BÍBLIA

Ritonõpo Omiry

Versão Bilingue

Português – Aparaí do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Aparaí – Ritonõpo Omiry - 2017

2022

BÍBLIA

Ritonõpo Omiry

Versão Bilingue

Português – Aparaí

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Aparaí – Ritonõpo Omiry - 2017

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Velho Testamento	
Naum	Naum	2.815
Habacuque	Apakuke	2.822
Sofonias	Sowonia	2.830
Ageu	Ajeu	2.839
Zacarias	Zakaria	2.845
Malaquias	Marakia	2.877

Novo Testamento	Novo Testamento	
Mateus	Mateu	2.887
Marcos	Maku	3.040
Lucas	Ruka	3.130
João	João	3.297
Atos	Atos	3.406
Romanos	Romanos	3.535
1 Coríntios	1 Korĩtiu	3.607
2 Coríntios	2 Korĩtiu	3.681
Gálatas	Karaxia	3.727
Efésios	Epezu	3.752
Filipenses	Piripo	3.776
Colossenses	Koroxi	3.793
1 Tessalonicenses	1 Tesaronika	3.811
2 Tessalonicenses	2 Tesaronika	3.824
1 Timóteo	1 Timoteu	3.831
2 Timóteo	2 Timoteu	3.848
Tito	Titu	3.861
Filemom	Piremõ	3.868
Hebreus	Epereu	3.872
Tiago	Tiaku	3.925
1 Pedro	1 Peturu	3.943
2 Pedro	2 Peturu	3.964
1 João	1 João	3.977
2 João	2 João	3.992
3 João	3 João	3.994
Judas	Juta	3.997
Apocalipse	Apokaripxi	4.002

VERSÃO BILINGUE

Português – Aparai

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

VELHO TESTAMENTO

Aparai

Ritonõpo Omiry - 2017

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Jenexi

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

[1] No princípio, criou Deus os céus e a terra.

[2] A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

[3] Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

[4] E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

[5] Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

[6] E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

[7] Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

[8] E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

Jenexi 1

[1]Apitoryme kapu tyrise Ritonõpo a, nono roropa.

[2]Sero sã pyra, typõke pyra sero nono kynexine, onokyro pyra, otyro pyra, tuna rokene. Xinukutume rokẽ kynexine tuna konõto po, Ritonõpo Zuzenu toytose tuna epozakuroko.

[3]— Saereme exiko! tykase Ritonõpo. Mame tõmehpitose, saereme toehse.

[4]Saerehkatoh tonese Ritonõpo a, kure rokene, xinukutumã sã pyra.

[5]Moro tosehpase eya saeremãme, moro xinukutumã tosehpase eya “kokome”. Morarame tõmehse rahkene, moro aẽmehpitory osemazupu kynexine.

[6]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Tuna atapiakako, zokonaka onuhtohme!

[7]Morarame tuna tãtapiakase zokonaka zopino ehtohme te, zokonaka kakoxi onuhtohme, amerehmã moinakoxi.

[8]Moro tosehpase eya “kapume”. Xinukutu, sã, moro asakoro aẽmehtoh kynexine.

[9] Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

[9]Morarame tõmiry ke tuna amerehmã zopino tapiakase Ritonõpo a, esaka tyripose, nono osenetohme! Mame moro sã toehse, nono tonore!

[10] À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

[10]Moro “nonome” tosehpase Ritonõpo a. “Tuna konõto” me moro tuna tõ tosehpase eya. Mame morohne eneryke tyya Ritonõpo zamaro inyrityã kynexine.

[11] E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

[11]Morarame ynara tykase ynororo: — Awahtako emero rokene, tykase otytyko a, topere exiko tupuhtuke roropa oehtohme! Mame morara toehse kehko.

[12] A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[12]Nono po otyro tõkehko tahtase emero porehme: tupuhtuke exiketomo te, wewe tõkehko, topere exiketomo. Mame morohne eneryke tyya Ritonõpo zamaro inyrityã kynexine kure exiryke.

[13] Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

[13]Xinukutu, sã tõmehse oseruao aehtopo.

[14] Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

[14]Morarame ynara tykase Ritonõpo: — Ezurume exiko kapu poko saerehkaneme, ẽmepyry apiakatohme, koko apiakaneme te, jeimamyry apiakaneme te, ikonopory, enara.

[15] E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

[15]Moro ezuru tõ saereh ãko mã kehko sero nono po, tykase Ritonõpo. Mame morara toehse.

[16] Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

[16]Asakoro ezuru konõto tõ tyrise eya: zumono saerehkatohme saereme te, zumo hkopyra exikety saerehkatohme koko. Xirikuato tõ tyrise roropa eya.

[17] E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

[17]Kapu poko morohne tyrise eya saerehkatohme nono pona,

[18] para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

[18]saerehkane tuisaryme xixi, koko tuisaryme nuno. Ritonõpo zamaro kynexine inyrityamo.

[19] Houve tarde e manhã, o quarto dia.

[19]Xinukutu, sã tõmehse, 4me aehtopo.

[20] Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

[20]Morarame ynara tykase Ritonõpo: — Nakuaõkõme ehtoko, kana tomo pehme tuna ehtohme isene exiketõ ke, torõ tõme roropa ehtoko taporihkãme kae ytoketõme!

[21] Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

[21]Moro sã isene exiketõ konõto tõ, nakuaõkõ tyrise Ritonõpo a, isene exiketomo, kana tomo emero tyrise eya nakuae ytoketomo, torõ tõkehko roropa emero tyotyoro exiketõ tyrise eya. Mame tynyrityã eneryhtao tyya Ritonõpo zamaro inyrityã kynexine, kure exiryke.

[22] E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

[22]Mame kure tynyrityã tyripose eya, ynara tykase ynororo: — Oemãtoko, tuhke oehtohkõme, pehme tuna konõto ehtohme! Torõ tõ roropa oemãtoko tuhke oehtohkõme sero nono po!

[23] Houve tarde e manhã, o quinto dia.

[23]Xinukutu, sã tõmehse, 5me ehtopo.

[24] Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

[24]Morarame ynara tykase Ritonõpo: — Nono poro ytoketõme ehtoko, onokyro tomo, okyno tõkehko, zakare tõkehko, tykase. Morara exiryke moro sã toehse.

[25] E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[25]Onokyro tõkehko tyrise Ritonõpo a inunomo te, pisararano, emero rokẽ tyrise eya, okyno tõkehko roropa, isene exiketõ emero. Mame tynyrityã eneryke tyya Ritonõpo zamaro inyrityã kynexine.

[26] Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

[26]Mame ynara tykase ynororo: — Eropa, ahno syritase kysã exikety. Mame kana esẽme exĩko mã toto te, torõ tõ esẽme te, okyno tõ esẽme te, onokyro tõ esẽme, emero nono poro ytoytoketõ esẽme roropa.

[27] Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

[27]Moro sã ahno tyrise Ritonõpo a; tysã tyrise toto eya. Tyrise toto eya orutuame, nohpome, enara.

[28] E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

[28]Mame kure rokẽ tyripose toto eya, ynara tykase: — Emũkuatoko, tuhke oemãtohkõme, sapararahme oehtohkõme sero nono poro, emero esẽme oehtohkõme. Kana esẽme ehtoko tunakuaõkõ emero te, torõ tõ esẽme roropa te, onokyro tõ esẽme okyno tõ esẽme, enara.

[29] E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

[29]Anapyrykõme otyro ekarõko ase tupuhtuke exiketomo te, wewe epery roropa.

[30] E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

[30]Yrome onokyro tõkehko a, torõ tomo a, nono poro ytoketomo a roropa onahpoty ekarõko ase toto napyryme, otyro ary roropa. Mame moro sã toehse rahkene.

[31] Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

[31]Morara exiryke tynyrityã eneryhtao tyya Ritonõpo zamaro inyrityã kynexine. Kure rokẽ kynexine. Xinukutu, sã tõmehse, 6mano.

Gênesis 2

[1] Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

[2] E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

[3] E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

Jenexi 2

[1]Morarame tõtyhkase Ritonõpo tynyrityã poko: kapu te, nono te, emero epõkõ maro.

[2]7me tõmehse ahtao tõtyhkase ynororo tynyriry tõ riry poko, mame tõseremase ynororo, toerohkehxĩpo.

[3]Mame moro ẽmepyry tyripose eya ẽmepyry kurãme, tõtyhkase toexiryke toerohtoh poko te, tõseremase roropa ynororo.

A formação do homem

[4] Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

[5] Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva

[4]Moro sã kapu tyrise kehko, nono maro.

Ritonõpo narykahpyry, Etẽ

Kapu tõkehko tyrise ahtao Ritonõpo a, sero nono maro,

[5]otyro pyra, onahpoty pyra roropa kynexine, konopo onenehpopitopyra ro Ritonõpo

do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

6 Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

7 Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

8 E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

9 Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

10 E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

11 O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

12 O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

13 O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

14 O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

exiryke. Tupito arykananõ pyra roropa kynexine.

6Yrome nono ae tuna tutũtase nono ehxikatohme.

7Morarame nono tapoise Ritonõpo a ahnome apuhtohme. Tynyrihpyry tounapũmase eya isene aehtohme, moro sã ahno toehse isene exiketyme.

8Moromeĩpo tupito tarykase Ritonõpo a, Etẽ nonory po, xixi tũtatoh wino. Morotona tynyrihpyry ahnome tyrise eya.

9Moro po wewe kurãkõ tyrise Ritonõpo a emero rokẽ aeperytatohme. Epery kure toperytase kehko. Moroto tupito rãnao eperytakety kynexine isene jũme orihpyra ehtopo. Imepỹ zoko roropa moroto kynexine kure ehtoh poko tuarõtatopo, popyra ehtoh poko tuarõtatopo, enara.

10Moro Etẽ po iporiry tutũtase otyro ehxikaneme. Morotoino tapiakase moro iporiry 4me tuna ehtohme.

11Toiro tuna esety kynexine Pisõ, Hawira nonory zomye ytokety. Moroto uuru nae kynexine.

12Moro uuru kure kynexine. Moroto ixtaratu kurã roropa kynexine, topu kurã roropa moroto kynexine joiame exikety.

13Mame imepỹ tuna esety kynexine Kiõme. Moro rãnakuroko kynexine Kuxe nonory po.

143me aehtoh kynexine tuna Tikere mano. Moro kynexine Axiria ehpikuroko xixi tũtatoh wino. Mame tuna kynexine 4me aehtopo Eupyrati esety kynexine.

[15] Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

[16] E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

[17] mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

[18] Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

[19] Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

[20] Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

[21] Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

[22] E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

[23] E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne;

[15]Naeroro tynarykahpyry po Etẽ po mokyro orutua tyrise Ritonõpo a tupito poko aerohtohme otyro arykatohme.

[16]Mame ynara tyripose ynororo eya: — Wewe epery emero ekarõko ase oya anapyryme,

[17]toiro wewe epery rokẽ tuarõtatoh zae ehtoh poko te, popyra ehtoh poko roropa, moro epery rokẽ osenahno. Moro epery onenahpyra exiko, ynara exiryke, tonahse oya ahtao moro ae ro orihnõko mase.

[18]Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo: — Toiroro mose ehtoh popyra nase. Imepỹ rĩko ase imarõme aehtohme, akorehmaneme, tykase.

[19]Apitoryme nono tapuhse Ritonõpo a emero rokẽ onokyrome, torõ tõkehkome roropa. Mokaro tarose eya toto esehpatohme orutua a. Tosehpase toto eya.

[20]Torõ tõ tosehpase eya, okyno tomo, onokyro tõ roropa emero tosehpase toh eya. Yrome toto maro akorehmane onenepyra kynexine imaro exiketyme.

[21]Naeroro mokyro tynyhmapose Ritonõpo a ironaka. Tynyhse ynororo ahtao aoropary zehpyry toiro touse Ritonõpo a. Mame ipũ tapuruse ropa eya.

[22]Moro aoropary zehpyry tyrise nohpome Ritonõpo a. Tarose ynororo eya orutua a.

[23]— To! Mose kure ipunaka! Upũ mose ro, yzehpyry roropa. "Nohpome" mose esehpãko ase upũ risẽme exiryke, tykase ynororo.

chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

[24] Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

[24]Morara exiryke orutua kõ tumy rumekãko, tyse rumekãko roropa mã toto typyty maro rokẽ toehtohme. Mokaro asakoro toiro pũme exĩko mã toto.

[25] Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

[25]Mokyro orutua nohpo maro, asakoro ro tupoke pyra toh kynexine. Yrome ihximyra toh kynexine.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

[4] Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

[5] Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

[6] Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

Jenexi 3

Ritonõpo omipona pyra toehse toto

[1]Morarame okoi tuarohxo kynexine, imehnõ onokyro tõ motye, onekunohtõme kynexine. Tõturupose ynororo nohpo a: — Ajohpe pyra "Tupito põ wewe epery osenahno," naseh oya Ritonõpo?

[2-3]— Ỹ, wewe tõ epery enahnõko ynanase emero repe, tykase, tozuhse nohpo a. — Tupito rãnaõ epery rokẽ onenahpyra ynanase. Moro epery rokẽ: "Osenahtou, anapoipyra ehtoko oorikyrykõino," nase Ritonõpo yna a, tykase.

[4-5]— Ajohpe! tykase okoi eya. — Orihpyra mase. Morara tykase Ritonõpo zuaro toexiryke, moro wewe epery enapyryhtao oya xine tuaro exĩko matose Ritonõpo ehtoh samo, kure ehtoh waro exĩko matose, popyra ehtoh waro exĩko roropa matose, tykase.

[6]Mame moro wewe kure tonese nohpo a, epery roropa kure potu tonese eya, tonahsẽme. Tõsenetupuhse ynororo: "Kure exiry emero zuaro toehse jahtao," tykase ynororo tyya rokene. Naeroro moro wewe epery tapoise eya, tonahse roropa eya; tokarose eya tynio a, tonahse eya roropa.

[7] Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

[7]Morara ahtao enurukõ tãtapuruhmakase. Iirypyryme toehtohkõ poko tuarõtase toto. Ihxipỹke toehse toto, tymetyke pyra toexirykõke. Naeroro ituary ke toemetyhtose toto ihxipỹke toexirykõke.

[8] Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

[8]Moro ae ro tyryry tykase ahtao kokonie pukuro Ritonõpo omiry totase orutua a ipyty a roropa, aytoryhtao tynarykahpyry poro. Tõtonẽse toto wewe mitaka.

[9] E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

[9]Yrome orutua tykohmase Ritonõpo a ekaropotohme: — Otokoh ma?

[10] Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

[10]Ynara tykase orutua: — Õmiry etã osemazuhme oytoryhtao anarykatyã poro, yrome enaromỹke akene, tupoke pyra jexiryke. Naeroro otonẽno, tykase.

[11] Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

[11]— Onoky poe tupoke pyra oehtoh waro mexino? Enahpỹ epery menahno? tykase Ritonõpo eya.

[12] Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

[12]Ynara tykase orutua: — Mose nohpo onekarohpyry ya ypytyme, mose ro a epery tonahpose ya, mame enahno rahkene.

[13] Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

[13]Mame Ritonõpo tõturupose nohpo a: — Oty katoh morara myrino? tykase. — Okoi jenekunohno, tykase nohpo, — morara exiryke enahno, tykase.

Toto wãnohtopo

[14] Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

[14]Morarame ynara tykase Ritonõpo okoi a: — Onyrihpyry pokoino tuãnohsẽme exĩko mase. Taroino onokyro tõ rãnao omoro rokẽ ynara exĩko: arary po ytoketyme exĩko mase nono poro. Nono enahnõko roropa mase.

[15] Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

[15]Oxiehno nohpo maro orĩko ase. Ipoenõ oxiehno rĩko roropa ase opoenõ maro, jũme. Mame opuhpyry akurihmõko mana. Omoro ihtainy esekãko mase.

[16] E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

[16]Nohpo a ynara tykase Ritonõpo: — Itamurumehxo etuarimãko mase poetoẽme awahtao, opoenõ enururuhtao oxietũtõko mase. Morara ahtao ro onio poko penetãko ro mase. Oesẽme exĩko roropa mana.

[17] E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

[17]Mame Atão a ynara tykase Ritonõpo: — Omoro Atão azahkuru makene jomipona pyra makene, opyty omi poe moro wewe epery menahno. Naeroro zae pyra toehse oexiryke popyra nono ripõko ase. Naeroro yronymyryme erohnõko mase otyro arykary poko tynahke oehtohme.

[18] Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

[18]Ãtaryka ahtanohpõko ase, omoxino tõkehko. Mame tykyrysã enahnõko roropa mase.

[19] No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

[19]Yronymyryme erohnõko mase, enãkutãko roropa mase otupi poko tỹkyryneke oehtohme, oorikyry ponãmero. Mame nonome exĩko ropa mase. Nono apuhsẽme oexiryke nonome exĩko ropa mase toorihse awahtao, tykase.

[20] E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

[20]Mame typyty tosehpase eya Ewame emero ahno ẽme toehse aexiryke.

[21] Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

[21]Mame upo tyrise Ritonõpo a okyno pihpyry: Atão zupõme te, ipyty zupõme roropa amurutohme eya xine.

[22] Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

Atão tõ tonyohse tupito kurã poe

[22]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Seromaroro mokyro toehse yna samo, tutuarõtase aexiryke zae ehtoh poko te, zae pyra ehtoh poko roropa. Jũme isene ehtoh wewe epery enapyryhtao eya orihpỹme exĩko mana, popyra morara exiry eya.

[23] O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

[23]Naeroro Etẽ poe, tupito kurã poe orutua tonyohse Ritonõpo a ipyty maro osa

[24] E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

menekatohme eya itu htao tutupime, nono poko aerohtohme, nono risẽme aexiryke.

[24]Morotoino orutua taropose Ritonõpo a. Mame osema tao xixi tũtatoh wino kerupĩ tõ tyrise eya typyreke, tytapemake apoto sã exikety ke. Eraseme toto ehtohme mokaro tyrise omõpyra ropa ahno ehtohme, moro wewe, jũme isene tyripotoh pũtokoxi.

Gênesis 4

Abel e Caim

[1] Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

[2] Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

[3] Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

[5] ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

[6] Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

[7] Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que

Jenexi 4

Kaĩ, Apeu maro

[1]Morarame typyty Ewa maro toehse Atão, poetoẽme toehse ipyty. Mame toemũkuase orutuame, ynara tykase ynororo: — Takorehmase Ritonõpo a jexiryke toemũkuase ywy, tykase. Tumũkuru tosehpase eya Kaĩme.

[2]Imeĩpo toemũkuase ropa Apeume, Kaĩ akorony. Apeu toerohse kaneru tõ poko, Kaĩ kynexine tupito poko erohketyme.

[3]Moromeĩpo tỹkyryry tapoise Kaĩ a jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a.

[4]Apeu a toky poenõ osemazuhme aenuruhpyry tapoise, kaneru pitiko totapase eya, ipũ kurã tyahkase eya tynekaroryme Ritonõpo a. Ritonõpo zamaro Apeu kynexine, inekarohpyry roropa,

[5]yrome Ritonõpo zamaro pyra Kaĩ kynexine, inekarohpyry se pyra kynexine. Mame Kaĩ tyekĩtapãse, tohne toehse ynororo ipunaka.

[6]Naeroro ynara tykase Ritonõpo eya: — Oty katohme ataekymãko mah? Oty katohme karime rokẽ ytoytõko mah?

[7]Zae ehtoh tyrise oya ahtao, tãkye mexiry; yrome zae pyra toehse oexiryke oorypyry oeraximãko oporemãkatohme. Naeroro

o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

tomeseke exiko orẽpyra oehtohme oorypyry poremãkatohme oya.

O primeiro homicídio

8 Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

8Mame ynara tykase Kaĩ takorõ Apeu a: — Eropa tupito pona. Toeporehkase tahtao xine tupito pona, takorõ totapase eya. Toorihse Apeu.

9 Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

9Mame Ritonõpo tõturupose Kaĩ a: — Otoko ãkorõ Apeu nae? tykase. — Zuaro pyra ase, tykase Kaĩ, — jakorõ eraseme tokoh a? tykase.

10 E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

10Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Oty katoh sẽ sã mano? Ãkorõ metapano? Nono ae imunuru xitãko mana ynetaryme. Kui ãko sã ya mana tymỹpotohme.

11 És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

11Naeroro osanume exĩko mase etuarimãko, tupito po anarykasaromepyra exĩko mase, ãkorõ munuru tomõse nono aka exiryke, totapase oya exiryke.

12 Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

12Tupito poko oerokuruhtao anarykatyã ahtara mana, eperytara roropa. Tosake pyra exikety sã ytoytõko mase nono poro, epakety samo.

13 Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

13Morarame Kaĩ a Ritonõpo tozuhse: — Õmiry oneanahtopyra ase. Jetũ ya mana. Juãnohtoh omoxinety sã ya, typoremãse jexiryke.

14 Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

14Seroae jysyryhmapõko mase jesary poe, owinoino. Tosake pyra exiketyme jehtohme ytoytõko rokẽ ase sero nono poro. Imehnõ kurũke epãko ase otonẽnõko. Tonese jahtao imepyny a jetapary se exĩko mana.

15 O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

15Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Arypyra, morara exipyra mana. Imepyny a oetaparyhtao, 7me jekyrykõ orihnõko mana oemỹpotohme. Mame ewomatohme enetupuhpotoh tyrise Ritonõpo a Kaĩ poko.

Tonohse eya tuaro imehnõ ehtohme onetapara toto ehtohme.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

[16]Mame toytose Kaĩ Ritonõpo winoino imepỹ pona osesarise. "Ytoytotoh" pona toytose ynororo Etẽ poe xixi tũtatoh winakoxi.

Descendentes de Caim

Kaĩ pakomotyamo

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[17]Mame typyty maro Kaĩ toemũkuase, esety Enoke. Imeĩpo pata tyrise Kaĩ a, moro pata tosehpase eya Enokeme tumũkuru esety ae ro.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[18]Enoke toemũkuase Irateme. Irate toemũkuase Meujaeume. Meujaeu toemũkuase Metusaeume. Metusaeu toemũkuase Ramekeme.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[19]Rameke typytase asakoro nohpo tõ maro: Ata te, Zira, enara.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[20]Ata toemũkuase Japaume. Japau pakõ pui tõ poko erohketõme toehse, tapyi tõ pisarara tao toh kynexine.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[21]Japau akorõ tõ kynexine Jupau. Jupau pakõ rue etonanõme toh kynexine, rira maro.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[22]Mame Zira toemũkuase Tupaukaĩme. Tupaukaĩ toerohse kurimene riry poko te, metau riry poko roropa. Aoryxiry kynexine Naama.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[23]Morarame Rameke a typyxiã turuse: — Ata, Zira maro jomiry ke etatoko, orutua nuasemã etapano totapase jexiryke eya.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[24]7me Kaĩ etapahpõ ekyry taorihmapose ahtao Kaĩ etapatopõpyry emetakame, morara ahtao imepyny a jetaparyhtao, 77me jetapahpõ ekyry tõ orihnõko mã toto jetapatopõpyry emetakame, tykase.

Sete te, Eno, enara

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

[25]Mame Ewa maro toemũkuase ropa Atão. Ynara tykase Ewa: — Imepỹ umũkuru tokarose Ritonõpo a ya, Apeu myakãme, totapase exiryke Kaĩ a. Tosehpase ynororo eya Seteme.

[26]Sete toemũkuase Enome. Morara ahtao Ritonõpo esety kure tyripitose eya xine, Ritonõpo toahmapitose, tõseahmarykohtao eya xine.

Gênesis 5

Descendentes de Adão

1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

Jenexi 5

Atão pakomotyamo

(1 Koronika 1.1-4)

[1]Ynara mã Atão pakomotyã esetykomo. Ahno tyrise ahtao Ritonõpo a tysã tyrise toto eya.

[2]Orutua te, nohpo roropa tyrise toto eya, kure rokẽ tyrise toto eya, mame “ahnome” tosehpase toto eya.

[3]Mame 130me jeimamyry taropose Atão ahtao toemũkuase ynororo tysã exiketyme, esety Sete.

[4]Moromeĩpo 800me jeimamyry taropose Atão a. Toemũkuase ropa imehnõ mũkuru tomo, ẽxiry tõ roropa.

[5]Mame toorihse ynororo 930me jeimamyry taropose ahtao.

[6]Mame 105me jeimamyry taropose Sete ahtao toemũkuase Enome.

[7]Moromeĩpo 807me jeimamyry taropose Sete a. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

[8]Mame toorihse ynororo 912me jeimamyry taropose ahtao.

[9]Mame 90me jeimamyry Eno nae ahtao toemũkuase ynororo Kainãme.

[10] Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

[10]Moromeĩpo 815me jeimamyry taropose eya, toemũkuase orutua kõme, nohpo tõme, enara.

[11] Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

[11]Mame toorihse ynororo 905me jeimamyry taropose ahtao eya.

[12] Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

[12]Mame 70me jeimamyry nae Kainã ahtao toemũkuase Maarareume.

[13] Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

[13]Morotoino 840me jeimamyry taropose Kainã a. Toemũkuase ropa orutua kõme nohpo tõme, enara.

[14] Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

[14]Mame toorihse ynororo 910me jeimamyry taropose ahtao eya.

[15] Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.

[15]Mame 65me jeimamyry Maarareu nae ahtao toemũkuase Jareteme.

[16] Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.

[16]Morotoino 830me jeimamyry taropose Maarareu a. Toemũkuase orutua kõme nohpo tõme, enara.

[17] Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

[17]Mame toorihse ynororo 895me jeimamyry taropose ahtao eya.

[18] Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.

[18]Mame 162me jeimamyry taropose Jarete a ahtao toemũkuase Enokeme.

[19] Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[19]Morotoino 800me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ropa ipoenõme.

[20] Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

[20]Mame toorihse ynororo 962me jeimamyry taropose ahtao eya.

[21] Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.

[21]Mame 65me jeimamyry taropose Enoke a ahtao toemũkuase Matuzarẽme.

[22] Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.

[22]Morotoino 300me jeimamyry taropose eya Ritonõpo omipona yronymyryme, toemũkuase ropa ynororo orutua komo, nohpo tomo, enara.

[23] Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.

[23]365me jeimamyry isene kynexine.

[24] Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

[24]Ritonõpo maro osepeme exikehpyra kynexine, imaro oturũko kynexine. Mame

osenepyra toehse ynororo, tarose Ritonõpo a exiryke.

[25] Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

[25]Morarame 187me jeimamyry taropose Matuzarẽ a ahtao toemũkuase Ramekeme.

[26] Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

[26]Morotoino 782me jeimamyry taropose ahtao eya, toemũkuase ropa ynororo orutua komo, nohpo tomo, enara.

[27] Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

[27]Mame toorihse ynororo 969me jeimamyry taropose ahtao eya.

[28] Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

[28]Mame 182me jeimamyry taropose Rameke a ahtao toemũkuase ynororo.

[29] pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

[29]Mame ynara tykase ynororo: — Sero nono popyra tyripose Ritonõpo a, morara exiryke kuerohtohkõ tupime toehse kyya xine; yrome mose, aimo oserematoh enehnõko ropa mana kyya xine. Tumũkuru tosehpase Rameke a Noeme.

[30] Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

[30]Moromeĩpo 595me jeimamyry taropose eya, toemũkuase imehnõ mũkuru tomo, ẽxiry tomo, enara.

[31] Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

[31]Mame toorihse ynororo 777me jeimamyry taropose ahtao eya.

[32] Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

[32]Mame 500me jeimamyry taropose ahtao Noe a toemũkuase ynororo oseruao: Sem te, Kam te, Jape, enara.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

[1] Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

[2] vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

[3] Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este

Jenexi 6

Popyra ahno ehtopõpyry

[1]Morarame ahno tãtahpahpitose ahtao sero nono poro, ẽxiry tõ tonuruse ahtao roropa,

[2]mokaro nohpo tõ oryxime exiketõ tonese orutua komo a, Ritonõpo poetory tomo a. Tynymenekahpyry tõ tapoise eya xine typyxiãkõme toto ehtohme.

[3]Naeroro ynara tykase Ritonõpo: — Moxiã ahno jũme isene onyripopyra ase,

é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

[4] Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

[5] Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

[6] então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

[7] Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

[8] Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

[9] Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

[10] Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

[11] A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

[12] Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

orihketõme mã toto. Taroino 120me jeimamyry onymotyẽkara exĩko mã toto.

[4]Moro zano ahno konõto kynexine moroto. Imeĩpo roropa, ahno ẽxiry tõ tapoise ahtao Ritonõpo poetory tomo a typyxiãkõme, toemũkuase toto. Mokaro ahno konõto tõ, orẽpyra exiketõme toh kynexine pake ahtao, imehxo toh kynexine.

[5]Mame popyra ahno ehtoh eneryke tyya, popyra rokẽ aosenetupuhtohkõ eneryke roropa tyya,

[6]tãtasamase Ritonõpo kynexine ahno ritopõpyry poko tyya. Toemynyhmase ynororo,

[7]ynara tykase: — Mokaro enahkapõko ase, nono põkomo, ynyrityã emero, ahno te, onokyro tõkehko te, torõ tomo te nono poro ytoytoketomo. Yzamaro pyra ynyrityã toehse, tykase.

[8]Yrome Noe nyriry Ritonõpo zamaro kynexine.

Noe kanary

[9-10]Sero nase Noe ehtopõpyry poko. Toemũkuase ynororo oseruao: Sem te, Kam te, Jape, enara. Zae exiketyme Noe kynexine, Ritonõpo omipona. Sero nono põkõ rãnao, Noe rokẽ Ritonõpo maro oturuketyme kynexine.

[11]Ritonõpo neneryme imehnõ emero popyra rokẽ toh kynexine, imeimehnõ ryhmãko toh kynexine.

[12]Sero nono põkõ tonese Ritonõpo a, tyyrypyrykõ poko rokẽ toh kynexine emero porehme, popyra ehtoh poko rokẽ toh kynexine.

[13] Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

[13]Mame ynara tykase Ritonõpo Noe a: — Osenetupuhno: ahno enahkapõko ase emero porehme. Toto orihmapõko ase emero, esarykõ roropa zumyhkapõko ase, pehme exiryke oxiehno exiketõ ke.

[14] Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

[14]Wewe kurã akohko kanawa konõto ritohme oya. Osa tõ tyriko zao, ikurihpako azawa ke erurukara ehtohme, zao te, jarao, enara.

[15] Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

[15]Zumo ehtoh ynara tyriko: 133 meturume mosa exiry te, 22 meturume ipurorony, 13 meturume kakoxi ehtopo.

[16] Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

[16]Tapyi sã tyriko eworiko kae, apurume. Mame amohpyry zopino ynara tyriko: ½ meturume anapurupyra exiko ehpiryme wino tyryrykane omõtohme. Oseruao zara apõ tyriko, oseose poe, omõtoh tyriko ehpiry poko.

[17] Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

[17]Tuna kumanohpõko ase sero nono po isene exiketõ enahkatohme emero porehme. Sero nono põkõ emero orihnõko mana.

[18] Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

[18]Yrome oya ãkorehmatoh ekarõko ase. Naeroro omõtoko kanawa aka opyty maro te, omũkuru tõ maro, opoenõ pyxiamo, enara.

[19] De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

[20] Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

[19-20]Tyriko roropa kanawa aka onokyro typytypye asasakoro emero, nono poro ytoketõ maro, toto osepynanohtohme.

[21] Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

[21]Tonahsẽ apoiko roropa anapyrykõme te, mokaro onokyro tõ napyryme roropa, okyno tõkehko emero napyryme, enara.

[22] Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

[2] De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

[3] Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

[5] E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

[6] Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

[7] Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

[22]Mame moro tymoise Noe a, Ritonõpo omihpyry ae porehme.

Jenexi 7

Tuna konõto

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Noe a: — Omõtoko kanawa aka, omoro atapyĩ taõkõ maro emero. Omoro rokẽ zae exiketyme mase yneneryme.

[2]Aroko amaro onokyro tõkehko okyno tõkehko roropa. 7me aroko nuriamãkõkara, asakoro aroko nuriamãkomo orutua, nohpo, enara.

[3]Torõ tõ roropa emero rokẽ 7me aroko amaro, toto emãtohme ropa sero nono po.

[4]Ynara exiryke; taroino 7me ẽmepyry taropose ahtao konopo enehpõko ase, 40me ẽmepyry pona, saereme, koko, enara. Moro ke isene exiketõ enahkapõko ase, emero ynyrityamo.

[5]Mame Ritonõpo nyripohpyry emero tyrise Noe a, aomipona.

[6]600me jeimamyry nae Noe kynexine tuna konõto tukumase ahtao nono zumyhkatohme porehme.

[7]Tõsepynanohtohme kanawa konõto aka tõtyrise Noe, typyty maro, typoenõ maro, tumũkuru tõ pyxiã maro, enara.

[8]Onokyro tõkehko maro te, okyno tõ maro te, nuriamãkõ maro, nuriamãkõkara maro nono poro ytoytoketõ maro te, torõ tõ maro.

[9]Tõtyrise toto Noe tõ maro kanawa aka asasakoro, orutua te, nohpo, enara, Ritonõpo nyripohpyry omipona.

[10]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao nono tumyhpitose, tuna konõto kumaryke.

[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,

[11]Moro zano 600me jeimamyry Noe nae kynexine. Mame ẽmepyry 17mã po, nuno asakoro ehtoh po, tuna eutary tõ tuna konõto poe, nono zopino, toehmose kehko. Konopo konõto tooehse roropa kapu ae, osenuhmatoh konõto tõ tãtapuruhmakase samo.

[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.

[12]Konopo tooehse itamurume nono pona 40me ẽmepyry, koko saereme, enara.

[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

[13]Mame moro ẽmepyry ae Noe tõ typyty maro tõtyrise kanawa konõto aka tumũkuru tõ oseruao maro Sem, Kam, Jape te, ipyxiãkõ roropa.

[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

[14]Toto maro onokyro tõkehko tõtyrise roropa, okyno tõkehko roropa te, nono po ytoytoketõ roropa, torõ tõ roropa, enara.

[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

[15]Emero tomõse toto Noe maro, kanawa aka asasakorone rokene.

[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

[16]Tõtyrise toto orutua te, nohpo roropa, emero tyotyoro toto: onokyro tõkehko, okyno tõkehko Ritonõpo nyripohpyry ae ro Noe a. Mame Ritonõpo a omõtoh tapuruse, kanawa aka omõtopo.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

[17]Morarame konopo konõto oehkehpyra nexiase 40me ẽmepyry pona. Itamurume xiriri tykase, sã katohro, sã katohro, sã katohro, zueme toehse tuna, mame kanawa tanỹse tuna a.

[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

[18]Zueme toehse tuna exiryke kanawa tanỹse.

[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.
[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.
[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.
[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.
[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.
[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

[19]Zuemehxo toehse tuna, ypy tõ tumyhkase emero kaetoko exiketõ roropa.

[20]Mame ypy tõ emero tymyhse ahtao tukumase ro tuna, 7 meturume.

[21]Toorihse emero isene exiketomo, nono põkomo: torõ tomo te, okyno tõkehko te, onokyro tõkehko te, nono poro ytoytoketomo te, ahno, enara.

[22]Toorihse emero toto nono põkomo, isene exiketomo, oseremaketomo.
[23]Noe rokẽ, tymaro exiketõ maro isene ro toh kynexine. Imehnõ emero tonahkapose Ritonõpo a, ahno te, okyno tõkehko te, onokyro tõkehko te, nono poro ytoytoketomo te, torõ tomo, enara.
[24]Mame 150me ẽmepyry taropose ahtao rokẽ tuna tãpaipitose ropa.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

Jenexi 8

Tuna konõto tãpaise ropa

[1]Mame wenikehpyra Noe poko Ritonõpo kynexine, Noe maro exiketõ poko roropa, onokyro tõ poko te, okyno tõ poko kanawa aõkõ poko wenikehpyra kynexine. Tyryrykane tonyohse Ritonõpo a sero nono pona, mame tãpaipitose ropa tuna.
[2]Tuna eutary roropa nono zopino nakuao, soesoekane tapuruse ropa Ritonõpo a, kapu tapuruse roropa Ritonõpo a konopo oehpyra ehtohme.

[3]150me ẽmepyry ae tuna tãpaipitose ropa, axĩ pyra, pitiko, pitiko, tãpaise tuna.

[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

[4]Mame 7me nuno ehtoh po 17me ẽmepyry aehtoh po totypohse moro kanawa ypy tõ Ararate po.

[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

[5]Apaĩko ro tuna kynexine, 10me nuno ehtoh pona toehse kynexine. Morara ahtao ypy tõ emory tõsenepitose ropa kehko.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[6]40me ẽmepyry taropose ahtao osenuhmatoh totapuruhmakase Noe a, tynyrihpyry kanawa ao.

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[7]Atõko tonyohse eya. Mame oehpyra ropa mokyro tokurehse. Xiaxiake toytose ynororo tuna apaisã pona.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[8]Moromeĩpo utuku tonyohse eya tuna apaisẽ waro toehtohme.

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

[9]Yrome toeramase ropa utuku, zueme ro tuna exiryke. Tuna etyhpyry onenepyra tokurehse ynororo. Morara exiryke toeramase ropa ynororo. Naeroro mokyro tapoise ropa Noe a tomary ke ẽmatohme ropa kanawa aka.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[10]Toraximase ropa Noe a 7me ẽmepyry pona. Mame saeremã pona utuku tonyohse ropa.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[11]Tooehse ropa ynororo kokonie pukuro, wewe, oriwera ary, tonehse eya tỹtao. Moro eneryke tyya tuaro toehse Noe tuna apaisẽ poko.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

[12]Naeroro toraximase ropa mya roropa 7me ẽmepyry pona utuku enyohtohme ropa. Tonyohse ropa ahtao utuku eramara ropa toehse.

Noé e sua família saem da arca

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[13]601me jeimamyry nae Noe ahtao moro tuna konõto tãpaise ropa, nono tanoryse ropa. Mame ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po kanawa totapuruhmakase ropa eya, nono tonese eya tonore pohto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

[14]Mame ẽmepyry 27mã po, nuno asakoro ehtoh po nono tanoryse kure.

[15]Naeroro ynara tykase Ritonõpo Noe a:

[16]— Otũtatoko ropa kanawae opyty maro, opoenõ maro opoenõ pyxiamo, enara.

[17]Onokyro tõkehko roropa, okyno tõ roropa itũtanohpoko ropa toto, torõ tomo te, nono poro ytoytoketomo, enara. Sapararahme aropoko toto nono poro toto emãtohme ropa, pehme nono ehtohme ropa.

[18]Morara exiryke Noe tutũtase ropa kanawae typyty maro, typoenõ maro, ipoenõ pyxiã maro.

[19]Tutũtase roropa onokyro tõkehko te, okyno tõkehko te, torõ tõkehko, enara. Oximaro tutũtase ropa toto.

Apoto apõ tyrise Noe a

[20]Morarame apoto apõ tyrise Noe a okyno zahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a. Torõ tõ tapoise eya okyno tõ maro, toitoine imeimehnõ okyno toh tae. Tyahkase toto eya tynekaroryme apoto apõ po Ritonõpo eahmatohme.

[21]Mame Ritonõpo zamaro Noe nyahkahpyry kynexine. Typoxine inekarohpyry kynexine eya. Ynara tõsenetupuhse Ritonõpo: taroino sero nono põkõ onenahkapozomopyra ase te, popyra ehtoh onenehpopyra ropa ase sero nono pona ahno pokoino. Zuaro ase, typoetõkõ ae ro tyyrypyrykõ poko rokẽ osenetupuhnõko ahno tõ mana.

[22]Taroino isene exiketõ onenahkapozomopyra ase. Sero nono nae ahtao otyro arykatoh nae exĩko te, apoitoh roropa exĩko te, kuenime ehtopo te, axitũ

ehtopo te, jeimamyry te, ikonopory te, ẽmepyry te, koko, enara.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

[6] Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

[7] Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

[8] Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

[9] Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,

[10] e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que

Jenexi 9

Ritonõpo a tõmiry totapose Noe a

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Noe a: — Kure rokẽ orĩko ase omũkuru tõ maro. Emũkuatoko oemãtohkõme sero nono po, sapararahme apakomotyãkõ ehtohme.

[2]Onokyro tõ emero te, torõ tomo te, nono poro ytoketomo te, kana tõkehko ouno xine exĩko mã toto. Toto esẽme exĩko matose.

[3]Onokyro tõ õnõko matose. Otyro enahnõko roropa matose. Morohne ekarõko ase oya xine anapyrykõme te, õtykõme, enara.

[4]Yrome toiro rokẽ onõpyra ehtoko, tõsemy imunuru maro, munu ao isene ehtoh exiryke.

[5]Imehnõ onetapara ehtoko. Etaparyhtao, etapahpõ tuãnohsẽme exĩko mana. Ahno tosekase ahtao onokyro a mokyro tuãnohsẽme exĩko mana, orihnõko mana.

[6]Ritonõpo ehtoh sã ahno tyrise exiryke ahno etapahpõ, totapaposẽme exĩko roropa mana imehnomo a.

[7]— Emũkuatoko oemãtohkõme ropa, sapararahme apakomotyãkõ ehtohme sero nono poro.

[8]Ynara tykase roropa Ritonõpo Noe tomo a, imũkuru tomo a roropa:

[9]— Seromaroro jomiry etapõko ase oya xine te, opoenomo a te, apakomotyamo a te,

[10]isene exiketomo a te, amaro xine kanawae itũtatyã ropa a, torõ tomo a te, okyno

saíram da arca como todos os animais da terra.

[11] Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

[12] Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

[13] porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

[14] Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,
[15] então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.
[16] O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.
[17] Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

[18] Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

[19] São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

tõkehko te, onokyro tõkehko te, emero sero nono põkomo a.
[11]Ynara jomiry etapõko ase oya xine, jũme jomiry onytyoromara ase: Taroino tuna onukumanohpozomopyra ase isene exiketõ enahkapotohme. Taroino sero nono onynerymapopyra ropa ase.

[12]Mame jũme jomiry oya xine, onytyoromara ropa ase. Zae jehtoh enetupuhpotoh ekarõko ase oya xine;

[13]okohkuri rĩko ase akurũ pokona. Moro okohkuri eneryhtao enetupuhnõko matose jomihpyry poko, ynekarohpyry poko sero nono põkomo a.
[14]Akurũ tõ riryhtao ya kapu poko, okohkuri eneryhtao ya,
[15]akurũ poko wenikehpyra ase jomihpyry poko oya xine, onokyro tõkehko a te, isene exiketomo a emero. Morara exiryke imepỹ tuna konõto kumara ropa mana isene exiketõ emero enahkatohme.
[16]Taroino okohkuri oseneporyhtao akuru poko, enẽko ase. Mame wenikehpyra ase jomihpyry poko oya xine, emero isene exiketomo a sero nono põkomo a.
[17]Moro okohkuri enetupuhpotohme mana, jũme jomihpyry poko, emero isene exiketomo a sero nono po.

Noe typoenõ maro

[18]Mame Noe mũkuru tomo, kanawae itũtatyã ropa ynara kynexine: Sem te, Kam te, Jape, enara (Kam toemũkuase Kanaãme).
[19]Mokaro oseruao Noe mũkuru tõ kynexine. Noe pakomotyã tãtahpahse toto, sero nono poro porehme.

[20] Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

[20]Mame Noe tupito poko erohketyme kynexine. Apitorymãme kynexine tupito esẽme, uwa zoko tuhke tupito po nexiase.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[21]Morarame uwa eukuru jehnahpyry tyrise eya, tõse eya pitiko rokẽ pyra, toetỹse ynororo. Mame tohrame toehse ynororo tupoke pyra tytapyĩ tao.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[22]Moro tao tumy tupoke pyra tonese Kam a, Kanaã zumy a, tutũtase ynororo ekãtotohme turui tomo a, tumykõ tupoke pyra ehtoh poko.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[23]Naeroro kopeta tapoise Sem a, Jape maro, tymotary po kopeta tyrise ahtao tanue tomõse toto, tumykõ tyõtose eya xine kopeta ke, tupoke pyra aexiryke. Tupoke pyra tumykõ enery se pyra toexirykõke morara tyrise eya xine.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[24]Moromeĩpo typakase ropa tahtao toetỹkehxĩpo, tutuarõtase ynororo Kam, tumũkuru akomihpyry nyrihpyry poko.

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[25]Naeroro ynara tykase Noe: — Popyra ehtoh ripõko ase Kanaã pona. Irui tõ namotome exĩko mana myarotokorome.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[26]Ynara tykase roropa Noe: — Kure rokẽ Ritonõpo mana, Sem Esemy, ipoetoryme zakorõ Kanaã ripory se ase.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27]Ritonõpo poe, tuhke nono esẽme Jape ripõko ase. Ipakomotyã Sem pakomotyã maro toto ripõko ase. Yrome Jape poetoryme, Kanaã tõ ripõko ase.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[28]Morarame zueme tuna konõto kumatopõpyry poe 350me jeimamyry taropose Noe a.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

[29]Mame toorihse ynororo 950 anome toehse tahtao.

Gênesis 10

Jenexi 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

[1] São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

[2] Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[3] Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[4] Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

[5] Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

[6] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[7] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

[8] Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

[9] Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

[10] O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

[11] Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

Noe, imũkuru tomo, ipakomotyamo, enara
(1 Koronika 1.5-23)

[1]Noe mũkuru tõ oseruao: Sem te, Kam te, Jape, enara toh kynexine. Mame tuna kumatopõpyry poe, imeĩpo toemũkuase toto.

[2]Jape poenõ ynara kynexine: Komea, Makoke, Matai, Jawã, Tupau, Meseke, Tira, enara.

[3]Komea pakomotyã Axikenaze tomo te, Ripate tomo te, Tokarama tomo, enara.

[4]Jawã pakomotyã Erisa tomo te, Expania tomo te, Xipere tomo te, Rote tomo, enara.

[5]Mokaro kynexine Jape pakomotyamo. Tuna ehpio toh kynexine, ahmõta po roropa. Tosatosake toh kynexine tynonoke te, ataomiry ae ro toh kynexine, enara.

[6]Kam poenõ ynara kynexine: Kuxe te, Ejitu te, Ripia te, Kanaã, enara.

[7]Kuxe poenõ kynexine Sepa, Hawira, Sapata, Raama, Sapateka, enara. Raama poenõ kynexine Sepa te, Tetã, enara.

[8]Kuxe kynexine Ninirote zumy. Ninirote orẽpyra kynexine, apitoryme imehnõ poremãkaponeme kynexine.

[9]Takorehmase Ritonõpo a exiryke, orẽpyra urakanaketyme kynexine. Imehxo aexiry waro imehnõ kynexine, tuhkãkomo. Morara exiryke ynara tykase imehnõ ipoko: “Ninirote sã exiko. Takorehmase Ritonõpo a exiryke orẽpyra toehse ynororo urakanaketyme.”

[10]Apitoryme pata tõ esẽme toehse ynororo Papironia pata te, Ereke pata te, Akate pata, enara. Moroto pata tõ oseruao Xinara po.

[11]Moro nono poe toytose Ninirote, Axiria nonory pona. Pata tõ tyrise eya moroto: Niniwe te, Reopote-Ia, Kara te,

[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

[23] Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

[24] Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

[25] A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias

[12]Resẽ, enara. Resẽ pata irãnao kynexine Niniwe poe, pata konõto Kara pona.

[13]Ejitu pakomotyã kynexine Ritia te, Anã te, Reape te, Napatu te,

[14]Pataru te, Kasaru te, Kereta (pirixteu tõ tamuru kynexine), enara.

[15]Kanaã kynexine Xitõ zumy osemazupu, Hete zumy roropa.

[16]Imehnõ Kanaã poenõ roropa kynexine: jepuseu tomo te, amoreu tomo te, kirikaseu tomo te,

[17]heweu tomo te, arakita tomo te, xineu tomo te,

[18]arawatita tomo te, zemareu tomo te, hamateu tomo, enara.

[19]Mame Kanaã pakomotyã sapararahme toytose toto. Toto nonory kynexine Xitõ patary poe Jeraa pona, Kaza pũto. Xixi tũtatoh wino toto nonory kynexine Sotoma po te, Komora po te, Atama po te, Zepoĩ po, Rasa pũto, enara.

[20]Mokaro kynexine Kam pakomotyamo. Oxiekyry tõ tosake toh kynexine te, ataomiry ae, enara.

[21]Sem, Jape rui epereu tõ tamurume kynexine.

[22]Sem poenõ ynara kynexine: Erão te, Asua te, Arapaxate te, Rute te, Arã, enara.

[23]Arã pakomotyã ynara kynexine: Uze te, Huru te, Ketea te, Masa, enara.

[24]Arapaxate kynexine Sera zumy. Sera kynexine Epea zumy.

[25]Epea tumũkue asakoro kynexine: Perekeme tosehpase apitorymã, sero nono

se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

28 a Obal, a Abimael, a Sabá,

29 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

30 E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

31 São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32 São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

Gênesis 11

A torre de Babel

1 Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

2 Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

3 E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

4 Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue

põkõ tãtapiakase exiryke tonuruse ynororo ahtao. Zakorõ esety kynexine Jokotã.

26 Jokotã pakomotyã ynara kynexine: Aramota tomo te, Serepe tomo te, Hazaa-Mawe tomo te, Jera tomo te,

27 Atonirão tomo te, Uzau tomo te, Tikira tomo te,

28 Opau tomo te, Apimaeu tomo te, Sapa tomo te,

29 Opia tomo te, Hawira tomo te, Jopape tomo, enara. Mokaro emero Jokotã pakomotyã kynexine.

30 Toto esaryme kynexine Meza nonory poe Sepaa pona, ypy tõ poro xixi tũtatoh wino.

31 Mokaro Sem pakomotyã kynexine. Oxiekyry tõ tosake toh kynexine te, ataomiry ae, enara.

32 Ynara kynexine Noe pakomotyamo, ahno tomo. Tuna kumatopõpyry poe tarona tuhke tomãse toto Noe pakomotyamo.

Jenexi 11

Tapyi kaetokõ, Papeu

1 Apitoryme sero nono põkõ ataomiry ae toh kynexine. Toiro rokẽ aomirykõ kynexine.

2 Morarame toytorykohtao xixi tũtatoh wino toeporehkase toto nono konõto jakuraramã pona Papironia pona, Sinaa nonory po, moroto ehse toto.

3 Mame tõturuse toto oxime: — Ehmaropa! Tijoro tõ syritone; syahkatone tũpore ehtohme! Naeroro tijoro nae toehse, tyrise eya xine exiryke, topu samo. Azawa panõ ke tyrise eya xine.

4 Mame ynara tykase toto: — Seromaroro pata syritone, tapyi kaetokohxo exikety

até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

5 Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

6 e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

7 Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

8 Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

9 Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem

1 Crônicas 1.24-27

10 São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

11 e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

12 Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

13 e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

14 Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

roropa, akurũ pona ehtohme. Morara kuahtao xine orẽpyra exĩko sytatose kuaro xine exĩko imehnõ mana emero. Atahpahpyra roropa sytatose sero nono poro.

5 Mame tyhtose Ritonõpo, toto nyrihpyry enese. Ipatarykõ tonese eya, tapyi kaetokõ roropa tonese eya.

6 Ynara tykase Ritonõpo: — Moxiã oximõme mã toto. Aomirykõ toiro rokene. Sero tyrise eya xine apitorymãme. Taroino okynã pyra typenetatohkõ rĩko mã toto emero porehme.

7 Eropa, aomirykõ sytyorõmapotase. Aomirykõ tytyoromapose ahtao osetara exĩko mã toto aotururukohtao oseya.

8 Morarame sapararahme tyripose toto Ritonõpo a sero nono poro emero. Mame moro pata riry turumekase eya xine.

9 Mame moro pata esety Papeume toehse, moroto ahno omiry tytyoromapose Ritonõpo a exiryke. Mame moro poe tãtahpahse toto nono poro emero.

Sem pakomotyamo

(1 Koronika 1.24-27)

10 Ynara Sem pakomotyã kynexine. Asakoro jeimamyry taropose Sem ahtao, tuna kumatopõpyry poe 100me jeimamyry Sem nae ahtao toemũkuase ynororo Arapaxateme.

11 Moromeĩpo 500me jeimamyry taropose Sem a. Toemũkuase ropa ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

12 Mame 35me jeimamyry taropose ahtao Arapaxate a toemũkuase Serame.

13 Moromeĩpo 403me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ropa ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

14 Mame Sera, 30me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase Epeame.

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

17 e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

18 Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

19 e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

20 Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

21 e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

22 Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

23 e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

24 Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

25 e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

15Moromeĩpo 403me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

16Mame Epea, 34me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase Perekeme.

17Moromeĩpo 430me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

18Mame Pereke, 30me jeimamyry taropose ahtao, toemũkuase Reume.

19Moromeĩpo 209me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

20Mame Reu 32me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase Serukeme.

21Moromeĩpo 207me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

22Mame Seruke 30me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase Naoame.

23Moromeĩpo 200me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

24Mame Naoa 29me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase Terame.

25Moromeĩpo 119me jeimamyry taropose eya. Toemũkuase ynororo imũkuru tomo te, ẽxiry tomo, enara.

26Mame Tera 70me jeimamyry taropose ahtao toemũkuase: Aparãme te, Naoa te, Harã, enara.

Tera pakomotyamo

27Ynara kynexine Tera mũkuru tomo: Aparã te, Naoa te, Harã, enara. Harã toemũkuase Rome.

[28] Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.
[29] Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.
[30] Sarai era estéril, não tinha filhos.

[31] Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

[32] E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

[28]Tera isene ro kynexine imũkuru Harã toorihse ahtao Papironia po, pata Ua po, tonurutopõpyry po.

[29]Aparã typytase Sarai maro. Naoa typytase Miuka maro. Miuka te, Ixika maro Harã ẽxiry tõ kynexine.

[30]Sarai emũkuasaromepyra kynexine.
[31]Typatary Ua, Papironia põ turumekase Tera a, Kanaã pona toytotohme. Tymaro tumũkuru Aparã tarose te, typary Ro, Harã mũkuru te, typary ẽ Sarai, Aparã pyty, enara. Toeporehkase toto pata Harã pona, moroto tõsesarise toto.
[32]Moroto Tera toorihse, pata Harã po, 205me jeimamyry taropose ahtao eya.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

[1] Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.
[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes

Jenexi 12

Aparã kohmatopõpyry Ritonõpo a

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Aparã a: — Ononory irumekako, oekyry tõ roropa, omy tapyĩ roropa. Imepỹ pona ytokose. Moro enepõko ase oya.
[2]Apakomotyã mã tuhke emãnõko mana. Kure rokẽ orĩko ase, tuhkãkõ awaro exĩko mã toto, kure rokẽ imehnõ rĩko roropa mase.
[3]Kure orinanõ rĩko ase kure. Yrome popyra orinanõ rĩko ase popyra. Mame opoe kure ehtoh enehpõko ase imehnomo a, sero nono põkomo a emero.
[4]75me jeimamyry nae Aparã kynexine Harã nonory turumekase ahtao eya, Ritonõpo omi poe. Imaro Ro toytose roropa.
[5]Typyty tarose Aparã a tymaro te, turui mũkuru Ro te, imõkomory roropa te, ipoetory komo, Harã po tynapoityã tarose

acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

tymaro. Mame Kanaã pona toeporehkase tahtao xine,

6 Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

6toytose Aparã Kanaã nonory kuroko Xikẽ pona, Ritonõpo eahmatoh esary pona. Moroto wewe kurã kynexine More po, Ritonõpo eahmatopo. Morara ahtao kananeu tõ moroto kynexine.

7 Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

7Moroto tõsenepose Ritonõpo Aparã a. Ynara tykase ynororo eya: — Sero nono ekarõko ase apakomotyamo a. Moroto apoto apõ tyrise Aparã a, Ritonõpo eahmatohme, moroto tõsenepose eya exiryke.

8 Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

8Moromeĩpo ypy tõ nonory pona toytose Aparã, Peteu pata poe xixi tũtatoh winakoxi. Moroto tõsesarise ynororo. Peteu kynexine xixi omõtoh wino. Pata Ae kynexine xixi tũtatoh wino. Moroto roropa apoto apõ tyrise Aparã a Ritonõpo eahmatohme, toahmase eya moroto.

9 Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

9Morotoino, xiaxiake toytose ynororo, ikurenaka rokẽ toytoryme Kanaã nonory poro.

Abrão no Egito

10 Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

Ejitu pona Aparã ytotopõpyry

10Morara ahtao konopo toehkehse Kanaã po. Tynahke pyra toehse toto, tomirykõ tyrohse eya xine. Naeroro Ejitu pona toytose Aparã okynã toehtohme moroto.

11 Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

11Morarame eporehkasasaka Aparã tõ ahtao Ejitu pona, ynara tykase ynororo typyty Sarai a: — Etako pahne! Nohpo enekurã mase, oryxime ipunaka.

12 os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

12Oeneryhtao tyya xine Ejitu põkõ opoko penetãko mã toto. Ynara ãko mã toto: "Mokyro pyty mose ro!" ãko mã toto opoko. Naeroro jetapãko mã toto, opokoino.

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.
[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

[13]Morara exiryke “Ypiry mose ro” kaxiko eya xine jetapara toto ehtohme. Mame kure jyrĩko mã toto, tykase Aparã.
[14]Mame toeporehkase Aparã tõ ahtao Ejitu pona, ipyty Sarai tonese moro põkomo a, nohpo oryxime nymyry.
[15]Tuisa a tokãtose ynororo, Ejitu esẽ akorehmananomo a. Tosẽkõ turuse eya xine mokyro nohpo kurã, oryxime ehtoh poko. Morarame tarose ynororo tuisa tapyĩ konõto taka.
[16]Mame nohpo se toexiryke kure rokẽ Aparã tyrise tuisa a. Kaneru tõ tokarose eya te, pui tomo te, jumẽtu tomo te, orutua komo ahno, nohpo tõ maro ipoetoryme toto ehtohme te, jumẽtu nohpory tomo te, kameru tomo, enara.
[17]Yrome Sarai pokoino tuisa tuãnohse Ritonõpo a, itapyĩ taõkõ maro tyrohsẽ xihpyrymã ke, jetũ exikety ke.
[18]Mame tuisa a Aparã tonehpose tyya, tuisa a tõturupotohme. Ynara tykase ynororo eya:
— Oty katohme jurupyra mexiase opytyme aexiry poko? Oty katoh “Ypyty mose ro” kara mexiase?
[19]Ajohpe mexiase. “Woryxiry mose ro,” mase ya, wenekunopyase. Morara exiryke tapoise ynororo ya, ypytyme aehtohme repe. Naeroro mose, opyty aroko ropa; ytoko ropa taroino mose maro!
[20]Morarame tuisa omi poe, soutatu tomo a Aparã tarose ropa Ejitu poe ipyty maro ipoetory tõ maro, imõkomory tõkehko maro.

Jenexi 13

Tãtapiakase toto Aparã, Ro maro

1 Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

1 Mame Ejitu poe Aparã toytose typyty maro, typoetory tõ maro roropa, tymõkomorykõ maro, Kanaã nonory pona ikurenaka. Jũ pary Ro imaro toytose.

2 Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

2 Itamurume tymõkomoke Aparã kynexine: pui tomo te, parata te, uuru, enara.

3 Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

3 Xiaxiake toytose ynororo eporehkatohme Peteu pona. Morotoino tosahpyry pona toytose ropa ynororo, irãnaka Peteu poe Ae pona.

4 até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

4 Toeporehkase Aparã tynyrihpyry pona, apoto apõme. Moroto Ritonõpo toahmase eya Tosẽme.

5 Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

5 Ro, Aparã maro ytokety, tymõkomoke kynexine roropa. Tymaro kaneru tõ tarose eya, poti tomo te, pui tomo te, ipoetory tomo te, tytapyĩ taõkõ maro.

6 E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

6 Mame onahpoty ipune pyra toehse mokaro asakoro oximaro ahtao, ekykõ tuhke toehse exiryke.

7 Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

7 Naeroro Aparã poetory tõ tõsetõsezuhse Ro poetory tõ maro. Morara ahtao kananeu tomo te, perizeu tõ roropa moroto ro toh kynexine.

8 Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

8 Mame ynara tykase Aparã Ro a: — Oxiekyryme sytase. Zae pyra sytase kuakuatapoiryhtao, ypoetory tõ atatapoiry roropa opoetory tõ maro.

9 Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

9 Morara exiryke satapiakane. Omoro imenekako! Opozery wino oytory se awahtao, apotunuru wino ytõko ase; apotunuru wino oytoryhtao, ywy opozery wino ytõko ase.

10 Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR

10 Mame Ro tõsenuhmase jakanahmã Joatão wino emero, tymenekase eya mya pata Zoa pona, tuna nae kynexine itamurume,

destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

Ritonõpo narykahpyry sã kynexine, Ejitu nonory sã roropa kynexine. Moro jakanahmã po pata tõ kynexine, Sotoma, Komora roropa, moro pata tõ onenahkapopyra ro Ritonõpo ahtao.

11 Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

11Moro jakanahmã Joatão emero tymenekase Ro a tosaryme. Mame toytose ynororo xixi tũtatoh winakoxi. Moro sã tãtapiakase mokaro asakorõkomo.

12 Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

12Moroto Aparã kynexine Kanaã nonory po, mame Ro toytose osesarise pata tõ pona jakanahmã pona. Toytose ynororo osesarise ropa Sotoma pũtokoxi.

13 Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

13Moroto ahno kynexine, popyra exiketomo. Tyyrypyry xihpyry poko toh kynexine. Ritonõpo zamaro pyra toh kynexine.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

Ritonõpo omihpyry Aparã a

14 Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

14Moromeĩpo toytose Ro ahtao, ynara tykase Ritonõpo Aparã a: — Oesary poe osenuhmako mya inikahpozakoxi te, ikurenaka roropa te, xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino, enara.

15 porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

15Sero nono emero onenehpyry ekarõko ase oya, apakomotyamo a roropa jũme oesarykõme ehtohme.

16 Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

16Apakomotyã rĩko ase tuhke, ekuhpỹme, isawã samo sero nono po. Isawã onukuhsaromepyra. Moro sã apakomotyã tuhke exiry onukuhsaromepyra exĩko mã toto.

17 Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

17Seromaroro ytoko sero nono poro porehme inikahpozakoxi, ikurenaka, osenuhmase, xixi tũtatoh wino xixi omõtoh wino roropa. Emero sero ekarõko ase oya.

18 E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão

18Morarame tãtakimase ropa Aparã ahtao toytose ynororo osesarise wewe kurã pũtokoxi Mãre pona, pata Eperõ pona.

junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

Moroto apoto apõ tyrise Aparã a, Ritonõpo eahmatopo.

Jenexi 14

Ro typynanohse Aparã a

1Morarame asakoropane tuisa tõ: Anarapeu, Sinaa tuisary, Arioke, Erasaa tuisary, Ketoaraomea, Erão tuisary, Titau, Koĩ tuisary, enara

2toytose toto etonase imehnõ 5mãkõ tuisa tõ maro: Pera, Sotoma tuisaryme te; Pirisa, Komora tuisaryme te; Xinape, Atama tuisaryme te; Semepea, Zepoĩ tuisaryme te; Pera, Zoa tuisaryme, enara.

3Mokaro 5mãkõ tõximõse toto tysoutatu tõ maro jakanahmã Xitĩ po, tuna konõto Aorikyhpyry moroto kynexine.

4Tuisa Ketoaraomea mokaro esẽme kynexine 12me jeimamyry. Yrome jeimamyry 13mã toehse ahtao, tutuisarykõme mokyro se pyra toehse toto.

5Mame jeimamyry 14me ehtoh po imehnõ typoremãkapose Ketoaraomea tomo a takorehmananõ maro: repaĩ tomo, Axiterote-Karanaĩ po te, zuzĩ tõ Hã po te, emĩ tõ, Sawe-Kiriataĩ po te,

6horeu tõ, Seia ypy tõ po, enara. Mokaro tokahmase eya xine, totapase toto osema ae Eu-Parã pona, ona ehpio pona, ahno esaka pyra.

7Morotoino toeramase ropa toto Kate pona (Morara ahtao Ẽ-Mixpate moro pata esety kynexine). Amarekita tõ porehme typoremãkase eya xine te, amoreu tõ, Hazazão-Tamara põkõ typoremãkase roropa eya xine.

[8] Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

[8]Mame 5me tuisa tõ: Sotoma esemy, Komora esemy, Atama esemy, Zepoĩ esemy, Pera esẽ maro toytose toto tysoutatu tõ maro jakanahmã Sitĩ pona osetapase

[9] contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

[9]mokaro 4mãkõ tuisa tõ maro: Erão esemy te, Koĩ esemy te, Sinaa esemy te, Erasaa esẽ maro.

[10] Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

[10]Moro jakanahmã Sitĩ tuhke eutary nae, azawa panõ eutary ao kynexine. Toepary se toehse toto ahtao toepukase toto eutary aka Sotoma esemy, Komora esemy, enara. Imehnõ tuisa tõ oseruao toepase ypy tõ pona.

[11] Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

[11]Mame toto mõkomory tapoise mokaro tuisa tõ 4mãkomo a, tonahsemy te, toto kyryry typyne exiketomo emero Sotoma põkõ kyryry te, Komora põkõ kyryry, mame toytose toto.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

[12]Ro, Aparã rui mũkuru moroto kynexine, Sotoma po. Naeroro tarose roropa ynororo eya xine typoetoryme, imõkomory maro, emero porehme.

[13] Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

[13]Yrome toiro orutua toepase. Toytose ynororo Aparã, epereu a zuruse emero. Aparã esary wewe kurã pũto kynexine, Mãre, amoreu esary pũto. Mãre tõ zakorõ tõ maro Exikou te, Anea maro Aparã epeme toh kynexine.

[14] Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

[14]Mame zuaro toehse Aparã ahtao jũ pary, Ro arotopõpyry poko, oximõme typoetory tõ tykohmase tyya, amorepatyamo etonatoh poko, aenurutyamo itapyĩ tao. 318me toh kynexine atapona. Toto maro toytose Aparã mokaro 4mãkõ tuisa tõ ekahmase, pata Tã pona.

15 E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

16 Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

17 Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

18 Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

19 abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

20 e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

21 Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

15Moroto typoetory tõ tapiakase Aparã a asakoro oximõmãkõ ehtohme. Koko tõsetapase toto topetõkara maro, typoremãkase toto Aparã a. Mame tokahmase roropa eya toto ryhmaryme Hopa pona, Tamaxiku poe inikahpozakoxi.

16Mame mõkomo tonehse ropa eya xine emero, epetõkara narohpyry. Tumy pary roropa, Ro tonehse ropa Aparã a, imõkomory maro, ipyxiamo, ipoetory tomo, enara.

Kure Aparã ripotopõpyry Meukizeteke a

17Moromeĩpo Ketoaraomea tõ typoremãkapokehse Aparã a ahtao, aepyry ropa ahtao, tõsẽpatakãmase imaro Sotoma tuisary jakanahmã Sawe po, esety akorõ jakanahmã Tuisa esary.

18Mame Meukizeteke, Sarẽ tuisary, Ritonõpo Imehxo Exikety poe oturuketyme kynexine. Eya wyi tonehse, uwa eukuru jehnahpyry maro.

19Kure rokẽ Aparã tyripose Meukizeteke a, ynara tykase ynororo: — Kure rokẽ Aparã ripõko ase Ritonõpo Imehxo Exikety a, kapu Rihpõme nono roropa Rihpõme mã ynororo.

20Ritonõpo eahmatoko, Imehxo Exiketyme aexiryke, oepetõkara typoremãkapose eya, orẽpyra oriase. Mame mõkomo zokonaka tynenepyhpyry ropa tokarose Aparã a Meukizeteke a 10me aehtoh, toiro touse ekarotohme eya, akoĩpyry tõxinamase 9me kynexine.

21Morarame ynara tykase Sotoma tuisary Aparã a: — Mõkomo apoiko emero omõkomoryme. Ahno rokẽ ekaroko ya tykase.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

[24] nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

[22]Yrome Aparã a tozuhse ynororo: — Omõkomory se pyra ase. Amaro xine omõkomorykõ arotoko ropa porehme. Morara ãko ase Ritonõpo Imehxo Exikety netaryme, kapu Rihpõme nono roropa Rihpõme mã ynororo. Jemary anỹnõko ase zae jomiry enetupuhtohme oya.

[23]Ajohpe pyra omõkomory anapoipyra ase ipunaka. Upo eary rokẽ ahtao ro, sãtaja myhtoh roropa anapoipyra ase: “Ypoe Aparã tymõkomoke toehse” karyino imehnomo a.

[24]Epehpyry se pyra ase ykyryryme. Tonahsẽ rokẽ ekaroko ypoetory tõ napyryme. Yrome jakorehmananõ Anea te, Exikou te, Mãre maro, moxiamo a omõkomorykõ apiakako apiakary se awahtao xine, tykase.

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

[1] Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

[2] Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

[3] Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

[4] A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

Jenexi 15

Tõmiry etapotoh Aparã a

[1]Moromeĩpo tõsenepose Ritonõpo Aparã a, ynara tykase ynororo eya: — Aparã, enaromyra exiko. Oewomãko ase oryhmara oepetõkara ehtohme, kurã ke rokẽ oepehmãko ase.

[2]Aparã a tozuhse, ynara tykase: — Ritonõpo, Jesemy! Otyme kure onekarory kurã ya, tumũkue pyra ase. Erieze rokẽ ynamoto Tamaxiku pono, mokyro rokẽ mã ymõkomohpyry esẽme exĩko toorihse jahtao.

[3]Umũkuru onekaropyra ro mase ya. Naeroro ypoetory rokẽ, ytapyĩ tao aenuruhpyry ymyakãme exĩko ymõkomory esẽme.

[4]Mame ynara tykase ropa Ritonõpo eya: — Omũkuru nymyry mã omyakãme exĩko omõkomohpyry esẽme, mokyro opoetory Erieze kara.

[5] Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

[5]Mame itapyĩ tae Aparã tarose Ritonõpo a jarãnaka, ynara tykase eya: — Kapu eneko xirikuato ikuhko tuhke exiry waro oehtohme. Moro sã apakomotyã tuhke emãnõko mana, ekuhpỹme exĩko mã toto.

[6] Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

[6]Mame zae Ritonõpo omiry ehtoh tonetupuhse Aparã a. Naeroro Ritonõpo zamaro Aparã kynexine, zae Aparã tokarose eya.

[7] Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

[7]Ynara tykase roropa Ritonõpo eya: — Ywy ase Ritonõpo Oesemy. Kuenehne Papironia nonory poe, pata Ua poe xiaro, sero nono ekarotohme oya, ononoryme ehtohme.

[8] Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

[8]— Ritonõpo Jesemy! tykase Aparã. — Otãto zuaro exĩko ywy, sero nono esẽme jexiry poko?

[9] Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

[9]Ynara tykase Ritonõpo: — Pui nohpo enehta xiaro, poti maro te, kaneru maro, emero oseruao jeimamyry pune exiketomo. Enehta roropa toiro utukuimo te, toiro utuku roropa.

[10] Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

[10]Mame mokaro okyno tõ tonehse Aparã a tynekaroryme Ritonõpo a. Mame mokaro tyrakase toto eya. Irakahpyry tõ tyrise eya ososẽpataka asakoro atakenaka, yrome torõ tõ onysahkara kynexine.

[11] Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

[11]Mame kurumu tõ tyhtose okyno ekepyry pona repe, yrome torehse toto Aparã a.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

[12] Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

[12]Mame kohmãsasaka ahtao, Aparã tynyhse tyrõnaka. Mõtoino rokẽ tõserehse ynororo, enaromỹke toehse, tykytyky tykase.

[13] então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

[13]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Tuaro exiko, apakomotyã mã katonõme exĩko imehnõ nonory po. Moroto topehke pyra erohnõko mã toto imehnõ poetoryme. Toto ryhmãko mã toto 400me jeimamyry pona.

[14] Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

[14]Yrome mokaro apakomotyã ryhmahpõkõ wãnohnõko ase, toto tyrohmanohpose eya xine exiryke topehke pyra. Mame apakomotyã moro nono poe oehnõko ropa mã toto tymõkomoke, pitiko rokẽ pyra.

[15] E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

[15]Mame tamuhpõme awahtao kure rokẽ orĩko ase. Torẽtyke pyra orihnõko mase. Oekepyry zonẽnõko mã toto.

[16] Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

[16]Moromeĩpo 400me jeimamyry taropose ahtao apakomotyã mã oehnõko ropa xiaro; mokaro amoreu tõ anaropopyra ase aporo, iirypyryme toehse toto ahtao rokẽ ipunaka, toto wãnohnõko ase.

[17] E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

[17]Mame tykohmãse rahkene, xinukutume toehse koko. Mõtoino rokẽ apoto ẽ tõsenepose orexĩto maro te, apoto maro. Moro apoto toytose moro okyno tõ, irakahpyry tõ rãnakuroko.

[18] Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

[18]Morara toehse ahtao tõmiry totapose Ritonõpo a Aparã a, ynara tykase eya: — Ajohpe pyra, jomihpyry ae ro sero nono ekarõko ase apakomotyamo a, Ejitu ehpio poe tuna Eupyrati pona,

[19] o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

[19]keneu tõ nonory maro te, kenezeu tõ nonory maro, katamoneu tõ nonory maro te,

[20] o heteu, o ferezeu, os refains,

[20]heteu tõ nonory maro, perizeu tõ nonory maro te, repaĩ tõ nonory maro,

[21] o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

[21]amoreu tõ nonory maro te, kananeu tõ nonory maro, kirikaseu tõ nonory maro te, jepuseu tõ nonory maro, enara.

Gênesis 16

Sarai e Agar

[1] Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

Jenexi 16

Akara, Iximaeu maro

[1]Morarame Aparã pyty, Sarai emũkuara ro kynexine. Tynamotoke kynexine ynororo, nohpo, Ejitu pono, topehke pyra erohketyme itapyĩ tao, esety Akara.

[2] disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

[2]Mame ynara tykase Sarai tynio, Aparã a: — Umũkuru onekaropyra Ritonõpo ya tokurehse. Naeroro ypoetory maro exiko. Otarame mose ae tumũkue exĩko ase, tykase. Aparã ỹme kynexine Sarai omiry tymoise eya,

[3] Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

[3]mame typoetory tokarose Sarai a, tynio a ipytyme ehtohme. Morara toehse 10me jeimamyry taropose ahtao Aparã a Kanaã nonory po.

[4] Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

[4]Akara maro toehse Aparã, poetoẽme toehse nohpo. Mame poetoẽme toexiry waro toehse Akara ahtao, tosẽ Sarai tyhtomapitose eya.

[5] Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

[5]Naeroro ynara tykase Sarai tynio a: — Onyrihpyry pokoino jyhtomãko Akara nase. Ywy roro mose ekaroase oya ipoko oehtohme repe; seromaroro poetoẽme toehse toexiryke ymotye kure osekarõko nase, jyhtomãko. Naeroro Ritonõpo a kuapiakary se ase onoky tyyrypyhpyke: ywy, omoro?

[6] Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

[6]— Kure, tykase Aparã. — Opoetoryme Akara mana, ituisaryme mase. Tyriry se oehtoh tyriko ipoko. Morara exiryke yronymyryme typoetory tyrohmanohpose Sarai a, ajoajohpã samo. Naeroro tosẽ tapyĩ tae toepase ynororo.

[7] Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

[7]Yrome Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose eya, ona po, tuna eutary pũto osema tao Sua po,

[8] disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

[8]tõturupose ynororo eya: — Akara, Sarai poetory, ozeino moehno? Aza ytõko mah? — Jesẽ winoino epãko ase, tykase ynororo.

[9] Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

[9]Mame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Ytoko ropa oesemy a. Aomipona exiko emero poko.

[10] Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua

[10]Ynara tykase roropa Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Ypoe, apakomotyã

descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

tuhke exĩko, ekuhpỹme tuhke toto exiry exĩko mana.

11 Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

11Poetoẽme mase. Emũkuãko mase omũkurume. Mokyro esehpãko mase Iximaeume, oxitary, oetuarimary, totase Ritonõpo a exiryke.

12 Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

12Mokyro omũkuru, jumẽtu tosẽke pyra exikety sã exĩko mana; etonãko mana imehnõ maro emero porehme, imehnõ mã emero etonãko roropa imaro. Morararo esary moe exĩko mana, ameke exĩko mana tyekyry tomo a.

13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

13Mame tyorõme Ritonõpo tosehpase Akara a: "Mã jeneneme Ritonõpo". Ynara exiryke imaro tõturuse Ritonõpo nenyokyhpyry, tõturupose roropa ynororo tyya rokene: "Ajohpe pyra nae, Mokyro eneno, Jeneneme?" tykase.

14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

14Morara exiryke moro tuna eutary irãnao Kate poe Perete pona tosehpase "Isene Exikety tuna eutary, Jeneneme" tosehpase eya.

Nascimento de Ismael

15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

15Mame Akara toemũkuase Aparã mũkurume. Tosehpase ynororo eya Iximaeume.

16 Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

1686me jeimamyry Aparã nae kynexine, tonuruse Iximaeu ahtao.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

1 Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

2 Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

Jenexi 17

Aipotapihpyry sahkary poko

1Morarame 99me jeimamyry taropose Aparã ahtao tõsenepose ropa Ritonõpo eya, ynara tykase ynororo eya: — Ywy ase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety. Jomiry omipona exiko, zae ehtoh poko rokẽ exiko roropa.

2Jomiry etapõko ase oya, tuhke apakõ ekarõko ase oya.

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

[3]Mame tosekumuru po typorohse Aparã Ritonõpo ẽpataka, tõmyty roropa tyrise nono pokoxi. Mame ynara tykase Ritonõpo eya:

[4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

[4]— Jomiry etapõko ase oya: Ajohpe pyra, ahno imoihmãkõ tamurume orĩko ase, tuhke tyotyorõkõ tamurume exĩko mase.

[5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

[5]Taroino oesety Aparãome exĩko, Aparã kara, tuhkãkõ tamurume oriryke ya.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[6]Apakõ emãkapõko ase imoihme toto ehtohme, toitoine tuisamehxo exĩko roropa mã toto.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

[7]Ynara mã jomiry oya, opoenomo a, apakomotyamo a roropa, jũme etyorõmara mana: jũme ywy, Ritonõpo Oesẽkõme exĩko ase apakomotyã Esẽme roropa.

[8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

[8]Sero nono ekarõko ase oya, apakomotyamo a roropa. Seromaroro katonõme rokẽ matose taro. Sero nono Kanaã emero ekarõko ase jũme apakomotyã esaryme ehtohme, mame ywy toto Esẽme exĩko ase.

Institui-se a circuncisão

[9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

[9]Ynara tykase ropa Ritonõpo eya: — Omoro Aparão ỹme exĩko mase Jomihpyry omipona, omoro, apakomotyã roropa, ỹme exĩko matose jũme.

[10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

[10]Sero jomiry omipona oehtohkõme, apakomotyã maro, ynara tyrĩko matose: Orutua kõ emero, amarokõ aipotapihpyry tysahkasẽme exĩko mana.

[11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

[11]Moro aipotapihpyry sahkary enetupuhtohme exĩko mana jomipona oexirykõ ehtoh poko.

[12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o

[12]Taroino opoenõkõ aipotapihpyry isahkatoko, enurusenã, 8me ẽmepyry taropose ahtao aipotapihpyry isahkatoko.

comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

[13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

[14] O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

[15] Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

[16] Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

[17] Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

[18] Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

[19] Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

[20] Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

Opoetory poenõ tonuruse ahtao isahkatoko roropa.

[13]Mokaro aipotapihpyry tysahkasẽme exĩko mana emero. Moro enetupuhtohme exĩko õkokõ poko jũme jomihpyry ehtoh poko.

[14]Orutua aipotapihpyry onysahkara ahtao ypoetoryme pyra exĩko mana, amaro xine ehsaromepyra mana jomihpyry omipona pyra toehse exiryke.

[15]Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo Aparão a: — Taroino opyty esety Saraime pyra mana. Sarame esehpãko ase.

[16]Kure rokẽ opyty rĩko ase. Tumũkue orĩko ase, opyty Sara mũkurume. Kure rokẽ mose rĩko ase, tuhkãkõ ẽme exĩko mana imehnõ ahno tõ ẽme, tuisa tõ ẽme roropa.

[17]Tosekumuru po typorohse Aparão tõmyty po nono pokoxi roropa eya Ritonõpo ẽpataka. Toexianapitose ynororo moro poko tõsenetuputyry ke: — Orutua emũkuasaromepyra 100me jeimamyry nae ahtao. Sara roropa emũkuasaromepyra mana 90me jeimamyry nae ahtao?

[18]Ynara tykase Aparão Ritonõpo a: — Kure rokẽ Iximaeu tyriko, ymyakãme ehtohme, emãtohme roropa.

[19]Yrome Ritonõpo a tozuhse ynororo, ynara tykase: — Arypyra, opyty Sara emũkuãko mana. Mokyro esehpãko mase Izakeme. Jomihpyry, ynekarohpyry oya ekarõko ase roropa eya ipakomotyamo a roropa, jũme.

[20]Õmiry roropa Iximaeu poko etano; kure rokẽ mokyro rĩko ase roropa, tuhke tumũkue exĩko mana, tuhke typakõke roropa. 12me

tuisamãkõ zũme exĩko mã ynororo, mame ipakomotyã ahno imoihme exĩko mã toto.

[21] A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

[21]Yrome jomiry etapõko ase omũkuru, Izake a. Taroino toiro jeimamyry Sara emũkuãko mana.

[22] E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

[22]Mame tõturukehse Ritonõpo ahtao Aparão maro tõnuhse ropa ynororo. Aparão tynomose eya.

Pratica-se a circuncisão

[23] Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

[23]Mame moro ae ro Ritonõpo nyripohpyry tyrise Aparão a. Tumũkuru, Iximaeu aipotapihpyry tysahkase eya, orutua kõ emero tytapyĩ taõkõ maro.

[24] Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[24]99me jeimamyry Aparão nae kynexine aĩpotapihpyry tysahkase ahtao,

[25] Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[25]imũkuru, Iximaeu 13me jeimamyry nae kynexine.

[26] Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

[26]Mororo ae ro, mokaro asakoro aĩkõpotapihpyry tysahkase.

[27] E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

[27]Morararo emero Aparão poetory tõ aipotapihpyry tysahkase itapyĩ tao aenurutyamo te, imehnõ patary poe epekahtyã maro, enara.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os,

Jenexi 18

Ritonõpo omihpyry Aparão mũkuru poko

[1]Morarame tõsenepose Ritonõpo Aparão a wewe kurã zopino, pata Mãre po. Moroto xixi jetũ ahtao Aparão typorohse tytapyĩ pota tao.

[2]Mame tõsenuhmase ynororo. Oseruao orutua kõ tonese eya xikihme osema tao. Toto eneryhtao tururume toytose ynororo

correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[6] Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

[7] Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

[8] Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

[9] Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

[10] Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

toto ẽpatakãmase. Tosekumuru po typorohse ynororo, tõmyty po nono pona toto ẽpataka.

[3]Ynara tykase ynororo: — Moehtou? Ajohpãme sã ehmaropa ytapyĩ taka oseremase pitiko.

[4]Tuna enehpõko ase opupurukõ kurikatohme. Moromeĩpo oseremãko matose taro wewe zopino.

[5]Tonahsẽ pixo enehnõko ase. Mame ẽtaikaxĩpo, jamihmehxo ytõko ropa matose. Jãkyemãko matose tooehse tarona oexirykõke. Anapyrykõ pixo enehtã aporo, tykase. — Kure, tykase toto, — ẽtaikãko ynanase amaro, tykase toto.

[6]Axĩ toytose Aparão tapyi taka Sara zuruse: — Axĩ ke tiriiku apoiko kurano wyi ritohme axitunety.

[7]Moromeĩpo tururume toytose ynororo pui tõ esaka, pui mũkuru kurã menekase. Mokyro tokarose eya typoetory a etapatohme te, ipurutohme, tõsẽme.

[8]Mame pui suhsuru akyhsemy tapoise Aparão a pui suhsuru roropa te tõsẽ maro. Morohne typorohkase eya toto napyryme. Moroto, wewe zopino moro tonahsẽ tokarose eya toto otuhtohme, toto enẽko kynexine.

[9]Mame tõturupose ynaroro: — Otoko na Sara, opyty? — Tapyi tao, tykase Aparão.

[10]Toiro orutua ynara tykase: — Taroino toiro jeimamyry taropose ahtao oenese oehnõko ropa ase. Morara ahtao opyty Sara emũkuãko mana, tykase. Sara tapyi tao kynexine toto mykae, tapyi pota tao, toto omiry etãko.

[11] Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

[11]Aparão tamuhpõme kynexine, Sara kunumuxime roropa, pake tumũkehse ynororo.

[12] Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

[12]Naeroro toto omiry etaryhtao tyya toexianase tukurohtao, tounohse toto eya: — Nary! Emũkuapỹme toehse ase ipunaka. Ypoko pyra roropa ynio toehse mana tamuhpõme toexiryke, tykase.

[13] Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

[13]Mame ynara tykase Ritonõpo Aparão a: — Oty katohme jomiry eunohnõko opyty nahe? "Emũkuapỹme ase ipunaka, kunumuxime," ãko oty katohme?

[14] Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[14]Oty tupime nae Ritonõpo a? Arypyra, emero tupime pyra ya. Naeroro morara ykano: "Taroino jeimamyry taropose ahtao oehnõko ropa ase. Mame morara ahtao Sara emũkuãko mana."

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

[15]Moro etaryke tyya, ihxipỹke toehse ynororo, ynara tykase: — Õmiry oneunohpyra akene, exianara akene. Yrome ynara tykase Ritonõpo: — Arypyra, ajohpe pyra jomiry meunohno; mexianano.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

Aparão oturutopõpyry Sotoma poko

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

[16]Morarame toytose toto orutua komo Sotoma osenetoh pona. Toto maro toytose Aparão toto esemary ae toto aropotohme.

[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[17]Mame ynara tykase Ritonõpo tyya rokene: "Josenetupuhtoh ononẽpyra ase Aparão wino. Ynyriry poko zurũko ase.

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[18]Ipakomotyã mã imoihme exĩko mã toto, ahno imehxo exĩko mã toto. Mose pokoino kure rokẽ imehnõ ahno rĩko ase, emero.

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o

[19]Mose tymenekase ya jomiry omipona typoenõ ripotohme, typakomotyã roropa jomipona ripotohme, zae toto ehtohme. Morara toto ahtao, zae rokẽ ehtoh riryhtao

SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[27] Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

eya xine, jomihpyry ae ro kure rokẽ mose rĩko ase.”

[20]Mame ynara tykase Ritonõpo Aparão a: — Iirypyryme xihpyryme Sotoma põkõ toehse, Komora põkõ roropa, ãko mã imehnomo toto poko.

[21]Naeroro morotona ytõko ase toto enese, ajohpe pyra toto ekãtotoh waro jehtohme.

[22]Mame asakoro mokaro toytose Sotoma pata esemary ae. Yrome Ritonõpo maro ro Aparão kynexine.

[23]Ameke pyra toehse Aparão eya tõturupotohme. — Yrome ahno kurãkõ nae ahtao Sotoma po, mokaro wãnohnõko mah popyra exiketõ mahro?

[24]Otarame 50me ahno kurã nae moro pata po ahtao, morara ahtao pata enahkapõko mah? Pata onypynanohpyra hma mokaro kurãkõ 50mãkõ moroto ahtao?

[25]Ahno kurã onetapasaromepyra mase pohnõ maro, iirypyryme pyra toto ahtao. Morara onyripyra exiko. Omoro rokẽ zae sero nono põkõ apiakaneme mase. Zae rokẽ ahno apiakãko mase.

[26]Ynara tykase Ritonõpo eya: — 50me ahno kurã eneryhtao ya Sotoma po, moro pata pynanohnõko ase tytororo mokaro pokoino, tykase.

[27]Mame Aparão ynara tykase ropa: — Ajohpãme sã yzehno pyra exiko jomiry poko. Omoro mase Ritonõpo, ywy ase ahnome rokene.

[28] Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

[29] Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

[30] Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

[31] Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

[32] Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

[33] Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

[1] Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló

[28]Otarame 45me rokẽ kurãkõ nae ahtao, pata enahkãko ma 5me pyra ahtao 50me ehtohme? Tozuhse ropa Ritonõpo a: — 45me kurãkõ eneryhtao ya pata onenahkara ase.

[29]Mame Aparão tõturupose ropa mya roropa eya: — 40me rokẽ kurãkõ nae ahtao, otara exĩko? tykase. — Mokaro 40mãkõ, kurãkõ pyno jexiryke morotõkõ onenahkara ase, tykase Ritonõpo.

[30]Mame ynara tykase Aparão: — Yzehno pyra exiko, Ritonõpo, ajohpãme samo ynara karyhtao, 30me kurãkõ nae ahtao, otara exĩko? toto enahkapõko mah? Ynara tykase Ritonõpo eya: — 30me nae ahtao pata põkõ pynanohnõko ase. Iirypyrykõ korokãko ase, tykase.

[31]Ynara tykase Aparão: — Ehxirõko ase, yrome zae pyra jahtao yyrypyry ikorokako: 20me rokẽ kurãkõ ahtao otara ãko mah moro põkõ enahkãko ro mahno? — Mokaro 20mãkõ pyno jexiryke pata põkõ onenahkara ase, tykase Ritonõpo.

[32]Etyhpyryme ynara tykase Aparão: — Ajohpãme sã yzehno pyra exiko ynara ekaroporyhtao etyhpyryme rahkene. Otarame 10me rokẽ kurãkõ enẽko mase moroto, tykase. — Mokaro 10mãkõ pokoino moro pata põkõ onenahkara ase, tykase Ritonõpo.

[33]Mame tõturukehse Ritonõpo ahtao Aparão maro toytose ynororo. Aparão toytose ropa tytapyĩ taka.

Jenexi 19

Sotoma iirypyryme ehtopõpyry

[1]Morarame kohmãnõko kynexine, mokaro Ritonõpo nenyohtyã asakoro toeporehkase

assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

ahtao Sotoma pona. Typorohse Ro kynexine pata omõtoh pũto. Mame mokaro Ritonõpo nenyohtyã tonese tyya ahtao towõse ynororo toto omikase. Tosekumuru po typorohse ynororo toto ẽpataka.

2 E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

2Ynara tykase ynororo eya xine: — Moehtou? Taro ase ãkorehmatohkõme. Ajohpãme sã ehmaropa ytapyĩ taka. Moroto opupurukõ kurikãko matose oytotohkõme ropa. — Arypyra, tykase toto, jarãnao, pata rãnao ẽmehnõko ynanase, tykase toto eya.

3 Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

3Yrome otuhparo Ro exiryke tymoise eya xine. Imaro toytose toto Ro tapyĩ taka. Mame otuhtoh tyripose Ro a wyi ekeisenã maro. Tõtuhse toto.

4 Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

4Yrome ataxikara ro mokaro ahtao, Sotoma põkõ, emero orutua kõ tooehse poetohtimãkomo, tamuhpomãkõ maro, Ro tapyĩ tapurupose eya xine.

5 e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

5Ro tykohmase eya xine: — Otoko toh nae mokaro orutua komo, amaro exiketomo? Toto enehko xiaro jarãnaka. Mokaro poko se ynanase, tykase toto.

6 Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

6Tytapyĩ tae tutũtase Ro, orutua kõ zurutohme. Kure omõtoh tapuruse eya, ynara tykase:

7 e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

7— Jepe tomo, ajohpãme sã morohne xihpyry poko pyra ehtoko.

8 tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

8Etatoko pahne, asakoro tõxike ase, orutua poko exipitopyra exiketomo. Toto enehnõko ase jarãnaka oya xine. Jẽxiry tõ poko ehtoko ise awahtao xine. Yrome mokaro orutua kõ poko pyra ehtoko. Tooehse toto ytapyĩ taka ẽmehtohme, naeroro toto ewomãko ase toto onyryhmara imehnõ ehtohme, tykase Ro.

9 Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio

9Yrome tozuhse ynororo eya xine: — Ytoko taroino, yna wapo pyra exiko! Oseya ynara

morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

tykase toto: — Imepỹ nono poe aepyhpyry mose ro. Tõmipona kyrirykõ se ynororo tuisame exikety samo! Oty katohme? Mame toeramase toto Ro a ynara katohme: — Seromaroro mokaro oepe tõ ryhmary se yna ehtopõpyry motye oryhmãko ynanase. Ro tupurohmase Sotoma põkomo a. Toeporehkase toto tapyi omõtoh pona tapyi etapuruhmakatohme repe, omõtohme repe.

10 Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

10Yrome mokaro a Ro tapoise asakoro aehtyamo a, tytywyhmase tapyi taka. Mame omõtoh tapuruse eya xine.

11 e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

11Morarame jarãnao exiketõ emero tonukehkapose toto omõtoh onenepyra toto ehtohme.

Sotoma rumekatopõpyry Ro a

12 Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

12Mame ynara tykase mokaro asakorõkõ Ro a: — Oekyry tõ imehnõ nae hma taro? Omũkuru tõ aroko te, oẽxiry tõ maro te, oẽxiry tõ nio tõ maro te, imehnõ oekyry tõ maro, toto arotohme emero sero pata poe.

13 pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

13Ynara exiryke: sero pata põkõ enahkãko Ritonõpo mana. Sero pata põkõ ehtoh xihpyry poko totase eya. Naeroro yna tonehpose eya Sotoma enahkatohme.

14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

14Mame Ro tutũtase oturutohme typaniry tõ maro. Ẽxiry tõ eraximãko toh kynexine pytatohme repe toto maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Atakimatoko axiny sero rumekatohme. Sero pata enahkãko Ritonõpo mana! Yrome Ro atahmãkaryme rokẽ tokarose eya xine.

15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

15Mame ẽmehsasaka ahtao atarypõko Ritonõpo nenyohtyã kynexine. Ynara tykase toto Ro a: — Axiny! tykase toto. — Opyty aroko, oẽxiry tõ aroko amaro asakoro ro. Axĩ

ke ytotoko taroino, oorikyrykõino pata enahkaryhtao.

[16] Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

[16]Mame axĩ pyra Ro exiryke emary tapoise Ritonõpo nenyohtyamo a, Ro te, ipyty te, ẽxiry tõ maro. Tarose toto pata poe Ro pynanopyry se Ritonõpo exiryke.

[17] Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

[17]Mame toiro Ritonõpo nenyokyhpyry ynara tykase Ro a: — Seromaroro tururume ytoko õsepynanohtohme! Õkakoxi xine osenuhmara ehtoko. Sero jakanahmã wino roropa osenuhmara ehtoko. Epatoko ypy pona; epara awahtao xine orihnõko matose.

[18] Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

[18]Yrome tozuhse ynororo Ro a: — Tuisa, morara jyripopyra exiko, ajohpãme samo!

[19] Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

[19]Kure make ya seroae. Typynanohse ywy oya orihpyra jehtohme. Yrome moro ypy moe mana, eporehkara ro jahtao yyryhmatoh jetapãko nase.

[20] Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

[20]Moroto pata pitiko enẽko mah? Moe hkopyra mana morotona epatohme. Ytoxi morotona osepynanohtohme. Enẽko mah? Pata pitiko nase.

[21] Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

[21]Mame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Ỹ, kure mana. Moro pata onenahkara ase.

[22] Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

[22]Axĩ ke ytoko tururume. Onenahkapopyra ase eporehkara ro awahtao xine morotona. Moro “pata pitiko” tykase Ro exiryke, esety Zoame toehse.

A destruição de Sodoma e Gomorra

[23] Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

Sotoma enahkary Komora maro

[23]Xixi tõnuhse pixo ahtao, Ro toeporehkase Zoa pona.

[24] Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

[24]Mame mõtoino rokẽ apoto tonehpose Ritonõpo a konopo samo, sautu panõ

orihmatõ maro kapu ae pata Sotoma pona, Komora maro.

[25] E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

[25]Moro pata tõ asakoro tonahkase Ritonõpo a jakanahmã maro, moro põkõ maro, otyro tõkehko maro, wewe tõ maro.

[26] E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

[26]Ynara toehse roropa, tỹkakoxi tõsenuhmase Ro pyty ahtao sautume, xikihme exiketyme toeramase ynororo.

[27] Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

[27]Yrokokoro towõse Aparão, pakeimo. Toytose ynororo tõturutopõpyry pona Ritonõpo maro.

[28] e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

[28]Tõsenuhmase ynororo Sotoma wino te, Komora wino roropa jakanahmã pona roropa. Orexĩto konõto tonese eya onuhnõko nono poe, apoto konõto erexĩtory samo.

[29] Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

[29]Moro sã pata tõ tonahkase Ritonõpo a jakanahmã po. Mame tõsenetupuhse roropa ynororo Aparão poko. Naeroro Ro takorehmase eya epatohme, orihpyra aehtohme ipatary tonahkase ahtao.

A origem dos moabitas e dos amonitas

Moapita tõ amonita tõ maro

[30] Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

[30]Mame Zoa po Ro ahtao enaromỹke toehse ynororo. Naeroro ypy tõ pona toytose ynororo tõxiry tõ maro. Moroto tõsesarise toto oramao, asakorõkõ tõxiry maro.

[31] Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

[31]Mame ẽxiry apitorymã ynara tykase takorony a: — Papa tamuhpõme toehse. Imepỹ orutua pyra roropa taro. Morara exiryke niotasaromepyra sytase. Emũkuasaromepyra sytase, imehnõ saaro emero nono po.

[32] Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

[32]Eropa papa sauhpane aetỹtohme. Mame toetỹse ahtao imaro exĩko sytase, emũkuatohme imũkurume.

[33] Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem

[33]Naeroro moro kohmamyry ae eukuru tokarose eya xine tumykomo a. Mame ẽxiry

quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[34] No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

[35] De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[36] E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

[37] A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

[38] A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

osemazupu tumy maro toehse. Yrome toetỹse exiryke tuaro pyra kynexine.

[34]Yrokokoro ynara tykase ẽxiry apitorymã takorony a: — Kokonie papa maro akene. Seroae sauhpane ropa etỹtohme ropa, imaro oehtohme koko. Morarame emũkuãko sytase typakõke papa ehtohme, tykase ynaroro.

[35]Mame tykohmãse ahtao eukuru tokarose ropa, tumykõ tauhpase ropa. Mame ẽxiry etyhpyrymano tumy maro toehse. Yrome tuaro pyra ynororo kynexine toetỹse exiryke.

[36]Morara exiryke ẽxiry tõ asakoro poetoẽme toehse tumykõ mũkuru ẽme.

[37]Mokyro ẽxiry apitorymã toemũkuase Moapeme. Moape tõ tamurume toehse ynororo.

[38]Mokyro Ro ẽxiry etyhpyrymã roropa toemũkuase orutuame, tumũkuru tosehpase eya Pẽ-Amime. Amonita tõ tamurume toehse ynororo.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

[1] Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

[2] Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

Jenexi 20

Apimereke maro Aparão

[1]Mame Aparão toytose Mãre poe ikurenaka Kanaã nonory poro. Tõsesarise ynororo irãnao pata Kate poe pata Sua pona. Moromeĩpo Jeraa po tõsesarise Aparão ahtao,

[2]toryxiryme Sara tokarose eya. Mame Sara tonehpose Apimereke, Jeraa tuisary a tytapyĩ konõto taka.

[3]Yrome koko tõsenepose Ritonõpo Apimereke a aosenety. Ynara tykase ynororo eya: — Oorikyry ke awãnohnõko ase,

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[8] Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

[9] Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

[10] Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

[11] Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

mokyro nohpo onenepyhpyry pokoino atapyĩ taka, imepỹ pytyme exiryke.

[4]Mokyro Apimereke Sara poko pyra ro kynexine. Naeroro ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, mokyro poko pyra akene! Yna enahkãko mah ypatary põkõ maro?

[5]Mokyro ro, Aparão morara tykase: “Woryxiry mose ro, Sara,” tykase ynororo. Morara tykase roropa nohpo. Zae rokẽ se exiase. Imepỹ pyty apoiry se pyra akene ipunaka, tykase.

[6]Aosenety ynara tykase sã Ritonõpo eya: — Zuaro ase, ajoajohpe se pyra mexiase. Morara exiryke iirypyryme pyra oehtohme yneneryme, nohpo towomase ya ipoko pyra oehtohme.

[7]Seromaroro nohpo ekaroko ropa inio a. Moraráro urutõme aexiryke oturũko ya mana opoko orihpyra oehtohme. Yrome nohpo onekaropyra ropa awahtao ourũko ase, orihnõko mase rahkene oekyry tõ maro.

[8]Yrokokoro towõse ropa Apimereke pakeimo. Typoetory tõ tykohmase tyya osekarotohme eya xine. Enaromỹke toehse toto itamurume.

[9]Moromeĩpo Aparão tykohmase Apimereke a. Ynara tykase ynororo eya: — Oty myri yna a? Oty popyra yrino oya? Opokoino yna wãnohsasaka Ritonõpo toehse, iirypyryme ehtoh poko exisasaka toehse jexiryke. Moro sã tyriry popyra mana ipunaka.

[10]Oty katoh sẽ poko mosenetupuhno sẽ sã tyritohme ypohko? tykase ynororo eya.

[11]Ynara tykase Aparão eya: — Sero nono põkõ Ritonõpo omipona pyra emero ekaroase repe, jetapãko mã toto ypyty apoitohme typytyme, ekaroase repe.

[12] Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

[13] Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

[14] Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

[15] Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

[16] E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

[17] E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

[18] porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

[1] Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

[2] Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

[12]Ajohpe pyra ro mana, woryxiryme Sara mana, papa ẽxihpyryme exiryke, aja ẽxiryme pyra rokene. Naeroro tapoise ya ypytyme.

[13]Mame papa tapyĩ tae taropose jahtao Ritonõpo a imehnõ nonory poro jytotohme, ynara ase Sara a: “Imehnõ nonory po kuahtao, woryxiryme osekaroko jewomatohme,” ase eya.

[14]Mame Sara tokarose ropa Apimereke a Aparão a. Imaro kaneru tõ tokarose eya pui tõ maro te, orutua komo te, nohpo tõ maro ipoetoryme.

[15]Ynara tykase ynororo eya: — Eneko ke, Aparão, sero ynonoryme mana emero. Ise oehtoh imenekako oesaryme.

[16]Mame ynara tykase Apimereke Sara a: — Parata ekarõko ase opiry a, 11me kiru zokonaka zuaro imehnõ amaro xine exiketõ ehtohme zae oehtoh poko. Ynara zuaro exĩko mã toto azahkuru pyra mexiase ipunaka.

[17-18]Morara toehse Sara exiryke, Aparão pyty, tyrohsẽ tonehpose Ritonõpo a Apimereke tapyĩ taõkõ pona. Nohpo tõ emero emũkuasaromepyra tyripose toto Ritonõpo a. Mame Aparão tõturuse Ritonõpo a Apimereke tõ poko, tukurãkase ropa toto Ritonõpo a, Apimereke te, ipyty te, ipoetory tõ maro emero, toto emũkuatohme ropa.

Jenexi 21

Izake enurutopõpyry

[1]Mame tõmihpyry ae ro kure rokẽ Sara tyrise Ritonõpo a.

[2]Poetoẽme toehse ynororo. Mame tamuhpõme Aparão toehse ahtao

toemũkuase ynororo. Morara toehse aenurutoh po, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[3] Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

[4] Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

[5] Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

[6] E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

[7] E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo

[3]Tumũkuru tosehpase Aparão a Izakeme.

[4]Mame 8me ẽmepyry taropose ahtao tumũkuru aĩpotapihpyry tysahkase Aparão a, Ritonõpo omihpyry omi poe.

[5]100me jeimamyry Aparão nae kynexine, Izake tonuruse ahtao.

[6]Morarame ynara tykase Sara: — Ritonõpo nekarohpyry poko tãkye toehse ywy. Exianãko ase. Moro poko etaryhtao imehnomo a ymaro exianãko roropa mã toto.

[7]Ynara tykase roropa ynororo: — Morara kasaromepyra imehnõ nexiase Aparão a: “Opyty emũkuãko mana. Suhsu ekarõko roropa mana omũkuru a. Mame tamuhpõme toehse ynororo ahtao emũkuase rahkene, imũkurume.”

[8]Mame tuãtase aimo pitiko. Mame suhsu tõkehse eya ahtao otuhtoh konõto tyrise Aparão a.

Akara taropose imũkuru maro

[9]Morarame Iximaeu, Akara mũkuru osemeikãko kynexine Izake maro, Sara mũkuru maro.

[10]Mokaro eneryke tyya ynara tykase Sara Aparão a: — Mose ypoetory aropoko ywinoino imũkuru maro. Ypoetory mũkuru omõkomohpyry anapiakara mana umũkuru Izake maro.

[11]Torẽtyke toehse Aparão morara kary etaryke tyya, Iximaeu tumũkurume roropa exiryke.

[12]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Aparão, torẽtyke pyra exiko poeto poko, opoetory Akara poko roropa. Tyriko emero,

o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

Sara omi poe. Typakõke exĩko mase Izake poenõ ke.

[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

[13]Opoetory mũkuru omũkurume roropa mana. Naeroro ipakomotyã roropa ripõko ase imoihmãkõme.

[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[14]Yrokokoro towõse Aparão pakeimo. Tonahsẽ tapoise eya tuna maro ẽ ao, eukuru. Morohne tokarose eya Akara a poeto maro. Mame taropose ynororo eya mya aytotohme. Akara toytose. Xiaxiake toytose ynororo ona poro ahno esary poro pyra Peresepa nonory poro.

[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

[15]Mame tuna tonahse ahtao, tumũkuru tynomose eya wewe zopino.

[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

[16]Myahme sã pitiko 100 meturume toytose nohpo porohse nono pona. Tõsenetupuhse ynororo “Umũkuru orikyry enery se pyra ase”. Toraximase sokohme moroto. Imũkuru tyxitase.

[17] Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

[17]Mame poeto xitary totase Ritonõpo a. Kapu ae tõturuse Akara a Ritonõpo nenyokyhpyry, ynara tykase ynororo: — Oty poko torẽtyke mahno? Enaromyra exiko, poeto xitary totase Ritonõpo a.

[18] Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

[18]Eropa! Poeto anỹko xikihme, emary apoiko, ipoenõ rĩko ase imoihme, tykase ynororo eya.

[19] Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

[19]Mame pimỹme pyra Akara enuru tyripose Ritonõpo a, tuna eutary tonese eya. Toytose ynororo, tuna ẽ typehkase eya, tuna ke tumũkuru Iximaeu tauhpase eya.

[20] Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

[20]Towomase Iximaeu Ritonõpo a, tuãtase ynororo ona Parã po. Emese kure toehse ynororo. Morararo tykarimotary waro toehse pyrou ke.

[21] habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22] Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

[23] agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

[24] Respondeu Abraão: Juro.

[25] Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

[26] Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

[27] Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

[28] Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

[29] Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

[30] Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

[21]Mame jeny a nohpo tymenekase, Ejitu pono, ipytyme.

Apimereke maro Aparão

[22]Morarame Apimereke toytose oturuse Aparão maro. Tymaro takorehmane Pikou tarose, soutatu tõ tuisary. Ynara tykase Apimereke Aparão a: — Ritonõpo amaro mana. Ãkorehmãko mana onyriry tõ poko emero.

[23]Naeroro õmiry etapory se ase, Ritonõpo netaryme, yna onenekunohpyra oexiry poko te, umũkuru tõ roropa, ypakomotyã roropa. Zae rokẽ exiase amaro. Naeroro zae rokẽ exiko yna maro, sero nono põkõ maro, enara.

[24]— Ỹ, jomiry etapõko ase oya, tykase Aparão.

[25]Mame Apimereke turuse Aparão a tuna eutary poko, tapoise exiryke Apimereke poetory tomo a jamihme toexirykõke, tuna anapoipyra Aparão poetory tõ ehtohme.

[26]Ynara tykase Apimereke: — Onoky a morara tyrise? Zuaro pyra akene. Jurupyra mexiase. Seromaroro rokẽ moro poko etãko ase.

[27]Mame kaneru tõ tapoise Aparão a pui tõ maro, toky tõ ekarotohme Apimereke a. Tõturuse toto oseya tõmirykõ totapose eya xine.

[28]Mame 7me kaneru tõ tymenekase Aparão a toky toh tae, ekarotohme eya.

[29]Apimereke a tõturupose, ynara tykase eya: — Oty katoh moxiã tapiakase oya, 7me kaneru tomo?

[30]— Moxiã mã ynekaroryme oya, tykase Aparão. — Moxiã 7me kaneru tõ apoiryhtao oya, ynara ãko mase: “Ỹ, zuaro ase: sero tuna

eutary tahkase Aparão a," ãko mase, tykase ynororo.

[31] Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

[31]Morara exiryke moroto tosehpase Peresepame eya xine, moroto tõmirykõ totapose oseya exiryke.

[32] Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

[32]Moromeĩpo Peresepa po tõmirykõ etapoxĩpo Apimereke toytose ropa takorehmane Pikou maro pirixteu tõ nonory pona ropa.

[33] Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

[33]Mame moroto Peresepa po wewe tarykase Aparão a, moroto roropa Ritonõpo toahmase Aparão a, Jũme Exiketyme aexiry poko.

[34] E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

[34]Mame okynahxo Aparão moroto ehse pirixteu tõ nonory po.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

[1] Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

[2] Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

[3] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

[4] Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

[5] Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

Jenexi 22

Aparão kuhtopõpyry Ritonõpo a

[1]Morarame Aparão tukuhse Ritonõpo a. Esety ae tykohmase ynororo: — Aparão! tykase eya. — Taro ase, tykase ynororo.

[2]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Omũkuru apoiko, Izake, omũkuru toirono, ipyno oehtopo, mame ytoko mya Moria nonory pona. Moroto ypy po, ynenepory oya, omũkuru iahkako onekaroryme ya, tykase.

[3]Yrokokoro towõse Aparão pakeimo, apotopokõ tyrakase eya, jumẽtu pona tyrise eya, mame toytopitose Ritonõpo a katopõpyry pona. Imaro Izake toytose, asakoro ipoetory tõ maro.

[4]Oseruao tõmehse toytorykõ poko, mame osa tonese Aparão a amekeino.

[5]Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Taro rokẽ ehtoko jumẽtu maro, yna eraximatoko. Ytõko ynanase mõtona Ritonõpo eahmase. Okynã pyra oehnõko ropa ynanase, tykase Aparão eya xine.

[6] Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

[7] Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

[8] Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

[9] Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

[10] e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

[11] Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[12] Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

[13] Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

[14] E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

[6]Apotopokõ tyrise Aparão a tumũkuru motary pona. Rato tapoise eya apoto ẽ maro, toytose toto asakoro rokene oximaro.

[7]Okynã pyra ynara tykase imũkuru tumy a: — Papa! tykase. — Otara aimo? tykase jumy. Tõturupose Izake tumy a: — Apotopokõ seny, apoto roropa, yrome otoko kaneru nah tyahkasehmy? tykase imũkuru eya.

[8]Aparão a tozuhse, ynara tykase ynororo: — Ritonõpo ro mokyro ekarõko mana totapasẽme, tykase jumy eya. Toytose ro toto myahme samo asakoro rokene.

[9]Toeporehkase tahtao xine Ritonõpo nenepohpyry pona, apoto apõ tyrise Aparão a, epona apotopokõ tyrise eya. Moromeĩpo Izake tymyhse eya apoto apõ pona tyritohme, apotopokõ pona.

[10]Mame rato tapoise eya tuotohme.

[11]Yrome kapu ae tõmitase Ritonõpo nenyokyhpyry: — Aparão! Aparão! — Taro ase, tykase ynororo.

[12]— Omũkuru onuopyra exiko, onyryhmara exiko, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya. — Zuaro ase seromaroro ypyno oexiry poko, jomipona oexiry waro ase, omũkuru ekarory se make ya jomi poe, omũkuru toirono.

[13]Mame tỹkakoxi tõsenuhmase ahtao Aparão a kaneru tonese eya tyryhse tyretyry ae wewe ehmatao. Toytose Aparão mokyro apoise, totapase eya jahkatohme, apoto apõ pona tyrise eya tumũkuru myakãme.

[14]Moroto tosehpase Aparão a “Ekarõko Ritonõpo mana” me tosehpase eya. Morara exiryke seroae ro ynara ãko moro põkõ

[15] Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

[16] e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

[17] que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

[18] nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

[19] Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

mana: “Ypy po, tosary po tokarosẽ ekarõko Ritonõpo mana.”

[15]Morarame Aparão tykohmase ropa Ritonõpo nenyokyhpyry a kaino.

[16]Ynara tykase ynororo eya: — Omũkuru toirõ ekarory se ya oexiryke, jomiry omipona, ynara ãko ase oya: Ywy roro jomiry etapõko ase oya, jesety mã Ritonõpo Oesemy, kure rokẽ orĩko ase.

[17]Apakomotyã tuhke emãnõko mã toto ypoe, ikuhpỹme toto ehtohme xirikuato ikuhpỹme ehtoh samo kapu ao te, isawã ikuhpỹme ehtoh sã roropa tuna konõto ehpio. Topetõkara poremãkapõko mã toto.

[18]Apakõ ae kure rokẽ imehnõ rĩko ase emero nonory po jomihpyry omipona toehse oexiryke, ynyripohpyry tyrise oya exiryke.

[19]Mame toytose ropa Aparão morotona ropa typoetory tomo a, mame oximaro toytose toto Peresepa pona, Aparão tapyĩ taka ropa.

Naoa pakomotyamo

[20]Moromeĩpo Aparão turuse zakorõ Naoa poko. Imũkuru tõ tonuruse 8me, ipyty Miuka poenõme.

[21]Apitorymã kynexine Uze; imeĩpo Puze te, mame Kemueu, Arã zũme;

[22]imeĩpo tonuruse Kesete te, Hazo te, Piuta te, Jitirape te, Petueu, enara.

[23]Mokyro Petueu tõxike toehse Repekame. Mokaro kynexine Miuka poenomo Naoa maro, Aparão akorony.

[24]Reuma maro Naoa pyty roropa, tonuruse: Tepa te, Kaã te, Taasa te, Maaka, enara.

Jenexi 23

Sara orihtopõpyry

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[5] Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

[6] Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.

[7] Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

[8] E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

[9] para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

[10] Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:

[11] De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.

[1]Mame 127me jeimamyry taropose Sara a.

[2]Toorihse ynororo pata Eperõ po. Moroto esety akorõ Kiriate-Arapa kynexine, Kanaã nonory po. Tyhnamose ynororo Aparão a.

[3]Moroto typyty ekepyry tynomose aporo, toytose ynororo heteu tõ maro oturuse.

[4]Ynara tykase ynororo eya xine: — Katonõme ase ononorykõ po. Naeroro oya xine osa pitiko epekatyry se ase ypyty ekepyry zonẽtohme, tykase Aparão.

[5]Mame tozuhse ynororo heteu tomo a:

[6]— Etako pahne, tuisa! Yna a omoro mase tamuximehxo exiketyme. Osa imenekako nono kurano aorihtyã zonẽtohme. Yna esary pyno pyra ynanase. Ise oehtoh ekarõko ynanase oya, tykase toto.

[7]Mame towõse Aparão. Toepuise ynororo heteu tõ ẽpataka. Ynara tykase ynororo:

[8]— Kure oya xine ahtao ypyty ekepyry zonemyry taro ononory po ekaropoko Eporõ a, Zoa mũkuru,

[9]topu eutary, Makapera ekarotohme ya. Moroto mana esary ehpio. Tineru ke zae epehmãko ase epehpyry tytororo. Morarame zonẽtopõpyry esẽme exĩko ase taro.

[10]Eporõ moroto kynexine typorohse oximõmãkõ maro, pata omõtoh pũto. Opore tõturuse ynororo imehnõ emero netaryme.

[11]— Arypyra, tam. Etako pahne, moro nono ekarõko ase oya topehke pyra oesaryme ehtohme, topu ao eutary maro. Wekyry tõ

neneryme morohne ekarõko ase oya topehke pyra opyty ekepyry zonẽtohme oya.

[12] Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;

[12]Yrome toepuise ropa Aparão heteu tõ ẽpataka.

[13] e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

[13]Eporõ a ynara tykase ynororo opore pitiko mokaro emero netaryme: — Etako ke, ajohpãme samo! Tineru ke moro nono epekatyry se ase. Kaxiko otãto epehpyry se hmahno, oepehmãko ase. Moromeĩpo ypyty ekepyry zonẽnõko ase moroto.

[14] Respondeu-lhe Efrom:

[14]Tozuhse ynororo Eporõ a:

[15] Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

[15]— Etako ke, Pãna! Moro nono epehpyry 400me parata mana. Yrome epehpyry poko torẽtyke pyra exiko, osepeme sytase. Opyty ekepyry zonẽta morotona.

[16] Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

[16]— Ỹ zae mase, moro epehmãko ase, tykase Aparão oximõmãkõ netaryme. Moro epehpyry, Eporõ a ekarohpyry, 4 kiru zokonaka kynexine, parata tukuhse ahtao, mõkomo ekamonanõ nukuhtoh po.

[17] Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

[17]Morarame moro nono esẽme toehse Aparão, Eporõ tupĩpyry Makapera po, Mãre poe xixi tũtatoh wino. Tupito topekahse eya topu eutary maro, wewe tõ maro mya esary ehpio pona.

[18] se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

[18]Mokaro heteu tõ emero moroto oximõmãkõ moro nono epekatyry enene toto.

[19] Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

[19]Moromeĩpo typyty Sara ekepyry tonẽse Aparão a topu eutary ao Makapera nonory po, Mãre poe xixi tũtatoh wino. Moro nono esety Eperõme, Kanaã nonory po.

[20] E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

[20]Morara exiryke heteu tõ nonory topu eutary maro Aparão nonoryme toehse, esaryme, okepy zonẽtohme.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

1 Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

2 Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,

3 para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

4 mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.

5 Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?

6 Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.

7 O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.

8 Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.

9 Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

Jenexi 24

Izake pyty menekary poko

1 Morarame tamuhpõme Aparão kynexine. Kure rokẽ tyrise ynororo Ritonõpo a, takorehmase eya inyriry poko emero.

2 Mame typoetory tykohmase tyya. Mokyro imõkomory eraseme kynexine emero porehme. Ynara tykase Aparão eya: — Oemary tyriko waxiry zopikoxi, Ritonõpo netaryme õmiry etapoko ya:

3 Ritonõpo kapu Esemy, sero nono Esẽme roropa mana. Mokyro netaryme kaxiko ya umũkuru Izake pytyme tarõkõ, Kanaã põkõ onymenekara exiko.

4 Ytoko ynonory pona wekyry tõ esaka, nohpo menekatohme oya Izake pytyme.

5 Tõturupose ipoetory: — Oty rĩko ywy mokyro nohpo toepyry se pyra ahtao ymaro. Omũkuru arõko ha ymahro, oesahpyry pona ropa?

6 — Arypyra, tykase Aparão. — Umũkuru anaropopyra ase myaro ipunaka!

7 Ritonõpo, Kapu Esemy a tonehse ywy papa tapyĩ tae, wekyry tõ nonory poe. Tõmiry totapose ya: sero nono ekarõko ase apakomotyamo a, tykase ynororo ya. Tynenyokyhpyry aropõko mana oesemary enepotohme oya, naeroro ekurehpyra mase, nohpo epekahnõko mase umũkuru pytyme.

8 Mãpyra nohpo toepyry se pyra ahtao, tymyhpokasẽme exĩko ropa sã mase. Yrome umũkuru anaropyra mase myaro ipunaka.

9 Mame tomary tyrise ipoetory a Aparão axiry zopikoxi, tõmiry totapose eya tosẽ nyripory ritohme tyya.

[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

[10]Morarame Aparão poetory a tosẽ eky kameru tõ tapoise, 10me, mõkomo maro, tynekaroryme. Mame toytose ynororo Naoa patahpyry pona, Mesopotamia pona.

[11] Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

[11]Toeporehkase tahtao, kameru tõ tosekumurukõ po typorohkapose eya tuna eutary myhtokoxi, pata pũtokoxi. Kokonie pukuro kynexine, tuna puimatoh po nohpo tomo a.

[12] E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

[12]Ynara Ritonõpo a tõturuse ynororo: — Ritonõpo, jesẽ Aparão Esemy, emero zae ehtoh tyripoko, kure rokẽ jesẽ tõ tyriko roropa.

[13] Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

[13]Taro ase pẽkamã pũto, nohpo tõ oryximãkõ tuna enehse oehketõ eraximãko.

[14] dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

[14]Ynara ãko ase toiro nohpo a: "Ajohpãme sã tuna pixo jokuru ekaroko," ãko ase eya. Mame johpãko mana: "Oeky tõ roropa ohpãko ase," karyhtao ya, mokyro onymenekahpyryme opoetory Izake pytyme aehtoh waro exĩko ase. Moro tonese ya exiryke tuaro exĩko ase kure oehtoh poko jesẽ maro.

O encontro de Rebeca

[15] Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

[15]Aotururuhtao ro Ritonõpo a, Repeka tooehse, tuna ẽ ke tymotapõ ke. Petueu ẽxiry kynexine ynororo, Miuka pary Naoa pary, enara. Aparão akorõ kynexine Naoa.

[16] A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

[16]Nohpo oryxime kynexine, orutua poko exipitopỹ kynexine; ipoko exipitopyra orutua kõ kynexine. Tyhtose ynororo tuna anỹse, mame tõnuhse ropa ynororo tuna anỹxĩpo.

[17] Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

[17]Tururume Aparão poetory toytose eya, ynara tykase ynororo eya: — Ajohpãme sã jokuru tuna pitiko ekaroko ya, tykase eya.

[18] Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

[18]— Ỹ, ẽkose, tykase nohpo eya. Axĩ tuna ẽ typorohkase eya. Tuna ẽ tapoise ro eya enyryhtao eya.

[19] Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

[19]Mame tuna ekarokehxĩpo eya, ynara tykase oryximã eya: — Tuna anỹnõko ase roropa oeky tõ ohpatohme.

[20] E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

[20]Axĩ tarykase tuna eya okyno tõ okuru ẽ aka. Mame toytose ropa ynororo tuna anỹse ropa tuna pẽkamãka kameru tõ okurume. Tauhpase toto ise pyrah katoh pona.

[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

[21]Moro eneryke tyya: "Tyk," tykase Aparão poetory. Mokyro nohpo enẽko rokẽ kynexine, tuaro toehtohme, Ritonõpo nymenekahpyryme nymyry ynororo exiry poko.

[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

[22]Mame kameru tomo a tõkehse ahtao, uuru tapoise eya ounasere, 6 karama mano, tyritohme oryximã eunary pokona. Wãsere roropa asakoro tokarose eya uuru risemy, 100 karama motye.

[23] e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

[23]Mame tõturupose ynororo eya: — Onoky mokyro omy? tykase tõturupose eya. Osa nae nah atapyĩkõ tao ynanyhtohme ypoetory tõ maro? tykase.

[24] Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

[24]— Ywy Petueu ẽxiry ase, Miuka pary Naoa pary, enara, tykase ynororo.

[25] E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

[25]Yna tapyĩ tao nyhtoh nae. Nae roropa onahpoty oeky tõ napyryme.

[26] Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

[26]Mame tosekumuru po typorohse ynororo Ritonõpo ẽpataka, Tosẽ toahmase eya.

[27] E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

[27]Ynara tykase ynororo: — Kure mase Ritonõpo, jesẽ Aparão Esemy! Kure rokẽ tonehpose ywy Oya topohme Aparão ekyry tapyĩ taka, tykase.

28 E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

29 Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

30 Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

31 E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

32 Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

33 Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

34 Então, disse: Sou servo de Abraão.

35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

28 Tururume toytose nohpo oryximã tyse tapyĩ taka toto zuruse Aparão poetory oehtopõpyry poko.

29-30 Typiry ke Repeka kynexine, esety Rapão. Moro ounasere uuru risemy te, wãsere tõ maro toryxiry emekũ poko eneryke tyya te, toryxiry otururu etaryke roropa tyya, toytose Rapão tururume Aparão poetory enehse. Moroto ro kynexine toky tõ maro, pẽkamã pũto.

31 Ynara tykase Rapão eya: — Osehko, ymaro eropa! Kure rokẽ tyrise mase Ritonõpo a. Oty katohme taro rokẽ mah jarao? Oesary nae tapyi tao, osa nae roropa oeky tõ esaryme, tykase ynororo eya.

32 Mame tapyi taka tomõse ynororo. Kameru tõ narotyã typorohkapose Rapão a. Onahpoty tokarose eya toto napyryme. Moromeĩpo tuna tonehse eya Aparão poetory a, imaro exiketomo a roropa, tupupurukõ ikurikatohme.

33 Morarame tonahsẽ tonehse ahtao eya xine, ynara tykase Aparão poetory: — Otuhpyra ase aporo oturupyra ro jexiryke, tykase. — Ỹ kaxiko, oturuko tykase Rapão eya.

34 Mame ynara tykase ynororo: — Ywy ase Aparão poetory.

35 Kure rokẽ jesẽ tyrise Ritonõpo a. Itamurume tymõkomoke toehse ynororo Ritonõpo nekarotyã eya kaneru tõ tuhke te, poti tõ roropa te, pui tomo te, parata te, uuru maro te, ipoetory tomo, orutua komo te, nohpo tomo te, kameru tomo te, jumẽtu tomo, enara.

[36] Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

[37] E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

[38] porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

[39] Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

[40] Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu

[36]Ipyty Sara toemũkuase kunumuxime tahtao jesẽ mũkurume. Tumy mõkomohpyry esẽme exĩko mana emero.

[37]Tõmihpyry omipona tyripose ywy jesemy a Ritonõpo netaryme. Ynara tyripose ywy eya: "Umũkuru Izake pytyme nohpo onymenekara exiko Kanaã pono, tarono.

[38]Mya ytoko papa ekyry tõ esaka. Moroto wekyry tõ maro nohpo menekãko mase ipytyme," tykase

[39]Mame ekaropoase eya: "Oty rĩko ah mokyro nohpo oryximã toepyry se pyra ahtao ymaro?"

[40]Ynara tykase ynororo ya: "Ritonõpo omipona exikehpyra ase. Tynenyokyhpyry aropõko mana amaro oesemary enepotohme oya. Wekyry tõ rãnao, papa ekyry tõ maro nohpo oryximã menekãko mase umũkuru pytyme.

[41]Wekyry tõ maro õtururuhtao, mame tõxirykõ ekarory se pyra toto ahtao, morara ahtao tymyhpokase ropa sã mase. Torẽtyke pyra exiko," tykase Aparão ya.

[42]— Morarame toeporehkase jahtao tuna pẽkamã pona oturuno Ritonõpo a: "Ritonõpo, jesẽ Esemy kuakorehmako zae jesẽ nyripohpyry ritohme ya.

[43]Taro ase pẽkamã pũto. Nohpo oryximã tooehse ahtao tuna anỹse, tuna ekaropõko ase eya, jokurume.

[44]Ỹme ynororo ahtao tuna ekarõko ya mana. Mame tuna ekarory se ynororo ahtao jeky tomo a, ah onymenekahpyryme mokyro nexi, jesẽ mũkuru pytyme," ãko akene.

[45]Oturukehpyra ro jahtao Ritonõpo a ukurohtao, tooehse Repeka tuna ẽ ke

cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

tymotapõ ke. Tyhtose ynororo tuna anỹse pẽkamã aka. Mame ynara yka eya: “Jokuru pixo ekaroko ya otunary ẽ poe, ajohpãme samo,” ykano.

[46] Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

[46]Axĩ tuna ẽ typorohkase eya. Ynara nykano: “Ẽko. Tuna anỹnõko ase roropa oeky tõ okurume, kameru tõ okurume.”

[47] Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

[47]Morarame ekaropõ eya: “Onoky mokyro omy?” ykano. Mame jezuhno ynororo: “Petueu ẽxiry ase, Miuka pary Naoa pary roropa ase,” nykano. Mame ounasere yrino eunary pokona te, wãsere roropa yrino emekũ pokona.

[48] E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

[48]Jesekumuru po yporohno Ritonõpo eahmatohme. “Kure mase, Ritonõpo jesẽ Aparão Esemy,” ykã eya. “Kuenehno topohme xiaro jekyry tomo a, ẽxiry enetohme, jesẽ mũkuru pytyme.”

[49] Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

[49]Seromaroro kahtoko ya kure jesẽ maro se awahtao xine. “Arypyra,” kahtoko jũme rokene, moro kary se awahtao xine zuaro jehtohme, ynyriry waro jehtohme.

[50] Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

[50]Ynara tykase Rapão tomo, jũ maro: — Sero emero Ritonõpo poe nase. Naeroro oezuhsaromepyra ynanase.

[51] Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

[51]Mose Repeka; aroko amaro. Ritonõpo poe, ah oesẽ mũkuru pytyme nexino. Ritonõpo omihpyry ae ro, tykase.

O casamento de Isaque e Rebeca

[52] Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

[52]Morara kary etaryke tyya, Aparão poetory toepuise Ritonõpo eahmatohme, “Kure mase” katohme.

[53] e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

[53]Mame upo tõkehko touse eya, parata roropa te, uuru risẽ roropa ekarotohme

Repeka a. Mõkomo typyne exiketõ tokarose roropa eya, ipiry a te, jeny a, enara.

54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

54 Morarame tõtuhse ynororo imarõkõ maro, eukuru tõse eya xine, tõmehse toto moroto. Yrokokoro towõse ropa tahtao xine, ynara tykase Aparão poetory: — Ytoxi ropa jesẽ tapyĩ taka ropa.

55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

55 Yrome Repeka piry tõ, jẽ maro ynara tykase: — Kurehxo taro oexiry aporo, otarame 10me ẽmepyry. Moromeĩpo ytõko ropa matose, tykase toto.

56 Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

56 Yrome ynara tykase Aparão poetory: — "Taro exiko aporo" kara ehtoko ya. Zae rokẽ tonehse ywy Ritonõpo a xiaro jesẽ ekyry tomo a, tynymenekahpyry enepotohme ya. Naeroro ytoxi ropa jesemy a ropa, tykase ynororo.

57 Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

57 — Repeka kohmãko ynanase, tykase toto, — ekaropotohme eya. Otara ãko mã ynororo tarame?

58 Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

58 Tykohmase ynororo eya xine oturupotohme: — Oytory se hma mose maro? tykase. — Ỹ, ytõko ase, tykase ynororo.

59 Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

59 Mame Repeka taropose eya xine, kunumuximehxo exikety maro, akorehmaneme te, Aparão poetory maro imaro ytoketõ maro.

60 Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

60 Kure rokẽ Repeka tyripose eya xine Ritonõpo a. Ynara tykase toto: — Omoro, yna oryxiry, tuhkãkõ ẽme oripory se ynanase Ritonõpo a tuhke miujãome exiketõ ẽme. Apakomotyã orẽpyra tyripory se ynanase eya tyzehnotokõ patary tõ poremãkatohme eya xine, tykase toto.

[61] Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

[61]Mame Repeka tõ typoetory maro, tãtakimase toto. Tõtyrise ynaroro kameru tõ pona. Aparão poetory maro toytose toto.

[62] Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

[62]Mame Izake tooehse ona pona, tuna eutary pona. Moro pẽkamã esety "Isene Exikety Jenene tunary" kynexine. Moroto esary kynexine ikurenae Kanaã po.

[63] Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

[63]Ytoytõko osenetupuhnõko kynexine, kohmãsasaka ahtao, ona po. Mame kameru tõ oepyry tonese eya.

[64] Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

[64]Repeka roropa tõsenuhmase. Izake eneryhtao, tyhtose ynororo kameru poe.

[65] e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

[65]Tõturupose ynororo Aparão poetory a: — Onoky mokyro orutua ytoytokety ona po, xiaro oehnõko? — Jesẽ mũkuru mokyro, tykase ynororo. Mame kamisa tapoise eya tõmyty apurutohme.

[66] O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

[66]Mame Izake turuse Aparão poetory a tynyrityã poko emero.

[67] Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

[67]Morarame Repeka tarose Izake a tytapyĩ taka, tyse tapyinỹpyry taka, Izake pytyme toehse ynororo. Repeka pyno toehse ynororo ipunaka, torẽnase toto, tãkye toehse ynororo, tomukehse roropa tyse orihtopõpyry poko.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura
1 Crônicas 1.32,33

[1] Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

[2] Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

[3] Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

Jenexi 25

Imehnõ Aparão pakomotyamo
(1 Koronika 1.32-33)

[1]Mame imepỹ nohpo maro typytase ropa Aparão, esety Ketura.

[2]Toemũkuase ynororo 6me: Zinirã te, Jokosã te, Metã te, Mitiã te, Ixipake te, Sua, enara.

[3]Jokosã toemũkuase asakoro: Sepa te, Tetã, enara. Tetã pakomotyã ynara kynexine: asureu tomo te, retuseu tomo te, remueu tomo, enara.

[4] Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

[5] Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

[6] Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

[7] Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

[8] Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

[9] Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

[10] o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael

1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

[4]Mitiã toemũkuase: Epame te, Epeame te, Enokeme te, Apitame te, Eretame, enara. Mokaro emero Ketura pakomotyãme toh kynexine.

[5]Tymõkomory emero tokarose Aparão a Izake mõkomoryme ehtohme.

[6]Yrome mõkomo pitiko tokarose eya typyxiã poenomo a. Mame orihpyra ro tahtao taropose toto eya Izake winoino xixi tũtatoh wino, Oriẽte nonory pona.

Aparão orihtopõpyry

[7]175me jeimamyry taropose Aparão a.

[8]Mame toorihse ynororo tamuhpõme toehse ahtao.

[9]Ekepyry tonẽse imũkuru tomo a: Izake te, Iximaeu, enara. Tonẽse ynororo oramãka topu aka, Makapera po, Mãre wino xixi tũtatoh wino, Eporõ tupi po. Eporõ, Zoa mũkurume kynexine, heteume exikety.

[10]Moro tupito kynexine Aparão nepekatyhpyry heteu tõ wino; moroto Aparão ekepyry tonẽse ipyty ekepyry maro.

[11]Moromeĩpo toorihse Aparão ahtao, kure rokẽ imũkuru Izake tyrise Ritonõpo a. Moroto esary kynexine, Isene Exikety Jeneneme Pẽkamã po.

Iximaeu pakomotyamo

(1 Koronika 1.28-33)

[12]Iximaeu, Aparão mũkurume kynexine Akara mũkurume roropa, Sara poetory, Ejitu pono. Mame Iximaeu toemũkuase, imũkuru tõ

[13]ynara kynexine: osemazupu Nepaiote te, imeĩpo Ketaa te, Atapeeu te, Mipisão te

[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[22] Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

[23] Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

[14]Mixima te, Tuma te, Masa te,

[15]Hatate te, Tema te, Jetua te, Napi te, Ketema, enara toh kynexine,

[16]Iximaeu mũkuru tomo, 12mãkomo. Toto nonory tosehke toehse, esẽ esety ae ro. Tyekyry tõ tuisaryme toehse toh kynexine.

[17]137me jeimamyry nae Iximaeu kynexine toorihse ahtao.

[18]Iximaeu pakomotyã moroto kynexine Hawira wino Sua pona, Ejitu poe xixi tũtatoh wino, Axiria esemary ehpio. Atameke toto esary kynexine imehnõ Aparão pakomotyã maro.

Ezau Jako maro enurutopõpyry

[19]Sero nase Izake, Aparão mũkuru ehtopõpyry poko.

[20]40me jeimamyry nae Izake ahtao typytase ynororo Repeka ke, Petueu ẽxiry, Rapão oryxiry. Arameume toh kynexine Mesopotamia po.

[21]Mame emũkuasaromepyra Repeka kynexine, naeroro tõturuse Izake Ritonõpo a typyty poko. Aomiry totase Ritonõpo a, mame poetoẽme toehse ynororo.

[22]Zuakuru ao kamarame poeto tõ kynexine, atatapoĩko toh kynexine tysekõ wakuru ao. Jẽkõ ynara tõsenetupuhse: “Oty katohme paupauãko itamurume, jerekohmãko umũkuru tõ nae?” tykase. Tõturupose ynororo Ritonõpo a,

[23]mame ynara tykase Ritonõpo eya: "Awakuru ao opoenõ kamaramãkõ ahno tamurume exĩko mã toto. Emũkuãko mase kamarame, oxise pyra exĩko mã toto. Toiro omũkuru orẽpyra exĩko mana. Osemazupuru

poremãkapõko akomihpyry mana," tykase Ritonõpo eya.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

24Morarame toemũkuase Repeka ahtao kamarame imũkuru tõ tonuruse.

25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

25Osemazupu tonuruse kamirarame samo, ipihpyry tuhpose, upo samo, okyno pihpyry risẽ samo. Naeroro tosehpase ynororo Ezaume.

26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

26Zakorõ tonuruse ahtao turui ihtaĩ tapoise eya tomary ke. Naeroro Jakome tosehpase ynororo eya xine. 60me jeimamyry nae Izake kynexine toemũkuase Repeka ahtao.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

Imehxo toehtoh ekarory poko

27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

27Mame tuãtase toto aimo tomo. Emese kure toehse Ezau urakanaketyme. Torẽnase ynororo toytory poko ona poro. Mãpyra Jako tyoro, tehme kynexine tapyi tao.

28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

28Ezau sehxo Izake kynexine, tõsẽ enepyryke eya. Yrome Jako sehxo Repeka kynexine.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

29Morarame kumataimo ahnõko Jako kynexine oripo ao. Ezau tooehse ropa urakanaxĩpo, totaehse kynexine.

30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

30Ynara tykase ynororo: — Orihnõko ase omise jexiryke. Kynahpako pixo onyrihpyry kamiraramã ke. (Naeroro Etõme Ezau tosehpase eya xine.)

31 Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

31— Ỹ, seny ekarõko ase oya, yrome imehxo oehtoh ekaroko ya, osemazupume oexiryke, tykase.

32 Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

32— Kure, omorohko, tykase Ezau. — Orihnõko ase jemiryke; Otyme kure imehxo jehtopõpyry nae, osemazuhme jenurutopõpyry nah, toorihse jahtao? Arypyra ipunaka.

[33] Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

[33]— Ahtao, jũme rokẽ õmiry etapoko ya: “Ime jehtoh ekarõko ase jakorony a imehxo aehtohme,” kaxiko, tykase. Tõmiry totapose Ezau a takorony a. Naeroro ime toehtoh tokarose Ezau a imehxo Jako ehtohme.

[34] Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

[34]Mame tonahsẽ tokarose Jako a turui a, wyi maro, kumataimo tõkehko. Mame tõtuhkehse Ezau ahtao, eukuru tõse ahtao roropa eya, towõse ynororo. Jarãnaka toytose ropa. Morara exiryke ime toehtopõpyry se hkopyra Ezau kynexine, tokarose tyya exiryke tonahsẽ poko rokene.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

Jenexi 26

Izake pirixteu tõ nonory po

[1]Morarame moro nonory po tonahsẽ pyrahme sã toehse, konopo oehpyra exiryke, pake ehtopõpyry saaro, Aparão orihpyra ro ehtopõpyry saaro. Morara exiryke pata Jeraa pona toytose Izake, Apimereke, pirixteu tõ tuisary esaka.

[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

[2]Moroto Ritonõpo tõsenepose Izake a. Ynara tykase ynororo eya: — Ejitu pona ytopyra exiko. Taro rokẽ exiko, oesary enepõko ase oya.

[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.

[3]Tehme rokẽ exiko sero nono po, amaro exikehpyra exĩko ase, kure rokẽ orĩko ase. Apakomotyamo a sero nono ekarõko ase porehme, jomihpyry ae ro omy, Aparão a.

[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;

[4]Tuhke apakõ rĩko ase ikuhpỹme, xirikuato ikuhpỹme ehtoh samo kapu poko, mame eya xine sero nono ekarõko ase porehme. Apakõ ke kure rokẽ emero sero nono põkõ rĩko ase kure.

[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.

[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

[9] Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

[10] Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

[11] E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

[5]Ynara exiryke: Jomipona Aparão kynexine, ynyripohpyry tyrise eya, jomiry omipona kynexine.

[6]Naeroro moroto Izake kynexine Jeraa po.

[7]Mame morotõkõ tõturupose ahtao ipyty poko, toryxiryme tyrise eya. Oryxime Repeka kynexine. Enaromỹke Izake kynexine typytyme Repeka ekarory poko. Ynara tõsenetupuhse ynororo: Otarame jetapãko tarõkõ mana ypyty apoitohme tyya xine imaro toehtohkõme, tykase ynororo tyya rokene.

[8]Moroto Izake ehse rahkene okynahxo. Mame tytapyĩ tae, osenuhmatoh ae Izake tonese tuisa Apimereke a. Typyty Repeka eahmãko Izake kynexine.

[9]Mame Izake tykohmapose Apimereke a ekaropotohme eya. Ynara tykase ynororo eya: — Opytyme mokyro nae? Ajohpe pyra hnae? Oty katoh “Woryxiry mose ro,” mase opyty poko? tykase ynororo Izake a. — Imehnomo a jetaparyino, mokyro poko ypyty mose ro, kara exiase, tykase Izake.

[10]Morarame ynara tykase Apimereke eya: — Oty katohme morara mase yna a? Popyra mexiase. Zuaro pyra yna ahtao opytyme mose exiry poko, tupime pyra yna a opyty apoiry yna a ipoko yna ehtohme. Morara ahtao, ipoko toehse toiro orutua ahtao, iirypyryme konõto ynanexiry Ritonõpo a.

[11]Morarame tõmiry taropose Apimereke a tuaro emero toto ehtohme. Ynara tykase ynororo: — Popyra mose orutua riryhtao oya xine te, ipyty riryhtao popyra roropa, awãnohtorỹko ase oorihtohkõ ke, tykase Apimereke.

[12] Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

[12]Morarame moro jeimamyry ae otyro tarykase Izake a, mame otyro tapoise eya itamurume, 100me inarykahpyry motye tapoise eya, kure rokẽ tyrise ynororo Ritonõpo a exiryke.

[13] Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

[13]Imõkomory tõkehko, eky tõ roropa tomãse itamurume, imehxo toehse ynororo tymõkomoke, tytineruke, enara.

[14] possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

[14]Kaneru tõ tuhke nae te, poti tuhke roropa te, pui tõ tuhke te, typoetoke roropa tuhke nae kynexine, naeroro zumoxike toehse pirixteu tomo.

[15] E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

[15]Nono ke pẽkamã tapuruse ropa eya xine emero, Aparão poetory tõ nahkatyamo, isene ro Aparão, Izake zũ ahtao.

[16] Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

[16]Moromeĩpo ynara tykase Apimereke Izake a: — Yna esary irumekako. Yna motye jamihme toehse mase.

[17] Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

[17]Moroto turumekase Izake a, tõsesarise ropa ynororo jakanahmã Jeraa po. Moroto ehse. Moroto ehse okynano.

[18] E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

[18]Tuna eutary tõ totapuruhmakase ropa eya, Aparão nahkatyamo, isene ro tahtao. Morohne tapuruse ropa kehko toorihse Aparão ahtao, pirixteu tomo a. Mame moro pẽkamã tosehpase ropa Izake a tumy a esehpatopõpyry ae ro.

[19] Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

[19]Morarame pẽkamã tahkase Izake poetory tomo a, tuna kurã tonese eya xine.

[20] Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

[20]Yrome toky tõ poko erohketõ, morotõkõ tõsezusezuhse Izake poetory tõ maro. “Yna tunary sero,” tykase toto. Morara exiryke moro pẽkamã tosehpase Izake a “Oseosezuhtopõpo” me tosehpase eya.

[21] Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

[21]Moromeĩpo imepỹ tuna eutary tahkase Izake poetory tomo a, moro poko roropa tõsezusezuhse morotõkomo. Naeroro moro

pẽkamã tosehpase Izake a "Osepeme pyra Ehtopõpo" me tosehpase eya.

22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

22Morotoino toytose Izake. Imepỹ pẽkamã tahkase ropa eya. Moro poko oseosezuhpyra toh kynexine. Morara exiryke moro tosehpase "Osa Zumohxo" me tosehpase eya. Ynara tykase ynororo: — Seromaroro osa zumohxo tokarose Ritonõpo a kyya xine. Naeroro osesarĩko sytatose taro. Emãnõko roropa sytatose, tykase ynororo.

23 Dali subiu para Berseba.

23Morotoino toytose Izake Peresepa pona.

24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

24Moroto ahtao koko tõsenepose Ritonõpo eya, ynara tykase ynororo eya: — Ywy ase Ritonõpo omy Aparão esemy. Enaromyra exiko amaro jexiryke. Ypoetory Aparão pokoino kure rokẽ orĩko ase, apakõ rĩko ase tuhke.

25 Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

25Moroto apoto apõ tyrise Izake a tynekarory zahkatohme Ritonõpo eahmatohme. Moroto tõsesarise roropa ynororo, mame ipoetory tomo a imepỹ tuna eutary tahkase.

Isaque faz aliança com Abimeleque

Apimereke Izake maro

26 De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

26Morarame Jeraa poe Apimereke toytose oturuse Izake maro. Imaro akorehmane toytose Auzate te, Pikou roropa, soutatu tõ tuisary.

27 Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

27Tõturupose Izake eya xine: — Oty kase moehtou? tykase. — Yzehno mexiatose, oesarykõ poe kuenyokyatose xiaro, tykase.

28 Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

28Ynara tykase toto eya: — Seromaroro zuaro ynanase Ritonõpo amaro mana. Ynara osenetupuhnõko ynanase: kure exiry amaro yna otururu, õmiry etapotohme Ritonõpo netaryme

29 Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te

29yna onyryhmapopyra oehtohme. Moraraaro yna oryhmara exĩko ynanase. Zae ynanexiase amaro, yna wino toytose awahtao. Kure rokẽ

fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

toytose omoro osepeme ro. Seromaroro tuaro ynanase Ritonõpo kure rokẽ orĩko mana.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[30]Morarame otuhtoh konõto tyrise Izake a. Tõtuhse toto, eukuru tõse roropa eya xine.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[31]Yrokokoro towõse ropa toto pakeimo, tõmirykõ totapose eya xine jũme osepeme toehtohkõme. "Ritonõpo netaryme jomiry ekarõko ase oya," tykase toto oseya. Mame, "Kure rokẽ ytotoko ropa," tykase Izake eya xine. Naeroro osepeme toehse toto. Mame toytose ropa toto tosaka xine.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[32]Morarame moro ae ro Izake turuse ipoetory tomo a, tuna nae toehse yna nahkahpyry ao.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

[33]Moro pẽkamã tosehpase Izake a Sepame "Osepeme oturutopõpo" me tosehpase. Morara exiryke moro pata esety Peresepame toehse.

Ezau pyxiamo

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

[34]40me jeimamyry taropose ahtao Ezau a typytase ynororo Jutite maro, Peeri ẽxiry te, Pasemate maro roropa, Erõ ẽxiry. Mokaro asakoro heteu tõ kynexine.

[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

[35]Mokaro nohpo tõ poko tãkye pyra Izake tõ toehse Repeka maro, tyamaro pyra toto exiryke.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

[1] Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

[2] Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

Jenexi 27

Jako tyripose kure Izake a

[1]Morarame tamuhpõme toehse Izake ahtao tonukehse ynororo. Mame morara ahtao tumũkuru Ezau tykohmase tyya, ynara tykase ynororo eya: — Aimo, umũkuru! — Taro ase, papa, tykase ynororo.

[2]— Tamuhpõme jexiry enẽko mase. Okynã pyra orihnõko ase.

[3] Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

[3]Naeroro ourakanata joh tuota.

[4] e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

[4]Morarame tomepore ahnoko yzamaro, moro enehko ya. Tõtuhkehse jahtao kure rokẽ oripõko ase Ritonõpo a orihpyra ro jahtao, tykase Izake Ezau a.

[5] Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

[5]Yrome tumũkuru a Izake otururu totase Repeka a. Naeroro urakanase toytose Ezau ahtao,

[6] Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

[6]ynara tykase jeny tumũkuru Jako a: — Omy omiry etano seromaroro orui Ezau a. Ynara nykano eya:

[7] Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

[7]“Urakanase ytoko, joh tuota. Mame ahnoko tomepore. Tõtuhse jahtao kure rokẽ oripõko ase Ritonõpo a orihpyra ro jahtao,” nykano.

[8] Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

[8]Seromaroro, aimo, tykase Repeka, — etako pahne, ynara tyrĩko sytase,

[9] Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

[9]ytoko kuekykõ esaka, asakoro poti kurã enehta. Ywy roro tõsẽ ahnõko ase tomepore, omy zohme.

[10] levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

[10]Mame moro tõsẽ arõko mase omy zohme, autuhtohme. Imeĩpo kure oripõko mana Ritonõpo a orihpyra ro tahtao.

[11] Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

[11]Yrome ynara tykase Jako tyse a: — Urui tuhpose itamurume, ywy arypyra.

[12] Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

[12]Tapose jahtao papa a, tuaro exĩko mana ywy ase. Ya tonekunopyry waro exĩko mana. Mame popyra jyripõko mana. Kure jyripopyra ekurehnõko mana.

[13] Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

[13]Yrome ynara tykase jeny eya: — Morara ahtao popyra oriporyhtao ypokona exĩko mana, ypoe exiryke. Aimo, jomipona exiko: poti tõ enehta ya, tykase jeny.

[14] Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.
[15] Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

[16] Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

[17] Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

[18] Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

[19] Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

[20] Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.
[21] Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

[22] Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

[23] E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

[14]Toytose Jako, poti tõ tapoise eya, tarose toto tyse a, ipũ tahnose tomepore eya Izake zamaro aexihpyry samo.

[15]Mame Ezau zupõ kurã tapoise jeny a, tapyi tao ikurãkahpyry Jako a amurutohme.

[16]Mame poti pihpyry ke emary tyõtose, ipymyry tyõtose roropa eya Jako tuhpose pyra exiryke.

[17]Moromeĩpo tõsẽ tomepore exikety tokarose eya wyi maro, tynyrihpyry.

[18]Mame toytose Jako tumy a. Ynara tykase: — Papa! — Taro ase, tykase jumy. — Onoky mahno, aimo? tykase.
[19]— Ywy ase omũkuru Ezau, osemazupu, tykase Jako. — Õty mose, onyripohpyry. Owõko, ajohpãme samo; oporohko õtuhtohme. Mame kure jyripõko mase Ritonõpo a, tykase ynororo tumy a.

[20]— Axĩ rukuh moehno ropa, aimo. Otara mexino? tykase Izake. — Ritonõpo Oesemy a takorehmase ywy, tykase ynororo eya.

[21]Ynara tykase Izake Jako a: — Osehko xiaro ya, ãpory se ase. Zuaro exĩko ase Ezau nymyry mahno? tykase.
[22]Ameke pyra toehse Jako tumy a, tapose ahtao eya ynara tykase jumy: — Õmiry Jako omiry sã nase yrome ãpory Ezau apory sã nase, tykase.
[23]Morara exiryke Jako onenetupuhpyra Izake kynexine emary tyhpotyke exiryke Ezau emary samo. Naeroro kure rokẽ tyripose ynororo.

[24] E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

[25] Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

[26] Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

[27] Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

[28] Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

[29] Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

[30] Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

[31] E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

[24]Yrome tõturupose ropa toiro, kure onyripopyra ahtao ro: — Omoro hma umũkuru Ezau nymyry? tykase. — Ywy ase, tykase Jako.

[25]Mame ynara tykase jumy eya: — Joty enehko, onyrihpyry, jotuhtohme. Imeĩpo kure oripõko ase. Moro ahnohpyry tokarose Jako a tumy a. Eukuru tokarose roropa eya. Mame tõtuhse Izake, eukuru tõse roropa eya.

[26]Mame ynara tykase ynororo: — Osehko, aimo, kueahmakose.

[27]Tumy typohse ahtao Jako a zupõ typohse Izake a, Ezau zupony. Mame kure rokẽ Jako tyripose eya. Ynara tykase ynororo: — Aimo, typoxine mase, umũkuru mase jaraõ tupito sã mase, onahpoty typoxine ehtoh samo, kure tyripose ahtao Ritonõpo a.

[28]Kure rokẽ oripory se ase Ritonõpo a. Konopo enehpory se ase otupi tõ pona tynahke oehtohme itamurume, tiriiku itamurume, eukuru roropa.

[29]Ahno tõ tuisaryme oripory se ase imehxo oexiry enetupuhtohme imeimehnomo a. Oekyry tõ esẽme oehtohme, oekyry tomo a kure oritohme. Popyra oripory se exiketõ popyra roropa exĩko mã toto. Kure exĩko mã toto kure oripory se exiketomo, tykase ynororo Jako a.

“Kure kyripoko roropa,” katopõpyry Ezau a

[30]Mame tõturukehse Izake ahtao kure Jako ripory poko Ritonõpo a, Jako tũtaryhtao ro Ezau toehse ropa urakanaxĩpo.

[31]Tõsẽ tomepore tahnose eya ekarotohme tumy a, ynara tykase ynororo: — Owõko ty! Ajohpãme sã otuhkose õty mose, unuohpyry. Imeĩpo kure rokẽ kyripoko.

[32] Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

[33] Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

[34] Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

[35] Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

[36] Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

[37] Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

[38] Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

[39] Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

[32]Mame tõturupose Izake a, ynara tykase: — Onokyh koh mano? tykase. — Ywy, Ezau, omũkuru osemazupu.

[33]Aomiry etaryke tõserehse Izake. Tykytyky tykapitose itamurume, ynara tykase ynororo: — Onoky koh, joh enehno osemazuhme? Otuhno seromaroro oehpyra ro awahtao. Mokyro kure rokẽ yripono Ritonõpo a. Kure mokyro rĩko Ritonõpo mana.

[34]Morara kary etaryke tyya kui tykase Ezau opore tãtasamaryke. Ynara tykase ynororo: — Papa, kure kyripoko roropa, tykase.

[35]Yrome ynara tykase Izake eya: — Ãkorõ tooehse, tonekunohse ywy eya, naeroro kure rokẽ ynororo tyripose ya Ritonõpo a, kure oripory se jehtopõpyry samo.

[36]Ynara tykase Ezau: — Ỹ sero maro asakoro tonekunohse ywy eya. Zae tosehpase ynororo Jakome. Apitoryme ime jehtoh tapoise eya osemazuhme jenurutopõpyry. Seromaroro kure jyripotoh tomatonanohse eya. Papa, kure jyripotoh akoĩpyry onukurãkara make, toiro rokehxo jyripotohme roropa?

[37]Ynara tykase Izake: — Jako tyripose ya otuisaryme. Jekyry tõ emero tyripose ya inamotome. Itamurume tiriiku, eukuru roropa ekaropõ eya. Seromaroro kure oriposaromepyra ase, aimo, tykase Izake.

[38]Yrome otuhparo Ezau kynexine: — Toiro rokẽ kure tyripotoh nae hma? Kure kyripoko roropa, papa, tykase. Mame tyxitapitose ynororo opore samo.

[39]Naeroro ynara tykase Izake: — Ameke nono kurã poe osesarĩko mase. Ameke roropa konopo wino exĩko mase.

[40] Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

[40]Atatapoĩko mase imehnõ maro osewomatohme, isene oehtohme. Ãkorõ poetoryme exĩko mase. Morararo typenekehse awahtao ãkorõ namotome oehtoh rumekãko mase.

Jako ytotopõpyry Mesopotamia pona

[41] Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

[41]Morarame takorõ zehno toehse Ezau, kure Jako tyripose jũkomo a exiryke. Mame ynara tõsenetupuhse ynororo: "Okynã pyra papa orihnõko mana. Moromeĩpo tyhnamokehse ahtao jakorõ etapãko ase."

[42] Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

[42]Mame tuaro Repeka kynexine takorõ zehno Ezau ehtoh poko. Jako tykohmase eya, ynara tykase ynororo eya: — Etako pahne! Orui ozehno toexiryke, toemỹpory se ynororo; oetapary se mana.

[43] Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

[43]Morara exiryke, etako pahne, aimo. Ytoko seromaroro ypiry Rapão tapyĩ taka, Harã pona.

[44] fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

[44]Moroto exiko orui ekurãkatohme ropa, ozehno pyra aehtohme ropa.

[45] e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[45]Wenikehnõko ynororo onyrihpyry poko. Morara toehse ahtao omi arone enyohnõko ase oenehtohme ropa moro poe. Umũkuru tõ asakoro natokõ osetapary se pyra ase toiro ẽmepyry ae, tykase.

[46] Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

[46]Mame tõturuse Repeka Izake maro, ynara tykase ynororo eya: — Typenekehse ywy mokaro Ezau pyxiã heteu tõ poko. Typytase Jako ahtao nohpo heteu maro, kurehxo ya jorikyry, tykase.

Gênesis 28

A fuga de Jacó

[1] Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

Jenexi 28

[1]Morarame Jako tykohmase Izake a, taomikase eya. Mame ynara tykase ynororo

eya: — Nohpo tarõ maro pytara exiko, Kanaã pono.

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

[2]Atakimako oytotohme Mesopotamia pona, atamuru Petueu tapyĩ taka. Rapão, asa piry, ẽxiry imenekako opytyme.

[3] Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

[3]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety a, kure rokẽ oripõko ase opoenõ tuhke ehtohme, apakomotyã roropa, tuhke toto ehtohme.

[4] e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

[4]Eya kure rokẽ oripõko ase, apakomotyã roropa, kure Aparão ritopõpyry samo, sero nono esẽme toto ehtohme, Ritonõpo nekarohpyry Aparão a. Moroto katonõme sã rokẽ ytoytoketyme nexiase.

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

[5]Morarame Jako taropose Izake a Mesopotamia pona Rapão tapyĩ taka. Rapão kynexine Petueu mũkuru, arameu, Repeka piry, Ezau tõ eny, Jako maro.

Ezau typytase ropa Iximaeu ẽxiry maro

[6] Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

[6]Mame zuaro toehse Ezau kure Jako ripotopõpyry poko Izake a, Jako aropotopõpyry poko roropa Mesopotamia pona ipytatohme. Zuaro toehse roropa ynororo tumy omihpyry poko Jako a pytara ehtohme Kanaã põkõ nohpory maro.

[7] e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

[7]Zuaro toehse roropa ynororo Jako ytotopõpyry poko, tumy tõ omi poe, Mesopotamia pona.

[8] sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

[8]Morara exiryke tonetupuhse ynororo tumy zamaro pyra Kanaã põkõ nohpory exiry poko.

[9] foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

[9]Naeroro toytose ynororo Iximaeu tapyĩ taka, Aparão mũkuru a. Typytase ynororo Maarate ke, Iximaeu ẽxiry, Nepaiote oryxiry ke.

A visão da escada

[10] Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

Jako osenehtopõpyry

[10]Mame Jako toytose Peresepa poe osema ae Harã pona toytotohme.

[11] Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

[18] Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

[11]Tykohmãse ahtao toeporehkase ynororo osa kurã pona. Tõmehse moroto ynororo. Topu tapoise eya moroto tupuhpyry apõme, tohrame toehse ynororo, tynyhse.

[12]Mame tõsenehse ynororo. Opyi sã tonese eya aosenety nono poe kapu pona. Ritonõpo nenyohtyã tonese eya onuhnõko, yhtõko roropa eporo.

[13]Moroto Ritonõpo panõ tonese eya xikihme, ynara tykase ynororo eya: — Ywy ase Ritonõpo, atamuru Aparão Esemy, omy Izake Esẽ roropa. Oya, apakomotyamo a roropa sero nono, ekarõko ase.

[14]Apakomotyã roropa tuhke exĩko mã toto, ikuhpỹme isawã samo sero nono po. Sapararahme exĩko mã toto inikahpozakoxi te, ikurenaka te, xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino, enara. Mame opokoino xine apakomotyã maro, kure rokẽ imehnõ rĩko ase emero nono põkomo.

[15]Amaro exikehpyra ase. Oewomãko ase emero pata pona oytoryhtao. Mame oenehnõko ropa ase xiaro sero nonory pona ropa. Orumekara ase. Jomihpyry ae ro kure rokẽ oritorỹko ase, myarotokorome.

[16]Mame typakase ropa Jako ahtao ynara tykase: “Ajohpe pyra Ritonõpo nase taro. Zuaro pyra akene.”

[17]Enaromỹke toehse ynororo, ynara tykase: “Enaromỹke ase taro. Otarame Ritonõpo tapyĩ sero. Otarame omõtoh sero kapu aka,” tykase ynororo tyya rokene.

[18]Yrokokoro pakeimo towõse Jako. Moro topu, tupuhpyry aponỹpyry tanỹse eya sokohme wenikehpyra ehtohme. Mame

azeite tukuãse eya moro topu pona tynekaroryme Ritonõpo a.

[19] E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

[19]Moro pũto pata kynexine, esety Ruze. Yrome moro tosehpase eya Peteume.

[20] Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

[20]Moroto tõturuse Jako Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: — Ymaro exikehpyra awahtao, jewomaryhtao oya jesemary ae jytoryhtao, tonahsẽ ekaroryhtao ya, upo roropa,

[21] de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

[21]mame kure rokẽ joepyry ropa ahtao papa tapyĩ taka ropa, omoro, Ritonõpo, Jesẽme exĩko mase.

[22] e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

[22]Sero topu ynyrihpyry xikihme wenikehpyra jehtohme oesaryme, oeahmatohme exĩko mana. Mame onekarohpyry ya apiakãko ase, 10me ahtao toiro tousẽme ekarõko ase oya, tykase ynororo Ritonõpo a.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

[1] Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

Jenexi 29

Jako eporehkatopõpyry Rapão tapyĩ taka

[1]Mame Jako toytose, toeporehkase ynororo Oriẽte pona.

[2] Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

[2]Mame tõsenuhmase ahtao, ona rãnao, nono ahkahpyry tonese eya. Moro tuna eutary zomye tokykõ enenanõ oseruao tonese eya, tokykõ maro, kaneru tomo, poti tõ maro. Moro tuna eutary tapuruse kynexine topu konõto ke. Naeroro tuna ananỹsaromepyra enenanõ kynexine.

[3] Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[3]Tõximõse tokykõ enenanõ emero tahtao, topu tanỹse eya xine tuna anỹtohme tokykõ ohpatohme. Mame tõtyhkase tahtao xine topu tyrise ropa apuru.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

[4]Tõturupose Jako eya xine, ynara tykase: — Oty pata põkõ hmatou, jepe tomo? tykase. — Harã põkõ ynanase, tykase toto.

5 Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

6 Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

7 Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

8 Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

9 Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

10 Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

11 Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

12 Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

5— Rapão waro hmatou, Naoa mũkuru? tykase Jako. — Ỹ, mokyro waro ynanase, tykase toto.

6— Kure hnae ynororo? tykase Jako, tõturupose. — Ỹ, kure mana, tykase toto. — Eneko ke! Mokyro ẽxiry, Rakeu oehnõko mana toky tõ maro.

7Mame ynara tykase Jako: — Kohmãpyra ro nase, kaneru tõ apurutoh popyra ro. Oty katoh tuna onekaropyra hmatou oekykomo a, toto arotohme ropa ona pona ropa? tykase Jako eya xine.

8Ynara tykase toto: — Tuna ananỹsaromepyra ynanase anapuruhmakara ro ahtao. Tysyryhmase topu ahtao rokẽ yna eky tõ ohpãko ynanase.

9Toto maro Jako otururuhtao ro Rakeu tooehse toky tõ maro, toky tõ eneneme exiryke.

10Mokyro eneryhtao Jako a kaneru tõ maro poti tõ maro, tyse piry ẽxiry tonese eya. Mame topu tysyryhmase eya pẽkamã eutary poe, eky tõ ohpatohme.

11Imeĩpo Rakeu typohse eya. Tyxitapitose ynororo tãkye toexiryke.

12Ynara tykase ynororo eya: — Omy ekyryme ase. Repeka mũkuru ase, tykase ynororo eya. Tururume toytose Rakeu tumy zuruse, emero.

13Mame typatũ poko zuaro toehse Rapão ahtao, toytose ynororo tururume. Jako eneryhtao toahmase ynororo eya. Typohse eya roropa. Mame tarose ynororo tytapyĩ taka. Mame tory turuse Jako a emero toehtopõpyry poko.

[14] Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

[14]Mame ynara tykase Rapão: — Aõ! Ajohpe pyra. Wekyry nymyry mase, tykase Rapão eya.

Jako pytatopõpyry poko

Toiro nuno taropose ahtao Jako a tory tapyĩ tao,

[15] Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

[15]ynara tykase Rapão eya: — Zae pyra nase oerokuru ypoetoryme topehke pyra, wekyryme oexiryke. Otãto epehpyry apoiry se hma oerohtamitume?

[16] Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

[16]Asakoro tõxike Rapão kynexine. Osemazupu esety kynexine Reia, zakorony Rakeu.

[17] Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

[17]Reia enuru kure potu kynexine. Yrome Rakeu ẽmyty oryxime kuhse kynexine. Zoko roropa enekure kynexine.

[18] Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

[18]Mame Rakeu pynohxo Jako exiryke ynara tykase ynororo: — Erohnõko ase 7me jeimamyry Rakeu apoitohme ypytyme.

[19] Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

[19]Ynara tykase Rapão: — Kure ya jẽxiry ekarory oya opytyme. Popyrahxo imepyny a, mose ekarory. Taro exiko ymaro, tykase.

[20] Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

[20]Naeroro toerohse Jako 7me jeimamyry Rakeu apoitohme typytyme. Yrome ise toexiryke 7me jeimamyry tuhke pyra saerehkatoh sã kynexine eya.

Lia e Raquel

[21] Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

[21]Morarame 7me jeimamyry taropose ahtao, ynara tykase Jako Rapão a: — Ypyty se ase rahkene 7me jeimamyry taropose ya exiryke, tykase ynororo.

[22] Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

[22]Mame otuhtoh konõto tyrise Rapão a Jako pytatoh po. Morotõkõ emero toahmase eya.

[23] À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

[23]Yrome moro kohmamyry ae Reia tapoise Rapão a. Tokarose ynororo Jako a. Imaro toehse ynororo.

[24] (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

[24]Ipoetory Ziupa tokarose Rapão a, Reia a ipoetoryme ehtohme.

25 Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

26 Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

27 Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

28 Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

29 (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

30 E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

31 Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

32 Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

33 Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida

25 Tõmehse ahtao tonetupuhse Reia eya. Naeroro tõturuse ynororo Rapão a. Ynara tykase ynororo eya: — Oty katohme sẽ sã make ymaro? Toerohse ywy 7me jeimamyry Rakeu apoitohme ya. Oty katohme kuenekunohno, eo? tykase.

26 Ynara tykase Rapão: — Taro yna nonory po, toipe ynanase. Yna ẽxiry okominoto onekaropyra ynanase osemazuhme. Osemazupu rokẽ ekarõko ynanase osemazuhme.

27 Eraximako. Sero 7me ẽmepyry oseahmatoh erẽnatoh poko rokẽ sytatose aporo. Tõtyhkase ahtao õmiry etary se ase: “Imepỹ 7me jeimamyry erohnõko ase amaro,” karyhtao oya, Rakeu ekarõko ase oya, tykase Rapão Jako a.

28 Ỹme Jako kynexine. Naeroro moro otuhtoh konõto tõtyhkase ahtao Reia maro erẽnatoh poko, Rakeu tokarose roropa Rapão a Jako pytyme.

29 (Ipoetory Pira tokarose Rapão a Rakeu maro ehtohme ipoetoryme).

30 Typyty Rakeu sehxo Jako kynexine, Reia se toehtoh motye. Mame toerohse ynororo Rapão poetoryme 7me jeimamyry ropa.

Jako mũkuru tomo

31 Reia se hkopyra Jako ehtoh tonese Ritonõpo a. Naeroro Reia takorehmase Ritonõpo a aemũkuatohme. Yrome Rakeu tumũkue pyra tyripose Ritonõpo a.

32 Poetoẽme toehse Reia, toemũkuase Rupẽme. Ynara tykase ynororo: — Tãkye pyra jehtopõpyry tonese Ritonõpo a, yrome taroino ypyno exĩko ynio mana.

33 Mame poetoẽme toehse ropa Reia, toemũkuase ropa ynororo, esety Ximeão.

e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Gênesis 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

[5] Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

[6] Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

Ynara tykase ynororo: — Jatasamary tonese Ritonõpo a, naeroro umũkuru tokarose eya.

[34]Mame poetoẽme toehse ropa Reia, toemũkuase ropa Rewime. Ynara tykase ynororo: — Taroino ysehxo ynio exĩko mana toemũkuase oseruao jexiryke, tykase ynororo.

[35]Mame poetoẽme toehse ropa Reia, toemũkuase ropa, esety Jutame. Ynara tykase ynororo: — Taroino Ritonõpo eahmãko ase, tykase ynororo. Mame emũkuara ropa kynexine.

Jenexi 30

[1]Morarame tuaro Rakeu toehse ahtao emũkuasaromepyra toexiry poko typaxiry Reia zumoxike toehse ynororo. Ynara tykase ynororo tynio a: — Umũkuru tõ ekaroko ya, jorikyryino, tykase.

[2]Morara kary etaryke tyya tohne toehse Jako, Rakeu zehno. Ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpome jekarõko mah? Ynoro rokẽ omũkuapopyra mana.

[3]Mame ynara tykase Rakeu eya: — Mose ypoetory Pira maro exiko. Toemũkuase ynororo ahtao umũkurume exĩko mana. Morara ahtao tumũkue exĩko ase.

[4]Naeroro typoetory tokarose Rakeu a tynio a ipytyme ynororo ehtohme, imaro toehse ynororo.

[5]Mame Pira poetoẽme toehse, toemũkuase orutuame.

[6]Mame ynara tykase Rakeu. — Mose esety Tãme exĩko, zae toehse Ritonõpo exiryke ymaro. Jomiry totase eya, poeto pitiko tokarose eya umũkurume ehtohme.

7 Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

8 Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

9 Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

10 Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

11 Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

12 Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.

13 Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

14 Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

15 Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

16 À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

7 Mame poetoẽme toehse ropa Pira, toemũkuase ropa ynororo Jako mũkurume ropa.

8 Naeroro ynara tykase Rakeu: — Mose esehpãko ase Napatarime tãtatapoise jexiryke ypaxiry maro, mame orẽpyra toehse ywy.

9 Mame zuaro toehse Reia ahtao emũkuara ropa toehse toexiry poko, typoetory Ziupa tokarose eya tynio a, ipytyme ehtohme.

10 Mame toemũkuase Ziupa Jako mũkurume.

11 Ynara tykase Reia: — Ohkato ywy! Mose esehpãko ase Kateme.

12 Imeĩpo toemũkuase ropa Ziupa Jako mũkurume ropa.

13 Ynara tykase Reia: — Tãkye rokẽ ase! Taroino imehnõ nohpo tõ tãkye jekarõko mã toto. Tumũkuru tosehpase eya Aseame.

14 Morarame tiriiku apoitoh toehse ahtao tupito pona toytose Rupẽ. Moroto otyro, mãtarakora tõ tonese eya, mame tarose eya tyse, Reia a. Morohne tonese ahtao Rakeu a tokaropose typaxiry a: — Ajohpãme sã morohne mãtarakora ekaroko ya, omũkuru nenepyhpyry.

15 Ynara tykase Reia: — Epo pyra hnae oya ywino ynio apoiry oya? Seromaroro umũkuru nekarohpyry ya mãtarakora tõ apoiry se roropa hma? tykase. Ynara tykase Rakeu: — Morohne omũkuru mãtarakora tõ ekaroryhtao ya ynio ekarõko ase oya imaro oẽmehtohme, tykase.

16 Mame kokonie pukuro tooehse Jako ahtao tupito poe, tõseporyse Reia imaro. Ynara tykase ynororo eya: — Seroae ẽmehnõko mase ymaro, jakorõ topehmase ya exiryke umũkuru nenepyhpyry ke, mãtarakora tõ ke,

[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

tykase. Mame typyty Reia maro toehse Jako. Ipoko toehse ynororo.

[17]Reia otururu totase Ritonõpo a, poetoẽme toehse ropa ynororo, mame toemũkuase 5me ehtopo.

[18]Mame ynara tykase Reia: — Mose esehpãko ase Isakaame, umũkuru ke topehmase ywy Ritonõpo a, ypoetory tokarose ya exiryke ynio Jako pytyme.

[19]Imeĩpo poetoẽme toehse ropa Reia, 6me ehtopo toemũkuase ynororo Jako mũkurume.

[20]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo nekarohpyry kurã mose ro. Taroino ymaro ynio exĩko mana 6me tumũkuapose ya exiryke, tykase ynororo. Morara exiryke tumũkuru tosehpase eya Zepurõme.

[21]Mame etyhpyryme Reia toemũkuase nohpome, esety Tina.

[22]Mame wenikehpyra Ritonõpo kynexine Rakeu poko. Aotururu tyya totase Ritonõpo a, takorehmase ynororo emũkuatohme.

[23]Poetoẽme toehse ynororo, toemũkuase orutuame. Mame ynara tykase ynororo: — Ritonõpo poe ehxiropyra toehse ywy toemũkuase jexiryke.

[24]Ritonõpo a ise ro ase toiro. Naeroro tumũkuru tosehpase Jozeme eya.

Jako Rapão maro oturutopõpyry oseya

[25]Mame tonuruse Joze ahtao ynara tykase Jako Rapão a: — Ytoxi ropa ynonory pona.

[26]Umũkuru tõ ekaroko ya ypyxiã maro. Topekahse toto ya jerohtoh ke opoetoryme. Naeroro ytõko ropa ase. Tuaro mase itamurume erokuase amaro.

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[27]— Jurumekara exiko, tykase Rapão. — Tuaro toehse ywy kure rokẽ jyrĩko Ritonõpo mana opokoino ymaro oexiryke.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[28]Kaxiko, otãto se hma oerohtamitume. Oepehmãko ase, tykase Rapão eya.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

[29]Ynara tykase Jako eya: — Zuaro mase emese kure jerohtopõpyry poko oeky tõ poko.

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[30]Oehpyra ro jahtao oeky tõ tuhke pyra nexiase. Yrome seromaroro tuhke tomãse toto. Kure rokẽ tyrise omoro Ritonõpo a yneneryme emero pona toytose jahtao. Seromaroro jytory se ropa ase ypoenõ akorehmatohme, tykase Jako eya.

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[31]— Oty se hma epehpyryme. Oepehmãko ase, tykase Rapão eya. Ynara tykase Jako Rapão a: — Epehpyry se pyra reh ase. Erohnõko ro ase oeky tõ poko josenetupuhtoh kure oya ahtao.

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[32]Seroae oeky tõ enẽko ase. Mame toto apiakãko ase kaneru tõ xinukutumãkõ rokẽ jekyme ehtohme, poti tõ roropa pitahpitahmãkõ rokẽ jekyme exĩko mã toto. Mokaro rokẽ se ase jerohtamitume.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[33]Taroino tupime pyra exĩko zae jehtoh enetuputyry. Jepehpyry enery se awahtao, jeky tõ maro imepỹ kaneru nae ahtao, xinukutumã kara te, poti tõ nae ahtao pitahpitahmãkõ kara tuaro exĩko mase, “Mokyro tomatonanohse Jako a” kara ehtohme. Morara exiryke xinukutumãkõ se rokẽ ase pitahpitahmãkõ maro, tykase Jako eya.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[34]— Ỹ kure, tykase Rapão, repe. — Õmiry zae mana ya, tykase.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

[35]Mame moro ae ro toky tõ tapiakase eya: poti tõ pitahpitahmãkomo te, xinukutumãkomo te, kaneru xinukutumãkomo, enara. Mya taropose toto Rapão a typoenomo a.

[36] E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

[36]Mame Jako maroino toytose toto oseruao ẽmepyry pune. Imehnõ akoĩpyry tõxinamase Jako maro.

Jacó se enriquece

[37] Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

[37]Mame wewe amoriry tapoise Jako a, typikase eya ipũ karimutume ehtohme.

[38] as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

[38]Moro amoriry tyrise eya tuna ẽtoh po, okyno tõ ẽpataka. Morara tyrise eya pitahpitahmãkõ toehse ahtao

[39] E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

[39]mokaro emãtohme xinukutumãkõ emãtohme roropa.

[40] Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

[40]Morarame kaneru tõ tapiakase Jako a poti toh tae. Tyripose toto ẽkõ aka. Moromeĩpo tapiakase toto eya, toky tõ Rapão eky toh tae.

[41] E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

[41]Mame okyno jamihme ahtao morara tyrise Jako a jamihmãkõ emũkuatohme tokyme. Wewe amoriry tyrise eya toto ẽpataka, tuna ẽtoh pona.

[42] Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

[42]Yrome jamihme pyra toto ahtao moro amoriry onyripyra kynexine. Morara exiryke Rapão eky tõ jamihme pyra toehse. Yrome Jako eky tõ jamihme toehse.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

[43]Morara exiryke tymõkomoke itamurume toehse Jako te, tuhke kaneru tomo te, poti tõ maro te, tuhke ipoetory tomo, orutua komo te, nohpo tõ maro te, kameru tomo te, jumẽtu tomo, enara.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,

[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.

[6] Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;

[7] mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

[8] Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o

Jenexi 31

Rapão rumekatopõpyry Jako a

[1]Mame tykerekeremary Rapão mũkuru tomo a totase Jako a, ynara tykase toto ipoko: — Papa mõkomory apoĩko Jako nase tymõkomoryme. Tokyke tuhke exĩko roropa mana papa eky tõ ke.

[2]Osepeme hkopyra Rapão ehtoh tonetupuhse roropa Jako a.

[3]Mame ynara tykase Ritonõpo Jako a: — Ytoko ropa omy tõ nonory pona oekyry tomo a ropa. Amaro ase exĩko.

[4]Naeroro Jako a typyxiã tykohmase tyya, Rakeu te, Reia, enara, toto oehtohme tyya ona pona, okyno tõ esaka.

[5]Ynara tykase ynororo eya xine: — Omy osepeme hkopyra toehse ymaro pake apitoryme toehtopõpyry sã pyra. Moro enẽko ywy. Yrome Ritonõpo, papa Esẽ, ymaro toehse mana.

[6]Zuaro matose jerohtopõpyry poko yronymyryme omy poetoryme.

[7]Yrome tonekunohse ywy eya. Jerohtamitu tyotyoro tyrise eya tuhke, omame porehme. Yrome towomase ywy Ritonõpo a yyryhmara aehtohme.

[8]Ynara tykase ynororo ahtao: “Poti tõ oepehpyryme exĩko mana oerohtamitume pitahpitahmãkomo,” tykase ahtao, toemũkuase toto pitahpitahmãkõ rokene.

teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

Mame ynara tykase ynororo ahtao: “Poti tõ karimutumãkõ rokẽ oepehpyryme exĩko mana,” tykase ahtao toemũkuase toto karimutumãkõ rokene.

9 Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.

9Moro sã tyrise Ritonõpo a omy eky tõ poe tuhkehxo, ekarotohme ya.

10 Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

10Morarame okyno tõ emũkuatoh po toehse ahtao tõsenehse ywy. Poti orutua kõ poti tõ poko exiketõ emero pitahpitahme toh nexiase.

11 E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

11Mame tykohmase ywy Ritonõpo nenyokyhpyry a jesety ae. “Taro ase,” ase eya.

12 Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

12Mame ynara nase ynororo ya: “Eneko ke! Poti orutua kõ poti tõ poko exiketõ emero pitahpitahme mã toto. Moro sã tyripõko ase, Rapão nyrihpyry oya tonese ya exiryke.

13 Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

13Ywy ase Ritonõpo, osenepoase oya Peteu po awahtao. Moroto topu tanỹse oya xikihme. Oriu tukuãse oya moro topu pona onekaroryme ya, õmiry metapoase ya. Seromaroro atakimako sero nonory poe oytotohme ropa oenurutopõpyry pona ropa.”

14 Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

14Mame ynara tykase Rakeu tõ eya, Reia maro: — Papa mõkomory tonahse, tokarosẽ pyra toehse yna a.

15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

15Katonõme sã toehse ynanase eya. Yna tokamose eya tineru poko. Mame moro tineru tonahkase eya emero porehme.

16 Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

16Imõkomohpyry, Ritonõpo napoihpyry yna mõkomoryme toehse yna poenõ mõkomoryme roropa. Naeroro tyriko kẽty emero Ritonõpo nyripohpyry oya, tykase toto eya.

[17] Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

[18] levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

[19] Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

[20] E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

[21] E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

[22] No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

[23] Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

[24] De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[25] Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

[17-18]Naeroro tãtakimase Jako toytotohme ropa Kanaã pona, tumy Izake esaka. Typyxiã tyripose eya kameru tõ pona, typoenõ maro. Tymõkomory emero tapoise eya. Mame toytopitose rahkene toky tõ maro emero, tynapoityamo toerohtamitume, Mesopotamia po.

[19]Mokyro Rakeu tõ zumy imepỹ po kynexine erohnõko toky tõ poko kaneru tõ hpoty sahkãko. Mokyro esahpyo tomõse Rakeu itapyĩ taka tumy neponãmarykõ ematonanohse.

[20]Moro sã kynexine Jako ytotopõpyry ropa Kanaã pona, tokare pyra, Rapão, arameu tonekunohse eya.

[21]Toepase Jako tymõkomory maro emero. Tuna Eupyrati takuohse eya, mame toytose ynororo ypy tõ Kireate nonory wino.

Rapão ytotopõpyry Jako ekahmase

[22]Mame oseruao tõmehse ahtao tuaro toehse Rapão Jako ytotopõpyry ropa poko omatome.

[23]Toky tõ tynomose eya Jako tõ ekahmatohme tyya. Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao tõseporyse ynororo Jako tõ maro ypy tõ po Kireate nonory po.

[24]Moro kohmamyry ae tõsenepose Ritonõpo Rapão a, arameume exikety. Ynara tykase ynororo eya: — Tomeseke exiko! Apatũ onyenonohpyra ke exiko. Zae rokẽ exiko imaro.

[25]Tõseporyse Rapão Jako tõ maro ypy tõ po Kireate nonory po. Moroto tõsesarise ynororo kynexine. Naeroro Rapão roropa tõsesarise moroto tyekyry tõ maro.

[26] E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

[26]Mame tõturupose Rapão Jako a: — Oty katoh kuenekunopyase? Jẽxiry tõ arõko mase juruxĩpo pyra.

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[27]Oty katoh kuenekunopyase? Mepase rokene osekazumara mexiase ya? Turuse jahtao oya otuhtoh konõto yriry atãkyematohme, õsekazumatohme, eremiatoh ke, etotoh maro, rue tõ etory ke, pãteru te, rira tõ maro. Morohne yriry turuse jahtao.

[28] E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

[28]Ypakõ onypohpopyra mexiase ya, jẽxiry tõ onypohpopyra roropa mexiase ya toto osekazumaryme. Zae pyra mexiase ymaro.

[29] Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[29]Awãnopyry se jahtao, kuãnopyry. Yrome koko turuse ywy Ritonõpo, omy Esemy a. Ynara nase ya: "Tomeseke exiko! Apatũ onyenonohpyra exiko. Zae rokẽ exiko imaro," nase ya.

[30] E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

[30]Zuaro ase: omuhpe oexiryke omy tõ poko, toytose omoro. Yrome oty katohme yneponãmary tomatonanohse roropa oya, ytapyĩ taono? tykase.

[31] Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

[31]Ynara tykase Jako eya: — Enaromỹke exiase, oẽxiry tõ puxihkary ropa oya zuno exiase, jamihmehxo oexiryke.

[32] Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

[32]Yrome oneponãmary eneryhtao oya yna maro, mokyro, omato etapako. Wekyry tõ neneryme omõkomory eneryhtao oya yna maro, aroko ropa. Tuaro pyra Jako kynexine, Rapão neponãmary enehtopõpyry poko Rakeu a.

[33] Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

[33]Tomõse Rapão Jako tapyĩ taka, Reia tapyĩ taka, toto poetory tapyĩ taka roropa, yrome tyneponãmarykõ onenepyra kynexine. Mame Rakeu tapyĩ taka tomõse ynororo.

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e

[34]Tupise eya repe. Yrome tykyryry onenepyra tokurehse ynororo. Ineponãmary

estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

35 Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

36 Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

37 Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

38 Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

39 Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

40 De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

41 Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

tonẽse Rakeu a kameru kyryry aka, epona typorohse ynororo.

35Tumy a ynara tykase Rakeu: — Yzehno pyra exiko, owõsaromepyra ase oẽpataka; munume ase. Moro sã tykyryry tupise Rapão a repe. Yrome onenepyra tokurehse ynororo.

36Mame tyenonohse Jako, ynara tykase ynororo Rapão a: — Oty azahkuru ehtoh tyrise ya? Oty yriase popyra, jekahmatohme oya yzehno exikety samo?

37Seromaroro ykyryry tõ poko mexi emero porehme. Okyryry meneno jemah po? Okyryry tonese oya ahtao, tyriko kehko jarãnaka imehnõ neneryme emero porehme. Kuapiakãko mã toto: onoky zae pyra hnae omoro? Ywy? Onoky zae nae?

3820me jeimamyry toerohse jahtao opoetoryme oeky tõ emũkuakehpyra kynexine, kaneru tomo te, poti tõ roropa. Oeky tõ onõpyra exiase roropa.

39Tosekase oeky tõ ahtao onokyro a ekepyry akoĩpyry onenehpyra exiase oya. Yrome ya rokẽ topehmase mokyro epehpyryme. Oeky tõ tomatonanohse ahtao, ya rokẽ topehmase toto oya tarose ahtao koko te, saereme, enara.

40Ynara sã exiase: saereme ahtao xixi jetũ toehse ya, koko roropa tykõxitapãse exiase. Tuhke tõmehse ywy nyhpyra rokene.

4120me jeimamyry taropose ya atapyĩ tao. 14me jeimamyry toerohse ywy oẽxiry tõ asakorõkõ apoitohme ya. Mame 6me jeimamyry aropoase oeky tõ apoitohme. Moro poko jahtao jerohtoh tuhponamazomose ropa oya 10me.

[42] Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

[42]Ritonõpo ytamuru tõ Esẽ ymaro pyra ahtao, Aparão Esemy te, Izake Esẽ roropa, oya tonehpose jahtao tymõkomoke pyra jexiry ipunaka. Yrome jetuarimatopõpyry tonese Ritonõpo a, jerohtopõpyry roropa, naeroro kokonie koko õsenety ae zae ehtoh tonepose oya.

A aliança entre Labão e Jacó

Oseya tõmirykõ ekarotopõpyry

[43] Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

[43]Ynara tykase Rapão Jako a: — Moxiã jẽxiryme mã toto. Ipoenõ roropa wekyryme mã toto. Moxiã kaneru tõ te, poti tõkehko jekyme mã toto. Ajohpe pyra senohne emero ymõkomoryme nase. Yrome seromaroro jẽxiry tõ anarosaromepyra ropa jexiryke ytapyĩ taka, moroto toto ehtohme toto poenõ maro,

[44] Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

[44]soturune zae rokẽ kuehtohme oseya. Topu tõ syrine otuotuhpokoxi wenikehpyra kuehtohme kuomihpyry poko.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

[45]Mame topu tapoise Jako a xikihme tyritohme.

[46] E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

[46]Jekyry tomo a topu tõ tonehse, epona tyritohme. Mame moro kaetoko tyrikehse ahtao eya xine tõtuhse toto moroto topu tõ myhto.

[47] Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

[47]Moro tosehpase Rapão a Jekaa-Saatutame. Jako a tosehpase Kareeteme.

[48] E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

[48]Mame ynara tykase Rapão: — Sero kaetokõ, topu tõ kutuarõtanohpõko mana wenikehpyra kuehtohme kuomihpyry poko oseya. Morara exiryke moro esety Kareeteme toehse.

[49] e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

[49]Tosehpase roropa Mixipame, ynara tykase Rapão exiryke: — Ritonõpo kuenẽko ro mana tãtapiakase kuahtao!

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando

[50]Jẽxiry tõ ryhmaryhtao oya te, imehnõ nohpo apoiryhtao oya opytyme, zuaro pyra

ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

51 Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

52 Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

Gênesis 32

1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer

jahtao ro wenikehpyra exiko Ritonõpo kuenẽko mana.

51Sero nase kaetokõ topu tomo, sero topu xikihmã roropa kynyrihpyry kyrãnao.

52Sero kaetokõ maro, xikihmã maro kutuarõtanohpõko mana wenikehpyra kuehtohme kuomihpyry poko oseya. Mya ytopyra ase oryhmase te, omoro roropa xiaro oehpyra etonatohme ymaro.

53Ritonõpo, Aparão Esemy, Naoa Esẽ roropa Kuapiakaneme mana. Mame Ritonõpo, tumy Izake Esẽ netaryme, tõmiry totapose Jako a moro omipona ehtohme.

54Toky toiro totapase eya tynekaroryme, moroto ypy po. Mame tyekyry tõ tykohmase eya otuhtohme tymaro. Tõtuhse toto, tõmehse toto moroto ypy po.

55Yrokokoro towõse ropa Rapão pakeimo, tõxiry tõ typohse typakõ maro. Kure rokẽ tyripose toto eya Ritonõpo a. Mame toytose ropa ynororo tynonory pona ropa.

Jenexi 32

Jako osenetuputyry tõseporyry poko turui maro

1Mame toesyryhmase roropa Jako toytotohme. Tõseporyse ynororo Ritonõpo nenyohtyã maro.

2Tonese toto ahtao, ynara tykase ynororo tyya rokene: — Sero, Ritonõpo esaryme taro nah? Naeroro moroto tosehpase eya Maanaĩme.

3Mame tõmiry aronanõ tonyohse Jako a Seia pona (moroto esety akorõ Etõme kynexine) oseporyse Ezau maro,

4ynara katohme eya: “Ywy, Jako, opoetoryme ase. Eo, Rapão, maro exiase.

isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

[5]Pui tõ nae ase te, jumẽtu tomo te, kaneru tomo te, poti tomo te, ahno roropa ypoetory tõ nae orutua komo te, nohpo tomo, enara. Morara exiryke jomiry enehnanõ enyohno oya ourutohme osepeme kuehtohme.”

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

[6]Tooehse ropa aomihpyry aronanomo. Ynara tykase toto: — Orui, Ezau maro ynanexiase. Oehnõko mana oeporyse. 400me orutua kõ maro oehnõko mana.

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

[7]Mokaro omiry etaryke tyya enaromỹke toehse Jako, torẽtyke ipunaka. Naeroro tymaro exiketõ tapiakase eya asakoro oximõme toto ehtohme. Ahno te, kaneru tomo te, poti tomo, pui tomo, kameru tomo, enara.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

[8]Ynara tõsenetupuhse ynororo: osetapary se Ezau ahtao, toiro oximõmãkõ totapase ahtao eya, otarame zakorõ oximõmãkõ epãko mana.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

[9]Moromeĩpo tõturuse ynororo Ritonõpo a: — Jomiry etako Ritonõpo, Tam Aparão Esemy, Papa Izake Esẽ roropa! Oya tonehpose ywy, oehtohme ropa xiaro, ynonory pona ropa, wekyry tomo a. Õmiry metapoase ya, ynara mase: “Kure rokẽ orĩko ase,” mase ya.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

[10]Ywy popyra rokẽ exiase oneneryme, yrome kure mexiase ya, opoetoryme ase, õmihpyry ae ro. Tuna Joatão takuohse ya ahtao ymyxiry rokẽ nae exine. Seromaroro oehnõko ropa ase moxiã oximõmãkõ asakoro maro; ahno tomo te, okyno tomo, enara.

10 sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

[11]Ritonõpo, kuewomako jetapara urui Ezau ehtohme. Enaromỹke ase, jetapary zuno ase eya, nohpo tõ maro, ypoenõ maro.

11 Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

[12] E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

[12]Wenikehpyra exiko õmihpyry poko: “Kure rokẽ orĩko ase te, apakomotyã tuhke exĩko, ekuhpỹme isawã samo tuna konõto ehpio,” katopõpyry.

[13] E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

[13]Moroto tõmehse ynororo. Moromeĩpo okyno tymenekase eya ekarotohme tynekaroryme Ezau a.

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[14]200me poti nohpo tõ tymenekase eya, 20me poti orutua kõ maro, 200me kaneru nohpo tomo te, 20me kaneru orutua kõ maro,

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[15]30me kamera nohpo tomo, tumũkue exiketomo, ipoenõ suhsu ẽnõko ro exiketomo te, 40me pui nohpo tomo te, 10me pui orutua kõ maro, 20me jumẽta tomo te, 10me jumẽtu tomo, enara.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[16]Mokaro tapiakase Jako a oximõme tyrise toto. Mame typoetory toiro tyrise eya oximõmãkõ eneneme. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Ytotoko osemazuhme, atakenaka, atamekehme sã ehtoko, tykase ynororo.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[17]Ynara tykase Jako typoetory osemazupu a: — Tooehse Ezau ahtao oya, ekaropõko mana oya: “Onoky mokyro oesemy? Aza ytõko mah? Onoky moxiã esemy?” ãko mana.

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[18]Ynara ãko mase eya: “Moxiamo opoetory Jako eky tomo. Inekarory tosemy a Ezau a,” kaxiko eya. “Oehnõko mã ynororo okomino,” kaxiko eya, tykase ynororo typoetory tõ osemazupu a.

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[19]Oximomãkõ ĩkaponato komo a roropa, ynara tykase: — Ezau eneryhtao oya, morararo kaxiko eya, oxisamo.

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia

[20]Wenikehpyra ehtoko. Ynara kahtoko: “Opoetory Jako oehnõko okomino,” kahtoko

consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

eya. Ynara osenetupuhnõko Jako kynexine: “Urui kuremãko ropa ase ynekarory tõ ke, osemazuhme ynaropotyã ke. Tõseporyse jahtao imaro otarame azahkuru jehtopõpyry korokapõko mana.”

21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

21Moro sã toky tõ tonyohse Jako a osemazuhme, tõmehse ynororo moroto tosary po.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

22 Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

24 ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

25 Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

Jako atatapoitopõpyry Penieu po

22Moro kohmamyry ae ro towõse ropa Jako, iporiry Japoke akuohtohme. Tymaro typyxiã asakoro tarose eya, ipoetory tõ typyxiãme aexityã maro, toto mũkuru tõ 11mãkõ maro.

23Mame moro iporiry takuohse ahtao ahno a emero, toky tõ emero taropose eya tymõkomory maro.

24Yrome ynororo rokẽ tõxinomose toiroro. Mame orutua tooehse eya. Tãtatapoise imaro ẽmepyry pona.

25Jako onyporemãkaposaromepyra toexiry waro toehse ynororo ahtao, ipety tytemuhmase eya, tysokorohmase eya.

26— Kurumekakoh jepe! Ẽmehnõko nase, tykase mokyro Jako a. — Arypyra, orumekara ase kure jyripopyra ro awahtao, tykase Jako.

27Mame tõturupose eya: — Onoky oesety? tykase. — Ywy ase Jako, tykase ynororo.

28— Taroino tyoro oesehpãko ase, Jakome pyra, tykase ynororo. Tãtatapoise oexiryke Ritonõpo maro te, ahno maro roropa, orẽpyra mexino. Naeroro oesety Izyraeume exĩko mana.

29— Kuruko, onoky oesety? tykase Jako. — Oty katoh jesety poko ekaropõko mah?

tykase ynororo. Mame kure rokẽ tyripose ynororo eya.

[30] Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

[30]Ynara tykase Jako: "Ritonõpo eneno osẽpataka. Yrome orihpyra ywy, isene ro ase." Naeroro moro tosehpase eya Penieume.

[31] Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

[31]Xixi tutũtase, Penieu poe Jako toytose ahtao. Sekunahme toytose ynororo ipety tytemuhmase Ritonõpo nenyokyhpyry a exiryke.

[32] Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

[32]Seroae ro okyno pety pũ onõpyra Izyraeu pakomotyamo, moro poko tytamurukõ tytemuhmase Ritonõpo nenyokyhpyry a exiryke.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

[1] Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

[2] Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

[3] E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

[4] Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

[5] Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes

Jenexi 33

Jako oseporyry poko Ezau maro

[1]Ezau oepyry eneryhtao Jako a, 400mãkõ maro, typoenõ tapiakase eya oxioximõme toh tyrise eya Reia maro te, Rakeu maro te, inamoto nohpo tõ asakoro maro, enara.

[2]Inamoto tõ typoenõ maro tyrise eya osemazuhme. Imeĩpo Reia typoenõ maro. Mame etyhpyryme Rakeu tumũkuru Joze maro.

[3]Imeĩpo mokaro kuroko toytose Jako osemazuhme ehtohme. Tosekumuru po typorohse ynororo tõmyty po nono pokoxi. 7me moro sã typorohse ynororo Ezau ẽpataka oseporytohme turui maro.

[4]Yrome tururume toytose Ezau oseporyse Jako maro. Atapory ae tãtapoise toto tõseahmatohkõme. Takorõ typohse roropa eya. Tyxitase toto asakoro ro.

[5]Mame tomye tõsenuhmase Ezau ahtao, nohpo tõ eneryke tyya ipoenõ maro tõturupose ynororo: — Onokãkõ moxiamo

contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

amaro exiketomo? tykase Ezau. — Umũkuru tõ moxiamo Ritonõpo nekarohpyry opoetory a, tykase Jako.

[6] Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

[6]Mame ipyxiã namoto tõ asakoro toeporehkase typoenõ maro, toepuise toto Ezau ẽpataka.

[7] Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

[7]Imeĩpo Reia tooehse typoenõ maro, toepuise roropa toto. Etyhpyryme Rakeu tooehse Joze maro, toepuise roropa toto Ezau ẽpataka.

[8] Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

[8]Mame tõturupose Ezau: — Otara mokaro okyno tõ oximõme exiketomo, enẽ toto osema tao? Ynara tykase Jako: — Mokaro oya ynekarory tomo. Ynara tõsenetupuhse ywy. Mokaro ke ynekaroryme osepeme exĩko ropa ase urui maro.

[9] Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

[9]Ynara tykase Ezau: — Ymõkomory ipune nase ya, aimo. Omõkomory ikurãkako omõkomoryme.

[10] Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

[10]Yrome Jako otuhparo kynexine. Ynara tykase: — Ajohpãme sã, apoiko toto oekyme. Ynekaroryme mã toto tãkye jexiryke oẽmyty enery poko ya. Tonese ywy oya yrome yzehno pyra mase. Naeroro oẽmyty eneryke ya Ritonõpo ẽmyty enery samo typynanohse oya jexiryke.

[11] Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

[11]Ajohpãme sã ynenepyhpyry apoiko ynekarory oya. Kure rokẽ tyrise ywy Ritonõpo a. Emero ise jehtoh tokarose ya, tykase ynororo. Otuhparo Jako exiryke inekarohpyry tapoise Ezau a.

[12] Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

[12]— Kure, ehmaropa, tykase Ezau. — Ywy ytõko ase osemazuhme.

[13] Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas

[13]Yrome ynara tykase Jako eya: — Tuisa, tuaro mase moxiã poetohti jamihme pyra mã toto. Osenetupuhnõko ase roropa kaneru tõ poko, pui tõ poko roropa typoenoke

a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

exiketomo. Axĩ toto taropose ahtao, toiro ẽmepyry rokẽ ahtao ro, otarame orihnõko mã toto.

[14] Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

[14]Kurehxo osemazuhme oytory. Ywy opoetoryme okomino ytõko, axĩ pyra okyno tõ ekahmãko poetohti maro, eporehkatoh pona, Etõ pona, oesaka, tykase Jako Ezau a.

[15] Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

[15]Mame ynara tykase Ezau: — Morara ahtao ah ypoetory tõ amaro nytõ toto, ãkorehmatohme, tykase Ezau. Yrome Jako a tozuhse: — Takorehmanekõ se nymyry pyra mã toto. Toiro se rokẽ ase oya. Osepeme se rokẽ ase amaro, tuisa.

[16] Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

[16]Mame moro ae ro toytose ropa Ezau tosemary ae ropa Etõ nonory pona.

[17] E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

[17]Yrome Jako toytose Sukote pona. Moroto tõsesarise ynororo. Tapyi tyrise eya tytapyĩme. Tapyi tõ tyrise roropa eya toky tõ tapyĩme. Morara exiryke moroto tosehpase eya xine Sukoteme.

Jacó chega a Siquém

[18] Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

[18]Moro sã kynexine Jako oehtopõpyry ropa Mesopotamia poe Kanaã pona. Kure rokẽ toeporehkase ynororo pata Xikẽ pona, osesarise moro pũtokoxi.

[19] A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

[19]Mame tupito topekahse eya Hamoa mũkuru tõ wino, Xikẽ zumy. 100me parata ke topehmase eya moro tupito tosaryme ehtohme.

[20] E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

[20]Moroto apoto apõ tyrise eya, ipoko tymerose Ritonõpo esety, Izyraeu tõ Esemy.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

Jenexi 34

Tina poko Xikẽ ehtopõpyry

[1]Morarame Tina Jako ẽxiryme kynexine Reia maro. Toytose ynororo pata pona imehnõ oryximãkõ enese.

2 Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

3 Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

4 Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

5 Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

6 E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

7 Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

8 Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

9 Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

10 habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

2Moroto Hamoa, heweume exikety, tuisame kynexine. Tumũkue kynexine ynororo esety Xikẽ. Tina tonese eya, tapoise eya, ipoko toehse ynororo.

3Mame ise moino toehse ynororo, typenetase ynororo ipoko. Morara exiryke typytyme apoiry se kynexine.

4Ynara tykase ynororo tumy a: — Mokyro oryximã ekaropoko, papa, ypytyme aehtohme.

5Jako tuaro toehse tõxiry maro Xikẽ ehtoh poko. Yrome ipoenõ kynexine ona po erohnõko, pui tõkehko poko. Morara exiryke “Teh” tykase rokẽ ynororo, toto oehtoh ropa eraximãko.

6Mame oehpyra ro toto ahtao toytose Hamoa, Xikẽ zumy, oturuse Jako maro.

7Morarame toeporehkase Jako mũkuru tõ ahtao, tuaro toehse toto toryxirykõ poko Hamoa mũkuru maro ehtoh poko. Tyekĩtapãse toto yronymyryme. Xikẽ zehno toehse toto inyrihpyry xihpyry poko. Popyra kynexine eya xine Jako ẽxiry maro aehtopo. Moro zae pyra kynexine ipunaka eya xine.

8Yrome ynara tykase Hamoa eya xine: — Oẽxiry se umũkuru Xikẽ mana. Typytyme se mã ynororo. Ajohpãme sã ah nerẽnã toto.

9Morara ahtao oxiekyryme exĩko sytatose. Erẽnãko ynanase oẽxiry tõ maro. Amarokõ roropa pytãko yna ẽxiry tõ maro matose.

10Taro ehtoko yna maro, yna nonory po. Oesarykõ menekãko matose ise oehtohkõ menekãko. Osepekahnõko matose yna a. Tupito esẽme exĩko roropa matose.

[11] E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

[11]Mame ynara tykase Xikẽ Tina zumy a, ipiry tomo a roropa: — Ajohpãme sã mose ekaroko ya. Oepehmatorỹko ase ise oehtohkõ ekarõko ase oya xine.

[12] Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

[12]Ekaropotoko ya: Oty se hmatou? Oepehmatorỹko ase mose epehpyryme, mame mose ekaroko ya ypytyme.

[13] Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

[13]Morarame toryxirykõ tyyryhmase Xikẽ a exiryke, ipoko toehse exiryke, azahkuru tozuhse jumy Hamoa eya xine.

[14] Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

[14]Ynara tykase toto eya: — Yna oryxiry onekarosaromepyra ynanase orutua a jaĩpotapihpyry onysahkapyny a, yna ehxiroryino.

[15] Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

[15]Yna omiry etapõko ynanase oya xine ynara toehse awahtao xine. Amarokõ orutua kõ yna sã toehse awahtao xine, ãĩkõpotapihpyry tysahkase oya xine ahtao yna samo.

[16] então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

[16]Morara awahtao xine yna ẽxiry tõ maro pytãko matose. Oẽxirykõ maro pytãko ynanase. Osesarĩko ynanase oesao xine. Oximaro exĩko sytatose oxiekyryme roropa.

[17] Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

[17]Yrome morara se pyra awahtao xine, ãĩkõpotapihpyry onysahkara awahtao xine ytõko ynanase taroino. Yna oryxiry arõko ynanase, tykase toto.

[18] Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

[18]Morara kary etaryke tyya xine, ỹme toehse Hamoa, imũkuru Xikẽ maro.

[19] Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

[19]Okynã pyra tyaĩpotapihpyry tysahkapose Xikẽ a, typenetase toexiryke Jako ẽxiry poko, imaro torẽnary se roropa toexiryke. Hamoa tapyĩ tao imũkuru Xikẽ imehxo exiketyme kynexine.

[20] Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

[20]Moromeĩpo Hamoa toytose tumũkuru Xikẽ maro pata omõtoh pona. Moroto oximõtoh

[21] Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

[23] O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

[24] E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi

[25] Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

[26] Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

[27] Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

[28] Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

kynexine oturutohme, osepekahtohme, enara. Ynara tykase toto pata põkomo a:

[21]— Mokaro yna epeme mã toto. Ah tytapyĩkõ rĩ toto taro, osepekahnõko te, kuesarykõ mã ipune toto esaryme roropa. Pytãko sytatose toto ẽxiry tõ maro. Pytãko roropa mã toto kuẽxirykõ maro.

[22]Mame tõmirykõ etapõko mã toto kyya xine oxiekyryme kuehtohkõ poko kuaĩkõpotapihpyry tysahkase ahtao rokene.

[23]Mame mokaro ekykõ, pui tõkehko emero kuekykõme roropa exĩko mã toto. Naeroro ỹme kuahtao xine toto nyripohpyry poko osesarĩko mã toto kymaro xine ehtohme.

[24]Morara kary etaryhtao tyya xine, ỹme toehse toto, Hamoa tõ omiry etaryke tyya xine. Mame tyaĩkõpotapihpyry tysahkase eya xine porehme.

[25]Morarame oseruao tõmehse ahtao, mokaro orutua kõ jetũ ahtao itamurume, Jako mũkuru tõ asakoro toytose, Ximeão te, Rewi, enara. Tina piry tõ toytose, tytapemã tarose eya xine tokare pyra pata pona. Orutua kõ totapase eya xine emero porehme.

[26]Hamoa te, imũkuru Xikẽ roropa totapase. Moromeĩpo toryxiry tarose Ximeão a Rewi maro Xikẽ tapyĩ tae, mame toytose ropa toto.

[27]Imeĩpo totapase mokaro ahtao imehnõ Jako mũkuru tõ toytose mokaro mõkomohpyry ematonanohse, mõkomo kurã tapoise eya xine, toryxirykõ ryhmatopõpyry emetakame samo.

[28]Kaneru tõ tarose eya xine te, poti tõ maro te, pui tomo te, jumẽtu tomo te, mõkomo kurã emero, pata poe te, tupito tõ poe, enara.

[29] todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

[29]Toto tapyĩ tae mõkomo kurã tarose eya xine. Typoetoryme nohpo tõ tarose eya xine poetohti tõ maro.

[30] Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

[30]Mame ynara tykase Jako tumũkuru tomo a, Ximeão te, Rewi maro: — Opokoino xine tupime toehse ya. Imeimehnõ yzehno exĩko mã toto, Kanaã põkomo te, perizeu tomo te, sero nono põkõ emero. Tuhke pyra sytatose, tuhke pyra orutua komo. Yzehnotokõ tõximõse ahtao etonatohme ymaro, kyporemãkapotorỹko mã toto, kuenahkatorỹko mã toto kypoenõkõ maro.

[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

[31]Yrome tumykõ tozuhse eya xine: — Yna oryxiry onyriposaromepyra ynanexiase emero rokẽ poko aehtohme, tykase toto.

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as

Jenexi 35

Kure rokẽ Jako ritopõpyry Peteu po

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Jako a: — Atakimako oytotohkõme Peteu pona. Moroto Peteu po apoto apõ tyriko jeahmatohme. Ywy ase Ritonõpo, osenepoase oya orui, Ezau poe oeparyhtao.

[2]Naeroro ynara tykase Jako tytapyĩ taõkomo a, tymarõkõ maro emero: — Neponãmary ipahtoko, imeimehnõ neponãmarykõ, amaro xine ahtao. Oorypyrykõ ikorokapotoko te, epytoko te, upo amurutoko, ikurikasenano.

[3]Atakimatoko, Peteu pona ytõko sytatose. Moroto apoto apõ rĩko ase Ritonõpo eahmatohme kyya xine. Typynanohse ywy eya etuarimaryhtao. Moraroro ymaro exikehpyra toehse ynororo emero pona toytose jahtao.

[4]Mame tyneponãmarykõ tokarose eya xine, panasere tõkehko tokarose roropa eya xine.

argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

Mame Jako a morohne tonẽse wewe karawario zopikoxi, pata Xikẽ pũto.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

[5]Morotoino toytose toto ahtao Jako tõ zuno toehse toto, moe pyra roropa imehnõ patary kynexine, Ritonõpo poe toto zuno toehse toto. Morara exiryke Jako tõ onekahmara toh kynexine emỹpotohme.

[6] Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

[6]Morarame toeporehkase Jako tomo, imarõkõ maro emero Ruze pona. Moro pata esety akorõ Peteume kynexine, Kanaã nonory po.

[7] E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

[7]Moroto apoto apõ tyrise Jako a Ritonõpo eahmatohme. Moroto tosehpase eya "Ritonõpo, Peteu Esemy" me. Moroto tõsenepose Ritonõpo exiryke eya toepase ynororo ahtao turui kurũke.

[8] Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

[8]Moroto kynexine Repeka akorehmahpõ Tepora orihtopõpyry. Ekepyry tonẽse kynexine wewe kurã zopikoxi ikurenaka Peteu wino. Moroto tosehpase "Wewe Karawario Xitatohme".

[9] Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

[9]Moromeĩpo toehse ropa Jako ahtao Mesopotamia poe, tõsenepose ropa Ritonõpo eya. Kure tyripose roropa ynororo eya.

[10] Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

[10]Ynara tykase ynororo eya: — Oesety Jakome mana, yrome oesety myakamãko ase; taroino Jakome pyra mase, Izyraeume oesehpãko ase. Naeroro tosehpase ynororo Ritonõpo a Izyraeume.

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

[11]Ynara tykase roropa Ritonõpo eya: — Ywy ase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety. Emũkuako tuhke, typakõke tuhke oehtohme. Ahno imoihme, apakõ emãnõko mã toto, tuhke exiketõme exĩko mã toto, toitoine tuisa tõme exĩko mã toto.

[12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

[13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

[14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[12]Sero nono ynekarohpyry Aparão a, Izake a roropa ekarõko ase oya roropa, apakomotyamo a roropa.

[13]Mame tõturukehse Ritonõpo ahtao Jako maro tõnuhse ynororo, moro poe toesyryhmase ropa.

[14]Mame topu tapoise Jako a xikihme tyritohme, moroto tymaro Ritonõpo oturutopõpyry po. Moro topu po oriu tukuãse Jako a eukuru jehnahpyry maro tynekaroryme Ritonõpo a.

[15]Moro tosehpase eya Peteume.

Rakeu orihtopõpyry

[16]Morarame Peteu poe toytose Jako tytapyĩ taõkõ maro, mame moe pyra toehse toto ahtao Epyrata pona, Rakeu enurutoh toehse, toxietũtose ynororo. Yrome tupime kynexine eya, okyna enurupopyra toehse.

[17]Morarame sam tykase itamurume ahtao, imaro exikety, nohpo ynara tykase: — Enaromyra exiko; emũkuãko mase orutuame.

[18]Yrome orihnõko Rakeu kynexine. Orihsasaka ahtao ynara tykase: — Mose esehpãko ase Penonime, tykase. Yrome jumy a tosehpase ynororo Pẽjamĩme.

[19]Moro sã toorihse Rakeu, ekepyry tonẽse Epyrata esemary ehpio. Imeĩpo Perẽme toehse moro pata.

[20]Zonẽtoh pona topu tyrise Jako a xikihme, wenikehpyra ehtohme, Rakeu ekepyry zonẽtopõpyry poko. Moroto ro mana seroae ro.

[21]Morotoino toytose Jako osesarise tapyi kaetokõ Etea esary mõpozakoxi.

Jako poenomo

(1 Koronika 2.1-2)

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó
1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú
1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

[22]Morarame moroto Jako tõ toehse ahtao, imũkuru Rupẽ Pira poko toehse tumy pyty poetory, yrome ipytyme ro. Moro waro toehse Jako ahtao tyekĩtapãse ynororo.

Jako toemũkuase 12me

[23]Typyty Reia maro toemũkuase 6me: Rupẽ osemazupu te, Ximeão te, Rewi te, Juta te, Isakaa te, Zepurõ, enara.

[24]Rakeu maro toemũkuase asakoro: Joze te, Pẽjamĩ, enara.

[25]Pira maro Rakeu poetory toemũkuase asakoro: Tã te, Napatari, enara.

[26]Ziupa maro Reia poetory toemũkuase asakoro: Kate te, Asea, enara. Mokaro Jako mũkuru tõ tonuruse Mesopotamia po.

Izake orihtopõpyry

[27]Jako toytose tumy Izake maro ehse Mãre pona, esety akorõ Arapame kynexine, Eperõ pũto. Moroto Aparão esahpyry kynexine Izake maro.

[28]Mame 180 jeimamyry taropose Izake ahtao,

[29]tamuhpõme toehse ynororo ahtao toorihse ynororo. Mame ekepyry tonẽse imũkuru tomo a, Ezau, Jako, enara.

Jenexi 36

Ezau pakomotyamo
(1 Koronika 1.34-37)

[1]Sero Ezau pakomotyã poko, esety akorõ Etõ kynexine.

[2]Ezau typytase Kanaã põ maro asakoro: Ata, Erõ ẽxiry, heteume exikety te, Ooripama, Ana ẽxiry, Zipeão pary, heweume exikety roropa.

[3]Ezau typytase ropa Pasemate maro, Iximaeu ẽxiry, Nepaiote oryxiry.

[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

[8] Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

[9] Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

[10] São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

[11] Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

[12] Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

[13] E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

[14] E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú:

[4]Ata toemũkuase Eripazeme. Pasemate toemũkuase Reueume.

[5]Ooripama toemũkuase oseruao: Jeu te, Jarã te, Kora, enara. Ezau mũkuru tõ mokaro kynexine, tonuruse toto Kanaã po, moroto ynororo ahtao.

[6]Morotoino toytose Ezau typyxiã maro, tumũkuru tõ maro, tõxiry tõ maro, tytapyĩ taõkõ maro, atameke toehtohkõme takorõ Jako maro. Tymaro toky tõ tarose Ezau a: kaneru tomo te, poti tomo te, pui tomo emero tynapoityã Kanaã nonory po.

[7]Moro turumekase Ezau a. Mokaro asakoro natokõ esaryme pune pyra Jako esary kynexine. Tokyke tuhke toto exiryke oximaro ehsaromepyra toh kynexine.

[8]Morara exiryke toytose Ezau osesarise ypy tõ pona, Seia nonory po, esety akorõ Etõ.

[9]Ynara Ezau pakomotyã kynexine, Etõ põkõ tamurume, moroto ypy tõ Etõ po, Seia po.

[10-13]Ata, Ezau pyty toemũkuase Eripazeme. Eripaze toemũkuase 5me: Temã te, Omara te, Zepo te, Kaetã te, Kenaza, enara. Typyty Timina maro toemũkuase Eripaze Amarekeme. Typyty Pasemate maro Ezau toemũkuase Reueume. Reueu toemũkuase 4me: Naate te, Zera te, Sama te, Miza, enara.

[14]Imepỹ nohpo maro typye Ezau kynexine Ooripama, Ana ẽxiry, Zipeão pary. Oseruao mũkuru nae ynororo kynexine: Jeu te, Jarã te, Kora, enara.

[15]Ezau pakomotyã tuhke tomãse toto. Ezau mũkuru osemazupu, Eripaze toemũkuase

o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,

ynara: Temã te, Omara te, Zepo te, Kenaza te,

16 o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.

16Kora te, Kaetã te, Amareke, enara. Mokaro emero Ata poenõme kynexine, Ezau pyty poenomo.

17 São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

17Reueu toemũkuase ynara: Naate te, Zera te, Sama te, Miza, enara. Mokaro Pasemate poenõme toh kynexine, Ezau pyty poenomo.

18 São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

18Typyty Ooripama maro, Ana ẽxiry, Ezau toemũkuase: Jeu te, Jarã te, Kora, enara.

19 São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

19Mokaro emero Ezau pakomotyãme toh kynexine.

Descendentes de Seir
1 Crônicas 1.38-42

Seia pakomotyamo
(1 Koronika 1.38-42)

20 São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

21 Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

20-21Mame Etõ põkõ osemazupu tõ Seia mũkuru tõ pakomotyã kynexine: Rotã te, Sopau te, Zipeão te, Ana te, Tisõ te, Esea te, Tisã, enara. Mokaro emero Seia, horeume exikety mũkurume tõ kynexine.

22 Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.

22Rotã ahno tõ tamuxiry kynexine: Hori tomo te, Homã tomo, enara. Rotã toryxike kynexine, esety Timina.

23 São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

23Sopau ahno tõ tamuxiry kynexine: Awã tomo te, Manaate tomo te, Epau tomo te, Sepo tomo te, Onã tomo, enara.

24 São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

24Zipeão tumũkue asakoro kynexine: Aia te, Ana, enara. Mokyro Ana kynexine pẽkamã axitunety enehpono ona po, tumy eky, jumẽtu tõ poko aerokuruhtao.

25 São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.

[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

[25-26]Ana toemũkuase Tisõme. Tisõ toemũkuase: Hẽtã te, Exipã te, Itirã te, Kerã, enara. Ana tõxike kynexine, esety Ooripama.

[27]Esea toemũkuase: Pirã te, Zaawã te, Akã, enara.

[28]Tisã toemũkuase: Uze te, Arã, enara.

[29-30]Mokaro kynexine horeu tõ oxiekyryme exiketomo Etõ nonory po: Rotã tomo te, Sopau tomo te, Zipeão tomo te, Ana tomo te, Tisõ tomo te, Esea tomo te, Tisã tomo, enara.

Reis e príncipes de Edom

1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[33] Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

[35] Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[36] Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

[37] Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[38] Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[39] Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era

Etõ tuisary tomo

(1 Koronika 1.43-54)

[31]Ynara tuisa tõ kynexine Etõ nonory põkõ esamo. Atakenaka tuisame toh kynexine tuisa pyra Izyraeu tõ ahtao ro:

[32]Pera, Peoa mũkuru, pata Tinapa pono.

[33]Pera toorihse ahtao imyakãme Jopape, Zera mũkuru, Posora pono tuisame toehse.

[34]Jopape myakãme Husã, Temã pono tuisame toehse.

[35]Husã mykapo Hatate, Petate mũkuru, Awite pono tuisame toehse. Mitiã tõ typoremãkase eya Moape nonory po.

[36]Hatate mykapo Samara, Masareka pono tuisame toehse.

[37]Samara mykapo Sauu, pata Reopote-Tuna-Eupyrati pono tuisame toehse.

[38]Sauu mykapo Paau-Hanã, Akapoa mũkuru tuisame toehse.

[39]Paau-Hanã, Akapoa mũkuru mykapo Hatate, Pau pono tuisame toehse (ipyty Meetapeu kynexine Matarete ẽxiry, Me-Zaape paryme).

Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

41 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

40Ezau pakomotyã tomãse tuhke, etomita tomo: Timina tomo, Arawa tomo, Jetete tomo,

41Ooripama tomo, Era tomo, Pinõ tomo,

42Kenaza tomo, Temã tomo, Mipisara tomo,

43Makatieu tomo, Irão tomo, enara. Morotõkõ esary tosehpase toto tosetykõ ae.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

2 Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

3 Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

5 Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

Jenexi 37

Joze irui tõ maro

1Mame moroto toehse Jako Kanaã po, tumy esary po.

2Sero nase Jako tõ ehtopõpyry poko. 17me jeimamyry nae Joze ahtao, toerohse ynororo turui tõ maro kaneru tõ poko poti tõ maro. Irui tomo Pira mũkuru tõ kynexine Ziupa mũkuru tõ roropa, jũ pyxiamo. Mame tumy turuse Joze a, turui tõ nyrityã poko, azahkuru toto ahtao.

3Tamuhpõme Jako kynexine tonuruse Joze ahtao. Naeroro ipynohxo kynexine irui tõ pyno ehtoh motye. Upo kurã tyripose Jako a Joze zupõme, upo mosano, apory mosano sỹsỹkamã potu.

4Tumũkuru Joze pynohxo Jako ehtoh tonese irui tomo a, naeroro takorõkõ zumoxike toehse toto. Zehno toexirykõke xihpyryme tõturuse toto, imaro aotururuhtao.

5Mame tõsenehse Joze, tõsenehtopõpyry tokarose eya turui tomo a. Moro pokoino

itamurumehxo takorõkõ zehno toehse toh kynexine.

6 Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

6Ynara tykase exiryke eya xine: — Etatoko pahne, josenehtopõpyry poko ourutorỹko ase.

7 Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

7Erohnõko sã exiase tupito po tiriiku myhnõko. Mõtoino rokẽ tamoreme ynymykyhpyry towõse xikihme. Zomye onymykyhpyrykõ toepuise kehko ynymykyhpyry ẽpataka, tykase ynororo turui tomo a.

8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

8Mame tõturupose irui tomo: — Oty kary moro? Yna tuisaryme exĩko mah? Õmiry omipona exĩko ynanae? Takorõkõ zehnohxo toehse toh kynexine aosenehtopõpyry pokoino, epyrypakety sã aexiry poko roropa tõsenehtopõpyry ekaroryhtao eya.

9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

9Mame tõsenehse ropa Joze, moro tõsenehtopõpyry tokarose roropa turui tomo a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Tõsenehse ropa ywy. Morarame xixi sã enease, nuno maro, xirikuato tõ 11mãkõ maro. Mame nepuiase kehko ykyryry xirikuato ẽpataka.

10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

10Tõsenehtopõpyry tokarose ahtao Joze a tumy a, turui tomo a roropa, tõturupose jũ eya. Ynara tykase: — Oty kary se õsenehtopõpyry nae? Asa maro ywy oẽpataka yna esekumuru po porohnõko ynanae, orui tõ maro, tuisamehxo oekarotohme?

11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

11Yrome irui tõ Joze zumoxike toehse toto. Yrome jũkõ “Teh,” tykase rokene. Tõsenetupuhse rokẽ tukurohtao.

Joze tokamose, tarose Ejitu pona

12 E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

12Mame kaneru tõ tarose, poti tõ maro, Joze rui tomo a, ona pona pata Xikẽ pũtokoxi.

[13] perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

[14] Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

[15] E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

[16] Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

[17] Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

[18] De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

[19] E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

[20] Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

[21] Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

[22] Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna

[13]Mame ynara tykase Jako tumũkuru Joze a: — Osehko. Aaropory se ase Xikẽ pona. Moroto orui tõ kaneru tõ otuhmapõko, poti tõ maro. — Taro ase, tãtakimase, tykase Joze.

[14]Ynara tykase Jako: — Ytoko morotona orui tõ eneta, okyno tõ roropa kure toto ehtoh eneta, mame osehko ropa jurutohme toto ehtoh poko. Mame moro poe, Eperõ jakanahmã poe tumũkuru Joze taropose Jako a Xikẽ pona. Toytose ynororo. Toeporehkase ahtao morotona,

[15]ytoytõko kynexine ona poro. Moroto orutua a tonese ynororo, tõturupose eya: — Oty zupĩko hma? tykase eya.

[16]— Urui tõ zupĩko ase. Ona po toky tõ arõko mã toto kaneru tõ nahpãko poti tõ maro. Zuaro hma, aza nytõ toto? tykase Joze.

[17]Mokyro orutua ynara tykase: — Taroino toytose toto. “Ytõko ynanase Totã pona,” kary totase ya. Mame toytose Joze turui tõ zupise. Tonese toto eya Totã po.

[18]Joze tonese eya xine moino aepyryhtao. Eporehkara ro ynororo ahtao tõturupitose toto etapary poko.

[19]Ynara tykase toto: — Mokyro oehnõko, osenehkety!

[20]Ehmaropa, setapatone seromaroro. Imeĩpo ekepyry sẽmatone oramãka. “Tosekase onokyro a,” ãko sytatose. Morarame aosenehtopõpyry enatyry enẽko sytatose.

[21]Yrome mokaro omiry etaryke tyya, takorõ ewomary se Rupẽ toehse. Ynara tykase ynororo takorõ tomo a: — Onetapara sehtone.

[22]Sero eutary aka mokyro tyritoko, yrome onyryhmara ehtoko. Morara tykase Rupẽ,

que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

takorõ ewomary se toexiryke aropotohme ropa tumy a.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

23Toeporehkase Joze ahtao turui tomo a, zupõ mosã tyxihkase eya xine, apory mosa exikety.

24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

24Moromeĩpo takorõkõ tapoise eya xine, tõmase ynororo eya xine oramãka. Moro ao tuna pyra kynexine, tonore rokẽ zao.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

25Mame typorohse toto tõtuhtohkõme. Tõtukurukohtao tõsenuhmase toto. Iximaeu tõ tonese eya xine ytoketomo. Kireate poe toehse toto, Ejitu pona ytõko toh kynexine. Mõkomo arõko kameru tõ kynexine, ixtaratu te, kanera tõkehko.

26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

26Ynara tykase Juta takorõ tomo a: — Otyme kure kuakorõkõ totapase ahtao kyya xine? Imeĩpo ajohpãme exĩko sytatose onekunohtõme aorihtopõpyry poko?

27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

27Sekarotone mose mokaro Iximaeu tomo a parata apoitohme kyya xine. Morarame kuakorõkõ onetapara sehtone kuakorõkõme ro exiryke. Atae toehse toto Juta maro.

28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

28Mame osepekahketõ, mitianita tõ tooehse ahtao Joze touse ropa irui tomo a oramae. Tokarose ynororo eya xine 20me parata apoitohme. Mame Joze tarose Iximaeu tomo a Ejitu pona.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

29Tooehse ropa Rupẽ tahtao oramãka tonese eya repe. Joze onenepyra moro tao. Tupõ tyxihkase eya tãtasamaryke ipunaka.

30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

30Takorõ tomo a toytose ynororo. Ynara tykase: — Mokyro, aimo arypyra toehse. Seromaroro oty rĩko ywy?

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

31Mame poti totapase eya xine. Munu tyrise eya xine Joze zuponỹpyry pokona munuhpe ehtohme.

[32] E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

[32]Moromeĩpo zuponỹpyry sỹsỹkamã potu tarose Jako a. Ynara tykase toto eya: — Sero upo tonese yna a. Omũkuru zuponỹpyry otarame nae?

[33] Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

[33]Zuponỹpyry tonetupuhse Jako a. Ynara tykase ynororo: — Ỹ umũkuru zuponỹpyry sero! Tosekase otarame onokyro a, otarame tõse.

[34] Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

[34]Mame toemynyhmaryke yronymyryme tupõ tyxihkase Jako a, saku risẽ tamuruse eya. Tumũkuru orihtopõpyry tyhnamose eya okynano.

[35] Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

[35]Imũkuru tõ emero toytose Jako a, ẽxiry tõ roropa akorehmatohme omuhpe pyra aehtohme repe. Yrome tyxitary se rokẽ kynexine. — Umũkuru hnamõko ase. Onyhnamokehpyra ase joorihtoh pona ro. Morara ahtao imaro exĩko ropa ase, tykase ynororo. Xitakehpyra kynexine tumũkuru Joze poko.

[36] Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

[36]Morarame Joze tarose Ejitu pona. Tokarose ynororo mitianita tomo a Potipaa a, ipoetoryme aehtohme. Ejitu tuisary konõto akorehmaneme Potipaa kynexine, tapyi konõto erase tõ tuisaryme.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

[2] Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

[3] E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

Jenexi 38

Juta Tamara maro

[1]Morara ahtao takorõ tõ turumekase Juta a, imepỹ tapyĩ taka toytotohme, mokyro esety Hira, pata Aturã pono.

[2]Moroto Juta ahtao kananeu ẽxiry waro toehse, jũ esety Sua kynexine. Typytase Juta imaro,

[3]toemũkuase ynororo, esety Ereme.

[4] Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.
[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.
[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.
[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

[10] Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

[11] Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

[12] No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.
[13] E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

[4]Mame poetoẽme toehse ropa ynororo, toemũkuase ropa, tosehpase Onãme.
[5]Imeĩpo toemũkuase ropa ynororo, tosehpase Serame. Kezipe po Juta kynexine tonuruse imũkuru ahtao.
[6]Mame nohpo tymenekase Juta a tumũkuru Ere pytyme, esety Tamara.
[7]Yrome Ritonõpo zamaro pyra Ere kynexine popyra exiryke, naeroro taorihmapose ynororo eya.
[8]Mame ynara tykase Juta tumũkuru Onã a: — Orui pytỹpyry apoiko opytyme, emũkuatohme orui poenõme. Morara awahtao zae exĩko mase, tykase.
[9]Yrome tuaro Onã kynexine, toemũkuase ahtao tumũkurume pyra ehtoh waro kynexine, turui mũkurume aehtoh waro. Morara exiryke turui pytỹpyry maro tahtao jeipyry tukuãse eya nono pona rokene, emũkuara toehtohme turui mũkurume.
[10]Moro poko typenekehse Ritonõpo, Onã nyrihpyry poko, naeroro totapase ynororo eya.
[11]Mame ynara tykase Juta typary eny a: — Ytoko ropa omy tapyĩ taka, pytỹpome rokẽ exiko umũkuru Sera eraximatohme, tuãtase ahtao ipytyme oehtohme, tykase. Morara tykase ynororo, Sera orikyry zuno toexiryke, irui tõ samo. Naeroro toytose Tamara tumy tapyĩ taka ropa.
[12]Mame okynahtao Juta pyty toorihse. Tyhnamokehse ahtao toytose Juta Timinate pona toky tõ kaneru tõ hpoty sahkary enese. Tope Hira, Aturã põ maro toytose ynororo.
[13]Tamara turuse imehnomo a: "Onio zũ toytose Timinate pona toky tõ kaneru tõ hpoty sahkase."

[14] Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

[14]Naeroro tupõ tymyakãmase eya, pytỹpome toehtoh zupõ turumekase, tõmyty tapuruse eya kamisa ke tonetupuhpyra imehnõ ehtohme. Mame toytose ynororo porohse pata Enaĩ omõtoh pũtokoxi, Timinate esemary ae. Morara tyrise eya tuaro toexiryke Sera tuãtase repe, yrome mokyro onekaropyra Juta kynexine iniome.

[15] Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

[15]Mokyro eneryke Juta a tõsenetupuhse ynororo: "Mose nohpo poko se exikety mã epehpyry ekarõko imaro ehtohme, ẽmyty tapuruse exiryke."

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[16]Toytose ynororo oturuse imaro osema ehpikoxi, tuaro pyra ynororo kynexine typary ẽme aehtoh poko. Ynara tykase ynororo eya: — Otãto se hma epehpyryme ymaro oehtohme? tykase. — Oty ekarõko mah ya? tykase ynororo.

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[17]— Poti enehpõko ase oya, jeky tõ poe, tykase ynororo. — Ỹ, kure, tykase nohpo. — Yrome okyryry inomoko ymaro, poti enehpotohto oya.

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[18]— Oty se hma ykyryryme inomotohme amaro? tykase Juta. — Sinete te, korotão maro te, omyxiry maro, enara, tykase ynororo. Morohne tokarose Juta a eya. Imaro toehse ynororo, poetoẽme toehse nohpo.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[19]Mame toytose ropa Tamara tytapyĩ taka, tupõ tymyakãmase ropa eya, pytỹpo zupõ tamuruse ropa eya, kamisa touse tõmyty poe.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

[20]Moromeĩpo tope, Hira taropose Juta a poti ekarotohme nohpo a tykyryry tõ enehtohme ropa, yrome nohpo onenepyra tokurehse ynororo.

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se

[21]Tõturupose ahtao orutua komo, Enaĩ põkomo a: "Otoko na mokyro nohpo,

achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

topehke imehnõ maro exikety, taro osema ehpio kohrame exikety?" — Taro arypyra, orutua kõ poko exikety pyra taro nase, tykase toto.

[22]Naeroro Hira toeramase ropa, ynara tykase ynororo Juta a: — Mokyro nohpo onenepyra tokurehse ywy. Morotõkõ orutua kõ ynara tykase ya: "Orutua kõ poko exikety pyra taro nase," nykã toto.

[23]Mame ynara tykase Juta: — Ah ykyryry tõ imaro nexino. Morararo kykerekeremara imehnõ mana. Poti aropono eya repe, yrome nohpo onenepyra mexiase.

[24]Morotoino oseruao nuno taropose ahtao toytose imehnõ Juta zuruse: — Apary eny, Tamara poetoẽme mana. Otarame imeimehnõ orutua kõ mũkuru ẽme toehse ynororo, tykase toto. Ynara tykase Juta: — Mokyro nohpo enehko jarãnaka, jahkatohme!

[25]Morara exiryke enehse toytose toto ahtao itapyĩ tae, ynara tykase nohpo tymeretamuru zurutohme: "Mokyro, senohne esẽ poe poetoẽme ase. Ynoro rokẽ ypoko toehse. Senohne eneko zuaro oehtohme sinete te, korotão te, myxiry, enara."

[26]Tonetupuhse Juta a tykyryryme morohne exiry poko. Ynara tykase ynororo: — Zae rokẽ mã ynororo; zae pyra toehse ywy. Ynara tykase ywy repe: "Umũkuru, Sera ekarõko ase oya oniome," tykase ywy repe yrome onekaropyra tokurehse ywy. Mame ipoko exizomopyra ropa toehse ynororo.

[27]Morarame enurutoh po nohpo toehse ahtao kamarame poeto ehtoh waro toehse toto.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[28]Tonurupitose toto ahtao toiro emary tutũtase. Axĩ moro emary tymyhse eary tahpiremã ke. Ynara tykase mokyro enurumapone: — Mose tutũtase osemazuhme.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[29]Yrome tomary tutuyhmase ropa eya. Mokyro kamaramã tonuruse rahkene apitorymãme. Naeroro ynara tykase mokyro enurumapone: — To! Oya oesemary totapuruhmakase. Mame tosehpase ynororo Perezeme.

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

[30]Imeĩpo zakorõ tonuruse, emary tymyhse exikety eary tahpiremã ke, tosehpase ynororo Zerame.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

[2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

[3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

[4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

[5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre

Jenexi 39

Joze Potipaa tapyĩ tao

[1]Mame Joze tarose Ejitu pona. Moroto tokamose ynororo iximaeu tomo a Ejitu pono a, esety Potipaa. Tuisa konõto akorehmaneme Potipaa kynexine, erase tõ tuisaryme tuisa tapyĩ konõto tao.

[2]Kure rokẽ Joze tyrise Ritonõpo a, imaro exiryke. Tosẽ Potipaa tapyĩ tao Joze kynexine, emero poko emese kure kynexine.

[3]Mame Joze maro Ritonõpo ehtoh tonese esemy a, emero poko kure rokẽ tyrise ynororo Ritonõpo a exiryke.

[4]Potipaa zamaro Joze kynexine, naeroro takorehmaneme tyrise ynororo eya. Tytapyĩ eraseme te, tymõkomory emero eraseme roropa tyrise ynororo eya.

[5]Morara exiryke, Joze pokoino, kure rokẽ Potipaa tapyĩ tyrise Ritonõpo a, imõkomory maro te, itupi tõkehko maro.

tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

[6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[6]Tykyryry tõ emero tynomose Potipaa a Joze maro ipoko erohtohme, torẽtyke pyra toehtohme morohne poko, tynapyry poko rokẽ osenetupuhno. Joze kynexine orutua kuranoryme, enekure kynexine, nuaseme roropa kynexine.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

[7]Morarame okynahtao Joze poko typenetapitose Potipaa pyty. Ynara tykase ynororo eya: — Jenaka osehko, tykase.

[8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

[8]— Arypyra, tykase ynororo eya. — Etako pahne. Torẽtyke pyra jesẽ mana tykyryry tõ poko, sero itapyĩ tao taro jexiryke. Tyrise ywy eya tykyryry emero eraseme, zae rokẽ erohtohme ikyryry tõ poko.

[9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

[9]Sero itapyĩ tao tuisame ase isaaro. Taro emero ise jahtao apoĩko ase. Omoro rokẽ poko pyra ase, ipytyme oexiryke. Naeroro opoko ehsaromepyra ase. Opoko jahtao zae pyra jexiry, iirypyryme jexiry roropa Ritonõpo a.

[10] Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

[10]Kokoro rokẽ Joze tukuhse nohpo a repe: — Jenaka osehko, tykase ynororo eya. Yrome nohpo omiry onetapỹ sã Joze kynexine. Ameke rokẽ toehse ynororo eya.

[11] sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

[11]Morarame ẽmepyryme tomõse Joze tosẽ tapyĩ taka erohse, kokoro rokẽ saaro, yrome imehnõ erohketõ pyra kynexine.

[12] Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

[12]Zupõ tapoise nohpo a, ynara tykase: — Osehko jenaka, tykase. Yrome toepase ynororo, jarãnaka. Tupõ rokẽ tynomose eya.

[13] Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

[13]Moro eneryke nohpo a, toeparyme zupõ tynomose Joze a tomary ao,

[14] chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este

[14]typoetory tõ tykohmase tyya, ynara tykase ynororo eya xine: “Enetoko ke! Mokyro

hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

[15] Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

[16] Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

[17] Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

[18] quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

epereu, ynio nenepyhpyry tapyi taka, yna osanumary se mana. Jynyhtoh taka nomõno ypoko toehtohme repe, yrome kui tykase ywy opore.

[15]Mame kui tykase jahtao toepase ynororo, tupõ rokẽ tynomose eya," tykase ynororo.

[16]Joze zupõ tukurãkase nohpo a tynio oehtoh pona ropa.

[17]Mame tooehse ropa inio ahtao turuse ynororo moraranro ajohpe rokene. Joze tyhxirose eya, ynara tykase: "Mokyro opoetory epereu, onenepyhpyry tapyi taka, nomõno jynyhtoh taka ypoko ehtohme.

[18]Yrome kui tykase ywy opore. Naeroro toepase jarãnaka ynororo. Tupõ rokẽ tynomose eya jynyhtoh tao," tykase ynororo tynio a.

[19]Mame typyty omiry etaryke tyya tyekĩtapãse Joze esemy.

[20]Joze tapoise eya, tõmase ynororo eya ãpuruhpyry taka, tuisa konõto nẽmapotyã maro ehtohme, moroto Joze toehse.

[21]Yrome Ritonõpo imaro kynexine, kure rokẽ tyrise ynororo eya, ãpuruhpyry esẽ zamaro toehse ynororo.

[22]Joze tyrise eya mokaro ãpuruhpyry taõkõ tuisaryme. Ãpuruhpyry esẽ akorehmaneme toehse ynororo emero poko ãpuruhpyry tao.

[23]Mokyro ãpuruhpyry esẽ torẽtyke pyra toehse, emero tokarose eya Joze a tyritohme, Ritonõpo imaro exiryke. Kure rokẽ Joze tyrise Ritonõpo a emero poko aerohtohme.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[3] E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

[4] O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

[5] E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

[6] Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

[7] Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

[8] Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

[9] Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

Jenexi 40

Osenehtoh waro Joze ehtopõpyry poko

[1]Morarame okynahtao typoetory tõ asakoro natokõ zehno toehse Ejitu tuisary. Tõkuru rinanõ tuisary te, turu rinanõ tuisary, enara.

[2]Mokaro poko tyekĩtapãse tuisa konõto kynexine.

[3]Tõmase toto eya ãpuruhpyry taka, soutatu tõ tuisary tapyĩ tao. Moro tao roropa Joze kynexine ãpuruhpyry tao.

[4]Moroto tapuruse okynahxo mokaro asakoro kynexine. Toto eraseme Joze tyrise tapyi esemy a.

[5]Mame moroto ãpuruhpyry tao, koko tõsenehse eukuru rihpono, morararo wyi rihpono roropa tõsenehse. “Oty kary se hnae josenety?” tykase toto tyya xine rokene.

[6]Tõmehse ahtao mokaro asakoro tonese Joze a. Torẽtyke toehse toto tõsenehtopõpyrykõ poko.

[7]— Oty katohme karime hmatou seroae? tykase ynororo eya xine.

[8]— Tõsenehse yna koko. Yrome tuaro exikety pyra nase yna amorepatohme yna osenehtopõpyry poko, tykase toto eya. — Ritonõpo mã tuaro, õsenehtopõpyry enetupuhpõko mana, tykase Joze eya xine. — Kurutoko õsenehtopõpyrykõ poko, tykase.

[9]Mame mokyro eukuru rihpono a tõsenehtopõpyry tokarose eya. Ynara tykase ynororo: — Osenehno ynara, uwa zoko sã nexiase jẽpataka.

[10] E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.
[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.
[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[10]Oseruao amoriry sã nexiase zoko poko. Tarỹtase ahtao tokutase, toperytase roropa, uwa epery toehsehxo exiketomo.
[11]Jemah po eukuru ẽ sã nexiase, tuisa kyryry, kopu; naeroro uwa eukuru euhkase kopu aka ekarotohme tuisa a.
[12]Ynara tykase Joze: — Ynara enetupuhnõko ase, moro uwa amoriry oseruao ẽmepyry oseruao ehtoh enetupuhtohme mana.

[13]Taroino oseruao tõmehse ahtao tũtãko ropa mase sero ãpuruhpyry tae. Oerohtoh pona ytõko ropa mase, eukuru ekarõko ropa mase tuisa a apitoryme oehtopõpyry saaro.

[14]Yrome kure toehse oya ahtao wenikehpyra exiko ypoko. Ajohpãme sã oturuko ypoko tuisa konõto a. Kuakorehmako jutũtatohme ropa sero ãpuruhpyry tae.
[15]Tapoise ywy imehnomo a jesary po jahtao. Tonehse ywy xiaro Ejitu pona. Taro Ejitu po azahkuru exipitopyra exiase. Zae pyra nase juãnopyry sero ãpuruhpyry tao, tykase.

[16]Morara kary etaryke tyya wyi rinanõ tuisary kure Joze otururu totase tyya ahtao, tõsenehtopõpyry tokarose eya. — Ywy roropa tõsenehse koko. Jupuhpyry po ruto oseruao puimãko sã exiase, wyi ke pehme.
[17]Toiro ruto ao, kae exikety ao, tyotyoro pão tõkehko nexiase zao tuisa konõto zuru panono. Mame morohne enahnõko sã torõ tõ kynexine josenety, tykase ynororo.
[18]Morarame ynara tykase Joze: — Ynara kary se õsenehtopõpyry mana: moro oseruao ruto ẽmepyry oseruao ehtoh enetupuhtoh moro.

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[19]Taroino oseruao tõmehse ahtao tuisa konõto aarõko sero ãpuruhpyry tae. Opuhpyry kohpõko mana. Oekepyry rĩko mana wewe pona. Opũ enahnõko torõ tõ mana.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[20]Morarame oseruao tõmehse ahtao otuhtoh tyrise tuisa konõto a aniwesario poko oseahmatohme. Typoetory tõ emero toahmase eya. Mokaro asakoro tutũtanohpose eya ãpuruhpyry tae: eukuru rinanõ tuisary te, wyi rinanõ tuisary maro otuhtoh pona toto ytotohme.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;
[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[21-22]Mame morara toehse Joze omihpyry ae ro: eukuru rinanõ tuisary taropose eya aerohtoh pona ropa uwa eukuru ke tuisa ohpatohme ropa. Yrome mokyro wyi poko erohketõ tuisary taorihmapose eya.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

[23]Yrome Joze poko tuenikehse mokyro eukuru poko erohketõ tuisary. Tuenikehse ynororo ipoko ipunaka.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

[2] Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

[3] Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

[4] As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

Jenexi 41

Tuisa zurutopõpyry aosenehtopõpyry poko Joze a

[1]Morarame asakoro ikonopory taropose ahtao tõsenehse Ejitu tuisary. Aosenety xikihme sã kynexine tuna Niro ehpio.

[2]Mõtoino rokẽ tuisa osenuhmaryhtao pui tõ 7me tokuõse nakuae tupune exiketomo. Mame onahpoty tonahpitose sã eya xine tuna ehpikuroko.

[3]Moromeĩpo tutũtase tuna kuae imehnõ 7me pui tomo xihpyryme tupune pyra exiketomo. Toytose toto, oximaro toehtohkõme, osemazuhme aekuõtyã maro, tuna ehpio.

[4]Mame mokaro pui tõ 7mãkõ tupune exiketõ tõse tupunãkara a, xihpyrymãkomo a. Mame typakase ropa tuisa.

[5] Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

[6] E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

[7] As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

[8] De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

[9] Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

[10] Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

[11] tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

[12] Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

[13] E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

[5]Yrome tynyhse ropa mya roropa ynororo. Mame tõsenehse ropa ynororo, 7me oxinase epery poko; oxinase kurãkomo, pehme ipuhturu ke.

[6]Moromeĩpo 7me oxinase epery xihpyry sã tonese eya tonore, tyahse tyryrykane axitunety ke.

[7]Mame moro 7mãkõ oxinase kurã tonahse moro 7me xihpyrymãkomo a. Typakase ropa tuisa: osenehnõko kynexine.

[8]Tõmehse ahtao torẽtyke toehse ynororo. Naeroro tuaro exiketõ tykohmapose eya, Ejitu põkomo, oximõme toto oehtohme. Tõsenehtopõpyry tokarose eya xine repe. Yrome zuaro pyra toh kynexine emero. Oty moro? Zuaro pyra ynanase ipunaka.

[9]Mame tuisa okuru rinanõ tuisary tutuarõtase ropa Joze poko. Ynara tykase ynororo tuisa konõto a: — Seromaroro zae pyra jehtopõpyry ekarõko ase oya.

[10]Pake yzehno toehse mexiase, wyi rinanõ tuisary roropa zehno mexiase. Yna maropoase ãpuruhpyry taka, soutatu tõ tuisary tapyĩ tao.

[11]Moro tao jahtao tõsenehse yna koko. Yrome yna osenehtopõpyry oxisã pyra nexiase.

[12]Moroto ãpuruhpyry tao yna maro nuasemã epereu nexiase, ãpuruhpyry esẽ namotome. Yna osenehtopõpyry poko turuse yna eya. Mame yna osenehtopõpyry tonetupuhse eya.

[13]Zae toehse aomiry: toytose ropa ywy jerohtoh pona ropa aomihpyry ae ro. Mokyro wyi rinanõ tuisary taorihmapose aomihpyry ae ro, ouhkapõko ma oesemy, katopõpyry ae ro eya.

[14] Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

[14]Mame Joze tykohmapose tuisa a. Toytose toto taryporyke enehse ãpuruhpyry tae. Tõsetypokase ynororo, upo kurã tamuruse eya. Toehse ynororo tuisa ẽpataka.

[15] Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

[15]Ynara tykase tuisa eya: — Tõsenehse ywy. Yrome josenehtopõpyry waro pyra mokaro kynako emero. Mokyro osenehtopõpo waro mana, ãko mã toto opoko.

[16] Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

[16]— Ywy kara, tykase Joze. — Ritonõpo tuaro ehtoh ekarõko mana, kure rokẽ oritohme, tykase Joze.

[17] Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

[17]Mame ynara tykase tuisa eya: — Tõsenehse ywy: Xikihme sã exiase tuna Niro ehpio.

[18] e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

[18]7me pui nohpo kurãkõ enease josenety, tupune exiketomo. Tokuõse toto nakuae. Onahpoty tonahpitose eya xine tuna ehpikuroko.

[19] Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

[19]Moromeĩpo imehnõ 7me pui tõ xihpyrymãkomo tokuõse, tupune pyra exiketomo. Mokaro panõ onenepitopyra ywy Ejitu po. Imehnõ motye emero xihpyrymehxo toh nexiase.

[20] E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

[20]Mame mokaro pui 7mãkõ kurãkõ tõse sã mokaro pui xihpyrymãkomo a.

[21] e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

[21]Yrome etyorõmara nexiase toto xihpyrymãkomo. Tupune pyra xihpyryme ro toh nexiase, apitorymã saaro nexiase toto. Mame typakase ropa ywy.

[22] Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

[22]Moromeĩpo tõsenehse ropa ywy. 7me oxinase enease topere tyerẽ kurã samo, toiro zoko poko.

[23] após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

[23]Imeĩpo nutũtase oxinase, moro saaro 7me. Yrome tysapakãse nexiase epery ehmataono.

[24] As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

[24]Moro oxinase 7me toporemy tonahse moro 7mãkõ xihpyrymãkomo a. Josenehtopõpyry ekaroase tuaro exiketomo a, yrome onenetupuhpyra nexiase toto.

[25] Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

[25]Mame ynara tykase Joze tuisa a: — Õsenehtopõpyry asakoro oxisã mã kehko. Tuaro oehtohme tynyriry tonepose oya Ritonõpo a.

[26] As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

[26]Mokaro 7me pui nohpo kurã, tupune exiketõ mã 7me jeimamyry enetupuhtohme mã toto. Moro 7me oxinase kurãkomo morararo mana. Õsenehtopõpyry asakoro oxisã mã kehko.

[27] As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

[27]Mokaro pui tõ tupune pyra, xihpyryme exiketõ tokuõse nakuae mokaro 7mãkõ kurãkõ mykapo te, moro oxinase roropa isapakamyhpyry 7mãkomo 7me jeimamyry enetupuhtoh moro, tonahsã pyra exĩko mana.

[28] Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

[28]Morara ykã oya: Ritonõpo a tynyriry tonepose oya, tuisa, tuaro oehtohme.

[29] Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

[29]7me jeimamyry exĩko mana: itamurume tonahsã nae exĩko mana Ejitu po.

[30] Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

[30]Moromeĩpo 7me jeimamyry ehtopo tonahsã pyra exĩko mana konopo pyra exiryke. Morara toehse ahtao apotũkehnõko mã toto sero põkomo tomirykõke.

[31] e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

[31]Mame wenikehnõko mã toto tonahsã itamurume nae toehtopõpyrykõ poko Ejitu po.

[32] O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

[32]Taosenehkazomopose omoro ynara katohme: moro sã tyrĩko Ritonõpo mana, katohme oya tuaro oehtohme.

[33] Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

[33]Tõturuse ro Joze: — Morara exiryke kure orutua menekary oya, tuisa, ãkorehmaneme tuaro exikety.

[34] Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

[34]Kure roropa imehnõ menekary ytotohme sero nono poro tonahsẽ apoitohme, 5me saku ahtao toiro apoitohme ikurãkatohme, sero 7me jeimamyry tonahsẽ nae ro ahtao.

[35] Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

[36] Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

[37] O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

[38] Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[35]Sero 7me jeimamyry kurã po tonahsã kurãkãko mokaro mana, tiriiku te, oxinase tõkehko, itamurumehxo nae ahtao, osa kurã taka pata tõ poro; emero õmiry omi poe tyrĩko mã toto.

[36]Morara ahtao tonahsẽ nae exĩko mana tokamosẽme ise exiketomo a. Mame orihpyra exĩko sytatose.

Kowenatume Joze Ejitu po

[37]Tuisa zamaro Joze omiry kynexine ipoetory tõ maro.

[38]Mame ynara tykase tuisa konõto eya xine: — Imepỹ pyra mana Joze panõ pyra kowenatume ehtohme ymaro. Imaro Ritonõpo Zuzenu mana.

[39]Mame ynara tykase tuisa Joze a: — Senohne tonepose oya Ritonõpo a, naeroro ynara enetupuhnõko ase, imehnõ motye emese kure mase, imehnõ motye tuarohxo mase.

[40]Tuisame exĩko mase ytapyĩ konõto tao. Mame õmiry omipona exĩko ypoetory tõ mana emero. Ywy rokẽ omotye ase tuisame jexiryke.

[41]Seromaroro orĩko ase Ejitu kowenatume.

[42]Tomary poe omahtao touse tuisa a, Joze emary aka tõmase omahtao eya. Moromeĩpo upo kurã tamurupose eya, mauru panono risemy. Keti uuru risẽ tyrise eya ipymyry ae.

[43]Mame Joze tyrise tuisa konõto a tykanary aka. Typoetory tõ tonyohse eya osemazuhme, opore oturutohme: "Osema apuruhmakatoko, osema apuruhmakatoko tuisa esemaryme," tykase toto. Moro sã Joze toehse kowenatume, Ejitu tuisaryme.

[44] Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

[44]Ynara tykase tuisa Joze a: — Ywy tuisame ase Ejitu esemy. Taroino õmiry omipona tarõkõ exĩko mana emero, Ejitu nonory po.

[45] E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

[46] Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

[45-46]Joze tosehpase tuisa a Zapenate Paneiame. Potipera ẽxiry Asenate tokarose eya ipytyme. Oturuketyme Potipera kynexine pata Heriopori po. 30me jeimamyry nae Joze ahtao Ejitu tuisary akorehmaneme toehse ynororo. Mame toytose ynororo tuisa tapyĩ tae Ejitu poro emero.

[47] Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

[47]Morarame 7me jeimamyry itamurume tonahsã toehse.

[48] E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

[48]Morohne tapoise Joze a ikurãkatohme esary kurã taka pata tõ punero. Emero pata tõ po tapyi konõto tyripose eya tonahsã kurãkatopo tapoise ahtao tupito tõ po.

[49] Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

[49]Itamurume tonahsã tapoise ahtao Joze a, onukuhpyra toehse. Itamurume toehse, isawã tuhke ehtoh samo.

[50] Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[50]Mame moro jeimamyry tõ etuarimatoh exipyra ro ahtao toemũkuase Joze asakoro typyty Asenate maro.

[51] José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

[51]Osemazupu tosehpase eya Manaseme, ynara karyke: “Ritonõpo poe tuenikehse ywy jetuarimatopõpyry poko, papa tapyĩ taõkõ poko roropa.”

[52] Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

[52]Zakorõ tosehpase eya Eparaĩme, ynara tykase: “Umũkuru tõ ekaroase Ritonõpo ya sero pata po, jetuarimatoh po.”

[53] Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

[53]Morarame tonahse moro 7me jeimamyry itamurume tonahsã nae toehse Ejitu po.

[54] começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em

[54]Mame Joze omihpyry ae ro omise ehtoh toehse, 7me jeimamyry pune. Imehnõ nonory po tomitapãpitose toto tonahsã pyra

todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

[55] Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

[56] Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

[57] E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

exiryke. Yrome Ejitu po tonahsẽ nae kynexine.

[55]Morarame mokaro Ejitu põkõ omise toehse ahtao toytose toto tuisa a tonahsẽ ekaropose. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytotoko oturuse Joze maro. Inyripohpyry tyritoko.

[56]Morarame tomitapãse toto ahtao yronymyryme, tonahsã tapyĩ totapuruhmakase Joze a, tonahsã ekamotohme Ejitu põkomo a.

[57]Imehnõ nonory poe toehse ahno Ejitu pona, tonahsã epekahtohme Joze a, tonahsã pyra toehse exiryke emero nonory po.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

[2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

[3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

[4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

[5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

Jenexi 42

Joze rui tõ ytotopõpyry Ejitu pona

[1]Morarame zuaro toehse Jako ahtao tonahsã nae exiry poko Ejitu po, ynara tykase ynororo tumũkuru tomo a: — Oty katoh otupĩko matou?

[2]Tonahsã nae Ejitu po, ãko toto. Ytotoko morotona, kynapyrykõ epekahtatoko orihpyra kuehtohkõme kuemirykõke.

[3]Naeroro toytose Joze rui tomo Ejitu pona tonahsẽ epekahse.

[4]Yrome Joze akorõ, Pẽjamĩ, anaropopyra Jako kynexine irui tõ maro. Tumũkuru akomihpyry ryhmary zuno kynexine irui tõ maro.

[5]Mame tonahsẽ epekahse toytose Jako mũkuru tomo, imehnõ ahno maro. Konopo oehpyra exiryke Kanaã nonory po, tomitapãse toto.

[6]Kowenatume Joze exiryke Ejitu po, tonahsã ekamoneme kynexine ynororo imeimehnomo a, tooehse toto ahtao imehnõ nonory poe. Toeporehkase Joze rui tõ ahtao

tosekumurukõ po typorohse toto Joze ẽpataka, tõmytykõ nono pokoxi tyrise roropa eya xine.

[7] Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

[7]Turui tõ eneryhtao tyya, tonetupuhse toto Joze a, yrome toto waro pyra exikety sã toehse ynororo. Tõturupose ynororo eya xine zehnoto samo: — Oty nonory poe moehtou? tykase. — Kanaã nonory poe, tykase toto. — Tonahsã epekahse ynanoehno.

[8] José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

[8]Turui tõ tonetupuhse Joze a, yrome takorõkõ onenetupuhpyra toh kynexine.

[9] Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

[9]Wenikehpyra kynexine Joze tõsenehtopõpyry poko toto poko. Ynara tykase ynororo eya xine: — Yna epekara matose. Yna enese moehtou, jamihme pyra yna ehtoh waro oehtohkõme.

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

[10]— Arypyra tuisa, tykase toto. — Opoetoryme ynanase. Tonahsẽ epekahse rokẽ ynanoehno.

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[11]Atakorõme ynanase. Yna zumy toiro mana. Imehnõ etapary se pyra ynanase, tuisa! Zae exiketyme ynanase.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[12]— Ajohpe matose, tykase Joze. — Yna enese moehtou jamihme pyra yna ehtoh waro oehtohkõme.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[13]— Kanaã põkõme ynanase, tykase toto. — 12me ynanase, papa mũkuru tomo. Yrome toiro yna akorõ toorihse, mokyro akomihpyry papa maro mana.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[14]— Morara yka, tykase Joze. — Yna enese moehtou, jamihme pyra yna ehtoh waro oehtohkõme.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[15]Okuhtorỹko ase ajohpe pyra oehtohkõ waro jehtohme: ãkorõkõ akomihpyry onenehpyra awahtao xine xiaro, ytopyra ropa matose taroino. Ajohpe pyra ase, morara ãko ase isene ro Ejitu tuisary ahtao.

[16] Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

[16]Toiro ytõko amarokomo mokyro enehse xiaro. Yrome amarokomo ãpuruhpyry taka ytõko, mokyro oehtoh pona ro, ajohpe pyra oexirykõ waro jehtohme. Zae pyra awahtao xine yna enese moehtou jamihme pyra yna ehtoh waro oehtohkõme.

[17] E os meteu juntos em prisão três dias.

[17]Mame tõmapose toto eya ãpuruhpyry taka oseruao ẽmepyry pune.

[18] Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

[18]Mame oseruao tõmehse ahtao ynara tykase Joze turui tomo a: — Ritonõpo enetupuhneme ase. Opynanohtorỹko ase orihpyra oehtohkõme ynara ahtao:

[19] Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

[19]Ajohpe pyra awahtao xine, toiro amarokõ ãpuruhpyry tao exĩko. Imehnomo mã ytõko ropa atapyĩkõ taka ropa, tonahsẽ arose oekyry tomo a.

[20] E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

[20]Imeĩpo ãkorõkõ akomihpyry enehtoko xiaro. Ahtao zuaro exĩko ase zae õmirykõ ehtoh poko. Ajohpe pyra õmirykõ ahtao orihpyra matose. — Ỹ, zae mase, tykase toto.

[21] Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

[21]Oseya rokẽ ynara tykase toto: — Ajohpe pyra. Etuarimãko sytatose seromaroro, kynyrihpyrykõ poko kuakorõkõ poko. Aetuarimary tonese kyya xine, taosanumase kyya xine, aomiry onetapỹ sã toehse kymarokomo. Morara exiryke etuarimãko sytatose seromaroro.

[22] Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

[22]Ynara tykase Rupẽ: — Kuurutone: “Aimo onyryhmara ehtoko,” ake oya xine repe. Yrome jomiry onetapỹ sã mexiatose. Morara exiryke seromaroro aorihtopõpyry epehmãko sytatose.

[23] Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

[23]Tuaro pyra toh kynexine, tõmirykõ onetara Joze ekarõko toh kynexine, ynara exiryke, imepỹ epereu omiry waro exikety ae rokẽ tõturuse Joze toto maro.

[24] E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

[24]Mokaro maro ehxĩpo tutũtase Joze xitase. Mame tyxitakehse tahtao toeramase ropa ynororo toto a. Mame Ximeão tymenekase eya imyhtohme toto neneryme.

Os irmãos de José regressam do Egito

Irui tõ ytotopõpyry ropa Kanaã pona

[25] Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

[25]Mame typoetory tomo a turui tõ sakũ typehkapose tonahsã ke te, itinerũkõ tokarose ropa eya. Saku tõ aka toto tinerũ tyripose eya. Tonahsẽ tokarose roropa eya xine osema ae toto napyryme toto ytory ropa ahtao. Morara tyrise eya xine.

[26] E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

[26]Mame tãtakimase Joze rui tomo. Tynepekatyhpyrykõ tyrise toky tõ jumẽtu tõ pona. Mame toytose toto.

[27] Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

[27]Toeporehkase tahtao xine, etypohtoh pona, nyhtoh pona toiro mokaro a tykyryry tymyhpokase saku tonahsẽ outohme toky nahpatohme. Moroto tysaku ao tytinerũ tonese eya.

[28] Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

[28]Ynara tykase ynororo imehnomo a: — Enetoko ke! Ytinerũ taro mana saku ao tonahsẽ maro! Tokarose ropa eya xine! Mame tõserehse toto. Tykytyky tykase toto enaromỹke toehse toexirykõke. Tõturuse toto oseya rokene: — Otara ãko Ritonõpo nae kyya xine?

[29] E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

[29]Toeporehkase ropa tahtao xine Kanaã pona, tumykõ turuse emero toehtopõpyrykõ poko. Ynara tykase toto:

[30] O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

[30]— Mokyro Ejitu kowenatu zehno exikety sã tõturuse yna maro. Ynara tykase ynororo yna a: "Yna epekara matose. Yna enese moehtou jamihme pyra yna ehtoh waro oehtohkõme," nase yna a.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[31]"Arypyra," tykase yna. "Zae exiketõme ynanase. Imehnõ ryhmary se pyra ynanase.

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

[32]12me ynanase papa mũkuru tomo. Yrome toiro arypyra toehse. Yna akorõ akomihpyry seromaroro papa maro Kanaã po," tykase yna.

[33]Ynara tykase mokyro kowenatu: "Okuhtorỹko ase zae nymyry oehtohkõ waro jehtohme. Toiro amarokõ oxinomõko mana, taro ymaro. Amarokõ rokẽ ytõko ropa matose anapyrykõ arose oekyry tomo a omise toto exiryke.

[34]Yrome ãkorõkõ akomihpyry enehtoko ya. Morara ahtao tuaro exĩko ase, yna etapary se pyra oexirykõ poko, zae exiketõme oexirykõke. Morarame ãkorõkõ ekarõko ropa ase oya xine. Osepekahnõko roropa matose."

[35]Mame tonahsã touse eya xine ahtao tykyryry tõ saku tõ ae tytinerũkõ tonese eya xine emero porehme. Moro tineru eneryhtao tyya xine, jũkõ roropa, enaromỹke toehse.

[36]Mame ynara tykase Jako: — Ypoenõ enahkãko matose emero? Joze arypyra. Ximeão roropa arypyra toehse. Ãko ropa mya roropa amarokomo. Seromaroro Pẽjamĩ arory se amarokomo. Onoky sam ãkohxo? Ywy!

[37]— Pẽjamĩ ewomãko ase, tykase Rupẽ tumy a. — Ywy mose enehnõko ropa oya. Onenehpyra ropa jahtao, umũkuru tõ asakoro etapako, tykase ynororo tumy a.

[38]Ynara tykase Jako: — Ytopyra mã umũkuru amaro xine ipunaka. Irui, Joze toorihse. Pẽjamĩ rokẽ tõxinamase. Otara tyko toehse ynororo ahtao, oytorykohtao, otara ãko matou? Morara awahtao xine jorihmapõko matose jatasamaryke,

tamuhpõme jexiryke, tykase ynororo eya xine.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[3] Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[4] Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

[5] se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[6] Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

[7] Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

[8] Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e

Jenexi 43

Joze rui tõ ytotopõpyry ropa Ejitu pona

[1]Morarame omise ehtoh mynyhpãpyra ro kynexine Kanaã po.

[2]Mame toto napyry tonahkase Jako ekyry tomo a Ejitu po inepekatyhpyrykomo. Mame ynara tykase Jako tumũkuru tomo a: — Ytotoko ropa Ejitu pona ropa tonahsã pitiko epekahtatoko ropa kynapyrykomo.

[3]Yrome wenikehpyra Juta. Ynara tykase ynororo: — Mokyro Ejitu kowenatu tõturuse topohme yna a: “Yna akorõ anaropyra yna maro ahtao yna onẽmapopyra mana tõpataka.”

[4]Naeroro mokyro aroporyhtao oya, yna maro ytotohme, ytõko ynanase kynapyrykõ epekahse.

[5]Mokyro anaropopyra awahtao, ytopyra ynanase. Mokyro kowenatu ynara tykase: “Omõnõko matose jẽpataka ãkorõkõ akomihpyry enepyryhtao amaro xine.”

[6]— Oty katoh sẽ sã matou yyryhmãko? Oty katohme mokyro turuse oya xine imepỹ ãkorõkõ poko? tykase Jako.

[7]Ynara tykase toto: — Mokyro tõturupose itamurume yna ehtoh poko te, yna ekyry tõ poko te, opoko. Ynara tykase ynororo: “Omykõ isene ro nae? Nae ro matou imepỹ ãkorõkomo?” Tozuhse rokẽ yna a. Tuaro pyra ynanexiase: “Ãkorõkõ enehtoko xiaro,” katoh poko eya.

[8]Ynara tykase Juta tumy a: — Aimo aropoko ymaro. Axĩ ytõko ynanase seromaroro.

iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

[12] levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

[13] Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

[14] Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

[15] Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

[16] Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara

Mame orihpyra sytatose; yna, omoro, yna poenomo, enara.

[9-10]Ywy tomeseke ase Pẽjamĩ poko, ewomãko ase. Kure onenehpyra ropa jahtao, jyhxirõko mase iirypyryme jexiryke. Kyryh kara oexiryke taro ro yna, mãpyra kywyh tykase awahtao, pake toytose ynanexiry, tooehse ropa ynanexiry roropa, tykase Juta tumy a.

[11]Mame ynara tykase jũkomo: — Imenekatoh pyra exiryke ynara tyritoko. Kynekarorykõ arotoko saku ao ekarotohme eya. Kykyryrykõ kurã aroko taroino: pausamu pitiko te, ano zeni pitiko te, ixtaratu kehko te, noze tõkehko te, amẽtoa, enara.

[12]Tineru roropa arotoko asakoro, otinerũkõ apitorymã ekarotohme ropa, onenepyhpyrykõ saku ao, tonahsẽ maro. Otarame tõsenekunohse rokẽ ynororo.

[13]Ãkorõkõ arotoko amaro xine. Axĩ ytotoko mokyro a.

[14]Ritonõpo Jamihme Exikety amaro xine mana, ãkorehmatorỹko mokyro opyno xine ehtohme, oruikõ enehpotohme ropa Pẽjamĩ maro tapyi taka ropa. Otara ãko ywy? Ypoenõ tonahse ahtao? Toto onewomasaromepyra ase.

[15]Morara exiryke tynekarorykõ tapoise Jako mũkuru tomo a, tineru maro asakoro, toytotohkõme ropa Ejitu pona, takorõkõ Pẽjamĩ maro. Toeporehkase tahtao xine toytose toto oturuse Joze maro.

[16]Takorõ Pẽjamĩ tonese ahtao Joze a irui tõ maro ynara tykase ynororo typoetory a tytapyĩ erase a: — Moxiã aroko ytapyĩ taka.

tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

Okyno etapako otuhtoh ritohme. Otuhnõko mã toto ymaro tãxiahtao, tykase ynororo typoetory a.

[17] Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

[17]Moro sã tyrise itapyĩ erase a. Mame irui tõ tarose eya Joze tapyĩ taka.

[18] Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

[18]Morotona tarose tahtao xine enaromỹke toehse toto. Oseya ynara tykase toto: — Tonehse kymarokõ xiaro moro tineru pokoino, tonehse ropa kyya xine exiryke saku ao tonahsã maro kynarohpyrykomo. Kyporemãkatorỹko mã toto. Kuekykõ apoĩko mã toto. Tynamotome kyritorỹko roropa mã toto.

[19] E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

[19]Naeroro toeporehkase tahtao xine tapyi omõtoh taka ynara tykase toto tapyi erase a:

[20] e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

[20]— Ajohpãme sã! Pake pixo ynanoepuase xiaro tonahsẽ epekahse.

[21] quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

[21]Mame yna ytory ropa ahtao, totypohse yna ahtao nyhse, saku tõ tymyhpokase ahtao yna a, yna tinerũ ynanenease emero. Naeroro moro tineru ynanenepyase ropa.

[22] Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

[22]Nae ynanase tineru tonahsẽ epekahtohme ropa. Onoky a yna tinerũ tyrise ropa saku tõ aka tonahsẽ maro? Zuaro pyra ynanase.

[23] Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

[23]Ynara tykase tapyi erase eya xine: — Torẽtyke pyra ehtoko. Enaromyra ehtoko. Ritonõpo Oesẽkomo, omykõ Esẽme roropa mana, kure rokẽ oritorỹko mana. Eya otarame otinerũkõ tyrise saku tõ aka tonahsã maro. Ya otinerũkõ tapoise topehmase oya xine ahtao. Mame Ximeão tonehse tapyi erase a eya xine.

[24] Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e

[24]Tapyi taka tarose toto eya. Tuna tokarose eya xine ipupurukõ kurikatohme. Tonahsẽ tokarose eya jumẽtu tomo a.

eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

25 Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

26 Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

27 Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

28 Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

29 Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

30 José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

31 Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

32 Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

33 E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e

25Mame tynekarorykõ touse eya xine ekarotohme Joze a tooehse ropa ahtao tãxiahtao zuaro toehse toexirykõke tõtukurukõ poko moroto.

26Mame tooehse Joze ahtao tytapyĩ taka tynekarorykõ tokarose eya. Tosekumurukõ po typorohse toto Joze ẽpataka nono pokoxi tõmytykõ tyrise roropa.

27Tõturupose ynororo toto ehtoh poko. Mame ynara tykase: — Otãto pãna omykõ nae, tamuxi? Kuruatose ipoko. Isene ro hna?

28— Ỹ, opoetory, yna zumy, papa isene ro mana. Kure ro mana.

29Tõsenuhmase Joze. Takorõ Pẽjamĩ tonese ahtao ynara tykase: — Mose ãkorõ akomihpyry, moturuatose ipoko? Kure rokẽ orĩko Ritonõpo mana, aimo!

30Takorõ eneryke tyya, omuhpe toexiryke, tosenakunuhse tyxitary se toehse. Turumekase toto eya tynyhtoh taka toytotohme xitase.

31Tyxitakehse tahtao tõmyty tukurikase eya. Tutũtase ropa ynororo. Ynara tykase: — Otuhtoh enehtoko rahkene, tykase ynororo.

32Mame imepỹ meza po Joze otuhtoh tyrise eya xine. Imepỹ po irui tõ otuhtoh tyrise eya xine. Mame imepỹ meza po roropa Ejitu põkõ otuhtoh tyrise eya xine, epereu tõ maro otuhpyra Ejitu põkõ exiryke.

33Irui tõ typorohkapose toto Joze ẽpataka. Atakenaka tyrise toto eya xine; Rupẽ apitoryme aenuruhpyry osemazupume tyrise

o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

[34] Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

[1] Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

[2] O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

[3] De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

[4] Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

[5] Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[6] E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

eya xine. Pẽjamĩ etyhpyryme okominotome. Morara tonese tyya xine ahtao tõsenuruhkase toto, osenẽko rokẽ toh kynexine. “Te,” ãko rokene.

[34]Oxisã zohkõ tyrise Joze zoh samo, yrome Pẽjamĩ zoty 5me paratu ao tyrise eya xine. Eukuru tõse roropa eya xine Joze maro. Tãkye toehse toto.

Jenexi 44

Joze ẽtopo, parata risemy

[1]Mame ynara tykase Joze tytapyĩ erase a: — Mokaro saku aka tonahsã tyriko. Itinerũkõ tyriko roropa toto saku aka emero.

[2]Mame toto akorõ akomihpyry saku aka ykyryry, kopu, parata risẽ tyriko itinerũ maro, inapyry epehpyry maro. Moro tyrise eya emero Joze omi poe.

[3]Mame tõmehse tahtao xine pakeimo toytose toto Joze rui tomo, Pẽjamĩ maro, jumẽtu tõ maro.

[4]Mame mya ytopyra ro toto ahtao, ynara tykase Joze tytapyĩ erase a: — Ytoko axiny mokaro orutua kõ ekahmata. Tõseporyse ropa toto ahtao oya ynara kaxiko eya xine: “Oty katoh kure ehtoh epehmãko matou popỹ ke?

[5]Oty katoh jesẽ kopu mematonanopyatose, parata risemy? Ikopũ moro eukuru ẽtohme te, zae pyra ehtoh apiakatohme roropa eya. Zae pyra matoke ipunaka imaro,” kaxiko eya xine, tykase Joze tytapyĩ erase a.

[6]Mame toytose tapyi erase rahkene. Joze omihpyry tokarose eya xine ahtao,

[7] Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

[8] O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

[9] Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

[10] Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

[11] E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

[12] O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

[13] Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

[14] E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

[15] Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

[7]tozuhse ynororo eya xine. Ynara tykase toto: — Oty katoh morara ãko mah yna a? Oesẽ kyryry onematonanohsaromepyra ynanase.

[8]Moro tineru ynanenepyase ropa ynanarohpyry ropa saku ao. Mororo tonehse ropa yna a saku ao. Naeroro oty katohmehxo parata te, uuru roropa ematonanohnõko ynanah oesẽ tapyĩ tao? tykase toto eya.

[9]Oesẽ kyryry eneryhtao oya yna maro, ah norihno mokyro enepyhpono. Yna emero opoetoryme exĩko ynanase.

[10]— Ỹ, kure, tykase ynororo. — Mokyro rokẽ ypoetoryme exĩko mana, jesẽ kopu apoihpono. Yrome amarokõ ytõko ropa matose.

[11]Naeroro axĩ saku tõ typorohkase eya xine nono pona. Tykyryrykõ tymyhpokase eya xine porehme.

[12]Toto saku ao tupise Joze poetory a. Tamuhpõmehxo exikety saku ao tupise eya osemazuhme. Mame atakenaka tupise eya, akomihpyry saku ao etyhpyryme. Moro kopu tonese eya Pẽjamĩ saku ao tonahsã maro.

[13]Moro eneryke tyya xine tupõ tyxihkase irui tomo a tãkye pyra toexirykõke. Saku tõ tyrise ropa eya xine jumẽtu tõ pona, toytotohkõme ropa mya roropa Joze tapyĩ taka ropa.

[14]Toeporehkase Juta tõ ahtao Joze tapyĩ taka, moroto ro kynexine ynororo. Tosekumuru po typorohse toto Joze ẽpataka, tõmytykõ tyrise eya xine nono pokoxi.

[15]Mame tõturupose Joze. Ynara tykase eya xine: — Oty katoh sẽ sã matou? Tuaro pyra hmatou? Tuisamehxo ywy. Otyro poko zuaro

se jahtao zuaro exĩko ase rahkene, tykase ynororo eya xine.

[16] Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

[16]Ynara tykase Juta: — Tuisa, otara ãko yna oya? Oty ekarõko ynanah oya zae rokẽ yna ehtoh waro oehtohme. Ritonõpo a yna rypyry tumakapose. Taro ynanase emero opoetoryme yna, mose roropa okopũ imaro enehpyry.

[17] Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

[17]— Arypyra, tykase Joze. — Moro sã onyripyra ase! Mose rokẽ imaro ykyryry tonese exiryke ypoetoryme exĩko mana. Amarõkõ ytõko ropa matose omykõ tapyĩ taka ropa.

Juta omiry Pẽjamĩ pynanohtohme

[18] Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

[18]Mame eponaro toytose Juta, Joze maro oturuse: — Tuisa, ajohpãme sã oturuxi amaro. Yzehno pyra exiko. Sero nonory esẽme mase.

[19] Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

[19]Mekaropoase yna a: “Omykõ nae ro nah? Ãkorõkõ nae roropa hmatou?”

[20] E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

[20]Tokarose emero yna a: “Papa nae ro mana, tamuhpõme exikety. Yna akorõ akomihpyry tonuruse tamuhpõme nymyry papa ahtao. Mose rui toorihse. Seromaroro toiroro mose ro nase jẽ ekepyry mũkuhpyry. Ipynohxo mã jumy ipunaka.”

[21] Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

[21]Mokyro tonehpose oya xiaro aenery se oexiryke.

[22] Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

[22]Mame ynara ynanase oya: “Jũ mã enehpory se pyra aeatamyryino.”

[23] Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

[23]Yrome ynara mase yna a: “Oehpyra ãkorõkõ akomihpyry ahtao omõpyra ropa matose jẽpataka,” mase yna a.

[24] Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

[25] disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[26] Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

[27] Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

[28] um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

[29] se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

[30] Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

[31] vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

[32] Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

[33] Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

[24]— Mame toeporehkase yna ahtao tapyi taka, papa turuse yna a, õmihpyry tokarose yna a emero.

[25]Imeĩpo yna tonyohse ropa eya tonahsã epekahtohme ropa.

[26]Tozuhse ynororo yna a: “Ytosaromepyra ynanase mokyro ẽpataka yna akorõ akomihpyry anaropyra yna ahtao. Ytõko ynanase mose ytoryhtao rokene yna maro.”

[27]Mame ynara tykase papa: “Zuaro matose ypyty Rakeu toemũkuase asakoro.

[28]Toiro ywinoino toytose. Mame onenepyra ropa tokurehse ywy. Otarame toatãse ynororo, onokyro a tosekase otarame.

[29]Seromaroro mose aroryhtao oya xine, mame tyyryhmase ynororo ahtao, joorihmapõko matose, sam karyke tamuhpõme toehse jexiryke,” tykase papa yna a.

[30-31]— Seromaroro, tuisa, tõturuse ro Juta, — jytory ropa ahtao tapyi taka mose anaropyra ropa jahtao, oorihnõko papa mana. Mame isene aehtoh tõsexihse sã mana tumũkuru isene ehtoh maro. Tãkye pyra oorihnõko mana ynanyrihpyry pokoino.

[32]Ynara ase papa a, aimo enehnõko ropa ase oya. Ynara ase: “Mose omũkuru onenehpyra ropa jahtao oya, tyyrypyhpyke exĩko ase jũme, joorihtoh ponãmero.”

[33]Morara exiryke ajohpãme sã opoetoryme ehxi mose myakãme. Ah mose nyto ropa turui tõ maro.

[34] Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

[34]Ytosaromepyra ase tapyi taka mose anaropyra ropa jahtao. Papa enery se pyra ase, mose anaropyra ropa jahtao, tykase Juta.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

[1] Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

[2] E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

[3] E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

[4] Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

[5] Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

[6] Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

Jenexi 45

Joze osekarotopõpyry

[1]Mame Joze tosenakunuhse yronymyryme. Morara exiryke typoetory tõ taropose eya, toiroro tyekyry tõ maro toehtohme. Opore ynara tykase: — Otũtatoko emero porehme sero tae! Naeroro Joze poetory tõ pyra toehse moro tao. Tutũtase toto ahtao porehme tõsekarose Joze turui tomo a.

[2]Tyxitapitose ynororo opore. Ixitary totase Ejitu põkomo a. Moro tokãtose imehnomo a tuisa konõto tapyĩ tao.

[3]Mame ynara tykase Joze turui tomo a: — Ywy ase Joze, ãkorõkomo. Papa isene ro hnae? Morara kary etaryke tyya xine tõserehse toto yronymyryme. Onezuhsaromepyra toehse toto.

[4]Ynara tykase Joze eya xine: — Osehtoko xiaro ya, ajohpãme samo. Ameke hkopyra toehse toto eya, mame tõturuse ro ynororo eya xine: — Ywy ase Joze, ãkorõkomo, onekarohpyrykomo, Ejitu pona onenehpohpyrykõ ase.

[5]Seromaroro emynyhmara ehtoko. Ehxiropyra roropa ehtoko jekarotopõpyry poko oya xine jenehtohme xiaro. Orihpyra oehtohkõme tonehpose ywy Ritonõpo a xiaro.

[6]Asakoro jeimamyry pune toehse, tonahsẽ ahtara sero nono po. Ãko ro mana 5me jeimamyry pune tonahsẽ ahtara ehtopo.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[7]Ritonõpo a tonehpose ywy osemazuhme opynanohtohkõme, orihpyra oehtohkõme, opoenõkõ maro. Emese kure Ritonõpo mana.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[8]Naeroro oya xine pyra tonehpose ywy xiaro. Ritonõpo a tonehse ywy. Eya tyripose ywy tuisamehxo, tuisa konõto akorehmaneme. Tuisamehxo tyrise ywy eya tytapyĩ tao te, tynonory kowenatume roropa, Ejitu nonory esẽme porehme.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[9]— Seromaroro ytotoko ropa axiny tapyi taka, papa zurutatoko: "Omũkuru, Joze a tõmiry tonehpose oya, ynara ãko: 'Ritonõpo a Ejitu kowenatume tyrise ywy porehme. Axĩ ke osehko xiaro; ekurehpyra exiko.

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

[10]Oesary Kosẽ po exĩko mana, moe pyra ytapyĩ poko, omoro te, omũkuru tomo te, apakomo te, oeky tomo kaneru tomo te, poti tõ maro te, pui tomo te, emero.

[11] Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

[11]Tonahsẽ pyra ro exĩko mana 5me jeimamyry pona. Kosẽ po awahtao tonahsẽ ekarõko ase oya xine; atapyĩ taõkomo a te, oeky tomo a, enara. Morara ahtao etuarimara matose.' "

[12] Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

[12]— Jenẽko matose, jakorõ Pẽjamĩ roropa jenẽko. Ywy ase Joze, amaro xine oturukety, tykase Joze.

[13] Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

[13]— Papa zurutoko tuisamehxo jehtoh poko taro Ejitu po. Zurutoko emero onenehpyrykõ poko. Axĩ ke ytotoko papa tõ enehse xiaro.

[14] E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

[14]Takorõ toahmase Joze a, tyxitapitose ynororo. Pẽjamĩ roropa tyxitase turui eahmaryhtao.

[15] José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

[15]Mame ixitaryhtao ro turui tõ toahmase Joze a, typohse roropa toto eya atakenaka. Moromeĩpo tõturupitose toto imaro.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

[16] Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

[16]Mame Ejitu tuisary turuse imehnomo a itapyĩ konõto tao: “Joze rui tõ tooehse,” tykase toto. Tuisa zamaro toehse, imarõkõ maro, morara kary etaryke tyya.

[17] Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

[17]Joze a ynara tykase ynororo: — Kaxiko orui tomo a: “Tonahsẽ tyritoko oeky tõ pona, arotohme Kanaã pona.

[18] tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

[18]Omykõ enehtatoko xiaro, ipoenõ maro, itapyĩ taõkõ maro. Nono kurã ekarõko ase eya xine. Kure rokẽ otuhnõko mã toto taro Ejitu po.

[19] Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

[19]Kahosa tõ aropoko orui tomo a typyxiãkõ enehtohme te, typoenõkõ maro te, tumykõ maro, enara.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[20]Torẽtyke pyra ehtoko moero onynomohpyrykõ poko. Taro Ejitu po kurã ke imyakamãko exino mana,” kaxiko eya xine.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[21]Morara tykase aexiryke, moro sã tyrise eya xine aomi poe. Kahosa tõ tokarose eya xine Joze a tuisa omi poe, tonahsẽ maro toto napyryme osema ae.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

[22]Upo kasenato tokarose roropa eya xine. Yrome Pẽjamĩ a 300me parata tokarose eya, upo tytororo 5me roropa.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[23]Tumy a tonahsã kurã Ejitu põkõ kyryry, 10me jumẽtu po taropose eya, imehnõ 10me jumẽtu tõ maro tiriiku ke pehme te, pão te, imehnõ tonahsã maro otuhtohme osema tao aytorykohtao.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[24]Tõsekazumase toto irui tomo. Mame toto ytotoh toehse ahtao ynara tykase Joze eya xine: — Atatapoipyra ehtoko osema ae oytorykohtao.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

[25]Toytose toto Ejitu poe. Mame toeporehkase toto ahtao Kanaã pona tumykõ Jako tapyĩ taka toytose toto,

[26]Ynara tykase toto eya: — Joze isene ro mana! Kowenatume mana Ejitu tõ esẽme porehme! — Ajohpe! Atahmãkara ehtoko, tõserehse ynororo.

[27]Mame turuse ynororo ahtao Joze omihpyry tokarose eya xine. Kahosa tõ eneryke tyya roropa Joze nenehpohpyry aarotohme Ejitu pona, sekese toehse ropa ynororo.

[28]Ynara tykase ynororo: — Epo hnae! Umũkuru Joze isene ro mana. Enery se ropa ase orihpyra ro jahtao.

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

[1] Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

[2] Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[3] Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

[4] Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

[5] Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

Jenexi 46

Jako tõ ytotopõpyry Ejitu pona

[1]Morarame Jako toytose tytapyĩ taõkõ maro, tykyryry tõ maro emero Peresepa pona. Moroto tynekarory tyahkase eya Ritonõpo eahmatohme, tumy Izake Esẽ eahmatohme.

[2]Morarame moro koko tao tõsenepose Ritonõpo eya, tõturuse ynororo eya, ynara tykase: — Jako, Jako! — Taro ase, tykase ynororo.

[3]Ynara tykase Ritonõpo: — Ywy ase Ritonõpo, omy Esemy. Enaromyra exiko oytory poko Ejitu pona. Moroto opoenõ emãkapõko ase tuhkehxo toto ehtohme.

[4]Amaro xine ytõko ase Ejitu pona. Imeĩpo apakomotyã enehnõko ropa ase xiaro sero nonory pona ropa. Mame oorikyryhtao omũkuru Joze amaro exĩko mana.

[5]Mame Peresepa poe Jako toytose. Kahosa tõ ae, Ejitu tuisary nenehpohpyry ae Jako tõ tarose imũkuru tomo a te, typyxiãkõ maro te, typoenõkõ maro, enara.

[6] Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.

[6]Jako tõ toytose typoenõ maro, toky tõ maro emero, tymõkomory maro tynapoityã Kanaã po porehme Ejitu pona.

[7] Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

[7]Typoenõ tarose Jako a, typakomotyã maro emero, orutua komo, nohpo tomo, enara.

[8] São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

[8]Ynara Izyraeu tõ toytose Ejitu pona: Jako tomo: Rupẽ, imũkuru osemazupu te

[9] Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[9]Rupẽ mũkuru tomo: Enoke te, Paru te, Ezerõ te, Karami, enara.

[10] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

[10]Ximeão, imũkuru tõ maro: Jemueu te, Jamĩ te, Oate te, Jakĩ te, Zoa te, Sauu, enara. Sauu eny Kanaã põ kynexine.

[11] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[11]Rewi, imũkuru tõ maro: Jeresõ te, Koate te, Merari, enara.

[12] Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

[12]Juta, imũkuru tõ maro: Sera te, Pereze te, Zera, enara. (Imehnõ imũkuru tõ asakoro toorihse Kanaã po: Ere te, Onã, enara.) Pereze mũkuru tõ: Ezerõ te, Hamuu, enara.

[13] Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

[13]Isakaa, imũkuru tõ maro: Tora te, Pua te, Jasupe te, Xinorõ, enara.

[14] Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

[14]Zepurõ, imũkuru tõ maro: Serete te, Erõ te, Jareeu, enara.

[15] São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

[15]Mokaro kynexine Reia mũkuru tõ Jako maro Mesopotamia po aenurutyamo. Mokaro maro ẽxirykõ Tina kynexine. Atapona 33me toh kynexine Jako poenomo Reia maro.

[16] Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

[16]Kate, imũkuru tõ maro: Zipião te, Haki te, Suni te, Exipom te, Eri te, Aroti te, Areri, enara.

[17] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

[17]Asea, imũkuru tõ maro: Imina te, Ixiwa te, Ixiwi te, Peria te, aoryxirykõ Sera, enara. Peria mũkuru tõ kynexine: Hepea te, Maukieu, enara.

[18] São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.
[19] Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

[20] Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[21] Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.
[22] São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.
[23] O filho de Dã: Husim.
[24] Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.
[25] São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.
[26] Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;
[27] e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

[28] Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

[29] Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

[18]Mokaro 16mãkõ Jako poenõ kynexine Ziupa maro, Rapão nekarohpyry Reia poetoryme.
[19]Rakeu, Jako pyty toemũkuase asakoro: Joze te, Pẽjamĩ, enara.
[20]Joze mũkuru tõ Asenate maro ynara kynexine: Manase te, Eparaĩ, enara, tonuruse toto Ejitu po. Potipera ẽxiryme Asenate kynexine, oturukety Heriopori po.
[21]Pẽjamĩ mũkuru tõ ynara kynexine: Pera te, Pekea te, Asapeu te, Jera te, Naamã te, Ei te, Roso te, Mupĩ te, Hupĩ te Arate, enara.
[22]Mokaro 14mãkõ Jako poenõ kynexine Rakeu maro.
[23]Tã, imũkuru maro Huxĩ.
[24]Napatari imũkuru tõ maro: Jazeeu te, Kuni te, Jezea te, Xirẽ, enara.
[25]Mokaro 7mãkõ Jako poenõ kynexine Pira maro, Rapão nekarohpyry Rakeu a, ipoetoryme.

[26]Atapona 66mãkõ Jako poenomo te, ipakomotyã maro, toytose Ejitu pona. (Imũkuru tõ pyxiã onukuhpyra kynexine.)

[27]Joze mũkuru tõ asakoro tonuruse Ejitu po. Naeroro atapona 70mãkõ Jako tõ toytose Ejitu pona.

Toto eporehkatopõpyry Ejitu pona

[28]Mame tumũkuru Juta tonyohse Jako a osemazuhme ytotohme Joze enehpotohme oseporytohme Kosẽ po. Mame toeporehkase toto ahtao,

[29]tykanary tukurãkapose Joze a toytotohme Kosẽ pona oseporyse tumy maro. Tõseporyse tahtao xine tumy tapoise Joze a okynano.

[30] Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

[31] E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

[32] Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

[33] Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

[34] Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

Tyxitase ynororo tumy maro, tumy apoiryhtao tyya.

[30]Mame ynara tykase Jako: — Seromaroro tãkye rokẽ oorihnõko ase, tonese ropa ya oexiryke. Isene ro oexiry waro ase rahkene!

[31]Moromeĩpo ynara tykase Joze turui tomo a, tumy tomo a roropa: — Ytõko ase oturuse Ejitu tuisary maro. Zurũko ase oehtopõpyrykõ poko Kanaã poe xiaro ymaro ehse.

[32]Mokyro zurũko ase oerokurukõ poko pui tõ poko te, kaneru tõ maro te, poti tõ maro. Zurũko roropa ase, oeky tõ enehtopõpyry poko oya xine porehme.

[33]Mame mokyro tuisa konõto ekaroporyhtao oya xine oerohtoh poko,

[34]ynara kahtoko eya: "Moino ro ynanerokuase kaneru tõ poko yna tamuru tõ saaro." Morarame osesarĩko matose Kosẽ po, atameke imehnõ Ejitu põkõ wino, ynara exiryke, okyno poko erohketõ se pyra Ejitu põkõ mana ipunaka.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

[1] Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

[2] E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

[3] Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

Jenexi 47

[1]Morarame tuisa zuruse toytose Joze. Ynara tykase ynororo: — Papa tõ toeporehkase urui tõ maro, Kanaã poe Kosẽ pona, toky tõ maro, kaneru tomo te, poti tõ maro te, pui tõ maro te, tymõkomorykõ maro, enara.

[2]Imeĩpo turui tõ 5me tarose eya enepotohme tuisa a.

[3]— Oty poko erohketyme hmatou? tykase tuisa tõturupose eya xine. Tozuhse ynororo eya xine: — Kaneru poko erohketyme ynanase, yna tamuru tõ saaro.

[4] Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.	[4]Tooehse ynanase tarona osesarise, Kanaã po onahpoty tonahse exiryke moroto omirohtoh rokene. Ajohpãme sã ynanehxi Kosẽ po.
[5] Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.	[5]Ynara tykase tuisa Joze a: — Tooehse omy exiryke orui tõ maro, amaro toto ehtohme,
[6] A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.	[6]Ejitu nonory emero toto esaryme nase. Osa ekaroko eya xine Kosẽ po kure exiryke, moroto toto ehtohme. Mame tuaro mase, orui tõ maro emese kure exiketõ nae ahtao, tyriko toto jeky tõ pui poko erohketõ tuisaryme.
[7] Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.	[7]Imeĩpo tumy Jako tarose Joze a enepotohme tuisa a. Kure rokẽ tyripose ynororo eya.
[8] Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?	[8]— Otãto jeimamyry nae hma? tykase tõturupose tuisa Jako a.
[9] Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.	[9]— 130me jeimamyry nae ase xiaxiake jytoytoh poko rokẽ tytãhpopãse ywy. Tupime roropa nexiase ya, ytamuru tõ ehtopõpyry sã pyra exiase. Tuhke roropa jeimamyry taropose eya xine. Yrome tupime ro nexiase eya xine.
[10] E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.	[10]Kure rokẽ tuisa tyripose Jako a, mame toytose ropa ynororo.
[11] Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.	[11]Mame tumy esaryme turui tõ esaryme roropa, nono tokarose Joze a, osa kurã po Ejitu po, pata Ramese pũto, tuisa omi poe. Moro nono esẽme toehse toto, moroto toehse toto.
[12] E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.	[12]Tonahsẽ tokarose Joze a tumy a te, turui tomo a, tyekyry tomo a emero, ise toto ehtoh tokarose eya.
José compra toda a terra do Egito para Faraó	**Joze nyrihpyry kowenatume**

[13] Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

[14] Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

[15] Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

[16] Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

[17] Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

[18] Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

[19] Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

[13]Mame tonahsẽ pyra toehse pata tõ po porehme. Tãtaosanumase toto tomirykõke, tapotũkehse toto yronymyryme. Ejitu põkõ tyjamihkehse, Kanaã põkõ roropa, tonahsẽ pyra exiryke tapotũkehse toto.

[14]Tytineru ke tonahsẽ topekahse ahno a. Moro tineru tapoise Joze a, tarose eya tuisa tapyĩ konõto taka.

[15]Morarame tineru tonahse ahtao Ejitu po, Kanaã po roropa oturuse toytose Ejitu põkõ Joze a. Ynara tykase toto: — Ajohpãme sã tonahsẽ ekaroko yna a. Tineru pyra ynanase toehse. Orihnõko ynanase yna emiryke, tykase toto Joze a.

[16]Ynara tykase Joze eya xine: — Tineru pyra awahtao xine oeky tõ pui tõkehko enehtoko, ike anapyrykõ epehmatohme.

[17]Naeroro toky tõ tonehse Ejitu põkomo a Joze a: kawaru tomo te, kaneru tomo te, poti tomo te, pui tomo te, jumẽtu tomo, enara, tynapyrykõ epehpyryme moro jeimamyry ae porehme.

[18]Mame moro jeimamyry tonahse. Yro jeimamyry ae toytose ropa toto Joze a ynara kase:

[19]— Tuisa, oenekunohsaromepyra ynanase. Yna tineru tonahse, yna eky tõ roropa oekyme toehse. Oty ke yna napyry epekahnõko ynanah? Yna zoko epekahko yna nonory roropa yna napyry epehpyryme. Tuisa poetoryme exĩko ynanase. Yna nonory esẽme exĩko roropa mana. Tonahsẽ ekaroko

yna a isene ro yna ehtohme, ipuhturu roropa tupito tõ arykatohme ropa.

[20] Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[20]Ejitu põkõ nonory topekahse Joze a tuisa nonoryme ehtohme. Tutupikõ tokarose eya emero porehme omise konõto exiryke. Morara exiryke tupito tõ porehme tuisa nonoryme toehse.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[21]Tuisa poetoryme Ejitu põkõ tyripose Joze a porehme.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[22]Ritonõpo a oturuketõ tupi anapoipyra Joze kynexine. Tutupikõ onekaropyra toh kynexine, tonahsẽ ekaroryke tuisa a toto napyryme.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[23]Mame ynara tykase Joze ahno a: — Seromaroro tuisa poetoryme matose, otupikõ roropa inonoryme toehse, topekahse ya exiryke ikyryryme. Ipuhturu apoitoko arykatohme tupito tõ po.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[24]Morarame apoitoh toehse ahtao, 5me ahtao toiro ekarotoko tuisa a. 4me okyryryme exĩko ipuhturu arykatohme ropa te, anapyrykõme, enara.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[25]Ynara tykase toto eya: — Tuisa, kure mexiase yna a. Yna typynanohse oya orihpyra yna ehtohme. Tuisa poetoryme ynanase rahkene.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

[26]Naeroro tõmihpyry omipona toto tyripose Joze a. Seroae aomihpyry nae ro mana. Ynara tyripose ynororo: Ejitu po tonahsẽ apoiryhtao 5me ahtao, toiro tuisa napyryme exĩko mana. Ritonõpo poko oturuketõ nonory rokẽ tuisa nonoryme pyra mana.

Jako ekaropotopõpyry etyhpyryme

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[27]Moroto Ejitu po Izyraeu tõ ehse rahkene Kosẽ po. Moroto nono topekahse eya xine. Toemũkuase roropa toto tuhke.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[28]17me jeimamyry taropose Jako a moroto Ejitu po. 147me jeimamyryme toehse ynororo.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

[29]Morarame toorikyry moe pyra toehse ahtao tumũkuru Joze tonehpose tyya. Ynara tykase ynororo eya: — Ajohpãme sã oemary tyriko waxiry zopikoxi õmiry etapotohme ya: Ynara tyripory se ase oya, jekepyry ononẽpyra exiko taro Ejitu po.

[30] porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

[30]Toorihse jahtao, jekepyry aroko ropa taroino, Ejitu poe zonẽtohme kytamurukõ zonẽtopõpyry pona. Ynara tykase Joze: — Ỹ, kure, tyrĩko ase omi poe.

[31] Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

[31]— Ahtao õmiry etapoko ya: ynara kaxiko: "Ritonõpo netaryme tyrĩko ase õmihpyry ae ro," kaxiko tykase Jako. — Ỹ, Ritonõpo netaryme, morara tyrĩko ase, tykase Joze. Mame tõturuse Jako Ritonõpo a: "Kure mase, Ritonõpo," tykase.

Gênesis 48

Jacó adoece

[1] Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

Jenexi 48

Kure rokẽ Joze tõ tyripose Jako a

[1]Morarame Joze turuse jumy kure pyra ehtoh poko. Naeroro toytose Joze tumy enese, tumũkuru tõ asakorõkõ tarose eya, Manase te, Eparaĩ, enara.

[2] E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

[2]Mame Jako turuse imepyny a: — Omũkuru Joze noehno oenese. Tyjamihtase ropa pitiko sẽpe towõse ynororo tynyhtoh po.

[3] Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

[3]Ynara tykase ynororo Joze a: — Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a, tõsenepose ya pata

Ruze po, Kanaã nonory po. Kure rokẽ tyripose ywy eya moroto.

[4] e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

[4]Ynara tykase ynororo ya: "Tuhke opoenõ rĩko ase; apakomotyã roropa. Sero nono ekarõko ase apakomotyamo a toto esaryme ehtohme jũme."

[5] Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

[5]Mame ynara tykase roropa Jako Joze a: — Seromaroro omũkuru tõ Eparaĩ te, Manase maro, taro Ejitu po aenurutyamo oehpyra ro jahtao, umũkurume mã toto. Eparaĩ te, Manase maro umũkurume mã toto, umũkuru Rupẽ ehtoh samo te, Ximeão sã roropa.

[6] Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

[6]Toemũkuase ropa awahtao mokyro omũkurume mana. Mame atakorõme toto exiryke Eparaĩ maro, Manase maro tumykõ mõkomohpyry apiakãko mã toto tymõkomorykõme.

[7] Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

[7]Moro sã tyrĩko ase, asa Rakeu pokoino. Joepyry ropa ahtao Mesopotamia poe sam tykase ywy, asa toorihse ahtao Kanaã po eporehkasasaka kuahtao xine Epyrata pona. Moroto ekepyry tonẽse ya osema ehpio. (Seromaroro Epyrata Perẽme toehse.)

[8] Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

[8]Mame Joze mũkuru tõ tonese ahtao Jako a, tõturupose ynororo: — Onokãkõ moxiamo?

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[9]— Moxiã umũkuru tomo, Ritonõpo nekarotyã ya Ejitu po, tykase Joze. — Enehko toto xiaro ya, tykase Jako, — kure rokẽ toto ripotohme Ritonõpo a.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

[10]Tamuhpõme Jako toehse exiryke jamihme pyra enuru toehse kynexine. Popyrahme sã tõsenuhmase ynororo. Tumũkuru tõ tarose Joze a eya. Toahmase toto Jako a. Typohse toto eya.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

[11]Ynara tykase Jako Joze a: — Oenepyra ropa ekaroase jũme repe, yrome seromaroro Ritonõpo poe opoenõ enẽko ase roropa.

[12] E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

[12]Mame tumũkuru tõ tapoise Joze a tumy enaino. Morotoino tosekumuru po typorohse ynororo tõmyty tyrise nono pokoxi.

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

[13]Mame tumũkuru Eparaĩ tapoise tapotunuru wino exikety ke Jako pozery winakoxi tyritohme. Tumũkuru Manase tapoise eya typozery wino Jako emary apotunuru wino pũtokoxi tyritohme.

[14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

[14]Mame Jako a tomary tapotunuru wino exikety tyrise Eparaĩ zupuhpyry pona, poetomehxo ynororo ahtao ro. Tomary typozery wino tyrise eya Manase zupuhpyry pona, osemazupume ahtao ro.

[15] E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

[15]Morarame kure rokẽ Joze tyripose eya Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: "Ritonõpo, tam Aparão Esemy, papa Izake Esẽ roropa, kure rokẽ moxiã aimo tõ tyriko. Jesemary eneponeme mase, Ritonõpo, moe poetome jehtopõpyry poe tarona tamuhpõme jehtoh pona ro.

[16] o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

[16]Kure rokẽ toto tyripoko onenyokyhpyry a, ypynanohtopõpyry samo, moro sã moxiã ewomako. Ypoko wenikehpyra tyripoko toto, tam Aparão poko te, papa Izake poko roropa wenikehpyra toto ehtohme. Tumũkue tuhke tyriko toto, typakõke roropa sero nono po," tykase ynororo.

[17] Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

[17]Joze zamaro pyra Jako nyrihpyry, tomary apotunuru wino riryhtao eya Eparaĩ zupuhpyry pona. Naeroro tumy emary tapoise eya toutohme Eparaĩ zupuhpyry poe tyritohme Manase zupuhpyry pona.

18 E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.

19 Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.

20 Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

21 Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

22 Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

18— Arypyra, papa, tykase Joze. — Moro sã pyra exiko. Mose osemazupu seino, ãpotunuru winõ oemary tyriko zupuhpyry pona.

19Moro sã se pyra Jako kynexine. Ynara tykase ynororo: — Zuaro ase, aimo. Zuaro ase. Manase pakomotyã tuhkãkõme exĩko roropa. Yrome zakorõ tuisamehxo exĩko mana, ipakomotyã tuhkehxo exĩko, tuhke imoihmãkõme exĩko mana.

20Kure rokẽ toto tyripose Jako a, ynara tykase: — Oesetykõ ae kure imehnõ tyripõko Izyraeu tomo a. Ynara ãko mã toto: “Kure rokẽ oripõko ase Ritonõpo a, inyrihpyry sã Eparaĩ poko, Manase poko roropa.” Morara Eparaĩ tyrise Jako a osemazuhme, imeĩpo Manase.

21Tumũkuru Joze a ynara tykase ynororo: — Jenẽko mase tamuhpõme, orihnõko ase. Yrome Ritonõpo amaro xine exikehpyra mana. Aarotorỹko ropa mana atamuru tõ nonory pona ropa.

22Xikẽ nonory ekarõko ase oya, orui tomo a pyra. Xikẽ tõ nonory tapoise ya amoreu tõ wino, atatapoiry ke ya ypyre ke, taky ke te, tapema ke, enara.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

1 Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

2 Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

3 Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais

Jenexi 49

Jako omiry etyhpyryme

1Mame tumũkuru tõ tykohmase tyya Jako a. Ynara tykase ynororo: — Jomye ehtoko, imeĩpo ehtoh ekarõko ase oya xine.

2“Oximõme ehtoko jomye jomiry etatohme, umũkuru tomo, etatoko omykõ, Izyraeu omiry.

3“Rupẽ, umũkuru mase osemazupu. Yjamitunuru mase, jeperyme mase, omoro

excelente em altivez e o mais excelente em poder.

mase epery osemazupu, jamihme ro jahtao. Ãkorõ tõ motye epyrypaketyme mase, imehnõ motye jamihme exikety mase.

[4] Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

[4]Orẽpyra mase iporiry samo, zueme ahtao, yrome imehxo exiketyme pyra mase, ypyty poko toehse oexiryke. Zae pyra mexiase omy pyty poko toehse oexiryke.

[5] Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

[5]"Atakorõme mã toto Ximeão te, Rewi maro, typyrekõ ke imehnõ tyyryhmase eya xine.

[6] No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

[6]Toto maro oximõpyra ase, atamoreparyhtao tynyrirykõ poko. Oseme toto otururuhtao toto maro pyra ase. Imehnõ totapase eya xine exiryke, toto zehno toehse toto ahtao. Pui tõ axiry tysahkase eya xine osemeikatoh samo.

[7] Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

[7]Zehno toto ehtoh popyra tyriposẽme exĩko yronymyrymehxo exiryke! Tohne toto ehtoh popyra tyriposẽme exĩko iirypyryme exiryke. Tãtapiakasẽme exĩko mã toto Izyraeu nonory po, sapararahme toto ripõko ase jekyry tõ maro.

[8] Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

[8]"Juta eahmãko zakorõ tõ mana, irui tõ maro. Tupue exĩko mã toto oẽpataka. Oepetõkara pymyry apoĩko mase.

[9] Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

[9]Aimo Juta, reão mũkurume sã mase, tõsẽ tosekase ahtao, mame tosaka ytõko ropa mana. Tohrame exĩko reão samo, reão nohpory sã roropa. Ipoko toexiry zuno imehnõ mana emero.

[10] O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

[10]Juta tuisame exĩko mana. Ipakomotyã tuisame exikehpyra mana. Imehnõ ahno tynekarory enehnõko eya. Aomipona exĩko imehnõ nonory põkõ mana.

[11] Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

[11]Toky jumẽtu myhnõko mana, uwa zoko pokona, uwa zoko kurã pokona. Zupõ kurikãko mã eukuru ke, tupõ jaraõ kurikãko

roropa mana eukuru tahpiremã ke, munu panõ ke.

[12] Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

[12]Enuru kamirarame mana eukuru enyryke eya. Jery karimutume mana pui suhsuru enyryke eya.

[13] Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

[13]"Zepurõ esary exĩko mana tuna konõto ehpio. Moroto wapu tõ opyime exĩko, esary ehpio exĩko Xitõ po.

[14] Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

[14]"Isakaa jumẽtu jamihme exikety sã mana, typorohse tynarotyã asakoro rãnao.

[15] Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

[15]Nono kurã tonese ahtao eya, tosaryme kurã oserematohme, toraximase ynororo imehnomo a omoxinety ritohme ĩpatarãnaka. Onykerekeremara erohnõko mana imehnõ namotome.

[16] Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

[16]"Tã tyekyry tõ tuisaryme exĩko mana. Imehnõ oxiekyry tõ sã exĩko mana, Izyraeu tõ ekyry samo.

[17] Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

[17]Okoi sã exĩko mana osema ehpio, orihmatõ samo osema ehpio exikety, kawaruhtainy esekane samo; Mokyro kawaru po ytokety emapotohme ĩkakoxi.

[18] A tua salvação espero, ó SENHOR!

[18]"Ritonõpo Jesemy, ypynanopyry oya eraximãko ase!

[19] Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

[19]"Kate tõ maro atatapoĩko omato kõ mana. Yrome imeĩpo toto ekahmãko mana.

[20] Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

[20]"Asea nonory po tykyrysã kurã exĩko mana, tonahsẽme. Tuisa tõ napyryme exĩko mana.

[21] Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

[21]"Napatari kapau sã exĩko mana, jarao tururume ytokety samo, tumũkue nupunato exikety samo.

[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

[22]"Joze, wewe eperytakety sã mana tuna enatyry pũto. Itamurume eperytãko mana. Amoriry apuru motye exĩko mana.

[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

[26] As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos; estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

[27] Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

[28] São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

[29] Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

[30] na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de

[23]Epetõkara iiryhmãko mã toto zehnotokõ samo. Typyre ke ekahmãko mã toto, taky tõ pyrou tõ maro.

[24]Yrome poremãpyra mana. Ipyre jamihme emary po mana. Aporykõ jamihme ro tyjamihtanohse Ritonõpo a, jamihme Exikety a, Jako Esemy a; Esety Topuimo, Izyraeu Ewomane.

[25]Ritonõpo, omy Esẽ, ãkorehmãko mana, jamihmehxo Exikety kure rokẽ orĩko mana. Kapu ae kurãkõ ekarõko mana. Tuna kurohtae kurãkõ ekarõko mana. Oeky tõ tuhke ekarõko mana. Opoenõ roropa ekarõko mana tuhke.

[26]Tonahsã itamurume ekarõko mana, ekuru tõkehko roropa, kurãkõ ypy tõ poe moino ro exikety poe kurãkõ ekarõko mana. Otyro tõkehko, kurãkõ ypy tõkehko po exiketomo. Emero kurãkõ exĩko Joze zupuhpyry pona parimã sã zupuhpyry po, exĩko mana tymenekase ynororo irui toh tae.

[27]"Pẽjamĩ kaikuximome exĩko mana, kaikuxi sã exĩko, zehno exikety samo. Ẽmepyryme toh apoĩko mana. Kokonie pukuro zoh nae ro mana ekamotohme."

[28]Moxiã mã 12mãkõ oxiekyry tõme Izyraeu poenomo. Morara tykase jũkõ tumũkuru tomo a kure tyripose toto ahtao. Atatakomino typoenomo a tõturuse tõsekazumaryme.

Jako orihtopõpyry

[29]Morarame ynara tykase Jako tumũkuru tomo a: — Orihnõko ase. Ytõko ase wekyry tomo a. Jekepyry zonẽtoko papa tõ esaka oramãka, Eporõ, heteu tupĩpyry po,

[30]Makapera po, Mãre poe xixi tũtatoh wino, Kanaã nonory po. Moro Aparão

Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.
31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;
32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.
33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

nepekatyhpyry Eporõ wino, oramã topu, tupito maro tyekyry ekepyry zonẽtohme.
31Moroto Aparão ekepyry tonẽse, ipyty Sara maro; Izake roropa ipyty Repeka maro; moroto Reia ekepyry tonẽse ya.
32Moro tupito oramã maro topekahse heteu tomo a.
33Tõturukehse Jako ahtao tumũkuru tõ maro tohrame toehse ropa ynororo tynyhtoh po, mame toorihse rahkene. Zuzenu toytose oseporyse tyekyry tõ maro, aorihtyã esaka.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.
2 Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,
3 gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.
4 Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:
5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.
6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

Jenexi 50

1Tumy ekepyry pona tõtomase Joze, ihnamõko, xitãko, ẽmyty pohnõko tyxityme.
2Mame tumy ekepyry pona opi tyripose opi warõkomo a, motara ehtohme, okyna ehtohme.
340me ẽmepyry taropose eya xine moro poko. Toipe toto moro samo tokepyry epinopyry poko. Mokaro tokepyrykõ pona opi rise toto, motara ehtohme. Mame Ejitu põkomo a 70me ẽmepyry pona tyhnamose.
4Moromeĩpo tyhnamokehse toto ahtao tõturuse Joze imehnõ tuisa akorehmananomo a. Ynara tykase ynororo. — Ajohpãme sã jomihpyry arotatoko tuisa konõto a. Ynara kahtoko eya:
5“Orihpyra ro tahtao, tyripose ywy papa a ekepyry zonẽtoh poko, tunukurãkahpyry aka Kanaã po. Ajohpãme sã ytõko ase aporo papa ekepyry zonẽse. Imeĩpo oehnõko ropa ase,” kaxiko, tykase Joze.
6Ynara tykase tuisa: — Ytoko, omy ekepyry zonẽta, aomihpyry ae ro zonẽta morotona.

[7] José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

[8] como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

[9] E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

[10] Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

[11] Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

[12] Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

[13] levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos

[7]Morarame toytose Joze tumy ekepyry zonẽse. Imaro toytose tuisa akorehmananomo te, tuisa tapyĩ tao erohketomo te, Ejitu põkõ tuisary tomo, enara.

[8]Toytose roropa Joze tapyĩ taõkomo, irui tapyĩ taõkõ roropa Jako ekyry tomo, enara. Tynomose eya xine Kosẽ po poetohti tomo te, kaneru tomo te, poti tomo te, pui tomo, enara.

[9]Toytose roropa orutua komo kawaru po te, kahu ao te, oximõmãkõ tuhke.

[10]Toeporehkase toto ahtao Atate pona, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino tiriiku poko erohtoh pona, tyxitase toto, ihnamõko okynahxo. 7me ẽmepyry taropose Joze a moroto tumy hnamory poko.

[11]Mokaro ixitarykõ eneryke tyya xine: “Tõsenuruhkase moro põkomo mokaro Ejitu põkõ xitary etaryke tyya xine.” Naeroro moro tosehpase eya xine Apeu-Miziraĩme.

[12]Moro sã toehse Jako poenomo, tumykõ ekepyry poko, aomihpyry ae ro.

[13]Ekepyry tarose eya xine Kanaã pona. Tonẽse ynororo eya xine oramãka, Makapera po, Mãre poe xixi tũtatoh wino, tupito po, Aparão nepekatyhpyry po. Topekahse eya Eporõ, heteu a, tyekyry ekepyry zonẽtohme.

[14]Moromeĩpo ekepyry tonẽkehse ahtao, toytose ropa toto Ejitu pona, Joze, irui tõ maro, tymarõkõ maro emero, enara.

Joze ehtopõpyry poko

[15]Morarame jũkõ toorihse ahtao, ynara tykase Joze rui tomo: — Otarame Joze kyzehno xine, kuãnohtorỹko mana

perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

[16] Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

[17] Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

[18] Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

[19] Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

[20] Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

[21] Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

[22] José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

[23] Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

taosanumatopõpyry mỹpõko mana, tykase toto oseya rokene.

[16]Naeroro tõmirykõ taropose Joze a. Ynara tykase toto: — Orihpyra ro papa ahtao,

[17]taropose yna ekaropose oya ynara: “Ajohpãme sã yna rypyry ikorokapoko, zae pyra yna ehtopõpyry amaro.” Naeroro ekaropõko ynanase oya, yna rypyry ikorokapoko, popyra yna ehtopõpyry amaro, ynara exiryke: Ritonõpo, omy Esẽ poetoryme ynanase. Mokaro omiry totase ahtao Joze a tyxitase ynororo.

[18]Moromeĩpo irui tõ tooehse eya. Toepuise toto Joze ẽpataka. Ynara tykase: — Taro ynanase, opoetoryme.

[19]Yrome tozuhse toto Joze a. Ynara tykase ynororo: — Enaromyra ehtoko. Oty kara ase opoko xine.

[20]Ajohpe pyra, mosenetuputyatose josanumatoh poko repe. Yrome moro popyra ehtoh tymyakãmase Ritonõpo a kure ehtoh ke. Moro enẽko matose seromaroro. Tuhkãkõ typynanohse Ritonõpo a orihpyra toto ehtohme.

[21]Enaromyra ehtoko. Opynanohtorỹko ase opoenõkõ maro. Morara kary etaryke tyya xine, typyno xine Joze exiry eneryke tyya xine, mynyhme toehse toto tukurohtao xine.

[22]Mame moroto ehse Joze Ejitu po, jumy ekyry tõ maro. 110me jeimamyry taropose eya,

[23]Eparaĩ mũkuru tõ, ipakomotyã roropa tonese eya. Tonao tapoise toto eya typoenõme, typary Makia mũkuru tõ roropa. Manase mũkurume Makia kynexine.

[24] Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

[24]Morarame ynara tykase Joze takorõ tomo a, turui tomo a roropa: — Orihsasaka ywy. Yrome Ritonõpo opynanohtorỹko mana. Aarotorỹko ropa ynororo taroino, imepỹ nonory pona, tynenepohpyry Aparão a, Izake a, Jako a, enara.

[25] José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

[25]Mame toto omiry tokaropose Joze a, tyekyry tomo a, ynara tykase: — Ynara enetupuhnõko ase, Ritonõpo ãkorehmatorỹko mana, oytotohkõme taroino. Morara toehse ahtao jekepyry arotoko amaro xine.

[26] Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

[26]Mame toorihse Joze 110me jeimamyry taropose ahtao eya. Ekepyry topinohse opi ke motara ehtohme. Mame okepy ẽ aka ekepyry tyrise eya xine Ejitu po.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo	Exutu

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

1 São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:

2 Rúben, Simeão, Levi e Judá,

3 Issacar, Zebulom e Benjamim,

4 Dã, Naftali, Gade e Aser.

5 Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.

6 Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.

7 Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

8 Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.

9 Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.

10 Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.

Exutu 1

Izyraeu tõ etuarimatopõpyry Ejitu po

1Mame Jako mũkuru tõ toytose tumykõ maro Ejitu pona tytapyĩ taõkõ maro. Ynara toh kynexine:

2Rupẽ te, Ximeão te, Rewi te, Juta te,

3Isakaa te, Zepurõ te, Pẽjamĩ te,

4Tã te, Napatari te, Kate te, Asea, enara.

5Jako poenõ maro ipakomotyã maro atapona 70me kynexine. Imũkuru Joze toytose apitoryme Ejitu pona.

6Morarame okynahtao toorihse Joze, irui tõ roropa emero, zakorõ roropa. Imehnõ roropa toorihse emero mokaro zumakahpõkomo.

7Yrome Jako mũkuru tõ, ipakomotyã roropa Izyraeu tõ toemũkuase tuhke. Tomãse toto. Jamihme toehse roropa toto. Tãtahpahse toto Ejitu nonory punero.

8Moromeĩpo imepỹ tuisame toehse Ejitu esẽme. Joze ehtopõpyry poko tuaro pyra kynexine ynororo ipunaka.

9Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Enetoko ke! Mokaro Izyraeu tomo jamihme mã toto. Kymarokõ motye emãnõko roropa mã toto.

10Imepỹ nonory põkõ maro kuosetaparykohtao otarame kuepetõkara maro osepeme exĩko mã toto. Toto akorehmãko kyporemãkaporykõ poko. Mame kurumekatorỹko otarame mã toto. Naeroro tuaro sehtone toto poko. Emãpyra syripotone toto.

[11] E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

[11]Morara exiryke Izyraeu tõ rohmanohponanõ tyrise Ejitu põkomo a tõmipona xine Izyraeu tõ ritohme te, yronymyryme toto rohmanohpotohme, erohtoh tupimã ke. Moraramе pata tõ tyrise eya xine: Pitom te, Ramese roropa, tonahsã kurãkatohme Ejitu tuisary a.

[12] Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

[12]Yrome itamurumehxo tyrohmanohpose toto ahtao Ejitu põkomo a itamurumehxo Izyraeu tõ tomãse. Toto zuno toehse Ejitu põkomo,

[13] então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

[13]naeroro topehke pyra typoetoryme toto tyripose eya xine. Orẽpyrahxo tyrohmanohpose toto eya xine.

[14] e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

[14]Toetuarimase toto toerokurukõ poko; omoxinety puimary poko te, tijoro tõ riry poko, tapyi tõ riry poko te, tupito tõ arykary poko, enara. Emero poko toerohse toto ahtao ro, toto zehno sã esẽkõ kynexine, popyrahme sã toto tyrise eya xine.

As parteiras desobedecem a Faraó

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

[15]Mame ynara tykase tuisa Xipara a, Pua maro Izyraeu nohpory tõ onurumapotõkomo a:

[16] dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

[16]— Izyraeu nohpory akorehmaryhtao oya xine enururu poko ynara tyritoko: tonuruse orutuame ahtao etapako; yrome nohpome ahtao onetapara ehtoko. Ah isene nexino.

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

[17]Yrome Ritonõpo tonetupuhse eya xine. Naeroro tuisa omipona pyra toh kynexine. Orutua kõ tonuruse ahtao typynanohse toto eya xine.

[18] Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

[18]Naeroro tuisa a onurumapotõkõ tykohmapose tyya ekaropotohme eya xine. Ynara tykase ynororo: — Oty katoh morara myritou? Oty katoh enurusenã orutua kõ pynanohnõko matou?

[19] Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

[19]Ynara tykase toto: — Mokaro Izyraeu tõ nohpo tõ Ejitu tõ nohpory sã pyra mã toto. Tupime pyra enurũko mã toto. Eporehkara ro yna ahtao, poeto tõ enurũko mã toto.

[20] E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

[20-21]Ritonõpo omipona se onurumapotõkõ exiryke, kure tyrise toto Ritonõpo a. Oximaro tyrise Ritonõpo a jekyry tõ maro; tynioke, typoenõke, enara. Mame Izyraeu tõ tomãse itamurume. Jamihme toehse roropa toto.

[22] Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

[22]Mame ynara tykase tuisa, typoetory tomo a emero: — Izyraeu mũkuru tõ enurusenã kõ ematoko tuna Niro kuaka. Nohpo tõ ipynanohtoko isene toto ehtohme.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

[1] Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

[2] E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

[3] Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

[4] A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

[5] Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

Exutu 2

Moeze enurutopõpyry poko

[1]Morarame orutua kynexine, Rewi parỹpyryme exikety. Typytase ynororo nohpo, Rewi parỹpyrymã maro.

[2]Mame poetoẽme toehse mokyro nohpo. Toemũkuase ynororo, orutua kurã potume. Tumũkuru kurã eneryhtao tyya tonẽse ynororo eya oseruao nuno ehtoh pona.

[3]Morarame tumũkuru zonẽtoh pune pyra toehse ahtao ruto tapoise eya arumaimo risemy, mame tapuhse eya azawa ke. Moro aka tumũkuru tyrise eya, inomotohme nakuaka tuna ehpikoxi, sapisapirimoh taka.

[4]Aoryxiry tehme kynexine ameke rokẽ typiry eraseme.

[5]Mame Ejitu tuisary ẽxiry toytose nakuataka epyse, ipoetory tõ ytoytoryhtao ehpikuroko. Mame ruto tonese nohpo a sapisapirimoh tao. Typoetory a moro tonehpose tyya enetohme.

6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

6Ruto totapuruhmakase tuisa ẽxiry a. Poeto pitiko tonese eya, xitãko. Nupunato tonese eya. Ipyno toehse ynororo, ynara tykase: — Izyraeu tõ mũkuru mose ro.

7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

7Morarame poeto pitiko oryxiry tõturupose tuisa ẽxiry a. Ynara tykase: — Zuãtanohne se hma? Nohpo Izyraeu mã enehpõko ha suhsu ẽponeme, ãkorehmatohme? tykase.

8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

8— Ỹ, enehta, tykase tuisa ẽxiry eya. Naeroro aoryxiry toytose poeto ẽ enehse. Tonehse eya rahkene.

9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

9Mame ynara tykase tuisa ẽxiry eya: — Mose, poeto pitiko, aroko zuãtanohtohme umũkurume. Oepehmãko ase oerohtamitume. Naeroro tumũkuru tarose eya zuãtanohtohme.

10 Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

10Imeĩpo tuãtase poeto ahtao, tarose eya tuisa ẽxiry a. Tuisa ẽxiry mũkurume toehse ynororo. Tosehpase ynororo Moezeme eya ynara karyke: — Mose anymyase nakuae.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

Moeze epatopõpyry Ejitu poe

11 Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

11Morarame tuãtase Moeze ahtao tutũtase ynororo osenuhmase, tyekyry tõ enese. Mame Izyraeu tõ rohmanohpotoh tupimã poko tonese eya. Tyekyry pipokuru Ejitu pono a tonese roropa eya. Tyekĩtapãse ynororo.

12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

12Tỹkakoxi tõsenuhmase Moeze. Imehnõ pyra kynexine moroto. Mame mokyro Ejitu põ totapase eya. Ekepyry tonẽse eya isawã htaka rokene.

13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

13Yrokokoro toytose ropa ynororo osenuhmase ropa. Izyraeu tõ tonese eya asakoro. Atatapoĩko toh kynexine. Mame tõturupose Moeze zae pyra exikety a. Ynara tykase ynororo eya: — Oty katohme oekyry pipohnõko mah? tykase Moeze.

[14] O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

[14]Tozuhse ynororo eya: — Onoky omi poe yna zupokãko mahno? Yna tuisaryme awahtao sahmo? Jetapary se hmahno ahno etapatopõpyry sã oya? Mame enaromỹke toehse Moeze. Ynara tõsenetupuhse ynororo: “Tuaro toehse mã toto ynyrihpyry poko.”

[15] Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

[16] O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

[15-16]Mame zuaro toehse Ejitu tõ esẽ ahtao Moeze nyrihpyry poko, etapary se toehse ynororo, yrome toepase Moeze Ejitu poe Mitiã pona, moroto ehse. Jetoro, Ritonõpo maro oturuketyme kynexine Mitiã po. Tõxike kynexine ynororo 7me, nohpo tomo. Morarame Moeze typorohse kynexine tuna eutary pũto. Mokaro nohpo tõ tooehse tuna anỹse toky tõ ohpatoh pehkatohme, kaneru tõ ohpatohme poti tõ maro, tumykõ eky tomo.

[17] Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

[17]Mame imehnõ kaneru tõ ekahmananõ toeporehkase Jetoro ẽxiry tõ ererehse toto aropotohme morotoino. Yrome Moeze towõse. Towomase toto eya. Tuna tanỹse eya toto eky tõ ohpatohme.

[18] Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

[18]Mame toytose ropa toto tumykomo a. Jũkõ tõturupose eya xine: — Oty katohme axĩ moehtou ropa, kohmãpyra ahtao ro seroae? tykase.

[19] Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

[19]— Orutua tooehse, Ejitu pono. Eya towomase yna imehnõ toky tõ nahpananõ winoino. Tuna tanỹse eya yna okurume, yna eky tõ okurume roropa, tykase toto.

[20] E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

[20]— Otoko hnae ynororo? tykase Jetoro. — Oty katohme mokyro tynomose oya xine moroto? Ytotoko mokyro enehtohme autuhtohme kymaro xine.

[21] Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

[21]Mame Moeze toahmase Jetoro a moroto aehtohme tymaro xine. Naeroro moroto

[22] a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

[23] Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

[24] Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

[25] E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

tõsesarise Moeze kynexine. Mame tõxiry Zipora tokarose eya jumy a ipytyme.

[22]Mame toemũkuase Moeze ahtao, tumũkuru tosehpase eya Jeresõme. Ynara tykase ynororo: — Katonõme ase taro imehnõ nonory po.

[23]Imeĩpo Ejitu tuisary toorihse. Yrome Izyraeu tõ etuarimãko ro, pusuh ãko toh kynexine. Topehke pyra toerohse toto Ejitu tõ tuisary poetoryme. Tyxitase toto, takorehmanekõ ekaroporyme Ritonõpo a.

[24]Mokaro pusuhkatoh totase Ritonõpo a. Wenikehpyra kynexine tõmihpyry poko Aparão a te, Izake a te, Jako a, enara.

[25]Izyraeu tõ rohmanohpotoh topehke pyra tonese Ritonõpo a. Toto pynanopyry se kynexine ynororo.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

[1] Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

[2] Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

[3] Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

Exutu 3

Ritonõpo oturutopõpyry Moeze a

[1]Moroto toerohse Moeze, tymeretamuru eky tõ poko. Imeretamuru, Jetoro, Ritonõpo maro oturuketyme kynexine Mitiã po. Eky tõ tynahpase eya, kaneru tomo, poti tõ maro. Mame toto tarose Moeze a mya ona poro, ypy Xinai myhtokoxi. Moro ypy tymenekase Ritonõpo a, tosaryme ehtohme kurãme.

[2]Moroto tõsenepose Ritonõpo nenyokyhpyry Moeze a, apoto samo. Pika zatyry tonese Moeze a tororo ãko, yrome ezehpyra kynexine.

[3]Moro eneryke tyya toemynyhmase ynororo. "Otãto puhkoke pika ezehpyra nae? Enetã aporo," tykase ynororo tukurohtao rokene.

[4] Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[4]Morarame enese toytose Moeze. Ameke pyra toehse ynororo ahtao taomirose Ritonõpo a pika wino. Ynara tykase ynororo: — Moeze! Moeze! — Taro ase, tykase Moeze.

[5] Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[5]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Oetypohko moroto! Asãtajã tõ touko. Sero osa jesaryme kurã nase. Mame ynara tykase Ritonõpo eya:

[6] Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

[6]— Ywy ase Ritonõpo atamuru tõ Esemy, Aparão te, Izake te, Jako, enara. Toto esẽkõme ase, tykase. Morara kary etaryke tyya tonuru tapuruse Moeze a tomary ke. Osenuhmara toehse ynororo tõserepyryke, Ritonõpo enery zuno toexiryke.

[7] Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

[7]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ypoetory tõ tuarimapory tonese ya Ejitu põkomo a. Toto omiry totase roropa ya typynanohnekõ ekaropory, toto rohmanohponanõ pokoino. Zuaro ase toto etuarimary poko.

[8] por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

[8]Morara exiryke tyhtose ywy toto pynanohtohme Ejitu tõ wino, toto arotohme Ejitu poe nono konõto pona, nono kurano. Moroto nono kure mana, otyro zamaro mana. Moroto kananeu tõ nae te, heteu tomo te, amoreu tomo te, perizeu tomo te, heweu tomo te, jepuseu tomo, enara.

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[9]Ypoetory tõ xitary totase ya rahkene, typynanopyrykõ ekaropotopõpyry ya. Toto ryhmary Ejitu tomo a tonese roropa ya.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[10]Seromaroro aaropõko ase Ejitu tuisary a, ypoetory tõ enehtohme oya Izyraeu tomo, Ejitu poe.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[11]Yrome ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Tuisame pyra ase, jamihme pyra exiketyme roropa. Otãto ytõko ywy oturuse Ejitu tõ tuisary a, morotoino Izyraeu tõ enehtohme?

12 Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

13 Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

14 Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

15 Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

16 Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

17 Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

12Ynara tykase Ritonõpo: — Amaro exĩko ase. Ypoetory tõ enepyryhtao oya Ejitu poe, sero ypy pona oehnõko matose jeahmase. Morara toehse ahtao tuaro exĩko matose ywy roro kuenyohno.

13Yrome ynara tykase Moeze: — Jytoryhtao oturuse Izyraeu tomo a, ynara karyhtao eya xine: “Ritonõpo kytamuru tõ Esemy a tonyohse ywy oya xine.” Ynara ekaropõko mã toto: “Onoky mokyro esety?” Otara ãko ywy eya xine?

14Ynara tykase Ritonõpo: — Ywy ase. Jesety Ywy Ase, tykase. Mame ynara tykase roropa: — Ynara ãko mase eya xine: “Ywy Ase jenehpoase oya xine.

15Ritonõpo, atamuru tõ Esemy: Aparão Esemy te, Izake Esemy te, Jako Esemy roropa jenehpoase oya xine. Sero esety nase jũme. Taroino apakomotyã wenikehpyra mã toto sero esety ke Ritonõpo esehtõko mã toto.”

16— Ytoko, Izyraeu tõ tamuximãkõ oximõme enehpoko. Zuruko toto ypoko. Ynara kaxiko eya xine: “Ritonõpo, atamuru tõ Esemy, Aparão Esemy te, Izake Esemy te, Jako Esẽ roropa nosenepoase ya. Ynara nase ya ourutohkõme: ‘Oetuarimarykõ tonese ya. Oryhmarykõ poko Ejitu põkomo a zuaro ase.

17Naeroro ynara tyrĩko ase, aarotorỹko ase Ejitu poe, oryhmatohkõ poe nono kurã pona, otyro zamaro ehtoh pona, kananeu tõ nonory pona; heteu tõ, amoreu tõ, perizeu tõ, heweu tõ, jepuseu tõ nonory pona, enara.’ ”

[18] E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

[19] Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

[20] Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

[21] Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

[22] Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

[1] Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

[2] Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

[3] Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.

[18]— Õmiry etãko ypoetory tõ mana. Imeĩpo Izyraeu tõ tamuximãkõ maro ytõko mase Ejitu tuisary zuruse. Ynara kahtoko eya: “Ritonõpo epereu tõ Esemy a tõsenepose yna a. Seromaroro ah ynanytoxi ona pona ahno esaka pyra, oseruao ẽmepyry yna ytory poko. Moroto okyno zahkãko ynanase ynanekaroryme Ritonõpo yna Esemy a.”

[19]— Yrome zuaro ase, mokyro Ejitu tõ esẽ morara onyripopyra jahtao yjamitunuru ke aaroporykõ se pyra exĩko mana.

[20]Morara exiryke yjamitunuru enepõko ase eya xine. Iiryhmatohkõ enehpõko ase Ejitu tõ wãnohtohme. Moromeĩpo aaropotorỹko ituisary mana Ejitu poe.

[21]— Ozehno xine pyra Ejitu põkõ rĩko ase. Mame oytorykohtao Ejitu poe tymõkomoke kurã ke ytõko matose.

[22]Izyraeu tõ nohpo tõ ekaropõko tykatonomory a, Ejitu põkomo a, parata risemy te, uuru risemy te, upo roropa opoenõkomo a amurutohme. Morara Ejitu tõ mõkomory arõko matose oytorykohtao.

Exutu 4

Moeze tyjamihtanohse Ritonõpo a

[1]Morarame ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Yrome otarame zae jehtoh onenetupuhpyra Izyraeu tõ tamuximãkõ exĩko mana. Otarame jomiry etary se pyra exĩko mã toto. Otarame, “Ajohpe, Ritonõpo osenepopyra nase oya,” ãko mã toto.

[2]Naeroro ynara tykase Ritonõpo: — Oty moro oemahpo? — Ymyxiry, tykase Moeze.

[3]— Emako nono pona, tykase Ritonõpo. Tomase ahtao eya okoime tanyhtase imyxiry. Toepase Moeze okoi kurũke.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

4Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Arokyry poko apoiko oemary ke. Morarame okoi tapoise Moeze a arokyry poko. Tanyhtase ropa imyxiryme ropa emahpo.

5 para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

5Mame ynara tykase Ritonõpo: — Morara tyriko Izyraeu tõ neneryme tuaro toto ehtohme Ritonõpo itamurukõ Esẽkõ, Aparão Esemy te, Izake te, Jako enara Esẽkõ nosenepoase oya.

6 Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.

6Ynara tykase ropa Ritonõpo Moeze a: — Seromaroro oemary tyriko opuroh pokoxi. Aomi poe morara tyrise Moeze a. Mame tomary touse ropa ahtao eya orukoimo panõ toehse emary poko. Ekurãkapỹme sã toehse.

7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

7— Oemary tyriko ropa opuroh pokoxi, tykase Ritonõpo. Tyrise eya. Mame touse ropa ahtao eya, emary kure ropa toehse tupũ osemazuhme aexihpyry samo.

8 Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

8Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Onyrihpyry yjamitunuru ke apitorymã eneryhtao Izyraeu tomo a, oenetupuhpyra toto ahtao zakorõ tyriko. Oenetupuhnõko mã toto.

9 Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

9Yrome moro asakoro onyrityã yjamitunuru ke eneryhtao eya xine, onenetupuhpyra ro toto ahtao, õmiry etary se pyra roropa toto ahtao, tuna anỹko Niro kuae aekuãtohme nono pokoxi. Munume anyhtãko moro tuna mana.

10 Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

10Ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Ritonõpo, moino ro tupime jotururu ya. Seromaroro oturũko mase ya. Yrome morararo ywy, tupime ro ya jotururu. Otupĩko ywy jotururuhtao.

11 Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o

11Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Onoky myta ekarõko ahno a? Onoky ahno tyripõko otato pyra te, sekere kara roropa?

surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

Onoky imehnõ rĩko tonure te, tonurẽkara roropa? Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

12Naeroro ytoko. Ãkorehmãko ase õtururu poko. Õturutoh ekarõko ase oya.

13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

13Yrome Moeze a tozuhse. Ynara tykase: — Arypyra, Ritonõpo. Ajohpãme sã imepỹ aropoko.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

14Tohne toehse Ritonõpo Moeze poko. Ynara tykase eya: — Otara ãko mah orui Arão poko, Rewi parỹpyry? Otupipyra ynororo tõtururuhtao. Zuaro ase. Oehnõko mana oenese seromaroro. Tãkye exĩko mana oeneryhtao.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

15Oturũko mase Arão maro. Zurũko mase aoturutohme. Ãkorehmatorỹko ase õtururukõ poko te, ãmorepatorỹko ase onyrirykõ poko.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

16Mame õmiry ekarõko mã ynororo ahno netaryme. Ritonõpo sã exĩko mase, õmiry ekarory poko eya, ahno zurutohme.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

17Sero omyxiry aroko amaro. Ike yjamitunuru enepõko mase.

Moisés regressa ao Egito

Ejitu pona Moeze ytory ropa

18 Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

18Mame toytose Moeze tymeretamuru, Jetoro tapyĩ taka. Ynara tykase: — Ytoxi Ejitu pona ropa wekyry tõ enese. Toto enery se ase isene ro toto ahtao. — Ỹ, kure rokẽ ytoko, tykase Jetoro.

19 Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

19Mitiã nonory po Moeze ahtao ro, morara tykase Ritonõpo eya: — Ytoko ropa Ejitu pona. Mokaro, oetapary se aehtyã toorihse mã toto.

20 Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

20Mame typyty tyrise Moeze a jumẽtu pona, tumũkuru tõ roropa. Toytopitose ropa toto Ejitu pona. Tymyxiry tarose Moeze a tomahpo, Ritonõpo naropohpyry.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[21]Tõturuzomose ropa Ritonõpo Moeze a. Ynara tykase: — Yjamitunuru ekaroase oya enepotohme te, enetupuhpotohme. Toeporehkase awahtao Ejitu pona yjamitunuru enepõko mase morotõkõ tuisary ẽpataka. Yrome mokyro ripõko ase aosenetupuhtoh tũpore. Ypoetory tõ Izyraeu anaropopyra exĩko mã ynororo moro poe.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

[22]Mame mokyro zurũko mase, ynara ãko ywy, Ritonõpo oya: "Izyraeu tõ umũkurume mana, apitorymano.

[23] Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

[23]Kuuruase, ah umũkuru nytono jeahmase. Yrome anaropopyra mexino. Morara exiryke omũkuru apitorymã etapãko ase."

[24] Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

[24]Mame aytoryhtao Ejitu pona, totypohse Moeze tytapyĩ taõkõ maro moroto ẽmehtohme. Mame tõseporyse Ritonõpo Moeze etapatohme repe.

[25] Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

[25]Mame topu taere exikety tapoise ipyty Zipora a. Tumũkuru aĩpotapihpyry tysahkase eya. Moro tomase eya Moeze pupuru pona, ynara tykase ynororo: — Ynio mã munuhpe exiketyme mase ya.

[26] Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[26]Morara tykase eya aĩpotapihpyry sahkary pokoino. Naeroro Moeze typynanohse Ritonõpo a, iseneme ehtohme.

[27] Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

[27]Morarame ynara tykase Ritonõpo Arão a: — Ytoko osẽpatakamase Moeze maro ona pona. Toytose ynororo. Tõsẽpatakamase toto ypy Xinai po. Typohse ynororo eya.

[28] Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

[28]Mame Arão turuse Moeze a Ritonõpo omihpyry emero, taropose tahtao Ejitu pona toytotohme ropa. Turuse roropa eya Ritonõpo nyripohpyry poko tyjamitunuru ke.

[29] Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

[30] Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

[31] E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

[29]Mame Arão maro toytose Moeze Ejitu pona. Tõximõse toto Izyraeu tõ tamuximãkõ maro emero.

[30]Mame toto turuse Arão a, Ritonõpo omihpyry Moeze a. Mame Ritonõpo nyripohpyry tyrise Moeze a Ritonõpo jamitunuru enepotohme eya xine.

[31]Tonetupuhse eya xine. Mame tuaro toehse toto ahtao Ritonõpo oepyry poko tyya xine toetuarimarykõ eneryke eya, toepuise toto Ritonõpo eahmaryme eya xine.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

Exutu 5

Ejitu tuisary zurutopõpyry Moeze tomo a

[1]Moromeĩpo toytose Moeze tõ Arão maro oturuse Ejitu tuisary maro. Ynara tykase toto eya: — Ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ oya: “Ah ypoetory tõ nytõ toto ona pona, ahno esaka pyra otuhtoh konõto ritohme, toto oseahmatohme jeahmaryme.”

[2]— Onoky mokyro, Ritonõpo? tykase tuisa. — Oty katohme aomiry etãko ha, Izyraeu tõ aropory poko ona pona? Mokyro Ritonõpo waro pyra ase. Izyraeu tõ anaropopyra ase taroino.

[3]Ynara tykase Moeze tõ, Arão maro eya: — Ritonõpo, epereu tõ Esẽ nosenepoase yna a. Naeroro ah ynanytoxi oseruao ẽmepyry ae ona pona, yna eky tõ zahkatohme ynanekaroryme Ritonõpo yna Esemy a. Ytopyra yna ahtao yna enahkãko mana tyrohsẽ ke, etonatoh ke, enara.

[4]Ynara tykase Ejitu tõ tuisary Moeze tomo a, Arão maro: — Oty katoh ypoetory tõ akorekehkãko hmatou? Ypoetory tõ topehke pyra erohketõ aropoko ropa toerohtohkõ pona ropa.

[5] Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

[5]Ynara tykase roropa ynororo: — Enetoko ke, tuhkehxo matose toehse. Oty katoh aerohtohkõ rumekapõko matou oserematohme rokene?

Faraó aflige os israelitas

[6] Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

[6]Moro ẽmepyry ae ro Izyraeu tõ tyrohmanohpose itamurumehxo tuisa a. Ynara tykase ynororo irohmanohponanomo a, erohketõ tuisary tomo a roropa:

[7] Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

[7]— Taroino onahpoty onekaropyra ehtoko erohketomo a tijoro tõ ritohme. Ah nytõ toto tamoreme xine, onahpoty zupiry poko, anỹtohme eya xine.

[8] E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

[8]Yrome tijoro tuhke tyripoko eya xine apitoryme toto nyrityã samo. Toiro tijoro onyripyra ahtao eya xine, toto wãnohnõko matose. Akĩme mã toto. Naeroro kohtãko mã toto: "Ehmaropa okyno zahkatohme kynekarorykõme Ritonõpo a," ãko mã toto.

[9] Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

[9]Naeroro yronymyrymehxo irohmanohpoko toto, erohkehpyra toto ehtohme, oseremara toto ehtohme, ajohpe ehtoh onetara toto ehtohme, tykase tuisa.

[10] Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

[10]Mame mokaro irohmanohponanomo, erohketõ tuisary tõ roropa tutũtase Izyraeu tõ zuruse. Ynara tykase toto eya xine: — Tuisa ynara nase: taroino onahpoty onekaropyra mana oya xine.

[11] Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

[11]Aomi poe amarokõ, amoreme xine, onahpoty zupĩko, anỹtohme. Yrome tuhke tijoro rĩko ro matose apitoryme tuhke onyrityãkõ samo.

[12] Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

[12]Morara exiryke sapararahme toytose toto Ejitu nonory poro onahpoty apoitohme tyya xine, tiriiku zoko roropa ipuhturu tapoise ahtao esẽkomo a.

13 Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

14 E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

15 Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

16 Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

17 Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

18 Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

19 Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

13Mame kokoro rokẽ Izyraeu tõ tãtarypose irohmaponanomo a tijoro riry poko, tuhke tyripotohme eya xine, apitoryme toto nyrityã samo onahpoty tokarose ahtao eya xine.

14Izyraeu tõ tamuximãkõ typitypipohse irohmaponanomo a. Tõturupose toto eya xine. Ynara tykase toto: — Oty katohme tuhke hkopyra tijoro tõ rĩko hmatou? apitorymã sã pyra?

15Mame Izyraeu tõ tamuximãkõ toytose ekaropose tuisa a. Ynara tykase toto: — Oty katohme yna ryhmãko mahno? Opoetoryme ynanase.

16Seromaroro onahpoty onekaropopyra mase yna a. Yrome tuhke tijoro tyripõko ro mã toto yna a. Moro motye yna pipohnõko mã toto. Mokaro, yna rohmanohponanõ zae pyra mã toto.

17Yrome ynara tykase Ejitu tõ esemy: — Amarokõ akĩme rokẽ matose. Oerokurukõ se pyra matose. Morara exiryke ekaropõko matose ya oytotohkõ poko oeky tõ zahkatohme onekarorykõme Ritonõpo a.

18Ytotoko ropa oerohtohkõ pona. Onahpoty onekaropyra oya xine mã toto. Yrome tuhke tijoro rĩko ro matose apitoryme onyrityãkõ samo.

19Morara kary etaryke tyya xine, Izyraeu tõ tamuximãkõ mã tuaro toehse tupime toehtohkõ poko. Kokoro rokẽ tuhke tijoro tyripose eya xine apitoryme toto nyrityã samo.

[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

[23] Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

[20]Moromeĩpo tõturukehse toto ahtao tuisa maro tõseporyse Moeze tõ maro Arão maro. Toto eraximãko toh kynexine.

[21]Ynara tykase toto: — Onyrirykõ enẽko Ritonõpo mana. Awãnohtorỹko mana. Opokoino xine yna zehno tuisa mana, ipoetory tõ roropa yna zehno mã toto. Opokoino xine yna orihmapõko mã toto.

Ritonõpo maro Moeze oturutopõpyry

[22]Mame tõturuse ropa Moeze Ritonõpo maro. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, oty katohme opoetory tõ ryhmãko mah? Oty katohme kuenehpoase xiaro?

[23]Ynara exiryke: Õmihpyry omi poe tõturupitose jahtao Ejitu tõ tuisary maro, opoetory tõ tyyryhmase eya. Yrome toto onypynanohpyra mekurehno roropa.

Êxodo 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

Deus promete livrar os israelitas

[2] Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

[3] Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

[4] Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

Exutu 6

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Seromaroro ynyriry Ejitu tuisary a enẽko mase. Ynara tyripõko ase eya: ypoetory tõ akorehmãko mana aytorykõ poko. Ỹ, tãtaryporyke toto aropõko mana tynonory rumekatohme eya xine.

Moeze kohmatopõpyry Ritonõpo a

[2]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[3]Osenepoase Aparão a te, Izake a te, Jako a roropa Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme. Yrome jesety kurã Oesẽkõme onekaropyra exine eya xine.

[4]Jomihpyry ekarone eya xine. Ynara akene: Sero nono ekarõko ase, Kanaã ekarõko ase apakomotyamo a. Moro nono po katonõme sã rokẽ toh kynexine.

5 Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

5Seromaroro Izyraeu tõ pusuh kary totase ya. Topehke pyra toto rohmanohpotoh Ejitu põkomo a tonese ya. Wenikehpyra ase jomihpyry poko.

6 Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

6Naeroro ynara kahtoko Izyraeu tomo a: "Ywy ase Oesẽkomo. Opynanohtorỹko ase otuarimatohkõ wino Ejitu po. Yjamitunuru ke Ejitu põkõ wãnohnõko ase yronymyryme. Opynanohtorỹko ase.

7 Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

7Oritorỹko ase ypoetory tõme. Ywy Oesẽkõme exĩko ase. Tuaro exĩko matose Ritonõpome jexiry poko, Oesẽkõme, opynanopyrykohtao ya otuarimatohkõ wino Ejitu po.

8 E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

8Aarotorỹko ase, jomihpyry ae ro Aparão a te, Izake a te, Jako a roropa: 'Sero nono emero ekarõko ase apakomotyamo a,' katopõpyry ae ro. Mame moro nono ekarõko ase oya xine oesarykõme. Ywy ase Oesẽkomo."

9 Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

9Izyraeu tõ turuse Moeze a, Ritonõpo omihpyry emero. Yrome onetara toh kynexine, typoremãkapose toto exiryke ikurohtao xine, yronymyryme toto rohmanohporyke Ejitu põkomo a.

10 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

10Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

11 Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

11— Ytoko, Parao, Ejitu tuisary zuruse: "Ah Izyraeu tõ nytõ toto ononory poe."

12 Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

12Yrome ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Izyraeu tõ jomiry etary se pyra toehse. Mokaro motye jomiry etary se pyra tuisa exĩko mana. Tupime jotururu ya roropa.

13 Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

13Mame tõmipona Moeze tõ typipose Ritonõpo a Arão maro, ynara katohme Izyraeu tomo a, Ejitu tuisary a roropa: — Yna tonyohse Ritonõpo a, Izyraeu tõ arotohme, Ejitu nonory poe.

Genealogias de Moisés e Arão

[14] São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

[15] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

[16] São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

[20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

[21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

Moeze tõ tamuru tomo, Arão maro

[14]Ynara mã oxiekyryme exiketomo, Moeze tõ tamuru tomo, Arão maro: Rupẽ, Jako mũkuru apitorymano toemũkuase asakoropane: Enoke te, Paru te, Ezerõ te, Karami, enara. Mokaro mã Rupẽ ekyry tomo.

[15]Ximeão toemũkuase 6me: Jemueu te, Jamĩ te, Oate te, Jakĩ te, Zoa te, Sauu, enara. Sauu eny Kanaã põme kynexine. Mokaro mã Ximeão ekyry tomo.

[16]Rewi toemũkuase oseruao: Jeresõ te, Koate te, Merari, enara. 137me jeimamyry taropose Rewi a.

[17]Jeresõ toemũkuase asakoro: Ripani te, Ximei, enara. Tuhke tumũkue te, typakõke roropa toehse toh kynexine.

[18]Koate toemũkuase asakoropane: Anarão te, Isara te, Eperõ te, Uzieu, enara. 133me jeimamyry taropose Koate a.

[19]Merari toemũkuase asakoro: Mari te, Muxi, enara. Mokaro Rewi ekyry tõ kynexine.

[20]Anarão typytase tumy oryxiry maro. Toemũkuase toto asakoro: Arão te, Moeze, enara. 137me jeimamyry taropose Anarão a.

[21]Isara toemũkuase oseruao: Kora te, Nepeke te, Zikiri, enara.

[22]Uzieu roropa toemũkuase oseruao: Misaeu te, Euzapã te, Xitiri, enara.

[23]Arão typytase Erisepa maro, Aminatape ẽxiry, Nasõ oryxiry. Toemũkuase toto asakoropane: Natape te, Apiu te, Ereaza te, Itamaa, enara.

[24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

[4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do

[24]Kora toemũkuase oseruao: Axia te, Eukana te, Apiasape, enara. Mokaro Kora ekyry tõ kynexine.

[25]Ereaza, Arão mũkuru, typytase toiro Putieu ẽxiry maro. Toemũkuase toto toiro: Pineiame. Mokaro oxiekyry tõ tuisary kynexine Rewi ekyry tomo.

[26]Arão tõ taropose Ritonõpo a Moeze maro ynara karyke: Izyraeu tõ arotoko Ejitu poe.

[27]Toytose ynaroro oturuse Parao, Ejitu tuisary a, Ejitu poe Izyraeu tõ arotohme.

Moeze turuse Ritonõpo a

[28]Moeze maro tõturuse Ritonõpo ahtao Ejitu po,

[29]ynara tykase ynororo: — Ywy ase Oesẽkomo. Parao, Ejitu tuisary zuruko emero ynekarory oya.

[30]Yrome Moeze a tozuhse. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, tupime ya jotururu. Otãto jomiry etãko tuisa nae?

Exutu 7

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ynara tyrĩko ase: ritõme sã orĩko ase tuisa a; orui Arão oturuketyme tyrĩko ase, õmiry ekaroneme.

[2]Arão zurũko mase emero ynekarory oya. Mame oturũko ynororo tuisa maro, Izyraeu tõ aropotohme Ejitu nonory poe.

[3]Yrome tuisa aosenetupuhtoh tũpore sã tyripõko ase. Mame yjamitunuru ke toto enaroxitapãkãko ase, Ejitu põkomo.

[4]Õmirykõ onetara exĩko tuisa mana. Mame mokyro wãnohnõko ase iiryhmatoh ke.

Egito, com grandes manifestações de julgamento.

[5] Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

[6] Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

[7] Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

[8] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

[9] Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

[10] Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

[11] Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

Ypoetory tõ arõko ase Ejitu poe, Izyraeu tomo.

[5]Mame tuãnohse toto ahtao ya, ypoetory tõ Izyraeu tõ tarose ahtao ya Ejitu poe tuaro exĩko mã toto: Ywy ase Ritonõpo emero Esemy.

[6]Mame Ritonõpo nyripohpyry tyrise Moeze a Arão maro, aomihpyry omipona.

[7]Tõturuse toto ahtao Ejitu tuisary a, 80me jeimamyry Moeze nae kynexine, Arão 83me jeimamyry nae kynexine.

Arão myxiry

[8]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a, Arão maro:

[9]— Yjamitunuru enery se Ejitu tuisary ahtao, omoro Moeze, orui zuruko tymyxiry ematohme nono pona tuisa ẽpataka. Okoime anyhtãko mana.

[10]Mame morara tyrise Moeze a Arão maro. Toytose toto osẽpatakamase tuisa maro. Tymyxiry tomase Arão a nono pona tuisa ẽpataka oximõmãkõ neneryme. Mame okoime tanyhtase Arão myxiry.

[11]Mame pyaxi tõ tykohmase tuisa a, tuarohxo exiketomo. Isaaro tyrise eya xine.

[12]Tymyxiry tomase ahtao nono pona pyaxi tomo a okoime tanyhtase toto imyxirykõ roropa. Yrome Arão myxiry a toto myxiry tõ tonahse porehme.

[13]Morohne eneryhtao ro tuisa aosenetupuhtoh tũpore ro kynexine Ritonõpo nekarohpyry ae ro. Moeze tõ omiry, Arão maro onymoipyra kynexine.

Iiryhmarykõ apitorymano: tuna tanyhtase munume

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[14]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ejitu tuisary aosenetupuhtoh tũpore mana. Ejitu poe ypoetory tõ anaropopyra mana aporo.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[15]Kokoro pakeimo mokyro zupiko aytoryhtao Niro kuaka. Omyxiry aroko, okoime tanyhtase aexihpyry. Mame eraximatatoko tuna ehpikoxi.

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

[16]Ynara kaxiko eya: "Ritonõpo epereu tõ Esemy jenehpoase ourutohme: Ah ypoetory tõ nytõ toto ona pona jeahmatohme. Yrome Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra mexino.

[17] Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

[17]Seromaroro, ãko Ritonõpo, inyriry eneryke oya Ritonõpome aexiry waro exĩko mase. Tuisa, seromaroro tuna etapãko ase nakuatao, sero ymyxiry ke. Mame sero tuna anyhtãko munume.

[18] Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

[18]Kana tõ nakuaõkõ orihnõko mã toto. Sero tuna su ãko mana, tymoke. Mame moro tuna xihpyry enyry se pyra exĩko Ejitu põkõ mana."

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

[19]Ynara tykase roropa Ritonõpo Moeze a: — Kaxiko Arão a, tymyxiry anỹtohme tuna tõ poro, iporiry tõ maro, ikuhpo tõ maro, morohne tunary anyhtatohme munume. Ahtao munume exĩko paxiha tõ wewe risẽ ao, oripo tõ topu risẽ ao roropa.

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

[20]Ritonõpo nyripohpyry tyrise Moeze a Arão maro. Tuisa ẽpataka, ipoetory tõ maro tymyxiry tanỹse Arão a, tuna totapase eya nakuatao, munume moro tuna tanyhtase.

[21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios

[21]Kana tõ toorihse, tymoke toehse tuna, su ãko xihpyryme. Tuna onẽsaromepyra toehse

não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

[22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[23] Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

[24] Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

[25] Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

Ejitu põkomo. Emero esarykõ po, Ejitu po munume toehse kynexine.

[22]Yrome pyaxi tõ a roropa tukuhse ahtao morara tyrise eya xine isaaro. Naeroro tuisa aosenetupuhtoh tũpore ro kynexine. Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze tõ omiry Arão maro onymoipyra kynexine.

[23]Morarame toeramase tytapyĩ konõto taka ropa, torẽtyke pyra morohne poko.

[24]Eutary tõ tahkase Ejitu põkomo a emero, tuna ehpio tuna kurã zupitohme, moro tuna kuaõ onẽsaromepyra toexirykõke.

[25]7me ẽmepyry taropose eya xine, tuna Niro totapase ahtao Ritonõpo a.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

[3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

Exutu 8

Pororu tomo

[1]Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ytoko tuisa zuruse, kaxiko ynara ãko Ritonõpo eya: "Ah ypoetory tõ nytõ toto sero nonory poe jeahmatohme.

[2]Toto anaropopyra awahtao awãnohtorỹko ase pororu tõ ke.

[3]Tuna Niro pehkãko pororu tõ mana. Moro kuae tũtãko mã toto omõtohme tuisa tapyĩ konõto taka, tuisa nyhtoh taka te, etuety pona te, ipoetory tõ tapyĩ taka te, imehnõ tapyĩ taka te, wyi ritoh aka, ekeitoh aka, paxiha tõ aka wyi riryhtao, enara.

[4]Pyhseky ãko pororu tomo opona xine te, ahno pona te, otuisary tõ pona, enara."

[5]Ynara tykase roropa Ritonõpo Moeze a: — Arão zuruko tymyxiry anỹtohme tuna poro te, iporiry tõ po te, pẽkamã kõ po te, pororu tõ kohmatohme nakuae nono po pororu tuhke ehtohme Ejitu nonory po.

[6] Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

[6]Mame Ejitu tunary tõ poro tymyxiry tanỹse Arão a. Pororu tõ tutũtase tuna kuae Ejitu nonory pehnõko sã porehme.

[7] Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

[7]Yrome pyaxi tõ a roropa tukuhse ahtao pororu tõ tonehpose Ejitu nonory pona.

[8] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[8]Mame Moeze tõ tykohmapose tuisa a Arão maro. Ynara tykase ynororo: — Oturutoko Oesẽkõ Ritonõpo a pororu tõ aropotohme ropa yna wino. Izyraeu tõ aropõko ase amaro xine okyno tõ zahkatohme onekarorykõme eya, tykase repe.

[9] Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

[9]Ynara tykase Moeze: — Kure. Tãkye ase jotururu poko Ritonõpo a opoko xine. Kaxiko ya otara ahtao jotururu se hma Ritonõpo a ãkorehmatohme te, opoetory tõ akorehmatohme te, ononory põkõ emero akorehmatohme, pororu tõ aropotohme ropa atapyĩ konõto tae, imehnõ tapyĩ tõ tae roropa, tuna kuao rokẽ toto ehtohme.

[10] Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

[10]— Kokoro oturuko ypoko, tykase tuisa. — Ỹ, morara tyrĩko ase õmihpyry ae ro, tykase Moeze. Mame zuaro exĩko mase; imepỹ isã pyra mana, Ritonõpo rokene Kuesẽkomo.

[11] Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

[11]Owino xine pororu tõ ytõko ropa, atapyĩ tõ tae te, otuisary tõ wino te, Ejitu põkõ wino porehme, enara. Tuna Niro kuao rokẽ pororu tõ exĩko mana.

[12] Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

[12]Mame tuisa tapyĩ tae tutũtase Moeze tomo, Arão maro. Tõturuse Moeze Ritonõpo a pororu tõ aropotohme ropa, inenehpotyã tuisa wãnohtohme.

[13] E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

[13]Mame Moeze omiry totase Ritonõpo a: pororu tõ toorihse tapyi tõ tao te, tupito tõ po te, ona po roropa, enara.

[14] Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

[15] Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

[17] Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas

[14]Kaetoko tuhke tyrise Ejitu põkomo a, pororu tomo. Su ãko kynexine Ejitu nonory po porehme.

[15]Mame pororu tõ toorihse exiry tonese ahtao tuisa a, aosenetupuhtoh tũpore toehse ropa, Ritonõpo nekarohpyry ae ro. Moeze tõ onymoipyra toehse, Izyraeu tõ anaropopyra tokurehse ynororo.

Azamo panono

[16]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Kaxiko Arão a: “Nono etapako omyxiry ke.” Mame Ejitu nonory po nono anyhtãko azamo panõme.

[17]Tymyxiry ke nono totapase Arão a. Mame Ejitu nonory poro emero nono tanyhtase azamo panõme. Ahno poko toehse toto okyno tõ poko roropa.

[18]Morara riry tukuhse pyaxi tomo a. Yrome azamo panõ onyrisaromepyra toh kynexine. Ahno poko ro, okyno poko roropa azamo panõ kynexine.

[19]Ynara tykase pyaxi tomo tuisa a: — Azamo panõ onyrisaromepyra ynanase Ritonõpo a rokẽ mokaro tyrise, tykase toto. Yrome tũpore ro tuisa osenetupuhtoh kynexine. Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze omiry onenetupuhpyra kynexine, Arão maro.

Moromoro

[20]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Kokoro pakeimo, tuisa ytoryhtao nakuataka ytoko eya oturuse. Kaxiko eya, ynara ãko Ritonõpo oya: “Ah ypoetory tõ nytõ toto Ejitu nonory poe, jeahmase.

[21]Toto anaropopyra awahtao moromoro tõ enehpõko ase awãnohtohme te, opoetory tõ maro te, ahno maro emero. Ejitu põkõ tapyĩ

dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

[22] Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

[23] Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

[24] Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

[25] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

[26] Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

tõ pehme exĩko mã kehko moromoro ke. Nono pehme exĩko moromoro ke.

[22]Yrome ypoetory tõ esary Kosẽ pynanohnõko ase, moroto moromoro pyra ehtohme. Morara ahtao zuaro exĩko matose ywy, Ritonõpo taro ase sero nonory po.

[23]Tyoro tyrĩko ase ypoetory tomo a, opoetory tomo a ynyriry sã pyra. Kokoro morara tyrĩko ase."

[24]Mame morara tyrise Ritonõpo a. Moromoro tuhke tomõse tuisa tapyĩ taka ipoetory tõ tapyĩ taka roropa. Tyrohsẽ konõto kynexine Ejitu tõ nonory po porehme.

[25]Naeroro Moeze tõ tykohmapose tuisa a, Arão maro. Ynara tykase ynororo: — Ytotoko okyno tõ zahkase onekarorykõme Oesẽkõ Ritonõpo a, yrome morara tyritoko taro Ejitu nonory po, tykase.

[26]— Arypyra, tykase Moeze, morara zae pyra mana. Ynara exiryke: yna eky tõ etapary yna a jahkatohme ynanekaroryme Ritonõpo a oenurukõ zamaro pyra mana. Oryhpopãkatorỹko mana. Mame yna zehno exĩko Ejitu põkõ nase. Yna etapãko topu ke mã toto.

[27]Oseruao ẽmehnõko ynanase yna ytory poko ahno esaka pyra. Moroto yna eky etapãko ynanase jahkatohme ynanekaroryme Ritonõpo yna Esemy a, aomihpyry omipona se yna exiryke.

[28]Mame ynara tykase tuisa: — Ỹ, ytotoko. Aaropotorỹko ase. Oekykõ etapatatoko jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo Oesẽkomo a. Yrome mya nymyry pyra ytotoko. Oturutoko ypoko roropa, tykase Ejitu tuisary eya xine.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

[29]Ynara tykase Moeze: — Jytoryhtao taroino oturũko ase Ritonõpo a moromoro tõ aropotohme kokoro owino te, opoetory tõ wino te, ahno wino porehme, enara. Yrome yna onenekunohpyra ropa exiko. Ah Izyraeu tõ nytõ toto tynekarorykõ zahkase, Ritonõpo tosẽkõ eahmaryme.

[30]Mame tutũtase Moeze tuisa tapyĩ konõto tae. Tõturuse Ritonõpo a.

[31]Mame Moeze omiry totase Ritonõpo a. Moromoro tõ taropose ropa Ejitu tuisary poe te, ipoetory tõ poe te, ahno poe emero, enara. Moromoro pyra toehse ipunaka.

[32]Yrome tuisa osenetupuhtoh tũpore toehse ropa. Izyraeu tõ anaropopyra tokurehse ropa ynororo.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

[3] eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

[4] E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

Exutu 9

Ejitu põkõ eky tõ orihtopõpyry

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ytoko tuisa zuruse ropa. Kaxiko eya Ritonõpo, epereu tõ Esemy, ynara ãko oya: “Ah ypoetory tõ nytõ toto sero nono poe jeahmase.

[2]Toto anaropopyra awahtao,

[3]tyrohsẽ konõto enehpõko ase oeky tõ pona awãnohtohme, kawaru tomo te, kameru tomo te, pui tomo te, kaneru tomo te poti tomo, enara.

[4]Ypoetory tõ Izyraeu eky tõ apiakãko ase toto ewomatohme. Ejitu põkõ eky tõ rokẽ tyrohsẽ apoĩko mana, yrome Izyraeu tõ eky tõ orihpyra exĩko mana.

[5] O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

[5]Ywy Ritonõpo imenekano, kokoro morara tyritohme.”

[6] E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

[6]Yrokokoro morara tyrise Ritonõpo a tõmihpyry ae ro. Tyrohsẽ tooehse Ejitu tõ eky tõ pona. Toorihse toto emero. Yrome Izyraeu tõ eky tõ orihpyra toh kynexine.

[7] Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

[7]Enenanõ tonyohse tuisa a tuaro toehtohme. Turuse ynororo, Izyraeu eky tõ orihpyra tokurehse toto porehme. Yrome aosenetupuhtoh tũpore ro kynexine. Izyraeu tõ anaropopyra kynexine ynororo.

Sexta praga: úlceras

Zaozao toh enehpotopõpyry Ritonõpo a

[8] Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

[8]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro: — Oemary ke oruno apoitoko apoto esary poe, ipahtohme kakoxi Ejitu tuisary ẽpataka.

[9] Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

[9]Sapararahme oruno ytõko Ejitu nonory po porehme. Emero esao zaozao toh exĩko. Soporome exĩko ahno pihpyry poko, okyno pihpyry poko, enara.

[10] Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

[10]Naeroro oruno tapoise Moeze a Arão maro. Tuisa ẽpataka toytose toto. Mame Moeze a oruno tomase kakoxi. Zaozao toh toehse, soporome toehse roropa ahno pihpyry poko te, okyno pihpyry poko, enara.

[11] de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

[11]Mame pyaxi tõ oehsaromepyra toh kynexine Moeze ẽpataka zaozao toh pokoino typihpyrykõ poko, imehnõ Ejitu põkõ pihpyry samo.

[12] Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

[12]Yrome Ritonõpo a tuisa osenetupuhtoh tyripose tũpore. Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze tõ omiry onenetupuhpyra ro tuisa kynexine.

Sétima praga: chuva de pedras

Konopoimo poko ekarõko

[13] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe:

[13]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Kokoro pakeimo ytoko osẽpatakamase tuisa

Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

maro. Zuruko ynororo, ynara ãko Ritonõpo epereu tõ Esemy: "Ah ypoetory tõ nytõ toto sero nono poe jeahmase.

[14] Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

[14]Seromaroro oryhmatoh epukãko opona xine te, otuisary tõ pona te, ahno pona, enara, zuaro oehtohkõme, sero nono po imepỹ ysã exikety pyra mana.

[15] Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

[15]Oryhmarykõ se nymyry jahtao tyrohsẽ ke amarokõ tonahse exiry porehme.

[16] mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

[16]Yrome isene ro onomõko ase, yjamitunuru enepotohme oya xine juaro imehnõ ehtohme sero nono põkõ porehme.

[17] Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

[17]Epyrypãko ro mase. Ypoetory tõ Izyraeu anaropopyra roropa mase ononory poe.

[18] Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

[18]Naeroro kokoro konopoimo enehpõko ase, topu sã exikety maro, orẽpyra exikety. Sero konopoimo onenepitopyra Ejitu põkõ mana.

[19] Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

[19]Morara exiryke oekykõ enehtoko, jarao exiketõ emero, tapyi tõ taka. Omõpyra toto ahtao, konopoimo toehse ahtao, topuimo epukãko kaino. Mame orihnõko mã toto ahno tomo te, okyno roropa, enara."

[20] Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

[20]Toitoine enaromỹke tuisa poetory tõ toehse morara kary etaryke tyya xine. Typoetory tõ tarose eya xine tytapyĩkõ taka, toky tõ maro.

[21] aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

[21]Yrome imehnõ tuisa poetory tõ putupyra rokẽ kynexine. Typoetorykõ tynomose eya xine jarao rokene, toky tõ maro tutupikõ po.

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

[22]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oemary anỹko kakoxi konopoimo oehtohme, topuimo maro. Ejitu nonory pona epukãko mana, emero ahno pona te,

okyno tõ pona te, otyro tõkehko pona tupito po.

[23] E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

[23]Tymyxiry tanỹse Moeze a kakoxi. Konomeru tonehpose Ritonõpo a te, konopoimo maro te, nenenehkane nono poro porehme. Tonehpose eya

[24] De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

[24]konopoimo, topu panõ ke, nenenehkane maro, Ejitu nonory po porehme, okynano. Moro konopoimo, jamihme exiry panõ exipitopyra kynexine Ejitu ehpitotopõpyry poe.

[25] Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

[25]Ejitu poro porehme konopoimo a jarao exiketomo tonahkase, ahno tomo te, okyno tõ roropa te, otyro tõkehko tupito tõ po te, wewe roropa, enara.

[26] Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

[26]Kosẽ nonory po rokẽ, Izyraeu tõ esary po konopoimo oehpyra kynexine.

[27] Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

[27]Moeze tykohmapose tuisa a, Arão maro. Ynara tykase ynororo: — Toerypymase ywy seromaroro. Zae Ritonõpo Oesẽkõ mana. Ywy, ypoetory tõ maro, azahkuru ynanase.

[28] Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

[28]Oturuko Ritonõpo a. Epo mana konomeru, konopoimo topu tõ maro! Aaropotorỹko ropa ase. Taroino oneraximazomopopyra ase oya xine, tykase tuisa.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

[29]Ynara tykase Moeze: — Pata poe tutũtase jahtao jemary tõ anỹnõko ase jotururume Ritonõpo Kuesẽkomo a. Konomeru mynyhpãnõko, konopoimo oehkehnõko. Moro eneryke oya zuaro exĩko mase, sero nono Ritonõpo kyryryme mana.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

[30]Yrome zuaro ase, Oesẽkõme Ritonõpo onenetupuhpyra ro matose opoetory tõ maro.

[31] (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

[32] Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

[33] Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

[34] Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

[35] E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[31]Mauru panõ, otyro roropa anarykatyã tonahkase, tupuhtuke exiketomo te, tokure exiketõ roropa.

[32]Yrome tiriiku onenahkara exipyra ro exiryke.

[33]Mame tuisa maro ehxĩpo tutũtase Moeze pata poe. Tomary tõ tanỹse eya tõturururme Ritonõpo Tosẽkomo a. Mame konomeru tymynyhpãse, konopoimo roropa.

[34]Yrome konopoimo te, konomeru roropa mynyhpãtopõpyry eneryke tuisa a, iirypyryme toehse ropa ynororo. Izyraeu tõ anaropopyra toehse ropa ynororo ipoetory tõ maro.

[35]Mame Ritonõpo omihpyry ae ro, Moeze maro Izyraeu tõ anaropopyra tuisa kynexine tynonory poe.

Exutu 10

Taparara tõ enehpotopõpyry Ritonõpo a

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ytoko tuisa zuruse. Aosenetupuhtoh tyripose ya tũpore, ituisary tõ maro. Jomiry onetara ynaroro tyripose ya yjamitunuru enepotohme eya xine.

[2]Omũkurukõ te, apakomotyãkõ zurutohme roropa oya xine imeĩpo, Ejitu põkõ poremãkatopõpyry poko ya te, yjamitunuru enepotopõpyry poko eya xine. Morarame tuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[3]Moeze toytose Arão maro tuisa zuruse. Ynara tykase toto eya: — Ritonõpo epereu tõ Esẽ ynara ãko: “Otarahtao jomiry moĩko mano? Jomiry omipona exĩko mano? Ah ypoetory tõ nytõ toto sero nono poe jeahmase.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

[6] e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

[7] Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

[8] Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

[9] Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

[10] Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

[11] Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o

[4]Toto anaropopyra awahtao, kokoro taparara tõ enehpõko ase xiaro.

[5]Nono onenesaromepyra exĩko matose pehme exiryke taparara ke, Ejitu nonory po. Otyro enahnõko emero konopoimo nynomohpyry. Wewe roropa amoriry enahnõko mã toto.

[6]Atapyĩkõ pehkãko mã toto, otuisary tõ tapyĩ tao roropa, ahno tapyĩ tao roropa. Sero oryhmatoh panõ onenepitopyra omykomo, atamuru tõ roropa moino ro.” Morara tykase Moeze. Mame tutũtase ynororo tuisa tapyĩ tae.

[7]Mame ynara tykase tuisa poetory tõ eya: — Otara ahtao kuerekohmakehnõko mokaro nae? Ah mokaro orutua kõ nytõ toto tosẽkõ Ritonõpo eahmase. Tuaro pyra ro mahno Ejitu enahkatoh poko?

[8]Mame Moeze tõ tarose ropa Arão maro tuisa ẽpataka ropa. Ynara tykase ynororo eya xine: — Jomi poe ytotoko Ritonõpo Oesẽkõ eahmase. Yrome zuaro se ase: onokãkõ ytõko nae?

[9]— Yna ytõko emero, tykase Moeze, yna poenõ maro, tamuhpomãkõ maro. Yna mũkuru tõ arõko ynanase, yna ẽxiry tõ maro te, yna eky tõ maro: kaneru tomo te, poti tõ maro te, pui tomo, enara. Otuhtoh konõto rĩko ynanase Ritonõpo yna Esẽ eahmaryme.

[10]Ynara tykase tuisa: — Otarame Ritonõpo amaro xine ytõko mana. Yrome opyxiãkõ anaropopyra ase opoenõ maro. Tuaro ase oeparykõ poko atamorepãko matose, yna rumekatohme.

[11]Arypyra! Orutua kõ rokẽ aropõko ase Ritonõpo eahmatohme, moro se awahtao

que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

[13] Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

[14] E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

[15] Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

[16] Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

[17] Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

[18] E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

[19] Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho;

xine. Mame Moeze tõ taropose Arão maro tuisa maro ehxĩpo.

[12]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oemary anỹko Ejitu po taparara tõ oehtohme. Oehnõko mã toto otyro enahkase emero, konopoimo nenahkahpyry akoĩpyry enahkase.

[13]Tymyxiry tanỹse Moeze a Ejitu po. Tyryrykane tonehpose Ritonõpo a xixi tũtatoh wino. Tyryry tykase nono poro saereme, koko, enara. Mame tõmehse ahtao taparara tõ tonehse tyryrykane a.

[14]Sapararahme toytose toto Ejitu poro porehme, taparara tuhke. Moro panono exipitopyra kynexine moino ro. Mokaro panõ exipyra ropa exiry jumãme.

[15]Nono typehkase eya xine. Xinukutume toehse. Otyro akoĩpyry tonahse eya xine, epery tõkehko wewe poko, konopoimo nenahkahpyry akoĩpyry. Wewe ary te, onahpoty roropa, tonahkase eya xine Ejitu nonory po porehme.

[16]Taryporyke Moeze tykohmapose Arão maro tuisa a. Ynara tykase ynororo: — Iirypyryme toehse ywy Ritonõpo Oesẽkomo a, oya xine roropa.

[17]Seromaroro yyrypyry ikorokapoko Ritonõpo a. Oturuko roropa eya sero juãnohtoh xihpyry aropotohme ropa ywinoino.

[18]Tuisa tapyĩ tae tutũtase ropa Moeze. Tõturuse ynororo Ritonõpo Tosemy a.

[19]Mame tyryrykane tonehpose Ritonõpo a xixi omõtoh wino jamihme exikety. Taparara tõ tanỹse eya, tomase toto tuna konõto Tahpiremã kuaka emero porehme.

nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

[20] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

[21] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

[22] Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

[23] não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

[24] Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

[25] Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

[26] E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

Taparara pyra toehse ipunaka Ejitu nonory po.

[20]Yrome Ritonõpo poe tuisa osenetupuhtoh tũpore exikehpyra toehse. Izyraeu tõ anaropopyra kynexine ynororo.

Ikohmãkatopõpyry

[21]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oemary anỹko kakoxi, ikohmãkapotohme Ejitu nonory poro porehme, xinukutume ehtohme ipunaka, moro xinukutumã apõko sã mã toto.

[22]Tomary tanỹse Moeze a kakoxi. Tykohmãse Ejitu po. Oseruao ikohmamyry taropose ẽmehpyra.

[23]Imehnõ onenesaromepyra Ejitu põkõ kynexine. Morara ahtao tytapyĩkõ tae tũtara toh kynexine. Yrome Izyraeu tõ tapyĩ tao saereme kynexine.

[24]Moeze tykohmapose tuisa a tyya. Ynara tykase ynororo eya: — Ytotoko. Izyraeu tõ aropõko ase Ritonõpo eahmase Oesẽkomo. Opyxiãkõ arotoko opoenõkõ maro. Yrome oeky tõ: kaneru tomo te, poti tomo te, pui tõ maro taro rokẽ exĩko mã toto.

[25]— Morara ahtao, tykase Moeze, — omoro ro okyno tõ ekarõko mase yna a etapatohme, jahkatohme ynanekaroryme Ritonõpo yna Esẽ eahmaryme.

[26]Morara se pyra ynanase. Yna eky tõ arory se ynanase. Toiro okyno onynomopyra ynanase. Imenekary se ynanase toitoine ynanekaroryme Ritonõpo eahmatohme, yna Esẽme. Morotona eporehkara ro yna ahtao, zuaro pyra ynanase onokãkõ etapãko ynanase ynanekaroryme Ritonõpo a.

[27] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

[28] Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

[2] Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

[3] E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

[4] Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

[5] E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

[27]Yrome Ritonõpo a tuisa osenetupuhtoh tũpore tyripose. Naeroro Izyraeu tõ anaropopyra kynexine Ejitu poe.

[28]Ynara tykase ynororo Moeze a: — Epo hnae! Esyryhmako taroino! Jũme oehpyra ropa exiko tarona! Tooehse ropa awahtao orihnõko mase!

[29]— Zae mase, jenepyra ropa mase jũme, tykase Moeze eya.

Exutu 11

Iiryhmatopõpyry etyhpyry, 10mano

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Toiro Ejitu tuisary wãnohtoh enehpõko ro ase Ejitu põkõ wãnohtohme. Moromeĩpo aaropotorỹko mana. Ajohpe pyra aaropotorỹko mã rahkene.

[2]Seromaroro Izyraeu tõ zuruko, orutua komo, nohpo tõ maro: uuru risẽ ekaropotohme parata risẽ roropa, Ejitu põkomo a.

[3]Ritonõpo poe Izyraeu tõ akorehmary se toh kynexine. Ajohpe pyra, Moeze tonetupuhse tuisa poetory tomo a, orutua imehxo exiketyme.

[4]Mame tuisa turuse Moeze a, ynara tykase Ritonõpo: “Onoa ytõko ase Ejitu poro.

[5]Ononorykõ poro porehme omũkurukõ osemazupu tõ orihnõko mã toto: emero tapyi tao, tuisa mũkuru poe, jumy nymenekahpyry tuisame tymyakãme, erohkety mũkuru pona, tiriiku apory poko exikety. Orihnõko roropa okyno mũkuru tomo, apitoryme aenurutyamo.

[6] Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;
[7] porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

[8] Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

[10] Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:
[2] Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.
[3] Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

[6]Ejitu poro kui ãko mã toto, xitãko sam karyke. Sero panõ exipitopyra kynexine moino ro. Ipanõ exipyra ropa exĩko jũme.

[7]Yrome Izyraeu tõ esary po mynyhme rokẽ exĩko. Kaikuxi tõ roropa hoho kara exĩko mã toto. Zuaro oehtohkõme, ywy, Ritonõpo Ejitu põkõ apiakãko ase Izyraeu tõ wino.”

[8]Etyhpyryme ynara tykase Moeze: — Opoetory tõ esã emero jupĩko mã toto, tosekumuru po porohnõko mã toto jẽpataka, “Ajohpãme sã ytotoko taroino. Izyraeu tõ aroko porehme,” ãko mã toto. Moromeĩpo ytõko ase. Tutũtase Moeze tohne tuisa oturutoh poe.

[9]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Õmiry onetara tuisa mana, yjamitunuru ke ynyrityã ritohme osenuruhkatohme Ejitu po.

[10]Morohne tyrise Moeze tomo a Arão maro, Ritonõpo jamitunuru enepotohme Ejitu tuisary ẽpataka. Yrome Ritonõpo poe aosenetupuhtoh tũpore rokẽ kynexine. Izyraeu tõ anaropopyra kynexine Ejitu nonory poe.

Exutu 12

Epozakuroko Ritonõpo ytotopõpyry

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro Ejitu po:
[2]— Sero nuno apitorymãme exĩko, jeimamyry ae oya xine.
[3]Ynara kaxiko Izyraeu tomo a emero: Ẽmepyry 10mã po, sero nuno po emero jũkõ kaneru menekãko, kaneru pyra ahtao poti menekãko tytapyĩ taõkõ zotyme.

4 Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

4 Tuhke pyra itapyĩ taõkõ ahtao, tokykõ onõsaromepyra toto ahtao tytororo, imepỹ tapyi esẽ maro exĩko mana oximaro toiro okyno apiakatohme eya xine. Tõsẽ apiakãko mã toto ahno pune ehtohme.

5 O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

5 Okyno menekãko kaneru mũkuru te, otarame poti orutuame atapuropyra exikety, toiro jeimamyry nae exikety.

6 e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

6 Mame kokonie pukuro ẽmepyry 14mã po, sero nuno po tokykõ etapãko mã Izyraeu tõ porehme.

7 Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

7 Imunuru pitiko ke omõtoh ehpiry zonohnõko mã toto iratozome, kae roropa, enara. Mame moro tapyi tao moro tõsẽ õnõko mã toto.

8 naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

8 Koko moro tõsẽ purũko mã toto ikarã po, tõtohme otyro itũ exiketõ maro, wyi iporutatoh maro pyra exikety maro.

9 Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

9 Moro tõsẽ onõpyra matose onupurupyra ahtao, tahnose ahtao tuna maro roropa onõpyra matose. Okyno tytororo purũko matose, zupuhpyry maro, jaxiry tõ maro te, erery te, eano tõkehko purũko matose ikarã po.

10 Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

10 Tõsẽ akoĩpyry onukurãkara ehtoko yrokokoro. Akoĩpyry ahtao jahkatoko.

11 Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

11 Otupohtotoko, asapatũkõ amurutoko roropa, omyxirykõ apoitoko. Taryporyke sã mokyro pũ õnõko matose. Sero mã Paxikoame, Otuhtoh Epozakuroko jeahmatohme Ritonõpo Oesẽkomo.

12 Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos

12 — Sero koko ytõko ase Ejitu nonory poro imũkurukõ apitorymãkõ etapase emero, ahno mũkuru tomo te, okyno mũkuru tomo,

animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

[14] Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

[15] Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

[16] Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

[17] Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

enara. Ejitu põkõ ritõ tõ wãnohnõko ase porehme. Ywy ase Ritonõpo.

[13]Munu, tapyi omõtoh ehpiry poko eneryhtao ya enetupuhnõko ase Izyraeu tõ tapyĩme exiry poko. Ejitu põkõ wãnopyryhtao ya, moro munu eneryhtao ya, epozakuroko ytõko ase etypohpyra ase, oryhmara xine exĩko ase.

[14]Mame emero ikonopory punero oseahmãko matose sero ẽmepyry ae. Jeahmãko roropa matose wenikehpyra oehtohkõme; ywy, Ritonõpo, ynyrihpyryme moro. Oseahmatoh Epozakuroko ytotopõpyry poko tyrĩko matose oseahmatohme. Apakomotyã roropa morara tyrĩko mã toto jũme.

Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra

[15]Mame 7me ẽmepyry wyi enahnõko matose iporutatoh maro pyra exikety. Porutapỹ rokẽ enahnõko matose. Naeroro ẽmepyry apitorymã po porutakety ipahtoko emero arypyra ehtohme atapyĩkõ htao. Morarame ẽmepyry apitorymã poe 7mã pona wyi iporutatoh maro enapyryhtao imepyny a mokyro taroposẽme exĩko mana ypoetory tõ Izyraeu tõ winoino.

[16]Ẽmepyry apitorymã po te, 7mã po roropa oximõme ehtoko Ritonõpo eahmatohme. Moro ẽmepyry tõ ae erohpyra exĩko matose, yrome tonahsẽ riry poko erohnõko ro matose.

[17]Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra, emero jeimamyry ae. Sero nuno po, sero ẽmepyry po, õseahmatohkõ tyritoko, wenikehpyra oehtohkõme, seroae Ejitu nonory poe Izyraeu tõ tarose ya. Naeroro sero oseahmatoh tyripõko ase oya xine

jumãme onytyoromara ehtohme. Jũkõ tumũkuru tõ amorepãko mã toto, moro ynyripohpyry poko.

[18] Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[18]Kokonie pukuro ẽmepyry 14mã poe, nuno apitorymã po, ẽmepyry 21 pona kokonie pukuro nuno apitorymã poro, ourukõ enahnõko matose porutapỹ rokene.

[19] Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

[19]7me ẽmepyry pune iporutatoh pyra atapyĩ tao tyritoko. Ynara exiryke wyi enapyryhtao iporutatoh maro, moro 7me ẽmepyry ae, katonõme ahtao ro ehse ononory po te, Izyraeume exikety ahtao ro, taroposẽme exĩko Izyraeu tõ winoino.

[20] Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

[20]Naeroro moro 7me ẽmepyry ae tonahsẽ iporutatoh maro onenahpyra ehtoko. Atapyĩkõ tao wyi porutapỹ risẽ tonahsẽme exĩko mana.

Epozakuroko apitorymano

[21] Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

[21]Izyraeu tõ tamuximãkõ tykohmapose Moeze a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Okyno imenekatoko kaneru te, kaneru pyra ahtao, poti etapatohme kuohkõme, Izyraeu tõ emero oseahmatohme, Epozakuroko ytosẽ poko.

[22] Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

[22]Otyro hissopo amoriry apoitoko ehxikatohme munu ke paxiha ao. Mame atapyĩkõ omõtoh ehpiry isỹmako, iratozo tomo te, epoe, enara. Mame tũtara matose tapyi tae ẽmehtoh pona.

[23] Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

[23]Ejitu põkõ etapase Ritonõpo ytoryhtao moro munu enẽko mana omõtoh ehpiry poko. Tynenyokyhpyry anaropopyra mana atapyĩ tõ taka oetapatohkõme.

[24] Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

[24]Ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko jũme; amarokomo te, opoenomo te, apakomotyã roropa, enara.

[25] E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

[25]Oytorykohtao Ritonõpo nekarory pona, ononorykõ pona, Ritonõpo omihpyry omipona jeimamyry ae oseahmatoko sero samo, eahmaryme.

[26] Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

[26]Morarame opoenõkomo a ekaroporyhtao: "Oty kary se sero oseahmatoh nae?"

[27] Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

[27]Ynara ãko matose: "Kuekykõ etapãko sytatose Epozakuroko aytotopõpyry poko Ritonõpo eahmatohme, Ejitu po kytapyĩkõ epozakuroko toytose Ritonõpo exiryke. Etypohpyra kynexine Izyraeu tapyĩkõ tao. Ejitu tõ totapase eya, yrome Izyraeu tõ typynanohse eya." Morarame tosekumuru po typorohse Izyraeu tomo, Ritonõpo eahmaryme Tosẽkõme.

[28] E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[28]Mame toytose toto. Tyrise eya xine emero, Ritonõpo nyripohpyry Moeze tomo a Arão maro.

Décima praga: morte dos primogênitos

[29] Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

Ejitu põkõ mũkuru tõ orihtopõpyry

[29]Onoa Ejitu põkõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã totapase Ritonõpo a emero tapyi tao; tuisa mũkuru osemazupu tumy myakãme exikety poe, ãpuruhpyry tao exikety mũkuru pona, okyno poenõ roropa totapase eya.

[30] Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

[30]Moro koko ae ro tynyhtoh poe towõse tuisa te, ipoetory tomo te, Ejitu põkõ emero. Ejitu poro ahno kynexine xitãko, kui ãko toiro imũkuru toorihse exiryke emero tapyi tao.

[31] Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo,

[31]Moro koko ae ro Moeze tykohmapose tuisa a, Arão maro. Ynara tykase: — Ytotoko taroino! Amarokomo, Izyraeu tõ maro porehme! Ynonory irumekatoko. Ytotoko

tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

Ritonõpo Oesẽkõ eahmase onekaropohpyrykõ ae ro ya.

32Oeky tõ arotoko, kaneru tomo te, poti tõ maro te, pui tõkehko maro. Ytotoko taroino. Ekaropoko Ritonõpo a kure rokẽ jyritohme.

33Taryporyke Izyraeu tõ aropory se toehse Ejitu põkomo. Ynara tykase toto: — Ytopyra awahtao xine orihnõko ynanase porehme.

34Naeroro wyi risẽ tapoise porutapỹ Izyraeu tomo a, emero tapyi taõkomo a, paxiha aka tyrise eya xine, tyõtose kamisa ke arotohme tymota po xine.

35Mame Moeze omihpyry ae ro Ejitu põkomo a uuru risẽ tokaropose Izyraeu tomo a te, parata risẽ maro te, upo roropa.

36Ritonõpo poe mõkomo tokarose Ejitu põkomo a, ekarory se toexirykõke Izyraeu tomo a, emero tokaropose ahtao eya xine. Morara Ejitu põkõ mõkomory kurã tarose Izyraeu tomo a.

Ejitu rumekatopõpyry Izyraeu tomo a

37Morarame Izyraeu tõ toytopitose pupu po Ramese poe Sukote pona. 600 miume orutua kõ kynexine, nohpo tõ onukuhpyra tuhke aehtohkomo te, poetohti roropa te, tamuhpomãkõ roropa, enara.

38Toto maro imehnõ kynexine tuhke, toky tõ maro tuhke kaneru tomo te, poti tomo te, pui tomo, enara.

39Mame wyi tyrise Izyraeu tomo a iporutatoh maro pyra. Moro wyi risẽ tonehse tymaro eya xine Ejitu poe. Taryporyke Ejitu poe toto taropose Ejitu põkomo a exiryke tonahsẽ onyrisaromepyra toh kynexine, wyi roropa onyrisaromepyra toh kynexine iporutatoh maro.

[40] Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

[40]430me jeimamyry taropose Izyraeu tomo a Ejitu po.

[41] Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

[41]Morarame moro 430mãkõ tõtyhkase ahtao moro ẽmepyry ae ro tutũtase Ritonõpo poetory tõ emero porehme.

[42] Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

[42]Moro koko toto enẽko Ritonõpo kynexine toto arotohme Ejitu poe. Moro koko Ritonõpo eahmatohme toehse jũme. Moro koko tõseahmarykõme nyhpyra Izyraeu tõ porehme Ritonõpo omihpyry omi poe.

Epozakuroko poko ripotopõpyry Ritonõpo a

[43] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

[43]Ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro: — Ynara tyripõko ase oya xine Epozakuroko jytotopõpyry poko. Moro Otuhtoh Epozakuroko poko otuhnõko Izyraeu tõ rokene. Imehnomo a moro onenahpopyra ase.

[44] Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

[44]Yrome opoetory tõ, topekahse exiketõ oya xine, otuhnõko mã toto aĩkõpotapihpyry tysahkase ahtao.

[45] O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

[45]Imehnõ Izyraeu tõ kara otuhpyra mã toto, axĩtao rokẽ tõsesarise toto ahtao te, okynahxo ehse exiketõ roropa amaro xine topehke erohketõme toto ahtao ro otuhpyra mã toto.

[46] O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

[46]Moro otuhtoh tõnõko matose tapyi tao, moro tao tupuruse ahtao: moro tae anaropyra ehtoko imepỹ pona. Kaneru zehpyry onytahkara ehtoko ipunaka.

[47] Toda a congregação de Israel o fará.

[47]Jomi poe Izyraeu tõ emero moro otuhtoh enahnõko mã toto jeahmaryme.

[48] Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será

[48]Imehnõ onenahpyra mã toto tyaĩkõpotapihpyry onysahkara exiketomo. Yrome imehnõ amaro xine ehse exiketõ moro otuhtoh poko tõtukuru se ahtao jeahmatohme, ah apitoryme aĩpotapihpyry

como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

tysahkase nexino imehnõ itapyĩ taõkõ maro, orutua komo te, poeto tõ maro. Moromeĩpo Otuhtoh Epozakuroko poko otuhnõko mana Izyraeume aenurutyã samo.

49 A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

49Sero jomihpyry omipona exĩko Izyraeu tõ aenurutyã Izyraeu nonory po te, imehnõ nonory poe aehtyã roropa amaro xine ehtohme.

50 Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

50Mame Izyraeu tõ emero Ritonõpo nyripohpyry omipona toehse, inyripohpyry Moeze tomo a, Arão maro.

51 Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

51Moro ẽmepyry ae Ejitu poe Izyraeu tõ tarose Ritonõpo a, oxiekyrymãkõ porehme.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

3 Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

4 Hoje, mês de abibe, estais saindo.

5 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

Exutu 13

Osemazupu tõ Ritonõpo poenõme

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

2— Osemazuhme aenurutyã umũkurume mã toto. Okyno mũkuru osemazuhme aenurutyã roropa jekyme mã toto.

Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra

3Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Wenikehpyra ehtoko sero ẽmepyry poko. Seroae Ejitu turumekase oya xine. Moroto imehnõ namotome mexiatose. Sero ẽmepyry ae amarokõ tonehse Ritonõpo a tyjamitunuru ke. Wyi porutatoh maro onenahpyra ehtoko.

4Ejitu rumekãko matose seroae, nuno apitorymã po, nuno apipe po.

5Tõmihpyry tokarose Ritonõpo a atamuru tomo a kananeu tõ nonory ekarory poko oya xine te, heteu tõ nonory te, amoreu tõ nonory te, heweu tõ nonory te, jepuseu tõ nonory, enara. Moro nono kure mana otyro zamaro exikety. Tarose awahtao xine eya

morotona otuhtoh konõto tyritoko oeahmatohkõme nuno apitorymã po, emero jeimamyry ae.

6 Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

6 7me ẽmepyry ae wyi enahnõko matose iporutatoh maro pyra ipunaka. Mame ẽmepyry 7mã po otuhtoh konõto rĩko matose Ritonõpo eahmatohme, Oesẽkomo.

7 Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

7 Sero 7mã ẽmepyry ae wyi enahnõko matose iporutatoh maro pyra. Naeroro ononorykõ po porehme iporutatoh ipahtoko, iporutatoh pyra ehtohme ononorykõ po, wyi porutatoh risẽ pyra ehtohme roropa.

8 Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

8 Sero ẽmepyry ae opoenõkõ zurutoko onyrirykõ poko: Serara rĩko sytatose Ritonõpo nyrihpyry pokoino Ejitu nonory poe toesyryhmase kuahtao xine.

9 E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

9 Sero otuhtoh konõto enetupuhpotohme exĩko oya xine imykyhpyry samo oemary poko te, opery poko roropa. Ãkorehmatorỹko mana wenikehpyra oehtohkõme, Ritonõpo omihpyry otururu poko, atamorepary poko, enara. Tyjamitunuru ke Izyraeu tõ tarose Ejitu poe.

10 Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

10 Naeroro oseahmatoko sero ẽmepyry ae, sero nuno po jeimamyry ae rokene.

Omũkuru tõ apitorymãkomo

11 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

11 Ritonõpo Oesẽkõ aarotorỹko mana kananeu tõ nonory pona, tõmihpyry ae ro atamuru tomo a. Morarame sero nono ekaroryhtao oya xine,

12 apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

12 emero mũkuru apitoryme aenurutyã ekarõko matose Ritonõpo a, emero okyno mũkuru apitoryme aenurutyã roropa Ritonõpo ekyme mã toto.

13 Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares,

13 Yrome jumẽta mũkuru apitorymã se awahtao xine oekyme, kaneru mũkuru

será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

ekaroko Ritonõpo a. Yrome oekyme ise pyra awahtao jumẽtu orihmanohpõko matose, ipymyry tohkãko rokene. Ahno mũkuru apitorymãkõ emero epekahtoko roropa.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[14]Imeĩpo opoenõkõ oturuporyhtao oya xine: "Oty kary morohne?" toto ezuhnõko matose: "Tyjamitunuru ke Ritonõpo a tarose yna Ejitu poe. Moroto imehnõ namotome ynanexiase.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

[15]Yna aropory se pyra Ejitu tuisary ahtao Ritonõpo omipona pyra, Ejitu põkõ mũkuru tõ apitorymãkõ totapase Ritonõpo a, ahno poenomo te, okyno poenomo, enara. Morara exiryke okyno mũkuru apitorymãkõ ekarõko ynanase ynanekaroryme Ritonõpo a. Epehpyry ke rokẽ yna mũkuru apitorymãkõ epekahnõko ynanase.

[16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

[16]Morara tyrĩko ynanase wenikehpyra ehtohme, enetupuhtoh mykyry sã yna emary poko te, yna pery poko roropa; wenikehpyra ynanase yna arotopõpyry poko Ritonõpo a Ejitu poe, tyjamitunuru ke."

Deus guia o povo pelo caminho

Akurũ xikihme exikety, apoto roropa

[17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

[17]Morarame Izyraeu tõ taropose ahtao tuisa a Ejitu nonory poe, tarose toto Ritonõpo a topohme pyra, pirixteu tõ esemary ae pyra. Ynara tõsenetupuhse Ritonõpo: Izyraeu tõ eramary ropa Ejitu pona se pyra ase. Otarame pirixteu tõ maro osetapary kurũke toeramarykõ se exĩko mã toto.

[18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

[18]Morara exiryke tarose toto eya ona esemary ae tuna konõto Tahpiremã ehpikoxi. Ejitu poe Izyraeu tõ toytose atakenaka, soutatu tõ samo, osetapaketõ samo.

[19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

[19]Joze ekepyry tarose Moeze a, ynara exiryke, Izyraeu tõ omihpyry tokaropose Joze a orihpyra ro tahtao moro riry poko. Ynara tykase ynororo: "Aarorykohtao Ritonõpo a taroino jekepyry arotoko amaro xine."

[20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

[20]Sukote poe toytose Izyraeu tomo Etã pona osesarise. Moroto ahno esary pyra ona ehpio kynexine.

[21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

[21]Saereme ahtao toto esemazupurume toytose Ritonõpo akurũ, xikihme exikety samo, toto esemary enepotohme eya xine. Koko toehse ahtao toto esemazupurume toytose ynororo apoto xikihme exikety samo, toto esemary zeipotohme, Izyraeu tõ ytotohme saereme ahtao te, koko ahtao, enara.

[22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

[22]Moro akurũ xikihme exikety toto esemazupurume exikehpyra kynexine saereme ahtao. Koko moroto ro apoto xikihme exikety sã exikehpyra kynexine.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

[3] Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

[4] Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

Exutu 14

Tuna konõto Tahpiremã akuohtopõpyry

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Izyraeu tõ zuruko toto eramatohme ropa, osesarise Pi-Hairote etonie, irãnao, Mikitou poe tuna konõto Tahpiremã pona, Paau-Zepõ pũtokoxi.

[3]Izyraeu tõ tytahse, ekarõko Ejitu tuisary mana. Ytoytõko rokene, aza rokẽ ahno esao pyra.

[4]Mame tuisa aosenetupuhtoh ripõko ase tũpore oekahmatohkõme, mame iporemãkapõko ase soutatu tõ maro, yjamitunuru enepotohme. Ejitu põkõ juaro

[5] Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

[6] E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

[7] e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

[8] Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

[9] Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[10] E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

[11] Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

[12] Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios?

exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Mame aomipona toehse Izyraeu tomo.

[5]Mame Ejitu tuisary turuse ahtao ipoetory tomo a, Izyraeu tõ toepase mã toto owinoino, tokarose ahtao, toetyorõmase ynororo ipoetory tõ maro. Ynara tykase toto: — Enetoko ke kynyrihpyrykomo! Kynamotokõ Izyraeu tõ taropose kyya xine. Epãko mã toto kywinoino xine!

[6]Mame tykanary tukurãkapose tuisa a, soutatu tõ maro.

[7]Toytose ynororo tykanary tõ maro emero, etonatohme. 600me tykanary tõ kurãkõ tarose eya, tosẽke exiketomo, tuisa poetory tomo.

[8]Mame Ritonõpo poe Ejitu tuisary osenetupuhtoh tũpore ro kynexine. Izyraeu tõ tokahmase eya. Ytõko Izyraeu toh kynexine orẽpyra exiketõ samo.

[9]Mame toytose Ejitu põkomo, kawaru tõ maro te, tykanary tõ maro aronanõ maro etonatohme. Izyraeu tõ tokahmase eya xine. Toeporehkase toto Izyraeu tõ osesaritoh pona, tuna konõto Tahpiremã ehpikoxi, Pi-Hairote pũtokoxi, Paau-Zepõ pũtokoxi roropa.

[10]Tuisa tõ tonese ahtao Izyraeu tomo a soutatu tõ maro enaromỹke toehse toto. Kui tykase toto Ritonõpo a takorehmapotohkõme.

[11]Ynara tykase toto Moeze a: — Yna ekepyry zonẽtoh nae nexiase Ejitu po. Oty katohme yna menehno xiaro sero ona pona, ahno esaka pyra yna orihtohme? Eneko ke onyrihpyry, Ejitu poe yna enepyryke oya.

[12]Oty tykase yna oya Ejitu po kuahtao xine? Ah ynanexino tehme rokene, Ejitu põkõ

Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

namotome. Kurehxo yna a Ejitu tõ namotome yna exiry. Popyrahxo yna orikyry taro ona po!

13 Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

13Yrome toto tozuhse Moeze a. Ynara tykase ynororo: — Oserehpyra ehtoko! Enaromyra ehtoko! Epara ehtoko! Orẽpyra ehtoko. Opynanopyrykõ Ritonõpo a enẽko matose seroae! Mokaro Ejitu põkõ onenezomopyra ropa exĩko matose.

14 O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

14Tehme rokẽ ehtoko oepetõkara poremãkapõko Ritonõpo mana.

A passagem pelo meio do mar

15 Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

15Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oty katohme ãkorehmapõko matou ya? Kaxiko eya xine mya toto ytotohme.

16 E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

16Omyxiry anỹko tuna epoe. Atapiakãko tuna mana Izyraeu tõ ytotohme nono tonore poro, tuna konõto Tahpiremã rãnakuroko.

17 Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

17Ejitu põkõ osenetupuhtoh ripõko ase tũpore. Izyraeu tõ ekahmãko mã toto tuna kuaka. Mame Imehxo jekarõko imehnõ mana, Ejitu tuisary te, soutatu tõ maro te, ikanary tõ aronanõ maro toto poremãkaporyhtao ya.

18 e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

18Ejitu põkõ poremãkaporyhtao ya tuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

19 Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

19Mame toesyryhmase Ritonõpo nenyokyhpyry Izyraeu tõ esemazupuru poe, toto mykakoxi. Akuru xikihme exikety roropa toesyryhmase

20 e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

20irãnakuroko Ejitu tõ maro Izyraeu tõ maro. Moro akurũ kynexine ikohmamyhpyry sã Ejitu tomo a. Yrome saereme toehse Izyraeu tomo a. Naeroro Ejitu tõ soutatu tõ oseporypyra toh kynexine Izyraeu tõ maro koko.

[21] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

[22] Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

[23] Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

[24] Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

[25] emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar

[26] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

[27] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

[21]Tomary tanỹse Moeze a tuna epozakoxi. Tyryrykane jamihme tonehpose Ritonõpo a xixi tũtatoh wino tuna aropotohme. Tyryry kary poko tõmehse moro tuna konõto esahpyry nono tonore toehse. Moro tuna tapiakase,

[22]Izyraeu tõ toytose tuna konõto kuroko nono tonorẽ poro. Apuru sã kaetokohxo tuna toehse toto esemary ehpikuroko, apotunuru wino, ipozery wino, enara.

[23]Toto tokahmase Ejitu põkomo a toto apoitohme repe, osema ae tuna rãnakuroko, kawaru tõ maro te, ikanary tõ maro kawaru aroponanõ maro.

[24]Ẽmehsasaka ahtao Ejitu põkõ tonese Ritonõpo a akurũ xikihme exikety poe apoto xikihme exikety maro. Enaromỹke tyripose toto eya. Tõserehse toto.

[25]Kahu tõ ytory tupime toehse. Ritonõpo poe ipupuru tõ tomõse nono aka. Ytopỹme toehse toto. Ynara tykase Ejitu põkomo: — Ehmaropa! Sepatone Izyraeu tõ wino! Toto akorehmãko Ritonõpo mana. Kuakorekehkatorỹko nase.

[26]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oemary anỹko tuna epozakoxi tuna oehtohme ropa Ejitu põkõ nerymapotohme kahu tõ maro te, kawaru tõ aroponanõ maro.

[27]Tomary tanỹse Moeze a tuna epozakoxi. Mame tõmehse ahtao tuna konõto tooehse ropa apitoryme toehtopõpyry samo. Ejitu põkõ tutũtarykõ tukuhse tuna konõto kuae repe. Yrome Ritonõpo a tynerymapose toto tuna kuaka.

[28] E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

[29] Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

[30] Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

[31] E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

[1] Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[2] O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.
[3] O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.
[4] Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

[28]Tuna konõto toeramase, ikanary tõ tyneryse te, kawaru tõ maro, Ejitu tõ soutatu tõ maro porehme, Izyraeu tõ ekahmahpõkomo tuna konõto kuaka. Osepynanohpyra toh kynexine porehme.
[29]Yrome Izyraeu tomo a tuna konõto takuohse nono tonore poro kaetokohxo tuna toehse ahtao apuru samo apotunuru wino, ipozery wino, enara.
[30]Moro ẽmepyry ae Izyraeu tõ typynanohse Ritonõpo a, toto anapoipyra Ejitu põkõ ehtohme. Mokaro Ejitu põkõ ekepyry tonese isawã po tuna ehpikuroko Izyraeu tomo a.
[31]Ritonõpo jamitunuru tonese ahtao Izyraeu tomo a Ejitu põkõ poremãkapory poko, Ritonõpo tonetupuhse eya xine. Aomipona se toehse toh kynexine. Moeze omipona se roropa toehse toto.

Exutu 15

Moeze eremiatopo

[1]Mame toremiase Moeze tomo Izyraeu tõ maro Ritonõpo Tosẽkõ eahmaryme. Ynara tykase toto: — Eremiãko ase Ritonõpo eahmaryme typoremãkapose toto eya exiryke, orẽpyrahxo toexiryke, kawaru tõ tomase eya, kawaru aronanõ maro tuna konõto kuaka.
[2]Jewomane jamihme Ritonõpo mana. Eya typynanohse ywy; Ritonõpo Jesẽme mana, eahmãko ase. Papa Esẽme mana, eremiãko ase, Imehxo Aexiry poko.
[3]Ritonõpo etonaketyme mana. Esety mã Ritonõpo.

[4]Tuna konõto kuaka Ejitu soutatu tõ tomase ikanarykõ maro. Soutatu tõ esã, imehxo

exiketõ tynerymapose tuna konõto Tahpiremã kuaka.

[5] Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

[5]Tynerymase toto tuna konõto zueme exikety a. Topu sã tyneryse toto zue aka.

[6] A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

[6]Ritonõpo, jamihmehxo oemary apotunuru wino mana, osenuruhkãko ynanase oepetõkara etohtohkary eneryke yna a.

[7] Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

[7]Emero motye orẽpyra mexino. Oepetõkara poremãkapory poko, toto zehno oexiryke jahkãko mase onahpoty samo tonore ahtao.

[8] Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

[8]Typũmase oya, tuna kaetokohxo toehse. Pohkane tõ tõnuhse xikihme, apuru samo pata zomye. Tũpore toehse tuna konõto zue ao, jeru samo.

[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

[9]Kuepetõkara ynara tykase: "Mokaro ekahmãko sytatose, toto apoĩko sytatose, Imõkomory emero apoĩko sytatose, kymõkomorykõme. Kypyrekõ ke toto poremãkapõko sytatose."

[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

[10]Yrome Omoro, Ritonõpo, typũmase oya ahtao Ejitu põkõ tyneryse, zue aka tomõse toto xũpu samo, pohkane xihpyry kuaka.

[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[11]Imepỹ ritõ apanõ pyra mana, Ritonõpo! Onoky nae kurano, Imehxo Exiketyme apanono? Onokãkõ tyjamitunuru ke tyrĩko nae, typoetory tõ ewomãko roropa nae?

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[12]Oemary tanỹse ahtao oya ãpotunuru wino, mokaro tonahkase nono a, yna ekahmahpõkomo.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

[13]Yna pyno oexiryke, opoetory tõ arõko mase typynanohse toto oya, ajamitunuru ke tarose toto oya ononory kurã pona, Ritonõpo.

[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[14]Onyrihpyry poko totase imehnõ nonory põkomo a, tykytyky ãko mã toto enaromỹke toexirykõke. Pirixteu tõ oserehnõko mã toto.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[15]Etõ põkõ tamuximãkõ roropa tonaroxitapãse mã toto. Moape põkõ jamihmãkõ typoremãse mã toto. Kanaã põkõ emero tykytyky ãko mã toto.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[16]Enaromỹke toehse toto, ouno mã toto ipunaka. Ajamitunuru eneryke tyya xine totypohse mã toto, topume anyhtahpyry sã toexirykõke, opoetory tõ ytoytory eneryke tyya xine, opoetory tõ typynanohse oya Ejitu põkõ namotome toto ahtao.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

[17]Toto enehnõko mase, ypy pona, oesary pona onymenekahpyry oesaryme, Atapyĩ esaryme, onyrihpyry esaryme.

[18] O SENHOR reinará por todo o sempre.

[18]Ritonõpo, yna Esemy, yna Tuisary Imehxo mase, jũme exikehpyra mase.

[19] Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Miriã eremiatopo

[19]Tuna konõto takuohse Izyraeu tomo a nono tonore poro. Yrome tykanarykõ tarose ahtao Ejitu põkomo a, kawaru tõ maro Izyraeu tõ ekahmaryme, tuna tonehpose ropa Ritonõpo a toto nerymapotohme.

Antífona de Miriã e das mulheres

[20] A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

[20]Urutõme Miriã kynexine Arão oryxiry. Pãteru tapoise eya imehnõ nohpo tõ emero imaro toehse, pãteru tõ etõko, wãko toto.

[21] E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[21]Mame toremiase Miriã, toto netaryme. Ynara tykase: — Eremiatoko Ritonõpo eahmaryme, typoremãkapose toto eya, Imehxo toehse ynororo ipunaka; kawaru tõ tomase eya, kawaru aronanõ maro tuna konõto kuaka.

As águas amargas tornam-se doces

[22] Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.

Tuna itunety

[22]Mame Izyraeu tõ tarose Moeze a tuna konõto Tahpiremã poe ona Sua pona. Oseruao tõmehse toytorykõ poko toto ona poro, tuna zupiry poko repe.

[23] Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

[23]Toeporehkase toto Mara pona. Yrome moro tuna onẽsaromepyra toh kynexine, itũ exiryke. Morara exiryke moro esety Mara kynexine.

[24] E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

[24]Tykerekeremase toto Moeze netaryme; tõturupose toto: — Oty ẽnõko ynanae? tykase toto.

[25] Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

[25]Jarao tõturuse Moeze yronymyryme Ritonõpo a takorehmatohme. Mame wewe zokonaka tonepose Ritonõpo a eya. Moro wewe tõmase eya ahtao tuna kuaka, tuna kure toehse toto okurume. Moroto tõmihpyry tokarose Ritonõpo a eya xine, Aomipona toto ehtohme. Moroto tukuhse roropa toto Ritonõpo a.

[26] e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

[26]Ynara tykase ynororo eya xine: — Tomeseke awahtao xine jomihpyry poko, zae ehtoh riryhtao oya xine roropa, jomihpyry omipona awahtao xine awãnohpyra xine exĩko ase tyrohsẽ ke Ejitu põkõ wãnohtopõpyry ke. Ywy ase Ritonõpo okurãkanekomo.

[27] Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

[27]Moromeĩpo toeporehkase Izyraeu tomo Erĩ pona. Moroto 12me tuna eutary nae kynexine te, 70me airiki panõ roropa. Moroto tõsesarise toh kynexine tuna eutary tõ pũto.

Êxodo 16

Deus manda o maná

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

Exutu 16

Manã, aramixi tomo

[1]Morotoino Erĩ poe toytose Izyraeu tomo ona Xĩ pona, irãnaka Erĩ poe ypy Xinai pona. Toeporehkase toto morotona ẽmepyry 15mã po, nuno 2mã po, Ejitu rumekatopõpyry poe.

[2]Moroto, ona tonorẽ po Moeze tõ netaryme Arão maro tykerekeremapitose ropa toto.

3 disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

3 Ynara tykase toto eya xine: — Kurehxo yna a exiry toorihse yna ahtao Ejitu po! Moroto tõsẽ nae ynanexiase. Typorohse yna ahtao otuhtohme tuesapare toehse yna. Yrome kuenepyatose ahno esaka pyra ynaemitapamyryke orihtohme, emero porehme.

4 Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

4 Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Seromaroro wyi enehpõko ase kapu ae konopo samo. Ahno tũtãko mã toto tytapyĩkõ tae kokoro rokene tynapyrykõ anỹtohme ipune xine ehtohme. Morarame toto kuhnõko ase, jomiry omipona toto ehtoh waro jehtohme.

5 Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

5 Ẽmepyry 6mã po asakoro ẽmepyry pune ehtoh tynapyrykõ anỹnõko mã toto ikurãkatohme.

6 Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

6 Mame ynara tykase Moeze tõ Arão maro imoihmãkomo a: — Seroae mõtahtao zuaro exĩko matose, Ritonõpo Oesẽkomo a tonehse matose Ejitu poe.

7 e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

7 Kokoro pakeimo Ritonõpo ezuru imehxo exikety enẽko matose, tykerekerematopõpyry oya xine totase eya exiryke. Yna kerekeremaryhtao oya xine, yna poko pyra, Ritonõpo kerekeremãko matose aomipona exiketyme rokẽ yna exiryke.

8 Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

8 Tõturuse ro Moeze eya xine: — Ritonõpo Oesẽkõ Mokyro tõsẽ ekaroneme kokonie pukuro te, wyi ekaroneme roropa pakeimo, õmihpyrykõ totase eya exiryke ikerekeremaryhtao oya xine. Yna kerekeremaryhtao oya xine Ritonõpo kerekeremãko matose.

9 Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos

9 Mame ynara tykase Moeze Arão a: — Kaxiko imoihmãkomo a, toto oehtohme

à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

[10] Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

xiaro Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka, tykerekerematopõpyry totase eya exiryke.

[10]Toto zururuhtao Arão a, tõsenuhmase toto ona pona. Ritonõpo ezuru imehxo exikety tonese eya xine akuruhtao.

Deus manda codornizes

[11] E o SENHOR disse a Moisés:

[11]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[12] Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[12]— Ykerekerematopõpyry Izyraeu tomo a totase ya. Kaxiko eya xine. Seroae ro kokonie pukuro tõsẽ õnõko mã toto. Mame kokoro pakeimo wyi ohnõko mã toto. Tuesapare exĩko mã toto. Tuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo, toto Esemy.

[13] À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

[13]Mame kokonie pukuro aramixi panõ tooehse tuhke. Nono typehkase Izyraeu tõ esary po. Mame yrokokoro pakeimo onahpoty tahxikure kynexine toto tapyĩ tõ zomye.

[14] E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

[14]Morarame moro axitaku tonore toehse ahtao isawã po ona po ohpetu tõxinamase, tonahsẽ kãseme exikety mauru panono.

[15] Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

[15]Moro eneryhtao Izyraeu tomo a zuaro pyra toh kynexine. Tõturupose toto oseya xine: — Otyhkoh seny? tykase toto. — Sero Ritonõpo nenehpohpyry anapyrykõme, tykase Moeze.

[16] Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

[16]Ynara tykase Ritonõpo tyripotohme oya xine: "Emero matose anapyrykõ anỹnõko matose atapyĩ taõkõ pune ehtohme. Toiro ahno napyryme asakoro riturumã ipune exĩko mana."

[17] Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

[17]Morara tyrise Izyraeu tomo a, toitoine itamurumehxo tanỹse, imehnomo a tuhke hkopyra.

[18] Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

[18]Mame tukuhse ahtao eya xine ipune kynexine. Tuhkehxo apoihpõkomo a tuhke nymyry pyra kynexine. Tuhke hkopyra apoihpõkomo a ipune ro inanymyhpyrykomo. Emero pune inapyrykõ kynexine.

[19] Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

[19]Mame ynara tykase Moeze eya xine: — Moro onukurãkara ehtoko enahtohme kokoro, tykase.

[20] Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

[20]Yrome toitoine aomihpyry omipona pyra toehse. Moro tonahsẽ akoĩpyry tukurãkase eya xine. Yrokokoro ikurãkahpyry tonese eya xine. Moromoro hpe toehse, tymoke roropa. Tohne toehse Moeze moro eneryke eya.

[21] Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

[21]Kokoro rokẽ tonahsẽ tanỹse eya xine tytapyĩ taõkõ napyryme moro ẽmepyry ae. Mame xixi jamihme toehse ahtao inynomohpyry nono po tuname toehse.

O povo de Israel recolhe o maná

[22] Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

[22]Mame 6me aehtoh po tonahsẽ tanỹse eya xine asakoro ẽmepyry pune ehtohme 4 riturumano tapoise toiro ahno napyryme. Izyraeu tõ tamuximãkõ toytose Moeze zuruse imoihmãkõ nyriry poko.

[23] Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

[23]Ynara tykase Moeze eya xine: — Kokoro oserematohme mana, ẽmepyry tapiakase Ritonõpo eahmatohme, oserematoh kurano. Morara exiryke ynara tyripose toto Ritonõpo a: "Seroae ekeiry se exiketõ ekeĩko mã toto. Ahnory se exiketõ ahnõko ikurãkatohme akoĩpyry enahtohme yrokokoro."

[24] E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

[24]Moeze omihpyry omipona moro tonahsẽ akoĩpyry tukurãkase eya xine. Motara, tymoke pyra, moromoro hpe exipyra, enara.

25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

25Ynara tykase Moeze: — Sero enahtoko seroae, oserematohme exiryke, oserematoh ẽmepyry tapiakase Ritonõpo Oesẽkõ eahmatohme. Seroae tonahsẽ onenepyra exĩko matose ona po.

26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

26Sero tonahsẽ apoĩko matose 6me aẽmehtoh pona. Yrome 7mã ẽmepyry ae, oserematohme exiryke, tonahsẽ exipyra mana nono po.

27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

27Mame ẽmepyry 7me aehtoh po toitoine tutũtase tonahsẽ apoitohme repe. Yrome onenepyra tokurehse toto.

28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

28Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oty katohme jomiry onetara hmatou? Oty katoh ynyripohpyry onyripyra hmatou?

29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

29Wenikehpyra ehtoko, Ywy, Ritonõpo toiro ẽmepyry ekaroase oya xine õserematohkõme. Morara exiryke ẽmepyry 6mã po tonahsẽ ekarõko ase oya xine asakoro ẽmepyry pune ehtohme. Naeroro 7me aehtoh po tehme ehtoko oesarykõ po. Tũtara rokẽ ehtoko.

30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

30Morarame erohpyra toh kynexine ẽmepyry 7me aehtoh po.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

31Mame moro tonahsẽ tosehpase Izyraeu tomo a manãme. Ipuhturu pisarara sã kynexine, karimutume. Tonahse ahtao kãsemã sã kynexine ano zeni risẽ samo.

32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

32Ynara tykase Moeze: — Manã tukurãkapose Ritonõpo a, asakoro riturumã ao pehme, imeĩpo enepotohme kypakomotyãkomo a, zuaro toto ehtohme sero tonahsẽ poko, Ritonõpo nekarohpyry kyya xine ona po, tarose eya kuahtao xine Ejitu poe.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e

33Mame ynara tykase Moeze Arão a: — Oripo apoiko. Manã tyriko asakoro riturumã

coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

tomo moro oripo aka tyritohme Ritonõpo ẽpataka, ikurãkatohme kypakomotyãkõ neneryme.

[34] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

[34]Ritonõpo nyripohpyry tyrise Arão a. Moro oripo tyrise Moeze a Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka ikurãkatohme moroto.

[35] E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

[35]40me jeimamyry manã nae Izyraeu tõ kynexine tonahsẽme, toeporehkatoh pona nono tytaõke exikety pona, Kanaã ehpikoxi toeporehkatohkõ pona.

[36] Gômer é a décima parte do efa.

[36]Toiro ahno napyry toiro ẽmepyry ae asakoro riturume tukuhse kynexine, toiro ikuhtopo. 10me moro tonahsẽ kuhtoh 20 riturume kynexine.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

[1] Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

[2] Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

[3] Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

[4] Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

Exutu 17

Topu wino tuna tũtatopõpyry

(Numeru 20.1-13)

[1]Ona Xĩ poe toytose Izyraeu tomo imeimehnõ osa pona Ritonõpo omi poe. Mame Repitĩ pona toytose toto. Yrome tuna pyra kynexine moroto, eukuru pyra.

[2]Tykerekeremase ropa Moeze eya xine: — Tuna ekaroko yna a, yna okurume, tykase toto. — Oty katohme ykerekeremãko matou? tykase Moeze. — Oty katohme Ritonõpo kuhnõko matou?

[3]Yrome tutunazehnase imoihmãkõ kynexine. Onykerekeremakehpyra toh kynexine. Kui tykase toto Moeze netaryme. Ynara tykase toto: — Oty katohme yna menepyase Ejitu poe? Yna orihmapotohme tuna peneryke? Yna te, yna poenomo te, yna eky tõ maro kaneru tomo poti tõ maro?

[4]Mame Moeze tõturuse yronymyryme Ritonõpo a takorehmatohme. Ynara tykase

ynororo: — Oty rĩko ywy moxiã poko? Jetapary se exisasaka mã toto topu ke.

[5] Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

[5]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Toitoine Izyraeu tõ tamuximãkõ imenekako amaro toto ytotohme osemazuhme. Omyxiry aroko amaro, ike tuna Niro etapatopõpyry oya.

[6] Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

[6]Oẽpataka exĩko ase topu po ypy Xinai po. Moro topu etapako, mame ewino tuna tũtãko mana imoihmãkõ okurume. Morara tyrise Moeze a Izyraeu tõ tamuximãkõ neneryme.

[7] E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

[7]Mame moroto tosehpase eya xine Masame te, Meripame roropa, moroto Moeze tykerekeremase Izyraeu tomo a exiryke. Ritonõpo tykerekeremase roropa eya xine. Ynara karyke Ritonõpo tukuhse eya xine: — Ritonõpo kymaro xine nae? Otarame kymaro xine pyra mana, karyke eya xine.

Amaleque peleja contra os israelitas

[8] Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

[9] Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

[10] Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

[11] Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por

Amarekita tomo

[8]Mame amarekita tõ tooehse osetapase Izyraeu tõ maro Repitĩ po.

[9]Ynara tykase Moeze Jozue a: — Orutua kõ imenekako toto arotohme, kokoro pakeimo, etonatohme amarekita tõ maro. Ypy emory pona ytõko ase Ritonõpo myxiry apoiry poko.

[10]Morarame toytose Jozue, Moeze omi poe osetapase amarekita tõ maro. Moeze tõ tõnuhse ypy emory pona turui maro Huru maro.

[11]Mame tapory tõ tanỹse ahtao kakoxi Moeze a, orẽpyrahxo Izyraeu tõ toehse. Yrome tukuromoxinase Moeze apory ahtao amarekita tõ orẽpyra toehse.

[12]Mame Moeze apory tukuromoxinase ahtao, topu tonehse Arão tomo a Huru maro

baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

epona Moeze porohtohme. Mame apory tõ tapoise eya xine. Morarame apory tõ tanỹse eya xine xixi omõtoh pona.

13 E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

13Morarame amarekita tõ typoremãkapose Jozue tomo a.

14 Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

14Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Onyrihpyrykõ poko imeroko wenikehpyra oehtohkõme, oepetõkara poremãkatopõpyry poko oya xine. Kaxiko Jozue a: “Amarekita tõ enahkapõko ase porehme.”

15 E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

15Moroto apoto apõ tyrise Moeze a. Moro tosehpase eya: “Ritonõpo Kuesẽkõ Jewomaneme mana.”

16 E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

16Mame ynara tykase ynororo: — Ritonõpo esety kamisa poko anỹtoko kakoxi. Kuepetõkara amarekita tõ poremãkapõko Ritonõpo mana, jumãme.

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

1 Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

2 Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

3 com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

Exutu 18

Jetoro ytotopõpyry Moeze enese

1Morarame Moeze enese toytose imeretamuru, Jetoro, Ritonõpo maro oturukety Mitiã po. Tuaro toehse ynororo Ritonõpo nyrihpyry poko Moeze maro, Izyraeu tõ maro. Izyraeu tõ arotopõpyry Ejitu poe Ritonõpo a, waro roropa ynororo kynexine.

2Mame toytose ynororo Moeze esaka. Tymaro Zipora, Moeze pyty tarose eya, Jetoro tapyĩ tao Zipora tynomose Moeze a tumũkuru asakoro ro toytose tahtao Ejitu pona.

3Toiro imũkuru esety Jeresõ kynexine, ynara tykase Moeze exiryke: “Katonõme toehse ywy imehnõ nonory po.”

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.	[4]Zakorõ esety Erieze kynexine ynara karyke Moeze a: "Ritonõpo, Papa Esemy a takorehmase ywy jetapara Ejitu tõ tuisary ehtohme," katopo.
[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,	[5]Toytose Jetoro, Moeze meretamuru, ipyty maro te, imũkuru tõ maro Moeze esaka, ypy kurã pona, Ritonõpo esary pona.
[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.	[6]Apitoryme tõmihpyry taropose eya Moeze a, ynara katopo: "Oehnõko ase, opyty maro, omũkuru tõ maro."
[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.	[7]Mame tutũtase Moeze oseporyse Jetoro maro. Toepuise ynororo tymeretamuru ẽpataka. Typohse eya. Tãtaomikase toto, tõturupose kure toto ehtoh poko. Mame tomõse toto Moeze tapyĩ taka.
[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.	[8]Tymeretamuru turuse eya emero Ritonõpo nyrihpyry poko, typoetory tõ Izyraeu pyno exiry poko te, Ejitu tuisary wãnohtopõpyry poko Ejitu põkõ maro. Turuse roropa tupime Izyraeu tõ ytotopõpyry poko te, toto pynanohtopõpyry poko roropa Ritonõpo a.
[9] Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,	[9]Tãkye toehse Jetoro morara kary etaryke tyya, Ritonõpo nyrihpyry poko, Izyraeu tõ arotopõpyry poko eya Ejitu poe.
[10] e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;	[10]Ynara tykase ynororo: — Kure Ritonõpo Kuesẽkõ mana typynanohse oexirykõke eya Ejitu tõ tuisary winoino, Ejitu põkõ winoino, enara.
[11] agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.	[11]Seromaroro zuaro toehse ywy. Imehnõ ritõ kõ motye jamihmehxo Ritonõpo mana, Izyraeu tõ typynanohse exiryke eya Ejitu jamitunuru wino, tyyryhmase toto ahtao Ejitu põkomo a.
[12] Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para	[12]Mame toky tõ tonehse Jetoro a etapatohme jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a. Arão tõ Izyraeu tõ tamuximãkõ

comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares
Deuteronômio 1.9-18

13 No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

14 Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

15 Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

16 quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

17 O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

18 Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

19 Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

20 ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

21 Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por

maro toytose toto imaro otuhse Ritonõpo eahmaryme.

Takorehmananõ menekatopõpyry Moeze a
(Teuteronomiu 1.9-18)

13Yrokokoro typorohse Moeze, ahno nekaropotoh etatohme, apiakatohme zae ehtoh enetupuhpotohme. Moro poko tykohmãse Moeze.

14Mame Moeze nyriry eneryke Jetoro a tõturupose ynororo eya: — Oty katohme morara tyrĩko mahno toiroro, imoihmãkõ nekaropory tõ apiakãko, zae ehtoh waro toto ehtohme? Moxiã roropa xikihme oeraximary poko kohmãnõko toh nae?

15— Morara tyrĩko ase moxiã oepyryke ya zae ehtoh waro toehtohkõme Ritonõpo poe.

16Asakoro ahno atae pyra toto ahtao ya oehnõko mã toto. Mame toto ezuhnõko ase, zae ehtoh waro toto ehtohme. Toto amorepãko ase Ritonõpo omihpyry poko te, Inyripohpyry poko, enara, tykase Moeze.

17— Ỹ, onyriry zae nymyry pyra mana, tykase Jetoro.

18Serara awahtao etaehnõko mase. Penekehnõko roropa mã imoihmãkõ mana. Sero oerohtoh itamurume tyriryke oya toiroro.

19Jomiry etako, ãkorehmãko Ritonõpo mana. Zae ro nase Izyraeu tõ arory Ritonõpo ẽpataka inekaroporykõ pona.

20Zae roropa toto amorepary Ritonõpo omihpyry poko inyripohpyry omipona toto ehtohme.

21Yrome kurehxo orutua kõ menekary oya, tuaro exiketomo tuisame toto ehtohme: miumãkõ tuisaryme te, 100mãkõ tuisaryme

chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

te, 50mãkõ te, 10mãkõ tuisaryme, enara. Ritonõpo omipona se exiketomo, zae rokẽ exiketomo, ajoajohpe pyra exiketomo, enara.

22 para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

22Mokaro tyriko ahno apiakananõme aerohtohkõme kokoro rokene. Mame tupimãkõ enehnõko ro mã toto oya. Yrome tupimãkara enetupuhnõko mã toto zae ehtoh poko. Morara ahtao ãkorehmãko mã toto omoxĩ hkopyra oerohtoh ehtohme.

23 Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

23Serara tyrise ahtao oya, tyripose ahtao Ritonõpo a etaehpyra mase exĩko. Moxiã roropa ytõko mã toto tytapyĩkõ taka tãkye rokene.

24 Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

24Kure Jetoro omiry totase Moeze a.

25 Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

25Orutua kõ emese kure exiketõ, Izyraeu tõ tymenekase Moeze a miumãkõ tuisaryme te, 100mãkõ tuisaryme te, 50mãkõ tuisaryme te, 10mãkõ tuisaryme, enara.

26 Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

26Toerohse toto imehnõ akorehmary poko atae pyra toto ahtao tupimãkõkara topohmãko. Yrome tupimãkõ tarose Moeze a.

27 Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

27Mame tõsekazumase Moeze Jetoro maro. Toytose ropa ynororo tytapyĩ taka ropa.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

1 No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

2 Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás

Exutu 19

Xinai myhtokoxi Izyraeu tõ ytotopõpyry

(Exutu 24.1-8)

1-2Repitĩ poe toytose Izyraeu tomo, ẽmepyry apitorymã po, 3me nuno aehtoh po toto ytotopõpyry poe Ejitu poe. Ona Xinai pona toeporehkase toto. Tõsesarise toto moroto ypy Xinai myhto.

3Mame ypy pona tõnuhse Moeze oseporyse Ritonõpo maro. Ypy emory poe tykohmase

à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

10 Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

ynororo Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a. Ynara tykase ynororo: — Oturuko Jako pakomotyamo a, Izyraeu tomo a. Ynara kaxiko:

4“Ynyrihpyry Ejitu põkomo a meneatose oenurukõ ke, oenehtopõpyrykõ roropa ya meneatose, ymaro oehtohkõme, piano a tumũkuru puimary samo, taporykõ po. Ywy ase Ritonõpo.

5Seromaroro jomiry omipona awahtao xine, ynyripohpyry riryhtao oya xine, ypoetoryme exĩko matose. Sero nono emero ykyryryme mana. Yrome amarokõ ypoetoryme exĩko matose, tymenekase ya oexirykõke.

6Amarokõ tapiakase ya, imehnõ wino jomipona oehtohkõme, ymaro oturuketõme sã oehtohkõme.” Morara kaxiko Izyraeu tomo a, tykase Ritonõpo Moeze a.

7Naeroro Moeze toytose Izyraeu tõ tamuximãkõ kohmase. Mame turuse toto eya emero Ritonõpo nekaropohpyry.

8Mame ynara tykase toto oximõme: — Ritonõpo nyripohpyry rĩko ynanase emero porehme. Mame toto omihpyry tarose Moeze a Ritonõpo a.

9Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Amaro oturũko ase akurũ xinukutumah tae jomiry etatohme imoihmãkomo a, taroino õmiry zae ehtoh waro toto ehtohme. Imoihmãkõ omiry tokarose Moeze a Ritonõpo a.

10Ynara tykase ropa Ritonõpo: — Ytoko imoihmãkõ zuruse: Seroae nuriame ehtoh irumekatoko. Morararo kokoro oorypyrykõ irumekatoko jeahmatohme oya xine. Oupõkõ roropa ikurikatoko

[11] e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

[12] Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

[13] Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

[14] Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

[15] E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

[16] Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

[17] E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

[18] Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

[11]jeraximatohme yrokokoro. Moro ẽmepyry ae yhtõko ase ypy Xinai emory pona. Moroto jenẽko matose.

[12]Ypy zomye enetupuhtoh tyriko ahno ytopyra ehtohme, ypy pona onuhpyra toto ehtohme te, ypy pũtokoxi ytopyra toto ehtohme. Imepyny a tupupuru tyrise ahtao ypy pona, taorihmaposẽme exĩko mana.

[13]Mokyro anapopyra ehtoko. Topu ke totapasẽme exĩko mana, pyrou ke tuosẽme roropa exĩko mana. Ahno ahtao, okyno ahtao roropa morara tyrĩko matose. Yrome rue totose ahtao ah imoihmãkõ nytõ toto ypy myhtokoxi.

[14]Mame tyhtose Moeze ypy poe. Imoihmãkõ tukurãkapose toto eya nuriame pyra toto ehtohme, Ritonõpo eahmatohme. Naeroro tupõkõ tukurikase eya xine emero porehme.

[15]Mame ynara tykase Moeze eya xine: — Epytatoko. Oupõkõ ikurikatoko Ritonõpo eahmatohme mokokoro. Opyxiãkõ poko pyra ehtoko roropa Ritonõpo eraximaryme.

[16]Mame oseruao ẽmepyrymã po konomeru totase eya xine. Nenenehkane tonese roropa eya xine. Akuru xinukutumehme sã exikety tyhtose ypy pona. Rueimo tõsetose opore samo imoihmãkõ netaryme. Moro etaryke tyya xine enaromỹke morotõkõ kynexine emero porehme.

[17]Mame imoihmãkõ tarose Moeze a tosarykõ poe jarãnaka oseporyse Ritonõpo maro. Totypohse toto ypy myhtokoxi.

[18]Ypy Xinai orexĩtohpã sã kynexine, epona typorohse Ritonõpo exiryke apoto maro. Moro orexĩto tõnuhse apoto konõto erexĩtory samo apotoimo poe samo. Tykytyky tykase toto morohne kurũke.

[19] E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.
[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,
[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[25] Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

[1] Então, falou Deus todas estas palavras:

[2] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

[19]Oporehxo toehse moro rueimo osetory. Moeze tõturuse. Mame tozuhse ynororo Ritonõpo a konomeru ae.
[20]Mame tyhtose Ritonõpo ypy emory pona. Moeze tykohmase eya aunuhtohme morotona. Naeroro Moeze tõnuhse.
[21]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Oyhtoko ropa mokaro zuruse oehpyra toto ehtohme ypy pona jenese. Ypy pona tooehse toto ahtao orihnõko mã toto tuhkãkomo.
[22]Ymaro oturuketõ zuruko roropa tyyrypyrykõ korokapotohme nuriame pyra toto ehtohme, toto oehtohme ya. Toto rypyrykõ onykorokapopyra toto ahtao etapãko ase.
[23]Ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Mokaro onuhsaromepyra mã toto onenehpopyra oya exiryke. Onutũmapopyra ypy po mexiase. Enetupuhtoh tyripose roropa oya ypy zomye onuhpyra toto ehtohme, tykase.
[24]— Oyhtoko eya xine, tykase Ritonõpo Moeze a. — Moromeĩpo Arão enehta amaro xiaro. Yrome mokaro ymaro oturuketõ, imoihmãkõ roropa oehsaromepyra mã toto sero pona, jesaka. Tooehse toto ahtao toto etapãko ase.
[25]Naeroro tyhtose ropa Moeze imoihmãkomo a. Turuse toto emero Ritonõpo omihpyry.

Exutu 20

Ritonõpo nyripotyã 10mãkomo
(Teuteronomiu 5.1-21)

[1]Ritonõpo tõturuse. Ynara tykase ynororo:
[2]— Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Kuenepyatose Ejitu poe, imehnõ namotome awahtao xine.

[3] Não terás outros deuses diante de mim.

[4] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

[5] Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

[6] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[7] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[8] Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

[9] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[10] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

[3]— Imepỹ ke ymyakãmara ehtoko. Ywy rokẽ kueahmatoko.

[4]— Ahno panõ anaxikara ehtoko oneahmarykõme: torõ tomo te, onokyro tõ roropa te, tunakuaõkõ roropa, enara.

[5]Anaxikahpyrykõ ẽpataka porohpyra ehtoko oesekumurukõ po mokaro eahmaryme. Ywy ro rokẽ Ritonõpome ase Oesẽkomo. Imepỹ ymyakã se pyra ase ipunaka zumoxike jexiryke. Yzehno exiketõ wãnohnõko ase: ipakõ roropa te, ipakõ poenomotyamo te, ipary pakomotyã roropa, enara.

[6]Yrome ypyno exiketõ pynanohnõko ase, jomipona exiketomo te, ynyripohpyry rinanõ roropa. Toto poenõ te, ipakomotyã roropa pynanohnõko ase miume zumakahpõkomo a, jomiry se toto exiryke.

[7]— Jesety zuno exiketõme ehtoko. Atahmãkara ehtoko jesety poko, onykenãpara ehtoko. Ywy Ritonõpo imehnõ wãnohnõko ase zae pyra toehse toto ahtao jesety poko.

[8]— Ẽmepyry 7me aehtoh poko wenikehpyra ehtoko ypoko oehtohkõme, jeahmaryme.

[9]Oerohtohkõ poko ehtoko 6me ẽmepyry ae.

[10]Yrome 7mã po ẽmepyry õserematohkõme mana, ypoko eahmatohme mana. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Oerohtoh poko pyra ehtoko seroae: amarokomo te, omũkurukomo, oẽxirykõ maro te, anamotokomo orutuame toto ahtao te, nohpo tõ roropa, oeky tõ roropa te, imehnõ nonory põkõ roropa tõsesarise toto ahtao ononorykõ po, enara.

[11] porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

[11]6me ẽmepyry taropose ya, Ritonõpo, kapu riry poko, nono roropa, tuna konõto te, kana tõkehko maro. Yrome 7me aehtoh po tõseremase ywy. Morara exiryke ẽmepyry 7me aehtoh tyrise ya kurãme. Sero tapiakase ya ẽmepyry kurãme ehtohme.

[12] Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[12]— Kure omykõ tyritoko. Asakõ roropa kure tyritoko. Kure toto riryhtao oya xine okynã sã orihpopyra matose ynekarohpyry po ononorykõme.

[13] Não matarás.

[13]— Ahno onetapara ehtoko.

[14] Não adulterarás.

[14]— Imepỹ nohpo poko pyra ehtoko. Morararo imepỹ orutua poko pyra ehtoko.

[15] Não furtarás.

[15]— Imepỹ mõkomory onematonanohpyra ehtoko. Imepỹ nykyryry onematonanohpyra ehtoko.

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[16]— Imehnõ poko ajohpe pyra ehtoko.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

[17]— Imepỹ tapyĩ poko penetara ehtoko. Ipyty poko penetara ehtoko. Ipoetory tõ poko penetara ehtoko. Eky tõ poko penetara ehtoko, pui tomo te, jumẽtu tomo te, imõkomory tõkehko poko roropa, enara.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Deuteronômio 5.22-33

Enaromỹke Izyraeu tõ ehtopõpyry
(Teuteronomiu 5.23-33)

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[18]Moro konomeru totase imoihmãkomo a rueimo osetory maro. Nenenehkane tonese roropa eya xine orexĩto maro ypy po. Enaromỹke toehse toto. Tykytyky tykase toto. Ameke rokẽ toehse toh kynexine.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[19]Ynara tykase toto Moeze a: — Yna zururuhtao oya etãko ynanase. Yrome yna zururuhtao Ritonõpo a orihnõko ynanase, tykase toto.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[20]— Enaromyra ehtoko, tykase Moeze eya xine. — Okuhtorỹko rokẽ Ritonõpo mana. Zuno exikehpyra awahtao xine, aomihpyry

omipona exikehpyra matose, oorypyrykõ poko pyra roropa matose.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

[21]Yrome ameke rokẽ imoihmãkõ kynexine xikihme. Moeze rokẽ toytose akurũ xinukutumã pũtokoxi, Ritonõpo pũtokoxi.

Leis acerca dos altares

Apoto apõ poko

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

[22]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a ynara katohme Izyraeu tomo a: — Joturutopõpyry oya xine kapu ae tonese oya xine:

[23] Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

[23]Imehnõ oneponãmarykõ onyripyra ehtoko parata risemy te, uuru risemy eahmatohme jeahmaryhtao oya xine.

[24] Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

[24]Apoto apõ tyritoko nono risemy epona oeky tõ zahkatohme tytororo: kaneru tomo te, pui tomo, osepeme ehtohme. Osa tõ menekãko ase moroto jeahmatohme. Moroto oseporỹko ase amaro xine. Kure rokẽ oritorỹko ase roropa.

[25] Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

[25]Apoto apõ riryhtao oya xine topu ke, topu onyhkohpyra ehtoko kurimene ke. Ynara exiryke apoto apõ tyrise ahtao jeahmatohme topu se pyra ase tyhkohse aexityã kurimene ke.

[26] Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

[26]Apoto apõ ykyryryme onyripyra ehtoko opyi maro onuhtohme epona. Morara ãko ase osenepopyra oehtohkõme apoto apõ poko oerokurukohtao oeky tõ jahkary poko jeahmaryme.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos

Deuteronômio 15.12-18

[1] São estes os estatutos que lhes proporás:

[2] Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

Exutu 21

Ritonõpo nekarohpyry namoto tõ poko

(Teuteronomiu 15.12-18)

[1]Mame ynara Izyraeu tõ zuruko, tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Epereumã epekatyryhtao namotome oya xine, 6me jeimamyry erohnõko opoetoryme mana. Mame 7mã po tymyhpokase sã exĩko

roropa mana. Onepehmapopyra eya aytotohme ropa.

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

[3]Typye pyra ynororo namotome toehse ahtao morararo typye pyra ytõko ropa mana. Yrome typye ynororo ahtao namotome toehse ahtao typyty arõko mana tymaro.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[4]Namoto esemy a nohpo tokarose ahtao eya ipytyme, toemũkuase roropa nohpo ahtao, esẽ poetoryme ro mã toto. Mokyro namoto ytõko ropa toiroro.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[5]Yrome ynara tykase namoto ahtao, "Ypyty pyno ase, ypoenõ maro te, jesemy roropa, moxiã rumekary se pyra ase, toiroro jytotohme,"

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

[6]Ritonõpo eahmatoh taka typoetory arõko esẽ mana. Moroto omõtoh pũtokoxi ipanary posohkãko mana iposohkatoh ke. Mame ipoetoryme exikehpyra exĩko mana toorikyry ponãmero.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[7]— Tõxiry ekamoryhtao orutua a imepỹ poetoryme ehtohme, orutua sã pyra tymyhpokase ropa sã exipyra mana.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[8]Topekahse ynororo ahtao orutua a, pytary se toexiryke imaro, yrome imeĩpo ise pyra toehse ahtao, nohpo epekahpoko ropa jumy a. Onekamopopyra exiko imehnõ nonory põkomo a, zae pyra toehse esẽ exiryke imaro.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

[9]Nohpo epekatyryhtao imepyny a tumũkuru pytyme aehtohme, ipynanohnõko mana tõxiry pynanopyry saaro.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[10]Orutua typytase ropa ahtao imepỹ nohpo ke, kure rokẽ ipyty osemazupu rĩko ro mana. Tonahsẽ ekarõko ro eya mana te, upo ekarõko ro eya mana apitoryme

inekarohpyry saaro, ipyno toehtoh enepõko eya mana imaro aehpitotopõpyry saaro.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

[11]Morohne onyripyra ahtao eya, tymyhpokase ropa sã nohpo exĩko mana, epehpyry anapoipyra roropa inio mana.

Leis acerca da violência

Imehnõ iiryhmary poko

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[12]— Imehnõ etaparyhtao aorihtohme, taorihmaposẽme exĩko etapahpõ mana.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[13]Yrome tuamekaro rokẽ imepỹ taorihmapose eya ahtao, etapary se pyra ahtao, kure mokyro etapahpõ epary osewomatoh pona, ynymenekahpyry pona ehse.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[14]Yrome imepỹ zehno orutua toehse ahtao, etaparyhtao eya, mokyro etapahpõ totapasẽme exĩko, aeparyhtao ro ymaro oturutoh taka osewomatohme totapasẽme exĩko mana.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[15]— Tumy etaetaparyhtao ahno a mokyro taorihmaposẽme exĩko. Tyse etaetaparyhtao eya moraramo mokyro taorihmaposẽme exĩko mana.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[16]— Imepỹ tapoise ahtao ekamotohme tineru poko te, tynamotome tyritohme mokyro taorihmaposẽme exĩko.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

[17]— Tumy osanumane taorihmaposẽme exĩko. Tyse osanumane taorihmaposẽme exĩko roropa.

[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

[18]— Atatapoiryhtao imepỹ etaparyhtao topu ke te, tomary ke roropa orihpyra ynororo ahtao, mokyro onuwãnohpyra matose. Yrome mokyro owõsaromepyra toehse ahtao,

[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe

[19]yrome imeĩpo toekurãkase ropa ahtao, jarãnaka ytoytõko tymyxiry maro, mokyro etapahpõ epehmãko mana aerohtopõpyry poko erohsaromepyra aexihpyry te, opi

pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe

tõkehko aekurãkatoh ropa epehpyryme, enara, tokurehnanohpose eya exiryke.

[20-21]— Typoetory pipokuruhtao orutua a. Mame toorihse ynororo typipohse ahtao, mokyro etapahpõ wãnohnõko matose. Yrome okynã orihpyra ynororo ahtao toiro te, asakoro ẽmepyry ahtao, esẽ onuwãnohpyra matose. Tynamoto orihtopõpyry ke tuãnohse sã exĩko mana. Morararo nohpo tõ namotome toto ahtao.

[22]— Orutua kõ atatapoiryhtao nohpo poetoẽme exikety ryhmaryhtao, mame moro pokoino poeto toepukase ahtao yrome nohpo kure ro, mokyro iiryhmapohpõ epehmãko mana mokyro nio epehmapory, juize nekaropohpyry ae ro.

[23]Yrome nohpo tyyryhmase ahtao yronymyryme iiryhmahpõ wãnohnõko matose, taorihmaposẽme exĩko mana, toorihse mokyro ahtao.

[24]Enuru epehmãko enuru ke, jery epehmãko jery ke, oma epehmãko oma ke te, pupu epehmãko pupu ke.

[25]Jahkatoh epehmãko jahkatoh ke, isahkatoh epehmãko isahkatoh ke, iiryhmatoh epehmãko iiryhmatoh ke.

[26-27]— Imepyny a tynamoto enukaryhtao, tynamoto myhpokãko mana enuru epehpyryme tyyryhmasẽme exiryke esemy a. Imepyny a tynamoto zery tahkaryhtao, tynamoto myhpokãko mana jery epehpyryme. Serara tyriposẽme exĩko nohpome inamoto ahtao roropa.

Okyno esẽme ahtao

[28]— Mame ahno totapase ahtao pui a, mame toorihse ahtao, mokyro pui totapasẽme exĩko topu tõ ematoh ke. Ipũ onõpyra

comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

matose. Yrome esemy onuwãnohpyra matose.

[29] Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

[29]Yrome mokyro pui torẽnase ahtao ahno ekahmary poko, toto wotohme tyretyry ke, zuaro roropa esemy ahtao mokyro ehtoh poko, yrome anapurupyra tokurehse ahtao, mame ahno totapase eya ahtao nohpo te orutua, enara, mokyro pui etapãko matose topu ke. Esẽ roropa taorihmaposẽme exĩko.

[30] Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

[30]Mãpyra tineru ke epehmary se esẽ ahtao orihpyra toehtohme, epehmãko mã ynororo emero epehmapotopõpyry menekatõkomo a.

[31] Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

[31]Poeto totapase ahtao pui orutua a nohpome ahtao te, poetome ahtao esemy epehmapõko matose moro jomihpyry ae ro.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

[32]Imepỹ namoto totapase ahtao pui orutua a, inamoto orutuame ahtao te, nohpome ahtao roropa, namoto esẽ 30me parata tõ apoĩko epehpyryme. Mame mokyro pui orutua totapasẽme exĩko topu tõ ke mana.

[33] Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

[33]— Imepyny a tuna eutary totapuruhmakase ahtao te, eutary tahkase ahtao roropa eya, yrome apuru onyripyra ahtao pui toepukase zaka te, jumẽtu toepukase ahtao zaka,

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[34]okyno esẽ epehmãko mokyro mana tineru ke. Mame mokyro eky ekepyry zotyme exĩko mana.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[35]Imepỹ eky pui orutua osetaparyhtao pui orutua maro. Mame mokyro pui totapase ahtao toorihse, mokyro pui orihpyra aexihpyry tokamosẽme exĩko tineru poko apiakatohme mokaro asakoro esẽkõ tinerũme. Pui ekepyry roropa tapiakasẽme exĩko mokaro asakoro zotyme.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

[36]Yrome mokyro pui orutua orihpyra exikety moino ro etapahpõme ahtao, moro waro roropa toto ahtao, yrome mokyro anapurupyra tokurehse esẽ ahtao mokyro esemy imepỹ pui orutua ekarõko mana isene exikety mokyro orutua a. Yrome mokyro pui ekepyry zotyme exĩko.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

[3] Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

[4] Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5] Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

[6] Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe,

Exutu 22

Omato a epehmapory ropa

[1]— Imepỹ eky tomatonanohse ahtao ahno a, pui te, kaneru tõkehko, mame totapase eya ahtao te, tokamose eya ahtao, 5me pui tõ ke epehmãko ropa mana. Kaneru ahtao 4me kaneru tõ ekarõko ropa mana toiro tapoise ahtao eya.

[2-4]Omato a tomatonanohtopõpyry epehmapoko. Epehmatoh pyra ynororo ahtao, tokamosẽme exĩko mã ynororo namotome, inapoihpyry epehmatohme. Okyno tomatonanohse ahtao, pui te, jumẽtu te, kaneru tõkehko, tonese ropa ahtao isene ro omato emahpo, epehmapoko asakoro, toiro tapoise eya ahtao. — Omato tapoise ahtao koko, aematonaryhtao, totapase ynororo ahtao, etapahpõ zae ro ekarõko matose, omato etapatopõpyry poko. Yrome saereme ahtao etapahpõ ekarõko matose ikarimotahpyryme.

[5]— Okyno esemy a toky tõ tynomose ahtao, tykyrysã enahse imepỹ tupi po te, imepỹ uwa esary po te, imehnõ napyry tonahse ahtao eya xine, tỹkyryry kurã ke mokaro epehmãko mana, tutupi poe, tynarykahpyry poe uwa esary poe.

[6]— Imepyny a apoto tukase ahtao tutupi po, mame ãtaryka htaka toytose apoto ahtao

ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

imepỹ tupi pona tiriiku zahkase te, inarykahpyry zahkase, mokyro apoto zukahpõ mokaro epehmãko mana jahkatopõpyry epehpyryme.

[7] Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

[7]— Imepỹ tineru te, imõkomory tokarose ahtao oya ikurãkatohme, mame atapyĩ tae tomatonanohse ahtao, omato tonese ahtao epehmãko mã ynororo asakoro ro.

[8] Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

[8]Yrome omato onenepyra ahtao tapyi esẽ arotoko oximõtoh taka, Ritonõpo eahmatoh taka, moroto tõmiry etapotohme Ritonõpo neneryme, onematonanohpyra toexiry poko, morohne riryhtao eya zae aehtoh enetupuhnõko matose.

[9] Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

[9]— Pui esẽme toehse ahtao te, jumẽtu te, kaneru te, upo te mõkomo tõkehko, mame imepỹ tooehse ahtao, “Sero esẽme ase,” karyhtao. Mokaro arotoko Ritonõpo eahmatoh taka. Mokyro zae pyra tykase Ritonõpo ahtao, epehmãko mana asakoro, esemy a.

[10] Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

[10]— Okyno esemy a toky tynomose ahtao imepỹ maro eneneme ehtohme, jumẽtu te, pui te, kaneru te, emero, mame toorihse eky ahtao te, ytopỹme toehse eky ahtao te, tomatonanohse eky ahtao omato onenepyra ahtao,

[11] então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

[11]mokyro okyno enene tõmiry etapõko Ritonõpo a onematonanohpyra toexiry poko. Onematonanohpyra ahtao aomiry etãko esẽ mana. “Otara kara,” ãko mana. Enene a onepehmapopyra matose.

[12] Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

[12]Yrome eya tomatonanohse mokyro eky ahtao epehmãko mana esemy a eky epehpyryme.

[13] Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

[13]Eky tosekase ahtao onokyro tomo a, akoĩpyry enehnõko enene tuaro esẽ

ehtohme. Onepehmara enene mana mokyro eky esekatopõpyry poko.

14 Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

14— Imepỹ eky tapoise ahtao axĩtao rokene, mame takuruhtase te, toorihse esemy esahpokoxi, mokyro eky apoihpõ axĩtao rokene epehmãko mana eky epehpyryme.

15 Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

15Yrome morara toehse esemy moroto ahtao, onepehmara mokyro mana. Topehke mokyro eky tapoise ahtao eya axĩtao rokene, moro axĩtao rokẽ zurupohpyry epehmãko rokẽ mana.

Leis civis e religiosas

16 Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

17 Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

18 A feiticeira não deixarás viver.

19 Quem tiver coito com animal será morto.

20 Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

21 Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

22 A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

23 Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

24 a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

Zae ehtoh ripotopo

16— Tynioke pyra exikety poko toehse orutua ahtao, jũ epehmãko mana ipyty epehpyryme. Iniome exĩko mana.

17Yrome ise pyra jũ ahtao tõxiry niome, epehmãko ro mana tineru ke tynioke pyra exikety epehpyryme.

18— Joroko poko exiketyme nohpo ahtao, aorihmapoko.

19— Okyno maro osehnõko ahno ahtao taorihmaposẽme exĩko mana.

20— Imehnomo a toky tõ etaparyhtao jahkatohme imepỹ neponãmary eahmaryme ywy kara, mokyro aorihmapoko. Ywy rokẽ ase Ritonõpo.

21— Imehnõ nonory põkõ onyryhmara ehtoko, tõsesarise toto ahtao ononorykõ po. Zae rokẽ ehtoko toto maro. Wenikehpyra katonõme oehtopõpyrykõ poko Ejitu po.

22Pytỹpo tõ onyryhmara ehtoko, poetõpo tõ roropa.

23Toto ryhmaryhtao oya xine, ywy Ritonõpo toto akorehmãko ase aotururukohtao ya.

24Ozehno xine exĩko ase. Oetapatorỹko ase atatapoiry poko awahtao xine. Mame

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

pytỹpome opyxiãkõ exĩko, tumyke pyra opoenõ exĩko mã toto.

[25]— Tineru ekaroryhtao oya xine ypoetory tomo a, tymõkomokãkara a, tineru ekarone sã pyra ehtoko. Imotye onepehmapopyra ehtoko.

[26]Imepỹ zupõ tapoise ahtao oya, axĩtao rokene tineru axĩtao rokẽ ekaroryke eya, zupõ ekaroko ropa eya kohmãpyra ahtao ro.

[27]Otarame moro zupõ ke rokẽ oxiõtõko nyhtohme, kõxikene pyra ehtohme. Otarame tãtyke pyra ynororo, tupoke pyra toexiryke. Mame ykohmaryhtao takorehmapotohme aomiry etãko ase, zae jexiryke.

[28]— Omi xihpyry ke Ritonõpo onykerekeremara ehtoko. Popyra otuisary tõ onyripopyra ehtoko.

[29]— Ya onekarory tõ enehtoko toehse tiriiku tõkehko ahtao, uwa eukuru, oriu ahtao roropa. — Omũkuru tõ apitorymãkõ ekarotoko ya.

[30]Oeky tõ mũkuru tõ apitorymãkõ ekarotoko ya: pui tomo te, kaneru tomo. Ah tyse maro nexĩ toto 7me ẽmepyry pona. Mame 8me ẽmepyry ahtao etapako jahkatohme onekaroryme ya.

[31]— Ypoetoryme matose. Naeroro tõsẽ onõpyra ehtoko onokyro tõ nesekahpyryme aexihpyry, tokarosẽme mana kaikuxi tõ zohme.

Exutu 23

Zae ehtoh poko

[1]— Ajohpe ehtoh poko oturupyra ehtoko imehnomo a te. Zae pyra exikety

2 Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

3 Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

4 Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

5 Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes
Deuteronômio 16.18-20

6 Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

7 Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

8 Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

9 Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

O Ano de Descanso
Levítico 25.1-7

anakorehmara ehtoko zae pyra imenekane zururuke oya.

2 Imoihmãkõ maro pyra ehtoko azahkuru toto ahtao. Omihpo ajohpe onekaropyra ehtoko imoihmãkõ akorehmatohme zae pyra toto ehtoh poko.

3 Zae pyra ehtoh poko pyra ehtoko, tymõkomokãkara akorehmary se awahtao ro.

4 — Oepekara eky eneryhtao oya aytoytoryhtao, tytahse ahtao: pui ahtao te, jumẽtu ahtao, aroko ropa eya.

5 Oepekara eky jumẽtu toepukase ahtao omoxinety puimary poko, moroto onurumekara exiko. Yrome esẽ akorehmako toky anymyry poko tupupuru pona ropa ehtohme.

6 — Tymõkomokãkara tooehse ahtao apiakane ẽpataka zae ehtoko imaro.

7 Imehnõ onyhxiropyra exiko ajohpe ehtoh ke. Zae exiketõ anaorihmapopyra exiko roropa. Moro rihpono hxirõko ase popyra exiryke, aorihmapõko ase roropa.

8 Tineru anapoipyra ehtoko ekarory se imehnõ ahtao zae pyra ehtohme. Moro tineru tonurẽkara sã ahno rĩko mana zae ehtoh onenepyra ehtohme. Morarame kurãkõ akorekehkãko mã rahkene.

9 — Imehnõ nonory põkõ onyryhmara ehtoko ononorykõ po tõsesarise toto ahtao. Katonõme ehtoh waro matose, katonõme mexiatose roropa Ejitu po.

Jeimamyry 7mano

[10] Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

[11] porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

O Sábado
Levítico 23.3

[12] Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas
Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[10]— 6me jeimamyry otupikõ arykãko matose, anapyrykõ apoĩko matose toehse ahtao.

[11]Yrome jeimamyry 7mã po otupikõ anarykara ehtoko. Tykyrysã anapoipyra ehtoko roropa otupikõ poe. Yrome ah tymõkomokãkara notuhno toto tỹkyryry toehse ahtao. Onokyro tõ roropa enahnõko mã toto akoĩpyry nae ahtao. Morara tyritoko roropa uwa tõ ke anarykatyã poko te, azeitona ke anarykatyã poko roropa.

[12]— Erohtoko 6me ẽmepyry ae, yrome 7mã po erohpyra ehtoko, anamotokõ oserematohme te, oekykõ roropa te, katonõ roropa imehnõ nonory põkõ opoetoryme erohketõ oserematohme roropa.

[13]— Tomeseke ehtoko jomihpyry omipona oehtohkõme, Ritonõpome ase. Imehnõ neponãmary tomo a oturupyra ehtoko. Esetykõ onesehtopyra roropa ehtoko.

Oseruao otuhtoh konõto

(Exutu 34.18-26; Teuteronomiu 16.1-17)

[14]— Otuhtoh konõto rĩko matose oseruao, oseahmatohme, jeahmatohme, enara.

[15]Nuno apipe po, moro ae tutũtase oexirykõke Ejitu poe, oseahmatoko õtuhtohkõ ke, Wyi Porutapỹ maro, jomihpyry ae ro. 7me ẽmepyry ae wyi ohnõko matose iporutatoh risẽ pyra. Jeahmãko matose onekarorykõ enepyry ke ya.

[16]— Oseahmatoko Tykyrysã Apoitoh poko anarykahpyrykõ toehse ahtao, apoipitoryhtao oya xine. — Oseahmatoko roropa Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko

eina enatyryhtao, uwa tõ apoiryhtao te, wewe epery roropa.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[17]Moro oseahmatoh oseruao pona ro, jeimamyry ae ro, orutua kõ emero oximõnõko mã toto jeahmase. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

[18]— Oeky tõ etaparyhtao oya xine jahkatohme onekarorykõme ya, wyi porutatoh maro onenehpyra ehtoko ya. Onetapatyã kasery zahkãko matose jeahmaryme. Moro ẽmepyry ae ro jahkãko matose.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[19]— Jeimamyry ae rokẽ anarykahpyrykõ toehse ahtao anapoihpyrykõ apitorymã enehtoko ytapyĩ taka. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. — Okyno mũkuru poti te, kaneru mũkuru roropa anahnopyra ehtoko jẽ suhsuru maro.

Deus promete a posse da terra

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

Ritonõpo omihpyry

[20]— Ynenyokyhpyry aropõko ase oesemazupurukõme oewomatohkõme osema ae oyoytorykohtao aarotohkõme oesaka xine, ynukurãkahpyry oesarykõme.

[21]Tomeseke ehtoko aomiry omipona oehtohkõme. Ozehno xine onyripopyra ehtoko, tonyohse ya aexiryke. Ozehno xine toehse ynororo ahtao azahkuru oehtohkõ onykorokara mana.

[22]Yrome aomipona yronymyryme awahtao xine, inyripohpyry riryhtao oya xine, oepetõkara poremãkapõko ase.

[23]Ynenyokyhpyry ytõko osemazuhme. Aarotorỹko mã ynororo amoreu tõ nonory pona te, heteu tõ te, perizeu tõ te, kananeu tõ te, heweu tõ te, jepuseu tõ maro. Mokaro enahkãko ase.

[24] Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

[24]Mokaro neponãmarykõ ẽpataka epuipyra ehtoko. Oneahmara ehtoko. Toto namorepatoh poko pyra ehtoko ipunaka. Toto neponãmarykõ enahkatoko, xikihme exiketõ Paau kyryryme ikararahtoko.

[25] Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

[25]Jeahmaryhtao oya xine Ritonõpome, Oesẽkõme, kure rokẽ oritorỹko ase. Tonahsẽ ekarõko ase oya xine tuna roropa. Owino xine tyrohsẽ arõko ase mya.

[26] Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

[26]Ononory po opyxiãkõ emũkuãko mã toto. Epukara poeto tõ exĩko mã toto. Ypoe isene matose exĩko okynahxo.

[27] Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

[27]— Oepetõkara rĩko ase enaromỹke, juno toto ehtohme. Tuaro pyra toto rĩko ase, otupĩko mã toto imaro xine õsetaparykohtao. Owino xine oepetõkara enepanohpõko ase.

[28] Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

[28]Ouno xine oepetõkara ripõko ase. Mame oyoytorykohtao ononorykõ apoitohme heweu tõ aropõko ase te, kananeu tomo te, heteu tõ maro owinoino xine.

[29] Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

[29]Mokaro anaropopyra ase toiro jeimamyry ae. Morara tyrise ahtao ya tytaõke pyra moro nono exiry repe, onokyro tõ esaryme exiry roropa repe, popyra exiry oya xine.

[30] Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

[30]Mãpyra toitoine mokaro aropõko ase tuhkehxo oemãtohkõme te amarokõ osesaritohme sero nono po.

[31] Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

[31]Ononorykõ ehpiry rĩko ase Akapa tunary poe tuna Eupyrati pona te, tuna Metiteraneu poe ona tonorẽ pona. Ajamihtanohtorỹko ase imeimehnõ poremãkapotohme oya xine, toto nonory apoitohme oya xine oesarykõme, toto aroporyhtao oya xine.

[32] Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

[32]Osepeme pyra ehtoko toto maro te, toto neponãmarykõ maro osepeme pyra ehtoko ipunaka.

[33] Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

[33]Oesarykõ onekaropyra ehtoko mokaro a ononorykõ po. Oesarykõ ekaroryhtao eya xine iirypyryme oritorỹko mã toto yneneryme. Jomipona pyra oritorỹko mã toto. Mokaro neponãmary tõ eahmaryhtao oya xine toatãkaposẽme exĩko matose.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

[1] Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

[2] Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

[3] Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

[4] Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

[5] E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

[6] Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

Exutu 24

Ritonõpo omiry etatopõpyry

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Onuhtoko ypy pona jẽpataka: omoro, Arão te, Natape, Apiu maro te, 70me Izyraeu tõ tamuximãkõ maro. Mame ameke ro awahtao xine oesekumurukõ po oporohtoko jeahmatohme.

[2]Omoro rokẽ, Moeze, upũtokoxi oehnõko mase. Mokaro arypyra. Ahno tõ imoihmãkõ onuhpyra tyripoko toto ypy pona.

[3]Imoihmãkõ zuruse toytose Moeze, Ritonõpo omihpyry emero, inyripohpyry roropa. Mame ynara tykase Izyraeu tõ oximõme: — Ritonõpo omihpyry emero omipona exĩko ynanase.

[4]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ nyripohpyry emero tymerose Moeze a. Yrokokoro pakeimo apoto apõ tyrise eya ypy myhto. 12me xikihme exiketõ, topu tõ tyrise eya, 12me Izyraeu oxiekyrymãkõ pune ehtohme.

[5]Mame nuasemãkomo a okyno tõ zahkary poko tyripose Moeze a Ritonõpo eahmaryme, pui orutua kõ totapapose roropa eya tynekaroryme osepeme ehtohme.

[6]Munu tapiakase Moeze a, zokonaka tyrise eya paxiha tõ aka te, zokonaka tukuãse apoto apõ pona.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

[7]Mame Ritonõpo papẽ tapoise eya, moro poko tymerose Ritonõpo omihpyry te, inyripohpyry, enara. Moro pape tysekeremase eya imoihmãkõ netaryme. Ynara tykase toto: — Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona exĩko ynanase, inyripohpyry rĩko ynanase porehme.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[8]Mame moro munu paxiha ao tapoise Moeze a, sapararahme tomase eya imoihmãkõ pona. Ynara tykase ynororo eya xine: — Sero munu enetupuhtohme mana, kure oritorỹko Ritonõpo mana, tõmihpyry ae ro senohne inyripohpyry tokarose ahtao oya xine.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[9]Tõnuhse toto ypy pona, Moeze, Arão maro te, Natape te, Apiu maro, 70mãkõ Izyraeu tõ tamuximãkõ maro.

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[10]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tonese eya xine. Ipupuru zopino zara sã tonese sapira tõ risemy, ezuezume kapu samo.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

[11]Mokaro Izyraeu tõ tamuximãkõ onetapara Ritonõpo kynexine; tonese ynororo eya xine, moromeĩpo tõtuhse toto eukuru tõse eya xine oximõme.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

Moeze ypy Xinai po

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[12]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Onuhko ypy pona ya, tehme ehse tarona. Ynymerohpyry topu tõ poko ekarõko ase, ynyripohpyry, Izyraeu tõ amorepatohme.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[13]Mame tãtakimase Moeze tomo takorehmane Jozue maro. Tonuhpitose ynaroro ypy kurã pona.

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[14]Ynara tykase Moeze Izyraeu tõ tamuximãkomo a: — Yna eraximatoko taro, yna oepyry ropa pona. Amaro xine Arão te

Huru maro. Ekaropotoh nae awahtao xine oturutoko eya xine.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[15]Mame tõnuhse Moeze ypy Xinai pona, ypy tyõtose akurũ a.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

[17] O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

[16-17]Mame Ritonõpo ezuru tyhtose ypy pona. Apoto sã ezuru tonese Izyraeu tomo a ypy emory po. 6me ẽmepyry taropose moroto akurũ ypy po. Mame 7mã po Moeze tykohmase Ritonõpo a akurũ poe.

[18] E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

[18]Tomõse Moeze moro akurũ htaka. Moroto tehme toehse ynororo 40me ẽmepyry, 40me kohmamyry, enara.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 35.4-9

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

[3] Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

[4] e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

[5] e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

[6] azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

Exutu 25

Ahno nekarotyã Ritonõpo Tapyĩ ritohme
(Exutu 35.4-9)

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Izyraeu tõ zuruko tynekarory tõ enehtohme ya. Toto nekarotyã apoiko emero ekarory se aehtohkomo.

[3]Kure ynara ekaroryhtao: uuru te, parata te, metau te;

[4]kaneru hpoty earyme tyrise ahtao ezuezume te, puupura te, tahpiremano te; mauru panono te; kamisa poti hpoty risemy te;

[5]kaneru pihpyry tonohse tahpire ahtao te, okyno pihpyry kurano te; wewe akaxiame te;

[6]oriu, azeite nãparina eukurume, jahkatohme te; typoxine exiketomo azeite maro zoximatohme ahno popatohme te, jahkatohme roropa ixtaratu zahkatoh po typoxine exiketyme;

[7] pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[8] E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

[9] Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca
Êxodo 37.1-5

[10] Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório
Êxodo 37.6-9

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[7]topu tõ kurano, onixi te, imehnõ typyne exiketõ tyritohme Ritonõpo maro oturukety zupõ pokona.

[8]Tapyi Kurã tyripoko Izyraeu tomo a jesaryme ehtohme toto rãnao.

[9]— Omoro Moeze, moro tapyi tyripõko ase, itaõkõ maro, ynenepory sã oya.

Ritonõpo omihpyry eny
(Exutu 37.1-9)

[10]— Kaxo tyripoko wewe akaxia risemy, 1,10 meturume mosa exiry te, 66 sẽtimeturume ipuroroje exiry te, 66 sẽtimeturume kae exiry, enara.

[11]Uuru kurã ke moro kaxo apuhko zao te, jarao, enara. Ehpikuroko uuru risẽ tyriko roropa.

[12]4me parihmã tyriko uuru risemy ipupuru 4mãkõ pokona, tyritohme asakoro seino, asakoro moino arotohme.

[13]Asakoro mara tyriko epurume, wewe akaxiame tapuhse uuru ke.

[14]Moro mara tõ tyriko moro parihmã aka kaxo ratozo ae asakoro.

[15]Moroto parihmã ao mara tõ inomoko, morohne onoupopyra exiko esary tõ poe.

[16]Topu risẽ asakoro ekarõko ase oya, ipoko ynyripohpyry tymerose mana. Morohne tyriko kaxo aka, jomihpyry ẽ aka.

[17]— Kaxo apuru tyriko roropa, uuru kurã risemy, 1,10 meturume mosa exiry te, 66 sẽtimeturume ipuroroje exiry, enara.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa

Êxodo 37.10-16

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[25] Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[26] Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

[27] Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[18]Asakoro taporihke exiketõ tyriko, uuru tapitapĩse risemy, kaxo apuru etyhpyry tõ po.

[19]Toiro tyriko seino, toiro moino apuru etyhpyry tõ po kaxo apuru maro toiro kyryryme ehtohme.

[20]Tyriko toto osẽpataka aporiry tõ totapuruhmakase kaxo apuru epoe.

[21]Kaxo aka moro topu risẽ asakoro tyriko. Epona kaxo apuru tyriko.

[22]Moroto amaro oseporỹko ase, oturũko ase kaxo apuru epoe, taporihke exiketõ asakoro rãnao. Ynyripohpyry emero ekarõko ase oya Izyraeu tomo a ekarotohme.

Wyi apõ Ritonõpo ẽpataka

(Exutu 37.10-16)

[23]— Meza tyriko wewe akaxia risemy, ynara samo: 88 sẽtimeturume mosa exiry te, 44 sẽtimeturume ipuroroje exiry te, 66 sẽtimeturume kae exiry, enara.

[24]Uuru kurã ke meza apuhko. Ehpikuroko uuru risẽ tyriko roropa.

[25]Meza zomye ehpiry tyriko 7 sẽtimeturume, uuru risẽ roropa tyriko ehpiry zomye.

[26]4me parihmã tyriko uuru risemy tyritohme meza poko ipupuru 4mãkõ pũtokoxi.

[27]Moro parihmã tyriko meza ehpio pũtokoxi mara tõ apoitohme, meza epurume, arotohme.

[28] Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

[29] Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

[30] Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro
Êxodo 37.17-24

[31] Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

[32] Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

[33] Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

[34] Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[35] Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

[36] As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[28]Moro epuru tõ tyriko wewe akaxia ke, uuru kurã ke apuhko kehko. Meza arõko matose moro mara tõ poko.

[29]Uuru kurã ke paratu tõ tyriko te, kopu tomo te, paxiha tomo te, jaha tomo uwa eukuru eny, onekarorykõ kyryryme.

[30]Moro meza tyriko jomihpyry ẽ ẽpataka. Meza po wyi tõ tyriko kokoro rokene. Ynyripohpyry onekarorykõme ya.

Ezuru apony
(Exutu 37.17-24)

[31]— Ezuru apõ tyriko uuru risemy. Apõ tyriko uuru tapitapĩse exikety ke, zoko roropa. Ekuru tõ tyriko emeporyme te, potão tõ maro petara tõ maro toiro kyryryme ehtohme.

[32]6me amoriry tyriko zoko poko, oseruao toiro eriety poko, oseruao zakorõ eriety poko.

[33]Toiro amoriry poko oseruao ekuru tyriko, amẽtoeira ekuru panono potão tõ maro, petara tõ maro. Oxisã amoriry tõ tyriko.

[34]— Ezuru apõ zoko poko 4me ekuru tõ tyriko amẽtoeira ekuru samo potão tõ maro, petara tõ maro.

[35]Asakoro amoriry zopino toiro potão tyriko amẽtoeira kyryry, oseruao potão tomo.

[36]Moro potão tomo te, amoriry tomo te, ezuru apõ zoko maro toiro kyryryme tyriko uuru risẽme, tapitapĩse exikety.

[37] Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

[38] As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

[39] De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

[40] Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[37]7me nãparina tyriko ezuru apõ po, saereme ehtohme ezuru ẽpataka.

[38]Jahpi tõ ezuru tõ aryry kyrytohme te, oruno kyryry roropa tyriko uuru kurã ke.

[39]34 kirume uuru kurã ke moro ezuru apõ tyriko ikyryry tõ maro emero.

[40]— Tomeseke roropa tyritohme emero ynenepohpyry sã oya ypy po.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 36.8-18

[1] Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

Exutu 26

Ritonõpo maro oturutopo
(Exutu 36.8-38)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — 10me kamisa tõ tyriko tapyi, ymaro oturutoh apurume, zao: kamisa mauru panõ risemy te, kaneru hpoty risẽ eary maro, ezuezume te, puupura te, tahpire, enara. Sero kamisa tõ tyriko enekure taporihkã panõ maro.

[2]Toiro kamisa tyriko 12,5 meturume mosa exiry te, 1,80 meturume ipuroroje.

[3]5me kamisa tõ ixixĩnõko mase toiro kamisa konõto ehtohme. Morara tyriko roropa zakorõ 5me kamisa tõ ke.

[4]Imyhtoh tyriko kamisa ezuezumã ke kamisa ehpiõ poko jarao exikety etyhpyry poko. Morara tyriko roropa zakorõ kamisa konõto poko.

[5]50me imyhtoh tyriko kamisa apitorymã ehpiõ poko te, 50me roropa kamisa etyhpyry ehpio zakorõ kamisa konõto poko, imyhtoh tonõ osẽpataka ehtohme.

[6]50me apoitoh tyriko roropa uuru risemy kamisa tõ asakoro osexihtohme toiro sã moro kamisa tõ ehtohme.

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[9] Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

[10] Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[11] Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

[12] A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

[13] O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

[14] Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[15] Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

[16] Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[7]— Amotoh tyriko tapyi amotohme. 11me kamisa tõ apoiko poti hpoty risemy.

[8]Oxisã zumo kehko tyriko 13,30 meturu mosa exiry te 1,80 meturume ipuroroje exiry, enara.

[9]5me moro kamisa tõ ixixĩnõko mase toiro kamisa konõto ehtohme. Moro imehnõ 6mãkõ ixixĩnõko mase osepokona toiro kamisame ehtohme. Moro kamisa 6mano osẽtapona exĩko tapyi potataõ po.

[10]50me imyhtoh tyriko kamisa etyhpyry ehpio kamisa apitorymã po te, 50me imyhtoh roropa zakorõ kamisa ehpio.

[11]50me apoitoh tyriko roropa metau risemy. Imyhtoh 50mãkõ pokona moro apoitoh tonõ tyriko kamisa tõ asakoro osexihtohme, toiro tapyi amotohme ehtohme.

[12]Moro kamisa zokonaka akoĩpyry tyhwyme exĩko tapyi mykae.

[13]45 sẽtimeturume kamisa akoĩpyry tapyi panakotuh pokoxi moroto exĩko tapyi amotohme.

[14]— Imepỹ amotoh asakoro tyriko: toiro tyriko kaneru pihpyry ke, zonopyhpyry tahpireme. Moro pona imepỹ amotoh tyriko onokyro pihpyry kurã ke.

[15]— Wewe risẽ tyriko akaxia risẽme xikihme exiketomo tapyi kyryryme.

[16]4,45 meturume mosa aehtoh tyriko te, ipuroroje 67 sẽtimeturume.

[17] Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

[17]Asakoro tyrãmatoh ke moro wewe risẽ tyriko aosexihtohme imepỹ maro. Morara tyriko emero wewe risẽ poko, tapyi kyryry kehko.

[18] No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

[18]20me wewe risẽ tyriko tapyi apurume ikurenaka exikety a.

[19] Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[19]Moro 20mãkõ wewe risẽ apõme 40me parata risẽ tyriko asakoro apõ tyritohme toiro wewe risẽ apõme, tũpore moro aosexihtohme.

[20] Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[20]20me wewe risẽ tyriko tapyi apurume inikahpozakoxi exikety a.

[21] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[21]40me parata risẽ tyriko wewe risẽ apõme, toiro wewe ahtao asakoro apony.

[22] ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

[22]Tapyi mykae, xixi omõtoh wino, 6me wewe risẽ tyriko.

[23] Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

[23]Asakoro wewe risẽ tyriko roropa tapyi eriety tõ kyryryme.

[24] as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

[24]Moro wewe risẽ eriety tõ kyryryme osexihnõko mã kehko apõ poe zupuhpyry pokona toiro kyryryme sã ehtohme. Moro asakoro wewe risẽ, moro eriety tõ ritohme morara tyrihpyryme exĩko mã kehko.

[25] Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[25]Morara exiryke 8me wewe risẽ exĩko, 16me parata risẽ apõ maro. Asakoro apõ exĩko toiro wewe risẽ apõme.

[26] Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[26]— 15me wewe tyriko akaxia risemy moro wewe risẽ kuroko ehtohme 5me ehtohme wewe kuroko ikurenaka exikety a.

[27] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

[27]5me wewe kuroko ehtohme inikahpozakoxi exikety a te, 5me wewe kuroko ehtohme tapyi mykae, xixi omõtoh wino.

[28] A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

[28]Toiro wewe irãnaono tyriko; irãnakuroko wewe risẽ apitorymã poe tapyi etyhpyry pona.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[29]Moro wewe risẽ tõ atapuhnoko uuru ke. Parihmã tyriko uuru risẽme moro wewe risẽ pokona epuru ritohme. Moro epuru roropa atapuhnoko uuru ke.

[30] Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[30]Tapyi anỹtoko xikihme ynenepohpyry saaro oya ypy po.

O véu, o reposteiro e as colunas

Êxodo 36.35-38

[31] Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

[31]— Kamisa tyriko apurume samo mauru panõ kurã risẽme kaneru hpoty eary maro ezuezume te, puupura te, tahpiremã maro, enara. Taporihkã panõ ke emeporyme tyriko.

[32] Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

[32]4me wewe xikihmãkõ pona tyhwyme moro kamisa tyriko. Akaxiame wewe pona tapuhse uuru ke, apoitoh ke uuru risemy, tapõ ke 4mãkõ ke parata tõme.

[33] Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

[33]Tyhwyme moro kamisa tyriko apoitoh uuru risẽ zopino. Mame moro apurume moino akoxi kaxo, jomihpyry ẽ tyriko, topu risẽ asakorõkõ eny. Moro kamisa Osa Kurã apiakãko mana Osa Kurã Kuhse wino.

[34] Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

[34]Mame kaxo apuru tyriko jomihpyry ẽ pona, Osa Kurã Kuhse tao.

[35] A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

[35]Jarao Osa Kurã Kuhse ẽpataka meza tyriko inikahpozakoxi tapyi tao. Ikurenaka tapyi tao ro ezuru apõ tyriko.

[36] Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

[36]— Tapyi omõtoh tao kamisa tyriko, mauru panõ kurã risemy kaneru hpoty eary maro ezuezumano te, puupura te, tahpire te, emepory maro.

[37] Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

[37]Moro kamisa apoitohme, wewe akaxia risẽ xikihme exiketõ tyriko 5me, tapuhse uuru ke, kamisa apoitoh ke roropa uuru risemy. Moro 5me wewe apõ tyriko metau risẽ ke.

Êxodo 27

O altar do holocausto
Êxodo 38.1-7

1 Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

3 Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

4 Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

5 e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

6 Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

7 Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

8 Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo
Êxodo 38.9-20

9 Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

Exutu 27

Apoto apõ okyno zahkatohme
(Exutu 38.1-7)

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Wewe akaxia ke apoto apõ tyriko, tahramehme sã ehtohme, 2,20 meturume mosa exiry te, ipuroroje exiry morararo 2,20 meturume te, 1,30 meturume kae exiry, enara.

2Ipotyry tõ po, 4me iretyry tõ tyriko, aosexihtohme apõ maro, toiro kyryryme sã ehtohme. Apoto apõ tytororo tapuhse tyriko metau ke.

3Otyro ẽ tõ tyriko oruno ẽme ehtohme ikasery ẽme roropa, anỹtoh tonõ maro te, paxiha tomo te, okaimo tomo te, ikarã eny tõ maro. Morohne emero tyrihpyryme exĩko metau risẽme.

4Metau risẽ tyriko apoto ẽme, 4me parihmã maro metau risẽme, ipotyry 4mãkõ poko, epuru ritohme, arotohme.

5Moro apoto ẽ tyriko apoto apõ ao, irãnao ehtohme.

6Epuru tõ tyriko wewe akaxia risẽme, tapuhse metau ke.

7Tyriko kehko parihmã aka apoto apõ eriety poko asakoro, arotohme.

8Moro apoto apõ wewe risemy tytaõke pyra exĩko mana, ynenepohpyry saaro oya ypy po.

Ritonõpo Tapyĩ zarany
(Exutu 38.9-20)

9— Zara tyriko tapyi ymaro oturutoh zomye, tapuruse kamisa ke, mauru panõ risẽ ke. Apuru ikurenae exikety kamisa mosa ehtoh 44 meturume exĩko.

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

[10]20me xikihme exiketõ tyriko tapõkõke 20me metau risẽme. Apoitoh xikihmãkõ poko tyrĩko mase parata ke, epuru roropa parata risẽme kamisa ryhkatohme.

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[11]Morararo tyriko zara ehpikuroko inikahpoe aehtopo a.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[12-13]Moro zara ipuroroje 22 meturume exĩko. Naeroro apuru rĩko mase kamisa risẽ ke 22 meturume mosa exiry xixi omõtoh wino te, xixi tũtatoh wino, enara. Moro kamisa apoitoh tonõ 10me xikihmãkõ tyriko 10me apõ tõ maro.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[14-15]Omõtoh erietyme kamisa exĩko 6,60 meturume mosa exiry te, 3me xikihme exiketomo, 3me apõ maro, apotunuru wino te, ipozery wino, enara.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

[16]Omõtoh tao zara pona kamisa rĩko mase 8,80 meturume mosa exiry. Moro kamisa tyriko mauru panõ kurã ke, kaneru hpoty maro: ezuezume exikety te, puupura te, tahpiremano, enara, emeporyme ehpiõ poko. Moro kamisa apoitohme 4me xikihmãkõ tyriko, 4me apõ tõ maro.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[17]Moro xikihmãkõ zara zomye oximaro tymyhsẽme exĩko parata risẽ ke. Kamisa apoitoh, iryhkatoh tonõ mã parata risẽme exĩko te, tapõ tõ metau risẽme exĩko.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[18]Moro zara mosa exiry 44 meturume exĩko. Ipuroroje 22 meturume exĩko. Apuru kamisa risẽ kae exiry 2,20 meturume exĩko. Moro kamisa mauru panõ risẽ kurãme exĩko te, apõ tõ metau risẽme exĩko.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro
Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

As vestes sacerdotais
Êxodo 39.1-31

[2] Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

[3] Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

[4] As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma

[19]Tapyi mõkomory kehko emero metaume exĩko te, epuru tõ roropa tapyi myhtohme te, zara apuru myhtohme roropa metau risẽme rokẽ kehko.

Oriu, ezuru eukurume
(Rewitiku 24.1-4)

[20]— Oriu, azeite kurã enehpoko Izyraeu tomo a, ezuru eukurume, kokoro rokene, kokonie pukuro, ezuru zukatohme.

[21]Moro ezuru apõ arõko Arão tomo a imũkuru tõ maro, tapyi taka, ymaro oturutoh taka, jarao kamisa myhtokoxi, kaxo, jomiry ẽ ẽpataka. Moroto oriu zahkãko saerehkatohme jẽpataka kokonie pukuro poe ẽmehtoh pona. Sero omipona exĩko Izyraeu tomo ipoenõkomo, ipakomotyãkomo jũme, kakehpyra ehtoko.

Exutu 28

Ritonõpo maro oturuketõ zupõme
(Exutu 39.1-7)

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Orui Arão enehpoko imũkuru tõ maro, Natape, Apiu, Ereaza, Itamaa, enara. Toto imenekako Izyraeu tõ wino ypoko toto erohtohme, ymaro oturuketõme.

[2]Upo tyriko, ymaro oturukety zupõme, ekarotohme orui a imehxo exiketyme aehtohme imehnõ neneryme te, kure potu aehtohme roropa.

[3]Ypoe emese kure exiketõ ikohmako emero, Arão zupõme tyritohme eya xine, ynymenekahpyryme Arão ehtohme ymaro oturuketyme aehtohme.

[4]Ynara tyripoko eya xine: ipuropuru apuru, upo oturukety mose ro katopo, oturukety

sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

zupõ mosano jaraõme exikety, kamisa emepory xixĩsemy enekure exikety, zupuhpyry zõty, zamareary, enara. Morohne upo tyripoko eya xine ymaro oturuketõ zupõme, orui Arão zupõme ehtohme, imũkuru tõ maro jomiry omipona toto erohtohme ymaro oturuketõme.

[5] Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

[5]Mokaro emese kure exiketõ moro upo rĩko mã toto kaneru hpoty eary ezuezumã ke te, puupuramã ke te, tahpiremã ke te, mauru panõ eary kurã ke te, uuru eary ke, enara.

Ritonõpo maro oturukety mose ro katopo

(Exutu 39.2-7)

[6] e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

[6]— Mame oturukety zupõ tyripoko emese kure exiketomo a, mauru panõ kurã ke te, kaneru hpoty eary ezuezumã ke te, puupura ke te, tahpiremã ke te, uuru earyme te, ixiximyhpyry ke emepory ke, enara.

[7] Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

[7]Moro upo aretyry pokona asakoro kamisa tõ tyriko eary panõ imotary kyryryme, tyxixĩse moro upo ratozo asakoro pokona.

[8] E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

[8]Zamareary kahnõko matose mauru panõ kurã ke, moro upo risẽ samo, moro upo pokona ixixĩtohme toiro exikety sã ehtohme moro upo maro.

[9] Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

[9]Topu tõ kurã apoiko asakoro akata ipokona Jako mũkuhpyry tõ esetykõ imerotohme.

[10] seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

[10]6me esetykõ toiro akata pona, 6me esetykõ zakorõ pokona atakenaka aenurutopõpyry poe ro.

[11] Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

[11]Emese kure exikety imenekako moro topu tõ asakoro pokona Jako mũkuhpyry tõ esetykõ merotohme te, uuru pokona moro topu tõ tyritohme.

[12] E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus

[12]Moro topu tõ tyriko eary tõ pokona, moro upo kyryry pona Izyraeu tõ esetykõ arotohme Arão a Ritonõpo ẽpataka, aerokurukohtao tapyi kurã tao. Morara

nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

13 Farás também engastes de ouro

14 e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

15 Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

16 Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

17 Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

18 a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

19 a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

20 a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

21 As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

22 Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

ahtao ywy, Ritonõpo, wenikehpyra ase ypoetory tõ poko.

13Uuru risẽ asakoro, apoihty tõ tyriko, topu tõ kurã apoihtyme,

14Keti tõ asakoro roropa uuru risẽme eary samo aosexihtohme apoihty tõ pokona.

Puropu apuru

(Exutu 39.8-21)

15— Puropu apuru tyriko moro upo samo, mauru panõ kurã ke te, kaneru hpoty eary ezuezumã maro te, puupura maro te, tahpiremã maro te, ipanõ tõ ke ixiximyhpyry roropa, Ritonõpo maro oturuketõ imehxo exikety Ritonõpo nyripory waro ehtohme,

16Puropu apuru tahramehme sã tyrĩko mase asakoro iramahpyry sã exiketyme ehtohme, 22 sẽtimeturume mosa exiry te, 22 sẽtimeturume ipuroroje exiry, enara.

17Ipokona 4me atakenaka topu tõ kurã tyriko; atakenaka apitorymã ao rupi, topazio, karanata;

18atakenaka zakorõ ao ezemerauta, sapira, tiamãte;

19atakenaka oseruaõ ao turukeza, akata, ametixta;

20atakenaka 4mano ao periro, onixi, jasape, enara. Morohne tyriko uuru pokona.

21Toiro topu ahtao Jako mũkuhpyry esety toiro imeroko ipokona 12me topu tõ kurã pokona 12mãkõ Jako mũkuhpyry tõ esetykõ tymerose ehtohme, 12mãkõ oxiekyrymãkõ enetupuhtohme Ritonõpo ẽpataka.

22Keti tõ asakoro tyriko uuru eary ke. Earyme tyriko moro uuru ipuropuru apoihtyme ehtohme.

[23] Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.
[24] Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.
[25] As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.
[26] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.
[27] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.
[28] E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

[29] Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

[30] Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

[31] Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

[23]Parihmã asakoro tyriko uuru risẽme puropu apuru potyry pokona kae aosexihtohme.

[24]Moro eary tõ asakoro uuru risẽ tyriko parihmã tõ asakorõkõ kuroko.

[25]Eary tõ etyhpyry tõ tyriko uuru risẽ pokona puropu apuru osexihtohme apoihty pokona, moro upo pokona.
[26]Imehnõ parihmã tyriko uuru risẽ asakoro puropu apuru potyry pokona zopino, ehpio poko zao moro upo ao.

[27]Parihmã asakoro tyriko uuru risẽme aosexihtohme apoihty tõ etyhpyry pokona moro upo pokona osexihtoh pũto zamareary epozakoxi.

[28]Eary ezuezumã ke puropu apuru imyhko parihmã poko moro upo parihmã poko aosexikyhpyry sã ehtohme epukara ehtohme, zamareary epozakoxi.

[29]— Mame Osa Kurã taka Arão omomyryhtao Ritonõpo Esary Kurã taka puropu apuru amurũko mana tymerose Izyraeu tõ esetykõ ke, wenikehpyra jehtohme ypoetory tõ poko. Ywy ase Ritonõpo.

[30]Puropu apuru pokona Urim tyriko Tumĩ maro Arão eano po sã Izyraeu tõ ehtohme jẽpataka tooehse ynororo ahtao. Morara ahtao puropu apuru enẽko mana ise jehtoh waro ehtohme tyripotohme Izyraeu tomo a.

Imehnõ oturuketõ zupony
(Exutu 39.22-31)

[31]— Upo tyriko kamisa ezuezumã ke Arão tõ a amurutohme moro upo kurã zopino.

[32] No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

[32]Eutary tyriko zupuhpyry omõtohme. Moro eutary zomye kamisa xixĩnõko matose exihkara ehtohme.

[33] Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

[34] Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

[33-34]Moro upo ehpikuroko zopino emepory tyritoko romã epery panono, kaneru hpoty eary risemy ezuezumã ke te, puupura ke te, tahpiremã ke, enara. Epery asakoro rãnaka imarakã pitiko tyriko uuru risẽme.

[35] Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

[35]Moro kamisa ezuezumã ke Arão a amurupoko toerokuru poko tahtao, ymaro oturutohme. Aomomyryhtao jẽpataka Jesary Kurã taka te, itũtary ropa ahtao moro marakany osetãko, mokyro onetaparaino.

[36] Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

[36]— Uuru risẽ pipahmã tyriko, ipokona tymerose: Imenekahpyryme Ritonõpo Poetoryme.

[37] Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

[37]Moro uuru risẽ pipahmã imyhko Arão zuhzõty pokona eary ezuezumã ke.

[38] E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

[38]Arão a amurupoko moro uuru pipahmã ke ipery pokona, ywy Ritonõpo yzamaro Izyraeu tõ nekarotyã ehtohme, toto onyhxiropyra jehtohme azahkuru toehse toto ahtao tynekarorykõ enepyryhtao ya.

[39] Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

[39]— Kamisa tõ tykahtoko oturukety Arão zupõme mauru panõ kurã karimutumã ke te, zuhzõty roropa mauru panõ kurã ke te, zamareary panõ emepory ke ixiximyhpyry ke.

[40] Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

[40]— Arão mũkuru tõ zupõ tõ ixixĩtoko, kamisa, zamareary, zuhzõty tõ roropa, tuisamehxo toto enetupuhpotohme te, toto enetohme kure.

[41] E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

[42] Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

[43] E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

[41]Moro upo kurã ke orui Arão a amurupoko imũkuru tõ maro. Mame toto ekaroko ya ypoetoryme toto ehtohme. Azeite pitiko ke ahpako toto, ymaro oturuketõme toto ehtohme.

[42]Axiakã tyriko toto zupõme mauru panõ karimutumã ke zamareary poe ipety tõ pona.

[43]Moro upo amurupoko Arão a imũkuru tõ maro aomomyryhtao Tapyi Kurã taka, ymaro oturutoh taka te, apoto apõ pũtokoxi toto ytoryhtao roropa erohse Jesary Kurã taka, toto etaparyino. Tomeseke toto ahtao orihpyra exĩko mã toto, emurukõ osenepyra exiryke. Moro omipona Arão tyripoko imũkuru tõ maro, ipakomotyãkõ maro jũme.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração
Levítico 8.1-36

[1] Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

[2] e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

[3] e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

[4] Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

Exutu 29

Oturuketõ menekatoh poko
(Rewitiku 8.1-36)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ynara tyriko Arão tõ menekaryme imũkuru tõ maro, erohtohme ymaro oturuketõme. Pui mũkuru apoiko wãtara ro exikety kaneru tõ asakoro ahmitatyã kara rokene.

[2]Tiriiku risẽ wyi tõ tyriko toitoine oriu maro te, toitoine oriu maro pyra, emero iporutatoh maro pyra exiketõme, enara. Wyi pipahme exiketõ tyriko roropa epona azeite ritohme.

[3]Morohne tyriko ruto aka onekarorykõme ya, pui mũkuru wãtara ro exikety etaparyhtao, kaneru tõ asakoro maro onekarorykõme ya.

[4]— Arão tõ enehko imũkuru tõ maro Tapyi omõtoh taka, ymaro oturutoh taka, aekurikatohkõme.

5 depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

6 pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

7 Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

8 Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

9 e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

10 Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

11 Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

12 Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

13 Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

5Mame Arão a upo amurupoko, oturukety zupõ ke: kamisa te, oturukety zupõ zopinono te, zupõ jaraono te, puropu apuru te, zamareary imetỹ earyme, enara.

6Zupuhpyry pona zuhzõty tyriko. Uuru risẽ pipahmã imyhko ipokona, imerohpyry: “Imenekahpyry Ritonõpo poetoryme,” katopo.

7Mame zupuhpyry oriu ke ahpako.

8— Arão mũkuru tomo a roropa upo amurupoko toto kamisa ke.

9Kamisa tyriko zamarearyme imetỹkõ earyme. Zuhzõty tõ imyhko zupuhpyrykõ pona. Morara Arão tõ ekarõko mase imũkuru tõ maro ya ymaro toto erohtohme. Jũme ypoetoryme Arão tõ erohnõko mã toto imũkuru tõ maro te, ipakomotyã maro, ymaro oturuketõme.

10— Pui mũkuru enehta Tapyi ẽpataka. Arão tõ, imũkuru tõ maro, tomarykõ rĩko mã toto zupuhpyry pona.

11Mame pui mũkuru etapako jẽpataka Tapyi omõtoh myhtokoxi.

12Imunuru apoiko oemary ke tyritohme apoto apõ retyry pokona. Munu akoĩpyry ikuãko apoto apõ myhtokoxi.

13Mame apoto apõ po ynara okyno jahkako onekaroryme ya: ikasery emero zuahxiririny poko exikety te, erery zokonaka kurano te, epyasyhny asakoro ikasery maro.

14Yrome mokyro zoko jahkako ameke, jarao Izyraeu tõ esary poe: ipihpyry maro te, zuahxiririny maro. Moro mã oturuketõ nekaroryme ya, tyyrypyrykõ korokapotohme.

[15] Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[15]— Mame kaneru apoiko toiro, zupuhpyry pona Arão tõ imũkuru tõ maro tomarykõ ritohme.

[16] Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

[16]Mokyro kaneru etapako. Imunuru emako apoto apõ ehpiry 4mãkõ pokona.

[17] partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

[17]Kaneru zoko isahkako. Zuahxiririny ikurikako tuna ke, jaxiry tõ maro ãtykyry wino. Zupuhpyry pona senohne tyriko.

[18] Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[18]Mame kaneru iahkako emero apoto apõ po onekaroryme, tõsẽme. Moro typoxine exĩko ya mana, yzamaro mana.

[19] Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[19]— Mame kaneru zakorõ apoiko. Zupuhpyry pona Arão tõ emary tyripoko imũkuru tõ emary maro.

[20] Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

[20]Mokyro kaneru etapako imunuru zokonaka tyritohme Arão panary etyhpyry pona apotunuru wino, imũkuru tõ panary pokona roropa apotunuru wino. Imunuru tyriko roropa emarykõ omazũpona apotunuru wino, ipupurukõ pupuzũ pokona apotunuru wino, enara. Munu akoĩpyry isapararahmako apoto apõ ehpiry 4mãkõ pokona.

[21] Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

[21]Munu apoiko zokonaka apoto apõ poe, oriu ahpatoh maro, Arão pona isapararahmatohme, zupõ pona te, imũkuru tõ pona, zupõkõ pona, enara. Morara ahtao Arão tõ imũkuru tõ maro zupõkõ maro tokarosẽme exĩko mã toto ya, ypoetoryme te, ykyryryme roropa ehtohme, enara.

[22] Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

[22]Sero kaneru onekaroryme mana oturuketõ tymenekase ahtao ymaro oturuketõme toto ehtohme. Kaneru kasery apoiko: arokyry kasery te, zuahxirirĩ poko exikety te, erery zokonaka kurano te, epyasyhny asakoro

ikasery maro te, ipety maro apotunuru wino.

23 e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

23— Mame ruto wyi ẽ ae iporutatoh pyra exikety risemy, onekarohpyry ya, wyi apoiko osehta: toiro wyi oriu maro exikety te, imepỹ oriu maro pyra te, toiro wyi pipahmano, enara.

24 Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

24Morohne tyriko Arão emahpokoxi, imũkuru tõ emahpokoxi roropa. Mame morohne anỹpoko eya xine jẽpataka, tynekarorykõme ya.

25 Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

25Mame moro wyi apoiko toto emary poe jahkatohme apoto apõ po onekarorykõme ya, tonahsẽme. Typoxine moro ehtoh yzamaro mana.

26 Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

26Kaneru puropuru apoiko apiakatohme onekaroryme kurã ya. Moro okyno pũ õtykõme exĩko mana.

27 Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

27— Ymaro oturuketõ menekaryhtao ypoetoryme, kaneru puropuru, ipety roropa apiakako onekarory kurãme ya, ekarotohme oturuketõ zohme.

28 Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

28Izyraeu tõ tynekarory tõ ekaroryhtao osepeme ehtohme morara tyrĩko mã toto jumãme. Okyno puropuru ipety maro oturuketõ zohme exĩko. Sero nase ahno nekarohpyry ya. Ywy ase Ritonõpo.

29 As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

29— Toorihse oturukety Arão ahtao zuponỹpyry tokarosẽme exĩko imũkuhpyry tomo a. Moro upo amurũko mã toto tymenekase toto ahtao ymaro oturuketyme.

30 Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

30Arão mũkuru tumy myakãme toehse ahtao ymaro oturuketyme omõnõko mana Tapyi taka, ymaro oturutoh taka erohtohme

[31] Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

[32] e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

[33] e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

[34] Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

[35] Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

[36] Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

[37] Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas
Números 28.1-8

Jesary Kurã tao. Moro upo amurũko 7me ẽmepyry pona.

[31]— Moro kaneru pũ totapase exikety, Arão tõ menekary poko ymaro oturuketõme, moro tõsẽ ahnoko osa kurã tao.

[32]Mame Tapyi ymaro oturutoh omõtoh tao moro tõsẽ õnõko mã toto wyi maro, ruto ao aexihpyry.

[33]Oturuketõme tymenekase toto ahtao, tynekarorykõ õnõko mã toto, tyyrypyrykõ korokapotohme moro tokarose exiryke. Oturuketõ rokẽ tõnõko mã toto tokarose Ritonõpo a exiryke.

[34]Morara exiryke morohne akoĩpyry enahpyra aexihpyry moro ẽmepyry ae ro, tyahkasẽme exĩko mana. Yrokokoro onenahpyra ehtoko tokarose Ritonõpo a exiryke.

[35]— Jomihpyry ae ro 7me ẽmepyry aropoko oseahmary poko Arão menekary poko imũkuru tõ maro ymaro oturuketõme toto ehtohme.

[36]Kokoro rokẽ pui orutua wãtara ro exikety etapako onekarorykõme oorypyrykõ korokapotohme. Onekarorykõ apitorymã ke apoto apõ kurãkãko roropa matose. Oriu pitiko ikuãko ipona ykyryry kurãme ehtohme.

[37]Morara tyritoko kokoro rokene 7me ẽmepyry ae. Mame moro apoto apõ tokaroseme exĩko ykyryryme ipunaka. Mame imepyny a tytorohmase ahtao, tyyryhmasẽme exĩko mana yjamitunuru a ykyryryme exiryke.

Kokoro rokẽ onekarorykomo
(Numeru 28.1-8)

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

[38]— Kokoro rokẽ jũme ynara tyrĩko matose: kaneru asakoro zahkãko matose apoto apõ po, toiro jeimamyry nae exiketomo.

[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

[39]Toiro kaneru pakeimo jahkãko matose te, toiro kokonie pukuro.

[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[40]Kaneru apitorymã maro tiriiku tapose exikety enehko toiro kirume, otoxie oriu maro toiro riturume te, epona uwa eukuru jehnahpyry tyriko toiro riturume onekaroryme ya.

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[41]Kokonie pukuro zakorõ kaneru ijahkako tiriiku maro, oriu maro uwa eukuru jehnahpyry maro pakeimo onekarohpyry saaro. Moro onekarohpyry tonahsẽme sã ya. Ritonõpome ase. Moro typoxine ehtoh yzamaro mana.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[42]Moro onekarorykõ zahkãko matose jũme jẽpataka Tapyi omõtoh tao, ymaro Oturutoh tao. Moroto oseporỹko ase ypoetory tõ maro, amaro xine oturũko ase.

[43] Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

[43]Moroto Izyraeu tõ maro oseporỹko ase. Jezuru ke sero jesary rĩko ase osa kurãme.

[44] e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

[44]Sero Tapyi rĩko ase Jesaryme Kurano, apoto apõ roropa ykyryry kurãme. Arão tõ menekãko ase imũkuru tõ maro ypoetoryme toto ehtohme erohtohme ymaro oturuketõme.

[45] E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

[45]Osesarĩko ase ypoetory tõ Izyraeu tõ rãnao. Toto Ritonõpome exĩko ase.

[46] E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

[46]Tuaro exĩko mã toto: Ywy, Ritonõpo, toto Esẽme ase. Ya toto tonehse Ejitu poe toto maro jehtohme. Ywy ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy.

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

Exutu 30

Apoto apõ ixtaratu zahkatopo
(Exutu 37.25-28)

[1] Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Apoto apõ tyriko roropa, wewe akaxia risẽme epona ixtaratu jahkatohme.

[2] Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

[2]Tahramehme sã tyriko, 45 sẽtimeturume mosa exiry te, 45 sẽtimeturume ipuroroje exiry te, 90 sẽtimeturume kae exiry. Ipotyry tõ 4mãkõ pokona iretyry tyriko aosexihtohme apoto apõ pokona, toiro kyryryme toto ehtohme apoto apõ maro.

[3] De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[3]Apurutoh apuhnõko matose uuru kurã ke te, iratozo 4mãkõ maro te, iretyry tõ maro, enara. Apoto apõ zomye uuru risẽ tyriko ehpiryme.

[4] Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

[4]Parihmã asakoro tyriko uuru risẽme, ehpiry zopino, toiro seino, toiro moino. Mara tõ tyriko parihmã tõ aka, epurume ehtohme arotohme.

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[5]Moro epuru tõ tyriko wewe akaxia ke tapuhse uuru ke.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[6]Moro apoto apõ tyriko kamisa ẽpataka, Osa Kurã Kuhse ẽpataka, kaxo Ritonõpo omihpyry ẽ etonie. Moroto oseporỹko ywy amaro.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[7]Pakeimo, nãparina tõ poko Arão ahtao, ixtaratu typoxine exikety jahkapoko eya.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

[8]Mame kokonie pukuro, nãparina tõ tukase ropa ahtao eya, morararo tyripoko ropa eya. Moro onekarory jahkary poko exikehpyra ehtoko jũme, apakõ pakomotyã pona ro.

[9] Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

[9]Sero apoto apõ po, imepỹ ixtaratu onyahkara ehtoko te, okyno tõkehko te, tiriiku tõkehko te, eukuru jehnahpyry roropa.

[10] Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação

[10]Jeimamyry ae sero apoto apõ kurãkãko Arão mana, tynekarory ke. Okyno munuru tyrĩko ynororo apoto apõ retyry 4mãkõ

sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

O pagamento do resgate

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

[13] Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

[14] Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

[15] O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

[16] Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze

Êxodo 38.8

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

pokona, totapase ahtao ahno rypyry korokapotohme. Morara kakehpyra ehtoko jeimamyry ae rokene. Sero apoto apõ nuriame onyripyra ehtoko, tymenekase exiryke ykyryry kurãme. Ywy ase Ritonõpo.

Ritonõpo Tapyĩ tinerume

[11]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[12]— Izyraeu tõ kukuruhtao tuhke toto ehtoh waro ehtohme, tineru pitiko epehmapõko mase eya xine, emero porehme, isene toexirykõke, etuarimara toto ehtohme toto kukuruhtao.

[13]Oxisã epehmãko matose emero porehme, tukuhse awahtao xine, onekarorykõme ya, Oesẽkomo a.

[14]20me jeimamyry exiketõ tukuhse ahtao epehmãko mã toto.

[15]Isene oehtohkõ epehpyry epehmaryhtao oya xine, tytineruke exiketõ onymotyẽkara mã toto te, tymõkomokẽkara roropa zae epehmãko mã toto.

[16]Moro tineru apoĩko mase Izyraeu tõ nekarory tõ, akorehmatohme Ytapyĩ, Ymaro oturutoh kurãkary poko. Moro epehpyry Izyraeu tomo a isene toehtohkõ epehpyryme ya. Wenikehpyra ase toto ewomatohkõme.

Osemahtoh metau risemy

(Exutu 38.8)

[17]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[18]— Metau risẽ osemahtoh tyriko, tuna ẽme, apõ po metau risẽ po. Tapyi maro apoto apõ maro irãnaka moro osemahtoh tyriko. Tuna tyriko zaka.

[19] Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

[20] Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

[21] Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

[19]Moro tuna ke Arão tõ osemahnõko mã toto, imũkuru tõ maro te, tupupurukõ kurikãko roropa mã toto,

[20]omõtohto Tapyi taka te, apoto apõ pona toto ytoryhtao roropa tonahsẽ jahkatohme tynekarorykõme. Morara ahtao orihpyra mã toto.

[21]Osemahnõko mã toto te, tupupurukõ kurikãko roropa mã toto aorikyrykõino. Sero ynyripohpyry eya xine omipona tyripoko jũme eya xine, ipakomotyamo a, enara.

O óleo da santa unção

Êxodo 37.29

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

[24] e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

[25] Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

Oriu ahpatohme

[22]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[23-25]— Ixtaratu tõ imenekako typoxine exikety tomo, oriu kurã ritohme ahpatohme, ixtaratu rinanõ nyriry samo: 3,5 riturume azeite maro ynara tyriko: mira eukuru 6 kirume te, kanera 3 kirume te, axikaru typoxinemy 3 kirume te, kasia 6 kirume, enara. (Emero tukuhse tuisa ikuhtoh ke.)

[26] Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

[27] e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

[28] e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

[26]Sero ahpatoh ke Tapyi Kurã, ymaro Oturutoh ahpako te, kaxo jomihpyry eny roropa te,

[27]meza imõkomory emero te, ezuru apõ imõkomory maro te, apoto apony ixtaratu zahkatopo te,

[28]apoto apõ, okyno zahkatopo, imõkomory maro emero te, osemahtopo apõ maro.

[29] Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

[30] Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

[31] Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

[32] Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

[33] Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

[34] Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

[35] e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

[36] Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

[29]Morara morohne apiakãko matose ykyryryme kurano. Mame ipoko toehse imepỹ ahtao tyyryhmasẽme exĩko mana yjamitunuru ke morohne kurãme exiryke.

[30]Mame Arão ahpako imũkuru tõ maro. Toto imenekako jomipona toto ehtohme ymaro oturuketõme.

[31]Ynara kaxiko Izyraeu tomo a: — Sero ahpatoh, azeite risẽ tyrĩko matose jũme, ykyryry tõ rokẽ ahpatohme, ymaro oturutoh poko, imõkomory tõkehko, enara.

[32]Ike imehnõ anahpara ehtoko, zoko pona onyripyra ehtoko ymaro oturuketyme pyra ahtao. Sero ahpatoh panõ onyripyra ehtoko. Ykyryry kurã sero. Naeroro tomeseke ehtoko ipoko.

[33]Imehnomo a sero ahpatoh panõ riryhtao te, imehnõ ahparyhtao ipanõ ke ymaro oturuketyme pyra ahtao, taroposẽme exĩko mana ypoetory tõ tae.

Ixtaratu zahkatoh jeahmatohme

[34-35]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ixtaratu zahkatoh tyriko ykyryryme kurano tyriry waro exiketõ nyriry samo. Ynara zoximako oxisamo: pẽjoĩ te, onika te, azawa opime exikety te, ixtaratu kurano. Sautu tyriko roropa imaro kure rokẽ ehtohme.

[36]— Ako aka tyriko zokonaka, pisarara ehtohme. Moromeĩpo moro arota Tapyi taka, ymaro Oturutoh taka. Moro tao oseporỹko ywy amaro. Moroto moro ixtaratu tyriko kaxo, jomihpyry ẽ ẽpataka. Tomeseke ehtoko moro ixtaratu poko ykyryry kurãme exiryke.

[37] Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

[38] Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

[37]Ixtaratu riryhtao oya xine okyryrykõme, ykyryry panõ onyripyra ehtoko. Sero ixtaratu ykyryry kurãme mana, jeahmatohme rokẽ mana.

[38]Ykyryry panõ riryhtao imehnomo a tykyryryme ehtohme, mokyro taroposẽme exĩko ypoetory tõ htae.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[3] e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

[4] para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[5] para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

[6] Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

Exutu 31

Emese kure exiketomo
(Exutu 35.30—36.1)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Pezareu tymenekase ya, Uri mũkuru, Huru pary Juta tõ ekyry.

[3]Eya Juzenu ekaroase akorehmaneme. Tuaro tyripose ya, emese kure aehtohme, ynyripotyã riry waro aehtohme tomepore ehtohme,

[4]emepory riry waro ehtohme te, uuru poko te, parata te, metau riry waro ehtohme

[5]joia tõ kotyry poko te, tyriry poko roropa te, wewe riry poko te, emero aatesenatu riry poko roropa zuaro ehtohme.

[6]Aoriape tymenekase ya roropa, Aisamake mũkuru Tã tõ ekyryme mokyro akorehmaneme ehtohme. Imehnõ roropa tuaro tyripose ya emese kure toto ehtohme ynyripotyã riry waro toto ehtohme:

[7]Tapyi, ymaro oturutohme te, kaxo jomihpyry eny te, kaxo apuru maro, tapyi mõkomory porehme;

[8]meza, imõkomory maro te, ezuru apony, imõkomory maro te, ixtaratu zahkatoh apony te,

[9]apoto apõ roropa, okyno zahkatopo, imõkomory maro te, paxiha konõto tuna ẽme, apõ maro te,

[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

[16] Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

[17] Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

[10]upo kurano, ymaro oturuketõ zupõme, Arão tõ zupony imũkuru tõ maro amurutohme aomomyryhtao ymaro oturutoh taka erohtohme te,

[11]oriu, ipopatohme te, ixtaratu typoxine exikety, Jesary Kurã kyryry. Morohne emero tyripoko eya xine ynyripohpyry ae ro oya.

Oserematopo

[12]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a,

[13]Izyraeu tõ zurutohme: — Kure rokẽ ẽmepyry 7mã tyritoko, ynymenekahpyry oserematohme. Moro enetupuhtohme exĩko mana jũme, ywy Ritonõpo opynanohnekõme ase ypoetoryme oehtohkõme.

[14]Naeroro kure rokẽ oserematoh tyritoko, ypoko oehtohkõme moro ẽmepyry ae. Kure rokẽ oserematoh onyripyra ahno ahtao, aerokuruhtao, taorihmaposẽme exĩko mana.

[15]6me ẽmepyry erohnõko matose, yrome 7mã po oserematohme nase, ypoko oehtohkõme. Morara exiryke toerohtoh poko exikety moro ae taorihmaposẽme exĩko.

[16]Izyraeu tomo a oserematoh ikurãkapoko enetupuhtohme ypoetoryme toto ehtoh poko, jũme.

[17]Jũme enetupuhtohme moro exĩko ya, ypoetory tõ Izyraeu tomo a, enara. Ynara exiryke senohne emero yrine 6me ẽmepyry ae, kapu, nono roropa. Mame 7mã po toerohkehse exine oserematohme. Ywy ase Ritonõpo.

[18] E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

Êxodo 32

O bezerro de ouro
Deuteronômio 9.6-21

[1] Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

[2] Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.
[3] Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.
[4] Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[5] Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

[6] No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[18]Morarame tõturukehse Ritonõpo ahtao Moeze maro ypy Xinai po, topu tõ asakoro tokarose eya, tynymerohpyry inyripotyamo.

Exutu 32

Pui mũkuru panono
(Teuteronomiu 9.7-29)

[1]Mame okynã Moeze ahtao ypy po, typenekehse imoihmãkõ kynexine eraximary poko. Tõximõse toto Arão maro, oturutohme. Ynara tykase toto eya: — Otoko keh Moeze nae? Otarahxo tã nexiase? Eatãpyrahxo pãna nexiase. Eya tonehse kymarokõ Ejitu poe. Naeroro ritõ tyriko kuesemazupurukõme ytotohme.
[2]Ynara tykase Arão eya xine: — Panasere tõ uuru risẽ toutoko opyxiã kyryry te, opoenõ kyryry roropa enehtohme ya.
[3]Naeroro typanarykõ poe panasere tõ uuru risẽ touse eya xine, ekarotohme Arão a.
[4]Mame morohne panasere tõ tyrise Arão a apoto pona. Tutunatanohpose ahtao, pui mũkuru sã tyrise eya. Mame ynara tykase toto: — Izyraeu tomo, mose ro kuesẽkõ myakãme, eya tonehse kymarokõ Ejitu poe.
[5]Mame apoto apõ tyrise Arão a tynyrihpyry ẽpataka, pui mũkuru uuru risẽ ẽpataka. Ynara tykase ynororo imoihmãkomo a: — Kokoro otuhtoh konõto rĩko sytatose Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatohme.
[6]Yrokokoro pakeimo okyno tõ tonehse eya xine jahkatohme tynekarorykõme te, tõsẽme roropa tõtuhtohkõme osepeme toehtohkõme. Imeĩpo typorohse toto otuhtohme, eukuru ẽtohme roropa. Mame towõse ropa toto tuatuatohkõme.

[7] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

[7]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oyhtoko axiny, opoetory tõ, onenehtyã Ejitu poe nerypyhtõ toto, jurumekã toto.

[8] e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[8]Toeramase ropa mã toto jesemary poe, ynyripohpyry omipona pyra toehse mã toto. Pui mũkuru panõ tyrise eya xine, uuru risemy, eahmatohme, ẽpataka tynekarorykõ zahkatohme. Tyrihpõkõme pui panõ uuru risẽ ekarõko mã toto, typynanohnekõme, Ejitu poe tonepyhpõkõme.

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

[9]Moxiã waro ase. Putupyra rokẽ mã toto ipunaka.

[10] Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

[10]Seromaroro ukuremary onukuhpyra exiko. Toto zehno jexiryke toto wãnohnõko ase, toto enahkãko ase. Imeĩpo oemãkapõko ase imoihme omũkuru tõ maro, apakomotyã maro.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

[11] Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

[11]Yrome tõturuse Moeze Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, yna Esemy, oty katohme opoetory tõ zehno mexino ajamitunuru ke toto enehxĩpo Ejitu poe?

[12] Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

[12]Oty katoh ynara kamexipõko mase Ejitu põkomo a: “Typoetory tõ tarose Ritonõpo a yna wino, Ejitu poe, toto etapatohme ypy tõ po, toto enahkatohme ipunaka?” Moro sã pyra exiko, toto zehno pyra exiko. Opoetory tõ onenahkara exiko.

[13] Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

[13]Wenikehpyra exiko opoetory tõ poko, Aparão, Izake, Jako, enara. Wenikehpyra exiko õmihpyry poko eya xine: “Apakomotyã emãnõko mã toto tuhke toto ehtohme xirikuato samo kapu poko.” Wenikehpyra roropa exiko õmihpyry poko:

"Sero nono ekarõko ase apakomotyamo a jũme toto esaryme ehtohme."

[14] Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

[14]Naeroro, "Teh," tykase rokẽ Ritonõpo. Izyraeu tõ onenahkapopyra tokurehse ynororo.

[15] E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

[15]Mame ypy poe tyhtose Moeze topu tõ asakoro emahpo, Ritonõpo nymerohpyry ipokona. Inyripotyã tymerose topu tõ pokona.

[16] As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

[16]Ritonõpo nyrityã moro topu tõ kynexine. Tynyripotyã tymerose eya roropa ipokona.

[17] Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

[17]Mame imoihmãkõ kohtary etaryke tyya ynara tykase Jozue Moeze a: — Otara panaikatõ etãko ah? Otarame osetapãko mã toto Izyraeu tõ esao.

[18] Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

[18]Ynara tykase Moeze: — Moro panaikatõ imehnõ poremãkatopõpyry sã pyra mana te, typoremãse exiketõ kui kary sã pyra roropa mana. Eremiatoh sã etãko ase.

[19] Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

[19]Mame ameke pyra toehse Moeze tõ ahtao Izyraeu tõ esaka pui mũkuru panõ, uuru risẽ, tonese eya, ahno roropa wãko. Tyekĩtapãse ynororo. Moroto ypy myhto topu tõ pipahmã asakoro ipuimatyã tomase eya nono pona. Tãtakuhmose kehko.

[20] e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

[20]Mame moro pui mũkuru panõ, uuru risẽ tapoise eya, toto nyrihpyry. Tyahkase eya apoto ke. Mame tyhmose eya akumurume pisarara ehtohme. Mame tuna kuaka tomase eya. Moromeĩpo moro tuna ke Izyraeu tõ tauhpase eya.

[21] Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

[21]Mame ynara tykase Moeze Arão a: — Otara tykase toto oya, toto arotohme oya tyyrypyrykõ xihpyry poko toto ehtohme?

[22] Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

[23] Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

[24] Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

Moisés manda matar os idólatras

[25] Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

[26] pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

[27] aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

[28] E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

[29] Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

[22]Ynara tykase Arão: — Yzehno pyra exiko. Tuaro mase. Tupime pyra moxiamo a tyyrypyrykõ poko toto exiry.

[23]Ynara tykase toto ya: “Otara toehse mokyro Moeze, kuenepyhpõkomo Ejitu poe? Zuaro pyra sytatose. Naeroro ritõ tyriko kutuisarykõme.”

[24]Mame ikyryrykõ uuru risẽ tonehpose ya ekarotohme ya. Moro uuru tomase ya apoto htaka. Mame tutũtase mokyro pui mũkuru panõme.

[25]Eraseme Arão ahtao imoihmãkõ tynomose eya ajoajohpe toehtohkõ poko toto ehtohme, epetõkara a toto eunohpotohme. Morara tonese Moeze a.

[26]Morara exiryke toytose ynororo Izyraeu tõ esary omõtoh taka. Ynara tykase ynororo opore: — Onokãkõ Ritonõpo Kuesẽkõ maro nae? Osehtoko xiaro imaro se awahtao xine. Naeroro Rewi tõ ekyry tõ emero tõximõse toh kynexine Moeze ẽpataka.

[27]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ ynara tyripõko oya xine: Atapemãkõ apoitoko. Ytotoko Izyraeu tõ rãnakuroko ehpiry poe etyhpyry pona, oekyry tõ etapase, oepe tõ maro, katonõ maro.

[28]Naeroro Rewi tõ toytose Moeze omi poe ahno etapase. 3 miumãkõ totapase eya xine, orutua komo.

[29]Ynara tykase Moeze Rewi tomo a: — Seroae omũkuru tõ totapase oya xine, ãkorõ tõ maro. Morara tyrise oya xine exiryke, tapiakase matose Ritonõpo Kuesẽkõ maro

oerohtohkõme. Aomipona oexirykõke kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana, seroae ro.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

30 No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

30Yrokokoro ynara tykase Moeze imoihmãkomo a: — Oorypyrykõ xihpyry poko mexiatose Ritonõpo neneryme. Mãpyra seromaroro onuhnõko ropa ase ypy pona oturuse Ritonõpo maro. Otarame jomiry etaryhtao eya oorypyrykõ korokãko mana.

31 Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

31Mame toytose ropa Moeze Ritonõpo ẽpataka ropa, ynara tykase ynororo: — Moxiã tyyrypyhpyke toehse ipunaka. Okyno panõ uuru risẽ tyrise eya xine, tyneahmarykõme.

32 Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

32Ajohpãme sã iirypyrykõ ikorokako ropa! Mãpyra ikorokary se pyra awahtao, jesety imikako ropa apapẽ poe. Moroto opoetory tõ esetykõ tymerose oya.

33 Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

33Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Mokaro esetykõ mikãko ropa ase, tyyrypyrykõ poko aexityamo, jomipona pyra toehse aexirykõke.

34 Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

34Seromaroro mokaro arota ynaropohpyry pona. Wenikehpyra exiko ynenyokyhpyry oesemarykõ enepõko oya xine mana. Yrome okynã pyra mokaro wãnohnõko ase toto rypyry epehpyryme.

35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

35Morara exiryke tyrohsẽ ke Izyraeu tõ tuãnohse Ritonõpo a, pui mũkuru panõ, uuru risẽ tyripose Arão a eya xine exiryke.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a

Exutu 33

Xinai poe Izyraeu tõ aropotopõpyry

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Ytotoko taroino, omoro, opoetory tõ maro, onenepyhpyry tõ Ejitu poe. Ytotoko

Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

6 Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

7 Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

ononorykõ pona. Moro nono poko jomihpyry ekarone Aparão a te, Izake a, Jako a, imũkuru tõ maro, ipakomotyã maro. “Sero nono ekarõko ase oya xine,” akene.

2Ynenyokyry aropõko ase amaro xine oesemarykõ enepotohme oya xine te, kananeu tõ aropotohme owinoino xine te, amoreu tomo te, heteu tomo te, perizeu tomo te, heweu tomo te, jepuseu tomo, enara.

3Ytõko matose nono kurã pona, otyro zamaro exikety pona. Yrome amaro xine ywy ytopyra ase awaro xine jexiryke, putupyra sã rokẽ oexirykõke, oenahkarykõ ino ya osema tao oytorykohtao.

4Mame Izyraeu tõ turuse ahtao Moeze a Ritonõpo omiry poko tyxitapitose toto. Tynamururukõ anamurupyra toehse toto emero porehme.

5Ynara tykase Ritonõpo exiryke Moeze a, toto zurutohme: — Putupyra exiketõme matose. Amaro xine jahtao, axĩtao rokẽ jahtao ro oenahkarykomo ipunaka. Naeroro okyryry tõ anamururukõ toutoko; osenetupuhxi otara oritorỹko ha?

6Naeroro moromeĩpo Xinai poe toytose Izyraeu tõ ahtao tynamururukõ anamurupyra toehse toto.

Ritonõpo maro oturutopo

7Morarame Izyraeu tõ totypohse ahtao tõsesaritohkõme, Tapyi Kurã, Ritonõpo maro oturutoh tyrise Moeze a ameke pixo imoihmãkõ wino. Moro Tapyi esety Ritonõpo maro Oturutohme kynexine. Mame ekaropory se toto ahtao Ritonõpo a moro Tapyi taka toytose toto.

[8] Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

[8]Morarame toytose Moeze ahtao Tapyi Kurã taka, Ritonõpo maro Oturutoh taka, ahno emero toraximase tosarykõ omõtoh tao. Moeze enẽko toh kynexine, aomomyryhtao.

[9] Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

[9]Tomõse Moeze ahtao akurũ tyhtose xikihme exikety samo. Totypohse akurũ Tapyi omõtoh taka. Mame akurũ poe tõturuse Ritonõpo Moeze maro.

[10] Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

[10]Moro akurũ eneryke Izyraeu tomo a Tapyi omõtoh tao tosekumuru po typorohse toto emero porehme.

[11] Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

[11]Moroto osẽpataka tõturuse Ritonõpo Moeze maro ahno otururu sã tope maro. Moromeĩpo toytose ropa Moeze imoihmãkõ esaka ropa. Yrome Jozue, Num mũkuru, Moeze akorehmane nuasemã, tehme rokẽ kynexine moro Tapyi tao.

Moisés roga a Deus a sua presença

[12] Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

[13] Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

[14] Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

[15] Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

Ritonõpo omiry typoetory tõ maro toehtoh poko

[12]Ynara tykase Moeze Ritonõpo a: — Zae turuse ywy oya moxiã imoihmãkõ arotohme onekarohpyry pona. Yrome onoky ymaro ytõko nae? Mokyro onekaropyra ro mase ya. Juarohxo oehtoh mekaroase. Azamaro jehtoh roropa ekarõko mase.

[13]Morara awahtao õsenetupuhtoh poko kuruko zuaro jehtohme õmipona jehtohme, azamaro ro jehtohme. Wenikehpyra exiko, moxiã tymenekase oya opoetoryme toto ehtohme.

[14]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Amaro ytõko ase. Orẽpyra orĩko ase oepetõkara poremãkapotohme oya.

[15]Mame ynara tykase Moeze: — Moxiã, opoetory tõ maro ytopyra awahtao yna anaropopyra exiko taroino.

[16] Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

[16]Otãto yna pyno oehtoh poko, azamaro yna ehtoh poko roropa waro exĩko imehnõ nae yna maro pyra awahtao? Yna maro oexiry eneryke tyya xine imehnõ ahno sã pyra yna ehtoh enetupuhnõko mã toto.

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

[17] Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

[17]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Onyripohpyry ya tyrĩko ase awaro jexiryke, yzamaro roropa oexiryke.

[18] Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

[18]Mame tokaropose ropa Moeze a: — Ajohpãme sã oẽmyty ezuru imehxo exikety enexi, tykase.

[19] Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

[19]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Ynara tyrĩko ase. Ytõko ase oẽpataka jezuru imehxo exikety maro. Jesety kurã ekarõko roropa ase onetaryme. Ywy ase Ritonõpo. Imehnõ pyno ase ise jahtao. Imehnõ onuãnohpyra ase ipynanopyrykõ se jahtao.

[20] E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

[20]Ynara tykase roropa: — Jẽmyty onenepopyra ase oya, ynara exiryke, jẽmyty eneryhtao imepyny a isene ehsaromepyra exĩko mana.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

[21]Yrome taro osa nae upũto. Moroto exiko topu konõto po.

[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

[22]Jezuru ytoryhtao oẽpataka oramãka oripõko ase topu ao. Jemary rĩko ase opona jenepyra oehtohme jytoryhtao opũtokoxi.

[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

[23]Moromeĩpo jemary anỹnõko ropa ase ỹpary enetohme oya. Yrome jẽmyty onenepyra ekurehnõko mase.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei
Deuteronômio 10.1-5

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que

Exutu 34

Topu tõ tyrise ropa
(Teuteronomiu 10.1-5)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Topu tõ asakoro pipahmãkõ axikako, onyhmopotyã samo. Mame omi merõko ase ipokona, ynymerohpyry saaro apitoryme.

estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

2 E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

2Kokoro pakeimo atakimako onuhtohme ypy Xinai pona oseporyse ymaro moroto ypy emory po.

3 Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

3Imehnõ anaropyra exiko amaro. Imehnõ emero moro ypy poe aropoko. Kaneru tomo, poti tomo, pui tõ roropa ameke rokẽ aropoko toto ypy poe.

4 Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

4Mame topu tõ pipahmã taxikase Moeze a apitorymãkõ samo. Yrokokoro Ritonõpo omihpyry ae ro towõse ynororo pakeimo. Tõnuhse ypy Xinai pona. Moro topu tõ pipahmãkõ tarose tymaro.

5 Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

5Akuru ao tyhtose Ritonõpo Moeze maro toehtohme. Tosety tokarose eya. Ywy ase Ritonõpo.

6 E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

6Mame toytose Ritonõpo Moeze ẽpataka. Opore ynara tykase ynororo: — Ywy ase Ritonõpo, jũme Exikety. Opyno xine exiketyme ase. Etuarimaketõ pynanohnõko ase. Axĩ pyra awãnohtorỹko ase. Kure rokẽ ehtoh enehpõko ase oya xine, anamonohpyra ase opyno xine jexiryke ipunaka.

7 que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

7Jomihpyry omipona ase miu motye zumakahpõkomo a, azahkuru oehtohkõ, oorypyrykõ korokãko roropa ase. Yrome ajoajohpe exiketõ wãnohnõko ase, ipoenõ roropa, ipakõ roropa te, ipoenõ pakõ roropa jũkõ rypyry emetakame.

8 E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

8Tosekumuru po typorohse Moeze, tõmyty po nono pokoxi Ritonõpo eahmatohme.

9 e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz.

9Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, ajohpe pyra azamaro jahtao, ajohpãme sã yna maro ytoko. Moxiã mã putupyra exiketõme mã toto. Yrome yna rypyry ikorokako, popyra

Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

10 Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

11 Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

12 Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

13 Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

14 (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

15 para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

yna ehtopo. Opoetoryme yna tyriko rahkene.

Tõmiry ekarotopõpyry ropa Ritonõpo a

(Exutu 23.14-19; Teuteronomiu 7.1-11; 16.1-17)

10Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Seromaroro jomiry ekarõko ase oya xine oekyry tõ maro. Toto ẽpataka yjamitunuru enepõko ase. Ynyriry panõ onenepitopyra sero nono põkõ porehme imehnõ nonory po. Ahno morotõkõ emero yjamitunuru enẽko mã toto. Ywy, Ritonõpo ãkorehmatohkõ eneryke tyya xine osenuruhkãko mã toto.

11Jomihpyry omipona ehtoko, ynyripohpyry oya xine seroae. Sero nono pona oytorykohtao, owino xine imehnõ aropõko ase: amoreu tomo te, kananeu tomo te, heteu tomo te, perizeu tomo te, heweu tomo te, jepuseu tomo, enara.

12Osepeme pyra ehtoko morotõkõ maro. Ataomihpykara ehtoko eya xine osewomatohme, apoitoh sã exĩko oya xine morara riryhtao oya xine, oorihmapotohkõme.

13Mãpyra toto nyrihpyry tõ, apoto apõ tõ ikararahtoko, xikihme exiketõ Paau kyryry te, wewe axikatyã tyneponãmarykõ Asera roropa, enara.

14— Imehnõ neponãmarykõ oneahmara ehtoko. Ywy Ritonõpo osesehpãko ase Zumoxikatome. Jeahmapory se rokẽ ase oya xine.

15Õmirykõ onekaropyra ehtoko morotõkomo a atakorehmatohme ononorykõ pona oytorykohtao. Tyneponãmarykõ eahmaryhtao eya xine tynekarorykõ zahkãko mã toto. Mame oeahmatorỹko mã toto oximõtohme tymaro

[16] e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

[17] Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas
Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

[19] Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

[20] O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

[21] Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

[22] Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

xine. Mame tukuhsẽme exĩko matose tõsẽ õtohme, toto nekarohpyry tyneponãmarykomo a.

[16]Mame omũkuru tõ pytãko mã toto otarame katonõ nohpory tõ maro. Toto pokoino jomihpyry omipona pyra exĩko matose, jurumekãko imehnõ neponãmary tõ eahmatohme oya xine imaro xine.

[17]— Metau risẽ oneponãmarykõ onyripyra ehtoko, oneahmara ehtoko roropa.

[18]— Atãkyematoko Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra. Jomihpyry ae ro wyi ohnõko matose iporutatoh maro pyra exikety 7me ẽmehtoh pona, nuno apipe po, moro nuno po toesyryhmase oexirykõke Ejitu poe.

[19]— Omũkurukõ apitorymãkõ umũkurume mã toto, oeky tõ mũkuru apitoryme aenurutyã roropa jekyme mã toto.

[20]Yrome jumẽta mũkuru apitorymã epekahnõko matose kaneru mũkuru ke onekaroryme imyakãme. Jumẽtu mũkuru onepekahpyra awahtao xine aorihmapõko matose ipỹ tohkatoh ke. Omũkuru tõ emero apitoryme aenurutyã epekahtoko. — Jẽpataka oehpyra ehtoko tokarosẽ maro pyra, onekaroryme ya.

[21]— 6me ẽmepyry ae erohtoko emero poko. Yrome 7mã po erohpyra ehtoko, arykatoh toehse ahtao ro te, otyro apoitoh toehse ahtao roropa.

[22]— Oseahmatoko Otyro Apoitoh poko tiriiku apoipitoryhtao oya xine. Mame Oseahmatoko Tapyi Pisarara poko wewe epery apoiryhtao oya xine.

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[24] Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

[25] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

[26] As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[27] Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

[28] E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece

[29] Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto

[23]— Jeimamyry ae oseruao otuhtoh konõto rĩko matose, Izyraeu tõ porehme, jeahmatohme, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy.

[24]Apatarykõ poe imehnõ ahno aropõko ase ouno xine toto ehtohme. Morara ahtao oesarykõ zumohxo exĩko. Mame imehnõ okuhpyra xine mã toto oporemãkapory poko ononorykõ apoitohme, ooepyrykohtao jeahmase moro oseahmatoh oseruao poko awahtao xine.

[25]— Okyno etaparyhtao oya xine jahkatohme onekarorykõme ya, wyi iporutatoh risẽ maro onenehpyra ehtoko. Mokyro punu akoĩpyry onukurãkara ehtoko otuhtohme yrokokoro Oseahmatoh Epozakuroko ytotopõpyry poko ahtao.

[26]— Jeimamyry ae rokẽ tiriiku tõ apoipitoryhtao oya xine apitorymã enehtoko ymaro oturutoh taka, Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke. Kaneru mũkuru, poti roropa anahnopyra ehtoko jẽ suhsuru maro.

[27]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Senohne jomihpyry imeroko, wenikehpyra oehtohkõme omipona oehtohkõme. Morara awahtao xine kure oritorỹko ase jomihpyry ae ro.

[28]Moroto 40me ẽmepyry taropose Moeze a Ritonõpo maro, Izyraeu tõ Esemy, otuhpyra, tuna onẽpyra. Omi tymerose eya topu tõ pipahmã asakoro pokona. Tynyripohpyry 10me tymerose eya.

Ypy Xinai poe Moeze yhtotopõpyry

[29]Mame tyhtose Moeze ahtao topu pipahmã asakoro tarose eya, Ritonõpo omihpyry. Ẽmyty saereh ãko kynexine Ritonõpo maro tõturuse exiryke, yrome zuaro pyra kynexine ynororo.

resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

[30] Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

[30]Mame ẽmyty saerehkary eneryke tyya xine enaromỹke toehse Arão tomo, imoihmãkõ maro, ameke se rokẽ toehse toh kynexine.

[31] Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

[31]Yrome toto tykohmase tyya Moeze a. Arão tõ toeporehkase ahtao Izyraeu tõ tamuximãkõ maro, tõturuse ynororo toto maro.

[32] Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

[32]Moromeĩpo Izyraeu tõ porehme tõximõse Moeze zomye. Turuse toto emero Ritonõpo nyripohpyry, inekarohpyry eya ypy Xinai po.

[33] Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

[33]Mame toto maro tõturukehse Moeze ahtao kamisa ke tõmyty tapuruse eya.

[34] Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

[34]Mame toytose ropa Moeze ahtao Tapyi Kurã taka oturuse Ritonõpo maro moro kamisa touse ropa eya. Tutũtase ropa ynororo ahtao Izyraeu tõ turuse eya Ritonõpo nekarohpyry emero.

[35] Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

[35]Ẽmyty tonese imoihmãkomo a, saereh ãko. Mame kamisa ke tõmyty tapuruse ropa eya toytototohto ropa Tapyi taka oturuse ropa Ritonõpo maro.

Êxodo 35

O Sábado

[1] Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

[2] Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

Exutu 35

Oserematopo

[1]Mame Izyraeu tõ tykohmase Moeze a oximõtohme toto zurutohme. Ynara tykase ynororo: — Ynara tyripose Ritonõpo oya xine:

[2]6me ẽmepyry nae matose erohtohme. Yrome ẽmepyry 7mã kure nase, emero rokẽ poko pyra ehtohme, Ritonõpo poko ehtohme. Ahno toerohse ahtao moro

ẽmepyry ae tuãnohsẽme exĩko mana, totapasẽme exĩko mana.

[3] Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

[3]Ẽmepyry 7mã po, oserematoh po, apoto onyripyra ehtoko atapyĩkõ htao.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 25.1-9

Tynekarorykõ Tapyi Kurã ritohme
(Exutu 25.1-9)

[4] Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

[4]Ynara tykase Moeze Izyraeu tõ imoihmãkomo a: — Ynara tyripose Ritonõpo oya xine:

[5] Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

[5]Onekarorykõ enehtatoko Ritonõpo a. Uuru ekarory se awahtao xine te, parata te, metau te,

[6] estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

[6]kaneru hpoty ezuezumano te, puupura te, tahpiremano te, mauru panõ topuru te, kamisa, poti hpoty risemy te,

[7] peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

[7]kaneru pihpyry tonohse tahpire ke, okyno pihpyry kurano te, wewe akaxia te,

[8] azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

[8]oriu nãparina eukuru te, typoxine exiketõ tyritohme azeite maro ahpatohme te, jahkatohme typoxine ehtohme.

[9] pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[9]Topu kurã onixi te, imehnõ topu kurã roropa tyritohme Ritonõpo maro oturuketõ zupõ poko te, oturuketõ tuisary puropuru poko exikety, enara.

Os utensílios do tabernáculo
Êxodo 39.32-43

Tapyi Kurã kyryry
(Exutu 39.32-43)

[10] Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

[10]Orutua kõ emero, emese kure exiketõ enehpõko ase, erohtohme Ritonõpo nyripohpyry poko:

[11] o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

[11]Tapyi Kurã, amotoh tonõ maro (zao exikety te, jarao exikety, enara) te, apoitoh tonomo te, wewe risẽ xikihme exiketomo te, apõ tomo te, wewe kuroko exiketomo te, xikihme exiketõ tapõke exiketõ maro,

[12] a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

[12]kaxo, Ritonõpo omihpyry eny, epuru tõ maro wewe risã te, apuru maro te, kamisa

risemy Osa Kurã Kuhse apiakatohme, Osa Kurã apurume,

[13] a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

[13]meza, epuru tõ maro, imõkomory maro te, wyi kehko ahno nekarohpyry Ritonõpo a,

[14] o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

[14]ezuru apony imõkomory maro te, nãparina tomo oriu maro te,

[15] o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

[15]apoto apony, ixtaratu zahkatopo, epuru tõ maro te, oriu oturuketõ ahpatohme te, ixtaratu typoxine exikety te, kamisa Tapyi omõtohme te,

[16] o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

[16]apoto apõ okyno tõ zahkatopo, apoto ẽ maro metau risemy te, epuru tõ maro, imõkomory maro te, tuna eny osemahtohme, apõ maro te,

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[17]kamisa, zara zomye apurume exikety te, xikihme exiketõ apõ tõ maro te, kamisa roropa zara pona omõtohme te,

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[18]inepuru tomo nono aka tyritohme tapyi eary myhtohme te, zara eary myhtohme roropa te, eary tõ roropa te,

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

[19]upo roropa, Ritonõpo maro oturuketõ zupony, Arão zupõ kurano te, imũkuru tõ zupõ kurano, amurutohme omõtohme Ritonõpo Esary Kurã taka.

A prontidão do povo em trazer ofertas

Tynekarorykõ enehtopõpyry ahno a

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[20]Mame Izyraeu tõ toytose ropa tytapyĩ taka ropa,

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[21]tynekarorykõ enepyry se exiketõ toeramase ropa tynekarorykõ enehse Ritonõpo a, Tapyi Kurã Ritonõpo maro oturutoh ripotohme. Tonehse eya xine emero, Ritonõpo eahmatohme, upo kurã ritohme Ritonõpo maro oturuketõ zupõme.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os

[22]Tooehse orutua komo, nohpo tõ maro, pino tõ enehse te, panasere tomo te, omahtao tomo te, omekumy tomo, uuru risẽ

objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[24] Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

[25] Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[26] E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

[27] Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

[28] e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe
Êxodo 31.1-11

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

tõkehko. Morohne tokarose eya xine Ritonõpo a.

[23]Mauru panõ kurã tonehse eya xine, kaneru hpoty ezuezumano te, puupura te, tahpiremano te, kamisa poti hpoty risemy te, kaneru pihpyry tonohse tahpirẽ ke, onokyro pihpyry kurano, enara.

[24]Parata tonehse ekarory se exiketomo a, imehnõ a metau tonehse tynekarorykõme Ritonõpo a te, imehnomo a wewe akaxia tonehse emero rokẽ tyritohme.

[25]Tynyrityã tonehse nohpo tomo a, emese kure exiketomo a: mauru panõ kurano te, kaneru hpoty ezuezumano te, puupura te, tahpiremã, enara.

[26]Kamisa tyrise roropa eya xine poti hpoty risemy.

[27]Topu tõ kurã tonehse tamuximãkomo a: onixi te, imehnõ topu tõ kurã roropa, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary zupõ ritohme.

[28]Typoxine exiketõ tonehse eya xine te, oriu roropa nãparina eukurume te, ahpatohme te, jahkatohme typoxine ehtohme.

[29]Tynekarory tõ tonehse Izyraeu tomo a porehme, ekarory se toexirykõke Ritonõpo a, Inyripohpyry Moeze a tyritohme.

Ritonõpo maro oturutoh riry poko
(Exutu 31.1-11)

[30]Mame ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Pezareu, Uri mũkuru, Huru pary, Juta tõ ekyry tymenekase Ritonõpo a.

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

[31]Tuzenu tokarose Ritonõpo a eya tuaro ehtohme, emese kure ehtohme roropa tyriry poko, zuaro ehtohme emero poko,

[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[32]enekure ehtoh riry waro ehtohme te, uuru poko tyriry waro te, parata poko te, metau poko, enara.

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[33]Topu tõ kurãkary waro, tyriry waro roropa apõ pona te, wewe roropa te, emero rokẽ tyriry waro ehtohme.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[34]Pezareu akorehmane Aoriape kynexine, Aisamake mũkuru, Tã ekyryme. Mokaro asakoro takorehmase Ritonõpo a imehnõ amorepaneme toto ehtohme.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

[35]Emese kure tyrise toto Ritonõpo a enekure ehtoh riry poko te, uuru tõkehko poko erohtohme parata poko te, metau poko te, kamisa riry poko roropa mauru panõ kurã ke te, kaneru hpoty ke ezuezumano te, puupura te, tahpiremã te, imepỹ kamisa roropa, enara. Emese kure toh kynexine toerohtohkõ poko te, tonesã riry poko roropa, enara.

Êxodo 36

Exutu 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

[1]Pezareu tomo, Aoriape maro, imehnõ orutua kõ roropa emese kure tyrise Ritonõpo a. Tuaro tyrise roropa Ritonõpo a Tapyi Kurã ritohme eya xine. Mokaro emero tyripose Ritonõpo a zae tõmipona toto ehtohme tynyripohpyry ritohme eya xine.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

Ahno nekarotyamo

[2] Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

[2]Mame Pezareu tõ tykohmase Moeze a, Aoriape maro, imehnõ orutua kõ maro, Ritonõpo nymenekatyã, emese kure exiketomo, toerokuru se exiketomo. Tyrohmanohpopitose toto Moeze a.

3 Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

4 Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

5 e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

6 Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

7 Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 26.1-13

8 Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

9 O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

10 Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

11 Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo

3Izyraeu tõ nekarotyã tokarose Moeze a eya xine Tapyi Kurã ritohme. Kokoro rokẽ ẽmepyry ae tynekarorykõ tonehse Izyraeu tomo a Moeze a.

4-5Mame mokaro Tapyi Kurã poko erohketõ toytose toto oturuse Moeze maro. Ynara tykase toto eya: — Tynekarorykõ itamurume enehnõko mã toto. Imotyẽkãko roropa mã toto, Ritonõpo nyripohpyry motye.

6Naeroro toto nekarotyã Tapyi Kurã kyryryme onenehpopyra ropa toehse Moeze. Morara exiryke tonehkehse eya xine.

7Toto nekarotyã ipune kynexine, Ritonõpo nyripohpyry pune, imotye roropa kynexine.

Tapyi Kurã ritopõpyry
(Exutu 26.1-37)

8Ritonõpo maro oturutoh Tapyi Kurã tyrise emese kurehxo exiketomo a. Apurume kamisa tyrise 10me mauru panõ kurã ke te, kaneru hpoty, ezuezumano te, puupura te, tahpiremã, enara. Morohne kamisa poko taporihkã tyxixĩse kynexine emeporyme.

9Moro kamisa tõ oxisã kynexine, zumo exiry 12,5 meturume mosa toto exiry te, 1,80 meturume ipuroroje exiry.

10 5me moro kamisa tõ tyxixĩse osepokona toiro kamisame ehtohme. Morarame tyrise eya xine imepỹ 5mãkõ maro.

11Imyhtoh tyrise eya xine kamisa ezuezumã ke, kamisa etyhpyry ehpikuroko moro kamisa konõto asakorõ pokona.

fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

12 Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

12 50me imyhtoh tyrise eya xine kamisa apitorymã ehpikuroko te, 50me imyhtoh tyrise roropa eya xine zakorõ kamisa konõto etyhpyry ehpikuroko osẽpataka moro imyhtoh tonõme ehtohme.

13 Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

13 Mame 50me apoitoh tyrise eya xine uuru risẽme kamisa konõto asakoro osexihtohme oximaro toiro konõtome ehtohme.

14 Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

14 Tapyi amotoh tyrise eya xine kamisa 11mãkõ ke, poti hpoty risẽ ke.

15 O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

15 Oxisã kehko morohne kynexine, zumo exiry 13,30 meturume mosa exiry, 1,80 meturume ipuroroje exiry.

16 Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

16 5me moro kamisa tyxixĩse eya xine oximaro toiro kamisa konõto ehtohme. Zakorõ 6mãkõ tyxixĩse eya xine zakorõ kamisa konõtome ehtohme.

17 E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

17 50me imyhtoh tyrise apitorymã etyhpyry ehpikuroko te, 50me imyhtoh tyrise roropa zakorõ ehpikuroko.

18 Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

18 Moromeĩpo 50me apoitoh tyrise eya xine, metau risẽme moro kamisa konõto asakorõ osexihtohme oximaro, toiro amotohme ehtohme.

19 Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

19 Imepyny amotoh tyrise roropa eya xine, kaneru pihpyry ke tonohse tahpire. Moro po imepyny amotoh tyrise eya xine okyno pihpyry kurano, jarao exikety.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

20 Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

20 Wewe risẽ tyrise eya xine, akaxia risẽme, xikihme exiketomo, Tapyi apurume ehtohme.

[21] Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[21]Toiro wewe risẽ 4,45 meturume kynexine kae exiry te, ipuroroje 67 sẽtimeturume.

[22] Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

[22]Asakoro tyetyere tyrise kehko eya xine osexihtohme. Morara tyrise emero wewe risẽ eya xine.

[23] No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

[23]20me wewe risẽ tyrise eya xine apurume ikurenae.

[24] Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[24]Moro wewe risẽ zopino 40me apõ tyrise eya xine parata risẽme, toiro wewe risẽ ahtao asakoro apõ tyrise jamihmehxo aosexihtohme.

[25] Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[25]20me wewe risẽ tyrise eya xine Tapyi apurume inikahpozakoxi.

[26] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[26]40me apõ tyrise eya xine parata risẽme, toiro wewe risẽ ahtao, asakoro apõ kynexine.

[27] ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

[27]Tapyi apuru mykae, xixi omõtoh wino 6me wewe risẽ tyrise eya xine.

[28] Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

[28]Asakoro wewe risẽ tyrise roropa eya xine eriety tõ kyryryme.

[29] as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

[29]Moro wewe risẽ eriety tõ kyryryme toxixihmase kehko kynexine apõ poe zuhpokoxi toiro kyryryme ehtohme. Moro wewe risẽ asakoro morara tyrise eya xine eriety tõ ritohme.

[30] Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[30]Naeroro 8me wewe risẽ kynexine 16me apõ tõ maro. Toiro wewe risẽ ahtao asakoro apõ nae kynexine.

[31] Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

[31-32]15me wewe risẽ kuroko exiketõ tyrise eya xine, akaxia risẽme, 5me tyritohme wewe risẽ kuroko ikurenae te, 5me inikahpozakoxi te, 5me xixi omõtoh wino Tapyi mykae.

[33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

[34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 26.31-37

[35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

[36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

[37] Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

[38] e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

[33]Moro wewe irãnaono tyrise eya xine irãnakuroko, wewe risẽ apitorymã poe Tapyi etyhpyrymã pona.

[34]Moro wewe risẽ tapuhse eya xine uuru ke. Parihmã tyrise eya xine uuru risemy wewe risẽ pokona epuru ritohme. Moro epuru roropa tapuhse uuru ke eya xine.

[35]Kamisa tyrise eya xine apurume mauru panõ kurã risẽme, kaneru hpoty maro ezuezumã te, puupura te, tahpiremã maro, enara. Taporihkã panõ ke emeporyme tyrise eya xine.

[36]4me wewe xikihmãkõ tyrise eya xine ipokona kamisa ritohme tyhwyme. Moro xikihmãkõ tyrise eya xine wewe akaxia ke tapuhse uuru ke. Kamisa apoitoh tyrise eya xine uuru ke te, apõ tõ 4mãkõ tyrise eya xine parata ke.

[37]Tapyi omõtoh tao kamisa tyrise eya xine mauru panõ kurã ke, kaneru hpoty maro: ezuezumã te, puupura te, tahpiremã maro te, emepory maro tyxixĩse.

[38]Moro kamisa apoitohme wewe akaxia risẽ xikihme exiketõ tyrise eya xine 5me, kamisa apoitoh maro, zupuhpyry tõ tapuhse uuru ke. Moro wewe apõ 5me tyrise eya xine metau risẽme.

Êxodo 37

A arca
Êxodo 25.10-15

[1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

Exutu 37

Kaxo, Ritonõpo omihpyry eny
(Exutu 25.10-22)

[1]Mame wewe akaxia ke kaxo tyrise Pezareu a, Ritonõpo omihpyry ẽme, 1,10 meturume mosa exiry kynexine te, 66 sẽtimeturume ipuroroje exiry te, 66 sẽtimeturume kae exiry, enara.

[2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

[2]Uuru kurã ke moro kaxo tapuhse eya zao te, jarao, enara. Ehpikuroko kaxo zomye uuru risẽ tyrise eya.

[3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[3]4me parihmã tyrise eya uuru risemy, ipupuru 4mãkõ pokona, asakoro osetatoro apotunuru wino te, asakoro ipozery wino, enara.

[4] Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

[4]Mame mara asakoro tyrise eya epurume, wewe akaxia risemy, tapuhse uuru ke.

[5] meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[5]Moro parihmã aka kaxo ratozome mara tõ tyrise eya epurume, arotohme.

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

[6] Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[6]Kaxo apuru tyrise Pezareu a, uuru kurã risẽ ke, 1,10 meturume mosa exikety te, 66 sẽtimeturume ipuroroje, enara.

[7] Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

[7]Asakoro taporihke exiketõ tyrise eya uuru apimyhpyry ke kaxo apuru etyhpyry tõ po.

[8] Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

[8]Toiro tyrise eya seino, toiro moino, apuru etyhpyry tõ po toiro kyryryme toto ehtohme kaxo apuru maro.

[9] Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[9]Osẽpataka mokaro taporihke exiketõ tyrise eya. Aporiry tõ tyrise eya totapuruhmakase kaxo apuru epoe.

A mesa
Êxodo 25.23-30

Meza wyi esary Ritonõpo ẽpataka
(Exutu 25.23-30)

[10] Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

[10]Meza tyrise Pezareu a, wewe akaxia risemy, 88 sẽtimeturume mosa exiry te, 44 sẽtimeturume ipuroroje exiry te, 66 sẽtimeturume kae exiry, enara.

[11] De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[11]Uuru kurã ke meza tapuhse eya. Ehpikuroko meza zomye uuru risẽ tyrise roropa eya.

[12] Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[13] Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

[14] Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[15] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

[16] Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

[17] Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

[18] Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

[19] Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

[20] Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas

[12]Meza zomye ehpiry tyrise eya 7 sẽtimeturume uuru risemy. Moro ehpiry maro uuru risẽ tyrise roropa eya.

[13]4me parihmã tyrise eya uuru risemy. Meza pokona morohne tyrise eya ipupuru 4mãkõ pokona.

[14]Meza ehpiry pokona parihmãkõ tyrise eya mara tõ esaryme, epurume, arotohme.

[15]Mara tõ asakoro tyrise eya wewe akaxia ke tapuhse uuru ke.

[16]Uuru kurã ke eukuru ẽ tyrise eya te, paratu tomo te, kopu tomo te tijera tomo te, jaha tomo, uwa eukuru puimatohme, enara.

Ezuru apõ ritopõpyry

(Exutu 25.31-40)

[17]Mame ezuru apõ tyrise eya uuru kurã ke. Apony te, zoko roropa tyrise eya uuru tapĩsehme exikety ke. Ekuru tõ enekure tyrise eya, potão tõ maro te, petara tõ maro toiro kyryryme tyrise zoko pokona.

[18]6me amoriry tõ tyrise eya zoko poko, oseruao seino te, oseruao moino, enara.

[19]Toiro amoriry oseruao ekuru nae kynexine emeporyme, amẽtoeira ekuru panono potão tõ maro te, petara tõ maro, enara.

[20]Ezuru apõ zoko 4me ekuru tõ tyrise eya, amẽtoeira ekuru samo, potão tõ maro, petara tõ maro.

[21]Asakoro amoriry ahtao toiro potão tyrise eya amẽtoeira potãome samo, oseruao potãome ehtohme atapona.

que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso
Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo
Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto

[22]Morohne potão tomo te, amoriry tõ maro, ezuru apõ maro zoko maro toiro kyryryme tyrise eya, uuru kurã tapĩsehme exikety ke.

[23]7me nãparina tõ tyrise Pezareu a, ezuru apõ po, jahpi tõ roropa ezuru tõ aryry kyrytohme te, oruno ẽ roropa. Uuru kurã ke morohne tyrise eya.

[24]34 kirume uuru kurã ke moro ezuru apõ tyrise eya, ikyryry tõ maro.

Apoto apõ ixtaratu zahkatopo
(Exutu 30.1-10)

[25]Apoto apõ tyrise Pezareu a, wewe akaxia risẽme, ixtaratu zahkatohme. Moro apoto apõ tahramehme sã kynexine; 45 sẽtimeturume mosa exiry te, 45 sẽtimeturume ipuroroje exiry te 90 sẽtimeturume kae exiry, enara. Iretyry tõ 4mãkõ toiro kyryryme kynexine apoto apõ maro.

[26]Moro apurutoh tapuhse Pezareu a uuru kurã ke te, iratozo tõ 4mãkõ maro te, iretyry tõ maro, enara. Apoto apõ zomye uuru risẽ tyrise eya ehpiryme.

[27]Parihmã asakoro tyrise eya uuru risemy ehpiry zopino, toiro seino te, toiro moino. Mara tõ tyrise eya moro parihmã tõ aka, epurume, arotohme.

[28]Moro mara tõ tyrise wewe akaxia ke tapuhse uuru ke.

Oriu ahpatohme, ixtaratu zahkatohme
(Exutu 30.22-38)

[29]Oriu kurã, Ritonõpo nyripohpyry tyrise Pezareu a ahpatohme, ixtaratu roropa kurã, typoxine exikety, ixtaratu panono.

Exutu 38

Apoto apõ okyno zahkatopo

Êxodo 27.1-8

(Exutu 27.1-8)

[1] Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[1]Mame apoto apõ tyrise Pezareu a okyno tõ zahkatohme Izyraeu tõ nekaroryme Ritonõpo a. Moro apoto apõ tyrise wewe akaxia ke tahramehme samo, 2,20 meturume mosa exiry te, 2,20 meturume ipuroroje exiry te, 1,30 meturume kae exiry, enara.

[2] Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

[2]Iretyry tyrise eya 4me, apoto apõ potyry pokona, toiro kyryryme ehtohme apoto apõ maro. Moro apoto apõ tapuhse metau ke eya, tytororo.

[3] Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

[3]Apoto apõ kyryry, ipoko erohtoh tõkehko tyrise roropa eya, oripo tomo te, pa tomo te, paxiha tomo te, kaafu tomo te, apoto ẽ tomo, enara. Senohne emero metau ke tyrise eya.

[4] Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

[4]Apoto ẽ tyrise eya otuato samo, metau risẽ ke, irãnao, apoto apõ ao, ehpio zopino tyritohme. Kae exiry zokonaka kynexine apoto apõ ao.

[5] Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

[5]4me parihmãkõ tyrise eya metau risẽme apoto ẽ, otuato panõ eriety tõ pokona tyritohme, mara tõ ritohme epurume, arotohme.

[6] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

[6]Moro epuru tõ tyrise eya wewe akaxia ke, tapuhse metau ke.

[7] Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

[7]Mame morohne tyrise eya parihmã tõ aka seino te, moino, enara, apoto apõ epurume, arotohme. Wewe akaxia risẽme moro apoto apõ kynexine kaxo samo, apuruhmakahpyry sã ehtohme.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

Osemahtoh ẽ metau risemy
(Exutu 30.17-21)

[8] Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

[8]Mame osemahtoh paxiha tyrise eya metau risemy, apõ maro. Moro metau tapoise eya xine, nohpo tõ nekarotyamo, osene tomo.

Erohketõme toh kynexine Tapyi Kurã omõtoh tao.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

Zara apurutopo Tapyi Kurã esaryme
(Exutu 27.9-19)

[9]Tapyi Kurã zomye osa tapuruse Pezareu a, zarame. Moro zara tapuruse eya xine kamisa ke, mauru panõ kurã risẽ ke. Apuru ikurenae kamisa mosa exiry tyrise eya 44 meturume.

[10]Xikihme exiketõ tyrise eya 20me, metau risemy, apõ tõ maro metau risemy. Kamisa apoitoh tyrise, mara tõ roropa parata risemy.

[11]Zara apurume inikahpozakoxi morararo tyrise Pezareu a.

[12-13]Moro zara ipuroroje exiry 22 meturume kynexine. Naeroro apurume xixi omõtoh wino te, xixi tũtatoh wino roropa kamisa tyrise eya 22 meturume mosa exiry. Xikihme exiketõ 10me kynexine 10me apõ tõ maro. Apoitoh tonõ tyrise eya mara tõ maro parata ke. Omõtoh kynexine xixi tũtatoh wino.

[14-15]Omõtoh erietyme kamisa tõ tyrise eya xine 6,60 meturume mosa exiry. Oseruao xikihme exiketõ tyrise eya xine tapõ maro oseruao seino apotunuru wino te, moino roropa ipozery wino, enara.

[16]Moro kamisa tõ, zara apurume, emero mauru panõ kurã risẽ kynexine, karimutume.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[17]Xikihme exiketõ apõ tõ metau risẽme kynexine. Kamisa apoitoh tonomo te, mara tõ maro te, xikihme exiketõ zupuhpyry tõ roropa parata risẽme kynexine. Moro xikihme exiketõ emero tymyhse sã oximaro kynexine mara tõ parata risẽ ke.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

[18]Omõtoh tao zara pona kamisa tyrise mauru panõ kurã karimutumã ke. Enekure tyrise kynexine, kaneru hpoty ke ezuezumã ke te, puupura ke te, tahpiremã ke, enara. 8,80 meturume moro kamisa mosa exiry kynexine te, kae exiry 2,20 meturume, imehnõ kamisa tõ samo zara apurume.

[19] As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

[19]Inepuru xikihme exiketõ 4me tyrise eya xine tapõ ke metau risẽ ke. Kamisa apoitoh te, inepuru zupuhpyry tõ te, mara tõ roropa parata risã kehko kynexine.

[20] Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

[20]Inepuru tõ Tapyi eary myhtohme nono pokona te, zara apuru eary myhtohme roropa emero metau risãme kehko kynexine.

A enumeração das coisas do tabernáculo

Metau tõkehko Tapyi Kurã risẽme

[21] Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[21]Mame Tapyi Kurã risẽ omoxiny ehtoh tymerose kynexine, uuru te, parata te, metau, enara. Moroto Ritonõpo Tapyĩ tao aomihpyry ẽ kynexine, topu tõ pipahmã tymerose Ritonõpo a, inyripohpyry 10mãkomo. Moeze a morohne omoxiny ehtoh tymeropose Rewi tomo a. Toto tuisary Itamaa kynexine, Arão pary.

[22] Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

[22]Ritonõpo nyripohpyry Moeze a, emero tyrise Pezareu a, Uri mũkuru, Huru pary, Juta tõ ekyry.

[23] E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[23]Akorehmane kynexine Aoriape, Aisamake mũkuru Tã tõ ekyry. Emese kure Aoriape kynexine tutuaronyry ke, kamisa kurã mauru panõ karimutumã riry waro

kynexine. Tyxixĩse eya otyro panõ tõ kaneru hpoty ke: ezuezumã ke te, puupuramãkõ ke, tahpiremã ke, enara.

24 Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

24Uuru emero ahno nekarotyã Ritonõpo a Tapyi Kurã ritohme atapona miu kirume kynexine, ikuhtoh zae exikety ae tukuhse ahtao, tuisa kyryry ke.

25 A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

25Parata tapoise ahno tukuhse ahtao, 3.430 kirume tukuhse tuisa kyryry ke.

26 um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

26Orutua kõ emero tukuhse kynexine 20me jeimamyry nae ahtao. Orutua a emero topehmase epehmapotopõpyry, tuisa ikuhtoh ae ro. Orutua kõ esetykõ 603.550 kynexine.

27 Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

27Parata 3.400 kirume tapoise 100me apõ tõ ritohme, Tapyi kyryryme kamisa apoitohme. Toiro apõ 34 kirume parata nae kynexine.

28 Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

28Morarame akoĩpyry 30 kirume parata ke apoitoh tonõ tyrise Pezareu a te, mara tomo te, xikihme exiketõ zupuhpyry tomo, enara.

29 O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

29Metau, imoihmãkõ nekarohpyry Ritonõpo a atapona 2.425 kirume kynexine.

30 Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

30Moro metau ke omõtoh apõ tõ tyrise Pezareu a, Tapyi taka aomõtohme Ritonõpo maro oturutoh taka te, apoto apony metau risẽme, kereuja maro apoto eny, otuato samo, imõkomory maro ipoko erohtohme te,

31 e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

31xikihme exiketõ apõ tomo zara zomye exiketomo te, omõtoh apõ roropa te, inepuru tõ Tapyi myhtohme nono pokona te, zara apuru roropa myhtohme Tapyi

zomye exikety myhtohme nono pokona, enara.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes
Êxodo 28.1-43

1 Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

2 Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

3 De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

4 Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

5 O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Exutu 39

Ritonõpo maro oturuketõ zupony
(Exutu 28.1-5)

1 Mame upo kurã tyrise Pezareu tomo a, Aoriape maro, Arão tõ zupõme, aotupohtohkõme erohtohme Ritonõpo Esary Kurã tao. Moro upo tyrise kaneru hpoty ke, ezuezumã ke, puupura ke, tahpiremã ke, enara Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Ritonõpo maro oturukety zupõ kurano
(Exutu 28.6-14)

2 Ritonõpo maro oturukety zupõ kurã tyrise eya xine mauru panõ kurã ke; kaneru hpoty ezuezumã maro te, puupura maro, tahpiremã maro; uuru topuru maro, enara.

3 Uuru tapĩse eya xine kãseme sã ehtohme, mauru topuru sã ehtohme kamisame tyritohme mauru panõ kurã maro te, kaneru hpoty maro, ezuezumano, puupura, tahpiremã maro, enara.

4 Kamisa eary asakoro tyrise eya xine, upo pokona, imotary kyryry.

5 Zamareary tykahse Ritonõpo maro oturukety zupony, mauru panõ kurã risẽme. Moro tyxixĩse Ritonõpo maro oturukety zupõ pokona. Tyrise kynexine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

6 Topu kurã akata asakoro tyhkohse eya xine. Tyrise uuru pokona eya xine. Jako mũkuhpyry tõ esetykõ 12mãkõ tymerose moro topu pokona emese kure exikety a.

7 Mame moro topu tõ asakoro tyrise eya xine eary tõ pokona, oturukety zupõ pokona, Jako mũkuhpyry tõ, oxiekyry tõ maro

esetykõ arotohme Ritonõpo ẽpataka, Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze a.

Puropu apuru
(Exutu 28.15-30)

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

8Puropu apuru kurã tyrise eya xine upo apitorymã ehtoh saaro. Mauru panõ kurã tykahse eya xine kaneru hpoty maro, ezuezumã te, puupura te, tahpiremã te, tyxixĩse roropa otyro panõ ke, enara.

9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

9Tahramehme sã kynexine, turetureme, 22 sẽtimeturume mosa exiry te, 22 sẽtimeturume ipuroroje exiry, enara.

10 Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

10Ipokona topu tõ kurã tyrise eya xine atakenaka exikety asakoropane exikety. Atakenaka exikety apitorymã ao: rupi tyrise te, topazio te, karanata, enara.

11 a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

11Atakenaka exikety zakorõ ao ezemerauta te, sapira te, tiamãte, enara.

12 a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

12Atakenaka exikety oseruaono ao turukeza te, akata te, ametixta, enara.

13 e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

13Atakenaka exikety 4mano ao periro te, onixi te, jasape, enara. Morohne tyrise uuru pokona.

14 As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

14Toiro topu ahtao, Jako mũkuhpyry esety toiro tymerose ipokona. 12me topu tõ kurã pona 12mãkõ Jako mũkuhpyry tõ esetykõ tymerose, 12mãkõ oxiekyry tõ enetupuhtohme Ritonõpo ẽpataka.

15 E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

15Keti tõ asakoro tyrise eya xine uuru kurã ke. Oximaro tyrise kehko earyme ehtohme ipuropuru apururu kyryryme ehtohme, imyhtohme Ritonõpo maro oturukety zupõ kurã pokona.

16 Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

16Parihmã asakoro tyrise eya xine uuru risemy puropu apuru potyry pokona, kae aosexihtohme.

[17] E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[17]Moro eary tõ asakoro uuru risẽ tyrise moro parihmã kuroko.

[18] As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

[18]Eary tõ etyhpyry tõ tyrise uuru pokona puropu apuru poko. Mame puropu apuru tymyhse eya xine eary pokona, oturuketõ zupõ kurã poko.

[19] Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

[19]Parihmã imehnõ asakoro tyrise eya xine uuru risẽ ke puropu apuru potyry pokona zopino, ehpio poko zao oturukety zupõ pũto.

[20] Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[20]Parihmã asakoro tyrise ropa uuru risẽ aosexihtohme eary tõ etyhpyry pokona oturukety zupõ pokona aosexihtoh pũto zamareary epozakoxi.

[21] E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[21]Puropu apuru parihmã tõ tymyhse oturukety zupõ kurã parihmã pokona eary ezuezumã ke, zamareary epozakoxi ehtohme, oturukety zupõ kurã poe epukara ehtohme roropa. Morohne tyrise eya xine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Imepỹ upo Arão tõ zupõme.
(Exutu 28.31-43)

[22] Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

[22]Upo tyrise eya xine kamisa ezuezumã ke Arão tomo a amurutohme oturukety zupõ kurã zopino.

[23] No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

[23]Eutary tyrise eya xine zupuhpyry omõtohme. Moro eutary zomye kamisa tyxixĩse exihkara ehtohme.

[24] Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

[24]Moro upo ehpiry zopino ehpikuroko emeporyme tyrise eya xine romã tõ panono, kamisa ke tyrise: mauru panõ kurã ke, kaneru hpoty maro ezuezumã te, puupura te, tahpiremano, enara.

[25] Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

[26] uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[27] Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

[28] e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

[29] e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados
Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

[33] Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas,

[25]Tĩtĩ katoh pitiko tyrise roropa eya xine, uuru kurã risemy, romã tõ asakoro rãnao, upo ehpiry poko, Arão tõ a amurutohme toerohtohkõ poko toto ahtao.

[26]Morara Arão tõ zupõ ehpiry zopino enekure kynexine tĩtĩ katoh pitiko ke atakenaka romã tõ maro: toiro tĩtĩ katopo, toiro romã te, imepỹ tĩtĩ katoh, imepỹ romã, enara, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[27]Kamisa tõ tyrise eya xine mauru panõ kurã ke Arão zupõme imũkuru tõ zupõme, enara.

[28]Zuhzõty roropa mauru panõ kurã risẽ ke Arão zupuhpyry pona amurutohme te, xapeu tõ roropa, imetỹ tõ roropa mauru panõ risẽme imũkuru tõ zupõme.

[29]Zamareary Arão zupõme tyrise eya xine mauru panõ kurã ke tyxixĩse enekure ehtohme kaneru hpoty ke, ezuezumano, puupura, tahpiremano, enara, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[30]Uuru pipahmã pixo tyrise eya xine, tymerose "Tymenekase Ritonõpo maro ehtohme."

[31]Moro tyrise Arão zuhzõty pokona, tymyhse eary ke ezuezumã ke Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Aerohtopõpyry tõtyhkase ahtao
(Exutu 35.10-19)

[32]Mame tõtyhkase toto toerohtohkõ poko Ritonõpo maro oturutoh, Tapyi Kurã poko. Izyraeu tomo a emero tyrise, Ritonõpo nyripohpyry Moeze a.

[33]Tynyrihpyrykõ tarose eya xine Moeze a, Tapyi Kurã, mõkomoryme, emero erohtoh kyryry maro, apoitoh tonomo te, wewe risẽ

as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

xikihme exiketomo te, wewe kuroko exiketomo te, xikihme exiketomo apõ tõ maro.

34 a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

34Tapyi amotoh tarose eya xine kaneru pihpyry risemy tonohse tahpire te, imepỹ amotoh roropa okyno pihpyry risẽ kurano te, kamisa konõto, Ritonõpo Esary Kurã apurume Esary Kurã Kuhse apuru maro.

35 a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

35Kaxo, Ritonõpo omihpyry eny, topu pipahmã maro tymerose Ritonõpo nymeropohpyry 10mãkõ tymoisemy te, epuru tõ maro, apurutoh maro.

36 a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

36Meza tarose eya xine imõkomory maro te, wyi tomo tynekaroryme Ritonõpo a.

37 o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

37Ezuru apony uuru kurã risemy te, imõkomory maro nãparina tomo te, oriu te, nãparina eukurume, enara.

38 também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

38Apoto apony uuru risemy te, oriu ahpatohme te, ixtaratu zahkatohme te, kamisa Tapyi omõtoh po te,

39 o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

39Apoto apõ metau risemy okyno zahkatohme te, apoto ẽ otuato panõ te, epuru tomo te, imõkomory maro te, osemahtoh ẽ apõ maro.

40 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

40Kamisa tõ tarose eya xine, Tapyi zomye osa apurutohme xikihme exiketõ maro te, apõ tõ maro te, kamisa zara pona omõtoh kamisa te, eary tomo te, inepuru tõ, Tapyi kyryry tõkehko te, Tapyi mõkomory emero, erohtohme Tapyi Kurã tao.

41 as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

41Upo kurã Arão tõ zupony imũkuru tõ zupony roropa amurutohme erohse toytose toto ahtao Osa Kurã taka, toerohtohkõ poko toto ahtao, Ritonõpo maro oturuketõme, okyno etapary poko, zahkary poko tynekarorykõme, enara.

[42] Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

[42]Toerohtohkõ tyrise Izyraeu tomo a zae, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[43] Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

[43]Mame toto nyrihpyry tonese Moeze a. Emero tyrise eya xine zae ipunaka, Ritonõpo nyripohpyry ae ro. Mame tõturuse Moeze Ritonõpo a kure rokẽ Izyraeu tõ ritohme.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés:

[2] No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

[3] Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

[4] Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

[5] Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

[6] Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

[7] Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

[8] Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

[9] E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

Exutu 40

Ritonõpo Tapyĩ Kurã amory poko

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po Tapyi Kurã amotoko, ymaro õturutohkõme.

[3]Kaxo jomihpyry ẽ tyriko Tapyi taka. Moro kaxo ao topu pipahmã tukurãkase ynyripotyã omame porehme; kamisa anỹko tyhwyme jomihpyry ẽ ẽpataka.

[4]Meza aroko Tapyi taka. Ykyryry tõ tyriko epona. Ezuru apõ aroko Tapyi taka nãparina tõ tyriko esaka xine.

[5]Apoto apõ uuru risẽ ixtaratu zahkatoh tyriko kaxo, jomihpyry ẽ, ẽpataka. Kamisa tyriko Tapyi omõtoh tao.

[6]Apoto apõ okyno tõ zahkatoh tyriko Tapyi ẽpataka.

[7]Osemahtoh ẽ tyriko irãnaka, apoto apõ poe Tapyi pona. Tuna tyriko osemahtoh ẽ aka.

[8]Kamisa tõ tyriko zara zomye, Tapyi zomye, apurume te, kamisa tyriko roropa zara omõtoh taka.

[9]— Mame oriu apoiko, ahpatohme. Ikuãko pitiko Tapyi pona te, imõkomory pona roropa, apiakatohme ykyryry tõ kurãme ehtohme.

10 Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

10Apoto apõ pona oriu ikuãko pitiko okyno zahkatoh po imõkomory maro apiakatohme ykyryryme ehtohme.

11 Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

11Osemahtoh ẽ pona oriu ikuãko pitiko apõ maro apiakatohme ykyryryme kurãme ehtohme.

12 Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

12— Mame Arão tõ imũkuru tõ maro enehko Tapyi omõtoh taka toto ekurikatohme tuna ke.

13 Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

13Mame upo kurã amurupoko Arão a, oriu ke ahpako apiakatohme erohtohme, ymaro oturuketyme ehtohme.

14 Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

14Imũkuru tõ a roropa amurupoko, oturukety zupõ kurã ke.

15 e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

15Oriu ke toto ahpako jũkõ saaro ymaro toto erohtohme, ymaro oturuketõme toto ehtohme. Tahpase toto oya exiryke oriu ke, jũme ymaro oturuketõme exĩko mã toto.

O tabernáculo é levantado

16 E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

16Mame morara tyrise Moeze a emero Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

17 No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

17Ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po, jeimamyry asakorõ po, Ejitu rumekatopõpyry poe, Tapyi Kurã tamose eya xine.

18 Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

18Moeze omihpyry omi poe Tapyi apõ tõ tyrise eya xine, wewe risẽ xikihme exiketõ tanỹse eya xine, wewe kuroko exiketõ tyrise esaka, xikihme exiketõ kamisa apõ tanỹse eya xine.

19 estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

19Mame amotoh tyrise eya xine Tapyi pona, Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

20 Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

20Topu pipahmã asakoro tyrise eya xine kaxo aka, Ritonõpo omihpyry ẽ aka. Mara tõ tyrise parihmã aka kaxo pokona, epurume. Apurutoh tyrise kaxo pona.

[21] Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[22] Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

[23] e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[24] Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

[25] e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[26] Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

[27] e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[28] Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

[29] pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[30] Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

[31] Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

[21]Mame kaxo, Ritonõpo omihpyry ẽ tarose eya, Osa Kurã taka, Tapyi Kurã taka. Kamisa tyrise eya xine Osa Kurã Apurume, jaraõkõ osenuhmara ehtohme, kaxo kurã onenepyra toto ehtohme. Morara tyrise eya Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[22]Meza tyrise Moeze a Tapyi Kurã taka inikahpozakoxi kamisa ẽpataka.

[23]Moro meza po wyi tyrise eya tynekaroryme Ritonõpo a, Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[24]Mame ezuru apõ tyrise eya Tapyi Kurã tao, ikurenaka meza etonie.

[25]Nãparina tõ tyrise eya ezuru apõ po, Ritonõpo ẽpataka. Tukase Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[26]Apoto apõ uuru risẽ, ixtaratu zahkatoh tyrise eya Tapyi taka kamisa ẽpataka, Osa Kurã Kuhse ẽpataka.

[27]Ixtaratu tyahkase epona, Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[28]Kamisa tyrise eya Tapyi Kurã omõtoh tao.

[29]Apoto apõ okyno zahkatoh tyrise eya omõtoh ẽpataka. Moro apoto apõ po tynekaroryme okyno tõ tyrise eya. Tyahkase toto tiriiku tõkehko maro, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[30]Osemahtoh ẽ tyrise eya irãnaka Tapyi poe apoto apõ pona. Tuna tyrise zao.

[31]Moro osemahtoh ẽ ao tõsemahse, tupupurukõ tukurikase Arão tomo a, imũkuru tõ maro

[32] quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo
Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;

[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.

[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

[32]aomomyrykohtao Tapyi taka te, apoto apõ pona toytose toto ahtao, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[33]Moeze omihpyry omi poe kamisa tõ tyrise zara zomye, apurume Tapyi Kurã zomye, apoto apõ maro. Kamisa tyrise omõtoh taka zara pona omõtohme. Mame tõtyhkase rahkene.

Akurũ tooehse Tapyi Kurã pona
(Numeru 9.15-23)

[34]Mame akurũ tooehse Tapyi Kurã pona. Ritonõpo Ezuru tomõse Tapyi taka.

[35]Moro pokoino omõsaromepyra Moeze kynexine Tapyi taka.

[36]Mame akurũ tõnuhse ahtao rokẽ Tapyi poe toesyryhmase Izyraeu tomo tosarykõ poe imepỹ pona.

[37]Yrome onuhpyra akurũ ahtao tehme rokẽ Izyraeu tõ kynexine akurũ onukuru ropa eraximãko.

[38]Mame aytorykohtao akurũ tonese eya xine, saereme ahtao tymaro xine Ritonõpo exiry, akurũme, Tapyi epoe. Koko apoto tonese eya xine, saereh ãko, Tapyi epoe.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico

Levítico 1

Os holocaustos

1 Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

3 Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

4 E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

5 Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

6 Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

7 E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

8 Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

9 Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará

Rewitiku

Rewitiku 1

1 Morarame Moeze tykohmase Ritonõpo a tymaro Oximõtoh Kurã tae, ynara tyripotohme

2 Izyraeu tomo a tynekarorykõ zahkaryhtao eya xine:

Okyno zahkary poko apoto apõ po

Tokykõ zahkaryhtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a tokykõ menekãko mã toto pui te, kaneru te, poti, enara.

3 Pui ekaroryhtao eya jahkatohme apoto apõ po, pui orutua menekãko mana kurãkõ rokene. Mokyro arõko mana Tapyi Kurã omõtoh taka zae ehtohme Ritonõpo a.

4 Moroto tomary rĩko mana okyno zupuhpyry pona zae ehtohme Ritonõpo a iirypyry tykorokase ehtohme.

5 Toky etapãko mokyro mana moroto Tapyi Kurã ẽpataka. Mame oturuketõ, Arão pakomotyã imunuru ekarõko mã toto Ritonõpo a. Mame imunuru kuãnõko mã toto apoto apõ ehpiry 4mãkõ pokona Tapyi ẽpataka.

6 Moromeĩpo okyno ekepyry pikãko mokyro mana, mame zoko sahsahkãko mana.

7 Apoto zukãko oturuketõ mana apoto apõ po. Ikemehtõko mã toto apotopokõ ke.

8 Mame apoto pona mokyro pui orutua isahsahkahpyry rĩko mã toto: zupuhpyry, ikasery zuahxiririny te,

9 epyasyhny tõkehko kurikãko mokyro mana jaxiry tõ roropa. Mame apoto pona morohne

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

rĩko oturukety mana jahkatohme. Mokyro pui orutua ekepyry zahkãko oturukety mana, porehme tynekaroryme, typoxine potu Ritonõpo a.

[10] Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

[10]Kaneru menekaryhtao ahno a jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a te, poti roropa, orutua menekãko mana kurãkõ rokene.

[11] E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

[11]Mame mokyro etapãko mana Ritonõpo ẽpataka apoto apõ poe inikahpozakoxi. Imunuru kuãnõko oturuketomo apoto apõ ehpiry poro 4mãkõ pona.

[12] Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

[12]Moromeĩpo okyno sahsahkãko mokyro mana. Mame oturukety mokyro pũ zupuhpyry maro, ikasery maro zuahxirirĩ roropa apoto pona tyrĩko mana apoto apõ pona.

[13] porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[13]Mame okyno esẽ toky epyasyhny tõkehko kurikãko mana jaxiry tõ maro, mame morohne zahkãko oturukety mana tynekaroryme Ritonõpo a. Okyno tytororo jahkãko mana, tynekaroryme Ritonõpo a. Moro typoxine mana eya.

[14] Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

[14]Torõ menekaryhtao ahno a jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a, utukuimo te, parutopuru menekãko mana enehtohme.

[15] O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

[15]Mokyro torõ arõko oturukety mana apoto apõ pona, zukãko mana jahkatohme apoto apõ po, imunuru tũtãko apoto apõ ehpiry poro.

[16] tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

[16]Mame torõ napyry ẽ oũko mana ipahtohme oruno htaka apoto apõ poe xixi tũtatoh winakoxi.

[17] rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é

[17]Mame torõ apoĩko mana aporiry poko aporiramãko mana, yrome anapiakara mana asakorõ ehtohme, mame mokyro zahkãko mana apoto apõ po. Zahnõko mana tytororo

holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

inekaroryme, typoxine exiketyme Ritonõpo Oesẽkomo a.

Levítico 2

As ofertas de manjares

1 Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

2 Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

3 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

4 Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

5 Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

6 Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

Rewitiku 2

Tiriiku tõkehko ekaroryhtao Ritonõpo a

1 Mame tiriiku tõkehko enepyryhtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a, moro otyro puhturu apõko mana aporo kurehxo exikety outohme tynekaroryme. Imeĩpo azeite zoximãko mana ixtaratu maro, tiriiku apotopõpyry maro.

2 Mame morohne ekarõko mana oturuketomo a, Arão pakomotyamo a. Mame moro tiriiku toiro tomary ao apoĩko oturukety mana azeite maro, ixtaratu maro, jahkatohme apoto apõ po enetupuhpotohme moro emero tokarose Ritonõpo a. Ahno nekaroryme mana, tonahsẽme, typoxine exiketyme, Ritonõpo zamaro exiketyme.

3 Moro akoĩpyry oturuketõ napyryme mana, Arão mũkuru tomo, ipakomotyamo, enara; morohne Ritonõpo zamaro mana, touse exiryke ahno nekarohpyry poe, tokarose ahtao Ritonõpo Oesẽkomo a.

4 Mame tynekaroryme tiriiku risẽ enepyryhtao ahno a ekeihpyry orinato po, tiriiku kurã apohpyry kure yrome iporutatoh maro pyra mana. Inũme tyrise ahtao azeite maro kure mana, pipahmã pisarara tyrise ahtao typopase azeite ke kure roropa mana.

5 Tiriiku risẽ tupuruse ahtao oripo ao ekarotohme onekaroryme tiriiku apohpyry tyriko otoxie azeite maro, yrome iporutatoh maro pyra.

6 Moro enepyryhtao oya onekaroryme moro pão itohkako azeite ritohme epona.

[7] Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

[8] E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

[9] Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[10] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[7]Onekaroryme pão tõ tupuruse ahtao ekeitoh ao tiriiku apohpyry tyriko azeite maro.

[8]Onekaroryme morohne ekaroko Ritonõpo Oesemy a; morohne ekaroko oturukety a, mame moro arõko mana apoto apõ pona.

[9]Onekarohpyry zokonaka apoĩko mana pitiko rokene jahkatohme apoto apõ po enetupuhpotohme moro tytororo tokarose Ritonõpo a. Onekaroryme mana tonahsẽme, typoxine exikety Ritonõpo zamaro exiketyme mana.

[10]Mame akoĩpyry oturuketõ napyryme exĩko mana, Arão mũkuru tomo te, ipakomotyã roropa. Ritonõpo kyryry kurãme mana touse exiryke onekarohpyry poe Ritonõpo Jumãme Exikety a.

[11]Onekarorykõ tiriiku risẽ emero tyritoko iporutatoh maro pyra, iporutatoh maro pyra te, ano zeni maro pyra roropa tyritoko onekarorykõme Ritonõpo Jumãme Exikety a.

[12]Tiriiku tõkehko osemazuhme anapoihpyrykomo oya xine ekarotoko onekarorykõme Ritonõpo a. Yrome morohne onyahkara ehtoko apoto apõ po.

[13]Sautu tyritoko onekarorykõ maro, tiriiku tõkehko risẽ tomepore ehtohme. Sautu enetupuhtohme mana Ritonõpo omihpyry poko, inetapohpyry poko typoetory tomo a. Onekarorykõ emero tiriiku risẽ ahtao sautu tyritoko epona, tomepore ehtohme.

[14]Mame otyro epery apoipitoryhtao oya xine, osemazuhme anapoityã ekaroryhtao Ritonõpo a, ipuhturu exipyra ro exiketõ aroko, apohpyryme aexihpyry apoto pona.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

[1] Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

[2] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

[3] Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[4] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[5] E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[6] Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

[15]Azeite tyriko ixtaratu roropa moro onekarory pona.

[16]Morohne tiriiku tõkehko zokonaka zahkãko oturukety mana, apoto apõ po, azeite maro te, ixtaratu maro enetupuhtohme moro onekarohpyry emero Ritonõpo Oesẽkõ kyryryme mana.

Rewitiku 3

Onekarorykõ Ritonõpo a osepeme ehtohme

[1]Okyno enepyryhtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a osepeme ehtohme, pui menekaryhtao eya orutua kure, nohpome ahtao kure roropa, yrome kure rokẽ exikety menekãko mana.

[2]Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka tomary rĩko mokyro mana pui zupuhpyry pona, mame etapãko mana. Imunuru kuãnõko oturuketõ, Arão pakomotyã mana apoto apõ ehpiry tõ pona, asakoropane exiketõ pona.

[3]Mame tonahsẽme ynara ekarõko oturukety mana Ritonõpo a: ikasery zuahxiririny poko te,

[4]epyasyhny asakoro, ikasery maro ipoko te, erery zokonaka kurehxo aexihpyry touse ahtao epyasyhny tõ maro.

[5]Morohne emero jahkãko oturuketõ mana apoto apõ po, moro zahkatoh maro tyrityã apotopokõ pona, apoto apõ po. Morohne ahno nekarohpyry tonahsẽme exĩko, typoxine kure Ritonõpo zamaro exikety.

[6]Okyno enepyryhtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a osepeme ehtohme, toky menekaryhtao eya orutuame kure, nohpome

ahtao kure roropa, yrome kure rokẽ exikety menekãko mana.

[7] Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

[7]Kaneru mũkuru menekaryhtao eya tynekaroryme Ritonõpo a,

[8] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[8]tomary rĩko mokyro mana toky zupuhpyry pona; mame etapãko mana Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka. Imunuru apoĩko oturuketomo, Arão pakomotyamo, ikuãtohme apoto apõ ehpiry asakoropanẽ pona.

[9] Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[9]Mokyro kasery apoĩko toiro oturukety mana ekarotohme tonahsẽme Ritonõpo a: arokyry maro tytororo tuhkohse ãtykyry pũto, ikasery maro zuahxirirĩ maro te,

[10] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[10]epyasyhny asakoro maro ikasery tỹpokõke exikety maro, erery zokonaka kurehxo exikety, touse epyasyhny tõ maro.

[11] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

[11]Morohne emero zahkãko oturukety mana apoto apõ po, tonahsẽme samo, tynekaroryme Ritonõpo a.

[12] Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

[12]Poti menekaryhtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a,

[13] E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[13]tomary rĩko mana toky zupuhpyry pona, mame etapãko mana Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka. Imunuru kuãnõko oturuketõ, Arão pakomotyã, apoto apõ ehpiry asakoropanẽ exikety pona.

[14] Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[14]Mame ikasery zahkãko toiro oturukety mana, tynekaroryme Ritonõpo a tonahsẽme samo: ikasery zuahxirirĩ poko,

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[15]epyasyhny asakoro maro, ikasery maro ipoko, erery zokonaka kurehxo exikety touse epyasyhny tõ maro.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

[16]Morohne emero zahkãko oturukety mana apoto apõ po tynekaroryme tonahsẽme samo, typoxine Ritonõpo a. Ikasery emero Ritonõpo kyryryme mana.

[17]Morara exiryke Izyraeu tõ emero osa po toto ahtao ikasery onenahpyra mã toto, munu roropa onenahpyra mã toto. Jũme moro Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko, apakomotyã roropa.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

[4] Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

[5] Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

[6] e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

[7] Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que

Rewitiku 4

Onekarorykõ oorypyrykõ korokapotohme

[1]Mame Moeze turuse Ritonõpo a

[2]Izyraeu tõ zurutohme ynara tyritohme iirypyryme se pyra tahtao xine ro Ritonõpo nyripohpyry tamonohse eya xine, aomipona pyra toehse.

Oturukety imehxo exikety nekarory

[3]Mokyro Oturukety imehxo exikety iirypyryme toehse ahtao, tyyrypyry korokapotohme Ritonõpo a pui mũkuru kure exikety enehnõko mana.

[4]Mokyro arõko mana Ritonõpo Tapyĩ omõtoh taka, tomary rĩko mana zupuhpyry pona, mame mokyro etapãko mana moroto Ritonõpo ẽpataka.

[5]Mame imunuru zokonaka apoĩko mana arotohme Tapyi taka.

[6]Moro tao tomahxikyry rĩko mana munu aka, mame Ritonõpo ẽpataka munu pixo sapararahmãko mana 7me kamisa Osa Kurã apuru ẽpataka.

[7]Mame, Ritonõpo ẽpataka ro, munu pitiko rĩko mana apoto apõ potyry pona moro Tapyi tao, ixtaratu zahkatoh po. Munu

está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

akoĩpyry kuãnõko mana apoto apõ okyno zahkatoh myhtokoxi Tapyi ẽpataka.

[8] Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[8]Mame okyno kasery apoĩko oturukety mana zuahxirirĩ poko exikety emero te,

[9] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

[9]epyasyhny asakoro ikasery maro ipoko exikety te, erery zokonaka kurehxo exikety touse ahtao epyasyhny tõ maro,

[10] como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

[10]morohne apoiry samo okyno zahkaryhtao onekaroryme osepeme ehtohme. Mame morohne emero zahkãko oturukety mana apoto apõ po, okyno tõ zahkatoh po.

[11] Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

[11]Yrome ipihpyry apoĩko mana, ipũ maro emero, zupuhpyry te, jaxiry tomo te, zuahxirirĩ maro, zuehtoto maro.

[12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

[12]Morohne arõko mana jarãnaka apatarykõ poe, osa nuriame pyra exikety pona, oruno pahtoh pona. Moroto mokyro okyno zahkãko mana tytororo, apotopokohtao.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

Onekarorykõ imoihmãkõ rypyry korokapotohme

(Numeru 15.22-26)

[13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

[13]Tyyrypyrykõ se pyra ro imoihmãkõ ahtao Ritonõpo omiry omipona pyra toehse toto ahtao, inyripohpyry tamonohse eya xine. Moro toehse ahtao iirypyryme mã toto tuaro pyra toto ahtao ro. Mame

[14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

[14]tuaro toehse toto ahtao tyyrypyrykõ poko pui mũkuru arõko mã toto jahkatohme tynekarorykõme tyyrypyrykõ korokapotohme. Mokyro arõko mã toto Tapyi Kurã ẽpataka.

[15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

[16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

[17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

[18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

[20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[15]Moroto, Ritonõpo ẽpataka, tomarykõ rĩko tuisa tõ mana okyno zupuhpyry pona, mame mokyro etapãko mã toto.

[16]Okyno munuru zokonaka arõko Oturukety imehxo exikety mana Tapyi taka.

[17]Tomahxiky ehxikãko mana munu ke, mame Ritonõpo ẽpataka munu pixo saparahmãko mana 7me kamisa ẽpataka Osa Kurã tao.

[18]Morarame Ritonõpo ẽpataka ro munu pitiko rĩko mana apoto apõ potyry pokona moro Tapyi tao; munu akoĩpyry kuãnõko mana apoto apõ, okyno zahkatoh myhtokoxi Tapyi ẽpataka.

[19]Mame okyno kasery apoĩko oturukety mana emero jahkatohme apoto apõ po,

[20]sero okyno rĩko mana tynyrihpyry saaro zakorõ poko tyyrypyry korokapotohme. Morara tyrĩko oturukety mana ahno tõ rypyhpyry korokapotohme, mame tykorokasẽme exĩko mana.

[21]Mame okyno apitorymã ritopõpyry saaro sero pui mũkuru arõko oturukety mana jarãnaka, pata poe jahkatohme. Mokyro onekarorykõme mana imoihmãkõ rypyhpyry korokapotohme.

Onekarorykõ tuisa rypyry korokapotohme

[22]Iirypyryme se pyra ro tuisame exikety ahtao, Ritonõpo omiry omipona pyra toehse ynororo ahtao, popyra ehtoh tyrise ahtao eya, morohne poko pyra ehtoko, tykase Ritonõpo ahtao,

[23]mame tuaro tyripose ynororo ahtao iirypyryme aehtoh poko, poti enehnõko mana kure rokẽ exikety enehnõko mana tynekaroryme Ritonõpo a.

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[24]Tomary rĩko mokyro mana toky zupuhpyry pona, mame Ritonõpo ẽpataka etapãko mana apoto apõ myhto inikahpozakoxi. Moroto okyno tõ etapãko mã toto jahkatohme. Inekaroryme mokyro mana tyyrypyry korokapotohme.

[25]Mame tomahxikyry ehxikãko oturukety mana okyno munuru ke, munu rĩko mana apoto apõ okyno zahkatoh potyry pona, munu akoĩpyry kuãnõko mana moro apoto apõ myhtokoxi.

[26]Ahno nekarory sã osepeme ehtohme, mokyro poti kasery emero tyahkasẽme exĩko mana apoto apõ po. Moro saaro mokyro nekarohpyry zahkãko oturukety mana mokyro rypyry korokapotohme. Mame iirypyrykõ tykorokasẽme ropa exĩko mana.

Toiro ahno rypyry korokapotohme

[27]Mame ahno iirypyryme se pyra ahtao ro, Ritonõpo omiry omipona pyra toehse ahtao, popyra ehtoh tyrise ahtao eya ipoko pyra tyripose ahtao Ritonõpo a,

[28]tuaro tyripose ynororo ahtao iirypyryme toehtoh poko, okyno poti enehnõko mana kure exikety tynekaroryme Ritonõpo a tyyrypyry korokapotohme.

[29]Tomary rĩko mokyro mana okyno zupuhpyry pona, mame etapãko mana apoto apõ poe inikahpozakoxi. Moroto okyno tõ etapãko mã toto tyahkasẽme.

[30]Mame tomahxikyry ehxikãko oturukety mana okyno munuru ke, munu ritohme apoto apõ potyry pokona, okyno tõ zahkatoh pona. Mame munu akoĩpyry kuãnõko mana moro apoto apõ myhtokoxi.

[31] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

[31]Moromeĩpo okyno kasery apoĩko mana emero jahkatohme apoto apõ po, ahno nekarory osepeme ehtoh riry samo. Typoxine moro ehtoh Ritonõpo Oesẽkõ zamaro mana. Moro sã ahno rypyry korokapõko oturukety mana, mame iirypyry tykorokasẽme exĩko mana.

[32] Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

[32]Kaneru enepyryhtao ahno a tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme kure rokẽ exikety enehnõko mana.

[33] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

[33]Tomary rĩko mokyro mana kaneru zupuhpyry pona, mame apoto apõ poe inikahpozakoxi, okyno tõ etapatoh po, toky etapãko mana jahkatohme tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme.

[34] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[34]Oturukety tomahxikyry ehxikãko mana kaneru munuru ke munu ritohme apoto apõ potyry pokona okyno tõ zahkatoh pona, munu akoĩpyry kuãnõko mana apoto apõ myhtokoxi.

[35] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[35]Ahno nekarory osepeme ehtoh riry sã, kaneru kasery emero apoĩko oturukety mana jahkatohme apoto apõ po, imehnõ jahtyã maro ahno nekaroryme Ritonõpo a. Moro sã inekarory zahkãko oturukety mana ahno rypyry korokapotohme, mame iirypyhpyry tykorokasẽme exĩko mana.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

[1] Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

Rewitiku 5

Ahno nekarory tyyrypyry korokapotohme

[1]Ahno nekarory se jahkatohme ynara toehse ahtao: Tymenekase ahno ahtao eneneme, yrome tynenehpyry onekaropyra ynororo ahtao, inetahpyry onekaropyra roropa ynororo ahtao iirypyryme mana, tuãnohsẽme.

[2] ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

[2]Imepyny a nuriame exikety tapose ahtao; onokyro ekepyry te, okyno ekepyry te, okoi tõkehko ekepyry, nuriame exĩko mokyro mana, tuãnohsẽme.

[3] ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

[3]Imepyny a ahno kyryry nuriame exikety, emero rokẽ tapose ahtao eya, nuriame exĩko mana, mame tuaro toehse ahtao inyrihpyry pokoino tuãnohsẽme exĩko mana.

[4] ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

[4]Imepỹ ahno a osenetupuhpyra tõmiry totapose ahtao otyro ritohme, mame tuenikehse moro poko, tuaro toehse ynororo ahtao, tuãnohsẽme exĩko mana.

[5] Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

[5]Azahkuru toehtoh waro toehse ahtao iirypyryme osekarõko mana,

[6] Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

[6]tynekaroryme okyno enehnõko mana Ritonõpo a tyyrypyry korokapotohme, toiro kaneru, kaneru pyra ahtao poti etapatohme. Mame oturukety mokyro zahkãko mana iirypyry korokapotohme.

[7] Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

[7]Kaneru te, poti roropa onepekahsaromepyra tahtao asakoro utukuimo enehnõko mana, utukuimo pyra ahtao utuku tõ asakoro enehnõko mana tynekaroryme, toiro torõ inekaroryme tyyrypyry korokapotohme, zakorõ inekaroryme jahkatohme tytororo.

[8] Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

[8]Mokaro torõ tõ asakoro enehnõko mokyro mana oturukety a, toiro etapatohme tyyrypyry korokapotohme. Ipymyry tohkãko oturukety mana, yrome zupuhpyry onyhkohpyra mana.

[9] Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do

[9]Munu zokonaka emãko mana apoto apõ zomye, akoĩpyry yhtõko apoto apõ

sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio

[14] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[15] Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por

myhtokoxi. Ahno rypyry korokapotohme, enara.

[10]Moromeĩpo zakorõ torõ etapãko oturukety mana jahkatohme, Ritonõpo nyripohpyry omi poe. Moro sã tynekarory zahkãko oturukety mana ahno rypyry korokapotohme, mame mokyro rypyry tykorokasẽme exĩko mana.

[11]Tytineruke pyra toexiryke asakoro utuku te, utukuimo tõ onepekahsaromepyra ahtao, toiro kirume tiriiku apohpyry kurã enehnõko mana tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme. Azeite onyripyra mana otoxie moro tiriiku tapose aexihpyry maro, ixtaratu roropa onyripyra mana, inekaroryme exiryke tyyrypyry korokapotohme.

[12]Moro tiriiku apoĩko oturukety mana, mame tomahpo zokonaka apoĩko mana jahkatohme apoto apõ po, imehnõ nekarotyã maro, tokarose aexihpyry Ritonõpo a. Moro enetupuhpotohme mana emero tokarose Ritonõpo a. Inekaroryme mana iirypyry korokapotohme.

[13]Moro sã morohne ekarõko oturukety mana Ritonõpo a ahno rypyry korokapotohme, mame iirypyry tykorokasẽme exĩko mana. Inekarohpyry akoĩpyry oturukety napyryme exĩko mana, tiriiku tõkehko ekarory samo ahno nekaroryme Ritonõpo a.

Ahno nekarory tyyrypyry korokapotohme

[14]Ynara tyripose roropa Ritonõpo a Moeze a:

[15]Iirypyryme toehtoh se pyra ahno ahtao ro, iirypyryme toehse: tynekarory onenehpyra tokurehse ahtao, Ritonõpo kyryryme, mame

oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

moro epehmatohme, kaneru enehnõko mana, kure rokẽ exikety tynekaroryme Ritonõpo a. Mokyro epehpyry zae ehtoh kuhnõko mã toto pape eneryke Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro poko okyno tõ epehpyry tymerose. Mokyro okyno totapasẽme exĩko ahno nekaroryme tyyrypyry korokapotohme.

[16] Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

[16]Moro motye oturukety a epehpyry enehnõko mokyro mana ipune ehtohme, imotye roropa 20%me. Mame kaneru apoĩko oturukety mana, etapãko mana, jahkãko roropa mana ahno rypyry korokapotohme; moro ke mokyro rypyry tykorokasẽme exĩko mana.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

[17] E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

[17]Imepỹ ahno, iirypyryme se pyra ahtao ro, iirypyryme toehse, Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra, popyra ehtoh poko toehse ipoko pyra tyripose ahtao Ritonõpo a, moro tyrise eya exiryke iirypyryme mana, tuãnohsẽme.

[18] E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

[18]Naeroro tyyrypyry korokapotohme kaneru enehnõko mana kure rokẽ exikety oturukety a. Mokyro kaneru epehpyry zae ehtoh kuhnõko mã toto pape eneryke Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro poko okyno tõ epehpyry tymerose mana. Mame mokyro okyno etapãko oturukety mana jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a ahno rypyry korokapotohme, iirypyryme toehse exiryke tyyrypyry poko se pyra ahtao ro. Mame mokyro rypyry tykorokasẽme exĩko mana.

[19] Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

[19]Iirypyryme toehse ynororo Ritonõpo omiry omipona pyra, mame moro inekarory iirypyry korokapotohme mana.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

[1] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[2] Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

[3] ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

[4] será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

[5] ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

[6] E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

Rewitiku 6

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a, ynara tyripotohme Izyraeu tomo a:

[2]Tyyrypyry korokapotohme okyno enehnõko ahno mana jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a ynara toehse ahtao: imepỹ mõkomory onekaropyra ropa toehse ahtao esemy a tynomose ahtao eya ikurãkatohme rokene. Mame imepỹ mõkomory onekaropyra ropa tokurehse ahtao tynomose ahtao axĩtao rokene, tineru epehmatohme imeĩpo te; imepỹ mõkomory apoiryhtao omatome. Mame imepỹ mõkomory apoiryhtao tonekunohse ahtao;

[3]ajohpe ahtao imepỹ mõkomory poko, tonese ropa ahtao: "Onenepyra exiase," ãko ajohpe; morohne panõ riryhtao imepyny a, enara.

[4-5]Tyyrypyry korokapotohme ropa mokyro tyyrypyhpyke exikety mokyro mõkomory ekarõko ropa mana esemy a, imepỹ kyryry ekarõko ropa mana tapoise tyya enekunopyry ke te, imepỹ kyryry ekarõko ropa mana tonese ropa aexihpyry, emero zae pyra toehtopõpyry kurãkãko ropa mana. Mame tynekarory ekaroryhtao tyyrypyry korokapotohme morohne tynematonanohtyã epehmãko ropa mana toiro kĩtu maro.

[6]Mame kaneru mũkuru enehnõko mana oturukety a, kure rokẽ exikety tynekaroryme Ritonõpo a tyyrypyry korokapotohme. Mokyro epehpyry kuhnõko ropa mana pape eneryke Ritonõpo Tapyĩ tao.

[7] E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

[8] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9] Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

[10] O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[11] Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre

[7]Mame inekarory etapãko oturukety mana jahkatohme iirypyry korokapotohme, mame iirypyry korokãko Ritonõpo mana.

Okyno zahkatoh tytororo

[8]Mame Ritonõpo tõturuse Moeze a

[9]ynara tyripotohme Arão tomo a imũkuru tõ maro okyno tõ zahkary poko tytororo: Onekarory zahkatoh tytororo apoto apõ po ẽmehnõko mana, morara ahtao apoto onezehkara tyripõko mase apoto apõ po.

[10]Imeĩpo mokyro tyahkase ahtao porehme oturukety tupoke mauru panono risẽ ke oruno oũko mana apoto apõ poe tyritohme apoto apõ myhtokoxi.

[11]Morarame tupõ myakamãko mana oruno arotohme mya osa kurã pona jarãnaka pata poe.

[12]Moro apoto jũme onezehkara matose apoto apõ po; kokoro rokẽ moro apoto ezehpyra ehtohme. Kokoro rokẽ apotopokõ rĩko oturukety mana apoto pona, tynekarory rĩko epona jahkatohme tytororo, ahno nekarory kasery zahkãko roropa mana osepeme ehtohme.

[13]Jũme apoto ezehpyra ehtohme apoto apõ po; zemime rokẽ aehtohme.

Tonahsẽ ekarory poko Ritonõpo a

[14]Ynara Ritonõpo nyripohpyry mana tiriiku tõkehko ekarory poko. Tiriiku tõkehko enehnõko oturuketõ mana tynekaroryme Ritonõpo a apoto apõ ẽpataka.

[15]Toiro tomahpo apoĩko oturukety mana ahno nekarohpyry wino tiriiku apohpyry, azeite maro, ixtaratu maro, otoxie jahkatohme apoto apõ po enetupuhpotohme

o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

[18] Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[20] Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

emero tokarose Ritonõpo a. Moro zatyry typoxine mana, Ritonõpo zamaro mana.

[16]Moro tiriiku tõkehko akoĩpyry oturuketõ napyryme exĩko mana, Arão pakomotyã napyryme. Moro ke pão rĩko mã toto iporutatoh maro pyra, otuhtohme osa kurã po, Tapyi Kurã zara po.

[17]Moro pão rĩko mã toto iporutatoh maro pyra. Moro zokonaka ahno nekarohpyry, tiriiku tõkehko oturuketõ napyryme, Ritonõpo kyryryme ro mana. Naeroro tomeseke ehtoko ipoko nuriame onyripyra ehtohme. Moro sã roropa ahno nekarohpyry tyyrypyry korokapotohme te, ahno nekarohpyry zae pyra toehtopõpyry kurãkapotohme roropa.

[18]Arão mũkuru tõ, ipakomotyã roropa emero Ritonõpo omi poe moro pão ohnõko mã toto. Moro ahno nekarohpyry Ritonõpo a, zokonaka tokarose eya xine zohkõme. Yrome popyra ehtoh exĩko mana imepyny a morohne tapose ahtao eya, tapiakase exiryke Ritonõpo kyryryme kurano.

Oturuketõ nekarohpyry typopase ahtao

[19]Tõturuse Ritonõpo Moeze a

[20]ynara tyripotohme Arão pakomotyamo a tapiakase toto ahtao aerohtohkõ poko, oturuketõme: Oturukety typopase ahtao toiro kirume tiriiku enehnõko mana tynekaroryme Ritonõpo a, tiriiku zahkatoh samo kokoro rokene. Moro tiriiku zokonaka jahkãko mana pakeimo, akoĩpyry jahkãko kokonie pukuro.

[21]Moro tiriiku, apohpyry otoxie exĩko azeite maro, mame tokeisẽme exĩko mana pãome orinato po. Mame oturukety mã moro pão tohtohkãko pisarara jahkatohme

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

[23] Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

[27] Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

[29] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

tynekaroryme Ritonõpo a. Moro typoxine exĩko Ritonõpo a mana.

[22]Sero ynyripohpyry jũme mana: Arão pakomotyã emero Oturukety imehxo toehse ahtao, moro rĩko mã toto. Moro inekarory tyahkasẽme exĩko emero inekaroryme Ritonõpo Jũme Exikety a.

[23]Moro tiriiku, oturukety nekarohpyry Ritonõpo a, tonahsẽme pyra mana, tyahkasẽme exĩko mana porehme.

Ahno rypyry korokapotopo

[24]Mame Ritonõpo tõturuse Moeze a,

[25]sero ripotoh ekarotohme Arão tomo a, imũkuru tõ maro ahno nekarory poko tyyrypyry korokapotohme: Okyno tonehse ahtao ahno a tyyrypyry korokapotohme etapãko mana Ritonõpo ẽpataka, apoto apõ myhto inikahpozakoxi. Moroto okyno tõ etapãko mã toto okyno tõ etapatoh po. Morohne ahno nekarory Ritonõpo kyryryme kure mana.

[26]Mokyro oturukety, okyno etapahpono ipũ õnõko mana osa kurã po, Tapyi Kurã zara po.

[27]Yrome imepyny a mokyro pũ tapose ahtao, popyra ehtoh oehnõko eya, moro ahno nekarohpyry Ritonõpo kyryryme kurã exiryke. Munu mokyro wino toepukase ahtao ahno zupõ pona, moro upo tukurikasẽme exĩko mana osa kurã po.

[28]Oripo ao, orino risẽ ao mokyro okyno pũ tahnose ahtao, moro oripo tytohkasẽme exĩko mana. Metau risẽ ao mokyro pũ tahnose ahtao, moro oripo akurihnõko, ikurikahpyryme exĩko mana tuna ke.

[29]Mokyro tõsẽ õnõko mã oturuketõ ekyry emero. Ritonõpo kyryryme kurã mana.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

[30]Yrome okyno totapase ahtao ahno rypyry korokapotohme, mame imunuru tarose ahtao Tapyi Kurã taka ahno rypyry korokapotohme, mokyro pũ onõpyra matose, tyahkasẽme exĩko mana porehme.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

Rewitiku 7

Zae pyra ehtoh korokapotopo

[1]Ynara tyripõko ase ahno nekarory poko zae pyra ehtoh korokapotohme. Sero onekarorykõ kure kuhse mana.

[2]Onekaroryme okyno totapasẽme exĩko apoto apõ myhto, okyno tõ etapatoh po, jahkatohme. Imunuru tukuãse apoto apõ ehpiry pokona.

[3]Ikasery emero tyahkasẽme exĩko onekaroryme Ritonõpo a; arokyry te, ikasery roropa, zuahxirirĩ roropa tyahkasẽme exĩko mana,

[4]epyasyhny asakoro ikasery maro ipoko exikety, erery zokonaka kurehxo exikety maro.

[5]Morohne zahkãko oturukety mana apoto apõ po tynekaroryme, tõsẽ samo Ritonõpo a. Ahno nekaroryme mana zae pyra toehtoh korokapory.

[6]Orutua kõ emero oturukety ekyryme ahtao otuhnõko mã toto moro poko. Osa kurã po rokẽ moro õnõko mã toto, kure kuhse moro ahno nekarohpyryme exiryke Ritonõpo a.

[7]Ritonõpo nyripohpyry ahno nekarohpyry poko tyyrypyry korokapotohme yroro mana ahno nekarohpyry zae pyra toehtoh korokapotohme: okyno pũ mokyro oturukety zohme exĩko mana, toerohse exiryke ahno rypyry korokapotohme.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

A lei das ofertas pacíficas

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

[13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

[14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

[15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

[8]Okyno pihpyry mokyro oturukety kyryryme exĩko roropa mana typikase exiryke eya ipũ zahkatohme.

[9]Tiriiku risẽ roropa taise ahtao apoto po te, oripo ao te, orinato po roropa oturukety napyryme exĩko mana inekarohpyryme exiryke Ritonõpo a.

[10]Yrome tiriiku tõkehko ahno nekarory tõ emero ahnopyra ahtao, azeite maro otoxie ahtao, azeite maro pyra ahtao, emero oturuketõ napyryme exĩko, tapiakase mana zokonaka ekarotohme emero oturuketomo a.

Ahno nekarory osepeme ehtohme

[11]Ynara tyripõko ase oya xine onekarorykõ poko osepeme ehtohme ekaroryhtao Ritonõpo Oesẽkomo a.

[12]Okyno enepyryhtao onekaroryme “Kure mase” katohme Ritonõpo a, mokyro okyno maro pão tõ enehnõko mase tiriiku risẽ azeite maro, yrome iporutatoh maro pyra; pão pipahmã enepyryhtao kure iporutatoh maro pyra, tahpase azeite pitiko ke; pão inunõ enepyryhtao kure tiriiku risẽme azeite maro otoxie.

[13]Morohne onekarory maro “Kure mase” katohme Ritonõpo a, pão enehnõko mase, tyrise iporutatoh maro.

[14]Morohne poe toiro anỹnõko mase emero pão tõ poe osehta onekaroryme Ritonõpo Oesẽkomo a; oturukety napyryme moro exĩko mana, okyno munuru tukuãse eya exiryke apoto apõ pona.

[15]Okyno pũ emero tõsẽme exĩko mana moro ẽmepyry ae ro totapase ahtao jahkatohme apoto apõ po; akoĩpyry onukurãkara exiko yrokokoro pona.

[16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

[17] Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

[18] Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

[19] A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

[20] Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

[21] Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

[24] A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

[16]Okyno tonehse ahtao ahno a tynekaroryme osepeme ehtohme: tõmihpyry omipona toehtohme te, typoe rokẽ ahtao roropa, mokyro pũ õnõko matose asakoro ẽmepyry ae; totapase ahtao te, yrokokoro akoĩpyry õnõko matose, enara.

[17]Yrome ẽmepyry oseruaono akoĩpyry nae ahtao tyahkasẽme exĩko mana.

[18]Mokyro pũ tõse ahtao ahno a ẽmepyry oseruaõ po, popyra exĩko mana Ritonõpo a, inekarohpyry toiparo rokẽ exĩko roropa mana. Moro tõsemy akoĩpyry nuriame mana, mame tõse ahtao ahno a tuãnohsẽme exĩko mana.

[19]Tõsemy tapose ahtao nuriame exikety a, tyahkasẽme exĩko mana; tõsẽme pyra mana. Ahno nuriame pyra exiketõ emero tõnõko mã toto onekarorykõ osepeme ehtoh poko.

[20]Yrome moro tõse ahtao ahno a nuriame ahtao taroposẽme exĩko mana ypoetory tõ poe.

[21]Mame nuriame exikety tapose ahtao ahno a, ahno kyryry nuriame exikety te, onokyro kyryry nuriame exikety, moromeĩpo tõsẽ onyryhtao eya, ahno nekarohpyry Ritonõpo a osepeme ehtohme, mokyro aropõko ropa toh mana Ritonõpo poetory tõ poe.

Ikasery, munu roropa

[22]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[23]ahno zurutohme. Ynara tykase ynororo: Pui tõ kasery onõpyra ehtoko te, kaneru tõ kasery roropa, poti tõ kasery roropa.

[24]Okyno kasery tamoreme toorihse ahtao te, tosekase ahtao roropa onokyro tomo a, mokyro kasery ke emero rokẽ tyrĩko matose, yrome onõpyra rokẽ matose.

[25] porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

[26] Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

[27] Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

[28] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[29] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

[30] trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

[31] O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

[32] Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

[33] Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

[34] porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

[25]Okyno totapase ahtao jahkatohme onekaroryme ya, Ritonõpo Oesẽkomo a, mame ikasery tõse ahtao ahno a taroposẽme ropa exĩko mokyro mana ypoetory tõ poe ikasery tõse eya exiryke.

[26]Emero Izyraeu tõ esary po, okyno munuru torõ tõ munuru roropa onenahpyra ehtoko.

[27]Munu tonahse ahtao ahno a taroposẽme exĩko mokyro mana ypoetory tõ poe.

Oturuketõ zoty

[28]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[29]ahno zurutohme, ynara tyripotohme eya xine: Okyno enepyryhtao jahkatohme onekaroryme Ritonõpo a osepeme ehtohme zokonaka apiakako tyoro sã ehtohme onekaroryme kurano.

[30]Oemary ke moro tõsẽ apoĩko mase tyritohme apoto pona onekaroryme Ritonõpo a; ipuropuru, ikasery maro ipuropuru poko onekaroryme kurã kuhse tokarosẽme Ritonõpo a.

[31]Ikasery zahkãko oturukety mana apoto apõ po, yrome ipuropuru oturuketõ zohme exĩko mana.

[32]Okyno pety apotunuru wino ahno nekarohpyryme osepeme ehtohme, oturukety zohme exĩko mana,

[33]okyno munuru ekarohpono Ritonõpo a, ikasery maro.

[34]Okyno puropuru, ipety maro ahno nekaroryme kurã Ritonõpo a, moro apoĩko Ritonõpo mana Izyraeu tõ wino ekarotohme oturuketomo a, Arão pakomotyamo. Jũme moro tõsẽ apoĩko mã toto ahno nekarohpyry osepeme ehtoh wino, Ritonõpo omi poe.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[35]Morohne okyno zokonaka, totapase ahtao jahkatohme ahno nekaroryme Ritonõpo a, Arão zohme mana, ipoenõ maro, ipakomotyã maro moro ẽmepyry poe tymenekase toto ahtao erohtohme oturuketõme.

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[36]Moro ẽmepyry ae tymenekase toto ahtao Ritonõpo a erohtohme oturuketõme, Izyraeu tõ tyripose eya tynekarorykõ zokonaka ekarotohme eya xine. Moro Ritonõpo nyripohpyry jũme mana, aomipona Izyraeu tõ ehtohme ipakomotyã maro.

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[37]Morohne Ritonõpo nyripohpyry ahno nekarory tõ poko jahkatohme tytororo te, inekarory tõ tiriiku tõkehko te, inekarory tõ tyyrypyry korokapotohme te, inekarory tõ zae pyra toehtopõpyry korokapotohme te, inekarory tõ oturuketõ typopase ahtao te, inekarory tõ osepeme ehtohme, enara.

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

[38]Morohne Ritonõpo nyripotyã tokarose Moeze a ypy Xinai po ona tonorẽ po, Izyraeu tõ tyripose ahtao Moeze a okyno tõ enehtohme jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos
Êxodo 29.1-37

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

[3] e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

Rewitiku 8

Arão tõ popatopõpyry imũkuru tõ maro
(Exutu 29.1-37)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Arão tõ aroko imũkurukõ maro Ytapyĩ Kurã omõtoh taka. Oturukety zupõ aroko, azeite maro ipopatohme, pui mũkuru maro onekaroryme iirypyry korokapotohme te, asakoro kaneru tomo te, ruto roropa pehme pão tiriiku risẽ ke, iporutatoh maro pyra.

[3]Mame ahno emero oximõme enehpoko Tapyi Kurã ẽpataka.

[4] Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

[5] Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

[6] E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

[7] Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

[8] Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

[9] e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

[11] e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

[12] Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

[13] Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

[4]Moro tyrise Moeze a, Ritonõpo nyripohpyry omi poe, mame imoihmãkõ tõximõse toto Tapyi Kurã ẽpataka.

[5]Mame ynara tykase Moeze eya xine: — Ritonõpo nyripohpyry rĩko ase seromaroro.

[6]Moeze a Arão tõ tonehpose tyya, mame aomi poe toekurikase toto.

[7]Moromeĩpo oturukety zupõ ke Arão tupohtose, kamisa ke, zamareary ke, upo mosahxo exikety ke, enara. Mame oturukety zupony tyrise eya, imetỹ eary roropa, enara.

[8]Ipuropuru apuru tyrise roropa eya Arão zupõme, ipoko Urim tyrise eya Tumĩ maro.

[9]Zupuhpyry pona zuhzõty tyrise eya, uuru risẽ pipahmã tymyhse eya ipokona enetupuhpotohme Arão menekatopõpyry poko oturuketyme. Morohne emero tyrise Moeze a Ritonõpo omi poe.

[10]Moromeĩpo azeite tapoise Moeze a, Ritonõpo kyryry, Tapyi Kurã popatohme te, zao aexityã popatohme roropa emero porehme, Ritonõpo kyryryme rokẽ morohne ehtohme.

[11]7me azeite pitiko ke apoto apõ typopase eya, ikyryry tõ roropa typopase, paxiha roropa osemahtopo te, osemahtoh apõ roropa typopase Ritonõpo kyryryme morohne ehtohme.

[12]Mame Arão zuhpokoxi azeite kurã tukuãse Moeze a, typopase ynororo oturuketyme aehtohme Ritonõpo a.

[13]Imeĩpo Arão mũkuru tõ tonehpose tyya. Toto tupohtose Moeze a oturukety zupõ ke, kamisa, zamareary maro, zupuhpyry tõ pona zuhzõty tyrise eya, Ritonõpo nyripohpyry omipona toto ehtohme.

[14] Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

[15] e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

[16] Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

[17] Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[18] Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[19] E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

[20] Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

[21] Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[14]Mame pui mũkuru tapoise Moeze a iirypyrykõ korokapotohme. Tomarykõ tyrise Arão tomo a typoenõ maro okyno zuhpokoxi.

[15]Mame mokyro pui mũkuru totapase Moeze a. Imunuru tapoise eya tyritohme tomahxikyry ke apoto apõ potyry pokona, asakoropane. Moro ke apoto apõ nuriame pyra tyripose eya Ritonõpo a. Imeĩpo munu akoĩpyry tukuãse eya apoto apõ myhtokoxi Ritonõpo nyripohpyry poko rokẽ moro apoto apõ ehtohme, nuriame pyra moro ehtohme roropa Ritonõpo a.

[16]Imeĩpo okyno kasery tapoise Moeze a zuahxirirĩ te, erery kurehxo exikety te, epyasyhny asakoro, ikasery maro jahkatohme apoto apõ po.

[17]Akoĩpyry tarose eya, ipihpyry maro, ipũ maro, zuahxirirĩ maro, zuehtoto maro jarãnaka, pata poe jahkatohme, Ritonõpo nyripohpyry omi poe.

[18]Mame kaneru tapoise Moeze a etapatohme tynekaroryme jahkatohme. Arão tomo a imũkuru tõ maro tomary tõ tyrise okyno zuhpokoxi.

[19]Mame kaneru totapase Moeze a, imunuru tukuãse eya apoto apõ ehpiry poro asakoropane.

[20-21]Mame okyno tysahsahkase Moeze a, zuahxirirĩ tukurikase eya, jaxiry tõ maro. Mame zupuhpyry tõkehko tyahkase eya apoto apõ po ikasery maro, akoĩpyry maro emero, Ritonõpo nyripohpyry omi poe. Moro inekarory tyahkase tõsẽme Ritonõpo a, typoxine nexiase eya, Ritonõpo zamaro.

[22] Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[23] E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[24] Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

[25] Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

[26] Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

[27] E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

[28] Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[22]Mame zakorõ kaneru tonehse Moeze a Arão tõ popatohme Ritonõpo poko toto erohtohme. Tomary tõ tyrise Arão tomo a imũkuru tõ maro kaneru zuhpokoxi.

[23]Mame okyno totapase Moeze a, imunuru pitiko tapoise eya Arão panary pona apotunuru wino tyritohme, Arão emary zũ pona apotunuru wino tyritohme te, ipupuru zũ pona tyritohme apotunuru wino roropa.

[24]Mame Arão mũkuru tõ tonehpose tyya Moeze a, munu ritohme ipanarykõ pona apotunuru wino te, emary zũ pona apotunuru wino tyritohme, ipupuru zũ pona apotunuru wino roropa, enara. Mame munu akoĩpyry tukuãse eya apoto apõ ehpiry tõ asakoropane pokona.

[25]Ikasery tapoise eya te, arokyry te, ikasery roropa zuahxirirĩ poko exikety te, erery zokonaka kurehxo exikety te, epyasyhny asakoro ikasery maro te, ipety maro apotunuru wino.

[26]Mame toiro pão tapoise eya ruto wino, pão pehme exikety iporutatoh maro pyra, inekarotyã Ritonõpo a, toiro pão tapoise roropa eya tiriiku risẽ otoxie azeite maro te, toiro pão pipahmã tapoise roropa eya. Moro pão tõ oseruao tyrise eya okyno kasery pona, ipety pona roropa apotunuru wino exikety.

[27]Morohne tyrise Moeze a Arão tõ emary aka imũkuru tõ maro morohne ekarotohme tynekarorykõme kurã Ritonõpo a.

[28]Mame morohne tapoise ropa Moeze a Arão tõ emary wino jahkatohme apoto apõ po, tynekarory zahkatopõpyry po. Moro inekarohpyry oturuketõ popatohme nexiase Ritonõpo nyripohpyry poko toto

erohtohme. Morohne tyahkase eya tynekaroryme tõsẽme, typoxine exiketyme, Ritonõpo zamaro exiketyme.

[29] Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

[29]Mame kaneru puropuru tapoise Moeze a ekarotohme Ritonõpo a tynekaroryme kurano. Moro okyno pũ Moeze zohme toehse Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[30] Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

[30]Mame azeite kurã tapoise Moeze a apoto apõ poe munu zokonaka maro Arão pona ematohme zupõ pona roropa, Arão mũkuru tõ pona te, toto zupõ pona roropa. Moro ke Arão tõ imũkuru tõ maro zupõkõ maro typopase toh nexiase Ritonõpo poko erohtohme, inyripohpyry omipona toehtohkõme.

[31] Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

[31]Ynara tykase Moeze Arão tomo a imũkuru tõ maro: — Tõsẽ arotoko Tapyi Kurã omõtoh taka, moroto ahnotohme, tõtohme oya xine pão maro, ruto ao exikety maro, onekaroryme mana sero poko ehtohme, Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[32] Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

[32]Mame tõsẽ akoĩpyry pão akoĩpyry roropa jahkatoko.

[33] Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

[33]Tapyi Kurã omõtoh onurumekara matose 7me ẽmepyry ae sero oseahmatoh poko. 7me ẽmepyry aropõko matose otyhkatohme.

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[34]Senohne tyrise kyya xine seroae, Ritonõpo nyripohpyry ae ro, oorypyrykõ korokapotohme eya.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

[35]Tehme ehtoko taro Tapyi Kurã omõtoh tao 7me ẽmepyry ae 7me ikohmamyry maro Ritonõpo nyripohpyry omipona oehtohkõme ipunaka oorikyrykõino. Moro tokarose Ritonõpo a ya ourutohkõme.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[36]Morohne emero tyrise Arão tomo a, Ritonõpo omiry omi poe, inekarohpyry Moeze a.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

[6] Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

Rewitiku 9

Arão erohpitotopõpyry

[1]7me ẽmepyry taropose eya xine oseahmary poko Arão tõ popatopõpyry poko, mame yrokokoro Arão tõ tykohmase Moeze a, imũkuru tõ maro Izyraeu tõ tamuximãkõ maro.

[2]Ynara tykase ynororo Arão a: — Okyno tõ asakoro apoiko kure rokẽ exiketomo, toiro pui mũkuru etapatohme ahno rypyry korokapotohme te, toiro kaneru etapatohme jahkatohme tytororo, onekaroryme Ritonõpo Kuesẽkomo a.

[3]Moromeĩpo ahno tomo a okyno tõ enehpoko: toiro poti etapatohme jahkatohme ahno rypyry korokapotohme; toiro pui mũkuru te, toiro kaneru maro, kure exiketomo, toiro jeimamyry exiketomo etapatohme, jahkatohme tytororo;

[4]toiro pui mũkuru roropa, toiro kaneru maro etapatohme jahkatohme ahno nekaroryme osepeme ehtohme. Mokaro jahkako onekarorykõme Ritonõpo a tiriiku tõkehko maro otoxie azeite maro. Morohne tyripoko eya xine, seroae osenepõko Ritonõpo exiryke eya xine.

[5]Moeze nenehpohpyry emero tonehse ahno a Ritonõpo Tapyĩ omõtoh taka. Mame tõximõse toto moroto Ritonõpo Tosẽkõ ẽpataka.

[6]Ynara tykase Moeze: — Moro tyripose Ritonõpo a oya xine tysaerehkatoh enepotohme oya xine.

[7] Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

[7]Mame ynara tykase Moeze Arão a: — Ytoko apoto apõ pona onekarory zahkatohme oorypyrykõ korokapotohme, onekarory zakorõ roropa jahkako tytororo oorypyrykõ korokapotohme Ritonõpo a, oekyry tõ rypyry tõ maro, moro Ritonõpo nyripohpyryme exiryke.

[8] Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

[8]Mame Arão toytose apoto apõ pona, pui mũkuru totapase eya tynekaroryme Ritonõpo a, tyyrypyry korokapotohme.

[9] Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

[9]Okyno munuru tonehse Arão mũkuru tomo a eya. Tomahxikyry tohxikase eya munu ke pitiko tyritohme apoto apõ potyry asakoropane pokona, mame munu akoĩpyry tukuãse eya apoto apõ myhtokoxi.

[10] Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10]Mame apoto apõ po ikasery tyahkase eya, epyasyhny tõ maro, erery zokonaka kurehxo exikety maro Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[11] Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

[11]Mame osa mya tapyi tõ poe okyno pũ tyahkase Arão a ipihpyry maro.

[12] Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

[12]Imeĩpo kaneru totapase Arão a tynekaroryme jahkatohme tytororo. Okyno munuru tonehse imũkuru tomo a eya ematohme apoto apõ ehpiry asakoropane pokona.

[13] Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

[13]Mame okyno zupuhpyry tonehse eya xine Arão a okyno sahsahkasamo akoĩpyry maro jahkatohme apoto apõ po.

[14] E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

[14]Mame zuahxirirĩ tukurikase eya kaneru axiry tõ maro; morohne tyahkase roropa eya tynekarory akoĩpyry po, apoto apõ po.

[15] Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

[15]Moromeĩpo ahno nekarory tonehse Arão a. Poti tapoise eya osemazuhme ahno rypyry korokapotohme. Mokyro totapase eya, tyahkase roropa eya ahno nekaroryme

Ritonõpo a, tynekarohpyry zahkatopõpyry samo tyyrypyry korokapotohme.

[16] Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

[16]Mame okyno tapoise eya etapasemy jahkatohme tytororo, totapase eya tynekaroryme Ritonõpo a, inyripohpyry omi poe.

[17] Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

[17]Mame tiriiku tõkehko tonehse eya tynekaroryme Ritonõpo a, tomary ao moro tapoise eya apoto apõ pona tyritohme, jahkatohme (moro nexiase imepỹ jahkatoh maro, kokoro rokẽ pakeimo tyahkase eya xine).

[18] Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

[18]Pui mũkuru totapase Arão a, kaneru roropa ahno nekaroryme osepeme ehtohme. Munu tonehse ipoenomo a, mame moro munu tukuãse eya apoto apõ pona.

[19] como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

[19]Mokaro okyno tõ asakoro kasery tonehse Arão mũkuru tomo a, arokyry maro, ikasery zuahxiririĩ poko te, epyasyhny tomo, erery zokonaka kurehxo exikety,

[20] E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

[20]morohne tyrise Arão a okyno tõ puropuru pona arotohme apoto apõ pona. Ikasery tyahkase eya apoto apõ po,

[21] mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

[21]yrome ipuropuru, ipety tõ roropa apotunuru wino tokarose Arão a Ritonõpo a tynekaroryme kurano. Moro onyahkara nexiase, tukurãkase eya oturuketõ zohme, Moeze nyripohpyry omi poe.

[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[22]Moromeĩpo tõtyhkase Arão ahtao morohne ekarory poko Ritonõpo a, tomary tanỹse eya ahno tõ ẽpataka kure toto ripotohme Ritonõpo a. Mame tyhtose ynororo, apoto apõ poe.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

[23]Moeze maro tomõse ynororo Ritonõpo Tapyĩ taka; tutũtase ropa tahtao xine kure ahno ripotohme, saerehkatoh tonepose Ritonõpo a imoihmãkomo a porehme.

[24] E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

[24]Mõtoino rokẽ apoto tõtumakase Ritonõpo ẽpataka, mokaro nekarohpyry tonahkase emero, ikasery tõkehko apoto apõ po. Moro eneryke tyya xine kui tykase Izyraeu tomo tãkye toehtohkõke, tosekumuru po typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi Ritonõpo eahmatohme.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

[1] Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

[2] Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

[3] E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

[4] Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

Rewitiku 10

Natape tõ orihtopõpyry Apiu maro

[1]Mame ixtaratu zahkatoh tapoise Natape tomo a Apiu maro, Arão mũkuru tomo; ixtaratu tyrise eya xine zaka, apoto tyrise roropa eya xine enehtohme Ritonõpo Tosẽkõ ẽpataka, tynekarorykõme. Yrome moro tyrise eya xine Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra. Morara exiryke mokaro nekarohpyry Ritonõpo zamaro pyra kynexine.

[2]Mõtoino rokẽ apoto tutũtase Ritonõpo ẽpatae. Mokaro tyahkase; toorihse toto moroto Ritonõpo ẽpatao.

[3]Mame ynara tykase Moeze Arão a: — Sero poko oturũko Ritonõpo nexiase kyya xine ynara tykase ahtao: "Oehketõ upũtokoxi tomeseke toexirykõ se mã toto zae toehtohkõme ipunaka, orihpyra toehtohkõme. Imoihmãkõ ẽpataka imehxo jyripory se ase ypoetory tomo a." Yrome mynyhme rokẽ Arão kynexine.

[4]Mame Misaeu tõ tykohmase Moeze a, Euzapã maro, Uzieu mũkuru tomo, Arão ekyry. Ynara tykase eya xine: — Oekyry tõ ekepyry apoitoko Tapyi Kurã ẽpatae arotohme mya jarãnaka pata poe.

[5] Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

[5]Toytose toto, mokaro ekepyry tõ tapoise eya xine zupõ poko, toto arotohme jarãnaka pata poe, Moeze omi poe.

[6] Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

[6]Mame ynara tykase Moeze Arão tomo a ipoenõ maro Ereaza, Itamaa maro: — Imehnõ Izyraeu tõ omũkuru tõ hnamõko mã toto taorihmapose toto exiryke Ritonõpo a apoto ke. Yrome amarokõ oũsetykõ ekurinãko ro matose, oupõkõ onyxihkara ehtoko oemynyhmarykohtao, oorikyrykõino, typoetory tõ zehno Ritonõpo exiryino roropa.

[7] Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

[7]Ritonõpo Tapyĩ Kurã omõtoh onurumekara ehtoko oorikyrykõino, typopase oexirykõke azeite kurã ke, Ritonõpo kyryry ke, Oesẽkomo. Mame Moeze omipona toehse toto, oseruaõkomo.

Deveres e porções dos sacerdotes

[8] Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

Ritonõpo nyripotyã oturuketõ ritohme

[8]Ynara tykase Ritonõpo Arão a:

[9] Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

[9]— Ytapyĩ Kurã taka omõpyra ehtoko, omoro te, opoenõ roropa eukuru jehnahpyry tõse ahtao oya xine; moro riryhtao oya xine orihnõko matose. Opoenomo a, apakomotyamo a roropa moro jomiry omipona tyripotoko jũme.

[10] para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

[10]Tuaro oehtohkõ se ase: zae ehtoh ya oxisã pyra mana popyra ehtoh maro te; nuriame pyra ehtoh tyoro, nuriame ehtoh sã pyra mana.

[11] e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

[11]Mame Izyraeu tõ amorepãko matose emero ynekarohpyry poko eya xine. Ywy, Ritonõpo, morohne ekaroase Moeze a.

[12] Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem

[12]Mame ynara tykase Moeze Arão tomo a, Ereaza maro, Itamaa maro, Arão mũkuru tõ isene ro exiketomo: — Tiriiku akoĩpyry apoitoko, ahno nekarohpyry Ritonõpo a, pão ritohme iporutatoh maro pyra. Mame

fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

[13] Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

[14] Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

[15] A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

[16] Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

[17] Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu,

moro pão enahtoko apoto apõ pũto awahtao xine Ritonõpo kyryry kurãme exiryke.

[13]Ritonõpo esary kurã po moro pão ohnõko matose, tokarose exiryke Ritonõpo a ourukõme ehtohme opoenõkõ maro. Moro typipose Ritonõpo a ya.

[14]Okyno puropuru, ipety maro õtykõme exĩko mana, tanỹse aexihpyry Ritonõpo ẽpataka. Õtyme mana omũkuru tõ maro oekyry tõ maro. Tõnõko matose osa kurã po; Izyraeu tõ nekaroryme kurã mana osepeme ehtohme.

[15]Moro okyno pety enehnõko Izyraeu tõ mana, ipuropuru maro, ikasery tyahkase ahtao anỹtohme Ritonõpo ẽpataka. Moro okyno pũ tanỹse aexihpyry õtykõme mana jũme, apakomotyã roropa Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[16]Mame poti tupise Moeze a ahno rypyry korokapotohme. Zuaro toehse tahtao mokyro jahkahpyry poko porehme, tohne toehse Moeze Ereaza tõ poko Itamaa maro, tõturupose ynororo eya xine:

[17]— Oty katohme mokyro onõpyra matokene osa kurã po, tokarose exiryke ahno rypyry korokapotohme? Ahno nekarohpyry kurãme mana, tokarose Ritonõpo a oya xine, otuhtohme Ritonõpo ẽpataka ahno rypyry korokatohme eya.

[18]Mokyro munuru anaropyra exiryke Tapyi Kurã taka; ipũ tõsẽme nexiase oya xine moroto, ynyripohpyry ae ro.

[19]Ynara tykase Arão eya: — Seroae okyno tõ tonehse ahno a jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo Kuesẽkomo a, tyyrypyrykõ korokapotohme, imehnomo a

hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

roropa tynekarorykõ roropa tonehse jahkatohme tytororo, yrome morohne tyrise ahtao ro popyra ehtoh toehse ya. Naeroro ahno nekarohpyry pũ tõse ahtao ya seroae, iirypyrykõ korokapotohme, moro Ritonõpo zamaro exiry? Naary rokene.

[20]Mame “To” tykase rokẽ Moeze, tãkye toehse ropa ynororo kure tozuhse exiryke Arão a.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

[9] De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem

Rewitiku 11

Nuriame pyra tõsẽ poko

(Teuteronomiu 14.3-20)

[1]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, tõturuse Moeze tomo a Arão maro

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: Okyno tõ onokyro tõ roropa kure mã toto õtykõme,

[3]ipepexipuhturu tãtapiakase ahtao, kayhkayhkame roropa toto ahtao.

[4-6]Yrome kameru tõ onõpyra matose, koeriu tõ roropa, repere tõ maro, ynara exiryke, kayhkayhãko mã toh repe yrome ipepexipuhturu atapiakara exiketõme mã toto. Oya xine mokaro nuriame mã toto.

[7]Poinokoimo pũ onõpyra matose. Oya xine poinoko tõ nuriame mã toto, ipepexipuhturu tãtapiakase repe, yrome kayhkayhkara mã toto.

[8]Mokaro pũ onõpyra ehtoko, toto ekepyry anapopyra ehtoko toorihse ahtao. Mokaro emero nuriame mã toto oya xine.

[9]Emero rokẽ kana tõ õnõko matose tozakoke ahtao, ipuhturu nae ahtao roropa.

barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

[10] Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

[10]Yrome onokyro tõ nakuaõkõ tozakoke pyra ahtao, tupuhtuke pyra, mokaro onõpyra ehtoko;

[11] Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

[11]mokarohne nuriame mã toto oya xine. Naeroro toto onõpyra ehtoko, ekepyry anapopyra ehtoko toorihse ahtao.

[12] Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

[12]Nakuaõkõ emero onõpyra ehtoko tozakoke pyra toto ahtao, ipuhturu maro.

[13] Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

[13]Ynara torõ tõ onõpyra ehtoko, nuriame mã toto oya xine: piano tomo, kurumu tomo, pianoimo tomo,

[14] o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

[14]asore tomo, parakão tomo te,

[15] todo corvo, segundo a sua espécie,

[15]kurou tomo te,

[16] o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

[16]awexituruze tomo, suhsuku tomo, kumarako panõ komo muramura tomo,

[17] o mocho, o corvo marinho, a íbis,

[17]moxo tomo, kurou marĩjo tomo, ipi tomo,

[18] a gralha, o pelicano, o abutre,

[18]kararia tomo, perikano tomo te, imotatyã enahnanomo,

[19] a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

[19]sekonia tomo, akarara tomo te, poupa tomo; rere tõ roropa.

[20] Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

[20]Nuriame oya xine onokyro tõ emero nono po ytoketomo te, taporihke exiketõ roropa.

[21] Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

[21]Yrome onokyro tõ tyaxike exiketomo pyhseky kananomo, mokaro õnõko matose.

[22] Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

[22]Taparara tõ emero tõnõko matose, kiriru tõ roropa.

[23] Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

[24] E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

[25] Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[26] Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

[27] Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

[28] E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

[29] Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

[30] o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

[31] estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

[32] E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

[23]Yrome imehnõ onokyro tõ ytoketomo nono po, taporihke ytoketõ roropa nuriame mã toto.

[24-28]Okyno tõ ekepyry tapose ahtao oya nuriame exĩko mase xixi omõtoh pona: onokyro tomo te, okyno tõ roropa typepexipuhturu atapiakara exiketomo te, kayhkayhkara roropa exiketomo te, emero tupupuke asakoropane te, tomahtopuke exiketomo. Mokaro ekepyry tapoise ahtao oya xine oupõkõ ikurikatoko, mame nuriame exĩko ro mase xixi omõtoh pona. Mokaro nuriame oya xine mã toto.

[29-30]Onokyro tõ esyryhmaketõ nono poro ynara nuriame mã toto oya xine: oruko tomo te, rakaatixa tomo, mũpo tomo, toupeira tomo te, zuana tomo, enara.

[31]Mokaro tapose ahtao oya xine toorihse ahtao nuriame exĩko matose xixi omõtoh pona.

[32]Mokaro ekepyry toepukase ahtao mõkomo pona, nuriame exĩko mana: wewe risẽme ahtao te, kamisa te, ipihpyry risemy te, kamisa topuxiximano te, emero rokene. Mame ikurãkatohme ropa morohne tyritoko tuna kuaka, yrome nuriame exĩko ro mana xixi omõtoh pona.

[33] E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

[33]Mokaro ekepyry toepukase ahtao oripo orino risẽ aka, emero moro ao exikety nuriame exĩko mana. Mame moro oripo itohtohkatoko.

[34] Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

[34]Tuna moro oripo ao exikety epukaryhtao tonahsẽ pona, moro tonahsẽ nuriame exĩko mana. Emero eukuru moro oripo ao exikety nuriame mana.

[35] E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

[35]Nuriame exikety ekepyry toepukase ahtao mõkomo pona nuriame exĩko mana. Orino risẽme ahtao, orinato tõkehko nuriame exĩko mana, typahsẽme exĩko mana;

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

[36]tuna enatyryme ahtao, tuna ẽ konõto ahtao roropa kure ro mã tuna moro aono, yrome nuriame aexihpyry apohpono nuriame exĩko mana.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[37]Nuriame exikety ekepyry toepukase ahtao ipuhturu pona, tarykasẽ pona kure ro mana, nuriame pyra;

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[38]yrome moro ipuhturu tõ ehxikaryhtao tuna ke mame nuriame exikety ekepyry toepukase ahtao epona, nuriame exĩko mã morohne.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[39]Okyno tõsẽme exikety tamoreme toorihse ahtao, mokyro ekepyry apohpono nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[40]Mame mokyro pũ tõse ahtao ahno a tupõ kurikãko mana, mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona; mokyro okyno ekepyry tupuimase ahtao ahno a tupõ kurikãko ropa mana, mame nuriame exĩko roropa mana xixi omõtoh pona.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

[41]Onokyro tõ nono poro ytoketõ onõpyra ehtoko; nuriame mã toto oya xine.

[42] Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

[42]Sararahme ytoketõ onõpyra ehtoko te, ytoytoketõ asakoropane pupu po te, tuhke tupupurukõ po roropa.

[43] Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

[43]Nuriame pyra ehtoko, mokarohne onõpyra ehtoko ipunaka.

[44] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

[44]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo; anamonohpyra ehtoko jomiry omipona, zae rokẽ jexiryke nuriame pyra. Naeroro nuriame pyra ehtoko ysamo, mokarohne nuriame exiketõ poko pyra ehtoko.

[45] Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

[45]Ywy ase Ritonõpo, kuenepyatose Ejitu poe Oesẽkõme jehtohme. Naeroro nuriame ehtoh poko pyra ehtoko kure rokẽ ehtoh poko jehtoh samo.

[46] Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

[46]Morohne ynyripohpyry oya xine onokyro tõ poko, torõ tõ poko, isene exiketõ poko nakuaõkõ poko, nono poro ytoketõ poko, enara.

[47] para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

[47]Morohne ãmorepatohkomo nuriame pyra ehtoh poko te, nuriame ehtoh poko roropa, onokyro tõ pũ tõsẽme ehtoh poko, tyorõ pũ onõpyra oehtohkõme, enara.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

[3] E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

Rewitiku 12

Nohpo kurãkary ropa poeto enururuhtao

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a ynara tyripotohme

[2]Izyraeu tomo a: Nohpo enururuhtao orutuame, 7me ẽmepyry aropõko mana nuriame toehtoh poko, munume exikety samo nuno po.

[3]Mame ẽmepyry 8mã po enurusenã aĩpotapihpyry sahkãko mana.

[4] Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

[4]Moromeĩpo munu topuru toepukase exiryke tehme exĩko mana 33me ẽmepyry pona. Morara ahtao Ritonõpo kyryry anapopyra mana. Ytosaromepyra roropa mana Tapyi Kurã pona.

[5] Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

[5]Ẽxiry tonuruse ahtao 14me ẽmepyry aropõko mana tehme toehtoh poko, munume exikety samo nuno po. Moromeĩpo munu topuru toepukase exiryke asakoro nuno aropõko mana nuriame exikety samo.

[6] E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

[6]Moromeĩpo moro ẽmepyry tõ taropose ahtao ekurãkatohme, orutuame tonuruse ahtao, nohpo tonuruse ahtao, ytõko mokyro nohpo mana Tapyi Kurã omõtoh taka kaneru ekarotohme oturukety a toiro jeimamyry nae exikety tynekaroryme jahkatohme tytororo te, toiro utuku maro, utuku pyra ahtao utukuimo tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme.

[7] o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

[7]Mokaro ekarõko oturukety mana Ritonõpo a nohpo rypyry korokapotohme. Mame ikurãkahpyryme exĩko mokyro nohpo mana, nuriame pyra. Moro Ritonõpo nyripohpyry nohpo poko tonuruse ahtao.

[8] Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

[8]Tytineruke pyra nohpo ahtao kaneru epekahtohme, asakoro utukuimo enehnõko mana ekarotohme oturukety a, utukuimo pyra ahtao utuku tõ enehnõko mana; toiro tynekaroryme jahkatohme tytororo, zakorõ tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme. Morohne ekaroryke oturukety a nohpo rypyry korokãko Ritonõpo mana, ikurãkãko ropa mana, nuriame pyra aehtohme.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

Rewitiku 13

Pihpo poko tyrohsẽ ehtoh poko

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

[3] O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

[4] Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

[5] Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

[6] O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

[7] Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro ynara tyripotohme:

[2]Tyrohsẽ hpe toehse ahno ahtao ipihpyrykõ poko, tyaose ahtao, zuzu nae ahtao, apurotoh nae ahtao, otarame imehnõ apoipõko mana. Mokyro aroko Arão a, Arão pyra ahtao imũkuru a, oturuketyme ahtao.

[3]Mokyro pihpyry enẽko oturukety mana, mame moro ãtahporohpyry po ihpoty karimutume toehse ahtao, moro tyrohsẽ ikurohtaka ahtao roropa, otarame atahpahnõko mana imehnõ pokona. Naeroro, “Nuriame mana,” ãko oturukety mana.

[4]Yrome moro ãtahporohpyry karimutume ahtao, zumo pyra roropa ahtao ihpoty moro karimutume pyra roropa ahtao, mokyro apiakãko oturukety mana, ahno maro pyra ehtohme 7me ẽmepyry pona.

[5]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao mokyro pihpyry enẽko ropa oturukety mana; ãtahporohpyryhtao, etyorõmara roropa ahtao, toiroro mokyro ripõko ropa mana 7me ẽmepyry pona.

[6]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao mokyro pihpyry enẽko ropa oturukety mana; moro ãtahporohpyry pohto toehse ahtao, atahpahpyra roropa ahtao ipihpyry pokono, ekurãkãko ropa mana. Tupõ kurikãko mokyro mana, nuriame pyra mokyro ekarõko oturukety mana.

[7]Yrome imeĩpo moro ãtahporohpyry tãtahpahse ahtao mokyro pihpyry pokono, ytõko ropa mana oturuse oturukety a.

[8] Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

[9] Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

[10] E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

[11] é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

[12] Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

[13] então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[8]Mokyro pihpyry enẽko oturukety mana, tãtahpahse ahtao ipihpyry poko ahtao, mokyro “Nuriame mana,” ãko oturukety mana; moro tyrohsẽ popyra mana.

[9]Tyrohsẽke popyra ahno ahtao ipihpyry poko, mokyro arotoko oturukety a.

[10]Mokyro pihpyry enẽko mana, ipihpyry tyaose ahtao karimutume roropa, ihpoty moro poko karimutume ahtao roropa, muretano hpe roropa ahtao kunu ke pehme,

[11]tyrohsẽ popyra mana, moino ro. Mokyro “Nuriame mana,” ãko oturukety mana. Yrome mokyro toiroro anapiakara mana, tuaro emero exiryke, nuriame mana.

[12]Tyrohsẽ popyra toehse ahtao ahno pihpyry poko, mame tãtahpahse zoko poko porehme, zupuhpyry poe ipupuru pona,

[13]mokyro enẽko oturukety mana. Ajohpe pyra, moro tyrohsẽ tãtahpahse zoko poko porehme, mame ipihpyry karimutume toehse, morara ahtao mokyro nuriame pyra mana, kure rokene. Mokyro ekarõko nuriame pyra oturukety mana.

[14]Yrome tõsẽxipuhtutase ahtao ipihpyry poko nuriame exĩko mana.

[15]Mokyro pihpyry enẽko ropa oturukety mana. Moro ẽxipuhtutasẽ eneryhtao tyya, “Nuriame mose,” ãko mana. Tõsẽxipuhtutase ahtao, tyrohsẽ popyra enetupuhnõko mana.

[16]Yrome totyhse ropa ahtao, karimutume toehse ahtao osenepõko mokyro mana oturukety a,

[17]moro enepõko ropa mana. Mame moro karimutume toehse ahtao, mokyro kure

rokẽ mana, nuriame pyra ekarõko oturukety mana.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[18]Ahno zuzu hpe ahtao, mame totyhse ropa,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[19]yrome moro esahpokoxi tyaose ahtao karimutume roropa te, kamirarame ahtao roropa, moro enepõko mana oturukety a.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

[20]Moro enẽko oturukety mana, muretano hpe zumo ahtao te, ihpoty moroto karimutume ahtao, “Nuriame mase,” ãko oturukety mana. Moro tyrohsẽ popyra mana, toehpitose moro zuzu hpe toehse ahtao.

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

[21]Yrome moro eneryhtao oturukety a ihpoty moro ao karimutume pyra te, muretano hpe zumo pyra, yrome ipihpyry moro karimutume ahtao mokyro toiroro tyripõko mana 7me ẽmepyry pona.

[22] Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

[22]Moro muretano tãtahpahse ahtao, tyrohsẽ popyra enetupuhnõko oturukety mana, “Nuriame mase,” ãko eya.

[23] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

[23]Yrome moro muretano atahpahpyra ahtao, etyorõmara roropa ahtao, tosahpyry rokẽ tynomose muretano a ipihpyry poko; “Mokyro kure mana, nuriame pyra,” ãko oturukety mana.

[24] Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

[24]Ahno pihpyry tyahse ahtao, mame moro jatyhpyry muretano sã toehse ahtao kamirarame, kamirarame pyra ahtao karimutume,

[25] o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

[25]moro ipihpyry enẽko oturukety mana. Ihpoty moro poko karimutume ahtao te, moro muretano zumo ahtao, tyrohsẽ popyra mana toehpitose jatyhpyry maro, “Mokyro nuriame,” ãko oturukety mana.

[26] Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

[26]Yrome moro muretano eneryhtao oturukety a, ihpoty enẽko mana karimutume pyra, moro muretano zumo pyra roropa te, moro kamirarame hkopyra toehse roropa ahtao, mokyro apiakãko mana toiroro ehtohme 7me ẽmepyry pona.

[27] Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

[27]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao mokyro enẽko ropa oturukety mana. Moro muretano tãtahpahse ahtao tyrohsẽ popyra mana. Naeroro, “Nuriame mase,” ãko oturukety mana eya.

[28] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

[28]Yrome moro muretano atahpahpyra ahtao, etyorõmara roropa ahtao, kamirarame hkopyra ahtao, tyaose rokẽ mana jatyhpyry poe. Naeroro, “Mokyro kure, nuriame pyra,” ãko oturukety mana esahpyry rokẽ exiryke jatyhpyry po.

[29] Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

[29]Ahno muretano hpe toehse ahtao, orutua te nohpo roropa zupuhpyry poko te, jematary poko ahtao roropa,

[30] o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

[30]moro ipihpyry enẽko oturukety mana. Moro muretano zumo ahtao, ihpoty moro poko seweme ahtao, tuhke pyra roropa ahtao, tyrohsẽ popyra mana. “Mokyro nuriame,” ekarõko oturukety mana.

[31] Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

[31]Yrome moro ipihpyry eneryhtao eya, muretano zumo pyra ahtao te, yrome ihpoty xinukutumã moro poko onenepyra ahtao mokyro apiakãko mana toiroro ehtohme 7me ẽmepyry pona.

[32] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

[32]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao moro muretano enẽko ropa oturukety mana. Atahpahpyra moro muretano ahtao, ihpoty sewemã pyra ahtao roropa ipoko te, zumo exipyra moro ahtao roropa

[33] então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

[33]zũsety sahkãko mokyro mana zupuhpyry poko, jematary poko ahtao, yrome muretano esary poko onysahkara mana. Mame toiroro mokyro ripõko ropa oturukety mana 7me ẽmepyry pona ropa.

[34] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

[34]Morarame 7me ẽmepyry taropose ahtao ipihpyry enẽko oturukety mana. Atahpahpyra moro muretano ahtao, zumo exipyra roropa ahtao, "Kure mana, nuriame pyra," ãko oturukety mana. Tupõ kurikãko mokyro mana, mame nuriame pyra exĩko mana.

[35] Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

[35]Yrome, moromeĩpo moro muretano tãtahpahse ahtao,

[36] então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

[36]mokyro pihpyry enẽko oturukety mana. Moro eneryhtao eya, ajohpe pyra moro muretano tãtahpahse ahtao, ũsehpo sewemã onupipyra mana; mokyro nuriame mana.

[37] Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

[37]Yrome moro muretano eneryhtao oturukety a, atahpahpyra eneryhtao, moroto ũsehpo kurã ahtãko ropa, moro muretano etyhnõko mana. Mokyro kure, "Nuriame pyra mana," ekarõko oturukety mana.

[38] E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

[38]Ahno pihpyry tyrohsẽ hpe ahtao, orutua te, nohpo ahtao roropa, ipihpyry karimutume toehse ahtao,

[39] então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

[39]mokyro enẽko oturukety mana. Moro tyrohsẽ karimutumã sã rokẽ ahtao kure ro mana. Nuriame pyra mokyro mana.

[40] Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

[41] Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

[40-41]Mame orutua zũsety toepukase ahtao, merehkusasame toehse ynororo ahtao, kure ro mana, nuriame pyra.

42 Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

42Yrome zũsety esahpokoxi zupuhpyry poko tyrohsẽ toehse ahtao tahpiremy, tyrohsẽ popyra mana.

43 Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

43Mokyro enẽko oturukety mana, moro tahpirẽ eneryhtao tyya zupuhpyry poko, ẽmyty poko ahtao, tyrohsẽ ipihpyry poko samo,

44 é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

44tyrohsẽ popyra mana. Mokyro orutua nuriame mana. "Nuriame mokyro mana," ãko oturukety mana moro tyrohsẽ exiryke tyya zupuhpyry poko.

45 As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

45Tyrohsemy a tapoise typihpyry pokona ahtao, upo ixihpyryme exikety amurũko mana, tũsety onekurinara mana, tõmyty zokonaka zopino apurũko mana. Mame kohtãko mana: "Nuriame! nuriame!"

46 Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

46Mame tyrohsẽ popyra nae ahtao nuriame exikehpyra mokyro mana, toiroro osesarĩko mana mya, imehnõ tapyĩ poe.

Inyripotoh mapiuhtatoh poko

47 Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

47Mame upo tymapiuhtase ahtao, kaneru hpoty risemy te, mauru panõ ahtao te,

48 seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

48kamisa poko ahtao roropa mauru panono risẽme ahtao te, kaneru hpoty risẽme ahtao te, okyno pihpyry poko ahtao te, okyno pihpyry risẽme ahtao roropa,

49 se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

49moro imapiuhtahpyry ezuezume ahtao, kamirarame ahtao roropa, moro imapiuhtahpyry enepotoko oturukety a.

50 O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

50Moro mõkomo enẽko oturukety mana, imapiuhtahpyry. Mame tyorõ pona apiakãko mana 7me ẽmepyry pona amerehmã pona.

51 Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na

51Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao imapiuhtahpyry enẽko mana; mame

urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

tãtahpahse ahtao moro imapiuhtahpyry tyrohsẽ popyra mana; moro upo te, moro kamisa, okyno pihpyry, mõkomo okyno pihpyry tyrihpyry ahtao, moro nuriame mana.

52 Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

52Mame moro tymapiuhtase exikety zahkãko oturukety mana. Moro imapiuhtahpyry tyrohsẽme popyra mana, enahkatoko apoto ke.

53 Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

53Yrome moro upo tonese ahtao oturukety a, kamisa te, okyno pihpyry risẽme roropa ahtao, mame moro imapiuhtahpyry atahpahpyra ahtao,

54 então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

54moro kyryry ikurikapõko mana, mame torõ pona apiakãko mana 7me ẽmepyry pona.

55 o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

55Imeĩpo moro kyryry enẽko ropa mana. Mame moro imapiuhtahpyry etyorõmara ahtao, atahpahpyra ahtao ro, nuriame mana. Jahkatoko apoto ke. Moro imapiuhtahpyry tyrohsẽme popyra mana zao ahtao te, jarao ahtao roropa.

56 Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

56Yrome moro kyryry tonese ahtao oturukety a, mame moro imapiuhtahpyry kamirarame hkopyra te, ezuezume hkopyra toehse ahtao ikurikaxĩpo moro imapiuhtahpyry rokẽ ixihkãko mana: okyno pihpyry poe, kamisa poe, enara.

57 Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

57Yrome moromeĩpo moro kyryry poko imapiuhtahpyry toehse ropa ahtao moro imapiuhtahpyry tyrohsẽme popyra mana. Naeroro moro kyryry jahkatoko apoto ke.

58 Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que

58Moro kyryry tukurikase ahtao moro imapiuhtahpyry osenepyra toehse ahtao,

lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

59 Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

3 este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

4 então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

5 Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

6 Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

7 E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

ikurikatoko ropa toiro, kure ehtohme ropa, nuriame pyra ehtohme.

59Ynara rokẽ inyripohpyry imapiuhtahpyry poko upo poko ahtao, kaneru hpoty risẽme ahtao, mauru panõ risẽme ahtao te, kamisa poko ahtao te, mõkomo poko roropa okyno pihpyry risẽme ahtao, enetupuhtohme kure ehtoh poko te, nuriame ehtoh poko roropa, enara.

Rewitiku 14

Ahno pihpyry toekurãkase ropa ahtao

1Ritonõpo tõturuse Moeze a

2ynara tyripotohme ahno a nuriame pyra ehtohme ropa ipũ imotahpyry ekurãkase ropa ahtao. Mokyro arotoko oturukety a enetohme.

3Imaro ytõko oturukety mana jarãnaka tapyi tae ipihpyry enetohme. Toekurãkase ropa mokyro ahtao,

4asakoro torõ tõ kurã enehpõko oturukety mana, wewe apupari maro, kaneru hpoty kamiraramano te, toiro amoriry hissopo, enara.

5Mame oturukety omi poe toiro torõ tohkãko mã toto oripo epoe, pehme tuna ke enatyry wino.

6Imeĩpo zakorõ torõ apoĩko mana wewe apupari maro, kaneru hpoty kamiraramã maro, hissopo maro ehxikatohme torõ itohkahpyry munuru ke.

7Mame munu pixo kuãnõko mã 7me mokyro ahno pona ikurãkatohme. “Nuriame pyra mase,” ãko oturukety mana eya. Moromeĩpo torõ aropõko oturukety mana ona pona isene ro exikety.

8 Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

8Mame tupõ kurikãko mokyro mana, tũsety sahkãko mana, osetypokãko te, epỹko; mame kure exĩko mana, nuriame pyra. Pata pona ytõko ropa mana, yrome 7me ẽmepyry aropõko mana omõpyra tytapyĩ taka.

9 Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

9Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao tũsety sahkãko ropa mana, osetypokãko ropa, osepixihpokãko roropa, imepỹ tuhpoty tõ maro toko pokõ maro, tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana; mame kure exĩko mana, nuriame pyra.

10 No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

10Yrokokoro kaneru mũkuru asakoro enehnõko mokyro mana, toiro kaneru nohpo maro, toiro jeimamyry nae exiketomo, kurãkõ rokene. Tynekaroryme roropa 3 kirume tiriiku apohpyry enehnõko mana otoxie azeite maro te, ¼ rituru azeite maro.

11 e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

11Mokyro arõko oturukety mana inekarotyã maro Tapyi Kurã omõtoh taka. Moroto Ritonõpo ẽpataka,

12 tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

12toiro kaneru mũkuru apoĩko mana azeite maro jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a nuriame ehtoh korokapotohme. Inekarory moro kurãme mana, tokarose Ritonõpo a, oturukety zohme ehtohme.

13 Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

13Mokyro kaneru etapãko mana osa kurã po, okyno tõ etapatoh po ahno rypyry korokapotohme, ahno nekarory zahkatohme tytororo roropa. Moro rĩko oturukety mana, ahno nekarory zae pyra ehtoh korokapotohme oxisã exiryke inekarory maro tyyrypyry korokapotohme: kure kuhse morohne mã kehko, oturukety zohme roropa mã kehko.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a

[14]Okyno munuru zokonaka apoĩko oturukety mana, tomahxikyry ke munu rĩko mana mokyro panary pona apotunuru wino te, emary zũ pona apotunuru wino, ipupuru zũ pona apotunuru wino roropa mokyro tukurãkase.

[15]Mame azeite zokonaka kuãnõko oturukety mana tomary aka ipozery wino,

[16]toiro tomahxikyry ke tapotunuru wino ehxikãko mana, azeite pitiko ke isaparararahmãko 7me Ritonõpo ẽpataka.

[17]Moromeĩpo tomahxikyry ke azeite pitiko rĩko mana mokyro ikurãkahpyry pona okyno munuru ritopõpyry saaro, ipanary etyhpyry pona apotunuru wino te, emary zũ pona apotunuru wino te, ipupuru zũ pona apotunuru wino, enara.

[18]Azeite akoĩpyry kuãnõko mana zupuhpyry pona. Moro ke, Ritonõpo ẽpataka mokyro rypyry korokapõko oturukety mana.

[19]Mame okyno zahkãko oturukety mana tynekaroryme, mokyro rypyry korokapotohme, mame mokyro tukurãkasẽme ropa exĩko mana. Moromeĩpo okyno etapãko mana ahno nekarohpyry, jahkatohme tytororo.

[20]Mokyro zahkãko mana apoto apõ po, tiriiku tõkehko maro. Moro ke mokyro ikurãkahpyry rypyry tykorokasẽme ropa exĩko mana, kure rokẽ exĩko mana, nuriame pyra.

[21]Yrome tytineruke pyra mokyro ahtao, morohne emero onepekahsaromepyra ahtao, toiro kaneru mũkuru arõko mana oturukety a, tynekaroryme zae pyra ehtoh

dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

korokapotohme. Inekarory kure mana, tokarose Ritonõpo a, oturukety zohme ehtohme. Tiriiku apohpyry toiro kirume rokẽ arõko mana otoxie azeite maro te, ¼ riturume azeite maro te,

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

[22]asakoro utukuimo maro, utukuimo pyra ahtao asakoro utuku arõko mana ipune itinerũ ahtao. Toiro torõ totapasẽme exĩko iirypyry korokapotohme, zakorõ totapasẽme exĩko inekaroryme jahkatohme tytororo.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[23]Mame ẽmepyry 8me taropose ahtao, emero arõko mokyro mana Tapyi Kurã omõtoh taka ekarotohme oturukety a. Mame moroto Ritonõpo ẽpataka

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[24]kaneru mũkuru apoĩko oturukety mana azeite maro ekarotohme Ritonõpo a tynekaroryme kurano, oturukety zohme ehtohme.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[25]Mame kaneru mũkuru etapãko mana. Imunuru zokonaka apoĩko mana, tomahxikyry ke munu rĩko mana mokyro panary aretyry pokona apotunuru wino, emary zũ pona apotunuru wino, ipupuru zũ pona apotunuru wino, mokyro kurãkatohme ropa.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[26]Mame azeite zokonaka kuãnõko oturukety mana tomary ao ipozery wino,

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[27]tomahxikyry ke apotunuru wino azeite pitiko ke isaparahmãko mana 7me moroto Ritonõpo ẽpataka.

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[28]Mame tomahxikyry ke azeite pitiko rĩko mana ikurãkahpyry ropa pona, okyno munuru ritopõpyry saaro, ipanary aretyry pona apotunuru wino te, emary zũ pona apotunuru wino te, ipupuru zũ pona apotunuru wino, enara.

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[30] Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

[31] será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

[32] Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[34] Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

[35] o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

[36] O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

[29]Azeite akoĩpyry kuãnõko mana mokyro zuhpokoxi. Moro ke Ritonõpo ẽpataka mokyro rypyry korokapõko oturukety mana. Ikorokãko Ritonõpo mana.

[30]Moromeĩpo mokaro utukuimo asakoro apoĩko oturukety mana, utukuimo pyra ahtao asakoro urutukue apoĩko mana, ipune itinerũ ahtao, ekarotohme Ritonõpo a.

[31]Toiro torõ totapasẽme exĩko inekaroryme iirypyry korokapotohme, zakorõ totapasẽme exĩko inekaroryme jahkatohme tytororo. Moro ke Ritonõpo ẽpataka mokyro rypyry korokapõko oturukety mana. Ikorokãko Ritonõpo mana.

[32]Sero Ritonõpo nyripohpyry ahno a toekurãkase ropa ahtao tyrohsẽke popyra ehxĩpo ipihpyry poko, yrome tytineruke pyra exiryke emero onepekahsaromepyra mana.

Tapyi tymauhtase ahtao

[33]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze tomo a, Arão maro

[34]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a tapyi tymauhtase ahtao. Sero tyripotoh tokarose eya xine omipona toto ehtohme Kanaã pona toeporehkase toto ahtao, Ritonõpo nekarory eya xine, toto esaryme. Mame imauhtahpyry tonehpose ahtao Ritonõpo a ahno tapyĩ taka

[35]oturukety a ytõko tapyi esẽ mana oturuse: "Imauhtahpyry tonese ya ytapyĩ poko," ekarõko mana.

[36]Osemazuhme tapyi mõkomory emero toupõko oturukety mana ytopyra ro tahtao moro tapyi enese; onoupyra ahtao emero tapyi tao exiketõ nuriame ekarõko matose. Imeĩpo ytõko oturukety mana tapyi taka

[37] e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

[38] então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

[39] Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

[40] ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

[41] e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

[42] Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

[43] Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

[44] então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

[45] Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

[46] Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

[47] Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

[37]moro imauhtahpyry enese. Tapyi apuru tõ poko imauhtahpyry ezuezumã sã te, kamiraramã sã ahtao roropa, tapyi apuru poko ahtao,

[38]tũtãko oturukety tapyi tae, tapyi apurupõko mana 7me ẽmepyry pona.

[39]Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao ytõko ropa mana tapyi enese ropa. Tonese ahtao eya moro zumo tãtahpahse ahtao apuru poko,

[40]topu tõkehko, ipoko imauhtahpyry ahtao, toupõko mana ematohme mya pata poe osa nuriame ehtoh pona.

[41]Tapyi apuru mikamikapõko mana. Mame moro imimikahpyry arotoko pata poe osa nuriame ehtoh pona.

[42]Imeĩpo topu tõ kasenato rĩko matose moro esahpyry pona. Mame tapyi apuru tõ apuhnõko ropa matose.

[43]Moromeĩpo morohne emero tyrise ahtao oya xine imauhtahpyry enery ropa ahtao moro tapyi tao,

[44]moro enẽko oturukety mana. Moro imauhtahpyry tõ zumohxo tãtahpahse ahtao apuru tõ poko, imauhtahpyry popyra exiketyme mana. Moro tapyi nuriame toehse mana.

[45]Moro tapyi ikararahtoko topu te, wewe te, apuhtopõpyry emero arotohme ipahtohme jarãnaka pata poe osa nuriame ehtoh pona.

[46]Moro tapyi taka, tomõse ahno ahtao, moro 7me ẽmepyry ae tapuruse ahtao, nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[47]Moro tao tãtaxikase ahno ahtao, tõtuhse roropa moro tao ahtao, tupõ kurikãko mokyro mana nuriame toehse exiryke.

[48] Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

[48]Yrome tooehse ropa oturukety ahtao tapyi enese tapuhse ropa ahtao, mame imauhtahpyry onenepyra ahtao apuru tõ poko: “Kure rokẽ mana, nuriame pyra,” ãko mana, imauhtahpyry tonahse exiryke ipunaka.

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

[49]Mame moro tapyi kurãkatohme asakoro torõ tõ apoĩko oturukety mana, wewe apupari maro te, kaneru hpoty kamiraramano te, hissopo amoriry maro.

[50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

[50]Mame toiro torõ etapãko mana oripo epoe tuna ke pehme tuna enatyry ae anymyhpyry.

[51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

[51]Mame zakorõ torõ apoĩko mana wewe apupari maro, kaneru hpoty kamiraramã maro, hissopo maro ehxikatohme torõ osemazuhmã munuru ke, imeĩpo moro tuna kurã ke, pitiko ke sapararahmãko tapyi pona, 7me.

[52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

[52]Moro riryke tapyi kurãkãko mana torõ munuru ke, tuna kurã maro, torõ isene ro exikety maro, wewe apupari maro, hissopo maro, kaneru hpoty maro kamirarame exikety.

[53] Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

[53]Mame pata poe torõ arõko mana isene exikety aropotohme ona pona. Moro riryke tapyi kurãkapõko oturukety mana, kure rokẽ moro tapyi exĩko mana.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

[55] e da lepra das vestes, e das casas,

[56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

[54-56]Morohne Ritonõpo nyripohpyryme mã kehko: tyrohsẽ popyra nae ahtao ipihpyry poko te, zupuhpyry poko roropa; tyaose ahtao, zuzu tõ nae ahtao, ẽxipuhturu nae ahtao ipihpyry poko; imapiuhtahpyry upo poko ahtao te, tapyi poko ahtao roropa.

[57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

[57]Ãmorepatohkõme mã morohne nuriame exiketyme ahtao te, kure rokẽ ahtao roropa nuriame pyra. Morohne Ritonõpo

nyripohpyryme mana morohne toehse ahtao.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

[3] Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

[4] Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

[9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

Rewitiku 15

Inyripohpyry nuriame ahno ehtoh poko

[1]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, tõturuse Moeze tomo a Arão maro ynara tyripotohme

[2]Izyraeu tomo a: Kunu tũtaryhtao ahno aĩ ae, nuriame mana,

[3]moro kunu tũtakehpyra ahtao, totypohse ahtao roropa. Moro kunu pokoino mokyro nuriame mana.

[4]Emero nyhtoh pona tãtaxikase ynororo ahtao, emero epehtoh pona typorohse mokyro ahtao moro nuriame exĩko mana.

[5]Mame mokyro nyhtoh tapose ahtao ahno a te,

[6]typorohse ahtao roropa mokyro porohtopõpyry pona, tupõ kurikãko mana te, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[7]Mokyro kunu tũtakehpyra exikety tapose ahtao imepyny a, tupõ kurikãko mana te, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[8]Mokyro kunu tũtakehpyra exikety ituh tykase ahtao ahno nuriame pyra exikety pona, tupõ kurikãko mokyro mana, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[9]Mame mokyro tukunuke exikety tõtyrise ahtao sera pona, epehtoh pona roropa, moro nuriame exĩko mana.

[10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[10]Mame moro tapose ahtao ahno a epona typorohse moro pona ahtao, nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona. Moro tarose ahtao imepyny a, epona typorohse tukunuke exikety ahtao, tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[11] Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[11]Mame ahno tapose ahtao mokyro a kunu tũtakehpyra exikety a tomary onukurikara ahtao, mokyro tapose aexihpyry tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[12] O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[12]Oripo tapose ahtao mokyro a, orino risemy, moro itohkatoko; wewe risẽme ahtao ikurikako tuna ke.

[13] Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

[13]Mame mokyro toekurãkase ropa ahtao, 7me ẽmepyry eraximãko mana tukurãkapotohme ropa, nuriame pyra ehtohme. Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana tuna anymyhpyry ke tuna enatyry ae; morarame kure exĩko ropa mana, nuriame pyra.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[14]Mame ẽmepyry 8mã po asakoro utukuimo apoĩko mana, arypyra ahtao asakoro urutukue arõko mana Tapyi Kurã omõtoh taka, mame moroto Ritonõpo ẽpataka torõ tõ ekarõko mana oturukety a.

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[15]Toiro torõ etapãko oturukety mana inekaroryme iirypyry korokapotohme, zakorõ etapãko mana jahkatohme tytororo. Moro ke, Ritonõpo ẽpataka, mokyro kurãkapõko mana, kure rokẽ exĩko mana nuriame pyra.

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[16]Mame orutua wino jeipyry tutũtase ahtao, epỹko mokyro mana, mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

17 Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

18 Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

19 A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

20 Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

21 Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

22 Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

23 Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

24 Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

25 Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o

17 Upo ahtao, okyno pihpyry risẽme ahtao roropa, epona jeipyry pitahtykase ahtao, moro tukurikasẽme exĩko mana, mame nuriame exĩko ro mana xixi omõtoh pona.

18 Orutua maro nohpo osenao toehse toto ahtao, epỹko mã toto, asakoro ro, mame nuriame exĩko mã toto xixi omõtoh pona.

Nohpo nuriame ehtoh poko

19 Munume nohpo ahtao nuno po, 7me ẽmepyry aropõko mana nuriame toehtoh poko. Mokyro tapose ahtao imepyny a moro sã ynororo ahtao nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

20 Emero nyhtoh pona tãtaxikase mokyro munume exikety ahtao, emero epehtoh pona typorohse ynororo ahtao morohne nuriame exĩko.

21-23 Moro nyhtoh tapose ahtao ahno a, moro epehtoh roropa tapose ahtao ahno a epona typorohse mokyro munume exikety ahtao, tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

24 Mame orutua nohpo poko toehse ahtao munume ynororo ahtao nuriame exĩko mana 7me ẽmepyry pona; emero nyhtoh pona tãtaxikase ynororo ahtao, moro nyhtoh nuriame exĩko mana.

25 Nohpo munuru mynyhpãpyra ahtao, munuimohpe ynororo ahtao okynahxo, nuriame exĩko mana munume toehtoh samo nuno po.

costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

[26] Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

[26]Emero nyhtoh pona tohrame toehse ynororo ahtao, emero epehtoh pona typorohse ynororo ahtao munume ahtao, morohne nuriame exĩko mana.

[27] Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[27]Mame ahno a moro nyhtoh tapose ahtao, morohne epehtoh tonõ tapose ahtao roropa eya epona typorohse nohpo munume exikety ahtao, nuriame exĩko mana, tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana; mame nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona.

[28] Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

[28]Tumũkehse ahtao, 7me ẽmepyry eraximãko mana, kure ehtohme ropa, nuriame pyra.

[29] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

[29]Mame 8me ẽmepyry taropose ahtao asakoro utukuimo apoĩko mana, utukuimo pyra ahtao asakoro urutukue arõko mana Tapyi Kurã omõtoh taka ekarotohme oturukety a.

[30] Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

[30]Toiro torõ etapãko oturukety mana tynekaroryme iirypyry korokapotohme, zakorõ etapãko mana jahkatohme tytororo. Moro ke, Ritonõpo ẽpataka mokyro kurãkapõko mana, mame kure nohpo exĩko ropa mana nuriame pyra.

[31] Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

[31]Morohne Ritonõpo nyripohpyry tõ Izyraeu tõ akorehmatohme, toto kurãkatohme nuriame toto ehtoh winoino, aorikyrykõino. Nuriame toehtohkõ tarose ahtao eya xine Ritonõpo Tapyĩ taka Izyraeu tõ rãnao totapasẽme toh exiry.

[32] Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

[32]Morohne Ritonõpo nyripohpyry tõ orutua komo a nuriame toehse ahtao kunu tũtakehpyra ahtao jaĩkõ ae te, jeipyry tutũtase ahtao te,

[33] e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

[33]nohpo tõ roropa munume ahtao nuno po; orutua kõ roropa nohpo poko toehse ahtao munume ahtao.

Levítico 16

O Dia da Expiação

[1] Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

[2] Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

[3] Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

[4] Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

[5] Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

Rewitiku 16

Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatopo

[1]Moromeĩpo, Arão mũkuru tõ asakoro toorihse ahtao, ixtaratu zahkaryhtao eya xine tynekaroryme Ritonõpo a repe, yrome Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra, tõturuse ropa Ritonõpo Moeze a.

[2]Ynara tykase: — Orui Arão zuruko omõpyra ehtohme emero rokẽ xixi ahtao, Osa Kurã Kuhse taka, kamisa moinakoxi Tapyi Kurã tao. Moro taka aomomyryhtao orihnõko mana, moroto joseneporyke akuru ao Jomiry ẽ apuru epoe. Moroto mã ahno rypyry tykorokase mã kehko.

[3]Ynara ahtao rokẽ Osa Kurã Kuhse taka omõnõko Arão mana, pui mũkuru totapase ahtao eya tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme te, kaneru roropa totapase ahtao eya tynekaroryme jahkatohme tytororo.

[4]Omõtohme Osa Kurã Kuhse taka Arão epỹko mana, mame oturukety zupõ amurũko mana, mauru panono risemy exiketomo emero, upo zopinono, upo jaraono, zamareary, zupuhpyry pona kamisa mauru panono risemy.

[5]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a ynara tyripotohme Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatoh poko: asakoro poti tõ enehnõko Izyraeu tõ mana Arão a tynekarorykõme tyyrypyrykõ korokapotohme, toiro kaneru maro jahkatohme tytororo.

[6] Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

[6]Pui mũkuru apoĩko Arão mana jahkatohme tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme. Moro ke iirypyry tõ tykorokasẽme exĩko, jekyry tõ rypyry tõ roropa.

[7] Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[7]Mame poti tõ asakoro arõko mana Tapyi Kurã omõtoh taka. Moroto, Ritonõpo Tosẽkõ ẽpataka,

[8] Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

[8]imenekatoh emãko mana poti menekatohme, toiro etapatohme tynekaroryme Ritonõpo a, zakorõ aropotohme ona pona, Azazeume tosehkemy.

[9] Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

[9]Mokyro poti, Ritonõpo eky etapãko Arão mana ahno nekaroryme iirypyry tõ korokapotohme.

[10] Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

[10]Zakorõ poti tosehke Azazeume ekarõko mase isene ro Ritonõpo a. Imeĩpo taroposẽme exĩko mana ona pona ahno rypyry korokapotohme Ritonõpo a.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

[11] Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

[11]Mame pui mũkuru apoĩko Arão mana tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme, moro ke iirypyry tykorokasẽme exĩko mana, jekyry tõ rypyry tõ roropa tykorokasẽme exĩko mana. Mame mokyro pui totapase ahtao eya

[12] Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

[12]ikarã eny apoĩko Arão mana, ikarã ke pehme tanỹse apoto apõ poe, mame ixtaratu typoxine exikety maro, asakoro tomary ao pehme, omõnõko mana Osa Kurã Kuhsẽ taka.

[13] Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

[13]Moroto, Ritonõpo ẽpataka, moro ixtaratu rĩko mana apoto pona, orexĩto akurũ sã Ritonõpo Omiry ẽ apuru apurutohme, moro apuru osenepyra ehtohme. Moro ke orihpyra Arão exĩko mana.

[14] Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

[14]Pui mũkuru munuru zokonaka apoĩko mana, mame tomahxikyry ke munu pitiko ke isapararahmãko mana Ritonõpo Omiry ẽ apuru pokona xixi tũtatoh wino; mame munu pitiko ke isapararahmãko mana 7me Ritonõpo Omiry ẽ ẽpataka.

O sacrifício pelo povo

[15] Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

[15]Moromeĩpo poti etapãko Arão mana ahno tõ rypyry korokapotohme Ritonõpo a. Munu arõko mana Osa Kurã taka. Munu pitiko ke isapararahmãko mana Ritonõpo Omiry ẽ apuru pokona te, moro kaxo ẽpataka roropa tynyrihpyry saaro pui mũkuru munuru ke.

[16] Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

[16]Moro ke Osa Kurã Kuhse kurãkãko Arão mana. Ahno rypyry tõ, popyra toto ehtoh te, zae pyra Izyraeu tõ ehtopõpyry emero korokapõko mana. Mame moro rĩko roropa mana Tapyi Kurã kurãkatohme roropa, ahno rãnao exikety, nuriame exiketõ rãnao.

[17] Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

[17]Osa Kurã Kuhse tao Arão ahtao moro kurãkary poko, imehnõ omõpyra exĩko mã toto Tapyi taka. Mame tyyrypyry tykorokapose Arão a ahtao jekyry tõ rypyry roropa te, ahno rypyry roropa emero,

[18] Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

[18]tũtãko mana Tapyi Kurã tae. Apoto apõ pona ytõko mana Tapyi ẽpataka. Moroto apoto apõ kurãkãko roropa mana. Pui mũkuru munuru zokonaka apoĩko mana, poti munuru zokonaka maro tyritohme apoto apõ potyry pokona, asakoropane.

[19] Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

[19]Tomahxikyry ke munu pitiko ke isapararahmãko mana 7me apoto apõ pona. Moro ke ikurãkãko mana. Izyraeu tõ nuriame ehtoh emero korokapõko mana. Mame tapiakase moro apoto apõ exĩko

mana Ritonõpo nyripohpyry poko rokẽ ehtohme.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[20]Mame tõtyhkase Arão ahtao Osa Kurã Kuhse kurãkary poko te, Tapyi Kurã kurãkary poko te, apoto apõ kurãkary poko roropa, poti isene ro exikety apoĩko mana aropotohme Azazeume ona pona,

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

[21]tomary rĩko mana okyno zupuhpyry pona, Izyraeu tõ rypyry esehtõko mana, emero Izyraeu tõ zae pyra ehtopõpyry roropa. Moro ke tyyrypyrykõ rĩko mana poti zupuhpyry pona. Mame mokyro poti aropõko mana ona pona. Toiro ahno menekãko mana mokyro arotohme,

[22] Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

[22]mame imyhpokãko mokyro mana ona tonorẽ po. Morarame poti ytõko mana ahno esaka pyra, tymaro ahno rypyry arõko mana.

[23] Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

[23]Mame Tapyi Kurã taka omõnõko ropa Arão mana tupõ outohme ropa oturukety zupony. Moro upo tamuruse eya ytotohme Osa Kurã Kuhse taka. Moroto moro upo nomõko mana.

[24] Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

[24]Moroto, Tapyi Kurã tao, epỹko mana. Mame tupõ amuruxĩpo tũtãko ropa mana okyno enehtohme tynekaroryme Ritonõpo a jahkatohme tytororo, ahno nekarory roropa zahkatohme tytororo. Moro ke iirypyry tykorokasẽme exĩko mana, ahno rypyry roropa emero.

[25] Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

[25]Apoto apõ po okyno kasery zahkãko mana ahno nekarohpyry tyyrypyrykõ korokapotohme.

[26] E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[26]Mame mokyro poti arohpono ona pona tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana toehtohme ropa pata pona.

[27] Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

[28] Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações

[29] Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

[30] Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

[31] É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

[32] Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

[33] fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

[27]Mame tõtyhkase ahtao okyno tõ zahkary poko ahno rypyry korokapotohme te, Osa Kurã Kuhse kurãkary poko roropa, pui mũkuru munuru ke poti munuru maro, mokaro okyno tõ ekepyry asakoro tarosẽme exĩko mya oesarykõ poe jarãnaka. Moroto ipihpyry te, ipũ te, zuahxiririny, zuhtoto maro tyahkasẽme exĩko.

[28]Mame mokyro morohne zahkahpono tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana toehtohto ropa pata pona.

Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatoh poko

(Rewitiku 23.26-32)

[29]Sero Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko jũme: — Ẽmepyry 10me ehtoh po, nuno 7me ehtoh po, Izyraeu tõ emero, imehnõ maro emero aosesarityã Izyraeu tõ maro otuhpyra kohmãnõko mã toto, erohpyra roropa kohmãnõko mã toto ipunaka,

[30]ynara exiryke: sero ẽmepyry ae okyno tõ totapasẽme exĩko, tyahkasẽme exĩko ahno rypyry korokapotohme Ritonõpo a. Moro ke kure exĩko matose, nuriame pyra Ritonõpo Oesẽkõ ẽpataka.

[31]Sero ẽmepyry atãkyematohme exikehpyra exĩko mana jũme, morara exiryke amarokõ emero otuhpyra matose, erohpyra roropa kohmãnõko matose moro ae.

[32]Oturukety imehxo exikety typopase exikety tumy myakãme upo amurũko mana oturukety zupõ ke mauru panõ risemy;

[33]mame morohne emero tyrĩko mana Osa Kurã Kuhse kurãkatohme, Tapyi Kurã maro, apoto apony te, oturuketõ maro, ahno maro porehme.

[34] Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

[34]Sero Ritonõpo nyripohpyry omipona exĩko matose, jũme. Emero jeimamyry ae atãkyematoh rĩko matose; mame morohne rĩko matose ahno emero rypyry korokapotohme. Mame moro emero tyrise eya xine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

[3] Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

[4] e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

[5] para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

[6] O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

[7] Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se

Rewitiku 17

Ritonõpo nyripohpyry okyno tõ etapary poko

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a,

[2]ynara tyripotohme Arão a, imũkuru tõ maro, Izyraeu tõ maro emero:

[3]Okyno etaparyhtao oya xine, pui te, kaneru te, poti roropa, pata po, moe jarãnaka pata poe roropa

[4]mokyro onenehpyra awahtao xine Tapyi Kurã omõtoh taka imunuru ekarotohme Ritonõpo Oesẽkomo a, taroposẽme exĩko mase Izyraeu tõ poe iirypyryme oexiryke, ahno etapatopõpyry sã oya.

[5]Naeroro Izyraeu tomo, oekykõ onetapara ehtoko moe ona po. Enehtoko toto oturukety a Tapyi Kurã ẽpataka. Moroto rokẽ oekykõ etapãko matose onekaroryme Ritonõpo a, osepeme ehtohme.

[6]Munu kuãnõko oturukety mana apoto apõ pona Tapyi Kurã ẽpataka. Moroto roropa okyno kasery zahkãko mana. Onekarorykõ zahkaryhtao typoxine exĩko Ritonõpo a mana.

[7]Taroino jũme Izyraeu tõ morohne rĩko mã toto. Tynekarorykõ onekaropyra ropa mã toto joroko tomo a ona po; ynara exiryke

prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

moro riryhtao eya xine Ritonõpo omiry omipona pyra exĩko mã toto.

[8] Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

[8]Tynekarorykõ enehnõko Izyraeu tõ mana emero porehme Tapyi Kurã omõtoh taka rokene. Morararo imehnõ roropa Izyraeu tõ maro exiketomo, tokykõ enehnõko mã toto Ritonõpo a tynekarorykõme jahkatohme tytororo, emero tynekarorykõ roropa

[9] e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

[9]Tapyi Kurã omõtoh taka rokene, imepỹ esaka pyra. Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra exikety taroposẽme exĩko mana ipoetory tõ poe.

A proibição de comer sangue

Munu onenahpyra ehtoko

[10] Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

[10]Munu enapyryhtao Izyraeume exikety a te, imepyny a roropa Izyraeu tõ maro exikety a, mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana, typoetory tõ poe mokyro aropõko mana.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

[11]Isene exiketõ emero isene ehtoh munu ao mana. Morara exiryke moro tyripose Ritonõpo a: okyno tõ, ahno nekaroryme ahtao imunuru tukuãsẽme exĩko apoto apõ pona, ahno rypyry korokapotohme. Ynara exiryke: munu, isene ehtoh, ahno rypyry korokãko mana.

[12] Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

[12]Morara exiryke moro poko turuse Ritonõpo a: Izyraeu tõ emero imehnõ roropa Izyraeu tõ maro exiketõ roropa, munu onenahpyra aehtohkõme.

[13] Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

[13]Urakanase oytorykohtao, Izyraeu tomo, imehnõ roropa, okyno tuose ahtao oya torõ roropa, tõsẽme, imunuru kuãnõko matose nono pona, imeĩpo nono ke moro munu ẽputohmatoko.

[14] Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma

[14]Isene ehtoh mã munu ao mana. Morara exiryke Izyraeu tõ tyripose Ritonõpo a: onokyro tõ emero munu onenahpyra

carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

tyripose eya, imunuru isene exiryke. Munu tonahse ahtao ahno a taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ poe.

[15] Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

[15]Tõsẽ onyryhtao Izyraeume exikety a, imehnomo a roropa Izyraeu tõ maro exiketyme ahtao, mokyro tamoreme toorihse ahtao te, tosekase ahtao roropa onokyro tomo a, tupõ kurikãko mokyro mana, epỹko roropa mana. Mame nuriame exĩko ro mana xixi omõtoh pona. Imeĩpo kure rokẽ exĩko ropa mana, nuriame pyra.

[16] Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

[16]Yrome tupõ onukurikara mokyro ahtao, epypyra roropa mokyro ahtao, tuãnohsẽme exĩko mana.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[3] Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

[4] Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

[6] Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

Rewitiku 18

Ritonõpo nyripohpyry erẽnatoh poko

[1]Tõturuse Ritonõpo Moeze a

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: — Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[3]Ejitu põkõ nyriry sã onyripyra ehtoko, mokaro maro mexiatose. Kanaã nonory pona aarotorỹko ase, yrome Kanaã põkõ nyriry sã onyripyra ehtoko. Mokaro nyripohpyry tõ omipona pyra ehtoko.

[4]Morara exiryke jomihpyry omipona ehtoko. Ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[5]Jomihpyry omipona awahtao xine, ynyripohpyry oya xine omipona roropa awahtao xine, isene exĩko matose. Ywy ase Ritonõpo.

[6]Ynara tyripõko ase oya xine: Nohpo poko pyra ehtoko oekyryme ynororo ahtao.

[7] Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

[7]Asa maro osenao pyra ehtoko; omy hxirõko mana moro sã tyriryhtao oya, asa hxirõko roropa mase.

[8] Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

[8]Imepỹ ke typye omy ahtao, mokyro maro pyra exiko, ipoko pyra exiko.

[9] A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

[9]Ooryxiry poko pyra exiko: omy ẽxiryme ahtao asa maro te, omy ẽxiryme rokẽ ahtao; tuãtase ynororo ahtao atapyĩ tao, imepỹ tapyĩ tao roropa.

[10] A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

[10]Apary poko pyra exiko oehxiroryino.

[11] Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

[11]Ooryxiryme roropa omy pyty ẽxiry mana omy maro. Mokyro poko pyra ehtoko.

[12] A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

[12]Omy oryxiry poko pyra ehtoko omy ekyryme exiryke.

[13] A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

[13]Asa akorõ poko pyra ehtoko, ipaxiry poko pyra ehtoko roropa asa ekyryme exiryke.

[14] A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

[14]Omy akorõ pyty poko pyra ehtoko, omy rui pyty poko pyra roropa ehtoko, eohpyryme exiryke oya.

[15] A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

[15]Omũkuru pyty poko pyra ehtoko apary ẽme exiryke.

[16] A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

[16]Ãkorõ pyty poko pyra ehtoko, orui pyty poko pyra ehtoko roropa, ãkorõ ehxiroryino, orui ehxiroryino roropa.

[17] A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

[17]Nohpo maro toehse awahtao, ẽxiry poko pyra ehtoko, ipary poko pyra ehtoko roropa. Otarame oekyryme mã toto. Toto poko pyra ehtoko, popyra oexiryino.

[18] E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

[18]Opyty akorõ anapoipyra ehtoko opytyme, ipaxiry anapoipyra ehtoko opytyme, orihpyra ro opyty ahtao, toto oxiehno exiryino.

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[19]Nohpo maro osenao pyra ehtoko munume ahtao.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[20]Imepỹ pyty poko pyra ehtoko, iirypyryme oexiryino, nuriame.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[21]Opoenõ onekaropyra ehtoko tyahkasẽme onekaroryme imehnõ neponãmary tomo a Moroke eahmaryme. Moro poko toehse awahtao xine Ritonõpo Oesẽkõ Esety kurã, nuriame tyrĩko matose.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[22]Imepỹ orutua maro osenao pyra ehtoko; moro se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[23]Ahno osehpyra ehtoko onokyro maro, okyno maro roropa; popyra moro exiryke ipunaka, nuriame oexirykõino.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[24]Ynara tykase Ritonõpo Izyraeu tomo a: — Morohne poko pyra ehtoko ipunaka. Moro popyra ehtoh riryhtao oya xine nuriame exĩko matose, mokaro nuriame aexihpyry samo, mokaro taroposẽme ya moro nono poe, ynekaroryme oya xine.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[25]Mokaro ahno tõ rypyry pokoino moro nono nuriame toehse. Morara exiryke moro nono wãnohtoh enehpõko ase, epõkõ taroposẽme exĩko mã toto.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[26]Yrome amarokõ emero, Izyraeu tomo, imehnõ roropa amaro xine exiketomo, jomihpyry omipona ehtoko. Ynyripohpyry roropa oya xine omipona ehtoko. Mokaro popyra ehtoh poko pyra ehtoko ipunaka.

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[27]Morohne popyra ehtoh poko toehse moro nono põkomo, morara exiryke moro nono nuriame toehse.

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[28]Zae awahtao xine, jomihpyry omipona, ononorykõ poe amarokõ anaropopyra exĩko, mokaro nuriame aexityã aropotopõpyry

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

samo, osemazuhme sero nono po aexityamo.

[29]Morohne iirypyrykõ tyrise ahtao oya xine, mokyro tyyrypyry poko exikety tuãnohsẽme exĩko, taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ wino.

[30]Morara exiryke jomihpyry omipona ehtoko, popyra ehtoh poko pyra oehtohkõme, mokaro osemazuhme sero nono po aexityã sã pyra. Nuriame pyra ehtoko. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[4] Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

[6] No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

Rewitiku 19

Ritonõpo nyripohpyry tõ Izyraeu tomo a

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: — Zae rokẽ ehtoko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, zae rokẽ jexiryke.

[3]Kure rokẽ asakõ tyritoko, omykõ roropa kure rokẽ tyritoko. Kure oserematoh tyritoko jeahmatohme. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[4]— Ritõ panõ oneahmara ehtoko, oneponãmarykõ onyripyra ehtoko metau risẽme. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[5]— Okyno tõ etaparyhtao oya xine onekaroryme, osepeme ehtohme, ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko, zae oehtohkõme yneneryme.

[6]Mokyro pũ õnõko matose moro ẽmepyry ae ro, mokyro etapatopõpyry ae ro te, yrokokoro roropa mokyro pũ õnõko matose nae ro ahtao. Yrome akoĩpyry nae ro ahtao oseruao ẽmepyry po, jahkatoko rokene,

[7] Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

[8] Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

[9] Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

[10] Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[11] Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[7]nuriame toehse exiryke. Tõse oya ahtao ẽmepyry oseruaõ ae popyra mana, onekaroryme ya ahtao roropa popyra mana.

[8]Moro tõsẽ ahtao onyhpono tuãnohsẽme exĩko mana. Ynyripohpyry kurã tymyakãmase exiryke eya nuriame ehtohme. Naeroro mokyro taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ poe.

[9]— Tykyrysã toehse ahtao, tiriiku tõkehko tapoise ahtao oya xine otupikõ po moro onysahkara ehtoko tupito ehpikuroko. Ytopyra ropa ehtoko otyro akoĩpyry apoise.

[10]Ytopyra ropa ehtoko uwa zoko esary pona uwa epery akoĩpyry anỹse tynomose ahtao apitoryme, ytopyra ropa ehtoko uwa epery apoise toepukase ahtao roropa nono pona. Morohne inomotoko tymõkomokãkara napyryme ehtohme, imehnõ nonory põkõ napyryme roropa. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[11]— Ematonara ehtoko, ajohpe pyra ehtoko, imehnõ onenekunohpyra ehtoko.

[12]Õmirykõ onetapopyra ehtoko jesety maro ajohpe awahtao xine, moro ke jesety rĩko matose nuriame. Ywy ase Ritonõpo.

[13]— Imehnomo a oepehmarykohtao onymotyẽkara ehtoko, onematonanohpyra ehtoko. Erohkety toerohse ahtao opoetoryme, aerohtamitu ekaroko eya jũme rokene. “Kokoro oepehmãko ase,” kara ehtoko epehpyry nae awahtao.

[14]Popyra ehtoh onenehpopyra ehtoko otato pyra exikety pona, osetapapotoh onyripyra ehtoko tonurãkara esema tao. Jomiry omipona ehtoko. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[19] Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

[20] Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

[21] O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[22] Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o

[15]— Zae rokẽ ehtoko imehnõ apiakaryhtao oya xine; tymõkomokãkara akorehmary se rokẽ pyra ehtoko, tamuximehxo exiketõ zuno pyra ehtoko. Zae rokẽ imehnõ apiakatoko, emero porehme.

[16]Ajohpe ehtoh anahpahpyra ehtoko ahno rãnao. Imehnõ onyhxiropyra ehtoko ajohpe ehtoh ke, aorihmaporyino. Ywy ase Ritonõpo.

[17]— Okurohtao imepỹ Izyraeume exikety zehno pyra exiko, yrome axĩ ke ekurãkako ropa. Ajohpe pyra oturuko imaro iirypyryme oexiryino mokyro pokoino.

[18]Emỹpopyra ehtoko, imepỹ zehno pyra ehtoko, yrome imehnõ pyno ehtoko osepyno oehtoh samo. Ywy ase Ritonõpo.

[19]— Ynyripohpyry tõ oya xine omipona ehtoko. Okyno tõ onumũkuapopyra ehtoko tyorono a. Otyro puhturu otoxie anarykara ehtoko otupikõ po. Kamisa tyorõ risẽ otoxie upo anamurupyra ehtoko.

[20]— Nohpo poko toehse orutua ahtao imepỹ namotome mokyro nohpo ahtao, tymenekase ynororo imepỹ pytyme repe, yrome onepekahpyra ro mana, onymyhpokara roropa ynororo, morara ahtao tuãnohsẽme exĩko mã toto asakoro ro, yrome toto onetapara exĩko imykyhpyry sã mokyro nohpo exiryke, imepỹ namotome.

[21]Moro toehse ahtao tyyrypyry korokapotohme, okyno enehnõko orutua mana tynekaroryme Ritonõpo a, kaneru enehnõko mana Tapyi Kurã omõtoh taka.

[22]Moroto, Ritonõpo ẽpataka kaneru etapãko oturukety mana inekaroryme Ritonõpo a,

SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

iirypyhpyry korokapotohme. Mame mokyro rypyry korokãko ropa Ritonõpo mana.

23 Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

23— Tomõse awahtao xine Kanaã pona, moroto ehse, epery zoko tõ arykaryhtao oya xine, moro epery onenahpyra ehtoko oseruao jeimamyry pona; nuriame oya xine mana.

24 Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

24Mame jeimamyry asakoropane toehse ahtao moro epery emero kure ya mana; enehtoko ya, Oesẽkomo a, onekarorykõme jeahmatohme.

25 No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

25Jeimamyry omame ahtao moro epery enahnõko matose. Morarame itamurumehxo eperytãko moro wewe tomo. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

26— Tõsẽ onõpyra ehtoko munu maro ahtao. Pyaxime ehtoh onukuhpyra ehtoko, joroko tõ poko pyra ehtoko imeĩpo ehtoh waro oehtohkõme.

27 Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

27Oũsetykõ onysahkara ehtoko apanarykõ myhtokoxi exikety, oetypotykõ onysahkara ehtoko roropa.

28 Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

28Ahno hnamoryhtao opihpyry onysahkara ehtoko, õkokõ onyryhmara ehtoko, imerohpyry roropa onyripyra ehtoko õkokõ poko. Ywy ase Ritonõpo.

29 Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

29— Oẽxirykõ onekaropyra ehtoko imehnomo a tineru apoitohme. Morohne riry popyra mana ipunaka, moro riryhtao oya xine imehnõ neponãmary poko exĩko matose, iirypyrymehxo exĩko roropa matose.

30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

30Kure rokẽ oserematoh tyritoko, Ritonõpo eahmatohme oya xine moro ae, tomeseke ehtoko kure rokẽ jeahmatohme oya xine. Ywy ase Ritonõpo.

[31] Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[31]— Ytopyra ehtoko aorihtyã zuzenu maro oturuketomo a ãkorehmapotohme, joroko tõ poe imeĩpo ehtoh waro exiketomo a roropa. Moro iirypyryme mana, ipokoino nuriame exĩko matose. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[32] Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[32]— Owõtoko xikihme tamuhpomãkõ ẽpataka, kure rokẽ tyritoko toto roropa; kure rokẽ kyritoko roropa, Oesẽkomo. Ywy ase Ritonõpo.

[33] Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

[33]— Imehnõ nonory poe aehtyã onyryhmara ehtoko, ononorykõ pona toehse ahtao amaro xine ehtohme.

[34] Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[34]Kure rokẽ tyritoko toto Izyraeu tõ ritohme sã oya xine; imehnõ nonory poe aehtyã pyno ehtoko, katonõme oehtopõpyrykõ sã mã toto Ejitu po. Naeroro katonõ pyno ehtoko osepyno oehtohkõ samo. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

[35] Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

[35]— Imehnõ onenekunohpyra ehtoko. Ematonara ehtoko ajohpe ehtoh kuhtoh ke, mosa kuhtoh ke, omoxinety kuhtoh ke, rituru kuhtoh ke, enara.

[36] Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

[36]Omoxinety kuhtoh zae exikety rokẽ poko ehtoko, zae rokẽ mõkomo kuhtohme ekamoryhtao, epekatyryhtao, enara. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Kuenepyatose Ejitu poe.

[37] Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[37]— Jomihpyry omipona ehtoko, ynyripohpyry tõ oya xine. Ywy ase Ritonõpo.

Levítico 20

Rewitiku 20

As penas de diversos crimes

Iirypyrymãkõ wãnohtoh poko

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[2] Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: — Tumũkuru ekaroryhtao Izyraeu a, imehnomo a roropa, ritõ panõ Moroke poetoryme ehtohme, mokyro totapasẽme exĩko mana topu ke ahno tomo a.

[3] Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

[3]Mokyro zehno exĩko ase, aorihmapõko ase tumũkuru tokarose eya exiryke Moroke eahmatohme. Moro ke Ytapyĩ Kurã nuriame tyripose eya, moroto jesaryme, jesety kurã nuriame tyrise roropa eya.

[4] Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

[4]Mame mokyro onyhxiropyra ahno ahtao typoenõ ekaroryhtao Moroke a, mokyro onetapara roropa toto ahtao

[5] então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

[5]ywy roro mokyro wãnohnõko ase, itapyĩ taõkõ maro. Mokaro aropõko ase ypoetory tõ winoino, imaro emero isã tyneponãmarykõ Moroke eahmananomo.

[6] Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

[6]— Ahno ytoryhtao aorihtyã zuzenu kohmananomo a takorehmapotohme, mokaro a roropa joroko poko exiketomo a imeĩpo ehtoh waro ehtohme, mokyro wãnohnõko ase iirypyry pokoino, aropõko ase ypoetory tõ tae.

[7] Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7]Osekarotoko ya zae ehtoh poko rokẽ oehtohkõme, ywy, Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke.

[8] Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

[8]Jomiry omipona ehtoko, ynyripohpyry oya xine. Ywy ase Ritonõpo, ãpiakanekõme imehnõ wino, ymaro rokẽ oehtohkõme.

[9] Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

[9]— Tumy pona popyra ehtoh enehporyhtao, tyse pona moro riryhtao roropa ahno a, mokyro totapasẽme exĩko iirypyry epehpyryme iirypyryme toehse exiryke, tumykõ pona popyra ehtoh enehporyke eya mokyro wãnohnõko ase.

[10] Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

[10]— Imepỹ pyty poko toehse orutua ahtao totapasẽme exĩko mana, nohpo roropa totapasẽme exĩko mana.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[11]Tumy pyty poko toehse orutua ahtao, popyra tumy rĩko mã ynororo. Naeroro totapasẽme exĩko mana, nohpo roropa totapasẽme exĩko, zae pyra toehse toto exiryke.

[12] Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

[12]Tumũkuru pyty poko toehse orutua ahtao, mokaro asakoro ro totapasẽme exĩko iirypyrykõ epehpyryme, zae pyra toehse toto exiryke.

[13] Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[13]Orutua imepỹ orutua poko toehse ahtao, mokaro asakoro ro totapasẽme exĩko mana, nuriame ehtoh poko toehse toto exiryke. Tyyrypyrykõ epehmãko mã toto, toorikyrykõ ke.

[14] Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

[14]Orutua typytase ahtao nohpo maro, jeny maro roropa, moro popyra mana ipunaka. Mokaro oseruao tyahkasẽme exĩko mã toto, isene ro toto ahtao; moro popyra ehtoh enahnõko mana ypoetory tõ rãnao.

[15] Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

[15]Okyno maro orutua tõsehse ahtao, mokaro asakoro ro totapasẽme exĩko mana.

[16] Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

[16]Nohpo tohse ahtao okyno a, mokaro asakoro ro totapasẽme exĩko mana, morohne epehpyryme.

[17] Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

[17]— Orutua typytase ahtao toryxiry maro, tumy ẽxiryme ahtao te, tyse ẽxiryme ahtao, mokaro asakoro ro taroposẽme exĩko mã toto ypoetory tõ winoino. Ehxirotoh moro toryxiry tapoise exiryke orutua a, moro poko tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[18] Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela

[18]Orutua nohpo poko toehse ahtao munume ahtao, mokaro asakoro ro taroposẽme exĩko mana ypoetory toh tae. Nuriame toehse toto

descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

exiryke ynyripohpyry omipona pyra toehse toexirykõke.

[19] Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

[19]Orutua nohpo poko toehse ahtao, aohpyryme ahtao, mokaro asakoro ro tuãnohsẽme exĩko mã toto oxiekyryme toto exiryke.

[20] Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

[20]Orutua tohpyry poko toehse ahtao, inio hxirõko mana. Mokaro asakoro ro tuãnohsẽme exĩko mã toto; typoenoke pyra exĩko mã toto.

[21] Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

[21]Ahno a takorõ pyty apoiryhtao typytyme, turui pyty apoiryhtao eya typytyme, inio hxirõko mana. Zae pyra mana, tumũkue pyra orihnõko mã toto.

[22] Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

[22]— Jomihpyry omipona ehtoko, ynyripohpyry oya xine roropa omipona ehtoko, moro nono ynekarohpyry oya xine aaropopyra xine ehtohme.

[23] Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

[23]Imehnõ ahno ehtoh onypoenohpyra ehtoko. Mokaro aropõko ase moro nono poe õmomyrykohtao osesaritohme. Typenekehse ywy mokaro poko, popyra ehtoh poko toto exiryke.

[24] Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

[24]Yrome jomiry etapoase: moro nono ekarõko ase oya xine oesarykõme kurano, otyro zamaro exikety. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo; imehnõ ahno tõ wino kuapiakatose.

[25] Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

[25]Morara exiryke okyno tõ apiakatoko, torõ tõ roropa kure exiketõ wino nuriame exiketomo. Ywy ro rokẽ okyno tõ menekãko ase, torõ tõ roropa, nono poro ytoketõ maro, nuriame exiketomo te, nuriame pyra exiketõ roropa. Ynara tyripõko ase oya xine: nuriame exiketõ onõpyra ehtoko, nuriame pyra oehtohkõme.

[26] Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

[26]Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko zae rokẽ jexiryke, Oesẽkõme. Kuapiakatose imehnõ ahno tõ winoino ypoetoryme rokẽ oehtohkõme.

[27] O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

[27]— Aorihtyã zuzenu maro oturuketyme ahno ahtao, orutuame ahtao, nohpome ahtao roropa, joroko tõ poko tahtao roropa imeĩpo ehtoh waro toehtohme, totapasẽme exĩko mã toto topu ke. Zae pyra toehse toto exiryke tuãnohsẽme exĩko mana, aorikyry ke topehmasẽme exĩko mana.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

[2] salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

[3] e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

[4] Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

[5] Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

[6] Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

Rewitiku 21

Ritonõpo nyripohpyry oturuketomo a

[1]Mame Ritonõpo tõturuse Moeze a ynara tyripotohme oturuketomo a, Arão mũkuru tomo a, ipakomotyamo a roropa: — Nuriame pyra ehtoko oekyry toorihse ahtao. Ekepyry anapopyra ehtoko zonemyry poko oekyryme ahtao ro.

[2]Yrome ameke pyra oekyryme ahtao, asame ahtao, omyme ahtao, omũkurume, oẽxiryme ahtao te, ãkorõme, oruime ahtao te,

[3]ooryxiryme tynioke pyra, atapyĩ tao exiketyme ahtao, apoĩko mase.

[4]Yrome tynioke ooryxiry toorihse ahtao ekepyry anapopyra exiko, nuriame pyra ehtoko ipoko.

[5]— Tũsety onysahkara oturuketõ mana, osetypokara te, typihpyry onysahkara roropa tyekyry hnamoryhtao.

[6]Zae ehtoh poko anamonohpyra mã toto, nuriame pyra toehtohkõme, Ritonõpo nyripohpyry omipona. Okyno tõ enehnõko mã toto etapatohme jahkatohme,

tynekaroryme Ritonõpo a. Moro mã tonahsẽme sã Ritonõpo a mana. Naeroro nuriame pyra tahtao xine rokẽ, ytõko mã toto Ritonõpo ẽpataka.

[7] Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

[7]Tapiakase mã toto imehnõ wino Ritonõpo ẽpataka ytotohme erohse. Morara exiryke pytara mã toto imeimehnõ poko aexihpyry maro te, turumekase ropa aexihpyry maro te, orutua poko exipitopyra exikety maro rokẽ pytãko mana.

[8] Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

[8]Tonahsẽ enehnõko oturukety mana tynekaroryme Ritonõpo a. Naeroro zae rokẽ exiketyme, nuriame pyra oturukety ekarõko ahno mana. Ywy ase Ritonõpo. Zae rokẽ ase nuriame pyra, ypoetory tõ Izyraeu tõ tymenekase ya zae rokẽ toto ehtohme roropa, nuriame pyra.

[9] Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[9]— Imeimehnõ poko toehse oturukety ẽxiry ahtao, tumy hxirõko mana; tuãnohsẽme exĩko mana, tyahkasẽme exĩko aorihtohme apoto ke.

[10] O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

[10]— Oturukety imehxo exiketyme tymenekase, zupuhpyry typopase ahtao azeite kurã ke, Ritonõpo kyryry ke, oturukety zupõ tamuruse roropa ahtao eya; morara exiryke tũsety onekurinakehpyra mã ynororo, tupõ onyxihkara roropa mana aorihtyã hnamoryhtao.

[11] Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

[11]Aorihtyã ekepyry anapopyra mana, tumyme ahtao ro, tyseme ahtao roropa, nuriame toexiryino. Nuriame toehse ynororo ahtao

[12] Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

[12]aomomyryhtao Ritonõpo Tapyĩ Kurã taka, nuriame moro rĩko mana. Ywy ase Ritonõpo.

13 Ele tomará por mulher uma virgem.

14 Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

15 E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

18 Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

19 ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

20 ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

21 Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

22 Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

13Oturukety imehxo exikety pytãko mana imehnõ maro exipitopỹ maro rokene;

14pytỹpo maro pytara mana, imepỹ nurumekahpyry maro pytara roropa te, imeimehnõ poko exikety maro pytara mana, mokarohne anapoipyra mana typytyme. Orutua poko exipitopyra exikety maro rokẽ pytãko mana, Izyraeume exiketyme mokyro ahtao,

15kure rokẽ ipoenõ, ipakomotyã roropa ehtohme nuriame pyra. Ywy ase Ritonõpo, ya mokyro tapiakase oturuketyme ehtohme.

16Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

17— Oturuko Arão a, apakomotyã kurãkõ ahtao rokẽ tonahsẽ enehnõko mã toto tynekaroryme ya. Jũme moro ynyripohpyry omipona ehtoko.

18Orutua kõ kure rokẽ exiketõ omõnõko mã toto tynekarory maro jẽpataka: tonurãkara omõpyra mana, ahmitahpyryme exikety te, ẽmyhpopyra exikety te, zoko poko tynyrohke exikety te,

19emahpopyra exikety te, jaxiry aehtahkahpyry ahmitahpyry te,

20tupue exikety te, kae pyra zuãtahpyry exikety te, tyrohsẽ hpe exikety enuru ao te, tyrohsẽ hpe exikety ipihpyry poko te, emukahpyry, enara.

21Orutua kõ emero oturukety Arão pakõme ahtao, jaxiry miramirame exiketyme ahtao tonahsẽ onenehpyra mana tynekaroryme ya; emero nuriame exiketõ ahtao tynekarory onekaropyra mã toto ya, jotyme.

22Moro tonahsẽ enahnõko mokyro mana, ahno nekarohpyry ya, inekarohpyry kurãme ahtao te, inekarohpyry kure kuhse ahtao roropa.

23 Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

23Yrome oehpyra mana Osa Kurã Kuhse kamisã pũtokoxi te, oehpyra roropa mana apoto apõ pũtokoxi, kure pyra exiketyme exiryke, morohne ykyryry asakoro nuriame kamexiporyino. Ywy ase Ritonõpo. Morohne tapiakase ya nuriame pyra ehtohme.

24 Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

24Moro emero tokarose Moeze a, Arão tomo a, imũkuru tõ maro, Izyraeu tõ maro emero.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

3 Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com

Rewitiku 22

Ahno nekarotyã tapiakase kurãme ehtohme

1Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

2ynara tyripotohme Arão tomo a imũkuru tõ maro: — Tomeseke ehtoko kure rokẽ ahno nekarotyã ritohme oya xine, ya tokarose exiryke, jesety nuriame onyripyra oehtohkõme. Ywy ase Ritonõpo.

3Apakomotyã nuriame ahtao ahno nekarory kurã etaparyhtao tynekaroryme ya, jũme oturuketyme pyra exĩko mokyro mana. Sero ynyripohpyry oya xine jũme aomipona exikehpyra exĩko matose. Ywy ase Ritonõpo.

4— Arão pakomotyã tyrohsẽ hpe popyra ahtao ipihpyry poko te, kunu tũtaryhtao jaĩ ae otuhpyra mana ahno nekarotyã poko ya. Toekurãkase ropa ahtao rokẽ, nuriame pyra toehse ahtao moroto otuhnõko ropa mana. Nuriame exĩko oturukety mana nuriame exikety tapose ahtao eya, ahno ekepyry aporyke eya. Nuriame exĩko mana jeipyry tutũtase ahtao jaĩ ae te,

5onokyro nuriame exikety tapose ahtao eya, ahno nuriame exikety tapose ahtao eya, enara.

o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

[6] O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

[7] Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

[8] Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

[9] Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

[10] Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

[11] Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

[12] Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

[13] Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

[6]Nuriame exĩko mana xixi omõtoh pona, mame toepyse ahtao rokẽ ahno nekarotyã kurã po otuhnõko mana.

[7]Mame xixi tomõse ahtao nuriame pyra exĩko mana, otuhnõko mana ahno nekarotyã kurã po, morohne mokyro zohme exiryke.

[8]Tamoreme toorihse okyno ahtao ipũ onõpyra mana, tosekase ahtao onokyro tomo a ipũ onõpyra mana. Mokyro pũ tõse ahtao eya nuriame exĩko mana. Ywy ase Ritonõpo Jumãme Exikety.

[9]— Oturuketõ emero ynyripohpyry omipona exĩko mã toto; moro omipona pyra toehse toto ahtao iirypyryme exĩko mã toto, aorikyry ke tuãnohsẽme exĩko mã toto. Ywy ase Ritonõpo, tapiakase toto ya nuriame pyra toto ehtohme.

[10]— Oturuketõ rokẽ jekyry tõ maro otuhnõko mã toto ahno nekarotyã kurã po. Katonomo te, itapyĩ tao nyhketomo, oturuketõ poetory tõ roropa otuhpyra mã toto, ahno nekarotyã kurã po.

[11]Yrome inamotokõ topekahse ahtao eya te, tonuruse exiketõ roropa itapyĩ tao otuhnõko mã toto ahno nekarotyã kurã po.

[12]Oturukety ẽxiry niotaryhtao orutua maro, oturukety kara, otuhpyra exĩko mana ahno nekarotyã kurã po.

[13]Pytỹpome toehse ahtao, turumekase ynororo ahtao inio a, tumũkue pyra ynororo ahtao, tooehse ropa ahtao tumy tapyĩ taka ropa moroto ehse poetome toehtopõpyry samo, otuhnõko mana ahno nekarotyã kurã

po. Oturuketõ rokẽ jekyry tõ maro otuhnõko mã toto ahno nekarotyã kurã po.

[14] Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

[14]— Imepỹ oturukety ekyryme pyra ahtao, tuaro pyra ahtao, ahno nekarotyã kurã tõse ahtao eya, moro epehmãko mana oturukety a tõsẽ epehpyry maro ⅕me exikety maro.

[15] Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

[15]Oturuketõ tomeseke sã exĩko mã toto ahno nekarotyã kurã poko, tokarose exiryke Ritonõpo a, nuriame exipyra ehtohme.

[16] pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[16]Ahno nekarotyã Ritonõpo a onõpopyra mã toto imehnomo a, oturuketõ ekyryme pyra exiketomo a. Tõse ahtao mokaro a zae pyra exĩko mã toto, tuãnohsẽme exĩko mã toto. Ywy ase Ritonõpo, ahno nekarotyã rĩko ase kurãme.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

[19] para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

[20] Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

[21] Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

Inyripohpyry okyno tõ poko tokarosẽme

[17]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a,

[18]ynara tyripotohme Arão a, imũkuru tõ maro, Izyraeu tõ maro emero: Okyno enepyryhtao Izyraeu tomo a, imehnomo a roropa tynekaroryme Ritonõpo a jahkatohme tytororo te, tõmihpyry zae ehtohme te, tamoreme tynekarory ekarory se tahtao,

[19]okyno orutua kure exikety rokẽ kure mana. Pui ahtao te, kaneru te, poti roropa kure mã toto

[20]tynyrohke pyra exiketyme ahtao. Okyno kure rokẽ exikety tonehse ahtao Ritonõpo zamaro mana.

[21]Okyno tonehse ahtao tynekaroryme osepeme ehtohme te, tõmihpyry omipona ehtohme te, tamoreme ekarory se tahtao, okyno atapuropyra exiketyme ahtao rokẽ kure mana. Pui mũkurume ahtao te, kaneru te, poti roropa, atapuropyra exiketyme ahtao rokẽ kure mana.

[22] O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

[22]Okyno tonurẽkara onenehpyra ehtoko onekarorykõme Ritonõpo a te, ãtakamatyã onenehpyra ehtoko, tynyrohke exikety, zuzu hpe te, oxi hpe ahtao, imepỹ tyrohsẽ ipihpyry poko ahtao roropa, mokarohne onenehpyra ehtoko onekaroryme Ritonõpo zohme.

[23] Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

[23]Amoreme xine okyno ekarory se awahtao xine onekarorykõme, pui mũkuru te, kaneru tynyrohke ro exikety kure ro mã repe. Yrome õmihpyry zae ehtoh epehpyryme mokyro onekaropyra ehtoko.

[24] Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

[24]Okyno onenehpyra ehtoko onekarorykõme Ritonõpo a emuru nuriame ahtao, tapurose ahtao, touse ahtao, tysahkase ahtao. Morohne zae pyra onekarorykõme mana Ritonõpo a Izyraeu tõ nonory po.

[25] Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

[25]Mokaro sã exiketõ ekarory se imehnõ nonory põkõ ahtao tynekarorykõme Ritonõpo a, anapoipyra ehtoko. Nuriamãkõ se pyra Ritonõpo mana.

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26]Ynara tykase roropa Ritonõpo Moeze a:

[27] Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

[27]— Okyno tonuruse ahtao, pui te, kaneru te, poti roropa, ah tyse maro nexĩ toto 7me ẽmepyry pona. Moromeĩpo mokyro enepyry se awahtao enehnõko mase onekaroryme Ritonõpo zohme.

[28] Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

[28]Toiro ẽmepyry ae pui onetapara ehtoko ipoenõ maro onekaroryme Ritonõpo a te, kaneru ipoenõ maro te, poti ipoenõ maro, enara.

[29] Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

[29]Okyno etaparyhtao oya xine onekarorykõme “Kure mase” katohme ya, Ritonõpo Oesẽkomo a, ynyripohpyry omipona ehtoko moro poko zae

[30] No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

[31] Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[32] Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

[33] que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

[3] Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

[4] São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

[5] no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

oehtohkõme, yzamaro onekarorykõme ehtohme.

[30]Onekarohpyry pũ õnõko matose toiro ẽmepyry ae, emero, akoĩpyry pyra ehtohme yrokororo. Ywy ase Ritonõpo.

[31]— Ynyripohpyry tõ omipona ehtoko. Ywy ase Ritonõpo.

[32]Popyra ehtoh poko pyra ehtoko nuriame jesety kurã onyripyra ehtohme, Izyraeu tõ emero kure jehtoh ekarotohme! Ywy ase Ritonõpo. Tapiakase matose ya ypoetoryme oehtohkõme.

[33]Kuenepyatose Ejitu poe Oesẽkõme jehtohme. Ywy ase Ritonõpo.

Rewitiku 23

Atãkyematoh tonõ Ritonõpo eahmatohme

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a atãkyematoh tonõ ritoh poko Ritonõpo eahmatohme:

Oserematoh poko

[3]Erohnõko matose 6me ẽmepyry ae, yrome ẽmepyry 7mã po oserematohme mana Ritonõpo omi poe. Moro ae erohpyra ehtoko. Oserematohme mana Ritonõpo poko oehtohkõme emero oesarykõ po.

Oseahmatoh Paxikoa, Wyi Iporutatoh maro pyra

(Exutu 12.1-20; Numeru 28.16-25; Teuteronomiu 16.1-8)

[4]Ynara atãkyematoh rĩko matose Ritonõpo eahmatohme, oseahmatoh ẽmepyry toehse ahtao.

[5]Oseahmatoh tapyi tõ Epozakuroko Ritonõpo nenyokyhpyry ytotopõpyry poko, Ritonõpo Oesẽkõ eahmapitõko matose

[6] E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

[7] No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[8] mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

ikohmamyry ae ro ẽmepyry 14mã po, nuno apitorymã po.

[6]Yrokokoro ẽmepyry 15mã po moro nuno poro Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra tyripitõko matose, Ritonõpo Oesẽkõ eahmaryme. 7me ẽmepyry ae moro oseahmatoh poko pão ohnõko matose iporutatoh maro pyra exikety.

[7]Moro ẽmepyry apitorymã po moro oseahmatoh poko erohpyra exĩko matose emero porehme, oximõnõko matose emero porehme Ritonõpo eahmatohme.

[8]7me ẽmepyry ae anapyrykõ enehtoko onekarorykõme Ritonõpo a. Mame ẽmepyry 7mã po oximõtoko ropa Ritonõpo eahmatohme. Moro ẽmepyry ae erohpyra exĩko matose emero porehme.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

[11] este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

[12] no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

[13] A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

Oseahmatoh Tỹkyryry Apoitoh poko

[9]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a,

[10]Izyraeu tõ zurutohme: — Tomõse awahtao xine moro nono pona, ynekarory pona oya xine, tiriiku apoipitoryhtao oya xine, anapoihpyry osemazuhme toiro tymõse aroko oturukety a.

[11]Oserematoh mykapo moro tymõse tiriiku enehnõko oturukety mana Ritonõpo ẽpataka Ritonõpo zamaro oehtohkõme.

[12]Moro ẽmepyry ae ro okyno enehnõko matose onekarorykõme Ritonõpo a jahkatohme tytororo, toiro kaneru mũkuru maro toiro jeimamyry exikety, kurã rokene.

[13]Mokyro maro tiriiku apohpyry enehnõko matose 2 kirume otoxie azeite maro. Moro tyahkase ahtao typoxine exĩko Ritonõpo a mana. Enehtoko roropa eukuru onekarorykõme toiro rituru uwa eukuru jehnahpyry.

[14] Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[14]Tiriiku onenahpyra ehtoko, exipyra ro ahtao te, tupuruse ahtao te, pãome tyrise ahtao, onekaropyra ro awahtao xine onekarorykõme Ritonõpo a. Sero ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko emero oesarykõ po, amarokomo opoenõkomo, apakomotyã roropa, jũme.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko 50me ẽmehtoh po

(Numeru 28.26-31; Teuteronomiu 16.9-12)

[15] Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

[15]— Mame moro tiriiku apitorymã tonehse oya xine ahtao onekarorykõme Ritonõpo a, 7me semana aropotoko.

[16] Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

[16]Moromeĩpo yrokokoro, 50me ẽmepyry taropose ahtao tiriiku apitorymã tokarose ahtao Ritonõpo a, imepỹ tykyrysã enehtoko onekarorykõme Ritonõpo a, anapoihpyrykõ poe.

[17] Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

[17]Emero tapyi esẽ asakoro pão tõ enehnõko, tiriiku kurã risemy iporutatoh maro tyrihpyry. Toiro pão 2 kirume exiketyme exĩko mana. Moro pão tõ onekarorykõme exĩko mana Ritonõpo Oesẽkomo a.

[18] Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[18]Moro pão tõ maro 7me kaneru mũkuru tõ enehnõko matose, toiro jeimamyry nae exiketomo, kure rokẽ exiketomo, toiro pui mũkuru maro te, asakoro kaneru tõ maro. Mokarohne etapãko matose, jahkatohme tytororo onekarorykõme Ritonõpo a, moro tiriiku maro te, uwa eukuru jehnahpyry maro. Moro tonahsẽ zatyry typoxine exĩko Ritonõpo a mana.

[19] Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

[19]Toiro poti etapako roropa jahkatohme, oorypyrykõ korokapotohme te, asakoro kaneru tõ maro, toiro jeimamyry nae exiketomo onekarorykõme osepeme ehtohme.

[20] Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

[20]Mokaro kaneru asakoro etapãko oturukety mana jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a pão tõ maro tynekarory kurãme Ritonõpo a. Morohne ahno nekarohpyry kurã oturuketõ zohme exĩko mana.

[21] No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

[21]Moro ẽmepyry ae erohpyra exĩko matose emero porehme, oximõnõko roropa matose Ritonõpo eahmatohme. Moro ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko emero oesarykõ po, amarokomo, opoenomo te, apakomotyã roropa, jũme.

[22] Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22]— Tiriiku tõkehko tapoise ahtao oya xine otupikõ po moro onysahkara ehtoko tupito ehpikuroko, ytopyra ropa ehtoko otyro akoĩpyry apoise. Moro inomoko tymõkomokãkara napyryme, imehnõ nono poe aehtyã napyryme, enara. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Oseahmatoh Jeimamyry Kasenato poko
(Numeru 29.1-6)

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a

[24] Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

[24]ynara Izyraeu tõ zurutohme: — Ẽmepyry apitorymã po, nuno 7mã po oserematohme mana atãkyematohme jeahmatoh poko, rue tõ etory poko; oximõtoko emero porehme Ritonõpo eahmatohme.

[25] Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

[25]Moro ẽmepyry ae erohpyra ehtoko, tonahsẽ enehtoko onekarorykõme Ritonõpo Oesẽkomo a.

O Dia da Expiação

Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatoh poko
(Rewitiku 16.29-34)

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a:

[27] Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

[27]— Ẽmepyry 10me aehtoh ae, nuno 7mã po, ahno rypyry korokatohme exĩko mana. Moro ẽmepyry ae otuhpyra ehtoko emero porehme te, tonahsẽ enehtoko jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo Oesẽkomo a.

[28] Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

[29] Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

[30] Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

[31] Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[32] Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[34] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

[35] Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[36] Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

[28]Moro ẽmepyry ae erohpyra ehtoko, moro ae okyno totapasẽme exĩko jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo Oesẽkomo a, oorypyrykõ korokapotohme.

[29]Moro Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatoh ae tonahsẽ enapyryhtao ahno a, mokyro taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ htae.

[30]Moro ẽmepyry ae erohtoh poko toehse ahno ahtao, ywy roro mokyro enahkapõko ase.

[31]Moro ẽmepyry ae erohpyra ehtoko; emero oesarykõ po, amarokomo, opoenomo te, apakomotyamo, jũme moro ynyripohpyry omipona exikehpyra ehtoko.

[32]Xixi omõtoh poe ẽmepyry 9me aehtoh po xixi omõtoh pona ẽmepyry 10me aehtoh pona, oserematohme exĩko mana Ritonõpo omi poe, moro ẽmepyry ae otuhpyra matose emero porehme.

Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko

(Numeru 29.12—30.1)

[33]Tõturuse Ritonõpo Moeze a

[34]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: Ẽmepyry 15me aehtoh po, nuno 7mã po Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko exĩko mana. Moro oseahmatoh ae Ritonõpo Imehxo Exikety eahmãko matose, 7me ẽmepyry aropõko matose moro poko.

[35]Ẽmepyry osemazupu po oximõnõko matose Ritonõpo eahmatohme, erohpyra exĩko matose emero porehme.

[36]Kokoro rokẽ tonahsẽ enehnõko matose jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo Oesẽkomo a, 7me ẽmepyry ae moro rĩko matose. Mame ẽmepyry 8me aehtoh po oximõnõko matose emero porehme Ritonõpo eahmatohme, tonahsẽ zahkatohme roropa onekarorykõme eya.

Moro ẽmepyry ae Ritonõpo eahmary poko rokẽ exĩko matose oximõme, erohpyra matose emero porehme.

[37] São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

[37](Morohne oseahmatoh tonõ mã imoihmãkõ oximõtohme, Ritonõpo Tosẽkõ eahmatohme. Moro poko õseahmarykohtao tonahsẽ enehnõko matose jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo a, okyno tõ zahkatohme tytororo, tiriiku tõkehko, okyno tomo, uwa eukuru jehnahpyry onekarorykõme. Emero oseahmatoh tonõ tyrise eya xine ẽmepyry po, nuno po, Ritonõpo nyripohpyry omi poe.

[38] além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

[38]Morohne maro oserematoh tonõ tapiakase Ritonõpo eahmatohme Tosẽkõme, Oseahmatoh tonõ tyritoko te, onekarorykõ enehtoko Ritonõpo a imehnõ nekarory tõ maro te, onekarorykõ õmihpyrykõ anamonohpyra oehtohkõme te, onekarorykõ amoreme xine ekarory se oehtohkõ roropa Ritonõpo a.)

[39] Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

[39]Õkyryrykõ tapoikehse ahtao oseahmatoh rĩko matose Ritonõpo eahmatohme Oesẽkomo. Moro oseahmatoh exipitõko ẽmepyry 15me aehtoh poe, nuno 7mã po. Mame oseahmãko ẽmepyry 22me aehtoh pona. Ẽmepyry osemazuhmã po etyhpyrymã po roropa erohpyra exĩko matose.

[40] No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

[40]Ẽmepyry osemazuhmã po epery apoĩko matose, wewe kurã epery, marariary tõkehko sahkãko roropa matose, wewe amoriry roropa tarỹke exiketomo. Mame 7me ẽmepyry ae oseahmãko matose, kure Ritonõpo riry poko, Oesẽkomo.

[41] Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

[41]Jũme, emero jeimamyry ae, nuno 7mã po moro oseahmatoh rĩko matose 7me ẽmepyry ae.

[42] Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

[42]Mame moro 7me ẽmepyry ae Izyraeu tõ emero exĩko tapyi tõ pisarara tao, moro wewe amoriry risẽ tao,

[43] para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[43]wenikehpyra toto ehtohme, ipoenomo te, ipakomotyã roropa jũme typoetory tõ tyripose Ritonõpo a tapyi tõ pisarara taka, Ejitu poe tarose toto ahtao eya. Ritonõpome mana, Oesẽkomo.

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

[44]Moro sã Ritonõpo nyripohpyry tokarose Moeze a Izyraeu tomo a, oseahmatoh tonõ riry poko eya xine, Ritonõpo Imehxo eahmatohme, Tosẽkõme.

Levítico 24

O azeite para o candelabro
Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

[4] Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

Rewitiku 24

Ezuru apony
(Exutu 25.31-40; 27.20-21)

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a ynara tyripotohme

[2]Izyraeu tomo a: Azeite kurã enehtoko ezuru ezehpyra ehtohme Tapyi Kurã tao.

[3]Kokoro rokẽ kokonie pukuro nãparina tõ zukãko Arão mana ezuru apõ po, saereh kakehpyra ẽmehtohme moroto Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ ẽpataka, kamisa poe jarãnaka, Ritonõpo omiry ẽ etonie. Sero ynyripohpyry omipona ehtoko, amarokomo, opoenomo te, apakomotyã roropa jũme jomiry omipona exikehpyra oehtohkõme.

[4]Moro nãparina tõ zuru kurãkãko Arão mana ezuru apõ uuru risẽ po, ezehpyra ehtohme Ritonõpo ẽpataka.

Pão ritopõpyry Ritonõpo ẽpataka

[5] Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

[6] E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

[7] Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

[8] Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

[9] E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

[10] Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

[11] Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

[12] E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

[13] Disse o SENHOR a Moisés:

[5]12me pão tõ tyriko, toiro ahtao asakoro kirume ehtohme, tiriiku kure apohpyry risemy,

[6]tyritohme meza uuru risẽ pona Ritonõpo Oesẽkõ ẽpataka. Moro pão tõ tyriko asakoro atakenaka ehtohme, 6me toiro atakenaka ehtohme, 6me zakorõ atakenaka ehtohme.

[7]Moro atakenaka exiketõ pona ixtaratu kurã tyriko enetupuhpotohme moro pão tõ emero tokarose Ritonõpo a tonahsẽme.

[8]Emero oserematoh ae, jũme, pão tõ rĩko Oturukety imehxo exikety mana atakenaka, meza pona Ritonõpo ẽpataka. Moro pão tõ enetupuhpotohme mã kehko jũme osepeme Izyraeu tõ ehtoh poko Ritonõpo maro.

[9]Naeroro jũme Arão tõ napyryme exĩko mana ipakomotyã maro. Moro pão kure kuhse mana tokarose exiryke Ritonõpo a tonahsẽme; morara exiryke moro pão ohnõko oturuketõ mana osa kurã tao.

Ahno rypyry tuãnohse

[10]Mame orutua nexiase Ejitu põ mũkuru Izyraeu nohpory maro. Mokyro nohpo esety Seromiteme nexiase, Tipiri ẽxiry, Tã tõ ekyryme nexiase. Mame tupito po ahtao tãtatapoipitose ynororo Izyraeume exikety maro.

[11]Atatapoiryhtao tomiase ynororo xihpyryme, Ritonõpo tosehtose eya popyra ehtoh enehpotohme. Mokyro tarose eya xine Moeze a,

[12]ãpuruhpyry tao tynomose eya xine, Ritonõpo omiry etatohme otara tyko mokyro ritohme.

[13]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[14] Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

[14]— Mokyro arotoko pata poe jarãnaka. Mame mokaro, aomiry etahpõkomo tomary rĩko mã toto mokyro zuhpokoxi, mame mokyro etapãko mã toto imoihmãkomo topu tõ ke.

[15] Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

[15]Ynara kaxiko ahno a: "Popyra Ritonõpo Oesẽkõ tyripose mokyro a. Naeroro tyyrypyry epehmãko mana.

[16] Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

[16]Taorihmaposẽme exĩko mana imoihmãkomo a topu tõ ke. Izyraeume exiketyme ahtao te, imepỹ nono põme ynororo ahtao otara kara; popyra Ritonõpo esety tyripose ahtao taorihmaposẽme exĩko mana.

[17] Quem matar alguém será morto.

[17]— "Imepỹ etapahpono taorihmaposẽme exĩko mana.

[18] Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

[18]Imepỹ eky totapase ahtao ahno a, esemy a imepỹ okyno ekarõko mokyro mana isã exiketyme ipunaka, mokyro eky myakãme.

[19] Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

[19]Imepỹ tyyryhmase ahtao ahno a, isaaro mokyro ryhmãko roropa toh mana inyrihpyry sã ipunaka:

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

[20]zehpo tytahkase eya ahtao, isaaro jehpyry tahkãko toh mana; enuru typosohkase ahtao, isaaro enukãko roropa mã toto; imepỹ zery tytahkase ahtao, isaaro jery tahkãko roropa toh mana; tapurose ahtao, apurõko roropa mã toto isaaro.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[21]Okyno etaparyhtao imepỹ eky, mokyro esẽ epehmãko roropa toh mana ipanõ ke. Ahno etaparyhtao, totapasẽme exĩko mokyro mana.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22]Moro ynyripohpyry oxisã mã oya xine Izyraeume exiketomo a, imehnomo a roropa. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo."

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para

[23]Mame moro emero tokarose Moeze a Izyraeu tomo a. Mame mokyro popyra

fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

Ritonõpo esety popyra rihpono tarose mya pata poe. Moroto totapase ynororo eya xine topu tõ ke. Moro ke emero tyrise eya xine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Levítico 25

O Ano de Descanso
Êxodo 23.10,11

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

[3] Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

[4] Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

[5] O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

[6] Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

[7] e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

Rewitiku 25

Jeimamyry 7mano
(Teuteronomiu 15.1-11)

[1]Mame tõturuse Ritonõpo Moeze a ypy Xinai po

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: Toeporehkase awahtao xine ynekarory pona ononorykõme, 7me, 7me jeimamyry taropose ahtao, jomi poe otupikõ anarykara ehtoko.

[3]6me jeimamyry ae otupikõ arykãko matose, uwa zoko amoriry tõ sahkãko matose te, anarykahpyrykõ epery apoĩko matose.

[4]Yrome jeimamyry 7mã po ononorykõ oserematohme exĩko mana, Ritonõpo imehxo Ehtoh enetupuhtohme. Moro jeimamyry ae otupikõ anarykara exĩko matose, uwa amoriry onysahkara exĩko matose, enara.

[5]Tamoreme tiriiku toperytase ahtao, moro epery anapoipyra ehtoko, uwa amoriry tõ onysahkara ehtoko, uwa epery anapoipyra roropa ehtoko. Jeimamyry oserematohme exĩko mana ipunaka, nono oserematohme.

[6]Otupikõ anarykara ahtao ro moro jeimamyry ae, tonahsẽme exĩko mana anapyrykõme, anamotokõ napyryme, topehke erohketõ napyryme imehnõ nonory poe aehtyã napyryme te,

[7]okyno tõ napyryme te, onokyro tõkehko napyryme ona po, enara. Tykyrysã emero ahtatyã tonahsẽme exĩko mana.

O Ano do Jubileu

[8] Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

[9] Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

[10] Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

[11] O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

[12] Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

[13] Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

[14] Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

Jeimamyry Emyhpokatoh ropa poko

[8]7me 7mãkõ jeimamyry kuhnõko matose, atapona 49me jeimamyry ehtohme.

[9]Mame ẽmepyry 10me ehtoh po, nuno 7mã po, Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatohme mana, ahno aropoko rue etotohme ononory poro porehme.

[10]Moro jeimamyry 49me jeimamyry mykapo, jeimamyry aosanumatyã myhpokatohme exĩko ropa mana Ritonõpo omi poe. Moro ae imoihmãkõ zurũko matose: emero porehme sero nono põkõ tymyhpokasẽme ropa exĩko mã toto. Moro jeimamyry ae emero ahno, ekamotyã imehnõ namotome aehtyã oehnõko ropa mã toto imyhpokatyã ropa tyekyry tomo a ropa; nono roropa ekarohpyry ahtao, esẽ apitorymã apoĩko ropa mana.

[11]Moro jeimamyry ae otupikõ anarykara matose, tiriiku anapoipyra matose tamoreme tahtase ahtao, uwa amoriry onysahkara exĩko matose, uwa epery anapoipyra roropa matose.

[12]Moro Jeimamyry Emyhpokatoh ropa mana, tapiakase jeimamyry kurãme Ritonõpo nyripohpyry ae, moro ae otuhnõko matose moroto, tamoreme ahtatyã enahnõko matose.

[13]Moro Jeimamyry Emyhpokatoh ae tupito tõ ekamotyã apoĩko ropa esẽ osemazuhme aexihpyry ropa mana.

[14]Nono epekatyryhtao oya, ekamoryhtao roropa oya, imehnõ onymotyẽkara ehtoko typynehxo epehmapory poko.

[15] Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

[15-16]Epehpyry menekãko matose jeimamyry kukuruhtao Jeimamyry Emyhpokatoh ropa poe; ynara exiryke nono nymyry onepekahpyra matose, jeimamyry ae tykyrysã apoĩko rokẽ matose. Naeroro epekahne a epehpyry enyhtõko matose jeimamyry tõ kuhnõko Jeimamyry Emyhpokatoh ropa poe; ekamone roropa jeimamyry kuhnõko mana otãto ise ro Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona. Tuhkehxo jeimamyry ise ro ahtao epehpyry typynehxo exĩko mana, tuhke pyra ise ro ahtao typyne hkopyra nono epehpyry exĩko mana.

[16] Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

[17] Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[17]Imehnõ onymotyẽkara ehtoko typynehxo epehmapory poko; Ritonõpo Oesẽkõ omipona ehtoko. Ywy ase Ritonõpo.

Jeimamyry 7mano

[18] Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

[18]Ritonõpo omihpyry omipona ehtoko, inyripohpyry tõ roropa oya xine omipona ehtoko towomase oehtohkõme moro nono po.

[19] A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

[19]Tykyrysã ahtãko mana, anapyrykõ apoĩko matose, opune xine exĩko mana, mame towomaneke exĩko matose, emero porehme.

[20] Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

[20]Yrome otarame ahno ynara ekaropõko: Otãto tonahsẽ exĩko nae jeimamyry 7mã po otyro anarykara emero ahtao, apoitoh po pyra ahtao roropa?

[21] Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

[21]Ezuhtoh ynara mana: jeimamyry 6mã po kure rokẽ nono rĩko Ritonõpo mana, itamurumehxo ahtãko mana, mame õkyryrykõ apoĩko matose oseruao jeimamyry pune ehtohme.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[22]Mame otupikõ tarykase ahtao oya xine jeimamyry 8mã po tonahsẽ enahnõko ro matose anapoihpyrykõ jeimamyry 6mã po,

anapyrykõ ipune exĩko mana apoitoh jeimamyry 9mã pona.

Ritonõpo nyripohpyry nono esẽme ehtoh poko

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[23]Nono esẽme Ritonõpo mana; naeroro nono topekahse ahtao ahno a jũme pyra moro nono esẽme exĩko mokyro mana. Esẽme nymyry Ritonõpo mana, katonõme rokẽ sytatose eya, axĩtao rokẽ osesarĩko sytatose inonory po.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[24]Nono tokamose ahtao, esemỹpyry apitorymã osemazuhme epekahnõko mana, epekatyry se tahtao rokene.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[25]Izyraeume exikety tytineruke pyra toehse ahtao, tynonory zokonaka ekamory se toehse tahtao, jekyry ameke pyra exikety moro nono epekatyry se tahtao, epekahnõko mana.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[26]Yrome tyekye pyra ahno ahtao inonory epekahtohme, otarame imeĩpo tytineruke exĩko ropa mã ynororo, mame moro nono tynekarohpyry epekatyry se exĩko ropa mana.

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[27]Moro nono epehmãko mana, jeimamyry tõ kuhnõko: otãto tykyrysã apoitoh exĩko nah imepỹ Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona? Mame moro epehmaryke tynonorỹpyry esẽme exĩko ropa mana.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[28]Yrome itinerũ ipune pyra ahtao moro nono epekahtohme, moro nono exĩko ro epekatyhpõ maro imepỹ Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona. Mame moro Jeimamyry Emyhpokatoh ropa ae moro nono apoĩko ropa esemỹpyry apitorymã mana.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-

[29]Tapyi tokamose ahtao ahno a pata apuruhpyryme exikety po, tytapyinỹpyry epekatyry se ropa tahtao toiro jeimamyry

la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

anaropopyra ro ahtao epekahnõko ropa esemỹpyry mana.

30 Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

30Yrome toiro jeimamyry taropose ahtao, tytapyinỹpyry onepekahpyra ropa ahtao, jũme moro tapyi epekatyhpõ tapyĩme exĩko mana ipoenõ maro, ipakomotyã maro. Mame Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao moro tapyi anapoipyra ropa esemỹpyry apitoryme aexihpyry mana.

31 Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

31Yrome tapyi pata po ahtao, apuru pyra pata ahtao, nono sã rokẽ exĩko mana. Esemỹpyry apitorymã tytapyinỹpyry epekatyry se ropa ahtao epekahnõko ropa mana. Mame Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao esemỹpyry apitorymã moro tapyi esẽme exĩko ropa mana.

32 Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

32Jũme tytapyinỹpyrykõ epekahnõko rewita tõ mana typatarykõ po ise tahtao xine.

33 Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

33Yrome tytapyĩ tokamose ahtao rewita a, typatary po, mame moro tapyi onepekahpyra ropa ahtao eya, Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao moro tapyi ikyryryme exĩko ropa mana; ynara exiryke, tapyi tõ rewita tõ patary tõ po jũme rewita tõ kyryryme exĩko mana Izyraeu tõ nonory po.

34 Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

34Yrome ona te, tupito tõ roropa rewita tõ patary zomye onekamosaromepyra matose; rewita tõ kyryryme morohne exikehpyra mã kehko, jũme.

Leis a favor dos pobres
Deuteronômio 15.7-11

Inyripohpyry tymõkomokãkara poko

35 Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

35Izyraeume exikety tymõkomoke pyra toehse ahtao, aetuarimaryhtao mokyro akorehmatoko. Ipyno ehtoko imehnõ nono poe aepyhpyry samo, isene ro aehtohme amaro xine.

[36] Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

[36]Axĩtao rokẽ tineru ekaroryhtao eya, moro motye onepehmapopyra ehtoko eya. Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko, isene ro mokyro ehtohme amaro xine.

[37] Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

[37]Axĩtao rokẽ tineru tokarose oya xine ahtao eya moro motye onepehmapopyra ehtoko eya, tonahsẽ ekamoryhtao eya, epehpyry onymotyẽkara ehtoko tuhke tineru apoitohme.

[38] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

[38]Moro Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyryme mana kyya xine. Ejitu poe kuenepyatose sero nono ekarotohme kyya xine Kanaã po, Kuesẽkõme aehtohme roropa.

Leis a favor dos escravos

Ritonõpo nyripohpyry namoto tõ poko

[39] Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

[39]Izyraeume exikety tymõkomoke pyra toehse ahtao ipunaka, mame tõsekarory se toehse ahtao oya anamotome tineru apoitohme, mokyro onyrohmanohpopyra ehtoko namotome.

[40] Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

[40]Topehke erohketyme rokẽ mokyro tyritoko, katonõme sã mokyro tyritoko. Erohnõko amaro xine mana Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona.

[41] então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

[41]Mame moro jeimamyry toehse ahtao typoenõ maro ytõko ropa mana tyekyry tomo a, tytamurukõ nonory pona ropa.

[42] Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

[42]Tosẽkõ Ritonõpo namotome rokẽ Izyraeu tõ mana, tonehse toto eya Ejitu poe; imehnõ namotome toto onekamopyra ehtoko.

[43] Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

[43]Naeroro toto onyrohmanohpopyra ehtoko, Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko.

[44] Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

[44]Namoto tõ epekatyry se awahtao xine imehnõ nonory põkõ epekahtoko.

[45] Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

[45]Imehnõ nonory põkõ poenõ, amaro xine aexityã epekatyry se awahtao xine, mokaro epekahtoko anamotokõme toto ehtohme.

[46] Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

[46]Mokaro esẽkõ ise tahtao toto nomõko mana tumũkuru tõ namotome, jũme mokaro maro toto ehtohme toorikyrykõ ponãmero. Yrome Izyraeume exikety imepỹ Izyraeume exikety anamotome onyripyra ehtoko, onyryhmara roropa ehtoko.

[47] Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

[47]Otarame imepỹ nonory poe aepyhpyry itamurume tytineruke exĩko mana. Mame otarame Izyraeume exikety tymõkomoke pyra toehse ahtao tõsekarory se exĩko mana mokyro namotome, jekyry namotome roropa.

[48] depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

[48]Moro toehse ahtao tõsekarose Izyraeume exikety ahtao tymyhpokary se ropa ynororo ahtao osepekahnõko ropa mana. Irui te, otarame zakorony,

[49] seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

[49]jũ akorony te, irui roropa, jekyryme ahtao mokyro epekahnõko mana. Tineru tapoise ahtao eya ro, ipune ahtao tymyhpokatoh epehmãko mana tosẽke pyra toytotohme ropa.

[50] Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

[50]Oturũko mana tosẽ maro atae toto ehtohme epehpyry poko. Ikuhnõko mã toto otãto jeimamyry nae tõsekarotopõpyry poe Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona. Mame ikuhnõko mã toto erohkety epehpyry poko aerohtamitume.

[51] Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

[51]Tuhke jeimamyry ise ro ahtao Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona isã zokonaka ekarõko ropa mana moro tineru apoihpyry poe.

[52] Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

[52]Yrome tuhke pyra jeimamyry ise ro ahtao pitikohxo epehmãko mana.

[53] Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

[53]Mokyro esemy mokyro rĩko mana erohkety samo jeimamyry ae topehmase ahtao typoetoryme aerohtohme. Mokyro onyryhmara esẽ monehtane kamexipotoko eya.

[54] Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

[54]Moro sã onymyhpokara mokyro toehse ahtao, Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao tymyhpokasẽme exĩko mokyro mana ipoenõ maro.

[55] Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[55]Ynara exiryke Izyraeu tõ Ritonõpo namotome mã toto tonehse exiryke eya Ejitu poe. Ynororo rokẽ Ritonõpome mana, toto Esẽme mana.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

Rewitiku 26

Kure ehtoh poko Aomiry omipona ahtao

(Teuteronomiu 7.12-24; 28.1-14)

[1] Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Izyraeu tomo a: — Ritõ panõ, oneponãmarykõ onyripyra ehtoko ipunaka, ahno panono te, xikihme exikety eahmatohme te, topu risẽ imehnõ panõ axikahpyry eahmatohme. Mokaro oneahmara ehtoko; ywy Ritonõpo Oesẽkõme ase.

[2] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

[2]Kure rokẽ oserematoh tyritoko jeahmatohme, jesary roropa kure tyritoko moroto toahmase jexiryke oya xine. Ywy ase Ritonõpo.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3] Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

[3]— Jomihpyry omipona awahtao xine, ynyripohpyry tõ roropa, emero riryhtao oya xine jomipona,

[4] então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

[4]konopo enehpõko ase konopo oehtoh po toehse ahtao. Anarykarykõ kure ahtãko mana, itamurume tykyrysã exĩko mana, wewe tõ roropa eperytãko mã kehko.

[5] A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

[5]Tonahsã apoiryhtao oya xine itamurume exĩko mana, tiriiku tõkehko apoĩko ro matose uwa epery apoitoh po toehse ahtao, mame uwa apoĩko ro matose tupito po arykatoh toehse ahtao. Anapyrykõ opune xine exĩko mana tuesapare emero oehtohkõme, towomasẽme exĩko roropa matose ononorykõ po.

[6] Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

[6]— Osepeme ehtoh ekarõko ase oya xine torẽtyke pyra oehtohkõme ononorykõ po. Enaromyra nyhnõko matose emero porehme, onokyro tõ, osekatõ kõ pyra tyripõko ase, etonatoh enahkapõko ase roropa.

[7] Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

[7]Oepekõkara poremãkãko matose, toto enahkãko matose;

[8] Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

[8]amarokõ omame ahtao 100me oepetõkara poremãkãko matose, 100me awahtao xine 10 miumãkõ poremãkãko matose. Toto etapãko matose emero porehme.

[9] Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

[9]Kure ehtoh enehpõko ase oya xine, opoenõkõ tuhke ekarõko ase oya xine. Jomiry etapotopõpyry oya xine tyrĩko ase oya xine.

[10] Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

[10]Õkyryrykõ apoiryhtao oya xine itamurumehxo apoĩko matose, tiriiku pakato pahnõko matose osa nae ehtohme apoisenã kurãkatohme.

[11] Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

[11]Osesarĩko ase arãnao xine, Ytapyĩ Kurã tao, jũme orumekara xine exĩko ase.

[12] Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

[12]Amaro xine exikehpyra exĩko ase; ypoetoryme exĩko matose, Oesẽkõme exĩko ase.

[13] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

[13]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Kuenepyatose Ejitu poe, Ejitu tõ namotome pyra oehtohkõme. Amarokõ tymyhpokase ya imehnõ namotome pyra oehtohkõme, xikihme oytotohkõme, oupuhpyrykõ kae rokẽ ehtohme.

Os castigos da desobediência
Deuteronômio 28.15-68

Omipona pyra exiketõ wãnohtopo
(Teuteronomiu 28.15-68)

[14] Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

[14]— Yrome ynyripotyã oya xine omipona pyra awahtao xine,

[15] se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

[15]jomihpyry rumekaryhtao oya xine, ynyripohpyry se pyra awahtao xine, ynetapohpyry oya xine omipona pyra awahtao xine,

[16] então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

[16]awãnohtorỹko ase. Popyra ehtoh enehpõko ase oya xine, tyrohsemy, oxirohtopo, tonure pyra ehtopo, jamihme pyra zoko ehtoh roropa. Toiparo rokẽ tupito tõ arykãko matose, anapyrykõ enahnõko oepekõkara mana.

[17] Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

[17]Ãkorekehkatorỹko ase, oporemãkapotorỹko ase oepekõkara a. Typoetoryme oritorỹko mã toto, epãko matose oekahmara xine imehnõ ahtao ro.

[18] Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[18]— Morarame morohne toehse ahtao jomiry omipona pyra ro awahtao xine, yrome oorypyrykõ poko ro awahtao xine, awãnohtopõpyrykõ motye 7me enehpõko ase awãnohtohkõme.

[19] Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

[19]Ajamitunurukõ enahkapõko ase, ipoko epyrypãko mexiatose; konopo onenehpopyra exĩko ase, mame nono tũpore exĩko mana kurimene samo.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[20]Toiparo rokẽ erohnõko matose otupikõ poko etaehnõko; anarykahpyrykõ eperytara exĩko mã kehko, wewe tõ roropa eperytara ekurehnõko mã kehko.

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

[21]— Mame morohne toehse ahtao oorypyrykõ poko ro awahtao xine, jurumekaryhtao ro, ynyripohpyry tõ omipona pyra roropa awahtao xine awãnohtohkõ popyrahxo 7me enehpõko ase.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[22]Onokyro tõkehko enehpõko ase arãnaka xine, zehno exiketomo opoenõ esekatohme, oeky tõ enahkãko mã toto, ahno esekãko roropa tuhke, ytoytoketõ pyra exĩko mana osema ae.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

[23]— Mame moro sã toehse ahtao, oehpyra ropa awahtao xine ya, yrome jomiry omipona pyra ro awahtao xine,

[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[24]oepeme pyra exĩko ase, mame awãnohtorỹko ase 7me jetuhxo exikety ke.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

[25]Osetapatoh enehpõko ase opona xine awãnohtohkõme ynetapohpyry oya xine omipona pyra toehse oexirykõke. Mame õximomyrykohtao pata tõ po õsewomatohkõme, tyrohsẽ popyra exikety enehpõko ase oya xine, morarame rokẽ exĩko matose osekarotohme oepetõkara a.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[26]Awãnopyrykõke ya anapyrykõ pitikohxo exĩko mana, 10me nohpo tõ pune toiro orinato exĩko mana wyi ekeitohme. Mame wyi zokonaka pitiko rokẽ apoĩko toiro ahno mana, omise ro exĩko mana, tuesapare pyra toexiryke.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[27]— Moro sã toehse ahtao jomiry omipona pyra ro awahtao xine, yrome oorypyrykõ poko ro awahtao xine,

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[28]tohne jexiryke awãnohtorỹko ase oorypyrykõ pokoino 7me popyrahxo exikety ke.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[29]Tonahsẽ pyra exĩko mana yronymyrymehxo, opoenõkõ õnõko matose omise oexirykõke.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[30]Tohne exĩko ase ipunaka opoko xine: toponãmasã eahmatoh esary pahnõko ase, ixtaratu zahkatoh tonõ roropa, oekepyrykõ emãko ase oneponãmarykõ aepukatyã pona.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[31]Pata tõ enahkãko ase, patãpome inomõko ase kehko. Tapyi tõ Kurã jeahmatoh pahnõko ase, oeky tõ zahkaryhtao onekarorykõme ya ise pyra exĩko ase.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[32]Oesarykõ pahnõko ase nono pona ipunaka, oepetõkara moro eneryke tyya xine osenuruhkãko mã toto, oserehnõko mã toto.

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[33]Osetapatoh enehpõko ase oya xine. Sapararahme aropotorỹko ase imeimehnõ nonory pona; ononorykõ po ahno pyra exĩko mana, patãpome exĩko mã kehko.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

[34]Moro sã moro nono oseremãko sã mana jeimamyry tõ ae. Tytaõke pyra toehse nono ahtao, sapararahme awahtao xine imehnõ nonory po, moro nono jeimamyry tõ ae oseremãko sã mana;

[35] Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

[35]oseremara exiryke jeimamyry tõ ae, moroto awahtao xine.

[36] Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

[36]— Amarokõ isene ro exiketõ imeimehnõ nonory po oserehnõko matose, ituary epukary etaryhtao oya xine epãko matose; epãko matose oekahmanekõ sã oepetõkara a, epukãko matose ozehnotokõ pyra ahtao opũto xine.

[37] Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

[37]Osetapãko matose osepona, osetapaketõ samo, ozehno exiketõ pyra ahtao. Mame oepetõkara toehse ahtao apotũkepyhpyry sã

exĩko matose, osetapasaromepyra exĩko matose.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

[38]Orihnõko matose imeimehnõ nonory po, moroto tonẽsẽme exĩko matose.

[39] Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

[39]Ãkoĩpyrykõ isene ro exiketõ oepetõkara nonory po, osenahkãko matose oorypyrykõ pokoino, atamurukõ rypyhpyry pokoino roropa.

[40] Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

[40]— Yrome apakomotyã osekarõko mã toto iirypyryme toexirykõ poko te, tytamurukõ rypyhpyry tõ ekarõko roropa mã toto; ynyripohpyry omipona pyra aexityamo, otato pyra toexirykõke

[41] pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

[41]tymaro xine pyra tyripose ywy eya xine. Naeroro taropose toto ya epekõkara nonory pona. Moromeĩpo tyyrypyrykõ rumekary se ropa toehse toto ahtao, imehnõ neponãmary tõ poko se pyra toehse toto ahtao, tuãnohse toto ahtao tyyrypyrykõ epehpyryme,

[42] então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

[42]ywy wenikehpyra exĩko ase ynetapohpyry poko Jako a, Izake a, Aparão a, enara. Wenikehpyra exĩko ase roropa nono, ynekarory poko.

[43] Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

[43]— Yrome apakomotyã sapararahme ahtao imehnõ nonory po, moro nono ynekarohpyry oya xine patãpome exĩko mana, oseremãko sã rokẽ mana jeimamyry tõ ae. Apakomotyã ynyripohpyry omipona pyra toehse toexirykõke tyyrypyrykõ epehmãko mã toto.

[44] Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

[44]Yrome topekõkara nonory poro toto ahtao toto onurumekara exĩko ase, toto onenahkara exĩko roropa ase. Ynetapohpyry eya xine anamonohpyra ase. Ywy ase Ritonõpo, toto Esemy.

[45] Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei

[45]Mãpyra jomihpyry poko wenikehpyra ase, ynetapohpyry itamurukomo a yjamitunuru

da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

tonepose ya ahtao imehnõ nonory põkomo a, emero, Ejitu poe ypoetory tõ tonehse ahtao ya, toto Esẽme Jehtohme. Ywy ase Ritonõpo.

[46] São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

[46]Morohne Ritonõpo omiry, inyripohpyry tõ roropa, ekarotohme Izyraeu tomo a. Morohne tokarose eya Moeze a, ypy Xinai po.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

[3] Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

[4] Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

[5] Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

[6] Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

[7] De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

Rewitiku 27

Ahno nekarohpyry Ritonõpo a

[1]Tõturuse Ritonõpo Moeze a

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: Ahno tapiakase ahtao Ritonõpo namotome ehtohme, mame tymyhpokary se ropa toehse ynororo ahtao, zae epehpyry epehmãko mana.

[3]Ynara imerõko mase zae epehmatoh waro emero ehtohme: Orutua 20me jeimamyry nae exikety 60me exikety pona 50me parata ke epehmãko mana.

[4]Nohpo tõ moro sã ahtao 30me parata ke epehmãko mana.

[5]Aimo tõ 5me jeimamyry poe 20me ehtoh pona 20me parata ke epehmãko mana. Oryxi tõ 5me jeimamyry nae exikety 20me exikety pona 10me parata ke epehmãko mana.

[6]Poetohti orutuame toiro nuno nae exikety 5me exikety pona 5me parata ke epehmãko mana. Nohpome poeto tõ oseruao rokẽ parata ke epehmãko mana.

[7]Orutua kõ 60me jeimamyry motye nae ahtao 15me parata ke epehmãko, nohpo tomo 60me jeimamyry nae ahtao 10me parata ke epehmãko.

[8] Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

[9] Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

[10] Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

[11] Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

[12] O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

[13] Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

[14] Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

[15] Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

[8]Yrome tytineruke pyra ahno ahtao, moro epehpyry onepehmasaromepyra ynororo ahtao, ytõko mã ynororo oturuse oturukety maro. Mame zokonaka rokẽ mokyro epehmapõko mana nae ynororo ahtao.

[9]Mame okyno tapiakase ahtao, totapasẽme ahno nekaroryme Ritonõpo a, Ritonõpo ekyme kurã exĩko mana,

[10]mokyro onymyakãmara matose imepỹ ke, kurehxo exikety ke, kure hkopyra exikety ke roropa. Yrome tymyakãmase ahtao imepỹ ke, mokaro asakoro Ritonõpo ekyme exĩko mã toto.

[11]Okyno nuriame exiketyme ahtao, Ritonõpo ise pyra ehtoh ahtao, mokyro arõko esẽ mana oturukety a,

[12]mokyro epehpyry waro ehtohme. Mokyro eneryke tyya epehpyry poko zurũko oturukety mana.

[13]Toky epekatyry se esẽ ahtao mokyro epehpyry ekarõko mana, imotye ⅕ zokonaka.

[14]Tytapyĩ ekaroryhtao ahno a tynekaroryme kurã Ritonõpo a, moro tapyi enẽko oturukety mana, kure ehtoh waro ehtohme, mame jũme epehpyry menekãko mana.

[15]Mame moro tapyi epekatyry se ropa esẽ ahtao epekahnõko mana, imotye ⅕ zokonaka epehmãko mana.

[16]Tynonory zokonaka tokarose ahtao ahno a Ritonõpo kyryryme ehtohme tumy nekarohpyry, moro nono enẽko oturukety mana, epehpyry enetupuhnõko mana otãto kirume ipuhturu se moro nono arykatohme, 50me parata tinerume epehpyryme 100 kirume sewata ahtao.

[17] Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

[17]Tynonory ekaroryhtao Ritonõpo a Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao, epehpyry tytororo inonory epehpyry exĩko mana.

[18] Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

[18]Yrome moro riryhtao Jeimamyry Emyhpokatoh ropa mykapo ahtao moro nono epehpyry enetupuhnõko oturukety mana, jeimamyry tõ kuhnõko mana otãto ise ro imepỹ Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona, moro sã typyne hkopyra exĩko mana.

[19] Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

[19]Mame moro nono epekatyry se ropa esẽ ahtao moro epehpyry epehmãko mana imotye ⅕ zokonaka.

[20] Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

[20]Yrome moro nono epekatyry se pyra esẽ ahtao, imepyny a moro nono topekahse ahtao, moromeĩpo onepekahpyra ropa esẽ exĩko mana.

[21] Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

[21]Mame Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao moro nono tokarosẽme exĩko Ritonõpo a, inonoryme ehtohme; oturuketõ nonoryme kurãme exĩko mana.

[22] Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

[22]Tynonory ekaroryhtao ahno a Ritonõpo a tynepekatyhpyry tineru ke, anapoipyra aexihpyry tumy wino,

[23] então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

[23]moro epehpyry enetupuhnõko oturukety mana, jeimamyry tõ kuhnõko mana otãto ise ro Jeimamyry Emyhpokatoh ropa pona. Moro ẽmepyry ae ro moro nono epehpyry ekarõko esẽ mana, tytororo tynekaroryme Ritonõpo a.

[24] No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

[24]Mame Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao moro nono apoĩko ropa esẽ mana, jũ nynomohpyry esẽ maro, ipoenõ maro.

[25] Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

[25]Nono epehpyry emero tukuhsẽme exĩko moro onymerohpyry eneryke oturukety a.

[26] Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

[26]Okyno apitorymãme aenurutyã Ritonõpo ekyme mã toto pui, kaneru, poti. Mokaro anapiakara exĩko matose onekarorykõme Ritonõpo a ekyme toto exiryke.

[27] Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

[27]Yrome nuriame exikety aenuruhpyry osemazuhmã epekahnõko ropa mase ise awahtao. Mokyro epehpyry epehmãko mase, imotye ⅕ zokonaka. Onepekahpyra ropa mokyro ahtao esemy a, imehnomo a tokamosẽme exĩko mana epehpyry poko rokene.

Não há resgate para certas coisas consagradas

[28] No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

[28]Ritonõpo kyryryme kurã tapiakase ahtao aomipona rokẽ ehtohme: ahno ahtao te, mõkomo ahtao, okyno ahtao, nono ahtao, tokarose ahtao Ritonõpo a, mokarohne onepekahsaromepyra ropa matose, onekamopyra roropa matose. Ritonõpo kyryryme kurãme mokarohne mana.

[29] Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

[29]Ahno tapiakase ahtao Ritonõpo maro ehtohme, mokyro onepekahsaromepyra ropa exĩko mana. Taorihmaposẽme exĩko mana.

Sobre as dízimas

[30] Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

[30]Anapoityãkõ 1/10me zokonaka Ritonõpo kyryryme mana: tiriiku tõkehko, wewe epery tõkehko, naeroro morohne ekarotoko eya.

[31] Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

[31]Moro 1/10me zokonaka exikety wino, zokonaka epekatyry se esẽ ahtao moro epehpyry epehmãko mana, imotye ⅕me zokonaka maro.

[32] No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do

[32]Mame 10me okyno tõ toehse ahtao toiro Ritonõpo ekyme mana. Toky tõ rĩko mana atakenaka tuhke exiry waro toehtohme. Pui

bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

tomo, kaneru tomo, poti tomo roropa 10me ahtao, toiro Ritonõpo ekyme mana,

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

33kure mokyro ahtao, popyra mokyro ahtao roropa. Mokyro onymyakãmara esẽ mana imepỹ ke. Yrome imyakãmaryhtao mokaro asakoro Ritonõpo ekyme exĩko mã toto. Mokaro onepekahpyra ropa esẽ mana.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

34Morohne Ritonõpo nyripohpyry tõ nexiase, tokarose Moeze a, ypy Xinai po, ekarotohme Izyraeu tomo a.

O quarto livro de Moisés chamado Números

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

[1] No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

[3] Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

[4] De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

[5] Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

[6] de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[7] de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

[8] de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[9] de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;

[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

Numeru

Numeru 1

Ahno tuhke ehtoh kuhtopõpyry apitorymano

[1]Mame jeimamyry asakoro taropose ahtao, Izyraeu tõ esyryhmatopõpyry poe Ejitu poe, nuno asakoro aehtoh po, ẽmepyry apitorymano, Ritonõpo tõturuse Moeze a ona Xinai po, tapyi pitiko Tymaro oturutoh tao. Ynara tykase ynororo:

[2]— Arão maro Izyraeu tõ ikuhtoko, oxiekyrymãkomo, itapyĩ taõkomo, enara.

[3]Orutua kõ esety imerotoko 20me jeimamyry nae exiketomo, emero tuãtase exiketomo, soutatume exiketomo.

[4]Tamuxime exiketõ imenekako, toiro tuisame exikety toiro oxiekyrymãkõ wino ãkorehmatohkõme.

[5-16]Ynara mã toto orutua komo, tyekyrykõ tuisaryme exiketomo, ãkorehmatohkõme: Rupẽ tõ tuisary Erisua, Seteua mũkuru. Ximeão tõ tuisary Serumieu, Zurisatai mũkuru. Juta tõ tuisary Nasõ, Aminatape mũkuru. Isakaa tõ tuisary Netaneu, Zuaa mũkuru. Zepurõ tõ tuisary Eriape, Herõ mũkuru. Eparaĩ tõ tuisary Erisama, Amiute mũkuru. Manase tõ tuisary Kamarieu, Petasua mũkuru. Pẽjamĩ tõ tuisary Apitã, Kiteoni mũkuru. Tã tõ tuisary Aiezea, Amisatai mũkuru. Asea tõ tuisary Pajieu, Okarã mũkuru. Kate tõ tuisary Eriasape, Teueu mũkuru. Napatari tõ tuisary Aira, Enã

[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.
[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.
[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.
[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.
[19] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.
[20] Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[21] foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.
[22] Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[23] foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.
[24] Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[25] foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

mũkuru. Mokaro tymenekase tuisame toto ehtohme tyekyry tõ akorehmaneme toto ehtohme Izyraeu tõ rãnao.

[17-18]Naeroro nuno asakoromã po, ẽmepyry apitorymã po Moeze a Arão maro mokaro 12mãkõ maro, ahno imoihmãkõ taoximõnohpose toto, toto kuhtohme, oxiekyrymãkõ oximõme, tapyi taõkõ oximõme, orutua kõ, 20me jeimamyry nae exiketõ esetykõ merotohme.

[19]Moro sã tukuhse toh nexiase ona Xinai po, Ritonõpo omi poe Moeze a.

[20-43]Orutua kõ 20me jeimamyry nae exiketõ, soutatume exiketõ esetykõ tymerose oximaro tyekyry tõ maro. Osemazuhme Rupẽ tõ, Jako mũkuru apitorymã tymerose. Atapona toto ehtoh tymerose: Rupẽ tomo, 46.500. Ximeão tomo, 59.300. Kate tomo, 45.650. Juta tomo, 74.600. Isakaa tomo, 54.400. Zepurõ tomo, 57.400. Eparaĩ tomo, 40.500. Manase tomo, 32.200. Pẽjamĩ tomo, 35.400. Tã tomo, 62.700. Asea tomo, 41.500. Napatari tomo, 53.400.

[26] Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[27] foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.
[28] Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[29] foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.
[30] Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[31] foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.
[32] Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[33] foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.
[34] Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[35] foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.
[36] Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[37] foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.
[38] Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[39] foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.
[40] Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[41] foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.
[42] Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[43] foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.
[44] Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.
[45] Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[46] todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,
[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

[44-46]Orutua kõ 20me jeimamyry nae exiketõ, soutatume exiketõ 603.550me nexiase.

Rewita tomo

[47]Yrome rewita tõ esetykõ onymeropyra toh nexiase imehnõ oxiekyry tõ maro.

[48]Ynara tykase Ritonõpo exiryke Moeze a:

[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

[51] Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

[52] Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

[53] Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

[54] Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

[3] Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do

[49]— Orutua kõ tuãtase exiketõ, soutatume exiketõ kukuruhtao oya, rewita tõ onukuhpyra exiko.

[50]Yrome rewita tõ tyripoko Ytapyĩ Kurã kurãkananõme, imõkomory maro. Morohne aronanõme toto tyripoko, ipoko toto erohtohme Tapyi zomye toto osesaritohme.

[51]Ytotoh toehse ahtao rewita tõ ymaro oturutoh kararahnõko mã toto. Toeporehkase awahtao xine osesaritoh pona Ytapyĩ amõko ropa rewita tõ mana imehnõ oehpyra ehtohme Ytapyĩ Kurã pũtokoxi aorikyrykõino.

[52]Imehnõ Izyraeu tõ tehme exĩko mã toto tosarykõ po, kamisã risẽ pãteira pũto tyekyry tõ maro.

[53]Yrome rewita tõ osesarĩko mã toto ymaro oturutoh zomye eraseme, imehnõ rewita tõ kara oehpyra ehtohme moro pũtokoxi Izyraeu tõ zehno jexiryino.

[54]Moro tyrise Izyraeu tomo a emero Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

Numeru 2

Oxiekyrymãkõ esary poko osesariryhtao

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a Arão maro:

[2]— Osesariryhtao Izyraeu tomo a tykamisã, pãteira pũto exĩko mã toto, oxiekyrymãkõ maro, tyekyry tõ kamisã pãteira pũto. Osesarĩko mã toto Ymaro Oturutoh Kurã zomye, atameke pohto ehtohme.

[3-8]— Xixi tũtatoh wino mokaro Juta tõ maro exiketõ tosarykõ rĩko mã toto oximaro,

arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

[4] E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

[5] E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

[6] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

[7] Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

[8] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[9] Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

[10] O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

[11] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

[12] E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

[13] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

[14] Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas

tyekyry tõ maro, Juta tõ kamisã, pãteira pũto. Ynara mã toto tutuisarykõ maro soutatu tõ maro: Juta tõ soutatu tomo: 74.600 mãkomo, tuisa Nasõ maro, Aminatape mũkuru. Isakaa tõ soutatu tomo: 54.400 mãkomo, tuisa Netaneu maro, Zuaa mũkuru. Zepurõ tõ soutatu tomo: 57.400 mãkomo, tuisa Eriape maro, Herõ mũkuru.

[9]— Juta tõ maro ytoketõ atapona 186.400me ytoytõko osemazuhme.

[10-15]— Ikurenae ytoytoketõ Rupẽ tõ tykamisã, pãteira maro. Ynara mã toto tutuisarykõ maro, soutatu tõ maro: Rupẽ tõ soutatu tomo: 46.500 mãkomo, tuisa Erisua maro, Seteua mũkuru. Ximeão tõ soutatu tomo: 59.300 mãkomo, tuisa Serumieu maro, Zurisatai mũkuru. Kate tõ soutatu tomo: 45.650 mãkomo, tuisa Eriasape maro, Teueu mũkuru.

[16]— Rupẽ tõ maro ytoketõ atapona 151.450me ytoytõko okomino, Juta tõ mykapo.

turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

[18] O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

[19] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

[20] E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

[21] E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

[22] Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

[23] O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

[24] Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

[25] O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

[26] E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

[27] E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

[17]— Mame mokaro asakoro oximõmãkõ mykapo Ymaro Oturutoh arõko rewita tõ mana. Oximaro ytõko mã toto atakenaka toehtopõpyrykõ sã totypohse toto ahtao osesarise tykamisã, pãteira pũto.

[18-23]— Xixi omõtoh wino ytoytoketõ Eparaĩ tõ tykamisã, pãteira maro ynara mã toto tutuisarykõ maro soutatu tõ maro: Eparaĩ tõ soutatu tomo: 40.500 mãkomo, tuisa Erisama maro, Amiute mũkuru. Manase tõ soutatu tomo: 32.200 mãkomo, tuisa Kamarieu maro, Petasua mũkuru. Pẽjamĩ tõ soutatu tomo: 35.400 mãkomo, tuisa Apitã maro, Kiteoni mũkuru.

[24]— Eparaĩ tõ maro ytoketõ atapona 108.100me ytoytõko oximõmãkõ oseruaome samo rewita tõ mykapo.

[25-30]— Inikahpoẽkõ ytoytoketõ Tã tõ tykamisã, pãteira maro ynara mã toto tutuisarykõ maro soutatu tõ maro: Tã tõ soutatu tomo: 62.700 mãkomo, tuisa Aiezea maro, Amisatai mũkuru. Asea tõ soutatu tomo: 41.500 mãkomo, tuisa Pajieu maro, Okarã mũkuru. Napatari tõ soutatu tomo: 53.400 mãkomo, tuisa Aira maro, Enã mũkuru.

[28] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

[29] Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

[30] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[31] Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

[31]— Tã tõ maro ytoketõ atapona 157.600me toh nexiase. Etyhpyryme ytoytõko toh nexiase.

[32] São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[32]Atapona Izyraeu tõ esetykõ tymerose soutatu tõme: 603.550me nexiase.

[33] Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[33]Ritonõpo omi poe Moeze a rewita tõ onukuhpyra toh nexiase imehnõ Izyraeu tõ maro.

[34] Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

[34]Moro saaro Ritonõpo nyripohpyry Moeze a, moro tyrise Izyraeu tomo a emero. Tõsesarise toh nexiase tyekyry tõ maro tykamisã, pãteira pũto. Mame toytoytose toto oximõme tyekyry tõ maro.

Números 3

Número e ofício dos levitas

[1] São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

[2] E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

[3] Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

Numeru 3

Arão mũkuru tomo

[1]Ynara Arão poenõ nexiase, Moeze poenõ roropa tõturuse Ritonõpo ahtao Moeze maro ypy Xinai po.

[2]Arão poenõ esetykõ ynara nexiase: Natape, apitorymano; ĩkapo Apiu te, Ereaza te, Itamaa, enara.

[3]Typopase toh nexiase, tymenekase roropa, oturuketyme toto ehtohme Ritonõpo ẽpataka.

[4] Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

[5] Disse o SENHOR a Moisés:

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

[9] Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

[10] Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

[11] Disse o SENHOR a Moisés:

[12] Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

[13] Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo

[4]Yrome Natape tõ Apiu maro toorihse ona Xinai po tynekarorykõ ekaroryhtao Ritonõpo a apoto tyorõ maro, Ritonõpo nyripohpyry apoto kurã maro pyra. Tumũkue pyra toh nexiase. Naeroro Ereaza tõ, Itamaa roropa toerohse oturuketõme isene ro Arão ahtao.

Rewita tõ erohtopo

[5]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ Moeze a:

[6]— Rewita tõ enehpoko ekarotohme oturukety Arão a, ipoetoryme toto ehtohme akorehmatohme aerohtoh poko.

[7]Erohnõko mã toto ymaro Oturutoh poko te, oturuketõ akorehmãko mã toto te, ahno emero akorehmãko roropa mã toto.

[8]Erohnõko mã toto Ytapyĩ mõkomory poko emero te, toerohtohkõ poko roropa Izyraeu tõ myakãme.

[9]Toiro rokẽ erohtoh ekarõko ase rewita tomo a: Arão tõ omipona toto ehtopo, ipoenõ maro, ipakomotyã maro.

[10]Naeroro Arão tõ rokẽ ripõko mase ymaro oturuketõme, ipoenõ maro ipakomotyã maro. Imepỹ orutua moro erohtoh poko tukuhse ahtao, mokyro tapiakasẽme exĩko aorihmapotohme.

[11]Ynara tykase roropa Ritonõpo Moeze a:

[12-13]— Rewita tõ seromaroro ypoetoryme mã toto. Ejitu tõ osemazuhme aenurutyã totapase ahtao ya, Izyraeu tõ poenõ, osemazuhme aenurutyã tapiakase ya ypoetoryme toto ehtohme, eky tõ osemazuhme aenurutyã maro. Seromaroro Izyraeu tõ osemazuhme aenurutyã

primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

myakãme rewita tõ ypoetoryme mã toto. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Rewita tõ tuhke ehtoh kuhtopõpyry

14 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

14Ona Xinai po Moeze a tõturuse Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, ynara tyripose eya:

15 Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

15Rewita tõ oxiekyry tõ esetykõ imeroko, tapyi taõkõme, orutua kõ emero, toiro nuno motye exiketomo.

16 E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

16Naeroro toto tukuhse Moeze a Ritonõpo nyripohpyry omipona.

17 São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

17Rewi tumũkue oseruao kynexine: Jeresõ te, Koate te, Merari, enara.

18 E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

18Jeresõ mũkuru tõ ynara kynexine: Ripani te, Ximei, enara.

19 E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

19Koate mũkuru tõ asakoropane kynexine: Anarão te, Isara te, Eperõ te, Uzieu, enara.

20 E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

20Merari tumũkue kynexine asakoro: Mari te, Muxi, enara. Mokaro rewita tõ ekyry tõ tamurume toh kynexine.

21 De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

22 Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

21-22Jeresõ poe Ripani tõ toehse, Ximei tõ roropa. Mokaro ekyry tõ orutua kõ toiro nuno motye exiketõ ynara nexiase: 7.500me.

23 As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

23Mokaro esaryme nexiase Ritonõpo maro Oturutoh moino akoxi, xixi omõtoh wino.

24 O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

24Eriasape, Raeu mũkuru mokaro tuisaryme nexiase.

25 Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

25Mokaro Jeresõ ekyry tõ toerohse Ritonõpo Tapyĩ poko, moro Tapyi amotoh zao exikety te, Tapyi amotoh jarao exikety roropa te, kamisa tõ poko omõtoh kyryry roropa,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

26kamisa tõ poko zara ehpikuroko exikety Tapyi Kurã zomye, apoto apõ maro te, kamisa tõ poko roropa omõtoh kyryry zara pona te, eary tõ poko roropa.

[27] De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

[27]Koate ekyry tõ ynara nexiase: Anarão tomo te, Isara tõ maro te, Eperõ tõ maro te, Uzieu tõ maro, enara.

[28] Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

[28]Mokaro tuhke exiry, orutua kõ rokene, toiro nuno motye exiketõ ynara toh nexiase: 8.600me. Ritonõpo maro Oturutoh poko toerohse toh nexiase.

[29] As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

[29]Mokaro ekyry tõ, koatita tõ esary nexiase Tapyi Kurã poe ikurenae.

[30] O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

[30]Mokaro tuisary Erisapã, Uzieu mũkuru nexiase.

[31] Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

[31]Mokaro toerohse Ritonõpo omihpyry ẽ poko, meza poko, wyi apony te, saerehkatoh apony te, apoto apõ tomo, oturuketõ kyryry erohtohme Osa Kurã tao te, kamisa poko Osa Kurã Kuhse omõtoh kyryry. Morohne emero poko toerohse toh nexiase.

[32] O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

[32]Mokaro rewita tuisary tõ tuisaryme nexiase Ereaza, Arão mũkuru. Mokaro erohketõ Ritonõpo maro Oturutoh tao, Osa Kurã tao, tuisaryme nexiase.

[33] De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

[33]Merari ekyry tõ ynara nexiase: Mari tomo te, Muxi tomo, enara.

[34] Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

[34]Mokaro tuhke ehtoh, orutua kõ rokene, toiro nuno motye exiketõ ynara nexiase: 6.200me.

[35] O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

[35]Merari ekyry tõ tuisary: Zurieu, Apiaiu mũkuru nexiase. Mokaro esary nexiase Tapyi Kurã poe inikahpozakoxi.

[36] Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

[36]Toerohse toh nexiase Tapyi Kurã kyryry wewe risẽ poko: tapua tomo te, itararany tomo te, xikihme exiketomo te, apõ tomo te, erohtoh kyryry emero poko.

[37] também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[38] Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

[39] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos

[40] Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

[41] e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

[42] Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

[43] Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

[44] Disse o SENHOR a Moisés:

[45] Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os

[37]Toerohse roropa toto xikihme exiketõ poko zara po, Tapyi zomye, apõ tõ poko, inepuru tomo te, eary tomo, enara.

[38]Moeze tõ esary nexiase Tapyi Kurã ẽpataka, Arão tõ maro, imũkuru tõ maro, xixi tũtatoh wino. Toerohse toto Osa Kurã tao Izyraeu tõ akorehmary poko. Yrome imepỹ mokaro erohtoh poko tukuhse ahtao, mokyro tapiakasẽme exĩko totapasẽme ehtohme.

[39]Ritonõpo nyripohpyry omipona Moeze nexiase Arão maro. Rewita tõ esetykõ tymerose eya xine, orutua kõ emero toiro nuno motye exiketomo; 22.000me toh nexiase.

Izyraeu tõ tymyakãmase rewita tomo a

[40]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Izyraeu tõ osemazuhme aenurutyã esetykõ imeroko, orutua komo, toiro nuno motye exiketomo, ypoetoryme toto exiryke emero.

[41]Yrome mokaro myakamãko ase rewita tõ ke, ypoetoryme toto ehtohme. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Rewita tõ eky tõ tyriko roropa imehnõ Izyraeu tõ eky tõ osemazuhme aenurutyã myakãme.

[42]Ritonõpo omi poe Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã tymerose Moeze a.

[43]Mokaro toiro nuno motye exiketõ atapona: 22.273me nexiase.

[44]Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[45]— Rewita tõ tyriko mokaro Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã

animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

myakãme, rewita tõ eky tõ roropa tyriko imehnõ Izyraeu tõ eky tõ myakãme. Moxiã rewita tõ ypoetoryme mã toto. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[46] Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

[46]Yrome Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenuruhpyryme exiketõ rewita tõ motye mã toto, 273me. Morara exiryke mokaro poko epehmãko mase.

[47] tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

[48] E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

[47-48]5me parata epehmãko mase toiro ahno poko. Moro tineru ekaroko Arão tomo a imũkuru tõ maro.

[49] Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

[49]Naeroro moro tineru tapoise Moeze a.

[50] Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

[50]15,5 kirume parata,

[51] E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[51]moro tokarose eya Arão tomo a imũkuru tõ maro, Ritonõpo nyripohpyry ae ro eya.

Números 4

Deveres dos coatitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

[3] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

Numeru 4

Koatita tõ erohtopo

[1]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Rewita tõ, koatita tõ ikuhko, oxiekyryme exiketomo, jũkõ tapyĩ taõkomo, enara.

[3]Orutua kõ esety imeroko 30me jeimamyry nae exiketomo, 50me jeimamyry ehtoh pona erohtohme Ytapyĩ Kurã poko.

[4] É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

[4]Koatita tõ erohtoh Ytapyĩ tao ynara mana: ykyryry tõ kurã kuhse pyno exĩko mã toto.

[5] Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

[5]— Atapyĩkõ tymyhpokase ahtao atakimatohme Arão tõ ytõko imũkuru tõ maro Ytapyĩ taka, kamisa tyhwyme exikety apoĩko mã toto jomihpyry ẽ ẽpataka exikety. Moro kamisa ke Jomihpyry ẽ zõtõko mã toto.

[6] e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

[6]Mame moro pona ãty rĩko mã toto onokyro pihpyry risẽ kurano. Mame moro pona kamisa rĩko mã toto ezuezumano. Moromeĩpo mara tõ rĩko mã toto parihmã tõ aka, kaxo epurume.

[7] Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

[7]— Kamisa ezuezumã rĩko roropa mã toto meza pona, wyi apõ pona tynekaroryme tokarosẽme aexityã Ritonõpo a. Moro pona paratu tõkehko tyrĩko mã toto: tijera tõ ixtaratu ẽ maro te, kopu tomo te, uwa eukuru jehnahpyry ẽ tomo, enara. Moro po pão jũme exikehpyra exĩko mana.

[8] Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

[8]Moromeĩpo moro pona kamisa kamiraramã rĩko mã toto. Moro kamisa po ãty rĩko mã toto onokyro pihpyry kurã risemy. Moromeĩpo mara tõ rĩko mã toto epurume parihmã tõ meza kyryry aka.

[9] Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

[9]— Mame kamisa ezuezumã apoĩko mã toto, saerehkatoh apõ zõtõko mã toto nãparina tõ maro, jahpi te, mauru panõ tõ sahkatohme, nãparina aryry te, ezehkatoh tonomo te, azeite ẽ tomo, enara.

[10] E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

[10]Moromeĩpo morohne emero jõtõko mã toto onokyro pihpyry kurã risẽ ke mara tõ pona tyritohme arotohme.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

[11]Apoto apõ uuru risẽ pona kamisa ezuezumã rĩko mã toto. Mame moro pona ãty rĩko mã toto onokyro pihpyry kurã

risemy. Moromeĩpo mara tõ rĩko mã toto epurume parihmã tõ aka, apoto apõ kyryry aka.

[12] tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

[12]Mame Osa Kurã kyryry tõ emero apoĩko mã toto, jõtotohme kamisa ezuezumã ke. Mame morohne zõtõko onokyro pihpyry kurã risẽ ao tyritohme mara tõ pona arotohme.

[13] Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

[13]— Mame oruno oũko mã toto apoto apõ poe, epona kamisa kamiraramã ritohme.

[14] Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

[14]Moro pona apoto apõ poko erohtoh kyryry kehko tyrĩko mã toto: apoto ẽ tomo te, kaafu tomo te, pa tomo, paxiha tomo, enara. Morohne pona ãty rĩko mã toto onokyro pihpyry kurã risemy. Mame mara tõ rĩko mã toto parihmã tõ aka, apoto apõ epurume.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

[15]Atapyĩkõ tykararahse ahtao atakimatohme, Koate poenõ oehnõko mã toto Ritonõpo mõkomory kurã arotohme tõtyhkase Arão tõ ahtao rokẽ Tapyi Kurã jõtory poko imõkomory maro emero. Koate ekyry tõ morohne kurã anapopyra tyripoko toto aorikyrykõino. — Morohne tyripoko Koate tomo a Tapyi Kurã esyryhmatoh toehse ahtao.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[16]— Ereaza, oturukety Arão mũkuru, moro Tapyi Kurã poko erohketõ esẽme exĩko mana, azeite esẽme roropa nãparina eukuru te, ixtaratu esẽme, tiriiku tõkehko esẽme, ahno nekarotyã Ritonõpo a te, azeite esẽme roropa ipopatohme, emero Tapyi Kurã tao exiketomo tokarose ahtao Ritonõpo a.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[17]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a Arão maro:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[18]— Koate ekyry tõ anaorihmapopyra ehtoko

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

[19]ameke pyra aepyrykõke ykyryry tõ kurã pona. Mokaro orikyrykõino Arão tõ omõnõko mã toto imũkurukõ maro Tapyi Kurã taka zurutohme eya xine oty ritohme te, oty arotohme, enara.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

[20]Yrome koatita tõ omõsaromepyra mã toto osenuhmatohme morohne kurã jõtoryhtao Arão tomo a aorikyrykõino.

Deveres dos gersonitas

Jeresõ tõ erohtopo

[21] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[21]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[22] Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

[22]— Jeresõ ekyry tõ ikuhko, oxiekyryme exiketomo te, tumykõ tapyĩ taõkomo roropa.

[23] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

[23]Toto esetykõ imeroko orutua kõ 30me jeimamyry nae exiketõme ahtao 50me jeimamyry ehtoh pona erohtohme Tapyi Kurã tao Ritonõpo maro Oturutoh tao.

[24] É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

[24]Jeresõ ekyry tõ erohnõko mã toto Ritonõpo Tapyĩ tao, imõkomory arory poko, enara.

[25] levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

[25]Moro Tapyi arõko mã toto, Tapyi amotoh zao exikety te, jarao exikety roropa te, amotoh onokyro pihpyry kurã risemy te, tyhwyme exikety kamisa risẽ roropa omõtoh kyryry.

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

[26]Tyhwyme exiketõ kamisa risẽ roropa zara po te, tyhwyme exikety kamisa omõtoh kyryry zara pona Tapyi zomye, apoto apõ maro te, eary tõ roropa te, erohtoh kyryry emero roropa.

[27] Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

[27]Jeresõ ekyry tõ erohtoh emero, mõkomo arory poko te, toerokurukõ poko roropa emero rĩko mã toto Arão tõ omipona imũkuru tõ maro. Tyripõko mã toto morohne arory poko eya xine.

[28] Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

[34] Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[35] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[36] Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

[28]Morohne mã Jeresõ ekyry tõ erohtoh moro Tapyi Kurã tao. Moro erohtoh esẽme exĩko Itamaa, oturukety Arão mũkuru.

Merari ekyry tõ erohtopo

[29]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Merari ekyry tõ ikuhko, jũkõ tapyĩ taõkomo te, oxiekyryme exiketomo,

[30]orutua kõ esety imeroko emero 30me jeimamyry nae exiketõ 50me jeimamyry ehtoh pona, toto erohtohme Ritonõpo Tapyĩ Kurã tao.

[31]Ynara arõko mã toto toerohtoh poko Tapyi Kurã poko: wewe risẽ kehko, tapua tomo te, xikihme exiketõ inepurume exiketomo, Tapyi apõ tõ roropa;

[32]xikihme exiketõ zara po, Tapyi zomye exiketõ te, apõ tomo te, xikihme exiketomo te, eary tomo te, mõkomo roropa emero erohtoh kyryry. Pape imeroko ekarotohme emero erohketomo a ikyryry tõ emero anaropotyã eya.

[33]Morohne mã Merari ekyry tõ erohtohme mana Tapyi Kurã poko. Moro erohtoh esẽme Itamaa exĩko mana, oturukety Arão mũkuru.

Rewita tõ kuhtopõpyry Moeze a

[34-48]Morarame Ritonõpo nyripohpyry omi poe rewita tõ tukuhse Moeze a Arão maro, Izyraeu tõ tuisaryme toexirykõke. Oseruao oxiekyry tõ tukuhse eya xine: Koate tomo te, Jeresõ tomo te, Merari tomo, enara. Jũkõ tapyĩ taõkõ tukuhse eya xine. Orutua kõ esety tymerose eya xine 30me jeimamyry nae exiketõ 50me jeimamyry ehtoh pona, erohtohme Tapyi Kurã poko. Ynara tuhke toto ehtoh nexiase: Koatita tomo: 2.750 mãkomo. Jeresonita tomo: 2.630 mãkomo.

[37] São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

[38] Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[39] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[40] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

[41] São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

[42] Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[43] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[44] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

[45] São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas

[46] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes

Merarita tomo: 3.200 mãkomo. Atapona: 8.580 mãkomo.

de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

47 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

48 os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

49 Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

49Mokaro orutua kõ esety tymerose pape pokona Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a. Mame erohtoh tokarose Moeze a mokaro a emero imõkomory waro toto ehtohme, arotohme. Morohne tyrise Moeze a Ritonõpo nyripohpyry omipona.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

3 tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

4 Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

Numeru 5

Ahno nuriame exiketomo

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

2— Oturuko Izyraeu tomo a tyrohsẽ hpe exiketõ ipihpyry poko aropotohme tosarykõ poe te, kunu hpe exiketomo, munu hpe exiketõ roropa te, nuriame exiketõ roropa ekepyry tapose exiryke eya.

3Mokaro aropoko oesarykõ poe moino akoxi oesarykõ nuriame onyripyra toto ehtohme, moroto jesaryme exiryke ypoetory tõ maro.

4Morohne tyrise Izyraeu tomo a, Ritonõpo omipona; mokaro taropose eya xine tosarykõ poe.

Azahkuru toehtopõpyry epehmary ropa

5Ynara tykase ropa Ritonõpo Moeze a:

6— Oturuko Izyraeu tomo a, ynara kaxiko eya xine: azahkuru toehse awahtao xine imepỹ poko, Ritonõpo zamaro pyra mase, iirypyryme mase.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

[7]Naeroro oorypyry ekaroko Ritonõpo a. Mame moro epehmãko ropa mase imotye roropa 20%me mokyro a.

[8] Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

[8]Yrome mokyro toorihse ahtao itapyĩ taõkõ pyra ahtao roropa moro tineru ekaroko Ritonõpo a, oturukety kyryryme ehtohme. Moro epehpyry maro okyno ekarõko mana etapatohme tynekaroryme Ritonõpo a tyyrypyry korokapotohme.

[9] Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

[9]Morarame ahno nekarotyã Ritonõpo a oturuketõ kyryryme exĩko mokyro a tokarose ahtao.

[10] e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

[10]Oturuketõ emero ahno nekarohpyry apoĩko mã toto tykyryryme tokarose ahtao eya xine.

A prova da mulher suspeita de adultério

Typyty zumoxike inio ahtao

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[11]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[12] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

[12]— Oturuko Izyraeu tomo a, ynara kaxiko eya xine: Typye orutua ahtao, mame ipyty imepỹ poko toehse ahtao,

[13] de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

[13]imepỹ orutua maro iirypyryme toehse ynororo. Yrome inio zuaro pyra onenepyra imehnõ exiryke;

[14] e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

[14]otarame typyty poko zumoxike toehse inio. Imepỹ maro pyra ipyty ahtao ro

[15] então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta

[15]ipyty enehpoko inio a oturukety ẽpataka inekarory maro, toiro kirume sewata tapose aexihpyry maro. Azeite onyripopyra exiko oturukety a moro sewata pona ixtaratu onyripopyra exiko roropa, zae ehtoh enetupuhpotohme moro ekaroryke eya.

memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

19 O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

20 Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

21 (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

22 e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

23 O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

24 E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

16— Mokyro nohpo arõko oturukety apoto apõ ẽpataka, Ritonõpo ẽpataka.

17Tuna kurã arykãko mana ẽ aka, orino risẽ aka, nono pixo rĩko roropa mana Tapyi Kurã poe moro tuna kuaka.

18Mame mokyro nohpo xikihme ro apoto apõ ẽpataka, zũsety myhpokãko mana, moro sewata ekarõko mana emary aka, moro tuna itunety nono maro apoĩko oturukety mana, popyra ehtoh enehpotopo.

19— Mame ynara ãko oturukety nohpo a: “Ajohpe pyra imehnõ poko pyra awahtao towomasẽme exĩko mase, sero tuna oryhmara mana.

20Yrome imepỹ poko toehse awahtao iirypyryme mase

21ah Ritonõpo awãnohno oekyry tõ rãnao. Ah omone nakyhno. Ah awakuru tyaose nexino.

22Sero tuna tõse ahtao oya awakuru tyaosẽme exĩko, omone akyhnõko mana.” Mame nohpo ynara ãko: “Aõ, ah Ritonõpo morohne sã nyripono!”

23— Mame okyno pihpyry pona moro popyra tyripotoh imerõko oturukety mana. Moro omi kurikãko mana moro tuna kuaka.

24Imeĩpo moro tuna itunety ẽnõko nohpo mana. Sam ãko nohpo mana zuakuru ao.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

[27] E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

[28] Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

[29] Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

[30] ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

[31] O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

[25]Yrome moro tuna onẽpopyra ro ahtao moro sewata apoĩko ropa oturukety mana nohpo emary poe, anỹtohme Ritonõpo ẽpataka, apoto apõ pona tyritohme.

[26]Tomary ao sewata apoĩko mana jahkatohme apoto apõ po. Mame etyhpyryme moro tuna ẽpõko mana nohpo a.

[27]Imepỹ poko toehse ynororo ahtao sam kamexipõko moro tuna mana. Zuakuru tyaosẽme exĩko mana. Imone akyhnõko mana. “Popyra mokyro mana,” ãko mã jekyry tõ ipoko.

[28]Yrome imehnõ poko exipitopyra ynororo ahtao jetũ pyra exĩko mana. Poetoẽme exĩko ro mana.

[29]— Moro Ritonõpo nyripohpyry zumoxike ehtoh poko, orutua pyty tynio kuroko imepỹ poko toehse ahtao te,

[30]zumoxike toehse orutua ahtao. Mame typyty arõko mana Ritonõpo ẽpataka oturukety a morohne ritohme eya.

[31]Mame mokyro inio ehxiropyra exĩko mana. Yrome ipyty imepỹ poko toehse ahtao tuãnohsẽme exĩko mana.

Números 6

A lei do nazireado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

Numeru 6

Ritonõpo nyripohpyry nazireume ehtoh poko

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Oturuko Izyraeu tomo a. Ynara kaxiko eya xine: orutua komo, nohpo tõ roropa, osekarory se awahtao xine Ritonõpo a nazireume ehtohme, tapiakase oehtohme,

Ritonõpo omipona ehtoh poko rokẽ oehtohme yronymyryme,

[3] abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

[3]uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra ehtoko. Uwa eukuru onẽpyra, uwa epery onenahpyra, uwa asarananohpohpyry tõ roropa onenahpyra ehtoko.

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[4]Nazireume awahtao xine uwa epery tõkehko onenahpyra ehtoko, ipuhturu te, ipihpyry roropa onenahpyra exĩko matose.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

[5]— Tapiakase awahtao nazireume oũsety onysahkara exiko, osetypokara exiko roropa. Tõtyhkase awahtao rokẽ nazireume oehtoh poko morohne rĩko ropa mase, oũsety sahkãko.

[6] Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

[7] Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

[6-7]Oũsety onysahkara ehtoh enetupuhpotohme mana ãpiakatopõpyry poko Ritonõpo omiry omipona rokẽ oehtohme. Morara exiryke tomeseke exiko nuriame pyra oehtohme Ritonõpo a, aorikyhpyry ekepyry pũto pyra exiko: omy ekepyryme ahtao ro te, asa ekepyryme ahtao ro, ãkorõ ekepyryme ahtao, orui roropa te, ooryxiry ekepyryme ahtao roropa, enara.

[8] Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

[8]Nazireume awahtao tapiakase mase Ritonõpo Oesẽ omiry omipona rokẽ oehtohme.

[9] Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

[9]— Imepỹ orikyryhtao mõtoino rokẽ opũto, nuriame oũsety toehse ahtao moro pokoino nazireume oexiryke, ynara tyrĩko mase: 7me ẽmepyry taropose ahtao oũsety sahkãko mase, osetypokãko roropa mase ekurikatohme ropa nuriame pyra oehtohme ropa.

[10] Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

[10]Yrokokoro, ẽmepyry 8mã po parutopuru asakoro enehnõko mase moro pyra ahtao

utuku poenõ asakoro enehnõko mase oturukety a Ritonõpo Tapyĩ omõtoh taka.

[11] o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

[11]Toiro zahkãko oturukety mana tynekaroryme iirypyry epehpyryme, zakorõ zahkãko mana tytororo okurãkatoh epehpyryme, nuriame toehse oexiryke, ekepyry pũto awahtao. Moro ẽmepyry ae ro oũsety ekarõko ropa mase Ritonõpo a.

[12] Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

[12]Osekarõko ropa mase Ritonõpo Oesemy a, nazireume, Ritonõpo omiry omipona rokẽ oehtohme. Moro ẽmepyry tõ apitoryme nazireume oehtopõpyry onukuhpyra exĩko matose oũsety nuriame toehse exiryke tokarose ahtao Ritonõpo a. Ikuhpitõko ropa mase. Mame oorypyry korokapotohme ropa, kaneru mũkuru enehnõko mase toiro jeimamyry exikety, onekaroryme Ritonõpo a.

[13] Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

[13]— Ynyripohpyry sero Nazireume ehtoh poko, tõtyhkase ahtao ynara tyrĩko: ytõko mase Ymaro Oturutoh omõtoh taka

[14] Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

[14]okyno tõ oseruao ahmitara exiketõ ekarõko mase Ritonõpo Oesẽkomo a: toiro kaneru mũkuru toiro jeimamyry exikety zahkatohme tytororo te, toiro kaneru toiro jeimamyry exikety zahkatohme oorypyry korokapotohme te, toiro kaneru onekaroryme osepeme ehtohme.

[15] e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

[15]Pão tõ enehnõko roropa mase ruto pehme, tyrise pão porutatoh maro pyra: pão tõ topuxixime exiketõ tiriiku risẽ azeite maro te, pão tõ pitiko pipahme exiketomo azeite pitiko epona te, tiriiku tõkehko maro, uwa eukuru jehnahpyry maro, enara.

[16] O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

[16]— Morohne emero arõko oturukety Ritonõpo ẽpataka. Moroto okyno zahkãko

[17] oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

mana tynekaroryme iirypyry korokatohme, zakorõ roropa zahkatohme tytororo.

[17]Kaneru zahkãko roropa mana tynekaroryme Ritonõpo a osepeme ehtohme, tynekarory ekarõko roropa mana, pão tõ ruto pehme, tyrise pão porutatoh maro pyra. Tiriiku tõkehko ekarõko roropa mana tynekaroryme, uwa eukuru jehnahpyry maro.

[18] O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

[18]Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tao mokyro nazireume exikety tũsety sahkãko mana. Tũsety apoĩko mana tyritohme apoto htaka tynekarory zahkatoh taka osepeme ehtohme.

[19] Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

[19]— Mame kaneru zokonaka tupuruse ahtao moro tõsẽ apoĩko, zokonaka, oturukety mana nazireume exikety emary aka tyritohme, pão asakoro maro ruto poe, toiro zumono, toiro zumõkara, enara. (Moro tyrise mokyro nazireume exikety zũsety tysahkase ahtao.)

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[20]Moromeĩpo mokyro oturukety morohne ekarõko mana tynekaroryme kurã Ritonõpo a. Mokarohne kurã tokarosẽme exĩko oturukety zohme kaneru puropuru maro, ipety maro oturukety zohme, Ritonõpo nyripohpyry ae ro. Moromeĩpo mokyro nazireume exikety uwa eukuru jehnahpyry ẽnõko mana ise tahtao.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

[21]— Moro Ritonõpo nyripohpyryme mana nazireume toexiry se exikety poko Ritonõpo Tosẽ omiry omipona rokẽ toehtohme. Yrome tõmiry totapose ahtao nazireu a imepỹ kyryry ekarory poko morohne maro, ah mokyro tõmihpyry omipona nexino.

A bênção sacerdotal

[22] Disse o SENHOR a Moisés:

Kure ahno tyripory oturukety a

[22]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[23] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

[24] O SENHOR te abençoe e te guarde;

[25] o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

[26] o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

[27] Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

[23]— Oturuko Arão tomo a, imũkuru tõ maro kure rokẽ Izyraeu tõ ripotohme ynara samo:

[24]“Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a, oewomarykõ se ase roropa eya.

[25]Kure ehtoh oya ekaropõko ase Ritonõpo a, awãnohpopyra xine roropa ase eya.

[26]Nupunato oeneporykõ se ase Ritonõpo a, opyno xine aehtohme, osepeme oehtohkõme imehnõ maro, emero.”

[27]Ynara tykase Ritonõpo: — Moro sã Arão tõ, imũkuru tõ maro kure rokẽ Izyraeu tõ ripõko mã toto ya. Mame kure rokẽ toto rĩko ase.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

[1] No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

[2] os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

[3] e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

[4] Disse o SENHOR a Moisés:

[5] Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

Numeru 7

Oxiekyry tõ tuisary tõ nekarotyamo

[1]Morarame tõtyhkase Moeze ahtao Ritonõpo Tapyĩ riry poko, Ritonõpo Tapyĩme Kurã typopase eya, Tapyi mõkomory maro, apoto apõ mõkomory maro. Morohne tapiakase eya Ritonõpo poko rokẽ ehtohme.

[2]Mame oxiekyrymãkõ tuisary tomo a, tamuximehxo toexirykõke, Moeze akorehmaneme roropa toh nexiase tyekyry tõ kuhtopõpyry poko,

[3]tynekarorykõ tonehse Ritonõpo Tosẽkomo a: 6me kahosa tomo, pui tõ maro 12me. Asasakoro tuisa tõ a toiro kahosa tokarose, toiro tuisa a toiro pui tokarose roropa. Morohne emero tyrise eya xine Tapyi ẽpataka.

[4]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[5]— Kahosa tõ apoiko pui tõ maro erohtohme Tapyi poko. Morohne ekaroko rewita tomo a toto akorehmatohme toerohtohkõ poko.

[6] Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

[7] Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

[8] quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[9] Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

[10] Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

[12] O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[6]Naeroro rewita tomo a moro kahosa tõ tokarose Moeze a, pui tõ maro.

[7]Jeresõ pakomotyamo a asakoro kahosa tõ tokarose eya 4me pui tõ maro mokaro erohtoh pokoino.

[8]Merari pakomotyamo a, toto erohtoh pokoino, 4me kahosa tõ tokarose Moeze a 8me pui tõ maro. Mokaro erohtoh esẽme Itamaa nexiase, oturukety Arão mũkuru.

[9]Yrome Koate pakomotyamo a morohne onekaropyra Moeze nexiase, Ritonõpo mõkomory kurã toto motary tõ po rokẽ tupuimapose exiryke Ritonõpo omi poe.

[10]Tuisa tomo a tynekarorykõ tonehse oseahmatohme, apoto apõ ekarory poko Ritonõpo a ikyryryme kurano. Morohne enepyry se toehse toto ahtao apoto apõ pona,

[11]ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Kaxiko eya xine 12me toto exiryke 12me ẽmepyry ae tynekarory tõ enehnõko mã toto. Atakenaka toiro ẽmepyry ae toiro tuisa tynekarory enehnõko mana moro apoto apõ apiakaryme ykyryryme kurano.

[12-83]Ynara tynekarory tonehse eya xine atakenaka: Ẽmepyry apitorymã po Juta tõ tuisary Nasõ, Aminatape mũkuru. 2mã po Isakaa tõ tuisary Netaneu, Zuaa mũkuru. 3mã po Zepurõ tõ tuisary Eriape, Herõ mũkuru. 4mã po Rupẽ tõ tuisary Erisua, Seteua mũkuru. 5mã po Ximeão tõ tuisary Serumieu, Zurisatai mũkuru. 6mã po Kate tõ tuisary Eriasape, Teueu mũkuru. 7mã po Eparaĩ tõ tuisary Erisama, Amiute mũkuru. 8mã po Manase tõ tuisary Kamarieu, Petasua mũkuru. 9mã po Pẽjamĩ tõ tuisary Apitã, Kiteoni mũkuru. 10mã po Tã tõ

[16] um bode, para oferta pelo pecado;
[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.
[18] No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.
[19] Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[20] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[21] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[22] um bode, para oferta pelo pecado;
[23] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.
[24] No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.
[25] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[26] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[27] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[28] um bode, para oferta pelo pecado;
[29] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de

tuisary Aiezea, Amisatai mũkuru. 11mã po Asea tõ tuisary Pajieu, Okarã mũkuru. 12mã po Napatari tõ tuisary Aira, Enã mũkuru. Mokaro nekarotyã oxisã kehko nexiase: toiro paratu parata risemy 1,5 kirume; toiro paxiha parata risemy 800 karamame; tuisa konõto kuhtoh ae ro. (Moro paratu, paxiha roropa tonehse eya xine pehme tiriiku ke azeite maro, tynekaroryme) te, paratu uuru risemy 115 karamame ixtaratu ke pehme te, toiro pui mũkuru te, toiro kaneru te, toiro kaneru mũkuru 1 anome exikety zahkatohme apoto apõ po te, toiro poti zahkatohme iirypyry korokapotohme te; osepeme, 2me pui tomo, 5me kaneru tomo, 5me poti tomo te, 5me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry nae exiketomo.

um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

30 No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

31 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

34 um bode, para oferta pelo pecado;

35 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

[42] No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

[43] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[44] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[45] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[46] um bode, para oferta pelo pecado;

[47] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

[48] No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

[49] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[50] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[51] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[52] um bode, para oferta pelo pecado;

[53] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

[54] No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

[55] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[56] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[57] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[58] um bode, para oferta pelo pecado;
[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.
[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.
[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[64] um bode, para oferta pelo pecado;
[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.
[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.
[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do

santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

68 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

69 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

70 um bode, para oferta pelo pecado;

71 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

72 No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

73 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

74 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

75 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

76 um bode, para oferta pelo pecado;

77 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

78 No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

79 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[80] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[81] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[82] um bode, para oferta pelo pecado;
[83] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.
[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;
[85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;
[86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;
[87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.
[88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.
[89] Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do

[84-85]Atapona Izyraeu tõ tuisary tõ nekarohpyry moro apoto apõ apiakary poko Ritonõpo nyripohpyry poko ynara nexiase: 12me paratu tomo parata risemy te, 12me paxiha tõ parata risemy te, atapona omoxinety 27,5 kirume nexiase;

[86]12me paratu tõ uuru risemy, omoxinety 1 kiru 380 karamame (Moro paratu tõ pehme kehko nexiase ixtaratu ke);

[87]tynekarorykõ zahkatohme tytororo: 12me kaneru tomo te, 12me kaneru mũkuru tõ 1 anome exiketomo te, tiriiku tõkehko maro moro tynekarorykõ maro ehtohme; iirypyry korokapotohme, 12me poti tomo te,

[88]tynekarorykõ osepeme ehtohme, 24me pui tomo te, 60me kaneru tomo, 60me poti tomo te, 60me kaneru mũkuru tõ toiro jeimamyry nae exiketomo, enara.

[89]Mame tomõse Moeze ahtao Ritonõpo maro Oturutoh taka, oturuse Ritonõpo maro, Ritonõpo omiry totase eya. Oturũko nexiase, aomihpyry ẽ apuru poe, mokaro

Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

3 E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

4 O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

7 assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

8 e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

9 Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

10 Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

11 Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos

kerupĩ tõ rãnae. (Moro sã tõturuse Ritonõpo Moeze maro.)

Numeru 8

Nãparina tõ riry poko

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

2— Arão zuruko moro 7me nãparina tõ riryhtao saerehkatoh apõ pona, tyripoko saerehkatohme moro apõ wapokoxi.

3Moro tyrise Arão a, aomiry omipona, nãparina tõ tyrise eya saerehkatohme moro zuapokoxi.

4Moro nãparina apõ tyrise nexiase emero uurume tapitapĩse Ritonõpo nenepohpyry sã Moeze a.

Rewita tõ apiakatopõpyry toerohtoh poko toehtohkõme

5Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

6— Rewita tõ apiakako imehnõ Izyraeu tõ winoino toto kurãkatohme.

7Toto kurãkatohme tuna pitiko emako toto pona, zũsety emero isahkako toto zoko poko te, zupõkõ ikurikapoko roropa. Moro ke tukurãkasẽme exĩko mã toto, nuriame pyra.

8Mame pui mũkuru apoĩko mã toto, tiriiku kurã maro, azeite maro. Imepỹ pui mũkuru apoĩko mase onekaroryme oorypyrykõ korokapotohme.

9Mame Izyraeu tõ emero oximõme enehpõko mase, rewita tõ ripõko mase Tapyi Kurã ẽpataka.

10Mame Izyraeu tõ tomarykõ rĩko mã toto rewita tõ zupuhpyry pona.

11Mokaro rewita tõ apiakãko Arão mana toto ekarotohme ya, Izyraeu tõ nekaroryme

filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

[12] Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

[13] Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[14] E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

[15] Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

[16] porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

[17] Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

[18] Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

[19] E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

kurano. Ahtao rewita tõ exĩko mã toto ypoetoryme.

[12]Tomarykõ rĩko rewita tõ mana mokaro pui asakoro zupuhpyry pona. Toiro tokarosẽme exĩko iirypyry korokapotohme, zakorony tyahkasẽme exĩko tytororo rewita tõ kurãkatohme.

[13]Rewita tõ apiakako onekarorykõme kurã ya. Mame Arão tomo imũkuru tõ maro toto tuisaryme exĩko mã toto.

[14]Rewita tõ apiakako imehnõ Izyraeu tõ winoino, ypoetoryme toto ehtohme.

[15]Moromeĩpo rewita tõ tukurãkase ahtao te, tapiakase roropa toto ahtao ypoetoryme kurã omõnõko mã toto erohtohme ymaro oturutoh taka.

[16]Tapiakase toh nexiase imehnõ Izyraeu tõ winoino ypoetoryme toto ehtohme Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã myakãme. Ypoetoryme mã toto.

[17]Ejitu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã totapase ahtao ya, Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã emero tapyi tao tapiakase ya ypoetoryme toto ehtohme, eky tõ osemazuhme aenurutyã maro.

[18]Rewita tõ tapoise ya Izyraeu tõ mũkuru tõ osemazuhme aenurutyã myakãme.

[19]Seromaroro rewita tõ ekarõko ase Arão tomo a imũkuru tõ maro Izyraeu tõ nekaroryme aerohtohme Ytapyĩ tao Izyraeu tõ akorehmatohme iirypyrykõ korokapotohme te, toto ewomatohme roropa popyra ehtoh oehpyra ehtohme toto wãnohtohme Osa Kurã pũtokoxi aepyrykohtao.

[20] E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

[20]Naeroro Ritonõpo nyripohpyry Moeze a rewita tõ poko, emero tyrise Moeze a te, Arão a te, Izyraeu tõ maro rewita tomo a.

[21] Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

[21]Toekurãkase toh nexiase rewita tomo, tupõkõ tukurikase roropa eya xine. Mame toto tapiakase Arão a tynekaroryme kurã Ritonõpo a, okyno tõ tyahkase Arão a iirypyrykõ korokapotohme.

[22] Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

[22]Ritonõpo nyripohpyry Moeze a rewita tõ poko, emero tyrise eya xine Ritonõpo omihpyry omipona. Moro sã tymenekase rewita tomo aerohtohme Tapyi Kurã tao, Arão tõ poetoryme imũkuru tõ maro.

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[24] Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

[24]— Ynara tyripõko ase rewita tomo a: 25me jeimamyry nae toto ahtao erohpitõko mã toto Ytapyĩ Kurã tao,

[25] mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

[25]50me jeimamyry nae ahtao toerohtoh rumekãko mã toto.

[26] porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

[26]Moromeĩpo 50me jeimamyry motye toto ahtao tope tõ akorehmãko ro mã toto toerohtoh poko Tapyi Kurã tao. Yrome tuisame pyra exĩko mã toto moro erohtoh poko. Moro sã rewita tõ erohtoh apiakãko mase toto erohtohme.

Números 9

A celebração da Páscoa

[1] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

Numeru 9

Oseahmatoh Paxikoa 2mano

[1]Morarame jeimamyry 2mã po Izyraeu tõ ytotopõpyry poe Ejitu nonory poe, nuno apitorymã po Ritonõpo tõturuse Moeze maro ona Xinai po. Ynara tykase:

[2] Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.
[3] No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

[2-3]— Ẽmepyry 14mã po sero nuno po, kohmãsasaka ahtao, otuhtoh konõto "Epozakuroko" tyripoko Izyraeu tomo a ynyripohpyry ae ro moro poko.

[4] Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

[4]Naeroro Epozakuroko Paxikoa otuhtoh tyripose Moeze a Izyraeu tomo a.

[5] Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

[5]Ẽmepyry 14mã po, nuno apitorymã po oseahmatoh tyrise Izyraeu tomo a kohmãsasaka ahtao, ona Xinai po. Emero tyrise Izyraeu tomo a Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[6] Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

[6]Yrome orutua kõ nexiase nuriame, aorikyhpyry ekepyry tapose eya xine exiryke. Naeroro Paxikoa poko ehsaromepyra toh nexiase moro ae. Toytose toto oturuse Moeze a, Arão maro.

[7] disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

[7]Ynara tykase toto: — Nuriame ynanase aorikyhpyry ekepyry tapose exiryke yna a. Ajohpe pyra, ynanekarory onekarosaromepyra ynanae Ritonõpo a imehnõ Izyraeu tõ maro moro ẽmepyry po, onymenekahpyry po?

[8] Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

[8]Mame tozuhse toto Moeze a. Ynara tykase: — Apoaporo, oturũko ase Ritonõpo a zuaro jehtohme, oty ripõko ynororo oya xine.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[9]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[10] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

[10]— Ynara kaxiko Izyraeu tomo a: nuriame toehse awahtao xine opoenomo te, apakomotyã roropa nuriame toehse ahtao ahno ekepyry tapose exiryke eya te, moe ynororo ahtao roropa te, mya ayaytoryhtao roropa, moro toehse ahtao otuhnõko ro mã toto Paxikoa poko, Ritonõpo eahmaryme.

11 No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

12 Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

13 Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

14 Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

A nuvem sobre o tabernáculo

Êxodo 40.34-38

15 No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

16 Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

17 Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

11Toiro nuno eraximako. Moromeĩpo Paxikoa oseahmãko matose, ẽmepyry 14mã po, nuno 2mã po, kohmãsasaka ahtao. Mame moro poko awahtao xine okyno õnõko matose wyi maro, iporutatoh maro pyra exikety ke, otyro ary itunety maro.

12Tõsẽ akoĩpyry onukurãkara ehtoko yrokokoro pona, okyno zehpyry onytahkara ehtoko roropa. Moro Paxikoa tyritoko ynyripohpyry ae ro.

13Yrome ynara toehse ahtao, ahno nuriame pyra ahtao, mya ytoytopyra ynororo ahtao, Paxikoa otuhtoh onyripyra ahtao, mokyro aropõko matose owinoino xine, tynekarory onenehpyra exiryke ya zae ekarotoh po toehse ahtao. Tuãnohsẽme exĩko mokyro mana iirypyry emetakame.

14— Imepỹ nonory poe exikety, tosake toehse exikety amaro xine, tõtukuru se ynororo ahtao Paxikoa poko amaro xine, ynyripohpyry omipona exĩko mana moro poko. Moro saaro matose imepỹ nonory poe aehtyã samo, ynyripohpyry omipona ehtoko.

Akurũ Tapyi Kurã epoe

(Exutu 40.34-38)

15Mame Ritonõpo Tapyĩ tyrikehse ahtao akurũ toehse epozakoxi. Tykohmãse ahtao moro akurũ apoto sã nexiase ẽmepyry pona.

16Morarame kokoro rokẽ moro sã nexiase tõmehse ahtao akurume nexiase Tapyi epoe, koko apoto sã nexiase.

17Tõnuhse moro akurũ ahtao Tapyi poe Izyraeu tõ toytopitose. Mame totypohse akurũ ahtao moroto tõsesarise toh nexiase.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

[18]Toytopitose toto, totypohse roropa toto Ritonõpo nyripohpyry omipona. Mame tehme toh nexiase moroto, moro akurũ tehme ahtao Tapyi epoe.

[19] Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

[19]Okynahxo Tapyi epoe akurũ ahtao, Ritonõpo omipona Izyraeu tõ nexiase. Ytopyra toh nexiase moro poe.

[20] Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

[20]Toitoine moro akurũ okynã nexiase Tapyi epoe tuhke pyra ẽmepyry pona. Morarame tehme toh nexiase te, toytose ropa toh nexiase Ritonõpo omiry omipona.

[21] Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

[21]Toitoine moro akurũ okynã pyra nexiase Tapyi epoe, kokonie pukuro poe ẽmepyry pona yrokokoro. Tõnuhse ahtao ẽmepyryme ahtao toytopitose toto. Tahxime tõnuhse akurũ ahtao, saereme ahtao te, tykohmãse ahtao roropa toytopitose toto.

[22] Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

[22]Yrome totypohse akurũ ahtao Tapyi epoe asakoro ẽmepyry te, nuno tytororo te, jeimamyry porehme, totypohse pixo moro akurũ ahtao, Izyraeu tõ roropa tehme toh nexiase. Ytoytopyra toh nexiase. Yrome tõnuhse yroro ahtao ytõko toh nexiase.

[23] Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

[23]Ritonõpo nyripohpyry ae ro totypohse toh nexiase, toytose roropa toh nexiase. Ritonõpo nyripohpyry Moeze a moro omipona Izyraeu tõ nexiase toto.

Números 10

As duas trombetas de prata

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

Numeru 10

Rue tõ asakoro parata risemy

[1]Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ ynara tykase Moeze a:

[2] Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

[3] Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

[4] Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

[5] Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

[6] Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

[7] Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

[8] Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

[9] Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos

[2]— Rue asakoro tyriko parata apimyhpyry risemy. Moro rue tõ ke ahno kohmãko mase oximõtohme te, toto kohmãko ropa mase esyryhmatohme.

[3]Asakoro rue totose ahtao ahno emero oximõnõko mã toto amaro Tapyi Kurã omõtoh taka.

[4]Yrome toiro rokẽ rue totose ahtao, oxiekyrymãkõ tuisary tõ rokẽ oximõnõko mã toto amaro.

[5]Rue tõ totose ahtao mytyhse samo, jamihme sã roropa oxiekyrymãkõ, tosake exiketõ xixi tũtatoh wino ytopitõko mã toto.

[6]Mame rue tõ totose ropa ahtao mytyhse samo jamihme sã roropa oxiekyrymãkõ, tosake ikurenae exiketõ ytopitõko mã toto. Enetupuhtohme toytorykõ poko moro rue etory mytyhse sã exĩko, jamihme sã roropa;

[7]yrome ahno emero kohmatohme oximõme rue tõ etõko okynahme samo.

[8]Oturuketõ moro rue etoneme exĩko mã toto, Arão poenomo, ipakomotyã roropa. — Ynara tyripõko ase oya xine, Izyraeu tomo, jũme omipona oehtohkõme.

[9]Amarokõ õsetaparykohtao ononorykõ po, Õsewomarykõ poko oepetõkara winoino sero rue tõ etotoko etonatoh poko. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo ãkorehmatorỹko ase, oepetõkara poremãkatohme.

[10]Ãtãkyemarykohtao roropa, Nuno Kasenato poko õseahmarykohtao, tyorõ otuhtoh roropa riryhtao oya xine, rue tõ etotoko onekarorykõ zahkaryhtao tytororo apoto apõ po te, osepeme ehtoh zahkaryhtao roropa oya xine. Mame

serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Os israelitas partem do Sinai

11 Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

12 Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

13 Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

14 Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

15 sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

16 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

17 Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

18 Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

19 sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

20 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

21 Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

ãkorehmatorỹko ase, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Izyraeu tõ ytotopõpyry ona Xinai poe

11Mame jeimamyry 2me aehtoh po Ejitu rumekatopõpyry poe, ẽmepyry 2me aehtoh po, nuno 2me aehtoh po, akurũ tõnuhse Tapyi Kurã poe.

12Moro ae Izyraeu tõ toytopitose ona Xinai poe. Mame moro akurũ totypohse ona Parã po.

13Moro saaro, toytopitose toto apitoryme samo, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

14Osemazuhme toytose Juta kamisã pãteira maro ytoytoketomo oxikone, oxiekyrymãkomo. Ituisarykõ nexiase Nasõ, Aminatape mũkuru.

15Netaneu, Zuaa mũkuru, Isakaa ekyry tõ tuisaryme nexiase;

16Eriape, Herõ mũkuru, Zepurõ ekyry tõ tuisaryme nexiase.

17Mame Tapyi Kurã tymyhpokase. Rewita tomo, Jeresõ ekyry tomo, Merari ekyry tõ maro toytopitose toto Tapyi arory poko.

18Mokaro mykapo Rupẽ tõ kamisã pãteira maro ytoytoketõ toytose, oxiekyry tõ oxikone. Ituisarykõ Erisua nexiase, Seteua mũkuru.

19Serumieu, Zurisatai mũkuru, Ximeão ekyry tõ tuisaryme nexiase.

20Eriasape, Teueu mũkuru, Kate ekyry tõ tuisaryme nexiase.

21Moromeĩpo rewita tõ, Koate ekyry tõ toytose, Tapyi Kurã mõkomory kurã arõko toh nexiase. Mame toeporehkase toto ahtao osa kasenato pona, moro Tapyi Kurã tamose nexiase.

22 Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

23 sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

24 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

25 Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

26 sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

27 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

28 Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

29 Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

22Mame Eparaĩ tõ kamisã pãteira maro exiketõ toytose oxiekyrymãkõ oximõme tutuisarykõ maro, Erisama, Amiute mũkuru.

23Kamarieu, Petasua mũkuru, Manase ekyry tõ tuisaryme nexiase.

24Apitã, Kiteoni mũkuru, Pẽjamĩ ekyry tõ tuisaryme nexiase.

25Moromeĩpo etyhpyryme Tã tõ kamisã pãteira maro exiketõ toytose oxiekyrymãkõ oxikone tutuisarykõ maro Aiezea, Amisatai mũkuru.

26Pajieu, Okarã mũkuru, Asea ekyry tõ tuisaryme nexiase.

27Aira, Enã mũkuru, Napatari ekyry tõ tuisaryme nexiase.

28Moro sã Izyraeu tõ atakenaka toytopitose toto, oxiekyrymãkõ oxikone.

Hopape, Moeze akono

29Mame ynara tykase Moeze tokono a, Hopape a, Jetoro mũkuru, Mitiã pono: — Ytõko ynanase Ritonõpo nekarory pona. Inetapohpyry ae kure rokẽ Izyraeu tõ rĩko mana tymõkomoke itamurume toto ehtohme. Naeroro yna maro eropa, Ritonõpo a yna riryhtao kure, kure orĩko roropa ynanase.

30Ynara tykase Hopape: — Arypyra. Ytõko ropa ase jesaka ropa, wekyry tomo a.

31— Ajohpãme sã morara kara exiko, tykase Moeze. — Sero ona emero waro mase. Osa tõ kurã waro roropa mase yna osesaritohme; yna aroneme exiko.

32Yna maro oytoryhtao Ritonõpo nekarory yna a apiakãko ynanase zokonaka okyryryme ehtohme.

Typoetory arõko Ritonõpo mana

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

34 A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

36 E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

33Morarame toytose Izyraeu tõ ahtao Xinai poe, Ritonõpo ypy poe, toytose toto oseruao ẽmepyry ae. Ritonõpo omihpyry ẽ aronanõ toytose osemazuhme osa menekatohme osesaritohme.

34Toytose toto ahtao Ritonõpo akurũ mokaro epoe nexiase saereme ahtao.

35Tahxime Ritonõpo omihpyry ẽ taropitose ahtao ynara tykase Moeze: “Ritonõpo, yna Esemy owõko! Sapararahme oepetõkara aropoko! Ah ozehno exiketõ nepã toto oẽpatae oytoryhtao.”

36Mame totypohse Ritonõpo omihpyry ẽ ahtao, ynara tykase Moeze: “Osehko ropa, Ritonõpo yna Esemy, tuhke miumãkõ Izyraeu tomo a.”

Números 11

As murmurações dos israelitas

1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

2 Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

3 Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

4 E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

Numeru 11

Tykerekeremase toto Tapera po

1Mame toetuarimarykõ poko tykerekeremase Ritonõpo eya xine. Aomirykõ etaryke tyya, tohne toehse Ritonõpo nexiase. Apoto tomapose eya toto pona. Moro apoto a tyahkase mokaro rãnao, toitoine tyahkase toh nexiase tosarykõ etyhpyry po.

2Kui tykase toto, tykohtase Moeze a takorehmapotohkõme; tõturuse Moeze ahtao Ritonõpo a, apoto tozehse.

3Moroto tosehpase eya xine Taperame, moroto apoto tonehpose Ritonõpo a exiryke toto rãnaka.

Moeze akorehmananomo, 70mãkomo

4Izyraeu tõ maro imehnõ nonory põkõ nexiase, ytõko imaro xine. Tõsẽ poko typenetase toh nexiase. Izyraeu tõ maro tykerekeremapitose, ynara tykase toto tyxitarykõme: — Tõsẽ sehxo ynanano!

[5] Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

[5]Ejitu po kana nae sexiatose tuhke, tuesapare sexiatose kana ke, topehke pyra roropa nexiase. Omuhpe sytatose pepino poko te, merão roropa te, otyro ary te, sepora tomo te, ariu roropa!

[6] Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

[6]Yrome seromaroro tapotũkehse sytatose. Tonahsẽ pyra toehse sytatose, manã rokẽ nae kokoro rokene!

[7] Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

[7](Manã ipuhturu pitiko sã nexiase karimutume, sewemehme sã pitiko.

[8] Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

[9] Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

[8-9]Toepukase koko ahtao konopo samo. Yrokokoro pakeimo ahno toytose moro wyi panõ apoise tytapyĩkõ zomye. Moro manã tapose eya xine ako aka te, moĩjo aka roropa. Mame tahnose eya xine oripo ao te, wyi panõ pipahme exikety tyrise roropa eya xine, kure nexiase pão samo tupuruse ahtao azeite maro.)

Moisés acha pesado o seu cargo

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

[10]Mame mokaro xitary totase Moeze a. Emero tapyĩ taõkõ tyxitase tytapyĩ omõtoh tao. Tohne toehse Ritonõpo, Moeze roropa torekohmase.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

[11]Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Oty katohme popyra jyrĩko mah sero samo? Oty katoh torekohmase mahno ypoko? Oty katohme sero erohtoh tupimã mekaroase ya mokaro emero arory poko?

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

[12]Mokaro onyripyra exiase, toto enurumaponeme pyra roropa exiase. Oty katoh suhsu ekaroneme jyripõko mah, syhryme mokaro arotohme poeto pisarara samo mya moro nono pona, onekarory eya xine õmihpyry ae ro itamuru tomo a?

[13] Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

[13]Otokoino tõsẽ apoĩko hano ekarotohme mokaro zohme? Ya oehnõko mã toto tyxitarykõme, tõsẽ ekaropõko mã toto.

14 Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

14Ywy toiroro mokaro emero onypynanohsaromepyra ase, omoxihxo mã toto ya!

15 Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

15Sero sã jyriryhtao oya ypyno exiko kuetapako jũme rokene! Azamaro jahtao ypyno exiko sam kakehtohme ya!

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

16 Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

16Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — 70me orutua kõ imenekako, zae exiketomo, tuisame exiketomo ahno neneryme, enehtohme ya, Tapyi Kurã taka. Amaro xikihme toto tyripoko.

17 Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

17Mame yhtõko ase oturuse amaro moroto. Juzenu, ynekarohpyry oya apoĩko ase zokonaka ekarotohme eya xine. Mame ãkorehmãko mã toto oerohtoh poko ahno pyno oexiry poko, toiroro pyra oehtohme mokaro arory poko oya.

18 Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

18Seromaroro ynara kaxiko ahno a: “Atapiakatoko oorypyrykõ winoino nuriame pyra oehtohkõme kokoro. Tõsẽ õnõko matose. Oxitarykõ totase Ritonõpo a ynara kary maro: ‘Tõsẽ poko penetãko ynanase, Ejitu po kure nexiase.’ Naeroro tõsẽ ekarõko oya xine mana. Otuhnõko matose.

19 Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

19Tõsẽ õnõko matose toiro ẽmepyry ae rokẽ pyra, 2me rokẽ pyra, 5me pyra, 10me pyra te, 20me pyra.

20 mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

20Yrome toiro nuno pune tõsẽ õnõko matose, tũtatoh pona oeunarykõ ae, ise pyra oehtohkõ pona. Moro sã exĩko Ritonõpo se pyra toehse oexirykõke, arãnao xine jahtao. Tykerekeremase roropa oya xine: ‘Oty katohme Ejitu turumekase kyya xine? Kurehxo exiry moroto ro kuahtao xine,’ ãko.”

[21] Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

[21]Ynara tykase Moeze: — 600 miume orutua kõ arõko ase. Mokaro zoh ekarõko mah, tõsẽ õtohme eya xine nuno pune?

[22] Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

[22]Kaneru tõ tuhke, pui tõ tuhkãkõ maro totapasẽme exĩko nae toto pune ehtohme? Kana tõ emero tuna konõto kuao tanỹsẽme exĩko nae mokaro zohme?

[23] Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[23]Moeze tozuhse Ritonõpo a. Ynara tykase: — Yjamitunuru ipune pyra toehse nahe? Seromaroro ynyriry enẽko mase jomihpyry ae ro, "Naary!" kara oehtohme.

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[24]Mame Moeze tutũtase Ritonõpo omihpyry ekarotohme ahno a. 70me orutua kõ, tuisamehxo exiketõ tonehpose eya Tapyi Kurã zomye.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[25]Mame Ritonõpo tyhtose akurũ ao oturuse eya. Tuzenu tapoise eya tynekarohpyry Moeze a zokonaka ekarotohme mokaro 70mãkomo a. Tuzenu tokarose ahtao Ritonõpo a eya xine, tõturupitose toto opore urutõ kõ samo, Ritonõpo omiry ekaroryme axĩtao rokene.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[26]Yrome asakoro orutua kõ mokaro maro pyra toh nexiase. Tytapyĩkõ pũto nexiase toto. Toiro esety Eutate nexiase, zakorõ Metate nexiase. Ritonõpo Zuzenu toehse ahtao toto pona opore tõturupitose toto urutõ kõ samo.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

[27]Moro eneryke tururume toytose nuasemano ekarotohme Eutate tõ poko Metate maro, toto otururu poko urutõ kõ samo tytapyikõ pũto.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[28]Mame Jozue, Num mũkuru, moino ro Moeze akorehmaneme exikety, ynara tykase: — Moeze, jesemy, moro sã kamexipopyra exiko mokaro a!

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

[29]Ynara tykase Moeze: — Oty katohme torẽtyke mahno? Tuisame jehtoh poko jewomary se hma? Kurehxo ya exiry Ritonõpo poetory tõ emero urutõme toto ahtao, Ritonõpo Zuzenu tokarose roropa ahtao eya xine!

[30] Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

[30]Mame toytose ropa Moeze tomo mokaro 70mãkõ maro, Izyraeu tõ tuisary tõ maro tosaka xine ropa.

Deus manda codornizes

[31] Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

Aramixi tõ enehpotopõpyry Ritonõpo a

[31]Mame tyryrykane tonehpose Ritonõpo a tuna konõto wino. Moro tyryrykane a aramixi tõ tonehse tuhke mokaro tapyi tõ zomye. Mokaro ke nono pehme toehse. Tõnuhse toto ahtao toiro meturume toytose toto nono epozakuroko.

[32] Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

[32]Naeroro tykohmãse toto aramixi apoiry poko, tõmehse roropa toto, tykohmãse ropa toto mokaro apoiry poko eya xine; tuhke tapoise eya xine, toiro ahno ahtao miu kirume sã tapoise eya. Mame xixi aka mokaro pũ tyrise eya xine anorytohme.

[33] Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

[33]Itamurume tõsẽ nae ro ahtao mokaro zehno toehse Ritonõpo. Tyrohsẽ ke tuãnohse toto eya, tuhkãkõ toorihse.

[34] Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

[34]Morara exiryke moroto tosehpase eya xine Kiporote-Ataawa, ynara katohme “Penetaketõ Zonẽtopõpyry”; moroto tõsẽ poko ipenetatyã ekepyry tonẽse exiryke.

[35] De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

[35]Moromeĩpo Izyraeu tõ toytose Hazerote pona osesarise.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

[1] Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

Numeru 12

Miriã wãnohtopõpyry

[1]Mame Moeze tykerekeremase Miriã tomo a Arão maro, typytase Moeze exiryke nohpo, Etiopia põ maro.

[2] E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

[3] Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

[4] Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

[5] Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

[6] Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

[7] Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

[8] Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

[9] E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este

[2]Ynara tykase toto: — Ritonõpo tõturuse Moeze ae rokẽ pyra. Tõturuse roropa ynororo kymoro ae. Mame mokaro otururu totase Ritonõpo a.

[3](Moeze epyrypara ipunaka, imehnõ motye imehxo toexiry poko epyrypara nexiase.)

[4]Ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a, Arão maro, Miriã maro: — Osehtoko, amarokõ oseruao, ymaro oturutoh taka! Naeroro toytose toto.

[5]Tyhtose Ritonõpo akurũ ao Tapyi omõtoh taka. Mame Arão tykohmase eya Miriã maro. Toeporehkase toto ahtao,

[6]ynara tykase Ritonõpo: — Seromaroro, etatoko ke jotururu oya xine. Urutõ tõ nae ahtao arãnao xine osenepõko ase eya xine enepotoh ae te, oturũko ase roropa toto maro aosenetykõ ae.

[7]Yrome ypoetory Moeze maro moro sã pyra mana, tymenekase ya ynororo ypoetory tõ emero esẽme ehtohme.

[8]Naeroro imaro oturũko ase osẽpataka, topohme, tupimãkõ ke pyra, enetupuhpotoh ke pyra; tonese roropa ywy eya! Oty katohme zuno pyra hmatokene ypoetory Moeze kerekeremary poko oya xine?

[9]Mame toytose Ritonõpo tohne mokaro poko.

[10]Moro akurũ toytose ahtao Tapyi epoe axĩ Miriã pihpyry tyrohsẽ hpe toehse, karimutume akurũ samo. Arão a tonese Miriã, tyrohsemyimo hpe rahkene.

[11]Ynara tykase Arão Moeze a: — Ajohpame sã tuisa, yna onuãnohpopyra exiko

pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

[15] Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

[16] Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

[3] Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

[4] São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;

[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[7] da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

azahkuru yna ehtoh poko, ajoajohpe toehse yna exiryke.

[12]Ajohpame sã poeto aepukahpyry sã Miriã onyripopyra exiko, zokonaka tonahkase aexihpyry sã aenururuhtao.

[13]Naeroro ynara tõturuse Moeze Ritonõpo a: — Ritonõpo ajohpãme sã ikurãkako ropa!

[14]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Jumy ituh tykase ahtao ẽmyty pona, toehxirose ynororo exiry 7me ẽmepyry. Naeroro ah ynororo taroposẽme nexino owinoino xine 7me ẽmepyry. Imeĩpo enehko ropa.

[15]Mame 7me ẽmepyry taropose Miriã a ameke tapyi tõ wino. Tehme rokẽ toh nexiase mokyro enehtoh ropa pona itapyĩ taka ropa.

[16]Moromeĩpo toytose toto Hazerote poe ona Parã pona osesarise.

Numeru 13

Nono enenanõ 12mãkomo

(Teuteronomiu 1.19-33)

[1]Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ ynara tykase Moeze a:

[2]— Orutua kõ aropoko Kanaã nonory enetohme, moro nono ekarõko ase Izyraeu tomo a. Toiro orutua imenekako tuisame exikety Jako poenomotyã punero.

[3]Ona Parã poe mokaro tonyohse Moeze a nono enetohme Ritonõpo Tosẽkõ nyripohpyry ae ro. Tuisame toh nexiase Izyraeu tõ oxiekyrymãkõ tuisaryme

[4-15]Ynara toh nexiase: Rupẽ tõ tuisary Samua, Zakua mũkuru. Ximeão tõ tuisary Sapate, Hori mũkuru. Juta tõ tuisary Karepe, Jepone mũkuru. Isakaa tõ tuisary Ikau, Joze mũkuru. Eparaĩ tõ tuisary Ozeja,

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;
[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;
[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;
[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;
[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;
[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;
[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;
[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.

Num mũkuru. Pẽjamĩ tõ tuisary Pauti, Rapu mũkuru. Zepurõ tõ tuisary Katieu, Soti mũkuru. Manase tõ tuisary Kati, Suxi mũkuru. Tã tõ tuisary Amieu, Kemari mũkuru. Asea tõ tuisary Setua, Mikaeu mũkuru. Napatari tõ tuisary Napi, Wopixi mũkuru. Kate tõ tuisary Keueu, Maki mũkuru.

[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

[16]Moro sã mokaro orutua kõ esety nexiase. Mokaro tonyohse Moeze a nono enetohme. Ozeja, Num mũkuru esety tymyakãmase eya Jozueme.

[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

[17]Mokaro tonyohse ahtao Moeze a nono enetohme ynara tykase eya xine: — Ytotoko inikahpozakoxi nono ikurenae poro, onuhtohme ypy tõ poro.

[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

[18]Enetoko kure moro nono ehtoh poko. Ahno, moro nono põkõ enetoko: jamihme toh nae? jamihme pyra? tuhke nae? tuhke pyra?

[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

[19]Enetoko roropa moro nono: otyro zamaro nae? Otyro zamaro pyra nae? pata tõ enetoko: apuru tõ nae? arypyra nae?

[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

[20]Nono enetoko ropa, oty sã nae? Kure arykatohme? Popyra? Wewe tõ roropa enetoko. Orẽpyra ehtoko otyro epery enehtatoko roropa moro poe (Uwa epery tõ toehse ehtoh exipitõko nexiase).

[21] Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

[21]Naeroro mokaro orutua kõ toytose toh nexiase nono enese ona Zim poe inikahpozakoxi Reope pona, onuhtoh Hamate pũtokoxi.

[22] E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

[22]Toytose toto nono ikurenae poro Eperõ pona. Moroto anakĩ tõ nexiase ahno konõto pakomotyamo: Aimã te, Sesai te, Taumai, enara. (Eperõ pata tyrise kynexine

osemazuhme, okomino 7me jeimamyry taropose ahtao pata Zoã tyrise Ejitu po.)

[23] Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

[23]Moromeĩpo toeporehkase toto jakanahmã Exikou pona. Moroto uwa amoriry tysahkase eya xine uwa epery tõ maro zumo, omoxihxo, asakoro orutua kõ se nexiase ipuimatohme tyhwyme mara poko. Imehnõ epery tõ tarose roropa eya xine: romã tomo, fiku tomo, enara.

[24] Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

[24](Moroto tosehpase eya xine Jakanahmã Exikoume, uwa amoriry konõto tysahkase moroto exiryke eya xine.)

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

[25] Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

[25]Morarame moro nono tonese ahtao eya xine 40me ẽmepyry ae,

[26] caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

[26]toytose ropa toto. Tooehse ropa toto Kate pona, ona tonorẽ Parã pona. Moroto Moeze nexiase, Arão maro, Izyraeu tõ maro emero. Tõturuse toto imaro xine tynenehpyrykõ poko. Moro epery tõkehko tonepose eya xine, tynenepyhpyrykõ moro nono poe.

[27] Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

[27]Ynara tykase toto Moeze a: — Ynanytoase moro nono pona yna aropotopõpyry ae ro oya. Ajohpe pyra, otyro zamaro moro nono mana, kure kuhse mana. Seny otyro epery kehko.

[28] O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

[28]Yrome moro põkõ jamihme mã toto, ipatarykõ zumo mana, tapuruse roropa. Moro motye roropa ahno konõto pakomotyã ynanenease moroto.

[29] Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[29]Amarekita tõ moroto nono ikurenae po. Heteu tõ ypy tõ po mã toto, jepuseu tõ maro te, amoreu tõ maro. Kanaã põkõ tuna konõto Metiteraneu põto mã toto, tuna Joatão ehpiõ po roropa.

[30] Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

[30]Mame Moeze tykerekeremase toto a yrome toto tymynyhpãkapose Karepe a ynara karyke: — Ehmaropa etonatohme seromaroro moro nono põkõ poremãkatohme. Jamihme sytatose, orẽpyra exĩko sytatose!

[31] Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

[31]Yrome imehnõ mokaro imaro aytotyã ynara tykase: — Arypyra. Osetapasaromepyra sytatose mokaro maro, jamihmehxo mã toto, kymotye xine.

[32] E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

[32]Moro ke ajohpe omi tokarose eya xine Izyraeu tomo a moro nono poko tynenehpyrykõ poko. Ynara tykase toto: — Moro nono põkõ osenahkãko mã toto. Mosahxo roropa moro põkõ tonese yna a.

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[33]Moroto ahno konõto ynanenease roropa, Anake pakomotyamo. Mokaro pũto taparara sã ynanexiase yna a. Eya xine roropa taparara sã rokẽ ynanexiase.

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

Numeru 14

Ajoajohpe Izyraeu tõ ehtopõpyry poko

[1]Mame tyxitarykõ poko kui kary poko roropa tõmehse toh nexiase.

[2]Moeze tõ tykerekeremase nexiase Arão maro. Ynara tykase toto: — Kurehxo exiry toorihse kuahtao xine Ejitu po, sero ona tonorẽ po roropa!

[3]Oty katohme kymarokõ tonehse xiaro Ritonõpo Kuesẽkomo a sero nono pona? Orihnõko sytatose osetapary poko, kypyxiãkõ kypoenõ roropa apoĩko imehnõ

mana typoetory tõme. Kurehxo exiry Ejitu pona kytorykõ ropa.

4 E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

4Ynara tykase toto oseya xine: — Imepỹ tuisa symenekatone Ejitu pona kytotohkõme ropa!

5 Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

5Mame tosekumuru po typorohse Moeze tomo, Arão maro tõmytykõ nono pokoxi imoihmãkõ ẽpataka.

6 E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

6Jozue a, Num mũkuru, Karepe a roropa, Jepone mũkuru tupõkõ tyxihkase toemynyhmarykõ enetupuhpotohme. Tuisa tõ nexiase asakoro, nono enese aytotyamo.

7 e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

7Tõturuse toto imoihmãkomo a. Ynara tykase toto: — Moro nono, ynanenehpyry kure kuhse mana.

8 Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

8Ritonõpo Kuesẽkõ kuakorehmarykohtao, kuarotorỹko mana moro nono pona. Moro ekarõko kyya xine mana kuesarykõme, nono kurano, otyro zamaro exikety.

9 Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

9Yrome Ritonõpo onurumekara ehtoko, moro nono põkõ zuno pyra ehtoko. Toto poremãkapõko sytatose. Tupime pyra exĩko mana Ritonõpo kymaro xine exiryke. Mokaro neponãmarykõ pake typoremãkase eya. Towomaneke pyra toehse mokaro mana; naeroro enaromyra ehtoko, tykase Karepe, Jozue maro.

10 Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

10Imoihmãkõ emero toto etapary se toh nexiase topu ke. Yrome ezuru jamihmã tonese eya xine emero, Ritonõpo Tapyĩ epoe.

Moeze otururu Ritonõpo a ahno pynanohtohme

11 Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

11Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Otara ahtao jurumekakehnõko moxiã nae? Otara ahtao jenetupuhpitõko toh nae, tuhke yjamitunuru enepoase eya xine?

[12] Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

[12]Tyrohsẽ enehpõko ase mokaro enahkapotohme. Yrome opoenõ, apakomotyã roropa rĩko ase imoihme, mokaro motye; jamihme roropa, mokaro motye.

Moisés intercede pelo povo

[13] Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

[13]Yrome Ritonõpo tozuhse Moeze a, ynara tykase ynororo: — Ajamitunuru ke moxiã menehpoase Ejitu poe. Ejitu põkõ zuaro toehse ahtao onyriry poko moxiamo a,

[14] mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

[14]moro ekarõko mã toto sero nono põkomo a. Tuaro toehse mã toto omoro, Ritonõpo, opoetory tõ rãnao oexiry poko, osenepõko mase eya xine akurũ ao tyhtose awahtao yna epoe. Zuaro roropa mã toto oytory poko osemazuhme akurũ ao saereme ahtao, apoto ao, xikihme exikety ao tykohmãse ahtao.

[15] Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

[15]Opoetory tõ etaparyhtao oya, moro ekarory etãko imehnõ nonory põkomo. Mame ynara ãko mã toto:

[16] Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

[16]Typoetory tõ totapase eya ona po, toto anarosaromepyra toexiryke moro nono pona, sero nono ekarõko ase oya xine oesarykõme, kaxĩpo.

[17] Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

[17]Seromaroro, Ritonõpo, ajohpãme sã ajamitunuru enepoko onetapohpyry ae ro ynara karyhtao:

[18] O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

[18]"Ywy, Ritonõpo, penekehpyra ase, imehnõ pynanohnõko ase; popyra toto ehtoh korokãko ase, iirypyry roropa. Yrome iirypyrymãkõ onyripyra ase zae ehtoh poko exiketõ samo. Popyra exiketõ rypyry epehmapõko ase imũkuru tomo a, ipakomotyamo a, imũkuru tõ pakomotyamo a roropa, asakoropane zumakahpõkomo a."

[19] Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

[19]Naeroro seromaroro, Ritonõpo, sero ahno rypyry ikorokako imehnõ pyno exikehpyra oexiryke, onyrihpyry sã Ejitu poe tarona.

O castigo dado por Deus
Deuteronômio 1.34-40

[20] Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

[20]Ynara tykase Ritonõpo: — Onekaropohpyry ae ro iirypyrykõ korokãko ase.

[21] Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

[21]Yrome isene jexiryke, taro jexiryke roropa amaro, imehxo jehtoh sero nono pehkaryke, jomiry etapõko ase:

[22] nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

[22]mokaro orutua kõ emero eporehkara mã toto moro nono pona. Ysaerehkatoh tonese eya xine, yjamitunuru roropa Ejitu po ona po roropa repe. Yrome jukukuase toto 10me, penekehpyra jexiry tukuhse eya xine, jomiry omipona se pyra toexirykõke.

[23] nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

[23]Jũme mokaro omõpyra exĩko mã toto moro nono pona, moro ekarõko ase, katopõpyry atamurukomo a. Mokaro emero jurumekahpõkõ moro nono onenepyra ekurehnõko mã toto.

[24] Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

[24]Yrome ypoetory Karepe tyoro sã tuzenuke mana emero rokẽ sã pyra. Anamonohpyra jomiry omipona toehse mã ynororo. Naeroro moro pata pona tyripõko ase, inenehpyry pona. Ipakomotyã roropa ripõko ase moro nono esẽme.

[25] Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

[25]Seromaroro amarekita tõ moroto mã toto, kananeu tõ maro jakanahmã tõ po; Naeroro kokoro ytotoko ropa ona tonorẽ pona ropa, tuna Akapa etonie ropa.

Typoetory tõ wãnohtopõpyry Ritonõpo a

[26] Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[26]Ritonõpo, toto Esẽ ynara tykase Moeze tomo a Arão maro:

[27] Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

[27]— Ykerekerematopõpyry Izyraeu tomo a totase ya. Penekehnõko ase mokaro, popyra exiketõ ykerekeremary poko.

[28] Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

[28]Ynara kaxiko eya xine: "Jomiry etapõko ase oya xine, onekaropohpyrykõ ya ekarõko ase oya xine. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[29] Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

[29]Orihnõko matose, oekepyry tõ sapararahme exĩko mã toto ona po. Tykerekeremase ywy oya xine. Naeroro amarokõ emero 20me jeimamyry motye exiketõ omõpyra matose moro nono pona.

[30] não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[30]Jomihpyry totapose ya moro nono ekarory poko oya xine oesarykõme. Yrome amarokõ emero omõpyra matose moro nono pona. Karepe rokẽ Jepone mũkuru, Jozue maro, Num mũkuru ytõko mã toto moro nono pona.

[31] Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

[31]Omũkuru tõ tapoisẽme exĩko imehnõ poetoryme mekaroatose. Yrome mokaro omũkuru tõ arõko ase moro nono pona, ise pyra oehtopõpyrykõ pona, moroto toto esaryme exĩko mana.

[32] Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

[32]Yrome amarokõ orihnõko matose, oekepyrykõ taro exĩko sero ona po.

[33] Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

[33]Taro omũkuru tõ ytoytõko mã toto 40me jeimamyry. Tamonohse oya xine, naeroro sam ãko matose, amarokõ emero oorihtohkõ ponãmero taro.

[34] Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

[34]40me jeimamyry aropõko matose oetuarimarykõ poko oorypyrykõ pokoino. 40me ẽmepyry maropoatose moro nono enery poko oya xine. Naeroro toiro ẽmepyry ahtao toiro jeimamyry etuarimãko matose. Zuaro exĩko matose ymaro osepeme pyra oehtohkõ poko.

[35] Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

[35]Jomiry etapõko ase oya xine, popyra exiketomo, oximõme jurumekary se exiketomo: amarokõ emero orihnõko matose, tonahkasẽme exĩko matose sero ona tonorẽ po. Ywy, Ritonõpo oturuno.”

[36] Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,
[37] esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

[36-37]Mokaro orutua kõ, Moeze naropotyã moro nono enese, ajohpe tõturuse moro poko imoihmãkomo a. Morara exiryke tykerekeremase toto Ritonõpo netaryme Moeze poko. Naeroro tyrohsẽ tonehpose Ritonõpo a kure pyra toto ehtohme, toorihse roropa toto.

[38] Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

[38]Mokaro 12mãkõ, nono enese aytotyã wino, Jozue rokẽ Karepe maro tõxinamase isene ro.

O povo derrotado em Horma
Deuteronômio 1.41-46

Izyraeu tõ typoremãkase
(Teuteronomiu 1.41-46)

[39] Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

[39]Mame Ritonõpo omiry tokarose ahtao Moeze a Izyraeu tõ netaryme tãkye pyra toehse toh nexiase ipunaka.

[40] Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

[40]Yrokokoro pakeimo toytopitose toto somokyhmã pona, ynara karyke: — Seromaroro ehmaropa Ritonõpo nekarohpyry pona. Ajohpe pyra iirypyryme sexiatose.

[41] Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

[41]Yrome ynara tykase Moeze: — Naeroro oty katohme aomiry omipona se pyra hmatou? Orẽnõko matose.

[42] Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

[42]Ytopyra ehtoko moro somokyhmã pona. Ritonõpo amaro xine pyra mana. Oepetõkara oporemãkapõko mã toto.

[43] Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

[43]Amarekita tõ moroto mã toto, kananeu tõ maro etonatohme amaro xine, oetapatohkõme. Ritonõpo amaro xine pyra mana, turumekase ynororo oya xine exiryke.

[44] Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

[45] Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

[3] e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

[4] então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

[5] E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

[6] Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

[44]Yrome putupyrahme sã toytose toto ypy tõ pona; Ritonõpo omihpyry ẽ ytopyra nexiase. Moeze roropa ytopyra nexiase.

[45]Mame Amarekita tõ kananeu tõ roropa moro ypy tõ põkõ osetapano poko toh nexiase. Izyraeu tõ typoremãkase eya xine. Tokahmase toto eya xine Horoma pona.

Numeru 15

Ritonõpo nyripohpyry ahno nekarory tõ poko

[1]Mame Ritonõpo tõturuse Moeze a:

[2]— Ynara tyripõko mase, sero omipona Izyraeu tõ ehtohme toeporehkase awahtao xine moro nono pona, ynekarory pona oesarykõme.

[3]Okyno enepyryhtao oya xine onekaroryme Ritonõpo a: pui orutua te, kaneru te, poti ahtao, mokyro ekarõko mase: jahkatohme tytororo apoto apõ po te, otarame õmihpyry omipona oehtohme te, otarame mokyro ekarory se rokẽ oexiryke te, otarame oseahmatoh po onekaroryme mana. Typoxine mokaro exĩko mã toto Ritonõpo a.

[4-5]Mame kaneru enepyryhtao oya jahkatohme onekaroryme Ritonõpo a, poti enepyryhtao roropa, mokyro maro tiriiku enehko toiro kirume, azeite maro 1 riturume, uwa eukuru jehnahpyry maro 1 riturume.

[6]Toiro kaneru maro onekaroryme tiriiku enehko 2 kirume otoxie azeite maro 1¼ rituru te,

[7] e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

[7]uwa eukuru jehnahpyry 1¼ riturume roropa. Morohne typoxine exĩko mana Ritonõpo a.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[8]Pui mũkuru ekaroryhtao jahkatohme onekaroryme Ritonõpo a te, õmihpyry omipona oehtohme te, osepeme ehtohme,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[9]imaro tiriiku enehtoko 3 kirume tapose aexihpyry kurano otoxie azeite maro 1¾ riturume

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[10]moro maro roropa uwa eukuru jehnahpyry 1¾ riturume. Moro tyahkase ahtao typoxine exĩko mana Ritonõpo a, Oesẽkomo.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[11]Moro sã tyrĩko matose pui orutua maro te, kaneru orutua maro te, kaneru mũkuru maro te, poti mũkuru maro, enara.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[12]Toiro okyno motye ekaroryhtao oya xine onekarorykõme, imaro xine itamurumehxo tiriiku tõkehko enehnõko matose tuhke mokaro ehtoh samo.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[13]Izyraeu tõ emero moro sã tyrĩko mã toto tynekarorykõ enepyryhtao jahkatohme, typoxine ehtohme Ritonõpo a.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

[14]Moro saaro imehnõ nonory põkõ amaro xine exiketõ asã xine tyrĩko mã toto tynekarorykõ enepyryhtao, tiriiku tõkehko maro, typoxine exikety Ritonõpo a.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[15]Ynyripohpyry omipona tyrĩko mã mokaro, asã xine, imepỹ nono poe aehtyamo, amaro xine exiketomo. Toiro jomihpyry mana eya xine, oya xine roropa jũme etyorõmara mana, opoenõ poenomo a roropa. Ritonõpo a oxisã matose mokaro maro;

16 A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

16moro ynyripohpyry omipona oehtohkõme mana, mokaro roropa, asã xine.

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tõturuse ropa Moeze a:

18 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

18Tynyripohpyry tokarose eya aomipona Izyraeu tõ ehtohme toeporehkase toto ahtao moro nono pona, inekarory eya xine esarykõme.

19 ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

19Morarame tonahsẽ enapyryhtao oya xine, moroto toehse aexihpyry, zokonaka apiakãko matose ekarotohme onekarorykõme kurã Ritonõpo a.

20 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

20Wyi riryhtao oya xine, moro wyi osemazuhme tyrise ahtao tiriiku ekeisenã ke, moro ekarõko matose onekarorykõme kurã Ritonõpo a.

21 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

21Amarokomo, opoenomo te, apakomotyã roropa moro pão ekarõko matose Ritonõpo a onekarorykõme kurã eya.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância

Levítico 4.13-21

22 Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

22Mame tyyrypyhpyke toehse awahtao xine, tuamekaro rokẽ oexirykõke: ynyripohpyry Moeze a omipona pyra toehse awahtao xine,

23 sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

23emero Ritonõpo nyripohpyry oya xine, Moeze a, apitorymã poe moro tyripotoh turuse ahtao Ritonõpo a tarona, opoenõ poenomo a, ynara tyrĩko matose:

24 será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

24awamekaro xine rokẽ iirypyryme toehse awahtao xine, zuaro pyra imoihmãkõ ahtao, toiro pui mũkuru ekarõko mã toto jahkatohme, typoxine ehtohme Ritonõpo a, tiriiku maro, uwa eukuru jehnahpyry maro, Ritonõpo nyripohpyry ae ro te, toiro poti mũkuru maro tyyrypyrykõ korokapotohme.

25 O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será

25Naeroro mokaro nekarory zahkãko oturukety mana, imoihmãkõ nekaroryme,

perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

[26] Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

[27] Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

[28] O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

[29] Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

[30] Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

[31] pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

[32] Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

iirypyrykõ korokapotohme. Tykorokasẽme exĩko mã toto. Iirypyryme toexirykõ se pyra tahtao xine iirypyryme toehse, naeroro tynekarorykõ tyahkapose eya xine tyyrypyrykõ korokapotohme Ritonõpo a, tonahsẽme sã roropa eya.

[26]Izyraeu tõ emero, imehnõ roropa imepỹ nono poe amaro xine exiketõ tykorokasẽme exĩko, iirypyryme toehse oexirykõke emero awamekaro xine rokẽ awahtao xine.

[27]Toiro ahno iirypyryme toehse ahtao tuenikaroro rokene, poti enehnõko mana toiro jeimamyry exikety jahkatohme tyyrypyry korokapotohme.

[28]Okyno zahkãko oturukety mana apoto apõ po mokyro rypyry korokapotohme tuenikaroro rokẽ iirypyryme aexihpyry, mame tykorokasẽme exĩko mana.

[29]Ritonõpo nyripohpyry toiro mana tuenikaroro iirypyryme toehse exiketõ poko Izyraeume exiketyme ahtao imepỹ nono poe exiketyme roropa amaro xine ahtao.

[30]Yrome tyyrypyry poko toehse ahno ahtao, tuaro ahtao Izyraeume exikety ahtao, imepỹ nono poe exiketyme ahtao amaro xine, tuãnohsẽme exĩko Ritonõpo omiry omipona pyra toehse exiryke. Taorihmaposẽme exĩko mana,

[31]Ritonõpo nyripohpyry turumekase exiryke eya. Aomihpyry omipona pyra toehse toexiryke tuãnohsẽme exĩko mana tynyrihpyry emetakame.

Toerokuru poko exikety oserematoh ae

[32]Mame ona po Izyraeu tõ ahtao orutua tonese eya xine apotopokõ apoĩko oserematoh ae.

[33] Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

[33]Mokyro tarose enenanomo a Moeze a Arão maro imoihmãkõ maro.

[34] Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

[34]Orutua kõ tyrise eya xine mokyro eraseme ekaropotohto Ritonõpo a oty ritohme eya, zuaro pyra ro toexirykõke.

[35] Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

[35]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Mokyro totapasẽme mana; ah imoihmãkõ mokyro etapã toto topu tõ ke ameke tapyi tõ poe!

[36] Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[36]Naeroro Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a, mokyro tarose eya xine tapyi tõ poe, totapase ynororo eya xine topu tõ ke aorihtoh pona.

A lei acerca das borlas das vestes

Deuteronômio 22.12

Aretyry

[37] Disse o SENHOR a Moisés:

[37]Ynara tykase ropa Ritonõpo Moeze a:

[38] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

[38]— Oturuko Izyraeu tomo a, ipakomotyamo a roropa aretyry tõ ritohme tupõ ehpiry tõ pokona. Emero aretyry tõ pokona eary ezuezume tyripotoko.

[39] E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

[39]Mame moro aretyry tõ eneryhtao oya xine, osenetupuhnõko matose emero Oesẽkõ nyripohpyry poko oya xine omipona oehtohkõme. Anamonohpyra ehtoko jomiry omipona oehtohkõ poko, openetatohkõ poko pyra ehtoko, oenurukõ penetatoh poko pyra roropa ehtoko.

[40] para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

[40]Moro aretyry tõ ãkorehmatorỹko jomihpyry tõ poko wenikehpyra oehtohkõme, jomipona oehtohkõme. Ahtao, ahno apiakasẽ sã exĩko matose ypoetoryme rokẽ rahkene.

[41] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[41]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Kuenepyatose Ejitu poe ypoetoryme oehtohkõme, Oesẽkõme roropa jehtohme. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

1 Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

2 Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

3 e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

4 Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

5 E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

6 Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

7 e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

Numeru 16

Ritonõpo rumekatopõpyry Kora tomo a

1-2Kora, Isara mũkuru, Koate ekyry, Rewi pakomotyã ekyry ajoajohpe toehse. Typenekehse ynororo Moeze tutuisarykõme ehtoh poko. Tõximõse ynororo oseruao orutua kõ maro, Rupẽ pakomotyamo. Asakoro toh nexiase Eriape mũkuru tomo, Tatã te, Apirão maro; imepỹ nexiase Om, Perete mũkuru. Imehnõ orutua kõ 250mãkõ toahmase roropa Kora a, tamuximãkomo, orẽpyra exiketomo, tuisamãkomo.

3Oximõme toytose toto oturuse Moeze tõ maro Arão maro. Ynara tykase toto: — Epo hnae tuisamehxo oehtohkomo! Moxiã emero Ritonõpo Kuesẽkõ poetoryme mã toto. Typoetory tõ rãnao Ritonõpo mana. Naeroro oty katohme tuisamehxo osekarõko matou, Ritonõpo poetory tõ esãme?

4Morara kary etaryke Moeze a tosekumuru po typorohse ynororo tõmyty po nono pokoxi oturutohme Ritonõpo a.

5Ynara tykase ynororo Kora tomo a, imaro exiketõ maro: — Kokoro pakeimo typoetory tõ enepõko Ritonõpo mana, tapiakase exiketõ tymaro aerohtohme. Tynymenekahpyry enehpõko Ritonõpo mana apoto apõ pũtokoxi toto ehtohme.

6-7Kokoro pakeimo ixtaratu zahkatoh apoitoko, omoro Kora amaro exiketõ maro, ikarany tyritoko zaka ixtaratu maro arotohme apoto apõ pũtokoxi. Mame enẽko sytatose onoky kywino xine Ritonõpo nymenekahpyryme nae. Seromaroro epo hnae, amarokõ tymotyẽkase mexiatose, rewita tomo!

[8] Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

[9] acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

[10] e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

[11] Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

[8]Ynara tykase roropa Moeze Kora a: — Etatoko ke seromaroro rewita tomo!

[9]Amarokõ tapiakase Ritonõpo Kuesẽkomo a, imehnõ Izyraeu tõ winoino tupũtokoxi oehtohkõme, erohtohme Tytapyĩ Kurã tao, typoetory tõ akorehmary poko. Morohne oya xine ipune pyra nae?

[10]Moro oerokurukõ kurã tokarose Ritonõpo a oya xine, rewita tomo. Seromaroro oturuketõme oexirykõ se roropa hmatou?

[11]Arão kerekeremaryhtao oya xine, Ritonõpo Kuesẽkõ kerekeremãko matose, amaro exiketõ maro. Inyripohpyry omipona pyra exĩko matose.

[12]Mame Tatã tõ tonehpose Moeze a, Apirão maro, Eriape mũkuru tomo. Yrome omi arone tozuhse eya xine: — Ytopyra ynanase!

[13]Epo mana. Nono kurã poe, otyro zamaro exikety poe kuenepyatose yna orihmapotohme sero ona tonorẽ po. Moro motye yna aropõko mase tuisamehxo awahtao samo.

[14]Ajohpe pyra, yna onenehpyra mekuretyase nono kurã pona, otyro zamaro exikety pona, tupito tõ onekaropyra mexiase yna a ona kurã maro yna esaryme ehtohme. Moro motye yna enekunopyry se mahno. Ytopyra ynanase!

[15]Mame Moeze tyekĩtapãse, ynara tykase ynororo Ritonõpo Tosemy a: — Mokaro omiry onetara exiko tynekarorykõ enepyryhtao oya. Mokaro onenekunohpitopyra exiase, ekykõ jumẽtu anapoipitopyra roropa exiase!

[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

[18] Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

[19] Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados

[20] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[21] Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

[22] Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

[23] Respondeu o SENHOR a Moisés:

[24] Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

[25] Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

[16]Mame Kora a ynara tykase Moeze: — Kokoro osehko amaro 250mãkõ maro Ritonõpo Tapyĩ Kurã taka. Arão roropa moroto exĩko mana.

[17]Amarokõ emero ixtaratu zahkatoh apoitoko, ixtaratu tyritoko zaka arotohme apoto apõ pũtokoxi.

[18]Naeroro tykyryrykõ, ixtaratu zahkatoh tapoise eya xine, ikarany tyrise eya xine zaka ixtaratu maro, xikihme toh nexiase emero Tapyi omõtoh tao Moeze tõ maro Arão maro.

[19]Mame mokaro emero taoximõnohpose Kora a, Moeze tõ maro osẽpataka toehse toto Arão maro Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tao. Mame Ritonõpo saerehkatoh konõto tonese eya xine emero.

[20]Ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro:

[21]— Ameke ehtoko moxiã winoino, toto enahkatohme ya axiny.

[22]Yrome tosekumuru po typorohse Moeze tomo Arão maro tõmytykõ po nono pokoxi, ynara tykase toto: — Ritonõpo isene ehtoh ekaroneme mase ahno a emero. Toiro rokẽ ahno iirypyryme ehtoh pokoino opoetory tõ emero zehno exĩko mah?

[23]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[24]— Oturuko imoihmãkomo a ameke toto ehtohme Kora tõ tapyĩ winoino, Tatã tapyĩ winoino, Apirão tapyĩ winoino roropa, enara.

[25]Mame Moeze toytose imehnõ tamuximãkõ maro Tatã tõ esaka Apirão maro.

26 E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

26Ynara tykase Moeze imoihmãkomo a: — Ameke ehtoko mokaro, popyra exiketõ tapyĩ winoino, ikyryrykõ anapopyra ehtoko ipunaka; tomeseke pyra awahtao xine amarokõ roropa tonahkasẽme exĩko matose mokaro popyra ehtoh pokoino.

27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

27Naeroro ameke toytose imoihmãkomo Kora tõ tapyĩ winoino, Tatã maro, Apirão maro. Tatã tõ tutũtase Apirão maro, tehme toh nexiase tytapyĩ omõtoh tao, typyxiãkõ maro typoenõ maro.

28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

28Mame ynara tykase Moeze imoihmãkomo a: — Ourutorỹko ase zuaro exĩko matose ywy poe pyra senohne emero toehse. Ritonõpo nyripohpyry omipona senohne tyrise ya.

29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

29Mokaro orutua kõ orikyry emero rokẽ orikyry sã ahtao, toto onuãnohpyra Ritonõpo ahtao, jenyohpyra Ritonõpo nexiase.

30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

30Yrome tyoro sã tyrise ahtao eya enetupuhpotohme, sero nono ẽtakaryhtao mokaro enahtohme itapyĩ taõkõ maro, imõkomory maro, tomõse toto ahtao isene ro aorihtyã esaka, zuaro exĩko matose Ritonõpo turumekase moxiamo a.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

31Morarame tõturukehse Moeze ahtao nono totapuruhmakase mokaro zopino,

32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

32tonahse toto itapyĩ taõkõ maro, Kora ekahmananõ maro emero, imõkomory maro.

33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

33Moro sã tyhtose toto isene ro nono aka aorihtyã esaka imõkomory maro emero porehme. Mame nono tapuruse ropa, osenepyra toehse toh nexiase.

34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

36 Disse o SENHOR a Moisés:

37 Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

38 quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

39 Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

40 por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

34 Mokaro kui kui kary etaryke tyya xine tururume toytose Izyraeu tomo, moroto aexityamo. Kui ãko roropa toh nexiase, ynara tykase toto: — Epatoko! Kuenahkatorỹko nono mana!

35 Mame apoto tonehpose Ritonõpo a mokaro 250mãkõ orihmapotohme, ixtaratu zahkahpõkomo.

Ixtaratu zahkatoh tonomo

36 Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

37 — Oturuko Ereaza a, oturukety Arão mũkuru a, moro metau risẽ ixtaratu zahkatoh kehko apoitohme eya apoto zahkatopõpyry poe, oruno akoĩpyry pahtohme eya, Ritonõpo kyryryme kurã, moro ixtaratu zahkatoh tonõ exiryke.

38 Ritonõpo kyryry kurãme toehse toh nexiase tokarose toto ahtao Ritonõpo a apoto apõ po. Naeroro moro ixtaratu zahkatoh tonõ apoiko mokaro tyahkase aexityã ekepyry winoino, tyyrypyrykõ emetakame tyahkase toto. Mame moro ixtaratu zahkatoh tonõ etapako metau risemy, paratu kãseme ehtohme apoto apõ apurume tyritohme. Izyraeu tõ enetupuhpotohme exĩko mana, enaroximatohme.

39 Naeroro moro ixtaratu zahkatoh tonõ tapoise Ereaza a. Tapĩpose kehko eya paratu kãsemã apoto apõ apuru ritohme.

40 Ritonõpo oturutopõpyry ae ro Moeze a, Izyraeu tõ enaroximatohme toehse moro, imehnõ pyra, Arão poenõ rokẽ ipakomotyã roropa oehtohme ixtaratu zahkatohme Ritonõpo ẽpataka. Imehnõ tuãnohse exiry

Kora tõ wãnohtopõpyry samo, imarõkõ maro.

Novo tumulto e seu castigo

41 Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

42 Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

43 Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

44 Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

45 Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

46 Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

47 Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

Ahno pynanohtopõpyry Arão a

41Yrome yrokokoro Izyraeu tõ emero tykerekeremapitose toto Moeze tõ poko Arão maro. Ynara tykase toto: — Ritonõpo Kuesẽkõ poetory tõ totapase oya xine!

42Morarame tõximõse imoihmãkõ ahtao Moeze tõ kerekeremase Arão maro toeramase toto Ritonõpo Tapyĩ winakoxi. Akurũ tonese eya xine Tapyi epoe. Ritonõpo saerehkatoh konõto tõsenepose eya xine.

43Moeze tõ toytose Arão maro Tapyi omõtoh ẽpataka xikihme.

44Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

45— Ytotoko mokaro winoino. Toto enahkãko ase seromaroro rahkene! Yrome tosekumuru po typorohse Moeze tomo Arão maro tõmytykõ po nono pokoxi.

46Ynara tykase Moeze Arão a: — Okyryry ixtaratu zahkatoh apoiko, ikarã tyriko zaka apoto apõ poe, ixtaratu roropa tyriko ikarã pona. Axĩ ke ytoko ahno tõ pona onekarory zahkatohme mokaro rypyry korokapotohme. Axiny! Toto zehno Ritonõpo ehtoh osenepopitõko mana. Tyrohsẽ toehpitose mana!

47Naeroro tykyryry, ixtaratu zahkatoh tapoise Arão a Moeze omihpyry omipona. Tururume toytose ynororo ahno rãnaka. Tyrohsẽ oehpitory tonese ahtao Arão a, ixtaratu tyrise eya ikarã pona, tynekarory tokarose eya Ritonõpo a mokaro ahno rypyry korokapotohme.

48Moro ke tyrohsẽ tymynyhpãse, moroto Arão nexiase xikihme ahno rãnao, xia isene

[49] Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

[50] Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

Números 17

O bordão de Arão floresce

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

[3] Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

[4] E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

[5] O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

[6] Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

[7] Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

[8] No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão,

exiketomo, mya aorihtyã ekepyry tomo, enara.

[49]Mokaro toorihse aexityã tuhke exiry 14.700me nexiase, Kora tõ toorihse aexityã maro pyra.

[50]Mame tyrohsẽ tonahse ahtao, Arão toytose ropa Ritonõpo Tapyĩ omõtoh taka, moroto Moeze exiryke.

Numeru 17

Arão myxiry

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Oturuko Izyraeu tomo a, 12me oxiekyrymãkõ tuisary tomo a imyxiry enehtohme, 12me imyxiry tõ ehtohme atapona. Mame tuisa esety imeroko imyxiry pokona.

[3]Moromeĩpo Arão esety imeroko Rewi tõ myxiry pokona. Toiro myxiry exĩko toiro oxiekyrymãkõ tuisary esety ke.

[4]Mame moro imyxiry tõ tyriko Tapyi Kurã tao, jomihpyry ẽ ẽpataka kuoseporytoh po.

[5]Morarame ynymenekahpyry myxiry arỹtãko mana. Moro eneryke tyya xine okerekeremakehnõko Izyraeu tõ mana, typenekehse ywy okerekeremary etaryke ya.

[6]Naeroro Moeze tõturuse Izyraeu tomo a. Ituisary tomo a tymyxiry tõ tokarose eya, oxiekyrymãkõ tuisary 12me toh nexiase, imyxiry tõ 12me roropa nexiase. Arão myxiry mokaro myxiry tõ maro nexiase.

[7]Moro imyxiry tõ tyrise Moeze a Ritonõpo Tapyĩ taka, aomihpyry ẽ ẽpataka.

[8]Yrokokoro Moeze tomõse Tapyi Kurã taka. Imyxiry tonese eya Arão esety ke ipoko,

pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

[9] Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

[10] Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

[11] E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

[12] Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

[13] Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

Rewi ekyry tõ tuisary kyryryme tarỹtase. Tokutase roropa, topere toehse roropa, amẽtoa tõ toehsehxo exiketomo.

[9]Mame moro imyxiry tõ tarose emero Moeze a Ritonõpo ẽpatae Izyraeu tomo a. Tonese eya xine. Mame tymyxiry tõ tapoise ropa eya xine.

[10]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Tyriko ropa moro imyxiry Arão esety ke tymerose exikety jomihpyry ẽ ẽpataka. Moroto exĩko mana Izyraeu tõ ajoajohpe exiketõ enaroximatohme; ykerekeremakehnõko mã toto aorikyrykõino.

[11]Mame moro tyrise Moeze a Ritonõpo nyripohpyry omipona.

[12]Ynara tykase imoihmãkõ Moeze a: — Orihnõko ynanase! Orihketõme ynanase! Kymarokõ emero orihnõko sytatose.

[13]Ritonõpo Tapyĩ pũtokoxi ytokety orihnõko mana. Morara ahtao kymarokõ emero orihketõme sytatose!

Numeru 18

Ritonõpo nyripohpyry oturuketomo a rewita tõ maro

[1]Ynara tykase Ritonõpo Arão a: — Amarokõ tymenekase ya Ytapyĩ poko oerohtohkõme: omoro, omũkuru tomo, imehnõ rewita tõ maro. Tomeseke ehtoko zae rokẽ oehtohkõme Ytapyĩ poko oerohtohkõ poko. Azahkuru awahtao xine amarokõ rokẽ tuãnohsẽme exĩko. Yrome omoro Arão, omũkuru tõ maro rokẽ tymenekase ya oturuketõme. Azahkuru toehse awahtao xine oturuketõ erohtoh poko amarokõ rokẽ tuãnohsẽme exĩko matose.

[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

[2]Imehnõ rewita tõ enehko, oekyry tomo ãkorehmatohkõme omũkuru tõ maro Ytapyĩ tao oerohtohkõ poko.

[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[3]Mokaro rewita tõ erohnõko mã toto onyripohpyry poko, erohnõko roropa mã toto Ytapyĩ poko. Yrome ykyryry tõ kurã pũtokoxi toto onenehpopyra exĩko Osa Kurã tao, apoto apõ po roropa. Morohne pũtokoxi toehse toto ahtao orihnõko matose, mokaro roropa orihnõko mã toto.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[4]Mokaro rewita tõ erohnõko mã toto amaro Ytapyĩ erohtoh poko emero poko, yrome imehnõ onyrohmanohpopyra exiko amaro xine.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

[5]Omoro rokẽ omũkuru tõ maro erohnõko matose Osa Kurã tao, apoto apõ poko roropa Izyraeu tõ zehno ropa jexiryino.

[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

[6]Izyraeu tõ poe oekyry tõ tymenekase ya, rewita tomo ynekaroryme oya xine, oturuketomo. Mokaro rewita tõ tapiakase ya mã toto erohtohme Tapyi Kurã poko.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[7]Yrome omoro omũkuru tõ maro erohnõko oturuketõ erohtoh poko apoto apõ poko, ykyryry tõ poko roropa Osa Kurã Kuhse tao. Morohne poko erohnõko matose tapiakase oexirykõke ya oturuketõme oehtohkõme. Yrome imehnõ orihnõko mã toto tooehse toto ahtao ykyryry kurã pũtokoxi.

Oturuketõ epehpyry Ritonõpo poe

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[8]Ynara tykase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Arão a: — Seromaroro ahno nekarohpyry tõ tonehse ahtao ya, jahkara ahtao, morohne ekarõko ase oya, emero, omũkuru tomo a roropa, apakomotyamo a, enara, õtykõme ehtohme jũme.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

[9]Ykyryry tõ kurã poe, jahkara ahtao ynara apoĩko matose: ahno nekarory tõ tiriiku tõkehko te, inekarory tõ tyyrypyry korokapotohme te, inekarory tõ onyhxiropyra ehtohme, emero tonehse ahtao ahno a tynekaroryme ya ekarõko ase oya, omũkuru tomo a roropa.

[10] No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

[10]Morohne õnõko matose Osa Kurã tao. Orutua kõ rokẽ otuhnõko mã toto moro poko. Tonahsẽ kurãme exĩko oya xine mana ypoe.

[11] Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

[11]Morohne maro imehnõ nekarohpyry tonehse ahtao Izyraeu tomo a õtykõme exĩko. Morohne ekarõko ase oya, omũkuru tomo a, oẽxiry tomo a roropa jũme samo. Oekyry tõ emero toekurãkase exiketõ otuhnõko mã toto.

[12] Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

[12]Emero kurehxo exiketõ ekarõko ase oya, osemazuhme toperytase aexityã tonehse ahtao ya Izyraeu tomo a: azeite kurehxo exikety, uwa eukuru jehnahpyry kurehxo exikety, tiriiku kurehxo exikety, enara.

[13] Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

[13]Osemazuhme toehse tykyrysã ahtao, tokarose ahtao ya, moro anapyrykõme exĩko. Mame atapyĩ taõkõ emero toekurãkase exiketõ morohne enahnõko mã toto.

[14] Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

[14]Izyraeu tõ nonory po emero, tapiakase ahtao ahno nekaroryme Ritonõpo Oesẽkõ kyryryme, ekarõko ase oya.

[15] Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

[15]Emero osemazuhme aenuruhpyry ahno mũkurume, okyno mũkurume roropa Izyraeu tõ nekaroryme ya exĩko. Yrome ahno epehmãko mã toto typoenõ pynanohtohme, okyno nuriame exiketõ pynanohtohme roropa epehmãko esẽ mana.

[16] O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

[16]Moro epehpyry ahno mũkuru pynanohtohme topehmasẽme exĩko oya toiro nuno toehse poeto ahtao. 5me parata epehmãko mã toto, (55 karamame parata tukuhse ahtao Ritonõpo Tapyĩ tao).

[17] Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[17]Yrome pui mũkuru osemazuhme aenuruhpyry te, kaneru tõ roropa, poti tõ roropa tokarose ahtao ya, mokaro poko onepehmara esẽ mana ipynanohtohme. Jekyme mã toto, totapasẽme exĩko jahkatohme. Imunuru tomasẽme exĩko apoto apõ pokona, ikasery tyahkasẽme exĩko onekaroryme, tonahsẽme sã ya, typoxine exĩko mana ya.

[18] A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

[18]Mokyro pũ õtyme exĩko mana imehnõ ahno nekarotyã kurã samo: ipuropuru te, ipety apotunuru wino maro õtyme ehtoh samo.

[19] Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

[19]Izyraeu tõ nekarory tõ tonehse ahtao ya, morohne ekarõko ase oya, omũkuru tomo a, oẽxiry tomo a roropa, jũme. Moro jomiry etapõko ase jũme etyorõmara ehtohme. Naeroro sautume esehpãko ase jũme etyorõmara exiryke.

[20] Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

[20]Mame ynara tykase Ritonõpo Arão a: — Nono esẽme exipyra exĩko mase Izyraeu tõ nonory po, tupito pyra, ona pyra, imehnõ Izyraeu tõ sã pyra. Izyraeu tõ rãnao ywy ase oesarykõme samo, atapyĩkõme sã roropa, otupikõme sã roropa, enara.

Os dízimos e os levitas

Rewita tõ epehpyry

[21] Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

[21]Ynara tykase Ritonõpo Arão a: — Omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety ekarõko ase rewita tomo a. Moro tineru tokarose ahtao Izyraeu tomo a ya, moro tokarosẽme exĩko rewita tomo a Tapyi Kurã poko toto erohtamitume.

[22] E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

[22]Taroino imehnõ Izyraeu tõ onenehpopyra exiko Tapyi Kurã pũtokoxi aorikyrykõino, moro iirypyryme exiryke eya xine.

[23] Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

[23]Yrome rewita tõ rokẽ erohnõko mã toto Ytapyĩ Kurã poko. Tomeseke exĩko mã toto zae rokẽ toerohtohkõ poko toto ehtohme, toto wãnopyryino. Sero ynyripohpyry jũme mana, ipakomotyã pona. Rewita tõ nono esẽme exipyra exĩko mã toto jũme Izyraeu tõ nonory po.

[24] Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

[24]Ynara exiryke: Izyraeu tõ omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety ekarõko mã toto ya tynekarorykõme, moro ekaroase rewita tomo a nono myakãme samo toto kyryryme ehtohme. Morara exiryke moro tykase ywy, nono esẽme pyra rewita tõ exĩko mã toto.

[25] Disse o SENHOR a Moisés:

Omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety

[25]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ turupose Moeze a

[26] Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

[26]rewita tõ zurutohme ynara: — Izyraeu tõ nekarohpyry tõ tapoise ahtao oya xine, omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety, Ritonõpo nekarohpyryme oya xine, omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety apiakãko matose ekarotohme onekarorykõme kurã Ritonõpo a.

[27] Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

[27]Moro onekarohpyrykõ tupito poko erohkety nekarory sã mana tykyrysã apoipitoryhtao, uwa eukuru jehnahpyry tyripitoryhtao roropa eya.

[28] Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

[28]Naeroro emero omame porehme exiketõ ousemy toiro exikety apoiryhtao oya xine Izyraeu tõ nekarohpyry tõ poe, amarokõ roropa onekarorykõ ekarõko matose Ritonõpo a, Oesẽkomo a. Moro ekarõko matose oturukety Arão a.

[29] De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

[29]Imehnõ nekarohpyry tõ tapoise ahtao oya xine, zokonaka, kurehxo exikety ekarotoko ya.

[30] Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

[30]Imeĩpo kurehxo exikety tokarose oya xine ahtao ya, akoĩpyry emero okyryryme exĩko, tupito poko erohkety samo, zokonaka tokarose ahtao eya tynekaroryme, akoĩpyry emero imaro exĩko mana.

[31] Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

[31]Moro akoĩpyry enahnõko matose oekyry tõ maro emero rokẽ po oepehpyrykõme exiryke.

[32] Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

[32]Morohne enapyryhtao oya xine iirypyryme pyra matose, kurehxo exikety tapiakase oya xine ahtao onekarorykõme Ritonõpo a. Zae pyra exĩko matose Izyraeu tõ nekarohpyry tõ enapyryhtao oya xine kurehxo exikety onekaropyra ro awahtao xine ya. Ynyripohpyry omipona pyra awahtao xine orihnõko matose.

Números 19

A água purificadora

Numeru 19

Pui ẽxiry zahkary poko

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[1]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tõturuse Moeze tomo a Arão maro,

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[2]ynara tyripotohme Izyraeu tomo a: — Pui ẽxiry wãtasenã enehtoko kamiraramano, ãtakamahpyryme pyra exikety, erohpitopyra exikety tupito po.

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[3]Mame mokyro ekarotoko oturukety Ereaza a, arotohme ahno esary poe jarãnaka, moroto pui totapasẽme exĩko ineneryme.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

[4]Mame munu apoĩko Ereaza mana, tomary ke, omahxiky ke emãko mana 7me, Tapyi Kurã omõtoh winakoxi.

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[5]Moromeĩpo mokyro pui zoko tytororo tyahkasẽme exĩko: ipihpyry te, ipunu te, munu te, zuahxiririny, zuehtoto maro tyahkasẽme exĩko oturukety ẽpataka.

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[6]Apupari zokonaka apoĩko oturukety mana ematohme apoto htaka, otyro hissopo amoriry maro te, kaneru hpoty zonopyhpyryme aexihpyry tahpiremy. Morohne emãko mana apoto pona pui zahkaryhtao.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

[7]Mame tupõ kurikãko oturukety mana, epỹko roropa mana. Moromeĩpo omõnõko ropa mana ahno esaka ropa, yrome iirypyry onykorokara ro exĩko ikohmãtoh pona.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

[8]Mokyro roropa pui zahkahpono roropa tupõ kurikãko mana, epỹko roropa mana. Yrome nuriame exikehpyra exĩko mana xixi omõtoh pona.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

[9]Mame orutua nuriame pyra exikety moro oruno, pui zahkasẽ apoĩko mana arotohme jarãnaka ahno esary poe Osa Kurã pona. Moroto tukurãkasẽme exĩko Izyraeu tõ imoihmãkõ kyryryme, moro oruno ke tuna rĩko nuriame ehtoh kurikapotohme, iirypyryme ehtoh korokapotohme.

[10] O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

[10]Mame mokyro oruno apoihpono, pui erunory, tupõ kurikãko mana, yrome nuriame aehtoh tykorokasẽme exĩko mana xixi omõtoh pona rokene. Morohne tymerosẽme exĩko jũme moro ynyripohpyry omipona Izyraeu tõ ehtohme te, moro omipona imehnõ nonory põkõ ehtohme roropa, Izyraeu tõ maro exiketomo.

Aorihtyã ekepyry tapose ahtao

[11] Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

[11]— Aorihtyã ekepyry tapose ahtao ahno a nuriame exĩko mana 7me ẽmepyry pona.

[12] Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

[12]Ẽmepyry oseruao taropose ahtao te, 7me ẽmepyry taropose ahtao roropa ekurikãko mana moro tuna ekurikatoh ke nuriame pyra ehtohme. Yrome ekurikara mokyro ahtao ẽmepyry oseruao taropose ahtao te, 7mã pona roropa nuriame exikehpyra mana.

[13] Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

[13]Aorihtyã ekepyry tapose ahtao ahno a, mame ekurikara mokyro ahtao nuriame exikehpyra mana, epona tuna ekurikatoh onemara exiryke. Nuriame Ritonõpo Tapyĩ Kurã rĩko mokyro mana. Mokyro anaorihmapopyra ahtao taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ maro pyra ehtohme.

[14] Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

[14]— Toorihse ahno ahtao tapyi tao, moro taka õmomyrykohtao nuriame exĩko matose 7me ẽmepyry pona.

[15] Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

[15]Oripo ahtao, tuna eny roropa totapuruhmakase ahtao nuriame exĩko mana.

[16] Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

[16]Ona po aorihtyã ekepyry tapose ahtao, totapase ahtao, tamoreme toorihse ahtao roropa ahno zehpyry tapose ahtao, zonẽtoh tapose ahtao, nuriame exĩko mokyro mana 7me ẽmepyry pona.

[17] Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

[17]— Ekurikatohme nuriame pyra ehtohme ropa, oruno apoiko mokyro pui ẽxiry kamiraramã zahkatopõpyry erunory. Mokyro tyahkase ahno rypyry korokapotohme. Moro oruno tyriko oripo aka. Mame tuna kurã emako epona.

[18] Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em

[18]Aorihtyã ekepyry tapose ahtao ahno a, imepỹ orutua, nuriame pyra exikety hissopo amoriry apoĩko, zumyhkatohme moro tuna ekurikatoh kuaka. Mame moro hissopo ke tuna emãko moro tapyi pona, imõkomory pona te, ahno pona, emero moro tapyi tao

alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

exiketõ pona. Ahno zehpyry tapose ahtao te, zonẽtopõpyry tapose ahtao moro tuna ekurikatoh tomasẽme exĩko epona imepyny a, nuriame pyra exikety a.

[19] O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

[19]Ẽmepyry 3mã po te, ẽmepyry 7mã po roropa, nuriame pyra exikety moro tuna emãko nuriame exikety pona. Mame 7me ẽmepyry pona mokyro nuriame pyra exĩko mana, tupõ kurikãko mana, epỹko mana, mame xixi tomõse ahtao tykorokasẽme exĩko mana.

[20] No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

[20]— Yrome nuriame toehse ahno ahtao, mame ekurikara mokyro ahtao nuriame exikehpyra mana epona tuna ekurikatoh onemara exiryke. Mokyro Ritonõpo Tapyĩ Kurã nuriame tyrĩko mana. Naeroro mokyro taroposẽme exĩko mana Izyraeu tõ winoino.

[21] Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

[21]Sero ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko jũme. Mame mokyro moro tuna emane nuriame pyra ehtohme, tupõ kurikãko mana. Moro tuna apohpono nuriame exĩko ro mana xixi omõtoh pona.

[22] Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

[22]Emero tapose aexihpyry nuriame exikety a, nuriame exĩko; mokyro nuriame exikety apohpono nuriame exĩko roropa mana xixi omõtoh pona.

Números 20

A morte de Miriã

[1] Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Numeru 20

Tuna se Meripa po

(Exutu 17.1-7)

[1]Mame nuno apitorymã po Izyraeu tõ emero toytose ona tonorẽ Zim pona. Tõsesarise toh nexiase Kate po. Moroto Miriã toorihse; ekepyry tonẽse nexiase.

Moisés fere a rocha em Meribá

[2] Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

[2]Moroto tuna pyra nexiase; naeroro tõximõse toto, Moeze tõ tykerekeremase Arão maro.

[3] E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

[3]Ynara tykase toto: — Kurehxo exiry toorihse yna ahtao Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka imehnõ kuekyrykõ maro.

[4] Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

[4]Oty katohme Ritonõpo poetory tõ menepyase sero ona tonorẽ pona? Kuenepyatose xiaro orihtohme yna eky tõ mahro?

[5] E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

[5]Oty katohme yna menepyase Ejitu poe xiaro, osa xihpyry pona, tykyrysã pyra taro, wikeira tõ pyra, uwa zoko tõ pyra, romã tõ pyra? Morohne motye tuna pyra mana taro kuokurukõme!

[6] Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

[6]Naeroro Moeze tõ toytose Arão maro imoihmãkõ poe Tapyi Kurã omõtoh taka. Tosekumuru po typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi. Mame Ritonõpo saerehkatoh tõsenepose eya xine.

[7] Disse o SENHOR a Moisés:

[7]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[8] Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

[8]— Omyxiry apoiko moro jomihpyry ẽ ẽpataka, Arão maro ahno enehpoko oximõme. Mame imoihmãkõ neneryme oturuko topuimo a, tuna tũtatohme topuimo poe. Moro sã tuna apoĩko matose topuimo poe ekarotohme ahno a aukurukõme te, okyno tõ okurume, enara.

[9] Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

[9]Naeroro Ritonõpo nyripohpyry omi poe tymyxiry tapoise Moeze a Ritonõpo ẽpataka aexihpyry.

[10] Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

[10]Ahno imoihmãkõ tanonohpose eya Arão maro topuimo ẽpataka, mame ynara tykase Moeze: — Etatoko ke, Ritonõpo omiry omipona pyra exiketomo! Tuna tũtanohpõko matou yna a sero topuimo poe?

[11] Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram

[11]Mame tomary tanỹse Moeze a. Topuimo totatotapase eya asakoro, tymyxiry ke, tuna

muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

13 São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

tutũtase itamurume. Mame tõse ahno a, okyno tomo a, enara.

12Yrome ynara tykase Ritonõpo Moeze a, Arão maro: — Jenetupuhpyrahme sã mexitou. Yjamitunuru kurã onenetupuhpopyra mexitou Izyraeu tomo a. Morara exiryke Izyraeu tõ anaropyra exĩko matose moro nono pona ynekarory pona esarykõme.

13Moro toehse Meripa po, moroto Izyraeu tõ tykerekeremase Ritonõpo Tosẽkõ poko. Moroto tyjamitunuru kurã tonepose Ritonõpo a eya xine.

Etõ tuisary ỹme pyra ehtopõpyry

14Morarame pata Kate poe, tõmiry aronanõ tonyohse Moeze a Etõ tuisary a ynara katohme: — Sero omi oekyry tõ poe mana, Izyraeu tõ poe. Zuaro mase yna etuarimatopõpyry poko emero.

15Zuaro mase yna tamuru tõ ytotopõpyry poko Ejitu pona, moroto toehse yna, tuhke jeimamyry. Yna tamuru tõ, yna roropa tyrohmanohpose Ejitu põkomo a, tyyryhmase yna eya xine.

16Naeroro Ritonõpo a yna akorehmary ynanekaropoase. Yna a ekaropotopõpyry totase eya. Tynenyokyhpyry tonyohse eya yna syryhmatohme Ejitu poe. Seromaroro pata Kate po ynanase, ononory ehpiõ po.

17Ajohpame samo, ah ynanytoxi ononory kuroko. Yna, yna eky tõ roropa osema ae rokẽ ytõko ynanase. Tupito tõ pona ytopyra exĩko ynanase, uwa tõ anarykahpyry tõ pona ytopyra. Tuna eutary tõ poe onẽpyra exĩko ynanase. Oesarykõ po yna ahtao osema konõto ae rokẽ ytõko ynanase.

[18] Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

[19] Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

[20] Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

A morte de Arão

Números 33.38,39

[22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

[23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

[24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

[25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

[26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

[27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

[28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho;

[18]Yrome tozuhse Etõ tuisary a, ynara tykase: — Yna nonory rãnakuroko ytopyra matose. Irãnakuroko toytose awahtao xine etonãko sytatose.

[19]Mame ynara tykase Izyraeu tõ eya: — Osema konõto ae rokẽ ytoytõko ynanase. Tuna enyryhtao yna a yna eky tomo a roropa, otunary epehmãko ynanase. Pupu po rokẽ yna ytory se ynanase oesarykõ rãnakuroko.

[20]Yrome Etõ tuisary ynara tykase: — Arypyra. Ytopyra matose! Mame Etõ tõ tooehse soutatu tõ jamihme exiketõ maro etonase Izyraeu tõ maro.

[21]Moro sã Izyraeu tõ anaropopyra etomita tõ nexiase tosarykõ rãnakuroko. Naeroro Izyraeu tõ toytose imepỹ osema ae.

Arão orihtopõpyry

[22]Mame Izyraeu tõ emero toytose pata Kate poe ypy Hoa pona,

[23]Etõ tõ nonory ehpiõ po. Moroto ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a Arão maro:

[24]— Arão omõpyra mana moro nono pona, ynekarory pona Izyraeu tomo a. Orihnõko mana ynara exiryke: tuna poko Meripa po jomiry omipona pyra mexiatose.

[25]Arão enehko, imũkuru Ereaza maro, toto onuhmapotohme ypy Hoa pona.

[26]Mame Arão zupõ apoiko, moro amurutohme Ereaza zupõme. Moroto Arão orihnõko mana.

[27]Moeze a moro tyrise Ritonõpo nyripohpyry ae ro. Tõnuhse toto ypy Hoa pona ahno imoihmãkõ neneryme.

[28]Oturukety Arão zupõ tapoise Moeze a, moro upo amurutohme Ereaza a. Moroto

morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

29 Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

Arão toorihse ypy emory po. Moromeĩpo Moeze tyhtose ropa Ereaza maro.

29Mame zuaro toehse imoihmãkõ ahtao Arão orihtopõpyry poko tyhnamose ynororo eya xine emero, 30me ẽmepyry ae.

Números 21

Derrota do rei de Arade

1 Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

2 Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

3 Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

4 Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

5 E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

6 Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

Numeru 21

Tuisa Arate poremãkatopõpyry

1Mame Kanaã tuisary, Arate esẽ zuaro toehse ahtao Izyraeu tõ oepyry poko Atarĩ esemary ae, toytose ynororo osetapase Izyraeu tõ maro. Tuhke pyra Izyraeu tõ tarose eya typoetoryme.

2Naeroro Izyraeu tõ ynara tykase Ritonõpo a: — Yna akorehmaryhtao oya mokaro poremãkatohme ipatary tõ enahkãko ynanase ipunaka.

3Aomirykõ totase Ritonõpo a, Izyraeu tõ takorehmase eya kananeu tõ poremãkatohme. Naeroro toto tonahkase Izyraeu tomo a ipatary tõ maro. Moroto tosehpase eya xine Horomame.

Okoime, metau risemy

4Mame ypy Hoa poe Izyraeu tõ toytose osema ae, tuna Akapa winakoxi Etõ nonory ehpikuroko toytotohkõme. Yrome osema ae toytorykohtao typenekehse toh nexiase.

5Ritonõpo tykerekeremase toto a, Moeze tykerekeremase roropa eya xine, ynara tykase toto: — Oty katohme Ejitu poe tonehse yna Ritonõpo a, Moeze a roropa? Kuorihtohkõme sero ona tonorẽ po, wyi pyra ehtoh po, tuna pyra roropa ehtoh po? Typenekehse sytatose sero tonahsẽ xihpyry poko!

6Naeroro okoi tõ orihmatõ kõ tonehpose Ritonõpo a ahno rãnaka; tosekase toto eya xine, tuhke Izyraeu tõ toorihse toh nexiase.

[7] Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

[7]Naeroro toytose toto Moeze a oturuse imaro, ynara tykase toto: — Iirypyryme toehse ynanase, Ritonõpo kerekeremaryke yna a, okerekeremaryke roropa yna a. Oturuko Ritonõpo a okoi tõ arotohme ropa yna winoino. Tõturuse Moeze Ritonõpo a ahno pyno ehtohme.

[8] Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

[8]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Okoi panõ tyriko metau risemy, wewe ixikihmahpyry pokona exixihmapoko. Mame esekatyamo a moro enepoko toto ekurãkatohme ropa.

[9] Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

[9]Naeroro okoi panõ tyrise Moeze a metau risemy. Toxixihmase eya wewe pokona. Mame mokaro okoi nesekatyamo a Moeze nyrihpyry okoi panõ tonese ahtao toekurãkase ropa ynaroro.

Jornadas dos israelitas

[10] Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

[11] Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

[12] Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

[13] E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

[14] Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

[15] e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

Ypy Hoa poe jakanahmã Moape tõ esary pona

[10]Mame moro poe Izyraeu tõ toytose Opote pona nyhse.

[11]Morotoino Opote poe toytose toto patãpo Aparĩ pona, ona tonorẽ pona Moape tõ nonory poe xixi tũtatoh wino.

[12]Morotoino toytose toto jakanahmã Zerete pona.

[13]Morotoino toytose toto osesarise tuna Aranõ ehpikoxi inikahpozakoxi ona tonorẽ po amoreu tõ esary pũto (Tuna Aranõ Moape tõ nonory apiakãko mana amoreu tõ esary winoino).

[14]Morara exiryke ynara tymerose Ritonõpo Nymeropohpyry pokona etonatoh poko: “Pata Waepe, Supa nonory po, jakanahmã tõ roropa; tuna Aranõ

[15]yhtotoh roropa jakanahmã tõ pata Ara pona, Moape nonory ehpiõ winakoxi.”

[16] Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

[17] Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

[18] Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

[19] E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

[20] De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Deuteronômio 2.26-37

[21] Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

[22] Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

[23] Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

[24] Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

[16]Morotoino toytose toto osa pona, esety Peea, moroto ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Oximõme mokaro enehpoko, tuna ekarõko ase eya xine.

[17]Naeroro Izyraeu tõ toremiase moro poko: "Eutary tomo, tuna ekaroko, soesoekaneme ehtoko, aomikãko sytatose eremiatoh ke.

[18]Eutary tahkase tuisa poenomo a, tuisa tomo a tymara ke, tymyxiry ke rahkene.” Morotoino ona tonorẽ poe toytose toto Matana pona.

[19]Morotoino Matana poe toytose toto Naarieu pona, morotoino Naarieu poe Pamote pona.

[20]Morotoino Pamote poe toytose toto jakanahmã pona, Moape nonory pona, ypy Pixika emory myhtokoxi, moro emory poe ona tonorẽ osenẽko mana.

Seõ poremãkatopõpyry Oke maro

(Teuteronomiu 2.26—3.11)

[21]Mame omi aronanõ taropose Izyraeu tomo a Seõ zuruse. Ynara tykase toto eya:

[22]— Ajohpame sã ah ynanytoxi ononory rãnakuroko. Tupito tõ poro ytopyra exĩko ynanase, uwa zoko tõ anarykatyãkõ poro ytopyra roropa ynanase. Tuna onẽpyra ynanase eutary tõ poe; osema konõto ae rokẽ ytõko ynanase oesarykõ rãnakuroko.

[23]Yrome tynonory rãnakuroko Izyraeu tõ anaropopyra Seõ nexiase. Typoetory tõ emero oximõme tyripose eya etonatohme Izyraeu tõ maro ona tonorẽ po. Toytose ynororo Jasa pona etonatohme Izyraeu tõ maro.

[24]Yrome tõsetaparykohtao tuhke amoreu tõ totapase Izyraeu tomo a. Toto esary tapoise eya xine tuna Aranõ poe tuna Japoke pona,

[25] Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

[26] Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

[27] Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

[28] Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

[29] Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

[30] Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Deuteronômio 3.1-11

[31] Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

[32] Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

Amõ nonory ehpiõ pona. Moroto apuru tõ nexiase, Amõ tõ nonory ehpiõme.

[25]Morara exiryke amoreu tõ patary tõ tapoise Izyraeu tomo a emero. Moro pata tõ tyrise eya xine typatarykõme, Hexipõ te, pata pisarara roropa Hexipõ zomye exiketomo.

[26]Hexipõ nexiase Seõ patary, amoreu tõ tuisary patary. Osemazuhme tõsetapase ynororo nexiase moapita tuisary maro. Moape tõ nonory tapoise eya tosaryme ehtohme tuna Aranõ pona.

[27]Morara exiryke tuaro exiketõ moro poko ynara ãko mã toto: "Osehtoko Hexipõ pona, tuisa Seõ patary pona! Moro pata rĩko ropa mana, kure rokẽ Seõ patary exĩko ropa mana.

[28]Apoto tutũtase exiryke Hexipõ poe, apoto tuisa Seõ patary poe, isoutatu tõ apoto sã nexiase, pata Ara tonahkase eya xine, Moape po. Ypy tõ tonahkase, tuna Aranõ inikahpozakoxi.

[29]Myhẽ matose, Moape põkomo! Oneponãmarykõ, Kemo eahmananomo, typoremãkase matose! Oneponãmarykõ omi poe osoutatukõ toepase mã toto, oẽxiry tõ tokarose Seõ, amoreu tõ tuisary namotome.

[30]Yrome seromaroro Hexipõ jamitunuru tonahse; Hexipõ poe Tipõ pona, emero tonahkase. Nopa tonahse, apoto toehse Metepa pona."

[31]Naeroro Izyraeu tõ tõsesarise amoreu tõ nonory po.

[32]Moromeĩpo ahno tonyohse Moeze a pata pona, Jazea enetohme. Mame ipatarykõ

tapoise eya xine, amoreu tõ tonyohse moro poe eya xine.

[33] Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[33]Morarame toeramase ropa toto tonuhtohkõme Pasã esemary ae. Mame Oke, Pasã tuisary tutũtase osetapase Izyraeu tõ maro pata Eterei po.

[34] Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[34]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Mokyro zuno pyra exiko. Toto tuisary ekarõko ase oya xine ipoetory tõ maro, inonory maro. Mame mokyro tyriko onyrihpyry sã Seõ, amoreu tõ tuisary a Hexipõ po.

[35] De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

[35]Naeroro Oke typoremãkase Izyraeu tomo a. Totapase ynororo eya xine, imũkuru tõ maro, ipoetory tõ maro porehme; epasaromepyra toh nexiase. Mame toto nonory tapoise eya xine tosarykõme.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

Numeru 22

Tuisa Parake oturutopõpyry Paraão a

[1]Mame Izyraeu tõ toytose osesarise ona pona, Moape nonory po, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, pata Jeriko etonie, tuna moino Jeriko nexiase.

[2]Morarame Moape tõ tuisary, Parake, Zipoa mũkuru, zuaro toehse tahtao Izyraeu tõ nyrihpyry amoreu tõ poko,

[3]tonaroxitapãse ynororo Izyraeu tõ poko, tuhke toto exiryke. Enaromỹke Moape tõ toehse rahkene Izyraeu tõ zuno.

[4]Tõturuse Moape tõ mitianita tõ tamuximãkomo a, ynara tykase toto: — Senohne emero kuomye xine enahkãko mokaro imoihmãkomo, onahpoty enahkary samo pui orutua a. Mame moapita tõ tuisary, Parake a

[5] Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

[5]omi aronanõ tonyohse Paraão, Peoa mũkuru a, enehtohme tyya. Pata Petoa po nexiase ynororo tuna Eupyrati pũto, Amawe nonory po. Ynara tykase omi aronanõ Paraão a: "Ahno imoihme tutũtase Ejitu poe, sero nono pehkãko mã toto. Seromaroro xiaro toehse mã toto osesarise yna pũtokoxi.

[6] Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

[6]Ajohpame sã, osehko xiaro axiny mokaro ripotohme popyra. Ymotye jamihme mã toto. Popyra ehtoh tonehpose mokaro pona awahtao otarame mokaro poremãkapõko ase, toto aropotohme taroino. Zuaro ase: imehnõ kure tyripose ahtao oya, kure toto exĩko. Yrome popyra toto ehtoh tonehpose ahtao oya popyra ehtoh oehnõko toto pona."

[7] Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

[7]Naeroro Moape tõ tamuximãkõ toytose mitianita tamuximãkõ maro. Tineru tarose eya xine popyra Izyraeu tõ ripotohtamitume. Toeporehkase toto ahtao Paraão esaka, Parake omiry tokarose eya xine Paraão a.

[8] Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

[8]Mame ynara tykase Paraão eya xine: — Taro oẽmehtoko, kokoro Ritonõpo a ezuhtoh ekarõko ase oya xine. Naeroro mokaro Moape tõ tamuximãkõ moroto tõmehse Paraão maro.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[9]Mame Ritonõpo tooehse Paraão a. Ynara tykase: — Onokãkõ mokaro amaro?

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[10]Paraão a tozuhse, ynara tykase: — Parake a, moapita tõ tuisary, tõmiry tonehpose ya ynara kase:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[11]Ahno tutũtase Ejitu poe, sero nono pehkãko mã toto. Jaropory se mana, popyra mokaro ripotohme. Moro tyrise ahtao otarame toto poremãkãko mana, toto aropotohme taroino.

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

[12]Ynara tykase Ritonõpo Paraão a: — Mokaro maro ytopyra exiko, popyra Izyraeu tõ onyripopyra exiko roropa, ahno kurãme tyripose toto exiryke ya.

[13] Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

[13]Yrokokoro pakeimo Paraão towõse, ynara tykase tamuximãkomo a, Parake nenyohtyamo a: — Ytotoko ropa oesaka xine. Amaro xine jaropopyra Ritonõpo mana.

[14] Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

[14]Naeroro toytose ropa toto, tõturuse toto Parake maro. Ynara tykase: — Paraão toepyry se pyra nexino yna maro.

[15] De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

[15]Imehnõ tuisame exiketõ tonyohse ropa Parake a, tuhkehxo, tuisamehxo exiketõ roropa.

[16] os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

[16]Toytose toto oturuse Paraão maro, ynara tykase toto: — Ywy Parake, Zipoa mũkuru ynara ãko oya: Axĩ ke osehko xiaro!

[17] porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

[17]Epehpyry ekarõko ase oya itamurume, emero ise oehtoh ekarõko ase oya. Ajohpame sã osehko, mokaro ahno popyra ripotohme.

[18] Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

[18]Ynara tykase Paraão: — Uuru emero ekaroryhtao Parake a ya, parata maro emero tytapyĩ konõto tao aexityamo, Ritonõpo omiry onytyoromasaromepyra ase. Aomiry onymotyẽkara ase, Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra jexiryino.

[19] agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

[19]Yrome seromaroro taro oẽmehtoko zuaro jehtohme. Otarame Ritonõpo oturutoh nae ro mana tõturutohme ya.

[20] Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

[20]Mame koko tooehse Ritonõpo Paraão a, ynara tykase: — Mokaro toehse exiryke okohmase tymaro xine oytotohme, atakimako toto maro oytotohme. Yrome ynyripory rokẽ tyriko.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

[21] Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

[21]Naeroro tõmehse ahtao Paraão towõse, tãtakimase, tykyryry tõ tyrise jumẽtu nohpo pona, toytose moape tamuximãkõ maro.

Jumẽtu te, Ritonõpo nenyokyhpyry

[22] Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

[22]Tohne toehse Ritonõpo, toytose Paraão exiryke. Jumẽtu po typorohse Paraão nexiase toytoryme; imaro ipoetory tõ asakoro toytose roropa. Mõtoino rokẽ Ritonõpo nenyokyhpyry tyhtose osema taka, ytopyra aehtohme.

[23] Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

[23]Mokyro, Ritonõpo nenyokyhpyry tomahpõke, tapema ke nexiase. Mokyro eneryhtao jumẽtu a osema turumekase eya, tãtapiakase ona pona toytotohme. Naeroro toky typipohse Paraão a aeramatohme ropa tosemataka.

[24] Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

[24]Mame mya ropa Ritonõpo nenyokyhpyry toytose, toexikihmase osema tao. Moroto nexiase tupito uwa arykasẽ nexiase osetatoro. Moro rãnakuroko osema pitiko nexiase, osetatoro apuru tomo topu tõ risemy.

[25] Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

[25]Moroto Ritonõpo nenyokyhpyry tonese ahtao jumẽtu a torõme toehse ynororo apuru pokona, Paraão axiry tysokorohmapose eya. Naeroro toky jumẽtu typipohse ropa eya.

[26] Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

[26]Moromeĩpo Ritonõpo nenyokyhpyry toytose mya pitiko eraximase osema pitiko ehtoh pona. Moroto osema onurumekasaromepyra nexiase apotunuru wino, ipozery wino, enara.

[27] Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

[27]Ritonõpo nenyokyhpyry tonese ahtao jumẽtu a, põme toehse ynororo nono po. Paraão tyekĩtapãse yronymyryme, toky typitypipohse eya myxi ke.

[28] Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

[29] Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

[30] Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

[31] Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

[32] Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

[33] a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

[34] Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

[35] Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo

[28]Mame Ritonõpo poe jumẽtu tomitapitose, ynara tykase Paraão a: — Oty yrino yzehno oehtohme? Oty katohme kypipohno oseruao?

[29]Tozuhse ynororo eya, ynara tykase: — Ajoajohpe toehse oexiryke, jomiry omipona pyra mase. Tytapemake jahtao, kueatãkary seromaroro!, tykase Paraão.

[30]Naeroro ynara tykase jumẽtu Paraão a: — Oekyme ase. Moino ro õmiry omipona ase topekahse jehtopõpyry poe. Kuenease õmiry omipona pyra, sero samo? — Arypyra, tykase ynororo.

[31]Mame Ritonõpo poe, Paraão a Ritonõpo nenyokyhpyry tonese moroto osema tao tapema ke tomahpõke. Paraão typorohse tosekumuru po nono pona, tõmyty po nono pokoxi.

[32]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Oty katohme oeky jumẽtu mypipohno oseruao? Oehno oya oepekara samo aaropotohme ropa, onyriry zae pyra exiryke ya.

[33]Yrome oeky, jumẽtu jeneno; toeramase ynororo ywinoino oseruao. Eramara tokurehse ynororo ahtao, pake kueatãkary, ynororo rokẽ typynanohse exiry isene ro aehtohme.

[34]Mame ynara tykase Paraão Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Iirypyryme toehse ywy. Zuaro pyra exiase moroto osema tao oehtopõpyry poko jetypohkapotohme. Yrome seromaroro jytory se pyra awahtao morotona, eramãko ropa ase tapyi taka ropa.

[35]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry: — Ytoko moxiã maro; yrome oturuko

que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

ynekarory ae rokene. Naeroro Paraão toytose mokaro tamuximãkõ, Parake nenyohtyã maro.

Parake, Paraão maro

[36] Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

[36]Mame Parake zuaro toehse ahtao Paraão oepyry poko toytose ynororo oseporyse imaro pata Ara pona, tuna Aranõ ehpikoxi, Moape nonory ehpio po.

[37] Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

[37]Ynara tõturupose Parake: — Oty katohme ooepyry se pyra mexiase okohmaryhtao ya apitoryme? Kure oepehmasaromepyra jexiry menetuputyase otarame?

[38] Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

[38]Ynara tykase Paraão eya: — Yrome taro ase seromaroro amaro rahkene. Yrome oturusaromepyra ase jamoreme; Ritonõpo nekarory ke rokẽ ourũko ase, onymotyẽkara ase.

[39] Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

[39]Naeroro toytose Paraão, Parake maro pata Huzote pona,

[40] Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

[40]moroto Parake a tynekarory tõ tyahkase pui orutua tomo te, kaneru tomo roropa. Mame tõsẽ zokonaka tokarose eya Paraão a, tymaro tamuximãkomo a roropa.

Paraão oturutoh apitorymano

[41] Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

[41]Yrokokoro tõmehse ahtao Paraão tarose Parake a Pamote-Paau pona. Moroto toto ahtao Izyraeu tõ zokonaka tonese eya xine.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

[1] Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[2] Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

Numeru 23

[1]Mame ynara tykase Paraão Parake a: — Apoto apõ 7me tyriko taro, pui mũkuru tõ enehko 7me, 7me kaneru tõ maro.

[2]Moro tyrise Parake a, Paraão omiry omipona. Mame toiro pui mũkuru tyahkase eya xine toiro kaneru maro apoto apõ po emero.

3 Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

3Ynara tykase Paraão, Parake a: — Taro exiko onyahkahpyry pũto, morotona ytõko ase. Otarame Ritonõpo oehnõko ya oturuse. Mame inyripohpyry emero ekarõko ase oya. Naeroro Paraão tõnuhse toiroro somokyhmã emory pona.

4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

4Moroto Ritonõpo tõseporyse imaro. Ynara tykase Paraão: — Apoto apõ 7me yrino. Pui mũkuru tõ 7me tyahkase ya 7me kaneru tõ maro moro apoto apõ tõ po.

5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

5Mame omi tokarose Ritonõpo a Paraão a ekarotohme Parake a. Mame tonyohse ropa ynororo eya Parake zurutohme.

6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

6Naeroro toytose ynororo Parake a. Tynyahkatopõpyry pũto ro nexiase Moape tamuximãkõ maro.

7 Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

7Mame ynara tykase Paraão Ritonõpo poe: "Parake, Moape tõ tuisary, jenepyase xiaro, Xiria poe, ypy tõ poe xixi tũtatoh wino. 'Osehko, — tykase ynororo ya, — ajohpãme sã popyra Izyraeu tõ tyripoko! Popyra ehtoh enehpoko Izyraeu tõ pona!'

8 Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

8Mokaro popyra onyriposaromepyra ase, popyra toto onyripyra Ritonõpo ahtao. Toto onuãnohposaromepyra ase, toto wãnopyry se pyra Ritonõpo ahtao.

9 Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

9Topuimo emory poe, ypy emory poe Izyraeu tõ enẽko ase. Oxiekyryme mã toto toiroro samo. Imehnõ ahno motye kure ehtoh tokarose Ritonõpo a, eya xine. Moro waro mã toto.

10 Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

10Jako pakomotyã putoh katoh sã mã toto; tuhke mã toto, ikuhpỹme. Jorikyry se ase mokaro Ritonõpo poetory tõ samo. Jorikyry se ase torẽtyke pyra, ajohpe pyra exiketõ samo."

[11] Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

[11]Mame ynara tykase Parake Paraão a: — Otara kyrino? Kuenehpoase xiaro popyra jepetõkara tyripotohme repe. Yrome kure rokẽ toto ripõko mase.

[12] Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

[12]Ynara tykase Paraão: — Ritonõpo nurutopõpyry rokẽ poko oturũko ase.

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

Paraão oturutoh asakoro ehtopo

[13] Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

[13]Mame ynara tykase Parake Paraão a: — Eropa imepỹ pona, moro poe Izyraeu tõ enẽko mase zokonaka rokene, emero pyra. Ajohpame sã popyra mokaro tyripoko moro poe.

[14] Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

[14]Tarose ynororo Parake a ona Zofim pona, ypy Pixika emory pona. Moroto apoto apõ tõ tyrise eya 7me. Epona xine tynekarory tyahkase eya toiro pui mũkuru toiro kaneru maro emero apoto apõ po.

[15] Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

[15]Mame ynara tykase Paraão Parake a: — Taro exiko onekarohpyry pũto. Morotona ytõko ase oseporyse Ritonõpo, Jesẽ maro.

[16] Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

[16]Mame Ritonõpo tõseporyse Paraão maro. Omi tokarose eya Parake zurutohme. Mame tonyohse ropa ynororo Parake a omi ekarotohme eya.

[17] Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

[17]Naeroro tooehse ropa Paraão, tõseporyse Parake maro tynyahkahpyry pũto, Moape tõ tamuximãkõ maro. Parake a tõturupose eya Ritonõpo nekarohpyry poko.

[18] Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

[18]Sero omi tokarose Paraão a Parake netaryme: "Osehko Parake, Zipoa mũkuru, etako ke ynekarory oya.

[19] Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

[19]Ahno sã pyra Ritonõpo mana, ajohpe exiketõ sã pyra; tõsenetupuhtoh onytyoromara mana. Tõmiry totapose ahtao Ritonõpo a, moro rĩko mana; 'Tyrĩko ase,' tykase ahtao Ritonõpo a tyrĩko mã rahkene.

[20] Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

[21] Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

[22] Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

[23] Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

[24] Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

[25] Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

[26] Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

[27] Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

[28] Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

[20]Tyripose ywy eya kure rokẽ tyripotohme; kure rokẽ tyripose ahtao eya, moro onytyoromasaromepyra ase.

[21]Enẽko ase imeĩpo Izyraeu tõ ehtopo, toto onyporemãkara exĩko imehnõ mana, toto onutuarimapopyra exĩko roropa mã toto. Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, toto maro mana, kohtãko mã toto Ritonõpo, Tutuisarykõme exiry poko.

[22]Tonehse toh nexiase Ritonõpo a Ejitu poe. Jamihmehxo mã ynororo pui orutua itu htaõ samo.

[23]Pyaxi tomo a, popyra toto ripory kukuruhtao toiparo rokẽ moro kuhnõko mã toto, Izyraeu tõ onyryhmara mã toto. Seromaroro ynara ãko mã toto emero Izyraeu tõ poko: 'Enetoko ke Ritonõpo nyrihpyry!'

[24]Izyraeu owõnõko mana reão nohpory samo, reão sã roropa oseremara mana tykarimory onõpyra ro tahtao, imunuru onẽpyra ahtao roropa."

[25]Mame ynara tykase Parake Paraão a: — Mokaro Izyraeu tõ popyra onyriposaromepyra awahtao, kure toto onyripopyra exiko roropa.

[26]Ynara tykase Paraão eya: — Morara exiryke moro sã tykase ywy oya, Ritonõpo nekarory rokẽ ekarõko ase oya, tykase ywy.

Omi oseruaõ aehtopo

[27]Mame ynara tykase Parake Paraão a: — Ajohpame sã ymaro eropa imepỹ pona. Otarame moro poe Ritonõpo zamaro exĩko mana popyra mokaro tyripory oya.

[28]Naeroro Paraão tarose Parake a ypy Peoa emory pona ona enetohme mya.

[29] Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[30] Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

[29]Ynara tykase Paraão eya: — Apoto apõ 7me tyriko, 7me pui mũkuru tõ zahkatohme 7me kaneru tõ maro.

[30]Moro tyrise Parake a Paraão omipona. 7me pui mũkuru tõ tyahkase eya 7me kaneru tõ maro moro apoto apõ tõ po.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

[1] Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

[2] Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

[3] Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

[4] palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[5] Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

[6] Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

[7] Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

Numeru 24

[1]Morarame kure rokẽ Izyraeu tõ riry se Ritonõpo ehtoh tonetupuhse Paraão a. Naeroro mya ytopyra nexiase enetupuhpotoh eraximase Ritonõpo poe. Toeramase rokẽ ynororo ona amerehmã wino rokene,

[2]Izyraeu tõ enese. Tõsesarise, oxiekyrymãkõ oximõme, tosarykõ po. Mame Ritonõpo Zuzenu poe tõturupitose Paraão:

[3]Ynara tykase ynororo Ritonõpo poe: "Sero nase Paraão nekarory, Peoa mũkuru, ynekarory sero jenuru kure rokẽ osenuhmaryhtao,

[4]kure rokẽ Ritonõpo omiry etãko roropa. Jesekumuru po typorohse ywy, jenuru tõ onetõ sã, Ritonõpo a tyripose, Jamihmehxo Exikety enepotohme.

[5]Enekure potu oesarykomo, Izyraeu tomo! Enekure atapyĩkomo!

[6]Airiki panõ tõ sã mã toto, tarykase exiketõ samo atakenaka, tupito po sã tuna ehpio, tykyrysã samo tarykase ahtao Ritonõpo Kuesẽkomo a, apupari tõ samo ahtãko tuna tõ ehpio.

[7]Konopo itamurume nae Izyraeu tõ exĩko aukurukõme mana te, otyro puhturu ehxikatohme tarykase ahtao eya xine. Ituisarykõ jamihmehxo exĩko mana, Akake

[8] Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

[9] Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

[10] Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

[11] Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

[12] Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

[13] ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

[14] Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

motye, tuisamehxo exĩko roropa mana tuisa tõ rãnao.

[8]Izyraeu tõ tonehse Ritonõpo a Ejitu poe epetõkara poremãkapõko mana pui orutua itu htaõ samo. Topetõkara enahkãko mã toto, Toto zehpyry akuakuhmõko mã toto, ipyrekõ tahtahkãko mã toto.

[9]Reão jamihmã sã Izyraeu mana: tynyhse ynororo ahtao ipakary zuno mã toto. Kure rokẽ Izyraeu tõ ripory se exiketõ, kure rokẽ exĩko mã toto. Popyra Izyraeu tõ riponanõ, popyra tyriposẽme exĩko mã toto."

[10]Mame Parake tyekĩtapãse Paraão poko. Tomary totapase eya zakorõ ke zehno toexiryke, ynara tykase ynororo: — Kykohmase ooehtohme popyra jepetõkara ripotohme. Yrome kure rokẽ toto tyripose oya oseruao.

[11]Seromaroro ytoko ropa atapyĩ taka. Oepehmary se exiase repe. Yrome Ritonõpo, Oesẽ oepehmapopyra mana.

[12]Ynara tykase Paraão: — Õmiry aronanomo a oturuase, ynara ase eya xine,

[13]parata ke topehmase jahtao oya, uuru maro emero atapyĩ tao exikety, Ritonõpo, Jesẽ nyripohpyry omipona pyra ehsaromepyra ase. Mokaro zuruase: jamoreme emero rokẽ onyrisaromepyra ase, Ritonõpo omi poe rokẽ oturũko ase.

Paraão omiry etyhpyrymano

[14]Ynara tykase Paraão Parake a: — Seromaroro ytõko ropa ase wekyry tomo a; yrome osemazuhme ekarory se hano Izyraeu tõ nyriry poko opoetory tomo a imeĩpo.

[15] Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

[16] palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[17] Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

[18] Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

[19] De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

[20] Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

[21] Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[15]Mame ynara tykase ynororo imeĩpo ehtoh poko: "Sero nase Paraão otururu, Peoa mũkuru, ynekarohpyry sero jenuru kure osenuhmaryhtao,

[16]kure rokẽ Ritonõpo omiry etaryhtao, tuaro ehtoh apoitohme Imehxo Exikety wino. Jesekumuru po typorohse ywy, jenuru tõ onetõ sã Ritonõpo a tonepose ya, Jamihmehxo Exikety.

[17]Imeĩpo ehtoh enẽko ase, Izyraeu tõ enẽko. Tuisa konõto, xirikuato saeremehxo exikety sã exĩko mana mokaro wino. Tonesã samo oehnõko mana Izyraeu tõ poe. Moape tõ tuisamãkõ poremãkapõko mana. Mokaro ahno epyrypaketõ enahkapõko mana.

[18]Izyraeu tõ epetõkara poremãkãko mana, etomita tomo. Mokaro nonory apoĩko mana Izyraeu tõ nonoryme ehtohme. Tyjamitunuru enepõko Izyraeu tõ mana.

[19]Jako pakomotyã wino, orẽpyra exikety exĩko mana; pata põkõ enahkapõko mana."

[20]Mame moro enepotoh ae amarekita tõ tonese Paraão a, naeroro ynara tykase: "Amareke tõ imehnõ motye orẽpyra toh nexiase repe. Yrome etyhpyryme tonahkasẽme exĩko mã toto jũme."

[21]Mame enepotoh ae keneu tõ tonese Paraão a, ynara tykase ynororo: "Oesarykõ jamihme mana, omyny ewomahpyry sã topu konõto ao.

[22]Yrome tonahkasẽme exĩko matose tarose awahtao xine axirio tomo a typoetory tõme."

[23]Ynara tykase roropa Paraão: "Onokãkõ mokaro ahno oximõnõko inikahpozakoxi?

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[24]Xipere poe epetõkara oehnõko mã toto tywapukõ ae. Axirio tõ poremãkapõko mã toto, Hepea tõ maro. Yrome imeĩpo tonahkasẽme exĩko mã toto, jumãme.”

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

[25]Moromeĩpo tãtakimase ropa Paraão toytotohme tytapyĩ taka ropa. Parake roropa toytose ropa.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto

Numeru 25

Paau-Peoa eahmatopõpyry Izyraeu tomo a

[1]Mame Izyraeu tõ tehme ahtao jakanahmã Akaxia tõ po, moapita nohpory tõ poko toehpitose Izyraeu tõ orutua kõ nexiase.

[2]Oseahmatoh tonõ pona toahmase toto mokaro nohpo tomo a, tynekarory tõ tyahkase eya xine tyneponãmarykõ eahmatohme. Izyraeu tõ tõtuhse toto maro, toto neponãmarykõ toahmase roropa eya xine.

[3]Moro saaro Izyraeu tõ tõximõse mokaro maro tyneponãmarykõ Paau-Peoa eahmary poko, morara exiryke tohne toehse Ritonõpo toto poko.

[4]Ynara tykase ynororo Moeze a: — Oximõme Izyraeu tõ tuisary tõ enehpoko, jomi poe toto etapatohme jẽpataka saereme ahtao. Moro tyrise ahtao oya xine, mokaro zehno jehtoh mynyhpãnõko ropa mana.

[5]Ynara tykase Moeze tuisa tomo a: — Amarokõ ytotoko emero, oekyry tõ etapatohme, tyneponãmarykõ Paau-Peoa eahmase aytotyamo.

[6]Imoihmãkõ maro Moeze xitãko nexiase Ritonõpo Tapyĩ omõtoh ẽpataka. Mame nohpo mitianita tonehse Izyraeume exikety a tytapyĩ taka Moeze tõ neneryme.

eles choravam diante da tenda da congregação.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

[7]Moro eneryhtao Pineia a, Ereaza mũkuru, Arão pary, towõse ynororo, tutũtase oximõtoh poe. Warata tapoise eya,

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

[8]mokyro orutua tokahmase eya, tomõse itapyĩ taka, mokaro tuose eya warata ke zuakuru tõ pona, orutua, nohpo maro. Moro ke tyrohsẽ tymynyhpãkapose Izyraeu tõ rãnao.

[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

[9]Moro tyrohsẽ ke 24 miume ahno toorihse nexiase.

[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[10]Mame ynara tykase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Moeze a:

[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

[11]— Pineia nyrihpyry ke Izyraeu tõ zehno jehtoh tymynyhpãse. Ysamo Pineia mana: imehnõ neponãmary eahmary poko se pyra mana ipunaka. Jeahmary se rokẽ mana. Pineia nyrihpyry pokoino Izyraeu tõ onenahkara exiase toto zehno jehtoh ke.

[12] Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

[12]Naeroro kaxiko eya, jomiry etapõko ase eya, imaro osepeme ase.

[13] E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

[13]Ynoro, ipoenõ maro, ipakomotyã maro, jũme oturuketõme exĩko mã toto, imehnõ neponãmarykõ oneahmapopyra aexiryke Izyraeu tomo a, ywy ro rokẽ eahmatohme eya xine. Moro ke mokaro rypyry tykorokapose eya.

[14] O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

[14]Mokyro esety, totapase aexihpyry mitianita maro Ziniri nexiase, Saru mũkuru, tamuxime exikety Ximeão ekyryme.

[15] O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

[15]Mokyro nohpo mitianita, tuose aexihpyry esety Koxipi nexiase, Zua ẽxiry. Tuisame Zua nexiase mitianita tõ maro.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[16]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[17] Afligireis os midianitas e os ferireis,

[17]— Oetonatatoko mitianita tõ maro toto etapatohme.

[18] porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

[18]Popyra ehtoh tonehse eya xine opona xine, oenekunopyrykõke aarorykohtao tyneponãmarykõ eahmatohme Peoa po. Tonekunohse roropa mexiatose Koxipi poko, mitianita tuisary ẽxiry. Tuose ynororo nexiase tyrohsẽ toehse ahtao, moroto ypy Peoa po.

Números 26

O censo de todos os israelitas

[1] Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;

[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

Numeru 26

Izyraeu tõ kuhtopõpyry ropa

[1]Moromeĩpo, tyrohsẽ tymynyhpãse ahtao, ynara tykase Ritonõpo Moeze tomo a, Ereaza maro, oturukety Arão mũkuhpyry:

[2]— Izyraeu tõ orutua kõ ikuhtoko emero 20me jeimamyry nae exiketomo, emero tapyi taõkomo, emero tõsetapary waro exiketomo.

[3-4]Naeroro Ritonõpo omiry omipona toehse Moeze tomo Ereaza maro, oximõme orutua kõ tonehpose eya xine soutatume exiketomo. Tõximõse toto ona Moape po, tuna Joatão ehpiõ po, pata Jeriko etonie, tuna Joatão moino Jeriko nexiase. Ynara toh nexiase Izyraeu tomo, Ejitu poe aepyhpyamo:

[5]Rupẽ tõ oxiekyrymãkomo (Rupẽ osemazuhme aenuruhpyryme nexiase Jako mũkurume): Ipoenõ nexiase Enoke te, Paru te,

[6]Ezerõ te, Karami, enara.

[7]Mokaro 43.730me orutua kõ nexiase.

[8]Paru poe tonuruse Eriape,

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.

[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.

[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;

[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.

[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.

[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.

[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos

[9]imũkuru tõ maro: Nemueu te, Tatã te, Apirão (Tatã, Apirão maro tymenekase ahno a tuisame toto ehtohme. Yrome toeramase toto Moeze tõ omipona pyra Arão maro. Osepeme toh nexiase Kora maro, Ritonõpo omipona pyra.

[10]Mame nono toẽtakase toto enahkatohme. Toorihse nexiase Kora tõ maro. Mame apoto a 250mãkõ tyahkase nexiase. Moro toehse imehnõ enaroximatohme.

[11]Yrome Kora mũkuru tõ orihpyra toh nexiase.)

[12]Ximeão ekyry tomo: Nemueu tomo te, Jamĩ tomo te, Jakĩ tomo te,

[13]Zera tomo te, Sauu tomo, enara.

[14]Mokaro 22.200me orutua kõ nexiase.

[15]Kate ekyry tomo: Zepõ tomo te, Haki tomo te, Suni tomo te,

[16]Ozini tomo te, Eri tomo te,

[17]Arote tomo te, Areri tomo, enara.

[18]Mokaro 40.500me orutua kõ nexiase.

[19-21]Juta ekyry tomo: Sera tomo te, Pereze tomo te, Zera tomo te, Ezerõ tomo te, Hamuu tomo, enara. (Juta mũkuru tõ

selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.
21 Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.
22 São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.
23 Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;
24 de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.
25 São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.
26 Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.
27 São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.
28 Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.
29 Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.
30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;
31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.
32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.
33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das

asakoro toorihse toh nexiase Kanaã po, Ere te, Onã, enara.)

22Juta tõ poe 76.500me orutua kõ nexiase.

23Isakaa ekyry tomo: Tora tomo te, Puwa tomo te,

24Jasupe tomo te, Xinorõ tomo, enara.

25Mokaro poe 64.300me orutua kõ nexiase.

26Zepurõ ekyry tomo: Serete tomo te, Erõ tomo te, Jareeu tomo, enara.

27Mokaro poe 60.500me orutua kõ nexiase.

28Manase ekyry tomo, Eparaĩ ekyry tõ maro, Joze mũkurume mokaro toh nexiase.

29Manase ekyry tomo: Makia, Manase mũkuru, Kireate zumy nexiase. Kireate poe:

30Iezea tomo te, Hereke tomo te,

31Axirieu tomo te, Xikẽ tomo te,

32Semita tomo te, Hepea tomo, enara.

33Zeropeate, Hepea mũkuru tõxike rokẽ nexiase tumũkue pyra. Zeropeate ẽxiry tõ

filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

nexiase: Makara, Noa, Hokara, Miuka, Tiriza, enara.

34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

34Mokaro poe 52.700me orutua kõ nexiase.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

35Eparaĩ ekyry tomo: Sutera tomo te, Pekea tomo te, Taã tomo te,

36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

36Erã tomo; Sutera mũkurume Erã nexiase.

37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

37Mokaro poe 32.500me orutua kõ nexiase. Mokaro Joze pakomotyãme toh nexiase.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

38Pẽjamĩ ekyry tomo: Pera tomo te, Asapeu tomo te, Airão tomo te,

39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

39Supã tomo te, Hupã tomo te,

40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

40Arate tomo te, Naamã tomo, enara. Arate, Naamã roropa Pera pakomotyãme nexiase.

41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

41Mokaro poe 45.600me orutua kõ nexiase.

42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

42Tã ekyry tomo: Suão tõ nexiase.

43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

43Mokaro wino 64.400me orutua kõ nexiase.

[44] Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

[44]Asea ekyry tomo: Imina tomo te, Ixiwi tomo te, Peria tomo te,

[45] Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

[45]Hepea tomo te, Maukieu tomo, enara. Hepea, Maukieu roropa Peria mũkurume toh nexiase.

[46] O nome da filha de Aser foi Sera.

[46]Asea ẽxiry esety Sera nexiase.

[47] São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[47]Mokaro poe 53.400me orutua kõ nexiase.

[48] Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

[48]Napatari ekyry tomo: Jazeeu tomo te, Kuni tomo te,

[49] de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.

[49]Jezea tomo te, Xirẽ tomo, enara.

[50] São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

[50]Mokaro poe 45.400me orutua kõ nexiase.

[51] São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

[51]Atapona Izyraeu tomo 601.730me orutua kõ nexiase.

A lei acerca da divisão da terra

[52] Disse o SENHOR a Moisés:

[52]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[53] A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

[53]— Nono apiakako Izyraeu tõ esaryme ehtohme. Tuhkehxo Izyraeu tõ ahtao oxiekyryme, nono zumohxo ekaroko eya xine.

[54] À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

[55] Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

[56] Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

[54-56]Nono tapiakase ahtao imenekatoh ke nono ekamoko oxiekyry mãkõ nonoryme ehtohme; tuhkehxo oxiekyryme exiketomo a nono zumohxo ekaroko; tuhke hkopyra oxiekyryme exiketomo a nono zumo hkopyra ekaroko.

O censo dos levitas

Rewita tomo

57 São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

58 São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

59 A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

60 A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

61 Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

62 Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles

57Rewi ekyry tõ ynara kynexine: Jeresõ tomo te, Koate tomo te, Merari tomo te,

58Ripani tomo te, Eperõ tomo te, Mari tomo te, Muxi tomo te, Kora tomo, enara. Koate toemũkuase Anarãome.

59Anarão pytyme Jokepete nexiase, Rewi ẽxiry; tonuruse ynororo Ejitu po. Anarão maro Jokepete toemũkuase asakoro: Arão, Moeze maro. Tonuruse toiro ẽxiry roropa, esety Miriã.

60Arão toemũkuase asakoropane: Natape te, Apiu te, Ereaza te, Itamaa, enara.

61Yrome Natape, Apiu maro toorihse toh nexiase azahkuru toehse toto ahtao, apoto tyorõ tokarose ahtao eya xine tynekaroryme Ritonõpo a.

62Rewita tõ tukuhse nexiase 23.000me orutua kõ rokene, toiro nuno motye exiketomo. Imehnõ Izyraeu tõ maro pyra tukuhse toh nexiase nono anapoipyra rewita tõ exiryke tynonorykõme, Izyraeu po.

63Mokaro oxiekyry tõ emero tukuhse toh nexiase Moeze tomo a, oturukety Ereaza maro, Izyraeu tõ tukuhse ahtao ona Moape po tuna Joatão ehpiõ, pata Jeriko etonie. Tuna Joatão moino Jeriko nexiase.

64Mokaro maro pake tukuhse aexityã pyra nexiase, Moeze tomo a Arão maro, apitoryme ona tonorẽ Xinai po.

65Ritonõpo omihpyry ae ro: Orihnõko mã toto emero porehme ona tonorẽ po, katopõpyry ae, toorihse toh nexiase. Karepe,

ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Jepone mũkuru te, Jozue, Num mũkuru maro rokẽ orihpyra toh nexiase.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

[1] Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[2] Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

[3] Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

[4] Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

[5] Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

[6] Disse o SENHOR a Moisés:

[7] As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

[8] Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

Numeru 27

Zeropeate ẽxiry tomo

[1]Manase ekyry tõ maro nohpo tõ atakorõmãkõ omame nae nexiase: Makara, Noa, Hokara, Miuka, Tiriza, enara. Jũkõ Zeropeate nexiase, Hepea mũkuru, Kireate pary, Makia pary mũkuru, Manase pary, Joze mũkurume Manase kynexine.

[2]Toytose mokaro nohpo tõ oturuse Moeze maro, Ereaza maro tamuximãkõ maro Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tao. Ynara tykase toto:

[3]— Yna zumy toorihse ona tonorẽ po tumũkue pyra orutuame. Kora maro pyra nexiase, Ritonõpo omipona pyra exikety maro pyra, yrome tamoreme toorihse ynororo tyyrypyry emetakame.

[4]Yna zumy tuenikehse ahtao Izyraeu tõ rãnao, tumũkue pyra exiryke orutuame zae pyra exiry. Nono ekaroko yna a papa ekyry tõ maro, yna esaryme.

[5]Mokaro omiry tarose Moeze a Ritonõpo a.

[6]Mame ynara tykase Ritonõpo:

[7]— Zeropeate ẽxiry tõ nekaropohpyry zae mana. Nono ekaroko eya xine esarykõme jũkõ ekyry tõ pũto. Mame jũkõ nonory tokarosẽme exĩko mokaro nohpo tõ esaryme.

[8]Izyraeu tõ zuruko: orutua toorihse ahtao tumũkue pyra orutuame, inonory tokarosẽme exĩko ẽxihpyry a.

[9] E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés

Deuteronômio 3.23-29

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[9]Tõxike pyra ynororo ahtao inonory tokarosẽme exĩko zakorõ tomo a.

[10]Takorõke pyra ahtao inonory tokarosẽme exĩko jumy akorõ tomo a.

[11]Mame jumy takorõke pyra ahtao inonory tokarosẽme exĩko jekyry ameke pyra exikety a inonoryme ehtohme. Izyraeu tomo a morara tyripoko zae ehtohme, ywy, Ritonõpo nyripohpyry ae ro oya, Moeze.

Jozue menekatopõpyry

(Teuteronomiu 31.1-8)

[12]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Onuhko sero ypy Aparĩ pona moro nono enetohme, ynekarory Izyraeu tomo a.

[13]Moromeĩpo, moro nono tonese ahtao oya, orihnõko mase orui, Arão orihtopõpyry saaro,

[14]jomiry omipona pyra toehse oexirykõke asakoro ro moroto ona Zim po. Ykerekeremaryhtao imoihmãkomo a Meripa po yjamitunuru kurã enetuputyry se pyra mexiatose mokaro ẽpataka. (Meripa tuna enatyryme mana Kate po, ona tonore Zim po.)

[15]Mame ynara tykase Moeze:

[16]— Ritonõpo yna Esemy, opoe isene ynanase emero, onoky ymyakãme exĩko nae, mokaro, opoetory tõ aroneme

[17]toto tuisaryme atatapoiry poko, kaneru sã pyra toto ehtohme tosẽke pyra toto ahtao?

[18]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Jozue ikohmako, Num mũkuru, orutua emese kure exiketyme mã ynororo, oemary tõ tyriko epona.

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

[19]Mokyro xikihme tyriko oturukety Ereaza ẽpataka, imoihmãkõ ẽpataka roropa; omyakãme mokyro ekaroko toto neneryme.

[20]Tuisame oehtoh zokonaka ekaroko eya, aomiry omipona Izyraeu tõ ehtohme.

[21]Oturukety Ereaza omiry etãko mana ise jehtoh waro ehtohme. Ereaza ise jehtoh waro exĩko mana Urim eneryke eya Tumim maro. Moro ke Jozue amorepãko mana Izyraeu tõ maro ise jehtoh ritohme eya xine emero.

[22]Mame Ritonõpo nyripohpyry tyrise Moeze a. Jozue tonehse eya imoihmãkõ ẽpataka, Ereaza ẽpataka roropa.

[23]Mame Ritonõpo omi poe tomary tõ tyrise eya Jozue zupuhpyry pona. Moro ke Moeze myakãme Jozue toehse.

Números 28

Ofertas contínuas

Êxodo 29.38-42

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

[4] um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

Numeru 28

Izyraeu tõ nekarotyã kokoro rokene

(Exutu 29.38-46)

[1]Ynara tykase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Moeze a:

[2]— Ynara tyripoko Izyraeu tomo a: kokoro rokẽ inekarory tõ enehtohme ya, tõsemy, tonahsẽ maro zahkatohme typoxine exiketomo, yzamaro exiketomo.

[3]— Ynara enehpõko mase eya xine tõsẽme, toto nekaroryme kokoro rokene, jũme: kaneru mũkuru tõ asakoro, toiro jeimamyry exiketomo, atapuropyra exiketomo.

[4]Toiro mokyro tyahkasẽme exĩko pakeimo te, zakorõ tyahkasẽme exĩko kokonie pukuro.

[5] e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

[5]Kaneru mũkuru maro tiriiku kurã toiro kirume ekarõko matose otoxie azeite toiro riturumã maro.

[6] É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[6]Moro onekarory zahkãko matose tytororo, kokoro rokene. Moro tokarose apitoryme ypy Xinai po. Tonahsẽme moro onekarory mana, typoxine mana Ritonõpo Oesẽkomo a.

[7] A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

[7]Kaneru mũkuru maro uwa eukuru jehnahpyry, toiro riturume ekarõko matose. Moro eukuru ikuãnõko matose Osa Kurã pona onekarorykõme Ritonõpo a.

[8] E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[8]Kokonie pukuro zakorõ kaneru mũkuru tyahkasẽme exĩko tiriiku maro toiro kirume, azeite maro, uwa eukuru jehnahpyry maro, pakeimo onekarohpyry samo. Moro onekarohpyry tonahsẽme mana ya, typoxine ya mana, yzamaro mana, tykase Ritonõpo.

Onekarotyã oserematoh ae

[9] No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

[9]— Mame oserematoh ae kaneru mũkuru asakoro enehnõko matose ya, toiro jeimamyry exiketomo, tynyrohke pyra exiketomo. Mokaro maro tiriiku kurã enehtoko asakoro kirume otoxie azeite maro, uwa eukuru jehnahpyry maro.

[10] é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

[10]Moro onekarory zahkãko matose tytororo emero oserematoh ae, onekarorykõ maro kokoro rokẽ tyahkasẽme exiketõ maro, uwa eukuru jehnahpyry maro onekaroryme.

Onekarotyã Oseahmatoh Nuno Kasenato ae

[11] Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[11]— Emero nuno po, ẽmepyry apitorymã po ynara enehtoko onekaroryme ya, Oesẽkomo a, oekykõ zahkatohme tytororo: pui mũkuru tõ asakoro te, toiro kaneru orutua te, 7me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, tynyrohke pyra exiketomo, enara.

[12] e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

[13] e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

[15] Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

[16] No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

[17] Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

[12]Toiro pui mũkuru maro oseruao kirume tiriiku kurã enehtoko otoxie azeite maro. Toiro kaneru orutua maro asakoro kirume tiriiku enehtoko otoxie azeite maro,

[13]toiro kaneru mũkuru maro toiro kirume tiriiku enehtoko. Moro onekarory tõ tyahkasẽme exĩko mã kehko tytororo, onekarorykõme ya, typoxine exĩko mã kehko ya, Ritonõpo a.

[14]Uwa eukuru jehnahpyry onekarorykõme ya ynara mana: toiro pui mũkuru maro asakoro riturume uwa eukuru jehnahpyry enehnõko matose, kaneru orutua maro 1½ riturume uwa eukuru jehnahpyry enehnõko matose, kaneru mũkuru maro toiro riturume uwa eukuru jehnahpyry enehnõko matose. Morohne enehnõko matose onekarorykõ zahkatohme tytororo ẽmepyry apitorymã po emero nuno po emero jeimamyry ae.

[15]Moro onekarorykõ tyahkase aexihpyry tytororo maro, tonehse oya xine kokoro rokene, uwa eukuru jehnahpyry maro, toiro poti enehtoko roropa jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo a, ahno rypyry korokapotohme eya.

Onekarotyã Oseahmatoh Paxikoa poko

(Exutu 12.1-13; Rewitiku 23.5-8; Teuteronomiu 16.1-2)

[16]Ẽmepyry 14mã po, nuno apitorymã po Oseahmatoh Paxikoa, Ritonõpo nenyokyhpyry ytotopõpyry poko oseahmãko matose Ritonõpo Oesẽkõ eahmaryme.

[17]Yrokokoro, ẽmepyry 15me aehtoh po otuhtoh konõto rĩko matose; 7me ẽmepyry ae pão ohnõko matose iporutatoh maro pyra.

[18] No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[19] mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[20] A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

[21] Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

[23] Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

[24] Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

[25] No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[26] Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a

[18]Sero otuhtoh konõto ẽmepyry apitorymã po erohpyra exĩko matose emero porehme; oximõnõko matose Ritonõpo eahmatohme.

[19]Mame onekarorykõ enehtoko jahkatohme porehme onekarorykõme Ritonõpo a: pui mũkuru tõ asakoro te, toiro kaneru orutua te, 7me kaneru tõ, toiro jeimamyry exiketomo, tynyrohke pyra exiketomo.

[20]Toiro pui mũkuru maro 3 kirume tiriiku kurã zahkãko matose otoxie azeite maro. Kaneru orutua maro 2 kirume tiriiku zahkãko matose otoxie azeite maro,

[21]toiro kaneru maro toiro kirume tiriiku zahkãko matose.

[22]Onekaroryme roropa Ritonõpo a poti enehko jahkatohme, ahno rypyry korokapotohme.

[23]Morohne enehnõko matose onekarorykõme ya, kokoro rokẽ onekarorykõ maro jahkatohme porehme.

[24]Mokarohne ke, kokoro rokẽ 7me ẽmepyry ae onekarorykõ Ritonõpo a jahkãko matose tonahsẽme, typoxine exiketyme eya. Morohne enehnõko matose onekarorykõme, kokoro rokẽ onekarotyã maro, jahkatohme porehme te, uwa eukuru jehnahpyry maro, onekarorykõme.

[25]Mame ẽmepyry 7mã po oximõnõko matose Ritonõpo eahmatohme, moro ẽmepyry ae erohpyra exĩko matose emero porehme.

Onekarotyã Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko

(Rewitiku 23.15-22)

[26]Ẽmepyry apitorymã po Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko, Otuhtoh Konõto Semana tõ poko roropa, onekarorykõ enepyryhtao oya xine Ritonõpo Oesẽkomo

vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

a, anapoityãkõ apitorymã tiriiku tõkehko, oximõnõko matose jeahmatohme. Erohpyra exĩko matose, emero porehme.

27 Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

27Onekarory tõ enehnõko matose jahkatohme onekarorykõme ya, Ritonõpo a. Moro typoxine exĩko ya mana. Ynara enehnõko matose ya: pui orutua mũkuru tõ asakoro te, toiro kaneru orutua te, 7me kaneru mũkuru tomo, toiro jeimamyry exiketomo, tynyrohke pyra exiketomo.

28 a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

28Toiro pui mũkuru maro oseruao kirume tiriiku kurã zahkãko matose otoxie azeite maro. Kaneru orutua maro asakoro kirume tiriiku zahkãko matose otoxie azeite maro,

29 uma décima para cada um dos sete cordeiros;

29toiro kaneru maro toiro kirume tiriiku zahkãko matose.

30 e um bode, para fazer expiação por vós.

30Toiro poti enehtoko roropa jahkatohme ahno rypyry korokapotohme.

31 Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

31Morohne enehtoko uwa eukuru jehnahpyry maro onekarorykõme jahkatohme kokoro rokẽ onekarohpyrykõ maro, tiriiku tõkehko onekarotyãkõ maro.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

1 No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

Numeru 29

Onekarotyã Jeimamyry Kasenato poko

(Rewitiku 23.23-25)

1Ynara tykase Ritonõpo Moeze a Izyraeu tõ ripotohme: — Ẽmepyry apitorymã po nuno 7mã po oximõtoko Ritonõpo eahmatohme, moro ae erohpyra ehtoko. Moro ẽmepyry ae rueimo etotoko.

2Okyno tõ zahkãko matose tytororo onekarorykõme Ritonõpo a typoxine ehtohme: toiro pui mũkuru te, toiro kaneru orutua te, 7me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[3] e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[4] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[5] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

[6] além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

[8] Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[9] Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[10] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[11] um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação,

[3]Pui mũkuru maro 3 kirume tiriiku kurã enehtoko otoxie azeite maro. Kaneru orutua maro 2 kirume tiriiku enehtoko otoxie azeite maro,

[4]toiro kaneru mũkuru maro toiro kirume tiriiku enehtoko otoxie azeite maro.

[5]Toiro poti roropa jahkatoko onekaroryme Ritonõpo a ahno rypyry korokapotohme.

[6]Morohne enehtoko, onekarorykõ maro jahkatohme tytororo ẽmepyry apitorymã po nuno po, onekarorykõ tiriiku tõkehko maro, onekarorykõ maro roropa jahkatohme kokoro rokene tiriiku tõkehko maro, uwa eukuru jehnahpyry maro. Morohne tonahsẽ zahkaryhtao onekarorykõme typoxine mana Ritonõpo a.

Onekarotyã Ẽmepyry Ahno Rypyry Korokatoh poko

(Rewitiku 23.26-32)

[7]— Ẽmepyry 10mã po nuno 7mã po oximõtoko Ritonõpo eahmatohme. Moro ẽmepyry ae otuhpyra ehtoko ipunaka erohpyra ehtoko, enara.

[8]Okyno tõ enehtoko Ritonõpo a jahkatohme porehme onekarorykõme typoxine exiketyme eya. Ynara enehnõko matose: toiro pui mũkuru te, toiro kaneru orutua te, 7me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[9]Pui mũkuru maro 3 kirume tiriiku kurã enehtoko otoxie azeite maro. Kaneru orutua maro asakoro kirume tiriiku enehtoko otoxie azeite maro,

[10]toiro kaneru mũkuru maro toiro kirume tiriiku enehtoko.

[11]Poti mũkuru zahkatoko roropa onekarorykõme oorypyrykõ

e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

korokapotohme; morohne maro onekarotyã zahkatohme ahno kurãkatohme te, kokoro rokẽ onekarory maro zahkatohme tiriiku maro, uwa eukuru jehnahpyry maro.

Oseahmatoh Tapyi Pisarara
(Rewitiku 23.33-44)

12 Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

12— Ẽmepyry 15mã po, nuno 7mã po oximõtoko Ritonõpo eahmatohme. Sero otuhtoh konõtome exĩko 7me ẽmepyry ae Ritonõpo eahmary poko.

13 Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

13Ẽmepyry apitorymã po sero oseahmatoh poko tonahsẽ enehtoko jahkatohme onekarorykõme Ritonõpo a, typoxine exikety jamaro ehtohme. Ynara enehtoko 13me pui mũkuru tomo te, asakoro kaneru orutua komo te, 14me kaneru mũkuru tomo, toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

14Toiro pui mũkuru maro 3 kirume tiriiku kurã enehtoko otoxie azeite maro. Toiro kaneru orutua maro asakoro kirume tiriiku enehtoko otoxie azeite maro,

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

15toiro kaneru mũkuru maro toiro kirume tiriiku enehtoko, uwa eukuru jehnahpyry maro onekarorykõme.

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

16Poti roropa jahkatoko onekarorykõme ahno rypyry korokapotohme. Mokarohne jahkatoko onekarorykõme, moro kokoro rokẽ kaneru tõ zahkatoh maro, tiriiku maro, uwa eukuru jehnahpyry maro.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

17— Yrokokoro, ẽmepyry asakoromã po 12me pui mũkuru tõ enehtoko jahkatohme onekarorykõme, kaneru orutua kõ asakoro te, 14me kaneru mũkuru tõ maro, toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

18 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os

cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[19] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[18-19]Mokaro maro morohne enehtoko onekaroryme emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitorymã po.

[20] No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[20]— Ẽmepyry 3mã po 11me pui mũkuru tõ enehtoko, 2me kaneru orutua komo te, 14me kaneru mũkuru tõ maro toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[21-22]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitoryme aexihpyry samo.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[23]— Ẽmepyry 4mã po 10me pui mũkuru tõ enehtoko, 2me kaneru orutua komo te, 14me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[25] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[24-25]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitoryme aexihpyry samo.

[26] No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[26]— Ẽmepyry 5mã po 9me pui mũkuru tõ enehtoko, 2me kaneru orutua komo te, 14me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[27] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os

cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[28] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[29] No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[30] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[31] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[32] No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[33] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[34] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[35] No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

[36] e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[27-28]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry apitoryme aexihpyry samo.

[29]— Ẽmepyry 6mã po 8me pui mũkuru tõ enehtoko, 2me kaneru orutua komo te, 14me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[30-31]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitoryme aexihpyry samo.

[32]— Ẽmepyry 7mã po 7me pui mũkuru tõ enehtoko, 2me kaneru orutua komo, 14me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[33-34]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitorymã po jahkatohme.

[35]— Ẽmepyry 8mã po oximõtoko Ritonõpo eahmatohme, erohpyra ehtoko.

[36]Okyno enehtoko jahkatohme tytororo onekarorykõme Ritonõpo a typoxine exiketyme eya. Ynara enehtoko: toiro pui mũkuru te, kaneru orutua toiro te, 7me kaneru mũkuru tomo toiro jeimamyry

exiketomo, emero tynyrohke pyra exiketomo.

[37] com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[38] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[37-38]Mokaro maro morohne enehtoko roropa emero Ritonõpo nenehpohpyry ẽmepyry apitoryme aehtoh ae.

[39] Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

[39]— Morohne tyripõko ase oya xine okyno tõ enehtohme jahkatohme tytororo tiriiku tõkehko maro, uwa eukuru jehnahpyry maro onekarorykõme Ritonõpo a osepeme ehtohme oseahmatoh poko awahtao xine, ẽmepyry inymenekahpyry toehse ahtao. Mokarohne enehpõko ase oya xine enehtohme onekarorykõme Ritonõpo a te, onekarorykõ maro omihpyry ae ro totapose ahtao oya xine te, imepỹ ropa onekarorykõ ekarory se rokẽ awahtao xine amoreme xine, enara.

[40] E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[40]Naeroro Izyraeu tõ turuse Moeze a morohne emero Ritonõpo nyripohpyry eya xine.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

[1] Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

[2] Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

Numeru 30

Ahno a tõmiry totapose ahtao

[1]Mame Moeze tõturuse Izyraeu tõ oxiekyry tõ tuisary tomo a. Ynara tykase: — Sero nase Ritonõpo nyripohpyry oya xine:

[2]Õmirykõ totapose ahtao oya xine onekarorykõ enepyry poko Ritonõpo a te, õmirykõ totapose ahtao oya xine otytyko riry poko oya te, otytyko onyripyra oehtohkõ poko roropa, õmihpyrykõ omipona ehtoko emero porehme.

[3] Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

[4] e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

[5] Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

[6] Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

[7] e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

[8] Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

[9] No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

[10] Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

[3]— Mame nohpo oryximã tumy tapyĩ tao ro tahtao tõmiry etaporyhtao otytyko ekarory poko Ritonõpo a te, otytyko riry poko eya te, otytyko onyripyra toehtoh poko roropa,

[4]jumy moro waro ahtao, oturupyra ynororo ahtao, zae mokyro nohpo mana moro riryhtao eya emero tynetapohpyry ae ro.

[5]Yrome moro waro toehse jumy ahtao, moro onyripopyra ahtao, mokyro nohpo zae ro mana onyripyra tahtao. Iirypyry korokãko Ritonõpo mana, aomiry onyripopyra jumy exiryke.

[6]— Nohpo, tynioke pyra exikety, tõmiry totapose ahtao Ritonõpo a, osenetupuhpyra ahtao te, tuaro ynororo ahtao roropa, otytyko ritohme te, onyripyra toehtohme roropa, mame niotãko mana,

[7]inio moro waro tahtao oturupyra ynororo ahtao, zae mokyro nohpo mana morohne riryhtao tõmihpyry ae ro.

[8]Yrome, inio moro waro toehse ahtao, moro onyripopyra ahtao eya, mokyro nohpo zae ro mana tõmihpyry onyripyra tahtao. Iirypyry korokãko Ritonõpo mana.

[9]— Pytỹpo tomo te, tynio a turumekase aexityã roropa tõmiry totapose ahtao tynekarory poko Ritonõpo a te, otytyko riry poko te, otytyko onyripyra toehtoh poko roropa, zae mã ynororo tõmihpyry ae emero riryhtao eya.

[10]— Nohpo tynioke exikety tõmiry totapose ahtao eya tynekarory poko Ritonõpo a te,

tõmiry totapose ahtao eya otytyko riry poko te, otytyko onyripyra toehtoh poko,

[11] e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

[11]inio moro waro toehse ahtao, oturupyra ynororo ahtao, zae mokyro nohpo mana morohne riryhtao eya tõmihpyry ae ro.

[12] Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

[12]Yrome inio moro waro toehse ahtao, moro onyripopyra ynororo ahtao eya, mokyro nohpo zae ro mana tõmihpyry onyripyra tahtao. Iirypyry korokãko Ritonõpo mana inio aomihpyry onyripopyra exiryke eya.

[13] Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

[13]Inio ỹme se ahtao typyty omihpyry poko zae mana. Tyripory se pyra inio ahtao zae ro mana onyripopyra ahtao.

[14] Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

[14]Yrome moro waro inio toehse ahtao, mame yrokokoro oturupyra ro mana, zae nohpo mana moro riryhtao eya emero, tynetapohpyry ae ro. Inio ỹme toehse mana typyty omihpyry maro oturupyra exiryke tuaro toehse ahtao moro poko.

[15] Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

[15]Yrome imeĩpo inio moro onyripopyra toehse ahtao, tõmihpyry totapose nohpo ahtao, tuãnohsẽme exĩko inio mana, nohpo onuãnohpyra exĩko mana.

[16] São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

[16]Morohne Ritonõpo nyripohpyry Moeze a tõmihpyry totapose ahtao nohpo a tynioke pyra exiketyme ahtao te, tynioke exikety roropa, enara.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

Numeru 31

Etonatoh mitianita tõ maro

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Izyraeu tõ enyohko etonatohme mitianita tõ maro, emỹpotohme popyra toto

nyrityã poko Izyraeu tomo a. Moromeĩpo orihnõko mase.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

3Naeroro ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Opyrekõ tyritoko oytotohkõme emero pyra etonatohme mitianita tõ maro, emỹpotohme zae pyra toehse toto exiryke Ritonõpo Kuesẽkomo a.

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

4Emero oxiekyry tõ toiro miume soutatu tõ imenekatoko, aropotohme etonatohme.

5 Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

5Naeroro Izyraeu tõ oxiekyry tõ poe 12 miumãkõ tymenekase ytotohme etonatohme; emero oxiekyry tõ poe toiro miumãkõ tymenekase.

6 Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

6Mokaro 12 miumãkõ taropose Moeze a etonatohme, Pineia poetoryme, oturukety Ereaza mũkuru. Ritonõpo kyryry tõ kurã tarose roropa eya, rueimo tõ maro tuaro ehtoh enetupuhpotohme.

7 Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

7Mame Ritonõpo nyripohpyry Moeze a omipona tõsetapase toto mitianita tõ maro; orutua kõ totapase eya xine emero porehme.

8 e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

8Aorihtyã ekepyry tõ maro Ewi nexiase te, Rekẽ te, Zua te, Huru te, Repa, enara; 5me mitianita tuisary tomo. Paraão roropa totapase eya xine Peoa mũkuru.

9 Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

9Mitianita nohpory tõ tarose Izyraeu tomo a typoetory tõme, poeto tõ maro. Kaneru tõ roropa tapoise eya xine, poti tõ maro, pui tõkehko maro, imõkomohpyry maro.

10 Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

10Apoto tukase eya xine mitianita tõ patary tõ zahkatohme, soutatu tõ tapyinỹpyry tõ tyahkapose roropa eya xine emero porehme.

11 Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

11Mame imõkomohpyry tapoise eya xine, ahno maro, okyno tõ maro.

12 Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel

12Morohne emero tarose eya xine Moeze a, oturukety Ereaza a roropa, imoihmãkõ

os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

Izyraeu tomo a roropa, tosarykõ po toto ahtao, ona Moape po, tuna Joatão ehpiõ pũto, pata Jeriko etonie. Tuna moino Jeriko nexiase.

O tratamento dos cativos

[13] Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

Izyraeu tõ soutatu tõ oehtopõpyry ropa

[13]Mame Moeze tomo, oturukety Ereaza maro, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro tutũtase toto tosarykõ poe oseporyse soutatu tõ maro.

[14] Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

[14]Tohne toehse Moeze, soutatu tõ tuisary tõ zehno, miumãkõ tuisary tomo te, 100mãkõ tuisary tõ maro.

[15] Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

[15]Ynara tykase Moeze: — Oty katohme mokaro nohpo tõ emero typynanohse oya xine isene ro?

[16] Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

[16]Wenikehpyra ehtoko, nohpo tõ nexiase Paraão omi poe Izyraeu tõ ewokananõme toehse, Ritonõpo Omihpyry omipona pyra Izyraeu tõ ehtohme, tyneponãmarykõ Paau-Peoa eahmatohme eya xine. Morara exiryke tyrohsẽ toehse Ritonõpo poetory tõ pona.

[17] Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

[17]Seromaroro mokaro mũkuru tõ emero etapatoko, nohpo tõ maro emero orutua maro toehse aexityamo.

[18] Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

[18]Yrome mokaro ẽxiry tõ ipynanohko nohpo tõ maro, emero orutua maro exipitopyra exiketomo; opoetoryme mã toto.

A purificação dos soldados e da presa

[19] Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

[19]Seromaroro amarokõ emero, ahno etapahpõkomo te, ekepyry apoihpõkõ roropa omõpyra matose atapyĩkõ taka, 7me ẽmepyry aropotoko jarãnaka. Ẽmepyry oseruaõ po, 7mã po roropa, amarokõ opoetory tõ maro ekurikatoko.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

[28] Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

[29] Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

[20]Oupõkõ roropa ikurikatoko, okyno pihpyry risẽ roropa te, poti hpoty risemy te, wewe risẽ roropa emero.

[21]Mame ynara tykase oturukety Ereaza, mokaro orutua komo a toehse ropa aexityamo a etonatoh poe: — Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry Moeze a ynara mana:

[22-23]Mõkomo emero zahpyra exiketõ apoto ke, uuru te, parata te, metau te, kurimene te, exitanio te, xũpu, enara tyriposẽme exĩko apoto htaka ikurãkatohme nuriame pyra ehtohme. Yrome mõkomo emero apoto ke zahketomo, morohne ikurikãko matose tuna ke.

[24]Mame ẽmepyry 7mã po, ekurãkatohme oupõkõ ikurikatoko emero. Moromeĩpo omõnõko ropa matose oesaka xine.

Mitianita tõ mõkomohpyry apiakary poko

[25]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[26]— Pape pona imerotoko, emero mokaro nenehtyã mitianita tõ poe, oturukety Ereaza ãkorehmãko mana te, tamuximãkõ ãkorehmãko roropa mã toto. Ahno tõ imeroko, okyno tõ roropa.

[27]Mame morohne apiakako irãnakuroko, asakoro zokonaka ehtohme, oxisamo. Toiro zokonaka soutatu tõ kyryryme exĩko; toiro zokonaka imehnõ ahno kyryryme exĩko.

[28]Mame soutatu tõ kyryry poe zokonaka pitiko apoĩko matose ekarotohme Ritonõpo a: 500me ahno ahtao toiro ahno ekarõko matose Ritonõpo a. Moraraimport pui tomo te, jumẽtu tomo te, kaneru tomo te, poti tomo, enara.

[29]Moro Ritonõpo kyryry tõ apoiko ekarotohme oturukety Ereaza a.

[30] Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

[30]Mame moro ahno kyryry poe apiakako: 50me ahno ahtao toiro touko te, pui tomo te, jumẽtu tomo te, kaneru tomo te, poti tomo te, imehnõ okyno tõ roropa ekarotohme rewita tomo a, Ritonõpo Tapyĩ Kurã poko erohketomo a.

[31] Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[31]Mame Ritonõpo nyripohpyry tyrise Moeze tomo a Ereaza maro.

[32] Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

[32]Ynara tymerose eya xine soutatu tõ napoityamo, (onymeropyra nexiase mõkomo tapoise ahtao soutatu tomo a tykyryrykõme rokene) 675 miume kaneru tomo poti tõ maro te,

[33] setenta e dois mil bois,

[33]72 miume pui tomo te,

[34] sessenta e um mil jumentos

[34]61 miume jumẽtu tomo te,

[35] e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

[35]32 miume ahno tomo, enara.

[36] E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

[36]Moro zokonaka soutatu tõ eky tõme 337.500me kaneru tõ nexiase poti tõ maro.

[37] O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

[37]Moro poe 675me tapiakase Ritonõpo eky tõme.

[38] E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

[38]Pui tomo 36 miume nexiase soutatu tõ ekyme. Mokaro wino 72me tapiakase Ritonõpo eky tõme.

[39] E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

[39]Jumẽtu tõ 30.500me soutatu tõ ekyme nexiase. Mokaro wino Ritonõpo ekyme 61me nexiase.

[40] As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

[40]Nohpo tomo 16 miume nexiase soutatu tõ poetoryme nexiase. Mokaro wino 32me tokarose Ritonõpo a.

[41] Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

[41]Moro zokonaka pitiko tokarose Moeze a Ereaza a tynekaroryme kurã Ritonõpo a Izyraeu tõ Esemy, Ritonõpo nyripohpyry omipona.

[42] E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

[42]Moro zokonaka ahno kyryryme oxisã nexiase soutatu tõ kyryry maro.

[43] (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

[43]337.500me kaneru tõ nae nexiase poti tõ maro te,

[44] em bois, trinta e seis mil;

[44]36 miume pui tomo te,

[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;

[45]30.500me jumẽtu tomo te,

[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[46]16 miume ahno maro, enara.

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[47]Mame Ritonõpo nyripohpyry ae ro moro zokonaka ahno tõ kyryry poe 50me ahtao toiro tapoise Moeze a Ritonõpo kyryryme ahno, okyno tomo, enara. Mame Ritonõpo kyryry tõ tokarose eya xine rewita tomo a, Ritonõpo Tapyĩ Kurã poko erohketõme toto exiryke.

A oferta voluntária dos capitães

Soutatu tõ tuisary tõ nekarohpyry

[48] Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

[48]Mame soutatu tõ tuisary tomo, miumãkõ tuisary tomo, 100mãkõ tuisary tõ maro toytose toto oturuse Moeze a.

[49] e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

[49]Ynara tykase toto eya: — Soutatu tõ tukuhse yna a, yna poetory tomo emero isene ro mã toto.

[50] Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

[50]Naeroro ynanekaroryme uuru risẽ ynanenehno keti tomo te, omekumy tomo te, omahtao tomo te, panasere tõkehko, Ritonõpo epehpyryme “Kure mase” katohme yna ewomaryke eya.

[51] Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

[51]Morohne tapoise Moeze tomo a Ereaza maro.

[52] Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

[52]Moro uuru tukuhse ahtao atapona 191 kirume nexiase soutatu tõ tuisary tõ nekarohpyry Ritonõpo a.

[53] Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

[54] Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

[1] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

[2] Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

[3] Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

[4] a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

[5] Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

[6] Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

[53]Soutatu tõ tuisame pyra exiketomo a tynapoityã tukurãkase tykyryrykõme rokene.

[54]Mame moro uuru, soutatu tõ tuisary tõ nekarohpyry tarose Moeze a Ereaza maro Ritonõpo Tapyĩ taka wenikehpyra ehtohme Izyraeu tõ ewomaneme Ritonõpo ehtoh poko.

Numeru 32

Tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino

(Teuteronomiu 3.12-22)

[1]Mame Rupẽ ekyry tõ Kate ekyry tõ roropa tokyke tuhke nae toh nexiase, pui tõkehko. Moro nono, Jazea nonory te, Kireate nonory roropa tonese ahtao eya xine, nono kure pui tõ nahpatohme,

[2]toytose toto oturuse Moeze tomo a, oturukety Ereaza maro, Izyraeu tõ tuisary tõ maro. Ynara tykase toto:

[3-4]— Sero nono typoremãkase Ritonõpo Kuesẽkomo a, Izyraeu tõ esaryme, pata Atarote te, Tipõ te, Jazea te, Ninira te, Hexipõ te, Ereau te, Sepã te, Nepo te, Peõ, enara; sero nono kure mana pui tõ nahpatohme. Tokyke ynanase tuhke pui tõkehko.

[5]Naeroro azamaro yna ahtao sero nono ekaroko yna a, yna esaryme ehtohme, tuna Joatão mõpozakoxi yna anaropopyra oehtohme.

[6]Yrome ynara tykase Moeze Kate tomo a Rupẽ tõ maro: — Tehme oehtohkõ se hmatou taro imehnõ Izyraeu tõ ytoryhtao etonatohme?

[7] Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

[8] Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

[9] Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

[11] Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

[12] exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

[13] Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

[14] Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

[7]Oty katohme oekyrykõ, Izyraeu tõ omipohtomãko matou, ytopyra toto ehtohme moro nono pona, Ritonõpo nekarory pona?

[8]Moro sã tyrise omy tomo a taropose toto ahtao ya Kate-Panea poe sero nono enetohme.

[9]Toeporehkase toto ahtao jakanahmã Exikou pona, nono tonese eya xine; yrome tooehse ropa toto ahtao, ahno taomipohtomase eya xine, omõpyra tokurehse toto nono, Ritonõpo nekarory pona.

[10]— Morarame moro ẽmepyry ae tohne toehse Ritonõpo nexiase. Ynara tykase ynororo:

[11]“Mokaro orutua kõ, Ejitu poe aehtyã 20me jeimamyry motye exiketõ jomihpyry omipona pyra toehse. Naeroro jomiry etapõko ase: moro nono onenepyra ekurehnõko mã toto, sero ekarõko ase oya, katopõpyry ya Aparão a, Izake a, Jako a, enara.”

[12]Karepe rokẽ, Jepone mũkuru, kenezeume exikety, Jozue roropa, Num mũkuru, Ritonõpo omiry omipona exikehpyra toh nexiase.

[13]Izyraeu tõ zehno toehse Ritonõpo exiryke toto taropose eya toytorykõ poko ona tonorẽ poro 40me jeimamyry ae; mokaro emero Ritonõpo zamaro pyra aexityã orihtoh pona.

[14]Seromaroro enetoko ke, amarokõ omykõ myakãme matose, iirypyryme matose roropa, Ritonõpo Izyraeu tõ zehnohxo ripõko matose.

[15] Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

[15]Ritonõpo omiry omipona se pyra awahtao xine Izyraeu tõ rumekãko ropa mana ona tonorẽ po, tonahkasẽme exĩko mã toto opokoino xine.

[16] Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

[16]Mame Moeze ẽpataka toehse toh nexiase. Ynara tykase toto: — Topu ke kaneru tõ esary rĩko ynanase taro, pui tõ esary roropa, pata tõ rĩko roropa ynanase yna poenõ esaryme yna pyxiã maro.

[17] porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

[17]Moromeĩpo typyreke ytõko ynanase imehnõ Izyraeu tõ maro osetapase toto akorehmaryme nono apoitohme toto esaryme. Yrome yna poenomo yna pyxiã maro tehme exĩko mã toto taro pata tõ tapuruse aexityã ao, towomase imehnõ sero nono põkõ wino.

[18] Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

[18]Oehpyra ropa ynanase exĩko otyhkara ro kuahtao xine Izyraeu tõ nonory apoiry poko, ekamory poko roropa eya xine toto esarykõme.

[19] Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

[19]Nono anapoipyra exĩko ynanase moroto Izyraeu tõ rãnao tuna Joatão moinakoxi, nono tapoise yna exiryke taro Joatão poe xixi tũtatoh wino.

[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[20]Mame ynara tykase Moeze: — Ajohpe pyra awahtao xine tyritoko õmihpyrykõ ae ro Ritonõpo neneryme, opyrekõ tyritoko oytotohkõme etonase.

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[21]Mame amarokõ, orutua kõ typyreke exiketõ emero tuna Joatão akuohnõko matose Ritonõpo Kuesẽkõ omipona, kuepetõkara emero aropotohme Ritonõpo ẽpataka,

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante

[22]moro nono poremãkatohme. Imeĩpo oehnõko ropa matose xiaro, Ritonõpo Oesẽkõ nyripohpyry tyrise oya xine exiryke, Izyraeu tõ takorehmase oya xine exiryke.

Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

Mame sero nono oesarykõme exĩko mana Ritonõpo poe tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino.

23 Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

23Yrome, õmihpyrykõ omipona pyra awahtao xine iirypyryme exĩko matose Ritonõpo a; tuaro ehtoko tuãnohsẽme exĩko matose oorypyrykõ pokoino.

24 Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

24Pata tõ tyritoko opyxiãkõ esaryme opoenõ maro, oeky tõ esary tõ tyritoko roropa: kaneru tõ esary tomo, pui tõ esaryme roropa. Tyritoko emero õmihpyrykõ ae ro.

25 Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

25Ynara tykase Kate tomo, Rupẽ tõ maro Moeze a: — Onyripohpyry omipona exĩko ynanase.

26 Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

26Yna poenomo, yna pyxiamo, yna eky tomo: kaneru tomo te, poti tõ maro, pui tõ maro emero taro rokẽ exĩko mã toto pata tõ po Kireate po.

27 mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

27Yrome yna orutua kõ emero ytõko ynanase etonatohme. Õmiry omipona ytõko ynanase tuna Joatão mõpozakoxi etonatohme Ritonõpo omiry omipona.

28 Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

28Naeroro tõmiry tokarose Moeze a Rupẽ tõ poko, Kate tõ poko roropa oturukety Ereaza a te, Jozue, Num mũkuru a te, Izyraeu tõ tuisary tomo a roropa.

29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

29Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo omiry omipona, Kate tõ, Rupẽ tõ maro ytõko mã toto tuna Joatão mõpozakoxi typyrekõ maro etonatohme. Moro nono typoremãkase oya xine ahtao Joatão poe xixi omõtoh wino, sero nono Kireate ekarotoko eya xine esarykõme.

30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

30Yrome tuna Joatão anakuohpyra toto ahtao typyrekõ maro, amaro xine, nono apoĩko rokẽ mã toto Kanaã po asã xine.

[31] Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

[31]Ynara tykase Kate tomo Rupẽ tõ maro: — Ỹ, Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omipona tyrĩko ynanase.

[32] Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

[32]Aomiry omi poe ytõko ynanase tuna Joatão mõpozakoxi yna pyre tõ maro etonatohme Kanaã nonory po. Yrome sero nono tuna Joatão poe xiaro yna esaryme exĩko mana.

Distribuição da Transjordânia
Deuteronômio 3.12-17

[33] Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

[33]Morara exiryke ynara tokarose Moeze a, Kate tomo a te, Rupẽ tomo a te, Joze mũkuru, Manase zokonaka a: Seõ nonory amoreu tõ tuisary te, Oke nonory, Pasã tuisary te, pata tõ maro, nono maro moro pata tõ zomye.

[34] Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

[34]Mame pata tõ tyrise ropa Kate tomo a: Tipõ te, Atarote te, Aroea te,

[35] Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

[35]Atarote-Sofã te, Jazea te, Jokopea te,

[36] Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

[36]Pete-Ninira te, Pete-Harã. Apuru tõ tyrise eya xine moro pata tõ apurume, okyno tõ apurutoh roropa.

[37] Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

[37]Mame pata tõ tyrise ropa Rupẽ tomo a: Hexipõ te, Ereau te, Kiriataĩ te,

[38] Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

[38]Nepo te, Paau-Meõ, (moro pata tõ esety tytyorõmase nexiase) te, Xipima, enara. Imehnõ esety ke pata tõ tosehpase eya xine tyrise ahtao eya xine.

[39] Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

[39]Oxiekyry tõ Makia ekyrymãkõ, Manase mũkuru, toytose toto Kireate pona. Moro põkõ typoremãkase eya xine, amoreu tomo. Taropose toto moro poe eya xine.

[40] Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

[40]Naeroro Kireate tokarose Moeze a Makia tomo a, moroto toto esaryme ehtohme.

[41] Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

[41]Imehnõ amoreu tõ patary tõ typoremãkase Jaia a, Manase pary. Moro pata tõ tosehpase eya "Jaia patary" me.

[42] Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

[42]Mame pata Kenate typoremãkase Nopa a pata pisarara maro moro pata zomye. Moro pata tosehpase eya Nopame, tosety ae ro.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

[1] São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

Numeru 33

Ejitu poe Moape pona

[1]Sero nase Izyraeu tõ ytotopõpyry poko toesyryhmase toto ahtao Ejitu poe oxiekyrymãkõ maro, tarose toto ahtao Moeze tomo a, Arão maro.

[2]Ritonõpo nyripohpyry omipona, osa tõ esety tymerose Moeze a ytoytopitoryhtao. Ynara tymerose Moeze a toytorykõ poko:

[3]Ejitu poe Izyraeu tõ toytose ẽmepyry 15mã po, nuno apitorymã po. Yrokokonie Otuhtoh Paxikoa apitorymã tonahse eya xine. Mame pata Ramese poe toytose toto orẽpyra samo, Ejitu põkõ neneryme,

[4]tumũkuru tõ zonemyryke eya xine, osemazuhme aenurutyã totapase Ritonõpo a exiryke. Moro ke Ejitu põkõ neponãmarykõ motye tyjamitunuru tonepose Ritonõpo a, Ejitu põkomo a.

[5]Morotoino Ramese poe Izyraeu tõ toytose osesarise Sukote pona.

[6]Morotoino Sukote poe toytose toto Etã pona osesarise ona tonorẽ ehpiõ pona.

[7]Morotoino Etã poe toeramase toto Pi-Hairote pona, Paau-Zepõ poe xixi tũtatoh wino, osesarise Mikitou pũtokoxi.

[8]Morotoino Pi-Hairote poe toytose toto tuna konõto Tahpiremã rãnakuroko ona tonorẽ Sua pona. Toytose toto oseruao ẽmepyry ae ona tonorẽ poro osesarise Mara pona.

[9] E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.
[10] E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;
[11] partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;
[12] partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;
[13] partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;
[14] partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;
[15] partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;
[16] partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;
[17] partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;
[18] partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;
[19] partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;
[20] partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;
[21] partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;
[22] partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;
[23] partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;
[24] partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;
[25] partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;

[9]Morotoino toytose toto Erĩ pona osesarise. Moroto Erĩ po 12me tuna enatyry nae nexiase, 70me airiki panõ tõ roropa.
[10]Morotoino toytose toto Erĩ poe osesarise tuna Sueze pũtokoxi.
[11]Morotoino toytose toto osesarise ona tonorẽ Xĩ pona.
[12]Morotoino toytose toto osesarise Topika pona.
[13]Morotoino toytose toto Topika poe Aru pona osesarise.
[14]Morotoino toytose toto Aru poe osesarise Repitĩ pona. Yrome moroto tuna pyra nexiase ahno okurume.

[15-37]Morotoino toytorykõme Repitĩ poe mya ypy Hoa pona tõsesarise toh nexiase ynara pona: ona tonorẽ Xinai pona te, Kiporote-Ataawa te, Hazerote te, Ritima te, Rimõ-Pereze te, Ripina te, Risa te, Keerata te, ypy Sepea te, Harata te, Makerote te, Taate te, Tera te, Mitika te, Hasamona te, Moserote te, Pene-Jaakã te, Hoa-Hajitikate te, Jotopata te, Aparona te, Eziõ-Kepea te, ona tonorẽ Zim te, (esety akorõ Kate mana), ypy Hoa roropa Etõ tõ nonory ehpiõ po kynexine.

[26] partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;

[27] partiram de Taate e acamparam-se em Tera;

[28] partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;

[29] partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;

[30] partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;

[31] partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;

[32] partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;

[33] partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;

[34] partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;

[35] partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;

[36] partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

[37] partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão

Números 20.22-29

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

[38]Moroto Ritonõpo nyripohpyry omipona oturukety Arão tõnuhse ypy Hoa pona. Toorihse ynororo moroto, ẽmepyry apitorymã po, nuno 5mã po, 40me jeimamyry taropose ahtao Izyraeu tomo a, tutũtatopõpyrykõ poe Ejitu poe.

[39] Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

[39]123me jeimamyry Arão nae nexiase. Mame toorihse ynororo.

[40] Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

[40]Mame kananeu tõ tuisary Arate tosake nexiase ikurenae Kanaã nonory po. Izyraeu tõ oepyry poko zuaro toehse ynororo.

[41] E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

[42] partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

[43] partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

[44] partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

[45] partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

[46] partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

[47] partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

[48] partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[49] E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

[41-49]Morotoino ypy Hoa poe toytorykõme Moape tõ nonory pona; ynara pata tõ pona toytose toto osesarise: Saumona te, Punõ te, Opote te, patãpo Aparĩ, Moape ehpio po te, Tipõ-Kate po te, Aramõ-Tipirataĩ te, ypy tõ Aparĩ te, ypy Nepo pũto, nono topohmã po Moape po, irãnao Pete-Jeximote poe jakanahmã Akaxia tõ po, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, pata Jeriko etonie. Jeriko kynexine tuna moinakoxi.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

[50] Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[51] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

[52] desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

[53] tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

Kanaã põkõ aropotopõpyry Ritonõpo a

[50]Mame nono topohmã po Moape po, tuna Joatão ehpiõ, pata Jeriko etonie, tõturuse Ritonõpo Moeze a,

[51]ynara katohme Izyraeu tomo a: — Tuna Joatão takuohse ahtao oya xine, omõtohme Kanaã pona,

[52]moro põkõ aropotoko emero porehme moro nono poe. Mokaro neponãmary tõ enahkatoko: metau risemy te, topu risẽ maro te, mokaro eahmatoh roropa, emero.

[53]Moro nono apoitoko oesarykõme, ekarõko ase oya xine.

[54] herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

[55] Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

[56] E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

[54]Moro nono apiakatoko ekamotohme imenekatoh ke, oxiekyry tõ esaryme. Oxiekyry tõ tuhkehxo ahtao, nono zokonaka zumohxo ekarotoko eya xine; oxiekyry tõ tuhke hkopyra ahtao, nono zokonaka zumo hkopyra ekarotoko eya xine.

[55]Yrome moro põkõ anaropopyra awahtao xine moro nono poe, moroto ro aexityã omoxino tõ sã exĩko mã toto oenurukõ ao, purutõ sã roropa õparykõ poko. Atatapoĩko mã toto amaro xine moro oesarykõ po.

[56]Morarame oritorỹko ase mokaro riry se jehtopõpyry samo.

Números 34

Os confins da terra

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

[3] A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

Numeru 34

Izyraeu tõ nonory ehpio

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Ynara tyripoko Izyraeu tomo a: Oeporehkarykohtao Kanaã pona, nono ynekarory oya xine, ynara sã ehpiõme exĩko mana:

[3]— Ehpio ikurenae exĩko ona tonorẽ Zim poe Etõ nonory ehpikuroko. Ehpio xixi tũtatoh wino exĩko tuna konõto Aorikyhpyry potyry ikurenae poe.

[4]Moro poe ytõko ikurenaka onuhtoh Akarapĩ pokoxi, Zim rãnakuroko Kate-Panea pona. Morotoino ytõko Hazaa-Ataa poro Azamõ pona.

[5]Morotoino Azamõ poe ytõko iporiry ehpikoxi, Ejitu ehpiome exikety tuna konõto Metiteraneu pona.

[6]— Moro tuna konõto Metiteraneu ononorykõ ehpiõme exĩko xixi omõtoh wino.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.
[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;
[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.
[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.
[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;
[12] descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

[13] Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

[14] Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.
[15] Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:
[17] São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

[7]— Ononorykõ ehpio inikahpozakoxi exĩko tuna konõto Metiteraneu poe ypy Hoa pona.

[8]Morotoino ytõko onuhtoh Hamate pona, moromeĩpo Zetate pona.

[9]Zetate poe ononorykõ ehpio inikahpozakoxi ytõko Zipirõ pona, mame Hazaa-Enã pona, etyhpyryme.
[10]— Ononorykõ ehpio xixi tũtatoh wino exĩko Hazaa-Enã poe Sepã pona.
[11]Mame Sepã poe ytõko Ripira pona, Aim poe xixi tũtatoh wino. Morotoino ononorykõ ehpio yhtõko ikuhpo Karirea ehpikuroko xixi tũtatoh wino.

[12]Tuna Joatão rãnakuroko ytõko ikurenaka tuna konõto Aorikyhpyry ehpikoxi. — Morohne ononorykõ ehpiõ asakoropane.

[13]Mame ynara tyripose Moeze a Izyraeu tomo a: — Sero nono apiakãko matose imenekatoh ke ononorykõme. Sero nono Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyryme mana ekamotohme 9½me oxiekyryme exiketomo a.

[14-15]Ynara exiryke: nono tapoise tosarykõme tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, pata Jeriko etonie 2½me oxiekyryme exiketomo a, Kate tomo te, Rupẽ tomo te, zokonaka Manase tomo a, enara. Tuna Joatão moino Jeriko nexiase.

Ritonõpo nymenekatyã nono apiakananõme

[16]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:
[17]— Oturukety Ereaza, Jozue maro, Num mũkuru, nono ekamõko mã toto ahno esaryme.

[18] Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

[18]Imehnõ tamuximãkõ imenekatoko roropa, toiro orutua toiro oxiekyrymãkõ wino ãkorehmatohme nono apiakary poko.

[19] São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;
[20] da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;
[21] da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;
[22] da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;
[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;
[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;
[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;
[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;
[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;
[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.

[19-28]Ynara ikohmatoko ãkorehmatohkõme: Juta tõ tuisary Karepe, Jepone mũkuru. Ximeão tõ tuisary Samueu, Amiute mũkuru. Pẽjamĩ tõ tuisary Eritate, Kixirõ mũkuru. Tã tõ tuisary Puki, Jokiri mũkuru. Joze (Manase) tõ tuisary Hanieu, Epote mũkuru. Eparaĩ tõ tuisary Kemueu, Xipitã mũkuru. Zepurõ tõ tuisary Erisapã, Paranake mũkuru. Isakaa tõ tuisary Pautieu, Azã mũkuru. Asea tõ tuisary Aiute, Seromi mũkuru. Napatari tõ tuisary Petaeu, Amiute mũkuru.

[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

[29]Mokaro tymenekase Ritonõpo a nono apiakatohme Kanaã po ekamotohme Izyraeu tomo a tosarykõme.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em

Numeru 35

Rewita tõ patary tomo

[1]Mame nono pipahmã Moape po, tuna Joatão ehpio pũto pata Jeriko etonie tõturuse Ritonõpo Moeze a. Tuna mõpoe pata Jeriko nexiase. Ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

[2]— Ynara tyripoko Izyraeu tomo a: nono tapoise oya xine ahtao pata tõ ekarotoko

torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

3 Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

4 Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

5 Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

6 Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

7 Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

8 Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

Seis cidades de refúgio

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

rewita tomo a, toto esaryme ehtohme ona maro pata tõ zomye.

3Moro pata tõ rewita tõ esaryme exĩko mana, moro tao tytapyĩke toto ehtohme, moro pata tõ zomye ona pui tõ esaryme exĩko, kaneru tõ esaryme, poti tõ maro, imehnõ okyno tõ maro.

4Moro okyno tõ esary pata tõ zomye exĩko 450 meturume pata apuru poe.

5Moro ehpio 900 meturume exĩko tahramehme samo, xixi tũtatoh wino xixi omõtoh pona, inikahpoe roropa ikurenaka. Moro pata exĩko irãnao, onahpoty exĩko pata zomye.

6— Pata tõ 6me ekarotoko rewita tomo a moro taka epaketõ ytotohme. Imepỹ etapary se pyra orutua ahtao te, osenekunopyryhtao ahno etaparyhtao, moro pata pona epãko mã ynororo. Morohne maro imehnõ 42 pata tõ ekarotoko rewita tomo a.

7Naeroro atapona 48me pata tõ ekarõko matose rewita tomo a ona maro toto zomye.

8Moro pata tõ imehnõ oxiekyrymãkõ rãnao tuhkehxo exĩko moro oxiekyrymãkõ nonory zumohxo ahtao. Tuhke hkopyra exĩko moro nono zumo hkopyra ahtao.

Pata tõ epaketõ esaryme

(Teuteronomiu 19.1-13; Jozue 20.1-9)

9Tõturuse Ritonõpo Moeze a,

10ynara Izyraeu tõ zurutohme: — Tuna Joatão takuohse ahtao oya xine Kanaã nonory pona oytotohkõme,

[11] escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

[12] Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

[13] As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

[14] Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

[15] Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida

Deuteronômio 19.11-13

[16] Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[17] Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[18] Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[19] O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

[20] Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

[11]pata tõ imenekatoko, moro taka epaketõ ytotohme, imepỹ etapary se pyra exikety te, osenekunopyryhtao imepỹ totapase ahtao eya.

[12]Moro tao exĩko mana towomase aorikyhpyry ekyry tõ wino, emỹpory se toto ahtao. Mame orihpyra exĩko mana anapiakara ro ahtao ahno ẽpataka.

[13]6me pata tõ imenekatoko moro taka epaketõ ytotohme.

[14]Oseruao pata tõ tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, oseruao roropa Kanaã nonory po.

[15]Moro 6me pata tõ epaketõ ewomatohme exĩko mana: Izyraeu tõ ewomatohme te, imehnõ nonory põkõ ewomatohme roropa amaro xine toehse aexityamo axĩtao rokẽ amaro xine toehse toto ahtao, jũme toehse toto ahtao roropa.

[16-18]— Imepỹ tapurose ahtao orutua a kurimene risẽ ke te, topu ke te, wewe ke, mokyro orihmaporyke, tyyrypyhpyke mã ynororo, aorikyry ke tuãnohsẽme exĩko mana.

[19]Mame mokyro aorikyhpyry ekyry toehse ahtao, tyekyry etapahpõ etapãko mana.

[20]— Imepỹ tupurohmase ahtao orutua a zehno toexiryke te, otyro emaryhtao epona iiryhmatohme, mame taorihmapose ynororo ahtao,

[21] ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

[21]topekara typipohse ahtao orutua a, mame taorihmapose ahtao roropa ynororo, mokyro etapahpono tuãnohsẽme exĩko aorikyry ke ahno totapase eya exiryke. Aorihtyã ekyry, toeporehkase ahtao, tyekyry etapahpõ etapãko mana.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

[22] Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

[22]— Yrome otarame ahno tupurohmase orutua a iiryhmary se pyra ahtao, osepeme toto ahtao; otarame iiryhmary se pyra ahtao otyro emãko mana epona.

[23] ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

[23]Otarame onenepyra ahtao topu emãko mana, mame moro topu epukãko ahno pona, aorihtohme. Yrome mokaro asakoro osepeme toh nexiase. Tope etapary se pyra nexiase repe.

[24] então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

[24]Moro toehse ahtao ynara apiakãko ahno tõ mana: mokyro onuãnohpyra matose, ahno totapase eya etapary se pyra ahtao. Naeroro mokyro onekaropyra ehtoko aorikyhpyry mỹpone a.

[25] e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

[25]Mokyro ewomãko imoihmãkõ mana etapary se pyra ynororo exiryke, mokyro onetapara aorikyhpyry ekyry ehtohme. Mokyro arõko ropa mã toto pata epatoh taka, moroto aehtohme Oturukety imehxo exikety orihtoh pona, typopase exikety azeite kurã ke, Ritonõpo kyryry ke.

[26] Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

[26]Yrome mokyro, imepỹ etapahpono tũtaryhtao pata poe, epatoh poe,

[27] e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

[27]mame aorihtyã mỹpone a tõseporyse ahtao mokyro totapasẽme exĩko mana. Mokyro etaparyhtao eya zae ro mana. Onuãnohpyra matose.

[28] Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém,

[28]Mokyro, imepỹ etapahpono tehme exĩko mana moro pata epatoh po, Oturukety

depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

[29] Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[30] Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

[31] Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

[32] Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

[33] Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

[34] Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

imehxo exikety orihtoh pona. Moromeĩpo ytõko mana tytapyĩ taka ropa.

[29]Sero ynyripohpyry omipona ehtoko, opoenõ maro, apakomotyã roropa emero nono pona oytorykohtao.

[30]— Imepỹ etapahpono tuãnohsẽme exĩko mana, totapasẽme exĩko mana, tonese ahtao asakoro enenanomo a te, tuhkehxo enenanõ ahtao; yrome toiro rokẽ enene ahtao, mokyro onetapara ehtoko.

[31]Ahno totapase ahtao orutua a aorihmapotoh ke tuãnohsẽme exĩko mana. Tineru ke onepehmasaromepyra mana orihpyra toehtohme. Mokyro etapatoko.

[32]Tineru anapoipyra ehtoko roropa toepase exikety wino epatoh taka. Otarame toytory se ropa mã ynororo tytapyĩ taka orihpyra ro Oturukety imehxo exikety ahtao.

[33]Ononorykõ onyripyra ehtoko nuriame. Ahno etaparyhtao nuriame nono exĩko mana. Moro toehse ahtao ahno etapahpõkõ totapasẽme exĩko mana nono kurãkatohme ropa.

[34]Omõnõko matose ononorykõ pona osesaritohme. Moro ononorykõ nuriame onyripyra ehtoko, ynara exiryke: Ywy roropa moroto ase. Ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ amaro xine ase.

Números 36

Casamento de herdeiras

[1] Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e

Numeru 36

Tynioke exiketõ nono esẽme ahtao

[1]Morarame tamuximãkõ, Kireate ekyry tõ, Makia ekyry, Manase mũkuru, Joze mũkuru, toytose oturuse Moeze tomo a tuisa tõ maro. Ynara tykase toto eya:

diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

2 e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

3 Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

4 Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

5 Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

6 Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

7 Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

2— Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omi poe sero nono tapiakase imenekatoh ke. Aomi poe ro nono tokarose zokonaka yna ekyry Zeropeate a, ẽxiry tõ maro.

3Yrome mokaro nohpo tõ tyniotase ahtao orutua kõ maro, imehnõ oxiekyrymãkõ maro, inonorykõ yna oxiekyrymãkõ kyryryme pyra exĩko mana, moro oxiekyrymãkõ kyryryme exĩko imaro tyniotase ahtao. Morarame moro toehse ahtao yna oxiekyrymãkõ nonory zumo hkopyra exĩko mana.

4Mame Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao, inonorykõ imehnõ oxiekyrymãkõ kyryryme exĩko imaro tyniotase exiryke, yna oxiekyrymãkõ kyryryme pyra.

5Mame ynara tykase Moeze, Ritonõpo nyripohpyry omi poe ro: — Moxiã Joze ekyry tõ zae mã toto. Ritonõpo nyripohpyry Zeropeate ẽxiry tomo a ynara mana:

6Inymenekatyã maro niotãko mã toto tumykõ ekyryme ynororo ahtao.

7Moro sã Izyraeu tõ nonory onytyoromara exĩko mana, toiro oxiekyrymãkõ poe imepỹ pona. Mame Izyraeu tõ tynonory esẽme exĩko mã toto jũme samo, tumy nonory esẽme exĩko mã toto.

[8] Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

[8]Mame ẽxiry tõ emero, nono esẽme toehse ahtao, niotãko mã toto orutua maro, jumy ekyryme ynororo ahtao.

[9] Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

[9]Mame Izyraeu tõ mũkuru tõ nono esẽme exĩko tumykõ myakãme jumy ekyry tõ maro. Nono esẽ onytyoromara mana toiro oxiekyrymãkõ wino imepỹ pona. Emero oxiekyry tõ jũme tynonory esẽme exĩko mana.

[10] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,
[11] pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

[10-11]Naeroro Makara, Tiriza, Hokara, Miuka, Noa maro, Zeropeate ẽxiry tomo Ritonõpo nyripohpyry omipona toehse toh nexiase. Tyniotase toh nexiase tumykõ ekyry mũkuru tõ maro.

[12] Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

[12]Tyniotase toto Manase ekyry tõ maro, Joze mũkuru, inonorykõ moroto rokẽ nexiase Joze ekyry tõ nonory maro.

[13] São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[13]Enara nexiase Ritonõpo nyripohpyry tõ Moeze a ekarotohme Izyraeu tomo a moroto nono pipahmã Moape po tuna Joatão ehpiõ po, pata Jeriko etonie. Tuna Joatão mõpoe pata Jeriko nexiase.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio

Teuteronomiu

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

[1] São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

[2] Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

[3] Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

[4] depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

[5] Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

[6] O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

[7] Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na

Teuteronomiu 1

Moeze oturutopõpyry osemazupu

1.1—4.43

[1]Sero pape ao Moeze oturutopõpyry tõ mana, inekarohpyry Izyraeu tõ netaryme ona po, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino. Moroto Izyraeu tõ nexiase Joatão jakanahmã po, pata Supe pũto. Xia pata Parã nexiase, mya ynara pata tõ nexiase: Topeu te, Rapã te, Hazerote te, Ti-Zaape, enara.

[2](Ypy Xinai poe pata Kate-Panea pona, 11me ẽmepyry aropõko ytoytokety mana, osema poro ypy tõ rãnakuroko Etõ nonory po.)

[3]Morarame 40me jeimamyry taropose Izyraeu tomo a toesyryhmatopõpyry poe Ejitu poe. Mame ẽmepyry apitorymã po, nuno 11mã po ahno turuse Moeze a emero Ritonõpo nekaropohpyry eya, toto zurutohme.

[4]Morara kynexine Seõ tõ poremãkaxĩpo Moeze a, amoreu tõ tuisary, pata Hexipõ pono, Oke maro, Pasã tuisary, pata Axitarote pono, Eterei põme roropa.

[5]Moape tõ nonory po Izyraeu tõ ahtao, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, Izyraeu tõ tamorepapitose Moeze a, Ritonõpo nyripohpyry tõ poko, inamorepatoh tonõ poko roropa. Ynara tykase ynororo:

[6]— Ypy Xinai myhto kuahtao xine, Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse kyya xine, ynara tykase: "Epo mana, tehme oehtohkõ taro.

[7]Seromaroro ytotoko taroino ypy tõ winakoxi amoreu tõ nonory pona, imehnõ

Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

8 Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

9 Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

10 O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

11 O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

12 Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

13 Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

14 Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

15 Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz

nonory pona roropa emero tuna Joatão jakanahmã po, ypy tõ myhto kuroko Juta tõ nonory topohmã poro, ikurenae te, tuna konõto Metiteraneu ehpikoxi roropa. Kanaã nonory apoitoko oesarykõme emero, ypy tõ Ripano poe inikahpozakoxi, mya tuna Eupyrati pona xixi tũtatoh wino.

8Sero nono emero ekarõko ase oya xine. Ywy ase Ritonõpo. Jomihpyry etapoase Aparão a, Izake a, Jako a roropa, atamuru tomo, sero nono ekarory poko oya xine, opoenomo a, apakomotyamo a roropa. Naeroro ytotoko moro nono apoise oesarykõme.”

Takorehmananõ menekatopõpyry Moeze a
(Exutu 18.13-26)

9Mame ynara tykase Moeze ahno a: — Ypy Xinai myhto ro kuahtao xine oturuase oya xine: “Toiroro opyno xine ehsaromepyra ase.

10Tomãkapose matose Ritonõpo Kuesẽkomo a, tuhke oehtohkõme xirikuato samo kapu poko.

11Ritonõpo a, atamurukõ Esemy a, oemãkapory se ro ase tuhkehxo, miume motye oehtohkõme, tymõkomoke roropa oehtohkõme, aomihpyry ae ro!

12Yrome toiroro ãpiakasaromepyra xine ase atae pyra oehtohkõ poko.

13Naeroro orutua kõ tuaro exiketõ imenekatoko oekyry tomo zuarohxo exiketomo, emese kure exiketõ roropa, otuisarykõme toto ritohme ya.”

14— Mame moro kure nexiase oya xine. “Ỹ, moro tyriry õmihpyry ae ro,” tykase amarokõ ya.

15Naeroro tuisa tõ tapoise ya oekyry tõ wino, tuaro exiketomo, emese kure roropa

cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

exiketomo tyritohme otuisarykõme. Toitoine miumãkõ tuisaryme toehse; imehnõ 100ome exiketõ tuisaryme toehse; imehnõ 50mãkomo; imehnõ 10mãkõ tuisaryme toehse. Mokaro maro imehnõ tuisa tõ tymenekase ya oxiekyry tõ tuisaryme toto ehtohme.

16 Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

16Morarame moro poko jahtao ynara tykase ywy akorehmane tomo a: "Atae pyra ahno ahtao, zae rokẽ toto apiakatoko, asakoro Izyraeume exiketõ ahtao te, toiro Izyraeume exikety maro imepỹ nono poe exiketyme ahtao tõsesarise amaro xine.

17 Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

17Ajohpe pyra ehtoko, zae rokẽ imehnõ tyritoko. Oxisã toto tyriko tuisame pyra exiketõ ahtao, tuisame exiketõ maro. Imehnõ zuno pyra ehtoko, Ritonõpo ãkorehmatorỹko mana zae tyripotohme. Mame tupime exiketõ toehse ahtao, zae ehtoh waro pyra awahtao, moro enehko ya apiakatohme."

18 Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

18Mame tyripotoh tonõ ekaroase oya xine emero rokẽ poko, morohne ritohme oya xine.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

Enenanõ tonyohse Kanaã pona

(Numeru 13.1-33)

19 Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

19Tõturuse ro Moeze ahno a, ynara tykase: — Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omipona sexiatose, ypy Xinai poe sytoatose. Ona tonorẽ konõto meneatose, tupimehxo exikety, ikuroko toytose kuahtao xine, ypy tõ pona kytorykohtao amoreu tõ nonory pona. Mame seporehkatone pata Kate-Panea pona.

20 Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

20Moroto ynara tykase ywy oya xine: "Seromaroro ypy tõ pona tooehse sytatose

amoreu tõ nonory pona. Sero nono ekarõko Ritonõpo kyya xine mana.

[21] Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

[21]Enetoko ke, moroto mana. Ytotoko sero nono apoitohme oesarykõme, Ritonõpo, kytamurukõ Esẽ nyripohpyry omipona. Enaromyra ehtoko, oserehpyra roropa ehtoko."

[22] Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

[22]Mame moepyatose ya ynara kase: "Kure exiry orutua kõ aropory osemazuhme, nono enetohme, tuaro ehtoh enehtohme ropa kyya xine kuesemarykõ poko te, pata tõ poko roropa, moroto aexityamo."

[23] Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

[23]Ỹme exiase, 12me orutua kõ tymenekase ya, 12me oxiekyrymãkõ poe.

[24] E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

[24]Toytose toto ypy tõ nonory pona, toeporehkase toto jakanahmã Exikou pona. Moromeĩpo jakanahmã tonese ahtao eya xine,

[25] e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

[25]tooehse ropa toh nexiase, epery tonehse eya xine tymaro xine tynenehpyrykõ moroto. Tõturuse toto kyya xine moro nono poko Ritonõpo nekarory poko, kure kuhse nexiase.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Números 13.25-33

[26] Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

[26]— Yrome Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra mexiatose, moro nono apoiry se pyra mexiatose ononorykõme.

[27] Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

[27]Atapyĩkõ tao ahtao Ritonõpo tykerekeremase oya xine, ynara matose: "Kyse xine pyra Ritonõpo mana, kyzehno xine mana. Ejitu poe kuenepyatose ekarotohme amoreu tomo a, kyporemãkatohkõme kuetapatohkõme.

[28] Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso

[28]Oty katohme ytõko sytatou morotona? Enaromỹke toehse sexiatose mokaro omiry

coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

etaryke kyya xine; mokaro, moro nono põkõ tuhkehxo mã toto, jamihmehxo roropa mã toto kymotye xine, toto patary tõ zumohxo mã kehko, towomase apuru tõ konõto ke, kae exiketõ ke kapu aka samo! Moroto ahno konõto tonese roropa eya xine, tokarose toto.”

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

29— Mame ynara ase: “Oserehpyra ehtoko, mokaro zuno pyra ehtoko.

30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

30Ritonõpo Kuesẽkõ osemazuhme ytõko mana, etonatoh poko kuakorehmatorỹko mana. Tyrĩko mana tynyrihpyry sã Ejitu põkomo a onenehpyrykõ samo

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

31tynyrihpyry sã roropa ona tonorẽ po. Kuenepyrykohtao xiaro ona tonorẽ po meneatose, tomeseke samo, oewomarykõme, poeto zũ tumũkuru arory samo.”

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

32— Morara kary etaryhtao ro oya xine Ritonõpo onenetupuhpyra mexiatose, aomiry omipona pyra mexiatose.

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

33Kokoro rokẽ toytose ynororo osemazuhme, apoto xikihme exiketyme koko ahtao, akurũ xikihme exiketyme saereme ahtao. Moro tyrise eya oesarykõ enepotohme oya xine osesaritohme ropa totypohse awahtao xine te, oesemarykõ enepotohme roropa oya xine oytotoh toehse ahtao.

O castigo de Deus
Números 14.20-38

Izyraeu tõ wãnohtopõpyry Ritonõpo a
(Numeru 14.26-45)

34 Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

34Tõturuse ro Moeze, ynara tykase: — Tykerekerematopõpyry oya xine totase Ritonõpo a, naeroro ozehno xine toehse ynororo, ynara tykase:

35 Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

35“Amarokõ, Izyraeu tomo, popyra matose. Morara exiryke amarokõ, emero tuãtase exiketõ ynekarory onenepyra ekurehnõko

matose, moro nono kurano, 'Moro ekarõko ase oya xine,' katopõpyry ya atamuru tomo a.

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[36]Karepe rokẽ, Jepone mũkuru moro nono kurã enẽko mana. Jomihpyry omipona anamonohpyra nexiase ynororo. Naeroro nono ekarõko ase eya, ipakomotyamo a roropa, epona aytotopõpyry."

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[37]— Amarokõ pokoino tohne toehse ypoko Ritonõpo nexiase. Ynara tykase ynororo ya: "Omoro roropa omõpyra exĩko mase moro nono kurã ynekarory pona.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[38]Ãkorehmane Jozue, Num mũkuru omõnõko mana. Mokyro ijamihtanohko. Izyraeu tõ arõko mana moro nono poremãkatohme."

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[39]— Mame ynara tykase Ritonõpo kyya xine: "Opoenõ poetome ro mã toto, zae ehtoh apiakary waro pyra ro mã toto zae pyra ehtoh winoino, omõnõko mã toto. Tapoisẽme exĩko epetõkara a mekaroatose repe. Yrome ynaroro, omũkuru tomo omõnõko mã toto ynekarory pona. Eya xine sero nono ekarõko ase, esẽme toto ehtohme.

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

[40]Seromaroro eramatoko ropa oytotohkõme ona tonorẽ poro tuna konõto Tahpiremã winakoxi."

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[41]— Mame tozuhse oya xine: "Moeze, iirypyryme toehse ynanase Ritonõpo omipona pyra. Yrome seromaroro osetapase ytõko ynanase Ritonõpo omipona, yna epetõkara poremãkapose." Opyrekõ tapoise oya xine õsetapatohkõme. Tupime pyra mokaro ypy tõ põkõ poremãkary mekaroatose repe.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

[42]Yrome tonyohse ywy Ritonõpo a ourutohkõme: “Ytopyra ehtoko morotona, osetapara ehtoko. Amaro xine ytopyra exĩko ase, oepetõkara oporemãkãko mã toto.”

[43] Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

[43]Yrome otato pyra mexiatose. Oepyryparykõke Ritonõpo Oesẽkõ omiry omipona pyra mexiatose. Mytoatose morotona ypy tõ nonory pona.

[44] Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

[44]Mokaro amoreu tõ, moro põkõ tutũtase toto ano zũ tõ samo, zehno exiketõ samo. Amarokõ toepase, tokahmase amoreu tomo a Etõ nonory pona, pata Horoma pona. Moroto typoremãkase mexiatose eya xine.

[45] Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

[45]Mame moepyatose ropa oxitarykõ ke Ritonõpo a ãkorehmapotohkõme. Yrome onetara Ritonõpo nexiase. Otato pyra nexiase.

[46] Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

[46]Moromeĩpo moroto sexiatose Kate po, okynahxo.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

[1] Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

[2] Então, o SENHOR me falou, dizendo:

[3] Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

[4] Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

Teuteronomiu 2

Izyraeu tomo ona tonorẽ po

[1]Moeze tõturuse Izyraeu tomo a, ynara tykase ynororo: — Mame sytoatose ona poro tuna konõto Tahpiremã winakoxi, Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omipona. Okynahxo sytoatose ypy tõ myhto kuroko Etõ nonory po, xiaxiake ytoytõko rokene.

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo:

[3]“Epo mana oytorykõ poko xiaxiake rokene. Seromaroro ytotoko inikahpozakoxi.”

[4]Mame ynara tykase Ritonõpo ya, Izyraeu tõ zurutohme: “Etõ tõ nonory kuroko ytõko matose. Oekyrykõme mã toto, Ezau pakomotyamo. Ouno xine exĩko mã toto. Yrome tomeseke ehtoko

[5] Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

[5]osetapara oehtohkõme toto maro. Mokaro nonory onekaropyra exĩko ase oya xine, ipunaka, Ezau pakomotyamo a Etõ nonory tokarose ya exiryke.

[6] Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

[6]Tonahsẽ epekahnõko matose ewino xine, tuna roropa ise oehtohkomo.”

[7] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

[7]— Wenikehpyra ehtoko, kure rokẽ amarokõ tyrise Ritonõpo a, Kuesẽkomo, oytorykohtao sero ona tonorẽ konõto poro, 40me jeimamyry. Opoko xine wenikehpyra toehse ynororo, opyno xine nexiase, ise oehtohkõ tokarose eya oya xine.

[8] Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

[8]— Morarame Etõ nonory ehpikuroko toytose kuahtao xine sytoatose osema poe, Erate esemary Eziõ-Kepea maro tuna konõto Aorikyhpyry pona, imepỹ osema ae ona tonorẽ Moape pona.

[9] Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

[9]Ynara tykase ropa Ritonõpo ya: “Osetapara ehtoko Moape tõ maro, Ro pakomotyamo, mokaro poko pyra ehtoko. Pata Ara ekaroase eya xine, inonorykõ onekaropyra ase oya xine ipunaka.”

[10] (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

[10](Pake ahtao ahno konõto nexiase moroto, tuhke jamihmãkomo, esetykõ emĩ tõme, moro pata Ara po. Mosa toh nexiase anakĩ tõ samo, imehnõ ahno konõto.

[11] também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

[11]Mokaro anakĩ tomo, emĩ tõ roropa repaĩme toh nexiase. Yrome emĩme rokẽ toto tosehtose moapita tomo a.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

[12]Apitoryme horeu tõ Etõ po toh nexiase, yrome mokaro taropose moro poe Ezau pakomotyamo a. Mokaro enahkaxĩpo toto esary tapoise eya xine tosarykõme. Ezau nyrihpyry sã tyrise roropa Izyraeu tomo a imeĩpo, Ritonõpo nekarory tapoise ahtao eya xine.)

[13] Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

[13]— Imeĩpo iporiry Zerete takuohse kyya xine, Ritonõpo nyripohpyry omipona.

[14] O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

[14]Moro toehse 38me jeimamyry taropose ahtao kyya xine Kate-Panea poe toytose kuahtao xine. Moro jeimamyry tõ ae emero toehse Ritonõpo omihpyry ae ro: Orutua kõ norikyase jũpãtyamo, soutatume exiketõ roropa.

[15] Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

[15]Mokaro epeme pyra Ritonõpo nexiase, toto etapãko nexiase toto enahkatohme, arypyra toto ehtoh pona.

A travessia de Ar e Arnom

[16] Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

[16]— Morarame mokaro emero tonahse ahtao,

[17] o SENHOR me falou, dizendo:

[17]ynara tykase Ritonõpo ya:

[18] Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

[18]"Ytotoko seroae pata Ara rãnakuroko Moape tõ nonory ehpiõ pona.

[19] e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

[19]Amonita tõ nonory pona toeporehkase awahtao xine, Ro pakomotyamo, ananapoipyra ehtoko toto maro. Eya xine moro nono ekaroase. Naeroro moro nono onekaropyra exĩko ase oya xine ipunaka."

[20] (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

[20](Moro nono esety roropa "repaĩ tõ nonoryme". Pake ahtao ahno konõto esaryme nexiase, mokaro tosehtose amonita tomo a "zanzumĩ tõme".

[21] povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

[21]Tuhke toh nexiase pake, mosa exiketomo, jamihme roropa, anakĩ tõ samo. Yrome zanzumĩ tõ tonahkase Ritonõpo a. Mame inonorykõ amonita tõ nonoryme toehse, morotona toytose toto exiryke.

[22] assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

[22]Moro sã tyrise Ritonõpo a osa ekaroryhtao etomita tomo a, Ezau pakomotyamo: horeu tõ tonahkase eya, etomita tõ esaryme ehtohme. Moroto mã toto, seroae ro.

[23] também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

[23]Moro sã tyrise roropa keretẽse tomo a: ahmõta Kereta poe toytose toto tuna Metiteraneu ehpio pona, awim tõ nonory pona. Toytose toto ikurenaka pata Kaza pona, mame awim tõ tonahkase keretẽse tomo a, mokaro patarỹpyry tõ po toehtohkõme rahkene.)

[24] Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

[24]— Mame Moape tõ nonory takuohse ahtao kyya xine, ynara tykase Ritonõpo: "Tuna Aranõ akuohtoko. Seõ, amoreu tõ tuisary, poremãkãko matose, pata Hexipõ pono. Osetapatoko imaro inonory apoitohme oesarykõme."

[25] Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

[25]Ynara tykase roropa Ritonõpo ya: "Taroino ahno tõ emero ouno xine tyripõko ase, sero nono po. Enaromỹke exĩko mã toto, tykytyky ãko mã toto ahno oturuturu etaryke opoko xine."

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Números 21.21-30

Tuisa Seõ poremãkary poko Izyraeu tomo a
(Numeru 21.21-30)

[26] Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

[26]Mame tõturuse ro Moeze: — Ona tonorẽ, Ketemote poro kuahtao xine, omi aronanõ tonyohse ya tuisa Seõ zuruse, pata Hexipõ po, osepeme kuehtohkõme imaro:

[27] deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

[27]"Ajohpãme samo yna ytory se ynanase ononory rãnakuroko. Osema ae rokẽ ytõko ynanase, topohme rokene. Atapiakara;

[28] A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

[28]tonahsẽ epehmãko ynanase, eukuru roropa enyryhtao epehmãko ynanase. Yna ytory se rokẽ ynanase ononory rãnakuroko,

[29] como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[29]tuna Joatão ehpikoxi. Mame tuna akuohnõko ynanase moro nono pona, Ritonõpo yna Esẽ nekarory pona, yna esaryme. Tynonory Etõ rãnakuroko yna taropose Ezau pakomotyamo a te, moapita tomo a roropa Ara po, yna taropose tynonory rãnakuroko."

[30] Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

[30]Yrome tuisa Seõ kuaropopyra xine nexiase tynonory rãnakuroko, putupyra sã tyripose ynororo exiryke Ritonõpo a, Kuesẽkomo. Moro tyrise Ritonõpo a tuisa Seõ poremãkatohme, inonory poremãkatohme kyya xine inonory apoitohme kyya xine kuesarykõme, seroae ehtoh samo.

[31] Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

[31]— Mame ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya: "Eneko ke! Tuisa Seõ tyrise ya jamihme pyra. Axĩ ke osetapatoko imaro xine inonory apoitohme oya xine ononorykõme."

[32] Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

[32]Seõ toytose tysoutatu tõ maro emero, tõsetapatohkõme kymaro xine pata Jasa po.

[33] E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

[33]Orẽpyra kymarokõ tyripose Ritonõpo a, Kuesẽkomo a. Seõ tõ typoremãkase kyya xine, ipoenõ tõ maro isoutatu tõ maro porehme.

[34] Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

[34]Moro motye ipatary tõ emero typoremãkase kyya xine, ahno emero totapase kyya xine, orutua komo te, nohpo tomo, poetohti roropa. Epasaromepyra toh nexiase.

[35] Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

[35]Pui tõkehko tapoise kyya xine. Mõkomo kurã roropa tapoise kyya xine tonese ahtao pata tõ po.

[36] Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

[36]Ritonõpo a takorehmase sexiatose pata tõ poremãkatohme, Aroea poe, jakanahmã Aranõ pũto, pata poe roropa moroto jakanahmã po Kireate nonory pona. Pata tõ emero typoremãkase kyya xine, pata tõ roropa tapuruke exiketomo, kae exiketomo, jamihmãkõ roropa.

[37] Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

[37]Amonita tõ nonory pona omõpyra sexiatose, pata tõ roropa tuna Japoke ehpikuroko te, pata tõ roropa ypy tõ nonory po, imehnõ pata tõ roropa omõpyra

sexiatose, morohne taka kuẽmapopyra xine Ritonõpo exiryke.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Números 21.31-35

1 Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

2 Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

3 Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

4 Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

5 Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

6 Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

7 Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

Teuteronomiu 3

Tuisa Oke poremãkatopõpyry
(Numeru 21.33-35)

1Tõturuse ro Moeze, ynara tykase: — Imeĩpo sytoatose inikahpozakoxi Pasã nonory pona. Tuisa Oke tutũtase, Pasã esemy, tysoutatu tõ maro emero, tõsetapatohkõme kymaro xine, pata Eterei po.

2Yrome ynara tykase Ritonõpo ya: “Enaromyra exiko. Ãkorehmatorỹko ase Oke tõ poremãkatohme isoutatu tõ maro inonory apoitohme oya xine. Orẽpyra exĩko matose, mokaro poremãkãko matose Seõ, amoreu tõ tuisary poremãkatopõpyry sã oya xine Hexipõ po.”

3— Mame Ritonõpo Kuesẽkomo a, kymarokõ takorehmase Oke tõ poremãkapotohme isoutatu tõ maro. Totapase toto kyya xine, toto enahkatohme.

4Imehnõ pata tõ typoremãkase kyya xine Arakope po, Pasã nonory po, Oke nonory porehme. Atapona 60me pata tõ tapoise kyya xine,

5tapuruse exiketomo apuru tõ konõto ke, kae exiketomo, omõtoh roropa jamihme exiketõ ke. Pata tõ tuhke sapoiatose roropa tapuru pyra exiketomo.

6Moro pata tõ tonahkase kyya xine ipunaka. Ahno totapase emero orutua komo te, nohpo tomo te, poetohti roropa, kynyrihpyrykõ samo kuosetaparykohtao tuisa Seõ maro, Hexipõ pono.

7Yrome pui tõkehko sapoiatose kuekykõme, mõkomo kurã roropa sapoiatose tonese ahtao kyya xine pata tõ po.

8 Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

9 (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

10 tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

11 (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

12 Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

13 O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias

8— Moro sã moro nono sapoiatose mokaro tuisa tõ asakoro, amoreu tõ winoino, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, tuna Aranõ poe ypy Heremõ pona.

9(Ypy Heremõ esehtõko xitonio tõ mana “Xiriõme”. Moro ypy esehtõko amoreu tõ mana “Seniame”.)

10Pata tõ emero sapoiatose, ona topohmã Kireate po, Pasã po roropa, pata tõ Sauka po te, Eterei po roropa, Pasã poe xixi tũtatoh wino.

11(Tuisa Oke, Pasã esemy, ahno konõto, repaĩ tõ etyhpyryme exikety nexiase. Inyhtoh nexiase kurimene risemy. 4 meturume nexiase mosa exiry, ipuroroje 1,80 meturume, tukuhse ahtao ikuhtoh ke. Inyhtoh moroto ro, Rapa po, Amõ nonory po.)

Izyraeu ekyry tõ tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino

(Numeru 32.1-42)

12Tõturuse ro Moeze, ynara tykase: — Moromeĩpo moro nono tapoise ahtao kyya xine tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, moro nono ekaroase Rupẽ tomo a, Kate tomo a roropa, nono Aroea poe inikahpozakoxi, tuna Aranõ jakanahmã ehpikuroko, ypy tõ nonory Kireate zokonaka roropa, pata tõ maro moroto.

13Mame Manase ekyry tomo a zokonaka, Kireate akoĩpyry ekaroase Pasã nonory maro. Moroto tuisa Oke esahpyry nexiase, Arakope nonory emero. (Tuaro emero toh nexiase Pasã nonory poko repaĩ tõ esahpyryme.

14Jaia Manase parỹpyryme nexiase. Arakope nonory emero typoremãkase eya, Pasã maro Kesua ehpio pona Maaka maro.

chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

Tosety tyripose eya pata tõ esetyme moroto, seroae ro moro pata tõ waro imehnõ toehse Jaia patary tõme.)

[15] A Maquir dei Gileade.

[15]— Moro nono, Kireate nonoryme ekaroase Makia ekyry tomo a.

[16] Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

[16]Rupẽ tomo a, Kate tomo a roropa nono ekaroase Kireate poe ikurenae, jakanahmã tuna Aranõ pona; ehpiome toehse moro tuna rãnakuroko. Inikahpozakoxi inonorykõ tuna Japoke ehpikoxi, amonita tõ nonory ehpiome.

[17] como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

[17]Xixi omõtoh wino inonorykõ ytõko tuna Joatão pona, ikuhpo Karirea poe inikahpozakoxi, tuna konõto Aorikyhpyry poe ikurenaka, ypy Pixika myhtokoxi xixi tũtatoh wino.

[18] Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

[18]— Morara ahtao Ritonõpo nyripohpyry ekaroase Rupẽ tomo a, Kate tomo a, zokonaka Manase tomo a xixi tũtatoh wino roropa. Ynara ase: “Ritonõpo a sero nono tokarose oya xine tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino oesarykõme. Seromaroro opyrekõ apoitoko tuna Joatão akuohtohme oekyry tõ maro toto akorehmatohme tynonorykõ apoiry poko.

[19] Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

[19]Yrome nohpo tomo, poetohti maro okyno tõ maro, pui tõ tuhke nae matose zuaro ase, taro rokẽ exĩko mã toto pata tõ po ynekarohpyry po oya xine.

[20] até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[20]Oekyry tõ akorehmatoko tynonorykõ apoitohme eya xine, Ritonõpo nekarory, tuna Joatão poe xixi omõtoh winakoxi. Mame tõsesarise toto ahtao, tãtatapoikehse toto ahtao tosarykõ po asã xine, eramãko ropa matose oesarykõ pona ehse, ynekarohpyry pona Joatão poe xixi tũtatoh wino.”

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã
Números 27.12-23

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[21]— Oturuase roropa Jozue a. Ynara ase: “Ritonõpo nyrihpyry menease mokaro tuisa tõ asakorõ poko, Seõ poko Oke maro. Moro sã tyrĩko roropa mana mokaro tuisa tomo a emero, inonorykõ pona oytorykohtao.

[22]Enaromyra ehtoko, mokaro zuno pyra, Ritonõpo Oesẽkõ osetapãko mana, ãkorehmarykõme.”

Moeze anaropopyra Kanaã pona

[23]— Moro toehse ahtao oturuase Ritonõpo Kuesẽkomo a. Ynara ase:

[24]“Ritonõpo Jesemy, zuaro ase, imehxo oehtoh enepopitõko mase ya opoetoryme. Imepỹ ritõ pyra mana kapu ao te, sero nono po roropa asã exikety pyra mana. Senohne onyrityã kurã riry waro exikety pyra mana. Omoro rokẽ senohne osenuruhkatoh rineme mase.

[25]Ekaropoxi, ajohpãme samo, kuaropoko tuna Joatão akuohtohme moro nono kurã enetohme, tuna mõpozakoxi, ypy tõ nonory Ripano pona.”

[26]— Yrome amarokõ pokoino tohne toehse Ritonõpo ymaro. Ynekaropohpyry onekaropyra ynororo nexiase ya. Yrome ynara tykase: “Epo mana! Kara exiko moro poko!

[27]Ypy Pixika pona onuhko emory pona osenuhmatohme inikahpozakoxi, ikurenaka roropa te, xixi tũtatoh wino, xixi omõtoh wino roropa. Kure rokẽ osenuhmako tuna Joatão anakuohpyra oexiryke.

[28]Oturuko Jozue a orẽpyra ehtohme. Mokyro ijamihtanohko, Izyraeu tõ arotohme moro nono poremãkatohme eya xine. Moro enẽko mase.”

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

[29]— Mame totypohse moroto sexiatose jakanahmã po ameke pyra pata Pete-Peoa poe.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

[2] Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

[3] Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

[4] Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

[5] Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

[6] Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

Teuteronomiu 4

Ritonõpo omipona ehtoko

[1]Mame ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Ritonõpo omihpyry omipona ehtoko, inyripohpyry tõ roropa emero. Morohne ekarõko ase oya xine seromaroro isene oehtohkõme, Ritonõpo, kytamurukõ Esẽ nekarory, apoitohme roropa oya xine oesarykõme.

[2]Ynyripohpyry oya xine onymotyẽkara ehtoko, moro wino toiro omi onoupyra roropa ehtoko. Ritonõpo Kuesẽkõ omiry emero omipona ehtoko.

[3]Amarokõ meneatose emero Ritonõpo nyrihpyry ypy Peoa pũto. Moroto ahno totapase eya emero kymaro xine exiketõ tyneponãmarykõ Paau eahmananomo.

[4]Yrome Ritonõpo Kuesẽkõ omipona exiketõ isene ro matose.

[5]— Ritonõpo, Jesẽ nyripohpyry ae ro ya, kuamorepatose Aomihpyry poko te, inyripohpyry tõ poko roropa, morohne omipona oehtohkõme toeporehkase awahtao xine moro nono pona, nono apoitohme oesarykõme.

[6]Naeroro tomeseke ehtoko yronymyryme ynyripohpyry tõ omipona oehtohkõme. Mame imehnõ oenetorỹko mã toto, tuaro exiketõme oekarotorỹko mã toto zae ehtoh waro exiketõme roropa. Mame Ritonõpo Omihpyry etaryhtao eya xine ynara ãko mã toto opoko xine: “Tuaro mokaro mã toto.

[7] Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

Itamurume zuaro mã toto. Ahno imehxo mã toto."

[7]— Imehnõ ahno imehxo exiketõ pyra mana. Ineponãmarykõ ameke pyra, tyya xine, Ritonõpo Kuesẽkõ ameke pyra ehtoh samo, kymaro xine. Kuomirykõ etãko mana ikohmaryhtao kyya xine kuakorehmatohkõme.

[8] E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

[8]Imehnõ ahno imehxo exiketõ nae, zae tyripotoh ke, zae amorepatoh ke roropa, Ritonõpo omiry samo, ynekarohpyry sã oya xine seroae? Arypyra.

[9] Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

[9]Naeroro tomeseke ehtoko anamonohpyra oehtohkõme, wenikehpyra oehtohkõme onenehpyrykõ poko. Morohne poko opoenõkõ zurutoko apakomotyã roropa

[10] Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

[10]onenehpyrykõ poko ypy Xinai myhto, moro ẽmepyry ae Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka, ynara kary htao: "Imoihmãkõ oximõme enehpoko jẽpataka jomiry etatohme eya xine, jũme jomiry omipona toto ehtohme, typoenõ amorepatohme roropa eya xine."

[11] Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

[11]— Mame toytose amarokomo ypy Xinai myhtokoxi eraximase. Moroto ypy emory po xinukutume nexiase toxiõtose akurũ xinukutumã ke. Apoto nexiase ypy emory po onuhnõko kapu pokona.

[12] Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

[12]Mame apoto htae tõturuse Ritonõpo oya xine. Aomiry totase oya xine. Yrome ynororo onenepyra mexiatose; totase rokẽ oya xine.

[13] Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

[13]Tõmiry totapose Ritonõpo a oya xine, tynyripohpyry oya xine 10mãkomo omipona

[14] Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

[15] Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

[16] para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

[17] semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

[18] semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

[19] Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

[20] Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[21] Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não

oehtohkõme. Mame morohne tymerose eya asakoro topu pipahmã pokona.

[14]Morarame amarokõ tamorepapose Ritonõpo a ya, tõmihpyry poko, tynyripohpyry tõ poko roropa oya xine, morohne omipona oehtohkõme, moro nono pona toeporehkase awahtao xine osa apoitohme oesarykõme.

Oneponãmarykõ oneahmara ehtoko

[15]Mame tõturuse ro Moeze, ynara tykase: — Apoto htae ypy Xinai po tõturuse Ritonõpo ahtao oya xine ahno panõ onenepyra mexiatose. Morara exiryke tomeseke ehtoko [16]azahkuru pyra oehtohkõme, tyorõ neponãmary onyripyra oehtohkõme eahmatohme. Oneponãmarykõ onyripyra ehtoko ipunaka eahmatohme, ahno panono, orutua te, nohpo roropa te,

[17]onokyro panono te, okyno roropa, torõ panono te,

[18]nono poro ytokety panono, kana panõ roropa.

[19]Mame kakoxi õsenuhmarykohtao kapu aka, xixi oneahmara ehtoko, nuno maro, xirikuato tõ maro. Mokarohne tokarose Ritonõpo a emero ahno a sero nono po, ikyryrykõme ehtohme; ah neahmã toto.

[20]Yrome amarokõ typynanohse matose Ritonõpo a, Ejitu poe tonehse eya apoto ẽ tae samo, typoetoryme oritohkõme. Moro sã matose seromaroro.

[21]Amarokõ pokoino tohne toehse Ritonõpo ymaro. Tõmiry totapose ya jũme ytopyra

passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

jehtohme tuna Joatão mõpozakoxi, ytopyra jehtohme moro nono kurã pona, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory pona oya xine.

22 Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

22Ywy tuna Joatão anakuohpyra exĩko ase; taro orihnõko ase rahkene. Yrome amarokõ akuohnõko matose moro nono kurã apoitohme oesarykõme.

23 Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

23Tomeseke ehtoko wenikehpyra oehtohkõme Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyry poko oya xine, jũme osepeme oehtohkõme imaro. Aomihpyry omipona ehtoko. Oneponãmarykõ onyripyra ehtoko eahmatohme.

24 Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

24Ynara exiryke, Ritonõpo Kuesẽkõ apotome mana imehnõ enahkaneme. Imehnõ neponãmarykõ se pyra mana ipunaka.

25 Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

25— Morarame tuhke jeimamyry taropose oya xine ahtao Kanaã nonory po, tamuhpõme toehse awahtao xine, typoenõke awahtao xine, typakomotyãke roropa, azahkuru pyra ehtoko, oneponãmarykõ onyripyra ehtoko. Moro poko iirypyryme exiry, popyra ipunaka, ozehno xine Ritonõpo exiry opoko xine.

26 hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

26Kapuaõkõ kohmãko ase, nono põkõ roropa eneneme toto ehtohme: tyorõ neponãmarykõ eahmaryhtao oya xine osenahkãko matose moro nono po, oesarykõ po tuna Joatão mõpozakoxi. Axĩtao rokẽ moro nono po exĩko matose. Okynã pyra tonahkasẽme exĩko matose ipunaka.

27 O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

27Sapararahme amarokõ pahnõko Ritonõpo Oesẽkõ mana imeimehnõ nonory pona, moroto tuhke pyra isene exĩko matose.

28 Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não

28Mokaro nonory po tyorõ neponãmarykõ eahmãko matose wewe risemy, topu risẽ

vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

[29] De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[30] Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

[31] então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

[32] Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

[33] ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

[34] ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

roropa, osenuhmara exiketomo te, otato pyra, otuhpyra mã toto onypohpyra roropa.

[29]Moroto Ritonõpo Oesẽkõ zupĩko matose. Mame imaro oseporỹko matose, yronymyryme mokyro zupiryhtao oya xine aomiry omipona oehtohkõme.

[30]Mame imeĩpo oetuarimarykohtao, morohne emero toehse ahtao oya xine, toeramase ropa awahtao xine, oehtohkõme ropa Ritonõpo Kuesẽkomo a, aomiry omipona toehse ropa awahtao xine,

[31]orumekara xine exĩko mana. Ritonõpo opynanohnekomo, oenahkara xine exĩko mana. Wenikehpyra mana tõmihpyry poko, inetapohpyry kytamuru tomo a, jũme osepeme toehtohme toto maro, jũme tõmiry omipona exikehpyra toehtohme.

[32]— Atamorepatoko pake ehtopõpyry poko, ahno ritopõpyry poe sero nono po. Imeimehnõ nonory po porehme ekaropotoko imehnomo a sero panõ tonese ahtao eya xine, sero panõ kurã poko otururu totase ahtao roropa eya xine.

[33]Ahno nae isene ro exiketomo, ritõ etaryhtao eya xine aotururuhtao apoto poe? Morara toehse oya xine?

[34]Imepỹ ritõ nae na tõsenetupuhse ynara tyritohme, ahno enepyry eya imehnõ nonory põkõ wino, typoetoryme rokẽ toto ehtohme, Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry sã opoko xine Ejitu po? Meneatose: eya tyjamitunuru tonepose orẽpyra toehtoh roropa. Meneatose: popyra ehtoh ke te, tynyrihpyry kurã ke roropa, etonatoh ke, tynyriry ke osenuruhkatoh ke roropa tonehse mexiatose eya Ejitu poe.

[35] A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

[36] Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

[37] Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

[38] para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

[39] Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

[40] Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

[41] Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

[42] para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

[35]Morohne emero tonepose Ritonõpo a oya xine Ritonõpome toexiry waro oehtohkõme; imepỹ ritõ pyra mana, ynororo rokene.

[36]Ãmorepatohkõme tõturuse Ritonõpo kapu poe, sero nono po apoto konõto tonepose oya xine. Mame apoto htae tõturuse amaro xine.

[37]Kytamuru tõ pyno Ritonõpo nexiase, morara exiryke amarokõ tymenekase eya; tyjamitunuru ke tysyryhmapose mexiatose eya Ejitu poe.

[38]Moromeĩpo osemazuhme toytose ynororo, imeimehnõ ahno tuhkãkõ taropose eya, omotye xine exiketomo, jamihmehxo exiketõ roropa. Mame moro sã mokaro nonory tokarose Ritonõpo a oya xine oesarykõme.

[39]— Zuaro ehtoko seromaroro, jũme wenikehpyra ehtoko roropa: Ritonõpo rokẽ Kuesẽkõme mana moroto kapu ao te, taro roropa sero nono po. Imepỹ ritõ pyra mana.

[40]Morara exiryke aomihpyry omipona ehtoko, inyripohpyry tõ oya xine emero porehme, ynekarohpyry oya xine seroae. Mame amarokomo opoenomo, apakomotyã roropa tãkye exĩko matose. Tuhke jeimamyry aropõko matose sero nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po jũme oesarykõme.

Epaketõ patary tomo

(Jozue 20.1-9)

[41]Mame oseruao pata tõ tymenekase Moeze a tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino

[42]moro pata tõ pona ahno epatohme imepỹ totapase ahtao eya, zehno pyra ahtao, etapary se pyra roropa ahtao. Mame toiro moro pata pona toehse ynororo ahtao

[43] Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés

Moisés conta a história da legislação

[44] Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

[45] São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

[46] além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

[48] desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

[49] e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos
Êxodo 20.1-17

towomasẽme toehse mana. Mokyro onetapara imehnõ toehse moroto ahtao.

[43]Rupẽ oxiekyrymãkõ pataryme Pezea tymenekase eya ona po nono topohmã po. Kate oxiekyrymãkõ pataryme Ramote tymenekase eya, Kireate nonory po. Manase oxiekyrymãkõ xixi tũtatoh wino pata Korã tymenekase eya Pasã nonory po.

Moeze oturutoh asakoromano
4.44—28.68

Ekarotopo

[44]Mame Ritonõpo omihpyry tokarose Moeze a Izyraeu tomo a,

[45]aomihpyry te, inyripohpyry tomo te, inamorepatopõpyry tõ maro. Moro nexiase toesyryhmase Izyraeu tõ ahtao Ejitu poe

[46]toeporehkase toto ahtao jakanahmã pona, pata Pete-Peoa pũto, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino. Moro nono Seõ nonohpyryme nexiase, amoreu tõ tuisary, pata Hexipõ pono. Mokyro typoremãkase Moeze tomo a Izyraeu tõ maro

[47]inonory apoitohme tyya xine tosarykõme. Moro sã tyrise roropa eya xine tuisa Oke a, Pasã esemy. Moro sã amoreu tõ tuisary asakoro typoremãkase Izyraeu tomo a inonorykõ apoitohme tosarykõme tuna Joatão poe xixi tũtatoh winakoxi.

[48]Inonorykõ nexiase pata Aroea poe, jakanahmã Aranõ pũto ikurenae, ypy Xiriõ pona (ypy Heremõ) inikahpozakoxi.

[49]Inonorykõ zokonaka nexiase tuna Joatão poe xixi tũtatoh winakoxi tuna konõto Aorikyhpyry kuaka ikurenaka mya ypy Pixika myhtokoxi xixi tũtatoh winakoxi.

Teuteronomiu 5

Ritonõpo nymoipotoh tonõ 10mãkomo
(Exutu 20.1-17)

[1] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

[1]Mame Izyraeu tõ tykohmase Moeze a toto zurutohme, ynara tykase: — Izyraeu tomo, otato ehtoko Ritonõpo Omihpyry poko, Inyripohpyry tõ poko, ynekarory poko oya xine, seroae. Atamorepatoko sero Aomiry poko, yronymyryme aomipona oehtohkõme.

[2] O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

[2]Tõmiry totapose kyya xine, Ritonõpo Kuesẽkomo a jũme osepeme kuehtohkõme ypy Xinai po.

[3] Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

[3]Kytamurukomo a morohne poko oturupyra nexiase, kyya xine tõturuse ynororo, kymaro xine emero, isene ro exiketõ taro, seroae.

[4] Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

[4]Apoto htae Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse kymaro xine osẽpataka ypy po.

[5] (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

[5]Enaromỹke mexiatose, moro apoto zuno, onuhpyra mexiatose ypy pona. Morara exiryke tõtyrise ywy arãnaka xine Ritonõpo maro. Ynara nase ynororo:

[6] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

[6]“Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme ase. Kuenepyatose Ejitu poe, moroto imehnõ namotome awahtao xine.

[7] Não terás outros deuses diante de mim.

[7]— “Tyorõ neponãmary oneahmara ehtoko; kueahmatoko rokene.

[8] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

[8]— “Oneponãmarykõ onyripyra ehtoko ipunaka: kapu ao exikety panono te, sero nono po exikety te, tuna kuao exikety panono roropa zue ao, enara.

[9] não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

[9]Oesekumurukõ po porohpyra ehtoko oneponãmarykõ ẽpataka, eahmaryme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke tyorõ neponãmarykõ poko oneanahtopyra ase. Yzehno exiketõ wãnohnõko ase, ipoenomo roropa te, ipakomotyamo, ipoenõ pakomotyã roropa, enara.

[10] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[10]Yrome ypyno exiketomo a kure ase, jomiry omipona exiketomo a, kure rokẽ mokaro poenõ rĩko ase, ipakomotyã roropa miu motye zumakahpõkomo a.

[11] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[11]— "Nuriame jesety onyripyra ehtoko, Imehxo Exiketyme jexiryke, Ritonõpome jexiryke, Oesẽkomo. Nuriame jesety rinanõ wãnohnõko ase, tomeseke pyra exiketõ roropa jesety poko.

[12] Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

[12]— "Kure rokẽ oserematoh tyritoko, ypoko oehtohkõme, jeahmaryme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme ase, Jomipona ehtoko.

[13] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[13]6me ẽmepyry ae oerohtohkõ tyritoko, semana ae ro.

[14] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

[14]Yrome ẽmepyry 7mã po oserematohme mana, tapiakase ypoko oehtohkõme, Oesẽkõme jexiryke. Moro ae erohpyra ehtoko, omoro, omũkuru tomo, oẽxiry tomo, anamoto tomo: orutua komo, nohpo tõ roropa, okyno tomo te, imehnõ nonory poe aehtyamo amaro xine ehse. Õseremarykõ sã, ah opoetory tõ noseremã toto roropa.

[15] porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

[15]Wenikehpyra ehtoko imehnõ namotome oehtopõpyrykõ poko Ejitu po. Mame ywy Ritonõpo Oesẽkõ kuenepyatose moro poe yjamitunuru ke, orẽpyra jehtoh ke. Morara exiryke morohne ripõko ase oya xine: oserematoko oserematoh po jeahmaryme oya xine.

[16] Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[16]— "Kure rokẽ omykõ tyritoko, asakõ roropa kure rokẽ tyritoko, Ritonõpo Oesẽkõ nyripohpyry omipona. Moro sã awahtao xine okynã sã orihpyra exĩko matose, kure rokẽ exĩko roropa matose ynekarory po ononorykõme.

[17] Não matarás.

[17]— "Ahno onetapara ehtoko.

[18] Não adulterarás.

[19] Não furtarás.

[20] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

[22] Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

[23] Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

[24] e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

[25] Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

[26] Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

[18]— “Imepỹ nohpo poko pyra ehtoko; imepỹ orutua poko pyra ehtoko.

[19]— “Omatome pyra ehtoko.

[20]— “Imepỹ poko ajohpe kara ehtoko, onenekunohpyra ehtoko.

[21]— “Imepỹ pyty poko penetara ehtoko. Imepỹ kyryry poko penetara ehtoko: itapyiny te, inonory, ipoetory tomo, eky tomo, imõkomory poko, emero rokẽ poko penetara ehtoko.”

[22]— Morohne Ritonõpo nekarohpyry Izyraeu tomo a ypy Xinai myhto toto ahtao. Apoto htae, akurũ xinukutumã htae tõturuse ynororo opore. Morohne inyripohpyry tõ rokene, imepỹ onyripopyra nexiase. Mame morohne tymerose eya topu pipahmã pokona ekarotohme ya, tykase Moeze.

Enaromỹke ahno toehse

(Exutu 20.18-21)

[23]— Morarame moro apoto zemime ahtao ro ypy emory po, aomiry totase oya xine akurũ xinukutumã htae. Mame otuisary tõ imehnõ tamuximãkõ maro toehse toto ya.

[24]Ynara tykase toto ya: “Ritonõpo a, Kuesẽkomo a, saereme toehtoh tonepose kyya xine, aomiry totase kyya xine apoto htae. Seroae enẽko sytatose: ahno isene ro mã toto tõturuse ahtao Ritonõpo maro.

[25]Yrome enaromỹke ynanase. Moro apoto konõto yna enahkãko mana. Ritonõpo otururu etary ropa ahtao yna a orihnõko ynanase rahkene.

[26]Ahno isene ro exipitopyra nexiase Ritonõpo omiry etaxĩpo, aomiry etatopõpyry sã kyya xine, Ritonõpo Isene Exikety otururu apoto rãnao.

[27] Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

[28] Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

[29] Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

[30] Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

[31] Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

[32] Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

[33] Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para

[27]Moeze, ytoko ropa ypy pona Ritonõpo omiry etase. Imeĩpo osehko ropa yna zuruse inekarohpyry poko emero. Etãko ynanase, aomiry omipona exĩko ynanase.”

[28]— Õmirykõ totase Ritonõpo a õtururukohtao ya. Ynara tykase ynororo: “Mokaro omiry etano aotururuhtao oya, aomirykõ zae mana.

[29]Kure exiry jũme aosenetupuhtohkõ moro sã ahtao, juno toto ahtao, ynyripohpyry tõ omipona exikehpyra toto ahtao! Kure rokẽ exiry eya xine, ipakomotyamo a roropa jũme rahkene.

[30]Ytoko, Moeze, mokaro aropoko ropa tytapyĩkõ taka.

[31]Yrome taro ymaro exiko, ynyripohpyry tõ ekarõko ase oya tyripotohme eya xine. Jomiry poko toto amorepako jomihpyry omipona toto ehtohme ynekarory pona eya xine esarykõme.”

[32]— Izyraeu tomo, yronymyryme Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry tõ omipona ehtoko. Tomeseke ehtoko aomihpyry omipona oehtohkõme ipunaka.

[33]Jũme zae oehtohkõ onurumekara ehtoko, zae ehtoh tonepose ahtao eya oritohkõme. Moro sã awahtao xine, kure rokẽ exĩko oya xine mana, okynahxo orihpyra exĩko matose moro nono oesarykõ po.

Teuteronomiu 6

Ritonõpo pyno ehtoko

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a. Ynara tykase: — Senohne Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry, inyripohpyry tõ ya amorepatohme oya xine. Morara exiryke

que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

[2] para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

[3] Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

[5] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

[6] Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

[7] tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

[8] Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento,

aomihpyry omipona ehtoko moro nono pona toeporehkase awahtao xine, apoitohme oesarykõme.

[2]Ritonõpo, Imehxo Exikety enetupuhtoko Oesẽkõme, amarokomo, opoenomo, apakomotyã roropa, inyripohpyry omipona exikehpyra oehtohkõme, okynahxo orihpyra oehtohkõme moro nono po.

[3]Izyraeu tomo, tomeseke ehtoko Ritonõpo omihpyry omipona oehtohkõme. Mame kure rokẽ exĩko oya xine mana, emãnõko roropa matose, Ritonõpo omihpyry ae ro kytamurukomo a, moro nono kurã po, otyro zamaro exikety oesarykõ po.

[4]— Etatoko pahne Izyraeu tomo! Ritonõpo rokẽ mã Kuesẽkõme mana.

[5]Morara exiryke Ritonõpo pyno ehtoko yronymyryme, okurohtao xine, õsenetupuhtohkõ ke te, ajamitunurukõ ke, enara.

[6]Ritonõpo omiry ekarõko ase oya xine seroae ikurãkatohme oya xine okurohtao xine.

[7]Ynyripohpyry tõ poko opoenõ anamorepakehpyra ehtoko. Zurutoko toto ynyripohpyry tõ poko tapyi tao, jarãnao roropa, ãtaxikarykohtao te, owomyrykohtao roropa.

[8]Ynyripohpyry tõ imyhtoko oemarykõ pokona, operykõ pokona roropa morohne poko wenikehpyra oehtohkõme.

[9]Ynyripohpyry tõ imerotoko atapyĩ omõtoh ehpio pokona, omõtoh pokona roropa oesao xine.

Wenikehpyra ehtoko

[10]Tõturuse ro Moeze Izyraeu tomo a ynara tykase ynororo: — Tõmihpyry totapose

prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

Ritonõpo a Aparão a, Izake a, Jako a roropa sero nono ekarory poko oya xine. Sero nono po pata konõto tõ nae, tymõkomoke kurã ke itamurume, pata tõ onyripyra mexiatose.

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[11]Tapyi tõ nae roropa, mõkomo kurã ke pehme onepekahpyra mexiatose. Tuna eutary tõ anahkara mexiatose; tupito tõ tarykase exiketõ uwa zoko ke, azeitona tõ ke roropa anarykara mexiatose. Tarose awahtao xine Ritonõpo a moro nono pona, tuesapare toehse awahtao xine,

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[12]tomeseke ehtoko wenikehpyra oehtohkõme Ritonõpo poko, eya tonehse oexirykõke Ejitu poe, imehnõ namotome oehtopõpyrykõ poe.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[13]Ritonõpo Oesẽkõ imehxo ehtoh enetupuhtoko, Aomiry rokẽ omipona ehtoko. Ritonõpo netaryme rokẽ õmirykõ etapoko imehnomo a zae ehtoh poko rokẽ oehtohkõme.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[14]Tyorõ neponãmarykõ oneahmara ehtoko, imehnõ katonõ neponãmarykõ oneahmara ehtoko.

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

[15]Ynara exiryke Ritonõpo Kuesẽkõ amaro xine mana, tyorõ neponãmarykõ se pyra mã ipunaka. Oneponãmarykõ eahmaryhtao oya xine, tohne Ritonõpo exĩko mana opoko xine. Mame oenahkapotorỹko mana ipunaka.

[16] Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

[16]— Ritonõpo Oesẽkõ onukuhpyra ehtoko, ikuhtopõpyry sã oya xine Masa po.

[17] Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

[17]Tomeseke ehtoko inyripohpyry tõ omipona oehtohkõme, inekarohpyry oya xine omipona oehtohkõme roropa.

[18] Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres,

[18]Zae ehtoh poko ehtoko Ritonõpo neneryme. Morara awahtao xine kure rokẽ

e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

exĩko oya xine mana. Omõnõko matose moro nono kurã pona, moro apoitohme oesarykõme, Ritonõpo nekarory moro tõmihpyry ae ro kytamuru tomo a.

[19] lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

[19]Tõmihpyry ae ro oepetõkara aropõko ropa mana owinoino xine, toto eneryhtao oya xine.

[20] Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

[20]— Imeĩpo opoenõkõ ekaropõko mã toto oya xine: "Oty katohme tynyripohpyry tokarose kyya xine Ritonõpo a omipona kuehtohkõme?"

[21] Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

[21]Mame toto ezuhnõko matose: "Ejitu tuisary namoto tõme ynanexiase. Yrome Ritonõpo a typynanohse yna tyjamitunuru ke.

[22] Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

[22]Ritonõpo nyrihpyry Ejitu põkomo a ynanenease. Tõsenuruhkase ynanexiase inyrihpyry eneryke yna a Ejitu põkomo a, ituisarykomo a, tamuximãkomo a roropa emero.

[23] e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

[23]Mame yna typynanohse Ritonõpo a, Ejitu poe yna enehtohme xiaro sero nono ekarotohme kyya xine tõmihpyry ae ro kytamuru tomo a.

[24] O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

[24]Tõmihpyry omipona yna a tyripose eya, imehxo aehtoh enetupuhtohme roropa yna a Kuesẽkõme. Moro riryhtao kyya xine kuewomatorỹko mana popyra ehtoh kypoko xine pyra ehtohme, inyrihpyry saaro seroae, kure rokẽ kuehtohkõme roropa.

[25] Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

[25]Mame tomeseke kuahtao xine aomihpyry omipona kuehtohkõme, inyripohpyry tõ roropa omipona kuehtohkõme Ritonõpo Kuesẽkõ zamaro exĩko sytatose."

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade
Êxodo 34.10-17

Teuteronomiu 7

Ritonõpo nymenekatyã typoetoryme
(Exutu 34.10-16)

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

[2] e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

[3] nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

[4] pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

[6] Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

[7] Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do

[1]Moeze tõturuse ahno tomo a. Ynara tykase: — Ritonõpo Oesẽkõ aarotorỹko mana moro nono pona; mame ononorykõme moro nono exĩko mana. Imehnõ ahno aropõko mana toto eneryhtao oya xine. Oytorykohtao ahno tõ 7mãkõ poremãkapõko Ritonõpo mana, omotye xine tuhke exiketomo te, omotye xine jamihme exiketõ roropa: heteu tomo, kirikaseu tomo, amoreu tomo, kananeu tomo, perizeu tomo, heweu tomo, jepuseu tomo, enara.

[2]Mokaro ekarõko Ritonõpo oya xine mana toto poremãkatohme, toto enahkatohme porehme. Õmirykõ onetapopyra ehtoko eya xine, osepeme oehtohkõme toto maro. Toto pyno pyra ehtoko ipunaka.

[3]Pytara ehtoko mokaro maro, amarokomo te, opoenomo te, oẽxiry komo,

[4]Ritonõpo rumekapõko toto exiryke, opoenõkomo a, tyneponãmarykõ eahmatohme eya xine. Mame tohne exĩko Ritonõpo mana opoko xine, oenahkapotorỹko mana jũme rokene.

[5]Naeroro mokaro apoto apõ tõ itahkatoko ipahtohme; toto neponãmarykõ Paau xikihme exiketõ itahkatoko, toto neponãmarykõ Asera xikihme exiketõ akohtoko jahkatohme, toto neponãmarykõ emero jahkatoko.

[6]Ynara exiryke, tymenekase matose Ritonõpo a, Kuesẽkomo a ahno tõ rãnao sero nono po typoetoryme rokẽ oehtohkõme.

[7]— Opyno xine toehse Ritonõpo nexiase, omenekatose imehnõ ahno motye

que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

[8] mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

[9] Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

[10] e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

[11] Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

[12] Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

[13] ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

oexirykõke pyra; tuhke hkopyra oexirykõke, imehnõ emero omotye xine mã toto.

[8]Yrome opyno xine Ritonõpo nexiase, tyjamitunuru ke amarokõ typynanohse eya Ejitu tuisary Parao winoino, inamotokõme awahtao xine. Moro tyrise eya tõmihpyry omipona toehtohme, tõmihpyry totapose exiryke eya kytamuru tomo a.

[9]Wenikehpyra ehtoko, Ritonõpo Kuesẽkõ rokẽ Ritonõpome mana. Anamonohpyra roropa mana. Tõmihpyry omipona exikehpyra mana. Typoetory tõ pyno exikehpyra roropa mana miume zumakahpõkõ pona, tosẽkõme ipyno exiketomo a, aomiry omipona exiketomo a.

[10]Yrome tõmiry omipona pyra exiketõ wãnohnõko mana, okynã pyra toto wãnohnõko mana, toto enahkapõko mana.

[11]Naeroro aomihpyry omipona ehtoko, inyripohpyry tõ roropa ynekarohpyry tõ oya xine seroae. Ynyripohpyry tõ oya xine omipona ehtoko, emero porehme.

Kure rokẽ aomiry omipona ahtao

(Rewitiku 26.3-13; Teuteronomiu 28.1-14)

[12]— Tomeseke awahtao xine Ritonõpo nyripohpyry omipona oehtohkõme, anamonohpyra roropa awahtao xine tõmihpyry omipona exĩko Ritonõpo Kuesẽkõ roropa mana. Opyno xine exikehpyra exĩko mana tõmihpyry ae ro kytamuru tomo a.

[13]Opyno xine exĩko mana, kure ehtoh enehpõko oya xine mana, tuhkehxo amarokõ emãkapõko roropa mana. Opoenõkõ tuhke ekarõko roropa mana oya xine, tiriiku tõkehko itamurume ekarõko oya xine mana, uwa tomo te, azeitona tomo,

pui mũkuru tõ tuhke, kaneru poenõ tuhke. Morohne ekarõko Ritonõpo oya xine mana moro nono po, inekarory po, tõmihpyry etapotopõpyry ae ro kytamuru tomo a.

14 Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

14Imehnõ sero nono põkõ motye kure oritorỹko Ritonõpo mana. Amarokõ emero tumũkue exĩko matose, oeky tõ roropa emero tumũkue exĩko mã toto.

15 O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

15Oewomatorỹko Ritonõpo mana tyrohsẽ anapoipyra oehtohkõme, jũme awãnohpyra xine exĩko mana Ejitu põkõ wãnohtopõpyry sã eya, zuaro matose. Yrome morohne tyrohsẽ ke ose xine pyra exiketõ wãnohnõko mana.

16 Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

16Mokaro ahno emero enahkatoko, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory tõ oya xine. Toto pyno pyra ehtoko, ineponãmarykõ oneahmara ehtoko, oorikyrykõino.

17 Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

17— Ynara osenetupuhpyra ehtoko: “Kymarokõ motye tuhke mokaro mã toto. Otãto toto poremãkapõko sytatou?”

18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

18Mokaro zuno pyra ehtoko. Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry poko Ejitu tuisary maro, ipoetory tõ maro.

19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

19Wenikehpyra ehtoko morohne popyra ehtopõpyry poko, Ritonõpo jamitunuru ke inyrityã osenuruhkatoh tonõ tonese oya xine. Wenikehpyra ehtoko typynanohse oehtopõpyry poko Ritonõpo a tyjamitunuru ke Ejitu poe. Moro sã tyrĩko ropa Ritonõpo Kuesẽkõ mana mokaro a, zuno oehtohkõ rĩko mana, Ejitu põkõ ritopõpyry sã eya.

20 Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

20Mokaro enepanohpõko Ritonõpo mana owinoino xine, ouno xine toexirykõke. Toto enahkapõko mana aeparykohtao, tõtonẽse toto ahtao owinoino xine.

[21] Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

[21]— Naeroro mokaro zuno pyra ehtoko amaro xine Ritonõpo exiryke, Kuesẽkomo. Jamihmehxo Exiketyme mana, zuno ehtoh kamexiponeme roropa mana.

[22] O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

[22]Axĩ pyra mokaro aropõko mana oẽpataka xine. Axĩ toto onenahkara exĩko matose. Axĩ mokaro tonahkase ahtao onokyro tõ emamyry, ahno esekary eya xine.

[23] Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

[23]Oepetõkara ekarõko Ritonõpo oya xine mana, enaromỹke toto ripõko mana, tonahkasẽme exĩko mã toto.

[24] Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

[24]Mokaro tuisary tõ ekarõko roropa Ritonõpo mana oya xine. Toto etapãko matose, toto esety poko wenikehnõko imehnõ mana. Oepetõkara emero poremãkapõko matose; oporemãkasaromepyra exĩko mã toto.

[25] As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

[25]Ineponãmarykõ emero jahkatoko, mokaro kyryry tomo. Parata ke tyrihpyry te, uuru ke tyrihpyry roropa poko penetara ehtoko, anapoipyra ehtoko roropa okyryrykõme, oorikyrykõino. Tyorõ neponãmarykõ eahmary nuriame Ritonõpo a mana ipunaka.

[26] Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

[26]Ahno neponãmary anaropyra ehtoko atapyĩkõ taka, popyra ehtoh imaro exikety opoko xine exiryino. Ahno neponãmarykõ se pyra ehtoko ipunaka, toto zehno ehtoko okurohtao xine, toto pona popyra ehtoh tonehpose Ritonõpo a exiryke.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

[1] Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e

Teuteronomiu 8

Nono kurã apoitohme

[1]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Tomeseke ehtoko Ritonõpo nyripohpyry tõ, ynekarohpyry oya xine omipona

possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

oehtohkõme, isene oehtohkõme, oemãtohkõme, Ritonõpo nekarory apoitohme oya xine, inetapohpyry ae ro kytamuru tomo a.

[2] Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

[2]Wenikehpyra ehtoko aarotopõpyrykõ poko Ritonõpo a ona tonorẽ poro 40me jeimamyry ae. Oytorykohtao epyrypara tyripose mexiatose eya. Tukuhse roropa mexiatose eya awaro xine toehtohme tõmiry omipona oexirykõ waro toehtohme, inyripohpyry tõ roropa oya xine omipona oexirykõ waro toehtohme.

[3] Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

[3]Omise amarokõ tyripose eya, moromeĩpo anapyrykõme manã tokarose oya xine. Moro tonahsẽ waro pyra mexiatose. Morararo moro waro pyra atamurukõ nexiase. Moro tyrise Ritonõpo a zuaro oehtohkõme: wyi kure repe, yrome wyi poko rokẽ ahno ahtao orihnõko mana, mãpyra Ritonõpo omiry omipona awahtao xine ipunaka orihpỹme exĩko matose.

[4] Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

[4]Moro 40me jeimamyry ae oupõkõ onenahkapopyra nexiase. Opupurukõ zao pyra nexiase roropa.

[5] Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

[5]Naeroro zuaro ehtoko okurohtao xine: tumũkuru amorepary sã jumy a, moro sã kuãnohtorỹko Ritonõpo mana zae pyra kuahtao xine.

[6] Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

[6]Naeroro inyripohpyry tõ oya xine omipona ehtoko. Inamorepatopõpyry tõ omipona roropa ehtoko. Imehxo Aehtoh enetupuhtoko Oesẽkõme.

[7] porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

[7]Nono kurã pona aarotorỹko mana, tuna pehme mana, iporiry tõkehko, tuna enatyry tomo te, sororokane tomo ypy tõ po, jakanahmã po roropa.

8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

12 para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

13 depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

14 se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

15 que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

8Otyro zamaro exiketyme moro nono mana: tiriiku te, sewata roropa, uwa tomo te, fiku tomo, romã tomo roropa, azeite te, ano zeni roropa.

9Moro nono po tonahsẽ enahpỹme exĩko mana, emero kyryry kurã enahpỹme roropa exĩko mana. Moroto kurimene nae topu tõ ao. Ypy tõ ao kopyre ahkãko matose (metaume).

10Tuhke tonahsã nae exĩko matose. Mame tõtuhse awahtao xine tuesapare toehse awahtao xine, Ritonõpo Oesẽkõ eahmãko matose moro nono kurã pokoino, inekarohpyry oya xine.

Epyrypara ehtoko

11— Tomeseke ehtoko, Ritonõpo Oesẽkõ poko wenikehpyra oehtohkõme. Inyripohpyry tõ, ynekarohpyry seromaroro oya xine omipona ehtoko emero porehme.

12Moro nono po tuhke tonahsã nae exĩko matose opune xine ro. Tapyi tõ amõko matose, atapyĩkõ kurano, oesarykõ po.

13Oekykõ emãnõko mã toto, pui tomo te, kaneru tõ roropa. Parata apoĩko matose, uuru roropa emero, omõkomorykõ roropa.

14Moro toehse ahtao tomeseke ehtoko epyrypara oehtohkõme, wenikehpyra roropa oehtohkõme Ritonõpo Oesẽkõ poko, eya tonehse mexiatose Ejitu poe, moroto mexiatose imehnõ namoto tõme.

15Amarokõ tarose eya ona tonorẽ konõto kuroko, okoi tomo hpe, mynoto tomo hpe, tuna pyra ehtoh pona. Yrome moroto ona tonorẽ po tuna tutũtanohpose Ritonõpo a topu konõto ae õkurukõme.

[16] que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

[16]Anapyrykõme manã tokarose eya, oya xine, moro waro pyra atamurukõ nexiase. Morohne tyrise eya epyrypara oehtohkõme, tukuhse mexiatose eya, kure rokẽ oritohkõme imeĩpo.

[17] Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

[17]— Ynara kara ehtoko: "Ỹ, kuamoreme xine, kyjamitunurukõ ke kuerohtohkõ ke kymõkomorykõ sapoiatose."

[18] Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

[18]Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo Oesẽkõ poko. Eya ajamitunurukõ tokarose oya xine omõkomorykõ apoitohme oya xine. Ritonõpo nyriry enẽko matose tõmihpyry ae ro, inetapohpyry ae ro kytamurukomo a.

[19] Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

[19]Yrome Oesẽkõ poko tuenikehse awahtao xine, imehnõ neponãmarykõ eahmaryhtao oya xine, oenaroximatorỹko ase seroae, tonahkasẽme exĩko matose rahkene.

[20] Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

[20]Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra awahtao xine orihnõko matose mokaro samo, mokaro enahkãko Ritonõpo mana onenerykõme.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

Teuteronomiu 9

Ritonõpo omiry omipona pyra

[1] Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

[1]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Etatoko pahne, Izyraeu tomo! Seroae tuna Joatão akuohnõko matose imehnõ nonory apoitohme oesarykõme, omotye xine tuhkehxo mokaro mã toto, jamihmehxo roropa mã toto. Ipatarykõ inũme roropa mã kehko, tapuruse mã kehko kaetokohxo exiketõ ke.

[2] povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

[2]Mokaro ahno mosahxo mã toto, jamihme roropa; ahno konõto mã toto. Mokaro poko ynara ãko imehnõ mana: "Mokaro anakĩ tõ onyporemãkasaromepyra imehnõ mana."

[3] Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[3]Yrome seromaroro tuaro ehtoko, Ritonõpo Oesẽkõ ytõko osemazuhme oesemarykõ ae apoto samo, emero enahkatohme. Ahno tõ poremãkãko mana, toto enahkãko roropa mana. Mame aomihpyry ae ro oya xine, ytõko matose oepetõkara aropose, toto etapase roropa axiny.

[4] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

[4]— Yrome mokaro ahno taropose ahtao Ritonõpo Kuesẽkomo a owinoino xine, ynara kara ehtoko okurohtao xine: "Kymarokõ tonehse xiaro Ritonõpo a sero nono ekarotohme kyya xine kure kuexirykõke." Morara oexirykõke pyra tonehpose matose, yrome mokaro aropõko Ritonõpo mana owinoino xine popyra toto exiryke.

[5] Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[5]Moro nono anapoipyra matose kure oehtohkõ pokoino, zae oexirykõke pyra roropa. Yrome mokaro ahno popyra exiryke toto aropõko Ritonõpo mana owinoino xine, tõmihpyry totapose roropa exiryke kytamurukomo a: Aparão te, Izake te, Jako roropa.

As infidelidades de Israel

Êxodo 32.1-20

[6] Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

[6]Naeroro tuaro ehtoko, moro nono kurã onekaropyra Ritonõpo oya xine mana kure oexirykõke. Arypyra, tuamekaro rokẽ matose.

[7] Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

[7]— Jũme wenikehpyra ehtoko, ona tonorẽ po awahtao xine Ritonõpo tykerekeremase oya xine pitiko rokẽ pyra. Tohne Oesẽkõ tyripose oya xine. Ejitu poe oehtopõpyrykõ poe oehtohkõ pona xiaro Ritonõpo omiry omipona pyra mexiatose.

[8] pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

[8]Ypy Xinai po tykerekeremase ynororo oya xine. Ozehno xine toehse ynororo, oenahkarykõ se toehse nexiase.

[9] Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

[9]Tõnuhse exiase moro ypy pona Ritonõpo nymerohpyry apoise topu pipahmã apoise asakoro. Moro pokona tõmihpyry tymerose eya inetapohpyry oya xine. Moroto tehme exiase ypy po 40me ẽmepyry ae, 40me ikohmamyry ae roropa. Moroto jahtao otuhpyra exiase, tuna onẽpyra, enara.

[10] Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

[10]Mame moro topu tõ asakoro tokarose Ritonõpo a ya. Ipokona tõmihpyry tymerose, emero inekarohpyry oya xine apoto htae tõximõse awahtao xine ypy myhto.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[11]— Moro 40me ẽmepyry etyhpyryme ahtao moro topu tõ asakoro tynymerohpyry tokarose Ritonõpo a ya.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[12]Ynara tykase ynororo ya: "Axĩ ke yhtoko taroino ahno a ropa onenehtyã Ejitu poe. Tyyrypyrykõ xihpyry poko toehse toh mana. Axiny ynyripohpyry omipona pyra toehse mã toto. Ritõ panõ tyrise eya xine metau risemy eahmatohme.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[13]Zuaro ase, tykase Ritonõpo, mokaro otato pyra sã mã toto.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[14]Jakorekehkara exiko. Mokaro enahkãko ase toto poko imehnõ wenikehtohme, emero porehme. Mame opoenõ rĩko ase toto myakãme jamihme exiketomo, mokaro motye."

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

[15]— Mame yhtoase ropa moro ypy poe. Moro poe apoto tũtãko nexiase. Moro topu tõ pipahmã aroase ymaro, Ritonõpo nymerohpyry tomo.

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos

[16]Ameke pyra toehse jahtao iirypyryme oehtopõpyrykõ enease, Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omipona pyra

desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[18] Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

[19] Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

[20] O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

[21] Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

[22] Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

[23] Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

oehtopõpyrykomo. Pui panõ onyrihpyrykõ enease, metau risemy, oneahmarykõme.

[17]Mame onenerykõme moro topu pipahmã emase nono pona. Toehmose.

[18]Morotoino jesekumuru po yporotyase Ritonõpo ẽpataka. 40me ẽmepyry ae, 40me ikohmamyry ae roropa, jẽmyty nono pokoxi. Apitorymã sã otuhpyra exiase tuna onẽpyra roropa exiase moro 40me ẽmepyry ae. Moro sã exiase tyyrypyhpyke toehse oexirykõke Ritonõpo neneryme, inyripohpyry oya xine omipona pyra, ozehno xine mokyro tyripose oya xine.

[19]Enaromỹke exiase, ozehno xine Ritonõpo ehtoh zuno. Tohne toexiryke oenahkarykõ se toehse ynororo. Yrome jomiry totase ropa Ritonõpo a opynanohtohkõme.

[20]Arão zehno toehse roropa ynororo, etapary se nexiase. Morara exiryke oturuase Ritonõpo a, Arão pynanohtohme ropa.

[21]Mame moro pui panõ, metau risẽ apoiase, onyrihpyrykomo nuriame exikety, emase apoto htaka. Imeĩpo tytahkase ya, tapose roropa ya pisarara ehtohme, ematohme iporiry kuaka moro ypy myhto.

[22]— Ritonõpo tykerekeremase ropa oya xine ozehno xine aehtohme Tapera po te, Masa po te, Kiporote-Ataawa po roropa.

[23]Tykerekeremase roropa ynororo oya xine Kate-Panea po taropose awahtao xine eya omõtohme moro nono pona, inekarory apoitohme oya xine oesarykõme. Oesẽkõme Ritonõpo onenetupuhpyra mexiatose. Aomiry omipona pyra mexiatose, inyripohpyry oya xine omipona pyra.

[24] Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14,30-35

[25] Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

[26] Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

[27] Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

[28] para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

[29] Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

[24]Awaro xine toehpitose jahtao, Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona pyra mexiatose. Morara sã exikehpyra matose!

Moeze oturutopõpyry Ritonõpo a

[25]Tõturuse ropa Moeze eya xine. Ynara tykase: — 40me ẽmepyry ae, 40me ikohmamyry maro tehme exiase jesekumuru po jẽmyty po nono pokoxi, Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka, oenahkarykõ se toexiry poko tokarose ya exiryke.

[26]Ynara oturuase Ritonõpo a: “Ritonõpo yna Esemy! Opoetory tõ onenahkara exiko, onymenekatyamo. Ajamitunuru ke orẽpyra oexiryke toto typynanohse oya, Ejitu poe tonehse oya, imehnõ namotome toto ahtao.

[27]Wenikehpyra exiko opoetory tõ poko: Aparão, Izake te, Jako roropa. Yrome moxiã putupyra ehtoh onenepyra exiko, popyra toto ehtoh roropa, iirypyrykõ roropa.

[28]Opoetory tõ enahkaryhtao oya, ynara ãko Ejitu põkomo: opoetory tõ anarosaromepyra mexiase moro nono pona, õmihpyry onetapohpyry ae. Moxiã se pyra mexiase ipunaka, ãko mã toto. Morara exiryke toto tarose oya ona tonorẽ pona toto etapatohme.

[29]Yrome opoetoryme mã toto, onymenekatyamo opoetoryme toto ehtohme, typynanohse toh nexiase oya Ejitu poe ajamitunuru ke orẽpyra oexiryke.”

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

[1] Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

Teuteronomiu 10

Ritonõpo nyripohpyry tõ tymerose ropa
(Exutu 34.1-9)

[1]Tõturuse Moeze ahno tomo a, ynara tykase: — Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo ya: “Asakoro topu pipahmã isahmako ropa, osemazuhme aexihpyry samo. Kaxo roropa

tyriko wewe risemy, jomihpyry ẽme ehtohme. Mame osehko ya ypy pona.

2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

2Ynyripohpyry tõ merõko ropa ase topu pipahmã pokona ynymerohpyry saaro moro onyhmohpyry saaro. Imeĩpo moro topu ikurãkako moro kaxo aka.”

3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

3— Kaxo yriase wewe risemy, akaxia risemy, topu asakoro pipahmã tysahmase ya, moro osemazuhme aexihpyry saaro. Mame onukuase ypy pona, topu maro.

4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

4Mame tynyripohpyry tõ omame porehme tymerose ropa Ritonõpo Kuesẽkomo a moro topu pipahmã pokona, tynyrihpyry saaro osemazuhme. Yroro inymerohpyry nexiase, inekarohpyry sã oya xine, apoto htae tõturuse ynororo ahtao ypy po oximõme awahtao xine ẽpataka. Moro topu tõ tokarose Ritonõpo a ya,

5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

5mame tyhtose ywy ypy poe. Aomihpyry omi poe moro topu yriase kaxo aka, ynyrihpyry aka, moroto mã yro.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

6(Moromeĩpo Izyraeu tõ toytose tuna eutary tõ Pene-Jakã poe Mosera pona. Moroto Arão toorihse, ekepyry tonẽse moroto, imũkuru Ereaza imyakãme toehse oturuketyme.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

7Morotoino toytose Izyraeu tomo Kutukota pona, morotoino toytose toto Jotopata pona, moroto iporiry tõ tuhke nexiase.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

8Morarame Rewi tõ tymenekase Ritonõpo Kuesẽkomo a, mokaro orutua kõ erohtohme aomihpyry ẽ arory poko te, oturuketõme toto ehtohme te, kure rokẽ Izyraeu tõ ripotohme Ritonõpo a, toto akorehmatohme Ritonõpo eahmary poko, enara. Morohne poko ro mã toto seroae ro.

[9] Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.	[9]Morara exiryke nono anapoipyra Rewi tõ nexiase Kanaã po imehnõ oxiekyrymãkõ maro. Ritonõpo omihpyry ae ro, erohtoh tokarose Ritonõpo a Rewi tomo a, oturuketõme toto ehtohme Tosẽkõ ẽpataka.)
[10] Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.	[10]Tõturuse ro Moeze, ynara tykase: — Tehme exiase ypy po 40me ẽmepyry ae 40me ikohmamyry ae roropa, apitorymã samo. Jotururu totase Ritonõpo Kuesẽkomo a, opyno xine toehse, oenahkara xine toehse ynororo.
[11] Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.	[11]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: "Owõko ty! Izyraeu tõ aroko moro nono apoitohme tosarykõme ynekarory jomihpyry ae ro atamuru tomo a."
Exortação à obediência	**Oty se Ritonõpo nae?**
[12] Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,	[12]— Izyraeu tomo, etatoko pahne Ritonõpo Kuesẽkõ nyripory oya xine: Ritonõpo eahmatoko Oesẽkõme, aomihpyry omipona ehtoko. Ipyno ehtoko. Aomiry omipona ehtoko yronymyryme, ajamitunuru ke porehme.
[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?	[13]Inyripohpyry tõ oya xine omipona ehtoko, ynekarory oya xine seroae, kure rokẽ ehtohme oya xine.
[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.	[14]Kapu tõkehko kaehxo exiketõ emero Ritonõpo Kuesẽkõ kyryryme mana. Ikyryryme roropa sero nono tõkehko mana, emero epo exiketõ maro.
[15] Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.	[15]Yrome atamurukõ pyno nexiase ipunaka. Amarokõ tymenekase eya typoetoryme oehtohkõme emero ahno tõ poe, sero nono põkõ poe. Seroae ro inymenekahpyryme matose.
[16] Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.	[16]Naeroro Ritonõpo omihpyry omipona ehtoko, putupyra exiketõ sã pyra ehtoko.

[17] Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

[17]Emero tuisa tõ Esẽme Ritonõpo mana, Kuesẽkomo, kowenu tõ Esẽme, ritõ tõ Esẽme. Imehxo mana, Jamihmehxo Exiketyme, zuno ehtoh kamexiponeme roropa mana. Tõmipona imehnõ ripõko mana. Oxisã imehnõ ripõko mana. Zae rokẽ mana. Imehnõ nekarory anapoipyra mana zae pyra ehtoh tyritohme.

[18] que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

[18]Poetõpo tõ ewomãko mana, pytỹpo tõ roropa. Imehnõ nono põkõ pyno mana tõsesarise exiketõ kymaro xine. Tonahsẽ ekarõko eya xine mana, upo roropa.

[19] Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

[19]Mokaro pyno ehtoko, imepỹ nono poe aehtyã sã mexiatose Ejitu po awahtao xine.

[20] Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

[20]Ritonõpo zuno ehtoko, Kuesẽkõme mana, ynoro rokẽ eahmatoko; anamonohpyra ehtoko, imaro exikehpyra ehtoko. Ineneryme rokẽ õmiry etapoko.

[21] Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

[21]Ritonõpo eahmatoko; kuesẽkõme mana. Inyrihpyry jamitunuru tonese oya xine oenurukõ ke, õsenuruhkatohkõ roropa tonese oya xine kure rokẽ orirykõ poko.

[22] Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

[22]Kytamurukõ toytose ahtao Ejitu pona 70me rokẽ ahno nexiase. Yrome seromaroro kure rokẽ toto riryke Ritonõpo Kuesẽkomo a tuhkehxo matose xirikuato tõ samo kapu poko.

Deuteronômio 11

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus),

Teuteronomiu 11

Ritonõpo imehxo ehtopo

[1]Ynara tykase Moeze ahno a: — Ritonõpo Oesẽkõ pyno ehtoko, Aomiry omipona exikehpyra ehtoko.

[2]Osenetupuhtoko seroae imehxo Ritonõpo ehtoh poko, zuaro toehse oehtohkõ poko roropa ijamitunuru poko. Inyrihpyry

considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

3 e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

4 e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

5 e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

6 e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

7 porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

8 Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

9 para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

10 Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que

meneatose, amarokomo, omũkurukõ kara, morohne emero meneatose.

3Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo nyrihpyry poko emero tyjamitunuru ke Ejitu po, Parao, Ejitu tuisary poremãkatohme Ejitu põkõ maro porehme.

4Ejitu tõ soutatu tomo, kawaru tõ maro, kahu tõ maro poremãkatopõpyry Ritonõpo a meneatose, oekahmarykohtao. Tuna tonehpose Ritonõpo a, tuna konõto Tahpiremã mokaro pona, toto nerymapotohme, toto enahkatohme jũme.

5Ritonõpo nyrihpyry meneatose ona tonorẽ po oepyrykohtao xiaro.

6Inyrihpyry roropa Tatã a, Apirão maro, Eriape mũkuru tomo, Rupẽ ekyry tomo. Imoihmãkõ neneryme nono totapuruhmakase, mokaro asakorõkõ toepukase itapyĩ taõkõ maro, tapyi tõ maro, ipoetory tõ maro, eky tõ maro.

7Morohne Ritonõpo nyrihpyry tyjamitunuru ke meneatose rahkene.

Kure rokẽ ehtoh nono kurã po

8— Morara exiryke Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko, emero ynekarohpyry oya xine seroae, jamihme oehtohkõme, orẽpyra roropa oeporehkarykohtao moro nono pona, moro nono apoitohme oesarykõme.

9Mame okynahxo isene exĩko matose moro nono po, otyro zamaro exikety, nono kurano, Ritonõpo nekarory tõmihpyry ae ro, aomiry totapose ahtao kytamurukomo a, ipakomotyamo a roropa toto esaryme.

10Moro nono, ynekarory oya xine Ejitu nonory sã pyra mana oesahpyrykomo. Moroto otyro puhturu tarykase ahtao,

semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

oerokurukõ se mexiatose itamurume tuna ematohme nono ehxikatohme, otyro ahtatohme.

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[11]Yrome sero nono ynekarory oya xine ypy tõ nae jakanahmã roropa; moroto konopo oehkehpyra mana.

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[12]Moro nono pyno Ritonõpo Kuesẽkõ mana, ipoko wenikehpyra mana jeimamyry exipitory poe enatyry pona.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

[13]Morara exiryke Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona awahtao xine, ynekarohpyry oya xine seroae, Ritonõpo Kuesẽkõ pyno nymyry awahtao xine, aomiry omipona awahtao xine yronymyryme okurohtao xine,

[14] darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

[14]konopo ekarõko oya xine mana, konopo oehtoh toehse ahtao, eina etyhpyry po te, eina exipyra ro ahtao roropa. Mame itamurume tiriiku tõkehko apoĩko matose, uwa epery tõ roropa te, azeitona tomo te,

[15] Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

[15]onahpoty nae exĩko pui tõ napyryme. Tonahsẽ emero ise oehtohkõ nae exĩko matose.

[16] Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

[16]Tomeseke ehtoko osenekunohpyra oehtohkõme okurohtao xine. Ritonõpo onurumekara ehtoko imehnõ ritõ panõ poko ehtohme, toto eahmatohme roropa.

[17] que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

[17]Moro riryhtao oya xine tohne exĩko Ritonõpo mana opoko xine. Mame konopo onenehpopyra exĩko mana. Ahtao anarykahpyrykõ ahtara exĩko mana, eperytara roropa exĩko mana. Okynã pyra arypyra matose exĩko moro nono po, Ritonõpo nekarory po oya xine.

[18] Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por

[18]— Moro inyripohpyry tõ poko wenikehpyra ehtoko. Ikurãkatoko okurohtao xine. Morohne imyhtoko

sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

oemarykõ pokona te, operykõ pokona te, ipoko wenikehpyra oehtohkõme.

[19] Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

[19]Ipoko opoenõ amorepatoko, oturutoko imaro xine typorohse awahtao xine atapyĩkõ tao, osema ae oytorykohtao te, ãtaxikarykohtao te, owomyrykohtao roropa.

[20] Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

[20]Morohne imerotoko roropa atapyĩ omõtoh ehpiry pokona te, oesary omõtoh pona roropa,

[21] para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

[21]okynahxo isene oehtohkõme, opoenõkõ roropa moro nono po Ritonõpo nekarory, tynetapohpyry ae atamurukomo a esarykõme. Sero nono nae ro ahtao oesarykõme exikehpyra exĩko mana.

[22] Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

[22]— Naeroro Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona ehtoko emero, ynekarohpyry oya xine. Ritonõpo Kuesẽkõ pyno ehtoko, inyripohpyry tõ omipona ehtoko, imaro exikehpyra ehtoko.

[23] o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

[23]Moro riryhtao oya xine, mokaro ahno tõ aropõko Ritonõpo mana emero owinoino xine. Moro nono apoĩko matose oesarykõme, ahno tuhkehxo exiketõ, jamihmehxo exiketõ nonohpyry.

[24] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

[24]Oesarykõme exĩko moro nono, emero epona oytorykohtao, ona tonorẽ poe, ikurenae, ypy tõ Ripano pona, inikahpozakoxi; Eupyrati tunary poe, xixi tũtatoh wino, tuna konõto Metiteraneu pona, xixi omõtoh wino.

[25] Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

[25]Emero rokẽ pona oytorykohtao, ouno xine mokaro tyripõko Ritonõpo mana tõmihpyry ae ro; oporemãkasaromepyra exĩko ropa mã toto.

A bênção e a maldição

Kure ehtopo, popyra ehtoh roropa

[26] Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

[27] a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

[29] Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

[30] Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a

[26]Ynara tykase Moeze ahno tomo a: — Seroae imenekatoh ekarõko ase oya xine, kure ehtopo te, popyra ehtopo, enara.

[27]Kure ehtoh apoĩko matose Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry tõ omipona awahtao xine, ynekarohpyry oya xine seroae.

[28]Popyra ehtoh apoĩko matose inyripohpyry tõ omipona pyra awahtao xine, ynekarohpyry oya xine rumekaryhtao oya xine, imehnõ neponãmarykõ eahmatohme, zuaro exipitopyra oehtopõpyrykomo.

[29]Mame aarorykohtao Ritonõpo a moro nono pona, oesarykõ apoitohme oya xine, kure ehtoh tyritoko ypy Kerizĩ emory pona, kure ehtoh poko zurutohme moro poe, yrome popyra ehtoh tyripotoko ypy Epau pona.

[30](Moro ypy tõ asakoro tuna Joatão poe xixi omõtoh wino, kananeu tõ nonory po, jakanahmã Joatão po. Moe pyra mã toto pata Kiukau poe, ameke pyra roropa wewe kurã More poe.)

[31]— Seromaroro ytõko matose tuna Joatão akuohse, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory apoitohme oesarykõme. Morarame moro nono typoremãkase ahtao oya xine, torẽnase awahtao xine moroto,

[32]tomeseke ehtoko Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona oehtohkõme emero, ynekarohpyry oya xine seroae.

Teuteronomiu 12

Ritonõpo eahmatoh esary

[1]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Ynara Ritonõpo nyripohpyry tõ oya xine mana aomipona exikehpyra oehtohkõme

possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

3 deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

4 Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

5 mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

7 Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

moro nono po, Ritonõpo, atamurukõ Esẽ nekarory oya xine.

2Mokaro ahno tõ taropose ahtao oya xine moro nono poe, mokaro neponãmarykõ eahmatoh tonõ ematoko nono pona emero porehme, ypy tõ po ahtao, somohmã emory po roropa ahtao te, wewe tõ jerutunuru zopino ahtao roropa.

3Mokaro nyriry apoto apõ tomo ikararahtoko, ineponãmarykõ Paau xikihme exiketomo te, nohpo panõ Asera xikihme exiketõ akohtoko, ineponãmarykõ emero jahkatoko, mokaro poko wenikehtohme, emero porehme.

4— Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmara ehtoko tyneponãmarykõ eahmary samo mokaro ahno a.

5Toiro oxiekyrymãkõ esary po osa menekãko Ritonõpo Oesẽkõ mana tosaryme, moroto ehse, moroto mokyro eahmãko matose. Morotona ytõko matose,

6okyno tõ arõko matose jahkatohme apoto apõ po onekarorykõme. Imepỹ roropa enehnõko matose onekarorykõme. Morotona oekykõ omame porehme ahtao toiro enehnõko matose, anapyrykõ poe roropa tapoise ahtao oya xine te, onekarorykomo te, omiry totapose ahtao te, amoreme xine ekarory se awahtao xine te, oeky tõ poenomo, osemazuhme aenuruhpyry tomo: pui tomo, kaneru tõ roropa.

7Moroto Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka onekarory tõ pũ õnõko matose atapyĩ taõkõ maro. Atãkyemãko matose kure rokẽ oerohtoh tyripose Ritonõpo a exiryke.

[8] Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

[8]— Seromaroro tyrĩko matose emero zae ehtoh oya xine ahtao. Yrome moro sã pyra exĩko mana toeporehkase awahtao xine moro nono pona.

[9] porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

[9]Eporehkara ro matose moro nono pona, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine. Moroto osetapakehnõko matose, mame oseremãko matose.

[10] Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

[10]Tuna Joatão takuohse oya xine ahtao moro nono pona ehtohme, Ritonõpo nekarory oya xine, oewomatorỹko mana oepetõkara wino emero, oseremãko matose.

[11] Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

[11]Mame tosary menekãko Ritonõpo mana, moroto toahmatohme. Morotona onekarorykõ emero arõko matose eya: okyno tomo zahkatohme apoto apõ po, imehnõ onekarorykõ roropa, oeky tõ poe, anapyry tõkehko poe 10me ahtao, toiro arõko matose eya, okyryrykõ ekarory se awahtao xine Ritonõpo a te, onekarorykõ õmihpyrykõ ae totapose ahtao oya xine ekarotohme Ritonõpo a.

[12] e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

[12]Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka atãkyematoko emero: amarokomo, omũkuru tomo, oẽxiry tõ maro, anamoto tomo te, rewita tomo apatarykõ po exiketomo. Nono anapoipyra exĩko mã toto Kanaã po imehnõ samo, nono apoiryhtao tosarykõme.

[13] Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

[13]— Naeroro otato ehtoko, oekykõ onyahkara ehtoko emero rokẽ po,

[14] mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

[14]Ritonõpo nymenekahpyry po rokene. Moroto rokẽ onekarorykõ zahkãko matose, moroto ynyripohpyry tõ rĩko roropa matose.

De como comer a carne e as ofertas

[15] Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu

[15]Yrome tõsẽ onyry se awahtao xine, oekykõ etapatoko õtykõme oesarykõ po. Tuhkehxo oekykõ onyry se awahtao xine tõnõko

Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

matose tokarose exiryke Ritonõpo a oya xine. Amarokõ, emero tõnõko matose, nuriame exiketomo, nuriame pyra exiketomo onokyro pũ onyry sã oya xine, kapau tõkehko.

16 Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

16Yrome mokaro munuru onenahpyra ehtoko; mokaro munuru ikuãtoko nono pona, tuna kuamyry samo.

17 Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

17— Onekarorykõ, tokarose ahtao Ritonõpo a, onõpyra ehtoko oesarykõ po. Anapyrykõ 10me ahtao toiro Ritonõpo kyryryme mana, tiriiku tõkehko, uwa eukuru jehnahpyry, azeite roropa; pui poenõ osemazupu te, kaneru tomo roropa; oekykõ ekarory poko totapose ahtao oya xine; amoreme xine oeky ekarory se awahtao xine, imehnõ onekarorykõ roropa, emero rokene.

18 mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

18Morohne onekarorykõ emero tõnõko matose Ritonõpo Kuesẽkõ nymenekahpyry po rokene. Moroto Ritonõpo ẽpataka onekarory pũ õnõko matose: amarokomo, omũkuru tomo, oẽxiry tomo te, anamoto tomo, rewita tomo apatary po exiketomo. Atãkyemãko matose, emero kure rokẽ oerohtoh tyripose Ritonõpo a exiryke.

19 Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

19Wenikehpyra ehtoko rewita tõ pyno exikehpyra oehtohkõme moro nono po awahtao xine.

20 Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

20— Mame tõmihpyry ae oesarykõ zumohxo tyripõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Mame tõsẽ õnõko matose, emero rokẽ ise awahtao xine.

21 Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver

21Ritonõpo nymenekahpyry, toahmatoh esaryme ameke ahtao, ise awahtao xine oeky tõ etapãko matose, Ritonõpo nekarory

dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

23 Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

24 Não o comerás; na terra o derramarás como água.

25 Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

26 Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

27 E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

28 Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

29 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

tõ oya xine otuhtohme atapyĩ tao, jomihpyry ae ro.

22Moro tõsẽ õnõko matose nuriame awahtao xine, nuriame pyra awahtao xine roropa, onokyro tõ pũ onyry sã oya xine, kapau tõkehko onyry samo.

23Yrome imunuru onenahpyra ehtoko: isene ehtoh imunuru ao mana, tõsẽ onõpyra ehtoko imunuru maro.

24Munu onenahpyra ehtoko; ikuãtoko nono pona, tuna kuamyry samo.

25Sero Ritonõpo Oesẽkõ nyripohpyry omipona ehtoko, zae oehtohkõme eya. Moro sã awahtao xine tãkye exĩko matose, apakomotyã roropa tãkye exĩko mã toto.

26Onekarorykõ tokarose oya xine ahtao Ritonõpo a, õmirykõ totapose ahtao roropa oya xine onekarory poko Ritonõpo a, morohne arotoko Ritonõpo nymenekahpyry pona tosaryme.

27Mame moroto apoto apõ po, Ritonõpo kyryry po oeky tõ zahkãko matose tytororo. Imehnõ oeky tõ ekarõko roropa matose eya; imunuru ikuãtoko moro apoto apõ pona te, mame ipũ õnõko matose.

28Anamonohpyra ehtoko, Ritonõpo nyripohpyry tõ, ynekarohpyry omipona ehtoko, zae oehtohkõme Ritonõpo Kuesẽkomo a. Mame tãkye exĩko matose, apakomotyã roropa tãkye exĩko mã toto jũme samo.

Ritõ panõ oneahmara ehtoko

29Moeze tõturuse eya xine, ynara tykase: — Mokaro ahno enahkapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana moro nono pona toeporehkase awahtao xine moro nono apoitohme oesarykõme.

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

[30]Mame tõsesarise awahtao xine moroto, moro põkõ onypoenohpyra ehtoko. Ineponãmarykõ poko pyra ehtoko, toto oneahmara ehtoko. Moro iirypyryme exiry oya xine, orihtohme mana.

[31]Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmara ehtoko mokaro a tyneponãmarykõ eahmary samo. Mokaro nyrihpyry se pyra Ritonõpo mana ipunaka tõximõse toto ahtao oseahmase. Typoenõ zahkãko mã toto apoto apõ po tyneponãmarykõ eahmaryme.

[32]— Senohne Ritonõpo nyripohpyry omipona ehtoko, ynekarohpyry oya xine onymotyẽkara ehtoko, onoupyra roropa ehtoko aomihpyry ae.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

[1] Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

[2] e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

[3] não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[4] Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

Teuteronomiu 13

[1]— Urutõ kõ nae ahtao arãnao xine, tõsenehtopõpyry poko ãmorepananõ roropa osenuruhkatoh eneporyhtao oya xine te, ynara karyhtao:

[2]“Imeĩpo ynara exĩko mana,” karyhtao eya, mame moro toehse ahtao ro aomihpyry ae, aarorykõ se ynororo ahtao imehnõ neponãmarykõ eahmatohme

[3]mokyro urutõ omiry onetara ehtoko. Tõsenehsẽ poko amorepane omiry roropa onetara ehtoko. Moro ke Ritonõpo Oesẽkõ okuhtorỹko mana typyno yronymyryme oehtohkõ waro ehtohme.

[4]Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry tõ omipona ehtoko; zuno ehtoko, aomihpyry omipona ehtoko. Aomiry emero poko otato ehtoko. Ritonõpo pyno rokẽ ehtoko, imaro exikehpyra ehtoko.

[5] Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[6] Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

[7] dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

[8] não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

[9] mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

[10] Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[11] E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

[12] Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

[5]Yrome mokyro urutono, tõsenety poko amorepane roropa, aarorykõ se exikety Ritonõpo rumekatohme oya xine, totapasẽme exĩko mana, tõturuse ynororo oya xine aramapotohkõme Ritonõpo Oesẽkõ winoino. Ritonõpo a typynanohse mexiatose Ejitu po awahtao xine Ejitu tuisary namoto tõme awahtao xine. Mokyro urutõ ajohpe exikety etapatoko popyra ehtoh outohme owinoino xine.

[6]— Otarame atapyĩ taono: ãkorony, omũkuru, oẽxiry te, opyty te, oepe roropa ynara karyhtao oya: “Eropa imehnõ neponãmary eahmatohme,” oneahmapitopyra aexityamo,

[7]imehnõ neponãmary poko omye exiketõ kyryry ameke pyra toto ahtao, ameke toto ahtao roropa, sero nono etyhpyry poe etyhpyry pona,

[8]mokyro omiry onetara ehtoko, otato pyra ehtoko, ipyno pyra roropa ehtoko, onewomara roropa ehtoko.

[9]Mokyro etapatoko topu tõ ke, omoro ro topu emako osemazuhme, mame imehnõ emero topu emãko mã toto epona.

[10]Moro sã mokyro etapãko matose aarorykõ se toexiryke Ritonõpo Oesẽkõ rumekatohme oya xine. Typynanohse mexiatose eya Ejitu po awahtao xine, imehnõ namotome.

[11]Morarame moro poko ekarory etãko Izyraeu tõ mana emero; enaromỹke exĩko mã toto. Moro sã popyra ehtoh riry se pyra exĩko mã toto emero Izyraeu tõ rãnao.

[12]— Tõsesarise awahtao xine pata tõ po moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po, otarame ynara kary etãko matose:

[13] que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

[14] então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

[15] então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

[16] Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

[17] Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

[18] se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

[1] Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

[13]“Imepỹ pata po, popyra exiketõ moro põkõ arõko mã toto tyneponãmarykõ eahmatohme.” Moro panõ oneahmapitopyra matose.

[14]Mame moro enetoko tomeseke samo zuaro oehtohkõme. Zuaro nymyry awahtao xine, ajohpe pyra iirypyryme toh toehse Izyraeu tõ rãnao,

[15]amarokõ emero ytotoko moro põkõ etapase emero porehme. Ekykõ etapatoko roropa, ipatarykõ enahkatoko emero porehme.

[16]Imeĩpo imõkomorykõ kurã apoitoko pata rãnaka tyritohme kaetokohxo, jahkatohme pata maro onekarorykõme Ritonõpo Kuesẽkomo a. Jũme typahsẽme rokẽ oxinomõko mana, moro pata onyripyra ropa exĩko mana.

[17]Ritonõpo omi poe enahkapohpyry onukurãkara ehtoko okyryrykõme. Moro sã awahtao xine tohne exikehnõko Ritonõpo mana, opyno xine exĩko mana. Tõmihpyry ae ro tõturutopõpyry ae ro kytamurukomo a amarokõ oemãkapotorỹko mana tuhke oehtohkõme.

[18]Moro rĩko Ritonõpo mana, Kuesẽkomo, aomihpyry omipona awahtao xine te, inyripohpyry tõ oya xine emero omipona awahtao xine, inekarohpyry oya xine seroae te, zae ehtoh riryhtao roropa oya xine ineneryme.

Teuteronomiu 14

Aorihtyã hnamory poko

[1]Ynara tykase Moeze ahno a: — Ritonõpo Oesẽkõ poenõme matose. Naeroro aorihtyã hnamoryhtao oya xine, opihpyrykõ

onysahkara ehtoko, oũsetykõ onysahkara ehtoko roropa, imehnõ nyriry samo,

[2] Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

[2]Ritonõpo poetoryme tymenekase oexirykõke. Ahno tõ emero wino tymenekase mexiatose Ritonõpo Oesẽkomo a typoetoryme rokẽ oehtohkõme.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

Tõsẽ nuriame exikety

(Rewitiku 11.1-47)

[3] Não comereis coisa alguma abominável.

[3]— Tõsẽ onõpyra ehtoko nuriame tokarose ahtao Ritonõpo a.

[4] São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

[4]Ynara tõnõko matose: pui tomo te, kaneru tomo, poti tomo,

[5] o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

[5]kapau tomo te, kazera tomo, koaso tomo, poti itu htaõ komo, ãtirope tomo, kaneru itu htaõ komo, kamo tomo,

[6] Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

[6]onokyro tõ okyno tõ roropa ipepexipuhturu tapiakase asakoro exiketõme, kayhkayhkame roropa toto ahtao, mokaro õnõko matose.

[7] Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

[7]Yrome mokaro onõpyra matose ipepexipuhturu anapiakara ahtao, kayhkayhkame pyra roropa ahtao. Naeroro kameru tõ onõpyra ehtoko, repere tomo te, koeriu tomo itu htaõ komo, kayhkayhkame toh mã repe; yrome ipepexipuhturu anapiakara mã toto. Oya xine mokaro nuriame mã toto.

[8] Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

[8]Poinokoimo onõpyra ehtoko. Oya xine nuriame mã toto, ipepexipuhturu tapiakase toh mã repe, yrome kayhkayhkame pyra mã toto. Mokaro onõpyra ehtoko ipunaka, ekepyry anapopyra ehtoko roropa toorihse ahtao.

[9] Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

[9]— Kana tõ õnõko matose ezakory nae ahtao, ipuhturu roropa.

[10] Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

[10]Yrome kana onõpyra ehtoko ezakory pyra ahtao, ipuhturu pyra roropa ahtao. Oya xine mokaro nuriame mã toto.

[11] Toda ave limpa comereis.

[12] Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

[13] o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

[14] e todo corvo, segundo a sua espécie;

[15] o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

[16] o mocho, a íbis, a gralha,

[17] o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

[18] a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

[19] Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

[20] Toda ave limpa comereis.

[21] Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

[22] Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

[23] E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do

[11]— Torõ tõ õnõko matose nuriame pyra exiketomo.

[12]Yrome ynara onõpyra ehtoko: piano tomo te, kurumu tomo, pianoimo tuna ehpiõkomo,

[13]asore tomo te, pianoimo tyorõ roropa,

[14]kurou tomo,

[15]awexituruze tomo te, suhsuku tomo, kumarako panõ komo, piano tomo,

[16]moxo tomo te, ipi tomo, kararia tomo,

[17]perikano tomo te, imotatyã enahnanomo, kurou marĩjo tomo,

[18]sekonia tomo te, akarara tomo, poupa tõ roropa; rere tõ roropa, enara.

[19]— Tupuhke 6me exiketomo, taporihke roropa nuriame mã toto oya xine; mokaro onõpyra ehtoko.

[20]Yrome 6me tupuhke exiketõ nuriame pyra ahtao tõnõko matose.

[21]— Okyno pũ onõpyra ehtoko tamoreme toorihse ahtao. Mokyro pũ ekarotoko imehnõ nonory poe aehtyamo a, oesao xine exiketomo a, mokyro pũ ekamoko tineru poko imehnõ nonory poe aehtyamo a. Yrome amarokõ mokyro pũ onõpyra ehtoko, ahno toh tae tymenekase oexirykõke Ritonõpo Kuesẽkomo a. — Poti anahnopyra ehtoko jẽ suhsuru maro, kaneru mũkuru roropa jẽ suhsuru maro anahnopyra ehtoko.

10me ahtao toiro Ritonõpo kyryryme

[22]— Emero jeimamyry ae tonahsẽ apoiryhtao oya xine 10me ahtao toiro apiakatoko,

[23]arotohme Ritonõpo Kuesẽkõ nymenekahpyry pona toahmatohme. Moroto Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka

teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

onekarorykõ eya enahnõko matose, tiriiku tõkehko, uwa eukuru jehnahpyry, azeite roropa, pui mũkuru osemazuhme aenuruhpyry, kaneru tõ roropa. Morara tyritoko Ritonõpo zuno ehtoh waro oehtohkõme jumãme.

24 Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

24Mãpyra Ritonõpo nymenekahpyry toahmatohme amekehxo ahtao, onekarory tõ tapiakase ahtao oya arotohme, yrome emero anarosaromepyra awahtao xine,

25 então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

25ynara tyritoko: moro anapyrykõ ekamotoko tineru apoitohme. Moro tineru arotoko morotona, Ritonõpo nymenekahpyry toahmatoh pona.

26 Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

26Mame moroto ise oehtohkõ epekahko, pui punu te, kaneru te, uwa eukuru jehnahpyry, emero rokẽ ise oehtopo. Moroto Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka morohne enahnõko matose atapyĩ taõkõ maro, oseahmãko roropa matose.

27 porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

27— Wenikehpyra ehtoko rewita tõ poko apatarykõ po tõsesarise toto ahtao; tynonoke pyra mã toto Kanaã po imehnõ oxiekyry tõ samo.

28 Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

28Oseruao, oseruao jeimamyry ae, etyhpyry po, anarykahpyry apoiryhtao oya xine omame porehme ahtao toiro apiakatoko enehtohme pata tõ pona ikurãkatohme.

29 Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

29Moro tonahsẽ ekarotoko Rewita tomo a, tynonoke pyra toto exiryke te, imehnõ nonory poe aehtyamo a te, poetõpo tomo a te, pytỹpo tomo a roropa apatarykõ po. Mokaro oehnõko mã toto ise toehtohkõ apoise. Moro riryhtao oya xine kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana onyrirykõ poko emero porehme.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres

Levítico 25.35-38

[7] Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na

Teuteronomiu 15

Jeimamyry 7mã po

(Rewitiku 25.1-7)

[1]— Emero 7me jeimamyry etyhpyry po, imehnõ tynepehmake oya ahtao, “Oty kara, onepehmary tykorokase mana,” kahtoko eya.

[2]Ynara tyrĩko matose: otinerũ tokarose oya ahtao imepỹ Izyraeume exikety a, inepehmary poko wenikehnõko matose. Moro tineru onepehmapopyra ehtoko. “Moro inepehmary tykorokase sã mana,” ãko Ritonõpo mana.

[3]Imehnõ nono põkomo a tineru epehmapõko ro matose tynepehmaryke oya ahtao. Yrome imehnõ Izyraeume exiketõ tynepehmaryke oya xine ahtao, inepehmary tonahse mana.

[4]— Kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana moro nono po, inekarory po oya xine. Tymõkomokãkara pyra exĩko amaro xine mana Izyraeu nonory po,

[5]tomeseke awahtao xine, emero Ritonõpo nyripohpyry poko, aomiry omipona oehtohkõme, ynekarohpyry oya xine seroae.

[6]Tõmihpyry ae ro kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo Oesẽkõ mana: imehnõ nono põkomo a tineru ekarõko matose axĩtao rokene. Yrome imehnõ wino tineru anapoipyra exĩko matose axĩtao rokene; imehnõ ahno tuhkãkõ esẽme exĩko matose, yrome imehnõ oesẽkõme exipyra exĩko mã toto.

[7]— Imepỹ Izyraeume exikety nae ahtao tymõkomoke pyra apatarykõ po Ritonõpo

tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

nekarory po oya xine, mokyro pyno ehtoko akorehmatoko.

[8] antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

[8]Oyamene se pyra ehtoko. Tineru ekaroko eya axĩtao rokene ise ynororo ahtao etuarimara ynororo ehtohme.

[9] Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[9]Moro toehse ahtao ameke pyra jeimamyry 7mã ahtao, tineru poko tynepehmake ehtoh otyhkatoh zano ehtoh po ahtao, otarame mokyro akorehmary se pyra okurohtao xine. Moro sã õsenetuputyrykõ popyra exiry mana, moro õsenetuputyrykõ ekarotoko Ritonõpo a ikorokatohme. Izyraeume exikety akorehmatoko rahkene. Anakorehmara awahtao, Ritonõpo a kohtãko mokyro mana ohxirotohme, iirypyryme oexiryke tuãnohsẽme exĩko mase.

[10] Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

[10]Emynyhmara ehtoko, tãkye ehtoko otinerũ ekaroryhtao, oyamene se pyra ehtoko, pitiko rokẽ pyra ekarotoko. Morarame kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana, ãkorehmãko roropa mana tyriry se oehtohkõ poko.

[11] Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

[11]— Tymõkomokãkara te, etuarimaketõ roropa amaro xine exikehpyra mã toto. Morara exiryke moro tyripõko ase oya xine: oyamene se pyra ehtoko, pitiko rokẽ pyra okyryrykõ ekarotoko eya xine.

Leis acerca dos servos
Êxodo 21.1-11

Namoto tomo
(Exutu 21.1-11)

[12] Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

[12]— Izyraeume exikety tokamose ahtao oya anamotome, nohpome ahtao orutuame ahtao roropa, 6me jeimamyry ae rokẽ anamotome exĩko mana; 7mã po mokaro myhpokãko matose aytotohme ropa.

[13] E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

[13]Mame mokaro ytory ropa ahtao, anaropopyra ehtoko mõkomo maro pyra.

[14] Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

[15] Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

[16] Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

[17] então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[14]Oyamene se pyra ehtoko. Pitiko rokẽ pyra mõkomo ekarotoko eya xine, kure rokẽ tyrise oexirykõke Ritonõpo a: anamoto a kaneru tõ ekaroko, tiriiku tõkehko, uwa eukuru jehnahpyry roropa.

[15]Wenikehpyra exiko namotome oehtopõpyry poko Ejitu po, moro poe oenehtopõpyry poko roropa Ritonõpo Kuesẽkomo a. Morara exiryke moro ripõko ase oya xine seroae.

[16]— Yrome otarame anamoto ose toehse mana atapyĩ taõkõ maro, torẽnase roropa ynororo atapyĩ tao imepỹ pona toytory se pyra mana.

[17]Morara ahtao mokyro aroko atapyĩ omõtoh taka ipanary iposohkako iposohkatoh ke. Mame jũme anamotome exĩko mana toorikyry ponãmero. Moro tyriko roropa nohpo a anamotome ahtao.

[18]Oserekohmara ehtoko anamoto myhpokaryhtao oya tamoreme aytotohme ropa. Toerohse ynororo amaro 6me jeimamyry ae, tineru zokonaka rokẽ mepehmase eya, imehnõ erohketõ epehpyry sã pyra. Ynyripohpyry oya omipona exiko. Kure rokẽ orĩko Ritonõpo Oesẽkõ mana onyriry poko emero porehme.

Oeky tõ enururu osemazupu

[19]— Pui te, kaneru roropa tonuruse ahtao osemazuhme orutuame Ritonõpo ekyme mana. Naeroro onyrohmanohpopyra ehtoko pui mũkurume ahtao, ihpoty onysahkara ehtoko kaneru mũkurume ahtao.

[20]Emero jeimamyry ae mokaro arotoko Ritonõpo nymenekahpyry pona toahmatohme. Moroto Ritonõpo ẽpataka

mokaro pũ õnõko matose atapyĩ taõkõ maro.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[21]Yrome oeky tapurose ahtao, tonurẽkara ahtao te, ahmitahpyryme ahtao te, imepỹ popyra ehtoh nae ahtao mokyro onekarosaromepyra mase onekaroryme Ritonõpo a.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

[22]Mokyro pũ õnõko matose atapyĩkõ tao; amarokõ emero, nuriame pyra exiketomo te, nuriame exiketõ maro mokyro tapurose exikety pũ õnõko matose, kazera pũ onyry sã oya xine kapau sã roropa.

[23] Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[23]Yrome munu maro tõsẽ onõpyra ehtoko. Munu ikuãko nono pona tuna samo.

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus

A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1] Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

[2] Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

Teuteronomiu 16

Oseahmatoh Paxikoa

(Exutu 12.1-20; Rewitiku 23.5-8; Numeru 28.16-25)

[1]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Otuhtoh konõto tyritoko Epozakuroko Ritonõpo nenyokyhpyry ytotopõpyry poko, Ritonõpo eahmaryme, nuno apipe po; toiro ikohmamyry ae moro nuno po amarokõ typynanohse exiryke Ritonõpo Kuesẽkomo a Ejitu poe.

[2]Ytotoko Ritonõpo nymenekahpyry pona toahmatohme, moroto oeky tõ etapatoko, toiro kaneru oeky tõ wino, toiro pui roropa Oseahmatoh Paxikoa poko Ritonõpo eahmaryme.

[3]Mame 7me ẽmepyry ae pão, iporutatoh maro tyrihpyry onenahpyra ehtoko. Wyi iporutatoh maro pyra exikety rokẽ enahtoko, moro sã rokẽ wyi tonahse oya xine exiryke axĩ tutũtase awahtao xine Ejitu poe. Moro wyi rokẽ, “etuarimaketõ zuru,” enahtoko kokoro rokene oseahmatoh poko

jũme wenikehpyra oehtohkõme otũtatopõpyrykõ poko Ejitu poe.

[4] Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

[4]Moro 7me ẽmepyry ae oseahmatoh poko iporutatoh onyripyra ehtoko atapyĩkõ htaka emero porehme moro nono po. Mokyro oeky totapase exikety ẽmepyry apitorymã po, oseahmatoh poko, tõtoko moro ikohmamyry ae ro, akoĩpyry pyra ehtohme yrokokoro.

[5] Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

[6] senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

[5-6]— Okyno tõ Otuhtoh Paxikoa poko etapatoko toiro osa po, Ritonõpo Kuesẽkõ nymenekahpyry po toahmatohme. Imepỹ osa po, Ritonõpo nekarory po oesarykõme oeky tõ onetapara ehtoko. Kokonie pukuro oeky tõ etapatoko xixi ezehsasaka ahtao, moro sã tyrise oya xine otũtarykohtao Ejitu poe.

[7] Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

[7]Moroto, Ritonõpo nymenekahpyry po toahmatohme oekykõ pũ ipurutoko, tõtoko roropa. Mame ẽmepyryme ytotoko ropa atapyĩkõ taka.

[8] Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

[8]Moromeĩpo 6me ẽmepyry ae wyi iporutatoh maro pyra exikety rokẽ enahnõko matose. Moro ẽmepyry ae erohpyra matose exĩko.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko

(Exutu 34.22; Rewitiku 23.15-21; Numeru 28.26-31)

[9] Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

[9]— Mame 7me semana tõ taropose ahtao anapyrykõ apoipitory poe oya xine,

[10] E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

[10]otuhtoh konõto rĩko matose Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko, Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatohme. Ise oehtohkõ enehnõko matose onekarorykõme eya kure rokẽ tyrise oexirykõke, kurãkõ tokarose Ritonõpo a exiryke oya xine.

[11] Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[12] Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos
Levítico 23.33-43

[13] A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

[14] Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

[15] Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

[16] Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

[11]Ritonõpo ẽpataka atãkyematoko inymenekahpyry po toahmatohme, oseahmatoko emero porehme omũkurukõ maro, oẽxiry tõ maro, anamoto tõ maro, rewita tõ maro, imehnõ nono poe aehtyamo, poetõpo tõ maro, pytỹpo tõ maro, emero oesao xine exiketomo.

[12]Wenikehpyra ehtoko imehnõ namotome oehtopõpyrykõ poko Ejitu po. Ynyripohpyry tõ omipona anamonohpyra ehtoko.

Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko
(Rewitiku 23.33-43; Numeru 29.12-38)

[13]— Tõtyhkase awahtao xine tiriiku tõkehko pikary poko, uwa epery euhkary poko roropa oseahmatoko Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko 7me ẽmepyry ae.

[14]Oseahmatoko emero porehme ãtãkyemarykõme, omũkurukomo, oẽxiry tõ roropa, anamoto tomo orutua komo, nohpo tõ roropa, rewita tomo, imehnõ nono poe aehtyamo, poetõpo tomo, pytỹpo tõ roropa oesao xine aehtyamo.

[15]Oseahmatoko 7me ẽmepyry ae Ritonõpo Kuesẽkõ eahmaryme, inymenekahpyry po toahmatohme. Tãkye ehtoko, atãkyematoko kurãkõ ekaroryke Ritonõpo a oya xine, kure rokẽ onyrirykõ rĩko roropa Ritonõpo exiryke.

[16]— Morohne oseruao oximõtohme mana Izyraeu tõ emero ytotohme Ritonõpo ẽpataka, inymenekahpyry pona toahmatohme: Oseahmatoh Paxikoa te, Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko te, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko, enara. Mame oytorykohtao tokarosẽ arotoko onekarorykõme Ritonõpo a.

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes
Êxodo 23.6-9

[18] Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

[19] Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

[20] A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[21] Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

[22] Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

[17]Onekarorykõ nae awahtao xine, morohne ekarotoko Ritonõpo a, inekarory sã oya xine, kure rokẽ tyrise oexirykõke Ritonõpo Oesẽkomo a.

Ritonõpo nyripotoh juize tomo a
(Exutu 23.1-9)

[18]— Pata tõ po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po oya xine juize tõ imenekatoko, tuisa tõ roropa emero oxiekyrymãkõ tuisaryme. Atae pyra exiketõ apiakãko mã toto zae rokẽ ehtoh ke, ajohpe pyra toehtohkõke roropa.

[19]Imehnõ wãnopyryhtao onymotyẽkara ehtoko; oxisã emero tyritoko. Tineru anapoipyra ehtoko zae pyra exikety wino. Tineru apoiryhtao zae pyra exikety nekarohpyry zae pyra exĩko mase tuaro ehxĩpo, ajohpe pyra ehxĩpo roropa, mame zae pyra apiakãko mase.

[20]Ajohpe pyra ehtoko. Zae rokẽ exikehpyra ehtoko, isene oehtohkõme moro nono apoitohme roropa oya xine, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine.

Ritõ panõ poko pyra ehtoko

[21]Ynara tykase Moeze roropa eya xine: — Apoto apõ riryhtao oya xine Ritonõpo Oesẽkõ eahmatohme, wewe xikihme exikety onyripyra ehtoko moro pũto imehnõ neponãmarykõ Asera samo.

[22]Ritõ panõ Paau kyryry xikihme exikety onyripyra roropa ehtoko. Morohne Ritonõpo waro pyra exiketõ neponãmarykõ se pyra Ritonõpo Kuesẽkõ mana ipunaka.

Teuteronomiu 17

[1]— Okyno tõ onenehpyra ehtoko onekarorykõme Ritonõpo Kuesẽkomo a tapurose exiketyme ahtao, pui te, kaneru

ahtao; moro se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

[2] Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

[2]— Otarame apatarykõ po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po orutua iirypyryme mana; otarame nohpo iirypyryme exĩko mana, Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra:

[3] que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

[3]imepỹ ritõ panõ eahmãko mana, otarame xixi eahmãko, otarame nuno, otarame xirikuato tomo, Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra.

[4] e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

[4]Mame moro poko zuaro toehse awahtao xine moro enetoko tomeseke samo zuaro nymyry oehtohkõme. Mame ajohpe pyra iirypyryme toehse mokyro ahtao Izyraeu tõ rãnao,

[5] então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

[5]mokyro arotoko, orutuame ahtao, nohpome ahtao pata poe jarãnaka etapatohme topu tõ ke.

[6] Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

[6]Yrome asakoro enenanõ nae ahtao rokẽ mokyro hxirotohme, mokyro popyra exikety etapãko matose. Onetapara ehtoko toiro rokẽ enene ahtao ihxironeme.

[7] A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[7]Mame ihxironanõ topu emãko mã toto osemazuhme aorihmapotohme, imeĩpo imehnõ emero topu emãko mã toto. Mokyro etapatoko popyra ehtoh enahkatohme Izyraeu tõ rãnao.

Julgamento de questões difíceis

Atae pyra ehtoh tupime ahtao

[8] Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[8]— Otarame imepỹ pata po atae pyra ehtoh tupimã exĩko mana, moro apiakary waro pyra juize exĩko mana. Otarame totapase ahno ahtao, otarame nono apiakary poko, otarame atatapoĩko mã toto, otarame emero rokene. Moro toehse ahtao ytotoko Ritonõpo Kuesẽkõ nymenekahpyry pona toahmatohme.

[9] Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[9]Mame moro atae pyra ehtoh ekarotoko oturuketomo a, rewita tomo a, juize a roropa moro enetupuhtohme eya xine. Moro apiakãko mã toto.

[10] E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

[10]Mame mokaro nyripohpyry rĩko matose emero, aomirykõ omipona.

[11] Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

[11]Otato ehtoko aomirykõ poko, toto nyripohpyry tõ omipona ehtoko emero porehme.

[12] O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

[12]Yrome epyrypakety nae ahtao juize tõ omiry etary se pyra exikety, oturukety omiry roropa, aomirykõ omipona pyra mokyro ahtao totapasẽme exĩko mokyro mana popyra ehtoh enahkatohme Izyraeu tõ rãnao.

[13] para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

[13]Imehnõ zuaro toehse ahtao moro poko enaromỹke exĩko mã toto, moro sã tyriry se pyra exĩko mã toto.

A eleição e os deveres de um rei

Tuisa konõto zae ehtoh poko

[14] Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

[14]— Imeĩpo toeporehkase awahtao xine moro nono pona, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory pona, moro nono tapoise oya xine ahtao oesarykõme, torẽnase moroto awahtao xine tuisa konõto se exĩko matose oesẽkõme imehnõ nono põkõ õmye xine exiketõ samo.

[15] estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

[15]Orutua menekaryhtao oya xine otuisarykõme, Ritonõpo Oesẽkõ nymenekahpyry rokẽ tyritoko otuisarykõme. Imepỹ nono põ onymenekara ehtoko; Izyraeume exikety, oekyrykõ rokẽ imenekatoko tuisame.

[16] Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

[16]Tuhke kawaru tõ esẽme pyra ynororo tyripõko Ritonõpo mana, soutatu tõ eky tomo, orutua kõ aropory se pyra roropa Ritonõpo mana Ejitu pona kawaru tõ epekahse, ynara tykase Ritonõpo exiryke: "Ypoetory tõ jũme ytopyra ropa exĩko mã toto Ejitu pona."

[17] Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[17]Otuisarykõ typyxiãke tuhke pyra tyripõko Ritonõpo mana, mokyro aroryino Ritonõpo rumekatohme. Parata apoiry te, uuru roropa itamurume pyra tyripõko mana eya.

[18] Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

[18]— Tuisame toehpitose ynororo ahtao Ritonõpo omiry imeropõko mana, inyripohpyry tõ tukurãkase oturuketomo a Rewita tomo a roropa imerosẽ nae ynororo ehtohme.

[19] E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

[19]Moro imerosẽ apoĩko mana, kokoro rokẽ isekerematohme otato ehtohme, Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona ehtohme anamonohpyra ehtohme.

[20] Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

[20]Moro riryhtao eya epyrypara exĩko mana; imehnõ motye kure osekaropyra exĩko mana. Ritonõpo nyripohpyry omipona exĩko mana emero porehme. Morarame tuhke jeimamyry aropõko mana tuisame toehtoh poko, ipoenõ roropa okynahxo tuisame exĩko mã toto Izyraeu tõ tuisaryme.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

Teuteronomiu 18

Rewita tõ kyryry, oturuketõ roropa

[1]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Rewita tõ, oturuketõ oxiekyrymãkõ nono anapoipyra exĩko mã toto Kanaã po imehnõ oxiekyrymãkõ samo. Yrome ahno tõ nenehpyry apoĩko mã toto tonehse ahtao tynekaroryme Ritonõpo a.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

[4] Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

[5] Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

[7] e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

[8] porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

[9] Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

[10] Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

[2]Nono anapoipyra exĩko mã toto Ritonõpo omihpyry ae ro, inekarohpyryme erohnõko mã toto oturuketõme Ritonõpo ẽpataka.

[3]— Pui orutua totapase ahtao ahno a tynekaroryme Ritonõpo a, poti tõ roropa, apopakuriny tokaroseme exĩko oturuketomo a, jematary maro te, zuakuru roropa.

[4]Anapoihpyry tõ osemazuhme otupi tõ poe, tiriiku tõkehko, eukuru jehnahpyry, azeite te, kaneru hpoty onekarorykõme Ritonõpo a apoĩko mã toto.

[5]Tymenekase toto exiryke Ritonõpo Kuesẽkomo a Izyraeu tõ poe oturuketõme toto ehtohme ipoenõ maro, ipakomotyã maro jũme rahkene.

[6]— Mame toiro rewita, imepỹ pata pono Izyraeu nonory po, toytory se ahtao erohse Ritonõpo nymenekahpyry pona toahmatohme, ytõko mana.

[7]Moroto erohnõko mana oturuketyme, Ritonõpo Kuesẽkõ poetoryme imehnõ rewita tõ maro.

[8]Mame tonahsẽ apoĩko mana imehnõ oturuketõ samo; moro motye jekyry tõ nenehpohpyry eya kurãkãko mana tykyryryme.

Moro põkõ onypoenohpyra

[9]— Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory apoiryhtao oya xine oesarykõme moro nono põkõ nyriry onypoenohpyra ehtoko.

[10]Opoenõ onetapara ehtoko onekaroryme jahkatohme apoto apõ po. Joroko poe oturuketõ enahkapotoko ononorykõ po, imeĩpo ehtoh ekaronanõ roropa, aorihtyã

zuzenu a oturuketomo te, pyaxime exiketõ roropa,

11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

[11]joroko jamitunuru ke imehnõ orihmaponanomo te, popyra ehtoh riponanomo te, aorihtyã zuzenu kohmananomo.

12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

[12]Morohne poko exiketõ se pyra Ritonõpo mana ipunaka, morohne nuriame mana eya. Morara exiryke morohne poko exiketõ aropõko mana moro nono poe, morotona oomõtohkõme.

13 Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

[13]Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko Ritonõpo neneryme anamonohpyra oehtohkõme aomiry omipona.

Imepỹ urutono enehpõko Ritonõpo mana

[14]Ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a: — Mokaro ahno tõ aropõko matose moro nono poe inonorykõ apoitohme oesarykõme. Joroko poko exiketõ omipona mokaro mã toto, pyaxime exiketõ omiry omipona roropa. Yrome amarokomo a morohne onyripopyra Ritonõpo mana.

14 Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

[15]Oekyry tõ wino urutõ menekãko Ritonõpo mana ysã exikety. Mokyro omiry omipona exĩko matose.

16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

[16]Wenikehpyra hmatou, moro ẽmepyry ae tõximõse mexiatose ypy Xinai ãkatao? Moturuase Ritonõpo a, ynara matose: “Ritonõpo omiry onetapopyra ropa exiko yna a. Apoto konõto onenepopyra ropa exiko yna a yna orikyryino.”

17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

[17]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: “Mokaro omiry zae mana.

18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

[18]Jekyry tõ wino urutõ menekãko ase asã exikety. Jomiry ekarõko ase eya ahno zurutohme, ynyripohpyry emero porehme.

[19] De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

[20] Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

[21] Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

[22] Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

[19]Jomiry omi poe oturũko mã ynororo. Mame aomiry omipona pyra exiketõ wãnohnõko ase.”

Ajohpe exiketõ urutõme

[20]— Yrome urutõ otururuhtao jomiry ekaroryme samo mokyro anaropopyra jahtao, orihnõko mana. Morararo urutõ otururuhtao ritõ panõ omiry ekaroryme taorihmaposẽme exĩko mokyro mana.

[21]Yrome ynara osenetupuhnõko matose: “Otãto zuaro exĩko ynanae Ritonõpo omiryme pyra urutõ otururu ahtao?”

[22]Zuaro ehtoko: Urutõ otururuhtao Ritonõpo nekarohpyryme, yrome inekarohpyry exipyra tokurehse ahtao, zuaro exĩko matose Ritonõpo omiry pyra nexiase. Typoe rokẽ mokyro tõturuse. Mokyro zuno pyra ehtoko.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

[2] três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

[3] Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

[4] Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que,

Teuteronomiu 19

Pata tõ menekary ipona epatohme

(Numeru 35.9-29; Jozue 20.1-9)

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Moro nono põkõ enahkapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana, inonorykõ ekarõko mana oya xine. Mokaro aropõko matose, mame omõnõko matose ipatarykõ pona, itapyĩkõ taka õsesaritohkõme.

[2-3]Mame moro nono apiakatoko oseruao osa konõtome ehtohme. Moro osa konõto tõ ao pata imenekatoko, moro pona tupime pyra ahno epatohme. Mame imepỹ ahno totapase ahtao orutua a, ytõko mana moro pata pona tõsewomatohme. Moroto mokyro onuosaromepyra imehnõ mana.

[4]— Mame imepỹ ahno totapase ahtao orutua a, mokyro etapary se pyra ynororo ahtao, tõsenekunohse ahtao, osepeme ro

sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

toto ahtao, epãko mana toiro moro pata pona, moroto onetapasaromepyra imehnõ ehtohme.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

5Ynara samo: otarame wewe akohnanõ asakoro ytõko mã toto itu htaka apotopokõ akohse. Mame wewe akotyryhtao orutua a wywy epuru tũtãko mana kurimene winoino, ahno etapãko kurimene mana, orihnõko mana. Mame mokyro orutua ytõko mana toiro moro pata pona, moroto ahtao onetapasaromepyra imehnõ mana.

6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

6Toiro rokẽ pata nae ahtao morotona epatohme otarame moe exĩko mana, mame ahno etapahpono eparyhtao ro osewomatoh pona otarame tapoisẽme exĩko mana imỹpone a, aorikyhpyry ekyry a. Mame mokyro zehno imỹpone exiryke etapãko mana, totapasẽme pyra ynororo ahtao, tope totapase eya exiryke etapary se pyra tahtao.

7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

7Morara exiryke ynara tyripõko ase oya xine: Oseruao pata tõ apiakatoko osewomatoh pataryme ehtohme, morotona epaketõ ytotohme.

8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

8— Itamurumehxo nono ekaroryhtao Ritonõpo Kuesẽkomo a oya xine, tõmihpyry ae ro kytamurukomo a,

9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

9imepỹ pata tõ oseruao imenekatoko, epaketõ osewomatohme. (Nono itamurumehxo ekarõko Ritonõpo oya xine mana, inyripohpyry tõ omipona awahtao xine, ynekarohpyry oya xine seroae: Ritonõpo Kuesẽkõ pyno awahtao xine yronymyryme, aomiry omipona anamonohpyra roropa awahtao xine.)

10 para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o

10Morohne tyritoko zae ehtoh poko exiketõ orihpyra ehtohme Ritonõpo nekarory po

SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

oesarykõme; mame ohxiropyra xine Ritonõpo exĩko mana zae ehtoh poko exiketõ etapary poko oya xine.

Execução do homicida
Números 35.16-21

11 Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

11— Yrome otarame orutua imepỹ zehno toehse. Eraximãko mana mokyro etapatohme, aorihmapõko mana. Mame epãko mana toiro moro pata pona osewomatohme repe.

12 os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

12Moro sã toehse ahtao, mokyro enehpõko tamuximãkõ, ipatary tuisary tõ mã toto moro poe, ekarotohme imỹpone a, aorihmapotohme.

13 Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

13Mokyro pyno pyra ehtoko, zae ehtoh poko exiketõ etapahpõ aorihmapotoko popyra ehtoh enahkatohme Izyraeu po, kure rokẽ ehtohme amaro xine.

Acerca dos limites e das testemunhas

14 Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

Oesarykõ ehpiry poko

14— Imehnõ esary ehpiry onysyryhmara ehtoko, morohne tyrise exiryke pake ahtao moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine.

15 Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

Enenanomo

15— Ahno hxiroryhtao popyra ehtoh ritopõpyry poko, emero rokẽ ahtao, toiro rokẽ enehpono ipune pyra mana; asakoro enehpõkõ se, ihxirory zae ehtoh waro ehtohme.

16 Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

16Imepỹ hxirone ajohpe ahtao popyra ehtoh ritopõpyry poko,

17 então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

17mokaro asakoro, ihxirohpõ maro ytõko mã toto Ritonõpo nymenekahpyry pona toahmatohme, tapiakase toto ehtohme oturuketomo a, juize tomo a, erohketomo a moro poko.

[18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

[18]Morohne enẽko mã toto tomeseke samo. Mame zuaro nymyry toehse toto ahtao, mokyro orutua ajohpe imepỹ Izyraeume exikety hxirory poko,

[19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;

[19]mokyro iirypyryme ekarõko mã toto. Mokyro wãnohpõko mã toto inyriry se ehtoh ke imepyny a. Moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu tõ rãnao.

[20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

[20]Moro poko zuaro exĩko Izyraeu tõ mana emero; enaromỹke exĩko mã toto, mame moro saaro popyra ehtoh kukuru se pyra exĩko mã toto Izyraeu tõ rãnao.

[21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

[21]Popyra exiketõ pyno pyra ehtoko; zae rokẽ toto wãnohtoko popyra toto ehtohtamitume: imepỹ etaparyhtao mokyro totapasẽme exĩko mana, ahno tonukase ahtao eya tonukasẽme exĩko mana isaaro, jery tytahkase ahtao jery tahkãko isaaro, oma tyhkohse ahtao emahkãko isaaro, tupuhkase eya ahtao ipuhkãko, enara.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

Teuteronomiu 20

Etonatoh poko

[1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a: — Oytorykohtao etonatohme oepetõkara maro, mame mokaro soutatu tõ tuhkehxo eneryhtao oya xine amarokõ motye, tuhkehxo kawaru tõ roropa kahu tõ etonatoh roropa, mokaro zuno pyra ehtoko. Ritonõpo Kuesẽkõ opynanohpõkõ Ejitu poe amaro xine mana.

[2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

[2]Osetapapitopyra ahtao oturukety ytõko soutatu tõ ẽpataka toto zuruse. Ynara ãko mana:

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não

[3]“Izyraeu tomo, etatoko ke jomiry! Taro matose etonatohme oepetõkara maro.

tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

Oserehpyra ehtoko enaromyra ehtoko mokaro zuno pyra ehtoko.

4 pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

4Ritonõpo Kuesẽkõ amaro xine mana ãkorehmatohkõme osetapary poko, opynanohtohkõme roropa oepetõkara winoino."

5 Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

5Moromeĩpo soutatu tõ tuisary tõ oturũko ahno tomo a. Ynara ãko mã toto: "Orutua nae ahtao tytapyĩ tamokehse eya, yrome moro taka omõpyra ro, ah nyto ropa tytapyĩ taka. Arypyra ahtao, otarame orihnõko mana osetaparyhtao mame imepỹ itapyĩ esẽme exĩko mana.

6 Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

6Orutua nae roropa ahtao tutupi tarykase eya uwa zoko tõ ke, yrome uwa epery anapoipyra ro, ah nyto ropa tytapyĩ taka. Arypyra ahtao, otarame orihnõko mana osetaparyhtao mame imepỹ inarykahpyry epery apoĩko mana.

7 Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

7Orutua nae ahtao taro tõmiry totapose exikety nohpo zumy a ipytatohme ẽxiry maro, yrome typytyme nohpo anapoipyra ro, ah nyto ropa tytapyĩ taka. Arypyra ahtao, otarame orihnõko mana osetaparyhtao mame imepỹ orutua pytãko mokyro nohpo maro."

8 E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

8— Mame soutatu tõ tuisary tõ ynara ãko roropa: "Orutua nae ahtao taro enaromỹke exikety toorikyry zuno, ah nyto ropa tytapyĩ taka. Arypyra ahtao, otarame imehnõ soutatu tõ enaromỹke exĩko roropa."

9 Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

9Mame tõturukehse tuisa tõ ahtao, soutatu tõ tuisary tõ menekãko mã toto soutatu tõ esẽme, typoetory tõ maro toytotohme.

10 Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

10— Mame pata pona tooehse awahtao xine osetapara ro ahtao osekarotoko osepeme ehtohme.

[11] Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

[11]Moro pata põkõ osepeme se toto ahtao, osekaroryhtao oya xine, opoetoryme exĩko mã toto anamotokõme aerohtohkõme õmirykõ omipona.

[12] Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

[12]Yrome osekaropyra toto ahtao osetapapitoryhtao, ipatarykõ apurutoko.

[13] E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

[13]Mokaro ekarõko Ritonõpo mana oya xine. Orutua kõ etapatoko emero porehme,

[14] mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[14]yrome nohpo tõ apoitoko, poeto tõ maro, okyno tõ maro, mõkomo kurã maro emero onenehpyrykõ moro pata po. Oepetõkara kyryry emero ekarõko Ritonõpo oya xine mana, morohne apoitoko okyryrykõme.

[15] Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

[15]Moro sã tyritoko pata tõ poko ameke toto ahtao ononorykõ po pyra.

[16] Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

[16]— Yrome pata tõ typoremãkase oya xine ahtao moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po oya xine, moro pata põkõ etapatoko emero porehme.

[17] Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[17]Ritonõpo omihpyry omi poe mokaro ahno enahkapotoko emero: heteu tomo, amoreu tomo, kananeu tomo, perizeu tomo, heweu tomo, jepuseu tomo, enara.

[18] para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

[18]Mokaro etapatoko ãmorepara xine toto ehtohme, toto onypoenohpyra oehtohkõme oseahmarykõ nuriame ehtoh poko, tyneponãmarykõ eahmaryme. Morohne poko ehtoh iirypyryme mana Ritonõpo Kuesẽkomo a.

[19] Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

[19]— Otarame pata tapuruse oya xine ahtao, okynahxo matose moro pata poremãkary poko. Moro sã toehse ahtao wewe epery zoko anakohpyra ehtoko, moroto exiketomo. Epery enahtoko yrome eperytakety zoko anakohpyra ehtoko.

Oepeme moro wewe mã kehko. Ipynanohtoko kehko.

[20] Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

[20]Yrome imehnõ wewe akohnõko matose ise awahtao xine, eperytakety kara, morohne ke moro pata apurutohme iporemãkatoh pona.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

[4] e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

[5] Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

[6] Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

Teuteronomiu 21

Totapase ahno ahtao

[1]Moeze tõturuse Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Ahno ekepyry tonese ahtao oya xine moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine oesarykõme, totapase aexihpyry, yrome etapahpõ waro pyra matose.

[2]Moro sã toehse ahtao tamuximãkõ juize tõ roropa ytõko mã toto moe ehtoh kuhtohme pata tõ poe ekepyry pona.

[3]Mame pata tuisary tõ ameke hkopyra ipatary ahtao morotona ekepyry pona pui apoĩko mã toto nohpome exikety erohpitopyra exikety.

[4]Mokyro okyno arõko mã toto jakanahmã pona, iporiry anorypyra exikety pona, nono anarykapitopyra exikety pona. Moroto okyno pymyry tahkãko matose.

[5]Oturuketõ, rewita tõ roropa ytõko mã toto morotona tymenekase toexirykõke Ritonõpo Kuesẽkomo a erohtohme typoetoryme, kure ehtoh enehpotohme Ritonõpo a, ahno apiakatohme roropa oxiehno toehse toto ahtao, totapase ahno ahtao roropa.

[6]Mame pata tuisary tõ ameke pyra exikety ekepyry pona osemahnõko mã toto okyno ekepyry epoe.

7 e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

8 Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

9 Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

10 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

11 e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

12 então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

13 e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

14 E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

7Ynara āko mã toto: "Mokyro orutua onetapara ynanexiase, zuaro pyra roropa ynanase mokyro etapahpono.

8Naeroro, Ritonõpo yna Esemy, Izyraeu tõ rypyry ikorokako, opoetory tõ Ejitu poe onypynanohtyamo. Yna onyhxiropyra exiko mokyro etapatopõpyry poko." Morarame ahno onyhxiropyra Ritonõpo exĩko mana, Izyraeu tõ onuãnohpyra mana mokyro orutua etapatopõpyry emetakame.

9Naeroro, morohne riryhtao oya xine Ritonõpo nyripohpyry omipona zae exĩko matose Ritonõpo a, ahno rypyry korokapõko roropa matose awãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme ahno kurã etapatopõpyry emetakame.

Ahno apoiry poko osetaparyhtao

10— Mame Ritonõpo a takorehmase awahtao xine oepetõkara typoremãkase ahtao oya xine ahno aroryhtao oya xine opoetorykõme,

11otarame mokaro rãnao nohpo kurã potu enẽko mase. Mokyro se awahtao, imaro oerẽnary se awahtao,

12aroko atapyĩ taka. Moroto tũsety sahkãko mana, tomaxipuhturu sahkãko roropa tyekyry hnamoryme,

13tupõ myakamãko roropa mana. Mame tehme exĩko mana atapyĩ tao tumykõ hnamoryme toiro nuno. Imeĩpo erẽnãko mase imaro.

14Yrome imeĩpo mokyro nohpo se pyra awahtao, ah nytono tamoreme tymyhpokase samo. Mokyro onekamosaromepyra mase tineru poko, mokyro onyryhmasaromepyra roropa mase,

ipoko toehse oexiryke, tapoise oya exiryke opytyme aehtohme.

O direito do primogênito

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[17] Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

Omũkuru osemazuhme aenuruhpyry

[15]— Otarame Izyraeume exikety asakoro typye toehse. Mame toiro typyty sehxo mana zakorõ motye. Mame mokaro asakoro emũkuãko mã toto. Yrome imũkuru enurũko osemazuhme nohpo ise hkopyra exikety mũkurume.

[16]Morarame tymõkomory apiakaryhtao ekarotohme tumũkuru tomo a itamurumehxo mõkomo onekarosaromepyra mana nohpo isehxo exikety mũkuru a, osemazuhme aenuruhpyryme ahtao samo.

[17]Tymõkomory itamurumehxo ekarõko mana tumũkuru osemazuhme aenuruhpyryme exikety a, nohpo ise hkopyra exikety mũkurume ahtao ro. Osemazuhme aenuruhpyryme exikety mõkomo apoĩko mana asakoro imehnõ apoiry samo.

Acerca dos filhos desobedientes

[18] Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

[19] seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

[20] e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

[21] Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Tumykõ omipona pyra imũkuru ahtao

[18]— Otarame Izyraeume exikety mũkuru otato pyra mana onymoipyra, tumykõ omipona pyra mana tupokase ahtao ro.

[19]Morarame tumũkuru arõko jũkõ mana pata tuisary tõ ẽpataka juize ẽpataka apiakatoh taka.

[20]Ynara ãko mã toto: “Yna mũkuru putupyra mana jomiry onymoipyra; yna omiry omipona pyra mana, tineru ahnikãko mana, etỹketyme roropa mana.”

[21]Mame orutua kõ emero moro pata po mokyro etapãko mã toto topu tõ ke, moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu tõ rãnao. Morohne waro exĩko mã

toto emero porehme, enaromỹke exĩko mã toto.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

[22] Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

[23] o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Ritonõpo nyripotoh tonomo

[22]Tõturuse Moeze ahno tomo a, ynara tykase: — Ahno totapase ahtao popyra toehtamitume, mame ekepyry toxixihmase ahtao wewe xikihme exikety pokona,

[23]mokyro ekepyry onynomopyra ehtoko tykohmãse ahtao. Ekepyry zonẽtoko omõpyra ro xixi ahtao. Ahno ekepyry tyhwyme wewe pokona popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo a sero nono pona. Naeroro ekepyry zonẽtoko nuriame pyra moro nono ehtohme, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine oesarykõme.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

[1] Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

[2] Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

[3] Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

[4] O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

Teuteronomiu 22

[1]— Imepỹ eky eneryhtao oya, pui, kaneru, epãko tosẽ wino, otonẽpyra exiko; mokyro apoiko arotohme ropa esemy a.

[2]Yrome esẽ esary moe ahtao, esẽ waro pyra roropa awahtao, okyno aroko atapyĩ taka amaro ehtohme, esẽ oehtohto toky apoise; mame mokyro ekaroko eya.

[3]Moro sã tyriko jumẽtu poko te, upo poko roropa te, emero rokẽ kyryryme ahtao, imepỹ Izyraeume exikety kyryry tonese oya ahtao, “Kũ, zuaro pyra ase moro poko,” kara exiko.

[4]— Imepỹ Izyraeume exikety eky toepukase ahtao osema tao, pui te, jumẽtu ahtao, moro tonese ahtao oya otonẽpyra exiko anakorehmara oehtohme onenepyra exikety samo. Mokyro esẽ akorehmako eky anỹtohme ropa xikihme.

[5] A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

[6] Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

[7] deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

[8] Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[9] Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[10] Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[11] Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

[12] Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

[13] Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

[14] e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

[5]— Nohpo tomo, upo anamurupyra ehtoko orutua zupõme ahtao. Orutua kõ roropa, nohpo zupõ anamurupyra ehtoko; moro se pyra Ritonõpo Kuesẽkõ mana ipunaka.

[6]— Torõ myny eneryhtao wewe poko, toepukase ahtao roropa nono pona jeny moroto typoenõ maro, otarame ihmo maro, jeny anapoipyra ehtoko.

[7]Ipoenõ aroko, yrome ah jẽ nytono tamoreme kure ehtoh oehtohme oya xine, tuhke jeimamyry isene oehtohme roropa.

[8]— Tapyi riryhtao oya kae exikety, ewomatoh tyriko wewe risemy zara ehpikuroko apururume. Mame ohxiropyra imehnõ exĩko toepukase ahno ahtao moro poe, toorihse.

[9]— Uwa zoko tõ tarykase ahtao imepỹ otyro anarykara exiko uwa tõ esary po; imepỹ otyro tarykase ahtao oya moro epery, uwa epery roropa onenahpyra exiko. Morohne ekaroko emero oturuketomo a.

[10]— Oximaro pui onymyhpyra exiko jumẽtu maro nono ahkatohme.

[11]— Upo anamurupyra exiko kaneru hpoty risẽ maro otoxie mauru panõ maro.

[12]— Surusurukumano tyriko asakoropane aretyry pokona, upo riryhtao oya oupõme.

Nuriame pyra ehtoh Ritonõpo a

[13]— Otarame orutua typytase nohpo maro. Mame ipoko ehxĩpo ise pyra toehse ynororo.

[14]Mame ihxiropitõko ynororo, ajohpe oturũko ipoko, imepỹ poko aexihpyryme typyty ekarõko mana, imehnõ maro exipitopyra ahtao ro.

[15] então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

[15]Moro toehse ahtao nohpo zũ tõ ytõko mã toto oturuse pata tuisary tõ maro. Mame juize ẽpataka apiakatoh tao kamisa enepõko mã toto munume aexihpyry, nohpo nyhtopo tyniotase ahtao, imepỹ maro exipitopyra nohpo ehtopõpyry enetupuhtohme tokarose ahtao inio a.

[16] O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

[16]Mame nohpo zũ ynara ãko tamuximãkomo a: "Jẽxiry ekaroase mose a ipytyme ehtohme, yrome ise pyra mana.

[17] e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

[17]Seromaroro jẽxiry hxirõko mana azahkuru ehtoh poko. Ynara ãko mana: 'Oẽxiry imehnõ maro aexihpyryme mana. Orutua poko exipitopỹ karame ynororo mana,' ãko repe. Seny imepỹ maro exipitopyra aexiry enetupuhtohme nase," kamisa enepõko mana eya xine.

[18] os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

[18]Mame nohpo nio apoĩko pata tuisary tomo, ipipohnõko mã toto,

[19] e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[19]tineru epehmapõko roropa mã toto eya, 100me parata ekarotohme nohpo zumy a, nohpo tykerekeremase eya exiryke zae exiketyme nohpo ahtao Izyraeu tõ ẽxiryme. Moromeĩpo jũme ipytyme nohpo exĩko mana. Typyty onurumekasaromepyra mana toorikyry ponãmero.

[20] Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

[20]— Yrome ajohpe pyra inio omiry ahtao, imehnõ poko toehse nohpo ahtao,

[21] então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[21]mokyro arõko tamuximãkomo, jũ tapyĩ omõtoh pũtokoxi. Mame orutua kõ moro pata põkõ topu tõ emãko nohpo pona aorihmapotohme. Popyra toehse mokyro nohpo Izyraeu tõ rãnao: niotara ro tahtao, jũ tapyĩ tao ro tahtao orutua poko toehse ynororo. Moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu po.

[22] Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[23] Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

[24] então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[25] Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

[26] à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

[27] Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[28] Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

[29] então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[22]— Orutua typye exikety tonese ahtao osenao imepỹ pyty maro mokaro asakoro totapasẽme exĩko, orutua nohpo maro. Moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu po.

[23]— Pata po nohpo poko toehse orutua ahtao tapiakase nohpo ahtao imepỹ pytyme ehtohme,

[24]mokaro asakoro arotoko pata omõtoh taka etapatohme topu tõ ke. Nohpo totapasẽme exĩko kui kui kara exiryke takorehmapotohme imehnomo a. Orutua totapasẽme exĩko imepỹ pyty poko toehse exiryke. Moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu tõ rãnao.

[25]Yrome ameke pata poe tupito po ahtao nohpo poko toehse orutua ahtao mokyro orutua rokẽ totapasẽme exĩko.

[26]Mokyro nohpo onuãnohpyra ehtoko popyra ehtoh onyripyra exiryke. Morara ehtoh ahno etapatopõpyry sã imepyny a: tyyryhmase exikety iirypyryme pyra mana.

[27]Mokyro poko toehse orutua tupito po, tapiakase ynororo ahtao imepỹ pytyme. Kui kui tykase ynororo takorehmapotohme repe, yrome akorehmane pyra nexiase.

[28]— Nohpo, tynioke pyra exikety poko toehse orutua ahtao, moro waro toehse ahtao,

[29]mokyro a 50me parata epehmapõko matose ekarotohme nohpo zumy a, imepỹ orutua poko exipitopyra exikety epehpyryme. Ipoko toehse exiryke, ipytyme exĩko mana. Jũme mokyro anaropopyra ropa exĩko mana.

[30] Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

[1] Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

[2] Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

[3] Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

[4] Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

[5] Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

[6] Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

[7] Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

[30]— Orutua komo, omy pyxiã poko pyra ehtoko ipunaka, omy ehxiroryino.

Teuteronomiu 23

Ritonõpo poetory tomo

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Orutua komo tomukase exiketõ omõsaromepyra mã toto Ritonõpo tapyĩ taka ipoetory tõ maro, jainy tysahkase ahtao roropa omõpyra mana.

[2]— Anoryme tonuruse exikety omõsaromepyra mana Ritonõpo tapyĩ taka, ipoetory tõ maro. Ynororo, imũkuru, ipary tomo 10me zumakahpõkõ pona omõsaromepyra mã toto Ritonõpo tapyĩ taka.

[3]— Orutua kõ amonitame ahtao, moapitame ahtao roropa 10me zumakahpõkõ pona omõpyra mã toto Ritonõpo Tapyĩ taka ipoetory tõ maro. Jarãnao rokẽ exĩko mã toto

[4]tonahsẽ onekaropyra exiryke, tuna roropa onekaropyra exiryke oya xine tutũtase awahtao xine Ejitu poe. Paraão, Peoa mũkuru topehmase roropa exiryke eya xine, Petoa pono, Mesopotamia po, popyra ehtoh enehpotohme opona xine.

[5]Yrome Paraão omiry onetara Ritonõpo Kuesẽkõ nexiase; popyra ehtoh inenehpohpyry tymyakãmase Ritonõpo a kure ehtohme opyno xine Ritonõpo exiryke.

[6]Jũme mokaro anakorehmara ehtoko orẽpyrahxo toto ehtohme.

[7]— Popyra etomita tõ onyripyra ehtoko oekyrykõme toto exiryke; popyra Ejitu põkõ onyripyra ehtoko inonorykõ po katonõme mexiatose exiryke.

[8] Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

[9] Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

[10] Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

[11] Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

[12] Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

[13] Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

[15] Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

[16] Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

[17] Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

[8]Etomita tõ pakomotyã, Ejitu põkõ pakomotyã roropa amaro xine exiketõ ononory kurã po omõnõko mã toto Ritonõpo Tapyĩ taka ipoetory tõ maro.

Oesarykõ kurãkary nuriame pyra ehtohme

[9]— Oytorykohtao etonatohme oepetõkara maro, popyra ehtoh poko pyra ehtoko nuriame pyra oehtohkõme.

[10]Koko ahtao, nuriame toehse awahtao, jeipyry tũtaryke, ẽmepyry toehse ahtao tũtãko mase atapyĩ esary poe.

[11]Kokonie pukuro epỹko mase, mame xixi tomõse ahtao oehnõko ropa mase tapyi tõ esary pona ropa.

[12]— Osa imenekatoko roropa ameke pixo tapyi tõ poe wekatoh esaryme.

[13]Opyre tõkehko maro nono ahkatoh arotoko roropa eutary ahkatohme, mame tuekase awahtao, ato pona nono emako, zonẽtohme.

[14]— Ritonõpo Kuesẽkõ amaro xine mana atapyĩkõ esary po oewomatohkõme, ãkorehmatohkõme roropa oepetõkara poremãkatohme. Naeroro oesarykõ kure rokẽ ikurãkatoko, nuriame ehtoh onenepyra Ritonõpo ehtohme, orumekara xine aehtohme.

Imehnõ nyripotoh tonomo

[15]— Ahno namoto onekaropyra ropa ehtoko esemy a, toepase ynororo ahtao tosẽ winoino, amaro ehtohme osewomatohme.

[16]Osesarĩko mana Izyraeu tõ patary po, inymenekahpyry po, mokyro onyryhmara ehtoko.

[17]— Izyraeume exiketomo, nohpo tomo, orutua kõ roropa, omõpyra ehtoko ritõ panõ

eahmatoh taka, imeimehnõ poko pyra ehtoko ipunaka.

[18] Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

[18]Tineru tapoise ahtao nohpo poko epehpyryme moro tineru anaropyra ehtoko Ritonõpo Tapyĩ taka, onetapohpyry epehmatohme Ritonõpo Kuesẽkomo a. Moro tineru se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

[19] A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

[19]— Epehpyry motyẽkatoh onepehmapopyra ehtoko Izyraeume exikety a, tineru ekaroryhtao eya axĩtao rokene, tonahsẽ ekaroryhtao eya, emero rokẽ ekaroryhtao eya.

[20] Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

[20]Epehpyry motyẽkatoh epehmapõko matose imehnõ nonory põkomo a. Yrome Izyraeume exiketomo a epehpyry motyẽkatoh onepehmapopyra ehtoko, kure rokẽ Ritonõpo Kuesẽkõ oritohkõme emero poko oerokurukohtao, moro nono po oesarykõme toehse ahtao.

Acerca de votos

[21] Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

[21]— Onekarory poko õmiry etaporyhtao oya Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, ekurehpyra exiko. Axĩ ke epehmako õmihpyry ae ro, zae oehtohme Ritonõpo a. Õmihpyry omipona oehtoh ripõko Ritonõpo mana. Iirypyryme exĩko mase õmihpyry omipona pyra tokurehse awahtao.

[22] Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

[22]Iirypyryme pyra mase õmiry onetapopyra awahtao Ritonõpo a,

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[23]yrome amoreme õmiry etaporyhtao Ritonõpo a onekarory ekarotohme onekaroryme eya, moro tyriko õmihpyry ae ro, ekurehpyra exiko.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

[24]— Oytoryhtao osema ae uwa tõ esary kuroko, imepỹ Izyraeume exikety narykahpyry, uwa epery enahnõko mase ise

[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

oehtoh pona, yrome uwa epery anaropyra exiko ruto ao.

[25]Imepỹ Izyraeume exikety nonory rãnakuroko oytoryhtao, tiriiku tarykase ahtao, sewata tarykase ahtao, morohne enahnõko mase emero tapoise ahtao oemary ke. Yrome atapemã ke moro onysahkara exiko apoitohme anapyryme.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

[1] Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

[2] e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

[3] e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

[4] então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

[5] Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

Teuteronomiu 24

Nohpo rumekary poko inio a

[1]Mame tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Nohpo tapoise ahtao orutua a typytyme, mame imeĩpo ise pyra toehse ynororo, ise pyra rokẽ toexiryke. Moro toehse ahtao pape merõko inio mana irumekatoh poko, moro pape ekarõko mana typyty a, mame tosae nohpo aropõko mana.

[2]Ytõko mokyro nohpo mana, niotãko ropa mana imepỹ orutua maro.

[3]Mame otarame inio ise pyra toehse ahtao irumekãko ropa mana; otarame orihnõko inio mana.

[4]Morarame moro toehse ahtao inio apitorymã pytasaromepyra ropa mana mokyro nohpo maro; nuriame toehse ynororo eya. Typytary ropa imaro popyra exiry Ritonõpo Kuesẽkomo a. Moro popyra ehtoh onyripyra ehtoko moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine oesarykõme.

Imehnõ tyripotoh tonomo

[5]— Pytasenãme orutua ahtao mokyro anaropopyra ehtoko etonatoh pona, kowenu poko erohtoh pokona roropa. Ah tehme nexino toiro jeimamyry tytapyĩ tao, tãkye typyty ritohme.

[6] Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

[6]— Axĩtao rokẽ okyryry ekaroryhtao oya imepyny a, ikyryry topu tõ, tiriiku apotoh anapoipyra ehtoko, otinerũ ekarotohto ropa oya. Topu epoe exikety anapoipyra exiko. Tapoise ahtao oya tiriiku anaposaromepyra exĩko mana. Mame tomitapãse orihnõko mana.

[7] Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[7]— Ahno a imepỹ Izyraeume exikety tapoise ahtao namotome ehtohme, ekamotohme tineru poko, mokyro popyra exikety totapasẽme exĩko mana. Moro ke popyra ehtoh enahkapõko matose Izyraeu tõ rãnao.

[8] Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

[8]— Tyrohsẽ konõto toehse ahtao, opihpyry motaryke, tomeseke ehtoko oturuketõ Rewita tõ omiry omipona oehtohkõme. Ynyripohpyry tõ eya omipona ehtoko, emero porehme.

[9] Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

[9]Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry Miriã a Ejitu poe tutũtase kuahtao xine.

[10] Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

[10]— Axĩtao rokẽ okyryry ekaroryhtao oya imepỹ Izyraeume exikety a, mame moro ekarotohto ropa tykyryry ekarõko mana oya, zupõ ahtao, ãty ahtao, omõpyra exiko itapyĩ taka ikyryry apoitohme.

[11] Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

[11]Jarao rokẽ eraximako moro enepyryhtao eya ekarotohme oya.

[12] Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

[12]Tymõkomoke pyra ynororo ahtao zupõ onukurãkara exiko owino koko, ikyryry maro ẽmehpyra exiko.

[13] em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[13]Kokonie pukuro ikyryry ekaroko ropa esemy a xixi ezehpyra ro ahtao, otarame moro ãtyme mana eya. Mame moro sã awahtao, kure oekarõko mana, kure ehtoh rĩko roropa mase Ritonõpo Kuesẽkõ neneryme.

[14] Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

[15] No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[16] Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

[18] Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[19] Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

[14]— Erohkety tymõkomoke pyra exikety ihtomara ehtoko, ime pyra exikety. Kokoro rokẽ epehpyry apoineme exikety Izyraeume exikety ahtao, imehnõ nono poe aepyhpyryme ahtao apatary pona,

[15]mokyro epehmako moro ẽmepyry ae ro aerohtamitume xixi ezehpyra ro ahtao, tymõkomoke pyra exiryke, torẽtyke roropa exiryke topehpyry eraximaryme. Onepehmara awahtao ohxirõko mana Ritonõpo Oesẽ netaryme iirypyryme oexiryke.

[16]— Jũkõ onetapara ehtoko popyra ipoenõ nyrihpyry pokoino. Ipoenõ onetapara ehtoko jũkõ nyrihpyry pokoino. Ahno tuãnohsẽme ro exĩko mana inyrihpyry pokoino rokene.

[17]— Poetõpo tõ ewomatoko, imepỹ nono poe aehtyã roropa zae rokẽ oehtohkõme toto poko. Pytỹpo tõ zupõ anapoipyra exiko axĩtao rokẽ tineru tokarose ahtao eya moro epehmatohto ropa.

[18]Wenikehpyra ehtoko namotome mexiatose Ejitu po, mame typynanohse mexiatose Ritonõpo Kuesẽkomo a. Morara exiryke moro tyripõko ase oya xine, ynyripohpyry omipona ehtoko.

[19]— Otarame tiriiku apoiryhtao oya, sewata roropa toiro tyhkohse aexihpyry poko tuenikehse awahtao, ytopyra ropa exiko otupi pona moro apoise; inomoko moroto otupi po imepỹ nono poe aehtyã napyryme, poetõpo tõ napyryme, pytỹpo tõ napyryme, enara. Moro sã awahtao xine kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana emero onyrirykõ poko.

[20] Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

[20]Azeitona epery apoiryhtao oya zoko poe tanukase oya ahtao, ytopyra ropa exiko azeitona tõ akoĩpyry apoitohme amoriry poko ro exiketomo; epery akoĩpyry inomoko imepỹ nono poe aehtyã napyryme, poetõpo tõ napyryme, pytỹpo tõ napyryme, enara.

[21] Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

[21]Toiro rokẽ uwa tõ apoitoh tyritoko otupi tõ po; uwa epery akoĩpyry zoko poko ro inomoko imepỹ nono poe aehtyã napyryme, poetõpo tõ napyryme, pytỹpo tõ napyryme, enara.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

[22]Wenikehpyra ehtoko namotome mexiatose Ejitu po; mame typynanohse mexiatose Ritonõpo Kuesẽkomo a. Morara exiryke morara ãko ase, ynyripohpyry omipona ehtoko.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

Teuteronomiu 25

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[1]— Asakoro Izyraeume exiketõ atae pyra ahtao moro atae pyra ehtoh arotoko juize ẽpataka apiakatohme. Toiro ekaroryhtao zae exiketyme zakorõ zae pyra ekarõko mana.

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[2]Mame mokyro zae pyra exikety tuãnohse ahtao ipipohtoh ke, imihme mokyro tyripõko juize mana nono pona ipipohtohme mokyro juize neneryme. Mame typipohsẽme exĩko mana zae pyra toehtamitu pune rokene.

[3] Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

[3]40me ipipohtoh onymotyẽkara ehtoko popyra ehtamitume. Moro motye onypipohpyra ehtoko Izyraeume exikety ehxiroryino imehnõ neneryme.

[4] Não atarás a boca ao boi quando debulha.

[4]— Pui mytary onymyhpyra ehtoko tiriiku ipikary poko itũtũmaryhtao.

O levirato

Ahno pytary turui pytỹpyry maro

[5] Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

[6] O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

[7] Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

[8] Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

[9] então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

[10] e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[11] Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

[5]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Orutua takorõ tõ maro oximõme ahtao, mame toiro orihnõko mana ipytỹpyry tumũkue pyra ahtao, mokyro nohpo niotãko ropa mana tynio ekyry maro. Aorihtyã akorony zae mana pytaryhtao turui pytỹpyry maro inio akorõme exiryke.

[6]Mame toemũkuase ynororo ahtao imũkuru apitorymã aorihtyã mũkurume sã exĩko mana, aorihtyã esety enahpyra ehtohme Izyraeu tõ rãnao.

[7]Yrome mokyro orutua pytary se pyra ahtao turui pytỹpyry maro nohpo ytõko mana juize ẽpataka oturuse pata tuisary tõ maro. Ynara ãko mana: “Ynio akorõ torẽnary se pyra mana ymaro. Toemũkuary se pyra mana turui mũkurume, Izyraeu tõ nonory po.”

[8]Mame mokyro kohmãko pata tuisary tõ mana oturutohme imaro. Yrome orẽpyra ynororo ahtao, pytary se pyra tahtao ipunaka turui pytỹpyry maro,

[9]irui pytỹpyry oehnõko eya tuisa tõ neneryme, isãtajã toiro oũko mana ipupuru wino, ituh ãko mana ẽmyty pona. Mame ynara ãko mana: “Ynara tyrisẽme exĩko orutua a turui pytỹpyry maro emũkuara ahtao turui mũkurume Izyraeu nonory po.”

[10]Moromeĩpo jekyry tõ ynara esehtõko mã toto: “Mokyro ekyryme mã toto isãtajã touse aexihpyry,” ãko.

Imehnõ tyripotoh tonomo

[11]— Asakoro orutua kõ atatapoiryhtao, mame toiro orutua pyty toehse ahtao tynio pynanohse, epekara emuru anapoisaromepyra mana tomary ke.

[12] cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos

[13] Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

[14] Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

[15] Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[16] Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

[17] Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

[18] como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

[19] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

[1] Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

[12]Omu tapoise ahtao eya tomary ke, emary ihkohtoko moro tyrise eya exiryke.

[13]— Omoxinety kuhtoh asakoro anaropyra ehtoko, toiro omoxihxo exikety enekunohtohme.

[14]Atapyĩ tao roropa asakoro ikuhtoh onukurãkara ehtoko oxisã pyra ikuhtohme, toiro zumohxo exikety.

[15]Ikuhtoh zae exiketõ poko rokẽ ehtoko okynahxo isene oehtohkõme moro nono po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory oya xine.

[16]Morohne zae pyra rinanõ imehnõ enekunohtoh se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

Amarekita tõ enahkapory poko

(Exutu 17.8-14; Numeru 24.20; 1 Samueu 15.2-9)

[17]— Wenikehpyra ehtoko amarekita tõ nyrihpyry oya xine otũtarykohtao Ejitu poe.

[18]Otato pyra toh nexiase Ritonõpo omiry poko. Totaehse awahtao xine tapotũkehse samo, tõsetapase toh nexiase tokare pyra. Jamihme pyra exiketõ totapase eya xine, okomino ytoketomo.

[19]Naeroro moro nono tokarose ahtao Ritonõpo Kuesẽkomo a, oesarykõme oepetõkara typoremãkase ahtao oya xine, emero porehme omye xine, amarekita tõ enahkatoko. Toto etapatoko emero porehme imehnõ wenikehtohme toto poko. Sero ynyripohpyry poko oya xine, wenikehpyra ehtoko!

Teuteronomiu 26

Onekarorykõ Ritonõpo a anapyrykõ apoiryhtao

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory apoĩko matose oesarykõme. Imeĩpo tõsesarise awahtao xine moroto

[2] tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[2]anapyrykõ apiakãko matose, toehpitose exikety ononorykõ po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory po oya xine, tyritohme ruto aka arotohme Ritonõpo nymenekahpyry pona toahmatohme.

[3] Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

[3]Ytoko oturuse oturukety maro, erohkety moro ẽmepyry ae, mame ynara kaxiko eya: "Ynara jotururu se ase seroae: tõsesarise ywy sero nono po, ipoko tõmiry totapose Ritonõpo Kuesẽkomo a kytamurukomo a: 'Sero nono ekarõko ase oya xine.' "

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[4]Mame ruto apoĩko mokyro oturukety mana. Tyrĩko mana apoto apõ ẽpataka, Ritonõpo Kuesẽkõ kyryry ẽpataka.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[5]Mame Ritonõpo ẽpataka ynara ãko mase: "Ytamuru arameume kynexine, tynonoke pyra exikety. Ejitu pona toytose ynororo tytapyĩ taõkõ maro, moroto ehse katonõme sã rokene, imepỹ nono põme exiketyme. Morotona toytose toto ahtao tuhke pyra toh kynexine, yrome tomãse toh kynexine, tuhke toehse, ahno orẽpyra, jamihme roropa.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[6]Yrome Ejitu põkomo a tyyryhmase sexiatose, tyrohmanohpose sexiatose eya xine yronymyryme.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[7]Mame tõturuse kymarokõ Ritonõpo kytamurukõ Esemy a kypynanohtohkõme. Kuomirykõ totase eya, kuetuarimarykõ tonese, kyyryhmarykomo te, kyrohmanohpotopõpyrykomo.

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[8]Tyjamitunuru ke typynanohse sexiatose, osenuruhkatoh ke kymarokõ tarose eya Ejitu poe,

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

[9]sero nono kurã pona; otyro zamaro exikety inekarohpyry kuesarykõme.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

[11] Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

[12] Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

[13] Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

[14] Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

[15] Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

[10]Naeroro seromaroro ynapoihpyry zokonaka ekarõko ase Ritonõpo a ynapoipitory sero nono po, inekarohpyry ya.” — Mame moro onekarory tyriko Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka. Oesekumuru po oporohko moroto Ritonõpo ẽpataka.

[11]Atãkyemako Ritonõpo nekarohpyry kurã poko oya atapyĩ taõkõ maro. Otuhtoh konõto tyriko rewita tõ maro imepỹ nono poe aehtyã maro moroto ehse amaro xine.

10me ahtao toiro Ritonõpo kyryryme mana

[12]— Oseoseruao jeimamyry taropose ahtao anapoihpyry tõ apiakako 10me ahtao toiro ekarotohme rewita tomo a, imepỹ nono poe aehtyamo a, poetõpo tomo a pytỹpo tomo a roropa apatary po, tonahsẽ nae toto ehtohme.

[13]Mame moro tyrikehse awahtao Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka ynara kaxiko: “Ynapoihpyry zokonaka okyryryme exikety ekarono rewita tomo a, imepỹ nono poe aehtyamo a, poetõpo tomo a, pytỹpo tomo a roropa. Onyripohpyry omipona exiase; wenikehpyra exiase õmihpyry poko emero, ynapoihpyry zokonaka okyryryme exikety ekarory poko.

[14]Moro anapyry onenahpyra exiase jemynyhmaryhtao imepỹ hnamoryme, moro anapyry anaropyra exiase jarãnaka pata poe nuriame jahtao, anapyry onekaropyra exiase ynekaroryme aorihtyamo a. Õmihpyry omipona exiase, Ritonõpo Jesemy, onyripohpyry yriase emero.

[15]Yna eneko oesary poe kapu ao, kure rokẽ opoetory tõ Izyraeu tyriko. Kure rokẽ sero nono tyriko, otyro zamaro exikety,

onekarohpyry õmihpyry ae ro yna tamuru tomo a.”

Exortação à obediência

16 Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

17 Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

18 E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

19 Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

Izyraeu Ritonõpo poetory

16Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Seroae tõmihpyry omipona oexirykõ se Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Naeroro inyripohpyry tõ oya xine omipona ehtoko yronymyryme, ajamitunuru ke porehme.

17Seroae Ritonõpo mekaroatose Oesẽkõme, õmirykõ etapõko roropa matose imaro ytokehpyra oehtohkõme, aomiry omipona exikehpyra oehtohkõme, jũme inyripohpyry tõ oya xine ritohme, emero porehme.

18Mame seroae tõmihpyry ae ro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: amarokõ ypoetoryme rokẽ matose, naeroro ynyripohpyry oya xine omipona ehtoko emero porehme.

19Moro sã awahtao xine kure rokẽ oritorỹko mana, awaro xine imehnõ tuhkãkõ ehtohme, imehnõ ahno motye imehxo oehtohkõme. Mame aomihpyry ae ro ipoetory kurãme exĩko matose, Oesẽkõ poetoryme rokene.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés
Solene promulgação da lei

1 Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

2 No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

Teuteronomiu 27

Ritonõpo Omiry tymerose topu pokona

1Morarame ynara tykase Moeze, Izyraeu tõ tuisary maro, Izyraeu tomo a: — Ynyripohpyry tõ oya xine seroae omipona ehtoko.

2Tuna Joatão takuohse ahtao oya xine, tomõse awahtao xine moro nono pona, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarory pona, topu tõ konõto anỹtoko, kau ke zonohtoko kehko. Mame

[3] Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

[5] Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

[6] De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

[7] Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

[8] Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

[9] Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

[10] Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

Maldições do monte Ebal

[11] Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

[12] Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

[3]senohne ynyripohpyry tõ oya xine imerotoko ipokona. Nono kurã pona ytõko matose, otyro zamaro exikety pona, Ritonõpo, kytamurukõ Esẽ nekarory oya xine tõmihpyry ae ro.

[4]Morarame toeporehkase awahtao xine tuna Joatão mõpozakoxi, moro topu tõ arotoko ypy Epau pona, ynyripohpyry seroae omipona, zonohtoko kau ke.

[5]Moroto apoto apõ tyritoko Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatohme, topu risemy, isahmahpyry tõ kara kurimene ke.

[6]Topu tõ imenekatoko tytororo exiketomo moro apoto apõ ritohme. Mame epona onekarorykõ zahkatoko tytororo te,

[7]osepeme ehtoh roropa. Morohne onekarorykõ pũ õnõko matose, atãkyemãko matose moroto, Ritonõpo Oesẽkõ ẽpataka.

[8]Moro topu tõ tonohse aexityã pokona Ritonõpo nyripohpyry imerotoko tomeseke sã emero porehme.

[9]Mame ynara tykase Moeze, oturuketõ maro, rewita tõ maro Izyraeu tõ netaryme: — Izyraeu tomo, otato ehtoko jomiry etatohme oya xine. Seroae amarokõ Ritonõpo Kuesẽkõ poetoryme toehse matose.

[10]Morara exiryke aomiry omipona ehtoko, inyripohpyry tõ emero ynekarory oya xine seroae.

Popyra ehtoh enehpotopo

[11]Moro ẽmepyry ae ro ynara tykase Moeze Izyraeu tomo a:

[12]— Tuna Joatão takuohse ahtao oya xine, kure rokẽ tyriposẽme exĩko matose ypy Kerizĩ emory po. Moro ypy po ynara

oxiekyrymãkõ exĩko mã toto: Ximeão, Rewi, Juta, Isakaa, Joze, Pẽjamĩ, enara.

[13] E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

[13]Popyra ehtoh enehpotoh poko zuruhpyryme exĩko toh mana ypy Epau poe. Moroto ynara oxiekyrymãkõ exĩko mã toto: Rupẽ, Kate, Asea, Zepurõ, Tã, Napatari, enara.

[14] Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

[14]Rewita tõ oturũko mã toto opore imoihmãkõ netaryme. Ynara ãko mã toto:

[15] Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

[15]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme, tyneponãmarykõ rihpono topu ke, wewe ke, metau ke, eahmatohme tokare pyra. Oneponãmarykõ eahmary se pyra Ritonõpo mana ipunaka!” Mame toto ezuhnõko imoihmãkõ mana: “Aõ! Amem!”

[16] Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[16]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme otato pyra exiketyme ahtao tumykõ omiry poko, tyse maro, aomirykõ omipona pyra!” Mame toto ezuhnõko imoihmãkõ mana: “Aõ! Amem!”

[17] Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

[17]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme tosary etyhpyry motyẽkaryhtao imepỹ nonory ematonanohtohme!” Imoihmãkõ ynara ãko: “Aõ! Amem!”

[18] Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

[18]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme tonurãkara aroryhtao azahkuru!” Mame imoihmãkõ ynara ezuhnõko mã toto: “Aõ! Amem!”

[19] Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

[19]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme imepỹ nono poe aehtyã pyno pyra ahtao, poetõpo tõ te, pytỹpo tõ roropa pyno pyra mokyro ahtao!” Mame mokaro ezuhnõko imoihmãkõ mana: “Aõ! Amem!”

[20] Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[20]— “Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme tumy pyty poko toehse aexihpyry, moro ehxirotoh konõto jumy a!”

Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[21] Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

[21]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme okyno poko toehse aexihpyry!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[22] Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[22]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme toryxiry poko toehse aexihpyry, jẽ ẽxiryme ahtao, jũ ẽxiryme ahtao!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[23] Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[23]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme typyty ẽ poko toehse aexihpyry!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[24] Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[24]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme imepỹ Izyraeume exikety etapahpono tokare pyra!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[25]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme tineru tapoise ahtao eya imepỹ zae exikety etapatohme!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

[26]— "Popyra ehtoh enehpoko ahno wãnohtohme senohne, Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona pyra toehse aexihpyry!" Mame ezuhnõko imoihmãkõ mana: "Aõ! Amem!"

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

[1] Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

Teuteronomiu 28

Ritonõpo omiry omipona ahtao, kure rokẽ exĩko

(Rewitiku 26.3-13; Teuteronomiu 7.12-24)

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Tomeseke awahtao xine Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona oehtohkõme, inyripohpyry tõ ynekarohpyry oya xine seroae anamonohpyra awahtao xine moro omipona oexirykõ poko, imehnõ ahno

	motye jamihme oritorỹko Ritonõpo mana, orẽpyrahxo oehtohkõme sero nono po.
2 Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:	2Ritonõpo Oesẽkõ omiry omipona ehtoko, mame kure rokẽ oritorỹko mana:
3 Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.	3— Kure oritorỹko Ritonõpo mana oesarykõ po, otupikõ po roropa.
4 Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.	4— Kure oritorỹko mana tuhke opoenõkõ ekarõko oya xine mana, itamurume tonahsamo, tuhke okyno tomo, pui tomo, kaneru tõ roropa.
5 Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.	5— Kure oritorỹko mana, itamurume tonahsẽ apoĩko matose, tiriiku, sewata, imepỹ tonahsã roropa, itamurume.
6 Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.	6— Kure oritorỹko mana emero poko oerokuruhtao.
7 O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.	7— Oepetõkara toehse ahtao etonase amaro xine, toto enahkapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana onenerykõme. Oximõme osetapase oehnõko mã toto atakenaka samo. Yrome sapararahme epãko mã toto, otupĩko rokẽ rahkene.
8 O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.	8— Kure oritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana emero poko oerokurukohtao, tiriiku itamurume ekarõko oya xine mana, pehme anapyrykõ ke atapyĩkõ ehtohme. Kure oritorỹko mana moro nono po, inekarory oya xine.
9 O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.	9— Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry omipona awahtao xine, inyripohpyry tõ omipona awahtao xine, typoetory tõme, tynymenekahpyryme oritorỹko mana tõmihpyry ae ro, tynetapohpyry ae ro oya xine.
10 E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.	10Ritonõpo poetoryme oehtohkõ waro exĩko imehnõ ahno tõ emero sero nono po ouno xine exĩko roropa mã toto.

[11] O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[12] O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

[13] O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

[14] Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

[15] Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

[16] Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

[17] Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

[11]Tuhke opoenõkõ ekarõko oya xine mana, tuhke okyno tõ roropa, itamurume anapyrykõ roropa moro nono po inekarory po oya xine tõmihpyry ae ro tynetapohpyry ae ro kytamurukomo a.

[12]Konopo enehpõko Ritonõpo mana kapu ae konopo oehtoh toehse ahtao, kure oerohtoh rĩko mana emero poko oerokurukohtao. Tuhkãkomo a tineru ekarõko matose axĩtao rokene. Yrome imehnõ wino axĩtao rokẽ tineru anapoipyra exĩko matose.

[13]Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry omipona anamonohpyra awahtao xine ynekarohpyry oya xine seroae tuisamehxo oritorỹko Ritonõpo mana ahno tõ rãnao poetome pyra; orẽpyra exĩko roropa matose namotome pyra.

[14]Ritonõpo nyripohpyry tõ ynekarohpyry oya xine seroae omipona exikehpyra ehtoko, mokarohne onurumekara ehtoko, jũme imehnõ neponãmarykõ oneahmara ehtoko toto poko pyra ehtoko ipunaka.

Ritonõpo omiry omipona pyra exiketõ wãnohtopo

(Rewitiku 26.14-46)

[15]— Yrome tomeseke pyra awahtao xine Ritonõpo Kuesẽkõ omipona oehtohkõ poko, inyripohpyry tõ omipona pyra awahtao xine ynekarohpyry oya xine seroae, awãnohtorỹko mana ynara popyra ehtoh ke:

[16]— Popyra ehtoh enehpõko oya xine mana apatarykõ po otupi tõ po roropa.

[17]— Popyra ehtoh enehporyke pitiko rokẽ anapyrykõ apoĩko matose, tiriiku, sewata, tyorõ anapyrykõ roropa.

[18] Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[18]— Popyra ehtoh enehporyke oya xine tuhke pyra emũkuãko matose, pitiko anapyrykõ apoĩko matose, tuhke pyra pui tomo kaneru tõ roropa enurũko mã toto oeky tomo.

[19] Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

[19]— Popyra ehtoh enehpõko oya xine mana emero poko oerokurukohtao.

[20] O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

[20]— Oorypyrykõ poko awahtao xine Ritonõpo rumekaryhtao roropa popyra ehtoh enehpõko oya xine mana, otupĩko matose, etuarimãko roropa emero poko awahtao xine oenahkatoh pona.

[21] O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

[21]Awãnohtorỹko Ritonõpo mana tyrohsẽ ke, imepỹ tyrohsẽ ke ropa amarokõ enahkatoh pona moro nono po, seromaroro morotona ytõko matose moro nono apoise oesarykõme.

[22] O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

[22]Awãnohtorỹko mana tyrohsẽ konõto ke, tyrohsẽ ãtahporohpyry ke, oxirohtoh ke; tonorẽ konõto ke, tyryrykane axitunety ke otyro tõ enahkatohme. Morohne exikehpyra exĩko mana oorihtohkõ ponãmero.

[23] Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

[23]Konopo oehpyra exĩko mana, nono tũpore exĩko kurimene samo.

[24] Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

[24]Konopo esahpokoxi putoputoh katoh enehpõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana, isawany roropa moro nono pona, oenahkatohkõ pona.

[25] O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

[25]Oporemãkapõko Ritonõpo mana oepetõkara a. Ytõko matose oximõme etonatohme atakenaka samo. Yrome sapararahme epãko matose. Imehnõ nono põkõ emero oserehnõko mã toto Ritonõpo nyriry opoko xine eneryke tyya xine.

[26] O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[27] O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

[28] O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

[29] Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste;

[26]Orihnõko matose, oekepyrykõ enahnõko torõ tõ mana onokyro tõ roropa, mokaro onerehpyra exĩko imehnõ mana.

[27]Awãnohtorỹko Ritonõpo mana zaozao toh ke Ejitu põkõ ritopõpyry samo eya: orekyimo te, muretaimo te, kirikirikaneimo ekurãkara exiketõ ke.

[28]Awãnohtorỹko roropa Ritonõpo mana, rowo ke, enukehtoh ke, watawataimo ke.

[29]Tãxiahtao xiaxiake ytoytõko matose tonurãkara samo, oemary ke oesemary zupĩko matose. Orẽnõko matose emero poko oerokurukohtao, oryhmatorỹko imehnõ mana, omõkomory kurã arõko imehnõ mana, typynanohneke pyra exĩko matose.

[30]— Nohpo oryximã menekãko mase ipytatohme imaro, yrome imepỹ ipoko exĩko; tapyi amõko mase, yrome omõpyra atapyĩ taka ekurehnõko mase; uwa zoko tõ arykãko mase repe, yrome uwa epery anapoipyra ekurehnõko mase.

[31]Oeky tõ etapary enẽko mase repe, yrome ipũ onõpyra ekurehnõko mase. Oeky tõ jumẽtu tõ arory imehnomo a enẽko mase, jũme toto onenehpyra ropa exĩko mã toto. Oeky tõ kaneru tõ tarosẽme exĩko mã toto oepetõkara a, yrome ãkorehmane pyra exĩko mana.

[32]— Onenerykõme omũkuru tõ oẽxiry tõ maro tokarosẽme exĩko imehnõ nono põkomo a toto namotome. Kokoro rokẽ mokaro oepyry ropa eraximãko matose repe omuhpe, yrome toto onenehposaromepyra ropa exĩko matose.

[33]Anarykahpyrykõ poko toiparo rokẽ sã aerokuhpyryme exĩko matose, imepỹ nono põkõ napoiryme exĩko mana emero

e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

porehme, oxinamara exĩko mana. Kokoro rokẽ oryhmãko mã toto, orohmanohpõko roropa mã toto,

34 e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

34rowohpe exĩko matose oryhmarykõke.

35 O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

35Awãnohtorỹko Ritonõpo mana zaozao toh tonõ ke, ekurãkapỹme exĩko mana ãxiry tõ poko, opuhpyry poe opupuru tõ pona orukoimo hpe exĩko matose.

36 O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

36— Aarotorỹko Ritonõpo mana otuisarykõ maro, onymenekahpyrykomo imepỹ nono pona, zuaro pyra oehtohkõ pona, moro waro pyra atamurukõ roropa kynexine. Moroto oneponãmarykõ eahmãko matose, wewe risamo, topu risamo, enara.

37 Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

37Morotona tarose awahtao xine, moro nono põkõ oserehnõko mã toto zuaro toehse toto ahtao Ritonõpo nyrihpyry poko oya xine. Okerekerematorỹko mã toto oeunohtorỹko roropa mã toto.

38 Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

38— Otyro puhturu arykãko matose itamurume repe. Pitiko rokẽ apoĩko matose enahkaryke emero taparara tomo a.

39 Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

39Uwa zoko tõ arykãko matose, toto kurãkary poko erohnõko matose, yrome uwa epery anapoipyra ekurehnõko matose, eukuru jehnahpyry onẽpyra ekurehnõko roropa matose otyro enahkaryke oruko tomo a.

40 Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

40Ononory po porehme oriwera tõ tuhke nae exĩko yrome azeite pyra exĩko matose atahpatohme, epery epukaryke exipyra ro ahtao.

41 Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

41Emũkuãko matose omũkuru tomo oẽxiry tõ maro, yrome toto arõko imehnõ nono põkõ mana typoetorykõme.

[42] Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

[42]Ononorykõ po otyro tõ emero, wewe tõkehko maro, taparara tõ nenahkaryme exĩko mana.

[43] O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

[43]— Imepỹ nono poe aehtyã osesaritohme ononorykõ po orẽpyrahxo exĩko mã toto, amarokõ jamihme hkopyra exĩko matose.

[44] Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

[44]Axĩtao rokẽ tytinerũkõ ekarõko mã toto oya xine, yrome otinerũkõ axĩtao rokẽ anapoipyra exĩko mã toto; tuisamehxo exĩko mã toto, imehnõ poetoryme exĩko matose.

Moeze oturutopõpyry asakoromã etyhpyry

[45] Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

[45]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Morohne popyra ehtoh emero oehnõko oya xine mana, orumekara exĩko roropa mã kehko oenahkatohkõ pona ipunaka, Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry poko otato pyra oexirykõke, inyripohpyry tõ omipona pyra toehse oexirykõke roropa.

[46] Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

[46]Morohne popyra ehtoh eneryke imehnomo a enetupuhnõko mã toto awãnohtopõpyrykõ Ritonõpo a, opoenõ maro, apakomotyã maro.

[47] Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

[47]Kurãkõ emero ekarõko oya xine Ritonõpo mana; yrome aomiry omipona pyra awahtao xine, oneahmara roropa awahtao xine atãkyemaryme, “Kure mase,” karyke roropa,

[48] Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

[48]oepetõkara namotome exĩko matose, Ritonõpo nenehpory oya xine oporemãkatohme. Omise exĩko matose, tuna se zehnãko matose, tupoke pyra exĩko matose, emero se exĩko matose. Yronymyryme orohmanohpõko Ritonõpo mana oenahkarykõ pona.

[49] O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá,

[49]— Moino, sero nono etyhpyry poe ahno enehpõko Ritonõpo mana etonatohme amaro xine, imepỹ nono põkomo, imepỹ

como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

omiry ae oturuketomo, moro omi waro pyra matose ipunaka. Axĩ oporemãkapose oehnõko mã toto, pianoimo samo.

50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

50Ahno ryhmaneme mã toto, kure tamuhpomãkõ onyripyra mã toto, poetome exiketõ roropa pyno pyra mã toto.

51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

51Oeky tõ, pui tõkehko õnõko mã toto emero porehme, anapyrykõ roropa enahnõko mã toto, omise oehtohkõke orihnõko matose. Tiriiku tõkehko onynomopyra exĩko mã toto, eukuru jehnahpyry, azeite roropa, pui poenomo kaneru poenõ roropa onynomopyra exĩko mã toto.

52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

52Apatarykõ emero Ritonõpo nekarory oya xine apurũko mã toto, apuru tõ, topu tõ risẽ, kaehxo exiketõ, jamihme exiketõ roropa, epukãko mã kehko, oewomatohkõme tonetupuhse oya xine repe.

53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

53Apatarykõ apururu popyra exĩko mana ipunaka. Moro pata põkõ typynanohneke pyra exĩko mã toto, omise toexirykõke typoenõkõ õnõko mã toto, Ritonõpo nekarotyã eya xine.

54 O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;
55 de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

54-55Mame popyrahxo exĩko mana, tonahsẽ pyra exĩko ipunaka. Orutua tamorepase exikety, tuisa ekyryme roropa omise toehse ahtao typoenõ pũ õnõko mana, mame popyra toexiryke tumũkuru pũ anapiakara roropa mana takorõ tõ zohme, typyty zohme, tumũkuru tõ zohme, enara.

56 A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé

56-57Nohpo tamorepase exikety, tuisa ekyryme, tytineruke exikety, pupu po ytopitopyra exikety tytapyĩ tae tutũtase

sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

57 mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

58 Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

59 então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

60 fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

61 Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

62 Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

63 Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

ahtao, omisehxo toehse ahtao tumũkuru enurusenã õnõko mana tokare pyra zuramihpyry roropa. Popyra toexiryke ipunaka tumũkuru pũ anapiakara mana zokonaka pitiko ekarotohme tynio zohme, typoenõ zohme roropa.

58— Ritonõpo omihpyry emero omipona pyra awahtao xine, inymeropohpyry sero pape pokona, kure rokẽ Ritonõpo Kuesẽkõ esety onyripyra awahtao xine, mokyro esety pokoino enaromỹke exĩko sero nono põkõ mana,

59awãnohtorỹko mana, apakomotyã maro popyra ehtoh ke, tyrohsẽ ke xihpyry, okynahxo kure pyra ehtoh ke, enara.

60Awãnohtorỹko mana kure pyra ehtoh ke, Ejitu põkõ wãnohtopõpyry samo, tyrohsẽ onukurãkasaromepyra exiketomo, morohne poko enaromỹke matose.

61Imehnõ tyrohsẽ enehpõko roropa Ritonõpo mana, popyra ehtoh roropa, onymeropyra exiketomo sero Ritonõpo nyripohpyry pape ao oenahkapotohme.

62Amarokomo, tuhkãkõme mexiatose xirikuato tõ samo kapu poko, tuhke pyra exĩko matose Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry tõ omipona pyra toehse oexirykõke.

63Morarame tãkye Ritonõpo ehtopõpyry sã kure orirykõ poko, tuhke oemãkaporykõ poko roropa, moro saaro atãkyemãko mana awãnopyrykõ poko, oenahkarykõ poko roropa. Tousẽme exĩko ropa matose, moro

64 O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

nono poe, epona ytõko matose apoitohme oesarykõme.

64— Imeimehnõ nono pona sapararahme aaropõko Ritonõpo mana nono etyhpyry poe imepỹ etyhpyry pona. Moroto oneponãmarykõ eahmãko matose wewe risemy, topu risẽ roropa, mokarohne waro exipitopyra mexiatose, toto waro pyra atamurukõ nexiase roropa.

65Mame moro nono tõ po awahtao xine osepeme nymyry pyra exĩko matose, torẽtyke exikehpyra exĩko matose, etuarimãko matose, typynanohneke pyra exĩko matose, enaromỹke exĩko roropa matose.

66Oenahkary se imehnõ exikehpyra exĩko; mokaro zuno exikehpyra exĩko matose saereme ahtao, koko roropa, osewomasaromepyra exĩko matose.

67Enaromỹke exikehpyra oexirykõke, popyra ehtoh xihpyry tonese exiryke oya xine. Ẽmepyryhtao ikohmamyry sehxo exĩko matose; mame kohmãsasaka ahtao ẽmepyry sehxo exĩko matose.

68Wapu tõ ae Ejitu pona aaropotorỹko Ritonõpo mana, ynara tykase ahtao ro opoko xine: “Jũme ytopyra ropa mã toto morotona.” Moroto õsekarorykõ se exĩko matose tineru poko, orutua komo, nohpo tõ roropa imehnõ namotome, oepetõkara Ejitu põkõ namotome. Yrome oepekatyry se pyra exĩko mã toto emero.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

Teuteronomiu 29

Moeze nekarohpyry oseruaono

29.1—30.20

Tõmiry etapory Ritonõpo a Izyraeu tomo a

[1] São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

[1]Morarame tõturuse Ritonõpo Moeze a, tõmiry etapotohme Izyraeu tomo a, Moape nonory po toto ahtao, wenikehpyra toto ehtohme aomihpyry poko, inetapohpyry poko ypy Xinai po.

[2] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

[2]Izyraeu tõ emero tanonohpose oximõme Moeze a. Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Ejitu po awahtao xine, Ritonõpo nyrihpyry meneatose tuisa poko, tuisa akorehmananõ maro, Ejitu põkõ poko roropa emero.

[3] as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

[3]Popyra ehtoh tonõ meneatose, Ritonõpo nyrihpyry tyjamitunuru ke, inyrihpyry tõ roropa osenuruhkatohme.

[4] porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

[4]Yrome seroae ro Ritonõpo poe onenetupuhpyra ro matose emero inyrihpyry onenerykõme.

[5] Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

[5]40me jeimamyry pune aaroatose ona tonorẽ poro. Moro 40me jeimamyry ae oupõkõ osenahkara nexiase, asãtajã tõ enahpyra roropa nexiase.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[6]Wyi pyra mexiatose enahtohme, eukuru jehnahpyry pyra mexiatose õkurukõme. Yrome emero ise oehtohkõ tokarose Ritonõpo a oya xine zuaro oehtohkõme, Ritonõpome mã ynororo, Kuesẽkomo.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[7]Toeporehkase kuahtao xine tarona Moape nonory pona, Seõ, Hexipõ tuisary tutũtase tysoutatu tõ maro, Oke, Pasã tuisary roropa tutũtase tysoutatu tõ maro etonatohme kymaro xine. Mokaro typoremãkase kyya xine.

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[8]Inonorykõ tapoise kyya xine ekarotohme Rupẽ tomo a, Kate tomo a, zokonaka Manase tomo a, enara.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

[12] para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

[13] para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[14] Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

[15] porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

[16] Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

[17] vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

[18] para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso

[9]Naeroro Ritonõpo omiry, inetapohpyry oya xine omipona ehtoko emero, kure rokẽ oripotohkõme Ritonõpo a, emero onyrirykõ poko.

[10]— Seroae taro matose emero, Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka: otuisary tomo, tamuximãkomo, kowenume erohketomo, orutua komo emero,

[11]poeto tomo, nohpo tomo, imepỹ nono poe aehtyamo tarona ehse, apotopokõ akohnanõ maro tuna puimananõ maro.

[12]Taro matose õmirykõ etapotohme Ritonõpo omihpyry etatohme oya xine, aomiry omipona oehtohkõme,

[13]ipoetoryme oehtohkõme inymenekatyamo, Oesẽkõme Ritonõpo ehtohme tõmihpyry ae ro oya xine, tõmihpyry ae ro Aparão a, Izake a, Jako a roropa.

[14]Amarokomo a rokẽ pyra tõmiry etapõko Ritonõpo mana ipoetoryme oehtohkõme, aomihpyry omipona roropa oehtohkõme,

[15]tõmiry etapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana opoenomo a, apakomotyamo a roropa enurupyra ro exiketomo a.

[16]— Wenikehpyra matose Ejitu po kuehtopõpyrykõ poko, imehnõ nono tõ poko roropa, takuohse ahtao kyya xine.

[17]Mokaro neponãmarykõ xihpyry meneatose toahmase aexityã moro nono põkomo a: wewe risemy, topu risẽ roropa, parata te, uuru risẽ roropa.

[18]Tomeseke ehtoko amarokõ poko, Ritonõpo onurumekara oehtohkõme emero, orutua komo, nohpo tomo, atapyĩ tao

Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

[19] ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

[20] O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

exiketomo, oekyry tõ roropa emero Ritonõpo Kuesẽkõ onurumekara oehtohkõme imehnõ neponãmarykõ eahmatohme. Tomeseke ehtoko Ritonõpo rumekapone pyra amaro xine Kuesẽkõ oneahmara oehtohkõme.

[19]Tomeseke ehtoko sero omi etaryhtao oya xine ynara kara oehtohkõme okurohtao xine: "Kure rokẽ exĩko ywy, ypenetatoh poko jahtao, Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra." Moro sã awahtao xine popyra ehtoh enehpõko mokyro mana, kurãkõ enahkatohme popyra exiketõ maro.

[20]Mokyro rypyry onykorokara Ritonõpo Kuesẽkõ exĩko mana moro riryhtao eya. Mokyro wãnohnõko yronymyryme moro popyra ehtoh ke, tymerose aexityã sero pape poko, mame mokyro poko wenikehnõko imehnõ mana porehme.

[21]Mokyro apiakãko Ritonõpo mana Izyraeu tõ oxiekyrymãkõ winoino, mame mokyro wãnohnõko mana tõmihpyry etapotopõpyry ae ro, tymerose exikety Ritonõpo Nyripohpyry papẽ pokona.

[22]— Imeĩpo moro popyra ehtoh, emero tyrohsẽ enehtopõpyry Ritonõpo a opona xine enẽko apakomotyã mana, imehnõ nono poe aehtyã roropa tarona.

[23]Ononory ona tonorẽ sã exĩko mana tyõtose ẽxofere ke sautu maro. Tupito tõ anarykara, otyro anapoipyra exĩko matose, ãtaryka ahtara roropa moroto. Ononory pata tõ Sotoma sã exĩko mana Komora maro, Atama roropa Zepoĩ maro, tonahkase aexityamo Ritonõpo a toto zehno toehse ahtao.

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre

[24]Mame imeĩpo imehnõ nono põkõ ekaropõko mã toto. Ynara ãko: “Oty katohme morohne tyrise Ritonõpo a moro nono põkomo a? Oty katohme toto zehno toehse ynororo yronymyryme?”

[25]Mame mokaro ezuhnõko mã toto: “Moro tyrise Ritonõpo a tõmihpyry tamonohse eya xine exiryke, inetapohpyry eya xine, tonehse toto ahtao eya Ejitu poe.

[26]Tosekumuru po typorohse toh nexiase imepỹ tyneponãmarykõ ẽpataka, toto eahmaryme, toto onypynanohpyra aexityamo, oneponãmarykõ onekaropyra aexityã typoetory tomo a eahmatohme.

[27]Tohne toehse Ritonõpo yronymyryme typoetory tõ zehno. Morara exiryke toto wãnohtohme inonory pona popyra ehtoh tonehpose eya, emero tynymeropohpyry ae ro sero pape pokona.

[28]Tohne toehse ynororo yronymyryme. Naeroro toto zehno toexiryke toto touse eya tynonorykõ poe, toto aropotohme sapararahme, imepỹ nono pona. Moroto mã toto seromaroro.”

[29]— Imepỹ tuaro ehtoh waro pyra sytatose, tokare pyra aexityã Ritonõpo Kuesẽkomo a. Yrome sero inekarohpyryme mana kyya xine, aomihpyry inyripohpyry kyya xine, kypoenõkomo a, kypakomotyãkomo a roropa, jũme mana aomiry omipona exikehpyra kuehtohkõme.

Teuteronomiu 30

Imeĩpo kure ehtoh enehpory

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase: — Imenekatoh ekaroase oya xine: kure ehtoh enehpory poko Ritonõpo a,

todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

popyra ehtoh enehpory poko eya. Mame morohne emero toehse ahtao oya xine, sapararahme taropose awahtao xine Ritonõpo Kuesẽkomo a imeimehnõ nonory pona, wenikehpyra exĩko matose moro imenekatoh ynekarohpyry poko.

2 e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

2Oeramarykõ ropa ahtao Ritonõpo Oesẽkomo a, aomiry omipona oehtohkõme, ynyripohpyry tõ oya xine seroae, amarokomo opoenõ maro, yronymyryme ajamitunuru ke,

3 então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

3opynanohtorỹko ropa Ritonõpo Oesẽkõ mana. Oximõme oenehtorỹko mana moro nono tõ poe, sapararahme taropose morotona eya oexirykõke.

4 Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

4Mya taropose awahtao xine sero nono etyhpyry pona, oximõme oritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana oenehtohkõme ropa

5 O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

5atamurukõ nonohpyry pona ropa. Oesarykõme exĩko ropa mana, kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana kure atamurukõ nyrihpyry motye eya.

6 O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

6Aomiry omipona se oehtohkõ ekarõko Ritonõpo mana oya xine opoenomo a roropa, ipyno oehtohkõme yronymyryme, ajamitunuru ke, ononorykõ po exikehpyra oehtohkõme.

7 O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

7Moro popyra ehtoh ke oepetõkara wãnohnõko Ritonõpo Oesẽkõ mana, ose pyra xine exiketõ emero orohmanohpõko,

8 De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

8mame aomiry omipona exĩko ropa matose, inyripohpyry tõ roropa, ynekarohpyry oya xine seroae.

9 O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto

9Mame kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana emero poko oerokurukohtao, opoenõ tuhke ekarõko oya xine mana, tuhke okyno tõ

da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

ekarõko roropa mana, anapyrykõ itamurume apoĩko roropa matose. Tãkye exĩko mana kure orirykõ poko, kure atamurukõ ritopõpyry samo eya.

10 se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

10Moro tyrĩko mana Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona awahtao xine, inyripohpyry tõ omipona roropa awahtao xine, tymerose aexihpyry sero pape pokona, Ritonõpo nyripohpyry pokona, oepyrykõ se ropa awahtao xine eya ipyno oehtohkõke yronymyryme, ajamitunurukõ ke, enara.

11 Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

11— Ynyripohpyry tõ oya xine seroae tupime pyra mã kehko enetupuhtohme, tupime pyra roropa mã kehko tyritohme.

12 Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

12Kakoxi pyra mana kapu ao, naeroro ekaropory se pyra matose: “Onoky onuhnõko nae kapu aka inyripohpyry tõ enehtohme, etatohme kyya xine, aomipona kuehtohkõme?”

13 Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

13Tuna konõto mõpoe pyra roropa mã kehko, ekaropotohme imehnomo a: “Onoky tuna konõto akuohnõko nae aomiry enehtohme kyya xine etatohme, aomipona kuehtohkõme?”

14 Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

14Arypyra, taro inyripohpyry mana amaro xine; okurohtao xine mã kehko, ekarory waro roropa matose. Morara exiryke aomipona se rokẽ matose.

A vida ou a morte

Isene ehtopo, orihtopo

15 Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

15— Seroae imenekatoh ekarõko ase oya xine: kure ehtopo, popyra ehtopo te, isene ehtopo, aorihtoh roropa.

16 se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o

16Ritonõpo Kuesẽkõ nyripohpyry tõ omipona awahtao xine, ynekarohpyry oya xine seroae, ipyno awahtao xine, aomiry omipona roropa awahtao xine, inyripohpyry tõ omipona awahtao xine isene exĩko

SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

matose okynahxo moro nono, inekarory po, oesarykõme. Mame kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana, tuhke opoenõkõ ekarõko oya xine mana.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

[17-18]Yrome ynara ãko ase oya xine seroae: Ritonõpo rumekaryhtao oya xine, aomiry omipona se pyra awahtao xine, imehnõ oneponãmarykõ eahmaryhtao oya xine, moro toehse ahtao tonahkasẽme exĩko matose. Okynã pyra exĩko matose moro nono po, Ritonõpo nekarory oya xine oesarykõme tuna Joatão mõpozakoxi.

[19] Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

[19]Seroae kapu kohmãko ase onenerykõme, nono roropa. Imenekatoh ekarõko ase oya xine: isene ehtopo, orihtopo te, kure ehtopo, popyra ehtopo. Isene oehtohkõ imenekatoko okynahxo isene oehtohkõme, opoenõ maro, apakomotyã maro.

[20] amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[20]Ritonõpo Kuesẽkõ pyno ehtoko, inyripohpyry omipona ehtoko, oximaro ehtoko Ritonõpo maro. Moro sã awahtao xine isene exikehpyra exĩko matose, tuhke jeimamyry aropõko matose moro nono po, moro nono ekarory poko tõmiry totapose Ritonõpo a kytamurukomo a: Aparão a, Izake a, Jako a, enara.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições
Josué, sucessor de Moisés

[1] Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

[2] e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

[3] O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti,

Teuteronomiu 31

Moeze myakãme Jozue ehtopõpyry

[1]Tõturuse Moeze Izyraeu tomo a, ynara tykase:

[2]— 120me jeimamyry nae ase, otuisarykõme erohsaromepyra ase toehse. Ynara tykase roropa Ritonõpo ya: “Ytopyra mase Izyraeu tõ maro tuna Joatão akuohse.”

[3]Osemazuhme ytõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana moro nono põkõ enahkase inonorykõ

e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

apoitohme oya xine oesarykõme. Mame Ritonõpo omiry omi poe Jozue aarotorỹko mana otuisarykõme.

[4] O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

[4]Mokaro ahno enahkapõko Ritonõpo mana Seõ tõ enahkatopõpyry samo, Oke tõ maro, amoreu tõ tuisary tomo, inonorykõ maro.

[5] Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

[5]Mokaro ahno tõ ekarõko Ritonõpo mana oya xine, mame toto rĩko matose ynyripohpyry oya xine omipona ipunaka.

[6] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

[6]Orẽpyra ehtoko; oserehpyra ehtoko, mokaro zuno pyra roropa ehtoko Ritonõpo Kuesẽkõ amaro xine exiryke. Ytopyra exĩko mana owinoino xine, orumekara xine exĩko roropa mana.

[7] Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

[7]Morarame Jozue tykohmase Moeze a, imoihmãkõ neneryme ynara tykase ynororo eya: — Orẽpyra exiko; Izyraeu tõ arõko mase moro nono poremãkase, ekarory poko tõmiry totapose Ritonõpo a kytamurukomo a.

[8] O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

[8]Ritonõpo osemazuhme ytõko mana; amaro exĩko ynororo mana. Ytopyra mana owinoino, orumekara exĩko mana. Naeroro oserehpyra exiko, enaromyra exiko.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

Ritonõpo nyripohpyry sekeremary poko

[9] Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

[9]Ritonõpo nyripohpyry tymerose Moeze a, mame tynymerohpyry tokarose eya ahno tuisary tomo a, oturuketomo a roropa, rewita tomo a, Ritonõpo omihpyry ẽ aronanomo a.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[10]Mame ynara tyripose Moeze a eya xine: — Emero 7me, 7me jeimamyry taropose ahtao, jeimamyry tymenekase exikety tynepehmake exiketõ korokatohme, sero Ritonõpo nyripohpyry isekerematoko, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko ahtao.

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

[15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

[17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos

[11]Isekerematoko Izyraeu tõ netaryme oximõme toto oepyryhtao Ritonõpo eahmatohme inymenekahpyry po.

[12]Oximõme ahno enehpoko emero — orutua komo, nohpo tomo, poetohti, imehnõ nono poe aehtyamo apatarykõ pona ehse — isekeremary etatohme eya xine, Ritonõpo omiry waro toto ehtohme, Ritonõpo Kuesẽkõ enetupuhtohme, inyripohpyry omipona toto ehtohme, anamonohpyra toto ehtohme.

[13]Morarame apakomotyãkõ Ritonõpo nyripohpyry waro pyra ro exiketõ isekeremary etãko roropa mã toto, Ritonõpo Kuesẽkõ zuno ehtoh waro exĩko mã toto jũme moro nono po toto ahtao, tuna Joatão mõpozakoxi, oesarykõme moro nono toehse ahtao.

Ritonõpo nyripohpyry Moeze a Jozue maro

[14]Mame ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Okynã pyra orihnõko mase. Jozue ikohmako oximaro oytotohme Ytapyĩ Kurã taka. Moroto ynyripohpyry ekarõko ase Jozue a. Mame toytose Moeze Jozue maro

[15]Ritonõpo Tapyĩ Kurã taka. Moro tao tõsenepose Ritonõpo akuru xikihme exikety htao Tapyi omõtoh pũto.

[16]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: — Okynã pyra orihnõko mase, moromeĩpo moxiã eramãko ropa mã toto; imehnõ neponãmarykõ eahmãko mã toto moro nono põkõ kyryry.

[17]Moro toehse ahtao tohne exĩko ase toto poko, toto rumekãko ase; mame toto anakorehmara jexiryke tonahkasẽme exĩko

males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

mã toto. Popyra ehtoh tuhke oehnõko eya xine, itamurume etuarimãko mã toto, naeroro ynara ãko mã toto: "Etuarimãko sytatose sero samo kymaro xine pyra Ritonõpo exiryke."

18 Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

18Morarame moro toehse ahtao mokaro rumekãko ase rahkene, zae pyra ehtoh tuhke tyrise eya xine exiryke, imehnõ neponãmarykõ toahmase roropa eya xine.

19 Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

19— Seromaroro sero eremiatoh imeroko, Izyraeu tõ amorepatohme. Moro eremiary waro toto tyripoko, zae ehtoh waro toto ehtohme zae pyra toehse toto ahtao.

20 Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

20Ypoetory tõ arõko ase moro nono kurã pona, otyro zamaro exikety pona jomihpyry etapotopõpyry ae ro itamurukomo a. Moroto ise toto ehtoh emero nae exĩko mã toto, tymõkomoke exĩko roropa mã toto. Mame jurumekãko mã toto, imehnõ neponãmarykõ eahmãko mã toto, tõmihpyrykõ amonohnõko mã toto, jomihpyry omipona pyra.

21 e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

21Morara exiryke tuãnohsẽme exĩko mã toto ya, popyra ehtoh toehse ahtao toto pona, mame sero eremiatoh ke eremiãko ro mã toto, enetupuhpotohme, zae pyra toto ehtopõpyry poko. Seromaroro toto anaropyra ro jahtao moro nono ynekarory pona ynetapohpyry ae ro, toto osenetupuhtoh ritohme moro nono po zuaro ase.

22 Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

22Mame moro ẽmepyry ae ro moro eremiatoh tymerose Moeze a. Mame Izyraeu tomo a moro eremiatoh ke tamorepase eya.

23 Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que,

23Mame tõturuse Ritonõpo Jozue a, Num mũkuru a, ynara tykase: — Orẽpyra exiko, imehnõ zuno pyra. Ypoetory, Izyraeu tõ

sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

[25] deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

[26] Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

[27] Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

[28] Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

[29] Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

O cântico de Moisés

[30] Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Deuteronômio 32

arõko mase moro nono pona, ynekarory oya xine poremãkapose, mame amaro xine exĩko ase.

Ritonõpo nyripohpyry tymerose

[24]Mame tomeseke sã Ritonõpo omiry tymerose Moeze a pape pokona esety Ritonõpo Nyripohpyry.

[25]Tõtyhkase ahtao moro pape tokarose eya rewita tomo a, Ritonõpo omihpyry ẽ aronanomo a. Ynara tykase Moeze eya xine:

[26]— Sero pape, Ritonõpo Nyripohpyry tyritoko Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry ẽ maro enetupuhpotohme zae pyra oehtohkõ poko.

[27]Mokaro waro ase, tuamekaro exiketõ sã mã toto, aomipona pyra. Ritonõpo omipona pyra toehse toh nexiase isene ro jahtao, moro motye aomipona pyra exĩko mã toto toorihse jahtao!

[28]Tuisa tõ enehpoko xiaro ya tamuximãkõ maro jomiry etatohme senohne poko emero. Kapu kohmãko ase nono maro enetupuhpotohme zae pyra toto ehtoh poko.

[29]Zuaro ase, toorihse jahtao iirypyryme exĩko mã toto, ynyripohpyry tõ omipona pyra exĩko mã toto. Mame imeĩpo tuãnohsẽme exĩko mã toto. Iirypyrykõ pokoino tohne exĩko Ritonõpo mana toto poko.

Moeze eremiatopo

[30]Morarame imoihmãkõ neneryme tynymerohpyry eremiatoh tokarose Moeze a, opore, Izyraeu tõ netaryme, apitory poe etyhpyry pona.

Teuteronomiu 32

[1] Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

[2] Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

[3] Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

[4] Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

[5] Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

[6] É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

[7] Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

[8] Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

[9] Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

[10] Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e

[1]Etatoko ke, kapu, nono roropa; otato ehtoko jotururu poko.

[2]Ãmoreparykõ ya omipona ehtoko; konopo oepyry sã exĩko mana otyro pona, axitaku sã exĩko mana onahpoty poko.

[3]Ritonõpo eahmãko ase, esety imehxo mana. Ipoetory tõ oturũko mã toto imehxo Ritonõpo ehtoh poko.

[4]Oewomanekõme Ritonõpo mana; kure kuhse inyrihpyry mana, zae rokẽ rahkene. Anamonohpyra mana, azahkuru pyra roropa mana ipunaka.

[5]Yrome ipoetory tõ tyyrypyrykõ poko toehse toh nexiase. Aerypymahpyryme toehse toh nexiase, aomiry omipona pyra. Naeroro ipoenõ sã pyra mã toto, ahno popyra tyyrypyhpyke exiketomo.

[6]Ahno putupyra exiketomo, tuaro pyra roropa exiketomo, moro sã Ritonõpo Oesẽkõ riry se hmatou? Omykõme mana, Orihpõkõme mana ahnome imoihme oehtohkõme.

[7]Osenetupuhtoko pake ehtopõpyry poko, tuhke jeimamyry pake ahtao. Omykomo a ekaropotoko: "Otara toehse pake ahtao?" Ekaropotoko tamuhpomãkomo a pake ehtopõpyry poko.

[8]Ahno tapiakase ahtao Ritonõpo Imehxo Exikety a, nono tokarose eya xine esarykõme, tynenyohtyã tymenekase eya toto esẽme ehtohme.

[9]Yrome Jako poenõ, ipakomotyã roropa tymenekase eya typoetoryme toto ehtohme.

[10]Tonese toto eya tytahse toto ahtao ona tonorẽ po, onokyro tõ osekatõ kõ esao.

cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

11 Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

12 assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

13 Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

14 coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

15 Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

16 Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

17 Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

18 Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

Towomase toto eya, ipyno toehse; typynanohse toto eya tonuru ewomary samo.

11Typoenõ amorepary sã piano a toto ytoryhtao pohpohme, mame taporiry ke totapuruhmakase, typoenõ apoĩko aepukaryhtao. Moro sã typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana.

12Toto tarose eya toiroro, takorehmane maro pyra, imepỹ ritõ maro pyra.

13Ypy tõ esẽme typoetory tõ tyrise Ritonõpo a, otyro epery tupito tõ po tonahse eya xine. Ano zeni tokarose eya xine topu tõ rãnao. Oriwera tõ urome toperytase nono po, topu tohpe exikety po.

14Tauhpase toto pui tõ suhsuru ke, poti tõ suhsuru ke roropa. Okyno pũ kurã tokarose eya xine, kaneru tomo, poti tomo, pui tõ roropa, tiriiku kurã roropa, uwa eukuru jehnahpyry kurã roropa.

15Tymõkomoke toehse Ritonõpo poetory tomo, tytineruke toehse, tomãse toto, tupune toehse, tuesapare roropa. Mame Ritonõpo turumekase eya xine; Towomanekõ omipona se pyra toehse toh nexiase, typynanohnekomo.

16Imehnõ neponãmarykõ ke Ritonõpo tyhtomapose eya xine. Tynyrityã xihpyry eahmaryke eya xine tohne Ritonõpo tyripose eya xine.

17Okyno tõ totapase eya xine jahkatohme tynekarorykõme joroko tomo a, Ritonõpo a pyra, imehnõ neponãmarykomo a. Mokaro waro exipitopyra toh kynexine, zuaro pyra itamurukõ roropa toh kynexine.

18Tuenikehse toto Towomanekõ poko, Tumykõ poko, isene toto Tyrihpõ poko.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

[21] A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

[22] Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

[23] Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

[24] Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

[25] Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

[26] Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

[27] se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A nossa mão

[19]Moro eneryke tyya tohne toehse Ritonõpo. Typoenõ turumekase eya, imũkuru tomo, ẽxiry tõ maro.

[20]Ynara tykase ynororo: "Mokaro rumekãko ase, moromeĩpo enẽko ase otara exĩko toh nae? Ajoajohpe toto exiryke, jomiry omipona pyra mã toto ipunaka.

[21]Tynyrihpyrykõ ke tyhtomapose ywy eya xine, zumoxike toehse ywy toto neponãmarykõ eahmaryke eya xine. Morara exiryke zumoxike toto ripõko ase roropa ahno poko imoihmãkõme exiketõ kara, tohne toto ripõko ase, imehnõ tuaro hkopyra exiketõ ke.

[22]Tohne jehtoh apoto zukãko sã mana, senohne emero enahkapõko mana sero nono po; ypy tõ apõ zahkãko roropa mana, ijahkapõko mana aorihtyã esary pona.

[23]“Toto pona popyra ehtoh enehpõko ase, enahpỹme, toto tuarimapõko ase etuarimatoh ke itamurume.

[24]Omise konõto emitapãnõko mã toto, oxirohnõko mã toto, tyrohsẽ konõto ekurãkapỹ ke toto enahkapõko mana. Onokyro tõ enehpõko ase toto esekatohme, okoi tõ roropa orihmato exiketomo, toto esekatohme.

[25]Jarao orihnõko mã toto osetapary poko, tapyi tao orihnõko mã toto enaromỹke. Aimo tõ orihnõko, orymo tõ roropa, poetome exiketomo, tamuhpomãkõ roropa.

[26]Sapararahme toto aropõko ase sero nono poe, tykase repe, toto poko imehnõ wenikehtohme,

[27]yrome toto eunopyry se pyra exiase epetõkara a, ynara kary etary se pyra exiase ajohpe: 'Ritonõpo poetory tõ typoremãkase

tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

kyya xine, Ritonõpo a pyra tonahkase toto.' "

[28] Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

[28]Putupyra exiketõ sã Izyraeu tõ mana, tuaro pyra exiketõ sã ipunaka.

[29] Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

[29]Tuaro toto ahtao, enetuputyry oty katohme tonahkase toto, zuaro roropa toto exiry oty katohme tuãnohse toto ya.

[30] Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

[30]Oty katohme miumãkõ toepase toh nexiase toiro rokẽ topetõkara winoino? Oty katohme 10 miumãkõ toepase, tokahmase ahtao asakoro ahno a? Towomanekomo a turumekase toto exiryke; tokamose toto Ritonõpo a epetõkara a.

[31] Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

[31]Kuepetõkara neponãmarykõ jamihme hkopyra mã toto, Kuewomanekõ sã pyra; morara ãko roropa mã kuepetõkara.

[32] Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

[32]Popyra mã toto, Sotoma põkõ ehtopõpyry samo, Komora põkõ maro; uwa zoko sã mã toto, topere popyra exikety samo, itunety, orihmatõ sã roropa.

[33] o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

[33]Okoi zekaxiri eukuru risẽ sã mã toto, okoi kyryry orihmatõ risẽ samo.

[34] Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

[34]Topetõkara nyrihpyry poko wenikehpyra Ritonõpo mana, toto wãnohtoh eraximãko mana toto wãnohtohme.

[35] A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

[35]Imỹpõko Ritonõpo mã rahkene; toto wãnohnõko rahkene. Okynã pyra osetapãko epetõkara mã toto oximõme. Okynã pyra typoremãsẽme exĩko mã toto.

[36] Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

[36]Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana, tyjamihkehse toto ehtoh eneryhtao eya. Typoetory tõ pyno exĩko mana typoremãkase toto exiryke.

[37] Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

[37]Mame typoetory tomo a ekaropõko mana: "Otoko na oneponãmarykomo? Otoko oewomanekõme onenetuputyhpyrykomo?

[38] Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

[38]Okyno tõ totapase oya xine jahkatohme onekarorykõme eya xine, uwa eukuru jehnahpyry maro. Ah noehno toto seromaroro ãkorehmatohkõme. Ah tururume noehno toto opynanohtohkõme!

[39] Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

[39]"Tuaro ehtoko: Ywy rokẽ ase, Ritonõpo; imepỹ ritõ pyra mana ysamo. Etapãko ase, aorihtyã ẽsemãkapõko roropa ase; apurõko ase, ikurãkãko ropa ase. Tyriry se jehtoh onytyoromasaromepyra imehnõ mana.

[40] Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

[40]Seromaroro jemary anỹnõko ase kakoxi, kapu aeino, jomiry etapõko ase, isene exikehpyra exiketyme jahtao ynara tyrĩko ase:

[41] se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

[41]Ytapemã zemime exikety aehtõko ase, zae apiakapitõko ase. Jepetõkara epehmãko ase, yse pyra exiketõ wãnohnõko ase yzehno toto exiryke.

[42] Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

[42]Tuhkãkõ wõko ase, ypyre tõ ekurihpãko mana munu ke, jepetõkara etapãko ytapemã mana. Epasaromepyra exĩko mã toto, osetapaketomo ymaro; tapoise exiketõ totapasẽme exĩko mã toto."

[43] Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

[43]Atãkyematoko imeimehnõ nono põkomo, Ritonõpo poetory tõ maro! Imỹpõko Ritonõpo mana, typoetory tõ etapahpõkõ wãnohnõko mana. Imỹpõko mana, topetõkara wãnohnõko mana. Yrome typoetory tõ rypyry korokãko mana.

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

[44]Moro eremiatoh ke turuse Moeze a Jozue maro, Num mũkuru, imoihmãkõ netaryme.

Moeze nyripohpyry tõ etyhpyryme

[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[45]Mame tõtyhkase Moeze Izyraeu tõ amorepary poko, Ritonõpo omiry poko,

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para

[46]ynara tykase ynororo: — Osenetupuhtoko senohne emero poko, ãmorepatopõpyrykõ

que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

poko ya seroae. Emero tymerose Ritonõpo nyripohpyryme omipona opoenõkõ ripotohme oya xine.

47 Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

47Senohne ynamorepatopõpyry tõ omime rokẽ pyra mana, isene oehtohkõme mana. Aomiry omipona awahtao xine okynahxo isene exĩko matose moro nono po, tuna Joatão takuohse ahtao oya xine, moro apoitohme.

O Último Dia da Vida de Moisés
Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

48 Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

48Moro ẽmepyry ae ro ynara tykase Ritonõpo Moeze a:

49 Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

49— Ytoko ypy tõ Aparĩ pona, taro Moape tõ nonory po, ypy Nepo pona onuhko, pata Jeriko etonie. Moro emory poe Kanaã nonory enẽko mase, ynekarory Izyraeu tomo a.

50 E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

50Moroto ypy po orihnõko mase, orui, Arão orihtopõpyry samo ypy Hoa po.

51 porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

51Amarokomo, asakoro ro a, tamonohse yneneryme oya xine, Izyraeu tõ ẽpataka. Meripa tunary enatyry pũto awahtao xine, moe pyra pata Kate poe, ona tonorẽ Zim po, imehxo jyripyra mexiatose.

52 Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

52Morara exiryke amekeino rokẽ moro nono enẽko mase, ynekarory Izyraeu tomo a. Yrome morotona ytopyra ekurehnõko mase.

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

1 Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

Teuteronomiu 33

Kure oxiekyrymãkõ ripotopõpyry

1Orihpyra ro tahtao kure rokẽ Izyraeu tõ oxiekyrymãkõ tyripose Moeze a, Ritonõpo poetory. Ynara tykase ynororo Izyraeu tõ netaryme:

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[2]Ritonõpo noepyase ypy Xinai poe; Etõ epozakoxi tõnuhse ynororo xixi samo. Saereh tykase ynororo typoetory tõ pona, ypy Parã poe. Inenyohtyã 10 miumãkõ imaro tooehse. Emary pũto apotunuru wino apoto zemime exikety nexiase.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[3]Typoetory tõ pyno Ritonõpo mana, toto ewomãko mana. Porohnõko mã toto Ritonõpo ẽpataka atamorepatohme inyripohpyry tõ poko.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

[4]Ritonõpo nyripohpyry omipona sytatose, Moeze nekarohpyry kyya xine, Izyraeu tõ mõkomory kurã sã mana.

[5] E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

[5]Tuisa konõtome toehse Ritonõpo, tynymenekatyã esẽme, oximõme toehse oxiekyrymãkõ ahtao tutuisary tõ maro.

[6] Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

[6]Rupẽ tõ poko ynara tykase Moeze: "Ah, Rupẽ tõ isene exikehpyra nexĩ toto! Ah mokaro tuhkehxo nexĩ toto."

[7] Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

[7]Juta tõ poko ynara tykase Moeze: "Ritonõpo, Juta tõ otururu oya etako. Oximaro toto tyriko ropa imehnõ Izyraeu tõ oxiekyrymãkõ maro, toto akorehmako etonaryhtao topetõkara maro."

[8] De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

[8]Rewi tõ poko ynara tykase ynororo: "Ritonõpo, tyriry se oehtoh enetupuhpõko mase Urim ke, Tumĩ maro opoetory tomo a, anamonohpyra exiketomo a, Rewi tomo a. Tukuhse toh nexiase oya Masa po. Mame tuna enatyry tõ pũto Meripa po zae toto ehtoh menepoase.

[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

[9]Anamonohpyra toh nexiase onetapohpyry omipona, tumykõ pyno toehtohkõ motye opyno toh nexiase, takorõ tõ pyno ehtoh motye, tumũkuru tõ pyno ehtoh motye roropa opyno nexiase toto. Onyripohpyry tõ omipona toh nexiase.

[10] Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

[12] De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

[13] De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

[14] com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

[15] com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

[16] com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

[17] Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais,

[10]Onyripohpyry tõ poko opoetory tõ amorepãko mã toto, ixtaratu zahkãko mã toto oẽpataka, okyryry apoto apõ po tynekarory tõ zahkãko mã toto.

[11]Ritonõpo, kure rokẽ Rewi tõ tyriko, orẽpyrahxo toto tyriko. Toto akorehmako emero poko toto ahtao azamaro toto ehtohme. Toto epetõkara enahkapoko jũme owõpyra ropa toto ehtohme."

[12]Pẽjamĩ tõ poko ynara tykase Moeze: "Pẽjamĩ tõ pyno Ritonõpo mana, toto ewomãko roropa mana. Toto pynanopyry poko kohmãnõko mana. Toto rãnaome Ritonõpo mana toto ewomaneme."

[13]Joze tõ poko ynara tykase ynororo: "Kure rokẽ Joze nonory tyriko, Ritonõpo, konopo itamurume enehpoko, tuna enatyry tõ ekaroko roropa eya xine nono ao!

[14]Ritonõpo, otyro epery ekaroko eya xine tahpirãse exiketomo xixi ao toto tupi tõ po, itamurume tonahsẽ kurã ekaroko eya xine apoitohme!

[15]Ypy tõ po roropa, moino ro exiketomo, tonahsẽ kurã emãkapoko apoitohme eya xine.

[16]Inonorykõ kure rokẽ tyriko, Ritonõpo, emero epo exiketõ roropa, kure rokẽ ehtoh ekaroko, emero, eya xine! Mame Ritonõpo, aosenepohpyry omoxino zahkety panõ htae, kure rokẽ toto tyriko! Ah morohne kurãkõ emero kure oehtoh nexĩ Joze ekyry tomo a, imehxo Joze toehse exiryke turui tõ motye!

[17]Kure potu mana pui orutua wãtasenãme exikety samo, tyretyke exikety samo. Iretyry mã miu motye Manase pakomotyamo, tuhke miumãkõ roropa Eparaĩ pakomotyamo. Mokaro maro Joze tõ osetapãko topetõkara

pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

maro, toto purohmãko mana sero nono poro porehme.”

[18] De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

[18]Zepurõ tõ poko, Isakaa tõ poko roropa ynara tykase Moeze: "Tymõkomoke Zepurõ tõ tyripoko tõsepekatyry poko imehnõ nono põkõ maro. Isakaa tõ tymõkomoke tyripoko tõsepekatyry poko toto ahtao Izyraeu tõ nonory po.

[19] Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

[19]Imeimehnõ ahno eahmãko mã toto ypy pona aehtohme tosarykõ pona. Moroto tynekarory tõ zahkãko mã toto, Ritonõpo zamaro exiketomo. Tytinerũ itamurume apoĩko mã toto tuna konõto wino te, isawã po roropa tuna konõto ehpio.”

[20] De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

[20]Kate tõ poko ynara tykase ynororo: "Kure rokẽ Ritonõpo mana, zumohxo Kate tõ nonory tyrise eya exiryke! Kate tõ reão sã eraximãko topetõkara winoino apory apoitohme te, otarame zupuhpyry.

[21] E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

[21]Nono kurehxo exikety tapoise eya xine, Ritonõpo nekarory po; tuisa esary tokarose eya xine. Ritonõpo omihpyry, inyripohpyry tõ roropa omipona toh nexiase, tõximõse ahno tõ tuisary tõ ahtao.”

[22] De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

[22]Tã tõ poko ynara tykase ynororo: "Reão mũkurume sã Tã tõ mana, pyhseky ãko Pasã nonory po.”

[23] De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

[23]Napatari tõ poko ynara tykase ynororo: "Kure rokẽ Napatari tõ tyrise Ritonõpo a. Inonoryme exĩko ikuhpo Karirea poe, ikurenaka.”

[24] De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

[24]Asea tõ poko ynara tykase ynororo: "Izyraeu tõ rãnao, Asea tõ imehnõ motye kure rokẽ tyrise Ritonõpo a. Asea tõ pyno exĩko imehnõ oxiekyrymãkõ mana. Inonory po oriwera tõ tuhke exĩko mana.

[25] Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

[25]Ah ipatarykõ towomaneke nexĩ kehko omõtoh jamihmã ke, kurimene risẽ ke, metau risẽ ke roropa. Apatarykõ põkõ ewomahpyryme exĩko mã toto.”

[26] Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

[26]Izyraeu tomo, imepỹ ritõ pyra mana, Ritonõpo rokẽ mana! Jamihme, Tuisamehxo, kapu akuohnõko mana akuru tõ po, ãkorehmatohkõme.

[27] O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

[27]Ritonõpo, Jũme Exikehpyra Exikety, Kuewomanekomo, kuewomatorỹko mana tomary tõ ke. Kuepetõkara aropõko mana kynenerykõme, toto enahkapõko mana kyya xine.

[28] Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

[28]Mame Izyraeu tõ towomasẽme exĩko mã toto tosarykõ po. Osepeme exĩko mã toto tynonorykõ po. Moroto tiriiku ahtãko, uwa eukuru exĩko, axitaku nono ehxikãko mana.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

[29]Izyraeu tomo, atãkyemãko matose! Imehnõ asã xine pyra mana, ahno typynanohse Ritonõpo Oesẽkomo a. Oewomatohkõme Ritonõpo mana, atapemãkõme roropa mana Oewomanekõme, orẽpyra oritohkõme roropa. Tosekumurukõ po porohnõko oepetõkara mana, osepynanohpõko oya xine. Mame inonorykõ apoĩko matose ononorykõme.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

Teuteronomiu 34

Moeze orihtopõpyry

[1]Mame toytose Moeze ona topohmã poe, Moape nonory po, ypy Nepo pona. Tõnuhse ynororo ypy Pixika emory pona, pata Jeriko etonie, tuna mõpozakoxi. Moro poe Kanaã nonory tonepose Ritonõpo a eya, Kireate nonory moro pata Tã pona, inikahpozakoxi;

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[3] e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

[4] Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

[5] Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

[6] Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

[7] Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

[8] Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

[9] Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

[2]Napatari tõ nonory, Eparaĩ nonory, Manase roropa xixi omõtoh wino; Juta tõ nonory tuna konõto Metiteraneu pona, xixi omõtoh wino;

[3]nono ikurenaka, ona topohmã maro Zoa poe Jeriko pona, airiki panõ tõ patary.

[4]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Jomiry etapoase Aparão a, Izake a, Jako a roropa sero nono ekarory poko ya ipakomotyamo a. Moro enepõko ase oya enetohme oya oenuru ke, yrome moro pona eporehkara exĩko mase.

[5]Morarame Ritonõpo poetory Moeze toorihse moroto Moape nonory po, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[6]Moroto ekepyry tonẽse Ritonõpo a jakanahmã po, pata Pete-Peoa ẽpataka. Seroae ro zuaro pyra imehnõ mana otoko ekepyry zonẽtopõpyry esary mana.

[7]120me jeimamyry nae Moeze ahtao toorihse ynororo, enuru kure ro nexiase, jamihme ro nexiase roropa.

[8]Mame 30me ẽmepyry pune tyxitase Izyraeu tomo moroto Moape nonory po, ona pipahmã po, Moeze hnamoryme.

[9]Jozue, Num mũkuru tymenekase Moeze a tymyakãme ehtohme. Tomary tyrise eya Jozue zupuhpyry pona, naeroro Ritonõpo Zuzenu imaro kynexine, tuaro tyripõko mana. Aomiry omipona toehse Izyraeu tomo, Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona roropa Moeze nekarohpyry eya xine.

[10]Jũme exipyra ropa Izyraeu tõ rãnao urutono Moeze samo. Imaro tõturuse Ritonõpo osẽpataka.

[11] no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[11]Jũme exipyra ropa Ritonõpo jamitunuru enepory waro exikety Moeze nyrityã samo Ritonõpo omiry omi poe Ejitu po, Ejitu põkõ tuisary poko, akorehmananõ poko, ipoetory tõ poko, enara.

[12]Jũme exipyra ropa imepỹ urutono osenuruhkatoh riry waro exikety Ritonõpo jamitunuru ke, Moeze nyrihpyry samo Izyraeu tõ neneryme.

O livro de Josué	Jozue

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

[1] Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

[2] Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

[3] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

[4] Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

[5] Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

[6] Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

[7] Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

Jozue 1

Moeze myakãme Jozue ehtopõpyry

[1]Moromeĩpo Moeze toorihse ahtao, ynara tykase Ritonõpo imyakãme exikety a, Jozue a, Num mũkuru:

[2]— Ypoetory Moeze toorihse. Seromaroro atakimatoko, omoro, Izyraeu tõ maro emero, tuna Joatão akuohtohme oya xine, oytotohkõme ynekarory pona oesarykõme.

[3]Jomihpyry ae ro ynara ase Moeze a, sero nono ekarõko ase oesarykõme, epona oytorykohtao.

[4]Oesarykõ ehpio ynara exĩko: ikurenae, oname tonorẽ poe; inikahpozakoxi ypy tõ Ripano tomo; xixi tũtatoh wino tuna zumo Eupyrati te, heteu tõ nonory maro emero; xixi omõtoh pona tuna konõto Metiteraneu, enara.

[5]Oporemãkasaromepyra xine imehnõ exĩko mana jũme. Amaro exĩko ase Moeze maro jehtopõpyry saaro. Jũme orumekara ase.

[6]Orẽpyra exiko, enaromyra roropa exiko, mokaro aroryke oya toto tuisaryme sero nono apoiryhtao eya xine tosarykõme, “Moro nono ekarõko ase apakomotyamo a,” katopõpyry ya atamurukomo a.

[7]Naeroro orẽpyra exiko, enaromyra roropa exiko. Tomeseke exiko Jomihpyry omipona oehtohme porehme, ynekarohpyry ypoetory Moeze a ekarotohme oya. Moro onurumekara exiko ipunaka, ekurehpyra mase exĩko, orẽpyra exĩko mase, emero pona oytoryhtao.

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

[8] Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

[8]Oturukehpyra exiko Jomihpyry sekeremaryme; atamorepako ipoko saereme, koko roropa, tomeseke sã ynymeropohpyry omipona oehtohme. Morara awahtao kure ehtoh oehnõko oya mana.

[9] Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

[9]Ynyripohpyry poko wenikehpyra exiko: “Jamihme exiko orẽpyra roropa exiko! Poremãpyra exiko, enaromyra roropa. Ynara exiryke Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo amaro exikehpyra exĩko ase emero pata tõ pona oytoryhtao.”

Preparação para atravessar o Jordão

[10] Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

[11] Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

[12] Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

[13] Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

[14] Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

[15] até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles

Jozue nyripohpyry Izyraeu tomo a

[10]Naeroro ynara tykase Jozue Izyraeu tõ tamuximãkomo a tõmipona toto ehtohme:

[11]— Ytotoko Izyraeu tõ zurutatoko, ynara kahtoko eya xine: “Tonahsẽ tyritoko, taroino oseruao tõmehse ahtao tuna Joatão akuohnõko matose õsesaritohkõme Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyry po.”

[12]Ynara tykase Jozue Rupẽ tomo a, Kate tomo a roropa Manase tomo a roropa, xixi tũtatoh wino exiketomo a:

[13]— Ritonõpo poetory Moeze omihpyry poko wenikehpyra ehtoko: “Ritonõpo Kuesẽkõ sero nono ekarõko oya xine mana õsesaritohkõme, taro Joatão poe xixi tũtatoh wino, oesarykõ po, towomase oehtohkõme.

[14]Opyxiãkomo te, opoenõkõ roropa, oekykõ maro, pui tõkehko taro exĩko mã toto Moeze nekarohpyry po oesarykõme. Yrome orutua kõ typyreke exiketõ ytõko mana osemazuhme tuna Joatão akuohse takorõkõ, Izyraeu tõ akorehmatohme etonatoh poko.

[15]Tosarykõ rĩko mã toto tynonorykõ po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyry po. Moroto

também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

mã exĩko toto. Mame morara toehse ahtao oehnõko ropa matose tarona, Moeze Ritonõpo poetory, nekarohpyry pona oya xine, taro Joatão poe xixi tũtatoh wino."

[16] Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

[16]Mame ynara tykase toto Jozue a: — Onyripohpyry rĩko ynanase emero. Yna aroporyhtao oya ytõko ynanase õmiry omipona.

[17] Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

[17]Moeze omipona yna ehtopõpyry saaro, õmiry omipona exĩko ynanase. Ritonõpo amaro ehtoh se ynanase Moeze maro aehtopõpyry samo.

[18] Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

[18]Tutuisaryme ose pyra exikety ahtao, õmiry omipona pyra ynororo ahtao, totapasẽme exĩko mokyro mana. Orẽpyra exiko, jamihme roropa exiko!

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

[1] De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

[2] Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

[3] Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

Jozue 2

Enenanõ aropotopõpyry Jozue a Jeriko pona

[1]Mame tosarykõ poe, Akaxia po, enenanõ asakoro taropose Jozue a tokare pyra. Ynara tykase ynororo eya xine: — Mokaro nonory enetatoko, ipatarykõ Jeriko roropa ipoko tuaro oehtohkõme. Mame toytose toto. Moroto nohpo kynexine, esety Raape, orutua kõ poko exikety. Mokyro tapyĩ taka tomõse toto nyhse.

[2]Mame Jeriko tuisary turuse imehnomo a kynexine. Ynara tykase toto: — Izyraeu tõ toehse xiaro kynonorykõ enese, koko.

[3]Mame tõmiry taropose tuisa a Raape a. Ynara tykase ynororo eya: — Mokaro orutua kõ atapyĩ tao exiketõ tooehse mã toto kynonorykõ enese, imeĩpo oehnõko mã toto

xiaro kuetapase xine! Enehko toto xiaro jarãnaka! tykase toto, tuisa naropotyã eya.

[4] A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

[4]Yrome nohpo a tonẽse toto, ynara tykase ynororo tuisa poetory tomo a: — Ajohpe pyra orutua kõ tooehse ytapyĩ taka, yrome ozeino noehno toto, zuaro pyra akene.

[5] Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

[5]Tykohmãse ahtao, pata omõtoh apurusasaka ahtao, tutũtase toto. Aza nytõ toto, zuaro pyra ase. Yrome axĩ oytorykohtao toto eporỹko ropa matose.

[6] Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

[6]Yrome mokaro, asakoro exiketõ taunuhmase toh kynexine tapyi mypatarãnaka, zara pona. Moroto tonẽse toto eya mauru panõ mitaka, tynyrihpyry moroto.

[7] Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

[7]Tuisa poetory tõ toytose, pata poe tutũtase toto ahtao, omõtoh tapuruse. Enenanõ tupise eya xine repe, osema ae toytose toto tuna Joatão akuohtoh pona.

[8] Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

[8]Nyhpyra ro enenanõ ahtao, tõnuhse Raape tapyi mypatarãnaka oturuse eya xine, zara po. Ynara tykase ynororo:

[9] e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

[9]— Zuaro ase, sero nono tokarose Ritonõpo a Izyraeu tomo a. Oserehnõko ynanase porehme, ouno xine.

[10] Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

[10]Zuaro toehse yna tuna konõto Tahpiremã tapiakase ahtao Ritonõpo a, oesemarykõme, Ejitu poe tutũtase awahtao xine. Tuaro toehse yna roropa tuna Joatão moinõkõ etapatopõpyry poko oya xine, amoreu tõ tuisary tõ, etapatopõpyry poko oya xine, soutatu tõ imoihmãkomo.

[11] Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR,

[11]Morohne waro toehse yna ahtao, typoremãse ynanase, enaromỹke toehse yna opoko xine. Ritonõpo Oesẽkõ kapu esẽme mana. Sero nono esẽme roropa mana.

vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

[12] Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

[12]Morara exiryke seromaroro õmirykõ etapoko ya Ritonõpo netaryme wekyry tõ pynanohtohme oya xine, tooehse ropa awahtao xine, typynanohse oexirykõke ya. Naeroro enetupuhtoh ekarotoko ya zae oehtohkõ waro jehtohme.

[13] de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

[13]Wekyry tõ ipynanohtoko, Papa tõ aja maro, ypiramo, jakorõ tomo te, itapyĩ taõkõ maro. Yna onetapapopyra ehtoko.

[14] Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

[14]Ynara tykase orutua kõ eya: — Ajohpe pyra, yna omiry anamonohpyra ynanase opoko xine, opynanohtorỹko ynanase, oetapara xine ynanase. Yrome yna omiry omipona pyra toehse yna ahtao ah orihketyme ynanexino, omoro kara! Sero poko onekaropyra awahtao imehnomo a yna omihpyry omipona exĩko ynanase. Sero nono ekaroryhtao Ritonõpo a yna a kure rokẽ orĩko ynanase.

[15] Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

[15]Pata apuru po Raape tapyĩ kynexine. Morara exiryke tapyi osenuhmatoh ae mokaro tyhtose eary poko.

[16] E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

[16]Ynara tykase nohpo eya xine: — Ytotoko ypy tõ pona, oenepyra xine tuisa poetory tõ ehtohme. Otonẽtoko moroto oseruao ẽmepyry pona oupinanõkõ oehtãne ropa rokene. Moromeĩpo ytotoko ropa.

[17] Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

[17]Mame ynara tykase enenanõ eya: — Yna omihpyry omipona exĩko ynanase; onekaropohpyry ae ro yna a. Yrome ynara tyripõko ynanase oya:

[18] se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em

[18]yna omomyryhtao ononorykõ pona, sero eary tahpiremã imyhko atapyĩ eutary ae yna yhtotopõpyry osenuhmatoh pokona.

casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

[19] Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

[20] Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

[21] E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

[22] Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

[23] Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

[24] e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

Josué 3

A passagem do Jordão

[1] Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido

Moraraaro omy tõ enehpoko atapyĩ taka, asa maro, opirãkõ maro, ãkorõ tõ roropa, omy ekyry tõ maro porehme.

[19]Atapyĩ tae tutũtase toto ahtao, typoe xine rokẽ orihnõko mã toto, yna poe pyra. Yrome amaro exiketõ tyyryhmase ahtao tapyi tao, ehxirõko ynanase, zae pyra toehse yna exiryke.

[20]Imehnõ turuse oya ahtao yna nyriry poko yna omihpyry amonohnõko ynanase yna towokase oya exiryke.

[21]Ynara tykase Raape: — Ỹ, moro sã zae ya mana. Mame taropose ropa toto eya. Moro eary tahpirẽ tymyhse eya osenuhmatoh pokona.

[22]Mame mokaro, nono enenanõ asakorõkõ toytose toto ypy pona otonẽse oseruao ẽmepyry pune, tupise toto ahtao tuisa poetory tomo a. Tupise, tupise nono poro porehme. Onenepyra tokurehse ahtao toeramase ropa toto Jeriko pona ropa.

[23]Mame tyhtose ropa toto, nono enenanomo, ypy poe, tuna Joatão takuohse ropa eya xine. Mame tõseporyse toto Jozue maro. Turuse ynororo eya xine toytoytohtopõpyrykõ poko emero porehme.

[24]Mame etyhpyryme ynara tykase toto: — Tuaro toehse ynanase. Sero nono emero ekarõko Ritonõpo kyya xine mana. Moro põkõ emero enaromỹke mã toto, kunoxine mã toto.

Jozue 3

Tuna Joatão akuohtopõpyry

[1]Morarame Izyraeu tõ towõse Jozue maro pakeimo. Tosarykõ poe, jakanahmã Akaxia

de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

tõ poe, toytose toto tuna Joatão ehpikoxi. Anakuohpyra ro toto ahtao axĩtao rokẽ tõsesarise toh nexiase moroto.

[2] Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

[2]Morararo oseruao ẽmepyry taropose ahtao Izyraeu tõ tamuximãkõ toytose ahno rãnakuroko, toto tuarõmase.

[3] e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

[3]Ynara tykase toto Izyraeu tomo a: — Ritonõpo omiry ẽ aroryhtao rewita tomo a, oturuketõ eneryhtao oya xine atakimatoko mokaro ekahmatohme.

[4] Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

[4]Morara ahtao oesemarykõ waro exĩko matose, sero osema ae ytopitopyra mexiatose. Yrome Ritonõpo omiry ẽ pũtokoxi oehpyra ehtoko; ameke rokẽ ehtoko ewino toiro kirometuru pune.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[5]Ynara tykase Jozue imoihmãkomo a: — Ekurikatoko, oorypyrykõ irumekatoko. Kokoro tyjamitunuru enepõko Ritonõpo mana oya xine.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[6]Mame ynara tykase ynororo Ritonõpo maro oturuketomo a: — Ritonõpo omiry ẽ apoitoko oytotohkõme Izyraeu tõ esemazupurume. Mame moro sã tyrise eya xine Jozue omi poe.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[7]Mame ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Yjamitunuru eneryke tyya xine seroae, tuisame imehxo oexiry poko tuaro exĩko Izyraeu tõ mana emero. Moeze maro jehtopõpyry sã amaro jexiry waro exĩko mã toto tykase Ritonõpo Jozue a.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

[8]Oturuketõ jomiry ẽ aronanõ zuruko, ynara kaxiko eya xine: “Joatão ehpikoxi toeporehkase awahtao xine oetypohtoko nakuaka.”

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[11] Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

[12] Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

[13] porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

[14] Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

[15] e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

[16] pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

[17] Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no

[9]Mame ynara tykase Jozue Izyraeu tomo a: — Osehtoko xiaro! Ritonõpo Kuesẽkõ omiry etatohme oya xine.

[10]Ritonõpo nyriry enẽko matose, tuaro exĩko matose Ritonõpo isene exikety amaro xine mana, ekurehpyra mana kananeu tõ aropory poko owinoino xine, heteu tomo te, heweu tomo, perizeu tomo te, kirikaseu tomo, amoreu tomo te, jepuseu tomo, enara.

[11]Ritonõpo omiry ẽ, sero nono esẽ kyryry osemazuhme ytõko mana tuna Joatão akuohtohme.

[12]Seromaroro orutua kõ imenekatoko, 12me, Jako mũkuru tõ punero.

[13]Kuesẽkõ Ritonõpo Imehxo Exikety õmiry ẽ aronanõ aropõko mana, Joatão kuaka toehse ahtao tuna etypohnõko mana. Inikahpozakoxi ikurenaka, enara, tuna osepona exĩko kaetokohxo.

[14-15]Tiriiku epery tyhkatoh zano kynexine. Morararo zueme tuna Joatão kynexine. Morara ahtao Izyraeu tõ tutũtase tosarykõ poe tuna Joatão akuohse. Ritonõpo maro oturuketõ toytose osemazuhme aomiry ẽ arõko toto. Toeporehkase toto ahtao Joatão kuaka, tupupurukõ tyrise ahtao eya xine nakuaka,

[16]tuna totypohse rahkene. Kaetokohxo toehse inikahpozakoxi, pata Atã pona, Saratã pũtokoxi. Tuna tãpaise mõtohxo kara, ikurenaka tuna konõto Aorikyhpyry pona. Mame takuohse eya xine. Jeriko myhtokoxi toeporehkase toto.

[17]Mame nono tonorẽ poro, tãtakuohse Izyraeu tomo, tehme rokẽ oturuketõ kynexine tuna rãnao. Moroto toraximase

meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

eya xine emero Izyraeu tõ atakuotyry tuna mõpozakoxi.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

1 Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

2 Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

3 e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

4 Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

5 um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

6 para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

7 então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

8 Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos

Jozue 4

12me topu tõ wenikehpyra ehtohme

1 Mame tõtyhkase Izyraeu tõ ahtao Joatão akuotyry poko ynara tykase Ritonõpo Jozue a:

2 — Orutua kõ imenekako Izyraeu tomo, oxiekyry tõ 12mãkõ wino.

3 Ynara tyripoko eya xine: “12me topu tõ anỹpoko tuna Joatão rãnao exiketomo, oturuketõ etypohtopõpyry pono. Moro topu tõ arotoko amaro xine oesarykõ pona seroae, morotona tyritohme.”

4 Mame mokaro orutua kõ 12mãkõ tynymenekatyã tykohmase Jozue a.

5 Ynara tykase Jozue eya xine: — Ytotoko, Ritonõpo Oesẽkõ omiry ẽ kuroko ytotoko moinakoxi Joatão rãnaka. Toiro orutua topu anỹnõko toiro tymotary pona, Jako poenomotyã tõ ekyrỹpyry pune.

6 Moro topu tõ eneryke Izyraeu tomo a wenikehpyra exĩko mã toto Ritonõpo nyrihpyry poko. Imeĩpo opoenõkõ oturuporyhtao oya xine sero topu tõ poko,

7 toto zurũko matose, sero Joatão tunary etypohtopõpyry poko, takuohse Ritonõpo omiry ẽ ahtao. Sero topu tõ eneryke tyya xine wenikehpyra Izyraeu tõ exĩko mã toto sero poko.

8 Jozue nyripohpyry tyrise eya xine. Ritonõpo nyripohpyry ae ro Jozue a, topu tõ tanỹse eya xine, Joatão rãnaono, 12me topu tomo; toitoine topu Jako poenõ pune

dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

ehtohme, 12me ehtohme. Tarose eya xine tõsesaritohkõ pona.

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[9]Moro topu tõ 12mãkõ tyrise Jozue a otuotuhpokoxi, Ritonõpo omiry ẽ aronanõ etypohtopõpyry poe tanỹse aexityamo. Moroto ro mã kehko topu tomo seromaroro ponãmero.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

[10]Mokaro Ritonõpo omiry ẽ aronanõ tehme rokẽ toehse toh kynexine Joatão rãnao, mokaro imoihmãkõ atakuohtãne rokene, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a ekarotohme Jozue a Izyraeu tõ zurutohme. Morotoino axĩ toytose toto, tuna takuohse eya xine.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[11]Takuohse ahtao eya xine emero porehme, Ritonõpo omiry ẽ aronanõ toytose toto esemazupurume oturuketõ maro.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

[12]Orutua kõ Rupẽ tõ tyekyrykõ poe toytose toto, Kate tomo, Manase tõ (xixi tũtatoh wino exiketomo) toytose toto Joatão akuohse osemazuhme. Typyreke toh kynexine etonatohme Moeze omihpyry ae ro.

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

[13]Ritonõpo neneryme tãtakuohse toto, 40 miumãkomo, orutua komo typyreke exiketomo nono jakuraramã pona Jeriko pũtokoxi.

[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

[14]Moro ẽmepyry ae tuisamehxo Jozue tyripose Ritonõpo a Izyraeu tõ neneryme. Mame isene ro ynororo ahtao tuisame tyrise eya xine, tuisame Moeze ritopõpyry saaro eya xine, aorikyry ponãmero.

[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:

[15]Mame ynara tykase Ritonõpo Jozue a:

[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[16]— Joatão kuae ymaro oturuketõ itũtanohpoko, jomiry ẽ aronanomo.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[17]Moro sã tyrise Jozue a.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

[18]Mame towõse ropa oturuketõ ahtao Joatão kuae, nono tonorẽ pona toeporehkase toto ahtao, tuna osepokona toehse ropa, tukumase ropa, mororo saaro toehse ropa.

[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

[19]Joatão takuohse imoihmãkomo a, ẽmepyry omame porehme aẽmehtoh ae, nuno apitorymã po. Tõsesarise ynaroro Kiukau po, Jeriko poe xixi tũtatoh wino.

[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

[20]Moroto xikihmã tyrise Jozue a, topu risemy, moro topu tõ 12mãkõ ke, tynanymyhpyrykõ tuna Joatão kuae.

[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[21]Ynara tykase ynororo Izyraeu tomo a: — Imeĩpo opoenõkomo a ekaroporyhtao oya xine: "Oty kary moro topu tõ xikihme exikety?"

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[22]Toto zurũko matose: "Moro Joatão akuohtopõpyry poko tyrise mana Izyraeu tõ wenikehpyra ehtohme.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[23]Ritonõpo Oesẽkomo a Joatão tunary tãpaikapose, mokaro atakuohtohme, tuna konõto Tahpiremã akuohtopõpyry saaro mokaro a.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

[24]Morara exiryke emero nonory põkõ Ritonõpo Oesẽkõ jamitunuru waro exĩko mã toto. Amarokõ roropa imehxo Aexiry enetupuhnõko matose, jũme."

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

[1] Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o

Jozue 5

[1]Morarame Joatão tunary tãpaikapose Ritonõpo a Izyraeu tõ atakuohtohme, kary totase ahtao amoreu tuisary tomo a, Joatão poe xixi omõtoh wino exiketomo, kananeu

SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

2 Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

3 Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

4 Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

5 Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

tuisary tomo a roropa tosarykõ po tahtao xine tuna konõto ehpio, enaromỹke toehse toto. Izyraeu oepyry zuno toehse roropa toto, typoremãse toto.

Aipotapihpyry sahkary poko Kiukau po

2Ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Rato tõ tyritoko, topu risamo ratome Izyraeu tõ poenõ aĩpotapihpyry sahkatohme.

3Mame rato tõ tyrise Jozue a. Izyraeu tõ orutua kõ aĩpotapihpyry tysahkase eya ypy Aipotapihpyry Sahkatoh po.

4Moro sã tyrise eya ynara exiryke: orutua kõ emero zuãtatyamo tutũtase ahtao Ejitu poe toorihse rokẽ toto toytorykohtao ona poro ahno esary poro pyra toytorykohtao.

5Izyraeu tõ orutua kõ itũtatyã Ejitu poe emero jaĩkõpotapihpyry tysahkase kynexine. Yrome imehnõ osema tao aenurutyã aĩpotapihpyry onysahkara ro kynexine.

6Izyraeu tõ toytose 40me jeimamyry ona poro. Morara ahtao orutua kõ emero zuãtatyã (20me jeimamyry motye exiketõ Ejitu poe tutũtase ahtao) Ritonõpo a taorihmapose toto, Tosẽkõ omipona pyra toehse toexirykõke. Ynara tykase Ritonõpo eya xine: “Omõsaromepyra matose nono kurã pona, otyro zamaro exikety pona: ‘Ononoryme ekarõko ase apakomotyamo a,’ ake atamurukomo a.”

7Yrome ipoenomotyã, tumykõ myakãme yrome tyaĩkõpotapihpyry onysahkara ro toh kynexine toytorykõke ona poro. Mokaro aĩpotapihpyry tysahkapose Jozue a.

[8] Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

[9] Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

Celebra-se a Páscoa

[10] Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

[11] Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

[12] No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

[13] Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

[14] Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

[8]Mame Izyraeu tõ emero tehme toh kynexine moroto ekurãkatohme ropa, jaĩkõpotapihpyry isahkatyamo.

[9]Ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Seroae ohxirotopõpyrykõ ykorokano, õsanomatopõpyrykõ Ejitu põkõ namotome oehtopõpyrykomo. Morara exiryke moroto tosehpase Kiukaume eya xine. Moro esety mã jumãme toehse.

[10]Moroto tõsesarise toto Izyraeu tomo Kiukau po nono jakuraramã po Jeriko zomye. Moroto tãkye ehtoh tyrise eya xine otuhtoh poko Paxikoa ae, 14 me aẽmehtoh ae, tykohmãse ahtao, nuno apitorymã po.

[11]Yrokokoro tonahsã, Kanaã po ahtatyã, tonahpitose eya xine tiriiku tõkehko tokeise eya xine, wyi porutatoh maro pyra tyrisamo, enara.

[12]Moromeĩpo manã onenahpyra ropa Izyraeu tõ toehse kapu aeino ohpahpyra toehse exiryke. Moroto ahtahpyry rokẽ tonahpitose eya xine Kanaã nonory po.

Ritonõpo poetory, soutatu tõ Esẽme

[13]Jeriko pũto Jozue kynexine. Mõtoino rokẽ orutua tonese eya xikihme tõpataka, tapema ke tomahpõke. Eya toytose Jozue, tõturupose eya, ynara tykase: — Yna maro mahno? yna epetõkara maro?

[14]— Arypyra, amaro xine pyra, oepetõkara maro pyra roropa ase, tykase ynororo. — Ywy ase Ritonõpo poetory tõ Esemy, Oesẽkomo. Tosekumuru po typorohse Jozue tõmyty po nono pokoxi eahmatohme. Ynara tykase ynororo: — Taro ase, Tuisa, õmipona jehtohme. Oty ripory se hma ya?

[15] Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

[1] Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

[2] Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

[3] Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

[5] E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

[6] Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

[15]Ynara tykase Ritonõpo poetory tõ Esẽ eya: — Asãtajã touko. Sero nono kurano, ynonoryme mana. Mame moro sã toehse Jozue aomi poe.

Jozue 6

Jeriko poremãkatopõpyry

[1]Mame pata Jeriko omõtoh tonõ tapuruse kynexine, Izyraeu tõ omõpyra ehtohme. Omõsaromepyra toh kynexine, tũtasaromepyra roropa toh kynexine.

[2]Ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Etako ke! Pata Jeriko ekarõko ase oya, ituisary maro te, soutatu tõ jamihme exiketõ maro.

[3]Seromaroro amaro Izyraeu tõ soutatu tõ maro ytoytõko mase pata zomyehmase porehme, kokoro rokene 6me ẽmepyry pune.

[4]Osemazuhme, kaxo, Ritonõpo omiry ẽ esemazupurume ytõko mana. Mame 7me oturuketõ rue arõko mã toto, kaneru retyry risemy. Morararo 7me aẽmehtoh ae ytõko matose, soutatu tõ maro pata zomyehmase 7 pune. Mame rue etõko oturuketõ mana.

[5]Morararo rue etoryhtao eya xine toiro etotoh okynahxo, kui kamexipoko imoihmãkomo a opore. Morarame pata apuru epukãko mana. Moro toepukase ahtao omõnõko matose pata pona rahkene.

[6]Oturuketõ tykohmase Jozue a, ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo omiry ẽ arotoko. Esemazupurume 7me oturuketõ ytõko turuẽkõ maro.

[7] E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

[8] Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

[9] Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

[10] Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

[11] Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

[12] Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

[13] Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

[14] No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

[7]Mame ynara tykase ynororo Izyraeu tomo a: — Ytotoko atakenaka pata zomye. Amarokomo typyreke exiketomo ytotoko osemazuhme, Ritonõpo Kuesẽkõ omiry ẽ esemazupurume.

[8]Naeroro Jozue omi poe oturuketõ 7mãkõ toytose kaxo moino akoxi, rue totopitose eya xine.

[9]Esemazupurume soutatu tõ toytose, mokaro mykapo oturuketõ 7mãkõ toytose rue maro. Mame kaxo mykapo imehnõ erase tomo a roropa tokahmase. Morara ahtao rue tõ etõko toh kynexine.

[10]Yrome Jozue omi poe kui kara toh kynexine aporo, mynyhme rokẽ tyripose toto eya tomitary eraximatohme.

[11]Mame oturuketõ taropose Jozue a pata zomye toto ytotohme Ritonõpo omiry ẽ maro. Imeĩpo toytose ropa toto tosarykõ pona ropa ẽmehse moroto.

[12]Yrokokoro towõse Jozue ẽmepyryme, Ritonõpo omiry ẽ kaxo, tarose oturuketomo a.

[13]Osemazuhme typyreke exiketõ ytõko toh kynexine. Mokaro mykapo oturuketõ 7mãkõ rue etoryme ytõko toh kynexine kaxo maro. Kaxo mykapo imehnõ soutatu tõ toytose erase tomo, rue onetokehpyra toh kynexine.

[14]Ẽmepyry asakoro aehtoh po toytose toto pata zomye ropa toiro. Mame toytose ropa

[15] No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

toto tosaka xine ropa. Morara tyrise eya xine 6me ẽmehtoh pona.

[15]Mame 7me aẽmehtoh ae towõse toto pakeimo. Pata tomyehmase toto a 7me pune toiro ẽmepyry ae. Moro ae rokẽ pata tomyehmase 7me eya xine.

[16] E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

[16]Mame 7me pata zomye toytorykõ poko tõtyhkase tahtao xine, rue etory tõtyhkase roropa ahtao, ynara tykase Jozue imoihmãkomo a: — Kui kahtoko seromaroro! Jeriko ekarõko Ritonõpo oya xine mana!

[17] Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

[17]Pata enahkatoko epõkõ maro emero porehme onekarorykõme Ritonõpo a. Nohpo Raape, orutua kõ poko exikety rokẽ ipynanohtoko itapyĩ taõkõ maro, sero enese aehtyã typynanohse eya exiryke.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

[18]Yrome mõkomo anapoipyra ehtoko, emero porehme enahkatoko. Tapoise oya xine ahtao, popyra exĩko oya xine mana Izyraeu tomo a roropa, morohne emero enahkatoko tykase jexiryke oya xine.

[19] Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

[19]Yrome parata risẽ kehko, uuru te, metau te, kurimene roropa tapiakasẽme exĩko, ikurãkatohme Ritonõpo kyryry kurãkatoh taka.

[20] Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

[20]Naeroro rue totose oturuketomo a. Moro totase ahtao imoihmãkomo a, kui tykase toto opore, mame pata apuru toepukase. Moro eneryke tyya xine tõnuhse toto, tomõse toto pata pona, pata typoremãkase eya xine.

[21] Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

[21]Tytapemãkõ ke pata põkõ totapase eya xine; orutua komo, nohpo tõ maro, poetohti maro, tamuhpomãkõ maro roropa. Pui tõ totapase roropa eya xine, kaneru tomo te, jumẽtu tomo, enara.

Raabe é salva

[22] Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

[23] Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

[25] Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

[26] Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

[27] Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

[1] Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de

[22]Mame ynara tykase Jozue nono enehpõkõ asakorõkomo a: — Ytotoko Raape, orutua kõ poko exikety tapyĩ taka, mokyro ekyry tõ enehtohme jarãnaka, õmihpyrykõ ae ro eya.

[23]Toytose toto mokyro enehse jũ maro, jẽ maro, ipiry tõ maro, imehnõ jekyry tõ maro emero. Itapyĩ tae tarose toto emero jarãnaka, toto ewomatoh taka, Izyraeu tõ esary myhtokoxi.

[24]Mame pata tyahkase eya xine emero enahkatohme. Uuru risẽ rokẽ te, parata risemy te, metau roropa, kurimene maro typynanohse eya xine Ritonõpo tapyĩ kyryryme ehtohme.

[25]Raape rokẽ, orutua kõ poko aexihpyry, jekyry tõ maro, typynanohse Jozue a, enenanõ asakoro tynenyohtyã Jeriko pona tonẽse eya exiryke. Jũme ipakomotyã Izyraeu tõ rãnao toehse toh kynexine.

[26]Morarame popyra Jeriko tyripose Jozue a Ritonõpo omi poe. Ynara tykase ynororo Jeriko poko: — Pata Jeriko riryhtao ropa tyriry poko exikety akorekehkãko Ritonõpo mana. Moro pata apõ tõ riryhtao, tyrine mũkuru osemazupu orihnõko mana. Omõtoh apuru tõ riryhtao, tyrine mũkuru etyhpyrymã orihnõko mana.

[27]Naeroro Jozue maro Ritonõpo kynexine. Tuisame aexiry poko tokãtose toto pata tõ poro, moro nonory po.

Jozue 7

Akã erypymatopõpyry

[1]Ritonõpo nyripohpyry Izyraeu tomo a ynara kynexine: Mõkomo anapoipyra ehtoko, onukurãkara ehtoko, “Enahkatoko”

Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

tykase exiryke oya xine. Yrome moro omipona pyra toehse ahno. Mõkomo tonẽse Akã a. Naeroro tyekĩtapãse Ritonõpo Izyraeu tõ poko. Akã kynexine Karami mũkuru, Zapiti paryme, Zera mũkuru paryme, Juta parỹpyryme, roropa.

2 Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

2Orutua kõ tonyohse Jozue a pata Jeriko poe Ae pona, Peteu poe xixi tũtatoh wino, Pete-Awẽ pũto. Taropose toto eya osenuhmatohme, nono enetohme eya xine. Toytose toto pata Ae enese rahkene.

3 E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

3Mame tooehse ropa tahtao xine Jozue turuse eya xine. Ynara tykase toto eya: — Soutatu tõ emero anaropopyra exiko Ae põkõ poremãkapose; 2 miu, otarame 3 miu orutua kõ ipune, tuhke hkopyra morotõkõ exiryke, tykase toto Jozue a repe.

4 Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

4Naeroro 3 miumãkõ toytose Ae põkõ poremãkapose repe. Yrome Ae põkomo a Izyraeu tõ tonepanohpose.

5 Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

5Tokahmase eya xine pata omõtoh poe topu ahkahpyry pona, 36mãkõ totapase eya xine toto yhtoryhtao. Izyraeu tõ typoremãse, enaromỹke toehse.

6 Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

6Tupõ tyxihxihkase Jozue a, tãtasamaryke. Tosekumuru po typorohse ynororo, tõmyty po nono pokoxi, Ritonõpo Imehxo Exikety omiry ẽ ẽpataka. Izyraeu tamuxiry tõ maro moro sã toehse roropa. Moroto nono po tykohmãse toto, nono tyrise tuhpokoxi xine, tãkye pyra toexirykõ enepotohme Ritonõpo a.

7 Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos

7Ynara tykase Jozue Ritonõpo a: — Ritonõpo, Jesemy! Oty katohme Izyraeu tõ menepyase, Joatão akuohtohme? Yna ekarotohme amoreu tomo a, yna

contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

etapatohme? Oty katohme Joatão mõpoe rokẽ yna onyripopyra mexiase?

8 Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

8Ritonõpo, ynahxiropyra exiko, Izyraeu tõ toepase topetõkara kurũke. Naeroro otara ãko ywy?

9 Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

9Sero poko mã kananeu tõ tuaro exĩko, emero sero nonory põkõ maro. Yna zomyehmãko mã toto yna etapatohme. Moro sã toehse ahtao otara ãko mah oesety imehxo ritohme yna a, okerekeremara imehnõ ehtohme?

10 Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

10Jozue tozuhse Ritonõpo a, ynara tykase ynororo eya: — Owõko ropa ty! Oty katoh oẽmyty nono po nahe?

11 Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

11Tyyrypyrykõ poko toehse Izyraeu tomo. Jomiry omipona pyra toehse toto. Ynara tykase ywy oya xine repe: “Ynyripohpyry omipona ehtoko,” ykã repe. Jeriko põkõ mõkomohpyry tapoise oya xine, “Enahkatoko emero,” tykase jahtao. Tomatonanohse mõkomo eya xine, ajohpe toehse ipoko toto, morohne tonẽse tymõkomory maro.

12 Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

12Morara exiryke Izyraeu tõ enaromỹke toehse, topetõkara onyporemãkasaromepyra mã toto. Epãko mã toto, iirypyryme toehse toexirykõke osenahkapõko mã toto. Morohne anapoityãkõ onenahkara awahtao xine, amaro xine exikehnõko ase.

13 Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

13Owõko ropa. Moxiã rypyry irumekapoko Izyraeu tõ rypyry, toto osenepotohme ya kokoro, nuriame pyra toto ehtohme ya. Ywy Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko: “Izyraeu tomo, mõkomo kurãkãko matose. ‘Enahkatoko,’ ase oya xine. Morohne onenahkara awahtao

xine oepekõkara onyporemãkasaromepyra matose.

[14] Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

[14]Kokoro osenepotoko Jako pakomotyamo oxiekyrymãkomo. Atakenaka exĩko matose imenekatoh apoitohme. Oxiekyrymãkõ enepõko ase te, imoihmãkõ ẽpataka oehtohme. Moromeĩpo tapyi taõkõ enepõko ase aehtohme jẽpataka. Etyhpyryme tapyi taõkõ tonepose ahtao orutua kõ atakenaka oehnõko jẽpataka.

[15] Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

[15]Mame mokyro omato tonepose ahtao imenekatoh ke, mokyro zahkãko matose, mõkomo inapoityã maro, itapyĩ taõkõ maro, ikyryry tõ maro emero. Mokyro nyrihpyry popyra nexiase ipunaka. Ynyripohpyry ypoetory tomo a omipona pyra toehse."

[16] Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

[16]Naeroro pakeimo towõse Jozue. Izyraeu tõ oxiekyry tõ tõsenepose atakenaka. Juta tõ tymenekase imenekatoh ke.

[17] Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

[17]Moromeĩpo oxiekyry tõ tosẽkõ maro tõsenepose Jozue a, Juta tõ rokene. Zera tõ tymenekase imenekatoh ke. Mame Zera tõ tyekyry tõ maro tõsenepose atakenaka. Zapiti tõ tymenekase imenekatoh ke.

[18] e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

[18]Etyhpyryme Zapiti tõ orutua kõ tõsenepose Jozue a atakenaka. Akã tymenekase imenekatoh ke. Karami mũkuru Akã kynexine, Zapiti paryme, Zera mũkuru paryme, Juta parỹpyry.

[19] Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

[19]Ynara tykase Jozue Akã a: — Zae osekaroko, aimo, seromaroro, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ netaryme. Kuruko emero onyrihpyry poko. Ajohpe pyra exiko.

[20] Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

[20]Ynara tykase Akã: — Ajohpe pyra yyrypyry poko toehse ywy, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Ynyrihpyry ekarõko ase.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

26 E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

Josué 8

Ai é destruída

21Mõkomo tapoise kyya xine ahtao, upo kurã enease Papironia põ zuponỹpyry te, parata roropa 2 kirume otarame, uuru roropa meio kirume, enara. Morohne eneryhtao ya typenetase ywy ipoko ykyryryme ehtohme. Morohne tukurãkase ya jesao, tonẽse nono ao ytapyĩ tao, moro parata yriase zopino.

22Imehnõ taropose Jozue a axiny toto ytotohme Akã tapyĩ taka. Ajohpe pyra morohne tonese eya xine tonẽse nono ao, parata kynexine zopino.

23Morohne tapoise eya xine esary poe, tarose Jozue a, Izyraeu tomo a roropa, tyrise eya xine emero Ritonõpo Izyraeu Esẽ ẽpataka.

24Mame Akã tõ tapoise Jozue a, Izyraeu tomo a roropa: Akã maro, parata te, upo, uuru, imũkuru tõ maro, ẽxiry tõ maro, eky tõ roropa, pui te, jumẽtu tomo, kaneru tõ maro, itapyiny, ikyryry tõ emero tarose eya xine jakanahmã Ehxirotoh pona.

25Ynara tykase Jozue: — Oty katohme kyyryhmase? Seromaroro oryhmãko Ritonõpo mana. Mame Akã totapase eya xine topu tõ ke. Akã tapyĩ taõkõ emero totapase eya xine. Tyahkase toto eya xine imõkomory maro.

26Mame epona xine topu tõ tyrise eya xine, kaetoko tyrise. Moroto ro mana seroae ro. Morara exiryke moroto tosehpase jakanahmã Ehxirotohme. Mame typoetory tõ zehno pyra toehse ropa Ritonõpo.

Jozue 8

Pata Ae poremãkatopõpyry

[1] Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

[1]Ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Enaromyra exiko! Orẽpyra exiko! Ytoko opoetory tõ, soutatu tõ maro emero pata Ae põkõ poremãkase. Ituisarykõ poremãkapõko ase oya xine. Ae põkõ ekarõko ase oya xine ipatarykõ maro, inonorykõ maro, enara.

[2] Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

[2]Sero pata põkõ enahkãko matose Jeriko põkõ enahkatopõpyry sã oya xine. Yrome seromaroro imõkomohpyrykomo, ekỹpyrykomo pui tõkehko oekykõme exĩko mana. Opyrekõ tyritoko oytotohkõme toto etapase, tokare pyra. Moino oehnõko matose etonase pata mykae.

[3] Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

[3]Naeroro towõse Jozue tomo soutatu tõ maro toytotohkõme Ae põkõ poremãkatohme. 30 miumãkõ orutua kõ tymenekase eya orẽpyra exiketomo. Tonyohse toto eya koko,

[4] Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

[4]ynara tyripose toto eya: — Otonẽtoko pata moino. Ameke pyra ehtoko, eraximatoko pata põkõ maro etonatohme.

[5] Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

[5]Ywy ypoetory tõ maro taroino ytõko ase pata pona. Mame pata Ae põkõ oepyryhtao yna ekahmase, epãko sã ynanase pake ehtopõpyry samo.

[6] Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

[6]Mame yna ekahmãko mã toto typatarykõ rumekãko myahme samo. Typoe xine yna epato ekarõko mã toto, yna epatopõpyry sã apitoryme.

[7] Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

[7]Mame tũtãko matose õtonẽtohkõ poe, pata poremãkapose. Ritonõpo Kuesẽkõ moro pata ekarõko kyya xine mana.

[8] Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

[8]Moromeĩpo pata tapoise oya xine ahtao, jahkatoko, Ritonõpo nyripohpyry ae ro. Moro sã tyripõko ase oya xine.

[9] Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

[10] Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

[11] Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

[12] Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

[13] Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

[14] E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

[15] Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

[16] Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

[9]Morarame soutatu tõ taropose Jozue a. Toytose toto otonẽse Ae poe xixi omõtoh wino, atameke pyra Peteu maro Ae kynexine. Yrome moroto rokẽ tõmehse Jozue tysoutatu tõ maro.

[10]Pakeimo towõse ynororo, soutatu tõ tanonohpose eya. Mame toytose ynororo Izyraeu tõ tamuximãkõ maro soutatu tõ maro Ae etonie.

[11]Soutatu tõ Jozue maro ytoketõ toytose pata omõtoh konõto winakoxi, osesarise inikahpoe. Moro Jakanahmã, mõpoe Ae kynexine.

[12]5 miume soutatu tõ taropose Jozue a otonẽtoh taka xixi omõtoh winakoxi, irãnaka Ae poe Peteu pona.

[13]Moro sã soutatu tõ tyrise eya. Tuhkehxo toh kynexine tosarykõ po inikahpoe. Imehnõ maro toytose Jozue xixi omõtoh winakoxi jakanahmã pona. Moroto tõmehse Jozue jakanahmã po.

[14]Mame Izyraeu tõ eneryhtao Ae tuisary a, axĩ toytose ynororo typoetory tõ maro, soutatu tõ maro, pakeimo, etonase Izyraeu tõ maro. Morotona toytose toto tõsetapatopõpyrykõ pona jakanahmã pona ropa Joatão etonie akoxi. Tuaro pyra toh kynexine Izyraeu tõ, tỹkae xine exiketõ oepyry poko zuaro pyra toh kynexine.

[15]Tonekunohse toto Jozue tomo a, toepase sã toto ona pona enaromỹke exiketõ samo.

[16]Ae põkõ orutua kõ emero tãtãnonohse toto Izyraeu tõ ekahmatohme. Jozue tõ ekahmaryhtao eya xine amekehxo toehse toto typatarykomo a.

[17] Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

[17]Orutua kõ emero Ae põkõ toytose Izyraeu tõ ekahmase. Pata tapuruhmakase kynexine, soutatu pyra ipunaka kynexine ewomane pyra.

[18] Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

[18]Mame ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Warata potyry tyriko pata Ae wino, moro pata ekarõko ase oya. Moro tyrise Jozue a aomi poe.

[19] Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

[19]Tomary tanỹse ahtao Jozue a, orutua kõ aotonẽtyã towõse axiny, tururume toytose toto pata poremãkase, mame pata tyahkase eya xine.

[20] Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

[20]Tỹkakoxi xine tõsenuhmase Ae põkõ soutatu tõ ahtao, orexĩto tonese eya xine putoãko kakoxi. Yrome epasaromepyra toh kynexine, tapuruse toexirykõke Izyraeu tomo a.

[21] Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

[21]Pata jahkatopõpyry Izyraeu tomo a eneryke Jozue tomo a, toeramase toto Ae põkõ etapase.

[22] Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

[22]Imehnõ roropa pata poe aehtyã ropa tõsetapase toto Ae põkõ maro. Tapuruse toto eya xine, mame totapase toto emero porehme Izyraeu tomo a.

[23] Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

[23]Ae tuisary rokẽ tõxinamase arotohme tymyhse Jozue a.

[24] Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

[24]Topetõkara totapase Izyraeu tomo a ona po, tokahmase toto ahtao eya xine. Mame toeramase ropa toto Ae pona ropa imehnõ etapase.

[25] Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

[26] Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

[27] Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

[28] Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

[29] Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

Renovação da aliança

[30] Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

[31] como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

[32] Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

[33] Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros

[25]Moro ae Ae põkõ totapase atapona 12 miume ahno.

[26]Tywaratã onurumekara Jozue kynexine tãtaporamase Ae etonie, morotõkõ emero enahkatoh pona.

[27]Mame Ae põkõ mõkomohpyry tapoise Izyraeu tomo a tykyryrykõme Ritonõpo nyripohpyry ae ro Jozue a.

[28]Ae tyahkapose Jozue a, ypyme toehse typahsẽme rokene, jũme rokene.

[29]Ae tuisary tymyhse Jozue a ipymyry ae wewe pokona ikohmamyry pona. Tykohmãse ahtao ekepyry touse ropa ematohme pata omõtoh taka. Moroto topu tõ tomase epona kaetokohxo, moroto ro mã moro seroae ro pona.

Ritonõpo nyripohpyry sekerematopõpyry

[30]Mame apoto apõ tyrise Jozue a ypy Epau po Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ eahmatohme.

[31]Moro sã tyrise eya Moeze nyripohpyry ae ro Izyraeu tomo a. Ynara tymerose: “Apoto apõme topu tyriko onyhkohpyra ehtoko kurimene ke ipunaka.” Moro po onekarorykõ zahkãko matose tytororo, Ritonõpo eahmatohme, okyno zahkãko roropa matose osepeme ehtohme.

[32]Moroto Izyraeu tõ neneryme, Moeze nymerohpyry zae ehtoh poko, tymerose Jozue a topu tõ pokona.

[33]Morarame Izyraeu tõ emero tõximõse toto tutuisarykõ maro, tamuximãkõ maro, juize tõ maro, tyotyorõkõ maro. Xikihme toh toehse Ritonõpo omiry ẽ etonie. Zokonaka seino, imehnõ moino, enara toehse toto.

como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

Imehnõ toehse oturuketõ, rewita tõ kaxo aronanõ ẽpataka. Imoihmãkõ zokonaka toehse ypy Kerizĩ ẽpataka, imepỹ zokonaka ypy Epau ẽpataka toehse toto. Moeze, Ritonõpo poetory omihpyry omi poe morara toehse toto, kure toto ripotoh Ritonõpo a toehse ahtao.

[34] Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

[34]Mame opore, imoihmãkõ netaryme Moeze nymerohpyry tysekeremase Jozue a zae ehtoh poko, kure toto riry poko Ritonõpo a te, toto wãnopyry poko roropa tymerose exiryke Ritonõpo nyripohpyry ao.

[35] Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

[35]Moeze nymerohpyry emero, Ritonõpo nyripohpyry tysekeremase Jozue a Izyraeu tõ imoihmãkõ netaryme, nohpo tomo te, poetohti te, katonomo, tõsesarise exiketomo Izyraeu tõ maro, enara. Emero inymerohpyry tysekeremase Jozue a.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

[1] Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[2] se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

[3] Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

Jozue 9

Jozue tonekunohse Kipeão tomo a

[1]Mame topekõkara poremãkatopõpyry poko Izyraeu tomo a, moro waro toehse toto imeimehnõ tuisary tomo a, Joatão poe xixi omõtoh wino exiketomo ypy tõ po exiketomo te, nono jakuraramã po exiketomo te, tuna konõto Metiteraneu ehpikuroko exiketõ roropa, Ripano etonie exiketomo, enara. Mokaro kynexine heteu tõ tuisary te, amoreu tõ tuisary, kananeu tõ tuisary, perizeu tõ tuisary te, heweu tõ tuisary, jepuseu tõ tuisary, enara toh kynexine.

[2]Mame tõximõse toto emero etonatohme Jozue tõ maro Izyraeu tõ maro roropa.

[3]Heweu tõ kynexine Pata Kipeão põkomo. “Jozue tomo a Jeriko põkõ tonahkase te

pata Ae põkõ roropa tonahkase," moro kary totase ahtao eya xine,

[4] usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

[4]tõsenetupuhse toto Jozue tõ enekunopyry poko. Tonahsẽ tapoise eya xine sakũpo xihpyry tõ aka tyritohme, jumẽtu tõ pona tyritohme, eukuru ẽ xihpyry maro.

[5] e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

[5]Sãtaja pakatokõ tamuruse eya xine, upo xihpyry roropa tamuruse eya xine. Wyi tarose eya xine tũpore exikety, imapiuhtahpyry.

[6] Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[6]Mame toytose toto Izyraeu tõ esary pona Kiukau pona, ynara tykase toto Jozue tomo a: — Toeporehkase yna moino, yna nonory poe. Taroino moe yna esary ipunaka. Õmirykõ etary se ynanase osepeme amaro xine yna ehtohme.

[7] E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

[7]Yrome ynara tykase Izyraeu tõ orutua kõ eya xine: — Otarame oesarykõ moe pyra mana taroino. Otãtohxo osepeme exĩko sytatou awaro xine pyra yna ahtao?

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[8]— Opoetorykõme exĩko ynanase ise awahtao xine, tykase toto. — Onokyh matohu? Otokoino moehtou? tykase Jozue eya xine.

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[9]Ynara tykase mokaro Kipeão põkomo: — Opoetoryme ynanase. Tooehse yna moino ipunaka, yna esary poe, totase yna exiryke Ritonõpo Oesẽkõ poko. Tokãtose emero inyrihpyry poko Ejitu po.

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

[10]Tuaro toehse roropa yna amoreu tõ enahkapotopõpyry poko eya tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, Seõ etapatopõpyry poko, Hexipõ esemy, Oke etapatopõpyry poko roropa Pasã esemy, Axitarote põ aexihpyry.

[11] Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram:

[11]Yna tonyohse yna esẽ tomo a yna patary põkomo a roropa atakimatohme tonahsẽ

Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

maro yna oehtohme xiaro. Yna tonyohse eya xine ouruse xine, ynara katohme: "Opoetorykõme ynanase exĩko, yna erohtohme, õmirykõ omipona yna ehtohme! Morara exiryke õmirykõ etapoko yna a osepeme kuehtohkõme."

[12] Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

[12]Enetoko ke yna zuru! Ekeisene ro nexiase yna oepyryhtao yna tapyĩ tae. Yrome enetoko ke! Seromaroro tonore rahkene, tymapiuhtase roropa.

[13] e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

[13]Senohne eukuru ẽ kure nexiase kasene kehko. Enetoko ke! Toexihkase kehko. Yna zupony, yna sãtajã tõ tyyryhtase kehko moino toehse yna exiryke.

[14] Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

[14]Morohne eneryke tyya xine mokaro omiry etaryke tyya xine, ajohpe pyra tokarose Izyraeu tomo. Ritonõpo a onekaropopyra toh toehse osemazuhme.

[15] Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

[15]"Ỹ kure," tykase Jozue Kipeão põkomo a. Tõmiry totapose eya osepeme ehtohme, jũme toto onetapara ehtohme. Morararo tamuximãkomo "Kure" tykase eya xine jũme toto onetapara ehtohme.

[16] Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

[16]Mame oseruao tõmehse ahtao tõmirykõ etapoxĩpo Kipeão põkomo a, tuaro toehse toto mokaro Kipeão põkõ esary moe pyra ehtoh poko.

[17] Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[17]Izyraeu tõ toytopitose toto. Mame oseruao ẽmepyry taropose ahtao toeporehkase toto Kipeão põkõ pataka. Ynara Kipeão patary põkõ kynexine: Kipeão, Sepira, Peerote, Kiriate-Jearĩ, enara.

[18] Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo

[18]Yrome "Kure" tykase toexirykõke tõmihpyrykõ anamonohpyra toehse toto. Kipeão põkõ onetapara toehse toto. Morara

que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

exiryke tutuisarykõ tykerekeremase Izyraeu tomo a.

[19] Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

[19]Yrome ynara tykase itamuxirykomo eya xine: — "Ritonõpo netaryme yna omiry totapose yna a exiryke Kipeão põkomo a jũme osepeme kuehtohkõme," yna omihpyry anamonohpyra ynanase. Seromaroro Kipeão tõ onetapara sehtone.

[20] Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

[20]Ah isene nexĩ toto. Toto onetapara sytatose kuãnopyrykõino Ritonõpo a.

[21] Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

[21]Ah isene nexĩ toto. Yrome kypoetorykõme mã exĩko toto, apotopokõ rakaneme, tuna puimaneme roropa mã toto, enara. Morara tykase Izyraeu tõ tamuximãkõ imoihmãkomo netaryme.

[22] Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

[22]Mame Kipeão põkõ tykohmase Jozue a, ekaropotohme, ynara tykase ynororo eya xine: — Oty katohme kuenekunohtou? "Moino tooehse yna," matose ya moe pyra oesarykõ ahtao?

[23] Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

[23]Morara exiryke, taroino awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Opoenõkomo, apakomotyãkõ roropa jũme yna namotome erohnõko matose wewe rakary poko te, tuna puimary poko Ritonõpo tapyĩ kyryryme.

[24] Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

[24]Ynara tykase toto Jozue a: — Moro sã tyrise yna a tuaro toehse yna exiryke Ritonõpo nyripohpyry poko Moeze a, sero nono ekarotoh poko porehme Izyraeu tomo a, sero nono põkõ etapatoh poko roropa emero. Moro sã toehse yna ouno xine exiryke, yna orikyry zuno.

[25] Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

[25]Seromaroro opoetoryme ynanase. Yna tyriko õsenetupuhtoh ae rokẽ azamaro ritohme yna a.

[26] Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

[26]Naeroro towomase toto eya, toto onetapara Izyraeu tõ ehtohme.

[27] Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

[27]Yrome Izyraeu tõ poetoryme tyrise toto eya wewe akohtohme eya xine, tuna puimatohme roropa eya xine, apoto apõ poko toto erohtohme roropa, Ritonõpo tapyĩ poko roropa, enara. Seromaroro pona ro moro rĩko mã toto, erohnõko mã toto, Ritonõpo nymenekahpyry po, toahmatohme.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

[1] Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e

Jozue 10

Amoreu tõ poremãkatopõpyry

[1]Mame Ae põkõ enahkatopõpyry poko Jozue a, ituisary etapatopõpyry poko roropa eya totase Atoni-Zeteke, Jerusarẽ tuisary a. Jeriko põkõ enahkatopõpyry poko ituisary maro totase roropa eya. Kipeão põkõ poko tuaro toehse roropa ynororo osepeme toto ehtoh poko Izyraeu tõ maro.

[2]Enaromỹke toehse Jerusarẽ põkomo, pata zumo Kipeão exiryke, imehnõ pata tutuisake exiketõ samo. Ae motye, zumohxo Kipeão exiryke orutua kõ, soutatu tõ orẽpyra roropa exiryke.

[3]Naeroro tõmiry taropose Atoni-Zeteke a imehnõ tuisa tomo a: Hoão a, Eperõ tuisary te, Pirã a, Jaramute tuisary te, Japia a, Rakixi tuisary te, Tepia a, Ekorõ tuisary, enara. Ynara tykase ynororo:

[4]— Osehtoko, kuakorehmatokose Kipeão põkõ poremãkatohme osepeme toehse toto exiryke Jozue tõ maro, Izyraeu tõ maro.

[5]Mokaro amoreu tõ tuisarykõ 5mãkõ tõximõse toto etonatohme: Jerusarẽ tuisary te, Eperõ tuisary te, Jaramute tuisary te, Rakixi tuisary te, Ekorõ tuisary, enara.

se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Typoetory tõ, soutatu tõ maro toytose toto pata Kipeão zomyehmase. Etonãko toto Kipeão tõ maro.

Josué socorre a Gibeão

6 Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

6 Mame omi aronanõ tonyohse Kipeão tomo a, Kiukau pona Jozue zuruse: — Yna onurumekara ehtoko! Axĩ ke osehtoko, yna akorehmatokose, yna ewomatokose! Amoreu tõ tuisary tõ emero tõximõse toto yna poremãkapotohme!

7 Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

7 Naeroro Jozue toytose tysoutatu tõ maro, emero Kiukau poe.

8 Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

8 Ynara tykase Ritonõpo eya: — Mokaro tuisa tõ zuno pyra exiko. Toto poremãkapõko ase oya xine. Jamihme pyra toto ripõko ase.

9 Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

9 Kiukau poe toytose Jozue tomo koko, tõmehse toto toytorykõ poko tonukurukõ poko. Mame tokare pyra totonase toto imaro xine tuaro pyra toto ahtao.

10 O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

10 Ritonõpo poe tõserehse toto Izyraeu tõ soutatu tõ eneryke tyya xine. Totapase toto Izyraeu tomo a moroto pata Kipeão po, tokahmase roropa toto yhtoryhtao Pete-Horõ esemary ae; totapase toto Azeka pona, Maketa pona roropa.

11 Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

11 Mame toto eparyhtao, tokahmase toto ahtao Izyraeu tomo a, tururume toto yhtoryhtao ypy esemary ae, Pete-Horõ poe Azeka pona, topu tõ jerumã konõto tomase Ritonõpo a, kapu ae toto pona. Ahno tuhkehxo totapase konopoimo a jerumã maro, tuhke hkopyra totapase Izyraeu tomo a.

O sol e a lua são detidos

12 Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas

12 Mame moro ẽmepyry ae, Izyraeu tõ epetõkara typoremãkapose ahtao Ritonõpo

mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

a, amoreu tõ maro osetaparyhtao, ynara tykase Jozue Ritonõpo a Izyraeu tõ netaryme: "Xixi, esyryhmara exiko pata Kipeão epoe, kohmãpyra ehtohme! Nuno, oetypohko jakanahmã Aijarõ epoe!"

[13] E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

[13]Xixi totypohse, nuno roropa totypohkapose, topekõkara poremãkatohme Izyraeu tomo a. Moro sã tymerose pape pokona esety Zae Exikety Papeny. Xixi totypohse kapu poko toiro ẽmepyry porehme exisasaka.

[14] Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

[14]Sero panõ exipitopyra taro, ipanõ exipyra ropa mana, toiro ẽmepyry ae ahno omipona toehse Ritonõpo. Morara toehse Izyraeu tõ akorehmatohme topekõkara enahkatohme.

[15] Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

[15]Moromeĩpo Jozue tõ toytose ropa tosarykõ pona, Kiukau pona tysoutatu tõ maro.

Josué prende os cinco reis e mata-os

[16] Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

[16]Mokaro tuisa tõ 5mãkõ toepase toh repe, tõtonẽse toto oramãka Maketa po,

[17] E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

[17]yrome tonese toto imehnomo a. Moroto toto ehtoh waro toehse Jozue.

[18] Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

[18]Ynara tykase ynororo: — Topu konõto tõ tyritoko, apanaritoko moro eutary. Erase tyritoko roropa moroto.

[19] persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

[19]Yrome etypohpyra ehtoko moroto. Kuepetõkara ekahmatoko etapatoko okominoto kõ poe. Toto anaropopyra ropa ehtoko ipataka xine. Ritonõpo Oesẽkõ mã toto poremãkapõko mã oya xine etapatohme.

[20] Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até

[20]Totapase toto Jozue poetory tomo a emero exisasaka. Tuhke pyra toepase toto typataka

consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

[21] voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

[22] Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

[23] Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

[24] Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

[25] Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela

xine tomõse toto, pata tapuruse exikety tao tõsewomatohkõme.

[21]Mame Izyraeu tõ soutatu tõ tooehse ropa toto kure rokene, tosarykõ Maketa pona, moroto Jozue kynexine. Mame imehnõ toto onykerekeremasaromepyra toh toehse.

[22]Morarame ynara tykase Jozue: — Topu tõ toutoko ropa oramae, tuisa tõ 5mãkõ enehtatoko xiaro.

[23]Mame toytose toto. Tuisa tõ tonehse orame ae, Jerusarẽ tuisary, Eperõ tuisary te, Jaramute tuisary te, Rakixi tuisary te, Ekorõ tuisary roropa, enara.

[24]Tarose toto eya xine Jozue a. Mame soutatu tõ tuisary tõ tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo: — Osehtoko, opupurukõ tyritoko moxiã tuisa tõ pymyry pona. Moro tyrise eya xine.

[25]Mame ynara tykase Jozue: — Enaromyra ehtoko; penekehpyra ehtoko. Jamihme ehtoko, orẽpyra ehtoko, oepekõkara poremãkapõko Ritonõpo oya xine mana emero porehme.

[26]Mame tuisa tõ totapase Jozue a. Ekepyry tõ tanỹse eya wewe 5mãkõ pona. Moroto tykohmãse toto.

[27]Kokonie pukuro toupose ropa Jozue a ẽmatohme moro oramãka, toto otonẽtopõpyry aka. Moro tapuruse eya xine topu konõto tõ ke. Moroto ro mã toto seromaroro pona ro.

Imehnõ typoremãkapose Jozue a

[28]Moro ẽmepyry ae ro Maketa põkõ tonahkase Jozue tomo a. Ituisarykõ roropa totapase, moro pata põkõ maro porehme. Isene exiketõ onynomopyra kynexine. Moro

estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

tyrise Jozue a, Jeriko tuisary ritopõpyry samo.

29 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

29Moromeĩpo Maketa poe Jozue tõ toytose, soutatu tõ maro, pata Ripina poremãkase.

30 E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

30Orẽpyra Izyraeu tõ tyrise Ritonõpo a. Moro pata põkõ totapase eya xine, pata Ripina tuisary totapase eya xine Jeriko tuisary etapatopõpyry sã tyya xine.

31 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

31Mame Ripina poe Jozue tõ toytose, soutatu tõ maro pata Rakixi pona. Moro pata tomyehmase eya xine etonatohme moro põkõ maro.

32 e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

32Yrokokoro, asakoro ẽmehtoh ae osetapary poko, orẽpyra Izyraeu tõ tyrise Ritonõpo a, pata Rakixi poremãkatohme. Mame pata Ripina põkõ etapatopõpyry sã eya xine Rakixi põkõ totapase eya xine emero porehme.

33 Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

33Mame Horã, Kezea tuisary toytose Rakixi põkõ akorehmase repe. Yrome Kezea tuisary tõ typoremãkase Jozue tomo a Kezea põkõ maro; emero totapase toto eya xine. Ahno isene exikety onynamara kynexine.

34 E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

34Moromeĩpo Rakixi poe Jozue tõ toytose pata Ekorõ pona soutatu tõ maro. Pata tomyehmase eya xine, iporemãkatohme.

35 e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

35Moro ẽmepyry ae ro moro pata typoremãkase eya xine. Ipõkõ totapase eya xine emero, Rakixi põkõ etapatopõpyry sã eya xine.

36 Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

36Mame Ekorõ poe Jozue tõ toytose soutatu tõ maro pata Eperõ pona, tõsetapase toto.

37 e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos

37Eperõ typoremãkase eya xine. Tuisa totapase eya xine moro põkõ maro emero,

os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

pata pisarara põkõ moro pata zomye exiketõ maro. Moro pata tykararahse eya xine Jozue omi poe, Ekorõ kararahtopõpyry samo. Ahno isene exiketõ onynamara kynexine.

38 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

38Mame Jozue tõ toeramase ropa soutatu tõ maro Tepia pona etonatohme.

39 e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

39Moro pata tapoise eya xine ituisary maro pata tõ pisarara moro pata zomye exiketõ maro. Totapase toto eya xine porehme. Tepia põkõ totapase Jozue tomo a ituisary maro Eperõ etapatopõpyry sã tyya xine, Ripina etapatopõpyry sã roropa tyya xine ituisarykõ maro.

40 Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

40Moro sã moro nonory põkõ typoremãkase Jozue a. Tuisa tõ ypy tõ po exiketõ totapase eya, ikurenaẽkomo roropa te, nono jakuraramã po exiketõ roropa, nono roropa ypy tõ myhto exiketõ maro. Ahno isene exiketõ onynomopyra toehse ynororo. Emero porehme totapase toto eya. Moro sã tyripose Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a.

41 Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

41Moro põkõ typoremãkase Jozue a, Kate-Panea poe Kaza pona, Kosẽ nonory maro porehme Kipeão pona.

42 E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

42Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a, typoetory tõ takorehmase imehnõ etapary poko. Morara exiryke morotõkõ tuisary tõ typoremãkase Jozue a inonory põkõ maro. Toiro rokẽ etonatoh konõto toehse.

43 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

43Moromeĩpo toeramase ropa toto, Jozue tõ soutatu tõ maro tosarykõ pona, Kiukau pona.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

Jozue 11

Japĩ tõ poremãkatopõpyry Jozue a

[1] Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

[1]Mame mokaro etapatopõpyry poko totase ahtao Japĩ, Hazoa tuisary a, tõmiry aronanõ tonyohse eya tuisa Jopape a, Matõ tuisary te, Xinorõ tuisary tomo a te, Akasape tuisary tomo a roropa toto tuarõtatohme.

[2] e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

[2]Ypy põkõ tuisary tomo a inikahpoe tõmiry aronanõ tonyohse eya te, jakanahmã Joatão põkõ tuisary tomo a te, ikuhpo Karirea poe ikurenaka pata põkõ tuisary tomo a tuna konõto ehpio, Toa pũto.

[3] aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

[3]Tõmiry aronanõ tonyohse roropa eya kananeu tomo a, Joatão moinõkomo xixi tũtatoh wino exiketomo a te, xixi omõtoh wino exiketomo a, amoreu tomo a, heteu tomo a, perizeu tomo a, jepuseu tomo a ypy põkomo, heweu tomo a, ypy Heremõ myhto, Mixipa nonory po, enara.

[4] Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

[4]Mame tooehse toto tysoutatu tõ maro, ahno imoihme. Ikuhpỹme toh kynexine isawã samo tuna konõto ehpio. Kawaru tuhke nae toh kynexine, kahu tõkehko roropa etonatohme.

[5] Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

[5]Mokaro tuisa tõ tõximõse toto tysoutatu tõ maro. Tõsesarise toto iporiry Merom po etonatohme Izyraeu tõ maro.

[6] Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

[6]Ynara tykase Ritonõpo Jozue a: — Enaromyra exiko toto poko. Kokoro, xixi serara ahtao mokaro etapãko ase emero, Izyraeu tõ akorehmãko ase. Mame toto eky tõ, kawaru tõ jaxiry sahkãko matose, ikanarykõ zahkãko matose.

[7] Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

[7]Naeroro tokare pyra toytose Jozue, soutatu tõ maro emero, osetapase toto maro, iporiry Merom pona.

[8] O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale

[8]Orẽpyra Izyraeu tõ tyrise Ritonõpo a. Topekõkara typoremãkase eya xine. Mame tokahmase toto pata konõto Xitõ pona,

de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

iporiry Mixirepote-Maĩ pona roropa, jakanahmã Mixipa pona xixi tũtatoh winakoxi. Osetapakehpyra toh kynexine, topetõkara enahkatoh pona ro.

[9] Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

[9]Ritonõpo nyripohpyry tyrise Jozue a: kawaru tõ axiry tysahkase eya te, kahu tõ tyahkase roropa eya xine.

[10] Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

[10]Mame toehse ropa Jozue, pata Hazoa typoremãkase eya, ituisary totapase eya. Morarahtao imehnõ pata tõ emero motye zumohxo Hazoa kynexine.

[11] A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

[11]Moro pata põkõ totapase Izyraeu tomo a emero porehme, pata tyahkase roropa eya xine.

[12] Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

[12]Pata tõ typoremãkase Jozue a emero, ituisarykõ maro. Emero totapase eya, Moeze, Ritonõpo poetory nyripohpyry ae ro.

[13] Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

[13]Yrome pata tõ onyahkara toehse toto patãpome aexihpyry po tyrihpyry tõ morohne tynomose eya xine. Pata Hazoa rokẽ tyahkase Jozue a.

[14] E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

[14]Mõkomo tapoise Izyraeu tomo a, kurãkõ rokene, pui tõkehko tapoise roropa eya xine tokykõme. Yrome ahno, pata põkõ totapase eya xine, emero porehme.

[15] Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

[15]Moro sã tyripose Ritonõpo a typoetory Moeze a. Moro saaro tokarose Moeze a Jozue a. Mame aomipona Jozue kynexine. Emero Ritonõpo nyripohpyry Moeze a, moro omipona toehse Jozue.

Orẽpyra Jozue ehtopõpyry

[16] Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies,

[16]Moro nono typoremãkase Jozue a emero: ypy tõ nonory Juta po te, nono emero ikurenaeino te, Kosẽ nonory emero te, nono jakuraramã Juta po te, jakanahmã Joatão te,

a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

17 desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

18 Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

19 Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

20 Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

21 Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

22 Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

23 Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

ypy tõ nonory maro, nono jakuraramã maro Izyraeu patary ehpikuroko, enara.

17Moro nono kynexine ypy Harake poe Seia pũto Paau-Kate pona, jakanahmã Ripano po, ypy Heremõ myhto. Morotõkõ tuisary tõ totapase Jozue a emero porehme.

18Okynahxo toehse ynororo totonarykõ poko.

19Yrome mokaro oturupyra tokurehse toto osepeme toehtohkõ poko Izyraeu tõ maro. Kipeão põkõ rokẽ, heweu tõ maro tõturuse toto osepeme toehtohkõ poko Izyraeu tõ maro.

20Ritonõpo poe morotõkõ osepeme se pyra toehse toto etonatohme Izyraeu tõ maro, toto enahkatohme porehme, toto onypynanohpyra ehtohme. Moro toehse Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze a.

21Morarame Jozue toytose ahno konõto etapase toto enahkatohme: anakĩjana ypy po exiketomo: Eperõ po te, Tepia po te, Anape po te, ypy tõ po exiketõ Juta po te, Izyraeu po roropa, enara. Mokaro tonahkase Jozue a emero porehme. Toto patary tonahkase roropa eya.

22Anakĩ tõ pyra toehse Izyraeu nonory po, ipunaka. Toitoine nae ro toh kynexine Kaza po te, Kate po, Axitote po, enara.

23Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a, nono tapoise Jozue a. Mame moro nono tokarose eya Izyraeu tõ nonoryme, toto esaryme ehtohme. Moro nono tapiakase eya zokonaka ekarotohme Jako poenomotyamo a, 12mãkõ pakomotyamo a. Nono zokonaka

tokarose eya xine tapiakase, 12mãkomo a. Morarame tõsetapakehse toto.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

[1] São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

[2] Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

[3] desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

[4] Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

[5] e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

[6] Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos

Jozue 12

Tuisa tõ typoremãkase Moeze a

[1]Nono põkõ tuisary tõ typoremãkapose Moeze a, Joatão poe xixi tũtatoh wino, typoremãkase Izyraeu tomo a. Mame toto esahpyry pona tõsesarise toto. Moro nono kynexine jakanahmã Aranõ poe, onuhnõko Joatão jakanahmã poro inikahpozakoxi ypy Heremõ pona. Mokaro tuisa tõ, Izyraeu tõ nyporemãkatyã ynara kynexine toto:

[2]Apitoryme Seõ kynexine, amoreu tõ tuisary, Hexipõ pono. Inonory kynexine Aroea poe, jakanahmã Aranõ ehpikoxi, moro poe tuna Japoke pona, Amõ esary ehpikoxi. Inonory kynexine Kireate zokonaka roropa.

[3]Jakanahmã Joatão poe xixi tũtatoh wino, tuisa Seõ nonory kynexine ikuhpo Karirea poe ikurenaka Pete-Jeximote wino. Tuna konõto Aorikyhpyry poe xixi tũtatoh wino, ikurenaka ypy Pixika myhtokoxi.

[4]Tuisa Oke, Pasã esemy typoremãkase Izyraeu tomo a. Repaĩ tõ etyhpyryme kynexine ynororo. Axitarote põme kynexine, Eterei põme roropa.

[5]Inonory kynexine ypy Heremõ maro, Sauka te, Pasã nonory maro kesurita tõ nonory ehpikoxi te, maakajana tõ nonory ehpikoxi te, Kireate nonory zokonaka, Seõ nonory ehpikoxi roropa, Hexipõ tuisary.

[6]Mokaro tuisa tõ asakoro natokõ typoremãkase Moeze a, Izyraeu tõ maro. Mame moro nono tokarose Moeze, Ritonõpo poetory a, Rupẽ tomo a, Kate tomo a,

rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Manase tomo a roropa, xixi tũtatoh wino exiketomo.

Os reis vencidos por Josué

7 São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

8 a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

9 o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;

10 o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;

11 o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

12 o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

13 o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

14 o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

15 o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

16 o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

17 o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

18 o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

19 o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

20 o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;

21 o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;

22 o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;

Tuisa tõ typoremãkase Jozue a

7Mame tuisa tõ nonory, Joatão poe xixi omõtoh wino exiketõ nonory, tapoise Jozue tomo a. Moro nono esẽ tõ typoremãkase eya xine, Paau-Kate poe, jakanahmã Ripano po, ypy Harake pona Seia wino. Moro nono tapiakase Jozue a, Izyraeu tõ esaryme jumãme.

8Moro nono kynexine ypy tõ nonory te, nono jakuraramano te, Joatão jakanahmano te, ypy tõ pona onuhtopo te, ona tonore exikety te, nono ikurenaeino. Moroto kynexine: heteu tomo, amoreu tomo, kananeu tomo, perizeu tomo, heweu tomo, jepuseu tomo, enara.

9Tuisa tõ typoremãkase Jozue tomo a ynara pata tõ po: Jeriko te, Ae (Peteu pũto),

10Jerusarẽ te, Eperõ te,

11Jaramute te, Rakixi te,

12Ekorõ te, Kezea te,

13Tepia te, Ketea te,

14Horoma te, Arate te,

15Ripina te, Aturã te,

16Maketa te, Peteu te,

17Tapua te, Hepea te,

18Apeka te, Rasarõ te,

19Matõ te, Hazoa te,

20Xinorõ-Merõ te, Akasape te,

21Taanake te, Mekito te,

22Ketese te, Jokoneão (Karameru nonory po) te,

[23] o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;
[24] o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

[1] Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.
[2] Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;
[3] desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;
[4] ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;
[5] e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;
[6] todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.
[7] Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

[23]Toa (tuna konõto ehpio) te, Koim (Karirea po) te,
[24]Tiriza te, atapona tuhke exiry 31me. Moro põkõ tuisa tõ typoremãkase Jozue tomo a.

Jozue 13

Nono tapoisẽme ro ehtoh poko

[1]Mame tamuhpõme toehse Jozue ahtao ynara tykase Ritonõpo eya: — Tamuhpõme mase toehse, nono nae ro nase itamurume anapoipynomo.
[2]Pirixteu tõ nonory anapoipyra ro mase, kesurita tõ nonory roropa.
[3](Moro nono mã iporiry Xioro poe, Ejitu poe, Ekorõ ehpio pona inikahpozakoxi kananeu tõ nonory kynexine; moro nono esẽ tõ kynexine pirixteu tomo ipatarykõ esety Kaza te, Axitote te, Axikerõ te, Kate te, Ekorõ, enara.) Nae ro tapoisemy Awĩ nonory
[4]ikurenaka te, kananeu tõ nonory emero, Meara maro (xitonio tõ nonoryme) Apeka pona, amoreu tõ nonory ehpio po.
[5]Nae ro tapoisemy jepaujana tõ nonory; Ripano nonory roropa emero xixi tũtatoh wino, Paau-Kate poe, ypy Heremõ myhto, onuhtoh Hamate pona.
[6]Mame etyhpyryme mã xitonio tõ nonory roropa ypy tõ po, ypy tõ Ripano poe Mixirepote-Maĩ pona. Mokaro aropõko ase tosarykõ poe morotona oytorykohtao. Nono apiakako seromaroro, nono esẽme Izyraeu tõ ehtohme, jomihpyry ae ro.
[7]Naeroro moro nono apiakako ekarotohme imehnõ Izyraeu tomo a 9me zokonaka oxiekyryme exiketomo a, Manase tõ maro, xixi omõtoh wino exiketomo. Moro nono mokaro esaryme exĩko mana.

Nono Joatão poe xixi tũtatoh wino

[8] Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

[8]Moxiã oxiekyrymãkõ: Rupẽ tomo te, Kate tõ maro, Manase tõ zokonaka tynonorykõ esẽme toehse toto, moroto Joatão poe xixi tũtatoh wino. Moro nono tokarose eya xine Moeze a.

[9] Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

[9]Mokaro nonory Aroea poe, jakanahmã Aranõ ehpio, imepỹ pata poe moro jakanahmã rãnao, Tipõ pona te, nono jakuraramano Metepa maro.

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

[10]Inonorykõme toehse pata tõ emero Seõ patahpyry tomo, amoreu tõ tuisary, Hexipõ tuisahpyry, amonita tõ nonory ehpikoxi.

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[11]Inonorykõme toehse Kireate te, kesurita tõ esahpyry te, maakajana tõ esahpyry roropa te, ypy Heremõ nonory emero te, Pasã nonory maro emero Sauka pona.

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[12]Mame etyhpyryme inonorykõme toehse Oke, repaĩ tõ etyhpyryme exikety esahpyry. Tuisame kynexine ynororo Axitarote po te, Eterei po roropa. Mokaro typoremãkase Moeze a taropose roropa toto tosarykõ poe eya.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

[13]Yrome mokaro kesurita tõ te, maakajana tõ roropa onenahkara toh kynexine. Isene ro toehse toto Izyraeu tõ rãnao.

As heranças distribuídas por Moisés

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[14]Yrome Rewi tomo a nono onekaropyra Moeze kynexine. Tyorõ tapoise eya xine, Ritonõpo a tokarosã tapoise eya xine tynapyrykõme, Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze a.

Rupẽ tõ nonory

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[15]Nono tapiakase Moeze a ekarotohme Rupẽ tõ esaryme:

[16] começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a

[16]Moro nono kynexine pata Aroea poe, jakanahmã Aranõ ehpio te, imepỹ pata

cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

roropa moro jakanahmã rãnao, pata Metepa pona, nono jakuraramã maro, moro pata zomye.

[17] Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

[17]Morohne maro Hexipõ kynexine, pata tõ maro moro jakuraramã po: Tipõ te, Pamote-Paau te, Pete-Paau-Meõ te,

[18] Jaza, Quedemote, Mefaate;

[18]Jasa te, Ketemote te, Mepaate te,

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

[19]Kiriataĩ te, Xipima te, Zerete-Sahara roropa ypy po jakanahmã po.

[20] Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

[20]Pete-Peoa roropa te, ypy onuhtoh Pixika te, Pete-Jeximote te,

[21] e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

[21]emero nono moro jakuraramã po kynexine, pata tõ maro emero Seõ patahpyry tomo, amoreu tuisary, Hexipõ tuisary maro. Moraraaro Moeze nyporemãkatyamo Mitiã tuisary tõ maro: Ewi te, Rekẽ te, Zua te, Huru te, Repa, enara. Emero mokaro tuisaryme kynexine Seõ.

[22] Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

[22]Moraraaro Izyraeu tomo a totapase roropa Paraão, Peoa mũkuru, pyaxime exikety, joroko tõ poko exikety imeĩpo ehtoh waro ehtoh poko exikety.

[23] A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[23]Rupẽ tõ esary ehpio xixi omõtoh wino tuna Joatão kynexine. Moro pata tõ tokarose Rupẽ tomo a toto esaryme ehtohme, esãme toto ehtohme.

Kate tõ nonory

[24] Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

[24]Nono tapiakase Moeze a ekarotohme Kate tõ esaryme ehtohme.

[25] Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

[25]Esarykõme ynara kynexine: Jazea te, Kireate patary tõ emero te, amonita tõ esary zokonaka maro pata Aroea pona, Rapa poe xixi tũtatoh wino.

[26] desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

[27] e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

[28] Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[29] Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

[30] Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

[31] e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

[32] São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

[33] Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

[26]Inonorykõ kynexine Hexipõ poe Rama-Mixipa pona, Petonĩ maro, Maanaĩ poe roropa Ro-Tepaa ehpikoxi.

[27]Jakanahmã Joatão po esarykõ ynara kynexine: pata Pete-Arã te, Pete-Ninira, Sukote te, Zapõ te, imehnõ pata tõ maro, Seõ patahpyry tomo Hexipõ tuisahpyry. Kate tõ esary ehpio xixi omõtoh wino tuna Joatão kynexine, ikuhpo Karirea pona inikahpozakoxi.

[28]Moro pata tõ tokarose Kate põkõ nonoryme toto esaryme ehtohme.

Manase tõ nonory

[29]Nono tapiakase Moeze a ekarotohme Manase pakomotyã akoĩpyry esaryme ehtohme.

[30]Inonorykõ kynexine pata Maanaĩ poe, emero Pasã nonory maro porehme, tuisa Oke esahpyry, pata tõ maro 60me Jaia patahpyry tõ Pasã po.

[31]Inonorykõme kynexine Kireate zokonaka, Axitarote te, Eterei maro, tuisa Oke patahpyry tõ roropa Pasã po. Moro nono tokarose Makia pakomotyamo a zokonaka, Manase mũkurume Makia kynexine.

[32]Moro sã nono tapiakase Moeze a, moroto Moape tõ jakuraramã po tahtao, pata Jeriko poe xixi tũtatoh wino, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino roropa.

[33]Yrome Rewi tomo a nono onekaropyra Moeze kynexine, nono esẽme pyra toto ehtohme. Ynara tykase Moeze rewita tomo a: “Izyraeu tõ Esẽ, Ritonõpo oesarykõme sã exĩko mana.”

Jozue 14

Kanaã nonory apiakatopõpyry

[1] São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

[1]Ynara kynexine, Izyraeu tõ napoihpyry, tosarykõme Kanaã po. Moro nono tapiakase Jozue tomo a Ereaza maro, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro. Ereaza Ritonõpo maro oturuketyme kynexine.

[2] por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

[2]Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a nono tapiakase eya xine ekarotohme 9me zokonaka oxiekyrymãkomo a imenekatoh ke.

[3] Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

[3]Nono zokonaka tokamose Moeze a 2me zokonaka oxiekyrymãkomo a, tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino. Yrome Rewi tomo nono anapoipyra kynexine tosarykõme.

[4] Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

[4]Joze pakomotyamo a tapiakase asakoro oxiekyrymãkõme: Manase, Eparaĩ, enara. Rewita tomo a nono onekaropyra toehse. Yrome pata tõ tokarose eya xine toto esarykõme ona maro, onahpoty ke toky tõ nahpatohme, pui tõkehko kaneru tõ roropa.

[5] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

[5]Moro nono tapiakase Izyraeu tomo a Ritonõpo omihpyry ae ro Moeze a.

Josué dá Hebrom a Calebe

Eperõ apoitopõpyry Karepe a

[6] Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

[6]Morarame Karepe Juta parỹpyryme kynexine. Toytose ynororo oturuse Jozue maro Kiukau pona. Karepe kynexine Jepone mũkurume, Kenezeu paryme kynexine ynororo. Ynara tykase ynororo Jozue a: — Tuaro ro hma Ritonõpo omihpyry poko Moeze a Kate-Panea po kuahtao xine?

[7] Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

[7]Morome exine 40me jeimamyry nae tonyohse jahtao xiaro sero nono enese. Mame zae turuse ynororo ya sero nono poko.

[8] Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

[8]Imehnomo a ymaro aytotyamo a Izyraeu tõ tonaroximase tõmirykõ ke. Yrome ywy zae exine, Ritonõpo Jesẽ omipona exine.

[9] Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

[9]Morarame ynara tykase Moeze ya: “Karepe, zae mexiase Ritonõpo Jesẽ omipona. Morara exiryke tuaro exiko, nono esẽme exĩko mase, opoenõ maro jũme. Emero tutũmase oya ahtao oesarykõme exĩko mana.”

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

[10]Tõturuse ro Karepe: — Seromaroro eneko ke! Moro turuse Ritonõpo a Moeze a pake. Morotoino 45me jeimamyry taropose. Izyraeu tõ toytoytose ona poro ahno esary poro pyra. Ritonõpo a typynanohse ywy. Isene ase seroae ro. Kueneko! 85me jeimamyry nae ase.

[11] Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

[11]Pake jehtopõpyry saaro ase jamihme ro sero nono enese jenyohtopõpyry saaro. Orẽpyra ase etonatoh poko jerohtoh poko roropa.

[12] Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

[12]Morara exiryke senohne ekaroko ynonoryme, ypy tõ maro. Pake Moeze oturutopõpyry ae ro: “Ekarõko ase oya,” katopõpyry ya, yna omiry tokarose ahtao yna a. Mokaro tokarose ya zae ahno konõto anakĩ tomo moroto ehtoh poko, pata konõto po apurutyã po. Ritonõpo ymaro ahtao moro poe mya toto aropõko ase aomihpyry ae ro.

[13] Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

[13]Mame kure rokẽ Karepe, Jepone mũkuru tyripose Jozue a Ritonõpo a. Pata Eperõ tokarose eya esaryme ehtohme.

[14] Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

[14]Seroae ro Eperõ esẽme Karepe, Jepone mũkuru pakomotyã mana, kenezeu pakomotyã roropa, Ritonõpo omipona toto exiryke.

[15] Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

[15]Apitoryme pata Eperõ esety Kiriate-Arapa kynexine. Arapa mokyro anakĩme, zumohxo exiketyme kynexine. Mame etonara toehse toto moro nono po.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia

A herança de Judá

[1] A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

[2] Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

[3] e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

[4] passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

[5] O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

[6] limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

[7] subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

[8] Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom,

Jozue 15

Juta tõ nonory poko sero

[1]Mame Juta tomo a, tyekye exiketomo a nono tapoise tosarykõme. Ynara esarykõ kynexine: mya ikurenae Etõ ehpio pona, ona tonorẽ Zim pona roropa.

[2]Toto nonory etyhpyry kynexine tuna konõto Aorikyhpyry ikurenae,

[3]moro poe inonory kynexine ikurenaka onuhtoh Akarapĩ poe Zim pona. Moro poe inonory kynexine inikahpozakoxi Kate-Panea pona te, Ezerõ poro Ataa pona, eramãko Karaka pokoxi.

[4]Morotoino inonory kynexine Azamõ pona te, iporiry kuroko, Ejitu nonory ehpikuroko tuna konõto Metiteraneu pona. Moroto Juta tõ nonory etyhpyry kynexine, Juta tõ nonory ehpio ikurenae.

[5]Xixi tũtatoh wino Juta nonory kynexine tuna konõto Aorikyhpyry ehpio, mya tuna Joatão eporehkary pona. Moroto Juta nonory kynexine inikahpoe,

[6]mya Pete-Hokara pona, morotoino Pete-Arapa pona. Morotoino onuhnõko topu Poã pona (Rupẽ mũkurume Poã kynexine).

[7]Morotoino jakanahmã Ehxirotoh poe Tepia pona, inikahpozakoxi eramãko ropa Kiukau winakoxi ropa, moro onuhtoh Atumĩ etonie te, jakanahmã po ikurenaka, enara. Mya ropa tuna enatyry tõ Seme pona, morotoino tuna enatyry Rojeu pona.

[8]Morotoino jakanahmã Pẽ-Hinõ takuohse, ypy jepuseu tõ nonory ikurenaka, pata Jerusarẽ pona. Morotoino Juta tõ nonory kynexine ypy emory pona te, jakanahmã

para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

Hinõ etonie, xixi omõtoh wino, jakanahmã Ahno konõto etyhpyry pona inikahpozakoxi.

[9] Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

[9]Morotoino Juta tõ nonory kynexine ypy emory poe mya tuna enatyry tõ Nepetoa pona, morotoino pata tõ pona ypy Eporõ pũtokoxi. Morotoino toeramase ropa Paara pokoxi (Kiriate-Jearĩ roropa).

[10] Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

[10]Mame Paara kuroko Juta tõ nonory kynexine xixi omõtoh wino ypy Seia pona. Morotoino ypy Jearĩ kuroko inikahpoe (ypy esety akorõ Kesarõ), Juta tõ nonory tyhtose Pete-Seme pokoxi te, mame Timina myakoxi.

[11] Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

[11]Morotoino Juta tõ nonory kynexine ypy tõ onuhtoh ae Ekorõ poe inikahpozakoxi, eramãko ropa Xikerõ pona, ypy Paara ehpikuroko, mya Jamania poe tuna konõto Metiteraneu pona.

[12] O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

[12]Juta tõ nonory ehpiry xixi omõtoh wino kynexine tuna konõto Metiteraneu. Moro sã kynexine Juta tõ nonory ehpiõkomo.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

[13] A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

[14] Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

[15] Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

Eperõ poremãkatopõpyry Karepe a

(Juize 1.11-15)

[13]Ritonõpo omihpyry ae ro Jozue toehse, Juta tõ nonory zokonaka tokarose Karepe a, Jepone mũkuru. Naeroro Eperõ tokarose eya Jozue a, Arapa patahpyry, Anake zũ patahpyry.

[14]Moro poe Anake mũkuru tõ oseruao taropose Karepe a: Sesai te, Aimã te, Taumai, enara.

[15]Morotoino toytose Karepe Tepia põkõ etapase. Apitoryme moro pata esety kynexine Kiriate-Sepea.

[16] Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

[17] Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

[18] Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

[19] Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

[16]Ynara tykase Karepe: — Jẽxiry Akasa ekarõko ase orutua a ipytyme ehtohme pata Kiriate-Sepea typoremãkase ahtao eya.

[17]Moro pata typoremãkase Otonieu a, Kenaza mũkuru, Karepe akorony. Naeroro tõxiry Akasa tokarose eya ipytyme ehtohme.

[18]Mame tyniotase Akasa ahtao Otonieu maro, "Nono ekaropoko omy a," tykase ynororo eya. Akasa toytose Karepe a, mame tyhtose ynororo ahtao toky jumẽtu poe tõturupose jumy eya: — Oty se hma, ohpo?

[19]Ynara tykase nohpo tumy a: — Ohpetu sehxo hano onekaroryme ya. Nono mekaroase ya, tonore exikety. Nono se ropa ase tuna enatyry nae exikety, tykase. Naeroro tõxiry a tuna enatyry maro nono tokarose Karepe a, nono kae exikety te, nono kae pyra exikety roropa, enara.

As cidades de Judá

[20] Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

[21] São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

[22] Quiná, Dimona, Adada,

[23] Quedes, Hazor, Itnã,

[24] Zife, Telém, Bealote,

[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),

[26] Amã, Sema, Molada,

[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,

[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[29] Baalá, Iim, Ezém,

[30] Eltolade, Quesil, Horma,

[31] Ziclague, Madmana, Sansana,

Juta tõ patary tomo

[20]Nono maro pata tõ tapoise Juta tomo a tosarykõme.

[21]Ikurenae, Etõ nonory ehpio pũto ynara tapoise eya xine: pata Kapazeu te, Etea te, Jakuru te,

[22]Kina, Timona, Atata,

[23]Ketese te, Azoa te, Itinã te,

[24]Zipe te, Terẽ te, Pearote te,

[25]Hazoa-Hatata te, Keriote-Ezerõ (Hazoa roropa),

[26]Amã te, Sema te, Morata te,

[27]Hazaa-Kata te, Hesemõ te, Pete-Parete te,

[28]Hazaa-Suau, Peresepa, Piziotia,

[29]Paara te, Iimi te, Ezẽ te,

[30]Eutorate, Kexiu te, Horoma te,

[31]Zikirake, Matamana, Sãsana te,

[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.

[33] Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,

[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[36] Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.

[37] Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

[38] Dileã, Mispa, Jocteel,

[39] Laquis, Boscate, Eglom,

[40] Cabom, Laamás, Quitlis,

[41] Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[42] Libna, Eter, Asã,

[43] Ifta, Asná, Nezibe,

[44] Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[45] Ecrom com suas vilas e aldeias;

[46] desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.

[47] Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.

[48] Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,

[32]Repaote te, Xirĩ te, Aim te, Rimõ, enara. Atapona 29me pata tõ kynexine, morohne zomye roropa pata pisarara nae kynexine.

[33]Mame pata tõ nono amimomã po ynara kynexine: Exitaou te, Zora te, Asanate te,

[34]Zanoa te, Ene-Kanĩ te, Tapua te, Enã te,

[35]Jaramute te, Aturã te, Soko te, Azeka te,

[36]Saaraĩ te, Atitaĩ te, Ketea te, Keterotaĩ, enara. Atapona 14me pata tomo, morohne zomye roropa pata pisarara nae kynexine.

[37]Ynara pata tõ tapoise roropa eya xine: Zenã te, Hatasa te, Mikitau-Kate te,

[38]Tireã te, Mixipa te, Jokoteeu te,

[39]Rakixi te, Posokate te, Ekorõ te,

[40]Kapõ te, Raama te, Kitiri te,

[41]Keterote te, Pete-Takõ te, Naama te, Maketa, enara. Atapona 16me pata tõ kynexine morohne zomye roropa pata pisarara kynexine.

[42]Imehnõ pata tõ tapoise Juta tomo a roropa: Ripina te, Etea te, Asã te,

[43]Ipita te, Asanate te, Nezipe te,

[44]Keira te, Akazipe te, Maresa, enara. Atapona 9me pata tõ kynexine, morohne zomye roropa pata pisarara nae kynexine.

[45]Ekorõ tapoise roropa eya xine moro pata zomye roropa pata pisarara kynexine.

[46]Pata Axitote myhto exiketõ roropa tapoise eya xine Ekorõ poe tuna konõto Metiteraneu pona.

[47]Axitote patary tõ tapoise roropa eya xine, Kaza patary tõ maro pata tõ pisarara maro iporiry ehpikoxi Ejitu ehpiõ po, tuna konõto Metiteraneu ehpikoxi roropa.

[48]Pata tõ ypy tõ po: Samia te, Jatia te, Soko te,

[49] Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,

[50] Anabe, Estemoa, Anim,

[51] Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.

[52] Arabe, Dumá, Esã,

[53] Janim, Bete-Tapua, Afeca,

[54] Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[55] Maom, Carmelo, Zife, Jutá,

[56] Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

[58] Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[60] Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

[61] No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[63] Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com

[49]Tana te, Kiriata-Sana (esety akorõ Tepia) te,

[50]Anape te, Exitemoa te, Anĩ te,

[51]Kosẽ te, Horõ te, Kiro, enara. Atapona 11me pata tõ kynexine pata tõ pisarara roropa morohne zomye.

[52]Pata tõ tapoise roropa Juta tomo a: Arape te, Tuma te, Esã te,

[53]Janĩ te, Pete-Tapua te, Apeka te,

[54]Hũta te, Kiriate-Arapa (esety akorõ Eperõ) te, Zioa, enara. Atapona 9me pata tomo, pata tõ pisarara roropa morohne zomye.

[55]Pata tõ tapoise roropa eya xine: Maõ te, Karameru te, Zipe te, Juta te,

[56]Jezereu te, Jokoteão te, Zanoa te,

[57]Kaĩ te, Kipea te, Timina, enara. Atapona 10me pata tõ kynexine pata tõ pisarara roropa morohne zomye kynexine.

[58]Pata tõ tapoise roropa eya xine: Haruu te, Pete-Zua te, Ketoa te,

[59]Maarate te, Pete-Anote te, Eutekõ, enara. Atapona 6me pata tomo, pata tõ pisarara roropa morohne zomye kynexine.

[60]Pata Kiriate-Paau (esety akorõ Kiriate-Jearĩ) tapoise roropa eya xine te, Rapa roropa. Asakoro pata tomo pata tõ pisarara roropa morohne zomye kynexine.

[61]Pata tõ ona tonorẽ po ynara kynexine: Pete-Arapa te, Mitĩ te, Sekaka te,

[62]Nipisã te, "Pata Sautu esary" te, Tuna Enatyry Keti, enara. Atapona 6me pata tõ kynexine pata pisarara roropa morohne zomye ropa.

[63]Yrome topekõkara, jepuseu tõ Jerusarẽ po exiketõ onenahkasaromepyra Juta tõ kynexine. Naeroro moroto ro mã toto seroae ro Juta tõ maro.

os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

[1] O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

[2] De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

[3] e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

[4] Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

[5] Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

[6] e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

[7] desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

[8] De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é

Jozue 16

Eparaĩ nonory, Manase nonory xixi omõtoh wino

[1]Nono zokonaka tokarose Joze pakomotyamo a. Moroto inonory kynexine tuna Joatão poe, pata Jeriko pũto ona tonorẽ pona, Jeriko poe roropa ypy tõ nonory poro pata Peteu pona.

[2]Peteu poe mya inonory kynexine pata Ruze pona te, Atarote pona roropa, arakita tõ esary pona.

[3]Moro poe inonory ehpio kynexine xixi omõtoh winakoxi japeretita tõ esary pona te, Pete-Horõ nonory imuae exikety pona. Mame moro poe inonory kynexine Kezea pona te, tuna konõto Metiteraneu pona, enara.

[4]Moro nono tapoise Manase oxiekyryme exiketomo a, Eparaĩ tõ maro, Joze pakomotyamo a tosarykõme.

Eparaĩ tõ nonory

[5]Mame nono zokonaka tapoise Eparaĩ tomo a. Moroto inonory kynexine: Atarote-Ataa poe xixi tũtatoh wino Pete-Horõ-Epoe pona.

[6]Moro poe toytose mya tuna konõto Metiteraneu pona. Mikimeta kynexine inikahpozakoxi. Moroto inonory kynexine xixi tũtatoh winakoxi pata Taanate-Xiro pona, moino akoxi roropa xixi tũtatoh wino mya Janoa pona.

[7]Moro poe inonory toytose pata tõ pona: Atarote te, Naarate, enara. Mame toeporehkase pata Jeriko pona, mame etyhpyryme tuna Joatão kuaka.

[8]Mame xixi omõtoh wino inonorykõme toehse pata Tapua poe, iporiry Kana pona,

a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

mya etyhpyryme tuna konõto Metiteraneu pona. Moro nono tokarose kynexine Eparaĩ tomo a toto esaryme ehtohme.

[9]Pata tõ tapoise roropa Eparaĩ tomo a, Manase nonory po exiketomo.

[10]Yrome kananeu tõ Kezea põkõ anaropopyra Izyraeu tõ kynexine. Isene ro mã toto seroae ro Eparaĩ tõ rãnao. Yrome topehke pyra tyrohmanohpose toto eya xine, tynamotokõme rokẽ tyrise toto.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

[2] Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

[3] Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[4] Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num,

Jozue 17

Manase tõ nonory xixi omõtoh wino

[1]Nono zokonaka tokarose Manase tomo a, Joze mũkuru esemazupurume exiryke. Makia, Kireate zumy, Manase mũkuru aemũkuapitory kynexine osemazupu; soutatume roropa kynexine ynororo. Kireate nonory tapoise eya Pasã roropa.

[2]Nono tapoise roropa imehnõ oxiekyry tomo a, Manase pakomo a. Ynara toh kynexine: Apieze te, Hereke te, Axirieu te, Xikẽ te, Hepea te, Semita, enara. Mokaro Manase poenõ kynexine Joze mũkuru poenomo

[3]Zeropeate, Hepea mũkuru kynexine, Kireate paryme, Makia mũkuru paryme, Manase pary paryme. Tumũkue pyra Zeropeate kynexine, ẽxiry tõ rokene. Ynara toh kynexine: Makara te, Noa te, Hokara te, Miuka te, Tiriza, enara.

[4]Toytose toto oturuse oturukety Ereaza maro, Jozue maro, tamuximãkõ maro.

e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

Ynara tykase toto eya xine: — Ritonõpo a Moeze nono tokamopose orutua komo a rokẽ pyra. Yna a roropa nono zokonaka tokarose eya yna esaryme ehtohme. Naeroro Ritonõpo nyripohpyry ae ro nono tapoise eya xine tosarykõme.

[5] Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

[5]Moro pokoino nono tapoise kehko Manase tomo a, Kireate te, Pasã maro Joatão poe xixi tũtatoh wino. Imepỹ nono tapoise roropa eya xine 10me, Joatão poe xixi omõtoh wino.

[6] porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

[6]Moro toehse nono tapoise ẽxiry tomo a exiryke, imũkuru tomo a nono apoitopõpyry saaro. Mame Kireate nonory tokarose imehnõ Manase pakomotyamo a.

[7] O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

[7]Manase nonory moroto kynexine Asea nonory poe pata Mikimeta pona, pata Xikẽ poe xixi tũtatoh wino. Manase nonory kynexine mya ikurenaka Ene-Tapua põkõ esaka.

[8] Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

[8]Tapua nonory Manase nonoryme kynexine. Yrome pata Tapua, ehpiõ po, Eparaĩ pakomotyã pataryme kynexine.

[9] Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

[9]Ene-Tapua poe Manase nonory tyhtose iporiry Kana kuroko. Moro iporiry poe pata tõ ikurenae Eparaĩ pataryme toh kynexine Manase pakomotyã patary tõ rãnao toto ahtao ro. Manase tõ nonory moroto kynexine iporiry poe inikahpozakoxi mya tuna konõto Metiteraneu pona.

[10] Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

[10]Eparaĩ tõ oxiekyry esarykõ imuae kynexine, Manase tõ nonory kynexine inikahpozakoxi. Inonory tõ kynexine mya tuna konõto Metiteraneu pona. Manase nonory ehpio kynexine Asea tõ nonory pona inikahpozakoxi te, Isakaa tõ nonory pona xixi tũtatoh wino.

[11] Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

[11]Isakaa tõ nonory po, Asea tõ nonory po roropa, typatake Manase tõ kynexine: Pete-Sã te, pata pisarara maro oseponaro exiketomo, Ipyreão põkõ roropa te, pata Toa roropa tuna ehpio te, Ẽtoa te, Taanake te, Mekito te, pata pisarara maro oseponaro exiketomo.

[12] E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[12]Yrome moro pata tõ põkõ anaroposaromepyra Manase tõ kynexine. Morara exiryke kananeu tõ moroto ro mã toto typatarykõ po.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

[13]Mame jamihme toehse Izyraeu tõ ahtao, kananeu tõ anaropopyra tokurehse toto. Tyrohmanohpose rokẽ toto eya xine typoetorykõme.

Nono ekaropotopõpyry ropa Eparaĩ tomo a

[14] Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

[14]Ynara tykase Joze pakomotyã, oxiekyry tõ, Jozue a: — Oty katoh zokonaka pitiko rokẽ mekaroase yna a yna esaryme? Tuhke ynanase, kure rokẽ yna tyrise Ritonõpo a exiryke.

[15] Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

[15]Ynara tykase Jozue eya xine: — Tuhke awahtao xine te, Eparaĩ nonory ypy tõ po opune xine pyra ahtao, perizeu tõ nonory zokonaka apoitoko te, repaĩ tõ nonory maro, itu tõ maro, akohtohme ikurãkatohme oesarykõme.

[16] Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

[16]Ynara tykase toto: — Moro ypy tõ nonory yna pune pyra mana. Yrome kananeu tõ nono amimomã po tykahuke mã toto kurimene risẽ ke, mokaro Pete-Sã põkomo te, pata tõ pisarara põkõ roropa, jakanahmã Jezereu põkomo, enara.

[17] Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

[17]Mame ynara tykase Jozue Eparaĩ pakomotyamo a Manase pakomotyã maro: — Ajohpe pyra, tuhke matose, jamihme

18 porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

1 Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

2 Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

3 Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

4 De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

5 Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

6 Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

roropa. Zokonaka toiro rokẽ pyra esãme exĩko matose.

18 Moro ypy nonory oesarykõme exĩko mana. Itume ahtao ro, akohnõko matose, akorokãko roropa matose oesarykõme ehtohme etyhpyry poe etyhpyry pona. Kanaã põkõ aropõko matose kurimene risẽ ke tykahuke toto ahtao ro, jamihme roropa toto ahtao ro toto aropõko matose.

Jozue 18

Nono akoĩpyry apiakatopõpyry

1 Morarame nono tytororo typoremãkase ahtao Izyraeu tomo a tõximõse toto pata Xiro po, Tapyi Ritonõpo maro Oturutoh ritohme.

2 7me, oxiekyry tõ tosarykõ anapoipyra ro toh kynexine.

3 Morara ahtao ynara tykase Jozue Izyraeu tomo a: — Otara ahtao, oesarykõ apoĩko matou, Ritonõpo, atamurukõ Esẽ nekarohpyry oya xine?

4 Orutua kõ imenekatoko oseruao, emero oxiekyry tõ punero. Toto aropõko ase sero nono poro, pape merotohme nono poko, ise toto ehtoh poko roropa tosarykõme. Mame oehnõko ropa mã toto oturuse ymaro.

5 Nono apiakãko mã toto 7me zokonaka ehtohme. Juta tõ tosarykõ po exĩko mã toto, ikurenae te, Joze pakomotyã roropa tosarykõ po exĩko inikahpozakoxi.

6 Mame onymerohpyrykõ enehnõko matose, nono apiakatohme 7me zokonaka ehtohme. Mame imenekatoh ke Ritonõpo Kuesẽkõ neneryme nono ekamõko ase.

[7] Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

[7]Rewi tõ rokẽ nono anapoipyra exĩko mã toto imehnõ sã pyra, Ritonõpo maro oturuketõme erohketõme toexirykõke. Mokaro Kate tomo te, Rupẽ tomo a te, Manase tomo a xixi tũtatoh wino, tosarykõ tapoise tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino nono tokarose ahtao eya xine, Moeze Ritonõpo poetory a.

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[8]Mame mokaro orutua kõ toytose nono enese te, ipoko pape merose, ynara tykase Jozue ahtao eya xine: — Ytoytoko sero nono poro porehme. Ipoko pape imerotoko, mame osehtoko ropa ya oturuse. Taro Xiro po Ritonõpo neneryme imenekatoh ke nono apiakãko ase oesarykõme.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[9]Naeroro toytose toto nono poro porehme, ipoko imerotohme pape pokona. 7me zokonaka nono tapiakase eya xine. Pata tõ esety tymerose roropa eya xine. Mame tooehse ropa toto Izyraeu tõ esaka Xiro pona Jozue a.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

[10]Imenekatoh ke Jozue a nono tokamose Ritonõpo neneryme oxiekyry tomo a emero tosake toto ehtohme.

A herança de Benjamim

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

Pẽjamĩ tõ nonory

[11]Pẽjamĩ tomo a nono tapoise irãnaono Juta tõ esary maro Joze tõ esary maro.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[12]Inonory moroto kynexine ehpio tuna Joatão kuae tõnuhse pata Jeriko kuroko inikahpozakoxi mya xixi omõtoh wino roropa, mya ypy tõ poro ona tonorẽ Pete-Awẽ pona.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a

[13]Moro poe mya ikurenaka pata Ruze winakoxi, onuhtoh Ruze pona (esety akorõ

Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

[14] Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

[15] O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

[16] descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

[17] volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

[18] passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

[19] Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

[20] Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

As cidades de Benjamim

Peteu). Mya ropa tyhtose Atarote-Ataa pona ypy pona, Pete-Horõ-Zopino poe ikurenae.

[14]Morotoino inonory ehpiry toeramase ropa ypy kuroko xixi omõtoh wino, Pete-Horõ etonie, ikurenaka mya pata Kiriate-Paau pona (Kiriate-Jearĩ), Juta tõ nonory po. Moro inonory ehpiry kynexine xixi omõtoh wino.

[15]Ikurenae Pẽjamĩ tõ nonory kynexine Kiriate-Jearĩ poe mya xixi omõtoh winakoxi tuna enatyry tõ Nepetoa pona.

[16]Moro poe tyhtose mya ypy etyhpyry pona jakanahmã Pẽ-Hinõ etonie, jakanahmã Ahno konõto repaĩ etyhpyry pona. Mame mya ropa ikurenaka jakanahmã Hinõ poro, jepuseu tõ onuhtoh poe ikurenae, tuna enatyry Rojeu pona.

[17]Moro poe toeramase mya inikahpozakoxi tuna enatyry Seme pona, morotoino Jerirote pona onuhtoh Atumĩ etonie. Mame tyhtose topu Poã pona (Rupẽ mũkuru Poã kynexine).

[18]Mya ropa onuhtoh poe inikahpozakoxi jakanahmã Joatão etonie. Moromeĩpo tyhtose ropa jakanahmã pona.

[19]Mya ropa onuhtoh Pete-Hokara poe inikahpozakoxi, eporehkãko tuna Joatão etyhpyry pona ikurenae, moroto tuna konõto Aorikyhpyry kuaka tuna Joatão omõtoh mana. Sero Pẽjamĩ nonory ehpiry ikurenae kynexine.

[20]Tuna Joatão inonory ehpiryme kynexine xixi tũtatoh wino. Moro sã kynexine Pẽjamĩ tõ nonory ehpio, toto esaryme.

[21] As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,
[22] Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,
[23] Avim, Pará, Ofra,
[24] Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.
[25] Gibeão, Ramá, Beerote,
[26] Mispa, Cefira, Mosa,
[27] Requém, Irpeel, Tarala,
[28] Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

[21]Pata tõ roropa Pẽjamĩ tõ pataryme kynexine, Jeriko te, Pete-Hokara te, Emeke-Kexi te,
[22]Pete-Arapa te, Zemaraim te, Peteu te,
[23]Awĩ te, Para te, Opara te,
[24]Kepaa-Amonai te, Opini te, Kapa, enara. Atapona 12me pata tõ kynexine, moroto roropa pata tõ pisarara kynexine.
[25]Imehnõ pata tõ roropa Pẽjamĩ pataryme kynexine, Kipeão te, Rama te, Peerote te,
[26]Mixipa te Sepira te, Mosa te,
[27]Rekẽ te, Iripeu te, Tarara te,
[28]Zera te, Erepe te, Jepuse (Jerusarẽ) te, Kipea te, Kiriate-Jearĩ, enara. Atapona 14me pata tõ kynexine, moroto roropa pata pisarara tõ kynexine. Moro sã kynexine nono apoitopõpyry Pẽjamĩ tomo a tosarykõme.

Josué 19

A herança de Simeão

[1] Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.
[2] Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,
[3] Hazar-Sual, Balá, Ezém,
[4] Eltolade, Betul, Horma,
[5] Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,
[6] Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.
[7] Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

Jozue 19

Ximeão tõ nonory

[1]Moromeĩpo nono tokamose Ximeão tõ, oxiekyry tomo a tosake toto ehtohme. Moroto inonory kynexine, Juta tõ nonory rãnao.
[2]Ynara Ximeão tõ pataryme kynexine: Peresepa te, Sepa te, Morata te,
[3]Hazaa-Suau te, Para te, Ezẽ te,
[4]Eutorate te, Petuu te, Horoma te,
[5]Zikirake te, Pete-Marakapote te, Hazaa-Susa te,
[6]Pete-Repaote te, Saruẽ, enara. Atapona 13me pata tõ kynexine; moroto roropa pata tõ pisarara moro zomye.
[7]Ximeão tõ esaryme roropa imehnõ pata tõ kynexine: Aim te, Rimõ te, Etea te, Asã,

[8] E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

enara. Atapona 4me pata tomo, moroto roropa pata tõ pisarara morohne zomye.

[8]Ximeão tõ esaryme roropa pata tõ pisarara kynexine, moro pata tõ konõto zomye exiketomo Paarate-Pea pona, (Rama imuae). Morohne kynexine Ximeão tõ nonory kehko esarykõme.

[9] A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

[9]Ximeão tõ nonory zokonaka touse Juta tõ nonory wino, zumohxo Juta tõ nonory exiryke, imotye roropa. Naeroro inonorykõ zokonaka tapoise Ximeão tomo a tosarykõme.

A herança de Zebulom

Zepurõ tõ nonory

[10] Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

[10]Mame nono tokamose ropa oseruao ehtopo, Zepurõ tõ oxiekyry tomo a. Inonory moroto kynexine mya Sarite etyhpyry pona.

[11] Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

[11]Moro poe tõnuhse mya xixi omõtoh winakoxi Marara pona, moro poe mya Tapasete kuroko, iporiry kuaka, Jokoneão poe xixi tũtatoh winakoxi.

[12] De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

[12]Sarite mõpoe inonory kynexine mya xixi tũtatoh winakoxi Kixirote-Tapoa ehpikoxi, Taperate kuroko, onuhnõko mya Japia pona.

[13] dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

[13]Mya ropa xixi tũtatoh winakoxi Kate-Hepea pona, Ete-Kazĩ pona roropa, wazah Neia winakoxi, Rimõ esemary ae.

[14] e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

[14]Mame inikahpoe inonory ehpiry wazah tykase Hanatõ winakoxi etypohnõko jakanahmã Ipitaeu pona.

[15] Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

[15]Zepurõ nonory maro pata tõ kynexine, Katate te, Naarau te, Xinorõ te, Itara te, Perẽ, enara. Atapona 12me pata tõ kynexine, pata tõ pisarara roropa morohne zomye.

[16] Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

[16]Morara toehse Zepurõ tõ nonoryme. Morohne tapoise eya xine tosarykõme.

A herança de Issacar

17 A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.
18 O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,
19 Hafaraim, Siom, Anacarate,
20 Rabite, Quisião, Ebes,
21 Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.
22 O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.
23 Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

24 Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.
25 O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,
26 Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;
27 volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,
28 Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.
29 Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

Isakaa tõ nonory

17Mame nono tokamose ropa 4me ehtopo, Isakaa tõ nonoryme.
18Inonorykõ maro pata tõ kynexine: Jezereu te, Kesurote te, Sunẽ te,
19Haparaĩ te, Seõ te, Anakarate te,
20Rapite te, Kixião te, Epe te,
21Remete te, Ene-Kanĩ te, Ene-Hata te, Pete-Pase te,
22Mame mokaro nonory ehpiry moroto kynexine Tapoa pũto te, mya Saazima pona, Pete-Seme pona, tuna Joatão pona. Atapona 16me pata tõ kynexine, pata tõ pisarara roropa morohne zomye.
23Moro pata tõ konõto zomye exiketõ maro Isakaa tõ nonoryme kynexine. Morohne tapoise eya xine tosarykõme ehtohme.

Asea tõ nonory

24Mame nono tokamose ropa 5me ehtopo, Asea tõ oxiekyry tõ esaryme.
25Inonory po pata tõ kynexine: Heukate te, Hari te, Petẽ te, Akasape te,
26Aramereke te, Amate te, Misau, enara. Moroto inonorykõ kynexine, xixi omõtoh wino kynexine mya ypy Karameru pona te, Xio-Ripinate pona roropa.
27Moro poe toeramase mya xixi tũtatoh winakoxi, Pete-Takõ pona te, mya Zepurõ kuroko te, jakanahmã Ipitaeu kuroko roropa, mya inikahpozakoxi Pete-Emeke pona, Nejeu pona roropa. Mya ropa inikahpozakoxi pata Kapuu pona te,
28Eperõ pona te, Reope te, Hamõ te, Kana te, eporehkãko Xitõ konõto pona.
29Moroto inonorykõ ehpiry kynexine mya Rama winakoxi Tiro pona, pata tapuruse apuru konõto ke. Moro poe toeramase Hosa

winakoxi, mya tuna konõto Metiteraneu pona. Moroto Asea nonory po pata tõ kynexine: Maarape te, Akazipe te,

30 também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

30Uma te, Apeka te, Reope, enara. Atapona pata tõ kynexine 22me, pata tõ pisarara roropa morohne zomye kynexine.

31 Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

31Morohne tapoise Asea tõ oxiekyry tomo a tosarykõme.

A herança de Naftali

Napatari tõ nonory

32 Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

32Mame nono tokamose ropa 6me ehtopo Napatari tõ, oxiekyry tõ esaryme.

33 Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

33Inonory moroto kynexine pata Herepe poe, wewe zaraimo Zaananĩ poe, mya Atami-Nekepe pona, Japaneeu maro, mya Rakũ pona, mya ropa tuna Joatão pona.

34 Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

34Moro poe eramãko xixi omõtoh winakoxi Azanote-Tapoa pona te, mya ropa Hukoke pona eporehkãko Zepurõ pona ikurenaka, mya Asea nonory pona xixi omõtoh winakoxi te, Juta nonory pona roropa xixi tũtatoh winakoxi, tuna Joatão kuaka.

35 As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

35Pata tõ tapuruse exiketõ apuru konõto ke ynara kynexine: Zitĩ te, Zea te, Hamate te, Rakate te, Kinerete te,

36 Adamá, Ramá, Hazor,

36Atama te, Rama te, Hazoa te,

37 Quedes, Edrei, En-Hazor,

37Ketese te, Eterei te, Ene-Hazoa te,

38 Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

38Irõ te, Mikitareu te, Horẽ te, Pete-Anate te, Pete-Seme, enara. Atapona 19me pata tõ kynexine moro pata tõ pisarara zomye exiketõ maro.

39 Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

39Moro pata tõ zomye exiketõ maro Napatari tõ esaryme kynexine. Morohne tapoise eya xine tosarykõme.

A herança de Dã

Tã tõ nonory

40 A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

40Mame nono tokamose ropa 7me ehtopo Tã tõ oxiekyry tõ esaryme.

[41] O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,
[42] Saalabim, Aijalom, Itla,
[43] Elom, Timna, Ecrom,
[44] Elteque, Gibetom, Baalate,
[45] Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,

[46] Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.

[47] Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

[48] Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

[49] Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

[41]Mame inonorykõ po pata tõ kynexine: Zora te, Exitaou te, Ia-Seme te,
[42]Saarapĩ te, Aijarõ te, Itara te,
[43]Erõ te, Timina te, Ekorõ te,
[44]Euteke te, Kipetõ te, Paarate te,
[45]Jeute te, Pene-Perake te, Kate-Rimõ te,
[46]Me-Jarakõ te, Rakõ, enara. Moroto inonorykõme kynexine pata Jope zomye roropa.
[47]Mame Tã tõ nonory tupuxihkase ropa ahtao, toytose toto pata Raixi pona osetapase. Moro pata typoremãkase eya xine. Moro põkõ totapase eya xine. Inonorykõ tapoise eya xine tosarykõme. Pata Raixi esety tymyakãmase eya xine Tãme tytamurukõ esety ae ro.
[48]Moro pata tõ morohne zomye exiketõ maro Tã tõ nonoryme kynexine. Morohne tapoise eya xine tosarykõme.

Jozue nonory

[49]Mame nono tapiakakehse ahtao Izyraeu tomo a, nono tokarose eya xine Jozue a, Num mũkuhpyry, esaryme ehtohme.

[50]Ritonõpo nyripohpyry ae ro, pata tokarose Jozue a, inekaropohpyry. Ypy tõ nonory po moro pata kynexine Eparaĩ tõ nonory po, esety Timinate-Sera. Moro pata tyrise ropa Jozue a; moroto ehse ynororo rahkene.
[51]Moro sã nono tapiakase oturukety Ereaza a, Jozue maro, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro, ekamotohme Izyraeu tõ oxiekyry tõ nonoryme. Moro apiakatohme tõturupose toto Ritonõpo a, imenekatoh tapoise eya xine Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh tao Xiro po. Morarame tõtyhkase toto nono apiakary poko, ekamory poko roropa, enara.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

1 Disse mais o SENHOR a Josué:

2 Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

3 para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

4 E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

5 Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

6 Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

7 Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

8 Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em

Jozue 20

Pata tõ aepatyã ewomatopo

(Numeru 35.6-28; Teuteronomiu 4.41-43; 19.1-13)

1 Ynara tyripose Ritonõpo a Jozue a:

2 — Oturuko Izyraeu tomo a, ynara kaxiko: “Pata tõ imenekatoko moro pona epaketõ osewomatohme. Moro pata tõ poko oturuase Moeze a tyripotohme oya xine.

3 Ahno ikarimotatyã, epãko mana moro pata tõ pona aosewomatohme etapahpyry ekyry onymỹpopyra ehtohme.

4 Mame epakety ytõko mana morotona omõtoh taka, osekarõko mana tamuximãkomo a. Mame osa ekarõko mã toto eya moroto aehtohme.

5 Mokyro onekaropyra toh mana aorikyhpyry ekyry a, emỹpory se exikety a. Aepahpyry ewomãko mã toto onetapara mokyro ehtohme tãtamorõkase rokẽ aexiryke zehno pyra roropa toexiryke.

6 Mame tehme rokẽ exĩko mã aepahpyry moroto, morotõkõ ẽpataka apiakane otururu eraximãko mana, Ritonõpo maro Oturukety imehxo orihtoh eraximãko roropa mana. Moromeĩpo tosary pona ytõko ropa mana, pata poe toepatopõpyry pona ropa.”

7 Ynara tymenekase eya xine pata tõme: Ketese, Karirea nonory po, ypy tõ nonory po Napatari po te, Xikẽ, ypy tõ nonory po Eparaĩ po te, Kiriate-Arapa, (Eperõ) ypy tõ nonory po Juta po.

8 Tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, nono amimomã po Jeriko poe xixi tũtatoh wino, ona tonorẽ po Pezea tymenekase, Rupẽ

Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[9] São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

nonory po; Ramote, Kireate po, Kate nonory po; Korã, Pasã po, Manase nonory po.

[9]Morohne tymenekase, moro pona Izyraeu tõ epatohme, katonõ tõ roropa epatohme morotona. Imehnõ roropa amoreme pyra ahno etapahpõkomo osewomase roropa epãko mã toto morotona. Moro pata tõ po ynororo ahtao emỹpopyra etapahpyry jekyrỹpyry exĩko mana. Morotõkõ ẽpataka toytose exiryke zae aehtoh tonetupuhse exiryke eya xine.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

[1] Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[2] e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

[3] E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

[4] Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

[5] Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

Jozue 21

Rewita tõ patary tomo

(1 Koronika 6.54-81)

[1-2]Mame rewita tõ tamuximãkõ toytose pata Xiro pona, Kanaã nonory pona. Tõturuse toto oturukety Ereaza tõ maro, Jozue, Num mũkuru maro, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro. Ynara tykase toto: — Ynara tyripose Ritonõpo a Moeze a, pata tõ ekarotohme yna a, yna esaryme ehtohme, ona maro yna eky tõ nahpatohme, pata tõ zomye.

[3]Ritonõpo nyripohpyry omipona toehse Izyraeu tomo, rewita tomo a typatarykõ tokarose eya xine ona maro, eky tõ nahpatohme.

[4]Rewita tõ oxiekyry, koatita tomo a pata tõ tapoise osemazuhme. Arão pakomotyamo a roropa 13me pata tõ tapoise, Juta nonory po te, Ximeão nonory po, Pẽjamĩ nonory po, enara.

[5]Imehnõ koatita tomo a roropa 10me pata tõ tapoise: Eparaĩ nonory po te, Tã nonory po, Manase tõ zokonaka nonory po xixi omõtoh wino, enara.

[6] Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

[6]Jeresonita tomo a 13me pata tõ tapoise, Isakaa nonory po te, Asea nonory po, Napatari nonory po, Manase tõ zokonaka nonory po, Pasã po Joatão poe xixi tũtatoh wino.

[7] Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

[7]Merarita tomo a 12me pata tõ tapoise Rupẽ tõ nonory po te, Kate tõ nonory po, Zepurõ tõ nonory po, enara.

[8] Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[8]Imenekatoh ke pata tõ tymenekase Izyraeu tomo a ekarotohme rewita tõ esaryme ona maro pata tõ zomye, Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

[9] Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

[9]Ynara pata tõ tokarose Juta tomo a, Ximeão tomo a roropa

[10] para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

[10]Arão pakomotyã, Koate tõ ekyry tomo a, Rewi mũkuru. Koatita tõ esary tymenekase apitoryme.

[11] Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

[11]Pata Kiriate-Arapa tokarose mokaro a (Arapa, Anake zũ kynexine), moro Eperõme toehse, ypy tõ nonory po, Juta po, ona maro pata zomye.

[12] Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

[12]Yrome moro pata tõ pisarara pata zomye exiketõ ona maro tokarose kynexine Karepe a Jepone mũkuru esaryme.

[13] Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

[13]Arão pakomotyamo a Eperõ tokarose ona maro pata zomye exikety maro. Moro pata tymenekase morotona epaketõ ytotohme osewomatohme imepỹ tykarimotase ahtao eya. Pata Ripina tokarose roropa eya xine te,

[14] Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

[14]pata Jatia te, Exitemoa te,

[15] Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

[15]Horõ te, Tepia te,

[16] Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.
[17] Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,
[18] Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[19] Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

[20] As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

[21] Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

[22] Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
[23] Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,
[24] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
[25] Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[26] Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

[27] Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o

[16]Aim te, Juta te, Pete-Seme, ona morohne zomye exikety maro: atapona 9me pata tõ Juta nonory po, Ximeão nonory po roropa.
[17]Pẽjamĩ nonory po 4me pata tõ tokarose eya xine: Kipeão te, Kepa te,

[18]Anatote te, Aramõ, enara.

[19]Atapona 13me pata tõ tokarose eya xine, ona morohne zomye exikety maro, Ritonõpo maro oturuketomo a, Arão pakomotyamo a.

[20]Imehnõ koatita ekyry tomo a, rewita tomo a, pata tõ tokarose Eparaĩ nonory po.

[21]Ynara tapoise eya xine: Xikẽ, ona pata zomye exikety maro, ypy tõ nonory po, Eparaĩ po. Xikẽ tymenekase epaketõ morotona ytotohme osewomatohme, imepỹ tykarimotase ahtao, Kezea roropa tapoise koatita tomo a te,
[22]Kipizaĩ maro, Pete-Horõ, enara, ona maro pata tõ zomye exikety. Atapona 4me pata tomo.
[23]Tã nonory poe asakoropane pata tõ tapoise eya xine: Euteke te, Kipetõ te,

[24]Aijarõ te, Kate-Rimõ te, ona pata tõ zomye exikety maro.

[25]Pata tõ asakoro tapoise eya xine Manase nonory po: Taanake te, Kate-Rimõ ona maro pata tõ zomye exikety maro.
[26]Mokaro koatita tomo a pata tõ tapoise 10me atapona ona maro, pata tõ zomye exikety maro.
[27]Jeresonita tomo a, imehnõ rewita tomo, pata tõ tapoise Manase tõ, xixi tũtatoh wino exiketõ poe: pata Korã, Pasã po ona maro, pata zomye exikety maro. Moro pata

homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

tymenekase epaketõ morotona ytotohme osewomatohme ahno tykarimotase ahtao. Pata Peexitera roropa tapoise Jeresonita tomo a ona (ekykõ napyry) maro, pata zomye exikety maro.

28 Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

28Isakaa nonory poe 4me pata tõ tapoise eya xine: Kixião te, Taperate te,

29 Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

29Jaramute te, Ene-Kanĩ, ona pata tõ zomye exikety maro.

30 Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

30Asea nonory poe asakoropane pata tõ tapoise eya xine: Misau te, Apatõ te,

31 Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

31Heukate te, Reope, ona maro, pata tõ zomye exikety maro.

32 Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

32Napatari nonory poe pata Ketese tapoise eya xine Karirea po, ona maro, pata zomye exikety maro. Ketese tymenekase epaketõ morotona epatohme ahno tykarimotase ahtao. Hamote-Toa tapoise roropa jeresonita tomo a te, Karatã roropa, ona maro, pata tõ zomye exikety maro. Atapona oseruao pata tomo.

33 Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

33Oxiekyry, jeresonita tomo a pata tõ tapoise atapona 13me pata tomo, ona maro, pata tõ zomye exikety maro.

34 Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

34Imehnõ rewita tõ, merarita tomo a asakoropane pata tõ tapoise Zepurõ nonory po: Jokoneão te, Karata te,

35 Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

35Timina te, Naarau, enara, ona maro, pata tõ zomye exikety maro.

36 Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

36Rupẽ nonory po asakoropane pata tõ tapoise eya xine: Pezea te, Jasa te,

37 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

37Ketemote te, Mepaate, enara, ona maro, pata tõ zomye exikety maro.

38 Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida,

38Kate tõ nonory po pata Ramote tapoise eya xine, Kireate po, ona pata zomye exikety

com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

maro. Ramote tymenekase, morotona epaketõ epatohme imepỹ ahno tykarimotase ahtao. Maanaĩ tapoise roropa merarita tomo a te,

[39] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[39]Hexipõ te, Jazea, enara, ona pata tõ zomye exikety maro. Atapona asakoropane pata tomo.

[40] Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

[40]Mokaro rewita tomo, merarita tõ oxiekyry tomo a 12me pata tõ tapoise atapona.

[41] As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

[41]Izyraeu tõ nonory poe 48me pata tõ tokarose rewita tomo a, ona pata tõ zomye exikety maro.

[42] cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

[42]Moro pata tõ emero ona nae kynexine pata tõ zomye exikety.

Nono apoiry Izyraeu tomo a tosarykõme

[43] Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

[43]Moro sã Izyraeu tomo a nono tokarose Ritonõpo a emero tõmihpyry etapotopõpyry ae ro itamurukomo a. Mame moro nono tapoise ahtao eya xine tõsesarise toh kynexine moroto.

[44] O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

[44]Mame totonakehse toto, oxiehno pyra toehse imehnõ katonõ maro, Ritonõpo omihpyry ae ro itamurukomo a. Epetõkara emero typoremãkase Izyraeu tomo a orẽpyra toto tyripose Ritonõpo a exiryke.

[45] Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

[45]Tõmihpyry ae ro kure rokẽ Izyraeu tõ tyrise Ritonõpo a, emero.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

[1] Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

Jozue 22

Rupẽ tõ Kate maro, Manase tõ maro aropotopõpyry ropa

[1]Morarame Rupẽ tõ tonehpose Jozue a, oximõme toto ehtohme Kate tõ maro te, Manase tõ xixi tũtatoh wino exiketomo.

[2] e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

[2]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo poetory, Moeze nyripohpyry tyrise oya xine, emero. Jomipona roropa mexiatose emero porehme.

[3] A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[3]Ãkorõ tõ, Izyraeu tõ onurumekara mexiatose. Tomeseke sã Ritonõpo nyripohpyry omipona mexiatose.

[4] Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

[4]Seromaroro oxiehno pyra Izyraeu tõ tyripose Ritonõpo a, Oesẽkomo a imehnõ maro, tõmihpyry ae ro. Naeroro ytotoko ropa ononorykõ pona, anapoihpyrykõ pona tuna Joatão mõpozakoxi, Moeze Ritonõpo poetory nekarohpyry oya xine.

[5] Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[5]Moeze, Ritonõpo poetory, nyripohpyry oya xine Ritonõpo omiryme, moro omipona ehtoko, tomeseke samo. Ritonõpo Oesẽkõ pyno ehtoko, aomiry omipona ehtoko, inyripohpyry oya xine omipona roropa ehtoko. Oesẽkõ onurumekara ehtoko, imaro ỹme ehtoko yronymyryme ajamitunuru ke porehme.

[6] Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

[6]Mame kure rokẽ toto tyripose Jozue a Ritonõpo a. Tõsekazumase ynororo eya xine. Mame toytose ropa toto tosaka xine.

[7] Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

[7]Nono tokarose Moeze a Manase tomo a zokonaka tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, Pasã nonory po. Yrome zakorõ a zokonaka nono tokarose Jozue a Joatão poe xixi omõtoh wino, imehnõ oxiekyrymãkõ maro. Tõsekazumase toto ahtao Jozue a kure rokẽ tyripose toto Ritonõpo a.

[8] e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

[8]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytõko ropa matose oesarykõ pona, tymõkomoke matose pitiko rokẽ pyra te, tokyke matose pui tõ tuhke te, parata te, uuru te, metau te, kurimene te, upo itamurume, enara.

Morohne zokonaka ekarotoko imehnõ Izyraeu tomo a anapoihpyrykomo oepekõkara wino.

[9] Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

[9]Morarame toytose toto: Rupẽ tomo, Kate tomo, Manase tomo xixi tũtatoh winakoxi ropa, tosaka xine ropa. Imehnõ Izyraeu tõ tynomose eya xine Xiro po, Kanaã nonory po, Kireate pona toytotohkõme tosarykõ pona ropa. Moro nono typoremãkase eya xine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Moeze a.

O altar junto ao Jordão

Apoto apõ ritopõpyry poko Joatão ehpio

[10] Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

[10]Mame toeporehkase tahtao xine Jerirote pona, tuna Joatão ehpikoxi apoto apõ konõto tyrise Rupẽ tomo a, Kate tõ maro, Manase tõ maro, moino aosenetohme.

[11] Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

[11]Moro poko omi totase imehnõ Izyraeu tomo a: — Etatoko ke! Apoto apõ tyrise Rupẽ tomo a, Kate tõ maro, Manase tõ maro xixi tũtatoh wino, Jerirote po, Joatão ehpiõ po.

[12] Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

[12]Morara kary etaryke Izyraeu tõ, tõximõse toto Xiro po etonatohme toto maro.

[13] E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

[13]Mame Pineia, oturukety Ereaza mũkuru, taropose Izyraeu tomo a Kireate nonory pona oturutohme Rupẽ tõ maro, Kate tõ maro, Manase tõ maro xixi tũtatoh wino.

[14] e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

[14]Pineia maro Izyraeu tõ 10mãkõ tamuximãkõ toytose.

[15] Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

[15]Toytose toto Kireate nonory pona oturuse Rupẽ tõ maro, Kate tõ maro te, Manase tõ

maro xixi tũtatoh wino. Ynara tykase toto eya xine:

[16] Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

[16]— Ritonõpo poetory tõ tõximõse toto, õmirykõ etary se mã toto: “Oty katoh moro myriatose? Zae pyra matose Ritonõpo a! Ritonõpo omipona pyra toehse matose moro apoto apõ ritopõpyry poko oya xine. Kuesẽkõ, Ritonõpo rumekãko matou?

[17] Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

[17]Wenikehnõko matou iirypyryme kuehtopõpyrykõ poko Peoa po, kuãnohtopõpyrykõ poko roropa Ritonõpo a? Sam ãko ro sytatose moro pokoino. Naeroro oty katohme oorypyrykõ poko se ro matou?

[18] para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

[18]Ritonõpo Kuesẽkõ rumekary se hmatou? Seroae aomiry omipona pyra toehse awahtao xine, kokoro kyzehno xine toexiryke Izyraeu tõ wãnohnõko mana.

[19] Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

[19]Seromaroro ononorykõ popyra oya xine ahtao, osehtoko ropa xiaro Ritonõpo nonory pona, Ritonõpo eahmatoh kurã pona, Ritonõpo maro Oturutoh esaka. Nono zokonaka ekaropotoko taro yna a. Yrome Ritonõpo onurumekara ehtoko; yna roropa onurumekara ehtoko, imepỹ apoto apõ riry poko oya xine, Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoh myakãme.

[20] Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

[20]Wenikehpyra ehtoko Akã poko Zera mũkuru. Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra toehse ynororo, mõkomo tonahkapose ahtao Ritonõpo a. Mame Izyraeu tõ tuãnohse Ritonõpo a moro pokoino. Akã rokẽ kara imehnõ taorihmapose eya iirypyry pokoino.”

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés

[21]Mame mokaro Izyraeu tõ tamuximãkõ tozuhse Rupẽ tomo a, Kate tõ maro, Manase

e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

tõ maro xixi tũtatoh wino exiketomo a. Ynara tykase toto:

22 O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

22— Ritonõpo Imehxo mana! Emero rihpõme mana! Jamihmehxo mana! Emero Esẽme mana. Tuaro mã ynororo oty katoh moro tyrise yna a. Amarokõ roropa tuaro ehtoko. Moro ynanyrihpyry Ritonõpo rumekatohme tyrise yna a ahtao, ah ynanorihxi.

23 Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

23Sero apoto apõ onyripyra ynanexiase okyno zahkatohme te, tiriiku tõkehko zahkatohme osepeme ehtohme. Ritonõpo omihpyry omipona pyra yna ehtohme moro tyrise ahtao yna a, yna wãnohnõko Ritonõpo mana.

24 Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

24Moro tyrise yna a, enaromỹke yna exiryke: Imeĩpo otarame apakomotyã ynara ãko yna pakomotyamo a: “Onokã matou? Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ amaro xine pyra mana.

25 Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

25Tuna Joatão tyrise eya kuapiakatohkõme. Rupẽ tomo, Kate tõ maro, Ritonõpo poetoryme nymyry pyra matose,” ãko mã toto. Mame morara karyke eya xine yna pakomotyã aropõko apakomotyã mana Ritonõpo winoino. Mame Ritonõpo eahmakehnõko mã toto.

26 Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

26Morara exiryke moro apoto apõ tyrise yna a okyno tõ zahkatohme pyra, ynanekarory tõ roropa zahkatohme pyra.

27 mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

27Yrome moro tyrise yna a wenikehpyra yna ehtohme te, wenikehpyra oehtohkõme roropa, kypakomotyãkõ roropa imeĩpo wenikehpyra ehtohme. Moro mã enetupuhtohme exĩko mana Ritonõpo oneahmakehpyra kuehtohkõme, kynekarorykõ ke Ritonõpo a osepeme ehtohme. Moro tyrise yna a imeĩpo

apakomotyã ynara kara ehtohme yna pakomotyamo a: “Ritonõpo poetoryme nymyry pyra matose.”

[28] Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

[28]Ynara tõsenetupuhse yna: Imeĩpo morara tykase ahtao yna pakomotyamo a, ynara ãko ezuhnõko mã toto: “Enetoko ke yna tamuru tomo a apoto apõ tyrise Ritonõpo nyripohpyry sã ipunaka. Yrome sero apoto apõ tyrise okyno zahkatohme pyra. Wenikehpyra kuehtohkõme rokẽ moro tyrise yna a.”

[29] Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

[29]Moino ro yna, Ritonõpo rumekary se pyra ynanexiase. Aomiry omipona yna exikepyry se pyra ynanase. Imepỹ apoto apõ riry se pyra ynanexiase ynanekarory tõ zahkatohme, okyno tomo te tiriiku tõkehko roropa Ritonõpo kyryry myakãmatohme, apoto apõme, Itapyĩ etonie. Morohne zahkatohme pyra tyrise yna a.

[30] Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

[30]Mame morara kary etaryhtao tyya xine, oturukety Pineia tomo te, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro tãkye toehse ropa toto.

[31] E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

[31]Ynara tykase oturukety Pineia, Ereaza mũkuru Rupẽ tomo a, Kate tõ maro, Manase tõ maro xixi tũtatoh wino exiketomo a: — Seromaroro zuaro toehse yna, Ritonõpo kymaro xine mana, irumekary se pyra oexirykõke. Izyraeu tõ typynanohse oya xine kuãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme.

[32] Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

[32]Mame Rupẽ tõ turumekase ropa Kate tõ maro, Kireate nonory po Pineia tomo a, tamuximãkõ maro toytotohkõme ropa Kanaã nonory pona ropa Izyraeu tõ zuruse emero.

[33] Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

[34] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

[33]Mame aomirykõ Izyraeu tõ zamaro kynexine. Naeroro Ritonõpo toahmase eya xine. Osenetupuhpyra toehse toh kynexine osetapary poko te, Rupẽ tõ nonory enahkary poko te, Kate tõ nonory maro.

[34]Mame moro apoto apõ tosehpase Rupẽ tomo a, Kate tõ maro "enetupuhpotopo" ynara karyke: "Moro pokoino enetupuhnõko sytatose Kuesẽkõme Ritonõpo exiry poko."

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

[1] Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

[2] chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

[3] e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

[4] Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

[5] O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

Jozue 23

Jozue omihpyry

[1]Mame Ritonõpo poe etonara toehse Izyraeu tomo, imehnõ topetõkara, tomye xine exikety maro. Tuhke jeimamyry taropose, tamuhpõme toehse Jozue.

[2]Morara toehse ahtao Izyraeu tõ tykohmase tyya, tamuximãkomo te, typatakẽ tomo te, juize tomo te, tuisa tõ maro, ynara tykase ynororo eya xine: — Tamuhpõme toehse ywy.

[3]Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry tonese oya xine, imehnõ typoremãkase eya emero opokoino xine. Toekuhse Ritonõpo ãkorehmatohkõme.

[4]Etatoko pahne! Nono tokamose ya, oesarykõme, imeimehnõ ahno nonory onyporemãkara ro ahtao. Morararo ahno nonory tokamose ya iporemãkatyã esahpyry tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, tuna konõto Metiteraneu pona xixi omõtoh wino.

[5]Ritonõpo Kuesẽkõ mã mokaro aropõko, tynonorykõ poe. Morotoino epãko mã toto mya rahkene. Toto esahpyry pona osesarĩko matose Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry ae ro.

6 Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

6Naeroro tomeseke ehtoko Moeze nymerohpyry omipona oehtohkõme yronymyryme. Inyripohpyry oya xine toiro pitiko onurumekara ehtoko, aomipona ehtoko emero porehme

7 para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

7mokaro maro osehtakamara oehtohkõme, amaro xine toto ahtao ro. Mokaro tyorõ ritõ poko mã toto, ineponãmarykõ esehtopyra ehtoko: “Mokyro ritõ neneryme tyrĩko ase,” kara ehtoko ipunaka, toto oneahmara ehtoko te, toto ẽpataka oesekumurukõ po porohpyra ehtoko ipunaka, enara.

8 Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

8Ritonõpo Oesẽkõ pyno rokẽ ehtoko, ỹme ehtoko aomiry omipona, aomipona oehtopõpyrykõ saaro tarona.

9 pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

9Ahno jamihmãkõ mya taropose Ritonõpo a sero nono poe, tuhkãkõ taropose eya, mya toto ytotohme. Oporemãkaposarokõmepyra toh kynexine.

10 Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

10Toiro Izyraeume exikety poe, miume epetõkara epãko mã toto, Ritonõpo Kuesẽkõ amaro xine exiryke. Ãkorehmatorỹko mana orẽpyra oehtohkõme, tõmihpyry ae ro.

11 Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

11Morara exiryke Ritonõpo Kuesẽkõ rokẽ pyno ehtoko.

12 Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

12Yrome Ritonõpo omiry omipona pyra awahtao xine, osepeme awahtao xine ipoetory tõ kara maro, toto nohpory maro oerẽnarykohtao,

13 sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

13tuaro ehtoko, mokaro oepekõkara anaropopyra ropa exĩko Ritonõpo mana owinoino xine. Morarame ãkorekehkatorỹko mã toto. Oryhmanekõ sã exĩko mã toto, jarakapyhpyry aõ sã exĩko matose, tỹpapipohsẽ sã exĩko matose, omoxino ke tonuruaõkẽ sã exĩko matose.

Morara exikehpyra exĩko matose oenatyrykõ ponãmero sero nono kurã po, Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyry po oya xine.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[14]Seromaroro joorihtoh moe pyra toehse nase. Tuaro matose okurohtao xine, Ritonõpo Kuesẽkomo a kykyryrykõ kurã emero tokarose kyya xine tõmihpyry ae ro. Tõmihpyry ae emero tyrise eya; ekurehpyra ipunaka.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[15]Kurãkõ tyrise eya emero tõmihpyry ae ro. Morararo tõmihpyry ae ro popỹ rĩko roropa mana.

[16] Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

[16]Imehnõ ineponãmarykõ eahmaryhtao oya xine, oporotyrykohtao toto ẽpataka, tohne exĩko mana, awãnohtorỹko mana. Ynara exiryke moro riryhtao oya xine, aomihpyry omipona pyra exĩko matose. Mame enahnõko matose sero nono kurã po, inekarohpyry po oya xine.

Josué 24

Josué despede-se do povo

[1] Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

[2] Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

Jozue 24

Jozue osekazumatopõpyry

[1]Moromeĩpo Izyraeu tõ oxiekyry tõ emero tanonohpose Jozue a pata Xikẽ po. Tamuximãkõ toahmase eya te, pata tõ esamo te, juize tomo te, Izyraeu tõ tuisary tomo, enara. Tõximõse toto Jozue maro Ritonõpo ẽpataka.

[2]Mame ynara tykase Jozue imoihmãkomo a: — Ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ oya xine: "Pake atamurukõ moroto kynexine tuna Eupyrati moinõ po, imehnõ ritõ panõ

toahmase eya xine. Tera kynexine toiro mokyro, Aparão zumy, Naoa zumy roropa.

3 Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

3Yrome moino Aparão tapoise ya, moro nonory poe, Eupyrati moinõ poe ytoytotohme Kanaã nonory poro porehme. Ipakomotyã tuhke ekaroase eya: Aparão a Izake ekaroase,

4 A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

4Izake a Jako tõ ekaroase Ezau maro. Ezau a osa ekaroase esaryme, ypy tõ nonory Seia te, yrome Jako tõ tyhtose Ejitu pona tumũkuru tõ maro.

5 Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

5Imeĩpo Moeze tõ tonyohse ya Arão maro Ejitu tõ wãnohtohme. Morara ahtao amarokõ touse ya moro poe.

6 Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

6Atamuru tõ tonehse ya Ejitu poe, toeporehkase toto tuna konõto Tahpiremã ehpikoxi. Yrome Ejitu tomo a tokahmase toto tuna pona kawaru tõ maro tykanarykõ maro etonatohme.

7 E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

7Mame ykohmase Izyraeu tomo takorehmatohkõme, mame xinukutume ehtoh yriase ikohmamyhpyry samo toto zonẽtohme ejitujana tõ wino. Tuna konõto enehpoase ejitujana tõ pona, inerymapotohkõme. Meneatose ynyrihpyry Ejitu poko. Moromeĩpo ona tonorẽ poro moehtone okynano.

8 Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

8— “Mame kuaroatose amoreu tõ nonory pona, tuna Joatão poe xixi tũtatoh winakoxi. Tõsetapase amaro xine amoreu tomo. Yrome orẽpyra kyriatose, toto poremãkatohme. Inonorykõ tapoise oya xine oesarykõme, tonahkase toto ahtao ya.

9 Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

9Mame Moape tuisary Parake, Zipoa mũkuru tõsetapase Izyraeu tõ maro. Paraão, Peoa mũkuru, tonehpose Parake a, popyra oripotohkõme ya repe.

[10] Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

[10]Yrome Paraão omiry etary se pyra exiase, naeroro kure rokẽ amarokõ tyripose eya. Moro sã kypynanopyatose oryhmara xine Parake ehtohme.

[11] Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

[11]Tuna Joatão takuohse oya xine, mytoatose pata Jeriko pona. Moroto orutua kõ, Jeriko põkõ tõsetapase amaro xine te, moromeĩpo amoreu tomo te, perizeu tomo, kananeu tomo, heteu tomo, kirikaseu tomo, heweu tomo, jepuseu tomo, enara. Orẽpyra kyriatose toto poremãkatohme oya xine porehme.

[12] Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

[12]Oehpyra ro awahtao xine, amoreu tõ tuisary asakoro aropoase mya, ypoe toepase toto enaromỹke. Warata ke pyra, tapemaimo ke pyra roropa, pyrou ke pyra taky maro, opyrekõ ke pyra tonahkase toto.

[13] Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

[13]Ononorykõ ekaroase oya xine ipoko erohpitopyra awahtao xine te, pata tõ ekaroase oya xine onyrihpyrykõ kara. Moroto tõsesarise amarokomo, uwa epery enahnõko matose, azeitona roropa enahnõko matose uwa zoko poe, azeitona zoko poe roropa anarykahpyrykõ kara."

Renovação da aliança

[14]Mame tõturukehse Jozue moro poko. Mame ynara tykase ropa ynororo: — Morara exiryke, seromaroro Ritonõpo omipona ehtoko. Ipoetoryme ehtoko, ỹme ehtoko inyripohpyry omipona. Owenikehtoko imehnõ ritõ kõ poko, atamurukõ neponãmarykõ oneahmara ehtoko; Mesopotamia po toahmase toto eya xine te, Ejitu po, enara.

[14] Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

[15] Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que

[15]Yrome Ritonõpo poetoryme se pyra awahtao xine, imenekatoko seroae ro onoky omipona exĩko matou? Jũme rokẽ

estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

imenekatoko: atamurukõ neponãmarykõ, ineahmatyã Mesopotamia nonory po te, amoreu tõ neponãmarykõ sero nono po, oesarykõme toehse seromaroro. Yrome ywy, ytapyĩ taõkõ maro, Ritonõpo Kuesẽkõ omipona exĩko ynanase.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

16 Ynara tykase imoihmãkõ eya: — Jũme Ritonõpo onurumekara ynanase imehnõ ritõ panõ eahmatohme yna a.

17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

17 Ritonõpo Kuesẽkõ kynexine, kypynanopyatose kytamuru tõ maro Ejitu poe, Ejitu põkõ namotome yna ahtao. Inyrityã kurã tonese yna a, imehxo exiketomo. Towomase yna eya, osema ae yna oepyryhtao, imeimehnõ nonory poro yna ytoryhtao.

18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

18 Axĩ pyra inekarohpyry tapoise yna a yna esaryme, imeimehnõ nonory põkõ mya taropose ahtao eya, amoreu tõ maro, sero nono põkomo. Naeroro Ritonõpo omiry omipona exĩko ynanase, yna Esẽme aexiryke.

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

19 Ynara tykase Jozue eya xine: — Ritonõpo omipona ehsaromepyra matose, zae ehtoh se aexiryke. Imehnõ ritõ panõ eahmananõ se pyra mana ipunaka. Oorypyrykõ onykorokara exĩko mana, azahkuru oehtohkomo.

20 Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

20 Ritonõpo Oesẽkõ rumekaryhtao oya xine, imeimehnõ ritõ panõ eahmaryhtao oya xine, oehnõko ropa mana awãnohse xine. Oenahkapotorỹko mana, apitoryme typynanohse awahtao xine ro eya.

21 Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

21 Jozue tozuhse imoihmãkomo a, ynara tykase toto: — Arypyra! Ritonõpo Kuesẽkõ omipona se rokẽ ynanase.

[22] Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[22]Ynara tykase Jozue eya xine: — Amarokõ enenanõme matose, etananõme roropa matose. Ritonõpo tymenekase oya xine Oesẽkõme, aomipona oehtohkõme. — Ỹ, enenanõme ynanase! tykase toto.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[23]Mame tõturuse Jozue eya xine, ynara tykase ynororo: — Morara ahtao imehnõ neponãmarykõ ipahtoko, nae ahtao amaro xine. Zae oehtohkõ enepotoko Ritonõpo a, Izyraeu tõ Esemy a ỹme oehtohkõ poko aomipona oehtohkõ poko.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[24]Ynara tykase imoihmãkõ Jozue a: — Ỹme ynanase, Ritonõpo Kuesẽkõ poetoryme. Inyripohpyry omipona ynanase exĩko ipunaka.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

[25]Moro sã imoihmãkõ maro tõmiry totapose Jozue a Ritonõpo netaryme. Mame moro ae ro Xikẽ po, Ritonõpo omihpyry tokarose eya xine, inyripohpyry roropa.

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

[26]Mame pape pokona morohne tymerose eya Ritonõpo Nyripohpyry Pape Pokona. Imeĩpo topu konõto tapoise Jozue a tyritohme wewe kurã zopikoxi, xikihme, Ritonõpo maro oturutoh pũto.

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[27]Ynara tykase ynororo imoihmãkomo a: — Sero topu enetoko ke. Eneneme sã exĩko mana. Ritonõpo nekarohpyry kyya xine totase sã eya te, kuomirykõ roropa totase sã eya, Kuesẽkõ onurumekara oehtohkõme.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

[28]Mame esaka xine imoihmãkõ tonyohse ropa Jozue a.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

Jozue orihtopõpyry

(Juize 2.6-9)

[29]Moromeĩpo 110me jeimamyry toehse ahtao toorihse Jozue, Num mũkuru, Ritonõpo poetory.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[30]Ekepyry tonẽse esary po, Timinate-Sera po ypy tõ nonory po, Eparaĩ nonory po ypy Kaaxi poe inikahpoe.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

[31]Isene ro Jozue ahtao, Ritonõpo omipona Izyraeu tõ kynexine. Mame toorihse Jozue ahtao, isene ro Izyraeu tõ tamuximãkõ ahtao, tuaro exiketõ Ritonõpo nyrityã poko, Izyraeu tõ akorehmatohme, aomiry omipona toh kynexine.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

[32]Joze ekepyry, Izyraeu tõ nenepyhpyrykõ Ejitu poe, tonẽse Xikẽ po, Jako nepekatyhpyry po, Hamoa mũkuru tõ wino, 100me parata ke. Hamoa kynexine Xikẽ zumy. Moro nono Joze pakomotyã nonoryme toehse, esarykõme.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

[33]Toorihse roropa Ereaza, Arão mũkuru. Ekepyry tonẽse Kipea po, ypy tõ nonory po, Eparaĩ nonory po. Moro pata tokarose kynexine imũkuru Pineia a.

Juízes	Juize

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

1Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?”

2O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos”.

3Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território”. E os homens de Simeão foram com eles.

4Quando os homens de Judá atacaram, o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

5Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

6Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

7Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu

Juize 1

Tuisa Atoni-Pezeke poremãkatopõpyry

1Morarame Jozue toorihse ahtao, Ritonõpo Imehxo Exikety a tõturupose Izyraeu tomo, ynara tykase toto: — Onokãkõ aropory se hma osemazuhme Kanaã põkõ poremãkapose?

2Ritonõpo a tozuhse toto, ynara tykase: — Juta tõ ytõko osemazuhme. Sero nono ekarõko ase eya xine.

3Mame ynara tykase Juta tõ Ximeão tomo a: — Ehmaropa oximaro Ritonõpo nekarohpyry yna a apoise, Kanaã põkõ poremãkapose. Imeĩpo ytõko sytatose oximaro Ritonõpo nekarohpyry pona oya xine ononorykõme. Moro sã Ximeão tõ toytose

4Juta tõ maro topekõkara poremãkapose oximaro. Mame orẽpyra tyripose toto Ritonõpo a, kananeu tõ typoremãkapose eya xine, perizeu tõ roropa. 10 miume orutua kõ totapase eya xine Pezeke po.

5Moro po tõseporyse toto Atoni-Pezeke maro, tõsetapase toto imaro. Mame kananeu tõ typoremãkapose eya xine, perizeu tõ maro.

6Atoni-Pezeke toepase, yrome tokahmase ynororo eya xine, tapoise eya xine. Mame emary zũ asakoro tuhkohse eya xine, ipupuru zũ tõ maro.

7Mame ynara tykase Atoni-Pezeke: — 70me tuisa tõ tyripose ya moro samo, emarykõ zũ, ipupuru zũ tõ maro tuhkohpose ya. Joh akoĩpyry tonahse eya xine jotuhtoh zopino. Seromaroro moro sã tyripose ywy Ritonõpo

aquilo que lhes fiz”. Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

[8]Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

[9]Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

[10]Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

[11]Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

[12]E disse Calebe: “Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer”.

[13]Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

[14]Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

[15]Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-

a, ynyrihpyry emetakame. Mame Atoni-Pezeke tarose eya xine Jerusarẽ pona, moroto toorihse.

Jerusarẽ typoremãkase Eperõ maro

[8]Mame Juta tõ orutua kõ toytose etonase Jerusarẽ põkõ maro. Jerusarẽ tonahkase eya xine. Pata põkõ totapase eya xine. Pata tyahkase roropa eya xine.

[9]Imeĩpo toytose toto osetapase kananeu tõ maro ypy tõ põkõ maro te, ona tonorẽ põkõ maro ikurenae te, nono amimomã põkõ maro Juta nonory po, enara.

[10]Mame toytose toto etonase kananeu tõ maro Eperõ po, apitoryme esety Kiriate-Arapame kynexine. Sesai tõ typoremãkase eya xine, Aimã maro te, Taumai maro, enara. Anake mũkurume tõ kynexine.

Tepia poremãkatopõpyry

(Jozue 15.13-19)

[11]Morotoino toytose Juta tomo osetapase Tepia põkõ maro. Moro pata esety akorõ Kiriate-Sepea kynexine.

[12]Mame ynara tykase Karepe: — Jẽxiry Akasa ekarõko ase orutua a ipytyme ehtohme pata Kiriate-Sepea poremãkaryhtao eya.

[13]Moro pata typoremãkase Otonieu a, Kenaza mũkuru, Karepe akorony. Naeroro tõxiry Akasa tokarose Karepe a ipytyme ehtohme.

[14]Mame tyniotase Akasa ahtao Otonieu maro: “Nono ekaropoko omy a,” tykase ynororo eya. Akasa toytose Karepe a, mame tyhtose ahtao toky, jumẽtu poe jumy ynara tykase eya: — Oty se hma, orymo?

[15]Ynara tykase nohpo tumy a: — Tuna eutary sehxo hano. Nono mekaroase ya, nono tonorẽ exikety. Tuna eutary maro

me também fontes de água". E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

nono ekaroko ya, tykase. Naeroro tõxiry a tuna enatyry tõ tokarose Karepe a nono kae exikety maro te, nono kae pyra exikety maro, enara.

Orẽpyra Juta tõ ehtopõpyry Pẽjamĩ tõ maro

[16]Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

[16]Moeze meretamuru pakomotyã, keneu tõ, toytose Juta tõ maro pata Jeriko, airiki panõ esary poe, ona pona Juta tõ nonory pona, pata Arate poe ikurenaka. Moroto kynexine toto amarekita tõ maro.

[17]Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

[17]Mame Juta tõ toytose Ximeão tõ maro osetapase kananeu tõ, Zepate põkõ maro. Moro pata tonahkase eya xine. Mame pata esety tymyakãmase eya xine Horomame.

[18]Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

[18]Yrome Kaza anapoipyra tokurehse toto, Axikerõ te, Ekorõ roropa, morohne zomye exikety roropa.

[19]O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

[19]Juta tõ takorehmase Ritonõpo a ypy tõ nonory põkõ poremãkapory poko. Yrome tuna konõto ehpiõkõ onyporemãkasaromepyra toh kynexine tykahuke toh exiryke kurimene risẽ ke.

[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

[20]Moeze nyripohpyry ae ro pata Eperõ tokarose Karepe a. Moro poe Anake mũkuru tõ oseruao taropose eya.

[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

[21]Yrome jepuseu tõ anaropopyra Pẽjamĩ tõ kynexine Jerusarẽ poe. Moroto Jerusarẽ po jepuseu tõ ehse. Moroto ro mã toto seroae ro Pẽjamĩ pakomotyã tõ maro.

Peteu typoremãkase Joze tomo a

[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.

[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

[22-23]Mame Eparaĩ tõ toytose Manase tõ maro osetapase Peteu põkõ maro. (Apitoryme pata esety kynexine Ruze.) Takorehmase toto Ritonõpo a. Mame pata pona enenanõ tarопose eya xine;

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[24]orutua tonese eya xine pata poe tũtãko. Ynara tykase toto eya: — Otãto omõnõko ynanae pata pona? Yna zuruko oetapara yna ehtohme.

[25]Naeroro omõtoh tonepose eya. Tomõse toto moro aka, mame moro põkõ totapase eya xine. Mokyro orutua rokẽ typynanohse eya xine jekyry tõ maro.

[26]Moromeĩpo toytose ynororo heteu tõ nonory pona imepỹ pata ritohme. Moro pata tosehpase eya Ruzeme. Moro saaro mã esety seroae ro.

Ahno anaropopyra tokurehse Izyraeu tomo

[27]Imeimehnõ pata põkõ anaropopyra Manase tõ tokurehse: Pete-Sã põkomo te, Taanake põkomo te, Toa põkomo te, Ipyreão põkomo te, Mekito põkomo te, morohne zomye exiketõ maro, enara. Moro pata tõ poro kananeu tõ ehse.

[28]Jamihmehxo toehse Izyraeu tõ ahtao, kananeu tõ tyrohmanohpose typoetorykõme eya xine. Yrome toto anaropopyra tokurehse toto.

[29]Morararo kananeu tõ, Kezea põkõ anaropopyra Eparaĩ tõ kynexine. Morara exiryke kananeu tõ toto maro ehse.

[30]Kityrõ põkõ Naarou põkõ roropa anaropopyra Zepurõ tõ kynexine. Mokaro maro kananeu tõ toehse. Mame tyrohmanohpose toto eya xine, typoetorykõme tyrise eya xine.

[31]Imehnõ pata tõ põkõ anaropopyra Asea tõ kynexine: Ako põkomo te, Xitõ põkomo te, Arape põkomo te, Akazipe põkomo te, Heupa põkomo te, Apeka põkomo te, Reope põkomo, enara.

[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

[32]Asea tõ toehse, kananeu tõ maro, mokaro anaropopyra toh tokurehse exiryke.

[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[33]Pete-Seme põkõ te, Pete-Anate põkõ roropa anaropopyra Napatari tõ toehse. Kanaã põkõ maro Napatari tõ toehse. Yrome tyrohmanohpose toto eya xine.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[34]Mame Tã tõ taropose amoreu tomo a ypy tõ pona toto ytotohme. Jakanahmã pona yhtosaromepyra Tã tõ toehse.

[35]E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

[35]Ypy tõ Here po amoreu tõ moroto ro toh kynexine te, Aijarõ po te, Saarapĩ po, enara. Yrome typoetorykõme mokaro tyrise Joze tomo a. Tyrohmanohpose toto eya xine.

[36]A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

[36]Amoreu tõ nonory moroto kynexine, onuhtoh nono esety Mynoto poe, inikahpozakoxi Sera pona.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

[1]O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

Juize 2

Ritonõpo nenyokyhpyry Pokĩ po

[1]Ritonõpo nenyokyhpyry toytose Kiukau poe Pokĩ pona Izyraeu tõ zuruse, ynara tykase ynororo: — Kuapoiatose Ejitu nonory po awahtao xine, kuenepyatose xiaro, sero nono pona, ynekarohpyry pona atamurukomo a. Ynara akene eya xine: “Jũme jomihpyry onytyoromara ase.

[2]Naeroro õmirykõ onetapopyra ehtoko sero nono põkomo a. Inyrihpyrykõ apoto apõme ikararahtoko ipahtohme,” ase oya xine repe. Yrome jomipona pyra mexiatose. Enetoko ke onyrihpyrykomo!

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

[3]Naeroro seromaroro ourutorỹko ase. Mokaro anaropopyra exĩko ase oesemarykõ wino oytorykohtao. Oepekõkarame exĩko mã toto. Toto neponãmarykõ azahkuru ehtoh poko oritorỹko mã toto.

[4]Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[4]Moro poko tõturukehse Ritonõpo nenyokyhpyry ahtao, tyxitapitose Izyraeu tõ emero.

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

[5]Morara exiryke moroto esety Pokĩme toehse. Moroto tynekarorykõ tyahkase eya xine, Ritonõpo, Tosẽkõ eahmatohme.

Desobediência e Derrota

Jozue orihtopõpyry

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[6]Izyraeu tõ taropose Jozue a, toytose toto orutua kõ emero tynonorykõ poko erohtohme.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

[7]Isene ro Jozue ahtao, Ritonõpo, Tosẽkõ omipona Izyraeu tõ kynexine. Mame toorihse Jozue ahtao, Ritonõpo omihpyry omipona ro toh kynexine orihpyra ro Izyraeu tõ tamuximãkõ ahtao, Izyraeu tõ akorehmatopõpyry Ritonõpo a enehpõkomo.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[8]Jozue, Num mũkuru, Ritonõpo poetory toorihse 110me jeimamyry taropose ahtao eya.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[9]Ekepyry tonẽse inonory po, Timinate-Here po, ypy tõ nonory Eparaĩ po, ypy Kaaxi poe inikahpozakoxi.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[10]Morarame mokaro emero Jozue maro isene exiketõ toorihse, mame ipoenomotyã tuenikehse Ritonõpo poko, Izyraeu tõ akorehmatopõpyry poko roropa eya.

Ritonõpo rumekatopõpyry Izyraeu tomo a

[11]Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.

[11]Mame iirypyryme toehse Izyraeu tomo, Ritonõpo Tosẽkõ omipona pyra toehse toto, imehnõ neponãmary toahmase eya xine, kananeu tõ samo.

[12]Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.

[12]Ritonõpo tytamurukõ Esẽ eahmary turumekase eya xine, toto enepyhpono Ejitu poe. Imeimehnõ ritõ kõ toahmase eya xine Ritonõpo myakãme. Imehnõ neponãmarykõ eahmaryke eya xine tyekĩtapãse Ritonõpo toto poko ipunaka.

[13]Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[13]Ritonõpo turumekase eya xine, Paau toahmase, Axitarote maro.

[14]A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[14]Morara exiryke Izyraeu tõ zehno toehse Ritonõpo. Toto onewomara toehse imõkomorykõ tapoise ahtao, tyyryhmase roropa toto ahtao imehnomo a. Epetõkara a Izyraeu tõ tokarose eya, toto zomye exiketomo a. Naeroro osewomasaromepyra toehse Izyraeu tomo.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

[15]Osetapase toytose toto ahtao, takorekehkase toto Ritonõpo a tõmihpyry ae ro eya xine. Naeroro toetuarimase toto.

[16]Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[16]Mame tuisa tõ tokarose Ritonõpo a Izyraeu tomo a, orẽpyra exiketomo, juize tomo, toto pynanohtohme iiryhmahpõkõ wino, omato tõ wino roropa.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.

[17]Yrome mokaro juize tõ omiry onetara toh kynexine. Ritonõpo omihpyry omipona pyra toh kynexine. Imehnõ neponãmary eahmary poko toh kynexine. Jũkõ Ritonõpo omihpyry omipona kynexine toto. Yrome mokaro ipoenõkomo, Ritonõpo omipona pyra toehse toto.

[18]Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

[18]Ituisarykõ tokarose Ritonõpo a eya xine, mokyro takorehmase eya. Mame mokyro tuisa isene ro ahtao typoetory tõ typynanohse Ritonõpo a toto poko pyra epetõkara ehtohme. Izyraeu tõ pyno

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

kynexine toto etuarimaryke imehnõ osanoryme toto exiry eneryke tyya.

[19]Yrome mokyro tuisa toorihse ahtao, toeramase ropa toto tyyrypyrykõ poko toehtohkõme ropa. Tytamurukõ popyra ehtopõpyry motye toehse toto. Imehnõ neponãmary poko toehse toto, eahmatohme Ritonõpo myakãme. Tuaro pyra exiketõ sã toehse toto. Popyra toehtopõpyrykõ onurumekara toehse toto.

[20]Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[20]Morara exiryke tyekĩtapãse Ritonõpo typoetory tõ Izyraeu tõ poko. Ynara tykase ynororo: — Jomihpyry, ynekarohpyry itamurukomo a jomipona toto ehtohme, moro omipona pyra toehse toto. Naeroro jomiry omipona pyra toto exiryke,

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[21]sero nono poe, imehnõ anaropopyra ropa ase, Jozue nynomotyamo toorihse tahtao.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados”.

[22]Mokaro Izyraeu tõ enẽko ase, jomipona toto ehtoh waro jehtohme, itamurukomo a jomipona ehtopõpyry samo.

[23]O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

[23]Naeroro imeimehnõ morotõkõ axĩ anaropopyra Ritonõpo kynexine, mokaro onekaropyra Jozue a, yrome tynomose toto eya moroto.

Juízes 3

[1]São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

Juize 3

Ahno tõ akoĩpyry Kanaã po

[1]Mame imehnõ ahno tynomose Ritonõpo a moro nono po Izyraeu tõ kuhtohme, osetapara ro exiketõ Kanaã põkõ maro.

[2]Moro sã tyrise Ritonõpo a toto amorepatohme rokẽ osetapary poko,

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

osetapary waro pyra exiketomo, osetapapitopyra ro toexirykõke.

[3]Ynara toh tynomose moro nono po: pirixteu tõ patary 5me exiketõ põkomo te, kananeu tomo te, xitonio tomo te, heweu tomo ypy tõ Ripano põkomo, ypy Paau-Heremõ poe onuhtoh Hamate pona.

[4]Mokaro tõxinamase Izyraeu tõ kuhtohme tõmihpyry, tynyripohpyry Moeze ae omipona toto ehtoh enetohme Ritonõpo a.

[5]Morara exiryke tõsesarise Izyraeu tomo kananeu tõ rãnao te, heteu tõ maro, amoreu tõ maro, perizeu tõ maro, heweu tõ maro, jepuseu tõ maro, enara.

[6]Morarame typytase toto imaro xine; toto neponãmarykõ toahmase roropa eya xine.

Otonieu

[7]Mame Ritonõpo Tosẽkõ poko tuenikehse Izyraeu tõ kynexine. Tyyrypyrykõ poko toehse toto kananeu tõ neponãmarykõ eahmary poko toehse, Paau kuhtopo te, wewe risẽ Asera roropa.

[8]Morara exiryke Izyraeu tõ zehno toehse Ritonõpo. Toto onewomara toehse ynororo tuisa Kuxã-Risataĩ, Mesopotamia esẽ tooehse ahtao Izyraeu poremãkapose. Typoetoryme Izyraeu tõ tyrise eya 8me jeimamyry.

[9]Morarame tõturuse Izyraeu tõ Ritonõpo a takorehmatohkõme, mame orutua tonehpose Ritonõpo a toto akorehmatohme. Mokyro esety kynexine Otonieu, Kenaza mũkuru, Karepe akorõ mũkuru.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[10]Takorehmase Otonieu Ritonõpo Zuzenu a, Izyraeu tuisaryme toehse ynororo. Soutatu tõ tarose eya etonatohme Mesopotamia tuisary maro, orẽpyra tyrise ynororo Ritonõpo a, Mesopotamia tõ typoremãkase, Izyraeu tõ typynanohse eya.

[11]Moromeĩpo isene ro Otonieu kynexine 40me jeimamyry. Morara ahtao Izyraeu tõ epetõkara tehme toh kynexine, osetapara toh kynexine.

Eute

[12]Moraramе toorihse Otonieu ahtao tyyrypyrykõ poko toehse ropa Izyraeu tomo Ritonõpo omipona pyra. Morara exiryke orẽpyra Ekorõ, Moape tuisary tyripose Ritonõpo a, Izyraeu tõ motye.

[13]Oximaro Ekorõ toehse amonita tõ maro te, amarekita tõ maro etonatohme Izyraeu tõ maro. Jeriko tapoise eya xine airiki panõ tõ esary.

[14]Typoetoryme Izyraeu tõ tyrise Ekorõ tomo a 18me jeimamyry ae.

[15]Mame tyxitase Izyraeu tõ ahtao Ritonõpo netaryme, imepỹ orutua tonyohse Ritonõpo a toto pynanohtohme ropa. Mokyro kynexine Eute, Jera mũkuru, Pẽjamĩ ekyryme. Poze exiketyme kynexine ynororo. Eya tineru tokarose Izyraeu tamuximãkomo a arotohme, kowenu epehpyryme, Ekorõ, Moape tuisary a.

[16]Mame punião tyrise Eute a, taere exikety asakoro, meio meturume mosa exiry. Moro rato pohsuimano tarose eya tupõ zopino, tapotunuru wino.

[17]Mame toytose ynororo moro kowenu tinerũ arose Ekorõ a, mokyro tupune exiketyme kynexine.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[18]Mame tineru tokarose ahtao eya, tymarõkõ taropose ropa Eute a.

[19]Mame toeramase ropa ynororo, topu tõ risẽ poe, Kiukau pũto, tuisa zuruse, ynara tykase ynororo: — Tuisa, omi nae ase ourutohme tokare pyra exikety. Mame moro tae imehnõ tutũtanohpose tuisa a. Tutũtase toto porehme.

[20]Sokohme tuisa kynexine, tosao, zara po. Ameke pyra toeporehkase Eute, ynara tykase: — Omi nae ase Ritonõpo poe ourutohme. Towõse tuisa.

[21]Mame tomary ke typozery wino, rato pohsuimano touse tapotunuru winoino Ekorõ tuose zuakuru pokona.

[22]Tomõse moro rato pohsuimano epuru maro etyhpyry pona, ikasery a tapuruse ipunião anoupyra ropa Eute exiryke tuisa wakuru poe. Ipotyry tutũtase ãtykyry ae jaxiry tõ rãnao.

[23]Moromeĩpo omõtoh tapuruse Eute a. Tutũtase ynororo osenuhmatoh ae

[24]toytose ynororo. Mame tuisa poetory tõ tooehse repe. Omõtoh tapuruse exiryke omõpyra toh kynexine. “Otarame wekãko mana,” tõsenetupuhse toh repe.

[25]Toraximase eya xine repe okynano, yrome etapuruhmakara tokurehse ahtao, soroto tapoise eya xine, tapuruhmakase eya xine. Mame moroto tuisa kynexine toorihse, toepukase nono pokoxi.

[26]Mokaro a eraximaryhtao, toepase Eute. Topu tõ risẽ kuroko toytose ynororo Seira pona.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[27]Morotona toeporehkase ynororo ahtao ypy tõ Eparaĩ pona, rue totose eya kaneru retyry, Izyraeu tõ orutua kõ kohmatohme etonatohme. Tarose toto eya yhtõko ypy tõ poe.

[28]“Sigam-me”, ordenou, “pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

[28]Ynara tykase ynororo: — Kuekahmatoko. Kuepetõkara, moapita tõ tokarose Ritonõpo a oya xine. Naeroro Eute tokahmase Izyraeu tomo a, Moape tõ esary, tuna Joatão akuohtoh tapoise eya xine. Mame ahno anaropopyra toh kynexine tuna akuohse.

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[29]Mame moro osetaparyhtao otarame 10 miume soutatu moapita tõ totapase eya xine jamihme exiketomo, orẽpyra exiketomo. Epasaromepyra toh kynexine.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

[30]Moro sã Moape tõ typoremãkase Izyraeu tomo a moro ẽmepyry ae. Moromeĩpo etonara Izyraeu tõ toehse 80me jeimamyry.

Sangar

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Sãkaa

[31]Moromeĩpo tuisame toehse Sãkaa, Anate mũkuru. Pirixteu tõ 600mãkõ totapase eya pui poko erohtoh ke. Moro sã Izyraeu tõ typynanohse eya roropa.

Juízes 4

Débora

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

Juize 4

Tepora, Parake maro

[1]Imeĩpo toorihse Eute ahtao tyyrypyrykõ poko Izyraeu tõ toehse ropa, Ritonõpo Tosẽkõ omipona pyra toehse toto.

[2]Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

[2]Morara exiryke toto onewomara toehse Ritonõpo, Japĩ, Kanaã tuisary tooehse ahtao toto poremãkase. Tuisame Japĩ kynexine pata Hazoa po. Ipoetory tõ soutatu tõ tuisary kynexine Xisera, Harosete-Hakojĩ pono.

[3]Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro,

[3]900me ikanary tõ kynexine, kurimene risemy. Izyraeu tõ tyrohmanohpose eya 20me jeimamyry, tutuarimapose toto eya

os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

yronymyryme. Mame takorehmapose ropa Izyraeu tomo Ritonõpo a.

[4]Urutõme Ritonõpo poe Tepora kynexine, Rapitote pyty. Apiakaneme roropa kynexine ynororo, Izyraeu tõ akorehmaneme zae ehtoh riry poko.

[5]Airiki panono nae kynexine irãnao Rama poe Peteu pona ypy tõ nonory po, Eparaĩ po. Moro airiki panono myhto typorohse Tepora Izyraeu tõ etatohme. Eya tooehse toto atae pyra toto ahtao apiakapotohme zae ehtoh waro toehtohkõme.

[6]Mokyro a Parake, Apinoão mũkuru tonehpose tyya, pata Ketese po ynororo ahtao, Napatari nonory po. Ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ mã ynara tyripõko oya: “10 miume orutua kõ imenekako Napatari tõ wino Zepurõ tõ wino roropa, toto arotohme ypy Tapoa pona.

[7]Xisera, tuisa Japĩ soutatu tõ esẽ enehpõko ase tuna Kisõ pona etonatohme amaro xine. Tykanary maro oehnõko mana kurimene risemy soutatu tõ maro. Yrome toto poremãkapõko ase oya xine.”

[8]Mame ynara tykase Parake Tepora a: — Ymaro oytoryhtao rokẽ ytõko ase. Ytopyra awahtao ywy roropa ytopyra ase.

[9]— Kure, tykase ynororo. — Amaro ytõko ase repe. Yrome orẽpyra exiketyme oeahmara mã toto, ynara exiryke, Xisera ekarõko Ritonõpo mana nohpo a etapatohme. Mame Parake maro Tepora toytose Ketese pona.

[10]Moroto Zepurõ tõ orutua kõ tonehpose Parake a, Napatari tõ maro Ketese pona. 10 miumãkõ tõximõse toto imaro

toytotohkõme. Tepora roropa toytose imaro.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[11]Ameke hkopyra Ketese poe Hepea esary kynexine, keneume exikety. Imehnõ keneu tõ winoino tãtapiakase Hepea kynexine. Hopape, Moeze akono pakomotyã keneu tõ kynexine. Moroto tytapyĩ tamose Hepea a wewe konõto, Zaananĩ pũto.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[12]Morarame Xisera turuse imehnomo a Parake, Apinoão mũkuru onuhtopõpyry poko ypy Tapoa pona.

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[13]Naeroro tykanary tõ 900me kurimene risẽ tonehpose eya tysoutatu tõ maro porehme. Taropose toto eya Harosete-Hakojĩ poe tuna Kisõ pona.

[14]E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

[14]Mame ynara tykase Tepora Parake a: — Ytoko seromaroro. Seroae Xisera poremãkapõko Ritonõpo oya xine mana. Amaro xine Ritonõpo mana. Morara exiryke tyhtose Parake ypy Tapoa poe 10 miume soutatu tõ maro.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[15]Tõsetapapitose Parake tõ ahtao tysoutatu tõ maro, putupyra Xisera tõ tyripose Ritonõpo a isoutatu tõ maro. Otupĩko toh kynexine Xisera kanary tõ aronanõ maro. Mame tykanary turumekase Xisera a, pupu po toepase ynororo.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[16]Yrome Xisera tõ ikanary tõ maro tokahmase Parake tomo a Harosete-Hakojĩ pona. Xisera tõ tonahkase eya xine porehme.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[17]Xisera rokẽ toepase Jaeu tapyĩ taka, Hepea pyty, keneume exikety. Toytose ynororo morotona, tosẽ Japĩ, Hazoa esemy, Hepea epeme exiryke.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda,

[18]Tytapyĩ tae tutũtase nohpo, Jaeu, mokyro Xisera maro ẽpatakãmase. Ynara tykase

meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

Juízes 5

O Cântico de Débora

ynororo eya: — Omõko, tuisa, ytapyĩ taka. Enaromyra exiko. Naeroro tomõse ynororo. Nohpo a tonẽse ynororo tãty zopikoxi.

[19]— Ajohpame sã tuna se hano jokuru; tuna se toehse ywy, tykase Xisera eya. Kutehi totapuruhmakase nohpo a pui suhsu ekarotohme eya. Tõse eya ahtao, tyõtose ropa ynororo nohpo a.

[20]— Moroto rokẽ exiko omõtoh tao, tykase ynororo nohpo a. — Ahno tooehse ahtao, ekaroporyhtao oya: “Ahno nae taro? ‘Arypyra,’ kaxiko,” tykase ynororo nohpo a.

[21]Totaehse Xisera kynexine ipunaka. Tynyhse ynororo tyrõnaka. Morarame mate tapoise Jaeu a wewe maro, suimano, omatome tomõse ynororo tapyi taka, zupuhpyry po tuose ipanamukuru poro porehme. Mya roropa nono aka toeporehkase wewe suimano. Toorihse ynororo.

[22]Toeporehkase Parake ahtao, Xisera ekahmaryme, tutũtase Jaeu osẽpatakãmase imaro. Ynara tykase ynororo eya: — Osehko xiaro. Mokyro enepõko ase oya, onupiry. Mame tomõse ynororo imaro tapyi taka. Xisera mokyro nono po toorihse wewe suimã zupuhpyry poko.

[23]Moro ae ro Izyraeu tõ takorehmase Ritonõpo a, Japĩ poremãkapory poko kananeu tõ tuisary.

[24]Osetapakehpyra toh kynexine Japĩ maro, orẽpyrahxo toehse roropa toto mokyro enatyry pona ro.

Juize 5

Tepora eremiatopõpyry Parake maro

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[2]“Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

[3]“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

[4]“Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

[5]Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

[6]“Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

[7]Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

[8]Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!

[10]“Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

[1]Moro ẽmepyry ae Tepora toremiase Parake maro, Apinoão mũkuru maro. Ynara toremiase toto:

[2]Ritonõpo eahmatoko, Kuesẽkõ Imehxo Exikety! Tõximõse Izyraeu tomo etonatohme, tãkye rokẽ tõximõse toto.

[3]Etatoko, tuisa tomo! Otato ehtoko kowenatu tomo! Rue etõko ase, eremiãko roropa ase, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ eahmaryme.

[4]Ritonõpo Imehxo Exikety ypy Seia poe tutũtase awahtao, tooehse awahtao roropa Etõ nonory poe, nono tykytyky tykase. Konopo itamurume tooehse kapu ae.

[5]Ypy tõ tykytyky tykase Ritonõpo ẽpataka, tykytyky tykase ypy Xinai roropa, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ ẽpataka.

[6]Isene ro Sãkaa ahtao, Anate mũkuru, isene ro Jaeu ahtao, Ytoytoketõ pyra kynexine osema tao, imehnõ esemary ae rokẽ toytose ahno.

[7]Izyraeu patary tõ po, ahno pyra kynexine; Typõke pyra toehse, joehtopõpyry pona, omoro roropa Tepora, ahno ẽme Izyraeu tõ nonory po.

[8]Imehnõ neponãmarykõ tymenekase Izyraeu tomo a, naeroro etonatoh toehse esarykõ po. 40 miume orutua kõ ahtao ro, tywaratake pyra toh kynexine, osewomatoh pyra ipunaka!

[9]Soutatu tõ tuisary tõ eahmãko ase, Izyraeu tõ tuisary tomo, ahno maro, tãkye osekaroketomo. Ritonõpo eahmatoko, Kuesẽkomo!

[10]Moro poko ekãtotoko, jumẽtu karimutumã po ytoketomo, typorohse

[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. “Então o povo do Senhor desceu às portas.

[12]‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!’

[13]“Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.

[14]Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

[15]Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

[16]Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

exiketõ, oeky tõ mypary po, pupu po ytoytoketõ roropa.

[11]Etatoko ke! Imoihmãkõ, panaikato exiketõ, tuna pẽkamã tõ zomye exiketõ, oturũko mã toto orẽpyra Ritonõpo nyrityã poko, topetõkara poremãkatopõpyry poko Izyraeu tomo a! Mame Ritonõpo poetory tõ tyhtose typatarykõ pona.

[12]Owõko, Tepora, owõko! Owõko! Eremiako! Owõko! Ytoytoko, Parake, Apinoão mũkuru, oepekõkara aroko anamoto tõme, anapoihpyrykomo.

[13]Mame toytose toto, enetuputyhpõkomo tutuisarykõ esaka, Ritonõpo Kuesẽkõ poetory tomo, tõsetapatohkõ eraximaryme, mame toytose toto oseporyse Parake maro.

[14]Eparaĩ poe tutũtase toto, Amareke tõ nonohpyry poe, toytose toto jakanahmã pona. Pẽjamĩ tõ mykapo, imoihmãkõ maro. Makia poe tuisa tõ tyhtose, Zepurõ poe roropa soutatu tuisary tõ tooehse.

[15]Isakaa tõ tamuximãkõ Tepora maro toytose. Aõ, Isakaa tõ toytose, Parake roropa. Tokahmase ynororo eya xine jakanahmã pona. Yrome Rupẽ tõ atae pyra toh kynexine; tõsezusezuhse toto, mame ytopyra tokurehse toto.

[16]Oty katohme tehme se rokẽ toehse toh nae moroto kaneru tõ maro? Kaneru erase omiry etatohme, toky tõ kohmary poko? Ỹ Rupẽ tõ atae pyra toh kynexine; tõsezusezuhse toto, mame ytopyra tokurehse toto.

[17]Kate tõ tehme toehse toh kynexine tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino, Tã tõ roropa ona po tokykõ nahpatoh po. Asea tõ totypohse roropa tuna konõto ehpio, isawã po, tuna ehpio tehme toehse toh kynexine.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[18]Yrome Zepurõ tõ toorikyrykõ zuno pyra toh kynexine, Napatari tõ maro; toytose toto etonatoh pona.

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[19]Tuisa tõ toehse, tõsetapase toto Taanake po, iporiry Mekito pũto. Kanaã tuisary tõ roropa tõsetapase, yrome parata anapoipyra tokurehse toto, topetõkara wino.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[20]Xirikuato tõ roropa tõsetapase: aytorykohtao kapu kuroko Xisera takorekehkase eya xine.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

[21]Zue a epetõkara tarose, tuna Kisõ, zueme exikety a. Moino ro mase tuna Kisõ. Ytoytõko ase, orẽpyra exiketyme ytoytõko ase.

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[22]Mame kawaru tõ tooehse, tururume. Tururume ytõko, nono tũtũmãko, tupupurukõ ke.

[23]‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do Senhor. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.’

[23]“Pata Meroze popyra tyripoko,” ãko Ritonõpo nenyokyhpyry; "Popyra tyripoko, moro pata põkõ popyra tyripoko, oehpyra toto exiryke Ritonõpo akorehmase, soutatume oehpyra tokurehse toto osetapase Ritonõpo poetoryme.”

[24]“Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[24]Tãkye kuhse mokyro nohpo, Jaeu, Hepea pyty, keneume exikety. Imehnõ nohpo tõ tytapyĩ taõkõ motye, tãkyehxo mã ynororo.

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

[25]Tuna tokaropose Xisera a, yrome pui suhsuru tokarose eya; isuhsuru risẽ tonehse eya kasana kurã ao.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[26]Mame wewe suimano tapoise eya tomary ke, morararo mate tapoise roropa tomary akorõ ke. Mame Jaeu a totapase Xisera zupuhpyry pokona, takurihmose, typosohkase roropa, zupuhpyry.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[27]Toepukase ynororo tosekumuru po, ipupuru myhtokoxi. Imihme toepukase nohpo myhtokoxi. Imyhtokoxi, tosekumuru po toepukase; nono pona, toorihse.

[28]“Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: ‘Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?’

[28]Xisera eny tõsenuhmase, osenuhmatoh ae, tytapyĩ tae, Okynahxo tõsenuhmase, kamisa moino, osenuhmatoh ae, ynara tykase: "Oty katoh okynahxo oehpyra hnae ikanary?” "Oty katoh eky tõ kawaru, axĩ pyra oehnõko nae?”

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[29]Epe tõ, tuaro exiketomo a tozuhse, Tyya rokẽ morohne tozuhzomose ropa, tyya rokẽ tõsezuhse ynororo.

[30]‘Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?’

[30]“Otarame mõkomo apiakãko mã toto, tynapoityã apiakãko: Otarame nohpo tõ roropa tapoise, toiro otarame asakoro soutatu tõ punero. Upo kurã roropa tapoise Xisera a tupõme. Kamisa kure exikety tapoise eya tuisa pyty a ekarotohme. Ipymyry pokona tyritohme.”

[31]“Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

[31]Ritonõpo yna Esemy, morararo oepetõkara norihno toto, emero porehme, yrome ah oepe tõ saereme exikety sã orẽpyra sã nexĩ toto, xixi tũtary samo! Mame etonara toehse toh kynexine 40me jeimamyry pune.

Juízes 6

Gideão

[1]De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2]Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

Juize 6

Kiteão

[1]Moromeĩpo iirypyryme Izyraeu tõ toehse ropa Ritonõpo omipona pyra. Naeroro Mitiã põkomo a typoremãkapose toto Ritonõpo omi poe. Tyrohmanohpose toto eya xine 7me jeimamyry pona.

[2]Tõtonẽse Izyraeu tomo mitianita tõ zuno toexirykõke oramãka ypy tõ zopikoxi,

[3]Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4]Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

[5]Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[8]ele lhes enviou um profeta, que disse: “Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: ‘Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

[9]Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

[10]E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos’ ”.

[11]Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia

osewomatohme ypy tõ rãnao, jamihme mitianita tõ exiryke.

[3]Emero rokẽ tỹkyryrykõ tarykase ahtao Izyraeu tomo a, Mitiã põkõ tooehse, amarekita tõ maro roropa, ona põkõ maro etonatohme.

[4]Tõsesarise moroto toto Izyraeu tõ nonory po. Ĩkyryrykõ tonahkase eya xine tupito tõ poro exiketomo, Kaza pona. Tonahsẽ onynomopyra toehse toto Izyraeu tõ napyryme okyno onynomopyra roropa toh kynexine kaneru te, pui te, jumẽtu, enara, tonahkase eya xine emero.

[5]Tooehse toh kynexine tokykõ maro, pui tõkehko, tytapyĩkõ maro tuhke taparara tõ samo. Toky tõ kameru tõ maro ikuhpỹme toh kynexine. Tooehse ynaroro Izyraeu tõ enahkase.

[6]Izyraeu tõ osewomasaromepyra toh kynexine. Naeroro takorehmarykõ tokaropose toto Ritonõpo a.

[7]Mame tõturuse toto ahtao Ritonõpo a mitianita tõ poko,

[8]urutõ tonehpose eya oturuse toto a ynara kase: — Ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy: “Kuenepyatose Ejitu poe Ejitu põkõ namotome awahtao xine.

[9]Kypynanopyatose Ejitu põkõ winoino, sero nono põkõ oepekõkara winoino roropa õsetaparykohtao amaro xine. Oepekõkara aropone, inonorykõ ekaroase oya xine.

[10]Kuruatose, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Sero nono põkõ neponãmary oneahmara ehtoko, ase oya xine. Yrome jomiry onetara mexiatose.”

[11]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse, typorohse ynororo wewe konõto myhtokoxi

ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

pata Opara pũto. Moro wewe esẽ kynexine Joaxi, Apieze ekyry. Imũkuru Kiteão erohnõko kynexine, tiriiku kyrỹko uwa euhkatoh tao, tõtonẽse moro ao, onenepyra mitianita tõ ehtohme.

[12]Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: "O Senhor está com você, poderoso guerreiro".

[12]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose eya. Ynara tykase eya: — Orẽpyra mase. Ritonõpo amaro mana, tykase!

[13]"Ah, Senhor", Gideão respondeu, "se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: 'Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?' Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã".

[13]— Ritonõpo yna maro ahtao oty katohme etuarimãko ynanae? tykase Kiteão eya. — Otara toehse Ritonõpo nyrityã pake ahtao? Morohne poko turuse yna, yna tamuru tomo a; tyjamitunuru ke Izyraeu tõ tonehse Ritonõpo a Ejitu poe. Yrome eya turumekase yna, tokarose yna mitianita tomo a.

[14]O Senhor se voltou para ele e disse: "Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?"

[14]Mame Kiteão a tyripose Ritonõpo a ynara tyritohme: — Ytoko, orẽpyra exiko, Izyraeu tõ ipynanohko mitianita tõ winoino. Ywy roro aaropõko ase oytotohme.

[15]"Ah, Senhor", respondeu Gideão, "como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família."

[15]Ynara tykase Kiteão: — Ritonõpo, otãto Izyraeu tõ pynanohnõko ha? Papa tõ tymõkomoke pyrahxo mã toto, Manase tõ ekyryme mã toto, ywy roropa tuisame pyra ase papa tapyĩ tao.

[16]"Eu estarei com você", respondeu o Senhor, "e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem".

[16]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Sero rĩko mase amaro jexiryke, ãkorehmãko ase mitianita tõ poremãkatohme oya orutua toirõ samo.

[17]E Gideão prosseguiu: "Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[17]Ynara tykase Kiteão: — Azamaro jahtao, oenetupuhpotoh ekaroko ya, zuaro jehtohme omoro nymyry mase oturũko ya.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque diante de ti". E o Senhor respondeu: "Esperarei até você voltar".

[18]Ajohpãme sã, ytopyra ropa exiko aporo taroino, ynekarory enehse ytõko ase aporo ekarotohme oya. — Ỹ, oeraximãko ase taro ooepyry ropa pona, tykase ynororo eya.

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[19]Mame Kiteão tomõse tytapyĩ taka, poti tahnose eya, pão roropa iporutatoh maro pyra tiriiku risẽ 10 kirume tyrise eya. Morohne tyrise eya ruto aka, kaxiri punohpyry tarose roropa eya oripo ao. Tokarose emero Ritonõpo nenyokyhpyry a, wewe konõto (karawario) myhto.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: “Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo”. Gideão assim o fez.

[20]Mame ynara tyripose Ritonõpo nenyokyhpyry: — Tõsẽ tyriko wyi maro sero topu pona, kaxiri eukuhpyry ikuãko epona. Moro tyrise eya aomi poe.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

[21]Tymyxiry tanỹse Ritonõpo nenyokyhpyry a. Ipotyry ke moro tõsẽ tapose wyi maro. Apoto tutũtase topu ae, moro tõsẽ tyahkase wyi maro. Mame osenepyra toehse Ritonõpo nenyokyhpyry.

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: “Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!”

[22]Moro eneryke tyya tonetupuhse Kiteão a, Ritonõpo nenyokyhpyry nymyry tonese tyya exiryke. Enaromỹke toehse ynororo, ynara tykase: — To! Ritonõpo Jesemy! Onenyokyhpyry eneno jẽpataka!

[23]Disse-lhe, porém, o Senhor: “Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá”.

[23]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Enaromyra exiko. Orihpyra mase. Osepeme sytase.

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[24]Mame apoto apõ tyrise Kiteão a Ritonõpo eahmatohme. Moro tosehpase eya “Ritonõpo poe torẽtyke pyra sytatose.” Moroto ro moro apoto apõ mana pata Opara po, Apieze ekyry tõ esao.

[25]Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: “Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

[25]Morarame koko ynara tykase Ritonõpo Kiteão a: — Omy eky aroko, pui orutua, zakorõ maro 7me jeimamyry mano, mame apoto apõ ritõ Paau eahmatoh ipahko, omy nyrihpyry, ritõ panõ Asera roropa wewe risẽ akohko roropa, moroto imaro.

[26]Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o

[26]Mame taro ypy emory po apoto apõ kurã tyriko topu risemy, Ritonõpo Oesẽ

segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar".

eahmatohme. Mame pui orutua akorõ apoiko, 7me jeimamyry mano apotopokõ maro, ritõ Asera wewe risẽ akotyhpyry, morohne jahkako emero onekaroryme ya.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[27]Mame typoetory tõ 10mãkõ maro moro tyrise Kiteão a Ritonõpo omi poe. Yrome tyekyry tõ zuno toexiryke, pata põkõ zuno roropa toexiryke morara onyripyra saereme ahtao, moro tyrise eya koko rokene.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

[28]Yrokokoro pakeimo pata põkõ towõse ahtao, Paau kyryrỹpyry tonese eya xine, ritõ kuhtoh Asera akohsẽ roropa tonese eya xine pui orutua zahsẽ roropa tonese eya xine apoto apõ po, imepỹ nyrihpyry po moroto.

[29]Perguntaram uns aos outros: "Quem fez isso?" Depois de investigar, concluíram: "Foi Gideão, filho de Joás".

[29]Tõturuse toto oseya xine: — Onoky a serara tyrise? Mame tõturupose ahtao eya xine zuaro toehse toto Kiteão poko, mokyro Joaxi mũkuru. Mame ynara tykase toto Joaxi a:

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: "Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado".

[30]— Omũkuru enehko xiaro orihtohme, Paau kyryry, apoto apõ tykararahse exiryke eya, ritõ Asera kyryry maro.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: "Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar".

[31]Yrome ynara tykase Joaxi oximõmãkomo a, tumũkuru towomase: — Paau ewomary se hmatou? Kurehxo Paau ewomananõ orikyry ẽmehpyra ro ahtao. Ritõme Paau ahtao ah ynororo nosewomano, ikyryry apoto apõ tykararahse exiryke.

[32]Por isso naquele dia chamaram Gideão de "Jerubaal", dizendo: "Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar".

[32]Moromeĩpo Kiteão tosehtose eya xine Jerupaaume, jũ omihpyry pokoino. "Ah Paau roro nosewomano," ikyryry apoto apõ tykararahse exiryke. Jerupaau kary "Ah Paau roro nosewomano," kary.

[33]Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do

[33]Mame mitianita tõ emero, amarekita tõ maro, ona põkõ maro tõximõse toto, tuna

leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

Joatão takuohse eya xine, mame tõsesarise jakanahmã Jezereu po.

[34]Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

[34]Ritonõpo Zuzenu Kiteão maro kynexine. Rue totose eya kaneru retyry risemy, mame orutua kõ Apieze ekyry tõ toytose toto oximõme eya.

[35]Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

[35]Tõmiry aronanõ tonyohse roropa Kiteão a orutua kõ kohmatohme Manase tomo, Asea tomo, Zepurõ tomo, Napatari tomo, enara. Mame toytose toto eya oximõme.

[36]E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

[36]Mame tõturuse Kiteão Ritonõpo a: — Ya Izyraeu tõ pynanohnõko, mase ya.

[37]Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

[37]Morara exiryke kaneru hpoty rĩko ase tiriiku apotoh pona. Kokoro konopo ke tahxikure ihpoty rokẽ ahtao, nono porehme tonore ahtao tuaro exĩko ase jakorehmatoh poko oya Izyraeu tõ ewomatoh poko oya. Mame towõse Kiteão pakeimo. Tõmihpyry ae ro kaneru hpoty tonese kutime.

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[38]Aomihpyry ae ro morara toehse ihpoty touhkase eya kasana aka, tijera pehme kynexine.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

[39]Mame tõturupose ropa ynororo Ritonõpo a: — Yzehno pyra exiko. Toiro ekaropoxi oya. Ajohpame sã zuaro nymyry jehtohme ihpoty poko. Seromaroro ihpoty tonore tyriko nono porehme tahxikure ahtao konopo ke.

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

[40]Morarame moro sã tyripose Ritonõpo a koko. Kaneru hpoty tonore toehse, nono rokẽ moro zomye tahxikure toehse axitaku ke.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

Juize 7

Mitianita tõ poremãkatopõpyry Kiteão a

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[1]Mame Jerupaau Kiteão towõse pakeimo emero tymaro exiketõ maro, toytose toto osesarise tuna enatyry Harote pũtokoxi. Mitianita tõ esary moroto kynexine jakanahmã po, inikahpozakoxi, ypy More pũto.

[2]E o Senhor disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[2]Ynara tykase Ritonõpo Kiteão a: — Tuhkehxo ahno nase amaro. Morara exiryke mitianita tõ onyporemãkaposaromepyra ase oya xine. Tuhke awahtao xine toto typoremãkapose ya ahtao otarame amoreme xine typoremãkase toto, ekarõko matose, osenekunohnõko matose.

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade”. Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[3]Ynara kaxiko ahno a: “Enaromỹke awahtao xine ytotoko ropa ypy Kiupoa poe atapyĩkõ taka ropa,” kaxiko eya xine. Mame morara tykase Kiteão ahtao 2 miumãkõ toytose ropa. Yrome 10 miumãkõ ytopyra toehse toto.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: “Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d’água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá”.

[4]Ynara tykase Ritonõpo Kiteão a: — Tuhke ahno nae ro mã amaro xine. Moxiã aroko tuna kuaka. Moroto toto apiakãko ase tuhke pyra osetapaketõ ytotohme amaro. “Mose amaro ytõko mana,” karyhtao ya ytõko mana. “Mose ytopyra,” karyhtao ytopyra mana.

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d’água, e o Senhor lhe disse: “Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber”.

[5]Naeroro orutua kõ tarose Kiteão a tuna ehpikoxi. Ynara tykase Ritonõpo eya: — Tuna enyryhtao orutua komo a tunuru ke kaikuxi a tuna enyry samo, mokaro apiakako tosekumuru po tuna ẽnanõ winoino.

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[6]300me orutua komo a tuna tanỹse, tomarykõ ae ẽtohme tunurukõ ke. Imehnõ emero tosekumuru po typorohse toto tuna ẽtohme.

[7]O Senhor disse a Gideão: “Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens”.

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: “Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar”. Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. “Tive um sonho”, dizia ele. “Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda

[7]Ynara tykase Ritonõpo Kiteão a: — Moxiã 300mãkomo a, tomarykõ ae tuna enyhpõkomo, moxiã maro Izyraeu tõ pynanohnõko ase, mitianita tõ poremãkapõko ase. Mokaro imehnõ aropoko ropa esaka xine ropa.

[8]Morara exiryke mokaro tarepose ropa tytapyĩkõ taka ropa. 300mãkõ rokẽ imaro tõxinamase, mokaro napyrỹpyry emero tapoise eya xine, mokaro rue tõ maro emero. Mitianita tõ esary jakanahmã po kynexine ypy tõ myhto.

[9]Koko tykohmãse ahtao, ynara tykase Ritonõpo Kiteão a: — Owõko etonatohme mitianita tõ maro. Tuaro ase toto poremãkãko matose.

[10]Yrome toto zuno awahtao, osetapary poko, opoetory Pura aroko amaro ãkorehmaneme mokaro esaka.

[11]Mokaro otururu etãko mase. Toto omiry etaryhtao oya enaromyra exĩko mase, mokaro maro osetapary zuno pyra exĩko. Mame toytose Kiteão, typoetory Pura maro ameke pyra topetõkara esary myhtokoxi.

[12]Mokaro mitianita tomo, amarekita tõ maro, ona põkõ maro saparararahme toh kynexine. Moro jakanahmã typehkase eya xine, taparara imoihmãkõ samo. Ikuhpỹme tuhke toto exiry kynexine, ekykõ roropa kameru tõ maro isawã sã toh kynexine, tuna konõto ehpio exikety samo.

[13]Toeporehkase Kiteão ahtao orutua omiry totase eya tõsenehtopõpyry poko mokyro otururu totase eya. Ynara tykase ynororo: — Tõsenehse ywy, pão enease sewata risemy tyhtose moro ypy poe kuesaka xine. Tapyi pokona totapase sã eya, toepukase tapyi,

com tanta força que ela tombou e se desmontou.”

[14]Seu amigo respondeu: “Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele”.

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: “Levantem-se! O Senhor entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês”.

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!”

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as

tohpahse kehko emero, moroto tõxinamase nono po.

[14]Ynara tykase epe: — Kiteão tapemã moro kynako, Izyraeume exikety, Joaxi mũkuru! Ynara kary se õsenety: “Ritonõpo kuekarotorỹko mana eya, kymarokõ soutatu tõ emero porehme!”

[15]Mokaro otururu totase tyya ahtao Kiteão a, tãkye toehse ynororo, tosekumuru po typorohse ynororo Ritonõpo eahmatohme. Mame toytose ropa ynororo Izyraeu tõ, 300mãkomo a, ynara tykase ynororo eya xine: — Owõtoko! Kuepetõkara tokarose Ritonõpo a kyya xine, mitianita tõ soutatu tomo porehme.

[16]Mokaro 300mãkõ tapiakase Kiteão a oseruao oximõmãkõme toto ehtohme. Emero orutua komo a rue tokarose, kaneru retyry te, mukuxi maro, nãparina panono apoto ke taõke saerehkatohme.

[17]Ynara tykase ynororo: — Kuenetoko! Ameke pyra toehse jahtao kuepetõkara esaka tooehse ahtao kypoenohtoko. Tyritoko ynyriry saaro.

[18]Rue etoryhtao ya ymaroro roropa etotoko, amarokõ roropa kuepetõkara esary zomye exiketõ rue tõ etotoko, kui kahtoko roropa: “Ritonõpo tapemã sero, Kiteão omi poe!” kahtoko!

[19]Onoa exisasaka ahtao, erase tõ myakãmatoh toehse ahtao, toeporehkase Kiteão 100mãkõ maro, ameke pyra mitianita tõ esaka. Mame rue totose eya xine. Mukuxi tõ tyhmose eya xine, tynarohpyrykomo.

[20]Mokaro oseruao oximõmãkomo a rue totose, mukuxi tõ tyhmose eya xine.

tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo Senhor e por Gideão!”

Nãparina panõ kõ tapoise eya xine tomahpokoxi xine ke typozerykõ wino. Rue tapoise eya xine tomarykõ ke tapotunurukõ wino. Kui tykase toto: “Ritonõpo tapemã sero, Kiteão tapemã roropa!” tykase toto.

21Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

21Tehme rokẽ toehse toto tosao xine topetõkara esary zomye. Epetõkara, soutatu tõ emero toepase. Kui karyke toepase toto.

22Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

22Mokaro 300mãkõ rue etõko rokẽ toh kynexine. Morara ahtao Ritonõpo poe, orutua kõ tõsetapapitose toto. Tamoreme xine tõsenahkase toto. Toepase roropa toto pata Zerera esemary ae, Pete-Xita pona, Apeu-Meora pona roropa. Tapate pũtokoxi.

23Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

23Mame orutua kõ Napatari tõ tykohmase, Asea tõ maro te, Manase tõ maro mitianita tõ ekahmatohme.

24Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

24Tõmiry taropose Kiteão a ypy põkomo a, Eparaĩ tomo a. Ynara tykase ynororo: — Oyhtotoko mitianita tõ etapase tuna Joatão pona te, iporiry tõ pona Pete-Para pona. Tuna anakuohpopyra ehtoko mitianita tomo a. Mame Eparaĩ tõ toytose osetapase Joatão pona ipoririy tõ pona Pete-Para pona.

25Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

25Orepe tapoise eya xine Zeepe maro, mitianita tõ tuisary tomo. Orepe totapase eya xine topu Orepe po te, Zeepe totapase eya xine uwa euhkatoh Zeepe po. Mitianita tõ tokahmase roropa eya xine. Orepe zupuhpyry tarose eya xine Zeepe zupuhpyry maro Kiteão a tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino ynororo ahtao.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

1Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa

Juize 8

Mitianita tõ poremãkatopõpyry

1Mame Eparaĩ tõ orutua kõ tõturupose Kiteão a, ynara tykase toto: — Oty katohme

forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?" E o criticaram duramente.

yna onykohmara mexiase mitianita tõ maro etonatohme toytose awahtao? Oty katohme moro sã toehse omoro? Opore tõsezusezuhse toto Kiteão maro.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: "Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[2]Yrome ynara tykase ynororo: — Ynyrihpyry kuepekõkara maro pitiko rokẽ nexiase. Onyrihpyrykõ itamurumehxo, ynyrihpyry motye kuhse. Onyrihpyrykõ, Eparaĩ tomo, pitiko nase oya xine repe, yrome Apieze ekyry tõ nyrihpyry emero motye nase.

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!" Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

[3]Mitianita tõ tuisary Orepe, Zeepe maro tokarose oemahpokoxi xine Ritonõpo a. Otara tyrise ya? Ynyrihpyry moro sã pyra mana, tykase. Morara tykase Kiteão ahtao zehno hkopyra toehse Eparaĩ tomo.

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

[4]Morarame Kiteão tõ toytose 300mãkõ maro tuna Joatão pona. Tãtakuohse toto. Totaehse toh kynexine repe. Yrome topetõkara ekahmãko ro toh kynexine.

[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: "Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna".

[5]Mame tonahsẽ tokaropose Kiteão a Sukote põkomo a. Ynara tykase ynororo: — Mitianita tõ ekahmãko ro ynanase: Zepa, Saumuna, enara. Mokaro ymaro exiketõ totaehse mã toto. Ajohpame sã tonahsã ekarotoko eya xine.

[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: "Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?"

[6]Yrome tozuhse ynororo Sukote tamuximãkomo a: — Otyme kure tonahsẽ ekarory yna a opoetory soutatu tomo a? Zepa tõ Saumuna maro anapoipyra ro matose!

[7]"É assim?", replicou Gideão. "Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto."

[7]Ynara tykase Kiteão eya xine: — Ỹ, kure, oty kara. Yrome Zepa tõ, Saumuna maro tokarose ahtao Ritonõpo a ya opũ ixihkãko ase omoxino ke, ona po exiketõ ke.

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

[8]Mame Penueu pona toytose Kiteão, tonahsẽ tokaropose orutua komo a, morotõkomo a repe. Yrome onekaropyra, Sukote põkõ omihpyry saaro tozuhse ynororo eya xine.

[9]Naeroro ynara tykase Kiteão eya xine: — Tooehse ropa jahtao, kure rokẽ jahtao sero tapyi kae exikety kararahnõko ase! tykase.

[10]Karakoa po Zepa tõ kynexine Saumuna maro tysoutatu tõ akoĩpyry maro. 15 miume rokẽ tõxinamase ona tonorẽ põkõ soutatu tomo. 120 miume totapase.

[11]Tokare pyra Kiteão tõ toytose osema ae, ona ehpikuroko, Nopa poe xixi tũtatoh wino, Jokopea poe roropa. Tuaro pyra topekõkara ahtao totonase toto imaro xine.

[12]Zepa tõ toepase repe, Saumuna maro, mitianita tõ tuisary tomo. Yrome tokahmase toto eya xine, tapoise toto. Soutatu tõ porehme typoremãkase eya xine.

[13]Mame toytose ropa Kiteão, Joaxi mũkuru, osetapakehxĩpo onuhtoh Here esemary ae.

[14]Nuase tapoise eya Sukote pono, oturupotohme eya. 77me esetykõ tymerose eya Sukote tuisa tomo tuisamãkõ maro.

[15]Mame Sukote tõ orutua kõ zuruse toytose Kiteão. Ynara tykase ynororo: — Tuaro ro hmatou jyhtomary se oehtopõpyry poko oya xine? Tonahsẽ onekaropyra mexiatose, ysoutatu tomo a totaehse toto ahtao ro, Zepa tõ Saumuna maro anapoipyra ro jexiryke. Ỹ, kure, taro moxiamo!

[16]Mame omoxino ke Sukote tuisary tõ tuisamãkõ maro tuãnohse eya.

[17]depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

[17]Tapyi kae exikety Penueu po tykararahse roropa eya. Orutua kõ moro pata põkõ totapase roropa eya.

[18]Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: "Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?" "Eram como você", responderam, "cada um tinha o porte de um príncipe."

[18]Mame tõturupose Zepa tomo a Saumuna maro: — Onoky sã nexiase toto, mokaro orutua komo, totapase oya xine Tapoa po? Tozuhse eya xine: — Asã toh nexiase ipunaka. Tuisa mũkuru tõ sã toh nexiase.

[19]Gideão prosseguiu: "Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês".

[19]Ynara tykase Kiteão: — Jakorõ tõ nexiase toto, aja mũkuru tomo. Ynara ãko ase oya xine Ritonõpo netaryme, typynanohse toto oya xine ahtao, ywy roropa oetapara xine exiry, opynanohtorỹko ase.

[20]E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: "Mate-os!" Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

[20]Tumũkuru apitorymã Jetea a, ynara tykase ynororo: — Aimo owõko, moxiã etapako. Yrome tytapemã anoupyra imũkuru kynexine, enaromỹke toexiryke, wãtara ro toexiryke.

[21]Mas Zeba e Zalmuna disseram: "Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem". Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

[21]Mame Zepa tõ Saumuna maro ynara tykase Kiteão a: — Osehko ty, yna etapako omoro orẽpyra oexiryke. Naeroro Zepa tõ Saumuna maro totapase Kiteão a. Ikyryrỹpyry tõ typyne exiketõ tapoise eya, nuno panõ kõ kuhsamo, kameru tõ esenao exiketõ tapoise.

O Manto Sacerdotal de Gideão

[22]Os israelitas disseram a Gideão: "Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã".

[22]Mame ynara tykase Izyraeu tõ Kiteão a: — Yna tuisaryme exiko typynanohse yna exiryke oya mitianita tõ winoino. Imeĩpo omũkuru omyakãme tuisame exĩko, apary roropa tuisame exĩko.

[23]"Não reinarei sobre vocês", respondeu-lhes Gideão, "nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês."

[23]— Otuisarykõme exipyra ase, umũkuru roropa tuisame exipyra mana. Ritonõpo Kuesẽkõ otuisarykõme exĩko mana, tykase Kiteão.

[24]E prosseguiu: "Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da

[24]Tõturuse ro eya xine: — Toiro se rokẽ ase oya xine, panasere tomo, uuru risẽ

sua parte dos despojos". (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

anapoityã enehtoko ya, tykase. Mokaro mitianita tõ typanarykõ pokona panasere tyrise uuru risemy, ona tonorẽ põkõme toto exiryke.

[25]Eles responderam: "De boa vontade os daremos a você!" Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

[25]Ynara tykase Kiteão soutatu tomo a: — Tãkye ynanase morohne ekarory poko oya. Kamisa tyrise eya xine nono pona, epona panasere tõ ritohme, mame typanaserenỹpyrykomo tonehse eya xine, tynapoityãkomo mitianita tõ winoino.

[26]O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

[26]Atapona uuru omoxĩ exiry 20 kirume exisasaka kynexine. Morohne maro: osenao tõkehko, uuru risẽ emeporyme, upo tõ roropa, tuisa tõ zuponỹpyry te, kameru tõ pymyry kyryry emeporyme, tapoise roropa eya.

[27]Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

[27]Moro uuru ke oturukety zupõ panõ tyrise Kiteão a. Moro tyrise eya typatary, Opara po. Mame Izyraeu tomo a Ritonõpo eahmary turumekase morotona toto ytotohme, Kiteão nyrihpyry eahmatohme tyya xine. Morara exiryke Izyraeu tõ typoremãse Kiteão maro ro emero, inyrihpyry eahmaryke eya xine.

A Morte de Gideão

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

[28]Mitianita tõ typoremãkase Izyraeu tomo a. Mame okynahxo oehpyra ropa toehse toto osetapase imaro xine. 40me jeimamyry, isene ro Kiteão ahtao, etonara Izyraeu tõ toehse.

Kiteão orihtopõpyry

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

[29]Mame toytose ropa Kiteão tytapyĩ taka ropa.

[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[30]Tumũkue ynororo 70me, typye tuhke toexiryke.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[31]Toiro pytyme exikety nae roropa kynexine Xikẽ po, toemũkuase ynororo Apimerekeme.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[32]Mame toorihse Kiteão, Joaxi mũkuru, tamuhpõme toehse ahtao. Ekepyry tonẽse Jumy Joaxi zonẽtopõpyry aka, Opara po, Apieze ekyry tõ esary po.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[33]Toorihse Kiteão ahtao Ritonõpo turumekase Izyraeu tomo a. Kanaã põkõ neponãmary toahmase eya xine. Paau-Perite tapoise eya xine eahmatohme Ritonõpo myakãme.

[34]não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[34]Axĩ tosẽkõ Ritonõpo omipona pyra toehse toto, topekõkara winoino typynanohtopõpyrykõ poko tuenikehse ropa toto.

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

[35]"Kure mase" kara roropa toh kynexine Kiteão tomo a. Tuenikehse toto emero Kiteão nyrihpyry poko kure Izyraeu tõ ritopõpyry poko eya.

Juízes 9

Abimeleque

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[2]"Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue".

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: "Ele é nosso irmão".

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

Juize 9

Apimereke

[1]Mame Apimereke, Kiteão mũkuru toytose pata Xikẽ pona, moroto jẽ ekyry tõ esary kynexine. Tõturuse ynororo eya xine:

[2]— Ekaropotoko Xikẽ põkomo a: "Oty sehxo matou oesẽkõme: 70me Kiteão mũkuru tomo, toiro rokẽ orutua? Ynara exiryke oxiekyryme sytatose Apimereke maro," kahtoko eya xine.

[3]Xikẽ põkõ maro tõturuse jẽ ekyry tomo moro poko, mame Apimereke se toehse toto tyekyrykõme aexiryke.

[4]800 karamame parata touse eya xine tyneponãmarykõ Paau-Perite eahmatoh tae ekarotohme eya. Moro parata ke orutua kõ, popyra exiketõ topehmase eya tymaro toto ytotohme.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[5]Mame tumy tapyĩ taka toytose Apimereke, Opara pona. Mame moroto toiro topu po takorõ tõ totapase eya 70mãkomo, tumy Kiteão mũkuru tomo. Yrome imũkuru akomihpyry, Jotão, tõtonẽse, morara exiryke onetapara toehse.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

[6]Mame tõximõse toto Xikẽ põkomo, Pete-Miro põkõ maro wewe konõto myhtokoxi Xikẽ po. Moroto tutuisarykõme Apimereke tyrise eya xine.

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[7]Moro poko zuaro toehse Jotão ahtao, tõnuhse ynororo ypy Kerizĩ emory pona. Moroto tykohtase ynororo: — Orutua komo, Xikẽ põkomo, jomiry etatoko aporo, mame õmirykõ etãko Ritonõpo mana!

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

[8]— Ynara toehse, tykase Jotão. — Wewe tõ tõsenetupuhse tuisa menekary poko tosẽkõme. Tõturuse toto oriwera a, ynara tykase toto: “Yna tuisaryme exiko,” tykase toto.

[9]“A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

[9]“Repe,” tykase oriwera eya xine. “Azeite onekarosaromepyra jexiry mana otuisarykõme toehse jahtao. Moro azeite tokarose ya ahtao atãkyemãko ritõ tõ mana ahno tõ maro,” tykase oriwera eya xine.

[10]“Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[10]— Mame wewe tõ toytose wikeira a ekaropose: “Yna tuisaryme exiko,” tykase toto wikeira a.

[11]“A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

[11]Mame tozuhse toto wikeira a. Ynara tykase: “Otuisarykõme toehse jahtao fiku tõ anusasamãkõ onekarosaromepyra jexiry mana,” tykase ynororo.

[12]“Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[12]— Moromeĩpo wewe tõ toytose uwa zoko a ekaropose: “Yna tuisaryme exiko,” tykase.

[13]“A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os

[13]Yrome uwa zoko a tozuhse toto: “Otuisarykõme toehse jahtao, uwa eukuru onekarosaromepyra jexiry mana, ritõ tõ

deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

atãkyematohme te, ahno atãkyematohme roropa,” tykase eya xine uwa zoko.

[14]“Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

[14]— Mame wewe tõ tõturuse omoxino a: “Osehko. Yna tuisaryme exiko,” tykase toto.

[15]“O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

[15]Mame tozuhse toto omoxino a: “Yse nymyry awahtao xine otuisarykõme, osehtoko xiaro, yzerutũ zopikoxi. Yrome oehpyra awahtao xine apoto tũtãko mã ypoe, apupari tõ Ripano põkõ, zahkatohme,” tykase omoxino eya xine.

[16]“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

[16]Tõturuse ro Jotão: — Zae nymyry mosekarotou otuisaryme Apimereke tyrise ahtao oya xine? Ajohpe pyra mosekarotou? Kure rokẽ Kiteão tõ myriatose ipoenõ maro? Zae topehmase ynororo oya xine, inyrihpyry epehpyryme.

[17]Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

[17]Wenikehpyra ehtoko opynanohtopõpyry poko papa a. Toorikyry zuno pyra kynexine opynanohtohkõme, oepetõkara mitianita tõ winoino.

[18]Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[18]Yrome seroae papa poenomotyã zehno toehse matose. Ipoenõ 70mãkõ totapase oya xine toiro topu po. Moromeĩpo imũkuhpyry Apimereke, inamoto mũkuru, Xikẽ tuisaryme tyrise oya xine. Morara tyrise oya xine oekyrykõme aexiryke.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[19]Seromaroro zae rokẽ awahtao xine, kure rokẽ Kiteão tyrise oya xine ahtao ipoenõ maro, ajohpe pyra awahtao xine, tãkye ehtoko Apimereke maro, ah tãkye nexino roropa amaro xine.

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

[20]Yrome zae pyra awahtao xine, ah apoto nutũtano Apimereke poe orutua kõ pona, Xikẽ põkõ zahkatohme, Pete-Miro põkõ maro. Ah apoto nutũtano Xikẽ põkõ poe roropa, Pete-Miro põkõ maro Apimereke zahkatohme.

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[22]Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

[23]quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

[24]Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

[25]Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

[26]Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

[27]Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

[28]Então Gaal, filho de Ebede, disse: "Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

[21]Mame Jotão toepase moro poe, Peea pona, turui Apimereke zuno toexiryke.

Kaau

[22]Morarame 3me jeimamyry taropose Apimereke a Izyraeu tõ tuisaryme toexiry poko.

[23]Mame Ritonõpo a Apimereke tyripose osepeme pyra Xikẽ tõ maro. Ise pyra toehse toh kynexine tutuisarykõme.

[24]Morara tyripose Ritonõpo a Apimereke wãnohtohme Xikẽ tõ maro, iirypyrykõ emetakame, Kiteão mũkuru tõ, 70mãkõ, totapase eya xine exiryke.

[25]Orutua kõ tyripose Xikẽ põkomo a, tonẽpose toto ypy tõ po Apimereke etapatohme. Ytoketõ emero tomatonanohse eya xine osema tao. Moro poko zuaro toehse Apimereke.

[26]Mame Xikẽ pona toytose Kaau, Epete mũkuru, zakorõ tõ maro. Tõsenetupuhtoh poko tõturuse toto eya.

[27]Mame toytose toto tutupikõ pona uwa tõ apoise eukuru ritohme. Tãtãkyematohkõ tyrise eya xine. Mame tyneponãmarykõ eahmatoh taka tomõse toto, tõtuhse toto, eukuru tõse eya xine, Apimereke tykerekeremase eya xine.

[28]Mame ynara tykase Kaau orutua komo a:
— Apimereke kutuisarykõ kara mokyro. Xikẽ põkõme sytatose. Mokyro Kiteão mũkurume mana. Pata esẽ Zepuu aomipona toehse nase. Yrome ipoetory kara sytatose. Hamoa kytamurukõme mana, Xikẽ zumy, ipakomotyãme sehtone.

29Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!"

30Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

31Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: "Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

32Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

33De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor".

34E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: "Veja, vem gente descendo do alto das colinas!" Zebul, porém, respondeu: "Você está confundindo as sombras dos montes com homens".

37Mas Gaal tornou a falar: "Veja, vem gente descendo da parte central do território, e

29Ajohpe pyra! Tuisame jahtao, ypoetoryme sero põkõ ahtao mokyro Apimereke aropory ywy taroino. Eya ynara ykary: "Opoetory tõ, soutatu tõ oximõme tyriko etonatohme!" ykary.

30Morara katopõpyry poko zuaro toehse Zepuu, pata esẽ ahtao, tyekĩtapãse ynororo Kaau poko.

31Tõmiry taropose eya Apimereke a, Aruma po ahtao, ynara katohme eya: — Kaau, Epete mũkuru toehse Xikẽ pona takorõ tõ maro. Okerekeremãko mã toto, ose pyra toto ehtohme. Omõpopyra ropa pata pona oehtohme.

32Naeroro ynara tyriko: koko ytotoko soutatu tõ maro, otonẽtatoko, ona pona.

33Kokoro tõmehse ahtao owõtoko etonatohme tokare pyra pata apoitohme. Mame Kaau tõ tutũtase ahtao pata poe, osetapatoko imaro xine iporemãkatohme jũme rokene.

34Morara exiryke Apimereke tõ toytose orutua kõ maro, koko, otonẽse Xikẽ poe ameke ona pona. 4me tãtapiakase toto oximõtohme.

35Towõse tahtao toytose Kaau pata omõtoh taka. Morara ahtao Apimereke tõ tutũtase, tõtonẽtopõpyrykõ poe.

36Mokaro eneryke Kaau a ynara tykase ynororo Zepuu a: — Eneko ke! Ahno yhtõko ypy tõ emory poe! Yrome ynara tykase Zepuu eya: — Ahno kara morohne. Ypy tõ zuzenu rokẽ moro, ahno samo.

37— Eneko ke! tykase Kaau. — Ahno ro mokaro oehnõko xiaro. Yhtõko toto xiaro.

uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

[38]Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

[39]Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

[40]Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

[41]Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

[42]No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

[43]Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

[44]Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

[45]E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

[46]Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

Imehnõ oehnõko mã toto osema ae, wewe karawario poe.

[38]Mame ynara tykase Zepuu: — Ajamitunuru enepoko yna a. “Apimereke kutuisary kara mokyro,” mase. Moxiã poihtõko mexiase. Ytoko seromaroro osetapase imaro xine.

[39]Xikẽ tõ orutua kõ tarose Kaau a etonatohme Apimereke tõ maro.

[40]Totonase Apimereke, yrome Kaau toepase. Orutua kõ tuhke toepukase iiryhmatyamo pata omõtoh pũtokoxi roropa.

[41]Mame toytose ropa Apimereke Aruma pona. Zepuu toytose Xikẽ pona, moro poe Kaau tõ taropose eya zakorõ tõ maro.

[42]Yrokokoro zuaro toehse Apimereke, Xikẽ tõ ytory poko tupito tõ pona.

[43]Naeroro typoetory tõ tapiakase eya. Tõtonẽse toto tupito tõ po, toto eraximatohme. Pata poe ahno tũtary tonese ahtao Apimereke a towõse ynororo tõtonẽtoh poe, totapase toto eya.

[44]Tuaro pyra toto ahtao totapase toto Apimereke tomo a. Axĩ toytose toto pata omõtoh pona. Mokaro ãtapiakatyamo a, tutupikõ pona aytotyã totapase eya xine emero.

[45]Pata põkõ maro tõsetapase Apimereke ikohmamyry pona. Totapase toto eya porehme. Pata tyyryhmase eya, sautu tomase eya nono pona otyro ahtara ehtohme.

[46]Tapyi kaetokohxo exikety Xikẽ po tamuximãkõ morara kary totase ahtao tyya xine toytose toto jamihmehxo exikety taka,

Paau-Perite eahmatoh taka osewomatohme repe.

[47]Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

[47]Yrome zuaro toehse Apimereke moroto toto ehtoh poko.

[48]ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”

[48]Naeroro ypy Saumõ pona tõnuhse ynororo typoetory tõ maro. Wywy ke wewe amoriry takohse eya, tymotary pona moro tyrise eya. Moro saaro typoetory tõ tyripose roropa eya axiny.

[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

[49]Wewe amoriry takohse eya xine. Mame Apimereke tokahmase eya xine wewe amoriry ritohme tapyi jamihmehxo exikety pokona, kaetokohxo exiketyme. Mame apoto tukase eya xine, ahno moro tao. Moro taõkõ toorihse emero porehme. Miume toh kynexine tuhke toto exiry orutua komo, nohpo tõ maro.

[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.

[50]Mame Tepe pona toytose Apimereke, pata tomyehmase, mame typoremãkase eya.

[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.

[51]Tepe po tapyi kae exikety, jamihme exikety nae kynexine. Orutua kõ, nohpo tõ maro, pata tuisary tõ maro emero tururume toytose moro tapyi taka osewomatohme. Tomõse toto, omõtoh tonõ tapuruse eya xine, mame zara pona tõnuhse toto.

[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,

[52]Apimereke tooehse tapyi jamihme exikety poremãkase; toytose ynororo omõtoh taka apoto zukase tapyi zahkatohme.

[53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

[53]Yrome nohpo a topu tomase kaino zupuhpyry pona. Zupuhpyry zehpyry toehmose.

[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

[54]Axĩ typoetory tykohmase tyya, typyre puimane. Ynara tykase ynororo eya: — Opyre ke kuwoko. “Nohpo a totapase,” kary se pyra ase. Naeroro tuose ynororo nuasemano a.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

[55]Apimereke orihtopõpyry tonese ahtao Izyraeu tomo a toytose ropa toto tytapyĩkõ taka.

[56]Enara Apimereke tuãnohse Ritonõpo a iirypyry epehpyryme tumy mũkuru tõ 70mãkõ etapatopõpyry pokoino, takorõ tõ etapatopõpyry pokoino eya.

[57]Moro saaro Xikẽ põkõ tuãnohse roropa Ritonõpo a toto rypyry epehpyryme. Morara toehse, Jotão, Kiteão mũkuru omihpyry ae ro, popyra ehtoh tonehpose ahtao eya.

Juízes 10

Tolá

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas "povoados de Jair" e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos

Juize 10

Tora, Jaia roropa

[1]Imeĩpo toorihse Apimereke ahtao, Tora, Pua mũkuru, Toto pary tooehse Izyraeu tõ pynanohse. Isakaa ekyryme kynexine ynororo, pata Samia pono, ypy tõ nonory po, Eparaĩ nonory po.

[2]Izyraeu tõ tuisaryme toerohse ynororo 23me jeimamyry pona. Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse pata Samia po.

[3]Moromeĩpo tuisame toehse Jaia, Kireate nonory pono. 22me jeimamyry taropose eya Izyraeu tõ tuisaryme.

[4]Tumũkue toehse ynororo 30me, tokyke imũkuru tõ kynexine 30me jumẽtu tomo, toky tõ po toto ytotohme. 30me pata nae toh kynexine Kireate nonory po. Moro pata tõ esety Jaia patary tõme kynexine.

[5]Mame toorihse Jaia, ekepyry tonẽse Kamõ po.

Izyraeu tõ poremãkatopõpyry amonita tomo a

[6]Morarame iirypyryme toehse ropa Izyraeu tomo, Ritonõpo omipona pyra. Imehnõ neponãmary Paau toahmase eya xine imeimehnõ pata tõ po, neponãmary

deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: “Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!”

[11]O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

[12]os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.

Axitarote roropa nohpo, Xiria tõ neponãmary roropa te, Xitõ tõ neponãmary te, Moape tõ neponãmary te, Amõ tõ neponãmary te, pirixteu tõ neponãmary roropa, enara. Ritonõpo turumekase eya xine, tosẽkõme oneahmara toehse toto.

[7]Naeroro typenekehse Ritonõpo typoetory Izyraeu tõ poko, toto zehno toexiryke: “Teh,” tykase rokẽ ynororo tyyryhmase toto ahtao pirixteu tomo a, amonita tomo a roropa.

[8]Moro jeimamyry ae ro Izyraeu tõ typoremãkase eya xine. Osanume toehse toto 18me jeimamyry pona, tynamotome Izyraeu tõ tyrise eya xine emero porehme Kireate po exiketomo te, Joatão poe xixi tũtatoh wino exiketomo te, amoreu tõ nonory po exiketomo, enara.

[9]Mame amonita tomo a roropa tuna Joatão takuohse etonatohme Juta tõ maro, Pẽjamĩ tõ maro, Eparaĩ tõ maro roropa. Morara ahtao toetuarimase Izyraeu tõ itamurume.

[10]Mame tõturuse Izyraeu tomo Ritonõpo a takorehmatohkõme eya. Ynara tykase toto: — Ritonõpo, yna Esemy, iirypyryme toehse ynanase õmiry omipona pyra, kananeu tõ neponãmary toahmase yna a roropa.

[11]Ynara tykase Ritonõpo eya xine: — Pake ahtao amarokõ tyrohmanohpose Ejitu põkomo a, amoreu tomo a, amonita tomo a, pirixteu tomo a,

[12]xitonio tomo a, amarekita tomo a te, maonita tomo a, enara. Tynamotome oritone toto, naeroro ãkorehmatoh mekaropoatose ya. Mame kuakorehmatose.

[13]Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.

[14]Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!"

[15]Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: "Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora".

[16]Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: "Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade".

Juízes 11

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: "Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher".

[13]Yrome typynanohse awahtao xine ya kurumekatose imehnõ ritõ tõ eahmatohme oya xine. Naeroro opynanohpyra xine ropa ase.

[14]Seromaroro ytotoko onymenekahpyrykomo a, ritõ kõ kuhsamo a, ãkorehmatohkõme eya xine. Otarame ãkorehmatorỹko mã toto oetuarimarykohtao.

[15]Yrome Izyraeu tomo a tozuhse ynororo: — Ajohpe pyra, iirypyryme ynanase. Yna zuãnohko ise awahtao. Yrome ajohpãme sã yna ipynanohko seroae ro, tykase toto.

[16]Mame tyneponãmarykõ typahse eya xine. Moromeĩpo Ritonõpo toahmase eya xine Tosẽkõme. Morara exiryke toto pyno toehse ropa ynororo toto etuarimary eneryke tyya.

[17]Mame amonita tõ soutatu tõ tooehse, tõsesarise toto moroto Mixipa po.

[18]Mame Kireate põkõ tamuximãkõ tõsenetupuhse toto. "Onoky Izyraeu tõ arory waro exikety etonatoh pona, mokyro tuisame exĩko Kireate põkõ esẽme," tykase toto.

Juize 11

Jepete

[1]Moroto soutatumã kynexine, esety Jepete, orẽpyra exikety. Kireate nonory po ynororo. Jumy esety Kireate kynexine, jeny kynexine imeimehnõ orutua kõ maro exikety.

[2]Imehnõ nae nexiase Kireate poenõ roropa typyty nymyry maro. Tuãtase toto ahtao, Jepete taropose eya xine, ynara tykase toto: — Oya papa mõkomohpyry anapiakara ynanase. Zokonaka imõkomohpyry

anapoipyra mase imepỹ nohpo mũkurume oexiryke.

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[3]Morotoino toepase Jepete, takorõ tõ maroino, toytose ynororo Tope nonory pona. Moroto imehnõ orutua kõ, popyra ehtoh poko exiketõ imaro toytopitose.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,

[4]Moromeĩpo amonita tõ toytose osetapase Izyraeu tõ maro.

[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[5]Morara toehse ahtao Kireate tõ tamuximãkõ toytose Jepete enehse Tope nono poe,

[6]"Venha", disseram. "Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas."

[6]ynara tykase toto eya: — Yna maro eropa, yna tuisaryme exiko etonatohme amonita tõ maro, tykase toto eya.

[7]Disse-lhes Jefté: "Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?"

[7]Yrome ynara tykase Jepete eya xine: — Yse pyra yronymyryme oexirykõke papa tapyĩ tae kuaropoatose. Oty katohme ya oehnõko matou ãkorehmatohkõme oetuarimarykõke?

[8]"Apesar disso, agora estamos apelando para você", responderam os líderes de Gileade. "Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade."

[8]— Oturuse amaro ynanoehno, omenekary se yna exiryke yna tuisaryme oehtohme, Kireate tõ emero porehme tuisaryme oehtohme, etonatohme amonita tõ maro, tykase toto eya.

[9]Jefté respondeu: "Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?"

[9]Ynara tykase Jepete: — Jaroryhtao ropa papa tapyĩ taka, etonatohme amonita tõ maro, mame Ritonõpo poe typoremãkase ahtao ya, otuisarykõme exĩko ase. Kure?

[10]Os líderes de Gileade responderam: "O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz".

[10]— Ỹ, tykase toto. — Õmihpyry ae ro yna tuisaryme orĩko ynanase. Ritonõpo yna etãko mana, tykase toto.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[11]Naeroro toytose Jepete Kireate tamuximãkõ maro. Mame tutuisarykõme tyrise ynororo eya xine. Mixipa po, Ritonõpo eahmatoh po, toto omiry totapose Jepete a, emero tyritohme aomihpyrykõ ae ro.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[12]Mame tõmiry aronanõ taropose Jepete a amonita tõ tuisary a. Ynara tykase toto eya: — Oty katohme yna zehno mahno? Oty kase moehtou yna nonory pona?

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[13]Ynara tykase amonita tõ tuisary: — Izyraeu tõ tooehse ahtao Ejitu poe ynonory tapoise eya xine tuna Aranõ poe tuna Japoke pona, tuna Joatão pona roropa. Seromaroro etonary se pyra awahtao ynonory ekaroko ropa yna a, tykase.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[14]Imehnõ omi aronanõ tonyohse Jepete a amonita tõ tuisary a,

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[15]ynara tykase toto eya: — Ononorykõ, Moape tõ nonory te, Amõ nonory roropa anapoipyra Izyraeu tõ kynexine. Ynara kynexine:

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[16]toesyryhmase Izyraeu tõ ahtao Ejitu poe toytose toto ona tonorẽ poro tuna Akapa pona, morotoino Kate pona.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[17]Omi aronanõ tonyohse eya xine etomita tõ tuisary a: “Ajohpãme sã ynanytoxi ononory kuroko,” tykase toh repe. Yrome toto anaropopyra kynexine morotona. Mame tokaropose eya xine Moape tõ tuisary a, moraràro toto anaropopyra kynexine. Morara exiryke tehme toehse Izyraeu tõ Kate po.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

[18]— Zomye rokẽ toytose toto ona tonorẽ kuroko. Etomita tõ nonory ehpikuroko toytose toto, moapita tõ nonory ehpikuroko roropa, inonorykõ poe xixi tũtatoh wino, tuna Aranõ moinakoxi. Moroto tõsesarise toto, yrome tuna anakuohpyra toh kynexine Moape nonory ehpiryme exiryke.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu:

[19]Mame omi aronanõ tonyohse eya xine Seõ a, amoreu tõ tuisary a, Hexipõ po.

‘Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!’

“Ajohpame sã ononory kuroko ynanytoxi yna nonory pona,” tykase toh repe.

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

[20]Yrome toto anaropopyra Seõ kynexine. Typoetory, soutatu tõ emero tarose eya, tõsesarise Jasa po, mame totonase ynororo Izyraeu tõ maro.

[21]“Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[21]Yrome Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy a, Seõ tõ typoremãkapose isoutatu tõ maro emero. Amoreu tõ typoremãkapose Izyraeu tomo a, inonorykõ tapoise eya xine tosarykõme.

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[22]Amoreu tõ nonory tapoise Izyraeu tomo a: tuna Aranõ poe ikurenaka, tuna Japoke pona, inikahpozakoxi; ona tonorẽ poe roropa, xixi tũtatoh wino, tuna Joatão pona, xixi omõtoh wino.

[23]“Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[23]Moro sã Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a amoreu tõ taropose, moroto typoetory tõ Izyraeu tõ esaryme ehtohme. Sero nono anapoisaromepyra matose.

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

[24]Oneponãmarykõ, Kemo nekarohpyry oya xine apoitoko oesarykõme. — Yrome Ritonõpo, yna Esẽ nekarohpyry yna a, moro emero apoĩko ynanase, yna esaryme.

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[25]Parake motye kurehxo osekarõko mahno, Zipoa mũkuru, Moape tuisary? Etonara kynexine ynororo Izyraeu tõ maro. Yna nonory apoiry se pyra kynexine.

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[26]300me jeimamyry taropose Izyraeu tomo a Hexipõ po, Aroea po roropa. Imehnõ pata tõ po tooehse roropa toh kynexine moro pata tõ pũto, pata tõ po roropa emero tuna Aranõ ehpikuroko. Oty katoh moro pata tõ anapoipyra mexiatose pake?

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor,

[27]Naeroro azahkuru ehtoh onyripyra exiase oya xine. Zae pyra matose õsetaparykõ se awahtao xine yna maro. Ritonõpo zae

o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas”.

apiakaneme mana. Zae exiketõ enepõko mana seroae: Izyraeu tomo, amonita tomo, enara.

28Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

28Yrome Jepete omiry etary se pyra amonita tõ tuisary kynexine.

29Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

29Mame Ritonõpo Zuzenu Jepete maro toehse. Kireate nonory kuroko toytose ynororo te, Manase nonory kuroko roropa, mame toeramase ropa Mixipa pona, Kireate nonory po. Morotoino toytose ynororo Amõ pona,

30E Jefté fez este voto ao Senhor: “Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

30tõmiry totapose Ritonõpo a, ynara tykase: — Amonita tõ poremãkaporyhtao oya, orẽpyra jyriryhtao,

31aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto”.

31tooehse ropa jahtao ytapyĩ taka ropa, osemazuhme aosenepohpyry ya ahtao, mokyro ekarõko ase oya. Jahkãko ase ynekaroryme oya, tykase Jepete Ritonõpo a.

32Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

32Mame tuna takuohse Jepete a etonatohme amonita tõ maro, orẽpyra tyrise ynororo Ritonõpo a.

33Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

33Amonita tõ typoremãkase eya Aroea poe Minite pũtokoxi, 20me pata tõ atapona, toytose ro Apeu-Keramĩ pona. Tuhkãkõ totapase eya xine, amonita tõ typoremãkase Izyraeu tomo a.

Jepete ẽxiry

34Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

34Mame toehse ropa Jepete ahtao tytapyĩ taka Mixipa pona, ẽxiry tutũtase tumy enese, wãko, pãteru etõko. Ynoro rokẽ ẽxiryme kynexine toiro, imepỹ pyra. Mokyro rokẽ kynexine ẽxiryme.

35Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar”.

35Mokyro tonese tyya ahtao Jepete a, tupõ tyxihkase eya tãtasamaryke, ynara tykase: — Jẽxiry! jẽxiry pitiko! Atasamãko ywy ipunaka opoko! Ynara tykase jexiryke

Ritonõpo a: “Tooehse ropa jahtao ytapyĩ taka, osemazuhme aosenepohpyry ya ahtao, mokyro ekarõko ase oya,” tykase jexiryke eya etyorõmasaromepyra ase.

[36]“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

[36]Ynara tykase ynororo tumy a: — Morara tykase awahtao Ritonõpo a, õmihpyry anamonohpyra exiko. Tyriko ypoko, papa, õmihpyry ae ro, Ritonõpo a kuepetõkara typoremãkapose oya exiryke, amonita tomo.

[37]E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

[37]Yrome tumy a, ynara tykase: — Toiro ekaropory se ase oya: ah ytoxi imehnõ oryximãkõ maro, jepe tõ mokaro, ypy emory tõ poro. Asakoro nuno aropõko ase toto maro, poetoẽme exipyra ekurehnõko ase exiryke, tykase ynororo tumy a.

[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

[38]Taropose ynororo morotona, asakoro nuno aropotohme eya. Toytose ynororo tope tõ maro ypy tõ poro, xitase, poetoẽme exipyra toexiry poko.

[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[39]Imeĩpo asakoro nuno taropose ahtao tooehse ropa ynororo tumy a. Morarame moro sã tõxiry tyrise eya tõmihpyry ae ro. Mame toorihse ynororo orutua poko exipitopyra ahtao. Moro pokoino moro riry poko torẽnase Izyraeu tõ nohpory tomo

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

[40]ayaytory poko 4me ẽmepyry pune, jeimamyry punero, tyxitarykõ poko Jepete ẽxiry ehtopõpyry poko, Kireate põ ẽxiry.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: “Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para

Juize 12

Eparaĩ tomo

[1]Mame orutua kõ, Eparaĩ tõ tõximõse etonatohme. Tuna Joatão takuohse eya xine Zapõ pona, ynara tykase toto Jepete a: — Oty katohme yna onykohmara mexiase oytoryhtao amonita tõ poremãkase? Morara

irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!”

[2]Jefté respondeu: “Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?”

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: “Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés”.

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: “Deixem-me atravessar”, os homens de Gileade perguntavam: “Você é efraimita?” Se respondesse que não,

[6]diziam: “Então diga: Chibolete”. Se ele dissesse: “Sibolete”, sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

exiryke atapyĩ zahkãko ynanase azahtohme, tykase toto.

[2]Yrome ynara tykase Jepete eya xine: — Ywy, wekyry tõ maro tõsezusezuhse yronymyryme amonita tõ maro. Kykohmase xine repe, yrome yna onypynanohpyra mexiatose.

[3]Jakorehmara oexirykõ eneryhtao ya, joorikyry zuno pyra toehse ywy, toytose ywy osetapase imaro xine. Mame Kuesẽkomo a Ritonõpo a typoremãkapose toto yna a. Naeroro oty katohme yna zehno moehtou yna maro osetapase seromaroro?

[4]Mame Kireate tõ tanonohpose Jepete a etonatohme Eparaĩ tõ maro. Eparaĩ tõ typoremãkase eya xine. Morara tyrise eya xine ynara tykase Eparaĩ tõ exiryke: “Amarokõ, kireatita tõ, Eparaĩ nonory põkõme matose, Manase nonory põkõme roropa repe, yrome Eparaĩ rumekahpõkõme matose.”

[5]Mame Eparaĩ tõ tuna anakuohpyra ehtohme, epara toto ehtohme, Joatão akuohtoh tapuruse kireatita tomo a. Eparaimita tõ tooehse ahtao tuna akuohtohme, epatohme, tõturupose Kireate soutatu tomo a: — Eparaimitame mahno? tykase. — Arypyra, tykase ynororo ahtao,

[6]aomirykõ tukuhpose eya. “Xiporete” kaxiko, tykase eya xine. Yrome “Siporete” tykase rokẽ ahtao, moro omi kasaromepyra aexiryke, mokyro totapase eya xine, moroto Joatão ehpio. Morara ahtao 42 miume eparaimita tõ totapase mororome ro.

[7]Mame 6me jeimamyry taropose Jepete a, Kireate pono, Izyraeu tõ tuisaryme toexiry

poko. Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse aenurutopõpyry po, pata Kireate po.

Ibsã, Elom e Abdom

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

Ipisã, Erõ, Apatõ, enara

[8]Moromeĩpo Jepete esahpokoxi Ipisã, Perẽ pono, Izyraeu tõ tuisaryme toehse.

[9]30me tumũkue kynexine ynororo, 30me tõxike roropa. Tõxiry tõ tokarose eya imehnõ pyxiãme toto ehtohme tyekyrymãkõ kara. Imehnõ oryximãkõ tonehse roropa eya, oxiekyrymãkõ kara, niotatohme typoenõ maro. 7me jeimamyry taropose Ipisã a Izyraeu tõ tuisaryme toexiry poko.

[10]Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse Perẽ po.

[11]Imeĩpo Ipisã mykapo, Erõ, Zepurõ tõ ekyry Izyraeu tuisaryme toehse. 10me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko.

[12]Mame toorihse ynororo ahtao ekepyry tonẽse Aijarõ po, Zepurõ nonory po.

[13]Imeĩpo Erõ mykapo, Apatõ, Hireu mũkuru Izyraeu tuisaryme toehse, Piratõ pono.

[14]40me tumũkue Apatõ kynexine 30me typakõke roropa, 70me jumẽtu tõ po ytoytoketõme toh kynexine. Tuisame kynexine 8me jeimamyry pune.

[15]Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse pata Piratõ po, Eparaĩ nonory po, ypy tõ nonory po, amarekita tõ nonory po.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

Juize 13

Sãsão

[1]Mame Izyraeu tõ tyyrypyhpyke toehse ropa, Ritonõpo Tosẽkõ omipona pyra tooehse ropa toto. Naeroro tyrohmanohpose toto pirixteu tomo a 40me jeimamyry pune.

[2]Orutua kynexine esety Manoa, pata Zora pono, Tã nonory po. Ipyty emũkuasaromepyra kynexine.

[3]Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[3]Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose nohpo a, ynara tykase ynororo eya: — Emũkuasaromepyra mexiase, poetoẽme exisaromepyra. Yrome seromaroro poetoẽme exĩko mase, enurũko mã orutuame.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[4]Uwa eukuru jehnahpyry imepỹ eukuru jehnahpyry roropa onẽpyra exiko. Mokarohne tonahsẽ onõpyra ehtoko, katopõpyry Moeze a, morohne onõpyra exiko ipunaka,

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[5]ynara exiryke: emũkuãko mase orutuame. Zũsety onysahkara exĩko mase jũme, typoetoryme tapiakase ynororo exiryke Ritonõpo a, nazireume aehtohme, aenurutopõpyry poe ro. Erohpitõko mana Izyraeu tõ pynanopyry poko pirixteu tõ winoino.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

[6]Morararo tynio tupise nohpo a oturuse imaro, ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo poe urutõ tõturuse ya. Ritonõpo nenyokyhpyry sã kynako, jerehno pitiko rokẽ pyra. Otokoino toehse ynororo onekaropopyra akene. Tosety onekaropyra roropa kynako.

[7]mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

[7]Yrome tõturuse ynororo ymaro: Ynara nyka ynororo ya: poetoẽme exĩko mase, emũkuãko mase orutuame. Ynara nyka roropa ya: “Uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra exiko. Morararo mokarohne tonahsẽ onõpyra exiko, katopõpyry Moeze a nykã ya. Ynara exiryke mokyro poeto tymenekase exiryke Ritonõpo poetoryme jũme nazireume aehtohme.”

[8]Então Manoá orou ao Senhor: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que

[8]Mame Manoa tõturuse Ritonõpo a, ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, ajohpãme sã mokyro, urutõ onenehpohpyry enehpoko

enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

ropa xiaro, yna zurutohme, poeto wãtanohtoh poko tonuruse ahtao.

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[9]Mame morara tyrise Ritonõpo a Manoa omihpyry ae: Inenyokyhpyry tõsenepose ropa ipyty a typorohse ahtao tupito po. Inio ameke kynexine.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

[10]Mame tururume toytose nohpo eya ynara kase: — Mokyro ro toehse ropa ymaro mokokonie aoturuhpyry tõsenepose ropa ya.

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

[11]Mame towõse ynororo typyty maro toytotohkõme mokyro enese, ynara tykase ynororo eya: — Omoro hma, ypyty maro aoturuhpyry? — Ỹ, tykase ynororo.

[12]“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

[12]Mame ynara tykase Manoa eya: — Morara toehse ahtao õmihpyry ae, otara poeto watanohnõko ynanah? Oty sã exĩko roropa ynororo?

[13]O Anjo do Senhor respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

[13]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Ah opyty tomeseke nexino ynyripohpyry emero ritohme.

[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

[14]Uwa tõ onenahpyra mana, uwa risẽ onẽpyra roropa mana, uwa eukuru jehnahpyry, imepỹ eukuru jehnahpyry onẽpyra roropa te, mokarohne onõpyra ehtoko, katopõpyry Moeze a onõpyra exĩko mana. Ah opyty tomeseke nexino ynyripohpyry emero ritohme eya.

[15]Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

[16]O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

[15-16]Tuaro pyra Manoa kynexine Ritonõpo nenyokyhpyryme aexiry poko, ynara tykase ynororo eya: — Ajohpãme sã ytopyra exiko aporo. Eraximako aporo, õtyme poti ahnõko ase. — Eraximaryhtao ro ya õty onõpyra ase, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry. — Yrome tyriry se awahtao tyriko. Mame jahkako onekaroryme Ritonõpo a, tykase.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

[17]Ynara tykase Manoa eya: — Onoky mahno? Oesety waro se ynanase, kure oritohme yna a õmiry zae toehse ahtao.

[18]Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

[18]— Oty katohme jesety waro se hmatou? tykase Ritonõpo nenyokyhpyry. — Jesety waro ehsaromepyra matose, osenetupuhpotohme mana.

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[19]Naeroro poti tapoise Manoa a, tiriiku tõkehko maro. Topu pona morohne tyrise kehko eya. Tyahkase eya tynekaroryme Ritonõpo a, Esety osenetupuhpotohme.

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[20]Apoto tõnuhse ahtao apoto apõ poe, Ritonõpo nenyokyhpyry onukuru tonese eya xine typyty maro, kapu aka, apoto rãnao. Tosekumurukõ po typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi.

[21]Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.

[21]Ritonõpo nenyokyhpyry onenepyra ropa Manoa tõ toehse jũme. Tonetupuhse Manoa a, mokyro orutua Ritonõpo nenyokyhpyryme aexiry poko.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[22]— Orihnõko sytase Ritonõpo eneryke kyya, tykase Manoa typyty a.

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[23]Yrome ynara tykase ipyty: — Kuetapary se Ritonõpo ahtao, kynekarory anapoipyra exiry, senohne onenepopyra exiry kyya, tõmiry onekaropyra exiry roropa kyya, tykase.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

[24]Mame Manoa pyty toemũkuase, orutuame, tosehpase ynororo Sãsãome. Tuãtase poeto, kure rokẽ tyrise ynororo Ritonõpo a.

[25]e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

[25]Mame ona po Tã tõ nonory po Sãsão kynexine, irãnao pata Zora poe Exitaou

pona, tuaro toehpitose ahtao Ritonõpo Zuzenu tymaro exiry poko.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

[4]Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

[5]Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

[6]O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

[7]Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

Juize 14

Sãsão pytatopõpyry

[1]Morarame ypy poe tyhtose Sãsão pata Timina pona. Moroto oryximã tonese eya pirixteu ẽxiry.

[2]Toytose ropa ynororo tytapyĩ taka oturuse tumy tõ maro, ynara tykase ynororo: — Nohpo oryximã eneno Timina po. Mokyro ekaropoko ypytyme pytary se jexiryke imaro, tykase ynororo.

[3]Mame ynara tykase toto, jumy jẽ maro: — Oty katohme pirixteu tõ nohpory poko mah? Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra mã mokaro, jaĩkõpotapihpyry onysahkara exiryke. Kuekyrykõ oryxiã nae. Oty katoh mokaro onenepyra mahno? tykase toto. Yrome ynara tykase Sãsão eya: — Mokyro oryxi se ase, jenuru zamaro exiryke.

[4]Zuaro pyra jũkõ kynexine: Ritonõpo poe moro riry se Sãsão ehtoh poko. Pirixteu tõ poremãkapory se Ritonõpo kynexine tynamotome Izyraeu tõ tyrise eya xine exiryke.

[5]Tumy tõ maro tyhtose Sãsão pata Timina pona. Tupito tõ kuroko toytose tahtao, uwa arykatyã kuroko, reão wãtasenã tutũtase esekase repe.

[6]Yrome Ritonõpo Zuzenu a takorehmase ynororo jamihme ehtohme. Tomary ke mokyro reão totapase eya poti etapary samo. Totapase eya, yrome tumy tõ onurupyra kynexine tynyrihpyry poko.

[7]Mame toytose oturuse oryxime aexihpyry maro, ise kynexine ynororo.

[8]Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

[9]Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

[10]Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[12]"Vou propor um enigma para vocês", disse-lhes Sansão. "Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas." "Proponha-nos o seu enigma", disseram. "Vamos ouvi-lo."

[14]Disse ele então: "Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura". Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: "Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês

[8]Okynã pyra toehse ropa Sãsão pytase imaro. Osema tae tutũtase ynororo reão ekepyry enese, tynetapahpyry. Tõsenuruhkase ynororo ano zũ eneryke tyya tuhke, reão ekepyry ao. Ano zeni roropa tonese eya mokyro ekepyry ao.

[9]Naeroro ano zeni tapoise eya tomary ke, tõse eya toytoryme osema ae. Tumy tomo a toytose ynororo, eya xine roropa ano zeni pixo tokarose ikuhtohme. Tõse eya xine. Yrome toto onurupyra Sãsão kynexine moro ano zeni outopõpyry poko reão ekepyry ae.

[10]Mame Sãsão zũ toytose oryxime aexihpyry tapyĩ taka, moroto otuhtoh konõto tyrise Sãsão a, toipe moro sã tyrise nuasemãkomo.

[11]Tonese ynororo ahtao pirixteu tomo a, 30me nuasemãkõ tonehpose eya xine atãkyematohme imaro.

[12-13]Ynara tykase Sãsão eya xine: — Tupimã nae ase, tuaro oehtohkõ kuhtohme. Mame zae ekarory waro toehse awahtao xine sero 7me oseahmatoh otyhkara ro ahtao upo kurã ekarõko ase oya xine, kamisa kurã mauru panõ risẽ 30me. Yrome onekaropyra tokurehse awahtao xine upo kurã mauru panõ risẽ ekarõko matose ya 30me, tykase ynororo eya xine. — Kaxiko. Tupimã ekaroko yna a, tykase toto eya.

[14]Ynara tykase Sãsão eya xine: — Esekane wino tutũtase tonahsemy, jamihmã wino tutũtase anusasame exikety. Oseruao tõmehse ahtao ezuhtoh ekarory waro pyra ro toh kynexine.

[15]Tõmehse 4me ahtao ynara tykase toto Sãsão pyty a: — Onio a ezuhtoh ekaropoko zuaro yna ehtohme. Onekaropopyra awahtao omy tapyĩ zahkãko ynanase,

morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

[19]Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

zahnõko mase imaro. Oya xine toahmase yna enekunohtohme, yna tinerũ ematonanohtohme, tuaro ynanase.

[16]Naeroro Sãsão pyty toytose tyxitaryme eya, ynara tykase ynororo: — Ypyno nymyry pyra mase! Yse pyra mase! Enetupuhtoh tupimã mekaroase jepe tomo a, yrome ezuhtoh onekaropyra mase ya! — Ezuhtoh onekaropyra exino papa tomo a aja roropa, tykase ynororo. — Oty katohme ezuhtoh ekarõko ha oya?

[17]Tyxitase nohpo kokoro rokene. Mame ẽmepyry 7mã po xitakehpyra nohpo exiryke ezuhtoh tokarose eya. Morarame tope tomo a ezuhtoh tokarose roropa nohpo a.

[18]Morara exiryke ẽmepyry 7mã po kohmãsasaka ahtao, pata põkõ orutua kõ ynara tykase Sãsão a: — Oty anusasamehxo nae, ano zeni. Onoky jamihmehxo nae, reão mokyro? Ynara tykase Sãsão eya xine: — Ypyty onenaroximara awahtao xine, ezuhtoh waro pyra ro mehtory.

[19]Mame Ritonõpo Zuzenu poe jamihme toehse Sãsão. Toytose ynororo Axikerõ pona, moroto 30me orutua kõ totapase eya, mokaro zuponỹpyry kurã touse eya ekarotohme mokaro 30mãkomo a, moro tupimã aexihpyry tozuhse eya xine exiryke. Moromeĩpo tumy tapyĩ taka toytose ropa ynororo. Tyekĩtapãse ynororo moro tupimã aexihpyry waro mokaro toehse exiryke.

[20]Mame ipyty tokarose imepyny a, Sãsão akorehmahpono a ipytatoh poko.

Juize 15

A Vingança de Sansão

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[1]Mame okynahtao tiriiku apoitoh toehse ahtao, typyty enese toytose Sãsão. Poti tarose eya ekarotohme nohpo a. Ynara tykase ynororo nohpo zumy a: — Ypyty esaka omõxi, tykase. Yrome onẽmapopyra nohpo zũ kynexine.

[2]“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

[2]Ynara tykase ynororo: — Ise pyra kuekaroase. Naeroro ekaroase oepe a ipytyme. Yrome zakorõ nae ase oryxime exikety. Ise awahtao mokyro maro pytãko mase.

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[3]Ynara tykase Sãsão: — Seromaroro tyrowotase jahtao, opoe rowotãko ase. Morara exiryke pirixteu tomo a epehmapõko ase.

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[4]Mame kaikuxi pitiko sã raposa tõ 300mãkõ tapoise eya tupito tõ rãnakuroko asasakoro tymyhse toto eya arokyrykõ osepokona apoto zukatohme tupito tõ poro.

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[5]Mame apoto tukase ahtao ipokona xine tutũtanohpose eya pirixteu tõ tupi rãnakuroko tiriiku zahkatohme. Tiriiku isahkatyã tyahkase emero apoto a, otyro tupito tõ po exikety roropa, wewe tõ roropa, oriwera tõ maro emero tyahse kehko.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[6]Tõturupose pirixteu tomo, ynara tykase toto: — Onoky a tyahkapose moro? Mame zuaro toehse toto, Sãsão a moro tyahkapose imeretamuru a ipyty tapoise ropa exiryke ekarotohme epe a. Naeroro toytose pirixteu tomo, isene ro Sãsão pyty tyahkase eya xine jũ tapyĩ maro.

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[7]Mame ynara tykase Sãsão: — Morara tyrĩko matou? Ahtao morararo ase: oseremara ase epehmapory poko oya xine, onyrihpyrykõ epehmãko matose.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.
[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.
[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.
[12]Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[8]Mame tõsetapase mokaro maro orẽpyra samo, tuhkãkõ totapase eya. Morotoino toytose ynororo eutary aka topu konõto Etã po.

Pirixteu tõ poremãkatopõpyry

[9]Mame pirixteu tõ toytose osesarise Juta tõ nonory pona, tõsetapase toto pata Rei põkõ maro.
[10]Tõturupose Juta tõ tamuximãkõ pirixteu tomo a, ynara tykase toto: — Oty katohme etonãko matou yna maro? Ynara tykase toto eya xine: — Ynanoehno xiaro Sãsão apoise inyrihpyry sã yna a tyritohme eya.
[11]Naeroro Juta tõ 3 miumãkõ toytose Sãsão zuruse eutary aka topu konõto Etã po. Ynara tykase toto eya: — Tuaro pyra hma, pirixteu tõ kuesẽkõme toto? Oty katohme morara myrino? — Toto yrino toto nyrihpyry sã ymaro, tykase Sãsão.
[12]— Ynanoehno xiaro omyhtohme, oekarotohme pirixteu tomo a, tykase toto eya. — Õmirykõ etapoko ya, jetapara oexirykõ poko, tykase Sãsão eya xine.
[13]— Ỹ, yna omiry etapõko ynanase! Omyhnõko rokẽ ynanase oekarotohme pirixteu tomo a. Oetapara ynanase, tykase toto. Mame tymyhse ynororo eya xine eary kasenato ke. Tonehse roropa ynororo topu konõto oramaino.
[14]Toeporehkase Sãsão ahtao Rei pona, pirixteu tõ toehpitose tururume kui ãko, oseporyse imaro. Yrome Ritonõpo Zuzenu poe jamihme toehse Sãsão. Eary tõ tamohmohse eya tapory wino, tomary wino roropa, mauru panõ eary iatyhpyry samo.

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[16]Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

[17]Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

[18]Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão e Dalila

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[2]Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à

[15]Moroto jumẽtu zemata zehpyry tonese eya, anorypyra ro exikety. Moro tapoise eya tykaparume, ike mokaro etapatohme. Ahno totapase eya moro jumẽtu zematahpyry ke, 1.000me orutua komo totapase eya.

[16]Mame moro poko toremiapitose ynororo, ynara tykase: — Jumẽtu zemata zehpyry ke miume orutua kõ etapano. Jumẽtu zemata zehpyry ke, ahno totapase ya tanonohse kaetokohxo ya.

[17]Imeĩpo moro zemata zehpyry typahse eya. Moroto tosehpase “ypy Zemata Zehpyryme”.

[18]Mame tutunazehnase Sãsão ipunaka. Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Orẽpyra tyrise ywy oya Ritonõpo. Ajohpãme sã jorihmapopyra exiko tuna peneryke, jekaropyra exiko mokaro, pirixteu tomo a. Õmiry omipona pyra mokaro mã toto, tyaĩkõpotapihpyry onysahkara roropa mã toto.

[19]Mame moroto, pata Rei po, tuna enatyry totapuruhmakase Ritonõpo a, moro ae tuna tutũtase. Tõse Sãsão a, mame toekurãkase ropa ynororo. Moro tuna eutary tosehpase En-Hakoreme. Moroto ro mana seroae ro.

[20]Izyraeu tõ tuisaryme Sãsão kynexine 20me jeimamyry pona, Izyraeu tõ tyrohmanohpose pirixteu tomo ahtao.

Juize 16

Kaza po

[1]Pirixteu tõ patary, Kaza pona toytose Sãsão. Moroto nohpo tonese eya orutua kõ poko exikety, mame ipoko toehse ynororo.

[2]Aomomyry itapyĩ taka tonese morotõkomo a. Mame esary zomye tapurupose eya xine,

espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

3Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

4Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

5Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

6Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

7Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

8Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

toraximase eya xine, pata omõtoh myhto tõmehse toto Sãsão tũtary eraximary poko. Mynyhme toh kynexine, ynara tõsenetupuhse toto: — Seraximatone, ẽmepyryhtao etapãko sytatose.

3Yrome moroto nyhtoh po Sãsão kynexine onoa pona rokene. Moromeĩpo towõse ynororo, pata omõtoh apuru touse eya, apõ tõkehko maro. Tymota pona morohne tyrise eya, arotohme kakoxi ypy emory pona pata Eperõ etonie.

Tarira maro Sãsão

4Mame nohpo tonese tyamaro exikety Sãsão a mokyro nohpo esety Tarira, esary kynexine jakanahmã Soreke po.

5Mame 5me pata esã, pirixteu tõ toytose nohpo maro oturuse, ynara tykase toto: — Ekaropoko Sãsão a ijamitunuru poko, otãto imyhnõko ynanae jamihme pyra ynororo ehtohme. Moro riryhtao oya oepehmãko ynanase, yna punero 1.100me parata ekarõko ynanase oya, tykase toto.

6Naeroro Sãsão a tõturupose Tarira, ynara tykase ynororo eya: — Ajohpãme sã, kuruko, oty pokoino imehnõ motye jamihme mah? Omykyry se imehnõ ahtao oporemãkatohme, osewomara oehtohme, oty riry kure jamihme pyra oehtohme? tykase Tarira Sãsão a.

7Ynara tykase Sãsão eya: — Tymyhse jahtao eya xine 7me taky eary panõ ke, tyrisenã ke anorypyra ro exikety panõ ke, jamihme pyra jexiry mana, imehnõ samo, tykase ynororo Tarira a.

8Naeroro pirixteu tõ, kowenatu tomo a taky eary panõ 7me tokarose Tarira a, tyrisenã komo, Sãsão myhtohme eya.

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[9]Mame tymyhse ynororo eya. Orutua kõ tonẽse Tarira a imepỹ nyhtoh tao eraximatohme. Naeroro tykohmase toto eya: — Sãsão! Pirixteu tõ oehnõko! Moro taky eary panõ tamohse eya, tũpore pyra exikety sã toehse eya eary jatyhpyry samo. Morara exiryke zuaro pyra ro toh kynexine: "Oty pokoino imehnõ motye jamihme Sãsão nae?" tykase toto.

[10]Disse Dalila a Sansão: "Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado".

[10]Mame ynara tykase Tarira eya: — Etako ke, tuarõ karame jekarõko mase, ajohpe mase. Ajohpãme sã zae osekaroko ya, otãto omyhnõko ha?

[11]Ele disse: "Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem".

[11]Ynara tykase Sãsão eya: — Tymyhse jahtao eary tyrisenã ke, ikenãpapitopỹ ke jamihme pyra exĩko ase imehnõ samo.

[12]Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

[12]Naeroro eary tyrisenã tapoise Tarira a, apory tõ tymyhse eya. Mame tykohmase eya: — Sãsão! Pirixteu tõ oehnõko mana! Orutua kõ tonẽse ropa kynexine, imepỹ nyhtoh tao eraximãko rokẽ toh kynexine. Yrome Sãsão a eary tõ tamohmohse, eary pisarara sã tyrise eya.

[13]Disse Dalila a Sansão: "Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado". Ele respondeu: "Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem". Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

[13]— Ajohpe rokẽ mase, tykase Tarira. — Jenekunohnõko rokẽ mase, kure kuuruko, jenekunohpyra exiko. Otãto imehnõ omyhnõko nae jamihme pyra oehtohme? Ynara tykase ynororo nohpo a: — Jũsety emero tykahse oya ahtao ikahtoh ke, wewe suimã ke tapoise ahtao tũpore samo, morara ahtao jamihme pyra exĩko ase imehnõ samo.

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[14]Mame Sãsão tynyhmapose Tarira a. Tynyhse ynororo ahtao zũsety tyrise eya ikahtoh aka, tykahse eya kamisa samo, mame moro tapoipose roropa eya, wewe

[15]Então ela lhe disse: "Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força".

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: "Jamais se passou navalha em minha cabeça", disse ele, "pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem".

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: "Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo". Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[19]Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

[20]Então ela chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele acordou do sono e

suimã ke tũpore samo. Moromeĩpo tykohmase ynororo eya: — Sãsão! Pirixteu tõ mokaro oehnõko! Yrome towõse ynororo, wewe suimã touse eya, axĩ zũsety tãtakahpokase ropa.

[15]Mame ynara tykase nohpo eya: — Oty katohme: "Opyno ase," ãko mah ya, Jenekunohnõko rokẽ mase, yse nymyry pyra mase? Putuhtome kyriase oseruao pona. Yrome osekaropyra ro mase ya zae nymyry: oty pokoino imehnõ motye jamihme mahno, zae kuuruko rahkene.

[16]Onekaropokehpyra nohpo kynexine kokoro rokene. Sãsão typenekehse moro etary poko tyya.

[17]Etyhpyryme tõsekarose eya rahkene, ynara tykase ynororo: — Jũsety onysahkapitopyra nase, tykase. — Tymenekase ywy Ritonõpo a typoetoryme, nazireume ase jenurutopõpyry poe ro. Jũsety tysahkase ahtao, jamihme pyra exĩko ase, imehnõ samo.

[18]Mame zae Sãsão osekarotopõpyry totase ahtao Tarira a, ajohpe pyra aomiry tonetupuhse ahtao eya, kowenatu pirixteu tõ a omi arone tonyohse eya, ynara tykase ynororo eya xine: — Osehtoko ropa. Seromaroro zae tõsekarose ynororo ya, tykase nohpo. Naeroro tooehse ropa toto, tineru tonehse tymaro xine.

[19]Sãsão tynyhmapose nohpo a ironaka tapory po. Mame orutua tykohmase eya. Sãsão zũsety tysahkase eya porehme. Mame tyyryhmapitose ynororo Tarira a, ijamitunuru a turumekase ynororo exiryke:

[20]— Sãsão! Pirixteu tõ oehnõko mana! tykase tykohkohtase samo. Towõse ynororo,

pensou: “Sairei como antes e me livrarei”. Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

tõsenetupuhse: “Ywy emyhpokãko ase kokoro rokẽ ynyriry samo.” Zuaro pyra kynexine turumekase Ritonõpo a toexiry poko.

[21]Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

[21]Tapoise ynororo pirixteu tomo a, enuru typosohkase eya xine osetatoro. Mame tarose ynororo Kaza pona, moroto tymyhse keti ke kynexine metau risẽ ke. Mame tyrohmanohpose ynororo ãpuruhpyry tao, tiriiku akuhmotoh emerehkary poko tapory ke.

[22]Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

[22]Yrome zũsety tahtapitose ropa.

A Morte de Sansão

Sãsão orihtopõpyry

[23]Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: “O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos”.

[23]Morarame pirixteu tõ kowenatu tõ tõximõse tãkye toehtohkõme. Otuhtoh konõto tyrise eya xine, tynekarorykõ zahkatohme, tyneponãmarykõ Takõ eahmatohme. Toremiase toto: “Kuepekõkara, Sãsão typoremãkase kyneponãmarykõ Takõ a.”

[24]Quando o povo o viu, louvou o seu deus: “O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos”.

[24]Imoihmãkomo a, Sãsão eneryke tyya xine toremiase toto tosẽkõ Takõ eahmaryme. Ynara tykase toto: “Kuepekõkara, Sãsão typoremãkase kyneponãmarykõ Takõ a, kynonorykõ enahkaneme exikety, kynonorykõ põkõ ryhmahpono, tuhkãkõ etapahpono.”

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: “Tragam-nos Sansão para nos divertir!” E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[25]Mame oseahmaryhtao ro ynara tykase toto: — Sãsão enehpoko xiaro osemeikatohme imaro. Tonehse ynororo jarãnaka ãpuruhpyry tae. Atahmãkãko toh kynexine ipoko osemeikãko toh kynexine. Mame tyrise ynororo tapyi nepuru rãtaka.

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: “Ponha-me onde eu possa apalpar as

[26]Ynara tykase Sãsão nuasemano a, takorehmaneme exikety aytotohme: —

colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao Senhor: “Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

Tapyi nepuru apoxi topu risemy, morohne pũtokoxi jytory se ase.

[27]Moro tapyi Takõ eahmatoh pehme kynexine ahno ke, orutua komo te, nohpo tomo, enara. 5me pirixteu tõ Kowenatu tõ moroto kynexine. Ahno tuhke exiry 3.000 motye kynexine zara po, Sãsão enẽko toh kynexine osemeikary poko.

[28]Mame tõturuse Sãsão Ritonõpo a, ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Jesemy, wenikehpyra exiko ypoko. Ajohpãme sã jamihme kyriko ropa seroae rokene. Kuakorehmako seromaroro pirixteu tõ etapatohme jemỹpotohme jenuru posohkatopõpyry emetakame.

[29]Mame tapyi nepuru tõ asakoro tapoise eya irãnao tapyi nepuru tomo. Toiro tapotunuru wino toiro typozery wino ynara inepuru tõ tapoise eya. Mame tupurohmase kehko eya tyjamitunuru ke.

[30]Tykohtase ynororo, ynara tykase: — Jorikyry se ase pirixteu tõ maro! Mame tyjamitunuru ke inepuru tõ tupurohmase eya. Toepukase moro tapyi kowenatu 5mãkõ pona, ahno imoihmãkõ pona roropa. Moroto ahno totapapose eya tuhke, toorihse ynororo roropa. Tuhke hkopyra totapase eya isene ro tahtao.

[31]Mame ekepyry poko tooehse zakorõ tomo jekyry tõ maro porehme. Ekepyry tarose eya xine zonẽtohme irãnaka Zora poe Exitaou pona, jumy Manoa zonẽtopõpyry aka. 20me jeimamyry taropose Sãsão a Izyraeu tõ tuisaryme toehtoh poko.

Juize 17

Mika tyneponãmary maro

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[1]Orutua kynexine esety Mika, ypy tõ nonory pono, Eparaĩ nonory po.

[2]que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O Senhor o abençoe, meu filho!”

[2]Ynara tykase ynororo tyse a: — Otinerũ 1.100 parata tomatonanohse ahtao, popyra omato tyripose oya aorihtohme. Õmihpyry etase. Etako pahne, moro parata ymaro mana. Ya tapoise omatome. Ynara tykase jeny eya: — Kure oripõko ase Ritonõpo a, aimo!

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

[3]Naeroro moro 1.100 parata tokarose ropa eya tyse a. Mame ynara tykase nohpo tumũkuru a: — Aimo, popyra oripotopõpyry ya korokapotohme, moro parata apiakãko ase ekarotohme ynekaroryme Ritonõpo a. Ritõ panõ ripõko ase wewe risemy, tapuhse parata ke. Morara exiryke moro parata ekarõko ropa ase oya.

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

[4]Mame moro parata tokarose ropa ahtao eya tyse a, 200me parata tapoise nohpo a ekarotohme metau poko erohkety a. Ritõ panõ tyrise eya wewe risemy tyõtose parata ke. Mame moro ineponãmary tyrise Mika tapyĩ taka.

[5]Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

[5]Osa nae Mika nexiase Ritonõpo poko ehtohme. Imehnõ ritõ panõ tyrise roropa eya, upo roropa tyrise eya Ritonõpo maro oturukety zupõme. Tumũkuru toiro tymenekase eya Ritonõpo maro oturuketyme ehtohme.

[6]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[6]Morara ahtao tuisa konõto, Izyraeu tõ esẽ pyra kynexine. Ise toehtohkõ tyrise ahno a emero porehme.

[7]Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

[7]Nuasemã kynexine pata Perẽ po, Juta nonory po. Rewi parỹpyryme kynexine.

[8]saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

[8]Perẽ poe toytose ynororo imepỹ osa zupiryme, tosaryme ehtohme. Mame

aytoryhtao ypy tõ nonory poro Eparaĩ po, toeporehkase ynororo Mika tapyĩ taka.

[9]Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

[9]— Oty poe moehno? tykase Mika eya, tõturupose. — Ywy ase rewita, Perẽ pono, Juta nonory põ pono. Osa zupĩko ase jesaryme ehtohme, tykase ynororo.

[10]“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

[10]— Ymaro exiko, tykase Mika. — Jamorepaneme exiko, oturuketyme Ritonõpo maro. Oepehmãko ase 10me parata ekarõko ase oya jeimamyry punero, upo maro te, tonahsẽ maro, enara, tykase eya ynororo.

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[11]Mame ỹme mokyro nuasemã kynexine, rewitame roropa ynororo. Mika maro toehse ynororo imũkurume sã eya.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[12]Tymenekase ynororo Mika a Ritonõpo maro oturuketyme ehtohme. Moroto kynexine ynororo itapyĩ tao.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

[13]Ynara tykase Mika: — Zuaro ase. Seromaroro Ritonõpo poe emero kure exĩko ya, rewita nae jexiryke, oturuketyme Ritonõpo a.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

Juize 18

Mika maro Tã tomo

[1]Morara ahtao tuisa konõto, Izyraeu tõ esẽ pyra kynexine. Tã tomo tynonorykõ zupĩko toh kynexine tosarykõme. Morara toh kynexine tynonorykõ anapoipyra ro toexirykõke: “Nono zokonaka apoĩko matose,” katopõpyry anapoipyra ro toh kynexine. Imehnõ Izyraeu oxiekyry tomo a tynonory tapoise.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem

[2]Naeroro Tã tomo a orutua kõ tymenekase 5me tuaro exiketomo, tyekyry tõ wino. Taropose toto pata Zora poe pata Exitaou pona osenuhmatohme nono waro

a terra". Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

3Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: "Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?"

4O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: "Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote".

5Então eles lhe pediram: "Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida".

6O sacerdote lhes respondeu: "Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor".

7Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

8Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: "O que descobriram?"

9Eles responderam: "Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão

toehtohkõme. Toytose toto ypy tõ nonory Eparaĩ pona, Mika tapyĩ taka nyhse.

3Moroto toto ahtao mokyro nuasemã rewita otururu totase eya xine. Aomiry etaryke tyya xine imepỹ pata põme aexiry tonetupuhse eya xine. Eya toytose toto ekaropose, ynara tykase toto eya: — Oty poko mah taro? Onoky a tonehse omoro tarona?

4Ynara tykase ynororo eya xine: — Mika maro tõturuse ywy ipoetoryme jehtohme. Jepehmãko mana Ritonõpo poko oturuketyme jehtohme imaro.

5Ynara tykase toto eya: — Ajohpãme sã ekaropoko Ritonõpo a: "Orẽpyra exĩko ynanae yna erohtoh poko? Kure rokẽ oehnõko ropa ynanae?" tykase toto.

6Ynara tykase oturukety eya xine: — Torẽtyke pyra ehtoko. Ritonõpo amaro xine exĩko mana seromaroro oytorykohtao.

7Mame mokaro 5mãkõ toytose moro poe, pata Raixi pona. Toeporehkase toto ahtao morotona, morotõkõ tonese eya xine, imehnõ zuno pyra, xitonio tõ samo. Osepeme toh kynexine, tehme rokene, oseosezuhpyra roropa toh kynexine imehnõ maro. Tymõkomoke, ise toehtohkõ emero nae toh kynexine. Atameke toh kynexine xitonio tomo a, imehnomo a roropa. Toiroro sã toh kynexine.

8Mame mokaro 5mãkõ toeporehkase ropa ahtao tosaka xine Zora pona, Exitaou poe, tõturupose toto, tyekyry tomo a emero inenehpyrykõ poko.

9Ynara tykase toto: — Ehmaropa mokaro nonory sapoitatose! Nono kurã ynanenease!

ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

[10]Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

[11]Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

[12]Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

[13]Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

[14]Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

[15]Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

[16]Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

[17]Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

[18]Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto

Ekurehpyra ehtoko, ehmaropa axiny inonorykõ apoise kuesarykõme!

[10]Morotona toeporehkase awahtao xine morotõkõ enẽko matose imehnõ zuno pyra exiketomo. Toto nonory zumo mana. Emero ise ehtoh nae mana. Moro nono ekarõko Ritonõpo kyya xine mana.

[11]Naeroro 600me orutua kõ, Tã tõ oxiekyryme exiketõ toytose Zora poe Exitaou pona, typyrekõ ke etonatohme.

[12]Tõnuhse toto, tõsesarise toto Kiriate-Jearĩ pũto, xixi omõtoh wino, Juta nonory po. Morara exiryke moroto tosehpase Tã osesaritopõpyryme.

[13]Morotoino toytose toto ypy tõ nonory poro Eparaĩ nonory pona. Toeporehkase toto Mika tapyĩ taka.

[14]Ynara tykase mokaro 5mãkõ, tymarõkomo a: — Zuaro pyra hmatou, toiro sero tapyĩ tao ritõ panõ nae, wewe risemy jõtohpyry parata ke? Imehnõ ritõ nae roropa te, oturukety zupõ roropa. Otara enetupuhnõko matou? Oty rĩko sytatou?

[15]Naeroro tomõse toto Mika tapyĩ taka, nuasemã rewita esaka, taomikase toto.

[16]Morara ahtao mokaro 600mãkõ, soutatu tõ, eraximãko toh kynexine omõtoh tao, typyreke etonatohme.

[17]Mokaro 5me enenanõ tomõse tapyi taka, ritõ panõ tapoise eya xine wewe risemy jõtohpyry parata ke, imehnõ ritõ panõ maro, oturukety zupõ maro. Mokyro oturukety tehme kynexine omõtoh tao soutatu tõ 600mãkõ typyreke exiketõ maro.

[18]Mika tapyĩ taka tomõse orutua kõ ahtao ritõ panõ apoitohme, mokyro rewita

sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

[19]Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

[20]Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[21]Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

[22]Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

[23]Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

[24]Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

[25]Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

tõturupose eya xine: — Oty poko matou? tykase.

[19]Ynara tykase toto eya: — Mynyhme exiko. Oturupyra exiko. Yna maro eropa oturuketyme Ritonõpo a, yna amorepaneme roropa zae ehtoh poko. Yna ekyry tõ emero amorepaneme se pyra hma, oturuketyme roropa? Taro awahtao toiro tapyĩ taõkõ rokẽ oturuketyme mase.

[20]Tãkye toehse mokyro rewita, ritõ panõ tõkehko tapoise eya. Toytose ynororo mokaro 5mãkõ enenanõ maro, soutatu tõ maro.

[21]Toeramase toto toytotohme ropa. Typoenõkõ tyrise osemazuhme eya xine, pui tõ maro tymõkomory maro. Mame toytose toto.

[22]Amekehxo toytose toto ahtao, Mika tõ toeporehkase, osetapase. Tykatonomory tõ toahmase toh kynexine eya etonatohme Tã tõ maro.

[23]Mame kui kui kary etaryke tyya xine, mokaro oepyry Tã tõ mykapo, tỹkakoxi toeramase toto, tõturupose Mika a: — Otara toehse amarokomo? Oty kase mokaro imoihmãkõ noehno? tykase.

[24]— Arypyra. Ykyryry tõ ritõ panõ tarose oya xine ynyrityamo, jamorepane roropa, oturukety Ritonõpo maro, tarose oya xine. Oty tynomose oya xine ykyryryme? tykase ynororo eya xine.

[25]Ynara tykase Tã tõ eya: — Kurehxo oya exiry mynyhme rokẽ oehtopo. Õmiry etaryhtao otarame moxiã ozehno exĩko, mame oryhmãko mã toto. Morara ahtao orihnõko mase emero atapyĩ taõkõ maro.

[26]E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

[27]Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

[28]Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

[29]Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

[30]Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

[31]Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

[1]Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos

[26]Morara kaxĩpo Tã tõ orutua kõ toytose rahkene. Jamihmehxo toto exiry tonese Mika a; naeroro toeramase ropa ynororo tytapyĩ taka.

[27]Mika nyrityã tarose Tã tomo a, ipoetory roropa, oturukety tarose eya xine. Mame toytose toto osetapase Raixi põkõ maro, mokaro tehme exiketomo, osetapara exiketomo, imehnõ zehno pyra exiketomo. Moro pata põkõ totapase eya xine, ipatarykõ tyahkase eya xine.

[28]Takorehmananõke pyra toh kynexine toto pynanohtohme, moe Raixi exiryke Xitõ poe. Osepynanohpopyra roropa toh kynexine imehnomo a. Moro pata kynexine jakanahmã po, Pete-Reope pũto. Mame moro pata tyrise ropa Tã tomo a, moroto ehse toh rahkene.

[29]Moro pata tosehpase Tãme eya xine tytamurukõ esety ae ro, Jako mũkuru.

[30]Moroto tyneponãmarykõ tanỹse xikihme Tã tomo a eahmatohme. Jonata, Jeresõ mũkuru, Manase pary oturuketyme kynexine Tã tõ amorepaneme. Mokyro oturuketyme kynexine, imũkuru roropa, ipakomotyã roropa Izyraeu tõ arotopõpyrykõ pona tosarykõ poe, imehnõ poetoryme.

[31]Moroto Mika nyrihpyry kynexine okynahxo mokaro maro, Ritonõpo tapyĩ Xiro po ahtao.

Juize 19

Rewita, typyty maro

[1]Morarame tuisa konõto pyra Izyraeu tõ ahtao ro, rewita toytose mya ypy tõ nonory

montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

[2]Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

[3]seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: "Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir".

[6]Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: "Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre".

[7]E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

[8]Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: "Vamos comer! Espere até a tarde!" E os dois comeram juntos.

pona ehse, Eparaĩ tõ nonory pona. Nohpo tapoise eya Perẽ pono, Juta nonory pono typytyme ehtohme.

[2]Yrome tõsezusezuhse ynororo tynio maro, mame toeramase ropa tumy tapyĩ taka ropa, Perẽ pona. Moroto tehme toehse ynororo, 4me nuno tarópose eya.

[3]Mame toytose inio Perẽ pona nohpo enese, oturutohme imaro, otarame tymaro arotohme ropa, typytyme aehtohme ropa. Typoetory maro toytose ynororo, jumẽtu asakoro tarose roropa eya. Toeporehkase ynororo ahtao, nohpo a tarose ynororo tumy tapyĩ taka. Mokyro rewita eneryhtao nohpo zumy a, tãkye toehse ynororo.

[4]Toahmase ynororo tytapyĩ taka moroto aehtohme. Moroto tõmehse ynororo oseruao, nohpo maro otuhnõko, oturũko, enara.

[5]Mame 4me ẽmepyry ae towõse ropa toto pakeimo, tãtakimase toto ytotohme repe. Yrome ynara tykase ropa nohpo zumy rewita a: — Ẽtaikako ropa aporo kure oytotohme ropa. Imeĩpo oytory se awahtao ytõko mase.

[6]Mame totypohse ropa toto, orutua kõ asakoro otuhse, eukuru ẽse oximaro. Mame ynara tykase nohpo zumy: — Ajohpãme sã taro onyhko ropa toiro ẽmepyry.

[7]Towõse orutua toytotohme ropa repe. Mame mya roropa totypohkase ropa nohpo zumy a. Naeroro moroto tõmehse ropa rewita.

[8]Sã 5me ẽmepyry toehse atapona. Mame towõse ynororo toytotohme ropa repe yrome nohpo zũ ynara tykase: — Ajohpãme sã otuhko pitiko. Mõtahtao ytoko, tykase

eya. Tõtuhse toto oximaro, orutua kõ asakoro.

[9]Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

[9]Mame orutua toytopitose ahtao, typyty maro, typoetory maro, ynara tykase nohpo zũ eya: — Eneko ke! Seromaroro kohmãsasaka nase. Kurehxo taro onykyry. Okynã pyra kohmãnõko mana. Taro rokẽ exiko aporo. Kokoro pakeimo owõnõko mase oytotohme ropa atapyĩ taka.

[10]Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

[11]Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

[10-11]Yrome mokyro rewita tynyhzomory se pyra toehse moroto. Toytopitose ynororo typyty maro, toky tõ jumẽtu asakoro maro, imõkomory maro. Mame kohmãsasaka kynexine, ameke pyra Jepu pona toehse tahtao xine, (Imeĩpo Jerusarẽ me tosehpase moro pata Jepu). Mame ynara tykase ipoetory tosemy a: — Oty katoh etypohpyra sytatou sero pata po, jepuseu tõ patary po?

[12]O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

[12]Ynara tykase esẽ eya: — Etypohpyra sytatose Izyraeu tõ kara patary po. Ehmaropa Kipea pona.

[13]E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

[13]Kurehxo myahxo kuytorykomo otarame Kipea pona, otarame Rama pona, tykase ynororo typoetory a.

[14]Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

[14]Naeroro pata Jepu kuroko toytose toto. Toytose. Toytose. Xixi osenepyra toehse ahtao toeporehkase toto pata Kipea pona, Pẽjamĩ tõ patary pona.

[15]Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

[15]Osema poe toeramase toto pata pona nyhse. Pata rãnaka toeporehkase toto. Moroto typorohse toto, yrome oneahmara morotõkõ kynexine tytapyĩkõ taka nyhse.

[16]Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

[16]Moroto toto ahtao, orutua tamuhpomã tooehse tutupi poe, toerohtoh poe. Eparaĩ nonory põ kynexine, ypy tõ wino exikety, yrome moroto ehse ynororo Kipea po. Morotõkõ kynexine Pẽjamĩ tomo.

[17]Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

[17]Mokaro tonese tamuhpomano a pata rãnao. Tõturupose ynororo eya xine: — Oty põ matou? Aza ytõko matou? tykase.

[18]Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[18]Ynara tykase rewita eya: — Ytõko ase Perẽ poe Juta nonory poe mya ypy tõ nonory pona, Eparaĩ tõ nonory pona, jesaka. Ytoase Perẽ pona, seromaroro ytõko ropa ase ytapyĩ taka. Yrome jeahmara tarõkõ mana tytapyĩkõ taka, jynyhtohme.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada”.

[19]Tonahsẽ nae ynanase, onahpoty roropa jumẽtu tõ nyhtohme. Wyi nae yna napyryme, eukuru roropa yna okuru, enara. Emero ise yna ehtoh nae ynanase.

[20]“Você é bem-vindo em minha casa”, disse o homem idoso. “Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça.”

[20]Ynara tykase mokyro tamuhpomã eya: — Ehmaropa ymaro ytapyĩ taka. Moroto kure nyhnõko matose. Ajohpãme sã jarao, pata rãnao nyhpyra ehtoko.

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[21]Mame tarose toto eya tytapyĩ taka. Jumẽtu tõ tynahpase eya. Mame tupupurukõ tukurikase eya xine. Tõtuhse toto. Eukuru tõse eya xine.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: “Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!”

[22]Mame aotururuhtao, atãkyemaryhtao, imehnõ orutua kõ, moro pata põkõ, popyra exiketõ tooehse. Tapyi tapurupose eya xine. Omõtoh totatotapase eya xine. Ynara tykase toto tamuhpomano a: — Mokyro orutua, atapyĩ tao exikety enehko jarãnaka. Enery se ynanase, tykase toto.

[23]O dono da casa saiu e lhes disse: “Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

[23]Yrome tutũtase mokyro tamuhpomano. Ynara tykase ynororo eya xine: — Arypyra, jepe tomo! Ajohpãme sã mokyro poko pyra ehtoko. Morara ehtoh popyra mana! Taro mana ytapyĩ tao, ewomãko ase.

[24]Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer

[24]Enetoko ke! Jẽxiry mose, oryxime exikety. Mose roropa mokyro pyty. Moxiã asakoro enehpõko ase jarãnaka toto poko

com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!”

oehtohkõme ise awahtao xine. Yrome mokyro orutua poko pyra ehtoko.

25Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

25Yrome mokyro tamuhpomã omiry onetara toh kynexine, aomipona pyra. Naeroro typyty tarose rewita a, jarãnaka tyripose ynororo eya, tokarose ynororo eya xine. Ipoko toehse toto ẽmepyry pona ro. Tõmehse ahtao rokẽ turumekase ynororo eya xine.

26Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

26Mame tõmehse ahtao tooehse ynororo, toepukase tapyi pota taka, moroto inio tapyi tao. Tehme rokẽ nohpo kynexine toepukatopõpyry po ẽmepyry pona.

27Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

27Tõmehse ahtao towõse inio toytotohme ropa. Yrome tapyi omõtoh totapuruhmakase ahtao eya, typyty tonese eya, toepukase tapyi eutary pota tao, apuru apõ apoine sã emary kynexine.

28Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

28— Owõko ty! Eropa ropa, tykase inio repe. Onezuhpyra kynexine. Naeroro ekepyry tyrise eya jumẽtu pona toytotohme tytapyĩ taka.

29Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

29Toeporehkase ynororo ahtao, tomõse ynororo. Rato tapoise eya. Typyty ekepyry tysahkase eya 12me zokonaka ehtohme. Mame zokonaka taropose eya, Izyraeu tomo a, oxiekyry tomo a.

30Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

30Moro eneryke tyya xine ynara tykase toto emero: — Sero panõ onenepitopyra sytatose, Ejitu poe Izyraeu tõ oehtopõpyry poe tarona! Osenetupuhtoko! Oty rĩko sytatou?

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

Juize 20

Kipea põkõ wãnohtoh poko

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

[1]Morara exiryke Izyraeu tõ emero tõximõse toto moemoẽkomo, Tã nonory poe inikahpoẽkomo te, Peresepa põkomo ikurenaẽkomo te, Kireate poe xixi tũtatoh wino exiketomo, enara. Tõximõse toto Mixipa pona, Ritonõpo ẽpataka, toiro imoihmãkõ samo.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[2]Izyraeu tõ tamuximãkõ moroto kynexine porehme Ritonõpo poetory tõ oximõtoh tao. 400 miume orutua kõ kynexine, ãtamorepatyamo etonatoh poko.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[3]Pẽjamĩ tõ tuaro toehse toto, imehnõ Izyraeu tõ emero oximõme ehtoh poko Mixipa po. Izyraeu tõ ekaropory se toh kynexine: — Oty katohme sero popyra ehtoh toehse?

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[4]Mame turuse toto rewita a, nohpo taorihmapose exikety niõpyry a. Ynara tykase ynororo: — Toeporehkase ywy, ypyty maro Kipea pona, Pẽjamĩ tõ nonory pona nyhse.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[5]Morotona orutua kõ Kipea põkõ tooehse, tapyi tapurupose eya xine koko. Jetapary se toh nexiase, yrome ypyty poko tõmehse toto, mame norikyase ynororo.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[6]Morara exiryke ekepyry tapoise ya. Tyrakase ya apiakatohme zokonaka aropotohme Izyraeu tomo a, 12me oxiekyry tomo a. Mokaro a popyra ehtoh tyrise xihpyryme, Izyraeu tõ rãnao.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[7]Amarokõ emero Izyraeu tõme matose. Osenetupuhtoko, otara ãko sytatou?

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[8]Mame imoihmãkõ, Izyraeu tõ emero towõse oximõme, ynara tykase toto: — Ytopyra ropa sehtone tapyi taka emero porehme.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[9]Orutua kõ symenekatone etonatohme Kipea põkõ maro.

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel".

[10]10 miume ahtao toiro miume erohnõko mã toto soutatu tõ napyry riry poko. Imehnõ emero ytõko mã toto Kipea põkõ wãnohse toto nyrihpyry xihpyry emetakame.

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[11]Morara exiryke Izyraeu tõ tõximõse toto Kipea põkõ maro etonatohme.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[12]Omi aronanõ tonyohse Izyraeu tomo a Pẽjamĩ nonory poro ynara kase: — Popyra ehtoh xihpyry tyrise oya xine.

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[13]Morara exiryke mokaro popyra exiketõ, Kipea põkõ enehpotoko xiaro, toto etapatohme kyya xine. Morara ahtao sero popyra ehtoh enahkãko sytatose Izyraeu tõ rãnao. Yrome Pẽjamĩ tõ Izyraeu tõ omiry onetara toehse toto.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[14]Tutũtase toto typatarykõ poe emero, Kipea pona toytotohkõme etonatohme Izyraeu tõ maro.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[15]Moro ẽmepyry ae 26 miume soutatu tõ tonehpose eya xine. Moromeĩpo Kipea põkõ soutatu tõ tõximõse 700me roropa, inymenekatyamo,

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[16]emese kure tomarykõ ke typozerykõ wino. Topu ematoh ke topu emary waro toh kynexine, onyetohpyra toh kynexine.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[17]Imehnõ Izyraeu tõ tõximõse 400 miume soutatu tomo, tamorepase aexityamo.

Etonatopõpo Pẽjamĩ tõ maro

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

[18]Mame Izyraeu tõ toytose Ritonõpo eahmatoh pona, Peteu pona. Moroto tõturuse toto Ritonõpo a: — Onokãkõ ytõko nah osemazuhme etonase Pẽjamĩ tõ maro? tykase toto. — Juta tomo, tykase Ritonõpo eya xine.

[19]Yrokokoro Izyraeu tõ tõnuhse, osesarise pata Kipea pũtokoxi.

[20]Tutũtase toto etonatohme Pẽjamĩ tõ maro. Tosarykõ tymenekase toto a pata etonie tõsetapatohkõ eraximatohme.

[21]Mame Pẽjamĩ tõ soutatu tõ tooehse toto pata poe. Izyraeu tõ totapase eya xine 22 miume kohmãpyra ahtao ro.

[22-23]Mame Izyraeu tõ toytose ropa Ritonõpo eahmatoh pona. Ritonõpo ẽpataka tyxitase toto kohmamyry pona. Tõturupose toto Ritonõpo a: — Yna ytory se ropa hma etonatohme yna ekyry tõ Pẽjamĩ tõ maro? tykase. — Ỹ, tykase Ritonõpo. Morara exiryke tyjamihtase ropa Izyraeu tomo. Soutatu tõ tyrise ropa eya xine tosarykõ pona, yrokokonie aehtopõpyrykõ saaro.

[24]Mame Izyraeu tõ soutatu tõ toytose ropa osetapase Pẽjamĩ tõ maro.

[25]Tutũtase ropa Pẽjamĩ soutatu tõ pata Kipea poe. Mame 18 miumãkõ totapase eya xine, Izyraeu tõ soutatu tomo, ãtamorepatyamo.

[26]Naeroro Peteu pona tõnuhse ropa Izyraeu tõ porehme xitase. Moroto tehme toh kynexine, Ritonõpo Tosẽkõ ẽpataka. Otuhpyra toh kynexine kohmamyry pona. Okyno tõ tyahkase eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a. Osepeme

ehtoh tokarose roropa eya xine, tynekarorykõme Ritonõpo a.

[27]E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[27]Tõturupose ropa toto toiro Ritonõpo a. (Morara ahtao Ritonõpo omihpyry ẽ moroto kynexine Peteu po.

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[28]Ipoko Pineia kynexine, Ereaza mũkuru, Arão pary, oturuketyme.) Ynara tõturupose toto Ritonõpo a: — Yna aropory se ropa hma etonatohme yna ekyry tõ maro, Pẽjamĩ tõ maro? tykase toto. — Ỹ ytotoko, osetapatatoko. Kokoro toto poremãkapõko ase oya xine, tykase, Ritonõpo a tozuhse ynaroro.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[29]Mame Izyraeu tomo a soutatu tõ tonẽpose pata Kipea zomye.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[30]Ẽmepyry oseruaõ po toytose toto osetapase ropa Pẽjamĩ tõ maro. Soutatu tõ tosaka xine toytose toto tõsetapatohkõ eraximase Kipea etonie apitoryme toehtopõpyrykõ saaro.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

[31]Pẽjamĩ soutatu tõ tutũtase osetapase. Amekehxo toehse toh kynexine pata a. Apitoryme sã ahno totapapitose eya xine Peteu esema tao te, Kipea esemary ae te, ona po roropa. Izyraeu tõ totapase eya xine, otarame 30me.

[32]Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

[32]Ynara tykase toto: — Mokaro poremãkãko sytatose apitoryme kuehtopõpyrykõ samo. Yrome ynara tykase Izyraeu tomo: — Sepatone aporo, kuekahmapotohkõme eya xine osema tõ pona.

[33]Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

[33]Naeroro Izyraeu soutatu tõ, imoihmãkõ toesyryhmase moro poe oximõtohme ropa Paau-Tamara pona. Yrome mokaro aotonẽtyã pata zomye exiketõ, tutũtase toto,

[34]Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

[35]O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

[36]Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

[37]Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

[38]Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

[39]e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

[40]Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

axiny tõtonẽtopõpyrykõ poe jakuraramã rãnaka.

[34]10 miume Izyraeu soutatu tõ, orẽpyra exiketõ toytose osetapase Kipea põkõ maro. Yronymyryme tõsetapase toto. Tuaro pyra Pẽjamĩ toh kynexine typoremãkaporykõ poko eya xine.

[35]Ritonõpo a Pẽjamĩ soutatu tõ typoremãkapose Izyraeu tomo a 25.100me soutatu tõ totapase eya xine.

[36]Mame tonetupuhse Pẽjamĩ tomo a typoremãkatopõpyrykõ poko.

Orẽpyra Izyraeu tõ ehtopõpyry

Izyraeu tõ toepase sã Pẽjamĩ tõ poe aporo, osetaparyhtao toto maro, orẽpyra tope tõ, Kipea zomye aotonẽtyã tokarose eya xine.

[37]Mame tutũtase toto axiny, toytotohkõme Kipea pona. Sapararahme toytose toto, pata põkõ totapase eya xine, emero porehme.

[38]Osemazuhme tõturuse toto otonẽpyra ro toto ahtao, ynara tykase toto: — Zuaro exĩko matose, orexĩto eneryhtao oya xine akurũ sã konõto onuhnõko pata poe,

[39]Izyraeu tõ, jarao exiketõ, ameke awahtao xine ro, eramatoko etonatohme mokaro maro, tykase toto. Moro pona 30me Izyraeu tõ totapase Pẽjamĩ tomo a, ynara tykase mokaro etapahpõkomo: — Aõ, typoremãkase ropa toto, kokonie ehtopõpyry samo, mokokonie ehtopõpyry sã roropa, tykase toh repe.

[40]Mame orexĩto tonese akuru sã konõto onuhpitõko pata poe. Tỹkakoxi xine tõsenuhmase Pẽjamĩ tõ ahtao, tõserehse toto, pata tytororo zatyry eneryke tyya xine.

[41]Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

[41]Naeroro Izyraeu orutua kõ toeramase toto, mame tonaroxitapãse Pẽjamĩ tomo tonatyrykõ eneryke tyya xine.

[42]Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

[42]Toepase toto ona pona, ahno esaka pyra repe. Yrome osewomasaromepyra toh kynexine. Tomyehmase toto Izyraeu soutatu tomo a. Imehnõ roropa pata zahkaxĩpo tutũtase ropa mokaro ekahmase roropa, tonahkase toto emero.

[43]Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

[43]Topetõkara tomyehmase Izyraeu tomo a, tapurupose toto. Toto ekahmaryme totapase toto Kipea poe xixi tũtatoh wino, totatotapase toto eya xine osema ae.

[44]Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

[44]18 miume soutatu tõ totapase eya xine, emese kure exiketomo, Pẽjamĩ tomo.

[45]Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

[45]Imehnõ toepase ona pona topu Rimõ pona. Yrome 5 miumãkõ totapase osema takuroko. Imehnõ tokahmase Izyraeu tomo a, Kitõ pona. 2 miume orutua kõ totapase eya xine moroto.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[46]Atapona 25 miume Pẽjamĩ tõ totapase moro ẽmepyry ae, orẽpyra exiketomo.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[47]Yrome 600mãkõ toepase toto ona poro topu Rimõ pona. Moroto 4me nuno taropose eya xine.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

[48]Imehnõ Pẽjamĩ tõ totapase Izyraeu tomo a toto patary tõ po ahno totapase porehme okyno tõ roropa tapyi tõkehko tonahkase eya xine. Ipatarykõ tyahkase eya xine toto nonory po porehme.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

Juize 21

Pẽjamĩ tõ pyxiãme nohpo tõ ehtoh poko

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[3]“Ó Senhor Deus de Israel”, lamentaram, “por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?”

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

[5]Os israelitas perguntaram: “Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?” Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. “Hoje uma tribo foi eliminada de Israel”, diziam.

[7]“Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?”

[8]Então perguntaram: “Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?” Descobriu-se então

[1]Tõmirykõ totapose Izyraeu tomo a Ritonõpo netaryme Mixipa po: — Kuẽxirykõ onekaropyra sehtone Pẽjamĩ tomo a emero porehme, toto pyxiãme, tykase toto.

[2]Toytose toto Peteu pona tehme ehtohme, Ritonõpo ẽpataka toehtohkõme kohmãtoh pona. Tyxitase toto yronymyryme Ritonõpo netaryme.

[3]Ynara tykase toto: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, oty katohme serara toehse? Seromaroro toiro oxiekyryme ehtoh pyra toehse kuekyrykomo, oty katohme?

[4]Yrokokoro pakeimo towõse toto, apoto apõ tyrise eya xine. Okyno tõ tyahkase eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a, tytororo jahkatoh tonõ kehko osepeme ehtoh roropa.

[5]Tõturupose toto: — Izyraeu tõ oxiekyryme exiketõ poe emero, onokãkõ rokẽ onuhpyra tokurehse oximõtoh pona, Mixipa pona, Ritonõpo ẽpataka? Apitoryme tõmirykõ totapose Ritonõpo a: ytopyra exiketõ oximõtoh taka, Ritonõpo ẽpataka, Mixipa pona, mokaro mã totapasẽme ytopyra toehse toto exiryke.

[6]Izyraeu tõ toenupunase tyekyry tõ poko, Pẽjamĩ tõ poko, ynara tykase toto: — Seroae toiro oxiekyryme exiketõ tonahkase Izyraeu tomo a.

[7]Otara ãko sytatou nohpo tõ enehpotohme, mokaro akoĩpyry pyxiãme ehtohme? Ynara exiryke, kuomirykõ totapose kyya xine Ritonõpo a: “Kuẽxirykõ onekaropyra sehtone eya xine,” karyke kymarokomo a.

[8]Naeroro tõturupose toto: — Izyraeu tõ oxiekyryme exiketõ poe, onokãkõ oehpyra tokurehse Ritonõpo ẽpataka, Mixipa pona? Mame tuaro toehse toto: Jape-Kireate põkõ

que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

emero oehpyra tokurehse toto oximõtoh taka.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[9]Imoihmãkõ tykohmase esetykõ ae. Mame Jape-Kireate põkõ emero arypyra toh kynexine.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[10]Mame atae toh kynexine ynara tyripotohme: 12 miume soutatu tõ aropotohme morotona orẽpyra exiketomo. Ynara tyripose toto eya xine: — Ytotoko Jape-Kireate põkõ etapase emero porehme, orutua komo te, nohpo tomo te, poetohti tomo, enara.

[11]“É isto o que vocês deverão fazer”, disseram, “matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens.”

[11]Ynara tyritoko Jape-Kireate põkomo: oryximãkõ rokẽ ipynanohtoko orutua kõ poko exipitopyra exiketomo.

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

[12]400me oryximãkõ tonese eya xine Jape-Kireate po. Tarose toto eya xine osesaritoh pona, Xiro pona, Kanaã nonory po.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[13]Mame atae toh kynexine omi aronanõ aropotohme Pẽjamĩ tomo a, topu Rimõ po etonakehtohme, ekurematohme ropa.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[14]Mame mokaro Pẽjamĩ tõ toehse ropa, nohpo tõ tapoise eya xine, 400mãkomo, oryximãkomo Jape-Kireate põkomo. Yrome ise ro kynexine nohpo tomo Pẽjamĩ tõ emero pune pyra exiryke.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[15]Mame Izyraeu tõ toenupunase Pẽjamĩ tõ poko. Ritonõpo poe toiro oxiekyry tõ tonahkase exisasaka exiryke.

[16]E os líderes da comunidade disseram: “Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[16]Naeroro Izyraeu tõ tamuximãkõ ynara tykase: — Imehnõ nohpo tõ ise ro typyãkara nae ro exiryke. Morara exiryke oty rĩko sytatou nohpo tõ enehtohme mokaro 200mãkõ pytyme?

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[17]Izyraeu tõme, 12me oxiekyry tõme kuehtohkõ se ropa sytatose. Satamorepatone Pẽjamĩ tõ akorehmatohme, enahpyra toto ehtohme.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[18]Yrome kuẽxirykõ onekarosaromepyra sytatose ipyxiãkõme. Morara tykase toto, ynara tykase toexirykõke: "Popyra mokyro ripõko sytatose Ritonõpo a aorihtohme tõxiry ekaroryhtao Pẽjamĩ tomo a ipytyme."

[19]Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona".

[19]Morara exiryke ynara tykase toto: — Jeimamyry ae oseahmatoh Ritonõpo eahmatohme, pata Xiro po, moe pyra mana. (Pata Xiro kynexine Peteu poe inikahpozakoxi, Repona poe ikurenaka, osema Peteu poe Xikẽ pona moro poe xixi tũtatoh wino.)

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: "Vão, escondam-se nas vinhas

[20]Ynara tykase Izyraeu tõ tamuximãkõ Pẽjamĩ tomo a: — Ytotoko otonẽse uwa zoko tõ rãnakuroko.

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[21]Moro poe osenuhmatatoko. Mame oseahmatoh tao, tutũtase oryximãkõ ahtao watohme, amarokõ roropa otũtatoko õtonẽtopõpyrykõ poe, uwa zoko tõ poe. Mame oryximãkõ apoitoko onymenekahpyrykomo. Arotoko oesarykõ pona Pẽjamĩ tõ nonory pona.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas".

[22]Morarame toto piry toehse ahtao oya xine te, jũkõ oepyryhtao oya xine ozenonohse xine, ynara kahtoko jumy a: "Ajohpãme sã ah mose ypytyme nexino, kahtoko eya. Osetaparyhtao Jape-Kireate põkõ maro nohpo tõ tapoise yna pytyme ekarotohme. Yrome yna pune pyra toh nexiase. Ohxiropyra xine imehnõ mana azahkuru pyra oexirykõke, oẽxirykõ onekaropyra mexiatose yna a. Tapoise toh nexiase yna a."

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[23]Morara tyrise Pẽjamĩ tomo a. Typytyme toiro oryximã tymenekase eya xine oryximãkõ tuase ahtao. Mame tarose toto eya xine. Moromeĩpo toytose ropa toto tosaka xine ropa. Typatarykõ tyrise ropa eya xine. Moroto toehse toto.

[24]Morara ahtao imehnõ Izyraeu tõ toytose ropa tosaka xine ropa, tyekyry tomo a ropa, tynonorykõ pona ropa.

[25]Morara ahtao tuisa konõto pyra kynexine, Izyraeu tõ esẽme. Emero rokẽ typenetatohkõ tyrise eya xine rahkene.

O livro de Rute	Ruti

Rute 1

Noemi e Rute

[1] Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

[2] Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

[3] Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

[4] os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

[5] Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

[6] Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

Ruti 1

Erimereke tomo Moape nonory po

[1]Morarame tuisa konõto pyra ro Izyraeu tõ ahtao, juize tõ rokẽ nae ahtao kowenatume, konopo oehpyra toehse okynahxo Izyraeu nonory po. Omise konõto toehse tonahsã pyra exiryke moro nono po. Naeroro tosary turumekase Erimereke a toytotohme typyty Noemi maro. Tumũkuru tõ asakoro ro tarose eya, Moape nonory pona.

[2]Erimereke ekyry tõ patary Epyrata kynexine, Perẽ pũto, Juta nonory po. Imũkuru tõ kynexine Marõ te, Kiriõ, enara. Moape nonory pona toytose toto, moroto ehse, okynano.

[3]Imeĩpo Erimereke toorihse ahtao, Noemi pytỹpome toehse; tumũkuru tõ asakoro exiketõ maro rokẽ toehse ynororo.

[4]Typytase imũkuru tõ moapita ẽxiry tõ ke. Toiro nohpo esety Orapa kynexine, zakorõ esety Ruti kynexine. Mame 10me jeimamyry exisasaka taropose ahtao eya xine moroto toexirykõ poko,

[5]toorihse Marõ te, Kiriõ roropa, enara. Noemi toiroro toehse, tynioke pyra, tumũkue pyra, enara.

Perẽ pona toto ytotopõpyry

[6]Morararo ynara katoh totase Noemi a: Izyraeu tõ typynanohse ropa Ritonõpo a, katoh totase. Tiriiku tõkehko itamurume toehse ropa. Naeroro moro etaryke tãtakimapitose ynororo toytotohme ropa Moape tõ nonory poe, typary enỹpyry tõ maro.

[7] Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

[7]Toytopitose toh repe Juta tõ nonory pona ropa, yrome osema tao

[8] disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

[8]ynara tykase Noemi typary enỹpyry tomo a: — Ytotoko ropa asakõ tapyĩ taka. Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a, kure oehtopõpyrykõ sã ya te, kure oehtopõpyrykõ sã aorihtyamo a, enara.

[9] O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

[9]Ãkorehmaporykõ se ase Ritonõpo a oniotatohkõme ropa, typoenõke oehtohkõme, tytapyike oehtohkõme roropa, enara. Mame typohse toto Noemi a tõsekazumaryme. Yrome tyxitapitose toto orẽpyra samo.

[10] e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

[10]Ynara tykase toto eya: — Arypyra! Eramara ropa ynanase. Orumekary se pyra ynanase. Amaro ytõko ynanase oytotoh pona, oekyry tõ esaka.

[11] Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

[11]Yrome ynara tykase Noemi: — Ytotoko ropa, orymo tomo. Otyme kure oytorykõ ymaro? Emũkuasaromepyra ase oniopatohkõme ropa.

[12] Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

[12]Ytotoko ropa atapyĩkõ taka kunumuxime jexiryke. Niotasaromepyra ropa ase. Ritonõpo a ynio tokarose ropa ahtao, sero kohmamyry ae ro, toemũkuase roropa jahtao.

[13] esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

[13]Umũkuru tõ wãtary eraximary oya xine nae? Nary rokene. Orymo tomo, Ritonõpo a popyra ehtoh tonehpose ya. Morara exiryke atasamãko ywy oetuarimarykõ eneryke roropa ya.

[14] Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

[14]Mame tyxitase ropa toto yronymyryme. Morarame tõsekazumase Orapa tymerenotỹpyry a. Typohse ynororo eya.

Mame toytose ropa ynororo tyekyry tomo a ropa. Yrome Ruti ytopyra kynexine.

[15] Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

[15]Naeroro ynara tykase Noemi: — Eneko ke! Orapa nyto ropa tyekyry tomo a, tyneponãmary a roropa. Ytoko atapyĩ taka ropa imaro.

[16] Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

[16]Yrome tozuhse ynororo Ruti a. Ynara tykase: — Orumekapopyra exiko ya. Amaro ytoxi. Oytotoh pona ytõko ase. Onymenekahpyry oesaryme, moroto osesarĩko ase amaro. Oekyry tõ wekyryme exĩko mã toto, Ritonõpo Oesemy, Jesẽme exĩko roropa mana.

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

[17]Otokohne oorikyryhtao, moroto roropa orihnõko ase. Moroto jekepyry zonẽnõko toh mana. Juãnohpory se ase Ritonõpo a orumekaryhtao ya jorihtoh ponãmero.

[18] Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

[18]Otuhparo Ruti ytory se ehtoh tymaro, eneryke tyya tymynyhpãse Noemi.

[19] Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

[19]Toytose ro toto Perẽ pona. Toeporehkase toto ahtao morotona, sekese toehse pata põkõ porehme mokaro eneryke tyya xine. Tõturupose nohpo tomo, ynara tykase: — Noemi nymyry mose ro? tykase toto.

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[20]Yrome ynara tykase Noemi eya xine: — Jesehtopyra ehtoko Noemime, tãkye exiketyme. Itunetyme jesety ahtao zaehxo mana, tutuarimapose jexiryke Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a, tykase.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[21]Toytose jahtao taroino emero nae exine. Yrome tonehpose ropa ywy Ritonõpo a xiaro tomahpõke pyra, typoenõke pyra, enara. Naeroro otyme kure jesehtory Tãkye exiketyme, tutuarimapose itamurume jahtao Ritonõpo Imehxo Exikety a?

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

[22]Morara kynexine Noemi oehtopõpyry ropa Moape nonory poe, Ruti, Moape põ maro, ipary enỹpyry maro. Toeporehkase toto Perẽ pona tonahsẽ zano, sewata apoitoh toehpitose ahtao.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

[4] Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

[5] Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

[6] Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

Ruti 2

Tynapyry anỹtopõpyry Ruti a

[1]Tyekye kynexine Noemi, esety Poaze. Tymõkomoke kynexine ynororo, tupito tõ esẽme roropa. Oxiekyryme kynexine Erimereke ekepyry maro, Noemi nio.

[2]Mame ynara tykase Ruti tymerenotỹpyry a: — Ytoxi tupito tõ pona otytyko anỹse, nono pona aohpahtyamo. Otarame erohkety enẽko ase omomỹke pyra exikety. Mokyro mykapo ytõko ase sewata puhturu anỹse nono poe. — Ỹ, ytoko, tykase Noemi, imerenotỹpyry eya.

[3]Naeroro toytose Ruti tupito tõ pona. Erohketõ mykapo toytose ynororo, sewata puhturu anỹse nono pona aepukahpyry. Tuaro pyra repe tomõse ynororo Poaze tupi pona, Erimereke ekyrỹpyry tupi pona.

[4]Mame okynahtao Poaze tooehse Perẽ poe tutupi enese. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Amaro xine Ritonõpo exiry se ase, tykase. — Ỹ, amaro Ritonõpo exiry se ynanase roropa, tykase, tozuhse toto eya.

[5]Mame ynara tykase Poaze erohketõ erase a: — Onokyh koh moky nohpo? tykase.

[6]— Mokyro Moape pono. Moape poe aepyhpyry Noemi maro, tykase eya.

[7] Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

[7]Tokaropose ynororo ya: "Ytoxi erohketõ mykapo otytyko anỹse, ajohpãme sã aohpahtyã rokene," nykã ya. Pakeimo nerohpitono, erohnõko ro mana, pitiko rokẽ tõseremase tapyi pitiko zopino.

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

[8]Mame ynara tykase Poaze Ruti a: — Etako ke, orymo. Imehnõ tupi pona ytopyra exiko. Taro rokẽ otytyko ipohko utupi poko erohketõ pũto.

[9] Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

[9]Tuaro exiko toto maro oytotohme imepỹ pona toto ytoryhtao otytyko sahkase. Turuse toto ya oerekohmara toto ehtohme. Tuna se awahtao ẽko, ypoetory tõ nanymyhpyry, tykase tuna poko ynororo eya.

[10] Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

[10]Tosekumuru po typorohse Ruti tõmyty nono pokoxi, ynara tykase ynororo: — Oty katohme ypyno mahno, kure rokẽ mase ya katonõme rokẽ jahtao? tykase.

[11] Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

[11]Ynara tykase Poaze: — Turuse ywy onyrihpyry poko omerenotỹpyry a, moino ro onio orihtopõpyry poe. Zuaro ase oekyry tõ tynomose oya, omy tomo, asa maro, ononorykõ roropa xiaro oehtohme osesarise yna maro, yna waro pyra awahtao ro.

[12] O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

[12]Kure rokẽ oripory se ase Ritonõpo a onyrihpyry emetakame. Osewomary se mexiase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, maro. Eya oripory se ase kure rokene.

[13] Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

[13]Ynara tykase Ruti Poaze a: — Kure mase ya. Jãkyemãko mase ymaro õtururuhtao opore pyra, opoetoryme sã pyra jahtao.

[14] À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado

[14]Mame tãxiahtao ynara tykase Poaze Ruti a: — Osehko xiaro, wyi apoiko eukuru maro, tykase. Typorohse ynororo erohketõ

dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

maro. Sewata puhturu ipuruhpyry tokarose Poaze a eya. Tõtuhse ynororo, epo toehse, akoĩpyry nae ro toehse.

15 Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

15Towõse Ruti ahtao toytotohme otytyko anỹse ropa, ynara tykase Poaze typoetory tomo a: — Ah mose otyro apoino, imykyhpyry tõ rãnao ro, ise tahtao, onerekohmara ehtoko.

16 Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

16Toitoine touko otyro imykyhpyry toh tae aohpahtohme nono pokoxi apoitohme eya. Oty kara ehtoko roropa.

17 Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

17Tykohmãse Ruti otyro anymyry poko. Typikase ahtao eya 25 kirume exisasaka nae kynexine.

18 Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

18Moro sewata tapoise eya, toytose ropa pata pona, tynapoihpyry tonepose tymerenotỹpyry a. Tynapyry akoĩpyry tokarose roropa eya.

19 Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

19Mame Noemi tõturupose: — Aza mytono otyro anỹse seroae? Otoko merohno sero anymyry poko. Mokyro tupito esẽ kure tyripory se ase Ritonõpo a! tykase. Naeroro toerohtopõpyry poko tõturuse Ruti tymerenotỹpyry a, Poaze poko tõturuse roropa ynororo eya emero.

20 Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

20— Kure rokẽ Poaze tyriko, Ritonõpo, tykase Noemi. — Moino ro kure nexiase yna a, aorihtyamo a roropa, enara. — Mokyro kuekyryme nymyry mana, tykase roropa Noemi. Kypyno exiketyme roropa mana.

21 Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

21Mame ynara tykase Ruti: — Morohne motye turuse ywy eya, jerohzomotoh se mã ynororo typoetory tõ maro, otyro anỹtoh otyhkatoh ponãmero.

[22] Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

[23] Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

[22]— Kure ya mã oytory ipoetory tõ maro, tykase Noemi. — Ynara exiryke, toytose awahtao imepỹ tupi pona otyro anymyry poko otarame oerekohmãko imehnõ mana, otarame opoko penetãko toh mana.

[23]Morara exiryke toerohse Ruti Poaze poetory tõ maro, otyro anymyry poko, aerohtohkõ etyhpyry pona, sewata te, tiriiku, enara. Tymerenotỹpyry maro ro kynexine ynororo.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

[1] Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

[2] Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

[3] Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

[4] Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

[5] Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

[6] Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

[7] Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio

Ruti 3

Poaze kure ehtoh poko

[1]Moromeĩpo ynara tykase Noemi Ruti a: — Orymo, orutua menekary se ase oniome, tytapyĩke oehtohme typoenõke, enara.

[2]Wenikehpyra hma mokyro Poaze poko; aomi poe ipoetory tõ maro erohnõko mexiase, kuekyryme mana. Etako pahne! Seroae koko sewata apõko mana.

[3]Naeroro ekurãkako: epyko, atahpako ixtaratu ke, upo kurã amuruko. Imeĩpo ytoko Poaze erohtoh pona, yrome osenepopyra exiko eya otuhkehpyra ro ahtao, eukuru onẽpyra roropa ahtao.

[4]Mame nyhse toytose ynororo ahtao, eneko kure inyhtoh esary waro oehtohme. Mame tynyhse ahtao ytoko, ãty anỹko ipupuru wino, moroto eraximako. Ourũko mana onyriry poko.

[5]Tozuhse Ruti a, ynara tykase: — Ỹ, õmiry omipona emero tyrĩko ase.

[6]Mame toytose ynororo sewata apotoh pona, tymerenotỹpyry nyripohpyry tyrise eya emero.

[7]Tõtuhkehse Poaze ahtao, eukuru tõkehse ahtao roropa eya tãkye pitiko toehse

deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

ynororo, toytose ynororo nyhse sewata imuxihmahpyry myhtokoxi. Mame Ruti tooehse mynyhme samo, ãty tanỹse eya ipupuru poe, kohrame toehse ynororo moroto.

8 Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.

8Onoa typakase ynororo. Tõtorimase tahtao tõsenuruhkase ynororo nohpo moroto tupupuru pũto exiryke.

9 Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

9— Onoky mahno? tykase ynororo. — Ywy ase Ruti, opoetoryme! tykase. Omoro mase yna ekyryme, jewomaneme mase, naeroro ajohpame sã opytyme kyriko!

10 Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

10Ynara tykase Poaze: — Kure rokẽ oripory se ase Ritonõpo a, orymo! Zae mase ipunaka oekyry tomo a. Zae mexiase omerenotỹpyry a ipyno oexiryke, seromaroro moro motye zae mase ya. Imepỹ orutua, nuasemano onupipyra mexiase, tymõkomoke exikety, tymõkomoke pyra exikety, enara mexiase onupipyra.

11 Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

11Seromaroro, orymo, enaromyra exiko. Sero pata põkõ zae oexiry waro mã toto emero. Ise oehtoh rĩko ase emero porehme.

12 Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

12Ajohpe pyra, oekyryme jexiryke opynanohneme ase repe. Yrome nae roropa oekyry mana. Mokyro osemazuhmehxo mana.

13 Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

13Taro exiko ẽmehtoh pona, tõmehse ahtao zuaro exĩko sytase. Opynanopyry se ynororo ahtao typytyme otara kara; yrome, moro se pyra ynororo ahtao, ynara ãko ase Ritonõpo netaryme, ywy roro opynanohnõko ase. Synyhne ropa.

14 Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem

14Naeroro tõmehse Ruti Poaze pupuru pũto. Xinukutume ro ahtao towõse ynororo osenepopyra toehtohme imehnomo a.

conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

Morotona nohpo ytotopõpyry waro imehnõ ehtoh se pyra Poaze exiryke.

[15] Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

[15]Mame ynara tykase Poaze eya: — Awãty tyriko nono pokoxi. Mame nono pokoxi tãty tyrise eya. Mame sewata tyrise Poaze a 20 kirume, Ruti naroryme. Mame takorehmase eya moro anymyry poko imotary pona. Toytose ropa Ruti pata pona.

[16] Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

[16]Toeporehkase ynororo ahtao, tõturupose imerenotỹpyry, ynara tykase: — Orymo, otara toehse? tykase. Tokarose Ruti a emero Poaze oturutopõpyry tymaro. Ynara tykase roropa:

[17] E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

[17]— Sero sewata tokarose roropa ya. Ynara nykã ynororo ya: "Sero sewata aroko omerenotỹpyry napyryme," nykã ynororo ya.

[18] Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

[18]Mame ynara tykase Noemi: — Seromaroro, orymo, eraximako rokene, zuaro exĩko sytase. Poaze oseremara exĩko mana zuaro toehtoh pona moro poko, seroae ro.

Rute 4

Boaz casa com Rute

Ruti 4

Poaze pytatopõpyry Ruti maro

[1] Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

[1]Mame pata pona toytose Poaze oximõtoh taka, pata omõtoh myhtokoxi, typorohse moroto ynororo. Morara ahtao Erimereke ekyrỹpyry tooehse morotona. Tõturuse Poaze eya, ynara tykase: — Moehno jepe? Osehko xiaro, oporohko, tykase. Naeroro typorohse ynororo.

[2] Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

[2]Mame 10me ahno toahmase Poaze a, tamuximãkomo, ynara tykase ynororo eya xine: — Oporohtoko taro, tykase. Typorohse toto,

[3] Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

[4] Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

[5] Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

[6] Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

[7] Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

[8] Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

[9] Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

[3]mame ynara tykase Poaze tyekyry a: — Tooehse ropa Noemi Moape tõ nonory poe. Tutupi tõ ekamory se mana, Erimereke, kuekyrỹpyry tupĩpyry tomo.

[4]Tuaro oehtohme oturũko ase moro poko oya. Seromaroro, ise awahtao, moro tupito tõ epekahko, tamuximãkõ neneryme, moxiã orutua kõ typorohse exiketõ neneryme roropa. Yrome ise pyra awahtao, kaxiko, osemazuhme epekahneme oexiryke ise awahtao, okomino ywy. Ynara tykase mokyro orutua: — Ỹ, epekahnõko ase, tykase.

[5]Ynara tykase Poaze: — Moro nono epekatyryhtao oya, Noemi a, nohpo roropa apoĩko mase opytyme, Ruti, pytỹpo moapita, aorihtyã pytỹpyry. Morara ahtao aorihtyã ekyrỹpyry tupime jũme exikehpyra exĩko mana.

[6]Mame ynara tykase mokyro orutua: — Morara ahtao moro tupito tõ onepekahpyra ase, ypoenõ akorekehkaryino.

[7-8]Omoro ro epekahko ise pyra jexiryke, tykase. Morara tykase tahtao tysãtajã touse eya ekarotohme Poaze a. (Pake ahtao Izyraeu tõ nonory po tupito topekahse ahtao esẽme ehtohme, ekamone a tysãtajã touse ekarotohme epekahne a.)

[9]Mame ynara tykase Poaze tamuximãkomo a, imehnomo a roropa: — Seroae enenanõme matose: Noemi a Erimereke tupĩpyry tõ epekahno emero porehme, Kiriõ nynomohpyry te, Marõ nynomohpyry, enara.

[10] e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

[10]Ruti apoĩko ase roropa ypytyme, moapitame exikety, Marõ pytỹpyry. Morara ahtao inynomohpyry tupito tõ ekurehpyra mana jekyrỹpyry tõ nonoryme. Marõ esety poko wenikehpyra exĩko sero nono põkõ mana, ipatary põkõ roropa mana. Seroae enenanõme matose morohne poko.

[11] Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

[11]— Ỹ, enenanõme ynanase, tykase toto emero. Ynara tykase tamuximãkomo Poaze a: — Mokyro nohpo ripory se ynanase Ritonõpo a tuhke aemũkuatohme, Rakeu ehtopõpyry samo, Reia ehtopõpyry sã roropa. Tuhke toemũkuase toto Jako poenõme. Morara ahtao imoihmãkõ notyme toehse roropa mã toto, Izyraeu tõ notyme. Tymõkomoke exiketyme orẽpyra roropa oripory se ynanase Ritonõpo a, Perẽ-Epyrata po!

[12] Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

[12]Omũkurukõ tuhke ekaropory se Ritonõpo a ynanase, Pereze poenõ ekarotopõpyry samo, Juta mũkuru Tamara maro!, tykase toto.

Rute dá à luz Obede

[13] Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

[13]Naeroro Ruti tarose Poaze a tytapyĩ taka, typytyme ehtohme. Kure tyrise toto Ritonõpo a, poetoẽme toehse Ruti, toemũkuase orutuame.

[14] Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

[14]Mame ynara tykase nohpo tomo Noemi a: — Kure Ritonõpo mana, apary ekaro oya opynanohtohme! Orẽpyra mose tyripory se ynanase Izyraeu tõ rãnao.

[15] Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

[15]Mose pokoino atãkyemãko mase Ritonõpo poe, kunumuxime toehse awahtao opynanohnõko mana. Apary eny opyno mana; 7me omũkuru tõ motye kurehxo mã oya.

[16] Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

[17] As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

[18] São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,
[19] Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,
[20] Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,
[21] Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,
[22] Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

[16]Moky poeto pitiko tapoise Noemi a. Tonaka tyrise eya eahmatohme.
[17]Mokyro eneryke tyya xine ynara tykase nohpo tomo, katonomo: — Tonuruse mose ro, Noemi paryme! Tosehpase ynororo Opeteme. Opete kynexine Jese zumy, Jese kynexine Tawi zumy.

[18-22]Ynara kynexine Tawi tamuru tomo Pereze poe: Pereze kynexine Ezerõ zumy, Ezerõ kynexine Rão zumy, Rão kynexine Aminatape zumy, Aminatape kynexine Nasõ zumy, Nasõ kynexine Saumõ zumy, Saumõ kynexine Poaze zumy, Poaze kynexine Opete zumy, Opete kynexine Jese zumy, Jese kynexine Tawi zumy, enara.

O primeiro livro de Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

[2] Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

[3] Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.
[5] A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.
[6] (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

[7] E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

[8] Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

1 Samueu

1 Samueu 1

Samueu tamuru tomo

[1]Orutua kynexine Eparaĩ põ paryme, esety Eukana. Ipatary Rama kynexine, ypy tõ rãnao kynexine Eparaĩ. Jeroão mũkurume kynexine, Eriu paryme roropa. Eriu Tou mũkurume kynexine, Zupe paryme roropa.
[2]Eukana asakoro typye nexiase, Ana, Penina, enara. Penina tumũkue toehse, yrome Ana tumũkue pyra nexiase.
[3]Jeimamyry ae rokẽ typatary poe toytose Eukana Xiro pona Ritonõpo eahmase, tynekarory ekarose roropa, Ritonõpo Imehxo Exikety a. Eri mũkuru tõ kynexine Hopini, Pineia, enara. Tynekarorykõ etapananõme toh kynexine Ritonõpo maro Oturutoh tao, Xiro po.
[4]Morarame tynekarory etapatoh toehse ahtao tõsẽ tokarose Eukana a typyty Penina a, imũkuru tomo a, ẽxiry tomo a roropa.
[5]Yrome itamurumehxo tokarose typyty Ana a, ipyno toexiryke, Ritonõpo poe emũkuara ynororo ahtao ro.
[6]Tounohse roropa Ana nexiase Penina a, emũkuara aexiryke Ritonõpo poe, ataikymatohme.
[7]Jeimamyry po rokẽ morara toehse. Toytose toto ahtao Ritonõpo maro Oturutoh taka tounohse Ana Penina a. Naeroro tyxitase Ana. Morararo otuhpyra toehse ynororo toemynyhmaryke.
[8]Mame inio tõturupose: — Ana, oty katoh xitãko mah? Oty katoh otuhpyra hma? Emynyhmãko mase oty katohme? Ywy ase

poeto 1ome ehtoh motye oya, tykase Eukana typyty a.

A oração e o voto de Ana

9 Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

10 levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

11 E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

16 Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

Poeto ekaropotopõpyry Ana a Ritonõpo a

9Morarame Xiro po toto ahtao, tõtuhkehxĩpo, Ana toytose Ritonõpo maro Oturutoh taka. Moroto Eri nexiase typorohse epehtoh po Tapyi pota tao. (Ritonõpo maro oturuketyme kynexine Eri.)

10Atasamãko yronymyryme Ana nexiase. Tyxitase itamurume tõtururume Ritonõpo a.

11Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Imehxo Exikety, jotururu etako. Poeto pitiko ekaroryhtao ya umũkurume, ekarõko ropa ase oya jũme amaro aerohtohme toorikyry ponãmero. Morararo zũsety onysahkara mana opoetoryme aexiry waro emero ehtohme, tykase Ana.

12Mame moro poko aotururuhtao putiputime rokẽ oturũko nexiase Ritonõpo a. Mame ipotapihpyry tonese Eri a.

13Yrome aomiry onetara nexiase, tukurohtao rokẽ Ana otururuke. Naeroro toetỹse nase tokarose Eri a repe.

14Ynara tykase ynororo eya: — Orymo, toetỹse mase. Serara kara exiko, eukuru irumekako, tykase Eri eya.

15— Arypyra, Pãna, tykase ynororo. — Atasamãko ase yronymyryme ukurohtao. Eukuru onẽpyra akene. Oturũko rokẽ akene Ritonõpo netaryme jatasamaryke ukurohtao.

16Popyra exiketyme jekaropyra exiko, tykase. — Oturũko rokẽ ase Ritonõpo a jemynyhmaryme, jatasamaryke roropa, tykase Ana.

[17] Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

[17]Mame morara kary etaryke tyya, ynara tykase Eri: — Ỹ, ytoko ropa. Torẽtyke pyra exiko. Onekaropohpyry ekarõko Ritonõpo mana Izyraeu Esẽ oya, tykase.

[18] E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

[18]Morara tykase Eri exiryke tãkye toehse Ana: — Kure mase, tykase ynororo. — Kure rokẽ kueneko zae ehtoh poko se rokẽ jexiryke, tykase. Mame toytose ropa ynororo. Tõtuhse ropa te, toemynyhmakehse roropa ynororo.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

Samueu enurutopõpyry

[19] Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

[19]Mame yrokokoro towõse ropa Eukana tomo pakeimo, Ritonõpo Tosẽkõ toahmase ropa eya xine. Mame toytose ropa toto tosaka xine, Rama pona. Moromeĩpo typyty maro toehse Eukana. Kure tyrise Ritonõpo a, Ana nurupohpyry ae ro.

[20] ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

[20]Poetoẽme toehse ynororo. Mame enurutoh po toehse ahtao tonuruse orutuame. Tumũkuru tosehpase eya Samueume, ynara karyke: — Mose umũkuru ekaropoase Kuesẽkõ Ritonõpo a.

[21] Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

[21]Mame tyeimãse ahtao totuehke toytose ropa Eukana typoenõ maro, typyty Penina maro Xiro pona Ritonõpo maro Oturutoh taka tynekarory zahkapotohme Ritonõpo ẽpataka, tõmihpyry ae ro.

[22] Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

[22]Ana rokẽ ytopyra nexiase morome. Ynara tykase ynororo tynio a: — Meta, ytopyra ase aporo amaro xine, umũkuru suhsu ẽnõko ro exiryke. Tõkehse ahtao rokẽ mose arõko ase ekarotohme Ritonõpo a, Kuesẽkomo a, mame jũme moroto exĩko mana, tykase jeny.

[23] Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o

[23]— Ỹ, tykase inio Eukana. — Omoro rokẽ zuaro, tykase. — Taro rokẽ exiko tapyi tao kumũkuru suhsu ẽkepyry ponãmero.

SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

Ritonõpo a ãkorehmary se rokẽ hano onetapohpyry omipona oehtohme, tykase inio. Naeroro tytapyĩ tao rokẽ tehme toehse nohpo tumũkuru maro suhsu ẽkepyry ponãmero.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

24Moromeĩpo tuãtase pitiko imũkuru ahtao, tarose ynororo Xiro pona. Tynekarorykõ tarose eya xine, pui mũkuru, oseruao jeimamyry exikety te, tiriiku 10 kirume te, uwa eukuru jehnahpyry maro tarose tynekarorykõme Ritonõpo a. Xiro pona toytose toto Ritonõpo maro Oturutoh taka.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

25Pui totapase ahtao tynekarorykõme Ritonõpo a, poeto tarose Eri a, jẽ tomo a.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

26Ynara tykase Ana eya: — Wenikehpyra ro hma ypoko? Ywy roro ase, oturũko ke exiase taro Ritonõpo a, oneneryme.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

27Mose poeto ekaropoase Ritonõpo a. Mame jotururu totase eya. Ynekaropohpyry tokarose ya umũkurume.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

28Morara exiryke seromaroro mose umũkuru ekarõko ase Kuesẽkomo a, jũme ipoetoryme aehtohme toorikyry ponãmero, tykase Ana Eri a. Mame Ritonõpo toahmase eya xine moroto.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

1 Samueu 2

Ana oturutopõpyry Ritonõpo a

1Mame tõturuse Ana Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: Tãkye kuhse ase Ritonõpo poko typynanohse jexiryke eya; inyrihpyry pokoino ehxiropyra ase. Exianãko ase yse pyra exiketõ poko. Tãkye rokẽ ase takorehmase jexiryke Jesemy a.

2Emero motye kurãme Kuesẽkõ mana. Imepỹ pyra mana, ritõ pyra, ewomane pyra. Kuesẽkõ rokẽ Kuewomanekõme mana.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

5 Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

7 O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

8 Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

9 Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

10 Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra,

3“Kurehxo ase, imehnõ motye,” kara ehtoko epyrypara ehtoko opoko xine. Kuesẽkõ rokẽ tuaro mana, Ritonõpo rokẽ kynyrihpyrykõ apiakãko mana.

4Soutatu tõ pyre tahkãko mana. Yrome imehnõ aepukatyã jamihtanohnõko ropa mana.

5Tuesapare exiketõ mã omise exĩko ropa, toerohtoh zupĩko toh mana tonahsẽ epekahtohme ropa. Yrome omise aexityã omise pyra ropa exĩko. Emũkuasaromepyra exikety toemũkuase setime, yrome mokyro, tumũkue tuhke exikety tumũkue pyra toehse ropa mana.

6Ritonõpo Kuesẽkõ aorihmapõko mana, isene imehnõ rĩko mana. Imehnõ poremãkapõko aorihtoh pona, yrome imehnõ ẽsemãkapõko ropa mana.

7Imehnomo a etuarimatoh enehpõko Kuesẽkõ mana, yrome imehnõ tymõkomoke tyrĩko mana. Imehnõ tuisame pyra tyrĩko mana. Imehnõ tuisame tyrĩko roropa mana.

8Tymõkomokãkara pynanohnõko Kuesẽkõ mana. Etuarimaketõ anỹnõko mana toto etuarimatohkõ poe. Toto porohkapõko mana tuisa tõ maro. Imehxo exiketõ esary ekarõko eya xine mana. Sero nono apõ esẽme Ritonõpo mana. Sero apõ po senohne tyrise eya emero porehme.

9Tõmipona exiketõ ewomãko mana. Yrome iirypyryme exiketõ osenahkãko mã toto. Kuamoreme xine osepynanohsaromepyra sytatose.

10Ritonõpo Kuesẽkõ zehno exiketõ enahkapõko mana; konomeru ke toto poremãkapõko mana kapu aeino. Sero nono põkõ apiakãko Kuesẽkõ mana emero

dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

[16] Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

porehme. Tyjamitunuru ekarõko mana tuisa a. Tuisamehxo, imehnõ esẽme tynymenekahpyry rĩko mana.

[11]Morarame toytose ropa toto, Eukana tomo, tosaka xine Rama pona. Yrome Samueu ytopyra ropa nexiase. Moroto tynomose jẽ tomo a, Eri akorehmaneme, Ritonõpo maro Oturutoh tao.

Eri mũkuru tomo

[12]Eri poenõ asakoro natokomo popyra toh nexiase, Ritonõpo omiry onymoipyra toh kynexine.

[13]Inyripohpyry omipona pyra toh nexiase, tõsẽ apoiry poko tyya xine ahno nekarory tomo. Ritonõpo a tynekarorykõ ekaroryhtao ahno a tahnose oripo konõto ao. Mame tõsẽ apoitoh ke, oseruao tyere exikety ke tõsẽ touse Arão pakomotyamo a tohkõme repe.

[14]Mame onymenekara tõsẽ apoiryhtao, moro rokẽ tõse eya xine, tynekarory etapary poko erohketomo a. Morara tyrise Izyraeu tõ maro emero toytose toto ahtao Xiro pona tynekarorykõ ekarose Ritonõpo a.

[15]Yrome tuaro exiketõme Eri poenõ kynexine. Tyamene se toehse toto. Mame tõsẽ kurã tonese ahtao eya xine, moro tapoise eya xine tohkõme ikasery zahpyra ahtao ro. Typoetory a ahnopỹ tonehpose ipurutohme tomeporehxo exiryke.

[16]Mame ynara tykase ahno ahtao: — Ikasery ijahkako aporo Ritonõpo omipona, imeĩpo onymenekahpyry apoiko, tykase ahtao: — Arypyra, tykase Hopini tõ poetory. — Jũme rokẽ ekaroko ya, onekaropyra awahtao apoĩko ase, tykase.

[17] Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

[17]Morara exiryke iirypyryme toehse toto Ritonõpo a, aomiry onymoipyra toto exiryke ahno nekarory tõ poko, Ritonõpo maro Oturutoh tao.

A mocidade de Samuel

Samueu Xiro po ehtopõpyry

[18] Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

[18]Poetome ro Samueu ahtao toerohse ynororo Ritonõpo poetoryme, zumo pyra ro tahtao. Upo Eri zupõ panõ ao nexiase ynororo.

[19] Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

[19]Mame jeimamyry punero tynyrihpyry enehse jeny, upo kurano, ekarotohme tumũkuru zupõme. Tynio maro toytose Ana tynekarory aroryhtao Ritonõpo maro Oturutoh taka.

[20] Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

[20]Mame moro tao toto ahtao kure tyripose toto Ritonõpo a Eri a. Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Ritonõpo yna Esemy, mose pyty, imũkuapoko ropa imũkuru myakãme, tykase Eri Ritonõpo a. Mame toeramase ropa toto tosaka xine.

[21] Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

[21]Mame Ana takorehmase ropa Ritonõpo a, toemũkuase ropa oseruao orutuame, asakoro nohpo tomo, enara. Mame Samueu tuãtase. Ritonõpo maro Oturutoh tao erohketyme toehse.

Eli repreende os seus filhos

Tumũkuru tõ maro Eri

[22] Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

[22]Mame Eri tamuhpõme nexiase ipunaka. Yrome tuaro ro nexiase. Totase ynororo tumũkuru tõ iirypyryme ehtoh poko, nohpo tõ poko toto ehtoh poko aerokuruhtao Tapyi oximõtoh pota tao.

[23] E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

[23]Morara exiryke ynara tykase ynororo tumũkuru tomo a: — Oty katohme zae pyra ehtoh poko matou? Emero ãko mã toto onyrirykõ poko.

[24] Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

[24]Epo hnae, aimo tomo. Oorypyrykõ xihpyry poko pyra ehtoko. Popyra

[25] Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

[26] Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

[27] Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

[28] Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

[29] Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes

oekarotorỹko mã toto, Ritonõpo poetory tomo.

[25]Imepỹ orutua ryhpopãkaryhtao oya xine, mame oekurãkary se ropa awahtao xine oxiehno pyra oehtohkõme, otarame ãkorehmatorỹko Ritonõpo mana. Yrome Kuesẽkõ ryhpopãkaryhtao oya xine, oorypyrykõ epehpyryme awãnohtorỹko Ritonõpo mana, tykase jũkõ typoenomo a. Yrome tumykõ omipona pyra toehse toto. Typanare pyra exikety sã toh nexiase ynaroro. Naeroro toto orihmapory se Ritonõpo nexiase.

[26]Mame Samueu tuãtase rahkene. Emero ahno ise toehse nexiase, Ritonõpo roropa ise nexiase.

Ritonõpo omiry Eri tõ wãnohtoh poko

[27]Morarame imepỹ Ritonõpo poetory tooehse Eri a Ritonõpo omiry ekarose. Ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Kuesẽkõ mana: “Yjamitunuru enepoase atamuru a Arão a Ejitu po awahtao xine, Ejitu põkõ namotome awahtao xine.

[28]Atamurukõ Rewi tymenekase ya ypoetoryme aehtohme. Izyraeu tõ oxiekyry toh tae tymenekase ynororo ya tynekarorykõ zahkaneme aehtohme te, ixtaratu zahkaneme roropa aehtohme. Tupoke roropa kynexine kurã ke, oturukety zupõ ke, ymaro toerohtohme. Õtykõme tõsẽ ekarone oya xine, ypoetory tõ nekarory tõ zokonaka apoto apõ po jahkatyamo.

[29]Oty katoh ihtomãko matou ynekaropohpyry poko Izyraeu tomo a? Ya tokarose oya xine õtykõme Ytapyĩ tao repe. Yrome oyamene se rokẽ matose. Omoro Eri, opoenõ omipona rokẽ mase. Opokoino

das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

tupune exĩko mã toto, tõsẽ kurã rokẽ õnõko toto exiryke, ahno nekarotyamo. Yrome jomipona pyra matose."

30 Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

30Naeroro ynara ãko Ritonõpo mana, Izyraeu tõ Esemy: "Osemazuhme Jomihpyry poe jũme oturuketõme Rewi pakomotyã toehse." Yrome seromaroro ynara ãko mana: "Jomihpyry amonohnõko ase, jomipona pyra toehse oexirykõke. Jomipona exiketõ rĩko ase kure. Yrome yse pyra exiketõ se pyra roropa ase jomipona pyra toto exiryke.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

31Okynã pyra oekyry tõ enahkãko ase nuaseme ro toto ahtao. Tamuhpõme exipyra mã toto, oekyry tomo.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

32Etuarimãko matose Ytapyĩ tao. Mame Izyraeu tõ zumoxike exĩko matose kure toto ehtoh eneryke oya xine. Yrome tamuhpõme exipyra matose.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

33Toitoine opoenõ onenahkara jahtao tynekarory poko ya apoto apõ po, ipoko xitãko matose, tonurẽkara sã atasamãko yronymyryme matose. Opoenõ emero ikarimotatyã sã exĩko mã toto nuaseme ro toto ahtao.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

34Mame jomihpyry waro oehtohme opoenõ asakoro orihnõko mana, Hopini, Pineia, enara. Toiro ẽmepyry ae orihnõko mã toto.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

35Mame ypoetory zae exikety menekãko ase, jomipona exikety. Ynyripory rĩko roropa mana. Emero ipoenõ rĩko ase kure rokene, ipakomotyã roropa; ypoetory maro erohketõme exĩko mã toto jũme, ynymenekahpyry maro tuisame.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para obter uma moeda de prata e um bocado de

36Morarame opoenõ akoĩpyry toto ẽpataka tosekumurukõ po porohnõko mã toto: 'Tineru pitiko ekaroko, yna napyry pitiko

pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

roropa,’ ãko mã toto. ‘Ajohpãme sã yna erohtoh ekaroko Ritonõpo Tapyĩ tao, yna napyry epekahtohme rokehxo,’ ãko mã toto,” tykase urutono Eri a.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

[1] O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

[2] Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

[3] e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

[4] o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

[5] Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

[6] Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

1 Samueu 3

Samueu kohmatopõpyry Ritonõpo a

[1]Mame Samueu pitiko ahtao ro Eri akorehmaneme toehse. Takorehmase ynororo Ritonõpo eahmary poko. Morara ahtao oturupyrahme sã Ritonõpo nexiase. Toitoine rokẽ ipoetory tõ tõsenehse Ritonõpo poe roropa.

[2]Morararo tykohmãse ahtao Eri tohrame nexiase. Enukehsasaka nexiase, tamuhpõme exiryke.

[3]Ritonõpo maro Oturutoh tao Samueu nexiase tohrame, tynyhtoh po. Moroto Ritonõpo omihpyry ẽ nexiase, kaxo, uuru ke aputyhpyry. Ritonõpo ezuru onezehkara ro nexiase.

[4]Mame tykohmase Ritonõpo a: — Samueu, Samueu, tykase. — Tãse, tykase, Samueu a tozuhse.

[5]Mame toytose ynororo tururume Eri nyhtoh taka oturupose. — Oty seh make ya? tykase ynororo Eri a. — Kykohmano. — Arypyra, tykase Eri. — Okohmara akene. Ytoko ropa oetueh tapokoxi, tykase Eri. Mame toytose ropa Samueu.

[6]Morarame tykohmase ropa Ritonõpo a: — Aimo, Samueu, tykase Ritonõpo. Mame towõse ropa Samueu. Toytose Eri nyhtoh taka ropa. Ynara tykase: — Kykohmano. Taro ase. Oty se hma? tykase ynororo Eri a. Yrome tozuhse ropa Eri a: — Okohmara

akene, tykase Eri. — Onyhta, tykase Samueu a.

[7] Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

[7]Yrome Ritonõpo omiry onenetupuhpyra Samueu nexiase imaro oturupitopyra Ritonõpo exiryke. Morara exiryke tuaro pyra nexiase Ritonõpo omiry poko.

[8] O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

[8]Mame oseruao ehtoh po tykohmase ropa Samueu Ritonõpo a: — Aimo, Samueu, tykase ropa Ritonõpo. Mame towõse ropa Samueu. Toytose ropa ynororo Eri nyhtoh taka. — Kykohmã tokoh ro? tykase ynororo, tõturupose Eri a. Mame tonetupuhse Eri Ritonõpo omiry poko, Samueu kohmãko Ritonõpo nexiase.

[9] Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

[9]Ynara tykase ynororo Samueu a: — Ytoko ropa, onyhta ropa. Mame okohmazomoryhtao, ynara kaxiko: “Oturuko, Ritonõpo, Õmiry etãko ase,” kaxiko, tykase Eri Samueu a. Mame toytose ropa Samueu tynyhtoh taka.

[10] Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

[10]Mame tykohmazomose ropa Samueu Ritonõpo a: — Aimo, Samueu, tykase. — Ỹ, oturuko. Oetãko ase, tykase ynororo Ritonõpo a.

[11] Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

[11]Mame tõturuse Ritonõpo Samueu maro. Ynara tykase: — Taroino Izyraeu tõ wãnohnõko ase yronymyryme. Moro poko etaryhtao imehnomo a oserehnõko mã toto.

[12] Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

[12]Morara ahtao Eri tõ wãnohnõko ase jomihpyry ae ro, emero, apitory poe etyhpyry pona.

[13] Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

[13]— Jũme awãnohtorỹko ase oekyry tõ maro, ase eya iirypyryme imũkuru tõ toehse exiryke. Toto zehno jehtoh waro Eri nexiase repe. Yrome: “Epo hnae, oorypyrykõ poko pyra ehtoko,” kara tokurehse Eri.

[14] Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

[14]Morara exiryke, jomihpyry ae ro Eri a, toto rypyry onykorokara ekurehnõko ase. Tynekarorykõ ekarõko toh mã repe tyyrypyrykõ korokatohme repe. Yrome toto rypyry onykorokara ase, ipunaka, tykase Ritonõpo Samueu a.

Samuel conta a visão a Eli

[15] Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

[15]Mame moro totase tyya ahtao tohrame toehse ynororo ẽmepyry pona ro. Mame tõmehse ahtao towõse ynororo Ritonõpo Tapyĩ apuruhmakase. Yrome Ritonõpo Omihpyry ekarory poko ihxipỹke nexiase Eri a.

[16] Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[16]Yrome Eri a Samueu tykohmase tõturupotohme. Ynara tykase ynororo:

[17] Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

[17]— Aimo, oty nykã Ritonõpo oya? Ekaroko emero. Awãnohnõko Ritonõpo mana onekaropyra awahtao, tykase.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[18]Morara exiryke Samueu a tokarose Ritonõpo Omihpyry Eri a. Emero tokarose eya Ritonõpo oturutopõpyry. Morara exiryke ynara tykase Eri: — Kuesẽkõme mana. Ah nyrino tyriry se toexiryke, tykase.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[19]Mame Samueu tuãtase rahkene. Ritonõpo imaro nexiase. Morara exiryke emero tyrise Ritonõpo a Samueu omihpyry ae ro.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[20]Morara exiryke Izyraeu tõ emero, inikahpoe ikurenaka, Samueu waro toehse, Ritonõpo poe urutõme aexiry waro toehse toto.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

[21]Mame Ritonõpo oturukehpyra ehse Samueu maro Xiro po, aosenepotopõpyry po. Aomihpyry tokarose ahtao Samueu a otato Izyraeu tõ toehse.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

1 Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

2 Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

3 Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

4 Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

5 Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

6 Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

1 Samueu 4

Ritonõpo omihpyry ẽ arotopõpyry pirixteu tomo a

1Moromeĩpo Izyraeu tõ toytose osetapase pirixteu tõ maro. Tõsesarise Izyraeu tõ soutatu tomo Epeneze po. Morararo pirixteu soutatu tõ tõsesarise Apeka po nexiase toto.

2Mame tõsetapase toto pirixteu soutatu tõ Izyraeu tõ maro. Mame Izyraeu tõ typoremãkase pirixteu tomo a. Izyraeu tõ soutatu tõ totapase pirixteu tomo a 4 miume.

3Toytose ropa toto ahtao tynyhtohkõ pona, ynara tykase Izyraeu tõ esẽ tomo: — Otara toehse kymarokomo seroae? Ritonõpo a typoremãkapose kymarokomo pirixteu tomo a. Ritonõpo omihpyry ẽ senehtone Ritonõpo maro Oturutoh tae Xiro poe. Mame kymaro xine arõko sytatose, kypynanohtohkõme, kuetapara xine kyzehnotokõ ehtohme, tykase toto.

4Mame orutua kõ taropose eya xine Xiro pona Ritonõpo omihpyry ẽ enehtohme, Ritonõpo maro Oturutoh tae. Moro kaxo po Ritonõpo Imehxo Exikety apõ enetupuhtoh nexiase asakoro taporihke rãnao. Mame Eri poenõ Hopini, Pineia maro tooehse kaxo enehnanõ maro.

5Mame pore, toeporehkase Ritonõpo omihpyry ẽ ahtao kui tykase toto myatokohxo, nono tykytyky tykase samo.

6Mame moro totase tyya xine ahtao, ynara tykase pirixteu tomo: — Etatoko ke, kohkohtãko toto Izyraeu tõ esao. Otara toehse otarame? tykase toto. Mame zuaro

[7] E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

[8] Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

[9] Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

[10] Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

[11] Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

[12] Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

[13] Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois

toehse toto ahtao Ritonõpo omihpyry ẽ toeporehkase exiry poko,

[7]tõserehse pirixteu tomo yronymyryme. Ynara tykase toto: — Toiro ritõ tooehse Izyraeu tõ esaka, myhene. Sero panõ onenepitopyra sytatose, tykase toto.

[8]— To! Onokyhxo nah kypynanohtorỹko mokaro neponãmarykõ a kuenahkarykohtao? Mokarohne mokaro, tyrohsẽ konõto tokarose Ejitu põkomo a, ona po, ahno esao pyra.

[9]Morara exiryke orẽpyra sehtone pirixteu tomo! Jamihme sehtone kyporemãkapopyra xine Izyraeu tõ ehtohme, toto namotome kuexirykõ ino, kynamotokõme mokaro ehtopõpyry samo. Orẽpyra sehtone tuãtase exiketõme kuexirykõke! tykase pirixteu tomo oseya.

[10]Morara karyke orẽpyra tõsetapase pirixteu tomo. Izyraeu tõ typoremãkase eya xine, toepase toto tururume tosaka xine. Tuhke totapase, 30 miume Izyraeu tõ totapase pirixteu tomo a.

[11]Ritonõpo omihpyry ẽ roropa tarose pirixteu tomo a. Eri poenõ roropa totapase Hopini, Pineia, enara.

Eri orihtopõpyry

[12]Mame moro ẽmepyry ae ro orutua toytose, Pẽjamĩ parỹpyry. Tururume toytose myaro Xiro pona ekãtose. Tupõ tyxihxihkase eya te, nono ke roropa toeputohmase roropa toemynyhmaryke.

[13]Mame Eri nexiase typorohse epehtoh po osema pũto eraximãko. Torẽtyke nexiase, Ritonõpo omihpyry ẽ tarose exiryke ipoenomo a etonatoh pona. Mame mokyro tururume aepyhpyry omiry etaryke pata

de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

[14] Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

[15] Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

[16] Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

[17] Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

[18] Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

[19] Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

[20] Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

põkomo a tõserehse toto nexiase, kui kui tykase toto, tyxitaryme.

[14]Moro kui kui kary etaryke tyya tõturupose Eri: — Otara toehse? tykase. Mame axĩ toytose omi arone Eri a.

[15]Tamuhpõme Eri nexiase 98 jeimamyryme, tonukehse roropa nexiase.

[16]Ynara tykase mokyro Eri a: — Oehno seromaroro moino etonatoh poe. Seroae ro epano, tykase.

[17]— Ỹ, otara toehse, aimo? tykase Eri, tõturupose. — Izyraeu tõ typoremãkase pirixteu tomo a. Tuhkãkõ toorihse. Omũkuru tõ roropa Hopini, Pineia maro toorihse toto. Ritonõpo Omiry ẽ tarose pirixteu tomo a roropa.

[18]Mame: “Ritonõpo omihpyry ẽ tarose,” kary etaryke tyya, Eri toepukase epehtoh poe, moroto, pata omõtoh pũto. Mame ipymyry toetohkase omoxĩ aexiryke. Morara exiryke toorihse ynororo. 40me jeimamyry taropose eya Izyraeu akorehmaneme, zae ehtoh waro toto ehtohme.

Pineia pyty orihtopõpyry

[19]Moroto nexiase Eri pary eny, Pineia pytỹpyry. Poetoẽme nexiase ynororo, enurusasaka roropa. Mame zuaro toehse tahtao Ritonõpo omihpyry ẽ arotopõpyry poko pirixteu tomo a te, tynio orihtopõpyry poko te, tymeretamuru orihtopõpyry poko roropa, jetũ toehse, tonuruse roropa ynororo.

[20]Orihnõko nexiase, yrome ynara tykase poeto enurumaponanomo eya: — Poremãpyra exiko! Omũkuru nenuruno,

tykase toto eya repe. Yrome onezuhpyra, onetara roropa nexiase ynororo.

[21] Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

[21]Mame tumũkuru tosehpase Ikapome, ynara karyke: "Izyraeu tyjamihkehse, turumekase Ritonõpo a," tykase, Ritonõpo omihpyry ẽ tarose exiryke te, imeretamuru toorihse exiryke roropa te, inio roropa toorihse exiryke, enara.

[22] E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

[22]Ynara tykase rokẽ ynororo: — Izyraeu turumekase Ritonõpo a. Aomihpyry ẽ tarose exiryke, tykase.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

[1] Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

[2] Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

[3] Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

[4] Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

1 Samueu 5

Ritonõpo omihpyry ẽ pirixteu tõ nonory po

[1]Morarame Ritonõpo omihpyry ẽ tapoise ahtao pirixteu tomo a, tarose eya xine Epeneze poe tosaka xine pata Axitote pona.

[2]Mame tyneponãmarykõ tapyĩ taka tarose eya xine, Takõ eahmatoh taka. Tyneponãmarykõ Takõ myhtokoxi moro kaxo tyrise eya xine, Ritonõpo omihpyry eny.

[3]Yrome yrokokoro typakase ropa Axitote põkõ ahtao tyneponãmarykõ, Takõ tonese eya xine, nono pona toepukase, Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka. Mame tyneponãmarykõ tanỹse ropa eya xine esaka tyritohme ropa.

[4]Yrome yrokokoro typakase ropa toto ahtao tonese ropa eya xine, tyneponãmarykõ toepukase ropa Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka. Zupuhpyry toetohkase, apory tõ asakoro ro toetohkase, nono pona toepukase tapyi taka omõtoh po; zoko rokẽ tõxinamase.

[5] Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

[5]Morara exiryke seroae ro Takõ poko oturuketõ, eahmananõ roropa moroto onutũmara mã toto.

[6] Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

[6]Mame mokaro Axitote põkõ tuãnohse Ritonõpo a yronymyryme ipatary zomye exiketõ roropa. Tyrohsẽ tonehpose eya itamurume jetũ exikety.

[7] Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

[7]Mame morara eneryke tyya xine, ynara tykase Axitote põkomo: — Moro kaxo, Izyraeu tõ Esẽ omihpyry ẽ taro ehsaromepyra mana, kymaro xine. Taro ahtao kuãnohtorỹko Ritonõpo mana. Kyneponãmary, Takõ wãnohnõko roropa mana, tykase toto.

[8] Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

[8]Mame omi aronanõ tonyohse pirixteu tõ kowenatu 5me oehtohme oximõme enetupuhtohme moro poko. — Oty rĩko sytatou moro kaxo poko, Izyraeu Esẽ omihpyry ẽ poko? tykase. Mame imehnomo a tozuhse toto: — Isyryhmako pata Kate pona, tykase toto. Morara exiryke Ritonõpo omihpyry ẽ taropose eya xine Kate pona.

[9] Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

[9]Yrome moro pona tarose ahtao orẽpyra morotõkõ tuãnohse roropa Ritonõpo a. Tõserehse toto ipunaka. Tyrohsẽ konõto tapoise morotõkomo a, poetohti a te, tamuhpomãkomo a roropa, emero.

[10] Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

[10]Naeroro Ritonõpo omihpyry ẽ tarompose eya xine pata Ekorõ pona. Yrome Ritonõpo omihpyry ẽ oepyry eneryke morotõkomo a, tykohtase toto: — Kuorihmapotohkõme moro kaxo tonehse xiaro. Oriorihnõko sytatose kuekyrykõ maro.

[11] Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para

[11]Mame pirixteu esẽkõ tykohmase tyya xine. Ynara tykase toto: — Izyraeu Esẽkõ omihpyry ẽ aropotoko ropa mya, esaka ropa kuorihmaporykõino kuekyrykõ maro,

que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

tykase toto. Tuhke orihnõko toh nexiase, tyrohsẽ ke moro pata po, tuãnohse toto yronymyryme exiryke Ritonõpo a.

12 Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

12Mokaro orihpyra exiketõ tynyrohke rokẽ toh nexiase. Toetuarimarykõke xitãko toh nexiase Ritonõpo netaryme moro pata punero.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

1 Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

2 Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

3 Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

4 Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

5 Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória ao Deus de Israel;

1 Samueu 6

Ritonõpo omihpyry ẽ oehtopõpyry ropa

1Morarame 7me nuno taropose Ritonõpo omihpyry eny moroto, pirixteu tõ nonory po.

2Tyneponãmarykõ poko exiketõ tykohmase moro põkomo a, pyaxime exiketõ maro. Ynara tykase toto eya xine: — Oty rĩko sytatou Ritonõpo omihpyry ẽ poko? Oty maro aropõko sytatou esaka rohpa? tykase, tõturupose toto.

3Mame ynara tozuhse toto: — Izyraeu tõ Esẽ omihpyry ẽ aropory ropa ahtao, imaro onekarorykõ aropoko, oorypyrykõ epehpyryme. Mame tukurãkasẽme exĩko matose. Tuaro exĩko roropa matose, oty katoh tuãnohse oehtopõpyrykõ poko, tykase toto.

4— Ahtao, oty aropõko ynanah yna rypyry epehmatohme? tykase pirixteu tomo. — Tyrohsẽ kuhtoh tonõ 5me uuru risemy, mũpo tõ roropa 5me uuru risemy, 5me pirixteu tõ esẽme oexirykõke, tyrohsẽ tapoise oya xine exiryke oesẽkõ maro.

5Tyrohsẽ kuhtoh tyritoko uuru risemy, mũpo kuhtoh roropa, uuru risẽ tyritoko, sero pata enahkaryke mũpo tomo a. Morara

porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

ahtao Izyraeu tõ Esẽ eahmãko matose. Otarame awãnohkehtorỹko mana, oneponãmarykõ maro oesarykõ maro.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[6]Ritonõpo Omiry onetapỹ sã pyra ehtoko, Ejitu tuisary samo, Ejitu põkõ maro. Wenikehpyra ehtoko, mokaro tomĩnose ahtao Ritonõpo a Izyraeu tõ taropose eya xine Ejitu poe.

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[7]Ynara tyritoko: asakoro pui nohpo apoitoko, tumũkue exiketomo, erohpitopynỹpo tomo kahu poko. Mame kahu tyrisenã pokona imyhtoko. Mame myahme sã ipoenõ tyritoko apuruhpyry ao.

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[8]Mame kahu pona Ritonõpo omihpyry ẽ tyritoko. Imaro kahu po onyrihpyrykõ, uuru risẽ tyritoko imepỹ kaxo ao onekarorykõ eya, oorypyrykõ epehpyryme. Mame pui tõ aropotoko osema ae toto ytotohme.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

[9]Yrome aytory enetoko. Aytoryhtao Izyraeu tõ esaka Pete-Seme pona enetupuhnõko matose, serara tyrohsẽ toehse Ritonõpo poe rahkene. Yrome morotona ytopyra toto ahtao enetupuhnõko sytatose, Ritonõpo poe pyra sẽ tyrohsẽ toehse. Tamoreme rokẽ toehse nase, tykase toto.

A arca chega a Bete-Semes

[10] Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

[10]Morara exiryke morohne tyrise eya xine: pui asakoro tapoise, tymyhse toto kahu pokona, ipoenõ tapuruse eya xine roropa.

[11] Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

[11]Mame kahu pona Ritonõpo omihpyry ẽ tyrise eya xine. Imepỹ kaxo ao tynyrihpyrykõ tyrise roropa eya xine, uuru risemy, mũpo tomo te, tyrohsẽ enetupuhtoh roropa.

[12] As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando,

[12]Mame pui tõ toytose topohme Pete-Seme esemary ae. Typoenõ kohmãko toh nexiase

seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

toytorykohtao, yrome eramara toh nexiase. Mame toto tokahmase pirixteu esẽ tomo a, Pete-Seme atapiakatoh pona rokene.

13 Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

13Morarame morotõkõ Pete-Seme põkõ erohnõko toh nexiase, tiriiku apoĩko toh nexiase jakanahmã po. Mame tõsenuhmase toto, Ritonõpo omihpyry ẽ tonese ahtao eya xine tãtãkyemase toto.

14 O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

14Mame moro kahu tarose pui tomo a, toeporehkase toto Jozue, Pete-Seme põ tupi pona. Moroto totypohse toto topu konõto myhtokoxi. Mame moro põkomo a kahu takohse apotopokõme, pui totapase eya xine jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo Tosẽkomo a.

15 Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

15Mame Rewi pakomotyamo a Ritonõpo omihpyry ẽ tapoise, pirixteu tõ nenehpohpyry maro, kaxo te, uuru risẽ maro. Morohne tyrise eya xine moro topu konõto pona. Mame mororo ae ro tynekarorykõ totapase Pete-Seme põkomo a, jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a.

16 Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

16Morohne emero tonese pirixteu tõ esẽ 5mãkomo a. Mame toytose ropa toto tosaka xine, Ekorõ pona.

17 São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

17Ynara nexiase: 5me tyrohsẽ enetupuhtoh tonõ, uuru risẽ tonehpose pirixteu tomo a tynekarorykõme Ritonõpo a, tyyrypyhpyrykõ epehpyryme. Toiro pata Axitote wino te, toiro Kaza wino te, toiro Axikerõ wino te, toiro Kate wino te, toiro Ekorõ wino, enara.

18 como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as

18Mame 5me mũpo tõ uuru risẽ tonehpose eya xine, 5me pirixteu patary konõto kowenatu tõ wino. Moro 5me pata tõ konõto

cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

tapuruse nexiase, toto zomye pata tõ pisarara nexiase. Moroto Jozue, Pete-Seme põ tupi po, topu konõto po Ritonõpo omihpyry ẽ tyrise eya xine. Moroto ro topu konõto mana seroae ro ajohpe pyra morara ehtopõpyry enetupuhpotohme.

A arca chega a Quiriate-Jearim

[19] Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

[19]Yrome morotõkõ totapase Ritonõpo a, Pete-Seme põkomo 70me orutua komo Ritonõpo omihpyry ẽ totapuruhmakase exiryke eya xine enetohme. Mame tyxitase toto tuhkãkõ totapase exiryke Ritonõpo a.

Ritonõpo omihpyry ẽ pata Jearĩ po

[20] Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

[20]Mame tõturupose Pete-Seme põkomo: — Onokyhxo owõnõko nae Ritonõpo ẽpataka? Zaehxo exiketyme Ritonõpo mã ipunaka. Aza rokẽ aomihpyry ẽ aropõko sytatou myahxo taroino?

[21] Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

[21]Mame tõmirykõ aronanõ taropose eya xine pata Jearĩ põkomo a. Ynara tykase toto eya xine: — Ritonõpo omihpyry ẽ tonehse ropa pirixteu tomo a. Naeroro osehtoko xiaro moro arotohme oesaka xine, tykase.

1 Samuel 7

[1] Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

1 Samueu 7

[1]Morarame orutua kõ, Jearĩ põkõ toytose morotona, Ritonõpo omihpyry ẽ tarose eya xine Apinatape tapyĩ taka, ypy pona. Mame imũkuru Ereaza tymenekase eya xine Ritonõpo omihpyry ẽ eraseme ehtohme.

Exortação de Samuel ao arrependimento

[2] Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

Izyraeu tõ tuisaryme Samueu

[2]Mame moroto rokẽ Jearĩ po Ritonõpo omihpyry ẽ nexiase, okynahxo, 20me jeimamyry taropose moroto. Morara ahtao tõturuse toto Izyraeu tomo, Ritonõpo a: — Ritonõpo, yna akorehmako ajohpãme samo, tykase toto.

[3] Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

[3]Mame ynara tykase Samueu Izyraeu tomo a: — Ritonõpo Kuesẽkõ omipona se nymyry awahtao xine, imehnõ neponãmary ipahtoko, onyrihpyrykomo, Axitarote enetupuhtoh roropa, pirixteu tõ neponãmary. Mame osekarotoko Kuesẽkomo a. Ynoro rokẽ eahmatoko. Mame opynanohtorỹko mana oporemãkapopyra xine pirixteu tõ ehtohme, tykase Samueu.

[4] Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

[4]Naeroro tynyrihpyrykõ typahse eya xine, Paau enetupuhtoh tõkehko, Axitarote panõ roropa typahse eya xine. Ritonõpo rokẽ toahmase eya xine tosẽkõme.

Os filisteus são vencidos

[5] Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

[5]Moromeĩpo Izyraeu tõ toahmase Samueu a, emero oximõtohme Mixipa po. — Opoko xine oturũko ase Kuesẽkõ Ritonõpo a, tykase Samueu eya xine.

[6] Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

[6]Naeroro tõximõse toto emero porehme Mixipa po. Mame tuna tupuimase eya xine ikuãtohme nono pona tynekarorykõme Ritonõpo a. Otuhpyra toehse toto tõtururukõke Ritonõpo a. Ynara tykase toto: — Iirypyryme toehse ynanase oneneryme, Ritonõpo, yna Esemy, tykase toto. Mame moroto, Mixipa po Izyraeu tõ takorehmase Samueu a zae ehtoh poko toto ehtoh poko.

[7] Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

[7]Morarame pirixteu tõ zuaro toehse ahtao, Izyraeu tõ imoihme exiry poko Mixipa po, mokaro 5me kowenatu tõ tooehse toh nexiase tysoutatu tõ maro osetapase, Izyraeu tõ poremãkapose. Mame tõserehse Izyraeu tomo, pirixteu tõ oepyry poko zuaro toehse exiryke enaromỹke toehse.

[8] Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR,

[8]Ynara tykase toto Samueu a: — Oturukehpyra exiko Ritonõpo Kuesẽkomo a,

nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

kypynanohtohkõme, kyporemãkapopyra xine pirixteu tõ ehtohme, tykase.

[9] Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

[9]Mame kaneru mũkuru pitiko tapoise Samueu a. Totapase eya, tyahkase eya tytororo tynekaroryme Ritonõpo Imehxo Exikety a. — Yna ipynanohko, yna ewomako, yna akorehmako, tykase Samueu Ritonõpo a. Mame aomiry totase Ritonõpo a, ynara tyrise eya:

[10] Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

[10]Tynekarory zahkaryhtao ro Samueu a pirixteu tõ tooehse Izyraeu tõ esaka etonase repe. Yrome konomeru konõto tonehpose Ritonõpo a. Morara exiryke pirixteu tõ otupĩko rokẽ toh toehse, toepase toto.

[11] Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

[11]Mame tokahmase toto Izyraeu tomo a, Mixipa poe Pete-Kaa pona. Tuhke totapase toto eya xine osema tao.

[12] Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

[12]Mame topu tapoise Samueu a tyritohme xikihme osema rãnaka, Mixipa poe Sem pona. Ynara tykase ynororo: — Moino tarona takorehmase kymarokõ Ritonõpo a. Morara exiryke Epenezeme moro topu tosehpase eya, Kuakorehmatose Ritonõpo, katohme.

[13] Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

[13]Mame pirixteu tõ typoremãkapose Ritonõpo a, naeroro oehpyra ropa tokurehse toto Izyraeu tõ esaka isene ro Samueu ahtao.

[14] As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

[14]Pata tõ roropa, pirixteu tõ napoityã, tokarose ropa Izyraeu tomo a Ekorõ poe Kate pona, tosarykõ emero tapoise ropa Izyraeu tomo a. Etonara roropa Izyraeu tomo amoreu tõ maro.

[15] E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

[15]Mame tuisame Samueu nexiase toorikyry ponãmero, Izyraeu tõ akorehmane roropa zae ehtoh waro Izyraeu tõ ehtohme.

[16] De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

[17] Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

[16]Mame jeimamyry ae rokẽ Peteu pona toytose ynororo te, Kiukau pona te, Mixipa pona roropa. Morotõkõ takorehmase eya zae ehtoh poko tuaro toto ehtohme.

[17]Morarame toytose ropa ynororo tytapyĩ taka Rama pona ropa. Moroto zae ehtoh apiakaneme nexiase roropa ynororo. Mame moroto Rama po apoto apõ tyrise Samueu a tynekarory zahkatohme Ritonõpo Imehxo Exikety eahmatohme.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

[1] Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

[2] O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

[3] Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

[4] Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

[5] e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

[6] Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

1 Samueu 8

Imepỹ tuisa se Izyraeu tomo

[1]Mame tamuhpõme toehse Samueu ahtao, tumũkuru tõ tyrise eya zae ehtoh apiakananõme.

[2]Imũkuru apitorymã esety Joeu nexiase, zakorõ Apiame nexiase. Zae ehtoh apiakananõme toh nexiase Peresepa po.

[3]Yrome tumykõ sã pyra toh nexiase. Tineru apoiry se rokẽ toh nexiase, toerohtoh tamitume. Mame zae pyra exiketõ wino tineru tapoise roropa eya xine zae pyra ehtoh poko toto ahtao ro.

[4]Morara exiryke Izyraeu tõ tamuximãkõ tõximõse toto tõturutohkõme Samueu maro Rama po.

[5]Ynara tykase toto eya: — Tamuhpõme mase. Omũkuru tõ asã pyra toh mana. Naeroro yna tuisary imenekako, yna esẽme aehtohme, imehnõ ahno sã yna ehtohme, tykase toto.

[6]Yrome morara kary etaryke tyya tãkye pyra toehse Samueu. Naeroro tõturuse ynororo Ritonõpo a.

[7] Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

[7]Mame tozuhse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase: — Mokaro omiry etako, orumekãko rokẽ pyra mã toto. Jurumekãko roropa mã toto tutuisarykõme, tykase Ritonõpo.

[8] Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

[8]Moino ro morara toh nexiase, Ejitu poe toto enehtopõpyry poe ro ya, toipe toh mana. Jurumekakehpyra mã toto, imehnõ tyneponãmarykõ eahmãko rokẽ mã toto. Morararo seromaroro orumekãko roropa mã toto.

[9] Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

[9]Morara exiryke toto omiry etako. Tuisa imenekako yrome zuruko toto zuaro toto ehtohme tutuisarykõ toto riry poko.

[10] Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

[10]Mame Ritonõpo omiry tokarose Samueu a eya xine, tutuisarykõ se exiketomo a.

[11] e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

[11]Ynara tykase ynororo: — Ynara otuisarykõ tyrĩko mana: omũkurukõ apoĩko mana typoetoryme toto ehtohme, soutatume toto ehtohme. Tykanary tõ poko etonatoh poko toto rohmanohpõko mana, kawaru tõ poko roropa. Mame tururume tyripõko toto, tosemary ae osemazuhme toto ytotohme.

[12] e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

[12]Toitoine tuisame opoenõ rĩko mana, miume typoetoke exiketõme, imehnõ 50me typoetoke. Tutupi tõ poko irohmanohpõko toto, tynapyry apoiry poko roropa. Typyre tõkehko poko etonatohme, tykanary kyryry poko roropa.

[13] Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

[13]Mame typoetoryme oẽxiry tõ apoĩko mana ixtaratu poko erohketyme te, kaxiri ahnoneme toto erohtohme te, wyi rineme roropa toto erohtohme, enara.

[14] Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

[14]Mame otupikõ kurã menekãko mana apoitohme tutupime tyritohme, uwa tõkehko anarykahpyrykõ roropa, wewe

[15] As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

[16] Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

[17] Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

[18] Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

epery tõkehko anarykahpyrykõ apoĩko mana typoetory tomo a ekarotohme.

[15]10me okyryry ahtao toiro tapoisẽme exĩko mana ikyryryme ehtohme, anapyrykõ te, uwa tõkehko, ekarotohme typoetory tomo a tytapyĩ tao.

[16]Typoetoryme opoetory tõ menekãko mana te, oeky tõ roropa pui tomo te, jumẽtu tomo te, toto erohtohme toerohtoh poko.

[17]Oeky tõ kaneru roropa, 10me ahtao, toiro apoĩko mana tokyme ehtohme. Mame amarokõ topehke pyra inamotome exĩko matose.

[18]Mame morara toehse ahtao xitãko matose yronymyryme, onymenekahpyrykõ pokoino otuisarykõme. Yrome õmirykõ onetara exĩko Ritonõpo Oesẽkõ mana, tykase Samueu.

[19]Yrome aomiry onetara toh nexiase. — Arypyra! Tuisamã se ynanase

[20]imehnõ ahno samo, yna esẽme ehtohme, tõmipona yna ritohme, yna osetaparyhtao yna zehnotokõ maro, tykase toto.

[21]Toto omiry totase Samueu a. Mame toytose ynororo emero ekarose Ritonõpo Izyraeu Esemy a.

[22]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Toto omiry omipona exiko. Tuisa ekaroko eya xine, tykase Ritonõpo. Morarame Izyraeu tõ emero taropose ropa Samueu a, tytapyĩkõ taka toto ytotohme ropa.

1 Samueu 9

Sauu menekatopõpyry

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[1]Mame orutua nexiase, esety Kixi, tymõkomoke exikety. Zae exiketyme roropa nexiase imehnõ neneryme. Pẽjamĩ parỹpyryme nexiase ynororo, Apieu mũkurume, Zeroa paryme, mya roropa Pekorate mũkuru paryme, mya roropa Apia pary paryme nexiase.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

[2]Toiro tumũkue nexiase ynororo, esety Sauu. Nuaseme exiketyme nexiase, mosa roropa, emero Izyraeu tõ motye. Imoihmãkõ maro tahtao mosahxo aexiry tonese moino, zupuhpyry, imotary, enara.

[3] Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

[3]Mame Kixi eky tõ tõtuenikase nexiase, jumẽtu tomo. Morara exiryke ynara tykase ynororo tumũkuru Sauu a: — Aimo, toiro ypoetory aroko amaro jumẽtu tõ zupise, tykase.

[4] Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

[4]Mame toytose toh rahkene ypy poro Eparaĩ poro te, Sarisa nonory poro roropa, yrome onenepyra tokurehse toto. Mame Saarim poro toytose toto te, Pẽjamĩ nonory poro roropa tupise eya xine. Yrome onenepyra tokurehse toto.

[5] Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

[5]Morotoino toytose toto Zupe nonory pona. Mame ynara tykase Sauu typoetory a: — Seramane ropa. Otarame jumẽtu tõ poko osenetupuhkehnõko ropa papa mana. Kypoko rokẽ torẽtyke exĩko mana, tykase.

[6] Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

[6]Mame ynara tykase ipoetory: — Apoaporo, sero pata po Ritonõpo poko urutõ nae. “Zae exiketyme ynororo,” ãko mã toto emero ipoko. Aomihpyry amonohkara mana. Morara exiryke soturune imaro. Otarame kunupiry enepõko ropa mana, tykase ynororo.

[7] Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele

[7]Mame Sauu tõturupose eya: — Kytoryhtao urutono a, oty ekarõko syta eya? Kynapyry

homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

[8] O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

[9] (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)
[10] Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.
[11] Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

[12] Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

[13] Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

tonahse ipunaka. Tineru pyra ase roropa. Oty nae syta ekarotohme eya? tykase.

[8]Ynara tykase ipoetory eya: — Etako pahne. Tineru pitiko nae ase, parata. Otarame sẽ rokẽ ekarõko sytase eya, jumẽtu esemary ekarotohme kyya, toto enetohme ropa, tykase ynororo.

[9-11]— Kure, tykase Sauu eya. — Eropa tuaro exikety a ekaropotohme, tykase. (Pake ahtao tuaro exiketyme urutõ tosehtose eya xine.) Mame urutõ patary pona toytose toto. Ypy pitiko pona tonukurukohtao, pata etonie, oryximãkõ tonese eya xine, tuna puimase ytoketomo. Mame tõturupose eya xine: — Taro tokoh urutõ nae? tykase toto.

[12]— Ỹ, taro mana, tykase nohpo tomo. — Ytotoko sẽ osema ae. Mokyro moe ytõko mana osemazuhme. Axĩ ke ytotoko. Seromaroro eporehkãko mana, yna patary pona. Seroae ro tynekarorykõ zahkãko sero põkõ mana apoto apõ po ypy po, tykase toto.
[13]Morara exiryke morotona toytose awahtao xine mokyro enẽko matose onuhpyra ro ynororo ahtao kaetokõ pona, otuhtoh pona. Otuhpyra mã toto urutõ pyra ahtao “Kure mase, Ritonõpo,” katohme, tykase toto. Moromeĩpo otuhnõko mã toto morotona toahmase aexityamo. Seromaroro oytorykohtao oseporỹko matose imaro, tykase toto eya xine.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor

[14]Mame toytose toh rahkene pata pona. Tomomyrykohtao Samueu tonese eya xine tũtãko toytotohme kakoxi eahmatoh pona.

[15]Kokonie oehpyra ro Sauu ahtao, tõturuse Ritonõpo Samueu a Sauu poko, ynara tykase ynororo:

[16]— Kokoro serara ahtao ynymenekahpyry, orutua enehpõko ase oya Pẽjamĩ parỹpyry. Mokyro zuhsuhmako oriu ke. Izyraeu esẽme exĩko mã ynororo. Toto pynanohnõko roropa mana toto onyporemãkapopyra pirixteu tõ ehtohme. Ypoetory tõ etuarimary enẽko ase. Toto xitary etãko roropa ase, tykase Ritonõpo Samueu a.

[17]Mame Sauu tonese ahtao Samueu a ynara tykase Ritonõpo eya: — Mose ynoro, ynekarohpyry oya kokonie. Ypoetory tõ esẽme exĩko mã ynororo, tykase Ritonõpo Samueu a.

[18]Mame Sauu toytose Samueu a pata omõtoh tao. Tõturupose ynororo eya: — Ajohpãme sã, otoko urutõ tapyĩ nae? tykase Sauu.

[19]— Ywy ase urutõme, tykase Samueu eya. — Ytoko osemazuhme Ritonõpo eahmatoh pona. Ynara exiryke, seroae otuhnõko matose ymaro. Mame kokoro tõmehse ahtao tuaro se oehtohkõ ekarõko ase oya xine, mame ytõko ropa matose.

[20]Torẽtyke pyra exiko jumẽtu tõ poko, mõkokonie autuenikatyã poko. Ynara exiryke, tonese ropa mã ynaroro. Yrome seromaroro onoky sehxo Izyraeu toh nae? Omoro se mã toto, omy tapyĩ taõkõ maro, tykase Samueu Sauu a.

[21]Sauu a tozuhse: — Yrome ywy Pẽjamĩ parỹpyryme ase. Tuhke pyra ynanase

das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

ipunaka. Ime pyra roropa papa tõ mana, wekyry tõ maro. Naeroro otarame osenekunohnõko mase ypoko, tykase Sauu.

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[22]Mame Sauu tarose Samueu a, ipoetory maro, osa konõto taka, otuhtoh pona typorohkapose toto meza zupuhpyry pona, imehxo exiketõ apõ pona. Moro meza po 30mãkõ toahmase exiketõ typorohse toh nexiase, Samueu eraximãko.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[23]Mame Samueu ynara tykase tõsẽ purune a: — Moro tõsẽ kurã enehta ynekarohpyry oya ikurãkatohme, tykase Samueu.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[24]Mame tonehse ahtao tõsẽ ahnone a, jaxiry kurã tyrise eya Sauu ẽpataka. Ynara tykase Samueu eya: — Eneko ke! Sero tymenekase ya õtyme. Otuhkose. Õtyme tukurãkase ya ãtãkyematohme moxiã toahmase exiketõ maro, tykase Samueu. Morara exiryke moro ae ro tõtuhse Sauu Samueu maro.

[25] Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

[25]Mame tõtuhkehse tahtao xine toytose ropa toto Ritonõpo eahmatoh poe pata pona. Moroto kae tapyi tao nyhtoh tonepose eya zara po.

[26] Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

[26]Mame Sauu tynyhse rahkene moroto.

Sauu typopase Samueu a

Mame tõmehse ahtao Sauu tykohmase Samueu a. Ynara tykase eya: — Owõko, oytotoh po ropa nase seromaroro. Amaro ytõko ase pitiko rokene. Mame Sauu towõse rahkene toytotohme ropa. Samueu maro toytose ynororo osema taka.

[27] Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

[27]Mame pata tũtatoh pona toeporehkase tahtao xine, ynara tykase Samueu Sauu a: — Opoetory aropoko osemazuhme aytotohme. Omoro rokẽ eraximako aporo, tykase. Mame typoetory taropose eya. Mame ynara tykase

Samueu Sauu a: — Ritonõpo nurutopõpyry ekarory se ase oya, tykase Samueu.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

[1] Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

[2] Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

1 Samueu 10

[1]Mame oriu tarose Samueu a tymaro, Sauu zuhsuhmatohme. Tuhsuhmase eya ahtao typohse ynororo eya. Ynara tykase: — Serara yrino tuaro oehtohme. Omoro tymenekase Ritonõpo a typoetory tõ tuisaryme oehtohme, Izyraeu tõ esẽme, tykase. Tuisame erohnõko mase toto akorehmary poko. Toto pynanohnõko roropa mase toto epetõkara wino. Ynara tyrĩko Ritonõpo mana enetupuhpotohme oya omoro tymenekase Ritonõpo a typoetory tõ tuisaryme oehtohme:

[2]Seroae oytoryhtao orutua kõ maro oseporỹko mase, asakorõkomo Rakeu zonẽtopõpyry pũto, Zeuza po, Pẽjamĩ nonory po. Ynara ãko mã toto oya: “Jumẽtu tõ itahtyã tonese ropa toto. Naeroro seromaroro toto poko torẽtyke pyra exiko. Opoko rokẽ torẽtyke omy mana. ‘Oty rĩko ywy umũkuru poko,’ ãko mana,” ãko toto.

[3]— Morotoino mya ytõko mase wewe kurã pona Tapoa po. Moroto oseporỹko mase orutua kõ oseruaõkõ maro, Peteu pona ytoketomo, tynekarorykõ zahkatohme Ritonõpo eahmaryme. Toiro mokyro poti poenõ oseruao arõko mana; imepỹ mã wyi arõko oseruao roropa; imepyny uwa eukuru jehnahpyry arõko ẽ ao.

[4]Õmikãko mã toto. Mame oya wyi asakoro ekarory se exĩko mã toto. Inekarorykõ apoiko.

5 Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

5Moromeĩpo ytõko mase Ritonõpo ypy pona Kipea nonory pona. Moroto pirixteu tõ soutatu esary enẽko mase. Mame pata omõtoh po oseporỹko mase Ritonõpo omiry poko atamorepaketõ maro. Atakenaka yhtõko mã toto Ritonõpo eahmatoh poe. Rue tõkehko etõko mã toto haapa tõ maro, tãpoa tomo, rira tomo, enara. Wãko te, oturũko roropa mã toto Ritonõpo omiry poko.

6 O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

6Mame Ritonõpo Zuzenu oesẽme exĩko mana, urutõme exĩko mase, toto zurupitõko mase. Mame imepỹ ahno sã exĩko mase.

7 Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

7Morarame morara toehse ahtao, oerohtoh tyriko emero, orẽpyra samo, Ritonõpo amaro exiryke.

8 Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

8Ytoko osemazuhme Kiukau pona. Moroto oseporỹko ase amaro, kynekarorykõ zahkãko ase apoto apõ po okyno tõ tytororo, osepeme ehtoh roropa. Yrome kueraximako 7me ẽmepyry, joepyry ponãmero, onyriry ekarotohme oya, tykase Samueu Sauu a.

Saul entre os profetas

9 Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

9Mame tõsekazumase Sauu ahtao Samueu maro tytyoromase ikurohtao Ritonõpo a. Mame mororo ae ro emero toehse Samueu omihpyry ae ro.

10 Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

10Kipea pona toeporehkase Sauu tõ ahtao typoetory maro, urutõ kõ maro tõseporyse toto. Mame Ritonõpo Zuzenu Sauu esẽme toehse. Mokaro urutõ kõ maro toytose ynororo. Toto sã toehse roropa ynororo, wãko, kohtãko, enara.

11 Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao

11Mame morara mokyro tonese ahtao imehnõ Sauu waro exiketomo a ynara tykase toto, tõturupose: — Otara toehse Kixi

filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

[12] Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

[13] E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

[14] Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

[15] Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

[16] Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

[17] Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

[18] e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

[19] Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos

mũkuru? Otarame urutõme Sauu toehse, nary, tykase toto.

[12]Imepỹ moro pata pono a tõturupose: — Onoky mokaro zũ nae? Urutõ kõme roropa jũkõ toh nae? tykase. Naeroro moromeĩpo morara tykase toto: — Otarame Sauu roropa urutõme toehse, nary, tykase toto.

[13]Mame tõtyhkase Sauu ahtao watoh poko, kohtary poko roropa urutõ kõ maro, toytose ynororo Ritonõpo eahmatoh pona, apoto apõ pona ypy po.

[14]Mame Sauu aory tõturupose eya xine: — Otoko mexiatose? tykase. — Jumẽtu tõ zupĩko ynanexiase, tykase Sauu. — Mame toto onenepyra yna ahtao ynanytoase Samueu a oturuse.

[15]— Otara tykase ynororo? tykase, tõturupose aory eya.

[16]— “Oeky tõ tonese ropa mana,” nase yna a, tykase Sauu. Yrome aory a Samueu omihpyry onekaropyra nexiase tuisame toehtoh poko.

Tuisame Sauu Izyraeu tõ esẽme

[17]Mame Izyraeu tõ toahmase Samueu a, Mixipa pona toto ytotohme oximõtohme Ritonõpo poko.

[18]Ynara tykase: — Ynara ãko mã Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy: “Ejitu poe kuenepyatose. Kypynanopyatose Ejitu põkõ namotome awahtao xine oporemãkapopyra xine toto ehtohme, imehnõ tuisa tõ roropa oporemãkapopyra ehtohme.

[19]Yrome Ritonõpo Oesẽkõ turumekase oya xine. Opynanohnekõ turumekase. Ynara tykase amarokomo: ‘Arypyra. Tuisa se ynanase yna esẽme ehtohme.’ Morara exiryke oximõme ehtoko Ritonõpo ẽpataka.

perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

[20] Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

[21] Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o

Jako poenõ 12mãkõ oxiekyry tomo ipakomotyã maro."

[20]Mame tonehse toto ahtao Samueu a Pẽjamĩ tymenekase.

[21]Mame Pẽjamĩ pakomotyã tapiakase ahtao Matiri tymenekase. Mame Matiri tõ tapiakase ahtao Sauu, Kixi mũkuru tymenekase. Yrome Sauu tupise ahtao eya xine onenepyra tokurehse toto.

[22]Morarame tõturupose Ritonõpo a toto. — Mokyro tooehse nae? tykase. — Ỹ tooehse repe, tõtonẽse ynororo mõkomo tõkehko maro, tykase Ritonõpo eya xine.

[23]Mame tururume toytose toto Sauu enehse. Mosahxo nexiase imoihmãkõ motye, emero. Xikihme ynororo ahtao imoihmãkõ rãnao mosahxo aexiry tonese imehnomo a, zupuhpyry imotary, enara.

[24]Mame ynara tykase Samueu eya xine: — Mose Ritonõpo Kuesẽkõ nymenekahpyryme mana. Mose sã pyra imehnõ mana, tykase. Mame opore ynara tykase toto oximõme: — Isene exiko okynahxo, tuisa imehxo! tykase toto.

[25]Mame toto turuse Samueu a tuisa zae ehtoh poko inyriry poko, enara, tuaro toto ehtohme. Mame morohne tymerose eya pape pokona ikurãkatohme Ritonõpo maro Oturutoh tao. Mame taropose toto tytapyĩkõ taka toto ytotohme.

[26]Mame Sauu roropa toytose tytapyĩ taka Kipea pona. Mame tuhke pyra orẽpyra exiketõ imaro toytose, tymenekase exiketomo Ritonõpo a.

[27]Yrome imehnõ ajoajohpãkomo ynara tykase: — Otarame mose kuewomatorỹko nase, nary rokene, tykase toto. Sauu

desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

typoihtose eya xine. Tynekarorykõ onekaropyra roropa eya toh nexiase.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

[2] Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

[3] Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

[4] Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

[5] Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

[6] E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

1 Samueu 11

Amonita tõ poremãkatopõpyry Sauu a

[1]Morarame toiro nuno taropose ahtao, Naasa, amonita tõ tuisary toytose soutatu tõ maro pata Jape põkõ poremãkapose, Kireate nonory po. Mame typatary zomye tooehse Naasa soutatu tõ ahtao ynara tykase Jape põkõ eya: — Osepeme sehtone, mame opoetoryme exĩko ynanase, yna tuisaryme exĩko mase, tykase toto.

[2]Yrome tozuhse toto Naasa a, ynara tykase: — Ỹ, ypoetoryme matose exĩko, yrome ynara se rokẽ ase oya xine: oenurukõ posohkãko ase ãpotunurukõ wino Izyraeu tõ hxirotohme emero porehme, tykase.

[3]Ynara tykase pata Jape põkõ tamuximãkõ eya: — 7me ẽmepyry ekaroko yna a, yna omiry aropotohme Izyraeu patary tõ punero. Mame yna pynanohne oehpyra ahtao yna akorehmase, osekarõko ynanase oya, tykase toto.

[4]Mame mokaro omi aronanõ toeporehkase Kipea pona, Sauu patary pona. Mame Naasa omihpyry totase tyya xine ahtao tyxitapitose toto yronymyryme.

[5]Morara ahtao Sauu oehnõko nexiase tutupi poe toky tõ, pui orutua kõ maro. — Otara toehse? tykase Sauu. Oty katoh xitãko matou? Mame Jape poe aehtyã omihpyry tokarose eya xine.

[6]Mame morara kary etaryhtao Sauu a, tyjamihtanohse ynororo Ritonõpo Zuzenu a, zehno toehse ynororo.

[7] Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

[7]Pui tapoise eya asakoro. Mame tysahsahkase toto eya aropotohme Izyraeu patary tõ punero tõmiry maro, ynara tykase: — Sero sã oekykõ tysahsahkasẽme exĩko mana oehpyra awahtao xine Sauu tõ akorehmase Samueu maro etonatoh poko, tykase. Mame Izyraeu tõ emero Ritonõpo kurũke oximõme tooehse toto Sauu ekahmase.

[8] Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

[8]Mame oximõme tarose toto Sauu a Pezeke pona. Izyraeu tõ soutatu tõ 300 miume nexiase, Juta tõ soutatu 30 miume nexiase.

[9] Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

[9]Mame ynara tykase toto Jape poe aehtyamo a: — Ynara kahtoko apatary põkomo a: "Kokoro tãxiahtao ãkorehmatorỹko ynanase," kahtoko eya xine. Morara kary etaryke tyya xine tãkye toehse toto, Jape põkomo.

[10] e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

[10]Morarame ynara tykase toto amonita tomo a: — Kokoro osekarõko ynanase oya xine. Mame tyrĩko matose yna poko openetatohkomo, ise awahtao xine, tykase toto.

[11] Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

[11]Mame yrokokoro Sauu a soutatu tõ tapiakase oseruao imoihmãkõ ehtohme. Ẽmehsasaka ahtao toytose toto amonita tõ esaka, osetapase. Totapase toto eya xine, tonahkase toto tãxiahtao emero exisasaka. Mokaro orihpyra exiketõ toepase toto sapararahme rokẽ rahkene.

Saul proclamado rei

[12] Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

[12]Morarame ynara tykase toto Samueu a: — Onokãkõ mokaro: "Sauu kutuisarykõme exipyra mana," kahpõkomo? Enehtoko toto xiaro aorihmapotohme kyya xine.

[13] Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

[13]Yrome Sauu ynara tykase: — Seroae imehnõ anaorihmapopyra sytatose, Izyraeu tõ typynanohse Ritonõpo a exiryke.

[14] Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

[14]Mame ynara tykase Samueu eya xine: — Ehmaropa Kiukau pona Sauu ekarotohme ropa kuesẽkõme Ritonõpo a Sauu se kuexirykõke.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

[15]Naeroro toytose toto emero Kiukau pona. Moroto tõsekarose toto Ritonõpo a: “Mose Sauu kuesẽkõme mana,” tykase toto. Mame tynekarorykõ tyahkase kehko Ritonõpo ẽpataka, osepeme toto ehtohme. Tãtãkyemase toto Sauu maro, Izyraeu tõ maro oseahmaryme, enara.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

1 Samueu 12

Samueu osekazumatopõpyry

[1]Mame ynara tykase Samueu Izyraeu tomo a: — Õmirykõ omipona toehse ywy: Otuisarykõ ekaroase oya xine oesẽkõme aehtohme.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[2]Seromaroro tosẽke matose ãkorehmanekõme zae ehtoh poko aarotohkõme. Ywy tamuhpõme toehse, jũsety karimutume toehse, ypoenõ amaro xine mã toto. Moino ro poetome ro jahtao ãkorehmanekõme exiase seromaroro pona ro.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[3]Taro ase. Zae pyra toehse jahtao kyhxirotoko Ritonõpo neneryme, ynymenekahpyry tuisame neneryme roropa. Otarame imepỹ eky tomatonanohse ya, pui te, jumẽtu? Otarame imepỹ tonekunohse ya te, otarame imepỹ tyrohmanohpose ya? Otarame tineru tapoise ya zae ehtoh tyorõmatohme repe? Morara toehse jahtao

ynapoihpyry ekarõko ropa ase, tykase Samueu.

[4] Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

[4]Imoihmãkomo a tozuhse ynororo: — Yna onenekunohpyra mexiase, yna onyryhmara te, ematonara roropa mexiase ipunaka, tykase toto.

[5] E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

[5]Mame ynara tykase Samueu: — Ritonõpo neneryme te, inymenekahpyry tuisame neneryme roropa zae rokẽ jehtoh ekarõko matose, jyhxiropyra roropa matose ipunaka, tykase. — Ỹ, zae rokẽ mase yna a Ritonõpo neneryme, tykase toto.

[6] Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

[6]Mame tõturuse ro Samueu: — Ritonõpo kuenetorỹko mana. Eya Moeze tymenekase Arão maro, atamuru tõ enehtohme ropa Ejitu poe.

[7] Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

[7]Morara exiryke tehme rokẽ ehtoko aporo, jomiry etatoko. Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry poko owenikehkapotorỹko ase ohxirotohkõme. Tyjamitunuru ke opynanopyatose, atamuru tõ maro.

[8] Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

[8]Toytose Jako tõ ahtao Ejitu pona tyekyry tõ maro, typoremãkase toto Ejitu põkomo a tynamotome toto ehtohme. Mame atamuru tõ tyxitase Ritonõpo neneryme. Naeroro typynanohnekõ tokaropose ahtao eya xine, Moeze tõ taropose Ritonõpo a Arão maro toto enehtohme xiaro, sero nono pona.

[9] Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

[9]Yrome Ritonõpo Kuesẽkõ turumekase atamuru tomo a, ipoko tuenikehse toto. Naeroro tokarose toto Xisera tomo a isoutatu tõ maro, pata Hazoa po Xisera nexiase. Morararo pirixteu tomo a tokarose toto te, Moape tomo a roropa. Typoremãkapose toto eya xine osetaparykohtao.

[10] E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

[11] O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

[12] Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

[13] Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

[14] Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

[15] Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

[16] Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

[10]Mame tyxitase toto Ritonõpo netaryme, takorehmatohkõme ropa: “Ritonõpo Kapuaono, iirypyryme toehse yna orumekary ke yna a te, imehnõ neponãmary toahmase roropa yna a Paau te, Axitarote te, yrome seromaroro yna ipynanohko ropa poremãpyra yna ehtohme ropa. Mame oeahmãko ynanase,” tykase toto Ritonõpo a.

[11]Morararo opynanohnekõ tonehpose Ritonõpo a Kiteão te, Parake te, Jepete te, Samueu, enara ãkorehmatohkõme, oporemãkapopyra oepetõkara ehtohme. Towomaneke oexirykõke imehnõ zuno pyra toehse matose.

[12]Mame Naasa amonita esẽ toehse ahtao oporemãkapose xine moserepyatose. Ritonõpo Kuesẽkõ turumekase oya xine. Morararo ya ynara matose: “Tuisa se ynanase, yna esẽme aehtohme,” matose.

[13]— Seromaroro, mose ynoro, onymenekahpyrykõ otuisarykõme. Mekaropoatose, mame otuisarykõme mose tokarose Ritonõpo a oya xine.

[14]Mame Ritonõpo Kuesẽkõ Imehxo Exiketyme enetuputyryhtao oya xine te, eahmaryhtao oya xine te, aomiry etaryhtao oya xine, aomiry omipona roropa awahtao xine, amarokomo, otuisarykõ maro, kure exĩko matose.

[15]Yrome Ritonõpo omiry onetara awahtao xine te, aomiry omipona pyra roropa awahtao xine, ãkorekehkatorỹko mana atamurukõ akorekehkatopõpyry saaro.

[16]Naeroro moroto rokẽ ehtoko aporo Ritonõpo jamitunuru enetohme oya xine.

[17] Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

[18] Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

[19] Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

[20] Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

[21] Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

[22] Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar

[17]Seromaroro konopome pyra mana. Tiriiku apoitohme nase seromaroro. Yrome oturũko ase Ritonõpo a konomeru enehpotohme konopo maro. Morara toehse ahtao onenerykõme enetupuhnõko matose oorypyrykõ poko. Iirypyryme toehse matose Ritonõpo Kuesẽkomo a tuisa tokaropose ahtao oya xine oesẽkõme, tykase Samueu.

[18]Mame tõturuse Samueu Ritonõpo a, moro ae ro konomeru tonehpose Ritonõpo a konopo maro. Mame moro eneryke tyya xine Ritonõpo zuno toehse toto, Samueu zuno roropa toehse toto.

[19]Ynara tykase toto Samueu a: — Oturuko Ritonõpo a yna poko ajohpãme samo, orihpyra yna ehtohme, tykase toto. — Tyyrypyhpyke ynanexiase, yrome seromaroro zae pyra toehse ropa ynanase tuisa ekaroporyke yna a yna esẽme, tykase toto.

[20]— Oserehpyra ehtoko, tykase Samueu. — Oorypyrykõ xihpyry poko toehse matose repe, yrome Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmakehpyra ehtoko. Aomiry omipona ehtoko yronymyryme okurohtao xine.

[21]Imehnõ neponãmary oneahmara ehtoko, ajohpe rokẽ toto exiryke. Ãkorehmasaromepyra xine mã toto, opynanohsaromepyra xine roropa mã toto, ajohpe rokẽ toto exiryke.

[22]Jũme typoetoryme orirykõ se toexiryke tõmihpyry totapose oya xine: "Jũme orumekara xine ase," tykase ynororo, imehxo Ritonõpo Kuesẽkõ Esety exiryke.

[23]Mame ywy otara ãko ha? Oturukehpyra ase Ritonõpo a opoko xine. Iirypyryme jexiry oturupyra jahtao opoko xine. Moro

por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

waro Ritonõpo mana. Naeroro ãmorepatorỹko ase oesemarykõ kurã poko, zae ehtoh poko, enara.

24 Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

24Ritonõpo zuno ehtoko, aomihpyry omipona oehtohkõme yronymyryme. Ipyno ehtoko roropa okurohtao xine. Wenikehpyra ehtoko inyrihpyry kurã poko, ãkorehmatohkõme.

25 Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

25Yrome oorypyrykõ poko exikehpyra awahtao xine tonahkasẽme exĩko matose otuisarykõ maro.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

1 Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

2 escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

3 Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

4 Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

1 Samueu 13

Pirixteu tõ maro osetapatopõpyry

1Mame Sauu 30me jeimamyry motye nae nexiase tuisame toehse ahtao, asakoro ikonopory taropose eya tuisame toexiry poko.

2Mame orutua kõ, 3 miumãkõ Izyraeu tõ tymenekase eya soutatume toto ehtohme, imehnõ taropose ropa tytapyĩkõ taka. 2 miumãkõ imaro nexiase Mikima po, ypy tõ po, Peteu po. Toiro miumãkõ imũkuru Jonata maro nexiase, Kipea po, Pẽjamĩ nonory po.

3Mame Jonata toytose pirixteu soutatu tõ esaka, Kepa pona. Mokaro esẽ totapase eya, mame moro poko totase pirixteu tomo a emero. Morara exiryke rue totopose Sauu a Izyraeu patary tõ punero Izyraeu tõ soutatu tõ kohmatohme tyya etonatohme pirixteu tõ maro: "Jomiry etatoko, epereu tomo,

4Sauu a pirixteu tõ soutatu esẽ totapase. Naeroro seromaroro Izyraeu tõ zehno mã toto," tykase. Mame imoihmãkõ toytose Sauu a Kiukau pona.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

[5]Pirixteu tõ roropa tõximõse tõsetapatohkõme Izyraeu tõ maro. Kahu tõ nae toh nexiase 3 miume, kahu aronanõ 6 miume nexiase. Mame soutatu tõ ikuhpỹme nexiase isawã samo tuna konõto ehpio. Toytose toto Mikima pona, Pete-Awẽ etonie, xixi tũtatoh wino, moroto tosarykõ tyrise eya xine.

[6] Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

[6]Mame "Orihketõme rokẽ sytatose," tykase Izyraeu tomo. Tupime toehse eya xine, toto motye kuhse tuhke pirixteu tõ exiryke. Naeroro tõtonẽse toto eutary aka ypy tõ myhtokoxi, imehnõ tõtonẽse oramã aka, topu rãnaka, wewe zopikoxi, pẽkamã aka roropa, tõtonẽse toto.

[7] Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

[7]Imehnõ roropa tuna Joatão takuohse, ytotohme Kate nonory pona, Kireate nonory pona roropa. Sauu tehme rokẽ nexiase Kiukau po. Imaro exiketõ tonaroxitapãse nexiase toto.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

[8] Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

[8]Samueu omihpyry ae ro Sauu a toraximase 7me ẽmepyry, yrome oehpyra Samueu nexiase morotona. Morarame Sauu turumekapitose eya xine, moro poe toytose toto.

[9] Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

[9]Morara exiryke ynara tykase Sauu eya xine: — Okyno tõ enehtatoko etapatohme, jahkatohme, osepeme ehtoh zahkatohme roropa, tykase. Mame tynekarory totapase eya, tyahkase roropa eya.

[10] Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

[10]Mame otyhkara ro ahtao toeporehkase Samueu. Eya toytose Sauu aomikase: "Moehno," tykase repe;

[11] Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos

[11]yrome ynara tykase Samueu: — Oty myrino? tykase. Sauu a tozuhse. Ynara tykase: — Mokaro jurumekary eneno.

dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

Taroino ytõko toh mana. Oehpyra roropa makene, õmihpyry ae oehpyra mekurehno. Moroto Mikima po tõximõse roropa pirixteu tomo.

12 eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

12Naeroro tõsenetupuhse ywy: "Pirixteu tõ yhtõko xiaro Kiukau pona etonatohme ymaro, yna anakorehmapopyra ro Ritonõpo a, Kuesẽkomo." Morara exiryke kure ya ynanekaroryme pui tõ etapary jahkatohme, tykase Sauu.

13 Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

13— Onyrihpyry zae pyra kynako, rowohpã nyriry sã kynako! tykase Samueu. — Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra mexino. Aomipona nymyry toehse awahtao jũme tuisame mexiry. Omũkuru roropa te, apakõ roropa Izyraeu tõ esẽme exiry toto, jũme.

14 Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

14Yrome seromaroro tuisame exikehnõko mase. Kuesẽkõ omipona pyra toehse oexiryke imepỹ zupĩko mana tosẽ zamaro exikety, aomipona se exikety. Typoetory tõ esẽme mokyro rĩko mana, tykase Samueu.

15 Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

15Morarame Samueu toytose Kiukau poe imepỹ pona. Sauu tõ roropa toytose Kiukau poe, typoetory akoĩpyã maro, tysoutatu tõ maro ehse ynororo Kipea po, Pẽjamĩ nonory po. Mame tuhke soutatu tõ ehtoh tukuhse ahtao eya 600me rokẽ nexiase toto.

16 Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

16Moroto toehse nexiase Sauu, imũkuru Jonata maro, orutua kõ maro Kepa po, Pẽjamĩ nonory po. Pirixteu tõ nexiase Mikima po.

17 Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

17Mame mokaro pirixteu tõ soutatu tõ tãtapiakase oseruao imoihmãkõ ehtohme, Izyraeu patary tõ poro toytotohkõme Izyraeu tõ poremãkapose. Toiro imoihmãkõ toytose Opara ehpikoxi, Suau nonory pona.

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

[18]Imehnõ toytose Pete-Horõ ehpikoxi, imehnõ roropa toytose ypy zopikoxi, jakanahmã Zepoĩ etonie, ona tonorẽ etonie roropa.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[19]Mame pirixteu tõ omihpyry omi poe kurimene poko erohketõ pyra nexiase Izyraeu tõ esao. Typyrekõ onyripyra epereu tõ toehse. Warata te, punião te, tapema tõkehko onyripyra toehse toto.

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[20]Morara exiryke wywy tõkehko aehtory se Izyraeu tõ ahtao koe te, tapema te, nono ahkatoh roropa tykyryry tõ tarose eya xine pirixteu tomo a.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[21]Mame typyne topehmapose roropa eya xine Izyraeu tomo a, wywy tõkehko aehtotamitume. Typynehxo roropa nono ahkatoh aehtotamitume nexiase, koe aehtotamitume roropa typynehxo nexiase.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

[22]Morara exiryke etonatoh toehse ahtao typyreke pyra toh nexiase, Izyraeu tõ soutatu tõ emero. Sauu rokẽ, imũkuru Jonata roropa typyreke toh nexiase.

[23] Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

[23]Mame pirixteu tõ soutatu tõ toytose Mikima esemary pynanohse kaetokohxo exikety, ypy tõ rãnaka.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

[1] Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

[2] Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o

1 Samueu 14

Orẽpyra Jonata ehtopõpyry

[1]Morarame ynara tykase Sauu mũkuru, Jonata, typyre puimane a: — Eropa pirixteu tõ soutatu tõ esaka, iporiry moino akoxi, tykase. Yrome tumy onurupyra nexiase ynororo toytory poko.

[2]Sauu nexiase Mikirõ po, Kipea nonory ehpio. Wewe romã zopino tõsesarise nexiase, imaro soutatu tõ nexiase 600me.

povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

[3] Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

[3]Mokaro maro Ritonõpo maro oturukety nexiase esety Aia. Ritonõpo maro oturukety zupõ tamuruse eya. Aitupe mũkurume kynexine ynororo, Ikapo rui mũkuru. (Ikapo, Pineia mũkurume kynexine, Eri paryme roropa. Eri mokyro, Ritonõpo maro Oturutoh tao erohketyme Xiro po.) Mame tuaro pyra toh nexiase Jonata ytotopõpyry poko.

[4] Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

[4]Esemary ao atakenaka asakoro topu konõto nexiase, moro ae toytory se Jonata nexiase pirixteu esaka toytotohme. Toiro topu konõto esety Pose nexiase. Zakorõ esety Sene nexiase.

[5] Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

[5]Toiro topu konõto apotunuru wino nexiase osema atakenaka ytotoh wino Mikima etonie. Zakorõ ipozery wino nexiase Kepa etonie.

[6] Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

[6]Ynara tykase Jonata tymaro ytokety a: — Eropa, mokaro Ritonõpo omipona pyra exiketõ esaka, Ritonõpo a takorehmase kuahtao orẽpyra exĩko sytase tuhke pyra kuahtao ro.

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[7]Mokyro a tozuhse: — Kure oya ahtao tyriko kẽty. Amaro ase, tykase.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[8]— Aõ, eropa morotona. Mame sosenepone eya xine.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[9]“Apoaporo, oehpyra ehtoko,” karyhtao aepyrykohtao kyya, aomipona xine exĩko sytase.

10 Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

11 Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

12 Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

13 Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

14 Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

15 Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

16 Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

10Yrome: “Osehtoko xiaro,” karyhtao, morotona ytõko sytase. Moro ke rokẽ enetupuhnõko sytase, Ritonõpo Kuesẽkõ mokaro poremãkapõko mana, tykase ynororo.

11Mame tõsenepose toto pirixteu tomo a. Toto eneryhtao tyya xine ynara tykase toto: — Enetoko ke! Epereu tõ tũtãko eutary ae tõtonẽtohkõ ae, tykase toto.

12Mame Jonata tõ tykohmase tyya xine pirixteu tõ soutatu tomo a: — Onuhtokoh xiaro! Enepotoh nae ynanase enepotohme oya xine. Ynara tykase Jonata tymaro exikety a: — Eropa ymaro. Ritonõpo Kuesẽkõ kuakorehmãko mana pirixteu tõ poremãkatohme.

13Morarame topu poko tõnuhse Jonata, tokahmase ynororo akorehmane a. Mame pirixteu tõ maro tãtatapoipitose toto. Tomase toto Jonata a nono pona, ĩkapo totapase roropa toto ipyre puimane a.

14Morarame moro etonatoh poko, otarame 20me orutua kõ totapase eya xine moroto, tupito panõ po.

15Mame moroto pirixteu tõ soutatu tõ esary po enaromỹke toehse. Tõserehse toto emero Ritonõpo poe. Nono tykytyky tykase roropa, otupĩko rokẽ toh nexiase.

Pirixteu tõ poremãkatopõpyry

16Mame Sauu poetory tõ, osenuhmaketõ Kipea po toh nexiase, Pẽjamĩ nonory po, tuaro ehtoh ekarotohme Sauu a. Mame pirixteu tõ tonese eya xine toetỹse exiketõ samo, xiaxiake tururume ytõko toh nexiase.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[18] Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

[19] Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

[20] Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

[21] Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

[22] Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

[23] Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

[17]Mame ynara tykase Sauu typoetory tuisary tomo a: — Soutatu tõ ikuhtoko zuaro jehtohme. Onokãkõ taro pyra hnae? tykase Sauu. Naeroro tukuhse toto ahtao zuaro toehse toto: “Jonata pyra rokẽ mana, ipyre arone maro,” tykase toto.

[18]Mame ynara tykase Sauu Aia a, Ritonõpo maro oturukety a: — Ritonõpo omihpyry ẽ enehta xiaro, tykase Sauu. Morara tykase ynororo, tymaro xine Ritonõpo omihpyry ẽ tarose exiryke eya xine Izyraeu tõ esemazupurume.

[19]Yrome Sauu otururuhtao ro Aia maro itamurumehxo panaikato toehse pirixteu tõ soutatu tõ esao. Naeroro ynara tykase Sauu Ritonõpo maro oturukety a: — Ah moroto rokẽ nexino, Ritonõpo a ekaropory se hkopyra exino, tykase Sauu.

[20]Mame toytose ynororo Izyraeu tõ soutatu tõ maro, osetapase pirixteu tõ poremãkase. Mokaro otupĩko rokẽ toh nexiase, osetapãko. Tope tõ etapãko roropa toh nexiase.

[21]Toitoine epereu tõ, pirixteu akorehmananõ esaka xine aytotyã, toeramase ropa Sauu maro toehtohkõme ropa, Jonata maro.

[22]Imehnõ Izyraeu tõ tõtonẽse aexityã ypy tõ po Eparaĩ nonory po, tuaro toehse tahtao xine pirixteu tõ epary poko, tõximõse toto pirixteu tõ etapatohme roropa.

[23]Tõsetapase toto osema ae toytorykohtao Pete-Awẽ moino akoxi. Moro ẽmepyry ae typoetory, tõ takorehmase Ritonõpo a topetõkara poremãkatohme.

Osetapakehxĩpo

24 Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

25 Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

26 Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

27 Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

28 Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

29 Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

30 Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

31 Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

24Morarame Izyraeu tõ emero tapotũkehse, jamihme pyra toehse tomirykõke, Sauu omihpyry pokoino: “Popyra exĩko mã toto emero tonahsẽ enapyryhtao jepetõkara onyporemãkara ro jahtao.” Morara exiryke otuhpyra tykohmãse toto.

25Mame itu htaka toytose tahtao xine ano zeni tonese eya xine nono po.

26Tũtãko ano zeni nexiase wewe ae. Yrome onenahpyra toh nexiase Sauu omihpyry kurũke.

27Yrome Jonata tuaro pyra nexiase, tumy omihpyry onetara toexiryke. Naeroro tymyxiry ke ano zeni pitiko tapoise eya, tõse eya. Axĩ tyjamihtase ropa ynororo.

28Yrome toiro soutatu tõturuse, ynara tykase eya: — Jamihme pyra ynanase emero omise yna exiryke, tonaroximase omy a ynara karyke: “Popyra exĩko mã emero tonahsẽ napyryhtao seroae,” tykase.

29Ynara tykase Jonata: — Papa omihpyry popyra kynako ipunaka ãkorekehkarykõke eya. Enẽko matose, jamihme exĩko ropa ase pitiko ano zeni enapyryke ya.

30Kurehxo exiry tõtuhse awahtao xine seroae, tonahsẽ tonahse oya xine ahtao, pirixteu tõ typoremãkase oya xine exiry. Otarame tuhkehxo pirixteu tõ totapase exiry tõtuhse kuahtao xine, tykase.

31Moro ae ro pirixteu tõ typoremãkase Izyraeu tomo a, osetapãko toh nexiase Mikima poe Aijarõ pona. Morarame jamihme pyra toehse Izyraeu tomo, tomitapãse toexirykõke.

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[32]Morara exiryke tynapoihpyrykõ totapase eya xine tõtohme, kaneru tomo, pui tõkehko, pui poenomo, totapase moroto eya xine, tõnõko toh nexiase imunuru maro.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[33]Moro eneryke tyya ynara tykase imepỹ Sauu a: — Eneko ke! Iirypyryme mã toto Ritonõpo a, tõsẽ õnõko mã toto tũtara ro imunuru ahtao, tykase. Kui tykase Sauu: — Azahkuru matose! Topu konõto enehtoko xiaro, tykase.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

[34]Mame ynara tyripose roropa ynororo eya xine: — Okyno tõ enehpotoko xiaro, pui tomo, kaneru tõ roropa. Etapatoko toto taro õtykõme, iirypyryme pyra oehtohkõme, tõsẽ onõpyra ehtoko imunuru maro. Morara exiryke tykohmãse ahtao ro tokykõ tonehse eya xine morotona, etapatohme tyya xine.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

[35]Mame Sauu a tynekarory zahkatoh tyrise Ritonõpo eahmatohme. Moro apoto apõ apitoryme ro Sauu nyrihpyry nexiase.

Jônatas salvo pelo povo

Jonata pynanohtopõpyry

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[36]Mame Sauu ynara tykase tysoutatu tomo a: — Ehmaropa, ẽmehpyra ahtao ro, pirixteu tõ etapase ropa. Toto enahkãko sytatose, imõkomohpyrykõ apoĩko sytatose emero, tykase Sauu. — Omoro rokẽ zuaro, tykase toto. Yrome ynara tykase oturukety: — Apitoryme sekaropotone Ritonõpo a, tykase.

[37] Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

[37]Naeroro Sauu tõturupose Ritonõpo a: — Pirixteu tõ etapase ytõko hano? Toto poremãkapõko mah yna a? tykase Sauu Ritonõpo a repe. Yrome moro ae onezuhpyra Ritonõpo kynexine.

[38] Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

[38]Morarame ynara tykase Sauu tysoutatu tõ tuisary tomo a: — Osehtoko xiaro, tuaro

sehtone, onoky rypyry pokoino onezuhpyra toehse Ritonõpo seroae?

39 Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

39Ynara ãko ase Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, Izyraeu tõ Ewomane netaryme, tyyrypyhpyke exikety etapãko ase umũkurume ahtao ro, tykase. Yrome onezuhpyra toh nexiase emero.

40 Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

40Morarame Sauu a tapiakase toto: — Moroto matose emero; taro ynanase, ywy, umũkuru Jonata maro, tykase. — Omorohko. Omoro rokẽ zuaro mase, tykase toto.

41 Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

41Mame tõturupose Ritonõpo, Izyraeu Esemy a: — Ritonõpo, Imehxo Exikety, oty katohme yna onezuhpyra ma keh seroae? Ajohpãme sã yna ezuhko tuaro jehtohme. Ypokoino te, Jonata pokoino roropa tuaro yna tyriko imenekatoh Urim ke. Yrome Izyraeu tõ iirypyryme toehse ahtao yna ituarõtanohko topu Tumĩ ke, tykase. Mame Sauu tõ tymenekase Jonata maro. Imehnõ Izyraeu tõ soutatu tõ onyhxiropyra toehse.

42 Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

42Ynara tykase Sauu: — Yna apiakako tuaro jehtohme; onoky rypyry pokoino, Jonata, ywy, kyzehno xine Ritonõpo toehse? Mame Jonata tymenekase.

43 Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

43Morarame Sauu tõturupose eya: — Oty myrino? tykase Sauu Jonata a. — Arypyra, ano zeni pitiko rokẽ ẽno ymyxiry potyry ke touse ya ahtao, tykase Jonata. — Taro ase, orihketyme õmiry poe, tykase Jonata.

44 Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

44Mame ynara tykase Sauu: — Kuetapako, Ritonõpo, umũkuru onetapara jahtao, tykase.

45 Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive

45Yrome soutatu tomo a tozuhse: — Arypyra! Orihpyra mana. Jonata pokoino kypynanohtou Ritonõpo. Yna omiry

o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

etapõko ynanase Ritonõpo netaryme, mose ewomãko ynanase onyryhmara oehtohme. Inyrihpyry tyrise eya takorehmase Ritonõpo a exiryke, tykase toto. Morara karyke Jonata typynanohse mokaro soutatu tomo a.

46 E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

46Moromeĩpo pirixteu tõ tokahmakehse Sauu a, toytose ropa toto tosaka xine.

Sauu tapyĩ taõkomo

47 Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

47Mame tuisame toehse Sauu ahtao Izyraeu tõ esẽme, tyehnotokõ maro tõsetapase ynororo: Moape põkomo te, Amõ põkomo te, Etõ põkomo te, Zopa tuisary tomo te, pirixteu tõ maro roropa. Emero rokẽ po osetaparyhtao typoremãkase toto eya.

48 Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

48Mame orẽpyra Sauu tõsetapase amarekita tõ maro typoremãkase toto eya. Izyraeu tõ towomase roropa eya imehnõ toehse ahtao toto ryhmase.

49 Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

49Mame tumũkue Sauu nexiase Jonata te, Ixiwi te, Maukisua, enara. Ẽxiry apitorymã nexiase Merape, zakorony Mikau.

50 A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

50Ipyty esety nexiase Ainoã, Aimaa ẽxiry. Sauu soutatu tõ esẽ Apinea nexiase, Nea mũkuru. Nea Sauu zumy akorõ nexiase.

51 Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

51Kixi Sauu zumy, Nea Apinea zũ maro atakorõme toh nexiase, Apieu mũkuru tomo.

52 Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

52Mame isene ro Sauu ahtao orẽpyra nexiase osetapary poko pirixteu tõ poremãkary poko. Mame jamihme exiketõ, orẽpyra exiketõ roropa eneryhtao tyya tysoutatume mokaro tyrise eya.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

1 Samueu 15

Amarekita tõ maro etonatopõpyry

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

[1]Morarame ynara tykase Samueu Sauu a: — Ywy roro ase Ritonõpo naropohpyry oya tuisame oritohme typoetory tõ Izyraeu tõ esẽme oehtohme. Seromaroro etako pahne Kuesẽkõ Imehxo Exikety omihpyry.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[2]Amarekita tõ wãnohnõko mana tõsetapase toexirykõke Izyraeu tõ maro aepyrykohtao Ejitu poe.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[3]Ytotoko, amarekita tõ poremãkapose. Enahkatoko toto emero porehme imõkomorykõ maro. Toto pyno pyra ehtoko. Etapako toto orutua komo te, nohpo tomo te, poetohti te, enurusenã komo te, pui tomo, kaneru tõ maro, kameru tõkehko, jumẽtu tõ roropa, enara, tykase.

[4] Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

[4]Morara exiryke oximõme soutatu tõ tonehpose Sauu a Teraim po. Moroto tukuhse toto eya. 200 miume nexiase Izyraeu tomo, 10 miume Juta tõ roropa.

[5] Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

[5]Mame Sauu toytose soutatu tõ maro Amareke patary pona. Toraximase toto, tõtonẽse tuna esemahpyry ao, tuna pyra exiryke.

[6] E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

[6]Apitoryme ynara tykase Sauu keneu tomo a: — Ameke rokẽ ehtoko amarekita tõ winoino, toto maro kuetaparykõino. Izyraeu tõ pyno mexiatose aepyrykohtao Ejitu poe. Naeroro ameke toytose mokaro keneu tomo.

[7] Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

[7]Morarame amarekita tõ totapase Sauu a Hawira poe Sua pona, Ejitu poe xixi tũtatoh wino.

[8] Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

[8]Mame Akake, amarekita esemy tapoise eya, yrome imehnõ emero totapase eya xine.

[9] E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

[9]Akake rokẽ onetapara Sauu tõ nexiase, kaneru kurãkõ roropa, pui tõkehko roropa, pui poenõ roropa, kaneru poenõ kurãkomo, emero kurãkõ onetapara nexiase toto. Yrome kure hkopyra exiketõ, jamihme pyra exiketõ roropa, totapase eya xine.

[10] Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

Sauu rumekatopõpyry Ritonõpo a

[10]Mame tõturuse Ritonõpo Samueu a. Ynara tykase:

[11] Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

[11]— Typenekehse ase ypoetory tõ esẽme Sauu ehtoh poko. Jurumekase ynororo, ynyripohpyry eya omipona pyra toehse, tykase Ritonõpo. Mame morara kary etaryke tyya toemynyhmase Samueu yronymyryme. Sauu poko tõturuse ynororo Ritonõpo a, Izyraeu tõ Esemy a opore, ẽmepyry pona.

[12] Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

[12]Mame yrokokoro pakeimo toytose ynororo Sauu zupise. Pata Karameru pona Sauu ytotopõpyry poko zuaro nexiase. Moroto Sauu nyrihpyry nexiase, imehxo toehtoh poko enetupuhpotopo. Morotoino Sauu toytose Kiukau pona.

[13] Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

[13]Imaro tõsẽpatakãmase Samueu maro ahtao, taomikase Sauu a ynororo. Ynara tykase ynororo: — Samueu, kure rokẽ oripory se ase Ritonõpo Kuesẽkomo a. Ritonõpo nyripohpyry omipona exino rahkene, tykase Sauu.

[14] Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

[14]Tõturupose Samueu, ynara tykase: — Ahtao oty moro etãko ywy? Kaneru tõ etãko te, pui tõkehko etãko ywy? tykase.

[15] Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

[15]— Ỹ mokaro tapoise soutatu tomo a amarekita tõ wino. Kurãkõ rokẽ tapoise eya xine, pui tomo, kaneru tõ maro ekarotohme Ritonõpo Oesemy a. Imehnõ tonahkase eya xine emero porehme, tykase Sauu.

16 Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

16— Apoaporo, tykase Samueu Sauu a. — Ritonõpo Omihpyry ekaroxi oya. Koko noturũ ya, tykase. — Kaxiko, tykase Sauu.

17 Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

17— Tuisame hkopyra osekarõko mase otarame, yrome Izyraeu tuisaryme mase. Ritonõpo Kuesẽkomo a tymenekase oexiryke typoetory tõ Izyraeu tõ esẽme oehtohme.

18 Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

18Mame amarekita tõ enahkapose aaropoase, popyra toto exiryke. "Etapatoko toto aenahtohkõme," tykase oya repe.

19 Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

19Naeroro oty katoh aomipona pyra mexiase? Oty katoh oepetõkara mõkomohpyry poko openetase? Morara exiryke azahkuru mase Ritonõpo a, tykase Samueu.

20 Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

20— Yrome Ritonõpo omihpyry omipona exiase. Aomihpyry omi poe ytoase. Tuisa Akake enepyase. Imehnõ amarekita tõ emero etapase.

21 mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

21Yrome pui kurãkõ onetapara rokẽ ypoetory tõ nexiase. Kurãkõ rokẽ typynanohse eya xine, kaneru tomo, pui tõkehko, tonahkasẽme toto ahtao ro. Yrome xiaro tonehse toto eya xine Kiukau pona jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo Oesemy a, tykase Sauu.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

22Ynara tykase Samueu eya: — Oty kurehxo Kuesẽkõ Ritonõpo a? Aomihpyry omipona kuexirykomo? okyno zahkary kynekarorykõme? Kurehxo Ritonõpo omipona kuehtohkomo, kure hkopyra kaneru kurã etapary jahkatohme kynekarorykõme eya.

[23] Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

[24] Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

[25] Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

[26] Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

[27] Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

[28] Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

[29] Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

[30] Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu

[23]Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra awahtao, popyra mase ipunaka Ritonõpo a, pyaxi omipona oehtoh samo. Imehnõ motye kure oexiry poko oepyryparyhtao, popyra mase Ritonõpo a, imehnõ neponãmary eahmary sã oya. Ritonõpo omiry turumekase oya exiryke turumekase mase Ritonõpo a Izyraeu tõ tuisaryme oehtoh poko.

[24]— Tyyrypyhpyke ase, tykase Sauu, — Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra toehse jexiryke. Õmihpyry roropa omipona pyra toehse ywy. Ahno zuno jexiryke, ise toto ehtoh tyrise ya.

[25]Yrome seromaroro, ajohpãme sã yyrypyhpyry ikorokapoko Ritonõpo a. Ymaro eropa Kuesẽkõ eahmatohme, tykase Sauu.

[26]— Amaro ytopyra ropa ase! tykase Samueu. — Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry turumekase oya exiryke, turumekase roropa mase eya, Izyraeu tõ esẽme pyra toehse ropa mase.

[27]Mame toeramase ropa Samueu toytotohme ropa. Yrome zupõ tapoise Sauu a ehpiry poko, tyxihkase roropa zupony.

[28]Naeroro ynara tykase Samueu eya: — Seroae Izyraeu tõ esẽme oehtoh tyxihkase Ritonõpo a owinoino imepyny a ekarotohme, omotye kurehxo exikety a, tykase.

[29]Ritonõpo Imehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ ajohpe pyra mana. Tõsenetupuhtoh onytyoromara mana. Ahnome pyra toexiryke, tõmiry onytyoromara mana.

[30]— Tyyrypyhpyke ase, tykase ropa Sauu. — Ajohpãme sã kure kuekaroko Izyraeu tõ

povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

esẽ neneryme, imoihmãkõ neneryme roropa. Ymaro eropa Ritonõpo Oesẽ eahmase oximaro, tykase.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

31Morara exiryke Sauu maro toytose Samueu. Mame Ritonõpo toahmase Sauu a.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

32Mame ynara tyripose toto Samueu a: — Mokyro Akake enehtoko xiaro, amarekita tõ esemy, tykase. Mame tooehse ahtao, tykytyky tykase ynororo. Ynara tykase: — Itunety sã myhe kuorikyrykõ nase, tykase.

33 Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

33Ynara tykase Samueu: — Opokoino nohpo tõ tuhke tumũkue pyra toehse. Seromaroro asa roropa tumũkue pyra exĩko mana, tykase Samueu. Mame morara kaxĩpo, Akake totapase Samueu a. Tysahsahkase ekepyry eya moroto Kiukau po, okyno zahkatoh etonie.

34 Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

34Morotoino Samueu toytose Rama pona. Sauu toytose ropa tytapyĩ taka Kipea pona.

35 Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

35Mame ytopyra ropa jũme Samueu nexiase Sauu enese. Yrome toemynyhmase ynororo ipoko. Ritonõpo roropa toemynyhmase Sauu poko, Izyraeu tõ tuisaryme tynyrihpyryme exiryke, enara.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

1 Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

1 Samueu 16

Tawi menekatopõpyry

1Mame ynara tykase Ritonõpo Samueu a: — Emynyhmara exiko Sauu poko. Ypoetory tõ esẽme mokyro se pyra toehse ase. Morara exiryke oriu arykako pui retyry aka arotohme amaro Perẽ pona, Jese tapyĩ taka. Imũkuru toiro tymenekase ya tuisame ehtohme, tykase Ritonõpo.

2 Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR:

2— Repe, tykase Samueu. — Otãto moro rĩko ywy? Moro poko zuaro toehse Sauu ahtao jetapãko mana, tykase Samueu.

Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

Yrome Ritonõpo a tozuhse, ynara tykase: — Pui mũkuru aroko amaro, mame ynara kaxiko: "Oehno ynekarory zahkase ynekaroryme Ritonõpo a."

[3] Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

[3]Mame Jese aroko onekarory zahkatoh pona. Mame onyriry poko tuaro orĩko ase. Ynymenekahpyry zuhsuhmãko mase Izyraeu tõ tuisaryme eneporyhtao oya, tykase Ritonõpo.

[4] Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

[4]Mame morara tyrise Samueu a, Ritonõpo omihpyry omi poe, Perẽ pona toytose ynororo. Pore, toeporehkase Samueu ahtao tonaroxitapãse typatakamo, tykytyky tykase toto, tõturupose eya: — Osepeme moehno? tykase toto.

[5] Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

[5]— Ỹ, osepeme, tykase ynororo. — Jeky zahkase oehno ynekaroryme Ritonõpo a. Morara exiryke oorypyrykõ irumekatoko Ritonõpo neneryme. Mame ymaro ehmaropa ynekarory zahkatoh pona, tykase. Mame Jese tõ roropa iirypyrykõ tykorokapose nuriame pyra toto ehtohme ipoenõ maro. Toahmase toto eya tynekarory zahkary enetohme eya xine.

[6] Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

[6]Mame toeporehkase toto ahtao Jese mũkuru osemazupu tonese Samueu a, Eriape. Mokyro eneryhtao tyya tõsenetupuhse ynororo: "Otarame mose ro Ritonõpo nymenekahpyry," tykase repe.

[7] Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

[7]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Arypyra, ynoro kara mose ro. Kure mose enẽko mase, mosa roropa repe. Yrome ynymenekahpyry kara mose ro. Asã pyra ase imenekãko. Mãpyra matose kure onenerykõ rokẽ menekãko matose. Yrome ywy aosenetupuhtohkõ enẽko ase ikurohtao xine, tykase Ritonõpo eya.

[8] Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

[8]Mame tumũkuru Apinatape tonehpose Jese a, tonepose ynororo Samueu a. Yrome ynara tykase ynororo: — Arypyra, mose ro kara Ritonõpo nymenekahpyry, tykase.

[9] Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

[9]Morotoino tumũkuru Ximeia tonehpose Jese a. Yrome Samueu ynara tykase: — Mose ro kara Ritonõpo nymenekahpyry, tykase.

[10] Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

[10]MoraraRO typoenõ 7me tonehpose Jese a. Yrome Samueu ynara tykase: — Arypyra, Ritonõpo nymenekatyã kara moxiã emero, tykase.

[11] Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

[11]Mame tõturupose ynororo Jese a: — Nenahno opoenõ mõtohxo kara nexino? tykase Samueu Jese a. — Ỹ, moxiaro rokene. Nae ro toiro umũkuru mana akomihpyrykomo, poetomano. Yrome taro pyra mana. Ona po mã ynororo erohnõko kaneru tõ poko, tykase Jese Samueu a. — Morara ahtao enehpoko, tykase Samueu. — Otuhpyra sytatose oehpyra ynororo ahtao, tykase Samueu eya xine.

[12] Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

[12]Mame Jese a tonehpose ynororo. Aimo nupunato nexiase, enekurano. Enuru kure roropa nexiase ynororo. — Mose ro ynoro, ynymenekahpyry rahkene. Oriu ke zuhsuhmako, tykase Ritonõpo Samueu a.

[13] Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

[13]Naeroro pui retyry tapoise Samueu a. Oriu tukuãse Tawi zupuhpyry pona irui tõ neneryme. Mame Ritonõpo Zuzenu Tawi esẽme toehse. Jũme imaro toehse Ritonõpo Zuzenu. Mame Samueu toytose ropa Rama pona.

Davi tange sua harpa perante Saul

[14] Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

[14]Morarame Sauu turumekase Ritonõpo Zuzenu a. Joroko rokẽ tonyohse eya Sauu akorekehkatohme.

[15] Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

[15]Morara exiryke ynara tykase ipoetory tõ eya: — Tuaro ynanase, joroko mã, Ritonõpo poe toehse ãkorekehkatohme.

[16] Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

[16]Naeroro rira etory waro exikety enehpoko oya oehtohme. Morarame joroko tooehse ahtao oerekohmase, rira etõko mokyro mana onetaryme, morara ahtao pohto exĩko mase, tykase.

[17] Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

[17]— Ỹ, kure, tykase Sauu. — Ytotoko, rira etory waro exikety zupitatoko. Mokyro enehta toko xiaro, tykase.

[18] Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

[18]Mame ynara tykase toiro ipoetory: — Ỹ, nuasemã waro ase, Jese mũkuru, Perẽ pono, mokyro mã rira etory waro. Orẽpyra exiketyme mana, soutatume roropa, kure oturuketyme mana, ẽmyty kure roropa mana, Ritonõpo imaro mana, tykase.

[19] Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

[19]Naeroro typoetory taropose Sauu a Jese zurutohme: — Omũkuru Tawi enehpoko ya, mokyro kaneru poko erohkety.

[20] Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

[20]Naeroro Tawi taropose Jese a Sauu a. Tynekarory tarose Tawi a, poti mũkuru te, wyi jumẽtu po te, uwa eukuru jehnahpyry ẽ ao, enara ekarotohme Sauu a.

[21] Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

[21]Tawi toytose Sauu a erohse ipoetoryme. Mame Tawi pyno toehse Sauu yronymyryme. Tyrise ynororo typyre aroneme.

[22] Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

[22]Mame Sauu a Jese nenery tymerose: — Omũkuru yzamaro nase. Ah ymaro nexino, ypoetory tõ maro, tykase Sauu.

[23] E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

[23]Moromeĩpo joroko tooehse ahtao, Ritonõpo nenyokyhpyry Sauu erekohmase, rira tapoise Tawi a etotohme. Mame moro etoryhtao eya joroko toesyryhmase ropa Sauu winoino, toekurãkase ropa ynororo.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

[1] Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

[2] Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

[3] Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

[4] Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

[5] Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

[6] Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

[7] A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

[8] Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos

1 Samueu 17

Izyraeu tõ enaroximary Koria a

[1]Mame pirixteu tõ soutatu tõ tõximõse pata Soko po, Juta tõ nonory po Izyraeu tõ maro etonatohme. Mame tõsesarise toh nexiase Nono Ehpio Munuhpano po, pata tõ rãnao, Soko poe Azeka pona.

[2]Imepỹ po Izyraeu tõ tõximõse Sauu maro, tõsesarise toh nexiase jakanahmã wewe konõto po, typyrekõ kurãkãko Izyraeu tõ soutatu tõ nexiase etonatohme topetõkara maro.

[3]Mame pirixteu tõ ypy po toh nexiase topetõkara etonie. Morararo Izyraeu tõ roropa toytose ypy pona pirixteu tõ etonie. Irãnao jakanahmã nexiase.

[4]Morarame toiro orẽpyra exikety nexiase pirixteu tõ maro, esety Koria. Mokyro Kate põ nexiase. Mosa nexiase ynororo, 3 meturume exisasaka.

[5]Zuhpo metau risẽ nexiase zupuhpyry ewomatohme. Ipuropuru ewomatohme metau risẽme nexiase, omoxĩ exiry 60 kirume.

[6]Jaxiry ewomatoh nae nexiase, metau risemy te, imotary po punião tarose eya metau risẽ roropa.

[7]Iwaratã zumo nexiase, omoxĩ roropa, ipotyry kurimene risẽ nexiase. Moro warata potyry omoxĩ exiry 7 kirume exisasaka nexiase. Esemazupurume aosewomatoh arone nexiase.

[8]Koria tooehse ahtao totypohse ynororo, mame tykohtase: — Oty kase oehnõko matou atakenaka osetapase yna maro? Ywy ase pirixteu, amarokõ Sauu namoto tomo.

de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

Naeroro toiro orutua imenekatoko ymaro etonatohme.

[9] Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

[9]Mame onymenekahpyrykomo a totapase jahtao opoetoryme exĩko ynanase. Mãpyra onymenekahpyrykõ totapase ahtao ya, yna poetoryme exĩko matose.

[10] Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

[10]— Orẽpyra ehtoko Izyraeu tomo. Orutua toiro imenekatoko etonatohme ymaro, tykase Koria, tounohse toto eya.

[11] Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

[11]Mame mokyro pirixteu omiry etaryke tyya xine, tõserehse Sauu tomo ipoetory tõ maro. Enaromỹke toehse toto tonaroxitapãse.

Davi enviado a seus irmãos

Tawi ytotopõpyry Sauu esaka

[12] Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

[12]Morarame Tawi nexiase Jese mũkuru, pata Epyrata pono, pata Perẽ pũto, Juta rãnaõ po. 8me tumũkue Jese nexiase. Tuisame Sauu ahtao tamuhpõme exiketyme Jese nexiase.

[13] Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

[13]Ipoenõ osemazupu tõ oseruao nexiase Eriape te, Apinatape te, Ximeia, enara. Soutatume toh nexiase Sauu poetoryme.

[14] Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

[14]Yrome Tawi nexiase akomihpyrykomo. Irui tõ oseruao jũme Sauu maro toh nexiase,

[15] Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

[15]yrome Tawi toytose erohse Sauu maro, tahxime nymyry pyra. Mame toytose ropa ynororo Perẽ pona tumy eky kaneru tõ poko erohse.

[16] Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

[16]Morarame kokoro rokẽ ytosene Koria, 40me ẽmepyry punero, Izyraeu tõ enaroximase pakeimo, kokonie pukuro, enara.

[17] Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

[17]Morarahtao moe, tosao ynara tykase Jese tumũkuru Tawi a: — Axĩ ke ytoko kajama arose, 10 kirume, wyi maro 10me, orui tõ esaka, toto napyryme.

[18] Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

[18]Keiju tõ roropa aroko 10me toto esẽ napyryme. Orui tõ eneta kure toto ehtoh waro jehtohme. Mame tooehse ropa awahtao toto ekary etary se ase, kure toto tonese oya exiry waro jehtohme.

[19] Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

[19]Moe Sauu maro orui tõ mana, ipoetory tõ maro, jakanahmã wewe konõto po, osetapãko pirixteu tõ maro.

[20] Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

[20]Yrokokoro towõse Tawi pakeimo, toky tõ tynomose eya imepỹ maro, tonahsẽ tapoise, mame toytose tumy omi poe. Toeporehkase ynororo Izyraeu tõ ytory zano etonatoh pona. Kohkohtãko toh nexiase orẽpyra exiketõ samo.

[21] Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

[21]Atakenaka ytõko Izyraeu tõ nexiase etonatoh pona pirixteu tõ etonie.

[22] Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

[22]Tynarotyã tynomose Tawi a mõkomo erase maro. Mame tururume toytose ynororo etonatoh pona turui tõ eporyse, ekaropose roropa kure toto ehtoh poko.

[23] Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

[23]Mame turui tõ maro aotururuhtao ro, Koria tõsenepose. Tykohtase ynororo myatoko Izyraeu tõ netaryme, kokoro rokẽ tykohtatoh saaro. Yrome totase Tawi a.

O gigante Golias insulta os israelitas

[24] Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

[24]Mokyro eneryke tyya xine Izyraeu tõ toepase ropa tonaroxirykõke.

[25] e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

[25]Ynara tykase toto: — Mose enetoko! Etatoko, kuenaroximarykõ eya! Sauu omihpyry metatou? Mokyro etaparyhtao, kurãkõ ekarõko eya tuisa mana. Tõxiry ekarõko ipytyme ehtohme. Mame jekyry tõ kowenu nepehmapory onepehmara exĩko mana, jũme, tykase toto.

[26] Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

[26]Mame imehnomo a tõturupose Tawi: — Oty apoĩko mokyro totapase ahtao Izyraeu tõ eunohkehpotohme? tykase Tawi eya xine. — Ritonõpo omipona pyra exiketyme mokyro pirixteu. Imehxo Ritonõpo mana. Ipoetory tõ onyporemãkasaromepyra mokyro mana, tykase Tawi.

[27] E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

[27]Mame mororo saaro Tawi tozuhse, tuisa omihpyry poko: — Tynekarory kurã ekarõko tuisa mana pirixteuimo Koria etapahpono a, tykase toto eya.

[28] Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

[28]Mame takorõ omiry etaryke tyya tyekĩtapãse irui Eriape: — Oty kasehxo koh moehno xiaro? Onoky maro oeky tõ mynomono ona po? tykase. — Awaro ase. Epyrypãko rokẽ mase okurohtao, ajoajohpe rokene. Osetapatoh enese rokẽ moehno, tykase irui Tawi a.

[29] Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

[29]— Oty ykahxo hko roropa? tykase Tawi eya. — Oturupõ rokehxo puhko, tykase ynororo.

[30] Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

[30]Mame ewinoino toeramase Tawi imepyny a ekaropotohme ropa tõturupotopõpyry saaro. Mame mororo saaro tozuhse eya xine.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

[31] Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

[31]Mame imepyny a Tawi omiry totase ahtao, toytose ynororo Sauu zuruse. Mame Sauu a Tawi tykohmase tyya imaro tõturutohme.

[32] Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

[32]Ynara tykase Tawi eya: — Torẽtyke pyra exiko mokyro pirixteu poko. Etapary kuhnõko ase, tykase Tawi.

[33] Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

[33]— Yrome mokyro onetapasaromepyra mase. Poetome ro mase. Moino ro mokyro tõsetapary poko torẽnase poetome ro tahtao ro, tykase Sauu.

[34] Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando

[34]Yrome ynara tykase Tawi eya: — Ỹ, etako pahne, papa eky pynanohneme ase

veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

erohnõko. Mame kaikuxi tõ tooehse ahtao papa eky esekase, reão te, uuso roropa,

[35] eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

[35]mokyro ekahmãko ase etapatohme ymyxiry ke kaneru pynanohtohme. Mame jesekary se reão ahtao esenary poko apoĩko ase. Etaetapãko ase ymyxiry ke aorikyry ponãmero, tykase.

[36] O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

[36]— Morara tyrise ya reão poko te, uuso poko roropa. Morararo mokyro pirixteu etapãko ase, Ritonõpo omipona pyra exikety, ipoetory tõ poremãkapory se exikety.

[37] Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

[37]Ritonõpo a typynanohse ywy jesekara reão tõ ehtohme uuso tõ roropa. Moro saaro ypynanohnõko mana jetapara mokyro pirixteu ehtohme, tykase ynororo Sauu a. — Ỹ, omorohko. Ytoko. Ritonõpo amaro mana, tykase Sauu.

[38] Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

[38]Mame tykyryry, osewomatoh tõkehko metau risẽ, tokarose Sauu a, Tawi ewome repe. Zupuhpyry ewome te, zoko ewome, enara. Moro ke Tawi tupohtose Sauu a repe.

[39] Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

[39]Mame Sauu tapemã roropa tapoise eya repe. Yrome ytopyra toehse ynororo, erẽnara toexiryke. Ynara tykase Sauu a ynororo: — Ytosaromepyra ase senohne poko erẽnara jexiryke, tykase Tawi. Mame Sauu kyryry touse ropa eya.

[40] Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

[40]Tymyxiry rokẽ tapoise ropa eya. Mame topu kurãkõ tymenekase 5me eya iporiry kuao. Moro topu tõ tyrise eya typãtorona aka. Mame parateira ke tomahpõke toytose ynororo Koria ẽpataka.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

[41] O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

Koria etapatopõpyry Tawi a

[41]Mokyro Koria, pirixteu oehnõko nexiase. Akorehmane, aosewomatoh arone

esemazupurume oehnõko nexiase. Ameke pyra tooehse ynororo ahtao Tawi a,

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

42tõsenuhmase ynororo. Tawi tonese eya, poetome ro, nuasemã enekure exikety. Mame Tawi tounohse eya,

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

43ynara tykase: — Otyme kure moro wewe nae? Oekyme kaikuxi jekarõko ma? Ya oehnõko ma wewe ke ypipohtohme? Omi xihpyry ke tykerekeremase Tawi eya. — Popyra oripõko ase pirixteu tõ neponãmary a, tykase Koria.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

44Tonaroximase ynororo repe: — Osehko xiaro. Kurumu zohme oekepyry ekarõko ase, onokyro tõ zohme roropa oekarõko ase, tykase Koria.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

45Mame Tawi a roropa tozuhse myatoko: — Omoro mase oehnõko ya tytapemake te, tywaratake te, typuniãoke, enara. Yrome ywy oya ytõko ase Ritonõpo Imehxo Exikety omi poe. Izyraeu tõ Esẽme Ritonõpo mana, onykerekerematyã Esemy.

46 Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

46Seroae ro oekarõko Ritonõpo mana ya. Oporemãkapõko ase. Oupuhpyry kohnõko ase. Mame kurumu zohme exĩko amaronõpo tõ mana, pirixteu tõ soutatu tõ ekepyry. Onokyro tõ zohme exĩko roropa matose. Mame sero nono põkõ emero zuaro exĩko Ritonõpo poko, Izyraeu tõ Esẽ poko.

47 Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

47Mame Izyraeu tõ roropa tuaro exĩko mã toto Ritonõpo poko. Ahno pyre, warata tõkehko se pyra mana ipunaka typoetory tõ pynanohtohme. Kuesẽkõ rokẽ oetapãko mana, ynoro rokẽ oporemãkapõko mana yna a, tykase Tawi.

48 Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e,

48Mame mokyro pirixteu aepyryhtao ro tururume toytose Tawi eya, etonatoh pona.

deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

[51] Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

[52] Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

[53] Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

[54] Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

[55] Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

[49]Topu touse eya parateira aka tyritohme, ematohme Koria pona, ẽmyty totapase eya rahkene. Toepukase ynororo tõmyty po nono pokoxi.

[50-51]Mame tytapemake pyra toexiryke toytose Tawi tururume Koria pona. Itapemã tapoise eya ẽ ae, zupuhpyry tyhkohse eya itapemanỹpyry ke ro. Moro ke Koria typoremãkase Tawi a, parateira ke topu maro. Moro eneryke tyya xine, topekõ pirixteu orẽpyrahxo exikety etapatopõpyry eneryke tyya xine typoremãse toto. Toepase toto tururume.

[52]Mame Izyraeu tõ tyjamihtase, Juta tõ maro. Towõse toto, tykohtase roropa toto opore. Mame pirixteu tõ tokahmase eya xine pata Kate pona Ekorõ omõtoh pona roropa. Aorihtyã ekepyry osema ehpikuroko typahse nexiase, Saaraĩ esemary ae pata Kate pona, Ekorõ pona roropa, enara.

[53]Mame pirixteu tõ ekahmaxĩpo toeramase ropa Izyraeu tomo topetõkara esahpyry pona. Mame mõkomo itamurume pirixteu tõ nynomohpyry tanỹse eya xine tykyryrykõme.

[54]Mame Koria pyrẽpyry tarose Tawi a tytapyĩ taka. Zupuhpyrỹpyry tarose eya Jerusarẽ pona.

Tawi tokarose Sauu a

[55]Mame Tawi enẽko Sauu nexiase aytoryhtao pirixteu etapase. Tõturupose ynororo tysoutatu esemy Apinea a: — Apinea, onoky mũkuru koh mose ro? tykase. — Kũ morararo zuaro pyra ase, tykase ynororo eya.

[56] Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

[57] Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

[58] Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

[56]— Morara ahtao zurupoko zuaro jehtohme, tykase.

[57]Naeroro tooehse ropa Tawi ahtao, Koria etapaxĩpo, tarose ynororo Apinea a Sauu ẽpataka. Mame Tawi a Koria zupuhpyry tarose tomahpo.

[58]Toeporehkase ahtao Sauu ẽpataka ynara tykase Sauu eya: — Aimo, onoky mũkuru mano? tykase. — Papa mokyro Jese, opoetoryme exikety, pata Perẽ pono, tykase ynororo Sauu a.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

[1] Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

[2] Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

[3] Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

[4] Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

[5] Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

[6] Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os

1 Samueu 18

[1]Morarame Sauu tõturukehse Tawi maro. Mame imũkuru Jonata Tawi se toehse. Osepeme toehse toto ipunaka Jonata zamaro Tawi exiryke, osepyno toehtoh sã ipyno toehse ynororo.

[2]Morotoino Tawi tarose Sauu a tytapyĩ taka. Mame anaropopyra ropa toehse ynororo jũ tapyĩ taka.

[3]Mame tõmihpyry totapose Jonata a Tawi a, jũme onytyoromara toehtohme, ipyno toexiryke, osepyno toehtoh samo.

[4]Mame tupõ touse eya ekarotohme Tawi a, tykyryry soutatu zupõ maro te, typyre tapema te, taky roropa te, tymetỹ eary, enara.

[5]Mame Tawi tyrohmanohpose ahtao Sauu a, emero rokẽ poko ahtao, orẽpyra toehse ynororo. Morara exiryke kapitãome tyrise ynororo Sauu a. Moro pokoino tãkye toehse Izyraeu tõ soutatu tõ emero, toto esã roropa tãkye toehse.

Zumoxike Sauu ehtopõpyry

[6]Mame mokaro soutatu tõ oepyry ropa ahtao, Koria etapaxĩpo Tawi a, nohpo tõ

filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

tooehse pata tõ poe emero, Sauu tõ eahmase. Eremiãko toh nexiase, wãko roropa pãteru tõ etõko rira tõ maro tõseahmarykõme.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

7 Mame tuase toto ahtao, ynara tykase toto toremiarykõme: — Sauu a miumãkõ totapase; Tawi a 10 miumãkõ totapase, tykase.

8 Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

8 Naeroro mokaro omiry etaryke tyya tãkye pyra toehse Sauu. Tyekĩtapãse ynororo. Ynara tykase: — Ya miume rokẽ tokarose nohpo tomo a, yrome Tawi a 10 miume tokarose. Toiro se rokẽ ynororo tuisame toehtohme, tykase Sauu.

9 Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

9 Morotoino Tawi zumoxike toehpitose Sauu. Zae pyra Tawi ehtoh tupise eya.

10 No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

10 Mame yrokokoro joroko tonehpose Ritonõpo a Sauu erekohmase jamihme samo. Rowohpe exikety sã toehse ynororo tytapyĩ tao. Moro tao Tawi nexiase, rira etõko, kokoro rokẽ tynyriry samo Sauu netaryme, Sauu emahpo warata nexiase.

11 que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

11 Mame ynara tõsenetupuhse Sauu: — Mose wõko ase seromaroro ypyre ke, tykase repe. Mame warata tomase eya, jamihme samo Tawi wotohme repe. Imeĩpo tywaratã tomase ropa eya Tawi wotohme repe; yrome tõsepynanohse Tawi asakoro ehtoh pona.

12 Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

12 Tawi maro Ritonõpo nexiase, Sauu maro pyra nexiase, turumekase eya. Morara exiryke enaromỹke Sauu nexiase, Tawi zuno.

13 Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

13 Morarame Tawi taropose Sauu a mya, atameke toto ehtohme, soutatu esẽme Tawi tyrise eya, miume soutatu tõ tuisaryme

aehtohme. Mame toto tuisaryme Tawi ahtao osetaparyhtao,

[14] Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

[14]inyrihpyry emero kure rokẽ nexiase. Imaro Ritonõpo exiryke emese kure toehse ynororo.

[15] Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

[15]Mame emese kure Tawi ehtoh eneryke Sauu a, zuno toehse ynororo.

[16] Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

[16]Yrome Izyraeu tõ emero Tawi se, Juta tõ roropa ise nexiase orẽpyra toto tarose exiryke, etonatoh pona.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

Tawi pytatopõpyry Sauu ẽxiry maro

[17] Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

[17]Morarame ynara tykase Sauu Tawi a: — Mose, Merape, jẽxiry apitorymano. Mose ekarõko ase oya opytyme. Oty se rokẽ hano oya? Ypoetoryme rokẽ oexiry se ase, soutatume, orẽpyra exiketyme, Ritonõpo Kuesẽkõ omipona exiketyme osetaparyhtao, tykase Sauu. Tõsenetupuhse Sauu tukurohtao rokene: "Kure ya pirixteu tomo a Tawi etapary. Morara ahtao onetapara ase, totapase eya xine exiryke."

[18] Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

[18]Yrome tozuhse Tawi a. Ynara tykase: — Oẽxiry apoiry ypytyme kure ya repe. Yrome ime pyra ase. Papa tõ roropa ime pyra mã toto. Tuisamehxo mase. Apaniryme jehtoh poko zuaro pyra ase ipunaka, tykase ynororo.

[19] Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

[19]Yrome Merape erẽnatoh po toehse ahtao Tawi a nohpo onekaropyra toh nexiase. Imepyny a rokẽ tokarose ynororo, Meora pono a, esety Atarieu.

Mical ama a Davi e casa com ele

[20] Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

[20]Mãpyra Mikau, Sauu ẽxiry akorõ Tawi se toehse yronymyryme. Moro poko zuaro toehse tahtao tãkye toehse Sauu.

[21] Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a

[21]Tõsenetupuhse ynororo: — Jẽxiry ekarõko ase Tawi pytyme aehtohme. Mame jakorehmãko mã ynororo mokyro

Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

etapapotohme pirixteu tomo a, tykase Sauu. Morara exiryke ynara tykase ropa Sauu Tawi a: — Ypaniryme exĩko mase.

22 Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

22Mame typoetory esã taropose Tawi a oturutohme moro poko. Ynara kahtoko Tawi a: — Tuisa Sauu opyno mana. Ipoetory esã roropa emero opyno mã toto. Naeroro kure ẽxiry ke opytary, kahtoko, tykase Sauu.

23 Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

23Mame Tawi turuse toto a. Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Tuisa Sauu paniryme jehtoh kure mã repe. Yrome ywy tymõkomoke pyra ase. Ime pyra roropa ase, tykase Tawi.

24 Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

24Toytose ropa toto Sauu zuruse Tawi omihpyry poko.

25 Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

25Mame tozuhse toto Sauu a: — Ynara kahtoko Tawi a: “Tuisa Sauu 100me pirixteu tõ etapapory se mã oya tõxiry epehpyryme imaro oerẽnatohme, topetõkara mỹpotohme,” kahtoko eya. Yrome Tawi etapapory se Sauu nexiase pirixteu tomo a.

26 Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

26Mame Tawi turuse ahtao Sauu omihpyry poko, tãkye toehse ynororo. Sauu paniryme se toehse. Mame aerẽnatoh exisasaka toehse ahtao,

27 dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

27soutatu tõ tarose Tawi a, 200me pirixteu tõ totapase eya xine. Mame mokaro ekepyrykõ aĩpotapihpyry tarose eya Sauu a, 200me tukuhse eya ineneryme, ipaniryme toehtohme. Mame tõxiry Mikau tokarose Sauu a, Tawi pytyme ehtohme.

28 Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

28Tawi maro Ritonõpo ehtoh tonese, tonetupuhse roropa Sauu a, Tawi pyno nymyry ẽxiry Mikau ehtoh poko roropa.

[29] Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

[30] Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

[29]Naeroro Tawi zunohxo toehse ynororo. Epeme pyra toehse ynororo jũme toorikyry ponãmero.

[30]Mame pirixteu tõ tooehse ahtao osetapase Izyraeu tõ maro Tawi tõ toytose toto poremãkapose. Mame imehnõ Sauu poetory tõ esã motye Tawi orẽpyra toehse emese kure toexiryke; imehxo aexiry waro toehse toto emero.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

[1] Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

[2] o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

1 Samueu 19

Tawi ekahmatopõpyry Sauu a

[1]Morarame Tawi etapary se toehtoh tokarose Sauu a tumũkuru Jonata a, imehnõ takorehmananomo a roropa. Yrome Tawi epeme Jonata nexiase itamurume.

[2]Morara exiryke ynara tykase Jonata Tawi a: — Papa oetapary se toehse. Morara exiryke kokoro pakeimo tomeseke exiko. Otonẽko. Mame tehme moroto exiko.

[3]Papa oepyry eraximãko ase moroto tupito po oesary etonie. Mame oturũko ase imaro opoko. Tuaro toehse jahtao ourũko ase.

[4]Mame kure Tawi ehtoh poko tõturuse Jonata tumy a, ynara tykase: — Papa, opoetory Tawi onyryhmara exiko. Azahkuru pyra ynororo oya roropa. Inyrihpyry emero ãkorehmãko.

[5]Orikyĩse nexiase pirixteu etaparyhtao eya. Moromeĩpo Ritonõpo orẽpyra kyriatose pirixteu tõ poremãkatohme. Menease. Tãkye mexiase. Naeroro oty katohme zae exikety etapary se mahno seromaroro? Azahkuru mase Tawi etaparyhtao oya, iirypyryme pyra aexiryke, tykase Jonata.

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

[6]Morarame Jonata omiry totase jumy a, aomipona toehse ynororo. Ynara tykase: — Ajohpe pyra ase Ritonõpo neneryme, Tawi onetapara ase, tykase.

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

[7]Naeroro Tawi tykohmase Jonata a. Tõturutopõpyry tokarose ropa eya emero. Morarame tarose ynororo eya tumy ẽpataka ropa. Mame Sauu maro nexiase, apitoryme toehtopõpyry saaro.

Saul procura, de novo, matar a Davi

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

[8]Moromeĩpo etonatoh toehse ropa. Tawi toytose pirixteu tõ poremãkase ropa. Orẽpyrahxo totapase toto ahtao eya toepase toto.

[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[9]Yrome moromeĩpo joroko tonehpose Ritonõpo a Sauu erekohmase. Typorohse Sauu nexiase tytapyĩ tao, tywaratãke tomahpõke. Moroto Tawi roropa nexiase rira etõko.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[10]Mame tywaratã ke Tawi wory se toehse ynororo repe, yrome Tawi tõsewomase, tapyi apuru rokẽ tuose warata ke. Naeroro tururume toepase Tawi mya ropa.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

[11]Mame moro ae ro koko, orutua kõ taropose Sauu a Tawi tapyĩ enetohme, yrokokoro pakeimo etapatohme repe. Yrome ipyty Mikau a typynanohse ynororo. Ynara tykase: — Ytopyra awahtao seromaroro koko, kokoro toorihse mexiry, tykase Mikau.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

[12]Mame Tawi tonyhtose eya osenuhmatoh ae. Toepase ynororo. Tõsewomase.

[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

[13]Mame ahno panõ wewe axikahpyry tyrise Mikau a Tawi nyhtoh po. Upo tyrise epona. Poti hpoty tyrise eya zũsetyme.

[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

[14]Mame orutua kõ taropose ahtao Sauu a Tawi apoitohme, Mikau ynara tykase eya

xine: — Ỹ, kure pyra mana, oxirohnõko, tykase ipyty Mikau.

[15] Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

[15]Mame taropose ropa toto Sauu a Tawi enehtohme repe. — Mokyro enehtatoko xiaro inyhtoh maro, etapatohme ya, tykase.

[16] Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

[16]Yrome tomõse toto ahtao ahno panõ rokẽ tonese eya xine, inyhtoh po, zupuhpyry esao poti hpoty rokẽ nexiase.

[17] Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

[17]— Oty katohme kuenekunohno? Jepekara maropono, aepatohme? tykase, tõturupose tõxiry a. — "Kuaropoko oetaparyino," tykase ynio ya, tykase Mikau tumy a.

Saul e seus mensageiros profetizam

[18] Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

[18]Morotoino toepase Tawi ahtao Samueu enese toytose Rama pona. Turuse ynororo emero Sauu nyrihpyry poko typoko. Mame Samueu maro toytose ynororo Naiote pona, urutõ kõ tapyĩ taka.

[19] Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

[19]Mame Sauu tuaro toehse Tawi ehtoh poko urutõ kõ tapyĩ tao, Rama po.

[20] Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

[20]Morara exiryke orutua kõ taropose eya Tawi apoitohme. Yrome imoihme urutõ kõ tonese ahtao eya xine, Samueu maro, toto kurohtaka Ritonõpo Zuzenu tomõse. Mame tõturuse toto Ritonõpo omiry poko, Sauu poetory tomo. Urutõ kõ sã toehse toto.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[21]Mame moro poko tuaro toehse Sauu ahtao, imehnõ orutua kõ tonyohse ropa eya. Mokaro roropa Ritonõpo omiry poko tõturupitose. Urutõ kõ sã toehse roropa toto. Moromeĩpo imehnõ taropose ropa Sauu a, oseruao aehtopo. Mame morararo tõturuse toto urutõ kõ samo, apitoryme aehtyã saaro.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi?

[22]Morara exiryke Sauu roropa toytose Rama pona. Mame toeporehkase tahtao tuna pẽkamã konõto pona, Seko pona, morotõkomo a tõturupose eya: —

Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

Otokohkoh Samueu tõ nae Tawi maro? tykase, tõturupose Sauu a. — Moe pyra nah, urutõ kõ tapyĩ tao Rama po, tykase toto.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[23]Morara exiryke Sauu toytose urutõ kõ tapyĩ taka, Rama pona. Yrome Ritonõpo Zuzenu tomõse ikurohtaka. Mame aytoryhtao, oturũko nexiase Ritonõpo omiry poko, urutõ kõ tapyĩ taka.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

[24]36 Mame moroto tupõ touse eya. Tõturuse Ritonõpo omiry poko Samueu ẽpataka. Mame tohrame tykohmãse ynororo tupoke pyra samo, tõmehse roropa moro saaro. Morara exiryke ynara tykase ahno ipoko: "Sauu roropa urutõ kõ maro nexino, nary."

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

1 Samueu 20

Tawi akorehmatopõpyry Jonata a

[1]Morarame Tawi toepase urutõ kõ tapyĩ tae, Rama põ poe, Jonata esaka toytose ynororo oturupose. Ynara tykase: — Oty yriahse? Zae rokẽ exiase repe, yrome omy jetapary se nase, tykase Tawi.

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

[2]— Arypyra, tykase Jonata. — Oorihmapopyra Ritonõpo mana. Etako pahne, Papa tynyriry poko jurũko mana emero porehme, zumohxo exikety ahtao, pitiko exikety ahtao, ipoko oturũko mã ymaro. Oetapary se tahtao, ononẽpyra mana, ekarory ya. Oetapara mana, tykase ynororo eya.

[3] Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

[3]Yrome Tawi a tozuhse: — Omy tuaro mana osepeme kuexiry poko. Naeroro ynara ãko mã tyya rokene: "Umũkuru Jonata sero poko zuaro ehsaromepyra mana aemynyhmaryino," ãko mã ynororo. Naeroro ynara kary se ase oya, Ritonõpo

isene exikety zuaro, ameke pyra jorikyry mana, tykase Tawi.

[4] Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

[4]Mame Jonata ynara tykase Tawi a: — Oty se hma ya? Moro rĩko ase omipona, tykase.

[5] Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

[5]Morara exiryke ynara tykase Tawi: — Kokoro Oseahmatoh Nuno Kasenato ae exiryke, ywy amonopyry se pyra omy exĩko mana, tymaro meza po. Yrome ytoxi tupito pona otonẽse, mokokoro ikohmamyry pona.

[6] Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

[6]Ypoko omy ekaroporyhtao, ynara kaxiko eya: "Tawi ynara tykase: 'Ajohpãme sã ytoxi Perẽ pona, papa tõ nekarory zahkatoh enese. Jeimamyry ae moro poko oximõnõko papa tõ mana,' nase ya."

[7] Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

[7]Mame "Ỹ, oty kara," karyhtao eya, kure rokẽ exĩko mana. Yrome tyekĩtase omy ahtao tuaro exĩko mase, popyra aosenetupuhtoh exiry poko, yyryhmary se mã rahkene.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

[8]Oya ynara kary se hano: "Ajohpãme sã, ypyno exikehpyra exiko, õmihpyry ae ro, onekarohpyry ya Ritonõpo netaryme. Mãpyra tyyrypyhpyke jahtao kuetapako, omoro rokene. Yrome jekaropyra exiko omy a," tykase Tawi Jonata a.

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

[9]— Arypyra ipunaka, tykase Jonata. — Ozehno papa exiry waro toehse jahtao axĩ moro ekarory oya, tykase ynororo.

[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

[10]Mame tõturupose Tawi. Ynara tykase: — Onoky jurũko nae opoko tyekĩtapãse omy ahtao? tykase.

[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

[11]— Eropa, tykase Jonata, — tupito pona. Mame toytose toto oximaro.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

[13] Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

[14] Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

[15] Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

[16] Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

[17] Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

[18] Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

[19] Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[12]Ynara tykase Jonata: — Ynara ãko ase oya Ritonõpo neneryme. Kokoro oturupõko ase papa a opoko. Mame mokokoro kokonie pukuro ahtao, ozehno pyra papa ahtao, ourũko ase tuaro oehtohme.

[13]Yrome oryhmary se papa ahtao, ourũko ropa ase. Aaropõko ase mya õsewomatohme. Morara ãko ase oya Ritonõpo netaryme. Mame Ritonõpo amaro ehtoh se ase, papa maro aehtopõpyry saaro.

[14]Yrome ypyno exikehpyra exiko, kypyno xine Ritonõpo ehtoh samo, jorikyry ponãmero. Yrome toorihse jahtao

[15]ypoenõ pyno exikehpyra exiko, ypakõ roropa. Toto maro kure rokẽ exiko. Mame kuepetõkara tonahkase ahtao Ritonõpo a

[16]kuomihpyry omipona ro sehne. Õmihpyry omipona pyra awahtao Ritonõpo awãnohnõko mana, tykase Jonata.

[17]Morarame Tawi omiry totapose ropa Jonata a ipyno toexiryke yronymyryme. — Jũme osepeme sytase, tykase ynororo, Tawi pyno toexiryke, osepyno toehtoh samo.

[18]Mame ynara tykase ynororo Tawi a: — Kokoro Oseahmatoh Nuno Kasenato mana nuno tũtasenãme exiryke. Mame morotona oehpyra awahtao, arypyra oehtoh enẽko mã toto.

[19]Mame mokokoro roropa arypyra oexiry enẽko mã toto. Naeroro ytoko õtonẽtopõpyry pona ropa, topu tõ mõpozakoxi.

[20]Mame pyrou ke tusarah ãko ase oseruao, moro topu tõ ehpikuroko, onokyro wory samo.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

[21]Morarame poeto aropõko ase pyrou zupitohme. Mame ynara karyhtao eya: "Eneko seroino. Taro mã kehko. Enehko xiaro," karyhtao, enetupuhnõko mase. Kure rokẽ otũtary, typynanohse oexiryke. Ozehno pyra toehse mã toto. Morara ãko ase oya Ritonõpo netaryme.

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[22]Yrome ywy ynara karyhtao eya: "Moino pyrou mã kehko, omoinakoxi typahse," karyhtao, epako rahkene. Ritonõpo aaropõko mana taroino.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[23]Mame kuomihpyry poko, Ritonõpo Kuesẽkõ kuakorehmãko mana zae rokẽ kuehtohme, jũme, kuorihtoh ponãmero, tykase Jonata.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[24]Mame tõtonẽse Tawi tupito po. Morarame tuisa Sauu toeporehkase Oseahmatoh Nuno Kasenato pona, typorohse ynororo meza pona.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[25]Tosary pona typorohse ynororo tapyi apuru pũto, Jonata etonie. Apinea typorohse Sauu pũtokoxi. Yrome Tawi esary po arypyra nexiase.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[26]Moro ae oty kara Sauu nexiase. Tõsenetupuhse ynororo: "Otarame tỹpokõke toehse ynororo. Otarame Ritonõpo nyripohpyry onyrisaromepyra ro nexiase ynororo toekurãkatohme, morara exiryke oehpyra kynako."

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[27]Yrome yrokokoro, Oseahmatoh Nuno Kasenato mykapo, meza pona oehpyra Tawi ahtao, ynara tykase Sauu tumũkuru a: — Jonata, oty katohme Jese mũkuru oehpyra kynako otuhtoh pona kokonie, seroae roropa? tykase ynororo tõturupose.

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

[28]— Tawi nytono Perẽ pona, tykase Jonata.

[29] Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

[29]— Ynara nykã ya: "Ajohpãme sã ytõko ase aporo papa tapyĩ taka. Tynekarory zahkatoh rĩko mã toto moero Perẽ po. Urui a tonehpose ywy morotona jytotohme. Naeroro ytõko ase, urui tõ enese," nykã ya. Morara exiryke oehpyra kynako tarona otuhtoh taka, tykase Jonata.

Saul irado contra Jônatas

[30] Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

[30]Morara kary etaryke tyya tyekĩtapãse Sauu, tumũkuru zehno toehse. — Asa ajoajohpã mũkurume mase, musurehpã mũkurume. Zuaro ase jepetõkara maro osepeme oehtoh poko, Jese mũkuru maro. Ehxirõko ase opoko, asa kahpyry poko roropa.

[31] Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

[31]Mokyro Jese mũkuru isene ro ahtao sero nono po, tuisame exipyra ekurehnõko mase. Naeroro mokyro enehko xiaro ya etapatohme, tykase Sauu.

[32] Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

[32]— Oty katohme mokyro etapary se hma? Oty tyrise eya? tykase Jonata, tumy a tõturupose.

[33] Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

[33]Mame tywaratã tomase Sauu a tumũkuru wotohme repe. Morara exiryke tuaro Jonata toehse, Tawi etapary se tumy ehtoh poko.

[34] Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

[34]Mame towõse Jonata meza poe. Tyekĩtapãse ynororo yronymyryme. Moro ae otuhpyra toehse ynororo, ẽmepyry asakoromano Oseahmatoh Nuno Kasenato ae. Toemynyhmase ynororo, tumy ajoajohpe exiryke, Tawi etapary se exiryke.

Jônatas despede-se de Davi

[35] Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

[35]Yrokokoro onuhpyra ro xixi ahtao Jonata toytose tupito pona Tawi enese ropa. Poeto tarose tymaro.

[36] Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele

[36]— Ytoko tururume, pyrou enehta ekomaryhtao ya, tykase ynororo poeto a.

atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

[37] Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

[38] Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

[39] O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

[40] Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

[41] Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

[42] Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

[43] Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

[1] Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

Mame tururume poeto ytoryhtao, myaro tusarah tykase eya poeto moinakoxi.

[37]Mame toeporehkase poeto ahtao pyrou aepukahpyry pona, Jonata tykohtase eya: — Myahxo nepukano, moinakoxi, tykase.

[38]Mame tykohtase ropa, ynara tykase: — Axĩ ke ytoko! Etypohpyra exiko! tykase Jonata poeto a. Mame pyrou tanỹse poeto a. Tonehse ropa tosemy a.

[39]Tuaro pyra nexiase morohne poko poeto. Jonata rokẽ zuaro, Tawi roropa zuaro.

[40]Mame typyre tokarose Jonata a, poeto a, arotohme ropa pata pona.

[41]Mame poeto toytose ahtao, Tawi tutũtase ropa tosae, topu tõ ae. Mame tope eahmaryme tosekumuru po typorohse ynororo Jonata ẽpataka. Mame typohse eya. Tyxitase roropa. Itamurumehxo tyxitase Tawi.

[42]Mame ynara tykase Jonata Tawi a: — Ritonõpo amaro se ase! Ytoko, osepeme exikehpyra sytase, kuomihpyry ae ro, Ritonõpo netaryme. Ynara ãko sytase “Ritonõpo kuenẽko mana omoro, ywy, enara. Kypoenõkõ enẽko roropa mana opoenõ maro, ypoenomo, enara, jũme,” ãko sytase. Mame toytose ropa Tawi. Morarame pata pona Jonata toeramase ropa.

1 Samueu 21

Tawi epatopõpyry

[1]Mame Tawi toytose Nope pona, Ritonõpo maro oturukety enese, Aimereke enese. Tõserehse ynororo Tawi eneryhtao tyya. —

Otara toehse? Oty katohme toiroro moehno, soutatu tõ maro pyhra? tykase ynororo eya.

[2] Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

[2]— Ỹ tokare pyra tooehse ywy tuisa omi poe: “Ynyripohpyry oya onekaropyra exiko imehnomo a,” tykase ya, ypoetory tõ maro oseporỹko ynanase imeĩpo, imepỹ po, tykase.

[3] Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

[3]Naeroro oty nae hma ekarotohme ya, tonahsẽme? 5me wyi ahtao kure, emero rokẽ ekaroko ya, tykase Tawi.

[4] Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

[4]Aimereke ynara tykase: — Wyi, emero rokẽ nahpatoh pyra reh ase. Ritonõpo a tokarosẽ rokẽ nae ase. Ekarõko ase oya anapyrykõme, nohpo tõ poko pyra toehse awahtao xine, tykase ynororo Tawi a.

[5] Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

[5]Ynara tykase Tawi: — Toipe ynanase, nohpo tõ poko pyra, kure rokẽ yna ehtohme yna ytoryhtao yna esẽ omi poe. Morararo seromaroro, kure rokẽ moxiã mã toto, tykase eya.

[6] Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

[6]Morara exiryke Ritonõpo a tynekarohpyry tokarose eya Tawi napyryme imepỹ wyi pyra exiryke. Moro rokẽ nexiase, tapoise ropa Ritonõpo ẽpataka tyrihpyry, moro ae ro tymyakãmase wyi kasenato ke.

[7] Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

[7]Moroto nexiase Sauu poetory, Ritonõpo maro Oturutoh tao, Toeke, Etõ pono. Sauu eky tõ poko erohketõ esẽme nexiase.

[8] Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

[8]Mame Aimereke a ynara tykase Tawi: — Typyreke pyra hma taro ekarotohme ya arypyra jexiryke? Tuisa omi poe taryporyke tooehse jexiryke ypyre onenehpyra tokurehse ywy, tykase Tawi.

[9] Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

[9]— Arypyra, tykase Aimereke. — Koria tapemanỹpyry rokẽ nae ase taro, onetapahpyry pirixteu kyryrỹpyry. Tyõtose mana kamisa ke, jupõ ke, Ritonõpo maro oturukety zupõ mykae. Ise awahtao aroko, imepỹ pyra exiryke, tykase. — Ipanõ pyra roropa nase. Ya ekaroko, tykase Tawi.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

[10] Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

[10]Mame moro ae ro Tawi toepase Sauu winoino tuisa Akixi a, Kate põkõ esemy a.

[11] Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[11]Yrome tuisa Akixi a ynara tykase ipoetory tomo: — Mose reh Tawi, Izyraeu tõ esemy. Ipoko toremiase nohpo tomo, waketomo: “ ‘Miumãkõ totapase Sauu a, yrome 10 miumãkõ totapase Tawi a,’ tykase toto.”

[12] Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

[12]Mame mokaro omiry etaryke tyya, tõserehse Tawi, tuisa Akixi tunõmase eya.

[13] Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

[13]Naeroro rowohpã typoenohse eya toto ẽpataka. Apoiry se toto ahtao rowohpã nyriry sã tyrise eya, tomary ke tymerose sã eya pata omõtoh pokona. Totypoty etakurõko nexiase.

[14] Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

[14]Mame Akixi ynara tykase takorehmananomo a: — Mose rowohpe nae! Oty kase menehtou ya?

[15] Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

[15]Rowohpe exiketõ pyra nase taro jesao. Mame imepỹ rowohpã menehtou jerekohmase? Ytapyĩ taka mose onenehpyra ehtoko, tykase ynororo eya xine.

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

[1] Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

1 Samueu 22

Oturuketõ etapatopõpyry

[1]Mame Tawi toytose Kate poe. Toepase ynororo oramã aka, pata Aturã pũtokoxi. Mame moro poko tuaro toehse tahtao xine, irui tõ toytose eya. Imehnõ jekyry tõ roropa toytose eya.

[2] Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

[2]Etuarimaketõ roropa toytose eya, ipenekehtyamo te, imehnõ nepehmary onepehmasaromepyra exiketomo tytineruke pyra toexirykõke, enara. Mokarohne tõximõse toto Tawi maro. Mame toto tuisaryme toehse ynororo. 400me orutua kõ imaro toehse nexiase.

[3] Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

[3]Morotoino Tawi toytose Mixipa pona Moape nonory pona, ituisary maro tõturuse ynororo, ynara tykase: — Ajohpãme sã, ah papa tõ noehno aja maro tarona amaro xine toehtohkõme, ypoko Ritonõpo nyripory waro jehtohme, tykase eya.

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[4]Naeroro moroto tumykõ tynomose Tawi a Moape esẽ maro, moroto toh nexiase, tõtonẽse Tawi ahtao, soutatu tõ tapyĩ tao.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

[5]Mame urutõ Kate toytose Tawi enese. Ynara tykase ynororo eya: — Taro okynã pyra exiko. Ytoko Juta nonory pona, tykase. Naeroro moro tynomose Tawi a toytotohme itu htaka Herete pona.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

[6]Morarame Sauu nexiase Kipea po, ypy emory po. Typorohse nexiase wewe myhto, iwaratã nexiase emahpo. Ipoetory tõ tamuximãkõ imaro nexiase xikihme. Mame turuse ynororo eya xine Tawi tonese tyya xine exiryke.

[7] disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

[7]Mame ynara tykase Sauu typoetory esamo a: — Etatoko pahne wekyry tomo, Pẽjamĩ pakomotyamo! Oty ekarõko Jese mũkuru oya xihne nah, tupito tomo te, uwa tõkehko tynarykatyamo, tuisamehxo oritorỹko nae, miumãkõ esẽme te, 100mãkõ esẽme?

[8] para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de

[8]Morara exiryke yporemãkapory se hmatou? Jurupyra mexiatose osepeme umũkuru ehtoh poko Jese mũkuru maro.

Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

9 Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

10 e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

11 Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

12 Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

13 Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

14 Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa

Ypoko torẽtyke pyra matose. Jurupyra mexiatose Tawi poko, toirõ ypoetorymã jewokãko seromaroro jorihmapotohme, umũkuru ro mã mokyro akorehmãko roropa!

9Mame moroto Sauu poetory esã maro Toeke, Etõ põ nexiase, ynara tykase ynororo: — Tawi enease, toytose ahtao oturuse Aimereke, Aitupe mũkuru maro, Nope po.

10Tõturuse Ritonõpo a Aimereke zae Tawi ritoh poko zuaro aehtohme. Tonahsẽ roropa tokarose eya, pirixteu Koria pyrẽpyry tokarose roropa Tawi a, tapema.

11Naeroro Aimereke tykohmapose Sauu a jekyry tõ maro emero, Ritonõpo maro Oturutoh tao erohketõ nexiase Nope po. Toytose toto morotona Sauu a.

12Ynara tykase Sauu Aimereke a: — Etako pahne, Aimereke! — Ỹ, Tuisa, taro ase onyripory ritohme, tykase ynororo eya.

13— Oty katohme Tawi akorehmãko mexiase jewokary poko? tykase Sauu Aimereke a. — Jese mũkuru makorehmase, tonahsẽ mekaroase eya, tapema roropa, moturuase Ritonõpo a akorehmatohme. Naeroro jakorekehkaneme toehse ynororo. Jetapary kuhnõko mã ynororo seroae ro, tykase Tawi poko.

14Aimereke a tozuhse, ynara tykase ynororo: — Opoetory Tawi imehnõ motye õmipona mana. Apaniryme roropa mana. Ãkorehmaneme mana, oewomananõ tuisaryme. Zae exiketyme aexiry waro emero atapyĩ taõkõ mana.

15Toipe ywy oturũko ase Ritonõpo maro imehnõ poko zae ehtoh waro toto ehtohme.

nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

Jyhxiropyra exiko, ajohpãme samo, wekyry tõ roropa onyhxiropyra exiko, sero poko zuaro pyra jexiryke ipunaka, tykase Aimereke.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

16Yrome Sauu ynara tykase: — Aimereke, orihnõko matose, omoro, oekyry tõ maro emero, tykase.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

17Mame tysoutatu tõ esamo a ynara tykase Sauu: — Ritonõpo maro oturuketõ etapatoko Tawi akorehmaneme toehse toto exiryke. Aepary waro toehse toh repe, yrome jurupyra toh nexiase, tykase Sauu. Yrome toto etapary se pyra isoutatu esã nexiase, Ritonõpo maro erohketõme toto exiryke.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

18Morara exiryke Toeke a toto taorihmapose eya: — Etapako toto, omoro! tykase Sauu eya. Naeroro mokaro emero totapase Toeke Etõ pono a. Moro ae ro 85me Ritonõpo maro oturuketõ totapase eya.

19 Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

19Mame mokaro maro Nope põkõ totapase Sauu a, Ritonõpo maro oturuketõ esaryme exiryke, orutua komo, nohpo tomo, poetohti te, enurusenã komo, pui tomo, jumẽtu tomo, kaneru tõ roropa emero totapase eya.

Abiatar refugia-se com Davi

20 Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

20Yrome Apiataa, Aimereke mũkuru, toepase, Tawi maro toehtohme.

21 e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

21Tawi turuse eya Ritonõpo maro oturuketõ etapatopõpyry poko Sauu a.

22 Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

22Ynara tykase Tawi eya: — Moroto jahtao, Toeke tonese ahtao ya, tuaro exiase, eya Sauu zururu waro exiase. Naeroro ypokoino omy tõ totapase oekyry tõ maro emero.

[23] Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

[23]Ymaro exiko, enaromyra exiko. Mokyro oetapary se exikety jetapary se roropa mana. Ymaro osewomãko mase, tykase Tawi eya.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

[1] Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

[2] Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

[3] Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

[4] Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

[5] Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

[6] Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

[7] Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas

1 Samueu 23

Pata Keira pynanohtopõpyry

[1]Mame zuaro toehse Tawi pirixteu tõ eryhmary poko Keira põkõ maro, toto napyry apoisenã ematonanopyry poko roropa eya xine.

[2]Naeroro tõturupose ynororo Ritonõpo a. Ynara tykase: — Ytõko ha pirixteu tõ poremãkapose? tykase. — Ytoko, tykase Ritonõpo eya, pirixteu tõ maro atatapoita Keira põkõ ipynanohta, tykase Ritonõpo.

[3]Yrome ynara tykase Tawi marõkõ eya: — Taro Juta nonory po enaromỹke sytatose. Sero motye popyrahxo exĩko Keira pona kytorykohtao pirixteu tõ maro osetapase, tykase toto.

[4]Naeroro tõturupose ropa Tawi Ritonõpo a. Mame tozuhse ropa ynororo: — Ytoko morotona, Keira pona. Ãkorehmãko ase pirixteu tõ poremãkatohme oya, tykase Ritonõpo Tawi a.

[5]Morara exiryke Tawi tõ toytose Keira pona. Mame pirixteu tõ typoremãkase eya xine. Toto eky tõ tapoise eya xine. Soutatu tõ tuhke totapase roropa eya xine. Keira põkõ typynanohse eya xine.

[6]Mokyro Apiataa, Aimereke mũkuru toepase ahtao Sauu winoino, Tawi a, Keira pona, Ritonõpo maro oturukety zupõ tonehse tymaro.

[7]Mame imepyny a Sauu turuse ahtao Tawi ytotopõpyry poko Keira pona. Ynara tykase

minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

Sauu: — Ohkato, Ritonõpo jakorehmãko mana Tawi apoiry poko. Tomõse ynororo ahtao tapure exikety aka, axĩ mokyro apurũko ase moro tao, tykase Sauu.

[8] Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

[8]Naeroro typoetory tõ soutatu tõ tykohmase Sauu a, toto ytotohme Keira pona, pata zomyehmatohme, Tawi tõ apurutohme.

[9] Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

[9]Mame tuaro Tawi toehse ahtao, tapoiry se Sauu ehtoh poko, tõturuse Apiataa maro. Ynara tykase ynororo eya: — Oupõ enehta, Ritonõpo maro oturutohme, tykase.

[10] Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

[10]Tõturupose Ritonõpo a ynororo. Ynara tykase: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, imehnõ otururu etãko ywy Sauu poko. Oehnõko mana xiaro Keira pona, ãko toto, sẽ pata enahkase ypokoino, taro jexiryke. Naeroro otara exĩko ah? tykase Tawi.

[11] Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

[11]Jekarõko Keira põkõ nae Sauu a? Ajohpe pyra Sauu oehnõko nae xiaro mokaro omihpyry ae? Ajohpãme sã kuruko, Ritonõpo, zuaro jehtohme, tykase Tawi. — Sauu oehnõko mana, tykase Ritonõpo eya.

[12] Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

[12]Mame Tawi tõturupose ropa Ritonõpo a. Ynara tykase: — Keira põkõ jekarõko toh nae Sauu a ypoetory tõ maro? tykase. — Ỹ, ekarõko mã toto, tykase Ritonõpo eya.

[13] Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

[13]Morara exiryke Tawi tõ toytose ropa Keira poe imepỹ pona. Imaro 600me toh nexiase. Mame zuaro toehse Sauu ahtao Keira rumekatopõpyry poko Tawi tomo a, ytopyra toehse ynororo morotona.

Tawi ehtopõpyry ona po ypy htao

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[14]Mame ona po tõtonẽse Tawi nexiase ypy htao roropa otonẽtoh tao Zipe pũto. Sauu a tupise ynororo repe, yrome onekaropyra Ritonõpo nexiase eya.

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[15]Enaromỹke Tawi nexiase zuaro toehse toexiryke Sauu oepyry poko toetapatoh poko. Horesa pona toytose ynororo, moroto ehse ona po, pata Zipe pũto.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[16]Morotona Jonata toytose Tawi a akorehmatohme, jamihme ehtohme Ritonõpo enetuputyry poko eya, towomaneme.

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[17]Ynara tykase Jonata: — Enaromyra exiko, Papa Sauu oetapara ekurehnõko mana. Izyraeu esẽme exĩko mase. Mame ãkorehmaneme ase exĩko. Moro waro mã papa, tykase.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

[18]Mame moroto Ritonõpo neneryme jũme osepeme toehtohkõme tõsekarose toto. Mame Tawi moroto rokẽ nexiase, Horesa po. Yrome Jonata toytose ropa tytapyĩ taka.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[19]Morarame Zipe põkõ toytose Kipea pona Sauu zuruse Tawi poko. Ynara tykase toto Sauu a: — Tawi tõ tõtonẽse mã yna nonory po, Horesa po, ypy Hakira po, Jeximom etonie, ikurenae.

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[20]Mokyro apoiry se oehtoh waro ynanase. Naeroro ise awahtao ytoko yna maro, mokyro ekarõko ynanase oya, tykase toto Tawi poko.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[21]— Kure oritorỹko Ritonõpo mana ypyno oexirykõke! tykase Sauu eya xine.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[22]— Ytotoko ropa oesaka xine, ãtamorepatohkõme ropa Tawi ytoytory poko, onoky a mokyro tonese moroto, tuarohxo exiketyme mokyro ekaroryke.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com

[23]Tawi otonẽtoh poko roropa atamorepatoko. Mame zuaro toehse awahtao xine eramatoko ropa xiaro,

seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

jurutohme ipoko, zuaro jehtohme. Morara ahtao amaro xine ytõko ase; moroto ynororo ahtao, apoĩko ase Juta nonory poro porehme zupiry se jahtao ro, tykase Sauu.

24 Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

24 Morara exiryke toytose toto Zipe pona osemazuhme, okomino Sauu ytotohme. Morara ahtao Tawi tõ ona Maõ po toh nexiase, Jeximom etonie, ikurenaka.

25 Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

25 Mame morotona Sauu toytose Tawi tõ zupise. Tawi turuse ahtao moro poko, toytose ynororo topuimo pona, moroto ro ona Maõ po. Mame moro poko tutuarõtase Sauu ahtao ona Maõ pona toytose ynororo, Tawi tokahmase.

26 Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

26 Ypy mõpoe Sauu tõ ytõko nexiase, imõ poe Tawi ytõko nexiase axiny typoetory tõ maro. Epãko toh nexiase Sauu kurũke. Mame Tawi tõ apurupõko Sauu tõ nexiase repe. Tawi apoisasaka Sauu tõ ahtao,

27 Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

27 omi enehne tooehse Sauu zuruse. Ynara tykase ynororo. — Axĩ ke eropa ropa, pirixteu tõ kuesarykõ ryhmãko mã toto, ematonanohnõko roropa mã toto, tykase.

28 Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

28 Naeroro Sauu toeramase ropa. Tawi tokahmakehse eya toytotohme pirixteu tõ etapase. Morara exiryke tosehpase moroto Topu Atapiakatohme.

29 Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

29 Morotoino Tawi toytose tõtonẽtoh pona tõsewomatoh pona, tuna enatyry Keti nonory pona.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

1 Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

1 Samueu 24

Sauu onetapara Tawi ehtopõpyry

1 Morarame tooehse ropa Sauu ahtao pirixteu tõ etapakehxĩpo, turuse ropa imehnomo a: — Tawi mã ona Keti po, tykase.

[2] Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

[2]Naeroro 3 miume soutatu tõ tymenekase Sauu a, Izyraeu tomo, tymaro toto ytotohme Tawi tõ zupise ipoetory tõ maro, Topu Kapiritu tõ etonie xixi tũtatoh wino.

[3] Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

[3]Mame kaneru apurũpyry tõ pona tooehse ynororo. Moroto oramã nae nexiase ypy ãkatao. Moro aka tomõse Sauu tuekatohme, moro ao roropa Tawi tõ nexiase moino ikurohtao.

[4] Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

[4]Ynara tykase ipoetory tõ Tawi a: — Sero poko turuse mexiase Ritonõpo a, ynara tykase ynororo: “Ozehnotokõ ekarõko ase oya openetatopõpyry ae ro tyritohme.” Mame Tawi toytose omatome Sauu a. Zupõ ehpiry apopohse eya.

[5] Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

[5]Moromeĩpo toehxirose ynororo Sauu zupõ ehpiry apopohxĩpo tyya.

[6] e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

[6]Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Azahkuru akene, moro riryhtao ya Ritonõpo nymenekahpyry a, kutuisarykõme tymenekase aexiryke Ritonõpo a, tykase ynororo.

[7] Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

[7]Morara karyke Sauu towomase Tawi a. Onetapapopyra toehse ynororo typoetory tomo a. Mame toesyryhmase ropa Sauu. Orame ae tutũtase ropa ynororo toytotohme osema ae.

[8] Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

[8]Morarame okomino tutũtase roropa Tawi. Tykohtase Sauu netaryme: — Sauu tuisa, tykase Tawi. Mame toeramase Sauu ahtao tỹkakoxi tõsenuhmase, Tawi tonese eya. Nono pona tosekumuru po typorohse Tawi, “Imehxo mase,” katohme eya.

[9] Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

[9]Ynara tykase ynororo eya: — Oty katoh imehnõ omiry etãko mah? “Tawi oryhmary se mana,” kananõ etãko mah?

[10] Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

[10]Tonese oya seroae: Ritonõpo oekarõ ya moroto oramao. Mame "Ozehnoto Sauu etapako," tykase toto ya repe. Yrome ynara ykano: "Jesẽ onetapara ase Ritonõpo nymenekahpyryme aexiryke," ykano.

[11] Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

[11]Eneko ke, papa, oupõ ehpirỹpyry jemah po. Oupõ etyhpyry apopohno. Yrome oetapara akene. Osenetupuhko, azahkuru pyra ase. Oryhmary se pyra roropa ase. Jekahmãko mase jetapatohme, zuaro ase. Yrome oetapara akene.

[12] Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

[12]Ritonõpo kuapiakãko mana, zae pyra exikety wãnohnõko mana. Ynoro rokẽ oepehmãko mana zae pyra onyrihpyry poko ya. Yrome ywy oetapara ase.

[13] Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

[13]Ynara katopõpyry ae: "Iirypyrymãkõ zae pyra ehtoh rĩko mã toto." Yrome ywy kure rokẽ orĩko ase, zae jexiryke.

[14] Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

[14]Eneko ke, Izyraeu tõ tuisary, onoky etapary se hma? Onoky ekahmãko mah, ahno eky kaikuxi ekepyry otarame? otarame xiko rokene?

[15] Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

[15]Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ kuapiakãko mana. Zae pyra exikety enetupuhnõko mana. Zae jehtoh enẽko mã ynororo. Jewomãko mana. Ypynanohnõko roropa mana jetapara oehtohme, tykase Tawi eya.

[16] Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

[16]Mame tõturukehse Tawi ahtao, ynara tykase Sauu: — Omoro nymyry mahno, umũkuru Tawi? Mame tyxitapitose ynororo.

[17] Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

[17]Mame ynara tykase ynororo Tawi a: — Zae mase. Ywy ase zae pyra. Kure rokẽ kyriase yrome oryhmary se rokẽ exiase.

[18] Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

[19] Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

[20] Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

[21] Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

[22] Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

[18]Seroae ro kure rokẽ jyritopõpyry poko oya kuruno. Tokarose ywy oya Ritonõpo a, yrome jetapara makene.

[19]Toipe soutatu tõ mana, tyehnoto apoiryhtao tyya anaropopyra ropa, etapãko mana, toipe. Ritonõpo kure rokẽ oepehmãko mana typynanohse oya jexiryke seroae.

[20]Ynara zuaro ase; tuisame exĩko mase. Izyraeu tõ roropa orẽpyra exĩko mã toto tosẽke toexirykõke, toto esẽme toehse awahtao, tykase Sauu.

[21]Naeroro seromaroro õmiry ekaroko ya Ritonõpo netaryme, ypoenõ onetapara oehtohme te, ypakõ roropa onetapara oehtohme, tykase.

[22]— Toto onetapara ase, ãko ase oya Ritonõpo netaryme, tykase Tawi. Mame Sauu toytose ropa tytapyĩ taka. Yrome Tawi tõ toytose tõtonẽtohkõ taka ropa.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

[1] Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

[2] Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

[3] Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa,

1 Samueu 25

Samueu orihtopõpyry

[1]Mame Samueu toorihse. Naeroro tõximõse Izyraeu tomo ihnamose. Mame ekepyry tonẽse eya xine itapyĩ tao, Rama po.

Apikaiu maro Tawi ehtopõpyry

Morotoino Tawi toesyryhmase ona Parã pona.

[2]Moroto, orutua nexiase Karepe pary, pata Maõ pono, esety Napau. Itamurume tymõkomoke nexiase, tupito konõto esẽme: miume poti tõ nae nexiase te, 3 miume kaneru tomo, enara.

[3]Ipyty esety Apikaiu nexiase, nohpo kurano, tuaro exiketyme roropa nexiase. Yrome mokyro inio ajoajohpe exiketyme nexiase.

porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

[4] Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

[5] enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

[6] Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

[7] Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

[8] Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

[9] Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

[10] Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

[11] Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei

Mame toky tõ kaneru hpokãko nexiase moroto Karameru po.

[4]Mame ona po Tawi ahtao, tutuarõtase ynororo Napau poko, toky tõ hpokary poko, typoetory tõ maro.

[5]Naeroro typoetory tõ taropose Tawi a, 10me, nuasemãkomo. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytotoko Napau a, Karameru pona, oturutatoko.

[6]Ynara kahtoko eya: “Kure pãna ma repe! Oepe Tawi omi poe ynanoehno oya, tãtaomihpykase ynororo. Kure rokẽ oehtohkõ se ynororo atapyĩ taõkõ maro. Okynã oexiry se roropa mã ynororo sero nono po.

[7]Seromaroro kaneru tõ hpokatoh toehse, ãko mã toto ya. Oeky tõ poko erohketõ yna maro tahtao xine kure rokẽ ynanexiase toto maro. Ynanewomase toto, Karameru po toto ahtao. Toto mõkomory onematonanohpyra roropa ynanexiase.

[8]Oturupoko opoetory tomo a tuaro oehtohme. Naeroro yna akorehmako roropa tãkye yna ehtohme tãkye oehtohkõ samo. Tonahsẽ nae awahtao ekaroko yna a, oepe Tawi a roropa opoetoryme yna exiryke, kahtoko,” tykase Tawi typoetory tomo a.

[9]Morarame toeporehkase tahtao xine Tawi omihpyry tokarose eya xine Napau a. Mame toraximase toto a.

[10]Okynahtao Napau a tozuhse toto: — Tawi? Jese mũkuru? Onoky mokyro? Mokyro waro pyra ase! Tuhke namoto tõ tosẽkõ rumekãko mã toto kokoro rokene.

[11]Otyme kure ypoetory tõ napyry ekarory oya xine, wyi te, tuna maro te, tõsẽ roropa,

para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

awaro xine pyra jahtao? tykase Napau toto a.

12 Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

12Mame toytose ropa toto, Tawi poetory tomo. Mame tooehse ropa toto ahtao Napau omihpyry tokarose Tawi a emero porehme.

13 Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

13Ynara tykase Tawi typoetory tomo a: — Opyrekõ apoitoko. Naeroro typyrekõ tapoise eya xine, Tawi a roropa typyre tapoise, 400me soutatu tõ Tawi maro toytose. 200mãkõ ytopyra, tehme rokẽ toehse toh nexiase tymõkomorykõ eneneme.

14 Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

14Mame Napau poetory toiro toytose ipyty Apikaiu zuruse: — Tawi a typoetory tõ tonehpose ona poe yna esẽ aomikase repe. Yrome ajoajohpe sã rokẽ eya tozuhse toto.

15 Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

15Yrome mokaro kure toh nexiase yna a. Yna onyryhmara toh nexiase yna maro tahtao xine ona po. Yna mõkomory onematonanohpyra roropa toh nexiase.

16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

16Tõmehse ahtao, koko roropa apurume sã toh nexiase kaneru tõ poko yna erokuruhtao.

17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

17Seromaroro osenetupuhko ikurãkatohme ropa. Osenahkãko rokẽ sytatose emero Napau pokoino. Ajoajohpe exiryke imaro imehnõ oturusaromepyra mã toto, tykase ipoetory.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

18Apikaiu a axĩ tonahsẽ tapoise; wyi tapoise 200me, uwa eukuru jehnahpyry roropa ẽ ao asakoro pehme, kaneru ipurutyamo 5me, kajama 17 kirume, uwa epery asarahtyã 100me kaxome te, tyoro epery roropa fiku

asarahtyã 200me kaxomã tapoise eya, enara. Mame tãtakimase ynororo emero jumẽtu tõ pona tyritohme.

19 e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

19Mame typoetory tõ taropose eya osemazuhme toto ytotohme jumẽtu tõ maro. — Okomino ytõko ase, tykase ynororo. Yrome tynio onurupyra nexiase morohne poko.

20 Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

20Mame aytoryhtao jumẽtu po ypy tõ rãnakuroko, Tawi tõ tonese eya ipoetory tõ maro. Oehnõko toh nexiase eya, mame tõsẽpatakãmase toto.

21 Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

21Apitoryme ynara tõsenetupuhse Tawi: "Toiparo rokẽ mokyro kahpyry towomase kyya xine, itupi tõkehko, ipoetory tomo, imõkomory roropa, onematonanohpyra imehnõ ehtohme. Popyra sã jepehmãko mana kure rokẽ jahtao.

22 Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

22Seromaroro Napau tõ etapãko sytatose ipoetory tõ maro, orutua kõ ahtao emero enahkãko sytatose sero koko ẽmehpyra ahtao ro, tykase. 'Kuãnohko, Ritonõpo, tokurehse jahtao,' " tykase.

23 Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

23Mame axĩ tyhtose Apikaiu jumẽtu poe Tawi tonese ahtao tyya. Tosekumuru po typorohse ynororo nono pona, tõmyty tyrise nono pokoxi.

24 Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

24Tawi ẽpataka imyhtokoxi toehse tahtao ynara tykase ynororo eya: — Ajohpãme samo, oturuxi amaro. Ywy ro rokẽ tyyrypyhpyke ase.

25 Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

25Naeroro torẽtyke pyra exiko Napau poko ajoajohpe rokẽ aexiryke. Tosety sã ynororo mana. Putupyra exiketyme esety Napau. Yrome onenehpotyã, aimo tõ onenepyra akene.

[26] Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

[26]Seromaroro Ritonõpo a takorehmase omoro imehnõ onetapara oehtohme, emỹpopyra amoreme oehtohme. Ynara se ase Ritonõpo a ozehnotokõ emero tuãnohsẽme, mokyro Napau ehtoh samo.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[27]Ajohpãme sã senohne, ynenepyhpyry apoiko anapyrykõme.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[28]Ajohpãme sã zae pyra jehtopõpyry ikorokapoko. Mame Ritonõpo orẽpyra orĩko mana, okynã sã tuisame oehtohme opoenomo te, apakomotyã roropa, enara. Ynara exiryke, Ritonõpo omipona rokẽ etonãko mase. Morara awahtao zae rokẽ mase exĩko oorikyryponãmero, tykase.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

[29]Imepyny a oekahmaryhtao oetapatohme, oewomãko Ritonõpo Oesẽ mana, isene oehtohme, tỹpynu pynanopyry sã esemy a. Yrome ozehnotokõ pahnõko mana, topu emary sã ematoh ke, ameke toto ehtohme owinoino.

[30] E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

[30]Mame tynyriry kurã poko tõtyhkase Ritonõpo ahtao, tõmihpyry ae ro te, Izyraeu tõ esẽme tyrise awahtao,

[31] então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

[31]ehxiropyra exĩko mase, imehnõ tuaro pyra exiketõ onetapara tokurehse oexiryke emỹpopyra roropa oexiryke. Mame tuisame imehxo toehse awahtao Ritonõpo Omihpyry ae, wenikehpyra exiko ypoko, tykase Apikaiu.

[32] Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

[32]Mame ynara tykase Tawi eya: — Kure Ritonõpo mana, Izyraeu Esemy, tonehpose eya oexiryke oseporyse ymaro!

[33] Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de

[33]Tuaro exiketyme oexiryke moehno xiaro, imehnõ onetapara jehtohme iirypyryme,

derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

34 Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

35 Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

A morte de Nabal

36 Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

Davi casa com Abigail

39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

emỹpopyra jehtohme roropa. Naeroro kure mase, Ritonõpo, ãko ase.

34Mãpyra oehpyra awahtao ya seroae ro, orutua kõ Napau poetory tõ emero totapase toh exiry, tykase Tawi.

35Mame nohpo nekarohpyry tapoise Tawi a. Ynara tykase ynororo eya: — Kure rokẽ ytoko ropa atapyĩ taka. Torẽtyke pyra exiko õmiry totase ya exiryke, tykase Tawi.

36Mame tooehse ropa Apikaiu ahtao Napau a, atãkyemãko nexiase, otuhnõko, eukuru ẽnõko tuisa imehxo exikety samo. Mame toetỹse exiryke, oturupyra nohpo nexiase eya. Yrokokoro,

37toetỹpokase ropa ynororo ahtao, turuse ipyty a emero. Mame eano tyjamihkehse, pakaihkapỹme toehse ynororo.

38Moromeĩpo 10me ẽmepyry taropose ahtao Ritonõpo a taorihmapose ynororo.

39Mame tutuarõtase Tawi ahtao Napau orihtopõpyry poko ynara tykase ynororo: — Kure mase, Ritonõpo. Oya rokẽ tymỹpose ywy, Napau a tykerekeremase jahtao, etapary se exiase repe. Yrome kuakorehmase onetapara jehtohme. Oya topehmase ynororo zae pyra aehtopõpyry epehpyryme, tykase Tawi. Mame tõmiry taropose Apikaiu a ikohmatohme typytyme aehtohme.

[40] Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

[40]Tawi poetory tõ toytose Karameru pona Apikaiu zuruse: — Tawi yna enehpono oya aarotohme typytyme oehtohme, tykase toto.

[41] Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

[41]Mame morara kary etaryke tyya tosekumuru po typorohse Apikaiu, tõmyty nono pokoxi tyrise eya, ynara tykase ynororo: — Ywy ase Tawi namotome, aomipona se rokẽ ase. Ise tahtao ipoetory pupuru kurikãko ase, tykase ynororo.

[42] Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

[42]Mame axĩ tõtyrise Apikaiu jumẽtu pona, typoetory tõ 5me nohpo tõ maro toytose ynororo Tawi nenyohtyã maro, mame ipytyme toehse ynororo.

[43] Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

[43]Osemazuhme Tawi typytase Ainoã, Jezereu põ maro. Seromaroro Apikaiu maro typytase ropa.

[44] porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

[44]Yrome ipyty Mikau tokarose Sauu a, Pauti, Raixi mũkuru a, Karĩ põme nexiase ynororo.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

[1] Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

[2] Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

[3] Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

[4] enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

1 Samueu 26

Sauu onetapara ropa Tawi

[1]Morarame Tawi poko, Sauu zuruse toytose Zipe põkomo Kipea pona, moroto Sauu ahtao. Ynara tykase toto eya: — Tawi tõtonẽse ypy Hakira po, Jeximom etonie, tykase toto.

[2]Morara exiryke Sauu toytose ona Zipe pona, 3 miume soutatu tõ maro, Tawi zupise.

[3]Tõsesarise toh nexiase osema ehpio ypy Hakira po, Jeximom etonie. Yrome Tawi nexiase ona po. Mame tokahmary poko Sauu a tutuarõtase tahtao,

[4]typoetory taropose Tawi a aosenuhmatohme, zuaro toehtohme Sauu oepyry poko.

[5] Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

[5]Moromeĩpo Tawi toytose Sauu esary enese. Sauu tõ tonese eya Apinea, Nea mũkuru maro toto nykyryhtao. Soutatu tõ esẽme Apinea nexiase. Tosary rãnao nyhnõko nexiase Sauu. Inyhtoh zomye ipoetory tõ nexiase soutatu tomo.

[6] Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

[6]Mame Tawi maro Aimereke, heteume exikety nexiase, Apisai maro. Apisai rui Joape nexiase, jẽkõ esety Zeruia nexiase. Mame tõturupose Tawi eya xine: — Onoky ymaro ytõko nah Sauu tõ enese? tykase Tawi. — Ywy, tykase Apisai. — Amaro ytõko ase, tykase.

[7] Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

[7]Naeroro toytose toto, asakoro rokene, koko. Moroto Sauu tonese eya xine, nyhnõko soutatu tõ rãnao, iwaratã potyry nono aka xikihme tyrise, zupuhpyry pũto. Apinea tõ, soutatu tõ maro, nyhnõko rokẽ toh nexiase.

[8] Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

[8]Mame Apisai ynara tykase Tawi a: — Seroae ozehnoto tokarose Ritonõpo a oya. Sauu uwoxi, iwaratã ke ro, nono po ahtao ro, toiro rokẽ tuõko ase. Onuozomopyra ropa ase, tykase Apisai.

[9] Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

[9]Yrome Apisai tozuhse Tawi a. Ynara tykase: — Onuopyra exiko. Tuohpõ wãnohnõko Ritonõpo mana, tynymenekahpyryme aexiryke Izyraeu esẽme.

[10] Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

[10]Ritonõpo rokẽ mose etapãko, aorihtoh po toehse ahtao. Otarame etonatoh poko tahtao orihnõko mana.

[11] O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

[11]Yrome ywy, Ritonõpo nymenekahpyry onetapara ase. Ipyre rokẽ enehta itunary ẽ maro. Mame eropa ropa, tykase Tawi Apisai a.

[12] Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

[12]Mame Sauu waratã tapoise Tawi a itunary ẽ maro, Sauu zupuhpyry pũto nexiase kehko, morotoino toesyryhmase toto. Toto onenepyra toh nexiase, pakara roropa toh nexiase. Nyhnõko rokẽ toh nexiase, tynyhmapose toexirykõke Ritonõpo a.

[13] Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

[13]Mame toytose Tawi jakanahmã mõpozakoxi, imepỹ ypy emory pona. Toexikihmase ynororo ameke Sauu esary poe.

[14] Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

[14]Mame tykohtase ynororo opore Apinea, Nea mũkuru netaryme, soutatu tõ netaryme roropa. — Apinea, jomiry onetara hma? tykase ynororo. — Onoky mah, tuisa kohmãko? tykase Apinea.

[15] Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

[15]Tawi a tozuhse: — Orutua kara hma? Soutatu imehxo exiketyme pyra hma? Oty katoh oesẽ onewomara make, Izyraeu tõ esemy? Imepỹ tooehse seromaroro oesẽkõ etapase.

[16] Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

[16]Onyrihpyry popyra ipunaka. Oesẽkõ, Ritonõpo nymenekahpyry, onewomara tokurehse oexiryke oorikyry zae exiry. Etako ke! Otoko otuisary waratã nah? Otoko itunary ẽ nah? Zupuhpyry pũto kynako, tykase Tawi Apinea a.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

[17] Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

[17]Tawi omiry tonetupuhse Sauu a, ynara tykase ynororo: — Aimo, omoro mah umũkuru Tawi? tykase. — Ỹ, ywy ase! tykase Tawi Sauu a.

[18] Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

[18]— Oty katohme jekahmãko mah? Oty tyrise ya zae pyra jehtohme, jyhxirotohme oya?

[19] Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele

[19]Seromaroro jomiry etako. Yzehno oexiry Ritonõpo poe ahtao, jeky kaneru ekarõko ase jahkatohme yyrypyry korokapotohme

a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

eya. Māpyra ahno poe rokẽ ahtao, toto wãnohpory se ase Ritonõpo a. Jesary poe taropose ywy eya xine, Ritonõpo nekarohpyry poe. “Ytoko taroino, katonõ tõ neponãmary eahmase,” ãko sã toh mã ya.

[20] Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

[20]Moe jahtao Ritonõpo wino jorihmapopyra exiko, katonõ esary po. Yrome Izyraeu tõ esẽ tooehse nase xiko zupise samo. Urakanakety sã mã pohno zupine sã ypy tõ poro. Moro sã jekahmãko mase, tykase Tawi Sauu a.

[21] Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

[21]Mame ynara tykase Sauu: — Iirypyryme ase, azahkuru exino ipunaka. Osehko ropa Tawi umũkuru! Typynanohse oya jexiryke seroae, oryhmary onukuhpyra ropa ase. Ajoajohpe exiketyme toehse ase, rowohpe exikety samo, tykase Sauu.

[22] Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

[22]— Seny opyre, tuisa, awaratany, tykase Tawi. — Ah toiro opoetory noehno xiaro opyre apoise.

[23] Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

[23]Kuepehmãko Ritonõpo mana zae kuahtao xine, aomiry tymoise kyya xine ahtao. Seroae oekarõ Ritonõpo ya yrome oetapara akene, Ritonõpo nymenekahpyryme oexiryke.

[24] Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

[24]Opynanopyase seroae isene oehtohme. Moro saaro ypynanopyry se ase Ritonõpo a isene jehtohme yporemãkapopyra imehnõ ehtohme, tykase Tawi.

[25] Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

[25]Mame ynara tykase Sauu Tawi a: — Kure oripory se ase, aimo. Mame onyriry emero kure rokẽ mã exĩko, orẽpyra exĩko mase roropa, tykase Sauu Tawi a. Mame Tawi toytose ropa; Sauu roropa toytose ropa tytapyĩ taka.

1 Samuel 27

1 Samueu 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

[1] Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

[2] Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

[3] Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[4] Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

[5] Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

[6] Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

[7] E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

[8] Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

[9] Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os

Pirixteu tõ rãnao Tawi ehtopõpyry

[1]Morarame Tawi ynara tõsenetupuhse: — Okynã pyra Sauu jetapãko mana. Naeroro kurehxo jepary pirixteu tõ esaka. Mame jupikehnõko mã Sauu Izyraeu tõ esao, morarame osewomãko ase, tykase ynororo.

[2]Naeroro axĩ toytose Tawi typoetory tõ 600mãkõ maro Akixi, Maoke mũkuru esaka; tuisame nexiase ynororo Kate po.

[3]Moroto tõsesarise Tawi tomo typoetory tõ maro Kate po, Akixi esary po, tyekyry tõ maro toh nexiase. Tawi maro ipyxiã asakoro nexiase: Ainoã, Jezereu pono te, Apikaiu Karameru pono, Napau pytỹpyry, enara.

[4]Mame tutuarõtase Sauu ahtao Tawi epatopõpyry poko Kate pona, tupikehse ynororo eya rahkene.

[5]Mame ynara tykase Tawi Akixi a: — Jepeme awahtao pata pitiko ekaroko jesaryme. Otyme kure apatary konõto po yna exiry? tykase Tawi.

[6]Morara exiryke Zikirake tokarose Akixi a, Tawi tõ esaryme, jũme Juta tõ pataryme toehse Zikirake.

[7]Moroto tõsesarise Tawi tõ nexiase, toiro jeimamyry 4me nuno pirixteu tõ nonory po.

[8]Mame Tawi tõ toytose kesurita tõ maro etonase te, kirizita tõ maro roropa, amarekita tõ maro roropa, moino ro mokaro esary moroto kynexine. Mokaro maro tõsetapase Tawi tõ nexiase Sua poe Ejitu pona ro.

[9]Imehnõ poremãkase toytose Tawi ahtao, morotõkõ totapase eya, orutua kõ emero, nohpo tõ maro. Ekỹpyrykõ tapoise eya xine,

camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

kaneru tomo te, pui tomo, jumẽtu tomo, kameru tomo, enara. Zuponỹpyrykõ roropa tarose eya xine. Mame tooehse ropa toto Kate pona ropa.

[10] E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

[10]Mame Akixi tõturupose Tawi a: — Aza mytotou seroae etonase? tykase Akixi. Mame Tawi a tozuhse: — Ikurenaka Juta nonory pona te, ikurenaka Jerameeu nonory pona te, ikurenaka keneu tõ nonory pona, tykase rokẽ eya.

[11] Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

[11]Yrome ahno onynamara nexiase Tawi. Tynamase toto ahtao Kate pona toto ytoryino, pirixteu tõ zururuino Tawi nyrihpyry poko. Morara Tawi tõ nexiase pirixteu tõ esary po.

[12] Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

[12]Mame "Zae rokẽ Tawi" tokarose Akixi a. Ynara tykase ynororo: — Osepeme pyra toehse Tawi tyekyry tõ maro, Izyraeu tõ maro. Jũme ypoetoryme exĩko mana, tykase Akixi.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

1 Samueu 28

[1]Moromeĩpo pirixteu tomo a tysoutatu tõ tonehpose, oximõme toto ehtohme etonatohme Izyraeu tõ maro. Mame Akixi ynara tykase Tawi a: — Zuaro oehtohme ourũko ase, ymaro etonatoh pona ytõko matose jakorehmananõme, tykase.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[2]Tawi a tozuhse, ynara tykase: — Ỹ, taro ynanase ãkorehmatohme! Amaro yna ahtao orẽpyra yna ehtoh enẽko mase, tykase ynororo. — Kure, tykase Akixi, jũme jewomaneme orĩko ase, tykase ynororo Tawi a.

Nohpo pyaxime exikety Ẽtoa po

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

[3]Samueu toorihse nexiase, tyhnamose Izyraeu tomo a emero. Ekepyry tonẽse eya xine ipatary Rama po, aenurutopõpyry po. Izyraeu nonory po pyaxi pyra nexiase, oremi pyra roropa, pake tonyohse toto Sauu a exiryke.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[4]Mame pirixteu tõ tõximõse toto pata Sunẽ pũto, moroto tõsesarise toto. Sauu a Izyraeu tõ tykohmase aosesaritohkõme ypy Kiupoa pona.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[5]Mame pirixteu tõ soutatu tõ tonese ahtao Sauu a tonaroxitapãse ynororo, enaromỹke toehse yronymyryme.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[6]Tõturupose ynororo Ritonõpo a oty ritohme repe. Yrome onezuhpyra Ritonõpo nexiase aosenety ae, urutõ ae, Urim ae, enara.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[7]Morara exiryke typoetory tomo a ynara tykase Sauu: — Nohpo zupitatoko pyaxime exikety, eya ekaropotohme ya kynyrirykõ poko, tykase. — Toiro nae mana pata Ẽtoa po, tykase toto.

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[8]Mame tyoro sã tõmyty tyrise Sauu a, tyorõ upo tamuruse roropa eya. Mame toytose ynororo koko, orutua kõ maro asakoro, mokyro pyaxime exikety enese. Tõturuse ynororo imaro, ynara tykase: — Joroko tomo a ekaropoko tuaro jehtohme, oty exĩko nae taroino? tykase Sauu. — Aorihtyã zuzenu enehpoko ymaro aoturutohme, esety menekãko ase.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

[9]Yrome ynara tykase nohpo eya: — Tuaro hma tuisa Sauu nyrihpyry pohko: pyaxime exiketõ tonyohse eya emero, oremime exiketõ roropa. Tapoise jahtao jorihmapõko mã toto, tykase nohpo.

[10] Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

[10]Mame tõmihpyry totapose Sauu a nohpo a: — Ritonõpo netaryme ynara ãko ase oya: "Awãnohpyra mã toto sero poko," tykase.

[11] Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

[11]Mame tõturupose nohpo a: — Onoky kohmãko ha aunuhtohme, oturutohme amaro? tykase pyaxi. — Samueu enehpoko, tykase Sauu.

[12] Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

[12]Yrome Samueu tonese ahtao nohpo a, kui tykase ynororo opore, ynara tykase ynororo Sauu a: — Oty katoh kuenekunohno? Omoro mase tuisa Sauu, tykase.

[13] Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

[13]— Oserehpyra exiko, tykase Sauu eya. — Oty enẽko mah? — Ahno akuaryhpyry enẽko ase tũtãko nono ae, tykase nohpo.

[14] Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

[14]— Onoky sã hnae ynororo, tykase, tõturupose. — Tamuhpomano, tupoke mosã ke, tũtãko mana, tykase nohpo. Mame Samueume aexiry tonetupuhse Sauu a. Tosekumuru po typorohse ynororo, tõmyty po nono pokoxi "Imehxo mase," katohme Samueu a.

[15] Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

[15]Ynara tykase Samueu Sauu a: — Oty katohme kuerekohmano? Oty katohme kuenehporopa xiaro? tykase. Sauu a tozuhse, ynara tykase: — Etuarimãko ase yronymyryme! Pirixteu tõ etonãko toh mana, yporemãkapõko mã toto, turumekase roropa ywy Ritonõpo a. Jezuhpyra toehse ynororo ekaroporyhtao ya, urutõ ae te, aosenety ae kara roropa mana. Naeroro oya oehno jurutohme. Oty rĩko ahno? tykase Sauu.

[16] Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

[16]Ynara tykase Samueu: — Oty katohme ya ekaropõko mah, turumekase awahtao Ritonõpo a, ozehnotome toehse ynororo ahtao?

[17] Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

[18] Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

[19] O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

[20] De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

[17]Ritonõpo a tyrise emero tõmihpyry, tynekarohpyry ae ro. Izyraeu tõ esẽme oehtoh tupuxihkase ropa eya, ekarotohme imepyny a, Tawi a.

[18]Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra mexiase, amarekita tõ onenahkara mexiase, tonahkapose oya toto ahtao Ritonõpo a. Naeroro serara tyrise oya seroae, tykase

[19]Oekarõko Ritonõpo mana Izyraeu tõ maro pirixteu tomo a. Kokoro ymaro exĩko mase omũkuru tõ maro. Mame Izyraeu tõ soutatu tõ ekarõko Ritonõpo mana pirixteu tomo a, tykase Samueu.

[20]Morara kary etaryke tyya toepukase Sauu nono pona, tonaroxitapãse toexiryke. Tyjamihkehse ynororo, otuhpyra toexiryke saereme, koko, enara.

[21]Mame ipũtokoxi toehse nohpo ahtao, enaromỹke Sauu ehtoh tonese eya. Ynara tykase ynororo. — Eneko ke õmipona exino. Azahkuru jexiry se pyra ake repe jorikyryino. Yrome turupose oya jexiryke morara yrino.

[22]Seromaroro ajohpãme sã jomiry etako, tonahsẽ pixo enehxi oya, õtuhtohme. Otuhko pitiko jamihme oehtohme, oytotohme ropa, tykase nohpo.

[23]— Arypyra, tykase Sauu. — Otuhpyra ase, tykase. Yrome imaro typoetory tomo a turuse tahtao toto omiry totase Sauu a. Towõse ropa ynororo nono poe, typorohse nyhtoh pona.

[24]Mame tokyke nohpo nexiase pui mũkuru. Inahpãko nexiase tupune aehtohme. Axĩ toky totapase eya, ipurutohme, wyi tyrise roropa eya.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

[25]Mame tynyrihpyry tyrise eya Sauu tõ ẽpataka. Tõtuhse toto, Sauu, ipoetory tõ maro, mame moro ae ro koko toytose ropa toto.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo:

1 Samueu 29

Tymaro xine Tawi se pyra pirixteu tomo

[1]Mame pirixteu tõ soutatu tõ tõximõse Apeka po. Morararo Izyraeu tõ tõsesarise tuna enatyry pũtokoxi, jakanahmã Jezereu po.

[2]Mame atakenaka pirixteu tõ tuisary 5mãkõ toytose, oximõme tysoutatu tõ maro: 100mãkomo te, 1.000mãkomo te, tosẽkõ maro toytose toto. Mame toto etyhpyryme Tawi tõ ytoytõko roropa nexiase Akixi tõ maro.

[3]Mokaro eneryke tyya xine pirixteu tõ soutatu tuisary tomo a tõturupose tosẽkomo a: — Otara tyrĩko moxiã nae epereu tomo? tykase toto. — Mose Tawi, Izyraeu tõ esẽ Sauu poetohpyry. Ymaro mã ynororo toiro jeimamyry motye. Azahkuru pyra nase ya, Sauu poe tutũtatopõpyry poe ro tarona, tykase Akixi repe.

[4]Yrome tyekĩtapãse pirixteu soutatu tõ esamo. — Mose aropoko ropa, pata onekarohpyry pona ropa esaryme. Toto anaropopyra exiko kymaro xine, etonatoh pona. Osetaparyhtao otarame kuetapapitõko mana. Morara ahtao osepeme exĩko ropa mã ynororo Sauu maro, kymarokõ etaparyke eya.

[5]Tawi mokyro, ipoko toremiase nohpo tomo, tuase toto ahtao: “Miumãkõ totapase

Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

[7] Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

[8] Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

[9] Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

[10] Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

[11] Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já

Sauu a repe, yrome Tawi a 10 miumãkõ totapase.”

[6]Naeroro Tawi tykohmase Akixi a. Ynara tykase ynororo eya: — Zae rokẽ mase ya. Yna maro oytory etonatoh pona yna akorehmase kure ya exiry repe. Azahkuru pyra mase ya oehtopõpyry poe ro tarona. Yrome imehnõ tuisa tõ ose pyra mã toto.

[7]Morara exiryke ytoko ropa atapyĩ taka, osepeme ro sytase. Naeroro tehme rokẽ ehtoko ozehno xine pyra pirixteu tõ tuisary ehtohme, tykase Akixi.

[8]— Yrome oty tyrise ya? tykase Tawi. — Azahkuru ehtoh onyripitopyra ase, moino joehtopõpyry poe ro tarona. Oty katohme jaropopyra hma etonatoh pona, ãkorehmatohme ozehnotokõ poremãkatohme? tykase.

[9]Mame ynara tykase Akixi: — Moro waro ase. Zae rokẽ mexiase ya, Ritonõpo nenyokyhpyry samo. Mãpyra pirixteu tõ esamo ynara ãko: “Ytopyra mã ynororo etonatoh pona, kymaro xine,” ãko.

[10]Naeroro kokoro owõtoko pakeimo, omoro, imehnõ Sauu poetohpyry tõ maro, oytotohkõme ropa, ẽmepyryhtao, tykase Akixi.

[11]Morara exiryke Tawi towõse pakeimo typoetory tõ maro toytotohkõme ropa pirixteu tõ esaka. Yrome pirixteu tõ tõnuhse Jezereu pona.

1 Samueu 30

Amarekita tõ maro etonatopõpyry

[1]Morarame asakoro tõmehse ahtao Tawi tõ toeporehkase ropa typatarykõ Zikirake pona

os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

repe. Yrome toto esahpyry po, amarekita tõ tooehse nexiase, Zikirake tyyryhmase eya xine, tyahkase roropa eya xine.

[2] tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

[2]Tynamotome nohpo tõ tarose eya xine emero, poetohti tõ maro, tamuhpomãkõ maro. Toto onetapara toh nexiase, tarose rokẽ toto tymaro xine.

[3] Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

[3]Mame Zikirake pona toeporehkase ropa Tawi tõ ahtao, jahkahpyry rokẽ tonese eya xine. Ipyxiãkõ tarose nexiase, imũkuru tõ maro, ẽxiry tõ maro.

[4] Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

[4]Moro eneryke tyya xine tyxitase toto opore, Tawi tomo, ipoetory tõ maro. Totaehse toh nexiase tyxitarykõke, tyjamihkehse roropa ynaroro.

[5] Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[5]Tawi pyxiã asakoro ro tarose nexiase Ainoã, Jezereu pono te, Apikaiu, Napau Karameru põ pytỹpyry, enara.

[6] Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

[6]Otupĩko Tawi nexiase; ipoetory tõ typoenõkõ ihnamõko nexiase. Mame tosẽkõ etapary se toehpitose toh nexiase topu ke. Yrome tyjamihtanohse ropa ynororo Ritonõpo a.

Davi livra os cativos

[7] Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

[7]Mame ynara tykase Tawi Apiataa, Aimereke mũkuru a: — Oupõ enehta õturupotohme Ritonõpo a, tykase. Ritonõpo maro oturutoh poko erohketyme nexiase. Mame tupõ tonehse eya ahtao,

[8] Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

[8]tõturupose Tawi Ritonõpo a: — Mokaro, yna ryhmananõ ekahmãko ynanah? Toto apoĩko ynanah? tykase Tawi Ritonõpo a. — Ỹ, ekahmako toto. Toto apoĩko mase, inarotyã pynanohnõko ropa mase, tykase Ritonõpo.

[9] Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e

[9]Naeroro Tawi tõ toytose typoetory tõ 600mãkõ maro, toeporehkase tahtao xine

chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

iporiry Pesoa ehpikoxi, moroto rokẽ totypohse 200mãkõ nexiase,

[10] Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

[10]tyjamihkehse toexirykõke, tuna anakuohsaromepyra toh nexiase. Yrome Tawi maro 400mãkõ toytose ro, tyyryhmahpõkõ ekahmase toytose ro toto.

[11] Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

[11]Mame nuasemã tonese Tawi poetory tomo a ona po, Ejitu pono, tomitapãse nexiase. Oseruao ẽmepyry taropose eya otuhpyra, tuna onẽpyra. Tonehse mokyro eya xine Tawi a. Mame tuna tokarose eya aukurume, tonahsẽ roropa.

[12] Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

[12]Epery fiku tõ asarahtyamo te, uwa epery roropa asarahtyamo tokarose eya. Mame tonahse eya rahkene. Tyjamihtase ropa ynororo.

[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

[13]Mame tõturupose Tawi a: — Onoky oesẽme nae? Oty põme mahno? tykase. — Ejitu põme ase, amarekita namotome repe. Yrome takuruhtase jahtao jurumekase toto. Mame 3me ẽmepyry aropoase taro.

[14] Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

[14]Toytose ynanexiase keretita tõ poremãkase, Juta tõ nonory kurenaka, Karepe ekyry tõ esaka roropa, mame pata Zikirake tyahkase yna a, tykase.

[15] Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

[15]Mame Tawi tõturupose eya. Ynara tykase: — Jaroryh oya nah amarekita tomo a? — Ỹ, tykase ynororo, — õmiry ekaroryhtao ya Ritonõpo netaryme, jetapara oehtohme te, jekaropyra roropa oehtohme jesemy a, enara. Morara ahtao aarõko ase, tykase ynororo.

[16] E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele

[16]Mame Tawi tõ tarose eya. Moroto amarekita tõ tonese eya xine, tãtahpahse ropa, otuhnõko, eukuru ẽnõko, atãkyemãko,

grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

mõkomo itamurume tapoise tyya xine exiryke, pirixteu tõ patary tõ poe, Juta patary tõ poe, enara.

[17] Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

[17]Yrokokoro ẽmepyryme Tawi tomo a totapase amarekita tomo ikohmamyry pona ro. Totapase toto eya xine emero exisasaka. Orutua kõ 400mãkõ nuasemãkõ rokẽ toepase toto kameru tõ po.

[18] Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

[18]Typoenõkõ emero typynanohse ropa Tawi a typyxiãkõ roropa emero amarekita tõ narotyã tonehse ropa eya.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[19]Emero tapoise ropa eya xine, poetohti tomo, tamuhpomãkomo, Tawi poetory tõ poenomo, ẽxiry tõ roropa, imõkomorykõ roropa, emero tapoise ropa Tawi a.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

[20]Kaneru tõ emero pui tõkehko roropa tapoise Tawi a. Ipoetory tomo a okyno tõ tarose Tawi a. Ynara tykase toto: — Moxiã emero Tawi ekyme mã toto, tykase toto.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[21]Morarame Tawi tõ toytose ropa iporiry Pesoa ehpikoxi ropa, 200mãkõ tymaro xine ytopyra aehtyamo a, totaehse toexirykõke ytopyra aehtyamo a. Toytose toto Tawi tõ oepyry ropa enese. Tõpatakamase Tawi eya xine, taomikase ropa toto.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[22]Yrome ajoajohpãkõ Tawi maro aytotyã ynara tykase: — Kymaro xine ytopyra toehse moxiã exiryke, mõkomo onekaropyra sytatose eya xine, kynapoihpyrykomo. Typyxiãkõ rokẽ apoĩko ropa mã toto typoenõkõ maro, tykase toto.

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[23]— Arypyra, wekyry tomo, tykase Tawi. — Moro sã pyra ehtoko. Ritonõpo nekarohpyry senohne. Towomase kymarokõ eya. Kyzehnotokõ tokarose eya kyya xine.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Crônicas 10.1-7

[1] Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

[24]Õmirykõ zae pyra mana. Zae mõkomo sapiakatone. Oxisã mõkomo apoĩko mã moxiamo, mõkomo erase tomo, etonatoh pona aytotyã samo. Kynapoihpyrykõ sapiakatone zokonaka ekarotohme eya xine emero porehme oxisamo.

[25]Morara tykase Tawi jũme tõmihpyry onytyoromara imehnõ ehtohme, aomipona Izyraeu tõ ehtohme.

[26]Mame Zikirake pona toehse ropa tahtao xine mõkomo taropose Tawi a tynekaroryme Juta põkõ tuisary tomo a, tope tomo a. Ynara tykase ynororo eya xine:

— Sẽ nase ynekaroryme oya xine okyryrykõme Ritonõpo zehnotokõ kyryrỹpyry.

[27]Mame mõkomo taropose eya Peteu põkõ tuisary tomo a te, Rama tuisary tomo a Juta nonory po ikurenae, Jatia põkõ tuisary tomo a,

[28]Aroea põkomo a, Xipimote põkomo a, Exitemoa põkomo a,

[29]Rakau põkomo a, jerameerita tõ patary tõ põkomo a, keneu tomo a,

[30]Horoma põkomo a, Porasã põkomo a, Atake põkomo a,

[31]Eperõ põkomo a, imehnõ pata tõ põkomo a roropa, emero Tawi epatopõpyry punero, moro põkõ kyryryme, enara.

1 Samueu 31

Sauu orihtopõpyry imũkuru tõ maro

(1 Koronika 10.1-12)

[1]Morarame pirixteu tõ soutatu tõ totonase Izyraeu tõ maro. Tuhke Izyraeu tõ totapase eya xine ypy Kiupoa po, imehnõ toepase.

[2] Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

[6] Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela

[2]Mame Sauu tõ tomyehmase pirixteu tomo a imũkuru tõ maro, Jonata totapase eya xine Apinatape maro, Maukisua maro.

[3]Orẽpyra totapase toto Sauu zomye, tuose ynororo pirixteu tõ pyre a. Orihnõko nexiase.

[4]Naeroro ynara tykase Sauu typyre arone a: — Punião apoiko juotohme jũme rokene. Arypyra ahtao mokaro, Ritonõpo omipona pyra exiketõ jeunohnõko mã toto jetaparyhtao, tykase Sauu. Yrome ipyre arone enaromỹke nexiase. Tosẽ wory se pyra nexiase. Naeroro tamoreme toepukase Sauu tywaratã pona tõtuotohme.

[5]Mame Sauu orikyry tonese ahtao ipyre arone a, toepukase roropa ynororo tytapemã pona toorihtohme imaro.

[6]Morara exiryke Sauu tõ toorihse tumũkuru tõ oseruaõkõ maro typyre arone maro, ipoetory tõ roropa emero toorihse oximõme, toiro ẽmepyry ae.

[7]Morarame Izyraeu tõ soutatu tõ poremãkatopõpyry eneryke tyya xine, typatarykõ turumekase Izyraeu tomo a jakanahmã Jezereu mõpozakoxi, tuna Joatão mõpozakoxi xixi tũtatoh winakoxi roropa toepatohkõme. Mame pirixteu tõ tõsesarise Izyraeu tõ esahpyry pona.

[8]Mame yrokokoro pirixteu tõ toytose ropa ahtao aorihtyã mõkomohpyã kurãkõ apoitohme tyya xine, Sauu ekepyry tonese eya xine imũkuru tõ ekepyry maro ypy Kiupoa po.

[9]Mame Sauu zupuhpyry tyhkohse eya xine. Aosewomatoh, metau risẽ tapoise roropa eya xine, zuponỹpyry roropa metau risemy.

terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

Mame omi aronanõ taropose eya xine pirixteu tõ patary tõ poro toto zurutohme Sauu orihtopõpyry poko. Mame tyneponãmarykõ eahmatoh tao, ahno rãnao roropa turuse eya xine.

10 Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

10Sauu osewomatoh tyrise eya xine Axitarote eahmatoh taka. Yrome ekepyry toxixihmase pata Pete-Sã apuru pokona.

11 Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

11Mame pirixteu tõ nyrihpyry poko Sauu ekepyry poko tuaro toehse Jape-Kireate põkõ ahtao,

12 todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

12Orutua kõ emero orẽpyra exiketõ toytose koko Pete-Sã pona. Mame Sauu tõ ekepyry touse ropa eya xine, imũkuru tõ ekepyry maro Pete-Sã apuru poe, arotohme ropa Jape pona, jahkatohme.

13 Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

13Moromeĩpo jehpyrykõ tarose eya xine zonẽtohme wewe zopikoxi Jape pona, mame 7me tõmehse toto otuhpyra, enara.

O segundo livro de Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

[1] Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

[2] sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

[3] Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

[4] Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

[5] Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

[6] Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

[7] Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

2 Samueu

2 Samueu 1

Zuaro toehse Tawi Sauu tõ orihtopõpyry poko

[1]Sauu toorihse kynexine. Morarame amarekita tõ etapakehxĩpo Tawi tooehse ropa Zikirake pona. Moroto tehme nexiase asakoro ẽmepyry.

[2]Mame yrokokoro orutua tooehse Sauu tõ esahpyry poe. Toemynyhmary enetupuhpotohme tupõ tyxihkase eya, nono tyrise tupuhpyry pona roropa eya. Toytose ynororo Tawi a. Mame tosekumuru po typorohse ynororo Tawi ẽpataka. Tõmyty nono pona tyrise eya “Imehxo mase” katohme Tawi a.

[3]— Ozeino moehno? tykase Tawi eya. — Epano Izyraeu tõ soutatu tõ esary poe, tykase.

[4]— Otara toehse? Kuruko emero, tykase Tawi eya. — Typoremãkase Izyraeu tõ ahtao, toepase yna, etonatoh poe. Tuhkãkõ toorihse. Sauu tõ, imũkuru Jonata roropa toorihse, tykase ynororo.

[5]Mame Tawi tõturupose eya: — Otãto zuaro hma Sauu tõ imũkuru Jonata maro toorihse ehtoh poko? tykase. Ynara tykase ynororo eya:

[6]— Ypy Kiupoa pona toeporehkase jahtao, Sauu enease moroto toepukase tywaratã pona. Epetõkara kanary ameke pyra exĩko nexiase, kawaru tõ po ytoketõ maro.

[7]Mame toeramase ynororo ahtao jenease, ykohmase tyya. Ezukuase roropa: “Taro ase, tuisa,” ase eya.

[8] Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

[9] Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

[10] Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

[11] Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

[12] Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

[13] Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

[14] Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

[15] Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

[16] Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

[17] Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

[8]“Onoky mahno?” nase ya. “Ywy ase amarekitame,” ase.

[9]Mame ynara nase ynororo ya: “Juõ toto, orihnõko ase. Naeroro kuwoko jũme rokene,” nase ya.

[10]Naeroro ytoase eya, etapase orihsasaka aexiryke. Mame iparimanỹpyry uuru risẽ apoiase zupuhpyry poe enehtohme oya, apory emepory roropa enehno oya.

[11]Mame Tawi a tupõ tyxihkase toemynyhmaryke. Ipoetory tõ roropa morararo toehse toto. Tupõkõ tyxihkase eya xine.

[12]Tyxitase roropa toto Sauu tõ poko Jonata maro, Izyraeu tõ maro. Mame otuhpyra toehse toto ikohmamyry pona, toorihse Sauu tõ exiryke.

[13]Mame Tawi tõturupose ropa nuasemano a: — Oty põ hmahno? — Amarekitame ase, yrome taro jesary amaro xine, tykase.

[14]— Oty katohme Ritonõpo nymenekahpyry tuisame etapary poko enaromyra makehne? tykase.

[15]Mame toiro typoetory a ynara tykase: — Mose etapako, tykase. Mame mokyro totapase eya, toorihse.

[16]Apitoryme ynara tykase Tawi amarekita a: — Mehxirono, azahkuru oehtoh poko: “Sauu, Ritonõpo nymenekahpyry totapase ya,” karyke oya.

Sauu tõ hnamotopõpyry Tawi a

[17]Mame eremiatoh tymerose Tawi a Sauu tõ hnamotohme, imũkuru Jonata maro.

[18] determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

[19] A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

[20] Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

[21] Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

[22] Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

[23] Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

[24] Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

[25] Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

[26] Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo!

[18]Mame Juta tomo a tamorepapose eya. (Sero ihnamotoh tymerose, Zae exikety papẽ pokona.)

[19]Kutuisarykõ imehxo mã toorihse, ypy tõ po, Izyraeu tõ nonory po! Orẽpyra exiketõ soutatu tõ toorihse toto!

[20]Kate põkõ onurupyra ehtoko, Axikerõ põkomo onurupyra ehtoko, tãkye pirixteu ẽxiry tõ exiryino, Ritonõpo waro pyra exiketõ ẽxiry tõ atãkyemaryino.

[21]Konopo oehpyra exiko ypy Kiupoa pona. Otyro ahtara exiko tupito tõ po! Moroto soutatu tõ osewomatoh typahse exiryke, nuriame nono po; Sauu osewomatoh zemime pyra toehse oriu maro onykorokara exiryke.

[22]Typyreke orẽpyra Jonata nexiase, tytapemã ke Sauu roropa ekurehpyra nexiase jamihmãkõ etapary poko, topetõkara orihmapory poko.

[23]Sauu maro Jonata, opyno xine toh nexiase. Oximaro toh nexiase isene ahtao, oximaro toorihse toto. Piano tõ motye axĩ toh nexiase, reão tõ motye jamihme roropa.

[24]Nohpo tomo Izyraeume exiketomo, oxitatoko Sauu ihnamotoko! Tuisame Sauu pokoino tymõkomokehxo Izyraeume exiketõ toehse; upo kurã ke tupohtose mexiatose kaneru hpoty kamiraramã ke, kasuru kurã ke, uuru risẽ ke roropa.

[25]Soutatu tõ orẽpyra exiketõ toepukase, toorihse toh nexiase etonatoh po. Jonata toorihse mana ypy tõ po.

[26]Emynyhmãko ase opoko, Jonata urui; opyno ipunaka exiase! Ypyno oehtoh kure nexiase, ypyno nohpo tõ ehtoh motye.

Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

[27] Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

[27]Soutatu tõ orẽpyra exiketõ toepukase, toto pyrẽpyry turumekase, typahse rokẽ kehko.

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

[1] Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

[2] Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[3] Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

[4] Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

[5] Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

[6] Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

[7] Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

2 Samueu 2

Tuisame Tawi ritopõpyry Juta tõ esẽme

[1]Moromeĩpo tõturupose Tawi Ritonõpo a: — Kure oya jytory pata pona, Juta nonory pona tuisame ehtohme? tykase. — Ỹ ytoko, tykase Ritonõpo. — Oty pona ytõko ha? tykase, tõturupose Tawi. — Eperõ pona, tykase.

[2]Naeroro Eperõ pona toytose Tawi typyxiãkõ maro asakoro: Ainoã, Jezereu pono te, Apikaiu, Napau Karameru põ pytỹpyry, enara.

[3]Tymarõkõ roropa tarose Tawi a, toto tapyĩ taõkõ maro. Mame tõsesarise toh nexiase pata tõ po Eperõ pũto.

[4]Mame orutua kõ Juta põkõ toytose Eperõ pona, Tawi tyrise eya xine tutuisarykõme, Juta tõ tuisaryme. Mame Sauu tõ ekepyry tonẽse Jape-Kireate põkomo a. Moro poko turuse Tawi ahtao,

[5]typoetory tõ taropose eya Jape-Kireate põkomo a oturuse: — Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a Sauu tõ pyno oexirykõke, ekepyry tonẽse oya xine exiryke!

[6]Naeroro opyno xine Ritonõpo ehtoh se ase, oewomarykõ se roropa! Ywy roropa isã opyno xine se ase onyrihpyrykõ pokoino.

[7]Morara exiryke enaromyra ehtoko, ajamihtatoko! Sauu, otuisarykõ toorihse, seromaroro Juta tomo a tymenekase ywy tutuisarykõme jehtohme.

[8] Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

[9] e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

[10] Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

[11] O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

[12] Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

[13] Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

[14] Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

[15] Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

[16] Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar

[8]Sauu poetory, soutatu tõ esẽ Apinea, Nea mũkuru, toepase kynexine Ixiposete, Sauu mũkuru maro pata Maanaĩ pona, tuna Joatão mõpozakoxi.

[9]Moroto tuisame Ixiposete tyrise Apinea a, Kireate nonory esẽme te, Asea maro te, Jezereu roropa te, Eparaĩ maro te, Pẽjamĩ roropa te, Izyraeu tõ emero esẽme ehtohme.

[10]40me jeimamyry nae Ixiposete, Sauu mũkuru nexiase, Izyraeu esẽme toehse ahtao. Mame asakoro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko. Yrome Juta tomo a Tawi tyrise tutuisarykõme,

[11]toerohse ynororo Eperõ po 7me jeimamyry zokonaka, Juta tõ esẽme.

Izyraeu tõ osetapatopõpyry Juta tõ maro

[12]Mame Apinea, Nea mũkuru toytose, Ixiposete poetory tõ esã maro, Maanaĩ poe pata Kipeão pona.

[13]Joape, Zeruia mũkuru toytose, Tawi poetory tõ esã maro, oseporyse imaro xine Kipeão tunary pũtokoxi. Apinea marõkõ typorohse tuna pũtokoxi, Joape marõkõ tuna moino akoxi typorohse toto, mokaro etonie.

[14]Mame ynara tykase Apinea Joape a: — Kure ya nuasemãkõ osetapary pixo kymarokõ neneryme, tykase. — Kure roropa ya. Ah nosetapã toto, tykase Joape.

[15]Naeroro towõse toto xikihme etonatohme, 12me Pẽjamĩ pakomo, Ixiposete, Sauu mũkuru poetory, 12me roropa Tawi poetory.

[16]Mame osetonie exikety zupuhpyry tapoise eya xine. Mame tuose eya xine aoropary zehpyry aka rato pohsuimã ke. Oximaro

Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

[17] Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

[18] Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.

[19] Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.

[20] Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

[21] Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

[22] Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

[23] Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

[24] Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

toepukase toorihse toto. Naeroro moroto tosehpase Rato Pohsuimã kõ esaryme.

[17]Moromeĩpo tõsetapase toto yronymyryme, mame Apinea poetory tõ typoremãkase Tawi tomo a.

[18]Mame Zeruia mũkuru tõ oseruao moroto nexiase. Joape te, Apisai te, Asaeu, enara. Mokyro Asaeu axĩ tururume ytokety nexiase, kapauimo samo.

[19]Apinea tokahmase eya, tururume etapatohme repe, eramara roropa nexiase.

[20]Mame tỹkakoxi tõsenuhmase Apinea ahtao tõturupose eya: — Omoro hma Asaeu? tykase. — Ywy ase, tykase Asaeu.

[21]— Jekahmara ke exiko, tykase Apinea. Imepỹ apoiko nuasemano imõkomory apoitohme oya, tykase. Yrome Asaeu onurumekara nexiase.

[22]Turuse ropa Apinea a: — Epo hnae! Kurumekako! Oetapary se pyra reahse! Otara ãko ha orui a oetaparyhtao ya? tykase.

[23]Yrome Asaeu irumekary se pyra nexiase. Naeroro Asaeu wakuru typosohkase warata ãtykyry ke. Tutũtase warata ĩpary ae. Moroto toepukase ynororo, toorihse. Totypohse toto emero morotona toeporehkase toto ahtao, Asaeu ekepyry eneryke tyya xine.

[24]Yrome Apinea tokahmase irui tomo a, Joape a te, Apisai a, enara. Mame kohmãsasaka ahtao ypy Ama pona toeporehkase toto, pata Kia poe xixi tũtatoh wino, ona Kipeão esemary po.

[25] Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

[25]Pẽjamĩ põkõ tõximõse toto Apinea akorehmatohme ypy emory po.

[26] Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

[26]Mame Joape tykohmase Apinea a. Ynara tykase ynororo eya: — Epo hnae osetapary poko. Osetapakehpyra kuahtao xine osenahkãko mã toto emero. Otara ahtao opoetory tõ etypohkapõko mah tyekyry tõ ekahmary pohko? tykase Apinea.

[27] Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

[27]Ynara tykase Joape eya: — Oturupyra awahtao tyekyry tõ onetapakehpyra toh exiry kokoro ẽmehtoh ponãmero, tykase.

[28] Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

[28]Naeroro rueimo totose Joape a. Mame totypohse toto emero. Izyraeu tõ onekahmara toehse toto. Tõtuokehse toto.

[29] Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

[29]Mame Apinea tõ tõmehse toytorykõ poko jakanahmã Joatão kuroko. Tuna Joatão takuohse eya xine, mame toytose ro toto tosaka xine, Maanaĩ pona.

[30] Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

[30]Mame Joape tõ toehse ropa, Apinea ekahmakehxĩpo. Typoetory tõ tanonohpose eya, toto kuhtohme. Asaeu maro 20me toorihse, Tawi poetory tomo.

[31] Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

[31]Yrome Tawi tomo a 360me totapase Pẽjamĩ põkomo, Apinea poetory tomo.

[32] Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

[32]Mame Asaeu ekepyry tapoise eya xine zonẽtohme jumy ekepyry zonẽtoh tao, Perẽ po. Mame toytorykõ poko tõmehse toto Joape tomo, Eperõ pona toeporehkase ropa toto ẽmepyryme.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia

2 Samueu 3

[1]Mame okynã sã osetapakehpyra Sauu ekyrỹpyamo, Tawi tõ maro. Orẽpyrahxo

fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom

1 Crônicas 3.1-4

2 Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

3 o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

4 o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

5 o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

6 Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

7 Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

8 Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

9 Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

toehse Tawi tomo, Sauu ekyrỹpyry tõ jamihme hkopyra toehse.

Tawi mũkuru tomo

2-3Mame Tawi mũkuru tõ tonuruse Eperõ po: apitoryme Amanõ tonuruse, Ainoã, Jezereu põ mũkurume. Mokyro mykapo Kireape tonuruse, Apikaiu, Napau, Karameru põ pytỹpyry mũkurume. Oseruaõme Apisarão, Maaka mũkurume tonuruse, Taumai, Kesua põkõ tuisary ẽxiryme nexiase ynororo.

4Mokyro mykapo Atonia, Hakite mũkurume tonuruse. Mokyro mykapo Sepatia tonuruse, Apitau mũkurume.

5Mame omazũ mykaponatome Itireão, Ekera, Tawi pyty mũkurume tonuruse. Mokaro Tawi mũkuru tõ tonuruse Eperõ po.

Tõmirykõ etatopõpyry Apinea a, Tawi maro

6Mame Sauu ekyrỹpyry tõ osetaparyhtao Tawi tõ maro, Apinea orẽpyrahxo toehse Sauu ekyrỹpyry tomo a.

7Orihpyra ro Sauu ahtao typye nexiase Rixipa, Aia ẽxiry maro. Morarame ynara tykase Ixiposete Apinea a: — Oty katohme papa pytỹpyry poko mexino? tykase.

8Morara kary etaryke tyya tyekĩtapãse Apinea. Tozuhse ynororo eya, ynara tykase: — Onekunohtõ jekarõko mah, oepetõkara akorehmaneme toko jekarõko mah? Moino ro omy Sauu ekyry tõ ewomaneme ase, epe tõ ewomaneme roropa ase oporemãkapopyra Tawi ehtohme. Mãpyra seromaroro jyhxirõko mase mokyro nohpo poko jexiry poko repe.

9-10Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ Tawi a: “Jomihpyry ae ro Sauu tõ tuisame pyra tyrĩko ase, Izyraeu tõ esẽme oehtohme,

[10] transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

[11] E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

[12] Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

[13] Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

[14] Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

[15] Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

[16] Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

[17] Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

[18] Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das

Tawi, Juta tõ esẽme roropa.” Naeroro kuetapako Ritonõpo, moro onyripyra jahtao Õmihpyry ae ro, tykase Apinea.

[11]Mame Apinea zuno Ixiposete exiryke “Teh” tykase rokẽ ynororo.

[12]Morara ahtao Tawi nexiase Eperõ po. Mame tõmiry taropose Apinea a Tawi a oturupotohme, ynara tykase ynororo: — Onoky Izyraeu tõ tuisaryme exĩko nae? Osepeme kuahtao ãkorehmãko ase Izyraeu tõ enehtohme opoetoryme toto ehtohme emero porehme, tykase.

[13]— Ỹ, kure, tykase Tawi, — osepeme exĩko sytase. Yrome apitoryme, toiro tyripory se ase oya: ooepyryhtao, Mikau, Sauu ẽxiry enehko ya, tykase.

[14]Mame Ixiposete, Sauu mũkuru a tõmiry taropose Tawi a ynara katohme: — Ypyty Mikau ekaroko ya, topekahse ya exiryke, 100me pirixteu tõ etapatopõpyryke ya, tykase.

[15]Naeroro Ixiposete a nohpo tapoipose inio Pautieu, Raixi mũkuru wino.

[16]Inio toytose imaro xitãko osema ae, pata Paurĩ pona. Mame Apinea a taropose ropa ynororo, ynara tykase eya: — Ytoko ropa atapyĩ taka, tykase Apinea. Naeroro toytose ropa ynororo.

[17]Mame tõturuse Apinea Izyraeu tõ tamuximãkõ maro. Ynara tykase ynororo: — Moino ro Tawi riry se mexiatose otuisarykõme.

[18]Seromaroro tyritoko, ynara tykase Ritonõpo exiryke: “Ypoetory Tawi a Izyraeu tõ pynanohpõko ase, ypoetory tomo a, pirixteu tõ poremãkapotohme, imehnõ

mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

19 Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

20 Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

21 Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

Joabe mata a Abner à traição

22 Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

23 Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

24 Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

25 Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

roropa, topetõkara, toto poremãkapotohme," tykase.

19Mame tõturuse roropa Apinea Pẽjamĩ põkõ maro. Toytose ynororo Eperõ pona Tawi zuruse Izyraeu tõ oturutopõpyry poko, Pẽjamĩ põkõ oturutopõpyry poko roropa.

20Mame toeporehkase Apinea tõ ahtao, 20me orutua kõ maro Eperõ pona, otuhtoh konõto tyrise Tawi a oximaro toto otuhtohme.

21Mame ynara tykase Apinea Tawi a: — Ytoxi Izyraeu tõ eahmase oenetupuhtohme tosẽkõme opoetoryme roropa toto ehtohme, tykase. Mame Apinea taropose ropa Tawi a, osepeme rokene.

Apinea etapatopõpyry

22Imeĩpo Tawi poetory tõ tooehse ropa Joape maro pirixteu tõ patary poremãkapoxĩpo. Mõkomo itamurume tonehse eya xine. Yrome Apinea onenepyra Tawi maro toh nexiase moroto Eperõ po, taropose ropa exiryke Tawi a kure aytotohme ropa.

23Mame toeporehkase Joape tõ ahtao, turuse ynororo Apinea oehtopõpyry poko Tawi a oturuse, aropotopõpyry ropa poko roropa Tawi a.

24Naeroro Joape toytose Tawi a. Ynara tykase eya: — Otara myka Apinea a? Tooehse ynororo oya repe, oty katohme maropõ ropa? Seromaroro toytose ropa mana.

25Mokyro Apinea, Nea mũkuru waro mase, onekunohto ynororo. Oenese rokẽ noehno atamorepase oytory poko, onyriry poko, enara.

[26] Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

[27] Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

[28] Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

[29] Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

[30] Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

[31] Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

[32] Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

[26]Mame Tawi turumekase Joape ahtao, orutua kõ taropose eya Apinea enehtohme ropa tuna pẽkamã Xira poe. Yrome Tawi tuaro pyra nexiase.

[27]Mame tooehse ropa Apinea ahtao Eperõ pona tarose ynororo Joape a pata omõtoh pũtokoxi, toiroro imaro oturutohme samo, tokare pyra. Moroto takorõ Asaeu etapatopõpyry emetakame, Apinea tuose zuakuru aka rato pohsuimã ke, toorihse.

[28]Moromeĩpo tuaro toehse Tawi ahtao ynara tykase ynororo: — Ritonõpo zuaro, ypoe pyra mokyro Apinea totapase.

[29]Zae Ritonõpo exiryke Joape wãnohnõko mana jekyry tõ maro, Apinea etapatopõpyry epehpyryme. Ynara se ase: jekyry tõ akuruhtanohpory se ase, ipũkõ motaryke, jaxirykõ ahmitary ke, nohpo erohtoh poko rokẽ waro exikety, totapasẽme exikety etonatoh tao, emitapãnohporykõ ke, enara, tykase.

[30]Apinea totapase Joape tomo a, zakorõ Apisai maro, takorõkõ Asaeu tuose eya exiryke, tõsetaparykohtao Kipeão po.

[31]Mame ynara tykase Tawi Joape a imarõkomo a roropa. — Oxitatoko Apinea orihtopõpyry poko. Oupõkõ ixihkatoko roropa oemynyhmarykõ enetupuhpotohme. Osemazuhme ytotoko zonẽtoh pona. Mame Apinea ekepyry ẽ mykapo toytose tuisa Tawi.

[32]Mame Apinea tonẽse eya xine Eperõ po. Tyxitase tuisa opore zonẽtoh po. MoraraRo imoihmãkõ tyxitase toto.

[33] E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

[34] As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

[35] Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

[36] Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

[37] Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

[38] Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

[39] No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

[1] Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

[33]Ynara toremiase Tawi tyxitaryme Apinea poko: "Oty katoh Apinea norikyase, putupyra exikety orihmapory samo?

[34]Oemary onymyhpyra nexiase Opupuru roropa anapoipyra nexiase. Ajoajohpãkõ netapahpyry sã, norikyase myhene." Naeroro tyxitase toto Apinea poko imoihmãkomo.

[35]Mame tonahsẽ ekarory se toh nexiase Tawi a, otuhtohme kohmãpyra ahtao ro repe. Yrome otuhpyra nexiase. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, kuetapako tonahsẽ enapyryhtao ya xixi omõpyra ro ahtao, tykase.

[36]Moro etaryke tyya xine tãkye toh toehse. Emero Tawi nyrihpyry poko tãkye toh nexiase.

[37]Morara exiryke moro ae ro Izyraeu tõ emero tuaro toehse, Tawi poe pyra Apinea toorihse nexiase.

[38]Mame ynara tykase Tawi tymarõkomo a, Izyraeu tõ esamo a: — Tuaro ehtoko, seroae tuisamã, imehxo exikety toorihse Izyraeu tõ nonory po.

[39]Tuisame tymenekase ywy Izyraeu esẽme Ritonõpo a, yrome ya jamihme pyra ase. Mokaro Zeruia mũkuru tõ orẽpyra toh mã repe, yrome jomipona pyra mã toto! Iirypyrymãkõ wãnopyry se ase Ritonõpo a, iirypyrykõ emetakame, tykase.

2 Samueu 4

Ixiposete etapatopõpyry

[1]Mame Apinea orihtopõpyry poko Eperõ po tuaro toehse tahtao, torẽtyke toehse

Ixiposete, Sauu mũkuhpyry. Izyraeu tõ roropa emero enaromỹke toehse.

[2] Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

[2]Morarame asakoro soutatu tõ esẽ nexiase, Ixiposete poetoryme. Ytoytoketõme toh nexiase pirixteu tõ patary poremãkapory poko, typoetory tõ maro. Toiro esety Paana nexiase, zakorõ Rekape nexiase. Jũkõ Rimõ nexiase, Peerote pono, Pẽjamĩ nonory põ pono. (Pata Peerote Pẽjamĩ esaryme tokarose toto a.

[3] Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

[3]Toepase Peerote põkõ exiryke Kitaĩ pona ehse. Moroto ro mã toto seroae ro katonõme sã rokene.)

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[4]Jonata, Sauu mũkuhpyry tumũkue nexiase, esety Mepiposete. Ahmitahpyry nexiase ipupuru asakoro. 5me jeimamyry nae nexiase toorihse Sauu tõ ahtao Jonata maro Jezereu po. Moro poko totase ahtao poeto pyno exikety a poeto tapoise eya axiny tururume toepatohme repe. Yrome poeto tomapose eya; ahmitahpyryme toehse ynororo.

[5] Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

[5]Rekape tõ toytose Paana maro Ixiposete tapyĩ taka, toeporehkase toto xixi tõnuhsehxo ahtao, tapyi esẽ oseremaryhtao, otuhxĩpo.

[6] Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

[6]Tomõse toto tapyi taka omatome samo, tapyi omõtoh erase nohpo tynyhse exiryke tiriiku poko erohkehxĩpo.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[7]Toytose toto Ixiposete nyhtoh taka tynyhse yronymyryme ynororo ahtao, mame tuose ynororo, zupuhpyry tyhkohse eya xine arotohme tymaro xine. Mame koko tõmehse toto toytorykõ ropa poko, jakanahmã Joatão rãnakuroko.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[8]Mame Ixiposete zupuhpyry tarose eya xine Tawi a Eperõ pona. Ynara tykase toto tuisa a: — Seny, Ixiposete, oepekara Sauu mũkuhpyry zupuhpyry. Oetapary se aexihpyryme nexiase ynororo. Seroae Ritonõpo omỹpono oepekara etapano Sauu ekyrỹpyamo, tykase.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[9]Mame Rekape tõ tozuhse Tawi a, Paana maro, ynara tykase:

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

[10]— Omi arone a turuse jahtao Sauu wotopõpyry poko tyya tãkye jehtohme repe, mokyro tapoise ya, etapapoase Zikirake po. Moro ke topehmase ynororo inyrihpyry epehpyryme.

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[11]Seromaroro Ritonõpo neneryme awãnohtorỹko ase zae pyra onyrihpyrykõ poko. Orutua tehme exikety totapase oya xine tynyhse ahtao tytapyĩ tao. Seromaroro imỹpõko ase. Ixiposete etapatopõpyry epehpyryme orihnõko matose.

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

[12]Mame typoetory tomo a totapapose toto. Mame emarykõ tyhkohse eya xine, ipupurukõ roropa. Mame ekepyrykõ tonẽse eya xine, Eperõ tunary pũtokoxi. Mame Ixiposete zupuhpyry tarose eya xine zonẽtohme Apinea zonẽtopõpyry aka Eperõ po.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel
1 Crônicas 11.1-3

[1] Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Samueu 5

Tawi ritopõpyry Izyraeu tõ esẽme Juta tõ maro
(1 Koronika 11.1-9; 14.1-7)

[1]Mame Izyraeu tõ emero tõximõse toto Tawi maro Eperõ po. Ynara tykase toto eya: — Oekyry tõme ynanase Izyraeu pakõme kuexirykõke, tuisa.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

[4] Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

[5] Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

[6] Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por

[2]Pake kutuisarykõme Sauu ahtao, Izyraeu tõ soutatu tõ aroneme mexiase etonatoh pona. Mame ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ oya: “Tuisame exĩko mase, Ritonõpo poetory tõ esẽme,” tykase toto.

[3]Moro sã Izyraeu tõ tamuximãkõ tõximõse Tawi maro Eperõ po, tõmiry totapose eya xine Tawi a Ritonõpo neneryme. Mame Tawi zuhpokoxi, oriu tukuãse eya xine tutuisarykõme tyritohme, Izyraeu tõ esẽme.

[4]30me jeimamyry nae Tawi ahtao tuisame toehse, 40me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko.

[5]Eperõ po Juta tõ tuisaryme nexiase 7me jeimamyry zokonaka; Mame Jerusarẽ po 33me jeimamyry taropose eya Juta tõ maro Izyraeu tõ tuisaryme.

[6]Morarame tuisa Tawi toytose soutatu tõ maro pata Jerusarẽ poremãkapose. Moro pata jepuseu tõ esaryme kynexine. Tosaka xine Tawi tõ omõsaromepyra tokarose toh repe. Naeroro ynara tykase toto eya: — Xiaro jũme omõpyra mase. Tonurãkara pata eraseme ahtao ro oẽmapopyra xine mã toto, pakaihkahnõme roropa toto ahtao oẽmapopyra xine mã toto, tykase jepuseu tomo.

[7]Yrome Xião jamihme exikety tapoise Tawi a tosaryme ehtohme. Moromeĩpo moro pata tosehpase Tawi pataryme. Ynara toehse nexiase:

[8]Apitoryme Tawi ynara tykase typoetory tomo a: — Jepuseu tõ se pyra ase ipunaka. Mokaro tonurãkara sã exiketõ, ahmitahpyry sã exiketõ roropa poremãkapory se awahtao xine, tuna eutary ae nono kuroko onuhnõko

isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

matose toto maro etonatohme. Morara exiryke morara tykase mã toto: Tonurãkara, ahmitahpyry exiketõ maro omõsaromepyra mã toto Ritonõpo Tapyĩ taka.

9 Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

9Morarame tõsesarise Tawi moroto, osewomatoh tao, Tawi Esaryme moro tosehpase roropa eya. Mame moro pata zomye ewomatoh tyrise eya, nono ritopõpyry pata poe xixi tũtatoh wino tuisa tapyĩ konõto pona.

10 Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

10Kokoro rokẽ orẽpyrahxo toehse ynororo Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety imaro exiryke.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
1 Crônicas 14.1-2

11 Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

11Mame tuisa Hirão, pata Tiro esemy, Tawi akorehmary se toehse. Naeroro oturuketõ taropose eya Tawi zuruse; apupari roropa taropose te, wewe poko erohketomo te, topu poko erohketomo, enara. Mame tapyi kurã tyrise eya xine Tawi tapyĩme.

12 Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

12Mame tuisame nymyry toehtoh poko tuaro toehse Tawi, Ritonõpo a tuisame tyrise ynororo, typoetory Izyraeu tõ esẽme ehtohme. Ritonõpo poe imehxo toehse Tawi Izyraeu tõ akorehmatohme.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

13 Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

13Moromeĩpo Eperõ poe toytose Tawi ahtao, typytase ropa ynororo imehnõ nohpo tõ maro Jerusarẽ po. Tonuruse ropa imũkuru tomo, ẽxiry tomo, enara.

14 São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

14Tawi poenõ tonuruse Jerusarẽ po, enara nexiase toto: Samua te, Sopape te, Natã te, Saromão te,

15 Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

15Ipaa te, Erisua te, Nepeke te, Japia te,

16 Elisama, Eliada e Elifelete.

16Erisama te, Eriata te, Eriperete, enara.

Davi derrota os filisteus
1 Crônicas 14.8-16

Pirixteu tõ poremãkatopõpyry Tawi a
(1 Koronika 14.8-17)

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

[23] Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

[24] E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

[17]Morarame Izyraeu tõ tuisaryme Tawi menekatopõpyry waro toehse pirixteu tõ ahtao, tõximõse toto Tawi apoitohme tyya xine repe. Yrome moro poko tuaro Tawi, tyhtose ynororo ãpuruhpyry jamihmã taka.

[18]Mame pirixteu tõ tooehse. Tõsesarise toto jakanahmã Ahno konõto po.

[19]Naeroro tõturupose Tawi Ritonõpo a, ynara tykase: — Ytõko ha osetapase pirixteu tõ maro? Toto poremãkapõko mah? tykase. — Ytoko! tykase Ritonõpo. — Mokaro ekarõko ase oya, toto poremãkapõko roropa matose, tykase.

[20]Morara exiryke Paau-Perazĩ pona toytose Tawi. Moroto pirixteu tõ typoremãkapose eya, ynara tykase ynororo: — Zueme tuna ahtao emero arõko. Moro sã mã kuepetõkara typoremãkapose Ritonõpo a. Naeroro moroto tosehpase Paau-Perazĩme. (Paau-Perazĩ, kary “Kuesẽkõ mokyro, kuepetõkara poremãkapone.”)

[21]Moroto tynaxikahpyrykõ tyneponãmarykõme turumekase pirixteu tomo a, naeroro mokaro tarose kehko Tawi tomo a moro poe.

[22]Imeĩpo pirixteu tõ tooehse ropa jakanahmã Ahno konõto pona ropa osesarise ropa.

[23]Tõturupose ropa Tawi Ritonõpo a, mame ynara tozuhse ynororo Ritonõpo a: — Osetapara ehtoko taroino. Mya ytotoko mokaro zomye, wewe amoreira tõ htaka. Mame moino wewe etonie osetapatoko.

[24]Mame imoihmãkõ ytoytory sã etaryhtao oya wewe tõ epozakuroko, ytotoko axiny. Toytose Ritonõpo osemazuhme mokaro pirixteu tõ poremãkapose.

[25] Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

[25]Morara exiryke Ritonõpo omihpyry omipona toehse Tawi, pirixteu tõ taropose eya mya Kepa poe Kezea pona.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

[1] Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

[2] Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

2 Samueu 6

Ritonõpo omihpyry ẽ arotopõpyry Jerusarẽ pona

(1 Koronika 13.1-14; 15.25—16.3,37)

[1]Morarame soutatu tõ kurehxo exiketõ tonehpose ropa Tawi a, Izyraeu tomo, 30 miumãkomo.

[2]Mame tarose toto eya Paara pona, Juta põ pona, Ritonõpo omihpyry ẽ enehtohme, tosehke Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, tapõ po kerupĩ tõ epozakoxi.

[3]Mame moro, Ritonõpo omihpyry ẽ tyrise eya xine pui tõ kanary tyrisenã pona, enehtohme Apinatape tapyĩ tae ypy emory poe. Moro kanary aronanõ Apinatape mũkuru tomo, Uza te, Aio, enara.

[4]Moro kanary po Ritonõpo omihpyry ẽ nexiase. Aio ytõko nexiase osemazuhme.

[5]Tawi tõ atãkyemãko nexiase Ritonõpo eahmãko imoihmãkõ maro. Wãko toh nexiase, eremiãko opore samo. Osetoketõ etõko toh nexiase haapa tomo te, rira tomo te, tãpoa tomo te, maraka tomo te, paratu tomo, enara.

[6]Mame toeporehkase toto ahtao Nakõ erohtoh pona tiriiku pikary poko, pui tõ tõsesekunahmase, mame Ritonõpo omihpyry ẽ tapoise Uza a.

[7]Morara ahtao Uza zehno toehse Ritonõpo, zuno pyra aexiryke, taorihmapose ynororo

moroto ro Ritonõpo a. Toorihse ynororo Ritonõpo omihpyry ẽ myhto.

8 Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

8Mame Tawi tyekĩtapãse Uza etapatopõpyryke Ritonõpo a. Naeroro moroto tosehpase eya xine Pereze-Uza. (Pereze-Uza kary: “Taorihmapose Uza.”)

9 Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

9Mame Ritonõpo zuno Tawi nexiase. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo omihpyry ẽ arory waro pyra ase ipunaka, tykase.

10 Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

10Morarame tosaka Jerusarẽ pona Ritonõpo omihpyry ẽ anaropyra toehse ynororo. Imepỹ pona rokẽ tarose eya Opete-Etõ, Kate põ tapyĩ taka.

11 Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

11Mame moroto tynomose Ritonõpo omihpyry eny, oseruao nuno. Morara ahtao kure rokẽ Opete-Etõ tyrise Ritonõpo a, itapyĩ taõkõ maro emero.

A arca é levada para Jerusalém
1 Crônicas 15.25—16.3

12 Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

12Morarame tuaro toehse Tawi ahtao kure rokẽ Opete-Etõ tõ riry poko Ritonõpo a, itapyĩ tao Ritonõpo omihpyry ẽ exiryke, tapoise ropa eya Opete-Etõ tapyĩ tae. Mame tãtãkyemaryme Ritonõpo omihpyry ẽ tarose eya Jerusarẽ pona rahkene.

13 Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

13Morarame moro aronanõ toytopitoryhtao, 6 meturume tũ tykase toto ahtao, okyno tõ tyahkase Tawi a tynekaroryme Ritonõpo a, pui orutua toiro te, pui mũkuru kurano, enara.

14 Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

14Mame Tawi tamuruse Ritonõpo maro oturuketõ zupõ ke, mauru panõ risemy. Tuase ynororo orẽpyra samo Ritonõpo neneryme.

15 Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

15Mame Ritonõpo omihpyry ẽ aroryhtao, Izyraeu tõ imoihmãkõ maro, tãkye toh nexiase kohkohtãko, rueimo etõko, enara.

[16] Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

[21] Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

[16]Morarame aomomyryhtao Tawi pataka, Ritonõpo omihpyry ẽ maro, osenuhmãko Mikau nexiase, tapyi eutary ae. Mame tuisa Tawi tonese ahtao tyya pyhseky ãko, wãko Ritonõpo eahmaryme, typoihtose tukurohtao eya.

[17]Mame Ritonõpo omihpyry ẽ tarose eya xine tapyi pitiko taka, Tawi nyrihpyry taka esaryme. Mame tynekaroryme Ritonõpo a okyno tõ tyahkase eya, osepeme ehtoh tyahkase roropa eya.

[18]Moromeĩpo okyno tõ tyahkakehse ahtao osepeme ehtoh roropa tyahkakehse ahtao, kure imoihmãkõ tyripose eya Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[19]Mame wyi tokarose eya tõsẽ maro orutua komo a, nohpo tomo a roropa, uwa epery asarahtyã tokarose Izyraeu tomo a. Moromeĩpo tytapyĩkõ taka toytose ropa toto.

[20]Mame Tawi toytose ropa tytapyĩ taõkõ kure tyripotohme Ritonõpo a. Mame Mikau Sauu ẽxihpyry tutũtase oseporyse imaro, ynara tykase ynororo eya: — Nuasemã sã mexi seroae, tuisa Izyraeu esemy. Putupyra exikety sã kueneno, ehxiropyra exikety samo, tupoke pyra sã osenepõko ãkorehmananõ poetory nohpo tomo a.

[21]Tawi a tozuhse ynororo, ynara tykase: — Ritonõpo eahmaryme wãko akene. Eya tymenekase ywy omy myakãme ipoenõ maro, tuisame jehtohme Izyraeu tõ esẽme. Naeroro Ritonõpo oneahmakehpyra exĩko ase, wãko ro ase eahmaryme.

[22] Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

[22]Ime pyrahxo exĩko ase Ritonõpo neneryme. Otarame putupyra exiketyme jekarõko mase repe. Yrome mokaro nohpo oryximãkomo, toto poko moturuno, imehxo exiketyme jekarõko mã toto, tykase.

[23] Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

[23]Mame Mikau, Sauu ẽxihpyry jũme tumũkue pyra toehse.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi
1 Crônicas 17.1-15

[1] Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

[2] disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

[3] Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

[4] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[5] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

[6] Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

[7] Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

2 Samueu 7

Natã nurutopõpyry Tawi netaryme
(1 Koronika 17.1-15)

[1]Morarame torẽnase Tawi tuisame toexiry poko, tytapyĩ konõto tao, epetõkara emero typoremãkapose roropa Ritonõpo a.

[2]Morarame tõturuse Tawi urutõ Natã a. Ynara tykase ynororo: — Taro ase tapyi kurã tao, apupari risẽ tao. Yrome Ritonõpo omihpyry ẽ tapyi pitiko tao rokẽ mana, tykase.

[3]Ynara tykase Natã eya: — Tyriry se awahtao õsenetupuhtoh tyriko, amaro Ritonõpo exiryke, tykase.

[4]Morarame koko tõturuse Ritonõpo Natã a. Ynara tykase:

[5]— Ytoko ypoetory Tawi a, ynara kaxita: “Ynara ãko Ritonõpo oya: Oya pyra ymaro Oturutoh amopõko ase, Ytapyĩme.

[6]Tapyi tao exipitopyra ase, moino ro Ejitu poe Izyraeu tõ tonehse ya ahtao, tarona. Ytoytõko rokẽ exiase pata tõ poro, kamisa risẽ ke rokẽ jesaryme.

[7]Jytojytoryhtao Izyraeu tõ maro, ynara kapitopyra exiase toto tuisaryme ynymenekatyamo a: ‘Tapyi amotoko, apupari risemy, ytapyĩme ehtohme,’ kara.”

[8] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

[8]Naeroro seromaroro ypoetory Tawi zuruko: "Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety: 'Kymenekase ona po awahtao, kaneru tõ ekahmaryhtao oya, ypoetory tõ esẽme oehtohme, Izyraeu tõ tuisaryme.

[9] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[9]Amaro exiase oyoytoryhtao, emero pata tõ poro. Oepetõkara tonahkase ya oneneryme. Taroino imehxo orĩko ase, imehnõ imehxo exiketõ samo, sero nono po.

[10] Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

[11] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

[10-11]Osa tymenekase ya ypoetory tõ Izyraeu tõ esaryme, tytapyĩke toto ehtohme, moroto imehnõ maro osetapara exĩko mã toto. Moino ro, sero nono pona tooehse toto ahtao, zehnotokõ oehkehpyra mã toto etonatohme ypoetory tõ maro, toto poremãkatohme. Yrome moro otyhkãko mana. Opynanohtorỹko ase oerekohmara ropa oepetõkara ehtohme. Morara ahtao opoenõ emãkapõko ase, apakomotyã roropa.

[12] Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

[12]Mame toorihse awahtao, oekepyry tonẽse ahtao atamuru tõ ekepyry tõ maro, omũkuru menekãko ase tuisame ehtohme omyakãme. Tuisamehxo mokyro rĩko ase.

[13] Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

[13]Mokyro mã tapyi amõko jesety esaryme. Mame jũme tapõ po tuisame exĩko mã ynororo.

[14] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

[14]Mokyro zũme exĩko ase. Umũkurume exĩko mana. Mame azahkuru toehse ynororo ahtao, mokyro wãnohnõko ase, tumũkuru wãnohtoh samo jũkomo a.

[15] Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

[15]Yrome ipyno exikehpyra ase, Sauu rumekatopõpyry sã pyra, imyakãme oehtohme.

[16] Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

[16]Yrome atapyĩ taõkõ jũme exĩko, tuisame oehtoh roropa enahpỹme exĩko, jũme yneneryme.' "

[17] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
1 Crônicas 17.16-27

[18] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[19] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

[20] Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[17]Mame Tawi turuse Natã a emero Ritonõpo nekarohpyry.

Kure Ritonõpo ritopõpyry Tawi a
(1 Koronika 17.16-27)

[18]Mame tuisa Tawi tomõse tapyi pitiko taka porohtohme Ritonõpo ẽpataka, ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Ritonõpo Imehxo Exikety, moino ro kure rokẽ kyriase kure jehtoh pokoino pyra, papa tõ kure ehtopõpyry pokoino pyra roropa.

[19]Yrome kure jyritopõpyry motye, seromaroro õmihpyry mekaro ya ypoenõ poko, ypakõ poko roropa tuaro yna ehtohme kure toto riry poko oya imeĩpo, Ritonõpo Imehxo Exikety.

[20]Oururu waro pyra ase, juaro ipunaka oexiryke, opoetoryme jexiryke.

[21]Õmihpyry ae ro morohne tyrise oya, tyriry se oexiryke. Mame morohne poko tuaro kyriase rahkene.

[22]Tuisa imehxo mase, Ritonõpo, yna Esemy! Apanõ pyra mana; ynanetase ynapanary ke, omoro rokẽ mase, Ritonõpo, imepỹ pyra mana.

[23]Opoetory tõ Izyraeu panõ pyra roropa mana sero nono po, typynanohse toto oya opoetoryme toto ehtohme. Imehxo Exiketyme oehtoh waro imehnõ ehtohme ajamitunuru ke takorehmase toto oya. Ejitu poe toto tymyhpokase oya. Mame imehnõ ahno taropose oya toto neponãmarykõ maro, toto esahpyrykõ pona opoetory tõ ytotohme.

[24]Izyraeu tõ tyrise oya Ritonõpo, jumanatome opoetoryme toto ehtohme, toto Esẽme roropa Oehtohme.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[25]— Naeroro seromaroro, Ritonõpo, yna Esemy, õmihpyry ae ro jũme kure rokẽ kyriko, ytapyĩ taõkõ maro.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[26]Oesety imehxo ehtoh ekãtõko mã toto emero, jũme opoko ynara ãko imehnõ mana: "Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety mã Izyraeu tõ Esẽme mana. Mame jũme tuisame exikehpyra exĩko ypakõ mana, enara.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[27]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy! Sero poko kutuarõtanohpoase, ynara karyke ya: 'Ywy roro apakõ rĩko ase tuisame jũme.' Naeroro ehxiropyra ase sero poko jotururu oya."

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[28]— Ritonõpo, õmihpyry kurã mekaroase ya, õmihpyry onytyoromara mase, Ritonõpome oexiryke.

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

[29]Naeroro ajohpame sã ytapyĩ taõkõ kure tyriko, ypoenõ maro, ypakomotyã roropa, jũme toto onewomakehpyra oehtohme. Ritonõpo Imehxo Exikety, moro poko juruase omoro. Morara exiryke kure ypakõ riryhtao oya, jũme kure exĩko mã toto.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

[2] Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

2 Samueu 8

Orẽpyra Tawi ehtopõpyry

(1 Koronika 18.1-17)

[1]Moromeĩpo tõsetapase Tawi pirixteu tõ maro, typoremãkase toto eya. Jamihme pyra toto tyripose eya, osetapara toto ehtohme moro nono po.

[2]Mame moapita tõ typoremãkase Tawi a. Imihme tyripose eya nono pona toto ikuhtohme eary ke. Oseruao ahtao asakoro eary pune ehtoh totapase eya, toiro eary pune onetapara nexiase. Naeroro mokaro moapita tõ Tawi namotome toehse.

Epehpyry tonehse eya xine Tawi a ekarotohme.

[3] Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[3]Morarame tõsetapase Tawi Hatatezea, Reope mũkuru maro, Zopa tuisaryme nexiase ynororo, Eupyrati nonory apoiry se ropa ynororo toehse ahtao.

[4] Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[4]Ikanary tõkehko tapoise Tawi a, kawaru po ytoketõ miu 700me tapoise, soutatu tõ 20 miume tapoise eya, enara. Kawaru tõ jaxiry tysahsahkase eya emero exisasaka, 100me ikanary pune rokẽ kawaru tõ typynanohse eya.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[5]Mame Xiria tõ tooehse ahtao Tamaxiku poe Hatatezea, Zopa esẽ akorehmase, 22 miumãkõ totapase toto Tawi a.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[6]Mame ãpuruhpyry tõ soutatu tõ esarymã typipose Tawi a toto nonory po, typoetoryme toto ehtohme, epehpyry enehtohme tyya. Orẽpyra Tawi tyrise Ritonõpo a emero pata tõ po.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7]Hatatezea poetory esã kyryry tapoise Tawi a osewomatoh tonõ uuru risemy. Morohne tarose eya Jerusarẽ pona.

[8] Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

[8]Metau tapoise roropa eya itamurume Peta poe te, Perotai poe roropa, Hatatezea patary tõ poe, enara.

[9] Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

[9]Morarame Hatatezea poremãkatopõpyry poko Tawi a totase ahtao Toi, Hamate esemy a,

[10] mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

[10]tumũkuru, Jorão taropose eya tuisa Tawi omikase, eahmase roropa Hatatezea poremãkatopõpyry poko eya. Apitoryme Toi tõsetapase tuhke rokẽ Hatatezea maro. Tynekaroryme uuru risẽ tonehse Jorão a, parata risemy te, metau risemy, enara, ekarotohme Tawi a.

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

[11]Morohne tapiakase Tawi a Ritonõpo kyryryme rokẽ ehtohme, imepỹ parata samo, uuru roropa tapoise tyya ahtao, imeimehnõ ahno wino, typoremãkase toto ahtao,

[12] da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

[12]etomita tomo te, moapita tomo te, amonita tomo te, pirixteu tomo, amarekita tomo, enara. Moro saaro Hatatezea mõkomohpyry tapiakase Tawi a Ritonõpo kyryryme rokẽ ehtohme.

[13] Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

[13]Morarame tuisamehxo Tawi ehtoh tokãtose eya xine aepyry ropa ahtao, 18 miume etomita tõ totapase ahtao eya, jakanahmã Sautu po.

[14] Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[14]Mame ãpuruhpyry tõ jamihme exiketõ tyripose Tawi a Etõ po, typoetoryme etomita tõ ehtohme. Orẽpyra Tawi tyrise Ritonõpo a emero pata tõ pona aytoryhtao.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

[15] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[15]Mame Izyraeu tõ esẽme Tawi nexiase emero porehme. Otyro kapỹ nexiase ynororo. Zae rokẽ tyrise roropa eya.

[16] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

[16]Joape, Zeruia mũkuru, soutatu tõ tuisaryme nexiase. Josapa, Airute mũkuru tuaro ehtoh poko Tawi akorehmaneme nexiase.

[17] Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

[17]Zatoke, Aitupe mũkuru te, Aimereke, Apiataa mũkuru roropa Ritonõpo maro oturutoh tao erohketõ nexiase. Seraia omi meroneme nexiase.

[18] E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

[18]Penaia, Joiata mũkuru keretita tõ esẽme te, peretita tõ roropa esẽ nexiase. Tawi mũkuru tõ oturuketõme toh nexiase, tumykõ akorehmaneme toh nexiase.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

2 Samueu 9

Mepiposete maro Tawi

[1] Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

[2] Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

[3] Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

[4] E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

[5] Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

[6] Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

[7] Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

[8] Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

[1]Mame tõturupose Tawi, ynara tykase ynororo: — Sauu ekyrỹpyry nae ro, kure tyritohme, Jonata pokoino?

[2]Sauu tõ poetohpyry nae ro nexiase, esety Zipa. Tykohmase ynororo, aehtohme Tawi a oturupotohme. — Omoro hma Zipa? tykase Tawi. — Ỹ, ywy ase, tykase ynororo, opoetoryme ase.

[3]Mame tõturupose tuisa a eya, ynara tykase: — Nae ro Sauu ekyrỹpyry, kure tyritohme, jomihpyry ae ro Ritonõpo netaryme? tykase ynororo. — Ỹ, nae ro toiro, Jonata mũkuru. Yrome ahmitahpyryme ynororo, ãtakamahpyry. Ytoytopỹme ynororo, tykase Zipa.

[4]— Otoko hnae ynororo? tykase tuisa. — Makia, Amieu mũkuru tapyĩ tao mana, pata Ro-Tepaa po! tykase Zipa.

[5]Naeroro tonehpose ynororo tuisa Tawi a.

[6]Mame Mepiposete, Jonata mũkuhpyry, Sauu parỹpyry, tooehse tahtao typorohse ynororo tosekumuru po tõmyty nono pokoxi tyrise eya, Tawi ẽpataka “Imehxo mase,” katohme eya. — Mepiposete, tykase Tawi. — Ỹ, opoetoryme ase, tykase ynororo.

[7]— Enaromyra exiko, tykase Tawi. — Kure oriry se ase omy Jonata pokoino. Atamuru Sauu tupi tõkehko ekarõko ropa ase oya, emero. Mame jũme oesary ekarõko ase jotuhtoh po, tykase.

[8]Typorohse ropa Mepiposete tosekumuru po, ynara tykase: — Otyme kure ywy? Typahsẽme sã rokẽ ase, kaikuxi ekepyry sã rokene. Oty katohme kure jyrĩko mahno? tykase.

[9] Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.
[10] Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.
[11] Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.
[12] Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

[13] Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

[9]Mame Zipa tykohmase tuisa Tawi a, ynara tykase eya: — Sauu tapyinỹpyry emero ekarõko ase iparỹpyry a.
[10]Omoro, omũkuru tõ maro, opoetory tõ maro erohnõko itupi tõ poko, tonahsẽ enehtohme, oesẽ parỹpyry napyryme. Yrome jũme otuhnõko mã ynororo ymezã po. Zipa tumũkue nexiase 15me, typoetoke roropa 20me, enara.
[11]Mame tuisa Tawi tozuhse Zipa a: — Õmipona tyrĩko ase emero, opoetoryme ase, tykase. Tawi meza po tõtuhse Mepiposete, Tawi mũkuru samo.
[12]Tumũkue Mepiposete nexiase, esety Mika. Zipa ekyry tõ emero Mepiposete poetoryme toehse.
[13]Mame moroto Jerusarẽ po ehse Mepiposete, kokoro rokẽ otuhse ynororo tuisa Tawi maro. Ahmitahpyryme nexiase ynororo, asakoro ipupuru.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

[1] Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.
[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.
[3] Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te

2 Samueu 10

Amonita tõ typoremãkase Tawi a, xirio tõ roropa

(1 Koronika 19.1-19)

[1]Moromeĩpo Amõ põkõ tuisary Naasa toorihse. Imũkuru Hanũ tuisame toehse.
[2]Mame ynara tykase Tawi: — Kure rokẽ Hanũ rĩko ase, kure yritopõpyry sã jumy Naasa a. Naeroro typoetory tonyohse eya Hanũ zurutohme osepeme se toexiry poko repe. Yrome toeporehkase Tawi nenyohtyã ahtao Rapa pona,
[3]Amõ põkõ tamuximãkõ ynara tykase tutuisarykomo a: — Oty enetupuhnõko mah mokaro Tawi nenyohtyã poko? Omy orihtopõpyry poko emynyhmãko nae,

enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

topeme oriry poko nae? Nary, tykase toto. Tonehpose sãtã mã toto Tawi a kypatarykõ enetohme, tuaro ehtohme, imeĩpo kyporemãkatohkõme, tykase toto.

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[4]Naeroro Tawi nenyohtyã tapoise Hanũ a, totypokapose zokonaka eya xine te, zupõ tysahkase ãtykyry pona, mame tarопose ropa toto eya xine.

[5] Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[5]Moro poko zuaro toehse Tawi ahtao, imehnõ omi aronanõ taropose eya oseporyse toto maro, itamurume toehxirose toto exiryke. “Ah neraximã toto Jeriko po aporo toto etypoty ahtatohme ropa, toto oehtohme ropa xiaro,” tykase Tawi.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

[6]Morarame tonetupuhse Amõ põkõ topeme pyra Tawi tõ tyrise tyya xine exiry poko. Morara exiryke xirio tõ soutatu tõ 20 miume topehmase eya xine Pete-Reope põkomo te, Zopa põkõ maro. Maaka põkõ esẽ roropa toahmase eya xine miume soutatu tõ maro te, Tope põkõ roropa 12 miumãkõ maro.

[7] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[7]Moro poko tuaro Tawi toehse ahtao Joape tonyohse eya Izyraeu tõ soutatu tõ orẽpyra exiketõ maro etonatohme.

[8] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

[8]Mokaro amonita tõ tutũtase pata Rapa poe etonatohme typatary omõtoh etonie. Mokaro xirio tõ Zopa põkõ te, Reope põkõ roropa tõximõse toto ameke pixo ona po Tope põkõ maro, Maaka põkõ maro roropa.

[9] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[9]Mame mokaro asakoro oximõtoh tonese Joape a. Naeroro typoetory tõ tapiakase eya, zokonaka tymaro xirio tõ maro etonatohme.

[10] e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

[10]Typoetory tõ akoĩpyry taropose eya takorõ Apisai maro toto ytotohme amonita tõ maro etonatohme.

[11] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[11]Ynara tykase Joape Apisai a: — Mokaro xirio tõ ymotye jamihme ahtao kuakorehmako. Moraràro omotye xine amonita tõ ahtao ãkorehmãko ase, tykase.

[12] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[12]— Oserehpyra exiko! Orẽpyra sehtone kuekyry tõ ewomatohme, Ritonõpo patary tõ ewomatohme roropa. Tyriry se toehtoh rĩko Ritonõpo mana, tykase.

[13] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

[13]Mame Joape tõ toytose soutatu tõ maro osetapase xirio tõ maro. Toepase mã toto xirio tomo.

[14] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[14]Mame xirio tõ epary tonese ahtao amonita tomo a toepase roropa toh nexiase Apisai wino. Tomõse ropa toto typataka xine ropa. Morarame Joape osetapakehxĩpo toytose ropa Jerusarẽ pona.

[15] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

[15]Morarame Izyraeu tomo a typoremãkase toexirykõ eneryke tyya xine, tõximõse ropa toto xirio tomo, emero porehme.

[16] E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[16]Mame imehnõ xirio tõ tonehpose Hatatezea a moino Eupyrati poe, xixi tũtatoh wino. Mame toytose toto pata Herã pona. Toto esẽme Sopake nexiase Hatatezea soutatu tõ esẽme.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

[17]Mame moro poko tuaro Tawi toehse ahtao Izyraeu tõ soutatu tõ tonehse eya oximõme, tuna Joatão takuohse eya xine. Mame toytose toto Herã pona. Moroto xirio tõ tõximõse toto etonatohme Izyraeu tõ maro. Tõsetapapitose toto,

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

[18]yrome Izyraeu tõ wino xirio tõ toepase toto. 700me kahu poko erohketõ totapase Tawi tomo a, soutatu tõ roropa 40 miume totapase eya xine. Esẽkõ Sopake tuose roropa Tawi tomo a. Toorihse moroto ona po ynororo, etonatoh po

[19] Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

[19]Morarame Hatatezea patary tõ tuisary tomo a tuaro toehse ahtao typoremãkaporykõ poko Izyraeu tomo a osepeme se toehse toh nexiase imaro xine. Tõsekarose toto eya xine Izyraeu tõ poetoryme toehtohkõme. Morarame mokaro xirio tomo amonita tõ akorehmary ropa zuno toehse toh nexiase rahkene.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

[2] Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

[5] A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

2 Samueu 11

Pate-Sepa maro Tawi

[1]Morarame otyro arykatoh toehse ahtao, tuisa tõ toytory se ahtao topetõkara maro osetapase, Joape tonyohse Tawi a Izyraeu soutatu tõ maro porehme. Mame amonita tõ typoremãkase eya xine te, pata Rapa tomyehmase roropa eya xine. Yrome Tawi tehme nexiase Jerusarẽ po.

[2]Kokonie pukuro, Tawi towõse ropa nyhxĩpo pitiko toytotohme zara poro, tytapyĩ mypatarãnakuroko. Moroto tahtao nohpo tonese eya, epỹko ahtao, nohpo oryximano.

[3]Mame typoetory taropose Tawi a ekaropotohme ipoko. Esety waro toehse ynororo, Pate-Sepa, Eriã ẽxiry, Uria, heteume exikety pyty.

[4]Mame imehnõ omi aronanõ taropose Tawi a mokyro enehtohme tyya. Tooehse ahtao ipoko toehse Tawi. Toekurikase ynororo nuno po munume ehxĩpo, Moeze omihpyry ae ro. Mame tytapyĩ taka toytose ropa ynororo.

[5]Imeĩpo poetoẽme toehtoh waro toehse ynororo. Naeroro omi taropose Tawi a poetoẽme toexiry poko ekarotohme.

[6] Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

[6]Morarame Tawi a tõmiry taropose Joape a: — Uria, heteume exikety enehpoko ya oturutohme, tykase. Naeroro moro ae ro moro tyrise Joape a.

[7] Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

[7]Uria tooehse ahtao tõturupose Tawi a eya Joape ehtoh poko, soutatu tõ ehtoh poko, etonatohkõ poko, enara.

[8] Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

[8]Mame ynara tykase Tawi eya: — Atapyĩ taka ytoko oseremase pixo, tykase Tawi eya. Mame tutũtase ynororo, itapyĩ taka tynekaroryme otyro taropose tuisa a repe.

[9] Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

[9]Yrome tytapyĩ taka ytopyra tokurehse ynororo. Tuisa tapyĩ omõtoh tao rokẽ tynyhse Uria, imehnõ tuisa poetory tõ maro.

[10] Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

[10]Mame tuaro toehse Tawi ahtao, ytopyra tytapyĩ taka Uria ehtopõpyry poko, tõturupose ynororo eya: — Oehsenãme mase, okynahxo ameke ehxĩpo. Oty katohme atapyĩ taka ytopyra make? tykase eya.

[11] Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

[11]Ynara tykase Uria Tawi a: — Ritonõpo omihpyry ẽ tapyi pitiko tao mana. Morararo Izyraeu tomo, Juta tõ maro, jesẽ Joape roropa ipoetory tõ esã maro, jarao rokẽ nyhnõko mã toto. Ytosaromepyra ase ytapyĩ taka, otuhse, eukuru ẽse, ypyty maro ehse. Ritonõpo netaryme morara ãko ase, morohne onyripyra sãtãse, tykase Uria.

[12] Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

[12]Mame ynara tykase Tawi eya: — Taro exiko seroae. Mame kokoro aaropõko ropa ase, tykase. Morara exiryke tehme toehse Uria Jerusarẽ po moro ae, yrokokoro, enara.

[13] Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

[13]Mame Tawi a toahmase ynororo otuhtohme tymaro, eukuru ẽtohme roropa. Mame tytỹpose ynororo Tawi a. Yrome kokonie pukuro Uria toytose ropa nyhse

tynyhtoh pona tapyi erase nyhtoh taka. Tytapyĩ taka ytopyra toehse ynororo.

A morte de Urias

[14] Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

[14]Yrokokoro Joape neneryme pape tymerose Tawi a, aropotohme Uria emahpo.

[15] Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

[15]Ynara tymerose eya: "Mose, Uria tyriko etonatoh esemazupurume ehtohme. Mame moroto irumekatoko aorihtohme," katoh tymerose Tawi a Joape neneryme Uria poko.

[16] Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

[16]Naeroro pata zomye toytose toto ahtao Uria taropose Joape a esemazupurukõme aehtohme. Moroto topetõkara orẽpyra exiry waro Joape nexiase.

[17] Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

[17]Mame pata poe soutatu tõ tutũtase ahtao osetapase Joape tõ maro, toitoine Tawi poetory tõ totapase eya xine. Uria roropa totapase.

[18] Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

[18]Mame tõmiry taropose Joape a Tawi zurutohme etonatoh poko.

[19] Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

[19]Ynara tykase Joape tõmiry arone a: — Tõturukehse awahtao tuisa a etonatoh poko,

[20] suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

[20]Tohne toehse tuisa ahtao, otarame ekaropõko mana: "Oty katohme pata apuru pũtokoxi mytotou etonatohme? Tuaro pyra mexiahse pyrou ke oworykõ poko kaino pata apuru poe?

[21] Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

[21]Apimereke, Jerupesete mũkuru etapatopõpyry poko tuenikehse matou? Topu tomase ahtao nohpo a kaino, apuru poe totapase ynororo pata Tepe po, toorihse. Oty katohme pata apuru pũtokoxi mytotou?" Morara karyhtao eya, ynara kaxiko eya: "Opoetory Uria roropa toorihse," kaxiko eya.

[22] Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

[22]Mame omi arone toytose. Toeporehkase ahtao Tawi turuse eya emero Joape nurupotopõpyry ae ro.

[23] Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

[23]Ynara tykase ynororo Tawi a: — Typoremãkase yna jamihme aexirykõke, yna osetaparyhtao aryhnao. Yrome toto taropose ropa yna a pata omõtoh pona ropa.

[24] Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

[24]Mame taky poko exiketõ yna woase pyrou ke apuruhpyry poe. Toitoine opoetory tõ toorihse. Opoetory Uria roropa toorihse, tykase ynororo eya.

[25] Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

[25]Mame ynara tykase Tawi omi arohpono a: — Ynara kaxita Joape a: "Emynyhmara exiko toitoine kysoutatu kõ totapase exiry poko. Toipe osetaparyhtao toitoine orihnõko. Naeroro ajamihtatoko ropa moro pata poremãkapotohme oya xine," kaxita eya orẽpyra aehtohme ropa, tykase Tawi.

Davi casa com Bate-Seba

[26] Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

[26]Mame tynio orihtopõpyry poko totase ahtao Pate-Sepa, Uria pyty a, tyxitase ynororo ipoko.

[27] Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

[27]Moromeĩpo tyhnamokehse ahtao, tonehpose nohpo Tawi a tytapyĩ taka, ipytyme aehtohme. Mame toemũkuase orutuame ynororo. Yrome Tawi nyrihpyry Ritonõpo zamaro pyra nexiase.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

[1] O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

2 Samueu 12

Tawi zurutopõpyry Natã a

[1]Morarame Natã tonyohse Ritonõpo a oturuse Tawi a. Toytose tahtao ynara tykase ynororo eya: — Asakoro orutua nexiase imepỹ pata po; toiro mokyro nexiase tymõkomoke exiketyme itamurume, zakorõ tymõkomoke pyra nexiase ipunaka.

[2] Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

[3] mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

[4] Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

[5] Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

[6] E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

[7] Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

[8] dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

[2]Mokyro tymõkomoke exikety kaneru esẽme nexiase tuhke, pui tõ tuhke roropa esẽme nexiase.

[3]Yrome mokyro tymõkomokãkara myhene toiro rokẽ kaneru nohpo nae nexiase, inepekatyhpyry rokene. Toky tuãtanohpose eya tytapyĩ tao, typoenõ maro. Tynapyryke toky tynahpase eya. Tauhpase ynororo tykasanary ke. Enao tynyhse, ẽxiry sã toehse eky eya.

[4]Morarame tymõkomoke exikety katonomory tooehse mokyro tapyĩ taka. Yrome toky toiro menekary se pyra toehse etapatohme, otuhtoh ritohme, tykatonõ maro otuhtohme. Tymõkomokãkara eky rokẽ tapoise eya, kaneru nohpo pitiko totapase eya, tahnose eya tykatonõ maro otuhtohme.

[5]Mame Tawi tyekĩtapãse Natã omiry etaryke tyya. Mokyro tymõkomoke exikety zehno toehse ynororo. Ynara tykase ynororo Natã a: — Ritonõpo netaryme ynara ãko ase: “Mokyro moro rihpono kure aorikyry.

[6]Mokyro a kure epehmary 4me kaneru, morara tyrise eya exiryke,” tykase.

[7]Mame ynara tykase Natã Tawi a: — Omoro mase mokyro. Ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu esemy: “Kymenekase Izyraeu tuisaryme oehtohme. Kuewomase oetapara Sauu ehtohme.

[8]Tuisame kyriase Sauu myakãme. Ipytỹpyã ekaroase roropa oya. Izyraeu tõ esẽme kyriase, Juta esẽme roropa. Morohne pitiko ro ahtao oya, itamurumehxo ekarory roropa oya.

[9] Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

[9]Oty katohme jomihpyry tyhtomase oya? Jomipona pyra toehse, oorypyry poko oexiryke. Uria heteu totapapose oya ipyty apoitohme, opytyme aehtohme. Totapapose ynororo oya amonita tomo a.

[10] Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

[10]Naeroro jomipona pyra toehse oexiryke, Uria pytỹpyry tapoise oya exiryke opytyme, jũme opoenõ, apakõ roropa etapãko imehnõ mana."

[11] Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

[11]Ynara ãko roropa Ritonõpo mana: "Oekyry ke ro oryhmapõko ase, awãnohnõko roropa ase. Oneneryme opyxiã apoĩko ase toto ekarotohme imehnomo a. Jarao toto poko exĩko toh mana.

[12] Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

[12]Tokare pyra oorypyry poko mexiase repe. Yrome emetakamãko ase jarao aehtohme, Izyraeu tõ neneryme, emero porehme," tykase.

[13] Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

[13]Mame ynara tykase Tawi Natã a: — Yrypyry poko exiase, iirypyryme ase Ritonõpo neneryme. — Ỹ, oorypyry korokãko Ritonõpo mana, tykase Natã, orihpyra mase.

[14] Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

[14]Yrome morohne ritopõpyryke oya Ritonõpo tyhtomase oya. Naeroro omũkuru orihnõko mana, tykase Natã.

[15] Então, Natã foi para sua casa.

[15]Mame toytose ropa Natã tytapyĩ taka.

A morte do filho de Bate-Seba

Tawi mũkuru Pate-Sepa maro orihtopõpyry

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

Moromeĩpo Ritonõpo poe Uria pytỹpyry mũkuru, Tawi mũkurume, takuruhtase yronymyryme.

[16] Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

[16]Tõturuse Tawi Ritonõpo a ikurãkapotohme ropa repe. Otuhpyra nexiase tõturutohme Ritonõpo a. Tytapyĩ taka tomõse ynororo, imihme nono po tõmehse ynororo tõpatapoe.

[17] Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

[17]Mame ipoetory tõ tamuximãkõ Tawi owomyry se ropa toh toehse nexiase. Yrome towomyry se pyra nexiase. Tõtukuru se pyra roropa nexiase ynororo.

[18] Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

[18]Morarame 7me tõmehse ahtao toorihse poeto. Morara ahtao ipoetory tõ enaromỹke toh toehse. Tawi zururu se pyra toh nexiase poeto orihtopõpyry poko. Ynara tõsenetupuhse toexirykõke: “Isene ro poeto ahtao kuotururukõ onetara tuisa nexiase. Otara sytatou poeto orihtopõpyry poko zurũko? Otarame rowohpã sã mã owõnõko ropa, tykase toto.”

[19] Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

[19]Mame mokaro puti puti kary oseya rokẽ tonese ahtao Tawi a, poeto orihtoh poko tonetupuhse eya. Tõturupose ynororo: — Norihno poeto? tykase. — Ỹ, toorihse, tykase toto.

[20] Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

[20]Naeroro towõse ropa Tawi nono poe. Toepyse ropa ynororo. Upo imepỹ tamuruse ropa eya. Moromeĩpo Ritonõpo maro oturutoh taka tomõse ynororo Ritonõpo eahmatohme. Mame tytapyĩ taka toytose ropa tahtao tonahsẽ tokaropose eya. Tonehse eya xine ahtao tõtuhse roropa ynororo.

[21] Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

[21]Ipoetory tomo tõturupose eya: — Otara exiryke? Isene ro poeto ahtao otuhpyra mexiase, oxitaryke, oemynyhmaryke. Yrome seromaroro toorihse poeto ahtao, towõse ropa omoro, otuhnõko roropa mase, tykase toto.

[22] Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

[22]Ynara tykase ynororo: — Ỹ, isene poeto ahtao tyxitase ywy, otuhpyra roropa exiase, ynara enetuputyryke ya: Otarame Ritonõpo kure exiryke nupunato poeto enẽko mana.

Mame anaorihmapopyra exĩko mana, ase repe.

[23] Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

[23]Yrome seromaroro toorihse poeto. Otyme kure otuhpyra jexiry? Onẽsemãkapopyra ropa ase repe. Ytõko ase eya, yrome oehpyra ropa ya mana, tykase ynororo.

Saromão enurutopõpyry

[24] Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

[24]Mame typyty Pate-Sepa tomuhkehkase Tawi a. Oximaro toehse toto. Mame nohpo poetoẽme toehse ropa, toemũkuase ynororo orutuame, mame mokyro tosehpase Tawi a Saromãome. Mokyro pyno Ritonõpo nexiase.

[25] Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

[25]Naeroro Natã tonehpose eya esehpatohme Jetitia me, ipynohxo Ritonõpo exiryke.

Davi conquista Rabá
1 Crônicas 20.1-3

Pata Rapa apoitopõpyry Tawi a
(1 Koronika 20.1-3)

[26] Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

[26]Morara ahtao amonita tõ maro tõsetapase Joape tomo, pata Rapa po, amonita tõ tuisary esary po. Mame Rapa põkõ typoremãkase eya.

[27] Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

[27]Naeroro tõmiry aronanõ tonyohse Joape a Tawi zuruse: — Rapa põkõ tunary tapoise yna a. Toto patary apoisasaka roropa ynanase.

[28] Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

[28]Morara exiryke imehnõ soutatu tõ enehko amaro sero pata poremãkatohme oya. Mãpyra oehpyra awahtao ywy roro iporemãkãko ase. Mame jesety ke esehpãko ase, tykase.

[29] Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

[29]Mame tysoutatu tõ tonehpose Tawi a emero porehme. Rapa pona toytose toto osetapase, mame moro pata typoremãkase eya xine.

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça

[30]Moroke, amonita tõ neponãmary parimã nae nexiase uuru risemy, omoxiny 34 kirume. Moro tapoise Tawi a tykyryryme

de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

ehtohme, topu typyne exikety maro. Moro topu typyne exikety tyrise Tawi a typarimã pokona. Mõkomo itamurume tarose roropa eya xine, moro pata poe.

31 Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

31 Mame moro põkõ tyrise eya xine erohketõme, wewe rakatoh ke, serra ke te, nono ahkatoh ke te, wywy ke te, tijoro riry poko roropa, enara. Morara tyrise Tawi a emero Amõ patary põkomo. Mame toytose ropa toto soutatu tõ maro, Jerusarẽ pona ropa.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

1 Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

2 Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

3 Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

4 E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

5 Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois,

2 Samueu 13

Tamara maro Amanõ

1 Morarame Apisarão, Tawi mũkuru tõxike nexiase, oryxime exikety, esety Tamara. Mokyro poko typenetase Amanõ, imepỹ Tawi mũkuru.

2 Takuruhtase sã nexiase toryxiry Tamara poko se toexiryke repe. Yrome imaro ehsaromepyra nexiase. Orutua poko exipitopyra roropa mokyro nohpo nexiase.

3 Morarame Amanõ topeke nexiase, esety Jonatape Ximeia mũkuru, Tawi rui Ximeia nexiase. Tuaro exiketyme sã Jonatape nexiase.

4 Mame tõturupose ynororo Amanõ a: — Omoro mase tuisa mũkurume. Yrome emynyhmãkohxo mase kokoro rokene. Oty katohme? Kuruko kẽty, tykase ynororo. Ynara tykase Amanõ eya. — Tamara poko emynyhmãko ase, jakorõ Apisarão oryxiry poko, ise jexiryke, tykase.

5 Mame ynara tykase Jonatape: — Imihme exiko onyhtoh po, kurãkara samo, tykase. Mame omy tooehse ahtao oenese, ynara kaxiko eya: “Woryxiry Tamara oepyry se ase

vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

ynapyry ekarotohme ya. Ah tonahsẽ rino yneneryme, inyriry enery se jexiryke. Mame ynahpãko mã ynororo rahkene," kaxiko, tykase.

[6] Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

[6]Naeroro tohrame toehse Amanõ, kure pyra exikety samo. Mame tooehse tuisa ahtao, morara tykase ynororo eya: — Ajohpãme sã Tamara enehpoko xiaro wyi pixo ritohme yneneryme. Mame ynapyry ekarõko ya mana, tykase.

[7] Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

[7]Mame tõmiry tonyohse Tawi a Tamara zurutohme: — Ytoko Amanõ tapyĩ taka tonahsẽ pixo ritohme inapyryme, tykase.

[8] Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

[8]Naeroro toytose ynororo typiry Amanõ tapyĩ taka, moroto ynororo tynyhtoh tao. Mame wyi risẽ tapoise nohpo a, tykyryse eya ineneryme. Tokeise roropa eya.

[9] Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

[9]Mame tynyrihpyry touse eya inahpatohme repe. Yrome ise pyra toehse ynororo. — Emero aropoko taroino, tykase Amanõ. Tutũtase toto emero.

[10] Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

[10]Mame ynara tykase Amanõ toryxiry a: — Onyrihpyry enehko xiaro jynyhtoh taka enahtohme, tykase. Mame tynyrihpyry tarose Tamara a typiry Amanõ nyhtoh taka ekarotohme eya.

[11] Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

[11]Yrome tarose eya ahtao ekarotohme eya, tapoise ynororo eya. Ynara tykase: — Ymaro exiko, woryxiry, tykase.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[12]— Arypyra pihpi, tykase nohpo. — Ypoko pyra exiko. Sero sã pyra Izyraeu tõ mana. Azahkuru ehtoh xihpyry poko pyra exiko.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

[13]Otara exĩko ywy? Aza ytõko ywy ehxiropyra jehtohme? Omoro roropa otara exĩko? Ajoajohpã sã rokẽ exĩko mase Izyraeu tõ rãnao. Ajohpãme sã oturuko tuisa

a. Zuaro ase, oya jekarõko mana opytyme, tykase ynororo eya repe.

[14] Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

[14]Yrome aomipona pyra toehse Amanõ. Jamihmehxo toexiryke ipoko toehse ynororo rahkene.

[15] Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

[15]Mame ise pyra toehse ynororo yronymyryme. Ajohpe pyra, ipoko typenetatopõpyry motye ise pyra toehse ynororo. — Ytoko taroino, tykase Amanõ eya.

[16] Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

[16]— Arypyra, tykase Tamara eya repe. — Sero saaro jaroporyhtao azahkuru oehtoh motyẽkãko mase, yyryhmatopõpyry oya motye, tykase. Yrome aomiry etary se pyra Amanõ nexiase.

[17] Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

[17]Typoetory tykohmase tyya. Ynara tykase: — Mose nohpo arota taroino, jarãnaka emako, omõtoh apuruko omõpyra ropa aehtohme, tykase.

[18] Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

[18]Naeroro ipoetory a Tamara taropose ropa moro tae. Mame omõtoh tapuruse eya. Upo kurã ke tupoke Tamara nexiase, mosa roropa zupõ nexiase, tuisa ẽxiry zupõ ke tupoke nexiase, orutua poko exipitopyra ro ahtao.

[19] Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

[19]Oruno tyrise Tamara a tuhpokoxi, tupõ kurã tyxihkase roropa eya toemynyhmaryme. Tomary tõ tyrise eya tõmyty apurume. Tyxitase opore roropa ynororo toytoryme.

[20] Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

[20]Ipiry Apisarão ynara tykase eya: — Mokyro Amanõ opoko nexino? Ajohpãme sã xitara exiko, woryxiry. Opiryme mã ynororo. Torẽtyke pyra exiko, tykase. Mame Apisarão tapyĩ taka toytose ynororo toiroro ehse, tãkye pyra toexiryke.

[21] Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

[22] Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

[23] Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

[24] Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

[25] O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[28] Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis.

[21]Mame moro poko tuaro toehse tuisa Tawi ahtao tyekĩtapãse ynororo.

[22]Yrome Amanõ maro oturupyra rokẽ Apisarão nexiase, tukurohtao turui zehno nexiase yronymyryme, toryxiry, Tamara tyryhpopãkase eya exiryke.

[23]Mame asakoro jeimamyry taropose ahtao, toky tõ hpoty sahkãko Apisarão nexiase, kaneru tomo. Paau-Hazoa po toh nexiase typoetory tõ maro pata Eparaĩ pũto. Mame tuisa Tawi poenõ toahmase eya morotona toto ytotohme.

[24]Apisarão tõturuse tuisa maro, ynara tykase ynororo: — Oseahmatoh rĩko ase kaneru tõ hpoty sahkatoh poko. Naeroro okohmãko ase, tuisa, opoetory tõ esã maro tãkye oehtohme yna maro, tykase.

[25]— Arypyra aimo, tykase Tawi. — Yna ytoryhtao emero oerohtoh itamurume exĩko mana, tykase. Tumy tykohmase ropa Apisarão a repe. Yrome toytory se pyra Tawi nexiase. Mame tumũkuru taropose tywinoino kure rokẽ repe.

[26]Yrome ynara tykase Apisarão: — Ytopyra awahtao, ajohpame sã, ah urui Amanõ noehno yna maro, tykase. — Oty katohme ynororo ytõko nae amaro? tykase Tawi.

[27]Yrome otuhparo Apisarão toehse. Naeroro etyhpyryme tumũkuru Amanõ taropose Tawi a, imaro aytotohme, imehnõ ipoenõ maro. Mame otuhtoh konõto tyrise Apisarão a.

[28]Mame ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Etatoko pahne, toetỹse urui Amanõ ahtao, ourutorỹko ase: “Amanõ etapako,” ãko ase. Mame mokyro etapatoko.

Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

Enaromyra ehtoko. Ywy roro aorihmapõko ase oya xine. Orẽpyra ehtoko, tykase ynororo.

29 E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

29Naeroro Amanõ totapase eya xine Apisarão omihpyry ae ro. Mame towõse tuisa poenõ emero. Tokykõ pona, jumẽtu pona tõtyrise toto toepatohkõme.

30 Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

30Mame toto ytory ropa ahtao tuisa tapyĩ taka, Tawi turuse imepyny a: "Omũkuru tõ emero totapase Apisarão a, tonahkase toto porehme," tykase repe.

31 Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.

31Mame towõse Tawi, tupõ tyxihkase eya tumũkuru tõ hnamoryme, nono pona typorohse ynororo. Ipoetory tomo a emero roropa, tupõkõ tyxihkase eya xine.

32 Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens, filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

32Yrome ynara tykase Jonatape, Ximeia mũkuru, Tawi rui mũkuru: — Tuisa Tawi, omũkuru tõ emero pyra totapase toto. Amanõ rokẽ toorihse. Takorony a totapase ynororo, Apisarão a, toryxiry Tamara tyyryhmase exiryke eya.

33 Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

33Naeroro zae pyra: "Opoenõ emero totapase," katopõpyry. Amanõ rokẽ totapase.

34 Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

34Morarame Apisarão toepase. Mame soutatu moroto nexiase eraseme. Tõsenuhmase ynororo. Ahno tonese eya, tuhkãkõ, osema tao, xixi omõtoh wino, yhtõko toh nexiase ypy emory poe. Toytose ynororo Tawi zuruse, ynara tykase: — Orutua kõ yhtõko ypy emory poe osema ae, Horonaĩ poe.

35 Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

35Ynara tykase Jonatape tuisa Tawi a: — Enẽko mase. Omũkuru tõ oehnõko ropa mã toto, ynekarohpyry ae ro, tykase.

[36] Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

[36]Morara tykase ahtao, Tawi mũkuru tõ tomõse. Opore tyxitase toto, tuisa roropa tyxitase, ipoetory tõ roropa tyxitase yronymyryme.

Absalão foge para Talmai

[37] Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

[37]Yrome Apisarão toepase, toytose ynororo Taumai, Amiute mũkuru a, pata Kesua esẽ nexiase ynororo. Okynahxo tumũkuru Amanõ tyhnamose Tawi a.

[38] Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

[38]Mame toytose Apisarão ahtao Kesua pona oseruao jeimamyry taropose moroto eya.

[39] Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

[39]Mame omuhpe toehse Tawi tumũkuru Apisarão poko, emynyhmara toehse ropa ynororo tumũkuru Amanõ poko.

2 Samuel 14

2 Samueu 14

Absalão volta para Jerusalém

Apisarão oehtopõpyry ropa

[1] Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

[1]Morarame Joape, Zeruia mũkuru zuaro nexiase Tawi omuhpe ehtoh poko tumũkuru Apisarão poko.

[2] mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

[2]Naeroro typoetory tonyohse Joape a Tekoa pona nohpo, tuaro exikety, enehtohme tyya. Ynara tykase eya: — Emynyhmakety sã exiko. Upo amuruko xitakety zupõ sã exikety, oũsety onekurinara exiko. Xitakehpyra exiketõ ipoenohko.

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[3]Mame ytoko tuisa Tawi a oturuse, ynara jomiry ekaroko eya, tykase. Mame tõmiry tokarose eya Tawi zurutohme.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[4]Morarame mokyro nohpo toytose ahtao Tawi esaka tosekumuru po typorohse ynororo Tuisa ẽpataka tõmyty nono pokoxi “Imehxo mase, tuisa,” katohme. Ynara tykase ynororo: — Kuakorehmako, ajohpãme samo, tuisa, tykase.

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[5]— Oty se hma? tykase Tawi eya. Ynara tykase ynororo: — Pytỹpome myhene ase. Ynio toorihse.

6 Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

7 Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

8 Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

9 Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

10 Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

11 Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

12 Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

13 Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois,

6 Asakoro tumũkue exiase. Yrome tõsetapase toto oximaro tupito po. Mame zupokanekõ pyra exiryke takorõ totapase irui a. Toorihse ynororo.

7 Seromaroro ypatary põkõ emero yzehno toehse mã toto. Umũkuru apoiry se mã toto aorihmapotohme takorõ totapase eya exiryke. Moro riryhtao eya xine tumũkue pyra exĩko ase, kure ehtoh eraximary ya enahkapõko mã toto. Ynio myakã enahkapõko roropa mã toto. Tumũkue pyra typake pyra roropa jyripõko mã toto, tykase.

8 Mame ynara tykase Tawi nohpo a: — Atapyĩ taka ytoko ropa. Tyripotoh rĩko ase ãkorehmatohme moro poko, tykase.

9 — Tuisa, tykase nohpo. — Emero rokẽ riryhtao oya yna akorehmatohme, ywy rokẽ hxirory se hano wekyry tõ maro: “Zae pyra morara,” kananõ nae ahtao. Omoro, tuisa, ohxirory se pyra ase ipunaka oekyry tõ maro, tykase.

10 Ynara tykase tuisa eya: — Imehnõ oerekohmarytao enehko xiaro. Jũme oerekohmara ropa exĩko mana, tykase.

11 — Tuisa, tykase nohpo, — ajohpãme sã oturuko Ritonõpo Oesemy a wekyry tõ poko, umũkuru mỹpory se exiketõ poko, umũkuru etyhpyrymã onetapara toto ehtohme, tykase. Mame ynara tykase Tawi eya: — Ynara ãko ase, Ritonõpo netaryme, omũkuru onyryhmara imehnõ mã ipunaka, tykase.

12 — Tuisa, tykase nohpo. — Oturuxi ropa toiro pitiko. — Oturuko, tykase ynororo.

13 — Oty katohme azahkuru ehtoh tyrise oya Ritonõpo poetory poko? tykase nohpo,

em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

tõturupose. — Katonõ tõ esary poe omũkuru onenehpopyra ropa mase. Naeroro õmihpyry poe ynetaryme, azahkuru osekarõko mase.

[14] Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

[14]Toipe sytatose orihnõko, emero porehme. Kymarokõ tuna sã exĩko tukuãse ahtao nono pona. Ananỹpyra ropa sytatose. Moro saaro toorihse kuahtao xine kuẽsemãkapopyra xine ropa Ritonõpo mana isene ropa kuehtohme. Yrome orutua enehpory ropa waro mase katonõ nonory poe.

[15] Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

[15]Tuisa, oya oehno seromaroro, umũkuru etapary se imehnõ exiryke. Ynara tõsenetupuhse ywy: "Tuisa maro joturuhtao otarame jakorehmãko mana.

[16] Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

[16]Otarame ypynanohnõko mana umũkuru maro, yna onetapara emỹpokety ehtohme. Mokyro mã yna ouru se sero nono poe, Ritonõpo nekarohpyry poe typoetory tõ esaryme.

[17] Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

[17]Seromaroro õmihpyry ae ro oseremãko ase typynanohse oya jexiryke. Ritonõpo nenyokyhpyry sã mase, ipoe tuaro mase, amaro Kuesẽkõ Ritonõpo exikehpyra exiry se hano."

[18] Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

[18]Mame ynara tykase Tawi eya: — Ekaropory se ase oya, zae rokẽ kuezuhko roropa. — Ekaropoko, tuisa, tykase ynororo.

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor,

[19]— Joape omi poe moehno ya, morara kase? tykase. Ynara tykase nohpo: — Ajohpe pyra tuaro rukukuh ma keh. Ỹ, opoetory Joape omi poe morohne tyrise ya, morara tykase roropa ywy, tykase.

tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[20]Tyrise eya ãkorehmatohme zae tyritoh poko oya. Tuaro mase Ritonõpo nenyokyhpyry samo. Emero rokẽ toehse ahtao zuaro mase.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[21]Imeĩpo Joape turuse Tawi a, ynara tykase ynororo eya: — Ise oehtoh rĩko ase. Ytoko, umũkuru Apisarão enehta ropa, tykase Tawi Joape a.

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[22]Morara kary etaryke tyya Joape typorohse nono pona Tawi ẽpataka “Tuisa imehxo mase,” katohme. — Kure rokẽ oripõko ase Ritonõpo a. Seromaroro azamaro jehtoh waro ase rahkene, ynekaropohpyry totase oya exiryke, tykase.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[23]Morarame Kesua pona toytose Joape Apisarão enehse Jerusarẽ pona ropa.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

[24]Yrome ynara tykase Tawi: — Ah nytono tytapyĩ taka, esary pyra mana ytapyĩ tao, mokyro enery se pyra jexiryke. Naeroro tytapyĩ taka toytose Apisarão. Tuisa enese ytopyra tokurehse ynororo.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

Apisarão maro toekurãkase ropa Tawi

[25]Morarame Izyraeu po Apisarão panõ pyra nexiase. “Nuasemã kurano,” tykase toto ipoko. Ahmitahpyry pyra nexiase ynororo, kure ynororo zupuhpyry poe ipupuru pona ro.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

[26]Tũsehke roropa mosa nexiase ynororo. Jeimamyry punero tũsety tysahkapose eya, mosa ahtao, omoxĩ ahtao. Mame isahkane a zũsety tukuhse ahtao asakoro kirume nexiase, tukuhse ahtao tuisa omoxinety kuhtoh ke.

27 Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

27 Mame tumũkue nexiase oseruao, tõxike roropa toiro, esety Tamara, oryximã enekure exikety.

Absalão admitido à presença de Davi

28 Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

28 Mame asakoro jeimamyry taropose Apisarão a Jerusarẽ po. Yrome tumy onenepyra nexiase.

29 mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

29 Morarame Joape tykohmapose tyya Apisarão a repe Tawi zurutohme typoko. Yrome toytory se pyra Joape kynexine. Morara exiryke tõmiry taropose ropa eya Joape oehtohme repe. Yrome ytopyra tokurehse ropa ynororo.

30 Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

30 Naeroro ynara tykase Apisarão typoetory tomo a: — Enetoko ke, tutupike Joape utupi pũto, inarykahpyry moro sewata. Apoto zukatatoko jahkatohme itupi po, tykase. Mame toytose toto Joape tupi zahkase.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

31 Axĩ toytose Joape Apisarão tapyĩ taka oturupose: — Oty katohme utupi tyahkase opoetory tomo a?

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

32 Ynara tykase Apisarão eya: — Kykohmapoase repe joturutohme oya. Seromaroro oytory se ase tuisa Tawi a oturupose, ynara kaxita eya: “Oty katoh kuenehpoase ropa Kesua poe? Kurehxo exiry moroto ro jahtao,” tykase Apisarão. — Jotururu se ase tuisa maro. Popyra jahtao eya jetapapory se ase eya, tykase.

33 Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

33 Naeroro toytose Joape oturuse Tawi maro. Moromeĩpo Apisarão tonehpose tyya Tawi a. Tooehse ahtao tosekumuru po typorohse ynororo Tawi ẽpataka “Tuisa imehxo mase,” katohme. Mame typohse ynororo jumy a.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

2 Samueu 15

Tuisame se Apisarão tumy myakãme

1 Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

3 Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

4 Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

5 Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

6 Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

7 Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

8 Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

9 Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

1 Moromeĩpo, tykanary kawaru tõ maro topekahse Apisarão a toytotohme ropa. Orutua kõ tymenekase roropa eya 50me tosemazupurume ytoketõme tururume.

2 Mame towõse ynororo pakeimo toytotohme pata omõtoh taka osema ehpikoxi. Mame tooehse ahno ahtao oturutohme tuisa Tawi maro, tykohmase ynororo Apisarão a: — Oty poe moehno? tykase eya. Mame tozuhse eya typatary esety tokarose Izyraeu tõ patary.

3 Mame Apisarão ynara tykase eya: — Etako pahne! Tyriry se oehtoh zae mana. Yrome oetane pyra mana. Tuisa nyripohpyry pyra.

4 Mame ynara tykase roropa: — Tymenekase apiakaneme jahtao, tooehse awahtao ya zae ehtoh poko tuaro oehtohme, zae rokẽ ãkorehmary ya, tykase.

5 Morararo imehnõ tooehse ahtao porohse tosekumuru po "Imehxo mase," katohme, mokyro toahmase eya, emary tapoise eya mokyro eahmaryme.

6 Morara tyrise Apisarão a emero Izyraeu tomo, tooehse toto ahtao tuisa Tawi a, zae ehtoh poko apiakapotohme eya. Moromeĩpo Izyraeu tõ eano tomatonanohse sã eya jumy pyno toto ehxĩpo.

7 Morarame 4me jeimamyry taropose ahtao ynara tykase Apisarão tuisa Tawi a: — Ytoxi Eperõ pona ynekarory zahkatohme jomihpyry ae ro Ritonõpo a.

8 Pata Kesua po, Xiria po jahtao ynara akene ya rokene: "Ritonõpo a tarose ropa jahtao Jerusarẽ pona eahmãko ase Eperõ po."

9 — Kure rokẽ ytoko, tykase tuisa Tawi eya. Mame toytose ynororo Eperõ pona.

[10] Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

[10]Morara exiryke tokare pyra typoetory taropose Apisarão a Izyraeu tõ patary poro ynara katohme: "Rueimo etaryhtao oya xine ynara kahtoko: 'Apisarão tuisame toehse mana Eperõ po.' "

[11] De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

[11]200me orutua kõ toytose toto Jerusarẽ poe Apisarão maro. Toahmase toexirykõke toytose toto imaro, yrome tuaro pyra toh nexiase inyriry poko.

[12] Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

[12]Mame tynekarory zahkaryhtao Apisarão a, Aitopeu tykohmapose eya pata Kiro poe aehtohme. Tawi akorehmaneme Aitopeu nexiase zae ehtoh poko tuaro aehtohme. Moro ke jamihmehxo Tawi myakãmary se exiketõ tooehse Apisarão maro. Tuhkãkõ roropa imaro tooehse toh nexiase.

Jerusarẽ poe Tawi epatopõpyry

[13] Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

[13]Mame omi enehne tooehse Tawi zuruse: "Izyraeu tõ emero omũkuru, Apisarão maro toehse," tykase.

[14] Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

[14]Naeroro ynara tykase Tawi typoetory esamo a, tymaro exiketomo a Jerusarẽ po: — Epara kuahtao xine kuetapatorỹko Apisarão mana. Ehmaropa axiny; axĩ pyra kuahtao xine kuapoitorỹko mã toto, kyporemãkatorỹko mã toto. Sero pata põkõ etapãko roropa mã toto, tykase.

[15] Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

[15]— Aõ, taro ynanase õmipona yna ehtohme, tykase ipoetory tõ esã eya.

[16] Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

[16]Toytopitose Tawi tytapyĩ taõkõ maro, emero, atakenaka ekahmãko toh nexiase. Ipyxiã 10mãkõ rokẽ tynomose eya tytapyĩ kurãkananõme.

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[17]Pata poe tutũtase Tawi tõ ahtao, imoihmãkõ maro tapyi etyhpyry kuroko toytose toto ahtao totypohse toto.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

[18]Ipoetory tõ emero toexikihmase tuisa ẽpataka, atakenaka toytose keretita tõ ahtao, peretita tõ maro. Mokaro soutatu tõ 600mãkõ Kate poe imaro aehtyã, toytose roropa toto tuisa ẽpataka.

A lealdade de Itai

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[19]Mame ynara tykase Tawi mokaro esemy, Itai a: — Oty katoh ymaro ytõko mah? Ytoko ropa tuisame exisenã, Apisarão maro oehtohme. Katonõme mase, apatary poe aepyhpyryme oexiryke, moe mase apatary poe.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[20]Okynã pyra ro mase taro, naeroro otyme kure oytory ymaro? Aza jytory zuaro pyra ase. Ytoko ropa, amarokõ aroko ropa, opyno xine exikehpyra Ritonõpo mana, amaro xine exikehpyra roropa mana, tykase Tawi.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

[21]Yrome Itai a tozuhse. Ynara tykase ynororo: — Tuisa Tawi, ynara ãko ase oya Ritonõpo, isene Exikety netaryme: “Amaro ytõko ase, aza rokẽ oytoryhtao amaro ytokehpyra ase jorikyry ponãmero.”

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[22]— Kure! tykase Tawi. — Ahtao ytoko osemazuhme! Naeroro toytose Itai tomo osemazuhme, orutua kõ maro, typoenõkõ maro.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

[23]Mame Tawi marõkõ tũtaryhtao pata poe, xitãko toh nexiase opore. Iporiry Keterõ takuohse eya xine ona pona toytotohkõme, ahno esaka pyra.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[24]Mokaro maro oturukety Zatoke nexiase rewita tõ maro, Ritonõpo omihpyry ẽ arõko toh nexiase. Moroto typorohkase eya xine nono pona pata poe imoihmãkõ tũtakepyry eraximatohme. Oturukety Apiataa moroto roropa nexiase.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[25]Mame Zatoke a ynara tykase tuisa Tawi: — Ritonõpo omiry ẽ arotoko ropa pata pona. Ypyno Ritonõpo ahtao jenehnõko ropa xiaro mana. Ahtao aomihpyry ẽ enẽko ropa ase, esary roropa.

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[26]Yrome, Ritonõpo zamaro pyra jahtao, ah nyrino tỹpenery ae rokene, tykase.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[27]Mame ynara tykase roropa Tawi Zatoke a: — Ritonõpo maro oturuketyme mase. Ytoko ropa pata pona, torẽtyke pyra, omũkuru Aimaa maro, Jonata, Apiataa mũkuru maro.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

[28]Mame õmiry eraximãko ase, tuna Joatão akuohtoh po, ona pona ytotoh po, tuaro jehtohme, tykase.

[29] Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

[29]Naeroro Ritonõpo omihpyry ẽ tarose ropa Apiataa tomo a Zatoke maro Jerusarẽ pona, moroto tehme toh nexiase.

[30] Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

[30]Xitãko Tawi nexiase toytoryme ypy Oriwera pona; zupuhpyry tyõtose kamisa ke toemynyhmaryme, tysãtajake pyra roropa nexiase. Imarõkõ roropa xitãko toh nexiase toytorykõme, tupuhpyrykõ tyõtose kamisa ke eya xine.

[31] Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

[31]Mame Tawi zuaro toehse Aitopeu roropa Apisarão akorehmaneme ehtoh poko, naeroro ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Kapuaono, Aitopeu tuaro ehtoh tyriko tuaro pyra exikety omiry samo, Apisarão otupitohme rokẽ rahkene, tykase Tawi Ritonõpo a.

[32] Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

[32]Mame ypy emory pona toeporehkase Tawi ahtao Ritonõpo eahmatopõpyry pona, tope Husai, arakitame exikety tonese. Moroto eraximãko nexiase, zupõ toexihxihkase,

nonohpe zupuhpyry po roropa toemynyhmatohke.

[33] Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

[33]Ynara tykase Tawi eya: — Ymaro ytopyra exiko jakorekehkaryino.

[34] Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

[34]Yrome oytory ropa ahtao pata pona, ynara kaxiko Apisarão a: "Opoetoryme exĩko ase, Tuisa, omy poetoryme jehtopõpyry samo." Morarame jakorehmãko mase Aitopeu omiry Apisarão netaryme otururuhtao oya tuaro pyra exikety samo, toto otupitohme.

[35] Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

[35]Mame moroto amaro Ritonõpo maro oturuketõ Zatoke, Apiataa roropa, enara. Toto zuruko emero onetapohpyry tuisa tapyĩ tao.

[36] Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[36]Toto mũkuru tõ Aimaa, Jonata maro moroto exĩko ma toto. Omi enehpoko eya xine emero rokẽ etaryhtao oya, zuaro jehtohme, tykase Tawi.

[37] Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

[37]Naeroro Tawi epe Husai toeporehkase Jerusarẽ pona Apisarão omomyryhtao pata pona.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

[1] Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

[2] Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem;

2 Samueu 16

Zipa maro Tawi

[1]Mame ypy Oriwera emory moino akoxi pitiko toytose Tawi ahtao, tõseporyse ynororo Zipa maro, Mepiposete poetory. Jumẽtu tõ nae nexiase asakoro, wyi nae nexiase 200me te, uwa epery asarahtyã 100 kaxome te, imepỹ epery roropa oximõtoh 100 kaxome te, uwa eukuru jehnahpyry roropa toiro eukuru ẽ pehme nexiase.

[2]— Oty katoh senohne menehno? tykase Tawi Zipa a. — Jumẽtu tõ mã epo oytotohme oekyry tõ maro, tykase Zipa. Wyi moro epery tõkehko orutua kõ napyryme mana, uwa eukuru jehnahpyry moro

o vinho, para beberem os cansados no deserto.

[3] Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

[4] Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

[5] Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

[6] Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

[7] Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

[8] o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

[9] Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

totaehse exiketõ okurume pixo ona po, tykase.

[3]Mame ynara tykase Tawi: — Otoko Mepiposete, oesẽ Sauu parỹpyry nae? — Tehme mã ynororo Jerusarẽ po ynara exiryke: “Seroae Izyraeu tõ jyrĩko tuisame, ytamuru esahpokoxi,” ãko osenetupuhnõko mana, tykase Zipa.

[4]Mame tuisa Tawi ynara tykase Zipa a: — Mepiposete kyryrỹpyry emero esẽme orĩko ase, tykase. Ynara tykase Zipa: — Opoetoryme ase, tuisa imehxo mase, jesemy, zae ehtoh riry se rokẽ ase, jũme rokẽ azamaro jehtohme!

Ximei maro Tawi

[5]Mame tooehse tuisa Tawi ahtao pata Paurĩ pona Ximei, Jera mũkuru, Sauu ekyrỹpyry, tutũtase pata poe oseporyse Tawi maro. Tuisa tykerekeremapitose eya aepyryhtao.

[6]Topu tõ tomapitose eya Tawi tõ pona, ipoetory tõ esã pona roropa, Tawi tomyehmase soutatu tomo a ahtao ro.

[7]Tawi kerekeremaryme ynara tykase Ximei: — Taroino ytoko ahno etapahpono! imehnõ ryhpopãkane!

[8]Oepehmãko Ritonõpo mana Sauu ekyrỹpyry etapatopõpyryke oya, tuisame oehtohme imyakãme. Naeroro seromaroro omyakamãko Ritonõpo mana omũkuru ke, tyyryhmase omoro, otapatono!

[9]Mame ynara tykase Apisai, Zeruia mũkuru tuisa a: — Otyme kure okerekeremary mokyro a, tuisa? Ahno xihpyry rokẽ mose ro, ahtao ytoxi mose zupuhpyry sahkase, tykase.

[10] Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

[10]Yrome ynara tykase Tawi, Apisai a, irui Joape a roropa: — Torẽtyke pyra ehtoko mose poko. Ritonõpo omi poe mose ro ykerekeremaryhtao, aomiry mynyhpãkapory se pyra ase, tykase.

[11] Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

[11]Mame ynara tykase Tawi Apisai a typoetory esamo a roropa: — Mãkara umũkuru ro nymyry, jetapary se toehse. Ahtao oty katoh osenuruhkãko hano mose ro Pẽjamĩ pary jetapary se ahtao isaaro? Naeroro mose ro onerekohmara ehtoko. Ah ykerekeremano Ritonõpo omi poe exiryke morara tyrĩko mana.

[12] Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

[12]Otarame jetuarimary enẽko Ritonõpo mana. Mame kurãkõ ekarõko ya mana, ykerekerematopõpyry myakãme.

[13] Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

[13]Naeroro Tawi tõ toytose ro osema ae. Ximei roropa toytose ypy emory poro toto etonie, ikerekeremãko ro kynexine toytoryme, topu tõ emãko, nono tõkehko roropa emãko Tawi pona.

[14] O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

[14]Mame toeporehkase toto tuna Joatão pona, tuisa, tymarõkõ maro. Totaehse toh nexiase, moroto tõseremase toto.

Husai professa lealdade a Absalão

Apisarão Jerusarẽ po

[15] Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

[15]Morarame Apisarão tõ toeporehkase toto Jerusarẽ pona Izyraeu tõ maro, Aitopeu imaro nexiase.

[16] Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

[16]Mame Husai, Tawi akorehmane tõsẽpatakãmase Apisarão maro, tykohtase ynororo, ynara tykase: — Okynahxo isene exiko tuisa! Okynahxo isene exiko tuisa!

[17] Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

[17]Ynara tykase Apisarão eya: — Oepe pyno pyra mexihno? Oty katoh imaro ytopyra make? tykase.

[18] Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo

[18]Ynara tykase Husai Apisarão a: — Arypyra, Ritonõpo nymenekahpyry maro

este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

[19] Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

[20] Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

[21] Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

[22] Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

[1] Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

[2] Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

ase, moxiã maro, Izyraeu tõ emero nymenekahpyry maro. Amaro ase exĩko.

[19]Morara exiryke onoky poetoryme erohnõko ha? Ywy jesẽ mũkuru poetoryme erohnõko ase. Omy poetoryme jehtopõpyry sã, opoetoryme ase erohnõko, tykase.

[20]Mame Aitopeu a ynara tykase Apisarão: — Tarona toehse kuexirykõke kuamorepako seromaroro tuaro jehtohme, oty rĩko ha taroino? tykase.

[21]Ynara tykase Aitopeu: — Omy pyxiã poko exiko, mokaro tynomose eya tytapyĩ konõto eraseme toto ehtohme. Morara ahtao Izyraeu tõ emero zuaro exĩko omy epeme pyra oexiry poko. Mame amaro exiketõ atãkyemãko mã toto, tykase.

[22]Naeroro tapyi pitiko tyrise eya xine Apisarão kyryryme tuisa tapyĩ zara po. Mame moroto imoihmãkõ ẽpataka nohpo tõ poko toehse Apisarão, tumy pyxiã poko.

[23]Tuisa amorepaneme Aitopeu ahtao aomiry omipona toehse etananomo, Ritonõpo omihpyry omipona ehtoh samo; morara Tawi nexiase, morara Apisarão nexiase roropa.

2 Samueu 17

Aitopeu akorekehkatopõpyry Husai a

[1]Mame ynara tykase Aitopeu Apisarão a: — Kuaropoko, 12 miume soutatu tõ menekãko ase, toto ytotohme seroae ro, koko, Tawi zupitohme.

[2]Totaehse ynororo ahtao ro typoremãse sã ahtao imaro yna osetapãko. Oserehnõko mana, imarõkõ epãko mã toto. Mame tuisa rokẽ etapãko ynanase,

[3] Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

[3]imarõkõ enehnõko ropa ynanase oya, ahno pyty oepyry ropa samo tynio a ropa. Toiro orutua rokẽ etapary se oexiryke, totapase ynororo ahtao imehnõ towomasẽme exĩko, tykase Aitopeu.

[4] O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

[4]Mokyro omiry etaryke tyya xine, “Kure,” tykase Apisarão tomo, Izyraeu tõ tamuxiry tõ maro.

[5] Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

[5]Yrome ynara tykase Apisarão: — Husai ikohmatoko aomiry etatohme kyya xine, tykase.

[6] Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

[6]Mame Husai tooehse ahtao, ynara tykase Apisarão: — Aitopeu a ynara tyritoh tokarose yna a. Zae oya nae aomihpyry omipona yna ehtohme? Arypyra ahtao oty enetupuhnõko ma? tykase.

[7] Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

[7]Mame ynara tykase Husai Apisarão a: — Aitopeu omihpyry seromaroro kure nymyry pyra mana.

[8] Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

[8]Omy waro mase imarõkõ roropa. Osetapaketõme mã toto. Orẽpyra exiketõme mã toto, uusa itu htaõ samo, ipoenõ ewinoino tarose ahtao. Torẽnase roropa omy mana etonatoh poko. Nyhpyra mã ynororo typoetory tõ maro.

[9] Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

[9]Seromaroro tõtonẽse mana oramao, otarame imepỹ otonẽtoh tao. Naeroro opoetory tõ etapapitoryhtao omy a, moro poko etananõ ynara ãko: “Apisarão tõ typoremãkapose toto,” ãko.

[10] Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

[10]Morara ahtao opoetory, soutatu tõ, orẽpyra toto ahtao ro, reão tõ samo, oserehnõko mã toto. Izyraeu tõ emero omy orẽpyra ehtoh waro, imarõkõ roropa orẽpyra ehtoh waro mã toto.

[11] Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até

[11]Naeroro ynara ãko ase oya: “Izyraeu tõ, emero pata tõ poe enehpoko oya, ikuhpỹme

Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

[12] Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

[13] Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

[14] Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

[15] Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

[16] Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

[17] Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

isawã sã oehtohkõme. Mame omoro ro toto arõko etonatohme.

[12]Mame mokaro enẽko sytatose, aza rokẽ tonẽse toto ahtao, tuaro pyra ro ynororo ahtao. Epara mã ynororo, imarõkõ roropa epara mã toto.

[13]Toepase ynoro ahtao imepỹ pataka, tyrise exikety ypy po, ytõko sytatose emero porehme, eary ke moro pata itywyhmase, topu onynomopyra sytatose moro ypy po.”

[14]Mame ynara tykase Apisarão tomo, Izyraeu tõ maro: — Husai omiry kurehxo. Aitopeu omihpyry kure hkopyra, tykase. Aitopeu omiry kurã riry se Ritonõpo nexiase tuaro pyra exikety omiry samo, aomipona pyra toto ehtohme, Apisarão wãnohtohme.

Turuse Tawi ahtao toepase ropa

[15]Mame Zatoke tõ Apiataa maro turuse Husai a: Aitopeu omihpyry Apisarão tõ a, Izyraeu tõ tamuxiry a roropa, tokarose eya: “Ynara ãko Aitopeu tyritohme repe. Yrome ywy tyoro osenetupuhnõko ase. Ynara tyriry ywy.” Mame tõmihpyry Apisarão a tokarose eya xine, mame ynara tykase Husai eya xine:

[16]— Seromaroro axĩ ke omi aropoko Tawi a, ynara kahtoko eya: "Ẽmehpyra exiko osema tao, ona po. Axĩ ke tuna Joatão akuohko, ekurehpyra exiko, orihpyra oehtohme amarõkõ maro,” tykase.

[17]Jonata tõ Aimaa maro tehme toh nexiase Rojeu tunary po, omihpo enehne eraximãko. Pata põkomo a tõseneporykõ se pyra nexiase toto. Imepỹ poetory nohpo rokẽ toytose toto zuruse, tynetahpyry poko te,

tynenehpyry poko roropa, morohne poko toto ytotohme Tawi zuruse.

[18] Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

[18]Yrome tonese toto nuasemano a, mokyro a Apisarão turuse. Tonese toto ahtao axĩ toytose toto imepỹ tapyĩ taka Paurĩ pona. Tuna eutary nae nexiase tapyi pũto. Moro taka tomõse toto.

[19] A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

[19]Ahno pyty ãty ke tapuruse moro, tiriiku puhturu epona tyrise eya tuaro pyra imehnõ ehtohme.

[20] Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

[20]Mame Apisarão nenyohtyã tooehse ahtao tõturupose eya xine nohpo a: — Otoko hna Aimaa, Jonata maro? tykase toto. — Tuna Joatão akuohno toto, tykase nohpo. Mame tupise eya xine repe. Yrome toto onenepyra ahtao toytose ropa toto Jerusarẽ pona.

[21] Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

[21]Mame toytose ropa toto ahtao, Jonata tõ tutũtase ropa tuna eutary ae, toytose toto Tawi zuruse. Aitopeu omihpyry tokarose eya xine Tawi a, ynara tykase roropa toto eya: — Axĩ ke tuna Joatão akuohko!

[22] Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

[22]Mame Tawi tõ toytose imarõkõ maro, tuna Joatão takuohpitose eya xine. Mame ẽmepyryhtao, takuohse eya xine emero porehme.

[23] Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

[23]Morarame tõmiry omipona pyra Apisarão tõ ehtoh waro toehse Aitopeu ahtao, toky jumẽtu pona tõtyrise ynororo, toytose tytapyĩ taka. Mame tykyryry tõ tukurãkase ahtao tõsesenãse ynororo. Tonẽse ekepyry jumy zonẽtopõpyry aka.

[24] Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

[24]Mame tuna Joatão takuohse Apisarão ahtao, Izyraeu tõ maro, Tawi toeporehkase pata Maanaĩ pona.

[25] constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo

[25](Soutatu tõ esẽme Amasa tyrise Apisarão a, Joape myakãme. Amasa, Itira mũkurume

homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

[26] Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

kynexine, iximaeume exikety; Jeny Apikaiu kynexine, Naasa ẽxiry, Zeruia akorõ roropa kynexine, Joape ẽ akorony.)

[26]Mame Apisarão Izyraeu tõ maro tõsesarise toh nexiase Kireate nonory po.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

[27] Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

[27]Mame Maanaĩ pona toeporehkase Tawi ahtao, tõseporyse Sopi maro Naasa mũkuru, pata Rapa põ Amõ nonory po, Makia maro Amieu mũkuru, Ro-Tepaa pono, Paazirai Rojerĩ põ maro, Kireate pono.

[28] tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

[28]Nyhtoh tonõ tonehse eya xine, paxiha tõkehko, oripo maro, tonahsẽ roropa tonehse eya xine, tiriiku, sewata, kajama, kumataimo tõkehko, okonepy panõ puhturu ipuruhpyry, erewija tomo te,

[29] também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

[29]ano zeni, keiju, pui suhsuru akyhsemy, kaneru tõ, enara. Tuaro toh nexiase Tawi tõ omise ehtoh poko, etaehnõko, tutunazehnase toto ona poro toytorykohtao.

2 Samuel 18

[1] Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

[2] Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

[3] Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade

2 Samueu 18

Apisarão orihtopõpyry

[1]Mame tysoutatu tõ tanonohpose Tawi a, toto apiakatohme, miume oximõme exiketomo te, 100me oximõme exiketomo, enara. Tosẽke toto tyrise eya.

[2]Mame oseruao oximõmãkõ taropose eya, toiro Joape maro aytotohkõme te, toiro Apisai maro aytotohkõme te (Apisai Joape akorõ nexiase, Zeruia mũkuru) imepỹ oximõmãkõ Itai Kate põ maro tarapose eya. Ynara tykase Tawi eya xine: — Ywy roropa amaro xine ytõko ase, tykase.

[3]Yrome ynara tykase toto eya: — Kurehxo ytopyra oexiry, tuisa. Typoremãkapose yna ahtao, yna eparyhtao, zokonaka yna

de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

etaparyhtao kuepetõkara a, “Otara,” kara mã toto. Yrome omoro mase 10 miume yna ehtoh samo. Naeroro kurehxo tehme oexiry taro pata po, akorehmatoh enehpotohme yna a, tykase toto.

4 Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

4— Ahtao, ise oehtohkõ rĩko ase, tykase tuisa Tawi eya xine. Pata tũtatoh po xikihme toehse ynororo, typoetory soutatu tõ tutũtase ahtao, miumãkõ oximaro te, 100mãkõ oximaro, enara.

5 Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

5Mame ynara tykase Tawi typoetory esamo a, Joape a te, Apisai a te, Itai a roropa: — Ypyno awahtao xine, umũkuru Apisarão onetapara ehtoko, tykase ynororo. Moro Tawi nyripory totase soutatu tomo a, esamo a, enara.

6 Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

6Morarame toytose toto osetapase Izyraeu tõ maro. Tõsetapase toto itu htao Eparaĩ po.

7 Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

7Moroto Izyraeu tõ typoremãkase Tawi poetory tomo a. Tuhke toorihse toto moro ae, 20 miume orutua kõ toorihse.

8 Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

8Sapararahme toehse toto tõsetaparykõ poko, moro nono poro porehme, itu htao toorihse tuhkãkõ roropa, tõsetapatohkõ motye.

A morte de Absalão

9 Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

9Mame Apisarão tõseporyse Tawi poetory tõ maro. Mura po ytõko nexiase, wewe konõto zopikoko aytoryhtao, zũsety tyryhse wewe amoriry pokona. Mura toytose ro axiny, tyhwyme Apisarão tynomose.

[10] Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

[10]Mame Apisarão tonese ahtao Tawi poetory a, Joape turuse eya: — Apisarão eneno tyhwyme wewe amoriry poko, tykase.

[11] Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

[11]— Meneno? tykase Joape. — Oty katoh onetapara make? Totapase oya ahtao parata ekarory oya 10me, soutatu mety eary maro, tykase.

[12] Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

[12]Yrome tozuhse ynororo eya: — Miume parata ekaroryhtao ya, Tawi mũkuru onetapara jexiry. Tuisa omihpyry etano, oururuhtao, Apisai maro, Itai maro: “Umũkuru ewomatoko, ypyno awahtao xine,” nykano, tykase.

[13] Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

[13]Aomipona pyra toehse jahtao, Apisarão totapase ya ahtao tuisa Tawi zuaro exiry - emero zuaro mana - jewomara mexiry.

[14] Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

[14]— Oneraximara ase, tykase Joape. Mame oseruao warata ke tuose eya. Apisarão tuose eya eano pona, tyhwyme ro ynororo ahtao wewe poko.

[15] Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

[15]Mame Joape poetory tomo a, 10mãkomo a, Apisarão tomyehmase, totapakehse ynororo eya xine rahkene.

[16] Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

[16]Mame rueimo totose Joape a, soutatu tõ osetapakehpotohme. Mame Izyraeu tõ tokahmakehse Tawi poetory tomo a. Tooehse ropa toto.

[17] Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

[17]Apisarão ekepyry tomase eya xine oramãka itu htao. Epona topu tõ tomase eya xine kaetokohxo. Izyraeu tõ emero toepase ropa tytapyĩkõ taka ropa.

[18] Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu

[18]Orihpyra ro tahtao topu risẽ tyrise Apisarão a Tuisamãkõ esary po jakanahmã po, typoko wenikehpyra imehnõ ehtohme. Ynara tõsenetupuhse ynororo: “Tumũkue

nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

19 Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

20 Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

21 Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

22 Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

23 Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

24 Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

pyra jexiryke sero topu esehpãko ase jesety ke.” Seroae ro moro poko: “Apisarão nyrihpyry,” ãko mã toto inyrihpyry poko.

Tumũkuru hnamotopõpyry Tawi a

19Mame Aimaa Zatoke mũkuru ynara tykase: — Ytoxi axiny, tuisa Tawi zuruse, Ritonõpo a typynanohse aexiry poko epetõkara wino, tykase.

20— Arypyra, tykase Joape. — Seroae omi kurã anaropyra mase. Imepỹ ẽmepyry ae rokẽ omi arõko mase. Yrome seroae arypyra, toorihse tuisa mũkuru exiryke, tykase.

21Mame typoetory Etiopia pono a ynara tykase: — Ytoko omoro, tuisa zuruse onenehpyry poko, tykase. Tosekumuru po typorohse ynororo Joape ẽpataka. Mame toytose axiny.

22Mame Aimaa tõturuse ropa Joape a: — Ajohpãme sã ytoxi, omi arose roropa, oty kara otara rokẽ toehse ahtao. — Oty katoh oytory se hma aimo? tykase Joape. — Epehpyry anapoipyra mase oytotamitu epehpyryme, tykase.

23— Oty kara. Jytory se rokẽ ase, tykase ropa Aimaa. — Ahtao ytoko, tykase Joape. Mame toytose Aimaa tururume ona poro osema ae. Mokyro Etiopia põ tymotyẽkase eya.

24Typorohse Tawi nexiase pata omõtoh pota tao, enene tõnuhse apuru pona, zara po kae. Tõsenuhmase ynororo ahtao orutua tonese eya toiroro, tururume oehnõko.

25Tuisa turuse eya, mame ynara tykase Tawi: — Toiroro ynororo ahtao, omi kurã enehnõko mana, tykase. Moe hkopyra toehse nexiase.

[26] Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

[26]Morarame imepỹ tonese enene a, tururume oehkety. Apuru erase tykohtase: — Eneko ke! Imepỹ oehnõko axiny! tykase. — Mokyro roropa omi kurã enehnõko mana, tykase tuisa Tawi.

[27] Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

[27]Mame ynara tykase enene: — Mokyro apitorymã tururume aytory Aimaa, Zatoke mũkuru ytory sã mana, tykase. — Nuasemã kurã mose ro, tykase Tawi. Omi kurã enehnõko mana, tykase.

[28] Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

[28]Mame tooehse Aimaa ahtao tykohtase tuisa a: — Emero kure! tykase, tosekumuru po typorohse ynororo tõmyty po nono pokoxi tyrise eya. Mame ynara tykase ynororo tuisa a: — Kure Ritonõpo Oesẽ syritone, oepetõkara typoremãkapose eya exiryke, tykase Aimaa.

[29] Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

[29]— Nuasemã Apisarão kure hnae? tykase tuisa tõturupose. Ynara tykase Aimaa: — Itamurume panaikato totase ya, tuaro pyra aexityã tonese roropa ya repe, yrome tonehpose jahtao soutatu tõ esẽ Joape a, otara toehse zuaro pyra akene.

[30] Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

[30]— Apoaporo, moroto eraximako! tykase tuisa. Naeroro morotona toytose, xikihme toraximase eya.

[31] Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

[31]Mame mokyro Etiopia põ tooehse ahtao, ynara tykase ynororo: — Tuisa Tawi, omi kurã enehno oya! Seroae Ritonõpo a oepetõkara typoremãkapose emero porehme, tykase Etiopia pono.

[32] Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

[32]— Umũkuru Apisarão kure hnae? tykase Tawi eya. Ynara tykase Etiopia põ eya: — Oepetõkara emero oryhmary se exiketõ ripory se ase mokyro ehtoh saaro, tykase.

[33] Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

[33]Moro etaryke tyya toemynyhmase konõto tuisa. Tõnuhse osa taka pata omõtoh epozakoxi xitase. Aytoryhtao xia, mya ropa, tumũkuru hnamõko nexiase. — Umũkuru Apisarão! Umũkuru! Umũkuru Apisarão! Kurehxo joorikyry omyakãme. Aimo Apisarão! Umũkuru! Umũkuru!

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

[1] Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

[2] Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

[3] Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

[4] Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

[5] Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

[6] amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

2 Samueu 19

Tawi emuhkehkatopõpyry Joape a

[1]Mame Joape turuse toto a: — Tumũkuru Apisarão ekepyry hnamõko mã tuisa, xitãko mana, tykase toto Joape a.

[2]Naeroro moro ae tãkye toehtohkõ tymyakãmase toemynyhmatohkõ ke. Tawi poetory tõ roropa toemynyhmase toto, tumũkuru hnamory poko Tawi a tuaro toehse toexirykõke.

[3]Toytose ropa toto tosaka xine mynyhme rokene, etonatoh poe epaketõ samo aehxirohpyry tõ samo.

[4]Tõmyty tapuruse tuisa a, tyxitase opore: — Aimo umũkuru! Umũkuru Apisarão! Apisarão umũkuru!

[5]Morarame Joape tomõse tapyi taka tuisa Tawi zuruse: — Seroae opoetory tõ tyhxirose oya soutatu tomo typynanohse awahtao eya xine omũkuru tõ maro oẽxiry tõ maro opyxiã maro.

[6]Opyno exiketõ zehno mase ozehno exiketõ pyno mase! Seromaroro mase yna tuarõtanohpõko opoetory tõ soutatu tomo popỹ sã rokẽ mã toto oya. Ynara enetupuhnõko ase: tãkye mexiry seroae Apisarão isene ro ahtao yna emero toorihse ahtao roropa.

[7] Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

[7]Ytoko seromaroro kure opoetory tõ soutatu tõ zuruse orẽpyra toto ehtopõpyry poko. Kara awahtao ajohpe pyra topeke pyra exĩko mase ipunaka seroae ro. Morara ahtao popyra kuhse exĩko oya, tykase.

[8] Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

[8]Morara exiryke towõse Tawi, toytose ynororo porohse tapõ pona pata omõtoh pũto. Moro waro soutatu tõ toehse ahtao tõximõse toto ẽpataka.

Jerusarẽ pona Tawi oehtopõpyry ropa

Izyraeu tõ emero toepase toh nexiase tytapyĩkõ taka ropa.

[9] Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

[9]Mame Izyraeu patary tõ po oseosezuhpitõko toh nexiase. — Tuisa Tawi a typynanohse kymarokomo, kuepetõkara typoremãkase eya pirixteu tõ roropa. Yrome seromaroro toepase ynororo Apisarão wino kynonorykõ poe.

[10] Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

[10]Apisarão tymenekase kyya xine kutuisarykõme aehtohme repe. Yrome totapase ynororo etonatohtao. Naeroro oty katoh Tawi oneahmara sytatou xiaro aehtohme ropa? tykase toto.

Davi volta para Jerusalém

[11] Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

[11]Mame Izyraeu tõ omihpyry poko tuaro toehse Tawi. Naeroro Zatoke maro Apiataa taropose eya Juta tõ tamuximãkomo a oturupotohme: — Oty katohme matou etyhpyryme sã tuisa akorehmãko enehtohme ropa tytapyĩ konõto taka?

[12] Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

[12]Wekyryme matose, upũme umunurume roropa matose; osehtoko jakorehmase oehtohme ropa.

[13] Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre

[13]— Ynara kahtoko roropa Amasa a: “Wekyryme mase. Seromaroro orĩko ase soutatu tõ tuisaryme Joape myakãme.

comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

[14] Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

[15] Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

Simei encontra-se com Davi

[16] Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

[17] E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

[18] e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

[19] e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

[20] Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

Ritonõpo a jetapary se ase moro onyripyra jahtao!” tykase.

[14]Morara karyke Tawi a ise toehse ropa Juta põkõ emero. Mame toahmase ynororo eya xine aehtohme ropa ipoetory tõ esã maro emero.

[15]Mame tooehse ropa Tawi ahtao tuna Joatão pona, Kiukau po tõximõse Juta tõ orutua komo. Toytory se toh nexiase osẽpatakãmase tuisa Tawi maro tuna Joatão akuohtohme imaro.

[16]Morara ahtao Ximei, Jera mũkuru, Pẽjamĩ parỹpyry, Paurĩ pono, axiny toytose tuna Joatão pona Juta tõ orutua kõ maro osẽpatakãmase tuisa Tawi maro.

[17]Imaro Pẽjamĩ pakõ miume nexiase Zipa Sauu poetohpyry maro, imũkuru tõ 15mãkõ maro, ipoetory tõ 20mãkõ maro. Taryporyke toytose toto tuna Joatão pona tuisa oehtane.

[18]Mame tuna Joatão takuohse eya xine Tawi tõ maro akuohtohme ropa, akorehmatohme akuotyry poko, ipenetatoh ritohme roropa tyya xine. Morarame Joatão takuohse Ximei ahtao tosekumuru po typorohse ynororo Tawi ẽpataka.

[19]Ynara tykase eya: — Tuisa, azahkuru exiase popyra oriry poko tooehse awahtao Jerusarẽ poe. Yyrypyry ikorokako ajohpame samo. Owenikehko ynyrihpyry poko, moro poko osenetupuhpyra ropa oehtohme.

[20]Zuaro ase, ynyrihpyry azahkuru nexiase ipunaka. Morara exiryke seroae oya oehno osemazuhme Izyraeu tõ esary poe oseporyse amaro.

[21] Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

[22] Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

[21]Mame Apisai Zeruia mũkuru ynara tykase: — Ximei toorikyry se tyyrypyry epehpyryme, Ritonõpo nymenekahpyry tuisame tykerekeremase eya exiryke.

[22]Yrome ynara tykase Tawi Apisai a irui Joape a roropa: — Õsenetuputyry onekaropopyra akene. Seroae jakorekehkãko matose. Seromaroro Izyraeu tuisaryme ase. Naeroro orihpyra Izyraeu tõ mã exĩko seroae.

[23]Mame Ximei a ynara tykase: — Ritonõpo netaryme ynara ãko ase: “Orihpyra mase,” tykase.

[24]Mame Sauu parỹpyry Mepiposete tyhtose roropa Tawi eporyse. Tupupuru onukurikara, osetypokara, tupõ onukurikara toehse toemynyhmaryke tuisa Tawi tũtatopõpyry poe aehtoh pona ropa orẽpyra exiketyme.

[25]Jerusarẽ poe tooehse ynororo ahtao tuisa eporyse, ynara tykase Tawi eya: — Oty katohme ymaro ytopyra mekuretyase, Mepiposete?

[26]— Tuisa, ytoytopyra jehtoh waro mase. Jeky enehpoase ypoetory a amaro jytotohme repe. Yrome ypoetory Zipa a towokase ywy.

[27]Jyhxiroase ajohpe roropa oya, tuisa. Yrome Ritonõpo nenyokyhpyryme sã mase. Naeroro openetatoh tyriko rahkene.

[28]Ytamuru parỹpyã orihmapory oya zae exihpyry, yrome typynanohse ywy oya, jesary mekaroase amaro otuhtoh po. Morohne motye se pyra reahse oya, tuisa.

29 Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

29Ynara tykase Tawi eya: — Epo hnae sekere kary. Jomi poe omoro Zipa maro Sauu tupĩpyry tõ apiakatoko otupikõme.

30 Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

30— Ah Zipa emero esẽme nexino, tykase Mepiposete. Tãkye rokẽ ase kure rokẽ tooehse ropa oexiryke atapyĩ taka.

Barzilai encontra-se com Davi

31 Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

31Paazirai, pata Rojerĩ pono, Kireate poe tooehse roropa typatary poe Tawi maro ehse tuna Joatão akuotyry poko.

32 Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

32Tamuhpõme nexiase Paazirai, 80me jeimamyry nae nexiase. Tymõkomoke itamurume roropa nexiase, Maanaĩ po tuisa Tawi ahtao tonahsẽ tonehpose eya inapyryme.

33 Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

33Ynara tykase tuisa Tawi Paazirai a: — Ymaro eropa Jerusarẽ pona ehse. Otuhnõko mase ymaro.

34 Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

34Yrome ynara tozuhse ynororo: — Tuhke pyra jeimamyry isene ro ase sero nono po. Otyme kure jytory Jerusarẽ pona amaro?

35 Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

3580me jeimamyry aropoase, naeroro otyro yzamaro pyra myhene. Tõsẽ tomepore hkopyra ya, eukuru roropa, eremiaketõ onetarahme sã ase roropa. Oerohtoh ripory se pyra ase.

36 Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

36Otyme kure epehpyryje ekarory ya? Amaro tuna Joatão akuohnõko ase moe pyra jytotohme.

37 Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

37Ytoxi ropa jesaka jorihtohme ypatary po, papa tõ zonẽtopõpyry pũtokoxi. Mose umũkuru, Kimã, aroko opoetoryme. Ah mose ro tuna Joatão akuohno amaro, mame ise oehtoh tyriko eya.

[38] Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

[39] Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

[40] Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[38]— Kimã arõko ase ymaro, tykase Tawi. — Mame ise oehtoh rĩko ase eya, ise oehtoh emero rokẽ tyrĩko ase oya roropa ekaroporyhtao, tykase.

[39]Morarame tuna Joatão takuohse imoihmãkomo a, tuisa Tawi a roropa. Mame Paazirai typohse tuisa a: “Ritonõpo amaro exikehpyra,” tykase ynororo eya. Mame tytapyĩ taka toytose ropa Paazirai.

Izyraeu tõ osezuhtopõpyry Juta tõ maro

[40]Tuna Joatão takuohse tuisa a, Juta tõ maro emero, Izyraeu tõ maro roropa zokonaka rokene. Morotoino toytose toto Kiukau pona. Kimã toytose roropa imaro.

[41]Mame Izyraeu tõ toytose Tawi a, ynara tykase toto: — Tuisa, oty katohme yna akorõ tõ Juta tõ omatome sã toytose oenehse tuna Joatão akuohse, opoenõ maro opoetory tõ maro?

[42]Yrome Izyraeu tõ tozuhse Juta tomo a. Ynara tykase toto: — Tuisa Tawi yna ekyryme exiryke. Yna zehno pyra ehtoko. Tuisa napyry onenahpyra ynanexiase. Imõkomory anapoipyra roropa ynanexiase.

[43]Mame Izyraeu tõ ynara tykase: — 10me tuisame Tawi ehtoh nae ynanase, amarokõ toiro, omotye xine ynanase yna esẽme Tawi ehtoh poko. Oty katohme, katonõ xihpyryme yna ekarõko matou? Yna osemazuhme tõturuse kutuisarykõ enepyry ropa poko, tykase toto. Yrome tozuhse ropa toto orẽpyrahxo Juta tomo a, Izyraeu tõ omiry motye.

2 Samueu 20

Tuisame se Sepa ehtopõpyry

[1] Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.	[1]Mame moroto nexiase tuisame se exikety, esety Sepa. Pikiri mũkurume kynexine, Pẽjamĩ parỹpyry. Rueimo totose eya, oximõme toto ehtohme, tykohtase roropa opore ynororo: — Tuisame pyra mokyro Tawi mana, kuesẽkõme pyra roropa! Morara exiryke atapyĩkõ taka ytotoko ropa Izyraeu tomo! tykase.
[2] Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.	[2]Naeroro toytose Izyraeu tomo, Tawi turumekase eya xine Sepa maro toytotohkõme. Yrome Juta tõ tosẽkõ onurumekara toh nexiase, Tawi maro toytose toto tuna Joatão poe pata Jerusarẽ pona ropa.
[3] Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.	[3]Mame toytose ropa Tawi ahtao tytapyĩ konõto taka Jerusarẽ pona, typyxiã 10mãkõ tyrise eya imepỹ tapyi taka, towomaneke tyrise toto soutatu tõ ke. Tawi tapyĩ eraseme toh nexiase esahpyo. Tynahpase toto eya, ise toto ehtoh tokarose roropa eya, yrome toto poko pyra ropa toehse ynororo. Moroto rokẽ toh nexiase toorihtohkõ ponãmero, pytỹpo tõ samo.
[4] Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.	[4]Mame ynara tykase Tawi Amasa a: — Soutatu tõ enehpoko xiaro Juta tomo, toto oehtohme amaro mokokoro, tykase Tawi.
[5] Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.	[5]Juta tõ kohmase toytose Amasa. Yrome okynahxo oehpopyra nexiase Tawi a tykohmapose tahtao.
[6] Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.	[6]Naeroro ynara tykase Tawi Apisai a: — Seromaroro Sepa kyyryhmatorỹko mana, Apisarão a kyyryhmatopõpyry motye. Naeroro ysoutatu tõ aroko mokyro ekahmatohme. Anapoipyra kuahtao xine pata apuruhpyry taka omõnõko mana. Mame epãko rokẽ mana, tykase.

[7] Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[7]Naeroro Joape poetory tõ maro toytose keretita tomo te, peretita tõ roropa, imehnõ soutatu tõ orẽpyra exiketõ maro toytose Apisai poetoryme. Jerusarẽ poe toytose toto Sepa apoise.

[8] Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

[8]Mame toeporehkase toto ahtao topu konõto pona pata Kipeão po, tõsẽpatakãmase toto Amasa tõ maro. Soutatu zupõ ao Joape kynexine, typuniãoke ẽ ao tymyhse tymety eary poko. Mame aomikase toytose Joape ahtao ipunião toepukase. Tanỹse ropa eya tomary ke.

[9] Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

[9]Ynara tykase ynororo Amasa a: — Moehno jepe, kure pãna ma repe? Mame Amasa etypoty poko tapoise Joape a tomary ke, tapotunuru wino, ipohtohme.

[10] Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

[10]Amasa zuaro pyra nexiase, punião onenepyra roropa Joape emahpo. Amasa tuasakase punião ke zuakuru htaka Joape a. Zuahxirirĩ tutũtase, nono pona sapararah tykase. Toorihse Amasa rahkene, onuozomopyra ropa Joape nexiase. Mame Joape tõ toytose Apisai maro Sepa ekahmase.

[11] Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

[11]Moroto ro Joape poetory toiro xikihme Amasa pũto. Tykohtase ynororo: — Joape se awahtao xine, Tawi se roropa awahtao xine Joape ekahmatoko! tykase.

[12] Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

[12]Amasa ekepyry imihme nexiase osema tao tumunuru ao. Totypohse soutatu tõ emero mokyro eneryke tyya xine. Naeroro Joape poetory a Amasa ekepyry tytywyhmase osema ehpikoxi, mame ãty tyrise eya epona.

[13] Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[14] Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

[15] Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

[16] Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

[17] Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é

[13]Amasa ekepyry tytywyhmase ahtao osema tae, toytose toto emero Joape maro Sepa apoise.

[14]Mame Sepa toytose Izyraeu tõ nonory rãnakuroko pata Apeu-Pete-Maaka pona. Mame Pikiri ekyry tõ emero tõximõse toto, Sepa akorehmatohme. Imaro tomõse toto pata pona.

[15]Mame Joape tõ toeporehkase ahtao pata tomyehmase eya xine. Pata apuru pokona onuhtoh tyrise nono ke eya xine. Tahkapitose roropa eya xine, pata apuru zopino aepukatohme.

[16]Mame moro pata po nohpo nexiase, tuaro exiketyme. Apuru poe tykohtase ynororo: — Etatoko ke! Etatoko ke! Kahtoko Joape a, aehtohme xiaro. Jotururu se ase imaro, tykase ynororo.

[17]Joape toytose eya. Mame tõturupose nohpo: — Omoro hma Joape? — Ỹ, Ywy ase, tykase ynororo. — Jomiry etako, tykase nohpo eya. — Etãko ase, tykase ynororo.

[18]Mame ynara tykase nohpo eya: — Pake ahtao ynara tykase toto: “Ytoko Apeu pona ekaropotohme,” zae ehtoh waro ehtohme, enara.

[19]Yna patary zumo mana, imehnõ maro etonara ynanase. Imehnõ Izyraeu tõ akorehmakehpyra ynanase. Yrome yna patary kurã enahkapõko matose. Oty katohme Ritonõpo kyryry pahnõko matou? tykase.

[20]— Arypyra, tykase Joape. Apatary onenahkapopyra ase. Onypahpyra ase roropa.

[21]Oty se rokẽ ynanah? Toiro orutua ypy tõ Eparaĩ pono esety Sepa, Pikiri mũkuru.

Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

Tuisa Tawi epekarame toehse mã ynororo typoetory tõ maro. Mokyro ekaroko yna a. Mame ytõko ropa ynanase yna esaka ropa, tykase. — Zupuhpyry emãko ynanase, pata apuru epozakuroko oya xine, tykase nohpo eya.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

[22]Mame toytose ynororo pata põkõ zuruse. Sepa zupuhpyry tuhkohse eya xine, mame zupuhpyry tomase pata apuru epozakuroko Joape a rahkene. Naeroro rueimo totose eya, pata poe toytose ropa toto, tosaka xine ropa. Joape roropa toytose ropa tuisa a Jerusarẽ pona.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

Tawi akorehmananomo

[23] Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

[23]Joape nexiase Izyraeu tõ soutatu tõ esẽme emero. Penaia, Joiata mũkuru, keretita tõ esẽme nexiase peretita tõ maro.

[24] Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

[24]Atonirão nexiase erohketõ esẽme, tyrohmanohpose ahtao tuisa Tawi a. Josapa, Airute mũkuru tuisa akorehmaneme nexiase tuaro ehtoh poko.

[25] Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

[25]Sewa nexiase omi meroneme. Zatoke te, Apiataa maro Ritonõpo maro oturuketõme toh nexiase.

[26] e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

[26]Ira, pata Jaia põ roropa Ritonõpo maro oturuketyme nexiase Tawi omi poe.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

[1] Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

2 Samueu 21

Sauu ekyrỹpyry wãnohtopõpyry

[1]Morarame Izyraeu tõ esẽme Tawi ahtao konopo toehkehse, oseruao jeimamyry ponãmero konopo oehpyra nexiase, omise konõto toehse toto. Morara exiryke Tawi tõturupose Ritonõpo a, mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Sauu tõ, jekyry maro zae pyra toehse, Kipeão põkõ totapase eya xine.

[2] Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

[2]Naeroro Kipeão tõ tonehpose tuisa Tawi a, tõturutohme toto maro. Mokaro Kipeão tõ Izyraeu tõ ekyry kara nexiase. Amoreu tõ parỹpyryme toh nexiase. “Oewomatorỹko ynanase,” tykase Izyraeu tõ eya xine repe. Yrome Sauu toto enahkapory se toehse, imehnõ motye Izyraeu tõ riry se toexiryke, Juta tõ maro.

[3] Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

[3]— Oty rĩko hano, ãkorehmatohkõme? tykase Tawi Kipeão tomo a. — Oepehmarykõ se ase, Sauu nyrihpyry xihpyry emetakame, kure Izyraeu tõ ripotohme ropa oya xine Ritonõpo a.

[4] Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

[4]Ynara tykase toto eya: — Sauu tõ popyra ehtopõpyry onepehmasaromepyra mase uuru ke, parata ke roropa. Yrome Izyraeu tõ etapapory se pyra roropa ynanase, tykase toto. — Morara ahtao oty se hmatou ya ãkorehmatohkõme? tykase Tawi.

[5] Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

[6] de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

[5-6]Ynara tykase toto Tawi a: — Yna enahkary se Sauu nexiase, arypyra yna ehtohme, Izyraeu tõ patary tõ poro. Naeroro orutua kõ 7me ekaroko yna a Sauu ekyrỹpyamo etapatohme, tyhwyme wewe pokona, Ritonõpo neneryme, pata Kipea po. Moro pata Sauu enurutopõpyryme, mokyro tuisame Ritonõpo nymenekahpyry, tykase toto. — Ekarõko ase, tykase Tawi.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[7]Yrome tõmihpyry totapose exiryke Jonata a, imũkuru Mepiposete typynanohse Tawi a, Sauu parỹpyry.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[8]Mãpyra, Aramoni, zakorõ Mepiposete maro tapoise eya, Sauu mũkuru tomo. Jẽkõ Rixipa nexiase Aia ẽxiry. Toto maro Merape mũkuru tõ 5me tapoise. Sauu ẽxiryme

Merape nexiase, inio Atarieu, Paazirai mũkuru, pata Meora pono.

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[9]Mokaro 7mãkõ tokarose eya Kipeão tomo a. Tosenãse toto eya xine, ypy po, Ritonõpo neneryme. Oximõme toorihse toto 7mãkomo. Moro toehse eina exisasaka ahtao, tynarykary toehse ahtao, sewata apoipitoryhtao.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

[10]Morarame Sauu pytỹpyry Rixipa toytose morotona. Kamisãpo ke tapyi pitiko tyrise eya topu po. Moroto tehme nexiase ynororo, tynarykary tõ anỹpitotoh poe, konopo oehtoh pona ro, aorihtyã tõ ekepyry tõ ehxikaryino. Ekepyry tõ towomase eya ipoko pyra torõ tõ ehtohme saereme ahtao te, ipoko pyra roropa onokyro tõ itu htaõ kõ ehtohme roropa koko ahtao.

[11] Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

[11]Mame Tawi turuse ahtao Rixipa nyrihpyry poko,

[12] Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

[12]toytose ynororo Jape-Kireate pona Sauu tõ zehpyry enehse, Jonata zehpyry maro. Tosaka xine Sauu tõ zehpyry tarose Jape-Kireate põkomo a tokare pyra Pete-Sã poe, toto ekepyry toxixihmase ahtao pirixteu tomo a toto etapaxĩpo ypy Kiupoa po.

[13] Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

[13]Morotoino Tawi a Sauu tõ zehpyry tonehse Jonata zehpyry maro, mokaro 7mãkõ esenãtyã zehpyry tanỹse roropa eya.

[14] Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

[14]Sauu zehpyry, Jonata zehpyry maro tonẽse eya xine, Sauu zũ Kixi zonẽtopõpyry aka pata Zera po, Pẽjamĩ tõ nonory po. Tawi nyripohpyry tyrise eya xine emero porehme. Moromeĩpo toto omiry totase Ritonõpo a toto esary kurãkary poko.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
1 Crônicas 20.4-8

Pirixteu tõ maro ahno konõto kynexine
(1 Koronika 20.4-8)

[15] De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e

[15]Moromeĩpo pirixteu tõ tõsetapase Izyraeu tõ maro. Typoetory tõ maro toytose Tawi

pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

18 Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

19 Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

20 Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

21 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

22 Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

etonase pirixteu tõ maro. Mame osetapary poko tahtao tapotũkehse Tawi.

16Moroto orutua konõto nexiase pirixteu tõ maro, esety Ixipi-Penope. Tywaratake nexiase ynororo, metau risemy, 5 kirume exikety, tytapema roropa nexiase kasenato ke. “Tawi etapãko ase,” tykase tõsenetupuhse ynororo repe.

17Yrome Apisai a, Zeruia mũkuru a takorehmase Tawi, pirixteu maro tõsetapase ynororo, totapase eya rahkene. Moromeĩpo ynara tykase Tawi poetory tomo: — Taroino yna maro ytopyra mase etonatoh pona, tykase toto. — Omoro mase Izyraeu tõ esemy. Opokoino kurãkõ eraximãko sytatose. Oetapapory se pyra ynanase.

18Moromeĩpo tõsetapase ropa Izyraeu tomo pirixteu tõ maro pata Kope po. Moroto imepỹ orutua konõto, esety Sape totapase Xipekai a, pata Husa pono a.

19Moromeĩpo tõsetapase ropa toto pirixteu tõ maro Kope po. Moroto orutua konõto nexiase esety Koria, Kate pono. Iwaratã zumo nexiase, omoxĩ roropa. Totapase ynororo Eranã a, Jaia mũkuru, Perẽ pono.

20Imepỹ etonatoh poko Kate po, orutua konõto nexiase, emary nexiase 6me omahxikyry ke, ipupuru nexiase 6me ipuhxikyry ke. Atapona 24me nexiase. Rapa paryme roropa nexiase ynororo.

21Mame Izyraeu tykerekeremase ahtao eya, totapase ynororo Jonata a, Ximeia mũkuru, Tawi rui.

22Mokaro 4mãkõ, orutua konõto, Rapa pakõ nexiase Kate po. Totapase toto Tawi tomo a ipoetory tõ maro.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças
Salmos 18.1-50

[1] Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

[2] E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

[3] o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

[4] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[5] Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

[6] cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[7] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

[8] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

[9] Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

2 Samueu 22

Tawi eremiatoh Ritonõpo eahmaryme
(Saumu 18)

[1]Tawi eremiatoh moro, Ritonõpo eahmatohme, typynanohse tahtao, Sauu tõ winoino, imehnõ etapary se exiketõ winoino roropa. Mokaro winoino typynanohse tahtao toremiase ynororo, ynara tykase:

[2]Ritonõpo jewomaneme mana, Topu konõto, ytapyiny jamihme exikety, ypynanohneme roropa.

[3]Ritonõpo jesemy, Topu konõto, imaro otonẽnõko ase. Jewomãko mana osewomatoh ke samo; Ypynanohneme jamihmã mana; jewomaneme yyryhmara imehnõ ehtohme.

[4]Ritonõpo kohmãko ase jakorehmatohme, ypynanohnõko mana yporemãkapopyra jepetõkara ehtohme. Kuesẽkõ seahmatone!

[5]Tomyehmase exiase pohkane konõto ke, joorihmatohme; pohkane konõto jenahkapotoh a, typoremãkapose ywy.

[6]Oorihnõko ase tymyhse jexiryke sã eary ke. Emynyhmãko ase yronymyryme joorikyry se pyra jexiryke.

[7]Typoremãse jahtao, tykohtase ywy Ritonõpo a: — Kuakorehmako myhene! ase eya. Tytapyĩ tae jomiry totase eya; yxitary totase eya rahkene.

[8]Morarame nono tykytyky tykase, kywyh tykase roropa; ypy ãtykyry kywyh tykase, tykytyky tykase roropa tãtaekymase Ritonõpo exiryke.

[9]Eunary ae orexĩto tutũtase, ĩtae apoto tutũtase wewe zahkatoh samo.

[10] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[10]Kapu totapuruhmakase eya, tyhtose ynororo. Akuru xinukutumehme sã toehse, ipupuru zopikoxi.

[11] Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

[11]Taporihke exikety pona tõtyrise toytotohme. Tõnuhse tyryrykane apory po.

[12] Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

[12]Tãtose, koko tyrise eya; akurũ xinukutumãkomo, tuna ke pehme tomyehmase ynororo;

[13] Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

[13]nenenehkane ke apoto tukase esemazupurume.

[14] Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

[14]Morarame Ritonõpo omiryme konomeru konõto kapu ae toehse, tõmiry totapose Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[15] Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

[15]Pyrou taropose eya, topetõkara saparararahme ripotohme; nenenehkane ke tonepanohpose toto eya.

[16] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

[16]Mame topetõkara tupokase ahtao Ritonõpo a, tãtaekymase, konomeru konõto tonehpose toto pona, tuna esemary tonese tuna konõto zopino, sero nono apõ tõsenepose.

[17] Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[17]Kaino tomary ke Ritonõpo a tapoise ywy. Tanỹse ywy eya zue konõto kuae.

[18] Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

[18]Ritonõpo a typynanohse ywy jepetõkara jamihme exiketõ winoino, yzehno exiketõ winoino. Mokaro emero ymotye jamihme toh nexiase.

[19] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[19]Jetuarimaryhtao tõsetapase ymaro toto; yrome Ritonõpo, Jesemy a towomase exiase.

[20] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[20]Tanỹse ywy eya, osa towomase exikety pona. Ypynanopyase jamaro jexiryke.

[21] Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[21]Kurãkõ ke jepehmãko Ritonõpo mana, zae ehtoh poko rokẽ jexiryke. Kure rokẽ jyrĩko mana azahkuru ehtoh poko pyra jexiryke.

[22] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[23] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

[24] Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

[25] Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

[26] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[27] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[28] Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

[29] Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

[30] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

[31] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[32] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[33] Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

[22]Ise Ritonõpo ehtoh tyrise ya, yyrypyry poko pyra ase, Kuesẽkõ onurumekara ase.

[23]Inyripohpyry omipona toehse ywy, emero porehme, eramara ropa ase aomiry omipona pyra jehtoh poko.

[24]Jyhxiropyra imehnõ mana zae rokẽ jexiryke, Ritonõpo neneryme azahkuru ehtoh poko pyra roropa jexiryke.

[25]Naeroro kurã ke rokẽ topehmase ywy Ritonõpo a, ajohpe pyra jexiryke, tyyrypyhpyke pyra roropa jexiryke ineneryme.

[26]Opoko amonohkara exiketomo a, anamonohpyra roropa mase, Ritonõpo. Zae rokẽ roropa mase, zae exiketomo a.

[27]Tyyrypyhpyke pyra exiketomo a, iirypyryme pyra mase roropa, yrome popyra exiketomo a, epekarame mase.

[28]Epyrypara exiketõ pynanohnõko mase, Ritonõpo. Yrome epyrypaketõ rĩko mase tuisame pyra.

[29]Omoro, Ritonõpo, yzeiponeme mase; koko ehtoh enahkapõko mase ya, Jesemy.

[30]Jakorehmãko mase jepetõkara maro etonatohme, ajamitunuru ekarõko mase ya toto osewomatoh poremãkatohme ya.

[31]Mose Ritonõpo, kure rokẽ emero tyrĩko mana. Tõmihpyry omipona anamonohpyra mana. Õsewomatohme mana, eya oytorykohtao oewomatohme.

[32]Ritonõpo rokẽ Kuesẽkõme mana, imepỹ pyra. Ynoro rokẽ kuewomanekõme mana.

[33]Ritonõpo jamihme exiketyme exiryke imaro jahtao imehnõ zuno pyra ase, emero rokẽ pona jytoryhtao jewomãko mana.

[34] Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[35] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[36] Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

[37] Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[38] Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[39] Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[40] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[41] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[42] Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

[43] Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

[44] Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[34]Upupuru rĩko mana kapauimo pupuru samo, osetapara sã jehtohme ypy tõ poro.

[35]Osetapatoh poko jamorepãko mana, taky tõ jamihmãkõ poko ehtoh zuaro jehtohme.

[36]Jewomãko mase Ritonõpo, osewomatoh mekaroase ya ypynanohtohme; typynanohse oya jexiryke, orẽpyra ase toehse.

[37]Jepetõkara a japoipopyra mexiase, naeroro epukapitopyra ase.

[38]Jepetõkara ekahmaryhtao ya, toto apoĩko ase. Eramara ropa toehse ywy, toto enahkatoh pona ro.

[39]Toto poremãkãko ase, owõpyra ropa mã toto. Nono pona epukãko mã toto, typoremãkase ymyhtokoxi.

[40]Oya tyjamihtanohse jexiryke etonatohme, jetapary se exiketõ poremãkapõko mase ya.

[41]Ritonõpo, jepetõkara aropõko mase ywinoino, yse pyra exiketõ enahkapõko ase.

[42]Takorehmanekõ zupĩko toh mã repe, yrome arypyra, toto pynanohne pyra mana; Ritonõpo a kohtãko roropa toh repe, yrome onezuhpyra mana.

[43]Toto akurihmõko ase, putoh katoh sã exĩko mã toto; toto tũtũmãko ase osema ae purapuramã samo.

[44]Typynanohse ywy oya, wekyry tõ yporemãkapory se toehse ahtao. Imehnõ ahno tõ tuisaryme kyriase, mokaro ahno tõ waro pyra exiase repe, yrome seromaroro ynamoto tõme toehse mã toto.

[45] Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

[46] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

[47] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

[48] O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[49] o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[50] Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[51] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

[1] São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

[45]Imehnõ ahno tosekumuru po porohnõko mã toto jẽpataka. Jomiry etaryhtao eya xine, omipona exĩko mã toto.

[46]Osetapary se pyra exĩko mã toto, tonẽtopõpyrykõ ae tũtãko mã toto, enaromỹke toexirykõke.

[47]Isene Ritonõpo Kuesẽkõ mana! "Kure mase" sykatone jewomane a. Imehxo Exiketyme Ritonõpo mana, Jamihmehxo Exiketyme, sekarotone, ypynanohneme exiryke.

[48]Orẽpyra jyrĩko mana, jepetõkara poremãkatohme, toto rĩko ypoetoryme mana,

[49]typynanohse ywy eya, yzehnotokõ winoino. Omoro, Ritonõpo orẽpyra jyrĩko mase, jepetõkara poremãkatohme ya, jewomãko mase yyryhmary se exiketõ winoino.

[50]Morara exiryke "Kure mase" ãko ase, oeahmãko ase awaro pyra exiketõ pata tõ poro; eremiãko ase oeahmary ke ya.

[51]Tuisame imehxo jyrĩko Ritonõpo mana, tynymenekahpyry pyno exikehpyra mana; Tawi hkotano, ipoenomo, ipakomotyã jũme toto pyno exikehpyra mana.

2 Samueu 23

Tawi omihpyry etyhpyry

[1]Ynara Tawi, Jese mũkuru omihpyry etyhpyrymano; Ritonõpo nymenekahpyryme nexiase tuisame aehtohme Izyraeu tõ esẽme. Eya eremiatoh tyrise kurã ke Izyraeu tõ eremiatohme. Ynara tykase ynororo:

[2] O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

[2]Ritonõpo Zuzenu oturũko mana jomiry ae, inekarohpyry ỹtary ae.

[3] Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

[3]Ritonõpo, Izyraeu tõ esẽ tõturuse, Izyraeu ewomane juruase: Zae ehtoh ke typoetory tõ akorehmaryhtao tuisa a, ise Ritonõpo ehtoh riry poko typoetory tõ akorehmaryhtao eya,

[4] é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

[4]ẽmepyry sã mana akurume pyra ahtao, xixi saereme potu ehtoh samo konopo oehkehxĩpo xirikozuru ehtoh samo.

[5] Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

[5]Moro saaro kure rokẽ ypoenõ, ypakõ roropa rĩko Ritonõpo mana, tõmihpyry totapose ya exiryke, jũme onytyorõmara ehtohme. Moro poko rokẽ penetãko ase; moro ke rokẽ orẽpyra exĩko ase, moro rĩko Ritonõpo mana, anamonohpyra, zuaro ase.

[6] Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

[6]Yrome iirypyrymãkõ, omoxino sã typahse mã toto: oma ke anapoisaromepyra ahno mana;

[7] mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

[7]Toto poko ahtao ipoko ehtoh se rokẽ mana, kurimene risemy te, wewe risẽ otarame; mokaro mã tyahsẽme exĩko ipunaka apoto ke.

Os valentes de Davi
1 Crônicas 11.10-47

Tawi soutatu tõ orẽpyra exiketomo
(1 Koronika 11.10-47)

[8] São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

[8]Ynara mã soutatu tomo, Tawi maro orẽpyra exiketomo: Josepe-Pasepete, Takemoni pono “Oseruaõkõ” tuisary; tywaratã ke tõsetapase ynororo 800mãkõ maro, totapase toto eya emero porehme toiro etonatoh tao.

[9] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

[9]Zakorony Ereaza, Toto mũkuru, Aoi pary “Oseruaõkõ” maro nexiase. Osetapatoh po Tawi maro nexiase pirixteu tõ maro osetapãko. Izyraeu tõ toepase,

[10] ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada;

[10]yrome ahno etapary poko penekehpyra nexiase ynororo. Mame pirixteu tõ

naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

totapakehse ahtao tytapemã onurumekasaromepyra emary nexiase, tomahxinaitase toexiryke. Takorehmase ynororo Ritonõpo a pirixteu tõ poremãkapory poko. Moromeĩpo, tõsetapakehse tahtao xine Izyraeu tõ soutatu tõ toytose ropa Ereaza a aorihtyã ekepyry mõkomohpyry apoitohme.

11 Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

11Mokyro mykapo Sama nexiase, Aje mũkuru, Harara pono. Pata Rei po pirixteu tõ tõximõse tupito po, erewija tõ esao. Moro poe Izyraeu tõ toepase pirixteu tõ kurũke.

12 Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

12Yrome Sama epara toehse tupito po, tupito ewomatohme, morararo pirixteu tõ totapase eya. Ritonõpo a takorehmase ynororo pirixteu tõ poremãkapory poko.

13 Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

13Mame eina toehse ahtao, tonahsẽ anỹtoh zano exisasaka ahtao oseruao soutatu tõ "30mãkõ" wino, tyhtose toto Tawi enese, eutary Aturã pona. Moroto Tawi nexiase, pirixteu tõ roropa tõsesarise jakanahmã Ahno konõto po.

14 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

14Morara ahtao Tawi nexiase tynyrihpyry jamihme exikety tao, pirixteu tõ imoihmãkõ pata Perẽ po nexiase.

15 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

15Mame typenetase Tawi tuna poko tõkurume, ynara tykase ynororo: — Tuna sehxo hano, jokurume pixo pẽkamã poe, Perẽ omõtoh myhto. Yrome enehne pyra, myhene, tykase.

16 Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

16Morara kary etaryke tyya xine, oseruao soutatu tõ, orẽpyra exiketõ toytose pirixteu tõ esary rãnakuroko, tuna anỹse pẽkamae enehtohme Tawi a. Yrome moro tuna onẽpyra Tawi nexiase, tukuãse rokẽ eya nono pona, tynekaroryme Ritonõpo a.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

[17]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Jesemy, sero tuna onẽsaromepyra ase! Moxiã munuru enyry sã mana ya moro tuna tõse ya ahtao, otapatõkõ kuroko toytose toto exiryke enehtohme ya, tykase. Morara karyke moro tuna onẽpyra tokurehse Tawi. Morohne tyrise mokaro a "Oseruaõkõ" orẽpyra exiketomo a.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

[18]Moraram Apisai, Joape akorony, Zeruia mũkuru, "30mãkõ" tuisaryme nexiase. 300me topetõkara totapase eya, warata ke, naeroro orẽpyrahxo exiketyme tokãtose ynororo "30mãkõ" maro.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[19]Mokaro "30mãkõ" orẽpyrahxo exiketõ maro Apisai nexiase, toto esẽme, imehxo toexiryke. Yrome, mokaro "Oseruaõkõ" mokyro motye toh nexiase.

[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[20]Penaia, Jeoiata mũkuru, Kapazeu põ roropa orẽpyra exiketyme nexiase, soutatume. Moapita tõ soutatu konõto tomo asakoro totapase eya. Mame kuenime konõto tõmehse ahtao, neweme ahtao tyhtose ynororo oramãka, moro tao reão totapase eya.

[21] Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[21]Ejitu põ konõto roropa totapase eya, tywaratake exikety. Tõsetapase Penaia mokyro Ejitu põ maro, tymyxiry ke. Mame warata tapoise eya mokyro emary poe, ike totapase ynororo eya.

[22] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[22]Morohne tyrise Penaia a. Naeroro tuisame toehse "30mãkõ" orẽpyra exiketõ maro.

[23] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[23]Imehnõ tymarõkõ motye orẽpyra nexiase. Yrome mokaro "oseruaõkomo" imotye toh nexiase. Morara exiryke mokyro tymenekase ynororo Tawi a towomananõ tuisaryme ehtohme.

[24] Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[24]Mokaro “30mãkõ” orẽpyra exiketõ maro Asaeu, Joape akorõ nexiase te; Eranã, Toto mũkuru, Perẽ pono te;

[25] Sama, harodita; Elica, harodita;

[25]Sama te, Erika roropa pata Harote põkomo te;

[26] Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

[26]Here, Perete pono te; Ira, Ike mũkuru, Tekoa pono te;

[27] Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

[27]Apieze, Anatote pono; Mepunai, Husa pono;

[28] Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

[28]Saumõ, Aoi pono; Maarai te,

[29] Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

[29]Herepe, Paana mũkuru maro, Netopa põkomo; Itai, Ripai mũkuru, Kipea pono, Pẽjamĩ nonory po;

[30] Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

[30]Penaia, Piratõ pono; Hitai, jakanahmã Kaaxi pono;

[31] Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

[31]Api-Arapõ, Arapa pono; Azamawete, Paurĩ pono.

[32] Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;

[32]Eriapa, Saaupõ pono; Jasẽ mũkuru tomo te; Jonata te;

[33] Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;

[33]hararita tomo: Sama te, Aião, Saraa mũkuru maro te;

[34] Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;

[34]Eriperete, Akasapai mũkuru, Maaka pono; Eriã, Aitopeu mũkuru, Kiro pono te;

[35] Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;

[35]Hezero, Karameru pono te; Paarai, Arape pono te;

[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;

[36]Ikau, Natã mũkuru, Zopa pono; Pani, Kate nonory pono;

[37] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

[37]Zereke, Amõ pono te; Naarai, Peerote pono, Joape pyre aroneme, Zeruia mũkuru te;

[38] Ira, itrita; Garebe, itrita;

[38]Ira te, Karepe roropa, Jatia põkomo;

[39] Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

[39]Uria, heteume exikety. Mokaro 37me atapona, soutatu tõ, orẽpyra exiketomo.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

2 Samueu 24

Izyraeu tõ tuhke ehtoh kuhtopõpyry Tawi a

(1 Koronika 21.1-8)

1 Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

2 Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

5 Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

6 Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

7 chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

1 Morarame Izyraeu tõ poko tyekĩtapãse Ritonõpo nexiase. Naeroro osenetupuhtoh tokarose Tawi a, Izyraeu tõ kuhpotohme, Juta tõ maro.

2 Morara exiryke Joape, soutatu tõ esemy a ynara tykase Tawi: — Ytoko, soutatu tõ esã maro Izyraeu tõ patary poro, inikahpoe, Tã poe ikurenaka, Peresepa pona, Izyraeu tõ kuhtohme. Zuaro se ase otãto pixo tuhke exiry kymarokõ nae.

3 Yrome ynara tykase Joape tuisa a: — Tuhkehxo Izyraeu tõ riry se ase Ritonõpo a. Toiro ahtao 100me emãkapory se ase eya. Moro enepory se ase oya isene ro awahtao. Yrome otyme kure Izyraeu tõ kukuru? tykase Joape.

4 Tõmipona tyripose toto Tawi a. Naeroro toytose toto, Joape tomo, typoetory tõ esã maro, Tawi omi poe, Izyraeu tõ kuhse.

5 Mame tuna Joatão takuohse eya xine osesarise Aroea pũtokoxi, jakanahmã pata pona, Kate nonory po. Morotoino toytose toto inikahpozakoxi pata Jazea pona.

6 Mame toytose ro toto Kireate pona. Toeporehkase toto Kate pona, heteu tõ nonory pona. Mame Tã nonory pona roropa toytose toto. Mame Tã poe toeramase toto xixi omõtoh pona Xitõ pona.

7 Morotoino toytose toto ikurenaka pata apuruhpyry konõto pona Tiro pona. Morotoino toytose toto heweu tõ patary pona kananeu patary tõ pona roropa. Mame etyhpyryme Peresepa pona toytose toto, ikurenaka Juta pona.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

[8]Morarame 9me nuno taropose ahtao 20me ẽmepyry roropa tooehse ropa toto Jerusarẽ pona, pata tõ poro toytokehse toto ahtao.

[9]Morarame Tuisa turuse eya xine: — Atapona Izyraeu po orutua kõ, soutatume exiketõ 800 miume nexiase toto, Juta po orutua kõ 500 miume toh nexiase.

Davi escolhe o castigo

1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

[10]Moromeĩpo Izyraeu tõ tuhke ehtoh kuhxĩpo Tawi a, toehxiropitose ynororo. Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Iirypyryme toehse ywy, Izyraeu tõ kuhporyke ya. Ajohpãme sã yyrypyry ikorokako, ajoajohpe exikety sã yriase, tykase Tawi Ritonõpo a.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[11]Naeroro Kate taropose Ritonõpo a Tawi zuruse. Urutõme Kate nexiase. Ynara tykase Ritonõpo:

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[12]— Ytoko, Tawi a, ynara kaxiko eya: “Oseruao imenekatoh ekarõko Ritonõpo mana oya, toiro imenekako tyripotohme Ya. Mame onymenekahpyry rĩko ase,” ãko Ritonõpo mana. Yrokokoro towõse Tawi ahtao

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[13]Kate toytose eya oturuse rahkene, ynara tykase: — Oty menekãko mah Ritonõpo a tyripotohme? Oseruao jeimamyry omise konõto ehtopo konopo oehpyra exiryke te, oseruao nuno aropõko oporemãkapory poko oepetõkara a te, oseruao ẽmepyry tyrohsẽ konõto oorihmatohkomo, enara? Osenetupuhko, toiro imenekako ekarotohme Ritonõpo a ezuhtohme, tykase.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas

[14]Ynara tykase Tawi urutono a: — Emynyhmãko ase yronymyryme, juãnohpory se pyra jexiryke ahno a.

misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

Ritonõpo a osekarory se ase juãnohtohme kypyno xine aexiryke, tykase.

15 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

15Naeroro tyrohsẽ tonehpose Ritonõpo a Izyraeu tõ pona, moro ẽmepyry poe oseruao saerehkatoh etyhpyry pona. Pata tõ poro toorihse toto, atapona 70 miume Izyraeu tõ toorihse.

16 Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

16Mame Ritonõpo nenyokyhpyry orihmatõ tooehse ahtao Jerusarẽ pona morotõkõ etapase, typenekehse Ritonõpo Izyraeu tõ wãnopyry poko. Ynara tykase ynororo tynenyokyhpyry a: — Epo hnae! Toto onetapara exiko, tykase. Moroto nexiase, Ritonõpo nenyokyhpyry, Arauna nonory po, tiriiku apotoh esary pũto, jepuseume exiketyme nexiase ynororo.

17 Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

17Mame Ritonõpo nenyokyhpyry eneryke tyya ynara tykase Tawi Ritonõpo a: — Ywy ro rokẽ tyyrypyhpyke toehse, azahkuru ynyriry exiryke. Yrome mokaro kaneru tõ samo. Oty tyrise eya xine popyra? Zae mase juãnopyryhtao, wekyry tõ maro, tykase.

Davi erige um altar na eira de Araúna
1 Crônicas 21.18-27

18 Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

18Moro ae ro Kate tooehse Tawi a, ynara tykase eya: — Onuhko Arauna esary pona, tiriiku apotoh pona. Moroto apoto apõ tyriko, okyno zahkatohme onekaroryme Ritonõpo a, tykase.

19 Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

19Mame Tawi toytose. Ritonõpo omiry omipona toehse ynororo, Kate a katopõpyry ae rokene.

20 Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

20Mame tosae tõsenuhmase Arauna. Tawi tõ oepyry tonese eya ipoetory tõ maro, oturuse imaro. Naeroro tosekumuru po typorohse ynororo tuisa ẽpataka, tõmyty nono pokoxi tyrise eya, "Tuisa imehxo mase," katohme eya.

[21] E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

[21]Tõturupose ynororo: — Oty kase moehno ya, tuisa? tykase. — Oesary, tiriiku apotoh esary epekatyry se ase. Okyno zahkatoh riry se ase, okyno zahkatohme, ynekaroryme Ritonõpo a, tyrohsẽ enahkatohme, Izyraeu tõ kurãkatohme ropa, tykase Tawi eya.

[22] Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

[22]Ynara tykase Arauna Tawi a: — Ykyryry apoiko emero ise oehtopo. Ekarõko ase emero oya jahkatohme onekaroryme Ritonõpo a. Eneko moxiã, pui tomo zahkatohme apoto apõ po, senohne wewe risẽ, erohtoh kehko, apoiko apotopokõme.

[23] Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

[23]Morohne emero tokarose Arauna a tuisa a, ynara tykase ynororo: — Ah onekarory Ritonõpo a Kuesẽkõ zamaro nexino, tykase.

[24] Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

[24]Yrome ynara tykase tuisa Tawi Arauna a: — Arypyra, morohne emero epekahnõko ase oya, tineru ke oepehmãko ase. Okyno onyahkara ase ynekaroryme Ritonõpo Jesemy a onepekahpyra jahtao, onepehmara jahtao roropa. Naeroro tiriiku apotoh esary topekahse Tawi a pui tõ maro, 50me parata ke topehmase eya.

[25] Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

[25]Morarame tynekarory zahkatoh tyrise moroto Tawi a, okyno tõ tyahkase eya tytororo tynekaroryme Ritonõpo a, osepeme ehtoh tyahkase roropa eya. Naeroro Tawi tõ omiry totase Ritonõpo a, moro tyrohsẽ tonahkase Izyraeu tõ po.

O primeiro livro dos Reis	1 Tuisa

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

[2] Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

[3] Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

[5] Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[6] Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

[7] Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

[8] Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e

1 Tuisa 1

Tamuhpõme Tawi ehtopõpyry

[1]Morarame tamuhpõme toehse tuisa Tawi ahtao tykõxitapãse kynexine ynororo. Morara exiryke kopeta tõ tokarose ipoetory tomo a repe. Yrome kõxikene rokẽ kynexine.

[2]Naeroro ynara tykase akorehmananõ eya: — Tuisa Tawi, nohpo oryximã zupĩko ynanase amaro ehtohme ãkorehmaneme. Amaro nyhnõko mana onyhtoh po kõxikene pyra oehtohme, tykase toto.

[3]Mame Izyraeu tõ pata tõ poro oryximã tupise eya xine ahtao, Apisake tonese eya xine, Sunẽ pono. Tonehse ynororo tuisa a.

[4]Oryxime nymyry kynexine ynororo. Mame tuisa typynanohse eya yrome ipoko pyra kynexine Tawi.

Atonia tuisame se ehtopõpyry

[5-6]Morarame Apisarão toorihse kynexine. Naeroro Tawi mũkuru tamuhpõmehxo exikety Atonia kynexine. Jeny Hakite kynexine. Orutua enekure kynexine ynororo. Mame emero rokẽ poko ynororo ahtao onupokara Tawi kynexine, tuisame toexiry se toehse ynororo. Kahu tõ etonatoh topekahse eya, kawaru tõ roropa. Orutua kõ 50me tymenekase eya tymaro toto ytotohme.

[7]Mame tõturuse Atonia Joape maro, Zeruia mũkuru. Tõturuse roropa ynororo Apiataa maro, Ritonõpo maro oturukety. Imoĩko toh kynexine.

[8]Yrome Atonia maro pyra Zatoke kynexine, Ritonõpo maro oturukety te, Penaia, Joiata

Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

[9] Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

[10] porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

[11] Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

[12] Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

[13] Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

[14] Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

[15] Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

[16] Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

mũkuru te, Natã, urutono te, Ximei te, Rei te, tuisa Tawi ewomananõ soutatu tõ roropa Atonia maro pyra toh kynexine.

[9]Morarame okyno totapase Atonia a, kaneru tomo, pui tomo, pui poenõ tupune exiketomo. Tyahkase toto tynekaroryme Topu Okoimo po, tuna ẽ Rojeu pũto. Imehnõ Tawi poenõ toahmase eya, tuisa poetory tõ maro, Juta põkomo.

[10]Yrome takorõ Saromão oneahmara kynexine te, urutõ Natã oneahmara te, Penaia roropa, Tawi soutatu tõ maro oneahmara kynexine.

Saromão ritopõpyry tuisame

[11]Mame toytose Natã oturuse Pate-Sepa, Saromão ẽ maro. Ynara tykase ynororo: — Zuaro make? Atonia, Hakite mũkuru toexiry se tuisame. Tuisa Tawi zuaro pyra mana.

[12]Ourũko ase tuaro oehtohme: Opynanopyry se awahtao, omũkuru Saromão pynanopyry se roropa awahtao,

[13]ytoko seromaroro tuisa Tawi zuruse. Ynara kaxiko eya: "Tuisa Tawi, õmihpyry mekaroase ya Ritonõpo netaryme: umũkuru Saromão tuisame exĩko omyakãme. Tuisa apõ po porohnõko ynororo mana oesahpokoxi. Naeroro oty katohme tuisame osekarõko Atonia nae?"

[14]Natã tõturuse ro: — Morarame õtururuhtao ro tuisa maro, oehnõko ase zae õmiry ehtoh ekarotohme.

[15]Mame Pate-Sepa toytose tuisa nyhtoh taka oturuse imaro. Tamuhpõme Tawi kynexine. Ipynanohnõko Apisake, Sunẽ põ kynexine.

[16]Mame tosekumurukõ po typorohse Pate-Sepa tuisa ẽpataka "Imehxo mase," katohme

17 Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

18 Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

19 Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

20 Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

21 Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

22 Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

25 Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis

eya. Tõturupose tuisa a eya. — Oty se hma? tykase.

17— Tuisa Tawi, tykase, — Ritonõpo netaryme õmihpyry mekaroase ya. Umũkuru Saromão tuisame exĩko omyakãme. Porohnõko mana ãpõ pona Izyraeu tõ esẽme ehtohme.

18Yrome Atonia tuisame osekarõko mana. Moro poko zuaro pyra mase.

19Pui tõ totapase eya tynekaroryme, kaneru tomo te, pui mũkuru tupune exiketomo, enara. Totapase toto eya tynekaroryme Ritonõpo a. Takorõ tõ toahmase eya, Apiataa maro, Joape soutatu tõ tuisary maro, otuhtoh konõto pona. Yrome omũkuru Saromão oneahmara kynako.

20Tuisa Tawi, Izyraeu tõ emero oeraximãko, onymenekahpyry ekarotohme, tuisame aehtohme ãpõ po, omyakãme.

21Onekaropyra awahtao, toorihse awahtao, yna apoĩko mã toto umũkuru maro yna wãnohtohme popyra exiketõ samo.

22Morarame Pate-Sepa otururuhtao ro tuisa maro, Natã tooehse tuisa tapyĩ taka.

23Tuisa turuse eya xine urutõ Natã tooehse exiry poko. Mame tomõse tahtao tosekumurukõ po typorohse ynororo tuisa ẽpataka “Imehxo mase” katohme.

24Mame ynara tykase Natã: — Tuisa Tawi, ekaropoxi, Atonia mymenekano tuisame ehtohme omyakãme?

25Seroae toytose ynororo tynekarory etapase pui tomo te, pui mũkuru tupune exiketomo te, kaneru tomo, enara, jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a.

que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

Omũkuru tõ emero toahmase eya, Joape soutatu tõ tuisary maro te, Apiataa, Ritonõpo omihpyry ẽ puimane maro, enara. Seromaroro otuhnõko mã toto, eukuru ẽnõko imaro. Kohkohtãko toto “Imehxo mase tuisa Atonia,” ãko toto.

[26] Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

[26]Yrome jeahmara Atonia kynako, Zatoke, Ritonõpo maro oturukety, Penaia te, Saromão, enara oneahmara kynako.

[27] Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

[27]Serara tyripose oya tuisa? Yrome oturupyra mexiase yna maro onymenekahpyry poko, tuisame aehtohme, porohtohme tuisa apõ pona, omyakãme.

[28] Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

[28]Mame tuisa Tawi ynara tykase: — Pate-Sepa ikohmako. Tooehse ropa ynororo tuisa ẽpataka. Xikihme toehse ynororo moroto, tuisa ẽpataka.

[29] Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[29]Mame ynara tykase tuisa eya: — Ritonõpo neneryme, ajohpe pyra.

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[30]Seroae ro tyrĩko ase emero, jomihpyry ae ro. Ritonõpo neneryme omũkuru Saromão rĩko ase tuisame, japõ pona porohtohme tuisame ymyakãme.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

[31]Mame tosekumuru po typorohse Pate-Sepa, tuisa ẽpataka: — Tuisa Tawi, jũme isene oexiry se ase, tykase.

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[32]Mame Zatoke Ritonõpo maro oturukety tonehpose Tawi a, urutõ Natã roropa te, Penaia roropa Joiata mũkuru, enara. Tooehse toto ahtao ynara tykase Tawi eya xine:

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[33]— Ypoetory tõ arotoko amaro xine. Umũkuru Saromão tyripotoko jeky jumẽtu pona. Mame aroko tuna pẽkamã Kiom pona.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

[34]Moroto Zatoke a, urutõ Natã maro, oriu ke umũkuru ipopako tuisame aehtohme Izyraeu tõ esẽme. Mame rue etotoko. Opore okohtatoko “Imehxo tuisa Saromão,” kahtoko.

[35] Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

[35]Moromeĩpo ekahmatoko xiaro. Tuisa apõ pona porohnõko mana. Izyraeu tõ esẽme exĩko mana, ymyakãme. Ynoro tymenekase ya tuisame aehtohme Izyraeu tõ esẽme Juta tõ esẽme, enara.

[36] Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

[36]Mame Penaia, Joiata mũkuru a tuisa tozuhse, ynara tykase: — Aõ, ah Ritonõpo Kuesẽkõ morara nyrino roropa.

[37] Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

[37]Amaro Ritonõpo ehtopõpyry sã, seromararo Saromão maro nexino roropa, moro se ase. Mame tuisa Tawi, tuisame oehtopõpyry motye Saromão tuisame ehtoh ripory se ase Ritonõpo a, tykase.

[38] Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

[38]Morarame Zatoke tõ toytose toto, urutõ Natã maro te, Penaia maro te, keretita põkõ maro te, peretita põkõ maro, enara. Tawi eky pona, jumẽtu pona Saromão tyrise eya xine. Mame imaro toytose toto tuna enatyry Kiom pona.

[39] Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

[39]Mame oriu tarose Zatoke a, Ritonõpo maro oturutoh tae, pui retyry pehme oriu ke. Mame ike Saromão typopase eya. Rue totose eya xine. Tykohtase eya xine roropa. Ynara tykase toto: — Tuisamehxo tuisa Saromão! tykase toto.

[40] Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

[40]Imaro toytose imoihmãkomo, rue etõko, oseahmãko, kohtãko. Panaikatõ ke nono tykytyky tykase samo.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

[41] Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam

[41]Moro totase Atonia a ineahmatyamo a roropa, otuhkehxĩpo kynexine toto. Mame

de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

46 Também Salomão já está assentado no trono do reino.

47 Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

48 Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

rue etory totase ahtao Joape a tõturupose: — Otyh moro panaikatõ pata po? tykase.

42 Mame aotururuhtao ro Jonata, Apiataa mũkuru toeporehkase. — Omõko, tykase Atonia eya, — tuaro exiketyme oexiryke. Omi kurã enehneme mase, tykase.

43 — Omi kure hkopyra sero, tykase Jonata Atonia a. — Tuisa Tawi a tumũkuru Saromão tyrise tuisame.

44 Imaro Zatoke, Ritonõpo maro oturukety taropose te, urutõ Natã maro te, Penaia, Joiata mũkuru maro te, keretita põkõ maro te, peretita põkõ maro, enara. Tuisa eky jumẽtu pona tyrise ynororo eya xine.

45 Mame oriu ke typopase ynororo Zatoke a urutõ Natã maro tuisame aehtohme tuna enatyry Kiom po. Morotoino tõseahmarykõme toytose ropa toto pata pona. Morara exiryke kohkohtãko toto. Wãko toto. Oseahmãko mã toto. Moro panaikatõ etãko matose.

46 Mame tumy apõ po porohnõko Saromão seromaroro tuisa porohtoh po Izyraeu tõ esẽme.

47 Morarame tuisa Tawi eahmase toytose ipoetory tõ emero. Ynara ãko toto: "Ritonõpo a omũkuru Saromão tuisamehxo tyripõko ynanase tuisame oehtoh motyehxo. Ahno tuhkehxo Saromão ime ehtoh waro ehtoh ripõko ynanase Ritonõpo a, ime oehtopõpyry waro exiketõ motye." Mame tuisa tupueh tykase tynyhtoh po.

48 Mame ynara tykase ynororo tõturureme Ritonõpo a: "Kure kuhse Ritonõpo Kuesẽkomo, Izyraeu tõ Esemy. Seroae tuisame umũkuru toiro tyrise eya, Izyraeu tõ

49 Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

Adonias pede indulto

50 Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

51 Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

52 Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

53 Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

1 Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

esẽme ymyakãme. Morara tyrise eya yneneryme, orihpyra ro jahtao," tykase.

49Morara kary etaryke tyya xine, enaromỹke toehse Atonia maro exiketõ emero, towõse toto, toytose toto sapararahme tosemarykõ ae.

50Atonia tõserehse yronymyryme, Saromão zuno toehse. Naeroro toytose ynororo Ritonõpo maro oturutoh taka, okyno zahkatoh apõ apoitohme tyya osewomatohme samo.

51Mame Saromão turuse enenanomo a: — Atonia tuisa Saromão zuno toexiryke okyno zahkatoh apõ tapoise eya. Ynara ãko mana: "Tuisa Saromão omiry etary se ywy, Ritonõpo netaryme, jetapapopyra toexiry poko."

52Mame Saromão ynara tykase: — Zae exiketyme ynororo ahtao, jomiry ekarõko ase, Ritonõpo netaryme onuãnohpyra ase, yrome tyyrypyhpyke ahtao, zae ehtoh se pyra ahtao, oorihnõko mana.

53Mame turui Atonia tonehpose, okyno zahkatoh apõ poe. Tooehse ahtao, tosekumuru po typorohse ynororo tuisa ẽpataka "Imehxo mase" katohme. Mame ynara tykase Saromão eya: — Ytoko atapyĩ taka.

1 Tuisa 2

Saromão zurutopõpyry Tawi a

1Morarame Tawi orihsasaka ahtao tumũkuru Saromão turuse eya. Ynara tykase:

2— Jorihtoh exisasaka mana. Naeroro orẽpyra exiko zuãtahpyryme toehse oexiryke.

[3] Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

[3]Ritonõpo omiry omipona exiko. Inyripohpyry emero tyriko, inymeropohpyry Moeze a. Morara awahtao emero rokẽ pona oytoryhtao, emero riryhtao roropa oya kure rokẽ orĩko Ritonõpo mana.

[4] para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

[4]Ritonõpo Kuesẽkõ omipona awahtao, tõmihpyry omipona exĩko roropa Ritonõpo mana. Ynara tykase ynororo ya: “Omũkuru apakõ roropa Izyraeu tõ esẽme exĩko mã toto, tomeseke toto ahtao, ynyripohpyry riryhtao eya xine yronymyryme, zae ehtoh poko rokẽ toto ahtao tukurohtao xine.”

[5] Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

[5]— Tyoro roropa, zuaro mase, Joape, nohpo Zeruia mũkuru nyrihpyry ya. Soutatu tõ esã asakoro totapase eya; Apinea, Nea mũkuru te, Amasa, Jetea mũkuru roropa. Etonatoh pyra ahtao totapase toto eya imỹpotohme toto netapatyã poko etonatoh tao. Zae exiketõ totapase Joape a. Seromaroro zae epehmapory se ase inyrihpyry epehpyryme.

[6] Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

[6]Tuaro mase, tyriry waro mase. Aorikyry ke inyrihpyry epehmapoko eya.

[7] Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

[7]— Yrome kure rokẽ Paazirai, Kireate põ mũkuru tõ tyriko. Toto pyno exiko. Ypyno toh nexiase toepase jahtao orui Apisarão winoino.

[8] Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

[8]— Wenikehpyra exiko Ximei Jera mũkuru, Paurĩ pono Pẽjamĩ nonory pono. Tykerekeremase ywy xihpyryme eya toytose jahtao Maanaĩ pona. Mãpyra tõseporyse ropa yna ahtao Joatão po, jomiry etapoase eya Ritonõpo netaryme onetapapopyra jehtohme.

[9] Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

[10] Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[9]Yrome tuaro exiketyme mase. Zae exiry mokyro tuãnohse oya ahtao. Tuaro mase, inyrihpyry ya epehmapoko eya aorikyry ke, tykase.

Tawi orihtopõpyry

[10]Mame Tawi toorihse. Tonẽse ynororo jũ tõ zonẽtopõpyry tao Tawi patary po.

[11]40me jeimamyry taropose eya Izyraeu tõ esẽme. 7me jeimamyry taropose eya Eperõ po, 33me jeimamyry taropose eya Jerusarẽ po.

[12]Morarame tumy Tawi myakãme toehse Saromão, Izyraeu tõ esẽme. Mame tyjamihtase ynororo Izyraeu tõ tuisaryme toexiry poko.

Atonia orihtopõpyry

[13]Morarame Atonia, Hakite mũkuru toytose oturuse Pate-Sepa maro, Saromão ẽ maro. Mame tõturupose Saromão eny eya, ynara tykase: — Osepeme ehtohme moehno ya? tykase. — Ỹ, osepeme ehtohme, tykase ynororo.

[14]Mame ynara tykase: — Jotururu se ase amaro, tykase. — Kaxiko! tykase nohpo.

[15]Mame ynara tykase Atonia: — Zuaro mase, Papa myakãme tuisame jahtao zae exiry repe. Izyraeu tõ emero tuisame jexiry eraximãko toh nexiase. Yrome tyoro toehse. Jakorony tuisame toehse, tyriry se Ritonõpo exiryke.

[16]Seromaroro toiro tyripory se ase oya. Ajohpãme sã ynekaropohpyry tyriko, tykase. — Oty se hma? tykase Pate-Sepa.

[17]Ynara tykase ynororo: — Ekaropoko Saromão a Apisake, oryximã Sunẽ pono ypytyme ehtohme. Onekaropohpyry etãko Saromão mana. "Arypyra," kara ynororo oya. Moro waro ase, tykase.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[18]— Kure! tykase nohpo. — Oturũko ase tuisa maro onekaropohpyry poko.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[19]Morarame Pate-Sepa toytose, oturuse tuisa maro, Atonia nekaropohpyry poko. Towõse Saromão tyse omikase tomõse ahtao. Tupue toehse ynororo tyse ẽpataka “Opyno ase” katohme. Mame typorohse ynororo tapõ pona. Imepỹ epehtoh tonehpose eya Pate-Sepa porohtohme tuisa apotunuru wino. Typorohse ynororo rahkene.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

[20]Mame ynara tykase Pate-Sepa: — Toiro ekaropotoh nae ase tyritohme oya. Ajohpãme sã “Arypyra,” kara exiko, tykase. — Ekaropoko, aja, tykase Saromão. “Arypyra,” kara ase oya.

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[21]Mame Pate-Sepa ynara tykase: — Apisake ekaroko orui Atonia pytyme, tykase.

[22] Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

[22]— Oty katohme Apisake ekaropõko mah ekarotohme Atonia a? tykase Saromão. — Tuisame aehtoh ekaropoko roropa. Uruime ynororo, Apiataa, Ritonõpo maro oturukety te, Joape roropa imaro mã toto!

[23] E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

[23]Morarame tomiase Ritonõpo netaryme Saromão, ynara tykase: — Atonia onetapara jahtao Ritonõpo a juãnopyry se ase moro tokaropose exiryke eya.

[24] Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

[24]Tyjamitunuru ke Ritonõpo a tyrise ywy Izyraeu tõ esẽme, tuisa Tawi apõ po typorohkapose ywy. Tõmihpyry ae ro morara tyrise eya tuisame jehtohme umũkuru roropa tuisame ehtohme ypakomotyã roropa, enara. Ajohpe pyra, Ritonõpo neneryme seroae ro Atonia orihnõko mana! tykase.

[25] Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

[26] E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

[27] Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

[28] Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

[29] Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

[30] Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

[25]Mame Penaia taropose tuisa Saromão a Atonia etapase. Mame totapase eya rahkene.

Joape orihtopõpyry

[26]Mame Apiataa, Ritonõpo maro oturukety a ynara tykase tuisa Saromão: — Ytoko ropa ononory pona, Anatote pona. Onyrihpyry epehpyryme oetapary zae exiry repe. Yrome oorihmapopyra ase aporo Ritonõpo omihpyry ẽ aroneme oehtopõpyryke. Papa maro awahtao metuarimase roropa imaro aetuarimaryhtao.

[27]Mame Saromão a Apiataa touse aerohtoh poe, Ritonõpo maro oturutoh tao. Morara tyrise eya ahtao Ritonõpo omihpyry zae toehse Eri tõ poko Xiro po, ipoenõ poko roropa.

[28]Mame Joape tuaro toehse morara ehtoh poko. (Atonia maro toehse ynororo tuisame toexiry se ahtao, yrome Apisarão maro pyra kynexine.) Naeroro toepase ynororo Ritonõpo maro oturutoh taka. Moroto okyno zahkatoh apõ apoĩko kynexine.

[29]Morarame tuisa Saromão turuse toto a Joape epatopõpyry poko Ritonõpo maro oturutoh taka, okyno zahkatoh apõ pũto aehtoh poko roropa. Mame omi arone taropose eya oturupose Joape a oty katohme toepase aexihpyry poko okyno zahkatoh pona. Tozuhse Joape a, toepase ywy Ritonõpo a Saromão kurũke. Naeroro Penaia taropose Saromão a Joape etapase.

[30]Mame Penaia toytose Ritonõpo maro oturutoh taka. Ynara tykase Joape a: — Tuisa omi poe osehko xiaro moro tae, tykase. — Tũtara ase, tykase Joape. — Taro orihnõko ase, tykase. Naeroro Penaia

toytose ropa Joape omihpyry ekarose tuisa a.

[31] Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

[31]Mame taropose ropa ynororo Saromão a, ynara tykase: — Aomihpyry ae ro etapako. Zonẽko roropa. Morara ahtao jyhxiropyra exĩko, Tawi pakomotyã roropa onyhxiropyra exĩko imehnõ mana Joape nyrihpyry poko, zae exiketõ totapase exiryke eya.

[32] Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

[32]Joape wãnohnõko Ritonõpo mana, mokaro etapatopõpyry epehpyryme, totapase eya exiryke tuaro pyra papa Tawi ahtao. Orutua kõ asakoro totapase eya, kurãkomo. Imotye kure toh nexiase; Apinea, Izyraeu tõ soutatu tõ esemy te, Amasa roropa, Juta tõ soutatu tõ esemy.

[33] Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

[33]Mokaro etapatopõpyry epehpyryme Joape tõ wãnohnõko Ritonõpo mana, ipoenõ maro, ipakomotyã maro, enara. Yrome kurãkõ ekarõko Ritonõpo mana Tawi mũkuru a, ipakomo a roropa Izyraeu tõ esẽme toehse toto ahtao Tawi myakãme.

[34] Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

[34]Naeroro Ritonõpo maro oturutoh taka Penaia toytose. Joape totapase eya. Mame ekepyry tonẽse esary po, itupi po.

[35] Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

[35]Penaia tyrise tuisa a soutatu tõ esẽme, Joape myakãme. Zatoke Ritonõpo maro oturukety tyrise eya Apiataa myakãme.

Morte de Simei

Ximei orihtopõpyry

[36] Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

[36]Moromeĩpo Ximei tonehpose tyya tuisa Saromão a. Ynara tykase ynororo eya: — Tapyi amoko taro Jerusarẽ po, taro rokẽ oehtohme, sero pata poe ytopyra oehtohme.

[37] Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo

[37]Tuaro exiko. Pata poe oytoryhtao, iporiry Keterõ takuohse oya ahtao orihnõko mase.

que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

Mame ehxirõko rokẽ mase oya roro zae pyra toehse oexiryke.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

38— Zae mase, Tuisa, tykase Ximei. — Omihpyry omipona exĩko ase. Mame moroto toehse Jerusarẽ po okynahxo kynexine.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

39Moromeĩpo oseruao jeimamyry taropose ahtao, Ximei poetory tõ asakoro tosẽkõ winoino toesyryhmase. Toytose toto Kate pona, otonẽse, pata esẽ maro Akixi, Maaka mũkuru maro.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

40Toto poko zuaro Ximei toehse ahtao, toky pona tõtyrise Kate pona toytose ynororo oturuse Akixi maro, typoetory zupiry poko. Tonese toto eya. Mame tarose ropa toto eya, tytapyĩ taka ropa.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

41Tuaro Saromão toehse ahtao Ximei nyrihpyry poko,

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

42tonehpose ynororo tyya. Ynara tykase eya: — Õmihpyry turupose ya, Ritonõpo netaryme, Jerusarẽ poe ytopyra oexiry poko. Kuruase, pata rumekaryhtao oya, oorikyry ke rahkene. Ỹme mexiase morara katopõpyry poko: “Õmipona exikehpyra ase,” mase ya repe.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

43Naeroro oty katohme õmihpyry omipona pyra mexiahse? Jomihpyry omipona pyra roropa mexiahse?

44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

44Zuaro mase azahkuru oehtopõpyry poko papa Tawi a. Awãnohnõko Ritonõpo mana onyrihpyry epehpyryme.

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

45Yrome kure rokẽ jyrĩko mana. Jũme Izyraeu tõ esẽme papa Tawi pakõ rĩko roropa Ritonõpo mana.

[46] O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

[46]Mame tuisa omi poe Penaia toytose Ximei etapase. Naeroro orẽpyra toehse Saromão Izyraeu tõ esemy.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

[1] Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

[2] Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria
2 Crônicas 1.2-13

[3] Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

[4] Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

[5] Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

[6] Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de

1 Tuisa 3

Tuaro ehtoh ekaropotopõpyry Ritonõpo a
(2 Koronika 1.2-13)

[1]Mame osepeme toehse Saromão, Ejitu tuisary, Parao maro. Typytase ynororo Parao ẽxiry maro. Mame tarose ynororo Tawi patary pona, tytapyĩ konõto otyhkatohto, Ritonõpo maro oturutoh otyhkatohto roropa, pata apuru Jerusarẽ zomye otyhkatohto roropa, enara.

[2]Ritonõpo maro oturutoh onyripyra ro kynexine Ritonõpo Tapyĩme. Morara exiryke imeimehnõ ypy tõ po tynekarory tõ jahkãko toh kynexine, apoto apõ po kehko.

[3]Ritonõpo pyno Saromão kynexine. Tumy Tawi namorepatopõpyry omipona kynexine, yrome okyno totapase eya jahkatohme imeimehnõ ypy tõ po tynekaroryme Ritonõpo a.

[4]Morarame toytose tuisa Saromão Kipeão pona tynekarory zahkase kaetokõ po. Moro apoto apõ warohxo imoihmãkõ kynexine. Moroto pake pixo miume okyno tõ tyahkase eya tynekaroryme Ritonõpo a.

[5]Mame moro ikohmamyry ae tõsenepose sã Ritonõpo Saromão a aosenety. Ynara tykase sã ynororo eya: — Oty se hma ya ekarotohme oya? tykase.

[6]Mame tozuhse sã eya: — Papa Tawi pyno mexiase zae ehtoh se aexiryke, ajohpe pyra aexiryke roropa oneneryme. Mame imũkuru tyrise oya tuisame imyakãme seroae ro.

coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

7 Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

7Ritonõpo yna Esemy, kyriase tuisame papa Tawi myakãme, poetome ro jahtao, tuisame ehtoh waro pyra jahtao.

8 Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

8Taro ase onymenekatyã maro opoetory tõme, tuhke mã toto ikuhpỹme.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

9Naeroro tuaro kyriko zae rokẽ opoetory tõ esẽme jerohtohme. Kuakorehmako kure ehtoh enetupuhtohme, popyra ehtoh isã pyra exiry enetupuhtohme. Moro waro pyra jahtao opoetory tõ akorehmary waro pyra jexiry.

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

10Saromão nekaropohpyry Ritonõpo zamaro kynexine.

11Ynara tykase ynororo eya: — Tuaro oehtoh tokaropose oya exiryke zae ypoetory tõ akorehmatohme oya toto tuisaryme; okynahxo isene oehtoh onekaropopyra oexiryke, mõkomo kurã tineru maro onekaropopyra te, oepetõkara orihmapory onekaropopyra roropa oexiryke,

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

12onekaropohpyry ekarõko ase oya. Tuaro orĩko ase imehnõ motye, pakatokõ tuaro ehtopõpyry motye te, imeĩpo tuaro exiketõ motye roropa, enara.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

13Morohne roropa, onekaropopyra aehtyã ekarõko ase roropa oya. Isene awahtao mõkomo ekarõko ase oya tineru maro, imehnõ tuisa tõ motye tuisamehxo orĩko ase.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus

14Mame jomihpyry omipona awahtao, tomeseke awahtao jomiry poko, omy Tawi

mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

jomipona ehtopõpyry samo, okynã sã isene orĩko ase tamuhpõme oehtoh pona, tykase sã Ritonõpo eya aosenety.

[15] Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

[15]Mame typakase ropa Saromão ahtao tõsenetupuhse ynororo. Ritonõpo tõturuse nymyry eya aosenety ae. Mame toytose ropa Jerusarẽ pona. Toexikihmase Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka. Mame okyno tyahkase tynekaroryme Ritonõpo a, osepeme ehtoh roropa tyahkase eya. Mame otuhtoh konõto tyrise eya typoetory tõ esã otuhtohme.

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

[17] Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

[18] No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

[19] De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

[20] Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

[21] Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

[22] Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta

Tupime ehtoh apiakatopõpyry Saromão a

[16]Mame nohpo tõ asakoro, orutua kõ poko exiketõ tooehse oturuse tuisa Saromão a.

[17]Toiro nohpo ynara tykase: — Tuisa Saromão, mose nohpo tooehse morohno tapyi tao ymaro. Mame umũkuru tonuruse tapyi tao, moroto mose ahtao.

[18]Mame asakoro tõmehse ahtao mose roropa tonuruse orutua pitiko. Yna rokẽ asakoro moroto tapyi tao ynanexiase. Imepỹ pyra nexiase.

[19]Mame koko tynyhse yna ahtao tõtorimase mose ro tumũkuru pona. Toorihse imũkuru.

[20]Mame towõse mose ro koko. Umũkuru tapoise eya jenaeino jynykyryhtao. Tarose eya tynyhtoh pona. Mame tumũkuru ekepyry tonehse eya jenaka, jynyhtoh pona.

[21]Yrokokoro pakeimo, typakase jahtao suhsu ekarory se jahtao poeto enease, toorihse nexiase. Yrome poeto ekepyry eneryhtao ya, umũkuru kara nexiase, tykase.

[22]Yrome mokyro nohpo imarono ynara tykase: — Arypyra! Mose poeto isene exikety umũkurume mana! Mokyro

disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

aorikyhpyry omũkuhpyryme mana! — Arypyra! tykase ropa nohpo apitorymano. — Omũkuhpyryme mokyro aorikyhpyry, orihpyny umũkuru mose ro! tykase. Morara tõsezusezuhse toto tuisa ẽpataka.

23 Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

23Mame ynara tykase tuisa Saromão: — Asakoro ro matose poeto orihpỹ ẽme osekarõko. Amarõ mũkuhpyryme aorikyhpyry ekarõko matose, tykase.

24 Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

24Mame tapema tonehpose tyya. Tonehse ahtao,

25 Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

25mame ynara tykase typoetory a tuisa: — Poeto orihpỹ isahkako irãnakuroko, imytyhpyry ekarotohme toirõ nohpo a, zakorony a imytyhpyry roropa, tykase.

26 Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

26Mame poeto ẽ nymyry kui tykase tumũkuru pyno toexiryke. — Arypyra tuisa! Ajohpãme sã umũkuru onysahkara exiko. Ekaroko mose nohpo a, tykase. Yrome imarono ynara tykase: — Zae poeto sahkary oxisã yna ehtohme, tumũkue pyra, tykase repe.

27 Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

27Naeroro ynara tykase ropa tuisa eya xine: — Mose poeto onetapara ehtoko. Ekaroko nohpo a apitorymano a. Jẽ nymyry mose ro, tykase.

28 Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

28Moro poko, zae Saromão ehtoh poko tupimã apiakary poko, zuaro toehse Izyraeu tõ emero. — To! Emese kure kutuisarykõ mana, tykase toto. Tuaro aexiry Ritonõpo poe, zae Izyraeu tõ akorehmatohme toto esẽme, tonetupuhse eya xine.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

1 O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

1 Tuisa 4

Saromão poetory tõ tuisamãkomo

1Saromão tuisa imehxo kynexine Izyraeu tõ esẽme.

[2] Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

[2]Mame ipoetory tõ esãme ynara tymenekase eya: Ritonõpo maro oturukety: Azaria, Zatoke mũkuru.

[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

[3]Pape meronanomo: Eriorepe te, Aia maro, Xisa mũkuru tomo. Tuaro tuisa rine: Josapa, Airute mũkuru.

[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

[4]Soutatu tõ tuisary: Penaia, Joiata mũkuru. Ritonõpo maro oturuketomo: Zatoke te, Apiataa maro.

[5] Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

[5]Nono kowenatu tõ tuisary: Azaria, Natã mũkuru. Zae ehtoh poko tuaro tuisa rine: Ritonõpo maro oturukety Zapute, Natã mũkuru.

[6] Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

[6]Tuisa tapyĩ konõto tao erohketõ tuisary: Aisaa. Tyrohmanohpose exiketõ tuisary: Atonirão, Apata mũkuru.

[7] Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

[7]Orutua kõ 12me tymenekase Saromão a kowenatume toto ehtohme Izyraeu tõ nonory po. Tonahsẽ tonehpose eya xine tuisa tapyĩ taõkõ napyryme. Toiro kowenatu a toiro nuno po tonehse, jeimamyry punero.

[8] São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

[8]Ynara kynexine kowenatu tõ esetykomo, toto nonory roropa: Pẽ-Huru: ypy tõ nonory po Eparaĩ po.

[9] Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

[9]Pẽ-Tekea: pata tõ Maaze te, Saarapĩ te, Pete-Seme te, Erõ te, Pete-Hanã, enara.

[10] Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

[10]Pẽ-Hesete: pata tõ Arupote te, Soko maro te, Hepea nonory maro emero.

[11] Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

[11]Pẽ-Apinatape, typytase Saromão ẽxiry Tapate maro: Toa nonory emero.

[12] Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

[12]Paana, Airute mũkuru: patary tõ Taanake te, Mekito te, Pete-Sã nonory maro te, pata Saratã pũto, ikurenae pata Jezereu poe, pata tõ Apeu-Meora pona, Jokomeão maro.

[13] Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[15] Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

A prosperidade do reino de Salomão

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

[13]Pẽ-Kepea: pata Ramote, Kireate nonory po, imehnõ pata tõ roropa Kireate po, Jaia ekyry tõ patary tomo Manase pakomotyamo; Arakope nonory roropa Pasã po, moroto 60me pata tõ kynexine, zumo exiketomo, tapuruse roropa exiketomo, omõtoh metau risẽ ke tyrise kehko kynexine.

[14]Ainatape, Ito mũkuru: Maanaĩ nonory po.

[15]Aimaa, typytase Pasemate maro, Saromão ẽxiry imepyny: Napatari nonory po.

[16]Paana, Husai mũkuru: Asea nonory po, pata Pearote maro.

[17]Imepỹ Josapa, Parua mũkuru: Isakaa nonory po.

[18]Imepỹ Ximei, Era mũkuru: Pẽjamĩ nonory po.

[19]Imepỹ Kepea, Uri mũkuru: Kireate nonory po. Apitoryme sero nono tuisary Seõ kynexine, amoreu tõ tuisary tuisa Oke maro, Pasã esemy. Mokaro 12me kowenatu tõ maro, imepỹ kowenatu tuisaryme kynexine, Juta nonory po.

Tymõkomokehxo Saromão ehtopõpyry

[20]Mame Juta põkomo, Izyraeu põkõ maro tuhke toh kynexine, ikuhpỹme, isawã samo, tuna ehpio. Tõtuhse toto, eukuru tõse roropa eya xine. Tãkye toehse toh kynexine.

[21]Mame Saromão Izyraeu tõ esẽme rokẽ pyra kynexine. Imehnõ ahno esẽme kynexine ynororo, tuna Eupyrati poe pirixteu tõ esary pona, Ejitu ehpikoxi roropa. Tymõkomorykõ, tytinerũ roropa tapiakase eya xine zokonaka epehmatohme eya ipoetoryme toehse toto exiryke, aorikyry ponãmero.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[22]Kokoro rokẽ Saromão tonahsẽ se kynexine: tiriiku 3 miu kirume, kajama tõkehko 6 miu kirume,

[23]pui inunõ tupune exiketõ 10me, imehnõ pui tomo ona po ytoytoketomo 20me, kaneru tõ roropa 100me, kapau tõ roropa kazera tomo, oropono tõ roropa.

[24]Nono esẽme kynexine tuna Eupyrati poe, tuna Tipisa poe pata Kaza pona, tuna Metiteraneu ehpiõkõ maro. Tuisa tõ emero esẽme roropa kynexine moro nono po. Mame oxiehno pyra toh kynexine emero katonõ patary põkomo.

[25]Mame Saromão isene ahtao Juta põkõ, Izyraeu põkõ maro towomase toh kynexine inikahpoeno ikurenaka. Emero tytapyĩke exiketõ inarykahpyry nae kynexine, uwa tomo te, fiku tõkehko, enara.

[26]Kawaru esary nae Saromão kynexine 4 miume, kahu aronanomo, kawaru poko erohketõ 12 miume roropa nae kynexine.

[27]Mame mokamo a kowenatu tomo a nuno po tonahsẽ tonehse tuisa Saromão a, ipoetory tõ nahpatohme, emero toahmase exiketomo, tuisa Saromão maro otuhketomo. Enahpỹme inapyry kynexine.

[28]Sewata tõkehko tonehse eya xine onahpoty roropa kawaru tõ esaka, toto napyryme, etonaketõ kahu poko kawaru tomo te, erohtoh poko okyno tõ roropa, enara.

[29]Ritonõpo nekarohpyryme, tuaro Saromão tyrise imehnõ tuaro ehtoh motye. Tuaro aexiry onukuhpyra imehnõ kynexine.

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[30]Tuaro exiketõ motye kynexine xixi tũtatoh wino te, Ejitu põkõ tuarohxo exiketõ roropa, toto motye, tuarohxo Saromão kynexine.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

[31]Imehnõ orutua kõ emero motye tuarohxo Saromão kynexine: Etã motye, Ezera pono te, Hemã tõ motye, Kaukou maro, Taata maro, Maou mũkuru tomo. Imehxo aexiry poko tokãtose imehnomo a katonõ patary tõ poro.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[32]Aomihpyry tuaro ehtoh tymerose eya 3 miume, eremiatoh tyrise roropa eya miu motye.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[33]Tõturuse roropa ynororo wewe poko, apupari poko Ripano po te, otyro tõkehko poko ahtãko pata apuru tõ po; tõturuse roropa onokyro tõ poko te, torõ tõ poko, nono poro ytoketõ poko te, kana roropa, enara.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

[34]Mame Saromão tuaro ehtoh poko aotururu totase tuisa tomo a. Naeroro orutua kõ tonehpose eya xine aomiry etatohme tyya xine.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão
2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

[2] Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

[3] Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

1 Tuisa 5

Ritonõpo maro oturutoh riry se Saromão toehse
(2 Koronika 2.1-18)

[1]Mame Hirão, Tiro tuisary, moino ro osepeme kynexine Tawi maro. Mame Tawi myakãme, Saromão tuisame ehtoh poko zuaro toehse tahtao orutua kõ taropose eya oturutohme.

[2]Mame omi taropose Saromão a Hirão a. Ynara tykase:

[3]— Zuaro mase. Papa Tawi tõsetapase itamurume imehnõ ahno maro, tomye exiketõ maro. Naeroro Ritonõpo Tapyĩ onyrisaromepyra kynexine, Ritonõpo maro

oturutohme. Topetõkara poremãkapory se osemazuhme kynexine emero porehme.

[4] Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

[4]Seromaroro Ritonõpo poe etonara ynanase, osepeme ynanase imehnõ maro. Osetapatoh se pyra mã toto emero.

[5] Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

[5]Mame tõmihpyry tokarose Ritonõpo a Tawi a. Ynara tykase ynororo papa a: "Omũkuru rĩko ase tuisame, omyakãme. Ytapyĩ amõko mana." Naeroro tuaro toehse ywy, Ritonõpo eahmatoh amõko ase.

[6] Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

[6]Morara exiryke apupari Ripano po akohpoko enehpotohme ya. Ypoetory tõ aropõko ase erohtohme opoetory tõ maro. Mame opoetory tõ erohtamitume, oepehmãko ase. Kaxiko omoro, otãto. Tuaro mase, imehnõ pyra mana, Xitõ põkõ wewe konõto akotyry warohxo mã toto.

[7] Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

[7]Naeroro Saromão omihpyry totase ahtao Hirão a tãkye toehse ynororo. Ynara tykase ynororo: — Kure kuhse Ritonõpo mana seroae. Eya Tawi mũkuru tuaro exikety tokarose, tumy myakãme tuisame ehtohme, mokaro, ahno imehxo exiketõ esẽme ehtohme.

[8] Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

[8]Mame omi taropose Hirão a, Saromão neneryme: — Õmihpyry ya totase. Ise oehtoh rĩko ase emero apupari tomo te, pinieiro tõkehko.

[9] Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

[9]Ypoetory tõ wewe zoko enehnõko ypy tõ poe Ripano poe tuna konõto ehpikoxi. Moroto imyhnõko mã toto, tuna poro arotohme ise oehtoh pona. Mame moro wewe zoko myhpokãko ropa mã toto, morotoino opoetory tõ arotohme. Mame ise jehtoh ekarõko mase ya, tonahsẽ ekarõko ypoetory tõ napyryme.

10 Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

11 Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

12 Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

15 Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

16 afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

17 Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

18 Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

10 Morarame Hirão a wewe tarpose Saromão a apupari te, pinieiro tõ roropa, emero tonehpose aexihpyry eya.

11 Jeimamyry ae ro tonahsẽ taropose Saromão a, Hirão a 2 miu tonerata (1.000 kirume) tiriiku te, 400 miu riturume oriu (azeite) ipoetory tõ nahpatohme.

12 Mame tõmihpyry ae ro Ritonõpo a tuaro ehtoh tokarose Saromão a. Osepeme kynexine ynororo Hirão maro. Tõmirykõ tokarose oseya xine atakorehmatohme.

13 Mame tuisa Saromão a erohketõ tymenekase Izyraeu patary tõ po, 30 miume orutua komo.

14 Mame toto tuisaryme Atonirão tyrise Saromão a. Mame toto tapiakase eya oseruao 10 miumãkõme toto ehtohme. Toiro nuno po 10 miume orutua kõ toytose Ripano pona erohse, asakoro nuno taropose eya xine tytapyĩkõ tao.

15 80 miume erohketõ taropose Saromão a ypy tõ pona topu tõ kohtohme. 70 miume orutua kõ tonyohse roropa eya topu tõkehko puimatohme eya xine.

16 Mokaro erohketõ tuisaryme 3.300me tymenekase eya erohketõ esãme ehtohme.

17 Saromão omihpyry omi poe toerohse toto topu esary ao, topu tõ konõto akotyry poko, kurãkomo, arotohme Ritonõpo Tapyĩ apõme ehtohme.

18 Moro topu tõkehko poko, wewe poko roropa toerohse Saromão poetory tomo te, Hirão poetory tomo te, imehnõ erohketõ

Pipyro põkõ maro, enara. Toerohse toto Ritonõpo eahmatoh risẽ riry poko.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo
2 Crônicas 3.1-9

[1] No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

[2] A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

[3] O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

[4] Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

[5] Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

[6] O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

1 Tuisa 6

Eahmatoh ritopõpyry poko Saromão a

[1]Morarame 480me jeimamyry taropose ahtao Izyraeu tõ esyryhmatopõpyry Ejitu poe, asakoropane jeimamyry taropose ahtao Saromão a tuisame toexiry poko Izyraeu tõ esẽme, nuno asakoro aehtoh po, ziwe po, Ritonõpo eahmatoh tyripitose eya.

[2]Moro Tapyi mosa exiry 27 meturume kynexine, ipuroroje 9 meturume, kae exiry 13 meturume zokonaka.

[3]Moro Tapyi omõtoh esary mosa exiry 4 meturume zokonaka kynexine, ipuroroje 9 meturume kynexine oxisã Tapyi ipuroroje ehtoh maro.

[4]Moro Tapyi apuru poko osenuhmatoh nae kynexine. Zumohxo kehko kynexine Tapyi tao, jarao zumo hkopyra kehko kynexine.

[5]Jarao Tapyi apuru poko iratozome, etyhpyryme roropa oseruao zara tyrise eya, osa ke pehme. Zara kae exiry 2,20 meturume kynexine.

[6]Osa tõkehko zopino exiketõ ipuroroje 2,20 meturume kynexine. Osa tõkehko irãnaõkomo ipuroroje 2,70 meturume, osa kae exiketõ ipuroroje 3,10 meturume kynexine. Kae zara ahtao Tapyi apuru kãsemehxo kynexine. Zopino zara ahtao Tapyi apuru topuxiximehxo kynexine. Morara ahtao osa tõkehko tyrise Tapyi apuru pona. Naeroro zara apõ wewe omõpyra Tapyi apuru aka.

[7] Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

[7]Moro Tapyi tyrise eya xine topu ke, tuhkohse exiketõ ke topu hkohtoh tao. Morara exiryke Tapyi riryhtao panaikatõ onetara toehse, tahtah katoh mate tõkehko wywy roropa onetara.

[8] A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[8]Omõtoh osa tõ taka Tapyi panakotuh po ikurenaka nexiase. Onuhtoh nexiase zara asakoro aehtoh pona, zara oseruao aehtoh pona, enara.

[9] Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

[9]Morarame tuisa Saromão tõtyhkase moro Tapyi riry poko. Tapyi tao tapuruse kae apupari ke.

[10] Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

[10]Oseruao zara tyrise Saromão a Tapyi apuru pokona tõsexihse wewe ke, apupari ke. Toiro zara kae exiry 2,20 meturume kynexine.

[11] Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

[11]Ynara tykase Ritonõpo Saromão a:

[12] Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

[12]— Jomihpyry omipona awahtao, ynyripohpyry tõ roropa omipona awahtao orĩko ase ynekarohpyry ae ro omy Tawi a.

[13] E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

[13]Taro exĩko ase ypoetory tõ Izyraeu tõ maro, sero Tapyi tao, onyrihpyry tao. Jũme toto onurumekara exĩko ase.

O Santo dos Santos

Ritonõpo maro Oturutoh zao exikety

[14] Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

[14]Naeroro moro Tapyi, Ritonõpo maro Oturutoh, taotyhkanohse Saromão a.

[15] Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

[15]Moro Tapyi tao apuru tõ apupari ke tyrise, nono poe amotoh pona. Moro zara tyrise pinijo ke.

[16] Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de

[16]Tapyi tao osa tyrise eya, esety Osa Kurã Kuhse mosa exiry 9 meturume. Apuru tõ

cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

tyrise apupari risẽ ke nono poe amotoh pona.

17 Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

17Mame imepỹ Osa Kurã tyrise apitorymã ẽpataka, Osa Kurã Kuhse ẽpataka. Moro Osa Kurã mosa exiry 18 meturume kynexine.

18 O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

18Moro apupari risẽ taxikase emeporyme ekuru panõ ke, kasana panõ ke roropa. Emero moro Tapyi tao tapuruse apupari ke topu tõ osenepyra ehtohme.

19 No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

19Naeroro moro Osa Kurã moinakoxi, Osa Kurã Kuhse tyrise, Ritonõpo omihpyry ẽ esary tyrise eya moro taka tyritohme.

20 Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

20Moro osa 9 meturume mosa exiry kynexine, 9 meturume ipuroroje exiry, 9 meturume kae exiry, enara. Mame moro osa tapuhse kynexine uuru kurã ke emero. Apoto apõ tapuruse eya apupari ke.

21 Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

21Moro Tapyi tao emero uuru ke tapuhse Saromão a. Omõtoh Osa Kurã Kuhse taka keti tyrise eya uuru risemy. Moro osa tapuhse uuru ke roropa.

22 Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

22Moro Tapyi tao emero tapuhse uuru ke. Apoto apõ roropa Osa Kurã Kuhse ẽpataka uuru ke tapuhse.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

23 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

23Asakoro kerupĩ tõ tyrise wewe oriwera risẽme, Osa Kurã Kuhse taka tyritohme. Mosa xine exiry kehko 4 meturu 40 sẽtimeturume kae exiry.

24 Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

25 Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

24-26Oxisã kehko kynexine, oxisã zumo kehko exiry roropa. Asakoro taporihke kynexine toto, toiro aporiry 2 meturu 25 sẽtimeturume kynexine mosa exiry. Naeroro toiro aporiry etyhpyry poe zakorõ aporiry etyhpyry pona 4,50 meturume kynexine.

[26] A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

[27] Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

[27]Mokaro taporihkemy tyrise Osa Kurã Kuhse taka. Toto aporiry ynara kynexine. Toiro aporiry etyhpyry osa apuru pũto kynexine. Zakorõ taporihkemy aporiry etyhpyry zakorõ apuru pũto kynexine. Osa rãnao asakoro aporiry etyhpyry osepũto toh kynexine.

[28] E cobriu de ouro os querubins.

[28]Mokaro taporihkamo tapuhse uuru ke kynexine.

Ornamentação das paredes e das portas

[29] Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

[29]Osa Kurã apuru, Osa Kurã Kuhse apuru roropa emeporyme taxikase kerupĩ panõ ke, airiki panõ ke, ekuru tõkehko ke roropa.

[30] Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

[30]Zara roropa moro tao uuru ke tapuhse.

[31] Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

[31]Omõtoh tao asakoro wewe oriwera risẽ tyrise Osa Kurã Kuhse taka omõtoh tao. Omõtoh epoehme, wewe oriwera risẽ tyrise typotyke exikety.

[32] Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

[32]Moro omõtoh tonõ emepory ke taxikase, kerupĩ panõ ke, airiki panõ tõkehko panõ ke, ekuru tõkehko panõ ke, enara. Moro omõtoh te, taporihke exiketõ te, airiki panõ roropa tapuhse uuru ke toh kynexine.

[33] Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

[33]Osa Kurã taka omõtoh tyrise wewe oriwera ke.

[34] cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

[34]Asakoro omõtoh kynexine asakoro wewe pipahmã ke tyrise pinijo ke,

[35] E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

[35]emeporyme taxikase roropa kerupĩ ke te, airiki panõ ke te, ekuru tõ panõ ke roropa, emero tapuhse uuru ke.

[36] Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

[36]Mame zara tyrise eya tapuruse topu risẽ ke te, wewe ke roropa apupari ke moro Tapyi tao.

[37] No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

[37]Mame moro Tapyi apõ tyripitose nuno ziwe po, nuno asakoromã po, 4me jeimamyry taropose ahtao Saromão a tuisame toexiry poko.

[38] E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

[38]Mame 11me jeimamyry taropose ahtao Saromão a tuisame, nuno 8mã po, puu po, moro Tapyi tõtyhkase rahkene. Emero tyrise eya tõsenetupuhtopõpyry ae ro. 7me jeimamyry taropose Saromão a moro Tapyi riry poko.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

[1] Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

[2] Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

[3] A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

[4] Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

[5] Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

1 Tuisa 7

Tuisa Saromão tapyĩ konõto

[1]Mame tytapyĩ konõto tyrise Saromão a. 13me jeimamyry taropose eya tyriry poko otyhkatohme.

[2-3]Osa Wewe tõ Ripano tyrise eya, 44 meturume mosa exiry te, 20 meturume ipuroroje exiry, kae exiry 13 meturume zokonaka. Atakenaka xikihme exiketõ oseruao nae kynexine. Toiro atakenaka exikety 15me xikihme exiketõ nae kynexine apupari risẽme. Apupari risẽ roropa amotoh apõme tyrise xikihme exiketõ panono. Amotoh tapuruse roropa kynexine apupari ke.

[4]Tapyi apuru pokona, asakoro iratozo pokona, osenuhmatoh tyrise eya oseruao atakenaka seino te, moino osẽpataka.

[5]Omõtoh tyrise tahramehme samo. Osenuhmatoh roropa tahramehme sã tyrise eya, oseruao atakenaka seino, morararo moino osẽpataka.

6 Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

7 Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

8 A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

9 Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

10 O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

11 por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

12 Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

6Imepỹ osa esety Xikihme Exiketõ Esary kynexine. 22 meturume mosa exiry, 13 meturu zokonaka ipururoje exiry kynexine. Omõtoh esary nae kynexine, tamose exikety. Moro amotoh xikihme exiketõ po kynexine.

7Mame tuisa apõ esary esety akorõ Apiakatoh Esaryme. Moro tao Saromão toerohse zae ehtoh apiakary poko. Moro tapuruse apupari ke, nono poe amotoh pona.

8Tosake Saromão kynexine, imepỹ zara konõto tao, Apiakatoh Esary moino. Moro tapyi tyrise eya imehnõ tynyrityã samo. Morararo ipanõ tyrise eya typyty tapyĩme, Parao ẽxiry tapyĩme.

9Morohne inyrityã emero zara konõto roropa tyrise topu kurã ke, apõ poe amotoh pona. Moro topu tuhkohse topu ahkatoh po. Tukuhse, mame tuhkohse zae ehtohme serra ke.

10Tapyi apõme topu konõto tyrise eya xine. Tuhkohse topu ahkatoh po, topu tuhkohse 3 meturume zokonaka mosa exiry. Imehnõ topu tuhkohse 4 meturume zokonaka mosa exiry.

11Moro apõ po topu tuhkohse exiketõ tyrise. Moromeĩpo apupari tyrise roropa.

12Naeroro tuisa tapyĩ konõto nonory te, Ritonõpo Tapyĩ zarany, omõtoh esary roropa Ritonõpo Tapyĩ taka, oxisã tapuruse toh kynexine, topu tuhkohse aexityã ke, oseruao osepona topu ahtao, toiro apupari risẽ tyrise.

Hurã erohtopo

[13] Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

[14] Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

As duas colunas do templo
2 Crônicas 3.15-17

[15] Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

[16] Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

[17] Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

[18] Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[13]Mame orutua tonehpose tuisa Saromão a, esety Hurã, Tiro pono. Emese kure exiketyme kynexine metau riry poko.

[14]Jumỹpyry roropa, Tiro põ, emese kure kynexine metau riry poko. Jeny juteume kynexine Napatari paryme. Hurã tuaro exiketyme kynexine. Toerokuru waro roropa kynexine. Toahmase ahtao tuisa Saromão a metau poko erohketõ tuisaryme ehtohme, tymoise eya rahkene.

Asakoro xikihme exiketõ metau risẽme
(2 Koronika 3.15-17)

[15]Mame asakoro xikihme exiketõ tyrise Hurã a, metau risamo. Mosa exiry 8 meturume, zumo exiry 1,70 meturume kynexine. Asakoro ro oxisã tyrise eya. Ritonõpo Tapyĩ omõtoh po tyrise kehko eya.

[16]Mame asakoro emeporyme exiketõ tyrise eya, metau risẽme, moro xikihme exiketõ pokona ehtohme, 2,20 meturume kae toto exiry kynexine.

[17]Moro xikihme exiketõ zupuhpyry emeporyme kynexine keti tõ tykahse exiketõ samo, 7me, toiro xikihme exikety pokona.

[18]Asakoro atakenaka epery roropa, romã tomo metau risemy.

[19]Moro xikihmã zuhpokoxi emepory ekuru sã tyrise, ririo tõ samo, kae exiry 1,80 meturume

[20]tyrise kehko keti tõ epoehme, parihmã ehtoh pokona. 200me epery romã panõ kynexine asakoro atakenaka toiro xikihmã pokona.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[25] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[26] A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Crônicas 4.6-22

[27] Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

[21]Moro xikihmã asakoro metau risẽ tyrise Hurã a Ritonõpo Tapyĩ omõtoh po. Toiro xikihme exikety, ikurenaeino exikety tosehpase Jakĩme, zakorõ tosehpase Poazeme.

[22]Toto emepory, ekuru ririo panõ, metau risẽ, moro xikihmã zuhpo kynexine. Morarame tõtyhkase toerohtoh poko, moro xikihmã metau risẽ riry poko.

Tuna eny metau risemy

(2 Koronika 4.2-5)

[23]Mame tuna ẽ tyrise roropa Hurã a, metau ke, kaetoko exiry 2,20 meturume, zumo exiry 4,40 meturume, zomye ehtoh 13,20 meturume.

[24]Ehpikuroko tuna ẽ zomye, emeporyme asakoro atakenaka kasana tõ pitiko panõ metau risemy. Tyrise kehko tuna ẽ maro, toiro kyryryme tytororo.

[25]Moro tuna ẽ apõme 12me pui orutua kõ kynexine metau risemy, jarãnaka osenuhmaketõ samo. Ĩpary tõ po typorohkase tuna eny: oseruaõkõ osenuhmaketõ sã inikahpozakoxi, oseruaõkõ osenuhmaketõ sã xixi omõtoh winakoxi, oseruaõkõ osenuhmaketõ sã ikurenaka te, oseruaõkõ osenuhmaketõ sã xixi tũtatoh winakoxi.

[26]Moro tuna ẽ topuxixime exiry 4me omahxiky sã kynexine. Ehpiry tuna ẽtoh ehpiry sã kynexine, axika ekuru samo. Tuna ẽme 40 miu rituru pune kynexine.

Kahu metau risemy

[27]Kahu tõ tyrise roropa Hurã a 10me metau risẽme. Toiro ahtao 1,80 meturume mosa

exiry, 1,80 meturume ipuroroje exiry roropa, kae exiry 1,30 meturume kynexine.

[28] e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

[28]Tyrise toto tahramehme exiketõ ke, metau pipahmã risẽ ke. Moro pipahmãme exiketõ ke ehpikuroko tyrise eya.

[29] nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

[29]Moro pipahme exiketõ emeporyme tyrise eya, reão tõ panono, pui orutua panono, taporihke exiketõ panõ roropa. Morohne ehpikuroko emeporyme reão tõ epoe, toto zopino roropa pui tõ epoe, toto zopino roropa tyoro emepory nae kynexine.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

[30]Toiro kahu 4me tupupuke kynexine, 4me merehmãkomo metau risẽ ke, iteny tõ roropa metau risẽ kynexine. 4me tuna ẽ apõ nae kynexine kahu eriety tõ po. Emero apõ roropa emepory nae kynexine.

[31] A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

[31]Mame parihme exikety nae kynexine tuna ẽ apoitohme. Kae exiry 45 sẽtimeturume kahu po. Orame kahu ao 18 sẽtimeturume kynexine. Emepory nae moro parihmã zomye.

[32] As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

[32]Moro merehmãkomo 67 sẽtimeturume kae exiry. Tahramehme exiketõ zopino toh kynexine. Iteny tõ kahu maro toiro kyryryme kehko kynexine.

[33] As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

[33]Ipupuru tõ kahu etonatoh pupuru sã kynexine. Iteny tomo te, parihmã ehpiry tomo te, raio tomo te, kupo tomo roropa metau risẽ kehko kynexine emero.

[34] Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

[34]Asakoropane apõ nae kynexine kahu zopino. Kahu maro toiro kyryryme kehko kynexine.

[35] No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

[35]Metau risẽ nae kynexine 22 sẽtimeturume ipuroroje exikety, kae kahu zomye. Moro apõ tõ, tahramehme exiketõ maro te, kahu maro toiro kyryryme kehko kynexine.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

39 Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

40 Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

41 as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

42 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

43 os dez suportes e as dez pias sobre eles;

44 o mar com os doze bois por baixo;

45 os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

36Moro apõ tõ maro, tahramehme exiketõ maro emepory nae kehko kynexine, kerupĩ te, reão panõ te, airiki panõ te, imehnõ kyryry panõ maro.

37Morara moro kahu kehko tyrise eya xine. Oxisã kehko kynexine zumo exiry, kure exiry oxisã kehko kynexine.

38Tuna ẽ tõ tyrise Hurã a 10me metau risãme kahu tõ pona tyritohme. Toiro tuna ẽ 1,80 meturume kynexine zumo exiry. Pehme ahtao 830 riturume nae kynexine.

39Mame 5me kahu tõ tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ myhtokoxi ikurenae samo. 5me kahu tõ tyrise eya Tapyi poe inikahpozakoxi samo. Tuna ẽ konõto tyrise eya Tapyi poe ikurenaka samo xixi tũtatoh wino.

Ritonõpo Tapyĩ mõkomory

40-45Oripo tõ tyrise roropa Hurã a, pa tõ roropa, paxiha tõ maro. Mame tõtyhkase ynororo toerohtoh poko, Saromão nyripohpyry poko, Ritonõpo Tapyĩ poko. Ynara tyrise eya: Asakoro xikihme exiketomo; Asakoro emeporyme, kasana konõto samo xikihme exiketõ pona ehtohme; Keti panõ, tykahse exiketõ kasana konõto panõ pokona. 400me romã tomo metau risemy; asakoro atakenaka 100me exiketomo kasana konõto panõ emepory zomye exiketomo. 10me kahu tomo, 10me paxiha tomo tuna ẽme exiketomo. Toiro tuna ẽ konõto 12me pui orutua panõ tuna ẽ apõ kõme, oripo tomo te, pa tomo, paxiha tomo. Emero morohne tyrise Hurã a metau tykorokase exikety ke Ritonõpo Tapyĩ kyryryme, tuisa Saromão omi poe.

[46] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

[46]Mame tuisa omi poe morohne tyrise eya tyritoh tao irãnao Sukote poe Saratã pona, jakanahmã Joatão ehpio.

[47] Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

[47]Mame tynyripohpyry metau risẽ onukuhpopyra Saromão kynexine omoxiny ehtoh waro ehtohme, itamurume exiryke. Naeroro omoxĩ ehtoh waro pyra kynexine.

[48] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

[48]Uuru risẽ tyripose roropa Saromão a Ritonõpo Tapyĩ kyryryme. Ynara tyripose eya; apoto apony te, meza ipona wyi ritohme tynekaroryme Ritonõpo a.

[49] os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

[49]10me ezuru apõ tomo Ritonõpo Esary Kurã Kuhse ẽpataka tyritohme, 5me ikurenaka samo, 5me inikahpozakoxi samo; ekuru tomo te, nãparina tomo te, tenaze tomo, enara.

[50] também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

[50]Kasana tomo te, jahpi tomo nãparina kamisã sahkatohme, paxiha tomo, paratu tomo ikarany arotohme, toparatisa tomo omõtoh kyryryme, Osa Kurã Kuhse kyryry te, omõtoh kyryryme roropa Ritonõpo Tapyĩ tũtatoh kyryry. Morohne emero uuru risẽme tyrise eya.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

[51] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

[51]Morarame tõtyhkase Saromão ahtao, toerohtoh poko, Ritonõpo Tapyĩ poko. Jumy Tawi nukurãkatyã Ritonõpo kyryryme tukurãkase eya osa ao, Ritonõpo Tapyĩ tao, parata te, uuru te, tyoro kyryry roropa.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

[1] Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da

1 Tuisa 8

Ritonõpo omihpyry ẽ arory Tapyi Kurã taka

(2 Koronika 5.2—6.2)

[1]Morarame Izyraeu tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Saromão a, pata tõ tuisary tõ maro Jerusarẽ pona, Ritonõpo omihpyry

Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

ẽ arotohme Xião poe, Tawi patahpyry poe Ritonõpo Tapyĩ taka.

[2] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

[2]Mame Izyraeu tõ emero tõximõse toto Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko, nuno 7mã po, etanĩ po.

[3] Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

[3]Mame tamuximãkõ porehme toeporehkase ahtao, kaxo Ritonõpo omihpyry ẽ tanỹse Ritonõpo maro oturuketomo a,

[4] e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

[4]arotohme Ritonõpo Tapyĩ taka. Tapyi pitiko Ritonõpo maro oturutopo imõkomory maro tarose Rewi pakomotyamo a, Ritonõpo maro oturuketomo a roropa, Saromão nyrihpyry taka, Ritonõpo Tapyĩ taka.

[5] O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

[5]Tuisa Saromão imoihmãkõ maro tõximõse nexiase Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka, tynekaroryme kaneru tõ tuhke totapase eya xine pui tõ maro ikuhpỹme.

[6] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

[6]Mame Ritonõpo omihpyry ẽ tarose Ritonõpo maro oturuketomo a, Ritonõpo Tapyĩ taka, Osa Kurã Kuhse taka, esaka taporihkã myhtokoxi.

[7] Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

[7]Aporiry tõ kaxo epoehme sã kynexine, kaxo epuru tõ maro.

[8] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

[8]Moro kaxo epuru etyhpyry osenẽko ahno a, Osa Kurã Kuhse ẽpataka ahtao rokene. Imepỹ poe osenepyra toh kynexine. (Moroto ro moro kaxo epuru seroae ro.)

[9] Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

[9]Moro kaxo taõke pyra kynexine, Ritonõpo omihpyry rokẽ nae, tymerose asakoro topu pipahmã poko. Morohne tyrise Moeze a moro aka, ypy Xinai po, tõmihpyry tokarose ahtao Ritonõpo a, Izyraeu tomo a, toesyryhmase toto ahtao Ejitu poe.

[10] Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

[11] de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

[10]Mame Osa Kurã tae tutũtase oturuketõ ahtao Ritonõpo Tapyĩ typehkase akurũ ke,

[11]saerehkatoh ke roropa Ritonõpo ehtoh moroto exiryke. Naeroro omõsaromepyra ropa toh kynexine toerohtohkõ poko.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

[12] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

[12]Morarame tõturuse Saromão Ritonõpo netaryme. Ynara tykase: — Oya, Ritonõpo, xixi tyrise kapu ao. Yrome akurũ xinukutumãkõ mã onymenekahpyryme, oesaryme.

[13] Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[13]Seromaroro Tapyi Kurã tyrise ya, jũme oesaryme ehtohme.

Saromão oturutopõpyry imoihmãkomo a

(2 Koronika 6.3-11)

[14] Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

[15] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[16] Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[17] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[18] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[14]Mame toeramase Saromão imoihmãkõ ẽpataka, xikihme toto ahtao. Mame kure rokẽ tyripose toto Ritonõpo a.

[15]Ynara tykase ynororo: — Kure rokẽ mase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy! Tyjamitunuru ke emero tyrise tunurutopõpyry ae ro papa Tawi a. Ynara tykase eya:

[16]“Ypoetory tõ Izyraeu tõ enehtopõpyry poe ro Ejitu poe pata onymenekara exiase, moroto tapyi amopotohme ytapyĩme, jeahmatohme. Yrome omoro Tawi tymenekase ya ypoetory tõ tuisaryme ehtohme.”

[17]Mame Saromão tõturuse ro: — Tapyi amory se papa Tawi kynexine, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, eahmatohme.

[18]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: “Zae mexiase tapyi amory se oexiryke ytapyĩme repe.

[19] Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[20] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[21] E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus
2 Crônicas 6.12-42

[22] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

[23] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[24] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

[25] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

[19]Yrome Ytapyĩ onyripopyra ase oya. Omũkuru tyrĩko mana.”

[20]Seromaroro tõmihpyry ae ro morara tyrise Ritonõpo a. Papa myakãme toehse ywy, Izyraeu tõ tuisaryme. Ritonõpo Tapyĩ tyrise ya roropa Kuesẽkõ Ritonõpo eahmatohme.

[21]Osa tyrise ya roropa Ritonõpo Tapyĩ tao, aomihpyry ẽ esaryme, topu tymerose aexityã ẽ esaryme. Moro omi Ritonõpo nekarohpyry kytamurukomo a, toto tonehse ahtao Ejitu poe.

Saromão tõturuse Ritonõpo a
(2 Koronika 6.12-42)

[22]Mame imoihmãkõ neneryme, tõximõse toto ahtao, Saromão toytose tynekarory zahkatoh ẽpataka. Tomary tanỹse eya kakoxi,

[23]ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, imepỹ asã pyra mana kapu ao te, sero nono po roropa. Opoetory tõ pynanohnõko mase õmihpyry ae ro, yronymyryme õmiry omipona toto ahtao.

[24]“Ynara tyrĩko ase,” katopõpyry oya papa Tawi a, tyrise oya seroae ro emero porehme.

[25]Seromaroro Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, ajohpãme sã õmihpyry akorõ roropa tyriko. Ynara mekarone papa netaryme: “Jũme omũkuru, apakõ roropa toiro, tuisame exikehpyra exĩko mana Izyraeu tõ esẽme, tomeseke õmiry omipona exikehpyra toto ahtao, Tawi saaro.”

[26] Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[33] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

[26]Naeroro Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, emero tyriko onekarohpyry ae ro opoetory papa Tawi a.

[27]— Yrome otãto exĩko mah, Ritonõpo, yna maro sero nono po? Onyrityã maro? Kapu tytororo opune pyra mana. Otãto sero tapyi, ynyrihpyry opune exĩko nae?

[28]Ritonõpo, yna Esemy, opoetoryme ase. Jomiry etako. Ynekaropohpyry oya, seroae ro tyriko, ajohpãme samo.

[29]Sero tapyi eneko saereme ahtao, koko roropa, tymenekase oya exiryke oesaryme, sero tao oeahmatohme. Jomiry etako jotururuhtao jẽmyty toeramase ahtao sero tapyi wino.

[30]Jomiry etako, opoetory tõ otururu roropa, toto ẽmyty toeramase ahtao Atapyĩ wino. Oesary poe, kapu ao, yna omiry etako. Yna rypyry ikorokako.

[31]— Mame imepỹ tyhxirose ahtao azahkuru ehtoh poko. Mame tonehse ynororo ahtao xiaro okyno zahkatoh myhtokoxi, sero Tapyi taka: “Morohne onyripyra exiase,” katohme,

[32]etako, Ritonõpo, kapu poe. Zae opoetory tõ apiakako. Zae pyra toto ahtao, zae pyra exikety zuãnohko. Yrome zae exikety ekaroko iirypyryme pyra, kurã ke rokẽ epehmapoko.

[33]— Tyyrypyhpyke toehse opoetory tõ ahtao, mame typoremãkapose toto ahtao epetõkara a, toeramase ropa toto ahtao oya, sero Tapyi taka tooehse ropa toto ahtao oeahmase ropa, tyyrypyrykõ korokapotohme ropa,

[34] ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

[35] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[36] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

[37] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[38] toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[39] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

[40] para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[34]toto omiry etako kapu ao. Opoetory tõ rypyhpyry ikorokako. Enehko ropa toto tosaka xine ropa, onekarohpyry pona ropa itamuru tomo a.

[35]— Mame konopo onenehpopyra awahtao, opoetory tõ tyyrypyhpyke toehse exiryke, mame tõsekarory se ropa toto ahtao oya tyyrypyrykõ rumekatohme ropa, eramaryhtao sero Tapyi a oeahmatohme, tuãnohse toto ahtao,

[36]toto omiry etako kapu ao. Toto rypyry ikorokako opoetory tõme Izyraeu exiryke. Amorepako toto zae ehtoh riry poko. Mame konopo enehpoko ropa ononory pona, onekarohpyry pona jũme opoetory tõ esaryme.

[37]— Mame tonahsẽ pyra toehse ahtao te, tyrohsẽ toehse roropa ahtao te, tupito tõ tonahkase ahtao tyrytykane axitunety ke, taparara tuhkã ke, aosetaparykõ ke epetõkara maro te, takuruhtase toto ahtao, tyrohsẽ konõto toehse ahtao

[38]toto oturuta oya etako. Mame opoetory tõ toemynyhmaryke tomary anymyryhtao oneneryme, sero Tapyi winakoxi,

[39]toto otururu etako. Kapu ao opoetory tõ omiry etako, iirypyrykõ ikorokako, toto akorehmako. Omoro rokẽ ahno kurohtao aosenetupuhtoh waro mase. Zae epehmako toto, inyrihpyry epehpyryme,

[40]kokoro rokẽ õmiry omipona opoetory tõ ehtohme, sero nonory po isene toto ahtao, onekarohpyry po, yna tamuru tomo a.

[41] Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

[42] (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

[43] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[44] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

[45] ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

[46] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

[47] e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

[48] e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de

[41-42]— Mame katonõ roropa, imehnõ nonory põkõ, imehxo oexiry poko ekarory etaryhtao tyya, onyrihpyry kurã poko opoetory tomo a etaryhtao tyya, aepyryhtao oeahmase te, oturuse roropa oya sero Tapyi tao,

[43]aotururu oya etako. Kapu ao, oesao aomiry etako. Tyriko roropa inyripohpyry oya, sero nono põkõ emero awaro ehtohme, õmiry omipona toto ehtohme, opoetory tõ Izyraeu tõ samo. Mame zuaro exĩko mã toto sero Tapyi ynyrihpyry oeahmatohme nymyry mana.

[44]Mame opoetory tõ aroporyhtao oya etonatohme topetõkara maro, aotururuhtao oya emero rokẽ pata po toto ahtao, toeramase toto ahtao sero pata winakoxi, onymenekahpyryme exiryke, sero Tapyi winakoxi roropa ynyrihpyry oeahmatohme,

[45]toto oturunecessary oya etako. Kapu ao toto omiry etako. Orẽpyra tyriko toto, topetõkara poremãkatohme eya xine.

[46]— Mame tyyrypyrykõ poko toehse toto ahtao, iirypyryme yna exĩko emero porehme, toto wãnohtohme typoremãkase toto ahtao epetõkara a, toto aroryhtao roropa imepỹ nono pona, moe moro nono ahtao,

[47]opoetory tõ otururu oya etako. Moroto imepỹ po toto ahtao, tyyrypyrykõ rumekaryhtao eya xine, aotururukohtao roropa oya, aosekarorykohtao oya, tyyrypyrykõ ekaroryhtao oya, zae pyra toehtopõpyrykõ roropa, aomirykõ etako, Ritonõpo.

[48]Mame moero toto ahtao, osekaroryhtao oya, tyyrypyrykõ rumekary se nymyry toto

seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

ahtao, aotururuhtao oya, toeramase toto ahtao sero nono winakoxi, onekarohpyry yna tamuru tomo a, sero pata onymenekahpyry winakoxi, sero Tapyi winakoxi, ynyrihpyry oeahmatohme,

49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

49toto omiry etako. Oesary poe kapu ao toto otururu etako. Toto ipynanohko.

50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

50Iirypyrykõ ikorokako ropa, õmiry omipona pyra toto ehtopõpyry roropa, onyryhmara toto tyripoko epetõkara a.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

51Opoetory tõ mã toto, onenepyhpyã Ejitu poe, apotoimo htao aexityã samo.

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

52— Ritonõpo Imehxo Exikety, nupunato opoetory tõ eneko, toto tuisary roropa. Toto omiry etako, okohmaryhtao eya xine takorehmarykõ se toto ahtao oya.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

53Toto tymenekase oya, sero nono põkõ wino, opoetoryme toto ehtohme. Moro poko turuse toto oya, Moeze omiry ae, Ejitu poe yna tamuru tõ tonehse oya ahtao.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

54Mame Saromão tõturukehse ahtao Ritonõpo a, toexikihmase ynororo tynekarory zahkatoh ẽpataka. Moroto tosekumuru po toehse apitoryme, tomary tanỹse kakoxi.

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

55Mame opore kure rokẽ imoihmãkõ tyripose eya Ritonõpo a. Ynara tykase:

56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de

56— Kure rokẽ Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Typoetory tõ ewomãko mana tõmihpyry ae ro. Tõmihpyry ae ro Moeze a kure rokẽ

todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

58 a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

59 Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

60 para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

61 Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade
2 Crônicas 7.4-10

62 E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

63 Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

64 No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios

typoetory tõ riry poko, emero tyrise eya rahkene.

57Yna maro exikehpyra exiko, Ritonõpo yna Esemy, yna tamuru tõ maro oehtopõpyry samo. Jũme yna onurumekara exiko.

58Õmihpyry omipona yna tyriko, zae rokẽ yna ehtohme ise oehtoh samo. Onyripohpyry yna a omipona te, yna tamuru tõ amorepatopõpyry omipona yna ehtohme.

59Ritonõpo yna Esemy, sero ynekaropohpyry oya, wenikehpyra exiko jũme. Yna, opoetory tõ, Izyraeu tõ pyno exikehpyra exiko, ituisarykõ maro, kokoro rokẽ yna pyno oexiry se yna exiryke.

60Morarame emero ahno, sero nono põkõ tuaro exĩko, omoro rokẽ Ritonõpome mase, imepỹ pyra mana.

61Ynara se hano, amarokõ jũme Ritonõpo onurumekara oexirykõ se hano. Onymoikehpyra oexirykõ se ase Kuesẽkõ maro, aomihpyry omipona inyripohpyry riry sã oya xine seroae ro.

Ritonõpo Tapyĩme inekarohpyry

62Mame tynekarory tõ tyahkase tuisa Saromão a imoihmãkõ maro tynekarorykõme Ritonõpo a.

63Pui totapase eya xine 22 miume, kaneru tõ 120 miume, osepeme ehtohme. Moro ke moro Tapyi tokarose Ritonõpo a, tuisa a imoihmãkõ maro.

64Moro ae ro osa tapiakase Saromão a nono rãnao, Tapyi ẽpataka tynekarory tõ zahkatohme, okyno tomo tytororo te, tiriiku tõkehko, okyno kasery osepeme ehtohme te.

pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

Morara tyrise eya ipune pyra toto exiryke, jahkatoh po metau risẽ po, zumo pyra exiryke.

[65] No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

[65]Moroto Ritonõpo Tapyĩ pũto tõseahmase toto, Saromão imoihmãkõ maro. 7me ẽmepyry taropose eya xine Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko. Imoihmãkõ tooehse toto pata tõ poe inikahpoino, Hamate ypy poe te, Ejitu ehpiõ poe roropa ikurenaeino.

[66] No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

[66]Mame ẽmepyry 8me ahtao taropose ropa toto Saromão a itapyĩkõ taka ropa. Naeroro kure Saromão tyripose Ritonõpo a eya xine. Tõsekazumase toto. Tãkye toytose ropa toto, Ritonõpo nekarohpyry kurã poko Tawi a, Izyraeu tomo a, enara.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão
2 Crônicas 7.11-22

[1] Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

[2] o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

[3] e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

[4] Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o

1 Tuisa 9

Tõsenepose ropa Ritonõpo Saromão a
(2 Koronika 7.11-22)

[1]Morarame tõtyhkase Saromão ahtao Ritonõpo Tapyĩ riry poko te, tytapyĩ konõto riry poko te, emero tyriry se aehtyã riry poko,

[2]tõsenepose ropa Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ eya, tõsenepotopõpyry saaro Kipeão po.

[3]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Õmihpyry totase ya. Sero onyrihpyry poko “Tapyi Kurano” ãko ase, sero tao jeahmatohme jũme. Sero Tapyi enẽko ase, ewomãko roropa ase, jũme.

[4]Zae rokẽ jomiry omipona awahtao, ajohpe pyra awahtao, omy Tawi jomihpyry omipona ehtopõpyry saaro te, emero ynyripohpyry riryhtao oya,

que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

5ywy roropa emero rĩko ase, jomihpyry ae ro omy Tawi a, ynara katopõpyry ae ro: "Jũme apakõ Izyraeu tõ esẽme exikehpyra exĩko mase."

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

6Yrome jomiry omipona exikepyryhtao oya, apakomo a roropa, imehnõ ritõ poko toehse awahtao xine,

7 então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

7ypoetory tõ Izyraeu tõ syryhmapõko ropa ase toto esary poe, eya xine ynekarohpyry poe. Sero Tapyi rumekãko ropa ase, osa kurã ynymenekahpyry jũme jeahmatohme. Mame Izyraeu tõ eunohnõko imehnõ mana, imeimehnõ pata tõ po.

8 E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

8Sero Tapyi kaetokohxo exikety typahsẽme rokẽ exĩko mana. Mame ikuroko ytoketõ oserehnõko mã toto moro eneryke tyya xine: "Oty katohme serara tyrise Ritonõpo a sero nono poko, sero Tapyi poko roropa?" ãko mã toto.

9 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

9Mame toto ezuhnõko imehnõ mana: "Ritonõpo turumekase Izyraeu tomo a exiryke, Tosẽkõme. Eya itamuru tõ tonehse Ejitu poe repe, yrome imehnõ neponãmary toahmase eya xine. Morara exiryke toto tuãnohse eya, tyyryhmase toto eya sero saaro."

As demais atividades de Salomão
2 Crônicas 8.1-18

Saromão Hirão maro
(2 Koronika 8.1-2)

10 Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

1020me jeimamyry taropose Saromão a Ritonõpo Tapyĩ riry poko tytapyĩ konõto riry poko, enara.

11 Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e

11Morohne ritohme eya wewe tokarose tuisa Hirão a, Tiro esemy a, apupari te, pinijo, enara. Uuru roropa tokarose eya ipoko

ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

erohtohme. Naeroro tõtyhkase Saromão ahtao toerohtoh poko, 20me pata tõ tokarose eya Karirea po Hirão a.

12 Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

12Yrome morohne enese toytose Hirão ahtao ise pyra kynexine.

13 Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

13Naeroro ynara tykase ynororo Saromão a: — Jakorony, moro rokẽ pata tõ onekarohpyry ya? Morara exiryke moroto, pata tõ Xihpyryme tosehpase.

14 Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

14Uuru, 4 miu kiru motye taropose Hirão a Saromão kyryryme.

Imehnõ tapyi tõkehko Saromão nyrityamo

(2 Koronika 8.3-18)

15 A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

15Mame topehke pyra erohketõ tyrohmanohpose tuisa Saromão a Ritonõpo Tapyĩ riry poko te, tytapyĩ konõto riry poko te, Jerusarẽ nonory kurãkary poko xixi tũtatoh wino te, pata apuru riry poko, enara. Mame tyrohmanohpose toto eya imehnõ pata tõ riry poko roropa: Hazoa te, Mekito te, Kezea, enara.

16 porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

16(Apitoryme Pata Kezea pona toytose Ejitu tuisary etonase. Pata põkõ, kananeu tõ typoremãkapose eya. Totapase toto eya. Itapyĩkõ tyahkapose eya. Mame moro pata tokarose eya tõxiry a, tynekaroryme erẽnatoh poko Saromão pytyme toehse ahtao.

17 Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

17Mame Saromão a moro pata tukurãkase ropa.) Topehke pyra erohketõ tyrohmanohpose Saromão a Pete-Horõ-Zopino kurãkatohme ropa te,

18 Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

18Paarate te, Tatamoa roropa ona po Juta nonory po.

19 todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim

19Moro pata tõ po tykyryry tõkehko tukurãkase eya, tonahsemy te, kawaru tomo te, kahu tomo osetapaketomo te, wewe

edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

tõkehko, topu tõkehko emero tyriry se ehtoh kyryry Jerusarẽ po te, Ripano po te, imehnõ pata tõ po roropa Izyraeu nonory po.

[20] Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

[21] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[20-21]Topehke pyra erohketõ tapoise Saromão a Kanaã põkõ pakomotyamo. Mokaro tamuru tõ onetapara tokurehse Izyraeu toh kynexine ipatarykõ typoremãkapose ahtao eya xine. Mokaro topehke pyra erohketõ ynara kynexine: amoreu tomo te, heteu tomo te, perizeu tomo te, heweu tomo te, jepuseu tomo, enara. Mokaro pakomotyã imehnõ namotome erohnõko ro seroae ro.

[22] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

[22]Yrome Izyraeu tõ anapoipyra Saromão kynexine tynamotome erohtohme. Soutatume toerohse Izyraeu tomo te, soutatu tuisaryme te, kapitãome te, kahu arory poko etonatoh tao te, kawaru po ytoytoketyme soutatume, enara.

[23] Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

[23]550me erohketõ esã nae kynexine, namoto tõ maro Saromão nyripory tõ poko.

[24] Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

[24]Nono tupuimapose Saromão a, topohme nono ritohme Jerusarẽ po, xixi tũtatoh wino, ipyty, Ejitu esẽ ẽxiry toesyryhmase ahtao Tawi patary poe, Saromão namopohpyry taka, itapyĩme.

[25] Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

[25]Tynekarory tyahkapose Saromão a, tahxime oseruao, jeimamyry punero, tynyrihpyry apoto apõ po, Ritonõpo eahmatohme. Osepeme ehtoh tyahkapose eya, okyno tytororo tyahkapose roropa eya. Ixtaratu tyahkase eya. Ritonõpo Tapyĩ taotyhkanohse roropa eya.

[26] Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

[27] Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

[28] Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[26]Wapu tõ roropa tyripose Saromão a Eziõ-Kepea po Erate pũto, tuna Akapa ehpio, Etõ nonory po.

[27]Wapu poko tuaro exiketõ taropose tuisa Hirão a, Saromão poetory akorehmatohme.

[28]Tuna poro wapu ae toytose toto Opia pona. Uuru tonehse ropa Saromão a 14 miu kirume motye.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

[2] Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[3] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[4] Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

1 Tuisa 10

Sapa tuisary nohpo oehtopõpyry Saromão enese

(2 Koronika 9.1-12)

[1]Mame Saromão imehxo ehtoh ekary poko totase Sapa tuisary nohpo a. Naeroro toytose ynororo Jerusarẽ pona ikuhse, tupimã ke ekaropotohme eya.

[2]Tymaro typoetory tõ tuhke tonehse te, kameru tõ roropa tynenehke tuhke emepory tõkehko, tonahsẽ tomepore ritoh ke te, joia tomo te, uuru itamurume, enara. Mame tõseporyse tahtao Saromão maro tõturupose ynororo emero tõsenetupuhtoh poko.

[3]Tozuhse eya emero porehme. Eya tupime nymyry pyra kynexine nohpo ezukuru.

[4]Saromão tuaro ehtoh totase Sapa tuisary a, itapyĩ konõto tonese roropa eya.

[5]Tonahsẽ tonese eya tyrise ahtao meza pona, erohketõ esã esary, emese kure erohketõ rohmanohpory poko tuisa tapyĩ konõto tao, zupõkõ roropa, otuhtoh konõto poko erohketomo te, tynekarory zahkatoh poko Ritonõpo maro Oturutoh tao. Morohne poko tõsenuruhkase ynororo.

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[6]Ynara tykase ynororo Saromão a: — Opoko ahno nekarohpyry totase ya ypatary po, tuaro oehtoh poko roropa. Ynetahpyry emero zae nexiase ajohpe pyra.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[7]Yrome onenetupuhsaromepyra exiase onenepyra ro jahtao. Moero emero pyra juruase toto. Tuaro oehtoh, tymõkomoke oehtoh roropa jurutopõpyry motye kuhse mana.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[8]Tãkye mã toto opyxiãkomo. Opoetory tõ roropa tãkye mã toto amaro toexirykõke, õtururu etaryke tyya xine, tuaro oehtoh etaryke roropa tyya xine.

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[9]Kure kuhse Ritonõpo mana, Oesemy. Tãkye opoko toexiryke oriase Izyraeu tõ esẽme. Jũme Izyraeu tõ pyno aexiry exikehpyra mana. Morara exiryke Izyraeu tõ tuisaryme oriase, toto akorehmatohme zae ehtoh poko toto ehtohme.

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

[10]Mame tuisa Saromão a tynenehpyry tõ tokarose eya; uuru 4 miu kiru motye te, emepory tõ itamurume te, joia tomo, enara. Moro panõ, Sapa tuisary nekarohpyry Saromão a, moro panõ onenehzomopyra ropa toehse.

[11] Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

[11]Mame Hirão wapu tõ ae uuru tonehse Opia nonory poe, wewe roropa tonehse sãtaro, joia tõ kurã roropa.

[12] Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

[12]Moro sãtaro ke apoisẽ tõ tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao tytapyĩ konõto tao roropa. Harpa tõ tyrise rira tõ roropa eremiatoh etotohme. Moro wewe sãtaro panõ, onenepitopyra kynexine Izyraeu nonory po, seroae ro moro wewe panõ onenepyra ropa toehse.

[13] O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão
2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

[14] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

[15] além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

[16] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

[17] fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[18] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

[19] O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[20] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[21] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata,

[13]Mame tuisa Saromão a tynekaroryme nohpo Sapa tuisary ise ehtoh emero tokarose eya te, inekaropohpyry roropa emero tokarose eya te, tyoro kurãkõ tokarose eya roropa. Mame toytose ropa ynororo, tymarõkõ maro, tynonory Sapa pona ropa.

Saromão mõkomory
(2 Koronika 9.13-28)

[14]Jeimamyry ae uuru tapoise Saromão a 23 miu kirume.

[15]Moro maro tineru tapoise eya, mõkomo ekamonanomo a, toto erohtoh poko te, arape tuisary tomo a te, Izyraeu patary tõ kowenatu tomo a, enara.

[16]Osewomatoh tyrise Saromão a, uuru risẽme, 200me inunomo. Toiro ahtao 3.5 kirume exisasaka uuru ke kynexine.

[17]Inunõkara 300me osewomatoh tyrise eya roropa, uuru risemy. Toiro ahtao 2 kirume exisasaka uuru nae kynexine. Morohne tyrise eya Wewe Ripano tapyĩ taka.

[18]Tuisa apõ konõto tyripose Saromão a uuru kurã risemy maafim maro.

[19-20]Moro tuisa apõ 6me onuhtoh nae kynexine. Toiro onuhtoh asakoro reão panõ nae kynexine etyhpyry tõ po. Atapona 12me reão tõ panõ kynexine. Ĩpary poko pui orutua zupuhpyry panõ kynexine. Apory apõ poko asakoro reão panõ kynexine. Moro panõ exipitopyra kynexine tuisa apõme imepỹ nonory po.

[21]Eukuru ẽtoh emero Saromão tapyĩ tao uuru risẽme kynexine. Ikyryry Wewe Ripano tapyĩ tao emero uuru risẽme kynexine. Parata poko pyra toh kynexine,

porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

Saromão tuisame ahtao, typyne pyra parata exiryke eya.

[22] Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

[22]Wapu tõ nae Saromão kynexine, Hirão wapu tõ maro ytoketomo. Oseruao jeimamyry taropose ahtao ikanary wapu tõ tooehse ropa ahtao, uuru tonehse, parata, maafim, arimi tomo, meku tomo, enara.

[23] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[23]Tuisa Saromão imehnõ motye emero, tymõkomoke itamurumehxo kynexine, tuarohxo roropa kynexine.

[24] Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[24]Moino imehnõ nonory põkõ toytory se kynexine tuaro aexiry etatohme tyya xine, Ritonõpo nekarohpyry eya.

[25] Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

[25]Tooehse toto ahtao tynekarory tõ tonehse eya xine parata risemy te, uuru roropa te, upo te, pyrou tõkehko te, emepory tõ te, kawaru te, jumẽtu tõ maro. Morara toehse jeimamyry punero rokene.

[26] Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[26]Kahu tõ nae toehse Saromão miu 400me, 12 miume kawaru tõ nae kynexine etonaketomo. Sapararahme toh kynexine imehnõ pata tõ poro Jerusarẽ po roropa.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27]Tuisame Saromão ahtao Jerusarẽ po parata nae toehse itamurume topu tõ samo. Apupari itamurume nae kynexine wewe rokẽ samo ypy tõ po Juta po.

[28] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[28]Tuisa poetory tõ toerohse toto kawaru tõ enehpory poko Muxiri poe Xirixia poe te,

[29] Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[29]kahu tõ enehpory poko roropa Ejitu poe. Kawaru tõ tokamose eya xine kahu tõ maro Heteu tõ tuisary tomo a Xiria tõ tuisary tomo a roropa, toiro kahu etonatoh epehpyry 600me parata kynexine te, toiro kawaru epehpyry 150me parata kynexine.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

[3] Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

[4] Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

[5] Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

[6] Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

[7] Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

1 Tuisa 11

Toeramase Saromão Ritonõpo winoino

[1]Mame tuhke nohpo tõ poko typenetase Saromão, imeimehnõ nonory põkomo. Apitoryme typytase ynororo Ejitu tuisary ẽxiry maro. Moromeĩpo typytase ynororo heteu nohpory tõ maro te, Moape põkõ maro te, Amõ põkõ maro, Etõ põkõ maro te, Xitõ põkõ maro, enara.

[2]Mokaro maro typytase ynororo Ritonõpo omipona pyra. Ynara tykase Ritonõpo Izyraeu tomo a: “Imeimehnõ ahno maro pytara ehtoko. Toto maro opytarykohtao eramãko matose imehnõ neponãmary poko roropa oya xine.”

[3]Saromão typytase 700me tuisa ẽxiry tõ maro te, imehnõ 300me nohpo tõ maro roropa. Mame toto pokoino toeramase ynororo Ritonõpo winoino.

[4]Mame tamuhpõme toehse ynororo ahtao imeimehnõ neponãmary toahmase eya typyxiã pokoino. Ritonõpo omiry omipona pyra toehse ynororo, jumy Tawi ehtopõpyry sã pyra.

[5]Axitarote, Xitõ põkõ neponãmary toahmase eya, Moroke roropa, Amõ neponãmary xihpyry.

[6]Tyyrypyry poko toehse ynororo. Ritonõpo zamaro ehtoh onymoipyra kynexine, jumy Tawi ehtopõpyry sã pyra.

[7]Ypy po Jerusarẽ poe xixi tũtatoh wino Kemo eahmatoh tyrise eya, Moape neponãmary xihpyry. Moroke eahmatoh tyrise roropa eya, Amõ neponãmary xihpyry.

[8] Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

A ira de Deus contra Salomão

[9] Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

[10] E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

[11] Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

[12] Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

[13] Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

[14] Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

[15] Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

[16] (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

[8]Imehnõ neponãmary eahmatoh tyrise roropa eya, typyxiã neponãmary, ixtaratu zahkatohme inekarorykõ zahkatohme roropa tyneponãmary eahmatohme.

[9-10]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tõsenepose Saromão a asakoro ahtao ro, tõmiry: "Imehnõ neponãmary oneahmara exiko," tokarose ahtao roropa eya, aomiry omipona pyra toehse Saromão. Toeramase ynororo ewinoino. Naeroro Saromão zehno toehse Ritonõpo.

[11]Ynara tykase ynororo eya: — Jomiry omipona pyra oexiryke, ynyripohpyry omipona pyra roropa oexiryke, tuisame oehtoh enahkapõko ase. Omyakamãko ase toiro opoetory ke.

[12]Mãpyra omy Tawi pyno jehtopõpyryke morara onyripyra ase aporo orihpyra ro awahtao. Omũkuru tuisame ahtao morara tyrĩko ase.

[13]Mame emero pyra Izyraeu tõ puxihkãko ase ewinoino. Toiro oxiekyrymãkõ nomõko ase imaro ypoetory Tawi pyno jehtopõpyryke, pata Jerusarẽ tymenekase ya exiryke roropa jesaryme.

Saromão epetõkara

[14]Morarame Ritonõpo poe Hatate, Etõ tuisary ekyry Saromão epekara toehse.

[15-16]Pake, apitoryme, Etõ põkõ typoremãkase ahtao Tawi a, Joape soutatu tõ esẽ toytose morotona aorihtyã ekepyry zonẽtohme. 6me nuno taropose eya tysoutatu tõ maro Etõ po. Mame moroto toto ahtao Etõ põkõ orutua kõ totapase eya xine emero porehme.

[17] Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

[17]Hatate rokẽ, jũ poetory tõ maro, toepase Ejitu pona. Morara ahtao Hatate poetome ro kynexine.

[18] Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

[18]Mame toesyryhmase toto Mitiã poe, toytose toto Parã pona. Moroto imehnõ tõximõse toto maro. Morotoino toytose toto Ejitu pona oturuse tuisa a. Mame Ejitu tuisary a nono tokarose Hatate a, tapyi roropa, tonahsẽ roropa.

[19] Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

[19]Mokyro maro Hatate osepeme toehse. Naeroro tuisa a typyty akorõ tokarose eya, Tapane akorony, Hatate pytyme ehtohme.

[20] a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

[20]Mame toemũkuase ynororo Jenupateme. Mokyro tuãtanohpose tuisa pyty a, tuisa tapyĩ konõto tao tuisa mũkuru tõ maro.

[21] Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

[21]Mame tuaro toehse Hatate ahtao Ejitu po Tawi toorihse ehtoh poko te, Joape, soutatu tõ esẽ toorihse ehtoh poko roropa, ynara tykase ynororo tuisa a: — Ytoxi ropa ynonory pona ropa.

[22] Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

[22]Ynara tykase tuisa eya: — Oty katohme oytory se ropa hma? Oty onekaropyra exiase oya? Oty pokoino oytory se ropa hma ononory pona? — Arypyra, emero nae ase repe. Jytory se rokẽ ase, tykase Hatate. Naeroro toytose ropa Hatate tynonory pona ropa. Mame Etõ tuisaryme Izyraeu tõ zehno kynexine Hatate. Popyra kynexine.

[23] Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

[23]Mame Rezõ roropa, Eriata mũkuru, Ritonõpo poe Saromão epeme pyra toehse. Tosẽ Hatatezea, Zopa esẽ poe toepase ynororo,

[24] Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi,

[24]mame tõximõse ynororo imehnõ tuisa omipona pyra exiketõ maro. Mame mokaro tuisaryme toehse ynororo. (Morara toehse

eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

Hatatezea typoremãkase ahtao Tawi a te, Xiria tõ roropa totapase ahtao eya.) Rezom toytose tymarõkõ maro Tamaxiku pona. Moroto epe tomo a Xiria esẽme tyrise ynororo.

25 Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

25Izyraeu tõ epeme pyra kynexine Rezom, tuisame Saromão ahtao.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

Tõmiry etapotopõpyry Ritonõpo a Jeropoão a

26 Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

26Imepỹ roropa tuisa Saromão epeme pyra toehse, esety Jeropoão, Nepate mũkuru, Zereta pono, Eparaĩ nonory po. Saromão poetory tuisaryme kynexine ynororo. Jeny pytỹpo kynexine, esety Zerua.

27 Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

27Ynara Jeropoão ehtopõpyry nexiase: Jerusarẽ nonory kurãkãko Saromão nexiase xixi tũtatoh wino. Pata apuru kurãkãko roropa nexiase.

28 Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

28Jeropoão erohkety nymyry nexiase, nuaseme roropa. Mame aerokuru eneryke Saromão a tuisame tyrise ynororo eya, topehke pyra erohketõ esẽme, emero Manase nonory poe aehtyã te, Eparaĩ nonory poe aehtyamo roropa, enara.

29 Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

29Morarame Jerusarẽ poe Jeropoão ytoryhtao tõseporyse ynororo urutõ Aia maro Xiro pono. Toiroro toh nexiase osema tao, ona po.

30 Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

30Mame Aia a tupõ jaraono kasenato touse eya, tyxihkase eya 12me zokonaka ehtohme,

31 e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

31ynara tykase ynororo Jeropoão a: — 10me zokonaka apoiko, ynara exiryke, Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy ynara ãko oya: “Tuisame Saromão ehtoh puxihkãko ase. 10me oxiekyry tõ ekarõko ase oya.

[32] Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

[32]Toiro oxiekyry tõ Saromão maro exĩko ro ypoetory Tawi pokoino Jerusarẽ pokoino roropa, ypataryme tymenekase ya exiryke Izyraeu tõ nonory po.

[33] Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

[33]Morara tyrĩko ase turumekase jexiryke Saromão a imeimehnõ neponãmary eahmary poko exiryke: Axitarote, Xitõ neponãmary te, Kemo, Moape tõ neponãmary te, Moroke, Amõ tõ neponãmary, enara. Jomiry omipona pyra toehse Saromão; azahkuru toehse ynororo ynyripohpyry onymoipyra roropa, jomihpyry omipona pyra toehse jumy Tawi ehtopõpyry sã pyra.

[34] Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

[34]Yrome tuisame aexiry onupuxihkara ase aporo Saromão winoino. Tuisame exikehpyra tyripõko ase orihpyra ro ynororo ahtao. Morara tyrĩko ase ypoetohpyry Tawi, ynymenekahpyry pokoino. Jomiry omipona kynexine, ynyripohpyry omipona.

[35] Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

[35]Tuisame aehtoh puxihkãko ase Saromão mũkuru winoino, 10me zokonaka ekarotohme oya,

[36] E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

[36]yrome toiro zokonaka oxinomõko ase Saromão mũkuru maro jũme Tawi pary nae jehtohme tuisame pata Jerusarẽ ynymenekahpyry po jeahmatohme.

[37] Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

[37]Jeropoão, Izyraeu tõ tuisaryme orĩko ase, õpenery tõ emero oesaryme ehtohme.

[38] Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

[38]Jomiry omipona awahtao yronymyryme, zae ehtoh poko awahtao, jomihpyry omipona awahtao ypoetory Tawi ehtopõpyry saaro, amaro jũme exikehpyra ase. Izyraeu tõ esẽme orĩko ase. Mame Tawi ritopõpyry sã ya opoenõ, apakõ roropa rĩko ase tuisame omyakãme.

[39] Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.
[40] Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

[41] Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

[42] Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[43] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava
[3] e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[39]Saromão rypyry pokoino Tawi pakomotyã wãnohnõko ase, yrome jũme pyra.”
[40]Morara exiryke Jeropoão etapary se toehse Saromão. Yrome toepase ynororo tuisa Xisake a, Ejitu esemy a. Moroto kynexine ynororo Saromão orihtoh pona.

Tuisa Saromão orihtopõpyry

(2 Koronika 9.29-31)

[41]Imehnõ Saromão nyrihpyry poko te, tuaro aehtopõpyry poko, emero tymerose pape pokona esety Saromão Ehtopõpyry.

[42]Tuisame toerohse ynororo 40me jeimamyry pona Jerusarẽ po, Izyraeu tõ esẽme.
[43]Mame Saromão toorihse, ekepyry tonẽse Tawi patary po. Mame imũkuru Ropoão tuisame toehse imyakãme.

1 Tuisa 12

Tutuisarykõ rumekatopõpyry poko inikahpoẽkomo a

(2 Koronika 10.1-19)

[1]Morarame Ropoão toytose Xikẽ pona. Moroto tõximõse imoihmãkomo, tutuisarykõme Ropoão ritohme.
[2]Mame moro poko zuaro toehse Jeropoão, Nepate mũkuru. Apitoryme toytose ynororo Ejitu pona Saromão kurũke. Naeroro tooehse ropa ynororo Ejitu poe.
[3]Jeropoão tonehpose inikahpoẽkomo a, oximaro toytose toto Ropoão zuruse. Ynara tykase toto eya:
[4]— Omy Saromão a yna tyrohmanohpose itamurume tupimãkõ poko te, omoxinety puimary poko. Naeroro omoxĩ hkopyra yna erohtoh riryhtao oya tupime hkopyra opoetoryme yna ehtohme, õmiry moĩko

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

ynanase opoetoryme exikehpyra exĩko ynanase, tykase toto.

5— Oseruao tõmehse ahtao osehtoko ropa. Oezuhtohkõ ekarõko ase oya xine, tykase ynororo. Naeroro toytose ropa toto.

6Mame tamuhpomãkõ maro tõturuse tuisa Ropoão, tumy Saromão akorehmahpõkõ mokaro. — Otara ãko ha, Izyraeu tõ ezuhnõko? tykase ynororo.

7Ynara tykase toto: — Izyraeu tõ akorehmary se nymyry awahtao kure rokẽ toto ezuhko, mame jũme õmiry moĩko mã toto.

8Yrome tutuarõmatoh onenetupuhpyra sã kynexine. Tamuhpomãkõ omiry onymoipyra kynexine. Nuasemãkomo a toytose ynororo ekaropose tymaro zuãtatyamo a. Seromaroro tuisa akorehmananõme toh kynexine.

9— Otara ãko matou? tykase ynororo eya xine. — Otara ãko ywy Izyraeu tomo a zohzohmehxo toerohtoh se exiketomo a?

10— Ynara kaxiko eya xine: “Jemahxikyry papa zoko motye exĩko mana.

11Papa nyrohmanohpotopõpyry oya xine omoxinety sã nexiase repe. Yrome moro motye orohmanohpotorỹko ase, omoxihxo kuhse. Eya tuãnohse mexiatose ahno pipohtoh ke, yrome ywy pui pipohtoh ke awãnohtorỹko ase.”

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

[12]Mame oseruao tõmehse ahtao Jeropoão toytose ropa tuisa Ropoão a imarõkõ maro, aomihpyry omipona.

[13] Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

[13]Mame tamuhpomãkõ omihpyry omipona pyra toehse tuisa inekarohpyry poko. Tõturuse ynororo toto maro toto zupokane samo,

[14] e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[14]nuasemãkõ oturutopõpyry ae ro. Ynara tykase: — Papa nyrohmanohpotopõpyry oya xine omoxinety sã nexiase repe. Yrome moro motye orohmanohpõko ase, omoxihxo kuhse. Tuãnohse mexiatose papa a ahno pipohtoh ke. Yrome ywy pui pipohtoh ke awãnohtorỹko ase, tykase.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

[15]Izyraeu tõ omiry onetara Ropoão kynexine. Morara tyripose Ritonõpo a tõmihpyry ae ro Jeropoão Nepate mũkuru a turuse ahtao urutõ Aia a, Xiro pono a.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[16]Morarame tonetupuhse Izyraeu tõ ahtao tõmirykõ onetara tuisa exiry poko, tykohtapitose toto: — Tuisame pyra Tawi pakomotyã mana jekyrỹpyã maro! Oty kurã tyrise eya xine kypoko xine? Ehmaropa, Izyraeu tomo, tapyi taka ropa! Ah Ropoão nosepynanohno! Morara exiryke toytose ropa toto tytapyĩkõ taka.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17]Ropoão tynomose eya xine Juta tõ esẽme rokene.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[18]Morarame Atonirão, topehke pyra erohketõ tuisary taropose Ropoão a oturutohme Izyraeu tõ maro. Yrome totapase ynororo topu ke eya xine. Morara

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

[20] Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

[21] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

[22] Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[23] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

[24] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

[25] Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

toehse ahtao, taryporyke sã tõtyrise Ropoão tykahu aka, toepase ynororo Jerusarẽ pona.

[19]Morotoino Izyraeu tomo a, inikahpoẽkomo a Tawi ekyry tõ turumekase tutuisarykõme.

[20]Mame Jeropoão aepyry ropa poko Ejitu poe, tuaro toehse Izyraeu tõ ahtao, toahmase ynororo eya xine oximõtoh taka. Mame tutuisarykõme tyrise ynororo eya xine. Juta tõ rokẽ Tawi parỹpyry maro toh kynexine, ipoetory tõme.

Semaia nekarohpyry Ritonõpo poe

(2 Koronika 11.1-4)

[21]Mame Jerusarẽ pona toeporehkase Ropoão ahtao, typoetory tõ, soutatu tõ, tonehpose tyya, 180 miumãkõ, Juta tõ patary tõ poe, Pẽjamĩ patary tõ poe, enara. Tõsetapary se kynexine Izyraeu tõ maro, typoetoryme toto ripotohme ropa.

[22]Yrome urutõ Semaia maro tõturuse Ritonõpo. Ynara tykase ynororo:

[23]— Kaxiko Ropoão a, Juta tomo a, Pẽjamĩ tomo a roropa.

[24]“Osetapara ehtoko, oekyry tõ Izyraeu tõ maro. Atapyĩkõ taka ytotoko ropa emero porehme. Serara toehse tyripose ya exiryke.” Mame Ritonõpo omiry omipona toehse toto. Toytose ropa toto tosaka xine.

Ritonõpo rumekatopõpyry Jeropoão a

[25]Mame tuisa Jeropoão a, Izyraeu esemy a pata Xikẽ tapuruse, jamihme ehtohme. Ypy tõ rãnao kynexine Eparaĩ nonory po. Moroto tõsesarise ynororo okynã pyra. Moromeĩpo toytose ynororo Penueu pona. Moro pata tapuruse roropa eya.

[26] Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

[27] Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

[26-27]Ynara tõsenetupuhse ynororo: “Taroino ypoetory tõ ytoryhtao Jerusarẽ pona tynekarory tõ zahkatohme, Ritonõpo eahmatohme, otarame osepeme exĩko mã toto tuisa Ropoão Juta tõ esẽ maro. Mame jetapãko mã toto.”

[28] Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

[28]Naeroro asakoro pui mũkuru uuru risẽ tyrise eya. Mame ynara tykase ynororo Izyraeu tomo a: — Epo hnae oytorykõ Jerusarẽ pona Ritonõpo eahmase. Izyraeu tomo, moxiamo oritõkõme mã kehko. Moxiaro Ejitu poe oenepyatose, tykase Jeropoão.

[29] Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

[29]Mame toiro pui mũkuru panõ uuru risẽ tyrise eya Peteu po. Zakorõ tyrise eya Tã po.

[30] E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

[30]Naeroro moro poko iirypyryme toehse toh kynexine, toytorykõ poko tyneponãmarykõ eahmase Peteu po te, Tã po, enara.

[31] Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

[31]Imehnõ ypy tõ po tyneponãmarykõ tyrise Jeropoão a. Eahmatoh poko oturuketõ tymenekase eya Rewi pakomotyã kara.

“Oseahmatoh Peteu po popyra mana,” katopõpyry

[32] Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

[32]Mame Jeropoão a oseahmatoh tyrise ẽmepyry 15me ehtoh po, nuno 8mã po, Ritonõpo eahmatoh samo Juta po. Mame apoto apõ po Peteu po tynekarory tyahkase eya tynyrihpyry pui panõ uuru risẽ ẽpataka. Moroto Peteu po tynymenekatyã tyripose eya erohtohme tynyrityã eahmatoh poko.

[33] No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

[33]Morarame moro ae, ẽmepyry 15me ae, nuno 8mã po, tõmihpyry ae ro toytose ynororo Peteu pona tynekarory zahkatohme apoto apõ po oseahmaryme Izyraeu tõ amorepatopõpyry ae ro eya.

1 Reis 13

1 Tuisa 13

Um profeta prediz contra o altar

[1] Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

[1]Morarame Ritonõpo omi poe urutõ toytose Juta nonory poe Peteu pona. Toeporehkase ynororo morotona apoto apõ ẽpataka Jeropoão ahtao tynekarory zahkary poko.

[2] Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

[2]Mame Ritonõpo omiry omi poe sekere tykase mokyro urutono moro apoto apony netaryme samo, ynara tykase ynororo: — Apoto apony, apoto apony, ynara ãko Ritonõpo mana: "Poeto enurũko mana Tawi paryme, esety Joxia. Sero apoto apõ po tyneponãmarykõ poko erohketõ etapãko mana, tynekarory zahkananomo, sero apoto apõ po ahno zehpyry tyahkasẽme exĩko mana."

[3] Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

[3]Mame mokyro urutõ tõturuse ropa, ynara tykase: — Sero apoto apõ typahsẽme exĩko, tykararahsẽme exĩko, oruno epo aexihpyry typahsẽme exĩko roropa mana. Moro eneryke oya Ritonõpo omiry enetupuhnõko matose, tõturuse jexiryke aomi poe.

[4] Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

[4]Mokyro omiry etaryke Jeropoão a, tomary tõximahxinase ynororo mokyro urutõ wino. — Mose apoitoko! tykase ynororo repe. Axĩ pakaihkapỹme toehse tuisa apory. Etywyhmasaromepyra ropa toehse.

[5] O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

[5]Mame moro apoto apõ axĩ tykararahse, oruno roropa sapararah tykase nono pona, urutõ omihpyry ae ro Ritonõpo omi poe.

[6] Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

[6]Mame tuisa Jeropoão ynara tykase urutono a: — Ajohpãme sã ypoko oturuko Ritonõpo Oesemy a, jemary kurãkatohme ropa, tykase. Naeroro aomi poe tõturuse ynororo Ritonõpo a, mame tuisa emary tukurãkase ropa.

[7] Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

[8] Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

[9] Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

[10] E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

[11] Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

[12] Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

[13] Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

[14] E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

[15] Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

[16] Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

[7]Mame ynara tykase tuisa eya: — Eropa ymaro ytapyĩ taka ẽtaihkase. Oepehmãko ase onyrihpyry emetakame.

[8]— Omõkomory zokonaka ekaroryhtao ya ytopyra ase amaro; otuhpyra ase, eukuru onẽpyra ase taro.

[9]Ynara tykase Ritonõpo ya: “Otuhpyra mase, eukuru onẽpyra, imepỹ osema ae oytotoh ae pyra oehnõko ropa mase atapyĩ taka,” tykase.

[10]Naeroro aytotoh ae pyra, tyoro osema ae toytose ropa ynororo.

Urutõ tamuhpõme exikety Peteu pono

[11]Morara ahtao urutõ tamuhpomã kynexine Peteu po. Turuse ynororo imũkuru tomo a mokyro urutõ poko, Juta põ poko, inyrihpyry poko Peteu po, aomihpyry poko roropa tuisa Jeropoão zururuhtao.

[12]Mame mokyro urutõ tamuhpomã tõturupose eya xine: — Oty osema ae toytose ynororo aytory ropa ahtao? Esemary tonepose tumy a eya xine.

[13]Toky jumẽtu pona tapõ tyripose eya tumũkuru tomo a. Tyrise eya xine, mame toky po toytose ynororo

[14]urutõ Juta põ ekahmase. Mokyro tonese eya kohrame nono po wewe kurã zopino. Tõturupose eya: — Urutõme mahno Juta poe? — Ỹ, ywy ase, tykase ynororo.

[15]— Eropa ytapyĩ taka otuhse ymaro, tykase ynororo eya.

[16]Yrome mokyro urutõ, Juta põ ynara tykase: — Ytosaromepyra ase amaro atapyĩ taka ẽmehse. Taro otuhpyra ase, eukuru onẽpyra ase roropa amaro.

[17] Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

[17]Ynara tykase Ritonõpo exiryke ya: “Otuhpyra exiko. Onẽpyra exiko roropa te, imepỹ osema ae, ooehtoh ae pyra ytoko ropa atapyĩ taka.”

[18] Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

[18]Mame ynara tykase urutõ tamuhpomã, Peteu põ eya: — Ywy roropa urutõme ase asaaro. Ritonõpo omi poe inenyokyhpyry tõturuse ya oeahmatohme ytapyĩ taka aarotohme, kure oritohme, tykase. Yrome ajohpe kynexine.

[19] Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

[19]Naeroro mokyro urutõ, Juta põ toytose urutõ tamuhpomã maro itapyĩ taka. Tõtuhse ynororo imaro.

[20] Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

[20]Mame kohrame toto ahtao meza po, Ritonõpo omiry toehse urutõ a, tamuhpomano a.

[21] e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

[21]Kui tykase ynororo urutõ, Juta põ netaryme: — Ynara ãko Ritonõpo: “Jomiry omipona pyra mexino. Ynyripohpyry oya onyripyra makene.

[22] antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

[22]Mãpyra moehno ropa otuhse onenahpopyra ehtoh pona. Morara exiryke orihnõko mase. Mame oekepyry ononẽpyra exĩko mã toto omy tõ ekepyry zonẽtoh tao.”

[23] Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

[23]Mame tõtuhkehse toto ahtao, mokyro urutõ tamuhpomano a apõ tyrise jumẽtu pona urutõ Juta põ ytotohme.

[24] Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

[24]Mame toytose ynororo rahkene. Yrome osema tao tõseporyse ynororo reão maro. Tosekase ynororo ekepyry toepukase osema tao. Moroto jumẽtu kynexine xikihme ekepyry pũto, moroto reão roropa kynexine tehme.

[25] Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o

[25]Imehnõ toytose ahtao ahno ekepyry tonese osema tao, reão roropa ipũto.

leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

Toytose toto Peteu pona imehnõ zuruse tynenehpyrykõ poko.

[26] Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

[26]Mokaro omihpyry totase ahtao urutõ tamuhpomano a, ynara tykase ynororo: — Mokyro urutono, Ritonõpo omiry omipona pyra aexihpyry. Naeroro reão tonehpose Ritonõpo a esekatohme, aorihtohme, tõmihpyry ae ro.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

[27]Mame tumũkuru tomo a ynara tykase ynororo: — Jeky jumẽtu pona apõ tyritoko jytotohme, tykase. Morara tyrise eya xine.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[28]Mame toytose ynororo, urutõ ekepyry tonese eya osema tao. Moroto ro jumẽtu kynexine reão roropa tehme rokene. Ekepyry onõpyra reão kynexine, jumẽtu onesekara roropa kynexine.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[29]Morarame ekepyry tanỹse urutõ tamuhpomano a, jumẽtu pona tyrise eya enehtohme Peteu pona ropa, ihnamotohme, zonẽtohme.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[30]Tonẽse mokyro ekepyry eya jekyry tõ ekepyry zonẽtoh tao. Tyhnamose roropa ynororo eya imũkuru tõ maro: — Aimo jakorony! Jakorony! tykase ynororo.

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[31]Mame tonẽkehse ahtao eya xine ynara tykase urutõ tumũkuru tomo a: — Toorihse jahtao, jekepyry zonẽtoko sero zonẽtoh tao mose ekepyry pũtokoxi.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

[32]Mose omihpyry Ritonõpo poe, okyno zahkatoh poko Peteu po, emero neponãmarykõ eahmatoh poko roropa Samaria patary tõ po, ajohpe pyra mose omihpyry ae ro emero exĩko mã rahkene.

A persistência de Jeroboão no pecado

Jeropoão tyyrypyry poko ro

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

[33]Morara ahtao ro tuisa Jeropoão tyyrypyry onurumekara kynexine. Emero rokẽ, Rewi pakomotyã kara, tyrise eya tynekarory zahkatoh poko erohketõme, tynyrityã poko, tyneponãmarykõ eahmatoh poko. Ise exiketõ tymenekase eya okyno zahkary poko erohtohme.

[34] Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

[34]Morara exiryke, iirypyryme aexiryke tuisame aehtoh tonahkapose Ritonõpo a, tuisame pyra ipoenõ ehtohme.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

[1] Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

[2] Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

[3] Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

[4] A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

[5] Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

1 Tuisa 14

Jeropoão mũkuru orihtopõpyry

[1]Morarame Apia, tuisa Jeropoão mũkuru, takuruhtase.

[2]Ynara tykase Jeropoão typyty a: — Tyoro sã oẽmyty tyriko, oupõ roropa tyoro sã tyriko awaro pyra imehnõ ehtohme. Mame Xiro pona ytoko. Moroto mã urutono, Aia. Aomihpyry ae Izyraeu tõ tuisaryme toehse ywy.

[3]Wyi aroko 10me onekaroryme eya, pão tõ anusasamã maro te, ano zeni, enara. Mame ekaropoko eya, Otara exĩko nae umũkuru? Mame ourũko mã ynororo rahkene.

[4]Naeroro toytose ynororo Aia tapyĩ taka, Xiro pona. Tamuhpõme Aia exiryke tonukehse kynexine.

[5]Yrome turuse ynororo Ritonõpo a Jeropoão pyty oepyry poko, ekaropose tumũkuru ehtoh poko, kure pyra exiryke. Ezuhtoh tokarose roropa eya Ritonõpo a. Mame toeporehkase Jeropoão pyty ahtao imepỹ poenohnõko kynexine.

[6] Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

[7] Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

[8] e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

[11] Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

[12] Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

[6]Yrome aomomyry etaryhtao Aia a, ynara tykase ynororo eya: — Omõko, Jeropoão pyty! Oty katohme imepỹ poenohnõko mahno? Omi popỹ rokẽ nae ase ynekarory oya.

[7]Ytoko ropa Jeropoão zuruse: “Ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ oya: ‘Omoro tymenekase ya, Izyraeu tõ rãnao awahtao, tuisame oehtohme Izyraeu tõ esẽme.

[8]Tuisame Tawi pakomotyã ehtoh tupuxihkase ropa ya, ekarotohme oya. Yrome Tawi ehtopõpyry sã pyra toehse mase. Jomiry tymoise eya, jomihpyry omipona toehse. Ise jehtoh tyrise eya yronymyryme, ynyripohpyry tyrise eya rahkene.

[9]Yrome oorypyry poko toehse mase imehnõ tuisame aexityã motye emero porehme. Kurumekase, ozehno jehtoh myripoase ya, imehnõ neponãmary riryke oya ymyakãme, toto eahmatohme.

[10]Morara tyrise oya exiryke popyra ehtoh enehpõko ase oya xine. Opoenõ te, apakomotyã roropa emero orutua kõ etapãko ase, nuasemãkomo, tamuhpomãkõ roropa. Oekyry tõ enahkapõko ase, toto tumehnõko ase okyno ety samo.

[11]Oekyry tõ toorihse ahtao pata rãnao, ekepyrykõ mã kaikuxi nonyryme exĩko. Ona po toorihse toto ahtao kurumu tõ nonyryme exĩko. Ywy, Ritonõpo morara ãko ase,’ tykase.”

[12]Mame tõturuse ropa Aia Jeropoão pyty a: — Ytoko seromaroro atapyĩ taka. Toeporehkase awahtao omũkuru orihnõko mana.

[13] Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

[13]Izyraeu tõ emero ihnamõko mã toto. Ekepyry zonẽnõko mã toto. Ynoro rokẽ Jeropoão ekyryme tonẽsẽme exĩko zae zonẽtoh tao, ynara exiryke, ynoro rokẽ Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ zamaro mana.

[14] O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

[14]Imepỹ rĩko Ritonõpo mana Izyraeu tõ tuisaryme. Ynororo Jeropoão tuisame ehtoh enahkapõko mana.

[15] Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

[15]Izyraeu tõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Tykytyky ãko mã toto enaromỹke, pyrou zoko tykytyky kary samo ahtaryhtao iporiry ehpio. Izyraeu tõ oũko mana sero nono kurã poe, tynekarohpyry poe itamurukomo a. Sapararahme toto aropõko mana mya tuna Eupyrati moinakoxi. Tyzehno xine tyripose ynororo eya xine, imehnõ neponãmary riryke, Asera panõ riryke eya xine eahmatohme.

[16] Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

[16]Naeroro Izyraeu tõ rumekãko Ritonõpo mana Jeropoão rypyry pokoino, Izyraeu tõ tarose eya exiryke tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[17] Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

[17]Mame toytose ropa Jeropoão pyty Tiriza pona. Toeporehkase ynororo ahtao tytapyĩ taka, imũkuru toorihse.

[18] Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

[18]Izyraeu tõ emero tyxitase imũkuru poko. Mame ekepyry tonẽse eya xine Ritonõpo omihpyry ae ro, urutõ Aia omihpyry ae.

Jeropoão orihtopõpyry

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[19]Mame tuisa Jeropoão nyrihpyry te, imehnõ maro osetapatopõpyry te, toerohtopõpyry tuisame toexiry poko, emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]22me jeimamyry taropose Jeropoão a tuisame toexiry poko. Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse kynexine. Mame

imũkuru Natape imyakãme toehse Izyraeu tõ tuisaryme.

O reinado de Roboão, de Judá
2 Crônicas 12.1-16

21 Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

22 Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

23 Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

24 Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

25 No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

26 e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

Tuisa Ropoão Juta esẽme ehtopõpyry
(2 Koronika 11.5—12.16)

21Mame Saromão mũkuru, Ropoão 41me jeimamyry nae kynexine Juta esẽme toehse ahtao. Mame 17me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Moro pata Ritonõpo nymenekahpyryme kynexine Izyraeu tõ nonory po, moroto toahmasẽme toehtohme. Ropoão eny Naama kynexine, Amõ pono.

22Mame Juta tõ tyyrypyhpyke toehse Ritonõpo omipona pyra. Tyzehno xine Ritonõpo tyripose eya xine, tytamurukõ ehtopõpyry motye.

23Tynyrityã eahmatoh tyrise eya xine, Ritonõpo kara eahmatohme. Topu tõ sokohme tyrise eya xine, Asera enetupuhtoh roropa, eahmatohme, ypy tõ po te, wewe konõto zerutumã po, enara.

24Popyra toh kynexine, orutua komo, nohpo tõ roropa imeimehnõ poko toehse toh kynexine, tyneponãmary eahmatoh tao. Juta tõ tyyrypyrykõ xihpyry poko toehse roropa toh kynexine mokaro samo, Ritonõpo naropotyã samo, inonorykõ tokarose ahtao typoetory Izyraeu tomo a.

25Mame 5me jeimamyry taropose Ropoão ahtao tuisame ehtoh poko, tuisa Xisake, Ejitu esẽ tooehse osetapase Jerusarẽ põkõ maro.

26Ritonõpo Tapyĩ tae mõkomo kurã uuru tõkehko tarose eya, tuisa tapyĩ konõto tae roropa, osewomatoh tonõ roropa uuru risẽ, Saromão nyrityã typyne exiketõ tarose eya, emero.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[27]Naeroro imehnõ osewomatoh, typyne pyra exiketõ tyripose Ropoão a, metau risemy. Morohne tokarose eya soutatu tomo a, tytapyĩ konõto omõtoh erasamo a.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[28]Mame tuisa Ropoão toytose ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka, moro osewomatoh tarose ipoetory soutatu tomo a. Moromeĩpo tarose ropa toto eya xine ikurãkatohme erase tõ esaka.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[29]Mame imehnõ inyrityã emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[30] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[30]Mame Jeropoão Izyraeu tõ esẽme ahtao, Ropoão Juta tõ esẽme ahtao roropa osetapakehpyra toh kynexine osepeme pyra toexirykõke.

[31] Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

[31]Mame Ropoão toorihse. Ekepyry tonẽse kynexine tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi patary po. Mame imũkuru Apia tuisame toehse tumy myakãme. (Ropoão eny Naama kynexine, Amõ pono.)

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá
2 Crônicas 13.1-22

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

[2] Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[3] Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

[4] Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém,

1 Tuisa 15

Tuisame Apia ehtopõpyry Juta tõ esẽme
(2 Koronika 13.1—14.1)

[1]Morarame 18me jeimamyry taropose tuisa Jeropoão Nepate mũkuru ahtao Izyraeu tõ tuisaryme, Apia Juta tõ tuisaryme toehse.

[2]Oseruao jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny esety Maaka kynexine, Apisarão ẽxiry.

[3]Mame tyyrypyhpyke toehse Apia, tumy ehtopõpyry saaro. Ritonõpo Tosẽ omiry onymoipyra kynexine, tytamuru Tawi ehtopõpyry sã pyra.

[4]Yrome Tawi pokoino Ritonõpo poe Apia tumũkue toehse tuisame aehtohme tumy

levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

myakãme Jerusarẽ po Jerusarẽ ewomatohme.

[5] Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

[5]Morara tyrise Ritonõpo a tyamaro Tawi nyrihpyry exiryke inyripohpyry omipona yronymyryme Tawi exiryke roropa, yrome Uria, heteume exikety poko zae pyra Tawi kynexine.

[6] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

[6]Mame etonakehpyra Jeropoão maro Ropoão, Izyraeu tomo Juta tõ maro isene Apia ahtao.

[7] Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[7]Mame imehnõ Apia nyrityã emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[8] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

[8]Mame Apia toorihse, ekepyry tonẽse Tawi patary po. Mame imũkuru Asa tuisame toehse tumy myakãme Juta tõ esẽme.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

Tuisame Asa ehtopõpyry Juta esẽme

(2 Koronika 14.1—16.14)

[9] No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

[9]Morarame 20me jeimamyry taropose Jeropoão ahtao Izyraeu tõ tuisaryme, Asa tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[10] Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[10]41me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Inoty esety Maaka kynexine, Apisarão ẽxiry.

[11] Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[11]Mame Ritonõpo zamaro Asa nyrihpyry kynexine, Tawi nyrihpyry samo.

[12] Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

[12]Mya imehnõ neponãmary eahmatoh poko exiketõ tonyohse eya Juta tõ nonory poe, orutua komo nohpo tõ roropa, enara. Imehnõ neponãmary touse roropa eya toto eahmatoh tae.

[13] e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

[13]Tynoty Maaka touse roropa eya tuisa ẽme pyra ehtohme, tyneponãmary xihpyry tyripose eya exiryke Asera. Inyripohpyry takohse Asa a tyahkase roropa eya jakanahmã Keterõ po.

[14] os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

[15] Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[16] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

[17] Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[18] Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

[19] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[20] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

[21] Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

[14]Imehnõ neponãmary eahmatoh onykararahpyra Asa kynexine, yrome Ritonõpo omiry tymoise eya toorikyry ponãmero.

[15]Mame tumy nekarotyã Ritonõpo a emero tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ taka, tynekarotyã maro, uuru risemy parata risẽ maro.

[16]Mame etonakehpyra Asa Juta tuisary kynexine tuisa Paasa, Izyraeu tõ esẽ maro, tuisame toto ahtao.

[17]Morarame Paasa tomõse Juta tõ nonory pona. Pata Rama tapurupitose eya, osema apururu se toexiryke, ytotoh Jerusarẽ pona.

[18]Moro eneryke tyya uuru tapoise tuisa Asa a parata maro Ritonõpo Tapyĩ tao, tytapyĩ konõto tao roropa, mame morohne taropose eya tynekaroryme pata Tamaxiku pona, ekarotohme tuisa Pẽ-Hatate a. Xiria esemy Pẽ-Hatate kynexine Taparimõ mũkuru, Heziõ paryme. Ynara tykase Asa eya:

[19]"Osepeme sehne kumykõ ehtopõpyry saaro. Sero parata, uuru maro ynekaroryme mana oya. Naeroro tuisa Paasa epeme pyra exiko, Izyraeu esemy. Mokyro anakorehmara awahtao, ytõko ropa mana ynonory poe tosaka ropa."

[20]Morara kure kynexine tuisa Pẽ-Hatate a. Morara exiryke typoetory esã taropose eya soutatu tõ maro etonatohme Izyraeu patary põkõ maro. Ijõ tapoise eya, Tã roropa, Apeu-Pete-Maaka te, nono ikuhpo Karirea pũto te, Napatari nonory roropa emero.

[21]Mame tuaro toehse Paasa ahtao moro poko pata Rama apuru riry turumekase eya. Toytose ropa ynororo Tiriza pona.

[22] Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

[23] Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

[24] Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

[25] Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

[26] Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

[27] Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

[28] Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

[29] Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou

[22]Mame Juta tõ tonehpose tuisa Asa a, emero porehme aehtohme Rama pona, moro pata poe topu tõ arotohme, wewe roropa Paasa kyryrỹpyry. Moro topu tõ ke wewe maro Mixipa tapuruse Asa a, Kepa roropa Pẽjamĩ nonory po.

[23]Mame imehnõ tuisa Asa nyrityã poko, orẽpyra aehtopõpyry poko te, pata tõ apurutopõpyry poko eya, tymerose pape poko, esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry. Mame tamuhpõme toehse ynororo ahtao kure pyra toehse ipupuru tomo.

[24]Mame toorihse Asa. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao Tawi patary po. Mame imũkuru Josapa tuisame toehse tumy myakãme.

Tuisame Natape, Izyraeu tõ esẽme

[25]Mame asakoro jeimamyry taropose Asa a ahtao Juta tõ esẽme, Natape, Jeropoão mũkuru tuisame toehse Izyraeu esẽme. Asakoro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko.

[26]Yrome tumy sã tyyrypyry poko Natape toehse, Ritonõpo omipona pyra. Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme roropa.

[27]Mame Paasa, Aia mũkuru, Isakaa ekyryme, tãtamorepase Natape etapary poko. Mame totapase eya rahkene, Natape osetaparyhtao Kipetõ põkõ maro pirixteu tõ nonory po.

[28]Morara toehse oseruao jeimamyry tuisa Asa taropose ahtao, Juta tõ esẽme toexiry poko. Naeroro Natape myakãme Paasa toehse, Izyraeu tõ tuisaryme.

[29]Mame tuisame toehse Paasa ahtao Jeropoão ekyry tõ totapapitose eya.

ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

Ritonõpo omihpyry ae ro, urutõ Aia, Xiro põ omihpyry ae ro Jeropoão ekyry tõ emero tonahkase eya. Arypyra toehse jekyry ipunaka.

30 por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

30Morara toehse Jeropoão a tyzehno Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tyripose exiryke eya tyyrypyry poko toehse toexiryke, Izyraeu tõ iirypyryme tyripose roropa eya exiryke.

31 Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

31Imehnõ Natape nyrityã emero tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

32 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

32Tuisa Asa, Juta tõ esemy, tuisa Paasa Izyraeu tõ esẽ maro osetapakehpyra toh kynexine tuisame toto ahtao osepeme pyra toexirykõke.

O reinado de Baasa, de Israel

Tuisame Paasa ehtopõpyry, Izyraeu tõ esẽme

33 No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

33Mame oseruao jeimamyry taropose Asa ahtao Juta tõ esẽme, Paasa, Aia mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. 24me jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Tiriza po.

34 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

34Mame tuisa Jeropoão ehtopõpyry sã Paasa roropa iirypyryme toehse, Ritonõpo omipona pyra, Izyraeu tõ takorehmase roropa eya iirypyry poko toto ehtohme.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

1 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

2 Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

1 Tuisa 16

1Morarame Ritonõpo tõturuse urutõ Jeu, Hanani mũkuru a, ynara katohme tuisa Paasa a:

2“Ime pyra exiketyme mexiase. Yrome Izyraeu tõ tuisaryme kyriase. Mame seromaroro oorypyry poko mase, Jeropoão samo. Ypoetory tõ iirypyryme tyripose roropa oya. Toto rypyry eneryke ya ozehno ase.

[3] eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

[4] Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

[5] Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[6] Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

[8] No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

[9] Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

[10] Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

[3]Naeroro oenahkãko ase, oekyry tõ maro, Jeropoão enahkatopõpyry samo.

[4]Oekyry tõ toorihse ahtao pata po ekepyry õnõko kaikuxi tomo. Toorihse toto ahtao ona po, ekepyry tõ õnõko kurumu tomo.”

[5]Imehnõ Paasa nyrityã poko, orẽpyra aehtopõpyry poko roropa, tymerose pape poko. Moro pape esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[6]Mame Paasa toorihse. Ekepyry tonẽse Tiriza po. Mame imũkuru Era tuisame toehse tumy myakãme.

[7]Moro omi Ritonõpo poe, Paasa tõ poko, jekyry tõ wãnopyry poko roropa, tokarose urutõ Jeu a, Paasa rypyhpyry pokoino. Tyzehno Ritonõpo tyripose Paasa a, tyyrypyry poko toexiry poko rokẽ pyra tuisa Jeropoão nyrihpyry saaro. Yrome tyzehno Ritonõpo tyripose eya Jeropoão tõ etapatopõpyryke roropa eya emero porehme.

Era tuisame, Izyraeu tõ esẽme

[8]Mame 26me jeimamyry taropose Asa ahtao Juta tõ esẽme, Era, Paasa mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Mame asakoro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Tiriza po.

[9]Toiro ipoetory tõ esẽ, Ziniri tãtamorepase tosẽ etapary poko. Era kyryry tõ kahu tõ zokonaka esẽme Ziniri kynexine. Morarame Tiriza po Era kynexine Arasa tapyĩ tao eukuru ẽnõko, etỹnõko. Tuisa tapyĩ konõto eraseme Arasa kynexine.

[10]Mame Ziniri tomõse tapyi taka, tosẽ totapase eya, mame tuisame toehse ynororo Era myakãme. Morara toehse 27me

11 Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.
12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,
13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.
14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.
16 O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.
17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.
18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

jeimamyry taropose Asa ahtao Juta tõ esẽme.

11Mame tuisame toehse Ziniri ahtao, Paasa ekyry tõ totapase eya emero, orutua komo te, epe tõ roropa emero totapase eya.

12Morarame Paasa tõ etapatopõpyry Ziniri a, toehse Ritonõpo omihpyry ae ro urutõ Jeu a, Paasa enatyry poko.

13Tyneponãmary eahmatopõpyryke Paasa a, imũkuru Era a roropa, Izyraeu tõ akorehmatopõpyryke roropa eya xine tyyrypyry kõ poko toto ehtohme, toto zehno toehse Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy.

14Emero Era nyrihpyry tymerose kynexine pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

Ziniri tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme

15Morarame 27me jeimamyry taropose ahtao tuisa Asa a, Juta tõ esẽme, Ziniri tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme Tiriza po. 7me ẽmepyry taropose eya tuisame toexiry poko. Morara ahtao Izyraeu tõ soutatu tõ osetapãko toh kynexine pata Kipetõ po, pirixteu tõ nonory po.

16Mame Ziniri nyrihpyry poko zuaro toehse toto ahtao, tuisa Era etapatopõpyry poko eya, moro ae ro tosẽkõ, Oniri tymenekase soutatu tomo a Izyraeu tõ tuisaryme ehtohme.

17Mame Kipetõ poe toytose Oniri tomo, typoetory tõ maro Tiriza tõ poremãkapose.

18Mame typatary poremãkatopõpyry eneryke tyya, Ziniri tomõse tapyi konõto taka, osa jamihmã taka irãnao, apoto tukase

eya, tapyi tyahkase eya, toorihse ynororo apoto htao.

[19] por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

[19]Morara toehse eya tyyrypyry poko toehse toexiryke, Ritonõpo omipona pyra. Jeropoão ehtopõpyry saaro tyzehno Ritonõpo tyripose eya, tyyrypyry poko toexiry poko te, Izyraeu tõ akorehmary roropa tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[20] Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[20]Emero Ziniri nyrityã poko, tosẽ etapatopõpyry poko roropa eya, tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

O reinado de Onri, de Israel

Oniri, Izyraeu tõ esẽme

[21] Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

[21]Morarame Izyraeu tõ tãtapiakase sã toehse, zokonaka Tipini, Jinate mũkuru se toh kynexine tutuisarykõme. Imehnõ Oniri se toh kynexine.

[22] Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

[22]Yrome Oniri se exiketõ orẽpyrahxo toehse; Tipini toorihse, mame Oniri tuisame toehse.

[23] No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

[23]31me jeimamyry taropose Asa ahtao Juta tõ esẽme, Oniri Izyraeu tõ tuisaryme toehse. 12me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko. Apitoryme 6me jeimamyry taropose eya Tiriza po.

[24] De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

[24]Morarame ypy Samaria topekahse eya 70 kirume parata ke Semea wino. Morarame moro ypy tyjamihtase Oniri a soutatu tõ esary ke. Moroto pata tyrise eya tosehke Samaria, esemỹpyry esety Semea pokoino.

[25] Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

[25]Imehnõ Izyraeu tuisary tõ emero motye tyyrypyry poko Oniri kynexine.

[26] Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a

[26]Jeropoão nyrihpyry saaro tyzehno Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ tyripose eya, tyyrypyry poko te, Izyraeu tõ akorehmary

Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

tyyrypyrykõ poko toto ehtohme, tyneponãmary eahmary poko, enara.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

27Imehnõ Oniri nyrityã poko emero tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

28Mame Oniri toorihse. Ekepyry tonẽse Samaria po. Mame imũkuru Akape tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

Akape, Izyraeu tõ esẽme

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

29Morarame 38me jeimamyry taropose Asa ahtao, Juta tõ esẽme, Akape, Oniri mũkuru tuisame toehse, Izyraeu tõ esẽme. 22me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko, Samaria po.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

30Mame tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo omipona pyra. Imehnõ tuisa tõ motye emero porehme iirypyryme kynexine.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

31Tuisa Jeropoão nyrihpyry xihpyry sã tyrise eya. Moro motye typytase ynororo Jezapeu maro, tuisa Etepaau, Xitõ põ ẽxiry maro. Tyneponãmary Paau toahmase eya.

32 Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

32Mame tapyi tamose eya Paau eahmatoh poko ehtohme. Tynekarory zahkatoh tyrise roropa eya moro tapyi taka Samaria po.

33 Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

33Tyorõ neponãmary roropa, Asera nohpo enetupuhtoh tyrise eya eahmapotohme. Tyzehno Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ tyripose eya, imehnõ tuisa tõ, Izyraeu tõ esã motye emero porehme.

34 Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR,

34Morarame Akape tuisame ahtao Hieu, Peteu põ toerohse pata Jeriko kurãkary ropa poko. Morarame Ritonõpo omihpyry ae ro Jozue Num mũkuru omihpyry ae, Hieu mũkuru apitorymã Apirão toorihse, pata

que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

Jeriko apõ riryhtao. Moromeĩpo imũkuru etyhpyrymã, Sekupe toorihse pata omõtoh riryhtao eya.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

[1] Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

[2] Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[4] Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

[5] Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[6] Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

[7] Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

[8] Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

1 Tuisa 17

Eria zoty enehtopõpyry torõ tomo a

[1]Mame Eria urutõ kynexine Ritonõpo poe, Tixipe pono Kireate nonory po. Ynara tykase ynororo tuisa Akape a: — Ajohpe pyra Ritonõpo omi poe konopo oehpyra onahpoty onehxikara roropa axitaku exĩko mana asakoro jeimamyry motye, tykase. Tonehpose ropa ahtao rokẽ ya konopo oehnõko ropa mana Ritonõpo enetupuhtohme oya xine, ipoetoryme jenetupuhtohme roropa oya xine, tykase Eria.

[2-3]Moromeĩpo ynara tykase Ritonõpo Eria a: — Ytoko taroino xixi tũtatoh winakoxi, iporiry pitiko pona Kerite pũtokoxi. Moroto otonẽnõko mase tuna Joatão poe xixi tũtatoh wino.

[4]Tuna ẽnõko mase iporiry kuae. Otuhnõko roropa mase, torõ tõ narohpyry õnõko. Jomi poe toh mana tonahsẽ arõko anapyryme, tykase Ritonõpo.

[5]Mame Ritonõpo omipona Eria kynexine. Iporiry pũtokoxi toytose ynororo Kerite pũtokoxi. Moroto kynexine ynororo okynahxo.

[6]Tuna iporiry enyase, kokoro rokẽ wyi panõ tarose torõ tomo a Eria zurume tõsẽ maro pakeimo, kokonie pukuro, enara.

[7]Morarame okyna ahtao iporiry tãpaise roropa konopo oehpyra exiryke ipunaka.

Pytỹpo, Sarepeta pono

[8]Morara exiryke Ritonõpo ynara tykase Eria a:

[9] Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

[9]— Ytoko pata Sarepeta pona Xitõ pũtokoxi moroto ehse. Oturuase pytỹpo a, moro pono a tonahsẽ ekarotohme oya, tykase.

[10] Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

[10]Morara exiryke Eria toytose Sarepeta pona. Mame toeporehkase ahtao pata apuru pona, pytỹpo tonese eya apotopokõ anỹnõko apoto zukatohme tyya, wyi ritohme tynapyrykõme tumũkuru maro. Mame Eria ynara tykase eya: — Ajohpãme sã jokuru pixo ekaroko, tuna. Utunazehnahro, tykase.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[11]— Ỹ, tykase nohpo. Mame toytose ynororo tuna poko. Aytoryhtao ro tuna enehse ynara tykase ropa Eria: — Ajohpãme sã juru pixo roropa enehko, wyi, tykase.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[12]Yrome ynara tykase ynororo Eria a: — Arypyra reh ynanahse wyi pyra ipunaka. Pitiko reh tiriiku nae ynanahse te, oriu roropa morararo pitiko. Naeroro apotopokõ poko akene wyi ritohme umũkuru napyryme ynapyryme roropa. Otarãme imeĩpo tonahse ahtao orihnõko rokẽ ynanase, tykase pytỹpo Eria a.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[13]Mame ynara tykase Eria eya: — Torẽtyke pyra exiko ouru enatyry poko. Wyi akoĩpyry ekeiko anapyrykõme, yrome osemazuhme wyi pitiko tyriko aporo enehtohme ya. Moromeĩpo ourukõ tyriko. Opune xine exĩko mana ourume, omũkuru zurume roropa.

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[14]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Anapyry enahpyra exĩko mana, ywy Ritonõpo konopo enehpory ropa ponãmero,” tykase.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[15]Mame Eria omiry omipona toehse nohpo. Inapyryme wyi tyrise aporo eya. Mame tõsenuhmase ropa ahtao ẽ aka, nae ro pixo tonese eya. — Tee! Nae ro pixo tokoh kynako, tykase nohpo, nae ro akoĩpyry pixo eneryke tyya. Tãtakoinohse kynexine toto napyry pune imũkuru maro Eria maro.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

[16]Mame ẽmepyry pune wyi risene pytỹpo tynapyrykõme rahkene. Atakoinohsene tiriiku te, oriu roropa, enara. Toipe rokẽ Ritonõpo omihpyry ae ro Eria a, pytỹpo takorehmase inapyrykõ poko enahpyra ehtohme.

Poeto ẽsemãkapotopõpyry Eria a

[17] Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

[17]Morarame Eria Sarepeta poro ahtao pytỹpo mũkuru takuruhtase yronymyryme, mame toorihse ynororo.

[18] Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

[18]Naeroro tyxityme ynara tykase nohpo Eria a: — Ritonõpo poetoryme mase. Oty katohme moepyase ya, umũkuru orihtohme tarame? Iirypyryme jehtopõpyry poko wenikehpyra Ritonõpo ehtohme moepyase, umũkuru orihmapotohme? tykase.

[19] Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

[19]— Omũkuru ekaroko ya, tykase. Mame Eria a poeto tapoise jẽ emahpoe. Tarose ynororo kakoxi tynyhtoh taka, tynyhtoh pona tyrise eya.

[20] então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

[20]Morarame tõturuse ynororo Ritonõpo a. Ynara tykase: — Jesemy Ritonõpo, oty katoh mose pytỹpo mũkuru taorihmapose oya? tykase.

[21] E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

[21]Mame poeto ekepyry pona Eria toehse. Moro riryhtao ro tõturuse ropa Ritonõpo a ynororo. Ynara tykase: — Jesemy Ritonõpo, ynara ãko ase oya, mose poeto ẽsemãkako ropa isene aehtohme ropa ajohpãme samo,

tykase. Oseruao poeto pona toehse Eria, tõtururuhtao Ritonõpo maro.

22 O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

22Mame otato Ritonõpo kynexine Eria otururu etãko. Morara exiryke poeto tõseremapitose ropa, isene toehse ropa.

23 Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

23Mame Eria a poeto tapoise, yhtotohme ropa ekarotohme ropa jeny a. — Eneko ke, orihpyra mana. Tõsemãse ropa, tykase Eria.

24 Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

24Mame tumũkuru tonese ropa tyya ahtao, tãkye toehse jeny. Ynara tykase ynororo: — Seromaroro zuaro ase rahkene, Ritonõpo poetoryme oexiry enetupuhnõko ase. Ajohpe pyra mã õtururu Ritonõpo poe, tykase ynororo Eria a.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

1 Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

1 Tuisa 18

Eria maro Paau poko urutõ komo

1Moromeĩpo oseruao jeimamyry taropose ahtao konopo oehpyra ro kynexine. Mame ynara tykase Ritonõpo Eria a: — Ytoko osenepose tuisa Akape a. Konopo enehpõko ropa ase, tykase.

2 Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

2Naeroro toytose ynororo. Moroto Samaria po tonahsẽ pyra toehse ipunaka. Morotõkõ etuarimãko toh kynexine yronymyryme.

3 Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

3Morara exiryke Opatia tonehpose Akape a tyya. Tuisa tapyĩ konõto tao erohketõ tuisaryme kynexine ynororo. (Ritonõpo omiry omipona exiketyme Opatia kynexine, zae exiketyme roropa.

4 porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

4Urutõ kõ etaetaparyhtao tuisa pyty Jezapeu a, Opatia a 100me urutõ kõ tonẽse, toto ewomatohme, asakoro oramao ypy myhtokoxi, 50me toiro oramao, imepỹ oramao 50me roropa. Tonahsẽ tokarose eya xine tuna maro.)

[5] Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

[5]Ynara tykase Akape Opatia a: — Eropa tuna enatyry zupise, iporiry esemary roropa. Otarame onahpoty pixo eneryhtao kawaru tõ orihpyra, jumẽtu tõ roropa. Ahtao kuekykõ onetapapopyra exĩko sytase.

[6] Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

[6]Mame oturukehxĩpo tãtapiakase toto onahpoty zupitohme eya xine.

[7] Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

[7]Mame Opatia ytoytoryhtao mõtoino rokẽ tõseporyse Eria maro. Tonetupuhse ynororo eya. Tosekumuru po typorohse Opatia Eria ẽpataka, tõmyty po nono pokoxi. Mame tõturupose ynororo eya: — Omoro mahno, tuisa? tykase.

[8] Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

[8]— Ỹ, ywy ase Eria, tykase urutono. — Ytoko zuruse oesemy a, tuisa a, taro jexiry poko, tykase.

[9] Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

[9]— Repe, tykase Opatia. — Oty tyrise ya popyra oya, jetapapory se oehtohme tuisa Akape a?

[10] Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

[10]Ajohpe pyra ase, Ritonõpo Oesẽ netaryme, tuisa Akape oupipõko mana emero nono po, sero nono po. Mame imepỹ nonory esẽ arypyra oexiry ekaroryhtao, mokyro a turupose Ritonõpo netaryme: “Ajohpe pyra ase, taro Eria onenepyra ynanexiase.”

[11] Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

[11]Mame seromaroro jaropory se hma eya, taro oehtoh ekarotohme eya?

[12] Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

[12]Otara ãko ha aaroryhtao Ritonõpo Zuzenu imepỹ pona jytoryhtao? Mame taro oehtoh ekaroryhtao eya, yrome oenepyra tokurehse ynororo ahtao, jetapãko mana. Wenikehpyra exiko, moino ro poetome ro jahtao Ritonõpo Kuesẽkõ poetoryme ase.

[13] Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos

[13]Tuaro pyra make, Ritonõpo poe urutõ kõ etaparyhtao Jezapeu a 100mãkõ tonẽse ya toto ewomatohme oramãka, asakoro

profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

50mãkomo? Tonahsẽ ekaroase eya xine tuna roropa.

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

14Naeroro otyme kure jaroporyhtao, tuisa zurutohme, taro oexiry poko? Jetapãko mana.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

15Ynara tykase Eria: — Ritonõpo Imehxo Exikety poetoryme ase. Inetaryme ynara ãko ase oya, Seroae osenepõko ase tuisa a, tykase.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

16Naeroro toytose Opatia Akape zuruse. Mame Akape toytose oseporyse Eria maro.

Apoto enehpotopõpyry kapu ae Ritonõpo a

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

17Mame Eria tonese ahtao ynara tykase Akape eya: — Omoro mase Izyraeu tõ erekohmane konõto! Opokoino Izyraeu tõ nonory po konopo oehpyra toehse, tykase.

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

18Mame Eria a tozuhse: — Arypyra, Izyraeu tõ onerekohmara ase, tykase. — Omoro hkoty Akape, omy roropa, Ritonõpo omipona pyra oexirykõke, oekyry tõ maro, konopo onenehpopyra mana. Ynara exiryke, opoetory tõ mã tyneponãmary rokẽ eahmãko, Paau eahmãko mã toto, tykase.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

19— Morara exiryke opoetory tõ ikohmako emero Paau poko urutõ komo, 450mãkomo, tyneponãmarykõ Asera poko urutõ kõ 400mãkõ maro. Mokaro nahpãko mã Jezapeu, opyty. Weporytatoko ypy Karameru pona, tykase Eria Akape a.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

20 Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

20Naeroro toytose toto ypy Karameru pona. Imoihmãkõ oximõme tyripose toto Akape a urutõ kõ maro.

21 Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-

21Mame Izyraeu tõ toporyse Eria a ypy po Karameru po. Ynara tykase ynororo: — Otãto pixo matou Ritonõpo se nymyry

o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

exiketomo? Otupipyra ehtoko. Ritonõpo mokyro tuisa konõto, Kuesẽkomo. Morara exiryke aomipona se awahtao xine aomipona ehtoko. Yrome Paau oesẽkõme se awahtao xine aomipona ehtoko, tykase Eria eya xine. Yrome onezuhpyra toto.

22 Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

22Mame ynara tykase ropa Eria: — Ywy ro rokẽ urutõme ase Ritonõpo poetory. Yrome taro tuhke urutõ mana Paau poetoryme, 450me. Onoky imehxo nah apoto enehpory waro kaino kapu ae? Sukuhtone pahne, tykase Eria Paau poko urutõ komo a.

23 Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

23Pui enehtoko asakoro orutua komo; toiro Paau a onekarorykomo, etapako, isahkako, apotopokõ apõ po tyritoko, Paau a onekarorykõme. Yrome apoto onukara ehtoko. Ywy roropa apoto apõ rĩko ase. Pui akorõ etapãko ase, isahkãko, apotopokõ pona tyrĩko ase ynekaroryme Ritonõpo a. Apoto rokẽ onyripyra ase.

24 Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

24Mame apoto enehpõko matose oesẽkomo a, tykase. — Ywy roropa Ritonõpo a apoto enehpõko ase. Mame apoto enehporyhtao typoetory tõ nekarory zahkatohme, mokyro rokẽ jamihme mana. Kuesẽkõme nymyry enetupuhnõko sytatose, tykase Eria eya xine. — Ỹ, tykase imoihmãkomo, zae õmiry nase, tykase toto.

25 Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

25Mame ynara tykase Eria Paau poko urutõ komo a: — Tuhke oexirykõke pui orutua apoitoko osemazuhme; etapatoko, isahkatoko. Oesẽkõ Paau a oturutoko, yrome apoto onukara ehtoko.

26 Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia

26Pui tapoise Paau poetory tomo a, totapase eya xine, tysahkase, apotopokõ pona mokyro tyrise roropa eya xine, mame tosẽkomo a apoto tokaropose eya xine repe,

uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

pakeimo poe tãxiahtao pona. — Yna omiry etako, Paau, tykase. Yrome ezuhtoh onetara toh kynexine, mõtohxo kara. Tuapitose toto tynyrihpyrykõ apoto apõ zomye repe. Yrome apoto otukara nexiase kaino.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[27]Morarame tãxiahtao toehse ahtao tounohpitose toto Eria a. Ynara tykase ynororo: — Oturutoko myatokohxo rahkene, ritõme aexiryke! Otarame tỹpokõke roropa mana, otarame toytose ynororo wekase, morara exiryke oetara xine mana. Otarame toytose ynororo mõtohme. Otarame nyhnõko mana, naeroro typakary se mana, tykase Eria.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[28]Morara exiryke Paau urutõ kõ tõturuse myatokohxo, torẽtyke sã toexirykõke. Tõtokotokose toto tytapemãkõ ke tyratõkõ ke roropa; tumũtase toto tõmirykõ ezuhtohme tynyrihpyrykomo a. Morara tyrise eya xine repe.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[29]Tykohkohtase roropa repe mõtona xixi toehse ahtao. Moraroro tozukurukõ onetara tokurehse toto.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[30]Mame ynara tykase Eria imoihmãkomo a: — Ameke hkopyra ehtoko. Xiaro osehtoko ya. Ameke hkopyra toehse toto Eria zomye. Mame Ritonõpo nymyry a tynekarory zahkatoh apõ tukurãkase eya, tykararahse exiryke.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

[31]Mame 12me topu tõ tapoise eya, toiro topu, toiro Jako mũkuru kyryryme, 12me imũkuru tõ exiryke 12me oxiekyrymãkõme toehse. Jũkõ esety tymyakãmase Ritonõpo a Izyraeume.

[32] Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em

[32]Moro topu tõ ke tynekarory apõ tukurãkase eya Ritonõpo eahmatohme.

redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

Mame nono tahkase eya tynekarory zahkatoh zomye, otarame 12me rituru pune exikety.

33 Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

33Mame apotopokõ tyrise eya jahkatoh apõ pona. Pui orutua tysahkase eya, mokyro tyrise eya apotopokõ pona. Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Tuna ẽ aka tuna arykatoko, 12me rituru. Mame tuna ikuãtoko ynekarory pona apotopokõ pona roropa, tykase. Morara tyrise eya xine.

34 e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

34— Tyritoko ropa, tykase Eria eya xine. Morara tyrise ropa eya xine. — Toiro ise ro! Tyritoko ropa, tykase. Morara tyrise ropa eya xine.

35 De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

35Mame pehme toehse ahkahpyry tuna ke. Ritonõpo a tynekarory zahkary enepory se Eria kynexine tuhkãkomo a, kutime tuna ke ahtao.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

36Mame emero tõtyhkase tahtao, tõturuse ynororo Ritonõpo a: — Ritonõpo, omoro mase Aparão Esemy, Izake Esemy te, Izyraeu tõ Esemy, ajamitunuru enepoko, Ritonõpome nymyry oekarotohme eya xine, opoetoryme jexiry enetupuhtohme roropa eya xine. Õmiry omipona senohne tyrise ya.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

37Jotururu etako, Ritonõpo. Apoto enehpoko inenerykõme, oenetupuhtohme toto a Tosẽkõme, aeramatohkõme ropa oya, tykase Eria Ritonõpo a.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

38Mame Ritonõpo a apoto tonehpose kapu ae. Pui pũ tyahkase wewe maro. Topu tõ roropa apoto apõ tyahkase emero. Nono tyahkase roropa. Tãpaise roropa tuna ahkahpyry aka; pehmã tãpaise.

[39] O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

[39]Mame moro eneryke tyya xine tõsenuruhkase toto, Izyraeu tomo. Tosekumurukõ po typorohse toto tõmytykõ nono pokoxi. Ynara tykase toto: — Ritonõpo yna Esemy, Ritonõpo nymyry mase. Omoro rokẽ Imehxo Exiketyme mase yna Esemy, tykase toh rahkene.

[40] Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

[40]Mame ynara tykase Eria orẽpyra samo: — Mokaro Paau poko urutõ kõ apoitoko; toto eparyino! Mame tapoise toto eya xine emero porehme, tarose toto eya xine, tyhtose iporiry Kisõ pona, totapase toto eya xine.

Elias ora para que chova

[41] Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

[41]Mame ynara tykase Eria tuisa Akape a: — Seromaroro ytoko otuhse. Konopo oepyry etãko ase, konopo itamurume panaikato samo.

[42] Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

[42]Morarame toytose Akape ahtao otuhse, Eria tõnuhse ypy Karameru emory pona. Moroto toepuise ynororo nono pokoxi zupuhpyry tosekumuru po.

[43] e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

[43]Mame takorehmane a ynara tykase ynororo: — Ytoko, osenuhmata tuna konõto wino, tykase. Toytose ynororo. Mame tooehse ropa: — Arypyra kynako. Onenepyra akene, tykase. Morararo takorehmane taropozomose ropa 7me osenuhmase.

[44] À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

[44]Mame 7mã po tooehse ropa ahtao, ynara tykase ynororo: — Akuru pitiko eneno onuhnõko tuna epoe, zumo pyra ahno emary sã rokene, tykase. Ynara tykase Eria eya: — Ytoko tuisa Akape a. Zuruta aotyritohme kahu aka aytotohme tytapyĩ taka, konopo a mokyro akorekehkaryino, tykase.

[45] Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

[45]Mame okynã pyra kapu xinukutumehme sã toehse akurũ ke, tyryrykane toehpitose, konopo konõto toehpitose. Akape tõtyrise tykahu aka axĩ toytotohme ropa Jezereu pona.

[46] A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

[46]Mame Ritonõpo jamitunuru toehse Eria a, tymety eary tymyhse eya, tururume toytotohme osemazuhme Akape esemary ae, Jezereu pona, enara.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

1 Tuisa 19

Eria ypy Xinai po

[1]Morarame typyty Jezapeu turuse Akape a Eria nyrihpyry poko te, Paau poko urutõ kõ etapatopõpyry poko roropa eya.

[2]Mame omi taropose nohpo a Eria a. Ynara tykase ynororo: — Jetapapory se hano ritõ komo a, kokoro serara ahtao oetapara jahtao, urutõ kõ etapatopõpyry sã oya, tykase.

[3]Morara kary etaryke tyya enaromỹke toehse Eria. Toepase ynororo tõsepynanohtohme. Typoetory maro toytose ynororo pata Peresepa pona, Juta nonory pona. Moroto typoetory tynomose eya.

[4]Mame tykohmãse ynororo ytoytory poko ona poro. Totypohse ynororo, typorohse wewe myhtokoxi jerutume exiryke. Toorikyry se rokẽ kynexine. — Epo hnae! Ritonõpo, kuorihmapoko seromaroro. Torẽse rokẽ ywy, ytamuru tõ ehtopõpyry saaro, tykase ynororo.

[5]Mame imihme toehse ynororo nono po, wewe zopino, tynyhse rahkene. Mõtoino rokẽ tapose ynororo Ritonõpo nenyokyhpyry a. Ynara tykase ynororo: — Owõko, otuhkose, tykase.

[6] Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

[6]Mame tõsenuhmase ynororo. Wyi tonese eya topu tõ po tuna maro ẽ ao, zupuhpyry pũto. Naeroro tõtuhse ynororo. Tuna tõse roropa eya. Mame tynyhse ropa ynororo.

[7] Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

[7]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse ropa. Tapose ropa ynororo eya apitoryme apoitopõpyry saaro. Ynara tykase eya: — Owõko, otuhkose. Otuhpyra awahtao poremãnõko mase oytory poko, tykase.

[8] Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

[8]Mame towõse Eria. Tõtuhse ynororo. Tuna tõse roropa eya. Mame moro enahsẽ poe tyjamihtase ynororo, toytotohme 40me ẽmepyry. Toytose ynororo Xinai pona, ypy Kurã pona. Moroto tomõse ynororo oramãka ypy myhto, ẽmehtohme.

[9] Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[9]Mõtoino rokẽ Ritonõpo omiry totase eya. Tõturupose ynororo eya: — Eria, oty poko ma taro? tykase.

[10] Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[10]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Imehxo Exikety, opoetoryme ase ypoeto ae ro. Omoro rokẽ Jesẽme mase. Yrome opoetory tõ Izyraeu tõ õmihpyry omipona pyra toehse mã toto. Tynekarorykõ zahkatoh typahse eya xine. Opoetory tõ urutõ kõ totapase eya xine. Ywy ro rokẽ tõxinamase, jetapary kuhnõko roropa mã toto, tykase.

[11] Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

[11]— Moro ae otũtako. Ypy emory pona ytoko. Xikihme exiko jẽpataka, tykase Ritonõpo eya. Mame ipũtokoxi toeporehkase Ritonõpo. Tyyrykane konõto tonehpose eya, ypy tõ tapiakase, topu tõ toehmose, yrome tyryrykane ao pyra Ritonõpo kynexine. Mame tymynyhpãse moro tyryrykane. Mame nono tykytyky tykase, yrome tykytyky katoh ao pyra Ritonõpo kynexine.

[12] depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

[12]Mame nono tykytyky tykakehse ahtao apoto toehse, yrome moro apoto ao pyra Ritonõpo kynexine. Mame apoto tonahse ahtao omi totase puti puti kane samo.

[13] Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[13]Mame moro omi etaryke tyya tõmyty tapuruse Eria a tupõ ke. Tutũtase ynororo orame ae xikihme ehtohme omõtoh tao. Morarame moro omi ynara tykase eya: — Oty poko mah taro, Eria? tykase.

[14] Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[14]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Imehxo Exikety, opoetoryme ase ypoeto ae ro. Omoro rokẽ Jesẽme mase. Yrome opoetory tõ Izyraeu tõ õmihpyry omipona pyra toehse mã toto. Tynekarory tõ zahkatoh tykararahse eya xine. Opoetory tõ urutõ kõ totapase eya xine. Ywy ro rokẽ tõxinamase, jetapary kuhnõko roropa mã toto, tykase.

[15] Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

[15]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Ytoko ropa ona pona Tamaxiku pũtokoxi. Mame morotona toeporehkase awahtao pata aka omõko, Hazaeu ahpatohme azeite ke, tuisame aehtohme, Xiria esẽme.

[16] A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

[16]Mame Jeu, Ninixi mũkuru, ahpako azeite ke, Izyraeu tuisaryme aehtohme. Eriseu, Sapate mũkuru, Apeu-Meora põ ahpako roropa azeite ke, omyakãme aehtohme, urutõme.

[17] Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

[17]Mame mokaro Paau poko exiketõ anaorihmapopyra Hazaeu ahtao, totapasẽme exĩko mã toto Jeu a. Mame toto anaorihmapopyra Jeu ahtao, totapasẽme exĩko mã toto Eriseu a.

[18] Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

[18]Mãpyra 7 miumãkõ pynanohnõko ase, Izyraeu tomo, jomiry tymoise exiketomo, Paau oneahmara exiketomo onypohpyra roropa exiketomo.

A vocação de Eliseu

[19] Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

[20] Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

[21] Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

[1] Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

[2] Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

[3] que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

Eriseu kohmatopõpyry

[19]Morarame Eria toytose oseporyse Eriseu maro, tupito poko aerokuruhtao. Imaro 12me pui asasakoro erohnõko kynexine. Asakoro pui etyhpyrymã ke erohnõko kynexine ynororo. Mame Eriseu pũtokoxi toytose Eria ahtao tupõ jaraono tomase eya Eriseu pona.

[20]Mame axĩ toky tõ turumekase Eriseu a, tururume toytotohme Eria a: — Ytoxi aporo osekazumase papa tomo a, aja a roropa, toto pohse roropa, moromeĩpo amaro jytotohme, tykase Eriseu. — Kure, ytoko. Ytopyra exiko, kara ase oya, tykase.

[21]Morarame toytose ropa Eriseu toky tomo a. Pui tõ totapase eya. Ipũ tahnose eya. Toerohtoh kyryry wewe tyhkohse eya apotopokõme ehtohme. Mame tõsẽ tokarose eya morotõkomo a. Tõtuhse toto. Mame tosae toytose ynororo Eria maro. Imaro toerohse ynororo akorehmaneme.

1 Tuisa 20

Etonatoh Xiria maro

[1]Morarame tuisa Pẽ-Hatate, Xiria esemy tõximõse typoetory tõ maro soutatu tõ maro. Takorehmase ynororo 32me tuisa tomo a, soutatu tõ maro, kawaru tõ maro, kahu tõ maro. Mame toytose ynororo tymarõkõ maro, pata Samaria zomyehmase moro pata põkõ poremãkapose.

[2]Mame omi aronanõ taropose eya pata pona tuisa Akape, Izyraeu esẽ zurutohme. Ynara tykase toto eya:

[3]— Tuisa Pẽ-Hatate ynara se oya mana: parata te, uuru te, nohpo tomo te, opoenomo, jamihme exiketomo, enara, tykase.

[4] Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

[4]Ynara tykase Akape eya xine: — Kaxiko jesemy Pẽ-Hatate a: "Ỹme ase. Ywy, ymõkomory te, ypyxiã maro, emero yna esẽme mase. Opoetoryme ynanase," kaxiko, tykase.

[5] Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

[5]Moromeĩpo Pẽ-Hatate poe omi aronanõ tooehse ropa, Akape zuruse ropa. Ynara tykase: — Apitoryme ynara ykano oya: "Omõkomory ekaroko ya parata te, uuru te, nohpo tõ maro te, opoenõ maro.

[6] Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

[6]Seromaroro ypoetory tõ esã omõnõko mã toto, atapyĩ taka, opoetory tõ esã tapyĩ taka roropa, ise toto ehtoh apoitohme tykyryrykõme, emero porehme. Kokoro serara ahtao ytõko mã toto morotona," tykase.

[7] Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

[7]Mame tuisa Akape a takorehmananõ tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo: — Enẽko matose. Kyyryhmarykõ se rokẽ mokyro mana. Omi tonehpose ya, ypyxiã ekarotohme eya te, ypoenõ maro te, ymõkomory parata, uuru maro. Ỹme ase, zae mase, ase eya repe, tykase ynororo.

[8] Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

[8]Ynara tykase toto, ipoetory tõ maro: — Aomiry onetara exiko. Omõkomory onekaropyra exiko eya, tykase toto.

[9] Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

[9]Naeroro ynara tykase Akape, Pẽ-Hatate omiry enehnanomo a: — Ynara kahtoko jesemy a: "Tuisa, onekaropohpyry poko apitoryme ỹme exiase. Yrome seromaroro onekaropohpyry poko, ỹme ehsaromepyra ase," tykase. Mokaro, omi aronanõ toytose ropa. Mame tooehse ropa toto ezuhtoh enehse

[10] Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de Samaria bastar para

[10]Pẽ-Hatate poe omi tarpose ropa: — Soutatu tõ enehnõko ase tuhke apatarykõ enahkase. Tomary ke apatarykõ nonory

encher as mãos de todo o povo que me segue.

aroryhtao eya xine pata tonahsẽme exĩko mana. Jetapapory se ase ritõ tomo a, morara onyripyra jahtao, tykase.

[11] Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

[11]Mame tozuhse toto tuisa Akape a: — Kaxiko tuisa Pẽ-Hatate a: "Soutatu nymyry tãtatapoikehse ahtao rokẽ epyrypãko mana. Osetapara ahtao ro epyrypara mana," tykase.

[12] Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

[12]Akape ezuhtoh tokarose Pẽ-Hatate a eukuru enyryhtao eya imehnõ tuisa tõ maro tosao xine. "Ehmaropa pata poremãkase!" tykase ynororo soutatu tomo a. Mame toytopitose toto.

[13] Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

[13]Morarame Ritonõpo poe urutõ toytose tuisa Akape a. Ynara tykase: — Ynara ãko Ritonõpo mana: "Enaromyra exiko mokaro imoihmãkõ soutatu tõ eneryke oya. Seroae ãkorehmatorỹko ase toto poremãkapory poko oya xine. Mame zuaro exĩko matose, Ywy ase Ritonõpo," tykase.

[14] Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

[14]— Onoky soutatu tõ arõko nae? tykase Akape. Tozuhse ynororo urutono a, ynara tykase: — Ritonõpo ynara ãko: "Soutatu tõ nuasemãkõ morara rĩko, tosẽkõ kowenatu tõ maro," tykase. — Onoky imoihmãkõ soutatu tõ arõko nae? tykase, tõturupose tuisa. — Omoro, tuisa, tykase urutono.

[15] Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

[15]Naeroro soutatu tõ nuasemãkõ tykohmase tuisa a kowenatu tõ maro; 232me toh kynexine. Mame Izyraeu tõ soutatu tõ tykohmase eya; 7 miumãkõ kynexine.

[16] Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

[16]Mame tãxiahtao toytose toto etonase Pẽ-Hatate tõ maro, 32me tuisa tõ maro etỹnõko toto ahtao tosao xine.

[17] Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou

[17]Nuasemãkõ toytose osemazuhme. Tonese toto enenanomo a, Pẽ-Hatate poetory tomo

observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

[18] Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

[21] Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

[22] Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

[23] Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

[24] Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

[25] e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra

a. Tosẽkõ turuse eya xine soutatu tõ tũtary poko Samaria poe.

[18]— Isene toto apoitoko, etonary se toto ahtao te, osepeme se toto ahtao, toto onetapara ehtoko, tykase Pẽ-Hatate.

[19]Nuasemãkõ toytose osemazuhme etonase, okomino Izyraeu tõ soutatu tomo.

[20]Mame topetõkara totapase eya xine. Toiro soutatu ahtao, topekara toiro totapase eya. Mame toepase Xiria tõ rahkene. Tokahmase toto Izyraeu tomo a. Yrome Pẽ-Hatate toepase kawaru po, imehnõ kawaru po ytoketõ maro.

[21]Mame tuisa Akape toytose kawaru tõ apoise, kahu tõ maro. Xiria tõ soutatu tõ typoremãkapose eya ipunaka.

[22]Mame ynara tykase urutono tuisa Akape a: — Ytoko ropa. Ajamihtatoko ropa soutatu tõ maro. Atamorepako tomeseke samo. Ynara exiryke, taroino toiro jeimamyry taropose ahtao Xiria tuisary oehnõko ropa mana etonase ropa kymaro xine.

Xiria tõ etonatoh ropa

[23]Mame Pẽ-Hatate akorehmananõ ynara tykase eya: — Izyraeu tõ ritõ kõ mã ypy tõ po exiketõme mã toto. Morara exiryke kymarokõ motye jamihme toehse mokaro mã toto. Yrome toto maro osetaparyhtao ona po orẽpyrahxo exĩko sytatose. Izyraeu tõ poremãkapõko sytatose.

[24]Naeroro ynara syritone: mokaro 32 tuisamãkõ touko. Toto myakãme kapitão tõ tyriko.

[25]Mame soutatu tõ enehpoko oximõme, tuhke, apitoryme amaro aexityã tuhke ehtopõpyry samo, kawaru tõ maro, kahu tõ

eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

maro, apitoryme tuhke toto exiry samo. Osetapãko sytatose Izyraeu tõ maro ona po. Mame toto poremãkapõko sytatose rahkene, tykase toto. Mame tuisa Pẽ-Hatate ỹme toehse kynexine. Morara tyrise eya mokaro omihpyry ae ro.

[26] Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

[26]Mame toiro jeimamyry taropose ahtao typoetory tõ soutatu tõ tonehpose eya oximõme toto ytotohme Apeka pona, etonatohme Izyraeu tõ maro.

[27] Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

[27]Mame Izyraeu tõ soutatu tõ tykohmase, toto tonahsẽ tokarose eya xine; mame toytose toto. Tãtapiakase toto asakoro oximõmãkõ toehtohkõme Xiria tõ etonie. Mokaro Izyraeu tõ eneryhtao, poti tõ oximõmãkõ asakorõkõ sã toh kynexine. Xiria tõ tuhke kynexine, ona pehme sã kynexine.

[28] Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[28]Mame urutõ toytose tuisa Akape a oturuse. Ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Ritonõpo mana: "Mokaro Xiria tõ mã ypy tõ esẽme rokẽ jekarõko mã toto, jakanahmã esẽme pyra. Naeroro ãkorehmatorỹko ase toto poremãkapory poko tuhke toto ahtao ro. Morarame zuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo."

[29] Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

[29]Morarame 7me tõmehse toto, tehme rokẽ osẽpataka, Xiria tõ tosao xine, Izyraeu tõ roropa tosao xine. Mame ẽmepyry 7mã po tãtatapoipitose toto. 100 miume Xiria tõ totapase Izyraeu tomo a, moro ẽmepyry ae.

[30] Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

[30]Mame Xiria tõ akoĩpyry toepase toto Apeka pona. Moro tao pata apuru toepukase 27 miumãkõ pona. Pẽ-Hatate roropa toepase pata pona. Tõtonẽse ynororo osa ao tapyi tao.

[31] Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

[31]Mame mokyro akorehmananõ toytose eya. Ynara tykase toto: — Ynara totase yna Izyraeu tuisary tõ poko. Kure mã toto. Topetõkara typoremãkase ahtao, toto pynanohnõko mã toto. Yna aropoko Izyraeu tuisary a, tupoke kamisa topuxiximã risẽ ke, otuato eary roropa tymyhse yna pymyry pokona “Anamotome ynanase” katohme. Mame otarame opynanohnõko mana isene oehtohme, tykase toto.

[32] Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

[32]Naeroro kamisa topuxiximã risẽ ke tupohtose toto, otuato eary panõ tyrise eya xine typymyrykõ pokona. Mame toytose toto Akape a. Ynara tykase: — Anamoto Pẽ-Hatate, ajohpãme sã ekaropõko oya, mokyro anaorihmapopyra oehtohme, tykase toto. — Orihpyra ro hnae? Kure. Atakorõme ynanase, tykase Akape.

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

[33]Pẽ-Hatate akorehmananõ omi kurã eraximãko toh kynexine. Naeroro, “Atakorõme ynanase” kary etaryke tyya xine, omi kurãme tonetupuhse eya xine. Tozuhse eya xine, ynara tykase toto: — Aõ, zae mase. Pẽ-Hatate ãkorõme mana, tykase. — Pẽ-Hatate enehtatoko xiaro ya, tykase Akape. Pẽ-Hatate tooehse ahtao, taunuhmanohpose ynororo Akape a, kahu aka aotyritohme tymaro.

[34] Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

[34]Mame ynara tykase Pẽ-Hatate eya: — Pata tõ, papa napoityã omy wino, ekarõko ropa ase oya. Mame osepekahtoh tyriko tyriry se awahtao Tamaxiku po, papa nyrihpyry sã Samaria po. Mame ynara tykase Akape eya: — Morara ahtao, osepeme kuexiryke, oẽmara ase ãpuruhpyry taka. Ytoko ropa oesaka. Naeroro imaro Akape osepeme

tõsekarose toh kynexine. Mame taropose ropa ynororo eya.

Urutono a Akape hxirotopõpyry

[35] Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

[35]Morarame Ritonõpo omi poe urutõ toytose imepỹ urutono a. Ynara tykase ynororo: — Kypipohko orẽpyra samo, tykase. Yrome ipipokuru se pyra kynexine.

[36] Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

[36]Naeroro ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra oexiryke reão oesekãko mana jurumekaryhtao, tykase. Mame toytose ahtao, reão tooehse mokyro esekase. Toorihse.

[37] Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

[37]Mame mokyro urutõ toytose imepyny a, morara kase: — Kypipohko, tykase ynororo. Mame aomi poe mokyro typipohse eya, jamihme samo. Jetũ toehse.

[38] Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

[38]Mame mokyro urutõ a tõmyty tymyhse kamisa ke zuaro pyra imehnõ ehtohme. Toytose ynororo osema ehpikoxi Izyraeu tõ tuisary oepyry eraximatohme.

[39] Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

[39]Morarame tuisa Akape oepyryhtao, tykohmase ynororo urutono a. Ynara tykase ynororo: — Tuisa imehxo! Osetapãko akene. Mame jepekara toiro tonehse ya soutatu a, inapoihpyry. “Mose eneko. Toepase ynororo ahtao oorikyry ke epehmãko mase. Oorikyry se pyra awahtao 3 miu parata ke epehmãko mase,” tykase ya.

[40] Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

[40]Yrome tỹpokõke jahtao tyorõ poko, toepase ynororo, tykase. Ynara tykase tuisa eya: — Omihpyry ae ro epehmãko mase. Zae nase, morara epehmary oya, tykase.

[41] Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

[41]Mame kamisa touse ropa urutõ tõmyty poe. Mame tonetupuhse ynororo tuisa a urutõme aexiry.

[42] E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

[42]Mame ynara tykase urutõ tuisa a: — Ynara ãko Ritonõpo mana: “Oya orutua taropose ropa, taorihmapose ahtao ya. Opokoino Pẽ-Hatate toepase. Naeroro oorikyry ke epehmãko mase. Opoetory tõ, soutatu tõ tonahkasẽme exĩko, mokyro poetory tõ taropose ropa oya exiryke.”

[43] Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

[43]Mame toytose ropa tuisa tytapyĩ taka, Samaria pona, torẽtyke, toemynyhmaryke roropa, enara.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

[1] Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

[2] Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

[3] Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

[4] Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

[5] Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

1 Tuisa 21

Napote narykahpyry uwa zoko

[1]Mame tapyi konõto nae tuisa Akape kynexine Jezereu po. Moe pyra moro tapyi poe imepỹ tupi kynexine, uwa zoko ke tarykase. Moro tupito esẽ Napote kynexine.

[2]Morarame ynara tykase Akape tupito esemy a: — Otupi epekahxi ise jexiryke, ytapyĩ pũto mana, ỹkyryry arykary se ase ynapyryme. Tyoro tupito ekarõko ase oya, kurano. Ise awahtao parata ekarõko ase oya, tykase.

[3]— Repe, tykase Napote eya. — Ytamuru tõ nynomohpyry sero, utupime. Naeroro Ritonõpo neneryme onekaropyra ase oya, tykase.

[4]Mame toytose ropa Akape tytapyĩ taka toemynyhmaryme. Tohne roropa kynexine, tupito ekarory se pyra Napote exiryke. Tohrame toehse ynororo tynyhtoh po, ẽmyty osa apuru wino. Tõtukuru se pyra toehse ynororo.

[5]Mame ipyty Jezapeu toytose oturuse imaro. Tõturupose ynororo, ynara tykase eya: — Oty katohme emynyhmãko mah?

Oty katohme õtukuru se pyra roropa mahno? tykase.

[6] Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

[6]— Mokyro Napote omihpyry pokoino, tykase Akape. — “Otupi epekatyry se ase, uwa anarykahpyry. Tineru se pyra awahtao imepỹ ke imyakamãko ase,” ase eya repe. Yrome Napote a tozuhse ywy: “Onekaropyra ase,” tykase.

[7] Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

[7]Mame ynara tykase Jezapeu, tynio Akape a: — Izyraeu tõ esẽ kara mahno? Owõko hkoty! Tãkye exiko! Otuhko. Ywy roro Napote tupi ekarõko ase oya, Jezereu pono.

Jezabel ordena a morte de Nabote

[8] Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

[8]Mame pape tõ tymerose eya. Ipokona Akape esety tymerose eya. Tapuhse kehko tuisa kyryry ke: “Tuisa nymerohpyry nymyry sero,” katohme. Mame tynymerohpyry taropose nohpo a tuisa tomo a, Jezereu tamuximehxo exiketomo a roropa.

[9] E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

[9]Ynara tymerose pape pokona: “Toiro ẽmepyry imenekatoko otuhpyra oehtohkõme apatary po. Mame oximõtoh tyritoko. Napote tyritoko aporesemyryme.

[10] Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

[10]Mame ajoajohpãkõ asakoro tyritoko mokyro ẽpataka ihxirotohme: Popyra Ritonõpo esety tyripose mose a, popyra tuisa tyripose roropa eya, katohme. Mame mokyro arotoko pata poe, etapatohme topu ke.”

[11] Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

[11]Morarame Jezereu tuisary tomo a, tamuximãkomo a roropa, morara tyrise Jezapeu omihpyry omipona.

[12] Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

[12]Toiro ẽmepyry tyripose eya xine otuhpyra typatary põkõ ehtohme. Mame oximõme

[13] Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te,

toto tonehpose eya xine. Aporesemyryme Napote tyrise eya xine.

[13]Mame ajohpãkõ asakoro imoihmãkõ ẽpataka tooehse. Napote tyhxirose eya xine. “Popyra Ritonõpo esety tyripose mose a, popyra tuisa tyripose roropa eya,” tykase toto ihxiroryme. Mame tarose ynororo jarãnaka pata poe. Topu ke totapase ynororo eya xine.

[14]Mame omi taropose Jezapeu a: “Napote totapase topu ke,” katohme.

[15]Mame moro omi tooehse ahtao eya, ynara tykase Jezapeu Akape a: — Napote norihno. Naeroro itupi apoiko uwa arykahpyry, oya ekarory se pyra aexihpyry.

[16]Mame tuaro toehse Akape ahtao Napote orihtopõpyry poko, toytose ynororo osesarise Napote narykahpyry pona.

[17]Morarame ynara tykase Ritonõpo urutõ Eria Tixipe pono a:

[18]— Ytoko oturuse tuisa Akape a, Samaria pona. Mokyro enẽko mase Napote narykahpyry po. Moroto osesarĩko mana.

[19]Ynara kaxiko eya: “Ywy Ritonõpo ynara ãko ase oya: Mokyro etapaxĩpo, itupi apoĩko mah otupime roropa?” Zuruko ropa, ynara ãko Ritonõpo mana: “Moroto Napote munuru tomese kaikuxi tomo a, moroto omunuru roropa emẽko mã toto,” tykase.

[20]Mame Eria tonese ahtao Akape a, ynara tykase ynororo eya: — Kueneropa, jepekara? tykase. — Aõ, kueneropahxo!

porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

Õsekaroryke yronymyryme azahkuru ehtoh poko Ritonõpo neneryme,

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[21]ynara ãko mã Ritonõpo oya: “Awãnohnõko ase. Oenahkapõko ase. Oekyry tõ orutua kõ roropa enahkapõko ase, nuasemãkõ maro tamuhpomãkõ maro.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

[22]Amarokõ, oekyry tõ maro tuisa Jeropoão sã exĩko, Nepate mũkuru jekyry tõ maro. Tuisa Paasa, Aia mũkuru sã roropa exĩko mase jekyry tõ maro, ozehno tyrise jexiryke oya, Izyraeu tõ aroryke oya tyyrypyrykõ poko toto ehtoh poko,” tykase Eria. Mame tõturuse ro ynororo:

[23] Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

[23]— Jezapeu poko roropa, ynara ãko Ritonõpo mana, “Jezapeu ekepyry õnõko kaikuxi tomo Jezereu po.

[24] Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

[24]Jekyry tõ roropa, toorihse toto ahtao pata po, ekepyry tõ õnõko kaikuxi tomo. Ona po toorihse toto ahtao, ekepyry tõ õnõko kurumu tomo,” tykase.

[25] Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

[25](Imehnõ motye Akape tõsekarose popyra ehtoh poko toehtohme, Ritonõpo zamaro pyra. Zae pyra ehtoh poko kynexine typyty Jezapeu omi poe roropa.

[26] que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

[26]Tyyrypyry xihpyry poko toehse Akape, tyneponãmary eahmary poko eya amoreu tõ ehtopõpyry saaro. Mokaro tuãnohse Ritonõpo a, toto taropose eya tosarykõ poe, tonahkase roropa toto eya esahpyrykõ Izyraeu tõ esaryme ehtohme.)

[27] Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

[27]Mame tõturukehse Eria ahtao, tupõ tyxihkase Akape a. Tupõ touse roropa eya, kamisa topuximã risẽ tamuruse “Iirypyryme ase” katohme. Otuhpyra toehse ynororo. Saku risẽ po rokẽ tynyhse roropa ynororo. Toytoytose toemynyhmaryme, tãkye pyra ipunaka.

[28] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[28]Mame ynara tykase Ritonõpo Eria a:

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

[29]— Akape enẽko mah? Emynyhmãko mana yneneryme. Morara exiryke mokyro onuãnohpyra ase orihpyra ro ynororo ahtao. Imũkuru isene ahtao moro rĩko ase, Akape ekyry tõ enahkapõko ase, tykase.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe
2 Crônicas 18.1-3

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

[4] Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas
2 Crônicas 18.4-11

[5] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

[6] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[7] Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

1 Tuisa 22

Akape enaroximary urutõ Mikaia a
(2 Koronika 18.2-27)

[1]Morarame asakoro jeimamyry taropose etonara Izyraeu toh kynexine Xiria tõ maro.

[2]Yrome oseruao jeimamyry ae tuisa Josapa, Juta tõ esẽ toytose Akape enese, Izyraeu tõ esemy.

[3]Mame tõturupose Akape takorehmananomo a: — Oty katoh Ramote-Kireate anapoipyra ropa sytatou Xiria tuisary winoino? Kypatarykõme mana.

[4]Mame tõturupose Akape Josapa a: — Oytory se hma ymaro etonase Ramote pata põkõ maro? — Oytotoh tõtyhkase awahtao etonatoh taka oytotohme, ywy roropa amaro ytõko ysoutatu tõ maro, kawaru tõ roropa.

[5]Yrome osemazuhme sekaropotone Ritonõpo Kuesẽkomo a.

[6]Mame urutõ kõ tykohmase Akape a, 400mãkomo ekaropotohme: — Oty zae exiry? Yna ytory etonase Ramote põkõ maro? Ytopyra yna exiry? — Ytoko etonase. Orẽpyra orĩko Ritonõpo mana, Ramote põkõ poremãkapõko mase, tykase toto.

[7]Mame tõturupose Josapa a. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo poe urutõ pyra hnae ekaropotohme Ritonõpo a? tykase.

8 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

8— Nae, mokyro Mikaia, Inira mũkuru. Yrome mokyro se pyra ase ipunaka, kure jehtoh poko onekaropyra aexiryke popyra jehtoh rokẽ ekarõko mana, tykase Akape. — Morara kara exiko, tykase Josapa.

9 Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

9Mame typoetory tuisary tykohmase Akape a aropotohme Mikaia enehse.

10 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

10Mokaro tuisa tõ asakoro tupõ kurã tamuruse eya xine. Typorohse toh nexiase tuisa apõ po, tiriiku pikary poko erohtoh po, Samaria omõtoh pũto; toto ẽpataka urutõ kõ emero oturũko toh nexiase.

11 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

11Toiro mokyro nexiase Zetekia, Kenaana mũkuru. Iretyry tyrise eya kurimene risemy. Ynara tykase ynororo Akape a: — Ynara ãko Ritonõpo mana: “Senohne ke Xiria tõ poremãkapõko mase ipunaka etonaryhtao toto maro,” tykase.

12 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

12Morara tykase toto, urutõ kõ emero. Ynara tykase toto: — Ytotoko osetapase Ramote põkõ maro. Toto poremãkapõko mase, tykase toto. — Orẽpyra orĩko Ritonõpo mana, tykase.

A profecia de Micaías
2 Crônicas 18.12-27

13 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

13Morara ahtao ro Akape naropohpyry Mikaia enehtohme ynara tykase eya: — Mokaro urutõ kõ emero orẽpyra tuisa ekarõko mã toto. Morara kaxiko mokaro saaro kure rokẽ oehtohme, tykase.

14 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

14Yrome ynara tykase Mikaia eya: — Ritonõpo rokẽ Imehxo Exiketyme mana. Inetaryme ynara ãko ase oya; inekarory rokẽ zurũko ase! tykase.

15 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja

15Mame toeporehkase Mikaia ahtao tuisa tõ ẽpataka, ynara tykase Akape eya: — Mikaia,

ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

tuisa Josapa ymaro zuaro se ynanase. Zae yna ytory etonase Ramote põkõ maro? Zae pyra hnae? tykase. — Ytoko etonase, mokaro poremãkapõko mase. Orẽpyra orĩko Ritonõpo mana.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[16]Yrome tozuhse ynororo Akape a: — Ajohpe pyra exiko Ritonõpo Kuesẽkõ omiry ekaroryhtao ya. Tuhke rokẽ morara tykase ywy oya.

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[17]Mame ynara tykase Mikaia eya: — Izyraeu tõ soutatu tõ enẽko ase sapararahme ypy tõ poro kaneru tõ samo tosẽke pyra. Mame ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: “Moxiã tosẽke pyra mã toto; ah nytõ toto tosaka xine ropa, osetapara ehtohme,” tykase.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[18]— Ynara tykase Akape Josapa a: — Morara yka, toipe ynororo. Omi kurã onekaropyra mana ypoko. Omi popyra rokẽ ypoko ekarõko mana! tykase.

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[19]Tõturuse ro Mikaia, ynara tykase: — Seromaroro Ritonõpo omiry etatoko kẽty, Ritonõpo tonese ya typorohse tapõ po kapu ao. Imaro ipoetory tõ, inenyohtyã xikihme toh nexiase tapotunuru wino, typozery wino, enara.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[20]Mame tõturupose Ritonõpo: “Onoky Akape enekunohnõko nae, aytotohme Ramote pona, totapasẽme aehtohme?” tykase. Mame tozuhse ynororo tynenyohtyamo a toiro ikuhtoh poko, imehnomo a tyoro ikuhtoh poko.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[21]Etyhpyryme toiro mokyro tõsenepose, ynara tykase ynororo: “Ywy Akape enekunohnõko ase,” tykase.

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas.

[22]Mame tõturupose Ritonõpo eya: “Otãto?” tykase. Mokyro a tozuhse: “Ytõko ase Akape poetory tomo a, urutõ kõ emero ajohpe

Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

tyripotohme, ajohpe rokẽ zurũko mã toto," tykase. Naeroro taropose ynororo Ritonõpo a: "Ytoko, Akape enekunohse. Mokyro enekunohnõko mase rahkene," tykase.

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[23]Mame tõturukehse Mikaia ynara karyke Akape a: — Tuisa Akape, Ritonõpo nyrihpyry enẽko mase seromaroro. Opoetory tõ urutõ kõ ajohpe mã toto. Yrome tõmihpyry ae ro oorihmanohpõko Ritonõpo mana.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[24]Morarame urutõ Zetekia toytose Mikaia a, ẽmyty etapase tomary ke: — Otara ahtao jurumekase Ritonõpo Zuzenu ytotohme oturuse amaro? tykase.

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[25]— Zuaro exĩko mase otonẽse oytoryhtao tapyi taka, tykase Mikaia eya.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[26]Mame takorehmane toiro tyripose tuisa Akape a: — Mikaia apoiko arotohme pata esemy Amõ a, umũkuru Joaxi a roropa.

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[27]Toto zuruta mose ẽmatohme ãpuruhpyry taka, wyi rokẽ ekarotohme eya tuna maro kure rokẽ joehtohto ropa, tykase.

[28] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

[28]— Kure rokẽ ooepyry ropa awahtao, jomiry ae oturupyra Ritonõpo exiry, tykase Mikaia. Mame ynara tykase: — Otato ehtoko jomihpyry poko! tykase.

A morte de Acabe
2 Crônicas 18.28-34

Akape orihtopõpyry
(2 Koronika 18.28-34)

[29] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29]Morarame toytose toto tuisa Akape, Izyraeu tõ esemy, tuisa Josapa, Juta tõ esẽ maro etonase pata Ramote-Kireate poremãkapose.

[30] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

[30]Ynara tykase Akape Josapa a: — Etonatoh taka kytoryhtao, tyoro upo amurũko ase juaro pyra imehnõ ehtohme. Yrome oupõ kurã, tuisa zupõ amurũko mase, tykase.

Naeroro Izyraeu tõ esẽ toytose etonatoh taka tyoro upo ke tõtupomase.

31 Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

31Morarame Xiria esẽ ynara tykase tysoutatu tõ esamo a, 32mãkomo a, kahu aronanõ tuisary tomo a: “Imehnõ onetapara ehtoko, Izyraeu esẽ rokẽ etapatoko.”

32 Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

32Naeroro tuisa Josapa tonese ahtao eya xine, Izyraeu esẽme tokarose ynororo eya xine repe. Tokahmase ynororo eya xine etapatohme. Yrome kui tykase ynororo ahtao,

33 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

33tonetupuhse eya xine, Izyraeu tuisary kara. Naeroro onekahmara toehse toto.

34 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

34Mame pyrou tusarah tykase Xiria soutatu a, onenepyra ahtao ro tuisa Akape tuose eya ewomatoh kuroko. Naeroro kui tykase ynororo kahu arone a: — Tuose ywy! Eramako ropa. Kuaroko taroino etonatoh poe.

35 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

35Mame osetaparyhtao ro tuisa Akape takorehmase eya xine xikihme ehtohme tykahu ao ẽmyty Xiria tõ wino. Imunuru tutũtase pyrou ke ipũ wotopõpyry ae, nono pona kahu ao. Mame tykohmãse ahtao toorihse.

36 Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

36Xixi omõsasaka ahtao, ynara tyripose Izyraeu soutatu tomo a: — Ononorykõ pona, apatarykõ pona ytotoko ropa emero porehme, tykase.

37 Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

37Moro sã tuisa Akape toorihse. Ekepyry tarose Samaria pona, moroto tonẽse kynexine.

38 Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

38Ikahũ tukurikase tuna pẽkamã pũto Samaria po. Moroto imunuru tomese kaikuxi tomo a. Moroto roropa nohpo tõ imeimehnõ poko exiketõ toekurikase toh

39 Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

40 Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

41 E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

42 Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

43 Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

44 Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

45 Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

46 Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

47 Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

kynexine. Morara toehse Ritonõpo omihpyry ae ro.

39 Imehnõ tuisa Akape nyrityã, itapyĩ konõto ehtoh poko, maafim ke enekure tyrise, pata tõ roropa inyrityã poko tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

40 Mame toorihse Akape ahtao imũkuru Akazia tuisame toehse tumy myakãme.

Tuisame Josapa ehtopõpyry Juta po

(2 Koronika 20.31—21.1)

41 Mame 4me jeimamyry taropose ahtao Akape a Izyraeu tõ tuisaryme, Josapa, Asa mũkuru tuisame toehse, Juta tõ esẽme.

42 35me jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 25me jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Azupa kynexine Xiri ẽxiry.

43 Zae rokẽ kynexine Josapa, Ritonõpo neneryme, jumy Asa ehtopõpyry saaro.

44 Yrome ahno neponãmary eahmatoh onypahpyra kynexine. Tynekarory tõ zahkãko ro toh kynexine, morotõkomo. Ixtaratu tyahkase roropa eya xine.

45 Josapa osepeme toehse tuisa Akape maro, Izyraeu tõ esemy.

46 Imehnõ Josapa nyrityã, orẽpyra aexiry poko, etonatoh poko roropa, emero tymerose pape poko esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

47 Imeimehnõ poko exiketõ tonahkase eya, orutua komo te, nohpo tõ roropa tyneponãmarykõ eahmatoh tao. Tõxinamase toh kynexine jumy, Asa ehtopõpyry poe.

48 Mame Etõ nonory põkõ tutuisaryke pyra toh kynexine. Juta tõ tuisary

nymenekahpyry rokẽ toto kowenatume kynexine.

[49] Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

[49]Tuisa Josapa a wapu tõ konõto tyripose Opia pona ytotohme uuru enehse. Yrome toetoromase toto Eziõ-Kepea po. Ytopyra tokurehse toto.

[50] Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

[50]Moromeĩpo tuisa Akazia, Akape mũkuhpyry, typoetory tõ aropory se kynexine Josapa poetory tõ maro wapu tõ ae. Yrome ise pyra Josapa kynexine.

[51] Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[51]Mame Josapa toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh taka, Tawi patary po. Imũkuru Jeorão tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Acazias, de Israel

Akazia, Izyraeu tõ esẽme

[52] Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

[52]Mame 17me jeimamyry taropose Josapa ahtao Juta tõ tuisaryme, Akazia, Akape mũkuhpyry tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Asakoro jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Samaria po.

[53] Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[53]Iirypyryme kynexine ynororo Ritonõpo Omihpyry omipona pyra, jumy Akape tõ ehtopõpyry saaro, Akape te, Jezapeu te, tuisa Jeropoão, enara. Izyraeu tõ takorehmase mokaro a tyyrypyrykõ poko toto ehtoh poko.

[54] Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

[54]Tyneponãmary Paau toahmase eya, ipoko toerohse roropa ynororo. Mame tumy ehtopõpyry saaro tyzehno Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ tyripose eya.

O segundo livro dos Reis	2 Tuisa
2 Reis 1	**2 Tuisa 1**
Acazias e o profeta Elias	**Eria, tuisa Akazia maro**
[1] Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.	[1]Morarame tuisa Akape, Izyraeu esẽ toorihse ahtao Moape põkõ Izyraeu poetoryme toexirykõ se pyra toehse.
[2] E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.	[2]Mame tuisa Akazia toepukase kaino zara poe tytapyĩ konõto tao Samaria po. Jetũ toehse kynexine pitiko rokẽ pyra. Naeroro typoetory taropose eya Paau-Zepupe, pirixteu tõ neponãmary a, pata Ekorõ po, ekaropotohme toekurãkary ropa poko.
[3] Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?	[3]Yrome Eria tonyohse Ritonõpo nenyokyhpyry a oseporyse tuisa Akazia poetory tõ maro. Eria urutõ kynexine, Tixipe pono. Tonyohse ynororo ekaropotohme eya xine: “Oty katohme Paau-Zepupe a ytõko matou, Ekorõ neponãmary a ekaropose? Ritonõpo pyra hnae Izyraeu po?
[4] Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.	[4]Ynara kahtoko tuisa Akazia a Ritonõpo omiryme: ‘Ekurãkara mase; oorihnõko mase.’ ” Morara tyrise Eria a Ritonõpo nyripohpyry omipona.
[5] E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?	[5]Mame toytose ropa toto, tuisa poetory tõ tutuisarykomo a ropa. — Oty katohme moehtou ropa? tykase, tõturupose tuisa.
[6] Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.	[6]Ynara tykase toto: — Tõseporyse yna orutua maro. Tonehpose ropa yna eya ourutohme Ritonõpo omiry ae oya: “Oty katoh opoetory tõ aropõko ma Paau-Zepupe, Ekorõ neponãmary a ekaropose? Ritonõpo pyra taro Izyraeu po, ekarõko matou? Ekurãkara mase. Oorihnõko mase,” tykase toto.

[7] Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

[8] Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

Elias e os três capitães

[9] Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

[10] Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

[11] Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

[12] Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

[13] Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

[7]— Oty sã nexi ynororo? tykase tuisa.

[8]— Zupõ nexino okyno pihpyry risemy. Imety eary okyno pihpyry roropa, tykase toto. — Eria mokyro kynako, urutõ Tixipe pono, tykase tuisa.

[9]Mame kapitão taropose eya 50me soutatu tõ maro, Eria apoitohme. Mame tonese ynororo typorohse ypy emory po. Ynara tykase kapitão eya: — Urutono Ritonõpo poe. Ynara ãko tuisa oya: “Osehko xiaro,” tykase.

[10]— Urutõme jahtao Ritonõpo poe, apoto epukãko mana kaino oenahkase xine opoetory tõ maro, tykase Eria. Axĩ sã apoto toepukase kaino. Mokyro kapitão tyahkase isoutatu tõ maro.

[11]Morarame imepỹ kapitão taropose tuisa a 50me soutatu tõ maro. Tõnuhse ynororo Eria a. Ynara tykase eya: — Urutono Ritonõpo poe, tuisa oenehpõko mana. Axĩ ke oyhtoko xiaro, tykase.

[12]Eria a tozuhse: — Urutõme jahtao Ritonõpo poe, apoto epukãko mana opona xine kapu ae, oenahkase xine opoetory tõ maro. Axiny apoto toepukase Ritonõpo poe. Mokyro kapitão tyahkase ipoetory tõ maro.

[13]Morarame imepỹ kapitão taropose ropa tuisa a, 50me orutua kõ maro. Tõnuhse ynororo ypy pona. Mame tosekumuru po typorohse ynororo Eria ẽpataka ynara tykase: — Urutono Ritonõpo poe, Ajohpãme sã yna pyno exiko, ywy, ypoetory tõ maro. Yna onenahkapopyra exiko.

[14] pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

[14]Asakoro kapitão tõ ipoetory tõ maro, tyahkase apoto ke kapu ae ayhtohpyry. Yrome yna pyno exiko ajohpãme samo.

[15] Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

[15]— Mose maro ytoko. Enaromyra exiko, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry Eria a. Mame toytose Eria soutatu esẽ maro tuisa a.

[16] E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

[16]Mame ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo ynara ãko oya: "Paau-Zepupe a opoetory tõ taropose oya exiryke Ekorõ neponãmary a ekaropose, Ritonõpo pyra exiry sã Izyraeu po, ekurãkara mase exĩko. Oorihnõko mase."

A morte de Acazias

[17] Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

[17]Mame toorihse Akazia, Ritonõpo omihpyry ae ro, Eria ae. Tumũkue pyra Akazia. Naeroro zakorõ Jorão tuisame toehse turui myakãme. Morara toehse asakoro jeimamyry taropose Jeorão, Josapa mũkuru ahtao, tuisame toexiry poko, Juta tõ esẽme.

[18] Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[18]Imehnõ tuisa Akazia nyrityã poko emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary tõ ehtopõpyry poko.

2 Reis 2

Eliseu é sucessor de Elias

[1] Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

[2] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

2 Tuisa 2

Eria tarose kapu aka

[1]Morarame Eria arotoh toehse Ritonõpo a, wiriwirikane ae kapu aka. Mame toytose Eria Eriseu maro Kiukau poe.

[2]Mame osema tao ynara tykase Eria tymarono Eriseu a. — Taro exiko; tonyohse ywy Ritonõpo a Peteu pona jytotohme, tykase. Yrome ynara tykase Eriseu Eria a: — Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme onetaryme

roropa: orumekara sãtã ase, tykase. Naeroro toytose toto Peteu pona.

3 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

3Mame urutõ kõ, morotõkõ oximõmãkõ toytose toto Eriseu a oturupose: — Tuaro mahno? Oesẽ arõko Ritonõpo mana owinoino, seroae ro? tykase. — Ỹ, zuaro ase, yrome moro poko oturupyra sehtone, tykase Eriseu.

4 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

4Mame ynara tykase Eria Eriseu a: — Taro exiko, tonyohse jexiryke Ritonõpo a, Jeriko pona jytotohme, tykase. Yrome ynara tykase Eriseu: — Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme onetaryme roropa, ynara ãko ase oya: Orumekara ase rahkene, tykase. Naeroro toytose toto Jeriko pona.

5 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

5Mame urutõ kõ oximõmãkõ, morotõkõ toytose toto Eriseu a oturupose: — Zuaro mahno? Seroae oesẽ arõko Ritonõpo owinoino mana, tykase toto. — Ỹ, zuaro ase, tykase Eriseu, — yrome moro poko oturupyra sehtone, tykase.

6 Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

6Mame ynara tykase Eria Eriseu a: — Taro rokẽ exiko. Tonyohse ywy, tuna Joatão pona jytotohme, tykase. Yrome tozuhse ynororo Eriseu a: — Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, onetaryme roropa orumekara ase rahkene, tykase. Naeroro toytose ro toto.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

7Morarame 50me urutõ kõ toto ekahmãko kynexine tuna Joatão ehpikoxi. Totypohse Eria maro Eriseu tuna ehpio. Mokaro urutõ kõ 50mãkõ xikihme toh nexiase ameke pyra.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

8Mame tupõ jarañ tupokase Eria a, tamẽse eya, mame moro ke tuna totapase eya. Typipohse tuna ahtao tãtapiakase, mame Eriseu maro takuohse toto nono tonorẽ poro.

Elias é elevado ao céu

[9] Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

[10] Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

[11] Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

[12] O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

[13] Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

[14] Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

[15] Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

[9]Moroto ynara tykase Eria Eriseu a: — Kaxiko ya, oty se hma ya ekarotohme oya jaropyra ro Ritonõpo ahtao, tykase. — Ritonõpo Zuzenu se rokẽ ase orẽpyra jehtohme aomipona, omyakãme jehtohme, tykase Eriseu.

[10]Ynara tykase Eria: — Moro, onekaropohpyry tupime ekarotohme oya. Yrome moro apoĩko mase jeneryhtao, tarose jahtao owinoino, jenepyra awahtao anapoipyra mase, tykase.

[11]Oturũko ro toh nexiase toytorykohtao; mame mõtoino rokẽ tapiakase toto kahu a apoto ao tutuyhmase kawaru tomo a, toto rãnakuroko. Mame wiriwirikane a Eria tarose kakoxi kapu aka.

[12]Moro eneryke Eriseu a tykohtase ynororo: — Papa! Papa! Izyraeu tõ ewomane! Arypyra mase! Mame Eria onenepyra ropa toehse ynororo. Mame tãtasamaryke tupõ tyxihkase Eriseu a irãnakuroko.

[13]Eria zuponỹpyry tanỹse eya, nono pona aepukahpyry. Toeramase ropa ynororo tuna Joatão ehpikoxi ropa.

[14]Eria zuponỹpyry ke tuna typipohse eya. Ynara tykase: — Otoko Ritonõpo nae, Eria esemy? Mame tuna totapase ropa eya, tãtapiakase moro irãnakuroko, mame tãtakuohse ynororo tuna Joatão mõpozakoxi.

[15]Mame mokaro urutõ kõ 50mãkõ Jeriko põkõ moro eneryke tyya xine ynara tykase: — Eria jamitunuru Eriseu maro mana! tykase toto. Toytose toto tõseporytohkõme imaro. Tosekumuru po typorohse toto Eriseu ẽpataka, “Imehxo mase,” katohme,

[16] E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

[16]mame ynara tykase toto: — Taro ynanase 50me orutua komo, jamihme exiketomo. Yna enyohko oesẽ zupise. Otarame Ritonõpo Zuzenu a tarose ynororo ypy emory pona, otarame jakanahmã pona tarose, tykase toto. — Arypyra, oenyohpyra xine ase. Ytopyra ehtoko, tykase Eriseu.

[17] Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

[17]Yrome kakehpyra toto exiryke, kuremỹme taropose toto eya. Oseruao ẽmepyry taropose toto Eria zupiry poko repe. Yrome onenepyra tokurehse toto.

[18] Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

[18]Mame toeramase ropa toto Jeriko pona ropa. Moroto Eriseu kynexine toto eraximãko. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytopyra ehtoko, ase oya xine.

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

Tuna kurãkatopõpyry Eriseu a

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[19]Mame orutua kõ, Jeriko põkõ toytose oturuse Eriseu maro: — Tuaro mase, sero pata kure repe, yrome tuna rokẽ popyra nase, ipokoino poeto tõ exipyra ro ahtao epukãko.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[20]Naeroro ynara tykase Eriseu: — Sautu tyriko kasana kasenato aka, mame enehko ya, tykase. Tonehse eya xine,

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

[21]mame toytose Eriseu tuna enatyry pona, tuna kuaka moro sautu tomase eya, ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: “Sero tuna kurãkãko ase, taroino anaorihmapopyra ropa mana, poeto tõ epukara roropa exĩko mana sero tuna pokoino.”

[22] Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

[22]Mame moro tuna tukurãkase rahkene. Kure mana seroae ro, Eriseu omihpyry ae ro.

Rapazinhos zombam de Eliseu

Urutõ erekohmananomo

[23] Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade,

[23]Morarame Eriseu toytose Jeriko poe Peteu pona. Osema ae aytoryhtao ahno, nuasemãkõ tutũtase pata poe, ipoihtõko toh

e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

kynexine, eunohnõko, ynara tykohtase eya xine: — Ytoko taroino, merehkusasame exikety! Onuhko ty! tykase toto.

24 Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

24Toeramase Eriseu toto enese: — Awãnohtorỹko Ritonõpo mana, tykase. Mame uusa tõ asakoro tutũtase itu htae toto esekase. Tosekase toto 42mãkomo.

25 Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

25Morotoino toytose Eriseu ypy Karameru pona. Imeĩpo Samaria pona toytose ynororo.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu

2 Tuisa 3

Izyraeu tõ etonatopõpyry Moape tõ maro

1Mame 18me jeimamyry taropose ahtao Josapa a tuisame toexiry poko, Juta tõ esẽme, Jorão, Akape mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. 12me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

2Tyyrypyhpyke toehse ynororo, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Yrome tumy, Akape sã pyra kynexine, tyse, Jezapeu sã pyra roropa kynexine. Paau neponãmary, jũ nyripohpyry typahse Jorão a.

3Mãpyra tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru nyrihpyry sã, Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtoh poko. Morara exikehpyra kynexine.

4Mame tuisa Meza, Moape esemy kaneru esẽ kynexine. Jeimamyry ae rokẽ 100 miume kaneru poenõ tokarose eya Izyraeu tuisary a kaneru hpoty maro 100 miume kaneru wino.

5Yrome tuisa Akape, Izyraeu esẽ toorihse ahtao, morohne tokarokehse Meza a.

6Naeroro axĩ tuisa Jorão toytose Samaria poe typoetory tõ soutatu tõ anonohpose.

7Mame omi tonyohse eya tuisa Josapa, Juta tõ esemy a. Ynara tykase ynororo: — Moape tõ tuisary mã jomihpyry rumekãko.

ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

Jakorehmary se pyra hma etonary poko? — Ỹ, tykase tuisa Josapa, — amaro ase. Amaro ytõko ynanase ypoetory tõ maro, jeky tõ, kawaru tõ maro.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

8Oty osema ae ytõko sytatou etonatoh taka? tykase. — Ehmaropa moe, ona rãnakuroko, Etõ nonory poro, tykase Jorão.

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

9Naeroro toytose toto, tuisa Jorão maro, Juta esemy te, Etõ esemy, enara. Mame 7me ẽmepyry taropose ahtao toytorykõ poko, tonahse tuna. Ahno okuru pyra toehse, eky tõ okuru pyra roropa toehse.

10 Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

10— Xe! tykase tuisa Jorão. — Orihnõko rokẽ sytatose myhene! Ritonõpo a tonehse kymarokõ, osekarotohme Moape tõ tuisary a.

11 Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

11Mame tuisa Josapa tõturupose. Ynara tykase ynororo: — Urutõ Ritonõpo poe pyra hnae taro? Eya ekaropotohme Ritonõpo a? tykase. Toiro kapitão, Jorão poetory ynara tykase: — Eriseu, Sapate mũkuru taro mana. Eria akorehmaneme kynexine, tykase.

12 Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

12— Urutõ nymyry mokyro. Ritonõpo poe oturũko mana, tykase Josapa. Naeroro Eriseu a toytose toto, tuisa tõ oseruao.

13 Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

13— Oty katoh ãkorehmarykõ se moehtou ya? tykase Eriseu Izyraeu tõ esemy a. — Ytoko omykõ poetory tomo a, asakõ maro, ekaropose eya xine. — Arypyra, Ritonõpo a rokẽ yna tonehpose xiaro, oseruao tuisa, osekarotohme Moape esemy a, tykase Jorão.

14 Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

14Ynara tykase Eriseu eya: — Ritonõpo Isene Exikety netaryme ynara ãko ase, mose tuisa Josapa, Juta tõ esẽ zae ehtoh enetupuhnõko ase. Tuisa Josapa hnao õmiry onetara jexiry ipunaka.

[15] Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

[16] Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

[18] Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

[19] Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

[20] Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

A derrota de Moabe

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[15]Seromaroro eremi kurã enehta. Mame haapa totose ahtao Eriseu tyjamihtase Ritonõpo Zuzenu poe,

[16]ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Ritonõpo mana: “Nono ahkatoko iporiry esemary ae tuhke, tonore ahtao ro.

[17]Konopo onenepyra awahtao xine, tyryrykane pyra roropa ahtao, sero iporiry pehme exĩko tuna ke. Mame amarokõ, oeky tõ roropa kawaru tõ emero tuna ẽnõko, itamurume tuna nae exiryke,” tykase.

[18]Tõturuse ro Eriseu, ynara tykase: — Sero tupime pyra Ritonõpo a, Ãkorehmatorỹko roropa mã ynororo, Moape tõ poremãkapotohme oya xine.

[19]Ipatarykõ kurã poremãkapõko roropa matose, tapuruse ipatarykõ ahtao ro. Toto narykatyã eperytaketõ akohnõko matose. Tuna eutary tõ apurũko roropa matose. Itupikõ ryhmãko roropa matose, topu tõ emaryke sapararahme nono poro.

[20]Mame yrokokoro, tynekarorykõ zahkatoh toehse ahtao, tuna tooehse Etõ winoino nono poro. Nono zueme sã toehse tuna ke.

[21]Morarame Moape tõ tuaro toehse oseruao tuisa tõ oepyry poko etonase tymaro xine. Naeroro oximõme tykohmase toto emero, tamuhpomãkõ maro nuasemãkõ maro, etonary waro exiketomo. Tynonorykõ ehpikuroko toh nexiase.

[22]Yrokokoro towõse toto ahtao xixi tonese eya xine saereh ãko tuna poro. Tahpire tuna tonese eya xine munu samo.

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para

[23]— Munuhxo moro! Mokaro oseruao oximõmãkõ tõsetapase toto oximaro. Tõsenahkase toto. Ehmaropa toto mõkomohpyry apoise, tykase toto.

[24]Yrome toeporehkase toto ahtao Izyraeu tõ tõsetapapitose toto maro, taropose ropa toto eya xine. Mame tokahmase toto Izyraeu tomo a, totapase toto.

[25]Ipatarykõ typahse eya xine. Toto tupi tõ poro toytose Izyraeu tõ ahtao topu tomase eya xine epona. Morara exiryke toto tupi pehme toehse topu ke; tuna eutary tõ tapuruse roropa eya xine, eperytaketõ takohse eya xine. Mame etyhpyryme toiro pata rokẽ tõxinamase, tuisa patary Kia-Here. Mame moro pata tomyehmase topu emananomo a, iporemãkatohme.

[26]Mame typoremãkase toexirykõ poko tuaro Moape esẽ toehse ahtao 700me soutatu tõ maro toepary tukuhse repe. Xiria tuisary a toepary se toh toehse repe, yrome epara tokurehse toto.

[27]Naeroro tumũkuru apitorymã, tymyakãme tynyriry tuisame tyahkase eya pata apuru po tynekaroryme Moape tõ neponãmary a. Moro eneryke tyya xine tõserehse toto, Izyraeu tomo. Naeroro toesyryhmase ropa toto tosaka xine ropa.

2 Tuisa 4

Pytỹpo akorehmatopõpyry Eriseu a

[1]Mame nohpo kynexine urutõ ekepyry pytỹpyry. Etuarimãko ynororo, inio ekepyry atamorepaketyme kynexine atamorepaketõ maro. Eriseu a toytose ynororo toetuarimary ekarose: — Amorepatono, ynio toorihse,

levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

Ritonõpo omipona exiketyme nexiase, zuaro mase. Tõsepekahse ynororo, mame onepehmara ro tahtao norikyase. Seromaroro mokyro noehno inepekatyhpyry esemỹpyry umũkuru tõ asakoro apoise myhene tynamotome toto ritohme moro epehmatohme. Kuakorehmako, nupunato kueneko ajohpãme samo, tykase.

2 Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

2— Oty rĩko ha ãkorehmatohme? Kaxiko ya, oty nae hma atapyĩ tao? tykase Eriseu eya. — Arypyra reh ahse, tymõkomoke pyra reh ahse, tytineruke pyra roropa ase. Toiro rokẽ nae ase oriu azeite ẽ pitiko ao, tykase pytỹpo.

3 Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

3Mame ynara tykase Eriseu eya: — Ỹ, kure roropa moro. Ekaropota oepe tomo a oripo tõkehko, taõke pyra exiketomo. Tuhke ke ekaropota.

4 Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

4Moromeĩpo atapyĩ taka ytoko opoenõ maro. Mame tapyi apuruxĩpo oriu arykako ẽ tõ aka emero porehme. Pehme toehse ahtao ikurãkako, tykase.

5 Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

5— Ỹ, tykase ynororo. Mame morara tyrise eya rahkene, Eriseu omipona. Tytapyĩ taka tomõse typoenõ maro, tapyi tapuruse eya, mame oripo tõ tonehse ahtao ipoenomo a, oriu azeite ke taryhtose kehko oripo tomo eya.

6 Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

6Emero typehkase ahtao: — Toiro ise ro nase, enehtoko ropa oriu eny, tykase repe. — Nenahno, tykase imũkuru toirõ eya. Mame tarykakehse eya, tonahse ẽ exiryke.

7 Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

7Mame toytose ropa nohpo urutõ zuruse: — Õmipona akene. Tuhke oripo ypehkano, tykase. — Ỹ, kure. Moro oriu ekamota tineru poko, onio ekepyry nepekahtyã

epehmatohme. Akoĩpyry oxinamãko mana otinerũkõme, opoenõ maro, tykase Eriseu eya. Mame morara tyrise eya rahkene.

Eliseu e a sunamita

8 Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

9 Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

10 Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

11 Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

12 Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

13 Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

14 Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

Nohpo Sunẽ põ ehtopõpyry

8Morarame toytose Eriseu Sunẽ pona. Moroto nohpo kynexine tymõkomoke exikety. Toahmase ynororo eya otuhtohme. Mame morotoino toytose ropa Eriseu ahtao Sunẽ pona ytosene itapyĩ taka otuhse.

9Mame ynara tykase mokyro nohpo tynio a: — Tuaro ase mokyro oehsene exikety, Ritonõpo poetoryme nymyry nase.

10Osa pitiko syrine, kae tapyi tao. Moro tao inyhtoh syrine, meza te, epehtopo te, nãparina, enara. Tyrĩko sytase, mokyro esaryme ehtohme tooehse ynororo ahtao. Morara tyrise eya xine, osa tyrise Eriseu esaryme.

11Mame tooehse Eriseu ahtao Sunẽ pona, tõnuhse ynororo tosaka oseremase.

12Mame typoetory Keazi tonyohse eya mokyro nohpo kohmase. Tooehse ynororo ahtao,

13ynara tykase ynororo typoetory Keazi a: — Ekaropoko eya, oty se ynororo nae aerohtopõpyry emetakame, kypyno aehtamitume. Otarame jotururu se ynororo Izyraeu tõ tuisary a, otarame soutatu tõ esemy a typoko, akorehmapotohme. — Emero ise jehtoh nae ase taro wekyry tõ maro, tykase.

14— Morara ahtao, oty rĩko ywy eya, inyrihpyry epehpyryme? tykase Eriseu Keazi a. — Etako pahne, tumũkue pyra mokyro mana, inio tamuhpõme roropa nase.

[15] Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

[15]— Mokyro enehpoko xiaro, tykase Eriseu. Tonehpose ahtao, tooehse ynororo omõtoh taka, xikihme.

[16] Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

[16]— Taroino toiro jeimamyry taropose ahtao, omũkuru aroarõko mase, tykase Eriseu nohpo a. — To! Ajohpãme sã jenekunohpyra exiko! Urutõme mase Ritonõpo poetoryme! tykase ynororo.

[17] Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

[17]Yrome, Eriseu omihpyry ae ro, toiro jeimamyry taropose ahtao, toemũkuase ynororo.

[18] Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

[18]Mame tuhke pyra jeimamyry taropose ahtao, tỹkyryry apoitoh toehse ahtao, mokyro aimo toytose tupito pona oseporyse tumy maro, xixi tõnuhse pohto ahtao. Jũ kynexine imehnõ erohketõ maro tupito po.

[19] Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

[19]Mõtoino rokẽ tyxitapitose poeto tumy netaryme. — Jupuhpyry jetuhxo! Jupuhpyry jetuhxo! tykase poeto. — Mose aroko jeny a, tykase typoetory a, poeto zumy.

[20] Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

[20]Mame tarose ynororo, erohkety a, jeny a. Mame tonaka tumũkuru tyrise repe. Yrome tãxiahtao toorihse.

[21] Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

[21]Mame tarose poeto jeny a kakoxi, Eriseu nyhtoh taka, inyhtoh pona tyritohme. Moroto tynomose eya. Mame osa tapuruse eya.

[22] Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

[22]Mame tynio tykohmase eya. Ynara tykase ynororo: — Opoetory enehpoko xiaro jumẽtu maro. Jytory se ase urutõ Eriseu enese. Okynã pyra oehnõko ropa ase, tykase.

[23] Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

[23]— Oty katoh oytory se hma seroae? tykase inio. — Oserematoh kara seroae. Oseahmatoh Nuno Kasenato kara roropa nase, tykase. — Torẽtyke pyra exiko, tykase.

[24] Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

[24]Mame apõ tyripose ahtao jumẽta pona, ynara tykase ynororo typoetory a: — Axĩ ke mose jeky aropoko. Etypohpopyra exiko, kara jahtao, tykase.

[25] Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

[25]Mame toytose ynororo ypy Karameru pona, moroto Eriseu exiryke. Mame aepyry tonese Eriseu a, moero ynororo ahtao ro. Ynara tykase ynororo typoetory Keazi a: — Eneko ke mokyro, nohpo, Sunẽ pono oehnõko mana.

[26] corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

[26]Axĩ ke ytoko eya ekaropotohme kure aexiry poko te, inio te, imũkuru, enara. Mame Keazi a emero kure tokarose eya repe.

[27] Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

[27]Yrome toeporehkase tahtao Eriseu a, tosekumuru po typorohse ynororo, Eriseu myhtokoxi. Ipupuru tapoise eya. Morara eneryke tyya ipurohmary se Keazi toehse repe. Yrome ynara tykase Eriseu eya: — Ah nexino. Onenepyra hma? Atasamãko mana yronymyryme. Kara roropa Ritonõpo ya mana sero poko.

[28] Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

[28]Mame ynara tykase nohpo Eriseu a: — Pãna, umũkuru onekaropopyra exiase oya. Toiro rokẽ ekaropoase oya, jenekunohpyra oehtohme, tykase.

[29] Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

[29]Toeramase Eriseu Keazi a. Ynara tykase: — Ymyxiry apoiko oytotohme. Mame ytoko. Imehnõ maro oturupyra exiko toto eneryhtao oya osema tao. Imehnõ otururuhtao oya onezuhpyra exiko. Topohme rokẽ ytoko. Mame ymyxiry tyriko mose mũkuru pona.

[30] Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

[30]Yrome ynara tykase mokyro nohpo Eriseu a: — Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, onetaryme roropa, orumekara ase taro,

tykase. Naeroro toytopitose ropa toto, asakoro ro.

[31] Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

[31]Keazi toytose osemazuhme. Mame toeporehkase tahtao Eriseu myxiry tyrise eya poeto pona repe. Yrome oseremara poeto kynexine. Isene exikety sã pyra kynexine ynororo. Naeroro toytose ropa ynororo Eriseu a. Ynara tykase: — Pakara poeto kynako, tykase.

[32] Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

[32]Mame toeporehkase Eriseu ahtao, toytose ynororo toiroro tynyhtoh taka poeto tonese eya toorihse tynyhtoh po.

[33] Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

[33]Moro omõtoh tapuruse eya, tõturuse ynororo Ritonõpo a.

[34] Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

[34]Mame imihme toehse ynororo poeto ekepyry po. Tỹtary te, tonuru te, tomary roropa tyrise eya poeto ĩtary pona, enuru pona, emary pona, enara. Mame poeto po imihme ynororo ahtao, axitũ toehpitose ropa poeto ekepyry.

[35] Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

[35]Mame towõse Eriseu, toytoytose ynororo nyhtoh tao. Mame toytose ropa imihme ehtohme ropa poeto pona. Mame atiu tykase poeto, atiu tykazomose 7me, mame tonuru totapuruhmakase, tõsenuhmase ynororo.

[36] Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

[36]Keazi tykohmase tyya, poeto ẽ kohmatohme. Tooehse ynororo ahtao, ynara tykase eya: — Mose omũkuru, tykase.

[37] Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

[37]Mame tosekumuru po typorohse ynororo Eriseu myhtokoxi, kure Ritonõpo mana, katohme. Mame tumũkuru tapoise eya, toytose ropa.

A morte que havia na panela é tirada

[38] Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu

Tonahsẽ orihmatõme sã exikety

[38]Moromeĩpo tonahsẽ pyra toehse ahtao Izyraeu tõ nonory po Eriseu toytose ropa Kiukau pona. Moroto urutõ kõ

moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

[39] Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

[40] Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

[41] Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

[42] Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

[43] Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

amoreparyhtao eya, typoetory a oripo konõto tyripose eya apoto pona tonahsẽ ahnotohme.

[39]Mame toiro atamorepakety toytose tỹkyryry apoise repe. Otyroimo tonese eya topere kurã panono. Mame moro epery typohse eya tuhke. Tarose eya tapyi taka. Mame tynenehpyry tysahsahkase eya tyritohme oripo aka. Tuaro pyra kynexine ynororo moro epery poko.

[40]Mame tahnose tynapyrykõ ahtao tokamose eya xine enahtohme repe. Yrome tukuhse tyya xine ahtao kui tykase toto Eriseu a: — Orihmato sero! Popyra nase ipunaka, tykase toto. Enapyry se pyra toehse toto.

[41]— Kajama nae hmatou? tykase Eriseu. Mame kajama tyrise eya oripo aka. Ynara tykase ynororo: — Seromaroro ahnohpyry ekamoko ropa pixo toto otuhtohme, tykase. Mame moro tonahsẽ tukuhse ropa eya xine ahtao kure rokẽ kynexine rahkene.

20me wyi 100me orutua komo

[42]Morarame imepỹ ẽmepyryme ahtao, orutua tooehse Paau-Sarisa poe. 20me wyi pixo tonehse eya ekarotohme Eriseu a sewata risemy, apoisenano moro jeimamyry ae, ipuhturu roropa exipyra ro exiketomo. Mame typoetory a mokaro atamorepaketõ tynahpahpose eya.

[43]Yrome tozuhse ynororo ipoetory a: — Ipune pyra hnae otuhtohme, 100me orutua kõ exiryke, tykase. Ynara tykase Eriseu: — Inahpako toto, ynara ãko Ritonõpo exiryke: Otuhnõko mã toto, mame wyi atakoinohnõko mana.

[44] Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

[44]Naeroro ipoetory a tonahsẽ tyrise meza pona toto otuhtohme, Ritonõpo omihpyry ae ro tõtuhse toto emero, akoĩpyry tõxinamase roropa, enara.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

[1] Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

[2] Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

[3] Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

[4] Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

[5] Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

[6] Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

2 Tuisa 5

Naamã kurãkatopõpyry

[1]Mame Naamã, soutatu tõ esẽ kynexine Xiria po. Orẽpyra kynexine ynororo, osepeme roropa Xiria tuisary maro takorehmase exiryke Ritonõpo a orẽpyra Xiria tõ ritopõpyry poko. Soutatume kure kynexine repe, yrome ipihpyry motaryke tyrohsẽke kynexine.

[2]Mame Naamã pyty akorehmane nexiase Izyraeu tõ ẽxihpyry. Tapoise ynororo tosao ahtao Xiria soutatu tomo a arotohme tosaka xine tynamotome aehtohme.

[3]Ynara tykase ynororo tosemy Naamã pyty a: — Kure Samaria pona onio ytory urutono a. Ahtao ikurãkary ropa, ipihpyry motary kurãkary ropa, tykase.

[4]Mame morara kary totase ahtao tyya, toytose Naamã tosẽ zuruse, ynara tykase ynororo eya: — Ynara ekarõko Izyraeu põ ẽxihpyry: Kurãkõkara kurãkane nae Izyraeu tõ nonory po, tykase Naamã.

[5]— Kure. Ytoko ke Izyraeu tõ esemy a. Pape merõko ase ineneryme, tykase Xiria esemy. Naeroro toytose Naamã, 350 kirume parata tarose eya, 70 kirume uuru maro, 10me upo kurã maro tukurãkatamitume. Mame toeporehkase ynororo Izyraeu tõ esaka.

[6]Xiria põkõ tuisary nymerohpyry ynara tykase: "Sero ynymerohpyry oneneryme. Kure pãna mã repe? Ypoetory Naamã aropoase oya, ikurãkapotohme oya.

Ipihpyry motaryke tynyrohke mã ynororo," tykase.

[7] Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

[7]Mame moro pape tysekeremase ahtao Izyraeu tõ tuisary a tõserehse kynexine. Tupõ tyxihkase eya. Ynara tykase ynororo: — Onokyme jekarõko Xiria põkõ tuisary nae? Ritonõpo kara ase. Aorihtyã ẽsemãkapory waro pyra ase. Ipũ imotatyã kurãkary waro pyra roropa ase ipunaka. Otarame etonary se toexiryke morara ãko mana, tykase.

[8] Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

[8]Yrome moro poko tutuarõtase Eriseu ahtao, Izyraeu tõ tuisary otupiry poko, tõmiry taropose eya, ynara tykase: — Oty katohme oserehnõko mah? Mokyro enehpoko ya. Urutõme jexiry poko zuaro exĩko mana, tykase.

[9] Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

[9]Naeroro Naamã taropose eya Eriseu tapyĩ taka. Toytose ynororo kawaru po kahu tõkehko maro. Pore, toeporehkase ynororo Eriseu tapyĩ omõtoh taka.

[10] Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

[10]Yrome tũtara Eriseu, typoetory taropose eya Naamã zuruse, ynara tykase ynororo: — Ytoko Joatão kuaka, epyse. 7me tõpurihse awahtao ekurãkãko ropa mase kure rokẽ rahkene, tykase Eriseu poetory.

[11] Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

[11]Yrome morara kary etaryke tyya tyenonohse Naamã ipunaka. Toeramase ynororo toytotohme ropa tosaka. Ynara tykase ynororo typoetory tõ netaryme: — Jenese oehpyra kynako. Oturupyra ynororo tosemy Ritonõpo a ukurãkatoh poko, tomary ke upũ anapopyra kynako jukurãkatohme.

[12] Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e

[12]Tuna kurã nae roropa jesao Tamaxiku po, nae Apana te, Paapaa roropa, Izyraeu tunary kurã motye kuhse. Oty katohme morohne

ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

kuaka epysaromepyra hano, jekurãkatohme, tykase ynororo tumoxitapãse toexiryke. Mame toytose ropa ynororo tohne toexiryke.

13 Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

13Mame Naamã poetory tõ toytose eya. Ynara tykase toto eya: — Tupimã tyripose oya ahtao mokyro a onyripyra mexiry? Myriry ro. Naeroro kurehxo exiry oytory tuna Joatão kuaka, mokyro omihpyry ae, oekurãkatohme ropa, tykase toto eya.

14 Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

14Naeroro Joatão kuaka toytose ynororo. Tõpurihse 7me Eriseu omihpyry omipona. Mame toekurãkase ropa rahkene. Ipũ totyhse ropa kure, poeto pũ sã toehse ropa.

15 Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

15Morarame toeramase ropa ynororo Eriseu esaka typoetory tõ maro emero. Ynara tykase ynororo eya: — Seromaroro zuaro ase, sero nono po porehme imepỹ Ritonõpo panõ pyra mana ipunaka. Toiro rokẽ mã Izyraeu tõ Esemy; naeroro ajohpãme sã ynekarory apoiko, mõkomo, “Kure mase,” kary se jexiryke oya, tykase ynororo Eriseu a.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

16Yrome Eriseu a tozuhse: — Arypyra, Ritonõpo neneryme onekarory anapoipyra ase ipunaka, tykase. — Ajohpãme sã ynekarory apoiko omõkomoryme, tykase ropa Naamã eya repe. Yrome anapoipyra tokurehse Eriseu.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

17Mame ynara tykase Naamã eya: — Ynekarory apoiry se pyra oexiryke, ajohpãme sã nono aroxi taroino asakoro jumẽtu tõ po. Ynara exiryke, taroino imehnõ neponãmary a ynekarory onekaropyra ase, jeky tõ roropa onyahkara ase ynekaroryme eya xine, Ritonõpo a rokẽ ynekarory ekarõko ase.

[18] Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

[19] Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

[20] Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

[21] Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

[22] Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

[23] Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

[18]Yrome toiro yyrypyry korokapory se ase Ritonõpo a, jytoryhtao jesẽ maro, Rimõ, Xiria tõ neponãmary eahmatoh taka, moro taka tomõse jesẽ ahtao Rimõ eahmatohme, jemary apoiryhtao eya, jesekumuru po typorohse jahtao, Rimõ ẽpataka, moro poko ykorokapory se ase Ritonõpo a, tykase.

[19]— Torẽtyke pyra exiko. Kure rokẽ ytoko, tykase Eriseu eya.

Keazi wãnohtopõpyry

Mame Naamã toytose. Ameke pyra toytose ynororo ahtao

[20]Keazi, Eriseu akorehmane, tõsenetupuhse: Naamã taropose ropa jesemy a, epehpyry anapoipyra ahtao ipunaka. Kurehxo exiry Xiria põ nekarory apoiry eya. Naeroro Ritonõpo Isene Exikety neneryme tururume ytõko ase mokyro ekahmase, mõkomo pitiko apoitohme, tykase.

[21]Mame toytose Keazi tururume. Mokyro oepyry tururume eneryhtao tyya Naamã tyhtose tykahu poe, ekaropose eya: — Otara toehse? tykase.

[22]— Arypyra, tykase Keazi. — Yrome tonehpose ywy jesemy a ouruse. Seromaroro tooehse mã toto, urutõ kõ asakoro, ypy tõ poe Eparaĩ nonory po. Naeroro kure eya exiry parata ekarory eya xine 30 kirume te, upo kurã roropa asakoro, tykase.

[23]— Ajohpãme sã 60 kirume parata apoiko, tykase Naamã. Orẽpyra sã moro ekarory se toehse eya, mame parata tyrise eya saku tõ aka asakoro. Moro tokarose eya, parata te, upo kurã asakoro typoetory a asakoro, morohne arotohme Keazi esemazupurume.

[24] Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

[24]Mame toeporehkase toto ahtao ypy pona, Eriseu esaka, saku asakoro tarose Keazi a tapyi taka. Mame Naamã poetory tõ taropose ropa eya.

[25] Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

[25]Tapyi taka tomõse ropa oturutohme Eriseu maro. Mame tõturupose Eriseu: — Aza mytono? tykase. — Arypyra, ytopyra akene! tykase Keazi.

[26] Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

[26]Yrome ynara tykase Eriseu eya: — Juzenu amaro kynako mokyro tyhtose ahtao tykahu poe tõturutohme amaro. Seromaroro epehpyry apoitoh kara mana, tineru te, upo kurano te, tupito tõkehko tarykase oriwera ke te, uwa ke roropa te, kaneru tomo te, pui tomo te, erohketomo roropa.

[27] Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

[27]Seromaroro Naamã nyrokuru amaro exĩko, opoenõ maro, apakõ maro jũme, tykase. Mame tutũtase Keazi ahtao ipũ Naamã nyrokuru nae toehse, ipihpyry karimutume toehse, mauru samo.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

[1] Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

[2] Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

[3] Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

[4] E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

2 Tuisa 6

Wywy anymyry ropa tuna kuae

[1]Morarame urutõ kõ Eriseu poetory tõ tykerekeremase tamorepanekomo a: — Sẽ tapyi pitiko nase, kupune xine pyra nase, tykase toto.

[2]— Yna enyohko tuna Joatão ehpikoxi, wewe akohse. Moro wewe ke tapyi amõko ynanase yna esaryme, tykase toto. — Ytotoko, tykase Eriseu.

[3]— Yna maro awahtao kurehxo mana, tykase toiro orutua eya. — Aõ, amaro xine ase ytõko, tykase.

[4]Naeroro oximõme toytose toto. Tuna Joatão ehpikoxi toeporehkase toto ahtao toerohpitose toto.

[5] Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

[5]Mame toerohse toiro orutua ahtao wewe akotyry poko, mõtoino rokẽ wywy epuru tõtouse, wywy toepukase nakuaka. — Oty rĩko ywy? tykase ynororo, tykohtase Eriseu a. — Axĩtao rokẽ moro wywy tapoise ya.

[6] Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

[6]— Otoko toepukase? tykase Eriseu. Mame aepukatopõpyry tonepose eya ahtao, mara tysahkase Eriseu a. Moro wewe tomase eya nakuaka. Mame toekuõse wywy kurimene nakuae.

[7] e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

[7]— Apoiko, tykase ynororo. Mame wywy tapoise eya. Tanỹse ropa eya rahkene.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

Xiria tõ soutatu tõ typoremãse

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[8]Mame Izyraeu tõ poremãkapory se toehse Xiria tuisary. Naeroro tõturuse ynororo tysoutatu tõ esã maro: “Ehmaropa myaro Izyraeu tõ esaka, ohpetu pona, osesarise, toto poremãkapose,” tykase repe.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

[9]Mame Izyraeu tuisary tutuarõmase urutõ a Ritonõpo poe. Ynara tykase ynororo Izyraeu tõ tuisary a: — Tomeseke ehtoko oytorykohtao ohpetu pona. Morotona ytõko Xiria tuisary tysoutatu tõ maro oetapase xine, tykase.

[10] O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

[10]Morara exiryke enene rokẽ taropose Izyraeu tuisary a tuaro morotõkõ ehtohme. Tuhke pixo Izyraeu tuisary tutuarõtanohpose urutono a tõsepynanohtohme, osekaropyra toehtohme topetõkara a.

[11] Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

[11]Mame Xiria tuisary tyekĩtapãse. Tysoutatu tõ esã tykohmase tyya tõturupotohme eya xine: — Onoky taro nae kymaro xine, kuewokanekõme, Izyraeu tõ tuisary akorehmaneme? tykase.

[12] Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que

[12]— Arypyra, yna emero ãkorehmananõme ynanase. Yrome moe Izyraeu po urutõ nae.

está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

Mokyro rokẽ mã tutuisary tuarõtanohnõko õmiry poko toiroro atapyĩ tao awahtao ro. Mokyro Eriseu, tykase toirono.

[13] Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

[13]Mame ynara tykase Xiria tuisary: — Ahtao ytotoko mokyro zupise. Tonese oya xine ahtao soutatu tõ aropõko ase mokyro apoitohme, tykase typoetory tomo a. Mame toytose toto, tonese ynororo eya xine. Mame toeramase ropa toto, ynara tykase: — Mõ pata po Eriseu mana, Totã po, tykase toto.

[14] Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

[14]Mame soutatu tõ taropose tuisa a, kawaru po. Tuhke kawaru taropose eya Totã pona, Eriseu enehse. Koko toytose toto, pata tomyehmase eya xine.

[15] Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

[15]Mame yrokokoro Eriseu poetory tutũtase tapyi tae. Tõsenuhmase ynororo imoihmãkõ tonese eya soutatu tomo, kawaru tõ maro. Pata tapuruse eya xine. Naeroro tomõse ropa ynororo tapyi taka ropa, ynara tykase: — Tee! Eriseu, otara ãko syta? Kuenahkatohkõ toehse, tykase.

[16] Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

[16]— Oserehpyra exiko, kuakorehmananõ tuhkehxo mana, moxiã motye kuhse kymaro exiketõ mana, tykase Eriseu eya.

[17] Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

[17]Mame tõturuse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase: — Ritonõpo yna Esemy, mose akorehmako kurehxo enuru osenuhmatohme, tykase. Mame morara tyrise Ritonõpo a rahkene. Morarame kurehxo tõsenuhmase urutõ poetory. Kawaru tõ tonese eya te, kahu tõ maro apoto ao samo, ypy tõ poro Eriseu tõ zomye, toto pynanohtohme.

[18] E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

[18]Morarame tõsetapapitose Xiria tõ ahtao tõturuse Ritonõpo a Eriseu: — Ritonõpo Kapuaono, mokaro tonure pyra tyriko,

tykase Eriseu. Mame aomihpyry omipona tonure pyra toto tyripose Ritonõpo a.

[19] Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

[19]Mame toytose Eriseu eya xine, ynara tykase ynororo: — Sero osema kara. Sero pata yro kara roropa. Kuekahmatoko. Aarotorỹko ase mokyro a onupirykomo a, tykase. Mame tarose toto eya Samaria pona.

[20] Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

[20]Morarame tomõse toto ahtao Samaria pona, tõturuse ropa Eriseu Ritonõpo a, ynara tykase: — Enurukõ ikurãkako ropa Ritonõpo, kure toto osenuhmatohme ropa, tykase. Mame aomiry totase Ritonõpo a. Aomihpyry ae ro toto enuru tukurãkase ropa eya. Tõsenetupuhse toto Samaria po toexirykõ poko.

[21] Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

[21]Mame toto eneryke tyya, ynara tykase Izyraeu tõ esemy Eriseu a: — Moxiã etapãko ha? Toto enahkatohme? tykase.

[22] Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

[22]— Arypyra. Soutatu tõ apoiryhtao etonary poko awahtao, onetapara mexiry. Tonahsẽ ekaroko eya xine, eukuru roropa. Mame toto aropoko ropa esẽkomo a.

[23] Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

[23]Naeroro otuhtoh konõto tyrise Izyraeu tõ esemy a, toto otuhtohme. Mame tõtuhkehse toto ahtao, eukuru tõse roropa ahtao eya xine, taropose ropa toto Xiria esemy a. Moromeĩpo Xiria tõ oehpyra ropa toehse Izyraeu patary tõ pahse.

Reina fome em Samaria

Omise konõto pata Samaria po

[24] Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

[24]Mame okynahtao tuisa Pẽ-Hatate, Xiria tõ esẽ, toytose tysoutatu tõ maro etonase Izyraeu tõ maro. Mame Samaria tapuruse eya xine.

[25] Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um

[25]Morara exiryke tonahsẽ pyra toehse moro pata po. Tonahsẽ pyra exiryke jumẽtu tõ tõse eya xine, utuku ety tonahse roropa eya

pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

28 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

29 Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai,

xine. Jumẽtu zupuhpyry topekahse ahtao typynehxo kynexine, 80me parata epehpyry toehse; utuku ety roropa topekahse epehpyry typyne kahpyry kynexine, 200 karamame ahtao epehpyry 5me parata kynexine.

26Mame Izyraeu tõ tuisary ytoytoryhtao pata apuru poro nohpo tykohtase, ynara tykase ynororo eya: — Kuakorehmako, tuisa! tykase.

27— Ritonõpo Kuesẽkõ ãkorehmara ahtao oty rĩko ha ãkorehmatohme? Tiriiku esẽme jekarõko mah? Eukuru esẽme roropa jekarõko mah?

28Yrome kaxiko! Oty popyra hnae oya? tykase. Ynara tykase ynororo: — Mõkokonie mokyro nohpo ynara tykase ya: “Eropa omũkuru sõne seroae. Mame kokoro umũkuru õnõko sytase,” tykase.

29Naeroro umũkuru tahnose, tõse yna a. Yrokokoro: “Seromaroro omũkuru sõne,” ase eya repe. Yrome tumũkuru tonẽse eya! tykase.

30Morara kary etaryke tyya tupõ tyxihkase tuisa a toemynyhmaryke, mokaro pata apuru pũto exiketomo a tuisa zupõ zopinono tonese, kamisa topuxiximã risẽ nexiase.

31— Kuetapako, Ritonõpo, Eriseu zupuhpyry onykohpopyra jahtao seroae ro, tykase tuisa tykohtase.

32Mame typoetory tonyohse eya Eriseu enehse. Tytapyĩ tao Eriseu nexiase, Izyraeu tõ tamuximãkõ maro, oturũko. Mame oehpyra ro tuisa nenyokyhpyry ahtao ynara tykase Eriseu tamuximãkomo a: — Mokyro ahno etapahpono a jetapapõko mana

quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

seromaroro typoetory a. Tooehse ynororo ahtao sẽ etapuru apurutoko omõpyra aehtohme. Mokyro mykapo tuisa roropa oehnõko mana, tykase.

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

33Mame Eriseu otururuhtao ro tuisa tooehse, ynara tykase ynororo: — Ritonõpo poe etuarimãko sytatose. Otyme kure kypynanopyrykõ ekaropory eya? Kuakorehmara xine mã ynororo, tykase.

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

2 Tuisa 7

1Mame tozuhse ynororo Eriseu a, ynara tykase: — Etako pahne! Ynara ãko Ritonõpo mana: “Kokoro, serara xixi ahtao tonahsẽ epekahnõko typyne pyra kuhse Samaria po; tiriiku 3 kirume zokonaka epehpyry toiro parata exĩko, sewata 7 kirume ahtao epehpyry toiro parata exĩko,” tykase Eriseu.

2Yrome ynara tykase tuisa akorehmane Eriseu a: — Osenuhmatoh riryhtao Ritonõpo a kapu ao tiriiku epukatohme sewata maro morara ehsaromepyra mana, tykase. Ynara tykase Eriseu eya: — Oenuru ke morohne enẽko mase repe, yrome onenahpyra ekurehnõko mase, tykase.

Xiria soutatu tõ epatopõpyry

3Mame 4me orutua kõ ipihpyry tyrohsẽ hpe jarao nexiase pata Samaria omõtoh myhto. Oximaro oturũko toh nexiase ynara tykase toto oseya: — Oty katoh typorohse rokẽ sytatou kuorikyrykõ eraximãko?

4Pata pona omomyry anakorehmara mana. Moro tao emitapãnõko mã toto. Tehme rokẽ kuahtao xine taro moraráro orihnõko sytatose. Naeroro ehmaropa Xiria soutatu tõ esaka; otarame kuetapatorỹko mã toto,

yrome otarame kypynanohtorỹko mã toto, tykase.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

5Naeroro kohmãsasaka ahtao toytose toto Xiria soutatu tõ esaka. Yrome toeporehkase toto ahtao ahno pyra nexiase ipunaka.

6 Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

6Panaikatõ totapose Ritonõpo a Xiria soutatu tomo a imoihmãkõ oepyry samo; soutatu tomo te, kawaru tomo te, kahu tomo oepyry samo. Naeroro ynara tõsenetupuhse toh nexiase; heteu tõ tuisary, Ejitu tõ tuisary maro topehmase Izyraeu tõ tuisary a soutatu tõ enehtohme etonatohme kymaro xine, tykase toto.

7 Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

7Naeroro tykohmãse ahtao ro toepase toto, Xiria soutatu tomo, tõsepynanohtohkõme. Tytapyĩkõ kamisa risẽ tynomose eya xine te, kawaru tomo te, jumẽtu tomo te, tosarykõ roropa tynomose eya xine morara ehtopõpyry samo.

8 Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

8Mame mokaro asakoropane exiketõ toeporehkase ahtao tomõse toto tapyi tõ kamisa risẽ taka, tõtuhse toto eukuru tõse roropa eya xine, parata tapoise eya xine uuru maro upo roropa. Toytose toto tynapoityã zonẽse; mame tooehse ropa toto, imepỹ taka omõtohme, mõkomo apoitohme zonẽtohme apitorymã saaro.

9 Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

9Yrome ynara tykase toto oseya rokene: — Zae nymyry pyra sytatose! Kure ehtoh enẽko sytatose, Moro poko onekaropyra imehnomo a kuahtao xine popyra exiry. Ẽmepyry eraximaryhtao kyya xine ekarotohme, tuãnohsẽme exĩko sytatose. Ehmaropa seromaroro tuisa akorehmananõ zuruse tuisa tapyĩ konõto taka.

[10] Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

[10]Naeroro toytose toto Xiria soutatu tõ esary poe Samaria pona ropa. Tykohtase toto pata apuru erase tomo a: — Toytose yna Xiria tõ soutatu tõ esaka. Ahno onenepyra ynanakene ipunaka, toto onetara roropa ynanakene, tykase toto. Mokaro eky tõ, kawaru tõ tymyhse ro, jumẽtu tõ roropa tymyhse ro toh kynako. Itapyĩkõ moroto ro, Xiria soutatu tõ nynomohpyry saaro.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

[11]Mame toto omiry taropose pata omõtoh erasamo a, tuisa akorehmananomo a tuisa tapyĩ konõto tao.

[12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

[12]Koko nexiase repe, yrome towõse tuisa tynyhtoh poe. Ynara tykase ynororo takorehmananomo a: — Ourutorỹko ase Xiria soutatu tõ atamorepatopõpyry poko. Tuaro mã toto tonahsẽ pyra kuexirykõ poko. Morara exiryke tosarykõ turumekase eya xine otonẽtohme ona po. Pata poe kutũtarykõ eraximãko mã toto, tonahsẽ zupise kytorykohtao. Morara ahtao kuapoitorỹko mã toto, kypatarykõ poremãkãko roropa mã toto.

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

[13]Toiro akorehmane ynara tykase: — Taro, pata po exiketõ orihnõko rokẽ mã toto, imehnõ aorihtyã samo. Naeroro orutua kõ saropotone 5me kawaru tõ tõxinamase exiketõ maro, tuaro kuehtohkõme. Otara toehse rahkene?

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[14]Naeroro orutua kõ tymenekase eya xine. Taropose toto tuisa a kahu tõ asakoro maro: "Ytotoko osenuhmase tuaro ehtohme Xiria soutatu tõ poko. Otara toehse toh rahkene?"

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham

[15]Mame toytose toto tuna Joatão pona. Osema tao upo tonese eya xine mõkomo roropa, ipyrekõ tõkehko typahse Xiria

lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

16 Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

17 Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

18 Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

19 Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

20 Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

1 Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

soutatu tomo a aeparykohtao. Mame tooehse ropa toto tuisa zuruse.

16Mararame tutũtase Samaria põkõ axĩ samo Xiria soutatu tõ nynomohpyry apoitohme tyya xine tykyryrykõme. Mame Ritonõpo omihpyry ae ro 3½ kiru tiriiku kurã epehpyryme, 7 kiru sewata epehpyryme saaro, toiro parata rokẽ nexiase.

17Mararame mokyro tuisa akorehmane tyripose tuisa a pata omõtoh eraseme. Mame imoihmãkomo a tytũtũmase ynororo toorihse. Eriseu omihpyry ae ro toytose tuisa ahtao oturuse imaro.

18Morara ahtao tuisa turuse Eriseu a: "Sero sã xixi ahtao kokoro 3½ kiru tiriiku epehpyryme, 7me kiru sewata epehpyryme sã toiro parata rokẽ exĩko," tykase.

19Morara kary etaryke tuisa akorehmane a morara tykase eya: — Morara ehsaromepyra mana, Ritonõpo a tonahsẽ tonehpose ahtao ro kapu poe, tykase. Mame Eriseu a tozuhse: — Oenuru ke morohne enẽko mase repe, yrome onenahpyra mase ekurehnõko.

20Mame morara toehse eya, toorihse ynororo tytũtũmase ahtao imoihmãkomo a pata omõtoh po.

2 Tuisa 8

Nohpo, Sunẽ põ oehtopõpyry ropa Izyraeu pona

1Mararame mokyro nohpo Sunẽ põ turuse Eriseu a. Mokyro mũkuru tõsemãkase ropa Eriseu a. "7me jeimamyry enehpõko Ritonõpo mana konopo oehpyrahme samo. Tonahsẽ pyra exiryke omise konõto exĩko mana. Tarõkõ etuarimãko mã toto. Naeroro

kurehxo oytory oekyry tõ maro imepỹ pona," tykase eya.

[2] Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

[2]Morara exiryke urutõ omi poe toesyryhmase ynororo tytapyĩ taõkõ maro pirixteu tõ nonory pona, 7me jeimamyry taropose.

[3] Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

[3]Mame 7me jeimamyry taropose ahtao toeramase ropa ynororo Izyraeu tõ nonory pona ropa. Toytose ynororo tuisa a tytapyĩ tõkehko tutupi roropa ekaropotohme ropa tyya.

[4] Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

[4]Toeporehkase ynororo ahtao, tuisa oturũko nexiase Keazi maro Eriseu akorehmane maro. Tuaro se tuisa nexiase Eriseu nyrityã poko, Ritonõpo jamitunuru ke.

[5] Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

[5]Poeto ẽsemãkapotopõpyry ropa poko Eriseu a, ekarõko Keazi nexiase tuisa a. Morara ekaroryhtao ro, nohpo tooehse tykyryry ekaropose ropa tuisa a. Mokyro eneryke tyya, Keazi ynara tykase: — Tuisa! Mose nohpo ynororo. Mose imũkuru, Eriseu nẽsemãkapohpyry ropa.

[6] Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

[6]Tõturupose ahtao zae Keazi nurutopõpyry tokarose nohpo a tuisa a. Naeroro takorehmane tonehpose tuisa a nohpo kyryry ekarotohme ropa eya, tapyi te, tupito te, ikyryry roropa epehpyry; emero toto narykatyã epery tapoise ahtao esẽ esahpyo 7me jeimamyry taropose ahtao, ekarotohme ropa eya.

Eliseu e Hazael de Damasco

[7] Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui. [8] Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de

Tuisa Pẽ-Hatate Eriseu maro

[7]Morarame Tamaxiku pona toytose Eriseu kure pyra Pẽ-Hatate Xiria esẽ ahtao. Mame moroto Eriseu ehtoh tokarose ahtao tuisa a, [8]ynara tykase ynororo takorehmane Hazaeu a: — Kynekarory arota urutono a. Oturuko

Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

eya, oturutohme Ritonõpo Kuesẽkomo a zuaro ehtohme ekurãkãko ropa hano?

[9] Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

[9]Naeroro 40me kameru tõ pona mõkomo kurã Tamaxiku põkõ mõkomory tyripose Hazaeu a arotohme tynekaroryme Eriseu a. Mame toytose ynororo oturuse Eriseu maro. Ynara tykase: — Tuisa Pẽ-Hatate, omũkurume sã mana. Ekaropory se ynororo oya toekurãkary ropa poko kure pyra toexiryke, tykase.

[10] Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

[10]Ynara tykase Eriseu eya: — Ritonõpo a turuse ywy tuisa orihnõko mana. Yrome kaxiko eya: “Ekurãkãko ropa mase,” tykase.

[11] Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

[11]Mame okynahxo mokyro eneryke Eriseu a, toehxirose sã Hazaeu nexiase. Mame tyxitapitose Eriseu rahkene.

[12] Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

[12]Hazaeu tõturupose eya: — Oty katohme mah xitãko? tykase. — Tuaro jexiryke onyriry tõ xihpyry poko Izyraeu tõ ryhmaryke, tykase Eriseu. Izyraeu tõ soutatu tõ tapyĩ jamihme exiketõ zahkãko mase. Toto poenõ etapãko mase, ipoenõ pitiko roropa, nohpo tõ ryhmãko mase poetoẽme exiketomo, tykase.

[13] Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

[13]— Otãto morohne xihpyry rĩko ywy? tykase, tõturupose Hazaeu. — Ime pyra ase ipunaka, tykase. — Ritonõpo poe zuaro ase; Xiria tuisaryme exĩko mase, tykase Eriseu.

[14] Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

[14]Mame toytose ropa Hazaeu tuisa Pẽ-Hatate esaka. Tõturupose tuisa a eya: — Otara nykã Eriseu? tykase. — Ekurãkãko ropa mase rahkene nykã ynororo, tykase Hazaeu.

[15] No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

[15]Yrome yrokokoro kamisa topuxixime exikety tapoise Hazaeu a. Moro kamisa tyrise eya tuna kuaka tahxikure ehtohme. Mame ike tuisa ẽmyty tyõtose oseremara

ehtohme. Toorihse ynororo. Mame Pẽ-Hatate myakãme toehse Hazaeu, Xiria põkõ tuisaryme.

O reinado de Jeorão
2 Crônicas 21.1-20

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

[22] Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

Tuisa Jeorão Juta tõ esemy
(2 Koronika 21.2-20)

[16]Mame 5me jeimamyry taropose Jorão, Akape mũkuru a ahtao Izyraeu tõ tuisaryme toexiry poko, Jeorão, Josapa mũkuru tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[17]32 anome nexiase. Mame 8me jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po.

[18]Ipyty Akape ẽxiry kynexine. Mame Akape tõ ehtopõpyry sã popyra nexiase, imehnõ Izyraeu tõ tuisary tõ ehtopõpyry sã roropa. Ritonõpo omihpyry omipona pyra nexiase.

[19]Yrome Juta tõ enahkapory se pyra Ritonõpo nexiase, tõmihpyry pokoino, typoetory Tawi a. Omũkuru, apakõ roropa tuisame exikehpyra exĩko mã toto, katopõpyry pokoino.

[20]Mame Jeorão tuisame ahtao Etõ tõ typenekehse Juta tõ poetoryme toexirykõ poko. "Yna esẽ kara mase," tykase toto Jeorão a.

[21]Naeroro Jeorão toytose soutatu tõ maro kahu tõ ae pata Zaia pona. Moroto tomyehmase ynaroro Etõ soutatu tomo a. Mame koko tukuhse ynororo kahu aronanõ maro tutũtarykõ poko. Tutũtase toto ahtao toepase toto, Jeorão poetory tõ emero tytapyĩkõ taka ropa.

[22]Morotoino Etõ tõ, Juta poetory tõme exipyra ropa toehse toh nexiase. Mame morara ahtao pata Ripina põkõ roropa Juta turumekase tosẽkõme.

23 Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

23Imehnõ Jeorão nyrityã emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

24 Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

24Mame Jeorão toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ ekepyry tõ maro Tawi patary po. Imũkuru Akazia tuisame toehse tumy esahpyõme.

O reinado de Acazias
2 Crônicas 22.1-6

Tuisa Akazia Juta tõ esẽme
(2 Koronika 22.1-6)

25 No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

25Mame 12me jeimamyry taropose Jorão, Akape mũkuru ahtao tuisame toexiry poko Izyraeu tõ esẽme, Akazia, Jeorão mũkuru tuisame toehse, Juta tõ esẽme.

26 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

2622 jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame toiro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Ataria kynexine, Akape ẽxiry, tuisa Oniri pary, Izyraeu tõ esemy.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

27Oxiekyryme Akazia exiryke tuisa Akape maro, typytase jũ exiryke Akape ẽxiry maro, tyyrypyry poko toehse ynororo Akape tõ ehtopõpyry samo.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

28Mame Akazia toytose tuisa Jorão, Izyraeu tõ esẽ akorehmase etonase tuisa Hazaeu Xiria tõ esẽ, poremãkapory poko. Mame tõsetapase toto Ramote-Kireate po. Moroto Jorão tyyryhmase.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

29Naeroro toytose ropa ynororo pata Jezereu pona aekurãkatohme ropa. Mame Akazia toytose roropa morotona mokyro enese.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

2 Tuisa 9

Jeu tahpase Izyraeu tõ esẽme ehtohme

[1] Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

[1]Morarame urutõ nuasemã tykohmase tyya, urutõ Eriseu a. Ynara tykase ynororo eya: — Atakimako oytotohme Ramote-Kireate pona. Sero oriu aroko kutehi ao amaro.

[2] em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

[2]Mame morotona toeporehkase awahtao Jeu zupiko, Josapa mũkuru, Ninixi paryme. Mokyro arota imepỹ osa taka ameke pixo epe tõ winoino.

[3] Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

[3]Mame sero oriu ikuãko zupuhpyry pona. Ynara kaxiko eya: “Ritonõpo Kuesẽkõ omi poe kuahpano tymenekase oexiryke Izyraeu tõ esẽme.” Moromeĩpo otũtako ropa, axĩ ke oytotohme ropa.

[4] Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

[4]Naeroro mokyro urutõ nuasemã toytose Ramote-Kireate pona.

[5] Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

[5]Moroto soutatu tõ esẽkõ tonese eya oximõme. Ynara tykase ynororo: — Omi enehno ekarotohme oya, tykase. — Onoky a morara ãko mah? tykase Jeu. — Oya, pãna! tykase ynororo.

[6] Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

[6]Naeroro toytose mokaro asakoro ro imepỹ osa taka. Mame moro tao oriu tukuãse eya Jeu zupuhpyry pona. Ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara ãko: “Omoro tymenekase ya ypoetory tõ, Izyraeu tõ esẽme oehtohme.

[7] Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

[7]Oesemy tuisa Jorão, Akape mũkuru, etapapõko ase oya Jezapeu wãnohtohme urutõ kõ totapase eya exiryke imehnõ ypoetory tõ maro.

[8] Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

[8]Akape ekyry tõ emero etapapõko ase, orutua kõ emero aorihmapõko ase, nuasemãkomo, tamuhpomãkõ maro.

[9] Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

[9]Akape tõ rĩko ase tuisa Jeropoão Nepate mũkuru ritopõpyry sã ya, tuisa Paasa Aia mũkuru ritopõpyry sã roropa ya.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

[10]Jezapeu ekepyry ononẽpyra exĩko mana; ipũ õnõko kaikuxi tõ mana pata Jezereu pũto," tykase. Morara kaxĩpo mokyro urutõ nuasemã tutũtase moro tae. Mame morotoino toepase ynororo rahkene.

[11] Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

[11]Mokaro soutatu tõ esamo a tooehse ropa Jeu ahtao, tõturupose toto a: — Emero kure repe? Oty se kynako oya mokyro rowohpano? tykase toto. — Zuaro matose ise aexiry, tykase Jeu.

[12] Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

[12]— Arypyra pãna! Kaxiko, otara nyka? tykase toto. — Ynara tykase ynororo ya: "Ritonõpo ynara tykase: Ywy omenekãko ase, Jeu, tuisame ehtohme, Izyraeu tõ esẽme," nykã ya.

[13] Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

[13]Morara kary etaryke tyya xine Jeu marõkomo, soutatu tõ esamo a, tupõkõ tomase onuhtoh pona, epona xikihme Jeu ehtohme. Rue totose eya xine. Tykohtase toto: — Jeu tuisame mana! tykase toto.

Jeú mata a Jorão e a Acazias

[14] Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.
[15] Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

Tuisa Jorão etapatopõpyry

[14-15]Morarame Jeu tãtamorepase tuisa Jorão etapatoh poko. Jezereu po tuisa Jorão nexiase, ekurãkãko. Morotona toytose ynororo tyyryhmase ahtao, osetaparyhtao tuisa Hazaeu, Xiria esẽ maro, Ramote-Kireate po. Naeroro ynara tykase Jeu tymarõkõ soutatu tõ esamo a: — Ymaro awahtao xine tomeseke ehtoko tarõkõ ytopyra ehtohme tokare pyra, Ramote-Kireate poe Jezereu põkõ zuruse ypoko.

[16] Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

[16]Mame tõtyrise ynororo tykahu aka toytotohme Jezereu pona. Tuisa Jorão etyhnõko ro nexiase. Tuisa Akazia Juta tõ esẽ moroto roropa nexiase imaro, Jezereu po.

[17] Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

[17]Morarame soutatu nexiase, kae tapyi tao, pata omõtoh eraseme, Jezereu po. Jeu oepyry typoetory tõ maro tonese eya. Tykohtase: — Ahno oehnõko kawaru tõ maro! tykase. Ynara tykase Jorão: — Soutatu enyohko kawaru po, ekaropotohme epeme toto exiry poko, epetõkarame toto exiry poko, enara.

[18] Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

[18]Mokyro omi arone toytose oseporyse Jeu maro. Ynara tykase: — Tuisa zuaro toexiry se epeme moehno? — Oty poko torẽtyke mahno? Juaro pyra hma? Kuekahmako ty, tykase Jeu. Mame mokyro soutatu kae ehtoh tao ynara tykase: “Omi arone tõseporyse toto maro yrome oehpyra ropa mana.”

[19] Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

[19]Imepỹ omi arone tonyohse ekaropose Jeu a, apitorymã saaro. Mokyro tozuhse roropa eya: — Torẽtyke pyra exiko! Juaro pyra hma? Kuekahmako ty, tykase.

[20] O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

[20]Mokyro erase kae ehtoh tao tõturuse: — Omi arone tõseporyse toto maro yrome oehpyra ropa mana. Ynara tykase roropa ynororo: — Mokaro tuisary tykahu arõko rowohpã samo, Jeu kahu arory sã hkotano!

[21] Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

[21]— Ykahu enehta, tykase tuisa Jorão. Tonehse eya xine. Mame tõtyrise tuisa Jorão tykahu aka. Tuisa Akazia toytose roropa tykahu ao. Toytose toto asakoro ro oseporyse Jeu maro. Mame tõseporyse toto tupito po, Napote esahpyry po. Mame Jorão tõturupose:

[22] Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

[22]— Osepeme moehno? tykase. — Otãto osepeme exĩko syta joroko poko ro tarõkõ ahtao, tyneponãmarykõ eahmary poko toto ahtao, asa, Jezapeu nyripohpyry ae ro? tykase.

[23] Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

[23]Naeroro tykahu ae toeramase Jorão epatohme, kohtãko nexiase Akazia a: — Kuewokãko mana! Yrypo mokyro, Akazia!

[24] Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

[24]Mame typyre ke tuose Jeu a jamihme samo. Jorão tuose ĩpary pokona eano pona. Toorihse, toepukase tykahu ao.

[25] Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

[25]Mame ynara tykase Jeu takorehmane Pitikaa a: — Mokyro ekepyry emako tupito pona, Napote esahpyry pona. Wenikehpyra hma kawaru po kytoryhtao Akape, Jorão zũ maro? Morara tykase Ritonõpo Akape poko:

[26] Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

[26]"Kokonie Napote etapatopõpyry enease imũkuru tõ maro. Naeroro jomiry etapõko ase oya, awãnohnõko ase taro, sero tupito po." — Morara exiryke Jorão ekepyry emako Napote tupĩpyry pona, Ritonõpo omihpyry ae ro, tykase Jeu takorehmane a.

Akazia orihtopõpyry

[27] À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

[27]Morara tonese tuisa Akazia a. Naeroro tykahu ae toepase ynororo Pete-Hakã esemary ae. Yrome tokahmase Jeu a ynororo. Ynara tykase Jeu typoetory tomo a: — Akazia etapako roropa! tykase. Tuose ynororo eya xine tykahu ae aytoryhtao osema ae Kua pona, pata Ipyreão pũto. Yrome toytose ro ynororo, jetũ ahtao ro Mekito pona. Moroto toorihse.

[28] Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[28]Mame Akazia ekepyry tarose ipoetory tõ esamo a Jerusarẽ pona ropa kahu ae. Moroto tuisa tõ zonẽtoh tao tonẽse ynororo Tawi patary po.

[29] No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

[29]Akazia tuisame toehse Juta tõ esẽme 11me jeimamyry taropose Jorão, Akape mũkuru ahtao tuisame toexiry poko Izyraeu tõ esẽme.

A morte de Jezabel

Jezapeu etapatopõpyry

30 Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

30 Morarame Jeu toeporehkase Jezereu pona. Inyrihpyry poko totase Jezapeu a. Tõmyty tonohse eya, tonuru tõkehko, tũsety tokurinase eya. Toexikihmase ynororo tuisa tapyĩ konõto tao kaino osema enẽko osenuhmatoh ae.

31 Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

31 Mame Jeu tooehse ahtao pata omõtoh ae, tykohtase Jezapeu eya: — Moehno, Ziniri, oesẽ etapahpono?

32 Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

32 Tõsenuhmase kakoxi Jeu, tykohtase ynororo: — Onoky jakorehmãko nae? Tõsenuhmase osenuhmatoh ae orutua komo tapyi poko erohketomo asakoro otarame oseruao.

33 Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

33 — Mose emako moro tae! tykase Jeu eya xine. Tomase ynororo eya xine. Imunuru saparárah tykase tapyi apuru pokona, kawaru pokona roropa. Ekepyry pona kawaru tõ tarose Jeu a, kahu maro.

34 Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

34 Mame tuisa tapyĩ konõto taka tomõse ynororo. Tõtuhse, eukuru tõse eya. Mame otuhkehxĩpo ynara tykase ynororo: — Mokyro popyra aexihpyry ekepyry aroko zonẽtohme; ynara exiryke: tuisa ẽxihpyryme mana, tykase.

35 Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

35 Yrome mokaro nohpo ekepyry zonẽse aytotyã toytose ahtao onenepyra toh nexiase. Zupuhpyry zehpyry rokẽ tonese, ipupuru zehpyry, emary zehpyry roropa, enara rokene.

36 Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

36 Mame Jeu turuse ahtao moro poko eya xine, ynara tykase ynororo: — Morara exĩko, tykase Ritonõpo, Eria Tixipe põ omiry ae: "Kaikuxi tõ Jezapeu ekepyry õnõko mana pata Jezereu po.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

[37]Akoĩpyry sapararahme exĩko okyno ety samo. Moromeĩpo ipoko ynara kasaromepyra exĩko imehnõ mana: ‘Mose Jezapeu ekepyry taro nexiase.’ ”

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

[2] Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

[3] escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

[4] Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

[5] Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

[6] Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens,

2 Tuisa 10

Akape mũkuru tõ etapatopõpyry

[1]Morarame Samaria po Akape poenõ kynexine ipakõ roropa, 70mãkõ kynexine. Mame pape tymerose Jeu a pata esã neneryme, tamuximãkõ neneryme roropa, Akape ekyry tõ pyno exiketõ neneryme roropa. Ynara tykase ynororo:

[2]— Tuisa mũkuru tõ eraseme matose. Kahu tõ nae matose te, kawaru tomo, typyreke roropa matose. Pata tõ tapuruse exiketõ nae roropa matose. Naeroro sero pape, ynymerohpyry tapoise oya xine ahtao,

[3]tuisa ekyrỹpyry toiro imenekatoko, imehxo exikety, otuisarykõme ehtohme. Mame etonãko matose mokyro ewomatohme.

[4]Yrome mokaro Samaria põkõ esã tõserehse. Ynara tykase toto: — Otãto osetapãko sytatou? Jeu onyporemãkaposaromepyra sytatose. Tuisa Jorão typoremãkase eya, tuisa Akazia roropa, tykase toto.

[5]Naeroro tõximõse toto; tuisa tapyĩ konõto erase te, pata tuisary maro te, tamuximãkõ maro, Akape ekyry pyno exiketõ maro. Oximaro omi taropose eya xine Jeu a ynara katohme: “Opoetoryme ynanase. Õmiry omipona se rokẽ ynanase. Yrome tuisa ekyry onymenekara ynanase tuisame tyritohme. Naeroro zae ehtoh oya tyriko,” tykase toto.

[6]Morara exiryke imepỹ pape tymerose Jeu a toto neneryme. Ynara tykase: — Ymaro awahtao xine, jomiry omipona se nymyry

filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

awahtao xine, tuisa Akape mũkuru tõ etapatoko emero, zupuhpyrykõ enehtohme ya, Jezereu pona kokoro serara ahtao, tykase. Mokaro 70mãkõ, tuisa Akape mũkuru tõ ewomãko Samaria põkõ tamuxiry nexiase, toto wãtanohpõko toh nexiase.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

7Mame Jeu nymerohpyry tonese tyya xine ahtao, mokaro Akape mũkuru tõ 70mãkõ totapase Samaria põkõ tuisary tomo a. Zupuhpyrykõ tyrise ruto aka eya xine. Taropose toto Jezereu pona, Jeu a.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

8Mame Jeu turuse ahtao Akape mũkuru tõ zupuhpyry enehtopõpyry poko, asakoro oximõtoh tyripose eya, zupuhpyrykomo, pata omõtoh po. Moroto tynomose toto eya xine ẽmehtoh pona.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

9Tõmehse ahtao Jeu toytose pata omõtoh pona. Ynara tykase ynororo moroto ytoytoketomo a: — Ywy roro tãtamorepase tuisa Jorão etapary poko. Oya xine pyra, ya mokyro totapase. Yrome moxiamo, onoky a totapase toto?

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

10Morara exiryke tuaro ehtoko, Ritonõpo omihpyry Akape tõ poko, emero exĩko mana Ritonõpo omihpyry ae ro. Emero tyrise Ritonõpo a, Eria omihpyry ae ro.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

11Mame imehnõ Akape ekyry tõ totapase Jeu a, Jezereu po exiketomo, tuisa Akape akorehmananõ roropa, epẽpyry tõ maro, ineponãmarykõ eahmatoh poko erohketõ maro. Tonahkase toto eya emero porehme.

Tuisa Akazia ekyry tõ etapatopõpyry

12 Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

12Morarame toytose Jeu Jezereu poe Samaria pona. Osema tao patãpo kynexine, esety Kaneru Esã Esaryme.

[13] encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias; voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

[13]Moroto tõseporyse ynororo Akazia ekyrỹpyry tõ maro, Juta tõ esemỹpyry. Tõturupose ynororo: — Onokãkõ matou? tykase. — Akazia ekyryme ynanase, tykase toto. — Jezereu pona ytõko ynanase Jezapeu poenõ maro oseahmase, imehnõ tuisa ekyry tõ eahmase roropa, tykase toto.

[14] Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

[14]— Moxiã apoitoko! Isene ro toto se ase! tykase Jeu typoetory tomo a. Tapoise toto eya xine, mame toto totapase moroto, tuna eutary pũto. 42me toh kynexine atapona, emero totapase eya xine.

Jeú encontra a Jonadabe

[15] Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

Akape ekyry tõ etapatopõpyry

[15]Morotoino toytose Jeu ahtao, tõseporyse ynororo Jonatape, Rekape mũkuru maro, aepyryhtao oturuse tymaro. Taomikase Jeu ahtao, ynara tykase: — Oxisã osenetupuhnõko sytah? Jakorehmãko mah? tykase. — Ỹ, ãkorehmãko ase, tykase Jonatape. — Ahtao, oemary ekaroko ya! tykase Jeu. Tomary tokarose eya. Mame Jonatape takorehmase Jeu a onuhtohme tykahu aka.

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

[16]— Eropa ymaro, tykase Jeu. — Orẽpyra Ritonõpo omipona jehtoh enẽko mase. Tarose ynororo tykahu ae Jeu a, Samaria pona.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

[17]Mame toeporehkase toto ahtao, Akape ekyry tõ totapase Jeu a, emero porehme. Morara toehse Ritonõpo omihpyry ae ro Eria a.

Jeú mata os adoradores de Baal

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

Paau toponãmasẽ eahmananõ etapatopõpyry

[18]Morarame Samaria põkõ taoximõnohpose Jeu a. Ynara tykase ynororo: — Paau toahmase Akape a pitiko rokene. Yrome ywy pitiko rokẽ pyra, itamurumehxo eahmãko ase.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

[19]Paau poko urutõ kõ enehpoko oximõme, eahmananõ maro, Paau poko erohketõ roropa. Ekurehpyra ehtoko. Ynekarory konõto zahkãko ase Paau eahmatohme. Oehpyra exiketõ orihmanohpõko ase, tykase. Yrome morara tykase Jeu, Paau poko exiketõ enehtohme oximõme, toto etapatohme.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[20]Mame ynara tykase Jeu: — Toiro ẽmepyry imenekatoko Paau eahmatohme. Tymenekase eya xine.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[21]Mame omi taropose Jeu a, emero pata tõ pona, Izyraeu nonory po. Paau eahmananõ tõximõse toto, emero porehme. Mame Paau eahmatoh taka tomõse toto. Tapyi typehkase eya xine.

[22] Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

[22]Mame Jeu omi poe Paau poko erohketõ tuisary a upo tonehse Paau poko erohketõ zupony ekarotohme Paau eahmananomo a.

[23] Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

[23]Moromeĩpo Jeu tomõse Paau tapyĩ taka Jonatape Rekape mũkuru maro. Ynara tykase ynororo moro taõkomo a: — Tomeseke ehtoko Paau eahmananõ rokẽ taro ehtohme Ritonõpo eahmananõ omõpyra ehtohme xiaro, tykase.

[24] E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

[24]Mame tomõse ynororo Jonatape maro tynekarory zahkatohme Paau eahmaryme. Yrome 80me soutatu tõ tyrise eya jarãnao. Ynara tykase eya xine: — Moxiã etapãko matose emero porehme. Toiro tynamase oya xine ahtao aepatohme epehmãko matose oorihtohkõ ke, tykase.

[25] Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da

[25]Morarame tynekarory tyahkakehse ahtao Jeu a, ynara tykase ynororo soutatu tõ esamo a: — Omõtoko toto etapatohme emero porehme epara toto ehtohme, tykase. Naeroro tomõse toto typyrekõ maro, toto

guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

33 desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que

etapatohme. Ekepyrykõ tarose jarãnaka eya xine. Mame tomõse toto osa taka Paau tapyĩ taõ taka.

26Moro tae Paau neponãmary tarose eya xine jahkatohme.

27Naeroro Paau neponãmary tonahkase eya xine tapyi roropa. Mame moro tapyi Paau eahmatoh ahno suhtatohme toehse. Moroto ro mana seroae ro.

28Moro ke Paau eahmary tonahkapose Jeu a Izyraeu tõ nonory po.

29Yrome tuisa Jeropoão Nepate mũkuru nyrihpyry iirypyryme onurumekara kynexine. Mokyro Jeropoão a Izyraeu tõ takorehmase tyyrypyrykõ poko toto ehtohme. Pui mũkuru panõ uuru risẽ tyrise eya Peteu po te, Tã po roropa mokaro eahmatohme, enara.

30Ynara tykase Ritonõpo Jeu a: — Akape ekyry tonahkase oya jomihpyry omipona. Morara exiryke ynara ãko ase oya: “Omũkuru tuisame exĩko, apakõ roropa Izyraeu tõ esẽme exĩko mã toto 4me aemãsamo.”

31Yrome Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omihpyry omipona hkopyra Jeu toehse. Jeropoão ehtopõpyry typoenohse eya Izyraeu tõ akorehmary poko toto rypyry poko toto ehtoh poko roropa.

Jeu orihtopõpyry

32Morarame Izyraeu tõ nonory zumo hkopyra tyripitose Ritonõpo a. Tuisa Hazaeu Xiria esemy a Izyraeu tõ nonory typoremãkapose

33Joatão poe xixi tũtatoh wino ikurenaka pata Aroea pona tuna Aranõ pona. Tapoise eya Kireate nonory roropa Pasã nonory

está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

roropa. Moroto Kate pakomotyã kynexine te, Rupẽ pakomotyamo te, Manase pakomotyã xixi tũtatoh wino.

[34] Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[34]Imehnõ Jeu nyrityã, orẽpyra aexihpyry tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[35] Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[35]Toorihse ynororo. Ekepyry tonẽse Samaria po. Imũkuru Jeoakaze tuisame toehse tumy myakãme.

[36] Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

[36]28me jeimamyry taropose Jeu a Samaria po Izyraeu tõ esẽme toexiry poko, enara.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá
2 Crônicas 22.10-12

[1] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

[2] Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

[3] Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá
2 Crônicas 23.1-11

[4] No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na

2 Tuisa 11

Tuisa nohpo Ataria Juta tõ esẽme
(2 Koronika 22.10—23.15)

[1]Morarame tuisa Akazia eny, Ataria tuaro toehse ahtao tumũkuru etapatopõpyry poko, tyekyry tõ tonahkapose eya toiroro toehtohme tuisa myakãme.

[2]Yrome toiro Akazia ekepyry mũkuhpyry onetapara kynexine, esety Joaxi. Typynanohse ynororo jumỹpyry oryxiry Jeosepa a onetapara mokyro kunumuxi ehtohme. Tuisa Jeorão ẽxihpyryme kynexine ynororo. Omatome tarose ynororo ipynanohne maro nyhtoh taka, Ritonõpo Tapyĩ taka. Moro tao tonẽse ynororo onenepyra Ataria ehtohme.

[3]6 me jeimamyry taropose Jeosepa a poeto pynanopyry poko, tonẽse Ritonõpo Tapyĩ tao, tuisame Ataria ahtao tumũkuru myakãme.

[4]Moromeĩpo jeimamyry 7mã po soutatu tõ esã tykohmase oturukety, Joiata a Ritonõpo Tapyĩ taka toto ytotohme. Moro tao tõturuse toto Ritonõpo neneryme, zae rokẽ

Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

toehtohkõme oximõme. Mame tuisa ekepyry mũkuhpyry Joaxi tonepose eya xine.

5 Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

5Ynara tykase Joiata eya xine: — Ynara tyrĩko sytatose: Oturuketõ tooehse ahtao rewita tõ maro erohse oserematoh ae, oseruao oximõmãkõme atapiakãko sytatose, toiro oximõmãkõ tuisa tapyĩ konõto enetohme eraseme.

6 e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

6Imepỹ oximõmãkõ tehme exĩko Omõtoh Sua tao eraseme. Imepỹ oximõmãkõ exĩko omõtoh eraseme roropa, mokaro erasã mykapo.

7 Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

7Mokaro asakoro oximõmãkõ toerohtoh rumekaryhtao tehme exĩko ro Ritonõpo Tapyĩ eraseme tuisa ewomatohme.

8 Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

8Mame rewita tõ imoihmãkõ maro Joiata omihpyry omipona toehse. Mame toerohkehse toto ahtao oserematoh po toerohtohkõ onurumekara toh toehse. Naeroro tuhke toehse oehsenãkõ maro, aotyhkatyã maro. Morarame tamorepase toto eya Joaxi riry poko tuisame. Tomeseke toto ehtohme tamorepase toto eya Joaxi ewomatohme, ipoko pyra imehnõ ehtohme.

9 Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.
10 O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.
11 Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

9-11Mame Joiata omipona soutatu tõ esã nexiase. Typoetory tõ tonehse eya xine Joiata a, toerohkehse aehtyamo oserematoh po te, erohse aepyhpyamo roropa, enara. Warata tõ tokarose eya xine Joiata a osewomatoh tonõ maro, Tawi kyryrỹpyry tukurãkase exiryke Ritonõpo Tapyĩ tao. Mame typyrekõ tapoise eya xine tuisa mũkuhpyry ewomatohme Joiata omi poe.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

[12]Mame Joaxi tonehse Joiata a jarãnaka, zupuhpyry pona parimã tyrise eya, uuru risemy. Mame pape tokarose eya, tymerose Ritonõpo omiryme, zae tuisame ehtoh poko. Mame tuhsuhmase eya xine oriu ke. “Tuisame mase,” katohme. Tãtãkyemase toto, tahtah tykase. Ynara tykase roropa toto: — Orẽpyra tuisame exiko! tykase toto.

A morte de Atalia
2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[13]Mame panaikatõ totase tuisa nohpo Ataria a. Soutatu tõ, imehnõ roropa oseahmãko toh nexiase. Mame taryporyke toytose ynororo Ritonõpo Tapyĩ taka, imoihmãkomo a.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14]Moroto tuisa exisenã tonese eya xikihme Saromão nyrihpyry xikihme exikety myhtokoxi, Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh tao. Morara tyrise toipe eya xine, tuisame toehse ahtao. Tomyehmase ynororo soutatu tõ esamo a te, rue etonanomo a, imehnomo a roropa. Oseahmãko toh nexiase, kohtãko, rue etõko. Typoremãkase exikety sã tupõ tyxihkase nohpo a toemynyhmaryme. Kui tykase ynororo: — Zae pyra matose, jewokãko! Popyra matose! tykase.

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[15]Mame Ataria etapapory se pyra Joiata nexiase, Ritonõpo Tapyĩ tao. Naeroro ynara tykase ynororo soutatu tõ esemy a: — Mose arotoko jarãnaka, soutatu tõ atakenaka exiketõ rãnakuroko. Ipynanopyry se exiketyme ahtao etapatoko, tykase.

[16] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

[16]Mame mokyro tapoise, tarose eya xine tuisa tapyĩ konõto taka. Mame moroto, kawaru tõ omõtoh po mokyro totapase eya xine.

A aliança de Joiada
2 Crônicas 23.16-21

Joiata nyrityamo
(2 Koronika 23.16-21)

[17] Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

[17]Morarame tuisa Joaxi imoihmãkõ maro takorehmase oturukety Joiata a osekarotohme Ritonõpo a, ipoetoryme toto ehtohme. Ynara tykase toto Ritonõpo netaryme: "Ritonõpo, õmihpyry omipona se ynanase yronymyryme," tykase. Mame tuisa takorehmase roropa eya imoihmãkõ maro tõmirykõ etapotohme osepeme toehtohkõme.

[18] Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

[18]Morarame toytose imoihmãkõ Paau eahmatoh taka. Moro tapyi typahse eya xine. Okyno zahkatoh typahse roropa eya xine, Paau neponãmary maro. Mame Paau poko pyaxime exikety Matã totapase eya xine, tynekarory zahkatoh ẽpataka mokyro ahtao. Soutatu tõ tyrise Joiata a eraseme toto ehtohme Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tao.

[19] Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

[19]Mame tuisa Joaxi tarose eya, tuisa ewomananõ maro, tuisa tapyĩ konõto erase tõ maro Ritonõpo Tapyĩ tae tuisa tapyĩ konõto taka. Imoihmãkomo a tokahmase toto. Mame Joaxi tomõse Soutatu Omõtoh ae. Typorohse ynororo tuisa konõto porohtoh pona.

[20] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

[20]Imoihmãkõ tãkye toh kynexine. Mame mynytyme pata Jerusarẽ toehse, totapase Ataria exiryke tuisa tapyĩ konõto tao.

[21] Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

[21]7me jeimamyry nae Joaxi ahtao tuisame toehse ynororo Juta tõ esẽme.

2 Reis 12

O reinado de Joás

2 Crônicas 24.1-14

[1] No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

2 Tuisa 12

Tuisame Joaxi ehtopõpyry

(2 Koronika 24.1-16)

[1]Morarame 7me jeimamyry taropose Jeu ahtao Izyraeu tõ esẽme ehtoh poko, Joaxi tuisame toehse Juta tõ esẽme. 40me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry

poko Jerusarẽ po. Jẽ kynexine Zipia, Peresepa pono.

[2] Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

[2]Ritonõpo omipona kynexine ynororo toorikyry ponãmero. Takorehmase ynororo Joiata a.

[3] Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[3]Yrome imehnõ neponãmary eahmatoh tonõ onypahpyra toh kynexine. Tynekarorykõ te, ixtaratu roropa tyahkase ro ahno a moroto.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

[4]Mame Ritonõpo maro oturuketõ tonehpose Joaxi a tyya tõturutohme toto a. Ynara tykase ynororo eya exine: — Tineru oximõme tyritoko, tapoise oya xine ahtao Ritonõpo Tapyĩ tao; tineru topehmase ahtao ahno a tynekarory tõ epekahtohme te, tineru tokarose ahtao roropa Tapyi Kurã kurãkatohme te, tineru tonehse ahtao ahno a roropa tynekarorykõme rokene.

[5] recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

[5]Oturuketõ emero tomeseke tyripory se tuisa kynexine, tineru tokarose ahtao eya xine ikurãkatohme Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme, kure pyra Tapyi toehse ahtao.

[6] Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

[6]Yrome 23me jeimamyry taropose ahtao Joaxi a tuisame toexiry poko, Ritonõpo Tapyĩ onukurãkara ro toh kynexine.

[7] Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

[7]Naeroro Joiata tykohmase tyya imehnõ oturuketõ maro. Tokaropose eya xine: — Oty katohme Ritonõpo tapyĩ onukurãkara ro hmatou? Taroino tineru tapoise oya xine ahtao onukurãkara ehtoko. Ekarotoko rokẽ rahkene Ritonõpo Tapyĩ kurãkapotohme, tykase.

[8] Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

[8]Ỹme oturuketõ kynexine moro poko. Yrome ỹme roropa toh kynexine Ritonõpo Tapyĩ onukurãkara toexirykõ poko.

[9] Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs

[9]Naeroro kaxo tapoise Joiata a tapuruse exikety. Mame eutary tyrise eya apuru poko.

ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

Moro kaxo tyrise eya okyno zahkatoh pũtokoxi, apotunuru wino tomõse ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka. Mame moro kaxo aka tineru tyrise, Ritonõpo maro oturuketomo a, Ritonõpo eahmananõ nekarohpyry emero. Mame moro kaxo aka tineru tyrise oturuketomo a, Ritonõpo eahmananõ nekarohpyry emero.

[10] Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

[10]Mame moro kaxo ao tineru itamurume toehse ahtao, tuisa akorehmane tooehse, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary maro, kaxo etapuruhmakase. Moro tineru tuhke ehtoh tukuhse eya xine otãto moro ehtoh waro ehtohme. Mame saku aka moro tyrise eya xine.

[11] O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

[11]Mame pape pokona itamurume ehtoh tymerose zae eya xine. Mame moro tineru tokarose eya xine erohketõ esamo a, Ritonõpo Tapyĩ kurãkananomo a. Mame mokaro a wewe poko erohketõ topehmase, tapyi amonanõ roropa,

[12] como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

[12]topu poko erohketomo te, topu hkohnanomo roropa. Wewe tõkehko topekahse eya xine, topu tõ roropa, tapyi kurãkatohme. Mame ise ehtoh emero topehmase eya xine Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme.

[13] Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

[13]Moro tineru anapoipyra toh kynexine parata risẽ, kopu tõkehko epehmatohme te, paxiha tõ, rue tõ, erohtoh kyryry nãparina poko ehtopo, imepỹ kyryry uuru risẽ parata risẽ roropa, enara.

[14] Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

[14]Erohketõ epehmatohme te, wewe tõkehko epekahtohme roropa Tapyi kurãkatohme rokẽ moro tineru tapoise eya xine.

[15] Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

[15]Mokaro Ritonõpo tapyĩ kurãkananõ zae rokẽ toh kynexine. Naeroro pape merory se hkopyra toh nexiase, enene a enepotohme.

[16] Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

[16]Mame tineru tokarose ahtao tynekaroryme tyyrypyry korokapotohme te, tynekaroryme ehxiropyra ehtohme roropa, moro tineru onyripyra nexiase kaxo aka. Moro tineru tokarose oturuketomo a.

[17] Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

[17]Morarame tuisa Hazaeu, Xiria tõ esẽ tõsetapase Kate põkõ maro. Toto patary typoremãkase eya. Mame Jerusarẽ poremãkapory se roropa tooehse ynororo repe.

[18] Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

[18]Yrome tuisa Joaxi a uuru tõkehko tapoise, tuisãpo tõ nekarotyã Ritonõpo a, Josapa nekarohpyry te, Jeorão nekarohpyry te, Akazia nekarohpyry maro te, tynekarohpyry maro. Morohne maro imepỹ uuru tapoise eya Ritonõpo Tapyĩ tao, tuisa tapyĩ tao roropa, emero taropose eya tynekaroryme tuisa Hazaeu a. Naeroro tysoutatu tõ maro Jerusarẽ turumekase eya.

[19] Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[19]Imehnõ tuisa Joaxi nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

A conspiração contra o rei Joás

2 Crônicas 24.25-27

[20] Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

[21] Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

[20-21]Morarame tuisa Joaxi akorehmananõ esã tãtamorepase tosẽkõ etapary poko tyya xine. Mame totapase ynororo asakorõkomo a; Jozakaa, Ximeate mũkuru te, Jozapate, Somea mũkuru, enara. Totapase ynororo tapyi tao nono topohmã po, Jerusarẽ po xixi tũtatoh wino, pata Xira esema tao. Mame Joaxi ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi patao. Mame imũkuru Amazia tuisame toehse, Juta tõ esẽme, tumy myakãme.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

1 No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

2 E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

3 Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.
4 Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

5 O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

6 Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

7 E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o

2 Tuisa 13

Joakaze Izyraeu tõ esẽme

1Mame 23me jeimamyry taropose Joaxi, Akazia mũkuru ahtao, Juta tõ esẽme, Jeoakaze, Jeu mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Mame 17me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.
2Tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru ehtopõpyry sã tyyrypyry poko toehse ynororo Ritonõpo omipona pyra. Izyraeu tõ takorehmase roropa eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme. Tyyrypyrykõ xihpyry onurumekara toh kynexine.

3Naeroro Izyraeu tõ zehno toehse Ritonõpo. Tuhke rokẽ toto typoremãkapose Hazaeu Xiria tuisary a, imũkuru Pẽ-Hatate a roropa.

4Mame Jeoakaze tõturuse Ritonõpo Izyraeu tõ esemy a, mame typoetory Izyraeu tõ ryhmatopõpyry Xiria tõ tuisary a eneryke tyya, aomiry totase eya.
5Orẽpyra exikety tonehpose Ritonõpo a Izyraeu tõ pynanohtohme, toto onyryhmara ropa Xiria tõ ehtohme. Mame torẽtyke pyra toehse ropa Izyraeu tomo osemazuhme toehtopõpyrykõ samo.
6Yrome tyyrypyrykõ poko Izyraeu akorehmatopõpyry Jeropoão a onurumekara toh kynexine, morohne poko ro toh kynexine. Mokaro neponãmary Asera nohpo moroto ro kynexine Samaria po.
7Morarame Jeoakaze soutatu tõ tonahkase sã Xiria tomo a. 50me rokẽ kawaru po ytoketõ tõxinamase te, kahu tõ 10me rokene te, pupu po ytoketõ soutatu tõ 10 miume

rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

rokẽ tõxinamase. Imehnõ tonahkase Xiria tuisary a putoh katoh sã tupuhtũmase toto eya.

[8] Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[8]Imehnõ Jeoakaze nyrityã emero, orẽpyra aehtopõpyry roropa tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[9] Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

[9]Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse Samaria po. Imũkuru Jeoa tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme tumy myakãme.

O reinado de Jeoás

Tuisame Jeoa ehtopõpyry

[10] No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

[10]Morarame 37me jeimamyry taropose tuisa Joaxi a ahtao Juta tõ esẽme, Jeoa, Jeoakaze mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

[11] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

[11]Tyyrypyry poko toehse roropa ynororo Ritonõpo omipona pyra tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru ehtopõpyry samo, Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[12] Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[12]Imehnõ Jeoa nyrityã emero, orẽpyra aexihpyry poko roropa etonaryhtao tuisa Amazia, Juta tõ esẽ maro, tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[13] Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

[13]Mame Jeoa toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao Samaria po. Imũkuru Jeropoão 2mano, imepỹ tuisa Jeropoão esety ae ro, tuisame toehse tumy myakãme.

A profecia final e morte de Eliseu

Eriseu orihtopõpyry

[14] Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel, desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

[14]Morarame urutõ Eriseu takuruhtase, ekurãkara ehtoh ke. Mame orihsasaka toehse ynororo ahtao tuisa Jeoa, Izyraeu tõ esẽ toytose mokyro enese. — Papa! Papa! tykase ynororo, tyxitaryme. — Omoro mase Izyraeu tõ ewomane. Orẽpyra mexiase, tykase.

[15] Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

[16] Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

[17] E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

[18] Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

[19] Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

[20] Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

[21] Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[15]— Opyre enehta, tykase Eriseu, — taky, pyrou tõ maro. Morohne tonehse Jeoa a.

[16]— Pyrou apoiko taky maro tuotohme samo, tykase. Morara tyrise Jeoa a. Mame tomary tyrise Eriseu a tuisa emary pona.

[17]— Osenuhmatoh apuruhmakako Xiria nonory wino, tykase. Tapuruhmakase ahtao tuisa a, ynara tykase Eriseu eya: — Pyrou ke tusarah kaxiko! tykase. Mame tusarah tykase ahtao eya, ynara tykase Eriseu eya: — Omoro mase Ritonõpo pyreme. Pyrou sã aaropõko Ritonõpo mana Xiria tõ poremãkapose. Osetapãko mase Xiria tõ maro pata Apeka po, toto poremãkatoh pona.

[18]Morarame Eriseu a imehnõ pyrou tapoipose Jeoa a ike nono etapatohme eya. Oseruao rokẽ nono totapase eya. Mame totapakehse eya.

[19]Moro eneryke tyya, tyekĩtapãse Eriseu. Ynara tykase ynororo: — Oty katohme nono onetapara make tuhkehxo, otarame 5me, 6me roropa? Morara ahtao Xiria tõ typoremãkaposẽme exiry oya tuhkehxo. Seromaroro oseruao rokẽ toto poremãkapõko mase, tykase.

[20]Mame toorihse Eriseu, ekepyry tonẽse. Jeimamyry ae rokẽ moape tõ oximõmãkõ tomõse Izyraeu tõ nonory pona ematonanohse.

[21]Morarame toiro aorihtyã zonemyryhtao Izyraeu tomo a, moape tõ oximõmãkõ tonese eya xine. Taryporyke sã aorihtyã ekepyry tomase eya xine Eriseu zonẽtopõpyry aka epatohme. Mame Eriseu zehpyry tapose ahtao mokyro ekepyry a tõsemãse ropa ynororo towõse ropa.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

Etonatopõpo Xiria tõ maro

[22]Morarame Izyraeu tõ tyyryhmase tuisa Hazaeu Xiria esemy a, tuisame Jeoakaze ahtao Izyraeu tõ esẽme.

[23]Yrome typoetory tõ typynanohse Ritonõpo a. Towomase roropa eya, Izyraeu tõ onenahkapopyra nexiase. Takorehmase toto osepeme osekaroryke Aparão a te, Izake a te, Jako a, enara. Naeroro jũme wenikehpyra kynexine typoetory tõ poko.

[24]Morarame tuisa Hazaeu toorihse ahtao, imũkuru Pẽ-Hatate tuisame toehse Xiria tõ esẽme.

[25]Mame Pẽ-Hatate typoremãkase tuisa Jeoa Izyraeu tõ esemy a. Typoremãkase ropa eya. Mame typoremãkazomose ropa oseruao. Pata tõ tapoise ropa eya, Pẽ-Hatate napoityamo tuisame Jeoakaze ahtao, Jeoa zumy.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá
2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

2 Tuisa 14

Tuisa Amazia Juta tõ esemy
(2 Koronika 25.1-24)

[1]Morarame asakoro jeimamyry taropose Jeoa Joakaze mũkuru ahtao Izyraeu tõ esẽme aexiry poko, Amazia, Joaxi mũkuru tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[2]25me jeimamyry nae Amazia kynexine tuisame toehse tahtao. Mame 29me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny esety Jeoatã kynexine, Jerusarẽ pono.

[3]Ritonõpo zamaro Amazia nyrihpyry kynexine, aomihpyry omipona aexiryke. Yrome tuisa Tawi ehtopõpyry sã pyra kynexine. Jumy Joaxi nyrihpyry sã rokẽ tyrise eya.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4]Imehnõ neponãmary eahmatoh tonõ onypahpyra nexiase. Naeroro ytokehpyra ahno nexiase mokaro eahmatoh taka tynekarorykõ zahkatohme ixtaratu zahkatohme roropa moro tao.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[5]Morarame tyjamihtase Amazia ahtao tuisame, tumy, tuisa Joaxi etapahpõkõ taorihmapose eya.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

[6]Yrome toto poenõ onetapara nexiase, Ritonõpo omihpyry omipona nexiase ynororo, Moeze nymerohpyry: “Jũkõ onetapara ehtoko zae pyra ipoenõ ehtopõpyry pokoino, ipoenõ onetapara ehtoko zae pyra jũkõ ehtopõpyry pokoino; zae pyra exikety tuãnohsẽme exĩko tynyrihpyry pokoino rokene,” enara.

Amazias vence os edomitas
2 Crônicas 25.5-13

[7] Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

[7]Moromeĩpo etonaryhtao Etõ tõ maro 10 miume soutatu tõ totapase eya Jakanahmã Sautu po; pata Sera typoremãkase eya, mame moro pata tosehpase eya Jokoteeume, morara esety mana seroae ro.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Crônicas 25.17-2

[8] Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

[8]Mame omi tonyohse Amazia a Izyraeu tõ esẽ Jeoa a etonatohme imaro.

[9] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[9]Yrome tuisa Jeoa a tozuhse ynororo, ynara tykase: — Omoxino nexiase ypy tõ Ripano po. Mame moro omoxino a omi tonyohse Apupari a, ynara ãko: “Oẽxiry ekaroko umũkuru a ipytyme.” Yrome onokyro toytose moro kuroko, moro omoxino tytũtũmase eya.

[10] Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e

[10]Ajohpe pyra, Etõ tõ typoremãkase oya. Naeroro epyrypaketyme mase seromaroro. Tãkye exiko orẽpyra oexiry poko, moro

fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

poko zuaro imehnõ exiryke. Mame tehme rokẽ exiko atapyĩ tao. Otyme kure etonaryhtao imehnõ maro etonary se pyra toto ahtao? Ehxirõko rokẽ mase, opoetory tõ ryhmãko roropa mase, tykase.

[11] Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

[11]Yrome aomiry onetarahme sã Amazia nexiase. Naeroro tuisa Jeoa toytose soutatu tõ maro etonase imaro Pete-Seme pona, Juta nonory po.

[12] Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[12]Mame Amazia tõ typoremãkase. Ipoetory, soutatu tõ toepase toh nexiase tytapyĩkõ taka ropa.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[13]Amazia tapoise Jeoa a Pete-Seme po, mame toytose Jerusarẽ pona. Moroto pata apuru tykararahse eya, 200 meturume Omõtoh Eparaĩ poe Omõtoh Wazahmatoh pona.

[14] Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[14]Mame parata tapoise eya emero, uuru maro Ritonõpo Tapyĩ tae, tuisa tapyĩ konõto tae roropa, arotohme ropa Samaria pona. Ahno roropa tarose eya tymaro Samaria pona.

A morte de Jeoás, rei de Israel

[15] Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[15]Imehnõ Jeoa nyrityã emero, orẽpyra aexihpyry poko roropa etonaryhtao tuisa Amazia, Juta tõ esẽ maro, tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[16] Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[16]Mame Jeoa toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Samaria po. Mame imũkuru Jeropoão asakoromano tuisame toehse, tumy myakãme.

A morte de Amazias, rei de Judá
2 Crônicas 25.25-28

Amazia orihtopõpyry
(2 Koronika 25.25-28)

[17] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[17]Mame Izyraeu tõ esẽ Jeoa, Jeoakaze mũkuru, toorihse ahtao, 15me jeimamyry taropose Amazia a, Juta tõ esẽme.

18 Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19 Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

20 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

21 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

22 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

23 No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

18Inyrityã emero tymerose pape pokona, esety Juta tõ Tuisary Ehtopõpyry.

19Mame imehnõ atamorepãko toh nexiase, Jerusarẽ po, Amazia etapatohme. Naeroro toepase ynororo pata Rakixi pona. Yrome tokahmase ynororo epetõkara a morotona. Mame totapase ynororo eya xine.

20Ekepyry tarose ropa kawaru po Jerusarẽ pona. Mame tonẽse kynexine tuisa tõ zonẽtoh tao Tawi patary po.

21Morarame imũkuru, Uzia tyrise Juta tomo a, tutuisarykõme, 16me jeimamyry nae ynororo ahtao.

22Mame jumy toorihse ahtao, pata Erate tapoise ropa Uzia a, ikurãkatohme ropa eya.

Tuisa Jeropoão Asakoromano Izyraeu tõ esẽme

23Morarame 15me jeimamyry taropose Amazia, Joaxi mũkuru ahtao Juta tõ esẽme, Jeropoão, Jeoa mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Mame 41me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

24Tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru nyrityã xihpyry onurumekara kynexine. Izyraeu tõ takorehmase eya, tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

25Mame Izyraeu patahpyry tapoise ropa Jeropoão Asakoromano a ypy Hamate poe, inikahpoe tuna konõto Aorikyhpyry pona, ikurenaka. Ritonõpo omihpyry ae morara toehse, urutõ Jona, Amitai mũkuru omihpyry ae, Kate-Hepea pono.

[26] Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

[26]Mame typoetory tõ, Izyraeu tõ etuarimary tonese Ritonõpo a. Toto akorehmane pyra kynexine ipunaka.

[27] Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

[27]Yrome jũme toto enahkapory se pyra Ritonõpo kynexine. Naeroro typynanohse ropa toto eya, tuisa Jeropoão Asakoromano ke.

[28] Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[28]Imehnõ Jeropoão Asakoromano nyrityã, orẽpyra aexihpyry poko etonaryhtao te, pata Tamaxiku apoitopõpyry ropa poko eya, pata Hamate maro Izyraeu tõ pataryme, emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[29] Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

[29]Mame Jeropoão Asakoromano toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao. Mame imũkuru Zakaria tuisame toehse tumy myakãme.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá

2 Crônicas 26.1-15

[1] No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

[2] Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

2 Tuisa 15

Tuisa Uzia Juta tõ esemy

(2 Koronika 26.1-23)

[1]Morarame 27me jeimamyry taropose tuisa Jeropoão Asakoromano ahtao, Izyraeu tõ esẽme, Uzia, Amazia mũkuru tuisame toehse, Juta tõ esẽme.

[2]16me jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ynororo ahtao. Mame 52me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Jekoria kynexine Jerusarẽ pono.

[3]Jumy zae ehtopõpyry sã, zae Uzia nyrihpyry nexiase, Ritonõpo Tosẽ zamaro nexiase.

[4]Yrome imehnõ neponãmary tõ eahmatoh esary onykararahpyra tokurehse ynororo. Naeroro ahno ytokehpyra toh nexiase

oseahmatoh taka, tynekarorykõ zahkatohme, ixtaratu zahkatohme roropa.

Azarias é atacado de lepra
2 Crônicas 26.16-23

5 O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

5Mame tyrohsẽ tonehpose Ritonõpo a Uzia a, ipũ motaryke toehse toorikyry ponãmero. Tytapyĩ tao toiroro kynexine ynororo, tuisame ehtoh poko erohpyra toehse. Imũkuru Jotão toerohse tuisame ehtoh poko Juta tõ esẽme.

6 Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

6Mame imehnõ Uzia nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Juta tõ Tuisary Ehtopõpyry.

7 Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

7Mame Uzia toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao Tawi patary po. Mame imũkuru tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Zacarias, de Israel

Tuisa Zakaria Izyraeu tõ esẽme

8 No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

8Morarame 38me jeimamyry taropose tuisa Uzia a ahtao Juta tõ esẽme, Zakaria, Jeropoão Asakoromã mũkuru tuisame toehse, Izyraeu tõ esẽme. 6me nuno taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

9 Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

9Izyraeu tõ tuisãpo tõ nyriry sã tyyrypyry poko toehse Zakaria, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru nyrityã xihpyry onurumekara kynexine; Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

10 Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

10Mame Sarũ, Jape mũkuru tãtamorepase tuisa Zakaria etapary poko. Totapase ynororo eya Ipireão po, mame imyakãme toehse ynororo tuisame.

11 Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

11Imehnõ Zakaria nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

12 Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se

12Morara toehse Ritonõpo omihpyry ae ro tuisa Jeu turuse ahtao eya: “Omũkuru,

assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

apakõ roropa tuisame exĩko asakoropane zumakahpõkõ pona."

Tuisa Sarũ ehtopõpyry Izyraeu tõ esẽme

[13]Morarame 39me jeimamyry taropose Uzia a ahtao tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme, Sarũ, Jape mũkuru tuisame toehse, Izyraeu tõ esẽme; toiro nuno taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

[14]Morarame Menaem, Kati mũkuru toytose pata Tiriza poe Samaria pona Sarũ etapase. Mame totapase Sarũ ahtao, imyakãme toehse ynororo tuisame.

[15]Imehnõ Sarũ nyrityã emero, Izyraeu tuisary etapatopõpyry poko roropa eya, tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[16]Tiriza poe Menaem ytoryhtao, pata Tapua tykararahse eya, pata põkõ totapase roropa eya, pata zomye aexityã maro, osekaropyra toexirykõke eya. Nohpo tõ poetoẽme aexityã emero wakuru tyxihkase roropa eya.

Tuisa Menaem Izyraeu tõ esẽme

[17]Morarame 39me jeimamyry taropose ahtao Uzia a tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme, Menaem Kati mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme, 10me jeimamyry taropose eya tuisame Samaria po.

[18]Tyyrypyry poko kynexine Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Toorikyry ponãmero tuisa Jeropoão Nepate mũkuru nyrityã xihpyry onurumekara kynexine. Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[19]Mame Tikirate-Piresea, axirio tõ esẽ tooehse Izyraeu tõ poremãkapose. Naeroro parata tokarose eya Menaem a. 34 miu kirume parata tokarose eya,

takorehmapotohme tuisame toexiry poko Izyraeu tõ esẽme.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

[20]Moro parata nae ehtohme, 50me parata tonehpose eya, emero Izyraeu tomo a, tineru nae exiketomo a. Mame moro parata tokarose ahtao Tikirate-Piresea a toytose ropa ynororo tosaka ropa.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[21]Imehnõ Menaem nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

[22]Mame toorihse ynororo. Ekepyry tonẽse. Mame imũkuru Pekaia tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Pecaías, de Israel

Tuisame Pekaia ehtopõpyry Izyraeu tõ esẽme

[23] No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

[23]Mame 50me jeimamyry taropose ahtao Uzia a tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme, Pekaia, Menaem mũkuru tuisame toehse, Izyraeu tõ esẽme. Mame asakoro jeimamyry taropose eya tuisame Samaria po.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[24]Tyyrypyry poko kynexine ynororo, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra. Tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru nyrityã xihpyry onurumekara kynexine; Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[25] Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

[25]Morarame Peka, Remaria mũkuru, Pekaia soutatu tõ esemy tãtamorepase 50me Kireate põkõ maro, tosẽkõ etapary poko. Mame Pekaia totapase eya xine osa jamihme exikety tao, tuisa tapyĩ konõto tao Samaria po, mame tosẽ myakãme tuisame toehse ynororo.

[26] Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[26]Imehnõ Pekaia nyrihpyry emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry.

O reinado de Peca, de Israel

Tuisame Peka ehtopõpyry Izyraeu tõ esẽme

[27] No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca,

[27]Morarame 52 jeimamyry taropose Uzia ahtao Juta tõ esẽme, Peka, Remaria mũkuru

filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. Mame 20me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

[28] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[28]Tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo Tosẽkõ omipona pyra. Tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru, nyrityã xihpyry onurumekara kynexine. Izyraeu tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[29] Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

[29]Morarame tuisame Peka ahtao Izyraeu tõ esẽme, tuisa Tikirate-Piresea, Axiria esẽ, tooehse pata tõ poremãkapose; Ijõ te, Apeu-Pete-Maaka te, Janoa te, Ketese te, Hazoa te, Kireate nonory te, Karirea maro, Napatari, enara. Mame morotõkõ tarose eya typoetoryme Axiria pona.

[30] Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

[30]Mame 20me jeimamyry taropose ahtao Jotão a, Uzia mũkuru, tuisame ehtoh poko Juta tõ esẽme, Ozeja, Era mũkuru, tãtamorepase tosẽ Peka etapary poko, mame totapase ynororo eya, tuisame toehse tosẽ myakãme.

[31] Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[31]Imehnõ Peka nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu Tuisary tõ Ehtopõpyry.

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

Tuisame Jotão ehtopõpyry Juta tõ esẽme

(2 Koronika 27.1-9)

[32] No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

[32]Mame asakoro jeimamyry taropose ahtao Peka Remaria mũkuru a, tuisame ehtoh poko Izyraeu tõ esẽme, Jotão, Uzia mũkuru, tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[33] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[33]25me jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame Jerusarẽ po. Jẽ esety Jerusa kynexine, Zatoke ẽxiry.

[34] Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

[34]Tumy Uzia ehtopõpyry sã zae rokẽ Jotão kynexine, Ritonõpo Tosẽ omiry omipona.

[35] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

[35]Yrome imehnõ neponãmary tõ onykararahpyra tokurehse ynororo. Naeroro ytokehpyra ahno kynexine moro taka tynekarorykõ zahkatohme, ixtaratu zahkatohme roropa. Morarame omõtoh tyrise Jotão a Ritonõpo Tapyĩ poe inikahpozakoxi.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[36]Imehnõ Jotão nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Juta tõ Tuisary Ehtopõpyry.

[37] Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

[37]Tuisame Jotão ahtao Juta tõ esẽme, Rezĩ, Xiria esẽ tonehpopitose Ritonõpo a, Peka, Izyraeu tõ esẽ maro Juta tõ erekohmase.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

[38]Mame Jotão toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi patary po. Mame imũkuru Akaze tuisame toehse tumy myakãme.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá
2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

2 Tuisa 16

Tuisa Akaze ehtopõpyry Juta tõ esẽme
(2 Koronika 28.1-27)

[1]Morarame 17me jeimamyry taropose ahtao Peka, Remaria mũkuru a, tuisame ehtoh poko Izyraeu tõ esẽme, Akaze, Jotão mũkuru tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[2]20me jeimamyry nae Akaze kynexine tuisame toehse tahtao. Mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Yrome zae tuisa Tawi ehtopõpyry sã pyra nexiase. Inyrihpyry Ritonõpo zamaro pyra nexiase.

[3]Izyraeu tõ tuisary tõ ehtopõpyry sã toehse ynororo. Tumũkuru tyahkapose roropa eya tynekaroryme tyneponãmary eahmatohme, Ritonõpo waro pyra exiketõ nyrihpyry xihpyry poenohnõko kynexine. Mokaro tonahkapose Ritonõpo a, inonorykõ poe taropose toto, Izyraeu tõ esaryme ehtohme.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[4]Tyneponãmary tõ eahmatoh tao, ypy tõ emory po te, wewe jerutumã zopino roropa tynekarory tõ tyahkase Akaze a, ixtaratu roropa tyahkase eya.

Acaz pede socorro aos assírios

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[5]Mame Rezĩ, Xiria esẽ tooehse Jerusarẽ pona, Izyraeu esẽ, Peka maro. Totonase toh nexiase. Yrome Akaze onyporemãkasaromepyra toh nexiase.

[6] Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

[6]Morara ahtao pata Erate tapoise ropa Etõ tuisary a. Moro poe juteu tõ taropose eya, tosarykõ poe. Mame toto esahpyry pona Etõ tõ tooehse osesarise. Moroto ro mã toto seroae ro.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

[7]Mame tõmiry taropose Akaze a, Tikirate-Piresea, Axiria tuisary a, ynara tykase: "Opoetoryme ase, omũkurume hkotano. Osehko ypynanohse Xiria tuisary winoino, Izyraeu tuisary maro, yporemãkaporyino," tykase ynororo.

[8] Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

[8]Morarame parata tapoise Akaze a, uuru roropa, Ritonõpo Tapyĩ tae, tytapyĩ konõto tae roropa, aropotohme tynekaroryme Axiria tuisary a.

[9] O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

[9]Mame Akaze omi poe, Tikirate-Piresea toytose soutatu tõ maro Tamaxiku pona. Xiria tõ typoremãkapose eya, esẽkõ Rezĩ totapase eya. Mame moro põkõ tarose eya typoetoryme, Kia pona.

A idolatria de Acaz
2 Crônicas 28.22-25

[10] Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

[10]Tuisa Akaze toytose Tamaxiku pona oseporyse tuisa Tikirate-Piresea maro. Moroto okyno zahkatoh tonese eya. Mame omi taropose Akaze a, Ritonõpo maro oturukety, Uria a ipanõ ritohme Jerusarẽ po.

[11] Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

[11]Naeroro ipanõ apoto apõ tyrise Uria a, tuisa omihpyry omi poe. Taotyhkanohse eya oehpyra ro Akaze ahtao.

[12] Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

[12]Mame tooehse ropa Akaze ahtao Tamaxiku poe, tynyripohpyry tonese eya, tõtyhkase.

[13] Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

[13]Naeroro epona okyno tõ tyahkase eya tynekaroryme te, tiriiku tõkehko roropa te, uwa eukuru te, okyno munuru roropa tynekaroryme, osepeme ehtohme.

[14] Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

[14]Moro okyno zahkatoh, metau risẽ, Saromão nekarohpyry Ritonõpo a, irãnao nexiase moro apoto apõ tyrisenã poe Ritonõpo tapyĩ omõtoh taka. Naeroro Akaze a moro metau risẽ tysyryhmase moro apoto apõ tyrisenã wino inikahpozakoxi.

[15] Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

[15]Mame ynara tykase ynororo Uria a: — Ykyryry apoto apõ zumõ po, okyno zahkãko mase tytororo pakeimo, kokonie pukuro roropa tiriiku tõkehko zahkãko mase, moro po kynekarorykõ tytororo zahkãko mase, tiriiku tõkehko roropa tuisa nekaroryme, ahno nekaroryme te, eukuru jehnahpyry roropa ahno nekaroryme. Epona okyno munuru emero ikuãko. Yrome moro metau risẽ ikurãkako ya ekaropotohme Ritonõpo a, tykase.

[16] Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

[16]Mame tuisa Akaze nyripohpyry tyrise Uria a.

[17] O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

[17]Mame kahu tõ paxiha maro exiketõ, metau risẽ tykararahse Akaze a, moro paxiha tõ tanỹse roropa eya Ritonõpo Tapyĩ tao exiketomo. Paxiha konõto tanỹse roropa eya 12me pui orutua panõ, metau risẽ, ĩpary poe, topu risẽ apõ pona tyritohme.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

18Mame tãkye axirio tõ esẽ ehtohme, zara touse Akaze a, Ritonõpo Tapyĩ tae, tuisa apõ maro. Moro Tapyi taka tuisa rokẽ omõtoh tapuruse roropa eya.

A morte de Acaz
2 Crônicas 28.26-27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19Imehnõ tuisa Akaze nyrityã emero tymerose pape pokona, esety Juta tõ Tuisary Ehtopõpyry.

20 Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

20Mame Akaze toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi patary po. Imũkuru Ezekia tuisame toehse tumy myakãme.

2 Reis 17

2 Tuisa 17

O reinado de Oseias, de Israel

Tuisame Ozeja ehtopõpyry Izyraeu tõ esẽme

1 No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

1Morarame 12me jeimamyry taropose tuisa Akaze a ahtao tuisame ehtoh poko, Juta tõ esẽme, Ozeja, Era mũkuru tuisame toehse Izyraeu tõ esẽme. 9me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Samaria po.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

2Tyyrypyry poko nexiase ynororo, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omihpyry onymoipyra. Popyra nexiase yrome Izyraeu tõ tuisãpo tõ popyra ehtopõpyry sã pyra.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

3 Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

3Mame tuisa Saumanesea, Axiria esẽ totonase imaro; typoremãkase Ozeja Saumanesea a, ipoetoryme toehse ynororo. Naeroro jeimamyry ae rokẽ tineru topehmase eya aomi poe, osepeme ehtohme.

4 Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

4Yrome typenekehse Ozeja Saumanesea poetoryme toexiry poko. Typoetory tonyohse eya So, Ejitu esẽ zuruse. “Kuakorehmako, ajohpãme samo,” tykase ynororo. Mame tineru taropokehse eya Axiria tuisary a. Mame moro poko tuaro Saumanesea ahtao towokaneme Ozeja

tokarose eya. Ãpuruhpyry taka tõmase ynororo eya.

Samaria poremãkatopõpyry

[5]Mame Saumanesea toytose, soutatu tõ maro, Izyraeu nonory pona. Pata Samaria tapuruse eya. Asakoro jeimamyry taropose eya xine moro pata apururu poko.

[6]Mame Samaria typoremãkase eya xine, 9me jeimamyry taropose ahtao Ozeja a tuisame ehtoh poko. Mame morotõkõ tarose Axiria tuisary a typoetoryme, Axiria pona. Toto zokonaka taropose eya pata Hara pona te, imehnõ tyripose eya tuna Hapoa pũtokoxi, Kozã nonory po, imehnõ roropa taropose eya pata Metia pona, enara.

[7]Pata Samaria typoremãkapose, tyyrypyrykõ poko toehse Izyraeu tõ exiryke, Ritonõpo omihpyry omipona pyra. Eya typynanohse toto Ejitu tuisary namotome toto ahtao pake, Ejitu poe toto tarose eya. Yrome imeimehnõ neponãmary toahmase eya xine.

[8]Toto nyrihpyry xihpyry typoenohse eya xine. Mokaro tonahkapose Ritonõpo a toto wãnopyryme esary ekarotohme typoetory tomo a. Izyraeu tõ tuisãpo tõ namorepatopõpyry typoenohse roropa eya xine.

[9]Onyripopyra Ritonõpo ehtopõpyry tyrise eya xine. Tyneponãmary tõ eahmatoh tyrise eya xine typatarykõ po emero, pitiko rokẽ pata ahtao, inunõ pata ahtao roropa.

[10]Ypy tõ emory po te, wewe jerutumã zopino, topu tõ sokohme tyrise eya xine, tyneponãmary tõ Paau enetupuhtohme,

[5] Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

[6] No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

A causa do cativeiro

[7] Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

[8] Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

[9] Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[10] Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

tyneponãmary tõ Asera enetupuhtohme roropa.

[11] Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

[11]Ixtaratu tyahkase eya xine tynekarotyã zahkatoh po, tyneponãmary tõ eahmatohme, Ritonõpo nenahkapotyã nyrihpyry typoenohse eya xine. Toto nyrihpyry xihpyry eneryke tyya tyekĩtapãse Ritonõpo.

[12] e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

[12]Aomihpyry omipona pyra toh kynexine: “Imehnõ neponãmary oneahmara ehtoko,” katopõpyry.

[13] O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

[13]Morarame typoetory tõ, urutõ kõ, tonehpose Ritonõpo a Izyraeu tõ zurutohme Juta tõ roropa: “Oorypyrykõ irumekatoko jomihpyry omipona oehtohkõme. Jomihpyry ekaroase atamurukomo a, oya xine roropa, ypoetory tõ, urutõ kõ ae.”

[14] Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

[14]Yrome mokaro, Izyraeu tõ, inikahpoẽkõ tytamurukõ ehtopõpyry sã kynexine; Otato pyra toh kynexine roropa. Ritonõpo Tosẽkõ omipona pyra toh kynexine.

[15] Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

[15]Morararo mokaro, Ritonõpo omiry omipona se pyra toh kynexine. Aomihpyry tytamurukomo a turumekase eya xine. Otato pyra toehse toto. Imehnõ neponãmary tõ toahmase eya xine, Ritonõpo kara. Mame tyneponãmarykõ poetoryme toehse toto, imehnõ Ritonõpo waro pyra exiketõ samo. Ritonõpo omipona pyra toehse toto: “Mokaro onypoenohpyra ehtoko,” katopõpyry omipona pyra.

[16] Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram

[16]Ritonõpo Omihpyry emero omipona pyra toehse toh kynexine, asakoro pui mũkuru panõ metau risẽ tyrise eya xine eahmatohme. Nohpo Asera enetupuhtoh

um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

tyrise roropa eya xine. Xirikuato tõ toahmase eya xine, Paau roropa: “Kyneponãmarykõ mose ro,” karyke eya xine.

17 Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

17 Typoenõkõ tyahkase eya xine, tynekarorykõ zahkatoh po, tynekarorykõme, tyneponãmarykõ ẽpataka. Pyaxi tomo a toytose toto ekaropose, Ritonõpo poetory kara, urutõ kõ a roropa ekaropose, azahkuru ehtoh poko rokẽ tyrise eya xine Ritonõpo neneryme. Naeroro tyekĩtapãse ynororo toto poko.

18 Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

18 Izyraeu tõ zehno toehse Ritonõpo. Naeroro taropose toto tywinoino. Juta tõ rokẽ tynomopose eya moroto inonorykõ po.

19 Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

19 Yrome Juta tõ roropa, Ritonõpo Tosẽkõ Omihpyry omipona pyra toehse toh kynexine. Izyraeu tõ nyrihpyry xihpyry typoenohse eya xine.

20 Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

20 Morara exiryke Izyraeu tõ emero turumekase Ritonõpo a. Tuãnohse toto eya. Epekõkara a tokarose toto eya, zehno exiketomo a toto ryhmatohme. Mame etyhpyryme taropose toto eya tywinoino.

21 Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

21 Izyraeu tõ tapiakase ahtao Ritonõpo a, Juta tõ wino, Jeropoão, Nepate mũkuru tymenekase eya xine tutuisarykõme. Takorehmase toh kynexine Jeropoão a Ritonõpo rumekatohme, tyyrypyrykõ xihpyry poko toto ehtohme.

22 Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

22 Jeropoão namorepatopõpyry onurumekara toh kynexine. Typoenohse ynororo eya xine tyyrypyrykõ poko toexirykõ poko.

23 até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi

23 Mame etyhpyryme taropose toto Ritonõpo a tywinoino, tõmihpyry ae ro typoetory tõ, urutõ kõ omihpyry ae. Naeroro Izyraeu tõ

Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

taropose axirio tõ nonory pona. Moroto ro toh mana seroae ro.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

[24] O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

[25] A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

Axirio tõ tõsesarise Izyraeu tõ nonory po

[24]Morarame Axiria tuisary a ahno tonehse Papironia patary tõ poe; Kuta poe te, Iwa poe te, Hamate poe te, Separawaĩ poe roropa Samaria patary tõ pona, Izyraeu tõ esahpyry pona. Mokaro axirio tõ tõsesarise toh kynexine Izyraeu tõ patary tõ po.

[25]Mame mokaro axirio tõ oehsenãme toto ahtao, Ritonõpo oneahmara toh kynexine. Naeroro reão tõ tonehpose eya. Toitoine axirio tõ tosekase reão tomo a.

[26]Mame Axiria tuisary turuse mokaro poko, inaropotyã Samaria patary tõ pona tuaro pyra Izyraeu nonory põkõ neponãmary poko. Naeroro reão tõ tonehpose eya toto esekase.

[27]Naeroro ynara tykase Axiria tuisary: “Oturuketõ wino kuenepyhpõkõ kypoetorykõme aropoko ropa toiro morotona mokaro amorepatohme ineponãmarykõ omiry poko.”

[28]Naeroro toiro Ritonõpo maro oturukety Izyraeume exikety Samaria poe axirio tõ narohpyry toytose ropa Peteu pona, morotõkõ amorepase Ritonõpo eahmatoh poko Tosẽkõme.

[29]Yrome mokaro Samaria pona aehtyamo a toponãmasẽ tõ tyrise ro, oseahmatoh taka tynyrityãkõ tyrise eya xine Izyraeu tõ namohpyry taka. Imeimehnõ oximaro exiketomo a toponãmasẽ tyrise typatarykõ po:

[30] Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

[30]Papironia poe aehtyamo a toponãmasẽ Sukote-Penote panõ tyrise; mokaro Kuta poe aehtyamo a toponãmasẽ Nerekau panõ tyrise; mokaro Hamate poe aehtyamo a toponãmasẽ tyrise Axima panono;

[31] os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[31]mokaro Iwa poe aehtyamo a toponãmasẽ tyrise Nipaze panono, Taratake panono roropa; mokaro Separawaĩ poe aehtyamo a typoenõ tyahkase tynekarorykõme tyneponãmarykõ Ataramereke a te, Anamereke a roropa.

[32] Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

[32]Ritonõpo toahmase roropa eya xine repe, yrome emero rokẽ ahno tymenekase eya xine oturuketyme tyneponãmarykõ eahmatoh tao, tynekarorykõ zahkatohme roropa moro tao.

[33] De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

[33]Naeroro Ritonõpo toahmase eya xine repe. Yrome tyneponãmarykõ toahmase roropa eya xine imeimehnõ nonory põkõ namorepatopõpyry ae ro.

[34] Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

[34]Moraràro mã toto seroae ro. Ritonõpo oneahmara mã toto, aomihpyry omipona pyra roropa mã toto. Tõmihpyry tokarose eya Jako pakomotyamo a, tosehpase ropa eya Izyraeume.

[35] Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

[35]Tõmihpyry tokarose Ritonõpo a eya xine. Ynara toto tyripose roropa eya: “Imeimehnõ neponãmary tõ oneahmara ehtoko. Oesekumurukõ po porohpyra ehtoko toto ẽpataka. Toto poetoryme pyra ehtoko. Okyryrykõ onekaropyra ehtoko onekarorykõme eya xine.

[36] mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

[36]Jomipona rokẽ ehtoko. Ywy ase Ritonõpo, yjamitunuru ke kuenepyatose Ejitu poe. Ya rokẽ ‘Imehxo mase,’ ãko matose; oesekumurukõ po porohnõko matose

jẽpataka rokene. Ya rokẽ okyno zahkãko matose onekarorykõme.

[37] Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

[37]Jũme jomihpyry omipona ehtoko, ynymeropohpyry onenerykõme. Imehnõ neponãmary tõ omipona pyra ehtoko.

[38] Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

[38]Wenikehpyra ehtoko jomihpyry poko.

[39] Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

[39]Jomipona ehtoko. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Ywy opynanohtorỹko ase ozehno xine exiketõ winoino," tykase.

[40] Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

[40]Yrome aomihpyry onetara toh kynexine. Tynyrihpyrykõ xihpyry onurumekara toh kynexine, torẽnase morohne poko toexirykõke.

[41] Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

[41]Naeroro Ritonõpo toahmase eya xine repe. Yrome tyneponãmarykõ toahmase roropa eya xine. Morararo ipakomotyã seroae ro mana, morara tyrĩko mã toto.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá
2 Crônicas 29.1-2

[1] No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

[4] Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em

2 Tuisa 18

Ezekia tuisame ehtopõpyry Juta po
(2 Koronika 29.1-2; 31.1)

[1]Morarame oseruao jeimamyry taropose ahtao Ozeja a, Era mũkuru, tuisame ehtoh poko Izyraeu tõ esẽme, Ezekia, Akaze mũkuru tuisame toehse Juta tõ esẽme.

[2]25me jeimamyry nae Ezekia kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 29me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny esety Apia kynexine, Zakaria ẽxiry.

[3]Tuisa Tawi ehtopõpyry typoenohse Ezekia a exiryke Ritonõpo zamaro inyrihpyry kynexine.

[4]Imeimehnõ neponãmary tõ eahmatoh tykararahse eya. Topu risẽ xikihme exiketõ

pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

Paau kyryryme typahse eya. Nohpo panõ, toponãmasẽ Asera enetupuhtoh takohse roropa eya. Okoi panõ, metau risẽ Moeze nyrihpyry tyhmose eya, tosehpase Neuxitãme, ixtaratu tyahkase Izyraeu tomo a exiryke mokyro okoi panõ eahmaryme.

5 Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

5 Ritonõpo tonetupuhse Ezekia a yronymyryme Izyraeu tõ esẽme. Imepỹ tuisa Ezekia panõ exipitopyra kynexine Juta tõ esẽme. Moromeĩpo ipanõ pyra kynexine roropa.

6 Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Ritonõpo omiry tymoise eya. Aomihpyry omipona tomeseke kynexine Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a.

7 Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

7 Naeroro Ezekia maro Ritonõpo kynexine. Takorehmase ynororo eya orẽpyra ehtohme emero inyrityã poko. Axiria tuisary turumekase Ezekia a ipoetoryme toexiry poko typenekehse toexiryke.

8 Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

8 Pirixteu tõ typoremãkapose eya, imõkomory tapoise eya toto patary tõ po, pitiko pata ahtao, pata tõ inunõ maro, Kaza maro, zomye exiketõ maro.

9 No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

9 Morarame 4me jeimamyry taropose Ezekia a ahtao tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme, 7me jeimamyry taropose tuisa Ozeja ahtao Izyraeu tõ esẽme, tuisa Saumanesea, Axiria esẽ tomõse soutatu tõ maro, Izyraeu tõ nonory pona. Pata Samaria tomyehmase eya xine iporemãkapotohme.

10 Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

10 Mame asakoro jeimamyry taropose eya xine ahtao pata poremãkapory poko Samaria typoremãkase eya xine. Morara toehse 6me jeimamyry taropose ahtao Ezekia a tuisame ehtoh poko, 9me jeimamyry taropose ahtao roropa Ozeja a Izyraeu tõ tuisaryme ehtoh poko.

[11] O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

[11]Morarame Izyraeu tõ tarose Axiria esemy a, typoetoryme tynonory pona. Tarose toto zokonaka pata Hara pona, imehnõ tarose eya tuna Hapoa pũtokoxi, Kozã nonory pona, imehnõ tarose roropa eya pata tõ Metia nonory pona.

[12] porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

[12]Samaria typoremãkase Ritonõpo omihpyry omipona pyra Izyraeu tõ toehse exiryke. Ritonõpo Tosẽkõ omiry onymoipyra toh kynexine. Inyripohpyry Moeze a, onyripyra toh kynexine. Aomiry etary se pyra toh kynexine, aomipona pyra roropa toh kynexine.

Senaquerribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

Jerusarẽ poremãkapory se axirio tomo

(2 Koronika 32.1-19; Izaja 36.1-22)

[13] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaquerribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[13]Morarame 14me jeimamyry taropose tuisa Ezekia a ahtao Juta tõ esẽme ehtoh poko, Senakeripe, Axiria tuisary tooehse Juta tõ nonory pona. Juta patary tõ tapuruse aexityã maro totonase ynororo. Typoremãkase toto eya.

[14] Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

[14]Mame Ezekia a omi taropose Senakeripe neneryme, Rakixi po ynororo ahtao, ynara tykase ynororo eya: "Azahkuru toehse ywy. Ajohpãme sã ynonory irumekako. Oepehmãko ase ise oehtoh ke," tykase. Mame tozuhse ynororo eya: "Parata enehpoko ya 10 miu kirume uuru maro miu kirume."

[15] Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

[15]Naeroro parata taropose eya, Ezekia a, Ritonõpo tapyĩ tae emero, tytapyĩ tae roropa parata taropose eya emero.

[16] Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

[16]Uuru tapoise roropa eya Ritonõpo Tapyĩ omõtoh poe, tynyrihpyry roropa, uuru, tapyi omõtoh apõ poko exikety tapoise ropa eya aropotohme, emero taropose eya Senakeripe a repe.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[17]Yrome soutatu tõ tonehpose Axiria tuisary a tuhke, Rakixi poe Jerusarẽ pona, etonase Ezekia maro. Mokaro soutatu tõ tuisary tõ oseruao nexiase, imehxo exiketomo. Mame toeporehkase toto ahtao Jerusarẽ pona osema tao toh nexiase, kamisa rinanõ erohtoh pũto, nono ahkahpyry tuna esemary pũto, tuna enehtohme kaino pẽkamã poe.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

[18]Mame tuisa Ezekia tykohmapose tyya xine oturuse tymaro xine repe. Oseruao Ezekia poetory esã toytose oseporyse toto maro: Eriakĩ, Hiukia mũkuru, tuisa tapyĩ konõto eraseme ynororo; Sepena, omi merone te, Joa, Asape mũkuru, tuisa akorehmane zae ehtoh poko zuaro ehtohme, enara.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[19]Mame Axiria soutatu tõ esẽ toiro ynara tykase eya xine: — Sero omi aroko Ezekia a, tuisa konõto Axiria esẽ omiryme: “Onoky enetupuhnõko mah ãkorehmaneme, enaromyra oehtohme?

[20] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

[20]Onoky omiry yna jamitunuru motye nae? Torẽnase yna imehnõ poremãkapory poko. Yna soutatu tõ orẽpyra mã toto. Onoky ãkorehmatorỹko nae Axiria tuisary rumekary poko oya xine, yna poetoryme pyra oehtohkõme?

[21] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[21]Otarame Ejitu tuisary eraximãko matose ãkorehmatohkõme. Morara ahtao aruma apoiry sã exiry omyxiryme. Etohkãko mana, oemary posohkãko. Moro sã Ejitu esẽ mana, ãkorehmaneme tyrise ynororo ahtao.”

[22] Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu,

[22]Tõturuse ro mokyro Axiria soutatu tõ tuisary: “Otarame Ritonõpo Oesẽkõ enetupuhnõko matou ãkorehmanekõme? Yrome ikyryry tykararahse Ezekia a; okyno

dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

zahkatoh tõkehko, oseahmatoh roropa, Jerusarẽ po rokẽ Ritonõpo eahmatoh tyripose ahtao eya.

[23] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[23]Ynara ãko ase oya xine ytuisary omi poe: ‘Asakoro miu kawaru ekarõko ase oya xine epona orutua kõ riry waro awahtao xine!

[24] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

[24]Yna poetory esemy, putupyra exiketyme ahtao ro, omotye xine kuhse mana. Morara ahtao ro Ejitu tõ eraximãko matose kawaru tõ enehtohme kahu tõ maro!

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[25]Ritonõpo maro pyra, yna a rokẽ apatary tõ typoremãkase, ekarõko matou? Arypyra. Ritonõpo a tonehpose yna oporemãkapose xine, oenahkapose xine.’ ”

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

[26]Mame ynara tykase Eriakĩ tomo, Sepena maro, Joa maro mokyro a: — Oturuko aramaiku omiry ae; enetupuhnõko ynanase. Epereu omiry ae, yna omiry ae, oturupyra exiko; mokaro, pata apuru po exiketõ oetãko mã toto.

[27] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[27]Ynara tykase ynororo: — Tuisa konõto a tonyohse ywy senohne poko oturuse, oya xine rokẽ pyra, tuisa Ezekia maro. Arypyra! Mokaro, pata apuru po typorohse aexityã netaryme oturũko ase, aetuarimarykõ poko zuaro toto ehtohme, tyetykõ enahnõko mã toto, tusukurukõ ẽnõko roropa mã toto. Amarokõ roropa morara exĩko matose, tykase.

[28] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[28]Mame towõse ynororo xikihme, tykohtase, Epereu omiry ae: — Etatoko pahne, tuisa konõto, Axiria esẽ omiry oya xine!

[29] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

[29]Osenekunohpopyra ehtoko Ezekia a, opynanohsaromepyra xine aexiryke.

[30] nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[30]Aomiry onetara ehtoko: “Ritonõpo Kuesẽkõ kypynanohtorỹko mana,” karyhtao. Tuaro ehtoko, opynanohpyra xine exĩko Ritonõpo mana. Oewomara xine mana, apatarykõ onyporemãkapopyra axirio tõ soutatu tõ ehtohme.

[31] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

[31]Ezekia omiry onetara ehtoko. Axiria tuisary omi poe osehtoko xiaro apatarykõ poe õsekarotohkõme yna a. Morara awahtao xine tuisa omi poe uwa epery enahnõko matose anarykahpyrykõ wino, fiku epery enahnõko matose otupikõ po. Tuna ẽnõko matose otunary eutary ao,

[32] Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

[32]aarorykõ ponãmero, tuisa konõto a, imepỹ pona sero ononorykõ panõ pona. Moroto uwa tõkehko nae mana, eukuru ritohme te, tiriiku nae pão ritohme. Moroto oriwera nae, azeite roropa, ano zeni roropa. Tuisa konõto omipona awahtao xine orihpyra matose, isene matose exĩko. Naeroro osenekunohpopyra ehtoko Ezekia a: “Ritonõpo opynanohtorỹko mana,” karyhtao oya xine.

[33] Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

[33]Imehnõ neponãmary a ahno typynanohse, Axiria esemy a toto anapoipyra ehtohme?

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[34]Otoko na toponãmasẽ Hamate, Arapate roropa seromaroro? Otoko na Separawaĩ te, Hena te, Iwa roropa? Samaria põkõ towomase toh nae tyneponãmarykomo a, yna winoino?

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

[35]Otara ahtao sero pata põkõ typynanohse toponãmasẽ tomo a toto onyporemãkapopyra Axiria esẽ ehtohme? Morara exiryke oty pokoino: “Jerusarẽ pynanohnõko Ritonõpo,” ekarõko matou?

[36] Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.
[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[36]Mame mynyhme rokẽ toh kynexine tuisa Ezekia omi poe. Omikara toh kynexine.

[37]Mame Eriakĩ a te, Sepena a te, Joa a roropa tupõ tyxihkase, toemynyhmaryme. Mame toytose toto tuisa zuruse mokyro Axiria soutatu tõ tuisary oturutopõpyry poko.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

[3] os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.
[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

2 Tuisa 19

Tuisa oturutopõpyry Ritonõpo a takorehmapotohme

(Izaja 37.1-7)

[1]Morarame mokaro omiry etaryke tyya, tãtasamaryme tupõ tyxihxihkase Ezekia a. Tupõ kamisa topuxiximã risẽ tamuruse eya, tokozeremy, toemynyhmaryke. Mame Ritonõpo Tapyĩ taka toytose ynororo.

[2]Typoetory Eriakĩ tõ, tuisa tapyĩ konõto erase, Sepena maro, omi merone taropose eya oturuse urutõ Izaja maro. Upo kamisa topuxiximã risẽ tamuruse eya xine toemynyhmarykõke.

[3]Ynara tykase toto Izaja a: — Ynara ãko Ezekia: “Seroae etuarimatoh mana; tuãnohsẽme exĩko sytatose, ehxirõko sytatose. Nohpo enurukety samo, tonurutoh po toehse ahtao jamihkehnõko mana. Moro sã sytatose.

[4]Mokyro, Axiria esemy a typoetory soutatu tõ esẽ tonehpose Ritonõpo Imehxo Exikety eunohtohme. Kure exiry mokyro omiry etaryke tyya mokyro wãnopyry Ritonõpo Kuesẽkomo a. Naeroro oturuko Ritonõpo a kypoko xine, tonepanohse exiketõ poko.”

[5]Mame Ezekia naropotyã omiry totase ahtao Izaja a,

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria
Isaías 37.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

9 O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

6Ynara tykase ynororo: — Ynara kahtoko oesẽkomo a, Ezekia a: “Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: ‘Oserehpyra exiko onetapohpyry poko, Axiria tuisary poetory omihpyry poko, ynara karyke jeunohtopõpyry ke, opynanohsaromepyra xine Ritonõpo mana.

7Etako pahne, Ritonõpo poe imehnõ omihpyry etãko mana; eramãko ropa mã ynororo tosaka ropa. Oetapara ekurehnõko mana. Mame moroto esao mokyro etapãko imehnõ mana,’ ãko Ritonõpo mana,” tykase Izaja.

Axirio tõ naropotopõpyry ropa
(Izaja 37.8-20)

8Morarame mokyro Axiria soutatu tõ tuisary zuaro toehse, Rakixi turumekase, tuisa, Axiria esemy a, etonatohme pata Ripina põkõ maro, ameke hkopyra exikety po. Naeroro toytose ynororo morotona oturuse imaro.

9Omi totase axirio tomo a Ejitu tõ soutatu tõ poko, tuisa Tiraka maro, Etiopia pono. Aepyry poko totase eya xine, etonase tymaro xine. Mame moro poko tuaro toehse Axiria tuisary ahtao pape tymerose eya Ezekia, Juta esẽ, neneryme.

10Ynara tykase: “Oneponãmarykõ oewomanekõme enetupuhnõko matose repe. ‘Oewomatorỹko ase oporemãkapopyra xine axirio tõ ehtohme,’ ãko ynororo oya xine, repe. Yrome osenekunohpopyra ehtoko.

11Orẽpyra Axiria tuisary ehtoh poko tuaro matose. Imehnõ nonory poremãkapory se ahtao, iporemãkapõko mana. Osepynanohsaromepyra matose.

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[12]Pake ahtao pata tõ typoremãkapose ytamuru tomo a, Kozã te, Harã te, Rezepe te, Etẽ põkõ totapase eya xine, Terasaa patary põkomo. Toto neponãmary onewomasaromepyra toh kynexine.

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

[13]Otoko na mokaro pata tõ esẽ seromaroro? Hamate esemy te, Arapate esemy te, Separawaĩ esemy te, Hena esemy te, Iwa esemy, enara? Tonahse mã toto.”

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[14]Moro pape enexĩpo toytose Ezekia Ritonõpo maro Oturutoh taka. Moro tao moro pape tonepose Ritonõpo a.

[15] e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[15]Mame tõturuse Ezekia Ritonõpo a. Ynara tykase: — Yna Esemy, Ritonõpome mase, Izyraeu tõ Esemy. Ãpõ moroto taporihke exiketõ epoe. Omoro rokẽ mase tuisa tõ esẽme. Kapu Rihpõ mase, nono Rihpõ roropa.

[16] Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[16]Eneko ke Ritonõpo, yna poremãkapõko mokaro mã toto. Mokyro Senakeripe omiry etako, oeunohnõko mana, Ritonõpo, Isene Exikety.

[17] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

[17]Ajohpe pyra tuhke pata põkõ typoremãkase Axiria tuisary tomo a. Toto esary tyyryhmase roropa eya xine.

[18] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[18]Ineponãmarykõ wewe risẽ tomase eya xine apoto htaka toto enahkatohme, asã pyra toto exiryke. Tyrityãme rokẽ exiryke, wewe risã rokene, topu risamo, enara.

[19] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

[19]Seromaroro yna esẽme mase, Ritonõpo. Naeroro yna ipynanohko yna onyporemãkapopyra Axiria põkõ ehtohme. Mame imehnõ nonory põkõ emero awaro exĩko mã toto. Omoro rokẽ Ritonõpome mase yna esẽme, tykase tõturuse Ezekia Ritonõpo a.

O profeta conforta a Ezequias
Isaías 37.21-35

[20] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

[21] e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[22] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[23] Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

[24] Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[25] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[26] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva

Omi aropotopõpyry Izaja a Ezekia neneryme
(Izaja 37.21-38)

[20]Mame tõmihpyry taropose Izaja a Ezekia neneryme. Ynara tykase ynororo:

[21]— Õmiry etaryke tyya ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ oya mana: “Senakeripe, Jerusarẽ põkõ exianãko mã toto opoko, oeunohnõko mã toto.

[22]Onokyme jekarõko mã ykerekeremaryhtao oya? ypoihtoryhtao oya? Yrome Ritonõpome, Orẽpyrahxo exiketyme jekaropyra makene! Izyraeu Esẽ Kurã ase.

[23]Opoetory tõ tonehpose oya oepyrypatohme orẽpyra oexiry poko; okyryry tuhke kahu tõ ke ypy tõ kaehxo exiketõ Ripano po typoremãkase oya. Moroto wewe konõto takohse oya, apupari tõkehko kaetokohxo exiketomo, xipirexite tõ kurã roropa, mya wewe htao awahtao, moro poko toepyrypase mexiase.

[24]Toepyrypase roropa mexiase tuna pẽkamã ahkatopõpyry poko oya tuna ẽtohme imehnõ nonory po. Toepyrypase opoetory tõ soutatu tõ tuhke exiry poko, ipupurukõ ke tuna Niro tonore tyripose oya.

[25]“Tuaro pyra toko hma moino ro tõsenetupuhse ywy senohne ritoh poko. Seromaroro emero tyripose ya rahkene. Ajamitunuru ekaroase oya pata tõ apuru kararahtohme oya, ypyme sã ipapyhpyry anonohsẽ ehtohme.

[26]Naeroro moro pata põkõ tyjamihkehse toh nexiase. Enaromỹke toh nexiase. Toehxirose toto. Onahpoty sã toehse toh nexiase ona

verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

po. Ãtarykahmã sã roropa tapyi po, tyryrykane axitũ toehse ahtao xixi tũtatoh wino.

[27] Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

[27]“Yrome awaro ase ipunaka, onyriry poko, aza rokẽ oytory poko roropa. Yzehno oexiry waro ase.

[28] Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[28]Zuaro exiase yzehno oexiry poko te, imehnõ motye imehxo oehtoh poko oepyrypary poko, enara. Naeroro seromaroro oeunary aka oka rĩko ase, õtaka kurimene rĩko ase, kawaru mytaka kurimene riry sã esemy a tõmipona kawaru ehtohme. Mame aarõko ropa ase oesemary ae, ooehtopõpyry ae ropa.”

[29] Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

[29]Mame ynara tykase Izaja tuisa Ezekia a: — Ynara zae tõmiry ehtoh enetupuhpotoh rĩko Ritonõpo mana. Sero jeimamyry ae, moae roropa, tamoreme tahtase exiketõ enahnõko matose. Yrome moromeĩpo otyro arykãko matose, tiriiku tõkehko, ipuhturu apoĩko roropa matose. Uwa zoko arykãko matose, epery enahnõko roropa matose.

[30] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[30]Morarame mokaro Juta tõ, tonepanohse exiketõ ekurãkãko mã toto, otyro samo, tymise exikety samo, mya imity nono aka tomõse ahtao, eperytãko mana.

[31] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

[31]Jerusarẽ po ahno tuhke exĩko ropa toh mana, ypy Xião po roropa. Morara se Ritonõpo exiryke tyripõko mã ynororo.

[32] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[32]— Mame ynara ãko Ritonõpo mokyro Axiria esẽ poko: “Sero pata pona omõpyra mana. Pyrou onuopyra roropa mana sero pata po. Soutatu tõ, tõsewomatohke exiketõ oehpyra mã toto pata pũtokoxi. Nono anãnonohpyra mã toto kaetoko ehtohme, pata apuru pokona, pata poremãkapotohme.

[33] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

[34] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

[33]Tosemahpyry ae ro ytõko ropa mana, tosaka ropa, omõpyra toehse toexiryke sero pata pona. Ywy, Ritonõpo morara ãko ase.

[34]Ywy sero pata pynanohnõko ase. Ewomãko ase imehxo jehtoh waro imehnõ ehtohme, jomihpyry tokarose ya exiryke roropa ypoetory Tawi a."

A destruição do exército dos assírios
2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

[35] Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[36] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[37] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

[35]Mame moro kohmamyry ae ro Ritonõpo nenyokyhpyry toytose Axiria esẽ poetory tõ poko. Soutatu tõ taorihmapose eya 185 miumãkomo. Mame imehnõ typakase ahtao aorihtyã ekepyry rokẽ tonese eya xine.

[36]Mame Senakeripe, Axiria esẽ tõtouse ropa. Tosaka toytose ropa ynororo Niniwe pona ropa, moroto ehse.

[37]Moromeĩpo tyneponãmary eahmaryhtao eya, Nixiroke eahmatoh tao, takohse ynororo imũkuru tomo a, Ataramereke a, Sarezea maro, enara. Tytapemãkõ ke tumykõ takohse eya xine. Mame toepase toto Ararate nonory pona. Moromeĩpo imepỹ imũkuhpyry Esaa-Hatõ tuisame toehse tumy myakãme.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa
2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

2 Tuisa 20

Tuisa Ezekia kurãkatopõpyry
(2 Koronika 32.24-26; Izaja 38.1-8,21-22)

[1]Morarame tuisa Ezekia takuruhtase yronymyryme. Orikyĩse nexiase. Mame urutõ Izaja, Amoxi mũkuru toytose oturuse eya. Ynara tykase ynororo eya: — Ynara ãko Ritonõpo oya: "Okyryry tõ ikurãkako emero, ekurãkara ropa oexiryke, orihnõko mase," tykase.

[2]Naeroro tõmyty tyramase Ezekia a tapyi apuru pona. Tõturuse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase:

[3] Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[3]— Ritonõpo, yna Esemy, wenikehpyra exiko opoetoryme jehtoh poko. Õmihpyry omipona ase yronymyryme. Onyripohpyry ya tymoise ya ipunaka kokoro rokene. Mame tyxitase tãtasamaryke yronymyryme.

[4] Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

[4]Moromeĩpo tutũtase Izaja tuisa nyhtoh tae, yrome zara mõpozakoxi ytopyra ro ahtao tuisa tapyĩ konõto rãnao, turuse ynororo Ritonõpo a.

[5] Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

[5]— Ytoko ropa Ezekia zuruse, ypoetory tõ tuisary. Ynara kaxiko eya: "Ywy, Ritonõpo, atamuru Tawi Esemy, õmiry etano, oenuru xity eneno. Okurãkãko ropa ase. Mame taroino oseruao tynyhse ahtao ymaro Oturutoh taka ytõko mase.

[6] Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

[6]15me jeimamyry ekarõko ropa ase oya isene ro oehtohme. Opynanohtorỹko ase sero apatary Jerusarẽ maro Axiria tuisary winoino. Sero pata ewomãko ase imehxo jehtoh waro imehnõ ehtohme te, jomihpyry etapotopõpyryke roropa ypoetory Tawi a."

[7] Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

[7]Mame ynara tykase Izaja tuisa akorehmananomo a: — Peteme exikety opime tyriko, fiku tõ epery risemy, jetũ exikety esary pona, tuisa erukoimory pona, aekurãkatohme ropa.

[8] Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

[8]Mame tõturupose Ezekia eya: — Oty rĩko Ritonõpo nae, jukurãkary ropa waro jehtohme? Oseruao tynyhse jahtao jytotohme Ritonõpo Tapyĩ taka?

[9] Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

[9]Ynara tykase Izaja eya: — Zae toehtoh enetupuhtoh ekarõko Ritonõpo oya mana. Naeroro imenekako, oty se hma? Jerutumã opyi pona oytory se hma ikurenaka 10me onuhtoh pona? Jerutumã opyi pona onukuru se hma kakoxi ropa 10me onuhtoh opyi pona? tykase Izaja.

10 Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

11 Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia
Isaías 39.1-8

12 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

13 Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

14 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

15 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

16 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

17 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje,

10 Mame ynara tykase Ezekia eya: — Jerutumã aropory myaro 10me onuhtoh pona kakoxi tupime hkopyra mana ya. Naeroro opyi pona jerutumã enehpoko ropa 10me onuhtoh zopikoxi ropa, tykase ynororo eya.

11 Mame tõturuse Izaja Ritonõpo a. Mame jerutumã tonehpose ropa Ritonõpo a 10me onuhtoh pona tuisa Akaze nyrihpyry pona opyime.

Papironia põkõ oehtopõpyry
(Izaja 39.1-8)

12 Mame morara ahtao Papironia tuisary, Merotake-Paratã, Paratã mũkuru tuaro toehse Ezekia kure pyra ehtopõpyry poko. Naeroro tynymerohpyry tonehpose eya Ezekia neneryme, tynekarory maro.

13 Enehnanõ toahmase Ezekia a tytapyĩ konõto taka toto omõtohme. Mame tymõkomory kurã tonepose eya: parata, uuru maro, otytyko tonahsã emeporyme, ixtaratu te, typyre tõkehko, emero tonepose eya xine.

14 Morarame urutõ, Izaja toytose tuisa Ezekia a ekaropose: — Otokoino toehse mokaro nae? Otara tykase toto oya? tykase ynororo. — Moino nono imepỹ poe toehse mã toto, Papironia poe, tykase Ezekia eya.

15 — Oty tonese eya xine atapyĩ tao? tykase, tõturupose Izaja. — Tonese eya xine emero porehme, tykase Ezekia. — Emero enepoase eya xine.

16 Mame ynara tykase Izaja tuisa a: — Ynara ãko Ritonõpo oya mana:

17 “Imeĩpo ynara exĩko mana. Omõkomory emero atapyĩ tao exiketõ, atamuru tõ

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

18 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

19 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias
2 Crônicas 32.32-33

20 Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

21 Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá
2 Crônicas 33.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo

nukurãkahpyry, emero tarosẽme exĩko mana Papironia pona. Arypyra exĩko mana.

18Toitoine opoenõkõ, apakõ roropa tarosẽme exĩko mã toto. Mame tomukase toto ahtao, erohnõko mã toto Papironia tuisary tapyĩ konõto tao,” tykase.

19Morara kary etaryke tyya, ynara tõsenetupuhse tuisa Ezekia; etonara exĩko sytatose isene ro jahtao, joorikyry ponãmero. Naeroro ynara tykase ynororo: — Ritonõpo nekarohpyry oya jurutohme kure mana, tykase ynororo.

Tuisame Ezekia ehtoh etyhpyry
(2 Koronika 32.32-33)

20Imehnõ tuisa Ezekia nyrityã emero, orẽpyra aehtopõpyry poko te, nono ahkatopõpyry eya tuna kurãkatohme, tuna enehtopõpyry eya eutary ae, nono zopino pata pona, emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

21Mame Ezekia toorihse, imũkuru Manase tuisame toehse tumy myakãme.

2 Tuisa 21

Tuisame Manase ehtoh poko Juta tõ esẽme
(2 Koronika 33.1-20)

1Morarame 12me jeimamyry nae Manase ahtao, tuisame toehse ynororo Juta tõ esẽme. 55me jeimamyry taropose eya Jerusarẽ po, tuisame ehtoh poko. Jeny esety Hepezipa kynexine.

2Tyyrypyry poko toehse Manase kynexine, Ritonõpo omipona pyra. Imeimehnõ ahno tõ, Ritonõpo naropotyã tynonory poe, toeporehkase ipoetory tõ ahtao morotona, mokaro nyrityã xihpyry typoenohse eya.

3Imehnõ neponãmary tõ eahmatoh typahse jumy a, Ezekia a repe. Yrome morohne tyrise ropa eya. Okyno zahkatoh tyrise eya

como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

Paau eahmatohme. Toponãmasẽ nohpo Asera enetupuhtoh taxikase eya, tuisa Akape, Izyraeu tõ esẽ, nyrihpyry saaro. Xirikuato tõ toahmase roropa Manase a.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

4Imehnõ neponãmary tõ eahmatohme, okyno zahkatoh tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro Tapyi poko: "Ywy ro rokẽ Ritonõpo Oesẽkõ eahmatoh sero," tykase Ritonõpo tytapyĩ poko.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

5Yrome asakoro zara po, Ritonõpo Tapyĩ tao, okyno zahkatoh tyrise eya xirikuato tõ eahmatohme.

6 E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

6Tumũkuru tyahkase eya okyno zahkatoh po. Pyaxiamo a toytose ynororo, ekaropotohme joroko tomo a, tynyriry tõ poko te, zuaro toehtohme imeĩpo ehtoh poko te, imehnõ ryhmary poko, enara. Tyyrypyry poko toehse ynororo yronymyryme, Ritonõpo omipona pyra. Tyzehno Ritonõpo tyripose eya.

7 Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

7Tynaxikahpyry, toponãmasẽ nohpo Asera enetupuhtoh tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro poko ynara tykase Ritonõpo Tawi a, imũkuru Saromão a roropa: "Taro Jerusarẽ po, sero Tapyi tao, ynymenekahpyryme mana, jesaryme Izyraeu tõ nonory po, jeahmatohme jũme.

8 e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

8Mame jomihpyry moiryhtao Izyraeu tomo a, Moeze nyripohpyry riryhtao eya xine emero porehme, toto anaropopyra ase esarykõ poe, ynekarohpyry itamurukomo a."

9 Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

9Yrome Juta tõ Ritonõpo omiry omipona pyra toh nexiase. Takorehmase toto Manase a orẽpyrahxo toto ehtohme tyyrypyrykõ poko. Mokaro rypyry motye iirypyryme

toehse toto, Ritonõpo naropotyã tynonory poe motye, epona tooehse ipoetory tõ ahtao.

O juízo a respeito de Judá

10 Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

10Typoetory urutõ komo a ynara tykase Ritonõpo:

11 Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

11— Tuisa Manase, Juta tõ esẽ nyrihpyry xihpyry amoreu tõ nyrityã motye kuhse mana. Tyneponãmary tõ ke Ritonõpo myakamãko mana, Juta tõ takorehmase eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

12 assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

12Naeroro ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, Jerusarẽ ryhmapõko ase Juta tõ roropa. Mame toto wãnopyry poko etananomo mã: “To!” ãko, oserehnõko mã toto.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

13Jerusarẽ põkõ wãnohnõko ase, Samaria põkõ wãnohtopõpyry sã ya te, tuisa Akape, Izyraeu tõ esẽ, wãnohtopõpyry sã roropa ipakomotyã maro. Paratu korokary sã pata Jerusarẽ korokãko ase, tytaõke pyra ehtohme, tõtorimase paratu ehtoh samo zuhkurenaka.

14 Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

14Morarame akoĩpyry tonepanohse exiketõ rumekãko ase. Epekõkara a toto ekarõko ase, toto poremãkatohme, imõkomorykõ kurã apoitohme eya xine arotohme tymaro xine.

15 Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

15Morara tyrĩko ase ypoetory tomo a tyyrypyrykõ poko toehse toto exiryke, jomihpyry omipona pyra. Tyzehno xine tyripose ywy eya xine moino ro itamuru tõ Ejitu rumekatopõpyry poe tarona.

16 Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

16Kurãkõ tuhke totapase Manase a exiryke Jerusarẽ esemary tõ tyneryse munu ke; morara tyrise eya Juta tõ akorehmaryhtao tyyrypyrykõ poko toto ehtoh poko, tyneponãmarykõ eahmary poko eya xine, Ritonõpo myakãme repe.

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

[17] Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[17]Imehnõ Manase nyrityã emero, iirypyry tõ poko roropa tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[18] Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

[18]Mame Manase toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tapyĩ konõto myhtokoxi, Uza narykahpyry po. Mame imũkuru Amõ tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Amom, de Judá
2 Crônicas 33.21-25

Amõ Juta tõ esẽme
(2 Koronika 33.21-25)

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[19]22me jeimamyry nae Amõ kynexine tuisame toehse ahtao, Juta tõ esẽme. Mame asakoro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Mesuremete kynexine, Haruze ẽxiry, Jotopata pono.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

[20]Mame tumy Manase sã, azahkuru Amõ nyrihpyry nexiase, Ritonõpo zamaro pyra nexiase.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

[21]Tumy nyrihpyry typoenohse eya. Ahno neponãmary tõ toahmase eya, tumy a toto eahmatopõpyry saaro.

[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

[22]Ritonõpo, itamurukõ Esẽ, turumekase eya. Aomihpyry omipona pyra toehse ynororo.

[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.

[23]Mame Amõ poetory tõ tuisaryme exiketõ tãtamorepase tosẽkõ etapary poko tyya xine. Mame tuisa Amõ totapase eya xine tuisa tapyĩ konõto tao.

[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[24]Mame Amõ etapahpõkõ totapase Juta tomo a, imũkuru Joxia tyrise tuisame eya xine.

[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[25]Imehnõ Amõ nyrityã emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[26] Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

[26]Amõ ekepyry tonẽse zonẽtoh tao Uza narykahpyry po. Mame imũkuhpyry tuisame toehse tumy myakãme.

2 Reis 22

O reinado de Josias
2 Crônicas 34.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo
2 Crônicas 34.8-13

[3] No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

[4] dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

[5] que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

[6] aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

[7] Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Tuisa 22

Tuisame Joxia ehtopõpyry Juta tõ esẽme
(2 Koronika 34.1-2)

[1]8me jeimamyry nae Joxia kynexine tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. Mame 31me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jeny esety Jetita kynexine, Ataia ẽxiry, Posokate pono.

[2]Mame Joxia nyrihpyry Ritonõpo zamaro nexiase. Tytamuru tuisa Tawi ehtopõpyry typoenohse eya, zae ehtoh riry poko onurumekara nexiase.

Moeze nymerohpyry enetopõpyry ropa
(2 Koronika 34.8-28)

[3]Morarame 18me jeimamyry taropose Joxia ahtao tuisame ehtoh poko, typoetory Sapã, omi meroneme exikety, Azaria mũkuru, Mesurã pary, taropose eya Ritonõpo Tapyĩ taka. Ynara tykase ynororo:

[4]— Ytoko Ritonõpo maro Oturukety imehxo exikety, Hiukia a oturupose: "Otãto tineru tapoise Ritonõpo tapyĩ tao erohketomo a, ahno nekarohpyry?"

[5]Kaxiko eya: "Moro tineru ekaroko ikurãkaponanomo a, Ritonõpo Tapyĩ kurãkapotohme eya xine. Erohketõ epehmãko mã toto,

[6]wewe poko erohketomo te, tapyi amory waro exiketomo, topu poko erohketõ roropa, wewe epekahnõko roropa mã toto, topu tõ roropa ikurãkatohme.

[7]Mokaro ikurãkaponanõ zae rokẽ mã toto, onenekunohpyra mã toto. Naeroro tineru ekaroko eya xine, emero. Inyrihpyrykõ poko moro tineru ke ekaropory se hkopyra roropa matose."

2 Crônicas 34.14-18

[8] Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

[8]Mame Sapã a tuisa omihpyry tokarose Hiukia a. Mame Hiukia ynara tykase Sapã a: "Ritonõpo Omihpyry eneropa imaro Oturutoh tao, seny," tykase. Ritonõpo papẽ tokarose eya. Mame tysekeremase Sapã a.

[9] Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

[9]Mame toytose ropa ynororo tuisa a. Ynara tykase ynororo eya: — Opoetory tomo a tineru tapoise, Ritonõpo Tapyĩ tao aexihpyry, tokarose roropa eya xine ikurãkaponanomo a, tykase.

[10] Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

[10]Mame ynara tykase Sapã: — Sero pape jemah po Hiukia nekarohpyry ya. Mame jarao moro tysekeremase eya tuisa netaryme.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

[11] Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

[11]Morarame Ritonõpo omiry sekeremary etaryke tuisa a, tupõ tyxihkase eya tãtasamaryme.

[12] Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[12]Mame tyripose eya typoetory tomo a; Hiukia a, Ritonõpo maro oturukety te, Aikã a, Sapã mũkuru te, Akapoa a, Mikaia mũkuru te, Sapã a, omi merone te, Asaia a, tuisa akorehmane, enara. Ynara tykase ynororo eya xine:

[13] Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

[13]— Ytotoko ekaropose Ritonõpo Kuesẽkomo a ypoko te, Juta tõ poko roropa, kuamorepatohkõ poko sero pape ao. Kyzehno xine Ritonõpo mana inyripohpyry omipona pyra kytamurukõ toehse exiryke, tykase tuisa.

[14] Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa,

[14]Toytose Hiukia tomo, Aikã te, Akapoa te, Sapã te, Asaia maro ekaropose nohpo urutono a, esety Huuta. Esary Jerusarẽ po kynexine, pata zokonaka tyrisenã po. Inio

filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

esety Sarũ, Tikiwa mũkuru, Hara pary, upo eraseme kynexine ynororo Ritonõpo Tapyĩ tao. Huuta turuse toto Ritonõpo papẽ sekerematopõpyry poko tuisa a kehko.

[15] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[15]Mame ynara tykase nohpo urutõ eya xine: — Ytotoko ropa tuisa a Ritonõpo nekarohpyry ekarose eya.

[16] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

[16]Ynara kahtoko eya: "Ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy pata Jerusarẽ wãnohnõko ase, pata põkõ roropa emero porehme, jomihpyry, ynymeropohpyry ae ro moro pape ao, tuisa nysekeremahpyry ae ro.

[17] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

[17]Turumekase ywy eya xine. Tynekarorykõ tyahkase eya xine tyneponãmarykõ eahmatohme, ywy kara. Toto zehno tyripose ywy tynyrihpyry xihpyry ke. Jerusarẽ zetũ tanỹse ya, apaipyra ropa mana.

[18] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[18]Ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara ãko ase mokyro tuisa poko. Jomiry, ynymeropohpyry pape pokona totase oya.

[19] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[19]Tonetupuhse ywy oya. Iirypyryme oehtoh poko mosekarono. Oupõ myxihkase oemynyhmaryke. Oxitase roropa tuaro toehse awahtao: 'Jerusarẽ põkõ emero wãnohnõko ase,' kary etaryke oya. Moro pata enahkatoh eneryke tyya xine oserehnõko yronymyryme enenanõ mana. Sero pata esehtõko mã toto popyra ehtoh enehpory se toto ahtao imepỹ pata pona. Yrome õtururu ya etano.

[20] Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

[20]Imeĩpo, toorihse awahtao rokẽ, Jerusarẽ põkõ wãnohnõko ase. Naeroro kure rokẽ orihnõko mase, torẽtyke pyra." Mame toytose ropa toto tuisa Joxia a, mokyro omihpyry ekarose eya.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor
2 Crônicas 34.29-33

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

A purificação do templo e do culto
2 Crônicas 34.3-7

[4] Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

2 Tuisa 23

Tuisa Joxia nyrihpyry zae ehtoh poko
(2 Koronika 34.3-7,29-33)

[1]Morarame Juta tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Joxia a, Jerusarẽ tamuxiry tõ maro, oximõtohme tymaro.

[2]Mame oximõme toytose toto Ritonõpo Tapyĩ taka, oturuketõ maro, urutõ kõ maro, imehnõ emero rokẽ maro tuisame exiketomo, tuisame pyra exiketõ maro, enara. Toto netaryme jarao Ritonõpo omiry tysekeremase tuisa Joxia a tytororo, Ritonõpo netapohpyry tonese ropa aexihpyry Ritonõpo Tapyĩ tao.

[3]Xikihme toehse ynororo Saromão nyrihpyry xikihme exikety myhtokoxi. Mame Ritonõpo netaryme tõmiry totapose eya. Aomihpyry omipona toehtohkõme te, inyripohpyry ritohme tyya xine te, aomipona yronymyryme toehtohkõme, zae rokẽ toehtohkõme, Ritonõpo nymeropohpyry omipona ipunaka. Mame imoihmãkomo a tõmirykõ totapose Ritonõpo netaryme, aomipona toehtohkõme.

[4]Mame Hiukia tõ tyrohmanohpose Joxia a Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme eya xine. Hiukia oturukety tuisamehxo exiketyme kynexine. Imaro Ritonõpo maro oturuketõ kynexine te, soutatu tõ roropa, tapyi omõtoh erasamo. Eya xine Paau eahmatoh kyryry tonehpose tapyi tae jarãnaka, nohpo neponãmary Asera kyryry maro, xirikuato tõ eahmatoh kyryry maro. Morohne tyahkase tuisa a emero, pata poe jarãnaka,

jakanahmã Keterõ pũto. Mame moro oruno taropose eya Peteu pona.

[5] Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

[5]Oturuketõ touse ropa eya Ritonõpo waro pyra exiketomo. Toto tyripose Juta tõ tuisary tomo a tynekarory tõ zahkatohme, toponãmasã eahmatoh tao, Juta patary tõ po, Jerusarẽ pũto roropa. Oturuketõ touse roropa eya Paau eahmaryme tynekarory tyahkase aexityamo emero, xixi eahmaryme te, nuno eahmaryme te, xirikuatoimo eahmaryme te, xirikuato tõ eahmaryme, enara.

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[6]Ritonõpo Tapyĩ tae, nohpo neponãmary Asera touse eya. Jarãnaka pata poe tarose eya jakanahmã Keterõ pona. Moroto morohne tyahkase eya orunome ehtohme, mame moro typahse eya aorihtyã ekepyry tõ zonẽtoh po.

[7] Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

[7]Nyhtoh typahse eya, Ritonõpo Tapyĩ tao, imeimehnõ poko exiketõ esary. Moro tao upo tyrise nohpo tomo a, Asera eahmary poko aexityamo.

[8] A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

[8]Mame Juta patary tõ poe oturuketõ tarose eya Jerusarẽ pona, Izyraeu tõ nonory poe roropa, Kepa poe Peresepa pona. Toto nekarotyã zahkatoh tonõ typahse roropa eya. Apoto apõ tõ joroko tõ, ona po aexityã eahmatopõpyry typahse eya. Morohne kynexine pata omõtoh pũto, Jozue, pata kowenatu nyrihpyry pũto, omõtoh konõto ipozery wino, omonohtao pata pona.

[9] (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

[9]Mokaro oturuketõ omõpyra tyripose toh nexiase Ritonõpo Tapyĩ taka erohse. Yrome wyi porutatoh maro pyra tonahse eya xine imehnõ oturuketõ maro.

[10] Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém

[10]Topete neponãmary eahmatoh typahse roropa tuisa Joxia a, jakanahmã Hinõ po,

queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

typoenõkõ onyahkara imehnõ ehtohme, tumũkurukomo te, tõxirykõ roropa, tynekarorykõme, toponãmasẽ Moroke a.

11 Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

11Kawaru tõ touse ropa eya, Ritonõpo tapyĩ esary poe. Juta tõ tuisary a tyrise toto moro taka, xixi eahmatohme tyya xine. Moro kahu tõ tyahkase eya ineahmahpyrykomo. Moroto Ritonõpo Tapyĩ zarã po toh nexiase, omõtoh pũto, tuisame exikety, Natã-Mereke esary pũto.

12 Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

12Okyno zahkatoh, Juta tõ tuisary tõ nyrityã zarã po, tuisa tapyĩ konõto tao, Akaze esary epoe, typahse tuisa Joxia a. Imehnõ okyno zahkatoh roropa, Manase nyrityã asakoro, Ritonõpo Tapyĩ zarã po typahse eya kehko. Mame moro akumuru typahse eya jakanahmã Keterõ po.

13 O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

13Mame apoto apõ tõ, Saromão nyrityã, Jerusarẽ poe xixi tũtatoh wino, ypy Oriwera tõ poe ikurenaka, typahse Joxia a. Morohne neponãmary xihpyry eahmatohme: Axitarote nohpo Xitõ põkõ neponãmary te, Kemo xihpyry moape tõ neponãmary te, Moroke xihpyry amonita tõ neponãmary, enara. Morohne typahse Joxia a.

14 Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

14Topu risẽ, xikihme aexityã Paau kyryry typahse tuisa Joxia a, nohpo toponãmasẽ, Asera kyryry takohse eya. Esahpyry pona ahno zehpyry tõ typahse eya nuriame ehtohme, tyneponãmarykõ oneahmara ropa ahno ehtohme.

Profanado e derribado o altar de Betel

15 Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto,

15Peteu po ahno neponãmary tõ eahmatoh typahse roropa Joxia a, tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru nyrihpyry, Izyraeu tõ takorehmase ahtao eya tyyrypyrykõ poko toto ehtohme. Okyno zahkatoh typahse

reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

Joxia a, ikyryry topu tõ tyhmose eya, takutakuhmose kehko eya putohme aehtoh pona. Ahno naxikahpyry Asera kyryryme tyahkase roropa eya.

[16] Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

[16]Mame Joxia tõsenuhmase, aorihtyã ekepyry zonẽtopõpyry tõ tonese eya ypy emory po. Moro zehpo tõ tahkapose eya, toutohme, jahkatohme okyno zahkatoh po. Morara tyripose eya nuriame moro zahkatoh ehtohme. Morara tyrise eya urutõ omihpyry ae ro, pake ahtao, tuisa Jeropoão xikihme ahtao moro apoto apõ pũto, otuhtoh konõto zano. Mame tõsenuhmase ropa tuisa Joxia. Urutõ ekepyry zonẽtopõpyry tonese eya: “Morara exĩko mana,” kahpono.

[17] Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

[17]— Onoky zonẽtopõpyry seny? tykase ynororo, tõturupose. Mokaro Peteu põkomo a tozuhse. Ynara tykase toto: — Urutõ ekepyry zonẽtopõpyry moro. Pake Juta nonory poe tooehse ynororo amorepase emero onyrihpyry poko seromaroro, sero okyno zahkatoh poko, tykase.

[18] Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

[18]— Ah moroto rokẽ nexino, tykase Joxia. — Jehpyry poko pyra ehtoko. Naeroro mokyro zehpyry anahkara toh nexiase. Mokyro urutõ Samaria põ zehpyry roropa anahkara tokurehse toh nexiase.

[19] Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

[19]Morarame Izyraeu tõ patary tõ po emero, toponãmasẽ tõ eahmatoh typahse tuisa Joxia a. Mokarohne tyrise Izyraeu tõ tuisary tomo a, tyzehno xine Ritonõpo tyripose eya xine. Mame okyno zahkatoh typahse Joxia a emero porehme, Peteu po okyno zahkatoh pahtopõpyry saaro tyya.

[20] E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos

[20]Mame toponãmasẽ poko oturuketõ totapase eya, emero porehme. Mame

humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

ekepyrykõ tyahkase apoto apõ po, inyrihpyrykõ poro. Ahno zehpyry tyahkase roropa eya toto nekarory zahkatoh po, emero. Mame toytose ropa ynororo Jerusarẽ pona.

A celebração da Páscoa
2 Crônicas 35.1-19

Oseahmatoh Paxikoa tyrise Joxia a
(2 Koronika 35.1-19)

[21] Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

[21]Morarame oseahmatoh tyripose tuisa Joxia a: Oseahmatoh Paxikoa poko Ritonõpo eahmatohme. Moro otuhtoh konõto tyrise eya xine, inymeropohpyry ae ro, Inetapohpyry Pape ao.

[22] Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

[22]Moro Oseahmatoh Paxikoa panõ onyripitopyra Izyraeu tõ tuisary toh kynexine. Juta tõ tuisary tõ roropa moro otuhtoh konõto panõ onyripyra toh kynexine moino ro juize tõ ehtopõpyry poe ro.

[23] Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

[23]Morarame etyhpyryme 18me jeimamyry taropose Joxia ahtao tuisame toexiry poko, Oseahmatoh Paxikoa tyrise eya xine Ritonõpo eahmatohme Jerusarẽ po.

A piedade de Josias

Joxia nyrityamo zae ehtoh poko

[24] Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

[24]Mame Juta tõ akorehmatohme Ritonõpo omipona toto ehtohme, Inyripohpyry pape ao, Hiukia nenehpyry ropa Ritonõpo Tapyĩ tao, ynara taropose tuisa Joxia a Jerusarẽ poe, Juta nonory poe roropa: pyaxi tomo te, joroko poe urutõ komo te, toponãmasã tõ te, ahno naxikahpyry tomo te, tyneponãmarykõ eahmatoh kyryry emero porehme.

[25] Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

[25]Imepỹ tuisa, ipanõ exipitopyra kynexine; Ritonõpo omipona nexiase ipunaka, ise toehtoh ke te, osenetupuhtoh ke te, tyjamitunuru ke, enara. Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a omipona nexiase. Imeĩpo tuisa ipanõ exipyra roropa nexiase.

[26] Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

[27] Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

A morte de Josias
2 Crônicas 35.20-27

[28] Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[29] Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

[30] De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz
2 Crônicas 36.1-4

[31] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[32] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

[26]Yrome Juta tõ zehno toehse Ritonõpo, tuisa Manase nyrihpyry pokoino, toto zehno exiry enahpyra ro kynexine.

[27]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Juta tõ wãnohnõko ase, Izyraeu tõ wãnohtopõpyry sã ya. Mya Juta tõ aropõko ase ywinoino. Pata Jerusarẽ ynymenekahpyry jesaryme irumekãko ase. Ytapyĩ roropa, moro tao jeahmatohme mana, katopõpyry ya irumekãko ase.

Joxia tuisame ehtoh etyhpyry
(2 Koronika 35.20—36.1)

[28]Imehnõ tuisa Joxia nyrityã emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[29]Mame tuisame Joxia ahtao, Parao Neko, Ejitu tõ esẽ toytose soutatu tõ maro tuna Eupyrati pona, Axiria tuisary akorehmase. Tuisa Joxia toytose Mekito pona etonase tuisa Neko maro, mame totapase ynororo.

[30]Ekepyry tarose ropa kahu ae Jerusarẽ pona. Moroto tonẽse ynororo tuisa tõ zonẽtoh tao. Mame imũkuru Joakaze tymenekase Juta tomo a tuisame ehtohme Joxia myakãme.

Tuisa Joakaze, Juta tõ esẽme
(2 Koronika 36.2-4)

[31]Mame 23me jeimamyry nae Joakaze ahtao tuisame toehse ynororo Juta tõ esẽme. Oseruao nuno taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jeny esety Hamutau, Jeremia ẽxiry, Ripina pono.

[32]Tytamurukõ nyrihpyry typoenohse Joakaze a azahkuru toehtoh poko, Ritonõpo Tosẽ omipona pyra.

[33] Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[34] Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

[35] Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim

2 Crônicas 36.5-8

[36] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

[37] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

2 Reis 24

[1] Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

[2] Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de

[33]Tuisame aehtoh tonahse tapoise ynororo ahtao tuisa Neko a, Ejitu esemy a pata Ripira po, Hamate nonory po. Mame tuisa Neko a Juta tomo a parata ke topehmapose eya: 3.400 kirume te, 34 kirume uuru maro.

[34]Mame Eriakĩ, Joxia mũkuru tyrise tuisame, tuisa Neko a, Joxia myakãme. Mame mokyro esety tymyakãmase Jeoakĩme. Joakaze tarose tuisa Neko a Ejitu pona. Moroto toorihse ynororo.

Tuisame Jeoakĩ Juta tõ esemy

(2 Koronika 36.5-8)

[35]Morarame tuisa Jeoakĩ a tineru zokonaka tapoise Juta tõ winoino, toto mõkomory zokonaka tapoise eya, tineru nae ehtohme Ejitu tuisary epehmatohme.

[36]25me jeimamyry nae Jeoakĩ kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 11me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jeny esety Zepita, Petaia ẽxiry, pata Ruma pono.

[37]Mame tytamurukõ nyrihpyry typoenohse eya. Tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo omipona pyra.

2 Tuisa 24

[1]Morarame Jeoakĩ tuisame ahtao, tuisa Napukotonozo, Papironia esẽ tooehse Juta tõ poremãkapose. Typoetoryme Jeoakĩ tyripose eya. Morarame oseruao jeimamyry taropose Jeoakĩ a Napukotonozo poetoryme. Mame typenekehse ynororo, aomipona pyra toehse.

[2]Mame imeimehnõ oximõmãkõ tonehpose Ritonõpo a. Jeoakĩ erekohmase, Juta tõ

moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

wãnohtohme, papironio tomo te, Xiria tomo te, Moape tomo te, Amõ tomo, enara. Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry ae ro, Juta tõ enahkatohme mokaro tonehpose Ritonõpo a.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

3Morara toehse Ritonõpo omi poe, Juta tõ aropotohme tywinoino, tuisa Manase nyrihpyry xihpyry pokoino; iirypyryme

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

4ahno kurã etapatopõpyry pokoino eya hkotano. Naeroro Manase rypyry onykorokasaromepyra Ritonõpo kynexine.

5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

5Jeoakĩ nyrihpyry emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Tuisary tõme Ehtopõpyry.

6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

6Jeoakĩ toorihse, mame imũkuru Joakĩ tuisame toehse tumy myakãme.

7 O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

7Mame Ejitu tuisary oehpyra ropa toehse Ejitu poe soutatu tõ maro, inonory tapoise Papironia esemy a exiryke, tuna Eupyrati poe Ejitu ehpiõ pona.

O reinado de Joaquim
2 Crônicas 36.9

Tuisa Joakĩ, Juta tõ esẽ arotopõpyry
(2 Koronika 36.9-10; Jeremia 27.19-20)

8 Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

8Mame 18me jeimamyry nae Joakĩ kynexine tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. Oseruao nuno taropose eya tuisame ehtoh poko, Jerusarẽ po. Jeny esety Neuxita kynexine, Eunatã ẽxiry, Jerusarẽ pono.

9 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

9Tumy nyrihpyry typoenohse Joakĩ a, tyyrypyry poko. Ritonõpo Tosẽ zamaro pyra kynexine.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

10 Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

10Mororame Joakĩ tuisame ahtao, Papironia soutatu tõ tooehse tuisa Napukotonozo poetory tõ esã maro, Jerusarẽ zomyehmase.

[11] Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

[12] Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

[13] Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

[14] Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

[15] Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

[16] Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

[17] O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste,

[11]Mame pata Jerusarẽ tapuruse ahtao soutatu tomo a Napukotonozo roropa tooehse morotona, Jerusarẽ pona.

[12]Mame tuisa Joakĩ, tyse maro, tumũkuru tõ maro, ipoetory tõ esã maro, tytapyĩ erase maro, tõsekarose toto papironio tomo a. 8me jeimamyry taropose ahtao Napukotonozo a tuisame toehtoh poko Joakĩ tarose eya typoetoryme.

[13]Mame Ritonõpo Tapyĩ mõkomory, tuisa tapyĩ konõto mõkomory roropa tarose eya Papironia pona. Ritonõpo omihpyry ae ro, Sarομão nyrityã, uuru risẽ, Ritonõpo Tapyĩ kyryry tõkehko tyhmose Napukotonozo a.

[14]Jerusarẽ põkõ tarose Napukotonozo a typoetoryme toto ehtohme; tuisa poenomo te, tamuximehxo exiketomo te, 10 miume atapona. Emese kure erohketõ roropa, kurimene poko erohketõ maro taropose eya Papironia pona. Tytineruke pyra exiketõ rokẽ, tymõkomokãkara tynomose eya Juta nonory po.

[15]Joakĩ tõ tarose Napukotonozo a Papironia pona typoetoryme: ynororo te, jeny te, ipyxiã te, ipoetory tõ esamo te, Juta tõ tamuximãkõ maro.

[16]Mokaro tamuximehxo exiketõ emero taropose Napukotonozo a Papironia pona, 7 miumãkomo, miume emese kure erohketõ roropa, kurimene poko erohketõ maro. Emero jamihme exiketõme kynexine, etonatoh waro exiketomo.

[17]Mame Joakĩ zũ akorony, Matania tyrise tuisame Napukotonozo a, Juta tõ esẽme.

Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

O reinado de Zedequias
2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

[18] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[19] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

A queda de Jerusalém
Jeremias 39.1-7; 52.3-11

[20] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

Mame Matania esety tymyakãmase eya Zetekiame.

Tuisa Zetekia Juta tõ esemy
(2 Koronika 36.11-12; Jeremia 52.1-3)

[18]21me jeimamyry nae Zetekia kynexine tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. 11me jeimamyry taropose ynororo a tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jeny esety Hamutau kynexine, Jeremia ẽxiryme, Ripina pono.

[19]Tuisa Zetekia nyrihpyry iirypyryme kynexine Ritonõpo omipona pyra, tuisa Joakĩ nyrihpyry samo.

[20]Mame tyekĩtapãse Ritonõpo exiryke Jerusarẽ põkõ poko, Juta tõ poko roropa toto taropose eya tywinoino.

2 Reis 25

[1] Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[2] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

2 Tuisa 25

Jerusarẽ poremãkatopõpyry
(2 Koronika 36.13-21; Jeremia 39.1-10; 52.4-11)

[1]Morarame Napukotonozo omipona pyra toehse Zetekia. Naeroro Napukotonozo tooehse tysoutatu tõ maro Jerusarẽ poremãkapose. Morara toehse jeimamyry 9mã po, nuno 10mã po, ẽmepyry 10me ehtoh po Zetekia tuisame ehtoh poko. Mame tosarykõ tyrise Papironia soutatu tomo a jarãnao, pata pũto. Opyi tõ, pata apuru pona onuhtoh tyrise roropa eya xine Jerusarẽ poremãkatohme.

[2]Mame moroto onurumekara toh kynexine jeimamyry 11mã po Zetekia tuisame ehtoh pona.

[3] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[3]Mame moro poro, nuno 4mã po, ẽmepyry 9mã po, tynahke pyra toehse moro taõkõ ahtao,

[4] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

[4]pata apuru typosohkase soutatu tomo a omõtohme pata pona. Papironia soutatu tomo a tomyehmase pata ahtao ro, Juta tõ soutatu tõ toepase, koko, pata poe. Tutũtase toto tuisa tupi esemary ae, omõtoh ae, asakoro apuru rãnakuroko. Toepase toto Joatão jakanahmã mõpozakoxi repe.

[5] porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

[5]Yrome tuisa Zetekia tokahmase Papironia soutatu tomo a. Tapoise ynororo eya xine ona po, Jeriko pũto. Turumekase ynororo ipoetory tomo a emero.

[6] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

[6]Mame Zetekia tarose eya xine Papironia tuisary ẽpataka, Ripira po ynororo ahtao. Moroto Zetekia wãnohtoh tokarose Napukotonozo a;

[7] Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

[7]ineneryme imũkuru tõ totapase, mame Zetekia enuru tõ typosohkapose Napukotonozo a, keti ke metau risẽ ke tymyhse ynororo, mame Papironia pona tarose ynororo.

O cativeiro de Judá
2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

Ritonõpo Tapyĩ pahtopõpyry
(2 Koronika 36.17-21; Jeremia 52.12-23)

[8] No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[8]Morarame jeimamyry 19mã po, nuno 5mã po, ẽmepyry 7mã po tuisame Napukotonozo ehtoh poko, Papironia põkõ esẽme, akorehmane Nepuzaratã, soutatu tõ tuisary, tomõse Jerusarẽ pata pona.

[9] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[9]Ritonõpo Tapyĩ tyahkase eya te, tuisa tapyĩ konõto roropa te, emero tamuximehxo exiketõ tapyĩ tõ roropa Jerusarẽ po.

[10] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

[10]Pata apuru roropa tytohtohkase isoutatu tomo a.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[12] Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[13] Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

[14] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[15] Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[16] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[17] A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

[11]Morarame ahno akoĩpyry tarose Nepuzaratã a, Papironia pona, emese kure erohketõ akoĩpyry maro te, mokaro maro tõsekarose aexityamo Papironia põkomo a.

[12]Yrome tymõkomokãkara tynomose eya Juta nonory po; tyrohmanohpose toto eya tupito tõ poko te, uwa esary tõ poko, enara.

[13]Mame metau risẽ asakoro, xikihme exiketõ tyhmose Papironia põkomo a, kahu tõ roropa Ritonõpo Tapyĩ tao, tuna ẽ konõto roropa, Papironia pona moro metau arotohme, emero.

[14]Ritonõpo Tapyĩ mõkomory tarose roropa eya xine: pa tomo te, oruno eny tõkehko, oruno arotohme apoto apõ poe, jahpi tomo, nãparina aryry kyrytohme te, paxiha tõkehko munu apoitohme, ixtaratu zahkatoh tonomo te, tyoro metau risẽ roropa Ritonõpo Tapyĩ kyryry kehko.

[15]Uuru risẽ emero, parata risẽ roropa tarose eya, paxiha tõ pitiko, paratu tõ roropa ikarã puimatohme.

[16]Moro metau, tuisa Saromão nyrityamo Ritonõpo kyryryme; moro xikihme exiketõ asakoro te, kahu tomo te, tuna ẽ konõto maro omoxihxo toh kynexine. Naeroro omoxĩ toto ehtoh onukuhpyra tokurehse toto.

[17]Moro asakoro xikihme exiketõ oxisã kehko kynexine, 8 meturume kae ehtoh kynexine. Zupuhpyryme emepory kynexine toiro meturume 30 sẽtimeturume. Moro zupuhpyry zomye emepory kurã, metau risẽ kynexine romã tõ panono.

Juta põkõ tarose Papironia pona

(Jeremia 52.24-30)

[18] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

[18]Morarame Seraia, Ritonõpo maro Oturukety imehxo exikety tarose typoetoryme soutatu tõ tuisary, Nepuzaratã a; Sowonia, oturukety ime hkopyra exikety tarose roropa eya, imehnõ oturuketõ maro oseruao.

[19] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[19]Mame pata poe soutatu tõ tuisary tarose eya, 5me tuisa akorehmananõ maro, Jerusarẽ poro exiketomo te, soutatu tuisary akorehmane maro, soutatu tõ esety merone te, 60me tamuximãkõ maro.

[20] Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[20]Mokaro tarose Nepuzaratã a Papironia esemy a, pata Ripira po ynororo ahtao,

[21] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

[21]Hamate nonory po. Moroto typipohpose toto tuisa a, moromeĩpo totapapose toto eya. Naeroro Juta põkõ tarose tynonorykõ poe Papironia põkõ poetoryme.

Ketaria kowenatume Juta po

(Jeremia 40.7-10,13—41.18)

[22] Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

[22]Mame Ketaria, Aikã mũkuru, Sapã pary kowenatume tyrise tuisa Napukotonozo, Papironia esemy a. Juta põkõ esẽme tyrise ynororo, Papironia pona anaropyra aexityã esẽme.

Ismael mata a Gedalias

[23] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[23]Morarame Juta tõ soutatu tõ esã, soutatu tõ maro, osekaropyra aexityã tuaro toehse ahtao kowenatume Ketaria ritopõpyry poko Papironia tuisary a, tõseporyse toto Ketaria maro Mixipa po. Mokaro, soutatu tõ tuisary ynara kynexine: Iximaeu, Netania mũkuru; Joanã, Karea mũkuru; Seraia, Tanumete mũkuru, Netopa pono; Jazania, Maaka pono, enara.

[24] Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[24]Mame ynara tykase Ketaria eya xine: — Jomiry etapõko ase oya xine: “Enaromyra ehtoko, Papironia tuisary tõ oryhmara xine exĩko mã toto. Taro rokẽ ehtoko. Papironia tuisary omipona ehtoko. Mame kure rokẽ exĩko oya xine mana,” tykase Ketaria.

[25] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

[25]Yrome nuno 7mã po moro jeimamyry poro Iximaeu, Netania mũkuru, Erisama pary, Juta tõ tuisary ekyry, toytose Mixipa pona 10mãkõ maro. Totonase Ketaria maro, totapase ynororo eya. Imarõkõ totapase roropa eya Izyraeu tomo te, Papironia põkomo, enara.

[26] Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

[26]Mame Izyraeu tõ emero, tamuximehxo exiketomo te, tymõkomoke pyra exiketõ maro, soutatu tõ esã maro toytose toto Ejitu pona, Papironia põkõ zuno toehse toexirykõke.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

[27] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

[28] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

[29] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

[30] E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

Joakĩ tũtary ropa ãpuruhpyry tae

(Jeremia 52.31-34)

[27]Morarame Ewiu-Merotake tuisame toehse ahtao Papironia põkõ esẽme, tuisa Joakĩ, Juta tõ esẽ typynanohse eya, tutũtanohpose ynororo eya ãpuruhpyry tae. Morara toehse jeimamyry 37mã po, nuno 12mã po, ẽmepyry 27mã po Joakĩ arotopõpyry poe papironio tõ poetoryme.

[28]Mame Ewiu-Merotake kure kynexine eya, imehnõ tuisa tõ motye tamuximehxo tyrise ynororo eya moroto Papironia po.

[29]Naeroro Joakĩ a ãpuruhpyry taõ zupõ turumekapose eya, tupõ kurã amurutohme autuhtohme tuisa otuhtoh po, toorikyry ponãmero.

[30]Mame toorikyry ponãmero tuisa nekarohpyry tapoise eya; tonahsẽ pixo, tineru pixo ise toehtoh epekahtohme tyya.

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão
Gênesis 5.1-32

1 Adão, Sete, Enos,

2 Cainã, Maalalel, Jarede,

3 Enoque, Metusalém, Lameque,

4 Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé
Gênesis 10.1-32

5 Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

6 Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

7 Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

8 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

9 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

1 Koronika

1 Koronika 1

Atão pakomotyã esetykõ Aparão pona
(Jenexi 5.1-32)

1Atão kynexine Sete zumy. Sete kynexine Eno zumy. Eno kynexine Kainã zumy.

2Kainã kynexine Maarareu zumy. Maarareu kynexine Jarete zumy.

3Jarete kynexine Enoke zumy. Enoke kynexine Matuzarẽ zumy. Matuzarẽ kynexine Rameke zumy.

4Rameke kynexine Noe zumy. Noe kynexine oseruao tumũkue: Sem te, Kam te, Jape, enara.

Noe pakomotyamo
(Jenexi 10.1-32)

5Jape poenõ kynexine: Komea, Makoke, Matai, Jawã, Tupau, Meseke, Tira, enara. Ahno zũ tõ kynexine tosety ae ro exiketomo.

6Komea pakomotyã Axikenaze tõ toehse te, Ripate tomo te, Tokarama tomo, enara.

7Jawã pakomotyã Erisa tõ toehse te, Expania tõ te, Xipere tõ te, Rote tõ, enara.

8Kam poenõ kynexine: Kuxe te, Ejitu te, Ripia te, Kanaã, enara.

9Kuxe poenõ kynexine Sepa, Hawira, Sapata, Raama, Sapateka, enara. Raama poenõ kynexine Sapa te, Tetã, enara.

10(Kuxe kynexine Ninirote zumy. Ninirote orẽpyra kynexine apitorymã imehnõ poremãkapory poko exikety.)

11Ejitu pakomotyã kynexine Ritia te, Anã, Reape, Napatu, enara.

12Pataru, Kasaru, Kereta (pirixteu tõ tamuru).

[13] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,	[13]Kanaã kynexine Xitõ zumy apitoryme te, Hete zumy roropa. Ahno zũ toh kynexine tosety ae ro exiketomo.
[14] aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,	[14]Imehnõ zũme roropa Kanaã kynexine: jepuseu tomo te, amoreu tomo te, kirikaseu tomo te,
[15] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,	[15]heweu tomo te, arakita tomo te, xineu tomo te,
[16] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.	[16]arawatita tomo te, zemareu tomo te, hamateu tomo, enara.
[17] Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.	[17]Sem poenõ ynara kynexine: Erão te, Asua te, Arapaxate te, Rute te, Arã te, Uze te, Huru te, Ketea te, Meseke, enara. Ahno zũ toh kynexine tosety ae ro exiketomo.
[18] Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.	[18]Arapaxate kynexine Sera zumy. Sera kynexine Epea zumy.
[19] A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.	[19]Epea tumũkue asakoro kynexine: Perekeme tosehpase apitorymã sero nono põkõ tãtapiakase exiryke tonuruse ynororo ahtao. Zakorõ esety kynexine Jokotã.
[20] Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,	[20]Jokotã poenõ ynara kynexine: Aramota tomo te, Serepe tomo te, Hazaa-Mawe tomo te, Jera tomo te,
[21] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,	[21]Atonirão tomo te, Uzau tomo te, Tikira tomo te,
[22] a Ebal, a Abimael, a Sabá,	[22]Opau tomo te, Apimaeu tomo te, Sapa tomo te,
[23] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.	[23]Opia tomo te, Hawira tomo te, Jopape tomo, enara.
Descendentes de Sem Gênesis 11.10-32	**Sem pakomotyamo** (Jenexi 11.10-26)
[24] Sem, Arfaxade, Selá,	[24]Mame Sem poe emũkuary Aparão pona ynara kynexine: Sem te, Arapaxate te, Sera te,
[25] Héber, Pelegue, Reú,	[25]Epea te, Pereke te, Reu te,
[26] Serugue, Naor, Tera	[26]Seruke te, Naoa te, Tera te,
[27] e Abrão, que é Abraão.	[27]Aparã, enara. Esety roropa Aparão kynexine.

Descendentes de Ismael
Gênesis 25.12-18

28 Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

29 São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

30 Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

31 Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura
Gênesis 25.1-4

32 Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

33 Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

34 Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú
Gênesis 36.1-19

35 Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

36 Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

37 Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir
Gênesis 36.20-30

Iximaeu pakomotyamo
(Jenexi 25.12-18)

28Aparão asakoro tumũkue kynexine: Izake te Iximaeu, enara.

29Mame Iximaeu mũkuru tõ 12me ahno tamuxiryme toehse: Nepaiote, imũkuru apitorymano te, Ketaa te, Atapeeu te, Mipisão te,

30Mixima te, Tuma te, Masa te, Hatate te, Tema te,

31Jetua te, Napi te, Ketema, enara.

32Imepỹ pyty nae Aparão kynexine esety Ketura. Toemũkuase ynororo 6me. Ynara toh kynexine: Zinirã te, Jokosã te, Metã te, Mitiã te, Ixipake te, Sua, enara. Jokosã tumũkue asakoro kynexine: Sepa te Tetã, enara.

33Mitiã tumũkue 5me kynexine. Ynara toh kynexine: Epa te, Epea te, Enoke te, Apita te, Ereta, enara.

Ezau pakomotyamo
(Jenexi 36.1-19)

34Izake, Aparão mũkuru asakoro tumũkue kynexine: Ezau te, Jako, enara.

35Ezau mũkuru tõ ynara kynexine: Eripaze te, Reueu te, Jeu te, Jarã te Kora, enara.

36Eripaze ahno tõ tamuxiry kynexine: Temã te, Omara te, Zepo te, Kaetã te, Kenaza te, Timina te, Amareke, enara.

37Reueu ahno tõ tamuxiry kynexine. Ynara toh kynexine: Naate te, Zera te, Sama te, Miza, enara.

Etõ põkõ apitorymãkomo
(Jenexi 36.20-30)

38 Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

38Mame Etõ põkõ apitorymãkõ Seia mũkuru tõ pakomotyã kynexine. Ynara toh kynexine Seia mũkuru tomo:

39 Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

39Rotã te, Sopau te, Zipeão te, Ana te, Tisõ te, Eser te, Tisã, enara. Rotã ahno tõ tamuxiry kynexine: Hori tomo te, Homã tomo, enara. (Rotã oryxiry Timina kynexine.)

40 Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

40Sopau ahno tõ tamuxiry kynexine: Arawã te, Manaate te, Epau te, Sopo te, Onã, enara. Zipeão mũkuru tõ asakoro ynara kynexine: Aia te, Ana, enara.

41 O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

41Ana tumũkue kynexine: Tisõ. Tisõ tumũkue kynexine: Hanarão te, Exipã te, Itirã te, Kerã, enara.

42 Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

42Esea tumũkue kynexine: Pirã te, Zaawã te, Jaakã, enara. Tisã tumũkue kynexine: Uze te Arã, enara.

Reis e príncipes de Edom
Gênesis 36.31-43

Etõ tuisary tomo
(Jenexi 36.31-43)

43 São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

43Ynara tuisa tõ kynexine Etõ nonory põkõ esamo. Atakenaka tuisame toh kynexine tuisa pyra Izyraeu ahtao ro: Pera, Peoa mũkuru. Ipatary Tinapa kynexine.

44 Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

44Pera toorihse ahtao imyakãme Jopape, Zera mũkuru, Posora pono tuisame toehse.

45 Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

45Jopape myakãme Husã, Temã pono tuisame toehse.

46 Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

46Husã mykapo Hatate, Petate mũkuru, Awite pono tuisame toehse Mitiã tõ typoremãkase eya Moape nonory po.

47 Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

47Hatate mykapo Samara, Masareka pono tuisame toehse.

48 Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

48Samara mykapo Sauu, pata Reopote-Tuna-Eupyrati pono tuisame toehse.

49 Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

49Sauu mykapo Paau-Hanã, Akapoa mũkuru tuisame toehse.

[50] Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[50]Paau-Hanã mykapo Hatate, Pau pono tuisame toehse. Ipyty Meetapeu kynexine Matarete ẽxiry, Me-Zaape paryme.

[51] Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[51]Hatate mykapo Etõ tõ tãtapiakase ynara ahno tõme: Timina tomo te, Arawa tomo te, Jetete tomo te,

[52] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

[52]Ooripama tomo te, Era tomo te, Pinõ tomo, enara.

[53] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

[53]Kenaza tomo te, Temã tomo te, Mipisara tomo te,

[54] o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

[54]Makatieu tomo te, Irão tomo, enara.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó
Gênesis 35.23-26

[1] São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

[3] Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

[4] Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

[5] Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[6] Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

[7] Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

1 Koronika 2

Juta pakomotyã esetykõ Tawi pona

[1]Jako tumũkue kynexine 12me: Rupẽ te, Ximeão te, Rewi te, Juta te, Isakaa te, Zepurõ te,

[2]Tã te, Joze te, Pẽjamĩ te, Napatari te, Kate te, Asea, enara.

[3]Juta tumũkue kynexine 5me. Ipyty Kanaã põme exikety, Pate-Sua, 3mãkõ ẽme kynexine: Ere te, Onã te, Sera, enara. Yrome Ere, apitorymã, popyra rokẽ exiryke totapase Ritonõpo a.

[4]Tamara, Juta mũkuru pytỹpyry toemũkuase asakoro Juta mũkuru tomo: Pereze te, Zera, enara.

[5]Pereze toemũkuase asakoro: Ezerõ te, Hamuu, enara.

[6]Zera toemũkuase 5me: Ziniri te, Etã te, Hemã te, Kaukou te, Tara, enara.

[7]Akara, Karami mũkuru, Zera pary kynexine azahkuru, mõkomo tapoise ahtao eya

tykyryryme, osetapakehxĩpo tapiakase ahtao Ritonõpo kyryryme.

[8] O filho de Etã: Azarias.

[8]Etã toemũkuase toiro, Azariame esety kynexine.

Tawi tamuru tomo

[9] Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

[9]Ezerõ toemũkuase oseruao: Jerameeu te, Rão te, Karepe, enara.

[10] Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

[10]Rão toemũkuase Aminatapeme. Aminatape toemũkuase Nasõme, Juta tõ tuisary.

[11] Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

[11]Nasõ toemũkuase Saumame. Sauma toemũkuase Poazeme.

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

[12]Poaze toemũkuase Opeteme. Opete toemũkuase Jeseme.

[13] Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

[14] a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

[15] a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

[13]Jese toemũkuase 7me: Apitorymãme Eriape te, Apinatape te, Ximeia te,

[14]Netaneu te, Ratai te,

[15]Ozem te, Tawi, enara.

[16] As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

[16]Jese asakoro ẽxiry nae kynexine: Zeruia te, Apikaiu, enara. Zeruia tumũkue kynexine oseruao: Apisai te, Joape te, Asaeu, enara.

[17] Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

[17]Apikaiu tyniotase Jetea maro, Iximaeu pary. Toemũkuase ynaroro Amasame.

Ezerõ pakomotyamo

[18] Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

[18]Karepe, Ezerõ mũkuru typytase Azupa maro. Toiro ẽxiry tonuruse esety Jeriote. Jeriote toemũkuase oseruao: Jesea te, Sopape te, Aratõ, enara.

[19] Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

[19]Mame toorihse Azupa ahtao Karepe typytase ropa Epyrata maro. Toemũkuase toto: Huru.

[20] Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

[20]Huru toemũkuase Urime. Huru pary kynexine Pezareu.

[21] Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

[21]60me jeimamyry Ezerõ nae ahtao typytase Makia ẽxiry maro, Kireate oryxiry. Toemũkuase toto toiro: esety Sekupe.

[22] Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

[23] Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

[24] Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

[25] Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

[26] Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

[27] Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

[28] Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

[29] A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

[30] Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

[31] O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

[32] Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

[22]Sekupe toemũkuase toiro: esety Jaia. Tuisame toehse Jaia 23me pata tõ esẽme Kireate nonory po.

[23]Yrome tuisame Kesua ahtao Arã maro, 60me pata tõ typoremãkase eya xine Jaia patary tõ maro, pata Kenate maro pata tõ pisarara izomye exiketõ maro. Moro põkõ emero Makia pakomotyãme toh kynexine Kireate zumy.

[24]Mame Ezerõ toorihse ahtao, imũkuru Karepe typytase Epyrata maro tumy pytỹpyry. Toemũkuase toto toiro: esety Azua. Pata Tekoa rihpõme kynexine ynororo.

Jerameeu pakomotyamo

[25]Jerameeu, Ezerõ mũkuru apitorymano toemũkuase 5me: Rão apitorymano te, Puna te, Orem te, Ozem te, Aia, enara.

[26-27]Rão toemũkuase oseruao: Maaze te, Jamĩ te, Ekea, enara. Jerameeu typytase ropa Atara maro. Toemũkuase toto toiro: esety Onã.

[28]Onã toemũkuase asakoro: Samai te, Jata, enara. Samai roropa toemũkuase asakoro: Natape te, Apisua, enara.

[29]Apisua typytase Apiaiu maro. Toemũkuase toto asakoro: Apã te, Morite, enara.

[30]Natape toemũkuase asakoro: Serete te, Apaĩ, enara. Serete toorihse tumũkue pyra ahtao.

[31]Apaĩ toemũkuase Ixime. Ixi toemũkuase Sesãme. Sesã toemũkuase Araime.

[32]Jata, Samai akorony toemũkuase asakoro: Jetea te, Jonata, enara. Jetea toorihse tumũkue pyra.

33 Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

33 Jonata toemũkuase asakoro: Perete te, Zaza, enara. Jerameeu pakomotyã toh kynexine mokaro.

34 Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

34 Sesã tumũkue pyra kynexine, ẽxiry rokene. Ipoetory Ejitu põ kynexine esety Jara.

35 Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

35 Tõxiry toiro tokarose eya Jara pytyme. Toemũkuase toto toiro: esety Atai.

36 Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

36 Atai toemũkuase toiro; esety Natã. Natã toemũkuase toiro: esety Zapate.

37 Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

37 Zapate toemũkuase toiro: esety Eperau. Eperau toemũkuase toiro: esety Opete.

38 Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

38 Opete toemũkuase toiro: esety Jeu. Jeu toemũkuase toiro: esety Azaria.

39 Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

39 Azaria toemũkuase toiro: esety Here. Here toemũkuase toiro: esety Ereasa.

40 Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

40 Ereasa toemũkuase Xisamaime. Xisamai toemũkuase Sarũme.

41 Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

41 Sarũ toemũkuase Jekamiame. Jekamia toemũkuase Erisamame.

Imehnõ Karepe pakomotyamo, Jerameeu akorony

42 O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

42 Karepe mũkuru apitorymã esety Mesa kynexine. Mesa toemũkuase Zipeme. Zipe toemũkuase Maresame. Maresa toemũkuase Eperõme.

43 Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

43 Eperõ toemũkuase 4me: Kora te, Tapua te, Rekẽ te, Sema, enara.

44 Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

44 Sema toemũkuase Raãome. Raão toemũkuase Jorokeãome. Rekẽ toemũkuase Samaime.

45 O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

45 Samai toemũkuase Maõme. Maõ toemũkuase Pete-Zuame.

46 Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

46 Karepe a imepỹ nohpo tapoise, esety Epa. Toemũkuase oseruao: Harã te, Mosa te, Kazeze, enara. Harã toemũkuase Kazezeme roropa.

[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

[52] Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

[53] As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

[54] Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

[55] As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

[47](Orutua kynexine esety Jatai. Toemũkuase ynororo 6me: Rekẽ te, Jotão te, Kesã te, Perete te, Epa te, Saape, enara.)

[48]Imepỹ nohpo tapoise Karepe a, esety Maaka. Toemũkuase toto asakoro: Sepea te, Tirana, enara.

[49]Imeĩpo toemũkuase ropa nohpo asakoro: Saape te, Sewa, enara. Saape a pata tyrise Matamana. Pata tõ tyrise Sewa a: Makapena, Kipea, enara. Tõxike toehse Karepe roropa esety Akasa.

[50]Ynara Karepe pakomotyã kynexine: Huru kynexine imũkuru apitorymã ipyty Epyrata maro. Sopau, Huru mũkuru pata Kiriate-Jearĩ rihpõ kynexine.

[51]Sauma a, Huru akorõ, pata Perẽ tyrise. Harepe a, Sauma akorõ pata Pete-Katea tyrise.

[52]Sopau, pata Kiriate-Jearĩ rihpõ Haroe põkõ tamurume kynexine te, zokonaka Menuote põkõ tamurume roropa.

[53]Imehnõ tamurume kynexine roropa ynororo: itirita tomo te, puita tomo te, sumateu tomo te, mixiraeu tomo, enara. Zora põkõ te, Exitaou põkõ te, Kiriate-Jearĩ põkõ maro oxiekyryme toh kynexine Sopau pakomotyãme.

[54]Sauma, Perẽ rihpono ahno tamurume kynexine: Netopa põkomo te, Atarote-Pete-Joape põkomo te, zoreu tomo te, oxiekyry toh kynexine zokonaka Manaate põkomo.

[55](Jape patary po oxiekyry tõ kynexine, emese kure exiketõ pape merory poko, pape tõ poenopyry poko, enara. Ynara toh kynexine: tiratita tomo te, ximeatita tomo te, sukatita tomo. Keneu tõ kynexine toto,

typytase toh kynexine rekapita tõ maro, enara.)

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

[1] Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

[2] o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

[3] o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

[4] Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

[5] Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

[6] Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,

[7] Nogá, Nefegue, Jafia,

[8] Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.

[9] Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

[10] O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;

1 Koronika 3

Tuisa Tawi poenomo

(2 Samueu 3.2-5)

[1]Tawi toemũkuase 6me Eperõ po tahtao: Apitorymã Amanõ tonuruse Ainoã, Jezereu põ mũkurume; mame Tanieu tonuruse, Apikaiu, Karameru põ mũkurume;

[2]mame Apisarão, Maaka mũkurume. Maaka, Taumai ẽxiry kynexine Kesua tuisary ẽxiry; mame Atonia, Hakite mũkurume;

[3]mame Sepatia Apitau mũkurume te; mame Itireão, Ekera mũkurume, enara.

[4]Mokaro 6mãkõ tonuruse Eperõ po 7me zokonaka jeimamyry taropose Tawi ahtao tuisame moroto. Mame 33me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po.

[5]Tuhke toemũkuase ynororo moroto. Ipyty Pate-Sepa, Amieu ẽxiry maro toemũkuase 4me: Samua te, Sopape te, Natã te, Saromão, enara.

[6]Tawi toemũkuase ropa imehnõ 9me: Ipaa te, Erisua te, Ereperete te,

[7]Noka te, Nepeke te, Japia te,

[8]Erisama te, Eriata te, Eriperete, enara.

[9]Mokaro maro toemũkuase ropa ynororo imehnõ nohpo tõ maro. Tonuruse roropa ẽxiry esety Tamara.

Tuisa Saromão pakomotyamo

[10]Saromão toemũkuase Ropoãome. Ropoão toemũkuase Apiame. Apia toemũkuase Asame. Asa toemũkuase Josapame.

[11] de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;

[11]Josapa toemũkuase Jeorãome. Jeorão toemũkuase Akaziame. Akazia toemũkuase Joaxime.

[12] de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;

[12]Joaxi toemũkuase Amaziame. Amazia toemũkuase Uziame. Uzia toemũkuase Jotãome.

[13] de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;

[13]Jotão toemũkuase Akazeme. Akaze toemũkuase Ezekiame. Ezekia toemũkuase Manaseme.

[14] de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

[14]Manase toemũkuase Amõ me. Amõ toemũkuase Joxiame.

[15] Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.

[15]Joxia toemũkuase 4me: Joanã te, Jeoakĩ te, Zetekia te, Joakaze, enara.

[16] Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.

[16]Jeoakĩ toemũkuase asakoro: Joakĩ te, Zetekia, enara.

Tuisa Joakĩ pakomotyamo

[17] Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

[17]Ynara kynexine Joakĩ pakomotyamo. Papironia pona tarose ynororo tuisa poetoryme. Joakĩ toemũkuase 7me: Saratieu te,

[18] Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

[18]Maukirão te, Petaia te, Senazaa te, Jekamia te, Hosama te, Netapia, enara.

[19] Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

[19]Petaia toemũkuase asakoro: Zoropapeu te, Ximei, enara. Zoropapeu toemũkuase asakoro: Mesurã te, Hanania, enara. Tõxike toehse roropa ynororo toiro: esety Seromite.

[20] e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

[20]Zoropapeu toemũkuase 5me: Hasupa te, Oeu te, Perekia te, Hasatia te, Jusape-Hesete, enara.

[21] Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

[21]Hanania toemũkuase asakoro: Peratia te, Jesaia, enara. Jesaia toemũkuase Repaiame. Repaia toemũkuase Aranãme. Aranã toemũkuase Opatiame. Opatia toemũkuase Sekaniame.

[22] O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

[23] Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

[24] Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

[2] Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

[3] Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

[4] e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

[5] Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.

[6] Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

[7] Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

[8] Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

[22]Sekania toemũkuase Semaiame. Ipakõ 5me: Hatu te, Ikau te, Paria te, Nearia te, Sapate, enara.

[23]Nearia toemũkuase oseruao: Erioenai te, Ezekia te, Azarikã, enara.

[24]Erioenai toemũkuase 7me: Hotawia te, Eriaxipe te, Peraia te, Akupe te, Joanã te, Teraia te, Anani, enara.

1 Koronika 4

Juta pakomotyamo

[1]Mame Juta pakomotyã ynara kynexine: Pereze te, Ezerõ te, Karami te, Huru te, Sopau, enara.

[2]Sopau toemũkuase Reaiame. Reaia toemũkuase Jaateme. Jaate toemũkuase asakoro: Aumai te, Raate, enara. Mokaro asakoro Zora põkõ tamurume toh kynexine.

[3-4]Huru, Karepe mũkuru apitorymã kynexine ipyty Epyrata maro. Pata Perẽ tyrise ipakomotyamo a. Huru toemũkuase oseruao: Etã te Penueu te, Ezea, enara. Etã toemũkuase oseruao: Jezereu te, Ixima te, Itipa, enara. Ẽxiry kynexine toiro: esety Hazereuponi. Penueu a pata Ketoa tyrise. Ezea a pata Husa tyrise.

[5]Azua a pata Tekoa tyrise. Asakoro typye kynexine: Hera te, Naara, enara.

[6]Naara maro toemũkuase ynororo 4me: Auzã te, Hepea te, Temeni te, Haasatari, enara.

[7]Hera maro Asua toemũkuase oseruao: Zerete te, Isara te, Etenã, enara.

[8]Koze toemũkuase asakoro: Anupe te, Zopepa, enara. Imehnõ tamurume kynexine Akareu, Harũ mũkuru, pakomotyã tamurume.

[9] Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

[9]Orutua kynexine esety Jape. Zae exiketyme ynororo tokarose imehnomo a jekyry tõ motye imehxo. Japezeme tosehpase ynororo jeny a jetuhxo exiryke aenururuhtao.

[10] Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

[10]Ynara tykase ynororo Ritonõpo Izyraeu Esemy a: — Ritonõpo, kure rokẽ kyriko. Nono konõto ekaroko ya. Ymaro exikehpyra exiko. Kypynanohko jetũ kamexipory se exiketõ winoino emero. Mame totase ynororo Ritonõpo a, ipenetatoh tokarose eya.

Imehnõ oxiekyry tomo

[11] Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

[11]Kerupe, Sua akorony toemũkuase Meiame. Meia toemũkuase Exitõme.

[12] Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

[12]Exitõ toemũkuase oseruao: Pete-Rapa te, Paseia te, Teina, enara. Teina a pata Naasa tyrise. Ipakomotyã esary kynexine pata Reka po.

[13] Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

[13]Kenaza toemũkuase asakoro: Otonieu te, Seraia, enara. Otonieu roropa toemũkuase asakoro: Hatate te, Meonotai, enara.

[14] Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

[14]Meonotai toemũkuase Oparame. Seraia toemũkuase Joapeme. Jakanahmã Tyritoh Esary rihpõme Joape kynexine. Morotõkõ emero emese kure toh kynexine tynyrirykõ poko.

[15] Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

[15]Karepe, Jepone mũkuru toemũkuase oseruao: Iru te, Era te, Naã, enara. Era toemũkuase Kenazame.

[16] Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

[16]Jearereu toemũkuase 4me: Zipe te, Zipa te, Tiria te, Asareeu, enara.

[17] Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

[17]Extara toemũkuase 4me: Jetea te, Merete te, Epea te, Jarõ, enara. Merete typytase Pitia maro, Ejitu tuisary ẽxiry. Toemũkuase toto toiro ẽxiry, esety Miriã, asakoro imũkuru tomo: Samai te, Ixipa, enara. Ixipa pata Exitemoa rihpõme toehse.

[18] E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

[18]Merete typytase Juta tõ nohpory maro roropa. Toemũkuase toto oseruao: Jerete, pata Ketoa rihpono te, Hepea, pata Soko rihpono te, Jekutieu, pata Zanoa rihpono, enara.

[19] Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

[19]Hotia typytase Naã oryxiry maro. Toto pakomotyã oxiekyryme Karami tõ toehse pata Keira po te, oxiekyry tõ Maaka roropa Exitemoa po.

[20] Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

[20]Ximão toemũkuase 4me: Amanõ te, Rina te, Pẽ-Hanã te, Tirõ, enara. Ixi toemũkuase asakoro: Zoete te, Pẽ-Zoete, enara.

Sera pakomotyamo

[21] os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

[21]Sera, Juta mũkuru toemũkuase Ereme, pata Reka rihpono te; Ratame roropa, pata Maresa rihpono te; oxiekyry tamuru roropa Sera kynexine, mauru panono rinanomo pata Pete-Asapeia põkomo.

[22] como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

[22]Jokĩ tamurume roropa Sera kynexine te; Kozepa põkõ tamurume roropa te; Joaxi roropa te; Sarape roropa, Moape nohpory tõ maro typytase toto. Mame Perẽ po tõsesarise toh kynexine. (Morohne esetykõ moino ro tymerose kehko.)

[23] Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

[23]Mokaro toerohse orino apuhnanõme tuisa poetoryme orino riry poko pata Netaĩ po te, Ketera po roropa, enara.

Descendentes de Simeão

Ximeão pakomotyamo

[24] Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

[24]Ximeão toemũkuase 5me: Nemueu te, Jamĩ te, Jaripe te, Zera te, Sauu, enara.

[25] de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

[25]Sauu toemũkuase Sarumme. Sarũ toemũkuase Mipisãome. Mipisão toemũkuase Miximame.

[26] O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

[26]Mixima toemũkuase Hamueume. Hamueu toemũkuase Zakuame. Zakua toemũkuase Ximeime.

[27] Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos,

[27]Ximei toemũkuase 16me orutua komo te, 6me ẽxiry tõ maro. Yrome jekyry tõ tuhke

nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

hkopyra toemũkuase. Naeroro Juta tõ sã pyra tuhke hkopyra tomãse Ximeão tomo.

[28] Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,

[28]Tuisa Tawi ehtoh pona Ximeão pakomotyã esary kynexine sero pata tõ po: Peresepa te, Morata te, Hazaa-Suau te,

[29] em Bila, em Ezém, em Tolade,

[29]Pira te, Ezẽ te, Torate te,

[30] em Betuel, em Horma, em Ziclague,

[30]Petueu te, Horoma te, Zikirake,

[31] em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

[31]Pete-Marakapote te, Hazaa-Suxĩ te, Pete-Piri te, Saaraĩ, enara.

[32] As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

[32]Mokaro esary roropa kynexine imepỹ 5me pata tõ po: Etã te, Aim te, Rimõ te, Tokẽ te, Asã te,

[33] com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

[33]moro pata tõ zomye exiketõ pona roropa mya pata Paau pona. Mokarohne Ximeão pakomotyã oxiekyry tõ kynexine ipatary tõ roropa.

[34] Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

[34]Ynara oxiekyry tõ tuisary toh kynexine: Mesopape te, Janareke te, Josa, Amazia mũkuru te,

[35] Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

[35]Joeu te, Jeu (Joxipia mũkuru, Seraia pary, Axieu mũkuru pary ro)

[36] Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

[36]Erioenai te, Jaakopa te, Jesoaia te, Asaia te, Atieu te, Jeximieu te, Penaia te,

[37] Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

[37]Ziza (Xipi mũkuru, Arõ pary, Jetaia mũkuru pary, Xiniri pary, Samaia mũkuru pary).

[38] e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

[38]Mokaro ekyry tõ tomãse ro toto. Naeroro

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[39]tãtapiakase toto xixi omõtoh wino, Jeraa pona exisasaka. Toto eky tõ, kaneru tõ tarose ona poro jakanahmã ehpikuroko xixi tũtatoh wino moro pata pũto.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

[40]Moroto ona kurã tonese eya xine, nono zumo roropa mynytyme samo. Apitoryme Kam pakomotyã moroto toehse toh kynexine.

[41] Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

[41]Morarame tuisa Ezekia Juta tõ esẽme ahtao mokaro orutua kõ, esetykõ tymerose, aexityã toytose toto Jera pona moro põkõ tapyĩ tõ enahkase. Ahno taropose eya xine moro poe. Mame tõsesarise toh kynexine mokaro esahpyry po ona peneryke tyya xine toky tõ nahpatohme.

[42] Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

[42]500me orutua kõ, Ximeão pakomotyã toytose xixi tũtatoh wino Etõ pona. Toto esẽkõ Ixi mũkuru tõ kynexine: Peratia te, Nearia te, Repaia te, Uzieu, enara.

[43] Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

[43]Amarekita tõ akoĩpyry isene ro aexityã totapase eya xine. Mame moroto toehse toto seromaroro pona ro.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

[1] Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

[2] Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

[3] foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[4] O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,

[5] de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

1 Koronika 5

Rupẽ pakomotyamo

[1]Ynara mã Rupẽ pakomotyamo, Jako mũkuru apitorymano. (Tumy pyty toiro poko toehse toexiryke ime toehtopõpyry tomapose eya. Imehxo ehtoh tokarose Joze a turui myakãme.

[2]Imeĩpo Juta tõ jamihmehxo toehse. Mame Juta tõ poe tuisa toehse Izyraeu tõ esẽme porehme.)

[3]Rupẽ, Jako mũkuru apitorymã, toemũkuase 4me: Enoke te, Paru te, Ezerõ te, Karami, enara.

[4]Joeu toemũkuase Semaiame. Semaia toemũkuase Kokeme. Koke toemũkuase Ximeime.

[5]Ximei toemũkuase Mikame. Mika toemũkuase Reaiame. Reaia toemũkuase Paaume.

6 de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

7 Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

8 Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

9 também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

10 Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

11 Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

12 Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

13 Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

14 estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho

6Paau toemũkuase Peerame. Peera tuisame kynexine tapoise ahtao. Mame tarose ynororo tuisa Tikirate-Piresea a, typoetoryme, Axiria pona.

7Ynara tymerose oxiekyry tõ tuisary tõ esetykomo, Rupẽ tomo: Jeieu te, Zakaria,

8Pera, Azaze mũkuru, Sema pary, oxiekyryme Joeu maro. Pata Aroea po toehse toh kynexine, moro poe inikahpozakoxi Nepo pona Paau-Meõ roropa.

9Tokyke tuhke toh kynexine Kireate nonory po. Naeroro tosarykõme moro nono tyrise eya xine xixi tũtatoh wino ahno esaka pyra, tuna Eupyrati pona.

10Tuisame Sauu ahtao, Rupẽ pakomotyamo a hakarita tõ typoremãkase esarykõ ritohme tosarykõme, Kireate poe xixi tũtatoh wino.

Kate pakomotyamo

11Kate tõ esary kynexine Rupẽ esary poe inikahpozakoxi Pasã nonory po, xixi tũtatoh wino Sauka pona.

12Joeu kynexine oxiekyry tõ tuhkehxo exiketõ tamurume. Sapã kynexine oxiekyry tõ tuhke hkopyra exiketõ tamurume. Imehnõ oxiekyry tõ tamuru tõ kynexine: Janai te, Sapate, enara, Pasã nonory po.

13Imehnõ Kate tõ tãtapiakase 7me oxiekyry tomo: Mikaeu te, Mesurã te, Sepa te, Jorai te, Jakã te, Zia te, Hepea, enara.

14Apiaiu, Huri mũkuru, pakomotyãme toh kynexine. Toto tamuru tõ ynara kynexine: Apiaiu, Huri mũkuru, Jaroa mũkuru,

de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

Kireate mũkuru, Mikaeu mũkuru, Jexisai mũkuru, Jato mũkuru, Puze mũkuru.

15 Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

15Ae, Apatieu mũkuru, Kuni pary tuisame kynexine mokaro oxiekyry tõ esẽme.

16 Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

16Pasã nonory po te, Kireate nonory po roropa toehse toh kynexine moro pata tõ po te, ona po roropa Sarõ nonory po.

17 Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

17Mokaro esetykõ tymerose pape pokona Jotão tuisame ahtao Juta po te, Jeropoão tuisame ahtao roropa Izyraeu po.

A história das tribos transjordânicas

Soutatu tõ Izyraeu pakomotyã Joatão xixi tũtatoh wino

18 Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

18Rupẽ tõ maro te, Kate tõ maro te, Manase tõ maro xixi tũtatoh wino soutatu tõ kynexine 44.760me, amorepatyamo osewomatoh poko, warata poko te, taky poko roropa pyrou maro, enara.

19 Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

19Karimotase toytose toto hakarita tõ maro Jetua po te, Napi po te, Notape po, enara.

20 Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

20Tõturuse toto Ritonõpo a takorehmatohkõme. Tonetupuhse tosẽkõme eya xine. Naeroro orẽpyra toehse toto Ritonõpo poe, hakarita tõ typoremãkase eya xine epe tõ maro.

21 Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

21Toto eky tõ tapoise eya xine: kameru tõ 50.000me te, 250 miu kaneru tomo te, 2.000 jumẽtu tomo te, ahno roropa 100 miume typoetoryme, enara.

22 Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

22Topetõkara totapase tuhke roropa eya xine Ritonõpo omi poe. Mame moroto tõsesarise toh kynexine toto arotoh pona imehnõ poetoryme imepỹ pona.

Manase tõ xixi tũtatoh wino

23 Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

23Moroto ehse Manase xixi tũtatoh wino toh kynexine Pasã nonory po te, pata tõ po Paau-Heremõ po te, Senia po te, ypy

[24] Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

[25] Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

[26] Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

[1] Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

[2] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[3] Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[4] Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

[5] Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

Heremõ po inikahpoẽ po, enara. Tuhke tomãse roropa toh kynexine.

[24]Ynara toto esẽkõ kynexine: Epea te, Ixi te, Erieu te, Azarieu te, Jeremia te, Hotawia te, Jatieu, enara. Orẽpyra toh kynexine soutatu tõme emero. Oxiekyry tõ esẽme roropa toh kynexine.

Izyraeu tõ xixi tũtatoh wino tarose

[25]Yrome Ritonõpo tytamuru tõ esẽ omipona pyra toehse toh kynexine. Turumekase ynororo eya xine imeimehnõ eahmatohme. Ritonõpo naropotyã toto nonory poe typoetory tõ esaryme ehtohme, mokaro neponãmary eahmary se toehse toto.

[26]Morara exiryke Ritonõpo poe Puu, axirio tõ tuisary toehse toto nonory pona toto poremãkapose. Mokyro esety akorõ Tikirate-Piresea kynexine. Eya Rupẽ tõ tarose Kate tõ maro te, Manase tõ xixi tũtatoh wino maro tosaka. Tonyohse toto eya pata tõ: Hara pona te, Hapoa te, Hara pona roropa tuna Kozã ehpikoxi. Moroto ro mã toto seroae ro.

1 Koronika 6

Rewi pakomotyamo

[1]Rewi toemũkuase oseruao: Jeresõ te, Koate te, Merari, enara.

[2]Koate toemũkuase 4me: Anarão te, Isara te, Eperõ te, Uzieu, enara.

[3]Anarão toemũkuase asakoro: Arão te, Moeze, enara. Ẽxiry toiro kynexine, esety Miriã. Arão toemũkuase 4me: Natape te, Apiu te, Ereaza te, Itamaa, enara.

[4]Ereaza toemũkuase Pineiame. Pineia toemũkuase Apisuame.

[5]Apisua toemũkuase Pukime. Puki toemũkuase Uzime.

[6] Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

[6]Uzi toemũkuase Zeraiame. Zeraia toemũkuase Meraioteme.

[7] Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[7]Meraiote toemũkuase Amariame. Amaria toemũkuase Aitupeme.

[8] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

[8]Aitupe toemũkuase Zatokeme. Zatoke toemũkuase Aimaame.

[9] Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

[9]Aimaa toemũkuase Azariame. Azaria toemũkuase Joanãme.

[10] Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

[10]Joanã toemũkuase Azariame. Azaria toerohse Ritonõpo maro oturuketyme, Saromão nyrihpyry Tapyi Kurã tao Jerusarẽ po.

[11] Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[11]Azaria toemũkuase Amariame. Amaria toemũkuase Aitupeme.

[12] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

[12]Aitupe toemũkuase Zatokeme. Zatoke toemũkuase Sarũme.

[13] Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

[13]Sarũ toemũkuase Hiukiame. Hiukia toemũkuase Azariame.

[14] Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

[14]Azaria toemũkuase Seraiame. Seraia toemũkuase Jeozatakeme.

[15] Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

[15]Jeozatake tarose kynexine Juta tõ maro Jerusarẽ põkõ maro, Ritonõpo a taropose toto ahtao Papironia pona, tuisa Napukotonozo a.

Imehnõ Rewi pakomotyamo

[16] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[16]Rewi toemũkuase oseruao: Jeresõ te, Koate te, Merari, enara.

[17] São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

[17]Jeresõ toemũkuase asakoro: Ripani te, Ximei, enara.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[18]Koate toemũkuase 4me: Anarão te, Isara te, Eperõ te, Uzieu, enara.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

[19]Merari toemũkuase asakoro: Mari te, Muxi, enara.

[20] O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

[20]Jeresõ toemũkuase Ripanime. Ripani toemũkuase Jaateme. Jaate toemũkuase Zimame.

[21] de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.

[21]Zima toemũkuase Joame. Joaxi toemũkuase Itome. Ito toemũkuase Zerame. Zera toemũkuase Jeateraime.

[22] O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,

[22]Koate toemũkuase Aminatapeme. Aminatape toemũkuase Korame. Kora toemũkuase Axiame.

[23] de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,

[23]Axia toemũkuase Eukaname. Eukana toemũkuase Epiasapeme. Epiasape toemũkuase Axiame.

[24] de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.

[24]Axia toemũkuase Taateme. Taate toemũkuase Urieume. Urieu toemũkuase Uziame. Uzia toemũkuase Sauume.

[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.

[25]Eukana toemũkuase asakoro: Amasai te, Aimote, enara.

[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,

[26]Aimote toemũkuase Eukaname. Eukana toemũkuase Zopaime. Zopai toemũkuase Naateme.

[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.

[27]Naate toemũkuase Eriapeme. Eriape toemũkuase Jeroãome. Jeroão toemũkuase Eukaname.

[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.

[28]Samueu toemũkuase asakoro: Joeu apitoryme te, Apia, enara.

[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,

[29]Merari toemũkuase Marime. Mari toemũkuase Ripanime. Ripani toemũkuase Ximeime. Ximei toemũkuase Uzame.

[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

[30]Uza toemũkuase Ximeiame. Ximeia toemũkuase Hajiame. Hajia toemũkuase Asaiame.

Cantores levitas

Rewi tõ eremiaketomo rue tõkehko etonanomo

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[31]Rewi tõ orutua kõ tyrohmanohpose tuisa Tawi a eremiatohme, rue tõkehko etotohme roropa, Ritonõpo eahmaryme Jerusarẽ po, Ritonõpo omihpyry ẽ tyrise ahtao esaka.

[32] Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em

[32]Toerohtohkõ poko toh kynexine Ritonõpo Tapyĩ tao, Imaro Oturutoh tao, Itapyiny onyripyra ro Saromão ahtao.

Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

[33] São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[37] filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

[39] Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

[40] filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[33]Moro tao erohketõ ynara toh kynexine: Koate tõ ekyry tõ ynara kynexine: Hemã, eremiakety apitorymano, Joeu mũkurume. Joeu kynexine Samueu mũkurume.

[34]Samueu kynexine Eukana mũkurume. Eukana Jeroão mũkurume kynexine. Jeroão Erieu mũkurume kynexine. Erieu Toa mũkurume kynexine.

[35]Toa Zupe mũkurume kynexine. Zupe Eukana mũkurume kynexine. Eukana Maate mũkurume kynexine. Maate Amasai mũkurume kynexine.

[36]Amasai Eukana mũkurume kynexine. Eukana Joeu mũkurume kynexine. Joeu Azaria mũkurume kynexine. Azaria Sowonia mũkurume kynexine.

[37]Sowonia Taate mũkurume kynexine. Taate Axia mũkurume kynexine. Axia Epiasape mũkurume kynexine. Epiasape Kora mũkurume kynexine.

[38]Kora Isara mũkurume kynexine. Isara Koate mũkurume kynexine. Koate Rewi mũkurume kynexine. Rewi Jako mũkurume kynexine.

[39]Asape, eremiaketõ 2mãkõ tuisary, Perekia mũkurume kynexine. Perekia Ximeia mũkurume kynexine.

[40]Ximeia Mikaeu mũkurume kynexine. Mikaeu Paaseia mũkurume kynexine. Paaseia Maukia mũkurume kynexine.

[41]Maukia Etini mũkurume kynexine. Etini Zera mũkurume kynexine. Zera Ataia mũkurume kynexine.

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[42]Ataia Etã mũkurume kynexine. Etã Zima mũkurume kynexine. Zima Ximei mũkurume kynexine.

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[43]Ximei Jaate mũkurume kynexine. Jaate Jeresõ mũkurume kynexine. Jeresõ Rewi mũkurume kynexine.

[44] Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[44]Etã, Merari tõ ekyry, eremiaketõ oximõmãkõ ʒmã tuisaryme kynexine. Etã Kixi mũkurume kynexine. Kixi Apati mũkurume kynexine. Apati Maruke mũkurume kynexine.

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[45]Maruke Hasapia mũkurume kynexine. Hasapia Amazia mũkurume kynexine. Amazia Hiukia mũkurume kynexine.

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

[46]Hiukia Anazi mũkurume kynexine. Anazi Pani mũkurume kynexine. Pani Semea mũkurume kynexine.

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

[47]Semea Mari mũkurume kynexine. Mari Muxi mũkurume kynexine. Muxi Merari mũkurume kynexine. Merari Rewi mũkurume kynexine.

[48] Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

[48]Mokaro ekyry rewita tõ tymenekase imoihmãkõ akorehmatohme Ritonõpo eahmary poko Ritonõpo Tapyĩ tao Jerusarẽ po.

Descendentes de Arão

[49] Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

Arão pakomotyamo

[49]Arão tomo a imũkuru tõ maro tynekarory tõ tyahkase apoto apõ po tynekarorykõme Ritonõpo a te, ixtaratu tyahkase roropa eya xine jahkatoh po. Tyrohmanohpose toto Ritonõpo eahmatohme Esary Kurã Kuhse tao, okyno etapary poko roropa jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a, Izyraeu tõ rypyry korokapotohme eya. Morara tyrise eya xine Moeze, Ritonõpo poetory omihpyry omipona.

[50] Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

[51] de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

[52] de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

[53] de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

As cidades dos levitas

Josué 21.1-42

[54] São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

[55] deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

[56] Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

[57] Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

[58] Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

[59] Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

[60] da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

[50]Arão toemũkuase Ereazame. Ereaza toemũkuase Pineiame. Pineia toemũkuase Apisuame.

[51]Apisua toemũkuase Pukime. Puki toemũkuase Uzime. Uzi toemũkuase Zeraiame.

[52]Zeraia toemũkuase Meraioteme. Meraiote toemũkuase Amariame. Amaria toemũkuase Aitupeme.

[53]Aitupe toemũkuase Zatokeme. Zatoke toemũkuase Aimaame.

Rewi tõ patary tomo

[54]Sero nono tokarose Koate ekyry tomo a, Arão pakomotyamo a. Tosarykõme nono tapoise apitoryme eya xine, nono tokarose rewita tomo a.

[55]Ynara kynexine: pata Eperõ, Juta tõ nonory po, pata zomye ona maro toto eky tõ nahpatohme.

[56]Yrome moro ona pata zomye, pata tõ pisarara maro tokarose kynexine Karepe a, Jepone mũkuru a.

[57-59]Ynara pata tõ tokarose Arão pakomotyamo a: Eperõ, moro pona epatohme osewomatohme te, pata Jatia maro te, Ripina te, Exitemoa te, Hirẽ te, Tepia te, Asã te, Pete-Seme maro, ona maro pata tõ zomye okyno tõ nahpatohme.

[60]Pẽjamĩ nonory po ynara pata tõ tapoise eya xine ona maro pata zomye exikety: Kepa te, Aremete te, Anatote, enara. Morohne atapona 13me pata tõ kynexine Arão pakomotyã esaryme.

61 Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

61 10me pata tõ Manase xixi tũtatoh nonory po tokarose kynexine Koate tõ ekyry tomo a. Imenekatoh ke moro pata tõ tymenekase eya xine toto esaryme.

62 Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

62 Jeresõ ekyry tomo a pata tõ tokarose 13me Isakaa nonory po te, Asea nonory po te, Napatari nonory po, Manase xixi tũtatoh wino nonory po, Pasã nonory po.

63 Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

63 Moraráro 12me pata tõ tokarose Merari tõ ekyry tomo a. Rupẽ nonory po te, Kate nonory po te, Zepurõ nonory po, enara oxiekyry tõ esaryme ehtohme.

64 Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

64 Morara pata tõ tokarose Izyraeu tomo a Rewi pakomotyamo a, toto esaryme ehtohme, nono maro pata tõ zomye toto eky tõ nahpatohme.

65 Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

65 Moro pata tõ Juta nonory po te, Ximeão nonory po te, Pẽjamĩ nonory po roropa tapiakase kehko imenekatoh ke ekarotohme eya xine.

66 A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

66 Koate ekyry tomo a toitoine tosarykõ tapoise Eparaĩ nonory po: pata tomo, ona maro,

67 Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

67 Xikẽ, epona epatohme, ypy tõ po exikety te, Kezea te,

68 Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

68 Jokomeão te, Pete-Horõ te,

69 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

69 Aijarõ te, Kate-Rimõ, enara.

70 e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

70 Manase po xixi omõtoh wino, pata tõ tokarose eya xine: Anea te, Pireão maro, ona maro pata tõ zomye exikety okyno tõ nahpatohme.

71 Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã

71 Jeresõ ekyry tomo a pata tõ tokarose ona maro pata zomye exikety okyno tõ

com seus arredores e Astarote com seus arredores;

72 e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

73 Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

74 e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

75 Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

76 e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

77 Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

78 e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

79 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

80 e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

81 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

1 Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

2 Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número,

nahpatohme. Manase xixi tũtatoh wino, Korã, Pasã nonory po te, Axitarote, enara.

72Isakaa nonory po: Ketese te, Taperate te,

73Ramote te, Anẽ, enara.

74Asea nonory po: Masau te, Apatõ te,

75Hukoke te, Reope, enara.

76Napatari nonory po: Ketese, Karirea nonory po te, Hamõ te, Kiriataĩ, enara.

77Merari tomo a oxiekyry tomo a pata tõ tokarose ona maro toto zomye okyno tõ nahpatohme: Zepurõ nonory po: Rimõ te, Tapoa, enara.

78Rupẽ nonory po, Joatão poe xixi tũtatoh wino, Jeriko etonie: Pezea nono topohmã po te, Jasa te,

79Ketemote te, Mepaate, enara.

80Kate nonory po: Ramote, Kireate po te, Maanaĩ te,

81Hexipõ te, Jazea, enara.

1 Koronika 7

Isakaa pakomotyamo

1Isakaa toemũkuase 4me: Tora te, Pua te, Jasupe te, Xinorõ, enara.

2Tora toemũkuase 6me: Uzi te, Repaia te, Jerieu te, Jamai te, Ipisão te, Samueu, enara. Oxiekyry tõ tuisaryme toh kynexine, Tora ekyry tomo, soutatu tõ orẽpyra

nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

exiketõme roropa toh kynexine. Tuisame Tawi ahtao toto pakomotyã tuhke ehtoh 22.600me toehse.

[3] O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

[3]Uzi toemũkuase Izyraiame. Izyraia toemũkuase 4me: Mikaeu te, Opatia te, Joeu te, Ixia, enara. Oxiekyry tuisaryme toh kynexine jumy, imũkuru tomo, enara.

[4] Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

[4]Ipyxiã tuhke exiryke ipoenõ tuhke exiryke roropa tomãse toto 36.000me soutatu tõ nae toh kynexine.

[5] Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

[5]Isakaa tõ oxiekyry tõ esetykõ tymerose kynexine: 87.000me soutatu tõ nae toh kynexine.

Descendentes de Benjamim

Pẽjamĩ pakomotyã Tã tõ maro

[6] Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

[6]Pẽjamĩ toemũkuase oseruao: Pera te, Pekea te, Jetiaeu, enara.

[7] Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

[7]Pera toemũkuase 5me: Exipom te, Uzi te, Uzieu te, Jerimote te, Iri, enara. Tuisa tõ kynexine oxiekyry tõ tuisaryme. Soutatu tõ imehxo exiketyme toh kynexine. Toto pakomotyã 22.034me soutatu tõ kynexine.

[8] Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

[8]Pekea toemũkuase 9me: Zemira te, Joaxi te, Erieze te, Erioenai te, Onori te, Jerimote te, Apia te, Anatote te, Aremete, enara.

[9] O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

[9]Ipakomotyã esetykõ tymerose oxiekyry tõ maro, 20.200me orutua kõ kynexine, soutatu tõme.

[10] O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

[10]Jetiaeu toemũkuase Pirãme. Pirã toemũkuase 7me: Jeu te, Pẽjamĩ te, Eute te, Kenaana te, Zetã te, Taraxi te, Aisaa, enara.

[11] Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

[11]Tuisame toh kynexine oxiekyry tõ tuisaryme, soutatume roropa toh kynexine orẽpyra exiketomo. Ipakomotyamo

17.200me orutua kõ kynexine, soutatu tomo.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

[12]Supĩ te, Hupĩ roropa ipakomotyãme toh kynexine. Tã toemũkuase Huxĩme.

Napatari pakomotyamo

[13] Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

[13]Napatari toemũkuase 4me: Jazieu te, Kuni te, Jezea te, Sarũ, enara. (Pira pakomotyãme toh kynexine.)

Descendentes de Manassés

Manase pakomotyamo

[14] O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

[14]Typyty xiriajana maro Manase toemũkuase asakoro: Axirieu te, Makia, enara. Makia toemũkuase Kireate me.

[15] Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

[15]Makia a nohpo tymenekase Hupĩ pytyme imepỹ nohpo tymenekase eya Supĩ pytyme, mame Supĩ oryxiry tapoise Makia a typytyme, esety Maaka. Toemũkuase ropa Makia Zeropeateme. Zeropeate toemũkuase nohpo tõ rokene.

[16] Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

[16]Maaka, Makia pyty toemũkuase asakoro: esetykõ Pereze te, Sere, enara. Pereze toemũkuase asakoro: Urão te, Rakẽ, enara.

[17] O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

[17]Urão toemũkuase Petãme. Mokaro Kireate pakomotyãme toh kynexine. Kireate, Makia mũkurume kynexine, Manase paryme.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[18]Hamorekete, Kireate oryxiry, toemũkuase oseruao: Isote te, Apieze te, Makara, enara.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

[19](Semita toemũkuase 4me: Aiã te, Xikẽ te, Riki te, Anião, enara.)

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[20]Eparaĩ toemũkuase Suterame. Sutera toemũkuase Pereteme. Perete toemũkuase Taateme. Taate toemũkuase Ereatame. Ereata toemũkuase Taateme.

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

[21]Taate toemũkuase Zapateme. Zapate toemũkuase Suterame. Eparaĩ toemũkuase ropa asakoro Sutera meĩpo: Ezea te, Ereate, enara. Totapase toto pui tõ ematonanopyry tukuhse toto ahtao Kate põkõ eky tomo.

[22] Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

[22]Jũkõ, Eparaĩ tyxitase tuhke ẽmepyry, tumũkuru tõ hnamoryme. Irui tõ toytose eya emuhkehkase zakorõ tõ maro.

[23] Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

[23]Imeĩpo typyty maro toehse ropa. Poetoẽme toehse nohpo, toemũkuase ropa. Periame tosehpase eya xine toetuarimarykõ pokoino.

[24] Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

[24]Eparaĩ tõxike toehse: Seera. Pata tõ tyrise eya: Pete-Horõ-Zopino te, Pete-Horõ-Epoe te, Uzem-Seera, enara.

[25] O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

[25]Eparaĩ toemũkuase ropa Repame. Repa toemũkuase Resepeme. Resepe toemũkuase Terame. Tera toemũkuase Taãme.

[26] de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

[26]Taã toemũkuase Ratãme. Ratã toemũkuase Amiuteme. Amiute toemũkuase Erisamame.

[27] de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

[27]Erisama toemũkuase Numme. Num toemũkuase Jozueme.

[28] A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

[28]Toto esaryme nono tapoise eya xine pata Peteu maro, pata tõ maro zomye exiketomo, xixi tũtatoh wino Naarã pona te, xixi omõtoh wino Kezea pona, pata tõ roropa Kezea zomye exiketomo, Xikẽ maro te, Aia maro toto zomye exiketõ pata tõ maro.

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

[29]Manase pakomotyã pata tõ esãme toh kynexine: Pete-Sã te, Taanake te, Mekito te, Toa, enara, morohne zomye exiketõ roropa. Morohne Joze, Jako mũkuru, pakomotyã esary kehko.

Descendentes de Aser

Asea pakomotyamo

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[30]Ynara kynexine Asea pakomotyamo. Asea toemũkuase 4me: Imina te, Ixiwa te, Ixiwi te, Peria, enara. Ẽxiry toiro kynexine, esety Sera.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[31]Peria toemũkuase asakoro: Hepea te, Maukieu, enara. Maukieu a pata tyrise: Pirizawite.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

[32]Hepea toemũkuase oseruao: Japarete te, Somea te, Hotão, enara. Ẽxiry toiro kynexine, esety Sua.

[33]Japarete roropa toemũkuase oseruao: Pasake te, Pimau te, Asuate, enara.

[34]Somea, zakorony, toemũkuase oseruao: Roka te, Jeupa te, Arã, enara.

[35]Hotão, zakorony, toemũkuase 4me: Zopa te, Imina te, Sere te, Amau, enara.

[36]Zopa mũkuru tõ ynara kynexine: Sua te, Haranepea te, Suau te, Peri te, Inira te,

[37]Pezea te, Hote te, Sama te, Xiusa te, Itirã te, Peera, enara.

[38]Jetea mũkuru tõ ynara kynexine: Jepone te, Pixipa te, Ara, enara.

[39]Ura mũkuru tõ ynara kynexine: Ara te, Hanieu te, Rizia, enara.

[40]Mokaro emero Asea pakomotyãme toh kynexine. Oxiekyry tõ tuisaryme toh kynexine; soutatu tõme, orẽpyra exiketomo, tamuxime exiketomo. Asea pakomotyã 26.000me soutatu tõ kynexine, emese kure exiketomo.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

[1] Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,

[2] a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.

[3] Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,

[4] Abisua, Naamã, Aoá,

[5] Gera, Sefufá e Hurão.

[6] Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:

1 Koronika 8

Pẽjamĩ pakomotyamo

[1]Pẽjamĩ toemũkuase 5me: apitorymã esety Perame kynexine te, mame Asapeu te, Aara te,

[2]Noa te, Rapa, enara.

[3]Pera toemũkuase 9me: Ataa te, Jera te, Apiute te,

[4]Apisua te, Naamã te, Aoa te,

[5]Jera te, Sepupã te, Hurã, enara.

[6-7]Eute mũkuru tõ ynara kynexine: Naamã te, Aia te, Jera, enara. Oxiekyry tõ tuisaryme toh kynexine Kepa po. Yrome

7 Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.

8 Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,

9 de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,

10 a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

11 Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

12 Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

13 Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

14 Aiô, Sasaque, Jeremote,

15 Zebadias, Arade, Éder,

16 Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

17 Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

18 Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

19 Jaquim, Zicri, Zabdi,

20 Elienai, Ziletai, Eliel,

21 Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

22 Ispã, Héber, Eliel,

moro poe tysyryhmase toto, tonyohse toto ahtao Manaate pona. Jera, Uza tõ zumy, Aiute maro, toto tuisaryme kynexine tysyryhmase toto ahtao.

8-9 Saaraĩ a typyxiã asakoro turumekase: Huxĩ te, Paara, enara. Imeĩpo Moape nonory po tõsesarise ynororo ahtao typytase ropa Hote maro. Toemũkuase toto 7me: Jopape te, Zipia te, Mesa te, Maukã te,

10 Jeu te, Sakia te, Mirima, enara. Imũkuru tõ emero oxiekyry tuisaryme toh toehse.

11 Saaraĩ tumũkue kynexine roropa Huxĩ maro: Apitupe te, Eupaau, enara.

12 Eupaau toemũkuase oseruao: Hepea te, Misã te, Semete, enara. Semete a pata tõ tyrise: Ono te, Rote te, toto zomye exiketõ maro, enara.

Pẽjamĩ pakomotyã Kate po, Aijarõ po roropa

13 Peria te, Sema maro oxiekyry tõ tuisaryme toh kynexine pata Aijarõ po. Kate põkõ typoremãkase eya xine. Taropose toto eya xine tosarykõ poe.

14 Peria mũkuru tõ maro kynexine: Ajo te, Sasake te, Jeremote te,

15 Zepatia te, Arate te, Etea te,

16 Mikaeu te, Ixipa te, Joa, enara.

Pẽjamĩ pakomotyã Jerusarẽ po

17 Eupaau pakomotyã maro ynara toh kynexine: Zepatia te, Mesurã te, Hizeki te, Hepea te,

18 Iximerai te, Izyria te, Jopape, enara.

19 Ximei pakomotyã maro kynexine: Jakĩ te, Zikiri te, Zapiti te,

20 Erienai te, Ziretai te, Erieu te,

21 Ataia te, Peraia te, Xinirate, enara.

22 Sasake pakomotyã maro kynexine: Ixipã te, Epea te, Erieu te,

[23] Abdom, Zicri, Hanã,

[24] Hananias, Elão, Antotias,

[25] Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.

[26] Sanserai, Searias, Atalias,

[27] Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

[28] Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

[29] Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

[30] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

[31] Gedor, Aiô e Zequer.

[32] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[33] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[34] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[35] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.

[36] Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[37] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[38] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[23]Apatõ te, Zikiri te, Hanã te,

[24]Hanania te, Erão te, Ãtotia te,

[25]Ipiteia te, Penueu, enara.

[26]Jeroão pakomotyã maro kynexine: Sãserai te, Searia te, Ataria te,

[27]Jaarexia te, Eria te, Zikiri, enara.

[28]Mokaro kynexine Jerusarẽ põkõ tamuru tõ apitorymãkomo, ipakõ imehxo exiketõ maro.

Pẽjamĩ pakomotyã Kipeão po Jerusarẽ po

[29]Jeiera tõsesarise pata Kipeão po, moroto ehse. Ipyty kynexine Maaka.

[30]Imũkuru apitorymã kynexine Apatõ. Imehnõ imũkuru tõ kynexine: Zua te, Kixi te, Paau te, Nea te, Natape te,

[31]Ketoa te, Ajo te, Zekea te,

[32]Mikirote, Ximeia zumy, enara. Ipakomotyã tosake toehse toh kynexine Jerusarẽ po oximaro, oxiekyry tõ maro.

Tuisa Sauu ekyry tomo

[33]Nea toemũkuase Kixime. Kixi toemũkuase Sauume. Sauu toemũkuase 4me: Jonata te, Maukisua te, Apinatape te, Exipaau, enara.

[34]Jonata toemũkuase Meripe-Paaume. Meripe-Paau toemũkuase Mikame.

[35]Mika toemũkuase 4me: Pitõ te, Mereke te, Tareia te, Akaze, enara.

[36]Akaze toemũkuase Jeoatame. Jeoata toemũkuase oseruao: Aremete te, Azamawete te, Ziniri, enara. Ziniri toemũkuase Mosame.

[37]Mosa toemũkuase Pineame. Pinea toemũkuase Rapame. Rapa toemũkuase Ereasame. Ereasa toemũkuase Azeume.

[38]Azeu toemũkuase 6me: Azarikã te, Pokoru te, Iximaeu te, Searia te, Opatia te, Hanã te, enara.

[39] Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

[40] Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

[39]Eseke, Azeu akorony toemũkuase oseruao: Urão te Jeu te, Eriperete, enara.

[40]Urão mũkuru tõ orẽpyra soutatu tõme toh kynexine, pyrou emãko kure. 150me imũkuru tomo, ipakomotyã maro Urão nae kynexine. Emero Pẽjamĩ pakomotyãme toh kynexine.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

[1] Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

[2] Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.
[3] Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:
[4] Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;
[5] dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

[6] dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

[7] dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

1 Koronika 9

Aepyry ropa exiketomo Papironia poe

[1]Izyraeu tõ esetykõ tymerose, oxiekyry tõ maro, pape pokona, esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry. Juta tõ tarose toh kynexine Papironia pona Papironia põkõ namotome toto wãnohtohme iirypyryme toexirykõke.

[2]Morarame apitoryme aepyry ropa exiketõ tosaka xine ropa ynara kynexine: ahno te, oturuketomo te, Rewi tomo te, Ritonõpo Tapyĩ poko erohketomo, enara.

[3]Juta tomo te, Pẽjamĩ tomo te, Eparaĩ tomo te, Manase tõ maro toytose toto osesarise Jerusarẽ pona.

[4-6]690me jũkomo tytapyĩ taõkõ maro, Juta ekyry tomo, Jerusarẽ po toh kynexine. Juta mũkuru Pereze pakomotyã tuisary kynexine Utai, Amiute mũkuru, Onori pary. Itamuru tõ kynexine: Iniri te, Pani, enara. Juta mũkuru Sera pakomotyã tosẽke toh kynexine Asaia, tyekyry tõ tuisary. Juta mũkuru Zera pakomotyã tuisary Jeueu kynexine.

[7-8]Jerusarẽ po ynara Pẽjamĩ tõ toehse toh kynexine: Saru, Mesurã mũkuru, Hotawia pary, Hasenua mũkuru pary te; Ipineia,

[8] Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;
[9] e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,
[11] Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

[12] Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

[13] como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

[14] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;
[15] Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

[16] Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

[17] Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

Jeroão mũkuru; Era, Uzi mũkuru, Mikiri pary te; Mesurã, Sepatia mũkuru, Reueu pary, Ipinija mũkuru pary.
[9]956me jũkomo tytapyĩ taõkõ maro Pẽjamĩ ekyry tõ moroto toh kynexine Jerusarẽ po. Mokaro emero esetykõ tymerose exiketõ oxiekyry tuisaryme toh kynexine.

Ritonõpo maro oturuketõ Jerusarẽ po

[10-12]Jerusarẽ po oturuketõ tosake toh kynexine: Jetaia te, Jeoiaripe te, Jakĩ, enara. Moroto roropa tosake toehse Azaria Ritonõpo Tapyĩ tuisary. Hiukia mũkurume kynexine, Mesurã paryme, Zatoke mũkuru paryme, Meraiote paryme roropa, Aitupe paryme roropa. Ataia, Jeroão mũkuru, Pasua paryme, Maukia mũkuru paryme. Masai, Atieu mũkuru, Jazera paryme, Mesurã mũkuru paryme, Mexiremite paryme roropa, Imea paryme roropa.
[13]1.760me oturuketõ kynexine, tyekyry tõ tuisaryme exiketomo. Emese kure toh kynexine toerohtohkõ poko Ritonõpo maro Oturutoh tao.

Rewi tõ Jerusarẽ po

[14-16]Jerusarẽ po ynara rewita tõ tosake toehse toh kynexine: Semaia, Hasupe mũkuru, Azarikã pary, Hasapia mũkuru pary. Merari ekyry tõ maro kynexine. Pakepakaa te, Here te, Karau maro. Matania, Mika mũkuru, Zikiri paryme, Asape mũkuru paryme. Opatia, Semaia mũkuru, Karau paryme, Jetutũ mũkuru paryme. Perekia, Asa mũkuru, Eukana paryme, pata Netopa nonory po tosake toehse kynexine.

Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tõ Jerusarẽ po

[17]Jerusarẽ po Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tõ tosake toehse toh kynexine: Sarũ te,

	Akupe te, Taumõ te, Aimã, enara. Sarũ tuisame kynexine.
[18] Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.	[18]Moro ehtopõpyry poe tarona mokaro ekyry tuisa konõto omõtoh eraseme toh toehse, Tapyi omõtoh xixi tũtatoh wino. Apitoryme omõtoh eraseme toh kynexine rewita tõ esary tõ pona.
[19] Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.	[19]Sarũ, Kore mũkuru, Epiasape paryme, jekyry tõ maro, Kora ekyry tõ maro, tyrohmanohpose toto, Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh eraseme ehtohme. Tytamuru tõ ehtopõpyry sã toh kynexine, toerohtoh poko toto ahtao Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ ekahmaryhtao ona tonorẽ po.
[20] Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.	[20]Morara ahtao Pineia, Ereaza mũkuru - ah Ritonõpo Pineia maro nexino - toto tuisaryme kynexine.
[21] Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.	[21]Zakaria, Meseremia mũkuru roropa, Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh eraseme kynexine.
[22] Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.	[22]Atapona 212me orutua kõ tymenekase omõtoh eraseme ehtohme. Esetykõ tymerose pape pokona tyekyry tõ esetykõ maro toto esary maro. Tuisa Tawi a urutõ Samueu maro, toto tamuru tõ tymenekase omõtoh eraseme ehtohme, amonohkara exiketõ se exiryke.
[23] Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.	[23]Naeroro ynaroro te, ipakomotyã roropa Ritonõpo Tapyĩ omõtoh eraseme toerohse toh kynexine.
[24] Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.	[24]Omõtoh nae kynexine 4me ẽmyty tõ poko: inikahpozakoxi te, ikurenaka te, xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino, enara. Toiro omõtoh, toiro erase tõ tuisary nae kynexine.
[25] Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;	[25]Mokaro erase tõ takorehmase jekyry tomo a. Typatary tõ poe tooehse toh kynexine erohse 7me ẽmepyry ae.

[26] porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

[26]Mokaro 4me erase tõ tuisary tõ rewitame toh kynexine. Toerohtoh poko toehse toh kynexine te, osa tõ eneneme roropa toh kynexine Ritonõpo Tapyĩ tao, mõkomo kurã eneneme roropa tukurãkase aexihpyry moro tao.

[27] Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

[27]Tytapyĩke toh kynexine Ritonõpo Tapyĩ pũto tyrohmanohpose toto exiryke Tapyi eraseme ehtoh poko te, omõtoh etapuruhmakaneme roropa ẽmepyry ae rokene.

Imehnõ rewita tomo

[28] Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

[28]Imehnõ rewita tõ tyrohmanohpose Ritonõpo eahmatoh kyryry kurãkatohme. Morohne poko exiketomo a morohne tapoise ahtao tuhke ehtoh tukuhse eya xine, te tonehse ropa morohne ahtao tuhke ehtoh tukuhse ropa eya xine.

[29] Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

[29]Imehnõ rewita tõ tyrohmanohpose Ritonõpo Tapyĩ kyryry poko, tiriiku tapose aexihpyry te, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite te, ixtaratu te, kanera tõkehko, enara.

[30] Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

[30]Yrome oturuketõ rokẽ ixtaratu kehko zoximaneme toh kynexine.

[31] Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

[31]Toiro rewita esety Matitia, Sarũ mũkuru apitorymano, Kora tõ ekyryme exikety, tyrohmanohpose pão kehko riry poko tynekarory tõme.

[32] Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

[32]Imehnõ rewita tõ, Koate ekyry tõ tyrohmanohpose pão ritohme oserematoh ae rokẽ arotohme Ritonõpo Tapyĩ taka meza kurã pona tyritohme.

[33] Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros

[33]Imehnõ rewita tõ tyrohmanohpose eremiatoh poko Ritonõpo Tapyĩ tao. Mokaro tamuximãkõ tosake toehse Ritonõpo Tapyĩ

serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

[34] Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

[35] Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

[36] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

[37] Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

[38] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[39] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[40] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

tao. Moro poko rokẽ toh kynexine saereme koko, enara.

[34]Mokaro kynexine rewita tomo, oxiekyry tõ tuisaryme, tytamurukõ esety ae ro. Tamuximãkõme toh kynexine Jerusarẽ po.

Sauu tamuru tõ, ipakomotyã, enara

(1 Koronika 8.29-38)

[35]Jeieu a pata Kipeão tyrise, mame moroto esary kynexine. Ipyty kynexine Maaka.

[36]Imũkuru apitorymã kynexine Apatõ, imehnõ imũkuru tõ kynexine: Zua te, Kixi te, Paau te, Nea te, Natape te,

[37]Ketoa te, Ajo te, Zakaria te, Mikirote, enara.

[38]Mikirote, Ximeia zũ kynexine. Ipakomotyã tosake toehse toh kynexine Jerusarẽ po oximaro, oxiekyry tõ maro.

Tuisa Sauu ekyry tomo

[39]Nea toemũkuase Kixime. Kixi toemũkuase Sauume. Sauu toemũkuase 4me: Jonata te, Maukisua te, Apinatape te, Exipaau, enara.

[40]Jonata toemũkuase Meripe-Paaume. Meripe-Paau toemũkuase Mikame.

[41]Mika toemũkuase 4me: Pitõ te, Mereke te, Tareia te, Akaze, enara.

[42]Akaze toemũkuase Jaerame. Jaera toemũkuase oseruao: Aremete te, Azamawete te, Ziniri, enara. Ziniri toemũkuase Mosame.

[43]Mosa toemũkuase Pineame. Pinea toemũkuase Repaiame. Repaia toemũkuase Ereasame. Ereasa toemũkuase Azeume.

[44]Azeu toemũkuase 6me: Azarikã te, Pokoru te, Iximaeu te, Searia te, Opatia te, Hanã, enara.

1 Koronika 10

Tuisa Sauu orihtopõpyry

(1 Samueu 31.1-13)

1 Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

1Morarame pirixteu tõ soutatu tõ tõsetapase Izyraeu tõ maro. Tuhke Izyraeu tõ totapase eya xine ypy Kiupoa po. Imehnõ toepase toto. Sauu tõ roropa toepase imũkuru tõ maro.

2 Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

2Yrome Sauu tõ tomyehmase, Jonata, Apinatape, Maukisua maro totapase pirixteu tomo a.

3 Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

3Orẽpyra tõsetapase toto Sauu maro. Mame pirixteu tõ pyre a Sauu tuose. Orihnõko kynexine.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

4Naeroro ynara tykase ynororo typyre arone a: — Punião apoiko juotohme jũme rokene. Arypyra ahtao mokaro Ritonõpo omipona pyra exiketõ jyyryhmãko mã toto jetaparyhtao, tykase. Yrome mokyro nuasemã iwaratã arone enaromỹke kynexine. Tosẽ etapary se pyra kynexine. Naeroro tamoreme toepukase Sauu tytapemã pona tõtuotohme.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

5Mame Sauu orihtopõpyry tonese ahtao tyya, mokyro nuasemã roropa toepukase tytapemã pona orihtohme imaro.

6 Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

6Morara exiryke Sauu tõ toorihse imũkuru tõ oseruaõkõ maro, tumũkue pyra toehse ynororo tuisame ehtohme imyakãme.

7 Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

7Morarame Izyraeu tõ soutatu tõ typoremãkatopõpyrykõ tonese ahtao tyya xine, tuaro toehse toto ahtao roropa Sauu tõ orihtopõpyry poko imũkuru tõ maro, typatarykõ turumekase eya xine epatohme. Mame pirixteu tõ tomõse toto Izyraeu tõ patary tõ pona.

A sepultura de Saul

1 Samuel 31.8-13

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

8Mame yrokokoro pirixteu tõ toytose ropa toto ahtao aorihtyã mõkomohpyry apoitohme tykyryrykõme, Sauu ekepyry

tonese eya xine imũkuru tõ ekepyry maro ypy Kiupoa po.

[9] E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

[9]Mame Sauu zupuhpyry tyhkohse eya xine. Aosewomatoh metau risẽ tapoise roropa eya xine, zuponỹpyry roropa metau risemy. Mame omi aronanõ taropose eya xine pirixteu tõ patary tõ poro zurutohme Sauu orihtopõpyry poko. Tyneponãmarykõ eahmatoh tao te, ahno rãnao roropa turuse eya xine.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

[10]Mame aosewomatoh tarose eya xine tyneponãmarykõ eahmatoh taka, zupuhpyry tymyhse eya xine kakoxi tyneponãmarykõ Takõ eahmatoh tao.

[11] Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

[11]Mame pirixteu tõ nyrihpyry poko Sauu ekepyry poko tuaro toehse Jape-Kireate põkomo ahtao,

[12] então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[12]orutua kõ orẽpyra exiketõ toytose Sauu tõ ekepyry enehse imũkuru tõ ekepyry maro. Tarose eya xine Jape pona zonẽtohme wewe karawario zopikoxi. Mame 7me tõmehse otuhpyra toh nexiase, enara.

[13] Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

[13]Morara toorihse Sauu Ritonõpo omiry onymoipyra exiryke. Ritonõpo omipona pyra kynexine; mame tuaro toehtohme toytose ynororo ekaropose aorihtyã zuzenu a,

[14] e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

[14]Ritonõpo a onekaropopyra nexiase. Morara exiryke taorihmapose ynororo Ritonõpo a, Tawi, Jese mũkuru tuisame ehtohme imyakãme.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

[1] Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

1 Koronika 11

Tuisa Tawi Izyraeu tõ esẽme

(2 Samueu 5.1-10)

[1]Mame emero Izyraeu tõ patary tõ poe tõximõse toto Tawi maro Eperõ po. Ynara

tykase toto eya: — Tuisa, oekyry tõme ynanase Izyraeu pakõme kuexirykõke.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

2Pake kutuisarykõme Sauu ahtao, yna esẽme mexiase, soutatu tõ aroneme etonatoh pona. Mame ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ opoko: “Omoro mase tuisame exĩko, Ritonõpo poetory tõ esẽme,” tykase toto.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

3Mame Izyraeu tõ tamuximãkõ toytose ahtao Tawi a Eperõ pona tõmirykõ totapose eya xine Ritonõpo netaryme. Mame Tawi zuhpokoxi, oriu tyrise eya xine tutuisarykõme Tawi ritohme, Izyraeu tõ esẽme, Ritonõpo omihpyry ae ro urutõ Samueu a.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

4 Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

4Morarame tuisa Tawi toytose Izyraeu tõ soutatu tõ maro emero Jerusarẽ pona etonase jepuseu tõ maro. Morara ahtao moro pata esety Jepume kynexine, moroto jepuseu tõ esaryme exiryke.

5 Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

5Tosaka xine ahno omõsaromepyra tokarose eya xine repe. Naeroro ynara tykase toto Tawi a: — Xiaro omõsaromepyra mase, tykase. Yrome Xião tapoise Tawi a tosaryme ehtohme “Tawi pataryme”.

6 Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

6Ynara tykase Tawi: — Jepuseu etapahpõ apitorymã soutatu tõ tuisaryme exĩko mana. Joape, Zeruia mũkuru, toytose takorehmananõ maro jepuseu tõ poremãkapose. Mame soutatu tõ tuisaryme toehse ynororo.

7 Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

7Morarame tõsesarise Tawi moroto jamihme ehtoh tao. Morara exiryke “Tawi Pataryme” tosehpase moro eya xine.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

[8]Moro pata tyrise ropa eya tomye, nono ematopõpyry poe xixi tũtatoh wino, mame moro tyrikehse Joape a.

[9]Orẽpyrahxo toehse Tawi imaro Ritonõpo exiryke.

Os valentes de Davi

2 Samuel 23.8-39

Soutatu tõ orẽpyra exiketomo

(2 Samueu 23.8-39)

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

[10]Ynara mã Tawi akorehmananomo, soutatu tõ orẽpyra exiketomo. Imoihmãkõ maro, Izyraeu tõ maro, Tawi takorehmase eya xine tuisame ehtohme Ritonõpo omihpyry ae ro. Tawi maro oximaro orẽpyra toh kynexine.

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[11]Apitoryme Jasopeão, Hakamoni põ kynexine, "Oseruaõkõ" tuisaryme kynexine ynororo. Tywaratã ke tõsetapase ynororo 300mãkõ maro. Totapase toto eya emero porehme toiro etonatoh po.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[12]Mokyro mykapo "Oseruaõkõ" maro Ereaza, Toto mũkuru kynexine. Aoi ekyryme kynexine.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[13]Tawi maro Ereaza kynexine pirixteu tõ maro osetapãko. Moro etonatoh esety Pase-Tamĩ kynexine. Tupito rãnao kynexine, sewata ke arykahpyry. Mame Izyraeu tõ toepapitose.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[14]Yrome osetapakehpyra kynexine ynororo typoetory tõ maro, tupito rãnao. Pirixteu tõ totapase eya xine. Ritonõpo a takorehmase toto pirixteu tõ poremãkapory poko.

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

[15]Mame oseruao "30mãkõ" soutatu tõ toytose toto topu konõto pona Tawi enese, Aturã eutary pũto. Moroto pirixteu tõ tõsesarise jakanahmã Ahno konõto po.

[16] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[16]Morara ahtao Tawi kynexine, tynyrihpyry jamihmã tao. Pirixteu tõ imoihmãkõ Perẽ po toh kynexine.

[17] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[17]Mame tõkurume tuna poko typenetase Tawi. Ynara tykase ynororo: — Tuna pitiko sehxo hano pẽkamã poe, Perẽ omõtoh myhto. Yrome enehne pyra myhene, tykase.

[18] Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

[18]Morara kary etaryke tyya xine, mokaro "Oseruaõkõ" soutatu tõ toytose pirixteu tõ esary rãnakuroko, tuna anỹse pẽkamae. Moro tuna tonehse eya xine Tawi a. Yrome mokaro nenepyhpyry onẽpyra Tawi kynexine. Tukuãse rokẽ eya nono pona, tynekaroryme Ritonõpo a.

[19] E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

[19]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, sero tuna onẽsaromepyra ase! Moxiã munuru enyry sã exiry ya moro tuna tõse ya ahtao, etapananõ rãnakuroko toytose toto exiryke enehtohme ya, tykase. Morara karyke eya moro tuna onẽpyra tokurehse ynororo. Morohne tyrise mokaro a, "Oseruaõkõ" orẽpyra exiketomo a.

[20] Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

[20]Morarame Apisai, Joape akorony, "30mãkõ" tuisaryme kynexine. 300me topetõkara totapase eya, warata ke. Naeroro orẽpyrahxo exiketyme toehse ynororo "30mãkõ" maro.

[21] Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[21]Mokaro "30mãkõ" orẽpyrahxo exiketõ maro Apisai kynexine. Toto tuisaryme toehse ynororo, toto motye toexiryke. Yrome mokaro "Oseruaõkõ" imotye toh kynexine.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[22]Penaia, Jeoiata mũkuru, Kapazeu põ roropa orẽpyra exiketyme kynexine soutatume. Moape põkõ soutatu konõto asakoro totapase eya. Mame kuenime konõto tõmehse ahtao, neweme ahtao tyhtose ynororo oramãka reão etapase. Moro tao totapase eya rahkene.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

[28] Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

[29] Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

[30] Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

[31] Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

[32] Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

[33] Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

[34] Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

[35] Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

[36] Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

[37] Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

[38] Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

[23]Ejitu põ konõto roropa, 2,25 meturume exikety, totapase eya, emary po waratã konõto nexiase omoxĩ roropa. Tõsetapase Penaia mokyro Ejitu põ maro, tykaparuke. Mame iwaratã tapoise eya emary poe, ike etapatohme. Totapase eya rahkene.

[24]Morohne tyrise Penaia a. Naeroro tuisame toehse, "30mãkõ" orẽpyra exiketõ maro.

[25]Imehnõ "30mãkõ" maro orẽpyrahxo kynexine. Yrome mokaro "Oseruaõkõ" imotye toh kynexine. Tymenekase ynororo Tawi a towomananõ tuisaryme ehtohme.

[26]Ynara roropa soutatu tõ orẽpyra exiketõ kynexine: Asaeu, Joape akorony; Eranã, Toto mũkuru, Perẽ pono;

[27]Samote Harote pono; Here, Perete pono te,

[28]Ira, Ike mũkuru, Tekoa pono; Apieze, Anatote pono;

[29]Xipekai, Husa pono; Irai, Aoi pono;

[30]Maarai te, Herete, Paana mũkuru, Netopa põkomo;

[31]Itai, Ripai mũkuru, Kipea pono Pẽjamĩ po; Penaia, Piratõ pono;

[32]Hurai, Kaaxi jakanahmã pono; Apieu Arapa pono;

[33]Azamawete, Paarũ pono; Eriapa, Saaupõ pono;

[34]Hasẽ mũkuru tomo Kizõ pono; Jonata, Sake mũkuru, Harara pono;

[35]Aião, Sakaa mũkuru, Harara pono; Eripau, Ua mũkuru;

[36]Hepea, Mekera pono; Aia, Perõ pono;

[37]Hezero, Karameru pono; Naarai, Ezepai mũkuru;

[38]Joeu, Natã akorony; Mipaa, Hakari mũkuru;

[39] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
[40] Ira, o itrita; Garebe, itrita;
[41] Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;
[42] Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;
[43] Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;
[44] Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;
[45] Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;
[46] Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;
[47] Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

[1] São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.
[2] Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:
[3] Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;
[4] Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

[39]Zereke, Amõ pono; Naarai, Peerote pono, mokyro Joape pyre aroneme kynexine;
[40]Ira, Karepe maro, Jatia põkomo;
[41]Uria, heteume exikety, Zapate, Arai mũkuru;
[42]Atina, Xiza mũkuru, tamuxime exikety Rupẽ ekyryme, tysoutatu tõ 30mãkõ maro;
[43]Hanã, Maaka mũkuru; Josapa Mitã pono;
[44]Uzia Asatera pono; Sama, Jeieu maro, Hotão mũkuru tomo Aroea põkomo;
[45]Jetiaeu, Joa maro, Xiniri mũkuru tomo, Tize põkomo;
[46]Erieu, Maawa pono; Jeripai, Josawia maro, Eranã mũkuru tomo; Itima Moape põ exikety;
[47]Erieu, Opete, Jaazieu maro, Zopa põkomo.

1 Koronika 12

Pẽjamĩ tõ Tawi akorehmapitory

[1]Tawi moroto kynexine pata Zikirake po, ameke ehtohme Sauu wino. Morotona toytose toto eya, soutatu tõ tuhke, tuaro exiketomo, zae exiketomo.
[2]Pẽjamĩ tõ kynexine Sauu tamuru tõ ekyrỹpyry. Emese kure toh kynexine pyrou emary poko, topu emary poko, oma ke apotunuru wino te, oma ke opozery wino, enara.
[3]Toto esã kynexine Aiezea te, Joaxi, enara, Semaa mũkuru tomo, Kipea põkomo. Mokaro soutatu tõ ynara kynexine: Jezieu te, Perete maro, Azamawete mũkuru tomo; Peraka te, Jeu maro, Anatote põkomo;
[4]Iximaia, Kipeão pono, soutatu orẽpyra exiketyme, “30mãkõ” esẽme roropa; Jeremia te, Jaazieu te, Joanã te, Jozapate, Ketera põkomo;

[5] Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;	[5]Eruzai te, Jerimote te, Pearia te, Semaria te, Sepatia, enara Haripe põkomo;
[6] Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;	[6]Eukana te, Ixia te, Azareu te, Joezea te, Jasopeão, enara, Kora tõ ekyry tomo;
[7] Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.	[7]Joera te, Zepatia, Jeroão mũkuru tomo, Ketoa põkomo.
	Kate tõ Tawi maro exiketomo
[8] Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:	[8]Ynara soutatu tõ kynexine, orẽpyra exiketomo, tamorepase roropa exiketomo, Kate tomo. Tawi a toytose toto, inyrihpyry jamihmã taka, ona po Tawi ahtao. Osetapary waro toh kynexine osewomatoh maro warata maro. Orẽpyra toh kynexine reão tõ samo, axĩ roropa kapauimo samo.
[9] Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,	[9]Esetykõ ynara kynexine: Ezea te, Opatia te, Eriape te,
[10] Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,	[10]Miximana te, Jeremia te,
[11] Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,	[11]Atai te, Erieu te,
[12] Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,	[12]Joanã te, Euzapate te,
[13] Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;	[13]Jeremia te, Makapanai, enara.
[14] estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.	[14]Mokaro Kate pakomotyã soutatu tõ tuisaryme kynexine, toitoine miume soutatu tõ tuisaryme, imehnõ 100me soutatu tõ tuisaryme kynexine.
[15] São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.	[15]Mokaro a Joatão takuohse, nuno apitorymã po, zuemehxo tuna ahtao, morotõkõ aropotohme tosarykõ poe, jakanahmã põkomo, tuna poe xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino, enara.
	Pẽjamĩ tõ maro Juta tõ oehtopõpyry Tawi a
[16] Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.	[16]Morarame oximõmãkõ toytose Pẽjamĩ tomo te, Juta tõ maro Tawi a, jamihme exikety tao ynororo ahtao.
[17] Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes	[17]Tõseporyse toto maro Tawi toytose. Ynara tykase ynororo eya xine: — Jakorehmase ooepyrykohtao ya kure, osepeme sehtone. Yrome jewokary se awahtao xine oryhmara

aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

xine jahtao, Ritonõpo kytamurukõ Esemy tuaro exĩko mana, awãnohtorỹko mana.

18Morarame toiro orutua maro toehse Ritonõpo Zuzenu yronymyryme. Esety Amasai kynexine, imeĩpo “30mãkõ” tuisaryme toehse ynororo. Ynara tykohtase ynororo: — Tawi, Jese mũkuru, opoetoryme ynanase! Kure rokẽ oriry se ynanase. Kure exĩko roropa ãkorehmananõ mana! Amaro Ritonõpo mana. Mame osepeme toto tapoise Tawi a, typoetory tõ tuisaryme toto tyrise eya.

Manase tõ Tawi maro

19Toitoine soutatu tõ Manase tõ toytose Tawi a imaro toytotohme, pirixteu tõ akorehmase toytose Tawi ahtao osetapase Sauu epeme pyra. Mãpyra pirixteu tõ anakorehmara Tawi tokurehse kynexine, towokary zuno toehse pirixteu tõ esẽ tõ exiryke. “Otarame kuekarotorỹko mã ynororo tosemỹpyry tuisa Sauu a,” tykase toto. Mame taropose ropa ynororo eya xine Zikirake pona.

20Ynara mã toto Manase tomo Tawi a aytotyamo aytory ropa ahtao: Atina te, Jozapate te, Jetiaeu te, Mikaeu te, Jozapate te, Eriu te, Ziretai, enara. Manase po mokaro ahtao emero miumãkõ tuisaryme toh kynexine.

21Tawi takorehmase eya xine, ipoetory tõ tuisaryme, orẽpyra soutatu tõme toexirykõke. Imeĩpo Izyraeu tõ soutatu tõ tuisaryme toehse toh kynexine.

22Kokoro rokẽ exisasaka imehnõ toehse Tawi maro ehse. Naeroro okynã pyra tuhke toehse Tawi poetory tõ kynexine.

Tawi maro soutatu tõ esetykomo

[23] Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

[23]Morarame Eperõ po Tawi ahtao, tuhke soutatu tõ tamorepase exiketõ, imaro toehse toh kynexine. Tawi akorehmary se toh kynexine, tuisame aehtohme, Sauu myakãme, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[24] dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

[24]Ynara tuhke toto ehtoh kynexine: Juta tomo: 6.800me orutua komo, typyreke kurã ke exiketomo, osewomatoh ke te, warata ke, enara.

[25] dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

[25]Ximeão tomo: 7.100me orẽpyra exiketomo, tamorepase etonatoh poko exiketomo.

[26] dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

[26]Rewi tomo: 4.600me orutua komo.

[27] Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

[27]Jeoiata maro exiketõ, Arão pakomotyã 3.700me orutua komo.

[28] Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

[28]Zatoke, orẽpyra exiketyme kynexine. Imaro jekyry tõ: 22me tamuximãkomo, kapitão tomo.

[29] dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

[29]Pẽjamĩ tomo, Sauu ekyrỹpyry: 3.000me rokẽ orutua komo. Mokaro emero exisasaka Sauu ekyrỹpyry tõ kynexine.

[30] dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

[30]Eparaĩ tomo: 20.800me orẽpyra exiketomo, mokaro warohxo jekyry tõ kynexine, toto esao.

[31] da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

[31]Manase tomo xixi omõtoh wino: 18.000me orutua komo tymenekase exiketõ Tawi ritohme tuisame.

[32] dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

[32]Isakaa: 200me tuisa tomo, typoetory tõ maro. Mokaro tamuximãkõ tuaro exiketõme toh kynexine zae Izyraeu tõ ritoh poko te, otara ahtao kurehxo moro ritohme roropa.

[33] de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

[33]Zepurõ: 50.000me orutua komo, tymoise exiketomo, zae exiketõme tamorepase exiketõ typyrekõ poko, tõsetapary poko, enara.

[34] de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

[35] dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

[36] de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

[37] do lado além do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

[38] Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

[39] Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

[40] E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

[34]Napatari: 1.000me tuisa tomo, 37 miume soutatu tõ maro, typyreke exiketomo tõsewomatohke, tywaratake, enara.

[35]Tã: 28.600me orutua komo, tamorepase exiketomo.

[36]Asea: 40 miumãkomo, tõsetapary waro exiketomo.

[37]Rupẽ tomo te, Kate tomo te, Manase zokonaka Joatão mõpoe, xixi tũtatoh wino: 120 miumãkomo tamorepase exiketomo typyrekõ poko.

[38]Mokaro emero, tõsetapary poko zuaro exiketomo Eperõ pona toytose toto, oximõme, Tawi ritohme tutuisarykõme, Izyraeu tõ esẽme. Imoihmãkõ roropa oximaro toh kynexine Tawi riry se toh kynexine tutuisarykõme.

[39]Mame oseruao tõmehse toh kynexine moroto, Tawi maro, otuhnõko te, eukuru ẽnõko, jekyry tõ nyrihpyry toto napyryme.

[40]Morarame moino inikahpoe tonahsẽ enehnõko toh kynexine, Isakaa nonory poe te, Zepurõ nonory poe te, Napatari nonory poe jumẽtu tõ po te, kameru tõ po te, mura tõ po te, pui tõ po, enara. Tonahsẽ tonehse, tiriiku te, fiku tõ te, uwa epery asarahtyã tõ te, uwa eukuru jehnahpyry te, oriu te, pui tomo te, kaneru tomo tuhke, tãkye toehse toexirykõke Izyraeu tõ nonory po porehme.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

[1] Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

[2] e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR,

1 Koronika 13

Ritonõpo omihpyry ẽ arotopõpyry

(2 Samueu 6.1-11)

[1]Mame tuisa Tawi tõturuse soutatu tõ tuisary tõ maro, miumãkõ tuisary tomo te, 100mãkõ tuisary tõ maro, enara.

[2]Morarame imoihmãkomo a ynara tykase ynororo: — Kure oya xine ahtao, ise

nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

Ritonõpo Kuesẽkõ ahtao omi aronanõ saropotone pata tõ poro, Ritonõpo maro oturuketomo a, rewita tomo a xiaro toto oehtohme kymaro xine oximõtohme.

[3] tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

[3]Morarame Ritonõpo omihpyry ẽ enehnõko ropa sytatose, tuenikehse ipoko tuisame Sauu ahtao.

[4] Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

[4]Imoihmãkõ zamaro morara katopõpyry, ỹme toehse toto emero.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

[5] Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

[5]Naeroro imoihmãkõ oximõme toto ehtohme tonehpose toto Tawi a Izyraeu patary tõ poe, Ejitu ehpiry poe ikurenae, ypy Hamate pona inikahpozakoxi. Ritonõpo omihpyry ẽ enehtohme Kiriate-Jearĩ poe Jerusarẽ pona.

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

[6]Mame toytose Tawi imoihmãkõ maro Paara pona, pata esety akorõ Kiriate-Jearĩ, Juta tõ nonory po Ritonõpo omihpyry ẽ enehtohme. Moro kaxo tosehke, Ritonõpo Imehxo Exikety tymerose ipoko, typorohse ynororo tapõ po kerupĩ tõ epoe.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[7]Mame Apinatape tapyĩ tae Ritonõpo omihpyry ẽ tonehse eya xine, kahu tyrisenã pona tyritohme. Moro kahu aroponanõ Apinatape mũkuru tõ kynexine, Uza te, Aio, enara.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[8]Tawi tõ oseahmãko kynexine Ritonõpo eahmãko imoihmãkõ maro. Wãko toh kynexine, eremiãko opore samo. Osetoketõ etõko toh kynexine haapa tomo te, rira tomo te, tãpoa tomo te, pratu tomo te, rueimo tomo, enara.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

[9]Mame toeporehkase toto ahtao Kitõ erohtoh pona, tiriiku pikatoh pona, pui tõ tõsesekunahmase. Mame tomary ke kaxo tapoise Uza a, Ritonõpo omihpyry eny.

[10]Morara ahtao Uza zehno toehse Ritonõpo, tõmihpyry ẽ tapose exiryke eya. Taorihmapose ynororo moroto Ritonõpo a. Toorihse ynororo Ritonõpo ẽpataka.

[11]Mame Tawi tyekĩtapãse, Uza zehno toehse Ritonõpo exiryke tuãnohse eya. Naeroro moroto tosehpase eya xine Pereze-Uza.

[12]Mame Ritonõpo zuno Tawi kynexine. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo omihpyry ẽ arory waro pyra ase ipunaka, tykase.

[13]Morarame tosaka Tawi patary pona Ritonõpo omihpyry ẽ anaropyra toehse ynororo. Imepỹ pona rokẽ tarose eya Opete-Etõ tapyĩ taka, Kate põ tapyĩ taka.

[14]Mame moroto toehse Ritonõpo omihpyry eny, oseruao nuno. Morara ahtao kure rokẽ Opete-Etõ tyrise Ritonõpo a, emero itapyĩ taõkõ maro.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

1 Koronika 14

Tawi ehtopõpyry Jerusarẽ po
(2 Samueu 5.11-12)

[1]Morarame tuisa Hirão Tiro esẽ, Tawi akorehmary se toehse. Naeroro takorehmananõ taropose eya Tawi zuruse. Apupari zoko roropa taropose eya te, wewe poko erohketomo te, topu poko erohketomo, enara. Mame tapyi kurã tyrise eya xine Tawi tapyĩme.

[2]Mame tuisame nymyry toehtoh poko tuaro toehse Tawi. Ritonõpo a tuisame tyrise typoetory Izyraeu tõ pyno toexiryke.

Ritonõpo poe imehxo toehse Tawi Izyraeu tõ akorehmatohme.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Tawi poenõ tonuruse Jerusarẽ po
(2 Samueu 5.13-16; 1 Koronika 3.5-9)

[3]Mame typytase ropa Tawi Jerusarẽ po. Mame tonuruse ropa imũkuru tomo, ẽxiry tomo, enara.

[4]Ipoenõ esetykõ, enara: Samua, Sopape, Natã, Saromão,

[5]Ipaa, Erisua, Ereperete,

[6]Noka, Nepeke, Japia,

[7]Erisama, Peeriata, Eriperete, enara toh kynexine.

Davi derrota os filisteus
2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

Pirixteu tõ poremãkatopõpyry
(2 Samueu 5.17-25)

[8]Morarame Izyraeu tõ tuisary imehxo toehse Tawi ahtao, tuaro toehse pirixteu tomo. Morara exiryke tõximõse toto Tawi zupitohme, apoitohme repe. Yrome toto poko tuaro Tawi. Tyhtose ynororo oseporyse toto maro.

[9]Mame pirixteu tõ toeporehkase jakanahmã Ahno konõto repaĩ pona morotõkõ erekohmapitose.

[10]Naeroro tõturupose Tawi Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: — Ytõko ha osetapase pirixteu tõ maro? Toto poremãkapõko mah? tykase. — Ytoko, tykase Ritonõpo. — Pirixteu tõ ekarõko ase oya, toto poremãkãko matose, tykase.

[11]Morara exiryke Paau-Perazĩ pona toytose Tawi. Moroto pirixteu tõ typoremãkase eya. Ynara tykase ynororo: — Zueme tuna ahtao emero arõko mana. Moro sã ymaro kuepetõkara typoremãkase Ritonõpo a. Naeroro moroto tosehpase Paau-Perazimme.

12 Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

13 Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

14 De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

15 e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

16 Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

17 Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

12Moroto tynaxikahpyrykõ tyneponãmarykõ turumekase pirixteu tomo a. Mame tyahkapose toto Tawi a.

13Mame pirixteu tõ tooehse ropa jakanahmã pona ropa osetapase.

14Naeroro tõturupose ropa Tawi Ritonõpo a. Yrome ynara tykase ynororo eya: — Osetapara ehtoko taroino. Mya ytotoko mokaro zomye wewe amoreira htaka. Mame moino wewe etonie osetapatoko.

15Mame imoihmãkõ ytoytory sã etaryhtao oya wewe tõ zupuhpyry poko, ytotoko axiny. Toytose Ritonõpo osemazuhme mokaro pirixteu tõ poremãkapose.

16Morara exiryke Ritonõpo omihpyry omipona toehse Tawi. Pirixteu tõ totapase eya Kipeão poe Kezea pona.

17Morarame orẽpyra Tawi exiry poko totase pata põkomo a emero. Ritonõpo poe Tawi zuno toehse imehnõ nonory põkõ emero.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

1 Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

2 Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

3 Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

1 Koronika 15

Ritonõpo omihpyry ẽ enepyry Jerusarẽ pona

1Tytapyĩ tõ tyrise Tawi a typatary po. Osa tyrise roropa eya Ritonõpo omihpyry ẽ esaryme, tapyi tamose roropa eya moro tao ehtohme.

2Mame ynara tykase ynororo: — Rewi pakomotyã rokẽ Ritonõpo omihpyry ẽ arõko mã toto, Ritonõpo a tymenekase toto exiryke, tõmihpyry ẽ aronanõme toto ehtohme, jũme.

3Naeroro Izyraeu tõ emero toahmase Tawi a, Jerusarẽ pona toto ytotohme Ritonõpo omihpyry ẽ enehtohme tunukurãkahpyry pona, esaryme.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

[4]Moromeĩpo Arão pakomotyã tonehpose eya rewita tõ maro.

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[5]Morarame Koate tõ poe, rewita tõ poe, Urieu tooehse 120mãkõ jekyry tõ maro.

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[6]Merari tõ poe Asaia tooehse 220me tyekyry tõ maro.

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[7]Jeresõ tõ poe, Joeu tooehse 130mãkõ maro.

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

[8]Erisapã tõ poe, Semaia tooehse 200mãkõ maro.

[9] dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

[9]Eperõ tõ poe, Erieu tooehse 80mãkõ maro.

[10] dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

[10]Uzieu tõ poe, Aminatape tooehse 112mãkõ maro.

[11] Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

[11]Mame Tawi a Ritonõpo maro oturuketõ tykohmase tyya: Zatoke te, Apiataa maro te, rewita tõ 6mã maro: Urieu te, Asaia te, Joeu te, Semaia te, Erieu te, Aminatape, enara.

[12] e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

[12]Ynara tykase ynororo eya xine: — Rewita tõ tuisaryme matose. Naeroro osekarotoko Ritonõpo a oekyrykõ maro, oorypyrykõ korokapotohme, nuriame pyra oehtohkõme Ritonõpo a. Mame aomihpyry ẽ enehnõko matose kure rokene, unukurãkahpyry pona esaryme.

[13] Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

[13]Yna maro pyra oehtopõpyrykõke apitoryme arotohme yna tuãnohse Ritonõpo a, zae oneahmara yna ehtopõpyryke.

[14] Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

[14]Naeroro toekurikase toto, tyyrypyrykõ tykorokapose ropa Ritonõpo maro oturuketomo a te, rewita tomo, enara, Ritonõpo omihpyry ẽ arotohme tyya xine.

[15] Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

[15]Mara ke moro kaxo tupuimase rewita tomo a, tymotary tõ po, Ritonõpo nyripohpyry omipona, Moeze omihpyry ae.

Designados os músicos para o templo

16 Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

17 Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

18 E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

19 Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

20 Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

21 Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

22 Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

23 Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

24 Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

16Morarame Tawi omi poe, rewita tõ tuisary tomo a, imehnõ rewita tõ tyripose eremiaketõme. Imehnõ tyripose eya eremiatoh tãkye etotohme rue tõkehko poko te, haapa tõ ke, rira tõ ke, paratu tõ metau risẽ ke, enara.

17Mame mokaro eremiaketõ, oximõmãkõ poe, paratu etonanõ tymenekase rewita tomo a: Hemã, Joeu mũkuru te, jekyry Asape, Perekia mũkuru te, Etã, Kukaia mũkuru, enara, Merari tõ wino.

18-21Toto akorehmatohme rewita tõ tymenekase haapa tõ etotohme: Zakaria te, Jaazieu te, Semiramote te, Jeieu te, Uni te, Eriape te, Maaseia te, Penaia, enara; totose eya xine zumõkara pona. Imehnomo a totose zumõ pona roropa. Moro poko, rewita tõ tymenekase eya xine: Matitia te, Eripereu te, Mikinea te, Azazia te, Ritonõpo Tapyĩ erase tõ maro: Opete-Etõ te, Jeieu, enara.

22Emese kure Kenania exiryke eremiatoh poko, tymenekase ynororo rewita tõ eremiaketõ tuisaryme ehtohme.

23-24Perekia tõ tymenekase Eukana maro te, Opete-Etõ maro te, Jeia maro, enara, Ritonõpo omihpyry ẽ eraseme toto ehtohme. Rueimo etonanõme ynara Ritonõpo maro oturuketõ tymenekase Sepania te, Josapa te, Netaneu te, Amasai te, Zakaria te, Penaia te, Erieze, enara.

Ritonõpo omihpyry ẽ arotopõpyry Jerusarẽ pona

(2 Samueu 6.12-19)

[25] Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

[25]Morarame Opete-Etõ tapyĩ taka toytose toto, tuisa Tawi te, Izyraeu tõ tamuximãkomo te, soutatu tõ tuisary tõ maro, enara, Ritonõpo omihpyry ẽ enehse. Atãkyemãko toh kynexine itamurume.

[26] Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

[26]Tynekarorykõme 7me pui orutua tyahkase eya xine, 7me kaneru tõ maro, Ritonõpo a rewita tõ akorehmapotohme aomihpyry ẽ aroryhtao eya xine.

[27] Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

[27]Mame Tawi a tamuruse upo, mauru panono risẽ kurã ke. Morararo eremiary poko exiketomo, Kenania, toto tuisary, rewita tõ roropa Ritonõpo omihpyry ẽ puimananomo. Ritonõpo maro oturuketõ zupõ mauru panono risẽ kurã nae roropa Tawi kynexine.

[28] Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

[28]Morarame Izyraeu tõ imoihmãkõ tõnuhse Jerusarẽ pona, Ritonõpo omihpyry ẽ maro, ytõko, oseahmãko, kohkohtãko, rue etõko te, kaneru retyry etõko te, paratu tõ metau risẽ etõko te, haapa tõ maro te, rira tõ roropa, enara.

Mical despreza a Davi
2 Samuel 6.16,20-22

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

[29]Morarame aomomyryhtao Tawi pata aka, Ritonõpo omihpyry ẽ maro, osenuhmãko Mikau kynexine, Sauu ẽxiry, tapyi osenuhmatoh ae. Mame tynio tonese tyya ahtao tuisa Tawi pyhsekyhsekyh ãko, wãko Ritonõpo eahmaryme, tyhtomase ynororo tukurohtao: mokyro ahno sã kahpyry mana, tykase ynororo.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara

1 Koronika 16

[1]Mame esaka Ritonõpo omihpyry ẽ tyrise eya xine tapyi taka, Tawi nyrihpyry taka. Mame tynekarorykõ Ritonõpo a okyno tõ

Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

tyahkase tytororo eya xine, osepeme ehtoh tyahkase roropa eya xine.

2 Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

2Moromeĩpo okyno tõ tyahkakehse Tawi ahtao, kure imoihmãkõ tyripose eya Ritonõpo Imehxo Exikety a.

3 E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

3Mame wyi tokarose eya imoihmãkomo a, uwa tõkehko tasarahse exikety, tõsẽ tupuruse exikety maro, orutua komo a te, nohpo tomo a emero Izyraeu põkomo a tonahsẽ tokarose eya.

4 Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

4Mame toitoine rewita tõ tyrise Tawi a imoihmãkõ akorehmananõme, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, eahmary poko, aomihpyry ẽ esemary ae osemazuhme toto ytotohme, eremiatohme, Ritonõpo eahmaryme.

5 Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

5Asape tymenekase, toto tuisaryme te, Zakaria tyrise eya mokyro akorehmaneme. Rira etonanõme ynara tymenekase: Jeieu te, Semiramote te, Jeieu te, Matitia te, Eriape te, Penaia te, Opete-Etõ te, Jeieu, enara. Paratu etoneme Asape tymenekase.

6 Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

6Rueimo etotohme kokoro rokene Ritonõpo omihpyry ẽ ẽpataka, Ritonõpo maro oturuketõ tymenekase: Penaia te, Jaazieu, enara.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

7 Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

7Moro ẽmepyry ae Asape tõ tyripitose Tawi a, rewita tõ maro eremiaketõme, Ritonõpo, Izyraeu Esẽ, eahmatohme.

Ritonõpo eahmatoh sero

(Saumu 105.1-15; 96.1-13; 106.1,47-48)

8 Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

8"Kure mase" kahtoko Ritonõpo a, imehxo aexiry ekarotoko; imehnõ nonory põkõ zuruko inyrihpyrykõ poko.

9 Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

9Oeremiatoko Kuesẽkõ eahmaryme, inyrityã kurã ekarotoko.

[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[17] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

[18] dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[19] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[20] andavam de nação em nação, de um reino para um povo.

[21] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[22] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[10]Tãkye ehtoko ipoetoryme kuexirykõ poko. Kuesẽkõ poko oseahmaketomo emero, atãkyematoko!

[11]Ritonõpo zupitoko, ãkorehmatohkõme; oneahmakehpyra ehtoko, kokoro rokene.

[12-13]Ritonõpo poetory, Jako pakomotyãme matose, inymenekahpyry, Izyraeu, pakõme. Wenikehpyra ehtoko inyrityã poko tyjamitunuru ke, kuepekõkara wãnohtopõpyry poko eya.

[14]Kuesẽkõme Ritonõpo mana, inyripohpyry sero nono põkõ akorehmatohme mana, emero porehme.

[15]Jũme wenikehpyra mã ynororo tõmihpyry poko, miu motye zumakahpõkomo a aomiry enahpyra mana.

[16]Tõmihpyry totapose Aparão a: "Morara tyrĩko ase," tykase Izake a.

[17]Tõmihpyry totapose Jako a, jũme enahpyra ehtopo.

[18]Morara ahtao ynara tykase Ritonõpo: "Kanaã nonory ekarõko ase oya xine, jũme oesarykõme ehtohme."

[19]Tuhke pyra toh kynexine Ritonõpo poetory tomo, katonõme sã rokẽ moro nono po, "Oesarykõme sero nono exĩko mana," katopõpyry po.

[20]Imeimehnõ nonory poro toytose toto, toiro tuisa konõto nonory poe imepỹ pona.

[21]Yrome typoetory tõ onyporemãkapopyra Ritonõpo kynexine. Typoetory tõ ewomatohme ynara tykase ynororo tuisa tomo a:

[22]"Ynymenekatyã ypoetory tõme onerekohmara ehtoko; urutõ kõ onyryhmara ehtoko."

23 Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

24 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

25 porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

26 Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

27 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

28 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

29 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

30 Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

31 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

32 Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

33 Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

23 Eremiatoko Ritonõpo netaryme, sero nono põkõ emero! Kokoro rokẽ imehnõ zurutoko, typynanohse eya kuexirykõ poko.

24 “Ritonõpo imehxo ehtoh poko,” ekarotoko imehnõ nonory põkomo a; inyrihpyry poko tyjamitunuru ke zurutoko emero pata tõ põkomo a.

25 Tuisame Ritonõpo mana eahmatohme kyya xine; imehnõ motye emero, tuisamehxo mana.

26 Imehnõ nonory põkõ tyneponãmarykõ poko rokẽ mã toto, yrome kapu rihpõme Ritonõpo mana.

27 Ritonõpo zomye saereh ãko mana, tuisamehxo aexiry osenẽko; ijamitunuru ke tãkye ehtoh ke roropa Itapyĩ pehme mana.

28 Kure Ritonõpo mana, eahmatoko, sero nono põkõ emero. Tynyrihpyry motye aexiry poko eahmatoko, ijamitunuru poko roropa.

29 Kuesẽkõ esety kurã eahmatoko; onekarory enehtoko omõtohme Itapyĩ taka. Kuosekumurukõ po syporohtone Kure Exikety ẽpataka oseneporyhtao.

30 Tykytyky kahtoko ẽpataka, nono põkõ emero! Sero nono esyryhmasaromepyra mana, esaka tyrise mana.

31 Tãkye ehtoko nono, kapu roropa! Imehnõ nonory põkõ zurutoko: "Ritonõpo tuisame mana!”

32 Panaikato mase, tuna konõto, onokyro tõ emero tuna kuao. Atãkyematoko, ona tomo, ona põkõ roropa, Ritonõpo nyrityã emero.

33 Wewe tomo itu tõ kohtãko mã kehko tõseahmaryme, Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka, oehnõko ropa mana emero Esẽme ehtohme.

34 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

35 E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

37 Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

38 também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

40 para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

41 E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

34“Kure mase” kahtoko Ritonõpo a kure aexiryke, kypyno xine exikehpyra mana.

35Ynara kahtoko eya: “Yna ipynanohko, Ritonõpo, yna Esemy! Yna enehko oximõme, yna anỹko imehnõ awaro pyra exiketõ nonory poe. Morara ahtao ‘Kure mase,’ ãko ynanase, tãkye oeahmãko, Ritonõpo Kurano.”

36Ritonõpo, kurã mase, Izyraeu tõ Esemy. Eahmatoko seromaroro, jũme kakehpyra roropa. Imoihmãkõ “Yje,” tykase; Ritonõpo toahmase eya xine.

Ritonõpo eahmary Jerusarẽ po, Kipeão po roropa

37Morarame Asape tyripose Tawi a, Ritonõpo eahmatoh esẽme rewita tõ maro, Ritonõpo omihpyry ẽ esao. Moroto Ritonõpo eahmary poko toerohse toto kokoro rokene.

38Takorehmase toto Opete-Etõ, Jetutũ mũkuru a, jekyry tõ 68mãkõ maro. Mame mokyro Opete-Etõ te, Hosa maro omõtoh eraseme toh kynexine.

39Yrome Ritonõpo eahmatoh tao Kipeão po, Zatoke, Ritonõpo maro oturukety, tuisame kynexine takorehmananõ maro, Ritonõpo eahmary poko.

40Kokoro rokene pakeimo te, kokonie pukuro, tynekarorykõ tyahkase eya xine, okyno tytororo, zahkatoh po, Ritonõpo nyripohpyry ae ro, inymeropohpyry ae ro Moeze a, ekarotohme Izyraeu tomo a.

41Mokaro maro Hemã kynexine Jetutũ maro, imehnõ maro tymenekase exiketõ eremiatohme Ritonõpo eahmatohme, kypyno xine exikehpyra exiryke.

[42] Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

[43] Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi
2 Samuel 7.1-17

[1] Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

[2] Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:
[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[42]Rueimo tõ te, paratu tõ, metau risẽ tõkehko, eraseme roropa Hemã tõ kynexine Jetutũ maro. Morohne totose eremiaketõ eremiaryhtao Ritonõpo eahmaryme. Jetutũ ekyry tõ omõtoh eraseme roropa toh kynexine.
[43]Mame toytose ropa toto tytapyĩkõ taka ropa. Tawi roropa toytose tytapyĩ taka, tytapyĩ taõkõ maro ehtohme.

1 Koronika 17

Natã oturutopõpyry Tawi a
(2 Samueu 7.1-17)

[1]Morarame torẽnase Tawi tuisame toexiry poko tytapyĩ kurã tao. Mame urutõ Natã tonehpose tyya, ynara tykase ynororo eya: — Taro ase tapyi konõto apupari risẽ tao, yrome Ritonõpo omihpyry ẽ tapyi pitiko tao rokẽ mana, tykase.
[2]Ynara tykase Natã eya: — Tyriry se awahtao õsenetupuhtoh tyriko, amaro Ritonõpo exiryke, tykase.
[3]Yrome koko tõturuse Ritonõpo Natã a. Ynara tykase:
[4]— Ytoko ypoetory Tawi a ynara kase: "Oya pyra, ymaro Oturutoh amopõko ase, ytapyĩme.
[5]Tapyi kurã tao exipitopyra ase, moino ro Ejitu poe Izyraeu tõ tonehse ya ahtao tarona, tapyi kamisa risẽ rokẽ jesaryme nexiase, esyryhmãko rokẽ exiase pata tõ poro.

[6]Jytojytoryhtao Izyraeu tõ maro, ynara kapitopyra exiase toto tuisaryme ynymenekatyamo a: 'Tapyi amoko, apupari risemy, ytapyĩme ehtohme' kara exiase."

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[7]Naeroro seromaroro ypoetory Tawi zuruko: "Ynara ãko Ritonõpo Imehxo Exikety Oesemy, kymenekase ona po awahtao, kaneru tõ ekahmaryhtao oya, ypoetory tõ esẽme oehtohme, Izyraeu tõ tuisaryme.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[8]Amaro exiase oyoytoryhtao, emero pata tõ poro. Oepetõkara tonahkase ya oneneryme. Taroino imehxo orĩko ase, imehnõ imehxo exiketõ samo, sero nono po.

[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

[10] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

[9-10]Mame osa tymenekase ya ypoetory tõ Izyraeu tõ esaryme tytapyike toto ehtohme. Moroto imehnõ maro osetapara exĩko mã toto. Moino ro zehnotokõ oehkehpyra mã toto etonatohme ypoetory tõ maro, toto poremãkapotohme. Yrome moro otyhkãko mana. Opynanohtorỹko ase oerekohmara ropa oepetõkara ehtohme. Mame ywy roro oepetõkara poremãkapõko ase, poeto tõ ekarõko ase oya, opoenõme, apakõme, enara.

[11] Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

[11]Mame toorihse awahtao omũkuru menekãko ase tuisame ehtohme omyakãme. Tuisa imehxo mokyro rĩko ase.

[12] Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

[12]Mokyro mã tapyi amõko jesety esaryme. Mame jũme ipakomotyã tuisame tyripõko ase.

[13] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

[13]Mokyro zũme exĩko ase, umũkurume roropa exĩko mana. Mame jũme ipyno exikehpyra exĩko ase, Sauu rumekatopõpyry sã pyra ya, touse ynororo ahtao ya imyakãme oehtohme.

[14] Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

[14]Mokyro rĩko ase ypoetory tõ tuisaryme, jũme ypoetory tõ esẽme. Tuisame aehtoh enahpỹme exĩko mana, jũme."

[15] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
2 Samuel 7.18-29

[16] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[17] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

[18] Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[22] Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[15]Mame Tawi turuse Natã a emero Ritonõpo nekarohpyry tomo.

Ritonõpo eahmatopõpyry Tawi a
(2 Samueu 7.18-29)

[16]Mame tuisa Tawi tomõse moro tapyi taka, typorohse Ritonõpo ẽpataka, tõturuse eya, ynara tykase: — Ritonõpo Imehxo Exikety, moino ro kure rokẽ kyriase kure jehtoh pokoino pyra, kure papa tõ ehtopõpyry pokoino pyra roropa.

[17]Yrome kure jyritopõpyry motye, Ritonõpo Imehxo Exikety, seromaroro õmiry mekaro ya ypoenõ poko, ypakõ poko roropa tuaro yna ehtohme kure toto riry poko oya imeĩpo. Morara oexiryke imehxo exiketyme jekarõko mase.

[18]Oururu waro pyra ase. Juaro ipunaka awahtao ro tuisame jekarõko mase.

[19]Õmihpyry ae ro morohne tyrise oya, tyriry se oexiryke. Mame imeĩpo tuisame jehtoh poko tuaro kyriase rahkene.

[20]Tuisa imehxo mase Ritonõpo, apanõ pyra mana. Moino ro zuaro ynanexiase, omoro rokẽ Ritonõpome mase.

[21]Opoetory Izyraeu tõ panõ pyra roropa mana sero nono po. Typynanohse toto oya opoetoryme toto ehtohme. Imehxo Exiketyme oehtoh poko zuaro imehnõ sero nono põkõ ehtohme porehme. Ajamitunuru ke takorehmase toto oya. Ejitu poe tarose toto oya. Mame imehnõ ahno taropose oya, ononory poe morotona opoetory tõ ytotohme osesaritohme.

[22]Morarame opoetoryme Izyraeu tõ tyrise oya jũme opoetoryme toto ehtohme, omoro, Ritonõpo, toto Esẽme roropa toehse mase.

[23] Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

[23]— Naeroro Ritonõpo Imehxo Exikety, õmihpyry ae ro jũme kure rokẽ kyriko, ytapyĩ taõkõ maro.

[24] Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[24]Jũme oesety imehxo exĩko mana. Morarame opoko ynara ãko imehnõ mana: "Ritonõpo Orẽpyra Exikety mã Izyraeu tõ Esẽme mana. Mame tuisame yna rĩko mase jũme, ywy, umũkuru ypakomotyamo, enara.

[25] Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[25]Ritonõpo Jesemy, ehxiropyra ase jotururu poko oya, sero poko kutuarõtanohpoase exiryke, ynara karyke: 'Ywy roro apakõ rĩko ase tuisame jũme.'

[26] Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

[26]Omoro Ritonõpome mase, õmihpyry onytyorõmara mase, kure rokẽ yna tyriko õmihpyry ae ro ya.

[27] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

[27]Naeroro ajohpame sã ytapyĩ taõkõ ewomako, ypoenõ maro, ypakomotyã roropa, jũme exikehpyra yna ehtohme oneneryme. Ritonõpo Imehxo Exikety, kure ypakõ riryhtao oya, jũme kure exĩko ynanase."

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

1 Koronika 18

Orẽpyra Tawi ehtopõpyry

(2 Samueu 8.1-18)

[1]Moromeĩpo pirixteu tõ typoremãkase tuisa Tawi a. Toto patary Kate tapoise eya, pata tõ pisarara moro zomye exiketõ maro.

[2]Mame moapita tõ typoremãkase roropa eya. Ipoetoryme toehse toto. Tineru tonehse eya xine Tawi a kowenu tinerũme.

[3]Morarame tõsetapase Tawi tuisa Hatatezea, Zopa tuisary, maro, Eupyrati kuaõkõ poremãkapory se toehse mokyro ahtao. Zopa, Xiria nonory po mana, Hamate pũto.

4 Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

4Mame kahu tapoise Tawi a miume te, kawaru po ytoketõ 7 miume tapoise eya te, soutatu tõ 20 miume tapoise eya, enara. Mame kawaru tõ jaxiry tysahkase eya emero exisasaka. 100me rokẽ kahu pune ehtohme kawaru typynanohse eya tokyme toto ehtohme.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

5Mame Xiria tõ tooehse ahtao Tamaxiku poe tuisa Hatatezea akorehmase, Tawi a totapase toto 22 miumãkomo.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

6Mame ãpuruhpyry tõ jamihme exiketõ, tysoutatu esarymã tyripose Tawi a toto esao, typoetoryme toto ehtohme, epehpyry enehtohme tyya. Mame orẽpyra Tawi tyrise Ritonõpo a emero pata tõ po.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

7Hatatezea poetory esã kyryry tapoise Tawi a uuru risemy osewomatoh tonomo. Tonehse eya Jerusarẽ pona.

8 Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

8Metau tapoise roropa eya itamurume pata Tipate poe te, pata Kum poe roropa, Hatatezea patary tõ poe. (Imeĩpo, tuisame Saromão toehse ahtao, moro metau tyrise tuna ẽme te, xikihme exiketõ roropa, Ritonõpo Tapyĩ kyryryme tõkehko.)

9 Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

9Morarame Hatatezea poremãkatopõpyry poko totase ahtao tuisa Toi a, Hamate esemy a,

10 mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

10tumũkuru Jorão taropose eya tuisa Tawi aomikase, eahmase roropa Hatatezea poremãkatopõpyry poko. Apitoryme Toi tõsetapase tuhke Hatatezea maro. Tynekaroryme uuru risẽ tonehse Jorão a, parata risemy te, metau risemy maro ekarotohme Tawi a.

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de

11Morohne tukurãkase Tawi a Ritonõpo eahmary poko rokẽ ehtohme, imepỹ parata maro te, uuru roropa kurãkatopõpyry saaro

Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

tapoise tyya ahtao, imeimehnõ ahno wino, typoremãkase toto ahtao: etomita tomo te, moapita tomo te, amonita tomo te, pirixteu tomo, amarekita tomo, enara.

[12] Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

[12]Morarame etomita tõ typoremãkase Apisai Zeruia mũkuru a. 18 miumãkõ totapase eya Sautu jakanahmã po.

[13] E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[13]Mame ãpuruhpyry tõ jamihme exiketõ soutatu esarymã tyrise eya Etõ tõ nonory po porehme tuisa Tawi poetoryme toto ehtohme. Mame orẽpyra Tawi tyrise Ritonõpo a emero pata tõ po.

Oficiais de Davi
2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

[14] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[14]Mame Izyraeu tõ esẽme Tawi kynexine emero porehme. Otyro kapỹ kynexine ynororo. Zae rokẽ tyrise roropa eya.

[15] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

[15]Joape, Apisai rui, soutatu tõ tuisaryme kynexine. Josapa, Airute mũkuru, tuaro ehtoh poko Tawi akorehmaneme kynexine.

[16] Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

[16]Zatoke, Aitupe mũkuru te, Aimereke, Apiataa mũkuru roropa Ritonõpo Tapyĩ tao erohketõ kynexine. Seraia pape merone kynexine.

[17] Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

[17]Penaia, Joiata mũkuru keretita tõ esẽme te, peretita tõ esẽme roropa kynexine. Tuisa Tawi mũkuru tõ tumykõ akorehmananõme toh kynexine.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros
2 Samuel 10.1-19

[1] Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi

1 Koronika 19

Amonita tõ poremãkatopõpyry Tawi a
(2 Samueu 10.1-19)

[1]Moromeĩpo Amõ tuisary Naasa toorihse, imũkuru Hanũ tuisame toehse.

[2]Mame ynara tykase Tawi: — Kure rokẽ Hanũ rĩko ase, kure jyritopõpyry sã jumy Naasa a. Naeroro typoetory tõ tonyohse eya Hanũ zurutohme osepeme se toexiry poko

à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

7 Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

repe. Yrome toeporehkase Tawi nenyohtyã ahtao Amõ pona tuisa Hanũ zuruse;

3amonita tõ tamuximãkõ ynara tykase tutuisarykomo a: — Osenetupuhnõko mah mokaro Tawi nenyohtyã omy orikyry poko emynyhmãko? Osepeme oeahmãko toh nae? Nary, tykase toto. Tonehpose sãtã mã toto Tawi a kypatarykõ enetohme, atamorepatohme, kyporemãkapotohkõme, tykase toto.

4Naeroro Tawi nenyohtyã tapoise Hanũ a. Toto etypoty tysahkase zokonaka eya xine te, zupõ tysahkase ãtykyry pona, enara. Mame taropose ropa toto eya xine.

5Itamurume toehxirose toto exiryke tytapyĩkõ taka toytorykõ se pyra toehse toh nexiase. Mame moro poko zuaro toehse Tawi ahtao, tõmiry taropose eya xine eraximatohme Jeriko po aporo toto etypoty ahtatohme ropa, moromeĩpo toto oehtohme ropa.

6Morarame tuisa Hanũ, amonita tõ maro tuaro toehse topekõme pyra Tawi tyrise tyya xine exiry poko. Naeroro imehnõ toahmase eya xine topehke takorehmapotohkõme: Mesopotamia põkomo te, Maaka põkomo te, Zopa põkõ maro, Xiria nonory po, kahu tomo etonaketomo te, soutatu tomo te, kawaru tomo, enara. Moro poko 34 miu kirume parata topehmase eya xine.

7Mame 32 miu kahu etonaketõ, Maaka tuisary kyryry tõ toytose soutatu tõ maro Metepa pona. Mokaro amonita tõ soutatu tõ toytose tosarykõ poe etonatohme.

[8] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[9] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

[10] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[11] e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

[12] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[13] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[8]Mame moro poko tuaro Tawi toehse ahtao, Joape tonyohse eya Izyraeu tõ soutatu tõ maro emero, etonatohme.

[9]Mame mokaro amonita tõ toytose tosaka xine tutuisarykõ patary Rapa omõtoh etonie. Mokaro akorehmananõ tuisary tõ tõximõse toto ona poro.

[10]Mame mokaro asakoro oximõtoh tonese Joape a. Naeroro typoetory tõ tapiakase eya, imehxo exiketõ tymaro Xiria tõ maro etonatohme.

[11]Typoetory tõ akoĩpyry taropose eya takorõ Apisai maro toto ytotohme amonita tõ maro etonatohme.

[12]Ynara tykase Joape Apisai a: — Mokaro Xiria tõ ymotye jamihme ahtao kuakorehmako. Morararo omotye xine amonita tõ ahtao ãkorehmãko ase, tykase.

[13]Oserehpyra exiko! Orẽpyra sehtone kuekyry tõ ewomatohme, Ritonõpo patary tõ ewomatohme roropa. Mame tyriry se toehtoh rĩko Ritonõpo mana, tykase.

[14]Mame Joape tõ toytose soutatu tõ maro osetapase, mame mokaro xirio tõ toepase.

[15]Mokaro Xirio tõ epary tonese ahtao amonita tomo a toepase roropa toto Apisai wino. Tomõse ropa toto typataka xine ropa. Mame Joape toytose ropa Jerusarẽ pona.

[16]Morarame Izyraeu tomo a typoremãkase toexirykõ eneryke tyya xine, imehnõ xirio tõ tonehpose eya xine moino tuna Eupyrati poe, xixi tũtatoh wino, Sopake akorehmatohme Hatatezea, Zopa põ soutatu tõ esemy.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

[19] Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

[17]Mame moro poko tuaro Tawi toehse ahtao Izyraeu tõ soutatu tõ tonehse eya oximõme. Tuna Joatão takuohse eya xine, tysoutatu tõ tyrise esaka xine xirio tõ ẽpataka. Moroto xirio tõ tõximõse toto etonatohme Izyraeu tõ maro. Mame tõsetapapitose toto.

[18]Yrome xirio tõ toepase Izyraeu tõ kurũke. Tawi tomo a totapase toto, 7 miume kawaru poko erohketõ totapase, soutatu tõ roropa 40 miume totapase. Esẽkõ Sopake totapase roropa Tawi a.

[19]Morarame Hatatezea patary tõ esamo a tuaro toehse typoremãkatopõpyry poko Izyraeu tomo a osepeme toehse toto imaro xine. Tõsekarose toto eya xine Izyraeu tõ poetoryme toehtohkõme. Morarame mokaro, xirio tomo, amonita tõ akorehmary se pyra ropa toehse toh rahkene.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

[2] Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

1 Koronika 20

Rapa poremãkatopõpyry Tawi a

(2 Samueu 12.26-31)

[1]Morarame otyro arykatoh toehse ahtao, tuisa tõ toytory se ahtao osetapase topetõkara maro, soutatu tõ tarose Joape a Amõ tõ nonory poremãkapose. Yrome tuisa Tawi tehme nexiase Jerusarẽ po. Mame pata Rapa tomyehmase Joape tomo a, tõsetapase toto, mame moro pata tonahkase eya xine.

[2]Mokaro amonita tõ neponãmarykõ Moroke kynexine. Zupuhpyry po parimã nexiase uuru risemy, 34 kirume omoxĩ exikety. Moro parimã poko topu typyne exikety nae roropa nexiase. Moro topu tapoise Tawi a tykyryry parimã pokona tyritohme. Mõkomo itamurume tarose roropa eya xine moro pata poe.

[3] Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
2 Samuel 21.15-22

[4] Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

[5] Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[6] Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

[7] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[8] Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo
2 Samuel 24.1-9

[1] Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

[3]Mame moro pata põkõ tyrise eya erohketõme, seroroti ke te, kurimene risẽ koe ke, wywy ke, enara. Morara tyrise eya emero Amõ tõ patary põkomo a. Mame toytose ropa ynororo soutatu tõ maro emero Jerusarẽ pona ropa.

Etonatoh ahno konõto maro
(2 Samueu 21.15-22)

[4]Moromeĩpo tõsetapase ropa Izyraeu tõ pirixteu tõ maro Kezea po. Morara ahtao ahno konõto, esety Xipai, totapase Xipekai, Husa pono a. Mame pirixteu tõ typoremãkapose eya xine.

[5]Mame tõsetapase ropa toto pirixteu tõ maro. Morara ahtao Rami, Koria akoronỹpyry, Kate pono totapase Eranã, Jaia mũkuru a. Mokyro konõto waratany zumohxo kynexine, omoxĩ roropa.

[6]Imepỹ etonatoh kynexine Kate po. Moroto kynexine pakatokõ ahno konõto pary. Emary 6me omahxikyry nae kynexine. Ipupuru 6me ipuhxikyry tõ nae kynexine, atapona 24me kynexine.

[7]Mame Izyraeu tykerekeremase ahtao eya, totapase ynororo Jonata, Ximeia mũkuru a, Tawi rui mũkuru a.

[8]Mokaro oseruaõkõ totapase Tawi a, ipoetory soutatu tõ maro. Pakatokõ ahno konõto pakõme toh kynexine, Kate põkomo.

1 Koronika 21

Tuhke ahno ehtoh kuhtopõpyry Tawi a
(2 Samueu 24.1-25)

[1]Morarame Izyraeu tõ erekohmary se joroko tamuru toehse. Naeroro osenetupuhtoh tokarose eya, Tawi a Izyraeu tõ kuhpotohme Juta tõ maro tuhke toto ehtoh waro ehtohme.

[2] Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

[2]Morara exiryke Joape a, imehnõ soutatu tõ tuisary tomo a roropa ynara tykase Tawi: — Ytoko Izyraeu tõ patary tõ poro, inikahpoe ikurenaka, Izyraeu tõ kuhtohme, tuhke toto ehtoh waro se ase.

[3] Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

[3]Yrome ynara tykase Joape tuisa a: — Tuhkehxo Izyraeu tõ tyripory se ase Ritonõpo a, toiro ahtao 100me tyripory se ase eya. Tuisa Tawi, opoetoryme mã toto, emero. Oty katohme Izyraeu tõ kuhnõko mah, iirypyryme kyritohkõme Ritonõpo neneryme? tykase.

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

[4]Yrome tõmipona Joape tyripose Tawi a. Naeroro toytose Joape, Tawi omi poe, Izyraeu tõ kuhse, Izyraeu tõ patary tõ poro porehme, imeĩpo tooehse ropa Jerusarẽ pona.

[5] Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

[5]Tuisa Tawi turuse eya: atapona Izyraeu tõ orutua kõ soutatume exiketõ 1.100.000me te, Juta tõ orutua kõ 470.000me, enara.

[6] Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

[6]Yrome tukurohtao ỹme nymyry pyra Joape exiryke tuisa nyripohpyry poko, Rewi tõ, Pẽjamĩ tõ roropa onukuhpyra kynexine.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

[7] Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

[7]Mame Tawi tõ nyrihpyry Ritonõpo zamaro pyra kynexine. Naeroro Izyraeu tõ tuãnohse eya.

[8] Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

[8]Ynara tykase Tawi Ritonõpo a: — Iirypyryme toehse ywy Izyraeu tõ kuhporyke ya. Ajohpãme sã yyrypyry ikorokako. Ajoajohpe exikety sã yriase, tykase.

[9] Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

[9]Naeroro Kate tonyohse Ritonõpo a Tawi zuruse. Urutõme Kate kynexine. Ynara tykase Ritonõpo eya:

[10] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[10]— Ytoko Tawi a, ynara kaxiko eya: “Ynara ãko Ritonõpo oya: ‘Oseruao imenekatoh nae mase. Toiro imenekako tyripotohme ya. Mame onymenekahpyry rĩko ase,’ ãko Ritonõpo,” tykase.

[11] Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

[11]Morara exiryke urutõ Kate toytose Tawi a, Ritonõpo omihpyry ekarose eya. Ynara tykase ynororo eya: — Oty menekãko mah tyripotohme Ritonõpo a?

[12] ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

[12]Oseruao jeimamyry ae Izyraeu tõ emitapãkapõko konopo oehpyra ehtoh ke te, moro pyra ahtao oseruao nuno ae oporemãkapõko oepetõkara mana te, moro pyra ahtao oseruao ẽmepyry ae oporemãkapõko Ritonõpo mana typyre ke, tyrohsẽ konõto enehpõko mana Izyraeu tõ nonory pona, tynenyokyhpyry a oorihmanohpõko mana Izyraeu patary tõ poro? Otara ãko ywy Kuesẽkõ ezuhnõko? tykase Kate.

[13] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

[13]Ynara tykase Tawi urutono a: — Emynyhmãko ase yronymyryme; yrome juãnohpory se pyra ase ahno a. Ritonõpo a josekarory se ase juãnohtohme kypyno xine aexiryke, tykase.

[14] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

[14]Naeroro tyrohsẽ tonehpose Ritonõpo a Izyraeu tõ pona. Mame 70 miumãkõ toorihse.

[15] Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

[15]Mame tynenyokyhpyry tonyohse eya Jerusarẽ enahkase repe. Yrome typenekehse ynororo Izyraeu tõ wãnopyry poko. Ynara tykase ynororo eya: — Epo hnae! tykase. Moroto nexiase Ritonõpo nenyokyhpyry Arauna esary po, tiriiku apotoh pũto, jepuseume exikety kynexine Arauna.

[16] Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu,

[16]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry tonese Tawi a xikihme, nono epoehme, emahpo

com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

tapema nexiase Jerusarẽ põkõ etapatohme. Mame Tawi, ipoetory tõ tamuximãkõ maro, upo, kamisa topuxiximã risẽ ke tamuruse toto a, tupueh toehse toto. Tosekumurukõ po typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi.

[17] Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

[17]Mame Ritonõpo a Tawi tõturuse, ynara tykase: — Ritonõpo Imehxo, ywy ro rokẽ tyyrypyhpyke toehse, azahkuru ehtoh tyrise ya exiryke. Yrome mokaro kaneru tõ samo. Oty tyrise eya xine popyra? tykase. Zae mase juãnopyryhtao, wekyry tõ maro, yrome mokaro, opoetory tõ pyno exiko, tykase.

Davi erige um altar na eira de Ornã
2 Samuel 24.18-25

[18] Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

[18]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry omi poe Kate toytose Tawi zuruse: — Oeky zahkatoh tyriko, onekarory zahkatohme, onekaroryme Ritonõpo a Arauna nonory po, tiriiku apotoh po, tykase.

[19] Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

[19]Mame Ritonõpo omihpyry omipona toehse Tawi, Kate nekarohpyry ae.

[20] Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

[20]Moroto toerohtoh po Arauna nexiase erohnõko tiriiku poko tumũkuru tõ asakoropane maro. Ritonõpo nenyokyhpyry eneryke tyya xine imũkuru tõ toepase otonẽtohme.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[21]Tuisa Tawi oepyry eneryke tyya toerohtoh poe toytose Arauna, tosekumuru po typorohse ynororo, tõmyty po nono pokoxi.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

[22]— Oesary, tiriiku apotoh esary epekatyry se ase apoto apõ ritohme, okyno zahkatohme ynekaroryme Ritonõpo a, tyrohsẽ enahkapotohme, Izyraeu tõ kurãkatohme ropa. Zae oepehmãko ase tineru ke, tykase Tawi eya.

[23] Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem

[23]Ynara tykase Arauna: — Morohne apoiko, jahkatohme onekaroryme Ritonõpo a.

lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

Eneko moxiamo pui tõ zahkatohme, senohne wewe risẽ apoiko roropa apotopokõme, tiriiku roropa ekarotohme onekaroryme. Morohne emero ekarõko ase oya.

[24] Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

[24]Yrome ynara tykase tuisa Tawi Arauna a: — Arypyra! Zae tineru ke oepehmãko ase, okyno onyahkara ase ynekaroryme Ritonõpo a onepekahpyra ya ahtao, onepehmara jahtao.

[25] Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

[25]Naeroro tiriiku apotoh esary topekahse eya. 600me uuru ke topehmase eya.

[26] Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

[26]Morarame tynekarory zahkatoh apõ tyrise moroto Tawi a. Pui tõ tyahkase eya tynekaroryme Ritonõpo a, osepeme ehtoh roropa. Tõturuse ynororo Ritonõpo a, mame tozuhse Ritonõpo a apoto enehporyke kapu poe inekarory zahkatohme okyno zahkatoh po.

[27] O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

[27]Mame tynenyokyhpyry a ipyre tukurãkapose ropa ẽ aka. Aomipona toehse ynororo.

O lugar do templo

[28] Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

[28]Moro eneryke tyya, aomiry totase Ritonõpo a tonetupuhse Tawi a. Naeroro tynekarory tyahkase eya, okyno zahkatoh po, Arauna erohtopõpyry po.

[29] Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

[29]Morara ahtao, Moeze nyrihpyry tapyime, Ritonõpo maro oturutohme ona poro toto ahtao, okyno zahkatoh apõ roropa, Kipeão poro nexiase Ritonõpo eahmatoh po.

[30] Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

[30]Yrome morotona Tawi ytosaromepyra kynexine Ritonõpo eahmase, inenyokyhpyry pyre zuno toexiryke.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

1 Koronika 22

[1] Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

[2] Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

[4] Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

[5] Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

Ordens de Davi a Salomão

[6] Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

[7] Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

[8] Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto

[1]Mame ynara tykase Tawi: — Taro, Ritonõpo Tapyĩ exĩko. Sero okyno zahkatoh po, tynekarory tõ zahkãko Izyraeu tõ mana.

Ritonõpo Tapyĩ risẽ epekatyry poko

[2]Morarame imehnõ nonory poe aehtyã tonehpose tuisa Tawi a oximõtohme, Izyraeu tõ nonory po tõsesarise aexityamo. Mame toto tyrohmanohpose eya topu tõ kurãkary poko Ritonõpo Tapyĩ ritohme.

[3]Kurimene tonehpose eya perẽku tõkehko ritohme, omõtoh kyryry roropa te, metau roropa itamurume, omoxĩ ehtoh onukuhsaromepyra toh kynexine.

[4]Apupari zoko tuhke tonehpose eya Xitõ tomo a te, Tiro põkomo a roropa

[5]Ynara tõsenetupuhse Tawi: "Ritonõpo Tapyiny, umũkuru Saromão nyriry, tapyi kurãme ehtohme mana, ipoko tuaro imehnõ nonory põkõ ehtohme emero. Yrome umũkuru poetome ro mana, tuaro nymyry pyra ro mana. Naeroro akorehmary se ase topu tõkehko te, wewe tõkehko roropa, moro tapyi risẽ enepyry poko." Naeroro toerohse Tawi morohne kurãkary poko itamurume orihpyra ro tahtao.

[6]Mame tumũkuru Saromão tonehpose tyya, tapyi kurã ripotohme, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ tapyĩme ehtohme.

[7]Ynara tykase Tawi eya: — Aimo, tapyi kurã riry se exiase repe, imehxo Ritonõpo Jesemy ehtoh enetupuhpotohme.

[8]Yrome Ritonõpo a turuse ywy: "Ahno tuhke totapase oya, etonatoh poko tuhke mexiase," tykase. Naeroro, itamurume munu tukuãpose ya exiryke, tapyi onyripopyra ynororo ya tytapyĩme.

muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

9 Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

10 Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

11 Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

12 Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

13 Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

14 Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

15 Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

9Yrome tõmiry tokarose eya. Ynara tykase ynororo ya: “Omũkuru exĩko tuisame etonatoh poko pyra exiketyme. Tehme epetõkara tyripõko ase emero. Esety Saromãome exĩko. Tuisame ynororo ahtao Izyraeu tõ ewomãko ase osetapara toto ehtohme imehnõ maro.

10Ytapyĩ amõko ynororo. Umũkurume exĩko mana. Ywy roropa jũme exĩko ase. Imũkuru te, ipakomotyã jũme tuisame exĩko Izyraeu tõ esẽme.”

11Tõturuse ro Tawi: — Seromaroro aimo, Ritonõpo Oesẽ, amaro se ase. Aomihpyry ae ro ãkorehmary se ase orẽpyra oehtohme tapyi kurã riry poko itapyĩme.

12Mame tuaro oripory se ase Ritonõpo Oesemy a, emese kure oehtohme Izyraeu tõ tuisaryme oexiry poko, Ritonõpo omipona toto ehtohme.

13Ritonõpo omihpyry omipona awahtao emero porehme, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a, ekarotohme Izyraeu tomo a, orẽpyra exĩko mase. Orẽpyra exiko; tuaro exiko, enaromyra exiko.

14Toerohse ywy Ritonõpo Tapyĩ ritoh tonõ enehtohme, ikurãkatohme, uuru 3.400 toneratame te, parata 34 miu toneratame te, metau itamurume, kurimene roropa omoxĩ ehtoh ikuhpỹme te, wewe roropa te, topu kurã, enara. Yrome ise ro nase.

15Erohketõ nae mase tuhke: topu kurãkananomo te, wewe poko erohketomo te, topu tõ poko erohketomo te, emese kure exiketõ roropa, emero rokẽ poko

[16] de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

[17] Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

[18] Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

[19] Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

[1] Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

[2] Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

[3] Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

[16]uuru poko te, parata poko te, metau te, kurimene roropa te, erohketõ ikuhpỹme. Naeroro tyriko kẽty. Mame Ritonõpo ãkorehmãko mana.

[17]Mame Tawi a Saromão takorehmapose Izyraeu tõ tamuximãkomo a emero.

[18]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Oesẽkõ amaro xine toehse mana. Oewomatorỹko mana. Tehme oepetõkara tyripose eya. Takorehmase ywy eya sero nono põkõ poremãkapory poko. Seromaroro opoetoryme toehse mã toto, Ritonõpo poetoryme roropa.

[19]Seromaroro Ritonõpo Oesẽkõ nyripohpyry omipona exiko yronymyryme. Itapyĩ kurã tyripitoko, aomihpyry ẽ, kaxo, esaryme ehtohme, imõkomory maro, moroto Ritonõpo eahmatohme oya xine.

1 Koronika 23

[1]Mame tamuhpõme toehse Tawi ahtao tumũkuru Saromão tyrise tuisame eya, Izyraeu tõ esẽme.

Rewita tõ erohtopo

[2]Morarame Izyraeu tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Tawi a oximõme toto ehtohme Ritonõpo maro oturuketõ maro, rewita tõ maro.

[3]Mame rewita tõ, tuãtase exiketõ, orutua kõ tukuhse eya, 30me jeimamyry motye exiketomo. Atapona 38 miume toh kynexine.

[4] Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

[4]Mame 24 miumãkõ tyripose eya erohketõme Ritonõpo maro Oturutoh riry poko; 6 miumãkõ pape meronanõme toto ehtohme te, zae ehtoh poko imehnõ akorehmatohme roropa.

[5] quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

[5]4 miumãkõ tyripose eya soutatume toto ehtohme omõtoh tonõ eraseme toto ehtohme. 4 miumãkõ roropa tyripose eya Ritonõpo eahmananõme, rue tõkehko etonanõme oseahmatohme.

[6] Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[6]Mame mokaro rewita tõ tapiakase Tawi a, oseruao oximõmãkõme ehtohme; Jeresõ pakomotyamo te, Koate pakomotyamo, Merari pakomotyamo, enara.

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

[7]Jeresõ tumũkue asakoro kynexine Ratã, Ximei, enara.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

[8]Ratã oseruao tumũkue kynexine: Jeieu, Zetã, Joeu, enara,

[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

[9]tamuximehxo exiketõme toh kynexine, Ratã pakomotyã tuisaryme. (Ximei tumũkue kynexine oseruao: Seromite, Hazieu, Harã, enara.)

[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

[11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

[10-11]Ximei asakoropane tumũkue kynexine: Jaate, Ziza, Jeu, Peria, enara, atakenaka toto enurutopõpyry pokoino. Jeu, Peria roropa tuhke hkopyra typakõke toh kynexine. Naeroro oximaro tukuhse toh kynexine.

[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

[12]Koate asakoropane tumũkue kynexine: Anarão, Isara, Eperõ, Uzieu, enara.

[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

[13]Anarão, imũkuru apitorymã, asakoro tumũkue kynexine: Arão, Moeze, enara. (Arão, ipakomotyã maro tymenekase Ritonõpo a, eahmatoh kyryry kurã, kurãkary poko te, ixtaratu zahkary poko, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, eahmaryme;

[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

[16] Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

[17] Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

[18] Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

[19] Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

[20] Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

[21] Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

[22] Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

[23] Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

[24] São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

[25] Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

aomipona toexirykõ poko te, kure ipoetory tõ ripory poko, enara.

[14]Yrome Ritonõpo poetory, Moeze, mũkuru tõ rewita tõ maro toh kynexine.)

[15]Moeze asakoro tumũkue kynexine: Jeresõ, Erieze, enara.

[16]Jeresõ pakomotyã tuisaryme kynexine Sepueu.

[17]Erieze toiro rokẽ tumũkue kynexine, esety Reapia, yrome Reapia tuhke tumũkue kynexine, typakõke roropa kynexine.

[18]Isara, Koate mũkuru asakoromã tumũkue toehse esety Seromite. Tuisamehxo toehse ynororo tyekyry tõ esẽme.

[19]Eperõ, Koate mũkuru oseruaono, asakoropane tumũkue toehse: Jeria, Amaria, Jaazieu, Jekameão, enara.

[20]Uzieu, Koate mũkuru asakoropanemã, asakoro tumũkue kynexine Mika, Ixia, enara.

[21]Merari, asakoro tumũkue kynexine: Mari, Muxi, enara. Mari roropa tumũkue asakoro kynexine: Ereaza, Kixi, enara.

[22]Yrome tumũkue pyra ro ahtao Ereaza toorihse. Tõxike rokẽ kynexine. Ẽxiry tõ tyniotase Kixi mũkuru tõ maro.

[23]Muxi, Mari mykapo Merari mũkurume, oseruao tumũkue kynexine: Mari, Etea, Jerimote, enara.

[24]Mokaro kynexine Rewi pakomotyamo, oxiekyry tomo; esetykõ tymerose emero pape pokona. Ipakomotyã emero 20me jeimamyry nae toehse ahtao toerohpitose toto Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Tapyĩ poko.

[25]Ynara tykase Tawi: — Izyraeu tõ epetõkara tehme tyripose Ritonõpo a, mame jũme osesarĩko mã ynororo Jerusarẽ po.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

[26]Morara exiryke Ritonõpo maro Oturutoh Tapyi anaropyra toehse Rewi pakomotyamo, eahmatoh kyryry anaropyra toehse roropa toto.

[27] Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

[27]Morara exiryke Tawi nyripohpyry ae ro rewita tõ pakomotyã 20me jeimamyry nae ahtao esetykõ tymerose aerohtohme.

[28] O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

[28]Naeroro Ritonõpo maro oturuketõ Arão pakomotyã akorehmananõme toehse Ritonõpo eahmary poko, Itapyĩ tao zara tõ kurãkary poko te, osa tõ kurãkary poko te, Ritonõpo eahmatoh kyryry kurã kurãkary poko, nuriame pyra Ritonõpo kyryry kurã ehtohme;

[29] a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

[29]wyi kurãkary poko tynekarorykõme Ritonõpo a te, tiriiku kurãkary poko roropa tynekarorykõme te, pão pipahmã iporutatoh maro pyra tyrise exikety tynekaroryme tupuruse exikety orinato po, kajama roropa azeite maro otoxie. Tyripose roropa toto ahno tõ nekarory tõ omoxinety kuhtohme tonehse ahtao eya xine Ritonõpo Tapyĩ taka;

[30] Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

[30]kokoro rokẽ Ritonõpo eahmary poko te, kure Ritonõpo esety riry poko pakeimo, kokonie pukuro roropa te,

[31] e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

[31]tynekarory tõ Ritonõpo a tyahkase ahtao roropa Oserematoh po, Oseahmatoh Nuno Kasenato ae te, imehnõ Otuhtoh Konõto ahtao roropa. Tyripotoh tymerose zuaro toto ehtohme: otãto pixo rewita tõ menekatohme morohne riry poko. Jũme tyripose toto Ritonõpo eahmary poko.

[32] e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

[32]Tyripose toto tomeseke toto ehtohme Ritonõpo maro Oturutoh poko, Ritonõpo Tapyĩ kurã poko roropa, tyekyry tõ Ritonõpo maro oturuketõ Arão pakomotyã

akorehmary poko, Ritonõpo eahmary poko roropa Itapyĩ tao.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

1 Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

2 Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

3 Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

4 E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

6 Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

1 Koronika 24

Ritonõpo maro oturuketõ erohtopo

1 Arão pakomotyamo ynara oximaro exiketõme toh kynexine. Arão asakoropane tumũkue kynexine: Natape, Apiu, Ereaza, Itamaa, enara.

2 Natape toorihse Apiu maro orihpyra ro jũkõ ahtao. Tumũkue pyra toorihse toto. Mame zakorõ tõ Ereaza te, Itamaa roropa Ritonõpo maro oturuketõme toehse.

3 Morarame Arão pakomotyã tapiakase tuisa Tawi a. Oximõme tyripose toto eya toto erohtoh poko. Takorehmase ynororo moro poko Ereaza pary a, Zatoke a te, Itamaa pary a roropa, Aimereke a.

4 Mokaro Ereaza pakomotyã tapiakase toto, 16me oximõmãkõme toto ehtohme. Itamaa pakomotyã tapiakase toto 8me oximõmãkõme toto ehtohme. Moro sã tyrise eya xine tuhkehxo jũkõ exiryke Ereaza pakõme.

5 Ritonõpo Tapyĩ tao erohketõ tuisaryme exiketõ te, imehnõ amorepananõ roropa Ritonõpo omiry poko kynexine: Ereaza pakõme, Itamaa pakõme roropa. Naeroro tymenekase toto, imenekatoh ke, toerohtoh poko toto ehtohme.

6 Ereaza pakomotyamo, Itamaa pakomotyã roropa tymenekase imenekatoh ke toiro mose, toiro mokyro, enara. Mame esetykõ tymerose pape pokona, imerone a, Netaneu mũkuru a, Semaia a. Enenanõme ynara toh kynexine: tuisamãkomo te, ipoetory tõ esamo te, Ritonõpo maro oturukety Zatoke

te, Apiataa mũkuru Aimereke te, oturuketõ ekyry tõ tuisary te, rewita tõ ekyry tõ tuisary, enara.

[7] Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;
[8] a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;
[9] a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;
[10] a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;
[11] a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;
[12] a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;
[13] a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;
[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;
[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;
[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;
[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;
[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[7-18]Mame imenekatoh tapoise tyya xine ahtao, 24me oxiekyryme exiketomo a, atakenaka toerohtoh tapoise eya xine. Ynara mokaro oximõmãkõ kynexine: 1) Jeoiaripe; 2) Jetaia; 3) Harĩ; 4) Seorim; 5) Maukia; 6) Miamĩ; 7) Hakoze; 8) Apia; 9) Jesua; 10) Sekania; 11) Eriaxipe; 12) Jakĩ; 13) Hupa; 14) Jesepeape; 15) Piuka; 16) Imea; 17) Hezia; 18) Hapise; 19) Petaia; 20) Jeezekeu; 21) Jakĩ; 22) Kamuu; 23) Teraia; 24) Maazia, enara.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[19]Mokaro esety tymerose pape pokona, toto rohmanohpotoh maro; Ritonõpo Tapyĩ taka toto ytotohme erohse emero poko, tytamurukõ Arão namorepatopõpyry ae ro, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omihpyry omipona toto ehtohme.

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;
[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;
[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

Rewita tomo

[20]Ynara roropa oxiekyrymãkõ zũ tomo, Rewi pakomotyamo: Jetia, Anarão parỹpyry, Sepueu paryme roropa.
[21]Ixia, Reapia parỹpyry;
[22]Jaate, Isara parỹpyry, Seromite parỹpyry roropa.

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[23]Jeria te, Amaria te, Jaazieu te, Jekameão, enara, Eperõ mũkuru tõ atakenaka, toto enurutopõpyry ae ro.

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[24]Samia, Uzieu parỹpyry, Mika parỹpyry roropa.

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[25]Zakaria, Uzieu parỹpyry, Ixia parỹpyry roropa, Mika akorony.

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[26]Mari te, Muxi te, Jaazia, enara, Merari pakomotyamo.

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[27]Jaazia tumũkue kynexine, oseruao: Soão te, Zakua te, Ipiri, enara.

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[28-29]Mari asakoro tumũkue kynexine: Ereaza te, Kixi, enara. Ereaza tumũkue pyra kynexine, yrome Kixi tumũkue toehse, esety Jerameeu.

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[30]Muxi oseruao tumũkue kynexine: Mari te, Etea te, Jerimote, enara. Mokaro oxiekyry tõ, rewita tõ kynexine.

[31] Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

[31]Imenekatoh tapoise roropa eya xine tyekyry tõ Arão pakomotyã samo. Morara tyrise eya xine tuisa Tawi neneryme te, Zatoke tõ neneryme Aimereke maro te, jũkõ neneryme oturuketõ ekyry te, rewita tõ ekyry, enara. Tamuximãkõ ekyry tõ tyrise eya xine zakorõ tõ ekyry tõ riry samo. Oxisã toto tyrise eya xine.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

[1] Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

1 Koronika 25

Eremiaketõ Ritonõpo Tapyĩ tao

[1]Morarame rewita tõ tymenekase tuisa Tawi a rewita tõ tuisary tõ maro, Ritonõpo eahmary poko imoihmãkõ akorehmatohme: Asape, Hemã, Jetutũ, enara. Ritonõpo omiry ekarory poko tyrohmanohpose toto, rue tõkehko etory poko roropa, haapa tomo te, rira tomo te, paratu tomo, enara. Ynara

[2] dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

[3] Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

[4] Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

[5] Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

[6] Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

[7] O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

[8] Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

orutua kõ tymenekase imoihmãkõ akorehmatohme Ritonõpo eahmary poko:

[2]Asape mũkuru tomo asakoropane: Zakua, Joze, Netania, Asarera, enara. Toto tuisary Asape kynexine. Ritonõpo omiry ekaroneme roropa kynexine ynororo, tokaropose ahtao tuisa a.

[3]Jetutũ mũkuru tõ 6me kynexine: Ketaria, Zeri, Jesaia, Ximei, Hasapia, Matitia, enara. Toto tuisaryme jũkõ kynexine. Ritonõpo omiry totapose roropa eya xine, rira totose eya xine toremiase roropa toto Ritonõpo eahmaryme, “Kure mase,” ãko toto Ritonõpo a.

[4]Hemã mũkuru tõ 14me kynexine: Pukia, Matania, Uzieu, Sepueu, Jerimote, Hanania, Hanani Eriata, Kitauti, Romanti-Ezea, Josepekasa, Maroti, Hotia, Maaziote, enara.

[5]Hemã urutõme kynexine, Tawi akorehmaneme. Imũkuru tõ 14me, ẽxiry tõ oseruao roropa tokarose Ritonõpo a, eya, tõmihpyry ae ro, orẽpyra aehtohme.

[6]Imũkuru tõ emero toremiase, Ritonõpo eahmaryme, Ritonõpo maro Oturutoh tao, rue tõkehko totose roropa eya xine, paratu poko, rira poko, haapa poko, enara. Toto tuisaryme jũkõ kynexine. Mame Asape te, Jetutũ te, Hemã roropa tuisa omiry omipona toh kynexine.

[7]Mokaro tamorepase exiketõ rue tõkehko etory poko, eremiatoh poko roropa 288me toh kynexine.

[8]Atakenaka toto erohtohme Ritonõpo Tapyĩ tao, imenekatoh tapoise eya xine; nuasemãkomo te, tamuhpomãkomo roropa,

amorepananomo te, atamorepaketomo, enara.

[9] A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo. [10] A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.
[11] A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.
[12] A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[13] A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[14] A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.
[15] A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.
[16] A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[17] A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.
[18] A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.
[19] A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[20] A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.
[21] A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[22] A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[23] A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[24] A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.
[25] A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.

[9-31]Mokaro 288 mãkõ tapiakase oxiekyry tõme, 24me oximõmãkõme ehtohme. Toiro oximõmãkõ 12me kynexine oximõme tutuisarykõ maro. Mame atakenaka mokaro oximõme toerohse toto: 1) Joze, Asape tõ poe; 2) Ketaria; 3) Zakua; 4) Zeri; 5) Netania; 6) Pukia; 7) Jesarera; 8) Jesaia; 9) Matania; 10) Ximei; 11) Uzieu; 12) Hasapia; 13) Sepueu; 14) Matitia; 15) Jerimote; 16) Hanania; 17) Josepekasa; 18) Hanani; 19) Maroti; 20) Eriata; 21) Hotia; 22) Kitauti; 23) Maaziote; 24) Romanti-Ezea.

[26] A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[27] A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.
[28] A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.
[29] A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[30] A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[31] A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Os porteiros

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,
[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.
[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.
[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.
[6] Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.
[7] Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.

1 Koronika 26

Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tomo

[1]Morarame mokaro rewita tõ tymenekase erohtohme Ritonõpo Tapyĩ omõtoh eraseme. Toiro kynexine Meseremia, Kore mũkuru, oxiekyryme Asape tõ maro, Kora pakomotyamo.

[2]Tumũkue 7me kynexine ynororo, imũkuru tõ atakenaka toto enurutopõpyry ae ro Zakaria, Jetiaeu, Zepatia, Jatanieu,

[3]Erão, Joanã, Erioenai, enara.

[4-5]Imepỹ kynexine Opete-Etõ. Eya 8me mũkuru tõ tokarose Ritonõpo a. Ynara toh kynexine toto enurutopõpyry ae ro: Semaia, Jeozapate, Joa, Sakaa, Netaneu, Amieu, Isakaa, Peuretai, enara.

[6-7]Semaia, Opete-Etõ mũkuru apitorymã tumũkue kynexine 6me: Otoni, Rapaeu, Opete, Euzapate, Eriu, Semakia, enara. Emese kure toto exiryke imehxo toh kynexine tyekyrykõ maro. Mokaro asakoro etyhpyrymãkõ ime kuhse toh kynexine.

8 Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

8Opete-Etõ ekyry tõ wino 62me orutua kõ, orẽpyra exiketõ toehse erohse Ritonõpo Tapyĩ omõtoh eraseme.

9 Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

9Meseremia ekyry tõ wino 18me orutua kõ toehse, orẽpyra exiketomo.

10 De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

10Merari ekyry tõ wino Hosa toehse tumũkue exikety 4me: Xiniri tuisame tymenekase jumy a, apitoryme pyra tonuruse ahtao ro te,

11 Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

11Hiukia, Teparia, Zakaria, enara. Atapona 13me Hosa ekyry tõ tymenekase erohtohme Ritonõpo Tapyĩ omõtoh eraseme.

12 A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

12Mame mokaro Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tõ tapiakase, tuhke oximõmãkõme toto ehtohme, oxiekyry tõme roropa. Mame toto erohtoh tokarose Ritonõpo Tapyĩ tao, imehnõ rewita tõ menekatopõpyry samo.

13 Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

13Mokaro oxiekyry tomo a imenekatoh tapoise, tuhke toto ahtao, tuhke pyra roropa toto ahtao, omõtoh poko eraseme toto erohtohme.

14 A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

14Seremia tymenekase erohtohme omõtoh poko, xixi tũtatoh wino te, imũkuru Zakaria, imehnõ akorehmaneme exikety zae ehtoh waro toto ehtohme, tymenekase ynororo erohtohme omõtoh poko inikahpozakoxi.

15 a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

15Opete-Etõ tymenekase erohtohme omõtoh poko ikurenaka, imũkuru tõ tymenekase erohtohme mõkomo esary eraseme.

16 a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

16Supĩ te Hosa maro tymenekase erohtohme omõtoh poko xixi omõtoh wino te, omõtoh Sarekete, osema ae inikahpozakoxi. Mokaro erase tõ erohtoh tapiakase ynara:

17 ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por

17kokoro rokẽ 6me erase tõ kynexine omõtoh xixi tũtatoh wino; 4me inikahpozakoxi, 4me ikurenaka. 4me

dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

toytose mõkomo esaka: asakoro toirõ tao, asakoro zakorõ tao, enara.

18 No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

18Mame zara konõto po xixi omõtoh wino 4me erase tõ kynexine osema pũto, asakoro roropa zara po nymyry.

19 São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

19Morara tapiakase erase tõ erohtoh kynexine, Kora ekyry tõ erohtohme te, Merari ekyry tõ erohtohme, enara.

Os guardas dos tesouros

Tyoro erohtoh Ritonõpo Tapyĩ tao

20 Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

20Mame imehnõ rewita tõ tyrohmanohpose Ritonõpo Tapyĩ mõkomory kurã poko te, ahno nekarotyã tynekarorykõme Ritonõpo a, morohne kurãkary poko roropa esao.

21 os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

21Ratã, Jeresõ mũkuru, tuhkãkõ tamurume kynexine: Jeieri te,

22 os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

22Zetã te, Joeu, enara. Tymenekase toto mõkomo kurãkaneme, esary kurãkaneme roropa Ritonõpo Tapyĩ tao, enara.

23 Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

23Anarão pakomotyamo, Isara pakomotyamo, Eperõ pakomotyamo, Uzieu pakomotyã roropa toerohtoh tapoise.

24 Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

24Sepueu, Jeresõ ekyryme, Moeze mũkuru tymenekase tuisame Ritonõpo Tapyĩ mõkomory kurãkananõ esẽme.

25 Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

25Oxiekyryme kynexine ynororo Seromite maro, Erieze, Jeresõ maro atakorõme exiketõme. Erieze, Reapia zũ kynexine. Reapia, Jesaia zũ kynexine. Jesaia, Jorão zũ kynexine. Jorão, Zikiri zũ kynexine. Zikiri, Seromite zũ kynexine, enara.

26 Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

26Seromite jekyry tõ maro tymenekase ahno nekarohpyry kurãkatohme emero, tokarose ahtao Ritonõpo a: tuisa Tawi nekarohpyry te, tamuxi tõ nekarohpyry te, oxiekyrymãkõ tuisary nekarohpyry te, soutatu tõ tuisary nekarohpyry, enara.

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[28] como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

[29] Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

[30] dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

[31] dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

[32] Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

[27]Mõkomo tapoise epetõkara wino osetaparyhtao. Morohne tapiakase eya xine Ritonõpo Tapyĩ kyryryme ehtohme.

[28]Seromite jekyrykõ maro tyrohmanohpose Tawi a mõkomo kurãkary poko, emero, tokarose ahtao Ritonõpo Tapyĩ kyryryme. Morohne rãnao urutõ Samueu nekarohpyry kynexine te, tuisa Sauu nekarohpyry te, Apinea, Nea mũkuru nekarohpyry te, Joape, Zeruia mũkuru nekarohpyry, enara.

Imehnõ Rewita tõ erohtopo

[29]Kenania, ipoenõkõ maro, Isara pakomotyamo, tymenekase pape merotohme emero poko te, Izyraeu tõ akorehmatohme roropa zae ehtoh poko zuaro toto ehtohme.

[30]Hasapia, ekyry tõ 1.700mãkõ maro, orẽpyra exiketõ emero, Eperõ pakomotyãme toh kynexine. Tyrohmanohpose toto Joatão poe xixi omõtoh wino, Izyraeu tõ akorehmatohme, emero rokẽ poko, zae ehtoh waro toto ehtohme, osepeme toto ehtohme.

[31]Jeria tuisame kynexine Eperõ pakomotyã tuisaryme. 40me jeimamyry taropose Tawi ahtao tuisame toehtoh poko tãtamorepase ynororo Eperõ pakomotyã poko, esetykõ tymerose exiryke pape poko. Mame soutatu tõ orẽpyra exiketõ tonese Jazea po, Kireate nonory po, Eperõ ekyry tomo.

[32]Jeria ekyry tõ wino 2.700mãkõ tymenekase Tawi a emese kure exiketõ emero poko. Mame mokaro tyrohmanohpose eya imehnõ akorehmatohme zae ehtoh poko zuaro toto ehtohme. Mame Joatão poe xixi tũtatoh wino tuisame toto tyrise eya Rupẽ nonory

po te, Kate nonory po te, Manase nonory po, enara.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

[7] O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[8] O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

1 Koronika 27

Soutatu tõ rohmanohpory Tuisa Tawi a

[1]Ynara Izyraeu tõ tamuximãkõ kynexine, oxiekyry tõ tuisary tomo, Tawi akorehmananõ roropa soutatu tõ rohmanohpory poko. Nuno ae ro imehnõ oximõmãkõ, 24 miumãkõ tooehse erohse tutuisarykõ poetoryme, moro nuno punero.

[2-3]Ynara typoetory tõ rohmanohpõkõ kynexine tynunory ae: Nuno apitorymã po: Jasopeão, Zapitieu mũkuru. Pereze ekyryme kynexine ynororo Juta tõ ekyryme.

[4]Nuno 2mã po: Totai, Aoi parỹpyry. Mikirote kynexine mokyro akorehmaneme tuisame aexiry poko.

[5]Nuno 3mã po: Penaia, Ritonõpo maro oturukety Joiata mũkuru.

[6]Penaia kynexine “30mãkõ imehxo exiketõ” tuisaryme, mame imũkuru Amizapate imyakãme toehse mokaro tuisaryme.

[7]Nuno 4mã po: Asaeu, Joape akorony. Imeĩpo imũkuru Zepatia imyakãme toehse.

[8]Nuno 5mã po: Samute, Isara parỹpyryme, kynexine.

[9] O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[10] O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[11] O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[12] O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[13] O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[14] O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;

[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;

[9]Nuno 6mã po: Ira, Ike mũkuru, Tekoa pono kynexine.

[10]Nuno 7mã po: Here, Eparaĩ tõ poe, Perõ pono kynexine.

[11]Nuno 8mã po: Xipekai, Husa pono kynexine, Zera ekyryme, Juta tõ poe.

[12]Nuno 9mã po: Apieze, Anatote pono, Pẽjamĩ nonory po kynexine.

[13]Nuno 10mã po: Maarai, Netopa patary pono, Zera ekyryme kynexine.

[14]Nuno 11mã po: Penaia, Piratõ pono, Eparaĩ nonory po kynexine.

[15]Nuno 12mã po: Heutai, Netopa pono, Otonieu parỹpyryme kynexine.

Izyraeu tõ tuisary oxiekyry tomo

[16-22]Morarame Izyraeu tõ oxiekyry tõ tuisary tõ ynara kynexine: Rupẽ tõ tuisary Erieze, Zikiri mũkuru. Ximeão tõ tuisary Sepatia, Maaka mũkuru. Rewi tõ tuisary Hasapia, Kemueu mũkuru. Arão tõ tuisary Zatoke. Juta tõ tuisary Eriu, tuisa Tawi rui. Isakaa tõ tuisary Oniri, Mikaeu mũkuru. Zepurõ tõ tuisary Iximaia, Opatia mũkuru. Napatari tõ tuisary Jerimote, Azarieu mũkuru. Eparaĩ tõ tuisary Ozeja, Azazia mũkuru. Manase xixi omõtoh wino tõ tuisary Joeu, Petaia mũkuru. Manase xixi tũtatoh wino tõ tuisary Ito, Zakaria mũkuru.

[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;
[22] sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

Pējamĩ tõ tuisary Ito, Zakaria mũkuru. Tã tõ tuisary Azareu, Jeroão mũkuru.

[23] Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

[23]Orutua kõ onukuhpyra tuisa Tawi kynexine 20me jeimamyry pyra ro toto ahtao, ynara tykase Ritonõpo exiryke: “Izyraeu tõ emãkapõko ase tuhke toto ehtohme, ikuhpỹme, xirikuato samo kapu poko.”

[24] Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

[24]Tukuhpitose toto Joape, Zeruia mũkuru a. Yrome otyhkara tokurehse ynororo. Izyraeu tõ tuãnohse Ritonõpo a exiryke toto kukuru se aexirykõke. Naeroro ikuhtopõpyry atapona onymeropyra tokurehse tuisa Tawi papẽ pokona.

Os administradores das possessões de Davi

Tuisa Tawi kyryry tõ poko erohketõ tuisary tomo

[25] Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

[25]Mokaro tuisa Tawi kyryry poko erohketõ tuisary tõ ynara kynexine: Imõkomory kurãkaneme tapyi jamihmã tao: Azamawete, Atieu mũkuru. Imõkomory kurãkaneme tupito tõ po te, pata tõ po te, ahno esao te, jamihme ehtoh tao, enara: Jonata, Uzia mũkuru.

[26] Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

[26]Erohketõ tupito tõ poko: Ezeri, Kerupe mũkuru.

[27] Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

[27]Tupito tõ po uwa tõkehko arykary poko: Ximei, Rama pono. Uwa eukuru riry poko, ikurãkary poko roropa: Zapiti, Sepã pono.

[28] Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

[28]Oriwera tõkehko poko te, wikeira tõkehko roropa Juta tõ nonory po: Paau-Hanã, Ketera pono. Azeite poko: Joaxi.

[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

[29]Pui tõ poko ona Sarõ po: Xitarai, Sarõ pono. Pui tõ poko jakanahmã po: Sapate, Atarai mũkuru.

[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

Os conselheiros do rei

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

[30]Kameru tõ poko: Opiu, iximaeume exikety. Jumẽtu tõ poko: Jetia, Meronote pono.

[31]Kaneru tõ poko te, kaneru tõ maro, poti tõ maro: Jazize, hakaritame exikety.

Tuisa Tawi akorehmananomo zae ehtoh waro ehtohme

[32]Jonata, tuisa Tawi ory emese kure kynexine, tãtamorepary poko te, imehnõ amorepary poko, enara. Tuisa Tawi poenõ amorepaneme kynexine ynororo, Jeieu, Hakamoni mũkuru maro.

[33]Aitopeu tuisa akorehmaneme kynexine zae ehtoh waro ehtohme. Husai, arakitame roropa tuisa epeme kynexine, akorehmaneme roropa zae ehtoh waro ehtohme.

[34]Mame Aitopeu toorihse ahtao, Apiataa te, Jeoiata roropa Penaia mũkuru, tuisa akorehmananõme toehse zae ehtoh waro ehtohme. Joape kynexine soutatu tõ tuisary imehxo exikety.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso

1 Koronika 28

Tawi nyrohmanohpotoh Ritonõpo Tapyĩ riry poko

[1]Morarame Izyraeu tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Tawi a, Jerusarẽ pona toto ytotohme, oximõtohme. Naeroro tõximõse toto, oxiekyry tõ tuisary tomo te, tuisa poetory tõ esamo te, tuisa kyryry poko erohketõ tuisary tomo: pui tõkehko poko, tuisa eky tõ poko, ipoenõ eky tõ poko, tuisa tapyĩ poko erohketõ esamo te, soutatu tõ tuisary tomo te, tamuximãkomo, enara.

[2]Mame mokaro ẽpataka toexikihmase Tawi, toto zurutohme. Ynara tykase ynororo: — Jepe tomo, etatoko pahne: tapyi riry se

para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

[5] E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

[6] E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

[7] Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

[8] Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

exiase, Ritonõpo omihpyry ẽ esaryme, Ritonõpo pupuru apõ esaryme. Uuru kurãkãko ase parata maro, topu tomo, apupari roropa, tapyi ritohme: “Imehxo mase, Izyraeu tõ Esemy,” katohme.

[3]Yrome ya tytapyĩ onyripopyra nexiase, soutatume jexiryke, tuhkãkõ totapase roropa ya exiryke.

[4]Tymenekase ywy Ritonõpo a, Izyraeu tõ Esemy a, umũkuru tõ maro, ypakõ maro tuisame yna ehtohme jũme. Juta tõ tymenekase eya, toto poe typoetory tõ esẽme ehtohme. Papa tõ tymenekase eya. Mame papa poenõ poe tymenekase ywy tuisame jehtohme, Izyraeu tõ esẽme.

[5]Tuhke tumũkue toehse ywy. Umũkuru tõ poe Saromão tymenekase eya tuisame ehtohme, Izyraeu tõ, Ritonõpo poetory esẽme aehtohme.

[6]Tõturuse ro Tawi: — Ynara tykase Ritonõpo ya: “Omũkuru, Saromão, ytapyĩ amoneme exĩko mana. Mokyro tymenekase ya umũkurume aehtohme, ywy jũme exĩko.

[7]Jũme tuisame tyrĩko ase, jomihpyry omipona exikehpyra ynororo ahtao, ynyripohpyry riryhtao eya, seromaroro aehtoh saaro.”

[8]— Naeroro, seromaroro, wekyry tomo, Ritonõpo neneryme ipoetory tõ Izyraeu tõ oximõmãkõ neneryme roropa, ourutorỹko ase: tomeseke ehtoko Ritonõpo omiry omipona oehtohkõme emero porehme, sero nono kurã oesarykõme exikehpyra ehtohme imeĩpo ekarotohme opoenomo a apakomotyamo a roropa jũme toto esaryme ehtohme.

[9] Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

[9]Mame tumũkuru Saromão a ynara tykase ynororo: — Aimo, oya ynara ãko ase, Ritonõpo omy esẽ enetupuhko, aomiry omipona exiko, ynoro rokẽ pyno exiko, ỹme exiko aomihpyry omipona. Kuosenetupuhtohkõ waro mã ynororo te, kypenetatohkõ roropa. Eya oytoryhtao opynanohnõko mana; yrome irumekaryhtao oya, orumekãko roropa mana jũme.

[10] Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

[10]Tuaro exiko tymenekase omoro Ritonõpo a, tymaro Oturutoh ritohme Tytapyĩ kurãme. Naeroro orẽpyra exiko. Tyriko kẽty!

Davi dá a Salomão a planta do templo

[11] Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

[11]Mame tumũkuru Saromão a tyritoh enetupuhtoh tokarose Tawi a, Tapyi esary tõ amotohme, mõkomo esary tomo te, imehnõ osa tomo te, Osa Kurã Kuhse roropa. Moroto iirypyrymãkõ rypyry korokapotohme.

[12] Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

[12]Tyriry enetupuhtoh tokarose roropa eya zara tõ ritohme, osa tõ ritohme zara tõ zomye, osa tõ roropa Tapyi mõkomory esaryme te, ahno nekarotyã tynekarorykõme Ritonõpo a, morohne esaryme, enara.

[13] e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

[13]Tonetupuhtoh tokarose roropa Tawi a Ritonõpo maro oturuketõ riry poko, rewita tõ maro, toto rohmanohpotohme Ritonõpo maro Oturutoh tao te, moro Tapyi mõkomory kurãkary poko, enara.

[14] especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

[14]Tawi osenetupuhtoh nexiase Ritonõpo Tapyĩ mõkomory riry poko roropa uuru risẽ omoxĩ exiry poko te, parata risẽ omoxĩ exiry poko,

[15] o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

[15]nãparina tõ ritohme te, ezuru apõ tõ roropa te,

16 também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

17 ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

18 o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

19 Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

20 Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

21 Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

16meza tõ parata risẽ ritohme te, imehnõ meza tõ, uuru risẽ roropa wyi apõme, tynekaroryme Ritonõpo a.

17Tõsenetupuhtoh tokarose eya roropa uuru omoxĩ exiry poko: kaafu tõ ritohme te, paxiha tomo te, jaha tomo, enara, parata omoxĩ exiry poko, uuru roropa paratu tõ ritohme,

18uuru omoxĩ exiry poko ixtaratu zahkatoh ritohme te, kahu ritohme roropa kerupĩ tõ taporihke exiketõ riry poko, uuru risemy, Ritonõpo omihpyry ẽ epozakoxi.

19Ynara tykase tuisa Tawi: — Morohne emero Ritonõpo nekarohpyryme ya, imerotohme, tyripotohme.

20Ynara tykase roropa tumũkuru Saromão a: — Tuaro exiko. Orẽpyra exiko. Erohko! Poremãpyra exiko. Ritonõpo amaro mana. Ãkorehmãko mana. Orumekara mã ynororo. Ãkorehmakehpyra mana tytapyĩ otyhkatoh pona.

21Mokaro Ritonõpo maro oturuketomo, rewita tõ maro tyrohmanohpose toto Ritonõpo Tapyĩ tao. Erohketõ, emese kure exiketõ oeraximãko mã toto ãkorehmatohme. Mokaro roropa imoihmãkõ tosẽkõ maro oeraximãko mã toto õmiry omipona toto ehtohme.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

1 Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

1 Koronika 29

Ahno nekarotyã Ritonõpo Tapyĩ ritohme

1Morarame ynara tykase Tawi imoihmãkomo a: — Umũkuru Saromão tymenekase Ritonõpo a. Yrome poetome ro nase. Toerokuru waro hkopyra mana. Sero erohtoh tupimehxo nase ahno rokẽ tapyĩme

pyra exiryke. Ritonõpo Kapuaõ tapyĩme exiryke imaro oturutohme.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

[2]Toerohse ywy Ritonõpo maro Oturutoh risẽ apoitohme, uuru te, parata te, metau te, kurimene te, wewe apupari te, topu tõ kurano (onixi) te, joia tomo te, topu tyotyoro tonohse sã aexityamo te, maamore itamurume, enara.

[3] E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

[3]Yrome morohne ynapoityã motye Ritonõpo Tapyĩ risẽme, uuru ekaroase, parata roropa ykyryry wino, itapyĩ pyno jexiryke.

[4] três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

[4]Ekaroase 100 miu kiru motye uuru kurano, 240 tonerata parata moro tapyi apuru emeporyme te,

[5] ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

[5]moro tapyi mõkomory ritohme, tyriryhtao emese kure exiketomo a. Seromaroro onoky roropa tynekaroryme tineru ekarory se Ritonõpo a?

[6] Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

[6]Morarame oxiekyry tõ tuisary tomo te, Izyraeu mũkuru tõ pakomotyã esamo te, soutatu tõ tuisary tomo te, tuisa kyryry poko erohketõ esamo roropa tynekarorykõ ekarory se toehse toto.

[7] e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

[7]Ynara atapona tokarose eya xine Ritonõpo Tapyĩ ritohme: uuru 170 miu kirume te, 10 miume uuru risẽ roropa, 340 miu kirume parata te, 615 miu kirume metau te, kurimene 3.420 miu kirume, enara.

[8] Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

[8]Mame joia tõ nae exiketõ tykyryrykõ, joia tõ tokarose, Ritonõpo Tapyĩ kyryryme ehtohme. Morohne eraseme Jeieu nexiase, Jeresõ ekyry, rewita tõ poe exikety.

[9] O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

Oração de Davi

[10] Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu, SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

[11] Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

[12] Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

[13] Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

[14] Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

[15] Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

[9]Tykyryrykõ tokarose eya xine, tynekarorykõme Ritonõpo a, ekarory se toexirykõke. Tãkye toehse toh kynexine, itamurume tynekarotyã atapona eneryke tyya xine. Tuisa Tawi roropa tãkye nexiase.

Ritonõpo eahmatopõpyry Tawi a

[10]Naeroro imoihmãkõ ẽpataka Ritonõpo toahmase tuisa Tawi a. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, yna tamuru Jako Esemy, “Kure mase,” kakehpyra ynanase.

[11]Imehxo mase, orẽpyra Exikety, xixi motye saerehkaneme mase, ẽmepyry motye, ypy tõ konõto sã osenuruhkapỹme mase toto rihpõme oexiryke. Emero kapu ao exiketõ, nono põkõ roropa okyryryme mã kehko. Tuisamehxo mase emero Esẽme.

[12]Tineru te, uuru te, mõkomo emero owino exĩko. Senohne emero õmiry omipona tyripõko mase ajamitunuru ke te, orẽpyra oexiryke. Imepỹ riry se awahtao tuisame te, jamihme roropa, tyrĩko mase rahkene.

[13]Seromaroro Ritonõpo yna Esemy “Kure mase,” ãko ynanase oya. Oeahmãko ynanase, oesety kurãme exiryke yna a.

[14]— Mãpyra oya yna kyryry onekarosaromepyra ynanase, yna mõkomory emero onekarohpyryme exiryke yna a. Ynanekarohpyry oya okyryryme ro nexiase.

[15]Yna waro mase, Ritonõpo, enurũko ynanase, wãtãko, tamuhpõme exĩko, imehnõ nonory po ytoketõ samo, tosake pyra exiketõ samo, yna tamuru tõ ehtopõpyry samo. Ẽmehnõko ynanase, kohmãnõko roropa ynanase zuzenu ytory samo. Mame yna orihtoh toehse ahtao, epasaromepyra ynanase.

[16] SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

[16]Ritonõpo Kapuaono, senohne ynanekarotyã tonehse yna a, tapyi ritohme oeahmatohme, imehxo oehtoh enepotohme imehnomo a. Yrome owino senohne toehse emero te, okyryryme ro mana.

[17] Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

[17]Imehnõ osenetupuhtoh waro mase, ikurohtao xine enẽko mase, tãkye mase zae exiketõ eneryke oya. Ajohpe pyra ase, zae rokẽ ynara ãko ase, senohne ekarõko ase oya, emero, ekarory se jexiryke, tãkye ase roropa moxiamo opoetory tõ oximõmãkõ eneryke ya tynekarorykõ enepyryhtao oya.

[18] SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

[18]Ritonõpo, yna tamuru tõ Esemy, Aparão, Izake, Jako, enara, opoetory tõ akorehmako jũme opyno exikehpyra toto ehtohme, tukurohtao xine te, omihpyry omipona exikehpyra toto ehtohme.

[19] e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

[19]Umũkuru Saromão akorehmako õmiry omipona se rokẽ aehtohme, onyripohpyry ritohme eya, Atapyĩ kurã ritohme. Moro poko senohne emero tonehpose ya xiaro.

[20] Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

[20]Mame ynara tykase Tawi imoihmãkomo a: — “Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko; eahmatoko, Kuesẽkomo! Mame tõseahmase imoihmãkomo Ritonõpo poko, tytamuru tõ Esẽ poko. Tupue toehse toto, tosekumuru po typorohse toto Ritonõpo eahmaryme, tuisa Tawi eahmaryme roropa.

[21] Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

[21]Mame yrokokoro toky tõ totapase eya xine jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a. Mame tõsẽ tokamose imoihmãkõ zohme, otuhtohme. Moro motye miume pui mũkuru tõ totapase eya xine, kaneru orutua kõ miume, kaneru tõ miume totapase eya xine jahkatohme tytororo, jahkatoh apõ po. Uwa

eukuru jehnahpyry tonehse roropa eya xine tynekarorykõme.

[22] Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

[22]Naeroro moro ae ro tãtãkyemase toto, tõtukurukohtao te, eukuru enyryhtao roropa eya xine Ritonõpo neneryme.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

Morarame apitoryme sã, Saromão tyrise ropa tutuisarykõme eya xine, Ritonõpo neneryme, oriu ke typopase ynororo tosẽkõme, Zatoke roropa Ritonõpo maro oturuketyme, typopase eya xine.

[23] Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

[23]Naeroro tumy Tawi myakãme Saromão toehse Izyraeu tõ tuisaryme. Orẽpyra toehse ynororo tuisame. Aomiry omipona toehse Izyraeu tõ emero.

[24] Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

[24]Imehnõ tuisa tõ emero, soutatu tõ maro, Tawi mũkuru tõ emero tõmirykõ totapose Saromão a: "Yna esemy imehxo mase, orumekara ynanase," tykase.

[25] O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

[25]Morarame Ritonõpo poe orẽpyra Saromão toehse Izyraeu tõ neneryme. Imehnõ tuisa tõ motye tuisamehxo Saromão tyrise eya.

A morte de Davi

[26] Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

Tuisame Tawi ehtopõpyry poko

[26]Mame Tawi, Jese mũkuru tuisame kynexine Izyraeu tõ esẽme

[27] O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

[27]40me jeimamyry: Eperõ po tuisame kynexine 7me jeimamyry. Mame Jerusarẽ po tuisame kynexine 33me jeimamyry.

[28] Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

[28]Mame tamuhpõme toehse ahtao toorihse ynororo, tymõkomoke exiketyme, topeke exiketyme roropa. Mame imũkuru Saromão imyakãme toehse tuisame.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[29]Morarame tuisame Tawi ehtopõpyry poko, apitory poe etyhpyry pona tymerose urutõ kõ oseruao papẽ pokona: Samueu te, Natã te, Kate, enara.

[30] juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

[30]Mokaro nymerohpyry ekarõko aerohtopõpyry poko te, orẽpyra aehtopõpyry poko te, emero ehtopõpyry ipoko te, Izyraeu tõ nonory poko te, imehnõ nonory poko roropa Izyraeu tõ nonory zomye, enara.

O segundo livro das Crônicas

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão
1 Reis 3.3-4

1 Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

2 Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

3 e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

4 Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

5 Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria
1 Reis 3.5-15

6 Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

7 Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

8 Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

2 Koronika

2 Koronika 1

Tuisa Saromão tuaro se Ritonõpo a
(1 Tuisa 3.4-15)

1 Mame tuisa Saromão, Tawi mũkuru tyjamihtase tuisame toexiry poko, Izyraeu tõ esẽme. Kure tyrise ynororo Ritonõpo a, orẽpyrahxo tyrise roropa ynororo eya.

2 Mame tõturuse tuisa Saromão soutatu tõ miumãkõ esamo a te, 100mãkõ tuisary tomo a te, kowenume erohketomo a te, oxiekyry tõ tamuximãkomo a te, emero Izyraeu tomo a roropa,

3 toto ytotohme tymaro Kipeão pona, Ritonõpo eahmatoh taka. Morotona toytose toto, Ritonõpo maro Oturutoh moroto exiryke, Moeze nyrihpyry ona po.

4 (Ritonõpo omihpyry ẽ Jerusarẽ po nexiase tosao, tapyi tuisa Tawi nyrihpyry tao, morotona tarose ahtao eya Kiriate-Jearĩ poe.)

5 Moroto Kipeão po, okyno zahkatoh apõ kynexine, metau risemy, Pezareu, Uri mũkuru, Huru pary, nyrihpyry, Tapyi Kurã myhtokoxi. Morotona Saromão toytose Izyraeu tõ maro emero Ritonõpo eahmase.

6 Moroto okyno zahkatoh po, metau risẽ po miume okyno tyahkase Saromão a tynekaroryme Ritonõpo a, tyahkase toto tytororo.

7 Mame koko Ritonõpo tõsenepose Saromão a. Ynara tykase ynororo eya: — Oty se hma ya ekarotohme oya? tykase.

8 Tozuhse eya: — Papa Tawi pyno exikehpyra mexiase. Mame ywy, imũkuru tuisame tyrise oya imyakãme.

[9] Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

[10] Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

[11] Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.26-29

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[9]Ritonõpo Kapuaono, tyriko emero õmihpyry ae ro papa a. Opoe tuisame ase imoihmãkõ esẽme. Tuhke mã toto, ikuhpỹme.

[10]Naeroro tuaro kyriko, zae ehtoh waro jehtohme zae rokẽ toto tuisaryme jerohtohme, jamoreme opoetory tõ tuhkãkõ akorehmary waro pyra jexiryke.

[11]Ynara tykase Ritonõpo Saromão a: — Tuaro oehtoh tokaropose oya exiryke zae ypoetory tõ akorehmatohme oya, toto tuisaryme, openetatoh onekaropopyra oexiryke roropa; mõkomo te, tineru te, oepetõkara orihmapory te, tuisamehxo oexiry te, okynahxo isene oehtoh roropa,

[12]tuaro oehtoh ekarõko ase oya zae ehtoh waro oehtohme. Mõkomo roropa ekarõko ase oya te, tineru te, tuisamehxo oehtoh ekarõko ase oya imehnõ tuisa tõ motye oehtohme roropa.

Tuisa Saromão jamitunuru, imõkomory, enara
(1 Tuisa 10.26-29)

[13]Naeroro tuisa Saromão toytose ropa Ritonõpo eahmatoh myhtoino, Kipeão po. Moroto Tapyi Kurã kynexine, Ritonõpo maro Oturutopo. Mame Jerusarẽ pona toytose ropa ynororo erohse Izyraeu tõ tuisaryme ehtoh poko.

[14]Mame jamihmehxo toehtohme kahu tõ typipose eya 1.400me te, kawaru tõ 12 miume, enara. Zokonaka tyrise eya Jerusarẽ po. Imehnõ tyrise eya imehnõ pata tõ po.

[15]Morarame tuisame Saromão ahtao parata itamurume toehse, uuru roropa Jerusarẽ po, topu tõ samo. Apupari itamurume nae

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

kynexine, wewe tõ sã rokẽ ypy tõ po, Juta nonory po.

[16]Tuisa Saromão poetory tõ toerohse kawaru tõ enepyry poko Muxiri poe te, Xirixia poe roropa toto esẽ samo,

[17]kahu tõ etonatoh enepyry poko roropa Ejitu poe. Morohne kahu tõ kawaru tõ maro tokamose eya xine heteu tõ tuisary a te, xirio tõ tuisary a, enara. Toiro kahu epehpyry 600me parata kynexine, toiro kawaru epehpyry 150me parata, enara.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão
1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

2 Koronika 2

Saromão oturutopõpyry Hirão maro
(1 Tuisa 5.1-11; 7.13-14)

[1]Mame tuisa Saromão tõsenetupuhse Ritonõpo Tapyĩ riry poko, tapyi kurano, Ritonõpo eahmatohme. Tytapyĩ konõto riry se roropa toehse ynororo.

[2]70.000mãkõ tyrohmanohpose eya tapyi ritoh puimary poko. 80.000mãkõ tyrohmanohpose eya topu kotyry poko ypy tõ po. Imepỹ 3.600mãkõ tyripose eya erohketõ enenanõme.

[3]Mame tynymerohpyry taropose Saromão a tuisa Hirão neneryme, Tiro esemy. Ynara tykase ynororo eya: — Apupari mekaroase papa, tuisa Tawi a, tytapyĩ konõto ritohme. Seromaroro morara ekaroko roropa ya.

[4]Ritonõpo maro Oturutoh rĩko ase, itapyĩme, Ritonõpo eahmatohme. Moro tao, osa kurã tao ynanekaroryme ixtaratu zahkãko ynanase, ywy, Izyraeu tõ maro Ritonõpo eahmaryme, wyi kurã onekarokehpyra exĩko ynanase eya, okyno zahkãko roropa kokoro rokene pakeimo te, kokonie pukuro te, oserematoh po te, otuhtoh konõto po te, nuno kasenato po te,

imehnõ oseahmatoh po roropa, imehxo Ritonõpo yna Esẽ ehtoh enepotohme. Aomihpyry ae ro morohne onyrikehpyra ynanase jũme.

[5] A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

[5]Tapyi kurã rĩko ase zumo roropa, Ritonõpo yna Esẽ imehxo exiryke, imehnõ motye kuhse mã ynororo.

[6] No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

[6]Yrome kapu tytororo Ritonõpo pune pyra ahtao itapyĩ nymyry onyrisaromepyra ahno mana. Tapyi kurã nymyry itapyĩme onyrisaromepyra ase. Naeroro osa rĩko ase ixtaratu zahkatohme rokene ynanekaroryme eya.

[7] Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

[7]Morara exiryke orutua enehpoko ya, emese kure exikety toerokuru poko uuru poko te, parata te, metau te, kurimene roropa; kamisa riry poko roropa, puupura te, kamirarame te, ezuezume te, wewe poko toerokuru waro roropa exikety. Erohketõ tarõkõ maro erohnõko mana, Juta po Jerusarẽ po roropa, papa nymenekatyã maro.

[8] Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

[8]Opoetory tõ emese kure ehtoh wewe akotyry poko waro ase. Naeroro Ripano poe apupari enehpoko ya, pinijo maro, sãtaro roropa. Ypoetory tõ aropõko ase opoetory tõ akorehmatohme,

[9] para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

[9]wewe tuhke akohtohme, ynyriry zumo exiryke, kure roropa.

[10] Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

[10]Mokaro erohketõ napyryme tiriiku aropõko ase 2.000 toneratame te, sewata 2.000 toneratame te, oriu 400 miu riturume te, uwa eukuru 400 miu riturume, enara.

[11] Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo:

[11]Mame tuisa Hirão a pape tonehpose Saromão neneryme. Ynara tykase: —

Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

Ritonõpo Kapuaono typoetory tõ pyno exiryke oriase toto esẽme.

12 Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

12Kure kuhse Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ mana. Kapu Rihpõme mana sero nono roropa. Kure kuhse Ritonõpo mana, tuisa Tawi a imũkuru tuaro exiketyme tokarose eya, zae enetupuhnõko mase, emese kure roropa mase. Seromaroro Ritonõpo tapyĩ kurã rĩko mase, atapyĩ konõto roropa!

13 Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

13Seromaroro emese kure exikety, Hurã, aropõko ase oya, tuaro exiketyme ynororo metau tõkehko riry poko.

14 filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

14Jeny Tã tõ ekyryme nexiase, jumy Tiro pono. Toerokuru poko emese kure mã ynororo uuru poko te, parata te, metau te, kurimene te, topu te, wewe roropa; kamisa riry poko roropa puupura te, ezuezumano te, tahpiremano, enara. Tuaro roropa ynororo imerory poko emero te, tyripose ahtao tyriry waro ynororo. Ah nerohno opoetory tõ maro, omy tuisa Tawi akorehmahponanõ maro.

15 Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

15Naeroro tiriiku enehpoko te, sewata te, uwa eukuru te, azeite õmihpyry ae ro.

16 E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

16Wewe akohnõko ynanase ypy tõ Ripano po emero ise oehtopo. Zoko tõ arõko ynanase tuna ehpikoxi. Imyhnõko ynanase arotohme tuna poro Jope pona. Moro poe morohne arõko matose Jerusarẽ pona.

Os preparativos para edificar o templo
1 Reis 5.13-18

Otyro kurãkatoh poko Tapyi Kurã ritohme
(1 Tuisa 5.13-16)

17 Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

17Tuisa Saromão a ahno tukuhse imehnõ nonory poe exiketomo Izyraeu tõ nonory po, Izyraeu kuhtopõpyry sã jumy Tawi a. Mokaro 153.600me kynexine.

[18] Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

[18]70.000mãkõ tyrohmanohpose eya tapyi ritoh puimary poko. 80.000mãkõ tyrohmanohpose eya topu kotyry poko ypy tõ po. Imepỹ 3.600mãkõ tyripose eya erohketõ enenanõme toto ehtohme.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo
1 Reis 6.1-10

[1] Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

[2] Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

[3] Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

[4] O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

[5] Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

[6] Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

[7] Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

2 Koronika 3

Ritonõpo Tapyĩ Kurã riry poko
(1 Tuisa 6.1-30)

[1]Ritonõpo Tapyĩ esary tymenekase tuisa Tawi a, Saromão zumy a Jerusarẽ po, ypy Moria po. Moroto Ritonõpo osenepotopõpyry kynexine Tawi a, Arauna, jepuseu erohtopõpyry po tiriiku apory poko.

[2]Moro tapyi tyripitose tuisa Saromão a, asakoropane jeimamyry taropose ahtao eya tuisame toexiry poko, nuno asakorõ po.

[3]Tuisa Saromão nyrihpyry Ritonõpo Tapyĩme, 27 meturume kynexine mosa exiry, ipuroroje 9 meturume.

[4]Omõtoh esary mosa ehtoh 4 meturume zokonaka kynexine, ipuroroje 9 meturume kynexine, oxisã tapyi ipuroroje exiry, kae exiry 9 meturume kynexine. Moro tao wewe emero tapuhse uuru kurã ke eya.

[5]Osa Kurã tapuruse eya wewe ke, apupari ke. Moro wewe tapuhse uuru kurã ke eya, emeporyme airiki panõ ke, keti tõ roropa.

[6]Moro Tapyi Kurã emeporyme topu kurã tyrise tuisa a, joia tomo uuru kurã maro tonehse Parawaĩ nonory poe.

[7]Moro uuru kurã ke wewe tapuhse apuru tõ poko te, itararany poko te (ipuroteny poko) tapyi omõtoh poko te, omõtoh apuru tõ poko, enara. Tapyi apuru tõ poko taporihke

exiketõ tyrise erohketomo a jamaromatohme.

[8] Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

[8]Moro Tapyi tao Osa Kurã Kuhse kynexine; 9 meturume kynexine mosa exiry te, 9 meturume roropa ipuroroje exiry, oxisamo Tapyi ipuroroje ehtopo. Moro Osa Kurã Kuhse apuru tõ tapuhse uuru kurã ke 20 miu kirume motye.

[9] O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

[9]Uuru tyrise eya perẽku poko meio kiru motye. Osa tõ kae exiketõ apuru tõ roropa tapuhse uuru ke kynexine.

Os dois querubins
1 Reis 6.23-28

[10] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

[10]Asakoro taporihke exiketõ (kerupim) tyripose Saromão a, wewe risẽme, tapuhpose uuru ke, tyritohme Osa Kurã Kuhse taka.

[11] As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.
[12] Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;
[13] eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

[11-13]Moro tao xikihme toehse toto omõtoh ẽpataka. Asakoro taporihke exiketõ kynexine. Toiro aporiry 2,25 meturume kynexine mosa exiry. Toiro aporiry etyhpyry osa apuru pũto kynexine. Zakorõ taporihkemy aporiry etyhpyry zakorõ apuru pũto kynexine. Osa rãnao asakoro aporiry etyhpyry atapõko toh kynexine. Atapona tãtaporamase aporirykõ 9 meturume, toiro apuru poe zakorõ pona, etozo pona.

[14] Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

[14]Mame kamisa tyripose Saromão a Osa Kurã Kuhse apurutohme. Moro mauru panono risẽ kynexine, imepỹ eary maro, kaneru hpoty ezuezumano, puupura, tahpiremano, enara. Taporihkã panõ tyrise roropa moro kamisa poko.

As duas colunas
1 Reis 7.15-22

Xikihme exiketõ asakoro
(1 Tuisa 7.15-22)

[15] Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

[15]Mame asakoro xikihme exiketõ tyripose Saromão a metau risẽ moro Tapyi omõtoh pũto. Mokaro mosa exiry 8 meturume toh kynexine. Asakoro jamaromatoh tyripose moroto xikihme exiketõ pona ehtohme 2,20 meturume kae toto exiry.

[16] Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

[16]Moro xikihme exiketõ zupuhpyry emeporyme kynexine keti tõ panõ ke tykahse exiketõ samo, romã tõ panõ metau risẽ maro, 100me.

[17] Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

[17]Moro xikihme exiketõ tyrise Tapyi ẽpataka omõtoh pũto. Toiro ikurenaka exikety tosehke Jakĩme kynexine. Zakorõ esety Poazeme kynexine.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

2 Koronika 4

Ritonõpo Tapyĩ mõkomory

(1 Tuisa 7.23-51)

[1] Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

[1]Morarame okyno zahkatoh apõ tyripose Saromão a, metau risemy. Moro zumo ehtoh 9 meturume kynexine, tahramehme exikety (9 meturume mosa exiry te, 9 meturume ipuroroje exiry). Kae ehtoh 4,5 meturume kynexine.

[2] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[2]Mame tuna ẽ tyripose eya metau risemy, zueme ehtoh 2,25 meturume, zumo exiry 4,5 meturume, zomye ehtoh 13,5 meturume.

[3] Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[3]Ehpikuroko tuna ẽ zomye jamaromatoh tonõ asakoro kynexine pui orutua panono. Tyrise toto tuna ẽ maro toiro kyryryme.

[4] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[4]Moro tuna ẽ apõme 12me pui orutua kõ panõ kynexine metau risemy. Jarãnaka osenuhmaketõ sã toh kynexine, ĩparykõ po tuna eny; oseruaõkõ osenuhmãko sã inikahpozakoxi te, oseruaõkõ osenuhmãko

sã xixi omõtoh winakoxi, oseruaõkõ osenuhmãko sã ikurenaka, oseruaõkõ osenuhmãko sã xixi tũtatoh winakoxi, enara.

5 A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

5Moro tuna ẽ topuxixime exiry 4me omahxiky sã kynexine. Ehpiry tuna ẽtoh ehpiry sã kynexine, axika ekuru samo. Tuna ẽme otarame 60 miu rituru pune kynexine.

Outros utensílios para o templo
1 Reis 7.27-50

6 Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

610me paxiha tõ tyrise roropa eya xine, 5me tyritohme Tapyi wino ikurenaka, 5me tyritohme inikahpozakoxi. Moro tuna ẽ kynexine otyro kurikatohme, okyno zahkatohto tynekarorykõme. Moro tuna ẽ konõto tunary oturuketõ ekurikatohme kynexine.

7 Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

7-8Nãparina apõ 10me tyrise eya xine uuru risẽme pakato exiketõ samo te, 10me meza tõ tyrise roropa eya xine, tyritohme osa konõto taka, Ritonõpo Tapyĩ tao: 5me nãparina apõ maro 5me meza tomo apotunuru wino te, 5me nãparina apõ maro 5me meza tomo ipozery wino. 100me kasana tõ tyrise roropa eya xine uuru risemy.

8 Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

9 Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

9Zara tyrise moro tao oturuketõ esaryme te, tyorõ zara konõto tyrise roropa eya xine. Omõtoh zara tõ pona, apuru tyrise eya xine wewe risemy tapuhse metau ke.

10 E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

10Moro tuna ẽ konõto tyrise Tapyi myhtokoxi ikurenaka, xixi tũtatoh winakoxi.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:
12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas

11-16Oripo tõ tyrise roropa Hurã a, pa tõ roropa, paxiha tõ maro. Mame tõtyhkase ynororo toerohtoh poko, Saromão nyripohpyry poko, Ritonõpo Tapyĩ poko. Ynara tyrise eya: Asakoro xikihme

colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,

15 o mar com os doze bois por baixo.

16 Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

17 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

18 Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

19 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

20 e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

21 As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

22 como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

exiketomo; Asakoro jamaromatoh kasana konõto samo, moro xikihme exiketõ pona ehtohme; keti panõ tykahse exiketõ kasana konõto panõ pokona; 400me romã tomo metau risemy, tyrise asakoro atakenaka kasana konõto panõ zomye imenurume exiketõme; 10me kahu tomo; 10me paxiha tomo tuna ẽme exiketomo; Toiro tuna ẽ konõto; 12me pui orutua panõ tuna ẽ apõ kõme; oripo tomo te, pa tomo, kaafu tomo. Emero morohne tyrise Hurã a metau ke tyserehmase exikety Ritonõpo Tapyĩ kyryryme, tuisa Saromão omi poe.

17Mame tuisa omi poe morohne tyrise eya tyritoh tao irãnao Sukote poe Zereta pona, jakanahmã Joatão ehpio.

18Mame tynyripohpyry metau risẽ onukuhpopyra Saromão kynexine omoxiny ehtoh waro ehtohme, tuhke exiryke. Naeroro omoxĩ ehtoh waro pyra ynoro nexiase.

19Uuru risẽ tyripose roropa Saromão a Ritonõpo Tapyĩ kyryryme. Ynara tyripose eya: jahkatoh apony te, meza tomo epona wyi ritohme Ritonõpo a tynekaroryme te,

20nãparina apõ tõ nãparina tõ maro uuru risemy, ezehpyra exiketomo Osa Kurã Kuhse myhto, Ritonõpo nyripohpyry ae ro;

21ekuru tomo te, nãparina tomo te, tenaze tomo, enara,

22jahpi tomo nãparina aryry mauru kohtohme te, kasana tomo te, typoxine exiketõ ẽ tomo te, ikarã ẽ tomo. Emero tyrise uuru kurã ke. Omõtoh Osa Kurã taka te, omõtoh roropa Osa Kurã Kuhse taka moro apuru tõ tapuhse uuru ke kynexine.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo
1 Reis 7.51

[1] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

Salomão traz para o templo a arca
1 Reis 8.1-11

[2] Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

[3] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

[4] Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

[5] e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

[6] O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

[7] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

2 Koronika 5

[1]Mame tõtyhkase tuisa Saromão ahtao toerohtoh poko Ritonõpo maro Oturutoh riry poko, tumy Tawi nekarohpyry Ritonõpo kyryryme tukurãkase eya mõkomo esary ao, Ritonõpo Tapyĩ tao: parata te, uuru te, imehnõ nekarotyã roropa, enara.

Ritonõpo omiry ẽ enehtopõpyry itapyĩ taka
(1 Tuisa 8.1-11)

[2]Morarame Izyraeu tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Saromão a pata tõ tuisary tõ maro Jerusarẽ pona toto ytotohme, Ritonõpo omiry ẽ arotohme Xião poe, Tawi patahpyry poe, Ritonõpo maro Oturutoh taka.

[3]Mame Izyraeu tõ emero tõximõse toto nuno 7mã po, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko.

[4]Mame tamuximãkõ emero porehme toeporehkase ahtao, Ritonõpo omiry ẽ tapoise rewita tomo a,

[5]mame moro tarose eya xine Ritonõpo Tapyĩ taka. Tapyi roropa Ritonõpo maro Oturutoh, imõkomory maro tarose rewita tomo a, Ritonõpo maro oturuketomo a roropa, Ritonõpo Tapyĩ taka.

[6]Mame tuisa Saromão maro, imoihmãkõ kynexine, tõximõse toto Ritonõpo omiry ẽ myhtokoxi. Toky tõ tuhke totapase eya xine tynekarorykõme, kaneru tõ tuhke, pui tõ maro, ikuhpỹme.

[7]Mame Ritonõpo omiry ẽ tarose Ritonõpo maro oturuketomo a Ritonõpo Tapyĩ taka, Osa Kurã Kuhse taka. Moro tyrise eya xine esaka, taporihkã myhtokoxi.

[8] (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

[8]Mokaro aporiry tõ kaxo epoehme sã nexiase, kaxo epuru tõ maro.

[9] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

[9]Moro kaxo epuru tõ etyhpyry osenẽko oturuketomo a, Osa Kurã Kuhse myhto ahtao rokene. Imepỹ esary poe onenepyra kynexine (Moroto ro kaxo epuru tõ mana seromaroro pona ro).

[10] Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

[10]Moro kaxo tytaõke kynexine, Ritonõpo omiry rokene, tymerose asakoro topu pipahmã poko. Morohne tyrise Moeze a moro taka, ypy Xinai po, tõmiry totapose Ritonõpo a ahtao, Izyraeu tomo a, toesyryhmase toto ahtao Ejitu poe.

Ezurume Ritonõpo osenepotopõpyry

[11] Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

[11]Mame oturuketõ emero moroto exiketõ tõsekarose toto Ritonõpo a, tyyrypyrykõ tykorokapose nuriame pyra toto ehtohme Ritonõpo a. Torẽtyke pyra toh kynexine tapiakatopõpyrykõ poko atakenaka toerohtohkõ poko toto ehtohme Ritonõpo Tapyĩ tao.

[12] e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[12]Mame mokaro rewita tõ eremiaketõ: Asape te, Hemã te, Jetutũ te, toto ekyry tõ maro, xikihme toh kynexine eky tõ zahkatoh wino xixi tũtatoh wino, tupoke karimutumã ke mauru panono risẽ ke, tykyryrykõ eremiatoh maro, paratu tomo te, haapa tomo te, rira tõ maro emahpo xine. Mokaro maro 120me oturuketõ kynexine rue etory waro exiketomo.

[13] e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o

[13]Mame oximõme rueimo totopitose eya xine. Toremiase opore roropa toto kure Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh poko, Ritonõpo eahmaryme. Rueimo tõ maro paratu tõkehko maro Ritonõpo toahmase eya xine. Ynara toremiase toto: "Ritonõpo eahmatoko,

SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

[14] de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

Kuesẽkomo. Kure mã ynororo. Kypyno xine aexiry enahpỹme mana, jũme.” Mame Osa Kurã tae tutũtase oturuketõ ahtao, mõtoino rokẽ Ritonõpo Tapyĩ typehkase akurũ a,

[14]saerehkatoh a roropa Ritonõpo moroto exiryke. Naeroro omõsaromepyra toh kynexine toerohtohkõ taka Ritonõpo maro oturutohme ropa.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

[1] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

[2] Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[3] Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

[4] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[5] Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

[6] Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[7] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

2 Koronika 6

Saromão oturutopõpyry

(1 Tuisa 8.12-21)

[1]Morarame tõturuse Saromão Ritonõpo netaryme. Ynara tykase: "Ritonõpo, akurũ xinukutumãkõ mã onymenekahpyry oesaryme.

[2]Seromaroro tapyi kurã tyrise ya, jũme oesaryme ehtohme.”

[3]Mame toeramase Saromão imoihmãkõ enetohme, xikihme toto ahtao. Mame kure rokẽ tyripose toto Ritonõpo a.

[4]Ynara tykase ynororo: — Kure mase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy! Ajamitunuru ke tyrise emero õturutopõpyry ae ro papa Tawi a, ynara tykase awahtao:

[5]“Ypoetory tõ Izyraeu tõ enehtopõpyry poe ro Ejitu poe tarona pata onymenekara exiase, tapyi amotohme ytapyĩme, jeahmatohme. Orutua onymenekara roropa exiase ypoetory tõ Izyraeu tõ tuisaryme ehtohme.

[6]Yrome seromaroro Jerusarẽ tymenekase ya jesaryme jeahmatohme, omoro, Tawi, tymenekase roropa ya ypoetory tõ tuisaryme ehtohme.”

[7]Mame Saromão tõturuse ro: — Tapyi amory se papa Tawi kynexine, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ eahmatohme.

[8] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[9] Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[10] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[11] Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus

1 Reis 8.22-53

[12] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

[13] Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

[14] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[8]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: “Zae mexiase tapyi amory se oexiryke ytapyĩme repe.

[9]Yrome ytapyĩ onyripopyra ase oya. Omũkuru exĩko mana Ytapyĩ rineme.”

[10]Seromaroro tõmihpyry ae ro morara tyrise Ritonõpo a. Papa myakãme toehse ywy Izyraeu tõ tuisaryme. Ritonõpo Tapyĩ tyrise ya roropa Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy eahmatohme.

[11]Moro taka aomiry ẽ tyrise ya roropa Ritonõpo Tapyĩ taka, topu imerohpyry eny. Moro omi Ritonõpo nymoipory kytamurukomo a.

Ritonõpo a Saromão oturutopõpyry

(1 Tuisa 8.22-53)

[12]Mame imoihmãkõ neneryme, tõximõse toto ahtao, Saromão toytose tynekarory zahkatoh ẽpataka. Tomary tanỹse eya kakoxi.

[13]Zara pitiko tyrise Saromão a metau risemy zara konõto rãnao tahramehme exikety, 2,20 meturume, mosa exiry, kae exiry 1,30 meturume kynexine. Mame tõnuhse ynororo moro apõ pona imoihmãkõ neneryme, tosekumuru po typorohse ynororo, tomary tanỹse kakoxi Ritonõpo a tõturutohme.

[14]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy! Imepỹ asã exikety pyra mana kapu ao te, sero nono po roropa. Opoetory tõ pynanohnõko mase õmihpyry ae ro, yronymyryme õmihpyry omipona toto ahtao.

[15] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

[16] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

[17] Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

[18] Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[19] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

[20] Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[21] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

[22] Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

[15]“Ynara tyrĩko ase,” katopõpyry oya papa Tawi a, morohne tyrise oya seroae emero porehme.

[16]Seromaroro, Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy, ajohpãme sã õmihpyry akorõ roropa tyriko, ynara mekarone Papa netaryme mekarone: “Jũme omũkuru tõ poe, apakomotyã poe roropa, toiro tuisame exĩko Izyraeu tõ esẽme,” tomeseke õmihpyry omipona exikehpyra ynororo ahtao, Tawi saaro.

[17]Naeroro, Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy, tyriko emero onekarohpyry ae ro, opoetory Tawi a, tykase.

[18]— Ritonõpo, otara exĩko ma omoro, ahno maro sero nono po? Kapu tytororo opune pyra mana. Otãto sero Tapyi, ynyrihpyry opune exĩko nah?

[19]Ritonõpo, yna Esemy, opoetoryme ase. Jomiry etako. Ynekaropohpyry oya seroae ro tyriko, ajohpãme samo.

[20]Sero Tapyi eneko saereme ahtao, koko roropa, tymenekase oya exiryke oesaryme, sero tao oeahmatohme. Jomiry etako oya jotururuhtao jẽmyty tyramase ahtao sero Tapyi wino.

[21]Opoetory tõ otururu oya roropa etako, toto ẽmytykõ toeramase ahtao Atapyĩ winakoxi. Oesary poe, kapu aeino yna omiry etako. Yna rypyry ikorokako.

[22]— Mame imepỹ tyhxirose ahtao azahkuru ehtoh poko. Mame tonehse ynororo ahtao xiaro okyno zahkatoh myhtokoxi, sero Tapyi taka, “Morohne onyripyra exiase” katohme.

23 ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

23Omoro, Ritonõpo, etako kapu poe. Zae opoetory tõ apiakako. Zae pyra ahtao, zae pyra exikety zuãnohko. Yrome zae exikety ekaroko iirypyryme pyra.

24 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

24— Tyyrypyhpyke toehse opoetory tõ ahtao, mame typoremãkapose toto ahtao epetõkara a, toeramase ropa toto ahtao oya, sero Tapyi taka tooehse ropa toto ahtao, oeahmase ropa, tyyrypyrykõ korokapotohme ropa,

25 ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

25toto omiry etako kapu aeino. Opoetory tõ rypyhpyry ikorokako. Toto enehko ropa esaka xine ropa, onekarohpyry pona ropa itamuru tomo a.

26 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

26— Mame konopo onenehpopyra awahtao, opoetory tõ tyyrypyhpyke toehse exiryke, mame aosekarorykõ ropa ahtao oya tyyrypyrykõ rumekatohme ropa, eramaryhtao sero Tapyi winakoxi, oeahmatohme, oturutohme ropa oya,

27 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

27toto omiry etako kapu aeino. Toto rypyry ituisary rypyry roropa ikorokako. Toto amorepako zae ehtoh riry poko. Mame konopo enehpoko ropa ononory pona, onekarohpyry pona, jũme opoetory tõ esaryme.

28 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

28— Mame tonahsẽ pyra toehse ahtao te, otarame tyrohsẽ toehse ahtao te, otarame tupito tõ tonahkase tyryrykane axtunety ke, taparara tuhkã ke osetapary ke epetõkara maro te, takuruhtase toto ahtao, tyrohsẽ konõto toehse ahtao,

29 toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e

29toto otururu oya etako. Mame opoetory tõ toemynyhmaryke tomary anymyryhtao, sero Tapyi wino,

a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

30 ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

31 para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

32 Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

33 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

35 ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

36 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do

30toto otururu etako. Opoetory tõ omiry etako oesary poe kapu aeino, iirypyrykõ ikorokako, toto akorehmako. Omoro rokẽ ahno osenetupuhtoh waro mase. Zae toto epehmako inyrihpyrykõ epehpyryme,

31õmiry omipona opoetory tõ ehtohme, sero nono po tosake toto ahtao, onekarohpyry yna tamuru tomo a.

32— Mame katonõ roropa, imehnõ nonory põkõ, imehxo oexiry poko etaryhtao tyya xine te, onyrihpyry kurã poko opoetory tomo a etaryhtao tyya xine, aepyrykohtao oeahmase te, oturuse roropa oya sero Tapyi taka

33aotururu oya etako. Oesary poe kapu aeino aomiry etako. Tyriko roropa inyripohpyry oya, sero nono põkõ emero awaro ehtohme, õmipona toto ehtohme opoetory tõ Izyraeu tõ samo. Mame zuaro exĩko mã toto, sero Tapyi ynyrihpyry onymenekahpyryme mana, oeahmatohme.

34— Mame opoetory tõ aroporyhtao oya etonatohme topetõkara maro, mame aotururuhtao oya emero rokẽ pata po toto ahtao, toeramase toto ahtao sero pata winakoxi, onymenekahpyryme exiryke, sero Tapyi wino roropa ynyrihpyry oeahmatohme,

35toto otururu oya etako, kapu aeino toto omiry etako. Orẽpyra tyriko toto, epetõkara poremãkapotohme eya xine.

36— Mame tyyrypyrykõ poko toehse toto ahtao, iirypyryme exĩko ynanase emero porehme, mame toto wãnohtohme toto poremãkaporyhtao epetõkara a toto

inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

37 e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

38 na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

39 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

40 Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

41 Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

42 Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

aroryhtao roropa imepỹ nono pona, moe moro nono ahtao ro,

37 opoetory tõ otururu etako. Moroto moe imepỹ nono po toto ahtao, tyyrypyrykõ rumekaryhtao eya xine, aotururuhtao roropa oya te, osekaroryhtao oya, tyyrypyrykõ ekaroryhtao oya, zae pyra toehtopõpyrykõ roropa, aomirykõ etako, Ritonõpo.

38 Mame moero toto ahtao ro, osekaroryhtao oya, tyyrypyrykõ rumekary se nymyry toto ahtao, aotururuhtao oya, toeramase toto ahtao sero nono wino, onekarohpyry yna tamuru tomo a, sero pata wino, onymenekahpyry, sero Tapyi wino ynyrihpyry oeahmatohme,

39 toto omiry etako. Oesary poe kapu aeino toto otururu etako, orẽpyra toto tyriko ropa. Iirypyrykõ ikorokako ropa, emero porehme.

40 — Seromaroro, Ritonõpo yna Esemy, yna eneko. Yna omiry etako yna otururuhtao oya sero tao.

41 Owõko, Ritonõpo, osehko Atapyĩ oserematoh taka, õmiry ẽ maro, ajamitunuru enetupuhtoh moro. Kure rokẽ amaro oturuketõ tyriko inyriry tõ poko. Tãkye opoetory tõ tyriko kure rokẽ oexiryke eya xine.

42 Ritonõpo yna Esemy onymenekahpyry tuisame onurumekara exiko. Wenikehpyra exiko opoetory Tawi pyno oehtopõpyry poko.

2 Koronika 7

Ritonõpo Tapyĩme inekarohpyry

(1 Tuisa 8.62-66)

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade
1 Reis 8.62-66

[4] Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[5] Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[6] Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

[7] Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR,

[1]Morarame tõtyhkase tuisa Saromão ahtao tõtururu poko Ritonõpo a apoto tyhtose kapu aeino. Inekarory tyahkase eky tõ zahkatoh po. Mame ezuru xixi sã tomõse moro Tapyi taka, typehkase samo Ritonõpo ehtoh ke.

[2]Moro ezuru pokoino omõsaromepyra oturuketõ kynexine Tapyi taka.

[3]Moro apoto epukary kapu ae eneryke tyya xine, Ritonõpo ezuru roropa Tapyi tyeipose exiryke, tosekumuru po typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi. Ritonõpo toahmase eya xine ynara tykase toto: "Ritonõpo eahmatoko, Kuesẽkomo, kure rokẽ aexiryke, kypyno xine aexiry jũme enahpyra roropa mana.”

[4]Mame okyno tõ tuhke tyahkase Saromão a imoihmãkõ maro tynekarorykõme Ritonõpo a.

[5]Pui totapase eya xine 22 miume, kaneru tõ 120 miume. Osepeme ehtoh tyahkase eya xine. Moro ke moro Tapyi tokarose eya xine Ritonõpo a, tuisa a imoihmãkõ maro.

[6]Oturuketõ tosao xine toh kynexine, rewita tõ roropa, tykyryrykõ kurã maro eremiatohme tuisa Tawi nyrityã etotohme eremiaketõ maro ynara eremiãko: “Yna pyno oehtoh jũme exikehpyra mana,” Tawi omihpyry ae ro. Oximõmãkõ xikihme rokẽ toehse toh kynexine rueimo tõ etoryhtao oturuketomo a, rewita tõ ẽpataka.

[7]Moro ae ro osa tapiakase nono rãnao Saromão a, tapyi myhto tynekarory tõ

porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

zahkatohme tytororo, okyno kasery roropa ahno nekarotyã osepeme ehtohme. Morara tyrise eya ipune pyra exiryke, jahkatoh metau risẽ po, zumo pyra exiryke, tynekarory tõ zahkatohme tytororo, tiriiku tõkehko te, okyno kasery roropa ahno nekarotyã osepeme ehtohme.

8 Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

8Moroto tõseahmase toto, Saromão imoihmãkõ maro. 7me ẽmepyry taropose toto moro zahkatoh apõ ekarory poko Ritonõpo a. Imoihmãkõ tooehse toto pata tõ poe inikahpoe, ypy Hamate poe te, Ejitu ehpiry poe roropa ikurenae.

9 Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

9Moromeĩpo 7me ẽmepyry ropa taropose eya xine Ritonõpo eahmary poko Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko. Mame oseahmatoh etyhpyryme otuhtoh konõto tyrise eya xine.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

10Yrokokoro ahno taropose ropa Saromão a itapyĩkõ taka ropa. Tãkye toh kynexine kure Tawi tyrise Ritonõpo a exiryke te, kure Saromão tyrise roropa eya te, Izyraeu tõ roropa.

A aliança do Senhor com Salomão

1 Reis 9.1-9

Tõsenepose ropa Ritonõpo Saromão a

(1 Tuisa 9.1-9)

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

11Morarame tõtyhkase Saromão Ritonõpo Tapyĩ riry poko te, tytapyĩ konõto riry poko, enara. Emero tyriry se aehtoh tonõ kure tõtyhkase.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

12Mame tõsenepose Ritonõpo eya koko. Ynara tykase ynororo eya: — Õmihpyry totase ya. Sero Tapyi, onyrihpyry tymenekase ya, sero tao onekarory tõ zahkatohme jeahmatohme oya.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

13Kapu tapuruse ahtao ya, konopo onenehpopyra jahtao, taparara tuhke enehporyhtao ya anarykahpyrykõ

[14] se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

[15] Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

[16] Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

[17] Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[18] também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

[19] Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[20] então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

[21] Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

enahkatohme te, tyrohsẽ enehporyhtao ya ypoetory tõ pona,

[14]mame ypoetory tõ otururuhtao ya, tyyrypyrykõ poko emynyhmaryhtao, zae pyra toto ehtoh rumekaryhtao roropa eya xine, toto otururu etãko ase kapu aeino, iirypyrykõ korokãko ase, esarykõ kurãkãko ropa ase.

[15]Kure rokẽ õmirykõ etãko ase, ya õtururukohtao sero Tapyi tao.

[16]Sero Tapyi tymenekase ya, tapiakase jesaryme ehtohme, sero tao jeahmatohme jũme. Sero enẽko ase, ewomãko roropa ase jũme.

[17]— Zae rokẽ jomiry omipona awahtao, Saromão, amonohpyra awahtao, omy Tawi jomipona ehtopõpyry saaro te, emero ynyripohpyry riryhtao oya,

[18]orẽpyra orĩko ase tuisame, jomihpyry ae ro omy Tawi a, ynara katopõpyry ae ro: “Jũme apakõ Izyraeu tõ esẽme exikehpyra mana.”

[19]Yrome jomiry omipona pyra awahtao xine, apakomo a roropa, imehnõ neponãmarykõ poko toehse awahtao xine,

[20]ypoetory tõ Izyraeu tõ oũko ropa ase toto esary poe, ynekarohpyry eya xine. Sero Tapyi rumekãko roropa ase: “Osa kurã sero, jũme jeahmatohme,” karyhtao ro ya. Mame sero Tapyi eunohnõko imehnõ ahno tõ mana, imeimehnõ nonory põkomo.

[21]Seromaroro enekurãme mana, typahsẽme rokẽ exĩko mana. Mame ikuroko ytoketõ oserehnõko mã toto moro eneryke tyya xine. “Oty katohme serara tyrise Ritonõpo a sero

nono poko, sero Tapyi poko roropa?" ãko mã toto.

[22] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

[22]Mame toto ezuhnõko imehnõ mana: "Ritonõpo turumekase Izyraeu tomo a exiryke, Tosẽkõme. Eya itamurukõ tonehse Ejitu poe. Imehnõ neponãmarykõ tokahmase eya xine, toahmase toto eya xine. Morara exiryke toto tuãnohse eya, typoremãkase toto eya sero saaro," ãko mã toto.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão
1 Reis 9.10-28

[1] Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

[2] edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

[3] Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

[4] Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

[5] Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

[6] como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

2 Koronika 8

Saromão nyrityamo
(1 Tuisa 9.10-28)

[1]20me jeimamyry taropose Saromão a Ritonõpo Tapyĩ riry poko tytapyĩ konõto riry poko roropa.

[2]Pata tõ, Hirão, Tiro esẽ nekarotyã eya, tyrise ropa eya. Mame Izyraeu tõ tonyohse eya moro pata tõ pona oehtohkõme ropa.

[3]Mame tõsetapase Saromão Hamate-Zopa põkõ maro. Typoremãkase toto eya.

[4]Pata Tatamoa tyrise ropa eya ona tonorẽ po, imehnõ pata tõ roropa Hamate nonory po, tymõkomory esaryme ehtohme.

[5]Imehnõ pata tõ tyrisenãme tyrise ropa Saromão a: Pete-Horõ-Epoe te, Pete-Horõ-Zopino, pata tõ tõsewomase apuru tõ ke, omõtoh jamihmã ke roropa kurimene risẽ ke epetõkara omõpyra ehtohme,

[6]pata Paarate te, emero pata tõ tynapyry tõkehko esaryme te, toky tõ esaryme roropa kahu etonatoh tonõ maro. Tãtamorepatopõpyry emero tyrise Saromão a Jerusarẽ po te, Ripano po te, pata tõ po emero tynonory po.

[7] Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

[8] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[9] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

[10] estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

[11] Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

[12] Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

[13] e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

[7-8]Topehke pyra erohketõ tapoise Saromão a Kanaã põkõ pakomotyamo. Mokaro tamuru tõ onetapara tokurehse Izyraeu tõ kynexine toto patary tõ typoremãkase ahtao eya xine. Mokaro, topehke pyra erohketõ ynara kynexine: amoreu tomo te, heteu tomo te, perizeu tomo te, heweu tomo te, jepuseu tomo, enara. Mokaro pakomotyã topehke pyra erohnõko ro seroae ro.

[9]Yrome Izyraeu tõ anapoipyra Saromão kynexine topehke pyra erohtohme. Soutatume toerohse Izyraeu tomo te, soutatu tuisaryme te, kahu aroneme etonatoh pona te, kawaru po ytoketõ soutatume, enara.

[10]250me erohketõ tuisaryme kynexine, erohketõ maro Saromão nyrohmanohpotopõpyry tõ poko.

[11]Mame typyty, Ejitu tuisary ẽxiry tarose Saromão a Tawi Patary poe tytapyĩ konõto, tynyrihpyry taka. Ynara tykase ynororo: — Mokyro exisaromepyra mana Tawi tapyĩ konõto tao, Izyraeu tõ esemy. Ritonõpo omiry ẽ esahpyry emero kurãme mana, Ritonõpo esaryme.

[12]Tynekarory tõ tyahkapose Saromão a okyno zahkatoh po tynyrihpyry po Ritonõpo Tapyĩ myhto.

[13]Okyno tõ tyahkapose eya Moeze nymerohpyry omipona, Ritonõpo eahmatohme Oserematoh po te, Nuno Kasenato ahtao te, oseruao oseahmatoh po roropa jeimamyry punero: Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra te, Oseahmatoh Tykyrysã Apoitoh poko te, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko, enara.

[14] Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

[15] Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

[16] Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

[17] Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

[18] Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão
1 Reis 10.1-13

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[14]Tumy Tawi nyripohpyry omipona, oturuketõ tyrohmanohpose Saromão a, rewita tõ maro, oturuketõ akorehmary poko aeremiarykõ poko te, toto erohtoh poko, enara. Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tõ tyrohmanohpose eya, toto tapiakase kokoro rokẽ toto erohtohme omõtoh tonõ poko Tawi, Ritonõpo poetory nyripohpyry ae ro.

[15]Tawi nyripohpyry oturuketomo a, rewita tomo a roropa Ritonõpo mõkomory esary tõ poko, tyrise eya xine porehme.

[16]Morarame tõtyhkase Saromão emero, tyriry se aehtopõpyry tomo, Ritonõpo Tapyĩ apõ ritopõpyry poe, aotyhkatoh pona, emero tyrise eya kure rokene.

[17]Mame Saromão toytose nakuataka Eziõ-Kepea pona te, Erate pona roropa tuna Akapa ehpikoxi, Etõ nonory pona.

[18]Wapu tõ tonehpose tuisa Hirão a typoetory tõ maro wapu poko tuaro exiketomo. Toytose toto Saromão poetory tõ maro Opia nonory pona. Moro poe uuru tonehse Saromão a 15 miu kiru motye.

2 Koronika 9

Sapa tuisary nohpo oehtopõpyry Saromão enese
(1 Tuisa 10.1-13)

[1]Mame Saromão imehxo ehtoh poko omi totase Sapa tuisary nohpo a. Naeroro toytose ynororo Jerusarẽ pona ikuhse, tupimã ke ekaropotohme eya. Tymaro typoetory tõ tuhke toeporehkase, kameru tõ maro tymõkomoke pehme, tonahsẽ tomepore ritoh ke te, joia tomo te, uuru itamurume, enara. Mame tõseporyse tahtao Saromão maro tõturupose ynororo emero tõsenetupuhtoh poko.

[2] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[2]Tozuhse ynororo eya emero porehme; tupime nymyry pyra kynexine eya nohpo ezukuru.

[3] Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[3]Mame Saromão tuaro ehtoh totase Sapa tuisary a, itapyĩ konõto inyrihpyry tonese roropa eya.

[4] e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[4]Tonahsẽ tonese eya tyrise ahtao imezã pona, tapyi tõ tonese eya, erohketõ tuisary tõ esaryme, emese kure erohketõ irohmanohpory poko tuisa tapyĩ tao, zupõkõ roropa, otuhtoh konõto poko erohketomo te, tynekarory zahkatoh poko Ritonõpo maro Oturutoh tao. Morohne poko tõsenuruhkase ynororo.

[5] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[5]Ynara tykase ynororo tuisa Saromão a: — Opoko omi totase ya ypatary po jahtao, tuaro oehtoh poko roropa. Emero ynetahpyry zae nexiase ajohpe pyra.

[6] Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

[6]Yrome zae aexiry onenetupuhsaromepyra exiase onenepyra ro jahtao. Moero zokonaka jurupyra toh nexiase tuaro oexiry poko, tuaro oehtoh jurutopõpyry motye kuhse nase õmiry.

[7] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

[7]Tãkye mã opoetory tomo amaro toexirykõke, õmiry etaryke roropa tyya xine, tuaro oehtoh poko õtururu etaryke tyya xine.

[8] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

[8]Kure rokẽ Ritonõpo mana, Oesemy, tãkye opoko toehse toexiryke oriase Izyraeu tõ tuisaryme. Jũme Izyraeu tõ pyno exikehpyra mana. Morara exiryke Izyraeu tõ tuisaryme oriase, toto akorehmatohme zae ehtoh poko toto ehtohme.

[9] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias

[9]Mame tuisa Saromão a tynenepyhpyry tõ tokarose eya: uuru, 4 miu kiru motye te, tonahsẽ emepory itamurume te, topu tõ typyne exiketõ joia tomo, enara. Moro panõ

tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

tonahsẽ emepory tõ, Sapa tuisary nohpo nekarohpyry kurã Saromão a, moro panõ onenezomopyra ropa toehse kynexine.

[10] Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[10](Mame tuisa Hirão poetory tomo a tuisa Saromão poetory tomo a roropa uuru tonehse Opia nonory poe, wewe sãtaro tonehse roropa eya xine, joia tõ kurã roropa.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[11]Moro wewe ke opyi onuhtohme tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao, tytapyĩ konõto tao roropa, haapa tõ tyrise roropa, rira tõ roropa eremiatoh etotohme. Morohne panõ, onenepitopyra kynexine Izyraeu po, seroae ro moro panõ onenepyra ropa toehse.)

[12] O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

[12]Mame tuisa Saromão a tynekaroryme emero Sapa tuisary ise ehtoh tokarose eya te, emero inekaropohpyry roropa tokarose eya te, tyoro kurãkõ tokarose eya roropa. Mame toytose ropa ynororo, tymarõkõ maro, tynonory Sapa pona ropa.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.14-29

[13] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

[14] afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

[15] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

[16] Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

Tuisa Saromão mõkomory
(1 Tuisa 10.14-29)

[13]Emero jeimamyry ae uuru tapoise Saromão a 23 miu kirume.

[14]Moro maro tineru topehmapose eya kowenu tinerũme, mõkomo ekamonanomo a, toto erohtoh poko te, arape tuisary tomo a te, Izyraeu patary tõ kowenatu tomo a, enara. Uuru tonehse parata roropa eya.

[15]Osewomatoh tyrise Saromão a, uuru risemy, 200me inunomo. Toiro ahtao 7 kirume exisasaka uuru ke kynexine.

[16]Inunõkara 300me osewomatoh tyrise eya roropa, uuru risemy. Toiro ahtao 3½ kirume uuru nae kynexine. Morohne tyrise eya osa Itu Ripano taka.

[17]Tuisa apõ konõto tyripose Saromão a uuru risemy maafim maro.

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[18]Moro tuisa apõ opyi nae kynexine, 6me onuhtoh maro. Moro apõ konõto poko pupu apõ kynexine tapuhse uuru ke. Moro panõ exipitopyra kynexine tuisa apõme imepỹ nonory po.

[19] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[19]Toiro onuhtoh po asakoro reão kynexine etyhpyry po. Atapona 12me reão panõ nae kynexine onuhtoh po. Moro panõ exipitopyra kynexine tuisa apõme imepỹ nonory po.

[20] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

[20]Eukuru ẽtoh Saromão tapyĩ tao uuru risẽ kynexine. Ikyryry osa Itu Ripano tao emero uuru risẽme kynexine. Parata poko pyra toh nexiase, Saromão tuisame ahtao, typyne pyra parata exiryke eya.

[21] Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

[21]Wapu tõ nae nexiase Saromão, Hirão wapu tõ maro mya ytoketomo Expania pona roropa. Oseruao jeimamyry taropose ahtao toipe wapu tõ tooehse ropa ahtao, uuru tonehse, parata, maafim, arimi tomo, meku tomo, enara.

[22] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[22]Tuisa Saromão imehnõ motye emero tymõkomokehxo kynexine, tuarohxo roropa kynexine.

[23] Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[23]Moino imehnõ nonory põkõ tuisa tõ toytory se nexiase tuaro aexiry etatohme tyya xine, Ritonõpo nekarohpyry eya.

[24] Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

[24]Tooehse toto ahtao tynekarory tõ tonehse eya xine parata risemy te, uuru risẽ roropa te, upo te, typyre te, tonahsẽ emepory tomo, kawaru tomo, mura tõ maro. Morara toehse jeimamyry ae rokene.

[25] Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[25]Tuisa Saromão 4 miu osa nae kynexine kawaru tõ esaryme kahu tõ maro. 12 miume kawaru tõ nae kynexine osetapaketomo. Zokonaka rokẽ mokaro tyrise eya Jerusarẽ po, imehnõ sapararahme toh kynexine

imehnõ pata tõ po, osa tõ tyrise eya exiryke moro pata tõ po toto esaryme.

[26] Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

[26]Tuisamehxo kynexine ynororo imehnõ tuisa tõ tuisaryme emero tuna Eupyrati poe pirixteu tõ esary pona Ejitu nonory ehpiõ pona roropa.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27]Tuisame Saromão ahtao parata nae toehse itamurume, topu tõ samo. Apupari itamurume nae kynexine, wewe tõ sã rokene ypy tõ po Juta nonory po.

[28] Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

[28]Kawaru tõ tonehpose Saromão a Muxiri poe imehnõ nonory poe roropa emero.

A morte de Salomão
1 Reis 11.41-43

Tuisa Saromão orihtopõpyry
(1 Tuisa 11.41-43)

[29] Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

[30] Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[31] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[29]Saromão nyrityã emero apitory poe etyhpyry pona tymerose pape pokona Urutono Natã a te, Urutono Nymerohpyry Aia Xiro pono a te, Enepotopõpyry Urutono Ito a; sero pape etyhpyrymã ekarõko roropa Jeropoão, Nepate mũkuru poko.

[30-31]Tuisa Saromão toerohse tuisame 40me jeimamyry Jerusarẽ po, Izyraeu tõ esẽme. Mame Saromão toorihse. Tonẽse ekepyry Tawi patary po. Mame imũkuru Ropoão tuisame toehse kynexine imyakãme.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos
1 Reis 12.1-15

2 Koronika 10

Izyraeu tõ atapiakatopõpyry
(1 Tuisa 12.1-20)

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[1]Morarame Ropoão toytose Xikẽ pona. Moroto tõximõse Izyraeu tomo, imoihme, tutuisarykõme Ropoão ritohme.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

[2]Mame moro poko zuaro toehse Jeropoão, Nepate mũkuru. Toytose apitoryme ynororo Ejitu pona Saromão kurũke. Mame tooehse ropa ynororo Ejitu poe tytapyĩ taka.

[3] Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

[3]Jeropoão tonehpose mokaro a, inikahpoẽkomo a oximaro toto ytotohme Ropoão zuruse. Ynara tykase toto eya:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[4]— Omy Saromão a yna tyrohmanohpose itamurume, tupimã poko te, omoxinety puimary poko. Naeroro omoxĩ hkopyra yna erohtoh riryhtao oya, tupime hkopyra, õmiry moĩko ynanase, opoetoryme exikehpyra exĩko ynanase, tykase toto.

[5] Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[5]— Oseruao tõmehse ahtao osehtoko ropa. Oezuhtoh ekarõko ase oya xine, tykase Ropoão eya xine. Naeroro toytose ropa toto.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[6]Mame tamuhpomãkõ maro tõturuse tuisa Ropoão, tumy Saromão akorehmahpõkomo. — Otara ãko ha, Izyraeu tõ ezuhnõko? tykase ynororo.

[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[7]Ynara tykase toto: — Izyraeu tõ akorehmary se nymyry awahtao, kure rokẽ toto ezuhko. Mame jũme õmiry moĩko mã toto.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[8]Yrome tamuhpomãkõ omiry onetara kynexine. Nuasemãkomo a toytose ynororo ekaropose tymaro tuãtase toh exiryke. Seromaroro takorehmananõme tyrise toto eya.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[9]— Otara ãko matou? tykase ynororo eya xine. Otara ãko ywy Izyraeu tomo a, zohzohmehxo toerohtoh se exiketomo a? tykase.

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10]— Ynara kaxiko eya xine, tykase toto: “Jemahxiky papa wakuru motye, zumohxo exĩko.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11]Papa nyrohmanohpotopõpyry oya xine omoxinety sã nexiase repe. Yrome ywy moro motye orohmanohpotorỹko ase, omoxihxo kuhse. Ynoro opipokuase ahno

pipohtoh ke. Ywy pui pipohtoh ke opipohtorỹko ase," tykase toto Ropoão a.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[12]Mame oseruao tõmehse ahtao Jeropoão, imarõkõ maro, toytose ropa tuisa Ropoão a aomihpyry omipona.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[13]Mame tuisa Ropoão a tamuhpomãkõ nekarohpyry onezuhpyra toehse. Tõturuse ynororo toto maro toto zupokary samo,

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[14]nuasemãkõ omiry samo. Ynara tykase ynororo: — Papa nyrohmanohpotopõpyry oya xine omoxinety sã nexiase repe. Yrome moro motye orohmanohpõko ase, omoxihxo kuhse. Opipokuase ynororo ahno pipohtoh ke. Ywy pui pipohtoh ke opipohtorỹko ase, tykase.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

[15]Izyraeu tõ omiry onetara Ropoão nexiase. Morara tyripose Ritonõpo a tõmihpyry ae ro Jeropoão a, turuse ahtao urutono Aia a, Xiro pono.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[16]Morarame tonetupuhse Izyraeu tõ ahtao, tõmirykõ onetara tuisa exiry poko, tykohtase toto: — Tuisame pyra Tawi nase, jekyry tõ maro. Otyme kure tyrise eya xine kypoko xine? Ehmaropa, Izyraeu tomo, tapyi taka ropa! Ah Ropoão nosepynanohno! Morara exiryke toytose ropa toto tytapyĩkõ taka.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17]Ropoão tynomose eya xine, Juta tõ nonory põkõ esẽme rokene.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão

[18]Naeroro typoetory Atonirão taropose Ropoão a oturutohme Izyraeu tõ maro, topehke pyra erohketõ tuisaryme Atonirão kynexine. Yrome totapase ynororo, topu ke,

conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

Izyraeu tomo a. Morara toehse ahtao, taryporyke sã tõtyrise ropa Ropoão tykahu aka epatohme Jerusarẽ pona.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

19Morotoino Izyraeu tomo a inikahpoẽkomo a Tawi ekyry tõ turumekase tutuisarykõme eya xine.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

1 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

2 Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

3 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

4 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

8 a Gate, a Maressa, a Zife,

9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

2 Koronika 11

Ritonõpo poe Semaia omihpyry

(1 Tuisa 12.21-24)

1Mame Jerusarẽ pona toeporehkase Ropoão ahtao, typoetory tõ, soutatu tõ, tonehpose tyya, 180 miumãkomo, Juta patary tõ poe, Pẽjamĩ patary tõ poe, enara. Tõsetapary se kynexine Izyraeu tõ inikahpoẽkõ maro typoetoryme toto ritohme ropa.

2Yrome urutõ Semaia turuse Ritonõpo a. Taropose ynororo Ropoão zuruse,

3ynara katohme Ropoão a, Juta tomo a, Pẽjamĩ tomo a roropa:

4“Osetapara ehtoko, oekyry tõ Izyraeu tõ maro. Atapyĩkõ taka ytotoko ropa emero porehme. Serara toehse, tyripose Ritonõpo a exiryke.” Mame Ritonõpo omiry omipona toehse toto. Ytopyra toehse toto osetapase Jeropoão maro.

Pata tõ tyjamihtanohpose Ropoão a

5Naeroro tehme toehse Ropoão Jerusarẽ po. Tynonory ewomatohme pata apuru tõ tyrise eya, tapyi jamihmãkõ roropa Juta patary tõ po Pẽjamĩ patary tõ po roropa:

6Perẽ po te, Etã po, Tekoa po,

7Pete-Zua po te, Soko po, Aturã po,

8Kate po te, Maresa po, Zipe po,

9Atoraĩ po te, Rakixi po, Azeka po,

10Zora po te, Aijarõ po, Eperõ po, enara.

[11] Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

[11]Typoetory tõ tuisary tõ tyrise Ropoão a moro pata tõ jamihmãkõ po. Tonahsẽ roropa tyrise eya ikurãkatohme moro pata tõ po, tiriiku tõkehko te, azeite te, uwa eukuru jehnahpyry, enara.

[12] E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

[12]Osewomatoh tonõ roropa, warata tõ roropa tyrise eya moro pata tõ jamihmãkõ po emero. Morara exiryke jamihmehxo moro pata tõ toehse. Morara riryke eya Juta tõ esẽme Pẽjamĩ tõ esẽme roropa exikehpyra Ropoão kynexine.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

Oturuketõ rewita tõ maro ytory Jerusarẽ pona

[13] Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

[13]Mame Izyraeu patary tõ poe emero inikahpoe oturuketõ toytose rewita tõ maro ikurenaka Juta nonory pona.

[14] porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

[14]Tosarykõ ona po turumekase eya xine, tutupikõ roropa Juta nonory pona toytotohkõme Jerusarẽ pona roropa, Ritonõpo maro oturuketõme erohsaromepyra toexirykõke, toto onyrohmanohpopyra Izyraeu tõ tuisary Jeropoão exiryke imũkuru tõ maro.

[15] Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

[15]Tynymenekatyã tyrise Jeropoão a oturuketõme erohtohme tynyrityã eahmatoh tao, joroko tõ eahmatohme, pui orutua panõ roropa inyripohpyry eahmatohme.

[16] Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

[16]Mame Izyraeu oxiekyrykõ poe, emero pata tõ poe Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ nymyry eahmary se exiketõ toytose toto rewita tõ maro Jerusarẽ pona tynekarorykõ zahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a, tytamurukõ Esemy a.

[17] Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

[17]Morara exiryke Juta tõ tyjamihtase tutuisarykõ maro. Oseruao jeimamyry Ropoão, Saromão mũkuru takorehmase eya

xine, tuisa Tawi ehtopõpyry Saromão ehtopõpyry roropa typoenohse ahtao eya.

A família de Roboão

[18] Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

[19] a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

[20] Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

[21] Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

[22] Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

[23] Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

Ropoão tapyĩ taõkomo

[18]Ropoão typytase Maarate maro, Jerimote, Tawi mũkuru ẽxiry. Jẽ kynexine Apiaiu, Eriape ẽxiry, Jese pary.

[19]Oseruao tumũkue Maarate kynexine: Jeu te, Semaria te, Zaão, enara.

[20]Imeĩpo Ropoão typytase ropa Maaka, Apisarão ẽxiry maro. 4me tumũkue toehse ynororo: Apia te, Atai te, Ziza te, Seromite, enara.

[21]Atapona 18me nohpo tõ tapoise Ropoão a typyxiãme, imehnõ 60mãkõ tapoise roropa eya typyxiãme. Toemũkuase toto 28me orutua komo te, 60me nohpo tomo. Maaka pynohxo kynexine ynororo imehnõ nohpo tõ emero motye.

[22]Morara exiryke imũkuru Apia tymenekase eya tuisame ehtohme tymyakãme Juta tõ esẽme.

[23]Kure tõsenetupuhse Ropoão tumũkuru tõ poko: tyrohmanohpose toto sapararahme pata tõ jamihmã po Juta tõ nonory po Pẽjamĩ nonory po roropa. Tonahsẽ tokarose roropa eya xine itamurume, toto takorehmase roropa eya ipytatohkõme.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

[1] Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

[2] No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

2 Koronika 12

Ejitu tuisary oehtopõpyry Juta poremãkapose

(1 Tuisa 14.25-28)

[1]Morarame torẽnase Ropoão ahtao tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme, Ritonõpo omiry turumekase eya typoetory tõ maro emero.

[2]Mame 5me jeimamyry taropose Ropoão ahtao tuisame ehtoh poko, Ritonõpo omiry onymoipyra toto exiryke, tuãnohse toto

Ritonõpo a. Tuisa Xisake, Ejitu esẽ tooehse osetapase Jerusarẽ põkõ maro.

[3] com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

[3]Tymaro 1.200me kahu tõ kynexine te, 60 miume kawaru po ytoketõ te, soutatu tõ ikuhpỹme roropa: ripio tomo te, sukita tomo te, etiope tomo, enara.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[4]Pata tõ jamihme exiketõ Juta tõ nonory po typahse eya. Mame toytose ynororo tysoutatu tõ maro Jerusarẽ pona.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[5]Mame urutõ Semaia toytose Ropoão a imehnõ Juta tõ tamuximãkõ maro, Jerusarẽ po tõximõse toh kynexine Xisake kurũke. Ynara tykase ynororo eya xine. — Ynara ãko Ritonõpo mana oya xine: “Turumekase ywy oya xine. Naeroro orumekatorỹko ase Xisake poetoryme oehtohkõme,” tykase.

[6] Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

[6]Mame tuisa Ropoão tõ, tamuximãkõ maro tõsekarose toto tyyrypyrykõ poko. Ynara tykase toto: — Ajohpe pyra iirypyryme toehse sytatose. Zae Ritonõpo nase kuãnopyrykohtao, tykase toto.

[7] Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

[7]Mokaro emynyhmary eneryke tyya, ynara tykase Ritonõpo urutõ Semaia a: — Iirypyryme tõsekarose toto exiryke, toto onenahkapopyra ase: tooehse Xisake ahtao osetapase toto maro, toto pynanohnõko ase. Zehno ro ase repe, yrome Jerusarẽ põkõ onenahkapopyra ase Xisake a.

[8] Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

[8]Toto poremãkãko ro Xisake mana, mame zuaro exĩko mã toto ypoetoryme ehtoh sã pyra ahno tuisary poetoryme ehtoh mana.

[9] Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[9]Mame Jerusarẽ pona tooehse Xisake, moro pata typoremãkase eya. Uuru tõkehko tarose eya Ritonõpo maro Oturutoh tae te, tuisa tapyĩ konõto tae, enara. Emero tarose eya: osewomatoh tonõ uuru risẽ roropa, Saromão nyripotyamo.

[10] Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[11] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[16] Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

[10]Mame imyakãme osewomatoh tonõ tyrise Ropoão a, metau risemy. Morohne tokarose eya omõtoh erase tomo a.

[11]Mame tuisa Ropoão toytose ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka, moro osewomatoh tonõ tapoise mokaro soutatu tomo a arotohme. Moromeĩpo tarose ropa toto eya xine ikurãkatohme ropa erase tõ esaka.

[12]Tõsekarose ynororo Ritonõpo a exiryke onenahkara Ritonõpo kynexine zehno toehtoh ke. Naeroro kure pohto toehse Juta tõ nonory po.

Ropoão tuisame ehtoh poko

[13]Mame Ropoão tuisame kynexine Jerusarẽ po. Orẽpyrahxo toehse ynororo Juta tõ esẽme. 41me jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 17me jeimamyry taropose ynororo tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po, Ritonõpo nymenekahpyry tosaryme, Izyraeu tõ nonory po, pata kurano, zae Ritonõpo eahmatopo. Ropoão eny Naama kynexine, Amõ pono.

[14]Zae pyra toehse Ropoão, azahkuru, Ritonõpo omihpyry omipona se hkopyra toehse exiryke.

[15]Mame imehnõ Ropoão nyrityã apitory poe etyhpyry pona, emero tymerose pape pokona Urutõ Semaia Nymerohpyry ao te, Urutõ Ito Nymerohpyry ao roropa, enara. Ropoão, Jeropoão maro osetapakehpyra toh kynexine.

[16]Mame Ropoão toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi patary po. Mame imũkuru Apia tuisame toehse tumy myakãme.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias
1 Reis 15.1-8

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[3] Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

[4] Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

[5] Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

[6] Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

[7] Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

2 Koronika 13

Juta tõ esẽme Apia ehtoh poko
(1 Tuisa 15.1-7)

[1]Morarame 18me jeimamyry taropose tuisa Jeropoão, Nepate mũkuru a ahtao, Izyraeu tõ tuisaryme, Apia Juta tõ tuisaryme toehse.

[2]Oseruao jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny esety Mikaia kynexine, Urieu ẽxiry Kipea pono. Mame tõsetapase toto Apia, Jeropoão maro.

[3]Apia toytose 400 miu soutatu tõ maro, orẽpyra exiketomo. 800 miu soutatu tõ tarose Jeropoão a etonatohme, orẽpyra exiketomo.

[4]Mame tõnuhse Apia ypy Zemaraim pona, ypy tõ rãnao Eparaĩ nonory po. Tykohtase ynororo ypy emory poe Jeropoão netaryme, soutatu tõ maro. Ynara tykase ynororo: — Etatoko pahne.

[5]Tuaro pyra hmatou? Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a tõmiry totapose Tawi a, jumãme aomiry onytyoromara mana. Ynara tykase eya: “Omũkuru, apakõ roropa jũme Izyraeu tõ esẽme exĩko.”

[6]Yrome Jeropoão, Nepate mũkuru, Saromão poetory, Tawi mũkuru poetory, tosẽ zehno toehse, turumekase eya.

[7]Imehnõ ajoajohpãkõ Jeropoão maro toehse akorehmatohme etonatohme Ropoão, Saromão mũkuru maro. Nuaseme ro Ropoão kynexine, zuaro hkopyra roropa. Topetõkara onyporemãkasaromepyra kynexine.

8 Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

9 Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

10 Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

11 Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

12 Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

8Amarokõ tuhke matose. Amaro xine pui orutua panono, uuru risẽ Jeropoão nyrityã oneponãmarykõme, Ritonõpo myakãme. Osenetupuhnõko matou mokaro maro, Ritonõpo jamitunuru inekarohpyry tuisa Tawi pakomotyamo a, moro poremãkapõko matou?

9Ritonõpo maro oturuketõ, Arão pakomotyã tarópose oya xine owinoino xine. Toto myakãme emero rokẽ tyrise oya xine, Ritonõpo waro pyra exiketõ nyriry samo. Emero rokẽ oturuketyme se tahtao xine, pui orutua enepyryhtao eya, pui pyra ahtao 7me kaneru tõ enepyryhtao eya, oturuketyme exĩko oneponãmarykõ poko exikety.

10— Yrome asã xine pyra ynanase. Yna Esẽme Ritonõpo mana. Aomiry onurumekara ynanase. Yna oturuketõ Arão pakomotyãme mã toto. Ritonõpo poetoryme mã toto. Toto akorehmananõme rewita tõ mana.

11Kokoro rokẽ tynekarory tõ zahkãko mã toto pakeimo te, kokonie pukuro okyno zahkãko tytororo te, ixtaratu typoxine exikety te, Ritonõpo neneryme meza kurã pona wyi rĩko mã toto. Kokonie pukuro apoto rĩko nãparina uuru risẽ pona. Moro rĩko ynanase Ritonõpo omihpyry omipona, yna Esemy. Yrome turumekase mã ynororo oya xine.

12Ritonõpo yna maro mana yna akorehmãko, yna esemazupurume ytõko mana. Ipoetorykõ oturuketõ rue etosasaka mã toto, yna osetapapitotohme. Izyraeu tomo, osetapara ehtoko Ritonõpo, atamurukõ Esẽ maro. Onyporemãkaposaromepyra matose!

[13] Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

[13]Yrome soutatu tõ emero pyra taropose Jeropoão a Juta tõ zomye, etonatohme toto mykapo. Imoihmãkõ osẽpataka toh kynexine toto maro.

[14] Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[14]Mame tỹkakoxi tõsenuhmase Apia soutatu tõ ahtao, tomyehmase toexirykõ Jeropoão soutatu tomo a tonese eya xine, tykohtase toto Ritonõpo a takorehmatohkõme. Rue tõ totose roropa oturuketomo a.

[15] Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[15]Opore tykohtase Juta tõ soutatu tomo. Mame Jeropoão typoremãkapose Ritonõpo a Izyraeu tõ maro osetaparyhtao Apia tõ maro Juta tõ soutatu tõ maro.

[16] Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

[16]Mame Izyraeu tõ soutatu tõ toepase Juta tõ wino, Ritonõpo a takorehmase toto exiryke.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

[17]Tuhkãkõ totapase eya xine, 500 miume Izyraeu tõ totapose Apia a ipoetory tõ maro.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

[18]Morara kynexine, Izyraeu tõ soutatu tõ typoremãkase. Orẽpyra Juta tõ soutatu tõ toehse Ritonõpo enetuputyryke eya xine, tytamurukõ Esemy.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

[19]Mame Jeropoão tõ tokahmase ipoetory akoĩpyry maro, Apia tomo a. Pata tõ typoremãkase eya xine: Peteu te, Jesana te, Eporõ, enara, pata tõ pisarara moro zomye exiketõ maro.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[20]Moromeĩpo tuisame Apia ahtao, Jeropoão jamihme exipyra ropa tokurehse. Mame etyhpyryme Jeropoão zehno Ritonõpo exiryke totapase ynororo eya, toorihse.

[21] Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

[21]Apia jamihmehxo toehse. Typytase 14me nohpo tõ maro. Imũkuru tõ 22me tonuruse, ẽxiry tõ 16me.

[22] Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

[22]Mame emero Apia ehtopõpyry poko imehnõ inyrityã poko, aomihpyry roropa tymerose pape pokona Urutõ Ito Nymerohpyry ao.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa
1 Reis 15.9-24

[1] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

[2] Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

[3] Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

[4] Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

[5] Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

[6] Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

[7] Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos

2 Koronika 14

Tuisa Asa Juta tõ esemy
(1 Tuisa 15.8-24)

[1]Mame tuisa Apia toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao Tawi patary po. Imũkuru Asa tuisame toehse tumy myakãme. 10me jeimamyry taropose Juta tomo a osetapara, tuisame Asa ahtao.

[2]Asa nyrihpyry zae kynexine Ritonõpo Tosemy a. Ritonõpo zamaro kynexine.

[3]Imehnõ okyno zahkatoh apõ typahse eya, imehnõ neponãmary eahmatoh roropa. Xikihme exiketõ topu risẽ Paau eahmatoh typahse roropa eya, ahno neponãmary nohpo Asera enetupuhtoh roropa takohse eya.

[4]Mame Ritonõpo omipona Juta tõ tyripose ropa eya, itamurukõ Esẽ namorepatopõpyry te, inyripohpyry roropa omipona toto ehtohme.

[5]Imehnõ neponãmary eahmatoh typahse eya, ixtaratu zahkatoh apõ tõ roropa emero pata tõ po Juta tõ nonory po. Naeroro osetapara toehse toto, Juta tõ tuisaryme Asa ahtao.

[6]Pata apuru tõ te, soutatu tõ esary jamihmãkõ tyrise eya Juta tõ patary tõ po. Morara ahtao Ritonõpo poe osetapara toh kynexine tuhke pitiko jeimamyry ae.

[7]Ynara tykase ynororo Juta tomo a: — Kyzehno xine exiketõ pyra ahtao kypatarykõ sapurutone. Tapyi tõ jamihmãkõ kaetokohxo exiketõ syritone

buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

roropa soutatu tõ esaryme. Pata omõtoh apurutoh syritone roropa kurimene ke. Ritonõpo Kuesẽkõ toahmase kyya xine. Inyripohpyry omipona tukuhse kyya xine roropa. Morara exiryke Ritonõpo poe kyzehno xine exiketõ pyra toehse. Naeroro morohne tyrise eya xine. Kure tyrise toto Ritonõpo a.

[8] Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

[8]Mame Juta tõ soutatu tõ nae Asa kynexine 300 miumãkomo tõsewomatohke warata tõ ke te, 280mãkõ Pẽjamĩ tõ maro tõsewomatohke taky tõ maro. Orẽpyra toh kynexine, tamorepase roropa toh kynexine.

Asa vence a Zerá, o etíope

[9] Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

[9]Morarame Etiopia põ tooehse, esety Zera, osetapase Juta tõ poremãkapose. Ipoetory tõ soutatu tõ miujãome kynexine te, 300me kahu tõ nae roropa kynexine. Maresa pona toeporehkase toh kynexine.

[10] Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

[10]Mame Asa toytose soutatu tõ maro osetapase jakanahmã po Zepata po Maresa pũto. Asakoro imoihmãkõ kynexine osẽpataka.

[11] Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

[11]Mame Asa tõturuse Ritonõpo Tosemy a takorehmapotohme eya. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, yna akorehmary waro mase, jamihme yna ahtao te, jamihme pyra yna ahtao roropa. Yna akorehmako seromaroro, Ritonõpo, yna Esẽme oenetuputyryke yna a. Ritonõpome mase, opoetoryme ynanase. Ytõko ynanase osetapase mokaro imoihmãkõ maro. Ritonõpo, yna Esẽme mase. Oporemãkaposaromepyra imehnõ mana porehme.

[12] O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

[12]Mame Asa tõ, typoetory tõ maro tõsetapapitose ahtao, etiope tõ typoremãkase Ritonõpo a. Toepase toto.

[13] Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

[13]Tokahmase toto Asa tomo a tysoutatu tõ maro Jeraa pona. Etiope tõ totapase emero. Arypyra toehse toto ipunaka, Ritonõpo a typoremãkase toto. Mame Asa poetory tomo a mõkomo tarose tymaro xine arory se toto ahtao.

[14] Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

[14]Moromeĩpo imehnõ pata tõ Jeraa pũto exiketõ typoremãkase Juta tomo a, morotõkõ Ritonõpo zuno toehse exiryke. Mame Asa poetory tomo a toto mõkomory tarose emero porehme mokaro patary tõ poe.

[15] Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

[15]Tokyke exiketõ roropa typoremãkase eya xine. Kaneru tõ tuhke tapoise eya xine, kameru tõ roropa. Mame toytose ropa toto Jerusarẽ pona.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

[1] Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Koronika 15

Zae ehtoh poko Asa nyrityamo

(1 Tuisa 15.13-15)

[1]Morarame Ritonõpo Zuzenu tooehse Azaria Otete mũkuru pona.

[2] Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

[2]Toytose ynororo tuisa Asa zuruse. Ynara tykase ynororo eya: — Tuisa Asa, Juta tõ maro emero, etatoko pahne! Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy amaro xine mana, imaro awahtao xine. Zupiryhtao oya xine osenepõko oya xine mana. Yrome irumekaryhtao oya xine orumekatorỹko roropa mana.

[3] Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

[3]Okynahxo samo tuhke jeimamyry Izyraeu tõ Ritonõpo nymyry oneahmara mã toto, imaro oturukety pyra mã toto, tamorepaneke pyra, Aomiry pyra roropa toehse mã toto.

[4] Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

[4]Yrome aetuarimarykohtao toeramase ropa toto Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a. Tupise ynororo eya xine, mame tonese ropa ynororo.

[5] Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

[5]Aetuarimarykohtao osetapakehpyra toh kynexine, ajoajohpãkõ nae exiryke emero nono po.

[6] Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

[6]Imehnõ ahno imepỹ nonory põkõ maro osetapakehpyra toh kynexine. Pata põkõ imehnõ pata põkõ onyporemãkapokehpyra toh kynexine. Ritonõpo poe etuarimãko toh kynexine.

[7] Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

[7]Yrome orẽpyra ehtoko! Penekehpyra ehtoko. Ãkorehmatorỹko Ritonõpo mana oerohtohkõ poko, kure rokẽ otyhkatohme.

[8] Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

[8]Mame Azaria, Otete mũkuru omiry etaryke Asa a, tyjamihtase ynororo. Imehnõ neponãmary xihpyry typahse eya Juta nonory po te, Pẽjamĩ nonory po roropa, pata tõ po roropa tynapoityã ypy tõ po Eparaĩ po. Okyno zahkatoh apõ tukurãkase eya Ritonõpo eahmatopo, Ritonõpo maro Oturutoh ẽpataka.

[9] Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

[9]Tuhke Izyraeu tõ tooehse Asa maro ehtohme imehnõ nonory poe, Eparaĩ nonory poe te, Manase nonory poe te, Ximeão nonory poe roropa, Asa maro Ritonõpo ehtoh tonese eya xine exiryke. Mame mokaro tonehpose Asa a Juta tõ maro Pẽjamĩ tõ maro Jerusarẽ pona toto ytotohme oximõme.

[10] Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

[10]Naeroro tõximõse toto Jerusarẽ po nuno 3mã po, 15me jeimamyry taropose Asa ahtao tuisame ehtoh poko.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

11Mame moro ẽmepyry ae okyno tõ totapase eya xine 700me pui orutua komo te, 7 miume kaneru tõ maro tynekarorykõme Ritonõpo a.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

12Mame tõmirykõ totapose eya xine Ritonõpo a, tytamuru tõ Esemy a, ynororo rokẽ eahmatohme yronymyryme.

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

13Tõmirykõ totapose roropa eya xine: Ritonõpo eahmary se pyra exikety ahtao, nohpo tomo te, orutua komo, poetohti tomo te, tuãtasehxo exikety ahtao, Ritonõpo eahmary se pyra ynororo ahtao totapasẽme exiry.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

14Mame opore tõsekarose toto Ritonõpo Tosẽkõ netaryme, tõmihpyrykõ omipona toexirykõ poko, jũme. Moromeĩpo tykohtase toto, tãkye toexirykõke, rueimo totose roropa eya xine.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

15Mokaro Juta tomo atãkyemãko toh kynexine tõmihpyrykõ ekaroryke Ritonõpo a. Tõsekarose toto eya zae ehtoh poko se toexirykõke. Ritonõpo tupise eya xine aomiry omipona toehtohkõme, tõsenepose ynororo eya xine, osepeme tyrise roropa toto eya tykatonomory tõ imeimehnõ ahno tõ maro.

16 O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

16Tynoty Maaka touse roropa tuisa Asa a, tuisa ẽme pyra ehtohme, tyneponãmary xihpyry tyripose eya exiryke, Asera nohpoimo, eahmatohme. Inyripohpyry takohse Asa a, tysahsahkase eya, mame moro tyahkase eya jakanahmã Keterõ po.

17 Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

17Emero neponãmary eahmatoh onenahkara ahtao ro Asa a, Ritonõpo omiry tymoise eya toorikyry ponãmero.

18 Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele

18Mame Ritonõpo Tapyĩ taka tumy nekarohpyry Ritonõpo a emero tonehse eya,

mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

19 Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

uuru risemy roropa, parata risẽ maro tynekarotyã Ritonõpo a.

19Mame osetapara ropa toh kynexine okynahxo, 35me jeimamyry tuisame Asa ehtoh pona.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria
1 Reis 15.16-22

1 No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

2 Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

3 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

4 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

5 Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

6 Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua

2 Koronika 16

Etonatopõpyry Izyraeu tõ maro
(1 Tuisa 15.16-22)

1Morarame 36me jeimamyry taropose tuisa Asa a ahtao Juta tõ esẽme, Paasa, Izyraeu tõ esẽ tomõse tysoutatu tõ maro Juta tõ nonory pona. Pata Rama tapurupitose eya, osema apururu se toexiryke, ytotopo Jerusarẽ pona.

2Morara exiryke tuisa Asa a uuru tapoise Ritonõpo Tapyĩ tao parata maro tytapyĩ tao roropa, morohne taropose eya tynekaroryme typoetory a Tamaxiku pona tuisa Pẽ-Hatate a ekarotohme, Xiria esemy a. Ynara tonyohse Asa a eya, tõmiryme:

3“Osepeme sehne kumy tõ saaro. Sero parata, uuru maro ynekaroryme mana oya. Naeroro tuisa Paasa epeme pyra exiko Izyraeu esemy. Anakorehmara awahtao, ytõko ropa mana ynonory poe.”

4Morara kure kynexine tuisa Pẽ-Hatate a. Morara exiryke typoetory tuisary tõ taropose eya soutatu tõ maro etonatohme Izyraeu patary tõ maro. Ijõ tapoise eya te, Tã roropa te, Apeu-Maĩ te, Napatari nonory po roropa emero pata tõ tonahsẽ esaryme exiketomo.

5Mame tuaro toehse Paasa ahtao moro poko Rama apuru tõ riry poko turumekase eya.

6Mame Juta tõ tonehpose tuisa Asa a, emero porehme aehtohme Rama pona topu tõ puimase wewe roropa Paasa kyryrỹpyry,

madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

Rama apururu risẽ kehko. Moro topu tõ ke wewe maro Mixipa tapuruse Asa a te, Kepa roropa.

Asa repreendido por Hanani

7 Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

8 Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

9 Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

10 Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

Urutõ Hanani

7 Morarame moro toehse ahtao urutõ Hanani toytose oturuse tuisa Asa a, Juta tõ esemy a. Ynara tykase ynororo eya: — Ãkorehmaneme Xiria tuisary tyrise oya. Yrome Ritonõpo jamitunuru onenetupuhpyra mexiase. Morara exiryke Izyraeu tõ soutatu tõ toepase rokẽ owinoino.

8 Etiopia soutatu tõ Ripia tõ maro tuhke toh nexiase, ikyryrykõ kahu tõ tuhke roropa nexiase kehko, kawaru po soutatu tõ tuhke roropa toh nexiase. Yrome Ritonõpo tonetupuhse oya exiryke toto typoremãkase oya.

9 Kokoro rokẽ sero nono põkõ enẽko Ritonõpo mana emero porehme. Tyjamitunuru ekarõko mana yronymyryme aomiry omipona exiketomo a. Putupyra exikety sã myriase, naeroro taroino osetapakehpyra mase.

10 Morara kary etaryke tyya urutõ zehno toehse Asa. Tymyhpose ynororo eya keti ke ẽmatohme ãpuruhpyry taka. Morara ahtao roropa imehnõ Juta tõ tyyryhmapitose Asa a.

11 Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

Tuisame Asa etyhpyry

(1 Tuisa 15.23-24)

11 Mame tuisa Asa nyrityã emero tuisame toehpitotopõpyry poe etyhpyry pona, emero tymerose pape pokona esety Juta tõ Izyraeu tõ roropa Tuisary Ehtopõpyry.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua

12 Mame 39me jeimamyry taropose ahtao eya tuisame ehtoh poko, tyrohsẽ popyra tapoise eya ipupuru poko. Ahmitahpyryme

enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

toehse, yrome morara ahtao ro Ritonõpo a eramara ropa tokurehse ynororo tukurãkatoh ekaropose. Opi warõkomo a rokẽ tãtakorehmapose eya.

[13] Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

[13]Mame asakoro jeimamyry taropose ahtao toorihse ynororo.

[14] Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

[14]Ekepyry tonẽse kynexine zonẽtoh tao topu oramao, inaxikapohpyry ao tykyryryme Tawi patary po. Ixtaratu te kanera kehko roropa tyrise eya xine ekepyry maro zonẽtoh taka. Mame apoto konõto tyrise eya xine tuisamehxo aehtopõpyry enetupuhpotohme tyya xine.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

[1] Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

[2] ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

[3] O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

[4] Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

[5] O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

2 Koronika 17

Tuisa Josapa ehtopõpyry Juta tõ esẽme

[1]Morarame Josapa tuisame toehse tumy Asa myakãme. Tyjamihtase ynororo osewomatohme, Juta tõ onyporemãkara Izyraeu tõ ehtohme.

[2]Soutatu tõ tyrise eya typatary jamihmãkõ tao, Juta tõ nonory po te, pata tõ po roropa tumy Asa napoityã Eparaĩ nonory po.

[3]Mame kure rokẽ Josapa tyrise Ritonõpo a jũ ehtopõpyry sã exiryke tuisa exisenãme ahtao. Paau oneahmara kynexine,

[4]tumy Esẽ Ritonõpo toahmase, aomihpyry omipona kynexine. Izyraeu tõ tuisary nyrityã onypoenohpyra kynexine.

[5]Ritonõpo a jamihme Josapa tyripose tuisame, Juta tõ esẽme. Tynekarorykõ tonehse Juta tomo a emero, ekarotohme eya. Naeroro tymõkomokehxo toehse ynororo, tuisamehxo roropa.

[6] Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

[6]Tãkye toehse ynororo Ritonõpo omipona toexiry poko. Imehnõ neponãmary eahmatoh typahse eya, xikihme exiketõ nohpo toponãmasẽ Asera enetupuhtoh Juta po typahse roropa eya.

[7] No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

[7]Mame oseruao jeimamyry taropose ahtao eya tuisame ehtoh poko Ritonõpo omiry amorepananõ tonyohse eya pata tõ pona Juta pona. Ynara tonyohse eya: Pẽ-Haiu te, Opatia te, Zakaria te, Netaneu te, Mikaia, enara.

[8] e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

[8]Mokaro maro rewita tõ tonyohse roropa eya: Semaia te, Netania te, Zepatia te, Asaeu te, Semiramote te, Jonata te, Atonia te, Topia te, Tope-Atonia, enara. Ritonõpo maro oturuketõ toytose roropa: Erisama te, Jeorão, enara.

[9] Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

[9]Ritonõpo Omiry tymerose pape pokona tarose tymaro xine. Mame Juta patary tõ pona toytose toto, morotõkõ amorepase Ritonõpo omiry poko.

[10] Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

[10]Ritonõpo poe imehnõ nonory põkõ Juta nonory zomye Josapa zuno toehse toto. Naeroro osetapara toh kynexine imaro.

[11] Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

[11]Tynekarory tõ tonehse pirixteu tomo a parata roropa ekarotohme Josapa a kowenu epehpyryme. Imehnõ arape tomo a kaneru tõ tonehse 7.700me te, poti tõ roropa 7.700me roropa.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

[12]Tyjamihtase ro Josapa, tapyi jamihmã tyrise eya soutatu tõ esaryme. Mõkomo esary tõ roropa tyrise eya,

[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[13]tonahsẽ itamurume esaryme. Mame tuaro exiketõ tyrise eya Jerusarẽ po, orẽpyra exiketomo, tuisame toto erohtohme.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

[14]Ynara toh kynexine tyekyry tõ maro: Atina, Juta tõ soutatu tõ tuisaryme kynexine, 300 miume soutatu tõ imaro kynexine.

[15]Mokyro mykapo Joanã kynexine 280 miume orutua kõ maro.

[16]Imeĩpo Amaxia kynexine, Zikiri mũkurume. 200 miume orutua kõ imaro kynexine. Tamoreme tõsekarose Amaxia erohtohme Ritonõpo omipona.

[17]Soutatu tõ Pẽjamĩ tõ poe tosẽke toh kynexine Eriata, tuisame orẽpyra exiketyme. Imaro 200 miume orutua kõ kynexine typyreke tõsewomatohke, taky tõ maro, pyrou tõ maro, enara.

[18]Etyhpyryme Jozapate kynexine. Tuisame kynexine 180 miume soutatu tõ typyreke exiketõ esẽme.

[19]Mokaro emero erohnõko toh kynexine Josapa poetoryme Jerusarẽ po. Imehnõ soutatu tõ roropa tyrise eya emero pata tõ poro tapuruke exiketõ po Juta nonory po.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe
1 Reis 22.1-4

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

2 Koronika 18

Akape enaroximatopõpyry urutõ Mikaia a
(1 Tuisa 22.1-28)

[1]Morarame tuisa Josapa tymõkomoke toehse ahtao, topeke tuhke roropa toehse ahtao, tyekyry takorehmase eya pytatohme tuisa Akape Izyraeu tõ esẽ ekyry maro.

[2]Moromeĩpo tuhke pixo jeimamyry taropose ahtao Samaria pona toytose Josapa, Akape enese. Tuhke kaneru tõ totapase Akape a pui tõ roropa otuhtoh konõto ritohme Josapa tõ eahmatohme imehxo aexiry enepotohme. Morarame Josapa toahmase Akape a tymaro ytotohme etonase pata Ramote-Kireate poremãkatohme.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

[3]Tõturupose ynororo Josapa a: — Oytory se pyra hma ymaro etonase pata Ramote maro? Josapa a tozuhse, ynara tykase ynororo: — Oytory se awahtao etonase ywy roropa amaro jytory se ase ypoetory soutatu tõ maro ãkorehmatohme, tykase.

As promessas dos falsos profetas

1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

[4]Yrome osemazuhme sekaropone Ritonõpo Kuesẽkomo a.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

[5]Mame urutõ kõ tykohmase Akape a, 400mãkomo ekaropotohme. — Oty zae exĩko nae: jytory etonase Ramote maro, ytopyra exiry? — Ytoko, tykase toto. — Orẽpyra orĩko Ritonõpo mana Ramote poremãkapory poko.

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

[6]Mame tõturupose Josapa, ynara tykase: — Ritonõpo poe urutõ pyra hnae ekaropotohme Ritonõpo a? tykase.

[7] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

[7]— Nae, mokyro esety Mikaia, Inira mũkuru. Yrome mokyro se pyra ase ipunaka, kure jehtoh poko onekaropyra aexiryke. Popyra rokẽ jehtoh ekarõko mana, tykase Akape. — Morara kara exiko! tykase Josapa.

[8] Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

[8]Mame typoetory tamuxime exikety tykohmase Akape a aropotohme Mikaia enehse.

[9] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[9]Mokaro, tuisa tõ asakoro, tuisa zupõ kurã ke typorohse toh kynexine tuisa apõ po, osa amerehmã po, Samaria omõtoh pũto. Mame toto ẽpataka urutõ kõ oturũko toh kynexine.

[10] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o

[10]Toiro mokyro kynexine Zetekia, Kenaana mũkuru. Iretyry tõ tyrise eya kurimene risemy, ynara tykase ynororo Akape a: —

SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

Ynara ãko Ritonõpo mana: “Senohne iretyry ke xirio tõ poremãkãko mase ipunaka õsetaparyhtao toto maro,” tykase.

[11] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[11]Morara tykase imehnõ urutõ kõ emero: — Ytotoko etonase Ramote põkõ maro. Toto poremãkãko mase. Orẽpyra orĩko Ritonõpo mana, tykase.

A profecia de Micaías
1 Reis 22.13-28

[12] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

[12]Morara ahtao mokyro, Akape naropohpyry Mikaia enehse ynara tykase eya: — Mokaro urutõ kõ emero, orẽpyra tuisa exĩko mana, ekarõko mã toto. Moro saaro kaxiko omoro kure rokẽ oehtohme, tykase.

[13] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

[13]Yrome ynara tykase Mikaia eya: — Ritonõpo rokẽ Imehxo Exiketyme mana. Inetaryme ynara ãko ase oya, inekarory rokẽ ekarõko ase! tykase.

[14] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

[14]Mame toeporehkase Mikaia ahtao tuisa tõ ẽpataka, ynara tykase Akape eya: — Mikaia, tuaro se ynanase tuisa Josapa maro, kure Ritonõpo a yna ytory etonase Ramote põkõ maro? Ytopyra ynanae? tykase. Ynara tykase Mikaia: — Oetonatoko. Orẽpyra exĩko matose Ritonõpo poe. Toto poremãkãko matose.

[15] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[15]Yrome tozuhse ynororo Akape a: — Ajohpe pyra exiko Ritonõpo omiry ekaroryhtao ya. Tuhke rokẽ morara tykase ywy oya.

[16] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

[16]Mame ynara tykase Mikaia eya: — Izyraeu tõ soutatu tõ enẽko ase sapararahme ypy tõ poro kaneru tõ samo tosẽke pyra. Ynara tykase roropa Ritonõpo ya: “Mokaro orutua kõ tosẽke pyra mã toto. Ah nytõ ropa toto tosaka xine, torẽtyke pyra,” tykase.

[17] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[17]— Morara yka, tykase Akape Josapa a, — toipe mã ynororo. Omi kurã onekaropyra mana ypoko. Omi popyra rokẽ ypoko ekarõko mana.

[18] Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

[18]Tõturuse ro Mikaia, ynara tykase: — Seromaroro Ritonõpo omiry etatoko kẽty! Ritonõpo eneno typorohse tuisa apõ po kapu ao. Imaro ipoetory tõ, inenyohtyã xikihme toh nexino.

[19] Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[19]Mame tõturupose Ritonõpo: "Onoky Akape enekunohnõko nae, aytotohme Ramote pona, totapasẽme aehtohme moroto?" tykase. Mame tozuhse ynororo inenyohtyamo a tõsenetupuhtoh komo. Imehnomo a tyoro turuse.

[20] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[20]Etyhpyryme toiro mokyro tõsenepose. Ynara tykase ynororo: "Ywy Akape enekunohnõko ase," tykase. Mame tõturupose Ritonõpo a: "Otãto?" tykase.

[21] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[21]Mokyro a tozuhse: "Ywy ytõko ase Akape poetory urutõ komo a, toto ritohme ajohpe. Mame ajohpe rokẽ oturũko mã toto," tykase. Naeroro tonyohse ynororo Ritonõpo a: "Ytoko, Akape enekunohse. Enekunohnõko mase rahkene."

[22] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[22]Mame tõtyhkase Mikaia ynara karyke Akape a: — Tuisa Akape, Ritonõpo nyrihpyry enẽko mase seromaroro. Opoetory tõ urutõ kõ emero enekunohnõko mã toto. Yrome tõmihpyry ae ro oya oorihmanohpõko Ritonõpo mana.

[23] Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

[23]Morarame urutõ Zetekia toytose Mikaia a, ẽpãmase tomary ke, mame tõturupose: — Otara ahtao toytose Ritonõpo Zuzenu ywinoino, oturuse amaro? tykase.

[24] Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[25] Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[26] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[27] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe
1 Reis 22.29-40

[28] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

[30] Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[31] Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

[24]— Zuaro exĩko mase, otonẽse oytoryhtao tapyi taka, mya osa tapyi taõ taka, tykase Mikaia.

[25]Mame takorehmane taropose tuisa Akape a Mikaia apoise: — Mose apoiko arotohme Amõ a, pata kowenatu a, tuisa mũkuru Joaxi a roropa.

[26]Toto zuruta: mose ẽmatoko ãpuruhpyry taka. Wyi rokẽ ekarotoko eya tuna maro kure rokẽ joehtoh pona ropa, tykase.

[27]Ynara tykase Mikaia: — Kure rokẽ ooepyry ropa ahtao, jomiry ae oturupyra Ritonõpo exiry! Mame ynara tykase ropa ynororo: — Otato ehtoko jomihpyry poko! tykase.

Akape orihtopõpyry
(1 Tuisa 22.29-35)

[28]Morarame toytose tuisa Akape tuisa Josapa maro etonase pata Ramote-Kireate põkõ maro.

[29]Ynara tykase Akape Josapa a: — Osetapatoh taka kytoryhtao, tyoro upo amurũko ase juaro pyra imehnõ ehtohme. Yrome oupõ kurã, tuisa zupõ amurũko ro mase, tykase. Naeroro Izyraeu tõ esẽ toytose etonatoh taka tyoro upo ke tamuruse.

[30]Mame mokyro Xiria esẽ ynara tykase takorehmananomo a, kahu aronanõ tuisary tomo a: "Imehnõ onetapara ehtoko, Izyraeu esẽ rokẽ etapatoko," tykase.

[31]Naeroro tuisa Josapa tonese ahtao eya xine, Izyraeu tõ esemy ynororo tokarose eya xine repe. Tokahmase ynororo eya xine etapatohme. Yrome kui tykase ahtao typynanohse ynororo Ritonõpo a. Osetapaketõ toeramase ropa ewinoino,

[32] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[34] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

[32]tonetupuhse eya xine, Izyraeu tuisary kara. Naeroro onekahmara toehse toh kynexine.

[33]Yrome pyrou tusarah tykase soutatu xirio a tuisa Akape onenepyra ahtao ro. Akape tuose aosewomatoh kuroko. Kui tykase tykahu arone a: — Tuose ywy! Eramako, kuaroko taroino etonatoh poe, tykase.

[34]Mame tõsetaparyhtao ro tuisa Akape takorehmase eya xine xikihme aehtohme tykahu ao ẽmyty xirio tõ wino, ikohmã pona. Mame tykohmãse ahtao toorihse ynororo.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

[1] Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

[2] O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

[3] Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

[4] Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

2 Koronika 19

Josapa zupokatopõpyry urutono a

[1]Moromeĩpo tuisa Josapa Juta tõ esemy toytose ropa kure rokene tytapyĩ konõto taka Jerusarẽ pona.

[2]Mame urutõ Jeu Hanani mũkuru toytose oseporyse tuisa maro, ynara tykase ynororo eya: — Zae oya nae popyra exiketõ akorehmary oya, osepeme oexiry Ritonõpo epetõkara maro? Onyrihpyry pokoino awãnohnõko Ritonõpo mana.

[3]Yrome morara ahtao ro toitoine onyrityã kure ro nase, ahno naxikatyã tyneponãmarykõme Asera nohpo eahmatoh tonõ tonahkapose oya te, Ritonõpo omiry omipona tukuhse roropa oya. Morara kure nase.

Josapa zae ehtoh kukuru

[4]Jerusarẽ po tosake tuisa Josapa ahtao ro toytoytose ynororo Juta tõ enese pata tõ po ikurenae Peresepa poe inikahpozakoxi ypy tõ pona, Eparaĩ po. Toerohse ynororo Izyraeu tõ akorehmary poko eramatohme

ropa Ritonõpo tytamuru tõ Esemy omipona ropa.

[5] Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

[5]Zae exiketõ juize tõ tyrise eya Juta patary tõ po, pata tõ tapuruke exiketõ po.

[6] Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

[6]Ynara tykase ynororo eya xine: — Tomeseke ehtoko ahno apiakaryhtao oya xine, Ritonõpo poe zae ehtoh menekãko matose, ahno poe rokẽ pyra. Ritonõpo amaro xine mana zae ehtoh zupiryhtao oya xine.

[7] Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

[7]Ritonõpo Imehxo Exikety enetupuhtoko. Mame tomeseke ehtoko ahno nyrityã apiakary poko. Ynara se pyra Ritonõpo mana: zae pyra ehtoh poko exiketomo te, asakoro omoxinety kuhtopo te, asakoro zumo ehtoh kuhtoh ke roropa imehnõ apiakaryhtao.

[8] Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

[8]Jerusarẽ po rewita tõ tymenekase Josapa a, oturuketõ maro te, tamuximãkõ roropa ahno apiakaneme toto erohtohme: Ritonõpo omihpyry omipona ehtoh poko te, atae pyra toehse ahno ahtao pata tõ po, enara.

[9] Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

[9]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo enetupuhtoko Oesẽkõ Imehxo Exiketyme. Mame erohtoko ipoetoryme samo, yronymyryme aomiry omipona, emero poko oerokurukohtao.

[10] Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

[10]Morarame imehnõ Izyraeu tõ tooehse ahtao oya xine imehnõ pata tõ poe ahno etapatopõpyry ekarose te, imepỹ azahkuru ehtopõpyry ekarose roropa, Ritonõpo omiry omipona pyra ahno aexihpyry, toto amorepatoko tomeseke samo, tuaro toto ehtohme zae ehtoh poko toto apiakaryhtao, awãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme. Mame

[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

zae Ritonõpo nyripohpyry riryhtao oya xine kure rokẽ oritorỹko Ritonõpo mana.

[11]Oturuketõ tuisamehxo exikety Amaria zae ehtoh waro exiketyme mana Ritonõpo nyripohpyry poko. Kowenatu Zepatia, Iximaeu mũkuru, Juta tõ esemy imehnõ ezuhtoh waro exikety imehxo mana. Rewita tõ akorehmãko mã toto juize tõ omihpyry omipona toto ehtoh poko. Orẽpyra ehtoko. Jomiry omipona ehtoko. Mame ãkorehmatorỹko Ritonõpo mana zae ehtoh poko oehtohkõme.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

[1] Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

[3] Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

[4] Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

[5] Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

[6] e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és

2 Koronika 20

Etonatopõpo Etõ tõ maro

[1]Moromeĩpo moapita tõ toytose amonita tõ maro, meunita tõ maro Juta tõ nonory pona osetapase.

[2]Mame orutua kõ tooehse tuisa Josapa zuruse. Ynara tykase toto eya: — Soutatu tõ tuhke tooehse Etõ nonory poe tuna konõto Aorikyhpyry moinõ poe amaro osetapase. Pata Hazazão-Tamara typoremãkase eya xine. Moro pata esety akorõ kynexine Ẽketi.

[3]Enaromỹke toehse Josapa. Tõturuse ynororo Ritonõpo maro, tuaro ehtoh ekaropotohme. Moromeĩpo otuhpyra Juta tõ tyripose eya tõtururukõke Ritonõpo a.

[4]Tõximõse toto takorehmapotohkõme Ritonõpo a; Juta tõ patary tõ poe emero tooehse toh kynexine Jerusarẽ pona.

[5]Mame zara tyrisenã po Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka tõximõse Juta tomo te, Jerusarẽ põkõ maro. Mame toto rãnao xikihme toehse Josapa,

[6]tõturuse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase: — Ritonõpo yna tamuru tõ Esemy!

tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

Ritonõpome mase, kapu Esemy, sero nono roropa emero nonory põkõ Esẽme mase. Jamihme mase, orẽpyra mase, imehnõ emero poremãkãko mase.

7 Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

7Yna Esẽme mase Ritonõpo. Sero nono põkõ mya taropose oya, opoetory tõ, Izyraeu tõ esaryme sero nono ehtohme, jũme oepe Aparão pakomotyã esaryme ehtohme.

8 Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

8Tõsesarise toto taro. Mame Tapyi Kurã tyrise yna a oeahmatohme, imehxo oehtoh enepotohme. Ynara tykase yna:

9 Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

9popyra ehtoh toehse ahtao yna wãnohtohme, osetapatopo te, tyrohsemy te, omise ehtoh roropa, morohne toehse ahtao yna a, xiaro oximõme oehnõko ynanase sero Tapyi ẽpataka, oeahmatoh esaryme exiryke. Mame oturũko ynanase oya yna etuarimaryhtao ro yna akorehmatohme oya. Mame etãko mase, yna pynanohnõko mase.

10 Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

10— Seromaroro yna nonory põkõ maro osetapãko amonita tomo te, moapita tõ maro, etomita tõ maro. Ejitu poe yna tamuru tõ tarose ahtao oya, mokaro nonory pona toto anaropopyra mexine. Naeroro mokaro nonory ehpikuroko rokẽ yna tamuru tõ toytose. Mokaro onenahkara toh kynexine.

11 eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

11Seromaroro yna epehmãko mã toto: yna maro osetapãko mã toto yna aropotohme sero nono poe, jũme onekarohpyry yna esaryme.

12 Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

12Yna Esẽme mase Ritonõpo! Mokaro zuãnohko, jamihme pyra yna exiryke, osewomary waro pyra ynanase, imoihme mokaro soutatu tõ exiryke. Yna poremãkãko mã toto. Yna atakorehmary waro pyra

ynanase. Yrome oya osekarõko ynanase. Ajohpãme sã yna akorehmako!

13 Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

13Mame orutua kõ Juta tõ emero moroto kynexine typyxiãkõ maro, typoenõ maro Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka.

14 Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

14Mõtoino rokẽ Ritonõpo Zuzenu tyhtose rewita pona moroto oximõmãkõ rãnao. Mokyro esety Jaazieu, Asape ekyry, Zakaria mũkuru, Penaia paryme, Jeieu pary mũkuru, Matania pary.

15 e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

15Ynara tykase Jaazieu: — Juta põkomo, Jerusarẽ põkõ maro, tuisa Josapa roropa, etatoko pahne! Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: "Oserehpyra ehtoko! Mokaro soutatu tõ imoihmãkõ zuno pyra ehtoko. Poremãpyra roropa ehtoko. Amaro xine pyra, osetapãko mã toto ymaro.

16 Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

16Kokoro ytotoko osetapase mokaro maro aepyrykohtao onuhtoh Zize pona. Oseporỹko matose toto maro jakanahmã etyhpyry po ona tonorẽ Jerueu etonie.

17 Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

17Mame tõseporyse toto ahtao osetapara exĩko matose. Tehme rokẽ ehtoko moroto. Ritonõpo Oesẽkomo a opynanopyrykõ enẽko matose. Juta tomo, Jerusarẽ põkomo, oserehpyra ehtoko. Enaromyra ehtoko; kokoro ytotoko oepetõkara poremãkapose, ywy, Ritonõpo, amaro xine exĩko ase," tykase.

18 Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

18Mame tosekumuru po typorohse tuisa Josapa ẽmyty nono pokoxi; imaro Juta tõ emero Jerusarẽ põkõ maro tosekumuru po typorohse toto Ritonõpo Tosẽkõ ẽpataka, Ritonõpo eahmatohme.

19 Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o

19Mame rewita tõ, Koate pakomotyã te, Kora pakomotyã roropa toexikihmase,

SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

[24] Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

[25] Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar

opore Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ toahmapitose eya xine.

[20]Yrokokoro pakeimo toytose toto ona tonorẽ pona Tekoa pũtokoxi. Aytorykohtao tõturuse Josapa toto netaryme. Ynara tykase ynororo: — Juta tomo, Jerusarẽ põkõ roropa, etatoko pahne! Zae Ritonõpo ehtoh enetupuhtoko, Oesẽkomo. Mame oewomatorỹko mana. Urutõ kõ, ipoetory tõ zae ehtoh enetupuhtoko. Mame orẽpyra exĩko matose.

[21]Mame ekaropoxĩpo ahno a, eremiaketõ tymenekase Josapa a, tupõkõ kurã tamurupose eya xine toytotohme soutatu tõ esemazupurume, Ritonõpo eahmaryme. Ynara eremiãko toh kynexine: "Ritonõpo eahmatoko, Kuesẽkomo, Kypyno xine exiry jũme exikehpyra mana."

[22]Mame mokaro eremiapitoryhtao Ritonõpo eahmaryhtao Ritonõpo poe tõsetapase toto oxime rokene moapita tomo, amonita tõ maro te, etomita tõ maro roropa. Typoremãkase toto Ritonõpo a.

[23]Mokaro amonita tomo te, moapita tõ maro tõsetapase toto etomita tõ maro. Tonahkase toto eya xine. Moromeĩpo amonita tõ tõsetapase moapita tõ maro. Tõsenahkase toto.

[24]Mame Juta tõ soutatu tõ toeporehkase ahtao kaetokõ pona, ona tonorẽ po, tõsenuhmase toto topetõkara ekepyã tonese eya xine sapararahme nono po; toorihse toto emero.

[25]Mame toytose Josapa, ipoetory tõ maro toto mõkomohpyry apoise, topekõkara mõkomohpyry. Pui tõkehko tonese eya xine te, soutatu tõ pyre te, upo te, joia tomo,

e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

enara. Oseruao ẽmepyry taropose eya xine mõkomo arory poko, yrome itamurume exiryke emero toto mõkomohpyry anarosaromepyra toh kynexine.

[26] Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

[26]Mame asakoropane ẽmepyry ae tõximõse toto jakanahmã Peraka po Ritonõpo eahmatohme. Morara exiryke moro jakanahmã tosehpase Perakame; Peraka kary: Ritonõpo eahmatohme mana.

[27] Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

[27]Moromeĩpo toeramase ropa soutatu tomo, Juta tomo, Jerusarẽ põkõ maro, tuisa Josapa toto esemazupurume kynexine. Tãkye rokẽ toytose ropa toto Jerusarẽ pona ropa. Tãtãkyemase toto topekõkara typoremãkapose Ritonõpo a exiryke. Morara exiryke orẽpyra toehse toto.

[28] Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

[28]Toeporehkase toto ahtao pata Jerusarẽ pona toytose toto Ritonõpo Tapyĩ taka eremiatoh tonõ maro, haapa tõ totose te, rira tomo, rue tomo, enara.

[29] Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

[29]Morarame imehnõ ahno tuaro toehse ahtao Izyraeu tõ epetõkara poremãkatopõpyry poko Ritonõpo a enaromỹke toehse toto.

[30] Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

[30]Naeroro osetapara ropa Juta tõ toehse tuisame Josapa ahtao ro osepeme toto tyrise Ritonõpo a, emero katonõ nonory põkõ maro.

O reinado e a morte de Josafá
1 Reis 22.41-51

Tuisa Josapa etyhpyry
(1 Tuisa 22.41-50)

[31] Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[31]35me jeimamyry nae Josapa ahtao tuisame toehse Juta tõ esẽme. Mame 25me jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Azupa kynexine Xiri ẽxiry.

[32] Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

[32]Zae rokẽ kynexine Josapa Ritonõpo neneryme, jumy Asa ehtopõpyry saaro.

[33] Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

[33]Yrome imehnõ neponãmary eahmatoh onenahkara tokurehse ynororo. Mokaro Juta tõ yronymyryme eramara ropa toh kynexine Ritonõpo eahmatohme rokene, tytamurukõ Esemy.

[34] Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

[34]Imehnõ Josapa nyrityã, tuisame aexipitory poe etyhpyry pona, tymerose pape pokona esety Jeu, Hanani mũkuru Ehtopõpyry, imepỹ pape ao esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry.

[35] Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

[35]Tuisa Josapa, Juta tõ esemy, osepeme toehse tuisa Akazia, Izyraeu tõ esẽ maro. Yrome itamurume Akazia nyrityã popyra kynexine.

[36] Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

[36]Tãtakorehmase toto wapu tõ riry poko Expania pona ytotohme. Moro wapu tõ tyrise Eziõ-Kepea po.

[37] Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

[37]Yrome Ritonõpo poe urutõ Erieze, Totawa mũkuru, tõturuse Josapa a, ynara tykase: — Onyrityã enahkapõko Ritonõpo mana osepeme toehse oexiryke Akazia maro, tykase. Mame morohne wapu tõ toehmose kehko. Expania pona ytopyra tokurehse toto.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão
2 Reis 8.16-24

[1] Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Koronika 21

[1]Mame Josapa toorihse. Ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh taka, Tawi patary po. Imũkuru Jeorão tuisame toehse tumy myakãme.

Tuisa Jeorão Juta tõ esemy
(2 Tuisa 8.16-24)

[2] Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

[2]Jeorão, tuisa Josapa mũkuru, Juta tõ esemy, takorõke kynexine 6me: Azaria, Jeieu, Zakaria, Azariau, Mikaeu, Sepatia, enara.

[3] Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

[3]Uuru tõkehko mõkomo roropa tokarose jũkomo a tumũkuru tomo a. Pata tapuruke jamihme exiketõ tokarose eya xine, toiro imũkuru toiro pata tuisaryme ehtohme Juta po. Mame Jeorão osemazupu tumũkuru tyrise tymyakãme Juta tõ esẽme.

[4] Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

[4]Mame jamihme toehse Jeorão ahtao Juta tõ tuisaryme takorõ tõ totapapose eya emero, imehnõ Izyraeu tõ tamuximãkõ maro.

[5] Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[5]32me jeimamyry Jeorão nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 8me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po.

[6] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[6]Ipyty tuisa Akape ẽxiryme kynexine. Naeroro Akape tõ ehtopõpyry sã imehnõ Izyraeu tõ tuisary tõ ehtopõpyry sã roropa popyra ehtoh poko kynexine ynororo, Ritonõpo omiry omipona pyra.

[7] Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

[7]Yrome tuisa Tawi pakomotyã enahkapory se pyra Ritonõpo kynexine tõmihpyry etapotopõpyry pokoino typoetory Tawi a, “Omũkuru tõ apakõ roropa tuisame exikehpyra mã toto,” katopõpyry ae ro.

[8] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[8]Mame Jeorão tuisame ahtao etomita tõ typenekehse Juta tõ poetoryme toexirykõ poko. “Yna esẽ karame mexino,” tykase toto Jeorão a.

[9] Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

[9]Naeroro Jeorão toytose soutatu tõ maro tykahu tõ maro emero osetapase Etõ nonory põkõ maro repe. Mame moroto tomyehmase ynaroro etomita tõ soutatu tomo a. Yrome koko tutũtarykõ tukuhse eya xine kahu aronanõ maro. Tutũtase tahtao xine toepase toto. Sapararahme toepase ipoetory tõ tytapyĩkõ taka ropa.

[10] Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

[10]Morotoino etomita tõ Juta poetory tõme exipyra ropa toehse toh kynexine. Mame morara ahtao pata Ripina põkõ roropa Juta tõ tuisary turumekase eya xine. Moro sã toehse Ritonõpo turumekase Jeorão a exiryke, tytamuru tõ Esemy.

[11] Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

[11]Imehnõ neponãmary eahmatoh tyrise eya Ritonõpo myakãme ypy tõ po Juta po. Mame Juta tõ takorehmase eya Jerusarẽ põkõ maro tyyrypyrykõ poko toto ehtohme, Ritonõpo omipona pyra toehse toto.

[12] Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

[12]Mame urutõ Eria a pape tymerose Jeorão neneryme, ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Ritonõpo atamurukõ Tawi Esẽ oya: “Onyriry omy tuisa Josapa nyrityã sã pyra mana te, atamuru tuisa Asa nyrityã sã pyra roropa mana.

[13] mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

[13]Yrome Izyraeu tõ tuisary tõ nyrityã popyra typoenohse oya. Juta tomo Jerusarẽ põkõ roropa takorehmase oya imehnõ neponãmary eahmatohme eya xine Izyraeu tõ tuisary tõ samo. Ãkorõ tõ roropa metapase, orutua kõ kure aexityamo, omotye kuhse.

[14] eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

[14]Naeroro awãnohtorỹko xihpyryme Ritonõpo mana, Juta tomo te, opoenõ roropa te, opyxiã roropa, omõkomory enahkãko roropa mana.

[15] Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

[15]Omoro roropa etuarimãko mase tyrohsẽ zetunuru ke. Awahxirirĩ jetuhxo exĩko mana itũtatoh pona awakuru ae.”

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[16]Mame pirixteu tomo arape tõ maro moroto toh kynexine etiope tõ esary pũto tuna konõto ehpio. Ritonõpo poe Jeorão zehno toehse toh kynexine.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na

[17]Juta tõ nonory pona toytose toto osetapase. Tuisa Jeorão typoremãkase eya

casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

xine, itapyĩ tae imõkomory emero tarose eya xine. Tynamotokõme Jeorão poenõ tarose eya xine ipyxiã roropa. Imũkuru akomihpyry, Akazia rokẽ tynomose eya xine.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[18]Moromeĩpo tyrohsẽ ke Jeorão tuãnohse Ritonõpo a, zuahxirirĩ kure pyra toehse, opi pona pyra exikety.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

[19]Kokoro rokẽ jetuhxo toehse eya, mame asakoro jeimamyry exisasaka taropose ahtao jetũ itamurume toehse rahkene, zuahxirirĩ tutũtase zuakuru ae, toorihse ynororo. Ipoetory tõ apoto onyripyra, xitara roropa toh kynexine toorihse ynororo ahtao.

[20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

[20]32me jeimamyry nae Jeorão kynexine tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. Mame 8me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Toorihse ynororo ahtao emynyhmara toh kynexine. Ekepyry tonẽse eya xine Tawi Patary po. Yrome tuisa tõ zonẽtoh tao pyra tonẽse ynororo.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

[3] Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de

2 Koronika 22

Tuisa Akazia Juta tõ esemy

(2 Tuisa 8.25-29; 9.27-29)

[1]Tuisa Jeorão mũkuru tõ totapase arape tomo a toytose toto ahtao Jerusarẽ poremãkapose. Akazia rokẽ, Jeorão mũkuru akomihpyry tõxinamase kynexine. Naeroro tutuisarykõme Akazia tyrise Jerusarẽ põkomo a jũ myakãme.

[2]22me jeimamyry nae kynexine tuisame toehse ahtao. Mame toiro jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po.

[3]Jeny Ataria kynexine, tuisa Akape ẽxiry, tuisa Oniri pary, Izyraeu tuisaryme exiketomo. Zae pyra tamorepase Akazia

Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

jeny a, naeroro azahkuru inyriry kynexine Akape tõ nyrityã samo.

[4] Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

[4]Akape tõ nyrityã samo iirypyryme kynexine Akazia, Ritonõpo omipona pyra. Ynara exiryke, jumy toorihse ahtao, imehnõ Akape ekyry tõ tooehse eya akorehmatohme, amorepaneme roropa toto ehtohme. Mokaro pokoino tonahkasẽme toehse ynororo.

[5] Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

[5]Morarame takorehmananõ omihpyry ae toytose ynororo Jorão, Akape mũkuru akorehmase soutatu tõ maro Ramote-Kireate pona etonatohme, tuisa Hazaeu, Xiria esẽ poremãkapose. Mame Jorão tuose repe etonatoh po tahtao, yrome orihpyra kynexine.

[6] Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

[6]Naeroro toytose ropa typataka Jezereu pona osepinohpose ropa. Mame eya toytose Akazia, enese.

Jeú mata a Acazias

[7] Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

[7]Yrome Ritonõpo poe Akazia orihtoh exiry Jorão maro ahtao. Toeporehkase tahtao Akazia toytose Jorão maro oseporyse Jeu, Ninixi mũkuru maro. Ritonõpo nymenekahpyryme Jeu kynexine Akape tõ enahkatohme.

[8] Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

[8]Mame Akape ekyry tõ etaparyhtao Jeu a, Ritonõpo nyripohpyry ae ro, Juta tõ tamuxi tõ tonese eya, Akazia patũ tõ maro. Akazia maro tooehse toh kynexine osenuhmase. Mame totapase toto Jeu a emero.

[9] Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram;

[9]Mame Akazia zupiryhtao tonese eya xine Samaria po tõtonẽse. Tonehse ynororo Jeu a, mame totapase eya xine. Ekepyry tonẽse

seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono
2 Reis 11.1-3

10 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

11 Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

12 Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá
2 Reis 11.4-12

1 No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

eya xine Josapa parỹpyryme exiryke, yronymyryme Ritonõpo omiry omipona Josapa kynexine. Morarame Akazia ekyrỹpyã pyra kynexine tuisame ehtohme Juta tõ esẽme.

Tuisame Ataria Juta tõ esemy
(2 Tuisa 11.1-3)

10Morarame tuisa Akazia eny, Ataria, tuaro toehse ahtao tumũkuru etapatopõpyry poko, tyekyry tõ tonahkapose eya toiroro toehtohme tuisa myakãme.

11Toiro Akazia ekepyry mũkuhpyry rokẽ onetapara kynexine, poeto pitiko, esety Joaxi. Typynanohse ynororo Jeosepa a, aorihtyã tuisa Jeorão ẽxiry, Akazia oryxiry, onetapara mokyro kunumuxi ehtohme. Jeosepa oturukety Joiata pytyme kynexine. Omatome tarose ynororo nyhtoh taka, Ritonõpo Tapyĩ taka. Morarame moro tao tonẽse ynororo autuhmane maro, onenepyra Ataria ehtohme. Morara exiryke mokyro onetapara kynexine.

126me jeimamyry taropose Joaxi a tonẽse Ritonõpo maro Oturutoh tao, towomananõ maro. Morara ahtao Ataria tuisame toerohse tumũkuru myakãme.

2 Koronika 23

Ataria tuisame ehtoh enahkatopõpyry
(2 Tuisa 11.4-16)

1Morarame 6me jeimamyry taropose ahtao Joiata a, Ritonõpo maro oturukety, tõsenetupuhse ynororo Joaxi riry poko tuisame. Soutatu esẽ 5mãkõ tykohmase tyya tõsenetupuhtoh ekarotohme eya xine atae toto ehtohme atakorehmatohme: Azaria, Jeorão mũkuru; Iximaeu, Jeoanã mũkuru; Azaria, Opete mũkuru; Maaseia, Ataia

mũkuru; Erisapate, Zikiri mũkuru, enara. Ỹme toh kynexine.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[2]Naeroro Juta patary tõ poro toytose toto rewita tõ enehse, oxiekyrymãkõ maro, tamuximãkõ maro Jerusarẽ pona.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

[3]Tõximõse toto Ritonõpo maro Oturutoh tao. Moroto Ritonõpo neneryme tõsekarose toto zae rokẽ toehtohkõme Joaxi maro, tuisa mũkuru, akorehmatohme. Ynara tykase Joiata oturuketõ esemy eya xine: — Mose Joaxi, tuisa mũkuru, tykase. Tonepose ynororo eya xine. Tuisame mose ro Ritonõpo omihpyry ae ro tuisa Tawi parỹpyry poko.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

[4]Ynara tyrĩko sytatose. Oturuketõ tooehse ahtao rewita tõ maro erohse oserematoh ae, oseruao oximõmãkõme atapiakãko sytatose, toiro zokonaka omõtoh enẽko Ritonõpo Tapyĩ omõtoh eraseme.

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

[5]Imepỹ zokonaka tuisa tapyĩ konõto enẽko, eraseme. Akoĩpyry tehme exĩko Apõ Omõtoh tao eraseme. Imoihmãkõ oximõnõko Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka, zara konõto po.

[6] Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

[6]Ahno emero omõpyra mã toto Ritonõpo Tapyĩ taka, Osa Kurã taka. Oturuketõ rokẽ rewita tõ maro toerokurukõ poko toto ahtao, omõnõko mã toto tapiakase toto nuriame pyra Ritonõpo a exiryke. Yrome imehnõ emero Ritonõpo omihpyry ae ro omõsaromepyra mã toto.

[7] Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

[7]Mame rewita tõ tuisa ewomananõme exĩko, tuisa zomye, tytapemake tomahpõke. Tuisa maro rokẽ exĩko mã toto otokohne aytoryhtao. Mame Ritonõpo Tapyĩ taka

tomomyry kukuruhtao ahno a totapasẽme exĩko mã toto.

[8] Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

[8]Mame rewita tomo imoihmãkõ maro Joiata omihpyry omipona toehse. Mame toerohkehse toto ahtao oserematoh po toerohtohkõ onurumekara toh toehse. Naeroro typoetoke exiketõ tuhke typoetoke toehse oehsenãkõ maro, aotyhkatyã maro.

[9] O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

[9]Warata tõ te, osewomatoh roropa tokarose Joiata a soutatu tuisary tomo a. Tuisa Tawi kyryrỹpyry tõ kynexine, tukurãkase rokẽ Ritonõpo Tapyĩ tao.

[10] Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[10]Mame typyreke exiketõ tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka tuisa ewomatohme.

[11] Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

[11]Mame Joaxi tonehse Joiata a jarãnaka, parimã tyrise eya zupuhpyry pona. Mame pape tokarose eya tymerose zae tuisame ehtoh exiry poko. Moro sã tuisame tyrise ynororo eya xine. Mame azeite ke typopase Joaxi, Ritonõpo maro oturukety, Joiata a, imũkurukõ maro. Mame tykohtase toto emero: “Tuisamehxo kurã mase! Okynahxo tuisame exiko!” tykase toto.

A morte de Atalia
2 Reis 11.13-16

[12] Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

[12]Mame ahno kohtary totase tuisa noty Ataria a, soutatu tõ imehnõ roropa oseahmãko toh kynexine. Toytose ynororo Ritonõpo maro Oturutoh taka, moroto imoihmãkõ kynexine.

[13] olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de

[13]Moroto tuisa exisenã tonese eya xikihme Saromão nyrihpyry xikihmã myhtokoxi, Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh tao. Tomyehmase ynororo soutatu tõ esẽ tomo a, rueimo etonanomo a roropa, imehnõ emero oseahmãko toh kynexine, kohtãko, rue

louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

etõko roropa. Rewita tõ, Ritonõpo Tapyĩ tao eremiaketõ rue tõkehko etõko toh kynexine, imoihmãkõ akorehmãko Ritonõpo eahmary poko. Mame typoremãse exikety sã tupõ tyxihkase Ataria a, tykohtase roropa ynororo: — Zae pyra matose! Popyra matose! Sero popyra onyrityã epehmãko matose! tykase.

[14] Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[14]Ataria etapapory se pyra Ritonõpo maro oturuketõ tuisary Joiata kynexine Ritonõpo maro Oturutoh zarã po. Naeroro ynara tykase ynororo soutatu tõ erase tomo a: — Mose arotoko jarãnaka, soutatu tõ atakenaka exiketõ rãnakuroko. Ipynanopyry se exikety nae ahtao mokyro etapatoko, tykase.

[15] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

[15]Mame mokyro nohpo tapoise eya xine, tarose eya xine tuisa tapyĩ taka. Mame moroto kawaru tõ omõtoh po totapase ynororo.

A aliança de Joiada
2 Reis 11.17-21

Zae ehtoh poko toto ripotopõpyry Joiata a
(2 Tuisa 11.17-20)

[16] Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

[16]Morarame tuisa Joaxi maro, imoihmãkõ maro takorehmase Joiata a osekarotohme Ritonõpo a, ipoetoryme ehtohme. Ynara tykase toto: “Ritonõpo yna Esemy, opoetoryme rokẽ ynanase õmipona yna ehtohme,” tykase.

[17] Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

[17]Morarame toytose imoihmãkõ Paau eahmatoh taka, moro tapyi tomase eya xine. Okyno zahkatoh tomase roropa eya xine, ahno neponãmary maro. Mame Paau poko pyaxime exikety Matã totapase eya xine, tynekarory zahkatoh ẽpataka.

[18] Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para

[18]Mame Ritonõpo maro oturuketõ rewita tõ roropa tymenekase Joiata a erohtohme Ritonõpo Tapyĩ poko. Tuisa Tawi nyrohmanohpotopõpyry ae ro tyripose toto

oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

[19] Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

[20] Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

[21] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

Joiata a okyno tõ zahkary poko tynekarorykõme Ritonõpo a, Moeze nyripohpyry ae ro eremiatoh poko eahmatoh poko roropa.

[19]Soutatu tõ tyrise Joiata a eraseme toto ehtohme, Ritonõpo maro Oturutoh omõtoh tao, moro taka nuriame exiketõ onẽmapopyra ehtohme.

[20]Mame soutatu tõ tuisary tõ maro, tuisa ewomananõ maro, tuisa tapyĩ erase tõ maro, tuisa tarose Joiata tomo a, Ritonõpo maro Oturutoh tae, tuisa tapyĩ taka. Imoihmãkomo a tokahmase toto. Mame tomõse toto omõtoh konõto ae, tuisa porohtoh pona typorohse tuisa kynexine.

[21]Imoihmãkõ tãkye toh kynexine. Moro pata mynytyme toehse, Ataria totapase exiryke.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás
2 Reis 12.1-19

[1] Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

[4] Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

[5] Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para repardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós,

2 Koronika 24

Tuisame Joaxi ehtopõpyry Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 12.1-16)

[1]Morarame 7me jeimamyry Joaxi nae ahtao, tuisame toehse Juta tõ esẽme. 40me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po.

[2]Jẽ kynexine Zipia, Peresepa pono. Ritonõpo omipona Joaxi kynexine isene ro oturukety Joiata ahtao.

[3]Asakoro nohpo tõ tymenekase Joiata a tuisa Joaxi pyxiãme. Toemũkuase Joaxi imũkuru tomo ẽxiry tomo, enara.

[4]Morarame okynahxo tuisame Joaxi ahtao Ritonõpo Tapyĩ kurãkary se toehse ynororo.

[5]Ritonõpo maro oturuketõ tonyohse eya rewita tõ maro Juta patary tõ pona toto ytotohme tineru apoitohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytotoko ahno

apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

6 Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

7 Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

8 Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

9 Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

10 Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

11 Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

12 o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e

nekarohpyry apoitohme jeimamyry ae Ritonõpo Tapyĩ kurãkatoh epehmatohme. Axĩ ke tyritoko moro, tykase repe. Yrome axĩ pyra toh kynexine, taryporyke pyra.

6Naeroro oturuketõ tuisary Joiata tykohmase tyya ekaropotohme: — Oty katohme tineru anapoipyra rewita tõ nexiase, ahno nekarohpyry Moeze omihpyry ae, Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme?

7(Mokyro Ataria a, popyra aexihpyry, imehnõ imaro aexityamo a roropa Ritonõpo Tapyĩ tyyryhmase. Ritonõpo kyryry kurã tapoise roropa eya xine tyneponãmarykõ Paau eahmatohme.)

8Mame kaxo tyripose tuisa a tineru ẽme, Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tao tyritohme, jarao.

9Mame omi arone tonyohse Jerusarẽ pona, Juta tõ patary tõ poro roropa morotõkõ emero tynekarorykõ tineru, enehpotohme Ritonõpo a, Moeze, Ritonõpo poetory, nyripohpyry ae ro ona po.

10Tãkye toehse toto morara kary etaryke tyya xine, tuisa tomo, ahno tõ maro emero. Inekarohpyry kõ tonehse eya xine kaxo aka tyritohme, typehkase eya xine.

11Kokoro rokẽ rewita tomo a moro kaxo tarose erase a. Mame pehme toehse ahtao tuisa akorehmane a oturuketõ tuisary nymenekahpyry maro tineru touse kaxo ae. Mame kaxo tyrise ropa eya xine esaka Ritonõpo Tapyĩ tao. Morarame tineru itamurume tapoise eya xine.

12Mame moro tineru tarose tuisa a, Joiata maro ekarotohme erohketõ esẽ tomo a, Ritonõpo Tapyĩ kurãkananomo a. Mame

carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

13 Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

14 Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

15 Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

17 Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

18 Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

mokaro a topu poko erohketõ topehmase te, wewe poko erohketomo te, metau poko erohketõ maro, kurimene roropa, Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme.

13Mokaro emero yronymyryme toerohse toto. Tyrisenã sã Ritonõpo Tapyĩ tyrise ropa eya xine, jamihme kuhse.

14Mame tõtyhkase toto ahtao uuru akoĩpyry, parata maro tokarose ropa tuisa Joaxi a Joiata maro. Moro tineru akoĩpyry ke paratu tõkehko tyrise eya xine Ritonõpo Tapyĩ mõkomoryme, akorehmatohme Ritonõpo eahmatoh tao.

Joiata nyripohpyry tymyakãmase

Mame isene ro Joiata ahtao toky tõ onyahkakehpyra toh kynexine tynekarorykõme Ritonõpo a Oturutoh tao.

15Mame tamuhpõme toehse Joiata ahtao 130me jeimamyry taropose ahtao eya toorihse.

16Ekepyry tonẽse eya xine tuisa tõ zonẽtoh taka Tawi patary po, inyrihpyry kurã enetuputyryke eya xine Izyraeu tõ akorehmary poko te, Ritonõpo omipona toexiry poko, Ritonõpo Tapyĩ kurãkary poko, enara.

Joaxi iirypyryme ehtoh poko

17Yrome toorihse Joiata ahtao Juta tõ tamuximãkõ toytose oturuse tuisa maro. Tosekumuru po typorohse toto tuisa ẽpataka “Imehxo mase,” katohme eya. Mame ỹme toehse tuisa toto omiry etaryke tyya.

18Mame ahno ytopyra toehse Ritonõpo Tapyĩ taka, toahmakehse eya xine Imaro Oturutoh tao. Tytamuru tõ Esemy turumekase eya xine, imehnõ neponãmary

eahmatohme, nohpo Asera eahmatohme roropa Ritonõpo myakãme. Iirypyryme toto exiryke Juta tõ zehno toehse Ritonõpo, Jerusarẽ põkõ zehno roropa.

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[19]Urutõ kõ tonyohse Ritonõpo a toto zurutohme eramatohme ropa repe. Yrome onetara toh nexiase.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[20]Mame Ritonõpo Zuzenu tyhtose Zakaria pona, oturukety Joiata mũkuru. Xikihme toehse ynororo kaetokõ po imoihmãkõ zurutohme. Ynara tykase ynororo: — Ekaropõko Ritonõpo oya xine mana: “Oty katohme jomihpyry omipona pyra hmatou, awãnopyrykõ se hmatou eya? Ritonõpo turumekase oya xine, naeroro orumekatorỹko roropa Ritonõpo mana.”

[21] Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

[21]Mame ahno tõ tõsenetupuhse oximõme Zakaria etapatoh poko; mame tuisa omi poe Zakaria totapase topu ke eya xine Ritonõpo Tapyĩ zarã po.

[22] Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

[22]Osenetupuhpyra tuisa nexiase Zakaria zumy, Joiata nyrihpyry kurã poko takorehmaryke; imũkuru totapapose eya xine. Toorikyryhtao ynara tykase Zakaria: — Oenetorỹko Ritonõpo mana, awãnohtorỹko mana!

O juízo de Deus sobre Joás

Tuisa Joaxi etyhpyry

[23] Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

[23]Morarame jeimamyry exisasaka ahtao xirio tõ soutatu tõ tooehse etonase Juta tõ maro. Jerusarẽ typoremãkase eya xine. Tuisa tõ totapase eya xine. Imõkomory emero tarose eya xine Xiria tuisary a Tamaxiku pona.

[24] Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso

[24]Tuhke hkopyra xirio tõ soutatu tõ kynexine repe. Yrome Ritonõpo poe tuhkãkõ typoremãkase eya xine, Juta tõ

dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás
2 Reis 12.20-21

[25] Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

[26] Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias
2 Reis 14.1-6

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

soutatu tomo, turumekase ynororo eya xine exiryke, tytamurukõ Esemy. Moro sã tuisa Joaxi tuãnohse kynexine inyrihpyry emetakame.

[25]Osetapatoh tao tapurose nexiase pitiko rokẽ pyra. Mame toytose ropa xirio tõ ahtao ipoetory tõ esẽ asakoro tõsenetupuhse tutuisarykõ etapatoh poko. Mame totapase ynororo eya xine inyhtoh po, oturukety Joiata, mũkuru etapatopõpyry mỹpotohme. Ekepyry tonẽse Tawi patary po yrome tuisa zonẽtoh tao pyra.

[26]Mokyro etapahpõkõ ynara toh kynexine: Zapate, Ximeate mũkuru; jeny Amõ nonory pono kynexine te, Jeozapate, Xinirite mũkuru; jeny Moape nonory pono kynexine.

[27]Pape pokona, Tuisa tõ Ehtopõpyry poko, Joaxi poenõ ehtopõpyry poko tymerose kehko, tymerose roropa Ritonõpo omiryme tuisa wãnohtoh poko te, Ritonõpo Tapyĩ ritopõpyry ropa poko, enara. Mame Amazia, Joaxi mũkuru tuisame toehse tumy myakãme.

2 Koronika 25

Tuisa Amazia Juta tõ esemy
(2 Tuisa 14.1-6)

[1]Morarame 25me jeimamyry nae Amazia ahtao tuisame toehse Juta tõ esẽme. 29me jeimamyry taropose ynororo tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jẽ esety Jeoatã kynexine, Jerusarẽ pono.

[2]Inyrihpyry Ritonõpo zamaro kynexine aomiry omipona aexiryke repe, yrome yronymyryme pyra.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas
2 Reis 14.7

[5] Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

[6] Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

[7] Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

[8] Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

[3]Jamihme toehse tahtao Juta tõ tuisaryme tumy etapahpõkõ, soutatu tõ tuisary taorihmapose eya.

[4]Yrome mokaro poenõ onetapara kynexine Ritonõpo nyripohpyry omipona, Moeze nymerohpyry ae ro: “Jũkõ onetapara ehtoko, zae pyra ipoenõ ehtopõpyry epehpyryme. Imehnõ poenõ onetapara ehtoko, zae pyra jũkõ ehtopõpyry epehpyryme. Zae pyra exiketõ tuãnohsẽme exĩko, zae pyra toehtopõpyry pokoino rokene.”

Etonatopõpyry Etõ tõ maro
(2 Tuisa 14.7)

[5]Mame tuisa Amazia a orutua kõ 20me jeimamyry nae ahtao tonehpose tyya Juta tõ oxiekyrymãkomo, Pẽjamĩ tõ oxiekyrymãkõ roropa. Mame oximõmãkõ tyrise eya tutuisarykõ maro, miumãkõ tutuisarykõ maro te, 100mãkõ tutuisarykõ maro. Atapona 300 miume toh kynexine, soutatu tõ imenekatyamo, orẽpyra exiketomo, tuaro roropa exiketomo. Typyreke toh kynexine warata ke te, osewomatoh ke roropa, enara.

[6]Mokaro maro imehnõ soutatu tõ topekahse eya 100 miumãkomo, Izyraeu tomo takorehmatohkõme; 3.400 kiru parata ke topehmase eya.

[7]Yrome urutõ toytose mokyro tuisa a zuruse. Ynara tykase ynororo eya: — Tuisa, mokaro Izyraeu tõ anaropyra exiko amaro. Mokaro inikahpoẽkõ maro pyra Ritonõpo mana.

[8]Otarame mokaro maro jamihmehxo osekarõko mase repe. Yrome Ritonõpo poe oporemãkapõko oepetõkara mana. Ritonõpo jamitunuru ke orẽpyra kyritorỹko

mana ise tahtao te, kyporemãkapotorỹko mana ise tahtao.

[9] Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

[9]Tõturupose Amazia a: — Yrome otara exĩko moro parata, ynekarohpyry, soutatu tõ epehpyryme jakorehmatohme eya xine repe? Tozuhse ynororo urutono a: — Moro motye oya ekarõko ropa Ritonõpo mana ekarory se tahtao.

[10] Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

[10]Naeroro Izyraeu tõ soutatu tõ taropose ropa Amazia a. Toytose ropa toto, yrome aytorykohtao Juta tõ zehno toh kynexine yronymyryme.

[11] Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

[11]Mame Amazia tyjamihtase toytotohme tysoutatu tõ maro Jakanahmã Sautu pona etonatohme Etõ tõ maro. Moroto tõsetapase toto. 10 miume Etõ tõ soutatu tõ totapase eya xine.

[12] Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

[12]Imehnõ 10 miumãkõ tapoise Amazia soutatu tomo a. Tarose toto eya xine ypy emory pona, topu kaetokõ pona; moro poe tomase toto aorihtohkõme topu pona.

[13] Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

[13]Moro poko toto ahtao, Amazia naropotyã, Izyraeu tõ soutatu tõ toytorykõme ropa tosaka xine Juta patary tõ tyyryhmase eya xine irãnakuroko, Samaria poe Pete-Horõ pona. 3 miumãkõ totapase eya xine te, mõkomo itamurume tarose roropa eya xine.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

[14] Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

[14]Mame Amazia tooehse ropa ahtao Etõ tõ etapaxĩpo, toto neponãmary tonehse eya tymaro. Morohne tyrise eya tyneponãmaryme, eahmatoh taka; tosekumuru po typorohse ynororo, ixtaratu tyahkase roropa eya morohne eahmatohme tyya.

[15] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

[15]Tyenonohse Ritonõpo Amazia nyrihpyry eneryke tyya. Mame urutõ tonyohse eya tuisa zuruse. Ynara tykase ynororo eya: — Oty katohme imehnõ neponãmary eahmãko mah? Tosẽ onewomasaromepyra nexiase morohne onetapara imehnõ ehtohme.

[16] Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

[16]Yrome urutõ tymynyhpãkapose tuisa a, ynara karyke: — Otara ahtao tuisa amorepaneme kyriase? Mynyhme exiko oorihmaporyino ya, tykase. Naeroro mynyhme toehse urutõ ynara kaxĩpo: — Oenahkapõko Ritonõpo mana, zuaro ase morohne tyrise oya exiryke, jomiry onetara roropa oexiryke, tykase ynororo.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

Etonatoh Izyraeu tõ maro

(2 Tuisa 14.8-14)

[17] Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

[17]Mame tuisa Amazia Juta tõ esẽ tãtamorepase takorehmananõ maro Izyraeu tõ poremãkatoh poko. Omi taropose eya tuisa Jeoa a, Izyraeu tõ esemy a. Jeoakaze mũkurume Jeoa kynexine, Jeu paryme roropa kynexine. Ynara tykase Amazia eya: “Karimotase eropa,” tykase.

[18] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[18]Yrome tuisa Jeoa a tozuhse, ynara tykase: — Otyro pika nexiase ypy tõ Ripano po. Omi taropose eya apupari a, ynara kase: “Oẽxiry ekaroko umũkuru pytyme.” Mame onokyro toytose moro pika tytũtũmase eya.

[19] Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[19]Ajohpe pyra etomita tõ typoremãkase oya, Amazia. Epyrypãko mase seromaroro. Tãkye exiko orẽpyra oexiry poko tuaro imehnõ exiryke. Mame tehme exiko atapyĩ tao. Otyme kure osetaparyhtao imehnõ maro tõsetaparykõ se pyra toto ahtao? Eryhmãko rokẽ mase opoetory tõ maro, tykase.

[20] Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

[20]Yrome aomiry onetarahme sã Amazia nexiase. Ritonõpo poe morara nexiase, Amazia poremãkapory se Ritonõpo toehse, Etõ tõ neponãmary toahmase eya exiryke.

[21] Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

[21]Naeroro tuisa Jeoa, Izyraeu tõ esẽ, toytose soutatu tõ maro osetapase imaro Pete-Seme pona, Juta nonory po.

[22] Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[22]Mame Amazia tõ typoremãkase, ipoetory tõ toepase toto emero tytapyĩkõ taka ropa.

[23] E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[23]Amazia tapoise Jeoa a. Mame Jerusarẽ pona tarose ynororo eya. Pata apuru topu risẽ typahse eya, 200 meturume Omõtoh Eparaĩ poe Omõtoh Wazahmatoh pona.

[24] Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[24]Mame parata tapoise eya uuru maro, Ritonõpo maro Oturutoh tae, Ritonõpo Tapyĩ mõkomory, Opete-Etõ ekyry tõ nukurãkahpyry. Tuisa tapyĩ tae mõkomo tapoise roropa eya, arotohme Samaria pona. Ahno roropa tarose eya tynamotokõme. Mame Samaria pona toytose ropa toto.

A morte de Amazias, de Judá
2 Reis 14.17-20

Tuisa Amazia orihtopõpyry poko
(2 Tuisa 14.17-20)

[25] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[25]Mame tuisa Amazia isene ro kynexine 15me jeimamyry, toorihse mokyro Izyraeu tõ esẽ Jeoa, Jeoakaze mũkuru, ahtao.

[26] Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

[26]Imehnõ Amazia nyrityã emero, tuisame toehpitotopõpyry poe etyhpyry pona tymerose pape pokona esety Juta tõ tuisary, Izyraeu tõ tuisary roropa ehtopõpyry poko.

[27] Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

[27]Ritonõpo omipona pyra Amazia toehse ahtao imehnõ tãtamorepase Jerusarẽ po Amazia etapatohme. Naeroro toepase ynororo pata Rakixi pona. Yrome tokahmase ynororo epetõkara a morotona. Mame totapase ynororo eya xine.

[28] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias
2 Reis 14.21-22; 15.1-4

[1] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[2] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

[3] Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[4] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[5] Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

[28]Ekepyry tarose ropa Jerusarẽ pona kawaru po. Mame tonẽse kynexine tuisa tõ zonẽtoh taka Tawi patary po.

2 Koronika 26

Tuisame Uzia Juta tõ esemy
(2 Tuisa 14.21-22; 15.1-7)

[1]Morarame Uzia, Amazia mũkuru tymenekase Juta tomo a emero, tuisame ehtohme tumy myakãme. 16me rokẽ jeimamyry nae kynexine.

[2]Mame Amazia toorihse ahtao pata Erate tapoise ropa Uzia a, tukurãkase ropa eya tyrisenã sã ehtohme ropa.

[3]Uzia tuisame toehse 16me jeimamyry nae ahtao. Mame 52me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Jeny Jekoria kynexine Jerusarẽ pono.

[4]Zae, jũ ehtopõpyry sã Uzia nyrihpyry Ritonõpo zamaro nexiase.

[5]Mame isene ro Zakaria ahtao Ritonõpo omipona Uzia nexiase yronymyryme, zae tamorepase ynororo exiryke eya, Ritonõpo zuno ehtoh poko. Kure tyrise ynororo Ritonõpo a roropa.

[6]Mame pirixteu tõ maro tõsetapase Uzia. Toto patary tõ apuru typahse eya Kate te, Jamania te, Axitote, enara. Imeĩpo pata tõ tyrise eya, tapure exiketomo, Axitote pũto te, imehnõ pata tõ po roropa pirixteu tõ nonory po.

[7]Takorehmase ynororo Ritonõpo a pirixteu tõ poremãkapory poko te, arape tõ roropa Kua-Paau põkomo te, meunita tõ roropa, enara.

[8]Jamihmehxo toehse Uzia, orẽpyra aexiry poko tokãtose Ejitu põkomo a roropa; mame

amonita tomo a tineru tokarose Uzia a kowenu tinerũme.

[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

[9]Jamihmehxo Jerusarẽ apuru tõkehko tyrise Uzia a, tapyi tõ kaetokohxo exiketõ tyrise roropa eya soutatu tõ esaryme, Omõtoh Wazahmatoh po te, Omõtoh Jakanahmã po te, wazahme apuru ehtoh po, enara.

[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

[10]Kaetoko exiketõ osenuhmatohme tyrise roropa eya ona po. Tuna pẽkamã kehko tyrise eya, tuhke pui tõkehko nae exiryke, ypy tõ myhto, jakanahmã po roropa. Tupito poko erohketõ tuhke nae roropa nexiase, uwa arykary poko te, tỹkyryry poko ypy tõ po te, tupito tõ po, otyro zamaro nono exiryke, tutupi sehxo toexirykõke.

[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

[11]Soutatu tõ tuhke nae nexiase tõsetaparykõ waro exiketomo. Tuhke oximõtoh ae toytose toto atakenaka etonatoh pona. Mame esetykõ tymerose pape pokona pape meronanomo a: Jeieu a te, Maaseia a, enara. Mokaro tuisary Hanania nexiase, tuisa akorehmane, soutatu tõ tuisary.

[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

[12]Soutatu tõ tuisary tõ 2.600me toh nexiase, typoenõke exiketomo, emero orẽpyra exiketomo.

[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

[13]Toto poetory soutatu tõ 307.500me emese kure exiketomo, osetapary waro exiketomo tuisa epetõkara poremãkapory poko.

[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[14]Osewomatoh tokarose Uzia a tysoutatu tomo a te, warata tõkehko te, zupuhpyrykõ ewomatoh tonõ te, zokokõ ewomatoh tonõ, taky, pyrou tõ maro te, topu tõ emapotoh kehko, enara.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas

[15]Jerusarẽ po tykyryrykõ rinanomo a ipyre tõkehko tyrise, pyrou ematohme te, topu

para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

konõto ematohme roropa tapyi kaetokõ poe, pata apuru poe, osenuhmatoh poe. Naeroro emese kure aexiry waro toehse imeimehnõ nonory põkomo, emero pata tõ po. Jamihme kuhse toehse ynororo takorehmase Ritonõpo a exiryke.

Uzias é atacado de lepra
2 Reis 15.5-7

[16] Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

[16]Yrome tuisa Uzia jamihme toehse ahtao, epyrypaketyme toehse ynororo. Moro pokoino typoremãsehme sã ynororo. Mame tuãnohse Ritonõpo a azahkuru toehse aexiryke, Ritonõpo omipona pyra. Tomõse ynororo Ritonõpo maro Oturutoh taka ixtaratu zahkase jahkatoh apõ pona.

[17] Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

[17]Ritonõpo maro oturukety Azaria a, 80me orẽpyra oturuketõ maro tokahmase ynororo

[18] e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

[18]apoitohme, arotohme moro tae. Ynara tykase toto eya: — Uzia! Zae pyra mase, Ritonõpo omipona pyra, ixtaratu zahkaryhtao oya onekaroryme Ritonõpo a. Ritonõpo maro oturuketõ Arão pakomotyã rokẽ, tymenekase Ritonõpo a, moro poko ehtohme. Ytoko taroino Ritonõpo Esary Kurã tae, iirypyryme toehse mase Ritonõpo a. Naeroro kure oripyra exĩko mana, oewomara mana, tykase.

[19] Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

[19]Mokaro omiry etaryke tyya, tyekĩtapãse Uzia oturuketõ zehno. Ritonõpo Tapyĩ tao nexiase, ixtaratu zahkatoh apõ pũto, jahkatoh apoĩko tomary ke. Mame tyekĩtapãse ynororo ahtao tyrohsẽ popyra tutũtase ipery pokona.

[20] Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o

[20]Moro eneryke Azaria a oturuketõ maro onenekehpyra toh nexiase tyrohsẽke ipery poko exiryke, taryporyke tarose ynororo eya xine Ritonõpo Tapyĩ tae. Taryporyke

lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

21 Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

22 Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

23 Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

1 Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

3 Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

tutũtase ynororo, tuãnohse Ritonõpo a exiryke.

21Moromeĩpo tuisa Uzia nuriame exikehpyra nexiase moro tyrohsẽ pokoino. Tytapyĩ tao tehme toehse nexiase tapiakase imehnõ winoino. Omõsaromepyra nexiase Ritonõpo Tapyĩ taka. Imũkuru Jotão toerohse tuisame tuisa tapyĩ konõto tao, Juta tõ esẽme ehtoh poko roropa.

22Morarame emero tuisa Uzia nyrityamo apitorymã poe etyhpyry pona tymerose pape pokona urutõ Izaja a, Amoxi mũkuru.

23Mame Uzia toorihse, ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh po Jerusarẽ po, yrome mokyro tyrohsẽ pokoino tuisa tõ zonẽtoh taka ekepyry onyripyra toh nexiase. Imũkuru Jotão tuisame toehse tumy myakãme.

2 Koronika 27

Tuisa Jotão Juta tõ esemy

(2 Tuisa 15.32-38)

1Morarame tuisame toehse Jotão 25me jeimamyry nae tahtao. Mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame Jerusarẽ po. Jẽ esety Jerusa kynexine, Zatoke ẽxiry.

2Jumy Uzia ehtopõpyry sã zae rokẽ Jotão nexiase, Ritonõpo omipona, Ritonõpo zamaro ehtohme. Yrome tumy nyrihpyry panõ onyripyra nexiase, ixtaratu tyahkase jumy a Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro onyripyra Jotão nexiase. Yrome tyyrypyrykõ poko ro ahno nexiase.

3Jotão a Omõtoh tyrise Ritonõpo maro Oturutoh tao Inikahpozakoxi. Toerohse itamurume roropa ynororo Jerusarẽ apuru riry poko, moroto pata esary po esety Opeume.

[4] Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

[5] Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

[6] Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

[7] Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[8] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[9] Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz
2 Reis 16.1-4

[1] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[4]Ypy tõ po Juta tõ nonory po pata tõ tyrise eya. Itu htao tapyi jamihmã exiketõ tyrise eya, kaetoko exiketõ roropa osenuhmatohme soutatu tõ esaryme.

[5]Tõsetapase toto Amõ tuisary maro soutatu tõ maro. Typoremãkase toto eya xine. Mame amonita tomo a epehpyry tapoise eya jeimamyry ae oseruao jeimamyry pona: 3.400 kirume parata te, miu toneratame tiriiku te, miu toneratame sewata roropa.

[6]Jamihme toehse Jotão, Tosẽ Ritonõpo omipona yronymyryme exiryke.

[7]Imehnõ tuisa Jotão nyrityã, tykarimotatopõpyrykõ poko te, inyripohpyry poko emero tymerose pape pokona, esety Izyraeu tuisary tõ Juta tuisary tõ roropa ehtopõpyry poko.

[8]25me jeimamyry Jotão nae kynexine tuisame toehse tahtao, mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po.

[9]Mame toorihse ynororo, ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh tao, Tawi Patary po. Mame imũkuru Akaze tuisame toehse, tumy myakãme.

2 Koronika 28

Tuisa Akaze Juta tõ esemy
(2 Tuisa 16.1-4)

[1]20me jeimamyry nae Akaze kynexine tuisame toehse ahtao. Mame 16me jeimamyry taropose eya tuisame toexiry poko Jerusarẽ po. Yrome tuisa Tawi ehtopõpyry sã pyra kynexine. Inyrihpyry Ritonõpo zamaro pyra kynexine.

[2] Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

[2]Izyraeu tõ tuisary tõ ehtopõpyry sã toehse ynororo. Tyneponãmary Paau poko enetupuhtoh tyripose eya metau risemy.

[3] Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[3]Ixtaratu tyahkase eya Jakanahmã Pẽ-Hinõ po. Tumũkuru tõ roropa tyahkase eya tynekaroryme, tyneponãmary eahmatohme, tynonory poe Ritonõpo naropotyã nyrihpyry xihpyry typoenohse eya. Tynonory poe taropose toto Ritonõpo a, Izyraeu tõ esaryme ehtohme.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[4]Tyneponãmarykõ eahmatoh tao, ypy tõ emory po te, wewe jerutumã zopino roropa tynekarory tyahkase Akaze a, ixtaratu roropa tyahkase eya.

Etonatoh xirio tõ maro, Izyraeu tõ maro

[5] Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

[5]Morara exiryke iirypyryme Akaze exiryke, Ritonõpo a, Akaze Esemy a xirio tõ tonehpose Juta tõ poremãkapose. Tuhkãkõ Juta tõ tarose eya xine tynamotokõme Tamaxiku pona. Izyraeu tõ esẽ, Peka, Remaria mũkuru tonehpose roropa Ritonõpo a Akaze tõ poremãkapose.

[6] Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

[6]120 miu Juta tõ soutatu tõ orẽpyra exiketõ totapase eya xine toiro ẽmepyry ae ikohmamyry pona. Morara tyripose Ritonõpo a, Tosẽkõ, tytamurukõ Esẽ turumekase Juta tomo a exiryke.

[7] Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

[7]Morarame Maaseia, Akaze mũkuru totapase Zikiri a. Izyraeu tõ soutatu orẽpyra exikety kynexine ynororo. Azarikã, tuisa tapyĩ poko erohketõ tuisary totapase roropa eya te, Eukana roropa, tuisa Akaze akorehmane imehxo exikety, totapase eya, enara.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres,

[8]Mame Juta tõ nonory poe tuhkãkõ tarose Izyraeu tõ soutatu tomo a tynamotokõme. Tyekyry tõ 200 miume nohpo tomo poetohti

filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

maro tarose eya xine. Mõkomo roropa tarose tymaro xine Samaria pona.

[9] Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

Urutono Otete

[9]Mame Ritonõpo poe urutono Samaria po kynexine, esety Otete. Toytose ynororo oseporyse Izyraeu tõ soutatu tõ maro aepyry ropa ahtao Juta nonory poe. Ynara tykase Otete eya xine: — Ritonõpo atamurukõ Esẽ tyekĩtapãse Juta tõ poko. Naeroro toto typoremãkapose eya oya xine. Yrome toto zehno toehse oexirykõke totapase toto oya xine. Moro tonese Ritonõpo a.

[10] Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

[10]Seromaroro anamotokõme Juta tõ, Jerusarẽ põkõ roropa riry se matose. Tuaro pyra hmatou iirypyryme oexirykõ poko Ritonõpo Oesẽkõ neneryme?

[11] Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

[11]Naeroro jomiry etatoko! Moxiã oekyry tõ arotoko ropa, onenepyhpyrykõ opoetorykõme, ozehno xine Ritonõpo exiryino yronymyryme.

[12] Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

[12]Morarame asakoropane Izyraeu tõ tamuximãkõ ynara kynexine: Azaria, Joanã mũkuru te, Perekia, Mexiremote mũkuru te, Jeizikia, Sarũ mũkuru te, Amasa, Hatarai mũkuru, enara. Zae pyra Izyraeu tõ soutatu tõ nyrihpyry tonetupuhse eya xine.

[13] e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

[13]Ynara tykase toto eya xine: — Moxiã anapoityã onenehpyra ehtoko xiaro! Iirypyryme toehse sytatose itamurume Ritonõpo neneryme. Seromaroro onyrirykõ moxiã poko popyrahxo Ritonõpo a. Kyzehno xine toehse ynororo ipunaka.

[14] Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

[14]Naeroro tynapoityã tokarose ropa Izyraeu tõ soutatu tomo a mõkomo maro, Juta põkõ maro, ahno tomo a, itamuxirykõ maro.

[15] Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os

[15]Mokaro asakoropanemãkõ tymenekase eya xine soutatu tõ napoityã pyno ehtohme.

cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

Mõkomo poe upo tapoise eya xine sãtaja tõ roropa ekarotohme arypyra exiketomo a. Mame tonahsẽ te, eukuru roropa tokarose eya xine. Toto topinohse roropa eya xine. Mame tarose ropa toto emero porehme Juta nonory pona ropa. Tynomose toto Jeriko po, airikih pã po. Jamihme pyra exiketõ tyrise eya xine jumẽtu tõ po. Mame toeramase ropa toto Izyraeu tomo Samaria pona ropa.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

21 Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

Axirio tomo a tãtakorehmapose Akaze a

(2 Tuisa 16.7-9)

16Morarame omi taropose tuisa Akaze a Axiria tuisary a takorehmatohme

17Juta tõ nonory pona tomõpitose ropa Etõ tõ exiryke te, Akaze soutatu tõ typoremãkase eya xine te, soutatu tõ tarose roropa eya xine typoetorykõme.

18Mororome ro pirixteu tõ totonase toto Juta patary põkõ maro, Juta nonory jakuraramã po ikurenae. Pata tõ tapoise eya xine: Pete-Seme te, Aijarõ, Keterote maro te, Soko te, Timina te, Kinizo te, toto zomye pata tõ pisarara exiketõ maro. Moro pata tõ apoixĩpo tõsesarise pirixteu tõ nexiase toto moro pata tõ po.

19Morara tyripose Ritonõpo a tuisa Akaze, Juta tõ esẽ pokoino. Juta tõ takorehmase eya iirypyryme toto ehtohme. Ritonõpo omipona pyra nexiase.

20Morarame tuisa Tikirate-Piresea, Axiria esẽ toytose soutatu tõ maro Akaze a, yrome anakorehmara nexiase. Tyripose ynororo etuarimatohme.

21Mokyro epehmatohme, Ritonõpo kyryry kurã tapoise Itapyĩ tae te, tuisa tapyĩ tae te, tamuximãkõ tapyĩ tõ tae roropa ekarotohme

Axiria tuisary a; yrome anakorehmara nexiase.

A idolatria de Acaz
2 Reis 16.10-16

[22] No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

[23] Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

[24] Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

[25] Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz
2 Reis 16.19-20

[26] Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[27] Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de

Tyyrypyhpyke Akaze toorihse
(2 Tuisa 16.19-20)

[22]Morarame toetuarimasehxo Akaze ahtao, tyyrypyry poko itamurumehxo nexiase Ritonõpo omipona pyra.

[23]Okyno tyahkase eya tynekaroryme xirio tõ neponãmary eahmatohme, yrome mokaro pokoino typoremãkase ynororo. Ynara tykase: — Xirio tõ tuisary tõ takorehmase ineponãmarykomo a; naeroro ynekarory zahkãko ase ynekaroryme eya xine, mame jakorehmãko roropa mã toto, tykase. Yrome moro pokoino mokyro tuisa toetuarimase itamurume, ipoetory tõ roropa porehme toetuarimase toto.

[24]Ritonõpo Tapyĩ kyryry typahse eya. Omõtoh tapuruse eya Ritonõpo maro Oturutoh zara konõto taka. Okyno zahkatoh tyripose eya emero rokẽ esary po Jerusarẽ po.

[25]Imehnõ neponãmary eahmatoh tyripose eya Juta tõ patary tõ po ixtaratu zahkatohme, mokaro neponãmary ẽpataka, toto eahmatohme. Morohne riry poko tyzehno Ritonõpo, itamuru tõ Esẽ tyripose eya ipunaka.

[26]Imehnõ tuisa Akaze nyrityã, tuisame exipitory poe etyhpyry pona, tymerose pape pokona esety Juta tuisary tõ Izyraeu tuisary tõ roropa ehtopõpyry poko.

[27]Akaze toorihse, ekepyry tonẽse pata Jerusarẽ po. Yrome tuisa tõ zonẽtoh taka ekepyry anaropyra toh kynexine; mame

Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

imũkuru Ezekia tuisame toehse tumy myakãme.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo
2 Reis 18.1-3

1 Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

3 No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

4 Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

5 e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

6 Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

7 Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

2 Koronika 29

Tuisame Ezekia Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 18.1-3)

1 25me jeimamyry nae Ezekia kynexine tuisame toehse ahtao. 29me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jẽ esety Apia kynexine, Zakaria ẽxiry.

2 Mame tytamuru tuisa Tawi ehtopõpyry typoenohse eya. Naeroro Ritonõpo zamaro Ezekia nyrihpyry nexiase.

Ritonõpo Tapyĩ kurãkatopõpyry

3 Morarame nuno apitorymã po tuisame Ezekia toehse ahtao, Ritonõpo Tapyĩ omõtoh totapuruhmakase ropa eya zara pona, tukurãkase roropa kehko eya.

4 Mame Ritonõpo maro oturuketõ oximõme tonehpose eya rewita tõ maro, Ritonõpo Tapyĩ zara po, xixi tũtatoh wino.

5 Moroto toto turuse eya, ynara tykase: — Rewita tomo, osekarotoko Ritonõpo a oorypyrykõ korokapotohme nuriame pyra oehtohkõme Ritonõpo a. Mame Ritonõpo Tapyĩ ikurikatoko nuriame pyra ehtohme kytamurukõ Esemy a. Nuriame aexityã nae ahtao toutoko Ritonõpo Tapyĩ tae ipahtohme.

6 Kytamurukõ Ritonõpo Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra toh kynexine. Tyyrypyrykõ poko toehse toh kynexine. Tosẽkõ turumekase eya xine, Imaro Oturutoh wino toeramase roropa toh kynexine.

7 Itapyĩ omõtoh tapuruse eya xine, ezuru tõ tozehkase, ixtaratu onyahkara toehse toto Ritonõpo ẽpataka. Okyno tõ onyahkara toehse roropa toto tytororo tynekarorykõme

apoto apõ po Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, Tapyĩ ẽpataka.

8 Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

8Morara exiryke tyekĩtase Ritonõpo Juta tõ poko, Jerusarẽ põkõ poko roropa. Inyrihpyry poko eya xine tõsenuruhkase toto emero porehme, tõserehse roropa toto. Morarame kymarokõ tomĩnopitose imehnomo a, zuaro matose.

9 Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

9Kumykõ totapase etonatoh po kypyxiãkõ, kypoenõkõ roropa tarose imehnomo a tynamotokõme.

10 Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

10Seromaroro osenetupuhxĩpo tuaro toehse ywy; jomiry etapõko ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy a, kyzehno xine exikehtohme.

11 Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

11Aimo tomo, ỹme ehtoko. Amarokõ tymenekase Ritonõpo a erohtohme Itapyĩ tao, imoihmãkõ akorehmatohme Ritonõpo eahmary poko, ixtaratu zahkatohme roropa onekaroryme eya.

Os levitas purificam o templo

12 Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

12Ynara rokẽ rewita tõ moroto kynexine: Koate tõ poe: Maate, Amasai mũkuru te, Joeu, Azaria mũkuru, enara. Merari tõ poe: Kixi, Apati mũkuru te, Azaria, Jeareu mũkuru, enara. Jeresõ tõ poe: Joa, Zima mũkuru te, Etẽ, Joa mũkuru, enara.

13 dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

13Erisapã tõ poe: Xiniri te, Jeueu, enara. Asape tõ poe: Zakaria te, Matania, enara.

14 dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

14Hemã tõ poe: Jeueu te, Ximei, enara. Jetutũ: Semaia te, Uzieu, enara.

15 Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

15Imehnõ Rewi tõ tonehpose mokaro a oximõme toto ehtohme. Mame tõsekarose toto Ritonõpo a tyyrypyrykõ korokapotohme nuriame pyra toto ehtohme Ritonõpo a. Mame tuisa omihpyry omipona Ritonõpo maro Oturutoh tukurãkapitose eya

[16] Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[21] Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os

xine nuriame pyra ehtohme Moeze nymerohpyry ae ro.

[16]Mame Ritonõpo maro oturuketõ tomõse Ritonõpo Tapyĩ taka ikurãkatohme, moro tae typahsẽ tupuimase eya xine jarãnaka, zara konõto pona, emero nuriame aexityamo, kure nymyry pyra aexityamo. Moro tae morohne tarose rewita tomo a pata poe jarãnaka jakanahmã Keterõ pona.

[17]Tukurãkapitose eya xine ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po. Mame 8me tõmehse ahtao toeporehkase toto omõtoh esaka Ritonõpo Tapyĩ taka. Toerohse toto 8me ẽmepyry pona ropa. Mame 16me ẽmepyry ae tõtyhkase toto Ritonõpo Tapyĩ kurãkary poko.

[18]Naeroro toytose toto tuisa tapyĩ taka tuisa Ezekia zuruse. Ynara tykase toto eya: — Ritonõpo maro Oturutoh ynanukurikano porehme, okyno zahkatoh apõ te, ikyryry tõ roropa, wyi apõ roropa, meza, pão ritohme Ritonõpo ẽpataka, ikyryry tõ maro.

[19]Toytose roropa yna imõkomory anỹse ropa. Morohne typahse Akaze a Ritonõpo omipona pyra toexiryke, tuisame tahtao ro. Morohne tapoise ropa yna a tukurikase, tukurãkase yna a, tyritohme ropa jahkatoh apõ ẽpataka, Ritonõpo kyryryme.

Ritonõpo a Itapyĩ ekarory ropa

[20]Yrokokoro towõse Ezekia pakeimo, Jerusarẽ tamuximãkõ tonehpose eya toto ytotohme tymaro Ritonõpo maro Oturutoh taka.

[21]Okyno tõ tonehpose Ezekia a: 7me pui mũkuru tomo te, 7me kaneru mũkuru tomo, 7me kaneru nohpory tomo, 7me poti tõ roropa jahkatohme apoto apõ po

sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

tynekarorykõme Ritonõpo a. Morara tyrise eya xine tyyrypyrykõ korokapotohme Ritonõpo a, tuisa ekyry tõ rypyry te, Juta tõ rypyry te, Ritonõpo Tapyĩ kurãkary poko roropa, enara. Mame Ritonõpo maro oturuketõ, Arão pakomotyã tyripose tuisa a okyno zahkananõme apoto apõ po.

[22] Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

[22]Pui mũkuru tõ totapase oturuketomo a osemazuhme. Imunuru pitiko tomase eya xine apoto apõ pokona. Mame morara tyrise eya xine kaneru mũkuru tõ ke, morararo kaneru nohpory tõ ke roropa.

[23] Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

[23]Mame etyhpyryme poti tõ tapoise eya xine, tynekarorykõ tyyrypyrykõ korokapotohme, mokaro tarose eya xine tuisa a, imehnõ Ritonõpo eahmananomo a roropa tomary ritohme zupuhpyrykõ pona.

[24] Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

[24]Moromeĩpo mokaro poti tõ totapase oturuketomo a. Imunuru tukuãse apoto apõ pona, tynekarorykõme Ritonõpo a, ahno tõ emero rypyry korokapotohme; mokaro okyno tõ totapapose tuisa a, jahkatohme tytororo apoto apõ po tynekarorykõme Ritonõpo a, Izyraeu tõ emero rypyry korokapotohme.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

[25]Ritonõpo nyripohpyry tuisa Tawi a, urutõ Kate omiry ae, Natã omiry ae roropa, moro omipona toehse Ezekia: rewita tõ tyripose eya Ritonõpo Tapyĩ tao otyro etotoh ke; paratu tomo te, haapa tomo te, rira tomo, enara.

[26] Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

[26]Moroto xikihme toh nexiase Tawi nyripohpyry ae ro, oturuketõ roropa rueimo nae toh nexiase.

[27] Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o

[27]Ezekia omi poe okyno tõ tyahkapitose eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a. Mame

holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

tynekarorykõ zahkaryhtao toremiase toto Ritonõpo eahmaryme. Rueimo tõ totopitose paratu tõkehko maro.

[28] Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

[28]Mame morotõkõ emero tõximõse eremiaketõ maro Ritonõpo eahmananõ maro eremiãko toh nexiase. Eremiakehpyra toh nexiase tynekarorykõ zahkatoh otyhkatoh pona ro.

[29] Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

[29]Mame tosekumurukõ po typorohse tuisa Ezekia imoihmãkõ maro Ritonõpo eahmaryme.

[30] Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

[30]Mame rewita tõ turuse tuisa a tamuximãkõ maro: — Oeremiatoko Ritonõpo eahmaryme, Tawi nymerohpyry ae ro, urutõ Asape nymerohpyry ae ro roropa. Toremiase toto tãkye rokẽ rahkene. Moromeĩpo tosekumurukõ po typorohse toto Ritonõpo eahmatohme.

[31] Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

[31]Mame ynara tykase Ezekia imoihmãkomo a: — Seromaroro tõsekarose oexirykõke Ritonõpo a aomipona oehtohkõme, onekarorykõ enehtoko eya eahmatohme, “Kure mase,” katohme eya. Aomiry omipona toehse toto. Toitoine okyno tonehse eya xine jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a.

[32] O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

[32]Pui orutua tonehse eya xine 70me te, 100me kaneru mũkuru tomo te, 200me kaneru nohpory tomo jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo a.

[33] Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

[33]600me pui orutua kõ tonehse eya xine te, 3.000me kaneru tõ roropa tynekaroryme imoihmãkõ otuhtohme.

[34] Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os

[34]Tuhke pyra Ritonõpo maro oturuketõ exiryke okyno tõ ipikary pune pyra toh nexiase. Naeroro rewita tomo a takorehmase toto aerohtoh otyhkatohme.

outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

Morarame imehnõ oturuketõ roropa tõsekarose tyyrypyrykõ korokapotohme nuriame pyra toehtohkõme. (Ritonõpo nyripohpyry poko tymoisehxo rewita tomo a nexiase nuriame pyra toehtohkõ poko. Mokaro oturuketõ tomeseke hkopyra toh nexiase.)

35 Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

35Okyno tõ totapase oturuketomo a jahkatohme tytororo te, okyno kasery tyahkase roropa eya xine ahno nekarohpyry osepeme ehtohme. Uwa eukuru jehnahpyry ahno nekarohpyry nae roropa nexiase okyno maro tokarose ahtao tynekaroryme Ritonõpo a. Moro sã Ritonõpo toahmapitose ropa Ritonõpo Tapyĩ tao.

36 Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

36Tuisa Ezekia imoihmãkõ roropa atãkyemãko toh nexiase, takorehmase toexirykõke Ritonõpo a; morohne emero toehse axiny.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

1 Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

2 Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

3 (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

2 Koronika 30

Oseahmatoh Paxikoa

1-3Mame Oseahmatoh Paxikoa, Ritonõpo eahmatohme onyrisaromepyra toh nexiase nuno apitorymã po Ritonõpo maro oturuketõ pyra exiryke. Nae repe, yrome tuhke hkopyra tykorokase toh nexiase nuriame pyra toehtohkõme Ritonõpo a. Tuhke pyra ahno nexiase roropa oximõme Jerusarẽ po. Naeroro tãtamorepase tuisa Ezekia Juta tõ tamuximãkõ maro Jerusarẽ põkõ maro moro poko. Atae toh nexiase moro Oseahmatoh Paxikoa riry poko nuno asakoromã po. Morara exiryke tõmiry taropose tuisa a Izyraeu patary põkomo a, emero Juta tomo a roropa, Eparaĩ tomo a Manase tomo a roropa toto eahmatohme

aehtohkõme Ritonõpo Tapyĩ taka Jerusarẽ pona Oseahmatoh Paxikoa poko.

[4] Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

[4]Tãkye tuisa nexiase takorehmananõ maro tõsenetupuhtohkõ poko.

[5] e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

[5]Naeroro Izyraeu tõ toahmase eya xine emero, pata Peresepa poe ikurenae inikahpozakoxi Tã patary tõ pona. Toahmase toto aehtohkõme Jerusarẽ pona Oseahmatoh Paxikoa poko Ritonõpo eahmatohme. Moino ro sero Otuhtoh Konõto onyripyra imoihmãkõ kynexine Ritonõpo nyripohpyry ae ro Jerusarẽ po.

[6] Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

[6]Omi aronanõ toytose tuisa omihpyry ae ro akorehmananõ maro Juta patary tõ poro Izyraeu patary tõ poro roropa. Ynara tykase toto: — Izyraeu tomo, eramatoko Ritonõpo a ropa, Aparão Esemy, Izake Esemy, Jako Esẽ roropa. Mame eramãko ropa mã ynororo oya xine. Typoremãkase mexiatose Axiria tuisary tomo a, yrome orihpyra mexiatose, typynanohse oexirykõke.

[7] Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

[7]Atamurukõ sã pyra ehtoko, oekyrykõ sã pyra roropa, Ritonõpo omipona pyra aexityamo. Ritonõpo omiry onymoipyra exiryke, tuãnohse toto itamurume eya.

[8] Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

[8]Onetara toh nexiase, putupyra exiketõ samo. Naeroro mokaro sã pyra ehtoko, naeroro Ritonõpo omipona ehtoko. Osehtoko Itapyĩ taka, Jerusarẽ pona. Inymenekahpyry moro jũme tosaryme ehtohme, moro tao eahmatohme. Ritonõpo eahmatoko ozehno xine exikehtohme.

[9] Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é

[9]Mame ooepyrykõ ropa ahtao Ritonõpo a, oepekõkara opoenõkõ aronanõ tynamotokõme nupunato toto enẽko, mame toto enehpõko ropa mã toto tapyi taka ropa. Ynara exiryke Ritonõpo Kuesẽkõ kure mana,

misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

etuarimaketõ pyno mana. Ooepyrykõ ropa ahtao nupunato oenetorỹko mana, opynanohtorỹko ropa mana.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

10Mokaro omi aronanõ toytose emero pata tõ pona Eparaĩ nonory pona te, Manase nonory pona, enara. Toeporehkase toto Zepurõ nonory pona inikahpozakoxi. Yrome tounohse rokẽ toto, typoihtose mokaro omiry etaryke tyya xine.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

11Yrome toitoine mokaro Asea tomo te, Manase tomo te, Zepurõ tomo roropa tyyrypyrykõ rumekary se toehse toto. Jerusarẽ pona toytose toto.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

12Mame Juta tõ Ritonõpo poe emero atae toh nexiase, Ritonõpo nyripohpyry omipona se toehse, tuisa nyripohpyry ae ro, takorehmananõ maro.

13 Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

13Mame nuno asakoromã po tuhke ahno tõximõse toh nexiase Jerusarẽ po atãkyematohme Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra.

14 Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

14Mame apoto apõ tõ Jerusarẽ po, ahno nyrityã okyno tõ zahkatohme te, ixtaratu zahkatoh roropa typahse eya xine jakanahmã Keterõ pona.

15 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

15Mame ẽmepyry 14 ae, nuno 2mã po kaneru tõ totapase eya xine, Oseahmatoh Paxikoa poko Ritonõpo eahmatohme. Ritonõpo maro oturuketomo, rewita tõ maro toehxirose toto tyyrypyrykõ onekaropyra ro toexirykõke Ritonõpo a ikorokapotohme nuriame pyra toehtohkõme. Naeroro tõsekarose toto Ritonõpo a. Mame okyno tõ zahkary poko toerohse toto Ritonõpo Tapyĩ tao.

16 Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus;

16Tosarykõ pona toytose toto Ritonõpo Tapyĩ taka, Moeze, Ritonõpo poetory,

e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

nymerohpyry omipona. Tynekarorykõ munuru tokarose rewita tomo a Ritonõpo maro oturuketomo a, tyritohme apoto apõ pona.

[17] Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

[17]Tuhkãkõ nuriame ro toh nexiase, Ritonõpo nyripohpyry onyripyra ro toh nexiase nuriame pyra toehtohkõme. Naeroro tokykõ onetapasaromepyra toh nexiase. Morara exiryke rewita tomo a toto eky totapase toto nekaroryme Ritonõpo a.

[18] Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

[18]Morarame tuhke mokaro aehtyã Eparaĩ poe te, Manase poe te, Isakaa poe te, Zepurõ poe roropa tõtuhse toto Paxikoa po osekaropyra ro toto ahtao, tyyrypyrykõ onekaropyra ro toh nexiase ikorokapotohme Ritonõpo a, Ritonõpo omihpyry ae ro. Yrome Ezekia tõturuse Ritonõpo a toto rypyry korokapotohme. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, yna tamuru tõ Esemy, yna pyno oexiryke yna rypyry ikorokako.

[19] que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

[19]Oeahmary se mã mokaro yronymyryme. Yrome tyyrypyrykõ onykorokapopyra ro toh mana. Kure rokẽ toto tyriko, ajohpãme samo.

[20] Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

[20]Mame Ezekia omiry totase Ritonõpo a. Mokaro rypyry tykorokase eya. Toto onuãnohpyra nexiase.

[21] Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

[21]7me ẽmepyry taropose eya xine, Ritonõpo eahmary poko, Izyraeu tomo Jerusarẽ po exiketomo. Atãkyemãko toh nexiase Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra. Kokoro rokẽ toremiase toto Ritonõpo maro oturuketomo rewita tõ maro, kure Ritonõpo riry poko, rue tõ totose eya xine opore rahkene.

[22] Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no

[22]— Emese kure matose imoihmãkõ takorehmase oya xine Ritonõpo eahmary

serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

poko, tykase Ezekia rewita tomo a. 7me ẽmepyry ae imoihmãkõ takorehmase oya xine Otuhtoh poko, tynekarorykõ tyahkase eya xine osepeme ehtohme, Ritonõpo, tytamurukõ Esẽ toahmase eya xine.

[23] Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

[23]Mame oximõme tõsenetupuhse toto atãkyematohme ropa 7me ẽmehtoh pona ropa Ritonõpo eahmatohme ropa. Naeroro tãkye rokẽ tõseahmase toto.

[24] pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

[24]Mame toky tõ tokarose tuisa Ezekia a imoihmãkõ zohme, 1.000me pui orutua komo te, 7.000 kaneru tomo. Mame ipoetory tõ tuisary tomo a imepỹ 1.000me pui orutua kõ tokarose, 10.000me kaneru tõ maro. Ritonõpo maro oturuketõ tuhke tõsekarose Ritonõpo a nuriame pyra toehtohkõme.

[25] Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

[25]Naeroro tãkye toh nexiase emero: Juta tomo te, Ritonõpo maro oturuketomo te, rewita tomo te, inikahpoe aehtyamo te, katonomo roropa imeimehnõ nonory poe aehtyamo Izyraeu tõ esaka, Juta tõ nonory po aosesarityã roropa.

[26] Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

[26]Atãkyemãko Jerusarẽ po toh nexiase moro oseahmatoh panõ onenepitopyra toh nexiase moino ro tuisa Saromão, Izyraeu tõ tuisary, Tawi mũkuru ehtopõpyry poe.

[27] Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

[27]Ritonõpo maro oturuketõ xikihme toh nexiase rewita tõ maro, kure rokẽ imoihmãkõ ripõko Ritonõpo a. Toto omiry totase Ritonõpo a tosary kurã poe, kapu ae, toto omihpyry ae ro kure rokẽ tyrise toto eya.

2 Crônicas 31

2 Koronika 31

Ezekia nyrihpyry Juta tõ akorehmatohme

[1] Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

[1]Morarame tõtyhkase toto ahtao oseahmatoh poko Izyraeu tõ toytose Juta tõ patary tõ pona. Topu risẽ xikihme exiketõ tytohtohkase eya xine, imehnõ neponãmary Paau enetupuhtoh wewe risẽ takohse roropa Asera nohpo neponãmary, apoto apõ tytohtohkase eya xine, imehnõ neponãmary eahmatoh roropa tytohtohkase eya xine. Morara tyrise eya xine imehnõ pata tõ po Juta nonory po te, Pẽjamĩ po te, Eparaĩ po te, Manase nonory po, enara. Mame toytose ropa toto tosaka xine.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

[2] Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

[2]Mame Ritonõpo maro oturuketõ tapiakase Ezekia a rewita tõ maro oximaro toto ehtohme toerohtohkõ poko, okyno zahkary poko tytororo, tynekarorykõme Ritonõpo a, okyno zahkary osepeme ehtohme roropa; rewita tõ eremiãko toh nexiase, kure Ritonõpo riry poko te, omõtoh eraseme ehtoh poko roropa Ritonõpo Tapyĩ tao.

[3] A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

[3]Toky tõ wino pui tõ tokarose Ezekia a kaneru tõ roropa etapatohme, jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a pakeimo, kokonie pukuro, enara. Okyno tokarose roropa eya jahkatohme tynekaroryme Oserematoh ae te, Nuno Kasenato oseahmatoh ae, imehnõ oseahmatoh ae roropa Ritonõpo nyripohpyry ae ro.

[4] Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

[4]Moromeĩpo Jerusarẽ põkõ turuse tuisa a inekarorykõ enehtohme Ritonõpo maro oturuketomo a, rewita tomo a roropa, toto epehpyryme, yronymyryme toto erohtohme Ritonõpo Omiry poko.

[5] Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do

[5]Mame tuisa omihpyry totase tyya xine ahtao tonahsẽ tonehpitose Izyraeu tomo a: tiriiku kurano te, uwa eukuru jehnahpyry,

mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

azeite te, ano zeni te, tykyrysã tõkehko tutupikõ poe; mõkomo itamurume tonehse eya xine tynekarorykõme, tymõkomorykõ 10me ahtao toiro tapiakase eya xine tynekarorykõme.

[6] Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

[6]Juta tõ patary põkomo a tokykõ 10me ahtao toiro tapiakase eya xine tynekarorykõme, pui tomo te, kaneru tomo te, tymõkomorykõ emero, morohne tonehse tynekarorykõme Ritonõpo Tosẽkomo a. Ypyme kaetokohxo toehse oxikone.

[7] No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

[7]Mokaro nekarotyã toehpitose nuno oseruaõ po. Mame 4me nuno tarpose mõkomo oehkehpyra kynexine.

[8] Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

[8]Ahno nekarohpyry itamurume ehtoh tonese ahtao tuisa Ezekia a takorehmananõ maro, "Kure Ritonõpo mana," tykase toto. "Kure matose," tykase roropa toto Izyraeu tomo a.

[9] Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

[9]Mame oturuketõ maro rewita tõ maro tõturuse tuisa Ezekia ahno nekarohpyry poko.

[10] Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

[10]Ynara tykase Azaria, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary, Zatoke pary, tuisa a: — Tynekarorykõ enehpitoryhtao ahno a Ritonõpo Tapyĩ taka, tonahsẽ yna napyryme epo toehse nase, imotye roropa. Kure typoetory tõ tyrise Ritonõpo a, morara exiryke senohne nae ynanase.

[11] Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

[11]Mame tuisa omi poe mõkomo esary tõ tyrise eya xine Ritonõpo maro Oturutoh tao.

[12] Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

[12]Zae toto exiryke moro taka ahno nekarotyã tyrise eya xine emero, imõkomory zokonaka 10me ahtao toiro ekarõko, mame mõkomo eraseme, rewita tyrise eya xine esety Konania, mokyro akorehmaneme zakorõ nexiase esety Ximei.

[13] Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

[13]Mame imehnõ rewita tõ tymenekase tuisa Ezekia a, oturuketõ tuisaryme exikety Azaria a roropa erohketõme toto ehtohme, Konania tõ poetoryme Ximei maro: Jeieu te, Azaria te, Naate te, Asaeu te, Jerimote te, Jozapate te, Erieu te, Iximakia te, Maate te, Penaia, enara.

[14] O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

[14]Mame Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase xixi tũtatoh wino, Kore, Imina mũkuru tymenekase ahno nekarotyã apoineme, tonehse ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka, toto nekarotyã apiakaneme roropa.

[15] Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

[15]Imehnõ pata tõ po oturuketõ nae ahtao takorehmase ynaroro imehnõ rewita tomo a Kore poetoryme: Etẽ te, Miniamĩ te, Jesua te, Semaia te, Amaria te, Sekania, enara. Ahno nekarotyã tapiakase eya xine ekamotohme imehnõ rewita tomo a tonahsẽ nae toto ehtohme erohtoh epehpyryme samo.

[16] exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

[16]Tonahsẽ tokarose eya xine orutua komo a 30me jeimamyry nae aexityamo a, erohketõme toto ahtao kokoro rokene Ritonõpo Tapyĩ tao, tymarõkõ maro, tyrohmanohpotopõpyrykõ ae ro.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[17]Ritonõpo maro oturuketõ esetykõ tymerose oxiekyryme exiketõ maro. Mokaro rewita tomo 20me jeimamyry nae aexityamo, esetykõ tymerose oximaro erohketõ maro.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[18]Nohpo tõ esetykõ tymerose roropa toto poenõ maro, imũkuru tomo, ẽxiry tõ roropa, tapyi taõkõ porehme. Oturuketomo rewita tõ maro tõsekarose toto Ritonõpo a nuriame pyra toehtohkõme. Kokoro rokẽ toerohtohkõ Ritonõpo omiry poko toh nexiase.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

[19]Tonahsẽ ekamonanõ tymenekase toh nexiase, oturuketõ napyry ekamotohme Arão pakomotyamo a, oturuketõ patary tõ po aexityamo a, ona po roropa moro pata tõ zomye. Tonahsẽ tapiakase eya xine rewita tomo a roropa emero, esetykõ tymerose ahtao rewita tõ esetykõ maro.

[20]Juta tõ patary tõ po emero, zae ehtoh tyrise tuisa Ezekia a. Inyrihpyry Ritonõpo zamaro nexiase.

[21]Orẽpyra nexiase ynororo ỹme toexiryke Ritonõpo omipona Ritonõpo Tapyĩ poko toerokuru poko te, Ritonõpo nyripohpyry omipona toexiry poko roropa, enara.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[1] Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

[2] Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

[3] resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

[4] Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

2 Koronika 32

Jerusarẽ enaroximatopõpyry Senakeripe a

(2 Tuisa 18.13-37; 19.35-37; Izaja 36.1-22; 37.36-38)

[1]Moromeĩpo Ritonõpo omipona yronymyryme Ezekia toerohse ahtao ro, Senakeripe, Axiria tuisary, tooehse Juta tõ nonory pona soutatu tõ maro. Juta tõ patary, tomyehmase eya xine toto poremãkatohme eya xine.

[2]Mame tuaro toehse Ezekia ahtao, Jerusarẽ poremãkapory se Senakeripe ehtoh poko,

[3]tõsenetupuhse ynororo tysoutatu tõ esã maro, imehnõ tamuximãkõ maro tuna ẽ, pẽkamã tõ roropa apururu poko jarao typatarykõ pũto. Atae toh nexiase.

[4]Naeroro tuhkãkõ tõximõse toto tuna ẽ tõ apurutohme, nono ahkahpyry tuna esemaryme roropa apurutohme, tuna pyra ehtohme axirio tõ toeporehkase ahtao pata Jerusarẽ pona.

5 Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

6 Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

7 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

8 Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

9 Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

10 Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

5 Mame jamihmehxo typatary tyrise tuisa Ezekia a: pata apuru tukurãkase eya te, tapyi tõ kaetokohxo exiketõ tyrise eya apuru po osenuhmatohme. Imepỹ apuru tyrise roropa eya jaraohxo typatary zomye. Mame soutatu esary tõ tyrise eya pata ewomatohme nono topohmã po xixi tũtatoh wino, Tawi Patary pakato po. Warata tõ tuhke tyripose eya, osewomatoh roropa tuhke.

6 Mame moro pata põkõ orutua kõ emero soutatume tyrise eya tosẽke, soutatu tuisary. Oximõme tonehpose toto eya osa konõto pona pata omõtoh pũto toto zurutohme. Ynara tykase ynororo eya xine:

7 — Orẽpyra ehtoko, jamihme roropa. Enaromyra ehtoko, Axiria tuisary zuno pyra ehtoko, isoutatu tõ maro. Kymaro xine exikety mokaro motye kuhse jamihme mana.

8 Mokaro mã ahno tuhke repe, yrome kymaro xine Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Kuakorehmatorỹko mana, etonãko kymaro xine mana, tykase ynororo. Mame tutuisarykõ omiry etaryke tyya xine tyjamihtase toto.

9 Imeĩpo pata Rakixi apurũko Senakeripe, Axiria tuisary ahtao tysoutatu tõ maro, tõmiry taropose eya Ezekia a Juta tomo a roropa Jerusarẽ pona. Ynara tykase ynororo eya xine:

10 — Ywy, Senakeripe, Axiria tuisary, ynara ekaropory se ase oya xine: Oty katohme oserehpyra hmatou oesarykõ zomye soutatu tõ oepetõkara tooehse ahtao?

11 Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

11Ezekia ynara ãko: “Ritonõpo Oesẽkõ, opynanohtorỹko mana opoko xine pyra axirio tõ ehtohme,” ãko ynororo repe. Ezekia oenekunohtorỹko mana. Orihnõko matose tuna peneryke, omise oexirykõke, enara.

12 Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

12Mokyro a Ritonõpo kyryry tytohtohkase oseahmatopo te, apoto apõ tõ roropa. Mame Juta tomo, Jerusarẽ põkõ roropa tyripose eya Ritonõpo eahmatohme toiro apoto apõ ẽpataka rokene, moro po rokẽ ixtaratu zahkase roropa.

13 Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

13Tuaro pyra hmatou imeimehnõ ahno poremãkatopõpyry poko ya, ytamuru tomo a roropa? Toto neponãmary toto onewomara tokurehse Axiria tuisary tõ winoino.

14 Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

14Ahno onypynanohpyra ineponãmary kynexine yna winoino? Naeroro oty katohme Ritonõpo oewomanekõme ekarõko matou?

15 Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

15Osenekunohpopyra ehtoko Ezekia a. Ajohpe ynororo. Aomiry onetara ehtoko. Ritõ exipitopyra mana ahno ewomaneme exikety onyryhmara axirio tõ esẽ ehtohme. Naeroro ya oewomasaromepyra Ritonõpo roropa mana.

16 Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

16Omi xihpyrymehxo tõturuse Axiria soutatu tuisary tomo, Ritonõpo tykerekeremase, Ezekia, Ritonõpo poetory tykerekeremase roropa eya xine.

17 Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não

17Pape tymerose Axiria tuisary a Ezekia neneryme, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, jamihme pyra tokarose eya repe pape pokona. Ynara tymerose eya: “Imehnõ

livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

neponãmary typoetory tõ onewomasaromepyra toh kynexine. Typoremãkapose toto ya. Moro saaro Ezekia esemy, Ritonõpo, typoetory tõ onypynanohpyra ekurehnõko mana," tykase.

[18] Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

[18]Mokaro soutatu tõ tuisary tõ morara tykohtase epereu omiry ae Jerusarẽ põkõ erehtohme, apuru po typorohse aexityamo, enaromỹke toto ehtohme tupime hkopyra pata poremãkapotohme tyya xine.

[19] Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

[19]Mokaro soutatu tõ tuisary tõ tõturuse toto Ritonõpo, Jerusarẽ Esẽ poko, imehnõ neponãmary samo, ahno nyrityamo tomary ke.

[20] Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

[20]Mame tuisa Ezekia urutõ Izaja maro, Amoxi mũkuru, tõturuse Ritonõpo a takorehmatohkõme.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

[21] Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

[21]Mame tynenyokyhpyry tonyohse Ritonõpo a, soutatu tõ emero totapase eya, axirio tõ tuisary tõ maro. Naeroro tuisa Senakeripe toeramase ropa toehxirose toexiryke, tynonory pona ropa. Moromeĩpo tyneponãmary eahmatoh tao ahtao, imũkuru tomo a totapase ynororo tapema ke.

[22] Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

[22]Moro sã tuisa Ezekia typynanohse Ritonõpo a, Jerusarẽ põkõ maro toto onyporemãkapopyra Senakeripe, Axiria tuisary ehtohme te, imehnõ epetõkara roropa emero. Mame osepeme tyripose toto Ritonõpo a imeimehnõ nonory põkõ maro emero.

[23] Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias,

[23]Mame ahno tuhke tooehse Jerusarẽ pona tynekarorykõ enehtohme Ritonõpo a te, mõkomo ekarotohme Ezekia a roropa.

rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Tuisamehxo Ezekia ehtoh tonetupuhse imehnõ nonory põkomo a exiryke.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

[24] Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

[25] Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

[26] Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

[27] Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

[28] também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

[29] Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

[30] Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as

Takuruhtase Ezekia

(2 Tuisa 20.1-11; Izaja 38.1-8)

[24]Morarame takuruhtase Ezekia, orikyĩse nexiase. Mame tõturuse ynororo Ritonõpo a. Aomiry totase Ritonõpo a, ikurãkary ropa enetupuhtoh tokarose eya.

[25]Kure nexiase ynororo Ezekia a; tukurãkase ropa eya. Yrome “Kure mase” kary se pyra nexiase. Toepyrypary se rokẽ nexiase. Morara exiryke typenekehse Ritonõpo ipoko, Juta tõ poko roropa, Jerusarẽ põkõ poko, enara.

[26]Imeĩpo tyyrypyry turumekase ropa Ezekia a, Jerusarẽ põkomo a roropa. Epyrypara toehse ropa toto. Kure Ritonõpo ehtoh tonetupuhse eya xine. Naeroro toto onuãnohpyra toehse Ritonõpo orihpyra ro Ezekia ahtao.

Ezekia tymõkomokehxo ehtopõpyry

[27]Mame tymõkomoke toehse Ezekia itamurume. Tuisamehxo tokarose ynororo eya xine emero. Osa tõ tyripose eya tymõkomory kurãkatohme: uuru te, parata maro, joia tomo te, tonahsẽ emepory kanera tõkehko te, osewomatoh tonomo, imepỹ mõkomo kurã esaryme, enara.

[28]Imehnõ tapyi tõ tyripose roropa eya tiriiku tõkehko kurãkatohme te, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite roropa, pui tõ tapyĩ tomo te, kaneru tõ tuhkãkõ esary, enara.

[29]Pata tõ roropa tyrise eya. Pui tõ tuhke esẽme toehse ynororo, kaneru tõ tuhke roropa Ritonõpo nekarohpyryme eya, mõkomo maro itamurume.

[30]Tuna enatyry tũtatoh kaehxo exikety Kiom po tapurupose tuisa Ezekia a. Nono

canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

tahkapose eya Jerusarẽ poe xixi omõtoh wino tuna esemaryme tuna ytotohme pata pona. Emese kure nexiase morohne riry poko emero.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

31Mame orutua kõ tonehpose Papironia esamo a ekaropotohme Ezekia a Ritonõpo nyrihpyry poko, Juta pynanohtopõpyry poko. Yrome anakorehmara toehse ynororo Ritonõpo a, ikuhtohme, aosenetupuhtoh ikurohtao waro ehtohme.

A morte de Ezequias
2 Reis 20.20-21

Ezekia orihtopõpyry
(2 Tuisa 20.20-21)

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

32Imehnõ tuisa Ezekia nyrityã emero, Ritonõpo pyno aexiry poko roropa tymerose pape pokona, esety Ritonõpo Enepotopõpyry Izaja a, Amoxi mũkuru te, Juta tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry Izyraeu tõ Tuisary tõ roropa, enara.

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

33Ezekia toorihse, ekepyry tonẽse kynexine kae ehtoh tao, tuisa tõ ekepyry Tawi parỹpyry tõ zonẽtoh tao. Omi kurã ke turuse toto Juta tomo te, Jerusarẽ põkõ maro tuisamehxo aexiry enetuputyryke eya xine, ipyno roropa toto exiryke. Mame imũkuru Manase tuisame toehse tumy myakãme.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés
2 Reis 21.1-9

2 Koronika 33

Tuisame Manase ehtopõpyry poko Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 21.1-9)

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

1Morarame 12me jeimamyry nae Manase ahtao, tuisame toehse ynororo Juta tõ esẽme. 55me jeimamyry taropose eya Jerusarẽ po, tuisame toehtoh poko.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

2Tyyrypyry poko toehse Manase Ritonõpo omipona pyra. Imehnõ, Ritonõpo naropotyã tynonory poe, epona tooehse ipoetory tõ ahtao, mokaro nyrityã xihpyry typoenohse eya.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[3]Imehnõ neponãmary eahmatoh tyrise ropa eya, tumy nypahtyã tyrise ropa eya. Okyno zahkatoh tyrise eya Paau eahmatohme. Nohpo toponãmasẽ Asera enetupuhtoh taxikase eya, xirikuato tõ toahmase roropa eya.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

[4]Imehnõ neponãmary eahmatohme okyno zahkatoh tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro Tapyi poko: "Ywy ro rokẽ eahmatohme sero, jũme," tykase Ritonõpo.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

[5]Mame asakoro zara po Ritonõpo Tapyĩ myhto, okyno zahkatoh tyrise eya xirikuato tõ eahmatohme.

[6] queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[6]Tumũkuru tyahkase eya okyno zahkatoh po jakanahmã Pẽ-Hinõ po. Pyaxiamo a toytose ynororo ekaropotohme joroko tomo a tynyriry poko te, zuaro toehtohme imeĩpo ehtoh poko te, imehnõ ryhmary poko, enara. Tyyrypyry poko toehse ynororo yronymyryme, Ritonõpo omipona pyra, tyzehno Ritonõpo tyripose eya.

[7] Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

[7]Tynaxikahpyry, nohpo toponãmasẽ Asera enetupuhtoh tyrise eya Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro Tapyi poko ynara tykase Ritonõpo Tawi a, imũkuru Saromão a roropa: "Sero Tapyi, taro Jerusarẽ po, ynymenekahpyryme mana Izyraeu tõ nonory po, jũme jeahmatohme.

[8] e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

[8]Mame jomiry moiryhtao Izyraeu tomo a, Moeze nyripohpyry riryhtao eya xine, emero porehme, toto anaropopyra ase esarykõ poe, ynekarohpyry itamurukomo a."

[9] Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

[9]Yrome Juta tomo Jerusarẽ põkõ maro takorehmase Manase a orẽpyrahxo toto ehtohme tyyrypyrykõ poko, mokaro motye,

Ritonõpo naropotyã tynonory poe, epona tooehse ipoetory tõ ahtao.

O cativeiro de Manassés e sua oração

[10] Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

[11] Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

[12] Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

[13] fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

[14] Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

[15] Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

Tyyrypyry rumekatopõpyry Manase a

[10]Morarame Manase turuse Ritonõpo a ahno maro, toto wãnopyry poko. Yrome onetara toh nexiase.

[11]Naeroro Ritonõpo poe Axiria soutatu tõ tooehse tutuisarykõ maro Juta tõ nonory pona. Manase tapoise eya xine oka konõto panõ ke, keti ke tymyhse ynororo eya xine, mame Papironia pona tarose ynororo.

[12]Mame toetuarimaryhtao tõsenetupuhse ropa ynororo, tyyrypyry rumekary se toehse eramatohme ropa Ritonõpo a. Tyxitase takorehmary se toexiryke Ritonõpo a.

[13]Mame Manase omiry totase Ritonõpo a, tozuhse ynororo eya, taropose ropa ynororo Jerusarẽ pona ropa tuisame ehtohme ropa. Morara toehse ahtao Ritonõpo tonetupuhse eya Tosẽme.

[14]Moromeĩpo kaehxo pata apuru tyripose Manase a jarao exikety, Tawi Patary zomye. Moro apuru tyripitose jakanahmã po, Kiom tunary poe xixi omõtoh wino, mame toytose inikahpozakoxi Kana Omõtoh pona, pata rãnakuroko, moro esety Opeume. Soutatu tõ tyrise roropa eya toto tuisary maro pata tõ po, tapure toh nexiase tõsewomatohkõke Juta nonory po.

[15]Ahno nyrityã tyneponãmary touse ropa eya Ritonõpo Tapyĩ tae, tynyrihpyry roropa morotona, apoto apõ tõ roropa typahse ropa eya. Morohne touse eya Ritonõpo Tapyĩ esary poe, ypy poe te, imehnõ esary tõ poe roropa Jerusarẽ po. Pata poe morohne tarose eya ipahtohme.

[16] Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

[16]Mame apoto apõ tukurãkase ropa eya Ritonõpo eahmatohme. Tynekarory tyahkase eya osepeme ehtohme te, “Kure mase Ritonõpo,” katohme roropa. Juta tõ tonehpose eya Ritonõpo eahmatohme Izyraeu tomo a.

[17] Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

[17]Imehnõ po tynekarorykõ tyahkase roropa eya xine, yrome Ritonõpo a rokẽ tynekarorykõ tokarose eya xine, Ritonõpo eahmaryme.

A morte de Manassés
2 Reis 21.17-18

Tuisame Manase etyhpyry
(2 Tuisa 21.17-18)

[18] Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

[18]Imehnõ Manase nyrityã emero, aoturutopõpyry Ritonõpo a te, Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry, tõturuse toto ahtao eya Ritonõpo omiryme, Izyraeu tõ Esemy. Emero tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary Ehtopõpyry poko.

[19] A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

[19]Tuisa Manase oturutopõpyry Ritonõpo a te, ezuhtopõpyry Ritonõpo a te, inyrityã iirypyryme tyyrypyry onurumekara ro ahtao te, ahno nyrityã eahmatopõpyry eya Ritonõpo myakãme te, imehnõ neponãmary eahmatoh ritopõpyry eya te, ahno naxikahpyry roropa eahmatohme, morohne emero tymerose pape pokona esety Urutõ kõ Ehtopõpyry.

[20] Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Toorihse Manase, ekepyry tonẽse tuisa tapyĩ myhtokoxi. Mame imũkuru Amõ tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Amom
2 Reis 21.19-26

Tuisame Amõ ehtopõpyry Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 21.19-26)

[21] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

[21]22me jeimamyry nae Amõ kynexine tuisame toehse ahtao, Juta tõ esẽme. Asakoro jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po.

[22] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque

[22]Tumy Manase sã, azahkuru inyriry nexiase, Ritonõpo zamaro pyra nexiase.

Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

Toky tõ tyahkase eya tynekaroryme tumy nyrityã ẽpataka emero eahmatohme.

[23] Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

[23]Yrome tumy sã pyra tyyrypyry onurumekara nexiase Ritonõpo omipona toehtohme ropa. Iirypyryme tumy ehtopõpyry motye tyyrypyry poko nexiase.

[24] Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

[24]Mame Amõ poetory tõ tosẽkõ etapary se toehse toh nexiase. Totapase ynororo eya xine tuisa tapyĩ tao.

[25] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25]Mame Amõ etapahpõkõ totapase Juta tomo a. Imũkuru Joxia tyrise tuisame eya xine, jumy myakãme.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias
2 Reis 22.1-2

2 Koronika 34

Tuisa Joxia Juta tõ esẽme ehtopõpyry
(2 Tuisa 22.1-2)

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[1]8me jeimamyry nae Joxia kynexine tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. Mame 31me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

[2]Joxia nyrihpyry Ritonõpo zamaro nexiase; tytamuru tuisa Tawi ehtopõpyry typoenohse eya, zae ehtoh riry poko onurumekara nexiase.

A purificação do templo e do culto
2 Reis 23.4-20

Imehnõ neahmary enahkatopõpyry poko Joxia a
(2 Tuisa 23.4-20)

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

[3]Morarame 8me jeimamyry taropose Joxia ahtao tuisame ehtoh poko, nuaseme ro tahtao, Ritonõpo toahmapitose eya tytamuru tuisa Tawi Esemy. Mame 4me jeimamyry taropose ahtao Juta tõ nonory, pata Jerusarẽ roropa tukurãkapitose ropa eya, imeimehnõ neponãmary eahmatoh tytohtohkapitose eya, nohpo toponãmasẽ Asera enetupuhtoh wewe risẽ roropa te, topu risẽ maro, metau risemy, enara.

[4] Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do

[4]Inenerуme apoto apõ Paau eahmatoh tytohtohkase eya xine. Ixtaratu zahkatoh

incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

apõ tytohtohkase roropa eya ro. Morohne akumurume tyrise eya xine, Asera nohpo toponãmasẽ enetupuhtoh te, imehnõ ahno naxikatyamo, enara. Moro akumuru typahse eya xine aorihtyã zonẽtopõpyry poro, tyneponãmary eahmahpõkomo ekepyry zonẽtopõpyry poro.

[5] Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

[5]Moromeĩpo mokaro zehpyry, tyneponãmary eahmahpõkõ poko oturuketõ zehpyry tyahkapose eya apoto apõ po. Moro riryke Juta tõ nonory tukurãkase ropa Joxia a Jerusarẽ maro.

[6] O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

[6]Moro sã tyrise eya pata tõ po roropa Manase nonory po te, Eparaĩ nonory po, Ximeão nonory po, inikahpozakoxi Napatari nonory po te, patãpo tõ po roropa moro pata tõ zomye.

[7] Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

[7]Izyraeu tõ nonory poro porehme toytose ynororo ahno neponãmary eahmatoh apoto apõ tytohtohkase, Asera nohpo typonãmasẽ enetupuhtoh tomase, akumuru typahse, ixtaratu zahkatoh tomase roropa. Mame toytose ropa ynororo Jerusarẽ pona ropa.

O rei repara o templo
2 Reis 22.3-7

Moeze nymerohpyry enery ropa poko
(2 Tuisa 22.3-20)

[8] No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

[8]Morarame 18me jeimamyry taropose ahtao Joxia a tuisame ehtoh poko, tõtyhkase ahtao tynonory kurãkary poko te, Ritonõpo Tapyĩ kurãkary poko roropa nuriame pyra ehtohme, oseruao orutua kõ tonyohse eya Ritonõpo maro Oturutoh kurãkatohme: Sapã, Azaria mũkuru te, Maaseia, kowenatu Jerusarẽ po te, tuisa akorehmane Joa, Joakaze mũkuhpyry, enara.

[9] Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo

[9]Oturuketõ tuisary imehxo Hiukia kynexine. Eya toytose mokaro oseruaõkõ oturuse, tineru ekarose roropa eya, rewita tõ napoihpyry Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro tineru

das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

ahno nekarohpyryme nexiase Manase tõ nekarohpyry te, Eparaĩ tõ nekarohpyry te, imehnõ Izyraeu tõ nekarohpyry roropa te, Juta tõ nekarohpyry te, Pẽjamĩ nekarohpyry te, Jerusarẽ põkõ nekarohpyry maro, enara.

10 Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

10Mame moro tineru tokarose mokaro oseruaõkomo a Ritonõpo Tapyĩ kurãkananomo a. Moro tineru tokarose eya xine

11 Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

11wewe poko erohketomo a, tapyi amonanõ maro topu tõkehko epekahtohme, wewe roropa tapyi tõ kurãkatohme, aepukatyamo onukurãkapopyra Juta tõ tuisary exiryke.

12 Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

12Mame mokaro erohketõ zae ipunaka toh nexiase. Toto enenanõ 4me rewita tõ nexiase: Jaate te, Opatia maro, Merari ekyry tomo te, Zakaria te, Mesurã maro, Koate ekyry tomo. Mokaro rewita tõ Tapyi omõtoh erase tõ tuisaryme toh nexiase, imehnõ erohketõ maro emero Ritonõpo Tapyĩ tao. Emero rewita tõ emese kure toh nexiase eremiatoh etory poko,

13 Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

13toitoine rewita tõ pape meronanõme nexiase, imehnõ erohketõ eneneme toh nexiase te, omõtoh eraseme, enara.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

14 Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

14Morarame tineru apoiryhtao Hiukia a ahno nekarohpyry Ritonõpo Tapyĩ tinerũme, pape tonese eya Ritonõpo Nyripohpyry, inekarohpyry Moeze a.

15 Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

15Ynara tykase ynororo Sapã a, pape merone a: — Pape eneropa, Ritonõpo

nymeropohpyry Moeze a, taro Tapyi tao. Mame Sapã a moro pape tokarose eya.

[16] Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

[16]Sapã a moro pape tarose tuisa a. Ynara tykase ynororo: — Tõtyhkase ynanase onyripohpyry emero.

[17] Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

[17]Tineru tapoise yna a Ritonõpo Tapyĩ tae, ynanekaroase erohketomo a te, ituisary tomo a roropa.

[18] Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

[18]Mame ynara tykase Sapã: — Sero pape jemah po Hiukia nekarohpyry ya. Mame moro pape tysekeremase eya tuisa netaryme.

Josias manda consultar a profetisa Hulda
2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[19]Ritonõpo omiry sekeremary etaryhtao tuisa a tupõ tyxihkase eya tãtasamaryke.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[20]Ynara tykase ynororo Hiukia tomo a, Ritonõpo maro oturukety te, Aikã maro, Sapã mũkuru te, Apatõ maro, Mikaia mũkuru te, Sapã maro, pape merone te, Asaia maro, tuisa akorehmane:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[21]— Ytotoko ekaropose Ritonõpo a, kypoko xine, ypoko te, Juta tõ poko emero, kuamorepatohkõ poko sero pape ao. Kyzehno xine Ritonõpo mana inyripohpyry omipona pyra kytamurukõ toehse exiryke, inymerohpyry omipona pyra roropa.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

[22]Mame toytose toto, Hiukia te, orutua kõ maro, tuisa naropotyamo, ekaropose nohpo a esety Huuta. Urutõme kynexine ynororo. Esary Jerusarẽ po kynexine pata kasenato po. Inio, Sarũ, Tikiwa mũkuru, Hara pary, upo eraseme nexiase Ritonõpo maro Oturutoh tao. Huuta a turuse toto emero

Ritonõpo papẽ sekerematopõpyry poko tuisa netaryme.

[23] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[23]Mame ynara tykase nohpo eya xine: — Ytotoko ropa tuisa a oturuse eya Ritonõpo nekarohpyry poko.

[24] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

[24]Ynara kahtoko eya: "Ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, Jerusarẽ põkõ wãnohnõko ase, emero porehme, jomihpyry ae ro, moro pape poko tymerose, tuisa nysekeremahpyry ae ro.

[25] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

[25]Turumekase ywy eya xine. Tynekarorykõ tyahkase eya xine imehnõ eahmatohme, ywy kara. Toto zehno toehse ywy inyrihpyrykõ xihpyry pokoino. Jerusarẽ zetũ tanỹse ya. Apaipyra ropa mana.

[26] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[26]Ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, ynara ãko ase mokyro tuisa a: Jomiry, ynymeropohpyry pape pokona totase oya,

[27] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[27]oorypyry rumekary se mexino, iirypyryme oehtoh mekarono, oupõ myxihkano oemynyhmaryke. Oxitano roropa tuaro toehse awahtao: 'Jerusarẽ põkõ emero wãnohnõko ase,' kary etaryke oya. Õtururu ya etano.

[28] Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

[28]Naeroro imeĩpo, toorihse awahtao rokẽ, Jerusarẽ põkõ wãnohnõko ase. Morara exiryke torẽtyke pyra exiko. Kure rokẽ orihnõko mase." Mame toytose ropa toto tuisa Joxia a, mokyro omihpyry ekarose eya.

Josias renova a aliança ante o Senhor
2 Reis 23.1-3

Tuisa Joxia tõmiry etapotopõpyry Ritonõpo a
(2 Tuisa 23.1-3)

[29] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

[29]Morarame Juta tõ tamuximãkõ tonehpose tuisa Joxia a, Jerusarẽ tamuxiry tõ maro, oximõtohme tymaro.

[30] O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[31] O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa
2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[30]Mame oximõme toytose toto Ritonõpo maro Oturutoh taka, Ritonõpo maro oturuketõ maro, rewita tõ maro, emero Jerusarẽ põkõ maro, Juta tõ maro, tuisamehxo exiketomo, ahnome rokẽ exiketomo, enara. Mame toto netaryme Ritonõpo omiry tysekeremase tuisa Joxia a tytororo, Ritonõpo papeny Inetapohpyry, tonese ropa Ritonõpo maro Oturutoh tao.

[31]Saromão nyrihpyry myhtokoxi toexikihmase ynororo. Ritonõpo netaryme tõmiry tokarose eya, aomihpyry omipona toehtohme te, inyripohpyry ritohme, aomipona yronymyryme toehtohme, zae rokẽ toehtohme, Ritonõpo nymeropohpyry omipona ipunaka.

[32]Mame tuisa omi poe Pẽjamĩ tomo a emero imoihmãkõ maro Jerusarẽ po, tõmirykõ totapose eya xine Ritonõpo netaryme, aomipona toehtohkõme. Morarame tõmihpyrykõ ae ro Jerusarẽ põkõ Ritonõpo omihpyry omipona toehse toh nexiase, tytamurukõ Esẽ omihpyry omipona.

[33]Mame tuisa Joxia a, ahno nyrityã xihpyry tyneponãmarykõ tytohtohkase Izyraeu tõ nonory po porehme. Ritonõpo rokẽ eahmatoh poko Izyraeu tõ tyripose eya. Mame toorikyry ponãmero ahno tyripose eya Ritonõpo omipona, tytamurukõ Esẽ omipona.

2 Koronika 35

Oseahmatoh Paxikoa tyrise Joxia a
(2 Tuisa 23.21-23)

[1]Morarame Oseahmatoh Paxikoa tyripose Joxia a Jerusarẽ po Ritonõpo eahmatohme Tosẽkõme. Ẽmepyry 14me ehtoh po, nuno apitorymã po kaneru tõ totapase eya xine.

2 Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

2Oturuketõ tyrohmanohpose eya toerohtohkõ poko toto ehtohme Ritonõpo Tapyĩ tao. Turuse toto eya atãkyematohme tynyrirykõ poko.

3 Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

3Rewita tõ roropa turuse eya, Izyraeu tõ amorepananõ Ritonõpo nyripohpyry poko, tymenekase toto exiryke Ritonõpo nyripory tõ poko erohketõme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo omihpyry ẽ tyritoko tuisa Saromão, Tawi mũkuru, namohpyry taka, Ritonõpo Tapyĩme. Taroino pata tõ pona anaropyra ehtoko. Naeroro osekarotoko Ritonõpo Oesẽkomo a, aomiry omipona oehtohkõme, ipoetory tõ Izyraeu tõ akorehmatohme, aomipona toto ehtohme.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

4Oesaka xine Ritonõpo Tapyĩ taka ytotoko oekyrykõ maro, tuisa Tawi nyrohmanohpotopõpyry ae ro oya xine te, imũkuru tuisa Saromão maro.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

5Mame atapiakatoko, oximaro oxiekyry tõ ehtohme, akorehmananõ nae ehtohme rewita tomo, Izyraeu tõ emero akorehmatohme.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

6Kaneru tõ etapãko matose poti tõ maro Atãkyematoh Paxikoa poko. Mame osekarotoko Ritonõpo a nuriame pyra oehtohkõme, onekarorykõ kyrỹko matose Izyraeu tõ emero neneryme, Ritonõpo nyripohpyry omipona toto ehtohme, inymeropohpyry ae ro Moeze a.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

7Mame Oseahmatoh Paxikoa poko, tuisa Joxia a tokykõ 30.000me kaneru tõ tokarose, kaneru poenõ maro, poti poenõ maro te, 3.000me pui orutua kõ maro, enara.

[8] Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

[8]Ipoetory tõ esẽ tomo a tokykõ tokarose roropa ahno a te, oturuketomo a te, rewita tomo a roropa. Mame imehnomo a tokykõ tokarose roropa Hiukia a, oturuketõ tuisary te, Zakaria a te, Jeieu a, Ritonõpo Tapyĩ erase tõ mokaro. Eya xine oturuketomo a kaneru tõ tokarose 2.600me poti poenõ maro, 300me pui orutua kõ maro etapatohme tynekarorykõme, Paxikoa poko atãkyematohme.

[9] Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

[9]Mame rewita tõ tamuxiry tomo a Konania te, zakorõ tõ maro Semaia te, Netaneu maro te, Hasapia tõ maro te, Jeieu te, Jozapate maro 5.000me kaneru tõ tokarose poti poenõ maro te, 500me pui orutua kõ maro rewita tomo a etapatohme tynekarorykõme Paxikoa po.

[10] Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

[10]Morarame emero esaka tyrikehse ahtao eya xine Paxikoa ritohme, tosaka xine toytose oturuketomo te, rewita tõ roropa oxikone tuisa omihpyry ae ro.

[11] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

[11]Mame kaneru tõ totapase ahtao poti tõ maro, rewita tomo a typikase toto, imunuru tokarose oturuketomo a, mame mokaro a munu tukuãse apoto apõ pona.

[12] Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

[12]Mame okyno pũ tapiakase eya xine ekarotohme ahno a, oximõmãkõ oxiekyry tomo a, toky tõ kasery zahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a, Izyraeu tõ Esemy, Moeze nymerohpyry omipona. Moro sã tyrise roropa eya xine pui tõ poko.

[13] Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

[13]Mame rewita tomo a okyno tõ pũ tupuruse apoto po Ritonõpo omihpyry ae ro; imepỹ tynekarorykõ tahnose oripo tõkehko ao, tõsẽ ekamotohme axiny ahno a.

[14] Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de

[14]Moro poko tõtyhkase ahtao tõsẽ tyrise rewita tomo a ynaroro otuhtohme,

Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

oturuketomo roropa, Arão pakomotyamo. Morohne tyrise rewita tomo a erohkehpyra oturuketõ exiryke ikohmamyry pona, okyno zahnõko tytororo tynekaroryme Ritonõpo a, ikasery maro.

[15] Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

[15]Eremiaketõ rewita tomo Asape ekyry tomo tosao xine toh kynexine, tuisa Tawi nyripohpyry ae ro, Asape maro, Hemã maro, Jetutũ maro, urutono tuisa akorehmaneme. Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tõ tosarykõ onurumekara toh nexiase, imehnõ rewita tõ toerohse exiryke toto myakãme toto eky tõ poko.

[16] Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

[16]Naeroro tuisa Joxia omihpyry ae ro emero tyrise moro ae Ritonõpo eahmatohme; Oseahmatoh Paxikoa poko Ritonõpo eahmaryme, tynekarorykõ zahkary poko tytororo apoto apõ po.

[17] Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

[17]7me ẽmepyry taropose Izyraeu tomo a Jerusarẽ po atãkyemary poko Oseahmatoh Paxikoa poko te, Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra, enara.

[18] Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

[18]Urutõ Samueu ehtopõpyry poe sero Oseahmatoh Paxikoa panõ onyripyra Izyraeu toh kynexine. Imehnõ tuisa tõ Izyraeu esẽkõ sero Oseahmatoh Paxikoa panõ onyripyra toh kynexine Joxia nyrihpyry panono, oturuketõ maro, rewita tõ maro, Juta tõ maro, Izyraeu tõ maro moroto aexityamo te, Jerusarẽ põkõ maro.

[19] No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

[19]Moro tyrise eya xine 18me jeimamyry tarapose Joxia ahtao tuisame ehtoh poko.

A morte de Josias no vale de Megido
2 Reis 23.28-30

Tuisa Joxia orihtopõpyry
(2 Tuisa 23.28-30)

[20] Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis,

[20]Moromeĩpo tõtyhkase Joxia ahtao Ritonõpo Tapyĩ kurãkary poko te, Ritonõpo eahmary poko roropa, tuisa Neko, Ejitu tõ esẽ toytose tysoutatu tõ maro etonatohme

junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

Karakemi pona, tuna Eupyrati ehpiõ pona. Joxia toytose soutatu tõ maro etonatohme imaro xine,

[21] Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

[21]yrome omi taropose Neko a, Joxia neneryme, ynara tykase ynororo eya: — Juta tõ tuisary, amaro pyra etonase toehse ywy. Jepetõkara maro osetapãko ase. "Axĩ ke ytoko etonase," tykase Ritonõpo ya. Ritonõpo jakorehmãko mana; naeroro yzehno exiketyme õsekaroryhtao oenahkãko Ritonõpo mana.

[22] Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

[22]Yrome eramara ropa Joxia nexiase; Ritonõpo omiry onenetupuhpyra nexiase. Onetapỹ sã toehse ynororo. Mame toytose soutatu tõ maro osetapase Neko maro jakanahmã Mekito po.

[23] Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

[23]Pyrou tõ tusarah tykase Ejitu tõ soutatu tomo a Joxia wotohme. Kui tykase ynororo typoetory tõ esẽ tomo a: — Ykyy, juohxo toto! Kuarotoko ropa taroino!

[24] Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

[24]Tarose ynororo eya xine ikahũ ae etonatoh poe, imepỹ kahu aka tyritohme. Mame Jerusarẽ pona tarose ynororo eya xine. Yrome toorihse ynororo, ekepyry tonẽse tuisa tõ zonẽtoh aka. Mame tyhnamose ynororo Juta tomo a Jerusarẽ põkomo a roropa emero.

[25] Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

[25]Mame ihnamotopõpyry tymerose Jeremia a Joxia imehxo ehtopõpyry poko, ekepyry zonemyryhtao. Moro ihnamotopõpyry poko toremiase toto eremiaketomo a Izyraeu patary tõ po, nohpo tomo, orutua kõ roropa, Joxia hnamoryhtao eya xine. Moro eremiatoh nae ro imehnõ hnamotoh maro.

[26] Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

[26]Mame Joxia nyrityã emero, Ritonõpo eahmatopõpyry eya te, aomihpyry omipona ehtopõpyry te,

[27] e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[27]emero inyrityã apitory poe etyhpyry pona, tymerose pape pokona esety: Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry, Juta tõ Tuisary tõ maro.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz
2 Reis 23.31-34

[1] O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

[2] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

[3] porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[4] O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

[5] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim
2 Reis 23.36—24.6

[6] Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

2 Koronika 36

Tuisame Joakaze Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 23.30-34)

[1]Mame Joakaze, Joxia mũkuhpyry tymenekase Juta tomo a tutuisarykõme aehtohme Jerusarẽ po, jũ myakãme.

[2]Mame 23me jeimamyry nae Joakaze ahtao tuisame toehse ynororo Juta tõ esẽme. Oseruao nuno taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po.

[3]Mame tapoise ynororo tuisa Neko a, Ejitu esemy a, typoetoryme tyrise ynororo eya. Mame 3.400 kirume parata te, 34 kirume uuru maro topehmapose Juta tomo a eya.

[4]Mame Eriakĩ, Joakaze rui tyrise tuisa Neko a tuisame Juta po, Jerusarẽ po roropa, Joakaze myakãme. Mame esety tymyakãmase Jeoakĩme. Joakaze tarose tuisa Neko a Ejitu pona.

Tuisame Jeoakĩ Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 23.35—24.6)

[5]25me jeimamyry nae Jeoakĩ nexiase tuisame toehse ahtao. Mame 11me jeimamyry taropose eya tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Mame tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo zamaro pyra.

[6]Mame Juta nonory typoremãkase tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy. Jeoakĩ tapoise eya, tynamotome tarose ynororo eya tymyhse keti ke, Papironia pona.

[7] Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

[7]Ritonõpo Tapyĩ tae mõkomo kurã zokonaka tarose Napukotonozo a tyritohme tytapyĩ konõto taka, Papironia po.

[8] Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

[8]Jeoakĩ nyrityã emero, iirypyry xihpyry roropa, Ritonõpo omipona pyra aehtopõpyry tymerose pape pokona esety Izyraeu tõ Tuisary tõ Ehtopõpyry Juta tõ Tuisary tõ maro. Mame imũkuru Joakĩ tuisame toehse tumy myakãme.

O reinado de Joaquim
2 Reis 24.8-9

Tuisame Joakĩ Juta tõ esẽme
(2 Tuisa 24.8-17)

[9] Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

[9]Mame 18me jeimamyry nae Joakĩ nexiase tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. Oseruao nuno rokẽ taropose eya tuisame toehtoh poko Jerusarẽ po. Tyyrypyry poko toehse ynororo, Ritonõpo zamaro pyra nexiase.

[10] Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

[10]Mame jeimãsasaka ahtao tynamotome Joakĩ tarose Napukotonozo a Papironia pona, Ritonõpo maro Oturutoh mõkomory kurã tarose roropa eya. Mame Joakĩ zũ akorõ Zetekia tyrise tuisame Napukotonozo a Juta tõ esẽme Jerusarẽ po.

O reinado de Zedequias
2 Reis 24.18-19

Tuisame Zetekia Juta tõ esẽme ehtopõpyry
(2 Tuisa 24.18-20; Jeremia 52.1-3a)

[11] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

[11]21me jeimamyry nae Zetekia nexiase tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. 11me jeimamyry taropose eya tuisame toehtoh poko Jerusarẽ po.

[12] Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

[12]Inyrihpyry iirypyryme nexiase, Ritonõpo zamaro pyra. Urutõ Jeremia omiry onetara nexiase, Ritonõpo omiry ekaroryhtao eya. Aomiry omipona pyra nexiase.

Jerusarẽ poremãkatopõpyry
(2 Tuisa 25.1-21; Jeremia 52.3b-30)

[13] Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e

[13]Morarame Napukotonozo omipona pyra toehse Zetekia. Apitoryme ỹme nexiase, tõmipona tyripose ynororo ahtao Napukotonozo a Ritonõpo netaryme repe.

tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

Turuse ynororo ahtao eramara ropa Ritonõpo a, tyyrypyry onurumekara ropa. Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omipona pyra nexiase ipunaka.

[14] Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

[14]Mame imeimehnõ Ritonõpo waro pyra exiketõ typoenohse Juta tõ tuisary tomo a, oturuketõ maro te, ahno maro. Tynyrityã tyneponãmarykõme toahmase eya xine. Naeroro morohne ke Ritonõpo Tapyĩ nuriame tyrise eya xine, Ritonõpo nymenekahpyry tosary kurãme ehtohme repe, moro tao Tosẽkõ eahmatohme ipoetory tomo a repe.

[15] O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

[15]Urutõ kõ tonehpose Ritonõpo a, mokaro tamuru Esemy, toto enaroximatohme toto wãnopyry poko, toto pynanopyry se toexiryke, Tytapyĩ maro repe.

[16] Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

[16]Yrome inenyohtyã urutõ kõ typoihtose eya xine. Aomirykõ onetara toh nexiase. Urutõ kõ tounohse eya xine. Mame etyhpyryme typoetory tõ zehno toehse Ritonõpo, yronymyryme. Toto kurãkatoh pyra toehse; toto wãnohtoh toehse rahkene.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17] Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

[17]Naeroro Papironia tuisary tonehpose eya toto poremãkatohme. Juta tõ nuasemãkõ totapase eya Ritonõpo Tapyĩ tao ro. Toto onypynanohpyra nexiase poetohti tomo te, nuasemãkomo, orutua komo te, nohpo tomo, kure pyra exiketomo te, kurãkomo, enara. Tokarose toto emero Ritonõpo a.

[18] Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

[18]Mõkomo kurã tapoise Papironia tuisary a Ritonõpo Tapyĩ tae, uuru tõkehko Ritonõpo Tapyĩ taono te, tuisa tapyĩ taõkomo tamuximãkõ kyryry kurã roropa, emero tarose eya Papironia pona.

[19] Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

[20] Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

[21] para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

O decreto de Ciro

[22] Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[23] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

[19]Ritonõpo Tapyiny tyahkase soutatu tomo a, pata apuru tõ tytohtohkase eya xine, tapyi konõto tõ tyahkase eya xine, emero typyne exiketõ tonahkase eya xine.

[20]Mame ahno akoĩpyry orihpyra aexityã tarose emero Papironia pona tynamotokõme. Topehke pyra toerohse toto inamotome, ipakomotyã namotome roropa, imehxo Perexia ehtoh pona.

[21]Morara toehse rahkene Ritonõpo omihpyry ae ro Jeremia nekarohpyry ae: “Sero nono typahsẽme sã exĩko. Mame 70me jeimamyry mynyhme sero nono mã exĩko, oserematoh poko rokene.”

Tuisa Xiro omihpyry

(Extara 1.1-4)

[22]Mame jeimamyry apitorymã po Xiro tuisame toehse ahtao Perexia esẽme, Ritonõpo omihpyry ae ro urutõ Jeremia nekarohpyry ae ynara tyrise eya, omi tyripose eya Xiro kurohtaka, enyohtohme pata tõ pona isekerematohme emero netaryme:

[23]“Ywy ase Xiro, Perexia tõ esemy. Ritonõpo Kapu Esẽ omi poe tuisamehxo ase sero nono emero esẽme. Eya tymenekase ywy Tytapyĩ ripotohme tosaryme Jerusarẽ po, Juta nonory po. Naeroro ynara tyripõko ase: amarokomo Ritonõpo poetory tomo, ytotoko morotona Jerusarẽ pona, Ritonõpo Oesẽkõ amaro xine exĩko mana.”

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

1 No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

2 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

3 Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

4 Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

6 Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro,

Extara

Extara 1

Tuisa Xiro nyripohpyry

(2 Koronika 36.22-23)

1Jeimamyry apitorymã po, tuisame toehse Xiro ahtao, Perexia esemy, moro tyrise Ritonõpo a tõmihpyry ae ro Jeremia a. Osenetupuhtoh tyrise eya Xiro kurohtaka sero ripotoh aropotohme pata tõ pona porehme, emero ahno neneryme. Ynara tykase ynororo:

2— Ywy, Xiro, Perexia esemy ynara ãko ase: “Ritonõpo, Kapu Esẽ omi poe, sero nono põkõ kowenatume ase, emero porehme. Tõmihpyry tokarose ya Tytapyĩ ritohme Jerusarẽ po, Juta nonory po.

3Kure Ritonõpo exiry se ase amaro xine emero, ipoetoryme awahtao xine! Ytotoko Jerusarẽ pona Ritonõpo maro Oturutoh ritohme ropa. Izyraeu tõ Esẽme mana. Moroto Jerusarẽ po Ritonõpo eahmatohme mana.

4Amarokõ roropa, tehme exiketõ oesarykõ po, mokaro ytoketõ akorehmatoko parata ke te, uuru ke te, tonahsẽ ke te, okyno tõkehko ke te, onekarorykõ ke roropa aropotohme Ritonõpo Tapyĩ taka, Jerusarẽ pona.”

Izyraeu tõ ytory ropa Jerusarẽ pona

5Mame oxiekyry tõ tamuximãkõ Juta tomo te, Pẽjamĩ tõ maro te, oturuketõ maro, Rewi tõ maro te, imehnõ maro, emero toahmase exiketõ Ritonõpo a ikurohtao xine, tãtakimapitose toto, toytotohkõme Jerusarẽ pona, Ritonõpo Tapyĩ ritohme ropa.

6Tykatonomorykomo a takorehmase toto emero. Mõkomo tokarose eya xine, parata risemy te, uuru roropa te, tonahsemy te, pui

bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

10 trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

11 Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

1 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

2 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

tomo te, tineru te, tynekarorykõ roropa tarose eya xine Ritonõpo Tapyĩ taka.

7Tijera tõ te, eukuru ẽtoh tonõ maro, Napukotonozo narotyã Ritonõpo Tapyĩ tae Jerusarẽ poe tyneponãmarykõ eahmatoh taka, tokarose ropa tuisa Xiro a.

8Morohne tokarose tuisa Xiro a, Mitiretate, mõkomo erase a. Morohne tymerose emero eya pape pokona. Mame tokarose emero Sesepazaa a kowenatu, Juta esemy a.

9-10Ynara tymerose eya: tijera uuru risemy 30me, tijera parata risemy 1.000me, tijera imehnomo 29me, tasa uuru risemy 30me, tasa parata risemy 410me, imehnõ oripo tõkehko 1.000me tokarose, enara.

11Atapona uuru risẽ, parata risẽ maro 5.400me kynexine. Morohne emero tarose Sesepazaa a Jerusarẽ pona, toytory ropa tahtao Papironia poe Izyraeu tõ maro, Papironia pona arotyamo moro põkõ poetoryme.

Extara 2

Papironia poe aehtyã ropa

(Neemia 7.4-73)

1Izyraeu tõ tarose ahtao Napukotonozo a typoetoryme Papironia pona, Juta põkõ tuhke tarose eya. Mokaro tooehse ropa Jerusarẽ pona Juta patary tõ pona roropa, tosaka xine ropa.

2Toto tuisary tõ ynara kynexine: Zoropapeu te, Jozue te, Neemia te, Seraia te, Reeraia te, Moatekai te, Piusã te, Mixipaa te, Pikiwai te, Reũ te, Paana, enara. Sero nase tymerose atakenaka, oxiekyry Izyraeu tomo, Papironia poe aehtyamo. Tuisa tõ esety tymerose imaro exiketõ roropa:

Oxiekyry tomo

3 os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

4 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

5 Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

6 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

7 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

8 Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

9 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

10 Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

11 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

12 Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

13 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

14 Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

15 Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

16 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

17 Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

18 Os filhos de Jora, cento e doze.

19 Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

20 Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

21 Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

22 Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

3Paro tomo: 2.172me,

4Sepatia tomo: 372me,

5Ara tomo: 775me,

6Paate-Moape, Jesua pakomotyamo, Joape roropa: 2.812me,

7Erão tomo: 1.254me,

8Zatu tomo: 945me,

9Zakai tomo: 760me,

10Pani tomo: 642me,

11Pepai tomo: 623me,

12Azakate tomo: 1.222me,

13Atonikã tomo: 666me,

14Pikiwai tomo: 2.056me,

15Atim tomo: 454me,

16Atea tomo, esety akorõ Ezekia: 98me,

17Pesai tomo: 323me,

18Jora tomo: 112me,

19Hasũ tomo: 223me,

20Jipaa tomo: 95me.

Pata tomo

21Tooehse ropa ahno, itamurukõ ehtopõpyry ynara pata tõ po kynexine: Perẽ po: 123me,

22Netopa po: 56me,

23 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

24 Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

25 Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

26 Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

27 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

28 Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

29 Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

30 Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

31 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

32 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

33 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

34 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

35 Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

36 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

37 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

38 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

39 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

40 Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

23 Anatote po: 128me,

24 Azamawete po: 42me,

25 Kiriate-Arĩ po, Sepira po, Peerote po: 743me,

26 Rama po, Kepa po: 621me,

27 Mikima po: 122me,

28 Peteu po Ae po: 223me,

29 Nepo po: 52me,

30 Makapi po: 156me,

31 Imepỹ Erão po: 1.254me,

32 Harĩ po: 320me,

33 Rote po, Hatite po Ono po: 725me,

34 Jeriko po: 345me,

35 Senaa po: 3.630me.

Oturuketomo

36 Sero nase oturuketõ ekyry tõ aehtyamo Papironia poe, tuisa esety, imarõkõ tuhke exiry, enara: Jetaia, Jesua pakõme tomo: 973me,

37 Imea tomo: 1.052me,

38 Pasua tomo: 1.247me,

39 Harĩ tomo: 1.017me.

Rewita tomo

40 Sero nase rewita tõ oxiekyry tõ esetykomo, aehtyamo ropa Papironia poe: Jesua pakomotyamo, Katamieu pakomotyã maro, Hotawia pakomotyã mokaro: 74me.

[41] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.
[42] Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.
[43] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,
[44] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,
[45] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,
[46] os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,
[47] os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,
[48] os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,
[49] os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,
[50] os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,
[51] os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,
[52] os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,
[53] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,
[54] os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.
[55] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,
[56] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

[41]Rue tõ etonanomo, eremiaketõ roropa, Asape pakomotyã: 128me.
[42]Ritonõpo Tapyĩ apuru erase tomo, Sarũ pakomotyã te, Atea te, Taumõ te, Akupe te, Hatita te, Sopai pakomotyã, enara, atapona 139me kynexine.

Erohketõ Ritonõpo Tapyĩ poko

[43]Sero nase Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ pakomotyã, aehtyã ropa Papironia poe. Toto tuisary esetykõ tymerose: Zia te, Hasupa te, Tapaote te,
[44]Kero te, Xia te, Patõ te,
[45]Repana te, Hakapa te, Akupe te,
[46]Hakape te, Saumai te, Hanã te,
[47]Jiteu te, Kaa te, Reaia te,
[48]Rezĩ te, Nekota te, Kazã te,
[49]Uza te, Paseia te, Pesai te,
[50]Asanate te, Meunim te, Nepixĩ te,
[51]Pakepuke te, Hakupa te, Harua te,
[52]Pasarute te, Meita te, Harasa te,
[53]Parako te, Xisera te, Tema te,
[54]Nexia te, Hatipa, enara.

Saromão poetory

[55]Sero nase Saromão poetory pakomotyã poko, aehtyã ropa Papironia poe: Tuisa tõ esety rokẽ tymerose: Sotai te, Soperete te, Peruta te,
[56]Jaara te, Tarakõ te, Jiteu te,

[57] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

[57]Sepatia te, Hatiu te, Pokerete-Hazepaĩ te, Ami, enara.

[58] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[58]Atapona mokaro Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ pakomotyã maro Saromão poetory pakomotyã 392me kynexine.

[59] Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[60] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

[59-60]Imehnõ 652me ahno kynexine oxiekyryme repe Teraia ekyryme, Topia ekyryme, Nekota ekyryme, enara; aehtyamo pata tõ poe: Teu-Mera poe te, Teu-Harasa poe te, Kerupe poe te, Atã poe te, Imea poe, enara. Yrome Izyraeu tõme toto ehtoh onenetupuhpyra toh nexiase. Naeroro Izyraeu pakõme nymyry toto exiry waro pyra toh nexiase.

[61] Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

[61]Oturuketõ ekyry tõ Hapaia te, Koze te, Paazirai roropa esetykõ onenepyra pape poko toh nexiase tytamurukõ ehtoh waro toto ehtohme. (Paazirai epe, ipakomotyã tamuru typytase Paazirai ẽxiry maro, Paazirai Kireate pono, mame tymeretamuru esety tapoise eya tosetyme.)

[62] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[62]Oturuketõme ehsaromepyra toh kynexine tytamurukõ waro nymyry pyra toexirykõke.

[63] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[63]Oturuketõ napyry kurã onenahpopyra kowenatu nexiase eya xine imepỹ Oturukety imehxo exikety oehtohto, Urim maro, Tumĩ maro. (Mokyro Oturukety imehxo exikety imenekary waro mana Ritonõpo poe Urim poko te, Tumĩ maro.)

[64] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[65] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

[64-67]Mame atapona Izyraeu tõ aehtyã ropa 42.360me nexiase. Ipoetory tõ atapona 7.337me nexiase. Eremiaketõ 200me nexiase. Kawaru tõ 736me nexiase. Mura tomo 245me nexiase. Kameru tomo 435me

[66] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco; [67] os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

nexiase. Jumẽtu tomo 6.720me nexiase, enara.

[68] Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

[68]Toeporehkase toto ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka Jerusarẽ pona, tynekarorykõ tokarose tamuximãkomo a Ritonõpo Tapyĩ ritohme ropa esahpyry po ropa.

[69] Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

[69]Tytinerũkõ tokarose eya xine Tapyi ritohme uuru 514 kirume te, parata 2.800 kirume te, oturuketõ zupõ 100me.

[70] Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

[70]Oturuketomo te, rewita tõ maro, imehnõ ahno roropa tõsesarise Jerusarẽ po, moro pũto roropa. Imehnomo toytose toto tytamurukõ patahpyry tõ pona osesarise ropa. Moxiamo rue etonanomo te, eremiaketõ roropa, erohketomo te, omõtoh erase tõ roropa Ritonõpo Tapyĩ tao, imehnõ Izyraeu tõ roropa toytose toto tytamuru tõ patahpyry tõ pona osesarise.

Esdras 3

É levantado o altar

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

Extara 3

Ritonõpo eahmapitory ropa

[1]Mame 7me nuno taropose ahtao, Izyraeu tõ typatarykõ po toh nexiase. Mame tõximõse toto Jerusarẽ po.

[2] Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

[2]Moroto Jozue nexiase, Jozatake mũkuru te, imarõkõ maro, imehnõ oturuketõ maro, Zoropapeu, Saratieu mũkuru te, jekyry tõ maro. Apoto apõ tyrise eya xine Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ eahmatohme, okyno tõ zahkatohme tynekarorykõme, Moeze, Ritonõpo poetory nyripohpyry ae ro.

[3] Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de

[3]Moro põkõ zuno toto ahtao ro moro apoto apõ tyrise eya xine esahpyry pona ropa.

outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

[4] Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

[5] e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

[6] Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

[7] Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

[8] No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas

Mame moro apõ po okyno tõ tyahkapitose eya xine kokoro rokene, pakeimo te, kokonie pukuro, enara.

[4]Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko tõseahmase roropa toto Moeze nymerohpyry ae ro. Kokoro rokẽ okyno tyahkase eya xine inyripohpyry ae ro.

[5]Okyno tõ tonehse eya xine jahkatohme tytororo kokoro rokene. Imehnõ roropa tynekarorykõ tonehse Oseahmatoh Nuno Kasenato ae te, imehnõ oseahmatoh poko roropa Ritonõpo eahmatohme. Tynekarorykõ tyahkase roropa eya xine, typoe xine rokẽ tynekarorykõ tonehse ahtao eya xine.

[6]Tynekarorykõ tyahkapitose eya xine Ritonõpo eahmatohme, osemazupu ẽmepyry po, nuno 7me aehtoh po, Ritonõpo Tapyĩ onyripitopyra ro toto ahtao.

Ritonõpo Tapyĩ ripitory poko

[7]Tineru tokarose eya xine tapyi rinanõ epehmatohme te, wewe poko erohketõ epehmatohme roropa. Tonahsẽ tokarose roropa eya xine, eukuru te, azeite roropa aropotohme pata tõ pona, Tiro pona Xitõ maro apupari epekahtohme, enehtohme tuna ehpikuroko Ripano poe, otyryhkatoh Jope pona. Morara tyrise eya xine emero Xiro, Perexia tuisary omi poe.

[8]Morarame yro jeimamyry ae, nuno asakoro aehtoh po, toeporehkase toto ahtao Jerusarẽ pona, toerohpitose toto, Izyraeu tomo Ritonõpo Tapyĩ riry poko. Yronymyryme toerohse toto: Zoropapeu, Saratieu mũkuru te, Jozue, Jozatake mũkuru te, tyekyry tõ maro, oturuketõ maro, rewita tõ maro, Izyraeu tõ maro emero Jerusarẽ pona aehtyã

da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

[9] Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

[10] Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

[11] Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

[12] Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

[13] De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

roropa oximaro toerohpitose toto. Rewita tõ 20me jeimamyry motye toehse ahtao, erohtoh aporesemyryme tyripose toto.

[9]Jozue imũkuru tõ maro, zakorõ tõ maro toerohse toto oximaro, Katamieu tõ maro, imũkuru tõ maro, Hotawia pakomotyamo. Mokaro a imoihmãkõ tyrohmanohpose Tapyi riry poko. Takorehmase roropa toto Rewita tomo a Henatate ekyry tomo a.

[10]Morarame Ritonõpo Tapyĩ apõ tyrikehse ahtao tyrinanomo a, xikihme toehse oturuketomo. Tupõkõ kurã tamuruse eya xine, rue ke tomahpõke toh nexiase. Rewita tõ, Asape pakomotyamo a paratu tõ tarose eremiatoh ritohme, Ritonõpo eahmatohme Tawi, Izyraeu tõ tuisary nyripohpyry ae ro.

[11]Ritonõpo eahmatohme toremiase toto. Imehnomo a tozuhse. Ynara tykase toto: "Kure Ritonõpo mana, Kypyno xine aexiry, Izyraeu tõ pyno aexiry enahpỹme mana!" Tykohtase toto opore Ritonõpo eahmatohme, Ritonõpo Tapyĩ tyripitose exiryke.

[12]Tuhkãkõ mokaro tamuhpõmehxo kynexine: oturuketomo te, rewita tomo te, typakõke exiketomo. Ritonõpo Tapyĩ apitorymã tonese eya xine exiryke, tyxitase toto yronymyryme Ritonõpo Tapyĩ apõ ritopõpyry eneryke tyya xine. Pakatokõ Ritonõpo Tapyĩ poko tõsenetuputyrykõke, tyxitase toto. Osemazupu Ritonõpo Tapyĩ kurehxo toehse eya xine. Yrome imehnõ tykohtase, tãkye toexirykõke.

[13]Moro kui kui katoh totase imehnomo a moẽkomo a. Moro waro pyra toh nexiase kui kary etaryke tyya xine, otarame tãkye toto

exiry te, otarame tãkye pyra toto exiry roropa, opore tykohtase toto exiryke.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

[1] Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

[2] chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

[3] Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

[4] Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

[5] alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

[6] No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

Extara 4

Akorekehkatopõpyry epetõkara a

[1]Morarame Juta tõ oehtopõpyry ropa poko, Papironia poe, Pẽjamĩ tõ maro zuaro toehse epetõkara. Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Tapyĩ riry ropa poko ekary totase roropa eya xine.

[2]Naeroro toytose toto Zoropapeu tõ a oturuse. Ynara tykase toto: — Ãkorehmarykõ se ynanase Ritonõpo Tapyĩ amory poko. Ritonõpo Oesẽkõ eahmãko roropa ynanase. Okyno tõ onyahkakehpyra ynanase ynanekaroryme eya moino ro yna enehpotopõpyry poe ro Esaa-Hatõ a, axirio tõ esemy a.

[3]Yrome tozuhse toto Zoropapeu tomo a, Jozue maro, imehnõ typoenõke exiketõ maro. Ynara tykase toto: — Ritonõpo, yna Esẽ Tapyĩ riry poko yna akorehmary se pyra ynanase. Sero rĩko ynanase toiroro, tuisa Xiro, Perexia esẽ nyripohpyry ae ro.

[4]Mame moro nono põkomo a emero tukuhse Izyraeu tõ poremãkapotohme, enaromỹke toto ehtohme, aerohtohkõ poko pyra toto ehtohme.

[5]Tineru tokarose eya xine kowenu poetory tomo a Izyraeu tõ akorekehkatohme. Morara onyrikehpyra epetõkara nexiase tuisa Xiro Perexia esẽme ahtao, mya Tariu tuisame ehtoh ponãmero, Perexia esemy.

Pape merotopõpyry tuisa neneryme

[6]Tuisame toehse Xerexe ahtao, ineneryme pape tymerose Juta põkõ epetõkara a, Jerusarẽ põkõ epetõkara a roropa toto hxirotohme.

[7] E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

[7]Moro pape tymerose Pixirã tomo a, Mitiretate maro, Tapeeu maro, toto maro exiketõ maro, aropotohme tuisa Arataxerexe, Perexia esemy a. Moro pape tymerose aramaiku omiry ae, mame tyripose Perexia omiry aka.

[8] Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

[8]Imepỹ pape tymerose roropa kowenatu Reũ a, pape merone Xĩsai maro, tuisa Arataxerexe neneryme, Jerusarẽ põkõ hxirotohme. Ynara tykase ynororo:

[9] Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

[9]“Sero ynymerohpyry oneneryme tuisa Arataxerexe. Ywy ase Reũ, kowenatu. Ymaro mã Xĩsai, omi merone, yna marõkõ maro, juize tomo te, imehnõ kowenu poetory tõ emero: Ereke poe aehtyamo te, Papironia poe aehtyamo te, Susã poe aehtyamo Erão nonory po,

[10] e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

[10]imehnõ roropa, tuisa konõto Asurupanipau nenehpotyã inonorykõ poe pata Samaria pona, sero nono Eupyrati-Oeste pona roropa.”

[11] Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

[11]Ynara tymerose moro pape pokona: "Tuisa Arataxerexe, opoetory tõ taro Eupyrati-Oeste po, ynara kary se ynanase:

[12] Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

[12]“Tuisa, tuaro oehtohme, juteu tomo, onenehpotyã xiaro toeporehkase toto Jerusarẽ pona. Moro pata rĩko ropa mã toto, pata zae ehtoh poko pyra exikety, õmiry omipona pyra exiketõme roropa exĩko mã toto. Pata apuru tyripitose eya xine. Okynã pyra otyhkãko mã toto.

[13] Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

[13]Tuaro oehtohme, sero pata tyrise ropa ahtao, apuru tõ tõtyhkase ahtao, kowenu tinerũ epehmary se pyra exĩko mokaro mana, tuisame oehtoh akorekehkãko mã toto.

[14] Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[14]Opoetoryme yna exiryke, tuisame oexiry akorehmary se yna exiryke, ynara ãko ynanase oya:

[15]Atamorepaketomo a pape poko zupipoko atamuru tõ nymeropohpyry. Morara tyrise ahtao oya enẽko mase pata Jerusarẽ toipe imehnõ tuisa tõ omipona pyra exiketõme mana. Moino ro tutuisarykõ tyrohmanohpose eya xine: Tuisa konõto tomo te, kowenatu tomo, tynonorykõ esamo. Pake ahtao tõsetapase toto tutuisarykõ maro, naeroro tonahkase toto.

[16]Morara exiryke, tuisa konõto, ynara enetupuhnõko ynanase: Sero pata tyrise ropa ahtao, apuru tõ tõtyhkase ahtao roropa, õmiry omipona pyra exĩko Eupyrati-Oeste põkõ mana."

Toto ezuhtopõpyry Arataxerexe a

[17]Mame ynara tozuhse toto tuisa Arataxerexe a: "Sero ynymerohpyry onenerykõme kowenatu Reũ, Xĩsai roropa omi merone, amaro xine exiketõ roropa, Samaria põkomo te, imehnõ Eupyrati-Oeste põkõ roropa: Kure pãna matou?

[18]"Onymerohpyrykõ tyripose ya persa omiry aka, tysekeremase roropa ynetaryme.

[19]Mame tupipose ya zuaro jehtohme, ynara enease: Moino ro Jerusarẽ põkõ tuisa konõto omipona pyra toh kynexine. Osetapatoh poko exiketõ mokaro, popyra ehtoh poko exiketõ mokaro, toipe rokene Jerusarẽ po.

[20]Tuisa tõ orẽpyra exiketõ tuisame toehse moroto, Eupyrati-Oeste tytororo tyrise eya xine tosarykõme. Moroto tineru topehmapose eya xine imehnomo a.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.
[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?
[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[24] Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

[21]Morara exiryke aerohtohkõ poko pyra tyripoko. Moro pata onyripopyra ehtoko aporo, ya tyriporyhtao rokẽ tyritohme eya xine.
[22]Axĩ ke sero ynyripohpyry omipona ehtoko tomeseke samo, jakorekehkara imehnõ ehtohme."
[23]Mame tuisa Arataxerexe nymerohpyry tysekeremase Reũ tomo a, Xĩsai maro te, toto marõkõ maro. Mame toytose toto axiny Jerusarẽ pona, typyre ke Izyraeu tõ tonaroximase, aerohtohkõ roropa turumekapose eya xine.

Ritonõpo Tapyĩ ritopõpyry ropa

[24]Mame toto erohtoh Ritonõpo Tapyĩ riry poko totypohkapose. Ipoko erohpyra ropa toehse toto asakoro jeimamyry pona tuisame Tariu toehse ahtao, Perexia tuisaryme.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

[1] Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

[2] Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

[3] Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

Extara 5

[1]Ritonõpo omiry tokaropitose urutõ Ajeu a te, urutõ Zakaria, Ito mũkuru a roropa Izyraeu tõ netaryme, Juta nonory po, Jerusarẽ po roropa.
[2]Mokaro nekarohpyry Ritonõpo poe totase Zoropapeu, Saratieu mũkuru a te, Jozue, Jozatake mũkuru a roropa. Naeroro toerohpitose toto Ritonõpo Tapyĩ riry poko ropa Jerusarẽ po. Mokaro a takorehmase roropa toto, urutõ komo a, asakorõkomo a.

[3]Morara ahtao Jerusarẽ pona toytose Tatenai kowenatu Eupyrati-Oeste esemy te, Setaa-Pozenai maro te, toto maro exiketõ maro. Tõturupose eya xine, ynara tykase toto: — Onoky omi poe sero Tapyi rĩko ropa

matou? Senohne apuru tõ kurãkãko roropa matou? tykase toto.

[4] Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

[4]Erohketõ esety turupose roropa eya xine Ritonõpo Tapyĩ rinanõ akorehmananõ esety.

[5] Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

[5]Yrome typoetory tõ esã ewomãko Ritonõpo kynexine. Morara exiryke kowenu persa poetory tõ Izyraeu tõ onerekohmara toehse pape meroryhtao eya xine tuisa Tariu neneryme, ezuhtoh eraximaryhtao roropa eya xine.

Os adversários consultam Dario

[6] Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

[6]Ynara tymerose Tatenai tomo a aropotohme tuisa Tariu neneryme:

[7] na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

[7]“Ynanymerohpyry moro oneneryme, tuisa Tariu. Opoetory tõ kure rokẽ ehtoh se ynanase, osepeme toto ehtohme emero porehme ononory po.

[8] Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

[8]Tuaro oehtohme: toytose yna Juta tõ nonory pona. Moroto ynara ynanenease: Ritonõpo Imehxo Exikety Tapyĩ rĩko ropa mã toto. Topu konõto tõ rĩko mã toto tapyi apõme. Apuru rĩko roropa mã toto wewe ke. Tomeseke moro rĩko mã toto. Axĩ sã tyrĩko roropa mã toto.

[9] Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[9]“Tõturupose ahtao mokaro esamo a, onoky omi poe sero tapyi rĩko matou? sero pata apuru kurãkãko roropa matou?

[10] Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

[10]Esetykõ ynanekaropoase eya xine, ekarotohme oya toto tuisary waro oehtohme.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

17 Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para

11Ynara tykase rokẽ toto: ‘Ritonõpo kapu esẽ poetoryme ynanase nono esẽme roropa mana. Itapyĩ rĩko ropa ynanase. Itapyiny apitorymã tyrise Izyraeu tõ tuisary a. Taotyhkanohse pake eya.

12Yrome yna tamuru tomo a tyzehno xine Ritonõpo tyripose. Morara exiryke typoetory tõ onewomara toehse ynororo. Napukotonozo, Papironia tuisary, tonehpose eya Izyraeu tõ poremãkapotohme. Kautea nonory põ kynexine ynororo. Ritonõpo Tapyĩ kurã tykararahse eya xine. Ahno tarose Papironia pona.

13Yrome tuisa Xiro Papironia esẽme toehse ahtao, jeimamyry osemazupu po Ritonõpo Tapyĩ tyripose ropa eya.

14Paratu tõ, tijera tõkehko tokarose ropa eya, uuru risemy te, parata risẽ roropa, tuisa Napukotonozo narotyã Ritonõpo Tapyĩ tae, Jerusarẽ poe tyritohme tyneponãmary eahmatoh taka, Papironia po. Tuisa Xiro a morohne tokarose ropa orutua a, esety Sesepazaa, inymenekahpyry Juta tõ kowenatume.

15Morohne taropose tuisa konõto a Sesepazaa maro Ritonõpo Tapyĩ taka tyritohme ropa Jerusarẽ pona. Ritonõpo Tapyĩ tyripose ropa eya apitorymã esahpyry pona ropa.

16Naeroro Sesepazaa tooehse ropa, Ritonõpo Tapyĩ apõ ritohme. Tyrĩko ro mã toto moino ro tarona. Otyhkara ro mã toto.’

17“Seromaroro ise awahtao, Tuisa, zupiko Papironia tuisary papẽ ao zuaro oehtohme tuisa Xiro nyripohpyry poko: otarame

edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

Ritonõpo Tapyĩ tyripose eya Jerusarẽ po. Otarame arypyra. Imeĩpo õmiry enehpoko yna a, zuaro yna ehtohme, oty ripory se mah yna a moro poko," tykase pape meropõkomo.

Esdras 6

O decreto de Dario

[1] Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

[2] Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

[3] O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

[4] A despesa se fará da casa do rei.

[5] Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

[6] Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

Extara 6

Xiro nyripohpyry tonese ropa

[1]Naeroro tupipose tuisa Tariu a, Papironia tuisary tõ papẽ ẽ ao. Moroto tuisa tõ nyripohpyry tõ tukurãkase kynexine.

[2]Mame pata Ekepatana po, Metia nonory po moro pape tonese ropa. Ynara tymerose ipoko:

[3]"Jeimamyry osemazupu po tuisame toehse Xiro ahtao Tapyi tyripose eya Ritonõpo Tapyĩme Jerusarẽ po, moro tao okyno tõ zahkatohme tytororo tynekarorykõme Ritonõpo a. Moro Tapyi kae exiry 27 meturume, ipuroroje 27 meturume.

[4]Apuru tõ tyritoko toiro wewe risemy, oseruao topu akenahtohpyry po. Tyritoh epehpyryme kowenu nepehmaryme.

[5]"Moro motye ikyryry tõ uuru risemy te, parata risẽ roropa Napukotonozo narotyã Ritonõpo Tapyĩ tae Jerusarẽ poe Papironia pona, tokarose ropa tyritohme esaka ropa Ritonõpo Tapyĩ taka Jerusarẽ po."

Tuisa Tariu nyripohpyry

[6]Mame pape tymerose tuisa Tariu a kowenatu neneryme. Ynara tykase: "Ynara tyripõko ase oya Tatenai, kowenatu Eupyrati-Oeste tuisaryme, Setaa-Pozenai

roropa, amaro xine exiketõ maro kowenu poetory tomo, kowenu nyripory riponanomo, erohketomo Eupyrati-Oeste põkomo: "Ameke ehtoko Ritonõpo Tapyĩ poe.

[7] Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

[7]'Sero Tapyi onyripyra ehtoko,' kara ehtoko. Ah kowenatu Juta tõ tuisary nyripono, Izyraeu tamuximãkõ maro, Ritonõpo Tapyĩ rĩ toto, apitorymã esahpyry po.

[8] Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

[8]Sero pape ae ynara tyripõko ase oya xine: toto akorehmako inyrirykõ poko. Ise toto ehtoh ekarotoko eya xine seromaroro, etypohpyra aerohtohkõ ehtohme. Morohne epehmatohme touko kowenu tinerũ ao, tapoise oya xine ahtao Eupyrati-Oeste põkomo a.

[9] Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

[9]Kokoro rokẽ oturuketomo a Jerusarẽ po, ise toto ehtoh ekarotoko, amonohkara: pui tomo te, kaneru tomo te, kaneru mũkuru tomo jahkatohme tytororo tynekarorykõme Ritonõpo Kapu Esemy a. Tonahsẽ roropa tiriiku te, sautu te, eukuru jehnahpyry te, azeite ekaroko eya xine.

[10] para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

[10]Morara tyripõko ase tynekarorykõ ekarotohme eya xine Ritonõpo Kapu Esẽ eahmaryme te, oturukehpyra toto ehtohme ypoko ypoenõ poko roropa kure rokẽ yna ripotohme eya.

[11] Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

[11]Sero ynyripohpyry omipona pyra exikety ahtao, ynara tyripõko ase: wewe touko itapyĩ wino ipokona exixihmapotohme. Mame moro wewe xikihme tyritoko nono aka. Moromeĩpo itapyiny ikararahtoko ypy sã typahsẽme ehtohme.

[12] O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e

[12]Jerusarẽ tymenekase Ritonõpo a toahmatohme moroto. Naeroro sero jomihpyry omipona pyra exiketõ

para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

wãnohnõko Ritonõpo mana, Itapyĩ Jerusarẽ po kararapyry se exiketõ ahtao, tuisame ahtao ro te, imoihmãkõ ahtao roropa. Ywy Tariu, morara tyripõko ase moro jomihpyry omipona emero ehtoko."

Completado o templo

[13] Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

Ritonõpo Tapyĩ tõtyhkase

[13]Mame kowenatu Tatenai tõ a emero tyrise tuisa nyripohpyry ae ro, Setaa-Pozenai maro te, imarõkõ maro.

[14] Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

[14]Ritonõpo Tapyĩ riry poko toerohse Izyraeu tõ tamuximãkomo. Tãkye toh kynexine Ajeu tõ omiry etaryke tyya xine te, Zakaria, Ito mũkuru omiry etaryke roropa tyya xine. Mame tõtyhkase toto Ritonõpo Tapyĩ riry poko, Ritonõpo omiry omipona te, tuisa Xiro tõ omihpyry omipona roropa te, tuisa Tariu maro, Arataxerexe maro, enara. Perexia tuisary tõ mokaro.

[15] Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

[15]Tõtyhkase toto Ritonõpo Tapyĩ riry poko ẽmepyry oseruao ehtoh po, nuno ataa po 6me jeimamyry taropose ahtao Tariu a tuisame.

A dedicação do templo

[16] Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

[16]Mame Ritonõpo eahmaryme Tapyi tapiakase eya xine Itapyĩ Kurãme ehtohme: Izyraeu tomo te, oturuketomo te, rewita tõ maro te, imehnõ maro emero aepyhpyamo Papironia poe. Tãtãkyemase toto Ritonõpo eahmaryme.

[17] Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

[17]Tãtãkyematohkõme 100me pui orutua kõ totapase eya xine tynekarorykõme te, 200me kaneru tõ maro, 400me kaneru poenõ maro, 12me poti tõ roropa tynekaroryme tyyrypyrykõ korokapotohme; toiro poti toiro oxiekyry tõ nekaroryme

ehtohme, 12me Izyraeu mũkuru tõ ekyry tõ nekaroryme.

[18] Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

[18]Morararo toto erohtoh tapiakase eya xine, tuaro oturuketõ ehtohme, rewita tõ roropa toerohtohkõ poko, Ritonõpo Tapyĩ poko Jerusarẽ po, Moeze nymerohpyry ae ro.

A celebração da Páscoa

Oseahmatoh Paxikoa

[19] Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

[19]Mame Oseahmatoh Paxikoa poko, tãtãkyemase toto emero aehtyamo Papironia poe, ẽmepyry 14me aehtoh ae nuno osemazupu po.

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[20]Oturuketõ a emero tyyrypyrykõ tykorokapose, rewita tõ roropa nuriame pyra toto ehtohme Ritonõpo neneryme. Naeroro okyno tõ totapase eya xine imoihmãkõ nekaroryme Oseahmatoh Paxikoa poko. Okyno tõ totapase eya xine Papironia poe aehtyã akorehmatohme te, imehnõ oturuketõ akorehmatohme te, takorehmatohkõme roropa.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

[21]Izyraeu tõ, Papironia poe aehtyã emero tõtuhse toto, tynekarorykõ tõse eya xine. Imehnõ roropa Kanaã põkomo a, iirypyryme toehtohkõ turumekase ahtao eya xine Ritonõpo rokẽ eahmatohme Izyraeu tõ Esemy, tõtuhse toto.

[22] Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

[22]7me ẽmepyry taropose eya xine Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra. Atãkyemãko toh kynexine, Axiria tuisary tyripose Ritonõpo a toto akorehmaneme, Ritonõpo Tapyĩ riry ropa poko.

Esdras 7

Extara 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

Jerusarẽ pona Extara ytotopõpyry poko

[1] Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

[1]Moromeĩpo jeimamyry tuhke pixo taropose ahtao Arataxerexe a tuisame, Perexia esẽme ahtao, orutua toytose Papironia poe

2 filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

3 filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

4 filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

5 filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

6 Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

7 Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

8 Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

9 pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

10 Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a

Jerusarẽ pona, esety Extara. Arão parỹpyryme kynexine ynororo. Arão kynexine Oturukety imehxo exikety. Extara kynexine Seraia mũkurume, Azaria paryme roropa, Azaria Hiukia mũkurume kynexine.

2Ynara roropa kynexine itamuru tomo: Sarũ te, Zatoke te, Aitupe te,

3Amaria te, Azaria te, Meraiote te,

4Zeraia te, Uzi te, Puki te,

5Apisua te, Pineia te, Ereaza, enara. Ereaza kynexine Arão, Oturukety imehxo, mũkuhpyryme, enara.

6-7Amorepaneme Extara kynexine zae ehtoh poko. Moeze nymerohpyry waro kynexine ynororo, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ nekarohpyry. Extara toytose oturuse tuisa Arataxerexe maro. Mame Extara nekaropohpyry tokarose eya, emero porehme, takorehmase ynororo Ritonõpo a. Naeroro jeimamyry 7mã po tuisame Arataxerexe ahtao, toytose Extara Papironia poe Jerusarẽ pona imehnõ Izyraeu tõ maro: oturuketomo te, rewita tomo te, eremiaketomo te, Ritonõpo Tapyĩ apuru erase tomo, erohketõ roropa Ritonõpo Tapyĩ poko, enara.

8-9Toytopitose toto Papironia poe ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po. Mame takorehmase toexirykõke Ritonõpo a toeporehkase toto Jerusarẽ pona ẽmepyry apitorymã po, nuno 5me aehtoh po.

10Extara tõsekarose Ritonõpo a, aomiry poko atamorepatohme, Ritonõpo nyripohpyry omipona toehtohme te,

cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

imehnõ Izyraeu tõ amorepatohme roropa inyripohpyry poko porehme.

Arataxerexe nymerohpyry

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[11]Sero nase tuisa Arataxerexe nymerohpyry pape pokona, oturukety Extara neneryme, Ritonõpo omihpyry poko atamorepakety, tuarohxo exiketyme roropa kynexine emero inyripohpyry poko Izyraeu tomo a.

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

[12]“Sero ynymerohpyry; ywy ase Arataxerexe, tuisa tõ tuisary, oneneryme sero aropõko ase, omoro Extara, oturukety, amorepatono Ritonõpo Kapu Esẽ omihpyry poko: Kure pãna mano?

[13] Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

[13]Ynara tyripõko ase: ynonory poe emero toytory se exiketõ Jerusarẽ pona amaro, ytotoko, Izyraeu tomo te, oturuketomo te, rewita tomo, enara.

[14] Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

[14]Ywy, tuisa, jakorehmananõ 7mãkõ maro aaropotorỹko ase Jerusarẽ pona, Juta tõ nonory pona, osenuhmatohme, Ritonõpo Oesẽkõ omihpyry, inekarohpyry oya xine, omipona morotõkõ exiry waro oehtohkõme.

[15] e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

[15]Uuru tõkehko parata roropa, ynanekarory, ywy, jakorehmananõ maro, arota ekarotohme Ritonõpo a, Izyraeu tõ Esemy a, Tytapyĩke Exikety Jerusarẽ po.

[16] bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

[16]Uuru arota roropa parata maro anapoihpyrykõ Papironia nonory po: Izyraeu tõ nekarory te, oturuketõ nekarory Ritonõpo Tapyĩ kyryryme Jerusarẽ po.

[17] Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

[17]“Tomeseke sã osepekahko moro tineru ke: pui orutua kõ epekahko te, kaneru tomo te, kaneru poenomo te, tiriiku tõkehko te, apoto apõ pona tyritohme jahkatohme, uwa

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

[21] Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão além do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

[22] até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

[23] Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

[24] Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

[25] Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e

eukuru jehnahpyry kuãtohme roropa moro pona Ritonõpo Tapyĩ tao, Jerusarẽ po.

[18]Tineru akoĩpyry ke ise oehtoh epekahko, amarokõ ise ehtoh roropa ise roropa Ritonõpo Oesẽkõ ahtao.

[19]Erohtoh kyryry, ahno nekarotyã erohtohme Ritonõpo Tapyĩ poko, arota ekarotohme Ritonõpo a, Jerusarẽ pona.

[20]Imepỹ kyryry se ro awahtao Ritonõpo Tapyĩ kyryryme epekahko tineru ke, tuisa tinerũ ke.

[21]“Ywy ase tuisa Arataxerexe, ynara tyripõko ase oya xine kowenu tinerũ erase tomo a, Eupyrati-Oeste po, ekarotoko seromaroro oturukety Extara a, amorepane Ritonõpo Kapu Esẽ omihpyry poko, emero ise aehtoh ekaroporyhtao,

[22]parata ahtao 3.400 kiru pona te, tiriiku ahtao 12.500 kiru pona te, uwa eukuru jehnahpyry ahtao 2 miu rituru pona te, azeite ahtao 2 miu rituru pona te, sautu ahtao ise ehtoh pona, ekaroko rokene.

[23]Tomeseke ehtoko Ritonõpo Kapu Esẽ nyripohpyry omipona oehtohkõme Itapyĩ poko zuaro jehtohme jũme yzehno pyra exĩko Ritonõpo mana, ypoenõ zehno pyra roropa exĩko mana tuisame toehse toto ahtao ymyakãme.

[24]Ynara tyripõko ase oya xine: kowenu tinerũme onepehmapopyra ehtoko oturuketomo a te, rewita tomo a te, eremiaketomo a te, tapyi omõtoh erase tomo a te, erohketomo a Ritonõpo Tapyĩ poko te, imehnomo a roropa sero Tapyi poko exiketomo.

[25]“Omoro Extara, tuaro oexiryke Ritonõpo poe, ãkorehmananõ imenekako, juize tõ

juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

[26] Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

[27] Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

[28] e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

roropa Eupyrati-Oeste põkõ tuisaryme toto ehtohme, Ritonõpo Oesẽkõ omiry waro exiketomo, emero. Imehnõ amorepako Aomiry waro pyra exiketomo, zuaro toto ehtohme.

[26]Ritonõpo Oesẽkõ omipona pyra exiketomo te, Perexia kowenu omipona pyra ahtao roropa tuãnohsẽme exĩko axiny: totapasẽme exĩko roropa te, taroposẽme exĩko inonory poe te, ãpuruhpyry taka tõmaposẽme exĩko te, imõkomory tõkehko tapoisẽme exĩko mana, enara."

Ritonõpo eahmatopõpyry Extara a

[27]Mame ynara tykase Extara: — Kure mase, Ritonõpo, yna tamuru tõ Esemy. Oya tyrise tuisa kurohtaka, oeahmary se ehtopo te, kure rokẽ Atapyĩ riry se ehtoh roropa, sero saaro Jerusarẽ po.

[28]Ymaro oehtoh waro jexiryke tyjamihtase ywy oturutohme tuisa konõto a, tuisa akorehmananõ maro te, ipoetory tõ tamuximehxo exiketõ roropa kowenu maro erohketomo. Tyjamihtanohse oya jexiryke, Ritonõpo, Izyraeu tõ tamuximãkõ tuhke toahmase ya toto ytotohme ropa ymaro tyekyrykõ maro, yna nonory pona ropa.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

[1] São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

[2] dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

Extara 8

Extara ytotopõpyry Papironia poe

[1]Ynara tymerose oxiekyry tõ tamuximãkõ esetykõ nexiase, Papironia põkomo, Extara maro aytotyã ropa Arataxerexe tuisame ahtao:

[2]Jeresõ, Pineia tõ ekyryme exikety; Tanieu, Itamaa tõ ekyryme exikety; Hatu, Sekania mũkuru, Tawi tõ ekyryme exikety,

[3] dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.
[4] Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.
[5] Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.
[6] Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.
[7] Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.
[8] Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.
[9] Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.
[10] Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.
[11] Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.
[12] Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.
[13] Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.
[14] Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

[15] Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

[3]Zakaria, Paro tõ ekyryme exikety, 150me orutua kõ maro (itamuru tõ esetykõ tymerose tyekyry tõ waro toto ehtohme);
[4]Erioenai, Zeraia mũkuru, Paate-Moape tõ ekyry, 200mãkõ maro;
[5]Sekania, Jazieu mũkuru, Zatu tõ ekyry, 300mãkõ maro;
[6]Epete, Jonata mũkuru, Atim tõ ekyry, 50mãkõ maro;
[7]Jesaia, Ataria mũkuru, Erão tõ ekyry, 70mãkõ maro;
[8]Zepatia, Mikaeu mũkuru, Sepatia tõ ekyry, 80mãkõ maro;
[9]Opatia, Jeieu mũkuru, Joape tõ ekyry, 218mãkõ maro;
[10]Seromite, Joxipia mũkuru, Pani tõ ekyry, 160mãkõ maro;
[11]Zakaria, Pepai mũkuru, Pepai tõ ekyry, 28mãkõ maro;
[12]Joanã, Hakatã mũkuru, Azakate tõ ekyry, 110mãkõ maro;
[13]Eriperete te, Jeieu te, Semaia, enara, Atonikã tõ ekyry, 60mãkõ maro. Etyhpyryme toeporehkase toh nexiase.
[14]Utai te, Zapute maro, Pikiwai tõ ekyry, 70mãkõ maro.

Rewita tõ enehpotopõpyry

[15]Ywy, Extara, mokaro emero oximõmãkõme enehpoase, tuna ehpikoxi pata Aawa kuroko ytokety ae. Moroto tõsesarise yna 3me ẽmepyry aehtoh ae. Mame tomesekehxo mokaro imoihmãkõ tonese ahtao ya, oturuketõ enease toto maro, yrome rewita tõ onenepyra exiase.

[16] enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

[16]Naeroro tamuximãkõ 9me enehpoase: Erieze te, Arieu te, Semaia te, Eunatã te, Jaripe te, Eunatã te, Natã te, Zakaria te, Mesurã, enara. Asakoro amorepatõkõ enehpoase roropa: Joiaripe te, Eunatã, enara.

[17] Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

[17]Pata Kaxipia tuisary, Ito tupipose ya oturutohme imarõkõ maro, erohketõ Ritonõpo Tapyĩ tao, ahno enehpotohme Ritonõpo Tapyĩ tao aerohtohkõme.

[18] Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

[18]Mame kure rokẽ yna riryke Ritonõpo a, orutua tonehpose eya xine yna a, tuaro exikety, emese kure roropa exikety, Serepia, rewita, Mari tõ ekyryme exikety. 18mãkõ tooehse imaro, ipoenomo, zakorõ tõ roropa, enara.

[19] e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

[19]Hasapia te, Jesaia roropa Merari tõ ekyry tonehpose roropa eya xine 20mãkõ maro, imũkuru tomo, zakorõ tõ maro, enara.

[20] e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

[20]220me Ritonõpo Tapyĩ tao erohketõ tooehse roropa, tuisa Tawi tõ nymenekatyã pakomotyã rewita tõ akorehmananõme. Mame mokaro esety tymerose eya xine emero, pape pokona.

O jejum

Otuhpyra oturutoh poko Ritonõpo a

[21] Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

[21]Mame moroto tuna Aawa ehpio tyripose toto ya otuhpyra toto ehtohme toiro ẽmepyry ae, emero yna esekumuru po typorohse Ritonõpo ẽpataka yna oturutohme eya kure yna arotohme te, yna ewomatohme, yna poenõ ewomatohme roropa yna mõkomory maro porehme.

[22] Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é

[22]Tuisa turuse ya exiryke Ritonõpo yna Esẽ typoetory ewomary poko: “Emero tosẽme Ritonõpo enetupuhnanõ ewomãko mana, yrome irumekary se exiketõ zehno,

sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

tyjamitunuru ke toto wãnohnõko mana.” Naeroro ywy ehxirory soutatu tõ kawaru maro tokaropose ahtao eya, yna maro toto ytotohme yna ewomatohme osema tao yna epetõkara wino.

[23] Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

[23]Naeroro otuhpyra toehse yna Ritonõpo a yna otururume, yna ewomatohme, mame yna omiry totase Ritonõpo a.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

Ahno nekarory Ritonõpo Tapyĩ mõkomoryme

[24] Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

[24]Oturuketõ tuisary tõ wino, Serepia tymenekase ya te, Hasapia te, imehnõ 10mãkõ roropa.

[25] Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

[25]Mame parata tukuhse ya omoxĩ exiry waro jehtohme, uuru roropa, mõkomo roropa, tuisa konõto nekarohpyry, akorehmananõ nekarotyã roropa te, kowenu poetory tõ nekarotyã maro te, Izyraeu tõ nekarotyã maro tyritohme Ritonõpo Tapyĩ taka. Morohne emero tokarose ya oturuketomo a.

[26] Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

[27] e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

[26-27]Ynara kynexine ynekarohpyry eya xine: parata 22 miu kirume te, 100me parata risẽ roropa omoxĩ ehtoh 70 kirume te, uuru 3.500 kirume, 20me uuru risẽ eukuru ẽtoh tonomo 8,5 kirume, metau risẽ kurã asakoro typyne exiketõ uuru samo.

[28] Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

[28]Ynara tykase ywy eya xine: — Tapiakase matose Ritonõpo atamurukõ Esẽ poetoryme oerohtohkõme. Senohne roropa tapiakase mana ikyryryme ehtohme parata te, uuru te, ahno a tonehse typoe xine rokẽ tynekarorykõme Ritonõpo a.

[29] Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

[29]Tomeseke sã senohne arotatoko mya Ritonõpo Tapyĩ taka. Moroto osa ao, Ritonõpo Tapyĩ tao emero ikuhnõko ropa matose. Moro ekarõko matose oturuketõ tuisary tomo a, rewita tõ tuisary tomo a

roropa, Izyraeu tõ tamuxiry tomo a Jerusarẽ po.

30 Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

30Mame oturuketomo a, rewita tomo a roropa moro parata tõkehko, uuru roropa, mõkomo roropa tapoise arotohme Ritonõpo Tapyĩ taka Jerusarẽ pona.

A chegada a Jerusalém

Ytotoh ropa Jerusarẽ pona

31 Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

31Mame ẽmepyry 12mã po, nuno apitorymã po toytose yna tuna Aawa poe yna ytotohme Jerusarẽ pona. Ritonõpo yna Esẽ yna maro nexiase yna ytoryhtao, yna towomase eya, yna onetapara yna zehnotokõ ehtohme yna poko pyra omato kõ ehtohme roropa.

32 Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

32Toeporehkase yna ahtao Jerusarẽ pona tõseremase yna 3me ẽmepyry aehtoh pona.

33 No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

33Mame 4me ẽmepyry aehtoh ae toytose yna Ritonõpo Tapyĩ taka parata kuhse, uuru roropa, mõkomo roropa uuru risemy. Morohne tokarose yna a oturukety Meremote a, Uria mũkuru a. Imaro Ereaza, Pineia mũkuru kynexine rewita tõ maro asakoro: Jozapate, Jesua mũkuru te, Noatia, Pinui mũkuru, enara.

34 tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

34Moro parata tõkehko te, uuru roropa te, mõkomo roropa tukuhse nexiase tuhke morohne ehtoh merotohme te, omoxĩ moro otyro ehtoh merotohme roropa.

35 Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

35Moromeĩpo okyno tõ tokarose Papironia poe aehtyamo a jahkatohme tynekarorykõme Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a. Pui orutua 12me totapase eya xine Izyraeu tõ nekaroryme te, kaneru 96me te, kaneru mũkuru tõ 77me, moraramo iirypyrykõ korokapotohme poti tõ 12me totapase eya xine. Morohne tyahkase eya xine tytororo tynekarorykõme Ritonõpo Tosẽkomo a.

[36] Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

[36]Mame tuisa konõto nymerohpyry tymoisẽ tokarose tuisa tomo a, Eupyrati-Oeste nonory kowenatu tõ maro. Takorehmase imoihmãkõ eya xine Ritonõpo eahmary poko Itapyĩ tao.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

[1] Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

[2] pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

[3] Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

[4] Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

Extara 9

Extara oturutopõpyry Ritonõpo a

[1]Moromeĩpo morohne emero tyrise ahtao eya xine, oturuse tooehse Izyraeu tõ tamuximãkõ ya. Ynara turuse ywy eya xine: “Ahno sero põkõ Ritonõpo omipona pyra toehse toh monexiano, oturuketõ roropa, rewita tõ roropa. Atapiakara toh nexiase kananeu tõ winoino te, heteu tõ winoino te, perizeu tõ winoino te, jepuseu tõ winoino te, amonita tõ winoino te, moape tõ winoino te, Ejitu põkõ winoino te, amoreu tõ winoino, enara. Mokaro nyriry xihpyry poko toehse toto.”

[2]Typytase toto juteutõkara ẽxiry tõ maro. Naeroro Ritonõpo nymenekatyã typoetoryme otoxie toehse imehnõ maro, Ritonõpo poetory tõ kara maro. Morara tyrise Izyraeu tõ tamuximãkomo a, tuisa tomo a roropa. Imehnõ motye toh nexiase tyyrypyrykõ poko toexirykõ poko.

[3]Moro poko zuaro toehse jahtao, jupõ tyxihkase ya, jemynyhmaryke, jũsety tumukase ya, jetypoty roropa mame typorohse ywy, sam ãko yronymyryme jexiryke.

[4]Moroto tehme exiase typorohse, jemynyhmaryke, okyno zahkatoh kokonie pukuro pona. Mame ahno toehpitose, tõximõse toto jomye; enaromỹke toh nexiase Ritonõpo Izyraeu Esẽ omihpyry

5 Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

6 e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

7 Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

8 Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

9 porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para

Izyraeu tõ Papironia poe aehtyã rypyhpyrykõ poko.

5Mame okyno tõ zahkatoh toehse tynekaroryme Ritonõpo a kokonie pukuro. Mame towõse ywy jemynyhmatoh poe jupõ tyxihkase ro ahtao, typorohse ywy jesekumuru po joturutohme Ritonõpo a, jemary tanỹse ya Ritonõpo Jesemy a.

6Ynara tykase ywy: — Ritonõpo, ehxirõko ase yronymyryme. Enaromỹke ywy jupuhpyry anymyry poko oẽpataka. Yna rypyry itamurume nae nase, zuemã sã nase yna a. Tyneryse sã ynanase yna rypyry aka. Kaetokohxo yna rypyry toehse, kapu pona samo.

7Moino ro yna tamuru tõ ehtopõpyry poe tarona, opoetory tõ, tyyrypyrykõ poko toehse itamurume, Õmihpyry omipona pyra. Yna rypyry pokoino yna tuisary tõ maro oturuketõ maro yna tarose imehnõ tuisary tomo a. Totapase yna, tomatonanohse roropa, tarose yna mya imehnõ poetoryme ehtohme roropa. Seroae ro "Ahno kahpyry," ãko mã imehnõ yna poko.

8Yrome seromaroro, Ritonõpo yna Esemy, axĩtao rokẽ kure rokẽ mexiase yna a. Toitoine yna typynanohse oya imehnõ poetoryme yna ehxĩpo. Tonehse ropa yna xiaro roropa ononory kurã pona. Towomase yna oya isene yna ehtohme, tõsemãkase ropa samo.

9Imehnõ poetoryme ynanexiase. Yrome moroto yna onynomopyra mexiase. Kure rokẽ yna tyripose oya, Perexia tuisary tomo a, Atapyĩ ritohme ropa yna a tytohtohkase

levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

ahtao. Taro osewomatoh tonese ropa yna a Juta nonory po, Jerusarẽ po roropa.

10 Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

10— Yrome seromaroro, Ritonõpo, morara emero toehse ahtao, otara ãko yna nae? Õmihpyry yna a, omipona pyra toehse ynanase,

11 que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

11onekarotyã opoetory tõ urutõ komo ae. Tuaro yna tyripose eya xine sero nono poko omõsasaka yna ahtao yna esaryme tyritohme. Nuriame nexiase moro põkõ emero tyyrypyrykõ xihpyry poko exikehpyra toto exiryke.

12 Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

12Turuse yna eya xine: mokaro maro pytara ehtoko jũme. Osepeme pyra toto maro ehtoko te, toto anakorehmara ehtoko roropa orẽpyrahxo toto ehtohme, tykyrysã enapyry se awahtao xine moro nono po te, moro nono nomory se roropa awahtao xine opoenomo a, apakomotyamo a roropa jũme.

13 Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

13Yrome emero toehse ahtao yna wãnopyryme yna rypyry epehpyryme azahkuru yna ehtopõpyry emetakame, zuaro ynanase; oya, Ritonõpo, tuãnohse yna zokonaka rokene emero pyra yna rypyry epehpyryme. Opoe isene ro ynanase.

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

14Naeroro yna akorehmako, Ritonõpo, õmiry omipona yna ehtohme, pytara yna ehtohme tyyrypyry xihpyry poko exiketõ maro. Morara tyrise yna ahtao yna zehno exĩko mase. Yna enahkãko mase ipunaka, akoĩpyry oxinomopyra mana.

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na

15Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy, zae mase ipunaka. Yrome yna typynanohse oya. Opoe isene ro ynanase. Osekarõko ynanase oya,

nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

iirypyryme ynanase, oẽpataka omõsaromepyra ynanase.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

[1] Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de crianças; pois o povo chorava com grande choro.

[2] Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

[3] Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

[4] Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

[5] Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

[6] Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de

Extara 10

Typyxiãkõ aropotopõpyry ropa poko

[1]Mame tosekumuru po typorohse Extara, Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka. Oturũko nexiase Ritonõpo a. Xitãko roropa nexiase, tyyrypyry ekarory poko Ritonõpo a. Morara ahtao Izyraeu tõ tuhke tõximõse zomye, orutua komo, nohpo tõ roropa, poetohti maro. Xitãko roropa toh nexiase.

[2]Mame ynara tykase Sekania, Jeieu mũkuru, Erão tõ ekyry, Extara a: — Iirypyryme toehse ynanase Kuesẽkõ omihpyry omipona pyra, yna pytaryhtao imehnõ Izyraeu tõ kara ẽxiry tõ maro. Yrome seromaroro, morara ahtao ro, Ritonõpo enetuputyryke kyya xine kure ehtoh eraximãko ro Izyraeu tõ mana.

[3]Naeroro seromaroro kuomirykõ sekarotone Ritonõpo a: "Mokaro nohpo tõ aropõko ropa sytatose ipoenõkõ maro." Morara tyrĩko ynanase õmiry etaryke yna a te, imehnõ Ritonõpo omihpyry omipona exiketõ omiry etaryke roropa yna a. Morara yna ahtao Ritonõpo omiry omipona exĩko sytatose.

[4]Owõko ty! Omoro mase sero ripõko. Ãkorehmãko ynanase. Naeroro oseanahtoko oerohtoh ritohme.

[5]Naeroro towõse Extara. Oturuketõ tuisary tõ omiry totapose eya, rewita tõ tuisary tõ omiry roropa te, imoihmãkõ omiry roropa, Sekania omihpyry omipona toehtohkõme, aomirykõ totapose eya.

[6]Mame Extara Ritonõpo Tapyĩ myhtoino toytose ropa Joanã Eriaxipe mũkuru nyhtoh

Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque panteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

taka, moroto tõmehse ynororo, otuhpyra nexiase, tuna onẽpyra roropa toemynyhmaryke zae pyra Papironia poe aehtyã ehtopõpyry poko.

[7] Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

[7]Moromeĩpo tõmiry taropose eya Jerusarẽ pona Juta pona roropa Papironia poe aehtyã oximõtohme emero porehme Jerusarẽ pona.

[8] e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

[8]Turuse roropa toto kowenatu tõ omi poe imehnõ tamuximãkõ omi poe roropa: 3me ẽmepyry ae oehpyra exikety ahtao oximõtoh taka mokyro nonory te, itapyĩ tõkehko esẽme pyra exĩko mana, Izyraeume pyra exĩko roropa mana.

[9] Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

[9]Morara exiryke 3me tõmehse ahtao, ẽmepyry 20mã po, nuno 9mã po orutua kõ Juta nonory põkõ Pẽjamĩ tõ nonory põkõ roropa toeporehkase toto Jerusarẽ pona oximõtohme Ritonõpo Tapyĩ myhtokoxi. Konopo oehnõko nexiase itamurume, jamihme roropa. Moro pokoino, tupimã poko toto osenetuputyryke roropa tykytyky ãko toh nexiase.

[10] Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

[10]Mame towõse oturukety Extara imoihmãkõ zurutohme. Ynara tykase eya xine: — Zae pyra mexiatose Ritonõpo omiry omipona pyra imehnõ ahno ẽxiry tõ tapoise oya xine ahtao opyxiãkõme. Opokoino xine Izyraeu tõ iirypyryme mana.

[11] Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

[11]Naeroro seromaroro osekarotoko oorypyrykõ poko Ritonõpo atamurukõ Esemy a. Ritonõpo zamaro oehtohkõme ropa inyripohpyry tyritoko, atapiakatoko Izyraeu tõ kara winoino. Kynonorykõ po toto ahtao ro nohpo tõ aropotoko ropa Izyraeu tõ ẽxiryme pyra toto ahtao toto maro typytase awahtao xine.

[12] Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

[13] Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

[14] Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

[15] No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

[16] Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

[17] e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

[18] Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de

[12]Imoihmãkomo a tozuhse opore samo. Ynara tykase toto: — Ỹ, onyripohpyry yna a tyrĩko ynanase porehme!

[13]Yrome tuhke ynanase, konopo itamurume oehnõko mana. Taro jarao tehme ehsaromepyra ynanase. Onyripohpyry yna a onyrisaromepyra ynanase axiny, toiro rokẽ, asakoro roropa ẽmepyry ipune pyra yna rypyry kurãkary poko tuhke yna exiryke.

[14]Ah yna tuisary tõ tehme nexĩ toto Jerusarẽ po zae ehtoh tyripotohme. Mame orutua kõ yna patary põkõ typye Izyraeu tõ ẽxiry kara maro oehnõko mã toto ẽmepyry tynymenekahpyryme ahtao, tutuisary maro juize tõ maro typatary pono. Morara ahtao kyzehno xine Ritonõpo ehtoh kyyrypyrykõ poko exikehnõko mana.

[15]"Morara se pyra ynanase," kara imoihmãkõ nexiase. Jonata rokẽ Asaeu mũkuru moro se pyra nexiase te, Jazeia roropa, Tikiwa mũkuru. Mesurã roropa te, Sapetai maro, rewitame exikety, mokaro maro toh nexiase.

[16]Mokaro Papironia poe aehtyamo moro omi omipona se toehse. Naeroro oturukety Extara a tamuximãkõ tymenekase oxiekyrymãkõ tuisary tomo, toto esety tymerose eya. Toerohpitose toto moro poko ẽmepyry apitorymã po nuno 10mã po.

[17]Morarame 3me nuno taropose eya xine moro poko erohnõko atamorepãko orutua kõ pytatopõpyry poko Izyraeu tõ ẽxiryme pyra exiketõ maro.

Orutua kõ typye juteutõkara ẽxiry tõ maro

[18]Sero nase esetykõ typye exiketõ juteutõkara maro: Oturuketomo, Jozue tõ ekyry, zakorõ tõ maro, Jozatake mũkuru

Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[19] Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

[20] Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

[21] Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[22] Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

[23] Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

[24] Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

[25] E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

[26] Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

[27] Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

[28] Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

[29] Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

[30] Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

[31] Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

[32] Benjamim, Maluque e Semarias.

tomo: Maaseia te, Erieze te, Jaripe te, Ketaria, enara.

[19]Tõmirykõ totapose eya xine typyxiã rumekatohme. Kaneru tokarose eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a tyyrypyrykõ korokapotohme.

[20]Imea ekyry tõ wino: Hanani te, Zepatia, enara.

[21]Harĩ ekyry tõ wino: Maaseia te, Eria te, Semaia te, Jeieu te, Uzia, enara.

[22]Pasua ekyry tõ wino: Erioenai te, Maaseia te, Iximaeu te, Netaneu te, Jozapate te, Erasa, enara.

[23]Rewita tomo: Jozapate te, Ximei te, Keraia te, (esety akorõ Keritame) Petaia te, Juta te, Erieze, enara.

[24]Eremiakety: Eriaxipe. Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tomo: Sarũ te, Terẽ te, Uri, enara.

[25]Imehnomo: Paro ekyry tomo: Ramia te, Jezia te, Maukia te, Miamĩ te, Ereaza te, Maukia te, Penaia, enara.

[26]Erão ekyry tomo: Matania te, Zakaria te, Jeieu te, Apati te, Jerimote te, Eria, enara.

[27]Zatu ekyry tomo: Erioenai te, Eriaxipe te, Matania te, Jerimote te, Zapate te, Aziza, enara.

[28]Pepai ekyry tomo: Jeoanã te, Hanania te, Zapai te, Atarai, enara.

[29]Pani ekyry tomo: Mesurã te, Maruke te, Ataia te, Jasupe te, Seau te, Jerimote, enara.

[30]Paate-Moape ekyry tomo: Atina te, Kerau te, Penaia te, Maaseia te, Matania te, Pezareu te, Pinui te, Manase, enara.

[31-32]Harĩ ekyry tomo: Erieze te, Joxia te, Maukia te, Semaia te, Ximeão te, Pẽjamĩ te, Maruke te, Semaria, enara.

[33] Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.
[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,
[35] Benaia, Bedias, Queluí,
[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,
[37] Matanias, Matenai, Jaasai,
[38] Bani, Binui, Simei,
[39] Selemias, Natã, Adaías,
[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,
[41] Azarel, Selemias, Semarias,
[42] Salum, Amarias e José.

[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.

[44] Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

[33]Hasũ ekyry tomo: Matenai te, Matata te, Zapate te, Eriperete te, Jeremai te, Manase te, Ximei, enara.

[34-37]Pani ekyry tomo: Maatai te, Anarão te, Ueu te, Penaia te, Petia te, Kerui te, Wania te, Meremote te Eriaxipe te, Matania te, Matenai te, Jaasau, enara.

[38-42]Pinui ekyry tõ wino: Ximei te, Seremia te, Natã te, Ataia te, Makanatepai te, Sasai te, Sarai te, Azareu te, Seremia te, Semaria te, Sarũ te, Amaria te, Joze, enara.

[43]Nepo ekyry tõ wino: Jeieu te, Matitia te, Zapate te, Zepina te, Jatai te, Joeu te, Penaia, enara.

[44]Mokaro emero typytase toh nexiase juteutõkara maro. Typyxiã turumekase ropa eya xine, taropose ropa toto ipoenõkõ maro.

O livro de Neemias	Neemia

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

[1] As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

[2] veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

[3] Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

[4] Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

[5] E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

[6] Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus

Neemia 1

Jerusarẽ poko Neemia otururu Ritonõpo a

[1]Sero nase Neemia, Hakaria mũkuru ehtopõpyry poko. Nuno kisereu po, jeimamyry 20mã po tuisame Arataxerexe ahtao, Perexia esẽme, Susã po exiase, pata tamuru po, kowenu esary po. Ywy ase Neemia.

[2]Mame jakorõ Hanani toeporehkase Juta nonory poe imehnõ juteu tõ maro. Naeroro tõturupose toto ya moero ehtoh poko te, Jerusarẽ poko, morotõkõ poko roropa, Papironia poe aytotyã poko.

[3]Ynara tokarose toto ya: “Juteu tõ akoĩpyry etuarimãko mã toto. Toto htomãko roropa imeimehnõ nonory poe morotona aytotyamo. Pata Jerusarẽ apuru tõ tykararahse mã kehko, omõtoh roropa onukurãkara tyahse rokẽ mã kehko apoto ke.”

[4]Morara kary etaryke ya, typorohse rokẽ exiase tyxitase ywy. Sã tyxitase, sã tyxitase ywy. Otuhpyra toehse ywy omise pyra jemynyhmaryke. Ynara tykase ywy Ritonõpo Kapu Esemy a:

[5]— Ritonõpo, Kapu Esemy! Tuisa Imehxo mase. Osenuruhkãko ynanase onyrityã eneryke yna a. Õmihpyry omipona exikehpyra mase. Opoetory tõ pynanohnõko mase, opyno exiketomo, Õmihpyry omipona exiketõ roropa.

[6]Kueneko, Ritonõpo, jotururu etako. Oturukehpyra ase oya saereme, koko roropa opoetory, Izyraeu tõ poko. Osekarõko ase oya. Yna, Izyraeu tõ, tyyrypyhpyke toehse

servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

oneneryme. Ytamuru tõ maro ywy iirypyryme toehse.

7 Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

7Ynanyrityã iirypyryme oya mana. Õmihpyry omipona pyra toehse yna. Onyripohpyry yna a, Moeze, opoetory nymerohpyry ae, omipona pyra toehse yna.

8 Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

8Wenikehpyra exiko õmihpyry poko eya: "Jurumekaryhtao oya xine, Izyraeu tomo, amarokõ pahnõko ase imehnõ nonory poro.

9 mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

9Yrome moromeĩpo toeramase ropa awahtao xine jomipona oehtohme ropa ynyripohpyry ritohme oya xine, oenehtorỹko ropa ase osa ynymenekahpyry pona jeahmatohme, sapararahme toehse awahtao xine ro nono etyhpyry pona," katopõpyry oya Moeze a. Moro onymoipyra toehse yna.

10 Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

10— Ritonõpo, opoetoryme moxiã mã toto, onymenekatyamo. Typynanohse toto oya imehnõ winoino ajamitunuru ke orẽpyra oexiryke.

11 Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

11Seromaroro jotururu oya etako opoetory tõ otururu roropa emero oeahmary se exiketomo. Kuakorehmako seroae ise jehtoh apoitohme ya kure rokẽ tuisa konõto ehtohme ya. Morara ahtao erokuase tuisa okuru poko.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

1 No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

Neemia 2

Jerusarẽ pona Neemia ytotopõpyry

1Morarame 4me nuno taropose ahtao, jeimamyry 20me tuisame Arataxerexe ahtao ynara toehse ya; Tuisa Arataxerexe otuhnõko nexiase kokonie pukuro. Uwa

eukuru jehnahpyry tapoise ya ekarotohme tuisa a. Akye pyra jehtoh onenepitopyra tuisa nexiase.

2 O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

2Naeroro tõturupose ynororo, ynara tykase ya: — Oty katohme sekese pyra mahno? Akuruhtara mase; naeroro tãkye pyra rokẽ mase. Mame tõserehse ywy.

3 e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

3Ynara tykase ywy eya: — Tuisa, jũme isene oehtoh se ase! Tãkye nymyry ehsaromepyra ase ytamuru tõ zonẽtopõpyry, pata Jerusarẽ tyhtomase ahtao, omõtoh tonõ tyahkase roropa ahtao apoto ke?

4 Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

4— Oty se hma? tykase tuisa ya. Oturuase Ritonõpo Kapuaono a.

5 e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

5Mame ynara tykase ywy tuisa a: — Azamaro jahtao, ynekaropory oya ekarory se awahtao, kuaropoko Juta nonory pona, ytamuru tõ zonẽtopõpyry pona, tykase ywy.

6 Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

6Mame tuisa konõto, ipyty typorohse imaro, ỹme nexiase. Tõturupose ya ynororo: “Otãto nuno, otãto jeimamyry roropa aropory oya oehtohme ropa?” Moro ekaroase eya.

7 E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

7Mame ynara ekaropoase eya: — Ajohpame sã pape ekaroko ya arotohme kowenatu tõ neneryme Eupyrati-Oeste nonory po, zurutohme kure jytotohme Juta nonory pona.

8 como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

8Pape ekaropoase roropa Asape neneryme, itu erasemy, wewe ekaropotohme eya tapyi jamihmã omõtoh ritohme Ritonõpo Tapyĩ ewomatohme te, pata apuru ritohme roropa, ytapyĩ roropa ritohme jesaryme. Morohne emero tokarose tuisa a ya ynekaropohpyry eya, ymaro Ritonõpo exiryke.

[9] Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

[9]Soutatu tõ tamuximãkõ taropose tuisa konõto a ymaro toto ytotohme te, soutatu tõ roropa kawaru po ytoketomo. Naeroro ynanytoase Eupyrati-Oeste nonory pona. Moroto pape tõ ekaroase kowenatu tõ neneryme tuisa konõto nymerohpyry.

[10] Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

[10]Yrome Sãparate, Pete-Horõ pono te, Topia maro, Amõ nonory esẽ tohne toehse zuaro toehse ahtao ahno oepyry poko Izyraeu tõ akorehmase.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

[11] Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

[11]Toeporehkase ywy Jerusarẽ pona. Mame oseruao ẽmepyry ae

[12] Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

[12]josenetupuhtoh onekaropyra exiase imehnomo a, Ritonõpo nyrihpyry ukurohtaka pata kurãkary ropa poko. Towõse ywy koko jytotohme onoa, imehnõ ymaro exiketõ maro. Toiro rokẽ okyno aroase, jumẽtu rokene, epo jytotohme.

[13] De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

[13]Tutũtase ywy koko Omõtoh Jakanahmã ae xixi omõtoh wino, ytoase ikurenaka Tuna eutary Zakareimo kuroko Omõtoh Typahsẽ pona. Ytoytoryhtao pata apuru enẽko exiase tytohkase aexityã te, omõtoh tonõ roropa jahkatyã apoto ke.

[14] Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

[14]Morotoino toeramase ywy inikahpozakoxi Omõtoh Tuna Enatyry pona te, Tuisa Tunary Pẽkamã pona roropa. Moroto jeky, jumẽtu tosemary onenepyra tokurehse typahsã rãnakuroko,

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

[15]morara exiryke tyhtose ywy jakanahmã Keterõ pona. Moro irãnakuroko ytoase pata apuru enẽko rokẽ exiase. Mame eramase ropa jesemahpyry ae ropa. Pata pona tomõse ropa ywy Omõtoh Jakanahmã ae.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu

[16]Pata tuisary tõ zuaro pyra toh nexiase jytotopõpyry poko te, ynyrihpyry poko,

declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

enara. Morara ahtao juteu tõ onurupyra ro exiase: oturuketomo te, tuisa tomo te, kowenu poetory tomo te, imehnõ roropa imeĩpo pata kurãkary poko akorehmary se exiketomo.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[17]Yrome ynara tykase ywy eya xine: — Enetoko ke! Etuarimãko sytatose! Kypatarykõ Jerusarẽ tytohtohkase mana. Omõtoh tonõ tyahkase kehko. Ehmaropa apuru tõ ritohme ropa ehxiropyra kuehtohkõme.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[18]Mame toto zuruase kure jyritopõpyry poko Ritonõpo a te, jakorehmatopõpyry poko roropa eya. Ekaroase roropa tuisa konõto omihpyry poko ya. — Ehmaropa erohpitose apuru tõ riry ropa poko, tykase toto. Tãtakimase toto erohpitotohme.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

[19]Yrome zuaro toehse Sãparate ahtao, Topia maro, arape Jesẽ roropa yna erohtoh poko, toexianase toto. Yna tounohse roropa eya xine. Ynara tykase toto: — Oty riry se hmatou? Tuisa konõto epetõkarame exĩko matou? tykase toto.

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

[20]Ynara tykase ywy eya xine: — Ritonõpo Kapuaõ yna akorehmãko mana yna erohtoh poko otyhkatohme kure. Ipoetoryme ynanase. Erohpitõko ynanase pata apuru riry poko. Yrome tosake pyra matose Jerusarẽ po, moro tao tapyi esẽme ehsaromepyra matose. Izyraeu tõ ekyryme pyra roropa matose. Ritonõpo tapyĩ poko te, okyno zahkary poko ynanekaroryme Ritonõpo eahmaryme, morohne poko ehsaromepyra matose ipunaka.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

Neemia 3

Apuru tõ riry ropa

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[1]Pata apuru tõ tyrise ropa kehko nexiase ynara samo: Omõtoh Kaneru tyrise ropa Eriaxipe tomo a. Oturukety imehxo exiketyme kynexine ynororo, imaro oturuketõ nexiase. Moromeĩpo moro omõtoh tokarose eya xine Ritonõpo a, Omõtoh apuru tyrise eya xine tosaka xine. Mame pata apuru tyrise ropa eya xine, tapyi Kaetokohxo Exikety 100mã pona, tapyi Kaetokohxo Exikety Hananeu pona roropa.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[2]Mokaro mykapo Jeriko põkõ toerohse pata apuru riry ropa poko. Mokaro mykapo toerohse Zakua, Iniri mũkuru pata apuru riry poko.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[3]Mame Omõtoh Kana tõ tyrise Hasenaa tomo a, oxiekyry tõ maro. Omõtoh apõ tyrise eya xine xikihme exiketõ te, omõtoh apuru tõ roropa, kurimene risẽ maro apurutohme.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

[4]Moromeĩpo pata apuru zokonaka oseruao tyrise orutua komo a: Apitorymã tyrise Meremote a, Uria mũkuru, Hakoze pary. Mokyro mykapo Mesurã toerohse, Perekia mũkuru, Mesezapeu pary. Mokyro mykapo Zatoke toerohse, Paana mũkuru.

[5] Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

[5]Mokyro mykapo orutua kõ, Tekoa põkõ toerohse nexiase. Yrome mokaro tamuximãkõ toerokurukõ se pyra toh nexiase tomarykõ ke tyrohmanohpose toto ahtao erohtoh erasamo a.

[6] Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[6]Mokaro mykapo toerohse Joiata, Paseia mũkuru, Mesurã maro, Pesotia mũkuru, Omõtoh Pakato riry poko. Wewe konõto tõ tyrise eya xine esaka xine, omõtoh apuru tõ roropa, kurimene risẽ maro, enara.

[7] Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de

[7]Mokaro mykapo toerohse Meratia, Kipeão pono te, Jatõ, Meronote pono te, Kipeão

Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

[8] Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

[9] Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

[10] Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

[11] A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

[12] Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

[13] A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

[14] A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

[15] A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do

pata põkõ maro te, Mixipa põkõ maro mya kowenatu Eupyrati-Oeste tapyĩ pona.

[8]Mokaro mykapo toerohse Uzieu, Haraia mũkuru, uuru poko erohkety. Mokyro mykapo toerohse Hanania, ixtaratu poko erohkety, mya Apuru Topuxiximã pona.

[9]Moro mykapo toerohse Repaia, Huru mũkuru, kowenatume, Jerusarẽ nonory zokonaka tuisaryme.

[10]Moro mykapo toerohse Jetaia, Harumape mũkuru, tytapyĩ pũto. Moro mykapo toerohse Hatu, Hasapaneia mũkuru.

[11]Moro mykapo toerohse Maukia, Harĩ mũkuru te, Hasupe roropa Paate-Moape mũkuru. Pata apuru poko toerohse toto te, Kaetokohxo exikety Ekeitoh tonõ poko roropa.

[12]Moro mykapo toerohse Sarũ, Haroe mũkuru, kowenatume Jerusarẽ nonory zokonaka zakorõ tuisaryme. Takorehmase ynororo tõxiry tomo a toerohtoh poko.

[13]Omõtoh Jakanahmã tyrise Hanũ tomo a, Zanoa põkõ maro. Omõtoh apõ tõ tyrise eya xine te, apurutoh tonõ roropa tosaka xine tyrise eya xine, kurimene risẽ maro. Mame pata apuru tyrise roropa eya xine 500 meturume, Omõtoh Typahsẽ pona.

[14]Moro Omõtoh Typahsẽ tyrise ropa Maukia a, Rekape mũkuru, kowenatume, Pete-Hakerẽ nonory tuisaryme. Omõtoh apõ tyrise eya, apurutoh tonõ roropa tosaka xine kurimene risẽ maro.

[15]Omõtoh Tuna Enatyry tyrise Sarũ a, Kou-Hoze mũkuru, kowenatume Mixipa nonory tuisary. Amotoh tyrise eya omõtoh pona. Apurutoh tonõ tyrise tosaka xine kurimene risẽ maro. Sera tunary po pata apuru tyrise

rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

roropa Sarũ a, tuisa tupi ehpikuroko, opyi pona, Tawi Patary myhtokoxi yhtotoh pona.

[16] Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

[16]Moro mykapo toerohse Neemia, Azepuke mũkuru, kowenatume Pete-Zua nonory zokonaka tuisaryme. Pata apuru tyrise eya mya Tawi ekepyry zonẽtopõpyry pona te, tuna pẽkamã pona te, soutatu tõ tapyĩ pona, enara.

Rewita tõ erohtopõpyry

[17] Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

[17]Moro mykapo Rewita tõ roropa toerohse: Reũ, Pani mũkuru toerohse pata apuru riry poko; Mokyro mykapo toerohse Hasapia, kowenatume, Keira nonory zokonaka tuisaryme.

[18] Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

[18]Mokyro mykapo toerohse Pawai, Henatate mũkuru, kowenatume, Keira nonory zokonaka akorõ tuisaryme.

[19] ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

[19]Moro mykapo toerohse Ezea, Jesua mũkuru, kowenatume Mixipa tuisaryme, onuhtoh etonie soutatu tõ pyre esaka, moro poe mya apuru eramatoh pona.

[20] Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

[20]Moro eriety poe toerohse Paruke, Zapai mũkuru apuru riry poko mya Eriaxipe, Oturukety imehxo exikety tapyĩ omõtoh pona;

[21] Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

[21]Moro mykapo toerohse Meremote, Uria mũkuru, Hakoze pary apuru riry poko Eriaxipe tapyĩ omõtoh poe tapyi etyhpyry pona.

Oturuketõ erohtopõpyry

[22] Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

[22]Oturuketõ roropa toerohse pata apuru riry ropa poko. Jerusarẽ zomye tosake exiketõ moro mykapo toerohse toh nexiase.

[23] Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

[23]Moro mykapo toerohse Pẽjamĩ tomo, Hasupe maro tytapyĩkõ ẽpataka. Moro mykapo toerohse Azaria, Maaseia mũkuru, Anania pary tytapyĩ ẽpataka.

[24] Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

[25] Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

[26] e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

[27] Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

[28] Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

[29] Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

[30] Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

[31] Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

[24]Moro mykapo toerohse Pinui, Henatate mũkuru mya Azaria tapyĩ poe pata apuru eriety pona.

[25-26]Moro mykapo toerohse Parau, Uzai mũkuru pata apuru eriety poe, tuisa tapyĩ kaetokohxo exikety poe, nono kae ehtoh poe, soutatu tõ zarã pũto. Moro mykapo toerohse Petaia, Paro mũkuru mya, xixi tũtatoh wino Omõtoh Tuna tõ pũto, tapyi kaetokohxo exikety pũto roropa, Ritonõpo Tapyĩ ewomatopo. Moroto kynexine pata zokonaka Opeu pũto, Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ esarykomo.

Imehnõ roropa

[27]Moro mykapo toerohse ropa Tekoa põkomo, pata apuru riry poko ropa tapyi kaetokohxo exikety, Ritonõpo Tapyĩ ewomatoh poe, moroto apuru, Opeu pũtokoxi.

[28]Moro mykapo oturuketõ toerohse Kawaru tõ Omõtoh poe inikahpozakoxi. Toerohse toto tytapyĩkõ ẽpataka.

[29]Moro mykapo toerohse Zatoke, Imea mũkuru tytapyĩ ẽpataka. Moro mykapo toerohse Semaia, Sekania mũkuru, Omõtoh Xixi tũtatoh wino ewomaneme exikety.

[30]Moro mykapo toerohse Hanania, Seremia mũkuru, Hanũ maro Zarape mũkuru omazũpona. Moroto nexiase toto erohtoh asakoro aehtopo. Moro mykapo toerohse Mesurã, Perekia mũkuru tytapyĩ etonie.

[31]Moro mykapo toerohse Maukia, uuru poko erohkety. Toerohse ynororo pata apuru riry poko Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ tapyĩ pona. Moro tapyi osepekahketõ esaryme roropa kynexine. Erase Omõtoh pũto kynexine osa kae

[32] Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

exikety pũto roropa, pata apuru eriety po inikahpozakoxi, xixi tũtatoh winakoxi.

[32]Moro mykapo toerohse uuru poko erohketõ te, osepekahketõ maro. Apuru tyrise eya xine etyhpyry pona, osa apuru eriety poe Omõtoh Kaneru pona.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

[1] Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

[2] Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

[3] Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

[4] Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

[5] Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

Neemia 4

Neemia Epetõkara

[1]Morarame pata apuru riry poko juteu tomo a, zuaro toehse Sãparate ahtao, tyenonohse ynororo, yna typoihtopitose eya.

[2]Tope tõ netaryme, Samaria põkõ soutatu tõ netaryme roropa, ynara tykase ynororo: — Oty rĩko hna mokaro juteu tõ kahpyry? Otarame pata rĩko ropa toh mana, nary! Otarame okyno tõ zahkary ke eya xine tynekarorykõme, axĩ toerohtohkõ otyhkatomã toto, osenetupuhnõko mã toto. Otarame ypy tõ typahsã wino topu tõ rĩko mã toto tapyi tõ ritohme ropa, nary rokene! tykase Sãparate a, tounohse toto.

[3]Imaro Topia nexiase Amõ pono. Ynara tykase ynororo: — Oty rĩko toh nae pata apurume? Onokyro pitiko, raposa itohtohkãko mana! tykase Topia.

[4]Mame ynara tykase ywy Ritonõpo a: "Ritonõpo, mokaro omiry etako yna poihtory eya xine! Yna eunohtoh eya xine iramapoko ropa epona xine. Ah ĩkyryry tõ tomatonanohse nexĩ kehko. Ah imehnõ toto arõ toto, typoetorykõme imepỹ nonory pona.

[5]Mokaro zae pyra ehtoh onykorokara exiko! Iirypyryme toto ehtoh poko wenikehpyra exiko, yna zuroryke eya xine, yna nyriry tõ eunopyryke roropa eya xine."

6 Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

6Mame erohkehpyra ynanexiase pata apuru tõ riry poko. Okynã pyra apuru zokonaka tõtyhkase, kae exiry. Yronymyryme toerohse toto, tãkye toto exiryke.

7 Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

7Jerusarẽ apuru riry poko erohkehpyra yna ehtoh waro toehse Sãparate tõ ahtao, Topia maro, Arapia põkõ maro, Amõ põkõ maro, Axitote põkõ maro tyekĩtapãse toh nexiase, orame exiketõ tapuruse yna a exiryke.

8 Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

8Tõximõse toto tõturutohkõme, tõsetapatohkõme Jerusarẽ põkõ maro, yna otupitohme.

9 Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

9Yrome tõturuse yna Ritonõpo a. Orutua kõ tyrise yna a enenanõme, yna epetõkara enetohme saereme ahtao, koko, enara.

10 Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

10Juta tõ toremiase toh nexiase. Ynara tykase toto: "Topu tõ puimananõ pake totaehse mã toto, yrome typahsẽ moro nae ro, enahpỹme sã mana, apuru poko erohnõko; otara ahtao otyhkãko? Otarame otyhkara ekurehnõko."

11 Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

11Osenepyra yna a tõsekarose yna epetõkara. Tuaro pyra yna tokarose roropa eya xine, omatome aepyrykohtao yna poremãkapose, yna etapase roropa, yna erohtoh etypohkapotohme repe.

12 Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

12Tuhke pixo juteu tõ tooehse yna a, yna epetõkara rãnao exiketomo, yna zuruse yna epetõkara omiry poko yna ryhmary se toto ehtoh poko.

13 então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

13Naeroro erohketõ typyrehtose ya: tapema ke te, warata ke te, taky ke pyrou tõ maro. Mame oximõme oxiekyry tõ tyrise ya pata apuru mykakoxi, ikurãkary poko otyhkara ro ahtao.

14 inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os

14Torẽtyke toto ehtoh eneryke ya ynara tykase ywy eya xine, tamuximãkomo a te,

temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

toto tuisary tomo a roropa: — Enaromyra ehtoko. Toto zuno pyra ehtoko. Ritonõpo Kuesẽkõ Imehxo nase, orẽpyra mana. Osetapatoko oekyry tõ pynanohtohme: opoenomo te, opyxiã tomo te, oesarykomo, enara.

15 E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

15Mame yna epetõkara zuaro toehse toh nexiase yna ryhmary se toto ehtoh poko tuaro yna ehtoh poko. Tonetupuhse eya xine tõsenetupuhtohkõ yna poko tykararahse Ritonõpo a. Naeroro toeramase ropa ynanase porehme yna erohtoh poko, pata apuru kurãkary ropa poko.

16 Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

16Moromeĩpo zokonaka yna orutua kõ toerohse pata apuru kurãkary ropa poko, imehnõ enenanõme toehse. Mame yna epetõkara toehse ahtao erohketõ towomase eya xine tywarata ke te, osewomatoh ke te, tytakykõ ke pyrou tõ maro, tupõ osewomatoh ke roropa, enara. Mame tuisa tõ roropa erohketõ akorehmary se toehse toh nexiase

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

17pata apuru riry poko toerohse toto ahtao. Toiro oma ke topu tõkehko tupuimase erohketomo a; zakorõ tomary ke typyrekõ arõko toh nexiase.

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

18Mokaro erohketõ emero tytapemake toh nexiase imetỹkõ myhtoh eary poko. Mokyro, enene, rue etone epetõkara aepyry eneryhtao tyya, upũto nexiase.

19 Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

19Ynara tykase ywy erohketomo a, tamuximãkomo a, tuisa tomo a roropa: — Atameke sytatose kuerohtohkõ poko apuru tõ po kuahtao xine.

20 No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

20Naeroro rue etaryhtao oya xine oximõme ehtoko jomye. Kuesẽkõ Ritonõpo etonãko

mana kuepekõkara maro, kypynanohnekõme aexiryke.

21 Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

21 Morara exiryke kokoro rokẽ, ẽmepyry poe ikohmamyry pona, xirikuato tõ enepitoryhtao, erohketõ zokonaka toerohse apuru tõ poko, imehnõ zokonaka eneneme toehse ahtao, typyreke warata ke.

22 Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

22 Morara ahtao ynara tykase ywy erohtoh erasamo a: amarokõ emero ãkorehmananõ maro oẽmehtoko Jerusarẽ po. Morarame erohnõko sytatose saereme ahtao. Koko eneneme exĩko sytatose.

23 Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

23 Yna zupõ onoupyra ynanexiase, ywy te, ymaro exiketomo te, ypoetory tomo te, soutatu tomo jewomananomo, emero tupoke rokẽ tynyhse yna. Typyreke exikehpyra ynanexiase yna emahpo.

Neemias 5

Medidas contra a usura

1 Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

2 Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

3 Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

4 Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

Neemia 5

Tymõkomokãkara rohmanohpory poko

1 Moromeĩpo juteu tõ tykerekeremapitose tuhkãkomo a, orutua komo a, nohpo tomo a, enara.

2 Ynara tykase toitoine exiketomo: — Yna tapyĩ taõkõ tuhke nase. Tonahsã se ynanase, tiriiku tõkehko, isene ro yna ehtohme, tykase toto.

3 Imehnõ ynara tykase: — Yna emitapãpyra ehtohme yna tupi tõ tokamose yna a, yna narykahpyry uwa zoko tõkehko, yna tapyĩ tõ roropa tonahsẽ epekahtohme, tykase toto.

4 Imehnõ roropa ynara tykase: — Tineru tokaropose yna a axĩtao rokẽ tuisa konõto epehmatohme kowenu tinerume tupito tõ poko yna narykahpyry uwa tõ poko roropa.

[5] No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

[5]Oxisã ynanase imehnõ juteu tõ maro repe. Yna poenõ kure roropa mã toto, mokaro poenõ sã repe. Yrome yna poenõ irohmanohpõko ynanase topehke pyra. Toitoine yna ẽxiry tõ tokamose yna a tineru poko, imehnõ namotome. Otupĩko ynanase yna tupi tõ tupuxihkase exiryke yna wino yna narykahpyry uwa tõ roropa.

[6] Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

[6]Morara kary etaryke ya tyekĩtapãse ywy.

[7] Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

[7]Orẽpyra sã toto tuisary tõ tupokase ya, ynara tykase ywy eya xine: — Oekyry tõ htomãko matose. Epehpyry motye epehmaporyhtao oekyry tomo a tonahsẽ poko, eukuru poko roropa aosanumãko matose. Morara popyra mana. Mame taoximõnohpose toto ya morara zae pyra ehtoh kurãkatohme.

[8] Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

[8]Ynara tykase ywy: — Tineru nae kuahtao xine kuekyrykõ topekahse kyya xine imehnõ ahno wino, toto namotome toehse toto ahtao. Yrome seromaroro oekyry tõ tyripõko matose osekarotohme anamotome toto ehtohme, tykase ywy. Yrome jezuhpyra tamuximãkomo, mynyhme rokẽ toh nexiase.

[9] Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

[9]Mame ynara tykase ywy: — Onyrihpyrykõ zae pyra nase ipunaka! Ritonõpo omipona ehtoko zae oehtohkõme. Morara awahtao xine kuepetõkara, juteutõkara kykerekeremasaromepyra exĩko mã toto.

[10] Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

[10]Ahno a tineru ekaroase, tiriiku roropa axĩtao rokẽ repe. Morara tyrise ymaro exiketomo a te, ypoetory tõ a roropa, morohne tokarose ahno a axĩtao rokene. Seromaroro morohne onepehmapopyra ropa sehtone eya xine.

[11] Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

[11]Amarokõ roropa onepehmapopyra ropa ehtoko eya xine, tineru te, uwa eukuru te, azeite, enara. Itupi tõ roropa ekarotoko ropa eya xine seromaroro, uwa ke inarykatyamo te, oriwera tõ inarykatyamo te, itapyĩkõ roropa.

[12] Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

[12]Ynara tykase tamuximãkomo: — Kure. Morara tyrĩko ynanase onyripohpyry ae ro. Esarykõ ekarõko ropa ynanase eya xine. Ynanekarohpyry roropa onepehmapopyra ropa ynanase, tykase toto. Morara exiryke oturuketõ tonehpose ya tuisa tõ omiry etatohme eya xine, ekurehpyra toto ehtohme, tõmihpyrykõ omipona toto ehtohme.

O bom exemplo de Neemias

[13] Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

[13]Mame jupõ zamareary touse ya, moro tytohtohmase ya. Ynara tykase ywy: — Ynara amarokõ tytohtohmasẽme exĩko Ritonõpo a õmihpyrykõ omipona pyra exiketyme awahtao xine zae ehtoh ritohme. Mokyro tapyĩ puxihkãko Ritonõpo mana. Tymõkomoke pyra inomõko mana. Mame morotõkomo a tozuhse: — Kure. Morara zae mã yna a! Mame Ritonõpo toahmase eya xine. Tõmihpyrykõ omipona toehse roropa toh nexiase.

Zae Neemia ehtopõpyry

[14] Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

[14]12me jeimamyry ae kowenatume jahtao Juta nonory po, jeimamyry 20mã poe Arataxerexe tuisa konõtome ahtao jeimamyry 32mã pona, kowenatu tonahsẽ anapoipyra exiase wekyry tõ maro, moro apoipory se kowenu ahtao ro yna a.

[15] Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços

[15]Osemazuhme, kowenatume pyra ro jahtao, imehnõ kowenatu tomo a ahno tyrohmanohpose tupimã ke. 40me parata tonehpose tyya xine ahno a kokoro rokẽ

dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

tynapyrykõ epekahtohme tõkurukõ maro. Ipoetory tomo a roropa ahno tyrohmanohpose. Yrome tyoro exiase Ritonõpo omipona jexiryke.

[16] Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

[16]Erokuase yronymyryme pata apuru riry ropa poko. Jesaryme imehnõ esary anapoipyra exiase. Ypoetory tõ emero toerohse toto akorehmatohme pata apuru riry poko.

[17] Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

[17]Morararo kokoro rokẽ tõtuhse juteu tõ ytapyĩ tao 150me tuisa tõ maro imehnõ oehketõ maro jenese imeimehnõ nonory poe.

[18] O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

[18]Kokoro rokẽ toiro pui totapapose ya te, 6me kaneru kurano te, kuratiri tuhke roropa. 10me ẽmepyry taropose ahtao eukuru kurã tyripose ya. Yrome tupime ahno erohtoh waro jexiryke osepehmapopyra exiase eya xine kowenatu epehpyryme.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

[19]Oya, Ritonõpo, ynara ãko ase: “Wenikehpyra exiko ynyrihpyry kurã poko moxiã akorehmatohme.”

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

[2] Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

Neemia 6

Neemia kuhtopõpyry Epetõkara a

[1]Mame pata apuru taotyhkanohse yna a. Orame pyra toehse, yrome omõtoh apuru etapuru tõ onyripyra ro toh nexiase esaka. Moro waro toehse Sãparate tõ Topia maro, Jesẽ maro, imehnõ yna epetõkara maro.

[2]Naeroro tõmiry tonehpose ya Sãparate a, Jesẽ maro. Toahmase ywy eya xine jytotohme oximõtohme toto maro imepỹ pata pona, jakanahmã Ono pona. Yrome popyra jyriry se toh nexiase.

3 Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

3Jomiry aronanõ aropoase eya xine ynara katohme: — Ritonõpo nyripohpyry poko erohnõko ase. Onurumekasaromepyra ase jytotohme myaro. Jerohtoh onurumekara ase oturutohme rokẽ amaro xine.

4 Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

44me aehtoh pona morara tõmirykõ tonehpose ropa ya, eya xine. Moro saaro tozuhse ropa ya oxisamo.

5 Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

5Mame tõmiry tonehpose ropa Sãparate a ya 5 pona ropa. Sero tymerose pape pokona, tonehse ya Sãparate poetory a, toiro.

6 do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

6Moro pape totapuruhmakase nexiase. Ynara tymerose: "Ynara juruno Jesẽ: Ahno emero oturũko mã toto opoko xine. Tuisa konõto omipona pyra exĩko juteu tõ mana. Morara exiryke pata apuru rĩko mã toto. Ynara nase roropa ynororo opoko: Toto tuisary konõtome oexiry se mase,

7 e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

7urutõ tymenekase roropa oya Jerusarẽ po, morotõkõ zurutohme tuisa konõtome oehtoh poko Juta nonory po. Tuisa Arataxerexe moro waro exĩko sãtã mana. Morara exiryke oeahmary se ase kymoro rokẽ oximõtohme oturutohme moro poko."

8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

8Ezuhtoh aropoase eya. Ynara tykase ywy: — Õmihpyry emero zae pyra mana. Ajohpe mase. Õsenetupuhtoh rokẽ moro.

9 Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

9Enaromỹke yna riry se toh nexiase yna erohtoh poko pyra yna ehtohme. "Seromaroro, Ritonõpo, jamihmehxo yna tyriko!"

10 Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

10Morara ahtao, Semaia, Teraia mũkuru, Meetapeu pary tũtasaromepyra nexiase tytapyĩ tae. Naeroro mokyro enese ytoase. Ynara tykase ynororo ya: — Eropa otonẽse Ritonõpo Tapyĩ taka, Osa Kurã taka. Moro tao omõtoh tonõ apurũko sytase

osewomatohme, mokaro a oetaparyino. Ynara exiryke: koko oehnõko mã toto oetapase rahkene, tykase ynororo.

[11] Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

[11]Ynara ase eya: — Ywy moro sã pyra ase, epaketyme pyra ase, otonẽtohme. Epaketyme jekarõko mah? osepynanohtohme otonẽketyme Ritonõpo Tapyĩ tao? Morara onyripyra ase ipunaka.

[12] Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

[12]Moro poko tõsenetupuhse jahtao, tuaro toehse ywy. Ritonõpo poe pyra Semaia omiry nexiase. Topehmase rokẽ ynororo Topia a Sãparate a roropa moro omi ekarotohme ya.

[13] Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

[13]Tineru tokarose eya xine jerehmapotohme, yyrypyry poko jehtohme. Mame morara toehse jahtao, ykerekeremary ynaroro, zae pyra toehse jahtao.

[14] Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

[14]“Ritonõpo Jesemy, wenikehpyra exiko Topia tõ nyrihpyry poko Sãparate maro toto wãnohtohme. Wenikehpyra exiko nohpo Noatia poko imehnõ urutõ kõ poko roropa enaromỹke jyriry se toto ehtoh poko.”

Terminada a reconstrução do muro

[15] Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

Apuru riry poko aotyhkatopõpyry

[15]Pata apuru tõ poko tõtyhkase ẽmepyry 25mã po, nuno eruu po, 52me ẽmepyry taropose ahtao tyriry poko.

[16] Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

[16]Moro waro toehse yna epetõkara ahtao, typoremãse sã toh nexiase. Tonetupuhse eya xine, Ritonõpo a takorehmase yna exiryke moro erohtoh taotyhkanohse yna a rahkene.

[17] Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

[17]Morara ahtao pape tõ tuhke tymerose juteu tõ tuisary tomo a Topia neneryme. Inymerohpyry tõ roropa tapoise eya xine.

[18] Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

[19] Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

[18]Juteu tõ tuhke Topia epeme toh kynexine, juteu paniryme exiryke esety Sekania, Ara mũkuru. Moro motye roropa imũkuru Joanã typytase Mesurã ẽxiry maro, Perekia mũkuru.

[19]Jẽpataka tõturuse toto Topia nyrityã kurã poko. Eya tokarose roropa jomiry emero eya xine. Pape tonehzomose ropa Topia a yneneryme, enaromỹke jyritohme repe.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

[1] Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

[2] eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

[3] E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

[4] A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

Neemia 7

[1]Morarame pata apuru tyrise ahtao te, omõtoh tonõ apuru tõ tyrise roropa ahtao esaka te, soutatu tõ tymenekase ahtao omõtoh erase tõ te, eremiaketõ, rewita tõ roropa toerohtohkõ poko tyrohmanohpose toto ahtao,

[2]orutua kõ asakoro tymenekase ya pata Jerusarẽ tuisaryme toto ehtohme: jakorõ Hanani te, Hanania, soutatu tõ tuisary, tapyi jamihmã tao. Ritonõpo omipona exiketyme kynexine, zae exiketyme roropa, imehnõ motye.

[3]Mokaro asakoro turuse ya, pata Jerusarẽ omõtoh etapuruhmakatohme xixi tõnuhse ahtao rokene, axitũ toehpitose ahtao. Mame toto a apurutohme ropa kokonie pukuro, tysorotohtose ehtohme, moroto ro erase tõ ahtao. Imehnõ erase tõ tymenekapose eya xine ahno Jerusarẽ põkõ rãnao, eraseme toto ehtohme osa tõ tao te, imehnõ roropa eraseme ehtohme tytapyĩkõ etonie.

Aehtyamo Papironia poe

(Extara 2.1-70)

[4]Mame pata Jerusarẽ zumo nexiase, yrome pata põkõ tuhke pyra nexiase. Tuhke pyra

roropa tapyi tõ nexiase tukurãkase ropa exiketomo.

A relação dos que voltaram a Jerusalém
Esdras 2.1-70

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

5 Ritonõpo a osenetupuhtoh tyrise ukurohtaka ahno enehpotohme oximõme, tuisa tõ maro, tamuximãkõ maro, toto ekyry tõ esetykõ enetohme. Pape enease ropa tymerose, apitoryme aehtyã ropa Papironia poe esetykomo. Ynara tymerose moro pape pokona:

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

6 Izyraeu tõ tarose ahtao Napukotonozo a typoetoryme Papironia pona, Juta põkõ tuhke tarose eya. Mokaro tooehse ropa Jerusarẽ pona Juta patary tõ pona roropa, tosaka xine.

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

7 Ituisary tõ ynara nexiase: Zoropapeu te, Jozue te, Neemia te, Azaria te, Raamia te, Naamani te, Moatekai te, Piusã te, Mixiperete te, Pikiwai te, Neum te, Paana, enara.

8 Sero nase tymerose atakenaka, Izyraeu tõ oxiekyry tõ, Papironia poe aehtyamo, tuisa tõ esety tymerose, atapona tuhke imaro xine exiketõ roropa:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

Oxiekyry tomo:

Paro tomo 2.172me,

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

9 Sepatia tomo 372me,

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

10 Ara tomo 652me,

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

11 Paate-Moape (Jesua pakomotyã Moape roropa) 2.818me,

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

12 Erão tomo 1.254me,

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

13 Zatu tomo 845me,

[14] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

[14]Zakai tomo 760me,

[15] Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

[15]Pinui tomo 648me,

[16] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

[16]Pepai tomo 628me,

[17] Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

[17]Azakate tomo 2.322me,

[18] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

[18]Atonikã tomo 667me,

[19] Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

[19]Pikiwai tomo 2.067me,

[20] Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

[20]Atim tomo 655me,

[21] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

[21]Atea tomo (esety akorõ Ezekia) 98me

[22] Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.

[22]Hasũ tomo 328me,

[23] Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

[23]Pesai tomo 324me,

[24] Os filhos de Harife, cento e doze.

[24]Haripe tomo 112me,

[25] Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.

[25]Kipeão tomo 95me.

Pata tomo

[26] Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.

[26]Tooehse ropa ahno, itamuru tõ ynara pata tõ po nexiase: Perẽ po, Netopa po roropa 188me.

[27] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

[27]Anatote po 128me,

[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

[28]Pete-Azamawete po 42me,

[29] Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[29]Kiriate-Jearĩ po, Sepira po, Peerote po roropa 743me,

[30] Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

[30]Rama po, Kepa po roropa 621me,

[31] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[31]Mikima po 122me,

[32] Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

[32]Peteu po Ae maro 123me,

33 Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

33Nepo po 52me,

34 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

34Imepỹ Erão po 1.254me,

35 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

35Harĩ po 320me,

36 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

36Jeriko po 345me,

37 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

37Rote po, Hatite po Ono maro 721me,

38 Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

38Senaa po 3.930me.

Oturuketomo

39 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

39Sero nase oturuketõ ekyry tõ aehtyamo Papironia poe: tuisa esety, imaro xine exiketõ tuhke exiry, enara: Jetaia tomo (Jesua pakomotyamo) 973me,

40 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

40Imea tomo 1.052me,

41 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

41Pasua tomo 1.247me,

42 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

42Harĩ tomo 1.017me.

Rewita tomo.

43 Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

43Sero nase rewita tõ oxiekyry tõ aehtyamo Papironia poe Jesua tomo, Katamieu tõ maro (Hotawia pakomotyamo) 74me,

44 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

44Rue etonanomo, eremiaketõ roropa, (Asape pakomotyamo) 148me,

45 Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

45Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tomo, (Sarũ tõ pakomotyamo, Atea maro, Taumõ maro, Akupe maro, Hatita maro, Sopai maro, enara) atapona 138me toh nexiase.

Erohketõ Ritonõpo Tapyĩ poko

46 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

46Sero nase Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ ekyry tõ, aehtyamo Papironia poe. Tuisa tõ esety tõ tymerose: Zia te, Hasupa te, Tapaote,

47 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

47Kero te, Xia te, Patõ te,

48 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,

48Repana te, Hakapa te, Saumai te,

49 os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,

49Hanã te, Jiteu te, Kaa te,

50 os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,

50Reaia te, Rezĩ te, Nekota te,

51 os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,

51Kazã te, Uza te, Paseia te,

52 os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,

52Pesai te, Meunim te, Nepixĩ te,

53 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

53Pakepuke te, Hakupa te, Harua te,

54 os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

54Pasarite te, Meita te, Harasa te,

55 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,

55Parako te, Xisera te, Tema te,

56 os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

56Nexia te, Hatipa, enara.

Saromão poetory

57 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,

57Sero nase Saromão poetory tõ ekyry tõ aehtyamo Papironia poe: Tuisa tõ esety rokẽ tymerose: Sotai te, Soperete te, Perita te,

58 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

58Jaara te, Tarakõ te, Jiteu te,

59 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

59Sepatia te, Hatiu te, Pokerete-Hazepaĩ te, Amõ, enara.

60 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

60Atapona mokaro Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ ekyry tõ, Saromão poetory ekyry tõ maro 392me nexiase.

61 Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

62 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

61-62Imehnõ aehtyamo, oxiekyry tõ Teraia tomo, Topia tõ maro te, Nekota tõ maro 642me ahno nexiase, pata tõ Teu-Mera poe, Teu-Harasa poe, Kerupe poe, Atõ poe, Imea poe, enara. Yrome Izyraeu tõme toto ehtoh enetupuhpotoh pyra toh nexiase, Izyraeu pakõme nymyry toto exiry waro ehtohme.

[63] Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

[64] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[65] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[66] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[67] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

[68] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

[69] Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

[70] Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

[71] E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

[63]Oturuketõ ekyry tõ Hopaia tomo, Hakoze tõ maro, Paazirai tõ roropa pape tõ onenepyra toh nexiase tytamurukõ ehtoh waro toto ehtohme. (Mokaro Paazirai tõ tamuru typytase kynexine Paazirai pata Kireate põ ẽxiry maro. Tymeretamuru esety tapoise eya tosetyme.)

[64]Oturuketõme erohsaromepyra toh nexiase tytamurukõ waro nymyry pyra toexirykõke.

[65]Oturuketõ napyry kurã, ahno nekarotyã Ritonõpo a onenahpopyra kowenatu nexiase eya xine imepỹ oturukety, imehxo exikety oehtohto, imenekary waro exikety Urim poko, Tumĩ maro.

[66]Atapona Izyraeu tõ aehtyã 42.360me nexiase.

[67]Ipoetory tõ atapona 7.337me nexiase. Eremiaketõ 245me nexiase.

[68]Kawaru tõ 736me nexiase. Mura tomo 245me nexiase.

[69]Kameru tomo 435me nexiase. Jumẽtu tomo 6.720me nexiase.

[70]Tuhkãkomo a tytinerũ tokarose akorehmatohme Ritonõpo Tapyĩ ritohme ropa. Uuru tokarose kowenatu a 8,4 kirume te, 50me paxiha tõkehko Ritonõpo eahmary poko ehtohme, oturuketõ zupõ 530me.

[71]Oxiekyry tõ tamuximãkomo a uuru tokarose Ritonõpo a 168 kirume te, parata roropa 1.257 kirume tokarose eya xine.

[72] O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[72]Imehnõ ahno a uuru tokarose 168 kirume te, parata roropa 1.142 kirume te, upo roropa 67me, oturuketõ zupõme.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

[73]Morarame mokaro juteu tõ emero tõsesarise toh nexiase Juta patary tõ po, pata pitiko po roropa. Oturuketõme toh nexiase te, rewita tomo te, Ritonõpo Tapyĩ erase tomo te, eremiaketomo te, ahno rokẽ roropa te, Ritonõpo Tapyĩ poko erohketomo, enara.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

[2] Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

[3] E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

[4] Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael,

Neemia 8

Ritonõpo Omihpyry sekerematopõpyry Extara a

[1]Morarame nuno 7mã toehse ahtao juteu tõ emero toh nexiase typatarykõ po. Ẽmepyry apitorymã po nuno 7mã po tõximõse toto emero Jerusarẽ po, Omõtoh Tuna tõ ẽpataka. Ritonõpo Omihpyry tonehpose eya xine oturukety Extara a, amorepaneme aexiryke, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a ekarotohme Izyraeu tomo a.

[2]Moro pape tonehse Extara a oximõmãkomo a: orutua komo, nohpo tomo, poetohti tõ maro, enetuputyry waro exiketomo.

[3]Mame moroto, jarao, omõtoh ẽpataka Ritonõpo nymeropohpyry tysekeremase Extara a imoihmãkõ netaryme, ẽmehtopõpyry poe tãxiahtao pona. Kure rokẽ totase eya xine.

[4]Xikihme Extara nexiase zara pitiko po, wewe risẽ po. Moro zara pitiko tyrise eya xine moro poko ehtohme. Extara apotunuru wino xikihme nexiase Matitia te, Sema te, Anaia te, Uria te, Hiukia te, Maaseia, enara. Xikihme roropa opozery wino nexiase:

Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

5 Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

6 Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

7 E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

8 Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

9 Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

10 Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos

Petaia te, Misaeu te, Maukia te, Hasũ te, Hasapatana te, Zakaria te, Mesurã, enara.

5Moroto Extara nexiase zara pitiko po, kaehxo, imoihmãkõ epoe. Mokyro enẽko toh nexiase emero. Pape totapuruhmakase ahtao eya, xikihme toehse toto emero.

6Ynara tykase Extara: — Kure mase Ritonõpo, sykatone. Imehxo mase, yna Esemy! Tomarykõ tanỹse imoihmãkomo a. Ynara tykase toto: — Ije! Aõ! (Amem! Amem!) Tosekumurukõ po typorohse toh nexiase, tõmytykõ po nono pokoxi Ritonõpo eahmaryke Tosẽkõme.

7Imeĩpo towõse ropa toto xikihme tosao xine. Tamorepase toto rewita tomo a Ritonõpo Nyripohpyry poko, Aomihpyry poko: Jesua a, Pani a, Serepia a, Jamĩ a, Akupe a, Sapetai a, Hotia a, Maaseia a, Kerita a, Azaria a, Jozapate a, Hanã a, Peraia a, enara.

8Ritonõpo Omiry, Moeze nymerohpyry sekeremãko toh nexiase, Aomiry apiakãko toh nexiase. Toto amorepãko roropa toh nexiase zae isekeremahpyry enetupuhtohme eya xine.

9Ritonõpo omiry sekeremary etaryke tyya xine, toemynyhmase toto tukurohtao xine. Tyxitapitose toto. Naeroro turuse toto kowenatu Neemia a, oturukety Extara a roropa, Ritonõpo omiry poko amorepane, rewita tomo a roropa, amorepane akorehmananomo. Ynara tykase toto: — Sero ẽmepyry Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatohme nase. Morara exiryke xitara sehtone, emynyhmara roropa sehtone.

10Ytotoko atapyĩkõ taka. Otuhtoh konõto tyritoko. Anapyrykõ apiakatoko eukuru

que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

roropa ekarotohme imehnomo a, tynahke pyra exiketomo a. Seroae Ritonõpo kurã eahmatohme mana; naeroro emynyhmara ehtoko. Atãkyematoko Ritonõpo poko, morara awahtao xine jamihme matose exĩko.

11 Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

11 Ahno rãnakuroko toytose Rewita tomo xitaketõ mynyhpãkapose. — Emynyhmara ehtoko. Kure Ritonõpo ehtoh poko tãkye rokẽ ehtoko.

12 Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

12 Naeroro toytose toto, emero tytapyĩkõ taka, otuhse te, eukuru ẽse, atãkyematohme. Tynahke exiketõ a tynapyrykõ tapiakase ekarotohme imehnomo a, Ritonõpo omiry sekerematopõpyry tonetupuhse eya xine exiryke.

A Festa dos Tabernáculos

13 No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

14 Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

15 que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

16 Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da

Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko

13 Yrokokoro toytose toto, oxiekyry tõ tamuximãkomo, oturuketõ maro, rewita tõ maro, Extara a, atamorepase imaro, Ritonõpo nyripohpyry poko.

14 Ritonõpo nyripohpyry Moeze a tonese eya xine, ynara tymerose: tapyi tõ pitiko ao Izyraeu tõ nyhnõko mã toto, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko ahtao.

15 Naeroro omi taropose eya xine Jerusarẽ poro porehme, imehnõ pata tõ pona roropa porehme. Ynara tykase toto: — Ytotoko ypy tõ pona wewe amoriry tõ enehse, pinieiro tomo, oriwera tomo, murta tomo, airiki panõ tõkehko, imehnõ roropa tapyi tõ pitiko tyritohme, Moeze nyripohpyry ae ro.

16 Naeroro toytose toto amoriry tõ enehse. Tapyi pitiko tyrise eya xine tytapyĩkõ zarã po, tytapyĩkõ myhtokoxi te, Ritonõpo Tapyĩ

Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

[17] Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

[18] Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

zarã po, nono pipahmã po Omõtoh Tuna tõ ẽpataka te, Omõtoh Eparaĩ ẽpataka, enara.

[17]Papironia poe aehtyamo a emero tapyi tõ pitiko tyrise. Morohne taka tomõse toto Otuhtoh enahtoh pona ro. Moino ro, Jozue, Num mũkuru ehtopõpyry poe, moro panõ onyripyra Izyraeu toh nexiase. Tãkye toh nexiase emero porehme.

[18]Kokoro rokẽ ẽmepyry apitorymã poe etyhpyry pona Ritonõpo Omiry zokonaka tysekeremase eya xine. Tõseahmase toto 7me ẽmepyry ae. Mame ẽmepyry 8mã po tõximõse toto, Ritonõpo eahmaryme otuhtoh konõto etyhpyryme Moeze nymerohpyry ae ro.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

[1] No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

[2] Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

[3] Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

[4] Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé

Neemia 9

Ahno osekarory tyyrypyrykõ poko

[1-2]Mame ẽmepyry 24mã po, nuno 7mã po, tõximõse Izyraeu tomo, otuhpyra ehtohme, toemynyhmatohkõme tyyrypyrykõ poko. Osemazuhme tãtapiakase toto juteutõkara wino. Toemynyhmarykõ enetupuhpotohme upo tamuruse eya xine, kamisa topuxiximã risemy. Tupuhpyrykõ pona nono tyrise roropa eya xine. Mame towõse toto xikihme, tyyrypyrykõ tokaropitose eya xine, tytamurukõ rypyhpyry tõ roropa.

[3]Okynahxo, 3 orame exisasaka Ritonõpo Omiry tysekeremase toto a, imoihmãkõ netaryme. Moromeĩpo 3 orame ropa tõsekarose toto, tyyrypyrykõ tokarose eya xine, kure Ritonõpo tokarose roropa eya xine eahmaryme.

[4]Rewita tõ xikihme toh nexiase tyzarã pitiko po, kae. Tõturuse toto opore samo Ritonõpo a, Tosẽkomo a. Ynara toh nexiase zara po:

no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

5 Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

6 Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

9 Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

Jesua te, Pani te, Katamieu te, Sepania te, Puni te, Serepia te, Pani te, Kenani, enara.

5Mame ahno tykohmase rewita tomo a Ritonõpo eahmatohme. Ynara toh nexiase rewita tomo: Jesua te, Katamieu te, Pani te, Hasapaneia te, Serepia te, Hotia te, Sepania te, Petaia, enara. Ynara tykase toto: "Owõtoko! Ritonõpo Oesẽkõ eahmatoko! 'Kure mase, Ritonõpo,' kakehpyra ehtoko jũme. Ah emero sero nono põkõ, 'Kure mase,' nykã toto eya, Imehxo aexiryke, eahmary kyya xine ipune pyra ahtao ro."

Aoturutopõpyry kõ Ritonõpo a

6Ynara tykase Izyraeu tõ Ritonõpo eahmaryme: "Ritonõpo, omoro rokẽ yna Esẽme mase. Kapu tyrise oya, xirikuato tõ roropa. Sero nono tyrise oya, tuna konõto roropa, emero zae exiketõ roropa. Isene toto tyrise oya, emero porehme. Tosekumurukõ po kapuaõkõ porohnõko mã toto oeahmaryme.

7"Oya, Ritonõpo, Aparã tymenekase, touse ynororo oya Ua wino, Papironia poe; Esety tymyakãmase oya Aparãome.

8Ỹme aexiry oya, tonese oya. Õmihpyry metapoase eya. Sero nono ekarõko ase Aparão a, makene: Kanaã põkõ nonory, heteu tõ nonory, amoreu tõ nonory, perizeu tõ nonory, jepuseu tõ nonory, kirikaseu tõ nonory, ipakomotyã esaryme ehtohme. Morara tyrise oya, omihpyry ae ro, ekurehpyra oexiryke.

9"Yna tamuru tõ etuarimatopõpyry tonese oya Ejitu po. 'Yna ipynanohko!' katopõpyry okohmaryme eya xine totase oya tuna konõto Tahpiremã ehpiõ po.

[10] Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

[10]Tõsenuruhkase toto ajamitunuru eneryke tyya xine Ejitu tuisary wãnopyryme, Kowenu tuisary akorehmananõ wãnopyryme roropa, Ejitu põkõ maro, zuaro oexiryke opoetory tõ rohmanohpotopõpyry eya xine. Morara exiryke imehxo oexiry waro toehse sero nono põkõ mã emero, seroae ro imehxo oexiry waro mã toto emero porehme.

[11] Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

[11]Tuna konõto tapiakase oya yna tamuru tõ ẽpataka, Tarose toto oya tuna kuroko, osema ae akuohtohme, nono tonorẽ poro. Mokaro ekahmananõ tynerymapose oya zue ao. Tyneryse toto topu neryry samo pohkane konõto kuao.

[12] Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[12]Akurũ ke toto tarose oya saereme ahtao, koko apoto xikihmã ke, tykohmãse ahtao. Osema saerehkatohme, zae osema ae toto ytotohme.

[13] Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

[13]Ypy Xinai pona tyhtose omoro, kapu ae Opoetory tõ zurutohme. Õmihpyry kurã mekaroase eya xine zae ehtoh poko tamorepase toto oya.

[14] O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

[14]Tamorepase toto oya ẽmepyry 7mã apiakary poko, opoko ehtohme, oeahmatohme eya xine. Opoetory, Moeze ae, onyripohpyry mekaroase eya xine.

[15] Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

[15]Omise toehse toto ahtao, kapu ae tonahsẽ menehpoase inapyrykomo, topu poe tuna tutũtanohpose oya tutunazehnase toto ahtao. Tynonorykõ tapoipose oya tosarykõme, õmihpyry ae ro, itamuru tomo a.

[16] Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

[16]Yrome yna tamuru tõ epyrypaketõme toh nexiase putupyra exiketõ sã toehse toto õmihpyry omipona se pyra toh kynexine, Onyripohpyry tomo.

[17] Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

[17]'Arypyra, Õmiry omipona pyra ynanase,' tykase toto. Tuenikehse toto onyrihpyry poko emero; tuenikehse toh kynexine ajamitunuru enepotopõpyry poko. Toepyryparykõme, imepỹ tymenekase eya xine tutuisarykõme, Ejitu pona toto arotohme ropa, topehke pyra imehnõ namotome toehtohkõme ropa. Yrome omoro, Ritonõpo, yna rypyry korokaneme mase. Kurãme mase, yna pyno exiketyme. Okynã sã yna zehno pyra mase, opoetory tõ pynanopyry enahpyra mana. Morara exiryke toto onurumekara mexiase.

[18] ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

[18]Pui mũkuru panõ tyrise eya xine, uuru risemy. 'Ritõ mose ro' tykase toto, 'Kuenepyhpõkomo Ejitu nonory poe.' Ritonõpo, tyhtomase mexiase eya xine.

[19] Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[19]Yrome toto onurumekara mexiase ona tonorẽ po, ahno pyno itamurume oexiryke. Akuru onupuxihkara mexiase apoto roropa osema enepotohme eya xine saereme ahtao, koko, enara.

[20] E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

[20]Ouzenu kurã mekaroase eya xine toto amorepaneme zae ehtoh poko toto ehtohme; Tonahsẽ manã mekaroase eya xine tuna roropa tutunazehnase toto ahtao.

[21] Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

[21]40me jeimamyry taropose eya xine ona tonorẽ po, tynahpase toto oya, omise pyra toto ehtohme. Toto zupõ onenahkara roropa kynexine, ipupurukõ zaozao pyra toh kynexine.

[22] Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

[22]"Oya ahno typoremãkapose eya xine, tuisa konõto tomo, katonõ nonory, tosarykõ ehpiõ po, Hexipõ nonory typoremãkase Izyraeu tomo a, tuisa Seõ nonory roropa,

Pasã nonory roropa, moroto Oke tuisame ahtao.

[23] Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

[23]Oya ipoenõ tomãkapose, tuhke ikuhpỹme, xirikuato sã kapu ao. Mame tonehse toto oya sero nono pona, õmihpyry ae ro, itamuru tomo a.

[24] Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

[24]Kanaã nonory typoremãkase eya xine; oya morotõkõ typoremãkapose. Opoetory tomo a, ajamitunuru mekarone, typenetatohkõ ritohme Kanaã põkomo a, ituisary tomo a roropa.

[25] Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

[25]Pata tõ jamihmãkõ tapoise eya xine tapuruse toto ahtao ro, tupito tõ kurã roropa, tapyi tõ maro tymõkomoke pehme, tuna pẽkamã tõ tahkase toto ahtao, oriwera tomo, wewe eperytaketomo, uwa zoko ke tarykase exiketomo. Typenetatohkõ tonahsẽme tonahse eya xine, tupunase toto, tõseahmase toto onekarohpyry kurã ke porehme.

[26] Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

[26]“Yrome opoetory tõ orumekary se toehse, owino toeramase toto; õmiry omipona pyra toehse toh kynexine. Toeramase toto õmihpyry omipona toehxĩpo xine. Õmiry poko urutõ kõ totapase eya xine, zae ehtoh poko tutuarõtase toto ahtao, 'Ehmaropa Ritonõpo a ropa,' tykase toto ahtao. Tyzehno xine orine toto, tynyrihpyrykõ ke, tõmihpyrykõ ke roropa.

[27] Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

[27]Morara exiryke tokarose toto oya toto epetõkara a, toto poremãkatohme, irohmanohpotohme. Yrome toetuarimarykohtao, okohmane toto takorehmapotohkõme, tozuhse toto oya, kapu ae. Toto pyno exikehpyra oexiryke,

toto akorehmananõ tonyohse oya, toto pynanohtohme epetõkara wino.

[28] Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

[28]Mame osepeme toehse ropa toto ahtao tykatonomorykõ maro, tyyrypyrykõ poko toehse ropa toto, õmiry omipona pyra. Morarame toto typoremãkapose ropa oya, topetõkara a. Mame toeramase ropa toto ahtao, tyyrypyrykõ rumekatohme ropa, toto pynanohtohme ropa oya, Aomirykõ totase oya, kapu ao, toto typynanohzomose ropa oya, toto pyno exikehpyra oexiryke.

[29] Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

[29]Turuse toto oya: ‘Kurehxo exiry Jomiry omipona awahtao xine,’ yrome aepyryparykõke Õmihpyry turumekase eya xine. Õmihpyry omipona ahtao isene exĩko ynanase. Orumekary se toh kynexine, putupyra exiketõ samo, Õmihpyry omipona pyra toehse toto.

[30] No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

[30]Tuhke jeimamyry ae turuse toto oya, penekehpyra mexiase. Urutõ kõ ae tõturuse Ouzenu toto netaryme repe, yrome onetara toh kynexine. Naeroro toto mekarone imehnõ nono põkomo a toto poremãkatohme eya xine.

[31] Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

[31]Mãpyra, toto pyno exikehpyra oexiryke, toto onurumekara mexiase toto onenahkara roropa mexiase. Omoro mase Ritonõpo, opoetory tõ pyno exikehpyra, kurãme oexiryke!

[32] Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos

[32]“Ritonõpo, yna Esemy, Imehxo Exiketyme mase! Osenuruhkãko ynanase, ajamitunuru eneryke yna a! Õmihpyry yna tamuru tomo a anamonohpyra mase. Moino typoremãkase yna ahtao, axirio tomo a tarona, toetuarimase yna! Yna tuisary tomo, yna tamuximãkomo, oturuketomo te, urutõ

pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

33 Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

34 Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

35 Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

36 Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

37 Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

Neemias 10

kõ roropa, yna tamuru tomo te, yna ekyry tomo emero toetuarimase yna! Wenikehpyra exiko yna etuarimatoh poko!

33Zae mase ipunaka yna wãnopyry poko; zae ro mexiase, iirypyryme toehse yna ahtao ro.

34Onyripohpyry omipona pyra yna tamuru tõ kynexine, yna tuisary tomo te, tamuximãkomo, oturuketõ roropa. Õmiry onetara toh kynexine, turuse toto ahtao oya.

35Kure oexiryke opoetory tomo a, tuisa tõ tyrise oya toto esẽme. Moroto toh kynexine nono konõto po, nono kurã po, onekarohpyry; yrome oeahmara toh kynexine, tyyrypyrykõ onurumekara, popyra toto ehtopõpyry poko.

36Seromaroro imehnõ namotome ynanase, sero nono onekarohpyry po, nono kurã, tỹkyryry zamaro exikety, ipoe otuhnõko ynanase.

37Tykyrysã tõkehko arõko tuisa tomo, onekarotyã yna a ynarohmanohpotohme yna rypyry pokoino. Typenetatohkõ rĩko mã toto yna a te, yna eky tõ poko, pui tõkehko poko, enara. Naeroro yna ryhmatopõpyryke otupĩko ynanase."

Tosetykõ merotopõpyry tõmirykõ etaporyme

38Morara exiryke, morohne toehse exiryke, kymarokõ Izyraeu tõ, kuomirykõ merõko sytatose Ritonõpo omihpyry omipona kuehtohkõme. Mame moro pokona tosetykõ merõko kutuisarykõ mana, rewita tõ maro, oturuketõ roropa, enara.

Neemia 10

[1] Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

[1]Mame tosety merohpõ osemazupu, kowenatu Neemia, Hakaria mũkuru nexiase. Mokyro mykapo Zetekia nexiase. Mokaro mykapo imehnomo a tosetykõ tymerose. Ynara toh nexiase:

[2] Seraías, Azarias, Jeremias,

[2]Oturuketomo: Seraia te, Azaria te, Jeremia te,

[3] Pasur, Amarias, Malquias,

[3]Pasua te, Amaria te, Maukia te,

[4] Hatus, Sebanias, Maluque,

[4]Hatu te, Sepania te, Maruke te,

[5] Harim, Meremote, Obadias,

[5]Harĩ te, Meremote te, Opatia te,

[6] Daniel, Ginetom, Baruque,

[6]Tanieu te, Kinetõ te, Paruke te,

[7] Mesulão, Abias, Miamim,

[7]Mesurã te, Apia te, Miamĩ te,

[8] Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

[8]Maazia te, Piukai te, Semaia, enara.

[9] E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

[9]Rewita tomo: Jesua, Azania mũkuru te, Pinui, Henatate ekyry tõ wino te, Katamieu te,

[10] e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

[10]Sepania te, Hotia te, Kerita te, Peraia te, Hanã te,

[11] Mica, Reobe, Hasabias,

[11]Mika te, Reope te, Hasapia te,

[12] Zacur, Serebias, Sebanias,

[12]Zakua te, Serepia te, Sepania te,

[13] Hodias, Bani e Beninu.

[13]Hotia te, Pani te, Peninu, enara.

[14] Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[14]Tamuximãkomo: Paro te, Paate-Moape te, Erão te, Zatu te, Pani te,

[15] Buni, Azgade, Bebai,

[15]Puni te, Azakate te, Pepai te,

[16] Adonias, Bigvai, Adim,

[16]Atonia te, Pikiwai te, Atim te,

[17] Ater, Ezequias, Azur,

[17]Atea te, Ezekia te, Azua te,

[18] Hodias, Hasum, Besai,

[18]Hotia te, Hasũ te, Pezai te,

[19] Harife, Anatote, Nebai,

[19]Haripe te, Anatote te, Nopai te,

[20] Magpias, Mesulão, Hezir,

[20]Makapia te, Mesurã te, Hezia te,

[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[21]Mesezapeu te, Zatoke te, Jatua te,

[22] Pelatias, Hanã, Anaías,

[22]Peratia te, Hanã te, Anaia te,

[23] Oseias, Hananias, Hassube,

[23]Ozeja te, Hanania te, Hasupe te,

[24] Haloés, Pilha, Sobeque,

[24]Haroe te, Pirea te, Sopeke te,

[25] Reum, Hasabna, Maaséias,

[25]Reũ te, Hasapana te, Maaseia te,

[26] Aías, Hanã, Anã,

[26]Aia te, Hanã te, Anã te,

[27] Maluque, Harim e Baaná.

[27]Maruke te, Harĩ te, Paana, enara.

[28] O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

[29] firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

[30] de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

[31] de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada compraríamos deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abriríamos mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

[32] Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

Toto netapohpyry

[28]Kymarokomo, Izyraeu tomo te, oturuketomo te, rewita tomo te, Ritonõpo Tapyĩ erase tomo te, Itapyĩ poko erohketõ maro te, eremiaketomo te, imehnõ maro, emero Ritonõpo Omihpyry omi poe tãtapiakase exiketomo juteutõkara wino, yna nonory po toto ahtao ro: kypyxiãkõ maro, kypoenõkõ maro, tuãtase toto ahtao, enetuputyry waro toto ahtao,

[29]oximõnõko sytatose kutuisarykõ maro kuomirykõ etapotohme Ritonõpo netaryme: aomihpyry omipona kuehtohkõme, inekarohpyry Moeze a. Ritonõpo Kuesẽkõ Nyripohpyry omipona exĩko sytatose emero porehme. Aomipona pyra toehse kuahtao xine kuãnohtorỹko Ritonõpo mana popyra ehtoh enehporyke eya.

[30]Kuẽxirykõ onekaropyra exĩko sytatose juteutõkara pyxiãme te, mokaro ẽxiry tõ onymenekara roropa exĩko sytatose kumũkurukõ pyxiãme.

[31]Ẽmepyry 7mã oserematoh po osepekahpyra exĩko sytatose. Tiriiku tõkehko enepyryhtao juteutõkara a, ekamotohme 7mã po onepekahpyra exĩko sytatose. Imepỹ ẽmepyry tapiakase ahtao Ritonõpo eahmatohme ipoetory tomo a, moro po osepekahpyra exĩko sytatose. Jeimamyry 7mã po kutupikõ poko erohpyra exĩko sytatose. Mame imehnõ nepehmary ro ahtao, moro onepehmapopyra exĩko sytatose.

[32]Jeimamyry ae rokẽ 4 karamame parata ekarõko sytatose emero Ritonõpo Tapyĩ tinerũme.

[33] e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

[33]Ynara ekarõko sytatose Ritonõpo eahmatohme Itapyĩ tao: pão tomo kynekarorykõme Ritonõpo a te, kokoro rokẽ tiriiku te, sewata maro, okyno tomo zahkatohme tytororo kynekarorykõme kokoro rokene te, imehnõ okyno tõ kynekarorykõme ẽmepyry 7mã po te, oseahmatoh Nuno Kasenato po, imehnõ oseahmatoh po roropa te, imehnõ kynekarorykõ roropa Ritonõpo a te, kynekarorykõ roropa Izyraeu tõ rypyry korokapotohme te, emero rokẽ Ritonõpo Tapyĩ kyryryme roropa ise ahtao.

[34] Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

[34]Emero jeimamyry ae kymarokomo, Izyraeu tomo te, oturuketomo te, rewita tõ maro, imenekatoh emãko apotopokõ poko erohketõ menekatohme okyno tõ zahkatohme Ritonõpo Tapyĩ tao, kynekarorykõme Ritonõpo Kuesẽkomo a, Inyripohpyry ae ro.

[35] E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

[35]Emero jeimamyry ae tiriiku, apitoryme toehse exikety enehnõko sytatose Ritonõpo Tapyĩ taka kynekarorykõme te, sewata roropa apitoryme toehse exikety te, wewe tõ epery tõkehko roropa apitoryme toehse exiketomo.

[36] os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

[36]Kumũkurukõ osemazupu tonuruse exiketõ enehnõko sytatose Ritonõpo Tapyĩ taka, oturuketõ a mokaro ekarotohme Ritonõpo a, Inyripohpyry ae ro. Kuekykõ mũkuru tõ osemazupu tonuruse exiketõ roropa ekarõko sytatose Ritonõpo a, pui mũkuru osemazupu tonuruse exiketomo te, kaneru mũkuru osemazupu tonuruse exiketomo te, poti mũkuru osemazupu tonuruse exiketomo, enara.

[37] As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

[38] O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

[39] Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

[37]Pão enehnõko sytatose oturuketomo a Ritonõpo Tapyĩ taka, tyrise tiriiku apitorymã toehse exikety ke, emero jeimamyry ae te, uwa eukuru jehnahpyry ekarõko roropa sytatose, tyrisenano, kynekarorykõme te, azeite te, wewe epery tõ roropa. 10me ahtao toiro ekarõko sytatose rewita tomo a tỹkyryry tapoise ahtao kyya xine, Ritonõpo Omihpyry ae ro.

[38]Oturukety toiro Arão paryme, rewita tõ maro exĩko moro zokonaka apoiryhtao eya xine. Mame morohne tapoise ahtao 10me ahtao toiro tarosẽme exĩko rewita tomo a ikurãkatohme Ritonõpo Tapyĩ taka, Ritonõpo Tapyĩ tao enahtohme.

[39]Morohne ahno nekarotyã arõko toto, Izyraeu tomo te, rewita tomo ikurãkatoh taka: tiriiku tõkehko te, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite, enara. Moro tao Ritonõpo Tapyĩ mõkomory mana. Moroto oturuketõ esary toerohtoh poko toto ahtao te, omõtoh erasamo te, eremiaketõ roropa, enara. Ritonõpo Kuesẽkõ Tapyĩ onurumekara sytatose.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

[2] O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

Neemia 11

Jerusarẽ po exiketomo

[1]Izyraeu tõ tuisary tõ moroto rokẽ kynexine toto Jerusarẽ po. Imehnomo a imenekatoh tomase, 10me tapyi tõ ahtao toiro tapyi taõkõ menekatohme ytotohme Jerusarẽ pona osesaritohme, Ritonõpo nymenekahpyry tosaryme. Imehnõ nexiase imehnõ pata tõ po, pata tõ pitiko po roropa.

[2]Jerusarẽ po toytory se exiketõ ahtao, kure rokẽ tyripose toto morotona imoihmãkomo a.

[3] São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

[4] Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

[5] e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

[6] Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

[7] São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

[8] Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

[9] Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

[11] Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

[12] filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do

[3]Izyraeu tõ nexiase imehnõ pata tõ po, oturuketõ roropa te, rewita tomo te, Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ te, Saromão poetory tõ pakomotyamo, enara. Tosarykõ po toh nexiase. Juta tõ tuisary tõ, Jerusarẽ po exiketõ ynara nexiase:

[4]Juta pakomotyamo: Ataia, Uzia mũkuru, Zakaria pary. Itamuru tõ kynexine: Amaria te, Sepatia te, Maarareu, enara, Pereze, Juta mũkuru pakomotyamo;

[5]Maaseia, Paruke mũkuru, Kou-Hoze pary. Itamuru tõ kynexine: Hazaia te, Ataia te, Joiaripe te, Zakaria, enara, Sera, Juta mũkuru pakomotyamo.

[6]Pereze pakomotyã 468me orutua kõ nexiase, soutatume exiketomo.

[7]Pẽjamĩ pakomotyamo: Saru, Mesurã mũkuru, Joete pary. Itamuru tõ kynexine Petaia te, Koraia te, Maaseia te, Itieu te, Jesaia, enara;

[8]Kapai roropa Sarai maro, Saru ekyry tomo, enara. Atapona 928me orutua komo, Pẽjamĩ tomo toh nexiase Jerusarẽ po;

[9]Joeu, Zikiri mũkuru toto tuisaryme nexiase. Juta, Senua mũkuru tuisa akorehmaneme nexiase.

[10]Oturuketomo: Jetaia, Joiaripe mũkuru, Jakĩ maro;

[11]Seraia, Hiukia mũkuru, Mesurã pary. Itamuru tõ kynexine: Zatoke te, Meraiote te, Aitupe, oturuketõ tuisary Ritonõpo Tapyĩ tao.

[12]Atapona 822me orutua komo, erohketõme toh nexiase Ritonõpo Tapyĩ tao; Ataia,

templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

Jeroão mũkuru, Peraria pary. Itamuru tõ kynexine Anazi te, Zakaria te, Pasua te, Maukia, enara.

[13] e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

[13]Atapona 242 orutua kõ nexiase, typoenoke exiketomo; Amasai, Azareu mũkuru, Azai pary. Itamurukõ kynexine Mexiremote te, Imea, enara.

[14] e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

[14]128me orutua kõ nexiase, oxiekyry tomo, soutatu tõ orẽpyra exiketomo. Toto tuisary nexiase Zapitieu, orẽpyra exiketõ ekyry.

[15] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

[15]Rewita tomo: Semaia, Hasupe mũkuru, Azarikã pary. Itamuru tõ kynexine Hasapia te, Puni, enara;

[16] Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

[16]Sapetai te, Jozapate roropa rewita tõ emese kure exiketomo. Erohketõ tuisaryme toh nexiase Ritonõpo Tapyĩ poko jarao.

[17] Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

[17]Matania, Mika mũkuru, Zapiti pary, Asape ekyryme nexiase. Ritonõpo Tapyĩ tao eremiaketõ tuisaryme nexiase, toto eremiary poko, “Kure mase, Ritonõpo,” kary poko eya xine Ritonõpo eahmaryme; Pakepukia, Matania akorehmaneme nexiase. Apata, Samua mũkuru, Karau pary. Jetutũ ekyryme nexiase ynororo.

[18] Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

[18]Atapona 284 rewita tõ nexiase pata kurã Jerusarẽ po.

[19] Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

[19]Ritonõpo Tapyĩ omõtoh erase tomo: Akupe te, Taumõ maro, jekyry tõ maro: 172 orutua kõ atapona.

Os que habitaram nas cidades de Judá

[20] O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

[20]Imehnõ Izyraeu tõ nexiase tosarykõ po, imehnõ pata tõ po, pata pitiko po roropa Juta nonory po, imehnõ oturuketomo te, imehnõ rewita tomo, enara.

[21] Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

[21]Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ toh nexiase Opeu po, Jerusarẽ po. Toerohtohkõ tuisary tõ nexiase Zia te, Kixipa, enara.

[22] O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

[22]Mokaro rewita tõ Jerusarẽ po exiketõ tuisary nexiase Uzi, Pani mũkuru, Hasapia pary. Itamurukõ kynexine Matania te, Mika, enara. Asape ekyryme nexiase ynororo. Mokaro nexiase eremiaketomo, eremiatoh rinanomo, Ritonõpo eahmary poko Itapyĩ tao.

[23] Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

[23]Tuisa konõto nyripohpyry nexiase, imoihmãkõ akorehmananõ atakenaka etyorõmãko mã toto kokoro rokẽ eremiatoh poko, Ritonõpo eahmary poko Itapyĩ tao.

[24] Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

[24]Petaia, Mesezapeu mũkuru, Zera ekyryme, Juta parỹpyryme roropa toerohse Izyraeu tõ akorehmaneme, Perexia tuisary konõto ẽpataka.

Os residentes nas aldeias

Imehnõ pata tõ põkomo

[25] Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,

[25]Izyraeu tõ tuhke toh nexiase pata tõ po tutupikõ pũto. Juta tõ nexiase Kiriate-Arapa po te, Tipõ po te, Jekapazeeu te, pata tõ pitiko po roropa, moro pata tõ pũto.

[26] e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,

[26]Tõsesarise toto: Jesua po te, Morata po te, Pete-Parete po te,

[27] em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;

[27]Hazaa-Suau po te, Peresepa po te, pata pitiko tõ po roropa moro pata tõ zomye.

[28] em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;

[28]Zikirake po toh nexiase te, Mekona po te, pata pitiko tõ po roropa moro pata tõ pũto te,

[29] em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;

[29]Ene-Rimõ po te, Zora po te, Jaramute po te,

[30] em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.

[30]Zanoa po te, Aturã po te, pata pitiko tõ po roropa moro pata tõ pũto. Pata Rakixi po toh nexiase te, tutupi tõ po roropa ameke pyra; pata Azeka po te, pata pitiko tõ po roropa moro pata pũto. Ynara nexiase, Juta

tõ moroto ehse toh nexiase Peresepa poe ikurenaka, jakanahmã Hinõ pona inikahpozakoxi.

31 Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;

31Pẽjamĩ tõ nexiase moroto Kepa poe inikahpozakoxi te, Mikima pona te, Aia pona te, Peteu pona te, pata tõ pitiko po roropa moro pata tõ pũto te,

32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,

32Anatote po te, Nope po te, Anania po te,

33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,

33Hazoa po te, Rama po te, Kitaĩ po te,

34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,

34Hatite po te, Zepoĩ po te, Neparate po te,

35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

35Rote po te, Ono maro, jakanahmã Emese kure Erohketõ esary po.

36 Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

36Toitoine rewita tõ roropa, Juta tõ nonory po aepyhpyã taropose toh nexiase Pẽjamĩ tõ nonory pona.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

1 São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

2 Amarias, Maluque, Hatus,

3 Secanias, Reum, Meremote,

4 Ido, Ginetoi, Abias,

5 Miamim, Maadias, Bilga,

6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,

7 Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

8 Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

Neemia 12

Oturuketõ esetykõ rewita tõ maro

1Papironia poe oturuketõ tooehse toh nexiase rewita tõ maro, Zoropapeu, Saratieu mũkuru maro, Jozue, Oturukety Tuisamehxo exikety maro.

2Ynara toh nexiase oturuketomo: Seraia te, Jeremia te, Extara te, Amaria te, Maruke te, Hatu te,

3Sekania te, Reũ te, Meremote te,

4Ito te, Kinetoi te, Apia te,

5Miamĩ te, Maatia te, Piuka te,

6Semaia te, Joiaripe te, Jetaia te,

7Saru te, Amoke te, Hiukia te, Jetaia, enara. Mokaro tuisamehxo toh nexiase, oturuketõ rãnao isene Jozue ahtao.

8Rewita tomo: Ynara tymenekase toh nexiase erohtohme eremiatoh poko Ritonõpo eahmary poko: Jesua te, Pinui te, Katamieu te, Serepia te, Juta te, Matania, enara.

[9] Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

[9]Ynara tymenekase toh nexiase eremiatohme oximõme mokaro ezuhneme: Pakepukia te, Uni te, imehnõ imarõkõ maro, rewita tomo.

Jozue, Oturukety imehxo exikety pakomotyamo

[10] Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

[10]Jozue toemũkuase Joiakĩme, Joiakĩ toemũkuase Eriaxipeme, Eriaxipe toemũkuase Joiatame.

[11] Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

[11]Joiata toemũkuase Jonatame. Jonata toemũkuase Jatuame.

Oturuketõ oxiekyry tõ tuisary tomo

[12] Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;
[13] de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;
[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;
[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;
[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;
[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;
[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;
[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;
[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;
[21] de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

[12-21]Oturuketõ tuisarymehxo exiketyme Joiakĩ ahtao, ynara toh nexiase oturuketõ ekyry tõ tuisaryme: Meraia: Seraia tõ oturukety. Hanania: Jeremia tõ oturukety. Mesurã: Extara tõ oturukety. Joanã: Amaria tõ oturukety. Jonata: Maruki tõ oturukety. Joze: Sepania tõ oturukety. Atina: Harĩ tõ oturukety. Heukai: Meraiote tõ oturukety. Zakaria: Ito tõ oturukety. Mesurã: Kinetõ tõ oturukety. Zikiri: Apia tõ oturukety. Piutai: Miniamĩ tõ oturukety Moatia tõ maro. Samua: Piuka tõ oturukety. Jonata: Semaia tõ oturukety. Matenai: Joiaripe tõ oturukety. Uzi: Jetaia tõ oturukety. Karai: Sarai tõ oturukety. Hepea: Amoke tõ oturukety. Hasapia: Hiukia tõ oturukety. Netaneu: Jetaia tõ oturukety.

Typoenõke exiketomo, rewita tomo oturuketõ roropa

[22] Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

[22]Typoenõke exiketõ rewita tomo, oturuketõ roropa, isene Oturuketõ Imehxo Exiketõ ahtao: Eriaxipe te, Joiata te, Joanã te, Jatua, enara. Mokaro esetykõ tymerose, tuisa papẽ ao tuisa konõtome Tariu ahtao Perexia po.

[23] Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

[23]Rewita tõ typoenõke exiketõ esetykõ tymerose tuisa papẽ ao, Joanã, Eriaxipe mũkuru ehtoh pona rokene.

Ritonõpo Tapyĩ poko erohtoh apiakary poko

[24] Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

[24]Mame Rewita tõ tapiakase tuhke pixo oximõmãkõ ehtohme. Tyrohmanohpose toto Hasapia a te, Serepia a te, Jesua a te, Pinui a te, Katamieu a, enara. Mame eremiaketõ tapiakase asakoro oximõmãkõ ehtohme; toiro oximõmãkõ a toremiase, zakorõ a tozuhse. Eremiaryhtao, “Kure mase Ritonõpo,” tykase toto, tuisa Tawi, Ritonõpo poetory nyripohpyry ae ro.

[25] Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

[25]Ynara toh nexiase, mõkomo esary erase tõ Ritonõpo Tapyĩ omõtoh pũto: Matania te, Pakepukia te, Opatia te, Mesurã te, Taumõ te, Akupe, enara.

[26] Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

[26]Mokaro isene toh nexiase isene Joiakĩ, Jozue mũkuru, Jozatake pary ahtao, kowenatume Neemia ahtao te, isene roropa Extara, oturuketyme ahtao, Ritonõpo omihpyry poko amorepaneme roropa.

A dedicação dos muros

[27] Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

Pata apuru tõ ekarotopõpyry Ritonõpo a

[27]Pata Jerusarẽ apuru ekarotohme Ritonõpo a, rewita tõ tonehpose tosae xine oseahmatohme, oximõmãkõ maro. Toremiase toto, kure Ritonõpo ehtoh poko, “Kure mase Ritonõpo,” kary poko, toremiarykõme, paratu tõ maro, haapa tõ maro, rira tõ maro.

[28] Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

[28]Rewita tõ eremiaketõ, oxiekyry tõ tõximõse toh nexiase. Tosae xine tooehse toh nexiase, Jerusarẽ zomye tõsesarise toexirykõke. Tooehse roropa toto pata tõ pitiko poe, pata Netopa zomye te,

[29] como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os

[29]Pete-Kiukau poe te, Kepa poe te, Azamawete poe, enara.

cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

[30]Mame toekurikase toh nexiase oturuketomo, rewita tomo, enara, nuriame pyra toehtohkõme Ritonõpo a. Morarame imoihmãkõ kure tyripose eya xine te, pata omõtoh tonõ kure tyripose te, pata apuru roropa kure tyripose eya xine.

30 Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

[31]Juta tõ tamuximãkõ taunuhmapose ya, Neemia, oximõtohme pata apuru po, eremiaketõ maro. Toto tapiakase ya asakoro oximõmãkõme ehtohme toto ytotohme pata zomye, pata apuru pũtokuroko, "Kure mase Ritonõpo," katohme, eremiaryme Ritonõpo eahmaryme. Toiro oximõmãkõ toytose apotunuru wino Omõtoh Typahsẽ pokoxi.

31 Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

[32]Eremiaketõ mykapo toytoytose Hosaia. Mokyro mykapo toytoytose Juta tõ tamuximãkõ zokonaka te,

32 Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

[33]oturuketõ roropa ytoytõko, rue tõ etõko: Azaria te, Extara te, Mesurã te,

33 Azarias, Esdras, Mesulão,

[34]Juta te, Pẽjamĩ te, Semaia te, Jeremia, enara.

34 Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

[35]Mokaro mykapo tooehse Zakaria, Jonata mũkuru, Semaia pary. (Itamurukõ kynexine: Matania te, Mikaia te, Zakua te, Asape ekyry tomo, enara.)

35 e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[36]Zakaria mykapo toytose imehnõ jekyry tomo: Semaia te, Azareu te, Mirarai te, Kirarai te, Maai te, Netaneu te, Juta te, Hanani, enara. Harpa tõ tarose eya xine, emero, rira tõ maro, eremiatoh etotohme, Ritonõpo poetory Tawi etotopõpyry samo. Extara Ritonõpo omiry poko atamorepakety toytose osemazuhme, toto aroneme.

36 e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

[37]Omõtoh Tuna Enatyry po tõnuhse toto opyi poro, Tawi patary pona ytotoh ae.

37 À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi,

onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

Toytose toto Tawi tapyĩ konõto kuroko, apuru pona ropa Omõtoh Tuna tõ pona, pata ehpio xixi tũtatoh wino.

[38] O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

[38]Zakorõ oximõmãkõ, Ritonõpo eahmananõ toytose opozery wino pata apuru poro. Toto tokahmase yna a imoihmãkõ zokonakãkõ maro. Toytose yna Tapyi Kaetokohxo exikety Ekeitoh tonõ poe Apuru Topuxiximã pona.

[39] e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

[39]Morotoino toytose yna Omõtoh Eparaĩ epozakuroko te, Omõtoh Jesana epozakuroko te, Omõtoh Kana tõ epozakuroko te, Tapyi Kaetokohxo exikety Hananeu kuroko te, Tapyi Kaetokohxo exikety 100mã kuroko te, Omõtoh Kaneru pona. Mame toytokehse yna Omõtoh pũto, Ritonõpo Tapyĩ taka ytotohme.

[40] Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

[40]Naeroro oximõmãkõ asakoro, eremiaketõ Ritonõpo eahmaryme toeporehkase toto Ritonõpo Tapyĩ esaka. Oximõme yna maro, tamuximãkõ maro,

[41] Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

[41]oturuketõ nexiase, rue tõ etonanomo: Eriakĩ te, Maaseia te, Miniamĩ te, Mikaia te, Erioenai te, Zakaria te, Hanania, enara.

[42] como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

[42]Maaseia roropa te, Semaia te, Ereaza te, Uzi te, Joanã te, Maukia te, Erão te, Ezea, enara. Eremiaketõ, tutuisarykõ Jezeraia maro, toremiase toto myatokohxo.

[43] No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

[43]Moro ẽmepyry ae okyno tuhke tyahkase eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a. Oseahmãko toh nexiase, tãkye toexirykõke. Ritonõpo poe atãkyemãko toh nexiase. Nohpo tõ roropa poetohti tõ maro oseahmãko toh nexiase, toto panaikatõ totase imehnomo a moe exiketomo a.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ napyry kehko

[44] Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

[44]Moro ẽmepyry ae orutua kõ tymenekase mõkomo esary eraseme toto ehtohme Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro tao ahno nekarotyã tukurãkase: Ritonõpo Tapyĩ kyryryme te, 10me ahtao toiro tokarosẽme te, tỹkyryry apitorymã tanỹse aexityã jeimamyry ae, enara. Mokaro a ahno nekarory apoise toytose toto, tupito tõ pona, pata tõ zomye, Moeze nyripohpyry ae ro, oturuketõ napyryme te, rewita tõ napyryme, enara. Juta tõ tãkye toh nexiase oturuketõ nyrihpyry poko, rewita tõ nyrihpyry poko roropa,

[45] e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

[45]Ritonõpo nyripohpyry tyrise exiryke eya xine imoihmãkõ kurãkary poko te, iirypyry korokapory poko Ritonõpo a, enara. Eremiaketõ roropa Ritonõpo Tapyĩ tao, erase tõ roropa, toerohtohkõ tyrise eya xine tyrohmanohpotopõpyry ae ro tuisa Tawi a, imũkuru Saromão a roropa.

[46] Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

[46]Tuisa Tawi ehtopõpyry poe, eremiakety Asape poe roropa pake, ahno takorehmase eremiaketomo a, eremiatoh poko Ritonõpo eahmaryme te, "Kure mase Ritonõpo," kary poko, eremiaryme, enara.

[47] Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

[47]Isene Zoropapeu ahtao te, Neemia isene ahtao roropa, tynekarorykõ tokarose ahno a kokoro rokene, eremiaketõ napyryme te, Ritonõpo Tapyĩ erase tõ napyryme roropa. Tynekarorykõ kurã tokarose eya xine rewita tomo a, mame morohne tapiakase rewita tomo a zokonaka ekarotohme oturuketomo a.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

Neemia 13

Atapiakatopõpyry juteutõkara wino

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[1]Morarame Moeze nyripohpyry sekeremãko toh nexiase imoihmãkõ netaryme. Ynara tysekeremase eya xine: “Jũme moapita tõ oximõpopyra ehtoko Ritonõpo poetory tõ maro te, amonita tõ roropa jũme oximõpopyra ehtoko imaro xine.”

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

[2]Morara tykase Moeze tonahsã onekaropyra, tuna maro Amõ tõ exiryke, Moape tõ roropa Izyraeu tomo a tutũtase toto ahtao Ejitu poe. Mãpyra Paraão a tineru topehmase eya xine popyra Izyraeu tõ ripotohme eya. Yrome popyra toto ripotopõpyry tymyakãmase Ritonõpo a kure rokẽ toto riryke.

[3] Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

[3]Morara isekeremary etaryke tyya xine, juteutõkara taropose eya xine tywinoino xine.

Tobias expulso do templo

Zae ehtoh tyripotopõpyry Neemia a

[4] Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

[4]Morara exipyra ahtao ro, Oturukety Eriaxipe, mõkomo esary tõ erasemy Ritonõpo Tapyĩ tao, osepeme toehse kynexine Topia maro oxiekyryme toehtohkõ samo.

[5] e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

[5]Morara exiryke osa konõto tokarose eya Topia esaryme Ritonõpo Tapyĩ tao. Apitoryme moro osa ao ahno nekarotyã tukurãkase: tiriiku tõkehko te, ixtaratu tõkehko te, Ritonõpo mõkomory Ipoko ehtohme Itapyĩ tao te, ahno nekarohpyry oturuketõ otuhtohme te, tykyrysã 10me ahtao toiro tonehse eya xine, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite roropa tokarosẽme rewita tomo a, eremiaketomo a, Ritonõpo Tapyĩ erase tomo a, enara.

[6] Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora

[6]Morara toehse Jerusarẽ po pyra jahtao, jeimamyry 32me tuisa konõtome Arataxerexe ahtao Papironia po, toytose

ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

ropa ywy morotona, ynyrihpyry poko Jerusarẽ po ekarotohme eya. Yrome imeĩpo okynahtao, aomi poe ytoase ropa Jerusarẽ pona ropa.

[7] Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

[7]Mame tooehse ropa jahtao Jerusarẽ pona zuaro toehse ywy Eriaxipe nyrihpyry poko popyra, osa ekarory eya Topia a, esaryme Ritonõpo Tapyĩ tao.

[8] Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

[8]Tyekĩtapãse ywy moro eneryke ya, Topia mõkomory emero tomase ya jarãnaka.

[9] Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

[9]Imeĩpo moro osa tukurikapose ya nuriame pyra ehtohme, Ritonõpo Tapyĩ mõkomory enehtohme ropa moro taka, tiriiku tõkehko ahno nekarotyamo te, ixtaratu tõkehko roropa.

Restaurada a manutenção dos levitas

[10] Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

[10]Zuaro toehse roropa ywy eremiaketõ Ritonõpo Tapyĩ tae toytose ropa toto imehnõ rewita tõ maro Jerusarẽ poe tutupikõ pona ropa, ahno nekarohpyry toto napyryme ipune pyra exiryke.

[11] Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

[11]Tamuximãkõ tupokase ya Ritonõpo Tapyĩ turumekapose eya xine exiryke. Mame rewita tõ tonehpose ropa ya eremiaketõ maro Ritonõpo Tapyĩ taka ropa toto erohtohme ropa moro tao.

[12] Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

[12]Mame tykyrysã 10me ahtao toiro tonehpitose ropa Izyraeu tomo a Ritonõpo Tapyĩ taka tiriiku tõkehko te, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite, enara.

[13] Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se

[13]Orutua kõ tymenekase ya mõkomo esary eraseme toto ehtohme: oturukety Seremia te, Zatoke omi merone te, toiro rewita roropa esety Petaia, enara. Mokaro akorehmaneme tymenekase ya Hanã, Zakua mũkuru, Matania pary. Mokaro zae ehtoh

lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

waro exiase. Anamonohpyra toh nexiase. Zae rokẽ tonahsẽ apiakary waro toh nexiase tymaro xine erohketõ maro oturuketomo te, rewita tomo, enara.

[14] Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

[14]“Ritonõpo Jesemy, wenikehpyra exiko ynyrityã poko Atapyĩ kurãkary ropa poko te, oeahmary ropa poko Atapyĩ tao.”

Restabelecimento da observância do sábado

Ẽmepyry 7mã kurãkary ropa poko

[15] Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

[15]Morarame ahno tonese ya Jerusarẽ po, uwa epery euhkary poko erohnõko ẽmepyry 7mã po. Imehnõ toky tõ jumẽtu tõ po tykyrysã puimãko toh nexiase: tiriiku tõkehko te, uwa eukuru te, uwa epery te, fiku tomo te, otyro tõkehko arotohme pata Jerusarẽ pona. Naeroro tyripose toto ya, tykyrysã onekamopyra toto ehtohme ẽmepyry 7mã po.

[16] Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

[16]Orutua kõ nexiase pata Tiro poe aehtyã Jerusarẽ pona. Kana tõkehko tonehse eya xine Jerusarẽ pona ekamotohme juteu tomo a ẽmepyry 7mã po.

[17] Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

[17]Mame juteu tõ tamuximãkõ tupokase ya. Ynara tykase ywy eya xine: — Enetoko ke! Azahkuru matose sero poko. Ẽmepyry 7mã rĩko matose nuriame Ritonõpo a!

[18] Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

[18]Morara exiryke atamurukõ tuãnohse Ritonõpo a, sero pata typoremãkapose roropa. Seromaroro ẽmepyry 7mã rĩko matose nuriame, Izyraeu tõ zehnohxo Ritonõpo ehtohme.

[19] Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

[19]Morara exiryke pata omõtoh tonõ tapurupose ya kohmãsasaka ahtao 7mã exipitoryhtao, etapuruhmakatohme ropa 7mã tonahse ahtao rokene. Ypoetory tõ emero pyra tyripose ya omõtoh tonõ po, mõkomo onenehpopyra toto ehtohme pata pona ẽmepyry 7mã po.

[20] Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

[20]Mame osepekahketõ tõmehse toiro toh nexiase jarao, omõtoh tonõ ẽpataka, mõkomo ekamonanomo. Toitoine tõmehzomose ropa toto jarao sexta-feira tykohmãse ahtao.

[21] Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

[21]Yrome turuse toto ya. Ynara tykase ywy: — Oty katohme jarao ẽmehnõko matou? Ekurehnõko matose. Zomory ãpoipõko ase soutatu tomo a. Moromeĩpo oehzomopyra toh nexiase ẽmepyry 7mã po.

[22] Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

[22]Mame rewita tõ toekurikapose ya nuriame pyra toto ehtohme Ritonõpo a. Tyripose toto ya pata omõtoh eraseme toto ehtohme, zuaro yna ehtohme ẽmepyry 7mã kurãkary poko Izyraeu tomo a. "Ritonõpo Jesemy, wenikehpyra exiko ypoko, ynyrihpyry poko roropa. Ypyno exiko roropa, opoetory tõ pyno Exiketyme oexiryke.”

Condenação do casamento misto

Ipytatopõpyry kõ kurãkary ropa poko

[23] Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

[23]Morarame juteu tõ tonese ya, typytase exiketõ juteutõkara maro: nohpo tõ Axitote põkõ maro te, Amõ põkõ maro te, Moape põkõ maro, enara.

[24] Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

[24]Ipoenõ zokonaka Axitote omiry waro rokẽ nexiase, imepỹ omiry roropa, juteu tõ omiry waro pyra toh nexiase.

[25] Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

[25]Mokaro orutua kõ tupokase ya, popyra ehtoh tonehpose ya toto pona roropa, toitoine typipohse toto ya, zũsetykõ tumukase roropa ya. Toto omiry totapose ya Ritonõpo netaryme jũme juteutõkara ẽxiry anapoipyra toto ehtohme tumũkurukõ pyxiãme, typyxiãkõme, enara.

[26] Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o

[26]Ynara tykase ywy eya xine: — Nohpo tõ juteutõkara apoiryke tuisa Saromão a typyxiãme iirypyryme toehse ynororo. Imehnõ motye tuisamehxo kynexine

Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

ynororo repe. Ipyno Ritonõpo exiryke tyrise ynororo Izyraeu tõ tuisaryme porehme. Morara ahtao ro tyyrypyhpyke toehse ynororo nohpo tõ juteutõkara apoiryke eya typyxiãme.

[27] Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

[27]Naeroro Saromão iirypyryme ehtopõpyry sã pyra sehtone; Ritonõpo omipona sehtone, pytara sehtone juteutõkara maro.

[28] Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

[28]Joiata, Eriaxipe mũkurume nexiase, Oturukety imehxo exikety. Yrome Joiata mũkuru toiro typytase Sãparate ẽxiry maro, Pete-Horõ pono. Morara exiryke Joiata aropoase Jerusarẽ poe.

[29] Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

[29]“Ritonõpo Jesemy, wenikehpyra exiko: nuriame oturuketyme ehtoh tyripose mokaro a te, Õmihpyry etapotopõpyry nuriame tyrise eya xine, Õmihpyry rewita tomo a te, oturuketomo a, enara.”

As reformas de Neemias

[30] Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

[30]Mokaro ahno tukurãkapose ya juteutõkara maro pyra toto ehtohme. Oturuketõ tyrohmanohpose ya, rewita tõ roropa, toerohtohkõ waro toto ehtohme porehme.

[31] como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

[31]Apotopokõ rakananõ tyrohmanohpose roropa ya, apotopokõ enehtohme eya xine, tynekarorykõ zahkatohme, amonohkara toto ehtohme. Tamorepase toto ya tynekarorykõ enepyry poko, tiriiku tõkehko aeperytapitoryme, wewe epery aeperytapitoryme roropa. "Wenikehpyra exiko senohne poko, Ritonõpo Jesemy. Kure rokẽ kyriko!” tykase ywy Ritonõpo a.

O livro de Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

[2] naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

[3] no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

[4] Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

[5] Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

[6] Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

Exite

Exite 1

Tuisa konõto omiry onetara Waxti ehtopõpyry

[1-2]Pake ahtao Xerexe kynexine tuisa konõto Perexia tuisaryme. Tuisa tapyĩ konõto kynexine Susã po. Inonoryme 127me pata nonory tõ kynexine Ĩtia poe Etiopia pona.

[3]Mame oseruao jeimamyry tuisame ahtao atãkyematoh konõto tyrise eya. Typoetory tõ tuisary tõ toahmase eya, takorehmananõ maro. Soutatu tõ tuisary tõ tooehse roropa, Perexia põkomo te, Metia põkomo roropa, kowenatu tomo te, tamuximãkomo roropa inonorykõ poe, enara.

[4]6me nuno taropose tuisa Xerexe a tymõkomory kurã enepory poko, uuru tõkehko tykyryry typynehxo exiketõ tytapyĩ taõkomo.

[5]Moromeĩpo, otuhtoh konõto tyrise tuisa a tytapyĩ konõto myhto Susã põkõ emero atãkyematohme; tymõkomoke exiketomo te, tymõkomokãkara roropa. Mame moro atãkyematoh taropose toiro semaname.

[6]Moro atãkyematoh esary emeporyme tyrise eya xine kamisa karimutumã ke te, ezuezumã ke roropa, tymyhse eary ke mauru panõ risẽ tahpiremã ke parihmã parata risẽ pokona, xikihmãkõ maamore risẽ pokona. Epehtoh kurã moroto nexiase kehko uuru risemy te, parata risẽ roropa zara kurã po maamore karimutumã ke te, topu tõ kurã ke, ezuezumã ke te, matareperora topu tõ typyne exiketõ tahpiremã kehko.

[7] Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

[8] Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

[9] Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

[10] Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

[11] que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

[12] Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

[13] Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

[14] e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

[7]Eukuru tokarose eya xine oseahmaketomo a kopu tõ, uuru risẽ ao, osehta, oxisã pyra kopu tõ exiryke. Eukuru enahpỹme sã nexiase.

[8]Ise toto ahtao, eukuru tõse eya xine. Tuisa omi poe ipoetory tomo a eukuru tokamose ise exiketomo a.

[9]Tuisa pyty a roropa otuhtoh tyrise tuisa tapyĩ tao toahmase exiketõ pyxiã atãkyematohme roropa.

[10]7me ẽmepyry taropose ahtao atãkyematoh poko, tãkye tuisa nexiase eukuru tõse eya exiryke pitiko rokẽ pyra. Typoetory tõ 7mãkõ tykohmase tyya, emukatyamo, Meumã te, Pizita te, Harapona te, Pikita te, Apakata te, Zetaa te, Karaka, enara.

[11]Taropose toto tuisa a, tuisa pyty Waxti enehtohme tyya typarimãke, uuru risẽ ke zupuhpyry po. Oryxime kynexine ynororo. Naeroro atãkyemaketomo a typyty kurã enepory se nexiase repe.

[12]Yrome tuisa pyty aomipona pyra nexiase. Ytopyra tokurehse ynororo. Morara exiryke tyekĩtapãse inio.

[13]Toipe kynexine ynororo, takorehmananõ tuaro exiketomo a tõturupose ynororo zuaro se tahtao tynyriry poko. Naeroro toto tykohmase tyya

[14]zae ehtoh waro toto exiry enetupuhpory se exiryke eya xine: Kasena te, Setaa te, Atamata te, Taraxi te, Mere te, Masena te, Memukã, enara. Mokaro 7mãkõ tuisa akorehmananõme nexiase Perexia kowenu poko te, Metia maro. Tamuximehxo toh

nexiase, tuisa amorepananõme roropa toh nexiase.

[15] sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

[15]Tõturupose ynororo eya xine: — Ywy, tuisa Xerexe, ypyty Waxti enehpono ya aehtohme ypoetory tõ maro repe, yrome jomipona pyra toehse ynororo. Naeroro otara ãko ywy eya? Otara ãko tuisa Xerexe omipona pyra exikety wãnohtohme?

[16] Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

[16]Mame ynara tykase Memukã tuisa a imarõkõ maro: — Oya rokẽ pyra, tuisa pyty Waxti azahkuru toehse ãkorehmananõ maro, yna roropa orutua kõ emero ononory põkomo a azahkuru toehse ynororo.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[17]Ynara exiryke, tuisa pyty nyrihpyry waro toehse nohpo tõ ahtao emero ononory põkomo, tyniokõ omiry onetara exĩko mã toto. Ynara ãko mã toto: “Tuisa Xerexe a taropose typyty Waxti enehtohme tyya repe, yrome ytopyra ynororo tokurehse.”

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[18]Seroae ro nohpo tõ, tamuximãkõ pyxiã Perexia po, Metia po roropa tyniokõ zurũko mã toto tuisa pyty nyrihpyry poko. Tyniokõ omipona se pyra exĩko nohpo tõ mana. Mame typyxiãkõ zehno exĩko iniokõ mana.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

[19]Morara exiryke azamaro jomiry ahtao, õmiry imeroko jũme opyty Waxti oehpyra ropa ehtohme oẽpataka. Mame moro õmihpyry tyripoko Perexia tuisary tõ, Metia tuisary tõ nyripohpyry maro kowenu omiryme, jũme onytyoromara ehtohme. Imeĩpo nohpo imenekako kurano opytyme, Waxti myakãme ehtohme.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[20]Mame õmiry tarose ahtao sero ononory poro porehme, nohpo tõ emero õmiry etãko mã toto. Kure rokẽ tyniokõ rĩko mã toto, toto omipona exĩko, tymõkomoke exiketomo te, tymõkomokãkara, enara.

[21] O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

[22] Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

[21]Mokyro Memukã omiry tuisa tõ zamaro nexiase akorehmananõ maro. Morara tyrise ynororo Memukã omihpyry ae ro.

[22]Pape tõ tymeropose eya, tõmiry aropotohme pata tomo a tynonory po. Imeimehnõ omiry ae morara tymerose eya xine, emero neneryme tõmirykõ ae. Tuisa konõto omi poe emero nohpo nio tuisamehxo sã exĩko tytapyĩ tao, aomipona itapyĩ taõkõ ehtohme.

Ester 2

Ester feita rainha

[1] Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

[2] Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

[3] Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

Exite 2

Tuisa pytyme Exite toehse

[1]Imeĩpo typyty zehno pyra toehse tuisa ahtao, toemynyhmase ynororo typyty Waxti nyrihpyry poko te, tynymerohpyry poko roropa Waxti poko, oehpyra ropa aehtohme tyya.

[2]Mame ynara tykase ipoetory tõ, osepemehxo exiketõ eya: — Tuisa, oryximehxo exiketõ enehpoko oya ononory poe.

[3]Opoetory tõ imenekako nohpo tõ oryximãkõ zupitohme emero pata nonory tõ poe enehtohme xiaro nohpo tõ tapyĩ taka apatary Susã pona. Opoetory Hekai emukahpyry toto pynanohnõko mana, toto amorepãko oryximehxo ehtoh poko emese kure toto ehtohme typoko xine.

[4]Mame oryximehxo exikety menekãko mase opytyme ehtohme Waxti myakãme. Morara kary kure nexiase tuisa a, morara tyrise eya rahkene.

[5]Morarame pata Susã po juteu nexiase, esety Moatekai, Jaia mũkuhpyry, Ximei parỹpyryme, Kixi mũkuru paryme, Pẽjamĩ ekyryme roropa.

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[6]Jerusarẽ põkõ tarose ahtao Napukotonozo a, Papironia tuisary a, tuisa Joakĩ, Juta põ tarose eya tynamotome. Imaro Moatekai tõ tarose roropa eya imehnõ maro.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

[7]Morarame tõxiryme Hatasa tarose Moatekai a, esety akorõ Exite, poeto nupunato, oryximehxo exikety roropa. Jũkõ toorihse kynexine, morara exiryke tõxiryme mokyro tyrise eya zuãtanohtohme tytapyĩ tao.

[8] Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

[8]Mame tõmiry taropose ahtao tuisa a oryximãkõ tuhke tarose tuisa patary Susã pona ekarotohme Hekai a ipynanohtohme, nohpo tõ tapyĩ erase a, tuisa tapyĩ konõto tao. Exite roropa tarose tuisa tapyĩ taka. Tokarose ynororo Hekai a.

[9] A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

[9]Mame Exite sehxo Hekai kynexine, enuru zamaro kynexine ynororo. Naeroro okynã pyra ise aehtoh tokarose eya aekurãkatoh tonomo, tonahsẽ kurã roropa. 7me nohpo tõ kurehxo exiketõ tokarose eya tuisa tapyĩ tae aomiry omipona toto ehtohme. Exite tysyryhmase Hekai a ipoetory 7mãkõ maro osa kurã taka nohpo tõ esao.

[10] Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

[10]Yrome juteu ẽxiryme toexiry onekaropyra Exite nexiase: “Morara kara exiko,” tykase Moatekai exiryke eya.

[11] Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

[11]Kokoro rokẽ toytoytose Moatekai moro tapyi myhtokoxi Exite kure ehtoh waro toehtohme, otara tyko aexiry waro roropa toehtohme.

[12] Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de

[12]Tãtamorepase toto oryximãkomo 12me nuno pune porehme. 6me nuno taropose toto a atamorepary poko oriu mira maro te, 6me nuno roropa taropose eya xine imehnõ ixtaratu tõ maro oryximehxo toehtohkõme.

mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

13 então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

14 À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

15 Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

16 Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

17 O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

18 Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às

Tõtyhkase toto ahtao tarose toto toitoiro tuisa Xerexe neneryme.

13Mame toytotoh toehse ahtao, nohpo tõ tapyĩ tae tuisa tapyĩ konõto taka, tupõme tynymenekatoh tarose tymaro, emero rokene.

14Kokonie pukuro toytose ynororo tuisa tapyĩ taka. Tõmehse ahtao toytose ynororo imepỹ nohpo tõ tapyĩ taka. Moroto erase kynexine Saaxkaze, emukahpyry tuisa pyxiãpyã ewomaneme erohkety. Morotoino eramara ropa toh toehse tuisa maro ehtohme ropa. Mãpyra ise tuisa ahtao rokẽ esety ae ikohmapõko ropa mana aehtohme ropa.

15Morarame tuisa tapyĩ konõto taka Exite ytotoh toehse, Apiaiu ẽxihpyry Moatekai ẽxirymane, tytapyĩ tao inuãtanopyhpyry oryxime exikety imehnõ emero zamaro exikety. Toytotohme tuisa tapyĩ taka tuisa maro ehtohme, Hekai nenepyhpohpyry rokẽ tarose tymaro, tuisa poetoryme ynororo, emukahpyry, nohpo tõ tapyĩ erase.

16Exite tarose nexiase tuisa tapyĩ konõto taka osenepose tuisa Xerexe a. Nuno tepete nexiase, nuno 10mano, jeimamyry 7mano tuisame Xerexe ehtoh poko.

17Mame imehnõ motye tuisa zamaro Exite nexiase. Ise nexiase ynororo, imehnõ oryximãkõ motye. Mokaro motye Exite pyno toehse ynororo. Naeroro uuru risẽ parimã tyrise eya zupuhpyry pona. Typytyme tyrise eya Waxti myakãme.

18Moromeĩpo otuhtoh konõto tyrise eya Exite eahmatohme imehxo exiketyme aehtohme, tamuximãkõ maro kowenu

províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

poetoryme erohketõ maro roropa toahmase toto. Moro ẽmepyry ae erohpyra tyripose eya, tynonory po porehme. Tynekarory tõ kurã tokarose eya imehnomo a tãkye toto ehtohme, tuisa nekarory kurã samo.

Tuisa typynanohse Moatekai a

[19] Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

[19]Morarame nohpo tõ oryximãkõ tarose ropa ahtao tyorõ tapyĩ taka, Moatekai tymenekase tuisa a aerohtohme tymaro kowenu erohtoh poko.

[20] Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

[20]Moatekai omihpyry ae ro osekaropyra ro Exite nexiase juteu ẽxiryme toexiry poko. Moatekai omipona ro nexiase, poetome toehtopõpyry saaro, zuãtanohporyhtao Moatekai a.

Mordecai descobre uma conspiração

[21] Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

[21]Mame morara ahtao, toerokuru poko Moatekai ahtao, tuisa tapyĩ konõto tao, zuaro toehse ynororo Pikitã tõ poko Terexi maro asakoro emukatyamo. Omõtoh eraseme toh nexiase. Moraraa Tuisa konõto zehno toehse toto. Naeroro atamorepãko toh nexiase tuisa etapary poko, etapary se toexirykõke.

[22] Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

[22]Morara exiryke tynetahpyry tokarose Moatekai a tuisa pyty Exite a. Mame Exite tõturuse tuisa maro Moatekai netahpyry poko.

[23] Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa força. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

[23]Naeroro tupipose tuisa a ajohpe pyra katohme tyya moro poko zuaro toehtohme. Tuaro toehse ynororo, ajohpe pyra nexiase. Naeroro mokaro emukatyã tosenãpose eya wewe pokona aorihtohme. Mame morohne tymeropose tuisa a typapẽ pokona tuisame toehtoh poko.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

Exite 3

Juteu tõ enahkapory se Hamã ehtopõpyry

1 Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

1Moromeĩpo orutua tymenekase tuisa konõto Xerexe a, takorehmane imehxo exiketyme ehtohme. Mokyro esety kynexine Hamã, Hametata mũkuru, Akake ekyrỹpyryme.

2 Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

2Mame typoetory tõ emero, erohketõ tytapyĩ konõto tao tyripose tuisa konõto a, tosekumuru po porohtohme, tupueh katohme roropa Hamã ẽpataka, "Imehxo mase" katohme. Naeroro erohketõ emero morara tyripitose toto. Toiro rokẽ, Moatekai tupueh kara, tosekumuru po porohpyra roropa nexiase.

3 Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

3Mame tõturupose mokaro erohketomo Moatekai a: "Oty katohme tuisa konõto omipona pyra hma?" tykase toto.

4 Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

4Naeroro kokoro rokẽ turuse ynororo eya xine repe: "Tuisa omipona exiko," tykase toh repe. Yrome onetapỹ sã nexiase. Mame turuse toto eya: "Juteume jexiryke aomipona pyra ase," tykase ynororo. Mame moro tokarose eya xine Hamã a, enery se toexirykõke: otarame tuisa omihpyry omipona exĩko mana, otarame arypyra.

5 Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

5Mame porohpyra tosekumuru po Moatekai eneryke tyya tyekĩtapãse Hamã.

6 Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

6Mame juteume Moatekai ehtoh waro toehse tahtao, Moatekai rokẽ kara etapary se toehse Hamã; tãtamorepase ynororo juteu tõ emero etapapotohme roropa tuisa Xerexe nonory põkõ emero porehme.

Hamã pretende matar todos os judeus

7 No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o

7Morarame jeimamyry 12me aehtoh po Xerexe tuisame exiry poko, nuno apitorymã

Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

po, nuno nisã po, imenekatoh "purim" tomapose Hamã a ẽmepyry menekatohme, nuno roropa, juteu tõ etapatohme. Ẽmepyry 13mã tymenekase, nuno ataa po, 12mã po. (Moro imenekatoh esety "purim" me mana.)

[8]Mame toytose Hamã oturuse tuisa maro. Ynara tykase ynororo: — Sapararahme ahno ononory po nae tyorõkomo. Imepỹ omihpyry omipona mã toto. Popyrahxo mana, tuisa, onyripohpyry omipona pyra mã toto. Naeroro kurehxo exiry toto enahkapory.

[9]Ise awahtao õmiry aropoko mokaro orihmapotohme. Morara ahtao akorehmãko ase, 342 miu kirume parata ekarõko ase oya moro epehmary akorehmatohme.

[10]Mame tomary ae omahtao touse tuisa a, moro ke tosety tyrise eya tõmihpyry merosẽ pokona tynyripohpyry ripotohme, moro omahtao tokarose tuisa a Hamã emahpokoxi, Hametata mũkuhpyry, Akake ekyrỹpyry, juteu tõ epekara.

[11]Ynara tykase tuisa eya: — Otinerũ ikurãkako, mokaro ahno ekarõko ase oya. Ise oehtoh tyriko ipoko xine.

[12]Ẽmepyry 13mã po, nuno apitorymã po, pape meronanõ tykohmase Hamã a tuisa tapyĩ taka, tynyripohpyry ekarotohme eya xine. Tõmiry tyripose eya emero omiry ae roropa tuisa nonory poro exiketomo a ekarotohme. Tynyripohpyry taropose eya emero tuisa tõ neneryme, kowenu akorehmananomo a, kowenatu tomo a roropa, ahno tamuximãkomo a, enara. Moro tymerose eya tuisa Xerexe omiryme, tuisa

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

[14] Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

[15] Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

[1] Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

esety tyrise roropa ipokona. Mame moro tapuhse tuisa omahtaõ ke.

[13]Moro otyhkaxĩpo pape tarose aronanomo a ekarotohme emero tuisa tõ punero tuisa tõ neneryme. Inyripohpyry nexiase juteu tõ etapatohme toiro ẽmepyry ae, ẽmepyry 13mã po nuno 12mã ataa po. Emero juteu tõ enahkatohme, enupunara toto poko ehtohme, emero toto etapatohme, nohpo tomo, poetohti tomo, tamuhpomãkomo nuasemãkomo, imõkomohpyrykõ roropa emero. Moro imõkomohpyrykõ tapoisẽme exiry kowenu kyryryme.

[14]Emero pata po punero sero tuisa omihpyry tysekeremasẽme exĩko mana, imoihmãkõ netaryme tuaro emero ahno ehtohme, etapatoh toehse ahtao, typyreke toto ehtohme.

[15]Tõmiry tokarose tuisa a ahtao aomihpyry aronanõ toytose axiny pata tõ pona pata nonory tõ pona roropa. Pata Susã po tuisa esary po moro tysekeremase jarao, imoihmãkõ netaryme. Mame typorohse tuisa konõto Hamã maro eukuru ẽtohme. Yrome imehnõ pata põkõ emero tonaroxitapãse toto.

Exite 4

Moatekai nyripotopõpyry Exite a

[1]Mame zuaro toehse Moatekai ahtao morohne poko emero, tupõ tyxihkase eya toemynyhmaryme, tyorõ upo, kamisa topuxiximã risẽ rokẽ tamuruse eya, tupuhpyry pona oruno tyrise eya, toytoytose ynororo pata esemary ae tyxitaryme, kui kui ãko roropa, enara.

[2] e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

[2]Mame toeporehkase tahtao, tuisa tapyĩ konõto omõtoh taka omõpyra nexiase, moro sã kamisa topuxiximã risẽ ke tõtupohtose ahtao omõsaromepyra nexiase moro taka.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

[3]Mame pata tõ po pata nonory tõ po emero, tuisa konõto nyripohpyry tysekeremase ahtao, tyxitapitose toto opore juteu tõ rãnaka. Tyhnamose toto, tyxitase toto, otuhpyra toehse toh nexiase toemynyhmarykõke. Tuhkãkomo a upo saku risẽ tamuruse eya xine. Imihme toehse toto oruno po tyxitarykõme.

[4] Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

[4]Mame typoetory tõ omiry etaryke tyya torẽtyke toehse Exite, emukahpyry tõ nekarohpyry poko tynenehpyrykõ poko. Upo taropose eya Moatekai a amurutohme repe yrome ise pyra nexiase.

[5] Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

[5]Mame typoetory Hatake tykohmase tyya. Hatake emukahpyry kynexine, tuisa tapyĩ tao exikety, tymenekase aexihpyry tuisa pyty omipona ehtohme. Taropose ynororo Exite a oturutohme Moatekai maro zuaro ehtohme: “Otara toehse? Oty pokoino morohne toehse?”

[6] Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

[6]Mame Moatekai zupise toytose Hatake osa pona tuisa tapyĩ konõto ẽpataka.

[7] Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

[7]Turuse ynororo Moatekai a morohne poko, emero typoko ehtopõpyry poko te. Turuse roropa eya otãto pixo tineru ekarory se Hamã ehtopõpyry poko juteu tõ etapananõ epehmatohme tuisa akorehmatohme, enara.

[8] Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

[8]Mame tuisa nymeropohpyry isekeremahpyry moro tokarose Hatake emahpokoxi Moatekai a, imoihmãkõ netaryme isekeremahpyry pata Susã po, juteu tõ emero etapatohme. Tokarose Hatake emahpokoxi Moatekai a moro

imerohpyry ekarotohme Exite neneryme, tuaro aehtohme morohne poko. Mame Exite tonyohse eya aoturutohme tuisa a, kure aoturutohme tyekyry tõ pynanohpotohme eya.

9 Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

9Morara tyrise Hatake a.

10 Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

10Mame Hatake tonyohse ropa Exite a Moatekai zurutohme ropa:

11 Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

11“Emero zuaro mã toto tuisa tapyĩ konõto tao erohketomo te, pata nonory tõ po exiketõ emero, omõsaromepyra sytatose, tuisa esaka oturuse onykohmara ynororo ahtao, orutuame ahtao te, nohpo ahtao roropa. Tonehpose ahtao rokẽ tuisa a omõnõko mana, tamoreme tomõse ahtao taorihmaposẽme exĩko mana, mãpyra tuisa a mara pitiko uuru risẽ tanŷse ahtao ahno eahmatohme orihpyra mana. Seromaroro toiro nuno ykohmara toehse tuisa mana.”

12 Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

12Mame Exite omihpyry totase ahtao Moatekai a,

13 Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

13ynara tozuhse eya: — Orymo, ynara osenetupuhpyra exiko, tuisa tapyĩ tao oexiry poko. Osewomãko ase, imehnõ wekyry tõ tonahkase ahtao.

14 Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

14Mynyhme rokẽ awahtao serara ahtao, juteu tõ akorehmatoh enehpõko Ritonõpo mana kapu ae toto pynanohtohme; yrome orihnõko mase, omy tapyĩ taõkõ tonahkasẽme exĩko mana. Mãpyra otarame sero pokoino tuisa pytyme toehse mase oekyry tõ pynanohtohme, tykase Moatekai.

15 Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

15Naeroro tõmiry taropose Exite a, Moatekai neneryme. Ynara tykase ynororo:

16 Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não

16“Juteu tõ emero oximõme tyripoko pata Susã põkomo, otuhpyra ehtoko

comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

õtururukõme ypoko. Oseruao ẽmepyry ae otuhpyra ehtoko otytyko onẽpyra ehtoko õtururukõme, saereme, koko, enara. Ywy roropa otuhpyra ase ypoetory tõ nohpo tõ maro. Moromeĩpo ytõko ase tuisa a oturuse, aomiry onymoipyra exikety samo. Mame moro pokoino taorihmapose jahtao, 'Otara' kara, orihnõko ase," tykase Exite.

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

[17]Morara exiryke, Exite omiry omi poe toytose Moatekai, moro sã tyrise eya emero Exite nyripohpyry ae.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

[4] Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

[5] Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja.

Exite 5

Tuisa maro Hamã eahmatopõpyry Exite a

[1]Morarame 3me ẽmepyry toehse ahtao, otuhpyra toto ehtoh poko tõtururume, upo kurã tamuruse Exite a, tuisa pyty zupony. Mame toytose ynororo zara pona eraximase tuisa esary ẽpataka, itapyĩ konõto tao. Moro tao tuisa nexiase typorohse, tapõ konõto po, tosary omõtoh etonie.

[2]Typyty Exite tonese ahtao eya, jarao zara po eraximãko. Ise toexiryke, mara pitiko uuru risẽ tanỹse eya eahmatohme omõtohme. Tomõse Exite. Tuisa marã tapose eya ameke pyra tooehse ahtao.

[3]Tõturupose tuisa eya, ynara tykase: — Otara exĩko hnae, meta Exite? Oty se hma, ekaropoko ya? Ise oehtoh ekarõko ase oya, tuisame jehtoh zokonaka se awahtao ro, tykase.

[4]Tozuhse Exite a, ynara tykase: — Kure oya ahtao okohmary se ase Hamã maro oytotohme otuhtoh kurã pona, seroae. Tyrĩko ase seroae ãtãkyematohkomo.

[5]Mame typoetory tonyohse tuisa a: — Kaxitatoko Hamã a aehtohme xiaro axiny.

Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

Ytõko ynanase Exite tapyĩ taka otuhse imaro. Naeroro toytose toto, tuisa tõ Hamã maro Exite nyrihpyry otuhtoh taka.

[6] disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

[6]Mame eukuru enyryhtao ro eya xine tõturupose ropa tuisa Exite a: — Oty se nymyry mahno? Kaxiko ya. Ise oehtoh ekarõko ase oya ynonory zokonaka se awahtao, tykase tuisa.

[7] Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

[7]Ynara tykase Exite eya: — Ynara se hano

[8] se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

[8]azamaro jahtao, ypenetatoh ekarory se nymyry awahtao, okohmary se ropa ase kokoro ooehtohme ropa Hamã maro otuhtoh kurã pona ropa. Ynara tyrĩko ase kokoro õtykõ kurã rĩko ase, amaro xine jotuhtohme. Morara ahtao ise jehtoh ekaropõko ase oya, tykase Exite tynio a.

Moatekai orihmapory se Hamã ehtopõpyry

[9] Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

[9]Mame tãkye tutũtase Hamã otuhkehxĩpo. Yrome toeporehkase ynororo ahtao tuisa tapyĩ konõto omõtoh taka, Moatekai tonese eya moroto. Mokyro eneryke tyya tyekĩtapãse ynororo, tupueh kara Moatekai exiryke tõpataka, tosekumuru po porohpyra roropa exiryke “Imehxo mase,” kara ynororo ipunaka.

[10] Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

[10]Yrome “Syk,” tykase rokẽ Hamã. Tytapyĩ taka toytose ynororo, tope tõ tykohmase, typyty Zere roropa tykohmase tyya.

[11] Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

[11]Mame toepyrypapitose ynororo imehxo toexiry poko: tytineruke toexiry poko te, typoenõ tuhke exiry poko te, imehnõ tuisa tõ motye imehxo toehtoh poko, tuisa konõto akorehmananõ tuisaryme toehtoh poko.

[12] Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também

[12]Tõturuse ro ynororo: — Morara emero motye, toahmase ywy toiroro tuisa maro otuhtoh kurã pona, tuisa pyty Exite

para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

nyrihpyry, tynio eahmatohme. Toahmase ywy roropa eya jytotohme ropa kokoro imaro otuhtohme ropa!

13 Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

13Yrome morohne emero jãkyemara mana Moatekai eneryhtao ya, juteume exikety, typorohse tuisa tapyĩ omõtoh tao.

14 Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

14Mame ynara tykase ipyty, epe tõ roropa, imaro exiketomo: — Wewe risẽ tyripoko xikihme exikety, 20 meturume exikety. Kokoro pakeimo ekaropoko tuisa a Moatekai anỹpotohme ipymyry ae tyhwyme moro wewe pokona. Moromeĩpo ytoko tãkye tuisa maro otuhtoh kurã pona. Morara kary kure nexiase Hamã a, wewe risẽ tyripose eya rahkene.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

1 Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

Exite 6

Orẽpyra Moatekai ehtopõpyry

1Moro kohmamyry ae nyhsaromepyra tuisa nexiase, naeroro typapẽ tonehpose tyya. Moro tao pape pokona tymerose emero toehtopõpyry poko. Morararo tysekeremapose typoetory tomo a tynetaryme.

2 Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

2Tysekeremase eya xine Moatekai nyrihpyry poko, zuaro toehse ahtao, Pikitã tõ poko Terexi maro, emukatyamo, soutatu tomo, tuisa tapyĩ omõtoh erase tomo. Tãtamorepase toto tutuisarykõ etapary poko repe. Yrome mokaro poko tokarose Moatekai a tuisa a.

3 Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

3Tõturupose tuisa a eya xine: — Oty tyrise yna a Moatekai nyrihpyry kurã epehmatohme? tykase tuisa tope tomo a. — Arypyra. Kure ehtoh onekaropyra ro moro epehpyryme, tykase ipoetory tomo.

[4] Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

[5] Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

[6] Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

[7] E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

[8] tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

[9] entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[10] Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

[11] Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[4]Morara tykase ahtao osa zara taka toeporehkase Hamã, tuisa nyhtoh pũtokoxi, ekaropotohme Moatekai anỹpotohme tyhwyme tynyrihpyry pokona. Tõturupose tuisa: — Onoky noehno zara taka?

[5]— Hamã mose ro! tykase ipoetory tomo. — Enehpoko xiaro! tykase tuisa eya xine.

[6]Tomõse Hamã, mame ynara tykase tuisa eya: — Kurã ke orutua epehmary se jahtao, oty rĩko ha eya? tykase. Tõsenetupuhse Hamã: "Onoky epehmary se tuisa kurã ke? Ywy tarame," tykase tõsenetupuhse.

[7]Naeroro ynara tykase ynororo tuisa a:

[8]— Upo enehpoko, tuisa zupõ nymyry te, oeky kawaru roropa eporo oytotopo, parimã uuru risẽ tyripoko kawaru zupuhpyry pona.

[9]Mame oupõ ekaroko kawaru maro opoetory imehxo exikety a. Eya amurupoko mokyro onymenekahpyry kurã ke epehmatohme. Moromeĩpo mokyro arõko ynororo kawaru po pata rãnakuroko, ynara ãko opore: "Serara rĩko tuisa konõto orutua a kurã ke epehmary se tahtao!"

[10]Mame ynara tykase tuisa Hamã a: — Axĩ ke jupõ apoiko kawaru roropa. Morara tyriko juteu Moatekai a morohne emero õmihpyry ae ro. Mokyro enẽko mase typorohse tapyi omõtoh myhto. Wenikehpyra exiko tyritohme emero onekarohpyry ae ro.

[11]Naeroro upo tapoise Hamã a kawaru roropa, Moatekai a tamuruse tuisa zupony. Moromeĩpo Moatekai tarose eya kawaru po pata rãnakuroko, opore tõturuse ynororo:

“Ynara tyrĩko tuisa konõto orutua a kurã ke epehmary se tahtao!” tykase Hamã.

[12] Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

[12]Moromeĩpo toytose ropa Moatekai tuisa tapyĩ omõtoh myhtokoxi, yrome Hamã toehxirose toytose ropa tururume tytapyĩ taka tõmyty tyõtose, sekese pyra toexiryke.

[13] Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

[13]Typyty a tokarose emero, tope tomo a roropa morara ehtopõpyry poko tyya. Mame ynara tykase ipyty, epe tõ maro, tuaro exiketomo: — Poremãpitõko mase õsetaparykõ poko Moatekai maro. Juteume mã ynororo, onyporemãkapopyra mase rahkene. Poremãnõko rokẽ mase rahkene.

[14] Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

[14]Oturũko ro toto ahtao, tuisa poetory tõ, emukatyã, tooehse. Hamã tarose eya xine topohme Exite nyrihpyry otuhtoh kurã pona.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e

Exite 7

Hamã orihmapotopõpyry

[1]Morara exiryke toytose tuisa, Hamã maro otuhse tuisa pyty Exite maro.

[2]Mame uwa eukuru jehnahpyry enyryhtao, tuisa a tõturupose ropa Exite a apitoryme õturutopõpyry saaro, ynara tykase ynororo: — Oty ekaropory se hma ya? Ise oehtoh zurupoko ya. Ise oehtoh ekarõko ase oya ynonory zokonaka ise awahtao, tykase tuisa.

[3]Ynara tykase Exite eya: — Azamaro jahtao, tuisa, ise jehtoh ekarory se awahtao, ynara se rokẽ hano oya, ypynanopyry se ase oya orihpyra yna ehtohme, wekyry tõ maro.

[4]Ynara exiryke: ywy, wekyry tõ maro tokarose ynanase, yna enahkatohme emero

aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

porehme, totapasẽme yna ehtohme. Tokarose rokẽ yna ahtao imehnõ poetoryme yna ehtohme, topehke pyra yna erohtohme roropa, otara, kara ase, oerekohmara ynanexiry, yna hxirotopõpyry pokoino rokene. Mãpyra oepekara jũme onepehmasaromepyra mana owino tomatonanohtopõpyry emetakame.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

[5]Ynara tõturupose tuisa Xerexe typyty Exite a: — Onoky mokyro moro riry se exikety? Otoko hnae ynororo?

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

[6]— Yna epekara, yna enahkary se exikety, mose Hamã popyra exikety! tykase Exite. Tonaroxitapãse Hamã tuisa enẽko rokene, tuisa pyty enẽko roropa ynororo.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[7]Tutũtase tuisa, zehno ipunaka otuhtoh tae, aryhnaka. Tonetupuhse Hamã a tuãnopyry tuisa a oehsasaka exiry poko. Naeroro tehme moro tao nexiase typynanopyry ekaropõko tuisa pyty a.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[8]Tyxitaryme toepukase ynororo Exite porohtoh pona: “Ajohpãme sã kypynanohko, jetapapopyra exiko!” kary poko. Morara ahtao tomõse ropa tuisa aryhnae. Hamã eneryke eya, opore ynara tykase ynororo: — Tee! Ypyty poko roropa tokoh nae ytapyĩ tao, jẽpataka? tykase tuisa. Morara tykase tuisa ahtao Hamã zupuhpyry tyõtose tuisa poetory tomo a.

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[9]Toiro mokyro, esety Harapona, ynara tykase ynororo tuisa a: — Hamã tapyĩ pũto wewe risẽ xikihme exikety nae mana, 20 meturume kae exikety, tyrise eya Moatekai tyhwyme tyripotohme ipokona repe. Yrome Moatekai a typynanohse mexiase. —

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

Tyhwyme Hamã tyritoko moro pokona, tykase tuisa.

[10]Naeroro Hamã tanỹse tyhwyme eya xine inyripohpyry pokona, Moatekai orihmapotopõpyry pokona. Morara exiryke tyekĩtapãkehse tuisa roropa.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

[4] Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

[5] e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

[6] Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

Exite 8

Tuisa nyripohpyry juteu tõ akorehmatohme

[1]Mame moro ẽmepyry ae ro Hamã tapyĩ tokarose tuisa a typyty Exite a imõkomory maro, mokyro juteu tõ epekara. Mame Moatekai tonepose tuisa a, tyekyryme Moatekai ehtoh tonepose eya.

[2]Naeroro omahtao touse tuisa a tomary ae, tapoise ropa exiryke Hamã winoino, moro tokarose eya Moatekai a. Mame Moatekai tyrise Exite a Hamã kyryrỹpyry eraseme.

[3]Moromeĩpo tosekumuru po typorohse Exite tuisa ẽpataka. Tyxitase ynororo, tokaropose tuisa a Hamã, Akake ekyrỹpyry nyripohpyry xihpyry tyorõmatohme juteu tõ enahkapotoh exipyra ehtohme.

[4]Tymarã pixo tanỹse tuisa a typyty Exite eahmatohme; towõse ynororo xikihme tuisa ẽpataka.

[5]Ynara tykase ynororo tuisa a: — Azamaro jahtao, zae jomiry ahtao roropa oya, tuisa, õmiry aropoko Hamã nyripohpyry puxihkatohme ropa, Hametata mũkuru, Akake ekyrỹpyry. Inymerohpyry juteu tõ enahkapotoh nase pata tõ po porehme ononory po.

[6]Wekyry tõ enahkary oneanahtosaromepyra ase, wekyry tõ etapary poko roropa.

[7] Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

[8] Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

[10] Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

[11] Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

[7]Ynara tykase tuisa Xerexe typyty Exite a, juteu Moatekai a roropa: — Hamã taorihmapose ya wewe pokona juteu tõ etapary se exiryke. Imõkomohpyry porehme ekaroase Exite a.

[8]Yrome inyripohpyry tymerose ahtao jomiryme, tapuhse roropa ahtao jesety ke onytyoromasaromepyra mana. Mãpyra ise oehtohkõ imerotoko juteu tõ neneryme. Jesety tyritoko ipokona, mame moro apuhtoko jemahtao ke.

[9]Morara toehse 23me ẽmehtoh po nuno oseruaõ po, nuno xiwã po. Pape meronanõ tonehpose Moatekai a tynyripohpyry merotohme juteu tõ neneryme te, tuisa omi poe erohketõ neneryme te, kowenatu tõ neneryme te, tamuximãkõ neneryme emero 127me pata nonory tõ po Ĩtia nonory poe Etiopia nonory pona. Inyripohpyry tyripose eya emero omiry ae tõtururu waro exiketõ nae ahtao. Imeimehnõ omiry ae imerohpyry roropa pape tymeropose eya pata nonory tõ põkõ ipoko torẽnase toto moro imerohpyry poko. Tõmiry tymeropose roropa eya juteu tõ omiry ae.

[10]Tynymeropohpyry tymerose tuisa omiryme, tapuhse tuisa esety ke, tuisa emahtaõ ke. Mame moro pape tõ tarose kawaru po ytoketomo a, tuisa eky tõ po.

[11]Moro pape tõ ao juteu tõ osewomatoh tyripose tuisa a emero pata tõ po, tynonory po, oximõme tyripose toto eya osewomatohme imehnõ tooehse ahtao toto ryhmase. Imehnõ typyreke exiketõ tooehse ahtao osetapase juteu tõ maro, tuisa omi poe osewomãko mã toto poremãpyra toto

ehtohme. Tuisa omi poe oepetõkara emero enahkapoko ipyxiã maro te, ipoenõ maro, imõkomohpyry apoitoko roropa omõkomorykõme.

12 num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

12Pata nonory tõ po emero juteu tõ morara tyripose toto toiro ẽmepyry ae juteu tõ etapatoh po, 13me aehtoh po, nuno 12mã, ataa po.

13 A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

13Moro tuisa nymerohpyry, inyripohpyry tokamopose isekerematohme emero netaryme, pata nonory tõ po emero, moro ẽmepyry toehse ahtao tymenekase juteu tõ etapatohme, typyreke juteu tõ ehtohme emỹpotohme topetõkara maro.

14 Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

14Tuisa omi poe kawaru tõ po, aomiry aronanõ toytose, axĩ tururume ytoketõ po, tuisa eky tõ po. Inyripohpyry tysekeremase roropa Susã po, tuisa konõto patary po, jarao emero netaryme.

15 Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

15Tutũtase Moatekai tuisa tapyĩ konõto tae, upo kurã tamuruse ezuezumã karimutumã maro te, parimã panõ nexiase zupuhpyry po uuru risemy te, upo jaraono, kapa tahpirẽ maro mauru panõ risemy. Osema tao tãkye toh nexiase, tykohtase toto tãkye exiketomo.

16 Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

16Juteu tõ atãkyematoh konõto toehse, enaromyra toh toehse, emero oseahmãko toto, orẽpyra exiketõ samo.

17 Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

17Emero pata tõ po tuisa nyripohpyry tysekeremase ahtao, tãkye toehse juteu tomo, erohpyra toehse toto, oseahmatohme, otuhtoh konõto ritohme tãtãkyematohkõme. Morararo ajohpe pyra imeimehnõ tuhkãkõ juteume toehse toh nexiase juteu tõ kurũke.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

[1] No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

[2] porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

[3] Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

[4] Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

[5] Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

[6] Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

[7] como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

[8] a Porata, a Adalia, a Aridata,

[9] a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

Exite 9

Topetõkara etapatopõpyry juteu tomo a

[1]Morarame ẽmepyry 13me aehtoh toehse, nuno 12mã, ataa po, tuisa konõto nyripohpyry ritohme. Moro ẽmepyry ae juteu tõ epetõkara juteu tõ poremãkapory se toh nexiase repe; mãpyra juteu tõ orẽpyra toehse toh nexiase topetõkara poremãkapory poko.

[2]Pata tõ po emero Xerexe nonory po moroto toehse juteu tõ ahtao, tõximõse toh nexiase, toto etapary se exiketõ poremãkatohme. Juteu tõ etapary se exiketõ typoremãse toh nexiase, juteu tõ zuno toehse toto exiryke.

[3]Mame kowenu maro erohketomo a emero pata nonory tõ po: tamuximãkomo te, tuisa konõto poetory tomo te, kowenatu tõ maro, juteu tõ takorehmase eya xine Moatekai zuno toehse toexirykõke.

[4]Mya Moatekai ehtoh waro toehse toh nexiase, tuisamehxo aexiry waro toehse, tuisa konõto akorehmaneme. Kokoro rokẽ tuisamehxo toehse ynororo.

[5]Morara exiryke topetõkara typoremãkase juteu tomo a emero porehme. Totapase toto eya xine typyrekõ ke; tyzehno xine exiketõ tonahkase eya xine rahkene.

[6]Pata Susã po, tuisa konõto esary po 500me orutua kõ totapase eya xine.

[7-10]Hamã mũkuhpyry tõ roropa 10mãkõ totapase eya xine. Hametata mũkuhpyryme Hamã kynexine, juteu tõ zehno exikety. Mokaro esetykõ ynara kynexine: Parasãtata

[10] que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

[11] No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

[12] Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

[13] Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[14] Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[15] Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

[16] Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

te, Taupão te, Axipata te, Porata te, Ataria te, Aritata te, Pamaxita te, Arisai te, Aritai te, Waizata, enara. Yrome mokaro mõkomohpyry anapoipyra juteu tõ nexiase.

[11]Moro ẽmepyry ae ro tuisa turuse tuhke totapase ahno exiry poko Susã po.

[12]Naeroro ynara tykase ynororo Exite a: — Taro Susã po 500me orutua kõ totapase juteu tomo a. Hamã mũkuhpyry tõ roropa 10mãkõ totapase. Tuhke otarame totapase eya xine pata nonory tõ po. Oty se hma seromaroro? Ekaropoko rokẽ ya. Ise oehtoh ekarõko ase oya, tykase.

[13]Ynara tykase Exite: — Kure oya ahtao, juteu tõ tyripoko ropa kokoro, taro Susã po, onyripohpyry saaro eya xine seroae. Ekaropory se ase roropa Hamã mũkuhpyry tõ 10mãkõ ekepyry tõ poko, tanỹse toto tyhwyme tyrise wewe pokona.

[14]"Ỹ," tykase tuisa, tõmiry tysekeremapose eya jarao imoihmãkõ netaryme pata Susã po. Mame Hamã mũkuhpyry tõ 10mãkõ ekepyry tõ tanỹse kae tyhwyme wewe pokona.

[15]Yrokokoro, ẽmepyry 14me aehtoh ae, tõximõse juteu tõ kynexine Susã po tyzehno exiketõ totapase ropa. 300mãkõ totapase eya xine. Yrome imõkomohpyrykõ anapoipyra toh nexiase.

[16-17]Ẽmepyry 13me aehtoh ae, nuno ataa po, juteu tõ tõximõse toto, pata nonory tõ po osewomatohme. 75 miumãkõ totapase eya xine, tyzehno xine exiketomo. Morara exiryke tõsepynanohse toh nexiase tyzehno xine exiketõ wino. Yrome imõkomohpyry

[17] Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[18] Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[19] Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

[20] Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

[21] ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

[22] como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

anapoipyra toh nexiase. Yrokokoro, 14me aehtoh ae tõseremase toto, tõseahmase roropa otuhtoh poko te, atãkyematoh poko, enara.

[18]Yrome juteu tõ Susã po tõseahmase toto ẽmepyry 15me aehtoh ae. Ẽmepyry 13me aehtoh ae te, 14me aehtoh ae roropa tyzehno exiketõ totapase eya xine. Mame ẽmepyry 15me aehtoh ae rokẽ tõseremase toto.

[19]Morara exiryke juteu tomo, pata pisarara põkomo te, pata zomye exiketõ roropa oseahmãko mã toto ẽmepyry 14me aehtoh ae, nuno ataa po. Oseahmãko mã toto otuhtoh kurã ke te, watoh ke te, tonahsẽ ekaroryke imehnomo a roropa.

Atãkyematoh esety Purim

[20]Mame pape tymerose Moatekai a morara ehtopõpyry poko emero, aropotohme juteu tõ neneryme moe pyra exiketomo a te, moehxo exiketomo a roropa, Perexia nonory po exiketomo a porehme.

[21]Tyripose toto moro pape pokona atãkyematohme, emero jeimamyry ae, ẽmepyry 14me aehtoh ae, 15me aehtoh ae roropa nuno ataa po,

[22]moro ẽmepyry tõ ae tõsepynanohse juteu tõ exiryke tyzehno xine exiketõ wino. Moro nuno po toemynyhmatopõpyrykõ te, tyxitarykõ roropa tymyakãmase tãkye ehtoh ke, atãkyematoh ke roropa. Naeroro otuhtoh kurã tyritoko, watoh roropa, tonahsã aropoko imehnomo a, mõkomo ekarotoko onekarorykõme tymõkomokãkara a.

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

[23]Morara kynexine Moatekai nymerohpyry ae ro, juteu tõ tõseahmapitose toto moro ẽmepyry tõ poko.

[24] porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

[24]Topu tõ pitiko, imenekatoh (purim) tomase Hamã a, Hametata mũkuhpyry, Akake ekyrỹpyry, juteu tõ zehno aexihpyry, ẽmepyry menekatohme juteu tõ etapatohme, toto enahkatohme.

[25] Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

[25]Yrome Exite toytose oturuse tuisa konõto maro, inyripohpyry tymeropose eya, juteu tõ ryhmary se Hamã ehtopõpyry iramapotohme ropa Hamã tõ ryhmatohme. Morarame Hamã tanỹse tyhwyme imũkuhpyry tõ maro wewe pokona.

[26] Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

[26]Morara exiryke moro ẽmepyry tõ oseahmatoh tosehpase eya xine “Purimme”, imenekatoh katohme. Morara toehse Moatekai nymerohpyry pokoino te, tynenehpyrykõ pokoino te, morohne ehtopõpyry pokoino roropa juteu tomo a,

[27] determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

[27]ynara tyripose toto tyya xine te, typoenõ a te, typakomotyã a roropa, imehnomo a roropa, juteume toeramase exiketomo a: emero jeimamyry ae oseahmatohme moro ẽmepyry asakorõ poko, Moatekai nymerohpyry ae ro.

[28] e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

[28]Naeroro morara tyripose eya xine, moromeĩpo emero juteu tapyĩ taõkõ, emero pata tõ po, tuisa konõto nonory po, oseahmakehpyra Otuhtoh Purim poko, wenikehpyra juteu tõ ehtohme jũme, toehtopõpyrykõ poko. Jũme moro Otuhtoh konõto poko oseahmatoh onurumekara toto ehtohme.

[29] Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a

[29]Mame tuisa pyty Exite roropa, Apiaiu ẽxihpyry pape merone juteu Moatekai maro,

autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

inymerohpyry saaro, ỹme toexiryke Moatekai nyripohpyry poko, juteu tõ oseahmatoh poko, Otuhtoh Purim tõ poko.

30 Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

30Ipapẽ taropose nexiase juteu tomo a emero, 127me pata nonory tõ po, tuisa konõto nonory po. Ynara se ase oya xine: torẽtyke pyra oexirykõ se hano, ozehno xine pyra imehnõ ehtoh se roropa ase.

31 para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

31Morara tyripõko ase roropa, Moatekai omihpyry ae ro, Oseahmatoh Purim poko. Moro poko oseahmatoko ẽmepyry tõ po, inymenekatoh po, amarokomo te, opoenomo te, apakomotyã roropa, imehnõ otuhtoh konõto saaro, otuhpyra ehtoh saaro roropa, yna omihpyry omipona toto ehtohme Moatekai omihpyry te, tuisa pyty omihpyry, enara.

32 E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

32Exite nyripohpyry, Moatekai omihpyry ae ro, Atãkyematoh Purim poko, tymerose pape pokona.

Ester 10

O renome de Mordecai

1 Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

2 Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

3 Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e

Exite 10

Tuisamehxo Moatekai ehtopõpyry

1Mame tynonory põkõ tyrohmanohpose tuisa Xerexe a, emero ehpio exiketomo te, nono rãnao exiketõ roropa. Typoetory tõme tyrohmanohpose toto eya.

2Tuisa Xerexe nyrityã kurã emero tymerose pape pokona esety Tuisa tõ Ehtopõpyry Metia po Perexia po, enara. Moro ao tymerose roropa Moatekai menekatopõpyry eya takorehmaneme, erohtohme kowenu erohtoh poko.

3Tuisamehxo toehse Moatekai tuisa Xerexe akorehmaneme. Imehnõ emero motye toehse ynororo. Tuisa Xerexe rokẽ imotye kynexine. Juteu tõ emero ise toh nexiase,

trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

ipyno toh nexiase, toerohse yronymyryme Moatekai exiryke toto ewomatohme, kure rokẽ toto ehtohme, enara.

O livro de Jó	Jo

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

[2] Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

[3] Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

[4] Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

[5] Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

[6] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

[7] Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

Jo 1

Jo ehtopõpyry apitoryme

Jo 1—2

Jo ehtopõpyry itapyĩ taõkõ maro

[1]Uze nonory po orutua kynexine, esety Jo. Zae exikety kynexine ynororo, ajohpe pyra exiketyme ipunaka. Ritonõpo eahmaneme kynexine ynororo. Tomeseke nexiase zae pyra ehtoh poko pyra ehtohme.

[2]Tumũkue Jo nexiase 7me, tõxike roropa oseruao.

[3]Tokyke nexiase: kaneru tomo 7 miume te, kameru tomo 3 miume te, pui tomo toiro miume te, jumẽtu tomo 500me, enara. Tuhke roropa typoetoke nexiase. Imehnõ motye tymõkomoke nexiase ynororo moro nono po, xixi tũtatoh wino.

[4]Mame toytose Jo poenomo tytapyĩkõ taka atakenaka otuhtoh ritohme, oximõme atãkyematohme. Toryxiry tõ oseruaõkõ toahmase roropa eya xine otuhtohme, eukuru ẽtohme, enara.

[5]Mame tõtyhkase toto ahtao otuhtoh riry poko jũkõ Jo towõse pakeimo okyno zahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a typoenõ emero kurãkapotohme Ritonõpo a. Morara tyrise eya ynara karyke tukurohtao: “Otarame umũkuru toiro iirypyryme toehse tukurohtao Ritonõpo neneryme.” Moro sã toto rypyry tykorokapose Jo a.

Jo hxirotopõpyry joroko tamuru a

[6]Morarame ẽmepyry toehse ahtao Ritonõpo nenyohtyã tõsenepose Ritonõpo ẽpataka. Toto maro joroko tamuru roropa tooehse.

[7]Tõturupose Ritonõpo eya: — Ozeino moehno? tykase. — Arypyra. Ytoytõko rokẽ

exiase nono poro xiaxiake ytoytõko rokene, tykase joroko tamuru.

[8] Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

[8]— Ypoetory Jo menease? Moroto nono po imehnõ isã exiketõ pyra mana. Kure mã ynororo, ajohpe pyra exiketyme. Jeahmaneme mana, zae rokẽ exiketyme, tykase Ritonõpo.

[9] Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

[9]Ynara tykase joroko tamuru Ritonõpo a: — Topehke pyra oeahmãko nae? Nary rokene.

[10] Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

[10]Ewomãko mase, itapyĩ taõkõ maro, emero, eky tõ roropa. Kure rokẽ inyriry rĩko mase. Imõkomory emãnõko mana opokoino.

[11] Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[11]Morohne tonahkase oya ahtao: “Popyra mase,” ãko oya mana, tykase joroko tamuru Ritonõpo a.

[12] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

[12]Naeroro ynara tykase Ritonõpo joroko tamuru a: — Morara ahtao ikyryry emero onewomara exĩko ase, ipoko oehtohme. Yrome ynororo nymyry poko pyra exiko, tykase Ritonõpo joroko tamuru a. Mame toytose ropa joroko tamuru Ritonõpo winoino.

As aflições e a paciência de Jó

Jo poenõ enahkatopõpyry

[13] Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

[13]Morarame oseahmãko Jo mũkuru toh nexiase, ẽxiry tõ maro, otuhtoh konõto poko, imũkuru osemazupu tapyĩ tao.

[14] que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

[14]Morara ahtao Jo tapyĩ taka toeporehkase ipoetory tururume. Ynara tykase: — Nono poko erohnõko ynanakene pui tõkehko maro. Jumẽtu tõ moroto onahpoty enahnõko toh kynako.

[15] de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[15]Axĩ sapeu tõ tooehse osetapase, mame emero tarose eya xine. Opoetory tõ totapase roropa eya xine. Ywy rokẽ epano moro ekarotohme oya.

[16] Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[16]Mame mokyro aotururuhtao ro, ipoetory imepỹ tooehse tururume. Ynara tykase ynororo: — Neneneh tykase kaneru tõ pona, erase tõ pona roropa. Totapase toto porehme. Ywy rokẽ epano moro ekarotohme oya.

[17] Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[17]Mame moro poko aotururuhtao ro ipoetory oseruao ehtoh toeporehkase. Ynara tykase ynororo: — Kauteu tõ oximõmãkõ oseruao tooehse omatonanohtõkomo. Opoetory tõ totapase eya xine. Kameru tõ tarose emero porehme. Ywy rokẽ epano moro ekarotohme oya.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[18]Mame moro poko aotururuhtao ro ipoetory imepỹ tooehse. Ynara tykase Jo a: — Opoenõ atãkyemãko toh kynako, otuhtoh konõto po, oẽxiry tõ maro omũkuru osemazupu tapyĩ tao.

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[19]Morotoino tyryrykane konõto noehno ona tonorẽ poe. Wirikane a tapyi tomase. Toepukase opoenõ pona. Emero toorihse toto. Ywy rokẽ epano moro ekarotohme oya.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[20]Mame towõse Jo morara kary etaryke tyya. Toemynyhmaryme tupõ tyxihkase eya, tõximerehkase roropa ynororo. Moromeĩpo tosekumuru po typorohse ynororo tõmyty po nono pokoxi, Ritonõpo toahmase eya.

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[21]Mame ynara tykase ynororo: — Tupoke pyra tonuruse ywy, tymõkomoke pyra roropa. Morararo tymõkomoke pyra orihnõko ase. Ritonõpo a morohne tokarose ya. Eya tapoise ropa ahtao, kure rokẽ Ritonõpo mana, tykase Jo.

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

[22]Mame morara toehse ahtao ro, tyyrypyry poko pyra Jo nexiase. Ritonõpo onykerekeremara nexiase. Onyhxiropyra nexiase ynororo ipunaka.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[2] Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[3] Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

[4] Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

[5] Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[6] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

Jo 2

Jo kuhtopõpyry ropa joroko tamuru a

[1]Moromeĩpo kapuaõkõ oximõtoh toehse ropa, osenepotohme Ritonõpo ẽpataka. Toto maro joroko tamuru tooehse roropa.

[2]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Ozeino moehno? tykase. — Sero, nono poro ytoytõko rokene, tykase joroko tamuru, xiaxiake ytõko, nono põkõ enẽko rokene.

[3]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ypoetory Jo meneno? Moro nono po imepỹ pyra mana Jo panono. Zae exiketyme mana. Ajohpe pyra exiketyme, jeahmaneme roropa mana. Zae pyra ehtoh poko pyra mã ynororo ipunaka. Õmiry omi poe onewomara toehse ywy, iiryhmatohme oya, zae aexiry kuhtohme oya repe. Oerekohmara ynororo ahtao ro tyyryhmase ynororo oya. Morara ahtao ro zae ro exiketyme mana, ajohpe pyra ipunaka, tykase Ritonõpo joroko tamuru a.

[4]Ikuhxi ropa toiro, tykase joroko tamuru: — Takuruhtanohpose Jo ahtao tyoro exĩko mana. Ahno otara kara ikyryry tõ tonahkase ahtao, ipoenõ roropa, emero, tonahkase ahtao.

[5]Yrome ipũ tyyryhmase oya ahtao tyrohsẽ ke popyra oripõko mana okerekeremãko, tykase joroko tamuru Ritonõpo a.

[6]Ynara tykase Ritonõpo joroko tamuru a: — Kure, inomõko ase amaro. Mame openetatoh tyriko. Yrome anaorihmapopyra exiko, tykase.

[7] Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[8] Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

[9] Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

[10] Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

[11] Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

[12] Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

[13] Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra

[7]Mame tutũtase ropa joroko tamuru Ritonõpo ẽpatae. Tyrohsẽ tyripose eya Jo pũ poko. Itamurume muretanoimo hpe toehse ynororo kunu maro. Ipupuru poe zupuhpyry pona tymoke toehse ynororo.

[8]Mame typorohse Jo oruno htaka. Oripõpo tuhmose akoĩpyry tapoise eya typihpyry zurĩkatohme.

[9]Morara ahtao ynara tykase ipyty eya: — Zae ehtoh poko roh mah? Popyra Ritonõpo tyriko oorihtohme, tykase ipyty.

[10]Yrome Jo ynara tykase eya: — Õtururu ajoajohpã otururu sã mana. Ritonõpo nekarotyã kurã apoĩko sytase. Morararo etuarimatoh apoĩko roropa sytase Ritonõpo winoino, tykase Jo typyty a. Morara ahtao ro Ritonõpo onykerekeremara Jo nexiase. Tyyrypyry poko pyra roropa nexiase ipunaka.

Epe tõ oehtopõpyry Jo enese

[11]Morarame topeke Jo nexiase, oseruao, Eripaze, Temã pono te, Piutate, Sua pono te, Zopaa, Naama pono, enara. Zuaro toehse toto ahtao Jo etuarimatoh poko tõturuse toto oseya, oximõme, toto ytotohme Jo enese, akorehmatohme emuhkehkatohme.

[12]Ameke ro toto ahtao Jo onenetupuhpyra toh nexiase, yrome imeĩpo, tonetupuhse ynororo ahtao eya xine tyhnamopitose eya xine, tyxitase toto yronymyryme. Jo eneryke tupõkõ tyxihkase eya xine toemynyhmarykõke. Nono tomase eya xine tupuhpyrykõ pona, sam karyke yronymyryme.

[13]Morarame typorohse toto nono pona topekõ maro. Moroto tõmehse toto 7me, tykohmãse roropa mynyhme rokene.

alguma, pois viam que a dor era muito grande.

Tõtururukõ waro pyra toh nexiase, itamurume Jo etuarimary eneryke tyya xine.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

[1] Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

[2] Disse Jó:

[3] Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

[4] Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

[5] Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

[6] Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

[7] Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

[8] Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

[9] Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e

Jo 3

Aoturutopõpyry osemazupu

Jo 3—14

Jo nykerekerematopõpyry

(Jo 3)

[1-2]Morarame okynahtao Jo tõturupitose. Popyra rokẽ tonurutopõpyry tyripose eya. Ynara tykase ynororo:

[3]“Popyra kahpyry moro ẽmepyry tyripoko, jenurutopõpyry! Popyra kahpyry moro kohmamyry tyripoko, morara tykase ahtao: 'Tonuruse! Orutuame mana!’ tykase ahno tomo.

[4]Moro ẽmepyry tyripory se ase ikohmamyryme konõto! Moro ẽmepyry wenikehkapory se ase Ritonõpo a Kapu ao, jũme ẽmehpyra ehtohme, saerehkara roropa ehtohme!

[5]Moro ẽmepyry kohmanohpory se ase, xinukutume rokẽ ehtohme, moro ẽmepyry oxiõtory se ase akurũ tõ ke, xixi ezehkatohme.

[6]Moro koko jũme ẽmehpyra exiry se ase, tykorokase ehtohme karẽtariu poe.

[7]Moro kohmamyry toiroro exiketyme se ase, emynyhmatohme atãkyemaketõ kohtary onetara moro ae ehtohme.

[8]Moro koko popyra tyripory se ase pyaxi tomo a, mokaro tyjamitunuru ke onokyroimo Rewiatã, zakareimo kuremary waro exiketomo a!

[9]Moro ẽmepyry ae maparukawa tozehse aexiry se ase ẽmehpyra ehtohme.

a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

10Popyra moro ẽmepyry tyripoko, moro ae tonuruse jexiryke. Aja a jenurumara jahtao sero jetuarimary exipyra exiry.

Oty katohme toorihse enurupyra exiahse?

11 Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

11“Oty katohme toorihse enurupyra exiahse? Oty katoh tonuruse jahtao orihpyra exiahse?

12 Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

12Oty katoh tonao tapoise ywy aja a? Oty katoh tauhpase ywy aja a tysuhsuru ke?

13 Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

13Toorihse jahtao jenururuhtao, seromaroro oseremakety sã exiry torẽtyke pyra.

14 com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;

14Tuisa tõ sã exiry, imehxo exiketõ samo tytapyĩ konõto rinanõ samo.

15 ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

15Otarame kowenatu sã exiry tytapyĩkõ pehkananõ uuru ke, parata maro.

16 ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

16Otarame poeto aepukahpyry ropa sã exiry, tonuruse exikety toorihse; tonẽse, ẽmepyry saerehkatoh onenepitopyra exikety samo.

17 Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

17Aorihtyã esao popyra exiketõ tyyrypyrykõ poko pyra exĩko mana, moroto totaehse exiketõ oseremãko.

18 Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

18Moroto ãpuruhpyry tao exiketõ oseremãko oximõme, tyrohmanohponanõ kohtary onetara mã toto.

19 Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

19Moroto emero rokẽ mã toto, tuisamehxo exiketomo te, tuisame pyra exiketomo. Moroto ahno poetory tõ namotome pyra mã toto.

Oty katoh isene ro etuarimaketõ nae?

20 Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

20“Oty katoh isene ro etuarimaketõ nae? Oty katohme emynyhmaketõ ẽmehnõko nae?

21 que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

21Toorikyrykõ eraximãko toh mã repe, yrome oehpyra, mõkomo kurã motye isehxo toto ahtao ro.

[22] Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.
[23] Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?
[24] Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?
[25] Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.
[26] Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

[22]Atãkyemãko mã toto, tãkye exĩko mã toto. Etyhpyryme toorihtohkõ po toehse ahtao.
[23]Ritonõpo poe zuaro pyra mã toto imeĩpo toto ehtoh poko, ipoe tapuruse sã mã toto zomye.
[24]“Tyoro tynahke ase, yxitaryke. Pusuh kakehpyra ase, tuna kuamyry sã ya.
[25]Popyra ehtoh zuno jehtopõpyry toehse ya. Enaromỹke jehtopõpyry a tapoise ywy.
[26]Oserekohmãko ase, oseremasaromepyra ase; jerekohmakehpyra mana.”

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:
[2] Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?
[3] Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.
[4] As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.
[5] Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.
[6] Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?
[7] Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

Jo 4

Eripaze oturutopõpyry
(Jo 4—5)
Oetuarimatoh toehse mana

[1]Mame Eripaze a tozuhse, Temã pono. Ynara tykase ynororo:
[2]“Oturuxi oya, Jo, ajohpame samo. Mynyhme exisaromepyra toehse ywy.
[3]Tuhkãkõ tamorepase oya. Ahno tõ tuhke takorehmase roropa oya tapotũkehse toto ahtao.
[4]Tõsetapase ahno ahtao, totaehse toto ahtao, jamihme pyra toehse toto ahtao, õmiry ke takorehmase, toto tanỹse ropa xikihme.
[5]Yrome seromaroro oetuarimatoh toehse mana, oty katoh penekehnõko mah? Oty katoh torẽse mahno?
[6]Ritonõpo omipona oexiryke onenetupuhkehpyra exiko! Zae ehtoh poko rokẽ oexiryke kure ehtoh eraximako!
[7]Osenetupuhko imehnõ ahno kurã poko. Zae exiketõ osenahkara mã toto. Otara ahtao ajohpe pyra exiketõ tyyryhmase toh nexiahse?

[8] Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

[8]Ynara rokẽ tonese ya: tupito riry poko erohketõ sã mana, popyra ehtoh arykaryhtao ahno a popyra ehtoh apoĩko mana.

[9] Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

[9]Tyryrykane sã konõto toto enahkãko Ritonõpo mana zehno toehtoh ke.

[10] Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

[10]Popyra exiketõ reão jamihmã sã kohtãko toh mã repe, yrome toto mynyhpãkapõko Ritonõpo mana, mokaro zery tahkãko roropa mana.

[11] Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

[11]Tyere pyra reão ahtao urakanara mana, orihnõko mana omise exiryke. Imũkuru tõ sapararahme ytõko mã toto.

Zae ehsaromepyra ahno mana Ritonõpo ẽpataka

[12] Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

[12]“Omi toehse ya, opore pyra, totase ya ypanary ao puti puti katoh samo.

[13] Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

[13]Koko, tynyhse imehnõ ahtao yronymyryme, taosenehkase ywy, tõserehse exiase.

[14] sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

[14]Enaromỹke toehse ywy, tykytyky tykase joko porehme.

[15] Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

[15]Tyryrykane toehse jẽmyty poro, jũsety towõse sã, ypihpyry tupupiarỹse roropa enaromỹke.

[16] parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

[16]Ahno panõ nexiase moroto; osenuhmase, yrome ahno onenepyra exiase. Mynyhme rokẽ nexiase. Mame omi etase, ynara tykase:

[17] Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

[17]‘Zae exĩko ahno nae Ritonõpo ẽpataka? Kure nymyry ahno ehsaromepyra mana Ritonõpo neneryme?

[18] Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

[18]Typoetory kapuaõkomo a tamonohse ahtao, moro enẽko mana. Tynenyohtyã azahkuru toehse ahtao toto hxirõko mana.

[19] quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

[19]Morararo kymarokomo, nono risẽme exiketomo, amonohnõko sytatose. Takurihmosẽme exĩko sytatose, nuko samo. Morohne enetupuhnõko Ritonõpo mana.

[20] Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

[20]Isene sytatose tõmehse ahtao, yrome mõtahtao orihnõko sytatose jũme rokene. Otara kara imehnõ mana.

[21]Orihnõko sytatose, tapyi epukary samo, orihnõko sytatose tuaro exipyra ro kuahtao xine.'

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

[4] Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

[5] A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

[6] Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

[7] Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

[8] Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

Jo 5

Kypokoino xine kuetuarimatohkõ mana

[1]"Okohtako, Jo! Otarame oezuhnõko imepỹ mana. Onoky Ritonõpo nenyokyhpyry kohmãko mah?

[2]Otyme kure imehnõ zehno oexiry? Oorihmapõko rokẽ mana. Toiparo rokẽ torẽtyke tuaro pyra exikety mana imehnõ poko. Orihnõko mana, imehnõ zumoxike toexiryke.

[3]Tuaro pyra exikety enease ekurãkãko samo, otyro ahtary samo. Yrome axĩ popyra ehtoh toehse itapyĩ taõkõ pona.

[4]Imũkuru tõ osewomasaromepyra mã toto; apiakane tõ ẽpataka tuãnohsẽme mã toto, zae ehtoh poko toto ahtao ro, toto onewomara roropa imehnõ mana.

[5]Omise exiketõ mokyro narykahpyry enahnõko mã toto, omoxino rãnao otyro ahtao ro. Imõkomory poko penetãko roropa mã toto.

[6]Tupito nonory poe etuarimatoh exipyra mana, popyra ehtoh tamoreme exipyra roropa mana.

[7]Kypokoino xine popyra ehtoh oehnõko kyya xine mana. Ajohpe pyra ikarany poko samo, apoto poko ahtao ikarany pisarara onuhnõko kakoxi mana.

Kure ehtoh eraximatoh ekarõko Ritonõpo mana

[8]"Jo, omorome jahtao eramary ropa Ritonõpo a popyra jehtoh ekarotohme eya.

[9] ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

[9]Inyriry tõ osenuruhkatoh enetupuhsaromepyra sytatose. Inyrihpyry tõ tyjamitunuru ke enahpỹme mã kehko.

[10] faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

[10]Konopo enehpõko Ritonõpo mana nono pona, tuna kuãnõko mana tupito tõ pona, ona pona roropa.

[11] para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

[11]Osenetaonohpyra exiketõ anỹnõko mana tuisamehxo toto ehtohme. Xitaketõ anỹnõko mana osa towomase exikety pona.

[12] Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

[12]Tuaro exiketõ osenetupuhtoh enahkapõko Ritonõpo mana. Jamihme pyra toto ripõko mana tyriry se toehtohkõ onyrisaromepyra aehtohkõme.

[13] Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

[13]Zuarohxo exiketõ tapoisẽme exĩko zuaro toehtopõpyrykõke; ekurehnõko mã toto tynyrirykõ poko.

[14] Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

[14]Tãxiahtao tykohmãse eya xine mana, tonurãkara sã tomarykõ ke osema zupĩko mã toto.

[15] Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

[15]Tymõkomokãkara pynanohnõko Ritonõpo mana orihpyra toto ehtohme; etuarimaketõ pynanohnõko mana orẽpyra exiketõ winoino.

[16] Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

[16]Naeroro kure ehtoh eraximatoh ekarõko Ritonõpo mana jamihme pyra exiketomo a. Popyra exiketõ mynyhme tyripõko mana.

Ritonõpo emary kukurãkatorỹko mana

[17] Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

[17]“Tãkye mokyro mana, tukurãkase exikety Ritonõpo a! Naeroro tohne pyra exiko tuãnohse awahtao Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[18] Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

[18]Apurõko Ritonõpo mana, yrome epinohnõko roropa mana. Iiryhmãko mana, yrome tomary ke ro ikurãkãko ropa mana.

[19] De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

[19]Tuhke ẽmepyry ae opynanohnõko Ritonõpo mana popyra ehtoh wino,

oryhmapopyra roropa mana popyra ehtoh oryhmaryino.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[20]Omise ehtoh konõto toehse ahtao opynanohnõko mana oorikyryino, etonatoh toehse ahtao opynanohnõko mana oetaparyino.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[21]Oewomãko mana omi xihpyry a oryhmaryino, enaromyra exĩko mase enahkatoh toehse ahtao.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[22]Etonatoh toehse ahtao exianãko mase, omise ehtoh konõto toehse ahtao roropa, onokyro tõ itu htaõ kõ zuno pyra exĩko roropa mase.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[23]Otupi tõ po topu tõ ãkorekehkara exĩko mana, onokyro tõ oesekara roropa mã toto.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[24]Atapyĩ tao torẽtyke pyra exĩko mase, okyryry tõ eneryhtao emero moroto exĩko mana.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[25]Emũkuãko mase tuhke, apakomotyã emãnõko mã toto onahpoty ary samo ona po.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[26]Tamuhpõme orihnõko mase, jamihme ro, otyro epery toehsehxo ahtao samo. Moro samo tamuhpõme orihnõko mase, jamihme ro.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

[27]Etako pahne, Jo, morohne enease zae ehtoh waro jehtohme. Ajohpe pyra mana. Moro poko osenetupuhko tuaro oehtohme."

Jó 6

Jo 6

Jó justifica as suas queixas

Tozuhse Jo a

(Jo 6—7)

Kure ehtoh oneraximara jahtao, otyme kure isene jexiry?

[1] Então, Jó respondeu:

[1]Mame tozuhse Jo a. Ynara tykase:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[2]"Jetuarimary kuhpory se ase sam kary roropa ikuhtoh po.

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

[3]Isawã motye omoxihxo exiry tuna konõto ehpio po. Morara exiryke oturuno zehno exikety samo.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

[4]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety pyre ke tuose ywy, opi orihmatõ ke topinohse toto. Juzenu aka moro opi omõnõko mana. Tõsetaparyke ymaro tonaroximase ywy Ritonõpo a.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[5]Tuesapare jumẽtu exĩko mana onahpoty nae ahtao. Pui roropa tehme exĩko mana tonahsẽ ipune ahtao.

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[6]Yrome sautu pyra ahtao tomepore pyra tõsẽ exĩko mana. Oty sã kuratirihmo tunary nae enapyryhtao? Anusasame pyra mana.

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[7]Morohne enapyry se pyra ase ipunaka, emero enapyryhtao ya juakuru jetũ exĩko mana.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[8]“Oty katohme ise jehtoh onekaropyra Ritonõpo nae ya? Oty katoh jotururu onezuhpyra Ritonõpo nae?

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[9]Jetapary se ase eya, jorihmapotohme jũme rokene.

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[10]Moro riry eya waro jahtao, pyhseky ykary tãkye jehtoh ke jetuhxo toehse jahtao ro. Kure rokẽ Ritonõpo mana. Aomiry onykerekeremapitopyra exiase.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[11]Tapotũkehse ywy, kure ehtoh oneraximasaromepyra toehse ywy. Otyme kure isene ro jexiry, kure ehtoh oneraximara jahtao?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

[12]Topu risẽ sã jamihme hano? Joko metau risẽme nae?

[13] Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

[13]Atakorehmasaromepyra ase, topeke pyra roropa ase jakorehmatohme.

Jeahmara jepe tõ tokurehse myhene

[14] Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

[14]“Popyra ehtoh toehse ahtao ahno a typynanopyry sehxo mana tope tomo a, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omipona toehtoh turumekase ahtao ro eya.

[15] Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

[15]Yrome tonekunohse ywy oya xine, jepe tomo, iporiry sã matose eina toehse ahtao, tonore ipunaka.

[16] turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

[16]Osemazuhme pehme mana jerumã ke, newe maro.

[17] torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

[17]Yrome imeĩpo tuname exĩko, mame axitũ pohto toehse ahtao anorỹko mana. Axitũ nymyry toehse ahtao, tonore exĩko mana tũpore roropa.

[18] Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

[18]Ahno tõ ytoketõ tahnõko mã toto tuna zupiry poko repe, onenepyra toto ahtao orihnõko mã toto ona tonorẽ poro toytorykohtao.

[19] As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

[19]Mokaro oehketomo Tema poe, Sapa poe roropa, moro iporiry tõ zupĩko tõkurukõme repe.

[20] Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

[20]Yrome pore, toeporehkase toto ahtao akye pyra mã toto iporiry tonoryse exiryke.

[21] Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

[21]Moro iporiry tonorẽ sã matose; jetuarimary enẽko matose, mame oserehnõko matose.

[22] Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

[22]Omõkomory onekaropopyra exiase oya xine. 'Onekaroryme uuru ekaroko ya!’ kapitopyra ase oya xine.

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[23]‘Kypynanohko jepetõkara winoino,’ te, 'Kuewomatoko omato tõ winoino,’ kara exiase.

Popyra jekaropyra ehtoko

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[24]“Kuamorepatoko, mame oezuhpyra exĩko ase; azahkuru jehtopõpyry enepotoko ya.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[25]Ajohpe pyra exikety zae ehtoh ekarõko mana. 'Ajohpe pyra,’ kamexipõko mana

etananomo a. Yrome jyhxirory oya xine zae pyra rokẽ mana.

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[26]Jotururu hxirory se hmatou? Tyryrykane sã rokẽ jomiry ekarõko matou, orutua tyhtomase exiketyme jahtao?

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[27]Zae pyra matose: otarame tumyke pyra exikety ekarory oya xine tineru apoitohme; otarame oepe ekarory oya xine tineru poko!

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[28]Kuenetoko jenuru aka, ajohpe jekarotohme; ajohpe pyra ase ipunaka.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[29]Epo hnae õtururukomo. Ajohpe pyra ehtoko. 'Popyra mase,' kara ehtoko ya; zae jexiryke.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

[30]Okurohtao xine, ajohpe jekarõko matou? Zae ehtoh onenetupuhsaromepyra jekarõko matou, zae pyra ehtoh wino?

Jó 7

Jó contende com Deus

[1] Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

[2] Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

[3] assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

[4] Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

[5] A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

Jo 7

Tõsenekunohse rokẽ exiase

[1]“Isene ehtoh sero nono po tupime mana, soutatu tõ erohtoh samo; erohnõko mã toto emero porehme yronymyryme,

[2]namoto samo penetãko jerutume exikety poko wewe myhto, erohkety sã roropa toerohtamitu eraximary samo.

[3]Tuhke nuno rokẽ tõsenekunohse exiase, tykohmãse ahtao jetuarimary poko ẽmehnõko ase.

[4]Jataxikaryhtao nyhtohme okynahxo nyhpyra ase. Eraeramakehpyra ase ẽmehtoh pona. Ekaropõko rokẽ ase: jowõtoh pune hna?

[5]Upũ tyyryhmase ahtao moromoro tomo a, wewe pihpyry sã jerukoimory tõ mana; ypihpyry tyrakase mana, kunu tũtãko mana.

[6] Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

[7] Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

[8] Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

[9] Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

[10] Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[6]Isene jehtoh axĩ enahnõko mana. Kure ehtoh eraximakehnõko ase.

[7]Ritonõpo, wenikehpyra exiko, isene jehtoh puu katoh sã rokẽ mana. Jenuru ke jũme tãkye ehtoh onenepyra ropa exĩko ase.

[8]Jenẽko mase seromaroro, yrome zomory jenekehnõko mase. Jupĩko mase repe, yrome ywy tonahse.

Kurumekako ty!

[9]“Akurũ samo osenepyra toehse ahtao, moro sã ahno orihnõko mana, ytõko aorihtyã tõ esaka oehpyra ropa ehtohme jũme.

[10]Oehpyra ropa exĩko mana tytapyĩ taka; ipoko wenikehnõko mokyro waro aexityamo.

[11]Morara exiryke, mynyhme ehsaromepyra ase. Etuarimãko ase, sekere kary se ase. Ikerekeremary se ase, sam karyke yronymyryme ukurohtao.

[12]Oty katoh jenẽko mah tuna konõtome jahtao samo? Ihporyme jekaroryke tuna konõto kuao, otarame?

[13]Ataxikãko ase jynyhtoh po, oserematohme, nyhtohme pitiko, jetuhkopyra jehtohme,

[14]jerehnõko mase josenehtoh ke, josenehkary ke jenaroximãko mase.

[15]Kurehxo ya josesenamyry; joorikyry kurehxo, isene jehtoh sero joko ao popyra mana.

[16]Isene jehtoh se pyra ase ipunaka; jorikyry se ase. Kurumekako, toiparo rokẽ isene ase.

Oty katoh yna enẽko mah?

[17]“Oty katohme imehxo exikety sã yna enẽko mah? Oty katoh ahno poko osenetupuhnõko mah?

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

[18]Kokoro rokẽ yna enẽko mase, yna onukuhkehpyra roropa mase.

[19]Otara ahtao jenekehnõko mah, axĩtao rokẽ toiroro jehtohme?

[20]Ahno Eneneme, iirypyryme jahtao, oty tyrise ya oryhmatohme? Oty katoh opyre ke juõko mah? Otarame omoxihxo toehse hano oya?

[21]Oty katohme yyrypyry onykorokara mah, popyra jehtopõpyry onukurikara mah? Okynã pyra tonẽsẽme exĩko ase nono aka; jupiryhtao jenepyra exĩko mase, arypyra jexiryke.”

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

[3] Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

[4] Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

[5] Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

[6] se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

Jo 8

Piutate oturupitotopõpyry
(Jo 8)
Eramako ropa Ritonõpo a

[1]Mame Piutate, Sua pono tõturupitose. Ynara tykase ynororo:

[2]“Jo, otara ahtao moro sã sekere kakehnõko mah? Õmiry tyrykane konõto sã mana, otara ahtao mynyhme exĩko mah?

[3]Ritonõpo zae ehtoh onytyorõmara mana. Ritonõpo Jamihmehxo Exikety popyra ehtoh onyripyra mana.

[4]Ajohpe pyra omũkuru tõ iirypyryme toehse Ritonõpo neneryme, naeroro tuãnohse toto eya, popyra toto ehtohtamitume.

[5]Seromaroro eramako ropa Ritonõpo a, oturuko Jamihmehxo Exikety a.

[6]Iirypyryme pyra awahtao, ajohpe pyra roropa, axĩ oehnõko Ritonõpo mana ãkorehmase ropa, atapyĩ ekarõko ropa oya mana zae rokẽ oexiryke.

7 O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.	7Pitiko sã rokẽ okyryry tonahkase mana: morohne motye kuhse ekarõko Ritonõpo oya imeĩpo.
	Toiparo rokẽ kure ehtoh eraximãko popyra exiketõ mana
8 Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;	8“Ekaropoko kytamuru tomo a. Atamorepako mokaro ehtopõpyry poko.
9 porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.	9Pake hkopyra tonuruse kymarokomo, tuaro pyrahme sã sytatose. Isene sytatose sero nono po axĩtao rokene jerutumã samo.
10 Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:	10Ah kytamuru tõ noturũ toto oya, ãmorepatohme. Tuaro toehtohkõ poe ynara ãko mã toto:
11 Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?	11‘Wezamo ahtara mana tuna esaryme pyra ahtao, tamutamuimo roropa tuna kuao rokẽ ahtãko mana.
12 Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.	12Tuna tonore toehse ahtao ahtaryhtao ro, onysahkara ahtao, anorỹko mã kehko axiny, imehnõ otyro sã pyra.
13 São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.	13Moro sã exĩko mokaro a, tuenikehse exiketõ Ritonõpo poko. Toiparo rokẽ kure ehtoh eraximãko popyra exiketõ mana.
14 A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.	14Eary pisarara jamitunuru enetupuhnõko mã toto. Ipune, ãko toh mã repe. Yrome arakaku etuety sã rokẽ mana.
15 Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.	15Epona omoxinety riryhtao atamohnõko mana. Eary apoiryhtao anakorehmara mana xikihme aowõtohme.’
16 Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;	16“Popyra exiketõ ahtãko ãtarykahme sã xixime ahtao. Ãtarykahme sã tupito po emãnõko mã toto.
17 as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.	17Imity tõ osexihnõko topu tõ pona, topu konõto pokona roropa.
18 Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.	18Yrome touse ahtao, mokaro a tuaro pyra exĩko imehnõ mana. 'Oty nexiase moroto?’ kara mã toto ipoko.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[19]Moro rokẽ tãkye ehtoh nae popyra exiketõ mana. Mokaro mykapo imehnõ oehnõko mana, morotona osesarise, toto esahpyry pona.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[20]“Zuaro sytatose, zae ehtoh poko exiketõ onurumekara Ritonõpo mana. Popyra exiketõ anakorehmara roropa mana.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[21]Ritonõpo poe exianãko ropa mase, kui ãko roropa mase ãtãkyemaryke.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

[22]Yrome ozehno exiketõ otupĩko mã toto. Popyra exiketõ tapyĩ tõ osenahkãko mana.”

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[6] quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

[7] quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

Jo 9

Tozuhse Jo a
(Jo 9—10)

Ritonõpo onezuhsaromepyra ahno mana

[1]Mame tozuhse Jo a; ynara tykase ynororo:

[2]“Moro waro ase, yrome otãto zae jehtoh enetupuhpõko ha Ritonõpo a?

[3]Ritonõpo onezuhsaromepyra ahno mana. Ekaropotoh miu motye ekaropõko mana, onezuhsaromepyra kymarokomo.

[4]Tuarohxo Exiketyme mã ynororo, Jamihmehxo Exiketyme roropa. Atatapoiry se ahno ahtao imaro, onyporemãkasaromepyra mana.

[5]Tokare pyra ypy tõ syryhmãko mana esarykõ poe, zehno tahtao toto enahkapõko mana.

[6]Nono tykytyky kamexipõko mana, tykytyky ãko nono mana. Sero nono apõ kywyh kywyh kamexipõko mana.

[7]‘Xixi tũtara exiko,’ ãko mana. Mame saerehkara mana. Xirikuato tõ ezehkãko roropa mana zemime pyra aehtohme koko.

[8] quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

[8]Takorehmane maro pyra kapu tyrise Ritonõpo a. Toiroro pohkane poro ytoytõko mana tuna konõto kuao.

[9] quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

[9]Xirikuato tõ tyrise eya kapu ao oximõme: Uusa Zumohxo, Oseruao Maria tomo, 7me xirikuato tõ puripurikaneme, xirikuato tõ roropa ikurenaka.

[10] quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

[10]Onenetupuhsaromepyra sytatose emero Ritonõpo nyrityã kurano. Inyrityã poko osenuruhkãko sytatose. Inyrityã tyjamitunuru ke enahpỹme mana, ikuhpỹme roropa mana.

[11] Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

[11]Upũtokoxi Ritonõpo ytoryhtao onenepyra ase. Ytoytõko mana yrome inyriry osenepyra mana ya.

[12] Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

[12]Okyryry arory se Ritonõpo ahtao, anaropopyra ehsaromepyra mase. Onoky ekaropõko eya: 'Oty poko mah?'

[13] Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

[13]Zehno toehse Ritonõpo ahtao eramara ropa mana; epetõkara, ihpory Raape akorehmananõ epukãko mã toto ipupuru myhtokoxi.

Zae ase, ajohpe pyra

[14] Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

[14]"Naeroro ime pyra ase ipunaka, otãto Ritonõpo ezuhnõko ha? Otoko omi enẽko hano osezuhtohme imaro?

[15] A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

[15]Zae rokẽ jahtao ro onezuhpyra jexiry. Japiakaneme mana; 'Ajohpãme samo, ypyno exiko,' ãko rokẽ ase.

[16] Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

[16]Otarame Ritonõpo kohmaryhtao ya apiakatoh taka ytotohme, mame toytose ynororo ahtao, ynara enetupuhnõko ase: jomiry onetara Ritonõpo exiry mana.

[17] Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

[17]Tyryrykane konõto ke jetapãko Ritonõpo mana, popyra ehtoh poko pyra jahtao ro jutuarimãko mana itamurumehxo.

[18] Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

[18]Joseremanohpopyra mana. Sam kakehpyra ase isene ro jahtao.

[19] Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

[19]Jamihme ehtoh kuhnõko ha? Jamihme Exiketyme mana. Ikohmaryhtao apiakane ẽpataka, onoky Ritonõpo enehpõko nae apiakane ẽpataka?

[20] Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

[20]Zae ase ajohpe pyra, yrome jomiry jyhxirõko mana, popyra jekarõko mana.

[21] Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

[21]Zae ase, yrome moro poko oty kara ase; typenekehse ywy isene jehtoh poko.

[22] Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

[22]Ya, emero rokẽ oxisã mana; morara exiryke ynara ãko ywy: kurãkõ enahkãko Ritonõpo mana popyra exiketõ samo.

[23] Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

[23]Popyra ehtoh toehse ahtao axiny, ahno kurã orihmapose, Ritonõpo exianãko mana.

[24] A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

[24]Sero nono tokarose Ritonõpo a popyra exiketomo a, apiakane tõ enuru tapuruse eya zae ehtoh onenetupuhpyra toto ehtohme. Moro onyripyra Ritonõpo ahtao onoky a morohne tyrise?

Zae jekaropyra Ritonõpo mana

[25] Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

[25]"Ẽmepyry tõ ytõko mana axihxo, tururume ytokety motye epãko mã kehko tãkye ehtoh onenepyra ro ahtao.

[26] Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

[26]Isene jehtoh enahnõko mana, kanawa axihxo exikety ytory samo, piano yhtory samo onokyro apoise.

[27] Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

[27]Ikuhnõko ase. Wenikehnõko ase mokyro kerekeremary ya. Tãkye pyra jehtoh rumekãko ase, tãkye jehtohme ropa.

[28] ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

[28]Yrome jetuarimatoh tonõ jenẽko mana, ynara zuaro jexiryke: zae pyra jekarõko Ritonõpo mana.

[29] Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

[29]Iirypyryme Ritonõpo jekaroryhtao toiparo rokẽ erohnõko ase ekurãkatohme.

[30] Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

[31] mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

[32] Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

[33] Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

[34] Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

[35] então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

[1] A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

[2] Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

[3] Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

[4] Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

[5] São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

[6] para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

[30]Sahpau jakorehmara yyrypyry kurikary poko. Sahpau jamihmehxo exikety ynyrihpyry xihpyry onukurikasaromepyra mana.

[31]Ritonõpo jẽmãko mana eutary aka, ikurepato htaka. Jupõ yse pyra sã mana, nuriame jexiryke.

[32]Ysã pyra Ritonõpo mana, ahnome pyra. Morara exiryke eya onezuhsaromepyra ase, ytosaromepyra ynanase apiakane ẽpataka atae pyra yna ehtoh zurupotohme.

[33]Yna a asakoro, apiakane pyra mana, yna atae pyra ehtoh apiakatohme: ywy, Ritonõpo maro, atae yna ripotohme.

[34]Ritonõpo, juãnohpyra exiko! Ouno pyra kyriko, enaromyra jehtohme.

[35]Morarame oturũko ase oya, enaromyra ase zae jehtoh ukurohtao waro ase.

Jo 10

Emero tyrĩko ase aryhnaka

[1]“Typenekehse ywy isene jehtoh poko. Emero tyrĩko ase aryhnaka, sam ykary poko, ukurohtao, sekere ãko ase.

[2]Ritonõpo, popyra exiketyme jekaropyra exiko! Kuruko oty poko jyhxirõko mah?

[3]Omoro ro kyriase. Kure oya nae yyryhmary? Jyhtomary roropa? Kure roropa oya jyhtomary popyra exiketomo a?

[4]Oenuru ahno enuru sã nae? Ahno sã rokẽ osenuhmãko mah?

[5]Ahno sã orihnõko mah okynã pyra ahtao? Arypyra.

[6]Naeroro oty katoh yyrypyry tõ emero enẽko mah? Oty katohme ynyrityã xihpyry zupĩko mahno?

[7] Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

[7]Zae rokẽ jehtoh waro mase, ypynanohne pyra jexiry waro roropa mase jewomatohme owinoino.

Nonome jyrĩko ropa mahno?

[8] As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

[8]"Oya tyrise ywy, mame seromaroro jenahkãko mase.

[9] Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

[9]Wenikehpyra exiko orino risẽme kyriase; ikurepatome jyrĩko ropa mahno?

[10] Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

[10]Papa tyrise oya aja maro emũkuatohme, isene jehtohme.

[11] De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

[11]Joko tapuhse oya zehpo maro, imity tõ maro. Tyõtose ywy oya upũ ke ypihpyry maro.

[12] Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

[12]Isene kyriase, ypyno roropa mexiase. Ypyno oexiryke, isene ro ase.

[13] Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

[13]Yrome seromaroro zuaro ase, osenetupuhnõko mexiase okurohtao ynara tyritohme tokare pyra:

[14] Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

[14]Jenery se mexiase iirypyryme toehse jahtao, moromeĩpo popyra jehtoh onykorokara oehtohme.

[15] Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

[15]Iirypyryme jahtao juãnopyry eraximãko rokẽ ase oya; zae jahtao, jupuhpyry anymyry zuno ase, ehxirõko roropa ase jetuarimatoh eneryke ya.

[16] Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

[16]Jupuhpyry anymyryhtao ya, epyrypary zae rokẽ jehtoh poko, omoro, reão samo, jekahmãko mase; ajamitunuru enepõko mase yyryhmatohme.

[17] Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

[17]Enenanõ onenehkehpyra mase jyhxirotohme. Yzehno oehtoh emãnõko mana. Osetapakehpyra mase ymaro soutatu tõ imoihmãkõ samo.

Ritonõpo, kurumekako ty!

[18] Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

[18]"Ritonõpo, oty katohme jenurutopõpyry tyripose oya? Kurehxo exiry toorihse jahtao jenepyra ro imehnõ ahtao.

[19] Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

[20] Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

[21] antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

[22] terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

[19]Topohme jytotopõpyry aja wakuru poe zonẽtoh pona, jenuru toh pyra exiry.

[20]Orihsasaka ywy. Naeroro kurumekako ty! Tãkye pixo ehxi,

[21]ytopyra ro jahtao, oehpyra ropa jehtoh pona, ytopyra ro jahtao kohmãtoh pona, xinukutume ehtoh pona,

[22]jerutume ehtoh nonory pona, otupitoh pona. Moroto saereme ehtoh ikohmamyry sã mana, xinukutume rokene.”

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

[3] Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

[4] Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

[5] Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

Jo 11

Zopaa otururu

(Jo 11)

Zokonaka rokẽ awãnohnõko Ritonõpo mana onyrihpyry emetakame

[1]Mame Zopaa, Naama pono tõturuse, ynara tykase ynororo:

[2]“Mose Jo sekere kary onezuhsaromepyra sytatou? Itamurume sekere karyke zae aexiry ekarõko sytatou?

[3]Jo, onezuhsaromepyra yna ekarõko mah? Yna poihtory oya yna mynyhpãtoh ekarõko mah?

[4]Õsenetupuhtoh zae rokẽ ekarõko mase. Ritonõpo a iirypyryme pyra oehtoh ekarõko roropa mase.

[5]Ritonõpo otururu etary se ase, oezukuru eya etary se,

[6]Ãmorepary roropa tuaro ehtoh poko, tokare pyra ro ahtao ro, itamurume zuaro ehtoh nae ro mana. Yrome zuaro ehsaromepyra sytatose. Tamorepase awahtao eya ynara enetupuhnõko mase: zokonaka rokẽ awãnohnõko Ritonõpo mana onyrihpyry emetakame.

Tuaro Ritonõpo ehtoh tonẽse exiketõ enery se mahno?

[7] Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

[8] Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

[9] A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

[10] Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

[11] Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

[12] Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

[13] Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[15] então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

[16] Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

[17] A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

[7]“Imehxo Ritonõpo ehtoh tonẽse mana. Moro enery se mahno? Emero Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ehtoh poko zuaro ehsaromepyra mase.

[8]Kapu atapurupyra mana Ritonõpo omõpyra ehtohme. Yrome morotona ytosaromepyra mase. Aorihtyã esary waro Ritonõpo mana. Yrome moro waro pyra mase.

[9]Sero nono zumo ehtoh motye mana, tuna konõto zumo ehtoh motye roropa.

[10]Toytory se Ritonõpo ahtao ahno apoise arotohme apiakatoh taka, 'Moro poko pyra exiko, Ritonõpo,’ kasaromepyra sytatose.

[11]Ahno tõ popyra exiketõ waro Ritonõpo mana; inyrirykõ popyra ehtoh onenekehpyra mana.

[12]Jumẽta ona pono emũkuasaromepyra mana ikuremahpyryme exikety. Moro saaro putupyra exiketõ tuaro ehsaromepyra mã toto.

Oorypyry irumekako

[13]“Jo, okurohtao eramako ropa Ritonõpo a. Oemary tõ anỹko õtururume eya.

[14]Onyriry xihpyry irumekako. Oorypyry, nuriame exikety, onyripyra exiko atapyĩ tao.

[15]Morararo ehxiropyra exĩko mase, kure rokẽ ytoytõko mase, imehnõ zuno pyra.

[16]Wenikehnõko mase oetuarimatopõpyry poko, zueme tuna ehtopõpyry samo. Tãpaise ropa ahtao axĩ tuenikehse ropa mana.

[17]Mame isene oehtoh saereh ãko mana xixime ehtoh samo tãxiahtao. Oemynyhmatoh tonõ ikohmamyry sã tymyakãmase ẽmehtoh samo.

[18] Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

[19] Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

[20] Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

[18]Towomaneke exĩko mase, torẽtyke pyra, kure ehtoh eraximãko rokẽ mase. Oewomãko Ritonõpo mana, kure rokẽ nyhnõko roropa mase koko.

[19]Enaromyra exĩko mase imehnõ poko, õseremaryhtao. Tuhkãkõ oehnõko mã toto takorehmapotohkõme oya.

[20]Yrome popyra exiketõ tỹkakoxi osenuhmãko mã toto, enaromỹke, otonẽtoh zupĩko mã toto epatohme repe. Yrome onenepyra mã toto; toorikyrykõ rokẽ eraximãko mã toto.”

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

[3] Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

[4] Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

[5] No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

[6] As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

[7] Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

Jo 12

Jo a tozuhse

(Jo 12—14)

Ywy roropa zuaro ase

[1]Mame Jo a tozuhse, ynara tykase ynororo:

[2]“Tuaro exiketõ sã oturũko matose. Otarame toorihse awahtao xine tuaro ehtoh enahnõko mana amaro xine.

[3]Yrome ywy roropa zuaro ase, asã xine ase. Onoky senohne waro pyra hnae?

[4]Jeunohnõko jepe tõ mana, ywy, ajohpe pyra exikety, zae exikety. Oturuase Ritonõpo a, mame tozuhse ywy eya.

[5]Etuarimaketõ poihtõko towomaneke exiketõ mã toto, epukasasaka exiketõ purohmãko mã toto.

[6]Omato kõ torẽtyke pyra mã toto tytapyĩkõ tao, Ritonõpo kerekeremananõ roropa. Ritonõpo oneahmara mã toto; tyjamitunuru rokẽ moĩko mã toto.

Onokyro tõ ãmorepãko mã toto

[7]“Zopaa, ekaropoko torõ tomo a, onokyro tomo a roropa, ãmorepãko mã toto.

[8] Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

[8]Ekaropoko onokyro a, nono poro ytoketomo a, tuna konõto kuaõkomo a, enetupuhpotoh ekarõko mã toto oya.

[9] Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

[9]Mokaro emero zuaro mã toto, tyrihpõkõ Ritonõpo waro mã toto.

[10] Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

[10]Onokyro isene emero Ritonõpo poe mã toto. Ipoe rokẽ ahno tõ emero isene exikehpyra mana.

[11] Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

[11]Jepe tomo, omi etary sã kypanarykomo a, omi kurã apiakary samo, omi xihpyry winoino. Morararo kynapyrykõ kuhnõko roropa kunurukõ mana. Moro sã õmirykõ etãko ase, zae ehtoh rokẽ menekãko ase.

Akohnõko Ritonõpo mana; ipahnõko, enahkãko, enara

[12] Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

[13] Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

[12-13]“Tamuhpõme exiketõ tuaro exĩko mana. Ritonõpo zuaro mana, yrome jamihme roropa mana. Tamuhpõme exiketõ enetupuhnõko mana. Ritonõpo enetupuhnõko mana, yrome jamihme roropa mana zae ehtoh ritohme.

[14] O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

[14]Itahkaryhtao Ritonõpo a, onyrisaromepyra ropa ahno mana. Tymyhse ahtao Ritonõpo a, onymyhpokasaromepyra ropa ahno mana.

[15] Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

[15]Konopo onenehpopyra Ritonõpo ahtao tonore exĩko mana. Konopo enehporyhtao eya zueme tuna tõ exĩko mana.

[16] Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

[16]“Ritonõpo jamihme mana, orẽpyra roropa mana. Tonekunohse exikety Esẽme mana, onekunohto Esẽme roropa.

[17] Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

[17]Tuisa tõ tuaro ehtoh puxihkãko ropa Ritonõpo mana. Tamuximãkõ putupyra exiketõ sã tyripõko mana.

[18] Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

[18]Tuisa tõ tuisame pyra tyripõko Ritonõpo mana, imehnõ poetoryme toto rĩko mana.

[19] Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

[19]Oturuketomo, orẽpyra exiketõ roropa imehnõ poetoryme toto rĩko mana.

[20] Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

[21] Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

[20]Zae ehtoh poko imehnõ amorepananõ rĩko mynyhme Ritonõpo mana osepeme toto ahtao ro. Tamuhpõme exiketõ tuaro ehtoh enahkapõko mana.

[21]Tuisamehxo exiketõ hxirõko mana. Orẽpyra exiketõ jamitunuru enahkapõko mana.

[22]Saerehkatoh aropõko mana, tonẽse exiketõ xinukutumao enepotohme. Saereh kamexipõko mana tykohmãse itamurume ahtao.

[23]Ahno tõ imehxo tyripõko mana jamihme roropa. Yrome imeĩpo toto poremãkapõko mana, toto enahkapõko roropa.

[24]Ahno tuisary tõ putupyra exiketõ sã tyripõko mana. Toto arõko mana ona tonorẽ poro, tytahse exiketõ samo. Otupĩko mã toto, osema ae pyra ytoketõ samo.

[25]Ixinukuturu htoko toytorykõ kuhnõko mã toto, tonurãkara, osetapãko mã toto, toetỹse exiketõ samo.

Jo 13

Jotururu se ase Ritonõpo maro

[1]“Morohne emero enease jenuru ke; etase roropa emero ypanary ke, morohne emero zuaro ase.

[2]Jepe tomo, asã xine ase, ime hkopyra jekarõko matose repe. Yrome ymotye pyra matose: emero zuaro oehtohkõ waro roropa ase.

[3]Yrome jotururu se ase Ritonõpo maro, Jamihmehxo Exikety, jezuhtohme zae jehtoh poko.

[4]Tuaro pyra oehtohkõ zonẽnõko matose ajohpe ehtoh ke; Opi warõkõ sã matose kurãkõkara kurãkary warõkara samo.

5 Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

5 Mynyhme rokẽ toehse awahtao xine, kurehxo exiry, tuaro oekarõko imehnõ mana!

Ritonõpo enekunopyry waro osekarõko matou?

6 Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

6 “Etatoko ke jotururu, zae jehtoh poko josenetuputyry ekarõko ase oya xine.

7 Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

7 Oty katohme ajohpe oturũko matou? Ritonõpo akorehmatohme? Ritonõpo ewomãko matou omi zae pyra ehtoh ke?

8 Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

8 Ritonõpo akorehmaneme osekarõko matou? Mokyro ewomãko matou juize ẽpataka oturutoh tao?

9 Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

9 Oenerykohtao kure ehtoh enẽko Ritonõpo nae? Ritonõpo enekunopyry kuhnõko matou, ahno enekunopyry sã oya xine?

10 Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

10 Zae pyra awahtao xine, tokare pyra ro awahtao xine, iirypyryme oekarotorỹko mana, oupokatorỹko roropa.

11 Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

11 Imehxo aexiry enaromỹke oritorỹko mana. Zunohxo yronymyryme exĩko matose.

12 As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

12 Imehnõ amorepatoh tonõ oya xine oruno sã toiparo rokẽ mana; toto ezuhtoh oya xine jamihme pyra mana ipunaka, orino risẽ sã rokene.

Zae jehtoh poko oturũko ase Ritonõpo ẽpataka

13 Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

13 “Mynyhme ehtoko, oturuxi aporo, otara exĩko nae ya? ah nexino.

14 Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

14 Osewomara toehse ywy, jytory zuno pyra ase Ritonõpo ẽpataka, joorikyry zuno pyra roropa ase.

15 Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

15 Typenekehse ywy kure ehtoh eraximary poko, naeroro Ritonõpo jetaparyhtao, enetupuhnõko ro ase Jesẽme, zae jehtoh ekarõko ase ẽpataka.

16 Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

16 Otarame zuno pyra jexiryke typynanohsẽme exĩko ase, ynara exiryke:

popyra exiketõ mã ytopyra Ritonõpo ẽpataka.

[17] Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

[17]Etatoko pahne joturuthat oya xine, otato ehtoko ãmoreparykohtao josenetuputyry poko.

[18] Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

[18]Ezuhtoh tonõ tymenekase ya zae jehtoh poko oturutohme. Zae jehtoh poko zuaro ase rahkene.

Ritonõpo, oty katohme yyryhmãko mah?

[19] Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

[19]“Yrome Ritonõpo ynara karyhtao: 'Onoky mose ro tõsezusezukuru zuno pyra hnae ymaro, apiakane ẽpataka?’ Morara ahtao mynyhme rokẽ exĩko ase, orihnõko ase.

[20] Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

[20]Ritonõpo, asakoro rokẽ se ase oya. Morarame otonẽpyra ase owinoino.

[21] alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

[21]Juãnohpyra ke exiko te, ouno pyra kyriko enaromyra jehtohme.

[22] Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

[22]“Ritonõpo, kykohmako apiakatoh taka jytotohme, mame oezuhnõko ase; arypyra ahtao oturuxi osemazuhme, mame kuezuhko.

[23] Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

[23]Oty popyra jehtopõpyry nae? Otãto yyrypyry tõ nae? Oty pokoino tyhxirose ywy?

[24] Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

[24]“Oty katohme otonẽnõko mah ywinoino? Oty katohme oepekara sã jyhxirõko mah?

[25] Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

[25]Ywy ase wewe ary sã rokene, tarose ahtao tyryrykane a: oty katohme jerehnõko mah? Onahpoty tonorẽ sã ase: Oty katoh jekahmãko mah?

[26] Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

[26]“Jyhxirotoh itunety sã imerõko mase. Mame popyra jehtopõpyry poetome ro jahtao epehmapory se roropa mase ya.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

[27]Keti ke upupuru tõ myhnõko mase, jesemary tõ emero enẽko mase. Yputahpyry tõ enẽko mase ynutumahpyry osema tao.

[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

[3] e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

[4] Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

[5] Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

[6] Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

[7] Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

[8] Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

[9] ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

[10] O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

[28]Naeroro osenahkãko ase wewe samo tymotase ahtao, upo sã roropa ase nuko tomo a tonahse ahtao.

Jo 14

Tuhke pyra jeimamyry isene sytatose

[1]“Jamihme pyra sytatose, emero, kuenurutopõpyry poe ro. Tuhke pyra jeimamyry isene sytatose, yrome popyra ehtoh enẽko sytatose pitiko rokẽ pyra.

[2]Ekuru sã sytatose ekutãko, mame aremãnõko sã sytatose. Jerutumã sã exikehnõko sytatose osenepyra exĩko.

[3]Ritonõpo, arypyra sã ynanase; naeroro oty katoh yna enẽko mah? Oty katoh jarõko mah apiakatoh taka?

[4]Ahno mã, nuriame exiketyme mana, kure nymyry ehtoh onyrisaromepyra mana.

[5]Isene yna ehtoh tuhke jeimamyry waro Ritonõpo mana. Otãto nuno isene exĩko ynanae? Omoro, Ritonõpo, zuaro mase. Moro tyrise oya, onytyoromasaromepyra ynanase.

[6]Yna enẽko mase, osenuhmakehko yna pona. Yna irumekako toiroro yna ehtohme, ẽmepyry etyhpyry pona, erohkety samo toerohtoh tõtyhkase ahtao kokonie pukuro.

[7]“Wewe kure ehtoh eraximãko mana; takohse ahtao arỹtãko ropa mana. Ahtãko ropa mana.

[8]Imity tõ xihpyryme toehse ahtao, ãtykyry toorihse ahtao roropa nono ao,

[9]ehxikaryhtao arỹtãko ropa mana, amoriry tõ ropa mã kehko otyro arykasenã samo.

[10]Yrome ahno toorihse ahtao, arypyra exĩko mana; orihnõko exino mana, mame otara exĩko nae?

[11] Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,
[12] assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

[13] Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!
[14] Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

[15] Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

[16] e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

[17] A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,
[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.
[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

[11]“Ikuhpo tõ samo tonore toehse ahtao, tuna sã roropa tãpaise ahtao,
[12]moro sã orihnõko sytatose, emero, kapu nae ro ahtao. Nyhnõko sytatose kuorikyrykõme, jũme pakara ropa ehtohme.

Kurehxo ehtoh eraximãko ase

[13]“Ynara se hano oya: kyriko aorihtyã tõ esaka, moroto tonẽse jehtohme, zehno pyra oehtohto ropa. Morararo okynahtao ypoko wenikehpyra ehtoh tyripoko!
[14]Toorihse ahno ahtao ẽsemãnõko ropa nae? Yrome kurehxo ehtoh eraximãko ase, jetuarimatoh tonahse ahtao.
[15]Morararo ykohmãko mase, ywy roropa oezuhnõko ase; tãkye exĩko mase ypoko, onyrihpyryme jexiryke.
[16]Ypynanohnõko mase azahkuru pyra jehtohme, jenepyra mase popyra ynyriry tõ ehtoh kuhtohme.

[17]Yyrypyry poko wenikehnõko mase. Ynyrihpyry xihpyry korokãko mase.

Kure ehtoh eraximary ahno a enahkapõko mase

[18]“Morararo ypy tõ osenahkary sã, topu tõ esyryhmary sã roropa.
[19]Topu tõ ahkary sã tuna a, nono arory sã roropa opotunety a, moro saaro kure ehtoh eraximary ahno a enahkapõko mase.
[20]Yna poremãkapõko mase, orihnõko ynanase. Yna ẽmyty tyoro sã tyrĩko mase sero nono poe yna osekazumatohme.
[21]Imũkuru tõ eahmaryhtao ahno a imehxo toto ehtoh poko, moro waro pyra mã ynororo. Tyhxirose toto ahtao azahkuru toehse toto exiryke, eya onekaropyra imehnõ mana moro poko.
[22]Jetũ tupũ ehtoh waro rokẽ mana, tukurohtao sam katoh roropa, tuzenu ao.”

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

3 argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

4 Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

5 Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

6 A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

7 És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

8 Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

9 Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

10 Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

Jo 15

Aoturutopõpyry asakoromano

Jo 15—21

Eripaze a tozuhse ropa

(Jo 15)

Tyyrypyhpyke oexiryke sekere ãko mase moro samo

1 Mame Jo tozuhse Eripaze Temã pono a. Ynara tykase ynororo:

2 “Jo, tuaro exikety mã moro sã pyra ezuhnõko. Sekere ãko rokẽ mase; tyryrykane sã rokẽ õmiry mana.

3 Tuaro exikety toiparo rokẽ sekere kara mana. Onezuhpyra roropa mana zuaro pyra exikety omiry ke.

4 Etako pahne, Ritonõpo zuno ahno ehtoh enahkapory se hma? Õtururu etaryhtao imehnomo a, oturupyra exĩko mã toto Ritonõpo a.

5 Tyyrypyhpyke oexiryke sekere ãko mase moro samo. Imehnõ enekunopyry se mase õtururu ke rokene.

6 Ohxirory se pyra ase repe; yrome õmiry ro ohxirõko mana iirypyryme oehtoh poko.

7 “Osemazuhme aenuruhpyryme osekarõko mah? Otarame tonuruse mexiase ypy tõ exipyra ro ahtao.

8 Ritonõpo osenetupuhtoh tonõ waro hma tokare pyra toto ahtao ro? Omoro rokẽ tuaro exiketyme mahno?

9 Zuaro pyra yna ehtoh waro mahno? Yna motye senohne enetupuhnõko mah? Zuaro oehtoh waro ynanase roropa emero.

10 Tamorepase ynanase tamuhpõme exiketomo a, osemazuhme aenurutyamo a, enurupyra omy ahtao ro.

[11] Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

[12] Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

[13] para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

[14] Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

[15] Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

[16] quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[11]“Oemuhkehkary se Ritonõpo mana, yrome moro se pyra mase, oty katohme? Ipoe tõturuse yna amaro tomeseke samo.

[12]Oty katohme openetatoh ekahmãko rokẽ mah? Oty katoh yna zehno exikety sã yna enẽko mah, yna se pyra exikety samo?

[13]Oty katohme Ritonõpo zehno mexino okurohtao? Oty katohme ikerekeremãko mah?

[14]“Otara ãko mah: iirypyryme pyra ahno exĩko nae Ritonõpo a? Ahnome aenuruhpyry kure nymyry exĩko nae? Arypyra.

[15]Ritonõpo a inenyohtyã kure nymyry pyra mã toto, kapu roropa eya kure nymyry pyra mana ineneryme.

[16]Moro motye ahno popyra ehtoh nuriame, tuna ẽnõko sã tyyrypyrykõ poko mã toto.

Popyra exiketõ etuarimãko mana

[17]“Etako pahne, Jo, josenetupuhtoh ekarõko ase oya; ynenehpyry ekarõko ase oya.

[18]Tuaro exiketõ imehnõ amorepãko ajohpe pyra ehtoh poko, tumykõ namorepatoh tonõ poko,

[19]tynonorykõ po, imehnõ nonory poe aepyhpyã pyra nexiase: ahno pyra nexiase morotõkõ arotohme Ritonõpo winoino.

[20]“Popyra exiketyme ahno ahtao, imehnõ ryhmaneme ynororo ahtao etuarimãko mana toorikyry ponãmero.

[21]Panaikatõ etaryhtao oserehnõko mana; tõsewomase osekarõko mana, moro ae ro omato tõ oehnõko osetapase imaro.

[22]Popyra ehtoh toehse ahtao typynanopyry oneraximara mana, totapary zuno mã ynororo imehnomo a.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,
[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[28] habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

[29] Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

[30] Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

[31] Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

[32] Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

[23]Aorikyry eraximãko kurumu tõ mana, ekepyry pũ õtohme. Toorikyry a rokẽ zuaro mana, okynã pyra xinukutume mã exĩko eya.
[24]Popyra ehtoh oepyry, aosanumatoh tonõ roropa, enaromỹke tyrĩko mana. Iporemãkapõko mã toto tuisa konõto samo, tysoutatu tõ maro.
[25]Moro sã exĩko emero osepeme se pyra ahtao Ritonõpo maro. Tãtatapoiry se mã ynororo, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety poremãkatohme repe.
[26-27]Epyrypaketyme mã ynororo, Ritonõpo omipona pyra, osewomãko mana osewomatoh konõto ke, mame tururume ytõko Ritonõpo poremãkapose.
[28]“Pata tõ typoremãkase mokyro popyra exikety a, tapyi tõ, irumekatyã, apoitohme tytapyĩme. Yrome moro pata tõ tapyi tõ maro patãpome exĩko, otyro xihpyry ipapyhpyry kaetoko ehtoh samo.
[29]Tymõkomoke exikety axĩtao rokẽ mana, imõkomory enahnõko mana, emero porehme. Jerutu roropa osenepyra exĩko sero nono po.
[30]Mokyro popyra exikety, xinukutume ehtoh wino epara mana, orihnõko. Wewe amoriry sã exĩko mana tyahse ahtao apoto ke, ekuru tomo tyryrykane a tarosẽme exĩko.
[31]Tuaro pyra exiketyme mana, ajohpe ehtoh ke tuisame toehse ahtao, ajohpe ehtoh apoĩko mana tynyrihpyry epehpyryme.
[32]Anorỹko mana tamuhpõme nymyry pyra ahtao, wewe amoriry aremamyry samo, arỹtara ropa ekurehnõko mana.

[33] Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

[34] pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

[35] Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

[3] Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

[4] Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

[5] poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

[6] Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

[33]Uwa zoko sã exĩko mana epery ohpapyry sã exipyra ro ahtao, oriwera zoko sã roropa ekuru tõ ohpahtoh samo.

[34]Popyra exiketõ typoenõke pyra exĩko mã toto, tapyi tõ tyrise ahtao imehnõ enekunohtoh ke, moro zahnõko mã kehko apoto ke.

[35]Osenetupuhnõko mã toto popyra ehtoh ritohme, zae pyra ehtoh rĩko mã toto. Osenetupuhkehpyra mã toto imehnõ enekunopyry poko.”

Jo 16

Mokaro ezuhtoh Jo a

(Jo 16—17)

Openekehkatorỹko jomiry ke

[1]Mame mokaro ezuhtohme ynara tykase Jo:

[2]“Morohne panõ emero etase pake. Jemuhkehkara matose, jerekohmãko rokẽ matose.

[3]Sekere kakehpyra hmatou, jũme? Oty katoh jyhtomary se hmatou?

[4]Jesao awahtao xine, oesarykõ po jahtao roropa, ywy sekere kary oya xine asã xine. Jupuhpyry kywyh kywyh ykamexipory asã xine tuaro exikety samo. Morararo openekehkatorỹko ase jomiry ke, asã xine.

[5]Mãpyra omi kurã ekaroryhtao emuhkehkananomo a, emynyhmara oehtohkõme, jetuhkopyra oetuarimarykõ exiry.

[6]Yrome jotururuhtao jetũ jehtoh onymynyhpãkara mana, morararo mynyhme jahtao jetuarimary onymynyhpãkara roropa mana.

Jakurihmoase Ritonõpo

[7] Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

[8] Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

[9] Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

[10] Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

[11] Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

[12] Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

[13] Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

[14] Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

[15] Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

[16] O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

[17] embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

[7]“Ritonõpo, opoe tapotũkehse ywy, ytapyĩ taõkõ tonahkase oya.

[8]Typoremãkase ywy oya, yzehno exiketyme mase. Tupune pyra toehse ywy, ipihpyry rokene zehpo maro, morara exiryke jyhxirõko mã toto, iirypyryme jekarõko.

[9]“Zehno toexiryke tyxihkase ywy Ritonõpo a; jenẽko mana yse pyra toehtoh ke. Onokyro samo jekahmãko mana, jenaroximãko.

[10]Imehnõ emero jenaroximãko mã toto, ẽtakãko mã toto ykerekerematohme, ypipohnõko mã toto jẽmyty pokona.

[11]Ritonõpo jekaroase ajoajohpãkomo a, popyra exiketõ emahpokoxi tokarose ywy.

[12]Torẽtyke pyra exiase, osepeme imehnõ maro, yrome jakurihmoase Ritonõpo; jesenary ae japoiase ynororo, tytahkase ywy eya. Tuotohme exikety sã tyrise ywy eya.

[13]Emero rokẽ poe tuose ywy eya typyre ke; jepyasyhny tuose eya, typosohkase, ypyno pyra nexiase, juahxirirĩ wino jeresukuru toekuãse nono pona.

[14]Soutatu oehtoh sã tooehse ynororo ya. Jyyryhmãko roropa nexiase, ywy tytahtahkase porehme eya.

[15]“Jemynyhmaryke upo, topuxiximã risẽ, amuruase. Mame typorohse ywy nono pona, typoremãkase jexiryke.

[16]Tyxitase ywy itamurume. Jẽmyty tõpire toehse, jenuru tõ tyaose roropa, ikohmamyry samo, xinukutume.

[17]Yrome imehnõ onyryhmara exiase, oturũko exiase Ritonõpo a zae rokẽ ehtoh poko.

Jewomane nae ase kapu ao

[18] Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

[18]“Nono, zae pyra yyryhmatopõpyry imehnomo a ononẽpyra exiko! 'Zae kuapiakako!’ ikohmaryhtao ya, jomiry onymynyhpãkapopyra exiko!

[19] Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.

[19]Jewomane nae ase kapu ao, moro waro ase. Mokyro oturukety, jakorehmane moroto mana.

[20] Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,

[20]Jepe tõ ykerekeremãko mã toto; eramãko ropa ase Ritonõpo a yxitaryme.

[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.

[21]Tope ewomary sã imepyny a, moro sã jewomane se hano zae jehtoh ekarotohme Ritonõpo a.

[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

[22]Jeimamyry tõ, tuhke pyra toehse, tõtyhkase ahtao ytõko ase moro osema ae oehpyra ropa jehtohme.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.

[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

Jo 17

[1]Apotũkehnõko ase. Isene jehtoh enahsasaka mana; jekepyry zonẽtoh jeraximãko mana seromaroro.

[2]Jeunohnanõ japurũko mã toto, aomirykõ eanahtõko ase.

Ahno oehnõko ituh kase jẽmyty pona

[3]“Ritonõpo, omoro rokẽ jakorehmãko mase; imepỹ pyra ase zae jehtoh enetupuhponeme.

[4]Osenetupuhsaromepyra mokaro tyrise oya, ypoihtonanomo, onenetupuhpyra toto ehtohme senohne poko; yporemãkapopyra exiko eya xine.

[5]Tuaro aexihpyry omihpyry samo: 'Mokyro mũkuru tõ omise exĩko mã toto, tineru poko tope tõ towokase exiketyme ahtao.’

[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

[6]Moro omihpyry ekarõko mã ahno tomo ya, mame ituh ãko mã toto jẽmyty pona.

[7] Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

[7]Tonurẽkara sã exĩko ase jemynyhmaryke, waxiry tomo japory tõ roropa jerutumã sã rokẽ mã kehko.

[8] os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

[8]Jeneryke zae ehtoh poko exiketõ osenuruhkãko mã toto. 'Ritonõpo turumekase eya,' ãko mã toto ypoko.

[9] Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

[9]Zae exiketyme osekaroketõ mokaro, tamuximehxo exiketomo, orẽpyrahxo zae ehtoh poko exikehpyra mã toto. Nuriame ehtoh poko pyra exiketõme, orẽpyrahxo zae exiketõme osekarõko mã toto.

[10] Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

[10]Yrome aepyry ropa toto ahtao xiaro, toiro tuaro exikety onenepyra jexiry toto maro.

Otoko hna moro kure ehtoh eraximatopo?

[11] Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

[11]“Isene jehtoh enahnõko mana; josenetupuhtopõpyry tõ torẽse mã kehko, kure ehtoh eraximary se jehtopõpyry tonahse mana.

[12] Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

[12]Yrome jepe tõ mã koko ekarõko ẽmepyryme; moe hkopyra ẽmepyry ekarõko mã toto, yrome zuaro ase xinukutumao ro ase.

[13] Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

[13]Aorihtyã esary riryhtao ya ytapyĩme, moroto ataxikãko ase jynyhtohme xinukutumao.

[14] se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

[14]Jekepyry zonẽtoh papame ekarõko ase, moromoro ajame ekarõko ase, woryxiry tõme roropa, morara ahtao

[15] onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

[15]otoko kure ehtoh eraximary ya? Onoky kure ehtoh eraximatoh enẽko nae?

[16] Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

[16]Kure ehtoh eraximary ya yhtopyra mana ymaro nono zopikoxi aorihtyã esaka?”

Jó 18

Jo 18

Piutate omiry ropa

Bildade descreve a sorte do perverso

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

[3] Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

[4] Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

[5] Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

[6] a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

[7] os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.

[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.

[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

(Jo 18)

Mynyhme exiko, Jo, otatõme oehtohme

[1]Mame Piutate Sua pono a tozuhse. Ynara tykase ynororo:

[2]“Jo, oty katoh sekere kakehpyra mahno? Mynyhme exiko, otatõme oehtohme, mame oturũko sytatose oximaro.

[3]Oty katohme tuaro pyra exiketõme yna ekarõko mah, okyno sã yna ekarõko?

[4]Onyetũ ke atapurõko rokẽ mase. Tohne oexiryke sero nono patãpome exĩko nae? Opokoino ypy tõ syryhmapõko Ritonõpo nae? Nary.

Popyra exiketõ etyhpyry

[5]“Popyra exiketõ orihnõko mã toto, saerehkatoh ezehkary samo, apoto sã roropa tozehse ahtao.

[6]Ezuru itapyĩ tao tozehsẽme exĩko, saerehkara roropa mana. Saerehkane esahpokoxi, xinukutume exĩko mana.

[7]Jamihme exikety sã ytoytõko nexiase, yrome seromaroro osetapãko mana. Tõsenetupuhtoh riry poko epukãko mana.

[8]Tarãpa pona toytoryhtao, ipupuru tõ apoĩko mana.

[9]Ihtainy tapoise apoitopo a, tũtara ropa aehtohme.

[10]Apoitoh tonẽse nexiase nono po, osema tao, mokyro esemary ao.

[11]Popyra ehtoh toto zomye toto enaroximãko, toto ekahmãko roropa aytorykohtao.

[12]Tytineruke nexiase, yrome seromaroro omise mã toto; mokaro enahkary eraximãko popyra ehtoh mana mokaro apoitohme.

[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.

[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.

[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.

[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.

[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

[20] Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

[21] Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

[13]Tyrohsẽ popyra orihmatõ emãnõko mana zoko tõ poko, naeroro jaxiry tomo, apory tõ roropa motãko.

[14]Tousẽme exĩko mã toto tytapyĩkõ htae, moro tao torẽnase toh nexiase towomase sã roropa, mame tysyryhmasẽme exĩko mã toto Tuisa Orihtoh ẽpataka.

[15]Itapyinỹpyry tukurikasẽme exĩko ẽxofere ke nuriame pyra ehtohme, mame imeĩpo imepỹ moro taka omõnõko mana, moroto ehse.

[16]Wewe sã toorihse aexihpyry sã exĩko mana, tonore imity tõ poe amoriry tõ pona.

[17]Mokyro poko wenikehnõko imehnõ mana. Esety poko roropa wenikehnõko mã toto inonory põkomo.

[18]Mokyro taroposẽme exĩko mana isene exiketõ esary winoino. Saereme ehtoh winoino roropa taroposẽme exĩko mana xinukutumã aka.

[19]Tumũkue pyra exĩko mana, typakõke pyra roropa exĩko itapyinỹpyry tosẽke pyra ehtohme.

[20]Mokyro orihtoh poko zuaro exiketõ, xixi tũtatoh winoino xixi omõtoh pona, tykytyky ãko mã toto, enaromỹke toexirykõke.

[21]Moro sã popyra exiketõ orihnõko mã toto, Ritonõpo se pyra exiketomo.”

Jo 19

Ezuhtopõpyry ropa Jo a

(Jo 19)

Typoihtose ywy oya xine

[1]Mame Jo a tozuhse. Ynara tykase ynororo:

[2]“Oty katohme jyhtomãko matou? Otara ahtao japurokehnõko matou õmirykõ ke?

[3] Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

[3]Tuhke rokẽ typoihtose ywy oya xine. Ehxiropyra hmatou azahkuru oehtopõpyrykõ poko ypoko?

[4] Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

[4]Azahkuru jahtao ro, otãto oryhmatorỹko hano?

[5] Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

[5]Ymotye kure osekarõko matose. Popyra ehtoh toehse ya exiryke iirypyryme jekarõko matose.

Tysoutatu tõ tonehpose Ritonõpo a etonatohme ymaro

[6] sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

[6]"Tuaro ehtoko zae pyra Ritonõpo toehse ypoko. Ahno apoitoh tyrise eya japoitohme.

[7] Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

[7]Kohtãko ase, yyryhmara Ritonõpo ehtohme. Yrome onetara imehnõ mana. Kohtãko ase opore repe, yrome zae ehtoh onyripyra mã toto.

[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

[8]Jesemary tapuruse eya, ytopyra jehtohme. Jesemary tõ tonẽse eya ikohmamyry a.

[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

[9]Ymõkomory emero tupuxihkase eya, ime jehtopõpyry tonahkase roropa eya.

[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

[10]Ypipohnõko mana emero rokẽ poe jenahkatohme. Kure ehtoh eraximary ya touse roropa eya, otyro mity oury samo.

[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

[11]Yzehno toehse ynororo, tyahse sã ywy; topekarame jekaroase.

[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

[12]Tysoutatu tõ tonehpose eya etonatohme ymaro. Nono ahkãko mã toto; tõsesarise mã toto ytapyĩ zomye.

Turumekase ywy wekyry tomo a, jepe tomo a roropa

[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

[13]"Turumekapose ywy Ritonõpo a wekyry tomo a. Imepỹ nono põme exiketyme jyrĩko jepe tõ mana.

[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

[14]Wekyry tomo a turumekase ywy, jepe tõ tuenikehse mã toto ypoko.

[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

[15]Ytapyĩ tao tynyhse aexityã juaro pyra sã mã toto; ypoetory tõ roropa ytapyĩ tao

imepỹ nono poe aepyhpyryme jekarõko mã toto.

16 Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

16Ypoetory kohmãko ase repe onetara mana, 'Ajohpãme sã kuakorehmako,' karyhtao ro eya.

17 O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

17Ỹtary tymoke mana ypyty a, typoxine pyra; nuriame ase jakorõ tomo a.

18 Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

18Poetohti tõ yse pyra mã toto; jeunohnõko mã toto jowomyryhtao.

19 Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

19Jepe tõ mã yse pyra ipunaka, imehnõ pyno exiase repe, yrome jepeme pyra toehse mã toto.

20 Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

20Ipihpyryme rokẽ toehse ywy tupunatãse. Orihsasaka toehse ywy.

21 Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

21Oenupunako ypoko, jepe tomo, Ritonõpo a tapurose jexiryke.

22 Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

22Oty katohme yyryhmãko matou, yyryhmary sã Ritonõpo a? Penekehpyra hmatou sam kamexipory poko ya?

Jewomane isene mana

23 Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

23"Kure ya exiry jomiry poko wenikehpyra ahno ahtao, pape pokona tymerose ahtao roropa!

24 Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

24Kure roropa exiry jomiry tymerose ahtao kurimene ke xũpu pokona te, topu pokona roropa, jũme ehtohme!

25 Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

25Ynara zuaro ase: Jewomane isene mana; etyhpyryme oehnõko mana jewomase sero nono pona.

26 Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

26Ypihpyry tonahkase ahtao ro tyrohsẽ ke, ynara zuaro ase: sero joko ao Ritonõpo enẽko ase.

[27] Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

[27]Ywy roro jenuru ke nymyry mokyro enẽko ase, mokyro waro exĩko ase rahkene. Moro sehxo ywy yronymyryme!

[28] Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

[28]Typoremãse exiase ynara karyke oya xine: 'Otãto mokyro sam kamexipõko sytatou? Ipokoino rokẽ moro popyra ehtoh toehse eya.'

[29] temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

[29]Yrome Ritonõpo tapemã zuno ehtoko. Moro ke popyra exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Tuaro ehtoko, Apiakane nae mana, kymarokõ apiakãko mana."

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

[3] Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

[4] Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

[5] o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

[6] Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

[7] como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

[8] Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

Jo 20

Zopaa tõturuse ropa

(Jo 20)

[1]Morarame Zopaa, Naama pono tõturuse. Ynara tykase ynororo:

[2]"Jo, jerehnõko mase; torẽtyke jexiryke axĩ oezuhnõko ase.

[3]Jupokaryke oya jyhxirõko mase, yrome oezukuru waro ase zae ehtoh ke.

Popyra exiketõ tãkye ehtoh axĩtao rokẽ mana

[4]"Ynara zuaro mase, moino ro nexiase, ahno exipitotopõpyry poe sero nono po etyorõmara mana:

[5]Popyra exiketõ axĩtao rokẽ tãkye exĩko mã toto. Okynã pyra tãkye toto ehtoh enahnõko ropa mana.

[6]Tõnuhse ynororo ahtao kakoxi, kapu aka samo, zupuhpyry akurũ aka,

[7]jũme tonahkasẽme exĩko mana oruno samo. Mokyro waro exiketõ ipoko zuaro pyra exĩko mã toto. 'Otara toehse mokyro?' ãko.

[8]Osenehto sã osenepyra exĩko ropa mana, koko osenehtopõpo sã, jũme onenepyra ehtohme.

[9] Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

[9]Popyra exikety onenepyra exĩko imehnõ mana, esary po exĩko.

[10] Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

[10]Imõkomohpyry ekarõko ropa imũkuru tõ mana tymõkomokãkara a, inematonanopyhpyry, inapoihpyry imehnõ enekunohtopõpyry ke.

[11] Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

[11]Zokokõ nuaseme aexihpyry, jamihme roropa, okynã pyra nonome exĩko mana.

Popyra ehtoh opi orihmatõ itunety sã exĩko

[12] Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

[12]“Popyra exikety a, popyra ehtoh anusasame mana. Tunuru zopino moro zonẽnõko mana.

[13] e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

[13]Tỹtary ao ikurãkãko mana, tomepore mana, emepory jamaro exiryke.

[14] contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

[14]Yrome imeĩpo zuakuru ao zehnãko mana. Itũ exĩko, opi orihmatõ itunety samo.

[15] Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

[15]Mokyro popyra exikety enarutãko mana, mõkomo kurã tomatonanohse ahtao eya; morohne oũko Ritonõpo mana zuakuru ae.

[16] Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

[16]Okoi epity ẽtoh samo; moro opi mokyro orihmãko mana.

[17] Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

[17]Iporiry tõ azeite ke pehme onenepyra ekurehnõko popyra exikety mana, suhsu onẽpyra, ano zeni onenahpyra roropa mana.

[18] Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

[18]Emero tymõkomory rumekãko mana. Toerohtamitu nomõko mana. Tytinerũ poko ehsaromepyra exĩko mana, enara.

[19] Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

[19]Tymõkomokãkara tyrohmanohpose eya, mame tuenikehse ynororo toto poko, imepỹ tapyĩ tapoise eya esẽ winoino tytapyĩme, yrome tytapyĩ onyripyra tokurehse ynororo.

[20] Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

[20]Tãkye nymyry pyra mana tymõkomory poko; itamurumehxo ise ro exikehpyra mana.

[21] Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.
[22] Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

[21]Emero rokẽ apoiry kuhnõko mana, yrome imõkomory enahnõko mana.
[22]Imehxo toehse ynororo ahtao popyra ehtoh epona epukãko mana; totapase sã exĩko mana toetuarimaryke.

Zehno Ritonõpo ehtoh tukuãse popyra exiketõ pona

[23] Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

[23]"Ah notuhno tuesapare ehtohme! Mokyro zehno toehtoh ke mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana; konopo sã mokyro zehno Ritonõpo ehtoh oehnõko mana epona.

[24] Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

[24]Epanohtao tapema kurimene risẽ wino osepynanohtohme, pyrou ke tuosẽme exĩko mana ipotyry metau risẽ ke.

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[25]Moro pyrou oũko mã toto ĩpary wino, tũtãko mana zemime imunuru ke. Mame enaroxitapãnõko mana.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[26]Imõkomory emero inapoityã tonahkasẽme exĩko mana. Apoto ke, ahno onyripyra aexihpyry ke, tyahkasẽme exĩko mana itapyĩ taõkõ maro.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

[27]"Popyra exiketõ rypyry enepõko kapu mana, sero nono owõnõko mana toto hxirotohme.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[28]Moro ẽmepyry ae zehno Ritonõpo ehtoh tukuãse ahtao epona xine, itinerũ imõkomory roropa tonahkasẽme exĩko mana, emero porehme.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

[29]Senohne rĩko Ritonõpo mana popyra exiketõ pona; moro kurãkãko mana, epehpyryme popyra exiketõ epehmatohme."

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

Jo 21

Tozuhse ropa toto Jo a

(Jo 21)

Ahno maro oseosezuhpyra ase

[1]Mame tozuhse ropa Jo a, ynara tykase:

2 Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

3 Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

4 Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

5 Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

6 porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

7 Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

8 Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

9 As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

10 O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

11 Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

12 cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

13 Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

14 E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

2“Jemuhkehkary se awahtao xine, jotururu etatoko rokene.

3Penekehpyra ehtoko jotururuhtao oya xine; imeĩpo tõtyhkase jahtao jurõko matose ise awahtao xine.

4Ahno maro oseosezuhpyra ase, morara exiryke typenekehse ywy.

5Kuenetoko osenuruhkatohme, oemary tyritoko õtarykõ pona.

6Josenetuputyryhtao senohne jehtopõpyry poko oserekohmãko ase tykytyky ãko joko porehme.

Popyra exiketõ eremiãko, oseahmãko roropa

7“Oty katohme popyra exiketõ isene exikehpyra nae toto? Oty katohme tymõkomoke exĩko toh nae? Tamuhpõme exĩko roropa toh nae?

8Tumũkue exĩko mã toto, typakõke roropa, isene ro mã toto, mokaro wãtary enetohme tymaro xine.

9Itapyĩ tao imehnõ zuno pyra mã toto, onuãnohpyra roropa Ritonõpo mana.

10Eky tõ, pui tõkehko amonohkara emũkuãko mã toto, enurũko mã toto mynyhkara.

11Imũkuru tõ tururume ytõko mã toto kaneru poenõ samo, pyhseky ãko mã toto tãtãkyemarykõme.

12Eremiãko mã toto, oseahmãko roropa mã toto eremiatoh ke, pãteru tõ ke, rira tõ ke, rue tõkehko maro.

13Popyra exiketõ kure ehtoh apoĩko mã toto, kurehxo ehtoh ke roropa, orihnõko mã toto torẽtyke pyra, etuarimara roropa mã toto.

14“Moro sã toto ahtao ro Ritonõpo a ynara ãko mã toto: 'Yna inomoko torẽtyke pyra;

zuaro se pyra ynanase onyripohpyry tõ poko.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[15]Onoky mokyro, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, eahmapotohme yna a? Otyme kure yna otururu eya?’

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[16]Popyra exiketõ ynara ãko mã toto: 'Toerohse jexiryke yronymyryme tytineruke toehse ywy, tymõkomoke roropa, emero.’ Yrome moro omi zae pyra mana ya.

Ah mokyro iirypyryme exikety tuãnohsẽme nexino

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[17]“Otara ahtao popyra exiketõ ezuru tozehse nexiase? Otara ahtao toiro popyra exikety tonahkase, tuãnohse Ritonõpo a, zehno toexiryke?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[18]Otara ahtao popyra exiketõ typahse Ritonõpo a tiriiku akumuru samo, tiriiku pihpyry sã roropa tarose ahtao tyryrykane a?

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[19]“Ynara ãko matose: ‘Ahno mũkuru wãnohnõko Ritonõpo mana jũ rypyry emetakame.’ Yrome zae exiry jumy tuãnohse ahtao iirypyry emetakame zomory zuaro ehtohme.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[20]Ah mokyro iirypyryme exikety tuãnohsẽme nexino, sam katohme, popyra ehtoh zehno Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ehtoh waro ehtohme!

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[21]Yrome, toorihse ynororo ahtao, aorihtyã esao ynororo ahtao, oty kara mana tyekyry atasamary poko.

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[22]Ahno Ritonõpo Jamihmehxo Exikety amorepãko nae, kapuaõkõ apiakaryhtao eya?

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[23]“Ahno nae tãkye exiketomo, jamihme, torẽtyke pyra toorihtohkõ poko, tymõkomoke tahtao xine ro orihnõko mã toto,

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?

[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

[33] Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

[34] Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

Jó 22

[24]tyrohsẽke pyra, kure rokene.

[25]Mãpyra imehnõ tyoro sã mã toto, tãkye ehtoh onukuhpitopyra, orihnõko mã toto sam karyke tukurohtao xine.

[26]Yrome oxisã etyhpyryme orihnõko mã toto. Tonẽse toto ahtao oxisã tyõtosẽme exĩko mã toto moromoro tõ maro.

Jepe tomo, jemuhkehkara matose

[27]“Õsenetupuhtohkõ waro ase. Popyra jekarõko matose, zuaro ase.

[28]Ekaropõko matose: 'Otoko mokyro imehxo exikety tapyiny seromaroro, tyyrypyhpyke exikety tapyiny?’

[29]“Ytoketõ maro oturupyra ro mexiatose? Aomirykõ imeimehnõ poko onetara ro mexiatose?

[30]Ynara ekarõko mã toto: 'Tohne toehse Ritonõpo ahtao, mame ahno tuãnohse ahtao eya, popyra exikety epãko mana; typynanohsẽme exĩko mana.

[31]Mokyro onyhxiropyra imehnõ mana inyrihpyry xihpyry poko. Mokyro onepehmara imehnõ mana zae pyra inyrihpyry emetakame.

[32]Mokyro ekepyry tarose ahtao zonẽtoh pona, erase tõ moroto eraximãko mã toto.

[33]Ahno tuhkãkõ miu motye mokyro ekepyry ekahmãko mã toto, tomeseke sã ekepyry enyhtõko eutary aka, mame zohzohme sã nono ẽmãko mã toto etapurutohme.’

[34]“Jepe tomo, jemuhkehkasaromepyra matose, õmirykõ emero ajohpe rokẽ mana.”

Jo 22

Aoturutopõpyry oseruaono

Jo 22—27

Eripaze oturutopõpyry ropa oseruao aehtopo

(Jo 22)

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

[3] Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

[4] Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

[5] Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

[6] Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

[7] Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

[8] Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

[9] As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

[10] Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

[11] ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

Tyyrypyhpyke mase pitiko rokẽ pyra

[1]Mame Eripaze, Temã pono tõturuse ropa, ynara tykase:

[2]“Ahno tuarohxo ahtao ro ipunaka, Ritonõpo akorehmaneme ehsaromepyra mana.

[3]Tãkye exĩko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nae ajohpe pyra ehtoh poko awahtao? Zae rokẽ awahtao emero onyriry poko, Ritonõpo akorehmãko nae?

[4]Awãnopyryhtao Ritonõpo a, okohmaryhtao apiakatoh taka, Ritonõpo eahmaryke oya awãnohnõko nae? aomiry omipona oexiryke roropa?

[5]Arypyra. Tyyrypyhpyke oexiryke pitiko rokẽ pyra, onyrihpyry tõ popyra ikuhpŷme roropa exiryke, awãnohnõko Ritonõpo mana.

[6]Axĩtao rokẽ otinerũ mekaroase imehnõ ononory põkomo a repe, yrome zupõ tapoise oya, tupoke pyra toto tynomose oya, oepehmapotohme ropa eya xine.

[7]Tuna onekaropyra mexiase tapotũkehse exiketomo a, tonahsẽ onekaropyra mexiase omise exiketomo a roropa.

[8]Ajamitunuru ke, imehxo oexiryke roropa nono esẽme toehse mase.

[9]Poetõpo tõ winoino ijamitunuru tomatonanohse oya, pytŷpo tõ anakorehmara mexiase ipunaka.

[10]Morara exiryke seromaroro popyra ehtoh tuhke ãpurũko mana, mõtoino rokẽ enaroxitapãnõko mase.

[11]Tykohmãse opona, osenuhmasaromepyra mexino, tuna zueme toehse opona.

Popyra exiketõ esemary ae oytory se hma?

[12] Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

[12]“Ritonõpo kaehxo mana kapu ao; zopikoxi osenuhmãko mana xirikuato tõ pona, kae kuhse kehko ahtao ro kyya xine.

[13] E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

[13]Yrome ekaropõko mase: 'Oty waro Ritonõpo nae? Akurũ tõ xinukutumãkõ moroto mana, irãnao. Otãto kuapiakatorỹko nae?’

[14] Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

[14]Jo, kuenesaromepyra xine Ritonõpo ekarõko mah akurũ xinukutumãkõ pokoino, kapu kuroko aytoryhtao?

[15] Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

[15]“Popyra exiketõ esemary ae oytory se hma? Moino ro tynyrirykõ popyra onyrikehpyra toh nexiase.

[16] Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

[16]Mõtoino rokẽ toorihse toh nexiase, tarose samo tuna zueme exikety a.

[17] Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

[17]Ynara tykase toto Ritonõpo a: 'Yna inomoko torẽtyke pyra!’ Ynara tykase roropa: 'Oty rĩko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nae kypoko xine?’

[18] Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

[18]Yrome Ritonõpo a, popyra exiketõ tapyĩ tõ pehme tyrise mõkomo kurã ke, naeroro mokaro omiry zae pyra mana ya.

[19] Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

[19]Popyra exiketõ enahkary eneryke zae exiketomo a exianãko mã toto tãkye toexirykõke, toto eunohnõko mã toto,

[20] dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

[20]popyra exiketõ mõkomory enahkary eneryke tyya xine. 'To! Myhene! Kuepetõkara tonahkase mã toto!’ ãko mã toto.

Osepeme exiko Ritonõpo maro

[21] Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

[21]“Jo, osepeme exiko Ritonõpo maro, oepekara sã mokyro onyripyra exiko, morarame kure rokẽ orĩko ropa mana.

[22] Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

[22]Otatõme exiko ãmoreparyhtao Ritonõpo a, aomiry ikurãkako okurohtao.

[23] Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

[24] e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

[25] então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

[26] Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

[27] Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

[28] Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

[29] Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

[30] e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

[23]Oeramary ropa ahtao Jamihmehxo Exikety a oesekumuru po, popyra ehtoh enahkaryhtao oya atapyĩ tao emero porehme,

[24]otinerũ uuru tõkehko pyno nymyry pyra awahtao, morohne tomase ahtao oya nakuaka,

[25]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety uurume sã exĩko mã oya, parata kurãme sã roropa itamurume oya exĩko mana.

[26]Morarame atãkyemãko mase Ritonõpo poko, enaromyra exĩko mase ajoajohpãkarame oexiryke.

[27]Õtururu eya etãko mana, õmihpyry ae ro onekarory tõ enehnõko mase ekarotohme eya.

[28]Onyriry tõ emero kure rokẽ exĩko mana. Saereme exikehpyra exĩko mana oesemary ae.

[29]Epyrypaketõ ime pyra tyrĩko Ritonõpo mana. Yrome epyrypara exiketõ pynanohnõko mana.

[30]Opynanohnõko Ritonõpo mana popyra ehtoh poko pyra awahtao, zae ehtoh poko rokẽ exikehpyra awahtao.”

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

Jo 23

Tozuhse ropa Jo a
(Jo 23—24)
Zuaro jexiry se ase otoko oseporỹko ha Ritonõpo maro

[1]Yrome tozuhse Jo a, ynara tykase ynororo:

[2]“Seroae ro Ritonõpo kerekeremãko ase; pusuh kakehsaromepyra ase.

[3]Zuaro jexiry se ase otoko oseporỹko ha imaro; jytory se ase esaka,

[4]oturuse jehtoh poko, ekarotohme zae jehtopõpyry poko emero porehme.

5 Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

5Zuaro jexiry se ase Ritonõpo omiry poko, jezuhtoh se roropa ase eya.

6 Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

6Otarame tyjamitunuru ke yporemãkãko mana. Otarame arypyra! Ynara enetupuhnõko ase: jotururuhtao jomiry etãko mana.

7 Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

7Ajohpe pyra exiketyme ase. Otarame osekarõko ase emero porehme inetaryme. Mame jũme rokẽ iirypyryme pyra jekarõko mana.

Ritonõpo zupĩko ase

8 Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

8“Ritonõpo zupiryhtao ya xixi tũtatoh wino, moroto pyra mana; jytoryhtao xixi omõtoh wino, onenepyra ase.

9 Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

9Toerokuru poko ynororo ahtao inikahpozakoxi, ikurenaka roropa, moroto onenepyra ekurehnõko ase.

10 Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

10Yrome jytojytory waro mana ipunaka; tukuhse jahtao eya, uuru kurã sã exĩko ase ineneryme.

11 Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

11Esemary ae ytõko ase, inenepohpyry ya ekahmãko ase aomiry omipona, zae ehtoh esemary onurumekara ase.

12 Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

12Anamonohpyra ase Ritonõpo nyripohpyry omipona jehtoh poko; ise Ritonõpo ehtoh sehxo hano, ypenetatoh se jehtoh motye.

Jyrĩko Ritonõpo mana tõsenetupuhtopõpyry ae ro

13 Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

13“Tyriry se Ritonõpo ehtoh rĩko mana, tõsenetupuhse ynororo ahtao tyritohme, onytyoromara imehnõ mana.

14 Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

14Tõsenetupuhtoh ritohme ymaro tyrĩko mana etyhpyry pona. Imehnõ riry se aehtoh tuhke rĩko roropa mana.

15 Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

15Morara exiryke orẽnõko ase ẽpataka. Moro poko osenetuputyryhtao enaromỹke exĩko ase.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,
[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

[16-17]Ikohmamyry a tonurẽkara sã tyrise ywy; yrome Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mã jerehpõko mana, ikohmamyry a jerehpopyra mana.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

Jo 24

Ematonanohnõko popyra exiketõ mana

[1]“Oty katohme ẽmepyry onymenekara Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nae ahno apiakatohme, zae ehtoh ekarotohme typoetory tomo a?

[2]Ahno nae tosary ehpio menuru syryhmãko zumohxo tynonory ritohme. Kaneru tõ ematonanohnõko toky tõ maro toto ritohme.

[3]Jumẽtu tõ arõko mã toto poetõpo tõ eky tomo, pui mũkuru apoĩko mã toto pytỹpo eky, tineru, inapoihpyry axĩtao rokẽ epehmapotohme ropa.

[4]Tymõkomokãkara onewomara mã toto, toto anakorehmara mã toto zae ehtoh apoitohme eya xine. Tytineruke pyra exiketõ erehnõko mã toto, tururume toto ytotohme, otonẽtohme.

Tymõkomokãkara enekunohnõko popyra exiketõ mana

[5]“Tytineruke pyra exiketõ, jumẽtu tõ tosẽke pyra exiketõ sã, ytoytõko mã toto ona poro tonahsẽ zupiry poko typoenõ napyryme.

[6]Tytineruke pyra exiketõ toerokurukõ se mã toto popyra exiketõ poetoryme, uwa tõ epery apoiry poko.

[7]Tãtyke pyra mã toto oxiõtotohme koko, tupoke pyra roropa mã toto osewomatohme kuenime toehse ahtao.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

[15] Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

[16] Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

[17] Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

[8]Ypy tõ po tohxikasẽme exĩko mã toto, konopome ahtao, eutary zupĩko mã toto moro taka omõtohme osesaritohme.

[9]Poetõpo tõ pitiko apoĩko popyra exiketõ mana, tynamotome toto ritohme. Tymõkomokãkara poenõ apoĩko roropa mã toto jũkõ nepehmary epehpyryme.

[10]Tupoke pyra exisasaka ytoytõko mã toto tupoke pyra toexirykõke, omise exĩko mã toto aerokurukohtao tiriiku anymyry poko.

[11]Azeitona tõ akurihmõko mã toto azeite ritohme, uwa tõ purihmãko roropa mã toto uwa eukuru ritohme, popyra exiketõ poetoryme. Yrome orihnõko mã toto tutuna zehnarykõke aerokurukohtao.

[12]Tapurose aexityã, orihsasaka exiketõ roropa kohtãko mã toto tãtakorehmapotohkõme repe. Yrome onetara Ritonõpo mana.

Iirypyrymãkomo, etapananomo, omato komo

[13]“Popyra exiketõ saereme ehtoh se pyra mã toto. Toto esemary ao emero, inyriry poko emero rokẽ poko ahtao saereme ehtoh se pyra mã toto.

[14]Ahno etapane owõnõko mana tõmehse ahtao tytineruke pyra exiketõ etapatohme. Mame tykohmãse ahtao omatome exĩko mana.

[15]Imeimehnõ nohpo poko exikety kokonie pukuro eraximãko tõmyty zõtõko mana onenepyra imehnõ ehtohme.

[16]Koko, imehnõ tapyĩ taka omõnõko omato kõ mana. Ytoytopyra mã toto saereme ahtao, saereme ehtoh se pyra toexirykõke.

[17]Saereme ehtoh zuno mã toto. Yrome ikohmamyryhtao enaromyra mã toto.”

Zopaa otururu ropa

[18] Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

[20] A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

[21] aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

(24.18-25)

Popyra exiketõ enahkãko Ritonõpo mana

[18]“Popyra exiketõ tarosẽme exĩko mana tuna zueme exikety a. Popyra inonorykõ ripõko Ritonõpo mana, oehpyra ropa mã toto tutupikõ pona erohse uwa tõ poko.

[19]Newe tuname exiry sã xixime ahtao, axitũ toehse ahtao, moro sã iirypyryme exiketõ tonahkasẽme exĩko isene exiketõ nonory po.

[20]Mokaro poko wenikehnõko jẽkõ roropa mana. Tyhmokasẽme exĩko toto moromoro tomo a, tonahkasẽme exĩko mã toto wewe aepukahpyry samo.

[21]Morohne exĩko mana pytỹpo tõ anakorehmara toto exiryke, nohpo tõ emũkuahno pyno pyra roropa aexirykõke.

[22]Tyjamitunuru ke popyra exiketõ enahkapõko Ritonõpo mana; tyripõko mana, mame tyyrypyhpyke exiketõ orihnõko mana.

[23]Imehnõ ewomãko Ritonõpo mana isene ro, yrome toto onenekehpyra mana.

[24]Axĩtao rokẽ orẽpyra exĩko popyra exiketõ mana. Mame axĩ sã aremãnõko mã toto onahpoty samo, tiriiku sã roropa tysahkase ahtao.

[25]Onoky sero jomiry zae pyra ekarõko nae? Onoky ajohpe jekarõko nae? Moro joturutopõpyry zae mã ipunaka.”

Jo 25

Piutate oturutopõpyry oseruao

(25.1-6)

Zae rokẽ ehsaromepyra sytatose Ritonõpo neneryme

[1]Mame Piutate, Sua pono a tozuhse, ynara tykase:

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[2]“Ritonõpo jamihme mana. Imehxo aexiry senetupuhtone; Ritonõpo poe osepeme emero kapuaõkomo.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?

[3]Inenyohtyã tukuhse imepyny a tuhke toto ehtoh waro ehtohme? Ahno nae epona Ritonõpo ezuru saerehkara ro nae?

[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?

[4]Zae rokẽ ehsaromepyra sytatose Ritonõpo neneryme. Ahno nae, sero nono po tyyrypyhpyke pyra exiketyme?

[5] Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.

[5]Ritonõpo a nuno roropa saerehkarahme sã mana. Xirikuato tõ roropa saerehkarahme sã mana.

[6] Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

[6]Naeroro otara ãko nae ahno poko, maikuato sã exiketyme? Otyme kure sytatou mukuku sã exiketõ Ritonõpo a?”

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

[1] Jó, porém, respondeu:

[2] Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

[3] Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

[4] Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

[5] A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

[6] O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

Jo 26

Jo oturutopõpyry Piutate netaryme

(26.1-4)

[1]Mame Jo a tozuhse, ynara tykase ynororo:

[2]“Piutate, jamihme pyra ase, tapotũkehse ywy. Ohkato toehse mase jakorehmase!

[3]Emese kure mase imepỹ akorehmary poko zae ehtoh waro ehtohme. Tuarohxo oehtoh ke putupyra exikety ysã exikety amorepãko mase!

[4]Onoky a takorehmase mano õtururu poko, moro samo? Onoky zuzenu poe morohne poko ekarory waro mexino?”

Piutate oturũko ropa oseruaono

(26.5-14)

Ritonõpo jamitunuru imehxo ehtopo

[5]“Aorihtyã zuzenu tõ tykytyky ãko mã toto enaromỹke toexirykõke, tunakuaõkomo nono zopino.

[6]Ritonõpo a aorihtyã esary totapuruhmakase mana; apuru pyra mana, morohne enẽko mana.

[7] Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

[8] Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

[9] Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

[10] Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

[11] As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

[12] Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

[13] Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

[14] Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

[1] Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

[2] Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

[3] enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

[7]Kapu tyrise Ritonõpo a amerehmã epoe, inikahpozakoxi. Sero nono tyhwyme sã tyrise eya amerehmã po.

[8]Tuna rĩko mana akurũ aka, xinukutume ehtoh taka. Yrome moro akurũ tõ ohpahpyra mã kehko omoxĩ tuna ahtao ro.

[9]Nuno ẽmyty oxiõtõko mana akurũ ke zumome ahtao.

[10]Saerehkatoh apiakãko mana ikohmamyry wino, parihmã ke tymerose tuna konõto pokona.

[11]Xikihme exiketõ, kapu apõ tõ enaroximaryhtao eya oserehnõko mã kehko, tykytyky ãko mã kehko enaromỹke toehtohkõke.

[12]Tyjamitunuru ke tuna konõto kuremãko mana. Tuaro toehtoh ke ihpory Raape tonahkapose eya.

[13]Pũ katoh ke kapu tukurãkase Ritonõpo a, tomary ke Okoimo epakety totapase eya.

[14]Yrome moro enetupuhpotoh pitiko rokẽ mã kehko, puti puti katoh sã rokẽ inyriry waro kuehtohkõme. Ijamitunuru nymyry imehxo ehtoh waro ehsaromepyra ahno mana.”

Jo 27

Jo oturutopõpyry tope tomo a

(27.1-12)

Zae jehtoh poko oturukehpyra ase

[1]Mame Jo tõturuse ropa, ynara tykase:

[2]“Jomiry etapõko ase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety netaryme, zae jyriry se pyra mã ynororo, itunety rokẽ ekarõko ya mana, ukurohtaka.

[3]Ritonõpo poe oseremãko ro jahtao,

[4] nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

[4]zae pyra ehtoh oturupyra exĩko ase, ajohpe exipyra roropa ase.

[5] Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

[5]‘Zae mexiatose jyhxiroryhtao,’ kara ase jũme. Isene ro jahtao, zae rokẽ jehtoh poko kakehpyra ase.

[6] À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

[6]Etyorõmara ase, zae rokẽ jehtoh poko oturukehpyra ase, ehxiropyra jexiryke ukurohtao.

Jepetõkara wãnopyry se ase Ritonõpo a

[7] Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

[7]“Ah jepetõkara emero popyra jyriry se exiketomo tuãnohse nexĩ toto popyra exiketõ samo, iirypyrymãkõ samo.

[8] Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

[8]Oty kure ehtoh eraximãko Ritonõpo waro pyra exiketõ nae aorihtoh toehse ahtao?

[9] Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

[9]Popyra ehtoh toehse ahtao eya xine, kui karyhtao takorehmapotohkõme aomirykõ onetara exĩko Ritonõpo mana.

[10] Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

[10]Atãkyemara mã toto Ritonõpo poko, oturupyra roropa mã toto Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[11] Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

[11]“Ãmorepatorỹko ase Ritonõpo Imehxo Exikety jamitunuru poko, mokyro Jamihmehxo Exikety osenetupuhtoh ritoh ekarõko ase oya xine.

[12] Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

[12]Yrome ãmoreparykõ se pyra matose ya, morohne tonese oya xine exiryke. Morara exiryke oty katoh putupyra exiketõ sã sekere ãko matou?

Zopaa oturutopõpyry asakoropanemano
(27.13-23)
Popyra exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana

[13] Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

[13]“Popyra exiketõ, imehnõ ryhmananõ wãnopyry poko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a ekarõko ase oya.

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

[14]Ipoenõ emitapãnõko mã toto, imũkurukõ tuhke toto ahtao ro orihnõko mã toto etonatoh poko;

[15] Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

[15]akoĩpyry isene ro exiketõ tyrohsẽ ke orihnõko mã toto. Mame ipytỹpyrykõ xitara exĩko mã toto tyniokõ hnamotohme.

[16] Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

[16]“Parata itamurume apoiryhtao eya, nono samo, upo roropa apoiryhtao eya kaetoko exikety samo,

[17] ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

[17]imepỹ zae ehtoh poko exikety moro upo amurũko mana, mame ajohpe pyra exikety moro parata esẽme exĩko mana.

[18] Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

[18]Popyra exikety wewe xihpyrymã ke tapyi amõko mana. Okynã pyra exĩko mana, arakaku nyrihpyry samo, tupito erase nyrihpyry sã roropa tupito po.

[19] Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

[19]Etyhpyryme ataxikãko mokyro mana itamurume tineru esẽme mã repe, yrome typakase ropa ynororo ahtao pake itinerũ tõtuenikase.

[20] Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

[20]Popyra ehtoh mokyro pona oehnõko mana tuna zueme exikety samo. Koko tarosẽme exĩko mana tyryrykane konõto a.

[21] O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.

[21]Itapyĩ tae tarosẽme exĩko mana tyryrykane jamihme exikety a xixi tũtatoh wino.

[22] Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

[22]Tyryrykane konõto ahno ryhmãko yronymyryme toeparykõ se ahtao ro.

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

[23]Tururume ytõko mana torehse toexiryke, jamihme exiryke emero enahkãko mana.”

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

Jo 28

Tuaro ehtoh kure kuhse mana

(Jo 28)

Otyro kurã emero enẽko sytatose

[1]Nono ahkatoh nae parata outohme, osa tõ nae roropa uuru zahkatoh tonõ ikurãkatohme.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[2]Kurimene tõkehko touse mana nono ae, topu tõ poe metau oseněko, tuname tyrise ahtao apoto ke.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[3]Tymaro xine ezuru arõko ahno mana nono zopikoxi; moroto xinukutumao uuru tõkehko zupĩko mã toto.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[4]Moe pata tõ poe eutary ahkãko mana, ahno esahpokoxi, morotona ahno ytopyra ipunaka. Toiroro erohnõko mana tyhwyme, kywyh ãko mana.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[5]Epoe tiriiku ahtãko tupito tõ po nono po, yrome zopino emero tyxihkase sã mana, tykararahse.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

[6]Topu tõ ao sapira tõ nae mana, nono ao uuru nae roropa mana.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[7]Osema eutary aka nono aka onenepyra piano tomo, morohne onenepyra kurumu tomo roropa.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

[8]Moro osema ae ytopyra kaikuxi tamuru tomo, imehnõ onokyro tõ orẽpyra exiketõ roropa, osekatõ komo.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[9]Topu tõ tũpore exiketõ ahkãko ahno mana. Ypy tõ akohnõko mã toto aryhnaka imity tõ ritohme.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

[10]Eutary tõ ahkãko mã toto topu tõ aka, otyro kurã emero enẽko mã toto.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

[11]Ahkãko mã toto tuna enatyry tõ pona, morohne osenepyra aexityã enehnõko mã toto saereme ehtoh aka.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

Tuaro ehtoh typyne exikety sã mana

[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

[12]Yrome otoko tuaro ehtoh enẽko sytatou? Otoko zuaro ehtoh tukurãkase nae?

[13] O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

[13]Tuaro ehtoh typyne exiry waro pyra ahno mana, moro onenepyra roropa mã toto sero nono po.

[14] O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

[14]Tuna konõto zueme ehtoh ynara ãko sã roropa: "Tuaro ehtoh yna maro pyra mana," ãko.

[15] Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

[15]Tuaro ehtoh osepekahsaromepyra mana uuru ke te, parata ke roropa.

[16] O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

[16]Uuru kurã motye mana, topu kurã motye roropa typyne tuaro ehtoh mana, akata te, sapira tomo, enara.

[17] O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

[17]Uuru motye tuaro ehtoh kure mana, kutehi kurã motye roropa. Uuru risẽ kurano ipune pyra mana tuaro ehtoh epehmatohme.

[18] ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

[18]Korau motye, kyrixtau motye, morohne motye tuaro ehtoh kure mana rupi tõ motye, perora tõ motye roropa.

[19] Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

[19]Topazio motye Etiopia poe, uuru kurã roropa; moro motye kuhse tuaro ehtoh mana.

Otoko tuaro ehtoh nae? Ritonõpo rokẽ zuaro

[20] Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

[20]Oty poe tuaro ehtoh oehnõko nae? Otoko na zuaro ehtoh seromaroro?

[21] Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

[21]Tuaro ehtoh onenesaromepyra isene exiketõ mã emero porehme. Torõ tõ roropa, pohpohme ytoytoryhtao tuaro ehtoh onenesaromepyra mã toto.

[22] O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

[22]Aorihtoh roropa enahkatoh maro ynara ãko sã mã toto: "Tuaro ehtoh poko imehnõ otururu totase rokẽ yna a," ãko.

[23] Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

[23]Ritonõpo rokẽ zuaro mana tuaro ehtoh esemary poko. Ynororo rokẽ tuaro ehtoh esary waro mana.

[24] Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

[24]Sero nono etyhpyry tõ eneryke eya, emero osa tõ enẽko mana, sero nono põkõ nyriry roropa emero enẽko mana.

[25] Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;

[25]Tyryrykane jamitunuru tokarose ahtao eya, tuna konõto zumo ehtoh tymerose roropa ahtao eya,

[26] quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

[26]tõmiry omipona konopo tyripose ahtao eya, tyryrykane esemary tyripose roropa ahtao eya,

[27] então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

[27]morohne toehse ahtao tuaro ehtoh tonese eya, tukuhse roropa eya, “Kure mana,” tykase ynororo ipoko.

[28] E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

[28]Ynara tykase ynororo ahno a: "Tuaro oexirykõ se awahtao xine, Imehxo Ritonõpo Ehtoh enetupuhtoko aomiry omipona oehtohkõme; zuaro ehtoh enetuputyry se awahtao xine popyra ehtoh irumekatoko.”

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

[1] Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

[2] Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

[3] Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

[4] como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

[5] quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

[6] quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

[7] Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

[8] os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

Jo 29

Etyhpyryme Jo oturutopõpyry

Jo 29—31

Jo esemary pona Ritonõpo saereh katopõpyry

[1]Mame Jo tõturuse ropa, ynara tykase:

[2]“Pake ehtopõpyry poko penetãko ase, towomase jehtopõpyry Ritonõpo a!

[3]Morarahtao jesemary pona saereh tykase Ritonõpo, ezuru ae ytoase ixinukuturu htoko.

[4]Moro ẽmepyry tõ ae kure rokẽ exiase, osepeme jehtopõpyryke Ritonõpo maro ytapyĩ towomase nexiase.

[5]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ymaro nexiase, ypoenõ roropa tytapyĩke toh nexiase ytapyĩ pũto.

[6]Ytapyĩ tao suhsu nae nexiase pitiko rokẽ pyra, azeite roropa, azeitona zoko tõ roropa tahtase topu tõ rãnao.

[7]Toytose jahtao oximõtoh taka apiakatoh tao, typorohse jahtao juize tõ maro,

[8]nuasemãkõ tãtapiakase toh nexiase jesemary etapuruhmakatohme jytotohme, tamuhpomãkõ roropa towõse toh nexiase.

[9] os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

[10] a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

[11] Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

[12] porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

[13] A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

[14] Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

[15] Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

[16] Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

[17] Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

[18] Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

[19] A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

[20] a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

[21] Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

[9]Ahno tuisary tõ tymynyhpãse toh nexiase, sekere kara toehse;

[10]tamuximehxo exiketõ mynyhme toehse tuisamehxo jekaroryke eya xine.

Papame exiase tymõkomokãkara a

[11]“Jotururu etaryhtao imehnomo a kure rokẽ tyripose ywy eya xine, jenenanõ tõturuse kure ypoko.

[12]Tymõkomokãkara takorehmase ya takorehmarykõ se exiketomo, poetõpo tõ pyno exiase, towomaneke pyra exiketomo.

[13]Kure rokẽ tyripose ywy etuarimaketomo a, pytỹpo tõ tãtãkyemase takorehmarykõ poko ya.

[14]Zae rokẽ exiase imehnõ poko, ajohpe pyra roropa exiase. Upo amururu sã torẽnase exiase zae rokẽ imehnõ riry poko.

[15]Tonurãkara enurume sã exiase, pupume exiase ahmitahpyryme exiketomo a.

[16]Jũme exiase tymõkomokãkara a; ewomaneme exiase imehnõ nonory poe aepyhpyamo a.

[17]Imehnõ ryhmananõ jamitunuru tonahkapose ya, iiryhmatyã typynanohse ya.

Jomiry etaryke eya xine otato nexiase toto

[18]“Ynara osenetuputyase: 'Okynahxo isene ro exĩko ase. Imeĩpo orihnõko ase ytapyĩ tao jetũ pyra, tãkye rokene.

[19]Wewe sã exiase tymise exikety, imity tõ ytõko tuna pona, amoriry tõ tohxikase mã kehko konopo ke.

[20]Kure rokẽ jekãtõko imehnõ mana, ywy jamihme exikehpyra exĩko ase, orẽpyra exiketyme roropa.’

[21]Imehnõ turuse ya ahtao, otatõme toh nexiase mynyhme rokene. Tomeseke sã jomiry totase eya xine.

[22] Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

[23] Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

[24] Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

[25] Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

[1] Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

[2] De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?

[3] De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

[4] Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

[5] Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

[22]Tõturukehse jahtao jezuhpyra toh nexiase. Osenetupuhnõko rokẽ toh nexiase jomihpyry poko. Konopo sã jomiry nexiase etananomo a.

[23]Toto zamaro jomiry nexiase, konopo oepyry sã tupito esẽ zamaro eina pyra ro ahtao.

[24]Tõseahmase ywy mokaro maro, typenekehse aexityã kurãkõ eraximary poko. Otarame jẽmyty eneryke tyya xine tõseanahtose nexiase toto.

[25]Mokaro tuisaryme sã exiase, toto esemary menekãko, toto nyriry menekãko roropa. Toto maro tuisa sã exiase tysoutatu tõ maro, toto arõko etonatoh taka; toto emuhkehkãko roropa exiase ihnamoryhtao.

Jo 30

Mokaro ahno jeunohnõko mã toto

[1]“Yrome seromaroro ahno poetomehxo exiketõ jeunohnõko mã toto. Jũkõ toerokurukõ waro pyra toh nexiase. Akĩme exiketyme toh nexiase. Toto anaropopyra jexihpyryme kaikuxi tõ maro jeky tõ kaneru tõ pynanohtohme.

[2]Tupunatãse exiketomo, jamihme pyra mã toto, erohsaromepyra exiketomo.

[3]Torẽse aehtyamo, tomitapãse tuhke toexirykõke, toetuarimase toto. Tykohmãse ahtao ahno esaka pyra ytõko mã toto otyro mity enahse, takyhse exiketomo.

[4]Otyro ary apoĩko mã toto, wewe pihpyry roropa, imity tõ enahnõko repe, tonahsẽme pyra aexityamo.

[5]Taropose toh nexiase ahno a, ikohtary ke omato tõ aropory samo.

[6] habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.
[7] Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.
[8] São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.

[9] Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.

[10] Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.

[11] Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

[12] À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.

[13] Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

[14] Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

[15] Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

[16] Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.
[17] A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

[6]Eutary ao tõsesarise toh nexiase, eutary tahkase ahtao eya xine ypy tõ pokona.
[7]Itu htao kui tykase toto onokyro tõ samo, itu zopikoxi toytose toto oximõme.
[8]Popyra exiketomo, tosehke pyra, tynonory poe tarópose toto.
[9]"Yrome seromaroro jeunohnõko ipoenõ mã toto toremiarykõ ke. Inypoihtorykõme rokẽ ase.
[10]Nuriame rokẽ ase eya xine. Ameke rokẽ exĩko mã toto ywino. Oehnõko mã toto ituh kase jẽmyty pona.
[11]Tyjamihkehse jexiryke Ritonõpo a, takorehmaneke pyra tyripose roropa jexiryke eya itamurumehxo yzehnotokõ yyryhmãko toto.
[12]Mokaro, popyra exiketõ, osetapase oehnõko mã toto, tururume jaropõko mã toto. Jenahkary kuhnõko mã toto.
[13]Epasaromepyra ase mokaro poeino, jenahkary kuhnõko mã toto. Takorehmaneke pyra ase ipunaka mokaro poremãkatohme.
[14]Japurũ tõ tahkatopõpyry ae omõnõko mã toto. Patãpo rãnao pohkane konõto sã osemãko mã toto ypona.
[15]Tonaroxitapãse ywy. Ime jehtopõpyry tonahse, tarose sã tyryrykane a. Tymõkomoke jehtopõpyry tonahse akuru ehtopõpyry samo.

Zehno exikety sã yyryhmãko mase

[16]"Seromaroro typenekehse ywy isene ro jehtoh poko; sam katoh a typoremãkase ywy.
[17]Koko ahtao yzehpyry jetũ mã ipunaka. Jetũ jehtoh enahpỹme mana.

[18] Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

[18]Jesenary tapoise Ritonõpo a jamihme samo, jupõ anãnonohpopyra nexiase.

[19] Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

[19]Ikurepato htaka tomase ywy eya. Typahsẽme sã rokẽ ase, nono sã rokene, oruno sã roropa.

[20] Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

[20]“Ritonõpo, kohtãko ase oya, jakorehmatohme, yrome jezuhpyra mase. Oturũko ase oya, yrome onetara mase.

[21] Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

[21]Yyryhmaneme toehse mase, ajamitunuru ke yrohmanohpõko mase.

[22] Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

[22]Tyryrykane konõto ke jaropõko mase, tyryrykane jamihme exikety ke jemajemãko mase mya, xiaro ropa.

[23] Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

[23]Jarõko mase aorihtyã esaka, zuaro ase. Morotona isene exiketõ ytõko mã toto emero porehme.

[24] De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

[24]Oty katohme orutuame aexihpyry maro osetapãko mah? Atakorehmasaromepyra mana ipunaka. 'Ypyno exiko,’ ãko rokẽ mana.

[25] Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

[25]Otarame xitara exiase imehnõ etuarimaketõ maro? Otarame tytineruke pyra exiketõ pyno nymyry pyra exiahse?

[26] Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

[26]Tãkye jehtoh eraximãko exiase, yrome popyra ehtoh toehse; saerehkatoh eraximãko roropa exiase, yrome xinukutume sã toehse.

Kuakorehmako ajohpãme samo

[27] O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

[27]“Torẽtyke ase jetuhxo jexiryke, oseremasaromepyra ase; kokoro rokẽ etuarimãko ase.

[28] Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

[28]Jytoryhtao emynyhmãko ase, ẽmepyry xinukutume sã toehse, xixi saerehkaryke pyra; ahno rãnao owõnõko ase ajohpãme sã jakorehmapotohme.

[29] Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

[30] Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

[31] Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

[29]Jomiry pusuhkatoh emynyhmakety sã mana, toiroro exikety samo, kaikuximo omiry samo, awexituruze omiry sã roropa.

[30]Ypihpyry xinukutume exĩko mana, joko axitũ exĩko mana oxirohnõko.

[31]Torẽnase exiase eremiatoh tãkye etary poko, rue tõ maro, rira tõ roropa. Yrome seromaroro ihnamory rokẽ etãko ywy, ahno xitãko rokẽ rahkene.

Jó 31

Jó declara sua integridade

[1] Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

[2] Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

[3] Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

[4] Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

[5] Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

[6] (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

[7] se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

[8] então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

[9] Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

Jo 31

Jukukuru se ase Ritonõpo a zae ikuhtoh ke

[1]“Jomihpyry etapoase ya ro imepỹ nohpo onenepyra jehtohme ipoko ipenetaryino.

[2]Moro jomihpyry omipona pyra toehse jahtao, oty rĩko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nae juãnohtohme? Oty ke kuepehmatorỹko nae kynyrirykõ emetakame.

[3]Popyra ehtoh enehpõko mana, iiryhmatoh roropa popyra exiketõ wãnohtohme.

[4]Ynyriry emero waro Ritonõpo mana. Jytojytory enẽko roropa mana.

[5]“Popyra ehtoh poko exipitopyra exiase, imehnõ onenekunohpitopyra roropa exiase.

[6]Jukukuru se ase Ritonõpo a ikuhtoh ajohpe pyra exikety ke. Zae rokẽ jehtoh enẽko mana.

Imehnõ kyryry poko penetapitopyra exiase

[7]“Zae ehtoh poko turumekase ahtao ya, iirypyryme jehtoh poko typenetase jahtao imepỹ kyryry tapoise ahtao ya,

[8]ah imehnõ notuhno toto ynarykahpyry epery poko. Ah ynarykahpyry enahno toto.

[9]Typenetase jahtao imepỹ pyty poko, tõtonẽse jahtao itapyĩ omõtoh enery poko,

[10] então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.	[10]moro sã jahtao ah ypyty imepỹ namotome nexino. Ah imehnõ ipoko nexĩ toto.
[11] Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;	[11]Moro popyra ehtoh tyrise ahtao ya, zae exiry tapiakase jahtao, joorikyry ke tuãnohse roropa jahtao,
[12] pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.	[12]moro rypyry apoto konõto sã exiry, tapyi zatyry samo, popyra ipunaka, ỹkyryry tõ kurã emero enahkatohme.
	Jũme sã zae exiase
[13] Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,	[13]"Tykerekeremase jahtao ypoetory a zae oturuase imaro moro kurãkatohme atae yna ehtohme.
[14] então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?	[14]Moro sã pyra jahtao otara ykary Ritonõpo a tapiakase jahtao eya? Otara ezuhnõko ha tõturupose jahtao Ritonõpo a ynyrihpyry poko?
[15] Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?	[15]Ritonõpo ro, Yrihpono ypoetory tõ Rihpõme roropa mana.
[16] Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;	[16]"Tymõkomokãkara anakorehmakehpyra exiase, pytỹpo tõ roropa ixitarykohtao aetuarimarykohtao.
[17] ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou	[17]Toiroro otuhpyra exiase, tonahsẽ ekaroase poetõpome aexityamo a.
[18] (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);	[18]Toto pyno exiase ypoenõ pyno jehtoh samo, pytỹpo tõ towomase roropa ya nexiase.
[19] se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;	[19]Ahno eneryhtao ya orihnõko, kuenime toehse exiryke, tupoke pyra axitunety ke exiryke, imepỹ tytineruke pyra exikety tonese ahtao ya tãtyke pyra,
[20] se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;	[20]upo axitunety ekaroase eya kaneru hpoty risemy, jeky tõ poe. Tãkye toehse ynororo toahmase ywy eya yronymyryme.
[21] se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,	[21]Poetõpo tyyryhmase ahtao ya takorehmase jahtao juize tomo a,

[22] então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.
[23] Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

[22]ah japory tõ tytahkase nexino, ah japory tõ touse nexĩ kehko ymotary tõ poe.
[23]Morohne onyripitopyra exiase juãnopyry Ritonõpo a zuno jexiryke, ytosaromepyra exiase mokyro Imehxo Exikety ẽpataka.

Moino ro anamonohpyra exiase Ritonõpo omipona

[24] Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

[24]“Uuru onyripitopyra exiase Ritonõpo myakãme, ipoko penetatohme orẽpyrahxo jehtohme.

[25] se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

[25]Epyrypapitopyra exiase itamurume tineru esẽme jehtoh poko, itamurume tineru apoiry poko roropa ya.

[26] se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

[26]Xixi enease saereme ahtao, nuno roropa enekure kapu kuroko aytoryhtao,

[27] e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

[27]yrome toto oneahmapitopyra exiase ukurohtao ro, tokare pyra roropa. Jemary onypohpyra exiase toto eahmaryme.

[28] também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

[28]Morohne tyrise ahtao ya iirypyryme jexiry Ritonõpo Imehxo Exiketyme pyra ekaroryke ya, mame tuãnohsẽme jexiry rahkene.

Emỹpopyra exiase

[29] Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

[29]“Atãkyemapitopyra exiase jepetõkara etuarimary poko, mokaro ryhmatopõpyry poko roropa.

[30] (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);
[31] se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

[30]Oturupitopyra exiase Ritonõpo a mokaro etapapotohme.
[31]“Ypoetory tõ zuaro mã toto imehnõ toahmase ya, kure tõtuhse toto tõsẽ kurano ynekarohpyry eya xine.

[32] (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

[32]Imepỹ nono poe aepyhpyã jarao onynomopyra exiase osema tao ẽmehtohme, osa ekaroase eya xine nyhtohme ytapyĩ tao.

[33] Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

[33]Azahkuru jehtopõpyry ononẽpitopyra exiase, imehnõ sã pyra.

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

35 Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

36 Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

37 mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

38 Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

39 se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

40 por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

34Imehnõ omiry zuno pyra exiase; Otonẽpyra exiase ytapyĩ tao, mynyhme pyra exiase ykerekeremary kurũke eya xine.

Jomiry etyhpyry

35“Jomiry etary sehxo hano imehnomo a! Oturukehnõko ase zae jehtopõpyry poko; jezukuru sehxo hano Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a! Jyhxirotoh tymerose ahtao moro enery se exiry.

36Morohne yriry ymotary po epyrypakety samo, jupuhpyry pona morohne yriry roropa parimã samo.

37Ritonõpo a ynyrihpyry emero ekarory, ẽpataka xikihme jexiry, ihximyra, tupuehme kara.

38“Ynonory onematonanohpyra exiase esẽ wino. Tomatonanohse ahtao ya,

39otyro epery tonahse ahtao ya topehke pyra, ipoko aerohtyã onepehmara jahtao, tomitapãkapose toto ahtao ya,

40ah omoxino tõ nahtano tiriiku myakãme, ãtarykahme roropa sewata myakãme.” Ynara rokẽ sero Jo oturutopõpyry.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

1 Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

2 Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão; acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

Jo 32

Eriu oturutopõpyry
Jo 32—37

1Zae rokẽ toehtoh poko oturukehpyra Jo nexiase. Morara exiryke epe tõ oseruaõkõ tõturukehse toto, onezuhpyra toehse toh nexiase.

2Yrome moroto imepỹ orutua nexiase, esety Eriu, Parakeu mũkuru, Puze ekyry, Rão ekyryme roropa. Tohne toehse Eriu nexiase Jo poko, zae rokẽ tõsekarose ynororo exiryke, zaẽkara sã Ritonõpo ekaroryke roropa eya.

[3] Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

[3]Mokaro roropa, Jo epe tõ oseruaõkõ zehno roropa nexiase, Jo onezuhsaromepyra toto exiryke. Morara exiryke zae pyra Ritonõpo tokarose sã eya xine.

[4] Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

[4]Toraximase Eriu a aporo, etyhpyryme rokẽ tõturutohme, tamuhpõmehxo mokaro exiryke.

[5] Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

[5]Yrome Jo ezukuru waro pyra mokaro ehtoh eneryke tyya, tohne toehse Eriu rahkene.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

Eriu oturupitory

(Jo 32—33)

Jamihmehxo Exikety Zuzenu tuaro kamexipõko

[6] Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

[6]Mame Eriu, Parakeu mũkuru, Puze pary ynara tykase: "Poetome ro ase, amarokõ tamuhpõmehxo matose. Morara exiryke enaromỹke exiase, josenetupuhtoh ekarory oya xine zuno exiase.

[7] Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

[7]Ynara osenetuputyase: Ah mokaro tamuhpomãkõ noturũ toto, tuarohxo mã toto, ase.

[8] Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

[8]Yrome tuzenuke ahno mana, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Zuzenu tuaro kamexipõko mana.

[9] Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

[9]Tuarohxo exipyra sytatose tamuhpõme toehse rokẽ kuahtao xine, ahno nae, zae ehtoh waro pyra ro tytamuhpopãse toto ahtao.

[10] Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

[10]Naeroro etatoko pahne jomiry. Josenetupuhtoh ekarõko roropa ase.

Ritonõpo rokẽ Jo ezuhnõko mana

[11] Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

[11]"Õtururukõ eraximase, mokyro ezuhtoh oya xine etatohme repe. Omi kurã tymenekase ahtao oya xine,

[12] Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

[12]õmirykõ etãko rokẽ exiase. Yrome Jo osenetupuhtoh onytyoromara mexiatose, aomiry onezuhpyra tokurehse mexiatose.

[13] Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.
[14] Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

[15] Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.
[16] Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

[17] Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

[18] Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.
[19] Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

[20] Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

[21] Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.
[22] Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

[1] Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.
[2] Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.
[3] As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

[13]‘Tuaro toehse ynanase,’ kasaromepyra matose. Ritonõpo rokẽ, ahno kara, Jo ezukuru waro mana.
[14]Mokyro onezuhpyra jexiry asã xine. Yrome amaro xine oturũko Jo nexiase ymaro pyra.

Josenetupuhtoh ekarory se ase

[15]“Jo, moxiã oseruaõkõ tõturukehse toto, mynyhme toehse toh mana.
[16]Tymynyhpãse mã toto, sekere kara toehse. Eraximãko ro hano oturupyra toto ahtao?
[17]Arypyra! Ezuhtoh ekarõko ase seromaroro. Oturũko ase josenetupuhtoh moro poko.
[18]Itamurume nae ase oturutohme, mynyhme ehsaromepyra toehse ywy.
[19]Oturupyra jahtao otarame ehmõko ase eukuru ẽ samo, eukuru jehnahpyry ke pehme exikety samo.
[20]Oneanahtopyra toehse ywy, jotururu se hano jetuhkopyra ehtohme. Josenetupuhtoh ekarory se ase.
[21]Zae rokẽ oturũko ase, ajohpe pyra ipunaka, opyrypara xine ase ipunaka.

[22]Jepyrypary waro pyra ase, moro riryhtao ya, axĩ juãnohnõko Ritonõpo mana.

Jo 33

Josenetupuhtoh ekarõko ase

[1]“Naeroro, Jo, etako pahne jomiry, otato exiko jotururu poko.
[2]Tõsenetupuhse ywy, josenetupuhtoh ekarory se ase oya.

[3]Topohme josenetupuhtoh ekarõko ase oya, ajohpe pyra ase.

[4] O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

[5] Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

[6] Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

[7] Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

[8] Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

[9] Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

[10] Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

[11] Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

[12] Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

[13] Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

[14] Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

[15] Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

[16] então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

[17] para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

[4]Ritonõpo Zuzenu a tyrise ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oseremaryke isene ase.

[5]“Kuezuhko jezukuru waro awahtao. Ezuhtoh anonohko osezuhtohme.

[6]Ritonõpo a oxisã sytase; ywy roropa ase orino risemy.

[7]Morara exiryke juno pyra exiko; ãkurihmory se pyra ase.

Zae rokẽ oehtoh ekarõko mase

[8]“Õmiry etase ynara karyhtao oya:

[9]‘Iirypyryme pyra ase, popyra ehtoh poko pyra jexiryke ipunaka. Zae rokẽ ase; azahkuru pyra ipunaka

[10]Ritonõpo ikonehmãko rokẽ mana etonatohme ymaro. Topekarame jekarõko mana.

[11]Upupuru tõ tymyhse eya keti tõ ke. Jenekehpyra roropa mana ynyriry emero enetohme.’

Ritonõpo otururu osehta mana

[12]“Yrome ynara ãko ase oya: Azahkuru mase, tynyrihpyry ahnomãkõ motye Ritonõpo mana.

[13]Oty katohme Ritonõpo hxirõko mah, ynara karyke: 'Tykerekeremary kyya xine onetara mana?’

[14]Osehta oturũko Ritonõpo mana, yrome otato pyra sytatose.

[15]Koko, nyhtoh po, tynyhse kuahtao xine yronymyryme, osenehtoh ae, aosenepotoh ae roropa,

[16]oturũko Ritonõpo mana ahno a ipanary aka, enaroximãko mana.

[17]Oturũko mana ahno a iirypyrykõ rumekatohme, epyrypara toto ehtohme roropa.

[18] para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

[19] Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

[20] de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

[21] A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

[22] A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

[23] Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

[24] então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

[25] Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

[26] Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

[27] Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

[28] Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

[29] Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

[18]Moraramo ahno pynanohnõko mana orihpyra ehtohme, kuetapara xine imehnõ ehtohme.

Kukurãkatorỹko Ritonõpo mana

[19]“Toitoine ahno wãnohnõko Ritonõpo mana kure pyra ehtoh ke, jetũ itamurume ehtoh ke, okynahxo roropa.

[20]Mokyro kurãkara omise pyra exĩko mana, tonahsẽ tomepore exikety enery se pyra exĩko mana.

[21]Punatãnõko mana, osenahkãko mana, ipihpyryme rokẽ exĩko mana, jehpyry tõ osenẽko mã kehko;

[22]orihsasaka mana, okynã pyra ekepyry arõko mã toto zonẽtohme.

[23]“Otarame ipynanohnõko Ritonõpo nenyokyhpyry mana. Tuhke miumãkõ nae inenyohtyamo. Ahno amorepãko mã toto zae ehtoh riry poko.

[24]Ipyno tahtao oturũko mana Ritonõpo a: 'Imyhpokako ropa, orihpyra aehtohme! Sero mana ipynanohtoh epehpyryme.’

[25]Mame ekurãkãko ropa mana, jamihme zoko exĩko ropa, nuaseme exiketyme samo, poetome toehtopõpyry samo.

[26]Aoturuhtao Ritonõpo a, etãko mana. Tãkye toehtoh ke Ritonõpo eahmãko mana. Ritonõpo zamaro exĩko roropa mana, zae exikety ehtoh samo.

[27]Ynara ãko mana imehnomo a emero: 'Iirypyryme exiase, zae pyra ehtoh poko exiase. Yrome juãnohpyra Ritonõpo nexiase.

[28]Typynanohse exiase eya orihpyra jehtohme. Saereme ehtoh enẽko ro ase.’

[29]“Morohne emero rĩko Ritonõpo mana kyya xine. Mame tyrizomõko ropa mana.

[30] para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

[31] Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

[32] Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

[33] Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

[1] Disse mais Eliú:

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

[30]Kuorihmapopyra xine mana. Naeroro isene ro sytatose saerehkatoh enetohme kyya xine, saerehkatoh ao isene kuehtohkõme.

[31]“Seromaroro, Jo, otato exiko; oturupyra exiko jotururuhtao ro.

[32]Ezuhtoh nae awahtao, kaxiko ya, tãkye jexiry zae oehtoh enetuputyryhtao ya.

[33]Yrome arypyra ahtao mynyhme rokẽ exiko jomiry etatohme. Ãmorepãko ase tuaro oehtohme.”

Jo 34

Eriu oturutopõpyry ropa

(Jo 34)

[1]Eriu tõturuse ropa, ynara tykase:

[2]“Tuaro exiketomo, tamorepase exiketõ roropa, etatoko ke joturuturu.

[3]Tõsẽ kurã waro sytatose tomepore ahtao kyya xine, ahno omiry etaryhtao kyya xine zae aomiry ehtoh kuhnõko sytatose.

[4]Naeroro seromaroro Jo ehtoh poko satamorepatone zae ehtoh waro kuehtohkõme.

Azahkuru pyra Ritonõpo mana ahno poko

[5]“ ‘Zae rokẽ ase,’ ãko Jo mana; 'Ya zae ehtoh onyripyra Ritonõpo mana,’ ekarõko roropa mana.

[6]Ekaropõko mana: 'Otyme kure ajohpe jotururuhtao, azahkuru jekaroryhtao? Kure pyra ase, ekurãkapỹme, iirypyryme pyra jahtao ro.’

[7]“Sero nono po imepỹ pyra mana Jo sã exikety. Eya Ritonõpo kerekeremary tupime pyra mana, tuna enyry samo.

[8]Popyra exiketõ maro ytoytõko mana, zae pyra exiketõ maro oximõnõko roropa mana.

[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

[9]Ynara ãko roropa mana: 'Toiparo rokẽ mana Ritonõpo zamaro ehtoh kukuruhtao kyya xine.'

[10] Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

[10]"Seromaroro, tuaro exiketomo, jomiry etatoko. Azahkuru ehtoh rĩko Ritonõpo nae? Ritonõpo Jamihmehxo Exikety zae pyra ehtoh onyripyra mana.

[11] Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

[11]Zae kuepehmatorỹko mana kynyrihpyrykõ epehpyryme, kure kuehtopõpyrykõ emetakame.

[12] Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

[12]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety popyra ehtoh onyripyra mana. Zae ehtoh poko rokẽ mana imehnomo a emero porehme.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

[13]Onoky a tyjamihtanohse Ritonõpo nae? Onoky omi poe kapuaõkõ Esẽme emero toehse roropa nae?

[14] Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

[14]Ise Ritonõpo toehse ahtao, kuoserematohkõ puxihkãko ropa mana;

[15] toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

[15]moro toehse ahtao ahno emero orihnõko oximõme, nonome exĩko ropa mã toto.

Zae Ritonõpo mana jamihme roropa

[16] Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

[16]"Seromaroro, Jo, tuaro awahtao jomiry etako, otato exiko.

[17] Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[17]Zae ehtoh se pyra Ritonõpo ahtao otãto senohne emero tõmiry omipona tyrĩko nae? Iirypyryme mokyro riry se hma, zae Exiketyme ynororo ahtao ipunaka, Jamihme Exiketyme roropa mana?

[18] Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

[18]Tuisa tõ wãnohnõko Ritonõpo mana, kowenume erohketõ roropa zae pyra toto ahtao, toto wãnohnõko mana popyra toto exiryke.

[19] Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico

[19]Kurehxo tuisame exiketõ onyripyra Ritonõpo mana, tamuximãkõ roropa, popyrahxo tymõkomokãkara onyripyra

mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

[20] De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

[21] Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

[22] Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

[23] Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

[24] Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

[25] Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

[26] Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

[27] porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

[28] e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

[29] Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

roropa mana, emero ahno tyrise exiryke eya.

[20]Ahno orikyry otarame oehnõko mõtoino rokene, otarame onoa. Eano mynyhpãnõko mana, mame orihnõko mokyro mana. Takorehmane se pyra Ritonõpo mana tuisame exiketõ etapatohme.

[21]Ynara exiryke kynyrirykõ emero enẽko mana. Kuenetorỹko roropa mana ytoytõko kuahtao xine.

[22]Osa pyra mana, otonẽtohme xinukutumehxo exikety, iirypyryme exikety otonẽtohme onenepyra Ritonõpo ehtohme.

[23]Ẽmepyry menekary se pyra Ritonõpo mana zae ahno apiakatohme, iirypyrykõ emero zuaro mana.

[24]Tamorepary se pyra roropa mana tuisamehxo exiketõ kuhtohme, toto enahkatohme, esarykõ ekarotohme imehnomo a.

[25]Ynara exiryke, mokaro nyriry waro Ritonõpo mana; koko toto akohnõko mana, toto akurihmõko roropa mana.

[26]Jarao, emero rokẽ neneryme, toto wãnohnõko Ritonõpo mana popyra exiketõ wãnopyry samo.

[27]Irumekary se toehse toto exiryke, inyripohpyry tõ omipona pyra toehse roropa toto exiryke.

[28]Tymõkomokãkara kui tykamexipose eya xine Ritonõpo netaryme, aomirykõ totase eya, tykohmary takorehmatohkõme.

[29]“Yrome Ritonõpo mynyhme toehse ahtao, ‘Popyra mana,’ kasaromepyra exĩko imehnõ mana. Tõmyty tonẽse ahtao eya takorehmaneke pyra kymarokõ exiry, towomaneke pyra roropa.

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

[30]Moro toehse ahtao osewomara exĩko sytatose popyra tuisa tõ winoino, kowenume toto exĩko, kynonorykõ ryhmatohme.

Popyra ehtoh rumekãko mah?

[31]“Jo, oorypyry epehpyryme oetuarimary ehtoh menetupuhno Ritonõpo ẽpataka. Õmiry etapõko mah eya oorypyry poko pyra ropa oehtohme?

[32]Mekaropoase Ritonõpo a azahkuru oehtoh enepotohme oya? Oorypyry tõ rumekary se mexino morohne poko pyra ropa oehtohme?

[33]Ritonõpo nyriry se pyra awahtao, oty katohme ise oehtoh eraximãko mah inyriryme? Omoro rokẽ ezuhnõko mase, ywy kara. Kaxiko seromaroro, õsenetupuhtoh tonõ ekaroko yna a.

[34]“Tuaro exiketõ atae mã toto emero, zuaro se exiketõ roropa jomiry etaryke eya xine ynara ãko mã toto:

[35]‘Jo zuaro pyra exikety sã oturũko mana; sekere ãko rokẽ mana.

[36]Aomiry etaryhtao kyya xine enetupuhnõko sytatose: ajoajohpe exikety sã rokẽ ezuhnõko mana.

[37]Jo tyyrypyhpyke mana, tyyrypyry rumekary se pyra roropa mana. Kynetarykõme Ritonõpo kerekeremãko mana. Sekere kakehpyra mana Ritonõpo hxiroryme, zae pyra Ritonõpo ekaroryme.’ ”

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

[2] Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

Jo 35

Oseruao Eriu oturutoh ropa

(Jo 35)

[1]Mame ynara tykase Eriu:

[2]“Jo, zae pyra mase, zae rokẽ exiketyme osekaroryhtao Ritonõpo a.

[3] Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

[4] Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

[5] Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

[6] Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

[7] Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

[8] A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

[9] Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

[10] Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

[11] que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

[12] Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

[13] Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

[3]Ynara kary Ritonõpo a zae pyra roropa mana: 'Ritonõpo, jetũ exĩko mah yyrypyry poko jahtao? Otyme kure ya yyrypyry poko pyra jexiry?' ãko mase.

[4]Oezuhnõko ase, oepe tõ ezuhnõko roropa.

Popyra oehtoh Ritonõpo onyryhmara mana

[5]“Kakoxi osenuhmako kapu enetohme akurũ tõ roropa. Kaehxo mã kehko omotye.

[6]Oorypyry poko awahtao Ritonõpo Kapuaõ onyryhmara mase. Itamurume popyra awahtao ro, ‘Oty’ kara mana, sam kamexipopyra mase eya.

[7]Kure ehtoh riryhtao oya, moro ke Ritonõpo anakorehmara mase. Okyryry se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

[8]Oorypyry poko awahtao imehnõ ahno rokẽ etuarimãko. Ahno rokẽ akorehmãko roropa mase kure ehtoh poko awahtao.

[9]“Tyyryhmase ahtao itamurume kohtãko etuarimaketõ mana. Takorehmane kohmãko mã toto, typynanohtohkõme jamihme exiketõ winoino.

[10]Yrome eramara ropa mã toto Ritonõpo a, tyrihpõkomo a. Ijamitunuru ekarõko mokyro mana, koko ahtao.

[11]Yrome eramara ropa mã toto Ritonõpo a, tamorepase tahtao xine ro eya, torõ tõ motye, onokyro tõ motye roropa.

[12]Takorehmane kohmãko toh mã repe. Yrome toto epyryparyke onezuhpyra Ritonõpo mana, popyra roropa toto exiryke.

[13]Yrome zae pyra mana ynara kary Ritonõpo poko: 'Onetara mana, onenepyra roropa Ritonõpo mana, Jamihmehxo Exikety.'

Tuaro pyra exikety sã sekere ãko mase

[14] Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

[15] Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

[16] abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

[14]“Jo, Ritonõpo onenepyra oexiry ekarõko mase. Yrome penekehpyra exiko eraximary poko; oehtoh poko zuaro mana.

[15]Popyra ehtoh poko exiketõ onuãnohpyra Ritonõpo, ekarõko mase. Iirypyrykõ poko oty kara roropa, ekarõko roropa mase.

[16]Oturukehpyra oexiry toiparo rokẽ mana. Oturũko mase itamurume repe, yrome tuaro pyra exikety sã sekere ãko mase.”

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

[1] Prosseguiu Eliú e disse:

[2] Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

[3] De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

[4] Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

[5] Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

[6] Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

[7] Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

[8] Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

Jo 36

Eriu oturutopõpyry asakoropane

(Jo 36—37)

[1]Mame tõturuse ropa Eriu. Ynara tykase:

[2]“Jo, penekehpyra exiko, ajohpame samo. Oturutoh nae ro ase ekarotohme oya zae Ritonõpo ehtoh poko.

[3]Tuaro jehtoh pitiko rokẽ pyra mana. Moro ke enetupuhpõko ase oya zae Ritonõpo ehtoh poko, Jyrihpono.

[4]Ynekarory emero ajohpe pyra mana; ywy, oturukety amaro, tuaro exiketyme ase.

Ewomãko Ritonõpo mana, ahno wãnohnõko roropa

[5]“Jamihmehxo Ritonõpo mana! Imehnõ onyhtomara mana. Emero ehtoh waro mana.

[6]Okynahxo isene ro iirypyrymãkõ onyripopyra mana, zae rokẽ tymõkomokãkara rĩko roropa mana.

[7]Zae ehtoh poko exiketõ ewomãko Ritonõpo mana, tuisame toto ripõko mana, jũme tuisamehxo toto ripõko mana.

[8]Yrome ãpuruhpyry taka tõmase ahno ahtao, tymyhse toto ahtao keti ke, eary panõ ke roropa etuarimatohme,

[9] ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

[9]moro toehse ahtao mokaro enetupuhpõko Ritonõpo mana, inyrihpyrykõ pokoino tuãnohsẽme exĩko mã toto, iirypyrykõ emetakame, toto epyryparyke roropa.

[10] Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

[10]Otatõme ahno ripõko Ritonõpo mana, enaroximatoh ekaroryhtao eya xine, iirypyrykõ rumekapõko roropa mã eya xine.

[11] Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

[11]Ritonõpo omipona toto ahtao, eahmaryhtao roropa eya xine, ewomanekõ nae exĩko mã toto, kure rokẽ exĩko roropa mã toto toorihtohkõ ponãmero.

[12] Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

[12]Yrome aomiry omipona pyra toto ahtao, orihnõko rokẽ mã toto tuaro pyra exiketõ samo, tuna akuohnõko mã toto aorihtyã esaka.

[13] Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

[13]“Ritonõpo waro pyra exiketõ mã zehno exikehpyra tukurohtao xine, tuãnohse toto ahtao ro, takorehmanekõ onykohmara mã toto.

[14] Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

[14]Zae pyra mã toto, Ritonõpo omiry omipona pyra, imeimehnõ poko mã toto. Naeroro orihnõko mã toto poetome ro toto ahtao.

[15] Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

[15]Yrome etuarimatoh ke ahno amorepãko Ritonõpo mana. Popyra ehtoh eneryke enurukõ etapuruhmakãko mana enetupuhtohme Ritonõpo poko.

Etuarimãko mase popyra toehse oexiryke

[16] Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

[16]“Jo, typynanohse mexiase Ritonõpo a popyra ehtoh wino, towomase mexiase eya torẽtyke pyra oehtohme. Okyryry otuhtoh kurã po rokẽ motukuase, tonahsẽ kurã menapyase.

[17] mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

[17]Yrome seromaroro tapiakase mase, iirypyryme mase. Naeroro tuãnohse mase onyrihpyry emetakame.

[18] Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

[18]Tomeseke exiko imehnõ nekarory anapoipyra oehtohme zae ehtoh tyoromatohme; osenekunohpopyra exiko tineru ke.

[19] Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

[19]Ãkorehmane kohmary oya anakorehmara mana. Ajamitunuru anakorehmara roropa mana seromaroro.

[20] Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

[20]Ikohmamyry poko penetara exiko, ahno tõ enahtoh poko.

[21] Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

[21]Etuarimãko mase popyra oehtoh pokoino. Tomeseke exiko eramara ropa oehtohme moro poko ropa.

Jamihme kuhse Ritonõpo mana

[22] Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

[22]“Jamihme kuhse Ritonõpo mana! Onoky imehnõ amorepary waro nae isamo?

[23] Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

[23]Ritonõpo onynamotomasaromepyra sytatose. Onyhxirosaromepyra roropa sytatose zae pyra ehtoh riry poko eya.

Eliú exalta a majestade de Deus

[24] Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

[24]Sero nono põkõ emero Ritonõpo eahmãko mã toto inyriry poko. Omoro roropa wenikehpyra exiko mokyro eahmatohme.

[25] Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

[25]Amekeino inyriry enẽko sytatose, emero porehme. Osenuruhkãko sytatose inyriry kurã eneryke kyya xine.

[26] Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

[26]Ritonõpo imehxo kuhse mana. Zumo aexiry waro ehsaromepyra sytatose. Otãto jeimamyry nae ynororo? Moro onukuhsaromepyra sytatose.

Ritonõpo jamitunuru, imehxo aexiry roropa

[27] Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

[27]“Tuna onuhmapõko mana nono poe esaka. Mame konopome moro ripõko mana.

[28] a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

[28]Akurũ poe konopo oehnõko mana, nono ehxikatohme, ahno maro, enara.

[29] Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

[29]Akurũ tõ ytory waro pyra sytatose. Otãto konomeru panaikato exĩko roropa kapu ao, Ritonõpo esao?

[30] Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.
[31] Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.
[32] Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.
[33] O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

[30]Sapararahme nenenehkane aropõko Ritonõpo mana tomye. Yrome zue ao tuna konõto kuao, xinukutume rokẽ mana.
[31]Moro sã tonahsẽ ekarõko Ritonõpo mana ahno a otuhtohme tuesapare ehtohme.
[32]Nenenehkane apoĩko mana tomary ke topohme aropotohme tuotoh pona.
[33]Konomeru mã enaroximãko tyryrykane jamihmã oepyry poko, pui tõ zuaro mã toto tyryrykane oehsasaka exiry poko.

Jó 37

[1] Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

[2] Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

[3] ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

[4] Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.
[5] Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

[6] Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

[7] Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.
[8] E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

[9] De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.

Jo 37

[1]Tyryrykane konõto oepyryhtao, jeano tuhãko itamurume, pyhseky kary se sã mã upuropuru winoino.
[2]Etatoko ke Ritonõpo omiry poko, aomiry konomeru sã tũtãko mã ĩtae.
[3]Nenenehkane aropõko mana nono etyhpyry poe imepỹ etyhpyry pona, emero rokẽ pona roropa kapu zopikoko.
[4]Moromeĩpo omi konõto osetãko mana, panaikato konõto, konomeru exiry samo; moro toehse ahtao nenenehãko ro mana.
[5]Ritonõpo omiry takararahãko mana; tyjamitunuru ke imehxo exiketõ rĩko mana, morohne onenetupuhsaromepyra sytatose.
[6]Aomiry omi poe newe epukãko konopo oepyry samo nono pona, konopo itamurume jamihme roropa enehpõko mana.
[7]Moro ke tehme ahno ripõko mana itapyĩkõ tao. Erohsaromepyra mã toto, zuaro toto ehtohme, moro tyrise eya.
[8]Onokyro tõ omõnõko mã toto tosaka xine, moroto rokẽ tõtonẽse mã toto.
[9]Tyryrykane konõto oehnõko mana ikurenaeino, kuenime ehtoh oehnõko inikahpoe ino.

[10] Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.

[11] Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.

[12] Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

[13] E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

[14] Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

[15] Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

[16] Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

[17] Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

[18] Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

[19] Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

[20] Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

[21] Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

[22] Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

[10]Pu katoh ke Ritonõpo a tuna akyhnõko mana jerume. Tuna zumõ tũpore exĩko mana jerume.

[11]Akurũ tõ atanonohnõko mana konopo maro, nenenehkane emãko mana kapu zopikoko.

[12]Ritonõpo omi poe, sapararahme ytõko akurũ tõ mana emero rokẽ ehtoh tonõ pona. Ritonõpo nyripohpyry ae ro exĩko mana, emero porehme, sero nono pona.

[13]Konopo enehpõko Ritonõpo mana nono pona, toitoine ahno wãnohtohme, kypyno xine toehtoh waro kuehtohkõme roropa.

Tuaro Ritonõpo ehtopo

[14]“Etako pahne, Jo, osenetupuhko aporo Ritonõpo nyriry kurã poko.

[15]Zuaro hma otãto nenenehkane tyripõko Ritonõpo nae akurũ tõ saerehkatohme?

[16]Zuaro hma otãto akurũ tõ tyhwyme exĩko nae kae? Morohne mã enetupuhtohme tuarohxo Ritonõpo ehtoh poko.

[17]Omoro axitũ exĩko mase oupõ ao tyryrykane oehpyra ro ahtao isawã maro ikurenae,

[18]Ritonõpo akorehmary waro mah kapu riry poko esaka, tũpore tyritohme metau samo?

[19]Yna amorepako kure oturutohme eya, moro poko onenetupuhpyra yna exiryke.

[20]Ywy oseosezuhpyra ase Ritonõpo maro jenahkaporyino eya.

[21]“Xixi osenepyra mana tonẽse ahtao akurũ tomo a. Yrome saereme exĩko ropa mana akurũ tõ tarose ropa ahtao tyryrykane a.

[22]Inikahpozakoxi saereh ãko mana uuru zemime exikety samo. Ritonõpo

[23] Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

[24] Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

saerehkatoh imehxo ehtoh eneryke eahmary se sytatose.

[23]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety jamihme kuhse mana, naeroro oehsaromepyra sytatose ipũtokoxi, zae rokẽ mana, ahno onyryhmara mana.

[24]Morara exiryke zuno mã toto emero, yrome oty kara mana tuaro osekaroketõ poko.”

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

[1] Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[2] Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

[3] Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

[4] Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

[5] Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

[6] Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

[7] quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

Jo 38

Ritonõpo oturutopõpyry Jo maro

38.1—42.6

Ritonõpo otururu Jo a apitorymano

(38.1—40.2)

[1]Moromeĩpo tyryrykane konõto wino tõturuse Ritonõpo, ynara tykase ynororo Jo a:

[2]“Õtururu mã tuaro pyra oehtoh enetupuhpõko; onoky mahno, tuaro jehtoh onenetupuhpyra tyripõko mah?

[3]Owõko ty xikihme orutuame awahtao. Ekaropõko ase oya jezuhtohme oya.

Sero nono ynyrihpyryme mana

[4]“Otoko mexiahse sero nono tyrise ahtao ya? Tuaro nymyry awahtao moro poko oturuko ya.

[5]Onoky a sero nono zumo ehtoh tymenekase? Onoky a morohne tukuhse, zuaro hma?

[6]Oty po xikihmãkõ tyrise nã kehko sero nono apõme? Onoky a topu konõto tyrise esaka epoehme sero nono ehtohme?

[7]Moro ẽmepyry ae senohne emero tyrise ahtao xirikuato tõ toremiase toto oximõme. Ynenyohtyã tykohtase toto tãkye toehtohkõke.

[8] Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

[9] quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

[10] Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

[11] e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

[12] Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

[13] para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

[14] A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

[15] dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

[16] Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

[17] Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

[18] Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

[19] Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

[20] para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

[8]“Onoky a tuna konõto tapuruse myahxo ytopyra ehtohme tonuruse ahtao sero nono wakuru ae?

[9]Ya moro tuna konõto tyõtose akurũ ke, ya ro moro tuna tyõtose ikohmamyryke.

[10]Ehpiry tõ tyrise ya, apuru tõ ke tapuruse ya.

[11]Ynara tykase ywy eya: 'Oehnõko mase tarona rokene, mya ytopyra mase. Pohkane tõ kaetokohxo exiketõ mã etypohnõko kehko taro.’

Ozeino saerehkatoh oehnõko nae, ikohmamyry roropa?

[12]“Jo, isene awahtao sero nono po ẽmepyry tonehpose oya saereh kapitotohme?

[13]Xixi tõmehkapose oya nae sero nono po popyra exiketõ erehtohme toto ahpahpotohme aotonẽtohkõ tae?

[14]Saereme ypy tõ ehtoh tonõ enepõko mana jakanahmã kõ roropa upo mirihmã samo aryhnao, imenuru sã roropa orino pokona.

[15]Saereme ahtao zae pyra exiketomo a saeremehxo mana, toto akorekehkãko mana popyra ehtoh poko toexirykõ se toto ahtao.

[16]“Jo, ytopitopyra mexiase tuna konõto enatyry tõ enese? Zue aka tuna konõto kuaka ytopitopyra roropa mexiase?

[17]Omõtoh tonõ aorihtyã esaka tonepose oya imepyny a? Moroto mã xinukutume konõto ikohmamyry enahpỹme mana.

[18]Sero nono zumo ehtoh waro hma? Kuezuhko morohne waro awahtao.

[19]“Otokoino saerehkatoh oehnõko nae? Ozeino roropa ikohmamyry oehnõko nae?

[20]Ohpetu pona morohne ytory enepory waro hma, imeĩpo aropotohme ropa toto esyryhmapitotopõpyry pona ropa?

[21] Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

[22] Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

[23] que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

[24] Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?

[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?

[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.

[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?

[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?

[21]Otarame morohne waro mase tamuhpõme oexiryke, pake tonuruse oexiryke sero nono onyripyra ro ahtao.

Onoky newe rineme exikety nae?

[22]“Mytoase ykyryry newe kurãkatoh enese, konopoimo topu xikirimã kurãkatoh roropa?

[23]Morohne kurãkãko ase etuarimatoh ehtoh pona, etonatoh pona roropa.

[24]Mytoase xixi tũtatoh pona, tyryrykane exipitotoh pona roropa xixi tũtatoh wino?

Onoky konopo te, jeru tõkehko rineme nae?

[25]“Onoky a konopo esemary tyrise konopo itamurume oehtohme, onoky a tyryrykane esemary tyripose roropa tyryrykane konõto ytotohme?

[26]Onoky omi poe konopo oehnõko nae ona tonorẽ pona ahno esaka pyra?

[27]Onoky omi poe nono tonorẽ ehxikãko nae onahpoty ahtatohme?

[28]Tumyke konopo nae? Otokoino tuna oehnõko nae otyro ehxikatohme?

[29]Onoky kuenimã jeru ẽme nae, newe roropa?

[30]Onoky mokyro tuna tũpore rineme topu samo, ikuhpo eworĩko jerume aehtohme?

Kapu poko exiketõ ytory poko zuaro hma?

[31]“7me xirikuato tõ mykyry waro mah eary ke, puripurikaneme, Oseruao Maria tõ myhpokary waro roropa hma?

[32]Xirikuato ẽmepyryme maparukawa osenepory waro hma, Uusa Zumohxo arory waro mahno, Uusa Zumõkara roropa?

33 Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?

34 Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?

35 Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?

36 Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?

37 Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,
38 para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

39 Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,
40 quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?
41 Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

1 Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

33Xixi tõkehko Rihpõ waro hma, nuno roropa xirikuato tõ roropa Rihpõ waro mahno? Morohne Rihpõ waro hma sero nono po?

Onoky tuna emary waro nae konopome aehtohme?

34“Õmiry etapory waro hma kakoxi akurũ tõ a, konopo itamurume enehpotohme zueme tuna ehtohme opona?

35Nenenehkane enepory waro hma aropotohme, ynara kaxĩpo oya: 'Taro ynanase õmiry omipona ehtohme?’

36Onoky a torõ tõ tuaro tyripose, ipi tomo a, poroporo roropa, zueme tuna kumary ehtoh ekarotohme? Morararo onoky kuratiri orutua zurũko konopo oepyry poko?

37-38Onoky akurũ tõ kukuru waro nae? Onoky konopo enehpory waro roropa nae nono ehxikatohme tũpore toehse ahtao?

Onoky okyno tõ nahpãko nae torõ tõ roropa?

39“Omoro hma kaikuxi tamuru tõ nahpãko mah tuesapare ipoenõ ehtohme,
40tõtonẽse toto ahtao tosao xine, eutary ao tykarimory eraximaryhtao eya xine?

41Onoky torõ tõ nahpãko nae ipoenõ xitaryhtao ynetaryme, toto ytoytoryhtao roropa tonahsẽ zupiry poko?

Jo 39

Onoky a onokyro tõ tyrise tyotyoro?

1“Otara ahtao poti tõ ypy tõ po exiketõ enurũko nae? Zuaro hma? Kapau tõ enururu meneahse?

[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

[5] Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

[6] ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

[7] Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

[8] Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

[9] Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

[10] Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

[11] Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

[12] Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

[13] O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

[14] Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

[2]Toto nunory tõ kukuru waro hma aroporyhtao eya xine enurutohme? Zuaro roropa hma otara ahtao enurũko toh nae?

[3]Ãtykyry kuehme exĩko tumũkuru enururuhtao; poa, sam kakehnõko mana.

[4]Imũkuru tõ wãtãko, jamihme exĩko ona po; imeĩpo mya ytõko mã toto oehpyra ropa ehtohme.

[5]“Onoky a jumẽtu tõ ona põkõ tymyhpokase tamoreme xine toto ytotohme, tosẽke pyra exiketomo?

[6]Ona tonorẽ ekaroase eya xine esarykõme ehtohme. Nono sãme aexityã ekaroase roropa eya xine, esarykõme.

[7]Panaikato kõ etary se pyra mã toto pata tõ myhto; toto onukuremasaromepyra mã toto, omoxinety puimatohme.

[8]Otuhnõko mã toto ypy tõ po, emero rokẽ otyro ahtaryhtao enahnõko mã toto.

[9]“Pui orutua itu htaõ toerokuru se exĩko nae oekyme? Oehnõko mokyro nae oeky tõ esaka nyhse?

[10]Mokyro myhnõko mah eary tõ ke nono ahkatoh pokona, raxiteru pokona roropa nono poro itywyhmatohme?

[11]Jamihme mana ajohpe pyra. Yrome onyriry tupime exikety onyripyra mana, aerohtohme tyripose ahtao oya.

[12]Tiriiku tõkehko anapoihpyry enehpõko mah eya atapyĩ taka? Õmiry omipona mokyro ehtoh enetupuhnõko mah? Naary!

[13]“Awexituruze apoiry tõ pohpoh ãko mã toto axĩ sã repe. Yrome onuhsaromepyra mã awexituruze tomo, sekonia sã pyra mana.

[14]Mokyro awexituruze ehmokãko mana nono pona rokene, ihmo axihnanohnõko isawã mana toto atahtohme.

[15] e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.	[15]Wenikehnõko mana pupu a akurihmory poko, onokyro tomo a itũtũmary roropa.
[16] Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,	[16]Ehmokãko mana yrome tuhmo a wenikehnõko mana. Oty kara mana tyhmose ahtao.
[17] porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;	[17]Ya ro mokyro tyrise tuaro pyra exiketyme, tuaro ehtoh onekaropyra jexiryke eya.
[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.	[18]Yrome tururume toytoryhtao axĩ ytõko mana. Kawaru eunohnõko sã mana, epo ytokety maro.
[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?	[19]“Jo, omoro hma kawaru rihpõme jamihme? Ipymyry pokona irehkyxĩ tyripose oya?
[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.	[20]Mokyro pyhseky kamexipõko mahno taparara samo, ahno erehtohme aryrykatoh ke?
[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.	[21]Typenekehse ahtao nono ahkãko mã toto tupupurukõ ke toytorykõ se toexirykõke tururume etonatoh pona tyjamitunurukõke.
[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.	[22]Enaromyra mã toto. Oserehpyra roropa mã toto. Tapema tõ eneryhtao eramara ropa mã toto toorikyry zuno pyra toexirykõke.
[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.	[23]Epozakuroko xine etakinakety sã pyrou ytõko mã kehko, warata tõkehko zemime mã kehko xixi ao.
[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.	[24]Tywyh tywyh ãko toytorykõ se toexirykõke, tururume ytõko mã toto, axiny. Rue etoryhtao etypohsaromepyra mã toto.
[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.	[25]Opore rueimo totose ahtao, aryrykatoh ke ezuhnõko mã toto; moino etonatoh pohnõko mã toto, soutatu tõ tuisary kohtary etãko roropa mã toto.
[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?	[26]“Piano ytõko nae, pohpoh ãko nae tamorepase oya exiryke, aporiry tõ pohpoh ãko mana aytoryhtao ikurenaka?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?
[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.
[29] Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.
[30] Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

[27]Õmiry eraximãko pianoimo nae tymỹ ritohme kaetokõ po?
[28]Esary topu tõ po, kaetokõ po. Moroto topu kae ehtoh po tymỹ rĩko mana jamihme samo.
[29]Moro poe tykarimory enẽko mana, enurukõ moino enẽko.
[30]Onokyro toorihse ahtao, moroto oximõnõko piano tomo, munu ẽnõko ipoenõ mã toto."

Jó 40

[1] Disse mais o SENHOR a Jó:
[2] Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

[3] Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:
[4] Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.
[5] Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

[6] Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:
[7] Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.
[8] Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?
[9] Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

Jo 40

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Jo a:
[2]"Jo, ymaro oseosezukuru se mexiase azahkuru jehtoh kurãkatohme. Yrome Jamihmehxo Exiketyme ase; seromaroro typoremãse osekarõko mah te, jezuhnõko ro mah?"

Ritonõpo ezuhtopõpyry Jo a
(40.3-5)

[3]Mame Ritonõpo tozuhse Jo a. Ynara tykase ynororo:
[4]"Otara ãko ywy? Oezuhsaromepyra ase. Kurehxo mynyhme rokẽ jexiry.
[5]Tymotyẽkase ywy jotururu sero poko. Seromaroro ezuhtoh pyra ase ipunaka."

Ritonõpo tõturuse ropa Jo a
(40.6—41.34)

[6]Morarame tyryrykane konõto htae Ritonõpo tõturuse Jo a. Ynara tykase ynororo:
[7]"Owõko ty xikihme seromaroro ynekaropory ezuhtohme oya.
[8]Jyhxirory se hma zae pyra jexiry poko, iirypyryme jehtoh poko, zae rokẽ õsekarotohme?
[9]Ajamitunuru ekarõko mah yjamitunuru samo? Õmiry ke konomeru riry waro mahno panaikato konõto, jomiry samo?

[10] Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

[12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

[18] Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

[19] Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

[20] Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

[21] Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

[22] Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

[10]Morohne riry waro awahtao tuisamehxo oexiry enepoko, saeremehxo oexiry enepoko roropa, upo kurã amurutoh sã oya.

[11]Epyrypaketõ eneko; toto zehno oehtoh zumakako epona xine toto tuarimatohme.

[12]Ajohpe pyra, epyrypaketõ eneko toto poremãkatohme, popyra exiketõ enahkatohme esarykõ po.

[13]Zonẽko toto nono aka. Imyhko roropa toto aorihtyã tõ esary ao.

[14]Morohne riryhtao oya ywy roropa oeahmãko ase: 'Ãmoreme orẽpyra mexino,' ãko ase oya.

Ihpory Peemote kuremary waro hma?

[15]“Onokyro Peemote eneko. Ya tyrise ynororo oritopõpyry samo. Onahpoty enahnõko mana pui samo.

[16]Morararo ijamitunuru eneko, jaxiry pũ jamihme mã kehko, zuakuru pũ roropa!

[17]Arokyry tanỹse ahtao tũpore mana, wewe amoriry samo, jaxiry tõ pũ roropa jamihme mã kehko.

[18]Mokyro zehpyry tũporemã kehko metau samo, jaxiry kurimene sã roropa.

[19]Mokyro eneryhtao oya osenuruhkãko mase, ynyrihpyryme mã mokyro, jamihme roropa emero motye! Ywy ro rokẽ, mokyro Rihpõme ase. Morararo iporemãkapory waro ase.

[20]Onahpoty inapyry ahtãko mana ypy tõ po, moroto imehnõ onokyro tõ osemeikãko mã toto.

[21]Ataxikãko mana omoxino zopikoxi, otonẽnõko mana sapisapiriimo htaka tuna ehpikuroko.

[22]Omoxino tõ sã zerukumãnõko mã kehko, saukeiru tõ roropa.

[23] Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.
[24] Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

[23]Enaromyra mana tuna kumaryhtao; oserehpyra roropa mana tuna Joatão zuemehxo ahtao eunary pona.
[24]Onenukehkasaromepyra matose apoitohme; onoky apoitoh riry waro nae mokyro apoitohme erẽnanohtohme?

Jó 41

[1] Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?
[2] Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?
[3] Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?
[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?
[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?
[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?
[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?
[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.
[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

Jo 41

Ihpory Rewiatã apoiry waro mahno?

[1]“Onokyroimo Rewiatã apoiry waro mahno oka ke? Inuru mykyry waro mahno eary ke?
[2]Eutary aka eunary ae eary riry waro hma, jematary posohkary waro mahno oka konõto ke?
[3]Emyhpokapõko ropa nae oya? 'Ajohpãme samo ypyno exiko,’ ãko nae oya?
[4]Tõmiry etapõko nae oya toerohtohme opoetoryme, toorikyry ponãmero?
[5]Imaro osemeikãko mano torõ pitiko maro osemeikary samo? Oekyme imyhnõko mano opoetory tõ osemeikatohme imaro?
[6]Mokyro ekamõko mah kana anỹnanomo a? Ipũ sahkatohme?
[7]Warata tõ emary waro mahno ipihpyry wotohme? Zupuhpyry pokona tuotoh waro mahno pyrou potyry tõ ke kana wotoh samo?
[8]Ikuhko oemary ke mokyro apory, itemuhmako toiro, moro onyrizomopyra mase, jũme wenikehpyra exĩko mase moro oesekatopõpyry poko eya.
[9]“Mokyro ihpory Rewiatã eneryhtao rokẽ oserehnõko ahno mana, enaroxitapãnõko mana, epukãko nono pona aorikyhpyry samo.

[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

[10]Ihtomaryhtao zehno exĩko mana. Onoky ytõko nae mokyro ẽpataka ikuhtohme?

[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

[11]Onoky imaro osetapãko nae, osesekapopyra roropa? Arypyra, osewomara sero nono põkõ mã emero porehme.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

[12]"Seromaroro oturuxi oya onokyroimo Rewiatã axiry tõ poko, zumo aexiry poko te, jamihme aexiry poko, enara.

[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

[13]Ipihpyry onousaromepyra ahno mana; ipũ eworine. Mokyro osewomatoh onyposohkasaromepyra roropa mã toto.

[14] Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

[14]Onoky mokyro mytary mytakapõko nae, mokyro zery taere exikety?

[15] As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

[15]Ĩpary tupuhtuke tũpore topu samo tyõtose aosewomatohme, tuhke osepokona, zakare puhturu samo.

[16] A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

[16]Morararo osepokona tõsexihse mã kehko kure samo, tyryrykane omõpyra ehtohme zaka, enara.

[17] Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

[17]Tõsexihse mã kehko osepokona; morararo anapiakasaromepyra ahno mana.

[18] Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

[18]Mokyro ihpory Rewiatã ahtiuh karyhtao ikarany pisarara sã osenẽko mana, enuru tõ zemime sã exĩko mã kehko xixi tũtary samo.

[19] Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

[19]Ĩtary ae apoto tũtãko mana ikarany pisarara samo roropa.

[20] Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

[20]Eunary ae orexĩto tũtãko mana, oripo zopino amoriry tõ zatyry samo.

[21] O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

[21]Mokyro puu karyhtao apoto zukãko mana, ĩtary ae apoto tũtãko roropa.

[22] No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

[22]Ipymyry ao ijamitunuru mana, ẽmyty eneryhtao enaromỹke exĩko emero porehme mã toto.

23 Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.
24 O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.
25 Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.
26 Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.
27 Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.
28 A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.
29 Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.
30 Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.
31 As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.
32 Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.
33 Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.
34 Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

Jó 42

A confissão de Jó

23 Ipihpyry jamihme, tũpore roropa kurimene samo.
24 Ipuropuru topu samo, imehnõ zuno pyra; tũpore mana topuimo samo.
25 Towõse ynororo ahtao jamihme exiketõ oserehnõko mana; epasaromepyra mã toto.
26 Tapema mokyro anakohpyra mana. Warata, pyrou roropa mokyro onuopyra mã kehko.
27 Eya kurimene jamihme pyra mana, tiriiku zoko samo, metau eya wewe motasẽ samo.
28 Pyrou tõ mokyro onerehpyra mana. Topu tõ tomase ahtao epona otyro akumuru sã rokene eya.
29 Etaetaparyhtao kaparu ke tiriiku zoko ke etapatoh sã rokẽ mana eya. Eunohnõko mana ahno a warata tõ emaryhtao epona.
30 Zuakuru mã toxiõtose ipuhturu tõ ke, oripo ehmosẽ sã, suisuime mã kehko. Morohne ke ikurepato ahkãko mana kurimene risẽ ke samo.
31 Tuna zueme exikety kurokuro kamexipõko mana oripo ao samo, oriu samo kurokuro karyhtao oripo konõto ao.
32 Aytoryhtao tuna kuao, esemary saerehkaneme sã exĩko mana, tuna konõto akurome tyrĩko mana.
33 Onoky sã nã ynororo? Imepỹ ipanõ pyra mana, tyrise ynororo imehnõ zuno pyra aehtohme.
34 Imehnõ enẽko mã mokyro emero popyra exiketõ samo. Onokyro tõ rãnao epyrypaketõ maro ynoro rokẽ tuisamehxo osekarõko mana.”

Jo 42

Ritonõpo ezuhtopõpyry Jo a
(42.1-6)

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

[1]Morarame Ritonõpo tozuhse Jo a. Ynara tykase ynororo:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[2]“Enetupuhnõko ase, Ritonõpo, jamihmehxo mase. Tyriry se oehtoh emero tyrĩko mase. Oetypohkaposaromepyra imehnõ mana.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[3]Mekaropono ya: 'Onoky mose ro, aotururu enetupuhpõko nae tuaro hkopyra jekarõko nae?’ Ywy tuaro pyra exiketyme rokẽ ase. Sekere ãko exiase tuaro pyra jehtoh poko, josenuruhkatoh tonõ poko roropa, morohne onenetupuhsaromepyra jahtao.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[4]Õmiry etatohme tyripose ywy oya, oezuhtohme ya.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[5]Apitoryme awaro exiase imehnõ omiry etaryke rokẽ ya, yrome seromaroro oenẽko ase jenuru ke nymyry.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

[6]Morara exiryke ehxirõko ase joturutopõpyry poko emero. Yyrypyry tõ ekarõko ase oya, taro typorohse jahtao nono pona, oruno htao.”

Deus repreende os três amigos de Jó

Jo ehtopõpyry etyhpyryme
42.7-16
Jo epe tõ oseruao

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[7]Mame tõturukehse Ritonõpo ahtao Jo maro tõturuse ynororo Eripaze maro, Temã pono. Ynara tykase eya: — Tohne ase opoko oepe tõ asakoro natokõ maro, zae pyra tõturuse oexirykõke ypoko, ypoetory Jo sã pyra.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8]Seromaroro 7me pui orutua kõ apoitoko, 7me kaneru tõ maro ekarotohme Jo a. Mame onekarorykõme etapako toto jahkatohme opynanohtohkõme. Ypoetory Jo oturũko mana ya opoko xine. Aomiry etãko ase. Awãnohpyra xine exĩko ase oorypyrykõ emetakame, zae pyra

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

Deus restaura a prosperidade de Jó

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

[12] Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

[13] Também teve outros sete filhos e três filhas.

[14] Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

[15] Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

õturutopõpyry ke ypoko, Jo nekarohpyry sã pyra.

[9]Naeroro Eripaze, Temã pono te, Piutate, Sua pono te, Zopaa, Naama pono maro toytose toto tyritohme emero Ritonõpo nyripohpyry ae rokene. Mame Jo otururu totase Ritonõpo a.

Jo pyty toemũkuase ropa Jo poenõme

[10]Moromeĩpo tõturuse Jo ahtao tope tõ oseruaõkõ poko, kure rokẽ Jo tyrise ropa Ritonõpo a, imõkomory itamurumehxo tokarose roropa Ritonõpo a.

[11]Jo akorõ tõ maro, aoryxiry tõ maro, epe tõ roropa tooehse toh nexiase Jo tapyĩ taka, oseahmatoh taka, otuhtoh konõto pona. Tõturuse roropa toto tãkye pyra toexirykõ poko kure pyra Jo ehtopõpyry poko, enara. Mame Jo tomuhkehkase eya xine emero popyra ehtoh poko, Ritonõpo nenehpohpyry poko eya. Mame tineru tokarose eya xine Jo a omahtao roropa uuru risemy tynekaroryme eya.

[12]Mame kure rokẽ Jo tyrise ropa Ritonõpo a apitoryme kure aehtopõpyry motye. Eky tõ tomãkase: kaneru tõ 14 miume toehse, kameru tõ 6 miume toehse, pui tõ asakoro miume, jumẽta tõ miume.

[13]Toemũkuase roropa 10me ipoenomo, 7me orutua komo, oseruao ẽxiry tomo.

[14]Osemazupu esety Jemima nexiase, zakorony Kaxia, imepỹ roropa Kerẽ-Hapuke.

[15]Emero nono põkõ motye oryximehxo Jo ẽxiry tõ nexiase. Mame toto tyrise eya mõkomo esãme Ipirykõ maro.

[16] Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

[17] Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

[16]Moromeĩpo Jo isene ro nexiase 140me jeimamyry typakomotyã enetohme, typakomotyã poenõ enetohme roropa eya.

[17]Mame toorihse ynororo tamuhpõme toehse ahtao rahkene.

O livro dos Salmos	Saumu

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

[1] Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

[2] Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

[3] Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

[4] Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

[5] Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

[6] Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Saumu 1

Tãkye ehtoh poko

[1]Tãkye exĩko matose popynõ omihpyry omipona pyra awahtao xine, iirypyrymãkõ onypoenohpyra roropa awahtao xine, Ritonõpo kerekeremananõ maro oximõpyra roropa awahtao xine.

[2]Yrome Ritonõpo nymeropohpyry omipona oexirykõ poko atãkyemãko matose, inymeropohpyry poko osenetupuhnõko matose saereme, koko, enara.

[3]Moro sã awahtao xine wewe tõ sã exĩko matose tarykase ahtao tuna ehpio; ahtãko mana, eperytãko roropa toperytatoh po toehse ahtao, zary mã aremãpyra roropa mana. Moro sã orẽpyra exĩko matose, onyrirykõ kure exĩko roropa mana emero.

[4]Yrome Ritonõpo omipona pyra exiketõ moro sã pyra mana; otupĩko mã toto, tyryrykane a arexi pihpyry arory sã exĩko mã toto.

[5]Naeroro tõmipona pyra exiketõ apiakãko Ritonõpo mana, ameke exĩko mã toto Ritonõpo omipona exiketõ winoino.

[6]Ynara exiryke, tõmipona exiketõ pynanohnõko Ritonõpo mana, yrome popyra exiketõ wãnohnõko mana.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

[1] Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

Saumu 2

Ritonõpo nymenekahpyry tuisame

[1]Oty katohme atamorepãko sero nono põkõ nae Ritonõpo poremãkapory poko? Toiparo rokẽ moro poko osenetupuhnõko mã toto.

2 Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:	2Sero nono põkõ tuisary tõ typyrekõ rĩko mã toto, kowenu poko erohketõ maro atamorepãko mã toto Ritonõpo epeme pyra toehtohkõme, tuisame inymenekahpyry epeme pyra toehtohkõme roropa.
3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.	3Ynara ãko mã toto: "Tuisame mokaro ehtoh surumekatone; mame inyripohpyry kyya xine senahkatone."
4 Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.	4Tapõ po Exikety kapu ao exianãko mana; mokaro eunohnõko Kuesẽkõ mana.
5 Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.	5Mame tohne toexiryke mokaro zurũko mana, toto enaroximãko mana tyjamitunuru ke, toto zehno toexiryke.
6 Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.	6Ynara ãko mana: "Ynymenekahpyry yriase tuisame japõ po, moroto Jerusarẽ po, ypy Xião kurã po."
7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.	7"Jarao omi ekarõko ase," ãko tuisa mana. "Ritonõpo omiry ekarõko ase. Ynara nase ya: 'Umũkurume mase; seroae omyme toehse ywy.
8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.	8Ekaropoko ya, imeimehnõ nonory põkõ ekarõko ase oya opoetoryme toto ehtohme; sero nono emero ononoryme exĩko mana.
9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.	9Toto esẽme exĩko mase omyxiry mã kurimene risẽme exĩko; zae pyra exiketõ wãnohnõko mase oripo ehmory sã topu pona.' "
10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.	10Naeroro etatoko, tuisa tomo; otato ehtoko, kowenu poko erohketomo!
11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.	11Kuesẽkõ eahmatoko tomeseke samo. Tykytyky kaxitoko, oesekumurukõ po oporohtoko ẽpataka;
12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.	12ozehno xine aexiryino te, oenahkaryino oesemary ae oytoryhtao. Tãkye matose exĩko oewomaneme Ritonõpo riryhtao oya xine!

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

5 Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

6 Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Saumu 3

Atakorehmapotoh Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry sero toepase ynororo ahtao tumũkuru Apisarão kurũke.

1Ritonõpo, jepetõkara tuhke mã toto! Tuhkãkõ yzehno toehse mã toto!

2Oturũko mã toto ypoko, ynara ãko mã toto: "Mokyro anakorehmara Ritonõpo exĩko mana!”

3Yrome omoro, Ritonõpo, jewomãko mase osewomatoh samo. Orẽpyra jyrĩko mase, imehnõ zuno pyra jyrĩko ropa mase.

4Ritonõpo kohmãko ase jakorehmaneme, tosary ypy kurã poe jezuhnõko mana.

5Ataxikãko ase, torẽtyke pyra nyhnõko ase, imeĩpo pakãko ropa ase Kuesẽkõ jewomaryke.

6Enaromyra ase, jepetõkara miu motye toto ahtao, jomye toehse toto ahtao, toto zuno pyra ase.

7Osehko, Ritonõpo! Kypynanohko Jesemy! Etonãko mase jepetõkara maro; mokaro popyra exiketõ poremãkãko mase, toto jamitunuru enahkapõko mase.

8Orẽpyra kyritorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Kure rokẽ opoetory tõ tyriko, Ritonõpo.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

Saumu 4

Atakorehmapotoh Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Ritonõpo, Jewomane, kuezuhko joturuhtao oya! Etuarimãko exiase, yrome kuakorehmase. Ypyno exiko seromaroro, jotururu oya etako!

[2] Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

[2]Orutua komo, oty katohme orẽpyra jehtopõpyry tyoromãko matou jyhxirotoh ke? Oty katoh popyra ehtoh se rokẽ matou? Oty katoh ajohpe ehtoh etãko roropa matou?

[3] Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

[3]Wenikehpyra ehtoko: zae ehtoh poko exiketõ tymenekase Ritonõpo a typoetoryme toto ehtohme; jotururu etãko mana ikohmaryhtao ya.

[4] Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

[4]Enaromỹke ehtoko, oorypyrykõ poko exikehtoko; mynyhme ehtoko onyhtohkõ po õsenetupuhtohkõ waro oehtohkõme.

[5] Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

[5]Zae onekarorykõ ekarotoko Ritonõpo a, Oesẽkõme enetupuhtoko.

[6] Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

[6]Imehnõ ynara ãko oya: Kure ehtoh ekaroko yna a itamurumehxo, Ritonõpo, nupunato yna eneko, yna pyno exiko!

[7] Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

[7]Yrome opoko tãkye jehtoh, onekarohpyry ya mokaro tãkye ehtoh motye mana tykyrysã apoiry poko eya xine.

[8] Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

[8]Ataxikãko ase torẽtyke pyra, kure rokẽ nyhnõko ase, omoro rokẽ Ritonõpo, jewomãko mase.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

[1] Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

[2] Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

[3] De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

[4] Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

Saumu 5

Osewomapotoh Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo, jotururu etako josenetupuhtoh roropa!

[2]Tuisa konõto Jesemy, Ritonõpo, otato exiko, kuakorehmako, ãko ase; oya oturũko ase, yna Esemy!

[3]Pakeimo ẽmepyryhtao jomiry etãko mase; xixi tũtapitoryhtao, oturũko ase oya, mame jezuhtoh eraximãko ase oya.

[4]Omoro mase Ritonõpo, popyra ehtoh azamaro pyra mana; Popyra ehtoh poko exiketõ onenehpopyra mase oẽpataka.

5 Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

6 Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

7 porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.

8 SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

9 pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

10 Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

11 Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

12 Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

5 Epyrypaketõ se pyra mase ipunaka. Popyra exiketõ zehno mase emero porehme.

6 Ajohpe exiketõ enahkapõko mase, imehnõ ryhmananõ se pyra mase ipunaka, imehnõ enekunohnanõ roropa.

7 Yrome yna pyno oexiryke yronymyryme omõnõko ase azarã pona Atapyĩ taka, jesekumuru po porohnõko ase oẽpataka oeahmãko ase Atapyĩ Kurã tao.

8 Ritonõpo, jepetõkara tuhke mã toto! Kuakorehmako zae jehtohme, õmiry omipona jehtohme. Jesemary zae ehtoh poko enepoko ya epona jytotohme.

9 Jepetõkara omiry zae pyra mana ipunaka. Imehnõ enahkary poko rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Aomirykõ kure sã mã repe, imepỹ pyrypãko. Yrome enekunohnõko mã toto aorihmapotohme.

10 Ajohpãme sã mokaro apiakako, toto wãnohtohme, Ritonõpo! Osenetupuhnõko mã toto imehnõ ryhmary poko, naeroro tyripoko toto osenahkapotohme! Aropoko toto owinoino, tahxime õmiry omipona pyra toexirykõke, orumekary se roropa toexirykõke.

11 Yrome amaro tõsewomary se exiketõ tãkye exĩko mã toto, tãtãkyemarykõme eremiãko mã toto, toto ewomãko oexiryke. Opyno exiketõ tãkye exĩko mã toto opokoino.

12 Ritonõpo, yna Esemy, kure rokẽ mokaro rĩko mase, õmiry omipona exiketomo, kure oehtoh toto ewomãko mana osewomatoh samo.

Saumu 6

Davi recorre à misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.

3 Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

4 Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

5 Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

6 Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

7 Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.

8 Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;

9 o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.

10 Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

1 SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

Kurãkara atakorehmapotoh Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

1 Ritonõpo Jesemy, jupokara exiko yzehno awahtao! Juãnohpyra exiko zehno awahtao!

2 Ypyno exiko tapotũkehse jexiryke. Kukurãkako ropa takuruhtase jexiryke.

3 Torẽtyke ase ipunaka ukurohtao. Ritonõpo, otara ahtao oehnõko ma jukurãkase? Ekurehpyra exiko.

4 Kypynanohko, Ritonõpo Jesemy! Yna pyno oexiryke kuanỹko orihpyra jehtohme.

5 Aorihtyã ekepyry esao tuenikehse mase, moroto oeahmasaromepyra mã toto.

6 Penekehnõko ase yxitary poko. Kokoro rokẽ jynyhtoh tahxikure exĩko nase yxitatoh ke; jupuhpyry apõ tahxikure exĩko yxity ke.

7 Jepetõkara pokoino jenuru tyaose nase xitakehpyra jexiryke. Pitiko osenuhmasaromepyra ase.

8 Ameke ehtoko ywinoino, popyra ehtoh poko exiketomo! Ritonõpo Jesemy, jotururu etãko yxitaryhtao;

9 jotururu etãko mana jakorehmapory ekaroporyhtao ya, otato mana jotururuhtao eya.

10 Jepetõkara ehxirõko mã toto; oserehnõko mã toto, epãko axiny tuaro pyra exiketõ sã ipunaka.

Saumu 7

Zae ehtoh ekaropõko Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

1 Ritonõpo Jesemy, oya oehnõko ase jewomatohme; kuanỹko, kypynanohko jekahmananõ winoino emero porehme.

[2] para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

[2]Reão sã jarory se mã toto ypynanohsaromepyra imehnõ ehtoh pona, moroto yxihxihkatohme.

[3] SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

[3]Ritonõpo, Jesemy, zae pyra ehtoh poko toehse jahtao, imepỹ popyra tyrise ya ahtao,

[4] se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

[4]jepeme exikety towokase ahtao ya te, imepỹ jepekara popyra tyrise ya ahtao

[5] persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

[5]moro sã toehse jahtao ah jepetõkara jekahmã toto, ah japoĩ toto. Ah jemã toto nono pona totapase, tynomose ekepyryme nono po.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[6]Ritonõpo, owõko ty zehno oehtoh ke, jepetõkara yzehno ipunaka, iporemãkapoko toto! Xikihme exiko, kuakorehmako, zae ehtoh se oexiryke.

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[7]Oximõme imeimehnõ nonory põkõ enehpoko õmye toto ehtohme, toto tuisaryme exiko kaino kapu poe.

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[8]Ritonõpo yna Esemy, yna apiakaneme mase, ahno apiakane emero. Kuapiakako zae exiketyme, Ritonõpo, zae ehtoh poko rokẽ jexiryke, ajohpe pyra jexiryke.

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[9]Ajohpãme sã popyra exiketõ nyrihpyry xihpyry enahkapoko, kurã ke zae ehtoh poko exiketõ epehmako. Zae Ritonõpome oexiryke ipunaka, yna osenetupuhtoh apiakãko mase, yna penetatoh roropa.

[10] Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

[10]Ritonõpo, kuewomako osewomatoh samo; ajohpe pyra nymyry exiketõ ipynanohko.

[11] Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

[11]Zae rokẽ apiakaneme Ritonõpo mana; kokoro rokẽ popyra exiketõ wãnohpõko mana.

[12] Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

[12]Tyyrypyrykõ rumekary se pyra toto ahtao, tytapemã aehtõko Ritonõpo mana. Tytakỹ toaryhtose eya pyrou tõ ekomatohme.

13 para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

14 Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

15 Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

16 A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

17 Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

13Typyre tõ apoĩko mana toto wotohme, pyrou ke tuõko mana apoto zukatoh tonõ samo.

14Enetoko ke popyra exiketõ popyra ehtoh poko osenetupuhnõko mã toto. Atamorepãko mã toto popyra ehtoh riry poko, ajohpe exikehpyra mã toto.

15Ahno apoitoh rĩko mã toto, yrome ynaroro omõnõko mã toto moro aka.

16Moro sã tuãnohsẽme exĩko mã toto popyra toehtohkomo a. Tyyryhmasẽme exĩko mã toto, imehnõ ryhmary se toexirykõke.

17Yrome ywy: “Kure mase, Ritonõpo,” ãko ase zae rokẽ oexiryke imehnõ apiakary poko. Eremiãko ase oeahmaryme, Jesemy Ritonõpo Imehxo Exikety.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Davi

1 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

2 Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

3 Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

4 que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

Saumu 8

Ritonõpo saerehkatoh poko

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Ritonõpo yna Esemy, imehxo oehtoh tõsenepose sero nono poro porehme! Oeahmãko mã toto kapu etyhpyry pona,

2oeahmãko poeto tõ pisarara, eremiãko enurusenã komo, mireremã kõ roropa oeahmãko mã toto, oepetõkara poremãkatohme ozehno exiketõ mynyhpãkapotohme emero porehme.

3Kapu eneryhtao ya, onyrihpyry, nuno te, xirikuato tõ roropa, esao xine tyrise kehko oya,

4onokyme kure yna, ahnome rokẽ ynanase? Yrome yna poko osenetupuhnõko mase. Orihketõme ynanase, yrome yna pyno ro mase.

5 Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

6 Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

7 ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

8 as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

9 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

5Tyrise ynanase oya, Ritonõpo, opoetoryme yna ehtohme, yna Esẽ imehxo oehtohme. Yrome tuisame kyriase roropa imehnõ esẽme yna ehtohme.

6Ajamitunuru mekaroase yna a, onyrityã esẽme yna ehtohme. Onokyro tõkehko, okyno tõ roropa, yna ekyme toto ehtohme:

7Kaneru tomo te, pui tõkehko, onokyro tomo emero.

8Torõ tomo te, kana roropa tuna konõto kuaõkõ, isene exiketõ porehme.

9Ritonõpo, yna Esemy, imehxo oehtoh tonepose mana sero nono po porehme.

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia “A morte para o filho”. Salmo de Davi

1 Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

2 Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

3 Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

4 porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

5 Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

6 Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

Saumu 9

“Kure mase,” kary Ritonõpo a zae aexiryke

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Ritonõpo Jesemy, oeahmãko ase yronymyryme. Onyrityã poko osenuruhkãko ase, ipoko xine imehnõ zurũko ase.

2Opokoino atãkyemãko ase, eremiãko ase yzamaro oexiryke. Oeahmaryme eremiãko ase onetaryme, Ritonõpo, Imehxo Exikety.

3Ooepyryhtao jepetõkara epãko mã toto; epukãko, orihnõko roropa mã toto.

4Ahno apiakaneme mase, zae exiketyme, typorohse awahtao tuisa konõto apõ po zae ehtoh rĩko mase, zae ypynanohnõko mase.

5Imeimehnõ nonory põkõ, awaro pyra exiketõ tuãnohse oya. Popyra exiketõ tonahkase oya; tuenikehsẽme toto ehtohme jũme.

6Kuepetõkara patary tõ takuhkuhmose oya; tonahkase toto oya jũme tuenikehse ipunaka mã toto.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

[7] Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

[7]Yrome Kuesẽkõ Ritonõpo jũme tuisa imehxo mana. Typorohse tapõ po, tuisa konõto apõ po, imehnõ apiakãko mana.

[8] Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

[8]Kure rokẽ erohnõko Ritonõpo mana sero nono põkõ tuisaryme; zae toehtoh ke ahno apiakãko mana, zae ehtoh waro toexiryke.

[9] O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

[9]Tapyi jamihmã sã Kuesẽkõ mana tyyryhmase exiketõ osewomatohme; aetuarimarykohtao toto ewomãko mana.

[10] Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

[10]Ritonõpo yna Esemy, awaro exiketõ oenetupuhnõko mã toto Tosẽkõme, oya ytoketõ atakorehmapotohme, jũme mokaro onurumekara mase.

[11] Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

[11]Oeremiatoko Ritonõpo eahmaryme, tuisa imehxo mana Jerusarẽ po. Imeimehnõ nonory põkõ zurutoko inyrityã poko.

[12] Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

[12]Wenikehpyra Ritonõpo mana taosanumase exiketõ poko; pusuhkatoh poko eya xine wenikehpyra mana, imehnõ osanumary se exiketõ wãnohnõko mana.

[13] Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

[13]Ritonõpo Jesemy, kuewomako, kypynanohko! Josanumary eneko jepetõkara a, yzehno exiketomo a. Kypynanohko orihpyra jehtohme.

[14] para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

[14]Mame owõnõko ase xikihme opoetory tõ ẽpataka Jerusarẽ po oturutohme tãkye jehtoh poko: “Tãkye ase oeahmaryhtao typynanohse jexiryke orihpyra jehtohme,” ãko ase.

[15] Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

[15]Ozehnotokomo a eutary ahkahpyry aka toepukase toto. Ahno apoitoh aka tomõse toh nexiase, tynyrihpyrykõ aka.

[16] Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

[16]Ritonõpo, awaro exĩko imehnõ mana, zae rokẽ imehnõ apiakaryke oya. Mokaro popyra exiketõ, tynyrityã aka omõnõko mã toto, ahno apoitoh aka.

[17] Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

[17]Etyhpyryme orihnõko mã toto, Ritonõpo rumekananõ maro emero.

[18]Wenikehpyra mã tymõkomokãkara poko. Mokaro etuarimaketõ kure Ritonõpo ehtoh oneraximakehpyra mã toto.

[19]Osehko Ritonõpo! Sero nono põkõ oenetuputyry se pyra mã toto Tosẽkõme; orẽpyra exiko toto neneryme. Awaro pyra exiketõ enehpoko oẽpataka toto apiakatohme.

[20]Toto tyripoko ouno toto ehtohme, Ritonõpo! tuaro toto tyripoko orihketyme toehtohkõ waro toto ehtohme!

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.

[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

Saumu 10

Zae ehtoh tyripõko Ritonõpo a

[1]Ritonõpo yna Esemy, oty katoh ameke mahno ya? Oty katohme otonẽnõko mah jetuarimaryhtao?

[2]Popyra exiketõ epyrypãko mã toto, tymõkomokãkara tuarimapõko mã toto. Apoiko toto, Ritonõpo, ahno apoitoh aka, inyrihpyrykõ aka.

[3]Popyra ehtoh poko exiketõ epyrypãko mã toto typenetatohkõ poko. Tyamene se exiketõ imehnõ ryhmãko mã toto, popyra ehtoh tyripõko mã toto Ritonõpo a, tosẽkõme Ritonõpo onenetupuhpyra mã toto.

[4]Popyra exiketõ Ritonõpo onupipyra mã toto; toepyrypatohkõke oty kara mã toto Ritonõpo poko.

[5]Emero rokẽ poko mokyro ahtao typenetatoh apoĩko mana. Onenetupuhsaromepyra mana Ritonõpo napiakary poko, topetõkara poihtõko roropa mana.

6 Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

7 A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

8 Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

9 Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

10 Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

11 Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

12 Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

13 Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

14 Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

6Ynara osenetupuhnõko mokyro mana: Orẽpyra exikehpyra ase; jũme etuarimara exĩko ase.

7Oturukehpyra mana popyra ehtoh enehpory poko te, omi ajohpanory ke, imehnõ enaroximary poko. Imehnõ hxirõko roropa mana, popyra toto ehtoh poko oturukehpyra mana.

8Otonẽnõko mokyro mana pata tõ rãnao; ahno kurã eraximãko moroto mana etapatohme, towomaneke pyra exiketõ zupĩko mana toto apoitohme.

9Eraximãko mana tõtonẽtoh tao, reão samo, imehnõ enẽko mana, osewomasaromepyra exiketomo. Tãto tao eraximãko mana urakanakety samo, tykarimory apoĩko mana apoitoh tao, tymõkomoke pyra exikety, iiryhmatohme.

10Totapase toto, epukãko toto; typoremãkase jamihme exikety a.

11Mokyro popyra exikety ynara ãko mana tyya rokene: "Ritonõpo 'Oty' kara mana. Pimỹme rokẽ mana, osenuhmara mana!"

12Osehko, Ritonõpo yna Esemy, mokaro popyra exiketõ zuãnohko! Wenikehpyra exiko aosanumatyã poko!

13Ritonõpo onypoihtosaromepyra popyra exiketõ mana, eunopyryhtao eya xine: "Juãnohpyra Ritonõpo mana," ãko osenetupuhnõko mã toh repe.

14Yrome omoro, Ritonõpo, osenuhmãko mase, imehnõ osanumary enẽko mase, emynyhmaketõ akorehmary se mase toto atasamaryhtao ro. Osewomasaromepyra exiketõ oeraximãko mã toto. Etuarimaketõ anakorehmakehpyra mase.

[15] Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

[16] O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

[17] Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

[18] para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

[2] Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.

[3] Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

[4] O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

[5] O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

[15]Ritonõpo, popyra exiketõ jamitunuru enahkapoko, zae pyra exiketomo. Toto zuãnohko inyrityãkõ popỹ epehpyryme, zae pyra toehtohkõ poko pyra ropa toto ehtohme.

[16]Ritonõpo tuisame mase jũme; imehnõ tyneponãmarykõ eahmananõ osenahkãko mã toto ononory po.

[17]Ritonõpo yna Esemy, taosanumase exiketõ oturu oya etãko mase, orẽpyra toto rĩko mase.

[18]Iiryhmatyã kohtary etãko mase, tumyke pyra exiketõ roropa; zae apiakãko mase toto akorehmaryme, toto onyryhmara ropa ahno tõ ehtohme.

Saumu 11

Ritonõpo Kuewomanekomo

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ maro towomase ywy. Tuaro pyra exikety sã mase ynara karyhtao ya: "Epako torõ samo ypy tõ pona,

[2]popyra exiketomo a taky tõ tapoise exiryke tõtonẽtohkõ tao, typyrekõ tanỹse eya xine zae ehtoh poko exiketõ wory eraximãko mã toto.

[3]Ajohpe pyra exikety kure ehtoh onyrisaromepyra mana Ritonõpo nyripohpyry, zae ehtoh roropa turumekase ahtao ahno a.”

[4]Ritonõpo Kuesẽkõ Tytapyĩ Kurã tao mana; tuisa imehxo mana, tapõ po kapu ao. Sero nono põkõ emero enẽko mana, toto nyriry waro mana.

[5]Tõmiry omipona exiketõ enẽko mana, popyra ehtoh poko exiketõ roropa; imehnõ osanumananõ se pyra Ritonõpo mana ipunaka.

6 Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

7 Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

6Apoto emãko mana ẽxofere maro popyra exiketõ pona; toto wãnohnõko mana tyryrykane axitunety ke apoto samo.

7Zae ehtoh rĩko Ritonõpo mana, ajohpe pyra ehtoh jamaro mana; aomiry omipona exiketõ jũme isene exĩko mã toto Ritonõpo ẽpataka.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

2 Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

3 Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

5 Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

6 As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

7 Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

Saumu 12

Yna ipynanohko Ritonõpo

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Yna ipynanohko, Ritonõpo yna Esemy, zae ehtoh poko exiketõ tonahse mã toto, õmiry omipona exiketõ osenepyra toehse.

2Ajohpe oturũko mã toto oseya; imehnõ enekunohnõko mã toto ipyrypary ke eya xine.

3Ritonõpo, mokaro imynyhpãkapoko imehnõ pyrypaketomo! Ĩtarykõ apuruko mokaro epyrypaketomo. Ynara ãko mã toto:

4“Yna omiry ke yna penetatoh emero apoĩko ynanase. Mynyhme yna onyrisaromepyra imehnõ mana, tõmipona yna onyrisaromepyra mã toto.”

5Yrome ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: "Seromaroro oehnõko ase, tymõkomokãkara tuarimaporyke imehnomo a, pusuh ãko mã toto sam katoh ke. Toto ewomãko ase towomarykõ se toexirykõke.”

6Ritonõpo omiry zae ehtoh enetupuhnõko ase. Parata kurã sã aomiry mana tukurikase ahtao apoto ao 7me otootomosẽ pona.

7Ritonõpo yna Esemy, yna onewomakehpyra exiko, yna ipynanohko yna onyryhmara popyra exiketõ ehtohme,

[8] Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

[8]ynara exiryke, emero rokẽ po ytõko mã toto popyra ehtoh poko; moro poko “Kure nase,” ãko mã toto emero.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

[2] Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

[3] Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

[4] para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

[5] No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

[6] Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Saumu 13

Atakorehmapotoh Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo Jesemy, jũme ypoko tuenikehse mahno? Otara ahtao otonẽkehnõko mah, oẽmyty enetohme ropa ya?

[2]Otãto ise ro jetuarimatoh eanahtotohme ya? Otãto ise ro jemynyhmary ukurohtao saereme, koko, enara? Otãto ise ro yporemãkary jepetõkara a?

[3]Ritonõpo Jesemy, kueneko, kuezuhko! Kyjamihtanohko ropa, orihpyra jehtohme.

[4]Morarame jepetõkara atãkyemasaromepyra exĩko mã toto yporemãkapory poko; ynara kasaromepyra exĩko mã toto: "Mokyro typoremãkase kyya xine!”

[5]Ypyno oehtoh enetupuhnõko ase. Atãkyemãko ase ukurohtao ypynanopyryke oya.

[6]Naeroro eremiãko ase oeahmaryme, Ritonõpo, kure tyrise jexiryke oya.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

Saumu 14

Popyra ahno ehtopo

(Saumu 53)

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Putupyra exiketõ mã mokaro, ynara kananõ tukurohtao xine: "Ritonõpo pyra mana,” kananomo. Popyra rokẽ mã mokaro, inyrityã nuriame; zae ehtoh poko exikety pyra mana ipunaka.

[2] Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[2]Kapu poe sero nono põkõ enẽko Ritonõpo mana, zae ehtoh waro exikety zupĩko mana, toiro Ritonõpo pyno exikety zupĩko mana.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[3]Mame tamonohse toto a emero, zae ehtoh esemary. Oxisã mã toto popyra ipunaka, tymotase samo. Zae ehtoh poko exiketõ pyra mana, toiro zae exikety pyra mana ipunaka.

[4] Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

[4]Ritonõpo, ynara ãko ekaropõko: "Zae ehtoh waro pyra toh nae, mokaro popyra exiketomo? Torẽnase toto ypoetory tõ kyryry kurã ematonanopyry poko. Oturupyra roropa mã toto ya."

[5] Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

[5]Yrome imeĩpo enaromỹke exĩko mã toto, tykytyky ãko, tõmiry omipona exiketõ maro Ritonõpo exiryke.

[6] Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

[6]Tymõkomoke pyra exiketõ ise ehtoh kararahnõko popyra exiketõ mana. Yrome mokaro ewomãko Ritonõpo mana.

[7] Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

[7]Ritonõpo, Izyraeu tõ pynanohne enehpoko, Jerusarẽ poe! Opoetory tõ enepyry ropa ahtao imeimehnõ nonory poe, tãkye exĩko mã toto Jako pakomotyamo.

Salmo 15

O cidadão dos céus

Salmo de Davi

[1] Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

[2] O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

[3] o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

[4] o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao

Saumu 15

Ritonõpo Tapyĩ taka ytokety

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo, onoky Atapyĩ taka ihximyra omõnõko nae? Onoky enaromyra oesary kurã taka ytõko nae oeahmase ypy kurã po?

[2]Mokyro mã Ritonõpo omipona rokẽ exikety, zae rokẽ exikety imehnõ poko, aomiry ajohpe pyra roropa mana.

[3]Imehnõ onykerekeremara exiketyme mana, tope tõ onyryhmara roropa exikety, imeimehnõ anaomihtopyra roropa mana.

[4]Kure rokẽ Ritonõpo omipona exiketõ rĩko mana, tõmihpyry anamonohpyra exiketyme

SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

5 o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

mana tyriry tupime toehse ahtao ro, yrome popyra exiketõ se pyra mã ynororo ipunaka. 5Tytinerũ ke imehnõ akorehmãko mana, imotye onepehmapopyra ropa mana, ajohpãkõ nekarory anapoipyra mana zae pyra ehtoh epehpyryme. Morara awahtao jũme orẽpyra exĩko mase, enara.

Salmo 16

O Santo de Deus

Hino de Davi

1 Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

2 Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

3 Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

4 Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

5 O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

6 Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

7 Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

8 O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

9 Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

Saumu 16

Ymaro Ritonõpo exikehpyra mana

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Kuewomako, Ritonõpo, oenetuputyryke ya, towomase ywy oya!

2Ritonõpo a ynara ase: "Omoro mase Jesemy; ymõkomory kurã emero onekarohpyryme mana.”

3Kure rokẽ mã mokaro, Ritonõpo omipona exiketomo! Atãkyemãko ase toto maro jahtao.

4Etuarimãko mã mokaro imehnõ neponãmary ekahmananomo. Toto maro ytopyra ase, tynekarorykõ etaparyhtao eya xine; ineponãmarykõ oneahmara ase.

5Omoro rokẽ mase ymõkomoryme, Ritonõpo Jesemy, omise jahtao ise jehtoh ya ekarõko mase, jesemary ae jarõko mase.

6Kure rokẽ jyrĩko mase! Onekarory kurã poko tãkye rokẽ ase, osenuruhkãko ase!

7Ritonõpo, oeahmãko ase Jesẽme oexiryke. Jamorepaneme mase zae jehtoh poko, koko josenetupuhtoh ekarõko mase ya.

8Ynara zuaro ase: Ritonõpo ymaro exikehpyra ehtoh waro ase. Ameke pyra mana, emero rokẽ toehse ahtao, enaromyra ase.

9Morara exiryke tãkye ase osenetupuhnõko opoko. Orihketyme ro jahtao, torẽtyke pyra ase, oenetuputyryke ya.

[10] Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[11] Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

[10]Oya, Ritonõpo, towomase jexiryke jurumekara mase aorihtyã esao jahtao. Onymenekahpyry kurã onymotanohpopyra mase.

[11]Oya, isene exiketõ esemary poko tutuarõtanohpose ywy. Ymaro oexiry jãkyemãko mana, yzamaro exikehpyra mana jũme.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina
Oração de Davi

[1] Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

[2] Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

[3] Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

[4] Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

[5] Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

[6] Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

[7] Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

[8] Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

Saumu 17

Tawi oturutopõpyry Ritonõpo a
Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo Jesemy, jomiry etako, zae ehtoh ekaropõko rokẽ hano! Jotururu etako, kuakorehmako, josekarory etako oya, ajohpe pyra jexiryke.

[2]“Zae mase,” kary etary se ase, õmiry ya, zae ehtoh waro oexiryke.

[3]Josenetupuhtoh waro mase, jenẽko mase ukurohtao, koko ahtao, tukuhse jahtao oya yyrypyry poko ypenetatoh onenepyra mase. Azamaro pyra exikety poko oturupyra ase oya,

[4]imehnõ orutua kõ sã pyra ase. Õmihpyry omipona toehse ywy, imehnõ ryhmananõ ehtoh sã pyra ase.

[5]Osema kurã ae ytokety sã, õmiry omipona ase, azahkuru ehtoh poko pyra exiase.

[6]Ritonõpo, oya oturũko ase, jezukuruke oya. Naeroro jomiry etako, jotururu oya.

[7]Ypyno oehtoh, enepoko ya, kurano. Yna pynanohneme mase. Amaro yna ahtao osewomãko ynanase yna poko pyra yna zehnotokõ ehtohme.

[8]Kuewomako, oenuru ewomary sã oya; taporihke exikety typoenõ ewomary sã, taporiry zopikoxi,

9 dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

10 Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

11 andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

12 Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.

13 Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

14 com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

15 Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

1 Eu te amo, ó SENHOR, força minha.

2 O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

9otonẽxi amaro, ypoko pyra popyra exiketõ ehtohme. Yzehnotokõ jomye mã toto.

10Imehnõ enupunara mã toto, zurũko mã toto epyrypaketõ samo.

11Ameke pyra jekahmãko mã toto. Seromaroro jomye toehse mã toto jematoh eraximãko mã toto, nono pona.

12Reão tõ sã mã toto, tõtonẽse jeraximãko toto yyryhmatohme.

13Osehko, Ritonõpo, Jesemy, atatapoiko jepetõkara maro, toto enahkatohme. Atapemã ke kypynanohko popyra exiketõ wino.

14Ritonõpo, kypynanohko mokaro orutua kõ wino; sero nono po ipenetatohkõ nae mã toto emero porehme! Zuãnohko toto etuarimatoh ke onukurãkahpyry toto epehpyryme. Moro etuarimatoh ipune tyriko roropa toto poenomo wãnohtohme, ipakomotyã etuarimatohme roropa.

15Yrome oenẽko ase, azahkuru pyra jexiryke; mame typakase ropa jahtao, oẽpataka atãkyemãko ase oeneryke ya.

Saumu 18

Tawi, tuisamehxo ehtoh poko

(2 Samueu 22.2-51)

Sero saumu tymerose Tawi a Ritonõpo eahmatohme typynanohse ahtao Sauu tõ wino.

1Ritonõpo Jesemy, opyno ase ipunaka! Omoro mase jewomaneme.

2Ritonõpo ytopũme konõto nase, jeraseme nase, ytapyĩ jamihmano. Ypynanohneme roropa nase, imaro jexiryke yporemãkasaromepyra jepetõkara mana. Ritonõpo Jesemy jewomãko nase

tõsewomatohke jehtohme; ytapyĩme nase, imaro enaromyra ase.

[3] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[3]Ritonõpo kohmãko ywy jakorehmatohme; ypynanohnõko mana yporemãkara jepetõkara ehtohme. Kuesẽkõ seahmatone!

[4] Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

[4]Tapurupose exiase, joorihmatoh ke; zue sã konõto, yyryhmatoh nexiase, typoremãkapose ywy.

[5] Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[5]Orihnõko ase tarãpa ke apoihpyry samo. Emynyhmãko ase yronymyryme jorikyry se pyra jexiryke.

[6] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

[6]Typoremãse jahtao, tykohtase ywy Ritonõpo a: "Kuakorehmako myhene!” ase eya. Tytapyĩ tae kapu ao jomiry totase eya, yxitary etase rahkene.

[7] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

[7]Morarame nono tykytyky tykase, kywyh tykase roropa, ypy tõ apõ kywyh tykase. Tykytyky tykase roropa, tãtaekymase Ritonõpo exiryke.

[8] Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

[8]Eunary ae orexĩto tutũtase, ĩtae roropa apoto tutũtase oahmame pyra.

[9] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[9]Kapu totapuruhmakase eya, tyhtose ynororo, akurũ xinukutumã maro, ipupuru zopikoxi.

[10] Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

[10]Taporihke exikety pona tõtyrise toytotohme, tõnuhse axiny tyryrykane aporiry tõ maro.

[11] Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

[11]Toxiõtose ynororo akurũ konõto ke, akurũ xinukutumã ke; konopo itamurume zomye.

[12] Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

[12]Ikarany konopoimo maro topuxikiri panono, tũtãko nenenehkane poe mokyro ẽpataka, akurũ xinukutumãkõ kuroko roropa.

[13] Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

[13]Morarame konomeru konõto tyrise Ritonõpo a; tõmiry totapose Ritonõpo Imehxo Exikety a.

[14] Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

[14]Pyrou tokomase eya, sapararahme topetõkara taropose toto eya; nenenehkane ke tonepanohpose toto.

[15] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

[15]Oepetõkara tupokase ahtao oya, Ritonõpo, zehno oexiryke konomeru tonehpose oya; morara ahtao tuna kurohtaonõpo tõsenese tãpaise, sero nono apaisẽ tõsenepose.

[16] Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[16]Kaino Ritonõpo a tomary ke tapoise ywy; tanỹse ywy eya zue konõto kuae.

[17] Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

[17]Ritonõpo a typynanohse ywy jepetõkara jamihme exiketõ poe, yzehno exiketõ poe. Mokaro emero ymotye jamihme toh nexiase.

[18] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[18]Jetuarimaryhtao tõsetapase ymaro toto; yrome Ritonõpo a towomase ywy.

[19] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[19]Tonehse ywy eya, osa konõto pona, mame ypynanopyase ypyno toexiryke.

[20] Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[20]Kurãkõ ke jepehmãko Ritonõpo mana zae ehtoh poko rokẽ jexiryke; kure rokẽ jyrĩko mana, azahkuru ehtoh poko pyra jexiryke.

[21] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[21]Ise Ritonõpo ehtoh tyrise ya, ynara onyripyra exiase: Kuesẽkõ onurumekara exiase.

[22] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

[22]Inyripohpyry omipona toehse ywy, emero porehme. Eramara ropa exiase aomipona pyra jehtoh poko.

[23] Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

[23]Jyhxiropyra imehnõ mana zae rokẽ jexiryke, Ritonõpo neneryme yyrypyry poko pyra roropa jexiryke.

[24] Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

[24]Naeroro kurã ke rokẽ topehmase ywy Ritonõpo a, ajohpe pyra jexiryke,

tyyrypyhpyke pyra roropa jexiryke ineneryme.

[25] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[25]Opoko amonohkara exiketomo a, anamonohpyra mase, Ritonõpo, zae roropa mase, zae exiketomo a.

[26] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[26]Tyyrypyry poko pyra exiketomo a kure rokẽ mase, yrome popyra exiketõ zehno mase.

[27] Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

[27]Tyamene se pyra exiketõ pynanohnõko mase, Ritonõpo, yrome tyamene se exiketõ rĩko mase tuisame pyra.

[28] Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

[28]Omoro, Ritonõpo, saerehkaneme mase ya; koko enahkapõko mase ya, Jesemy.

[29] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

[29]Yjamitunuru mekaroase ya jepetõkara etypohkapotohme. Ymaro oexiryke toto patary apuru kuroko pyhseky ãko ase.

[30] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[30]Onyriry, Ritonõpo, kure rokẽ mana. Õmihpyry omipona mase, anamonohpyra mase. Ewomaneme mase, towomaneme ose exiketõ ewomaneme mase.

[31] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[31]Ritonõpo rokẽ Kuesẽkõme mana, imepỹ pyra. Ynoro rokẽ kuewomanekõme mana, topuimome.

[32] O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

[32]Ritonõpo mana yjamihtanohneme, emero rokẽ poro jytoryhtao jewomãko mana.

[33] ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[33]Osetapara upupuru rĩko mana kapau pupuru samo, ypy tõ po jewomãko mana.

[34] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[34]Osetapary poko jamorepãko mana taky tũporemã, jamihmehxo exikety kyryry, kenãpatohme ya.

[35] Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

[35]Jewomãko mase, Ritonõpo, osewomatoh mekaroase ya; typynanohse oya jexiryke, orẽpyra ase toehse.

[36] Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[36]Japoipopyra mexiase jepetõkara a, epukara roropa exiase ipunaka.

37 Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

37Jepetõkara ekahmãko ase, toto amorõkãko ywy; eramara ropa ase toto enahkatoh pona.

38 Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

38Typoremãkase toto ya, owõsaromepyra ropa toehse toto. Nono pona toepukase toto ymyhtokoxi.

39 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

39Yjamitunuru ekarõko mase ya etonatohme, mokaro jetapary se exiketõ poremãkapõko roropa mase ya.

40 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

40Ritonõpo, opoe jepetõkara epãko mã toto, naeroro yzehno exiketõ enahkãko ase.

41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

41Takorehmanekõ zupĩko toh mã repe. Yrome toto pynanohne pyra mana. Ritonõpo a kohtãko toh repe. Yrome toto onezuhpyra mana.

42 Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

42Toto enahkãko ase, putoh katoh sã exĩko mã toto, tyryrykane a putoh kane arory samo. Toto tũtũmãko ase ikurepato samo osema tao.

43 Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

43Typynanohse exiase oya, ahno tõ rãnaino, osetaparyhtao. Ahno tõ tuisaryme kyriase. Toto waro pyra exiase repe, yrome ypoetoryme toehse mã toto.

44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

44Tyotyorõkõ omiry ae exiketõ oehnõko ya mã toto jomipona se toexirykõke; jomiry etaryhtao eya xine, omipona mã toto.

45 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

45Tõsetapary se pyra mã toto, enaromỹke tũtãko mã toto jamihme tosarykõ htae.

46 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

46Isene Ritonõpo mana! “Kure mase,” sykatone eya, Jewomaneme mana. Imehxo Ritonõpo mana, Ypynanohne.

47 o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

47Jepetõkara poremãkãko mana, imehnõ ahno tõ rĩko ypoetoryme,

48 o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus

48ypynanohnõko mana yzehno exiketõ poe. Omoro, Ritonõpo, orẽpyra jyrĩko mase,

adversários e me livraste do homem violento.

49 Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

50 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

yzehnotokõ poremãkaneme, jewomãko mase yyryhmary se imehnõ ahtao.

49Morara exiryke "Kure mase," ãko ase. Oeahmãko ase imeimehnõ pata tõ po. Eremiãko ase oeahmaryme.

50Tuisame orẽpyrahxo jyrĩko Ritonõpo mana. Tynymenekahpyry pyno exikehpyra mana; ywy Tawi pyno mana, ypoenomo, ypakomotyã roropa, jũme yna pyno exikehpyra mana.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

2 Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

3 Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

4 no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

5 o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

6 Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

7 A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

Saumu 19

Imehxo Ritonõpo ehtoh poko

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Kapu eneryke imehxo Ritonõpo ehtoh enetupuhnõko ase! Senohne emero inyrihpyryme mana.

2Imehxo aehtoh enepõko ẽmepyry mana, kokoro rokene, koko roropa tuaro aehtoh enetupuhpõko mana.

3Sekere kara inyrityã mã repe omikara roropa mana, omi osetara ipunaka repe.

4Yrome kapu omiry enetupuhnõko sytatose sero nono po porehme. Aomiry enetupuhnõko mã toto, imehnõ pata tõ po sero nono etyhpyry po. Kapu poko xixi esary tyrise Ritonõpo a.

5Pytakety sã tosae tũtãko xixi mana, tururume ytokety sã mana, tururume toytory se ahtao.

6Tũtãko mana kapu etyhpyry poe, mya ytõko imepỹ etyhpyry pona; piukah ãko mana emero pona.

7Kure kuhse Kuesẽkõ omiry mana, kyjamihtanohtorỹko kukurohtao xine mana. Aomiry zae mana, naeroro enetupuhnõko sytatose, tuaro pyra exiketõ tuarõtanohnõko mana.

[8] Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

[9] O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

[10] São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

[11] Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

[8]Zae Ritonõpo nyripotyã mana, aomipona exiketõ atãkyemãko mã toto. Inyripotyã kure mana, kutuarõtanohtorỹko mana.

[9]Tuisamehxo Kuesẽkõ enetuputyryhtao kyya xine, zae exĩko sytatose jũme rahkene. Zae kuapiakatorỹko Kuesẽkõ mana, zae ehtoh waro toexiryke.

[10]Uuru kurã motye kure Ritonõpo namorepatoh mana, uuru itamurume kure kuhse Ritonõpo omiry mana. Morararo ano zeni anusasame ehtoh motye anusasame Ritonõpo omiry mana.

[11]Ritonõpo, õmiry etaryke ya zae ehtoh waro ase, opoetoryme; kurãkõ apoĩko ase õmiry omipona jahtao.

[12]Tupime kyya xine azahkuru kuehtohkõ enery kyya xine. Naeroro azahkuru jahtao yyrypyry ikorokako, zuaro pyra jehtopo.

[13]Yyrypyry poko jahtao, ikorokako ukurohtao ipoko pyra jehtohme; yyrypyry xihpyry namotome pyra kyriko. Morara jahtao zae ehtoh poko rokẽ exĩko ase. Yyrypyry poko pyra exĩko roropa ase.

[14]Kuakorehmako kure rokẽ jomiry ehtohme oya, josenetupuhtoh roropa kure ehtohme oya, Ritonõpo, Jesemy. Jewomaneme roropa mase, Ypynanohneme! Enara.

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

Saumu 20

Oturutopõpyry orẽpyra toehtohme

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Tuisa, oxitaryhtao Ritonõpo netaryme, õmiry etary se ynanase eya, oezukuru se ynanase eya! Oewomary se ynanase Ritonõpo a, Jako Esemy!

[2]Opynanohtoh enehpory se ynanase Ritonõpo a, Tytapyĩ tae, ãkorehmary se ynanase eya, ypy Xião poe!

3 Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

4 Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

5 Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

6 Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

7 Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

8 Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

9 Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

3 Onekarotyã eya emero apoiry se ynanase eya, onyahkatyã apoto apõ po emero Ritonõpo zamaro se ynanase!

4 Ise oehtoh, tuisa, ekaropory se ynanase Ritonõpo a, tyriry se oehtoh tyripory se ynanase eya.

5 Mame kohtãko ynanase atãkyemaryme, oepetõkara typoremãkase oya exiryke, Ritonõpo eahmaryme atãkyemãko ynanase orẽpyra toehse oexiryke. Tuisa, onekaropory tõ Ritonõpo a, ekaropory se ynanase eya emero porehme!

6 Tuisa: Seromaroro zuaro ase: tuisame tynymenekahpyry rĩko orẽpyra Ritonõpo mana. Tosary poe kapu kurã poe ezuhnõko mana, tyjamitunuru ke orẽpyra mokyro rĩko mana.

7 Toitoine ahno ynara ãko: “Orẽpyra ase tykahuke jexiryke etonatohme,” ãko. Imehnõ ynara ãko: “Tykawaruke jexiryke orẽpyra ase,” ãko roropa. Yrome kymarokõ Ritonõpo Kuesẽkõ jamitunuru enetupuhnõko sytatose.

8 Mokaro osetapãko mã toto, epukãko roropa mã toto, yrome kymarokõ owõnõko sytatose xikihme, orẽpyra exĩko sytatose.

9 Ritonõpo, yna Esemy, orẽpyra tuisa tyriko! Yna ezuhko yna akorehmatoh ekaroporyhtao oya.

Saumu 21

Ritonõpo eahmaryme

Sero saumu tymerose Tawi a.

1 Ritonõpo, tãkye mã tuisa, eya ajamitunuru mekaroase exiryke; atãkyemãko mã ynororo, opoe topetõkara typoremãkase exiryke eya.

[2] Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

[3] Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

[4] Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

[5] Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

[11] Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

[12] porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

[13] Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

Salmo 22

[2]Ipenetatoh mekaroase eya inekaropohpyry oya mekaroase eya.

[3]Toehse omoro eya, kure rokẽ tyrise ynororo oya, zupuhpyry pona parimã myriase, uuru risemy.

[4]Isene toehtoh tokaropose tuisa a, isene ehtoh mekaroase eya, okynã exikehpyra mana.

[5]Imehxo nase opokoino, takorehmase oya exiryke. Tanỹpose ynororo oya epe tõ motary pona: "Imehxo mase," ãko imoihmãkõ eya, opoetoryme aexiryke.

[6]Kure rokẽ tyrĩko mase, jũme kakehpyra, amaro toexiryke atãkyemãko mana.

[7]Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme enetupuhnõko tuisa mana, ipyno Ritonõpo exiryke, tuisame exikehpyra mana.

[8]Topetõkara apoĩko tuisa mana; tyjamitunuru ke tyzehnotokõ apoĩko mana, emero.

[9]Toto enahkãko mana apoto zemime exikety samo toeporehkase ahtao. Toto zehno Ritonõpo exiryke, toto enahkãko mana, apoto ke toto zahkãko mana.

[10]Ipakomotyã isene pyra exĩko mã toto; emero etapãko tuisa mana.

[11]Atamorepãko epetõkara mana tuisa poremãkatohme tyya xine repe, yrome ekurehnõko mã toto.

[12]Pyrou tõ ekomãko mana toto pona, toto erehtohme eramatohme epatohme.

[13]Ritonõpo, oeahmãko ynanase jamihme kuhse oexiryke; eremiãko ynanase, oeahmaryme ajamitunuru poko.

Saumu 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

1 Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

2 Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

3 Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

4 Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

5 A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

6 Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

7 Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

8 Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

9 Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

10 A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

Etuarimatoh poko, eahmary poko

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Ritonõpo Jesemy, oty katohme kurumekase? Oty katoh ameke toehse mahno? Kykohmase repe jakorehmatohme yrome jomiry onetara mexiase.

2Ritonõpo, saereme ahtao okohmãko ase, yrome jezuhpyra mase. Koko okohmãko ase, yrome oseremasaromepyra ase.

3Tuisa apõ po typorohse mase, Ritonõpo kurano. Omoro mase Izyraeu tõ neahmahpyry.

4Typynanohnekõme, tonetupuhse omoro yna tamuru tomo a; omoro tonetupuhse eya xine, oya typynanohse toto.

5Tõturuse toto oya, takorehmatohkõ poko oya, tõsepynanohse toto, tyzehnotokõ wino; amonohkara oehtoh tonetupuhse eya xine, moromeĩpo tãkye rokẽ toh nexiase.

6Yrome ywy orukome rokẽ ase; ahnome pyra. Jeunohnõko mã toto emero, ypoihtõko roropa mã toto.

7Jeneryhtao emero eunohnõko mã toto, tunurukõ enepõko mã toto, tupuhpyrykõ wykywykyhmãko mã toto.

8Ynara ãko mã toto: "Ritonõpo enetupuhnõko mase Oesẽme; oty katohme opynanohpyra hnae? Ose ynororo ahtao oty katohme ãkorehmara nae?" ãko mã toto ya.

9Omoro, Ritonõpo, kuenehne sero nono pona tonuruse jahtao, mame poetome jahtao kuewomane.

10Jenurutopõpyry poe tõsekarose ywy oya; jũme Jesẽme mexiase, Ritonõpo.

[11] Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

[11]Ameke pyra exiko ya, jetuarimatoh oehsasaka mana, mame takorehmaneke pyra ase.

[12] Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

[12]Pui orutua kõ zomyehmary sã jomyehmãko jepetõkara mana, Pasã nonory poe pui aehtyã samo.

[13] Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

[13]Reão tõ samo ẽtakãko mã toto, pyhseky kary se mã toto ypona.

[14] Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

[14]Yjamitunuru tonahse; ywy ase tuna tukuãse aexihpyry samo nono pona. Yzehpyry tõ toesyryhmase tosae xine; jeano moronapu sã nase toetunamase ahtao.

[15] Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

[15]Jesenary tonore nase, putokane samo. Unuru tõsexihse sã nase ỹtary pokona. Kynomoase aorikyhpyry samo, nono po.

[16] Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

[16]Popyra exiketõ jomyehmãko mã toto; kaikuxi tõ sã ya oehnõko mã toto, jemah xihxihkãko mã toto upupuru roropa xihxihkãko mã toto.

[17] Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

[17]Yzehpyry tõ jarao exĩko mana. Yzehpyry tuhke exiry kuhnõko mã toto. Jenẽko jepetõkara, okynano jenekehpyra mã toto.

[18] Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

[18]Jupõ apiakãko mã toto tupõkõme. Tuaro ehtoh emãko mã toto juponỹpyry esẽ menekatohme.

[19] Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

[19]Ritonõpo, ya ameke pyra exiko! Axĩ ke kypynanohko.

[20] Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

[20]Kuewomako jetapara toto ehtohme, isene jehtohme, kaikuxi tomo a jesekaryino.

[21] Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

[21]Kypynanohko mokaro reão tõ poe; osewomasaromepyra ase, mokaro pui, zehnotokohtae.

[22] A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

[22]Mame wekyry tõ zurũko ase onyrityã poko; oeahmãko ase toto rãnao, oximõme toto ahtao:

[23] vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

[23]“Ritonõpo a eremiatoko, emero ipoetory tomo. Inyrityã kurã ekarotoko, Jako pakomotyamo! Oesẽkõme eahmatoko Izyraeu tomo!

[24] Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

[24]Tymõkomokãkara onurumekara mana, wenikehpyra roropa mana toto etuarimatopõpyry poko. Otonẽpyra ynororo toto wino, yrome ezuhnõko mana tykohmase ahtao eya xine.”

[25] De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

[25]Ritonõpo, imoihmãkõ rãnao oeahmãko ase onyrityã poko. Õmihpyry omipona exiketõ neneryme ynekarory tõ ekarõko ase oya, jomihpyry ae ro.

[26] Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

[26]Tymõkomokãkara otuhnõko mã toto, tuesapare exĩko; Ritonõpo a oehketõ eremiãko mã toto, eahmaryme. Kure rokẽ toto ripory se ase eya, jũme, exikehpyra.

[27] Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

[27]Imeimehnõ nonory põkõ emero osenetupuhnõko mã toto Ritonõpo poko. Sero nono etyhpyry po eramãko mã toto eya, Tosẽkõme aenetupuhnõko mã toto, eahmãko mã toto, emero.

[28] Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

[28]Tuisame Ritonõpo mana, emero nono põkõ Esẽme mana.

[29] Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

[29]Tymõkomoke exiketõ tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka. Sero nono põkõ emero tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka. Orihketõme mã toto.

[30] A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

[30]Ahno imeĩpo exiketõ aomipona exĩko; Ritonõpo Kuesẽkõ poko typoenõ zurũko mã toto, imepỹ zumakahpõkomo a roropa.

[31] Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

[31]Enurupyra ro exiketõ etãko mã toto, turuse toto ahtao Ritonõpo nyrityã poko: "Eya typoetory tõ typynanohse!” ãko mã toto.

Salmo 23

Saumu 23

O Senhor é o meu pastor
Salmo de Davi

[1] O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

[2] Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

[3] refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

[4] Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

[5] Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

[6] Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Kaneru pynoto sã Jesẽ mana
Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Jesẽ ypyno mana kaneru pynoto samo; emero nae exikety sã ase ukurohtao.

[2]Osa kurã po toky tõ eremapõko esẽ mana, tuna kurã pona toto arõko roropa mana.

[3]Moro saaro yjamihtanohnõko Jesẽ mana, ya oserematoh ekarõko roropa mana ukurohtao. Zae ehtoh poko jakorehmãko mana tõmihpyry ae ro.

[4]Jemynyhmaryhtao yronymyryme enaromyra ase ymaro oexiryke, Ritonõpo Jesemy; jewomãko mase, zae tyritoh enepõko mase ya azamaro jehtohme.

[5]Otuhtoh konõto rĩko sã mase jotuhtohme tomyehmase jahtao jepetõkara a. Oty kara ase toahmase jexiryke oya, tãkye ase oepeme jekaroryke oya, pehme sã ase ukurohtao ypyno oexiryke.

[6]Ypyno exikehpyra mase, kure rokẽ jyrikehpyra roropa mase jorikyry ponãmero. Mame atapyĩ taka ytõko ase osesarise, jũme oesary mã jesaryme exĩko mana.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória
Salmo de Davi

[1] Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

[2] Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

[3] Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

[4] O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

Saumu 24

Ritonõpo tapyĩ kurã taka ytory
Tawi nymerohpyry.

[1]Sero nono esẽme Ritonõpo Kuesẽkõ mana, emero esẽme roropa mana; sero nono epõkõ maro, ahno te, onokyro tomo, otyro tõkehko emero esẽme mana.

[2]Tuna konõto epoe nono tyrise eya, apõ tõ tyrise eya tuna konõto zue ao.

[3]Onokãkõ ytõko nae Kuesẽkõ ypy pona? Onoky Itapyĩ kurã taka ytõko nae?

[4]Zae exiketõ rokẽ omõnõko mã toto, zae roropa aosenetupuhtoh exiketomo, imepỹ neponãmary oneahmara exiketõ Ritonõpo

5 Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

6 Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

7 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

8 Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

9 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

10 Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

Salmo 25

Oração por auxílio divino

De Davi

1 A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

2 Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

3 Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado;

myakãme. Tõmiry anamonohpyra roropa exiketomo.

5Kure rokẽ mokaro rĩko Ritonõpo Kuesẽkõ mana, ipynanohnõko mana, ewomãko roropa mana. "Zae mose mana," ãko Ritonõpo mana apiakatoh tao.

6Moro sã mã mokaro Ritonõpo pyno exiketomo, Jako Esẽ eahmananomo.

7Omõtoh tonõ etapuruhmakatoko, omõtoh pakato tõ etapuruhmakatoko. Mame mokyro omõnõko mana, Tuisa Imehxo Exikety.

8Onoky mokyro Tuisa Imehxo Exikety? Ritonõpo Kuesẽkomo, jamihme exikety, tuarohxo exiketyme roropa mana. Kuesẽkõ orẽpyrahxo, jamihme mana, topetõkara poremãkapõko mana.

9Kure rokẽ omõtoh tonõ etapuruhmakatoko, etapuruhmakatoko omõtoh tonõ pakatokomo, mame Tuisa konõto Imehxo Exikety omõnõko mana.

10Onoky mokyro Tuisa konõto Imehxo Exikety? Ritonõpo mokyro Kuesẽkomo Jamihmehxo Exikety. Ynororo rokẽ Tuisa konõtome mana, Imehxo Exikety.

Saumu 25

Kuakorehmako, kuewomako, katoh Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

1Ritonõpo Jesemy, oya jotururu se hano.

2Jesemy, oenetupuhneme ase. Kypynanohko eporemãkapopyra jehtohme, ehxiropyra jehtohme; jepetõkara anãkyemapopyra exiko, yporemãkapory se exiketomo.

3Oenetupuhnanõ ehxiropyra exĩko mã toto, toto onyporemãkapopyra oexiryke. Yrome

envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

mokaro orumekary se exiketõ poremãketõme exĩko mã toto.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[4]Ritonõpo, kuamorepako zae onyriry tõ poko! Oesemary tõ kurã enepoko ya.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[5]Kuamorepako zae ehtoh poko jehtohme, zae rokẽ oexiryke, Jesẽme mase, Ritonõpo, Ypynanohne. Jũme oenetupuhnõko ase.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

[6]Ritonõpo, wenikehpyra exiko kure oehtopõpyry poko yna a, yna pyno oehtopõpyry, moino ro moro menepoase yna a.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[7]Moino ro iirypyryme toehse ywy, poetome ro jahtao azahkuru jehtopõpyry poko owenikehko. Yna pyno oexiryke, kure roropa oexiryke wenikehpyra exiko ypoko, Ritonõpo, Jesemy!

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

[8]Zae Ritonõpo mana, kure roropa, naeroro iirypyryme exiketõ amorepãko mana zae ehtoh poko toto ehtohme.

[9] Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

[9]Imehnõ motye kure osekaropyra exiketõ arõko Ritonõpo mana zae ehtoh esemary ae. Toto amorepãko mana ise toehtoh poko.

[10] Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

[10]Tõmihpyry anamonohpyra mana, kypyno xine toexiryke aomihpyry onurumekara exiketõ amorepãko mana, Ritonõpo omiry omipona se exiketomo.

[11] Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

[11]Ritonõpo Jesemy, õmihpyry omipona exiko, yyrypyry tõ ikorokako, tuhke toehse exiryke!

[12] Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

[12]Ritonõpo enetupuhnanõ tosẽkõme ipoe tuaro exĩko mã toto tosemarykõ poko zae toehtohkõme.

[13] Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

[13]Kure rokẽ osesarĩko mã toto osa kurã po, ipoenõkõ roropa moro nono kurã esẽme exĩko mã toto.

14 A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

15 Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

16 Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

17 Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

18 Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

19 Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

20 Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

21 Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

22 Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo

Salmo de Davi

1 Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

2 Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

3 Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

14Ritonõpo Kuesẽkõ, osepeme mana Tosẽkõme enetupuhnanõ maro. Toto amorepãko mana tõmihpyry poko, tynyripohpyry poko eya xine.

15Ritonõpo wino tahxime enẽko ase, ypynanohnõko mana popyra ehtoh winoino.

16Ritonõpo, kueneko; ypyno exiko, toiroro jexiryke towomaneke pyra roropa jexiryke!

17Torẽtyke jehtoh ikorokako ukurohtao, kypynanohko popyra ehtoh winoino emero porehme.

18Jetuarimatoh eneko, sam katoh ya roropa, yyrypyry tõ ikorokako emero porehme.

19Jepetõkara eneko tuhke toto exiry waro oehtohme; yzehno toto ehtoh eneko roropa.

20Kuewomako, kypynanohko roropa; yporemãkapopyra exiko jyhxiroryino. Oya oehnõko ase josewomapotohme.

21Emese kure oehtoh enetuputyryke ya kuewomako ajohpe pyra jexiryke, zae ehtoh se jexiryke.

22Ritonõpo, opoetory tõ Izyraeu tõ ipynanohko popyra ehtoh wino emero porehme.

Saumu 26

Zae ehtoh poko exikety otururu Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry.

1Ritonõpo Jesemy, zae exiketyme kuekaroko zae ehtoh poko jexiryke, oenetuputyryke ya roropa yronymyryme.

2Kueneko ukurohtao, ikuhko roropa, Ritonõpo; ypenetatoh apiakako josenetupuhtoh roropa.

3Ypyno exikehpyra oexiryke zae osema ae jarõko mase; anamonohpyra oexiryke jarokehpyra mase.

[4] Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

[5] Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

[6] Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

[7] para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

[8] Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

[9] Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

[10] em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

[11] Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.

[12] O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

[4]Ajohpãkõ maro ytoytopyra ase, kurãkõ panõ ajohpe exiketõ maro osepeme pyra ase.

[5]Popyra exiketõ maro oximomyry se pyra ase ipunaka, zae pyra exiketõ maro ytoytopyra ase.

[6]Ritonõpo, osemahnõko ase zae jehtoh waro imehnõ ehtohme. Okyryry apoto apõ zomye ytoytõko ase imehnõ oeahmananõ maro,

[7]eremiãko opoko, "Kure mase," ãko oya, onyrityã kurã ekarõko.

[8]Ritonõpo Jesemy, atapyĩ sehxo hano, oesary; saereme oehtoh moroto mana.

[9]Iirypyrymãkõ enahkaporyhtao oya jenahkara exiko; kypynanohko imehnõ etapananõ wãnopyryhtao oya,

[10]popyra ehtoh poko exikehpyra mokaro mã toto; tineru apoiry sehxo mã toto zae pyra toehtamitume.

[11]Yrome ywy, zae ehtoh poko rokẽ ase, kypynanohko, juãnohpyra exiko roropa.

[12]Towomase ywy popyra ehtoh ypoko pyra ehtohme; Ritonõpo poetory tõ oximomyryhtao Ritonõpo eahmãko ase, Kuesẽkomo.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus
Salmo de Davi

[1] O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

[2] Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

Saumu 27

Towomase Ritonõpo a
Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Jesemy jezurume mana, ypynanohneme roropa; enaromyra exĩko ase. Jewomãko Ritonõpo mana popyra ehtoh ypoko pyra ehtohme; imehnõ zuno pyra jyrĩko mana ipunaka.

[2]Popyra exiketõ etonary se ahtao ymaro, jetapary kukuruhtao roropa eya xine osetapãko mã toto, epukãko.

3 Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

4 Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

5 Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

6 Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

7 Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

8 Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

9 Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

10 Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

12 Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam

3 Tapuruse jahtao soutatu tomo a, zuno pyra jyrĩko mase; ymaro jepetõkara etonaryhtao, Ritonõpo onenetupuhkehpyra exĩko ase.

4 Toiro ekaropoase Ritonõpo a, moro se rokẽ ase eya: Itapyĩ tao jexiry se ase jũme, isene ro jahtao, atãkyematohme kure aexiry poko, zae ehtoh poko ekaropotohme eya.

5 Mame popyra ehtoh toehse ahtao jewomãko mana tytapyĩ tao. Jukurãkãko mana Tytapyĩ kurã tao, jewomãko mana kaetoko exikety ao, topu konõto po.

6 Moro sã jepetõkara poremãkapõko ase, japuruhpõkomo. Kohtãko ase atãkyemaryme, okyno tõ zahkãko ase ynekaroryme Itapyĩ tao; eremiãko ase Ritonõpo Kuesẽkõ eahmaryme.

7 Ritonõpo, jomiry etako okohmaryhtao ya! Ypyno exiko, kuezuhko roropa.

8 Ynara mase ya: “Osehko jeahmase.” Kuezukuase: “Oehnõko ase oeahmase, Jesemy Ritonõpo.”

9 Otonẽpyra exiko ywinoino. Yzehno pyra exiko; owinoino jaropopyra exiko. Jakorehmahpono, jurumekara exiko, toiroro ynomopyra exiko, Ritonõpo Ypynanohne.

10 Jurumekaryhtao papa tomo a, aja maro, ypyno ro mase exĩko, Ritonõpo.

11 Ritonõpo Jesemy, kuamorepako zae ehtoh poko õmiry omipona jehtohme. Kuaroko zae ehtoh poko jehtohme, kuewomako jepetõkara tuhke exiryke.

12 Jekaropyra exiko jepetõkara a, ajohpe jyhxirõko mã toto jenaroximãko mã toto.

falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

[13] Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

[14] Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

[13]Zuaro ase isene ro jahtao Ritonõpo Jesẽ nyriry kurã enẽko ase orihpyra ro jahtao.

[14]Ritonõpo enetupuhko. Wenikehpyra exiko inyrihpyry poko, enaromyra roropa exiko. Ritonõpo Kuesẽkõ enetupuhko.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

[1] A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

[2] Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

[6] Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

[7] O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

Saumu 28

Takorehmapotoh Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Jewomane, okohmãko ase; kuakorehmako! Otato exiko. Jezuhpyra awahtao, mokaro orihketõ maro exĩko ase, yhtõko mã toto aorihtyã esaka.

[2]Jomiry etako okohmaryhtao ya jakorehmatohme oya, jemary tõ anymyryhtao ya Atapyĩ kurã ẽpataka.

[3]Juãnohpyra exiko iirypyryme exiketõ maro, popyra ehtoh poko exikehpyra exiketõ maro. Osepeme sã oturũko mã toto, yrome ikurohtao xine popyra mã toto.

[4]Mokaro zuãnohko inyrityã epehpyryme, popyra toto nyrityã emetakame. Popyra exiketõ zuãnohko tyyrypyhpyke toexirykõke.

[5]Tuaro toexirykõ se pyra mã toto Ritonõpo nyrihpyry poko. Inyrityã tyjamitunuru ke, morohne poko osenetupuhpyra mã toto; naeroro toto wãnohnõko mana, jũme toto enahkapõko mana.

[6]“Kure mase,” sykatone Ritonõpo Kuesẽkomo a, jomiry totase eya exiryke tykohmase ahtao ya jakorehmatohme.

[7]Jewomãko Ritonõpo mana, yjamitunurume roropa mana; Jesẽme enetupuhnõko ase. Jakorehmãko mana; morara exiryke

atãkyemãko ase, eremiatoh kurã eremiãko ase Ritonõpo eahmaryme.

8 O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

[8]Typoetory tõ ewomãko Kuesẽkõ mana. Inymenekahpyry tuisame ewomãko mana.

9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

[9]Opoetory tõ ipynanohko, Ritonõpo, kure rokẽ toto tyriko opoetoryme aexirykõke! Kaneru pyno exikety sã opoetory tõ pyno exiko, jũme toto pyno exiko.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade
Salmo de Davi

1 Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

3 Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

4 A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

6 Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

7 A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

Saumu 29

Ritonõpo jamitunuru tyryrykane konõto ao
Tawi nymerohpyry.

[1]Kuesẽkõ eahmatoko, Ritonõpo nenyohtyamo; imehxo aehtoh eahmatoko, jamihmehxo aexiryke eahmatoko roropa.

[2]Ritonõpo saerehkatoh ekarotoko imehnomo a; oesekumurukõ po oporohtoko Kuesẽkõ Kurã ẽpataka tõsenepose ynororo ahtao.

[3]Ritonõpo omiry osetãko mana tuna tõ epoe; Ritonõpo Imehxo Exikety takararahãko mana, tuna konõto epoe aomiry osetãko mana.

[4]Ritonõpo omiry tyjamitunuru ke pehme mana; tuisamehxo toehtoh ke pehme roropa mana.

[5]Wewe konõto apupari tahkãko aomiry mana. Apupari tahkãko mana ypy tõ Ripano po.

[6]Ypy tõ Ripano pyhseky kamexipõko mana pui poenõ samo; Ypy Heremõ pyhseky kamexipõko mana pui mũkuru wãtasene exikety samo.

[7]Neneneh kamexipõko Ritonõpo omiry mana.

[8]Ona tonorẽ tykytyky kamexipõko aomiry mana. Ona tonorẽ Kate tykytyky kamexipõko Ritonõpo omiry mana.

9 A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

9Wewe karawario tykytyky kamexipõko Ritonõpo omiry mana. Ituary emapõko mana wewe tõ poe. Moro sã toehse ahtao Ritonõpo Tapyĩ Kurã tao ynara kohtãko mã toto: "Saeremehxo Ritonõpo mana, imehxo mana," ãko toto.

10 O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

10Tuisame Ritonõpo Kuesẽkõ mana, tuna tõ zueme exiketõ epoe; Tuisame, jũme exikehpyra mana.

11 O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

11Typoetory tomo a tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo mana, kure rokẽ toto rĩko roropa mana; eya xine kurãkõ emero ekarõko roropa mana.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte

Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

1 Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.

2 SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.

3 SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

4 Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

5 Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

6 Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

Saumu 30

"Kure mase," katopõpyry typynanohse exiryke

Tawi nymerohpyry.

1"Kure mase, Ritonõpo," ãko ase eremiãko, tanỹse jexiryke oya jorihtoh poe; jepetõkara epyrypasaromepyra mã toto jenatyry poko.

2Ritonõpo Jesemy, kykohmase jakorehmatohme, mame tukurãkase ywy oya.

3Kypynanopyase orihpyra jehtohme. Mokaro orihketõ maro exiase, yhtõko mã toto aorihtyã esaka, yrome isene ropa kyriase.

4Eremiatoko Ritonõpo Kuesẽkõ eahmaryme, emero aomiry omipona exiketomo! Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo Kurã nyrityã poko, "Kure mase," kahtoko eya.

5Zehno Ritonõpo ehtoh axĩtao rokẽ mana, yrome kure aexiry exikehpyra mana isene ro kuahtao xine. Kyxitarykõ poko ẽmehnõko sytatose repe, yrome tõmehse ahtao atãkyemãko ropa sytatose.

6Torẽtyke pyra exiase, towomase oya jexiryke. Ynara osenetuputyase: "Sero sã

exikehpyra mana, jũme etuarimara exĩko ase.”

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

[7]Ritonõpo Jesemy, kure rokẽ mexiase ya, kuewomase tapyi jamihmã samo ypy po. Yrome moromeĩpo tõtonẽse mexiase ywinoino, mame enaromỹke toehse ywy.

[8] Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

[8]Ritonõpo Jesemy, kykohmase jakorehmatohme.

[9] Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

[9]Otyme kure jorikyry oya nae? Ahno ekepyry oeahmasaromepyra mana. "Emese kure Ritonõpo mana, anamonohpyra mana,” kasaromepyra mã toto.

[10] Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

[10]Ritonõpo, etako pahne ypyno exiko! Kuakorehmako, Ritonõpo Jesemy!

[11] Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

[11]Jemynyhmary tymyakãmase oya watoh ke, jatãkyemary ke. Yxitatopõpyry tymyakãmase oya tãkye ehtoh ke. Jomye tãkye jehtoh tyrise oya.

[12] para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

[12]Naeroro mynyhme pyra exĩko ase, eremiãko ase oeahmaryme. Ritonõpo, omoro mase Jesemy; jũme “Kure mase,” kakehpyra exĩko ase.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

[2] Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

[3] Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

Saumu 31

Ritonõpo enetupuhnõko

Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo yna Esemy, oya ytõko ase jewomapose; yporemãkapopyra exiko jepetõkara a. Zae mase; kuakorehmako ajohpãme samo.

[2]Jomiry etako! Kypynanohko seromaroro! Ajohpãme sã topu konõtome exiko ytapyĩme, jewomatohme, ypynanohneme.

[3]Ytapyĩme mase, topu konõtome, josewomatoh jamihmãme mase; kuaroko, kuamorepako õmihpyry ae ro ya.

4 Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

4Kuanỹko ahno apoitoh tae, imehnõ nyrihpyry tokare pyra japoitohme, omoro mase josewomatohme.

5 Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

5Oya isene jehtoh ekarõko ase. Ypynanohnõko mase, Ritonõpo, jũme amonohpyra exiketyme oexiryke, Jesemy.

6 Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

6Imehnõ neponãmary eahmananõ se pyra mase ipunaka; ajohpe rokẽ mã toto. Yrome ywy oenetupuhnõko ase.

7 Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma

7Tãkye exĩko ase, atãkyemãko roropa ase ypyno oexiryke. Jetuarimatoh enẽko mase, tyrohsẽ hpe jehtoh waro mase.

8 e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

8Japoipopyra mexiase jepetõkara a. Osa konõto mekaroase ya, jytotohme jytory se jehtoh pona torẽtyke pyra.

9 Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

9Ritonõpo, Jesemy, ypyno exiko, etuarimãko jexiryke! Jenuru typenekehse nase, itamurume yxitary poko; tapotũkehse upũ mana, juzenu roropa.

10 Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

10Yjamitunuru tonahse jemynyhmaryke; okyna hkopyra orihnõko ase yxitaryke. Jamihme pyra ase tyrohsẽ ke; yzehpyry roropa osenahkãko nase.

11 Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

11Ypoihtõko jepetõkara mana, ykerekeremãko ypãnary tomo. Juaro exiketõ juno mã toto, epãko mã toto jeneryhtao osema tao.

12 Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

12Tuenikehse ywy jepe tomo a emero, toorihse jehtoh samo; typahse aexihpyry sã ase.

13 Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

13Jepetõkara tuhke etãko ase puti puti ãko; jenaroximãko imehnõ mana emero rokẽ po. Atamorepãko mã toto yyryhmary poko, jetapatohme tyya xine.

14 Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

14Yrome jewomaneme oenetupuhnõko ase, Ritonõpo; omoro mase Jesemy.

[15] Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

[16] Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

[17] Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

[18] Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

[19] Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

[20] No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

[21] Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

[22] Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

[23] Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

[15]Ypyno exikehpyra mase. Kypynanohko jepetõkara winoino, yyryhmary se exikehpyra exiketõ winoino.

[16]Nupunato kueneko, opoetoryme ase; kypynanohko ypyno oexiryke.

[17]Ritonõpo Jesemy, okohmãko ase. Yporemãkapopyra exiko jepetõkara a. Mokaro popyra exiketõ iporemãkapoko, mynyhme toto ytotohme aorihtyã esaka!

[18]Ah ajohpe exiketõ mynyhme nexĩ toto, mokaro epyrypaketomo, imehnõ motye kure osekaroketomo, imehnõ ajohpe pyra exiketõ poihtonanomo!

[19]Kure kuhse okyryry tõ onukurãkahpyry ekarotohme õmiry omipona exiketomo a! Kure oehtoh enẽko imehnõ mana emero, oenetupuhnanõ ewomary oya enẽko mã toto.

[20]Imaro xine oehtoh ke toto ewomãko mase, toto ryhmary kuhtoh wino popyra exiketomo a. Otonẽtoh jamihmã tao toto zonẽnõko mase toto hxirory tõ wino topetõkara a.

[21]Kure kuhse Ritonõpo Kuesẽkõ mana! Japururuhtao jepetõkara a, etonatohme ymaro, ypyno toexiry tonepose eya. Osenuruhkãko ase.

[22]Enaromỹke toehse ywy, taropose ywy eya ẽpatary winoino, ekaroase repe. Yrome ykohtary totase eya jakorehmatohme tykohmase ynororo ahtao ya.

[23]Ritonõpo pyno ehtoko, aomiry omipona exiketõ emero! Aomiry omipona exiketõ ewomãko mana, yrome epyrypaketõ wãnohnõko mana inyrityã emetakame.

[24] Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão
De Davi. Salmo didático

[1] Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

[2] Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

[3] Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

[4] Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

[5] Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

[6] Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

[7] Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

[8] Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

[24]Ajamihtatoko orẽpyra roropa ehtoko, amarokõ emero Oesẽkõme Ritonõpo enetupuhnanomo!

Saumu 32

Osekarõko, akorokãko
Tawi nymerohpyry.

[1]Tãkye mã mokyro, popyra aexihpyry topehmase ahtao Ritonõpo a, iirypyry tykorokase ahtao eya.

[2]Tãkye mã mokyro onyhxiropyra Ritonõpo ahtao popyra ehtoh poko, ajohpe pyra roropa ynororo ahtao imehnõ onenekunohpyra exiryke!

[3]Yyrypyry onekaropyra jahtao totaehse exiase, yxitary poko rokẽ kohmãnõko exiase.

[4]Saereme ahtao koko roropa tuãnohse exiase oya, Ritonõpo; yjamitunuru tonahse axitaku samo axitũ toehse ahtao eina ahtao.

[5]Mame osekaroase oya, yyrypyry ekaroase, popyra jehtoh ononẽpyra exiase, zae pyra jehtopõpyry emero ekaroase oya, mame yyrypyry tõ emero mykorokase.

[6]Morara exiryke, popyra ehtoh toehse ahtao, kure opoetory tõ otururu exiry emero oya; pohkane konõto sã popyra ehtoh toehse ahtao taryporyke, toto pona eporehkara exĩko mana.

[7]Omoro mase jotonẽtohme; jewomãko mase etuarimara jehtohme. Eremiãko ase imehnõ netaryme ypynanohtopõpyry poko oya, towomase jexiryke oya.

[8]Ynara tykase Ritonõpo Jesemy ya: "Ãmorepãko ase oesemary ae zae oytotohme; ãkorehmãko ase oesemary

menekary poko, zae ehtoh enepõko ase oya tuaro oehtohme.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

[9]Tuaro pyra exiketõ sã pyra exiko, kawaru samo te, mura sã roropa, kurimene se mã toto ĩtao, eary se roropa zae toto ytotohme tosẽkõ omipona."

[10] Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

[10]Popyra exiketõ etuarimãko mã toto pitiko rokẽ pyra. Yrome Ritonõpo enetupuhnanõ Tosẽme, towomase mã toto ipyno xine aexiryke.

[11] Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

[11]Tãkye ehtoko emero zae ehtoh poko exiketomo, Ritonõpo nyrihpyry poko atãkyematoko! Eremiatoko tãkye rahkene, amarokõ emero aomiry omipona exiketomo!

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

[1] Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

[2] Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

[3] Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

[4] Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

[5] Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

Saumu 33

Eremiatoh Ritonõpo eahmaryme

[1]Eremiatoko Ritonõpo Kuesẽkõ eahmaryme, amarokõ emero aomiry omipona exiketomo. Atãkyematoko inyrityã poko, eahmatoko emero zae ehtoh poko exiketomo.

[2]"Kure mase," kahtoko Ritonõpo a rira tõ maro, eremiatoko eahmaryme haapa tõ etory maro, 10me eary nae exiketomo.

[3]Eremiatoko Ritonõpo netaryme, eremiatoh ke kasenato, haapa tõ etotoko, okohtatoko roropa opore samo.

[4]Ritonõpo omiry ajohpe pyra mana; inyrityã emero zae mana ipunaka.

[5]Zae ehtoh sehxo Ritonõpo Kuesẽkõ mana, ajohpe pyra exiketõ jamaro mana; sero nono pehme mana kypyno xine Ritonõpo ehtoh ke.

[6] Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.	[6]Tõmiry ke kapu tõkehko tyrise Kuesẽkomo a. "Exiko," karyke xixi tyrise eya te, nuno te, xirikuato tõ roropa.
[7] Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.	[7]Oximõme tuna konõto tõ tyrise Ritonõpo a esaka toiro; tukurãkase kehko eya ikurãkatoh tonõ ao.
[8] Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.	[8]Ah sero nono põkõ emero Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona nexĩ toto! Imehxo aexiry enetupuhtoko, ahno emero, sero nono po.
[9] Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.	[9]Aotururuhtao sero nono tyrise kehko. "Exiko," tykase ynororo ahtao, emero toehse rahkene.
[10] O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.	[10]Ahno tõ osenetupuhtoh tyritohme, morohne enahkapõko Ritonõpo mana, mokaro penetatoh onyripopyra mana.
[11] O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.	[11]Yrome tyriry se Ritonõpo ehtoh jũme exikehpyra mana. Inymenekahpyry nyritoh enahpỹme mana jũme.
[12] Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.	[12]Tãkye mã mokaro tosẽke exiketomo, Ritonõpo ke! Tãkye kuhse mã toto tymenekase exiketomo Ritonõpo a typoetoryme!
[13] O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;	[13]Ritonõpo Kuesẽkõ kapu poe osenuhmãko mana, ahno tõ enẽko mana, kymarokõ porehme.
[14] do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,	[14]Tosae enẽko mana, isene exiketõ emero sero nono po.
[15] ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.	[15]Aosenetupuhtohkõ rĩko Ritonõpo mana, inyriry tõ waro mana emero porehme.
[16] Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.	[16]Tuisa tõ osepynanohpyra mã toto soutatu tõ ke, tuhke nae toexirykõke. Soutatu tõ roropa imehnõ onyporemãkara mã toto jamihme toexirykõke.
[17] O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.	[17]Kawaru tõ osetapaketõ topetõkara onyporemãkapopyra mã toto osetapary

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

[19] para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

[20] Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

[21] Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

[22] Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

poko, tyjamitunuru ke osepynanohsaromepyra mã toto.

[18]Ritonõpo Kuesẽkõ rokẽ mã tõmiry omipona exiketõ ewomãko mana. Ynoro rokẽ mã typyno xine aehtoh enetupuhnanõ kurãkãko mana.

[19]Toto pynanohnõko mana orihpyra toto ehtohme. Mame omise konõto toehse ahtao isene ro toto kurãkãko mana.

[20]Ritonõpo enetupuhnõko sytatose Kuesẽkõme; kuakorehmanekõme mana, kuewomanekõme roropa.

[21]Atãkyemãko sytatose Kuesẽkõ nyrihpyry pokoino; enetupuhnõko sytatose kure rokẽ aexiryke.

[22]Ritonõpo yna Esemy, yna pyno exikehpyra exiko, oenetupuhnõko ynanase!

Salmo 34

Provai que o Senhor é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

[1] Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

[2] Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

[3] Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

[4] Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

[5] Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

Saumu 34

Kure Ritonõpo ehtoh poko

Tuisa Apimereke ẽpataka Tawi ahtao rowohpã samo

[1]“Kure mase, Ritonõpo Jesemy,” kakehpyra ase; Oeahmary poko kohmãnõko ase.

[2]Eahmãko ase inyrityã kurã pokoino. Ah taosanumasã moro poko netã toto, atãkyematohme!

[3]Oximaro imehxo Ritonõpo ehtoh sekarotone imehnomo a; oximõme Kuesẽkõ seahmatone!

[4]Tõturuse ywy Kuesẽkomo a jakorehmatohme, mame tozuhse ywy eya; typynanohse ywy joserehtopõpyry tõ poe.

[5]Typynanohnekomo a eramaketõ atãkyemãko mã toto; jũme atasamara exĩko mã toto.

[6] Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

[6]Takorehmaneke pyra jahtao tykohtase ywy; totase Ritonõpo a, mame typynanohse ywy eya yyryhmatoh tonõ poe emero.

[7] O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

[7]Ritonõpo nenyokyhpyry osesarĩko mana aomipona exiketõ zomye, toto ewomãko mã ynororo toto onyryhmara imehnõ ehtohme.

[8] Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

[8]Anusasame Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh ikuhko tuaro oehtohme kure aexiry poko. Tãkye mã mokaro, imaro osewomaketomo.

[9] Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

[9]Imehxo Kuesẽkõ enetupuhnanõ, aomiry omipona ehtoko, emitapãpyra mã toto, aomiry omipona exiketomo!

[10] Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

[10]Reão tõ omise exĩko, emitapãnõko mã toto, yrome Kuesẽkõ omiry omipona exiketõ mã emitapãpyra mana.

[11] Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

[11]Osehtoko, jepe tõ poetohti, kuetatoko ke, ãmorepatorỹko ase kure Ritonõpo Kuesẽkõ ritoh poko oya xine.

[12] Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

[12]Oseahmary se hmatou isene ehtoh poko? Okynahxo isene oehtohkõ se hmatou, tãkye roropa oehtohkõme?

[13] Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

[13]Ahtao omi xihpyry ke oturupyra ehtoko, ajohpe pyra ehtoko roropa.

[14] Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

[14]Popyra ehtoh irumekatoko, zae ehtoh poko oehtohkõme; osepeme ehtoko kure rokẽ oehtohkõme oximaro.

[15] Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

[15]Zae ehtoh poko exiketõ pyno Kuesẽkõ mana, aomirykõ etãko mana ekaroporyhtao eya xine.

[16] O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

[16]Yrome popyra ehtoh poko exiketõ akorekehkãko mana; naeroro toorihse toto ahtao axĩ toto poko wenikehnõko mã toto.

[17] Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

[17]“Kuakorehmako, Jesemy!” tykohmase ahtao zae ehtoh poko exiketomo a, etãko Ritonõpo mana, toto pynanohnõko mana aetuarimatohkõ wino.

[18] Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

[18]Sekese pyra exiketõ wino moe pyra Kuesẽkõ mana, atasamaketõ pynanohnõko mana.

[19] Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

[19]Zae ehtoh poko exiketõ etuarimãko roropa mana, yrome morara toehse ahtao toto pynanohnõko Kuesẽkõ mana.

[20] Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

[20]Toto ewomãko mana, ipunaka; jehpyry onyhmopyra exĩko mana emero porehme.

[21] O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

[21]Popyra ehtoh poko exiketõ orihnõko mã toto tynyrityã xihpyry pokoino. Kurãkõ zehno exiketõ mã tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[22] O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

[22]Typoetory tõ pynanohnõko Kuesẽkõ mana; Eya ytoketõ osewomapose, mokaro pynanohnõko mana.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

[1] Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

[2] Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

[3] Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

[4] Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

[5] Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

[6] Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

Saumu 35

Kuakorehmako Ritonõpo, katopõpyry Tawi a

Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Jesemy, atatapoiko yyryhmary se exiketõ maro, yporemãkary se exiketõ iporemãkapoko!

[2]Okyryry osewomatoh apoiko, oupõ kurimene risẽ maro, mame osehko jakorehmase.

[3]Awaratã apoiko, kaparu roropa yyryhmananõ poremãkatohme. Õmiry etapoko ya ypynanopyry poko oya rahkene.

[4]Ah mokaro jetapary se exiketõ typoremãkase nexĩ toto! Ah toehxirose nexĩ toto! Ah nepã toto otupĩko rokẽ rahkene, yyryhmary se aexityamo!

[5]Ah tiriiku pihpyry sã nexĩ toto tarose tyryrykane a, tokahmase toto ahtao Ritonõpo nenyokyhpyry a!

[6]Ah toto esemary xinukutumehme sã nexino, tykohmãse samo, piserehkatoh sã

[7] Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

[8] Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

[9] E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

[10] Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

[11] Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

[12] Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

[13] Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

[14] portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

[15] Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

roropa toto ekahmaryhtao Ritonõpo nenyokyhpyry a!

[7]Ahno apoitoh tyrise exiryke eya xine japoitohme zae rokẽ jahtao eya xine; eutary tahkase eya xine japoitohme.

[8]Yrome, zuaro pyra toto ahtao, tonahkasẽme exĩko mã toto. Tynyrihpyrykõ ao tapoisẽme exĩko mã toto; epukãko mã toto zaka, osenahkãko mã toto.

[9]Mame atãkyemãko ase Ritonõpo Jesẽ nyrihpyry poko; tãkye exĩko ase typynanohse jexiryke eya, joorihtoh winoino.

[10]Yronymyryme ynara ãko ase: “Omoro rokẽ mase, Ritonõpo, imepỹ pyra mana asã exikety! Jamihme pyra exiketõ ewomãko mase, toto poko pyra jamihmãkõ ehtohme, tymõkomokãkara ewomãko mase omise exiketõ roropa iiryhmananõ winoino.”

[11]Popyra exiketõ ykerekeremãko mã toto; jyhxirõko mã toto popyra ehtoh poko ipoko pyra jahtao.

[12]Kurãkõ riryhtao ya jepehmãko mã toto popyra ehtoh ke, morara exiryke ihtomãko ase.

[13]Yrome kure pyra toehse mokaro ahtao upo tamuruse ya jemynyhmatoh ke, otuhpyra roropa exiase. Tupue jupuhpyry yriase, oturuase Ritonõpo a toto poko.

[14]Oturuase Ritonõpo a jepe poko jotururu samo, jakorõ poko sã roropa. Toytoytose ywy tupuehme samo, jemynyhmaryke, xitakety sã tyse poko.

[15]Yrome tyhtomase jahtao, mokaro tãkye toehse mã toto, oximõme tooehse toh nexiase jomye, jeunohtohme. Typipohse

[16] como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

[17] Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

[18] Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

[19] Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

[20] Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

[21] Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

[22] Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[25] Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

exiase imehnomo a, zuaro pyra exiketomo a, tapurose ywy eya xine toiro rokẽ pyra.

[16]Pakaihkapỹ poihtory ahno a, moro sã jeunohnõko mokaro nexiase. Xihpyryme jenẽko toh nexiase, yse pyra sã ipunaka.

[17]Otãto ise ro hma, Ritonõpo, enẽko rokẽ mahno? Kuewomako mokaro winoino atatapoiryhtao yporemãkatohme. Kypynanohko mokaro reão tomo a jesekaryino.

[18]Mame “Kure mase,” ãko ase jarao, ahno netaryme; oeahmãko ase imoihmãkõ rãnao.

[19]Tãkye jepetõkara onyripopyra exiko yporemãkary poko; ajohpãkõ mokaro. Yzehno mã toto, popyra toto onyripyra jahtao. Tãkye mokaro onyripopyra exiko, aexianarykõino typoremãkapose jahtao oya.

[20]Aotururuhtao osepemãkõ sã pyra mã toto; yrome ajohpe rokẽ mã toto, imehnõ zae ehtoh se exiketõ kerekeremãko mã toto.

[21]Jyhxirõko mã toto, kohtãko mã toto: "Onyrihpyry ynanenease!”

[22]Yrome, Ritonõpo Jesemy, emero tonese oya. Naeroro mynyhme pyra exiko, Ritonõpo, ameke pyra exiko ywino!

[23]Apakako, Ritonõpo, jewomatohme! Owõko, Jesemy, zuruko toto zae ynyriry poko!

[24]Ritonõpo Jesemy, zae rokẽ mase. Naeroro mokaro zuruko zae jehtoh poko. Tãkye jepetõkara onyripopyra exiko yporemãkapory poko!

[25]Ynara kamexipopyra exiko oseya xine: "Mokyro tonahkase kyya xine. Moro se rokẽ sexiatose.”

[26] Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

[26]Mokaro, atãkyemaketõ jetuarimary poko, iporemãkapory se ase oya, toto ehxirotohme ipunaka! Mokaro ehxirory se ase, ymotye kure tõsekarose ynaroro exiryke.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

[27]Yrome atãkyemãko kohtãko roropa mokaro mana zae jehtoh ekary etary se exiketomo! Ynara kakehpyra ase eya xine: "Imehxo kuhse Ritonõpo mana! Jamaro mana kure rokẽ emero toehse ahtao ipoetory maro."

[28] E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

[28]Mame anamonohpyra oehtoh poko imehnõ zurũko ase, oeahmãko ase, kure rokẽ oriry poko kohmãnõko ase.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

Saumu 36

Popyra ahno ehtopo

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1] Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

[1]Ynara enetupuhnõko ase ukurohtao popyra exiketõ iirypyryme ehtoh poko: Ritonõpo zuno pyra mã toto, turumekase ynororo eya xine.

[2] Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

[2]Orẽpyrahxo osekarõko mana. Tyyrypyry onenepyra Ritonõpo mana ekarõko, tuãnohpyra roropa ekarõko mana.

[3] As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

[3]Mokyro otururu popyra mana, ajohpe itamurume mana; tuaro nymyry pyra mana, zae ehtoh riry se pyra roropa mana.

[4] No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

[4]Tãtaxikase tahtao tynyhtoh po, osenetupuhnõko mana popyra ehtoh riry poko. Zae pyra ehtoh esemary ae ytoytõko mana. Popyra ehtoh poko: "Moro se pyra ase," kapitopyra mana.

Kure Ritonõpo ehtopo

[5] A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

[5]Ritonõpo Jesemy, yna pyno oehtoh kaetoko exikety sã mana kapu pona exikety samo. Anamonohpyra oehtoh yna ewomary poko itamurume mana, akurũ pona exikety samo.

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

[6] A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

[6]Zae ehtoh poko oehtoh onytyoromara mana, ypy tõ konõto samo, yna apiakary oya zae mana, zueme tuna konõto ehtoh samo. Ritonõpo yna Esemy, ahno pyno mase, onokyro tõ roropa.

[7] Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

[7]Kure kuhse yna pyno oehtoh mana! Ãporiry tõ zopino jerutumã po osewomãko ynanase.

[8] Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

[8]Tuesapare ynanase onekarohpyry ke yna napyryme, itamurume mekaroase yna a exiryke; kure oehtoh tuna enahpỹme exikety sã mana, moro ẽpõko mase yna a.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[9]Tuna enatyry sã mase, opoe isene ynanase. Saerehkaneme oehtoh poe, saerehkatoh enẽko ynanase.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[10]Ritonõpo awaro exiketõ pyno exikehpyra exiko. Kure rokẽ mokaro tyriko ajohpe pyra exiketõ tukurohtao xine!

[11] Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

[11]Epyrypaketomo a, popyra exiketomo a roropa onutũtũmapopyra exiko. Jepary se pyra ase mokaro winoino.

[12] Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

[12]Moroto mã toto, toepukase; typoremãkase toh nexiase, owõsaromepyra ropa mã toto.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos
Salmo de Davi

[1] Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

Saumu 37

Iirypyrymãkõ etyhpyry, kurãkõ etyhpyry roropa
Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Torẽtyke pyra exiko popyra exiketõ poko. Zae pyra ehtoh poko exiketõ poko zumoxike pyra exiko.

[2] Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

[2]Onahpoty anoryry sã, okynã pyra osenepyra exĩko mã toto; orihnõko mã toto otyro orikyry sã xixi ao.

[3] Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

[3]Ritonõpo enetupuhko Oesẽme, kure ehtoh poko exiko roropa; morara awahtao kure exĩko mase, imehnõ zuno pyra Ritonõpo nekarohpyry po.

[4] Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

[6] Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

[7] Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

[8] Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

[9] Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

[10] Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

[11] Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

[12] Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

[13] Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

[14] Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e

[4]Atãkyemako Kuesẽkõ poko! Mame openetatoh ekarõko oya mana.

[5]Osekaroko Kuesẽkomo a. Oesẽme nymyry enetupuhko. Mame ãkorehmãko mana.

[6]Ajohpe pyra oehtoh ẽmepyry sã tyripõko mana. Zae oehtoh ripõko mana saerehkatoh samo tãxiahtao exikety samo.

[7]Imehnõ zumoxike pyra exiko, tineru itamurume apoiryhtao eya xine, oserẽtykyro pyra exiko imehnõ poko, typenetatohkõ xihpyry riryhtao roropa eya xine. Mynyhme rokẽ exiko Ritonõpo nyriry eraximaryme.

[8]Zehno pyra exiko, zenonohpyra roropa. Imehnõ poko atakirimara roropa exiko, torẽtyke pyra exiko popyra oexiryino.

[9]Ritonõpo Kuesẽkõ enetupuhnanõ mã kure rokẽ exĩko inekarohpyry po kuesarykõme. Yrome popyra exiketõ mã taroposẽme exĩko mã toto.

[10]Okynã pyra popyra exiketõ mã osenepyra exĩko mana; toto zupiry se awahtao, toto zupĩko mase repe, yrome toto onenepyra exĩko mase.

[11]Tyamene se pyra exiketõ towomasẽme exĩko mã toto Ritonõpo nekarohpyry po, tãkye exĩko mã toto, kure rokẽ exĩko torẽtyke pyra roropa.

[12]Popyra exiketõ mã atamorepãko mã toto kurãkõ poremãkatohme tyya xine. Zehno sã toto enẽko mã toto.

[13]Yrome pohnõ eneryke tyya, exianãko Kuesẽkõ mana, okynã pyra enahnõko mã toto. Moro waro Kuesẽkõ mana.

[14]Popyra exiketõ typyrekõ apoĩko mã toto: tapema tomo, taky tõ maro, tymõkomokãkara etapatohme,

necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

etuarimaketõ maro, zae ehtoh poko exiketõ roropa etapatohme.

15 A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

15Yrome mokaro popyra exiketõ totapasẽme exĩko mã toto tytapemãkõ ke, itakykõ tytahkasẽme exĩko roropa mã kehko.

16 Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

16Kurehxo mõkomo pitiko, zae ehtoh poko exiketõ mõkomoryme ahtao; popyrahxo mõkomo itamurume, zae pyra exiketõ mõkomoryme ahtao.

17 Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

17Ynara exiryke mokaro zae pyra exiketõ jamitunuru enahnõko mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ ewomãko Kuesẽkõ mana.

18 O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

18Tõmihpyry omipona exiketõ pynanohnõko Kuesẽkõ mana; jũme inekarohpyry esẽme exĩko mã toto.

19 Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

19Popyra ehtoh toehse ahtao, etuarimara exĩko mã toto. Inapyrykõ ipune mana emitapãtoh konõto toehse ahtao.

20 Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

20Yrome popyra exiketõ orihnõko mã toto; Kuesẽkõ zehnotokõ osenepyra exĩko mã toto onahpoty ekuru sã jakanahmã po. Orexĩto sã osenepyra exĩko mã toto.

21 O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

21Popyra exiketõ tineru ekaropõko mã axĩtao rokẽ repe, yrome onepehmara ropa ekurehnõko mã toto. Mãpyra zae ehtoh poko exiketõ imehnõ pynanohnõko mã toto, tykyryrykõ ekarõko mã toto pitiko rokẽ pyra.

22 Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

22Kure rokẽ Ritonõpo nyrityã moroto exĩko mã toto inekarohpyry po toto esaryme. Yrome popyra tyripose aexityã enahkãko mana.

23 O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

23Zae kuesemarykõ ae kuarotorỹko Kuesẽkõ mana, tyamaro exiketõ ewomãko mana.

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[24]Aepukarykohtao jũme toto onemapopyra Esẽkõ mana, toto akorehmãko mana owõtohme ropa.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[25]Poetome exiase, seromaroro tamuhpõme toehse ywy, yrome yneneryme zae ehtoh poko exiketõ onurumekapitopyra Kuesẽkõ mana. Ipoenõ roropa: “Ise, ise,” kara toto tonahsẽ poko.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[26]Imehnõ pynanohnõko mana, tytineru ke imehnõ akorehmãko mana. Ipoenõkõ roropa Ritonõpo nekarohpyryme mã toto.

[27] Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

[27]Zae pyra ehtoh poe eramako, zae ehtoh poko oehtohme; mame opoenõ maro apakõ maro exikehpyra matose Ritonõpo nekarohpyry po.

[28] Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

[28]Zae ehtoh poko exiketõ Kuesẽkõ zamaro mã toto, typoetory ỹme exiketõ onurumekara mana, toto ewomãko mana. Yrome zae pyra ehtoh poko exiketõ pakomotyã enahketõme mã toto.

[29] Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

[29]Zae ehtoh poko exiketõ mã nono esẽme exĩko mã toto Ritonõpo nekarohpyry po. Jũme moroto exĩko mã toto.

[30] A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

[30]Tuaro exiketõme mã oturũko mã toto, zae ehtoh poko exikehpyra aomirykõ mana.

[31] No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

[31]Ritonõpo omiry ikurohtao xine mana ikurãkahpyry samo. Aomiry omipona exikehpyra mana.

[32] O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

[32]Zae ehtoh poko exiketõ enẽko popyra exiketõ mana. Toto etapary se mã toto.

[33] Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

[33]Yrome typoetory tõ kurã onurumekara Kuesẽkõ mana, zehno exiketõ emahpo ahtao; mame apiakane ẽpataka tarose toto ahtao toto anaorihmapopyra mana.

[34] Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra;

[34]Ritonõpo enetupuhko Oesẽme, aomiry omipona exiko. Nono esẽme orĩko mana

presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

moroto tynekarohpyry po, popyra aexityã enẽko mase tonahkase toto ahtao.

[35] Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

[35]Popyra exikety enease tuisame toehse ahtao; imehnõ ryhmãko kynexine, imehnõ motye tuisamehxo tõsekarose ynororo repe, apupari samo ypy Ripano tõ po.

[36] Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

[36]Yrome imeĩpo esary kuroko toytose jahtao onenepyra exiase; upiase repe, yrome mokyro onenesaromepyra exiase.

[37] Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

[37]Zae ehtoh poko exiketõ eneko, ajohpe pyra exiketõ roropa; atatapoipyra exiketõ typoenõke, typakõke roropa mã toto,

[38] Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

[38]yrome Ritonõpo omiry omipona pyra exiketõ osenahkãko mã toto, ipakomotyã osenepyra exĩko, tonahkase.

[39] Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

[39]Zae ehtoh poko exiketõ pynanohnõko Kuesẽkõ mana, toto ewomãko mana popyra ehtoh toehse ahtao.

[40] O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

[40]Toto akorehmãko mana, toto pynanohnõko roropa mana; tõsewomaporykõke roropa eya xine Ritonõpo a toto ewomãko mana zehnotokõ poe.

Salmo 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

[1] Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

[3] Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

[4] Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

Saumu 38

Etuarimaryhtao otururu Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ritonõpo Jesemy, juãnohpyra exiko tohne awahtao! Jupokara exiko yzehno awahtao!

[2]Tapurose ywy opyre a, jetuhxo ase; oemary omoxĩ sã ya juãnopyryhtao oya.

[3]Yzehno oexiryke takuruhtase ywy yronymyryme. Joko porehme kure pyra mana popyra jehtopõpyryke.

[4]Nerỹko ase zue aka samo, yyrypyry tõ zue aka; omoxĩ sã toehse mã kehko, anarosaromepyra ase.

[5] Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

[5]Tuaro pyra exiketyme toehse jexiryke, japurotopõpyry sũ ãko mana, motãko.

[6] Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

[6]Tapotũkehse ywy, tupuehme ase, yxitary poko kohmãnõko ase.

[7] Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

[7]Takuruhtase ywy itamurume, oxirohnõko ase yronymyryme.

[8] Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

[8]Jamihme pyra ase ipunaka, taomipohtomase ywy; torẽtyke ase ukurohtao, pusuh ãko ase sam karyke ya.

[9] Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

[9]Ritonõpo, ise jehtoh waro mase, pusuhkatoh ya etaryke oya emero.

[10] Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

[10]Tuhtuhãko jeano axihxo, jamihme pyra ase, jenuru zemime pyra toehse mana.

[11] Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

[11]Muretano hpe jexiryke jepe tõ oehpyra mã toto upũtokoxi; wekyry tõ roropa ameke rokẽ exĩko mã toto ywinoino.

[12] Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

[12]Apoitoh rĩko jetapary se exiketõ mana japoitohme; japurory se exiketõ jenaroximãko mã toto, yyryhmary poko osenetupuhkehpyra mã toto.

[13] Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

[13]Yrome otato pyra exikety poenohnõko ase onetara sã jehtohme; tõtururu waro pyra exikety poenohnõko ase oturupyra jehtohme.

[14] Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

[14]Onezuhpyra exikety sã ase otato pyra exikety samo.

[15] Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

[15]Yrome oenetupuhnõko ase, Ritonõpo; omoro, Ritonõpo Jesemy, jezuhnõko mase.

[16] Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

[16]Jepetõkara anãkyemapopyra exiko torẽse jehtopõpyryke; tãkye toto onyripopyra exiko yporemãkatopõpyry poko.

[17] Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

[17]Epukasasaka ywy, jetuarimatoh enahpỹme samo.

[18] Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

[19] Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

[20] Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

[21] Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

[22] Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

[1] Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

[2] Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

[3] Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

[4] Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

[5] Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

[18]Popyra jehtoh ekarõko ase, yyrypyhpyry roropa, morohne torẽtyke jyrĩko mã rahkene.

[19]Jepetõkara jamihme mã toto akuruhtara mã toto, tuhke ahno yzehno mã toto katoh ke pyra.

[20]Mokaro imehnõ epehmãko mã toto popyra ehtoh ke; yse pyra mã toto kure ehtoh riryke ya.

[21]Ritonõpo Jesemy, jurumekara exiko! Ameke pyra exiko ywinoino, Jesemy!

[22]Kuakorehmako seromaroro, Jesemy, Ypynanohneme oexiryke!

Saumu 39

Etuarimakety omihpyry Ritonõpo a

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1]Ynara tykase ywy: “Tomeseke exĩko ase ynyriry poko, jotururu poko roropa iirypyryme pyra jehtohme. Popyra exiketõ upũto ahtao oturupyra exĩko ase.”

[2]Mynyhme toehse ywy, oturupyra exiase ipunaka. Otyro kurã poko oturupyra roropa exiase! Yrome jetuarimatoh popyrahxo toehse,

[3]torẽtyke toehse ywy ukurohtao. Itamurumehxo jemynyhmaryhtao itamurumehxo ataosanumãko exiase. Mame tõturupopitose ywy:

[4]“Ritonõpo Jesemy, otãto ẽmepyry nae ro hano joorihtoh pona? Otara ahtao orihnõko hano? Kuuruko isene jehtoh enatyry poko.”

[5]Axĩtao rokẽ isene jehtoh onekarohpyry ya! Onenerym e isene jehtoh okynã pyra ipunaka. Ajohpe pyra, ahnome ehtoh puu katoh sã rokẽ mana.

[6] Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

[6]Ytoytõko mana jerutu sã rokene. Otyme kure yronymyryme aerokuru? Tineru apoitohme repe, yrome imeĩpo onoky tinerũme exĩko nae?

[7] E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

[7]Seromaroro, Ritonõpo, oty eraximãko ha? Oeraximãko rokẽ ase.

[8] Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

[8]Kypynanohko yyrypyry tõ winoino; ykerekeremapopyra exiko ajoajohpãkomo a.

[9] Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

[9]Mynyhme ase, oturupyra ase, oya sam tykamexipose jexiryke sero samo.

[10] Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

[10]Ritonõpo, kuãnohkehko, orihsasaka ywy ypipohtoh tonõ ke oya!

[11] Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

[11]Yna zupokãko mase, yna rypyry poko yna wãnohnõko mase. Nuko tõ sã yna kyryry tõ kurã enahkãko mase. Ajohpe pyra ahno mã puu katoh sã rokẽ mana.

[12] Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

[12]Ritonõpo Jesemy, jotururu oya etako! Otatõme exiko ynekaropory oya. Kuakorehmako yxitaryhtao. Ytamuru tõ ehtopõpyry sã emero axĩtao rokẽ apãnaryme ase.

[13] Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

[13]Ajohpame sã jenepyra exiko aporo jatãkyematohme ya ytopyra ro jahtao taroino jenahkatoh pona.

Salmo 40

Oração para livramento
Vs. 13-17: Salmo 70.1-5
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Saumu 40

Eremiatoh Ritonõpo eahmaryme

Sero saumu tymerose Tawi a.

[1] Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

[1]Eraximase, atarypopyra exiase Kuesẽkõ eraximary poko, jakorehmatoh eya eraximase. Mame ya toeramase ynororo yxitary etatohme, jomiry totase eya.

[2] Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

[2]Janymyase oramã xihpyry ae, ikurepato tahxikurẽ poe, purapuramã orihmatõ poe. Topu jamihmã pona jaroase, jewomatohme.

[3] E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

[4] Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

[5] São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

[6] Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

[7] Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

[8] agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

[9] Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

[10] Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

[3]Jamorepase eremiatoh tyrisenã poko, eremiatohme Kuesẽkõ kurã eahmatoh poko. Moro eneryke tyya xine tuhkãkõ enetupuhnõko mana, Kuesẽkõ enetupuhnõko mã toto tosẽkõme.

[4]Tãkye exiketõ mokaro Kuesẽkõ enetupuhnanomo, eramara roropa mã toto imehnõ neponãmarykõ pokona. Oximõpyra roropa mã toto mokaro maro imehnõ neponãmarykõ poko exiketõ maro.

[5]Ritonõpo, yna Esemy, tuhke kurãkõ tyrise oya yna akorehmatohme. Apanõ pyra mana! Õsenetupuhtoh mã tuhke, kure yna ritohme. Emero õsenetupuhtoh kukuruhtao ya tuhke exiry waro jehtohme ekuhpỹme mana.

[6]Okyno tõ etapary ynanekaroryme ise pyra mase, tiriiku tõkehko maro. Okyno tõ zatyry apoto apõ po onekaropopyra mase yna a yna rypyry korokatohme. Yrome ypanary totapuruhmakase oya, õmiry etatohme ya.

[7]Naeroro kuezukuase: “Taro ase; Õmiry ya tymerose nase pape pokona, onyripotyamo.

[8]Õmihpyry omipona sehxo ase, Ritonõpo Jesemy! Jamorepatopõpyry oya ukurohtao mana.”

[9]Ritonõpo, opoetory tõ oximõmãkõ ẽpataka õmiry kurã ekaroase yna pynanopyry poko oya. Moro omi kurã onekarokehpyra ase, zuaro mase.

[10]Õmiry kurã yna pynanopyry poko ononẽpyra exiase. Zae oehtoh poko yna akorehmatopõpyry poko roropa oturuase. Imoihmãkõ rãnao mynyhme pyra exiase amonohkara oehtoh poko opoetory tõ poko, toto pyno oehtoh poko, enara.

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

11Ritonõpo, zuaro ase ypyno exikehpyra mase. Ypyno oexiryke amonohkara roropa oexiryke jũme jewomãko mase.

Oturutoh Ritonõpo a takorehmapotohme
(Saumu 70)

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

12Tomyehmase ywy yyryhmatoh ke tuhke. Ikuhpỹme mã toto. Yyrypyry tõ pokoino otupĩko ywy tonurẽkara samo. Jũsety motye jupuhpyry po yyrypyry tõ toehse tuhke, naeroro typoremãse ywy.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

13Ritonõpo Jesemy, kypynanohko! Kuakorehmako seromaroro!

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

14Jetapary se exiketõ iporemãkapoko, tuaro pyra tyripoko toto. Tãkye exiketõ jetuarimary poko iramapoko ropa toto epatohme ropa aehxirotohkõme.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

15Ah ypoihtonanõ notupĩ toto; Xẽ! Xẽ! kananomo typoremãkase toexirykõke.

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

16Ah tãkye nexĩ toto emero oehketõ oya, ah noseahmã toto. "Ritonõpo rokẽ mã imehxo Kuesẽkomo," nykã toto mokaro tãkye exiketõ typynanopyrykõ poko.

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

17Ywy ase jamihme pyra te, tytineruke pyra; Ritonõpo axĩ ke osehko ya! Ypynanohneme mase, Jesẽme mase. Axĩ ke kuakorehmako, Jesemy!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

2 O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

Saumu 41

Oturutoh Ritonõpo a kure pyra ahtao
Sero saumu tymerose Tawi a.

1Tãkye mã mokaro tymõkomokãkara pyno exiketomo. Mokaro akorehmãko Ritonõpo mana popyra ehtoh toehse ahtao eya xine.

2Mokaro ewomãko Kuesẽkõ mana okynahxo isene toto ripõko mana. Tãkye toto ripõko mana tynekarohpyry po toto nonoryme. Toto onyryhmapopyra mana epetõkara a.

[3] O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

[3]Toto jamihtanohpõko ropa Kuesẽkõ mana inyhtohkõ po kure pyra toto ahtao toto akorehmãko mana kure toto ehtohme ropa.

[4] Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

[4]Ynara ase: “Ritonõpo Jesemy, iirypyryme toehse ywy oneneryme. Juãnohpyra exiko kukurãkako ropa.”

[5] Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

[5]Jepetõkara omiãko xihpyryme ypoko mã toto. Joorikyry se mã toto wenikehtohme ypoko.

[6] Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

[6]Jenese oehketõ ajohpe rokẽ mã toto; oturupõko mã toto kure pyra jehtoh poko, mame tõmirykõ ahpahnõko mã toto.

[7] De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

[7]Yse pyra exiketõ putiputime oturũko mã toto oseya rokẽ ypoko: “Popyra exĩko mana itamurume,” ãko mã toto, osenetupuhnõko.

[8] Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

[8]“Tyrohsẽ popỹ tapoise eya tynyhtoh poe owõpyra ropa mana, orihnõko mana,” ãko mã toto.

[9] Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

[9]Jepe kurã roropa, zae exiketyme ekaroase, ymaro otuhkety, mokyro jewokaneme toehse.

[10] Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

[10]Ritonõpo Jesemy, juãnohpyra exiko, kukurãkako ropa, mame yzehnotokõ emetakamãko ase!

[11] Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

[11]Yporemãkara exĩko mã toto, mame azamaro jehtoh waro exĩko ase.

[12] Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

[12]Jakorehmãko mase zae ehtoh poko jexiryke. Amaro jyrĩko mase jũme.

[13] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

[13]Ritonõpo eahmatoko, Izyraeu tõ Esemy! Eahmatoko seromaroro, jũme roropa! Enara rokene!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Saumu 42

Ritonõpo poko penetãko

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

1 Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

2 A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

3 As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

4 Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

6 Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

7 Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

8 Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

Sero saumu tymerose Kora tomo a.

1Ritonõpo, kapau tuna se zehnase ahtao iporiry poko penetãko mana, mokyro sã opoko penetãko ase, amaro jehtohme!

2Tuna enyry se exikety sã opoko penetãko ase, Ritonõpo, ose ase, isene exikehpyra Exikety! Omõxi oẽpataka oeahmase, Ritonõpo.

3Saereme ahtao yxitary poko kohmãnõko ase, koko ahtao moro poko ẽmehnõko ase, yxitary rokẽ ynapyryme mana. Jepetõkara ynara ekaropõko: Otoko hnae Ritonõpo Oesemy? kakehpyra mã toto.

4Ukurohtao sam ãko ase josenetuputyryhtao pake ehtopõpyry poko, toytose jahtao imoihmãkõ maro Ritonõpo maro oturutoh taka. Esemazupurume ytoase imaro xine, oximõme atãkyemãko, eremiãko kohtãko Ritonõpo eahmãko.

5Oty katohme emynyhmãko ha yronymyryme? Oty katoh torekohmase ywy? Ritonõpo nyriry kurã eraximãko ase, okynã pixo eahmãko ropa ase, Ypynanohneme, Ritonõpo Jesemy.

6-7Taro ase imehnõ nonory po emynyhmãko yronymyryme, naeroro osenetupuhnõko ase Ritonõpo poko. Pohkane konõto sã tuna konõto kuao jemynyhmatoh tonehpose eya ypona ukurohtao; otupĩko ywy, sõkane tõ sã panaikato ke yhtõko ypy Heremõ poe, ypy Mizar poe roropa orẽpyra tuna Joatão kuaka, moro sã jemynyhmatoh tonehpose eya ukurohtaka.

8Ah ypyno toexiry enepono ya saereme ahtao, morarame koko eremiãko ase ipoko, jotururume Ritonõpo a isene jyriponeme exikety.

[9] Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[10] Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

[11] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[9]Ekaropõko ase Ritonõpo jewomane a: "Oty katoh tuenikehse ywy oya? Oty katohme etuarimãko hano, tyyryhmase ywy jepetõkara popyra ehtoh pokoino?"

[10]Yzehpyry jetunu, yyryhmatopo yzehnotokomo a. Onekaropokehpyra mã toto: "Otoko hnae Ritonõpo, oesemy?" ãko mã toto ya.

[11]Oty katohme emynyhmãko ha yronymyryme? Oty katoh torekohmase ywy? Ritonõpo nyriry kurã eraximãko ase, okynã pixo eahmãko ropa ase, Ypynanohneme mana Ritonõpo Jesemy.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

[1] Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

[2] Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[3] Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

[4] Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Saumu 43

Oturutoh Ritonõpo a imehnõ nonory po

[1]Ritonõpo, zae jehtoh ekaroko, kuewomako õmihpyry omipona pyra exiketõ winoino. Kypynanohko ajohpe exiketõ winoino, enekunohnanõ winoino.

[2]Ritonõpo, jewomaneme mase; oty katoh kurumekase? Oty katoh etuarimãko hano tyyryhmase yzehnotokomo a?

[3]Saerehkatoh enehpoko ya jamorepaneme zae jesemary poko. Kuaroko ropa ypy Xião pona, oesary kurã pona, atapyĩ kurã pona.

[4]Mame apoto apõ pona ytõko ase oẽpataka, Ritonõpo. Omoro rokẽ jãkyemãko mase. Ykyryry haapa etõko ase, eremiãko ase oeahmatohme, Ritonõpo, Jesemy.

[5]Oty katohme emynyhmãko ha yronymyryme? Oty katoh torekohmase ywy? Ritonõpo nyriry kurã eraximãko ase, okynã pixo eahmãko ropa ase, Ypynanohneme Ritonõpo Jesemy.

Salmo 44

Saumu 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

1 Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

2 Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

3 Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

4 Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

5 Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

6 Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

7 Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

8 Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

9 Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

Oturutoh Ritonõpo a osewomapotohme

Kora tõ nymerohpyry.

1Ritonõpo, moro poko totase yna a ynapanary ke, turuse yna, yna tamuru tomo a, onyrihpyry poko ajamitunuru ke pake ahtao, isene ro toto ahtao.

2Ajamitunuru ke imehnõ ahno maropoase opoetory tõ esaryme moroto ehtohme. Turuse yna imehnõ ahno wãnohtopõpyry poko oya. Moro tyrise oya kure rokẽ opoetory tõ ritohme, toto emãtohme.

3Typyrekõ ke pyra moro nono typoremãkase opoetory tomo a; tyjamitunurukõke pyra topetõkara typoremãkase eya xine. Yrome ajamitunuru ke orẽpyra oexiryke typoremãkase toto eya xine, imaro xine oehtoh poko tutuarõtanohpose toto oya exiryke roropa. Moro eneryke tyya xine typyno xine oehtoh waro toh kynexine.

4Ritonõpo, utuisaryme mase, Jesẽme roropa; orẽpyra opoetory tõ rineme mase.

5Ajamitunuru ke yna zehnotokõ poremãkãko ynanase, yna maro oexiryke yna etapary se exiketõ enahkãko ynanase.

6Ypyre pokoino pyra orẽpyra exĩko ase, taky maro, ytapemã maro; morohne pokoino pyra jepetõkara poremãkãko ywy.

7Yrome omoro mase yna pynanohneme yna epetõkara wino, oya yna zehno exiketõ typoremãkase.

8Oeahmary poko kohmãnõko ynanase; "Kure mase," kakehpyra ynanase.

9Yrome seromaroro turumekase ynanase oya, typoremãkapose yna zehnotokomo a, yna maro ytopyra mase yna ytoryhtao etonatoh taka.

[10] Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

[10]Morara exiryke ynanepase yna epetõkara wino taropose yna exiryke oya, yna mõkomory tapoise eya xine tymõkomorykõme.

[11] Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

[11]Yna maro pyra oexiryke, yna etaetapase toto kaneru tõ samo, sapararahme yna taropose oya imehnõ nonory pona.

[12] Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

[12]Opoetory tõ tokamose oya, epehpyry pitiko poko, mõkomo typyne pyra aexihpyry samo.

[13] Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

[13]Moro onyrihpyry yna poko enẽko mã ynakatonomory, yna eunohnõko mã toto, exianãko roropa mã toto yna poko.

[14] Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

[14]Opoe yna poihtõko imeimehnõ nonory põkõ mana; imehnõ ahno ynahtomãko mã toto.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

[15]Yna onutuarimanohpokehpyra mã toto, ehxirõko ase yronymyryme,

[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

[16]ykerekeremary yzehnotokomo a etaryke ya, yyryhmary se exiketõ omiry etaryke roropa ya.

[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

[17]Moro sã toehse yna a emero, wenikehpyra yna ahtao ro opoko; anamonohpyra roropa yna ahtao, õmihpyry poko, onetapohpyry opoetory tomo a.

[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

[18]Eramara ynanexiase opoe, õmihpyry omipona ynanexiase, onyripohpyry omipona.

[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

[19]Yrome oya tomase yna, akurihmohpyry sã onokyro tõ rãnao, turumekase yna oya xinukuturu htao.

[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

[20]Omoro, Ritonõpo, toahmakehse awahtao yna a, imepỹ neponãmary eahmatohme yna a,

[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

[21]moro poko yna ahtao zuaro oexiry, emero ahno osenetupuhtoh waro oexiryke, tokare pyra ahtao ro zuaro mase.

[22] Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

[22]Yrome opokoino kokoro rokẽ yna etapãko mã toto. Yna rĩko mã toto kaneru samo etapatoh taka tarose ahtao osewomara.

[23] Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

[23]Ritonõpo, apakako! Oty katoh nyhnõko mah? Owõko! Yna onurumekara exiko, jũme.

[24] Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

[24]Oty katoh yna poe otonẽnõko mahno yna zunoto samo? Oty katoh yna rumekãko mah yna etuarimary htaho?

[25] Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

[25]Toepukase ynanase nono pona; typoremãse ynanase, tohpahse nono pona.

[26] Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

[26]Owõko yna akorehmatohme! Yna ipynanohko kure oehtoh pokoino, yna pyno oehtoh enahpỹme exiryke.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

[1] De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

[2] Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

[3] Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

[4] E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

[5] As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

Saumu 45

Tuisa pytatoh eremiatopo

Kora tõ nymerohpyry.

[1]Omi kurã oehkehpyra mana ukurohtaka sero eremiatoh riryhtao ya tuisa eahmatohme. Unuru pape merotoh sã nase, emese kure pape merone emary ao.

[2]Tuisa, nuaseme potu mase, imehnõ motye emero, imehnõ zururu poko emese kure mase. Moino ro kure rokẽ orĩko Ritonõpo mana.

[3]Ometỹ eary pokona atapemã tyriko, tuisa jamihmehxo exikety, orẽpyrahxo, tuisamehxo!

[4]Kawaru po orẽpyra mase ytõko, okyryry tõ mã zemizemiãko xixi ke, ajohpe pyra ehtoh ewomãko mase, zae rokẽ imehnõ apiakãko mase. Ajamitunuru ke imoihmãkõ poremãkãko mase.

[5]Opyre, pyrou tõ pohsuime mã kehko, ozehnotokõ eano posohkãko mã kehko;

imehnõ nonory põkõ epukãko mã toto omyhtokoxi.

[6] O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

[6]Tuisame oehtoh, Ritonõpo nekarohpyryme oya, jũme exikehpyra mana. Zae rokẽ erohnõko mase tuisame oehtoh poko.

[7] Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

[7]Zae ehtoh pyno mase, popyra ehtoh se pyra mase ipunaka. Morara exiryke Ritonõpo Oesemy a tymenekase mexiase, oya tãkye ehtoh ekaroase imehnõ tuisa tomo a inekarohpyry motye.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

[8]Ixtaratu kurã nae nase oupõ poko, mira te, aroe tomo, enara. Eremiatoh etõko mã toto onetaryme tuisa tapyĩ tõ konõto tao, maafim ke emeporyme.

[9] Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

[9]Nohpo tõ maro atapyĩ konõto tao, tuisa tõ ẽxiry tõ mana. Ãpotunuru wino tuisa pyty mana, uuru kurã risẽ ke tynamuruke.

[10] Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

[10]Tuisa pytyme exikety, jomiry etako: "Oekyry tõ poko owenikehko, omy tapyĩ taõkomo.

[11] Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

[11]Oryxime potu mase, morara exiryke opyno exĩko tuisa mana; kure rokẽ aomiry omipona exiko oniome exiryke.

[12] A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

[12]Tuisa pytyme exikety, pata Tiro põkõ tynekarory kurã enehnõko oya mana; tuhke tymõkomokãmo kure oriry se exĩko."

[13] Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

[13]Tuisa tapyĩ konõto tao tuisa pytyme exikety mana, oryxime potu mana! Zupõ mã uuru kurã risẽme mana.

[14] Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

[14]Upo kurã tamuruse, sỹsỹkamã potu toytotohme tuisa ẽpataka, tymaro oryximãkõ arõko mana.

[15] Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

[15]Oseahmaryme atãkyemaryme roropa oehnõko mã toto, omõnõko tuisa tapyĩ konõto taka.

[16] Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

[16]Omoro, tuisa, tuhke tumũkue exĩko mase, tuisame exĩko mã toto, atamuru tõ

[17] O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

myakãme; sero nono põkõ tuisaryme toto rĩko mase, sero nono põkõ porehme.
[17]Sero jeremiatoh ke jũme wenikehpyra exĩko mã toto imehxo oehtoh poko, jũme oeahmãko mã toto myarotokoromero.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza
Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

[1] Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

[2] Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

[3] ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

[4] Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

[5] Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[8] Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

Saumu 46

Ritonõpo kymaro xine mana
Kora tõ nymerohpyry.

[1]Kuewomanekõme Ritonõpo mana, kyjamitunurukõme roropa mana. Ameke pyra exiryke kuakorehmatorỹko mana popyra ehtoh toehse ahtao.

[2]Morara exiryke enaromyra exĩko sytatose, sero nono tykytyky karyhtao ro, ypy tõ epukaryhtao roropa zue aka, tuna konõto kuaka;

[3]Oserehpyra sytatose pohkane konõto etaryhtao tuna konõto kuao, ypy tõ kywyh kywyh karyhtao roropa.

[4]Tuna nae mana, ipokoino tãkye exĩko Ritonõpo patary põkõ mana, Ritonõpo Imehxo Exikety tapyĩ kurã taõkomo.

[5]Moro pata po Ritonõpo mana, naeroro jũme enahpyra exĩko mana; ẽmepyryhtao typatary akorehmãko Ritonõpo mana.

[6]Imehnõ nonory põkõ oserehnõko mã toto, mokaro kowenu tõ tyjamihkehkasẽme mã toto. Oturũko mã Ritonõpo konomeru samo, tuname sero nono exĩko mana.

[7]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety kymaro xine mana; Jako Esemy kuewomanekõme mana.

[8]Osehtoko osenuhmatokose Kuesẽkõ nyrihpyry! Enetokose osenuruhkatoh tonõ tyrise eya sero nono po.

[9] Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

[10] Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[9]Osetapatoh konõto mynyhpãkãko mana sero nono po porehme; taky tõ tahkãko mana, warata tõ roropa, osewomatoh tonõ zahkãko mana.

[10]“Osetapakehtoko,” ãko ynororo. "Zuaro ehtoko ypoko, ywy ase Ritonõpo. Sero nono põkõ tuisaryme ase. Sero nono esẽme ase, porehme.”

[11]Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety kymaro xine mana; Ritonõpo Jako Esemy kuewomanekõme mana.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

[2] Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

[3] Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

[4] Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

[5] Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

[6] Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

[7] Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

[8] Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

Saumu 47

Ritonõpo, nono Esẽme porehme

Kora tõ eremiatopo.

[1]Tahtah kaxitoko atãkyemaryme, ahno tõ emero! Opore eremiatoko Ritonõpo eahmaryme!

[2]Kuesẽkõ imehxo mana, kure ehtoh se rokẽ mana kyya xine; Tuisa imehxo mana, sero nono Esẽme porehme.

[3]Ritonõpo a imehnõ ahno typoremãkapose yna a; imeimehnõ nonory põkõ tuisaryme yna tyrise eya.

[4]Sero nono tymenekase eya kuesarykõme ehtohme, sero nono poko tãkye toehse ipoetory tomo, mokaro pyno mã ynororo.

[5]Onuhnõko Ritonõpo mana tapõ pona, tuisa konõto apõ pona. Morara ahtao tãkye exiketõ kohtãko, rue tõ etõko mã toto.

[6]Eremiatoko, Ritonõpo eahmaryme; eremiatoko Kutuisarykõ eahmaryme!

[7]Eremiatoh ke Ritonõpo eahmatoko! Tuisame mana sero nono Esẽme porehme.

[8]Tapõ po typorohse Ritonõpo mana, tuisa konõto apõ kurã po; sero nono põkõ Esẽme mana porehme.

[9] Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

[9]Sero nono põkõ tuisary tõ oximõnõko mã toto Ritonõpo poetory tõ maro, Aparão Esẽ poetory tõ maro. Sero nono põkõ jamitunuru emero motye tuisamehxo mana; imehnõ emero Esẽme Ritonõpo mana.

Salmo 48

A cidade de Deus
Cântico. Salmo dos filhos de Corá

[1] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

[2] Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

[3] Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

[4] Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;

[5] bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.

[6] O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.

[7] Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

[8] Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

[9] Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

Saumu 48

Jerusarẽ, Ritonõpo patary
Kora tõ nymerohpyry.

[1]Tuisamehxo Ritonõpo mana, eahmaryme seremiatone ipatary Xião po, esary ypy kurã po.

[2]Ritonõpo esary ypy kae mana, kure potu roropa; Tuisa konõto patary poko atãkyemãko sero nono põkõ mã toto porehme.

[3]Tonepose Ritonõpo a tymaro exiketõ ewomãko mana, tapyi jamihmãkõ tao pata po.

[4]Imehnõ tuisa tõ tõximõse tõsetapatohkõme, ypy Xião kararahtohme repe.

[5]Yrome toeporehkase toto ahtao pata pona tõserehse toto; toepase toto enaromỹke toexirykõke.

[6]Tonaroxitapãse toh nexiase, taosanumase toto, nohpo jetũ ehtoh samo enururuhtao,

[7]wapu ao ytoketõ samo, wapu konõto ao tomase ahtao pohkane konõto a, tyryrykane jamihme exikety maro.

[8]Ritonõpo nyrityã poko totase yna a, seromaroro ynanenease Kuesẽkõ nyrihpyry typatary ao, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety. Jũme typatary ewomãko mana.

[9]Ritonõpo, Atapyĩ tao osenetupuhkehpyra ynanase yna pyno oehtoh poko.

[10] Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

[11] Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

[12] Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

[13] notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[10]Ritonõpo, oeahmãko ahno tõ mana emero nono po, oesety waro onyrityã roropa imeimehnõ nonory po porehme. Zae rokẽ tuisame mase;

[11]atãkyematoko Jerusarẽ põkomo! Ritonõpo, zae rokẽ apiakãko mase! Naeroro atãkyematoko Juta patary tõ põkomo!

[12]Ritonõpo poetory tomo, ytoytotoko Jerusarẽ poro, tapyi tõ kaetokohxo exiketõ ikuhtoko tuhke exiry waro ehtohme!

[13]Pata apuru tõ enetoko kure; soutatu tõ esary jamihmãkõ enetoko kure roropa. Morarame ynara ãko matose opoenomo a apakomotyamo a roropa:

[14]Mose Ritonõpo jũme Kuesẽkõme mana. Zae kuarotorỹko mana jũme rahkene.

Saumu 49

Ekurehpyra orihketõme sytatose porehme

Kora tõ nymerohpyry.

[1]Ahno tomo, etatoko pahne! Otato ehtoko, sero nono põkomo porehme,

[2]tuisamehxo exiketomo te, imehnõ poetory tomo, tymõkomoke exiketomo te, tymõkomokãkara roropa,

[3]Josenetupuhtoh enetupuhpõko mana; tuaro ehtoh ekarõko ase.

[4]Atamorepãko ase omi tuaro ehtoh poko, ipoko amorepãko ase, ykyryry rue ynetoryke.

[5]Enaromyra ase popyra ehtoh toehse ahtao, tomyehmase jahtao yzehnotokomo a.

[6]Popyra exiketõ orẽpyra osekarõko mã toto tytinerũkõ pokoino, itamurume tytineruke toexirykõ poko epyrypãko mã toto.

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

[7]Yrome onepehmasaromepyra sytatose orihpyra kuehtohkõme; Ritonõpo onepehmasaromepyra sytatose jũme isene kuehtohkõme,

[8] (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

[8]isene ahno ehtoh typyne kuhse exiry mana. Tineru itamurume nae ahno ahtao ro ipune pyra exiry mana,

[9] para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

[9]orihpyra mokyro ehtohme, jũme isene mokyro ehtohme.

[10] porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

[10]Ynara enẽko sytatose: tuaro exiketõ ro orihnõko mã toto, tuaro pyra exiketõ morararo, putupyra exiketõ morararo. Tymõkomorykõ nomõko mã toto emero imehnõ mõkomoryme.

[11] O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

[11]Ekepyrykõ zonẽtoh tonõ itapyĩkõme exĩko mana jũme; moroto exikehpyra exĩko mã toto nono itamurume esemỹpyryme toto ahtao ro.

[12] Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

[12]Kymarokõ ahnome kuexirykõke, imehxo kuahtao xine ro, ekurehpyra orihnõko sytatose; onokyro tõ orikyry sã orihnõko sytatose.

[13] Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

[13]Mokaro etyhpyry enetoko ke typoe xine rokẽ orẽpyra osekaroketomo; enetoko ke tymõkomorykõ poko epyrypaketomo,

[14] Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

[14]kaneru sã orihnõko mã toto, aorihtohkõ toto esẽ sã toto arõko. Ẽmepyryhtao mokaro poremãkapõko zae exiketõ mã toto; ekepyrykõ motãko mana zonẽtopõpyry ao ameke toto tapyinỹpyrykõ winoino.

[15] Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

[15]Yrome juzenu pynanohnõko Ritonõpo mana joorihtopõpyry wino, jarõko mana tymaro jehtohme.

[16] Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

[16]Torẽtyke pyra ehtoko imehnõ tymõkomoke toehse ahtao, itamurumehxo imõkomory tomãse ahtao.

[17] pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

[17]Tymõkomory anarosaromepyra mana toorihse ahtao; imõkomory ytopyra mana imaro zonẽtoh aka.

[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,

[18]Tãkye exiketyme ahno ahtao ro isene toehtoh poko, kure turuse ahtao roropa inyrityã poko,

[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.

[19]toorihse ahtao tytamuru tõ maro oximõnõko mana, moroto xinukutume ehtoh exikehpyra mana.

[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

[20]Kymarokõ ahnome kuexirykõke, imehxo kuahtao xine ro, ekurehpyra sytatose; onokyro tõ orikyry sã orihnõko sytatose.

Salmo 50

A essência do culto a Deus

Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

[7] Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

Saumu 50

Ritonõpo eahmary poko isene exiryke

Asape nymerohpyry.

[1]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Kuesẽkomo, oturũko mana; sero nono põkõ kohmãko xixi tũtatoh wino aomõtoh pona.

[2]Saereh ãko moroto Ritonõpo mana Jerusarẽ po, pata kurã potu ipunaka.

[3]Kuesẽkõ oehnõko mana, mynyhme pyra eporehkãko mana; apoto nyahkary sã esemazupurume oehnõko. Zomye tyryrykane itamurume exĩko.

[4]Kapuaõkõ kohmãko mana nono põkõ roropa eneneme toto ehtohme, typoetory tõ apiakary tyya enetohme.

[5]Ynara ãko mana: “Jomiry omipona exiketõ enehpoko ya, tõmihpyrykõ etahpõkomo ya, mame moro enetupuhtohme tokykõ tyahkase eya xine tynekaroryme ya.”

[6]Kapuaõkõ emero zae Ritonõpo ehtoh ekarõko mã toto, ynororo apiakaneme exĩko mana.

[7]Ritonõpo ynara ãko: “Etatoko pahne ypoetory tomo, ourutorỹko ase;

ohxirotorỹko ase, Izyraeu tomo. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[8] Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

[8]Ohxiropyra xine ase onekarotyãkõ poko, okyno tomo, apoto apõ po onyahkatyãkomo, mokarohne onenehkehpyra matose ya.

[9] De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

[9]Yrome otyme kure ya, pui orutua kõ oeky tõ wino? Mokaro apoiry se pyra ase, poti tõ se pyra ase roropa oeky tõ wino.

[10] Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

[10]Onokyro tõ emero itu htaõ komo jekyme mã toto, pui tõ roropa miu motye ypy tõ po exiketõ jekyme mã toto.

[11] Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

[11]Torõ tõ jekyme mã toto, emero ypy tõ po exiketomo, onokyro tõ roropa ona po exiketõ jekyme mã toto.

[12] Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

[12]Omise jahtao tonahsẽ onekaropopyra jexiry oya xine, sero nono ykyryryme exiryke emero zao aexityã maro.

[13] Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

[13]Johme pui orutua kõ pũ õnõko ha? Poti tõ munuru ẽnõko ha?

[14] Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

[14]Ah, ‘Kure mase,’ katoh, onekarorykõme nexĩ ya. Õmihpyrykõ omipona oehtohkõ roropa: 'Ynara ekarõko ase oya,’ karyhtao ya, moro ekaroko onekarorykõ kurãme Ritonõpo Imehxo Exikety a.

[15] invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

[15]Kykohmako popyra ehtoh toehse ahtao, opynanohnõko ase, mame jeahmãko mase.”

[16] Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

[16]Yrome popyra ehtoh poko exiketomo a ynara ãko Ritonõpo mana: "Oty katoh ynyripohpyry ekarõko matou? Oty katoh ynetapohpyry poko oturũko roropa matou?

[17] uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

[17]Zae pyra oehtohkõ kurãkapory se pyra matose ya, ynyripohpyry oya xine rumekãko roropa matose.

[18] Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

[18]Emero rokẽ omato tõ eneryhtao oya xine osepeme exĩko matose toto maro, imehnõ

nohpo poko exiketõ maro imehnõ orutua poko exiketõ maro osepeme exĩko matose.

[19] Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

[19]Ihximyra matose popyra õmiarykõ poko, tupime pyra oya ajohpe õtururu mana.

[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[20]Oekyrykõ hxirokehpyra matose, ajohpe ehtoh ke toto onykerekeremakehpyra matose.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[21]Morohne tyrise oya xine, mame mynyhme rokẽ exiase; naeroro asã xine kuekaroase repe. Yrome seromaroro oupokatorỹko ase; zae pyra oehtohkõ enepõko ase oya xine.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

[22]Etatoko pahne, jenetupuhpyra exiketomo, jomiry onetara awahtao xine oenahkatorỹko ase. Mame opynanohnekõ pyra exĩko mana.

[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

[23]'Kure mase,' kary ya, onekaroryme mana, jeahmãko mase, mame opynanohtorỹko ase, jomipona awahtao xine emero porehme."

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba
2 Sm 12.1-15

Saumu 51

Tyyrypyry korokapotopõpyry

Tawi nymerohpyry sero.

[1] Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

[1]Ritonõpo, yna pyno exikehpyra oexiryke ajohpãme sã juãnohpyra exiko. Yna pyno oexiryke, iirypyryme jehtopõpyry ikorokako emero.

[2] Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

[2]Kukurikako popyra jexiryke, iirypyryme jehtoh ikurikako kure jehtohme ropa.

[3] Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

[3]Zae pyra jehtopõpyry enetupuhnõko ase, yyrypyry mã kokoro rokẽ jẽpataka mana.

[4] Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

[4]Yyrypyry mã oryhmaneme rokẽ mana, popyra ehtoh yriase oneneryme, ise pyra oehtoh ipunaka moro tyrise ya. Zae mase japiakaryhtao oya, juãnopyryhtao oya zae rokẽ mase morohne rĩko.

[5] Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

[5]Ajohpe pyra, popyra ywy jenurutopõpyry poe ro; jenurutopõpyry poe ro iirypyryme exiketyme ase.

[6] Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

[6]Zae jehtoh se mase ukurohtao ajohpe pyra jehtohme. Tuaro kyriko ukurohtao.

[7] Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

[7]Yyrypyry touko ukurohtae kure jehtohme; kukurikako upo ikurikasenã sã jehtohme, mauru karimutumã motye jehtohme.

[8] Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

[8]Sekese kyriko ropa tãkye exiketõ omiry etatohme ropa, oseahmaketõ omiry etatohme roropa, tytũtũmase jahtao ro oya tytohtohkase jahtao roropa, tãkye exĩko ropa ase.

[9] Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

[9]Yyrypyry onenepyra exiko, popyra jehtopõpyry ikorokako ropa, emero porehme.

[10] Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

[10]Ritonõpo, kure rokẽ josenetupuhtoh tyriko ukurohtao, Ouzenu ekaroko ya tyrisenã sã jehtohme ropa.

[11] Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

[11]Jenyohpyra exiko owinoino, Ouzenu kurã onupuxihkara exiko roropa ywinoino.

[12] Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

[12]Tãkye kyriko ropa typynanohse jexiryke oya, õmiry omipona se jehtoh tyriko ropa ukurohtao.

[13] Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

[13]Moromeĩpo õmiry omipona pyra exiketõ amorepãko ase onyripohpyry poko, mame eramãko ropa mã toto oya.

[14] Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

[14]Ritonõpo, ypynanohneme mase, kuewomako orihpyra jehtohme, mame tãkye rokẽ yna pynanohneme oehtoh ekãtõko ase!

[15] Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

[15]Ritonõpo, wakorehmako õmiry poko jotururu poko, mame oeahmãko ase!

[16] Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

[16]Okyno tõ etapary ya se pyra mase ynekaroryme oya; okyno zahkary se pyra roropa mase ynekaroryme oya.

[17] Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

[17]Ritonõpo, ynekaroryme juzenu ekarõko ase oya osanume jahtao ro; "Ose pyra ase," kara mase ya ime pyra jahtao ukurohtao, yyrypyry rumekary se roropa jahtao.

[18] Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

[18]Ritonõpo, kure oexiryke Jerusarẽ põkõ akorehmako, ipatarykõ apururu tõ tyriko ropa!

[19] Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

[19]Morarame opoetory tõ nekarory azamaro exĩko, zae okyno tõ zahkasẽ tytororo azamaro exĩko mana. Pui mũkuru tõ roropa zahkãko mã toto okyryry apoto apõ po.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque

1 Sm 22.9-10

[1] Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

[2] A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

[3] Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

[4] Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

[5] Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

[6] Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos

Saumu 52

Zae Ritonõpo mana, kypyno xine roropa

Tawi nymerohpyry toytose Toeke etomita ahtao tuisa Sauu a ekarose Tawi ytotopõpyry poko Apimereke a.

[1]Oty katoh epyrypãko mah popyra oehtoh poko, orẽpyra exikety? Kypyno xine Ritonõpo ehtoh anamonohpyra mana jũme.

[2]Atamorepãko mase imehnõ ryhmary poko; taerẽ exikety sã onuru mana. Ike imehnõ enekunohnõko mase, ajohpe õmiry exiryke.

[3]Popyra ehtoh sehxo mase kurãkõ se hkopyra, ajohpe ehtoh sehxo roropa mase, zae omi se hkopyra mase.

[4]Ajohpe exikety, imehnõ ryhmary sehxo mase õmiry ke!

[5]Morara exiryke jũme oenahkãko Ritonõpo mana; ãpoĩko mana, jarãnaka oemãko mana atapyĩ tae; sero nono isene exiketõ esary po oenahkãko Ritonõpo mana.

[6]Moro enẽko zae Ritonõpo omipona exiketõ mana, enaromỹke exĩko mã toto; opoihtõko mã toto, ynara ãko:

[7]“Enetoko ke mokyro mã Ritonõpo onyripyra towomaneme; yrome orẽpyra tõsekarose ynororo itamurume

seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

tymõkomoke toexiryke, tõsewomary tukuhse ynororo zae pyra toehtoh poko.”

8 Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

8Yrome oriwera zoko sã ase ahtãko Ritonõpo tapyĩ myhto; ypyno aexiry enetupuhnõko ase, jũme ypyno exikehpyra mana.

9 Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

9Ritonõpo, oeahmakehpyra ase onyrityã pokoino; opoetory tõ ẽpataka kure oehtoh ekarõko ase.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 14.1-7
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

Saumu 53

Popyra ahno ehtopo
(Saumu 14)
Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

1Tuaro pyra exiketõ ynara osenetupuhnõko tukurohtao mana: "Ya Ritonõpo jesẽme pyra mana.” Yrome popyra mã mokaro, inyrityã nuriame mana; zae ehtoh onyripyra mã toto emero porehme.

2 Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

2Kapu poe sero nono põkõ enẽko Ritonõpo mana, zae ehtoh waro exiketõ zupĩko, toiro Tosẽme Ritonõpo eahmane zupĩko mana.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

3Yrome toeramase mã toto emero zae ehtoh esemary poe, oxisã mã toto imotahpyry samo. Zae ehtoh poko exiketõ pyra mã ipunaka, toiro zae exikety pyra mana.

4 Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

4Ritonõpo ynara ekaropõko: “Mokaro popyra exiketõ zae ehtoh waro pyra toh nae? Torẽnase toto, ypoetory tõ kyryry kurã ematonanopyry poko, mame moro motye, oturupyra mã toto ya.”

5 Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

5Yrome imeĩpo enaromỹke exĩko mã toto, tykytyky ãko, moro oserehtoh panõ onukuhpitopyra toh nexiase, typoetory tõ epetõkara zehpyry pahnõko Ritonõpo exiryke. Turumekase mã toto, Ritonõpo a, naeroro toto poremãkãko Izyraeu tõ mana porehme.

[6] Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

[6]Ritonõpo, Izyraeu tõ pynanohne enehpoko Jerusarẽ poe! Opoetory tõ enepyry ropa ahtao Ritonõpo a imeimehnõ nonory poe tãkye exĩko mã toto, Jako pakomotyamo.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino

Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?

1 Sm 23.19; 26.1

[1] Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

[2] Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

[3] Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

[4] Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

[5] Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

[6] Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

[7] Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Saumu 54

Kuewomako Ritonõpo

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo, kypynanohko ajamitunuru ke! Kuanỹko jamihmehxo oexiryke.

[2]Jotururu oya etako ke, Ritonõpo! Otatõme exiko jomiry poko.

[3]Ahno oehnõko, epyrypaketomo, etonatohme ymaro. Orutua kõ zehnotokõ jetapary se mã toto. Ritonõpo omipona pyra exiketõme mã toto.

[4]Yrome Ritonõpo Jesẽ mã jakorehmaneme mana, Jewomaneme roropa mana, zuaro ase.

[5]Jepetõkara nyrihpyry popỹ ke toto wãnohpory se ase Ritonõpo a. Zae Ritonõpo mana, morara exiryke toto enahkapõko mana.

[6]Tãkye jexiryke ynekarory ekarõko ase oya, Ritonõpo. “Kure mase,” ãko ase, oeahmaryme, kure oexiryke.

[7]Kypynanopyase popyra ehtoh wino emero, jepetõkara poremãkatopõpyry tonese ya.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

[1] Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

Saumu 55

Towokase ahtao tope a

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo, jotururu etako! Ajohpãme sã ekaropotoh wino eramara exiko.

[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

[2]Jomiry etako, kuezuhko; tapotũkehse ywy torẽtyke jehtoh ke.

[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

[3]Jerehnõko jepetõkara jenaroximaryhtao eya xine; yyryhmaryhtao popyra exiketomo a jakurihmõko mã toto. Popyra ehtoh enehpõko mã toto ypona; yzehno mã toto, yse pyra mã toto ipunaka.

[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

[4]Ukurohtao enaromỹke ase ipunaka, joorikyry zuno jehtoh jakurihmõko mana.

[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

[5]Enaromỹke ywy itamurume, tykytyky ãko ase; tonaroxitapãse ywy.

[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

[6]Aporiry tõ se sã hano utuku samo, mya jytotohme oserematoh taka!

[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

[7]Ywy epary myahxo ahno esaka pyra, moroto jehtohme rokẽ rahkene.

[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

[8]Axĩ sã osa jamihmã zupiry ywy otonẽtohme tyryrykane winoino, konopoimo winoino roropa.

[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

[9]Ritonõpo, jepetõkara omiry akorekehkako, toto otupitohme. Imehnõ etapary eya xine, osetapary roropa enease pata tõ po!

[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

[10]Saereme ahtao, koko roropa ytoytõko mã toto pata zomye, apuru tõ poro imehnõ ryhmãko; popyra ehtoh poko mã toto.

[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

[11]Emero rokẽ po osema tao roropa imehnõ ryhmãko mã toto; ematonanohnõko mã toto, imehnõ enekunohnõko mã toto.

[12] Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

[12]Jepekarame ahtao jeunohnõko, ywy eanahtory; yzehno exikety ykerekeremaryhtao otonẽkety sã rokẽ jexiry roropa repe.

[13] mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

[13]Yrome omoro mase, ymaro ytoytokety, ymaro atamorepakety jepemehxo repe!

[14] Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

[14]Soturuase oximaro emero poko, sytoase oximaro oseahmase ahno maro Ritonõpo Tapyĩ tao.

[15] A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

[15]Ah jepetõkara norihno toto aorihtoh exipyra ahtao ro; ah nyhtõ toto isene ro toto ahtao aorihtyã esaka. Popyra ehtoh itapyĩkõ tao mana, ikurohtao xine roropa!

[16] Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

[16]Yrome Ritonõpo Jesẽ kohmãko ase jakorehmatohme, ypynanohnõko mana.

[17] À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

[17]Pakeimo, tãxiahtao, koko roropa xitãko ase jotururume eya, mame jomiry etãko mana.

[18] Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

[18]Jenehnõko ropa mana kure rokene etonatoh poe osetapary poko jahtao jepetõkara tuhkãkõ maro.

[19] Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

[19]Ritonõpo, tuisamehxo Exikety moino apitorymã poe, jomiry etãko mana mokaro poremãkãko mana; toetyorõmarykõ se pyra toexirykõke, Ritonõpo imehxo enetuputyry se pyra roropa toexirykõke.

[20] Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

[20]Jepẽpo tõsetapase tope tõ maro, toto poremãkapotohme; tõmihpyry tamonohse eya.

[21] A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

[21]Aomiry kure sã nexiase mãteka samo enekunohtohme, yrome ikurohtao imehnõ se pyra ipunaka exiketyme nexiase. Aomiry kure sã nexiase azeite samo, yrome tapema taere exikety sã nysahkatoh sã nexiase.

[22] Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

[22]Torẽtyke oehtohkõ ekaroko Ritonõpo a, mame ãkorehmãko mana. Tõmihpyry omipona exiketõ onyporemãkapopyra mana.

[23] Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

[23]Yrome mokaro imehnõ etapananomo te, imehnõ ewokananomo, ajohpe exiketõ roropa emãko mase, Ritonõpo, aorihtyã esaka; isene toto ehtoh zokonaka exipyra ahtao ro. Yrome ywy, oenetupuhnõko ase.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Saumu 56

Ritonõpo ymaro mana

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “A pomba nos terebintos distantes”. Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate
1 Sm 21.13-15

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

1Ritonõpo, ypyno exiko, osetapãko mã toto ymaro; yyryhmakehpyra jepetõkara mana.

2 Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

2Japoijapoiry poko kohmãnõko mã toto, tuhke mã mokaro osetapaketõ ymaro.

3 Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

3Enaromỹke jahtao oenetupuhnõko ase, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety.

4 Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

4Ritonõpo enetupuhnõko ase, eahmãko roropa ase aomihpyry pokoino, kymaro xine toexiry poko. Enetuputyryke ya enaromyra exĩko ase. Yyryhmasaromepyra ahno mana.

5 Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

5Jepetõkara jakorekehkary poko kohmãnõko mã toto, josepekatyry se jahtao osenetupuhnõko mã toto popyra jyriry poko.

6 Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

6Oximõnõko mã toto, otonẽnõko ynyriry enetohme tyya xine, jetapatoh eraximãko mã toto.

7 Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

7Ritonõpo, mokaro zuãnohko popyra toto ehtamitume; zehno oehtoh enepoko, toto iporemãkapoko!

8 Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

8Yronymyryme torẽtyke jehtoh waro mase, yxity tukurãkase oya okyryry kutehi ao. Onymeropyra mã kehko apapẽ pokona?

9 No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

9Okohmaryhtao ya jakorehmatohme, jepetõkara epãko mã toto. Ynara zuaro ase: Ritonõpo ymaro mana.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

10Ritonõpo omihpyry eahmãko ase; Kuesẽkõ omihpyry.

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

11Ritonõpo enetuputyryke ya enaromyra exĩko ase. Yyryhmasaromepyra ahno mana.

[12] Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

[13] Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

[12]Ritonõpo, jomihpyry ae ro ynekarory ekarõko ase oya; “kure mase,” ãko ase ynekaroryme,

[13]ynara exiryke: kypynanopyase orihsasaka jahtao, yporemãkapopyra mexiase. Naeroro, Ritonõpo, oẽpataka ytoytõko ase, saeremae ytõko ase isene jexiryke.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

[1] Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

[2] Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

[3] Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

[4] Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

[6] Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

Saumu 57

Towomase Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Ypyno exiko, Ritonõpo, ypyno exiko! Oya oehnõko ase osewomatohme. Ãporiry tõ jerutumã zopino otonẽnõko ase tyryrykane konõto mynyhme ehtoh pona.

[2]Ritonõpo Imehxo Exikety kohmãko ase; Ritonõpo netaryme, tõsenetupuhtopõpyry ae ro jakorehmãko mana emero poko.

[3]Kapu poe jezuhnõko mana, ypynanohnõko mana; yyryhmary se exiketõ poremãkapõko mana. Ypyno toexiry enepõko Ritonõpo mana, tõmihpyry anamonohpyra mana.

[4]Tapuruse ywy jepetõkara a; reão tõ sã mã toto, jesekary se mã toto. Jery warata sã mã kehko, pyrou sã roropa, inurukõ tapema sã mana, taere exikety sã ipunaka.

[5]Ritonõpo, imehxo oehtoh enepoko kapu ao, saereme oehtoh enepoko sero nono poro porehme!

[6]Ahno apoitoh tyrise jepetõkara a japoitohme, torẽtyke toehse ywy ipunaka. Orame tahkase eya xine jesemary ao, yrome ynaroro toepukase zaka.

[7] Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

[8] Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

[9] Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

[10] Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

[11] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

[7]Oenetupuhkehpyra ase, Ritonõpo, oenetupuhkehpyra ase; eremiãko ase opoko oeahmaryme.

[8]Apakako, ukurohtao! Ykyryry tõ haapa, rue roropa apakatoko! “Xixi apakako,” ase ẽmepyryme.

[9]“Ritonõpo, kure mase,” ãko ase ahno tõ rãnao. Oeahmãko ase imoihmãkõ rãnao.

[10]Yna pyno oehtoh kaetokohxo sã mana kapu pokona. Zae oehtoh anamonohpyra mana, akurũ pona samo.

[11]Ritonõpo, imehxo oehtoh enepoko kapu ao. Saeremehxo oehtoh enepoko sero nono poro porehme!

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi

[1] Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

[2] Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

[3] Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

[4] Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

[5] para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

[6] Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

Saumu 58

Popyra exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Tuisa tomo, kowenu poko erohketomo, zae imehnõ apiakãko matou inyrihpyry emetakame? Zae nymyry ahno apiakãko matou?

[2]Arypyra. Popyra ehtoh riry poko rokẽ osenetupuhnõko matose, imehnõ ryhmãko roropa matose sero nono po.

[3]Tonurutopõpyry poe ro popyra exiketõ zae pyra ehtoh poko mã toto; ajohpe omiãko mã toto tonurutopõpyry poe ro.

[4]Opi orihmato ke pehme mã toto, okoi orihmatõ samo. Typanarykõ apurũko mã toto, okoi saaro, otato pyra toehtohme,

[5]mokyro okoi emepane omiry etary se pyra toexiryke, emese kure etoryhtao ro.

[6]Ritonõpo, popyra exiketõ zery itahkako! Ritonõpo yna Esemy, mokaro zery touko, reão tõ mokaro, imehnõ esekananomo!

[7] Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

[8] Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

[9] Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

[10] Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

[11] Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

[7]Ah mokaro popyra exiketõ tonahkasẽme nexĩ toto, tuna samo tukuãse ahtao nono pona! Ah takurihmose nexĩ toto otyro sã, ahtaryhtao osema tao!

[8]Mokaro kue sã tyripoko toto, tuname samo ikurepato htao. Poeto sã tyripoko toto tonuruse ahtao toorihse, saereme ehtoh onenepitopyra aexihpyry!

[9]Tuaro pyra ro toto ahtao, mokaro popyra exiketõ ãtarykahmã sã tysahkasẽme exĩko mã toto; isene ro toto ahtao, mokaro zehno toexiryke, toto aropõko Ritonõpo mana tyryrykane ke.

[10]Tãkye exĩko zae ehtoh poko exiketõ mana popyra exiketõ wãnopyry eneryhtao tyya xine; tupupurukõ kurikãko zae exiketõ mana imunurukõ ke.

[11]Imehnõ ynara ãko: "Ajohpe pyra, zae ehtoh poko exiketõ kurã ke topehmase mã toto. Ritonõpo nae rahkene sero nono põkõ apiakane."

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

[1] Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

[2] Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

[3] pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

Saumu 59

Osewomatoh Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a, soutatu tõ tonyohse ahtao Sauu a Tawi tapyĩ taka Tawi etapatohme.

[1]Ritonõpo Jesemy kypynanohko jepetõkara winoino! Kuewomako japoiry se exiketõ winoino.

[2]Kypynanohko orutua kõ popyra exiketõ winoino; kuewomako jetapary se exiketõ winoino.

[3]Ritonõpo Jesemy, eneko ke! Jeraximãko mã toto jetapatohme. Orutua komo, imehnõ ryhmary se exiketomo, osenetupuhnõko mã toto japoiry poko. Yrome yyrypyry pokoino

pyra, popyra jehtopõpyry pokoino pyra roropa,

[4] Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

[4]zae pyra jehtoh pokoino pyra, atarypõko mã toto japoitohme.

[5] Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

[5]Ritonõpo Jesemy, Jamihmehxo Exikety, owõko ty jakorehmatohme! Eneko, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy! Apakako opoetory tõ kara wãnohtohme, enupunara exiko mokaro, ewokananõ poko te, popyra exiketõ poko, enara.

[6] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[6]Tykohmãse ahtao oehnõko ropa mã toto kaikuxi tõ samo, pata poro ytoytõko mã toto.

[7] Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

[7]Tõmirykõ ke imehnõ enaroximãko mã toto, tytapemakẽ samo; imehnõ eunohnõko: "Yna omiry onetara imehnõ mana," ekarõko toh mã repe.

[8] Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

[8]Yrome omoro, Ritonõpo, mokaro poko exianãko mase; mokaro emero opoetory tõ kara poihtõko mase.

[9] Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

[9]Ritonõpo, torẽtyke pyra ase ajamitunuru enetuputyryke ya; jesaryme jamihmã roropa mase.

[10] Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

[10]Ypyno oexiryke, Ritonõpo, oehnõko mase oseporyse ymaro; jepetõkara poremãkapory enepõko ya mase.

[11] Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

[11]Ritonõpo, jepetõkara onenahkara exiko, ypoetory tõ wenikehpyra ehtohme popyra mokaro ehtoh poko! Ritonõpo yna Ewomane, mya toto aropoko ajamitunuru ke, iporemãkako toto.

[12] Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

[12]Tahxime jepetõkara otururuhtao, iirypyryme mã toto. Ah tapoisẽme nexĩ toto aepyryparykohtao! Popyra ehtoh enehpõko mã toto imehnõ pona, ajohpe oturũko roropa mã toto;

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[13]naeroro mokaro enahkapory se ase oya zehno awahtao, tonahkase toto ehtohme. Mame tuaro exĩko mã toto: Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽme mana, sero nono põkõ porehme esẽme roropa mana.

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[14]Tykohmãse ahtao jepetõkara oehnõko ropa mã toto, pata poro ytoytõko mã toto kaikuxi tõ samo.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[15]Kaikuxi tõ sã ytoytõko mã toto pata tõ poro, tonahsẽ zupĩko, xitãko tonahsẽ ipune pyra ahtao.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[16]Yrome eremiãko ase ajamitunuru poko. Tõmehse ahtao eremiãko ase ypyno oehtoh poko. Jewomaneme toehse mase, jesaryme jamihmã mase popyra ehtoh toehse ahtao.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

[17]Oya, Ritonõpo, eremiãko ase oeahmaryme! Omoro mase jesary jamihmãme, omoro mase Ritonõpo, ypyno Exikety.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

Saumu 60

Ritonõpo a typynanohse

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[1]Ritonõpo, turumekase yna oya, typoremãkase roropa ynanase oya. Yna zehno mexiase, yrome seromaroro eramako ropa yna a!

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[2]Nono tykytyky tykamexipose oya; iiryhmatopõpyry tõ ikurãkako ropa, kywyh kywyh karyke ro.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[3]Opoetory tõ tyrohmanohpose oya itamurume; eukuru jehnahpyry mekaroase yna a, toetỹse exiketõ sã ytoytõko ynanase.

[4] Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

[4]Õmiry omipona exiketõ enaroximatohme pãteira tanỹse oya, toto epatohme, osenahkara toto ehtohme.

[5] Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

[5]Yna ipynanohko ajamitunuru ke; yna otururu oya etako opoetory tõ pynanohtohme, toto pyno oexiryke.

[6] Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[6]Tytapyĩ tao ynara tykase Ritonõpo: “Typoremãkase toto ahtao Xikẽ patary apiakãko ase, jakanahmã Sukote roropa apiakãko ase ypoetory tõ esaryme ehtohme.

[7] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[7]Kireate ynonoryme mana, Manase roropa; Eparaĩ ykyryryme mana, kapasete samo. Juta roropa ypoetory tuisaryme mana.

[8] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[8]Yrome Moape exĩko ypaxihãme ekurikatohme; ysãtajã tõ emãko ase Etõ pona, esẽme jehtoh enetupuhpotohme. Pirixteu tõ roropa ynyporemãkahpyryme exĩko mã toto.”

[9] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[9]Ritonõpo, onoky jarõko nae pata jamihmã taka, towomase ahtao apuru konõto ke? Onoky jarõko nae Etõ pona?

[10] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[10]Ekaropoxi: kurumekase nymyry? Ytopyra ropa mahno yna soutatu tõ maro?

[11] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[11]Yna akorehmako yna zehnotokõ poremãkatohme; ahno a takorehmase ahtao toiparo rokẽ mana.

[12] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

[12]Ritonõpo kymaro xine ahtao orẽpyra exĩko sytatose, kyzehnotokõ poremãkapõko sytatose.

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

Saumu 61

Towomase ywy Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo, okohmary ya etako, etuarimãko ase. Jotururu oya etako.

2 Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

3 pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

4 Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

5 Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

6 Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

7 Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

8 Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

1 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

2 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

3 Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

2 Tapotũkehse ywy; ameke roropa ytapyĩ tae okohmãko ase! Kuaroko topuimo pona, jewomatoh taka, ymotye kuhse mase jamihme.

3 Omoro mase jewomaneme exiryke, jamitu mase, jewomane, ypoko pyra yzehnotokõ ehtohme.

4 Amaro ehxi atapyĩ tao jũme joorikyry ponãmero. Osewomaxi ãporiry zopikoxi.

5 Ritonõpo jomihpyry metase: tymõkomoke exiketõ tymõkomory nomõko mã toto typoenõ mõkomoryme. Moro sã mã Õmiry omipona exiketõ ehtoh kurã mekaroase ya.

6 Tuhke jeimamyry ekaroko ya okynahxo isene jehtohme.

7 Ritonõpo, mokyro akorehmako zae tuisame aexiry poko oneneryme jũme. Ewomako ipyno oehtoh ke, anamonohpyra roropa oehtoh ke.

8 Morarame eremiãko ase oeahmaryme, zae oehtoh poko jũme. Kokoro rokẽ ynekarory ekarõko ase oya jomihpyry ae ro.

Saumu 62

Ritonõpo rokene

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1 Ritonõpo eraximaryme torẽtyke pyra exĩko ase; ynoro rokẽ ypynanohnõko mana.

2 Ynoro rokẽ jewomãko mana, ypynanohnõko mana; jewomaneme mana, jũme yporemãkapopyra mã toto.

3 Otãto ise ro matou õsetaparykõ poko ymaro, jamihme pyra exikety, apuru pakato samo, epukasasaka exikety samo?

[4] Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

[4]Tuisame pyra jyripory se rokẽ matose; ajohpe oexirykõ se matose. Kurã sã jekarõko matose õmirykõ ke, yrome okurohtao xine popyra jyripõko matose.

[5] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

[5]Torẽtyke pyra jehtoh oehnõko Ritonõpo poe, naeroro ynoro rokẽ eraximãko ase kure jyritohme.

[6] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

[6]Ynoro rokẽ jewomãko mana, ypynanohnõko mana; jewomaneme roropa mana, jũme yporemãkara exĩko mã toto.

[7] De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

[7]Ritonõpo a typynanohse ywy, ipoe tuisame toehse ywy; ynoro rokẽ jewomaneme jamihme mana, jesary kurãme mana.

[8] Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

[8]Wekyry tomo, Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra ehtoko! Osekarotoko eya, Kuewomanekõme ynororo exiryke, kuesarykõ kurano.

[9] Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

[9]Ahno tomo, tymõkomokẽkara roropa, imehxo exiketõ roropa, otyme kure sytatou? Puu katoh sã rokẽ sytatose. Omoxinety kuhtoh po kuahtao xine zohzohme sã kuexirykomo, puu katoh sã rokene.

[10] Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

[10]Imehnõ onyryhmara ehtoko, imõkomorykõ onematonanohpyra ehtoko. Omõkomory itamurume toehse ahtao, oyamene se xine pyra ehtoko.

[11] Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

[11]Ynara tykase Ritonõpo ynetaryme: "Ywy ro rokẽ jamihme ase,

[12] e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

[12]ywy ro rokẽ opyno xine ase roropa." Naeroro omoro, Ritonõpo, yna epehmãko mase ynanyrihpyry emetakame.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá
2 Sm 15.23,28

Saumu 63

Ritonõpo poko penetãko

Tawi nymerohpyry ona tonorẽ po tahtao Juta po.

[1] Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti;

[1]Ritonõpo, Jesẽme mase; oẽpataka jytory sehxo hano. Opoko penetãko ase amaro

meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

jehtohme; tutunazehnase exikety samo, nono tonore exikety samo tuna pyra ahtao.

[2] Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

[2]Oenery se ase Atapyĩ tao; jamihmehxo oehtoh enery se ase, saeremehxo oehtoh roropa enery se ase.

[3] Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

[3]Isene yna ehtoh motye kure yna pyno oehtoh mana. Naeroro oeahmãko ase. "Kure mase," ãko ase.

[4] Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

[4]Isene ro jahtao kure oehtoh ekarõko ase; jemary anỹnõko ase oeahmaryme.

[5] Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

[5]Kure jyriry oya tonahsẽ tomepore sã ya mana; tuesapare sã ase ukurohtao, morara exiryke tãkye eremiãko ase oeahmaryme.

[6] no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

[6]Tohrame jahtao, wenikehpyra ase opoko. Osenetupuhnõko ase opoko koko ahtao, ẽmepyry pona

[7] Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

[7]jakorehmakehpyra oexiryke. Ãporiry jerutumã ao eremiãko ase jatãkyemaryme.

[8] A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

[8]Orumekara ase, janỹnõko mase xikihme osetapara jehtohme.

[9] Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

[9]Jetapary se exiketõ osenahkãko mã toto, ytõko mã toto aorihtyã esaka.

[10] Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

[10]Totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po, ekepyry tõ õnõko mã onokyro tomo.

[11] O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

[11]Morararo tuisa atãkyemãko mana Ritonõpo poko, orẽpyra tyrise exiryke eya. Ynara kananomo: "Takorehmase jahtao Ritonõpo a ynekarory ekarõko ase eya," kananõ tãkye exĩko mana. Yrome ajohpe exiketõ mynyhme rokẽ exĩko mã toto.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Saumu 64

Ekaropotoh osewomapotohme

Tawi nymerohpyry ekarotohme eremiaketõ tuisary a.

[1] Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

[1]Ritonõpo, jotururu etako. Popyra ehtoh toehse ya ahtao! Kypynanohko yzehno exiketõ zuno jexiryke.

[2] Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

[2]Kuewomako popyra exiketõ osenetupuhtoh winoino; kypynanohko mokaro ajoajohpãkõ winoino.

[3] os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

[3]Tunurukõ aehtõko sã mã toto rato pohsuimã aehtory samo, aomirykõ pyrou sã mana typohke urari ke ahpahpyry samo.

[4] para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

[4]Axĩ mã toto ajohpe ehtoh ekarory poko, imehnõ hxirory poko, kurãkõ ryhmãko mã toto omi xihpyry ke.

[5] Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

[5]Atakorehmãko mã toto popyra ehtoh ritohme; oturũko mã toto imehnõ apoitoh riry poko tyya xine, zonẽnõko mã toto osenepyra toto ehtohme.

[6] Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

[6]Atamorepãko mã toto popyra ehtoh ritoh poko, mame ynara ãko: “Tuaro toehse yna imehnõ ryhmatoh poko, yna onenepyra tuisa tõ ehtohme,” ãko mã toh repe. Tupime enetuputyry mana ahno osenetuputyry ikurohtao xine.

[7] Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

[7]Yrome typyre ekomãko Ritonõpo mana toto pona, mõtoino rokẽ tapurosẽme exĩko mã toto.

[8] Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

[8]Toto enahkãko Ritonõpo mana aomirykõ pokoino; mokaro eneryhtao imehnomo a, osenuruhkãko mã toto.

[9] E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

[9]Ahno emero enaromỹke exĩko; Ritonõpo nyrityã poko oturũko mã toto, osenetupuhnõko mã toto inyriry tõ poko tyjamitunuru ke.

[10] O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

[10]Zae ehtoh poko exiketõ atãkyemãko mã toto Ritonõpo nyrityã poko; imaro osewomãko mã toto. Emero aomiry omipona exiketõ Ritonõpo eahmãko mã toto.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

1 A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

2 Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,
3 por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

4 Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

5 Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

6 que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

7 que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

8 Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

9 Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são

Saumu 65

"Kure mase," katopo tykyrysã apoiry poko

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1Ritonõpo, zae nase oeahmary yna a ypy Xião po, yna omihpyry ae ro ynanekarory enepyry roropa oya tokarosẽme.

2Yna otururu etaneme oexiryke, oya ahno emero nono põkõ oehnõko mana oeahmase
3tyyrypyhpyke yna exiryke. Typoremãkase ynanase popyra yna ehtoh ke, yrome yna rypyry korokãko mase.

4Tãkye mã mokaro onymenekatyamo, oya oehnõko mã toto atapyĩ taka ehse! Tãkye exĩko ynanase, tuesapare exiketõ samo, okyryry kurã poko Atapyĩ tao, amaro Oturutoh kurã tao.

5Ritonõpo, yna ezuhnõko mase orẽpyra yna riryke oya, ajamitunuru enepõko mase yna a yna pynanohtohme oya. Sero nono etyhpyry põkomo te, tuna konõto moino exiketõ roropa tosẽkõme oenetupuhnõko mã toto.

6Ypy tõ tosaka tyrise oya ajamitunuru ke, moro ke jamihmehxo oehtoh tonepose oya.

7Tuna konõto panaikato exikety mynyhme tyripõko mase pohkane konõto roropa, ahno imoihmãkõ kui katoh roropa mynyhpãkapõko mase.

8Onyrityã eneryke tyya xine sero nono põkõ emero osenuruhkãko mã toto. Onyriry eneryke tyya xine kohtãko mã toto tãkye toexirykõke nono etyhpyry poe nono etyhpyry pona.

9Sero nono pyno oehtoh enepõko mase, konopo enehpõko mase nono ehxikatohme kure ehtohme. Konopo oepyryke iporiry

abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

kumanohnõko mana, morararo otyro zamaro nono exĩko, eperytãko kure, morara tyripose oya exiryke.

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[10]Konopo enehpõko mase itamurume tupito tõ pona, nono ahkahpyry pona. Moro nono tohxikase ahtao tũpore pyra exĩko. Otyro ahtanohpõko mase.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[11]Toehsehxo ahtao otytyko apoĩko itamurume, onekarohpyry, kure oexiryke. Emero pata tõ po tonahsẽ nae pitiko rokẽ pyra.

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[12]Ona po onahpoty ahtãko, pehme mana kaneru tõ ke; somohmã po atãkyemãko roropa mã toto.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

[13]Ekykõ tuhke jakanahmã ao exĩko mã toto. Anarykatyãkõ eperytãko tiriiku tõkehko. Emero kohtãko, eremiãko, tãkye toexirykõke.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

[1] Aclamai a Deus, toda a terra.

[2] Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

[3] Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

[4] Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

[5] Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

Saumu 66

Ritonõpo eahmary, “Kure mase,” katoh ke

Saumu, eremiatoh tokarose eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo eahmatoko, okohtatohkõ ke, ãtãkyemarykõme emero sero nono põkomo!

[2]Oeremiatoko eya, eahmaryme: "Kure mase, Ritonõpo Imehxo,” kahtoko eya.

[3]Ynara kahtoko eya: "Onyrityã pokoino osenuruhkãko ynanase! Ajamitunuru imehnõ jamitunuru motye exiryke, emero ozehno exiketõ tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka.

[4]Sero nono põkõ emero oeahmãko mã toto, eremiãko mã toto, oeahmaryme, eremiãko mã toto imehxo oekaroryme.”

[5]Osehtoko Ritonõpo nyrityã enese, orẽpyra nase tynyrityã poko ahno pynanopyry poko.

[6] Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

[6]Nonome tuna konõto tyripose eya. Tupupurukõ po kytamuru tõ toytose tuna akuohse. Moroto tãkye sexiatose inyrihpyry poko.

[7] Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

[7]Tyjamitunuru ke tuisame exikehpyra mana jũme, imeimehnõ nonory põkõ enẽko mana. Ah Ritonõpo zehno exiketõ typoremãkasẽme nexĩ toto!

[8] Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

[8]Ah emero ahno tõ Ritonõpo Kuesẽkõ eahmã toto! Oeremiatoko opore eahmatohme.

[9] o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

[9]Towomase kymarokõ eya, isene kuehtohkõme, takorehmase kymarokõ eya epukara kuehtohkõme.

[10] Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

[10]Ritonõpo, tukuhse ynanase oya; parata kuhtoh samo apoto ke, moro sã tukuhse ynanase oya.

[11] Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

[11]Tynomose yna oya apoitoh pona yna epukatohme, yna motary pona omoxinety tõ tyrise roropa oya.

[12] fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

[12]Yna tytũtũmapose oya yna zehno exiketomo a. Apoto kuroko ynanytoase, tuna kuroko roropa, yrome seromaroro kuenepyatose ropa osa towomaneke exikety pona.

[13] Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

[13]Atapyĩ taka ynekarory tõ arõko ase jahkatohme tytororo; jomihpyry ae ro ynekarory ekarõko ase oya.

[14] que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

[14]Moro ekarõko ase, tykase ywy oya popyra ehtoh toehse ahtao ya.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

[15]Kaneru tõ ekarõko ase oya jahkatohme apoto apõ pona; pui orutua zahkãko ase, poti tõ maro, mame orexĩto onuhnõko mana kakoxi kapu aka.

[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

[16]Osehtoko, amarokõ emero Ritonõpo omipona exiketomo, jomiry etatoko, inyrihpyry ya ekarõko ase oya xine.

[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

Salmo 67

As nações rendem graças

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

[1] Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

[2] para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.

[3] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[4] Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

[5] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[6] A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

[7] Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

[17]Tykohmase ynororo ya jakorehmatohme; mame eahmase roropa eremiatoh ke.

[18]Aryhnaka yyrypyry onekaropyra jahtao jomiry onetara Kuesẽkõ exiry.

[19]Yrome jomiry totase Ritonõpo a rahkene, jotururu eya totase.

[20]“Kure mase, Ritonõpo,” ãko ase eya typanary anapurupyra aexiryke, tõturuse jahtao eya, ypyno exikehpyra roropa aexiryke.

Saumu 67

Kure mase, Ritonõpo

Saumu, eremiatoh tokarose eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo, yna onuãnohpyra exiko, kure rokẽ yna tyriko! Yna pyno exiko,

[2]tyriry se oehtoh waro sero nono põkõ ehtohme, emero; typynanopyrykõ se oexiry waro imeimehnõ nono põkõ ehtohme porehme.

[3]Ritonõpo, oeahmary se ase imehnõ nonory põkomo a! Emero nono põkomo a oeahmary se ase!

[4]Imehnõ ahno tãkye exiry se ase, eremiatohme atãkyemaryme zae ahno apiakaryke oya, zae sero nono põkõ aroneme roropa oexiryke.

[5]Ritonõpo, oeahmary se ase imehnõ nonory põkomo a! Emero nono põkomo a oeahmary se ase!

[6]Tykyrysã zamaro nono exiryke tonahsã itamurume toehse. Ritonõpo, Kuesẽkomo a kure rokẽ tyrise sytatose.

[7]Eya kure rokẽ tyrise sytatose; ahno tõ emero, sero nono põkomo Ritonõpo waro toto ehtohme aomipona ehtohme roropa!

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

8 tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

Saumu 68

Izyraeu tõ orẽpyra ehtopõpyry poko

Tawi nymerohpyry. Eremiatopo. Inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1 Owõnõko Ritonõpo mana tyzehnotokõ enyohtohme sapararahme aytotohkõme. Ise pyra exiketõ epãko mã toto, typoremãkapose toexirykõke.

2 Orexĩto aropory sã tyryrykane a, moro sã toto aropõko mana. Popyra exiketõ osenahkãko mã toto Ritonõpo ẽpataka, mopuku epukuru tunatary samo apoto ke.

3 Yrome zae exiketõ tãkye rokẽ exĩko mã toto, atãkyemãko mã toto Ritonõpo ẽpataka. Tãkye toexirykõke eremiãko Ritonõpo poko mã toto.

4 Oeremiatoko Ritonõpo eahmaryme, oeremiatoko kure aexiry poko. Osema ikurãkatoko esemaryme, akurũ po ytokety sã mana. Esety Kuesẽkõme mana; atãkyematoko ẽpatao awahtao xine.

5 Poetõpo tõ pynanohnõko Ritonõpo mana, Tytapyĩ kurã tao isene exikety, pytỹpo tõ ewomãko roropa mana.

6 Turumekase exiketomo a tapyi ekarõko mana moro tao toto ehtohme, ãpuruhpyry taõkõ tũtanohpõko ropa mana, tỹpokase sã toto ehtohme tãkye rokẽ aehtohkõme, yrome Ritonõpo omipona pyra exiketõ nono tonorẽ po rokẽ exĩko mã toto.

7 Ritonõpo, opoetory tõ tarose ahtao oya ahno esaka pyra, nono tonorẽ kuroko toytose awahtao,

8 nono tykytyky tykase, kapu poe konopo toehse itamurume Ritonõpo oepyryke Xinai esemy, Izyraeu tõ Esẽ roropa.

[9] Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

[9]Konopo itamurume menehpoase ononory kurãkatohme ropa, patãpome sã toehse exiryke.

[10] Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

[10]Opoetory tõ tõsesarise moroto; kure oexiryke tonahsẽ mekaroase tymõkomokãkara a.

[11] O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

[11]Tynyripohpyry tokarose Ritonõpo a, mame nohpo tõ tuhkãkomo a moro omi tarose:

[12] Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

[12]"Tuisa tõ soutatu tõ maro epãko mã toto, typoremãkase toexirykõke!" Tytapyĩkõ tao mõkomo tapiakase nohpo tomo a tynapoihpyrykomo topetõkara mõkomohpyry.

[13] Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

[13]Utukuimo panono parata ke tyõtose, taporihke zemime uuru kurã ke. (Oty katoh toitoine amarokõ tehme toehse kaneru tõ esao etonatoh po?)

[14] Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

[14]Tuisa tõ typoremãkapose ahtao Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a newe tonehpose eya, moroto ypy Saumõ po.

[15] O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

[15]Kaetokohxo ypy Pasã mana, ypy tõ tuhke, zumo roropa mana!

[16] Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

[16]Oty katohme matou ypy tõ kaehxo exiketõ poe Ritonõpo nymenekahpyry zumoxike sã enẽko matou? Moroto jũme Ritonõpo ehse exĩko mana.

[17] Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

[17]Tykahu tõ tuhkãkõ jamihmãkõ maro Ritonõpo Kuesẽkõ tooehse ypy Xinai poe tosary kurã pona.

[18] Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

[18]Tõnuhse ynororo kakoxi, tynamoto tõ tuhkãkõ tarose tymaro; ahno nekarotyã tapoise eya, aomiry onymoipyra exiketõ nekarotyã roropa tapoise eya. Moroto Ritonõpo Kuesẽkõ ehse exĩko mana.

[19] Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.

[19]"Kure mase," sykatone Kuesẽkomo a. Kokoro rokẽ kuakorehmatorỹko mana

[20] O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

[21] Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

[22] Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

[23] para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

[24] Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

[25] Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

[26] Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

[27] Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

[28] Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

tupime hkopyra kyrohmanohpotoh ehtohme kyya xine omoxĩ hkopyra aehtohme roropa! Kypynanohnekõme mã ynororo.

[20]Kuesẽkõ Kypynanohnekõme mana; Ritonõpome mana Kuesẽkomo, kypynanohtorỹko mana oorihpyra kuehtohkõme.

[21]Tyzehnotokõ zupuhpyry hmõko mana, tyyrypyrykõ rumekary se pyra exiketomo.

[22]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara nase yna a: "Ozehnotokõ enehpõko ropa ase ypy Pasã poe. Toto enehpõko ropa ase tuna konõto zue ae

[23]oepytohkõme toto munuru ke, oekykõ kaikuxi tunurukõ ke toto munuru emẽko mana."

[24]Ritonõpo orẽpyrahxo oytory enẽko mã toto emero, atakenaka ytoketõ Ritonõpo ekahmãko, Jesẽ, omõnõko mana Tytapyĩ kurã taka.

[25]Eremiaketõ ytõko osemazuhme, mokaro mykapo etyhpyryme rue etonanomo. Mokaro rãnao oryximãkõ ytõko mana tãpori tõ etonanomo.

[26]“Kure mase,” kahtoko Ritonõpo eahmaryme, oximõmãkomo ipoetory tomo. "Kure mase,” kahtoko Ritonõpo Kuesẽkomo a, Izyraeu pakomotyamo.

[27]Pẽjamĩ tõ oehnõko osemazuhme, jekyry tuhke hkopyra exiryke; mokaro mykapo Juta tamuximãkõ oehnõko tyekyry tõ maro; mokaro mykapo Zepurõ tõ tamuximãkomo te, Napatari tõ tamuxiry tõ maro.

[28]Ritonõpo, ajamitunuru enepoko yna a, ajamitunuru ke takorehmase yna exiryke.

29 oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

30 Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

31 Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

32 Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

33 àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

34 Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

35 Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

29Atapyĩ Jerusarẽ po, morotona tynekarorykõ arõko tuisa tõ mana,

30Ejitu põkõ enaroximako, onokyroimo sã mokaro mana sapisapiriimo htao exiryke samo; Ritonõpo, imehnõ nonory põkõ enaroximako; pui orutua kõ sã mã toto typoenõkõ maro, oeahmatohto eya xine tosekumurukõ po, parata enepyryhtao roropa eya xine tynekarorykõme oya. Sapararahme tõsetapary se exiketõ aropoko.

31Kowenu nenehpotyã oehnõko Ejitu poe; Etiopia tõ roropa oehnõko, tomarykõ tanỹse kakoxi tõtururume oya, Ritonõpo.

32Oeremiatoko Ritonõpo eahmatoko, emero nono põkomo, oeremiatoko Kuesẽkõ eahmatoko!

33“Kure mase,” kahtoko Mokyro a, kapu ae kawaru po ytokety a, moino ro kapu ao mana, pakato ro mokyro. Aomiry etatoko, konomeru konõto sã mana.

34Oturutoko Ritonõpo jamitunuru poko; imehxo aexiry Izyraeu tõ maro mana. Ijamitunuru kapu ao mana.

35Ritonõpo imehxo mana Itapyĩ kurã tae aepyryhtao, Izyraeu tõ Esẽme mana! Tyjamitunuru ekarõko typoetory Izyraeu tomo a. "Kure mase, Ritonõpo!” kahtoko.

Salmo 69

O lamento do Messias

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

1 Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

2 Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

Saumu 69

Oturutoh Ritonõpo a tyyryhmase ahtao

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1Ritonõpo kypynanohko! Tuna zueme nexino ypymyry ae.

2Ikurepato htaka omõnõko ase zue aka, tũporẽ pyra mana upupuru apõme. Zue aka tomõse ywy, nerỹko ase tuna opotũ exiryke.

[3] Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

[3]Tapotũkehse ase: “Kuakorehmako!” kary poko. Jesenary jetuhxo nase, jenuru piukah ãko nase ooepyry eraximary poko, Ritonõpo Jesemy jakorehmase!

[4] São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

[4]Yzehno exiketõ tuhke mã toto, toto onyhtomapopyra jahtao ro, ikuhpỹme toh mana jupuhpyry po jũsety ehtoh motye. Jamihme mã toto jenahkary se exiketomo, ajohpe ehtoh ke jyhxirõko mã toto. Imehnõ mõkomory onematonanohpyra exiase repe, yrome epehmapõko ropa mã toto ya.

[5] Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

[5]Yyrypyry ononẽpyra ase owinoino, Ritonõpo; tuaro mase putupyra jehtopõpyry poko.

[6] Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

[6]Ritonõpo Jesemy, Jamihmehxo Exikety, oenetupuhnanõ ewomako ehxiropyra toto ehtohme azahkuru jehtopõpyryke. Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy, ah oeahmananõ ehxiropyra ypoko nexĩ toto.

[7] Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

[7]Opyno jexiryke yronymyryme jyhxirotoh toanahtose ya, toehxirose roropa repe ywy.

[8] Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

[8]Imepỹ nonory põ sã toehse ywy jakorõ tomo a, katonõme sã ase ytapyĩ taõkomo a.

[9] Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

[9]Atapyĩ pynohxo jehtoh apoto sã ukurohtao mana, okerekerematopõpyry opoihtonanomo a ypona toehse roropa mã kehko.

[10] Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

[10]Yxitaryhtao te, otuhpyra roropa jahtao jotururuke oya jeunohnõko mã toto.

[11] Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

[11]Upo topuxiximã amururuhtao ya aorihtyã hnamonanõ samo, moro eneryke tyya xine jeunohnõko mã toto, ypoihtõko roropa mã toto.

[12] Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

[12]Ypoko oturũko mã toto osema ae ytoketomo, aetỹtyã roropa ypoko eremiãko mã toto.

[13] Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

[14] livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

[15] Não me arraste a corrente das águas, nem me trague a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

[16] Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

[17] Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

[18] Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

[19] Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

[20] O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

[21] Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

[22] Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

[13]Yrome oya oturũko ase, Ritonõpo Jesemy. Kuezuhko, Ritonõpo, ise oehtoh toehse ahtao ypyno yronymyryme oexiryke. Kypynanohko õmihpyry ae ro.

[14]Kuewomako omõpyra jehtohme ikurepato htaka; kypynanohko yzehnotokõ winoino, nerypyra jehtohme tuna zue aka.

[15]Ypona tuna onenehpopyra exiko tukumase ahtao; zue ao ynerymapopyra exiko, aorihtyã esaka ytopyra jehtohme.

[16]Ritonõpo Jesemy, kure mase, ypyno roropa mase ipunaka. Kuezuhko, kuakorehmako, juãnopyry se pyra oexiryke ipunaka.

[17]Otonẽpyra exiko ywinoino; kuezuhko seromaroro, popyra ehtoh konõto toehse exiryke ya!

[18]Osehko ya, kypynanohko; kuewomako yzehnotokõ winoino.

[19]Yzehnotokõ emero enẽko mase, ypoihtoh tonõ eya xine waro mase, tuaro mase jehxirotopõpyry poko tyhxirose jahtao eya xine.

[20]Jyhxirotoh pokoino sam ãko ase ukurohtao, tapotũkehse ywy jakorehmane oehpyra exiryke! Ypyno exikety toraximase ya repe, yrome arypyra, ypyno exikety pyra nexiase; jemuhkehkane oepyry toraximase ya repe, yrome oehpyra tokurehse.

[21]Omise toehse jahtao orihmato tyrise ynapyry aka eya xine. Tutunazehnase jahtao ikatainety tokarose ya jokurume.

[22]Naeroro otuhtoh riryhtao eya xine, ah nyporemãno, mokaro ryhmapotohme! Otuhtoh konõto riryhtao eya xine, ah tyyryhmasẽme nexĩ toto, toto wãnohtohme.

[23] Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

[23]Ritonõpo, tonurãkõkara sã toh tyripoko! Jũme jamihme pyra tyripoko toto!

[24] Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

[24]Mokaro zuãnohko, toto zehno oexiryke, jetunety ke epehmako toto orẽpyra oexiryke!

[25] Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

[25]Ah toto esary irumekahpyry sã nexino! Ah isene exiketõ pyra nexino itapyĩkõ tao.

[26] Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

[26]Onuãnohtyã rohmanohpõko mã toto, anapurotyã tuarimary eunohnõko mã toto.

[27] Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

[27]Mokaro rypyry imeroko apapẽ pokona emero; toto onypynanohpyra exiko ipunaka.

[28] Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

[28]Mokaro esety ikyryko isene exiketõ papẽ poe, õmiry omipona exiketõ esety maro pyra toto ehtohme!

[29] Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

[29]Sam ãko ase, tapotũkehse jakorehmane oehpyra exiryke! Ritonõpo, kuanỹko, kypynanohko!

[30] Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.

[30]“Kure mase,” ãko ase, eremiãko Ritonõpo eahmaryme; “Onyrityã motye imehxo mase,” ãko ase, tãkye jexiryke opoko.

[31] Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.

[31]Morara kary ya Kuesẽkõ zamaro mana pui tõ ynekarory motye, pui orutua zuãtahpyry, totapasẽ motye apoto apõ po.

[32] Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.

[32]Moro eneryhtao irohmanohpotyamo a, tãkye exĩko mã toto. Mokaro, Ritonõpo eahmananõ sekese exĩko mã toto.

[33] Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

[33]Tymõkomokãkara omiry etãko Ritonõpo mana. Wenikehpyra mana typoetory tõ poko ãpuruhpyry tao toto ahtao ro.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

[34]Ritonõpo eahmatoko kapuaõkomo, sero nono põkõ roropa, tuna konõto maro, ikuaõkõ roropa emero!

[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

[35]Jerusarẽ pynanohnõko mana. Juta patary tõ rĩko ropa mana. Moroto ipoetory tõ exĩko mana. Osesarĩko mã toto moro nono po:

36 Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

"Sero nono ekarõko ase oya xine," katopõpyry ae ro.

36 Mame moro nono esẽme exĩko Ritonõpo poetory pakomotyamo. Moroto ipyno exiketõ exĩko mana.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

1 Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

2 Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

3 Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

4 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

Saumu 70

Oturutoh Ritonõpo a akorehmatohme

(Saumu 40.13-17)

Tawi nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

1 Ritonõpo, axĩ ke kypynanohko! Jesẽme mase; axĩ kuakorehmako, seromaroro!

2 Jetapary se exiketõ poremãkapory se ase oya. Tuaro pyra tyripoko toto. Tãkye exiketõ jetuarimary poko iramapoko ropa, aehxirotohkõme.

3 Ah ypoihtone tõ typoremãse nexĩ toto; Ah neramã toto toehxirotopõpyryke.

4 Ah tãkye nexĩ toto: "Ritonõpo Imehxo Kuesẽkõme mana," kananomo! Tãkye exĩko mã toto typynanohse toexirykõke, ah ynara nykã toto: "Kure kuhse Mase, Ritonõpo, Imehxo Exikety."

5 Ywy ase jamihme pyra te, tytineruke pyra roropa ase; Ritonõpo axĩ ke osehko jakorehmase! Ypynanohneme mase, Jesẽme mase. Axĩ ke kuakorehmako!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

Saumu 71

Tamuhpõme exikety oturutoh Ritonõpo a

1 Ritonõpo Jesemy, jewomaneme mase; jũme yporemãkapopyra exiko, jehxiroryino.

2 Kuakorehmako, kuewomako zae oexiryke; kuetako, kypynanohko roropa!

3 Ritonõpo, jesary jamihme exiko, topuimo samo, tapyi topu risẽ samo, josewomatohme! Jesary jamihme mase, topuimo; ytapyiny topu risẽme.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

5 Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

6 Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

7 Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

8 Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

9 Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

10 Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

11 dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

12 Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

13 Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

14 Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

4Ritonõpo Jesemy, kypynanohko popyra exiketõ winoino. Kypynanohko azahkuru exiketõ jamitunuru winoino, jetapary se exiketõ winoino roropa!

5Ritonõpo Jesemy, oenetupuhnõko ase; poetome ro jahtao omoro tonetupuhse ya Jesẽme.

6Moino ro oenetupuhkehpyra exiase; jenurutopõpyry poe towomase ywy oya. Jũme oeahmakehpyra ase.

7Jenẽko imehnõ mana, tuhkãkomo, osenuruhkãko mã toto, jewomatoh oya jamihme toehse exiryke.

8Oeahmary poko kohmãnõko ase; saeremehxo oehtoh ekarõko ase imehnomo a.

9Jurumekara exiko seromaroro, tamuhpõme toehse jahtao. Wenikehpyra exiko ypoko jamihme pyra toehse jahtao.

10Jepetõkara jetapary se mã toto; ykerekeremãko mã toto. Atamorepãko mã toto joorihmapory poko tyya xine.

11Ynara ãko mã toto: “Mokyro turumekase Ritonõpo a; sekahmatone apoitohme kyya xine, ipynanohne pyra exiryke.”

12Ritonõpo, ameke pyra exiko ywino! Kuakorehmako seromaroro, Jesemy!

13Ynara se ase: typoremãkase toto exiry se ase, tonahkase roropa mokaro ymaro osetapary se exiketomo! Ah mokaro yyryhmary se exiketõ aehxirohpyryme nexĩ toto; ah ihxitapãtyãme nexĩ toto!

14Oenetupuhkehpyra ase, oeahmãko ase itamurumehxo!

[15] A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

[16] Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

[17] Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

[18] Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

[19] Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

[20] Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados

[15]Zae oehtoh ekarõko ase; ypynanopyryke oya ekarory poko kohmãnõko ase, josenetupuhtoh motyehxo moro ahtao ro.

[16]Ritonõpo Jesemy, ajamitunuru poko oturũko ase; zae oehtoh poko roropa, anamonohpyra mase zae rokẽ oehtoh poko.

[17]Moino poetome ro jahtao tamorepase ywy oya, oturukehpyra ase seroae ro onyrityã kurã poko.

[18]Seromaroro tamuhpõme ase, jũsety karimutume toehse, jurumekara exiko, Ritonõpo! Ymaro exiko ajamitunuru poko otururuhtao ahno a, imehxo oehtoh roropa ekaroryhtao moxiamo a, ipoenõkomo a ipakomotyamo a roropa.

[19]Ritonõpo, zae oehtoh anamonohpyra mana, kae exikety sã mana kapu poko. Onyrityã imehxo mã kehko, imepỹ pyra mana asã exikety.

[20]Popyra ehtoh tonehpose oya ya, jetuarimatoh roropa, yrome yjamitunuru ekarõko ropa mase ya, janỹnõko mase orihpyra jehtohme.

[21]Tuisamehxo jyrĩko mase, jemuhkehkapõko ropa mase.

[22]Rue ke, haapa ke oeahmãko ase rahkene. Zae oehtoh anamonohpyra exiryke oeahmãko ase Ritonõpo, Jesemy! Onetaryme eremiãko ase, haapa maro, Kurãme exikety, Izyraeu tõ Esemy.

[23]Eremiãko ase tãkye jexiryke, rue etoryhtao oeahmaryme, eremiãko ase, kohtãko yjamitunuru ke emero, typynanohse jexiryke oya.

[24]Zae oehtoh ekarory poko kohmãnõko ase, yyryhmary se exiketõ typoremãkase exiryke, tonahkase roropa toto exiryke oya.

e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno
Salmo de Salomão

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[6] Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

[7] Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

[8] Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

[9] Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

Saumu 72

Tuisa akorehmapory poko Ritonõpo a
Saromão omihpyry.

[1]Ritonõpo, tuisamã amorepako zae ehtoh ke imehnõ apiakatohme eya, zae oehtoh samo! Zae oehtoh ekaroko eya

[2]ajohpe pyra aehtohme opoetory tõ tuisaryme aerokuruhtao, zae toto apiakatohme tymõkomokãkara tonekunohse ahtao jamihmehxo exiketomo a.

[3]Tymõkomoke ononory põkõ tyripoko, opoetory tõ akorehmako zae ehtoh poko toto ehtohme!

[4]Tuisamã akorehmako zae tymõkomokãkara apiakary poko; etuarimaketõ akorehmatohme, imehnõ enekunohnanõ poremãkatohme.

[5]Ah opoetory tõ oeahmã toto xixi nae ro ahtao, ezurume nuno ahtao roropa, jũme enahpỹme!

[6]Ah mokyro tuisamã konopo sã nexino ona po, aepyryhtao onahpoty ehxikase nono poro.

[7]Ah zae ehtoh poko exiketõ nemã toto isene ro mokyro ahtao. Ah osetapara nexĩ toto, kure rokẽ toto ehtohme ezurume nuno nae ro ahtao.

[8]Tuisame exĩko mana tuna konõto poe imepỹ tuna konõto pona te, tuna Eupyrati poe nono etyhpyry pona.

[9]Ahno tõ ona tonorẽ põkõ tosekumuru po porohnõko mã toto ẽpataka, epetõkara roropa porohnõko mã toto tosekumurukõ po tõmytykõ nono pokoxi mokyro ẽpataka.

[10] Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

[10]Expania tuisary tõ, ahmõta tõ tuisary roropa tynekarorykõ enehnõko mã toto eya, mokaro roropa Arapia tuisary te, Etiopia tuisary roropa tynekarorykõ enehnõko mã toto eya.

[11] E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

[11]Tuisa tõ emero tosekumurukõ po porohnõko mã toto mokyro ẽpataka, imeimehnõ nonory põkõ emero aomiry omipona exĩko.

[12] Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

[12]Tymõkomokãkara pynanohnõko mana: "Kuakorehmako ajohpãme samo," karyhtao eya xine; tytineruke pyra exiketõ maro, turumekase exiketõ roropa.

[13] Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

[13]Jamihme pyra exiketõ pyno mana, etuarimaketõ roropa, takorehmaneke pyra exiketõ pynanohnõko mana.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[14]Mokaro pynanohnõko mana irohmanohpotoh winoino te, etaetapatoh winoino roropa; isene toto ehtoh sehxo mana ipunaka.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[15]Ah mokyro tuisamã isene exikehpyra nexino! Ah uuru nenehpõ toto eya Arapia poe! Ah noturũ toto Ritonõpo a ipoko kokoro rokene, kure rokẽ tyripotohme eya, jũme!

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[16]Ah tiriiku tõkehko itamurume nexino sero nono po! Ah ypy tõ poro tỹkyryneke nexino itamurume, ypy tõ Ripano põ samo! Ah pata tõ pehme nexĩ toto ahno ke onahpoty samo ona po!

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[17]Ah tuisa esety poko jũme wenikehpyra ahno nexĩ toto; imehxo aehtoh waro imehnõ ehtohme xixi nae ro ahtao! Ah imeimehnõ ahno tõ emero kure toehtohkõ nekaropõ toto Ritonõpo a, kure mokyro tuisa ritopõpyry saaro eya.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

[18]Ritonõpo eahmatoko, Izyraeu tõ Esemy! Ynoro rokẽ morohne emero Rihpõme aexiryke.

[19]Jũme Ritonõpo Imehxo Exikety eahmatoko! Ah sero nono pehme nexino Imehxo Aehtoh ke! Enara! Aõ! Kure mana!

[20]Sero ke Ritonõpo maro Tawi, Jese mũkuru, oturutoh tonõ nenahno.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus

Salmo de Asafe

[1] Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

[2] Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

[3] Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

[4] Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

[5] Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

[6] Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

[7] Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

[8] Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

Saumu 73

Ritonõpo zae ehtopo

Asape nymerohpyry.

[1]Ajohpe pyra, kure Ritonõpo mana Izyraeu tomo a, kure mana kure ehtoh poko exiketomo a ikurohtao xine.

[2-3]Yrome tymõkomokehxo popyra exiketõ tonese ahtao ya, epyrypaketõ roropa, amonopyĩse exiase Ritonõpo enetuputyry poko; axĩtao rokẽ tuenikehse ywy kure Ritonõpo ehtoh poko, mokaro zumoxike toehse jexiryke.

[4]Popyra exiketõ etuarimara mã toto; jamihme mã toto tyrohsẽke pyra exiryke.

[5]Sam kara mã toto imehnõ etuarimaketõ sã pyra, popyra ehtoh oehpyra eya xine mana.

[6]Naeroro, epyrypãko mã toto osenao riry samo tomeporyme, imehnõ ryhmãko mã toto upo amururu samo.

[7]Tukurohtao xine popyra ehtoh poko rokẽ osenetupuhnõko mã toto, osenetupuhkehpyra mã toto imehnõ ryhmary poko.

[8]Imehnõ eunohnõko mã toto, popyra ehtoh poko omiãko mã toto. Epyrypãko mã toto, osenetupuhnõko roropa mã toto imehnõ rohmanohpory poko tyya xine.

9 Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

9 Ritonõpo kapu ao kerekeremãko mã toto, tuisame exiketõ sã imehnõ rohmanohpõko mã toto taro nono po.

10 Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

10 Morarame Ritonõpo poetory tõ roropa toto omipona exĩko, zae toto ekarõko mã toto.

11 E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

11 Ynara ãko mã toto: "Ritonõpo zuaro pyra exĩko mana; sero onenepyra mã Ritonõpo Imehxo Exikety."

12 Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

12 Popyra exiketõ ynara sã mã toto: tymõkomoke itamurume mã toto, mame itamurumehxo tytineruke exĩko mã toto.

13 Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

13 Otarame toiparo rokẽ zae ehtoh poko exiase, yyrypyry poko pyra roropa exiase.

14 Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

14 Ritonõpo, opoe sam kary poko kohmãnõko ase. Kokoro rokẽ ẽmepyry ae tuãnohse ywy oya.

15 Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

15 "Otarame toiparo rokẽ zae ehtoh poko exiase," tykase jahtao, opoetory tõ ehtoh sã pyra jexiry.

16 Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

16 Naeroro morohne poko enetuputyry tukuhse ya yronymyryme repe. Yrome tupimehxo nexiase ya.

17 até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

17 Mame toytose jahtao Atapyĩ Kurã taka, tonetupuhse ya popyra exiketõ etyhpyry poko.

18 Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

18 Mokaro rĩko mase serehmã pona, toto emapõko mase aorihtoh pona.

19 Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

19 Axĩ tonahkasẽme exĩko mã toto, etyhpyrykõ popyra mana ipunaka.

20 Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

20 Yrome, Ritonõpo, mokaro popyra exiketõ poko wenikehnõko mase, tõsenehtopõpyry poko tuenikehse ahno ehtoh sã typakase ropa ahtao.

21 Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

21 Josenetupuhtoh itũ ahtao, sam tykase roropa jahtao ukurohtao,

[22] eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.
[23] Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

[24] Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

[25] Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

[26] Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.
[27] Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

[28] Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

[22]tuaro pyra exikety sã exiase onokyro samo; onenetupuhpyra exiase.
[23]Moro sã jahtao ro amaro ro ase, jemary apoĩko mase.
[24]Zae jarõko mase jamorepatoh ke oya. Mame etyhpyryme tãkye rokẽ jarõko mase oesaka.
[25]Kapu ao omoro rokẽ mase ymaro. Amaro jexiryke oty se ro hano nono po? Arypyra, tãkye rokẽ ase opoko.
[26]Upũ jamihme pyra exĩko josenetupuhtoh roropa, yrome Ritonõpo yjamitunurume mana, ynoro se rokẽ ase tãkye jehtohme.
[27]Orumekananõ orihnõko mã toto, mokaro enahkapõko mase õmiry omipona pyra exiketomo.
[28]Yrome ywy, tãkye rokẽ ase Ritonõpo maro jahtao! Ritonõpo Jesẽ rĩko ase jesaryme jamihme; imehnõ zurũko ase inyrityã kurã poko emero.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

[1] Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

[2] Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

[3] Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

Saumu 74

Ritonõpo, opoetory tõ poko wenikehpyra exiko!

Asape nymerohpyry.

[1]Ritonõpo, oty katohme turumekase yna oya jũme samo? Oty katohme yna zehno mahno? Yna esẽme mase, kaneru sã ynanase oeky tõ samo, opoetoryme ynanase.
[2]Wenikehpyra exiko opoetory tõ poko, tymenekase toto oya pake opoetoryme toto ehtohme. Typynanohse toto oya imehnõ namotome toto ahtao, amaro toto ehtohme. Wenikehpyra exiko ypy Xião poko, oesahpyry.
[3]Ytoytoko senohne patãpo tõ poro: Atapyĩ mõkomohpyry emero tonahkase yna epetõkara a.

[4] Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

[4]Atapyĩ tao oepetõkara tykohtase orẽpyra toehtohkõ poko tãkye toehtohkõke, moroto pãteira tyrise eya xine, orẽpyra toehtohkõ enetupuhpotohme.

[5] Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

[5]Apotopokõ akohnanõ sã toh nexiase, wewe akohnõko tywyrykõ ke.

[6] e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

[6]Tywyrykõ ke te, mate tõkehko ke atapyĩ emepory tõ wewe risẽ tonahkase eya xine.

[7] Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

[7]Atapyĩ Kurã tykararahse eya xine, nono pona tomase, tyahkase eya xine; Oesary nuriame tyripose eya xine, oeahmatoh esary.

[8] Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

[8]Ynara tykase toto tukurohtao xine: "Senahkatose toto emero porehme." Oesary kurã tyahkase toto a emero, sero Izyraeu nonory po.

[9] Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

[9]Onyriry tõ ajamitunuru ke onenepyra toehse yna, urutõ pyra toehse roropa mana; otara ahtao serara sã exikehnõko ropa nae? Zuaro pyra ynanase.

[10] Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

[10]Ritonõpo oty po ahtao yna eunohkehnõko yna epetõkara nae? Jũme oeunohkehpyra toh exĩko nae?

[11] Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

[11]Oty katohme yna akorehmary se pyra hmahno? Oemary anỹko mokaro wãnohtohme.

[12] Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

[12]Yrome omoro, Ritonõpo, moino ro yna Esẽme mase. Tuhke rokẽ typynanohse ynanexiase oya.

[13] Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

[13]Ajamitunuru ke tuna konõto tapiakase oya, zakareimo zupuhpyry takurihmose oya nakuao.

[14] Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

[14]Zakareimo Rewiatã zupuhpyry takurihmose oya; ipũ typahse oya onokyro tõ zohme ona po.

[15] Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

[15]Tuna enatyry tõ tyrise oya iporiry tõ roropa, tuna inunõ tonore tyripose oya.

[16] Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

[16]Ẽmepyry tyrise oya ikohmamyry roropa, xixi tyrise oya esaka, nuno roropa, xirikuato tõ roropa emero tosaka xine.

[17] Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

[17]Sero nono ehpiry tõ tyrise oya, jeimamyry tyrise oya ikonopory roropa.

[18] Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

[18]Ritonõpo yna Esemy, wenikehpyra exiko oeunohkehpyra oepetõkara exiry poko. Popyra ehtoh poko mã toto, opoihtõko mã toto.

[19] Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

[19]Opoetory tõ Izyraeu onekaropyra exiko epetõkara a, takorehmaneke pyra toto ahtao. Opoetory tõ tyyryhmase exiketõ poko, wenikehpyra exiko!

[20] Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

[20]Wenikehpyra exiko õmihpyry poko, totapose oya yna a. Imehnõ etapãko zehnotokõ mana, emero rokẽ po ikohmamyryhtao.

[21] Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

[21]Tyyryhmase exiketõ onyhxiropopyra exiko, yrome ah tymõkomokãkara oeahmã toto omise exiketõ roropa.

[22] Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

[22]Owõko, Ritonõpo, onyriry ewomako! Wenikehpyra exiko, awaro pyra exiketõ oeunopyry poko kohmãnõko mã toto.

[23] Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

[23]Wenikehpyra exiko oepetõkara kui kary poko ozehno toehtohkõke, panaikato onyrikehpyra roropa oepetõkara mana.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Salmo de Asafe. Cântico

[1] Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

Saumu 75

Ritonõpo, zae apiakaneme

Asape nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]"Kure mase," ãko ynanase oya, Ritonõpo. "Kure mase," ãko ynanase ameke pyra oexiryke. Imehxo oexiry poko oturũko ynanase, onyrityã osenuruhkatoh kurã ekarõko ynanase.

[2] Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

[3] Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

[4] Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

[5] Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

[6] Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

[7] Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

[8] Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

[9] Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

[10] Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

[1] Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

[2] Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

[3] Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

[2]Ritonõpo ynara ãko: "Apiakatoh tymenekase ya, zae apiakãko ase.

[3]Sero nono põkõ emero tykytyky karyhtao ro, nono roropa tykytyky karyhtao, apõ tõ kurãkãko ase tũpore aehtohme.

[4]Popyra exiketomo a ynara ãko ase: Imehnõ motye kure osekaropyra ehtoko;

[5]orẽpyra oehtohkõ poko epyrypara ehtoko, ãko ase."

[6]Ahno wãnohtoh oehpyra mana xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino roropa, inikahpoino te, ikurenaeino roropa.

[7]Ritonõpo kuapiakatorỹko mana; ynoro rokẽ zae pyra exiketõ apiakãko mana, imehnõ iirypyryme pyra ekarõko mana.

[8]Kasana nae Ritonõpo Kuesẽkõ emahpo eukuru jehnahpyry ke pehme, zehno ehtoh ke. Moro ekamõko mana, popyra exiketõ okurume, ẽnõko mã toto emero porehme eukuru enahtoh pona.

[9]Yrome ywy oturukehpyra ase Ritonõpo, Jako Esẽ poko, eremiãko ase eahmaryme.

[10]Popyra exiketõ jamitunuru enahkãko mana; yrome Ritonõpo omipona exiketõ jamihmehxo exĩko mã toto.

Saumu 76

Ritonõpo orẽpyra Exikety

Asape nymerohpyry. Eremiatopo. Inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Ritonõpo waro Juta põkõ mã toto; imehxo aexiry waro mã Izyraeu tomo.

[2]Tapyike mã ynororo pata Jerusarẽ po; tosao mana ypy Xião po.

[3]Moroto tyzehno exiketõ pyre tytahtahkase eya; toto osewomatoh tonomo, tapema tõkehko, ipyrekõ emero tonahkase eya.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

[4]Xixi motye saereh ãko mase, Ritonõpo! Orẽpyrahxo mexiase toehse ropa awahtao ypy tõ poe ozehnotokõ poremãkaxĩpo!

[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[5]Mokaro soutatu tõ, jamihme exiketõ pyre tarose kehko emero; seromaroro nyhnõko mã toto toorihse, osewomasaromepyra toexirykõke.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

[6]Ritonõpo, Jako Esemy, mokaro enaroximaryhtao oya, kawaru tõ maro epo ytoketõ roropa toepukase, toorihse toto.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[7]Ahno emero ouno mã toto. Oẽpataka xikihme ehsaromepyra mã toto, zehno awahtao.

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

[8]Kapu aeino "Awãnohtorỹko ase," karyhtao mokaro a; zuno toehse sero nono põkomo, tymynyhpãse ropa toto,

[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[9]towõse awahtao zae apiakatohme oya, mokaro emero tyrohmanohposã pynanohtohme oya sero nono po.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[10]Oxiehno ahno ahtao ro toahmasẽme exĩko mase itamurumehxo; tõsetapakehse toto ahtao, orihpyra exiketõ oseahmãko mã toto oeahmaryme.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[11]Onekarorykõ enehtoko Ritonõpo Kuesẽkomo a õmihpyry ae ro; osehtoko imehnõ nonory põkomo, moe pyra exiketomo, onekarorykõ enehtohme Ritonõpo a. Tõmiry omipona imehnõ ripõko mana emero porehme;

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[12]kowenu poetory tõ, epyrypaketõ, poremãkapõko Ritonõpo mana. Zuno imehnõ nonory põkõ tuisary tõ ripõko mana.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

Saumu 77

Emuhkehkatoh emynyhmaryhtao

Asape nymerohpyry, osekarotohme Ritonõpo a.

1 Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

2 No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

3 Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

4 Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

5 Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

6 De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

7 Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

8 Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

9 Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

12 Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

1Opore Ritonõpo kohmãko ase; opore ikohmãko ase, mame jomiry etãko mana.

2Popyra ehtoh toehse ya ahtao oturũko ase Kuesẽkomo a koko, jemary anỹnõko ase jotururume eya, yrome jemuhkehkara mana.

3Osenetuputyryhtao Ritonõpo poko pusuh kapitõko ase; ipoko emynyhmaryhtao sekese pyra exĩko ase.

4Jynyhmapopyra Ritonõpo mana; torẽtykehxo jexiryke oturusaromepyra ase.

5Pake ehtopõpyry poko osenetupuhnõko ase, poetome jehtopõpyry poko roropa.

6Wenikehpyra ase jeremiatopõpyry poko koko ahtao. Emynyhmãko ro ase ukurohtao, ya rokẽ ynara ekaropõko ase:

7“Jũme yna rumekãko Kuesẽkõ nae? Jũme Ritonõpo zamaro ehsaromepyra ynanae?

8Yna pyno pyra toehse nae? Aomihpyry yna a tymyakãmase hnae?

9Tuenikehse Ritonõpo nae yna pyno toexiry poko? Yna pyno toexiry tymyakãmase hnae yna zehno toehtoh ke?”

10Mame ynara tykase ywy: “Popyrahxo nase kuakorehmarykõ se pyra toehse Ritonõpo Imehxo Exikety mana, pake toehtopõpyry sã pyra.”

11Ritonõpo, wenikehpyra ase onyrityã kurã poko, ajamitunuru ke! Osenetupuhnõko ase onyrityã osenuruhkatoh poko pake ahtao.

12Osenetupuhnõko ase emero onyrityã poko, emynyhmãko ase onyrityã poko emero ajamitunuru ke.

13Ritonõpo, onyrityã emero kure mana. Imepỹ ritõ asã pyra mã ipunaka, Imehxo Exiketyme mase.

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

14Ritonõpome mase, ajamitunuru ke kure ehtoh rokẽ rĩko mase; imeimehnõ nonory põkomo a ajamitunuru tonepose oya.

15 Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

15Ajamitunuru ke opoetory tõ typynanohse oya, Jako pakomotyamo te, Joze pakomotyamo, enara.

16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

16Ritonõpo, oeneryhtao tuna tomo a tõserehse sã mã kehko, zueme exikety tykytyky tykase.

17 Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

17Akurũ tomo a konopo tukuãse, konomerume nexiase kapu ao, xiaxiake neneneh tykase kapu poko.

18 O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

18Konomeru konõto tururume toytose epozakuroko; nono saereh tykase nenenehkane ke, nono tykytyky tykase, kywyh kywyh tykase roropa.

19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

19Pohkane kuroko xikihxikihme mytoase, osema myriase zue kuroko, yrome oputahpyry onenepyra toh nexiase.

20 O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

20Toky tõ kaneru tõ pyno exikety sã opoetory tõ tarose oya, Moeze maro, Arão maro.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo

Salmo didático de Asafe

Saumu 78

Ritonõpo typoetory tõ maro

Asape nymerohpyry.

1 Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

1Jepe tomo, etatoko zae omi Ritonõpo ehtoh poko, otato ehtoko oururukõ poko ya!

2 Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

2Zae omi ekarõko ase oya xine, tuaro ehtoh poko, tupimãkõ poko ãmorepatorỹko ase, pake ehtopõpyry poko.

3 O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

3Morohne totase yna a, tamorepase yna papa tõ nekarohpyry, aja tõ roropa, tam tõ nekarohpyry roropa.

4 não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

4Morohne ononẽpyra sytatose kypoenõkomo a, yrome oturũko sytatose kypakomotyãkomo a Ritonõpo Kuesẽkõ jamitunuru poko, inyrityã poko roropa

tyjamitunuru ke, osenuruhkatoh tonõ kehko inyrityamo.

5 Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

5Tõmihpyry tokarose eya Izyraeu tomo a, tynyripohpyry Jako pakomotyamo a. Tõmiry ke tumũkuru tõ tamorepapose eya kytamurukomo a

6 a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

6inyripotyã waro ipakomotyã ehtohme, imeĩpo toto poenõ tonuruse ahtao, typoenõ amorepatohme roropa eya xine.

7 para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

7Morara ahtao ynaroro Ritonõpo enetupuhnõko roropa mã toto; wenikehpyra exĩko mã toto inyrityã poko, mame inyripohpyry omipona exikehpyra exĩko roropa mã toto.

8 e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

8Morarame tytamurukõ sã pyra exĩko mã toto, ahno ryhmary se exiketomo, omipona pyra, mõpãme rokẽ Tosẽkõ Ritonõpo enetupuhnanomo, axĩtao rokẽ omipona toehse toh kynexine.

9 Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

9Eparaĩ tomo, orutua komo typyreke toh kynexine repe, yrome etonatoh toehse ahtao toepase toto.

10 Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

10Ritonõpo a tõmiry totapose Izyraeu tomo a. Yrome Ritonõpo omihpyry winoino toeramase toto, inyripohpyry omipona se pyra toehse toh kynexine.

11 esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

11Tuenikehse toh kynexine inyrityã kurã poko tyjamitunuru ke toto neneryme.

12 Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

12Toto tamuru tõ neneryme, tynyrityã tyrise Ritonõpo a tyjamitunuru ke ona Zoã po, Ejitu nonory po.

13 Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

13Tuna konõto tapiakase eya, ikuroko Izyraeu tõ arotohme; pata apuru tõ sã tuna tyripose eya, kaetokohxo.

[14] Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

[15] No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

[16] Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.

[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[21] Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

[22] porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

[23] Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

[24] fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

[25] Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

[14]Saereme ahtao, tarose toto eya akurũ ke, tykohmãse ahtao tarose toto apoto ezuru ke eya.

[15]Topu tõ konõto tyrakase eya ona tonorẽ po, nono kurohtae roropa tuna ekarotohme eya xine itamurume, imoihmãkõ okurume.

[16]Iporiry tõ enatyry tonehpose eya topu wino, tuna serere katohme, iporiryme.

[17]Yrome popyra ehtoh poko ro kytamurukõ kynexine Ritonõpo neneryme; moroto ona po Ritonõpo Imehxo Exikety omipona pyra toehse toh kynexine.

[18]Typoe xine Ritonõpo tukuhse eya xine, tõsẽ poko typenetatohkõ tokaropose eya xine.

[19]Tykerekeremase ynororo eya xine, ynara karyke: "Otarame tõsẽ ekarosaromepyra Ritonõpo mana ona po, ahno esao pyra!

[20]Ajohpe pyra topu konõto totapase eya, mame tuna tutũtapitose iporiryme. Yrome wyi ekarõkohxo ke hnae? Tõsemy roropa ekarõkohxo ke hnae typoetory tõ zohme?”

[21]Morara exiryke morara kary etaryke tyya tyekĩtapãse ynororo. Apoto tukase eya typoetory tõ wãnohtohme. Typoetory tõ zehnohxo toehse ynororo

[22]Tosẽkõme onenetupuhpyra toto exiryke, typynanopyrykõ onenetupuhpyra roropa toexirykõke.

[23]Mãpyra tõturuse Ritonõpo akuru htae kapu a kaino toto epoe, omõtoh totapuruhmakase eya kapu aka.

[24]Tiriiku risẽ panõ tonehpose eya kapu aeino, manã epukatohme, toto napyryme.

[25]Naeroro kapuaõkõ napyry tonahse ahno a, Ritonõpo nenyohtyã napyry. Pitiko rokẽ pyra tonehpose eya, tuesapare toehse toto.

[26] Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

[26]Morarame xixi tũtatoh wino tyryrykane tonehpose eya, tyjamitunuru ke ikurenaeino tyryrykane tyryry tykamexipose eya.

[27] Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

[27]Ahno tõ pona torõ tõ tuhke toepukase putoh katoh samo, isawã tuhke ehtoh samo tuna konõto ehpio.

[28] Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

[28]Torõ tõ toepukase ahno esary rãnaka, tapyi tõ zomye.

[29] Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

[29]Naeroro tõtuhse toto, tuesapare toehse toh kynexine, ipenetatohkõ tokarose Ritonõpo a eya xine exiryke.

[30] Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

[30]Yrome otuhnõko ro toto ahtao tuesapare pyra ro toto ahtao,

[31] quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

[31]toto zehno toehse Ritonõpo kynexine, totapase toto eya, orutua komo jamihmehxo exiketomo, nuasemãkõ kurano, Izyraeu tomo.

[32] Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

[32]Moromeĩpo tyyrypyrykõ poko ro ipoetory tõ kynexine; tyjamitunuru tonepose ahtao eya xine Ritonõpo onenetupuhpyra toh kynexine.

[33] Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

[33]Morara exiryke tonahkase toto eya, tyryrykane tyryry katoh samo, mõtoino rokẽ popyra ehtoh oehtopõpyry samo.

[34] Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

[34]Yrome toitoine totapase toto ahtao eya, tupise ynororo orihpyra exiketomo a; toeramase ropa toto tyyrypyrykõ rumekary se toehse toto, yronymyryme tõturuse toto Ritonõpo a.

[35] Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

[35]Mame wenikehpyra toehse toto towomanekõme Ritonõpo ehtoh poko, topu konõto samo; Ritonõpo Imehxo Exikety poko wenikehpyra toehse toto Typynanohnekõme.

[36] Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

[36]Toepyrypase rokẽ ynaroro repe tõmirykõ ke, yrome ajohpe rokẽ toh kynexine.

Onekunohto rokẽ aomirykõ kynexine emero.

37 Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

37Zae pyra toh kynexine ikurohtao xine aotururukohtao Ritonõpo a, inetapohpyry omipona pyra roropa toh kynexine.

38 Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

38Yrome typoetory tõ wãnopyry se pyra Ritonõpo kynexine. Toto onenahkara kynexine, toto rypyry tykorokase eya. Tuhke rokẽ typoetory tõ zehno toehtoh tymynyhpãkapose eya totypohse ynororo toto zehno toexiry poko, toto onuãnohpyra toehtohme.

39 Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

39Wenikehpyra toehse ynororo, ahnome rokẽ toexirykõ poko, tyryrykane sã rokẽ toh nexiase, toytose ahtao eramara ropa mana.

40 Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

40Tuhke rokẽ Ritonõpo omipona se pyra toh kynexine ona po! Tuhke roropa tãkye pyra tyripose ynororo eya xine!

41 Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

41Tuhke rokẽ tukuhse ynororo eya xine, tãkye pyra Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Kurã, tyripose eya xine.

42 Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

42Tuenikehse toto ijamitunuru imehxo ehtoh poko, typynanohtopõpyrykõ poko roropa eya tyzehnotokõ winoino,

43 de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

43inyrityã poko roropa tyjamitunuru ke ona Zoã po Ejitu nonory po.

44 e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

44Moroto tuna tõ tyripose eya munume, iporiry tõ wino tuna onẽsaromepyra Ejitu põkõ kynexine.

45 Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

45Moromoro tuhke akurũ sã tonyohse eya, toto erekohmatohme, pororu tõ roropa itupikõ nuriame ehtohme.

46 Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

46Taparara tõ roropa tonyohse eya tykyrysã enahtohme, Ejitu tõ narykatyã tonahkase eya xine.

47 Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

48 Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

49 Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

50 Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

51 Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

52 Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

53 Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

54 Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

55 Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

56 Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

57 Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

47Konopoimo ke tũporẽ sã topuxikiri samo, uwa tõ tonahkase eya, kuenimã ke konõto wikeira tõ tonahkase eya.

48Toto eky tõ pui tomo te, kaneru tõ roropa totapase eya konopoimo ke, nenenehkane maro.

49Tutuarimanohpose toto eya zehno toexiryke, tyekĩtapãse toexiryke inenyohtyã tooehse, toto orihmapotohme.

50Toto zehno toehtoh onymynyhmãkapopyra kynexine, toto onypynanohpyra kynexine, yrome tyrohsẽ ke taorihmapose toto.

51Emero tapyi tao apitoryme aenurutyã totapase eya Ejitu nonory po.

52Moromeĩpo toky tõ kaneru pyno exikety sã, Izyraeu tõ tarose Ritonõpo a Ejitu nonory poe ona poro.

53Tarose toto eya, toto ewomaryme enaromyra toto ehtohme; yrome epetõkara tynerymapose toto eya tuna konõto kuao.

54Izyraeu tõ tarose Ritonõpo a tynonory kurã pona, ypy tõ pona tynyporemãkatopõpyry pona.

55Moro nono põkõ taropose eya moro nono poe, moro taka ipoetory tõ omomyryhtao. Moro nono tapiakase eya ekamotohme typoetory tõ esaryme, Izyraeu tõ osesaritohme mokaro tapyinỹpyry tao.

56Yrome Ritonõpo tukuhse eya xine, Tosẽkõ Imehxo Exikety turumekase Izyraeu tomo a. Inyripohpyry omipona pyra toehse toh kynexine,

57toeramase toh kynexine ewinoino, tyryhpopãkase ynororo eya xine tumykõ ehtopõpyry saaro, pyrou nyetokyry samo popyra taky ahtao.

[58] Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

[58]Tyryhpopãkase sã ynororo eya xine apoto apõ ritopõpyryke eya xine, imehnõ ritõ eahmaryme tyzehno xine Ritonõpo tyripose eya xine, tynyrityã ke tosẽkõ myakãme tumoxike xine tyripose ynororo eya xine.

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[59]Morohne eneryke tyya, tyekĩtapãse Ritonõpo kynexine, typoetory tõ Izyraeu turumekase eya.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[60]Tytapyĩ kurã turumekase eya Xiro po, tymaro oturutopo ahno rãnao.

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[61]Tõmihpyry ẽ tapoipose eya Izyraeu tõ zehnotokomo a, tyjamitunuru enetupuhpotopo, imehxo toehtoh enetupuhpotoh roropa.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[62]Typoetory tõ zehno toehse ynororo, taorihmapose toto eya toto epetõkara a.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[63]Nuasemãkõ totapase tõsetapary poko toto ahtao, oryximãkõ roropa niotara tokurehse toto nuasemãkõ pyra exiryke.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[64]Ritonõpo maro oturuketõ roropa totapase kynexine, toto onyhnamopopyra ipyxiamõpyrykõ kynexine.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

[65]Morarame Ritonõpo typakase ropa, nyhxĩpo samo, orẽpyra exikety sã tykohtase ynororo aetymyhpyry samo.

[66] fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

[66]Topetõkara typoremãkapose eya, toepase toto, jũme ehxirokehpyra tyripose toto eya.

[67] Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.

[67]Joze pakomotyã turumekase eya, Eparaĩ tõ onymenekara tokurehse ynororo.

[68] Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

[68]Yrome Juta tõ tymenekase eya, ypy Xião roropa, ipyno exikety.

[69] E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

[69]Tytapyĩ Kurã tyrise eya, tytapyĩ samo kapu ao, jamihme moro tyrise eya sero nono jamihme ehtoh samo jũme jamihme ehtohme.

[70] Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;

[71] tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.

[72] E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

[70]Mame typoetory Tawi tymenekase Ritonõpo a, tapoise ynororo eya kaneru tõ esary wino

[71]kaneru tõ poko aerokuruhtao ro. Izyraeu tõ tuisaryme tyrise ynororo eya, Ritonõpo poetory tõ pyno exiketyme aehtohme.

[72]Tomeseke sã Izyraeu tõ pyno Tawi kynexine, zae rokẽ exiketyme, tuaro roropa kynexine toto tuisaryme toehtoh poko.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos
Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

[2] Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

Saumu 79

Tynonorykõ pynanohpotoh Ritonõpo a
Asape nymerohpyry.

[1]Ritonõpo, ononory pona tomõse opoetory tõ kara. Atapyĩ Kurã tyripose nuriame eya xine, Jerusarẽ takuhmopose eya xine, tonahkase mana.

[2]Opoetory tõ ekepyry tynomose eya xine kurumu tõ zohme, onokyro tõ zohme roropa.

[3]Opoetory tõ munuru tukuãse eya xine tuna samo; Iporiry sã munu serere ãko Jerusarẽ esemary kuroko, ahno pyra toehse mana aorihtyã ekepyry zonẽtohme.

[4]Imehnõ nonory põkõ, ynakatonomory, yna poihtõko, exianãko mã toto, yna eunohnõko mã toto.

[5]Ritonõpo, otãto ahtao yna zehno exikehnõko mahno? Jũme yna zehno exikehpyra hma? Otarame yna poko tohne oehtoh ezehpỹme sã mana, apoto samo?

[6]Ritonõpo, mokaro zehno exiko opoetory tõ kara, imehnõ nonory põkomo, oeahmara exiketomo, õmiry omipona pyra exiketomo!

[7]Yna, opoetory tõ etapãko mã toto, ononory enahkapõko mã toto.

[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

[8]Yna onuãnohpyra exiko yna tamuru tõ rypyhpyry emetakame, yna pyno exiko seromaroro taomipohtomase yna exiryke.

[9] Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

[9]Yna akorehmako, Ritonõpo, yna Pynanohneme mase; yna ipynanohko, yna rypyry ikorokako yna Esẽme imehxo oexiryke.

[10] Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

[10]Otyme kure imehnõ nonory põkõ ynara ekaropory opoko: "Otoko hnae Oesẽkomo?" Ritonõpo, ajohpame sã mokaro wãnopyry enery se ynanase opoetory tõ etapahpõkomo.

[11] Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

[11]Tõmase exiketõ ãpuruhpyry taka pusuhkatoh etako te, ajamitunuru ke mokaro ipynanohko, tapiakase exiketomo aorihtohme.

[12] Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

[12]Ritonõpo, mokaro imehnõ nonory põkõ zuãnohko 7me opoihtotopõpyry eya xine emetakame!

[13] Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

[13]Mame yna opoetory tõ, oeky tõ kaneru sã ynanase, yna Esẽme mase. Jũme "Kure mase," kakehpyra ynanase, yna poenõ maro, yna pakomotyã roropa. Eremiãko ynanase oeahmaryme, seroae te, imeĩpo roropa jũme rahkene.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios". Testemunho de Asafe. Salmo

[1] Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

Saumu 80

Ritonõpo, yna pynanohko ropa

Asape nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Yna omiry etako, kaneru esẽ sã Izyraeu tõ Esemy! Yna otururu etako, oeky tõ aroneme sã mase yna Aroneme! Omoro mase typorohse Tuisa Imehxo Exikety apõ po, moroto kae kerupĩ tõ epoe,

[2] Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

[3] Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[4] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

[5] Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

[6] Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

[7] Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[8] Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

[9] Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

[10] Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

[11] Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

[12] Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

[2]osenepoko Eparaĩ tomo a te, Pẽjamĩ tomo a, Manase tomo a roropa! Ajamitunuru enepoko yna a; osehko, yna ipynanohkose.

[3]Yna enehko ropa, Ritonõpo! Yna onuãnohpyra exiko, mame typynanohsẽme exĩko ropa ynanase.

[4]Ritonõpo yna Esemy, Jamihmehxo Exikety, otoko ahtao opoetory tõ otururu zehno exikehnõko mah?

[5]Yna emynyhmatoh mekaroase yna a, yna napyryme, kasana pehme xity ke mekaroase yna okurume.

[6]Imeimehnõ nonory põkõ yna zomye exiketõ osetapãko mã toto yna nonory poko. Yna epetõkara yna eunohnõko mã toto.

[7]Yna enehko ropa, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety! Yna onuãnohpyra exiko, mame typynanohsẽme exĩko ropa ynanase.

[8]Ejitu nonory poe uwa zoko menehpone; imehnõ ahno taropose oya moro uwa zoko arykatohme mokaro esahpyry po.

[9]Nono takorokase oya moro uwa zoko esaryme; imity tõ tomõse mya nono aka, tomãse roropa kehko, moro nono typehkase eya.

[10]Somohmã tõ toxiõtose amoriry tõ jerutumã ke; apupari konõto motye amoriry tõ tahtase.

[11]Amoriry tõ myahxo tahtase tuna konõto Metiteraneu pona, tuna Eupyrati pona roropa. Moro uwa zoko opoetory tõ Izyraeume mana.

[12]Oty katoh apuru tõ tytahkase oya mokyro zomye? Seromaroro osema ae ytoytoketõ epery ematonanohnõko mã toto.

[13] O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

[14] Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

[15] protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

[16] Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

[17] Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

[18] E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

[19] Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[13]Pakira tõ poinoko roropa itũtũmãko mã toto, iiryhmãko mã toto, imehnõ onokyro tõ roropa morohne enahnõko mã toto.

[14]Osehko ropa yna a, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety! Kapu poe yna eneko; osehko anarykahpyry pynanohse.

[15]Osehko uwa zoko pynanohse, anarykahpyry, sero amoriry ahtasenano, tyjamihtanohpose oya.

[16]Takohse mana yna epetõkara a, tyahkase roropa eya xine. Zehno mokaro eneko toto enahkatohme oya.

[17]Opoetory tõ, onymenekatyã ewomako, ikurãkako ropa toto, oxiekyry tõme tomãkapose toto oya jamihme toto ehtohme.

[18]Orumekara ropa ynanase jũme; yna ewomako isene yna ehtohme. Morararo oeahmãko ynanase kure oehtoh poko.

[19]Yna enehko ropa, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety! Yna onuãnohpyra exiko, yna pyno exiko. Mame ipynanopyhpyryme ropa exĩko ynanase.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Asafe

[1] Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

[2] Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

[3] Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

Saumu 81

Oseahmatoko, Ritonõpo Omiry omipona ehtoko

Asape nymerohpyry, inekarohpyry eremiaketõ tuisary a.

[1]Oeremiatoko ãtãkyemarykõme Ritonõpo netaryme, kuewomanekõme mana; oeremiatoko Ritonõpo Jako Esẽ eahmaryme.

[2]Rue tõkehko etotoko tãpori tõ roropa; tãkye ehtoh etotoko rira tõkehko, haapa tõkehko roropa.

[3]Rueimo etotoko oseahmatoh ritohme nuno kasenato toehse ahtao zumome nuno toehse ahtao roropa.

4 É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

4Morohne mã tyripose Izyraeu tomo a, Ritonõpo Izyraeu Esẽ nyripohpyry.

5 Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

5Toytose Ritonõpo ahtao Ejitu põkõ poremãkapose tõmihpyry tokarose eya Izyraeu tomo a, aomipona toto ehtohme. Omi totase ya onoky omiryme? Zuaro pyra exiase. Ynara tykase:

6 Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

6"Õparykõ poe orohmanohpotohkõ touse ya, omoxinety ouru samo, tymyhpokase ropa mexiatose ya, ruto tõ tijoro tõ ke pehme onupuimara oehtohkõme.

7 Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

7Oetuarimarykohtao kykohmatose, mame kypynanopyatose. Moroto aotonemyhpyry sã jahtao tyryrykane konõto ao, kuezukuatose. Mame kukukuatose tuna enatyry tõ Meripa po.

8 Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

8Etatoko ke, ypoetory tomo, ãmorepatohkõ ya! Izyraeu tomo otato oexirykõ se ase ipunaka!

9 Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

9Jũme imehnõ neponãmary oneahmara ehtoko, imehnõ ritõ pyno pyra ehtoko ipunaka.

10 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

10Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, ya touse amarokomo Ejitu nonory poe. Ẽtakatoko, anahpatorỹko ase.

11 Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

11"Yrome ypoetory tõ jomiry etary se pyra toh nexiase; Izyraeu tõ jomiry omipona pyra toh nexiase.

12 Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

12Naeroro tyyrypyrykõ se exiketõ sã toto tyripose ya, typenetatohkõ poko toto ehtohme.

13 Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

13Otato ypoetory tõ ehtoh se exiase ipunaka, Izyraeu tõ jomiry omipona ehtoh yzamaro exiry se!

14 Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

14Morara awahtao xine oepetõkara poremãkapory ya, ozehno xine exiketõ wãnopyry roropa.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

[15]Mokaro, yzehno exiketõ tosekumuru po porotyry jẽpataka, toto wãnohtoh jũme exikehpyra exiry.

[16]Yrome oya xine tiriiku kurã ekarory anapyrykõme, ano zeni roropa ekarory oya xine õkurukõme tuesapare oehtohkõ pona."

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

[1] Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

[2] Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

[3] Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

[4] Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

[5] Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

[6] Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

[7] Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

[8] Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Saumu 82

Imehxo Ritonõpo mana Apiakaneme

Asape nymerohpyry.

[1]Ritonõpo tosao mana kapu po, oximõmãkõ rãnao; ritõ tõ rãnao apiakãko mana:

[2]"Epo hnae zae pyra imehnõ apiakary poko oya xine, popyra exiketõ anakorehmara ehtoko.

[3]Zae ehtoko tymõkomokãkara a, poetõpo tomo a roropa, ewomatoko toto; zae rokẽ ehtoko tyrohmanohposamo a, etuarimaketomo a roropa.

[4]Imehnõ motye kure osekaropyra exiketõ akorehmatoko, tytinerukãkara roropa; ipynanohtoko toto popyra exiketõ winoino.

[5]"Tuaro pyra matose, onenetupuhpyra; xinukutumao rokẽ ytoytõko matose. Zae ehtoh tonahkase sero nono po.

[6]Ynara ase: 'Ritõme matose; Ritonõpo Imehxo Exikety poenõme matose emero porehme.'

[7]Yrome orihnõko matose, emero rokẽ orihketõ samo. Isene oehtohkõ enahnõko mana imehnõ tuisa tõ poenõ samo."

[8]Osehko, Ritonõpo, tuisame exiko sero nono Esẽme. Imeimehnõ nonory põkõ emero okyryryme mã toto, opoetoryme roropa.

Salmo 83

Saumu 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

1 Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

2 Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

3 Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

4 Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

5 Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

6 as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

7 Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

8 também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

9 Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

10 os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

11 Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

12 que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

Izyraeu tõ epetõkara poremãkapõko Ritonõpo mana

Asape nymerohpyry. Eremiatopo.

1Ritonõpo, mynyhme pyra exiko! Tehme pyra exiko, oturuko ynanetaryme!

2Eneko ke! Õmipona pyra oepetõkara mã toto, õmiry rumekãko ose pyra exiketomo.

3Osenetupuhnõko mã toto tokare pyra opoetory tõ poremãkapory poko tyya xine. Osenetupuhnõko mã toto mokaro ryhmary poko onewomatyã poko.

4Ynara ãko mã toto: “Ehmaropa! Izyraeu tõ enahkase, wenikehtohme toto esety poko jũme.”

5Oepetõkara atae mã toto tõsenetupuhtohkõ poko; mokaro atae exiketõ oporemãkapory poko ynara mã toto:

6Etõ põkomo te, iximaeu tõ maro; Moape põkomo te, hakarita tõ maro;

7Kepau põkomo te, Amõ tõ maro, Amareke tõ maro, pirixteu tomo te, Tiro põkomo, enara.

8Axirio tõ roropa osepeme toehse mokaro maro, tyjamitunuru ke amonita tõ akorehmãko, moapita tõ roropa, Ro pakomotyamo.

9Ritonõpo, mokaro tyriko onyrihpyry sã mitianita tomo a, onyrihpyry sã Xisera poko, Japĩ poko roropa tuna Kisõ po;

10Typoremãkase toh oya Ẽtoa po, ekepyry tõ tymotase nono po.

11Ituisary tõ tyriko onyrihpyry sã Orepe tomo a Zeepe maro; toto esẽ tõ iporemãkapoko Zepa poremãkatopõpyry sã oya, Saumuna roropa.

12Ynara tykase toto exiryke: "Izyraeu tõ nonory sapoitone kuesarykõme ehtohme, Ritonõpo nonoryme ahtao ro.”

13 Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

14 Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,

15 assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.

16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.

17 Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

13Ritonõpo Jesemy, sapararahme mokaro aropoko putoh katoh samo, tiriiku pihpyry samo mya tarose ahtao tyryrykane a!

14Itu zahkary sã apoto a, emory mã po apoto zukary sã roropa,

15mya mokaro aropoko tyryrykane konõto ke, enaromỹke tyriko toto tyryrykane jamitu ke, wiriwirikane ke.

16Ritonõpo yna Esemy, mokaro tyripoko aehxirotyã samo, ajamitunuru enetupuhpotohme eya xine!

17Typoremãkase tyripoko toto, jũme aehxirohpyryme toto ehtohme! Ah norihno toto, iporemãkatyãme toto exiryke ipunaka!

18Zuaro imehnõ ehtohme: Omoro rokẽ Ritonõpome mase, yna Esemy, Tuisa Imehxo mase, sero nono põkõ emero Esẽme mase!

Salmo 84

Saudades do templo

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo dos filhos de Corá

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

2 A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

3 O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

4 Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

Saumu 84

Omuhpe Ritonõpo Tapyĩ poko

Kora tõ nymerohpyry, tokarose eremiaketõ tuisary a.

1Kure potu Atapyiny, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, yzamaro mana!

2Moroto amaro jexiry se ase! Omuhpe ase, Ritonõpo, amaro Atapyĩ tao jexiry se jexiryke. Upũ ke porehme oeahmãko ase, eremiãko ase opoko, Ritonõpo isene Exikety.

3Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Utuisary, Jesemy, okyryry apoto apõ pũto tymỹ rĩko torõ tõ mana, moroto tosarykõ rĩko parapi tõ roropa mã toto, typoenõ pyno toehtohkõme.

4Tãkye mã mokaro atapyĩ taõkomo, eremiakehpyra mã toto oeahmaryme.

[5] Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

[5]Tãkye mã mokaro onyjamihtanohtyamo, osema ae toytorykõ se exiketomo ypy Xião pona.

[6] o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

[6]Aytorykohtao Jakanahmã Xity tõ rãnakuroko, tuna enatyryke pehme exĩko mana, konopo oehpitoryke pẽkamã pehme exĩko roropa mana.

[7] Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

[7]Aytorykohtao jamihmehxo exĩko mã toto; Ritonõpo Imehxo Exikety imehnõ ritõ tõ Esẽ enẽko mã toto, Xião po.

[8] SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

[8]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, etako ke jotururu oya! Otato exiko, Ritonõpo, Jako Esemy!

[9] Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

[9]Ritonõpo, kure rokẽ yna ewomane tyriko, yna tuisary, onymenekahpyry!

[10] Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

[10]Kurehxo ya toiro ẽmepyry aroporyhtao Atapyĩ Kurã tao, miume ẽmepyry motye taropose ahtao imepỹ po. Kurehxo ya Ritonõpo Jesẽ tapyĩ omõtoh tao eraseme jahtao, popyrahxo ya tyyrypyry poko exiketõ tapyĩ tao ehse.

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[11]Ritonõpo Kuesẽkõ kuezurukõme mana, kuewomanekõme roropa. Zae ehtoh poko exiketõ pyno mana. Imehxo toto rĩko mana. Kurãkõ ekarõko roropa eya xine mana.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

[12]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, tãkye mã mokaro tosẽkõme oenetupuhnanomo.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

Saumu 85

Oturutoh Ritonõpo a kure rokẽ ehtoh poko

Kora tõ nymerohpyry, tokarose eremiaketõ tuisary a.

[1] Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

[1]Ritonõpo yna Esemy, kure rokẽ mexiase sero ononory poko; Izyraeu tõ tonehpose ropa oya, tomãkapose roropa toto oya.

[2] Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

[2]Opoetory tõ rypyry emero tykorokase oya, popyra toto ehtopõpyry onenepyra toehse mase.

3 A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

4 Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

5 Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

6 Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

7 Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

8 Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

9 Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

10 Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

11 Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

12 Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

13 A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Salmo 86

Súplica e confiança

Oração de Davi

3Toto zehno pyra toehse ropa mase, tohne oehtopõpyry wino toeramase ropa.

4Yna enehko ropa, Ritonõpo yna Pynanohne, penekehpyra exiko opoetory tõ poko!

5Jũme yna zehno exikehpyra hma? Zehno oehtoh jũme exikehpyra hnae?

6Yna jamihtanohpoko ropa, morarahtao yna, opoetory tomo atãkyemãko ropa ynanase.

7Ritonõpo yna Esemy yna pyno oehtoh enepoko yna a, yna ipynanohko roropa.

8Ritonõpo omiry etãko ase; kyya xine, typoetory tomo a tõmiry etapõko mana kuewomarykõ poko, torẽtyke pyra kuehtohkõme eramara ropa kuahtao xine ajoajohpe kuehtohkõ pokona ropa.

9Ajohpe pyra, tõmihpyry omipona se exiketõ pynanopyry se Ritonõpo mana, kynonorykõ po exikehpyra toehtohme, Kypynanohnekõme.

10Kypyno xine Ritonõpo ehtoh anamonohpyra aehtoh maro oseporỹko mã toto; zae aehtoh, osepeme se toehtoh maro oseahmãko mã toto.

11Amonohpyra ahno ehtoh ahtãko mana sero nono po porehme. Zae Exiketyme, Ritonõpo kuenetorỹko mana kapu poe.

12Kyya xine kure ehtoh ekarõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Mame kynonorykõ po tykyrysã ahtãko, itamurume exĩko mana.

13Zae ehtoh Ritonõpo esemazupurume ytõko Kuesẽkõ esemaryme, aytotohme kukurohtaka xine.

Saumu 86

Oturutoh Ritonõpo a akorehmapotohme

Tawi oturutopõpyry.

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

1 Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

2 Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

3 Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

4 Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

5 Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

6 Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

7 No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

8 Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

9 Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

10 Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

12 Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

13 Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

1Ritonõpo yna Esemy, jotururu etako, kuezuhko roropa jamihme pyra jexiryke, takorehmaneke pyra jexiryke roropa!

2Kypynanohko orihpyra jehtohme õmipona jexiryke; kypynanohko opoetoryme jexiryke, oenetuputyryke roropa ya Jesẽme.

3Omoro mase Ritonõpo, Jesemy. Naeroro juãnohpyra exiko; oya jotururu poko kohmãnõko ase.

4Ritonõpo, tãkye kyriko ukurohtao, oturukehpyra jexiryke oya!

5Ritonõpo, kure mase, yna rypyry korokãko mase, yna pyno mase, emero oturuketõ oya pyno mase.

6Jotururu oya etako, Ritonõpo, otato exiko kui karyhtao ya jakorehmatohme!

7Popyra ehtoh toehse ahtao ya okohmãko ase, jezukuruke oya.

8Imepỹ asã exikety pyra mana, Ritonõpo; imepỹ pyra mana onyrityã riry waro exikety.

9Emero ahno onyrityã oehnõko, tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka; imehxo oehtoh eahmãko mã toto

10jamihme oexiryke, emese kure roropa oexiryke kurãkõ riry poko. Omoro rokẽ mase Ritonõpo.

11Ritonõpo Jesemy, kuamorepako ise oehtoh ritohme, mame õmiry omipona exĩko ase yronymyryme! Kuamorepako zae õmiry omipona jehtohme opyno jexiryke.

12Ritonõpo Jesemy, oeahmãko ase yronymyryme, imehxo oehtoh onekarokehpyra ase imehnomo a.

13Ypyno mase yronymyryme! Kypynanopyase jorihmapopyra imehnõ ehtohme.

14 Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.
15 Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

16 Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

17 Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

14Ritonõpo, epyrypaketõ oehnõko ya osetapase. Yzehno exiketõ jetapary se mã toto, õmiry etary se pyra exiketomo.
15Yrome omoro mase Ritonõpo yna Esemy, yna pyno Exikety; penekehpyra mase, kure rokẽ mase. Õmihpyry anamonohpyra mase.
16Kueneko ropa, juãnohpyra exiko; kyjamihtanohpoko, kypynanohko roropa õmipona jexiryke, õmipona aja ehtopõpyry samo.
17Ritonõpo Jesemy, kure oehtoh enetupuhpotoh ekaroko ya! Mame ypyno oehtoh eneryke yse pyra exiketomo a ehxirõko mã toto, jakorehmatoh oya eneryke tyya xine, jemuhkehkatoh oya eneryke roropa tyya xine.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,
2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.
3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

4 Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

5 E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

6 O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

Saumu 87

Jerusarẽ, Ritonõpo patary

Kora tõ nymerohpyry.

1-2Ypy kurã po typatary tyrise Ritonõpo a; imehnõ pata tõ motye Izyraeu tõ nonory po, pata Jerusarẽ sehxo mana.
3Etako pahne, Ritonõpo patary, aotururu kurã Jerusarẽ poko:
4“Ahno esehtoryhtao ya jomiry omipona exiketõme, Ejitu esehtõko ase, Papironia roropa; Pirixitea põkomo, Tiro põkõ maro, Etiopia põkõ roropa: mokaro rĩko ase Jerusarẽ po aenurutyã samo.”
5Pata Jerusarẽ poko ynara ãko mã toto: ahno tõ emero rokẽ nonory poe moro pata po osesarĩko mã toto, mame Ritonõpo Imehxo Exikety mã moro pata rĩko jamihme.
6Ahno tõ esety merõko Ritonõpo mana; mokaro emero Jerusarẽ põkõme exĩko mã toto.

7 Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

7Wãko mã toto, eremiãko roropa, ynara ãko mã toto: “Jerusarẽ pokoino kure rokẽ sytatose, atãkyemãko sytatose.”

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

1 Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

2 Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

3 Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

4 Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

5 atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.

6 Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.

7 Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.

8 Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.

9 Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.

10 Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?

11 Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?

Saumu 88

Etuarimakety oturutoh Ritonõpo a

Kora tõ nymerohpyry.

1Ritonõpo Jesemy, Ypynanohne, saereme ahtao yxitary poko kohmãnõko ase, koko roropa oẽpataka oehnõko ase.

2Jotururu oya etako; otato exiko kui karyhtao ya jakorehmapory poko.

3Popyra ehtoh tuhke toehse ya exiryke, joorihtoh ameke pyra toehse.

4Imehnõ orihsasaka exiketõ sã ase; tapotũkehse exikety sã ase.

5Turumekase ywy aorihtyã ekepyry tõ rãnao; soutatu tõ ekepyry sã ase, tõmase zonẽtoh aka; mokaro sã ase tuenikehse aexihpyry sã oya, towomase okohmasaromepyra mã toto.

6Tõmase ywy oya aorihtyã ekepyry esaka, mya eutary aka, xinukutumã aka.

7Yzehno oehtoh omoxinety sã ypoko nase, opoe pohkane tõ jakurihmõko mana.

8Turumekapose ywy oya jepe tomo a, nuriame exiketyme jenẽko mã toto. Ãpuruhpyry tao exiketyme sã ase, epasaromepyra ase.

9Jetuarimary ke jenuru tonukehse sã mana. Ritonõpo Jesemy, kokoro rokẽ okohmãko ase, jemary anỹnõko ase jotururume oya.

10Ajamitunuru kurã enepõko mah aorihtyamo a? Ẽsemãnõko ropa toh nae oeahmaryme eremiatohme?

11Otarame aorihtyã ekepyry esao oturũko mã toto yna pyno oehtoh poko, nary!

[12] Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?

Moroto enahkahpyry po oturũko toh nae anamonohpyra oexiry poko? Arypyra.
[12]Otarame moroto xinukutumã ao ajamitunuru kurã osenẽko? Otarame moroto tuenikehse ehtoh po anamonohpyra oehtoh enẽko toh nae? Nary!

[13] Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.

[13]Ritonõpo Jesemy, okohmãko ase, kuakorehmako; kokoro rokẽ ẽmepyry ae oturũko ase oya.

[14] Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

[14]Oty katoh jurumekãko mah, Ritonõpo? Oty katoh otonẽnõko mah ywinoino?

[15] Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

[15]Poetome jehtopõpyry poe toetuarimase ywy, jorikyry ameke pyra nexiase; tapotũkehse ywy, omoxĩ sã juãnohtoh oya mana.

[16] Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

[16]Zehno oehtoh ypona toehse pohkane konõto samo; japoijapoiry ke jenahkãko mase.

[17] Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.

[17]Jomyehmãko yzehno oehtoh mana zueme ehtoh samo; tapuruse ywy eya xine, tyneryse sã ase zue ao.

[18] Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

[18]Oya turumekapose ywy jepe tomo a, ypyno exiketomo a, seromaroro ikohmamyry rokẽ tynamase jepeme.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi
Salmo didático de Etã, ezraíta
1 Rs 4.31

[1] Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

[2] Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

[3] Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

Saumu 89

Jamihmehxo Exikety eahmary poko
Tymerose Etã ezeraita a.

[1]Ritonõpo Jesemy, tahxime eremiãko ase yna pyno oehtoh poko. Jũme anamonohpyra oexiry poko ekarõko ase yna pakomotyamo a emero.

[2]Yna pyno oehtoh enahpỹme mana; moro waro ase, anamonohpyra oexiry enẽko ase kapu ao, tyrise oya exiryke.

[3]Ynara mase: “Ypoetory Tawi tymenekase ya, jomiry etapoase eya, ynara ase eya:

[4] Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

[4]‘Apary toiro tuisame exĩko mana, jũme. Tuisame apakõ ehtoh kurãkãko ase omyakãme jũme.’ ”

[5] Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

[5]Ritonõpo, kapu tõ eremiãko mã toto onyrihpyry kurã poko, onenyohtyã kurãkõ eremiãko mã toto anamonohpyra oehtoh poko.

[6] Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

[6]Imepỹ apanõ pyra mana kapu ao, Ritonõpo! Kapuaõkõ emero asã pyra mã toto.

[7] Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

[7]Ouno mã toto kurãkõ tõximõse ahtao; osenuruhkãko mã toto oeneryke tyya xine.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[8]Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme mase, yna Esemy! Imepỹ pyra mana jamihme Exikety asamo! Emero poko awahtao anamonohpyra mase, Ritonõpo.

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[9]Tuna konõto jamihme exikety poremãkãko mase; pohkane tõ orẽpyra exiketõ mynyhpãkapõko mase.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[10]Onokyroimo Raape takurihmose oya, totapase oya; ajamitunuru ke oepetõkara typoremãkapose oya.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[11]Kapu Esẽme mase, sero nono roropa; sero nono tyrise oya, epo exiketõ roropa emero porehme.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[12]Inikahpoe ehtoh tyrise oya, ikurenae ehtoh roropa. Ypy tõ Tapoa te, Heremõ maro oeahmãko mã toto tãkye toehtohkõke.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[13]Orẽpyrahxo mase! Ajamitunuru jamihme kuhse mana!

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[14]Tuisamehxo mase emero Esẽme roropa; ajohpe pyra mase, zae ehtoh poko rokẽ roropa, yna pyno mase, anamonohpyra roropa mase emero poko awahtao.

[15] Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

[16] Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

[17] porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

[18] Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

[19] Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

[20] Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

[21] A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

[22] O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

[23] Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

[24] A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

[25] Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

[26] Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

[15]Tãkye mã mokaro toremiary ke oeahmananomo; õmiry omipona exiketõ roropa, saeremae ytoketõ sã oẽpataka.

[16]Opoko atãkyematoh poko kohmãnõko mã toto, oeahmãko mã toto kure ehtoh poko oexiryke.

Ritonõpo a tõmiry etapotopõpyry Tawi a

[17]Omoro, Ritonõpo, jamihme yna rĩko mase; kure rokẽ yna riryke oya, orẽpyra toehse yna.

[18]Yna ewomane tymenekase oya. Omoro mexiase Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ kurano yna tuisary ekarohpõ yna a.

[19]Pake ahtao, enepotoh ae moturuase õmiry omipona exiketomo a: “Soutatu akorehmase, orẽpyra exikety; tuisame mokyro yriase, ynymenekahpyry ahno wino.

[20]Ypoetory Tawi tymenekase ya tuisame ehtohme typopase ynororo azeite ke ykyryry kurã ke.

[21]Yjamitunuru imaro exikehpyra mana, yjamitunuru poe orẽpyra exĩko mana.

[22]Jũme onyporemãkaposaromepyra exĩko epetõkara mana; onyporemãkara exĩko popyra exiketõ mana.

[23]Epetõkara akurihmõko ase, zehno exiketõ etapãko ase, toto enahkapõko ase.

[24]Jũme anamonohpyra ase Tawi akorehmary poko, ipyno exikehpyra ase, yjamitunuru ke orẽpyra exĩko mana.

[25]Inonory zumohxo tyrĩko ase tuna konõto Metiteraneu poe tuna Eupyrati pona.

[26]Mame ynara ãko ya mana: ‘Omoro mase papame ya, Ritonõpo Jesemy, topuimome mase ypynanohneme.’

27 Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

27Aenuruhpyry osemazuhme exikety imehxo ehtoh ekarõko ase eya, imehxo mokyro rĩko ase, imehnõ tuisa tõ emero motye, sero nono po.

28 Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

28Jũme ipyno exikehpyra exĩko ase, jomihpyry ynetapohpyry eya onytyorõmara exĩko ase.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

29Imeĩpo ipakomotyã tuisame exikehpyra exĩko mã toto, jũme tuisame exĩko enahpyra ro kapu ahtao.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

30"Yrome jomiry omipona pyra toehse ipakomotyã ahtao, toto amorepatopõpyry poko pyra toehse toto ahtao,

31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

31ynyripohpyry eya xine se pyra toehse toto ahtao, jomihpyry omipona pyra toehse roropa toto ahtao,

32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

32toto wãnohnõko ase iirypyrykõ pokoino, toto tuarimapõko ase azahkuru toto ehtoh emetakame.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

33Yrome Tawi pyno exikehpyra exĩko ase, tyrĩko ase emero ynekarohpyry ae ro eya.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

34Anamonohpyra ase ynetapohpyry Tawi a, tyrĩko ase emero jomihpyry ae ro eya.

35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

35"Oturuase toiro, jũme onytyorõmara jehtohme; jomiry etapoase Tawi a zae Exiketyme jexiryke, ajohpe exipyra ase eya.

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

36Jũme typakõke exikehpyra exĩko mana, tuisame aehtoh ewomãko ase xixi saereh karyhtao kapu poko.

37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

37Jũme exĩko mana nuno ehtoh samo, eneneme sã mana anamonohpyra mana kapu ao."

Tuisa poremãkatopõpyry poko

38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

38Yrome seromaroro, Ritonõpo, tohne mase onymenekahpyry poko, tuisame;

turumekase ynororo oya, typahse mã ynororo oya.

39 Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

39Õmihpyry totapose oya opoetory a repe, yrome moro tamonohse oya, tuisame aehtoh nuriame tyripose oya, iparimã typahse oya nono pona.

40 Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

40Ipatary apuru tõ tytahkase oya, itapyĩ tõ jamihmãkõ tonahkase oya.

41 Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

41Ytoytoketõ ikuroko ematonanohnõko mã toto, imõkomory enahkãko mã toto, katonõ eunohnõko mã toto.

42 Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

42Epetõkara orẽpyra tyripose oya, tãkye tyripose toto oya.

43 Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

43Tuisa pyre, tapema tõkehko taere pyra tyripose oya, osetaparyhtao typoremãkapose ynororo oya.

44 Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

44Tuisame pyra mokyro tyripose oya, tuisa apõ tomase oya nono pona.

45 Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

45Tamuhpõmehxo tyripose ynororo oya tamuhpõme exipyra ro ahtao; toehxirose ynororo yronymyryme, tyripose exiryke oya.

Oturutoh typynanopyry ropa poko

46 Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

46Otãto ise ro Ritonõpo? Jũme otonẽnõko mah? Otãto ise ro yzehno oehtoh nae apoto zatyry samo?

47 Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

47Wenikehpyra exiko okynã pyra isene jehtoh nase; wenikehpyra exiko ahno emero onyrityã orihnõko mana.

48 Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

48Onoky isene rokẽ exĩko nae, orihpyra ehtohme? Arypyra, emero orihnõko mã toto. Epasaromepyra mã toto toorikyrykõ winoino.

49 Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

49Ritonõpo, otoko hnae pake enetupuhpotoh yna pyno oehtoh poko? Otoko hnae õmihpyry onetapohpyry Tawi a?

50 Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,
51 com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.
52 Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

50Wenikehpyra exiko, Ritonõpo, ywy opoetory eunohnõko mã toto, eanahtõko ase ypoihtory ahno a, awaro pyra exiketomo a.
51Ritonõpo, tuisame onymenekahpyry kerekeremãko oepetõkara! Emero rokẽ pona aytoryhtao eunohnõko mã toto.
52Ritonõpo Kuesẽkõ seahmatone kokoro rokene, jũme, enara rokene.

Livro IV

Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.
2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.
3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.
4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.
5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;
6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.
7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

Saumu 90

Ritonõpo ahno maro

Moeze oturutopõpyry

1Ritonõpo, yna tapyime mase, moino ro apitorymã poe tarona.
2Ypy tõ onyripyra ro awahtao, sero nono onyripyra roropa awahtao, xixi tõkehko, apitorymã poe Ritonõpome mase, jũme exikehpyra mase.
3Ahno a ynara ãko mase: "Eramatoko ropa, nonome ropa oehtohkõme, oehtopõpyry sã apitoryme," ãko mase. Opoe nonome exĩko ropa mã toto.
4Miume jeimamyry tyoro pyra mana toiro ẽmepyry maro oya, kokonie ehtopõpyry samo taropose ahtao; enetoh koko sã roropa axĩ sã taropose ahtao.
5Yna arõko mase tuna zueme ehtoh samo, osenehtopõpo sã axĩtao rokẽ ynanase. Ãtarykahmã sã ynanase, ẽmepyry exipitory samo,
6ahtãko te, ekutãko, mame mõtahtao aremãnõko mana, orihnõko ropa.
7Tonahkasẽme ynanase yna zehno awahtao, yna zetũ poko oserehnõko ynanase.

[8] Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

[8]Yna rypyry tõ rĩko mase oẽpataka, tokare pyra popyra yna ehtopõpyry enetohme saeremã aka.

[9] Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

[9]Mõtoino rokẽ yna ehtoh tonahkaposẽme exĩko tuhke pyra yna jeimamyry ahtao ro yna zehno oexiryke; orihnõko ynanase puti puti katoh enatyry samo.

[10] Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

[10]70me jeimamyry rokẽ aropõko ynanase isene exiketõme, jamihmehxo exiketõ otarame 80me aropõko toorihtohme, yrome morara ahtao etaehnõko ynanase, kure pyra exĩko roropa. Okynã pyra orihnõko, osenepyra exĩko ropa ynanase.

[11] Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

[11]Onoky tyehno oexiry jamitunuru waro nae? Onoky enaromỹke toehse tyehno oehtoh pokoino?

[12] Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

[12]Yna amorepako okynã pyra isene yna ehtoh poko taro, tuaro yna ehtohme yna kurohtao.

[13] Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

[13]Ritonõpo, opoetory tõ eneko ropa. Otara ahtao yna zehno oehtoh enahnõko nae? Yna poko oenupunako, opoenõme ynanase.

[14] Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

[14]Yna autuhmako ẽmepyry ae, yna poko oenupunaryke, tuesapare yna ehtoh pona, yna eremiatohme, atãkyemakehpyra yna ehtohme isene ro yna ahtao.

[15] Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

[15]Tãkye yna tyripoko, itamurume tãkye yna ehtohme, pake itamurume emynyhmatoh ekarotopõpyry sã yna a, moro jeimamyry tõ ae toetuarimase yna ahtao.

[16] Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

[16]Ajamitunuru enepoko yna a, opoetoryme yna exiryke! Onyrityã kurã enepoko yna poenomo a, yna pakomotyamo a, enara.

[17] Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

[17]Ritonõpo yna Esemy, kure rokẽ yna tyriko! Yna akorehmako yna erohtoh poko, emero tyriry se yna ehtoh poko kure rokẽ ehtohme.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

1 O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

2 diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

3 Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

4 Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

5 Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

6 nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

7 Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

8 Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

9 Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

10 Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

11 Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

Saumu 91

Ritonõpo Kuewomanekomo

1Ritonõpo a ytokety osewomatohme, tehme roropa ynororo ahtao Jamihmehxo exikety maro,

2zae ynara ãko eya mana: "Omoro mase ypynanohne, jewomane roropa. Jesẽme mase, Ritonõpo, oenetupuhnõko ase."

3Opynanohnõko Ritonõpo mana, apoitoh taka omõpyra oehtohme tonẽse moro ahtao ro; oewomãko roropa mana tyrohsẽ tõ wino akuruhtara oehtohme.

4Taporihke exikety typoenõ ewomary sã taporiry zopikoxi oewomãko mana. Amonohkara mana, kokoro rokẽ amaro exĩko mana oewomatohme osewomatoh samo.

5Oserehpyra exĩko mase apoitoh poko koko, oryhmatoh poko roropa saereme ahtao.

6Enaromyra mase exĩko tyrohsẽ poko koko, tykohmãse ahtao, orihmatoh poko roropa saereme ahtao.

7Miume ahno totapase ahtao opũto, 10 miumãkõ totapase ahtao õmye, oryhmara exĩko mana.

8Osenuhmãko mase, popyra exiketõ wãnopyry enẽko mase.

9Ritonõpo tyrise oya opynanohneme, mokyro Imehxo Exikety oewomaneme;

10morara exiryke popyra ehtoh oetapara ekurehnõko mana, osetapaketõ oehpyra mã toto atapyĩ pũtokoxi.

11Tynenyohtyã ripõko Ritonõpo mana oewomatohme emero rokẽ pona oytoryhtao.

[12] Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12]Tomary ke ãpoĩko mã toto epuhtãmara opupuru ehtohme topu tõ pona.

[13] Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

[13]Opupuru ke reão tõ tũtũmãko mase, okoi tõ roropa, reão tõ osekatõ komo te, okoi tõ orihmatõ komo.

[14] Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

[14]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Ypyno exiketõ pynanohnõko ase, Ritonõpome jenetupuhnanõ tosẽkõme ewomãko ase.

[15] Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

[15]Ykohmaryhtao eya xine ezuhnõko ase, aetuarimarykohtao imaro xine exĩko ase. Toto pynanohnõko ase, imehxo toto rĩko ase.

[16] Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

[16]Isene toto ehtoh ke toto epehmãko ase; toto Pynanohneme osenepõko ase."

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus

Salmo. Cântico para o dia de sábado

Saumu 92

"Kure mase," katohme Ritonõpo a

Eremiatopo.

[1] Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

[1]Ritonõpo yna Esemy, "Kure mase," kary oya kure nase! Kure roropa nase yna eremiary onetaryme Imehxo Exikety,

[2] anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

[2]yna pyno oehtoh ekarory pakeimo, anamonohpyra oehtoh roropa ekarotohme kokonie pukuro,

[3] com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

[3]haapa maro eremiãko ynanase oya, 10me toare exiketymã pokona.

[4] Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

[4]Ritonõpo, onyrityã ajamitunuru ke jãkyemãko mana! Eremiãko ase, atãkyemãko onyrityã poko.

[5] Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!

[5]Ritonõpo, inunõ konõto onyrityã mana! Õsenetupuhtoh tonõ tupime enetuputyry ya.

[6] O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:

[6]Tuaro pyra exikety zuaro pyra mana, putuhtome exikety sero onenetupuhpyra roropa mana:

[7] ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a

[7]popyra exiketõ emãnõko ãtarykahmã samo, azahkuru exiketõ tymõkomoke exĩko

iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;

8 tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

9 Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

10 Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

11 Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

12 O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

13 Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

14 Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

15 para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

1 Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

2 Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

roropa, repe, yrome tonahkasẽme exĩko mã toto.

8Omoro Ritonõpo tuisa imehxo mase, emero esẽme mase, jumanatome.

9Zuaro ynanase, oepetõkara emero orihnõko mã toto, popyra exiketõ emero typoremãkasẽme exĩko mana.

10Tyjamihtanohse ywy oya pui orutua itu htaõ samo; kure kyriase tãkye jehtoh ke.

11Jepetõkara poremãkatopõpyry tonese ya, popyra exiketõ kui kary totase roropa ya.

12Zae ehtoh poko exiketõ kure exĩko, airiki tõ samo; orẽpyra exĩko mã toto zae ehtoh poko, apupari ahtary samo ypy Ripano po.

13Wewe sã exĩko mã toto, arykatyã sã Ritonõpo tapyĩ tao, ahtãko kure Ritonõpo maro oturutoh zarã po.

14Tamuhpõme toehse ahtao kure ro exĩko mã toto zae ehtoh poko, eperytaketõ samo, ahtãko ro, jamihme ro.

15Moro imehnõ enetupuhpõko mana zae Ritonõpo ehtoh poko, Jewomane zae rokẽ mana, azahkuru pyra mã ipunaka.

Saumu 93

Tuisamehxo Ritonõpo mana, Kapu Esemy

1Ritonõpo Kuesẽkõ tuisame mana. Tuisamehxo ehtoh ke tupoke mana, tymetyke ynororo tyjamitunuru ke. Sero nono tyrise eya orẽpyra sã esaka, onysyryhmasaromepyra imehnõ mana.

2Tuisame oehtoh onytyoromasaromepyra imehnõ mana, jũme mase apitorymã poe.

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

[4] Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[5] Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

[3]Ritonõpo, tuna konõto zueme exikety opore tyryãko, tuna konõto opore omiomitaketyme mã kehko, pohkane konõto panaikato opore aryrykane samo.

[4]Ritonõpo tuisamehxo mana kapu ao, Jamihmehxo Exikety. Tuna konõto jamitunuru motye jamihme mana, pohkane konõto jamitunuru motye tuna konõto kuao jamihmehxo mana.

[5]Ritonõpo, jũme õmihpyry zae mana, Atapyiny jũme oesary kurãme mana, jũme exikehpyra mana.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

[1] Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

[2] Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

[3] Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

[4] Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

[5] Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

[6] Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

[7] E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

Saumu 94

Kuapiakanekõ zae exiketyme Ritonõpo mana

[1]Ritonõpo yna Esemy, zae pyra exiketõ wãnohneme mase! Mokaro zehno oehtoh enepoko yna a!

[2]Ahno apiakaneme mase emero porehme; owõko, epyrypaketõ epehmako toto nyrihpyry emetakame.

[3]Ritonõpo, otoko na pixo popyra exiketõ tãkye rokẽ exĩko toh nae? Otoko ehtoh pona, Ritonõpo?

[4]Otokonahxo imehnõ motye kure osekarõko toh nae, epyrypãko roropa popyra tynyrirykõ poko?

[5]Ritonõpo, opoetory tõ osanumãko mã toto, ononory põkõ rohmanohpõko mã toto, ĩkyrykõ ematonanohnõko mã toto.

[6]Pytỹpo tõ etapãko mã toto, poetõpo tõ roropa, katonomo imehnõ nonory poe aehtyã tarona aorihmapõko mã toto.

[7]Ynara ãko mã toto: “Onenepyra Ritonõpo mana; sero poko zuaro pyra Izyraeu tõ Esẽ mana.”

8 Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

9 O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

10 Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

11 O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

12 Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

13 para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

14 Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.

15 Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

16 Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

17 Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

8Tamuxi tomo, putupyra exiketõme pyra ehtoko! Otara ahtao tuaro exĩko matou?

9Ritonõpo kynexine kypanarykõ rihpono; oty katoh onetasaromepyra ynororo, ekarõko matohu? Kuenurukõ rihpõme mana; oty katoh onenesaromepyra ekarõko matou?

10Ahno tõ zupokãko Ritonõpo mana; toto onuãnohpyra roropa hnae? Sero nono põkõ emero amorepãko Ritonõpo mana; oty katohme zuaro pyra ynororo, ekarõko matou?

11Ahno osenetupuhtoh waro Ritonõpo mana; toiparo rokẽ kuosenetupuhtohkõ ahtao moro waro mana.

12Ritonõpo yna Esemy, tãkye mã mokaro tamorepase exiketõ oya, Õmiry poko anamorepatyamo.

13Torẽtyke pyra ehtoh ekarõko mase eya xine popyra ehtoh toehse ahtao, yrome popyra exiketõ esaryme eutary tahkasẽme exĩko zonẽtohme.

14Typoetory tõ onurumekara exĩko Ritonõpo mana; tosẽkõme tonetupuhnanõ onynomopyra mana.

15Zae ehtoh poko exĩko ropa mã toto apiakatoh tao. Mame kure ehtoh poko exiketõ emero moro zae ehtoh sehxo exĩko mã toto.

16Onoky towõse ymaro popyra exiketõ poremãkatohme? Onoky ymaro nexiase popyra ehtoh poko exiketõ akorekehkatohme?

17Jakorehmara Ritonõpo ahtao axĩ toytose jexiry mynyhme ehtoh pona.

[18] Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.

[19] Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.

[20] Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

[21] Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

[22] Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

[23] Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

[18]Ritonõpo Jesemy: “Orihnõko ase myhene,” ase ahtao, ypyno oehtoh ke tanỹse ropa ywy oya.

[19]Torẽtyke jahtao, jetuarimaryhtao roropa jemuhkehkapõko mase, tãkye jyrĩko ropa mase.

[20]Osepeme pyra mase apiakananõ maro ajohpe exiketõme toto ahtao, zae pyra ehtoh rĩko mã toto zae ehtoh samo,

[21]oximõnõko mã toto ajohpe pyra exiketõ akorekehkatohme, zae ehtoh poko exiketõ popyra ekarõko mã toto, aorihmapotohme.

[22]Yrome Ritonõpo jewomãko mana; topuimo sã mana, ytapyiny jamihme exikety.

[23]Apiakananõ zae pyra exiketõ wãnohnõko mana zae pyra toto nyrityã pokoino; toto enahkapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana popyra inyrityãkõ emetakame.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

[1] Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

[2] Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

[3] Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

[4] Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

[5] Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

Saumu 95

Eremiatoh sero Ritonõpo eahmatohme

[1]Osehtoko, Ritonõpo Kuesẽkõ eahmase! Seremiatone kuatãkyemarykõme Ritonõpo netaryme, kypynanohnekomo!

[2]Ehmaropa ẽpataka, “Kure mase,” katohme eya, tãkye rokẽ seremiatone eahmaryme.

[3]Kuesẽkõ Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme exiryke, tuisa imehxo imehnõ ritõ kõ motye emero porehme.

[4]Sero nono tytororo esẽme mana, eutary tõ poe nono kurohtao ypy tõ kaehxo exiketõ pona.

[5]Tuna konõto esẽme mana tyrise tyya exiryke, sero nono roropa inyrihpyry tomary ke.

[6] Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

[6]Ehmaropa, Ritonõpo seahmatatose kuesekumurukõ po; kuesekumurukõ po syporohtone ẽpataka Kyrihpõkõme aexiryke.

[7] Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7]Kuesẽkõme mana; ipoetoryme sytatose, eky tõme sã sytatose kaneru tomo onahpoty po, inyrihpyry po, kypynanohnekõme mana. Seroae etatoko ke Ritonõpo omiry kyya xine:

[8] não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

[8]"Putuhtome exiketõ sã pyra ehtoko, atamurukõ ehtopõpyry sã pyra Meripa po, Masa po ona tonorẽ po.

[9] quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

[9]Moroto atamurukõ jukuhne toto, tyehno xine jehtohme. Yjamitunuru tonese tyya xine ahtao ro jukuhne toto. Onymoipyra toh kynexine.

[10] Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

[10]Morara exiryke 40me jeimamyry mokaro zehno toehse exine. Ynara akene: 'Azahkuru rokẽ mokaro osenetupuhnõko mana. Jomipona pyra ekurehnõko mã toto,' akene.

[11] Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

[11]Toto zehno exine, naeroro ynara akene: 'Jesaka jũme omõpyra ekurehnõko matose ynonory pona, oserematoh taka.' "

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus
1 Crônicas 16.23-33

Saumu 96

Ritonõpo eahmary, tuisame aexiryke
(1 Koronika 16.23-33)

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

[1]Oeremiatoko eremiatoh kasenato ke Ritonõpo eahmatohme. Oeremiatoko Ritonõpo netaryme, sero nono põkomo emero!

[2] Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[2]Oeremiatoko Ritonõpo netaryme, eahmatoko. Kokoro rokẽ imehnõ zurutoko, typynanohse eya kuexirykõ poko.

[3] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

[3]"Ritonõpo kurã poko," ekãtotoko imehnõ nonory põkomo a, emero ahno zurutoko inyrihpyry poko tyjamitunuru ke.

4 Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

5 Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

6 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

7 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

8 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

9 Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

10 Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

11 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

12 Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

13 na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

4Tuisamehxo Ritonõpo ehtoh eahmatohme kyya xine mana; imehnõ ritõ tõ motye emero, tuisamehxo mana.

5Imehnõ nonory põkõ ritõ kõ, ineponãmarykõme rokẽ mã toto, yrome kapu rihpõme Ritonõpo mana.

6Ritonõpo zomye saereh ãko mana, xixi motye, tuisamehxo aehtoh oseněko mana; ijamitunuru ikuranory roropa Itapyĩ pehkãko mana.

7Ritonõpo eahmatoko sero nono põkõ emero! Saeremehxo aexiry poko eahmatoko, ijamitunuru poko roropa.

8Kuesẽkõ kure exiketyme aexiryke eahmatoko; onekarorykõ enehtoko õmõtohkõme Itapyĩ zarã taka.

9Sepuitone, kuesekumurukõ po syporohtone Ritonõpo kurã ẽpataka, aoseneporyhtao; tykytyky kahtoko ẽpataka, nono põkõ emero.

10Imehnõ nonory põkõ emero zurutoko Ritonõpo tuisame ehtoh poko! Sero nono esaka tyrise, esyryhmasaromepyra mana; zae rokẽ sero nono põkõ apiakãko mana.

11Tãkye exiko, nono, kapu roropa! Panaikatome exiko, tuna konõto, onokyro tõ roropa emero tunakuaõkomo.

12Atãkyematoko, ona tõkehko moro põkõ roropa. Wewe tomo itu htaõ komo kohtãko mã toto tõseahmarykõme Ritonõpo ẽpataka,

13aepyry ropa ahtao emero Esẽme ehtohme. Zae rokẽ sero nono põkõ rohmanohpõko mana.

Saumu 97

Ritonõpo sero nono Esẽme mana

1 Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

2 Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

3 Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

4 Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

5 Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

6 Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

7 Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

8 Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

1 Ritonõpo Kuesẽkõ tuisa konõtome mana. Atãkyematoko, sero nono põkomo! Atãkyematoko, ahmõta po exiketomo, tuna konõto ehpiõkomo!

2 Mokyro zomye akurũ tõ mana, ikohmamyry xinukutume roropa. Tuisamehxo mana ajohpe pyra exiketyme ipunaka, zae rokẽ exiketyme roropa mana.

3 Esemazupurume apoto ytõko epetõkara zahkatohme zomye.

4 Neneneh katoh sero nono zeipõko mana. Moro eneryke sero nono põkõ tykytyky ãko mã toto.

5 Ypy tõ tunatãko mã kehko moronapu samo Kuesẽkõ ẽpataka, sero nono emero esẽ ẽpataka.

6 Kapu poko exiketõ kuurutorỹko mã kehko zae Ritonõpo ehtoh poko. Saeremehxo aehtoh enẽko sero nono põkõ emero.

7 Imehnõ neponãmary eahmananõ ehxirõko mã toto; epyrypaketõ tyneponãmarykõ poko ehxirõko mã toto. Ritonõpo Kuesẽkõ ẽpataka emero ritõ tõ tosekumurukõ po porohnõko mã toto.

8 Zae rokẽ imehnõ apiakary poko oya, Ritonõpo, pata Jerusarẽ põkõ tãkye mã toto, Juta patary põkõ roropa atãkyemãko mã toto.

9 Ritonõpo Imehxo Exikety, erohnõko mase sero nono esẽme ehtoh poko porehme, emero ritõ tõ motye tuisamehxo mase.

10 Opyno xine Ritonõpo Kuesẽkõ mana popyra ehtoh se pyra awahtao xine; oewomãko mana orihpyra oehtohme, opynanohnõko mana popyra exiketõ winoino.

[11] A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

[12] Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

[11]Saerehkatoh saereh ãko mana zae ehtoh poko exiketõ pona, tãkye ehtoh saereh ãko sã mana Ritonõpo omiry omipona exiketõ pona.

[12]Tãkye ehtoko Ritonõpo poko, amarokõ emero aomiry omipona exiketomo! "Kure mase," kahtoko Ritonõpo kurano a, eahmatohme inyrihpyry poko.

Salmo 98

A justiça do Senhor

Salmo

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

[2] O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

[3] Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

[4] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

[5] Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

[6] com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

Saumu 98

Tuisamehxo Ritonõpo mana Zae Apiakaneme roropa

Eremiatopo.

[1]Eremiatoh kasenato ke oeremiatoko Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme; inyrityã eneryke osenuruhkãko sytatose. Tyjamitunuru ke imehxo toehtoh ke roropa, orẽpyra toehse mana.

[2]Orẽpyra toehtoh tokarose Kuesẽkomo a; imeimehnõ nonory põkõ tuaro tyripose eya toto pynanopyry poko tyjamitunuru ke.

[3]Izyraeu tõ pyno toexiryke, anamonohpyra toexiryke roropa, typynanohse toto eya tõmihpyry ae ro. Imehnõ nonory moe exiketõ po orẽpyra Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh tonese ahno a emero.

[4]Oeremiatoko tãkye Ritonõpo eahmaryme, sero nono põkõ porehme! Kuesẽkõ eahmatoko eremiatoh ke, kui katoh ke roropa tãkye oehtohkõke.

[5]Oeremiatoko Ritonõpo Kuesẽkõ eahmaryme, haapa tõ etotoko, rira tõ etotoko roropa.

[6]Rue etotoko, koroneta tõ maro oeremiatoko ãtãkyemarykõme Ritonõpo ẽpataka, tuisa konõtome aexiryke.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

7Panaikato tyriko tuna konõto, isene exiketõ emero tunakuaõkõ maro. Oeremiatoko, nono, emero nono põkõ maro.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

8Tuna tomo, tahtah kahtoko! Ypy tomo, oeremiatoko tãkye oehtohkõke Ritonõpo ẽpataka.

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

9Ynara exiryke, oehnõko mana tõmiry omipona sero nono põkõ ritohme! Ahno tõ emero esẽme exĩko mana sero nono po, zae ehtoh ke toto rohmanohpõko mana, zae rokẽ ehtohme sero nono po.

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

Saumu 99

Ritonõpo, Tuisa Imehxo Exikety

1Ritonõpo Kuesẽkõ tuisame mana: ahno tõ tykytyky ãko mã toto. Typorohse mã ynororo tapõ po tuisamehxo kerupĩ tõ epoe; sero nono tykytyky ãko mana.

2Kuesẽkõ jamihmehxo mana Jerusarẽ po; ahno tõ emero esẽme mana.

3Eahmatoko emero porehme, imehxo aexiryke, tuisamehxo aexiryke aomiry etatoko. Kure rokẽ mana.

4Tuisa orẽpyra Exikety, zae ehtoh sehxo mase; Izyraeu tomo a zae ehtoh tonehpose oya, ajohpe pyra ehtoh tyripose roropa oya, jamihme pyra exiketõ ewomatohme eya xine.

5Ritonõpo Kuesẽkõ seahmatone kuosekumurukõ po syporohtone apõ konõto ẽpataka. Ritonõpo Kuesẽkõ kure rokẽ mana.

6Moeze tõ Arão maro oturuketõme toh kynexine Ritonõpo poetoryme, Samueu roropa tõturuse eya; Ritonõpo Kuesẽkõ tykohmase eya xine, tozuhse roropa toto eya.

[7] Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

[8] Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

[9] Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

[7]Akurũ xikihme exikety poe tõturuse ynororo Izyraeu tomo a; aomiry omipona toehse toh kynexine, inyripohpyry roropa, inekarohpyry eya xine.

[8]Ritonõpo yna Esemy, opoetory tõ tozuhse oya; toto rypyry korokaneme mosenepoase eya xine, iirypyry tuãnohse oya ahtao ro.

[9]Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko. "Kure mase," kahtoko eya esary po, ypy kurã po. Ynara exiryke, Ritonõpo Kuesẽkõ kure rokẽ mana.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

[1] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

[2] Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

[3] Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

[4] Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

[5] Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

Saumu 100

Eremiatoh sero eahmatohme

Eremiatopo.

[1]Ritonõpo eahmaryme oeremiatoko, emero sero nono põkomo!

[2]Atãkyemarykõme Ritonõpo eahmatoko, osehtoko oeremiarykõme Kuesẽkõ ẽpataka.

[3]Wenikehpyra ehtoko Kuesẽkõ Ritonõpo mana. Inyrihpyryme sytatose, ipoenõme roropa; ipoetoryme sytatose, ekyme roropa.

[4]Omõtoko omõtoh ae Itapyĩ taka, “Kure mase,” kahtoko eya, eahmaryme omõtoko tyarakẽ taka. Ritonõpo eahmatoko. “Kure mase,” kahtoko eya.

[5]Kure Ritonõpo exiryke, kypyno xine aexiry jũme mana, kypyno xine aehtoh amonohkara, zae rokẽ exikehpyra roropa mana.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

[1] Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

Saumu 101

Tawi omihpyry

Tawi nymerohpyry.

[1]Eremiãko ase anamonohpyra oehtoh poko, zae oehtoh poko roropa; eremiãko ase oeahmaryme, Ritonõpo Jesemy.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

2Zae ehtoh poko rokẽ exĩko ase. Otara ahtao oehnõko mah osẽpatakãmase ymaro? Kure ehtoh poko rokẽ exĩko ase ytapyĩ tao,

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

3moro taka popyra ehtoh onẽmapopyra ase ipunaka. Ritonõpo rumekary se exiketõ nyriry se pyra ase yronymyryme, mokaro rypyry poko se pyra roropa ase.

4 Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

4Osenetupuhtoh ajohpe ehtoh ameke aropõko ase ywinoino. Popyra ehtoh poko pyra exĩko ase ipunaka.

5 Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

5Tokare pyra tykatonomory kerekeremananõ enahkapõko ase, imehnõ motye kure osekaroketomo te, epyrypaketõ se pyra ase ipunaka.

6 Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

6Anamonohpyra exiketõ Ritonõpo omipona toexiry poko se rokẽ ase. Osa ekarõko ase eya xine ytapyĩ konõto tao. Zae ehtoh poko exiketomo a, erohtoh ekarõko ase.

7 Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

7Imehnõ enekunohne tosake pyra exĩko mana ytapyĩ konõto tao. Ajohpe exiketõ se pyra ase upũto roropa.

8 Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

8Kokoro rokẽ popyra exiketõ enahkapõko ase kynonorykõ po, zae pyra ehtoh poko exiketõ aropõko ase Ritonõpo patary poe.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

1 Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

2 Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

3 Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

Saumu 102

Etuarimakety otururu Ritonõpo a

Tapotũkehse ahtao.

1Ritonõpo, jotururu oya etako, otato exiko okohmaryhtao ya jakorehmatohme!

2Otonẽpyra exiko ywinoino, popyra ehtoh toehse ahtao ya. Jomiry etako okohmaryhtao ya, kuezuhko axiny.

3Isene jehtoh osenepyra exĩko mana, orexĩto samo, oxirohnõko ase, upũ zahnõko sã mana apoto aõ samo.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.
[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.
[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.
[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.
[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.
[9] Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,
[10] por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.
[11] Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.
[12] Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.
[13] Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;
[14] porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.
[15] Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;
[16] porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

[4]Tapotũkehse ywy onahpoty sã ase tysahkase ahtao, tytũtũmase ahtao; omise pyra ase ipunaka.
[5]Pusuh ãko ase opore; ipihpyryme rokẽ ase zehpo maro.
[6]Torõ sã ase patãpo po, ahno esao pyra, suhsuku samo tapyĩpo tao.
[7]Nyhsaromepyra ase; torõ toiroro sã ase tapyi mypatarãnao.
[8]Jeunopyry poko kohmãnõko jepetõkara mana; jesety esehtõko ypoihtonanõ mã toto imehnõ pona popyra ehtoh enehporyhtao eya xine.
[9-10]Zehnohxo oexiryke oruno ynapyryme toehse mana, yxity zoximãko roropa jokuru maro. Kuapoiase, kuemase roropa jarãnaka.
[11]Isene jehtoh jerutume sã mana kohmãsasaka ahtao; apotũkehnõko ase onahpoty anoryry sã rokene.
[12]Yrome omoro, Ritonõpo Jesemy, jũme tuisame mase; imeĩpo yna pakomotyã tonuruse ahtao, opoko osenetupuhnõko mã toto.
[13]Owõnõko mase, Jerusarẽ pyno exĩko mase; Ipynanohtoh toehse mana, seromaroro ipynanohtoh tõmehse rahkene.
[14]Ipyno opoetory tõ mana, moro pata tonahkase ahtao ro; ipoko aenupunaryke osenetupuhnõko mã toto typahse nono pona ahtao ro.
[15]Kuesẽkõ zuno exĩko emero nonory põkõ mã toto; ijamitunuru zuno exĩko ahno tuisary tõ mana emero porehme sero nono po.
[16]Jerusarẽ ripitory ropa ahtao Ritonõpo a, imehxo toexiry enepõko mana.

[17] atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.	[17]Typoetory tõ irumekatyã omiry etãko mana. Otato exĩko mana, toto otururu etãko.
[18] Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;	[18]Morohne imeroko kypakomotyãkõ zuaro ehtohme Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry poko, mokaro enurupyra ro exiketomo Ritonõpo eahmatohme!
[19] que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,	[19]Tosary kurã poe, kaino kapu poe Kuesẽkõ tõsenuhmase; kapu poe sero nono tonese,
[20] para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,	[20]tapuruse exiketõ pusuhkatoh totase, tapiakase aexityã orihtohme tymyhpokase ropa eya.
[21] a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,	[21]Morara exiryke Ritonõpo Kuesẽkõ toahmasẽme exĩko mana Jerusarẽ po, moroto imehxo aexiry ekarõko mã toto,
[22] quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.	[22]imeimehnõ nonory põkõ oximomyryhtao tuisa tõ maro mokyro eahmatohme.
[23] Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.	[23]Poetome ro ase, yrome tyjamihkehkapose ywy Ritonõpo a isene jehtoh enahsasaka tyripose eya.
[24] Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.	[24]Ritonõpo Jesemy jũme isene exikehpyra mase, jaropyra exiko seromaroro, tamuhpõme exipyra ro jahtao!
[25] Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.	[25]Pake ahtao sero nono tyrise oya, oemary ke kapu tyrise roropa oya.
[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.	[26]Sero nono kapu roropa enahnõko mã kehko, yrome omoro jũme isene exikehpyra exĩko mase. Sero nono kapu roropa atahnikaketyme sã mã kehko, upo samo. Mokarohne myakamãko mase upo myakãmary samo, typahsẽme exĩko mã kehko.
[27] Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.	[27]Yrome omoro Ritonõpo jũme etyorõmara mase, isene oehtoh jumãme mana.

[28] Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

[28]Yna poenõ kure rokẽ exĩko mã toto torẽtyke pyra. Ipoenõ roropa ipakomotyã roropa towomasẽme exĩko mã toto oya, jũme rahkene.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

[3] Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

[4] quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

[5] quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

[6] O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

[7] Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

[8] O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

[9] Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

Saumu 103

Kypyno xine Ritonõpo ehtoh poko

Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Jesemy, kure mase ipunaka! Ukurohtao oeahmãko ase yjamitunuru ke porehme!

[2]Oeahmãko ase, Ritonõpo, yjamitunuru ke, onyrityã kurã poko ya wenikehpyra ase!

[3]Yyrypyry tõ korokãko mana emero, kure pyra jehtoh kurãkãko roropa mana;

[4]ypynanohnõko mana orihpyra jehtohme, kure rokẽ jyrĩko mana ypyno toexiryke, juãnohpyra roropa mana.

[5]Inyriry ya yzamaro mana kure rokẽ exiryke, jamihme jyrĩko ropa mana nuasemã sã jehtohme, piano sã jehtohme.

[6]Zae rokẽ kuapiakatorỹko Ritonõpo mana, irohmanohpotyã akorehmãko mana, toto ewomãko mana.

[7]Tyriry se toehtoh tonepose Moeze a, tõsenetupuhtoh tonõ roropa; tynyrityã tyjamitunuru ke tonepose Izyraeu tomo a.

[8]Ritonõpo kure mana, kuãnopyrykõ se pyra mana, kure kyrirykõ se mana, axĩ pyra zekĩtapanõko mana kypyno xine toexiryke.

[9]Axĩtao rokẽ kupokatorỹko mana, jũme pyra kyzehno xine exĩko mana.

[10]Kuãnohpyra xine Ritonõpo mana kynyrirykõ emetakame, kyyrypyrykõ onepehmara mana popyra kuehtohkõ ke, epehpyryme.

[11] Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

[11]Kapu kae exiry sã sero nono epoe, moro sã mã kypyno xine Ritonõpo ehtopo, tõmiry omipona se exiketomo a.

[12] Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

[12]Moe xixi tũtatoh wino mana xixi omõtoh poe, moro moe ehtoh sã kywinoino xine kyyrypyrykõ apiakãko Ritonõpo mana.

[13] Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

[13]Poetohti tõ zũ typoenõ pyno ehtoh sã kypyno xine Kuesẽkõ mana, aomipona se exiketomo.

[14] Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

[14]Ynara exiryke, kynyrihpyrykõ waro mana; nonome kuehtohkõ poko wenikehpyra mã ynororo.

[15] Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;

[15]Isene kuehtohkõ onahpoty sã mana; ahtãko mana ekutãko roropa mana ona po.

[16] pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.

[16]Mame tyryrykane tyryry ãko mana. Moro ekuru tonahsẽme exĩko; jũme osenepyra ropa exĩko mana.

[17] Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,

[17]Yrome kypyno xine Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh jũme mana, tosẽkõme enetupuhnanomo a, kure toehtoh enepõko mana kypoenõkõ poenomo a,

[18] para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

[18]tynetapohpyry poko ỹme exiketomo a, inyripohpyry omipona anamonohpyra exiketomo a.

[19] Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

[19]Ritonõpo Kuesẽkomo a tuisamehxo toehtoh apõ tyrise tosao kapu ao; tuisa konõtome mana, emero esẽme rahkene.

[20] Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

[20]Ritonõpo eahmatoko, inenyohtyã jamihme exiketomo, orẽpyra exiketomo, aomiry etananomo, inyripohpyry omipona exiketomo!

[21] Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

[21]Kuesẽkõ eahmatoko inenyohtyã emero kapuaõkomo, ipoetory tõ emero, tyriry se Ritonõpo ehtoh omipona exiketomo!

[22] Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

[22]Ritonõpo eahmatoko inyrityã emero, emero osa po, tuisame ynororo ehtoh po. Oeahmãko ase, Ritonõpo Jesemy, yjamitunuru ke porehme!

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

[8] Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

[9] Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

Saumu 104

Eremiatoh Ritonõpo eahmaryme

[1]Ritonõpo Jesemy, imehxo mase! Enekure mase tuisamehxo, saerehkatoh amuruhpõme mase;

[2]upo amurũko mase, saerehkatoh ke. Kapu tytywyhmase oya kamisa tywyhmary samo tapyime,

[3]atapyĩ tyrise oya tuna epoe, kae kapu ao. Akurũ tõ rĩko mase akahõme, etonatoh kyryryme; tyryrykane aporiry tõ po ytõko mase.

[4]Tyryrykane tõ rĩko mase onenyohtyãme, nenenehkane tõ õmipona exiketõme tyrĩko mase.

[5]Sero nono tyrise oya apõ tõ po, tũpore samo, tosary winoino jũme esyryhmara exĩko mana.

[6]Sero nono tyõtose oya tuna konõto ke, zuemũ ke zupõme samo, moro tuna tõ zueme toehse, ypy tõ emory epoe.

[7]Yrome tuna tõ tupokase ahtao oya, toepase toh nexiase; õmiry etaryke tyya xine, tykohtase ahtao oya, tururume toytose toto.

[8]Tuna toytose tururume ypy tõ epozakuroko, mame tyhtose jakanahmã pona tosaka xine, onyrihpyry tõ aka, toto esaryme.

[9]Tuna ehpio tyrise oya moro ehpio onymotyẽkara tuna ehtohme, oehpyra ropa

mã kehko sero nono poro, nono nerypyra ropa ehtohme.

[10] Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

[10]Tuna enatyry rĩko mase jakanahmã tõ ao, iporiry tõ roropa ypy tõ rãnakuroko.

[11] dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

[11]Otunary poko tuna ẽnõko onokyro tõ mana; otunary jumẽtu tõ zamaro mana tutunazehnase toto ahtao.

[12] Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

[12]Tuna ehpio torõ tõ tymỹkõ rĩko mã toto, eremiãko mã toto wewe amoriry tõ poe.

[13] Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

[13]Kapu poe konopo enehpõko mase ypy tõ pona, onyrityã kurã nono zamaro mana.

[14] Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

[14]Onahpoty ahtanohpõko mase pui tõ napyryme, tykyrysã roropa, tiriiku tõkehko ahtanohpõko mase ahno napyryme, morohne arykatohme kyya xine tonahsãme.

[15] o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

[15]Nono poe uwa eukuru ripõko mase ahno a sekese toto ehtohme; azeite roropa tãkye toto ehtohme, wyi roropa jamihme toto ehtohme.

[16] Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

[16]Konopo itamurume oehnõko wewe tõ pona, Ritonõpo Kuesẽkõ kyryry apupari tõ pona, inarykatyã pona ypy tõ Ripano po.

[17] em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

[17]Moroto torõ tõ tymỹkõ rĩko mã toto, sekonia tõ tymỹkõ rĩko mã toto wewe pinieiro tõ po.

[18] Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

[18]Poti tõ itu htaõ tosarykõ menekãko mã toto kae ypy tõ po, onokyro tõ otonẽnõko mã toto topuimo tõ rãnao.

[19] Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

[19]Nuno tyrise oya nuno tõ kuhtohme; xixi tuaro mana tyomõtoh toehse ahtao.

[20] Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

[20]Koko tyrise oya, imeimehnõ onokyro tõ tũtãko mã toto tykohmãse ahtao.

[21] Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

[21]Reão tõ wãtara ro exiketõ panaikato kuime urakanãko mã toto, Ritonõpo nekarory zupiryhtao tyya xine tohkõme.

[22] em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

[23] Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

[24] Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

[25] Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

[26] Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

[27] Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

[28] Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

[29] Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

[30] Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

[31] A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

[32] Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

[33] Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

[34] Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

[22]Yrome xixi tũtaryhtao ytõko ropa mã toto kohrame ehtohme tosaka xine.

[23]Mame ahno ytõko mã toto erohse, toerokurukõ poko kohmãnõko mã toto.

[24]Ritonõpo, onyrityã tuhke rokẽ rahkene, tuaro oehtoh ke morohne tyrise oya. Sero nono pehme mana onyrityã ke.

[25]Moroto mã tuna konõto, zumohxo mana tukuaõke, onokyro inunomo, pisarara exiketõ roropa, tuhke mã toto, ekuhpỹme.

[26]Tuna konõto poro wapu tõ ytõko, zue ao Rewiatã osemeikãko mana, onokyroimo nakuaono onyrihpyryme toexiryke.

[27]Mokaro emero oeraximãko mã toto, tonahsẽ eraximãko onekarory eya xine inapyrykõme omise toehse toto ahtao.

[28]Toto napyry ekarõko mase, otuhnõko mã toto, tuesapare exĩko.

[29]Toto winoino oeramaryhtao oserehnõko mã toto; toto oserematoh tupuxihkase ropa oya ahtao orihnõko mã toto, nonome exĩko ropa nono risẽme toexirykõke.

[30]Yrome, oserematoh ekaroryhtao oya enurũko mã toto; moro saaro isene exiketõ ekarõko mase sero nono põkomo a.

[31]Ah Ritonõpo Kuesẽkõ saeremehxo ehtoh jũme exikehpyra nexino! Ah tãkye nexino tynyrityã poko!

[32]Sero nono eneryhtao Ritonõpo a tykytyky ãko mana; ypy tõ aporyhtao eya orexĩto tũtãko mana.

[33]Eremiãko ase Ritonõpo eahmaryme isene ro jahtao; eremiãko ase Ritonõpo netaryme jorihtoh ponãmero.

[34]Ritonõpo zamaro se ase jeremiatoh tonõ ke, ipoe tãkye jexiryke.

[35] Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

[35]Ah enahketyme nexĩ toto mokaro Ritonõpo enetuputyry se pyra exiketomo, ah popyra exiketõ tonahkasẽme nexĩ toto! Yjamitunuru ke porehme oeahmary se ase, Ritonõpo Jesemy! Kure mase, Ritonõpo!

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

Saumu 105

Ritonõpo, typoetory tõ maro

(1 Koronika 16.8-22)

[1]“Kure mase,” kahtoko Ritonõpo Kuesẽkomo a, imehxo aehtoh ekãtotoko; imehnõ nonory põkõ zurutoko inyrityã poko.

[2]Oeremiatoko Ritonõpo eahmaryme, inyrityã kurã osenuruhkatoh ekarotoko.

[3]Tãkye ehtoko ipoetoryme kuexirykõ poko. Kuesẽkõ poko oseahmaketõ emero, atãkyematoko.

[4]Ritonõpo zupitoko, ãkorehmatohkõme; oneahmakehpyra ehtoko kokoro rokene.

[5-6]Amarokõ, Ritonõpo poetory Aparão pakomotyãme matose, inymenekahpyry Izyraeu pakõme matose, wenikehpyra ehtoko Ritonõpo nyrityã poko tyjamitunuru ke, kuepekõkara wãnohtopõpyry poko eya.

[7]Ritonõpo Kuesẽkõme mana; inyripohpyry sero nono põkõ akorehmatohme mana emero porehme.

[8]Jũme wenikehpyra ynororo tõmiry etapotopõpyry poko, miu motye zumakahpõkõ pona, jũme tõmihpyry omipona anamonohpyra mana.

[9]Tõmiry totapose Aparão a, anamonohpyra mana: “Morara tyrĩko ase,” katopõpyry Izake a roropa.

[10]Tõmihpyry totapose Jako a, jũme enahpyra ehtohme.

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[11]Morara ahtao ynara tykase Ritonõpo eya: "Kanaã nonory ekarõko ase oya, mame jũme ononoryme exĩko mana, oesarykõme."

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[12]Tuhke pyra toh kynexine, katonõme sã rokẽ Kanaã nonory po.

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[13]Imeimehnõ nonory poro toytose toto, tuisa esary poe, imepỹ tuisa esary pona.

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[14]Yrome mokaro onyryhmapopyra Ritonõpo kynexine imehnomo a, mame toto ewomatohme ynara tykase ynororo tuisa tomo a:

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[15]“Ypoetoryme ynymenekatyã onerekohmara ehtoko; ypoe urutõ kõ onyryhmara ehtoko.”

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[16]Ritonõpo poe tomitapãse toto inonorykõ po toto napyry tonahkapose eya.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[17]Yrome orutua tonyohse osemazuhme esety Joze, ekarohpyry imepỹ namotome.

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[18]Ipupuru tõ keti ke tymyhse kynexine, ipymyry pokona esenao kurimene risẽ tyrise.

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[19]Ãpuruhpyry tao Joze kynexine morohne katopõpyry eya ehtoh pona. Ritonõpo omiry tonetupuhpose zae Joze ehtopõpyry poko.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[20]Naeroro Ejitu tuisary a tutũtanohpose ropa ynororo; imoihmãkõ tuisary a touse ropa ynororo ãpuruhpyry tae.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[21]Tuisamehxo tyrise ynororo eya, tynonory põkõ esẽme, typatary tõ esẽme emero.

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

[22]Tuisamehxo toehse Joze imehnõ tuisa akorehmananõ rohmanohpotohme, tuisa amorepananõ roropa amorepatohme.

[23] Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

[23]Moromeĩpo Jako toytose Ejitu pona moroto ehse.

[24] Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

[24]Tuhke ipoenõ tokarose Ritonõpo a typoetory tomo a, topetõkara motye tyjamihtanohse roropa toh eya.

[25] Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

[25]Typoetory tõ zehno Ejitu põkõ tyrise eya, ipoe Izyraeu tõ tonekunohse Ejitu põkomo a.

[26] E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

[26]Mame typoetory Moeze tonyohse eya Arão maro, tynymenekahpyryme.

[27] por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

[27]Ritonõpo jamitunuru tonepose eya xine Ejitu po, inyripohpyry kurã tyrise eya xine aosenuruhkatohkõme.

[28] Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

[28]Tykohmãkapose Ritonõpo a Ejitu po, yrome aomihpyry omipona pyra Ejitu põkõ kynexine.

[29] Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

[29]Munume Ejitu tunary tõ tyripose eya, kana tõ itunary kuao taorihmapose eya emero.

[30] Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

[30]Pororu tyripose eya Ejitu põkõ tapyĩ takuroko, tuisa tapyĩ typehkase pororu ke.

[31] Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

[31]Moromoro tõ tyripose Ritonõpo a, mapiri panõ kõ maro, moro nono poro porehme.

[32] Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

[32]Konopoimo tonehpose eya topu sã tũpore, nenenehkane maro nono pona, konopo myakãme.

[33] Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

[33]Ĩkyryrykõ tonahkase eya tupito po toto narykahpyry uwa tomo te, fiku tõ maro, wewe tõkehko typahpose eya.

[34] Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

[34]Taparara tõ tonehpose roropa Ritonõpo a, mame taparara tõ tooehse, tuhke miujão motye, ikuhpỹme.

[35] os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

[35]Emero arykatyã tonahse eya xine, toto tupi po ĩkyryrykõ tonahkase eya xine.

[36] Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

[36]Ejitu põkõ poenõ taorihmapose eya, imũkurukõ osemazuhme aenurutyamo, ipynohxo aexityã jekyry tomo a itapyĩ taõkomo a.

[37] Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

[37]Mame Izyraeu tõ touse eya Ejitu poe; aytorykohtao parata te, uuru roropa tarose tymaro xine. Kure rokẽ toh kynexine jamihme roropa.

[38] Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

[38]Tãkye toehse Ejitu põkõ kynexine Izyraeu tõ toytose ahtao, toto zuno toehse toexirykõke.

[39] Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

[39]Akurũ tyrise Ritonõpo a typoetory tõ epozakoxi, apoto panõ tyrise eya koko, toto ezurume.

[40] Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

[40]Tokaropose eya xine, mame aramixi panõ tonehpose Ritonõpo a, kapu poe wyi panõ tokarose eya xine, emitapãpyra toto ehtohme.

[41] Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

[41]Topu tapiakase eya, mame tuna tutũtase serereme, iporiryme ona poro.

[42] Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

[42]Wenikehpyra kynexine tõmihpyry kurã poko typoetory Aparão a.

[43] E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

[43]Naeroro tynymenekatyã typoetoryme tarose Ritonõpo a Ejitu poe toremiarykõme, tutũtase toto, kohkohtãko oseahmãko, tãkye rokene.

[44] Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

[44]Toto esaryme, imehnõ nonory tokarose kynexine eya xine itupikõme, tỹkyryneke toto ehtohme,

[45] para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

[45]Tosẽkõ omihpyry omipona toto ehtohme, inyripohpyry onurumekara aehtohkõme. Kure mase, Ritonõpo! kahtoko eya.

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel

Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

[1] Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

[3] Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

Saumu 106

Kure Ritonõpo ehtoh Izyraeu tomo a

[1]Kure Ritonõpo mana! "Kure mase," kahtoko Ritonõpo a kure aexiryke, kypyno xine exikehpyra mana.

[2]Inyrityã kurã tyjamitunuru ke ikuhpỹme nase. Jũme eahmaryhtao kyya xine kure aexiry onymotyẽkara sytatose.

[3]Tãkye mã mokaro, Ritonõpo omipona exiketomo, zae ehtoh poko rokẽ exiketomo.

[4] Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

[4]Wenikehpyra exiko ypoko, Ritonõpo, opoetory tõ akorehmaryhtao oya; kypynanohko roropa toto pynanopyryhtao oya.

[5] para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

[5]Opoetory tõ kure rokẽ ehtoh enery se ase, atãkyematohme ononory põkõ maro, oseahmatohme tosẽkõme oenetupuhnanõ maro.

[6] Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

[6]Popyra toehse kymarokomo, zae pyra ipunaka; iirypyryme toehse sytatose, kytamurukõ samo.

[7] Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

[7]Ejitu po kytamurukõ ahtao onenetupuhpyra toh kynexine Ritonõpo nyrityã kurã poko. Tuenikehse toh kynexine tahxime typyno xine Ritonõpo ehtopõpyry poko, aomipona pyra toehse toh kynexine tuna konõto Tahpiremã po.

[8] Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

[8]Yrome tyjamitunuru enepotohme, typynanohse toh eya, tõmihpyry ae ro.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

[9]Ritonõpo a tyripose ahtao tuna konõto Tahpiremã tãpaikapose; typoetory tõ tarose eya nono tonorẽ poro.

[10] Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

[10]Toto zehno exiketõ winoino typynanohse toto eya; epetõkara winoino tanỹse toto.

[11] As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

[11]Yrome epetõkara tyneryse; epara tokurehse toto emero.

[12] Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

[12]Moro eneryke tyya xine zae aomihpyry ehtoh tonetupuhse eya xine, toremiase toto Ritonõpo eahmaryme.

[13] Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

[13]Yrome axĩ tuenikehse ropa toto inyrihpyry poko, tamoreme tyriry se toehtoh tyrise eya xine, aomiry oneraximara toh kynexine.

[14] entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

[14]Typenetatoh se toehse toto ona po, ahno esao pyra, Ritonõpo tukuhse eya xine.

[15] Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

[15]Naeroro ise toto ehtoh tokarose eya, yrome tyrohsẽ konõto tonehpose roropa eya xine.

[16] Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

[16]Moroto ona po Moeze zumoxike toehse toh kynexine, Arão roropa, Ritonõpo maro oturukety, aomiry omipona exikety.

[17] Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

[17]Naeroro nono totapuruhmakase, Tatã tonyohse, kuih kary samo nono aka tomõse; Apirão roropa, itapyĩ taõkõ maro, tonẽse nono aka.

[18] Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

[18]Toto marõkõ pona apoto toepukase, mokaro tyahkase, ajoajohpãkomo.

[19] Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

[19]Ypy Xinai po pui mũkuru panõ tyrise Izyraeu tomo a, uuru risemy, tynyrihpyrykõ toahmase eya xine Ritonõpo myakãme.

[20] E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

[20]Ritonõpo Imehxo Exikety tymyakãmase eya xine okyno panõ ke, onahpoty enahne ke.

[21] Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

[21]Tuenikehse toh kynexine Ritonõpo Typynanohnekõ poko, inyrityã kurã poko roropa tyjamitunuru ke Ejitu po.

[22] maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

[22]Inyrityã osenuruhkatohme moroto! Inyrihpyry aoserehtopõpyrykõ poko tuna konõto Tahpiremã po!

[23] Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

[23]Naeroro: “Toto enahkapõko ase,” tykase Ritonõpo Izyraeu tõ poko; yrome Moeze, inymenekahpyry typoetoryme toexikihmase Ritonõpo ẽpataka toto ewomatohme, toto onenahkara aehtohme.

[24] Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

[24]Moromeĩpo aomihpyry zae exiry onenetupuhpyra toexirykõke Kanaã pona tomomyry se pyra toehse toh kynexine, nono kurã pona.

[25] antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

[25]Tytapyĩkõ tao, okyno pihpyry risẽ tao tehme toexirykõ se toh kynexine ikerekeremãko, aomiry onetara, imoiry se pyra toh kynexine Ritonõpo Tosẽkõ omiry poko.

26 Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;	26Naeroro ynara tykase ynororo eya xine: "Ourutorỹko ase, ona po oorihmanohpotorỹko ase,
27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.	27apakomotyã saparareahme exĩko, juaro pyra exiketõ rãnaka, imehnõ nonory po orihnõko matose.”
28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.	28Moromeĩpo tõximõse Ritonõpo poetory tõ ypy Peoa po, tyneponãmarykõ Paau eahmatohme, tõtuhse toto tynekarorykõ poko isene pyra exiketõ eahmaryme.
29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.	29Tynyrityã ke tyehno xine Ritonõpo tyripose eya xine, naeroro tyrohsẽ xihpyrymã ke, tyyryhmase toto.
30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.	30Yrome mokyro zae pyra exikety tuãnohse Pineia a, mame moro tyrohsẽ tonahse.
31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.	31Inyrihpyry kurã poko wenikehpyra mã toto, zae Pineia ehtoh ekarõko jũkõ mana, imepỹ zumakahpõkomo a jũme wenikehpyra toto ehtohme.
32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,	32Moromeĩpo Meripa tuna enatyry po, tyehno xine Ritonõpo tyripose eya xine, morara ahtao sam tykase Moeze, mokaro pokoino.
33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.	33Tyekĩtapãse ynororo taomipohtomase ynororo eya xine, azahkuru tõturuse ynororo, ajoajohpã samo.
34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.	34Pohnõ onetapara tokurehse toto, Ritonõpo Tosẽkõ nyripohpyry omipona pyra.
35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;	35Yrome typytase toto mokaro maro, torẽnase toto imaro xine, typoenohse toto eya xine inyrityãkõ eahmary poko.
36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;	36Imehnõ neponãmary toahmase Ritonõpo poetory tomo a, morara exiryke tonahkase toto.
37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios	37Typoenõkomo tõxirykomo te, orutua kõ roropa totapase eya xine jahkatohme

tynekarorykõme Kanaã põkõ neponãmary eahmatohme.

[38] e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

[38]Poeto kurãkõ totapase eya xine, mame moro nono nuriame toehse mokaro etaparyke eya xine.

[39] Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

[39]Morohne riryke eya xine popyra toehse toh kynexine ipunaka. Nuriame toehse toto Ritonõpo a imeimehnõ poko exiketõ samo, aomiry onymoipyra toh kynexine.

[40] Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

[40]Naeroro typoetory tõ zehno toehse Ritonõpo, typenekehse ynororo toto poko.

[41] e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

[41]Turumekase toh eya, typoremãkapose toto Ritonõpo waro pyra exiketomo a.

[42] Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

[42]Izyraeu tõ tyyryhmase epetõkara a, tyrohmanohpose toto eya xine.

[43] Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

[43]Tuhke rokẽ typynanohse toto Ritonõpo a, yrome Tosẽkõ rumekary sehxo toh kynexine, yronymyrymehxo tyyrypyrykõ poko se toh kynexine.

[44] Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

[44]Mãpyra tyxitaryme Ritonõpo a takorehmarykõ tokaropose ahtao eya xine, toto omiry totase Ritonõpo a. Toytose ropa ynororo eya xine aetuarimarykohtao.

[45] lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

[45]Mokaro eneryke tyya wenikehpyra toehse tõmihpyry etapotopõpyry poko, typoetory tõ pynohxo toexiryke toto zehno pyra toehse ropa ynororo.

[46] Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

[46]Typoetory tõ pyno iporemãkaponanõ tyripose ropa eya.

[47] Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[47]Ritonõpo yna Esemy, yna ipynanohko! Yna enehko ropa awaro pyra exiketõ nonory poe, "Kure mase," katohme yna a oya, atãkyemãko roropa oesety kurã eahmaryme.

[48] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

[48]“Kure mase,” kahtoko Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a. “Kure mase,” kahtoko eya seromaroro te, jũme roropa. Sero nono põkõ emero, ynara kahtoko: “Zae mase!” "Kure mase, Ritonõpo” kahtoko!

Livro V
Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

[3] e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

[4] Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

[5] Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

[6] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[7] Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

[8] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[9] Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

Saumu 107

Ritonõpo eahmatoko kure aexiryke

[1]“Kure mase,” kahtoko Ritonõpo Kuesẽkomo a, kurãme aexiryke, kypyno xine aexiry enahpỹme mana jũme!

[2]Ah typynanohse aexityã moro nekarõ toto Ritonõpo eahmaryme! Typynanohse toh nexiase eya epetõkara wino,

[3]tonehpose ropa toto eya imeimehnõ nonory poe, inikahpoino te, ikurenaino roropa, xixi tũtatoh winoino te, xixi omõtoh winoino roropa.

[4]Toitoine toytose toh nexiase tytahse ona tonorẽ poro, pata onenepyra tokurehse toto tosarykõme.

[5]Omise toh nexiase, tutunazehnase roropa, tapotũkehse toto toorikyrykõ eraximãko rokẽ toh toehse.

[6]Mame toetuarimarykohtao tykohtase toto Ritonõpo a takorehmatohkõme, mame typynanohse ropa toh nexiase eya aetuarimatohkõ winoino.

[7]Tarose toto eya osema zae exikety ae pata pona, moroto toto ehtohme.

[8]Ah “Kure mase,” nykã toto Ritonõpo a kypyno xine exikehpyra exiryke, typynanohse roropa toexirykõke eya!

[9]Tutunazehnase exiketomo a tuna ekarõko mana aukurukõme, tonahsẽ kurã ekarõko mana omise exiketomo a.

10 Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

11 por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

12 de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

13 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

14 Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

15 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

16 Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

17 Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

18 A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

19 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

20 Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

10Toitoine ikohmamyry ao toh nexiase, xinukutume ehtoh ao, tyrohmanohpose ãpuruhpyry tao, tymyhse keti kurimene risẽ ke,

11Ritonõpo Imehxo Exikety omiry omipona pyra toehse toexirykõke, inyripohpyry omipona pyra toh nexiase tamorepase tahtao xine ro.

12Toerohtohkõ tupime ehtoh ke tapotũkehse toh nexiase; toepukase toto, mame toto anakorehmara imehnõ nexiase.

13Mame toetuarimarykohtao tykohtase toto Ritonõpo a takorehmatohkõme, mame aetuarimatohkõ poe typynanohse toh nexiase Ritonõpo Kuesẽkomo a.

14Touse toto eya moro kohmamyry poe, tymyhpokase ropa eya, keti tõ tamohse eya.

15Ah “Kure mase,” nykã toto Ritonõpo a kypyno xine exikehpyra exiryke, typynanohse roropa toexirykõke eya!

16Omõtoh apuru tõ tahkãko mana metau risemy, ikyryry kurimene risẽ kararahnõko roropa mana.

17Toitoine putupyra exiketõme sã toh nexiase, toetuarimase toh nexiase tyyrypyrykõ pokoino, Ritonõpo omiry omipona pyra toexirykõke;

18tõtukurukõ se pyra toehse, takuruhtase toh nexiase, ameke pyra toehse toorikyrykõ poko.

19Mame toetuarimarykohtao tykohtase toto Ritonõpo a takorehmatohkõme, mame Ritonõpo Kuesẽkomo a typynanohse ropa toto aetuarimatohkõ winoino.

20Tõmiry ke tukurãkase toto eya, typynanohse toto aorikyrykõino.

21 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

22 Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

23 Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

24 esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

25 Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

26 Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

27 Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

28 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

29 Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

30 Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

31 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

21Ah “Kure mase,” nykã toto Ritonõpo a kypyno xine exikehpyra aexiryke, typynanohse roropa toexirykõke eya!

22Ah tynekarorykõ enehno toto, “Kure mase,” katohme, eremiatoh maro tãtãkyemarykõme Ritonõpo nyrityã emero ekaroryme!

23Toitoine toytose toto wapu tõ ae tuna konõto poro, toerohtamitukõme tineru apoitohme tuna konõto tõ po;

24Ritonõpo Kuesẽkõ nyriry tonese eya xine, inyrityã osenuruhkatoh tuna konõto tõ poro.

25Aomiry omi poe tyryry tykapitose jamihme exikety, pohkane tõ poh tykapitose.

26Wapu tõ tanỹse kaehxo mã kehko, mame tyhtose ropa zue aka. Morara toehse ahtao tõserehse toto, tyneryrykõ kurũke.

27Tõsetapase toto, aetỹtyã sã toytose toto wapu kywyh karyke; emese kure aehtopõpyrykõ toto anakorehmara nexiase.

28Mame toetuarimarykohtao tykohtase toto Ritonõpo a takorehmatohkõme, mame Ritonõpo Kuesẽkomo a typynanohse toto aetuarimatohkõ winoino.

29Tyryrykane konõto tymynyhpãkapose eya, pohkane tõ mynyhme toehse.

30Tãkye toehse toh nexiase tuna konõto tymynyhpãse exiryke; kure rokẽ toto tarose Ritonõpo a otyryhkatoh pona, ise aehtohkõ pona.

31Ah “Kure mase,” nykã toto Ritonõpo a kypyno xine exikehpyra exiryke, typynanohse roropa toexirykõke eya!

[32] Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

[33] Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[35] Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

[36] Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

[37] Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

[38] Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

[39] Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

[40] Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

[41] Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

[42] Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

[32]Ah imehxo Ritonõpo ehtoh nekarõ toto oximõme aepyrykohtao; Ritonõpo eahmatoko tamuximãkõ ẽpataka oximõme toehse toto ahtao.

[33]Tuna tõ tyripose Ritonõpo a tonore rahkene, tuna enatyry tõ tonore tyripose eya,

[34]nono kurã tyrise eya patãpome, sautu ke tyõtose moro põkõ popyra ehtoh pokoino.

[35]Ona tonorẽ tyripose eya ikuhpo tõme, nono tonore tymyakãmase eya tuna enatyry tõme.

[36]Omise exiketõ tonehpose eya aosesaritohkõme moroto. Typatarykõ tyrise eya xine, moroto toehtohkõme;

[37]tupito tõ tarykase eya xine, uwa zoko tõ tarykase roropa eya xine, tykyrysã itamurume tapoise eya xine.

[38]Kure rokẽ typoetory tõ tyrise Ritonõpo a; toemũkuase toh nexiase tuhke. Eky tõ roropa tomãkapose eya, tuhke hkopyra toto exiryino.

[39]Ritonõpo poetory tõ typoremãkase ahtao, toehxirose roropa toto ahtao, sam tykase toto ahtao tyrohmanohpose toto ahtao,

[40]tãkye pyra toehtoh tonepose Ritonõpo a tuisa tõ poko iiryhmaneme toto exiryke. Toytoytorykõ poko taropose toto eya ona tonorẽ poro, osema pyra ehtoh poro.

[41]Yrome tymõkomokãkara typynanohse eya aetuarimatohkõ winoino, ipoenõ tomãkapose eya, eky tõ kaneru tõ samo.

[42]Moro eneryke tyya xine atãkyemãko kure ehtoh poko exiketõ mana, yrome popyra exiketõ tymynyhpãkapose exĩko mã toto.

[43] Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

[43]Ah tuaro exiketõ nosenetupuhno toto morohne poko, kypyno xine Ritonõpo ehtoh poko roropa, Kuesẽkomo.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo
Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12
Cântico. Salmo de Davi

[1] Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

[2] Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

[3] Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

[4] Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

[6] para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

[7] Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[8] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[9] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

Saumu 108

Oturutoh Ritonõpo a
(Saumu 57.7-11; 60.5-12)
Tawi nymerohpyry.

[1]Oenetupuhkehpyra ase, Ritonõpo, oenetupuhnõko ase; eremiãko ase opoko oeahmaryme. Apakako, ukurohtao!

[2]Ykyryry tõ haapa, rira roropa apakatoko! Xixi ẽpakãko ase ẽmepyryme.

[3]Ritonõpo, “Kure mase,” ãko ase ahno tõ rãnao. Oeahmãko ase imoihmãkõ rãnao.

[4]Yna pyno oehtoh kaetokohxo sã mana kapu epoe. Zae oehtoh anamonohpyra mana, akuru pona samo.

[5]Ritonõpo, imehxo oehtoh enepoko kapu ao. Saereme oehtoh enepoko sero nono poro porehme!

[6]Yna ipynanohko ajamitunuru ke; yna otururu oya etako, opoetory tõ typynanohsẽme toto ehtohme, ipyno xine oexiryke.

[7]Tytapyĩ tao ynara tykase Ritonõpo: "Typoremãkase toto ahtao ya Xikẽ patary apiakãko ase, jakanahmã Sukote roropa apiakãko ase ypoetory tõ esaryme ehtohme.

[8]Kireate ynonoryme mana, Manase roropa; Eparaĩ ykyryryme mana, jupuhpyry ẽ kapasete samo. Juta roropa ypoetory esẽme mana, ynyripohpyry ekaroneme.

[9]Yrome Moape exĩko ypaxihãme ekurikatohme; ysãtajã tõ emãko ase Etõ pona, esẽme jehtoh enetupuhpotohme. Pirixteu tõ roropa typoremãkasẽme exĩko

mã toto ya, moro poko eremiãko ase, orẽpyra jehtoh poko."

10 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

10Ritonõpo, onoky jarõko nae pata jamihmã taka, towomase ahtao apuru konõto ke? Onoky jarõko nae Etõ pona?

11 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

11Ekaropoxi, yna turumekase nymyry oya? Ytopyra ropa mahno yna soutatu tõ maro?

12 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

12Yna akorehmako yna zehnotokõ poremãkatohme; ahno a takorehmase ahtao toiparo rokẽ mana.

13 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

13Ritonõpo kymaro xine ahtao orẽpyra exĩko sytatose; kyzehnotokõ enahkãko mana.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Saumu 109

Tyyryhmase exikety otururu Ritonõpo a
Tawi nymerohpyry.

1 Ó Deus do meu louvor, não te cales!

1Oeahmãko ase, Ritonõpo; mynyhme rokẽ pyra exiko!

2 Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

2Jyhxirõko popyra exiketõ mã toto, ajohpe exiketõ roropa; ajohpe oturũko mã toto ykerekeremãko.

3 Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

3Popyra jehtoh ekarõko mã toto, ymaro osetapãko mã toto typoko xine pyra jahtao ro.

4 Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

4Jyhxirõko mã toto, typyno xine ro jahtao, tõturuse roropa jahtao Ritonõpo a ipoko xine.

5 Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

5Ynyriry kurã epehmãko mã toto popyra ehtoh ke, ipyno xine jehtoh emetakamãko mã toto yse pyra toehtohkõke.

6 Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

6Ritonõpo, popyra exikety imenekako jepekara apiakaneme, ah epekara ihxironeme nexino roropa.

7 Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

7Mame tapiakase ynororo ahtao, ah ynara nykano apiakane eya: "Popyra mase, awãnohpõko ase!" Ah aomiry oya iirypyryme nexino!

[8] Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.
[9] Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.
[10] Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.
[11] De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.
[12] Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.
[13] Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.
[14] Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.
[15] Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.
[16] Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.
[17] Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.
[18] Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

[8]Ah jepekara norihno nuaseme ro tahtao. Ah imepỹ imyakãme nexino aerohtoh poko.
[9]Ah ipoenõ poetõpome nexĩ toto, ah ipyty pytỹpome nexino!
[10]Ah ipoenõ tytapyĩke pyra nexĩ toto, tonahsẽ ekaroponeme toto ehtohme imehnomo a. Ah taroposẽme nexĩ toto patãpo tõ tosarykõ poe!
[11]Ah imõkomohpyry emero tupuxihkasẽme nexino inepehmary epehmatohme! Ah imehnõ imõkomohpyry esẽme nexĩ toto inapoihpyry toerohtamitume!
[12]Ah imehnõ ipyno pyra nexĩ toto, ah ipoenõpyry onypynanohpyra nexĩ toto poetõpome aexityamo!
[13]Ah ipoenõ norihno toto, ipakomotyã roropa axĩ wenikehtohme ipoko!
[14]Ah Ritonõpo wenikehpyra nexino itamuru tõ popyra ehtopõpyry poko, iirypyryme jeny ehtopõpyry poko roropa!
[15]Ah Ritonõpo wenikehpyra nexino iirypyrykõ poko; yrome mokaro ehtoh poko ah wenikehtohme nexĩ toto.
[16]Ynara exiryke: kure ehtoh onyripyra nexiase imehnomo a, tymõkomokãkara tyyryhmase eya, totapase roropa toto eya, omise exiketõ roropa, takorehmaneke pyra exiketõ roropa.
[17]Popyra ehtoh enehpory se nexiase imehnõ pona, ah popyra ehtoh noehno eya! Kure ehtoh enehpory se pyra nexiase imehnõ pona, ah kurãkõ onenehpopyra nexĩ toto eya!
[18]Torẽnase ynororo popyra ehtoh enehpory poko imehnõ pona upo amururu sã eya. Ah inyripohpyry nomõno ipũ aka tuna samo jehpyry aka roropa azeite samo!

[19] Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

[19]Ah inyripohpyry enahpỹme nexino zupõme samo, imetỹ earyme sã roropa.

[20] Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

[20]Ritonõpo, moro sã jepetõkara epehmako, xihpyryme ykerekeremananõ roropa.

[21] Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

[21]Yrome, Ritonõpo Jesemy, kuakorehmako onetapohpyry ae ro ya, kypynanohko kure oexiryke, yna pyno oexiryke.

[22] Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

[22]Ywy ase tymõkomoke pyra, omise ase roropa; tapurose ywy ukurohtao.

[23] Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

[23]Okynã pyra ase jerutume samo kohmãsasaka ahtao; tyryrykane a tarose ywy taparara arory samo.

[24] De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

[24]Otuhpyra jehtopõpyryke tuhke, jesekumuru tõ tykytyky ãko nase kehko, joko ypihpyry rokẽ toehse mana zehpo maro.

[25] Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

[25]Jeneryhtao imehnomo a ypoihtõko mã toto, jeunohnõko roropa mã toto.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[26]Kuakorehmako Ritonõpo Jesemy! Kypynanohko ypyno exikehpyra oexiryke.

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[27]Jepetõkara a zuaroh kamexipoko: ypynanohneme oexiry poko!

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[28]Ypona popyra ehtoh enehpõkõ mã toto, yrome omoro kure rokẽ jyrĩko mase. Ah yyryhmananõ typoremãkase nexĩ toto, mame ywy, opoetory, tãkye ehxi!

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[29]Ah jepetõkara typoremãkasẽme nexĩ toto, aehxirotohkõme, upo amururu sã imehnõ emero neneryme, ah nehxirõ toto.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[30]Opore, “Kure mase,” ãko ase Ritonõpo Kuesẽkomo a; eahmãko ase oximõmãkõ netaryme

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

[31]tymõkomokãkara ewomaryke eya, toto pynanohnõko roropa mana etapapory se exiketõ winoino.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias
Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

[4] O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[5] O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

[6] Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

[7] De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

[1] Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

Saumu 110

Ritonõpo nymenekahpyry Tuisame
Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase jesemy a: "Oporohko japotunuru wino oepetõkara poremãkatohto ya, anamotome toto ehtohme.”

[2]Tuisame oehtoh orẽpyrahxo tyripõko Ritonõpo mana Jerusarẽ poe. "Oepetõkara Esẽme exiko,” ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana.

[3]Mokaro oepetõkara maro osetaparyhtao oya opoetory tõ oehnõko mã toto osekarotohme oya. Konopo oepyry sã ẽmepyryme mokaro nuasemãkõ oehnõko mã toto oya ypy tõ kurã po.

[4]Ritonõpo Kuesẽkomo a tõmiry totapose, jũme onytyoromara ehtohme. Ynara tykase: “Omoro mase oturuketyme ya jũme, Meukizeteke oturuketyme ehtopõpyry samo.”

[5]Tuisa, ãpotunuru wino Ritonõpo mana, tuisa tõ poremãkãko mana zehno toehse ahtao.

[6]Sero nonory põkõ apiakãko mana, osetaparyhtao ona tõ pehkãko mana aorihtyã ekepyry ke, sero nono poro porehme tuisa tõ poremãkãko mana.

[7]Osema tao tuna ẽnõko tuisa mana iporiry wino, tyjamihtase owõnõko ropa mana, orẽpyra rahkene.

Saumu 111

Ritonõpo eahmatopo

[1]Kure Ritonõpo mana, kahtoko! Ipoetory tõ oximõmãkõ maro Ritonõpo Kuesẽkõ eahmãko ase yjamitunuru ke porehme.

[2] Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

[3] Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

[5] Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

[6] Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

[7] As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

[8] Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

[9] Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

[1] Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

[2]Emese kure Ritonõpo mana inyrityã poko, osenuruhkãko ase! Morohne poko tãkye exiketõ enetuputyry sehxo mã toto.

[3]Inyrihpyry emero emese kure aexiry enetupuhpõko mana, tuisamehxo aexiry roropa. Zae aexiry jũme anamonohpyra mana.

[4]Inyrityã kurã poko onuenikehkamexipopyra Ritonõpo mana kyya xine; kypyno xine mana, kuãnohpyra xine roropa mana.

[5]Tonahsẽ ekarõko mana tõmiry omipona exiketomo a, wenikehpyra roropa mana jũme tynetapohpyry poko kyya xine.

[6]Ritonõpo a tyjamitunuru tonepose typoetory Izyraeu tomo a imehnõ nonory tokarose ahtao eya xine.

[7]Anamonohpyra mana, zae roropa mana tynyriry poko emero porehme; inyripohpyry emero onytyoromara mana, naeroro torẽtyke pyra sehtone.

[8]Jũme exikehpyra mana ajohpe pyra Ritonõpo exiryke, zae rokẽ ynororo exiryke.

[9]Typoetory tõ tymyhpokase Ritonõpo a, tõmiry totapose roropa eya xine jũme onytyoromara ehtohme. Kure mana jamihme roropa!

[10]Tuaro oexiry se awahtao, apitoryme Ritonõpo enetupuhko Oesẽme. Aomiry omipona exiketõ tuaro tyripõko mana. "Kure mase, Ritonõpo," sykatone jũme!

Saumu 112

Tãkye mã mokyro Ritonõpo omipona exikety

[1]"Kure mase, Ritonõpo," sykatone! Tãkye mã mokyro Ritonõpo omipona exikety.

Mokyro zamaro mana, Ritonõpo nyripohpyry omipona toexiryke!

2 A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

2Mokyro mũkuru tõ orẽpyra exĩko mã toto Ritonõpo nekarohpyry po, ipakomotyã roropa kure rokẽ exĩko mã toto.

3 Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

3Itapyĩ tao mõkomo kurã nae mana pitiko rokẽ pyra, tytineruke exikehpyra exĩko mana jũme.

4 Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

4Ezuru saereh ãko mana ikohmamyry ao, zae ehtoh poko exiketomo a te, kure ehtoh poko exiketomo a, imehnõ pyno exiketomo a, enara.

5 Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

5Tãkye mã mokyro imehnõ pyno exikety, tytineru ke toto akorehmãko mana aekurãkatohkõme ropa, zae osepekahnõko zae ekamõko roropa mana!

6 não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

6Zae exikety mã poremãpyra exĩko, ipoko jũme wenikehpyra exĩko imehnõ mana.

7 Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

7Popyra ehtoh oepyry poko omi zuno pyra mana; jamihme Ritonõpo enetuputyryke tyya.

8 O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

8Torẽtyke pyra mana, zuno pyra roropa mana; topetõkara poremãkary eraximãko rokẽ mana.

9 Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

9Tymõkomokãkara akorehmãko mana pitiko rokẽ pyra, kure exikehpyra mana jumãme. Orẽpyra exĩko mana, aomiry etary se exĩko roropa imehnõ mana.

10 O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

10Moro eneryke popyra exiketomo a tohne exĩko mã toto; mokyro se pyra toh mã repe, osenahkãko rokẽ mã toto. Popyra exiketõ ise ehtoh enahnõko rokẽ mana, arypyra exĩko ropa mana.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

Saumu 113

Ritonõpo kure ehtoh eahmary poko

1 Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

2 Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.

3 Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

4 Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

5 Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,

6 que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

7 Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,

8 para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

9 Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

1“Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko! Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko, ipoetory tomo!

2“Kure mase, Ritonõpo,” kakehpyra sehtone seromaroro, jũme roropa rahkene!

3Ẽmepyry poe ikohmamyry pona ah Ritonõpo toahmasẽme nexino!

4Imeimehnõ nonory põkõ emero esẽme Ritonõpo mana; tuisamehxo aexiry kapu tõ epoe mana.

5Imepỹ pyra mana Ritonõpo Kuesẽkõ panono, esary kae mana kapu ao.

6Yrome epuĩko mana kapu enetohme, nono roropa.

7Tymõkomokãkara anỹnõko mana toto ehxirotopõpyry winoino, omise exiketõ anỹnõko mana toto etuarimatoh poe;

8tuisa poenõ epeme toto rĩko mana, typoetory tõ tuisary epeme.

9Nohpo, emũkuapỹ ãkyemapõko mana imehxo tytapyĩ tao, tãkye mokyro ripõko mana, imũkuru tõ ekarõko eya mana. "Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

1 Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

2 Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

3 O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

4 Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

Saumu 114

Ejitu poe Izyraeu tõ tũtatopõpyry

1Jako pakomotyã tutũtase ahtao Ejitu poe, Izyraeu tomo, imepỹ omiry ae oturuketõ nonory poe,

2Ritonõpo nymenekahpyryme Juta tõ toehse, ipoetoryme te, esaryme toehse Izyraeu tomo.

3Tuna konõto Tahpiremã moro eneryke tyya toepase; tuna Joatão totypohse, ytopyra toehse.

4Ypy tõ pyhseky tykase toh nexiase kaneru tõ samo, somokyhmã kõ pyhseky tykase toh nexiase kaneru poenõ samo.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

[5]Otara toehse oya, tuna konõto, mepase oty katohme? Omoro roropa tuna Joatão, oty katohme metypotyahse?

[6] Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

[6]Ypy tomo, oty katohme kaneru tõ sã pyhseky mexiatose? Somokyhmãkomo, oty katohme kaneru poenõ sã pyhseky mexiatose?

[7] Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

[8] o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

[7]Tykytyky kaxiko, nono, Kuesẽkõ oepyryhtao, Izyraeu tõ Esẽ ẽpataka,

[8]topu konõto rĩko mana tuna enatyryme, topuimo tõ rĩko mana tuna enatyry tõme.

Salmo 115

Honras somente a Deus

[1] Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

Saumu 115

Ritonõpo nymyry eahmatoko

[1]Oya rokene, Ritonõpo yna Esemy, oya rokene, yna a pyra, “Kure mase,” ãko ynanase eremiãko, yna pyno oehtoh anamonohpyra oexiryke.

[2] Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

[2]Oty katohme imehnõ nonory põkõ ynara ekaropõko yna a: “Otoko hnae Ritonõpo Oesẽkomo?”

[3] No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

[3]Ynara ezuhnõko ynanase: “Ritonõpo kapu ao mana; tyriry se toehtoh rĩko mana.

[4] Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

[4]Imehnõ nonory põkõ ritõ panõ parata risẽme mã kehko, uuru risẽme roropa, ahno nyrityãme rokẽ mã kehko.

[5] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[5]Ĩtary nae mã kehko repe, yrome sekere kara toh mana. Enuru nae roropa mã kehko repe, yrome onetopyra mã toto.

[6] têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

[6]Typanare mã kehko repe, yrome onetara mã toto. Eunary nae roropa mã kehko repe, yrome onypohpyra mã toto.

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

[7]Tomahke mã kehko, yrome anapoipyra mã toto. Ipupuru tõ nae repe, yrome ytoytopyra mã toto. Esenarykõ ae omi tũtara mana ipunaka.

[8] Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

[9] Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[10] A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[11] Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[12] De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

[14] O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

[15] Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

[17] Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

Salmo 116

[8]Ah mokaro tynyrityã sã, tyneponãmarykõ sã nexĩ toto: tyrihpõkomo te, tyneponãmarykõ eahmananõ roropa!”

[9]Izyraeu tomo, Ritonõpo enetupuhtoko, Oesẽkomo! Ãkorehmanekõme mã ynororo, oewomanekõme roropa.

[10]Ritonõpo enetupuhtoko, imaro oturuketomo! Ãkorehmanekõme mã ynororo, oewomanekõme roropa.

[11]Ritonõpo enetupuhtoko, eahmananomo emero. Ãkorehmanekõme mã ynororo, oewomanekõme roropa.

[12]Wenikehpyra Ritonõpo mana kypoko xine, kure rokẽ kyritorỹko mana; kure rokẽ Izyraeu tõ rĩko mana, Ritonõpo maro oturuketõ roropa emero.

[13]Imehxo Ritonõpo rinanõ mã, kure mokaro rĩko roropa Ritonõpo mana, tuisamehxo exiketomo, ime pyra exiketõ roropa.

[14]Typoenõke tuhke oriporykõ se ase Ritonõpo Kuesẽkomo a, amarokomo, apakomotyã roropa.

[15]Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a, kapu rihpõme mana, sero nono rihpõme roropa!

[16]Kapu tõ Ritonõpo esaryme mana, ynoro rokẽ Esẽme mana, yrome sero nono tokarose eya ahno a kuesarykõme.

[17]Aorihtyã ekepyry tyhtose ahtao mynyhme ehtoh pona Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmara mana.

[18]Yrome kymarokomo, isene ro exiketomo: "Kure mase, Ritonõpo,” ãko sytatose seromaroro, jũme roropa rahkene. "Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko!

Saumu 116

Salmo de ações de graças

[1] Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

[2] Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

[3] Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

[4] Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

[5] Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

[8] Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

[9] Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

[10] Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

[11] Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

[12] Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?

[13] Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.

Typynanohse Ritonõpo a orihpyra ehtohme

[1]Ritonõpo Jesẽ pyno ase jomiry etaryke eya; jotururu eya etãko mana.

[2]Jomiry etãko mana tykohmaryhtao ya jakorehmatohme.

[3]Jorihmapotoh jomye nexiase ameke pyra. Tapuruse exiase jerehtoh ke jorikyry zuno jexiryke, enaromỹke exiase torẽtyke roropa ipunaka.

[4]Mame Ritonõpo tykohmase ya: "Ajohpame sã kypynanohko, Ritonõpo, orihpyra jehtohme!”

[5]Kure Ritonõpo mana; kypynanopyrykõ eya anamonohpyra mana. Kypynanohtorỹko Kuesẽkõ mana.

[6]Osewomasaromepyra exiketõ ewomãko mana. Orihsasaka jahtao typynanohse exiase eya.

[7]Torẽtyke pyra exiko ipunaka, ãko ase ya ukurohtao, Ritonõpo Jesemy onenetupuhkehpyra exiko, kure rokẽ tyrise jexiryke eya!

[8]Ritonõpo a typynanohse ywy jorikyryino, yxity tõ totypohkapose eya yporemãkapopyra roropa nexiase.

[9]Morara exiryke ytoytõko ase Ritonõpo neneryme, isene exiketõ rãnao.

[10]Onenetupuhkehpyra exiase ynara tykase jahtao ro: "Takurihmose ywy ipunaka.”

[11]Enaromỹke exiase ahtao ynara tykase ywy: "Ahno emero ajohpe rokẽ mã toto.”

[12]Oty ekarõko ha ynekaroryme Ritonõpo Jesemy a kure rokẽ tyrise jexiryke eya?

[13]Uwa eukuru jehnahpyry kurã enehnõko ase ynekaroryme Jesemy a, “Kure mase,” katohme eya, typynanohse jexiryke eya.

[14] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.
[15] Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.

[16] SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.

[17] Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.
[18] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,
[19] nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

[14]Ipoetory tõ oximõmãkõ rãnao ynekarory ekarõko ase eya, jomihpyry ae ro.
[15]Sam ãko Ritonõpo mana typoetory poko aorikyry eneryhtao eya!
[16]Opoetoryme ase, Ritonõpo; õmiry omipona ase, õmiry omipona aja ehtopõpyry saaro. Typynanohse exiase oya orihpyra jehtohme.
[17]“Kure mase,” ãko ase ynekaroryme oya, jotururu ekarõko ase roropa oya.
[18-19]Oximõme opoetory tõ ahtao emero, zara tõ po, Atapyĩ Kurã tao, Jerusarẽ po, ynekarory ekarõko ase oya, jomihpyry ae ro. "Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

[1] Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

[2] Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Saumu 117

Ritonõpo eahmary poko

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko, imeimehnõ nonory põkõ emero! Eahmatoko, ahno tomo emero porehme!
[2]Kypyno xine aexiry jamihme mana, anamonohpyra roropa mana jũme. "Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.
[2] Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[4] Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

Saumu 118

Kure mase, Ritonõpo, orẽpyra jyriryke oya

[1]“Kure mase,” kahtoko Ritonõpo a, kure aexiryke, kypyno xine aexiry enahpỹme roropa exiryke.
[2]Ah Izyraeu tõ ynara nykã toto: "Kypyno xine aexiry jũme enahpỹme mana!”
[3]Ah Ritonõpo maro oturuketõ ynara nykã toto: "Kypyno xine aexiry jũme enahpỹme mana!”
[4]Ah aomipona exiketõ emero ynara nykã toto: "Kypyno xine aexiry jũme enahpỹme mana!”

[5] Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

[6] O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

[7] O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.

[8] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

[9] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

[10] Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

[11] Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

[12] Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.

[13] Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.

[14] O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

[15] Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

[16] A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

[5]Jetuarimaryhtao Ritonõpo tykohmase ya; tozuhse ywy eya tanỹse ywy eya jetuarimatoh poe.

[6]Ritonõpo ymaro mana, enaromyra exĩko ase; jyryhmasaromepyra imehnõ mana.

[7]Ritonõpo ymaro mana; jakorehmãko mana. Morara exiryke yneneryme jepetõkara poremãkapõko mana.

[8]Kurehxo mana Ritonõpo enetuputyry kyya xine, kure hkopyra mana ahno eraximary kypynanohtohkõme.

[9]Kurehxo mana Ritonõpo enetuputyry kyya xine, kure hkopyra mana tuisa tõ eraximary kypynanohtohkõme.

[10]Jepetõkara jomye exiketõ tuhke toh nexiase, yrome Ritonõpo Jesẽ jamitunuru ke tonahkase toto ya.

[11]Tapuruse exiase eya xine emero rokẽ poe, yrome Ritonõpo jamitunuru ke tonahkase toto ya.

[12]Tõximõse toto ano zũ samo, jomye, yrome tyahkase toto apoto ke amoriry tõ tonore exiketõ samo; Ritonõpo jamitunuru ke tonahkase toto ya.

[13]Tõsetapase toh nexiase ymaro tyjamitunuru ke jetapatohme, orikyĩse exiase, yrome Ritonõpo jakorehmase.

[14]Ritonõpo Jesemy yjamihtanohpõko mana, orẽpyra jehtohme; typynanohse ywy eya.

[15]Etatoko ke, kui ãko mã toto tãkye toehtohkõke Ritonõpo poetory tomo orẽpyra toexirykõke: "Ritonõpo jamitunuru ke orẽpyra toehse sytatose!

[16]Ritonõpo jamitunuru orẽpyra mana, ijamitunuru ke kuepetõkara typoremãkase kyya xine."

17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.	17Orihpyra exĩko ase; mãpyra isene exĩko ase, imehnõ zurũko ase Ritonõpo Kuesẽkõ nyrityã poko.
18 O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.	18Tuãnohse exiase yronymyryme eya, yrome jorihmapopyra nexiase.
19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.	19Ritonõpo Tapyĩ omõtoh tonõ etapuruhmakatoko moro taka jytotohme; omõnõko ase Ritonõpo eahmatohme.
20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.	20Sero nase Ritonõpo omõtohme; aomiry omipona exiketõ rokẽ omõnõko mã toto eya.
21 Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.	21Oeahmãko ase, Ritonõpo, jomiry totase oya exiryke, orẽpyra kyripoase roropa.
22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;	22Moro topu, tapyi rinanõ nurumekahpyry, moro topu se toehse toto, kurãme kuhse exiryke, tapyi kyryryme nymyry.
23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.	23Moro tyrise Ritonõpo a, osenuruhkatohme kyya xine!
24 Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.	24Sero ẽmepyry Ritonõpo nyrihpyryme mana, orẽpyra toehtohme; tãkye sehtone, soseahmatone roropa sero ẽmepyry ae!
25 Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!	25Yna ipynanohko, Ritonõpo, yna ipynanohko! Yna emãkapoko, Ritonõpo!
26 Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.	26Kure rokẽ mokyro tyriko, Ritonõpo, opoe oehkety oesety ke! Ritonõpo Tapyĩ tae kure rokẽ oripõko ynanase.
27 O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.	27Ritonõpo Kuesẽkõme mana; saerehkatoh ekaroneme mana kypona xine. Amoriry tõ oemary ao, õseahmarykõme ytoytopitotoko apoto apõ zomye.
28 Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.	28Omoro mase Jesemy, oeahmãko ase. Omoro mase Jesemy, imehnõ zurũko ase imehxo oehtoh poko.
29 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.	29“Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko Kuesẽkomo a kure aexiryke, kypyno xine aexiry jũme enahpỹme exiryke.

Salmo 119

Excelência da lei divina

[1] Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

[2] Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

[3] não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

[4] Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

[5] Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

[6] Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

[7] Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

[8] Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

[9] De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

[10] De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

[11] Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

[12] Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

[13] Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

Saumu 119

Ritonõpo nyripohpyry

[1]Tãkye matose ohxirosaromepyra imehnõ ahtao, zae ehtoh poko rokẽ awahtao xine, Ritonõpo Oesẽkõ omiry omipona!

[2]Tãkye exĩko mã mokaro Ritonõpo nyripohpyry omipona exiketomo, aomiry omipona exiketõme mã toto yronymyryme!

[3]Tãkye mã mokaro popyra ehtoh poko pyra exiketomo, tosẽkõ Ritonõpo zae ehtoh poenohnõko mã toto!

[4]Õmihpyry mekaroase yna a, Ritonõpo, omipona yna ehtohme tomeseke roropa.

[5]Onyripohpyry omipona jexiry se ase ipunaka, anamonohpyra jehtohme!

[6]Tomeseke jahtao onymeropohpyry omipona jehtoh poko ehxiropyra exĩko ase.

[7]Yna amorepatoh tonõ kurã enetuputyryhtao ya oeahmãko ase ukurohtao tukurikase jexiryke.

[8]Onetapohpyry ya omipona exĩko ase, ajohpame sã jũme jurumekara exiko.

Ritonõpo omiry ukurohtao

[9]Otãto nuasemãkõ zae rokẽ ehtoh poko exĩko nae? Õmihpyry omipona exikehpyra ahtao rokẽ atapuropyra exĩko mã toto!

[10]Azamaro jexiry se ase yjamitunuru ke porehme. Kuakorehmako õmiry omipona exikehpyra jehtohme, jũme.

[11]Õmihpyry tukurãkase ya ukurohtao, iirypyryme pyra jehtohme oya.

[12]Kure mase, Ritonõpo, oeahmãko ase! Kuamorepako onyripohpyry tõ poko.

[13]Jarao imehnõ netaryme onymeropohpyry sekeremãko ase emero.

[14] Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

[15] Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

[16] Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

[17] Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

[18] Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

[19] Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

[20] Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

[21] Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

[22] Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

[23] Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

[24] Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

[25] A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

[26] Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

[27] Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

[14]Õmihpyry omipona jehtoh yzamarohxo mana, itamurume tytineruke jexiry motye.

[15]Anamorepatoh tonõ poko atamorepãko ase, zae ehtoh poko jamorepary oya enetupuhnõko ase.

[16]Onyripohpyry tõ yzamaro mana; wenikehpyra ase õmiry poko.

Ise oehtoh waro se ase

[17]Kure rokẽ kyriko opoetoryme jexiryke, isene ro jehtohme, jamorepatoh oya omipona jehtohme roropa!

[18]Jenuru etapuruhmakako õmiry zae ehtoh enetohme ya, josenuruhkatohme.

[19]Tuhke hkopyra jeimamyry aropõko ase taro nono po; onyripohpyry tõ ononẽpyra exiko ywino.

[20]Ukurohtao sam ãko ase torẽtyke, ise oehtoh waro se exikehpyra jexiryke.

[21]Epyrypaketõ zupokãko mase; õmiry omipona pyra exiketomo a popyra ehtoh enehpõko mase.

[22]Kuewomako jeunohnanõ wino, ypoihtonanõ wino roropa, anamorepatyã omipona toehse jexiryke.

[23]Kowenu poko erohketõ oximomyryhtao ro yporemãkatohme, ywy, opoetory atamorepakehpyra ase õmiry poko.

[24]Josenetupuhtoh jamorepatopõpyry poko oya sehxo ywy; jakorehmãko mana zae ehtoh menekatohme ya.

Õmihpyry omipona jexiry se ase

[25]Typoremãkase ywy, toepukase nono pona; õmihpyry ae ro kyjamihtanohpoko ropa.

[26]Osekaroase oya ynyrihpyry poko emero, mame kuezukuase; kuamorepako onyripohpyry tõ poko.

[27]Kuakorehmako õmihpyry enetuputyry poko ya, mame osenetupuhnõko ase,

osenuruhkãko roropa ase anamorepatoh tonõ poko.

28 A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

28Jemynyhmaryme tapotũkehse ywy; kyjamihtanohpoko ropa õmihpyry ae ro.

29 Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

29Azahkuru ehtoh esemary apuruko moro ae ytopyra jehtohme; kure rokẽ oexiryke kuamorepako onyripohpyry poko.

30 Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

30Zae ehtoh esemary tymenekase ya, tomeseke sã õmiry ymoiase omipona jehtohme.

31 Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

31Ritonõpo Jesemy, jamorepatopõpyry oya omipona toehse ywy; yporemãkapopyra exiko ehxiropyra jehtohme.

32 Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

32Axĩ onyripohpyry ya omipona exĩko ase, ynara exiryke: otato jahtao itamurumehxo oenetupuhnõko ase.

Kuamorepako onyripohpyry tõ poko

33 Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

33Ritonõpo Jesemy, kuamorepako onyripohpyry tõ poko tuaro jehtohme, jũme omipona exĩko ase.

34 Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

34Tuaro kyriko õmihpyry omipona jehtohme, yronymyryme omipona jehtohme.

35 Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

35Kuaroko onyripohpyry tõ esemary ae, moro ae tãkye jehtoh eporỹko ase.

36 Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

36Yna amorepatopõpyry oya omipona se jehtoh tyriko, mõkomo apoiry se jehtoh myakãme.

37 Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

37Josenetupuh anakorekehkanopyra exiko popyra ehtoh poko; kure rokẽ kyriko õmihpyry ae ro.

38 Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

38Opoetoryme ase; kyriko emero õmihpyry ae ro, onetapohpyry ae ro õmipona exiketomo a.

39 Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

39Kypynanohko ypoihtonanõ omiry winoino, mokaro zuno jexiryke; kure kuhse ahno apiakary oya!

[40] Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

[41] Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.

[42] E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.

[43] Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.

[44] Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.

[45] E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

[46] Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

[47] Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

[48] Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

[49] Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

[50] O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

[51] Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

[52] Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

[53] De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

[40]Onyripohpyry tõ omipona jexiry se ase. Isene kyriko ropa zae oexiryke.

Tãkye ase õmiry poko

[41]Ritonõpo Jesemy, ypynohxo oehtoh enepoko ya, kypynanohko jepetõkara winoino õmihpyry ae ro!

[42]Mame mokaro ezukuru waro exĩko ase jyhxiroryhtao eya xine, zae õmiry enetuputyryke ya.

[43]Kuakorehmako ajohpe pyra rokẽ jehtohme, kure ehtoh eraximãko ase zae onyripohpyry tõ enetuputyryke ya.

[44]Kokoro rokẽ onyripohpyry omipona exĩko ase; jũme omipona exĩko ase rahkene.

[45]Torẽtyke pyra ytoytõko ase yna amorepatopõpyry tõ oya omipona se jexiryke.

[46]Onyripohpyry tõ poko oturũko ase tuisa tomo a, ehxiropyra exĩko ase roropa.

[47]Onyripohpyry tõ yzamaro mana, ipyno xine jexiryke.

[48]Otato ase onyripohpyry tõ etaryke ya ipyno xine jexiryke, atamorepãko ase onymeropohpyry tõ poko.

Õmihpyry pokoino kure ehtoh eraximãko ase

[49]Wenikehpyra exiko onetapohpyry poko ya, opoetoryme jexiryke, moro pokoino kure ehtoh eraximãko ase.

[50]Jetuarimaryhtao tomuhkehkase exiase, õmiry poe isene toehse jexiryke.

[51]Jeunohkehpyra epyrypaketõ mã toto ypoko, yrome õmiry onurumekara ase.

[52]Wenikehpyra ase pake anapiakatopõpyry tõ poko, Ritonõpo, jemuhkehkapõko mana.

[53]Tohne exĩko ase popyra exiketõ eneryhtao ya onyripohpyry omipona pyra aehtohkõ poko.

[54] Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

[54]Isene ro jahtao sero nono po eremiatoh tonõ rĩko ase onyripohpyry tõ poko.

[55] Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

[55]Koko ahtao wenikehpyra ase opoko, osenetupuhnõko roropa ase õmiry poko.

[56] Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

[56]Õmihpyry omipona jehtoh yzamaro mana: moro pokoino tãkye ase.

Õmihpyry omipona exĩko ase

[57] O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

[57]Ritonõpo Jesemy, ose rokẽ ase; ajohpe pyra ase onyripohpyry omipona exĩko ase.

[58] Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

[58]Yronymyryme ekaropõko ase oya: juãnohpyra exiko, õmihpyry ae ro.

[59] Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

[59]Tõsenetupuhse ywy ynyriry poko, ajohpe pyra onyripohpyry tõ omipona exĩko ase.

[60] Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

[60]Axiny, atarypokety sã õmiry omipona exĩko ase.

[61] Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

[61]Ahno apoitoh tyrise jepetõkara a, japoitohme repe, yrome wenikehpyra ase õmihpyry poko.

[62] Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

[62]Onoa owõnõko ase oeahmatohme yna amorepatopõpyry kurã poko oya.

[63] Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

[63]Osepeme ase opoetory tõ maro, porehme, õmihpyry omipona exiketõ maro.

[64] A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

[64]Ritonõpo, sero nono pehme mana, yna pyno oehtoh ke; kuamorepako onyripohpyry tõ poko.

Õmihpyry zae ehtoh enetupuhnõko ase

[65] Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

[65]Ritonõpo Jesemy, õmihpyry poko ya anamonohpyra mexiase, kure rokẽ kyriase, opoetoryme.

[66] Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

[66]Tuaro kyriko zae ehtoh poko zuaro jehtohme, õmihpyry zae ehtoh enetuputyryke ya.

[67] Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

[67]Juãnohpyra ro awahtao azahkuru ehtoh poko exiase, yrome seromaroro õmiry omipona ase.

[68] Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

[68]Ritonõpo, kure mase; kure ehtoh rĩko mase; kuamorepako onyripohpyry tõ poko.

[69] Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.
[70] Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

[71] Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

[72] Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

[73] As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.
[74] Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

[75] Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

[76] Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

[77] Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

[78] Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

[79] Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.
[80] Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

[69]Epyrypaketõ ajohpe ehtoh ke jyhxirõko mã toto, yrome ywy, yronymyryme õmihpyry omipona ase.

[70]Mokaro orutua kõ tãtamoreparykõ se pyra mã toto õmiry poko, yrome yzamaro mana.

[71]Juãnohtopõpyry kure nexiase ya, ynara exiryke: moro pokoino onyripohpyry warohxo toehse ywy.

[72]Mõkomo kurã motye õmiry kure mana ya, tineruje motye roropa.

Josenetuputyry õmiry poko yzamaro mana

[73]Ritonõpo, oemary ke kyriase, kuaputyase; tuaro kyriko õmihpyry enetupuhtohme ya.

[74]Oenetupuhnanõ atãkyemãko mã toto jeneryhtao tyya xine zae õmihpyry tonetupuhse ya exiryke.

[75]Ritonõpo, zuaro ase yna apiakary oya zae rokẽ mã ipunaka, tuãnohse roropa exiase oya, ypyno exikehpyra oexiryke.

[76]Ajohpãme sã wemuhkehkapoko, ypyno oehtoh anamonohpyra oexiryke õmihpyry ae ro ya, opoetoryme!

[77]Juãnohpyra exiko isene ro jehtohme, õmiry poko josenetuputyry se jexiryke.

[78]Ah mokaro epyrypaketõ ehxiroketõme nexĩ toto, ajohpe tyhxirose jexiryke eya xine! Yrome ywy osenetupuhnõko ase anamorepatopõpyry tõ poko.

[79]Ah mokaro õmiry omipona exiketõ noehno toh ya, õmihpyry waro exiketomo!

[80]Ah onymeropohpyry omipona ehxi yronymyryme, ehxiropyra jehtohme jyporemãkapory poko.

Kypynanohko, Ritonõpo

81 Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

82 Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

83 Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

84 Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

85 Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

86 São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

87 Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

88 Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

89 Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

90 A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

91 Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

92 Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

81 Tapotũkehse ase, ypynanopyry eraximary poko oya; õmihpyry zae ehtoh enetupuhnõko ase.

82 Jenuru etaehnõko mã kehko josenuhmaryhtao, onetapohpyry ya eraximary poko. Ekaropoxi: “Otara ahtao oehnõko mah jemuhkehkapose?”

83 Uwa eukuru ẽtypyry sã toehse ase iposohkahpyry samo, yrome onymeropohpyry tõ poko wenikehpyra ase.

84 Otara ahtao ywy opoetory oeraximakehnõko hano? Otara ahtao mokaro wãnohnõko mah, jyryhmananomo?

85 Eutary tõ tahkase epyrypaketomo a japoitohme; õmihpyry omipona pyra mokaro mã toto.

86 Onyripohpyry tõ zae mã kehko emero. Kuakorehmako, tyyryhmase jexiryke ajohpe exiketomo a.

87 Jetapaĩse toh nexiase, yrome anamorepatopõpyry tõ onurumekara ase.

88 Ypyno oexiryke kypynanohko isene ro orẽpyra jehtohme õmihpyry omipona.

Ritonõpo omiry jũme enahpyra mana

89 Ritonõpo Jesemy, õmihpyry jũme exikehpyra mana; enahpỹme mã kapu ao.

90 Anamonohpyra mase jũme, emero zumakahpõkomo a exikehpyra mase; sero nono tyrise oya esaka, moro poe esyryhmara mana.

91 Onyripohpyry ae ro senohne emero exikehpyra mana seroae ro, õmiry omipona emero exiryke.

92 Õmihpyry yzamaro pyra ahtao, pake toorihse jexiry jetuarimary ke.

[93] Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

[93]Jũme wenikehpyra ase anamorepatopõpyry tõ poko, moro ke isene ro kyriase.

[94] Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

[94]Kypynanohko jepetõkara winoino opoetoryme jexiryke, onyripohpyry tõ omipona se toehse roropa jexiryke.

[95] Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

[95]Popyra exiketõ jeraximãko mã toto jetapatohme, yrome osenetupuhnõko ase onekarohpyry poko.

[96] Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

[96]Ynara zuaro toehse ywy sero nono po kurãkõ emero enahnõko mana; yrome õmihpyry jũme yna akorehmãko mana zae ehtoh poko yna ehtohme.

Õmihpyry sehxo ase, Ritonõpo

[97] Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

[97]Õmihpyry sehxo hano! Osenetupuhse kohmãnõko ase ipoko.

[98] Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

[98]Onymeropohpyry ymaro exikehpyra mana, ipokoino tuarohxo ase, jepetõkara motye.

[99] Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

[99]Jamorepananõ emero motye enetupuhnõko ase, jamorepatopõpyry poko oya josenetuputyryke.

[100] Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

[100]Tamuximãkõ motye enetupuhnõko ase, onyripohpyry tõ omipona jexiryke.

[101] De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

[101]Popyra ehtoh poko exiketõ esemary ae ytopyra exiase, õmihpyry omipona se jexiryke.

[102] Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

[102]Onyripohpyry tõ omipona exikehpyra ase, omoro ro jamorepaneme oexiryke.

[103] Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

[103]Anusasamã sã ya õmiry mana! Ano zeni motye anusasame mã ya.

[104] Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

[104]Õmihpyry enetuputyryke ya tuaro exĩko ase, morara exiryke zae pyra ehtoh emero se pyra ase ipunaka.

Õmihpyry saerehkaneme mana

[105] Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

[105]Õmiry jezurume mana zae osema ae jytotohme, saerehkaneme mana saereme jesemary ehtohme.

[106] Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

[106]Jomihpyry etapoase, moro rĩko ase, zae oya jamorepatopõpyry omipona exĩko ase rahkene.

[107] Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

[107]Ritonõpo Jesemy, etuarimãko ase itamurume; kypynanohko isene ro, õmihpyry ae ro.

[108] Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

[108]Ritonõpo, jomiry etako, "Kure mase," karyhtao oya, kuamorepako onyripohpyry tõ poko!

[109] Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

[109]Tahxime orihsasaka ywy ahtao ro wenikehpyra ase õmihpyry poko.

[110] Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

[110]Ahno apoitoh tyrise popyra exiketomo a japoitohme repe, yrome anamonohpyra exiase onyripohpyry tõ omipona.

[111] Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

[111]Jamorepatopõpyry oya ymõkomory kurã sã mã kehko jũme rahkene; tãkye jyrĩko mã toto ukurohtao.

[112] Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

[112]Ynara tymenekase ywy, õmihpyry omipona exikehpyra ase isene jehtoh etyhpyry pona jorikyry ponãmero.

Anamorepatopõpyry tõ se ase

[113] Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

[113]Ajohpe exiketõ se pyra ase ipunaka, yrome õmihpyry sehxo ase.

[114] Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

[114]Otonẽtohme mase ya, josewomatohme roropa mase; kure ehtoh eraximãko ase õmihpyry ae ro.

[115] Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

[115]Ytotoko ywinoino popyra ehtoh poko exiketomo, Ritonõpo Jesẽ nyripohpyry omipona exĩko ase!

[116] Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

[116]Jamihme kyriko ropa, õmihpyry ae ro, isene ro jehtohme; penekehpyra kamexipoko kure ehtoh eraximary poko.

[117] Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

[117]Kuakorehmako, towomase jehtohme oya, jũme õmihpyry omipona exikehpyra exĩko ase.

[118] Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

[118]Mokaro rumekãko mase emero õmihpyry omipona pyra exiketomo; toiparo rokẽ

osenetupuhnõko mã toto imehnõ enekunohtohme.

[119] Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

[119]Popyra exiketõ emero pahnõko mase typahsẽ samo, morara exiryke anamorepatopõpyry tõ sehxo ase.

[120] Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

[120]Tykytyky ãko ase oẽpataka, enaromỹke ase yna apiakaryke oya.

Anamorepatopõpyry tõ omipona ase

[121] Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

[121]Zae ehtoh tyrise ya, kure ehtoh roropa; jekaropyra exiko jepetõkara a.

[122] Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

[122]Õmiry etapoko ya jakorehmary poko oya, ywy ase opoetoryme. Jutuarimapopyra exiko epyrypaketomo a.

[123] Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

[123]Jenuru tõ totaehse nase josenuhmary poko, oupĩko ase ypynanohtohme oya õmihpyry ae ro.

[124] Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

[124]Juãnohpyra exiko opoetoryme jexiryke, yna pyno exikehpyra oexiryke, kuamorepako onyripohpyry tõ poko.

[125] Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

[125]Opoetoryme ase; morara exiryke tuaro kyriko anamorepatoh tonõ waro jehtohme.

[126] Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

[126]Ritonõpo yna Esemy, epo tyritoh oya toehse mana, onyripohpyry omipona pyra rokẽ mã toto.

[127] Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

[127]Õmihpyry sehxo hano uuru se jehtoh motye, uuru kurã motye.

[128] Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

[128]Morara exiryke anamorepatoh tonõ omipona ase; zae pyra exiketõ nyriry se pyra ase ipunaka.

Ritonõpo omihpyry omipona se hano

[129] Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

[129]Onyripohpyry tõ kure kuhse mã kehko, morara exiryke toto omipona ase yronymyryme.

[130] A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

[130]Õmihpyry poko atamorepatopo saerehkatoh sã mana, tuaro pyra exiketõ tuarõtanohnõko mana.

[131] Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

[131]Ẽtakãko ase joserematohme, õmihpyry poko ypenetaryke, omipona se jexiryke.

132 Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

132Kueneko ropa, ypyno exiko roropa opyno exiketõ pyno exikehpyra oehtoh samo.

133 Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

133Kuakorehmako epukara jehtohme õmihpyry ae ro; yporemãkapopyra exiko roropa iirypyryme ehtoh ke.

134 Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

134Kypynanohko yrohmanohponanõ winoino, onyripohpyry tõ omipona jehtohme.

135 Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

135Nupunato kueneko, opoetoryme jexiryke, kuamorepako õmihpyry poko.

136 Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

136Iporiry sã yxity serere ãko, ikurenaka jenuru tõ poe, õmihpyry omipona pyra ahno tõ exiryke.

Õmihpyry etyorõmara mana!

137 Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

137Zae rokẽ mase, Ritonõpo Jesemy; onyripohpyry tõ zae roropa mana.

138 Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

138Anamorepatopõpyry tõ kure rokẽ mana, zae roropa mã kehko ipunaka.

139 O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

139Apoto sã ase ukurohtao tohne jehtoh ke õmiry htomaryke jepetõkara a.

140 Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

140Õmihpyry ya etyorõmara mana! Moro sehxo ase, opoetoryme exiketyme ase!

141 Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

141Epyrypara exiketyme ase kure jehtoh poko, ime pyra exiketyme jekarõko roropa imehnõ mana, yrome wenikehpyra ase anamorepatopõpyry tõ poko.

142 A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

142Zae oehtoh jũme exikehpyra mana, õmihpyry jũme zae roropa mana.

143 Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

143Jetuarimatopo te, torẽtyke jehtoh roropa mã jerekohmãko repe, yrome onyripohpyry tõ jãkyemãko mana.

144 Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

144Anamorepahpyry tõ zae rokẽ mana jũme, tuaro kyriko isene exikehpyra jehtohme.

Õmihpyry zae ehtoh enetupuhnõko ase

145 De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

145Yronymyryme okohmãko ase, Ritonõpo; kuezuhko, mame onyripohpyry tõ omipona exĩko ase!

[146] Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

[146]Okohmãko ase, jakorehmatohme; kypynanohko jepetõkara winoino te, õmiry omipona exĩko ase.

[147] Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

[147]Ẽmehpyra ro ahtao, okohmãko ase jakorehmatohme, zae õmihpyry enetuputyryke ya kure ehtoh eraximãko ase.

[148] Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

[148]Nyhpyra ẽmehnõko ase josenetupuhtohme õmiry poko.

[149] Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[149]Ritonõpo Jesemy, yna pyno exikehpyra oexiryke jomiry etako! Kypynanohko isene ro jahtao, zae ehtoh riry se oexiryke.

[150] Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

[150]Jyyryhmananõ popyra exiketõ ameke hkopyra oehnõko mã toto; jũme õmihpyry omipona pyra mã toto.

[151] Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

[151]Yrome omoro, Ritonõpo, ameke pyra mase ya; onyripohpyry tõ emero zae mã kehko.

[152] Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

[152]Moino ro anamorepatopõpyry tõ waro toehse ywy; jũme aehtohme morohne tyrise oya.

Õmihpyry zae mana ipunaka

[153] Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

[153]Ritonõpo, jetuarimary eneko, kypynanohko õmihpyry poko wenikehpyra jexiryke.

[154] Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

[154]Kuewomako, sero ãpuruhpyry tae kutũtanohpoko; kypynanohko isene ro, õmihpyry ae ro.

[155] A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

[155]Popyra exiketõ osepynanohpyra exĩko mã toto õmihpyry omipona pyra toexirykõke.

[156] Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[156]Yna pyno oehtoh kure kuhse mana, Ritonõpo! Kypynanohko isene ro jahtao, zae õmihpyry ae ro.

[157] São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

[157]Jepetõkara tuhke mã toto, jyyryhmary se exiketõ roropa, yrome onyripohpyry tõ omipona exikehpyra ase.

[158] Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

[159] Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

[160] As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

[161] Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

[162] Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

[163] Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

[164] Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

[165] Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

[166] Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

[167] A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

[168] Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

[169] Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

[170] Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

[158]Mokaro ewokananõ eneryhtao ya: "Popyra mã toto," ãko ase, toto se pyra ase õmihpyry omipona pyra toto exiryke.

[159]Anamorepatyã sehxo jehtoh eneko, Ritonõpo! Yna pyno oehtoh jũme etyorõmara mana, naeroro isene ro kypynanohko!

[160]Õmihpyry emero zae mana; onyripohpyry tõ kurã jũme exikehpyra mã kehko.

Ritonõpo nyripohpyry tõ omipona se ase

[161]Ahno jamihmãkõ osetapãko mã toto ymaro onyryhpopãkara jahtao, yrome õmiry poko otato ase ukurohtao.

[162]Tãkye kuhse ase õmihpyry poko, imepỹ tãkye ehtoh samo mõkomo kurã apoiryhtao eya!

[163]Ajohpe ehtoh se pyra ase ipunaka, zae pyra ehtoh roropa, yrome õmihpyry sehxo ase.

[164]Oeahmazomõko ase 7me, toiro ẽmepyry ae, anapiakatoh tonõ zae rokẽ exiryke.

[165]Õmihpyry sehxo exiketõ torẽtyke pyra, towomase mã toto, mokaro onemapopyra imehnõ mana.

[166]Ritonõpo Jesemy, ypynanopyry oya eraximãko ase jepetõkara winoino, onyripohpyry tõ omipona ase.

[167]Anamorepatopõpyry tõ omipona ase; toto sehxo ase yronymyryme.

[168]Õmihpyry omipona ase, onyripohpyry tõ roropa, ynyriry enẽko mase emero porehme.

Õmihpyry poko tãkye ase

[169]Ritonõpo Jesemy, okohmary ya etako, tuaro kyriko õmihpyry ae ro.

[170]Jotururu oya etako, kypynanohko õmihpyry ae ro!

[171] Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.
[172] A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.
[173] Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

[174] Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

[175] Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

[176] Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

[171]Oeahmakehpyra ase, jamoreparyke oya onymeropohpyry tõ poko.
[172]Õmihpyry poko eremiãko ase, zae onyripohpyry tõ exiryke.
[173]Ritonõpo, tahxime kuakorehmako, onymeropohpyry omipona jexiryke.
[174]Ritonõpo Jesemy, ypynanopyry poko penetãko ase, õmihpyry poko jahtao atãkyemãko ase.
[175]Kuewomako isene ro jahtao, oeahmatohme ya. Ah anamorepahpyry tõ jakorehmãko mã toto!
[176]Kaneru itatyhpyry sã toytose ywy xiaxiake rokene. Ritonõpo Jesemy, osehko jenese ropa, wenikehpyra jexiryke onyripohpyry tõ poko!

Salmo 120

Contra as más línguas
Cântico de romagem

[1] Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.
[2] SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.
[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?
[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.

[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.
[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

Saumu 120

Takorehmatoh ekaropory Ritonõpo a
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Popyra ehtoh toehse ahtao ya, Ritonõpo Kuesẽkõ tykohmase ya, jomiry totase eya.
[2]Ritonõpo, ajohpe exiketõ wino kypynanohko, onekunohtõkõ winoino.
[3]Ajohpãkomo, oty rĩko Ritonõpo oya xine nae? Oty ke awãnohtorỹko nae?
[4]Awãnohtorỹko mana pyrou pohsuimã ke soutatu poe te, ikarany zemimã ke roropa!
[5]Taro jehtoh amaro xine popyra nase; Meseke nonory po jehtoh samo, Ketaa põkõ maro jehtoh sã roropa.
[6]Moino okynahxo ywy ase taro osepeme se pyra exiketõ maro.
[7]Osepeme ehtoh poko jotururuhtao, oturũko mã toto etonary se toehtohkõ poko.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

Saumu 121

Ritonõpo kuewomanekomo
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?

[2] O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.

[3] Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.

[4] É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.

[5] O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.

[6] De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.

[7] O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.

[8] O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

[1]Mya osenuhmãko ase, ypy tõ enẽko. "Ozeino jakorehmatoh oehnõko nae?" ãko, ekaropõko ase.

[2]Kuesẽkõ jakorehmãko mana, kapu rihpõme mã ynororo, sero nono roropa.

[3]Opupuru piserehkamexipopyra mana; oewomanekõ nyhpyra mana.

[4]Izyraeu tõ pyno exikety pimỹme exipyra mana, nyhpyra roropa mana.

[5]Oewomãko Kuesẽkõ mana; ãpotunuru wino exikehpyra mana, oewomatohme.

[6]Saereme ahtao xixi oryhmara exĩko mana; koko ahtao nuno oryhmara mana.

[7]Kuesẽkõ opynanohnõko mana popyra ehtoh winoino; isene oehtoh ewomãko mana.

[8]Oewomãko mana oytoryhtao te, oepyry ropa ahtao, seromaroro te, jũme exikehpyra, enara.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém

Cântico de romagem. De Davi

[1] Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.

[2] Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

[3] Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

[4] para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

[5] Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

Saumu 122

Pata Jerusarẽ kure potu

Tawi nymerohpyry.

[1]Tãkye exiase ynara tykase toto ahtao ya: "Ehmaropa Ritonõpo Tapyĩ taka."

[2]Seromaroro taro sytatose, omõtoh tao xikihme Jerusarẽ po!

[3]Jerusarẽ tyrise ropa mana, pata kurano, moroto ahno oximõnõko mã toto.

[4]Tarona ahno tõ onuhnõko mana, oxiekyrymãkomo, Izyraeu pakomotyamo, "Kure mase," katohme Ritonõpo a, inyripohpyry ae ro.

[5]Taro zae ehtoh apiakãko tuisa tõ mana, taro Izyraeu tõ tuisary roropa typoetory tõ apiakãko mana.

[6] Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

[7] Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

[8] Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

[9] Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

[6]Oturutoko Kuesẽkomo a Jerusarẽ põkõ poko, osepeme toto ehtohme. "Kure rokẽ Jerusarẽ pyno exiketõ tyripory se ase! [7]Osepeme tyripoko toto pata po, apuru tõ ao exiketomo! Tuisa tapyĩ konõto tao exiketõ towomasẽme toto ripory se ase roropa." [8]Wekyry tõ pyno jexiryke jepe tõ maro, ynara ãko ase Jerusarẽ põkomo a: "Osepeme oexirykõ se ase, torẽtyke pyra oehtohkõme." [9]Ritonõpo Kuesẽkõ Tapyĩ sehxo ase. Morara exiryke oturũko ase Ritonõpo a opoko xine. Kure rokẽ oriporykõ se ase eya, Jerusarẽ põkomo.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino

Cântico de romagem

[1] A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

[2] Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

[3] Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

[4] A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Saumu 123

Yna ipynanohko

Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Ritonõpo yna Esemy, kakoxi osenuhmãko ase oya. Ãpony, tuisa imehxo apõ moroto mana kapu ao.

[2]Namoto mã tosẽ emary enẽko mana, nohpome namoto ahtao moraro tosẽ emary onenekehpyra mana, moro saaro oya enẽko ynanase, Ritonõpo yna Esemy, yna pyno oehtoh eraximãko ynanase.

[3]Yna pyno exiko, Ritonõpo! Yna pyno exiko, ynahtomaryke imehnomo a.

[4]Ynahtomãko mã mokaro tymõkomoke exiketomo, kokoro rokẽ epyrypaketõ roropa yna poihtõko mã toto.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador

Cântico de romagem. De Davi

[1] Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;

Saumu 124

Typoetory tõ pynanohneme Ritonõpo mana

Tawi nymerohpyry.

[1]"Otara sehtory kymaro xine pyra Ritonõpo Kuesẽkõ ahtao?" Kuezuhtoko Izyraeu tomo!

[2] não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,

[2]Ezuhtoh sero: “Kymaro xine pyra Kuesẽkõ ahtao kyzehno xine exiketõ tooehse ahtao etonase,

[3] e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;

[3]typoremãkase sehtory, kymarokõ tonahse exiry eya xine isene ro; kyzetũkõ tanỹse ahtao eya xine.

[4] as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;

[4]Mame tuna konõto a kymarokõ tarose exiry; zue aka tarose sehtory,

[5] águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.

[5]zue konõto kuaka tynerymapose kymarokõ exiry.”

[6] Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.

[6]“Kure mase,” sykatone Ritonõpo Kuesẽkomo a, kymarokõ onekaropyra exiryke kuepetõkara a poremãkatohme eya xine.

[7] Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.

[7]Tonepanohse sytatose, torõ enepanopyry sã apoitoh winoino. Apoitoh tyhmose, imyhpokatyã tõ sã sytatose.

[8] O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

[8]Kuakorehmatohkõ oehnõko Ritonõpo poe, kapu Rihpono, sero nono Rihpõme roropa.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

[1] Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.

[2] Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.

[3] O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.

[4] Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

Saumu 125

Typoetory tõ ewomary Ritonõpo a

Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ enetupuhnanõ ypy Xião ehtoh sã mã toto; esyryhmasaromepyra mana, jũme tosarykõ po exĩko mã toto.

[2]Pata Jerusarẽ zomye ypy tõ mana, moro sã typoetory tõ zomye Kuesẽkõ mana, toto ewome seromaroro, jũme roropa exikehpyra.

[3]Zae pyra exiketõ jũme pyra tuisame exĩko mã toto, zae exiketõ nonory esẽme. Okynahxo zae pyra exiketõ tuisame ahtao, otarame mokaro zae exiketõ popyra ehtoh poko exipitõko mã toto.

[4]Ritonõpo, kure rokẽ opoetory tõ tyriko, zae exiketomo, õmiry omipona exiketomo!

[5] Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

[5]Yrome popyra exiketõ wãnopyryhtao oya, mokaro roropa zuãnohko, onyripohpyry rumekahpõkomo, õmiry omipona pyra aexityamo. Izyraeu tõ ewomako, osepeme tyriko ropa toto!

Salmo 126

Consolo para os que choram
Cântico de romagem

[1] Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

[2] Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

[3] Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

[4] Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

[5] Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

[6] Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Saumu 126

Kure yna tyriko tãkye yna ehtohme
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Kuenepyrykõ ropa ahtao Kuesẽkomo a Jerusarẽ pona osenehketõ sã sexiatose.

[2]Exianãko sexiatose, eremiãko roropa tãkye kuexirykõke. Mame ynara tykase imehnõ nonory põkõ kypoko xine: "Kure rokẽ mokaro tyrise Ritonõpo a.”

[3]Ajohpe pyra, kure rokẽ kymarokõ tyrise eya; tãkye kuhse sytatose.

[4]Ritonõpo, kure yna tyriko ropa, yna narykatyã ahtanohpoko, yna eky tõ emãkapoko ropa, konopo oepyry samo iporiry tõ pehkase ropa, tonore aexityamo.

[5]Ah mokaro ixitatyã tutupikõ arykaryhtao tãkye nexĩ toto tykyrysã apoiryhtao ropa tyya xine!

[6]Mokaro ixitatyã toytorykohtao, ipuhturu puimãko arykatohme, oehnõko ropa mã toto toremiarykõme, tãkye rahkene, tykyrysã enepyryhtao.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus
Cântico de romagem. De Salomão

[1] Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

[2] Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que

Saumu 127

Kure tapyi taõkõ tyrise ahtao Ritonõpo a
Ytoytoketõ eremiatoh sero. Saromão nymerohpyry.

[1]Tapyi onyripyra Ritonõpo ahtao toiparo rokẽ erohnõko tapyi rinanõ mana tyriry poko. Pata onewomara Kuesẽkõ ahtao toiparo rokẽ eraximãko erase tõ mana.

[2]Toiparo rokẽ itamurumehxo toerokuru poko epehpyry apoiry poko; pakeimo owõnõko mase, ataxikãko tykohmãse ahtao.

penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

3 Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

4 Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

5 Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Ynara exiryke, tonahsã ekarõko Ritonõpo mana typyno aexityamo a inykyrykohtao ro.

3Omũkurukõ Kuesẽkõ nekaroryme mã toto; inekarory kurãme mã oya xine toto.

4Orutua mũkuru tõ tonuruse tamuhpõme pyra ynororo ahtao, pyrou sã mã toto soutatu emahpo;

5Tãkye mã mokyro tuhke typyreke exikety; mokyro onyporemãkapopyra imehnõ mana, tyehno exiketõ maro aotururuhtao juize tõ ẽpataka, apiakatoh tao.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar
Cântico de romagem

1 Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

2 Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

3 Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

4 Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

5 O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

6 vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Saumu 128

Kure rokẽ exĩko, Ritonõpo omiry omipona ahtao
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

1Tãkye mã mokaro Ritonõpo omiry omipona exiketomo, inyripohpyry omipona exiketomo.

2Morara awahtao otuhnõko mase oerohtamitume, tãkye exĩko mase, kure ehtoh oehnõko oya mana.

3Opyty eperytakety sã exĩko atapyĩ tao mana; opoenõ oriwera zoko sã exĩko mã toto õtuhtoh zomye.

4Ritonõpo omiry omipona exikety moro sã kure rokẽ exĩko mana.

5Tosae, ypy Xião poe, kure rokẽ oripory se ase Ritonõpo a! Kokoro rokẽ isene ro awahtao kure Jerusarẽ põkõ riry se ase oneneryme!

6Isene oexiry se ase, apakomotyã enetohme oya! Osepeme Izyraeu tõ kamexipory se ase!

Salmo 129

Recordação de libertações
Cântico de romagem

1 Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;

Saumu 129

Tyyryhmase, yrome onyporemãkara
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

1Izyraeu tomo, yna zuruko oryhmatopõpyrykõ poko oepetõkara a apitorymã poe poetome ro awahtao xine.

[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.

[2]"Ỹ, poetome yna ehtopõpyry poe tyyryhmase ynanexiase, yrome yna onyporemãkara ro yna epetõkara toh nexiase.

[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

[3]Ỹpary tysahkase ikurohtaka sã ypipohnanomo a, mosa roropa tupito nonory ahkary samo, otyro puhturu arykatohme.

[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.

[4]Yrome Kuesẽkomo a, zae Exiketymã, yna typynanohse mokaro popyra exiketõ winoino."

[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!

[5]Ah Jerusarẽ se pyra exiketõ emero typoremãkase nexĩ toto, epatohme.

[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,

[6]Ah onahpoty sã nexĩ toto tapyi amotoh po, axĩ orihnõko mana ahtara ro ahtao;

[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!

[7]moro onahpoty anapoipyra isahkane mana, anaropyra roropa mana pitiko rokẽ exiryke.

[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

[8]Ah ytoketõ mokaro kuroko ynara kara nexĩ toto: "Kure rokẽ Ritonõpo Kuesẽkomo a oriporykõ se ase! Kure oriporykõ se ynanase Ritonõpo a."

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor
Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.

[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.

Saumu 130

Oturutoh Ritonõpo a akorehmatohme
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Ritonõpo yna Esemy, kykohmase zue ae typynanohneke pyra jahtao.

[2]Okohmary etako Ritonõpo! Jotururu etako jakorehmary ekaroporyhtao oya.

[3]Yna rypyry tymerose ahtao oya yna wãnopyry emero, tyyrypyhpyke yna exiryke porehme.

[4]Yrome popyra yna ehtoh korokãko mase, morara exiryke oeahmãko ynanase.

[5]Jakorehmary poko Ritonõpo Kuesẽkomo a penetãko ase; eraximãko ase, zae aomiry enetupuhnõko ase.

[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

[6]Kuesẽkõ eraximãko ase pata omõtoh erase tomo a ẽmepyry eraximary motye, pata omõtoh erase tomo a ẽmepyry eraximary motye.

[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

[7]Izyraeu tomo, Ritonõpo Oesẽkõ enetupuhtoko opyno xine exikehpyra aexiryke, opynanopyrykõ se exikehpyra roropa aexiryke.

[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

[8]Typoetory tõ Izyraeu pynanohnõko mana iirypyrykõ korokãko mana porehme.

Salmo 131

Calma em Deus
Cântico de romagem. De Davi

[1] SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

[2] Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

[3] Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Saumu 131

Zae Ritonõpo ehtoh enetuputyry
Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo Jesemy, imehnõ motye tuisame jehtoh poko epyrypara ase; imehxo jehtopõpyry turumekase ya, yamene se pyra jexiryke. Tuaro pyra jehtoh tonõ poko torẽtyke pyra ase, morohne poko onenetupuhsaromepyra jahtao.

[2]Ukurohtao tymynyhpãse ywy, atarypopyra ase syhryme poeto ehtoh samo, tyse apory ao suhsu turumekase ahtao eya. Moro saaro tãkye ase, mynyhme sã roropa ase ukurohtao.

[3]Izyraeu tomo, Ritonõpo enetupuhtoko Oesẽkõme seromaroro, jũme roropa, enara!

Salmo 132

Uma promessa antiga
Cântico de romagem

[1] Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

[2] de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

[3] Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

Saumu 132

Ritonõpo netapohpyry Tawi a
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Ritonõpo, wenikehpyra exiko Tawi poko, aetuarimatopõpyry poko roropa.

[2]Wenikehpyra exiko aomihpyry poko oya, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Jako Esemy, ynara tykase ahtao:

[3]"Ytapyĩ taka ytopyra ase jynyhtoh taka oseremase;

[4] não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

[4]ataxikara ase jynyhtohme,

[5] até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

[5]Ritonõpo esary onyripyra ro jahtao, Jamihmehxo Exikety Jako Esẽ tapyĩme."

[6] Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

[6]Perẽ po turuse ynanexiase Ritonõpo õmihpyry ẽ poko, moro tonese yna a ona Jearĩ po.

[7] Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

[7]"Ehmaropa Ritonõpo tapyĩ taka, seahmatone apõ ẽpataka," tykase yna.

[8] Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

[8]Osehko Atapyĩ taka, Ritonõpo, õmihpyry ẽ maro, ajamitunuru enetupuhpotopo, moroto ehtohme jũme!

[9] Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

[9]Ah oturuketõ zae ehtoh poko rokẽ nexĩ toto; ah opoetory tõ nykohtã toto atãkyemaryme!

[10] Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

[10]Ritonõpo, õmiry mekaroase opoetory Tawi a; onymenekahpyry tuisame onurumekara exiko.

[11] O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

[11]Onetapohpyry Tawi a onytyoromara mana: "Opoenõ wino toiro menekãko ase tuisame ehtohme omyakãme.

[12] Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

[12]Mame zae omũkuru tõ ahtao, ynetapohpyry omipona, jomiry omipona roropa toto ahtao, imũkuru tõ roropa, tuisame exikehpyra exĩko mã toto, jũme."

[13] Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

[13]Ypy Xião tymenekase Ritonõpo a; tosaryme moroto se ynororo nexiase, ynara tykase:

[14] Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

[14]"Taro jesaryme exĩko mana jũme; taro ypoetory tõ Esẽme jexiry se ase.

[15] Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

[15]Jerusarẽ põkomo a ise toto ehtoh ekarõko ase pitiko rokẽ pyra; tymõkomokãkara a tonahsã ekarõko ase tãkye toto ehtohme.

[16] Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

[16]Kure rokẽ oturuketõ nyriry tõ rĩko ase, moro pata põkõ eremiãko, kohtãko roropa mã toto tãtãkyemarykõme.

[17] Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

[18] Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

Salmo 133

A excelência da união fraternal
Cântico de romagem. De Davi

[1] Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

[2] É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

[3] É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino
Cântico de romagem

[1] Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

[2] erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

[3] De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

Salmo 135

Louvores a Deus

[1] Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

[17]Taro toiro Tawi pary rĩko ase tuisa imehxo, taro roropa ynymenekahpyry poenõ jũme tuisame tyripõko ase.
[18]Mokyro zehno exiketõ poremãkapõko ase, ehxirõko mã toto. Yrome tuisame aehtoh imehxo exĩko, emãnõko roropa mã kehko."

Saumu 133

Ritonõpo poetory tõ osepeme ehtoh poko
Tawi nymerohpyry.

[1]Kure potu moro, Ritonõpo poetory tõ osepeme toto ahtao, oxiekyryme sã toto ahtao!
[2]Azeite kurã ipopatoh sã mana Arão zupuhpyry po, serere ãko mana yhtõko etypoty pona, zupõ ehpiry poro.
[3]Konopo sã mana ypy Heremõ po, konopo oepyry sã ypy tõ Xião pona. Moroto Jerusarẽ po kure rokẽ typoetory tõ rĩko Kuesẽkõ mana, tõmihpyry ae ro, jũme isene exikehpyra ehtopo.

Saumu 134

Ritonõpo eahmary poko
Ytoytoketõ eremiatoh sero.

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko, ipoetory tõ emero oturuketõme aexityã itapyĩ tao, koko!
[2]Kakoxi oemarykõ anỹtoko itapyĩ tao Kuesẽkõ eahmaryme!
[3]Kapu rihpõme mã Ritonõpo, sero nono roropa, eya kure rokẽ oriporykõ se ase Jerusarẽ poe!

Saumu 135

Eremiatoh sero, Ritonõpo eahmary poko

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko! "Kure mase," kahtoko eya, ipoetory tomo,

[2] vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

[3] Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

[4] Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

[5] Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

[6] Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

[7] Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

[8] Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

[9] quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

[10] quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

[11] a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

[12] cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

[13] O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

[2]amarokõ Itapyĩ tao exiketomo, Kuesẽkõ maro Oturutoh tao!

[3]Ritonõpo eahmatoko kure aexiryke; oeremiatoko eahmaryme, pynotome aexiryke.

[4]Jako tymenekase eya topeme aehtohme, Izyraeu tõ tymenekase eya tykyryry kurãme toto ehtohme.

[5]Ritonõpo imehxo mana, zuaro ase; imehnõ ritõ tõ emero motye Kuesẽkõ mana.

[6]Tyriry se toehtoh rĩko Kuesẽkõ mana: kapu ao te, sero nono po te, tuna konõto tõ kuao te, zue konõto tõ ao, enara.

[7]Sero nono etyhpyry poe akurũ enehnõko mana, nenenehkane rĩko mana konopo maro, tyryrykane enyohnõko mana tykyryry tõ esary ae.

[8]Ejitu tõ poenõ apitoryme aenurutyã totapase eya, ahno tomo te, eky tomo, enara.

[9]Tyjamitunuru tonepose Ejitu põkomo a, osenuruhkatoh tonõ toto tuisarykõ wãnohtohme akorehmananõ maro.

[10]Ahno tõ tuhke typoremãkase eya; tuisa tõ jamihmãkõ totapase eya.

[11]Seõ totapase eya, amoreu tõ tuisary, Oke, Pasã tõ tuisary roropa, Kanaã põkõ tuisary tõ roropa emero totapase eya.

[12]Typoetory tomo a mokaro nonohpyry tokarose eya; Izyraeu tomo a esarykõme ehtohme.

[13]Ritonõpo, sero nono põkõ emero awaro exikehpyra exĩko mã toto; omoro mase yna Esemy, emero zumakahpõkomo wenikehpyra exĩko mã toto opoko.

14 Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.
15 Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.
16 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;
17 têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.
18 Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.
19 Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;
20 casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.
21 Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

14Izyraeu tõ ewomãko Kuesẽkõ mana; typoetory tõ pyno exĩko mana.
15Imehnõ neponãmarykõ parata risẽme mã kehko, uuru risẽme roropa, ahno nyrityamo.
16Tỹtare mã kehko, yrome oturupyra; tonure roropa toh mã repe, yrome osenuhmara mã kehko.
17Typanare toh mã repe, yrome otato pyra mã kehko; oseremara roropa mã kehko.
18Tynyrityãkõ sã mã mokaro tyrinanomo, tuamekaro xine rokene. Mokaro roropa, tyneponãmarykõ enetupuhnanomo, tuaro pyra mã toto.
19Ritonõpo Kuesẽkõ eahmatoko, Izyraeu tomo; "Kure mase, Ritonõpo," kahtoko, imaro oturuketomo!
20"Kure mase, Ritonõpo," kahtoko, Rewita tomo; Kuesẽkõ eahmatoko, emero aomipona exiketomo!
21Ritonõpo eahmatoko Xião po, Jerusarẽ po, Kuesẽkõ esary po. "Kure mase, Ritonõpo," kahtoko!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.
2 Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.
3 Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;
4 ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;
5 àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

Saumu 136

Eremiatoh kure Ritonõpo riry poko

1"Kure mase," kahtoko Kuesẽkomo a, kure aexiryke; kypyno xine exikehpyra mana.
2"Kure mase," kahtoko Ritonõpo Imehxo Exikety a; kypyno xine exikehpyra mana.
3"Kure mase," kahtoko tuisamehxo Exikety a; kypyno xine exikehpyra mana.
4Ritonõpo rokẽ osenuruhkatoh Rihpõme mana; kypyno xine exikehpyra mana.
5Tuaro toehtoh ke kapu Rihpõme mana; kypyno xine exikehpyra mana.

6 àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;
7 àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;
8 o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;
9 a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;
10 àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;
11 e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;
12 com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;
13 àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;
14 e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;
15 mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;
16 àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;
17 àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;
18 e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;
19 a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;
20 e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

6Sero nono tyrise eya tuna zueme aexityã po; kypyno xine exikehpyra mana.
7Xixi tyrise eya, nuno roropa; kypyno xine exikehpyra mana.
8Saeremehxo xixi ehtohme saereme ahtao; kypyno xine exikehpyra mana.
9Nuno te, xirikuato tõ maro ezurume ehtohme koko; kypyno xine exikehpyra mana.
10Ejitu poenõ apitoryme aenurutyã totapase eya; kypyno xine exikehpyra mana.
11Ejitu poe Izyraeu tõ tarose eya; kypyno xine exikehpyra mana.
12Tarose toto tomary jamihmã ke, tapory jamitunuru ke roropa; kypyno xine exikehpyra mana.
13Tuna konõto Tahpiremã tapiakase eya irãnaka; kypyno xine exikehpyra mana.
14Irãnakuroko typoetory tõ tarose eya; kypyno xine exikehpyra mana.
15Yrome Ejitu tuisary tynerymapose eya isoutatu tõ maro; kypyno xine exikehpyra mana.
16Ona tonorẽ poro Izyraeu tõ tarose eya; kypyno xine exikehpyra mana.
17Imehnõ nonory esẽkõ jamihmãkõ totapase eya; kypyno xine exikehpyra mana.
18Tuisa tõ imehxo exiketõ totapase eya; kypyno xine exikehpyra mana.
19Seõ, amoreu tõ tuisary totapase eya; kypyno xine exikehpyra mana.
20Oke, Pasã tõ tuisary roropa totapase eya; kypyno xine exikehpyra mana.

[21] cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[21]Typoetory tomo a mokaro nonohpyry tokarose eya; kypyno xine exikehpyra mana.

[22] em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[22]Typoetory Izyraeu nonoryme ehtohme moro tokarose eya; kypyno xine exikehpyra mana.

[23] a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[23]Wenikehpyra kynexine ynororo kypoko xine typoremãkase kuahtao xine; kypyno xine exikehpyra mana.

[24] e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[24]Kymarokõ tymyhpokase eya kyzehnotokõ wino; kypyno xine exikehpyra mana.

[25] e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[25]Isene exiketomo a tonahsẽ ekaroneme mana, porehme; kypyno xine exikehpyra mana.

[26] Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[26]"Kure mase," kahtoko Ritonõpo kapu Esemy a; kypyno xine exikehpyra mana.

Salmo 137

Saudades da pátria

[1] Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

[2] Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

[4] Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?

[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.

[6] Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.

Saumu 137

Omuhpe Izyraeu ehtopõpyry poko

[1]Typorohse ynanexiase tuna tõ ehpiõ po Papironia po; xitãkone ynanexiase wenikehpyra yna ahtao Jerusarẽ poko.

[2]Rira tõ tynomose yna a tyhwyme moroto wewe tõ pokona.

[3]Mokaro typoetoryme yna aronanõ yna eremiary etary se toh nexiase, tãkyemaporykõ se toh nexiase yna a: "Oeremiatoko eremiatoh tonõ Xião poko," tykase toto.

[4]Yrome imehnõ nonory po yna ahtao otãto eremiãko yna nae Kuesẽkõ eahmaryme?

[5]Pata Jerusarẽ, opoko tuenikehse jahtao, jũme rira etory rumekary se ase.

[6]Opoko tuenikehse jahtao, jũme jeremiary rumekary se ase jãkyemaneme Jerusarẽ osenetupuhkepyryhtao.

[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.

[7]Ritonõpo, wenikehpyra exiko etomita tõ nyrihpyry poko Jerusarẽ poremãkatopõpyry poko! Wenikehpyra exiko aomihpyrykõ poko: "Pata Jerusarẽ ikararahtoko emapotohme nono pona," tykase toto.

[8] Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

[8]Pata Papironia, omoro tykararahsẽme exĩko! Tãkye exĩko mokaro mana oryhmananomo, yna poko onyrihpyrykõ emetakame,

[9] Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

[9]opoenõkõ pisarara apoiryhtao eya xine, toto apihpytanohpotohme topu pona!

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

[1] Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

[2] Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

[3] No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

[4] Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

[5] e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

[6] O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

[7] Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

Saumu 138

"Kure mase, Ritonõpo," kary poko

Tawi nymerohpyry.

[1]Kure mase, Ritonõpo, oeahmãko ase yronymyryme; imehnõ ritõ tõ neneryme eremiãko ase oeahmaryme.

[2]Yna pyno oexiryke te, anamonohpyra roropa oexiryke, jesekumuru po porohnõko ase oeahmatohme Atapyĩ kurã myhtokoxi. Ynara menepoase ya, emero motye oesety mana, õmiry roropa emero motye mana.

[3]Kuezukuase okohmaryhtao ya, ajamitunuru ke jamihme kyriase ropa ukurohtao.

[4]Ritonõpo yna Esemy, tuisa tõ emero sero nono po oeahmãko mã toto õmiry etaryhtao tyya xine.

[5]Eremiãko mã toto onyrityã poko, saerehkatoh sã imehxo oehtoh exiryke.

[6]Kaehxo awahtao ro sero nono epoe, osanume exiketõ pyno mase, epyrypaketõ roropa otonẽsaromepyra mã toto owinoino.

[7]Tomyehmase jahtao popyra ehtoh ke, jewomãko mase. Yzehnotokõ poremãkãko mase; ypynanohnõko mase ajamitunuru ke.

[8] O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

[8]Õmihpyry ae ro ya tyrĩko mase emero. Ritonõpo Jesemy, jũme ypyno oehtoh exikehpyra mana. Oerohtoh onurumekara exiko, erohko ro onyriry otyhkatohme.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] SENHOR, tu me sondas e me conheces.

[2] Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

[3] Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

[4] Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

[5] Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

[6] Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

[7] Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

[8] Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

[9] se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

[10] ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

[11] Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

[12] até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

Saumu 139

Ritonõpo ẽpataka

Tawi nymerohpyry

[1]Ritonõpo Jesemy, jenẽko mase ukurohtao, juaro roropa mase ipunaka.

[2]Ynyriry waro mase emero, amekeino josenetupuhtoh waro roropa mase.

[3]Jerokuruhtao jenẽko mase, joseremaryhtao roropa; ynyriry emero waro mase ipunaka.

[4]Oturupyra ro jahtao, jotururu waro mase emero.

[5]Jomye mase japurume samo, jewomãko mase ajamitunuru ke.

[6]Juaro oehtoh poko osenuruhkãko ase; tuaro jehtoh motye kuhse mã õsenetupuhtopo.

[7]Mya jytoryhtao jenẽko ro mã Ouzenu; epasaromepyra ase owinoino.

[8]Jonukuruhtao kapu aka, moroto mase; aorihtyã esaka jytoryhtao moroto roropa mase.

[9]Taporihke jytoryhtao xixi tũtatoh pona te, xixi omõtoh pona roropa moe josesariryhtao,

[10]moroto ro jesemary ae jemary poko jarõko mase, moroto roropa jakorehmãko mase.

[11]Ynara karyhtao ya ixinukuturu a: “Kuapuruko,” karyhtao, morararo saeremano a: "Yzeipopyra exiko,” karyhtao,

[12]jenẽko ro mase. Koko ahtao saereme ro mã oya. Ikohmamyry maro saerehkatoh oxisã oya mana.

[13] Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

[14] Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

[15] os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

[16] Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

[17] Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

[18] Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

[19] Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

[20] Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

[21] Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

[22] Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

[23] Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

[24] vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

[13]Jeretutumuru tyrise oya juahxirirĩ kehko, upũ roropa emero; kuapuhne aja wakuru ao.

[14]“Kure mase,” ãko ase oya orẽpyra oexiryke. Tomeseke sã tyrise ywy oya, kure kuhse onyrityã mana, moro waro ase rahkene.

[15]Yzehpyry tõ menene tokare pyra jyriryhtao oya; tomeseke sã tyrise ywy oya aja wakuru ao jahtao.

[16]Kuenene enurupyra ro jahtao. Apapẽ pokona emero isene jehtoh poko tymerose oya ẽmepyry punero, onyrihpyry exipyra ro ahtao.

[17]Ritonõpo, kure kuhse õsenetupuhtoh mã ya! Ikuhpỹme roropa mã kehko!

[18]Tukuhse ahtao ya, isawã motye tuhke exiry mana. Ypakaryhtao amaro ro ase.

[19]Ritonõpo, popynõ enahkapory se ase oya! Ryhmatõ kõ ytory se ase ymyhtoino, torẽtyke pyra jehtohme.

[20]Okerekeremãko omi xihpyry ke mã toto; ajohpe oturũko mã toto opoko.

[21]Jesemy Ritonõpo, ozehnotokõ zehno roropa ase! Amaro tãtãtapoiry se exiketõ se pyra ase ipunaka!

[22]Toto zehno ywy yronymyryme; jepeme pyra mã toto.

[23]Ritonõpo kueneko, ukurohtao juaro oehtohme! Kukuhko roropa josenetupuhtoh waro oehtohme.

[24]Kueneko popyra ehtoh nae ahtao ukurohtao, kuaroko jũme amaro exiketõ esemary ae.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

2 cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

3 Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

4 Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

5 Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

6 Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

7 Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

8 Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

9 Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.

10 Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.

11 O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.

Saumu 140

Oturutoh Ritonõpo a osewomapotohme
Tawi nymerohpyry

1Ritonõpo Jesemy, kypynanohko popyra exiketõ winoino! Kuewomako jetapary se exiketõ winoino.

2Osenetupuhkehpyra mã toto popyra ehtoh riry poko imehnomo a, tahxime etonatoh kuhnõko mã toto.

3Inurukõ okoi orihmatõ sã mã toto, aomirykõ okoi epity sã mã orihmato.

4Ritonõpo Jesemy, kuewomako popyra exiketõ jamitunuru winoino! Kuewomako jetapary se exiketõ winoino, yporemãkapory se exiketõme mã toto.

5Mokaro epyrypaketomo a ahno apoitoh tyrise, tarãpa tõ tyrise eya xine jesemary ao; japoitoh tyrise eya xine japoitohme.

6Ritonõpo a oturũko ase: “Jesẽme mase, Ritonõpo.” Otatõme exiko, kuakorehmako, ekaroporyhtao oya.

7Jesemy imehxo, Jewomane jamihme, kuewomase etonatoh po.

8Ritonõpo, popyra exiketomo a ise aehtohkõ onekaropyra exiko. Popyra ehtoh poko se toto ahtao, toto anakorehmara exiko ime pyra toto ehtohme.

9Orẽpyra jepetõkara onyripopyra exiko; ah jenaroximatoh tonõ eya xine nepukã toto epona xine.

10Ah ikarã nepukã toto epona xine! Ah mokaro tõmasẽme nexĩ toto oramã aka jũme tũtara ropa toto ehtohme!

11Ah imehnõ hxironanõ torẽse nexĩ toto, ajohpe toto ahtao! Ah popyra ehtoh noehno imehnõ etapananomo a, tapoisẽme toto

ehtohme, tonahkasẽme roropa toto ehtohme!

[12]Ritonõpo yna Esemy, zuaro ase, tymõkomokãkara ewomãko mase, omise exiketõ roropa, zae toto ripotohme imehnomo a.

[13]Õmiry omipona exiketõ oeahmãko mã toto. Zae ehtoh poko exiketõ isene exĩko mã toto oẽpataka.

[12] Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.

[13] Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

[1] SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

[2] Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

[3] Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

[4] Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

[5] Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

[6] Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

[7] ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

Saumu 141

Oturutoh Ritonõpo a kokonie pukuro

Tawi nymerohpyry.

[1]Ritonõpo, okohmãko ase; axĩ ke osehko jakorehmase! Jotururu etako okohmaryhtao jakorehmary ekaroporyhtao.

[2]Joturutoh apoiko ixtaratu samo ynekaroryme oya, jemary anymyry roropa ynekaroryme kokonie pukuro.

[3]Ritonõpo, ỹtary erase tyriko, aomi popyra oturupyra jehtohme.

[4]Kukurãkako zae pyra ehtoh poko se pyra jehtohme, popyra exiketõ maro oximaro pyra jehtohme iirypyrykõ poko. Kuakorehmako ytopyra jehtohme jũme toto otuhtoh konõto pona!

[5]Otarame zae exiketõ juãnohnõko mã toto, otarame jupokãko roropa mã toto ypynotome toto ahtao; yrome popyra exiketomo a jeahmary se pyra ase ipunaka. Oturukehpyra ase Ritonõpo a popyra ehtoh poko exiketõ akorekehkatohme eya.

[6]Mokaro tuisary tõ tomase ahtao ypy topu poe, kaino; enetupuhnõko mã toto, zae jomihpyry ehtopõpyry poko.

[7]Apotopokõ takohse ahtao, tyrakase roropa ahtao, moro saaro mokaro zehpyry tõ typahse exĩko zonẽtopõpyrykõ eutary pũto.

[8] Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

[9] Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

[10] Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

[8]Yrome, Ritonõpo Jesemy, oenetupuhnõko ase, amaro osewomãko ase. Jorihmapopyra exiko.

[9]Kypynanohko tarãpa tõ wino tyrise ahtao popyra exiketomo a japoitohme. Kypynanohko popyra ehtoh poko exiketõ jarakapyhpyry tõ wino, inapurupotoh tae.

[10]Ah popyra exiketõ nepukã toto apoitoh taka, tynyrihpyrykõ aka, jeparyhtao josewomatoh taka.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna

1 Sm. 24.3

[1] Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

[2] Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

[3] Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

[4] Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

[5] A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

[6] Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

Saumu 142

Takorehmapotoh Ritonõpo a

Tawi nymerohpyry

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ kohmãko ase ypynanohtohme, ajohpame sã jakorehmary ekaropõko ase.

[2]Ekerekeremary ekarõko ase eya emero, zae pyra ehtoh poko emero oturũko ase jerekohmaryke.

[3]Tapotũkehse ukurohtao jahtao, zae ynyriry waro mana. Zae ehtoh poko torẽnase ywy repe, yrome jesemary ao ahno apoitoh tonẽse jepetõkara a japoitohme.

[4]Jomye josenuhmaryhtao japotunuru wino jakorehmane enetohme, arypyra, takorehmaneke pyra ase, towomaneke pyra. Ypyno exikety pyra ase.

[5]Ritonõpo, okohmãko ase jakorehmatohme. Omoro mase jewomaneme, ose rokẽ ase isene ro jahtao sero nono po.

[6]Okohmatoh etako jakorehmatohme, tapotũkehse jexiryke ukurohtao. Kypynanohko yzehno exiketõ wino, ymotye jamihme toexirykõke.

[7] Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

[7]Jetuarimatoh tae kuanỹko, mame oeahmãko ase opoetory tõ oximõtoh tao kure ypoko toehse oexiryke.

Salmo 143

Súplica por libertação
Salmo de Davi

Saumu 143

Ritonõpo enetuputyry poko
Tawi nymerohpyry.

[1] Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

[1]Ritonõpo, jomiry etako! Zae oexiryke kuetako; kuezuhko anamonohpyra oexiryke!

[2] Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

[2]Opoetoryme jexiryke japiakara exiko, zae nymyry pyra ynanase emero porehme oneneryme.

[3] Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

[3]Yzehno exiketomo a tokahmase ywy japoitoh pona, typoremãkase ywy eya xine ipunaka. Ãpuruhpyry xinukutumã taka tõmase ywy eya xine, pake aorihtyã sã ase.

[4] Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

[4]Naeroro apotũkehnõko ase, ehtomãko ase, enahkety sã ase ukurohtao.

[5] Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

[5]Pake ehtopõpyry poko wenikehpyra ase, onyrityã poko osenetupuhnõko ase; wenikehpyra ase onyrityã poko emero.

[6] A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

[6]Jemary tõ anỹnõko ase oneneryme, Ritonõpo, jotururume oya; nono tonorẽ sã tuna zehnãko ase opoko.

[7] Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

[7]Axĩ ke kuezuhko, Ritonõpo Jesemy tapotũkehse jexiryke oeraximary poko. Ywino otonẽpyra exiko, jorikyryino imehnõ orihketõ maro.

[8] Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

[8]Ẽmepyry ae rokẽ kuruko ropa ypyno oehtoh poko, oenetuputyryke ya ypynanohneme. Oturũko ase oya; zae ehtoh riry poko tuaroh kamexipoko.

[9] Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

[9]Ritonõpo, kypynanohko yzehnotokõ wino, oya ytõko ase jewomatohme.

[10] Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

[10]Omoro mase Ritonõpo Jesemy; kuamorepako õmiry omipona jehtohme. Kure rokẽ kyriko, kuakorehmapoko Ouzenu a zae jesemary ae jytotohme, towomaneke jehtohme.

[11] Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

[11]Kypynanohko, Ritonõpo, õmihpyry ae ro ya! Kure oexiryke kuanỹko jetuarimatoh wino.

[12] E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

[12]Ypyno oexiryke mokaro yzehno exiketõ etapako; yyryhmananõ enahkapoko, opoetoryme jexiryke.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus
Salmo de Davi

[1] Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

[2] minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

[3] SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

[4] O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

[5] Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

[6] Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

Saumu 144

Kure Ritonõpo ehtoh ekarory tuisa a
Tawi nymerohpyry.

[1]“Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko Kuesẽkomo a! Jewomaneme mana; jamorepãko mana etonatohme, tuaro jehtohme yzehnotokõ poremãkapotohme.

[2]Jewomaneme mana, jakorehmaneme roropa. Ytapyĩme jamihmã mana, ypynanohne roropa. Enetuputyryke ya imaro osewomãko ase. Imehnõ nonory põkõ poremãkãko mã ynororo, ypoetoryme toto ehtohme.

[3]Ritonõpo, ahnome rokẽ ynanase; oty katohme yna poko osenetupuhnõko mah? Orihketõme rokẽ ynanase mãpyra yna pyno mase.

[4]Anonokane sã ynanase, pu katoh samo; isene yna ehtoh jerutumã sã mana axĩtao rokene.

[5]Ritonõpo, kapu etapuruhmakako oyhtotohme! Ypy tõ apoko, mame orexĩto tũtãko mana.

[6]Nenenehkane enehpoko ozehno exiketõ aropotohme sapararahme; pyrou tõ ekomako toto epatohme tururume.

[7] Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

[8] cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[9] A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

[10] É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

[11] Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[12] Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

[13] que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

[14] que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

[15] Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

[1] Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

[7]Oesae kapu ae kuanỹko oemary ke, zue ae kypynanohko. Kuewomako awaro pyra exiketõ wino,

[8]zae pyra rokẽ toto exiryke. "Ajohpe pyra ase," ãko toh mã repe, yrome ajohpe mã toto tõmirykõ etaporyhtao ro.

[9]Onetaryme, Ritonõpo, eremiatoh kasenato ke eremiãko ase; rira etõko ase 10me toare exikety ke, eremiãko ase oeahmaryme.

[10]Omoro mase tuisa tõ pynanohneme, Tawi ewomaneme mase onetapara imehnõ ehtohme.

[11]Kypynanohko, kuewomako yzehno exiketõ wino, zae pyra rokẽ toexirykõke. "Ajohpe pyra," ãko toh mã repe, yrome ajohpe mã toto.

[12]Ah yna mũkuru tõ poetome toto ahtao, otyro zoko sã nexĩ toto, jamihme, ah yna ẽxiry tõ tuisa tapyĩ konõto ipuroxikihny sã nexĩ toto, emeporyme!

[13]Ah yna napyry tapyĩ tõ pehme nexĩ kehko, emero rokẽ tykyrysã ke! Ah yna eky tõ kaneru tõkehko nemã toto 10 miumãkõme toto ehtohme, yna nonory po!

[14]Ah yna eky tõ pui tõkehko nemã toto, ipoenõ epukara ehtohme, orihpyra ehtohme roropa! Ah kui kara roropa osema tao nexĩ toto!

[15]Tãkye mã mokaro morohne nae exiketomo! Tãkye roropa mã toto Tosẽkõme Ritonõpo enetupuhnanomo!

Saumu 145

Eremiatoh sero Ritonõpo eahmaryme

Tawi nymerohpyry

[1]Ritonõpo Jesemy, ytuisaryme mase; imehxo oehtoh ekarõko ase, "Kure mase," kakehpyra ase jũme.

[2] Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

[2]Kokoro rokẽ, “Kure mase,” ãko ase oya. Jũme oeahmakehpyra ase.

[3] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

[3]Imehxo Kuesẽkõ mana, eahmary kyya xine kure mana; imehxo aexiry kuosenetupuhtohkõ motye mana.

[4] Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

[4]Ritonõpo, onyrityã kurã ekarõko toiro emãsamo imepỹ emãsamo a, mame oeahmãko mã toto onyrityã poko ajamitunuru ke.

[5] Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

[5]Oturũko mã toto xixi motye saereme oehtoh poko, imehxo oehtoh poko roropa. Morohne poko osenetupuhnõko ase, onyrityã osenuruhkatoh tonõ poko.

[6] Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

[6]Oturũko mã toto onyrityã poko ajamitunuru ke, ywy roropa imehxo oehtoh ekarõko ase.

[7] Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

[7]Kure oehtoh poko emero oturũko mã toto, eremiãko roropa mã toto tãtãkyemarykõme anamonohpyra oehtoh poko.

[8] Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

[8]Ritonõpo Kuesẽkõ kure mana, kypyno xine mana; axĩ pyra zekĩtãko mana, kuãnopyrykõ se pyra mana, kypynanopyrykõ sehxo mana.

[9] O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

[9]Kure Kuesẽkõ mana ahno poko emero, tynyrityã pyno mana emero porehme.

[10] Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

[10]Ritonõpo yna Esemy, oeahmãko mã toto onyrityã emero, “Kure mase,” ãko oya mã toto, õmiry omipona exiketomo.

[11] Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

[11]Oturũko mã toto, xixi saerehkatoh motye, tuisamehxo oehtoh poko, ajamitunuru poko oturũko roropa mã toto,

[12] para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

[12]onyrityã ajamitunuru ke zuaro emero nono põkõ ehtohme, xixi saerehkatoh motye tuisamehxo oehtoh poko roropa.

[13] O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações.

[13]Tuisame oehtoh jũme mana, emero esẽme oehtoh exikehpyra mana. Ritonõpo Kuesẽkõ

O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

tõmihpyry ae ro emero rĩko mana, anamonohpyra mana emero riryhtao eya.

14 O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

14Etuarimaketõ akorehmãko mana, aepukatyã anỹnõko roropa mana.

15 Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

15Isene exiketõ emero enẽko mã toto, ewino tynapyrykõ eraximãko mã toto, inapyrykõ ekarõko eya xine mana ise toto ahtao.

16 Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

16Tonahsẽ ekaroryhtao Kuesẽkomo a epo exĩko mana, isene exiketõ pune, emero tuesapare exĩko mã toto.

17 Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

17Kuesẽkõ zae mana emero riry poko, anamonohpyra mana emero riryhtao eya.

18 Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

18Ameke pyra Ritonõpo mana ahno a, ekaroporyhtao eya xine takorehmapotohkõme, ajohpe pyra ekaroporyhtao eya xine.

19 Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

19Aomiry omipona exiketõ ise ehtoh ekarõko mana; toto kohtary etãko mana, ipynanohtorỹko mana aorikyrykõino.

20 O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

20Typyno exiketõ ewomãko Ritonõpo mana, yrome popyra exiketõ enahkãko mana.

21 Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

21“Kure mase, Ritonõpo,” kakehpyra ase, Kuesẽkõ eahmaryme. Ah isene exiketõ emero Ritonõpo kurã eahmã toto, jũme rahkene.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

Saumu 146

Ritonõpo eahmary, jũme Tuisame exikety

1 Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

1“Kure mase, Ritonõpo,” sykatone! "Kure mase, Ritonõpo,” ãko ase, opyno jexiryke yronymyryme.

2 Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

2Isene ro jahtao Ritonõpo oneahmakehpyra ase, eremiãko ase eahmaryme joorikyry ponãmero.

3 Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

3Ahno onyripyra ehtoko opynanohnekõme, tuisame toto ahtao ro; opynanohsaromepyra mã toto orihketõme rokẽ toexirykõke.

[4] Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

[5] Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

[6] que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

[7] Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

[8] O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

[9] O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

[10] O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[4]Toorihse toto ahtao, nonome exĩko ropa mã toto, morara ahtao tyriry se aexihpyry tonahse exĩko toh mana.

[5]Tãkye mã mokyro takorehmaneke Ritonõpo ke, Jako esemy; tosẽme Ritonõpo enetupuhnõko mana typynanohneme.

[6]Kapu Rihpõme mã ynororo te, sero nono te, tuna konõto maro, nakuaõkõ maro emero porehme! Tõmihpyry omipona exikehpyra Kuesẽkõ mana;

[7]tyrohmanohpose exiketõ ewomãko mana, omise exiketomo a tonahsẽ ekarõko mana. Ãpuruhpyry taõkõ tũtanohpõko ropa Ritonõpo Kuesẽkõ mana,

[8]tonurãkara tonure tyrĩko ropa mana. Aepukatyã anỹnõko ropa mana, tõmiry omipona exiketõ pyno mana.

[9]Katonõ imehnõ nonory poe aehtyã kynonorykõ pona ewomãko mana, pytỹpo tomo te, poetõpo tõ roropa akorehmãko mana, yrome popyra ehtoh poko exiketõ anakorehmara mana.

[10]Tuisame exikehpyra Kuesẽkõ mana. Jerusarẽ põkomo, jũme Oesẽkõ tuisame exikehpyra mana. Kure mase, Ritonõpo!

Saumu 147

Kure mase, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety

[1]“Kure mase, Ritonõpo,” sykatone! Kueremiarykõ Ritonõpo eahmaryme kure mana; jamaro mana, zae roropa eahmary kyya xine mana.

[2]Pata Jerusarẽ kurãkãko ropa Kuesẽkõ mana; Izyraeu tõ enehnõko ropa mana imehnõ nonory poe, arotyã imehnõ poetoryme.

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[3]Emynyhmaketõ kurãkãko ropa mana, iiryhmatopõpyrykõ epinohnõko mana.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[4]Xirikuato tõ tuhke ehtoh tyripose eya, toine esety ae toto kohmãko mana.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[5]Imehxo Kuesẽkõ mana, jamihme kuhse mana; tuarohxo ynororo, emero zuaro mana.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

[6]Imehnõ motye osekaropyra exiketõ anỹnõko Kuesẽkõ mana, yrome popyra exiketõ akuhmõko mana nono pona.

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[7]Eremiatoko Kuesẽkõ eahmaryme; rira tõ etotoko, “Kure mase, Ritonõpo,” karyme.

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

[8]Akurũ ke kapu apurũko mana, konopo enehpõko mana nono pona, onahpoty ahtanohpõko roropa mana ypy tõ po.

[9] e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

[9]Onokyro tomo a tonahsẽ ekarõko mana, atõko poenõ nahpãko roropa mana ikohmaryhtao eya xine.

[10] Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

[10]Oty Ritonõpo zamaro nae? Kawaru tõ jamihmãkomo? Arypyra. Soutatu tõ orẽpyra exiketomo? Arypyra roropa.

[11] Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

[11]Ritonõpo zamaro mokaro, aomiry omipona exiketomo, penekehpyra exiketõ Ritonõpo eraximary poko typynanohtohkõme.

[12] Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.

[12]Ritonõpo eahmatoko, Jerusarẽ põkomo! "Kure mase,” kahtoko Oesẽkomo a, Xião põkomo!

[13] Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;

[13]Jamihme apatary omõtoh rĩko mana. Kure rokẽ apatary põkõ rĩko roropa mana.

[14] estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.

[14]Ononory ehpiry ewomãko mana, ozehno xine pyra imehnõ ehtohme, tonahsẽ kurã ekarõko oya xine mana tãkye oehtohkõme.

[15] Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;

[15]Tõmiry ke tyripõko mana, axĩ inyripohpyry exĩko mana.

[16] dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.

[17] Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?

[18] Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.

[19] Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

[16]Kuenimã enehpõko mana sero nono pona topuxixime, kaneru hpoty samo; kuenimã topuru pahnõko mana putoh katoh samo.

[17]Konopoimo enehpõko mana topuxikiri samo, jeru kuenimano. Kõxikene sytatose exĩko kuenimã enehporyhtao eya.

[18]Mame aomiry omi poe jeru kuenimã tuname exĩko ropa mana. Tyryrykane enehpõko mana, mame tuna serere ãko mana.

[19]Tõmihpyry ekarõko Ritonõpo mana Jako pakomotyamo a, tynyripohpyry tõ Izyraeu tomo a.

[20]Morara onyripyra imepỹ nonory põkomo a; imehnõ ahno aomiry waro pyra mã toto. "Kure mase, Ritonõpo," sykatone!

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.

[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.

[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

Saumu 148

Kuesẽkõ seahmatone emero porehme!

[1]"Kure mase, Ritonõpo," sykatone! Kuesẽkõ eahmatoko, kapuaõkomo emero, eahmatoko moroto kae kapu ao!

[2]Ritonõpo eahmatoko, emero inenyohtyamo, ipoetory tõ etonaketõ emero kapu ao!

[3]Eahmatoko, xixi te, nuno maro; Eahmatoko xirikuato tomo, zemimãkomo!

[4]Eahmatoko, kapu tomo kaehxo exiketomo, tuna tõ roropa kapu epoehme aexityamo!

[5]Ah Kuesẽkõ eahmã toto, eya tyripose toto, mame tyrise toh rahkene!

[6]Eya tyripose toto, jũme tosao xine toto ehtohme; aomihpyry omipona jũme exikehpyra toto ehtohme.

[7]Kuesẽkõ eahmatoko, sero nono põkomo emero: onokyroimo tomo tuna konõto

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[10] feras e gados, répteis e voláteis;

[11] Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

[12] rapazes e donzelas, velhos e crianças.

[13] Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

[14] Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

[1] Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

[2] Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

kuaõkomo, zue tõ emero tuna konõto kuaõkomo.

[8]Kuesẽkõ eahmatoko, nenenehkane konopoimo topuxikiri sã exikety te, kuenimã topuru akurũ kehko, tyryrykane jamihmã tomo aomipona exiketomo.

[9]Eahmatoko, ypy tomo somohmãkõ roropa, wewe eperytaketomo itu tõkehko roropa!

[10]Eahmatoko, onokyro tõkehko okyno tõ roropa! Eahmatoko, torõ tõkehko nono poro ytoketõ roropa!

[11]Kuesẽkõ eahmatoko, tuisa tomo ahno tõ maro emero, kowenatu tomo kowenu poko erohketõ maro!

[12]Kuesẽkõ eahmatoko, nuasemãkomo oryximãkõ roropa, tamuhpomãkomo poetohti mãkõ roropa!

[13]Ah Ritonõpo Kuesẽkõ eahmã toto emero porehme, imehnõ ritõ tõ motye imehxo aexiryke! Tynyrityã motye imehxo mana sero nono po kapu ao roropa, morohne motye saeremehxo mana.

[14]Typoetory Izyraeu tõ tyripose eya kokoro rokẽ jamihmehxo toto ehtohme. Naeroro eahmatoko, ipoetory tõ anamonohpyra exiketomo, Izyraeu tomo, ipyno aehtyamo. "Kure mase, Ritonõpo," kahtoko!

Saumu 149

Eremiatoh sero Ritonõpo eahmaryme

[1]“Kure mase, Ritonõpo,” sykatone! Eremiatoh kasenato ke eremiatoko Kuesẽkõ eahmaryme. Eahmatoko ipoetory tõ anamonohpyra exiketõ oximõtoh tao.

[2]Atãkyematoko, Izyraeu tomo, Ritonõpo Oesẽkõ poko. Oseahmatoko, Jerusarẽ põkomo, Otuisarykõ poko.

[3] Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

[4] Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

[5] Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

[6] Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

[7] para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

[8] para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

[9] para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

[3]Ritonõpo eahmatoko, Kuesẽkomo, awatoko mokyro eahmaryme; pãteru tõ etory ke rira tõ etotoh ke roropa.

[4]Kuesẽkõ zamaro ipoetory tomo; imehnõ motye osekaropyra exiketõ orẽpyra tyripõko mana.

[5]Ah Ritonõpo poetory tõ tãkye nexĩ toto topetõkara typoremãkase tyya xine exiryke, tãtãkyemarykõme tõseahmarykohtao.

[6]Ah Ritonõpo eahmã toto opore toremiarykõme, tytapemãkõ taere exiketõ ke tomahpo xine

[7]imehnõ nonory põkõ poremãkatohme, ahno tõ wãnohtohme;

[8]ituisary tõ myhtohme keti tõ ke, kowenu poko erohketõ roropa kurimene risẽ keti tõ ke;

[9]ahno tõ wãnohtohme Ritonõpo nyripohpyry ae ro! Moro sã orẽpyrahxo ipoetory tõ exĩko mana, anamonohpyra exiketomo. "Kure mase, Ritonõpo," sykatone!

Salmo 150

Doxologia final

[1] Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

[2] Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

[3] Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.

[4] Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.

[5] Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.

Saumu 150

Kuesẽkõ Ritonõpo eahmatoko!

[1]"Kure mase, Ritonõpo," sykatone! Ritonõpo eahmatoko Itapyĩ tao. Ijamitunuru eahmatoko kapu ao.

[2]Eahmatoko inyrityã kurã poko tyjamitunuru ke. Eahmatoko emero motye tuisamehxo aexiryke.

[3]Eahmatoko rue tõ etotoh ke. Eahmatoko haapa etotoh ke rira tõ maro.

[4]Eahmatoko pãteru tõ ke watoh ke roropa. Eahmatoko haapa tõ etory ke, rue tõ maro.

[5]Eahmatoko pratu tõ etory ke. Eahmatoko opore pratu tõ panaikato ke.

6 Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!	6Kuesẽkõ eahmatoko, isene exiketõ emero! "Kure mase, Ritonõpo," sykatone!

Provérbios de Salomão

Provérbios 1

Uso dos provérbios

1 Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

2 Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

3 para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

4 para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

5 Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

6 para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

7 O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

8 Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

9 Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

Porowepio

Porowepio 1

Zae omi ehtoh poko

1 Zae omi ehtoh poko sero, Tawi mũkuru, Saromão nekarohpyry, Izyraeu tõ tuisaryme.

2 Sero omi mã ãkorehmãko zuarohxo se oehtohme zae ehtoh poko te, ãmorepatoh kurã se oehtohme te, osenetupuhtoh tupimãkõ enetupuhtohme.

3 Ãmorepatorỹko mã toto tuaro ehtohme isene ehtoh poko te, zae ehtoh poko, kure ehtoh poko, ajohpe pyra ehtoh poko, enara.

4 Tuaro pyra exiketõ amorepãko tuaro toto ehtohme tamuhpõme pyra ro toto ahtao. Poetohti tõ amorepãko zae ehtoh menekatohme eya xine, zae ehtoh poko toto ehtohme.

5 Sero jomiry zae ehtoh poko tuaro exiketõ zuarohxo tyripõko mana, amorepatyã amorepãko mana

6 omi zae ehtoh poko enetupuhtohme, tuaro ehtoh tonẽse ahtao enetupuhtohme, tuaro exiketõ omiry enetupuhtohme te, ekaropotoh tupimãkõ enetupuhtohme roropa.

7 Tuaro exiketyme se awahtao osemazuhme Ritonõpo enetupuhko Oesẽme. Tuaro pyra exiketõ zae ehtoh poko etary se hkopyra mã toto.

Poetohti tõ amorepatoh sero

8 Aimo, otato exiko ãmoreparyhtao omy a, asa omiry roropa onurumekara exiko.

9 Inamorepatohkõ oehtoh kurãkãko mana, parimã kurã sã te, osenao kasuru kurã emeporyme ehtoh samo enekurehxo oehtohme.

[10] Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

[11] Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

[12] traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

[13] acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

[14] lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

[15] Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

[16] porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

[17] Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

[18] Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

[19] Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o

[10]Aimo, zae pyra exiketomo a okukuruhtao ỹme pyra exiko.

[11]Ynara karyhtao oya: “Eropa yna maro. Ahno setapatatose oseahmatohme rokene!

[12]Isene toto ahtao toto orihmapõko sytatose.

[13]Imõkomorykõ apoĩko sytatose arotohme tapyi taka, pehme kytapyĩkõ ehtohme.

[14]Eropa yna maro. Mõkomo apiakãko sytatose tomatonanohse ahtao kyya xine,” karyhtao, ỹme pyra exiko mokaro a.

[15]Aimo, mokaro maro ytoytopyra exiko. Ameke exiko toto winoino.

[16]Atarypoketõ sã mã toto popyra toehtohkõ ritohme, imehnõ etapary se roropa mã toto.

[17]Oty katohmehxo torõ apoitoh rĩko nae torõ neneryme? Omõpyra mana.

[18]Yrome mokaro rokẽ omõnõko mã toto tynyrihpyrykõ aka. Mame tapoise toto ahtao orihnõko mã toto.

[19]Moro sã exĩko mã tyamene se exiketomo, omato kõ roropa, etyhpyryme orihnõko mokaro mana.

Tuaro ehtoh okohmãko samo

[20]Etako pahne! Tuaro ehtoh okohmãko sã mana osema tao te, osepekahtoh tao,

[21]pata tõ omõtoh tao te, oximõtoh tao tuaro ehtoh kohtãko sã opore. Ynara ãko sã mana:

[22]— Tuaro pyra exiketomo! Otara ahtao rowohpe oehtohkõ rumekãko matou? Otara ahtao ãtahmãkarykõ tuaro ehtoh poko rumekãko matou? Jũme tuaro oexirykõ se pyra hmatou?

[23]Etatoko ke zae pyra oehtoh eneporyhtao oya xine. Ãkorehmarykõ se ase zae ehtoh

meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

poko oehtohkõme; tuaro jehtoh ekarõko ase oya xine.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[24]Okohmatorỹko exiase repe, yrome onetara mexiatose, otato pyra mexiatose.

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[25]Ãmorepatopõpyrykõ ya omipona pyra mexiatose. Azahkuru oehtohkõ kurãkapory se pyra mexiatose ya.

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[26]Naeroro popyra ehtoh toehse ahtao oya xine, exianãko rokẽ ase. Tyrohsẽ toehse opona ahtao, oeminõko ase.

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

[27]Oeunohtorỹko ase oetuarimatohkõ toehse ahtao oya xine, konopo itamurumã samo, tyryrykane jamihme exikety maro. Exianãko rokẽ ase moro sã toehse ahtao, oetuarimary eneryhtao ya, oryhmary eneryhtao roropa ya.

[28] Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

[28]Mame morara toehse ahtao ykohmãko matose repe, yrome ywy, tuaro ehtoh, oezuhpyra xine exĩko ase. Jupĩko matose repe. Yrome jenepyra ekurehnõko matose.

[29] Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

[29]Tuaro ehtoh se pyra oexirykõke te, Ritonõpo omiry omipona se pyra roropa oexirykõke,

[30] não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

[30]ãmorepatopõpyrykõ ya zae ehtoh poko onetara mexiatose, otato pyra roropa mexiatose: "Sẽ onyrirykõ iirypyryme mana," karyhtao ya oya xine.

[31] Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

[31]Morara exiryke onyrihpyrykõ epehpyry apoĩko matose, onyrityãkõ emetakã apoĩko matose.

[32] Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

[32]Tuaro pyra exiketõ orihnõko mã toto tuaro ehtoh se pyra toexirykõke. Zae ehtoh waro pyra exiketõ osenahkãko mã toto, tuaro pyra toehtoh se rokẽ toexirykõke.

[33] Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

[33]Yrome jomiry etaryhtao oya xine osewomãko matose. Towomaneke exĩko matose, torẽtyke pyra exĩko.

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

[1] Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

[2] para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

[3] e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

[4] se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

[5] então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

[6] Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

[7] Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

[8] guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

[9] Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.

[10] Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.

Porowepio 2

Tuaro ehtoh epehpyry

[1]Aimo, otato exiko ãmorepatoh poko ya, wenikehpyra roropa exiko ynyripory poko oya.

[2]Tuaro exiketõ omiry etako, atamorepako toto namorepatoh enetupuhtohme oya.

[3]Ỹ, tuaro ehtoh ekaropoko, ikohmako opore enetupuhtoh ekaropotohme oya.

[4]Morohne zupiko, parata zupiry sã oya, mõkomo kurã zonemyhpyry zupiry sã roropa oya.

[5]Morohne zupiryhtao oya Ritonõpo zuno ehtoh waro exĩko mase. Ritonõpo waro ehtoh enetupuhpitõko roropa mase.

[6]Kuesẽkõ mokyro tuaro ehtoh ekaroneme kyya xine; Aomiry poe tuaro exĩko sytatose, enetupuhnõko roropa sytatose.

[7]Zae ehtoh poko exiketõ akorehmãko mana, toto ewomãko roropa mana.

[8]Zae imehnõ poko exiketõ ewomãko Ritonõpo mana, Tõmipona exiketõ eraseme mana.

[9]Jomiry etaryhtao oya enetupuhnõko mase zae ehtoh poko, kure ehtoh poko, ajohpe pyra ehtoh poko, enara, mame zae ehtoh riry waro exĩko mase.

[10]Tuaro exiketyme exĩko mase, azamaro tuaro oehtoh exĩko mana.

[11] O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;

[12] para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;

[13] dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;

[14] que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,

[15] seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

[16] para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

[11]Zae ehtoh waro oehtoh oewomãko mana, tuaro oehtoh ke osewomãko mase

[12]popyra ehtoh poko pyra oehtohme. Moro pokoino ameke rokẽ exĩko mase ajohpe exiketõ poe:

[13]mokaro a zae ehtoh turumekase tyyrypyrykõ poko rokẽ toehtohkõme;

[14]tãkye exĩko mã toto popyra ehtoh poko tahtao xine te, popyra imehnõ ehtoh toto zamaro mana;

[15]ajohpe mã toto, ajoajohpe roropa mã toto.

[16]Mame osenekunohpopyra exĩko mase tukuhse awahtao nohpo a imeimehnõ poko exikety a, omi kurã ke sã oeahmaryhtao tymaro oehtohme.

[17]Mokyro nohpo tynio wenikehkãko mana, tõmihpyry Ritonõpo a moro poko wenikehnõko roropa mana.

[18]Itapyĩ taka oytoryhtao orihtoh esemary ae ytõko mase; moro ae ytokety ameke pyra exĩko mana aorihtyã esaka.

[19]Mokyro nohpo maro ytoketõ oehpyra ropa mã toto, isene exiketõ esemary pona ropa.

[20]Naeroro zae ehtoh poko exiketõ ipoenohko zae ehtoh poko oehtohme roropa.

[21]Zae exiketõ, azahkuru pyra exiketõ isene exĩko mã toto sero nono po.

[22]Yrome popyra exiketõ itumehnõko Ritonõpo mana. Ãtaryka mukary sã iirypyrymãkõ oũko mana.

Porowepio 3

Zae poetohti amorepatoh sero

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[1]Poetohti, wenikehpyra ehtoko ãmorepatopõpyrykõ poko ya; ynyripotyã oya xine ikurãkatoko okurohtaka xine.

[2]Morara awahtao xine tuhke jeimamyry aropõko matose orihpyra taro, pehme exĩko roropa matose, kure ehtoh ke.

[3]Osepeme oehtoh onurumekara exiko, anamonohpyra oehtoh roropa. Morara oehtoh ikurãkako okurohtao, imerohpyry sã ehtohme.

[4]Morara awahtao Ritonõpo zamaro exĩko mase; ahno zamaro exĩko roropa mase.

[5]Oesẽme Ritonõpo enetupuhko yronymyryme. “Zuaro ase jamoreme,” kara exiko.

[6]Emero poko awahtao wenikehpyra exiko Oesẽ poko, mame zae ehtoh enepõko oya mana tyritohme oya.

[7]Tuaro exiketyme osekaropyra exiko; Ritonõpo omiry omipona exiko, zae pyra ehtoh poko pyra exiko.

[8]Zae oehtoh opi kurã sã mana, tyrohsẽ epity samo, jetuhkopyra oetuarimary ritohme.

[9]Ritonõpo sehxo exiko, eahmako okyryry kurã ekaroryke eya, tykyrysã kurã ekaroryke roropa eya anarykatyã toehse ahtao.

[10]Moro sã riryhtao oya anapyry ẽ pehnõko mana, itamurume toehse exiryke, õkuru ẽ roropa pehme exĩko mana eukuru ke, imotye roropa exĩko mana.

[11]Aimo, etako kure tupokase awahtao Kuesẽkomo a zomory zuaro oehtohme, emynyhmara exiko zae pyra oehtoh pokoino jetũ oriryhtao.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[12]Opyno Ritonõpo exiryke okurãkãko mana azahkuru toehse awahtao, poeto zũ tumũkuru kurãkary samo zae ehtoh poko aehtohme ipyno toexiryke.

Tuaro ehtoh kure exiry

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

[13]Tãkye exĩko mase tuaro toehse awahtao, zae ehtoh enetuputyryhtao oya,

[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[14]parata motye kure mana, uuru motye roropa kure mana.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[15]Tuaro ehtoh topu tõ typyne exiketõ motye kure mana; emero ise oehtoh motye kure mana.

[16] O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

[16]Tuaro ehtoh pokoino okynahxo orihpyra exĩko mase, ipokoino tymõkomoke exĩko mase, tuisame exĩko roropa mase.

[17] Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

[17]Tuaro awahtao isene oehtoh azamaro exĩko mana, tuaro oehtoh oewomãko roropa mana oytoryhtao.

[18] É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

[18]Tuaro exiketõ tãkye exĩko mã toto, isene roropa exĩko mã toto.

[19] O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

[19]Sero nono tyrise Ritonõpo a tuaro toehtoh ke; tuaro toehtoh ke kapu tyrise eya esaka.

[20] Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

[20]Tuaro toexiryke tuna tyripose eya sararakaneme; akuru tõ poe konopo oehtohme nono pona tyrise roropa eya.

Kure rokẽ imehnõ tyriko

[21] Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

[21]Aimo, tuaro exikehpyra exiko, zae ehtoh imenekako ipoko rokẽ oehtohme, jũme toto onurumekara exiko.

[22] porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

[22]Mokaro pokoino isene oehtoh azamaro exĩko mana, tãkye exĩko roropa mase rahkene.

[23] Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

[23]Kure rokẽ ytoytõko mase oesemary ae, oseosetapara exĩko roropa mase.

[24] Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

[24]Tohrame awahtao oserehpyra mase, ãtaxikaryhtao kure nyhnõko mase.

25 Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

26 Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

27 Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

28 Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

29 Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

30 Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

31 Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

32 porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

33 A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

34 Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

35 Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

Provérbios 4

Exortação paternal

25Torẽtyke pyra exĩko mase popyra ehtoh poko, mõtoino rokẽ konopoimo oepyryhtao samo tyryrykane konõto maro popyra exiketõ pona.

26Ritonõpo Oesẽ oewomãko mana, ãkorehmãko roropa mana apoitoh taka opupuru epukara ehtohme.

27Tymõkomokãkara etuarimaryhtao mokaro akorehmako akorehmatoh pune oya ahtao.

28Ynara kara exiko imehnomo a: “Eraximako aporo, kokoro ãkorehmãko ase,” kara exiko mokyro akorehmary waro awahtao seroae ro.

29Osenetupuhpyra exiko katonõ riry poko popyra; omyhto osesarĩko mã ynororo, zae oehtoh enetupuhnõko roropa mana.

30Oseosezuhpyra exiko imehnõ maro zae ynororo ahtao, oryhmara roropa ynororo ahtao.

31Imehnõ ryhmananõ ehtoh sã penetara exiko, inyriry sã onyripyra exiko roropa.

32Popyra ehtoh poko exiketõ se pyra Ritonõpo Kuesẽkõ mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ epeme mana.

33Zae pyra exiketõ tapyĩ ripõko popyra Ritonõpo mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ tapyĩ kure rokẽ tyripõko mana.

34Tounohnanõ eunohnõko Ritonõpo mana, yrome epyrypara exiketõ akorehmãko mana.

35Tuaro exiketõ tuisamehxo exĩko mã toto, yrome tuaro pyra exiketõ itamurumehxo ehxirõko mã toto.

Porowepio 4

Tuaro ehtoko kurehxo

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

[7] O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

[8] Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

[9] dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

[10] Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

[11] No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

[12] Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

[1]Poetohti etatoko pahne, omykomo a ãmorepatohkõ poko. Otato ehtoko tuaro ehtoh waro oehtohkõme.

[2]Zae ãmorepatorỹko ase, zae ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehpyra ehtoko.

[3]Poetome ro jahtao papa tapyĩ tao toiroro aja tõ mũkurume

[4]tamorepase ywy papa a. Ynara tykase ynororo ya: — Jomiry ikurãkako okurohtaka; ynyripotyã oya omipona exiko, mame isene exĩko mase.

[5]Tuaro exiko! Zae ehtoh enetupuhko! Wenikehpyra exiko, jomihpyry onurumekara exiko roropa.

[6]Tuaro ehtoh onurumekara exiko, oewomãko mana. Ipyno exiko, mame kure rokẽ okurãkãko mana.

[7]Tuaro ehtoh kure kuhse mana. Naeroro tuaro ehtoh apoiko, typyne moro apoiry ahtao ro. Omõkomory ekamoko zae ehtoh waro oehtoh epekahtohme.

[8]Tuaro ehtoh pyno exiko, tuaro awahtao tamuximehxo exĩko mase. Tuisamehxo tuaro ehtoh orĩko mana isehxo awahtao.

[9]Tuaro oehtoh parimã kurã sã exĩko, oupuhpyry emepory samo.

Ameke exiko zae pyra exiketõ wino.

[10]Etako pahne aimo, jomiry poko otato exiko. Mame tuhke jeimamyry aropõko mase sero nono po isene.

[11]Tuaro ehtoh poko ãmorepãko ase zae ehtoh poko oehtohme.

[12]Tuaro ehtoh poko awahtao, osema kurã ae ytokety sã mase exĩko. Kure rokẽ moro ae

ytõko mase. Tururume oytoryhtao moro ae osetapara mase.

[13] Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

[13]Jũme wenikehpyra exiko ãmorepatopõpyry poko ya. Ãmorepatopõpyry isene oehtohme mana; tomeseke exiko ikurãkatohme.

[14] Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

[14]Popyra exiketõ ytoytotoh pona ytopyra exiko. Mokaro nyriry onypoenohpyra exiko.

[15] Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

[15]Popyra exiketõ nyriry onyripyra exiko. Zae pyra ehtopo a ameke exiko. Imyhtoino esyryhmako oytotohme zae oesemary ae.

[16] pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

[16]Mokaro nyhsaromepyra popyra ehtoh onyripyra tahtao xine. Tohrame toh repe, yrome nyhpyra mã toto imehnõ onyryhmara ahtao ro.

[17] porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

[17]Ynara exiryke, popyra ehtoh eya xine tonahsẽ sã mana. Imehnõ ryhmary eya xine eukuru sã roropa mana.

[18] Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

[18]Zae ehtoh poko exiketõ esemary saerehkane sã mana, xixi tũtapitory sã mana. Saeremehxo exĩko mana, xixime ehtoh pona.

[19] O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

[19]Yrome popyra ehtoh poko exiketõ esemary xinukutumã sã mana koko exikety samo. Epukãko rokẽ mã toto tosemarykõ onenepyra toexirykõke.

Tomeseke exiko

[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

[20]Aimo, jomiry etako kure. Otato exiko, jotururu etako.

[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

[21]Jomihpyry poko wenikehpyra exiko, morohne ikurãkako okurohtao.

[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

[22]Okynã isene ehtoh ekarõko mana kure ehtoh roropa morohne enetupuhnanomo a.

[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

[23]Tomeseke exiko õsenetuputyry poko, ynara exiryke: osenetupuhxĩpo moro sã exĩko mase imeĩpo.

[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

[24]Ajohpe pyra exiko. Zae rokẽ oturuko onekunohto pyra exiko.

[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

[25]Topohme osenuhmako, zae oehtoh waro oehtohme. Epuipyra exiko, ihxipỹke exikety sã pyra exiko

[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

[26]Tomeseke sã osenetupuhko onyriry se oehtoh poko, mame onyriry kure exĩko mana.

[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

[27]Ameke exiko popyra ehtopo a, zae rokẽ exiko, osema topohmã ae ytokety samo; eramara exiko ipunaka zae pyra ehtoh pokona ropa.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

[4] mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

[5] Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

[6] Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

[7] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

Porowepio 5

Imepỹ poko penetara exiko

[1]Aimo umũkuru, otato exiko jomiry a tuaro jexiryke, josenetupuhtoh zae exiryke roropa.

[2]Moro sã awahtao zae ehtoh poko zuaro exĩko mase, õmiry roropa tyriko imehnomo a enetupuhtohme zuaro oehtoh poko.

[3]Imepỹ pyty potapihpyry, otarame anusasame mana oya, ano zeni samo, oeahmary eya otarame anusasame mana azeite samo;

[4]yrome imeĩpo mã karapa sã itunu exĩko oya, etuarimãko mase.

[5]Mokyro nohpo yhtõko mana aorihtyã esaka; esemary etyhpyry oorihtohme mana.

[6]Mokyro nohpo isene ehtoh ae ytopyra mana; xiaxiake ytõko mana, yrome osema kurã waro pyra mana.

[7]Etako pahne, aimo, wenikehpyra exiko jomiry poko!

[8]Mokyro panõ nohpo ahtao, ameke rokẽ exiko eya. Itapyĩ omõtoh pũtokoxi ytopyra exiko!

[9] para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

[9]Oytoryhtao mokyro tapyĩ taka imehnõ omyakamãko mã toto, oesahpokoxi tamuximehxo exĩko mã toto, yrome poetome ro awahtao orihnõko mase, taorihmapose ozehnotokomo a exiryke.

[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

[10]Moromeĩpo omõkomory apoĩko imehnõ mana, awaro pyra exiketomo, anapoityã oerohtamitume imehnõ mõkomoryme exĩko mana.

[11] e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

[11]Pusuh ãko mase oorihtoh po, opũ tonahsẽme exĩko axĩ pyra.

[12] e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

[12]Mame ynara ãko mase: — Jamorepananõ zehno exiase! Zae ehtoh poko jurunanõ omipona pyra exiase!

[13] E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

[13]Jamorepananõ onetara exiase, otato pyra rokẽ exiase.

[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

[14]Mõtoino rokẽ tyyryhmase ywy, ehxirõko ase jarao imoihmãkõ neneryme.

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[15]Naeroro kure opyty maro exiko, ynoro se rokẽ exiko.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[16]Imehnõ nohpo tumũkuase oya ahtao mokaro opoenõ ãkorehmara mã toto.

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

[17]Kure opoenõ wãtanopyry oya ãkorehmatohme, imehnõ akorehmatohme pyra.

[18] Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

[18]Naeroro tãkye exiko opyty maro, imaro rokẽ atãkyemako opytyme toehse exiryke,

[19] corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

[19]oryxime exiryke kure rokẽ ytoytõko mana kapau samo. Inyriry kurã poko tãkye rokẽ exiko, ah opyno aehtoh azamaro nexino!

[20] Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

[20]Aimo, otyme kure imepỹ nohpo maro se oexiry? Otyme kure imehnõ pyxiã poko openetary nae?

[21] Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

[22] Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

[23] Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

[21]Onyriry emero enẽko Ritonõpo mana, oytoytory enẽko roropa mana.

[22]Zae pyra exiketõ nyriry onokyro apoitoh sã mana. Atapoĩko ynororo mana tarãpa ao samo, tyyrypyry ke ro.

[23]Zae ehtoh omipona pyra toexiryke orihnõko mana. Iirypyry mokyro arõko mana aorihtoh pona, rowohpe exikety samo.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

[1] Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

[2] estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

[3] Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

[4] não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

[5] livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

[6] Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

[7] Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

Porowepio 6

Zurutoh Imepỹ sero

[1]Kuku, imepỹ epeme se awahtao tomeseke exiko; zae pyra exikety poko tomeseke exiko. “Oesety poko osepekahnõko ase,” karyhtao imepỹ oya, “Ỹ,” kara exiko. Tomeseke exiko morarãkõ poko.

[2]“Ỹ,” tykase eya awahtao tapoisẽme exĩko mase, õmihpyry omi poe.

[3]Naeroro ynara tyriko aimo, moro winoino otũtatohme ropa: mokyro a ytoko axiny, oturuta axiny oemyhpokatohme ropa samo, oepe poetoryme tymyhse sã oexiryke.

[4]Nyhpyra exiko, oseremara roropa exiko;

[5]otũtako ropa torõ samo tapoise ahtao tarãpa poe, osewomako kapau sã roropa, urakanakety winoino.

Akĩme pyra ehtoko

[6]Akinukety, atamorepako maikuato maro! Inyriry eneko tuaro oehtohme.

[7]Tutuisake pyra mã kehko, tosẽke pyra roropa mã kehko, tyrohmanohponeke pyra mã kehko.

[8] no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

[10] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[11] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

[12] O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

[13] acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[15] Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

[16] Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

[17] olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

[18] coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

[19] testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

[20] Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

[8]Yrome tonahsẽ poko erohnõko mã kehko jeimamyry punero, tỹkyryrykõ anỹnõko mã kehko.

[9]Akĩmano, oty pona ro tohrame mahno? Otoko xixi ahtao owõnõko mahno?

[10]Ynara ãko akĩme exikety mana: Pitiko rokẽ nyhnõko hano. Atapomẽnõko pixo ase joserematohme pixo, ãko mana.

[11]Mame tynyhse ynororo ahtao tymõkomokẽkara sã exĩko mana, omato typyreke exikety sã osetapãko akĩme aehtoh mana imaro.

[12]Orutua kõ zae pyra exiketõ, ajohpe ehtoh poko rokẽ mã toto.

[13]Pimyhpimyhãko mã toto, tomary ke tupupuru ke roropa omiãko mã ynaroro imehnõ enekunohtohme.

[14]Zae pyra toexirykõke osenetupuhkehpyra mã toto popyra ehtoh riry poko, imehnõ akorekehkapõko mã toto.

[15]Morara exiryke mõtoino rokẽ popyra ehtoh oehnõko eya xine, aosepynanohtohkõ pune pyra exĩko mana.

[16-19]Sero 7mãkõ Ritonõpo zamaro pyra ipunaka: epyrypakety ẽmyty te, omi ajohpano te, imehnõ zae exiketõ etapananomo te, popyra ehtoh riry poko osenetupuhkety te, tupupuru ke axĩ ytokety popyra ehtoh rise te, ajohpe rokẽ imepỹ hxirory se exikety te, imehnõ akorekehkapone osepeme pyra toto ehtohme.

Enaroximatoh imehnõ pyty poko pyra ehtohme

[20]Kuku, omy omihpyry omipona exiko, jũme wenikehpyra exiko roropa asa namorepatopõpyry poko.

[21] ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

[22] Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

[23] Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

[24] para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

[25] Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

[26] Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

[27] Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

[28] Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

[29] Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

[30] Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

[31] Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

[32] O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

[21]Okurohtao osenetupuhkehpyra exiko toto omiry poko.

[22]Mya oytoryhtao ãpuineme aarõko mã toto, onykyryhtao oewomãko mã kehko, typakase ropa awahtao ãmorepãko mã kehko zae ehtoh poko.

[23]Inyripotyã oya saerehkatoh sã mã kehko, zae ehtoh pona tonehpose ropa awahtao ãmorepãko isene oehtoh poko.

[24]Opynanohnõko mã kehko nohpo popyra exikety winoino, epyrypakety omiry anusasamã winoino.

[25]Oryxime aexiry poko penetara exiko okurohtao, apoitoh taka epukara exiko enuru oeahmary ke, ẽpihpyry okohmaryke roropa.

[26]Imeimehnõ poko exikety nohpo epehmãko mã orutua tineru pitiko repe imaro ehtohme; yrome ipoko aexihpyry epehmapõko ro imõkomory emero porehme, isene aehtoh maro.

[27]Tonao apoto puimaryhtao ahno a, tupõ onyahkara hnae? Jahkãko sãtã mana.

[28]Apoto karany zemime aexityã po oytoryhtao opupuru tõ onyahkara hmahno?

[29]Moro saaro exĩko imepỹ pyty poko exikety. Ipoko toehse exikety sam ãko mana itamurume.

[30]Omato zehno nymyry pyra ahno, tonahsẽ tapoise ahtao eya, omise toexiryke.

[31]Mãpyra tapoise ynororo ahtao, mokyro epehmapõko ropa mã toto 7me inapoihpyry motye, imõkomory enahkaryhtao ro itapyĩ tao.

[32]Yrome imepỹ nohpo poko exikety tuaro pyra exiketyme mana; osenahkãko mana.

[33] Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

[34] Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

[35] Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

[33]Ehxirõko mana, typipohsẽme exĩko mana; jũme “Putupyra exiketyme mokyro,” ekarõko mã toto ipoko.

[34]Zumoxike inio ahtao, zehno exĩko mana, emỹpõko mana itamurume.

[35]Epehpyry se pyra mã ynororo. Mõkomo anapoipyra roropa mana, itamurume ekarory se ahtao ro.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

[1] Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

[2] Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

[3] Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

[4] Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

[5] para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

[6] Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

[7] vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

[8] que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

[9] à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

Porowepio 7

[1]Kuku, jomihpyry poko wenikehpyra exiko, jũme ynyripohpyry oya wenikehpyra exiko.

[2]Jomiry oya omipona exiko, mame isene exikehpyra exĩko mase. Tomeseke exiko ynyripohpyry omipona oehtoh poko, oenuru ewomary sã oya.

[3]Ãmorepatopõpyry ya ikurãkako okurohtao.

[4]Tuaro ehtoh poko exiko, ooryxiry pyno oehtoh samo ipyno exiko. Ãtamorepary poko exiko oepe kurã pyno oehtoh samo.

[5]Ãkorehmãko mã kehko ameke oehtohme imehnõ pyxiã winoino, tõmire ajohpe exikety poe roropa.

Imeimehnõ poko exikety

[6]Pake hkopyra osenuhmãko exiase osenuhmatoh ae ytapyĩ tao,

[7]nuasemãkõ enease tuaro hkopyra exiketomo; mame toirõ enease putupyra exikety.

[8]Mokyro ytoytõko nexiase osema ae, nohpo tapyĩ esemary pũtokuroko. Ytoytõko nexiase itapyĩ kuroko,

[9]kohmãnõko nexiase, xinukutumehme sã toehse.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

12 ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

13 Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

14 Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

15 Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

16 Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

17 já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

18 Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

19 Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

20 Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

21 Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

22 E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

23 até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

24 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

10 Morarame tutũtase nohpo osẽpatakãmase imaro, tupõ tamuruse eya imeimehnõ poko exikety samo, osenetupuhnõko nexiase tynyriry poko.

11 Musurehpe nexiase, ihximyra, toytory poko osema tõ ae torẽnase ynororo.

12 Jarãnao xikihme eraximãko nexiase, pata rãnao te, osema ehpio roropa osenuhmãko.

13 Mokyro nuasemano a toytose nohpo, toahmase ynororo, typohse roropa eya, mame ynara tykase eya eahmaryme:

14 — Ynekarotyã arono seroae ynekaroryme Ritonõpo a, tõsẽ osepeme ehtoh nae ase ytapyĩ tao tupuruse seroae.

15 Naeroro utũtano oẽpatakãmase. Oupĩko akene, seromaroro kueneno!

16 Jynyhtoh tyõtose ya kamisa kurã ke Ejitu põ ke.

17 Ixtaratu ke jynyhtoh typoxine tyrise ya: mira ke, aroe ke, kanera ke, enara.

18 Eropa, oximaro kuehtohme ẽmepyry pona ro. Oseahmary poko ẽmehnõko sytase oximaro.

19 Ynio tapyi tao pyra mana. Toytose ynororo mya rahkene.

20 Tineru tarose eya itamurume. Nuno zumome ahtao rokẽ oehnõko ropa mana.

21 Tõmiry anusasamã ke mokyro tõmipona tyripose eya. Tonekunohse ynororo eya.

22 Axĩ toytose ynororo imaro, pui ytory samo tuamekaro totapatoh pona, onokyro omomyry sã roropa apoitoh taka,

23 moroto eano wõko pyrou mã rahkene. Torõ sã nexiase ytõko apoitoh taka, tuamekaro toorikyry poko exiryke.

24 Seromaroro aimo, etako pahne! Otatõme exiko ãmorepatoh poko ya.

[25] não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

[26] porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

[25]Mokyro nohpo panõ poko penetara exiko, eporemãkapopyra exiko eya; onekahmara exiko.

[26]Tuhkãkõ typoremãkase eya, taorihmapose roropa orutua kõ eya, tuhke ikuhpỹme.

[27]Mokyro nohpo tapyĩ taka oytoryhtao aorihtyã esaka ytõko mase, topohme ytõko mase oorihtoh pona.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

[8] São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

[9] Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

Porowepio 8

Tuaro ehtoh Kure mana

[1]Etatoko ke! Tuaro ehtoh kohtãko mana: zae enetupuhtoh opore omitãko mana.

[2]Tuaro ehtoh ypy emory po mana te, osema ehpio roropa, osema atapiakary tõ po roropa mana.

[3]Pata omõtoh po mana, omõtoh apuru tõ pũto kohtãko mana:

[4]"Oya xine oturũko ase porehme, toiro ekaropõko ase oya xine, sero nono põkomo a emero porehme.

[5]Poetome ro mase, zae ehtoh waro nymyry pyra ro mase. Atamorepako zae ehtoh waro oehtohme. Putupyra exikety sã pyra exiko. Zae ehtoh poko atamorepako tuaro oehtohme.

[6]Etatoko pahne, jomiry zae mana; ynekarory oya emero zae mana.

[7]Ynekarory oya ajohpe pyra mana; ajohpe ehtoh se pyra jexiryke ipunaka.

[8]Jomiry oya emero zae mana; oenekunohpyra mana, ajohpe pyra mana.

[9]Tuaro exiketomo a emero tupime pyra enetuputyry; tuaro exiketomo a emero jarao mana.

[10] Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

[10]Otato exiko ãmorepatoh poko ya; parata se hkopyra exiko. Zuaro ehtoh sehxo exiko; uuru kurã se hkopyra exiko.

[11] Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

[11]“Ywy ase Tuaro ehtopo; kasuru motye typynehxo ase, uuru risẽ kehko motye roropa. Openetatoh emero motye typynehxo ase.

[12] Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

[12]Ywy ase Tuaro ehtopo; zae ehtoh enetupuhnõko ase; atamorepatoh waro ase, zae imenekary waro roropa ase.

[13] O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

[13]Ritonõpo omipona awahtao popyra ehtoh se pyra mase. Oepyrypary se pyra ase ipunaka te, imehnõ motye kure osekarory roropa, popyra ehtoh poko se pyra roropa ase te, omi ajohpe ehtoh se pyra ase, enara.

[14] Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

[14]Ynyriry poko osenetupuhnõko ase, mame tyrĩko ase rahkene; zae ehtoh waro ase, jamihme ase roropa.

[15] Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

[15]Tuisa tõ akorehmãko ase tuisame aehtohkõ poko, kowenu poko erohketõ akorehmãko ase inyripotyã kurã ritohme.

[16] Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

[16]Kowenu tõ erohnõko mã toto akorehmaryke ya, tamuximãkõ te, tuisa tõ porehme takorehmase ahtao ya erohnõko mã toto.

[17] Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

[17]“Imehnõ pyno ase ypyno toto ahtao; jupiryhtao ahno a jeporỹko mã toto.

[18] Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

[18]Tineru nae ase, imehxo ehtoh roropa, mõkomo kurano te, emese kure ehtoh roropa zae apiakary poko, enara.

[19] Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

[19]Ynekarory oya uuru kurã motye kure mana, parata kurã motye roropa kure mana.

[20] Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

[20]Zae ehtoh poko exiketõ esemary ae ytõko ase, ajohpe pyra ase, zae ehtoh se exiketõ maro ytoytõko ase,

[21] para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

[22] O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

[23] Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

[24] Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

[25] Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

[26] Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

[27] Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[21]mõkomo kurã ekarõko ase ypyno exiketomo a, itapyĩkõ pehkãko ase mõkomo kurã ke.

[22]“Ywy, tuaro ehtoh tyrise Ritonõpo a apitoryme, inyrityã onyripyra ro pake ahtao.

[23]Ywy tyrise pakehxo, apitoryme, sero nono onyripitopyra ro ahtao.

[24]Tonuruse ywy tuna konõto tõ exipyra ahtao ro, tuna enatyry pyra ahtao ro.

[25]Tonuruse ywy ypy tõ exipyra ahtao ro, somohmã tõ onyripyra ro ahtao esaka te,

[26]sero nono onyripyra ro Ritonõpo ahtao, tupito tõkehko; nono tomary pehmã apitorymã onyripyra tahtao ro.

[27]Moroto exine kapu tyrise ahtao eya esaka, xixi omõtoh tyrise ahtao eya tuna konõto epozakoxi.

[28]Moroto exine akurũ tyrise ahtao eya kapu ao, tuna enatyry totapuruhmakase ahtao eya tuna konõto kuao te,

[29]tuna taunuhmapokehse ahtao eya, esary ehpio onymotyẽkara ehtohme. Moroto exine sero nono apõ tyrise ahtao eya.

[30]Morara ahtao imaro exine, akorehmaneme sã inyriry poko. Ypokoino tãkye kynexine, kokoro rokẽ amonohkara, atãkyemãko imaro.

[31]Atãkyemãko sero nono tõkehko poko, inyrityã ahno poko roropa.

[32]“Naeroro, aimo tomo, etako pahne! Ynyripohpyry tyritoko, morarame tãkye exĩko matose.

33 Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

34 Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

35 Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

36 Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

33Ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehpyra ehtoko. Tuaro ehtoko; ãmorepatopõpyrykõ onurumekara ehtoko.

34Jomiry etaneme awahtao tãkye exĩko matose: kokoro rokẽ ytapyĩ omõtoh tao awahtao, jeraximãko ytapyĩ omõtoh tao.

35Tapoise jahtao oya isene exĩko mase, Ritonõpo zamaro exĩko roropa mase.

36Yrome japoipyra exikety ataosanumãko mana. Yse pyra exiketõ emero toorihtohkõ se mã toto.”

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

1 A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

2 Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

3 Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

4 Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

5 Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

6 Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

7 O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

8 Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

Porowepio 9

Tuaro ehtopo, putupyra ehtoh roropa

1Tuaro exikety a tytapyĩ tyrise. Inepuru tõ 7me tyrise eya tytapyĩ nepurume.

2Toky tõ totapapose eya otuhtoh konõto ritohme, uwa eukuru jehnahpyry tyrise eya te, meza pona paratu tõkehko tyrise roropa eya.

3Typoetory nohpo tõ taropose eya, kohtase kaetokohxo exiketõ poe, pata po:

4“Omõtoko, tuaro pyra exiketomo!” Tuaro pyra exiketomo a ynara ãko mã ynororo:

5“Osehtoko otuhse, ynyrihpyry tõsemy, uwa eukuru jehnahpyry maro.

6Tuaro pyra exiketõ irumekatoko isene oehtohkõme. Tuaro exiketõ maro atamorepatoko, tuaro oehtohkõme.”

7Ahno kurã osekarokety zururuhtao oya zaehxo ehtohme tounohsẽme rokẽ exĩko mase. Popyra exikety zupokaryhtao oya aekurãkatohme tyyryhmasẽme rokẽ exĩko mase.

8Kure rokẽ osekarokety onupokara exiko ipunaka; zupokaryhtao oya ozehno exĩko

mana. Yrome tuaro exikety zupokaryhtao oya topeme oekarõko mana.

[9] Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

[9]Tuaro exiketõ amoreparyhtao tuarohxo exĩko mana. Zae ehtoh poko exikety amoreparyhtao zuarohxo exĩko mana.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

[10]Tuaro exiketyme oexiry se awahtao, apitoryme Ritonõpo Imehxo Exikety enetupuhko, Oesẽme. Ritonõpo Kurã waro awahtao zae ehtoh enetupuhnõko mase.

[11] Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

[11]Tuaro ehtoh pokoino tuhkehxo jeimamyry aropõko mase isene oehtoh poko.

[12] Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

[12]Tuaro exiketyme awahtao okyryry tõ kurã emãnõko mana. Yrome zae ehtoh rumekaryhtao oya, omoro ro etuarimãko mase.

O convite da mulher-loucura

[13] A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

[13]Putupyra exikety ahtao ynara sã mana: opore oturukety, tuaro pyra exikety, ihximyra, musurehpe exikety.

[14] Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

[15] para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

[14]Porohnõko mana tytapyĩ omõtoh tao, otarame epehtoh po kaetokõ po, pata po

[15]ytoytoketõ kohmãko mana tỹpokõke exiketomo:

[16] Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

[16]"Omõko, tuaro pyra exiketomo!" ãko mana. Putupyra exiketomo a ynara ãko roropa mana:

[17] As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

[17]"Tuna ematonanopyhpyry ahtao anusasamehxo mana; wyi ematonanopyhpyry ahtao, enahkure mana."

[18] Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

[18]Yrome toahmase exiketõ eya zuaro pyra mã toto, itapyĩ taka aomomyryhtao orihnõko mã toto. Aomõtyã pake tyhtose aorihtyã esaka.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

Porowepio 10

Saromão namorepatopõpyry

[1] Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

[1]Saromão omihpyry sero: Tuaro ahno mũkuru ahtao, tãkye tumy rĩko mana, yrome putupyra exiketyme imũkuru ahtao atasamãko jẽ mana.

[2] Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

[2]Tineru apoiryhtao oya ajohpe oehtamitume, ãkorehmara exĩko mana, yrome ajohpe pyra awahtao osepynanohnõko mase orihpyra oehtohme.

[3] O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

[3]Zae ehtoh poko exiketõ onemitapãkapopyra Ritonõpo mana, yrome popyra exiketõ akorekehkãko mana ipenetatohkõ anapoipyra toto ehtohme.

[4] O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

[4]Akĩme awahtao tymõkomoke pyra exĩko mase, yrome orẽpyra oerokuruhtao mõkomo esẽme exĩko mase.

[5] O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

[5]Tuaro exikety tykyrysã apoĩko mana toehse ahtao, yrome nyhketyme tynyhse rokẽ ahtao tykyrysã toehse ahtao ehxirõko mana.

[6] Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

[6]Zae ehtoh poko exiketõ kurãkõ ke pehme mã toto. Popyra ehtoh poko exiketõ omiry mã imehnõ ryhmary se toehtohkõ zonẽnõko mana.

[7] A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

[7]Zae ehtoh poko exiketõ poko wenikehpyra imehnõ mana kure toto nyrityã pokoino, yrome axĩ wenikehnõko mã toto popyra exiketõ poko.

[8] O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[8]Zae ehtoh se exiketõ tuaro exiketõ omiry etãko mã toto; yrome ajoajohpe tõmire exikety osenahkãko rokẽ mana.

[9] Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

[9]Ajohpe pyra exiketõ towomase mã toto, torẽtyke pyra mã toto, yrome ajohpe exiketõ tapoisẽme exĩko mã toto.

[10] O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[10]Zae ehtoh tonẽse ahtao ahno a tupime ehtoh tyripõko mana, yrome jarao zae pyra ehtoh zupokaryhtao akorehmãko mana kure rokẽ ehtohme.

[11] A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

[11]Zae ehtoh poko exiketõ omiry tuna enatyry sã mana isene exiketomo a. Yrome popyra ehtoh poko exiketõ omiry mã imehnõ ryhmary se toexiry poko zonẽnõko mana.

[12] O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

[12]Imehnõ zehno awahtao etapary se exĩko mase. Yrome imehnõ pyno awahtao azahkuru aexiry korokapõko mase.

[13] Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

[13]Tuaro exiketõ zuaro ehtoh poko oturũko mã toto, yrome popyra ehtoh poko exiketõ tuãnohsẽme exĩko.

[14] Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

[14]Tuaro exiketõ emero poko zuaro se mã toto. Yrome popyra exiketõ otururuhtao, oseosezuhpitõko mã toto.

[15] Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

[15]Tymõkomoke exiketõ osewomãko mã toto tymõkomorykõ ke, yrome tymõkomokãkara osenahkãko mã toto tymõkomoke pyra toexirykõke.

[16] A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

[16]Toerokurukõke zae ehtoh poko exiketõ isene mã toto, yrome tyyrypyry poko exiketõ itamurumehxo tyyrypyrykõ poko exĩko mã toto.

[17] O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

[17]Otato exiketõ tupokase ahtao isene exikehpyra mã toto, yrome tupokatoh etary se pyra exiketõ itatyhpyry sã mã toto.

[18] O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

[18]Tõmiry ke ajohpe exikety imepỹ zehno toehtoh zonẽnõko mana; imehnõ omihtone tuaro exiketyme pyra mana.

[19] No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

[19]Itamurumehxo õtururuhtao ameke hkopyra exĩko mase iirypyryme oehtoh pokona. Tuaro exiketyme awahtao õtary apururu waro mase.

[20] Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

[20]Zae ehtoh poko exiketõ omiry kure mana, parata kurã samo; yrome popyra exiketõ osenetupuhtoh typahsẽme sã mana.

[21] Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

[21]Tuhkākõ akorehmãko zae ehtoh poko exiketõ omiry mana, yrome tuaro pyra exiketyme ahtao toorihsẽme exĩko mana.

[22] A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

[22]Tymõkomoke sytatose kure kyrirykõke Ritonõpo a. Moro motye onyrisaromepyra sytatose kuerohtohkõ ke.

[23] Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

[23]Zae pyra ehtoh poko exikety tãkye mana popyra ehtoh riry poko, yrome tuaro exikety atãkyemãko mana tuaro ehtoh poko.

[24] Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

[24]Popyra ehtoh zuno zae pyra exiketõ ahtao morara exĩko mana, zuno aehtopõpyry ae ro, yrome zae ehtoh poko exiketõ typenetatohkõ apoĩko mã toto.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

[25]Tyryrykane konõto toehse ahtao popyra exiketõ arõko mana, mãpyra ajohpe pyra exiketõ towomasẽme exĩko.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

[26]Akĩme exikety onyrohmanohpopyra exiko; irohmanohporyhtao oya sam ãko mase irimawa ozery pokona sam kary samo te, orexĩto a oenuru piuhkary samo.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

[27]Ritonõpo omiry omipona exiketõ isenehxo mã toto, okynahxo orihpyra mã toto. Yrome popyra exiketõ orihnõko mã toto aorihtoh po pyra ahtao ro.

[28] A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

[28]Kurãkõ eraximaryhtao zae ehtoh poko exiketomo a tãkye exĩko mã toto, yrome popyra exiketõ typenetatohkõ poko osenetupuhtoh onyripyra ekurehnõko mã toto.

[29] O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

[29]Zae ehtoh poko exiketõ ewomãko Ritonõpo mana, yrome popyra ehtoh poko exiketõ enahkapõko mana.

[30] O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

[30]Zae ehtoh poko exiketõ towomase mã toto, yrome popyra exiketõ tosake pyra exĩko mã toto nono po.

31 A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

32 Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

31Zae ehtoh poko exiketõ ajohpe pyra oturũko mã toto; yrome ajohpe exiketõ tuãnohsãme exĩko mã toto.

32Kure rokẽ zae ehtoh poko exiketõ omiry mana, yrome imehnõ mã ihtomãko popyra exiketomo.

Provérbios 11

1 Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

2 Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

3 A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

4 As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

5 A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

6 A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

7 Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

8 O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

Porowepio 11

1Omoxinety kuhtoh zae pyra ahtao ise pyra Ritonõpo mana. Yrome zae ikuhtoh Ritonõpo zamaro mana.

2Ahno epyryparyhtao okynã pyra tyhxirosẽme exĩko mana; yrome imehnõ motye kure osekaropyra exiketõ tuarohxo mã toto.

3Zae ehtoh poko exiketõ ajohpe pyra mã toto. Ajohpe exiketõ osenahkãko mã toto ajoajohpe toexirykõke.

4Tineru ãkorehmara mana oorihtoh toehse ahtao, yrome ajohpe pyra ahno ehtoh ipynanohnõko mana.

5Ajohpe pyra toehtohkõ zae ehtoh poko exiketõ akorehmãko mana, yrome popyra exiketõ tamoreme osenahkãko mã toto.

6Zae ehtoh poko exiketõ typynanohsẽme exĩko mã toto zae ehtoh poko toto exiryke, yrome ajohpe exiketõ tapoisẽme exĩko mã toto tyamene se toexirykõke.

7Popyra exiketõ orikyryhtao ineraximahpyrykõ tonahsẽme exĩko mana; tãkye tymõkomory poko aehtopõpyry tonahsẽme exĩko roropa mana.

8Zae ehtoh poko exikety a etuarimatoh toehse ahtao typynanohsẽme exĩko mana; yrome moro etuarimatoh ytõko mana popyra exiketõ pona.

[9] O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

[9]Popyra exiketõ omiry imehnõ ryhmãko mana, yrome tuaro ehtoh ke zae ehtoh poko exiketõ typynanohsẽme exĩko mana.

[10] No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

[10]Kurãkõ apoiryhtao zae ehtoh poko exiketomo a atãkyemãko toto pata põkõ emero, kui ãko roropa mã toto tãtãkyemarykõke popyra exikety orikyryhtao.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[11]Pata imehxo exĩko mana, kure ehtoh enehporyhtao ajohpe pyra exiketomo a, yrome ajohpe exiketõ omiry a tonahkasẽme exĩko mana.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[12]Tuaro exikety sã pyra mokyro, imehnõ kerekeremaryhtao xihpyryme samo; tuaro exikety imehnõ kerekeremary se pyra mana, mynyhme sehxo mana.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[13]Osekarosaromepyra mase õmihpyry ononẽpyny a, omi ahpahnõko mana, yrome kure osekarõko mase zae ehtoh poko exikety a.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[14]Esẽ kurã pyra ahtao typoremãkasẽme ahno exĩko; tuaro exiketõ tuhke nae ahtao ahno amorepatohme towomasẽme exĩko mã toto.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[15]Õmiry tokarose ahtao oya imepỹ katonõ tynepehmakemy a epehmatohme atasamãko mase. Kurehxo oya õmiry onekaropyra awahtao eya.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[16]Nohpo kurã pyno imehnõ mana, yrome imeimehnõ poko exikety ehxirõko mana. Akĩme exikety tytineruke pyra exĩko mana, yrome toerokuru zuno pyra exikety tytineruke exĩko mana.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[17]Imehnõ pyno exikety atakorehmãko mana. Yrome popyra ehtoh poko exikety atakorekehkãko rokẽ mana.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[18]Epehpyry nymyry anapoipyra popyra exikety mana toerohtamitume, yrome zae rokẽ erohkety kurã ke topehmasẽme exĩko.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[19]Zae ehtoh poko se exiketõ isene exĩko mã toto, yrome popyra ehtoh poko exiketõ orihnõko mã toto.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[20]Zae pyra exiketõ ikurohtao zehno Ritonõpo mana, yrome Ritonõpo zamaro zae ehtoh poko exiketõ mana.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[21]Popynõ wãnohnõko Ritonõpo mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ osewomãko mã toto.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[22]Nohpo enekure exikety tuaro pyra ahtao parihmã uuru risẽ sã mana poinokoimo eunary pokona.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[23]Zae ehtoh poko exiketõ tyriry se ehtoh tãkye imehnõ rĩko mana; yrome typenetatohkõ riryhtao popyra exiketomo a tãkye pyra emero exĩko.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[24]Ahno nae omomỹke pyra tytinerũ poko, yrome itamurumehxo tytineruke exĩko; imehnõ nae omomỹke exiketomo, yrome tymõkomoke pyra sã exĩko mã toto.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[25]Omomỹke pyra exiko, mame okyryry tõ emãnõko mana; imehnõ akorehmako, mame takorehmaneke exĩko mase.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[26]Mõkomo ekamone omomỹke ahtao, tỹkyryry kurãkaryhtao eya tytapyĩ tao typynehxo ehtoh eraximatohme, popyra ehtoh enehpõko imehnõ mana mokyro pona; yrome ahno zamaro mokyro tykyrysã nae ahtao ekamõko mana.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[27]Kure ehtoh riry se awahtao opyno exĩko imehnõ mana, yrome popyra ehtoh riryhtao oya, popyra ehtoh apoĩko roropa mase.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[28]“Orẽpyra ase tineru nae jexiryke,” kananõ ituary tonorẽ sã exĩko, yrome zae ehtoh

poko exiketõ zary isene exiketõ sã exĩko mã toto.

29 O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

29Popyra ehtoh enepyryhtao oya atapyĩ taõkomo a, etyhpyryme tỹkyryneke pyra exĩko mase. Putupyra exiketõ tuaro exikety poetoryme exĩko mana.

30 O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

30Zae ehtoh poko exikety kurãkõ enehnõko imehnomo a mana; tuaro exiketõ imehnõ akorehmãko osepeme toto ehtohme.

31 Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

31Zae ehtoh poko exiketõ kurãkõ ke topehmasẽme mã toto sero nono po; morararo iirypyrymãkomo, popyra exiketõ roropa tuãnohsẽme exĩko mã toto.

Provérbios 12

1 Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.

2 O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.

3 O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.

4 A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

5 Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

6 As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

Porowepio 12

1Tuaro sehxo exikety tukurãkary se ropa mana imehnomo a, azahkuru toehse ahtao zae ehtohme; putupyra exikety rokẽ tukurãkary se pyra mana imehnomo a.

2Ritonõpo zamaro zae ehtoh poko exiketõ mana, yrome jamaro pyra mana popyra tyriry se exiketomo.

3Popyra ehtoh poko exikety osewomasaromepyra mana, yrome ajohpe pyra exikety orẽpyra exĩko mana.

4Typye kurã ke ahtao tãkye exĩko inio mana, yrome tynio hxironeme nohpo ahtao tyrohsẽ sã mana, jehpyry motary sã mana.

5Ajohpe pyra exikety zae imehnõ rĩko mana, yrome popyra exikety imehnõ enekunohnõko rokẽ mana.

6Popyra exiketõ omiry ahno apoitoh sã mana toto eraximãko aorihmapotohme, yrome zae ehtoh poko exiketõ omiry imehnõ pynanohnõko mana.

[7] Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

[7]Popyra ehtoh poko exiketõ osenahkãko mã toto, typakõke pyra, yrome zae ehtoh poko exiketõ ekyry kure rokẽ exĩko mã toto.

[8] Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.

[8]Tuaro exikety eahmãko imehnõ mana, yrome imehnõ zamaro pyra azahkuru ehtoh poko exikety mana, ihxirõko rokẽ mã toto.

[9] Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

[9]Imehnõ motye pyra awahtao kure ro mase, erohketyme awahtao etuarimara oehtohme tynahke oexiryke, popyra oya exiry imehxo õsekaroryhtao, yrome tynahke pyra atapyĩ tao.

[10] O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

[10]Zae ehtoh poko exiketõ kure tokykõ rĩko mã toto, yrome oty kara popyra exiketõ mana tokykõ etuarimaryhtao.

[11] O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

[11]Otupi poko toerohse awahtao tynahke mase, pitiko rokẽ pyra, yrome tyorõ poko rokẽ osenetuputyryhtao ekurehnõko mase, tuaro pyra exikety sã mase.

[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[12]Imehnõ zae pyra ehtoh poko penetãko popyra exiketõ mã toto, yrome zae ehtoh poko exiketõ orẽpyra exĩko mã toto kure ehtoh riry poko.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[13]Ajohpe exiketõ tapoisẽme exĩko mã toto aomirykomo a, yrome ajohpe pyra exiketõ tũtãko mã toto popyra ehtoh winoino.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[14]Kure rokẽ õmiry ahtao tãkye exĩko mase oepehpyryme; kure oerokuruhtao epehpyry kurã apoĩko mase oerohtamitume.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[15]Zae rokẽ osekarõko tuaro pyra exikety mana, yrome imehnõ omiry etãko tuaro exikety mana.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[16]Putupyra exikety tyhtomase ahtao okynã pyra moro poko zuaro exĩko imehnõ mana emero porehme, yrome tuaro exikety tyyryhmase ahtao “Oty kara!” ãko rokẽ mana.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[17]Ajohpe pyra oturukety zae ehtoh tyripõko mana, yrome ajohpe exikety otururu onekunohto mana.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[18]Sekerekane õmiry imepỹ wõko sã mana pyrou potyry samo, yrome tuaro exikety omiry mã imehnõ akorehmãko ekurãkatohme ropa.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[19]Omi ajohpe ahtao okynã pyra mana, yrome zae omi ahtao jũme exikehpyra mana.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[20]Zae pyra tyriry se exikety popyra ehtoh apoĩko mana, yrome erohketõ imehnõ akorehmatohme tãkye toto ehtohme, tãkye exĩko mã toto.

[21] Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

[21]Popyra ehtoh oehpyra mana zae ehtoh poko exiketomo a, yrome popyra exiketomo a tupimehxo ehtoh exikehpyra mana.

[22] Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

[22]Ajohpe exiketõ zehno Ritonõpo mana, yrome Ritonõpo zamaro zae exiketõ mana.

[23] O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

[23]Tuaro exiketõ mynyhme mã toto zuaro toehtohkõ poko, yrome putupyra exiketõ oturukehpyra mã toto zuaro pyra toehtohkõ poko.

[24] A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

[24]Yronymyryme erohkety tuisamehxo exĩko mana, yrome akĩme exikety imehnõ namotome exĩko mana.

[25] A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

[25]Torẽtyke oehtoh, omato sã tãkye oehtoh ematonanohnõko mana, yrome omi kurã akorehmãko tãkye kuehtohkõme ropa.

[26] O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

[26]Tope akorehmãko zae ehtoh poko exikety mana tahpyra ehtohme, yrome popyra ehtoh poko exiketõ tahtahnõko mã toto osema ae.

[27] O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

[27]Akĩme exiketõ ise ehtoh anapoipyra ekurehnõko mã toto, yrome yronymyryme oerokuruhtao kurãkõ apoĩko mase.

[28] Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

[28]Zae ehtoh poko ahtao osema sã mana isene ehtoh poko. Popyra ehtoh poko orihtoh pona esemaryme mana.

Provérbios 13

Porowepio 13

[1] O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

[1]Poetohti, tuaro exiketõ tumykõ omiry etãko mã toto turuse ahtao eya xine, yrome emero rokẽ ipoihtone azahkuru toehtoh onenetupuhpyra ekurehnõko mana.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[2]Zae ehtoh poko exiketõ kurãkõ apoĩko mã toto zae tõmiry ehtamitume; ajohpe exiketõ imehnõ ryhmary se rokẽ mã toto.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[3]Tomeseke awahtao õtururu poko osewomãko mase, yrome tomeseke pyra exikety tõtururu poko osenahkãko mana.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[4]Akĩme exikety typenetatoh anapoipyra ekurehnõko mana, itamurume ise ahtao ro, yrome typenetatoh apoĩko yronymyryme erohkety mana.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[5]Zae exiketõ ajohpe ehtoh se pyra mã toto ipunaka, yrome popyra exiketõ omiry nuriame mana, ehxirotohme mana.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[6]Zae ehtoh iirypyryme pyra exikety ewomãko mana, yrome iirypyryme exikety popyra ehtoh iporemãkapõko mana.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[7]Toitoine ahno mã tytineruke pyra repe, yrome tytineruke exiketyme osekarõko mã toto; imehnõ mã tytineruke itamurume, yrome tytineruke pyra osekarõko mã toto.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

[8]Itamurume tytineruke exikety tineru epehmãko mana tõsepynanohtohme, yrome tymõkomokãkara a onepehmapopyra mã toto.

[9] A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

[9]Zae ehtoh poko exiketõ saerehkatoh sã mã toto, yrome popyra exiketõ azawa ezehsasaka exikety sã mã toto.

[10] Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

[11] Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

[12] A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

[13] O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

[14] O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

[15] A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

[16] Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

[20] Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

[10]Kuepyrypatohkõ pokoino oxiehno exĩko sytatose; yrome tuarohxo exikety ekaropõko mana zae ehtoh waro exikety a.

[11]Tineru apoiry tupime pyra ahtao axĩ enahnõko mana; yrome tineru tapoise oya ahtao oerohtamitume emãnõko mana.

[12]Ise oehtoh eraximary okynahxo ahtao kure pyra exĩko okurohtao mana, yrome ise oehtoh toehse ahtao atãkyemãko mase isene exiketyme sã okurohtao.

[13]Omi zae ehtoh se pyra awahtao popyra ehtoh apoĩko mase, yrome omi zae ehtoh omipona awahtao kurãkõ apoĩko mase.

[14]Tuaro exiketõ namorepatoh tuna enatyry kurã sã mana; ãkorehmãko ameke rokẽ oytotohme orihmato tõ winoino.

[15]Tuaro exiketõ omiry etary se imehnõ mana, yrome ajohpe exiketõ mã tonahkatoh esemary ae ytõko mã toto.

[16]Emese kure exiketõ osenetupuhnõko aporo, imeĩpo tyritohme, yrome tuaro pyra exikety oturukehpyra mana zuaro pyra toehtoh poko.

[17]Omi arone onekunohtõme ahtao popyra ehtoh tyripõko mana, yrome zae exiketyme ahtao osepeme ehtoh enehnõko mana.

[18]Otato pyra ahno ahtao tupokase ahtao tỹkyryneke pyra exĩko mana, tyhxirosẽme exĩko mana, yrome otato exikety tupokase ahtao, ahno kurã mokyro, ãko mã toto ipoko.

[19]Ise ehtoh tapoise ahtao ahno a anusasamã sã mana ikurohtao! Tuaro pyra exikety popyra ehtoh rumekary se pyra mana.

[20]Osepeme awahtao tuaro exiketõ maro, tuaro exĩko mase, yrome putupyra exiketõ

maro osepeme awahtao popyra ehtoh apoĩko mase etyhpyryme.

[21] A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

[21]Popyra ehtoh iirypyrymãkõ ekahmãko mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ kurãkõ apoĩko mã toto kure toehtamitukõme.

[22] O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

[22]Mõkomo kurã nomõko zae ehtoh poko exiketõ mã toto typakõ mõkomoryme, yrome iirypyrymãkõ mõkomohpyry mã zae ehtoh poko exiketõ mõkomoryme exĩko.

[23] A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

[23]Tykyrysã itamurume exĩko tymõkomokãkara tupi po repe, yrome ajohpe exiketõ pokoino atahnikãko rokẽ mana.

[24] O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

[24]Opoenõ anamorepara awahtao xine zae ehtoh poko toto pyno nymyry pyra mase. Typoenõ pyno exiketõ mã toto zupokãko zae pyra toto ahtao.

[25] O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

[25]Zae ehtoh poko exiketõ kure otuhnõko mã toto, tuesapare exĩko, yrome popyra exiketõ mã omise exikehpyra mã toto.

Provérbios 14

[1] A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

[2] O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

[3] Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

[4] Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

Porowepio 14

[1]Nohpo tuaro exiketyme ahtao tytapyĩ taõkõ esary rĩko mana, yrome tomary ke tytapyĩ kararahnõko tuaro pyra exikety mana.

[2]Ajohpe pyra exiketyme awahtao Ritonõpo enetuputyry oya Oesẽme enepõko mase, yrome ajohpe awahtao aomipona pyra oehtoh enepõko mase roropa.

[3]Tuaro pyra exikety epyrypaketyme ahtao etuarimãko mana tõturutopõpyry pokoino, yrome tuaro exiketõ tõmiry ke towomasẽme exĩko mã toto.

[4]Takorehmaneke pyra awahtao otupi kurãkatohme pitiko rokẽ apoĩko mase, yrome takorehmaneke awahtao atapyĩ pehme exĩko tonahsẽ ke mana.

[5] A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

[5]Enene zae exiketyme ahtao ajohpe pyra mana, yrome zae pyra exikety ajohpe ehtoh tuhke oturũko mana.

[6] O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

[6]Ipoihtone tuaro ehtoh zupĩko repe, yrome onenetupuhpyra mana, yrome zae ehtoh enetuputyry tupime pyra mana tuaro exikety a.

[7] Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

[7]Ameke rokẽ exiko putupyra exikety wino amorepatoh pyra exiryke.

[8] A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

[8]Oty katohme emese kure exikety tuaro exiketyme nae? Tyriry waro toexiryke. Yrome putupyra exikety mã tyriry waro osekarõko, zuaro pyra tahtao ipunaka.

[9] Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

[9]Tuaro pyra exiketõ iirypyryme toehse ahtao: "Otara kara," ãko mã toto, yrome zae ehtoh poko exiketõ tyyrypyrykõ korokapory se mã toto.

[10] O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

[10]Omoro rokẽ sam katoh waro mase okurohtao; omoro rokẽ atãkyemary waro roropa mase, imehnõ okurohtao onenepyra exiryke.

[11] A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

[11]Popyra exiketõ tapyĩ tonahkasẽme exĩko mana, yrome zae ehtoh poko exiketõ tapyĩ xikihme exĩko ro mana epukara.

[12] Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

[12]Osema menekary sã tynyriry menekãko ahno mana, zae ehtoh ekaroryke eya repe, yrome toorihtoh pona ytõko mana etyhpyryme.

[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

[13]Toexianaryke toemynyhmatoh tonẽse mana ahno kurohtao repe, yrome tãkye ehtoh tõtyhkase ahtao, emynyhmatoh moroto ro mana.

[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

[14]Popyra exiketõ popyra toehtoh emetakã apoĩko mã toto, yrome zae ehtoh poko exiketõ topehmasẽme exĩko kurã ke mã toto inyrityã epehpyryme.

[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

[15]Emero rokẽ zae ekarõko tuaro pyra exikety mana, yrome tuaro exikety osenetupuhnõko mana tomeseke sã toytotohme.

[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

[16]Tuaro exiketõ tomeseke mã toto tupimã taka omõpyra ehtohme, yrome putupyra exikety emero rokẽ kuhnõko mana osenetupuhpyra exiryke.

[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

[17]Axĩ zehno exiketõ ajoajohpe exiketõ nyriry sã tyrĩko mã toto, yrome tuaro exikety mokaro mynyhpãkãko mana.

[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

[18]Tuaro pyra exiketõ tynyrityã emetakã apoĩko mã toto, yrome tuaro exiketõ epehpyryme tuarohxo exĩko mã toto.

[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

[19]Popyra exiketõ tosekumurukõ po porohnõko mã toto zae exiketõ ẽpataka. “Ajohpãme sã kuakorehmako,” ãko mã toto eya xine.

[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

[20]Tymõkomokãkara se hkopyra imehnõ mana, ikatonomory roropa ise pyra mana, yrome tytineruke exiketõ tuhke topeke mana.

[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

[21]Tãkye oexiry se awahtao kure rokẽ tymõkomokãkara tyriko. Imehnõ htomary iirypyryme mana.

[22] Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

[22]Zae ehtoh poko oerokuruhtao, õmiry etary se exĩko mã toto, ime oehtoh enetupuhnõko roropa mã toto, yrome popyra ehtoh poko oerokuruhtao azahkuru mase.

[23] Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

[23]Oerokuruhtao tineru apoĩko mase oerohtamitume, yrome tehme rokẽ awahtao otururu poko rokene, tymõkomoke pyra exĩko mase.

[24] Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

[24]Tuaro exiketõ tymõkomoke exĩko mã toto toerohtamitume, yrome tuaro pyra exiketõ epehpyry inyrityã xihpyry rokene.

[25] A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

[25]Enene omiry ajohpe pyra ahtao imehnõ pynanohnõko mana, yrome enene omiry ajohpe ahtao ahno ewokãko mana.

[26] No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

[26]Imehxo Ritonõpo enetuputyryhtao, towomaneke exĩko mase, imehnõ zuno pyra exĩko mase towomase oexiryke atapyĩ taõkõ maro.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

[27]Imehxo Ritonõpo enetuputyry isene ehtoh tuna enatyry sã mana, ãkorehmãko mana omõpyra oehtohme orihmapotoh pona.

[28] Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

[28]Tuisa imehxo mana tuhkehxo ipoetory tõ ahtao, typoetoke pyra ynororo ahtao tuisame pyra mana.

[29] O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

[29]Imynyhpãkaponeme awahtao tuaro exiketyme mase, yrome axĩ zehno awahtao tuaro pyra oehtoh enepõko mase imehnomo a.

[30] O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

[30]Torẽtyke pyra awahtao kure rokẽ opũ exĩko mana, akuruhtara, yrome zumoxike ehtoh motatoh sã okurohtao mana, tyrohsẽ samo.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[31]Tymõkomokãkara tyrohmanohpose ahtao topehke pyra, Ritonõpo htomãko mase, toto Rihpõme aexiryke, yrome toto pynanopyryhtao oya Ritonõpo eahmãko mase.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[32]Popyra exiketõ osenahkãko mã toto popyra tynyrityã ke, yrome zae ehtoh poko exiketõ towomase mã toto zae inyrityã exiryke.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

[33]Tuaro exiketõ mã osenetupuhkehpyra mã toto zae ehtoh poko, yrome tuaro pyra exiketõ zae ehtoh waro pyra mã toto ipunaka.

[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

[34]Zae ehtoh poko ahno ahtao imehxo exĩko inonory põkõ mana, yrome tyyrypyrykõ poko ahno ahtao ehxirõko rokẽ mã toto.

35 O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

35Tuisa tõ tãkye mã toto emese kure takorehmananõ ahtao, yrome azahkuru toehse toto ahtao, toto wãnohnõko mã toto.

Provérbios 15

Porowepio 15

1 A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

1Zehno exikety ezukuruhtao tomeseke samo zehno hkopyra exĩko mana, yrome õmiry ke jamihme ezukuruhtao ihtomapõko sã mase.

2 A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

2Tuaro exikety otururu etakure mana, yrome tuaro pyra exikety zuaro pyra ehtoh poko sekere ãko rokẽ mana.

3 Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

3Sero nono põkõ emero enẽko Ritonõpo mana; zae ehtoh poko exiketõ enẽko mana, zae pyra ehtoh poko exiketõ enẽko roropa mana.

4 A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

4Omi kurã kukurãkatorỹko mana, yrome omi rypyryme ahtao sam kamexipõko kukurohtao xine mana.

5 O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

5Omykõ namorepatoh poko otato pyra awahtao tuaro pyra exiketyme mase, yrome omykõ namorepatoh etaryhtao oya okurãkary se ynororo ahtao zae oehtohme tuaro exiketyme mase.

6 Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

6Zae exiketõ tapyĩ tao tymõkomoke ro exĩko mana popyra ehtoh toehse ahtao, yrome zae pyra exiketõ etuarimãko mã toto.

7 A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

7Tuaro exiketõ otururuhtao imehnõ zuarohxo exĩko mã toto, yrome morara exipyra mana tuaro pyra exiketõ otururuhtao.

8 O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

8Ritonõpo zamaro mana zae ehtoh poko exiketõ otururuhtao eya, yrome popyra exiketõ nekarotyã eya ise pyra mana ipunaka.

9 O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

9Popyra exiketõ nyrityã se pyra Ritonõpo mana ipunaka, yrome zae ehtoh poko exiketõ pyno mana.

[10] Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

[10]Zae ehtoh rumekaryhtao ahno a tuãnohsẽme exĩko mana pitiko rokẽ pyra, mame tukurãkary se pyra exikety orihnõko mana.

[11] O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

[11]Aorihtyã esary po emero eneryhtao Ritonõpo a, tuaro sytatose: kuosenetupuhtohkõ ononẽsaromepyra sytatose ewinoino.

[12] O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

[12]Epyrypakety tukurãkary se pyra mana imehnomo a, zae ehtoh poko onekaropopyra roropa mana tuaro exiketomo a.

[13] O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

[13]Tãkye ahno ahtao mirỹme ẽmyty exĩko mana, yrome toemynyhmaryhtao sekese pyra exĩko mana.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[14]Tuaro exikety tãtamorepary se mana, yrome putupyra exiketõ tuesapare sã mã toto tuaro pyra toehtohkõke.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[15]Tymõkomoke pyra exiketõ ehtoh tupime eya xine mana, yrome tãkye exiketõ mã oseahmakehpyra mã toto.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[16]Kurehxo pitiko rokẽ tymõkomoke awahtao Ritonõpo enetuputyryke oya Oesẽme, kure hkopyra mana tymõkomoke itamurume exikety tãkye pyrahme samo.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[17]Tonahsẽ enapyryhtao imehnõ opyno exiketõ maro kurehxo mana, popyra mana tõse kurã onyry ozehno exiketõ maro.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[18]Imeimehnõ zehno exikety ihtomapõko mana, yrome penekehpyra awahtao imehnõ kure ehtoh eraximary poko, osepeme ehtoh enehnõko mase.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[19]Akĩme exikety a tupime exĩko emero poko ahtao, yrome zae ehtoh poko exikety a tupime hkopyra exĩko mana.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[20]Tuaro exiketõme poetohti ahtao tãkye tumykõ rĩko mã toto, yrome putupyra exiketõ tysekõ htomãko mã toto.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[21]Tuaro pyra exikety atãkyemãko mana zuaro pyra toehtoh poko, yrome tuaro exikety zae ehtoh rĩko mana.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[22]Tuhke tuaro exiketõ omiry etaryke oya tyriry se oehtoh rĩko mase ekurehpyra, yrome takorehmaneke pyra ahtao tyriry se oehtoh onyripyra ekurehnõko mase.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[23]Zae ezuhtoh ekarory waro awahtao tãkye exĩko mase; kure kuhse mana omi kurã ekaroryhtao zae moro omi ekarotoh toehse ahtao!

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[24]Tuaro exikety yhtopyra mana orihtoh osema taka, yrome onuhnõko mana isene ehtoh esemary ae.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[25]Epyrypaketõ tapyĩ enahkapõko Ritonõpo mana, yrome pytỹpo tõ tapyĩ ewomãko mana.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[26]Popyra exiketõ osenetupuhtoh se pyra Ritonõpo mana ipunaka, yrome omi kurã osepeme ehtoh jamaro mana.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[27]Tyamene se exikety tytapyĩ taõkõ ewokãko mana, yrome tineru zae pyra tyritamitume se pyra exikety isene exĩko mana itamurumehxo.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[28]Zae ehtoh poko exiketõ osenetupuhnõko aporo ezuhtohto; popyra exiketõ axĩ ezuhnõko mã toto, yrome toto omiry tupimãkõ enehpõko mana.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[29]Ameke rokẽ exĩko Ritonõpo mana popyra exiketõ wino, yrome zae ehtoh poko exiketõ otururuhtao eya etãko mana.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[30]Tãkye oepe ahtao tãkye exĩko mase okurohtao; omi kurã etaryke oya ekurãkãko mase.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.
[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

[31]Tupokase awahtao zaehxo oehtohme, otato roropa awahtao tuaro exiketõ maro exĩko mase.
[32]Otato pyra awahtao zae ehtoh poko tamorepase awahtao eryhmãko mase. Yrome otato awahtao tuarohxo exĩko mase.
[33]Ritonõpo Imehxo ehtoh enetuputyryhtao oya tuarohxo exĩko mase; imehnõ motye kure osekaropyra awahtao, imeĩpo imehxo orĩko imehnõ mana.

Provérbios 16

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.
[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

Porowepio 16

Oseanahtõko zae Ritonõpo omipona ehtoh poko

[1]Ahno osenetupuhnõko mã toto ise toehtoh ritohme repe, yrome Ritonõpo rokẽ tyripõko mana.
[2]Onyriry emero zae rokẽ nase oya repe, yrome õsenetupuhtoh enẽko Ritonõpo mana okurohtao, ise oehtoh apiakãko mana.
[3]Tyriry se oehtoh ekaroko Ritonõpo a ãkorehmapotohme eya, mame zae rokẽ exĩko mana.
[4]Emero tyrise Ritonõpo a zae rokẽ ehtohme etyhpyryme, popyra exiketõ tuãnohsẽme rokẽ exĩko mã toto.
[5]Epyrypaketõ se pyra Ritonõpo mana emero; tuãnopyrykohtao osepynanohsaromepyra exĩko mã toto ipunaka.
[6]Zae ehtoh poko awahtao zae omi onurumekara roropa awahtao oorypyrykõ korokãko Ritonõpo mana, aomipona exiketõ mã typynanohsẽme exĩko mã toto.

[7]Ritonõpo zamaro kuahtao xine, kuepetõkara rĩko mana kuepekõme.

8 Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

8Kurehxo pitiko rokẽ tymõkomoke ahtao zae rokẽ tapoise ahtao oya, popyrahxo itamurume tymõkomoke ahtao onekunohto toehtamitume.

9 O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

9Tukurohtao tynyriry poko osenetupuhnõko ahno mana, yrome Ritonõpo rokẽ oehtoh tyripõko mana.

10 Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

10Ritonõpo poe tuisa konõto omiry jamihme mana; azahkuru pyra mana zae ehtoh apiakaryhtao eya.

11 Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

11Zae omoxinety kuhtoh Ritonõpo kyryryme mana; morara exiryke zae rokẽ kuosepekatyrykõ se Ritonõpo mana.

12 A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

12Popyra ehtoh se pyra tuisa tõ mana ipunaka, jamihme exĩko kowenu mana zae ehtoh poko tahtao.

13 Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

13Tuisa konõto tãkye exĩko mana zae ehtoh etaryhtao tyya, ajohpe pyra exiketõ pyno mana.

14 O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

14Tohne toehse tuisa ahtao otarame imepỹ orihmapõko mana, yrome tuaro exikety mokyro akorehmary se mana zehno pyra aehtohme.

15 O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

15Tãkye tuisa ahtao isene mã toto, kure imehnõ riry eya konopo oepyry sã mana otyro ahtatohme.

16 Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

16Tuaro ehtoh nae awahtao uuru motye kure mana; tuaro oehtoh parata motye mana.

17 O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

17Zae ehtoh poko exiketõ tomeseke sã mã toto ameke rokẽ ehtohme popyra ehtoh winoino; tomeseke exikety tynyriry poko osepynanohnõko mana.

18 A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

18Epyrypatoh ahno arõko rokẽ mana enahkatoh taka, imehnõ motye kure osekaroryhtao typoremãkasẽme exĩko mana.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[19]Kurehxo mase imehnõ motye osekaropyra awahtao tymõkomokãkara maro; popyrahxo mana imehnõ motye imehxo osekaroketõ maro awahtao mõkomo kurã apoitohme oya.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[20]Otato ehtoko ãmorepatopõpyry poko, kure ehtoh apoitohme oya; Ritonõpo Oesẽme enetuputyryhtao oya tãkye exĩko mase.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[21]Tuaro exiketyme awahtao okurohtao, zae enetupuhneme oekarõko imehnõ mana. Etakure õmiry ahtao itamurumehxo imehnõ amorepãko mase.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[22]Tuaro ehtoh iporiry enatyry sã mana isene ehtoh ekarõko tuaro exiketomo a, yrome tuaro pyra exiketõ zupokary ikurãkatohme toiparo rokẽ mana.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[23]Tuaro exikety osenetupuhnõko mana osemazuhme tõturutohme. Morara ahtao yronymyrymehxo imehnõ amorepãko mana.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[24]Omi kurã ano zeni sã mana: anusasame etananomo a, opi sã roropa mana ekurãkatohme.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[25]Osema menekary sã tynyriry menekãko ahno mana, zae ehtoh ekaroryke eya repe, yrome toorihtoh pona ytõko mana etyhpyryme.

[26] A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

[26]Omise erohkety ahtao orẽpyrahxo erohnõko mana, tõtukuru se toexiryke tuesapare toehtohme.

[27] O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

[27]Popyra exiketõ popyra ehtoh riry se rokẽ mã toto; aomirykõ apoto sã imehnõ zahkãko mana.

[28] O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

[28]Popyra exiketõ oseosezuhtoh tyripõko mã toto, imehnõ kerekeremane epe tõ kurã osepeme pyra tyripõko mana.

[29] O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

[29]Tope tõ enekunohnõko zehnoto mana, toto arõko roropa mana popyra ehtoh osema ae.

[30] Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

[30]Tomeseke exiko imehnõ poko mirỹme toto ahtao pimyhpimyhãko mã toto; popyra ehtoh poko osenetupuhnõko mã toto.

[31] Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

[31]Okynahxo orihpyra zae ehtoh poko exikety mana, zae toehtamitume; karimutume tũsehke ahtao tamuximehxo mokyro enetupuhnõko imehnõ mana.

[32] Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

[32]Kurehxo penekehpyra awahtao, jamihmehxo ehtoh motye; kure roropa zae ehtoh poko menekary oya pata poremãkary motye.

[33] A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

[33]Imenekatoh emãko mã toto ise Ritonõpo ehtoh waro ehtohme, yrome Ritonõpo rokẽ tynyriry menekãko mana.

Provérbios 17

Porowepio 17

[1] Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

[1]Kurehxo wyi pitiko rokẽ ahtao enahtohme torẽtyke pyra exiry, kure hkopyra exiry otuhtoh konõto ahtao, yrome tapyi taõkõ oxiehno mã toto.

[2] O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

[2]Ahno namoto tuaro exiketyme ahtao, tosẽ mũkuru tuisaryme exĩko mana, tumy tyhxirose ahtao eya; imõkomohpyry zokonaka apoĩko roropa mana imũkuru maro.

[3] O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

[3]Uuru kehko, parata roropa tukurãkase mana apoto ke, yrome ahno kuhnõko Ritonõpo mana kukurohtao xine zae kuehtohkõ waro toehtohme.

[4] O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

[4]Popyra exiketõ otato mã toto zae pyra ehtoh poko, ajohpe ehtoh omiry etary se ajohpãkõ mana.

5 O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

5Tymõkomokãkara poihtoryhtao oya, Ritonõpo htomãko sã mase inyrityãme exiryke. Tuãnohsẽme exĩko mokyro mana atãkyemaryke popyra ehtoh toehse ahtao imepyny a.

6 Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

6Itamurukõ atãkyemãko typakõ poko, poetohti atãkyemary saaro tumykõ poko.

7 Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

7Zae otururu waro pyra putupyra exiketõ mana, zae exiketõ ajohpe pyra mã toto.

8 Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

8Ahno nae ynara osenetupuhnõko, tineru ke imehnõ epekahnõko emero porehme; tineru ekarõko mã toto zae pyra ehtoh ripotohme imehnomo a, pyaxi jamitunuru sã moro ekarõko mã toto.

9 O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

9Imepỹ rypyry ikorokapoko tyhtomase awahtao eya, morara awahtao ipyno oehtoh enepõko mase. Ohtomatopõpyry poko wenikehpyra awahtao osepeme oehtoh tonahkasẽme exĩko.

10 Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

10Tuaro exikety tupokase ahtao tuarohxo exĩko mana, 100me putupyra exikety pipohtopõpyry motye.

11 O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

11Popyra exiketõ ehtomakehpyra mana; naeroro aorihtoh oehnõko eya xine mana omi arone samo, karimotakehpỹ samo.

12 Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

12Kurehxo onokyro uusa maro õseporyry, ipoenõ tomatonanohse ahtao, popyrahxo oya tuaro pyra exikety maro õseporyry ipenetatoh poko ahtao.

13 Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

13Kurãkõ epehmaryhtao oya popyra ehtoh ke, jũme popyra ehtoh anaropopyra mase atapyĩ tae.

14 Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

14Oxiehno exipitonohtao mã tuna tũtapitory sã mana apurutoh kuroko: kurehxo etypohkary oseosezuhpyra ro ahtao.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[15]Asakoro ehtoh se pyra Ritonõpo mana ipunaka: ahno kurã ekaroryhtao popyra te, popyra exiketõ onuãnohpyra roropa kure ekaroryke.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[16]Toiparo rokẽ putupyra exikety tineru ke epehmãko tamorepasẽme ehtohme, tuaro ehsaromepyra toexiryke.

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[17]Osepeme exiketõ tope tõ pyno exikehpyra mã toto, popyra ehtoh toehse ahtao atakorõme exĩko mã toto.

[18] O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

[18]Tuaro pyra exikety rokẽ tõmiry etapõko mana katonõ nepehmary epehmatohme, onepehmasaromepyra ynororo ahtao.

[19] O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

[19]Tãtatapoiry se exikety tyyrypyry se mana. Epyrypakeh pyra ahno ahtao mõtoino rokẽ popyra ehtoh oehnõko mana.

[20] O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

[20]Popyra ehtoh poko osenetupuhkehpyra ahtao, morohne poko oturukehpyra roropa ahtao kurãkõ anapoipyra ekurehnõko mana, popyra ehtoh apoĩko rokẽ mana.

[21] O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

[21]Popyra typoenõke exikety ahtao tãkye pyra jũkõ mana, sam ãko rokene.

[22] O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

[22]Tãkye oexiry mã jamihme orĩko, tãkye pyra rokẽ awahtao orihnõko mase axĩ pyra.

[23] O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

[23]Zae pyra apiakananõ tokare pyra tineru apoĩko mã toto popyra exiketõ wino, morara exiryke zae ehtoh onyripyra ekurehnõko mã toto.

[24] A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

[24]Tuaro exikety tynyriry poko atamorepaxĩpo zae ehtoh riry se rahkene, yrome tuaro pyra exikety ise toehtoh waro pyra mana.

[25] O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

[25]Ajoajohpe typoenõ ahtao tãkye pyra jũ exĩko mana, jẽ roropa atasamãko mana.

[26] Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

[26]Zae ehtoh poko exikety a imepỹ rypyry epehmapory zae pyra mana; ahno kurã wãnopyry zae pyra mana.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

[27]Tuaro exikety tahxime pyra oturũko mana. Mynyhme exikety tuaro nymyry toehtoh enepõko mana.

[28]Tuaro pyra exikety roropa mynyhme ahtao, tuarohxo mokyro ekarõko imehnõ mana.

Provérbios 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[3] Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

[5] Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

[6] Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

[7] A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

[8] As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

[9] Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

Porowepio 18

[1]Osepeme se pyra exikety tyamene se rokẽ mana, imehnõ tuaro exiketõ namorepary se pyra mana.

[2]Putupyra exikety tãtamorepary se pyra mana zae ehtoh poko; tõsenetupuhtoh ekarory se rokẽ mã ynororo.

[3]Popyra exiketõ se pyra imehnõ mana, naeroro popyra ehtoh poko awahtao ehxirõko mase imeĩpo.

[4]Ahno omiry itamurume zuaro ehtoh nae, tuna konõto zueme ehtoh samo, tuaro exiketõ omiry iporiry sã mana, anorypyra exikety samo.

[5]Kure rokẽ pohnõ ekarory zae pyra mana ipunaka te, kurãkõ ekarory popyra roropa zae pyra mana ipunaka.

[6]Putupyra exikety oseosezukuruhtao, typipokuru se rokẽ mã ynororo.

[7]Tuaro pyra exikety otururuhtao ehxirõko mana, tõmiry ke apoitoh rĩko sã mana, mame tapoisẽme exĩko mã ynororo tynyrihpyry ao.

[8]Imehnõ kerekeremary tonahsẽ tomepore sã mana, kyzamaro xine kynapyrykõ enapyry samo.

[9]Akĩme erohkety ahtao popyra mana, mõkomo ahnikane sã rokẽ mana.

[10] Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

[10]Tapyi jamihmã sã Kuesẽkõ mana, moro taka zae ehtoh poko exiketõ ytõko mã toto tõsewomatohkõme.

[11] Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

[11]Tymõkomoke exikety tytinerũ poko osenetupuhnõko mana pata apuru samo, kaehxo exikety, jamihme roropa osewomatohme repe.

[12] Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

[12]Epyrypakety osenahkatoh esemary ae ytõko mana, yrome imehnõ motye osekaropyra exikety tuisamehxo exĩko mana.

[13] Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

[13]Imehnõ ezukuruhtao onetara ro ahtao tuaro pyra toehtoh enepõko mana, ehxirõko roropa mana.

[14] O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

[14]Isene oehtoh sehxo awahtao apotũkehpyra mase kure pyra toehse awahtao, yrome isene oehtoh se pyra toehse awahtao ãkorehmasaromepyra imehnõ mana.

[15] O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

[15]Tuaro exikety tãtamorepary se exikehpyra mana zuarohxo toehtohme.

[16] O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

[16]Imehxo exikety maro õtururu se awahtao onekarory aroko; tupime pyra exĩko mana.

[17] O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

[17]Oturukety osemazuhmã otururuhtao apiakane ẽpataka zaehxo sã aomiry mana, epekara oturupopitory pona rokene.

[18] Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

[18]Jamihme exiketõ atae pyra ahtao apiakane ẽpataka imenekatoh emãko mã toto akorehmatohme oxiehno pyra toto ehtohme.

[19] O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

[19]Oepe tyhtomase ahtao oya tupime exĩko mana osepeme oehtohkõme ropa, tapyi jamihmã poremãkary motye. Oseosezukuruhtao osepeme ehtoh osenahkãko mana.

[20] Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

[21] A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

[20]Õmirykõ tupito sã mana, anarykahpyry apoĩko ropa mase imeĩpo.

[21]Õmiry ke imehnõ pynanohnõko mase te, imehnõ ryhmãko roropa mase; naeroro tomeseke sã oturuko, mame kurãkõ rokẽ apoĩko mase.

[22]Nohpo apoiryhtao oya opytyme, tãkye oehtoh apoĩko mase: Ritonõpo nekarory kurã apoiryke oya.

[23]Tymõkomokãkara tõtururu se tahtao tomeseke sã ekaropõko mana: "Ajohpãme sã oturuxi," ãko, yrome tytineruke exikety opore sã ezuhnõko mana.

[24]Toitoine osepeme ehtoh okyna hkopyra mana, yrome epeme nymyry ahtao amonohkara mana atakorõme ehtoh motye.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[6] Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

Porowepio 19

[1]Kurehxo mana tymõkomoke pyra exiry ajohpe pyra ahtao, popyrahxo mana ajohpe exiry putupyra exiketyme roropa ahtao.

[2]Emero rokẽ tyriryhtao osenetupuhpyra ahtao zae pyra mana; taryporyke awahtao azahkuru oesemary menekãko mase.

[3]Zae ehtoh menekary waro pyra ahno ahtao osenahkãko mana; imeĩpo Ritonõpo hxirory se mã repe.

[4]Tymõkomoke exiketõ imeimehnõ maro tuhke osepeme exĩko mã toto, yrome tymõkomokãkara a tupime topeke exiry, tuhke pyra, jũme pyra roropa.

[5]Ajohpe imehnõ hxirone tuãnohsẽme exĩko mana, epasaromepyra exĩko mana.

[6]Tuisamehxo exiketõ zamaro se sytatose emero, tynekarory tõ ekaroneme exiketõ maro osepeme se sytatose roropa emero.

[7] Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

[7]Tymõkomoke pyra exikety ekyry tõ ameke se rokẽ mã toto ewino, mokaro motye epe tõ imaro se pyra mã toto. Tope tõ zupĩko mã ynororo repe, yrome ise nymyry pyra mã toto.

[8] O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

[8]Ãtakorehmary se awahtao atamorepako yronymyryme tuaro oehtohme. Mame tuaro oehtoh poko wenikehpyra awahtao tãkye exĩko mase.

[9] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

[9]Ajohpe imepỹ hxiroryhtao apiakane ẽpataka tuãnohsẽme exĩko mana, taorihmaposẽme exĩko mana.

[10] Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

[10]Putupyra exiketõ tymõkomoke ehtoh zae pyra mana. Morararo namoto tõ tuisa mũkuru tõ tuisaryme ehtoh zae pyra mana.

[11] A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

[11]Tuaro exiketyme awahtao axĩ pyra imehnõ zehno exĩko mase tyhtomase awahtao eya, imehxo mase iirypyry korokaporyhtao oya.

[12] Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

[12]Imepỹ zehno tuisa konõto ahtao reão aryry kary sã aomiry mana, yrome imehnõ pyno ynororo ahtao konopo oepyry sã mana otyro pona.

[13] O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

[13]Tuaro pyra exiketõme ipoenõ ahtao tumykõ poremãkaponeme mã toto. Opyty onykerekeremakehpyra ahtao tuna pitahpitahkatoh sã mana.

[14] A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

[14]Tumykõ mõkomohpyry apoĩko imũkuhpyry mana: tapyi te, tineru tõkehko maro, yrome Ritonõpo rokẽ mã tuaro exikety ekarõko ipytyme mana.

[15] A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

[15]Akĩme awahtao, onykyry sehxo awahtao, omise exĩko mase imeĩpo.

[16] O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

[16]Ritonõpo nyripohpyry omipona exikety okynahxo isene exĩko mana; aomipona pyra awahtao orihnõko mase.

[17] Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

[17]Okyryry ekaroryhtao tymõkomokãkara a Ritonõpo a otinerũ ekarory sã mana axĩtao rokene. Oepehmazomõko ropa Ritonõpo mana.

[18] Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

[18]Opoenõ amorepako poetome ro toto ahtao, tuaro toto ehtohme, yrome onymotyẽkara exiko toto wãnopyry poko toto enahkaryino.

[19] Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

[19]Zehno exiketyme ahno ahtao, ah inyrihpyry epehpyry napoino emetakame, ynara exiryke, mokyro akorehmaryhtao oya toiro, imeĩpo takorehmapory se exĩko ropa mana oya.

[20] Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

[20]Otato exiko ãmoreparyhtao imehnomo a te, tuaro oexiry se roropa awahtao; imeĩpo tuaro exiketyme exĩko mase rahkene.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[21]Osenetupuhnõko ahno mana tynyrirykõ poko repe, yrome Ritonõpo nymenekahpyry rokẽ exĩko mana.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[22]Tyamene se ehtoh popyra mana; tymõkomoke pyra ahtao kure ro mana, ajohpe ehtoh popyra mana ipunaka.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[23]Ritonõpo enetuputyryhtao tosẽme isene exĩko ahno mana okynahxo, tãkye exĩko mana, towomase roropa.

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[24]Ahno nae akĩmehxo exiketyme, tomary anymyry se pyra mana tonahsẽ ritohme tỹtaka.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[25]Epyrypaketõ tuãnohse ahtao zae mana, tuaro pyra exiketõ tuarohxo exĩko mã toto imehnõ motye kure osekaropyra ehtohme; tuaro exiketõ tupokase ahtao tuarohxo exĩko mã toto.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[26]Tumy ryhmaneme ahtao, tyse roropa taropose ahtao tytapyĩ tae ehxiroketyme mana, popyra mana ipunaka.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

[27]Aimo, tãtamorepakehse awahtao, okynã pyra ãmorepatopõpyry poko wenikehnõko roropa mase.

[28]Imepỹ sam kamexipory se ihxirone ahtao zae ehtoh ehsaromepyra mana. Popyra exiketõ omise sã mã toto zae pyra ehtoh riry poko.

[29]Imehnõ kerekeremananõ tuãnohsẽme exĩko, putupyra exiketõ typipohsẽme exĩko roropa mã toto.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

[2] Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

[3] Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

[4] O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

[5] Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

[6] Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

[7] O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

Porowepio 20

[1]Eukuru enyry poko emotyẽkaryhtao, opore õmiry exĩko, imehnõ eunohnõko roropa mase. Eukuru namotome awahtao tuaro exiketyme exipyra ekurehnõko mase.

[2]Tuisa konõto zehno ehtoh reão aryry kary sã mana; ozehno toehse ynororo ahtao tomeseke exiko oorikyryino.

[3]Tupime pyra zuaro pyra exikety a imehnõ maro atatapoiry mana; ameke awahtao mokaro a tuaro exiketyme oekarõko mã toto.

[4]Akĩme tupito poko erohkety ahtao erohpyra mana erohtoh po toehse ahtao, naeroro tykyrysã anapoipyra ekurehnõko mana apoitoh toehse ahtao.

[5]Ahno osenetupuhtoh tuna sã mana eutary zueme exikety ao, yrome tuaro exikety ekaropory waro mana, aryhnaka tyritohme.

[6]Ahno emero kure toehtoh poko, zae toexiry poko roropa ekarõko mã repe, yrome tupime toiro kurã nymyry enery.

[7]Tãkye mã poetohti tumykõ ajohpe pyra exiketyme ahtao, zae ehtoh poko exiketyme roropa ahtao.

[8] Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

[8]Tapõ po typorohse tuisa konõto ahtao zae ehtoh apiakaneme, azahkuru ehtoh waro mã ynororo eneryhtao eya.

[9] Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

[9]Ynara kasaromepyra hma: “Yyrypyry tykorokapose ya, tyyrypyhpyke pyra ase ukurohtao,” kasaromepyra hma?

[10] Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

[10]Mokaro zehno Ritonõpo mana ajohpe omoxinety kuhtoh rinanomo imehnõ enekunohtohme.

[11] Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

[11]Poetohti roropa mã toehtohkõ enepõko mã toto, tynyrirykõ enepõko mã toto; moro eneryke ajohpe pyra toto ehtoh te, kure roropa toto ehtoh enetupuhnõko mase.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[12]Kuenurukõ tokarose Ritonõpo a kyya xine osenuhmatohme, kypanarykõ roropa tokarose eya etatohme.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[13]Onykyry poko okohmamyryhtao tymõkomoke pyra exĩko mase; erohko tynahke oehtohme.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[14]“To! Typynehxo mana,” ãko osepekahkety, yrome imeĩpo epyrypãko mana typyne hkopyra topekahse tyya exiryke.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[15]Uuru nae itamurume topu tõ kurã roropa; yrome õtururu tuaro oehtoh poko moro kure kuhse mana, typyne exikety motye.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[16]Tuaro pyra exiketyme mokyro: “Katonõ nepehmary epehmãko ase, onepehmara ynororo ahtao,” ãko mana. Zae exiry mokyro mõkomory apoiry ikurãkatohme moro epehmatoh pona.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[17]Imehnõ enekunohtamitume tonahsẽ tapoise ahtao oya, otarame tomepore mana, yrome imeĩpo isawã sã exĩko mana õtao.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[18]Imehnõ zae exiketõ omiry zupiko orẽpyra oehtohme onyriry poko; etonatoh taka

ytopyra exiko moro poko atamorepara ro awahtao.

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

[19]Onekarohpyry tokare pyra ekarõko omihpo ononẽpyny mana imehnõ netaryme. Naeroro ameke exiko sekere kakehpyra exiketõ wino.

[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[20]Popyra ehtoh enehporyhtao oya omykõ pona, isene oehtoh enahnõko mana nãparina ezehkety samo koko ahtao.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[21]Omõkomory tapoise ahtao oya oerokuruke pyra, ãkorehmara nymyry mana.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[22]Emỹpopyra exiko; Ritonõpo enetupuhko Oesẽme, mame zae ehtoh rĩko mana oya.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[23]Mokaro se pyra Ritonõpo mana ipunaka zae pyra ikuhtoh rinanomo imehnõ enekunohtohme.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

[24]Kuesemarykõ menekãko Ritonõpo mana, emero rokẽ toehse ahtao kyya xine onenetupuhpyra sytatose repe, yrome Ritonõpo zuaro mana.

[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

[25]Osenetupuhko aporo onekarory poko Ritonõpo a õmiry etapory se awahtao. Taryporyke awahtao otarame imeĩpo tyorõ riry se exĩko mase.

[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

[26]Tuisa konõto tuaro exiketyme ahtao, zae pyra exiketõ waro exĩko mana, toto wãnohnõko roropa mana yronymyryme.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

[27]Ritonõpo nekarohpyryme kuosenetupuhtohkõ mana, zae ehtoh waro roropa kuehtohkomo; kywino xine otonẽsaromepyra sytatose.

[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

[28]Tuisa konõto jamihme exikehpyra mana ajohpe pyra tahtao te, typoetory tõ ewomaryhtao te, kure rokẽ zae exiketõ riryhtao roropa eya.

[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

[29]Imehxo nuasemãkõ ekarõko sytatose jamihme toto ehtoh poko, yrome tamuhpomãkõ emeporyme zũsety karimutumã mana.

[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

[30]Tuãnohse kuahtao xine zae pyra kynyrihpyrykõ pokoino kurehxo exĩko sytatose, zae ehtoh se exĩko roropa sytatose.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

Porowepio 21

[1]Tuisa konõto osenetupuhtoh arory tupime pyra mana Ritonõpo a, iporiry sã mokyro eramãko mana typenetatoh ripotohme eya.

[2]Onyriry emero zae mã oya repe, yrome wenikehpyra exiko, ise oehtoh enẽko Ritonõpo mana okurohtao.

[3]Zae ehtoh tyriko imehnomo a, toto onenekunohpyra exiko, morara ehtoh Ritonõpo zamaro mana, onekarory motye.

[4]Popyra exiketõ epyrypãko mã toto imehnõ motye kure toexiry poko, orẽpyra toexiry poko roropa, morara ehtoh iirypyryme mana.

[5]Tomeseke sã osenetupuhko onyriry poko, tynahkẽ sã enahpyra oehtohme, yrome taryporyke awahtao ipune pyra anapyry exĩko mana.

[6]Mõkomo itamurume apoiryhtao imehnõ tonekunohse ahtao, axĩ enahnõko mana, ahno apoitoh sã roropa moro mana aorihmapotohme.

[7]Popyra exiketõ osenahkãko mã toto imeimehnõ etaparyke eya xine zae ehtoh riry se pyra toexirykõke.

[8]Zae pyra exikety torẽnase azahkuru ehtoh poko, yrome kure exiketõ zae ehtoh poko rokẽ mã toto.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[9]Kurehxo mana tapyi pitiko tao toiroro tupito po, kure hkopyra mana tapyi tao nohpo atakirimakety maro ahtao.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[10]Popyra exiketõ omise sã mã toto zae pyra ehtoh poko; imehnõ pyno pyra mã toto ipunaka.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[11]Imehnõ motye osekarokety tuãnohse ahtao, tuaro hkopyra exiketõ tuarohxo exĩko mã toto. Tuaro exikety amoreparyhtao tuarohxo exĩko mana.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[12]Ritonõpo zae exiketyme mana; popyra exiketõ nyriry waro mana itapyĩkõ tao, toto wãnohnõko mana inyrihpyry emetakame.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[13]Tymõkomokãkara omiry etary se pyra ahno ahtao takorehmatoh ekaroporyhtao eya, mokyro roropa takorehmatoh se exĩko repe, yrome aomiry onetara roropa imehnõ exĩko mana.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[14]Ozehno exikety nae ahtao tokare pyra onekarory ekaroko eya, mame ozehno pyra exĩko ropa mana.

[15] Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

[15]Zae ehtoh tyrise ahtao kure exiketõ tãkye exĩko mã toto, yrome popyra exiketõ oserehnõko mã toto.

[16] O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

[16]Tuaro ehtoh rumekaryhtao oya osema ae ytõko mase oorihtoh pona.

[17] Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

[17]Typyne exikety sehxo awahtao anapyryme, uwa eukuru jehnahpyry, tõsẽ kurã maro tymõkomoke pyra exĩko mase.

[18] O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

[18]Ajohpe pyra exiketõ torẽtyke pyra mã toto zae toexirykõke, yrome popyra exiketõ etuarimãko mã toto kurãkõ myakãme.

[19] Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

[19]Ona tonorẽ po ehtoh kurehxo mana, popyra mana nohpo atakirimakety maro ehtopo.

[20] Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

[20]Tuaro exikety tymõkomoke exĩko, tynahke roropa, yrome tuaro pyra exikety arypyra, axĩ tytinerũ enahkãko mana, toerohtamitu apoiryhtao tyya.

[21] O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

[21]Imehnõ pyno awahtao, zae roropa awahtao okynahxo isene exĩko mase, õmiry etary se exĩko imehnõ mana, kure orĩko roropa mã toto.

[22] O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

[22]Tuaro exiketyme soutatu tuisary ahtao pata poremãkãko mana ewomananõ jamihmãkõ maro, apuru tõ kararahnõko mana jamihme tokarose ahtao ro pata põkomo a.

[23] O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

[23]Popyra ehtoh enehpory se pyra awahtao tomeseke exiko õtururu poko.

[24] Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

[24]Imehnõ motye kure osekarokety epyrypaketyme mana, imehnõ poihtone, imehnõ pyno pyra exiketyme roropa mana.

[25] O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

[25]Akĩme exikety orihnõko mana emero poko penetaryhtao ro toerokuru se pyra toexiryke;

[26] O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

[26]typenetatoh poko osenetuputyry poko kohmãnõko mana. Yrome zae ehtoh poko exikety tykyrysã nae ekarotohme, tãkye roropa mã ynororo moro ekarory poko.

[27] O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

[27]Popyra exiketõ nekarory se pyra Ritonõpo mana ipunaka, ise pyra kuhse mã ynororo tokarose ahtao eya xine popyra ehtoh ripotohme.

[28] A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

[28]Ajohpe exikety omiry zae pyra ehtoh waro mã toto, yrome otato exikety omiry etãko mã toto.

[29] O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

[29]Zae ehtoh poko exikety enaromyra mana tõtururuhtao imehnõ ẽpataka, yrome popyra exikety mokyro poenohnõko rokẽ mana.

30 Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

31 O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

30Ahno namorepatoh te, tupimã ezukuru waro roropa ahtao te, tyriry waro ehtoh roropa, morohne emero ãkorehmara mana oepeme pyra Ritonõpo ahtao.

31Kawaru tõ kurãkãko ahno mana etonatoh poko toto ehtohme, yrome Ritonõpo rokẽ mã oepetõkara poremãkapõko mana orẽpyra oehtohme.

Provérbios 22

1 Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

2 O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

3 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

4 O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

5 Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

6 Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.

7 O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.

Porowepio 22

1Zae rokẽ exiketyme awahtao, moro waro imehnõ ehtoh tymõkomoke ehtoh motye mana; ose imehnõ ehtoh parata motye, uuru nae ehtoh motye roropa mana.

2Tymõkomoke exiketõ oxisã mã toto tymõkomokãkara maro, asakoro ro tyrise Ritonõpo a exiryke.

3Tuaro exikety popyra ehtoh oepyry enẽko mana, otonẽnõko mana; yrome tuaro pyra exikety etypohpyra mana, imeĩpo atasamãko mana.

4Ritonõpo omipona exiketyme ahtao, imehnõ motye osekaropyra roropa ahtao, tymõkomoke exĩko, tuisamehxo mokyro ekarõko imehnõ mana, okynahxo isene exĩko roropa mana.

5Popyra exiketõ esemary ao ahno apoitoh nae, etuarimatoh roropa, yrome isene ehtoh pyno exikety ameke exĩko mana moro winoino.

6Poetohti amorepako zae ehtoh poko toto ehtohme, mame jũme moro onurumekara exĩko mã toto toorikyrykõ ponãmero.

7Tymõkomokã namotome tymõkomokãkara exĩko mana. Tineru apoiryhtao oya axĩtao rokẽ repe, mokyro tineru esẽ namotome sã exĩko mase.

[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.

[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.

[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

[8]Zae pyra ehtoh riryhtao ahno a, otyro puhturu arykary sã mana, imeĩpo atasamãko mana, tuãnohsẽme exĩko imehnõ zehno toehtamitume.

[9]Omomỹke pyra exikety tynapyry apiakãko mana ekarotohme tymõkomokãkara a, moro pokoino kure rokẽ mokyro rĩko roropa Ritonõpo mana.

[10]Imehnõ motye kure osekarokety aropoko ropa amaroino, mame oxiehno pyra exĩko, oseosezuhpyra exĩko te, oxikerekerematoh pyra exĩko roropa mana, enara.

[11]Zae ehtoh pyno awahtao okurohtao, emese kure roropa awahtao õtururu poko, osepeme exĩko mase tuisa konõto maro.

[12]Tuaro Ritonõpo mana zae omi ewomatohme, yrome ajohpe exiketõ akorekehkãko mana aosenetupuhtohkõ enahkãko mana morohne onyripyra toto ehtohme.

[13]Akĩme exikety tũtara mana tytapyĩ tae: otarame jytoryhtao jarãnaka jesekãko reão mana, ãko mã ynororo.

[14]Imehnõ nohpo poko ehtoh ahno apoitohme mana; moro taka epukãko mã toto, ise xine pyra Ritonõpo ahtao.

[15]Toipe poetohti popyra ehtoh rĩko mã toto tomeseke pyra roropa, yrome tamorepase toto ahtao zae ehtoh poko tuaro exĩko mã toto.

[16]Pitiko rokẽ tymõkomokãkara epehmaryhtao oya mõkomo ekaroryhtao roropa tymõkomoke exikety a onekaroryme tymõkomoke itamurumehxo oehtohme, etyhpyryme tymõkomoke pyra exĩko mase.

30me zuaro ehtoh sero

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

[17]Etako pahne, ãmorepãko ase tuaro exiketõ omihpyry poko. Atamorepako toto namorepatopõpyry poko,

[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

[18]tãkye exĩko mase morohne poko wenikehpyra awahtao, morohne ekarory waro awahtao roropa.

[19] Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

[19]Senohne tuaro ehtoh ekarõko ase oya seromaroro, Ritonõpo enetupuhtohme oya Oesẽme.

[20] Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

[20]30me tuaro ehtoh tymerose ya ekarotohme oya zae ehtoh poko, aomipona ehtoh poko,

[21] para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

[21]ãkorehmatohme ajohpe pyra ehtoh enetupuhtohme oya. Mame oytoryhtao zae ehtoh zupise tuaro exĩko mase. Imehnomo a ekaroporyhtao oya, zae toto ezukuru waro exĩko mase.

-1-

[22] Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

[22]Tymõkomoke pyra exikety onymotyẽkara exiko ikyryry apoitohme oya tymõkomoke pyra exiryke. Imepỹ onymotyẽkara exiko apiakane ẽpataka towomaneke pyra ynororo ahtao.

[23] porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

[23]Ynara exiryke, mokaro ewomãko Ritonõpo mana, toto orihmapory se exikety orihmapõko roropa mana.

-2-

[24] Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

[24]Osepeme pyra exiko zehzehno exiketõ maro, axĩ imehnõ etapary se exiketõ maro,

[25] para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

[25]otarame toto ehtoh sã exĩko mase tamorepase awahtao eya xine, mame etyorõmasaromepyra exĩko mase.

-3-

[26] Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

[26]Oesety onekaropyra exiko imepỹ nepehmary epehmatohme.

[27] pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

[27]Onepehmasaromepyra awahtao omõkomory emero ipuxihkãko mã toto onyhtoh maro roropa.

28 Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

29 Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

-4-

28Imepỹ nonory ehpio enetupuhtoh tyrise ahtao pakatokomo a, moro onytyoromara exiko.

-5-

29Kure rokẽ toerokuru poko exikety waro hma? Imehnõ tuhkãkõ motye kure ynororo mana, kure exiry tuisa konõto maro aerohtohme.

Provérbios 23

1 Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

2 mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

3 Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

4 Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

5 Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

6 Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

7 Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

8 Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

Porowepio 23

-6-

1Tamuximehxo exikety maro otuhtoh pona toahmase awahtao wenikehpyra exiko mokyro ehtoh poko.

2Omise ro awahtao tomeseke exiko onymotyẽkara oehtohme.

3Oyamene se pyra exiko inekarory poko tomepore ahtao ro; otarame oenekunopyry se mã ynororo.

-7-

4Emotyẽkara exiko oerokuru poko tuhke tineru apoitohme oya,

5torẽtyke pyra exiko roropa moro poko. Tarame otinerũ axĩ enahnõko mana taporihke toehse exikety samo mya ytotohme piano samo.

-8-

6Otuhpyra exiko omomỹke exikety tapyĩ tao, oyamene se pyra roropa exiko tõsẽ kurã enepyryhtao eya.

7“Otuhko ty toiro,” ãko mã ynororo repe, yrome tyoro aosenetupuhtoh mana.

8Tuesapare oriry se ynororo rupome oehtohme. Imeĩpo enarutãko mase õty wamĩko ropa mase, mame atahnikãko rokẽ mã ipyrypatopõpyry oya.

-9-

[9] Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

[9]Putupyra exikety maro oturupyra exiko, õmiry tuaro ehtoh poihtõko rokẽ mana imeĩpo.

-10-

[10] Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

[10]Imehnõ nonory ehpiry enetupuhtoh pakato onytyoromara exiko, poetõpo tõ nonory anapoipyra roropa exiko ononoryme.

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

[11]Ritonõpo jamihme mana, poetõpo tõ ewomaneme mana, toto ewomãko mana toto onenekunohpyra oehtohme.

-11-

[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

[12]Otato exiko ãmorepatoh poko, itamurume atamorepako tuarohxo oehtohme.

-12-

[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

[13]Poetohti amorepako azahkuru toto ahtao. Typipohse ahtao wewe pisarara ke orihpyra mana.

[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

[14]Ajohpe pyra, toto pynanohnõko mase tomeseke sã toto amoreparyhtao oya.

-13-

[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

[15]Aimo, tuaro toehse awahtao, tãkye exĩko ase ipunaka.

[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

[16]Tãkye exĩko ase õmiry etaryke ya, tuaro oehtoh poko.

-14-

[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

[17]Iirypyryme exiketõ sã se pyra exiko. Ritonõpo Imehxo enetupuhko aomiry omipona oehtohme oorikyry ponãmero.

[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

[18]Morara awahtao imehxo exĩko mase, kure Ritonõpo ehtoh oneraximakehpyra exĩko roropa mase.

-15-

[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

[19]Aimo, etako pahne. Tuaro exiko, atahmãkara exiko, osenetupuhko onyriry poko.

[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

[20]Eukuru poko emotyẽkaketõ maro ytoytopyra exiko; tõtukurukõ poko emotyẽkaketõ maro pyra roropa exiko.

[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

[21]Ynara exiryke etỹketõ mã tõtukuru poko emotyẽkaketõ roropa wetukene exiketõme mã toto, tymõkomoke pyra exĩko mã toto tupoke pyra roropa exĩko mã toto.

-16-

[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

[22]Omy omipona exiko, omy hnao isene pyra mexiry; asa onyhtomara exiko kunumuxime toehse ynororo ahtao.

[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

[23]Ajohpe pyra ehtoh epekahko, tuaro ehtopo te, ãmorepatopo te, kure osenetupuhtopo, enara, yrome morohne onekaropyra ropa exiko.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[24]Orutua tumũkue ahtao, zae exiketyme, tuaro exiketyme roropa ahtao, tãkye exĩko mokyro mana, tukurohtao.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[25]Opoko tãkye omy tyripoko; moraráro tãkye asa roropa tyripoko opoko.

-17-

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[26]Aimo, jomiry etako, zae jehtoh sã exiko, ynyriry kurã ipoenohko.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[27]Nohpo, orutua kõ poko exiketõ mã onekunohto rokẽ mã toto, orihmatõme roropa mã ynaroro.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[28]Omato kõ sã oeraximãko mã toto typoko oehtohme Ritonõpo omipona pyra oehtohme.

-18-

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

[29]Onoky mokyro kui kakehpyra jetunety ke? Onoky tãkye pyra hnae? Onoky tãtatapoiry poko nae, ikerekeremãko roropa nae? Onoky enuru tahpire nae? Onoky mokyro iwyhwyhnahpyry, tyyryhmase roropa ynororo, yrome tyyryhmahpõ waro pyra mana?

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

[30]Mokyro eukuru enyry poko emotyẽkakety. Ytoytõko mana eukuru zupiry poko zoximatohme.

[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.
[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.
[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.
[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro
[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

[31]Eukuru poko penetara exiko jehnahpyry kutehi aõ poko, zemime exikety, kamirarame, axĩ eukuru ẽne samo.
[32]Ynara exiryke, etyhpyryme oesekãko sã mana okoi orihmatõ samo.
[33]Moro enyryhtao tyoro exiketõ enẽko mase, rowohpe exikety sã omiãko mase.
[34]Tuna konõto rãnao osekarõko mase, enarutãko roropa mase, tyhwymã sã exĩko mase, kae.
[35]Mame ynara ãko mase: “Totapase ywy onoky a? Otarame typipohse ywy. Yrome awamekaro. Oty katoh owõpyra hano? Eukuru se rokẽ ase,” ãko mase.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,
[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.
[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;
[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.
[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.
[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

Porowepio 24

-19-

[1]Popyra exiketõ poko zumoxike pyra exiko, toto maro osepeme ehtoh onukuhpyra exiko roropa.
[2]Tukurohtao xine imehnõ ryhmary poko rokẽ osenetupuhnõko mã toto, aotururukohtao imepỹ htomatoh poko rokẽ oturũko mã toto.

-20-

[3]Tuaro ehtoh ke tapyi rĩko mã toto tosarykõme, zae ehtoh enetuputyryke jamihmã ke apõ rĩko exino.
[4]Tuaro exikety tapyĩ tao osa tõ nae, tymõkomoke roropa mana, enekure exikety ke, typyne exikety ke roropa.

-21-

[5]Tuaro ehtoh kurehxo mana, jamihme ehtoh motye; tamorepase awahtao ajamitunuru motye kure mana, orẽpyra orĩko mana.
[6]Naeroro osetapara ro awahtao imehnõ poremãkatohme, kure ãtamorepary osemazuhme aporo, mame tuhke tuaro

exiketõ nae ahtao ãmorepananõme tupime pyra exĩko mana imehnõ poremãkapory poko oya.

-22-

[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

[7]Tuaro exiketõ nekarotyã tupime mã kehko putupyra exiketomo a, onenetupuhpyra mã toto; tõximõse ahno ahtao osenetupuhtohme tynyrirykõ poko tuaro pyra exiketõ teh ãko rokẽ mã toto, ezuhtoh pyra toexirykõke.

-23-

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[8]Ahno atamoreparyhtao popyra ehtoh ritoh poko, “Imehnõ htomaponeme” mokyro esehtõko imehnõ mana.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[9]Zae ehtoh waro pyra exiketõ atamoreparyhtao tynyriry poko, iirypyryme rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Imehnõ poihtone se pyra imehnõ mana ipunaka.

-24-

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[10]Jamihme pyra awahtao popyra ehtoh toehse ahtao roropa, jamihme pyra mase rahkene.

-25-

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[11]Axĩ ke imehnõ ipynanohko, mokaro aroryhtao imehnomo a aorihmapotohme.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

[12]Ynara karyhtao oya, “Morohne poko zuaro pyra ase,” karyhtao, õsenetupuhtoh waro Ritonõpo mana, okurohtao eneryke eya. Kymarokõ emero epehmãko mana kynyrihpyrykõ emetakame.

-26-

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[13]Kuku, umũkuru, ano zeni enahko pixo. Kure orĩko ano zeni mana anusasame exiryke,

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[14]moro saaro atamorepako tuaro oehtohme, anusasame exĩko okurohtao mana. Tuaro ehtoh apoiryhtao oya kure ehtoh oehnõko

oya mana, kure ehtoh oneraximakehpyra roropa exĩko mase.

-27-

[15] Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

[15]Popyra exikety sã pyra exiko, imepỹ tapyĩ onenepyra exiko, zae exikety tapyiny ematonanohtohme oya.

[16] porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

[16]Ajohpe pyra exikety epuepukaryhtao owõnõko ropa mana. Yrome popyra ehtoh poko exiketõ enahkãko mana, popyra ehtoh toehse ahtao.

-28-

[17] Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

[17]Atãkyemara exiko oepekara etuarimaryhtao. Tãkye pyra exiko iporemãkary eneryhtao oya.

[18] para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

[18]Tãkye oexiry enẽko Ritonõpo Oesẽ mana, morara oehtoh se pyra mana. Otarame mokyro wãnohkehkapõko roropa mana.

-29-

[19] Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

[19]Torẽtyke pyra exiko popyra exiketõ poko, toto zumoxike pyra exiko roropa.

[20] porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

[20]Popyra exiketõ kure ehtoh oneraximara mã toto. Nãparina ezehkety sã rokẽ mã toto.

-30-

[21] Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

[21]Aimo, Ritonõpo Kuesẽkõ enetupuhko, aomiry omipona exiko. Kure rokẽ tuisa konõto tyriko roropa. Osepeme pyra exiko tuisa myakãmary se exiketõ maro,

[22] Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

[22]otarame axĩ sã osenahkapõko mã toto. Zuaro pyra mase popyra ehtoh itamurume enepyry waro Ritonõpo mana te, tuisa konõto roropa morohne ripory waro mana, enara.

Mais alguns provérbios dos sábios

Imehnõ tuaro ehtoh poko

[23] São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

[23]Ynara roropa tuaro exiketõ nekarohpyry: Kure mana zae rokẽ ahno apiakaryhtao apiakananomo a.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[24]Popyra exiketõ onuãnohpyra ahtao eya xine, “Kure mose ro,” karyhtao eya xine, morara kananõ popyra ekarõko imehnõ

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

[31] eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

[32] Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

[33] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[34] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

[1] São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

mana. Mokyro se pyra exĩko roropa mã toto ipunaka.

[25]Yrome zae rokẽ popyra exiketõ wãnopyryhtao apiakananomo a, kure rokẽ mokaro apiakananõ ekarõko imehnõ mana. Kure rokẽ oturũko roropa imehnõ mana toto poko.

[26]Ajohpe pyra ezuhtoh osepeme ehtoh nymyry enetupuhtohme mana.

[27]Atapyĩ onyripyra exiko otupi anarykara ro awahtao te, oerohtoh poko pyra ro awahtao, tineru apoitohme.

[28]Zae rokẽ omyhtõkõ ahtao onyhxiropyra exiko, onykerekeremara exiko roropa.

[29]Ynara kara exiko: “Mokyro poko emỹpõko ase, epehmãko ase inyrihpyry emetakame,” kara exiko.

[30]Tupito tõ kuroko toytose ywy akĩme exikety tupi enese, putupyra exikety.

[31]Omoxino tuhke nexiase ãtarykahme roropa, apuru topu risẽ toepukase nexiase.

[32]Moro eneryke ya ynara tõsenetupuhse ywy:

[33]Onyhko pitiko, atapomẽko, oseremako toiro pixo;

[34]yrome tynyhse awahtao omõkomory enahnõko mana, omato sã, typyreke exikety sã osetapãko akĩme oehtoh mana amaro.

Porowepio 25

Saromão nekarotyã tuaro ehtoh poko

[1]Sero imehnõ Saromão nekarotyã tuaro ehtoh poko. Tymenekase mã kehko,

tymeropose roropa tuisa Ezekia a, Juta tõ esemy, typoetory tomo a.

[2] A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

[2]Ritonõpo imehxo ehtoh enetupuhnõko sytatose tuaro ehtoh zonẽtopõpyryke eya kywino xine. Kutuisarykõ imehxo ehtoh ekarõko sytatose tupime ehtoh poko tãtamorepatohkõke eya xine tuaro ehtohme.

[3] Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

[3]Tuisa osenetupuhtoh waro ehsaromepyra mase; kuosenetupuhtohkõ motye kapu kae ehtoh samo, moe tuna konõto zue ehtoh sã roropa aosenetupuhtoh mana.

[4] Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

[4]Parata tukurãkase ahtao apoto po joia kurã rĩko ipoko erohkety mana.

[5] tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

[5]Moro saaro zae pyra amorepatõkõ aroporyhtao tuisa winoino, jamihmehxo exĩko tuisa mana zae ehtoh riry poko.

[6] Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

[6]Tuisa konõto ẽpataka awahtao imehxo exiketyme osekaropyra exiko.

[7] porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

[7]Kurehxo oya imeĩpo osa kurã ekarory oya, kure hkopyra exiry oya oesary tupuxihkase ropa ahtao ekarotohme imepỹ tuisamehxo exikety a.

[8] não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

[8]Atarypopyra exiko onenehpyry ekarotohme apiakane ẽpataka. Otarame imehnõ morara enenanõ mã oehnõko azahkuru oekarõko, morara ahtao otara ãko mah?

[9] Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

[9]Atae pyra awahtao apãnary maro oximaro ekurãkatoko amarokõ rokene, tokare pyra ehtoh onekaropyra exiko imehnomo a.

[10] para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

[10]Mãpyra tokare pyra ehtoh ekaroryhtao imehnomo a, tuaro exĩko mã toto opoko: tokare pyra ehtoh kurãkary waro pyra oexiry poko. Mame moro poko ehxirokehpyra exĩko mase jũme.

[11] Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

[12] Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

[13] Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

[14] Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

[15] A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

[16] Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

[17] Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

[18] Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

[19] Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

[11]Emese kure sã omi kurã ekaroryhtao, uuru risẽ sã mana epery kuhtoh samo tyrise parata risẽ pokona.

[12]Otato ahno ahtao tuaro se toexiryke, tuaro exikety namorepary kure kuhse mana, omahtao uuru risẽ motye te, õkyry uuru kurã risẽ motye roropa mana.

[13]Tuna kuenimã sã xixi jetũ ahtao tykyrysã apoitoh toehse ahtao, moro sã omi arone mã zae exiketyme ahtao. Mokyro taropohpõ ãkyemapõko mã ynororo.

[14]Tõmihpyry onymoipyra ahno ahtao tỹkyryry ekarory poko te, imepỹ akorehmary poko roropa repe, yrome tõmihpyry tamonohse onekaropyra tokurehse ahtao akurũ sã mana tyryrykane maro konopo oehpyra ahtao.

[15]Inehmỹke pyra awahtao, axĩ pyra imehnõ tuarõtanohpõko mase ise oehtoh se roropa toto ehtohme, tuisa tõ osenetuputyry tyoromãko roropa mase.

[16]Ano zeni enapyryhtao oya onymotyẽkara exiko, oenarutaryino.

[17]Onymotyẽkara exiko oytory poko apãnary tapyĩ taka. Tahxime itapyĩ taka oytoryhtao otarame penekehnõko mã ynororo opoko, mame ozehno exĩko mã ynororo.

[18]Ajohpe exikety imehnõ kerekeremary poko aorihmapone sã mana, punião samo, kaparu sã roropa, pyrou potyry sã roropa.

[19]Etuarimatoh toehse ahtao, ãtakorehmapory se awahtao zae pyra exikety a, tõsẽ onyry sã mana tyery imotahpyry ke, ytoytopỹ ytory sã roropa mana,

[20] Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

[21] Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

[22] porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[20]upo oury sã roropa mana kuenime ahtao. Eremiaryhtao emynyhmakety netaryme sautu riry sã mana apurohpyry pona.

[21]Ozehnoto omise ahtao tonahsẽ ekaroko eya; tuna se ahtao tuna ekaroko eya.

[22]Moro riryhtao oya osenuruhkãko mã ynororo ehxirõko roropa mana, mame kurã ke oepehmãko Ritonõpo mana.

[23]Inikahpoe tyryrykane ahtao konopo enehpõko, moro sã ajohpe imehnõ kerekeremananõ oxiehno imehnõ ripõko mana.

[24]Kurehxo tapyi pitiko tao oexiry tupito po, kure hkopyra tapyi tao nohpo maro oseosezuhketyme.

[25]Omi kurã etary moino imepỹ pata poe tuna kuenimã enyry sã mana tutunazehnase awahtao, tapotũkehse awahtao.

[26]Zae ehtoh poko exikety osekaroryhtao popyra exikety a, tuna enatyry sã mana nuriame toehse ahtao, pẽkamã sã roropa orihmatõ ke topinohse ahtao.

[27]Ano zeni enapyry poko toemotyẽkase awahtao akuruhtãko mase, moro sã opyrypary imehnomo a zupiryhtao oya popyra mana.

[28]Õsenetuputyry menekary waro pyra awahtao oorypyry poko pyra oehtohme, tõsewomatohke pyra mase pata samo, apuru pyra exikety samo.

Porowepio 26

Tuaro pyra exikety

[1]Putupyra exikety riryhtao imehxo, enara sã mana: kuenimã oepyry sã mana eina ahtao,

konopo oepyry sã roropa mana tykyrysã apoitoh zano.

2 Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

2Zae rokẽ awahtao, popyra ehtoh enehpory se ozehno exikety ahtao opona oryhmasaromepyra mana. Aomiry xihpyry torõ sã ytoytõko repe, yrome porohpyra mana opona ekurehnõko.

Tuaro pyra exiketomo

3 O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

3Ipipohtoh nae kawaru aropotohme, etypohkatoh nae jumẽtu etypohkatohme, mara pisarara nae putupyra exikety pipohtohme.

4 Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

4Putupyra exikety a ekaroporyhtao onezuhpyra exiko; ezukuruhtao oya mokyro sã exĩko mase.

5 Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

5Putupyra exikety a ekaroporyhtao ezuhko omi tupimã ke pyra, tuarohxo exiketyme osekaropyra ynororo ehtohme.

6 Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

6Omi aroporyhtao tuaro pyra exikety ae, popyra ehtoh ripõko mana: kurehxo exiry opupuru asakoro ehkotyry oya.

7 As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

7Omi tuaro ehtoh ekaroryhtao putupyra exikety a, emese popyrahme sã mana, ãtakamahpyry axiry samo.

8 Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

8Putupyra exikety eahmary zae pyra mana, topu mykyry sã mana parateira pokona.

9 Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

9Omi tuaro ehtoh ekaroryhtao putupyra exikety a ynara sã mana: omoxino oury aetymyhpyry a tomary ae.

10 Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

10Typoetokemy a putupyra exiketõ riryhtao typoetoryme, imehnõ akorekehkãko rokẽ mana, emero porehme.

11 Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

11Popyra ehtoh tyrise ropa ahtao putupyra exikety a ynara sã mana: kaikuxi eramary ropa sã mana tonarutatopõpyry pona ropa.

[12] Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

[12]Tuarohxo osekaroketyme ahno ahtao ynara sã mana: putupyra exikety motye zuaro pyra mana, toepyryparyke.

Akĩme ehtoh poko

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

[13]Akĩme exikety tapyi tae tutũtary se pyra mana, ynara ãko mana: "Tutũtase jahtao otarame jesekãko reão mana."

[14] Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

[14]Tapyi omõtoh apuru sã eraeramãko akĩme exikety mana tynyhtoh po, yrome tosary poe ytopyra mana.

[15] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[15]Ahno nae akĩmehxo exikety ipunaka, tynapyry riry se pyra roropa tỹtaka mana.

[16] Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

[16]Akĩme exikety tuarohxo osekarõko mana, imehnõ 7mãkõ tuaro exiketõ motye, zae tõsenetupuhtohkõ ehtoh ekarory waro toto ahtao ro.

Imepỹ tuaro ehtoh poko

[17] Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

[17]Imehnõ oseosezukuruhtao, toto ezukuruhtao oya ynara sã mana: kaikuxi apoiry sã ipanary poko mokyro eneryhtao oya osema tao.

[18] Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

[19] assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

[18-19]Ahno a imepỹ tonekunohse ahtao, mame ynara karyhtao eya: "Osemeikãko rokẽ exiase," karyhtao ynara sã mana: rowohpã sã mana typyre orihmatõ poko osemeikaryhtao.

[20] Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

[20]Apotopokõ pyra ahtao apoto ezehnõko mana; ekerekerematoh pyra ahtao oseosezuhpyra roropa exino.

[21] Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

[21]Sakaramato riryhtao ikarã pona zemime exĩko mana, apotopokõ riryhtao apoto pona ezehpyra apoto mana, moro sã tõsezukuru se exikety nae ahtao oseosezuhkehpyra exino.

[22] As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

[22]Ikerekeremary imehnõ poko etary se sytatose, tõsẽ pitiko tomepore sã kyya xine mana!

[23] Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

[23]Oturutoh ajohpe ahtao osenetupuhtoh nymyry zonẽnõko mana, mopuku ke oripo zonohtoh sã mana, jarao kure enepotohme repe, moro sã kukurohtao xine mana.

[24] Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

[24]Ahno ajohpe exikety imehnõ zehno toexiry zonẽnõko mana, omi kurã ke oturũko mã ynororo repe.

[25] quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

[25]Aomiry kure sã repe, yrome tuaro exiko, ajohpe rokẽ mana, ikurohtao ose pyra mana ipunaka.

[26] Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

[26]Imehnõ zae exiketõ poenohnõko mã repe, imehnõ enekunohtohme, yrome etyhpyryme popyra inyrityã enẽko mã toto emero.

[27] Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

[27]Imehnõ apoitoh riryhtao ahno a, omõnõko mã ynororo moro aka; topu purohmaryhtao eya, mororo ke osetapapõko ynororo mana.

[28] A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

[28]Imepỹ se pyra awahtao, sam kamexipory se mase ajohpe ikerekeremary ke oya; omi kurã sã repe onekunohto ahtao imehnõ ryhmãko mana.

Provérbios 27

Porowepio 27

[1] Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

[1]Epyrypara exiko õsenetupuhtoh poko onyriry poko kokoro, zuaro pyra oexiryke otara exĩko kokoro.

[2] Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

[2]Ah imehnõ oeahmã toto, epyrypara exiko onyrihpyry poko, kure oehtoh poko roropa, enara.

[3] Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

[3]Topu te, isawã roropa omoxĩ mã kehko ipuimaryhtao ahno a, yrome morohne motye kuhse putupyra exikety nyriry mana, omoxiny.

[4] Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

[4]Imehnõ zehno ehtoh ryhmatome mana, yrome moro motye kuhse imepỹ zumoxike ehtoh mana.

5 Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

6 Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

7 A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

8 Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

9 Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

10 Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

11 Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

12 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

13 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

5Kurehxo imepỹ zupokary jarao samo zae pyra ynororo ahtao, kure hkopyra mana ipyno sã awahtao yrome oturupyra imaro zae ehtoh poko.

6Kuepekõ kypyno xine mana sam kamexiporyhtao ro eya, yrome tomeseke exiko oeahmaryhtao oepekara a opyno exikety samo!

7Tuesapare awahtao ano zeni se pyra mase, yrome omise awahtao tõsẽ itunety tomepore sã oya mana.

8Ahno moe ahtao tytapyĩ poe, torõ sã exĩko mana tymỹ poe ameke exikety samo.

9Ixtaratu te, oriu typoxine exikety roropa tãkye orĩko mana. Moraráro oepe maro awahtao tãkye exĩko mase õtururuke imaro.

10Wenikehpyra exiko oepe tõ poko te, omy epe tõ poko roropa. Tupime ehtoh toehse ahtao oya, oekyry a ytopyra exiko atakorehmapose eya. Omyhto exiketomo a rokẽ atakorehmapoko. Ãkorehmãko mã toto moe oekyry tõ ahtao.

11Aimo, tuaro exiko tãkye jehtohme; imehnõ ezuhtoh nae exĩko ase ykerekeremaryhtao eya xine.

12Tuaro exiketõ popyra ehtoh oepyry enẽko mã toto, otonẽnõko mã toto, yrome tuamekaro exiketõ tomeseke pyra ytõko mã toto, imeĩpo atasamãko mã toto.

13Ỹme ahno ahtao imepỹ nepehmary epehmatohme, yrome mokyro waro nymyry pyra ahtao, zae exiry zupõ maro imõkomory ekarory ikurãkatohme mokyro nepehmary epehmatohto.

[14] O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

[14]Oepe ẽpakaryhtao oya pakeimo, opore omitatoh ke: “Apakano konohno?” katoh ke, õmiry eya popyra tyripotoh sã exĩko mana.

[15] O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

[15]Konopome ahtao pitahpitahkakehpyra ehtoh sã nohpo mana okerekeremakehpyra exiketyme ahtao.

[16] contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

[16]Mokyro onymynyhpãkasaromepyra imepỹ mana. Tyryrykane mynyhpãkary tukuhse oya nae? Oriu anymyry tukuhse oya nae oemary ke?

[17] Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

[17]Ahno mã atamorepãko imepỹ ahno maro, kurimene risẽ ataehtory sã imepỹ kurimene ke.

[18] O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

[18]Wikeira zoko pyno exiko eperytatohme anapyryme; kure rokẽ oesẽ tyriko kure oepehmatohme roropa eya.

[19] Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

[19]Oẽmyty enẽko mase tuna kuao, osenẽko roropa mase okurohtao.

[20] O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

[20]Ahno penetatoh aorihtyã esary sã mana: toiro osa nae ro exikety sã mana.

[21] Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

[21]Apoto ke uuru zahkãko mana parata roropa, kure exiry enetohme. Moro saaro zae ahno ehtoh kuhnõko mana.

[22] Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

[22]Putupyra exikety typipohse ahtao itamurume ityoromatohme repe putupyra exikehpyra mana, osemazuhme aehtopõpyry saaro.

[23] Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

[23]Oeky tõ pyno exiko, kaneru tomo pui tõ roropa kure toto ehtohme,

[24] porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

[24]omõkomory, kowenu sã roropa jũme pyra exĩko mã toto.

[25] Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

[25]Pui tõ napyry anarykahpyry isahkako aporo ikurãkatohme; imeĩpo onahpoty isahkako ypy tõ po, anarykahpyry ahtary ropa eraximaryme.

[26] então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

[27] e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

[26]Mame upo rĩko mase kaneru hpoty ke. Imepỹ tupito epekahnõko mase tineru ke poti mũkuru tõ epehpyry ke.

[27]Poti nohpory tõ suhsuru ekarõko itamurume mã toto oya õkurume, atapyĩ taõkomo a, opoetory tomo a roropa, enara.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

[1] Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

[2] Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

Porowepio 28

[1]Popyra exiketõ epãko mã toto onekahmara imehnõ ahtao ro, yrome ajohpe pyra exikety orẽpyra mana reão samo.

[2]Tutuisake ahno ahtao, tuaro exiketomo, ajoajohpe pyra roropa exiketomo, jamihme exĩko mã toto, orẽpyra exĩko roropa mã toto. Yrome tyyrypyrykõ poko toehse ahno ahtao ituisarykõ myakamãko mã toto tahxime.

[3]Tymõkomoke pyra exikety, tymõkomokãkara ryhmaryhtao eya konopo jamihmã sã mana, tykyrysã enahkaponeme samo.

[4]Ritonõpo omihpyry omipona pyra exikety osepeme mana popyra exiketõ maro, yrome Ritonõpo omiry omipona exikety popyra exiketõ akorekehkaneme mana.

[5]Zae ehtoh waro pyra mã popyra exiketomo, yrome Ritonõpo omiry waro se exiketõ zae ehtoh enetupuhnõko mã toto.

[6]Kurehxo tymõkomoke pyra exiry ajohpe pyra ahtao, kure hkopyra tytineruke exiry ajohpe ahtao roropa.

[7]Ritonõpo omihpyry omipona poetohti ahtao tuaro exiketõme mã toto, yrome osepeme toto ahtao ajoajohpãkõ maro, jũkõ ehxirõko mana toto pokoino.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

[10] O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

[11] O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

[12] Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

[13] O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

[14] Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

[15] Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

[16] O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

[8]Tytineruke itamurume toehse awahtao epehpyryje epehmaporyke oya imehnomo a axĩtao rokẽ tineru ekaroryhtao eya xine, etyhpyryme otinerũ nomõko mase imepỹ tinerũme ehtohme, tymõkomokãkara pyno exikety tinerũme.

[9]Ritonõpo omiry omipona pyra exikety õmiry etary se pyra exĩko Ritonõpo mana aotururuhtao eya.

[10]Ajohpe pyra exikety tonekunohse oya ahtao zae pyra ehtoh tyritohme eya, epukãko mase moro apoitoh taka, onyrihpyry aka; yrome zae ehtoh poko exikety mã kure rokẽ topehmasẽme exĩko.

[11]Tymõkomoke exiketõ tuarohxo osekarõko mã toto toipe, yrome tymõkomoke pyra exikety tuaro exiketyme ahtao mokaro ehtoh waro mana.

[12]Zae ehtoh poko exiketõ tuisame toehse ahtao, oseahmãko mã toto emero porehme, yrome tuisame toehse popyra exiketõ ahtao, otonẽnõko mã toto enaromỹke toexirykõke.

[13]Tyyrypyry tonẽse ahno a ahtao, orẽpyra exipyra ekurehnõko mana, yrome opynanohnõko Ritonõpo mana oorypyry ekaroryhtao eya irumekatohme oya.

[14]Ritonõpo omiry omipona awahtao tãkye exĩko mase, yrome aomiry omipona se pyra awahtao, popyra ehtoh oehnõko oya mana.

[15]Kowenu popyra ahtao zehno exiketyme sã mana reão samo, uuso sa roropa tymõkomokãkara tuisaryme.

[16]Kowenatu zae ehtoh riry waro nymyry pyra ahtao, imehnõ ryhmaneme exĩko mana; ajohpe ehtoh se pyra tuisa ahtao ipunaka okynahxo tuisame exĩko mana.

[17] O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

[17]Imepỹ etapahpono nono ahkãko taryporyke samo tokepyry zonẽtohme; ah nahkano.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[18]Ajohpe pyra exikety osewomãko mana, yrome ajohpe exikety mõtoino rokẽ orẽnõko mana.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[19]Tutupi poko ahno erokuruhtao tynahke exĩko mana pitiko rokẽ pyra, yrome erohpyra ikohmamyryhtao omise exĩko mana, jũme tymõkomoke pyra exĩko mana.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[20]Ajohpe pyra exikety tãkye exĩko mana, yrome axĩ tytineruke se exikety tuãnohsẽme exĩko roropa mana.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[21]Zae pyra mana tineru ekarory apiakane a osepeme ehtohme, yrome toitoine apiakananõ nae, azahkuru imenekãko tineru pitiko tokarose ahtao eya xine.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[22]Tyamene se exikety atarypõko mana itamurume tytineruke toehtohme, naeroro zuaro pyra mana mõtoino rokẽ itinerũ enahnõko mana.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[23]Ahno tupokase ahtao oya osepemehxo exĩko matose imeĩpo, ipyrypary motye.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[24]Zae rokẽ osekarokety tumy tinerũ tomatonanohse ahtao, tyse tinerũ tomatonanohse ahtao roropa, popyra mana ipunaka imepỹ omato motye.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[25]Tyamene se exikety popyra ehtoh enehpõko rokẽ mana. Yrome Ritonõpo enetuputyryhtao oya oesẽme, orẽpyra exĩko mase.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[26]Õsenetupuhtoh poko rokẽ awahtao putupyra exikety sã mase, yrome imehnõ tuaro exiketõ namorepatoh omipona awahtao osewomãko mase.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[27]Tymõkomokãkara pyno awahtao omise exipyra exĩko mase, yrome pimỹme awahtao tymõkomokãkara onenepyra oehtohme popyra oripõko Ritonõpo a tuhkãkõ mana.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

[28]Popyra exiketõ tuisame toehse ahtao, otonẽnõko ahno mã toto enaromỹke toexirykõke, yrome tuisame pyra toehse ropa toto ahtao, ajohpe pyra exiketõ emãnõko mã toto.

Provérbios 29

Porowepio 29

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[1]Tuhke rokẽ tupokase awahtao, otato pyra rokẽ toehse roropa awahtao, mõtoino rokẽ toatãkasẽme exĩko mase, osepynanohsaromepyra exĩko mase.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[2]Zae ehtoh poko exiketõ tuisame ahtao, ahno emero atãkyemãko mã toto; yrome popyra exikety tuisame ahtao pusuh ãko ipoetory tõ mana, ikerekeremãko roropa mã toto.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[3]Tuaro ehtoh sehxo imũkuru ahtao, epyrypãko mã jũ ipoko. Imehnõ nohpo poko exikety tytinerũ ahnikãko mana emero.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[4]Zae ehtoh poko kowenu ahtao, ahno ewomãko mana; yrome itinerujã epehmaporyhtao ahno a tynonory enahkapõko mana.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[5]Oepe tõ pyryparyhtao oya, apoitoh rĩko mase moro taka amoreme omõtohme ro.

[6] Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

[6]Popyra exiketõ tapoise mã toto apoitoh taka tyyrypyrykomo a, yrome zae ehtoh poko exiketõ ytoytõko mã toto, tãkye rokene.

[7] Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

[7]Zae ehtoh poko exikety osenetupuhnõko mana tymõkomokãkara ewomary poko,

yrome popyra exiketõ mokaro poko osenetupuhpyra mã toto.

8 Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

[8]Emero poko ikerekeremananõ pokoino pata põkõ torẽtyke exĩko, osetapãko oxiehno exiketõ samo, yrome tuaro exiketõ ekuremãko mã toto atatapoipyra imoihmãkõ ehtohme.

9 Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

[9]Tuaro exikety tõsezusezuhse ahtao putupyra exikety maro, exianãko rokẽ mokyro mana, opore kohtãko te, ipoihtõko roropa mana.

10 Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

[10]Imehnõ etapananõ zae exiketõ se pyra mã toto ipunaka, yrome zae ehtoh poko exiketõ toto ewomãko mã toto isene toto ehtohme.

11 O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

[11]Putupyra exikety tohne toexiry enepõko mana imehnõ neneryme, yrome tuaro exikety mynyhme exĩko, tehme roropa mã ynororo.

12 Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

[12]Otato tuisa ahtao ajohpe ehtoh poko, mokyro akorehmananõ emero ajohpe exĩko mã toto.

13 O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

[13]Tymõkomoke pyra exikety, iiryhmane maro toiro rokẽ ehtoh ke oxisã mã toto: Ritonõpo a enuru tokarose eya xine enetohme.

14 O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

[14]Tymõkomokãkara ewomaneme tuisa konõto ahtao, okynahxo tuisame exĩko mana.

15 A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

[15]Poetohti kurãkary kure mana, toto amorepary zae ehtoh poko kure roropa mana. Typenetatoh poko rokẽ poetohti ahtao, etyhpyryme jẽ ehxirõko mana.

16 Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

[16]Popyra exiketõ tuisame toehse ahtao, popyra ehtoh emãnõko mana; yrome zae ehtoh poko exiketõ isene ro exĩko mã toto, popyra exiketõ enahkary enẽko mã toto.

17 Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

18 Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

19 O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

20 Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

21 Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

22 O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

23 A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

24 O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

25 Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

26 Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

17 Opoenõ amorepako zae ehtoh poko toto ehtohme, toto poko epyrypãko mase, ehxiropyra roropa mase toto poko.

18 Ritonõpo omiry onenetupuhpyra ahno ahtao zae ehtoh onyripyra mã toto. Tãkye mã mokaro, Ritonõpo omiry omipona exiketomo.

19 Azahkuru opoetory toehse ahtao, omi ke rokẽ onytyoromara mase. Õmiry etãko mã repe, yrome omipona pyra mana.

20 Ahno otururuhtao osenetupuhpyra ahtao zae ehtoh onyripyra mana ipunaka, mokyro motye kure ehtoh rĩko putupyra exikety mana.

21 Opoetory penetatoh emero ekaroryhtao eya poetome ro ahtao, imeĩpo emero esẽme se exĩko mana.

22 Axĩ zekĩtapakety oxiehno imehnõ ripõko mana, oseosezuhnõko, atatapoĩko roropa mã toto.

23 Imehnõ motye kure osekaroryhtao ahno a orẽnõko mana, yrome epyrypara ynororo ahtao aomiry etary se exĩko imehnõ mana.

24 Omato akorehmaneme toehse ahno ahtao atakorehmasaromepyra exĩko mana. Ajohpe pyra ahtao ahno apiakane ẽpataka, tuãnohsẽme exĩko mana, yrome ajohpe ahtao, Ritonõpo a tuãnohsẽme exĩko mana.

25 Opoko imehnõ osenetupuhtoh zuno awahtao orẽnõko mase, yrome Ritonõpo enetuputyryhtao oya towomasẽme exĩko mase.

26 Kymarokõ emero atakorehmapory se sytatose tuisa konõto a, yrome Ritonõpo rokẽ, kuapiakanekõme nymyry, zae ehtoh ke kuepehmatorỹko mana.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

[27]Zae ehtoh poko exiketõ popyra exiketõ se pyra mana ipunaka. Zae ehtoh poko exiketõ zehno roropa popyra exiketõ mana.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

[2] porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

[4] Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

[5] Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

[6] Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

[7] Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

[8] afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

[9] para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que,

Porowepio 30

Akua omiry

[1]Sero Akua omihpyryme mana, Jake mũkuru: "Ritonõpo ymaro pyra mana, Ritonõpo ymaro pyra mana. Torẽse ywy.

[2]Onokyrome ase, ahnome pyra; tuaro pyra exiketyme ase, tuaro ahno tyripose ahtao ro Ritonõpo a.

[3]Atamorepara tokurehse ywy tuaro ehtoh poko, Ritonõpo Kurã waro nymyry pyra ase.

[4]Onoky nae tuaro exiketyme kapu ehtoh poko emero? Onoky nae tyryrykane apoihpono tomary ke? Onoky nae tuna ãtyhtõko kamisa ke? Onoky nae sero nono ehpiry tõ meroneme? Mokyro esety waro hma? Imũkuru esety waro roropa hma? Kaxiko zuaro awahtao.

[5]“Ritonõpo omiry emero ajohpe pyra mana. Osewomatohme mana towomanekõme enetupuhnanomo a emero.

[6]Omi tyorõ onekaropyra exiko Ritonõpo omiryme; moro tyrise ahtao oya oupokãko mana, ajohpe oehtoh enepõko roropa mana.”

Oturutoh Ritonõpo a

[7]Ritonõpo, asakoro ehtoh se rokẽ hano oya orihpyra ro jahtao:

[8]Ajohpe pyra kyripoko te, tymõkomoke itamurume jyripyra exiko, tymõkomoke pyra jyripyra roropa exiko. Tonahsẽ ipune ehtoh rokẽ ekaroko ya isene jehtohme.

[9]Moro motye nae jahtao otarame: “Ose pyra ase,” ãko ase. Mãpyra tymõkomoke pyra jahtao ipunaka otarame ematonãko ase,

empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

10 Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

11 Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

12 Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

13 Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

14 Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

15 A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

16 Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

17 Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

18 Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

19 o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no

mame oesety, Ritonõpo hxirõko imehnõ mana Jesẽme oexiryke.

Imehnõ tuaro ehtoh omiry

10Imepỹ poetory onykerekeremara exiko esemy a, popyra ehtoh oya onenehpopyra imehnõ ehtohme, etuarimara roropa oehtohme moro poko.

11Ahno nae tumykõ kerekeremãko, tysekõ kure onyripyra roropa mã toto.

12Ahno nae kure rokẽ osekarõko repe, yrome nuriame toto ehtoh onukurikara ro mana.

13Ahno nae imehnõ motye kure osekarõko mã toto, imehnõ enẽko mã toto ahno kahpyryme rokene.

14Ahno nae, tytinerũ apoitohme tyya xine tymõkomokãkara akorekehkãko, etuarimaketõ akorekehkãko roropa mã toto.

15Rere, munu ẽneme exikety tõxike asakoro mana, esetykõ mã: “Ekaroko ya! Ekaroko ya!” Asakoropane: “Epo hnae!” kara exiketõ nae:

16Aorihtyã ekepyry esary te; nohpo, poetoẽme exipitopyra ro ahtao; nono tonore konopo sehxo ahtao; apoto, itu tonore zatyryhtao tapyi tõ maro, enara.

17Tumy poihtoneme exikety te, tyse htomaneme exikety roropa kunumuxime toehse ahtao, tõsẽ exĩko mokyro mana kurumu tomo a, enuru typosoposohkasẽme exĩko roropa mana atõko tomo a.

18Asakoropane exiketõ nae onenetupuhsaromepyra jehtopo:

19Piano ytoytory kapu ao te; okoi ytory poko topu poro; wapu ytory poko tosemary ae

meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

tuna konõto kuao te, nohpo maro orutua osepyno ehtoh poko, enara.

[20] Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

[20]Ynara sã mã nohpo tynio maro rokẽ pyra exikety: imepỹ maro ehxĩpo epỹko mana; moromeĩpo ynara ãko mana: "Azahkuru ehtoh onyripyra akene!"

[21] Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

[21]Asakoropane ehtoh se pyra sero nono põkõ mã ipunaka:

[22] sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

[22]Ahno namoto tuisa konõtome toehse ahtao; putupyra exikety typenetatoh emero nae ahtao tonahsẽme;

[23] sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

[23]ajoajohpe exikety tyniotase ahtao te, nohpo namoto tosẽ myakãme toehse ahtao.

[24] Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

[24]Sero nono po asakoropane onokyro tõ nae, zumo pyra exiketomo yrome emese kure mã toto:

[25] as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

[25]maikuato tõ, jamihme pyra exiketomo, yrome tonahsẽ kurãkãko mã toto eina ahtao;

[26] os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

[26]koeriu tomo, jamihme pyra roropa mã toto, yrome tytapyĩ rĩko mã toto topu tõ ao;

[27] os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

[27]taparara tomo, tutuisake pyra mã toto, yrome oximõme ytõko mã toto;

[28] o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

[28]joxi tomo, tupime pyra mokaro apoiry oma ke, yrome omõnõko mã toto tuisa tapyĩ konõto taka.

[29] Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

[29]Asakoropane isene exiketõ nae aytorykohtao toto enery se osenuhmaketõ mana:

[30] O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

[30]reão te, imehnõ onokyro tõ motye jamihme mana, imehnõ zuno pyra roropa mana;

[31] o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

[31]poti te; kuratiri orutua, orẽpyra exikety samo; tuisa konõto typoetory tõ ẽpataka.

32 Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

33 Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

1 Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.

2 Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

3 Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

4 Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

5 Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

6 Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

7 para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

8 Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

32Putupyra exiketyme toehse awahtao, orẽpyra osekaroryke popyra ehtoh riry se toehse awahtao apoaporo, osenetupuhko aporo:

33pui suhsuru etaparyhtao mãteka rĩko mase; eunary totapase ahtao munu tũtãko mana; ozehno imehnõ riryhtao oya atatapoĩko matose, enara.

Porowepio 31

Tuisa ẽ omiry sero

1Tuisa Remueu eny omiry sero, tumũkuru netaryme, ynara tykase ynororo:

2Omoro mase umũkuru, Ritonõpo nekarohpyry ya tõturuse jexiryke eya, opyno ase ipunaka. Otara ãko ywy oya?

3Ajamitunuru, otinerũ roropa onenahkara exiko nohpo tõ poko, tuisa tõ tõsenahkase nohpo tõ poko.

4Etako pahne, Remueu! Popyra mana uwa eukuru jehnahpyry enyryhtao tuisa tomo a, imehnõ eukuru jehnahpyry roropa onẽpyra exiko.

5Jehnahpyry enyryhtao tuisa tomo a wenikehnõko mã toto Ritonõpo nyripohpyry poko. Etuarimaketõ ewomary poko wenikehnõko roropa mã toto.

6Eukuru jehnahpyry kure orihsasaka exiketõ okurume te, etuarimaketõ okurume roropa.

7Ah jehnahpyry ẽno toto wenikehtohme toetuarimarykõ poko te, tãkye pyra toehtohkõ poko, enara!

8Oturuko osewomasaromepyra exiketõ omiryme. Takorehmaneke pyra exiketõ ewomako, etuarimaketomo emero porehme.

[9] Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

[9]Toto akorehmatohme oturuko, zae rokẽ apiakaneme exiko. Tymõkomokãkara ewomako, etuarimaketõ roropa.

O louvor da mulher virtuosa

Ipyty emese kure exikety

[10] Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

[10]Mame opytyme nohpo kurã enery tupime mana. Kure aexiry topu tõ typyne exiketõ motye mana.

[11] O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

[11]Zae aexiry enetupuhnõko inio mana, jũme etuarimara exĩko mana.

[12] Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

[12]Isene ro tahtao mokyro nohpo kure rokẽ tynio rĩko mana, popyra ehtoh onyripyra roropa mana.

[13] Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

[13]Erohkehpyra mana kaneru hpoty riry poko upome te, mauru panõ riry poko roropa upome.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[14]Moino tonahsẽ enehnõko mã ynororo tytapyĩ taka, wapu tõ samo, osepekahketõ samo.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

[15]Ẽmehpyra ro ahtao owõnõko mana, tonahsẽ ritohme tytapyĩ taõkõ otuhtohme, typoetory tomo a erohtoh ekarotohme roropa.

[16] Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

[16]Tupito enẽko mana, epekahnõko mana tytinerũ ke, toerohtamitu ke, mame tutupi arykãko mana uwa zoko tomo.

[17] Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

[17]Orẽpyra erohnõko mana, jamihme, tuaro roropa.

[18] Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

[18]Tynyrihpyry tõ epehpyry waro mana emero porehme, toerokuru poko kohmãnõko mana.

[19] Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

[19]Mauru topuru rĩko mana kyita pokona, kaneru hpoty te, mauru panõ maro. Moro ke kamisa kahnõko mana, tupõ ritohme.

[20] Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

[20]Tymõkomokãkara akorehmãko mana, omise exiketõ roropa.

[21] No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

[22] Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

[23] Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

[24] Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

[25] A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

[26] Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

[27] Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

[28] Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

[29] Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

[30] Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

[31] Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

[21]Kuenime toehse ahtao torẽtyke pyra mã ynororo, tupoke kurã ke itapyĩ taõkõ exiryke.

[22]Ãty kõ rĩko mana, upo amurũko mã ynororo mauru panõ risemy, imepỹ kamisa kurã risẽ roropa.

[23]Inio imehxo mana, isehxo mã toto emero. Aomiry etary se roropa mã toto emero porehme.

[24]Upo rĩko mokyro nohpo, zamareary roropa ekamotohme osepekahketomo a.

[25]Jamihme mana, aomiry etary se imehnõ mana, imeĩpo ehtoh zuno pyra roropa mana.

[26]Tuaro ehtoh ke oturũko mana, imehnõ poko tonupunaryke toto zurũko mana.

[27]Akĩme pyra mana, tytapyĩ taõkõ onypynanohkehpyra mana.

[28]Ipoenõ aomipona mã toto, kure oturũko mã toto ipoko, inio roropa typyty eahmãko mana.

[29]Ynara ãko mana ipoko: “Nohpo tõ tuhke, tynio maro kure repe, yrome moxiã emero motye kure mase.”

[30]Nohpo enekure exikety onekunohto mana, oryxime ehtoh axĩtao rokẽ mana, yrome Ritonõpo omipona exiketyme nohpo ahtao kure mokyro ekarõko imehnõ mana.

[31]Zae rokẽ mokyro ekarotoko inyrihpyry pokoino, kure rokẽ aexiry ekarotoko imehnõ netaryme, emero porehme.

Livro do Eclesiastes ou o Pregador	Ekereziaxti

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

[1] Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

[2] Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

[3] Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

[4] Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

[5] Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

[6] O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

[7] Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

[8] Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

[9] O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

Ekereziaxti 1

Isene ehtoh toiparo rokẽ mana

[1]Sero nase oturukety omiry, Tawi mũkuru, tuisame exikety Jerusarẽ po.

[2]“Toiparo rokene, toiparo rokẽ mana,” ãko oturukety mana. “Emero porehme toiparo rokẽ mana.”

[3]Erohnõko sytatose orẽpyra samo, tamuhpõme kuehtohkõ pona, oty apoitohme kuerohtohkõ tamitukõ nahe?

[4]Ahno tõ enurũko mã toto, orihnõko roropa mã toto. Yrome sero nono etyorõmara mana.

[5]Xixi tũtãko mana. Mame omõnõko ropa mana ytotohme ropa tosaka, tutũtatoh pona ropa.

[6]Tyryrykane tyryry ãko ikurenaka, imeĩpo tyryry ãko inikahpozakoxi, eraeramãko mana, mame oehnõko ropa mana toesyryhmatopõpyry pona ropa.

[7]Tuna tõ emero yhtõko mã kehko tuna konõto kuaka, yrome tuna konõto zueme exipyra mana. Moro tuna ytõko ropa mana aenatyry pona ropa, yhtotohme ropa.

[8]Senohne emero erohnõko mana: etaehnõko sytatose morohne eneryhtao kyya xine. Morohne emero onekarosaromepyra sytatose. Kuenurukõ penekehpyra mã kehko tõsenuhmarykõ poko, kypanarykõ penekehpyra roropa mã kehko etary poko.

[9]Pake ehtopõpyry sã exĩko ropa mana. Pake tyrihpyry sã tyrisẽme exĩko ropa mana. Tyrisã kasenato ehsaromepyra mana sero nono po.

[10] Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

[10]Tyrisã nae, ipoko ynara kasaromepyra mã exino: “Eneko ke! Sero panõ exipitopyra mana sero nono po?” Arypyra! Emero toehse osemazuhme, enurupyra ro kuahtao xine.

[11] Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

[11]Pake ehtopõpyry poko wenikehnõko sytatose. Moro saaro imeĩpo ehtoh poko wenikehnõko mã mokaro, enurupyra ro exiketomo.

A experiência do Pregador

[12] Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

Tuaro ahno ehtoh poko

[12]Ywy, tuaro exikety, Izyraeu tõ tuisaryme exiase Jerusarẽ po.

[13] Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

[13]Jatamorepary se toehse ywy emero riry poko sero nono po. Tyrohmanohpose sytatose Ritonõpo a kuetuarimatohkõme.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[14]Ahno nyriry enease emero porehme sero nono po. Ourutorỹko ase: toiparo rokẽ mana, emero. Tururume tyryrykane ekahmary sã mana.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

[15]Ijome exikety onytopohmasaromepyra mã toto. Onukuhsaromepyra mase atapona waro ehtohme arypyra ahtao.

[16] Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

[16]Ynara tõsenetupuhse ywy: “Ywy tuisamehxo toehse, imehnõ tuisa tõ osemazuhme aexityã Jerusarẽ po motye tuarohxo toehse ywy. Tuaro ehtoh poko zuaro ase, emero ehtoh poko zuaro roropa ase.”

[17] Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

[17]Naeroro tukuhse ywy enetupuhtohme: emero poko zuaro ehtoh poko te, tuaro nymyry ehtoh poko roropa, putupyra ehtoh poko te, tuaro pyra ehtoh poko ipunaka. Yrome ynara rokẽ tonetupuhse ya: moro poko atamorepatoh tonõ tururume tyryrykane ekahmary sã mana.

[18] Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

[18]Tuarohxo ahno ahtao, itamurumehxo torẽtyke exĩko mana. Emero poko zuarohxo awahtao xine, jetuhxo exĩko mana oya xine.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

[1] Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

[2] Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

[3] Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

[4] Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

[5] Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.

[6] Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

[7] Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

[8] Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

Ekereziaxti 2

Oseahmary toiparo rokẽ mana

[1]Mame ynara tymenekase ya: ypenetatoh poko, joseahmary poko tãkye jehtohme. Yrome ynara zuaro toehse ywy: morohne poko jehtoh toiparo rokẽ mana.

[2]Ynara tõsenetupuhse ywy: exianary rowohpe ehtoh sã mana, atahmãkatoh poko exianatohme otyme kure? Toiparo rokẽ mana.

[3]Tuaro se exiase: oty riry kure tãkye jehtohme isene ro jahtao? Naeroro tymenekase ya jatãkyematohme eukuru jehnahpyry ke, oseahmary poko roropa, enara. Osenetuputyase: otarame sero poko kure rokẽ exiry okynã pyra kuexirykõke sero nono po.

[4]Ynyrihpyry tõ imehxo tyrise ya. Tapyi tõ yriase ytapyĩme, tupito tõ arykase uwa zoko ke.

[5]Tupito tõ arykase, otyro tõkehko, epery zoko tõkehko roropa emero rokene.

[6]Tuna pẽkamã tahkase ya moro otyro ehxikatohme.

[7]Namoto tõ topekahse ya tuhke, imehnõ namoto tõ nae exiase tonuruse aexityã ytapyĩ tao. Pui tõ tuhke nae exiase kaneru tõ roropa tuhke, imehnõ tuisa tõ, osemazuhme Jerusarẽ po aexityã motye.

[8]Uuru roropa apoiase parata maro ikurãkatohme ykyryryme, tuisa tõ tinerũ poe te, kowenatu tõ poe roropa. Eremiaketõ nae exiase orutua komo, nohpo tomo

eremiatohme ynetaryme. Nohpo tõ nae exiase ypenetatoh pune.

[9] Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

[9]Morara exiryke imehxo toehse ywy, tytineruke itamurume, Jerusarẽ põkõ tytineruke aexityã emero motye exiase, tuaro roropa exikehpyra exiase.

[10] Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

[10]Ypenetatopõpyry emero apoiase. Ise jehtopõpyry moro apoiase emero. Atãkyemãko exiase ynyrihpyry poko. Naeroro moro epehpyryme emero se jehtopõpyry tapoise ya.

[11] Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

[11]Yrome morohne poko tõsenetupuhse jahtao ynyrihpyry poko emero te, jerohtopõpyry poko roropa morohne ritohme, zuaro toehse ywy: morohne emero toiparo rokẽ nexiase. Axĩtao rokẽ nexiase sero nono po. Tururume jytory sã nexiase tyryrykane ekahmary sã rokene.

A vaidade da sabedoria

[12] Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

[12]Mame tõsenetupuhpitose ywy tuaro ehtoh poko, ajoajohpe ehtoh poko roropa, putupyra ehtoh poko, enara. Enetupuhpotohme rokene: tynyriry kasenato riry waro tuisa nae? Arypyra! Tyriry kuhnõko mana, yrome imehnõ tuisa tõ osemazuhme aexityã nyrityã sã tyrĩko rokene.

[13] Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

[13]Etyhpyryme ynara tonetupuhse ywy: tuaro ehtoh kurehxo, zuaro pyra ehtoh popyra mana, saerehkatoh kurehxo ehtoh samo, ikohmamyry popyrahxo.

[14] Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

[14]Tuaro exiketõ toytorykõ enẽko mã toto. Yrome tuaro pyra exiketõ ikohmamyry ae ytoytõko mã toto. Mãpyra zuaro ase kure ehtoh te, popyra ehtoh roropa oehnõko tuaro exiketomo a putupyra exiketomo a roropa.

15 Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

16 Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

17 Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

A vaidade do trabalho

18 Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

19 E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

20 Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

21 Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem

15Naeroro ynara osenetuputyase: “Emero rokẽ toehse ahtao putupyra exiketomo a, morara exĩko ya roropa mana. Naeroro oty tapoise ya jepehpyryme tuaro jehtamitume?” “Arypyra! Epehpyry anapoipyra exiase ipunaka!” Moro roropa toiparo rokẽ mana.

16Tuaro exiketõ tuenikehsẽme exĩko, putupyra aexityã samo. Imeĩpo emero porehme tuenikehsẽme exĩko sytatose. Orihnõko sytatose emero, tuaro exiketomo, putupyra exiketomo, enara.

17Morara exiryke isene ehtoh otyme kure? Arypyra ipunaka! Jerohtopõpyry pokoino popyra ehtoh rokẽ toehse ya. Toiparo rokẽ erokuase; tururume tyryrykane ekahmãko sã rokẽ exiase.

18Emero ynapoihpyry, emero ynyrihpyry roropa toiparo rokẽ toehse ya. Ynara exiryke: emero ykyryry tõ nomõko ase imepỹ tuisa, ymyakãme exikety kyryryme ehtohme.

19Otarame tuaro exiketyme exĩko mokyro mana. Otarame tuaro pyra exiketyme exĩko mana, zuaro pyra ase. Yrome mokyro ykyryrỹpyry emero esẽme exĩko mana. Morohne poko toerohse ywy yronymyryme, tuaro jehtoh ke morohne apoitohme sero nono po. Toiparo rokẽ mana.

20Naeroro toemynyhmase ywy jerohtopõpyry poko.

21Toerohse ywy yronymyryme, tuaro jehtoh ke, senohne poko zuaro jehtoh ke, emese kure jehtoh ke roropa. Mame morohne emero inomõko rokẽ ase imepỹ kyryryme

por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

ehtohme, ipoko erohpitopyra ynororo ahtao. Toiparo rokẽ mana. Moro zae pyra mana ipunaka!

[22] Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

[22]Erohnõko sytatose, torẽtyke exĩko sytatose kuorikyrykõ ponãmero oty apoitohme epehpyryme?

[23] Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

[23]Kynyrihpyrykõ emero isene ro kuahtao xine, epehpyry onenehpyra kyya xine mana, torẽtyke ehtoh rokene, sam katoh roropa kukurohtao xine. Oseremasaromepyra sytatose, tykohmãse ahtao roropa. Toiparo rokẽ mana.

[24] Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

[24]Ya ynara rokẽ kure mana: otuhnõko, eukuru ẽnõko te, oseahmãko moro tineru ke oerohtamitu. Moro roropa Ritonõpo nekaroryme mana, moro enetupuhnõko ase.

[25] pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

[25]Ritonõpo hnao tynahke pyra kymarokõ exiry, oseahmatoh pyra roropa kymarokõ exiry.

[26] Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[26]Tuaro ehtoh ekarõko mana kyya xine, senohne poko zuaro ehtoh roropa, tãkye ehtoh roropa tyamaro exiketomo a. Yrome popyra exiketõ irohmanohpõko Ritonõpo mana tykyryrykõ apoitohme tyya xine, ikurãkatohme roropa ekarotohme Ritonõpo zamaro exiketomo a. Moro roropa toiparo rokẽ mana, tururume tyryrykane ekahmary samo.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

[1] Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

Ekereziaxti 3

Toehtoh nae sero nono po

[1]Emero porehme sero nono po toehtoh nae Ritonõpo poe. Emero rokẽ aehtoh toehse ahtao moro exĩko mana.

[2]Enurutoh nae mana te, aorihtoh nae roropa mana, arykatoh nae mana te, toutoh nae roropa mana.

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[3]Etapatoh nae mana te, ikurãkatoh nae roropa mana. Akohtoh nae mana te, tyritoh nae roropa mana.

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[4]Emynyhmatoh nae mana te, atãkyematoh roropa nae mana. Ihnamotoh nae mana te, watoh nae roropa mana.

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[5]Topu tõ pahtoh nae mana te, topu tõ oximõme tyritoh nae roropa mana. Oseahmatoh nae mana te, osekazumatoh nae roropa mana.

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[6]Zupitoh nae mana te, emapotoh nae roropa mana. Tineru kurãkatoh nae mana te, ipahtoh nae roropa mana.

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

[7]Ixihkatoh nae mana te, ixixĩtoh nae roropa mana. Mynyhme ehtoh nae mana te, oturutoh nae roropa mana.

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

[8]Imepỹ pyno ehtoh nae mana te, ise pyra ehtoh nae roropa mana. Osetapatoh poko ehtoh nae mana te, osepeme ehtoh poko ehtoh nae roropa mana.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

[9]Oty apoĩko erohkety nae toerohtamitume?

[10] Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

[10]Ritonõpo nyrohmanohpotoh ahno a enease emero porehme toerohtohke toto ehtohme.

[11] Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

[11]Ritonõpo nyrityã emero kure potu mana, toto ehtoh toehse ahtao. Isene exikehpyra ehtoh tyrise roropa eya kukurohtaka xine. Yrome inyrityã emero onenetupuhpyra sytatose.

[12] Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

[12]Ynara enetupuhnõko ase: sero nono po ynara rokẽ kure tyriry kyya xine: ikuhko tãkye rokẽ ehtohme te, kure ehtoh poko rokẽ ehtoko imehnõ maro.

[13] e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

[14] Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

[15] O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

[16] Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

[17] Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

[18] Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[13]Kure roropa kyya xine otuhnõko, eukuru ẽnõko tãkye ehtohme kuerohtamitukõme. Moro Ritonõpo nekarohpyryme mana kyya xine.

[14]Zuaro ase, Ritonõpo nyriry emero jũme exikehpyra mana. Moro motye onyrisaromepyra sytatose, pitikohxo moro onyrisaromepyra roropa sytatose. Moro rĩko Ritonõpo mana, imehxo toexiry enetupuhpotohme kyya xine.

[15]Emero sero nono po ehtoh pake toehse, imeĩpo ehtoh roropa pake toehse nexiase. Ritonõpo poe inyripohpyry exĩko mana, mame moro sã exĩko ropa mana.

Zae pyra ehtoh sero nono po

[16]Sero nono po ynara enease roropa: zae ehtoh esao, popyra ehtoh nexiase. Kurãkõ esao iirypyryme nexiase.

[17]Osenetupuhnõko ase ukurohtao: “Zae ehtoh poko exiketõ apiakãko Ritonõpo mana, popyra exiketõ roropa. Ynara exiryke, emero ehtoh, emero ahno nyriry roropa exĩko mana, zae morohne ehtoh toehse ahtao.”

[18]Osenetupuhno roropa ahno ehtoh poko: Ahno kuhnõko Ritonõpo mana ynara enetupuhtohme kyya xine: onokyro tõ motye kure exipyra sytatose.

[19]Etyhpyryme oxisã orihnõko mã toto, ahno, okyno, onokyro roropa. Ahno osewomara mana orihpyra ehtohme. Oxisã oseremãko mã toto isene ehtohme. Enẽko mase, toiparo rokẽ mana.

[20]Ahno, onokyro sã, toorihse ahtao nonome exĩko ropa mana. Nono poe tyrise toto. Nonome exĩko ropa mã toto.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[21]Otãto zuaro exĩko ahno nae: ahno zuzenu onukuru poko kakoxi, onokyro tõ, okyno zuzenu yhtõko nono aka? Zuaro pyra sytatose.

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[22]Naeroro ynara osenetupuhno: kure ya mana kuoseahmarykomo tãkye kuehtohkõme kynyrirykõ poko. Moro rokẽ kuepehpyrykõme mana kuerohtamitukõme. Otãto zuaro exĩko sytatou toorihse kuahtao xine imeĩpo ehtoh poko?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

[4] Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[5] O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

Ekereziaxti 4

Imehnõ ryhmary poko

[1]Morarame osenuhmase ropa imehnõ ryhmary enetohme zae pyra exiketomo a sero nono po. Tuhkãkõ enease tonekunohse exiketomo, tyyryhmase roropa aexityamo. Xitãko toh nexiase yrome toto anakorehmara imehnõ nexiase. Toto anakorehmara topeke iiryhmananõ exiryke jamihmehxo exiketomo.

[2]Morara exiryke ynara tonetupuhse ywy: mokaro toorihse aexityã tãkyehxo mã toto, isene ro exikety tõ motye.

[3]Yrome tãkye kuhse mã mokaro enurupyra ro exiketomo, zae pyra imehnõ ryhmary onenepyra ro toexirykõke sero nono po.

[4]Tonetupuhse roropa ya oty katohme ahno erohnõko yronymyryme orẽpyra toehtohkõme tineru apoiry poko: imehnõ motye se toexirykõke. Yrome moro emero toiparo rokẽ mana. Tururume ytokety sã mana tyryrykane ekahmary poko.

[5]Ynara ãko imehnõ mana: rowohpe exikety rokẽ tehme exĩko mana erohpyra, akĩme toexiryke orihnõko mana, axĩ pyra emitapãnõko.

[6] Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

[6]Otarame ajohpe pyra mana. Yrome kurehxo mana pitiko rokẽ nae ahtao toiro emary ao torẽtyke pyra roropa ahtao. Popyra mana asakoro emary pehme exikehpyra ahtao erohtoh ke, tyryrykane apoiry kuhne samo.

[7] Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

[7]Imepỹ toiparo rokẽ ehtoh enease roropa:

[8] isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

[8]Orutua, toiroro exikety, topeke pyra, tumũkue pyra, takorõke pyra tahxime erohnõko mana, tãkye pyra toerohtamitu poko. Oty katoh itamurumehxo erohnõko nae, oseahmara, atãkyemara kyryry kurã poko? Moro roropa toiparo rokẽ mana, popyra ipunaka.

[9] Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

[9]Asakoro ahtao kurehxo mana, asakoro ahno erokuruhtao oximaro, tuhkehxo tyrĩko mã toto.

[10] Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

[10]Toiro mokyro epukaryhtao, akorehmãko epe mana aowõtohme ropa. Yrome toiroro ahtao toepukase ahtao popyrahme sã exĩko mana imepỹ pyra exiryke akorehmatohme aowõtohme ropa.

[11] Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

[11]Kuenime toehse ahtao, oximaro ataxikaryhtao nyhse axitũ ehtohme atakorehmãko mã toto. Toiroro ahtao kõxitapãnõko rokẽ mana.

[12] Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

[12]Asakoro ahtao, jamihmehxo matose omato toehse ahtao osetapase. Eary, oseruao eary risẽme ahtao, tupime amotyry mana.

[13] Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

[13]Nuasemã tytineruke pyra exikety, yrome tuaro exiketyme ahtao, tuisa tamuhpõme exikety motye mana, tuaro pyra ynororo ahtao, tuaro exiketõ onetara roropa ahtao.

[14] ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

[15] Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

[16] Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[14]Orutua otarame tũtãko ãpuruhpyry tae, tuisa konõtome ehtohme, tonuruse ynororo tytineruke pyra tahtao ro.

[15]Tõsenetupuhse exiase ahno poko emero, isene exiketõ sero nono po. Mokaro rãnao toiro nuasemã nae tuisame exĩko ymyakãme.

[16]Otarame tuisa konõto poetory tõ ikuhpỹme mã toto. Toorihse ynororo ahtao, "Kure mase," kara exĩko mã toto inyrihpyry poko. Moro toiparo rokẽ mana. Tururume tyryrykane ekahmary sã mana.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

[1] Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

[2] Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

[3] Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

[4] Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

Ekereziaxti 5

Tomeseke ehtoh omi etapory poko

[1]Tomeseke exiko oytoryhtao Ritonõpo Tapyĩ taka. Ytoko ẽpataka aomiry etatohme oya. Onekarory onekaropyra exiko putupyra exiketõ samo, zuaro pyra mã toto zae ehtoh oxisã pyra mana zae pyra ehtoh maro.

[2]Osenetupuhko aporo, imeĩpo õturutohme. Axĩ pyra õmiry etapoko Ritonõpo a. Kapu ao Ritonõpo mana, omoro taro nono po; naeroro pitiko rokẽ oturuko.

[3]Torẽtyke itamurumehxo awahtao, tuhkehxo ataosenehkãko mase. Itamurumehxo õtururuhtao putupyra exikety omiry sahxo sekere ãko mase.

[4]Õmiry etaporyhtao Ritonõpo a onekarory poko, ekurehpyra exiko moro riry poko oya, omihpyry ae ro. Putupyra exiketõ se pyra Ritonõpo mana. Naeroro moro tyriko kẽty õmihpyry etapotopõpyry ae ro.

[5]Kurehxo oya exiry õmiry onetapopyra awahtao, popyrahxo õmiry etaporyhtao

[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

[11] Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

oya: "Ynara tyrĩko ase," karyke, mame onyripyra ekurehnõko mase.

[6]Tomeseke exiko õmiry poko, iirypyryme exipyra oehtohme õtururu pokoino. Mame ytopyra ropa exĩko mase oturukety a osekarotohme, azahkuru omihpyry ehtopõpyry ekarotohme eya. Otyme kure ozehno Ritonõpo tyripory oya, onyrihpyry enahkapory roropa eya awãnopyryme?

[7]Tuhke rokẽ tõsenehse awahtao ro, toiparo rokẽ toerohse awahtao roropa, emero poko õtururuhtao imehnomo a, Ritonõpo Imehxo ehtoh onenetupuhkehpyra exiko.

Mõkomo itamurume apoiry toiparo rokẽ mana

[8]Osenuruhkara exiko tymõkomokãkara rohmanohpory poko kowenu a eneryhtao oya, tytineruke pyra exiketõ ryhmaryhtao roropa kowenu poko erohketomo a, toto onewomara roropa ahtao eya xine. Kowenu poko tuisame exiketõ towomase mã toto tosemy a, mokaro asakoro towomase roropa ituisarykomo a.

[9]Ynara ãko mã toto: "Kymarokõ emero otuhnõko sytatose nono pokoino, yrome tuisa konõto tonahsẽ apoĩko mana imehnõ apoihpyry tõ wino."

[10]Tineru sehxo exikety tãkye nymyry exipyra mana. Tineru itamurume esẽme toexiry se exikety: "Epo mana," kasaromepyra mana tytinerũ poko. Moro roropa toiparo rokẽ mana.

[11]Itamurumehxo tỹkyryneke ahno ahtao, tuhkehxo ahno exĩko inapyry enahtohme. Naeroro otyme kure itamurumehxo morohne apoiry eya? Ynara rokẽ kure eya, zuaro toehtoh itineruje toexiry poko.

[12] Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

[13] Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

[14] E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

[15] Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

[16] Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

[17] Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

[18] Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

[19] Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

[12]Kure nyhnõko erohkety mana pitiko rokẽ enapyryhtao eya, itamurume enapyryhtao roropa eya. Yrome tymõkomoke exikety torẽtyke toexiryke tymõkomory poko nyhsaromepyra mana.

[13]Sero popyra ehtoh enease sero nono po: tytinerũ kurãkãko ahno mana, nae ehtohme imeĩpo ise toehse tahtao.

[14]Mame moro tineru enahkahpyryme exĩko, tonekunohse esẽ ahtao imehnomo a. Naeroro tineru pyra toehse, tokarosẽ pyra, inomotohme typoenõ tinerũme.

[15]Sero nono rumekãko sytatose kuenurutopõpyrykõ samo, arypyra kuemarykõ ao. Toerohse kuahtao xine ro yronymyryme mõkomo anarosaromepyra sytatose toorihse kuahtao xine.

[16]Moro popyra mana ipunaka. Sero nono rumekãko sytatose kuenurutopõpyrykõ samo. Toerohse itamurume, tyryrykane apoiry kuhnõko, toiparo rokẽ toerohse sytatose.

[17]Ynara rokẽ tapoise kyya xine: tamuhpõme toehse, tykohmãse sã sytatose kuemynyhmarykõ poko, torẽtyke ehtoh poko, kure pyra, tãkye pyra, enara.

[18]Ynara tõsenetupuhse ywy: Ynara tyriry kurehxo kyya xine: kuotukurukomo te, eukuru enyry te, oseahmary kytinerũ ke, kuerohtohtamitume. Moro Ritonõpo nekarohpyryme kyya xine mana.

[19]Tineru tokarose ahtao Ritonõpo a oya, mõkomo tõkehko maro, mame tãkye ehtoh ekaroryhtao roropa oya, tãkye exiko inekarohpyry poko oya, oerohtopõpyry poko roropa. Morohne Ritonõpo nekarohpyryme mana oya.

[20] Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

[20]Ritonõpo poe tãkye kuexirykõke, torẽtyke hkopyra exĩko sytatose okyna hkopyra isene kuexirykõ poko sero nono po.

Eclesiastes 6

Ekereziaxti 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[1]Ynara tonese roropa ya sero nono po emynyhmatohme ynara toehse ahtao:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

[2]ahno a, emero ise ehtoh ekarõko Ritonõpo mana, tineru, tapyi te, tupito tõ maro, imehxo ehtopo, enara. Yrome imeĩpo morohne poko oseahmasaromepyra exĩko mana. Mame imepỹ ikyryrỹpyry poko oseahmãko mana, ynororo kara. Moro toiparo rokẽ mana, zae pyra mana ipunaka.

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[3]Otyme kure okynahxo isene orutua ahtao, 100me imũkuru tõ tonuruse ahtao roropa. Yrome atãkyemara ekurehnõko mana kure toehtoh poko oseahmara, topeke pyra roropa exĩko mã ynororo ekepyry zonẽtoh toehse ahtao. Mokyro motye tãkye exiry poeto toorihse ro tonuruse ahtao.

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

[4]Toiparo rokẽ enurũko mokyro poeto mana. Ikohmamyry aka esyryhmãko mana. Moroto ahtao tuenikehsẽme exĩko mana.

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[5]Saereme ehtoh onenepitopyra mana, isene ehtoh waro pyra roropa mana. Yrome oseremãko mana.

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

[6]Mokyro orutua motye oseahmapitopyra exikety, asakoro miu jeimamyry taropose ahtao eya. Etyhpyryme ytõko mã asakoro ro aorihtyã esaka.

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[7]Erohnõko sytatose yronymyryme tonahsẽ apoitohme, otuhtohme. Yrome tuesapare exipyra ekurehnõko sytatose.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[8]Otãto kurehxo orutua tuaro ahtao, tuaro pyra exikety motye? Otãto kurehxo tuaro

ahtao isene ehtoh poko tytineruke pyra ahtao?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[9]Moro toiparo rokẽ mana. Tururume ytokety sã mana tyryrykane apoise. Kurehxo mana tãkye toehse tahtao tykyryry poko, kure hkopyra mana itamurumehxo se exikehpyra tahtao.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[10]Emero ehtoh sero nono po pake tonetupuhse imepyny a moro ehtoh poko. Enurupyra ro poeto ahtao, zuaro Ritonõpo mana emero ipoko ehtopo. Zuaro sytatose onezuhsaromepyra sytatose jamihmehxo kymotye xine exikety ahtao.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[11]Ajohpe pyra mana: itamurumehxo sekere karyhtao itamurumehxo omitãko sytatose popỹ ke; moro poko kure ehtoh anapoipyra sytatose.

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

[12]Otãto zuaro sytatou, oty riry kure kyya xine isene ro kuahtao xine? Emero exisasaka toiparo rokẽ mana, isene ehtoh jerutume sã axĩtao rokẽ mana. Morarame toorihse kuahtao xine otara exĩko nae sero nono po? Onoky zuaro?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

[1] Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

[2] Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

Ekereziaxti 7

Isene ehtoh poko

[1]Ahno esety kurã ixtaratu typyne exikety motye kure mana. Ahno orihtoh ẽmepyry kurehxo roropa mana, aenurutopõpyry kure ehtoh motye.

[2]Kurehxo oytory imehnõ tapyĩ taka, aorihtyã hnamoryme, kure hkopyra oseahmatoh taka oytory mana. Aorihtyã hnamotoh tao wenikehpyra exĩko sytatose ẽmepyry oehnõko mana kuorihtohkomo. Moro poko wenikehpyra kuexirykõ kure mana.

[3] Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

[3]Kuemynyhmarykõ kurehxo mana, kuexianarykõ motye. Oẽmyty tãkye pyra exĩko mã repe. Yrome okurohtao kurehxo osenetupuhnõko mase.

[4] O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

[4]Tãtãkyemary poko rokẽ osenetupuhkety putupyra exikety sã mana. Orihtoh poko osenetupuhnõko roropa tuaro exikety mana.

[5] Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

[5]Kurehxo oupokary tuaro exikety a, kure hkopyra oeahmary mana tuaro pyra exikety a.

[6] Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

[6]Tuaro pyra exiketõ exianary omoxino zatyry sã mana oripo zopino; panaikato rokẽ mana.

[7] Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

[7]Otarame tuaro exiketyme mase. Yrome imehnõ tonekunohse ahtao oya putupyra exiketyme sã mase. Tineru apoiryhtao oya, imepỹ nekarohpyry zae pyra tyritamitume iirypyryme exĩko mase.

[8] Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

[8]Etyhpyryme exikety kurehxo mana, aexipitory motye. Penekehpyra ehtoh kurehxo mana, epyrypatoh motye kuhse.

[9] Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

[9]Imehnõ zehno oehtoh ikuremako. Imehnõ zehno ehtoh putupyra exikety sã mana.

[10] Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

[10]Ynara kara exiko: “Oty katohme pake ahtao kurehxo nexiase?” Moro sã ekaropory tuaro exikety otururu sã pyra mana.

[11] Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

[11]Tuaro ehtoh kure mana isene ro ahtao; tuaro ehtoh tineru apoiry sã mana, imepỹ aorihtyã nynomohpyry apoiry samo.

[12] A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

[12]Tuaro ehtoh kure exiry tineru motye mana, tuaro ehtoh isene ehtoh ewomãko mana.

[13] Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

[13]Osenetupuhko Ritonõpo nyriry poko. Ijome exikety tyrise ahtao Ritonõpo a onytopohmasaromepyra sytatose.

[14] No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em

[14]Kure ehtoh toehse ahtao tãkye exiko. Popyra ehtoh toehse ahtao moro poko

que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

wenikehpyra exiko: Ritonõpo mokyro kure ehtoh enehponeme mana. Morararo popyra ehtoh enehponeme roropa mana. Imeĩpo ehtoh waro ehsaromepyra sytatose.

A moderação em tudo é boa

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[15]Isene jehtoh toiparo rokẽ toehse mana. Yrome emero rokẽ enease isene ro jahtao. Zae ehtoh poko exiketõ toorihse zae toto ahtao ro, popyra exiketõ isene ro mã toto popyra ehtoh poko toto ahtao ro.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[16]Morara exiryke kure ehtoh poko onymotyẽkara exiko, tuaro oehtoh poko onymotyẽkara exiko; otyme kure osenahkary oya?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[17]Mame tomeseke exiko popyra ehtoh poko onymotyẽkara oehtohme. Putupyra exikety sã pyra roropa exiko; otyme kure oorikyry tamuhpõme pyra ro awahtao?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[18]Moro enetuputyryhtao oya kure mana, asakoro ehtoh waro oehtohme. Ritonõpo Imehxo ehtoh enetuputyryhtao oya, aomipona awahtao kure rokẽ exĩko oya mana emero poko awahtao.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[19]Tuaro awahtao, jamihmehxo exĩko mase tuaro oehtoh pokoino, 10me pata esã motye toiro pata ewomary poko.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[20]Zae exikety nymyry pyra mana sero nono po, anamonohpyra exiketyme kure ehtoh riry poko, tyyrypyry poko pyra ipunaka roropa.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

[21]Emero rokẽ sekere katoh tonõ onetara exiko, otarame okerekeremary etãko mase opoetory a.

[22]Mame zuaro mase, tuhke rokẽ imehnõ tykerekeremase roropa oya mana.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

[29] Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

[23]Tuaro jehtoh ke emero poko tãtamorepase ywy. Tuaro se exiase. Yrome tuaro ehtoh anapoipyra, jekuretyase.

[24]Otãto zuaro exĩko sytatou: oty katoh isene kuexirykomo? Moro tupime ya, enetuputyry morohne poko tupime rahkene.

[25]Tãtamorepase ywy yronymyryme zuaro jehtohme. Tuaro ehtoh enery se exiase. Ezuhtoh tonõ roropa waro se exiase, ynekaropory tõ ezukuru. Zuaro se exiase oty katohme popyra ehtoh te, tuaro pyra ehtoh roropa rowohpe ehtoh sã hnae?

[26]Ahno orihtoh motye popyra exikety enease: nohpo, apoitoh sã exikety. Opyno aexiry ahno apoitoh sã mana, tarãpa sã opyno mã ynororo repe; apory tõ keti sã omyhnõko mã toto. Ritonõpo zamaro exiketyme orutua ahtao epãko mana mokyro winoino. Yrome iirypyryme exikety epara ekurehnõko mana.

[27]Morohne waro toehse ywy axĩ pyra, morohne poko tãtamorepase jahtao ynekaropohpyry ezuhtoh tupise ya ahtao.

[28]Imehnõ ezuhtoh tupise roropa ya repe yrome onenepyra exiase ipunaka. Zae exiketõ zupiase miume orutua kõ ahtao toiro enease zae ehtoh poko rokẽ exikety, yrome nohpo zae exiketyme onenepyra exiase.

[29]Ynara rokẽ zuaro toehse ywy jatamorepatoh poko: kymarokõ tyrise Ritonõpo a ajohpe pyra ehtohme, zae ehtoh poko roropa, yrome amonohnõko sytatose.

Ekereziaxti 8

[1] Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

[2] Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.
[3] Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

[4] Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

[5] Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.
[6] Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.
[7] Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

[8] Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

[9] Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

[1]Tuaro exiketõ rokẽ tupimãkõ enetupuhpory waro mã toto. Tuaro exikety ẽmyty saereh ãko sã mana, tuaro aexiry enekure ẽmyty rĩko mana, enepopyra ahtao ro.

Tuisa omiry omipona ehtoh poko

[2]Tuisa konõto omiry omipona exiko, Ritonõpo neneryme õmiry totapose oya tuisa omiry omipona oehtohme.
[3]Ise toehtoh rĩko tuisa mana. Axĩ pyra otũtako ẽpatae. Azahkuru ehtoh riry onukuhpyra exiko.
[4]Tuisame toexiryke tyriry se toehtoh rĩko mana. Onykerekeremasaromepyra imehnõ mana.
[5]Aomiry omipona awahtao towomasẽme exĩko mase. Tuaro exikety zuaro mana, otãto tyriry waro mana, otoko ahtao roropa.
[6]Zae ẽmepyry nae emero tyritohme, otãto tyritohme roropa zae ehtohme. Yrome zuaro pyrahme sã sytatose:
[7]otara exĩko kokoro? Zuaro pyra sytatose, imehnõ moro ekarory waro pyra roropa mã toto kyya xine.
[8]Tyryrykane onukuremasaromepyra sytatose, apoiry waro pyra roropa sytatose. Moro saaro kuorikyrykõ ẽmepyry onymenekasaromepyra sytatose. Moro etonatoh wino epasaromepyra sytatose, tuarohxo ehtoh ke roropa osepynanohsaromepyra sytatose.

Kurãkomo, popyra exiketomo

[9]Morohne emero enease josenetuputyryhtao emero ehtoh poko sero nono po. Orutua enease tuisame toehse ahtao, imehnõ ipoetoryme exiketõ toetuarimase mokyro ituisarykõ pokoino.

10 Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

11 Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

12 Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

13 Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

14 Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

15 Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

16 Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

10Popyra aexityã zonẽtopõpyry enease roropa. Ahno oepyry ropa ahtao mokyro zonẽtopõpyry poe oturũko toh nexiase mokyro kure ehtopõpyry poko moro pata poro popyra inyrihpyry ahtao ro. Toiparo rokẽ moro mana.

11Oty katoh axĩ sã rokẽ popyra ehtoh rĩko ahno nae? Otarame axi hkopyra tuãnohse popyra exiketõ exiryke.

12Popyra exikety otarame 100me popyra ehtoh rĩko mana, morarame isene ro mana. Zuaro ywy, ynara ãko imehnõ mana: “Ritonõpo omiry omipona awahtao emero kure exĩko oya mana,

13yrome popyra ehtoh exĩko mana zae pyra exiketomo a. Okyna hkopyra isene exĩko mokyro mana, jerutumã samo. Poetome ro tahtao orihnõko mã toto Ritonõpo omiry omipona pyra toexirykõke,” ãko repe.

14Yrome moro ajohpe mana. Eneko ke ynara exĩko sero nono po mana: tuhke rokẽ zae ehtoh poko exiketõ tuãnohsẽme exĩko mã toto popyra exiketõ arypyra; mame popyra exiketõ mã topehmasẽme exĩko kurã ke, yrome kurãkõ arypyra. Morara exiryke: “Toiparo rokẽ mana,” ãko ase.

15Ynara enetupuhnõko ase: kure mã oseahmary rokẽ kyya xine: otuhnõko, eukuru ẽnõko, oseahmãko, enara. Moro rĩko sytatose kuerokurukõ poko kuahtao xine, isene ro kuahtao xine. Moro tokarose Ritonõpo a kyya xine.

16Tuaro se toehse jahtao morohne poko enetupuhtohme emero poko sero nono po, ynara zuaro toehse ywy: typakase jahtao ro koko saereme ahtao roropa,

[17] então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

[17]onenetupuhsaromepyra ase emero Ritonõpo nyriry poko. Yronymyryme tãtamorepase awahtao emero zuaro exisaromepyra mase. Tuaro exiketõ otarame: “Emero zuaro ase,” ãko repe, yrome zuaro pyra mã toto.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

[1] Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

[2] Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

[3] Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

[4] Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

Ekereziaxti 9

[1]Osenetuputyase itamurume, morohne poko zuaro se toehse jexiryke. Ynara tonetupuhse ya: tuaro exiketõ, zae ehtoh poko exiketõ roropa tyripõko Ritonõpo mana, emero poko toto ahtao, imehnõ pyno toto ahtao, imehnõ zehno toto ahtao roropa. Imeĩpo ehtoh poko zuaro pyra sytatose emero porehme.

[2]Yrome otara kara sytatose. Emero rokẽ oehnõko mana zae exiketomo a, ajohpe exiketomo a roropa; kurãkomo a, popyra exiketomo a roropa; enetupuhnanomo a, onenetupuhpynomo a roropa; tynenehpyry enehnanomo a, onenehpyra exiketomo a roropa. Oxisã exĩko mana kure ehtoh poko exikety a, iirypyryme exikety a roropa; tõmiry etapone a, onetapopyra exikety a roropa.

[3]Oxisã exĩko mana ahno a emero. Moro popyra mana ipunaka sero nono po. Ahno isene ahtao ikurohtao xine pehme mã toto popyra ehtoh ke, rowohpe ehtoh ke. Mame mõtoino rokẽ orihnõko mã toto.

[4]Yrome isene ro ahtao sero nono po kure ehtoh eraximãko sytatose; kurehxo kaikuxime exiry isene ahtao, kure hkopyra reãome ehtoh toorihse ahtao.

Sociedade Bíblica do Brasil

Wycliffe

[5] Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

[5]Ajohpe pyra, isene exiketõ toorikyrykõ oepyry waro mã toto, yrome toorihse ahtao zuaro pyra ipunaka. Epehpyry anapoipyra ropa exĩko mã toto. Tuenikehsẽme exĩko roropa mã toto.

[6] Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

[6]Ise aexityã, ise pyra roropa aexityamo, imehnõ zumoxike aexityã, emero toorihse toto maro. Oehpyra ropa mã toto oseahmatohme imehnõ maro sero nono po.

[7] Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

[7]Naeroro otuhko ãtãkyemaryme; uwa eukuru ẽko õseahmaryme. Morohne riry oya kure Ritonõpo a mana.

[8] Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

[8]Kokoro rokẽ tãkye exiko inekarohpyry poko oya.

[9] Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

[9]Isene ro awahtao sero nono po oseahmatoko opyty maro ipyno oexiryke, toiparo rokẽ ehtoh nae ro ahtao, moro rokẽ apoĩko mase oepehpyryme oerohtamitume.

[10] Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

[10]Yronymyryme erohko emero rokẽ poko awahtao, ynara exiryke aorihtyã esao erohpyra exĩko exino mana, osenetupuhpyra, onenetupuhpyra, zuaro pyra, enara. Morotona ytõko mase.

Trabalhos sem recompensa

[11] Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

[11]Ynara tonetupuhse roropa ya sero nono po ehtoh poko: toitoine axihxo tururume ytoketõ osemazuhme eporehkara mã toto, toitoine soutatu tõ jamihmehxo exiketõ typoremãsẽme exĩko mã toto. Enease roropa toitoine tuaro exiketõ tonahsẽ pyra exĩko mã toto. Toitoine tãtamorepase exiketõ tymõkomoke pyra exĩko mã toto. Enease roropa toitoine emese kurehxo exiketõ tuisame exipyra exĩko mã toto. Popyra ehtoh exĩko kyya xine mana, emero.

[12] Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

[12]Zuaro ehsaromepyra sytatose otara ahtao typoremãkasẽme exĩko sytatou. Torõ tõ samo toepukase ahtao apoitoh taka, kana sã roropa tomõse ahtao tarãpa aka. Moro sã typoremãkasẽme exĩko sytatose oneraximara kuahtao xine.

Exemplo que ilustra esta verdade

Osenetupuhtoh tuaro ehtoh poko

[13] Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

[13]Imepỹ ropa enease enetupuhpotohme sero nono po: tuaro ehtoh se hkopyra mã toto.

[14] Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

[14]Pata zumõkara nexiase, tytaõke tuhke pyra. Imepỹ tuisa jamihmã tooehse tysoutatu tõ maro moro pata pitiko põkõ poremãkapose. Opyi tõ tyrise eya moro pata zomye apuru tõ topu risẽ tohkapotohme.

[15] Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

[15]Moro pata po orutua nexiase tymõkomoke pyra exikety, yrome tuaro exiketyme nexiase. Tuaro toexiryke moro pata typynanohse eya. Yrome moromeĩpo tuenikehse toh nexiase ipoko.

[16] Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

[16]Ynara kakehpyra exiase: tuaro ehtoh kurehxo mana, jamihme ehtoh motye. Yrome moro onenetupuhpyra imehnõ mana: "Tymõkomokãkara tuaro ehsaromepyra mana," ekarõko mã toto, aomiry onetara mã toto.

[17] As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

[17]Kurehxo mana tuaro exikety omiry etary opore pyra aomiry ahtao ro, kure hkopyra mana putupyra exiketõ tuisary omiry etary, opore kohtaryhtao ro.

[18] Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

[18]Tuaro ehtoh kurehxo mana, soutatu tõ pyre motye. Yrome toiro azahkuru exikety, osenetupuhtoh kurã tyoromãko mana.

Eclesiastes 10

Ekereziaxti 10

A excelência da sabedoria

[1] Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para

[1]Ixtaratu rĩko tymoke moromoro toorihse tuhke pyra ahtao ro, kutehi tytororo su

a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

kamexipõko mã toto, moro saaro tuaro exikety ajoajohpe toehse ahtao pitiko rokẽ repe, tuaro aexiry popyrahme sã tyripõko mana.

2 O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

2Tuaro exikety zae ehtoh menekãko mana tyritohme, yrome tuaro pyra exikety toipe zae pyra ehtoh riry menekãko mana.

3 Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

3Tuaro pyra mokyro ehtoh enẽko imehnõ mana emero; mokyro waro pyra exiketõ roropa, tuaro pyra aexiry enetupuhnõko mã toto.

4 Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

4Ozehno toehse otuisary ahtao oserehpyra exiko, oerohtoh onurumekara exiko; azahkuru oehtoh tykorokasẽme exĩko mana, mokyro epeme exikehpyra awahtao.

5 Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

5Azahkuru ehtoh enease sero nono po, tuisa konõto nyrihpyry zae pyra ipunaka:

6 o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

6tuaro pyra exiketõ rĩko mã toto toerohtoh tuisaryme, mame emese kure exiketõ onymenekara mã toto.

7 Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

7Namoto tõ enease kawaru po ytoytõko, mame tuisa mũkuru tõ tupupurukõ po ytoytõko toh nexiase, imehnõ namotome exiketõ samo.

8 Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

8Eutary ahkaryhtao ahno a moro aka epukãko mana; apuru tohkaryhtao eya, tosekasẽme exĩko mana okoi a.

9 Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

9Topu tõ ahkaryhtao, tomeseke exiko osetapara oehtohme topu ke. Apotopokõ akotyryhtao tuaro exiko oxiryhmara oehtohme.

10 Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

10Wenikehpyra exiko taere pyra wywy ahtao itamurumehxo erohnõko mase. Tuaro exikety mã osenetupuhnõko aporo, toerohtohto.

11 Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

11Toiparo rokẽ mana okoi kuremary waro oexiry tosekase awahtao eya.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[12]Tuaro exikety otururuhtao, aomiry etãko imehnõ mana kure aomiry exiryke. Yrome tuaro pyra exikety oxiryhmãko mana tõmiry ke.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[13]Oturupitõko mana ajoajohpe sã rokene. Mame etyhpyryme rowohpe exikety omiry sã exĩko mana, popyra ipunaka.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[14]Tuaro pyra exikety sekere kakehpyra mana. Imeĩpo ehtoh waro pyra sytatose, emero. Zuaro ehsaromepyra roropa sytatose otara exĩko toorihse kuahtao xine nae.

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[15]Toerokuru poko tykohmãse tuaro pyra exikety ahtao penekehnõko mana tosemary zupiry poko tapyi taka ropa.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[16]Myhene, popyra exĩko mana nono põkomo a ituisarykõ poetome sã ahtao, tamuximãkõ oseahmary poko ẽmehnõko roropa mã toto.

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[17]Kure rokẽ exĩko matose, nono põkomo, otuisarykõ zae ehtoh menekary waro ahtao, tamuximãkõ otuhnõko mã toto otuhtoh toehse ahtao, eukuru ẽnõko roropa mã toto etỹketyme toehtohme pyra!

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[18]Akĩme oexiryke atapyĩ onukurãkara awahtao, okynã pyra eruruãko, mame epukãko mana.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[19]Otuhtoh akorehmato mana oseahmatohme, uwa eukuru jehnahpyry akorehmato roropa atãkyematohme. Yrome tineru pyra ahtao morohne onyrisaromepyra mase.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

[20]Otuisarykõ onykerekeremara exiko putiputime ro ahtao, tymõkomoke exikety onykerekeremara exiko onyhtoh tao ro ahtao, otarame torõ pitiko õmiry arõko mana ekarotohme eya xine.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

1 Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

2 Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

3 Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

4 Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

5 Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

6 Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

7 Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

8 Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

9 Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que

Ekereziaxti 11

Tuaro ehtoko

1Otinerũ ke imehnõ akorehmako, mame imeĩpo ãkorehmãko roropa imehnõ mana.

2Otinerũ ke imeimehnõ toerohtoh poko akorehmako, oerohtoh tonõ osehta ahtao kure roropa mana, imeĩpo ehtoh waro pyra oexiryke, sero nono po.

3Akurũ xinukutume toehse ahtao konopo oehnõko mana. Mame wewe konõto emero rokẽ pona epukãko mana, yrome toepukase ahtao moroto rokẽ exĩko mana.

4Tyryrykane mynyhme ehtoh eraximaryhtao ahno a kure rokẽ ehtohme anarykara ekurehnõko mana, anapoipyra exĩko roropa mana.

5Emero tyrĩko Ritonõpo mana. Zuaro pyra awahtao otãto poeto isene exipitõko jẽ wakuru ao, zuaro ehsaromepyra roropa mase Ritonõpo nyriry tõ poko emero.

6Ipuhturu arykako pakeimo, kokonie pukuro roropa, zuaro pyra oexiryke; emero rokẽ kure ahtary poko, toitoine kurehxo ahtary poko, enara.

7Kure rokẽ saerehkatoh mana, kure roropa mana xixi eneryhtao!

8Tãkye exiko kokoro rokene isene ro awahtao. Yrome tuhke jeimamyry taropose ahtao oya isene ro sero nono po, wenikehpyra exiko tuhkehxo jeimamyry aropõko mase aorihtyã esao. Toiparo rokẽ morohne mana.

Tuaro ehtoko poetome exiketomo

9Nuasemãkomo, oryximãkõ roropa, atãkyematoko poetome ro awahtao xine. Ise oehtohkõ tyritoko, openetatohkõ okurohtao

satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

[10] Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

xine. Yrome ynara wenikehpyra ehtoko: ãpiakatorỹko Ritonõpo mana onyrihpyrykõ poko emero porehme.

[10]Naeroro torẽtyke pyra ehtoko, atasamara roropa ehtoko okurohtao xine. Popyra ehtoh myahme sã tyritoko owinoino xine, poetome oehtohkõ jũme pyra exiryke.

Eclesiastes 12

A velhice

[1] Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

[2] antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

[3] no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

[4] e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

[5] como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a

Ekereziaxti 12

[1]Wenikehpyra exiko Ritonõpo poko poetome ro awahtao: ẽmepyry tõ popyra exipyra ro ahtao, jeimamyry tõ roropa popyra exipyra ro ahtao. Morara ahtao: “Isene jehtoh yzamaro pyra toehse,” ãko mase.

[2]Osenetupuhko imehxo Ritonõpo ehtoh poko, xixi saereme exikehpyra ro ahtao oya, nuno roropa, xirikuato tõ roropa zemime ro ahtao oya; imeĩpo akurũ tõ konopome oehkehpyra exĩko mana.

[3]Mame ãpory tõ, oewomane tõ tykytyky kapitõko mana, ãxiry tõ roropa jamihme ro mã aporo seromaroro, jamihme pyra exĩko mã kehko. Ozery tõ epukãko mã kehko, tuhke pyra exĩko mã kehko akoĩpyry, tupime exĩko oya õtukuru mana. Oenuru tõ jamihme pyra exĩko mã kehko, tupime imenuru enery exĩko oya mana.

[4]Otato pyra exĩko mase, panaikato osema tao onetasaromepyra exĩko mase. Tupime oya exĩko tiriiku tõkehko apotoh etary, eremiatoh etary roropa. Yrome pakãko mase pakeimo torõ tõ eremiapitoryhtao.

[5]Mame kaetoko ehtoh poko enaromỹke exĩko mase, oytoytory poko osema ae tomeseke se exĩko mase. Oũsety

amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

karimutume exĩko mana. Mame emero exisasaka azamaro pyra exĩko mana. Ytõko sytatose kuoserematohkõ etyhpyry pona; mame moro toehse ahtao ihnamõko mã toto kypoko xine osema tõ tao.

[6] antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

[6]Isene kuehtohkõ kurã otyhkãko mana: ezuru uuru risẽ epukãko, etahkãko mana, keti parata risẽ etahkãko, oripo tuna ẽ ehmõko, tuna anỹtoh eary atamohnõko.

[7] e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

[7]Mame kuekepyrykõ nonome exĩko ropa mana nono risẽme exiryke, kuzenukõ ytõko ropa mana Ritonõpo a tokarose eya exiryke kyya xine.

[8] Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

[8]Toiparo rokẽ mana, toiparo rokene, ãko mokyro tuaro exikety mana. Emero porehme toiparo rokẽ mana.

Conclusão

Etyhpyrymano

[9] O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

[9]Yrome mokyro oturukety, tuaro exiryke imehnõ anamorepakehpyra nexiase tuaro ehtoh poko. Tãtamorepase ynororo, tuaro exiketõ omihpyry tonese tyya exiryke. Mame morohne atakenaka tyrise eya, tuhke.

[10] Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

[10]Omi kurã ke morohne tymerose eya, inymerohpyry emero zae mana.

[11] As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

[11]Tuaro exiketõ omiry perẽku sã mã kehko kure tuose ahtao. Moraraaro mara sã mã toto suime exiketõ samo kaneru tõ aronanõ samo emary ao kaneru tõ arotohme. Ritonõpo a moro omi tokarose kehko, ynoro rokẽ Kuesẽkõme mana.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

[12]Aimo, ynara kary se ro ase oya: pape tõ onymerokehpyra mã toto; itamurumehxo ãtamoreparyhtao etaehnõko opuhpyry mana.

[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus

[13]Etyhpyryme emero tykase ahtao ynara ãko rokẽ ase: Imehxo Ritonõpo ehtoh

mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

enetupuhko, Aomipona exiko roropa, moro poko kuehtohkõme tyrise sytatose.

[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

[14]Mame Ritonõpo ẽpataka osekarõko sytatose kynyrihpyrykõ poko emero porehme, tokare pyra tyrise ahtao ro kyya xine: kure ehtopo, popyra ehtoh roropa, enara rokene.

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

Kãtiku

Kãtiku 1

[1]Sero nase Saromão eremiatoh imehxo exikety, imehnõ eremiatoh motye kurehxo exiketyme nase.

Eremiatoh osemazupu

Nohpo omiryme

[2]Ah ypohno typotapihpyryke! Ypyno oehtoh uwa eukuru jehnahpyry motye kure mana.

[3]Typoxine mase; oesety etaryhtao ya moro typoxine oehtoh oehnõko ropa ya mana, josenetupuhtoh aka. Nohpo tõ emero, opyno exikehsaromepyra mã toto.

[4]Kuaroko amaro! Eropa axiny! Ytuisaryme exiko, mame kuaroko onyhtoh taka.

Imoihmãkomo

Tuisa konõto, atãkyemãko ynanase opokoino, eremiãko ynanase opoko, opyty pyno oexiry poko, amaro ehtoh kure mana yna a, eukuru jehnahpyry motye. Naeroro, tuisa, emero opyno ynanase.

Nohpo

[5]Nohpo tomo, Jerusarẽ põkomo, xinukutumehme sã ypihpyry nase. Yrome oryxime ase. Xinukutumehme sã ywy, tapyi tõ sã ona tonorẽ po, kamisa tyhwyme exikety samo Saromão tapyĩ konõto tao.

[6]Jenepyra ehtoko xinukutumehme sã jexiryke, tyahkase jexiryke xixi a. Ypiry tõ yzehno toexiryke yrohmanohpoase toto uwa zoko tõ poko. Morara exiryke osepyno exisaromepyra exiase.

[7]Kaxiko ya, pihpi, otoko oeky tõ nahpãko mah, kaneru tomo? Otoko na toto arõko mah toto oserematohme tãxiahtao? Kuuruko ytoytopyra jehtohme oupiry poko imehnõ eky tõ rãnakuroko.

Orutua

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[8]Zuaro pyra awahtao, kuku, imehnõ nohpo tõ motye oryximehxo mase, imehnõ eky tõ ekahmako onahpoty enetohme oeky tõ poti tõ nahpatohme, toky tõ pyno exiketõ tapyĩ tõ pũto.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[9]Enekure potu mase, kuku, kawaru tõ samo, Parao kahu aronanõ samo.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[10]Oẽmyty enekure mana, oũsety maro, panasere maro. Opymyry kure potu mana osenao maro, uuru risemy!

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

[11]Osenao rĩko sytase okyryryme, uuru risẽ parata maro emeporyme.

Esposa

Nohpo

[12] Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

[12]Ytuisary kohrame toehse ahtao upũtokoxi, typorohtoh po, ixtaratu typoxine exikety ke osa pehkãko nexiase.

[13] O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

[13]Mokyro ypyno exikety typoxine mira sã mana, aoseremaryhtao ymanatyry tõ po.

[14] Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

[14]Ypyno exikety otyro ekuru sã mana ona po, uwa tõ esao roropa Keti po.

Esposo

Orutua

[15] Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

[15]Oryxime mase, kuku, opyno ase ipunaka! Oryximehxo mase! Utuku enuru sã oenuru mana, zemime mana.

Esposa

Nohpo

[16] Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

[16]Nuaseme mase, pihpi, opyno ase yronymyryme. Yzamaro mase ipunaka! Onahpoty potu kynyhtohme exĩko mana.

[17] as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

[17]Apupari moro kytapyĩ weweme exĩko mana, pinieiro tõ kytapyĩ amotohme exĩko mana.

Cântico 2

Kãtiku 2

[1] Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

[1]Ona ekurume ase Sarõ po; ririome ase jakanahmã po.

Esposo

Orutua

[2] Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

Esposa

[3] Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

[4] Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

[5] Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

[6] A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

[7] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Segundo cântico

[8] Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

[9] O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[10] O meu amado fala e me diz:

Esposo

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[2]Ririo samo omoxino tõ rãnao, moro sã mase, kuku, nohpo tõ rãnao.

Nohpo

[3]Masã zoko sã mase wewe tõ rãnao itu htao, moro sã mokyro mana ypyno exikety, imehnõ orutua kõ rãnao. Typorohse jahtao imaro tãkye ase ipunaka. Ypyno aexiry anusasamã sã mana ya.

[4]Jaroase ynororo oseahmatoh taka otuhtoh konõto pona. Soutatu tõ kamisã sã konõto tanỹse jupuhpyry epoe ynara tymerose: “Opyno ase.”

[5]Uwa epery asarahtyã enehko ynapyryme yjamihtanohpotohme ropa, masã tõ roropa enahtohme, ynara exiryke apotũkehnõko ase opyno jehtoh ke.

[6]Emary opozery wino jupuhpyry zopino mana, japoĩko mana tomary ke apotunuru wino.

[7]Nohpo tomo, Jerusarẽ põkomo, õmirykõ etapoko kapau tõ netaryme, kapau nohpory tõ netaryme roropa, yna onerekohmara oehtohkõme tohrame yna ahtao oximaro.

Eremiatoh asakoromano

Nohpo

[8]Omi etãko ase, ypyno exikety omiryme. Oehnõko mana axiny, ypy tõ poe yhtõko mana, somohmã poe pyhseky ãko, tururume oehnõko ya.

[9]Ypyno exikety kapau sã mana, kapau mũkuru samo. Mose apuru moino ypyno exikety mana, jarao osenuhmãko tapyi taka osenuhmatoh ae. Tera kuroko jenẽko mana,

[10]Oturũko mã ypyno exikety ynetaryme.

Orutua

Osehko xiaro, ynymenekahpyry; eropa ymaro opyno ase ipunaka.

[11] Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

[11]Kuenime ehtoh tonahse, konopo toehkehse roropa,

[12] aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

[12]ona po emero ekutãko mana. Eremiatoh toehse mana; utuku tõ osetãko mana tupito tõ po.

[13] A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[13]Fiku tõ epery exipitõko mana, uwa zoko tõ roropa eperytapitõko mana, typoxine mã kehko. Owõko kuku, ỹpynu, oryxime exikety, eropa ty!

[14] Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

[14]Tõtonẽse mase utukuimo samo topu tõ rãnao, eutary aka osenepyra ehtohme. Oẽmyty enexi; õmiry etaxi, anusasame õmiry ya mana, oẽmyty enekure roropa mana.

Esposa

Oximõme exiketomo

[15] Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

[15]Soesoe tõ sapoine, soesoe poenomo, kynarykahpyry ryhmaryino, uwa zoko tõ ekutaketomo.

Nohpo

[16] O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

[16]Ypyno exikety pyno ase ynymenekahpyryme mana. Inymenekahpyryme ase roropa. Toky tõ arõko mana, kaneru tomo, onahpoty pona ririo tõ rãnakuroko,

[17] Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

[17]ẽmehtoh pona, koko enahtoh pona. Ỹpynume exikety osehko ropa axiny, tururume kapau samo, kapau mũkuru sã roropa ypy tõ Petea pona.

Cântico 3

Kãtiku 3

[1] De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

[1]Tohrame jahtao jynyhtoh po, kokoro rokẽ tykohmãse ahtao tõsenehse ywy ỹpynume exikety poko; tupise ynororo ya repe, yrome onenepyra tokurehse ywy.

[2] Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

[2]Mame towõse sã ywy, ytoase sã pata poro porehme, osema tõ ae, oximõtoh kuroko. Ỹpynume exikety zupiase; zupiase repe, onenepyra tokurehse ywy.

[3] Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

[3]Erase tomo a, pata enery poko toto ahtao, tonese ywy. Ekaropoase eya xine: “Ỹpynume exikety menetou?”

[4] Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

[4]Mokaro turumekase ahtao ya, enease. Tapoise sã ynororo ya. Onurumekara ropa exiase, mokyro arotohto ya aja tapyĩ taka, jenurutopõpyry taka.

[5] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

[5]Nohpo tomo, Jerusarẽ põkomo, õmirykõ etapoko kapau tõ netaryme, kapau nohpory tõ netaryme roropa, yna onerekohmara oehtohkõme tohrame yna ahtao oximaro.

Terceiro cântico

Coro

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o

Eremiatoh Oseruaono

Nohpo

[6]Onoky mokyro oehnõko nae ona tonorẽ poe? Orexĩto sã mana, typoxine mira ke, ixtaratu ke roropa, emero rokẽ ixtaratu tokamose exikety osepekahketõ nekamory samo?

[7]Eneko ke! Saromão kahu oehnõko mana, 60me soutatu tõ maro kurehxo exiketomo Izyraeume exiketomo, tuisa konõto ewomananomo.

[8]Mokaro emero emese kure mã toto osetapary poko tapema ke, tamorepase ynaroro osetapary poko. Typyreke roropa mã toto tõsewomatohkõme koko ahtao, zehnotokõ winoino.

[9]Tuisa apõ kurã tyripose tuisa Saromão a, wewe kurã ke, tykahu ao.

[10]Xikihme exiketõ moro ao tapuhse eya parata ke; tyripose kamisa kurã ke te, uuru ke tomepore exikety samo. Apõ moro ao kamisa risẽ mã arazumano tyrise tomeseke sã nohpo tõ Jerusarẽ põkomo a.

[11]Nohpo tõ Xião põkomo, osehtoko tuisa enese! Tuisa Saromão typarimãke

coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

Esposo

[7] Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

[8] Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

zupuhpyry po, jẽ nekarohpyry eya ipytatoh po, atãkyematoh po.

Kãtiku 4

Orutua

[1]Enekure mase, kuku, jenuru zamaro mase! Oryxime mase ipunaka! Oenuru tõ zemime mã kehko ypyno oehtoh ke kamisa mykae! Oũsety mirimirime potu mana, poti tõ imoihmãkõ samo, toto yhtoryhtao ypy tõ poe Kireate po.

[2]Ozery karimutume mana, kaneru tõ samo ihpoty tysahkase ahtao, ikurikasenãme toto ahtao. Moroto emero tosao mã toto, kure potu mã toto.

[3]Opotapihpyry kamirarame mana, õtary enekure mana, oẽmyty roropa kamirarame mana, zemime mana kamisa notao.

[4]Opymyry enekure mana, tuisa Tawi namohpyry kaetokohxo exikety samo, amiamime mana. Oesenao miume osewomatoh tyhwyme mana, soutatu tõ jamihmãkõ mõkomory sã osetaparyhtao.

[5]Amanatyry asakoro kapau poenõ kamarame exiketõ sã mana, aotukurukohtao onahpoty ekuru tõ rãnao.

[6]Ytõko ase ypy mira pona, ypy ixtaratu tõ pona, ẽmehpyra ro ahtao saereme ehtoh exipitoryhtao.

[7]Oryxime mase, kuku, jenuru zamaro mase! Enekure mase ipunaka!

[8]Eropa ymaro, kuku, ypytyme exikety, ypy tõ Ripano poe. Oyhtoko ymaro ypy Amana poe, ypy Senia poe, ypy Heremõ poe roropa.

[9] Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

[10] Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

[11] Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

[12] Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

[13] Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

[14] o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

[15] És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

[16] Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

Cântico 5

Esposo

Moroto reão tõ esary kaikuxi tamuru tõ esary roropa.

[9]Kuku, opyno ase ipunaka, toiro jeneryhtao oya okyryry osenao tonese ahtao ya jeano tomatonanohse oya, opyno toehse ywy yronymyryme.

[10]Kure kuhse ya ypyno oehtoh mana, kuku, ynymenekahpyry ypytyme! Ypyno oexiry kurehxo mana eukuru jehnahpyry motye. Typoxine oehtoh kurehxo mana, imepỹ ixtaratu motye.

[11]Opotapihpyry anusasame mana ano zeni samo. Onuru mana suhsu maro ano zeni zoximahpyry samo. Oupony typoxine mana ypy Ripano typoxine ehtoh samo.

[12]Kuku, tupito arykahpyry sã mase, tuna kurã enatyry maro apuruhpyry sã roropa mase.

[13]Moroto otupi po sã otyro kure ahtãko mana; kure eperytãko roropa mana romã tõkehko, hena te, naratu roropa,

[14]asaparão nae, kanera te, jasamĩ ezuezumano, emero rokẽ typoxine exiketomo, ixtaratu maro, mira te, aroe te, imehnõ otyro roropa typoxine exiketomo.

[15]Tuna enatyryme mase utupi po, tuna kurano, iporiryme tururume yhtõko ypy Ripano poe.

Nohpo

[16]Owõko tyryrykane inikahpozakoxi! Osehko tyryrykane ikurenae! Tyryry kaxiko utupi pona typoxine osa ehtohme porehme. Ah ypyno exikety noehno tutupi pona, epery kurã menekatohme, tynapyryme, enahtohme tyya.

Kãtiku 5

Orutua

[1] Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

[1]Ytoase utupi pona, kuku, ypytyme exikety. Mira apoĩko ase imehnõ otyro typoxine exiketõ maro; ano zeni ẽnõko ase, jokuru, uwa eukuru jehnahpyry roropa, suhsu maro.

Nohpo tomo

Otuhtokose osepyno exiketomo. Eukuru ẽtokose, oetỹtoh pona osepyno ehtoh ke.

Quarto cântico

Esposa

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Eremiatoh asakoropane

Nohpo

[2]Nyhnõko exiase, yrome ukurohtao typakase exiase. Mame ypyno exikety omiry etase ykohmãko omõtoh po.

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Orutua

Omõxi, kuku, ypytyme exikety, opyno ase utuku pitiko, atapuropyra exikety. Jupuhpyry tahxikure nase konopo ke, jũsety roropa tahxikure mana konopo ke.

Esposa

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

Nohpo

[3]Yrome tupoke pyra ase, touse ya. Upo amururu se ropa hma ya? Upupuru tõ roropa tukurikase ya. Oty katohme ixikuromãko ropa ywy?

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[4]Tomary tyrise omõtoh pokona ypyno exikety a, atãkyemãko exiase moe pyra toehse ynororo exiryke.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[5]Towõse ywy etapuruhmakatohme, ypyno exikety omõtohme. Jemary tahpase mira ke, jemahxikyry roropa, omõtoh epuru apoiase etapuruhmakatohme.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

[6]Mame omõtoh etapuruhmakase ypyno exikety omõtohme repe, yrome pake toytose ropa ynororo. Aomiry etary se exiase yronymyryme! Upiase repe, onenepyra exiase; ykohmase, yrome jezuhpyra nexiase.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[7]Pata erase tõ jenease; typipohse ywy eya xine, totatotapase roropa ywy eya xine; jupõ tupuxihkase apuru erase tomo a.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

[8]Ynara ãko ase oya xine, nohpo tomo, Jerusarẽ põkomo: mokyro pyno jexiryke eneryhtao oya xine kaxitoko eya: apotũkehnõko ase ipyno jehtoh ke ipunaka.

Coro

Nohpo tomo

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

[9]Omoro, oryximehxo exikety, imehnõ nohpo tõ motye, yna zuruko: opyno exikety imehnõ motye kure nae? Oty nae ynororo imehnõ nohpo pyno exiketõ motye kurehxo aehtohme? Oty pokoino yna omiry etapõko mah moro samo oya?

Esposa

Nohpo

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

[10-11]Orutua kõ 10 miumãkõ ahtao, mokyro, ypyno exikety enekurehxo mana, jamihmehxo exiketyme roropa mana. Ẽmyty enekure mana ipunaka, nuaseme potu. Zũsety mosa mana, mirimirime potu mana, xinukutume roropa titiko arokyry samo.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[12]Enuru utukuimo enuru sã mana iporiry ehpio exikety samo, utukuimo karimutume suhsu samo, epỹko ynororo opotunety ehpio.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

[13]Ẽmyty enekure mana, tupito po otyro typoxine exiketõ arykahpyry samo. Ipotapihpyry ririo sã mana, aomiry kure mana ixtaratu samo.

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[14]Emary tõ kure rokẽ mã tyrise, omahtao emeporyme uuru risẽ joia tõ samo. Zoko kure mana maafim tykorokase exikety samo, sapira tõ risẽ emeporyme.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[15]Jaxiry maamore risẽ sã mana xikihme, tapõ po uuru risẽ kurã po. Ypyno exikety ypy tõ sã mana Ripano po, enekure apupari mosahxo aexityã samo.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

[16]Anusasame mana ĩtapihpyry potyry ya, emero ipoko yzamaro mana. Moro sã ypyno exikety mana, moro sã yniome exikety, nohpo tõ Jerusarẽ põkomo.

Cântico 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[8] Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

Kãtiku 6

Nohpo tomo

[1]Omoro, oryximehxo exikety, imehnõ nohpo tõ motye, yna ezuhko: aza nytono opyno exikety? Otoko esemary nae? Ãkorehmãko ynanase mokyro enetohme ropa oya.

Nohpo

[2]Ypyno exikety tyhtose tutupi pona, tynarykatyã enese, otyro typoxine exikety. Toky tõ kaneru tõ nahpãko mana tutupi po, ekuru tõ, ririo tõ apoĩko roropa mana.

[3]Ypyno exikety nypynume ase, jepeme roropa mã ynororo. Toky tõ kaneru arõko mana onahpoty pona toto nahpatohme, ririo tõ rãnakuroko.

Eremiatoh omame exikety

Orutua

[4]Kuku, opyno ase, oryxime mase, enekure mase pata Jerusarẽ samo, kure ehtoh enetupuhpotohme mase pata Tiriza samo, osenuruhkatohme sã roropa mase moro pata tõ asakoro ehtoh samo.

[5]Jenepyra exiko, kuku, typoremãkase ywy oenuru tomo a. Oũsety mirimirime potu mana, poti tõ tuhkãkõ samo, mokaro yhtoryhtao ypy Kireate poe.

[6]Ozery karimutume mana, kaneru hpoty samo tysahkase ahtao, ikurikahpyry samo. Moroto emero tosao mana, kure potu mana.

[7]Oẽmyty kamirarame mana, zemime mana kamisã notao.

[8]Imepỹ pyra mana isã exikety sero nono po. 60me tuisa tõ pyxiã ahtao, 80me imehnõ nohpo tõ kurã maro, oryximãkõ ikuhpỹme exiketõ maro!

[9] Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

[10] Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

[11] Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

[12] Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

[13] Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

Cântico 7

Esposo

[1] Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[9]Yrome toiro rokẽ pyno ase, atapuropyra exikety, utukuimo samo. Jẽ ẽxiryme mã toirono, nupunato jeny a mana. Imehnõ nohpo tõ emero ynymenekahpyry eneryke tyya xine: “tãkye mana,” ekarõko mã toto. Tuisa tõ pyxiamo, imehnõ nohpo tõ kurã roropa mokyro eahmãko mã toto. Ynara ãko:

[10]“Onoky mose ro ẽmepyry ehtoh samo, oryximehxo exikety nuno samo, zemime exikety, xixi samo, enekure moro asakoro zemime exiketõ samo xirikuato tõ maro kapu poko?”

[11]Yhtoase utupi pona amẽtoeira tõ esaka, otyro tõ enese jakanahmã po uwa zoko tõ ekutary enese roropa, wewe tõ, romãzeira tõ ekutary enese roropa.

[12]Tykytyky tykamexipose ywy oya. Ose jexiryke rowohpe sã tyripose ywy oya, kahu arone sã etonatoh taka toytory se toehtoh samo.

Nohpo tomo

[13]Osehko ropa, osehko ropa, suramita. Osehko ropa; awary enery se ynanase.

Nohpo

Oty katoh jenery se hmatou pytatoh watoh poko tuhkãkõ neneryme?

Kãtiku 7

Orutua

[1]Tuisa ẽxirymano! Enekure opupuru mana, asãtajã tamuruse ahtao! Ãxiry te, awãtykyry roropa joia sã mana, aputyhpyry samo emese kure exikety a.

[2]Oponuru eukuru ẽ pitiko sã mana, moro ao eukuru enahpyra mana. Awakuru tiriiku

myhtoh sã roropa mana, tapuruse ekuru, ririo tõ ke zomye.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[3]Kapau poenõ asakorõ exiketõ sã amanatyry mana, kamarame aenurutyã samo.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[4]Opymyry tapyi kaetokohxo exikety sã mana, maafim risẽ samo. Oenuru tõ tuna pẽkamã sã mã kehko pata Hexipõ po, moro pata imehxo exikety omõtoh pũto. Oeunary nupunato mana, tapyi kaetokohxo exikety sã Ripano po. Moro poe pata Tamaxiku oseñẽko mana.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[5]Oupuhpyry jũme tanỹse mana, ypy Karameru samo. Oũsety kamisa kurã sã mana. Moro kure ehtoh eneryke tuisa a tymyhse sã exĩko mana, anamotome samo.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[6]Oryxime mase, kuku, enekure mase. Yzamaro mase ipunaka, tãkye ase amaro jahtao!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

[7]Enekure mase, kuku, airiki mosa exikety samo, amanatyry asakorõ epery tamara tõ oxikone aexityã sã mana.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[8]Onuhnõko ase moro airiki pokona moro epery pohtohme. Amanatyry uwa epery sã mana ya. Õtary ixtaratu sã mana masã samo.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

[9]Opotapihpyry uwa eukuru jehnahpyry sã mana ya, anusasame potu.

Esposa

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

Nohpo

Morara ahtao ah moro eukuru jehnahpyry ẽno ypyno exikety. Ah moro eukuru rino tỹtaka, tyzery tõ pona roropa.

[10] Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

[10]Ypyno exikety nymenekahpyryme ase, yse mã ynororo.

[11] Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

[11]Eropa, ypyno exikety, eropa tupito pona; ẽmehnõko sytase uwa zoko tõ rãnao.

[12] Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se

[12]Owõnõko sytase pakeimo, uwa zoko tõ enese. Otarame exipitõko mana. Otarame

abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

ekutapitõko mana, imehnõ wewe tõ roropa. Otarame romãzeira tõ ekutãko mana. Moroto opyno jehtoh ekarõko ase oya.

13 As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

13Mãtarakora tõ typoxine mana. Imepỹ epery tõ emero nae kytapyĩ omõtoh tao. Ypyno exikety, epery tõ tukurãkase ya anapyryme, emero rokẽ epery exisenã tomo, asarahtyã roropa.

Cântico 8

Kãtiku 8

1 Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

1Kure exiry ypiryme awahtao, aja a tysuhsuru ke tohpase awahtao! Morarame tõseporyse kuahtao osema tao, epohnõko sexiry, mame imehnõ oty kara exiry.

2 Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

2Kuarory aja tapyĩ taka, moroto ahtao kuamorepary. Eukuru kurã ekarory oya, uwa eukuru jehnahpyry, romã risẽ roropa õkurume.

3 A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

3Emary opozery wino jupuhpyry zopino exĩko mana, japoĩko mana tomary ke ãpotunuru wino.

4 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

4Nohpo tomo, Jerusarẽ põkomo, õmirykõ etapoko yna a onerekohmara oehtohkõme tohrame yna ahtao oximaro.

Sexto cântico

Eremiatoh 6mano

Coro

Nohpo tomo

5 Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

5Onoky mokyro oehnõko ona poe, ipyno exikety maro, oximaro ytoytõko mã toto?

Esposo

Nohpo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

Moroto masã wewe zopino kuẽpakase, oenurutopõpyry po. Moroto asa a tonurumase mexiase.

6 Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

6Jesety rokẽ imeroko okurohtao, imehnõ pyno pyra exiko. Ywy ro rokẽ apoiko ãpory tõ ke, imehnõ pyra. Opyno jehtoh jamihme mana orihtoh samo. Amaro se jehtoh joorikyry zuno jehtoh motye mana. Apoto

zukary sã mana, mame jahkãko mana apoto konõto samo.

[7] As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

[7]Opyno jehtoh onezehkasaromepyra tuna mana. Tuna zueme ahtao ro onerymaposaromepyra mana. Ipyno ehtoh epekatyry se ahno ahtao tineru ke, uuru tõkehko ke, toiparo rokẽ exiry. "Moky kahpyry," ãko rokẽ mana ipoko.

Coro

Nohpo piry tomo

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[8]Tooryxike ynanase tymanahke pitiko rokene. Otara ãko ynanae nuasemã tooehse ahtao yna oryxiry ekaropose ipyno toehtohme? Orutua poko exipitopyra mana. Towomatoh se ro mana.

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

[9]Apurume sã ynororo ahtao ewomãko ynanase tapyi kaetokohxo exikety ke, parata risẽ ke. Omõtohme sã ynororo ahtao, wewe apupari ke apuru rĩko ynanase ewomatohme.

Esposa

Nohpo

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

[10]Apurume ase, ymanatyry tõ tapyi kaetokohxo exiketõ sã mana. Ypyno exikety zuaro mana: imaro jahtao tãkye ase, torẽtyke pyra ipunaka.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

[11]Saromão tutupike nexiase, uwa zoko tomo, Paau-Hamõ po. Erohketõ ipoko tymenekase eya. Toiro erohkety miume parata ke topehmase eya.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

[12]Saromão, osehko otinerũ miume parata apoise. Erohketomo, osehtoko otinerũ 200me parata apoitoko oerohtamitukõme. Yrome ywy tutupike roropa ase; uwa zoko tarykase ya, ywy ro rokẽ ypenetatoh rĩko ase ipoko!

Esposo

Orutua

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Esposa

[14] Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

[13]Kuku ỹpynu, õmiry etary se mã jepe tomo. Ywy roropa õmiry etary se ase ynarykahpyry po.

Nohpo

[14]Osehko axiny ypyno exikety, tururume kapau samo, kapau mũkuru tõ samo pyhseky ãko ypy po, typoxine exiketõ po. Enara rokene.

Isaías	Izaja

Isaías 1

A nação pecaminosa

[1] Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

[3] O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

[4] Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

[5] Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

[6] Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

[7] A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa

Izaja 1

[1]Sero omi Ritonõpo nekarohpyryme mana Juta tõ poko, pata Jerusarẽ põkõ poko roropa. Morohne tokarose Izaja a Amoxi mũkuru, tuisame Uzia ahtao, Jotão tuisame ahtao, Akaze tuisame ahtao, Ezekia tuisame ahtao roropa Juta po.

Typoetory tõ zupokatopõpyry Ritonõpo a

[2]Etatoko ke, kapu tõ põkomo, nono põkõ roropa! Ynara ãko Ritonõpo Oesẽkõ mana: “Ypoenõ tuãtanohpose ya, ipyno xine exiase repe, yrome jurumekãko mã toto.

[3]Pui tõ tosẽkõ waro mana, jumẽtu tõ tosẽ nekarory esary waro roropa mã kehko tynapyrykõ esaryme, yrome ypoetory tõ tuaro pyra mã toto; Izyraeu tõ onenetupuhpyra mã toto.”

[4]Tee! Ahno popyra rokẽ mã mokaro, pehme tyyrypyhpyke mã toto! Emero zae pyra ehtoh poko exiketõme mã toto. Ritonõpo turumekase eya xine, Ritonõpo kurano, Izyraeu tõ Esemy. Toeramase toto Ritonõpo winoino.

[5]Oty katoh oorypyrykõ poko ro matou? Awãnopyrykõ se ro matohu? Oupuhpyrykõ orukoimo hpe rokẽ mana opipohtopõpyry komo. Typoremãse matose tãkye pyra, kure pyra ipunaka.

[6]Oupuhpyrykõ poe opupurukõ pona tynyrohpase matose, opũkõ totatotapase exiryke, orukoimo hpe roropa, yrome onukurikapopyra mexiatose onepinohpopyra roropa oriu ke mexiatose.

[7]Ononorykõ typõke pyra mana, apatarykõ tyahkase kehko apoto ke. Onenerykõme

lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

[8] A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

[9] Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

[11] De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

[12] Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

[13] Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

ononorykõ tykararahse imehnõ nonory põkomo a. Oesarykõ tonahkase imehnõ nonory põkomo a.

[8]Jerusarẽ rokẽ tõxinamase toiroro, tãto sã rokene erase esaryme uwa arykahpyry rãnao ehtoh samo, tapyi pitiko sã roropa pepino arykahpyry rãnao, pata sã roropa tapuruse ahtao zehnotokomo a.

[9]Toitoine Jerusarẽ põkomo onypynanohpyra Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ahtao, pake tonahkase kymarokõ exiry Sotoma põkõ saaro, Komora põkõ enahkatopõpyry sã roropa.

[10]Jerusarẽ tuisary tomo, etatoko pahne Ritonõpo nekarory oya xine! Pata põkomo, otato ehtoko Ritonõpo namorepatoh poko oya xine!

[11]Ynara ãko mana: "Onekarorykõ tyahkasẽ se pyra toehse ywy. Tuesapare sã ase onekarorykõ ke, oekykõ kasery ke te, kaneru te, poti tõ roropa tyahkase apoto apõ po. Typenekehse ywy oekykõ mununu poko, pui mũkuru tomo; kaneru tomo te, poti tõ roropa se pyra toehse ywy.

[12]Onoky omi poe mokarohne enehnõko matou Ytapyĩ taka ooepyrykohtao jeahmase? Onoky omi poe xiaxiake ytoytõko matou Ytapyĩ zarã tao?

[13]Toiparo rokẽ onekarorykõ enehnõko matose jahkatohme ya; ixtaratu zahkary yzamaro pyra mana. Oseahmãko matose otuhtoh konõto Nuno Kasenato po ahtao te, oserematoh po ahtao roropa te, imehnõ oximõtoh ahtao roropa jeahmaryme repe. Yrome morohne jetũ sã ya mana,

14 As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

15 Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

oneanahtopyra ase oorypyrykõ onurumekara oexirykõke.

14Õtuhtoh konõto Nuno Kasenato po ahtao, imehnõ oximõtoh po roropa jeahmatohme yzamaro pyra mã ipunaka; typenekehse ywy morohne enery poko.

15“Oemarykõ anymyryhtao oya xine õtururutohkõme ya jenuru apurũko ase oenepyra xine jehtohme. Itamurume õtururukohtao ya onetara exĩko ase, nuriame oemarykõ exiryke imehnõ etaparyke oya xine.

16Osemahtoko, epytoko! Azahkuru oehtohkõ enery se pyra ase. Popyra ehtoh poko pyra ehtoko,

17atamorepatoko zae ehtoh riry poko, zae rokẽ tyritohme. Zae rokẽ ehtoko imehnõ maro, imehnõ akorehmatoko tyrohmanohpose toto ahtao, poetõpo tõ ewomatoko, pytỹpo tõ roropa ewomatoko.”

18Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: “Osehtoko xiaro, soturutone sero poko. Oorypyrykõ ke tonohse sã matose tahpireme, xinukutumehme sã xikuxikumã samo. Yrome okurikatorỹko ase, karimutume exĩko ropa matose mauru samo, karimutume kaneru hpoty samo.

19Ỹme awahtao xine, jomipona roropa awahtao xine kure otuhnõko matose, tỹkyryneke oexirykõke.

20Yrome jurumekaryhtao oya xine, jomiry omipona pyra roropa awahtao xine orihnõko matose õsetaparykõ poko. Ywy, Oesẽkomo, oturuno.”

Toto pynanohtopo, toto wãnohtoh roropa

[21] Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

[21]Jerusarẽ põkõ Ritonõpo omipona anamonohpyra toh nexiase repe, yrome seromaroro imeimehnõ poko exikety sã imehnõ neponãmary poko mã toto. Zae ehtoh poko exiketõ ke pehme pata nexiase repe, yrome seromaroro imehnõ etapananõme rokẽ tõxinamase.

[22] A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

[22]Jerusarẽ, parata kurã sã mexiase repe, yrome seromaroro typahsẽme mase; uwa eukuru jehnahpyry kurã sã mexiase, yrome seromaroro tuna zoximahpyry sã mase.

[23] Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

[23]Otuisarykõ ewokananõme mã toto, omato tõ epeme mã toto. Tineru apoĩko mã toto zae pyra toehtohkõ epehpyryme. Poetõpo tõ onewomara mã toto, pytỹpo tõ omiry onetara mã toto towomarykõ se toto ahtao.

[24] Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

[24]Naeroro etatoko pahne Ritonõpo Oesẽkõ omiry, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Izyraeu tõ ewomaneme. Ynara ãko mã ynororo typoetory tomo a: "Awãnohtorỹko ase, jepetõkara; yzehnotokõ etapãko ase.

[25] Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

[25]Tyekĩtapãse jexiryke awãnohtorỹko ase kure rokẽ oehtohkõme, metau kurãkary sã apoto ke, oorypyrykõ korokãko ase emero porehme.

[26] Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

[26]Tuisa tõ ekarõko ase oya xine apiakane tõ roropa pake ehtopõpyry samo. Mame Jerusarẽ esehpãko mã toto Pata Zae Exiketõ Esaryme, Ritonõpo Omipona Anamonohpyra Exiketõ Pataryme, enara."

[27] Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

[27]Zae Exiketyme Ritonõpo exiryke Jerusarẽ põkõ pynanohnõko mana, tyyrypyrykõ rumekananõ maro emero.

[28] Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

[28]Yrome Aomiry omipona pyra exiketõ enahkãko Ritonõpo mana, tyyrypyry poko

[29] Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

[30] Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

[31] O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

exiketõ maro, Tosẽkõ Ritonõpo rumekananõ maro.

[29]Emynyhmãko matose wewe konõto tõ karawario tõkehko eahmatopõpyry pokoino oya xine; anarykatyã pokoino roropa, oneahmahpyrykõme.

[30]Wewe orihkety sã exĩko matose, zary aremãnõko kehko, ahno narykahpyry sã roropa tuna peneryke toorihse otyro ahtao.

[31]Jamihme exiketõ onahpoty tonorẽ sã exĩko mã toto. Inyrihpyrykõ xihpyrymãke osenahkãko mã toto, apoto ke samo, apoto ezehkane pyra ahtao.

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual
Miqueias 4.1-5

[1] Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

[2] Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

[3] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[4] Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a

Izaja 2

Tuisame Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh poko
(Mikeja 4.1-3)

[1]Sero omi Ritonõpo nekarohpyry Izaja a, Amoxi mũkuru, Juta poko, Jerusarẽ poko roropa:

[2]Imeĩpo, moro ypy Ritonõpo Tapyĩ esary kaehxo exĩko mana, imehnõ ypy tõ kae ehtoh motye, emero porehme. Mame morotona iporiry sã ytõko ahno, imehnõ nonory põkomo, imehnõ nonory poe emero porehme.

[3]Ynara ãko mã toto: “Ehmaropa onuhse Ritonõpo esary pona, ehmaropa Ritonõpo Tapyĩ taka, Izyraeu tõ Esemy a. Kuamorepatorỹko mana zae ehtoh poko kuehtohkõme, inyripohpyry omipona exĩko sytatose. Ynara exiryke, kuamorepanekõ Ritonõpo poko Jerusarẽ poe oehnõko mana; ypy Xião poe typoetory tõ zurũko mana.”

[4]Emero nono põkõ apiakaneme exĩko Ritonõpo mana. Atae pyra ahno ahtao zae ehtoh ekarõko mã ynororo eya xine. Mame typyrekõ tyoromãko mã toto tupito nonory

espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

ahkatohme te, tywaratãkõ myakamãko mã toto tiriiku sahkatohme. Jũme osetapara exĩko imehnõ nonory põkõ mana. Etonatoh pyre onyripyra ropa exĩko mã toto.

5 Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

5Osehtoko, Jako pakomotyamo, ehmaropa osema ae ytoketõ samo saerehkatoh ae, zae ehtoh poko sehtone Kuesẽkõ nekarohpyry omipona.

Abatido o orgulho dos homens

6 Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

7 A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

8 Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

9 Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

10 Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

11 Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

Ritonõpo Ẽmepyry

6Ritonõpo, opoetory tõ turumekase oya, Jako pakomotyamo. Pirixteu tõ pyaxi tõ poenohnõko mã toto, oturuketõ roropa xixi tũtatoh wino. Imehnõ nonory põkõ nyriry poenohnõko opoetory tõ mana.

7Izyraeu tõ nonory po itamurume parata nae uuru roropa. Tymõkomoke mã toto ikuhpỹme samo. Tykahuke roropa mã toto ikuhpỹme etonatohme, kawaru tõ roropa.

8Yrome ineponãmarykõ tuhke nae roropa inonorykõ po, ahno nyrityã eahmatohme! Opoetory tõ tosekumuru po porohnõko mã toto mokaro ẽpataka; tynyrityãkõ eahmãko mã toto.

9Mãpyra iirypyhpopãkahpyryme exĩko mã toto emero, ehxirõko roropa mã toto. Ritonõpo, mokaro rypyry onykorokara exiko!

10Tõtonẽtohkõ zupĩko mã toto oramã aka topu tõ ao ypy tõ rãnao, nono ahkãko roropa mã toto, tyzehno xine Ritonõpo ehtoh winoino toepatohkõme repe, Kuesẽkõ saerehkatoh winoino roropa!

11Imeĩpo epyrypaketõ epyrypakehnõko mã toto. Imehnõ motye kure osekaroketõ imehnõ poetoryme sã exĩko; morara ahtao Ritonõpo Kuesẽkõ rokẽ eahmãko mã toto tuisamehxo aexiryke.

[12] Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

[12]Moro ẽmepyry toehse ahtao tuisamãkõ emero poremãkapõko Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety mana, epyrypaketõ poremãkapõko mana, imehnõ motye tuisamehxo toexirykõ se exiketõ maro.

[13] contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

[13]Apupari tõ kaetokohxo exiketõ Ripano po enahkapõko mana, wewe karawario tõ maro emero Pasã nonory po.

[14] contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

[14]Ypy tõ kaetokohxo exiketõ isahmãko mana somohmã kae hkopyra exiketõ maro.

[15] contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

[15]Tapyi tõ kaetokohxo exiketõ pahnõko mana apuru tõ jamihme exiketõ roropa.

[16] contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

[16]Wapu tõ konõto nerymapõko mana kanawa tõ kurã potu roropa.

[17] A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[17]Moro ẽmepyry toehse ahtao epyrypaketõ typoremãkasẽme exĩko, imehnõ motye kure osekaroketõ imehnõ namotome sã exĩko; Kuesẽkõ rokẽ tuisamehxo Exikety toahmasẽme exĩko,

[18] Os ídolos serão de todo destruídos.

[18]ahno neponãmary tõ tonahkasẽme exĩko mana ipunaka.

[19] Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[19]Tõtonẽtohkõ zupĩko ahno mã toto oramã aka topu tõ ao ypy tõ rãnao, nono ahkãko roropa mã toto, tyzehno xine Ritonõpo ehtoh winoino toepatohkõme repe, Kuesẽkõ saerehkatoh winoino roropa, aepyryhtao sero nono tykytyky kamexipotohme.

[20] Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

[20]Moro ẽmepyry toehse ahtao tyneponãmarykõ parata risemy te, uuru risẽ roropa, tynyrihpyrykõ eahmatohme, apoĩko mã toto ipahtohme inomotohme mũpo tõ kyryryme, rere tõ kyryryme roropa.

[21] e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[21]Mame Ritonõpo Kuesẽkõ tooehse ahtao sero nono tykytyky kamexipotohme, tõtonẽtohkõ zupĩko ahno mã toto oramã aka topu tõ ao ypy tõ rãnao, nono ahkãko roropa mã toto, tyzehno xine Ritonõpo ehtoh

winoino toepatohkõme repe, Kuesẽkõ saerehkatoh winoino roropa!

[22] Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

[22]Ahno onenetupuhpyra ehtoko oewomanekõme orihketyme rokẽ toto exiryke. Otyme kure mokaro nae?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

[7] naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em

Izaja 3

Jerusarẽ wãnopyry poko

[1]Enetoko ke! Ynara tyrĩko Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety mana: Jerusarẽ poe, Juta poe roropa tonahsẽ puxihkãko mana, emero tykyrysã tõkehko; wyi pyra exĩko mana, tuna pyra roropa.

[2]Ahno imehxo exiketõ arõko roropa mana, orẽpyra exiketomo, soutatu tõ maro, apiakane tomo, urutõ komo, pyaxiamo, tamuximãkomo,

[3]soutatu tõ tuisary tomo, pata esamo roropa, kowenu poko erohketomo te, amorepananomo, emero joroko jamitunuru ke tyriry kuhnanomo, enara.

[4]Poetohti tõ menekãko Ritonõpo mana kowenume toto ehtohme, ahno tuisaryme; kowenu jamitunuru ekarõko mana poetohti tomo a.

[5]Imehnõ rohmanohpõko mã toto emero; orutua kõ rohmanohpõko imehnõ mana. Imehnõ katonõ rohmanohpõko imepỹ mana. Tamuhpomãkõ rohmanohpõko nuasemãkomo te, kurãkõ rohmanohpõko putupyra exiketõ mana roropa.

[6]Mame turui apoĩko ahno mana tumy tapyĩ tao ynara katohme: “Tupoke mase; tuisame exiko yna esẽme, sero ypy ohpahsã tuisaryme!”

[7]Yrome moro toehse ahtao ynara ezuhnõko mã ynororo: “Ywy ãkorehmasaromepyra

minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

ase. Tonahsẽ pyra ase ytapyĩ tao, upo pyra ase roropa. Otuisarykõme jyripyra exiko," ãko mana.

[8] Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

[8]Jerusarẽ tonahkasẽme exĩko, Juta nonory patãpome exĩko mana. Aomirykõ ke, inyrirykõ ke roropa Ritonõpo epemetõkara toehtoh ekarõko mã toto, tyzehno xine Tosẽkõ ripõko mã toto.

[9] O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

[9]Oxisã imehnõ onyripyra mã toto; moro poko zae pyra mã toto. Jarao zae pyra toehtohkõ poko mã toto Sotoma põkõ ehtopõpyry samo; otonẽpyra mã toto iirypyryme ehtoh poko toto ahtao. Tuãnohsẽme exĩko mã toto, popyra toto ehtopõpyry epehpyry apoĩko mã toto.

[10] Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

[10]Zae ehtoh poko exiketõ tãkye exĩko mã toto, kure ehtoh exĩko roropa eya xine mana. Toerohtopõpyrykõ epehpyry apoiryke eya xine atãkyemãko mã toto.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[11]Yrome popyra ehtoh poko exiketõ tãkye pyra exĩko mã toto, popyra ehtoh oehnõko eya xine mana; popyra toto nyrityã imehnomo a tyrisẽme exĩko eya xine mana.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[12]Ypoetory tõ rohmanohpõko poetohti tõ mana. Nohpo tõ kowenume exĩko mã toto. Ypoetory tomo, otuisary tõ oenekunohtorỹko mã toto, aarotorỹko mã toto zae ehtoh poko pyra oehtohkõme.

Typoetory tõ apiakary Ritonõpo a

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[13]Ritonõpo Kuesẽkõ zae ehtoh ekarosasaka mana; typoetory tõ apiakãko mana.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

[14]Typoetory tõ tuisary tõ hxirõko mana. Ynara ãko eya xine mana: "Izyraeu tõ tonahkase oya xine, ynarykahpyry uwa zoko tomo! Atapyĩkõ pehme mã kehko tymõkomokãkara kyryrỹpyry tapoise oya xine exiryke.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[15]Zae pyra matose ypoetory tõ ryhmaryhtao oya xine tymõkomokãkara rohmanohporyhtao oya xine.” Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, ourutorỹko ase.

Julgamento das filhas de Sião

Nohpo tõ Jerusarẽ po enaroximary

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[16]Ynara ãko Ritonõpo Oesẽkõ mana: “Enetoko ke, Jerusarẽ põkõ nohpo tõ typoko xine rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Imehnõ motye imehxo osekarõko mã toto. Epyrypãko mã toto. Imehnõ enẽko mã toto enekunohtohme rokene. Ytoytõko mã toto waketõ samo xirixiri ãko ipyrakũtykomo imehnomo a enepotohme.

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[17]Morara exiryke toto wãnohnõko ase, zũsetykõ sahkapõko ase tũsehke pyra inomõko ase, merehkusasame.”

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[18]Moro ẽmepyry toehse ahtao Jerusarẽ nohpory tõ wino ikyryrykõ kurã emeporymãkõ emero puxihkãko Ritonõpo mana: pyrahtokotoko kyryry te, zupuhpyrykõ emepory tomo te, osenao tomo te,

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[19]panasere tomo te, omekumy tomo, enara. Ẽmyty apuru kurã puxihkãko mana,

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

[20]xapeu tomo te, pyraku emeporymãkõ te, apory emeporymãkomo. Typoxinemy kutehi ao puxihkãko mana, kure ehtoh ripotoh tonomo te,

[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

[21]omahtao tomo emary poko te, ounasere tomo roropa,

[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

[22]zupõ kurã oseahmatohme te, mãto tomo te, xare tomo te, tineru ẽ tomo roropa,

[23] os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

[23]upo osenepotoh tonomo te, kamisa mauru panõ risẽ kurã te, turupãte tomo te, mãtiria tomo, enara.

24 Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

24Mame ixtaratu pyra toexirykõke tyhnoke exĩko mã toto. Zamareary pyra exĩko mã toto, otuato eary ke tupõ myhnõko mã toto. Tũsehke kurã ke pyra exĩko mã toto; merehkusasame exĩko mã toto. Upo kurã ao pyra exĩko mã toto; yrome upo kamisa topuxiximã risẽ amurũko mã toto. Oryxime toto ehtopõpyry enery xihpyryme exĩko ehxirotoh ke.

25 Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

25Orutua kõ Jerusarẽ põkõ totapasẽme exĩko mana, etonatoh po; jamihmehxo exiketõ roropa orihnõko mã toto.

26 As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

26Pata Jerusarẽ põkõ aorihtyã hnamõko mã toto. Nohpo sã xitãko mã toto, typorohse nono po, tynio hnamone sã toiroro.

Isaías 4

1 Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do Senhor

2 Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

3 Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

4 quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa

Izaja 4

1Morara ahtao orutua apoĩko nohpo tomo 7mãkomo. Ynara ãko mã toto: “Yna napyry epehmãko ynanase upo roropa. Yrome amaro ynanehxi yna niome oehtohme toiroro tynioke pyra yna exiryino, ehxiropyra yna ehtohme.”

Pata Jerusarẽ tãkye exĩko ropa imeĩpo

2Morara ahtao, “Amoriry Ahtasenano” Ritonõpo Kuesẽkõ poe ahtãko jamihme te, kurã roropa. Izyraeu põkõ, isene ro exiketõ tãkye exĩko mã toto; epyrypaketõ sã exĩko mã toto Ritonõpo nekarotyã kurã poko tapoise ahtao tyya xine.

3Mame mokaro Jerusarẽ põkõ, Ritonõpo nymenekatyã isene ro toto ehtohme tosehpasẽme exĩko mã toto, “Ahno Kurãme.”

4Tyjamitunuru ke Jerusarẽ põkõ apiakãko mana, toto wãnohnõko mana; iirypyrykõ

do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

kurikãko mana, nuriame toto ehtopõpyry, imehnõ etapatopõpyry roropa eya xine.

[5] Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

[5]Morarame ypy Xião epoe, typoetory tõ tõximõse exiketõ epoe akurũ ripõko Ritonõpo mana saereme ahtao. Mame orexĩto apoto maro enyohnõko mana koko. Ritonõpo saerehkatoh typoetory tõ ewomãko mana, pata tytororo oxiõtõko mana.

[6] os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

[6]Saereme ahtao zuzenume exĩko mana toto ewomatohme axtũ pyra xixi ehtohme. Mame konopome toehse ahtao tyryrykane maro tãto sã exĩko roropa mana toto ewomatohme.

Isaías 5

A parábola da vinha má

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

[3] Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

Izaja 5

Eremiatoh sero uwa tõ poko

[1]Eremiãko ase onetaryme jepe kurã poko, inarykahpyry uwa zoko tõ poko: Tupito tyrise jepe a uwa tõ arykatohme. Esary tymenekase eya nono kurã moroto exiryke.

[2]Mame moro nono tahkase eya, topu tõ touse roropa, mame uwa zoko kurã tarykase eya moroto tutupi po. Irãnao tapyi tamose eya, kae exikety, enene esaryme ehtohme. Euhkatoh tahkase roropa eya uwa tõ euhkatohme. Toraximase ynororo uwa tõ kurã eperytatohme, yrome ikatainy exiketõ rokẽ toehse kehko.

[3]Seromaroro Jerusarẽ põkomo, Juta põkõ maro, apiakatoko; kaxiko ya, onoky zae pyra hnae: ywy? ynarykahpyry uwa zoko?

[4]Emero tyrise ya zae ehtoh waro jehtopõpyry ae ro; naeroro oty katohme uwa ikatainety rokẽ toehse, uwa kurã anusasamã kehko eraximaryhtao ya?

[5] Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

[5]“Seromaroro ourutorỹko ase, ynara tyrĩko ase ynarykahpyry uwa tõ poko: utupi apuru kararahnõko ase, uwa zoko tõ ewomatopo. Moro apuru pahnõko ase onokyro tõ omõtohme moro aka, uwa zoko tõ enahkatohme.

[6] torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

[6]Ynarykahpyry turumekasẽme exĩko mana, ãtarykahme ehtohme; uwa amoriry tõ onysahkara exĩko ase, moro nono anakorokara roropa exĩko ase; ãtarykahme rokẽ inomõko ase, omoxino tõ rokẽ ehtohme. Akurũ tomo a konopo onenehpopyra exĩko ase, utupi pona.”

[7] Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

[7]Moro tupito uwa tõ esary Ritonõpo Jamihmehxo Exikety tupime, inarykatyã uwa zoko sã Juta tõ mana, Izyraeu tõ maro. Zae ehtoh zupiryhtao Ritonõpo a, tõmiry omipona toto ehtoh zupiryhtao eya imehnõ etapary rokẽ tonese eya; zae ehtoh riry typoetory tomo a toraximase eya repe; yrome toto ryhmary rokẽ tonese tyya, toto kohtary rokẽ totase eya, takorehmatohkõ kohmary, tyxitarykõme.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

Zae pyra ehtoh poko mã toto

[8]Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana, tapyi tuhke epekatyryke oya xine tupito tõ roropa oesaryme rokẽ ehtohme! Taroino okynã pyra osa pyra exĩko mana imehnõ esaryme, amarokõ rokẽ toiroro exĩko matose sero nono po!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[9]Ynara tykase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynetaryme: “Tapyi tõ konõto, kurã potu roropa tonahkasẽme exĩko mana, tytaõke pyra exĩko mã kehko.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[10]Tupito konõto 4me heketaa ahtao (200 meturume mosa, 200 meturume ipuroroje) uwa zoko ke tarykase ahtao 20 riturume

rokẽ uwa eukuru euhkãko matose. Morararo tiriiku puhturu 100 kirume arykaryhtao, otarame 10 kirume rokẽ apoĩko matose."

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[11]Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana! Pakeimo owõnõko matose eukuru jehnahpyry enyry poko ehtohme, okohmamyrykohtao oetỹtohkõme.

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

[12]Oseahmatoh poko haapa tõ enehnõko matose rira tõ maro, pãteru tõ roropa te, rue tõ maro, eukuru jehnahpyry maro itamurume ẽtohme. Yrome Ritonõpo Kuesẽkõ osenetupuhtoh poko oty kara matose, inyriry poko tuaro pyra matose roropa.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

[13]Morara exiryke jomipona pyra ypoetory tõ exiryke tarosẽme exĩko mã toto imepỹ nonory pona, imehnõ namotome. Tamuximãkõ emitapãnõko mã toto, imoihmãkõ tuna zehnãko mã toto.

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[14]Omise onokyroimo sã aorihtyã esary ẽtakãko mana zumohxo, Jerusarẽ põkõ enahtohme, tamuximãkomo te, imoihmãkõ maro, oseahmaketomo te, oseosezuhketõ maro.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[15]Ehxirõko mã toto emero porehme, epyrypaketõ roropa typoremãkasẽme exĩko mã toto.

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[16]Yrome zae ehtoh rĩko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana, moro ke imehxo toehtoh enepõko mana; kure rokẽ ehtoh rĩko mana typoetory tõ apiakaryhtao eya. Moro ke kure rokẽ aexiry waro exĩko imehnõ mana emero.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[17]Pata tõ kaetokohxo exĩko typahsẽ ypyme, mame moroto kaneru tõ onahpoty enahnõko mã toto poti tõ maro.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

[21] Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

[22] Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

[23] os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

[24] Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

[25] Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual

[18]Popyra ehtoh oehnõko oya xine, azahkuru oehtohkõ poko tymyhse matose ajohpe oehtohkõke, eary ke samo. Oorypyrykõ kahu ao sã ipuimãko matose.

[19]Ynara ãko matose: “Ah Ritonõpo axĩ nerohno kynenerykõme inyriry waro kuehtohkõme. Ah Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ tyriry se ehtoh axĩ nexino, zuaro kuehtohkõme,” ãko matose.

[20]Popyra ehtoh oehnõko mokaro a: kurãme ehtoh ekaronanõ popyra te, popyra ehtoh ekaronanõ roropa kurãme, koko ekaronanõ saereme te, saerehkatoh ekaronanõ ikohmamyryme, itunety ekaronanõ anusasame te, anusasame ehtoh ekaronanõ itunetyme, enara.

[21]Popyra ehtoh oehnõko tuarohxo osekaroketomo a, imehnõ motye zuarohxo osekarõko mã toto.

[22]Popyra ehtoh oehnõko mokaro a: orẽpyrahxo exiketõ eukuru enyry poko, emese kure exiketõ eukuru jehnahpyry zoximary poko;

[23]tineru apoĩko mokaro mã toto popyra exiketõ ekarotohme kure, zae exiketõ ekarotohme popyra!

Typoetory tõ wãnohnõko Ritonõpo mana

[24]Morara exiryke ãtaryka zahkary sã apoto a, onahpoty tonore zahkary sã roropa; moro sã Izyraeu tõ osenepyra exĩko: otyro sã exĩko mã toto imity tõ tymotase ahtao, ekuru tõ tarosẽme exĩko putoh katoh samo, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nyripohpyry omipona pyra toehse oexirykõke; Izyraeu tõ Esẽ Kurã omiry xihpyryme tokarose roropa oya xine.

[25]Naeroro tyekĩtapãse Kuesẽkõ typoetory tõ poko; tomary tanỹse eya, tuãnohse toto. Ypy

estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

tõ tykytyky tykase kehko, aorihtyã ekepyry tõ typahsẽ sã tõxinamasẽme exĩko pata esemary po. Morara toehse ahtao ro toto zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra ro; tomary tanỹse ro mana typoetory tõ wãnohtohme.

26Tykamisã pãteira anỹnõko Ritonõpo mana ahno tõ kohmatohme moino ro sero nono etyhpyry poe; etakinãko mana mokaro kohmatohme moino nono poe, mame axĩ oehnõko mã toto tururume, taryporykõke.

27Etaehpyra exĩko mã mokaro soutatu tomo, osetapara roropa mã toto. Oseremara exĩko mã toto, nyhpyra roropa. Eraximãko mã toto tõtõsetapatohkõme; imetỹkõ eary tymyhse kure mã kehko, isãtajãkõ eary atamohpyra mã kehko.

28Ipyrekõ pyrou tõ pohsuime mã kehko, taky tõ kure tyrise axĩ tuotohme. Eky tõ kawaru pupuru tũporemã kehko topu samo. Kahu tõ etonatoh pupuru emerehnõko mã kehko wiriwirikane samo.

29Mokaro soutatu tõ aryryãko reão sã mã toto, orẽpyra esekatohme reão ehtoh samo onokyro tosekase ahtao, mame imehnõ enaroximãko mokyro tywyhmãko imepỹ osa pona aosewomatohme, onupuxihkara imehnõ ehtohme.

30Mame moro ẽmepyry toehse ahtao mokaro soutatu tõ oehnõko mã toto tuna konõto panaikato samo Izyraeu tõ poremãkatohme. Mame Izyraeu tõ nonory pũtokoxi osenuhmaryhtao xinukutumã rokẽ enẽko, emynyhmatoh roropa te, akurũ xinukutumãkõ saerehkatoh zonẽnõko mana.

Izaja 6

Izaja menekatopõpyry urutõme ehtohme

[1] No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

[1]Moro jeimamyry ae, tuisa Uzia toorihse ahtao, Ritonõpo Kuesẽkõ enease typorohse tuisa apõ po, kae, tanỹse roropa. Itapyĩ kurã typehkase zupõ kurã ke,

[2] Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

[2]zomye serafĩ tõ nexiase. 6me aporiry nae serafĩ toh nexiase, asakoro aporiry ke tõmyty tapuruse, asakoro aporiry ke tupupurukõ tyõtose nexiase, asakoro aporiry ke ytõko toh nexiase.

[3] E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

[3]Oturũko toh nexiase opore oseya, ynara ãko: "Kurano, kurano, kurano! Ritonõpo Jamihmehxo Exikety kure mana; Saeremehxo aexiry sero nono pehkãko mana!”

[4] As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

[4]Moro Ritonõpo Tapyĩ apõ tykytyky tykase mã kehko panaikato pokoino, serafĩ tõ omiry opore exiryke. Orexĩto ke typehkase roropa moro Tapyi kurano.

[5] Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

[5]Mame ynara ase: — Popyra ehtoh oehnõko ya! Tytahse ywy iirypyryme jexiryke! Ypotapihpyry nuriame nase. Ahno maro roropa ase typotapihpyryke nuriame exiketõ ke. Jenuru ke Tuisa Imehxo Exikety enease, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mokyro.

[6] Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

[6]Mame toiro serafĩ toehse ya tomary ao ikarany apoitopo, ikarany maro inapoihpyry apoto apõ poe.

[7] com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

[7]Moro ikarã ke ypotapihpyry tapose eya. Ynara tykase ynororo: — Seromaroro opotapihpyry tapose sero ikarany a, popyra oehtopõpyry tonahse, oorypyhpyry tykorokase mana.

[8] Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

[8]Moromeĩpo Kuesẽkõ omiry etase, ynara tykase ynororo: — Onoky aropõko ha urutõme? Onoky yna omiry arõko nae? Mame tozuhse ya, ynara ase: — Taro ase. Kuaropoko!

[9] Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

[9]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya: — Ytoko, mame ahno a ynara kaxiko: “Etãko matose emero rokẽ repe, yrome onenetupuhpyra exĩko matose. Osenuhmãko matose kure repe, yrome onenepyra exĩko matose.”

[10] Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

[10]Izaja, mokaro osenetupuhtohkõ tyripoko tũpore samo, onenetupuhpyra toto ehtohme, ipanarykõ onetara ehtohme, enurukõ onetopyra ehtohme, onenesaromepyra toto ehtohme, onetasaromepyra roropa toto ehtohme, onenetupuhsaromepyra toto ehtohme. Mãpyra jenetuputyryhtao eya xine otarame aeramarykõ ropa ya ekurãkatohme, mame tukurãkase toto exiry.

[11] Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

[11]— Oty pona morara exĩko nae? ekaropoase eya. Ynara nase ya: — Pata tõ tonahkase kehko ehtoh pona, ahno pyra moroto ehtoh pona, tapyi tõ tytaõke pyra ehtoh pona, tupito tõ patãpome ehtoh pona.

[12] e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

[12]Ywy, Ritonõpo, ahno aropõko ase mya sero nono poe, mame pata tõ tytaõke pyra exĩko mã kehko.

[13] Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

[13]Mame toitoine rokẽ tõxinamase ahtao, 10mãkõ wino toiro rokẽ tõxinamase ahtao mokyro roropa totapasẽme exĩko mana. Ahno akoĩpyry wewe karawario ãtykyry sã exĩko toh mana takohse ahtao. Moro wewe ãtykyry sã Ritonõpo poetory tõ exipitõko ropa mã toto sero nono po.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

[1] Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de

Izaja 7

Ritonõpo omiry Akaze a

[1]Morarame Akaze, Jotão mũkuru, Uzia pary tuisame ahtao Juta tõ esẽme, etonatoh toehse. Rezĩ tõ tooehse Xiria tuisary, Peka

Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

2 Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

3 Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

4 e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

5 Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

6 Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

7 Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

8 Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

9 Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de

maro Remaria mũkuru, Izyraeu tõ esemy, pata Jerusarẽ poremãkase repe. Yrome onyporemãkasaromepyra toh nexiase.

2Mame zuaro toehse Juta tõ esẽ Akaze ahtao Xiria tõ oehtoh poko Izyraeu tõ nonory pona osepeme Izyraeu tõ maro, tõserehse ynororo Juta tõ maro emero. Tykytyky tykase toto wewe sã itu htao tyryrykane ke.

3Mame ynara tykase Ritonõpo Izaja a: — Ytoko omũkuru Sea-Jasupe maro oseporyse tuisa Akaze maro. Osema tao mokyro enẽko matose kamisa poko erohketõ esary po, tuna enehtoh pũto moro tuna enehtoh kaeno pẽkamã poe.

4Mame ynara kaxiko eya: “Tuaro exiko, yrome torẽtyke pyra exiko; enaromyra exiko, ataomipohtomara exiko ozehno tuisa Rezĩ ahtao, Xiria tõ maro, tuisa Peka roropa. Ozehno toto ehtoh orexĩto sã rokẽ mana, aritu asakoro zatyry sa rokẽ toh nase.”

5Ynara osenetupuhnõko mã mokaro xirio tomo, tuisa Peka maro Izyraeu tõ maro: “Tuisa Akaze poremãkatohme satakorehmatone;

6Ehmaropa Juta tõ nonory pona setapatatose, toto poremãkatohme, mame Tapeau mũkuru syritone mokaro tuisaryme,” ãko osenetupuhnõko mã toto.

7— Yrome ywy, Ritonõpo, ynara ãko: morohne exipyra exĩko mana ipunaka.

8-9Ynara exiryke Xiria jamitunurume pata Tamaxiku mana, kowenu esary, Tamaxiku jamitunuru tuisa Rezĩ mana. Izyraeu jamitunuru pata Samaria mana, kowenu esaryme. Samaria jamitunuru tuisa Peka mana, Remaria mũkuru. Taroino 65me jeimamyry taropose ahtao Izyraeu

Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

tonahkasẽme exĩko, tynonory põkõme pyra. — Orẽpyra onenetupuhpyra awahtao xine, orẽpyra ehsaromepyra matose ipunaka.

A promessa a respeito de Emanuel

[10] E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

[11] Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

[12] Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

[13] Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

[14] Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

[15] Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

[16] Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Emanueu: typoetory tõ maro Ritonõpo

[10]Tõmiry taropose ropa Ritonõpo a tuisa Akaze netaryme. Ynara tykase ynororo eya:

[11]— Ekaropoko Ritonõpo Oesẽkomo a toiro enetupuhpotoh enepotohme oya. Moro enetupuhpotoh otarame oehnõko moino zue ae, aorihtyã esary poe te, otarame oehnõko kaino kapu ae.

[12]Yrome ynara tykase Akaze: — Enetupuhpotoh onekaropopyra ase Ritonõpo a. Kuesẽkõ kukuru se pyra ase.

[13]Morara kary etaryke tyya ynara tykase Izaja eya: — Etatoko pahne, tuisa Tawi pakomotyamo, epo hnae! Ahno typenekehkapose oya xine. Mame moro motye Ritonõpo typenekehkapose oya xine roropa.

[14]Naeroro typoero Ritonõpo enetupuhpotoh ekarõko oya xine mana: oryximã, orutua maro exipitopỹ, poetoẽme exĩko mana, emũkuãko mana orutuame, mame esehpãko mana Emanueume (Ritonõpo kymaro xine mana.)

[15]Wãtara ro ynororo ahtao, zae ehtoh menekary waro toehse ahtao, pui suhsuru akyhsẽ enahnõko ahno mana ano zeni roropa.

[16]Yrome morara exipyra ro ahtao mokaro tuisa tõ oerehmananõ nonory turumekasẽme exĩko, patãpome exĩko mana.

Males sobre Jerusalém

[17] Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais

[17]— Orohmanohpotohkõ enehpõko Ritonõpo Kuesẽkõ oya mana, tuisa, oekyrykomo a te, opoetory tomo a roropa.

nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

Morara tyrĩko mana Axiria tuisary enehporyke eya. Mame orohmanohpotorỹko mana popyrahxo, Juta tõ apiakatopõpyry poe Izyraeu tõ maro.

18 Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

18Moro ẽmepyry toehse ahtao Ritonõpo Kuesẽkõ etakinãko sã mana Ejitu tõ soutatu tõ oehtohme, moromoro samo, moino osa tõ tuna Niro poe. Etakinãko roropa mana axirio tõ, ano zũ tõ samo, oehtohme tynonorykõ poe.

19 elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

19Oehnõko mã toto, ano zũ tõ samo, porohse ypy tõ rãnao te, topu tõ rãnao te, omoxino tõ pokona, tuna eutary kehko pui tomo tuna ẽtoh pona emero porehme.

20 Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

20— Morara ahtao ũsehpo sahkane enehpõko Ritonõpo mana typoetoryme moino, tuna Eupyrati mõpoe, mokyro Axiria tuisary. Oehnõko mana otypo etypokase, oũsetykõ sahkase oupuhpyrykõ poko te, õkokõ poko emero porehme.

21 Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

21— Morara ahtao tokyke ahno ahtao toiro pui nohpo asakoro poti tõ maro,

22 e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

22suhsu ipune exĩko pui suhsuru akyhsemy ritohme. Mame isene ro exiketõ moro nono po pui suhsuru akyhsẽ enahnõko mã toto ano zeni maro.

23 Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

23— Morara ahtao miume uwa zoko esahpyry po, epehpyry miume parata, ãtarykahme rokẽ exĩko mana omoxino tõ maro.

24 Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

24Moro nono emero ãtarykahme exiryke omoxino tõkehko maro, urakanase ytõko mã toto taky pyrou maro.

25 Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para

25Mame ypy tõ po emero tupitõpome exĩko, ãtarykahme rokẽ omoxino tõ maro, ytoketõ ytoytopyra moroto mã toto ãtaryka kurũke.

pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

Pui tõ rokẽ moroto ytõko kaneru tõ roropa onahpoty enahse.

Isaías 8

A invasão dos assírios

1 Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

2 Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

3 Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

4 Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

5 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

6 Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

Izaja 8

Enetupuhpotohme Izaja mũkuru esety poko

1Morarame ynara tykase Ritonõpo ya: — Imerotoh zumõ apoiko imerotohme imenuru konõto ehtohme; ynara imerotohme: “Axĩ-ke-Mõkomo-Apoiry-Axĩ-Ematonanopyry.”

2Mame tamuximãkõ asakoro zae exiketõ enehpoko, oturukety Uria, Zakaria maro, Jeperekia mũkuru, enara, eneneme toto ehtohme.

3Moromeĩpo okynã pitiko ahtao ypyty poetoẽme toehse, tonuruse yna mũkuru. Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Mose esehpako Axĩ-ke-Mõkomo-Apoiry-Axĩ-Ematonanopyry.

4Ynara exiryke wãtara ro moky pitiko ahtao, “aja” kary waro pyra ro ynororo ahtao, “papa” kary waro pyra roropa ahtao Tamaxiku mõkomory te, Samaria mõkomory roropa emero arõko Axiria tuisary mana.

5Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya, ynara tykase ynororo:

6— Iporiry mynyhme kurã Xiroe se pyra sero nono põkõ toehse, tuisa Rezĩ poko tykytyky ãko mã toto tuisa Peka poko roropa.

7Morara exiryke Axiria tuisary tõ enehnõko ase soutatu tõ maro etonatohme Juta tõ maro. Ywy ase Ritonõpo. Mokaro oehnõko mã toto tuna Eupyrati zueme ehtoh samo, onukuruhtao ehpio epozakuroko, iporiry tõ

[8] Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

roropa emero onukuruhtao ehpiõ epozakuroko.

[8]Omõnõko mã toto Juta nonory pona tuna zueme ehtoh samo, tõnuhse ahtao nono poro porehme ahno pymyry pona. Yrome typoetory tõ maro Ritonõpo mana, Emanueume exiryke. Aporiry totapuruhmakase sã tynonory ewomatohme mana.

O Senhor é a nossa esperança

[9] Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

[9]Oximõtoko ahno tomo, yrome enaromỹke ehtoko! Etatoko pahne moe nono tõ poe aehtyamo! Opyrekõ ikurãkatoko etonatohme, yrome typoremãkaposẽme exĩko matose! Ije opyre tõ ikurãkatoko etonatohme, yrome typoremãkaposẽme exĩko matose!

[10] Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

[10]Oximõme osenetupuhtoko onyrirykõ poko, yrome morohne onyripyra ekurehnõko matose. Oturutoko onyrirykõ se oehtohkõ poko, yrome toiparo rokẽ moro exĩko mana yna maro Ritonõpo exiryke.

Urutõ kõ tonaroximase Ritonõpo a

[11] Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

[11]Mame tyjamitunuru ke tõturuse Ritonõpo ya, tonaroximase ywy eya ymaro exiketõ maro, imehnõ osenetupuhtoh onekahmara yna ehtohme. Ynara tykase ynororo yna a:

[12] Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

[12]— Mokaro sã pyra ehtoko. Enaromỹke exikehpyra mã toto imehnõ poko: “Imehnõ mã osenetupuhnõko kyporemãkarykõ poko,” ãko mã toto. Yrome enaromyra ehtoko, torẽtyke pyra ehtoko roropa.

[13] Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

[13]Yrome, wenikehpyra ehtoko ywy ase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety. Kurã kuhse ase, naeroro juno ehtoko, ozehno xine jexiry poko enaromỹke ehtoko.

[14] Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de

[14]Atapyĩkõ Kurãme exĩko ase oewomanekõme; topu sã roropa exĩko ase

Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

epona Izyraeu tõ osetapatohme, Juta tõ roropa osetapãko sã mã toto jomipona se pyra toexirykõke; ahno apoitohme sã roropa exĩko ase Jerusarẽ põkõ apoitohme.

15 Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

15Tuhkãkõ mokaro osetapãko, epukãko mã toto, takurihmosẽme exĩko te; tapoisẽme exĩko mã toto moro apoitoh ao.

Joroko tomo a onekaropopyra ehtoko

16 Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

16Ynara tykase ywy ymaro atamorepaketomo a: — Amarokõ ypoetory tõ, sero Ritonõpo nekarohpyry ya ikurãkatoko wenikehpyra oehtohkõme.

17 Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

17Tõtonẽse Ritonõpo mana typoetory Izyraeu tõ winoino, yrome zae aexiry poko enetupuhnõko ase, kukurãkarykõ ropa Kuesẽkomo a eraximãko ase.

18 Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

18— Taro ase ypoenõ maro, Ritonõpo nekarotyã ya. Kuesẽkomo Jamihmehxo Exikety, tosake Exikety ypy Xião po, yna enyokyase, omi isene exiketõme, tonetupuhpotohme Izyraeu tomo a.

19 Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

19Mame ynara karyhtao oya xine: — Ekaropoko pyaxime exiketomo a oturutohme joroko tõ maro, puti puti kananomo a te, omi omi kananomo a aorihtyã omiryme, omi etary se ynanase joroko tõ poe, ekaropory se ynanase aorihtyã zuzenu a isene exiketõ poko.

20 À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

20Yrome ynara kaxiko eya xine: — Kurehxo exiry kyya xine Ritonõpo Kuesẽkõ namorepatoh poko ekaropory kyya xine, inyripohpyry roropa. Pyaxime exiketõ omiry onetara ehtoko, mokaro omiry anakorehmara mana popyra ehtoh oehpyra ehtohme.

Etuarimatoh poko

21 Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem

21Mame mokaro ahno ytoytõko xiaxiake sero nono poro typoremãse, omise exĩko

fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

roropa mã toto. Mame omise toexirykõke tohne exĩko mã toto. Popyra tutuisarykõ ekarõko mã toto, Ritonõpo Tosẽkõ popyra ekarõko roropa mã toto. Otarame kakoxi kapu aka osenuhmãko mã toto,

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

[22]nono pokoxi osenuhmãko roropa mã toto. Etuarimatoh rokẽ enẽko mã toto, kohmamyry te, sam katopo. Moro erehtoh konõto, xinukutume ehtoh taka taroposẽme exĩko mã toto. Epasaromepyra exĩko mã toto, moro etuarimatoh tao.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

[2] O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

[3] Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

[4] Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

Izaja 9

Imeĩpo Tuisame Exikety

[1]Yrome mokaro etuarimaketõ etuarimatoh otyhkãko mana. Apitoryme Zepurõ nonory põkõ Napatari maro tyrohmanohpose Ritonõpo a, yrome imeĩpo moro nono kurãkaryhtao Ritonõpo a imehxo exĩko mana, tuna konõto Metiteraneu poe tuna Joatão mõpozakoxi xixi tũtatoh wino, Karirea, juteutõkara esary pona.

[2]Ezuru konõto enẽko Ritonõpo waro pyra exiketõ mana; orihketõme toh nexiase tyyrypyhpyke toexirykõke. Yrome Ritonõpo nymenekahpyry ytõko eya xine mana. Toto tuarõtanohtorỹko mana,

[3]Mokaro tomãkapose oya, Ritonõpo, tãkyehxo toto tyripose roropa oya. Atãkyemãko mã toto onyrihpyry poko, tykyrysã apoiry poko exiketõ sã tupito tõ po te, mõkomo apiakary sã roropa soutatu tomo a osetapaxĩpo.

[4]Keti tõ tamohse oya, ike opoetory tõ tymyhse ahtao, wewe risẽ ipymyrykõ poko aexihpyry tytahkase oya, mara roropa opoetory tõ pipohtopõpyry, epetõkara

tonahkase oya, irohmanohponanomo, mitianita tõ enahkatopõpyry sã oya pake.

[5] porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

[5]Mokaro soutatu sapatũ tomo, zuponỹpyry xikuromã maro munuhpe apoto htaka tomasẽme exĩko mã kehko jahkatohme.

[6] Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

[6]Poeto tonuruse, mokyro tonehpose Ritonõpo a, kutuisarykõme exĩko mana. Ynara tosehpasẽme exĩko mana: Kuamorepanekõ Kurano te, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety te, Papa jũme Exiketyme te, Tuisame Exikety Kukurãkanekõme, enara.

[7] para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

[7]Tuisa Tawi paryme exĩko mana, imyakãme roropa tuisame. Mame jamihme aexiry wãtãko itamurume mana. Jũme osetapara exĩko ipoetory tõ mana. Zae ehtoh poko tuisame erohnõko mana, kure ehtoh tyripõko roropa mana. Apitorymã poe morara ehtoh exikehpyra exĩko mana jũme. Sero põkõ pyno toexiryke ipunaka, Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety morohne ripõko mana, emero.

Profecia contra o reino de Israel

Izyraeu wãnohnõko Ritonõpo mana

[8] O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

[8]Tõmiry tonyohse Ritonõpo a Izyraeu tomo a, toto apiakary poko toto wãnopyry poko, enara.

[9] Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

[9]Samaria põkõ emero, Izyraeu tõ maro moro Ritonõpo nyrihpyryme enetupuhnõko toh mã repe. Yrome epyrypaketõme toto exiryke ynara ãko mã toto:

[10] Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

[10]Tapyi tõ toepukase tijoro risẽ tõkehko, yrome tyrĩko ropa sytatose topu tõ ke. Imytytyã tykararahse kehko, yrome seromaroro apupari ke tyrĩko ropa sytatose.

[11] Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

[11]Morara exiryke toto epetõkara enehpõko Ritonõpo mana etonatohme toto maro.

[12] Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[12]Xiria tomo xixi tũtatoh wino te, pirixteu tõ, xixi omõtoh wino ẽtakãko sã mã toto Izyraeu tõ enahtohme. Yrome morara ahtao ro toto zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra mana; tomary tanỹse ro mana toto wãnohtohme.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[13]Typoetory tõ tuãnohse Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a, yrome tyyrypyrykõ onurumekara ro toh nexiase, eramara roropa toh nexiase Ritonõpo a.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[14]Naeroro toiro ẽmepyry ae Izyraeu tõ tuisary wãnohnõko Ritonõpo mana ahno roropa, okyno zupuhpyry sahkary samo arokyry maro; airiki panõ amoriry sahkãko mana sapisapiriimo maro.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

[15]Mokaro tamuximãkõ, tuisamehxo exiketõ roropa zupuhpyry sã mã toto; mokaro urutõ kõ ajohpe imehnõ amorepananõ arokyryme mã toto.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

[16]Azahkuru ahno arõko mokaro tuisame exiketõ mana, osema azahkuru ae samo, morara exiryke itatyhpyry sã ytoytõko mã toto.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[17]Morara exiryke mokaro nuasemãkõ pyno pyra exĩko Ritonõpo mana, poetõpo tomo te, pytỹpo tõ roropa onypynanohpyra exĩko mana. Tosẽkõme Ritonõpo onenetupuhpyra mã toto emero porehme; popyra ehtoh poko rokẽ mã toto, omi xihpyry poko mã toto, omiãko mã toto. Yrome morara ahtao ro toto zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra mana. Tomary tanỹse ro mana toto wãnohtohme.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[18]Mokaro popyra ehtoh apoto sã mana; ãtaryka zahkãko mana omoxino tõkehko maro. Itu zatyry sã mana, orexĩto onuhmapõko kakoxi akurũ samo.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[19]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety tohne mana, morara exiryke sero nono tyahkasẽme exĩko mana, ahno tuãnohsẽme exĩko roropa mana. Imehnõ pyno pyra mã toto ipunaka.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[20]Emero pata tõ po tonahsẽ zupĩko mã toto. Axĩ enahnõko mã toto eneryhtao, yrome omise ro exĩko mã toto. Typoenõ pũ õnõko roropa mã toto!

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[21]Manase tõ etonãko Eparaĩ tõ maro. Eparaĩ tõ Manase tõ etapãko mã toto. Mame oximaro ytõko mã toto etonase Juta tõ maro. Yrome morara ahtao ro toto zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra mana; tomary tanỹse ro mana toto wãnohtohme.

Isaías 10

[1] Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

[2] para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

[3] Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

[4] Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

Izaja 10

[1]Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana, zae pyra tyripotoh riryke oya xine, ypoetory tõ rohmanohporyke!

[2]Zae ehtoh onyripyra matose tymõkomokãkara a, toto onewomara matose, etuarimaketõ pyno pyra matose, pytỹpo tõ mõkomory ematonanohnõko matose, poetõpo tõ kyryry roropa.

[3]Oty rĩko matou awãnopyrykohtao Ritonõpo a? Oty rĩko matou popyra ehtoh enepyryhtao eya awãnohtohkõme moino imepỹ nonory poe? Aza ytõko matou ãkorehmatohkõ zupiry poko? Otoko omõkomorykõ zonẽnõko matou?

[4]Tarosẽme exĩko matose imehnõ namotome. Totapasẽme exĩko roropa matose etonatoh tao. Morara ahtao ro zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra mana. Emary tanỹse ro mana awãnohtohkõme.

Axiria tuisary Ritonõpo kyryryme

5 Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

5Ynara tykase Ritonõpo: "Popyra ehtoh oehnõko Axiria tuisary a! Kaparu sã mana jemary ao imehnõ wãnohtohme toto zehno jahtao.

6 Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

6Axirio tõ taropose ya imehnomo a, jomiry omipona pyra exiketõ wãnohtohme, tyekĩtapãse jexiryke toto poko. Naeroro mokaro taropose ya mõkomo arotohme te, ematonanohtohme, ahno tomo a itũtũmatohme, ikurepato htaka samo osema tao.

7 Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

7"Yrome mokyro Axiria tuisary moro motye se mana; typoe osenetupuhnõko mana imehnõ ryhmary poko. Imehnõ nonory põkõ tuhkãkõ poremãkapory se mã ynororo toto enahkatohme.

8 Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

8Ynara ãko mã ynororo epyrypãko: 'Ypoetory tõ soutatu tõ tamuximãkõ emero tuisamehxo mã toto!

9 Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

9Tuhke pata tõ konõto typoremãkapose ya: Kauno te, Karakemi te, Hamate te, Arapate roropa; Samaria typoremãkase ya te, Tamaxiku roropa.

10 O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

10Tuisa tõ typoremãkase ya ineponãmary maro, ahno maro tyneponãmarykõ eahmananõ maro. Tuhke ineponãmarykõ nexiase, Jerusarẽ põkõ neponãmarykõ motye, Samaria põkõ neponãmarykõ motye roropa.

11 Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

11Samaria tykararahse ya ineponãmarykõ maro. Mame moro rĩko ase Jerusarẽ põkomo a roropa, ineponãmarykõ maro.' "

12 Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

12Yrome ynara ãko Ritonõpo mana: "Tõtyhkase jahtao josenetupuhtoh ae ro ynyriry poko ypy Xião po, Jerusarẽ po roropa, Axiria tuisary wãnohnõko ase

aepyryparyke te, typoko rokẽ aosenetuputyryke roropa.”

13 porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

13Ynara tykase mokyro, Axiria tuisary: “Ywy roro morohne yriase jamihme jexiryke te, tuaro jexiryke roropa, emese kure jexiryke. Imehnõ nonory ehpiry tõ myakãmase, imõkomory tõkehko aroase; pui orutua sã moro põkõ pona tytũtũmase ya.

14 Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

14Ahno tõ mõkomory apoiase ihmo apoiry sã torõ mỹ ao turumekase ahtao. Aporiry popokane pyra nexiase jerehtohme, omikara roropa toh nexiase.”

15 Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

15Yrome ynara ãko Ritonõpo mana: “Tosẽ motyehxo wywy osekarõko nae? Tapema roropa ike erohkety motye nae? Kaparu ahno ananỹpyra mana, yrome kaparu anỹnõko ahno mana.”

16 Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

16Naeroro tyrohsẽ enehpõko Ritonõpo Imehxo Exikety mana mokaro axirio tõ soutatu jamihmãkõ wãnohtohme, tyjamihkehsẽme exĩko mã toto. Oxirohtoh enehpõko roropa mana eya xine apoto samo, axitũ oxirohnõko mokaro mana.

17 Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

17Ritonõpo Zae Exikety, Izyraeu tõ Saerehkane, apotome exĩko mana: toiro ẽmepyry ae ãtaryka zahkãko mana omoxino tõ maro Axiria po.

18 Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

18Itu kurã enahkapõko mana tupito tõ maro; ahno enahkary samo tyrohsẽ konõto a.

19 O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

19Toitoine rokẽ wewe tõ tõxinamasẽme exĩko mana, ikukuru se poeto ahtao ikuhnõko mana tuhke pyra exiryke.

Izyraeu tõ emero pyra oehnõko ropa

[20] Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

[20]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao, Izyraeu tõ akoĩpyry isene ro exiketõ jũme axirio tomo a takorehmapory se pyra ropa exĩko toh mana, tyhtomahpõkomo a. Yrome Ritonõpo a ytõko mã toto takorehmapotohkõme, Izyraeu tõ Esẽ Kurano.

[21] Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

[21]Toitoine Izyraeu tõ oehnõko ropa mã toto Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[22] Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

[22]Tuhke Izyraeu tõ ahtao ro seromaroro isawã tuhke ehtoh samo, tuna konõto ehpio, tuhke pyra toitoine rokẽ oehnõko ropa mã toto. Tõsenetupuhse Ritonõpo mana typoetory tõ enahkary poko; zae toto apiakatoh oehnõko mana tuna zueme ehtoh samo.

[23] Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

[23]Sero nono porehme tonahkasẽme exĩko mana, moro tõsenetupuhse Ritonõpo jamihme Exikety mana. Morara tyrĩko mana tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

Axiria wãnohnõko Ritonõpo mana

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[24]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety typoetory tomo a, moroto aexityamo a Xião po: — Axirio tõ zuno pyra ehtoko tuãnohse awahtao xine eya xine, tyyryhmase roropa awahtao xine eya xine, Ejitu põkõ nyrihpyry samo.

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[25]Ynara exiryke, okynã pyra awãnohkehtorỹko ase. Mame zehno ro jexiryke axirio tõ enahkãko ase.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[26]Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety axirio tõ wãnohnõko ase ipipohtoh ke samo mitianita tõ enahkatopõpyry sã topu Orepe pũto. Mokaro wãnohnõko ase Ejitu tõ wãnohtopõpyry sã ya.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu

[27]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao opynanohtorỹko ase imehnõ namotome

pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

pyra oehtohkõme, mame orohmanohpotopõpyrykõ oũko ase owinoino xine, axirio tõ nyripohpyry opona xine.

Axirio tõ etonãko mana

Oepekõkara oehnõko mã toto pata Rimõ winoino.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[28]Pata Ae typoremãkase eya xine, Mikirõ kuroko toytose toto, tykyryrykõ tynomose eya xine Mikima po.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[29]Ypy tõ kuroko esemary ae takuohse eya xine, sero koko ẽmehnõko mã toto Kepa po. Rama põkõ tykytyky ãko oserehnõko mã toto. Kipea põkõ, tuisa Sauu patahpyry poe, toepase mã toto.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[30]Okohtatoko Karĩ põkomo! Toto kohtatoh etatoko Raixi põkomo! Ezuhtoko Anatote põkomo!

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

[31]Matamena põkõ epãko mã toto, Kepĩ põkõ roropa epãko mã toto.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[32]Seroae ro epetõkara eporehkãko pata Nope pona. Moro poe ypy Xião enaroximãko mã toto, pata Jerusarẽ.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[33]Yrome axirio tõ epyrypaketõ poremãkãko Kuesẽkõ, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana, wewe amoriry kaetokohxo exiketõ akotyry samo, wewe konõto akotyry sã roropa.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

[34]Wywy ke wewe akotyry sã itu htao mokaro akohnõko Kuesẽkõ mana, epukãko mã toto wewe kurã epukary sã Ripano po.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

Izaja 11

Izyraeu tõ Esẽ toehse ahtao

[1]Tawi tõ tuisame ehtopõpyry imũkuru maro ipakomotyã maro wewe akotyhpyry sã mana; yrome amoriry ahtary sã wewe

2 Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

3 Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

4 mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

5 A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

6 O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

7 A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

8 A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

9 Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se

ãtykyrỹpyry wino, imepỹ tuisa enurũko mana Tawi parỹpyryme, Jese mũkuru.

2 Imaro Ritonõpo Zuzenu exĩko mana, tuaro ehtoh ekarõko, enetupuhtoh roropa, emese kure ehtoh ekarõko, jamihmehxo ehtoh roropa. Ritonõpo omipona exĩko mana, ise Ritonõpo ehtoh waro exĩko roropa mana,

3 Ritonõpo omipona toehtoh sehxo exĩko mana. Mame zae pyra aexityã apiakaryhtao eya mokaro eneryke rokẽ tonuru ke anapiakara mana, aomiry etaryke roropa typanary ke onymenekara roropa mana.

4 Yrome zae ehtoh ke tymõkomokãkara apiakãko mana. Zae rokẽ tuisamã kara ewomãko roropa mana. Aomi poe zae pyra exiketõ tuãnohsẽme exĩko mana, popyra exiketõ taorihmaposẽme exĩko roropa mana.

5 Zae toehtoh ke erohnõko mana typoetory tõ tuisaryme, ajohpe pyra toexiryke ipunaka.

6 Ropo tõ kaneru tõ maro oximaro exĩko mã toto osepeme, reoparatu tõ poti tõ maro pohme exĩko mã toto oserematohme. Pui poenomo reão poenõ maro oximaro otuhnõko mã toto, poetohti tõ toto aroarõko mana.

7 Pui tomo onahpoty enahnõko mã toto uusa tõ maro, toto poenõ oseremãko mã toto oximaro. Reão tõ onahpoty enahnõko mã toto pui tõ samo.

8 Poetohti tõ osemeikãko okoi tõ pũto repe, yrome onesekara exĩko mã toto, tomary tyrise ahtao ro poeto pitiko a okoi eutary aka onesekara exĩko mana.

9 Ypy Xião po, jesary kurã po, popyra ehtoh exipyra exĩko mana; imehnõ onyryhmara

encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

10 Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

11 Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

12 Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

13 Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

14 Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

15 O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-

exĩko, ynara exiryke: Tuisamehxo Kuesẽkõ enetupuhnõko sero nono põkõ mana emero porehme, tuna konõto pehkary samo tuna ke.

Izyraeu oepyry ropa tynonory pona

10Moro ẽmepyry toehse ahtao tuisa Tawi pary tuisame exĩko mana, imityme roropa mana Jese tõ Rihpõme exiryke; pãteira sã exĩko mana imehnõ nonory põkomo a. Imeimehnõ nonory põkõ ytõko mã toto eya imaro ehtohme, ipatary kure rokẽ exĩko mana.

11Moro ẽmepyry toehse ahtao tyjamitunuru ke typoetory tõ enehnõko ropa Kuesẽkõ mana Axiria nonory poe te, Ejitu poe, Pataro poe te, Etiopia poe, Erão poe te, Papironia poe, Hamate poe, tuna konõto Metiteraneu ehpio poe, ahmõta tõ poe, enara.

12Pãteira anỹnõko Ritonõpo mana enetupuhpotohme oximõme Izyraeu tõ enehtohme Juta tõ maro sapararahme aexityã sero nono poro porehme; toto enehnõko ropa mana inonorykõ pona ropa.

13Mame Juta tõ poko zumoxike exikehnõko Izyraeu tõ mana, Izyraeu tõ zehno exikehnõko roropa Juta tõ mana.

14Oximaro ytõko mã toto pirixteu tõ poremãkapose xixi omõtoh wino; imehnõ poremãkãko roropa mã toto xixi tũtatoh wino, imõkomory apoitohme tymõkomoryme. Etõ tõ poremãkãko mã toto, Moape tõ roropa te, Amõ tõ roropa, enara.

15Mame Sueze tunary apaikapõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana, tyryrykane axitunety enyohnõko roropa mana tuna Eupyrati

o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

16 Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

1 Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

2 Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

3 Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

pona. Iporiry 7mãkõ rokẽ oxinomõko, zumõkara exiketomo, tupime pyra ytoytokety akuohtohme.

16Mame pake Izyraeu tõ esemahpyry sã tutũtase toto ahtao Ejitu poe, osema kurã exĩko Axiria nonory poe, ypoetory tõ akoĩpyry isene ro exiketõ ytotohme.

Izaja 12

Eremiatoh Ritonõpo eahmatohme

1Moro ẽmepyry toehse ahtao ynara ãko matose, eremiãko: "Ritonõpo, oeahmãko ase! Yzehno mexiase repe, yrome yzehno pyra mexi ropa. Seromaroro jemynyhmatoh enahkãko mase.

2Ypynanohneme Ritonõpo mana; enetupuhnõko ase, mame enaromyra ase exĩko. Yjamihtanohnõko Ritonõpo mana, orẽpyra jehtohme. Ypynanohneme mã ynororo.

3Tuna anymyry poko exiketõ samo, tutunazehnase ahtao. Moro saaro atãkyemãko matose typynanohse eya oexirykõ poko."

4Morarame moro ẽmepyryme toehse ahtao ynara ãko matose, eremiãko: "Ritonõpo eahmatoko! Ikohmatoko, ãkorehmapotohkõme eya. Imehnõ nonory põkõ emero zurutoko inyrityã kurã poko; imehxo aexiry poko toto zurutoko.

5Eremiatoko Ritonõpo eahmaryme inyrityã kurã pokoino, morohne waro emero nonory põkõ ehtohme!

6Xião põkomo, atãkyematoko, Ritonõpo eahmatoko roropa. Ritonõpo kurano, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy

moroto mana typoetory tõ maro osesarĩko mana.”

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

Izaja 13

Papironia wãnohnõko Ritonõpo mana

1Sero omi Papironia ehtoh poko tokarose, Ritonõpo nenepohpyry ae Izaja, Amoxi mũkuru a:

2Ypy emory tyweweke pyra exikety po, pãteira anỹtoko etonatoh enetupuhtohme! Soutatu tõ ikohmako etonatohme, oemary anỹko toto neneryme pata omõtoh ae toto omõtohme, pata imehxo exikety pona.

3Soutatu tõ tõmipona exiketõ kohmãko Ritonõpo mana, orutua kõ orẽpyra exiketomo, tãkye exiketomo imehnõ poremãkapory poko. Toto kohmãko Ritonõpo mana imehnõ wãnohtohme, toto zehno toexiryke.

4Panaikato osetãko, ahno imoihme ypy tõ po! Soutatu tõ imoihmãkõ oximõnõko mã toto! Soutatu tõ imehnõ nonory poe tuhke, oximõnõko mã toto tõsetapatohkõme; Ritonõpo jamihme Exikety toto enehnõko mana oximõme, aetonatohkõme.

5Soutatu tõ oehnõko mã toto Perexia poe, moino tynonorykõ poe, moino nono etyhpyry poe oehnõko mã toto. Zehno Ritonõpo exiryke, typoetoryme mokaro rĩko mana Papironia enahkatohme.

6Oxitatoko, okohtatoko opore, Kuesẽkõ ẽmepyry ameke pyra toehse exiryke; enahkatoh ẽmepyry Ritonõpo Jamihmehxo Exikety poe.

7Emarykõ emero jamihme pyra exĩko, enaromỹke exĩko mã toto, emero porehme.

[8] Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

[8]Oserehnõko mã toto. Sam ãko mã toto xitãko roropa nohpo samo aenururuhtao. Oseya rokẽ enẽko mã toto takorehmanekõ zupĩko repe, enaromỹke ipunaka. Ẽmytykõ kamirarame exĩko toehxirorykõke.

[9] Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

[9]Kuesẽkõ Ẽmepyry oehnõko mana, ẽmepyry osenaroximatoh ipunaka, popyra ehtoh zehno ehtopo, zae pyra ehtoh wãnohtohme. Sero nono patãpome exĩko, iirypyrymãkõ tonahkasẽme exĩko mã toto.

[10] Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

[10]Xirikuato tõ emero ezehnõko mã kehko kapu ao; xixi tũtaryhtao xinukutume exĩko mana, nuno roropa saerehkara exĩko mana.

[11] Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

[11]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Sero nono põkõ wãnohnõko ase popyra toto ehtoh emetakame; popyra exiketõ wãnohnõko ase iirypyrykõ epehpyryme. Imehnõ motye kure osekaroketõ ipyrypakehpõko ase, orẽpyra exiketõ imehnõ ryhmary poko poremãkapõko ase.

[12] Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

[12]Mame tõtyhkase jahtao mokaro wãnopyry poko, tuhke pyra ahno isene exiketõ exĩko, typynehxo exikety sã exĩko mã toto, uuru kurã Opia poe.

[13] Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

[13]Moro ẽmepyry ae ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, zehno jehtoh eneporyhtao, awãnopyrykohtao ya, kapu tõkehko tykytyky kamexipõko ase, sero nono syryhmãko roropa ase esary poe.

[14] Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[14]“Imeimehnõ nonory põkõ moroto Papironia po epãko mã toto tynonorykõ pona ropa, kapau epary sã urakanaketomo a torehse ahtao, kaneru tõ sã roropa ipyno exikety pyra ahtao.

[15] Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

[15]Tapoise toto ahtao topetõkara a tuosẽme exĩko mã toto.

[16] Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

[16]Toto ẽpataka ineneryme ipoenõ totapasẽme exĩko, itapyĩkõ taka omato tõ omõnõko, ipyxiãkõ tyyryhmasẽme exĩko.

[17] Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

[17]"Mame papironio tõ poremãkatohme meto tõ enehpõko ase. Parata se hkopyra mokaro mana, uuru roropa se hkopyra mã toto.

[18] Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

[18]Typyrekõ ke nuasemãkõ wõko mã toto; poetohti tõ etapãko, enurusenã kõ roropa, toto pyno pyra exĩko mã toto ipunaka.

[19] Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

[19]Papironia enekurehxo mana, ipoko epyrypãko morotõkõ mana, imehnõ pata tõ motye, emero, sero nono po; yrome Sotoma sã exĩko mana Komora maro tyahkapose toto ahtao ya.

[20] Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

[20]Papironia patãpome exĩko, turumekasẽme, jũme oehpyra ropa morotõkõ ehtohme. Arape tõ mya ytoketõ tytapyĩkõ onyripyra exĩko mã toto moroto, kaneru tõ aronanõ morotona ytopyra exĩko roropa mã toto toky tõ maro.

[21] Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[21]Onokyro tõ rokẽ moroto exĩko patãpo po, suhsuku tõ ke rokẽ tytaõke tapyĩpo tao exĩko mã toto, awexituruze moroto exĩko mã toto, poti tomo tosẽke pyra exiketõ ararinãko mã toto tapyĩpo tõ rãnao.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

[22]Tapyi kaetokõ taka, tuisa tapyĩ konõto tao roropa onokyro tõ ytõko mã toto; kohtãko hiena tomo, raposa tõ maro. Tuhke pyra ẽmepyry ise ro mana moro sã ehtohme Papironia wãnohtohme."

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os

Izaja 14

Izyraeu tõ oepyry ropa

[1]Morarame Izyraeu tõ pynanohnõko ropa Ritonõpo mana; typoetoryme toto menekãko ropa mana. Toto ripõko ropa

estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

mana tynonorykõ pona, imehnõ nonory põkõ oehnõko roropa mã toto morotona, toto maro ehtohme.

2 Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

2Izyraeu tõ akorehmãko imehnõ nonory põkõ mana, toytorykõ poko tynonorykõ pona ropa, Ritonõpo nekarohpyry pona eya xine. Moroto Izyraeu tõ namotome erohnõko mã toto imehnõ nonory põkomo. Typoetoryme tapoihpõkõ rĩko Izyraeu tõ mana, tyrohmanohponanõ esẽme exĩko mã toto.

Papironia tuisary Aorihtyã esao

3 No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

3Izyraeu tomo, moro ẽmepyry oehnõko mana, typoetory tõ myhpokãko ropa Ritonõpo mana imehnõ namotome pyra toto ehtohme. Etuarimara exĩko mã toto, sam kakehnõko mã toto, toto onyrohmanohpopyra exĩko imehnõ mana.

4 então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

4Moro ẽmepyry toehse ahtao Papironia tuisary eunohnõko matose, ynara ãko matose: Enetoko ke mokyro tuisa popyra aexihpyry tonahse! Enetoko ke kyyryhmatopõpyrykõ nenahno!

5 Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

5Popyra exiketõ jamitunuru tonahkapose Ritonõpo a; kowenatu tõ myxiry tytahkase eya, ahno ryhmananomo,

6 que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

6zehno toexirykõke tyrohmanohpose toto eya xine, imeimehnõ nonory põkõ onyryhmakehpyra toh nexiase typoremãkase toto ahtao eya xine.

7 Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

7Seromaroro sero nono põkõ oseremãko mã toto emero porehme, osepeme mã toto, eremiãko mã toto tãkye toehtohkõke, emero porehme.

8 Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu

8Wewe tõ konõto roropa xipirexite tomo te, apupari tõ maro Ripano po atãkyemãko mã toto Papironia tuisary enatyry poko. Ynara

caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

ãko mã toto: “Papironia esẽ toepukase, naeroro kymarokõ akohse oehpyra mã toto!”

[9] O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

[9]Mya nono kurohtao, aorihtyã esao, Papironia tuisary oepyry eraximãko mã toto. Tuisãpo tõ zuzenu pakãko sã mã toto, jamihme aexityamo, owõnõko mã toto tapõkõ poe.

[10] Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

[10]Ynara ãko mã toto emero Papironia tuisary a: “Omoro roropa tyjamihkehse mase! Seromaroro yna sã mexino!

[11] Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

[11]Otoko hnae imehnõ motye õsekarotopõpyry nae? Otoko hnae moro eremiatoh haapa tõ maro, oeahmatopõpyry? Seromaroro taro mase aorihtyã esao, taro ataxikãko mase moromoro htaka, oxiõtõko mase moromoro tõ ke.”

[12] Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

[12]Papironia tuisary, maparukawa sã mexiase, yrome mepukase kapu poe! Ahno tõ poremãkapohpõme mexiase, yrome seromaroro emahpyryme mase nono pona.

[13] Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

[13]Pake ynara mosenetuputyase okurohtao: “Onuhnõko ase kapu pona Ritonõpo esaka. Tuisamehxo porohnõko ase yporohtoh pona, xirikuato tõ Ritonõpo nyrihpyry epozakoxi. Moe, inikahpozakoxi, tuisamehxo exĩko ase ypy kurã po, ritõ tõ oximõtoh po.

[14] subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

[14]Onuhnõko ase kaehxo akurũ epozakoxi, mame Ritonõpo Imehxo Exikety sã exĩko ase,” mase repe.

[15] Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

[15]Yrome tomase mexiase Ritonõpo a aorihtyã esaka, mya zue aka oramã aka.

[16] Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

[16]Okynahxo sã oenẽko aorihtyã mana, osenuruhkãko mã toto. Ynara ãko mã toto oenery poko: “Onoky reh mose ro? Sero

[17] Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

[18] Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

[19] Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

[21] Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

[22] Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

[23] Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

nono põkõ erehne nexiahse, pata tõ põkõ enaroximaneme emero porehme?

[17]Mose ro a sero nono kurã tytaõke pyra tyripose, pata tõ kurã tykararahse, mose a ãpuruhpyry taõkõ anaropopyra ropa tapyi taka ropa?”

[18]Imehnõ tuisa tõ sero nono po emero omi kurã ke tonẽse toh nexiase tonẽtoh tao kurano,

[19]yrome otonẽtoh pyra mase. Amoriry typahsẽme sã oekepyry typahse rokẽ nase motatohme; tonẽse soutatu tõ ekepyry tõ maro, totapase aexityã etonatoh tao, toto maro oramã aka tõmase rokẽ mase topu tõ maro, opona ahno a itũtũmatohme.

[20]Ononory tykararahse oya exiryke, ononory põkõ totapase roropa oya exiryke oekepyry ononẽpyra ekurehnõko mã toto. Ah mokyro pakomotyã emero norihno toto tuisa popyra exiryke.

[21]Imũkuru tõ aorihmapotoko, itamuru tõ popyra ehtopõpyry pokoino, mame tuisame exipyra ekurehnõko mã toto sero nono po, pata tõ onyripyra roropa ekurehnõko mã toto.

Papironia poremãkãko

[22]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko: — Pata Papironia põkõ poremãkãko ase, ahno emero enahkãko ase: jũkomo, ipoenõkõ maro, itamuru tomo, ipakomotyã maro. Ywy ase Ritonõpo, oturuase.

[23]Mame pata Papironia rĩko ase nono tahxikure, ikurepato esary samo, purapuramãme. Moroto suhsuku esaryme exĩko mana. Sapi ke sã pata Papironia itumehnõko ase, pata enahkatohme. Ywy,

Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, morara oturuno.

Profecia contra os assírios

[24] Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

[25] Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

[26] Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

[27] Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

Axiria enahkary Ritonõpo a

[24]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: “Tyrĩko ase josenetupuhtopõpyry ae ro. Tyriry se jehtoh rĩko ase rahkene.

[25]Axiria põkõ enahkapõko ase Izyraeu tõ nonory po. Toto tũtũmãko ase ypy tõ po ynonory po. Ypoetory tõ pynanohnõko ase axirio tõ namotome pyra toto ehtohme, onyrohmanohpopyra axirio tõ ehtohme.

[26]Moro josenetupuhtoh tyritohme tyrĩko ase sero nono põkomo a emero porehme; jemary tanỹse nase imeimehnõ nonory põkõ wãnohtohme.

[27]Morara tyrĩko ase,” tykase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety exiryke; onytyoromasaromepyra imehnõ mana. Tomary tanỹse mana toto wãnohtohme; onytyoromara imehnõ mana.

Pirixitea enahkapõko Ritonõpo mana

[28]Moro jeimamyry ae tuisa Akaze toorihse ahtao, ynara tykase Ritonõpo:

[29]“Pirixitea põkomo, atãkyemara ehtoko axirio tõ, kaparu sã tahkatopõpyry poko, awãnohtopõpyrykomo. Ynara sã mana: okoi toorihse ahtao imyakã oehnõko, popyrahxo exikety. Okoihmo wino okoimo, taporihke exikety tũtãko mana, pohpohme ytokety panono.

[30]Kaneru pynanohne sã tymõkomokãkara ypoetory tõ pynanohnõko ase. Toto ewomãko roropa ase, torẽtyke pyra toto ehtohme. Yrome amarokomo, pirixteu tomo, oya xine omise ehtoh konõto enehpõko ase, amarokõ orihmapotohme emero porehme.

[31] Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

[31]“Oxitatoko pirixteu tomo, kui kahtoko jetũ toehse oya xine exiryke, pirixteu patary põkomo! Enaromỹke ehtoko emero porehme! Inikahpoe akurũ konõto oehnõko, putoh katoh samo: imoihmãkõ, soutatu tõ tuhke enaromyra exiketõ mana.”

[32] Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

[32]Otara ãko sytatou omi aronanõ ezuhnõko Pirixitea poe aepyhpyamo? Ynara ãko sytatose eya xine: “Jerusarẽ tyrise Ritonõpo a. Moro po ipoetory tõ tymõkomokãkara osewomãko mã toto.”

Isaías 15

Profecia contra Moabe

[1] Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

[2] Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

[3] Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

[4] Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

[5] O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e

Izaja 15

Moape tõ enahkãko Ritonõpo mana

[1]Sero nase Ritonõpo omiry Moape poko: Pata Ara tonahkase mana; Pata Kia roropa toiro kohmamyry ae.

[2]Tipõ põkõ xitãko mã toto tõnuhse toto ahtao ypy pona tyneponãmarykõ eahmatoh pona. Pata Nepo kararahtopõpyry poko Metepa roropa ihnamõko Moape tomo; toemynyhmarykõme tũsetykõ sahkãko, osetypokãko roropa mã toto.

[3]Tupoke kamisa topuxiximã risẽ ke ytoytõko mã toto pata esemary ae. Kui ãko mã toto xitãko atarerekãko pata rãnao te, tytapyĩkõ zarã po roropa.

[4]Hexipõ põkõ sam karyke kui kui ãko mã toto, Ereau põkõ roropa, toto kui kary etãko mã toto Jasa po. Moape tõ soutatu tõ tonaroxitapãse, tykytyky ãko mã toto enaromỹke toexirykõke.

[5]Xitãko ase ukurohtao Moape tõ poko. Toepase toto pata Zoa pona, Ekerate-Serixia pona roropa. Imehnõ xitaryke, onuhnõko

no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

[6] porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

[7] pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

[8] porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

[9] porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

Isaías 16

[1] Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

[2] Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

[3] Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

[4] Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o

mã toto Ruite pona; imehnõ kui ãko sam karyke, epãko mã toto Horonaĩ pona.

[6]Iporiry Ninirĩ tonore mana; onahpoty emero tanoryse mana, otyro emero toorihse mana, okyno tõ napyry tonahse ipunaka.

[7]Tosarykõ rumekãko Moape tõ mana, iporiry Saukeiru tõ mõpozakoxi ytõko mã toto. Tymaro xine tykyryrykõ arõko, tymõkomorykõ porehme.

[8]Moape nonory po porehme, kui katoh osetãko, ixitarykomo; ihnamõko mã toto Ekeraĩ po, Peea-Erĩ po roropa panaikato, ixitarykõ osetãko mana.

[9]Pata Tipõ po itunarykõ pehme exĩko munu ke, mame morohne motye etuarimatoh enehpõko Ritonõpo mana Tipõ po: reão tõ enehpõko mana, isene ro exiketõ Moape nonory po tosekasẽme exĩko toh mana.

Izaja 16

Moape tõ enahkary poko

[1]Pata Sera poe ona tonorẽ po kaneru poenõ aropõko Moape tõ mana, tynekarorykõme Jerusarẽ tuisary a.

[2]Tuna Aranõ ehpiõ po xiaxiake ytoytõko rokẽ mã toto, torõ tõ samo tymỹkõ poe torehse toto ahtao.

[3]Juta tomo a ynara ãko mã toto: “Kaxitoko yna a, otara tyrĩko ynanae? Yna akorehmatoko, yna ewomatoko. Wewe konõto sã ehtoko yna a xixi jetũ ahtao, tãxiahtao zerukumãnõko mana, ynanoseremaxi amaro xine jerutume sã oexirykõke yna a. Tosake pyra ynanase, yna zonẽtoko yna onenepyra imehnõ ehtohme.

[4]Epãko ynanase Moape poe; yna zehnotokõ wino yna ewomako, yna onetapara toto

destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

ehtohme, ononorykõ po ynanehxi.” Tyrohmanohpotoh otyhkãko mana, irohmanohpone tonahsẽme exĩko sero nono po.

[5] então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

[5]Morara ahtao Tawi parỹpyry tuisame exĩko mana. Zae rokẽ tuisame erohnõko mana, typoetory tõ apiakãko zae rokene. Axĩ zae ehtoh rĩko mana, imehnõ zae ehtoh poko ripõko roropa mana.

[6] Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

[6]Ynara ãko Juta tomo: “Turuse yna Moape tõ epyrypary poko; ahno epyrypaketõme mã toto, typoko xine rokẽ osenetupuhnõko mã toto, imehnõ motye kure osekarõko mã toto. Yrome ajohpe mã toto. Epyrypãko rokẽ mã toto.”

[7] Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

[7]Morara exiryke Moape tõ xitãko mã toto; toetuarimatohkõ pokoino xitãko mã toto toemynyhmarykõme wenikehpyra toto ahtao tynekarorykõ kurã poko tyneponãmarykomo a, pata Kia-Here po.

[8] Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

[8]Seromaroro tupito tõ, uwa ke arykahpyry tõkehko turumekase mã kehko Hexipõ po te, Xipima po roropa. Pake moro tupito tõ wino eukuru jehnahpyry tõse tuisa tomo a; imehnõ nonory esẽ tomo a tuhkãkõ toetỹse toh nexiase. Morara ahtao uwa zoko esary nae nexiase mya pata Jazea po te, xixi tũtatoh wino uwa zoko esary nae nexiase ona tonorẽ po te, xixi omõtoh wino uwa zoko esary nae nexiase roropa tuna moro mõpoe, tuna konõto Aorikyhpyry mõpoe.

[9] Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

[9]Naeroro xitãko ase pata Jazea poko te, uwa zoko poko roropa Xipima po. Xitãko ase pata Hexipõ poko te, Ereau poko roropa uwa tõkehko apoisẽ pyra exiryke, tãkye ehtoh pyra mã ipunaka.

[10] Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

[11] Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

[12] Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

[13] Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

[14] Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

[10]Tãkye exiketõ pyra toehse nono kurã po; eremiaketõ pyra, kui kui kananõ pyra toehse mana uwa zoko esary tõ po. Eukuru rinanõ pyra toehse; kui katoh tãkye ehtoh poko tymynyhpãkapose Ritonõpo a.

[11]Rira eary samo ukurohtao, pusuh ãko ase jemynyhmaryke Moape tõ poko, Kia-Here põkõ poko.

[12]Apotũkehnõko Moape tõ mana ypy tõ pona tonukurukõ poko tyneponãmarykõ eahmatohme, tõturutohme roropa eya xine repe, yrome toiparo rokẽ moro rĩko mã toto.

[13]Morara tykase Ritonõpo Moape tõ poko pake.

[14]Yrome seromaroro ynara ãko Ritonõpo mana eya xine: — Taroino oseruao jeimamyry taropose ahtao, Moape tõ tuhkãkõ maro jamitunuru tonahsẽme exĩko mana. Ahno akoĩpyry tuhke pyra rokẽ oxinomõko, jamihme pyra roropa exĩko mã toto.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

[1] Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

[2] As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

Izaja 17

Xiria wãnohnõko Ritonõpo mana Izyraeu roropa

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Pata Tamaxiku patãpome exĩko mana, ypy tõ typahsẽme rokẽ exĩko mana.

[2]Xiria patary tõ jũme turumekasẽme exĩko mã kehko; pui tõ maro kaneru morotona ytõko mã toto oseremase, onerehpyra roropa mã toto.

[3]Pata tõ jamihmãkõ Izyraeu tõ nonory po tykararahsẽme exĩko mã kehko. Xiria tomo tuisary imehnõ poetoryme exĩko mã toto. Mame Xiria tõ akoĩpyry Izyraeu tõ sã exĩko: isene ro toh mã repe, etuarimãko mã toto.

Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

[4] Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

[4]“Imeĩpo ẽmepyry oehnõko mana: Izyraeu tõ imehxo ehtoh otyhkãko mana, itinerũkõ imõkomorykõ kurã maro tonahsẽme exĩko.

[5] Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

[5]Moro ẽmepyry toehse ahtao tupito sã exĩko Izyraeu mana tykyrysã tapoikehse ahtao, tytaõke pyra exĩko mana jakanahmã Ahno konõto repaĩ samo tiriiku tysahkase ahtao tapoikehse ahtao roropa.

[6] Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

[6]Ahno tuhke pyra oxinamãko mana, wewe oriwera sã Izyraeu tõ exĩko mana epery tapoise ahtao. Imeĩpo oriwera kywyh tykamexipose ahtao toitoine rokẽ epery tõxinamasẽme sã exĩko mana, asakoro, otarame oseruao nae ro amoriry kaehxo exiketõ poko, otarame asakoropane, otarame omame tõxinamasẽme amoriry zopinõ poko. Ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ, oturũko ase.”

[7] Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

[7]Moro ẽmepyry toehse ahtao eramãko ropa ahno tõ mana Tyrihpõkomo a, takorehmapotohkõme; emero oehnõko ropa mã toto Izyraeu tõ Esẽ Kurano a.

[8] E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

[8]Apoto apõ poko enetupuhkehnõko mã toto, tynyrityãkõ tomarykõ ke, tynaxikatyãkõ tyneponãmarykõme roropa, Asera kuhtoh kehko, ixtaratu zahkatoh roropa.

[9] Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

[9]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao pata tõ jamihme exiketõ topu ke tapure exiketõ turumekasẽme exĩko mã kehko heweu tõ patary rumekatopõpyry samo, amoreu tõ patary rumekatopõpyry sã roropa Izyraeu tõ ẽpataka inonory pona tomõse Izyraeu tõ ahtao; emero tykararahsẽme exĩko mana.

[10] porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua

[10]Izyraeu tomo, Ritonõpo opynanohnekõ poko tuenikehse matose, oewomanekõ

fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

Jamihmehxo Exikety. Otyro tarykase oya xine imehnõ neponãmary tõ eahmatohme oya xine Ritonõpo myakãme repe.

11 e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

11Mãpyra moro anarykahpyry tahtase, tokutase roropa ahtao moro ae ro, epery anapoipyra ekurehnõko matose, etuarimatoh rokẽ apoĩko matose, sam katoh roropa ekurãkara exikety.

Epetõkara typoremãkase

12 Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

12Imehnõ nonory põkõ jamihme exiketõ, imoihmãkõ oxiehno mã toto; panaikato tuna konõto samo te, pohkane konõto sã roropa.

13 Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

13Ahno imoihme osetapase oehnõko mã toto pohkane sã tuna konõto kuao, yrome toto zupokãko Ritonõpo mana, mame epãko mã toto. Taroposẽme exĩko mã toto putoh katoh samo ypy po, tiriiku pihpyry arory sã roropa wiriwirikane a.

14 Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

14Tykohmãse ahtao erehnõko mã toto, yrome tõmehse ropa ahtao pake tonahse toto. Morara exĩko Izyraeu tõ nonory poremãkary se exiketomo a, kymõkomorykõ kurã arory se exiketomo a roropa emero porehme.

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

1 Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

2 que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

Izaja 18

Etiopia wãnohnõko Ritonõpo mana

1Sam katoh oehnõko oya xine mana, ahno, Etiopia tunary tõ ehpio exiketomo. Moroto tapararaimo aporiry tõ osetãko mã kehko!

2Moro nonory poe omi aronanõ yhtõko tuna Niro kuae tykanarykõ aruma panõ risẽ ae. Omi aronanõ, axĩ sã ytoketomo, omi arose ytotoko ropa atapyĩkõ taka! Ytotoko ononory põkomo a, ahno jamihmãkomo, mosa exiketomo, typihpyke serehme

exiketomo; mokaro zuno imehnõ nonory põkõ emero, esarykõ tãtapiakase tuna tõ ke.

[3] Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

[3]Etatoko pahne isene exiketõ sero nono po porehme! Pãteira enetoko tanỹse ahtao ypy tõ emory po, etatoko rue osetopitory!

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

[4]Ynara tykase Ritonõpo ya: "Enẽko ase kapu ae, jesary poe, mynyhme xixi saereme ehtoh samo eina toehse ahtao, konopo pitiko xiriri katoh samo aepyryhtao tykyrysã anymyryhtao."

[5] Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

[5]Uwa tõ anapoipyra ahtao ro, ekuru tõ toepukase ahtao, epery exipyra ro ahtao, epetõkara oehnõko mana Etiopia põkõ enahkatohme tytapemã taere exikety ke uwa amoriry sahkary samo.

[6] Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

[6]Soutatu tõ ekepyry jarao tynomosẽme exĩko; eina ahtao kurumu tõ tõnõko mana, ikonopory ae onokyro tõ tõnõko roropa mana.

[7] Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

[7]Moro ẽmepyry toehse ahtao, tynekarorykõ enehnõko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a, ahno jamihmãkomo, mosa exiketomo typihpyke serehme exiketomo; mokaro zuno imehnõ nonory põkõ emero, esarykõ tãtapiakase tuna tõ ke. Tynekarorykõ ekarõko mã toto ypy Xião po, Itapyĩ tao, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety eahmatoh tao.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

[1] Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

Izaja 19

Ejitu wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]Sero omi mã Ejitu wãnohtoh poko. Akurũ po Ritonõpo ytõko mana Ejitu pona axiny. Ejitu põkõ neponãmarykõ tykytyky ãko Ritonõpo ẽpataka, Ejitu põkõ enaromỹke exĩko.

[2] Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

[2]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Osetapatoh tyripõko ase Ejitu põkõ etonatohme imehnõ Ejitu põkõ maro; atakorõ tõ oxiehno exĩko mã toto, tykatonomory tõ oxiehno exĩko roropa mã toto, pata põkõ imepỹ pata põkõ zehno exĩko, tuisa tõ oxiehno exĩko roropa mã toto.

[3] O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

[3]Mame Ejitu põkõ orẽnõko mã toto, tyriry se toto ehtoh onyrisaromepyra toto ripõko ase. Morara ahtao ekaropõko mã toto tyneponãmarykomo a, typyaxiry tomo a, joroko tõ maro oturuketomo a roropa tuaro ehtoh ekarotohme eya xine.

[4] Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[4]Yrome Ejitu põkõ ekarõko ase tuisa popyra exikety a, toto zehno exikety a toto esẽme ehtohme. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.”

[5] Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

[5]Mame tuna Niro apaĩko mana; anorỹko mana porehme.

[6] Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

[6]Mame iporiry tõ su ãko popyrahme sã axĩ pyra anoryryhtao. Pyrouimo aremãnõko, sapisapiriimo roropa.

[7] A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

[7]Otyro tarykase aexihpyry tupito tõ po Niro ehpikuroko aremãnõko mã kehko, tarosẽme exĩko mana tyryrykane a.

[8] Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

[8]Mokaro kana anỹnanõ emynyhmãko mã toto xitãko roropa; tarãpa tõ oka tõ roropa toto anakorehmara mã kehko.

[9] Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

[9]Mokaro roropa mauru panõ rinanõ kamisame otupĩko mã toto;

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[10]Kamisa riry poko emese kure exiketõ toerohtohke pyra toexirykõke typoremãsẽme exĩko mã toto ipunaka.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a

[11]Pata Zoã tuisary tõ putupyra rokẽ mã toto; Tuaro exiketõ, Ejitu tuisary akorehmananõ zae ehtoh ekarory waro pyra mã toto

Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

12 Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

13 Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

14 O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

15 Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

16 Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

17 A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

18 Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

ipunaka. Pake tuisa tõ parỹpyryme osekarõko mã toto, tuaro exiketõ parỹpyryme roropa repe, ajohpe mã toto.

12Ejitu tuisary, otoko hnae mokaro tuaro exiketomo ãkorehmananomo? Otarame ourũko mã toto josenetupuhtoh ritoh poko ya Ejitu a! Ywy ase Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety.

13Pata Zoã tuisary putupyra mã toto, pata Mẽpi tuisary tõ enekunohtyãme mã toto. Azahkuru Ejitu põkõ amorepãko mã toto zae pyra ehtoh poko toto ehtohme.

14Ritonõpo poe otupĩko mã toto; morara exiryke Ejitu põkõ emero rĩko mã toto azahkuru rokene, oseosetapãko mã toto etỹketõ samo, epuepukãko sã mã toto tonarurukõ pona.

15Ejitu põkõ akorehmary waro pyra imehnõ mana: tymõkomokamo, tymõkomokãkara roropa, imehxo exiketomo, ime pyra exiketomo, enara.

Ritonõpo eahmãko Ejitu põkomo axirio tõ maro

16Mame moro ẽmepyry toehse ahtao Ejitu põkõ nohpo sã exĩko mã toto: Ritonõpo Jamihmehxo Exikety zuno exĩko mã toto emary tanỹse ahtao toto wãnohtohme.

17Enaromỹke exĩko mã toto Juta tõ nonory põkõ poko, mokaro poko etaryhtao zuno exĩko mã toto, osenetupuhnõko mã toto Ritonõpo Jamihmehxo Exikety osenetupuhtoh poko tynyriry poko Ejitu põkomo a.

18Moro ẽmepyry toehse ahtao pata põkõ 5me pata tõ po Ejitu po oturũko mã toto epereu omiry ae. Tõmirykõ etapõko roropa mã toto Ritonõpo Jamihmehxo Exikety

omipona toehtohkõme. Toiro pata esety “Xixi Pataryme” exĩko mana.

[19] Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

[19]Moro ẽmepyry toehse ahtao apoto apõ exĩko Ejitu nonory po Ritonõpo eahmatohme, topu risẽ roropa xikihmã exĩko imehxo Ritonõpo ehtoh enetupuhtohme Ejitu nonory ehpiõ po.

[20] Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

[20]Morohne tyrisẽme exĩko mana Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ehtoh enetupuhpotohme Ejitu nonory po. Mame Ejitu põkomo etuarimaryhtao, otururuhtao Ritonõpo a takorehmapotohme toto ewomane enehpõko mana toto pynanohtohme.

[21] O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

[21]Osenepõko Ritonõpo mana Ejitu põkomo a, enetupuhnõko mã toto. Ritonõpo eahmãko mã toto, mame tynekarorykõ enehnõko mã toto eya, tiriiku tõkehko. Tõmirykõ etapõko mã toto eya, mame tõmirykõ omipona tyrĩko mã toto.

[22] Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

[22]Ejitu põkõ apurõko Ritonõpo mana, yrome toto kurãkãko ropa mana. Tyyrypyrykõ rumekãko mã toto, eramãko ropa mã toto Ritonõpo a, aomipona toehtohkõme; mame toto omiry etãko mana, toto kurãkãko ropa mana.

[23] Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

[23]Moro ẽmepyry toehse ahtao osema konõto exĩko Ejitu poe Axiria pona: moro ae Ejitu põkõ ytõko toh mana Axiria pona, Axiria põkõ ytõko Ejitu pona roropa, mame oximaro Ritonõpo eahmãko mã toto.

[24] Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

[24]Moro ẽmepyry toehse ahtao Izyraeu tõ maro, Ejitu tõ maro, axirio tõ maro roropa oseruao ahno tomo kure rokẽ Ritonõpo ehtoh enepõko mã toto sero nono põkomo a, enara.

[25] porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

[25]Mame Ritonõpo Jamihmehxo Exikety kure rokẽ mokaro rĩko mana. Ynara ãko mã ynororo: "Kure rokẽ oritorỹko ase Ejitu põkomo, ypoetory tomo; amarokõ roropa Axiria põkomo ynyrityamo; amarokõ roropa Izyraeu tomo, ynymenekatyamo ypoetory tõme."

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

[2] nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

[3] Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

[4] assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

[5] Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

Izaja 20

Ejitu tõ poremãkary poko

[1]Mame Sarakão a, Axiria tuisary, tysoutatu tõ taropose pata Axitote poremãkapose, typoremãkase eya.

[2]Apitoryme 3me jeimamyry morara exipyra ahtao ro Izaja turuse Ritonõpo a: — Izaja, Amoxi mũkuru, asãtajã tõ touko, oupony roropa, kamisa topuxiximã risemy. Aomi poe morara tyrise eya, toytose ynororo tupoke pyra, tysãtajake pyra, enara.

[3]Morarame Axitote typoremãkase ahtao, ynara tykase Ritonõpo: — Oseruao jeimamyry taropose ypoetory Izaja a tupoke pyra ytoytõko, tysãtajake pyra roropa enetupuhpotohme Ejitu ehtoh poko te, Etiopia ehtoh poko roropa.

[4]Ejitu põkõ, Etiopia põkõ roropa arõko Axiria tuisary mana, tynamotome ehtohme, nuasemãkomo te, tamuhpomãkõ maro. Ytõko mã toto tysãtajake pyra te, tupoke pyra ãtykyrykõ jarao, Ejitu põkõ ehxirotohme.

[5]Mokaro Etiopia põkõ enetupuhnanõ takorehmanekõme, Ejitu jamitunuru poko epyrypaketõ roropa osenekunohkehnõko mã toto, typynanopyrykõ ropa oneraximara exĩko mã toto.

[6] Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

[6]Morarame mokaro tuna Metiteraneu ehpio põkõ ynara ãko mã toto: "Enẽko matou mokaro tonetupuhse kyya xine kuewomatohkõme repe, kypoko xine pyra Axiria tuisary ehtohme! Seromaroro otara tyrĩko sytatou epatohme orihpyra kuehtohkõme?"

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

[1] Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

[2] Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

[3] Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

[4] O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

[5] Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

Izaja 21

Papironia poremãkatopo

[1]Sero omi Ritonõpo nekarohpyry Papironia poko, "ona tonorẽ tuna konõto ehpio": Wiriwirikane konõto sã ona tumehtohme ikurenae, popyra ehtoh oehnõko, ona tonorẽ poe enaroximatoh nonory poe.

[2]Ritonõpo nenepohpyry ya popyra nexiase ipunaka: Enekunopyry poko te, enahkary poko emero rokẽ po! Soutatu tõ Erão po, osetapatoko! Soutatu tõ Metia po, pata tõ apurutoko! Papironia nyrityã enahkapõko Ritonõpo mana, imeimehnõ sam kamexipotopõpyry eya xine.

[3]Moro enepohpyry pokoino enaromỹke toehse ywy, juakuru jetũ toehse, sam ãko exiase nohpo enururu jetũ ehtoh samo. Ypanary otatõkara sã toehse sam karyke ya; jenuru onetõkara sã toehse jamihme pyra toehse jexiryke.

[4]Otupĩko ase, tykytyky ãko roropa, enaromỹke jexiryke; ikohmamyry eraximase repe joserematohme, yrome koko itamurumehxo enaromỹke ywy.

[5]Inenepohpyry ae otuhtoh konõto enease, tahnose Papironia po; meza po toahmase exiketõ typorohse toh nexiase epehtoh po, otuhnõko toh nexiase eukuru ẽnõko roropa. Mõtoino rokẽ tyripotoh opore osetãko:

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

8 Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

Profecia contra a Arábia

"Soutatu tuisary tomo! Owõtoko, opyrekõ apoitoko!"

6Mame ynara tykase Ritonõpo ya: "Soutatu tyriko eneneme ehtohme, tynenery emero ekarotohme oya!

7Kawaru po ytoketõ oepyry eneryhtao atakenaka asasakorõkõme samo, orutua kõ roropa jumẽtu tõ po, kameru tõ po roropa, Tomeseke sã mokaro enetohme."

8Mame mokyro erase tykohtase, ynara tykase: "Tuisa, toraximase ywy taro saereme ahtao koko roropa, kokoro rokene."

9Mõtoino rokẽ, mokaro oehnõko! Kawaru po soutatu tomo, atakenaka asasakorõ komo. Imeĩpo ynara tykase mokyro erasemy: "Typoremãkase! Papironia typoremãkase! Ineponãmarykõ, papironio tõ neahmatyã emero tytahkase kehko, typahse kehko nono pona."

10Amarokõ, wekyry tomo, tyyryhmase mexiatose tiriiku samo. Yrome omi kurã ekarõko ase oya xine Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ poe.

Omi Etõ tõ poko

11Ynara ãko Ritonõpo mana Etõ tõ poko: Ahno ykohmãko Etõ nonory poe, ynara ãko: "Erasemy, otãto ise ro ẽmehtoh pona? Erasemy, otãto ise ro ẽmehtoh pona?"

12Mokyro ezuhnõko erase mana, ynara ãko: "Ẽmehnõko mana, yrome kohmãnõko ropa mana. Awãnohtohkõ otyhkasasaka mana seromaroro. Naeroro eramatoko Ritonõpo a, oezuhtohkõ kurã ekarotohme oya xine, awãnohtohkõ oehtohto ropa. Mame osehtoko ropa ekaropotohme ropa."

Omi Arapia põkõ poko

[13] Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.
[14] Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

[15] Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

[16] Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.
[17] E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

[1] Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

[2] Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

[3] Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

[4] Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

[13]Sero omi ekarotohme mana Arapia põkõ netaryme: Epaketomo Tetã poe otonẽnõko mã toto ona tonorẽ po Arapia po.
[14]Tema põkomo, mokaro Tetã põkõ akorehmatoko, tuna ekarotoko eya xine te, tonahsemy, enara.
[15]Epãko mã toto etonatoh orẽpyra ehtoh poe; topetõkara winoino toeparykõ kuhnõko mã toto, etapary se exiketõ winoino tapema ke, typyrekõ ke roropa, enara.
[16]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Taroino toiro jeimamyry taropose ahtao tytororo, Ketaa tomo orẽpyra ehtoh enahnõko mana.
[17]Toitoine rokẽ mokaro pyrou ke wotõkomo, Ketaa põkõ, orẽpyra exiketõ isene ro exĩko mã toto. Ywy, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ, oturuno.

Izaja 22

Ritonõpo omiry Jerusarẽ põkõ poko

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana Jakanahmã Enepotoh poko: Oty katohme zara kaetokõ pona tõnuhse matou?
[2]Kohtãko, oseahmãko matose? Oty katohme apatary põkõ emero panaikato ke atãkyemãko? Soutatu tomo, Jerusarẽ põkõ aorihtyamo, etonatoh poko pyra toh nexiase.
[3]Soutatu tõ tuisary toepase toto emero, tapoise toto topetõkara a toiro pyrou onuopyra ahtao ro. Mya aepatyã roropa tapoise toh nexiase.
[4]Morara exiryke morara tykase ywy: “Kurumekako ty; yxitaxi yronymyryme. Jemuhkehkapory onukuhpyra ehtoko, wekyry tõ typoremãkapose exiryke.”

[5] Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

[5]Moro ẽmepyry enehpoase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety kyya xine, ẽmepyry oserehtopo, otupitopo, kyporemãkatopo jakanahmã Enepotoh po. Pata apuru tõ tytohkase kehko, moro pata põkõ kui katoh totase ypy tõ po.

[6] Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

[6]Kawaru po, kahu etonatoh maro soutatu tõ, Erão põkõ, tooehse etonatohme kymaro xine typyrekõ ke. Imehnõ soutatu tõ Kia põkõ roropa tooehse toto tõsewomatohke.

[7] Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

[7]Jakanahmã tõ Juta nonory po typehkase kahu tõ etonatoh ke; epetõkara soutatu tomo kawaru tõ po nexiase, pata Jerusarẽ omõtoh etonie.

[8] Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

[8]Juta tõ osewomasaromepyra toehse toto. Moro ẽmepyry ae mytoatose opyrekõ enehse, tukurãkase aexityã tuisa tapyĩ konõto Itu htao,

[9] Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

[9]Tawi Patary apuru tõ meneatose itohkahpyry tõ ikurãkatohme, tuna ke pẽkamã zopino typehkase oya xine pata rãnao.

[10] Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

[10]Tapyi tõ meneatose Jerusarẽ po; toitoine tapyi tõ tykararahse oya xine topu tõ apoitohme oya xine pata apuru tõ kurãkatohme ropa.

[11] Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

[11]Pata apuru tõ asakorõ rãnao tuna ẽ konõto tyrise oya xine, tuna kurãkatohme Pẽkamã Pakatõ poe aepyhpyry. Yrome Ritonõpo a ytopyra mexiatose, senohne poko emero tõsenetupuhse ynororo pake ro; eya senohne tyripose emero porehme, yrome onenetupuhpyra mexiatose.

[12] O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

[12]Oesẽkomo, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety okohmatorỹko nexiase oxitatohkõme, ihnamotohme, oũsetykõ sahkatohme, upo

amurutohme kamisa risẽ topuxiximano, tãkye pyra oehtohkõ enetupuhpotohme.

[13] Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

[13]Yrome moro sã pyra mexiatose, oseahmãko mexiatose atãkyemãko; otuhtoh rĩko mexiatose, pui tõ totapase oya xine kaneru tõ maro. Otuhnõko mexiatose, eukuru ẽnõko tuesapare oehtohkõ pona. Ynara matose: “Sotuhtone, sẽtone roropa kokoro kuorikyrykõke.”

[14] Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[14]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase ya: — Mokaro popyra ehtoh onykorokara ase; orihnõko mã toto emero porehme, tyyrypyrykõ onykorokara ahtao. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

Sepena wãnopyry poko

[15] Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

[15]Mame Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a tonyohse ywy oturutohme Sepena maro, tuisa tapyĩ konõto tao erohketõ tuisary, ynara katohme eya:

[16] Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

[16]— Oty rĩko mahno? Onoky omi poe okyryryme aorihtyã ekepyry esary ahkapõko mahno topu ao, ypy emory po?

[17] Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

[17]Otarame tuisamehxo mase repe, yrome Kuesẽkõ Ritonõpo ãpoĩko mana tyjamitunuru ke; mya oemãko mana.

[18] enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

[18]Ãpoĩko mana, pora apoiry samo, mame oemãko mana mya rahkene imepỹ nonory konõto pona. Moroto orihnõko mase akahõ etonaketõ pũto, moro kahu tõ poko epyrypaketyme mexiase. Yrome opokoino ehxirõko oesẽ mana Juta tõ tuisary.

[19] Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

[19]Omoro oũko ropa ase tuisame oehtoh poe oritohme tuisame pyra oehtohme ropa.

[20] Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

[20]Ynara tykase Ritonõpo Sepena a: — Morara toehse ahtao ypoetory Eriakĩ kohmãko ase, Hiukia mũkuru;

[21] vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

[21]oupõ kurã ke mokyro zupohtopõko ase tuisa tapyĩ poko erohketõ tuisary zupõ ke. Ometỹ eary ekarõko ase eya, mame tuisame mokyro rĩko ase oehtopõpyry samo. Papame Eriakĩ exĩko Jerusarẽ põkomo a porehme, Juta tomo a roropa.

[22] Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

[22]Mame soroto tõ ekarõko ase eya Tawi tapyĩ kyryry. Imehnõ motye orẽpyra mokyro rĩko ase. Tuisa konõto rokẽ mokyro motye exĩko mana. Omõtoh etapuruhmakaryhtao eya anapurupyra exĩko imehnõ mana te, omõtoh tapuruse eya ahtao onetapuruhmakara exĩko imehnõ mana.

[23] Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

[23]Mame jamihme mokyro rĩko ase, wewe tũpore exikety samo tosao. Jekyry tõ emero tãkye exĩko mã toto tyekyrykõ tuisame exiry poko.

[24] Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

[24]Yrome jekyry tõ emero, tuisamehxo exiketomo te, tuisame pyra exiketõ roropa omoxinety sã exĩko mã toto eya, otuhnõko mã toto imaro, yrome typyne sã exĩko mã toto eya. Kopu tõ sã exĩko mã toto, kutehi sã roropa, otytyko tõ sã roropa, tyrise ahtao perẽku pokona.

[25] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

[25]Morarame wewe tahkary sã omoxinety a, moro sã Eriakĩ otoũko mana, tuisame toehtoh poe. Mame jekyry tõ emero otytyko pyra exĩko mã toto. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

Izaja 23

Tiro poko, Xitõ poko roropa

[1] Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

[2] Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

[3] Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

[4] Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

[5] Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

[6] Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

[7] É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

[8] Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

[1]Ynara tykase Ritonõpo Tiro põkõ poko: Oxitatoko wapu aõkomo, tuna konõto po, pata Tiro tonahkase exiryke! Tapyi tõ pyra toehse, opyi wapu tõ myhtohme, ahno tõ otyritoh tonahkase. Morohne poko metatose ahmõta Xipere po awahtao xine.

[2]Pusuh kahtoko oemynyhmarykõme, amarokomo, tuna ehpio exiketomo, osepekahketõ roropa Xitõ põkomo! Ytoketõ maropoatose tuna konõto akuotyry poko,

[3]wapu ae toytose toto tuna konõto tõ poro. Tiriiku tõkehko tuna Niro poe Ejitu po tokamose oya xine imeimehnõ nonory põkomo a, tineru apoitohme oya xine.

[4]Ehxirotoko pata Xitõ põkomo, Tiro põkõ roropa! Opoko xine tuna konõto ynara tykase: "Awaro xine pyra ase, ypoenõme pyra matose; tumũkue pyra ase, tõxike pyra roropa ase."

[5]Ejitu põkõ ihnamõko roropa mã toto zuaro toehse toto ahtao Tiro tõ enahkatopõpyry poko.

[6]Penixia põkomo, oemynyhmarykõme oxitatoko! Epatoko Expania pona.

[7]Sero pata yrorome ro nae, pata Tiro tãkye aexihpyry? Pake toehpitose, tuhke jeimamyry taropose eya. Sero pata poe ahno taropose imehnõ nonory pona, moe exiketõ pona?

[8]Tiro pata imehxo exiketyme nexiase; moro põkõ osepekahketõ tuisame sã toh nexiase. Omõkomory poko erohketõ omiry imehnõ zamaro nexiase emero pata tõ po. Onoky tõsenetupuhse serara ehtoh poko, pata Tiro enahkatohme?

[9] O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

[9]Ritonõpo nexiase, Jamihmehxo Exikety, morohne poko tõsenetupuhse, epyrypaketõ ime pyra tyritohme, tuisamehxo exiketõ tosekumurukõ po porohtohme.

[10] Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

[10]Expania po aosesarityamo, erohtoko otupikõ poko, tuna Niro ehpiõ po tiriiku arykananõ samo, okyryryme opyi wapu tõ myhtoh, tonahse exiryke.

[11] O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

[11]Ritonõpo a tomary tanỹse, tuna konõto wãnohtohme; tuisa tõ nonory tonahkapose eya. Aomihpyry omi poe pata tõ jamihme exiketõ Penixia po tonahkapose toto.

[12] E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

[12]Ynara tykase ynororo Xitõ põkomo a: “Pata Xitõ myhene, tyrohmanohpose exikety. Epo hnae õseahmarykomo! Ahmõta pona Xipere pona oeparykohtao ro osewomara exĩko matose.”

[13] Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

[13]Sero pata enetoko ke, seromaroro tytohkase mana, nono pona typahse mana! Papironia põkomo a, axirio tõ kara, nono ke opyi tõ tyrise onuhtohme pata apuru pona, etonatohme, tapyi tõ jamihme exiketõ tytohkase, patãpome tyrise onokyro tõ esaryme.

[14] Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

[14]Oxitatoko wapu ao erohketomo, tuna konõto po! Pata Tiro tonahkase exiryke. Wapu myhtoh kurã pyra toehse matose.

[15] Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

[15]Okynã pyra ahtao Tiro tuenikehsẽme exĩko mana, 70me jeimamyry taropose ahtao. Moro tuisa isene ehtoh sã mana. Mame nohpo sã Tiro exĩko mana, imehnõ poko aexihpyry samo eremiatoh ao:

[16] Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

[16]“Imehnõ poko aexihpyry, tuenikehse mase, rira apoiko pata poro oytotohme. Eremiatoh etoko, oeremiako roropa oeremiatoh tonõ ikuhko mokaro enehtohme ropa.”

[17] Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.
[18] O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

[17]Moromeĩpo 70me jeimamyry taropose ahtao, Ritonõpo poe Tiro patame exĩko ropa mana. Osekamõko ropa mana imeimehnõ nonory põkomo a ropa, emero.
[18]Yrome tineru tapoise ahtao eya toerohtamitume tokaroseme exĩko mana Ritonõpo a. Tytinerũme rokẽ onukurãkara exĩko mana, yrome moro tineru ke tonahsẽ epekahnõko Ritonõpo eahmananõ mana, upo roropa.

Isaías 24

[1] Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

[2] O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.
[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

Izaja 24

Sero nono wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]Etatoko ke! Sero nono typõke pyra exĩko mana, tonore ona ripõko Ritonõpo mana; popyra sero nono ripõko mana, sapararahme pata tõ põkõ ripõko mana.
[2]Oxisã etuarimãko mã toto emero porehme: oturuketõ etuarimãko emero rokẽ ahno samo, erohketõ etuarimãko tosẽkõ saaro, nohpo tõ tosẽkõ sã roropa; osepekahketõ ekamonanõ samo; axĩtao rokẽ tineru ekaronanõ tineru apoihpõkõ samo, tytineruke exiketomo tytineruke pyra exiketõ samo.
[3]Sero nono atakurohkãko mana tonahkasẽme samo. Morara tykase Ritonõpo exiryke morara exĩko mana.
[4]Sero nono anorỹko mana, aremãnõko, nono põkõ emero apotũkehnõko mana, sero nono enahnõko mana, kapu roropa.
[5]Sero nono nuriame toehse epõkõ pokoino, Ritonõpo omihpyry omipona pyra toehse toto; inyripohpyry omipona pyra. Aomihpyry inetapohpyry eya xine jũme onytyoromara ehtohme, yrome moro turumekase eya xine.

[6] Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

[6]Morara exiryke popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo mana sero nono pona, sero nono enahkapõko mana. Epõkõ tuãnohsẽme exĩko mã toto iirypyrykõ epehpyryme; apoto orẽpyra exikety toto zahkãko mana, tuhke pyra ahno oxinamãko mana.

[7] Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

[7]Uwa zoko tõ aremãnõko mã kehko, euhkehnõko roropa mana. Mokaro tãkye aexityã pusuh ãko mã toto toemynyhmarykõke.

[8] Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

[8]Panaikato, pãteru tõ etory osetara toehse, rira tõ etory roropa tãkye ehtohme, mokaro oseahmatoh rinanõ, eremiaketõ roropa mynyhme rokẽ mã toto.

[9] Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

[9]Uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra mã toto oseahmatoh tao, eukuru nae ahtao itũ mana.

[10] Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

[10]Pata typõke pyra mana, tytohkase mana. Morotõkõ tytapyĩkõ omõtoh apurũko mã toto, omõpyra imehnõ ehtohme.

[11] Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

[11]Uwa eukuru jehnahpyry pyra exiryke ipeneryke kohtãko mã toto osema tao. Tãkye ehtoh tonahse, taropose sã rokẽ moro nono poe.

[12] Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

[12]Moro pata po tapyĩpo tõ rokẽ mana, pata omõtoh apuru tõ tytohkase mã kehko.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

[13]Ynara sã exĩko mana: azeitona akoĩpyry tuhke pyra tõxinamase amoriry poko, uwa tõ roropa tuhke pyra oxinamãko zoko poko, tapoikehse ahtao, moro sã mã emero nonory po sero nono po tuhke pyra ahno exĩko mana isene ro.

A alegria dos justos

[14] Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

[14]Mame mokaro isene ro exiketõ eremiãko mã toto tãkye toexirykõke; mokaro xixi omõtoh wino exiketomo tuisamehxo Ritonõpo ehtoh ekarõko mã toto.

[15] Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

[15]Xixi tũtatoh wino exiketõ eremiãko mã toto Ritonõpo eahmãko. Tuna konõto ehpiõkõ Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ eahmãko mã toto.

[16] Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

[16]Imeimehnõ nonory põkomo moehxo esarykõ exiketomo, aeremiatohkõ etãko sytatose Ritonõpo zae Exikety eahmary poko. Yrome ynara tykase ywy: "Popyra ehtoh rokẽ oehnõko ya, myhene! Typoremãse ywy, tapotũkehse! Mokaro onekunohtõkõ ewokãko ro mã toto; ajohpe aexirykõ popyrahxo exĩko mana."

[17] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

[17]Etatoko pahne imeimehnõ nonory põkomo! Oekahmatorỹko imehnõ mana onokyro ekahmary sã urakanaketomo a; eutary ahkahpyry ãpoitohkõ roropa oeraximatorỹko mã kehko.

[18] E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

[18]Mame urakanaketõ kurũke aepatyã epukãko mã toto eutary aka. Itũtatyã eutary ae tapoisẽme exĩko mã toto apoitoh ao. Konopo itamurume kapu poe oehnõko mana; sero nono apõ tõ tykytyky ãko mã kehko.

[19] A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

[19]Sero nono kywyh ãko, tyrakasẽme exĩko, tykararahsẽme exĩko mana ipunaka.

[20] A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

[20]Sero nono wazawazame ytõko mana aetymyhpyry samo, kywyh kywyh ãko mana tapyi pitiko samo, tyryrykane jamihme ahtao. Popyra ehtoh poko sero nono põkõ ehtoh omoxinety sã mana; toepukase ahtao owõsaromepyra ropa exĩko mana.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[21]Moro ẽmepyry toehse ahtao mokaro imehxo exiketõ kapuaõkõ wãnohnõko Ritonõpo mana; tuisa tõ roropa ahno esẽ tõ sero nono po.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[22]Oximõme mokaro enehpõko mana, toto ẽmatohme eutary aka; moro ao tapurusẽme exĩko mã toto okynahxo, moromeĩpo tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

[23]Nuno ehxirõko sã mana zemime hkopyra exĩko, xixi roropa zemime hkopyra exĩko enaromỹke samo, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety tuisa konõtome aexiryke ypy Xião po, Jerusarẽ po. Imehnõ tamuximãkõ ẽpataka tuisamehxo toehtoh enepõko mana. Saereme toehtoh enepõko roropa mana eya xine.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o

Izaja 25

Ritonõpo eahmary

[1]Ritonõpo, Jesẽme mase. Imehxo orĩko ase, oesety eahmãko ase, onyrityã kure kuhse exiryke; pake mosenetuputyase onyriry poko, zae morohne tyrise oya rahkene.

[2]Yna zehnotokõ patary tõ tykararahse oya, pata tõ topu risẽ ke tapuruse exiketõ typipahmase oya. Tuisa tapyĩ konõto tõ tonahkase oya, jũme moro onyrizomopyra mã toto.

[3]Morara exiryke ahno jamihmãkõ oeahmãko mã toto, imehxo oexiry enetupuhnõko pata tõ põkõ mana, zehnotokõ nonory po.

[4]Tymõkomokãkara akorehmaneme mexiase, omise exiketõ ewomaneme, tapyime mexiase tyryrykane jamihmã maro konopo toehse ahtao, jerutume mexiase xixi axitũ toehse ahtao. Popyra exiketõ imehnõ zehno ehtoh tyryrykane jamihmã sã mana, kuenime toehse ahtao,

[5]axitũ sã mana xixi ao ona tonorẽ po. Yrome yna zehnotokõ mynyhpãkapõko mase;

calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

akurũ sã xixi jetuhkopyra tyriry samo, moro sã popyra exiketõ kohtary mynyhme tyripõko mase.

Otuhtoh konõto poko

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[6]Ypy Xião po otuhtoh konõto rĩko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana, emero nonory põkõ otuhtohme; tonahsẽ rĩko mana, tõsẽ kurãkomo eukuru jehnahpyry kurã roropa.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[7]Mame moroto akurũ sã tãkye pyra ehtoh enahkapõko mana, ahno emero nono põkõ xitary tõkehko.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[8]Orihtoh enahkãko roropa mana jũme, nono põkõ orihpyra exĩko mã toto. Toto xity korokãko Ritonõpo mana toto enuru ae, mame typoetory tõ ehxirotopõpyry enahkãko mana sero nono po. Morara tykase Ritonõpo.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

[9]Morarame moro ẽmepyry toehse ahtao ynara ãko mã toto emero: — Kuesẽkõme mokyro mana. Tonetupuhse ynororo kyya xine, mame typynanohse sytatose eya. Ritonõpo Kuesẽkõme enetupuhnõko sytatose. Seremiatone eahmaryme, satãkyematone takorehmase kuexirykõke eya.

Moape wãnohtoh Ritonõpo a

[10] Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

[10]Ypy Xião ewomãko Kuesẽkõ mana, yrome Moape nonory põkõ wãnohnõko mana, tytũtũmasẽme sã exĩko mã toto onahpoty samo pui tõ pupuru zopino.

[11] no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

[11]Tomarykõ anỹnõko mã toto nakuae ytoketõ samo; yrome tõsewomarykõ kukuruhtao ro, osepynanohpyra mã mokaro epyrypaketomo, toto poremãkapõko Ritonõpo mana.

[12] e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

[12]Moape patary jamihmãkõ kararahnõko mana, apuru tõ kaetokohxo exiketõ roropa, typahsẽme exĩko mã toto nono pona.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

[1] Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

[2] Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

[3] Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

[4] Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

[5] porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

[6] O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

[8] Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os

Izaja 26

Juta tõ eremiatoh Ritonõpo poko

[1]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao eremiãko Juta tõ mana, ynara ãko mã toto: Typatake sytatose jamihmã ke! Ritonõpo Kuewomanekõme mana, kypatarykõ apurume, Kypynanohnekõme mã ynororo.

[2]Pata omõtoh etapuruhmakatoko Ritonõpo poetory tõ omõtohme, aomipona exiketomo te, zae ehtoh poko exiketomo, enara.

[3]Õmiry omipona se exiketõ rĩko mase torẽtyke pyra, oenetuputyryke eya xine.

[4]Kokoro rokẽ Ritonõpo enetupuhtoko, jũme Kuewomanekõme mana.

[5]Imehnõ motye kure osekaroketõ typoremãkase eya, ipatarykõ kaetokohxo exikety tykararahse eya, apuru tõ pipahme tyripose eya nono pona.

[6]Seromaroro tymõkomokãkara te, omise exiketõ roropa apatary ikararapyhpyry poro itũtũmãko mã toto.

[7]Zae ehtoh poko exiketõ esemary tupime pyra mana; Omoro, Ritonõpo, zae exiketõ esemary rĩko mase amimome.

[8]Ritonõpo, õmihpyry omipona ehtoh poko ynanase, oeraximãko ynanase; opyno rokẽ ynanase awaro sehxo ynanase, opoko yna osenetuputyry se.

[9]Yronymyryme amaro se ase ukurohtao koko; yronymyryme ise oehtoh waro jexiry se ase. Ynara exiryke, sero nono põkõ

teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

10 Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

11 SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

12 SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

13 Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

14 Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

15 Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

16 SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

apiakaryhtao oya, tuãnohse roropa toto ahtao oya, zae ehtoh waro exĩko mã toto.

10Kure ehtoh riryhtao oya popyra exiketomo a, zae ehtoh riry anamorepara ekurehnõko mã toto. Taro roropa zae exiketõ nonory po toto ahtao ro popyra ehtoh poko exikehpyra mã toto, Ritonõpo Imehxo Exikety poko oty kara mã toto. Tosẽkõme oenetupuhpyra mã toto.

11Ritonõpo, oemary tanỹse mana ozehnotokõ wãnohtohme, yrome onenepyra mã toto. Mãpyra opoetory tõ pyno yronymyryme oexiry eneryhtao eya xine ehxirõko mã toto. Ah netuarimã toto, zuãnohko toto, popyra exiketõ wãnohtoh ke. Opoetory tõ pyno yronymyryme oehtoh enepoko eya xine.

12Ritonõpo, kure rokẽ yna rĩko mase yna emãtohme, ynanyrityã emero tyrise oya.

13Ritonõpo, yna Esemy, tyrohmanohpose ynanexiase imehnõ ahno tomo a, toto ritõ tomo a roropa, yrome omoro rokẽ mase yna Esẽme nymyry.

14Mokaro ahno toorihse mã toto, oehpyra ropa mã toto isene toehtohkõme ropa; zuzenume rokẽ mã toto ẽsemãpyra ropa. Tuãnohse toto oya, tonahkase toto, ipoko xine tuenikehse imehnõ mana emero porehme.

15Ritonõpo, Izyraeu tõ tomãkapose oya, yna nonory roropa zumohxo tyrise oya, moro pokoino imehxo oehtoh enetupuhnõko imehnõ mana.

16Ritonõpo, opoetory tõ tuãnohse oya; yna etuarimaryhtao ynanoturuase oya.

[17] Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

[17]Nohpo tonururuhtao kui ãko mana jetũ toexiryke; moro sã ynanexiase opokoino, Ritonõpo.

[18] Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[18]Poetoẽme exikety sã sam tykase ynanexiase, yrome arypyra, poeto enurupyra nexiase. Sero nono põkõ onypynanohpyra ynanexiase. Ahno onemãkapopyra roropa ynanexiase.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[19]Izyraeu tõ aorihtyã ẽsemãnõko ropa mã toto; ekepyrykõ owõnõko ropa mã toto. Nono ao aorihtyã ekepyry tõ pakãko roropa, atãkyemãko mã toto, eremiãko roropa mã toto. Axitaku onenehpohpyry otyro ehxikãko, ahtanohpõko roropa mana. Moro sã aorihtyã ẽsemãkapõko ropa mase, Ritonõpo, nono ae itũtatohkõme ropa.

Zuãnohtopo, Ipynanohtopo

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[20]Wekyry tomo, atapyĩkõ taka omõtoko, omõtoh apurutoko, ikiritihmatoko; otonẽtoko axĩtao rokene, zehno Ritonõpo ehtoh otyhkatãne.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

[21]Tosary poe kapu ao Ritonõpo Kuesẽkõ oehnõko mana sero nono põkõ wãnohse iirypyrykõ epehpyryme. Tokare pyra ahno etapatyã ononẽpyra exĩko sero nono po mana, imehnõ etapahpõkõ sero nono po emero osenepõko mana.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[1] Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

Izaja 27

[1]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao, tytapemã apoĩko Ritonõpo mana, tytapemã konõto, jamihme, omoxĩ roropa, mame onokyroimo Rewiatã, okoimo konõto apurõko mana, eiomakety, wazawazame ytokety; mokyro Rewiatã etapãko Ritonõpo mana tuna konõto kuao exikety.

2 Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

3 Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

4 Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

5 Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

6 Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

7 Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

8 Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

9 Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

2 Mame moro ẽmepyry toehse ahtao ynara ãko Ritonõpo mana: “Oeremiatoko ynarykahpyry poko, uwa zoko tõ kurã poko!

3 Ywy, Ritonõpo, ipynanohnõko ase, tuna ke ehxikãko ase; eraseme ase enẽko saereme ahtao koko roropa, onyryhmara imehnõ ehtohme.

4 Utupi zehno pyra toehse ropa ase; omoxino tõkehko ãtarykahme ahtao ynarykahpyry wiripitanopyryhtao, morohne poremãkãko ase, jahkãko ase moro ãtaryka enahkatohme.

5 Ypoetory tõ epetõkara tõsewomarykõ se ahtao ya, ah noehno toto ya jepeme tõsekarotohkõme, yje, ah noehno toto ya tõsekarotohkõme ya jepeme toehtohkõme.”

6 Ẽmepyry oehnõko: Izyraeu tõ wewe tymise exikety sã exĩko mana, ahtãko, ekutãko, eperytãko mã toto, moro epery ke sero nono pehkãko mana.

7 Izyraeu tõ tuãnohse Ritonõpo a itamurume hkopyra, itamurumehxo toto zehnotokõ tuãnohse eya; tuhke hkopyra Izyraeu tõ totapase Ritonõpo a, yrome tuhkehxo toto etapahpõkõ totapase eya.

8 Typoetory tõ tuãnohse ahtao Ritonõpo a tonyohse toto eya imehnõ namotome imeimehnõ nonory pona. Taropose toto eya puu karyke jamihme samo, tyryrykane jamitu ke xixi tũtatoh winoino.

9 Yrome Izyraeu tõ rypyry tykorokasẽme exĩko, popyra toto ehtopõpyry tousẽme exĩko mana apoto apõ tomo, ahno neponãmary eahmatoh tonahkase ahtao, ikyryry topu tõ tapose ahtao tawa samo te, ixtaratu zahkatoh tonõ tonahkase ahtao

roropa tyneponãmarykõ Asera kyryry maro emero.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

[10]Pata ewomahpyry apuru tõ jamihmãkõ ke tytaõke pyra mana; ahno pyra moro pata po, turumekase ona tonorẽ samo. Patãpome mana pui tõ esaryme, moroto onahpoty enahnõko okyno tõ mana, ona po mã toto oseremãko.

[11] Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

[11]Wewe amoriry tõ toorihse mã kehko, toetahtahkase mã kehko; morohne anỹnõko apotopokõme nohpo tõ mana. Putuhtome exiketõ sã Izyraeu tõ exiryke toto pyno pyra Ritonõpo exĩko mana, toto wãnopyryhtao onewomara mana.

[12] Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

[12]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao typoetory tõ enehnõko Ritonõpo mana imeimehnõ ahno tõ wino tuna Eupyrati poe Ejitu nonory ehpiõ pona. Tiriiku puhturu apiakary sã ipihpyry htae, moro saaro Izyraeu tõ tapiakasẽme exĩko mã toto toitoine.

[13] Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

[13]Mame moro ẽmepyry toehse ahtao rue konõto osetõko mana, mame Izyraeu tõ itahtyã Axiria nonory po te, mokaro roropa arotyã Ejitu tõ namotome oehnõko ropa mã toto tynonorykõ pona. Mame Ritonõpo Tosẽkõ eahmãko mã toto ypy kurã po, Jerusarẽ po.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

[1] Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

Izaja 28

Popyra ehtoh oehnõko Izyraeu tomo a

[1]Popyra ehtoh oehnõko Samaria pona, typatarykõ kurã poko epyrypãko Izyraeu tõ etỹketomo. Pata kurã potu myhene jakanahmã kurã epoe! Apatary põkõ toetỹse mã toto, pata enekure ehtoh enahnõko mana ekuru aremamyry samo.

[2] Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

[3] A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

[5] Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

[6] será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

[7] Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

[2]Orutua jamihmã enehpõko Ritonõpo mana, orẽpyra exikety; konopoimo topuxikirime exikety sã oehnõko mana, tyryrykane jamihmã samo, emero enahkane sã roropa. Konopo jamihmã samo, tuna tukumase ahtao zueme exikety samo. Emero enahkapõko mokyro mana!

[3]Moro pata kurã Samaria, epyrypatopõpyry tuisa tõ etỹketomo a Eparaĩ po tytũtũmasẽme exĩko mana.

[4]Pata kurã potu, jakanahmã kurã epoe, kure potu aexihpyry enahnõko mana, ekuru aremamyry samo. Fiku epery apitorymã sã exĩko, eina toehse ahtao: ahpirãsasaka ahtao, apoĩko imehnõ mana, enahtohme.

[5]Moro ẽmepyry toehse ahtao Ritonõpo Jamihmehxo Exikety parimã sã exĩko mana ekuru kurã risemy typoetory isene ro exiketomo a.

[6]Apiakananomo a zae toehtoh se toto ehtoh ekarõko mana. Soutatu tomo pata ewomananomo a topetõkara wino orẽpyra toto ehtoh ekarõko mana.

Omi Juta tõ netaryme

[7]Yrome imehnõ nae rowohpã sã ytoytoketomo eukuru jehnahpyry tõse itamurume tyya xine exiryke. Xikihme ehsaromepyra mã toto eukuru pokoino: Ritonõpo maro oturuketõ mokaro, urutõ kõ roropa. Moroto ehse toto toetỹse rokene, rowohpã samo. Mokaro urutõ kõ Ritonõpo enepotoh apoiryhtao, toetỹse mã toto; morararo Ritonõpo Tapyĩ tao erohketomo, ahno apiakaryhtao eya xine apiakatoh tao.

[8] Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

[8]Meza tõ otuhtoh nuriame mã kehko; tonarutase exiryke, osa kurã pyra toehse ipunaka.

[9] A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

[9]Ykerekeremãko mã toto, ekaropõko roropa; ynara ãko: "Onoky amorepary se mokyro nae? Ritonõpo nekarohpyry ekarõko hnae kyya xine? Poeto pitikome kymarokõ ekarõko nae, pake pyra suhsu rumekahpõkomo?

[10] Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

[10]Poetohti amorepary sã kuamoreparykõ se mana: a, e, i, pa, pe, pi, tõkehko."

[11] Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

[11]Jomiry etary se pyra awahtao xine, ourutorỹko Ritonõpo mana imehnõ omiry ae.

[12] ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

[12]Pake pixo oturuase amaro xine, ynara ase: "Oserematoh ekarõko Ritonõpo mana oya xine; oewomatorỹko mana." Yrome jomiry etary se pyra mexiatose.

[13] Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

[13]Morara exiryke ãmorepatorỹko Ritonõpo mana: a, e, i, pa, pe, pi tõkehko poetome awahtao xine samo. Mame oytorykõ kuhnõko matose yrome osetapãko matose, tyyryhmasẽme exĩko, epukãko matose apoitoh taka, ãpuruhpyry taka omõnõko matose.

Topu kurã Xião apõme

[14] Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

[14]Jerusarẽ tuisaryme exiketomo, kowenume erohketomo, epyrypaketomo, Ritonõpo Kuesẽkõ omiry etatoko pahne!

[15] Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

[15]Ynara ãko matose epyrypãko: "Orihtoh maro osepeme toehse ynanase, yna omihpyry totapose yna a aorihtyã esary a. Naeroro popyra ehtoh konõto toehse ahtao etuarimara exĩko ynanase," ãko matose. Yrome enaromyra matose ajohpe ehtoh etaryke oya xine; õsewomarykõ kuhnõko

matose, zae pyra ehtoh poko exiketõ enetuputyryke oya xine.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

[16]Naeroro ynara ãko Ritonõpo mana: "Topu rĩko ase Xião po ynyriry apõme, ynymenekahpyry jamihme ehtohme tũpore roropa. Ipokona ynara tymerose mana: 'Jenetupuhnanõ enaromyra mã toto.'

[17] Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

[17]Zae ehtoh rĩko ase tyrinanõ kyryryme, ajohpe pyra ehtoh ykyryryme exĩko mana, ikuhtohme." Atapyĩkõ õsewomatohkõme ekarõko matose repe. Yrome morohne arõko konopoimo mana topuxikiri maro, tarosẽme exĩko mana tuna zueme toehse exiryke.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

[18]Mame oorihtohkõ maro osepeme oehtopõpyrykõ tonahkasẽme exĩko mana. Aorihtyã esary a õmihpyrykõ typahsẽme exĩko. Popyra ehtoh konõto toehse ahtao tuna ikumahpyry samo typoremãkasẽme exĩko matose.

[19] Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

[19]Popyra ehtoh konõto toehse ahtao aarotorỹko mana; ẽmepyry ae rokẽ oehzomõko mana. Saereme ahtao, koko roropa eanahtõko matose. Ritonõpo omiry etaryke oya xine, oserehnõko matose.

[20] Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

[20]Mokyro orutua sã exĩko matose, ahno omihpyry samo: "Nyhtoh mytyhse exiryke nyhpyra mana, ãty pitiko exiryke ipune pyra mana."

[21] Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

[21]Kuesẽkõ owõnõko mana, pake aowomyhpyry sã ypy Perazĩ po; Zehno exĩko mana pake zehno toehtopõpyry sã jakanahmã Kipeão po. Tyriry se toehtoh rĩko mana, tyoro sã ahtao ro. Aerohtoh otyhkãko mana tuaro pyra kuahtao xine ro.

[22] Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR

[22]Morara exiryke onuropyra ehtoko; Oneunohpyra ehtoko oenaroximarykõ poko oepatohkõ tupimehxo exĩko oya xine mana.

dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Ynara totase ya Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omiryme: "Sero nono porehme tonahkasẽme exĩko mana."

Deus é grande em sabedoria

Tuaro Ritonõpo Ehtoh poko

[23] Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

[23]Etatoko ke jotururu oya xine! Otato ehtoko ynekarory poko.

[24] Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

[24]Tupito poko erohkety nono ahkary poko rokẽ pyra mana.

[25] Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[25]Takorokakehse ahtao oseosehta ipuhturu arykãko mana.

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[26]Zae rokẽ emero arykãko mana tamorepase toexiryke Ritonõpo a.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[27]Mame apoitoh toehse ahtao tykyrysã anỹnõko mana, apoĩko mana, ikararahnõko mana tomeseke samo.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[28]Tiriiku ahtao morararo, tomeseke sã apoĩko mana, ipoko erohnõko mana.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

[29]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety poe tuaro exĩko sytatose. Tuaro toexiryke tomeseke sã tõsenetupuhtopõpyry ae tyrĩko mana. Tuaro kuhse mã ynororo emero riryhtao eya.

Isaías 29

Izaja 29

Jerusalém e seus inimigos

Jerusarẽ põkõ ehtopo

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[1]Popyra ehtoh oehnõko Jerusarẽ pona, Ritonõpo wahtory apõ, esaryme; moroto tuisa Tawi tõsesarise typoetory tõ maro! Ah jeimamyry aropõ toto, otarame asakoro motye, otuhtoh konõto poko tõseahmarykõme,

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

[2]Moromeĩpo popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo mana sero pata: “Ritonõpo wahtory apõ,” pona. Pata põkõ xitãko mã toto, ihnamõko; sero pata apoto apõ sã osenẽko, munuhpe.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[3]Soutatu tõ tuhke enehpõko Ritonõpo mana etonatohme sero pata põkõ maro; pata zomyehmãko epetõkara soutatu tomo, apurũko mã toto. Nono ke opyi tõ rĩko mã toto tonuhtohkõme apuru tõ tohkatohme.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[4]Pata tonahkasẽme exĩko, epõkõ tomasẽme exĩko mã nono pona; zuzenu sã tõtururukõ kuhnõko mã toto, puti puti ãko, pusuh ãko roropa moe nono zopino akuaryhpo samo.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

[5-6]Yrome mõtoino rokẽ, tokare pyra oepetõkara maro osetapãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana. Mokaro imoihmãkõ imeimehnõ nonory põkõ aropõko mana konomeru ke, nenenehkane ke te, nono tykytyky karyke, tyryrykane konõto ke, apoto konõto ke, topetõkara rĩko mana putoh katohme; arexi pihpyryme sã exĩko mã toto tyryrykane narory samo.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[7]Mame epetõkara emero, Ritonõpo wahtory apõ patary põkõ maro osetapaketomo, soutatu tõ emero pata apuruhpõkomo, opyi tõ maro, emero osenepyra exĩko osenehtoh samo, osenehtopõpyry sã roropa.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

[8]Mokaro imeimehnõ nonory põkõ emero ypy Xião maro osetapaketõ ahno aemitapãtyã sã exĩko, tõsenety ae otuhnõko sã mana, yrome typakase tahtao omise ro mana. Tutunase zehnase exikety sã exĩko roropa mã toto, tõsenety ae tuna ẽnõko sã mã repe, yrome typakase tahtao tuna sero mana.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

[9] Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

[10] Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

[11] Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

[12] e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

[13] O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

[14] continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

Jerusarẽ põkõ tuarõmatopo

[9]Putuhtome exiketõ sã rokẽ ehtoko, ise awahtao xine! Tonurãkara sã roropa ehtoko ise awahtao xine! Eukuru jehnahpyry onẽpyra awahtao xine etỹtoko, rowohpã sã ytoytotoko!

[10]Ritonõpo poe wetukene matose yronymyryme, oupuhpyrykõ tyõtose eya, oenurukõ tapuruse roropa eya. Moro enurukõ urutõ kõme mã toto, Ritonõpo poe enetohme repe, yrome Ritonõpo nenepohpyry onenepyra mã toto.

[11]Seromaroro, Ritonõpo nenepohpyry oya xine pape tymerose sã mana tapuruse ikyritihmatoh ke. Moro pape aroryhtao isekeremary waro exikety a isekerematohme ynara ãko mana: “Onysekeremasaromepyra ase tapuruse exiryke ikyritihmatoh ke.”

[12]Mame moro pape ekaroryhtao isekeremary waro pyra exikety a, ynara ãko mã ynororo: “Isekeremary waro pyra ase,” ãko.

[13]Ynara tykase Ritonõpo: “Moxiamo oturũko mã toto ya tỹtarykõ ke rokene, jeahmãko mã toto typotapihpyrykõ ke rokẽ roropa, yrome ikurohtao xine ameke mã toto ywinoino, yse nymyry pyra mã toto. Jeahmãko sã mã toto, yrome ahno nyripohpyry poko rokẽ mã toto.

[14]Naeroro yjamitunuru ke ynyriry mokaro rãnao oserehnõko mã toto, osenuruhkãko mã toto. Moro eneryke tyya xine tuarohxo exiketõ zuaro pyra exĩko mã toto, mokaro roropa amorepatyamo amorepatopõpyrykõ anakorehmara xine mana.”

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

[15] Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

[15]Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana: Ritonõpo winoino õsenetupuhtohkõ zonemyryke oya xine. Koko, xinukutumao zae pyra ehtoh poko matose, mame ynara ãko: “Kuenepyra xine imehnõ mana, kynyrirykõ waro pyra imehnõ mana, emero.”

[16] Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

[16]Yrome azahkuru matose: oripo rihpõ motye orino ekarõko matose! Oripo ynara kasaromepyra mana tyrihpono a: “Jyripyra mexiase.” Tumeri ynara kasaromepyra mana tyrihpono a: “Zuaro pyra mase onyriry poko.”

A redenção de Israel

[17] Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

Imeĩpo opynanohtorỹko ase

[17]Okynã pyra itu tupitome exĩko kehko. Tupito tõ roropa itume exĩko ropa mana.

[18] Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

[18]Moro ẽmepyry toehse ahtao, otato pyra exiketõ pape sekeremary etãko mã toto, pape apuruhpyry ikyritihmatoh ke, tonurãkara roropa ikohmamyry poe saereme ehtoh enepitõko, osenuhmãko mã toto.

[19] Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

[19]Tymõkomokãkara tãkye exĩko mã toto Ritonõpo poe, Izyraeu tõ Esẽ Kurã nyrihpyry ke atãkyemãko mã toto.

[20] Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

[20]Typoetory tõ rohmanohponanõ enahkapõko Ritonõpo mana; typoihtonanõ enahkapõko mana. Osenetupuhketõ imehnõ ryhmatoh poko tonahkasẽme exĩko mã toto.

[21] os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

[21]Ajohpe imehnõ hxironanõ enahkapõko Ritonõpo mana, apiakananõ enekunopyry se exiketõ enahkapõko Ritonõpo mana, ajohpe toehtohkõke imehnõ zae exiketõ tuãnohpose ahtao, mokaro enahkapõko Ritonõpo mana.

[22] Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

[22]Naeroro ynara ãko Ritonõpo, Aparão pynanohne, Izyraeu tõ poko: "Ypoetory tõ onyporemãkapopyra exĩko imehnõ mana, jũme ehxirozomopyra exĩko matose.

[23] Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

[23]Opoenõ eneryhtao, ynekarohpyry oya xine, kure rokẽ jekarõko matose, Ritonõpo Kurãme jenetupuhnõko matose, Izyraeu tõ Esemy. Yronymyryme jomipona exĩko matose.

[24] E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

[24]Mame tuaro pyra aexityã tuaro exĩko mã toto, ykerekeremary sato kõ tãkye atamorepãko mã toto jomiry poko."

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

[1] Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

Izaja 30

Osepeme ehtoh Ejitu tuisary maro

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Popyra ehtoh oehnõko ypoenõ jomipona pyra exiketomo a. Osenetupuhnõko mã toto tynyrirykõ poko, yrome onekaropopyra mã toto ya. Tõmirykõ etapõko mã toto imehnomo a: 'Moro riry kure,' kara jahtao! Iirypyrykõ emãnõko mana.

[2]Onekaropopyra ro toto ahtao ya, Juta tõ tuisary toytose Ejitu pona takorehmatohkõ ekaropose Ejitu tuisary a. Ejitu tõ jamitunuru Juta tõ ewomãko mana, ekarõko mã toto.

[3]Yrome ãkorehmasaromepyra xine exĩko mana, oewomara xine Ejitu tõ ekurehnõko mana, iporemãtyãme rokẽ exĩko matose.

[4]Juta tuisary naropotyã toeporehkase toto Ejitu pona, pata Zoã pona te, pata Hane pona roropa,

[5]yrome ehxirõko rokẽ mã toto, anakorehmara Ejitu põkõ exiryke ipunaka; akorekehkãko mã toto, naeroro ehxirõko mã toto, typoremãse toexirykõke."

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

[6]Ynara ãko Ritonõpo mana onokyro tõ poko ona po ikurenae: "Nono tupimã akuohnõko mã mokaro Juta tuisary naropotyamo, moroto reão tõ nae, okoi tomo te, okoimo tõ roropa taporirykõ ke ytoketomo. Jumẽtu tõ po, kameru tõ po roropa mõkomo kurã arõko mã toto tynekarorykõme ahno a, anakorehmasaromepyra exiketomo a.

[7] Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

[7]Imehnõ anakorehmasaromepyra Ejitu mana ipunaka, naeroro Ejitu esehpãko ase 'Zakareimo ikuremahpyry.' "

Ritonõpo omipona pyra exiketomo

[8] Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

[8]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: "Ynara imeroko pape pokona, jũme ehtohme, zae pyra ypoetory tõ ehtoh waro imehnõ ehtohme.

[9] Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

[9]Jomiry omipona pyra exiketõ mokaro, ajohpe exiketomo, Ritonõpo nyripohpyry etary se pyra exiketõme roropa mã toto.

[10] Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

[10]'Mynyhme ehtoko,' ãko mã toto enenanomo a; urutõ komo a roropa: 'Zae ehtoh poko etary se pyra ynanase. Yna zuruko yna zamaro ehtoh poko. Osenehtoh poko rokẽ yna zuruko.

[11] desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

[11]Otũtatoko yna esemary ae! Yna anakorekehkara exiko! Yna onuruzomopyra ropa ehtoko Ritonõpo kurã, Izyraeu tõ Esẽ poko,' ãko mã toto!"

[12] Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

[12]Morara exiryke Ritonõpo kurã, Izyraeu tõ Esẽ, ynara ãko typoetory tomo a: "Jomiry rumekãko matose, mame zehnotokõ rĩko matose oepekõme, ajohpe ehtoh ekarõko matose kure rokene.

[13] portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

[13]Popyra matose, mame popyra oehtohkõ oenahkatorỹko mana; itohkapitory sã exĩko mana apuru kae exikety ao: irakapitõko, mame axĩ epukãko mana nono pona.

[14] O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

[14]Tonahkasẽme rokẽ exĩko matose, oripo samo tytohkase ahtao, zokonaka oxinamara mana ikarã anỹtohme apoto htae, tuna anỹtohme roropa pẽkamã kuae."

[15] Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

[15]Ynara ãko Ritonõpo Kurano, Izyraeu tõ Esemy, typoetory tomo a: "Oepyry ropa awahtao xine ya, tehme roropa awahtao xine typynanohsẽme exĩko matose; jenetuputyryhtao oya xine towomasẽme exĩko matose orẽpyra oritorỹko ase. Yrome jomipona se pyra matose.

[16] Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

[16]Mãpyra oeparykõ poko osenetupuhnõko matose kawaru axĩ exiketõ po oepetõkara winoino. Ajohpe pyra matose, oeparykõ kuhnõko matose kawaru po, yrome oepetõkara eky kawaru tõ axihxo mã toto.

[17] Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

[17]Miume awahtao xine epãko matose toiro rokẽ oepekõkara tooehse ahtao oetapase xine, 5me oepetõkara oenepanohpotorỹko mã toto emero porehme. Tonahkasẽme exĩko matose, ãkoĩpyrykõ kamisa apoitoh mara sã exĩko ypy emory po."

Promessas consoladoras para Sião

Kure typoetory rĩko ropa Ritonõpo mana

[18] Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

[18]Oeraximatorỹko ro Ritonõpo mana, kure orirykõ se toexiryke, opynanopyrykõ se roropa mana; Ritonõpome mana, zae ehtoh rineme. Tãkye exiketõ mokaro aenetupuhnanomo.

[19] Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

[19]Jerusarẽ põkomo, Xião põkomo, xitara exĩko matose. Ritonõpo Oesẽkõ kohmaryhtao oya xine ãkorehmatohkõme, nupunato oenetorỹko mana; opyno xine exĩko, õmirykõ etãko, ãkorehmatorỹko roropa mana.

[20] Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se

[20]Oetuarimatohkõ ekarõko Ritonõpo oya xine mana, yrome amaro xine exĩko mã

esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

21 Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

22 E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

23 Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

24 Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

25 Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

26 A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

27 Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de

ynororo ãmorepatohkõme, osẽpatakamãko matose imaro ise awahtao xine.

21Oesemarykõ rumekaryhtao oya xine ãpotunuru wino te, opozery wino, aomiry etãko matose õkae xine, ynara ãko: “Oesemary zaenato seny; seroae ytotoko.”

22Onyrityã, oneponãmarykõ apoĩko matose, parata risemy te, uuru risẽ roropa ipahtohme nuriame aexityã samo. Eya xine ynara ãko matose: “Ytotoko taroino!”

23Mame otyro puhturu arykaryhtao oya xine otupikõ po konopo enehpõko Ritonõpo mana, kure anapyrykõ apoitohme oya xine. Itamurume onahpoty nae exĩko pui tõ napyryme.

24Mame oekykõ jumẽtu tomo, pui tõ roropa aerokurukohtao otupikõ ahkary poko tonahsã kurã enahnõko mã toto, toximase sautu maro.

25Morarame moro ẽmepyry toehse ahtao, oepetõkara totapase ahtao itapyĩ tõ jamihmãkõ tonahkase roropa ahtao, iporiry tõ tuna maro yhtõko mã kehko ypy tõ poe emero, somohmã emory tõ poe roropa.

26Mame typoetory tõ apurotopõpyry topinohse ahtao Ritonõpo a, toto ryhmatopõpyry tukurãkase ahtao roropa eya toto wãnohtopõpyry eya, nuno saereh ãko mana xixi saerehkatoh samo te, xixi roropa jamihmehxo saereh ãko mana 7me, 7me ẽmepyry saerehkatoh sã exĩko toiro ẽmepyry ae.

Axiria wãnohnõko Ritonõpo mana

27Enetoko ke! Ritonõpo Kuesẽkõ moino oehnõko mana. Zehno exiketyme oehnõko

indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

[28] A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

[29] Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

[30] O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

[31] Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

[32] Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

[33] Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

mana akurũ ao, orexĩtome. Oturũko mana, aomiry apoto sã mana, jahkatohme.

[28]Ritonõpo puu katoh tuna zueme ehtoh sã mana, tukumase ahtao ahno pymyry pona. Ahno, imehnõ nonory põkõ ahpĩko sã mana tiriiku samo, ipihpyry sã toto pahnõko mana. Etypohkapotoh rĩko mana ĩtarykõ aka toto arotohme azahkuru esemary ae.

[29]Yrome atãkyemãko matose, eremiãko Ritonõpo eahmaryme oseahmatoh poko ẽmepyryhtao sã oya xine; tãkye exĩko matose ytoketõ samo, rue tõ etoryme onuhnõko mã toto ypy kurã pona, Ritonõpo eahmatohme, Izyraeu tõ ewomane, jamihme Exikety.

[30]Ritonõpo Imehxo Exikety omiry osetãko imehnomo a emero, zehno toehtoh enepõko mana. Apoto zahkatõ sã exĩko, konopo itamurume, tyryrykane jamihme, konopoimo topuxikirime; tomary jamihmã anỹnõko mana toto wãnohtohme.

[31]Axirio tõ oserehnõko mã toto Ritonõpo omiry etaryke tyya xine, sam katoh toto wãnohtoh toehse exiryke.

[32]Tãpoa tõ etoryhtao rira tõ maro, axirio tõ etaetapãko Ritonõpo mana tykaparu ke; ynororo osetapãko mana axirio tõ maro.

[33]Moino ro osa tukurãkase apoto konõto ritohme, axirio tõ tuisary zahkatohme. Moroto zumo mana, mosa roropa, apotopokõ nae itamurume jahkatohme. Ritonõpo puu katoh ke topu zahkasẽ sã apoto zukãko mana.

Izaja 31

Jerusarẽ ewomãko Ritonõpo mana

[1] Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

[1]Popyra ehtoh oehnõko mokaro a, Ejitu pona ytoketõ takorehmapotohkõme! Osepeme ahno maro toexirykõ se mã toto kawaru tõ tuhke nae toexirykõke, kahu tõ tuhke nae roropa toexirykõke, soutatu tõ orẽpyra exiketõ kawaru po ytoketõ nae roropa repe, yrome Izyraeu tõ Esẽ Kurã onenetupuhpyra mã toto, Ritonõpo a atakorehmapopyra mã toto.

[2] Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

[2]Yrome Ritonõpo tuaro mana, popyra ehtoh enehpory waro roropa mana; tõmihpyry ae ro tyrĩko mana. Naeroro popyra ehtoh poko exiketõ wãnohnõko mana, popyra exiketõ akorehmananõ roropa wãnohnõko mana.

[3] Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

[3]Ejitu põkõ ahnome rokẽ mã toto, ritõme pyra; eky tõ kawaru tõ okyno orihketõme roropa mã toto, zuzenume pyra. Mame tomary tanỹse ahtao Ritonõpo a toto wãnohtohme orihnõko mã toto oximaro, Ejitu tõ jamihmãkomo, Juta tõ saaro jamihme pyra exiketomo.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

[4]Ritonõpo tõturuse ymaro, ynara tykase ya: “Reão a kaneru tosekase ahtao, oserehpyra mana, epara roropa mana kui karyhtao kaneru pyno exiketomo a, tuhke toto ahtao ro, opore kui karyhtao roropa. Moro saaro ywy Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oserehpyra ase tyhtose jahtao etonatohme Ypy Xião põkõ ewomatohme.

[5] Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

[5]Torõ samo, tymỹ epoe ytoytõko typoenõ ewomaryme. Moro saaro ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Jerusarẽ ewomãko ase; moro pata pynanohnõko ase, ypoetory tõ ewomãko ase.”

[6] Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

[6]Izyraeu tomo, Ritonõpo turumekase oya xine; yrome seromaroro oorypyrykõ

irumekatoko, eramatoko ropa eya aomiry omipona oehtohkõme ropa.

[7] Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

[7]Moro ẽmepyry toehse ahtao oneponãmarykõ parata risemy, uuru risẽ roropa pahnõko matose, emero porehme, oorypyrykõ rumekatohme.

[8] Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Axirio tõ typoremãkasẽme exĩko, totapasẽme exĩko mã toto aetonarykohtao. Yrome ahno kara toto etapãko mana. Epãko mã toto etonatoh poe, mame ipoenõ nuasemãkõ imehnõ namotome exĩko mã toto.

[9] De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

[9]Axirio tõ esẽkõ epãko mana tõserehse, ipoetory tõ soutatu tõ tuisary tõ enaromỹke toexirykõke kamisa pãteira tõ rumekãko mã toto." Morara tykase Ritonõpo, toahmase exikety Jerusarẽ po, iwahtory apõ moroto mana apoto maro, ahno nekarory zahkatohme.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

[1] Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

[2] Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

[3] Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

[4] O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

Izaja 32

Tuisa zae Exikety

[1]Mame ẽmepyry oehnõko mana zae Exikety mã Tuisame exĩko, zae erohnõko mana tuisame toexiry poko, imaro kowenu poko erohketõ roropa zae rokẽ erohnõko mã toto.

[2]Ahno ewomãko mã toto tapyi samo konopome ahtao tyryrykane maro; iporiry tõ sã roropa exĩko mã toto nono tonorẽ po, jerutume sã exĩko mã toto topu konõto myhto ona tonorẽ po.

[3]Mame kure osenuhmãko mã toto, ise ahno ehtoh etãko mã toto.

[4]Penekehpyra exĩko mã toto tuaro exiketõ samo, kure enetupuhnõko mã toto, topohme tõtururu waro exĩko mã toto.

[5] Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

[5]Mame putuhtome exikety onekaropyra mã toto tuaro exiketyme. Ajohpe exikety onekaropyra mã toto tuisamehxo exiketyme.

[6] Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

[6]Ynara exiryke: putuhtome exikety ajohpe oturũko mana. Tahxime osenetupuhnõko mana popyra ehtoh riry poko. Inekarory Ritonõpo poko ajohpe rokẽ mana; inyriry roropa Ritonõpo zamaro pyra mana: omise exiketomo a tonahsẽ onekaropyra mana, tutunazehnase exiketomo a tuna onekaropyra roropa mana.

[7] Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

[7]Ajoajohpe exikety zae pyra ehtoh rĩko mana popyra toexiryke. Osenetupuhnõko mana tymõkomokãkara enekunohtohme ajohpe ehtoh ke, zae ehtoh anapoipyra toto ehtohme.

[8] Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

[8]Yrome zae ehtoh poko exikety osenetupuhnõko mana zae ehtoh riry poko, ajohpe pyra toehtohme, emero poko tahtao.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

[9] Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

Omi nohpo tomo a Jerusarẽ po

[9]Nohpo tomo, kure rokẽ osekaroketomo, etatoko pahne jomiry; otato ehtoko, torẽtyke pyra exiketomo!

[10] Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

[10]Tuesapare matose seromaroro yrome taroino toiro jeimamyry motye pitiko, etuarimatoh oehnõko oya xine mana, uwa tõ apoitoh pyra exiryke.

[11] Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

[11]Tupime pyra nexiase oya xine, torẽtyke pyra mexiatose; yrome seromaroro tykytyky kahtoko enaromỹke oehtohkõke! Ometỹkõ toutoko, kamisãpo amurutohme ometỹkõ myakãme.

[12] Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

[12]Amanatyrykõ etaetapatoko oemynyhmarykõme otupikõ kurã tonahkase exiryke, uwa zoko tõ anarykatyãkõ maro.

[13] Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

[13]Mame omoxino, ãtaryka roropa ahtãko ypoetory tõ nonory po. Oxitatoko pata põkõ poko, tãkye toh nexiase. Tapyi tõ poko roropa, pehme toh nexiase ahno ke, tãkye exiketõ ke!

[14] O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

[14]Tuisa tapyĩ kurã turumekasẽme exĩko mana. Pata roropa turumekasẽme exĩko. Tapyi tõ jamihmãkõ, soutatu tõ pata ewomananõ esary tõ tykararahsẽme exĩko, typahsãme kaetokohxo ehtohme jũme. Jumẽtu tõ tosẽke pyra exiketõ moroto ytoytõko rokẽ mã toto, kaneru tõ onahpoty enahnõko roropa moroto.

[15] até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

[15]Yrome Tuzenu enehpõko ropa Ritonõpo mana kypona xine; tupi tõ po tõ mã kurãkõ tarykasã zamaro exĩko ropa, itamurume tykyrysã ahtãko tupito tõ po.

[16] o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

[16]Emero osa po Izyraeu nonory po zae ehtoh poko exĩko mã toto; zae rokẽ imehnõ rĩko roropa mã toto.

[17] O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

[17]Mame zae ehtoh poko toehse emero exiryke osepeme exĩko mã toto, osetapara exĩko, jũme towomasẽme exĩko mã toto.

[18] O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

[18]Ritonõpo poetory tõ towomasẽme exĩko mã toto; itapyĩkõ tao osepeme exĩko, osewomãko roropa mã toto.

[19] ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

[19](Konopoimo topuxikirime itu enahkãko mana, pata kararahnõko roropa mana.)

[20] Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

[20]Amarokõ emero tãkye exĩko matose; tuna itamurume nae exĩko anarykatyãkõ ehxikatohme, onahpoty ewomahpyry ipune exĩko oeky tõ napyryme, jumẽtu tomo, pui tõ roropa.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

Izaja 33

Etuarimatopo, Ipynanohtopo

[1] Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

[1]Popyra ehtoh oehnõko oya myhene, imehnõ enahkapone, yrome oenahkara ro imehnõ mana! Popyra ehtoh oehnõko oya, ewokane yrome oewokara ro imehnõ mana! Imehnõ tonahkakehse ahtao oya, tonahkasẽme exĩko mase; imehnõ towokakehse ahtao oya towokasẽme exĩko mase.

[2] SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

[2]Ritonõpo yna Esemy, yna pyno exiko, yna akorehmako, oeraximãko ynanase. Kokoro rokẽ yna ewomaneme exiko, yna ipynanohko popyra ehtoh toehse ahtao yna a.

[3] Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

[3]Yna akorehmaneme Ritonõpo osetaparyhtao ahno tõ mã epãko aomiry konomeru sã etaryke tyya xine, sapararahme exĩko mã toto.

[4] Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

[4]Ahno tomo, omõkomory emero arõko oepetõkara mana, taparara tuhkãkõ akurũ sã toehse toto ahtao.

[5] O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

[5]Ritonõpo, tuisamehxo mase, kae oesary mana; Pata Xião pehkãko mana zae ehtoh ke, ajohpe pyra ehtoh ke roropa.

[6] Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

[6]Moroto typoetory tõ ewomãko mana, toto pynanohnõko mana, tuaro toto ripõko mana, emero ehtoh poko zuaro toto ripõko roropa mana. Ritonõpo imehxo enetuputyry typoetory tomo a, tineru motye kure mana eya xine.

[7] Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

[7]Soutatu tõ orẽpyra exiketõ takorehmanekõ kohmãko mã toto, tuisa konõto naropotyã osepeme tyripotohme xitãko mã toto yronymyryme.

[8] As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

[8]Osema konõto tao popyra ehtoh kurũke ytoytoketõ pyra mana. Tõmihpyrykõ totapose repe, yrome aomipona pyra toehse

[9] A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

[10] Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

[11] Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

[12] Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

[13] Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

toto; enenanõ onetara mã toto, kure imehnõ onyripyra mã toto emero.

[9]Tupito tõ poko pyra mã toto, turumekase eya xine; itu tõ ypy Ripano tõ po tonore toehse kehko. Jakanahmã Sarõ oname tonorẽ toehse. Pasã po, ypy Karameru po roropa wewe ary ohpahnõko rokẽ mana.

Topetõkara enaroximãko Ritonõpo mana

[10]Ynara ãko Ritonõpo ahno tomo a: “Seromaroro owõnõko ase; yjamitunuru enepõko ase, imehxo jehtoh roropa.

[11]Õsenetupuhtohkõ ritohme tiriiku pihpyry sã rokẽ mana; onyrirykõ roropa toiparo rokẽ mana, ypoe puu katoh apoto sã oenahkatorỹko mana.

[12]Orunome exĩko matose; omoxino tyahkasẽ samo, tomase ahtao apoto htaka.

[13]Amarokõ emero, ameke exiketomo, ameke pyra exiketõ roropa, ynyrihpyry poko etatoko pahne, yjamitunuru enetupuhtoko!”

[14]Pata Xião po, iirypyrymãkõ tykytyky ãko mã toto. Ynara ãko mã toto enaromỹke toexirykõke: “Otãto orihpyra exĩko sytatou moro apoto enahkatoh pũto kuahtao xine, jũme ezehpyra exikety pũto kuahtao xine? Onoky osewomãko nae zahpyra toehtohme?”

[15]Osewomãko mana zae ehtoh poko rokẽ ahtao te, ajohpe pyra tõmiry ahtao roropa, epehpyryje onepehmapopyra ahtao jamihme pyra exiketomo a te, tineru anapoipyra ahtao zae pyra toehtamitume, oximõpyra tahtao imehnõ etapary se exiketõ maro, ỹme pyra tahtao zae pyra exiketõ maro.

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[16]Moro sã ahtao towomasẽme exĩko mana, tapyi jamihme exikety tao sã exĩko mana, topu risẽ tao; tonahsẽ nae exikehpyra mana, tuna roropa enahpỹme aukurume exĩko.

Kure ehtoh oehnõko mana

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[17]Morarame tuisa konõto enẽko ropa matose, tuisa imehxo exikety, nono konõto esemy.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[18]Osenetupuhnõko matose enaromỹke oehtopõpyrykõ poko, mame ekaropõko: “Otoko hnae mokaro tineru epehmaponanomo kowenu tinerũme, tynepehmapory epehmaponanomo? Otoko hnae mokaro tapyi jamihmã erase tomo?”

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[19]Mokaro ahno epyrypaketõ onenepyra ropa exĩko matose, tyoro omiry ae oturuketomo, omi tupime enetuputyry.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

[20]Pata Xião enetoko, moro pata po oseahmatoh rĩko sytatose! Jerusarẽ pata ewomahpyryme exĩko kuesarykõme. Tapyi sã mã moro toehse, jũme esyryhmara mana. Ixikihmatyã onoupyra exĩko, eary tõ anamohpyra roropa mana.

[21] Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

[21]Moroto saeremehxo Exiketyme osenepõko Kuesẽkõ mana kyya xine. Jerusarẽ po tuna konõto tõ nae exĩko, iporiry tõ roropa, yrome epetõkara kanary tõ ytopyra exĩko mã kehko morohne ae, wapu konõto tõ roropa ytopyra exĩko morohne ae.

[22] Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

[22]Ritonõpo mã zae Kuapiakanekõme, Kutuisarykõme roropa mana, ynororo mã kypynanohtorỹko roropa.

[23] Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

[23]Wapu tõ eary sarasarame mã kehko tymyhpokase mana. Mame itamĩ apõ xikihme exikety tũpore pyra toehse, itaminy ananỹpyra mana. Morarame kuepetõkara kyryry kurã apoĩko sytatose; imõkomory

[24] Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

[1] Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

[2] Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

[3] Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

[4] Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

[5] Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

[6] A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

tõkehko, itamurume mõkomo apoĩko sytatose, ahmitahpyry tõ roropa mõkomo apoĩko mã toto.

[24]Jerusarẽ põkõ tyrohsẽ anapoipyra exĩko mã toto, iirypyrykõ emero tykorokase exiryke.

Izaja 34

Ahno wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]Osehtoko, imeimehnõ nonory põkomo, etatoko pahne, oximõtoko, ahno tomo, otato ehtoko! Sero nono põkõ emero porehme etatoko, otato ehtoko isene exiketomo porehme!

[2]Ahno tõ zehno Kuesẽkõ mana emero porehme, isoutatu tõ maro; toto wãnohnõko mana toto enahkapotoh ke.

[3]Aorihtyã ekepyryme moroto exĩko mã toto aepukatopõpyrykõ po, motãko, suu ãko mã toto nono po porehme; munu yhtõko ypy tõ poe iporiry tõ samo.

[4]Xixi te, nuno roropa, xirikuato tõ roropa enahnõko mana, kapu amẽnõko mana pape samo tamẽse ahtao. Xirikuato tõ epukãko mã kehko kapu ae, uwa ary epukary samo, wikeira ary sã roropa.

[5]Kuesẽkõ tapemã taehtose sã mana, eraximãko kapu ao. Etõ tõ wãnohnõko Ritonõpo mana toto enahkatoh ke; tytapemã ke Etõ tõ etapãko mana.

[6]Moro tapema munuhpe exĩko imunurukõ ke ikaseryhpe roropa, kaneru tõ etapatopõpyry samo, poti tõ roropa jahkatohme tynekaroryme. Etõ tõ etapãko Ritonõpo mana, mame toto ekarõko mana tynekaroryme pata Posora po.

[7] Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

[8] Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

[9] Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

[10] Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

[11] Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

[12] Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

[13] Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

[14] As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

[15] Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

[7]Mokaro ahno maro, pui tõ ikuremahnõ totapasẽme exĩko mã toto, pui poenõ maro, pui wãtasenã maro; munu ke pehme sã nono exĩko mana, ikasery ke toxiõtose nono exĩko roropa mana.

[8]Moro ẽmepyry ae Ritonõpo Kuesẽkõ emỹpõko mana, moro jeimamyry ae Xião epetõkara epehmapõko mana.

[9]Iporiry tõ Etõ po azawame exĩko, nono ẽxofereme exĩko roropa mana; moro nono Etõ esary porehme zahnõko mana azawa samo.

[10]Moro apoto onezehkara exĩko mana, erexĩtory onuhkehpyra exĩko roropa mana. Moro nono jũme zahketyme exĩko mana, typahse nono pona, ikuroko jũme ytoytoketõ ytopyra exĩko mana.

[11]Torõ tõ moro nono esẽme exĩko, tymỹkõ rĩko mã toto moroto, emero rokẽ po. Patãpome moro nono rĩko Kuesẽkõ mana, ahno pyra ipunaka, pake ehtopõpyry samo sero nono ripitoryhtao.

[12]Tuisa pyra exĩko mã Etõ nonory po, kowenume erohketõ pyra, tamuximãkõ pyra roropa.

[13]Omoxino tõ tuisa tapyinỹpyry tõ tao, pata ãpuruhpyry tao ãtarykahme exĩko roropa. Onokyro tõ esaryme Etõ exĩko mana, raposa tõ esaryme, awexituruze tõ esaryme roropa.

[14]Kaikuxi tõ itu htaõ komo, imehnõ onokyro tõ roropa, moroto exĩko mã toto; joroko tõ kohtãko mã toto oseya, onokyroimo koko ytoketõ moroto oseremãko mana.

[15]Moroto suhsuku tõ tymỹkõ rĩko mã toto, ehmokãko, emũkuãko, typoenõ ewomãko mã toto taporiry tõ zopino. Moroto kurumu

tõ oximõnõko mã toto, orutua komo typyxiãkõ maro.

[16] Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

[16]Zupitoko Ritonõpo papẽ ao isene exiketõ poko, isekerematoko: mokaro onokyro tõ emero porehme moroto exĩko typyxiãkõ maro. Moro tyripose Ritonõpo a; mame Zuzenu morohnome tyrĩko mana.

[17] Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

[17]Moro nono apiakãko Ritonõpo mana toto esaryme, tosake toto ehtohme emero porehme. Moroto exĩko mã toto, tuhke jeimamyry, jũme toto esaryme moroto exĩko mana.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

[1] O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

[2] Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

[3] Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

[4] Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

[5] Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

Izaja 35

Jerusarẽ põkõ tãkye ehtoh ropa

[1]Ona tonorẽ atãkyemãko mana, ekutãko ropa mana nono tonorẽ po;

[2]Otyro ekuru tõ ke pehme, ona tonorẽ eremiãko mana tãtãkyemaryke. Kure potu moro ona rĩko Ritonõpo mana ypy tõ Ripano samo, otyro zamaro moro nono rĩko roropa mana ypy Karameru samo, jakanahmã Sarõ sã roropa. Emero saeremehxo Ritonõpo ehtoh enẽko mã toto, tuisamehxo Kuesẽkõ enẽko roropa mã toto.

[3]Jamihmehxo oemarykõ tyritoko totaehse toto ahtao, oesekumurukõ roropa jamihme pyra aexityamo.

[4]Kaxiko typoremãse exiketomo a: "Enaromyra ehtoko; jamihme ehtoko, Ritonõpo Kuesẽkõ oehnõko mana. Kypynanohse xine oehnõko mana, kuepetõkara wãnohse oehnõko mana."

[5]Mame tonurãkara osenuhmãko ropa, otato pyra exiketõ otatõme exĩko ropa;

[6] os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

[6]ahmitatyamo pyhsekyhme ytõko te, wãko roropa mã toto, tõmire pyra exiketõ eremiãko mã toto tãtãkyemarykõme. Tuna enatyry tõ soesoekaneme exĩko nono tonorẽ po, iporiry tõ axĩ serere ãko mã kehko nono tonorẽ kuroko.

[7] A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

[7]Isawã axitunety ona tonorẽ po ikuhpome exĩko, tuhke tuna enatyry nae exĩko ona tonorẽ po. Onokyro tõ esaryme mã nono tahxikure exĩko, pyrou tõ ahtãko, muzua tõ sã roropa.

[8] E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

[8]Moroto osema konõto nae exĩko, tosehpase "Ritonõpo Kurã Esemaryme." Moro ae popyra ehtoh poko exiketõ ytopyra exĩko, Ritonõpo poetory tõ moro osema ae ytõko mã toto. Tuamekaro exiketõ moro ae aytorykohtao tahpyra exĩko mã toto.

[9] Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

[9]Moro osema po reão tõ pyra exĩko mana, onokyro tõ ytoytopyra mã toto moro ae; mokaro ipynanohtyã rokẽ Ritonõpo a moro osema ae ytõko mã toto.

[10] Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

[10]Toremiarykõme pata Jerusarẽ pona omõnõko mã toto, kohtãko mã toto tãkye rokene. Tãkye exikehpyra exĩko mã toto jũme, atasamara, emynyhmara, xitara mã toto.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá
2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

[1] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[2] O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com

Izaja 36

Jerusarẽ põkõ enaroximãko axirio tomo
(2 Tuisa 18.13—19.37; 2 Koronika 32.1-19)

[1]Morarame 14me jeimamyry taropose tuisa Ezekia ahtao Juta tõ esẽme ehtoh poko, Axiria tuisary, Senakeripe, tooehse Juta tõ nonory pona. Juta patary tõ tapuruse exiketõ põkõ maro totonase ynororo. Typoremãkase toto eya.

[2]Moromeĩpo soutatu tõ tuisary tonehpose Axiria tuisary a ytotohme pata Rakixi poe

grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

Jerusarẽ pona soutatu tõ maro tuhke, Ezekia poremãkapose. Mame toeporehkase toto ahtao Jerusarẽ pona osema tao toh nexiase, kamisa zonohnanõ erohtoh esary pũto, nono ahkahpyry tuna esemary pũto, tuna enehtohme kaino pẽkamã poe.

3 Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

3Oseruao Ezekia poetory esã toytose oseporyse imaro: tuisa tapyĩ erase Eriakĩ, Hiukia mũkuru; omi merone Sepena; tuisa akorehmane Joa, Asape mũkuru, enara.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

4 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

4Mame Axiria soutatu tõ esẽ ynara tykase eya xine: — Sero omi arotoko Ezekia a, tuisa konõto Axiria esẽ omiryme: “Onoky enetupuhnõko mah ãkorehmaneme enaromyra oehtohme?

5 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

5Omi yna motye ekarõko mah? Torẽnase yna imehnõ poremãkapory poko, yna soutatu tõ orẽpyra mã toto. Onoky ekarõko mah ãkorehmanekõme, orẽpyra oehtohkõme, Axiria tuisary poetoryme pyra oehtohkõme?

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

6Otarame Ejitu tuisary eraximãko mase ãkorehmatohme, yrome morara awahtao aruma apoiry sã exiry omyxiryme, etahkãko mana, oemary wasakãko. Moro sã Ejitu esẽ Parao mana, ãkorehmaneme tyrise ynororo ahtao.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

7“Otarame Ritonõpo Oesẽkõ enetupuhnõko mase ãkorehmaneme? Yrome ikyryry tykararahse Ezekia a; okyno zahkatoh tõkehko, eahmatoh roropa. Morara tyrise eya Jerusarẽ po, toiro Ritonõpo eahmatoh tyripose ahtao eya.

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

8Ynara ãko ase oya yna tuisary omi poe: ‘Asakoro miu kawaru tõ ekarõko ase oya epona orutua kõ tyripory waro awahtao.

[9] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

[9]Yna soutatu tõ esẽ putuhtome ahtao ro, omotye aexiry mana. Morara ahtao ro Ejitu tõ eraximãko matose kahu tõ etonatoh enehpotohme kawaru po soutatu tõ maro!

[10] Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[10]Toiroro, Ritonõpo maro pyra, ononory typoremãkase ya, ekarõko matou? Arypyra, Ritonõpo a tonehpose ywy etonatohme, ononory enahkatohme.' "

[11] Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

[11]Mame ynara tykase Eriakĩ, Sepena, Joa maro, mokyro a: — Tuisa, oturuko aramaiku omiry ae, ajohpãme samo, enetupuhnõko ynanase. Epereu omiry ae oturupyra exiko, mokaro pata apuru po exiketomo a oetarykõ ino.

[12] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[12]Ynara tykase ynororo: — Tonyohse exiase Tuisa konõto a, senohne poko oturuse oya xine, otuisarykõ maro, mokaro netaryme roropa, pata apuru po typorohse exiketõ netaryme. Jetykõ enahnõko mã toto, isukurukõ ẽnõko roropa mã toto, amarokõ roropa morara exĩko matose.

[13] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[13]Mame toexikihmase ynororo tykohtase epereu omiry ae: — Etatoko pahne tuisa konõto Axiria esẽ omiryme oya xine!

[14] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

[14]Ynara ãko oya xine mana: "Osenekunohpopyra ehtoko Ezekia a. Opynanohsaromepyra xine mana.

[15] Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[15]Aomiry onetara ehtoko: 'Ritonõpo Oesẽkõ opynanohtorỹko mana,' karyhtao. Tuaro ehtoko, opynanohpyra xine Ritonõpo mana, apatarykõ onewomara mana. Apatarykõ poremãkãko axirio tõ soutatu tõ mã rahkene.

[16] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria

[16]Ezekia omiry onetara ehtoko. Axiria tuisary omi poe otũtatoko apatarykõ poe õsekarotohkõme. Morara awahtao xine uwa epery enahnõko matose

figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

[17] até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

[18] Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

[19] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[20] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

[21] Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

[22] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías
2 Reis 19.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

anarykahpyrykomo, fiku epery enahnõko matose otupikõ pono. Tuna ẽnõko matose otunary eutary aono,

[17]aarorykõ ponãmero, tuisa konõto a, imepỹ nono pona sero ononorykõ saaro. Moroto uwa tõkehko nae eukuru ritohme te, tiriiku nae roropa pão ritohme.

[18]Osenekunohpopyra ehtoko Ezekia a: ‘Ritonõpo opynanohtorỹko mana,’ karyhtao oya xine. Imehnõ neponãmarykõ ahno tõ onypynanohpyra tokurehse. Axiria esemy a typoremãkase toto emero porehme.

[19]Otoko na Hamate neponãmary tomo, Arapate neponãmary tõ roropa seromaroro? Otoko na Separawaĩ neponãmary tomo? Samaria põkõ towomase toh nae ineponãmarykomo a, yjamitunuru winoino?

[20]Otara ahtao pata põkõ typynanohse ineponãmarykomo a, toto onyporemãkapopyra Axiria esẽ ehtohme? Oty pokoino: ‘Jerusarẽ pynanohnõko Ritonõpo,’ ekarõko matou?”

[21]Yrome mynyhme rokẽ toh kynexine, tuisa Ezekia omihpyry omipona; omitara toh nexiase.

[22]Morarame Eriakĩ a, Sepena a, Joa a roropa tupõkõ tyxihkase, toemynyhmarykõke. Mame toytose toto tuisa zuruse mokyro Axiria soutatu tõ tuisary oturutopõpyry poko.

Izaja 37

Ezekia omihpyry Izaja a
(2 Tuisa 19.1-7)

[1]Morarame mokaro omiry etaryke tyya tãtasamaryme tupõ tyxihxihkase tuisa Ezekia a, upo topuxiximã rokẽ tamuruse eya

tokozeremy, toemynyhmaryke, mame Ritonõpo Tapyĩ taka toytose ynororo.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

[2]Mame typoetory tõ taropose eya oturuse urutõ Izaja maro, Amoxi mũkuru mokyro. Upo topuxiximã rokẽ tamuruse eya xine.

[3] os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[3]Ynara tykase toto Izaja a Ezekia omiryme: — “Seroae etuarimatoh mana; kyhxirotorỹko mã toto, Axiria põkomo, ehxirõko sytatose. Nohpo enurukety sã sytatose tonurutoh po toehse ahtao, yrome jamihkehnõko sã mana.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

[4]Mokyro Axiria esemy a typoetory, soutatu tõ esẽ tonehpose Ritonõpo Imehxo Exikety eunohtohme. Kure exiry mokyro omiry etaryke tyya mokyro wãnopyry Ritonõpo a. Naeroro oturuko Ritonõpo a kypoko xine, enepanohtyã poko.”

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

[5]Mame Ezekia naropohpyry totase ahtao Izaja a,

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

[6]ynara tykase ynororo Ezekia ezuhtohme: — Ynara ãko Kuesẽkõ mana: “Enaromyra exiko onetahpyry poko, Axiria tuisary poetory omihpyry poko, opynanohsaromepyra Ritonõpo mana, katopõpyry poko.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

[7]Ritonõpo poe imehnõ nekarohpyry etaryhtao eramãko ropa mã ynororo tosaka ropa. Mame moroto esao etapãko imehnõ mana,” ãko mã Ritonõpo, tykase Izaja.

A carta do rei da Assíria
2 Reis 19.8-13

Axirio tõ naropotopõpyry
(2 Tuisa 19.8-19)

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[8]Morarame mokyro Axiria soutatu tõ tuisary zuaro toehse Rakixi turumekase ẽperatu Axiria esemy a, etonatohme Ripina põkõ maro. Naeroro toytose ynororo morotona oturuse imaro.

[9] O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear

[9]Omi totase Axiria tuisary a Ejitu tõ soutatu tõ poko, toto tuisary Tiraka, Etiopia pono.

contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

Aepyry poko totase eya, etonase tymaro. Moro poko tuaro toehse axirio tõ tuisary ahtao pape tymerose eya tuisa Ezekia, Juta esẽ, neneryme.

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

10Ynara tykase: “Oesemy Ritonõpo oewomanekõme enetupuhnõko mase repe: ‘Oewomatorỹko ase, pata Jerusarẽ onyporemãkara ehtohme,’ ãko ynororo oya repe; yrome osenekunohpopyra exiko eya.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

11Orẽpyra Axiria tuisary ehtoh poko zuaro mase. Imehnõ nonory poremãkapory se ynororo ahtao, iporemãkapõko mana. Osepynanohsaromepyra mase.

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

12Pake ahtao pata tõ typoremãkapose ytamuru tomo a, Kozã te, Harã te, Rezepe te, Etẽ põkõ totapase eya xine, Terasaa patary ponõpo tomo. Toto onewomasaromepyra ineponãmarykõ kynexine.

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

13Otoko na mokaro pata tõ esã seromaroro? Hamate esemy te, Arapate esemy, Separawaĩ te, Hena te, Iwa esemy, enara? Tonahse mã toto.”

A oração de Ezequias
2 Reis 19.14-19

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

14Moro pape enexĩpo, toytose Ezekia Ritonõpo Tapyĩ taka. Moro tao moro pape tyrise eya Ritonõpo ẽpataka.

15 e orou ao SENHOR, dizendo:

15Mame tõturuse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase:

16 Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

16— Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy. Ãpõ po mase moroto taporihke exiketõ epoe! Omoro rokẽ mase tuisa tõ Esẽme, Kapu Rihpõme mase, nono Rihpõme roropa.

17 Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as

17Yna omiry etako, Ritonõpo, yna etuarimatoh eneko. Mokyro Senakeripe

palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

O profeta conforta a Ezequias
2 Reis 19.20-34

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

[22] esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[23] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[24] Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

omiry etako, oeunohnõko mana, Ritonõpo, isene Exikety.

[18]Ajohpe pyra tuhke pata põkõ typoremãkase Axiria tuisary tomo a, toto nonory tyyryhmase eya xine.

[19]Ineponãmarykõ wewe risã typahse eya xine apoto htaka toto enahkapotohme, asã pyra toto exiryke. Tyrityãme rokẽ exiryke, wewe risã rokene, topu risamo, enara.

[20]Seromaroro yna Esẽme mase, Ritonõpo. Naeroro yna ipynanohko yna onyporemãkapopyra Axiria põkõ ehtohme. Mame imehnõ pata põkõ emero awaro exĩko mã toto. Omoro rokẽ Ritonõpome mase yna Esẽme, tykase, tõturuse Ezekia Ritonõpo a.

Izaja omihpyry Ezekia a
(2 Tuisa 19.20-34)

[21]Mame omi taropose Izaja a Ezekia netaryme. Ynara tykase ynororo: — Turuse Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy a oexiryke,

[22]ynara ãko Ritonõpo mana: “Pata Jerusarẽ põkõ oeunohnõko mã toto, Senakeripe, opoihtõko roropa mã toto.

[23]Onokyme jekarõko mah ykerekeremaryhtao oya? Onoky poihtõko mexiase? Ritonõpo orẽpyrahxo Exiketyme jekaropyra mexiase, ywy ase Izyraeu tõ Esẽ kurano.

[24]Opoetory tõ tonehpose oya oepyrypatohme orẽpyra oehtoh poko; okyryry tuhke kahu tõ ke ypy tõ kaehxo exiketõ Ripano po typoremãkase oya. Moroto wewe konõto takohse oya, apupari tõkehko kaetokohxo exiketomo, xipirexite tõ kurã roropa, mya wewe htaka oytotopõpyry poko toepyrypase omoro.

[25] Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[25]Tuna pẽkamã ahkatopõpyry poko oya tuna ẽtohme imehnõ nonory po toepyrypase omoro. Opoetory tõ soutatu tõ tuhke exiry poko toepyrypase roropa omoro, ipupurukõ ke tuna Niro tonore tyripose.

[26] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[26]“Otarame zuaro pyra mase moino ro tõsenetupuhse ywy senohne ripory poko, seromaroro morohne tyrise ya rahkene. Ajamitunuru ekaroase oya pata tõ, tapuruse exiketõ, kararahtohme oya.

[27] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

[27]Moro pata taõkõ tyjamihkehse toh nexiase, enaromỹke toh nexiase, toehxirose toto. Onahpoty sã toehse toh nexiase ona po, ãtarykahme sã roropa tapyi po, axĩ anorỹko tyryrykane axitũ toehse ahtao, xixi tũtatoh wino.

[28] Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

[28]“Yrome awaro ase ipunaka; onyriry waro ase, aza rokẽ oytory waro roropa ase. Yzehno oehtoh waro ase.

[29] Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[29]Turuse ywy yzehno oehtoh poko, imehnõ motye imehxo oehtoh poko oepyrypary poko roropa, naeroro seromaroro oeunary ao oka rĩko ase, õtaka kurimene rĩko ase, kawaru mytaka kurimene riry sã tosẽ omipona ehtohme. Mame aaropõko ropa ase oesemary ae, oehtopõpyry ae ropa.”

[30] Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

[30]Mame ynara tykase Izaja tuisa Ezekia a: — Ynara zae Ritonõpo omiry ehtoh enetupuhpotoh ripõko Ritonõpo mana: sero jeimamyry ae, moae roropa, tamoreme ahtatyã enahnõko matose, anarykahpyrykõ kara. Yrome moromeĩpo otyro arykãko matose tiriiku tõkehko, mame otyro apoĩko roropa matose, uwa zoko arykãko roropa matose, uwa epery enahnõko roropa.

[31] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[31]Morarame mokaro Juta tõ, enepanohtyã ekurãkãko mã toto, otyro samo, tymise exiketõ samo, mya imity nono aka tomõse, eperytãko mana.

[32] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

[32]Jerusarẽ po ahno tõ exĩko mana, ypy Xião po roropa. Morara se Ritonõpo Jamihmehxo Exikety exiryke tyripõko mã ynororo.

[33] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[33]— Mame ynara ãko Ritonõpo mokyro Axiria esẽ poko: "Sero pata pona omõpyra mana. Pyrou onuopyra roropa mana sero pata po. Isoutatu tõ, tõsewomatohke oehpyra exĩko pata pũtokoxi. Nono onupuimara exĩko mã toto opyime pata apuru pokona, pata poremãkapotohme.

[34] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

[34]Toehtopõpyry ae ytõko ropa Axiria tuisary mana, tosaka ropa, omõpyra ahtao sero pata pona. Ywy, Ritonõpo, morara ãko ase.

[35] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

[35]Ywy sero pata pynanohnõko ase, ewomãko ase imehxo jehtoh waro imehnõ ehtohme, jomihpyry totapose ya exiryke roropa ypoetory Tawi a. Ywy, Ritonõpo, oturuno."

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

Axiria poremãkatopõpyry

[36] Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[36]Mame moro kohmamyry ae ro Ritonõpo nenyokyhpyry toytose axirio tõ osesaritoh pona, soutatu tõ taorihmapose eya 185 miumãkomo. Mame tõmehse ahtao aorihtyã ekepyry rokẽ nexiase moroto nono po.

[37] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[37]Mame Senakeripe, Axiria esẽ tõtouse ropa, tosaka toytose ropa ynororo Niniwe pona ropa.

[38] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

[38]Morarame tyneponãmary eahmaryhtao eya, Nixiroke, eahmatoh tao, totapase ynororo imũkuru tomo a, asakorõkomo a, Ataramereke a te, Sarezea a, enara. Tytapemã ke tumykõ totapase eya xine. Mame toepase toto Ararate nonory pona.

Imepỹ imũkuhpyry, Esaa-Hatõ, tuisame toehse tumy myakãme.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa
2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

Izaja 38

Tuisa Ezekia kurãkatopõpyry
(2 Tuisa 20.1-11; 2 Koronika 32.24-26)

[1]Morarame tuisa Ezekia takuruhtase yronymyryme, orikyĩse kynexine. Mame urutõ Izaja, Amoxi mũkuru, toytose mokyro enese, ynara tykase eya: — Ynara ãko Ritonõpo mana: “Okyryry tõ ikurãkako emero, ekurãkara ropa oexiryke. Orihnõko mase.”

[2]Naeroro tõmyty torimase Ezekia a apuru winakoxi, tõturuse ynororo Ritonõpo a, ynara tykase:

[3]— Ritonõpo, wenikehpyra exiko opoetoryme jehtoh poko, omihpyry omipona exiase yronymyryme, onyripohpyry ya tymoise ya ipunaka kokoro rokene. Mame tyxitase tãtasamaryke.

[4]Tutũtase Izaja tuisa nyhtoh tae, yrome turuse ynororo Ritonõpo a:

[5]— Eramako ropa Ezekia zuruta, ynara kaxiko eya: Ywy, Ritonõpo, atamuru Tawi Esemy, õmiry etano, oxity eneno. 15me jeimamyry ekarõko ase oya isene ro oehtohme.

[6]Opynanohnõko ase sero apatary Jerusarẽ maro Axiria tuisary winoino, sero pata ewomãko ase. (v 21) Ynara tykase Izaja tuisa akorehmananomo a: — Opime fiku epery risẽ tyriko jetunety pona, tuisa erukoimory pona, mame ekurãkãko ropa mana. (v 22) Mame tuisa Ezekia tõturupose eya: — Oty rĩko Ritonõpo nae, tukurãkase ropa jahtao, zuaro jehtohme jytotohme Ritonõpo Tapyĩ taka?

7 Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:
8 eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

Cântico de Ezequias

9 Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

10 Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

11 Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

12 A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

13 Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

14 Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

7— Zae toehtoh enetupuhpotoh ekarõko Ritonõpo oya mana, tõmihpyry ae tynyriry enetupuhtohme oya.
8“Eneko ke, xixi zuzenu onuhmapõko ropa ase 10me onuhtoh opyi Akaze nyrihpyry pokona tyhtose ahtao.” Mame xixi zuzenu tõnuhse ropa 10me onuhtoh pona ropa.

9Morarame toekurãkase ropa tuisa Ezekia ahtao eremiatoh tymerose eya Ritonõpo eahmatohme, ynara tymerose eya:
10Nuaseme jahtao ro orihnõko ase, tamuhpõme pyra, osekaroase repe, aorihtyã esaka ytõko ase, moro sã enetupuhnõko exiase repe.
11Taroino, sero nono po, isene exiketõ rãnao, Ritonõpo onenepyra ropa exĩko ase; imehnõ isene exiketõ onenepyra ropa exĩko ase.
12Isene jehtoh tonahse rahkene, kaneru pyno exikety tapyinỹpyry samo, tykararahse ropa ahtao, kamisa sã roropa tapopohse ahtao. Saereme ahtao, koko roropa jorihmanohpõko Ritonõpo mana, moro sã ekaroase repe.
13Koko kui kary poko tõmehse ywy jetũ jexiryke, yzehpyry akuhmory sã reão a nexiase. Saereme ahtao, koko roropa jorihmanohpõko Ritonõpo mana, moro sã ekaroase repe.
14Jetũ jexiryke pusuh tykase ywy jamihme pyra samo, parapi omiry samo; pusuh ãko exiase utuku omiry samo. Kakoxi josenuhmary poko jenuru totaehse, kapu enery poko. Ritonõpo, etuarimãko ase! Kypynanohko!

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

[18] A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

[19] Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

[20] O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

[21] Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

[22] Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

Isaías 39

A embaixada da Babilônia
2 Reis 20.12-19

[15]Ritonõpo a senohne tyrise ahtao ya, onykerekeremasaromepyra ase. Jũme epyrypara ase ypoko sam tykase jexiryke sero samo ukurohtao.

[16]Ritonõpo, onyrityã pokoino isene ynanase emero porehme; ywy roropa isene ase onyrityã pokoino. Tukurãkase ropa ywy oya isene jehtohme!

[17]Kure jehtohme morohne ke toetuarimase ywy, zuaro ase. Yrome kypynanopyase orihpyra jehtohme, yyrypyry tõ emero tykorokase oya.

[18]Aorihtyã esao, “Kure mase,” kasaromepyra mã toto, morotõkõ oeahmasaromepyra mã toto; typynanopyrykõ oya onenetupuhsaromepyra mã toto.

[19]Isene exiketõ oeahmãko mã toto, ya oeahmary sã seromaroro. Mame jũkõ typoenõ zurũko mã toto zae oehtoh poko, typynanohnekõme oenetupuhtohme eya xine.

[20]Typynanohse ywy oya, Ritonõpo. Morara exiryke haapa tõ etõko, eremiãko roropa ynanase oeahmaryme; isene ro yna ahtao oeahmãko ynanase Atapyĩ kurã tao.

[21-22](-)

Izaja 39

Papironia poe omi enehnanomo
(2 Tuisa 20.12-19)

[1] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

[2] Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

[4] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[5] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:

[6] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[7] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[8] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois

[1]Mame morara ahtao Papironia tuisary, Merotake-Paratã, Paratã mũkuru zuaro toehse Ezekia kure pyra ehtopõpyry poko, yrome seromaroro kure ropa toehse. Naeroro tynymerohpyry tonehpose eya Ezekia neneryme, tynekarory maro.

[2]Mokaro omi enehnanõ toahmase Ezekia a tytapyĩ taka toto omõtohme. Mame eya xine tykyryry tõ kurã emero tonepose eya, parata te, uuru roropa, tonahsã kurãkõ roropa, ixtaratu te, typyre tõkehko etonatoh mõkomory. Emero tykyryry tõ, mõkomo kurãkatoh tao, imehnõ tapyĩ tao roropa tonepose eya xine.

[3]Morarame urutõ Izaja toytose tuisa Ezekia a ekaropose, ynara tykase: — Otokoino tooehse mokaro nahe? Otara nykã toh oya? tõturupose Izaja Ezekia a. — Moe nono poe tooehse toh nexiase, Papironia poe, tykase Ezekia.

[4]— Oty tonese eya xine atapyĩ konõto tao? tykase, tõturupose Izaja. — Tonese emero porehme, tykase Ezekia. — Emero enepoase eya xine mõkomo kurãkatoh tao.

[5]Mame ynara tykase Izaja tuisa a: — Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oya:

[6]“Imeĩpo ynara exĩko mana, omõkomory emero atapyĩ konõto tao exiketõ, atamuru tõ nukurãkatyã, emero tarosẽme exĩko Papironia pona. Arypyra exĩko mana.

[7]Toitoine opoenomo, apakõ roropa tarosẽme exĩko mã toto namotome, mame tomukase toto ahtao erohnõko mã toto Papironia tuisary tapyĩ tao.”

[8]Morara kary etaryke tyya, tuisa Ezekia ynara tõsenetupuhse, etonara exĩko isene ro

pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

jahtao, jorikyry ponãmero. Naeroro tozuhse ynororo, ynara tykase: — Ritonõpo nekarohpyry oya jurutohme kure mana.

Isaías 40

O Senhor vem

[1] Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.

[2] Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

[3] Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

[4] Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

[5] A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

[6] Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

[7] seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

Izaja 40

Omi emuhkehkatohme

[1]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: "Emuhkehkatoko! Yje, ypoetory tõ emuhkehkatoko!

[2]Oturuko ipynanopyryme Jerusarẽ põkomo a, toto eahmaryme zuruko toto, tonahse mana imehnõ namotome toto ehtopõpyry, iirypyrykõ tykorokase mã kehko. Tuãnohse toto ya asakoro popyra toto ehtopõpyry emetakame.”

[3]Opore ahno oturũko mana, ynara ãko: "Kuesẽkõ oehsasaka mana; ona tonorẽ po esemary tyritoko! Esemahtotoko Ritonõpo esemaryme!

[4]Jakanahmã emero tynonotosẽme exĩko osepune aehtohme, somohmã tõkehko ypy tõ maro tahkasẽme exĩko osepune ehtohme. Nono somokyhmã ke jakanahmã roropa amimome exĩko mã kehko, ypy tõ osepune amimome exĩko mana.

[5]Morarame saeremehxo toehtoh enepõko Ritonõpo mana, moro enẽko sero nono põkõ mana emero. Morohne rĩko ase, tykase Ritonõpo Kuesẽkomo.”

[6]Imepỹ kohtãko mana, ynara ãko: "Omi ekaroko imehnõ netaryme!” "Otara ekarõko ywy omime?” ãko ase ekaropõko. "Kaxiko: ahno emero onahpoty sã mana, ijamitunurukõ ona ekuru sã rokẽ nase.

[7]Onahpoty anorỹko mana, ekuru tõ ohpahnõko tyryrykane tonehpose ahtao

Ritonõpo a toto pona. Ajohpe pyra, onahpoty sã axĩtao rokẽ ahno mana.

[8] seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

[8]Onahpoty anorỹko mana, ekuru ohpahnõko, yrome Ritonõpo Kuesẽkõ omiry jũme exikehpyra mana.”

[9] Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

[9]Omoro, omi kurã ekaroneme mase Jerusarẽ põkomo a, onuhko ypy kaetoko ehtoh pona; omoro, omi kurã ekaroneme Xião põkõ netaryme, opore omi kurã ekaroko. Ihximyra exiko Juta patary põkõ zuruko, ynara kaxiko opore: “Ritonõpo Oesẽkõ oehnõko mana.”

[10] Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

[10]Ritonõpo Kuesẽkõ oehnõko mana tuisamehxo ehtohme; tyjamitunuru ke topetõkara poremãkãko mana. Tymaro typynanohse aexityã enehnõko mana.

[11] Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

[11]Kaneru tõ pyno exikety sã, typoetory tõ pyno Kuesẽkõ mana; kaneru poenõ pisarara oximõme tyripõko mana, tonao toto arõko mana, taporykõ po tomeseke sã jẽkõ suhsu ẽnanõ arõko mana.

A majestade do Senhor

Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Imehxo ehtoh poko

[12] Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

[12]Onoky a tuna konõto tukuhse tomary ke? Onoky a kapu tukuhse tomahxikyry tõ ke? Onoky paxiha ke nono itamurume ehtoh kukuru waro nae? Onoky a ypy tõ omoxĩ ehtoh tukuhse somokyhmã roropa ikuhtoh ke?

[13] Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

[13]Ritonõpo osenetupuhtoh waro pyra ahno mana. Kuesẽkõ anamorepasaromepyra roropa sytatose.

[14] Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

[14]Onoky a Ritonõpo tamorepase zuarohxo ehtohme? Onoky a Ritonõpo tamorepase zaehxo ahno apiakatohme? Onoky Ritonõpo amorepãko nae itamurumehxo zuaro aehtohme, tuarohxo aehtohme roropa?

[15] Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

[15]Ritonõpo a ahno tõ emero sero nono po toiro tuna pitahkatoh sã mã toto poketi ao, putoh katoh sã rokẽ mã toto omoxinety kuhtoh po; ahmõta tõ moe aexityã puimãko mana, yrome eya isawã pisarara puimary samo.

[16] Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

[16]Ripano po wewe tõ emero porehme ipune pyra exiry jahkatohme kynekarorykõme Ritonõpo a emero motye imehxo aexiryke. Okyno tõ roropa emero ahtao ipune pyra exiry kynekarorykõme eya.

[17] Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

[17]Ritonõpo a ahno tõ emero sero nono po arypyra sã mana; Ritonõpo ẽpataka typahsãme sã rokẽ mã toto.

[18] Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

[18]Onoky sã Ritonõpo nae? Onoky panõme nae ynororo?

[19] O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

[19]Ahno nyrihpyry sã pyra mana, uuru apuhsẽ sã pyra, parata risẽ sã pyra roropa.

[20] O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

[20]Uuru onepekahsaromepyra exikety a parata roropa, wewe kurã epekahnõko mana. Mame wewe axikane emese kure exikety zupĩko mana tyneponãmary axikatohme, esaka tyritohme apõ pona.

[21] Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

[21]Zuaro pyra hmatou? Onetapitopyra hmatou sero poko? Onekaropyra ro toh nexiase oya xine pake sero nono ritopõpyry poko?

[22] Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

[22]Ritonõpo mokyro exikety mã tapõ po iporotyhpyry sero nono epoe, ahno enẽko mana pisarara, maikuato samo. Ynororo mokyro kapu rihpono; kamisa samo kapu tytywyhmase eya, tapyi sã roropa tyrise eya, moro tao toehtohme.

[23] é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

[23]Tuisa tõ jamihme exiketõ tuisame pyra tyrĩko ropa mã ynororo jamihme pyra toto ehtohme.

[24] Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

[25] A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

[26] Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

[27] Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

[28] Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

[29] Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

[30] Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

[31] mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

[24]Otyro ẽxihtary sã mã toto, imity tõ pisarara samo. Mame tyryrykane tonehpose ahtao Ritonõpo a toto pona, anorỹko mã toto, mame wirikane toto arõko mya tiriiku pihpyry samo.

[25]Onoky sã Ritonõpo nae? Onoky sã jekarõko matou? ãko Ritonõpo Kure Exikety.

[26]Enetoko ke kakoxi kapu poko xirikuato tomo. Onoky kynexine mokaro rihpono? Mokyro ynororo, toto tũtanohpone atakenaka, soutatu tõ samo; tuhke toto exiry waro mana, toto esehtõko mana toto esety ae. Ijamitunuru itamurumehxo exiryke aomipona exikehpyra mã kehko.

[27]Izyraeu tomo, oty katohme ykerekeremãko matou? Ynara ãko: “Kuetuarimatohkõ poko oty kara Ritonõpo mana. Kyyryhmatopõpyrykõ zae pyra exiketomo a: moro poko oty kara mana.”

[28]Zuaro pyra hmatou? Onetapitopyra hmatou sero poko? Kuesẽkõme mã Ritonõpo, jũme exikehpyra Exikety. Tytororo sero nono rihpõme mã ynororo. Etaehpyra mã ynororo, apotũkehpyra roropa; tuaro aexiry onukuhsaromepyra imehnõ mana.

[29]Totaehse exiketõ jamihtanohpõko ropa mana, tyjamihkehse exiketomo a tyjamitunuru ekarõko mana.

[30]Poetome ro exiketõ etaehnõko mã toto, apotũkehnõko; nuasemãkõ osetapãko, epukãko roropa mã toto.

[31]Yrome Ritonõpo enetupuhnanõ mã jamihme exĩko ropa. Onuhnõko mã toto kakoxi piano tõ samo; tururume ytõko mã

toto yrome apotũkehpyra exĩko; pupu po ytoytõko mã toto, mame etaehpyra exĩko.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

4 Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna,

Izaja 41

Izyraeu tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

1Ynara ãko Ritonõpo mana: "Mynyhme ehtoko, jomiry etatoko, moe nono põkomo! Ajamitunurukõ ikurãkatoko ropa, mame osehtoko jẽpataka õsewomatohkõme ynetaryme. Oximõme sehtone kuoturutohkõme zae ehtoh enetupuhtohme.

2"Onoky a mokyro tuisa tonehse xixi tũtatoh wino imehnõ poremãkaponeme? Onoky poe orẽpyra mã ynororo emero rokẽ nono poremãkapory poko, tuisa tõ poremãkapory poko roropa? Typyre ke tytapema ke roropa toto etapãko mana putoh katoh riry samo, sapararahme toto aropõko tiriiku pihpyry arory sã tyryrykane a.

3Toto ekahmãko mana, orẽpyra sã ytõko ynororo; axĩ roropa ytõko mana ipupuru nono epozakuroko samo.

4Onoky morohne poko tõsenetupuhse emero tyripotohme? Onoky moino ro apitorymã poe morohne poko tõsenetupuhse morara ehtohme seromaroro? Ywy, Ritonõpo, moroto exine apitoryme, morarame ywy, Ritonõpo, moroto exĩko ase sero etyhpyry po.

5"Ynyrihpyry tonese moero nono põkomo a, enaromỹke toehse, tykytyky tykase toto. Naeroro oximõnõko mã toto tooehtohkõme.

6"Tyneponãmarykõ rinanõ atakorehmãko mã toto, tykatonomorykõ maro oseahmãko mã toto.

7Morarame mokyro wewe axikane ynara ãko uuru poko erohkety a: 'onyrihpyry kure

dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

mana.' Mokyro kurimene etapane mate ke ynara ãko osexihmapone a: 'Emese kure mase, moro onyrihpyry kure mana!' ãko. Tyneponãmary rĩko mã toto esaka exixihmãko epukara ehtohme."

[8] Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

[8]Yrome ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tomo a: "Ypoetoryme mase, ynymenekatyãme matose; jepe Aparão pakomotyãme matose.

[9] tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

[9]Kuenepyatose moino, sero nono etyhpyry poe, imeimehnõ nonory poe, mame ynara ase oya xine: 'Ypoetoryme matose.' Tymenekase matose ya, orumekara xine exiase.

[10] não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

[10]Enaromyra ehtoko amaro xine jexiryke; oserehpyra ehtoko, Oesẽkõme jexiryke. Ajamihtanohtorỹko ase, ãkorehmatorỹko roropa; oewomatorỹko ase, opynanohtorỹko ase japotunuru ke.

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[11]"Mokaro ozehnotokõ emero typoremãkasẽme exĩko, epyrypakehnõko mã toto; mame osetapaketõ amaro xine emero tonahkasẽme exĩko, orihnõko mã toto.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[12]Ozehnotokõ zupiryhtao oya xine onenepyra exĩko matose, mokaro emero arypyra exĩko tonahse exiryke.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[13]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo; oemary apoĩko ase, ynara ãko ase oya xine: 'Enaromyra ehtoko, ãkorehmatorỹko ase.' "

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[14]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: "Pisarara matose jamihme pyra roropa, yrome enaromyra ehtoko; ywy ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ kurano, Opynanohnekõme ase, oewomatorỹko ase.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes

[15]"Makina tiriiku ipikatoh sã oritorỹko ase, tyere exikety kurimene risemy, pohsuime

trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

exikety ke: ypy tõ akuhmõko matose toto enahkatohme; emorymãkõ poro ytõko matose, putoh katoh sã exĩko mã kehko.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

[16]Typahse kehko kakoxi ahtao oya xine, tarosẽme exĩko mana tyryrykane a, mame wirikane a sapararahme typahsẽme exĩko mã kehko. Morarame moro sã toehse ahtao tãkye exĩko matose ywy, Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke. Mame jeahmãko matose, Izyraeu tõ Esẽ kurano.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[17]"Mame ypoetory tõ etuarimaryhtao tuna zupiryhtao tutunazehnase toexirykõke, yrome onenepyra; esenary tonore toehse ahtao tuna se toexirykõke, ywy, Ritonõpo toto omiry etãko ase, ywy, Izyraeu tõ Esẽ jũme toto onurumekara exĩko ase.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[18]Tuna enatyry tõ ripõko ase jakanahmã tõ po, emorymãkõ rãnakuroko serere kane tõ rĩko ase, iporiry tõ roropa. Mame ona tonorẽ tyripõko ase ikuhpome, nono tonorẽ tuna pẽkamã ke exĩko tuhke.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[19]Wewe tõ arykãko ase ona tonorẽ po: apupari tomo, akaxia tõ roropa te, murta tomo, oriwera tõ roropa; nono tonorẽ po pinieiro tõ ahtanohpõko ase, zĩporo tõ maro te, xipirexite tõ maro, enara.

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

[20]Morohne enẽko ahno tõ emero, zuaro exĩko mã toto morohne tyrise ya, Oesẽkomo a. Kure osenetupuhnõko mã toto tuaro exĩko mã toto, morohne emero rihpõme mã Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ kurano."

O Senhor prova a sua grandeza

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias

Ahno neponãmary otyme kure?

[21]Ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy: "Imeimehnõ neponãmary eahmananomo, osehtoko osekarotohme, osewomatohkõme.

[22]Oneponãmarykõ enehtoko xiaro yna zurutohme: otara exĩko nae taroino?

anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

Zurutoko roropa õmihpyrykõ poko, zuaro yna ehtohme õmihpyrykõ zae exiry poko, morohne toehse ahtao õmihpyrykõ ae ro. Yna zurutoko seromaroro, otara exĩko nae taroino? Morarame zuaro exĩko ynanase õmirykõ zae exiry poko te, zae pyra exiry poko, enara.

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[23]Kahtoko yna a, otara exĩko nae taroino? Zuaro yna ehtohme ritõme nymyry oehtohkõ poko! Kurãkõ riry se awahtao xine tyritoko, popyra ehtoh riry se awahtao xine roropa, enaromỹke yna ehtohme, yna osenuruhkatohme roropa!

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[24]Yrome ritõme pyra matose! Tyriry waro pyra matose ipunaka! Oneahmarykõ se pyra ase ipunaka, nuriame mã toto ya.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[25]“Ya orutua tymenekase, xixi tũtatoh wino nono pono. Jenetupuhne mokyro, enehpõko ase inikahpoe etonatohme topetõkara maro. Ikurepato pona sã tuisa tõ pona itũtũmãko mana, oripo apuhne sã orino tũtũmary sã tupupurukõ ke.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[26]Onoky a morohne mekaroatose: ‘ynara exĩko mana,’ zae oexiry waro yna ehtohme? Morara kara mexiatose emero. Õmirykõ onetapitopyra imehnõ mana moro poko.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

[27]Ywy, Ritonõpo, apitorymãme exiase Jerusarẽ põkõ zuruneme, omi arone tonyohse ya Jerusarẽ pona ynara kase: 'Oekyrykõ oehnõko ropa, tosaka xine, oehnõko ropa mã toto!’

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[28]Zupiase ahno neponãmary rãnao yrome jezuhsaromepyra toh nexiase. Ekaropoase repe, yrome jezukuru waro pyra toh nexiase.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

[29]Mokaro ahno neponãmary tõ otyme kure? Arypyra ipunaka, tyriry waro pyra mã toto! Mokaro ahno naxikahpyry tõ isene pyra mã toto tyjamihke pyra mã toto ipunaka."

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

[2] Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

[3] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

[4] Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

[5] Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao

Izaja 42

Ritonõpo poetoryme exikety

[1]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: "Ypoetory mose ro, tyjamihtanohse ynororo ya, ynymenekahpyryme mana, yzamaro Exikety! Juzenu ekaroase eya; zae ehtoh enehnõko mana imeimehnõ nonory põkomo a emero porehme.

[2]Kohtara exĩko mã ynororo, opore oturupyra exĩko roropa mana. Tõtururu opore onetapopyra exĩko mana jarao osema taõkõ netaryme.

[3]Amoriry etahkasẽ onemapopyra exĩko mana, ezuru aryry ezehsasaka ahtao onezehkapopyra exĩko ynororo mana. Tyyrypyrykõke iporemãtyã pitiko zemime exikety sã mana; mokaro pynanohnõko mana. Etuarimaketõ pynanohnõko roropa mana pitiko rokẽ enetuputyryhtao ro eya xine, toto zehno pyra exĩko mana, toto akorehmãko roropa mana itamurumehxo tonetupuhtohme toto a.

[4]Apotũkehpyra exĩko mana, orẽpyra exikehpyra exĩko roropa mana, zae pyra ehtoh enahkapõko mana. Imeimehnõ nonory põkõ eraximãko mã toto inamorepatary etatohme, Tosẽkõme mokyro enetupuhtohme."

[5]Kapu tyrise Ritonõpo a, myahxo rahkene; sero nono tyrise roropa eya itaõkõ maro emero porehme, isene ahno tyrise eya

povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

[6] Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

[7] para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

[8] Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

[9] Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

[10] Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

oserematohme. Seromaroro ynara ãko mã ynororo typoetory a:

[6]“Ywy, Ritonõpo, kykohmase, yjamitunuru ekaroase oya zae ehtoh ripotohme sero nono po, sero nono põkõ pynanohtohme oya. Kuenehpoase ynetapohpyry ae ro ypoetory tõ Izyraeu tomo a, imeimehnõ nonory põkõ emero juaro ehtohme oenetuputyryke eya xine;

[7]tonurãkara enuru etapuruhmakãko mase, ãpuruhpyry taõkõ myhpokãko mase, tapuruse aexityã xinukutumao tũtanohpõko ropa mase.

[8]Ywy ro rokẽ Ritonõpome ase: morome jesety mana! Imehxo jehtoh onekaropyra ase imehnomo a; imehnõ neponãmary oneahmapopyra ase ipunaka.

[9]“Jomihpyry ae ro emero toehse, seromaroro tyrisenã ehtoh poko ourutorỹko ase, morohne waro oehtohkõme exipyra ro ahtao.”

Eahmatopo

[10]Eremiatoh kasenato ke eremiatoko Ritonõpo eahmaryme! Imehxo ynororo ehtoh poko eremiatoko, sero nono po porehme: eahmatoko wapu ae ytoketomo tuna konõto poro ytoketomo eahmatoko inyrityã emero tuna konõto kuao, ahno a roropa moe imeimehnõ nonory põkõ porehme!

[11]Ona tonorẽ po, ipatary tõ po roropa ah Ritonõpo eahmã toto, ah pata Ketaa põkõ neahmã toto! Amarokõ pata Sera põkõ, atãkyematoko, eremiatoko ypy tõ emory po!

[12]Ah Ritonõpo toahmase nexino, ah mokaro moe nono põkõ saeremehxo Ritonõpo ehtoh poko nekarõ toto!

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[13]Ritonõpo ytõko mana etonakety samo, emero tyrikehse eya etonatoh taka toytotohme. Kohtãko mana toetonatohme, topetõkara poremãkapõko mana tyjamitunuru ke.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

Typoetory tõ akorehmãko mana

[14]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Okynahxo oturupyra exiase, mynyhme rokẽ exiase, ypoetory tõ onezuhpyra; yrome seromaroro kohtãko ase nohpo samo tonururuhtao, jetũ toehse ahtao xitãko mana pusuh ãko.

[15] Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

[15]Emorymãkõ tohtohkãko ase toto enahkãko ase ypy tõ maro, jomi poe otyro emero anorỹko mã kehko wewe tõ maro. Tuna tõ maro jakanahmã tõ rĩko ase ona tonorẽme, tuna pẽkamã tõ emero tonore tyripõko ase.

[16] Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

[16]Tonurãkara arõko ase imepỹ osema ae, moro ae ytopitopyra ro toh nexiase. Toto kohmamyry myakamãko ase saerehkatoh ke. Osema tupimãkõ tupime pyra tyrĩko ase toto esemaryme. Morara tyrĩko ase, totapose ya exiryke. Morara tyrĩko ase rahkene, ekurehpyra ase.

[17] Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

[17]Yrome tyneponãmarykõ eahmananõ te, tynaxikatyã riryhtao tosẽkõme, mokaro typoremãsẽme exĩko, ehxirõko mã toto, ynara kananomo tyneponãmarykomo a: Omoro mase yna rihpono."

Lamento sobre a cegueira de Israel

[18] Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

Izyraeu tõ onenetupuhpyra

[18]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Etatoko pahne, otato pyra exiketomo! Enetoko ke, tonure pyra exiketomo!

[19] Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

[19]Ypoetory tõ Izyraeu motye tonurãkara nae? Jomiry aroneme ynaropohpyry motye otato pyra exikety nae? Arypyra;

[20] Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

[21] Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

[22] Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

[23] Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

[24] Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

[25] Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

[1] Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não

[20]Izyraeu tomo, itamurume meneatose repe, yrome onenetupuhpyra mexiatose; omi tuhke totase oya xine repe yrome zuaro pyra sã mexiatose.”

[21]Ritonõpo Oesẽkõ mã typoetory tõ pynanohneme Exikety, morara exiryke tynyripohpyry tokarose eya, toto amorepatohme, tõmiry waro toto ehtohme, omipona se toto ehtohme.

[22]Yrome ipoetory tõ tyyryhmase, imõkomory tomatonanohse, tõmase toto ãpuruhpyry taka, moro tao tymyhse toh nexiase. Epetõkara a tarose toto tynamotokõme, typynanohneke pyra toh nexiase.

[23]Sero jomiry etary se exikety sehxo ase. Taroino tomeseke sã jomiry etane sehxo ase.

[24]Onoky a Izyraeu tõ tokarose epetõkara a? Onoky omi poe tomatonanohse toh nexiase? Ritonõpo poe nexiase, ineneryme yna rypyry poko toehse ynanexiase. Zae ehtoh poko se pyra sexiatose, aomiry omipona se pyra sexiatose tamorepase kuahtao xine eya.

[25]Naeroro kyzehno xine toehtoh ke tuãnohse sexiatose, toetuarimase roropa sexiatose etonatoh tao. Kyzehno xine aexiry apoto sã nexiase zahnõko Izyraeu tõ rãnao. Yrome zuaro pyra sexiatose. "Otara exĩko nae?” tykase, onenetupuhpyra sexiatose ipunaka.

Izaja 43

“Opynanohtorỹko ase,” ãko Ritonõpo mana

[1]Yrome seromaroro Ritonõpo, Orihpono, ynara ãko Izyraeu a: "Enaromyra exiko,

temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

opynanohnõko ase; kykohmase oesety ae, ypoetoryme mase.

[2] Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

[2]Tuna zuemã rãnakuroko oytoryhtao, amaro ase, nerypyra exĩko mase. Apoto rãnakuroko oytoryhtao zahpyra exĩko mase.

[3] Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

[3]Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke, Izyraeu tõ Rihpono kurano, Opynanohnekomo. Ejitu ekaroase, Etiopia roropa, Sepa maro, oepehpyryme ypoetoryme oehtohme.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

[4]Imehnõ nonory põkõ, ahno tytororo ekarory opynanohtohme, typynehxo oexiryke ya, opyno jexiryke, imehxo oriry se roropa jexiryke.

[5] Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

[5]Enaromyra exiko; amaro jexiryke! "Moino xixi tũtatoh wino te, moino roropa xixi omõtoh wino oekyry tõ enehnõko ropa ase inonorykõ pona.

[6] Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

[6]Inikahpoẽkomo a ynara tyripõko ase: ‘Ah mokaro nytõ toto,’ Ikurenaẽkomo a roropa: ‘Mokaro anapoipyra ehtoko.’ Moino nono moe exiketõ poe ah umũkuru tõ noehno ropa toto, jẽxiry tõ roropa tosaka xine!

[7] a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

[7]Mokaro emero ypoetoryme mã toto; toto tyrise ya isene toto ehtohme, imehxo jehtoh enepotohme imehnomo a.”

Izyraeu tõ Ritonõpo zae ehtoh enenanõme

[8] Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

[8]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara ãko: "Ypoetory tõ enehtoko toto apiakatohme. Tonure ro toh mã repe, yrome tonurãkara sã mã toto. Typanare toh mã repe, yrome otato pyra exiketõ sã mã toto.

[9] Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas

[9]Imeimehnõ nonory põkõ ahno tõ emero enehpotoko oximõme toto ehtohme Apiakatoh tao. Onoky neponãmary imeĩpo ehtoh ekarory waro nae? Onoky a tokarose

se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

pake serara ehtoh poko seromaroro? Ah mokyro enenanõ noehno toto xiaro zae toehtohkõ waro imehnõ ehtohme, ajohpe pyra aomirykõ waro roropa imehnõ ehtohme.”

10 Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

10Ritonõpo ynara ãko: “Izyraeu tomo, omoro jeneneme mase; kymenekase ypoetoryme oehtohme, juaro oehtohme, jenetupuhtohme, ywy ro rokẽ Ritonõpome jehtoh waro oehtohme. Osemazuhme imepỹ ritõ pyra kynexine. Ymaro imepỹ ritõ pyra mana, imeĩpo jũme imepỹ ritõ exipyra roropa exĩko mana.

11 Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

11Ywy ro rokẽ Ritonõpome ase, ywy rokẽ opynanopyrykõ waro ase.

12 Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

12Jomihpyry etapoase oya xine: ‘Imeĩpo opynanohtorỹko ase.’ Mame kypynanopyatose jomihpyry ae ro. Moro poko eneneme matose, morara onyripitopyra imepỹ ritõ nexiase amaro xine.

13 Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

13Ywy Ase Ritonõpo, jũme exikehpyra exĩko ase. Ahno tõ emero epasaromepyra mã toto yjamitunuru wino. Tyriryhtao ya onytyoromasaromepyra imehnõ mana.”

Libertação do jugo da Babilônia

14 Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

Papironia poremãkatopõpyry

14Ynara ãko Ritonõpo, Opynanohnekomo, Izyraeu tõ Esẽ Kurano, typoetory tomo a: "Opyno xine jexiryke soutatu tõ tuhkãkõ enyohnõko ase Papironia poremãkase. Ahno atãkyemary ikohtary myakamãko mana ixitarykõke.

15 Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

15Ywy ase Ritonõpo Oesẽkõ kurano, Orihpõkõme ase, Otuisarykõme ase.

16 Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

16Pake ahtao osema tyrise Ritonõpo a tuna konõto rãnakuroko, oesemarykõ tuna zueme exikety rãnakuroko.

[17] o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

[17]Soutatu tõ jamihmãkõ typoremãkase eya, tuhkãkomo, kahu tõ osetapaketõ maro te, kawaru tõ maro. Toepukase toto jũme owõpyra ropa ehtohme; tozehse toto nãparina ezetyry samo!”

[18] Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

[18]Yrome seromaroro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana typoetory tomo a: "Wenikehtoko pake ehtopõpyry poko, emynyhmara ehtoko pake ynyrityã poko.

[19] Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

[19]Seromaroro ynyriry tyrisenã sã tyrĩko ase, okynã pyra morara exĩko mana, mame mõtoino rokẽ moro enẽko matose. Osema rĩko ase ona rãnakuroko, iporiry tõ ekarõko ase oya xine ona tonorẽ po.

[20] Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

[20]Onokyro tomo a toahmasẽme exĩko ase, kaikuxi tomo a, torõimo awexituruze tomo a roropa, soesoekane rĩko ase ona tonorẽ po, iporiry tõ serere ãko nono tonorẽ poro, tuna ekarotohme aukurukõme ynymenekatyamo a ypoetory tõme exiryke.

[21] ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

[21]Mokaro ynyrityãme mã toto ypoetoryme toto ehtohme jeahmatohme.”

A misericórdia do Senhor

Iirypyryme Izyraeu tõ toehse

[22] Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

[22]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: "Amarokõ typenekehse mexiatose ypoko, mame jeahmara mexiatose.

[23] Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

[23]Okyno tõ kaneru tõ onenehpyra mexiatose jahkatohme onekarorykõme ya, imehxo jyripyra mexiatose onekarorykõ ke. Orohmanohpopyra xine exiase tiriiku tõkehko enehporyke oya xine: 'Ixtaratu jahkatoko’ kara exiase.

[24] Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

[24]Ixtaratu onepekahpopyra exiase oya xine ekarotohme ya, oeky tõ kasery roropa onekaropopyra exiase oya xine tãkye jyritohme. Mãpyra totaehse kyriatose oorypyrykõ ke, tapotũkehse tykamexipose

ywy oya xine azahkuru ehtoh poko oexirykõke.

[25] Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

[25]“Yrome ywy, ywy roro, Ritonõpo Oesẽkõme ase, naeroro oorypyrykõ korokãko ase, oorypyrykõ poko wenikehnõko roropa ase.

[26] Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

[26]Ypoetory tomo, yhxirotoh nae awahtao xine, ehmaropa Apiakane ẽpataka; yhxirotoh enepotoko! Tuaro ehtoh enehtoko zae oexirykõ waro kuehtohkõme!

[27] Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

[27]Atamurukõ tyyrypyhpyke toehse; urutõ kõ roropa iirypyryme toehse toh kynexine yneneryme,

[28] Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

[28]Ytapyĩ Kurã nuriame tyripose otuisarykomo a. Morara exiryke Izyraeu tõ tonahkapose ya, ypoetory tõ typoremãkapose ya.”

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

[1] Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

Izaja 44

Kuesẽkõ toiroro Ritonõpome mana

[1]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: "Etako pahne, Izyraeu, ypoetoryme mase, ynymenekahpyry.

[2] Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

[2]Ywy, Ritonõpo, Orihpõkõme ase; takorehmase mexiase ya oenurutopõpyry poe. Izyraeu, ypoetorymano, enaromyra exiko opyno jexiryke, ynymenekahpyryme mase ymaro oehtohme.

[3] Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

[3]Konopo enehpõko ase ona tonorẽ po, iporiry tõ rĩko ase serere katohme nono tonorẽ poro. Moro saaro Juzenu kuãnõko ase opoenõ pona, apakõ pona roropa, kure ehtoh ekarõko roropa ase apakomo a.

[4] e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

[4]Kure rokẽ emãnõko mã toto onahpoty samo konopo itamurume toehse ahtao, saukeiru tõ sã roropa ahtaketõ iporiry tõ ehpio.

[5] Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

[5]“Imeimehnõ Izyraeu tõ maro oximaro exĩko mã toto. Toitoine ynara ãko: ‘Ywy ase Ritonõpo poetoryme;’ imepỹ Jakome osesehpãko mana; imepỹ ropa imerõko mana tomary pokona: 'Ritonõpo Jesẽme mana;’ imepỹ roropa esehpãko mana Izyraeume tosetyme.”

[6] Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

[6]Ynara ãko Ritonõpo mana Izyraeu tõ tuisary, Izyraeu tõ Ewomane, Jamihmehxo Exikety: "Ywy ase Apitorymano te, Etyhpyrymãme roropa, toiroro Ritonõpome ase, imepỹ ritõ pyra mana.

[7] Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

[7]Imepỹ ysã exikety pyra mana, ynyrihpyry riry waro exikety pyra. Zuaro awahtao kaxiko ya emero Izyraeu ehtopõpyry poko, apitotopõpyry poe orẽpyra Izyraeu tyrise ahtao ya tarona, kaxiko roropa Izyraeu ehtoh poko taroino sero etyhpyry pona.

[8] Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

[8]Ypoetory tomo, enaromyra ehtoko, oserehpyra ehtoko! Zuaro matose, moino ro pake ehtopõpyry poe, oturuase senohne ehtoh poko. Eneneme matose ajohpe pyra jomiry ehtoh poko. Imepỹ ritõ nae? Arypyra! Imepỹ oewomane pyra mana; onenepitopyra exiase.”

A loucura da idolatria

[9] Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

[10] Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

[11] Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se

Imehnõ neponãmary eahmary popyra

[9]Mokaro tyneponãmarykõ rinanõ popyra mã toto. Inyrityã roropa isehxo aexityã popyra mã toto. Tynyrityã eahmananõ tuaro pyra mã toto, tonure pyra roropa mã toto, naeroro ehxirõko mã toto.

[10]Popyra mana tyneponãmarykõ riryhtao, metau risemy, eahmatohme ritõme samo.

[11]Mokaro eahmananõ emero ehxirõko mã toto. Tykyryry axikananõ ahnome rokẽ mã toto; ime pyra. Ah oximõme noehno toto,

apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

osenepose Apiakane ẽpataka! Moroto oserehnõko mã toto, ehxirõko mã toto.

[12] O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

[12]Metau poko erohkety metau zokonaka apoĩko, ipoko erohnõko mana apoto po tapory jamihmã ke, mate ke etaetapãko mana, isene exikety panõme ehtohme. Mame aerokuruhtao omise exĩko mana, tuna se, etaehnõko roropa.

[13] O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

[13]Mokyro wewe poko erohkety wewe kuhnõko mana eary ke, imerotoh ke ikuhtoh rĩko mana wewe pokona. Imeĩpo tykyryry ke, tapema tõkehko ke ahno panõ enekure exikety axikãko mana, nuasemã panono, ritõ eahmatoh taka tyritohme.

[14] Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

[14]Itu htaka ytõko wewe axikane mana wewe akohse; otarame apupari menekãko mana, otarame wewe xipirexite, otarame karawario. Arypyra ahtao otarame pinieiro arykãko mana ahtatohme tohxikase ahtao konopo a.

[15] Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

[15]Moro wewe zokonaka apotopokõme tyrĩko mana; jahkãko mana axitũ potu ehtohme, wyi ekeitohme roropa. Wewe zokonaka akoĩpyry axikãko mana tyneponãmary ritohme; mame tosekumuru po tynaxikahpyry eahmãko mana.

[16] Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

[16]Moro sã wewe zokonaka apotopokõme exĩko apoto zukatohme; tõsẽ purũko mokyro mana, otuhnõko mana tuesapare exĩko. Axitũ exĩko roropa mana, mame ynara ãko: “Apoto kurã sero! Axitũ potu toehse ywy!”

[17] Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

[17]Moro wewe zokonaka akoĩpyry ke ahno panõ axikãko mã ynororo, tyneponãmaryme. Imeĩpo tosekumuru po porohnõko mana mokyro eahmaryme.

Oturũko mana eya: “Omoro mase yritõme; kypynanohko!” ãko.

[18] Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

[18]Morara exiketõ mã tuaro pyra mã toto ipunaka. Tonuru apurũko mã toto, mame tonurãkara sã osenuhmasaromepyra mã toto; tõsenetupuhtohkõ apurũko roropa mã toto; onenetupuhpyra mã toto.

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

[19]Mokyro wewe axikane tuaro pyra mã ipunaka. Ynara kary tyya waro ehsaromepyra mana: “Moro wewe ke zokonaka apoto zukano; wyi ekeino te, tõsẽ puruno te, otuhno. Mame wewe zokonaka akoĩpyry ke ynaxikahpyry xihpyry yrino. Taro ase seromaroro wewe akoĩpyry eahmãko!”

[20] Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

[20]Ahno naxikahpyry eahmary toiparo rokẽ mana; oruno enapyry sã mana. Mokyro wewe eahmaneme exikety zae osenetupuhpyra mana, tonekunohse rokẽ mana, osepynanohsaromepyra. Ynara kasaromepyra mana: “Sero ynaxikahpyry jemah po ajohpe rokẽ mana, ritõ kara mose ro,” kasaromepyra mana.

A promessa de livramento

[21] Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

Ritonõpo Kypynanohnekomo

[21]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Izyraeu tomo, wenikehpyra ehtoko sero poko! Wenikehpyra ehtoko ypoetoryme oehtohkõ poko. Kyriatose ypoetoryme oehtohkõme, jũme wenikehpyra exĩko ase opoko xine.

[22] Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

[22]Popyra oehtohkõ ykorokase, oorypyrykõ roropa emero; osenepyra toehse mã kehko akurũ esahpyry samo. Osehtoko ropa ya Opynanohneme jexiryke.”

[23] Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o

[23]Okohtatoko oseahmarykõme, kapuaõkomo! Okohtatoko nono ao exiketomo! Okohtatoko atãkyemarykõme ypy tomo te, wewe tõ te, emero itu htaõ kõ

SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

[24] Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

[1] Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir

maro! Imehxo toexiry tonepose Ritonõpo a typoetory tõ Izyraeu tõ pynanopyryke eya.

[24]Kuesẽkõ, Izyraeu tõ Pynanohne, ynara ãko: "Ypoetory tomo, ywy ase Orihpõkomo; enurupyra ro awahtao xine kyriatose. Toiroro, senohne emero Rihpõme ase; myahxo kapu yrine te, sero nono yrine roropa, takorehmaneke pyra.

[25]Imeĩpo ehtoh ekaronanõ tyrĩko ase putupyra exiketõme, urutõ ajohpãkõ omiry ae onyripopyra ase. Tuaro exiketõ omiry tyrĩko ase zae pyra, zuaro toto ehtoh enepõko ase zuaro pyra ehtoh samo.

[26]Yrome ypoetory ynara karyhtao: 'Taroino ynara exĩko mana,' karyhtao te, jomiry aroporyhtao josenetupuhtoh enepotohme, morohne ripõko ase rahkene zae jehtoh waro imehnõ ehtohme. Ynara ãko ase, pata Jerusarẽ pona ahno tõ oehnõko ropa tosahpyrykõ pona ropa, Juta patary tõ tyrisẽme ropa exĩko mã kehko, patãpo tõ ipahtyã poe patame exĩko ropa mana.

[27]Jomiry ke rokẽ tyripose ahtao ya tuna konõto anorỹko mana, tuna tõ roropa apaĩko emero.

[28]Ywy ase ynara ãko Xiro a: 'Jomi poe tuisame erohnõko mase kowenume, ise jehtoh tyrĩko mase. Pata Jerusarẽ ripõko ropa mase te, Ytapyĩ apõ kehko ripõko roropa mase.' "

Izaja 45

Ritonõpo a Xiro tymenekase

[1]Ritonõpo a Xiro tymenekase tuisame ehtohme. Eya tyjamihtanohse ynororo imehnõ nonory põkõ poremãkatohme, tuisa tõ jamitunuru enahkapotohme. Pata tõ

os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

omõtoh etapuruhmakãko Ritonõpo mana Xiro omõtohme, imehnõ moro omõtoh anapurusaromepyra ropa mana. Ynara ãko mã ynororo Xiro a:

2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

2“Ywy roro osemazuhme ytõko ase, ypy tõ pipahmãko ase oesemaryme, emorymãkõ roropa; pata tõ omõtoh tonõ metau risẽ tahkãko ase te, kurimene risẽ roropa.

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

3Oya mõkomo kurã ekarõko ase, tonẽse aexityamo, uuru tõkehko tukurãkase aexityã zonẽtoh tao, zuaro oehtohme ywy ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, okohmahpono oesety ae.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

4Okohmãko ase ypoetory Izyraeu tõ akorehmatohme oya, ynymenekatyamo. Mame juaro pyra ro awahtao imehxo oehtoh ekarõko ase oya.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

5“Ywy ro rokẽ ase Ritonõpome; imepỹ ritõ pyra mana, ywy rokene. Ajamitunuru ekarõko ase oya etonatohme juaro pyra ro awahtao.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

6Morara tyrĩko ase, nono etyhpyry poe xixi tũtatoh wino mya etyhpyry pona xixi omõtoh wino sero nono põkõ porehme zuaro ehtohme ywy ase Ritonõpo, imepỹ ritõ pyra mana.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

7Saerehkatoh rihpõme ase, ikohmamyry roropa, kurãkõ ekaroneme ase, popyra ehtoh tyriponeme roropa ase; ywy Ritonõpo morohne rĩko ase emero porehme.

O Senhor é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

8“Konopo enehpory sã ya kaino, orẽpyrahxo jehtoh enehpõko ase kapu poe. Nono etapuruhmakãko ase moro zae ehtoh apoitohme, ekutãko sã mana ahno pynanohtoh ke, zae ehtoh ke roropa. Ywy, Ritonõpo, morara tyrĩko ase.”

Emero Esẽme Ritonõpo mana

[9] Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

[10] Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

[11] Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

[12] Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

[13] Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

[9]Tumeri riryhtao orino risemy tyrine maro oseosezuhpyra tyrine maro mana. Orino onekaropopyra tyrine a: “Oty rĩko mahno?” Ynara kara roropa mana: “Emese popyra mase,” kara mana.

[10]Ahno mũkuru ynara kara tumykomo a: "Oty katoh kuenurumatose?”

[11]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ kurano, Orihpõkomo, ynara ãko: "Zae pyra matose ekaroporyhtao ya ypoenõ pynanopyry poko ya, jamorepary se roropa awahtao xine ynyriry poko.

[12]Ywy ase sero nono Rihpono porehme, ahno tyrise ya isene ehtohme sero nono po. Jemary ke kapu yrine mya, xixi tyripose ya, nuno roropa, xirikuato tõ maro aosenetohme.

[13]Ywy roro Xiro ripõko ase jomipona aerohtohme, jomihpyry ae ro orẽpyra exĩko mana. Esemary tõ kurãkãko ase aytotohme. Ypatary, Jerusarẽ rĩko ropa mana, ypoetory tõ, imehnõ namoto tõ myhpokãko ropa mana, toto tũtanohpõko ropa mana, namotome pyra toto ehtohme, topehke pyra morara tyrĩko mã ynororo. Ywy, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, morara ãko ase.”

[14]Ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tomo a: "Ejitu mõkomory kurã, Etiopia mõkomory roropa okyryryme exĩko mana. Mokaro Sepa põkõ, ahno mosa exiketõ, anamotome exĩko mã toto; oekahmatorỹko mã toto tymyhse keti ke. Tosekumurukõ po porohnõko mã toto oẽpataka xine ynara katohme: 'Ritonõpo amaro xine mana, ynoro rokẽ Ritonõpome mana, imepỹ ritõme pyra mana.’ ”

[15] Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

[15]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ mã typoetory tõ pynanohneme exikety, ahno wino otonẽnõko mana.

[16] Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

[16]Mokaro tyneponãmarykõ axikananomo ehxirõko mã toto, emero porehme.

[17] Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

[17]Yrome Izyraeu tõ mã typynanohse Ritonõpo a; jumãme typynanohse mã toto, jũme toto onyporemãkapopyra ropa exĩko mã toto, jũme ehxiropyra exĩko mã toto.

[18] Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

[18]Ritonõpo a kapu tõkehko tyrise, ynororo rokẽ Ritonõpome mana. Sero nono tyrise roropa eya, tapuhse eya sero samo, mame esaka tyrise eya. Typõke pyra ehtohme sero nono onyripyra kynexine, yrome ahno esaryme tyrise eya moroto toto ehtohme. Ritonõpo Kuesẽkõ ynara ãko mana: "Ywy ase Ritonõpo, imepỹ ritõ pyra mana.

O Senhor e os ídolos

[19] Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

[19]Tokare pyra oturupyra exiase, otonẽpyra exiase xinukutumao, ynara kara exiase Izyraeu tomo a: 'Kuupitoko ahno esao pyra.' Ywy Ritonõpo, zae rokẽ oturuase, jomiry zae ehtoh enetupuhtoko zae rokẽ exiryke."

Imehnõ neponãmary ajohpe

[20] Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

[20]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Osehtoko oximõme imeimehnõ nono põkomo isene ro exiketomo, osenepotoko apiakatoh tao! Tuaro pyra mã toto ipunaka, oturuketomo tyneponãmarykomo a, osepynanohposaromepyra exiketomo, ahno oximõme ytoytoketomo tynaxikatyã wewe risẽ puimananomo.

[21] Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois

[21]Osekarotoko apiakatoh tao; oturutoko oseya ise awahtao xine. Onoky a tokarose pake, senohne poko? Ywy exiase, Ritonõpo, typoetory tõ pynanohne; imepỹ ritõ pyra mana.

não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

22“Ahno tomo, sero nono põkõ emero, eramatoko ropa ya seromaroro typynanohsẽme oehtohkõme, ywy ro rokẽ Ritonõpome ase, imepỹ pyra mana.

23Jomihpyry totapose ya, onytyoromara ase; ynara tyripõko ase jomihpyry ae ro: ahno tõ emero tosekumurukõ po porohnõko mã toto jẽpataka, osekarotohme ya, jomipona toehtohkõme.

24Zurũko mã toto, ynara ãko: Ritonõpo rokẽ mã tyjamitunuru ekarõko kyya xine orẽpyra kuehtohkõme. Yzehno aexityã emero toehxirosẽme exĩko mã toto, ehxirõko mã toto jẽpataka.

25Yrome ywy, Ritonõpo, Jako pakomotyã emero pynanohnõko ase, mame jeahmãko mã toto.”

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o

Izaja 46

Papironia põkõ neponãmary

1“Papironia põkõ neponãmarykõ Peu te, Nepo maro toahmase aexityã toepuise, nono pona toepukase. Moro ineponãmarykõ takimase tyritohme jumẽtu tõ pona; omoxĩ mã kehko okyno tõ ipuimananõ totaehse ahtao.

2Moxiã neponãmary toepuise, epukãko mã toto; osepynanohsaromepyra mã toto, tarosẽme exĩko mya epetõkara a.

3“Izyraeu tomo, etatoko pahne, Jako pakomotyã emero isene ro exiketomo! Moino ro oenurutopõpyry poe ro tupuimase mexiase ya, opyno xine exikehpyra exiase.

4Ywy Ritonõpo Oesẽkõme ase, opyno xine exikehpyra ase tamuhpõme oehtohkõ pona,

tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

[5] A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

[6] Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

[7] Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

[8] Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

[9] Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

[10] que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

oũsetykõ karimutume ehtoh pona. Kyriatose, aarotorỹko ase; ãkorehmatorỹko ase opynanohtorỹko ase roropa.

[5]“ ‘Onoky sã jekarõko matou?’ ãko Ritonõpo. 'Onoky nae ysã exikety?’

[6]Ahno nae tytineru apoĩko mã toto, uuru pitiko rokẽ pyra, parata itamurume roropa, mame tyrine epehmãko mã toto moro uuru ke moro parata maro tyneponãmary ritohme. Mame porohnõko mã toto tosekumurukõ po tyneponãmarykõ eahmatohme.

[7]Mame tyneponãmarykõ anỹnõko mã toto tymotary pona ipuimatohme, esaka tyrĩko mã toto; moroto rokẽ exĩko, ytosaromepyra mana tosary poe. Eya ahno otururuhtao onezuhsaromepyra mana; ahno onypynanohsaromepyra mana popyra ehtoh toehse ahtao eya xine.

[8]“Wenikehpyra ehtoko sero poko, iirypyrymãkomo: osenetupuhtoko ynyrihpyry poko tuaro oehtohkõme.

[9]Wenikehpyra ehtoko pake ynyrihpyry poko, mame enetupuhtoko ywy rokẽ Ritonõpome ase, imepỹ ypanõ pyra mana.

[10]Apitory poe kuruatose sero etyhpyry poko. Pake ahtao oturuase senohne emero ehtoh poko. 'Josenetupuhtoh emero exĩko mana, ekurehpyra, tyriry se jehtoh tyrĩko ase emero porehme,’ tykase ywy.

[11]Orutua kohmãko ase xixi tũtatoh wino aehtohme; moe nono poe, piano yhtory sã axĩ oehnõko mana ynyripohpyry ritohme emero porehme. Jomihpyry ae ro emero tyrĩko ase; josenetupuhtoh rĩko ase rahkene.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

[12]“Putuhtome exiketomo, etatoko pahne! Ynara osenetupuhnõko matose: okynahxo opynanohtohkõ oehpyra ekarõko matou?

[13]Yrome ameke hkopyra opynanohtohkõ enehpõko ase jomihpyry ae ro; okynã pyra orẽpyra exĩko ase. Okynã pyra Jerusarẽ põkõ pynanohnõko ase, morarame imehxo jehtoh enepõko ase Izyraeu tomo a.”

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de

Izaja 47

Papironia typoremãkase

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Papironia põkomo, oyhtoko tuisa apõ poe, nono pona oporohko. Pake oryximã sã mexiase, orutua poko exipitopyra exikety samo, pata onyporemãkapỹme mexiase; yrome oryximã sã pyra mase toehse, opihpyry amiamime pyra toehse. Imehnõ namotome toehse mase!

[2]Topu konõto, tiriiku apotoh ikirĩmako; apoko! Kamisa oẽmyty apuru touko! Oupõ kurã roropa touko! Omety anỹko iporiry tõ akuohtohme!

[3]Tupoke pyra oenẽko imehnõ mana, toehxirosẽme oehtoh enẽko, epyrypara oehtoh enẽko mã toto. Omỹpõko ase, opynanohsaromepyra exĩko imehnõ mana.”

[4]Kypynanohnekõme Ritonõpo mana, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ kurano.

[5]Papironia põkomo a ynara ãko Kuesẽkõ mana: "Mynyhme oporohko, ytoko ikohmamyry aka, taroino Nohpo Tuisamã, Ahno tõ Esẽme oesehtopyra ropa exĩko mã toto.

[6]Ypoetory tõ poko tyekĩtapãse exiase, ynymenekatyã poko; morara exiryke typoremãkase toto ya, toto ekaroase oya

misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

xine. Yrome toto pyno pyra mexiatose; tytamuhpopãse exiketõ tyrohmanohpose oya xine yronymyryme.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[7]Jũme tuisame oexiry poko tõsenetupuhse mexiase repe, ynyriry poko osenetupuhpyra mexiase, sero etyhpyry poko osenetupuhpyra roropa mexiase.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

[8]Etako pahne, zae pyra ehtoh poko penetakety, torẽtyke pyra mase, popyra ehtoh oepyry zuno pyra roropa mase. Okurohtao ynara ãko mase: 'Ywy ase tuisame; imepỹ ypanõ pyra mana. Pytỹpome exipyra ase, ypoenõ orihpyra mã toto,' ãko mase repe.

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[9]"Yrome seromaroro jomiry etako pahne: axiny, toiro saereme ahtao morohne asakoro exĩko oya, onio orihnõko mana opoenõ roropa, oneponãmarykõ poko awahtao ro, pyaxi tõ poko roropa awahtao ro.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[10]Orẽpyra mosekaroase oorypyry poko awahtao, imehnõ onyriry onenepyra mekaroase repe. Yrome tuarohxo oehtoh ke mosenekunopyase. Ynara tõsenetupuhse omoro: 'Ywy imehxo ase, imehnõ ysã pyra mã toto.'

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[11]Naeroro popyra ehtoh oehnõko oya, pyaxi poko oehtoh anakorehmara moro popyra ehtoh oehpyra ehtohme. Oenahkatoh oehnõko mana, mame epasaromepyra exĩko mase. Moro oryhmatoh kehko onenepitopyra ro mase, oehnõko oya mana tuamekaro awahtao.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[12]Pyaxime oehtoh poko ehtoh ikuhko; opoetoae ro ipoko oehtoh torẽnase mase. Otarame ãkorehmãko mã kehko, otarame morohne ke oepetõkara erehnõko mase.

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

[13]Tyjamitunuru ke pyra mase ipunaka, imehnõ tuaro exiketõ omiry etaryhtao ro oya epasaromepyra mase. Ah mokaro xirikuato poko atamorepaketõ noehno toto opynanohtohme! Kapu poko atamorepãko mã toto, xirikuato tõ onenekehpyra mana, ekarotohme emero nuno punero: otara exĩko oya.

[14]Onahpoty tonore sã mã toto; toto zahkãko apoto mana, osepynanohsaromepyra exĩko mã toto. Zemimehxo moro apoto exĩko mana, osũtoh sã pyra.

[15]Morara exĩko mana, mokaro xirikuato poko atamorepaketomo, eya xine mekaropoase moino ro tarona. Yrome orumekãko mã toto, toytotohkõme tosemarykõ ae rokene; opynanohsaromepyra exĩko mã toto, emero.”

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

Izaja 48

Imeĩpo ehtoh poko

[1]Etatoko pahne, Izyraeu tomo! Juta pakomotyã, etatoko! Õmirykõ etapõko matose Ritonõpo netaryme repe: "Izyraeu Esẽ eahmãko ase,” ãko roropa matose repe, yrome ajohpe matose, õmirykõ zae pyra mana.

[2]Pata kurã põkõme osekarõko matose, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ enetupuhnanõme roropa, mokyro esety Jamihmehxo Exiketyme mana.

[3]Ynara ãko Ritonõpo mana oya xine: "Pake kuruatose imeĩpo ehtoh poko, jarao morohne poko kuruatose exipyra ro ahtao, zuaro oehtohkõme. Mõtoino rokẽ tyrise ya,

morohne toehse rahkene ynekarohpyry ae ro.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

[4]Putupyra oehtohkõ poko tuaro exine, opymyry kurimene sã tũpore mana, opery metau sã roropa tũpore mana.

[5] Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

[5]Morara exiryke morohne poko kuruatose pake; exipyra ro ahtao tõturuse ywy oya xine. Naeroro ynara kasaromepyra matose: 'Ynaneponãmary tomo a serara tyripose; ynanaxikahpyry a, ynanyrihpyry a, uuru risẽ tõkehko.'

[6] Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

[6]“Emero toehse jomihpyry ae ro, morohne enẽko matose. Naeroro zae jomihpyry ehtopõpyry enetupuhtoko. Yrome seromararo kasenato ehtoh poko ourutorỹko ase: tokare pyra exiketomo, ipoko zuaro pyra ro matose.

[7] Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

[7]Seromararo rokẽ senohne tyripõko ase; senohne poko onetapitopyra ro matose, naeroro ynara kasaromepyra matose: 'Morohne waro exiase moino ro.'

[8] Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

[8]Ajohpe oehtohkõ waro exiase; onekunohtõme mexiatose oenurutopõpyry poe ro. Morara exiryke sero poko onetapitopyra mexiatose, moino ro zuaro pyra mexiatose senohne ehtoh poko.

[9] Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

[9]“Awãnopyrykõ se jahtao tuãnohse oexirykõ ya, oenahkaporykõ se jahtao pake tonahkase mexitory ya, yrome morara ahtao jeahmara sero nono põkõ exiry. Mãpyra penekehpyra exiase opoko xine, Ritonõpome jexiryke jeahmary oya xine zae mana.

[10] Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

[10]Kukukuatose apoto ao samo, parata zatyry sã apoto htao kurehxo ehtohme, sam mykamexipoatose ya. Yrome parata sã pyra matose, popyra rokẽ matose.

[11] Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

[11]Ypokoino rokẽ tyrĩko ase; ywy nuriame kamexipopyra ase imehnomo a, imehxo jehtoh onekaropyra ase imepyny a, imehxo jehtoh anapiakara ase imepỹ eahmatohme ysamo. Ywy ro rokẽ imehxo ase."

Izyraeu tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[12] Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

[12]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Etatoko pahne Izyraeu tomo, ynymenekatyamo! Ywy ase Ritonõpo, apitorymano te, etyhpyrymano. Ywy ro rokẽ ase Ritonõpome.

[13] Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

[13]Jemary ke sero nono esaka yrine, kapu mya yrine roropa. Tyripose ya, mame senohne emero toehpitose rahkene.

[14] Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

[14]"Oximõtoko amarokõ emero jomiry etatohme! Oneponãmarykõ emero ourusaromepyra toh nexiase ynyriry poko: orutua tymenekase ya, yjamitunuru ke osetapãko mana pata Papironia maro, ypenetatoh tyrĩko mana.

[15] Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

[15]Ya ro tykohmase ynororo; tonehpose ya, mame toehse ynororo. Inyriry emero zae tyripõko ase orẽpyra mokyro ehtohme.

[16] Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

[16]Seromaroro, osehtoko xiaro jomiry etatohme: apitorymã poe jarao oturuase, otonẽpyra, tokare pyra oturupyra exiase. Mame emero tyrise ya jomihpyry ae ro." (Seromaroro Tuzenu tokarose Ritonõpo a ya, mame tonyohse ywy.)

Ritonõpo osenetupuhtoh typoetory tõ poko

[17] Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

[17]Ynara ãko Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ kurano, toto Pynanohnekomo, typoetory tomo a: "Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Ãmorepatorỹko ase kure rokẽ oehtohkõme, zae ehtoh ritohme oya xine.

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

[18]Pake otato awahtao xine ynyripohpyry omipona, kure rokẽ ehtoh oehkehpyra exiry iporiry samo, jũme apaipyra exikety samo,

orẽpyra oehtohkõ exikehpyra exiry pohkane sã tuna konõto kuao.

19 Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

19Opoenõ te, apakomotyã maro ikuhpỹme exiry isawã samo tuna konõto ehpiõ po; jũme toto wenikehpyra jexiry, mame ywy roro toto ewomaneme exiry, jũme jẽpataka toto ehtohme.”

20 Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

20Ytotoko Papironia poe, epatoko moro poe! Okohtatoko tãkye oehtohkõke omi kurã ekãtotoko emero pata tõ poro: "Typoetory tõ Izyraeu typynanohse Ritonõpo a!”

21 Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

21Typoetory tõ tarose ahtao Ritonõpo a ona tonorẽ rãnakuroko tuna zehnara toh nexiase; topu ae tuna tutũtanohpose aukurukõme, topu tyrakase xororokatohme tuna tũtatohme.

22 Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

22Yrome popyra ehtoh poko exiketomo a ynara ãko Ritonõpo mana: "Amaro xine osewomatoh pyra mana.”

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

1 Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

2 fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

3 e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

Izaja 49

Izyraeu saerehkaneme ahno tõ rãnao

1Etatoko ke, ahno tomo moe nono põkomo, ywy ase Ritonõpo poetoryme, jomiry etatoko; otato ehtoko imeimehnõ nonory põkõ emero! Jenurutopõpyry poe tymenekase ywy Ritonõpo a, aja wakuru ao ro jahtao jesety ae tykohmase ywy eya.

2Jomiry taere exikety sã tyrise eya, tapema aehtohpyry samo, towomase ywy tomary ke eya. Pyrou sã tyrise ywy eya pohsuime exikety samo tukurãkase typyre ẽ ao, tõsẽ wotoh eraximatohme samo.

3Ynara tykase ynororo ya: "Izyraeu, ypoetoryme mase, amaro jehtoh eneryke tyya xine tuhkãkõ jeahmãko mã toto,” tykase.

[4] Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

[4]Yrome ynara tykase ywy: "Toiparo rokẽ erokuase; yjamitunuru tonahkase, yrome jerohtoh otyhkara ro mana." Morara ahtao ro jerohtoh ewomãko Ritonõpo mana, moro enetupuhnõko ase, zae jepehmãko mana jerohtamitume.

[5] Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

[5]Enurupyra ro jahtao tymenekase ywy Ritonõpo a typoetoryme jehtohme, Jako pakomotyã enehtohme ropa tyya, Izyraeu tõ sapararahme exiketõ enehtohme tyya. Imehxo exiketyme jekarõko Kuesẽkõ mana; Ritonõpo poe jamihme ase.

[6] Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

[6]Ynara ãko mã ynororo ya: "Pitiko rokẽ oerohtoh oya nae? Ypoetoryme orĩko ase Izyraeu tõ enehtohme ropa isene ro exiketomo, toto kurãkatohme ropa inonorykõ po. Moro motye oekarõko ase juteutõkara ezurume roropa oehtohme, imeimehnõ pynanohneme oehtohme sero nono etyhpyry ponãmero."

[7] Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

[7]Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Kurano, Ipynanohnekõ roropa, ynara ãko typoetory a, tyhtomase aexihpyry a, ise pyra aexihpyry ahno a, pata tõ esẽ namoto a: "Tuisa tõ ajamitunuru enẽko; xikihme owõnõko mã toto: 'Tuisamehxo Mase,' katohme. Tuisa tõ poenõ tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka: 'Imehxo Mase,' katohme. Ywy, Ritonõpo, zae rokẽ ase, emero tyrĩko ase jomihpyry ae ro; ywy, Izyraeu tõ Esẽ Kurano, kymenekase ypoetoryme oehtohme."

Prometida a restauração de Israel

Pata Jerusarẽ tyrisẽme exĩko ropa mana

[8] Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança

[8]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ typoetory tomo a: "Opynanohtohkõ toehse ahtao õmirykõ etãko ase, oezuhtorỹko ase, ãkorehmatorỹko ase. Oewomatorỹko ase.

do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

Mame amaro xine jomiry etapõko ase imeimehnõ ahno tomo a osepeme ehtohme. Ononorykõ rĩko ropa ase kure, oesarykõme moro nono ekarõko ropa ase oya xine typahse aexihpyry.

[9] para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

[9]Ãpuruhpyry taõkomo a ynara ãko ase: 'Otũtatoko ropa ãpuruhpyry tae!' Ikohmamyry ao aexityamo a ynara ãko ase: 'Tymyhpokase matose oytotohkõme ropa saeremãka!' ãko. "Kaneru sã exĩko mã toto onahpoty enapyryhtao osema ehpio, emorymã po roropa.

[10] Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

[10]Emitapãpyra, tuna zehnara exĩko mã toto. Toto onyryhmara xixi exĩko mana tyryrykane axitunety roropa nono tonorẽ poe, toto pyno jexiryke, zae toto arõko ase tuna enatyry tõ pona.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

[11]Osema konõto rĩko ase ypy tõ rãnakuroko, osema amimomã poro ypoetory tõ ytotohme.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

[12]Oehnõko ropa mã toto moino, imehnõ nonory poe, inikahpoe te, xixi omõtoh wino te, Asuã poe roropa ikurenaino."

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

[13]Kapu tomo, oeremiatoko! Nono tomo, atãkyematoko! Ypy tomo, okohtatoko tãkye oehtohkõke! Typoetory tõ emuhkehkapõko Ritonõpo mana; typoetory tõ etuarimaketõ pynanohnõko mana.

[14] Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

[14]Yrome Jerusarẽ põkõ ynara tykase: "Kuesẽkomo a turumekase sytatose; kypoko xine tuenikehse Ritonõpo mana."

[15] Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

[15]Ynara ãko Ritonõpo, toto ezuhnõko: "Poeto ẽ tumũkuru poko wenikehnõko nah? Tumũkuru nymyry pyno exikehsaromepyra mana. Morarame tumũkuru poko tuenikehse nohpo ahtao ro, jũme wenikehpyra exĩko ase opoko.

[16] Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

[17] Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

[18] Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

[19] Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

[20] Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

[21] E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

[23] Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto

[16]Jerusarẽ, jũme owenikehpyra ase! Jemary tõ pokona oesety tymerose ya mana.

[17]Orinanõ ropa axĩ oehnõko mã toto, oryhmahpõkõ orumekãko, epãko mã toto.

[18]Osenuhmako omye enetohme, oekyry tõ oximõnõko mã toto; oehnõko ropa mã toto tosaka xine! Ywy Ritonõpo, isene Exikety, ynara etapõko ase: mokaro emero õkyry uuru risẽ sã mã toto, epyrypãko matose oekyry tõ poko, niotakety tõkyry poko epyrypakety samo.

[19]“Ononorykõ typahse nexiase, turumekase roropa, yrome seromaroro pitikohxo exĩko mana oehketõ pune pyra; mokaro oryhmahpõkõ mya tarosẽme exĩko mana.

[20]Mame oekyry tõ imehnõ aenurutyã imepỹ nonory po ynara ãko oya imeĩpo: 'Sero nono pitikohxo nase; osa zumohxo se sytatose kuesarykõme!’

[21]Morarame ynara ãko mase oseya: 'Onoky a tumũkuase moxiã emero ypoenõme? Ywy, nohpo toemũkuakehse aexihpyry, turumekase, tynomose, ãpuruhpyry tao tapuruse - onoky a moxiã tuãtanohpose ypoenõme? Toiroro exiase - otokoino toehse moxiã emero nah?’ ”

[22]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara ãko typoetory tomo a: "Jemary anỹnõko ase imehnõ nonory põkõ neneryme, opoenõ enehtohme ropa Jerusarẽ pona, opoenomo, oẽxiry tõ roropa tonao xine toto puimãko tymota po roropa.

[23]Tuisa tõ jũkõ sã opoenõkõ pyno exĩko mã toto, ipyxiãkõ opoenõ pyno ehtoh poko

em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

erohnõko mã toto. Tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka tõmytykõ po nono pokoxi. Erohnõko mã toto opoetoryme. Morara ahtao zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo, jenetupuhnanõ jũme emynyhmara exĩko mã toto."

[24] Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

[24]Soutatu wino imõkomory anapoisaromepyra imepỹ mana etonakehxĩpo. Tuisa jamihme exikety winoino inamoto tõ onupuxihkasaromepyra ropa imehnõ mana.

[25] Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

[25]Yrome ynara ãko Ritonõpo mana: "Ywy soutatu tõ winoino inapoityãkõ puxihkãko ropa ase; tuisa jamihmã winoino inamoto tõ apoĩko ropa ase. Etonãko ase ozehno exiketõ maro, opoenõ pynanohnõko ase.

[26] Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[26]Mame oepetõkara tõsenahkarykõ poko toto ripõko ase. Aetỹtyã exĩko mã toto imehnõ etapary poko, zehno toexirykõ poko roropa. Morarame ahno emero zuaro exĩko mã toto ywy, Ritonõpo, Opynanohnekõme ase; ãpuruhpyry tae otũtanohponekomo. Zuaro exĩko mã toto ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Jamihmehxo ase."

Isaías 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

[1] Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

Izaja 50

Iirypyryme Izyraeu tõ ehtopõpyry

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Taropose ropa ya ekarõko matou, typyty aropory sã inio a? Morara ahtao otoko na apapeny, ypyty aropotoh papeny? Otarame ynara ekarõko matose: Imehnõ namotome kuekaroatose tineru apoitohme ya, ynepehmary epehmatohme. Arypyra! Tarose mexiatose imehnõ namotome oorypyrykõ pokoino; kuaropoatose popyra ehtoh poko oexirykõke.

2 Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

2Oty katoh ypoetory tõ oehpyra osẽpatakãmase ymaro toytose jahtao toto pynanohse? Oty katoh jezuhpyra toh nexiase tykohmase toto ahtao ya? Seromaroro opynanohsaromepyra jekarõko matou? Tyjamihkehse jekarõko matou? Arypyra! Toiro tyripõko ase, mame tuna konõto anorỹko mana. Tuna tõ rĩko ase ona tonorẽme. Morara ahtao tuna pyra exiryke kana orihnõko mã toto tuna peneryke, tymoke exipitõko mana.

3 Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

3Kapu kohmãkapory waro ase xinukutume aehtohme, xinukutume tupokẽ sã tyekyry tõ hnamone mana.”

Ritonõpo poetory zae exikety

4 O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

4Ritonõpo Imehxo Exikety a tamorepase ywy jotururu waro jehtohme totaehse exiketõ jamihtanohpotohme ya. Ẽmepyry ae rokẽ aomiry etary se jyrĩko mana aomiry etatohme jamoreparyhtao.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

5Tuaro jehtoh ekarose Ritonõpo ya, ỹme exiase, aomiry omipona exikehpyra exiase, epara exiase ewinoino.

6 Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

6Ỹpary ekaroase jypipohnanomo a, jẽmyty ekaroase otypo mukanomo a. Otonẽpyra exiase typoihtose jahtao eya xine, ituh tykase toto ahtao, jẽmyty pona.

7 Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

7Yrome ehxiropyra ase Ritonõpo Kuesẽkomo a jakorehmaryke. Morara exiryke esyryhmara ase topu samo, zuaro ase ehxiropyra exĩko ase,

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

8jewomane ameke pyra exiryke, azahkuru pyra jehtoh enepõko mana. Onoky jyhxirory se hnae? Ahtao eropa oximaro apiakane ẽpataka. Onoky zae pyra jekarõko nae? Ah mokyro noehno jyhxirotohme!

[9] Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

[9]Ritonõpo Kuesẽkõ mã jewomãko, naeroro jyhxirosaromepyra imehnõ mana. Jepetõkara emero tonahkasẽme exĩko mã toto; kamisa samo tonahse ahtao nuko a.

[10] Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

[10]Etatoko pahne, Ritonõpo Imehxo Exikety enetupuhnanomo, ipoetory omiry omipona exiketomo: oesemarykõ tykohmãse ahtao xinukutumã samo, saerehkatoh pyra ahtao ipunaka, Ritonõpo enetupuhtoko, Oesẽkomo a ãkorehmarykõ eraximatoko.

[11] Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

[11]Enetoko ke amarokomo imehnõ enahkapory poko atamorepaketomo, osenahkapõko rokẽ matose onyrihpyrykomo a. Ynara tyripõko Ritonõpo mana awãnohtohkõme; sam katoh konõto oeraximatorỹko mana.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

[1] Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

[2] Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

[3] Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

Izaja 51

Jerusarẽ põkõ oseanahtotohme

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Jomiry etatoko, tõsepynanopyry se exiketomo, ya oehketomo tãtakorehmapotohkõme! Moro topu poko osenetupuhtoko ewino taxikase mexiatose, topu ahkatoh esary poe touse mexiatose.

[2]Atamurukõ Aparão poko osenetupuhtoko, Sara poko roropa onotykomo. Tumũkue pyra ro Aparão ahtao tykohmase ynororo ya, yrome kure rokẽ tyrise ynororo ya tumũkue, typakõke roropa aehtohme tuhke.

[3]Ywy, Ritonõpo, Jerusarẽ põkõ emuhkehkapõko ase, etuarimaketõ pynanohnõko ikararahtyã taõkomo emero. Inonorykõ tonore toehse ahtao ro, tupito kurãme tyrĩko ropa ase, ynarykahpyry sã Etẽ po. Tãkye exĩko moro põkõ mana,

[4] Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

[5] Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

[6] Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

[7] Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

[8] Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

[9] Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

oseahmãko toto; eremiãko mã toto jeahmaryme, ‘Kure mase,’ ãko mã toto ya.

[4]“Etatoko pahne, ypoetory tomo, otato ehtoko jomiry poko: Ynyripohpyry tõ ekarõko ase imeimehnõ nonory põkomo a, jomihpyry saerehkaneme exĩko eya xine mana.

[5]Okynã pyra oehnõko ase toto pynanohse, moro ẽmepyry oehsasaka mana tuisame imehxo jehtohme, sero nonory põkõ emero tuisaryme exĩko ase. Moe nono põkõ joepyry eraximãko, jeraximãko mã toto, jenetupuhnõko mã toto typynanohnekõme.

[6]Osenuhmatoko kakoxi kapu enetoko, nono enetoko roropa. Kapu osenepyra exĩko mana orexĩto samo, sero nono osenahkãko mana upo samo pakatome toehse ahtao, ahno epõkõ orihnõko mã toto moromoro samo. Yrome tuisame imehxo jehtoh osenahkara mana jũme, yjamitunuru jũme enahpyra exĩko mana.

[7]“Etatoko pahne zae ehtoh waro exiketomo, ãmorepatohkõ ya tukurãkase okurohtao xine mana! Enaromyra ehtoko ohtomarykohtao imehnomo a, opoihtorykohtao roropa eya xine penekehpyra ehtoko.

[8]Mokaro osenahkãko mã toto upo samo nuko a tonahse ahtao! Yrome tuisame imehxo jehtoh osenahkara mana jũme. Yjamitunuru enahpyra, jũme exĩko mana.”

[9]Apakako Ritonõpo, yna akorehmako! Ajamitunuru ke yna ipynanohko, onyrihpyry sã pake ahtao, yna tamuru tõ isene ahtao. Oya ihpory Raape tysahsahkase tuna konõto kuao, mokyro totapase oya.

[10] Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

[10]Oya tuna konõto tonore tyripose, tuna tõ zueme aexityamo. Osema tyrise oya tuna konõto rãnakuroko, opoetory tõ, typynanohse exiketõ akuohtohme.

[11] Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

[11]Naeroro onypynanohtyã ytõko ropa mã toto Jerusarẽ pona tytapyĩkõ taka, eremiãko, atãkyemãko, kohtãko tãtãkyemarykõme. Jũme tãkye exĩko mã toto, atasamara exĩko mã toto, onyhnamozomopyra exĩko mã toto.

[12] Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

[12]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Ywy ase ajamihtanohneme. Naeroro ahno zuno pyra ehtoko, axĩtao rokẽ mã toto, onahpoty samo.

[13] Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

[13]Wenikehnõko matose ywy Orihpõkõ poko; ya kapu tyrise myahxo, sero nono roropa. Enaromyra ehtoko ozehno xine orohmanohponanõkõ poko, oenahkaporykõ se exiketõ poko. Oryhmapozomosaromepyra xine toehse ozehnotokõ mana.

[14] O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

[14]Okynã pyra ãpuruhpyry taõkõ tutũtanohposẽme ropa exĩko mã toto; orihpyra exĩko mã toto, tonahsẽ nae ropa exĩko mã toto.

[15] Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

[15]“Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Tuna konõto axikyhmãko ase, pohkane tomo, panaikato konõto rĩko ase. Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety jesetyme mana.

[16] Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

[16]Kapu tyrise ya taunuhmapose roropa, sero nono tyrise ya roropa. Ynara ãko ase Jerusarẽ põkomo a: 'Ypoetoryme matose, jomihpyry ekaroase oya xine, jemary ke oewomatorỹko ase.' ”

Jerusarẽ põkõ etuarimatoh otyhkãko

[17] Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste

[17]Apakatoko, Jerusarẽ põkomo. Apakatoko owõtohkõme! Eukuru sã awãnohtohkõ tõse

o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

oya xine, Ritonõpo nekarohpyry, ozehno xine aehtopo; tõse oya xine porehme, toetỹse exikety sã osetapãko matose.

[18] De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

[18]Opoenõ maro, atapyĩ taõkõ maro, toiro oemary apoine pyra mana aarotohme, ãkorehmatohme oytory poko.

[19] Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

[19]Popyra ehtoh asakoro toehse oya xine: ononorykõ tonahkase oepetõkara a etonatoh ke te, apatary põkõ emitapãnõko, orihnõko mã toto. Yrome opyno exikety pyra mana, oemuhkehkane pyra.

[20] Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

[20]Osema tõ ae oekyry tõ epukãko mã toto tapotũkehse tomirykõke toexirykõke; kapau sã mã toto tapoise ahtao apoitoh ke apoinanomo a. Toepukase toto tyehno xine Ritonõpo exiryke, tuãnohse roropa toexirykõke eya.

[21] Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

[21]Jerusarẽ põkõ myhene! Aetỹtyã sã matose, yrome eukuru jehnahpyry ke pyra.

[22] Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

[22]Seromaroro etatoko pahne Ritonõpo Oesẽkõ omiry oya xine, typoetory tõ ewomane: "Enetoko ke oemah poe xine moro eukuru apoĩko ropa ase, ozehno xine jehtopõpyry, ike toetỹse mexiatose. Moro poe onẽzomopyra exĩko matose, jũme.

[23] pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

[23]Moro kasana eukuru maro ekarõko ase oepekõkara a, ynara kahpõkomo a oya xine: 'Imihme ehtoko nono pona yna a otũtũmatohkõme. Imihme mexiatose nono po, moroto tytũtũmase mexiatose nono samo osema tao.' "

Isaías 52

Izaja 52

Jerusarẽ pynanohnõko Ritonõpo mana

[1] Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque

[1]Apakako, Jerusarẽ, apakako ajamihtako ropa. Pata kurã põkomo, oupõkõ kurãkõ amurutoko, Ritonõpo se pyra exiketõ

não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

mokaro ahno nuriame aexityã oehpyra ropa mã toto jumãme oesaka xine.

[2] Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

[2]Jerusarẽ, pata kurano, typorohse exikety nono po, emyhpokako keti tõ ikyryko; owõko ropa ty nono poe, oupõ isasakako, oporohko tuisa apõ pona, ãpuruhpyry taõkomo, Xião põkomo!

[3] Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

[3]Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko typoetory tomo a: — Tarose awahtao xine imehnõ nonory põkomo a tynamoto tõme mya tosaka xine, tineru onepehmara toh kynexine topehpyrykõme; moro saaro onepehmara exĩko ase omyhpokarykõ ropa ahtao ya.

[4] Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

[4]Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko: — Apitoryme Ejitu pona ypoetory tõ toytose nexiase; tamoreme xine toytose toto ise toexirykõke. Imeĩpo, axirio tomo a tarose toto tynamotokõme, onepehmara roropa toh nexiase.

[5] Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

[5]Seromaroro oty enẽko ywy? Papironio tõ morara tyrĩko roropa mã toto: ypoetory tõ tarose eya xine tynamotokõme, yrome onepehmara toh nexiase. Ypoetory tõ poremãkananõ kohtãko, epyrypãko roropa mã toto orẽpyra toexirykõ poko, jyhtomakehpyra mã toto.

[6] Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

[6]Yrome imeĩpo ẽmepyry oehnõko mana, ypoetory tõ jesety waro exĩko, ywy ase Ritonõpo, oturuase oya xine senohne poko!

[7] Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

[7]Kure kuhse mã omi enehne tururume aepyry eneryhtao ypy tõ kuroko, omi enepyry etonara ehtoh poko, omi kurã kypynanopyrykõ poko! Ynara ãko mana Jerusarẽ põkomo a: "Ritonõpo Oesẽkõ Tuisame mana!" ãko.

[8] Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus

[8]Etatoko ke, pata omõtoh erase tõ kohtãko! Tãtãkyemarykõme kohtãko mã toto

próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

oximõme, tonuru tõ ke enẽko mã toto, Kuesẽkõ oepyry ropa pata Jerusarẽ pona.

[9] Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

[9]Jerusarẽ typahse aexihpyry, oeremiako ãtãkyemaryme, nupunato typoetory tõ enẽko Kuesẽkõ mana, Jerusarẽ pynanohnõko mana.

[10] O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

[10]Imeimehnõ nonory põkõ neneryme porehme tyjamitunuru kurã enepõko Ritonõpo mana. Typoetory tõ pynanohnõko Kuesẽkõ mana, moro enẽko sero nono põkõ porehme.

[11] Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

[11]Ypoetory tomo, Papironia poe otũtatoko! Irumekatoko emero porehme, mame nuriame aexityã anapopyra ehtoko. Ekurãkatoko amarokomo, Ritonõpo Tapyĩ mõkomory kurã aronanomo.

[12] Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

[12]Seromaroro oytorykohtao axĩ pyra tũtãko matose, oeparykõ se pyra exĩko matose, Ritonõpo aarorykõ ke. Oewomatorỹko Izyraeu tõ Esẽ omye xine mana.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

Ritonõpo poetory etuarimary poko

[13] Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

[13]Ynara ãko Kuesẽkõ mana: "Ypoetory nyriry emero zae exĩko mana; toahmasẽme exĩko mana, tuisamehxo ynororo exĩko mana, ekãtõko mã imoihmãkomo.

[14] Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

[14]Tuhkãkõ tõsenuruhkase mokyro eneryke tyya xine, itamurume tyyryhmase aexiryke onenetupuhpyra epe tõ nexiase, ahnome pyra tokarose ynororo eya xine.

[15] assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

[15]Yrome tuhkãkõ imeimehnõ nonory põkõ kurãkãko mana; mokyro eneryke tyya xine ynara ãko mã toto ipoko: 'To, tuisamehxo mana,' ãko. Tuisa tõ osenuruhkãko roropa mã toto. Mokyro eneryke zurupitopyra exiketõ enẽko mã toto, enetupuhnõko mã toto onetapitopyra ro aexityã ipoko."

Isaías 53

[1] Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[2] Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

[3] Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

[4] Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

[5] Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

[6] Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

Izaja 53

[1]Ynara ãko mã toto: "Tupimehxo nase yna omiry zae ehtoh enetuputyry, Ritonõpo nyrihpyryme moro enetuputyry.

[2]Ritonõpo omi poe otyro ahtary sã mokyro wãtãko mana, otyro mity ahtary samo tonore nono ahtao. ‘Enekurã mokyro,’ kara ipoko toh nexiase. 'Nuaseme potu mose ro,’ kara sytatose eneryhtao kyya xine.

[3]‘Ahno kahpyry mokyro, surumekatone,’ tykase toto ipoko. 'Toetuarimase ynororo, sam kakehpyra nexiase, yrome toanahtose eya toemynyhmaryme.’ Aytory tonese ahtao kyya xine toeramase rokẽ sexiatose enery se pyra kuexirykõke. 'Ahno kahpyryme rokẽ mokyro,’ sekaroatose. 'Kure mokyro mana,’ kara sexiatose.

[4]“Yrome ahnome toehse ynororo sam katohme kymyakãkõme, kuetuarimatohkõ toanahtose eya kukurãkatohkõme, sam kara kuehtohkõme. Yrome: ‘Mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana iirypyry epehpyryme, morara exiryke etuarimãko mana, tyyryhmase Ritonõpo a exiryke,’ tokarose kyya xine repe.

[5]Mãpyra tyyryhmase ynororo kyyrypyrykõ epehpyryme, tuãnohse ynororo popyra kuehtopõpyrykõ pokoino. Yrome tuãnohse ynororo kukurãkatohkõme osepeme kuehtohkõme Ritonõpo maro. Totapase ynororo exiryke tukurãkase sytatose iiryhmatopõpyry ke.

[6]Kaneru itatyhpyry sã sexiatose Ritonõpo omipona pyra kuexirykõke; kypenetatohkõ poko rokẽ sexiatose. Yrome typoetory tuãnohse Ritonõpo a; tyrohmanohpose

[7] Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

[8] Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

[9] Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

[10] Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

[11] Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

[12] Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores;

ynororo kyyrypyrykõ epehpyryme iirypyryme pyra kuehtohkõme.

[7]“Tyyryhmase ynororo yronymyryme, yrome onykerekeremara nexiase, tõseanahtose rokẽ ynororo. Mynyhme rokẽ nexiase, kaneru mũkuru sã tarose ahtao etapatoh pona, kaneru tuhpokaryhtao, mynyhme rokẽ nexiase. Mokyro sã mã tyyryhmaryhtao oty kara.

[8]Tapoise ynororo, tutuarimanohpose, pohnomo a tapiakase, tarose aorihtohme, oty kara sexiatose ipoko. Tumũkue pyra ro ahtao taorihmapose eya xine, wekyry tõ rypyry epehpyryme taorihmapose ynororo.

[9]Mame tonẽse ekepyry iirypyrymãkõ ekepyry tõ esaka, tymõkomokã maro tonẽse ynororo toorihse ahtao, imehnõ onyryhmara ynororo ahtao ro, ajohpe pyra zae rokẽ aomiry ahtao roropa.”

[10]Mame ynara tykase Ritonõpo: “Kure ya iiryhmary, sam tykamexipose ynororo ya. Tõsekarose ynororo toorihtohme iirypyrymãkõ rypyry epehpyryme, typakomotyã enẽko mana, jumanatome isene exĩko mana. Ipokoino Ritonõpo osenetupuhtoh zae exĩko mana.

[11]Morarame etuarimakehxĩpo tãkye exĩko ropa mana yronymyryme. Ynara zuaro mana: toiparo rokẽ pyra toetuarimase ynororo. Ypoetory iirypyryme pyra mana, yrome tuãnohse ynororo tuhkãkõ rypyhpyry epona tyrise ahtao ya, toto kurãkãko ase, iirypyry korokãko ase ypoetory orikyry ke.

[12]Naeroro imehxo exiketõ maro osa kurã ekarõko ase eya, epehpyry apoĩko mana toerohtamitume, orẽpyrahxo exiketõ maro, tamoreme tõsekarose aexiryke toorihtohme

contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

iirypyrymãkõ maro. Pohnõ rypyhpyry wãnohtoh tapoise eya, mame: ‘Mokaro rypyry ikorokako, Papa, ajohpãme samo,’ tykase ynororo.”

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

1 Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

2 Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

3 Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

4 Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

5 Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

6 Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido;

Izaja 54

Jerusarẽ pyno Ritonõpo ehtopo

1 Jerusarẽ, nohpo emũkuapitopỹ sã mexiase, yrome seromaroro oeremiako, okohtako ãtãkyemaryme, ynara ãko Ritonõpo exiryke: "Mose nohpo, inio nurumekahpyry tuhkehxo emũkuãko mana, tynioke exikety motye.”

2 Atapyĩ zumohxo tyriko, oesary zumo ehtohme, omomỹke pyra exiko moro poko. Eary tõ mosa xine tyriko, atapyĩ kyryry wewe inepuru tõ ixixihmako nono aka!

3 Mame ononory sorohme ro exĩko mana xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino, inikahpozakoxi te, ikurenaka roropa; moro nono esẽme exĩko ropa oekyry tõ mana, oepetõkara nupuxihkahpyry owinoino xine, pata tõ irumekatyã pehme exĩko ropa mã kehko ahno ke.

4 Enaromyra exiko, ehxiropyra roropa exiko; oserehpyra exiko, iiryhmazomopỹme exĩko mase. Wenikehnõko mase ohtomatopõpyry poko oryxime awahtao, omuhpe oehtopõpyry poko roropa pytỹpome toehse awahtao.

5 Orihpono, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oniome exĩko mana; Izyraeu tõ Esẽ kurã, sero nono põkõ emero Esemy, opynanohnõko mana.

6 “Izyraeu, nohpo sã mexiase, inio nurumekahpyry samo, sam ãko mexiase, yrome okohmãko ropa Ritonõpo mana

como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

ooehtohme ropa. Ynara ãko mana: 'Typyty aropõko ropahxo ke nae anaroposaromepyra inio mana imaro torẽnase toexiryke nuaseme ro tahtao?

[7] Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

[7]Axĩtao rokẽ kurumekase, yrome seromaroro opyno jexiryke yronymyryme ãpoĩko ropa ase.

[8] num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

[8]Ozehno toehse jexiryke otonemyase owinoino, axĩtao rokene; yrome taroino jũme opyno jehtoh enepõko ase oya,' " ãko Ritonõpo, Opynanohnekomo.

[9] Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

[9]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Noe ehtopõpyry ahtao jomiry etapoase eya: 'Zomory tuna konõto onenehpopyra ropa exĩko ase nono pona;' Moro saaro seromaroro jomiry etapõko ase: 'Taroino ozehno exipyra ropa exĩko ase, jũme oupokara, jũme awãnohpyra roropa exĩko ase.

[10] Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

[10]Otarame ypy tõ ohpahnõko mã kehko emorymã tõ roropa, yrome opyno jehtoh jũme exikehpyra exĩko mana, omi ynetapohpyry ae ro jũme osepeme exikehpyra exĩko sytase.' " Morara ãko Ritonõpo mana opynoto.

Jerusarẽ tyrisenano

[11] Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

[11]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Pata Jerusarẽ, etuarimãko mase, tuãnohse tyryrykane a, oemuhkehkananõ pyra mã amaro. Orĩko ropa ase topu kurã ke, ãpõ tõ rĩko ase sapira tõkehko ke.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

[12]Soutatu tõ tapyĩ tõ pata apuru po rupi tõ risẽme tyrĩko ase, omõtoh tonõ rĩko ase periro risẽme, pata apuru tõ topu kurãkõ rĩko ropa ase.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

[13]Ywy roro apatary põkõ amorepãko ase, torẽtyke pyra exĩko mã toto, typynanohneke roropa.

[14]Zae ehtoh poko oexiryke orẽpyra exĩko mase. Towomaneke exĩko mase oryhmary se exiketõ winoino, orohmanohponanõ winoino roropa, enaromyra exĩko mase popyra ehtoh oehpyra exiryke oya.

[15]Imehnõ etonase aytorykohtao oya, ypoe pyra tamoreme xine rokẽ ytõko mã toto. Mame mokaro toetonary sato kõ amaro typoremãsẽme exĩko.

[16]“Kurimene poko erohkety Rihpõme ase, apoto zukãko mana, soutatu pyre tõ rĩko mana. Soutatu Rihpõme roropa ase, typyre ke imehnõ wõko mana, etapãko roropa mana,

[17]yrome toto pyre owosaromepyra exĩko mã kehko, mame ihxironanõ ẽpataka tarose awahtao ohxironanõ poremãkãko mase. Ypoetory tõ ewomãko ase, orẽpyra toto rĩko ase tyehnotokõ poremãkapotohme.” Ywy Ritonõpo oturuno.

Izaja 55

Ahno tõ pynanopyry se Ritonõpo mana

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Etatoko pahne, tuna se exiketomo, osehtoko tuna ẽtokose! Amarokõ roropa tytineruke pyra exiketomo: tonahsẽ epekahtoko, otuhtokose! Osehtoko suhsu epekahtokose, uwa eukuru jehnahpyry roropa, topehke pyra mana!

[2]Oty katoh otinerũkõ ke epekahnõko matou ise pyra oehtoh poko, tonahsẽ kara poko? Oerohtamitukõ enahkãko matose, yrome omise ro matose. Etatoko pahne, otato

awahtao xine tõsẽ kurã õnõko matose, kure otuhnõko roropa matose.

[3] Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

[3]Etatoko pahne ya osehtoko, otato ehtoko isene oehtohkõme! Jomiry etapõko ase oya xine, jũme exiketyme: kure rokẽ oritorỹko ase, jomihpyry ae ro Tawi a.

[4] Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

[4]Tuisame Tawi tyrise ya, ahno tõ esẽme, mame imaro yjamitunuru enepoase eya xine.

[5] Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

[5]Seromaroro imehnõ nonory põkõ kohmãko matose, apitoryme awaro xine pyra aexityamo, mame tururume oehnõko mã toto õmirykõ omipona toehtohkõme. Morara exĩko ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, Izyraeu tõ Esẽ kurano jamihmehxo oritorỹko ase, imehxo oehtohkõme.”

[6] Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

[6]Ãkorehmatohkõ ekaropotoko Ritonõpo a enery waro awahtao xine; oturutoko eya, ameke pyra ynororo ahtao.

[7] Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

[7]Ah iirypyryme exiketõ zae pyra toehtohkõ rumekã toto, ah zae pyra exiketõ tõsenetupuhtohkõ rumekã toto! Eramatoko ropa Ritonõpo a, Kuesẽkomo a, enupunãko mã opoko xine emero, oorypyrykõ korokãko mana.

[8] Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Josenetupuhtoh tonõ õsenetupuhtohkõ sã pyra mã kehko, ynyriry onyrirykõ sã pyra roropa mana.

[9] porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

[9]Kapu kae ehtoh sã sero nono epoe, moro sã mã josenetupuhtoh tonõ õsenetupuhtohkõ motye mã kehko, ynyriry roropa onyrirykõ motye mana.

[10] Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a

[10]Konopo sã jomiry mana axitaku sã roropa. Oehnõko mã kehko kaino kapu poe sero nono ehxikatohme, otyro tõkehko

façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

ahtanohpõko mã kehko, aekutatohme, ipuhturu exitohme arykatohme tonahsẽ ekarotohme roropa ahno a.

[11] assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

[11]Moro sã mã jomihpyry: ekurehpyra mana, tyriry se jehtoh rĩko mana emero porehme. Emero exĩko mana jomihpyry ae ro.

[12] Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

[12]"Tãkye rokẽ esyryhmãko ropa matose Papironia poe, tarosẽme ropa exĩko matose kure rokẽ ononorykõ pona. Ypy tomo te, emorymã tõ roropa eremiãko mã kehko tãtãkyemaryke; wewe tõ emero tahtah ãko sã mã kehko.

[13] Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

[13]Omoxino tõkehko esary po xipirexite tõ ahtãko mana, Murta tõ ahtapitõko ãtaryka esary po. Morara exĩko jũme enetupuhpotohme ynyrihpyry poko, moro eneryke jũme wenikehpyra oehtohkõme."

Isaías 56

A vocação dos gentios

[1] Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

[2] Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

[3] Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

Izaja 56

Imehnõ nono põkõ pynanopyry

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: "Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko, imehnõ onenekunohpyra ehtoko, ynara exiryke okynã pyra opynanohtorỹko ase zae jehtoh enepotohme.

[2]Tãkye exĩko matose ynyripohpyry omipona awahtao xine oserematoh riryhtao kure oya xine! Tãkye matose exĩko popyra ehtoh poko pyra awahtao xine!"

[3]Imehnõ nonory pono a Tosẽme Ritonõpo enetuputyryhtao, ynara kamexipopyra ehtoko eya: "Taroposẽme ropa myhe exĩko ywy Ritonõpo a typoetory toh tae." Mokyro emukahpyry a roropa ynara kamexipopyra ehtoko: "Emũkuasaromepyra jexiryke

Ritonõpo poetory tõ maro ehsaromepyra ase.”

[4] Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

[4]Ynara ãko Ritonõpo mana emukatyamo a: “Ynyripohpyry omipona ehtoko joserematoh poko, yzamarõ imenekatoko tyritohme oya xine, ynetapohpyry onurumekara ehtoko.

[5] darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

[5]Moro riryhtao emukahpyry a, tumũkue ehtoh motye kurehxo ehtoh ekarõko ase eya. Esety merõko ase Ytapyĩ Kurã tao, jũme ypoetory tõ maro aehtohme; jũme esety poko wenikehpyra imehnõ ehtohme.”

[6] Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

[6]Imehnõ nonory põkomo a roropa Tosẽkõme Ritonõpo enetuputyryhtao, ipyno toto ahtao, aomipona toto ahtao roropa ynara ãko mana: “Ynyripohpyry omipona awahtao xine joserematoh poko, ynetapohpyry onurumekara roropa awahtao xine,

[7] também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

[7]aarotorỹko ase jesaka ypy kurã pona, tãkye exĩko matose ymaro oturutoh tao. Onekarorykõ yzamaro exĩko mã kehko apoto apõ po. Ytapyiny esehtõko mã toto: ‘Ritonõpo maro Oturutohme’ imeimehnõ nonory põkomo a roropa.

[8] Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

[8]“Ritonõpo Imehxo Exikety a Izyraeu tõ tonehse ropa inonorykõ pona ãpuruhpyry tae imeimehnõ nonory poe. Ynara ãko mã ynororo: ‘Imehnõ ahno enehnõko ase roropa Izyraeu tõ nonory pona ypoetory tõ maro toto ehtohme.’ ”

Ai dos guias cegos de Israel!

[9] Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

Izyraeu tuisary tõ wãnohtopo

[9]Imehnõ nonory põkõ turuse Ritonõpo a, ynara tykase: “Osehtoko, onokyro tomo, ypoetory tõ enahkase.

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[10]Ypoetory tõ erase tonure pyra sã mã toto; tuaro pyra mã toto. Kaikuxi mynyhme exiketõ sã mã toto tapyi erase, yrome hoho kara mã toto; tohrame rokẽ mã toto, nyhnõko; akĩme mã toto, tynykyry se rokene, osenehnõko rokẽ mã toto.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

[11]Mokaro kaikuxi sã tyamene se mã toto, tynapyrykõ poko. Mokaro jeky kaneru tõ pyno exiketõ tuaro pyra mã toto; typenetatohkõ poko rokẽ mã toto, tyamene se rokẽ mã toto.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

[12]Ynara ãko mã toto oseya rokene: ‘Ehmaropa, uwa eukuru jehnahpyry zupise, moro ẽtohme tuesapare ehtoh pona, etỹtohme! Kokoro sero syritone ropa seroae ehtoh saaro, yrome kurehxo exĩko mana!’ ” ãko mã toh repe.

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a

Izaja 57

[1]“Ahno, zae ehtoh poko exiketõ orihnõko, yrome imehnõ otara kara mã toto tukurohtao xine; kurãkõ tarose mã toto, yrome onenetupuhpyra imehnõ mana. Mokaro tarose popyra ehtoh winoino, toto onyryhmara ropa imehnõ ehtohme.

[2]Zae ehtoh poko exiketõ torẽtyke pyra exĩko mã toto; toorihse ahtao oseremãko mã toto tyzehnotokõ maro pyra.”

Neponãmary eahmatoh popyra

[3]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Osehtoko xiaro tapiakase oehtohkõme, iirypyryme exiketomo, joroko poko exiketomo, imeimehnõ nohpo poko exiketomo, imeimehnõ orutua poko exiketõ roropa!

[4]Onoky poihtõko matou? Onoky eunohnõko? Popyra matose; imehnõ hxirõko matose ajohpe oexirykõke.

língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

[5] que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

[6] Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

[7] Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

[8] Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

[9] Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

[10] Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

[11] Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim,

[5]Wewe kurã jerutumã zopino imeimehnõ poko matose, oneponãmarykõ eahmaryme oya xine. Oramao topuimo myhto, iporiry tõ ehpio, opoenõ etapãko matose onekarorykõme oneponãmarykõ eahmatohme.

[6]Topu serehmã kõ apoĩko matose iporiry kuae, oneponãmarykõme ehtohme, eahmatohme; anapyrykõ eukuru roropa rĩko matose toto ẽpataka onekarorykõme eya xine. Moro yzamaro ekarõko matou?

[7]Ypy tõ kae exiketõ pona ytõko matose, onekarorykõ zahkatohme oneponãmarykõ eahmaryme te, imeimehnõ poko oehtohkõme, enara.

[8]Oneponãmarykõ xihpyry rĩko matose atapyĩkõ omõtoh mykae. Wenikehnõko matose ypoko, oupõkõ oũko matose tohrame oehtohkõme onyhtohkõ po opoko se exiketõ maro, toto epehmãko matose amaro toto ehtohme. Moroto openetatoh poko matose, tupoke pyra mokaro poko matose.

[9]Azeite tapoise oya xine ixtaratu maro pitiko rokẽ pyra mokyro Moroke eahmatohme. Omi aronanõ maropoatose mya, imehnõ neponãmary zupitohme, toto eahmatohme, mame toytose toto mya, aorihtyã ekepyry esaka roropa.

[10]Totaehse mexiatose oytorykõ poko, yrome penekehpyra mexiatose. Oneponãmarykõ nuriamã ajamihtanohpõko toh nexiase, naeroro apotũkehpyra mexiatose.

[11]“Oneponãmarykõ zuno matose! Onokãkõ mokaro, ajohpe õturutohkõme ya? Mame

nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

ypoko tuenikehse matose ipunaka. Otarame mynyhme toehse jexiryke moino ro juno pyra matose, jomipona pyra.

12 Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

12Zae ehtoh poko osekarõko matose repe; yrome onyrityã enepõko ase imehnomo a emero porehme, onyrityã toiparo rokẽ mana, typahsẽme sã rokene.

13 Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

13Mame ãkorehmanekõ kohmaryhtao oya xine oneponãmarykõ tuhkãkõ ãkorehmara xine mã kehko. Tyryrykane mokaro arõko mana mya rahkene, toiro puu katoh toto enahkapõko mana. Yrome jenetupuhnanõ nono kurã po exĩko mã toto; jesary ypy kurã toto esaryme exĩko mana.”

Mensagem de paz para os arrependidos

14 Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

Typoetory tõ pyno Ritonõpo ehtopo

14Ynara ãko Ritonõpo mana: “Osema tyritoko, itopohmatoko osepune ehtohme kure esemarykõ ehtohme ypoetory tõ oehtohme ropa ya.

15 Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

15“Ywy ase Kapuaono, Ritonõpo Kurano, Jũme isene Exikety, ynara ãko ase: Jesary kae exiketyme mana, osa kurãme mana, yrome jesary roropa mana epyrypara exiketõ esaryme, tyyrypyrykõ poko emynyhmaketõ esaryme roropa, toto akorehmatohme jenetupuhtohme roropa apotũkehpyra toto ritohme roropa.

16 Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

16Ypoetory tõ zupokakehnõko ase, jũme pyra toto zehno exĩko ase; toto zehno exikehpyra jahtao orikyry toto, yrome isene ypoetory tõ tyrise ya, toto orikyry enery se pyra jexiryke.

17 Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

17Iirypyryme ypoetory tõ toehse exiryke tyamene se roropa toto exiryke toto zehno toehse ywy, tuãnohse toto ya. Toto zehno jahtao turumekase toto ya, yrome morara

ahtao ro putupyra toh nexiase, typenetatohkõ poko rokẽ toh nexiase.

[18] Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

[18]“Mokaro popyra ehtoh poko enease, yrome toto kurãkãko ropa ase, zae esemarykõ ae toto arõko ase; toto akorehmãko ase, toto emuhkehkãko ase. Ixitarykohtao

[19] Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

[19]eremiatoh rĩko ase ĩtarykõ aka jeahmatohme. Osepeme kuehtohkõ ekarõko ase eya xine: ameke exiketomo a, ameke pyra exiketomo a roropa; toto kurãkãko ropa ase.

[20] Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

[20]Yrome popyra ehtoh poko exiketõ tuna konõto pohkane sã mana mynyhme pyra pohkane tõ ahtao, ikurepato xikurome onenehkehpyra mana, nuriame ehtoh maro nono pona.

[21] Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

[21]Oserematoh pyra oya xine mana,” ãko Ritonõpo mana popyra ehtoh poko exiketomo a.

Isaías 58

Observância devida do jejum

[1] Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

[2] Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

[3] dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa

Izaja 58

Zae otuhpyra ehtoh poko

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Okohtako opore samo, mynyhme pyra exiko. Okohtako rueimo samo! Ypoetory tõ zuruko, Jako pakomotyamo, iirypyryme toto ehtoh poko, zae pyra toto ehtoh poko.

[2]Kokoro rokẽ jeahmãko toh mã repe, ise jehtoh waro se toexirykõ ekarõko toh mã repe jomiry omipona exiketõ samo, zae ehtoh poko exiketõ sã roropa repe. Zae ynyripohpyry tõ ekaropõko mã toto, tahxime jeahmary se mã toto jomiry omipona exiketõ sã repe.”

[3]Ynara ãko ahno ekaropõko Ritonõpo a: “Oty katohme amotyryae rokẽ otuhnõko

alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

ynanae yna onenepyra awahtao? Toiparo rokẽ otuhpyra ynanase, oty kara awahtao." Ynara ãko ezuhnõko Ritonõpo mana: "Ynara ajohpe pyra mana, moro ẽmepyry ae otuhpyra awahtao xine openetatohkõ poko ro matose, opoetory tõ rohmanohpõkohxo matose.

4 Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

4Otuhpyra awahtao xine oxiehno exĩko ro matose, oseosezuhnõko, atatapoĩko roropa. Morara awahtao xine, otuhpyra awahtao xine õtururukohtao ya, õmirykõ etary se jekarõko matou?

5 Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

5Oty se ywy oya xine otuhpyra awahtao xine õtururukohtao ya? Omise oehtohkõ yzamaro pyra nase, tupuehme oexirykõ jẽpataka, kurumuri samo yzamaro pyra, upo amururu topuxiximã risẽ ke, oruno po imihme oehtohkõ yneneryme yzamaro pyra. Morara oehtohkõ ikohmamyry pona yzamaro pyra mana.

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

6"Ynara se hano oya xine: opoetory tõ sam kamexipopyra ehtoko, keti ke sã zae exiketõ tymyhse ahtao imyhpokatoko, zae pyra ehtoh irumekatoko, tapuruse exiketõ zae pyra ehtoh ke itũtanohpoko ropa toto, imehnõ namotome ahno onyripyra ehtoko ipunaka.

7 Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

7Anapyrykõ apiakatoko ekarotohme omise exiketomo a, osa ekarotoko atapyĩkõ tao tytapyĩke pyra exiketomo a, upo ekarotoko tupoke pyra exiketomo a, oekyry tõ roropa akorehmatoko.

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

8"Mame opyno xine jehtoh xixi ẽmepyry sã saereh ãko opona xine mana, tukurãkasẽme exĩko matose. Aarotorỹko ase Opynanohnekõme, oewomatorỹko ase õmye xine.

[9] então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

[10] se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

[11] O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

[12] Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

[13] Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

[14] então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te

[9]Õtururukohtao ya oezuhtorỹko ase. Ykohmaryhtao oya xine: ‘Taro ase!’ ãko ase. "Mame sam kamexipopyra awahtao xine imehnomo a, imehnõ onenaroximara roropa awahtao xine, omi xihpyry poko pyra roropa awahtao xine;

[10]tonahsẽ ekaroryhtao omise exiketomo a, etuarimaketõ akorehmaryhtao oya xine tãkye toto ehtohme, opyno xine jehtoh saereh ãko sã opona xine mana, koko xinukutume ehtoh myakamãko ase saerehkatoh ke xixime ehtoh sã tãxiahtao.

[11]Ywy Ritonõpo, zae ehtoh poko aarotorỹko ase; ynekarory kurã ke tuesapare exĩko matose konopo oehpyra ro ahtao, jamihme oritorỹko ase, kure rokẽ rahkene. Tupito arykahpyry sã exĩko matose ekurehpyra konopo ahtao, iporiry enatyry sã exĩko matose anorypyra exikety samo.

[12]Pata tõ typahse aexityã tyrĩko ropa matose, esahpyry tõ pona ropa. Awaro xine exĩko imehnõ mana: ‘Pata apuru rihpõkõme ropa,’ oesehtõko mã toto. ‘Tapyĩpo tõ rihpõkõme ropa,’ oesehtõko roropa mã toto.”

Kure oserematoh riry poko

[13]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Ynyripohpyry omipona ehtoko oserematoh poko; moro ẽmepyry kurãme ya exiryke openetatohkõ poko, osepekahtoh poko erohpyra ehtoko. Moro ẽmepyry ae otuhtoh konõto tyritoko, ẽmepyry kurano jeahmatohme. Moro ae mya ytopyra ehtoko, erohpyra ehtoko, oserematoko, emero rokẽ poko oturupyra ehtoko.

[14]Jomiry omipona awahtao xine tãkye ehtoh soesoekaneme exĩko ase oya xine,

sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

orẽpyra oritorỹko ase tupime ehtoh toehse ahtao oya xine. Tãkye rokẽ exĩko roropa matose ononorykõ po, ynekarohpyry atamurukõ Jako a. Ywy Ritonõpo, oturuase.”

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

1 Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

2 Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

3 Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

4 Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

5 Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

6 As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de

Izaja 59

Ahno rypyry popyra ipunaka

1Ritonõpo jamihme pyra toehse, kypynanopyrykõ waro pyra mana, ekarõko matou? Otarame otato pyra mana, kuotururukõ onetasaromepyra mana.

2Yrome oorypyrykõ pokoino õmirykõ onetara mana. Popyra ehtoh poko oexirykõke otonẽnõko mana owinoino xine, õtururukõ onezuhpyra roropa mana.

3Popyra matose: imehnõ etapãko matose, imehnõ ryhmãko matose, ajohpe matose, popyra ehtoh poko oturukehpyra matose.

4Ahno apiakatoh taka ytõko matose repe, yrome zae ehtoh se pyra matose, apiakane ẽpataka ajohpe rokẽ oturũko matose. Torẽnase matose imehnõ enekunopyry poko. Atamorepãko matose imehnõ ryhmary poko, mame morohne ke imehnõ ryhmãko matose.

5Õsenetupuhtohkõ popyra mã toto okoi orihmato kõ samo: moro okoi ihmo enapyryhtao ahno a orihnõko mana, aehmoryhtao okoi orihmato tũtãko mana. Õsenetupuhtohkõ otyme kure? Popyra rokẽ mã kehko, arakaku nyrihpyry sã rokene;

6upome tyrise ahtao, moro upo anamurusaromepyra ahno mana. Onyrityã emero popyra mana, imehnõ ryhmãko rokẽ matose.

iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

[7] Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

[7]Osenetupuhkehpyra matose popyra ehtoh riry poko, atarypõko matose ahno kurã etapatohme oya xine; imehnõ ryhmary poko osenetupuhnõko matose, oytorykohtao tykararahsẽme exĩko te, tonahkasẽme, enara.

[8] Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

[8]Osepeme ehtoh waro pyra matose, oxiehno rokene, onyrityã zae pyra mã kehko emero. Zae pyra ehtoh poko sehxo matose, naeroro osewomasaromepyra matose.

Osekarõko toto iirypyryme toehtohkõ poko

[9] Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

[9]Kypynanohpyra xine ro Ritonõpo mana iirypyryme kuexirykõke. Saerehkatoh zupĩko sytatose repe, yrome ikohmamyry rokẽ enẽko sytatose; ẽmepyry eraximãko sytatose yrome xinukutumao ytoytõko sã sytatose.

[10] Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

[10]Apuru tõ apoapõko sytatose tonurãkara samo tonure pyra exiketõ samo; tãxiahtao osetapãko sytatose, koko ahtao samo, poetome ro kuahtao xine aorihtyã sã ytoytõko sytatose.

[11] Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

[11]Aryryãko sã sytatose uuso tõ samo torehse ahtao, pusuh ãko sytatose utuku tõ samo; kypynanopyrykõ eraximãko sytatose, yrome okynahxo oehpyra mana; Ritonõpo a kuakorehmarykõ se sytatose repe, yrome kypoko xine pyra mana.

[12] Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

[12]Iirypyryme ynanase õmihpyry omipona pyra, Ritonõpo, yna rypyry yna hxirõko mã kehko. Wenikehsaromepyra ynanase zae pyra yna ehtopõpyry poko; iirypyryme yna ehtoh enetupuhnõko ynanase.

[13] como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o

[13]Tamonohse yna a, õmihpyry omipona pyra toehse, omoro, Ritonõpo, turumekase

pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

15 Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

16 Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

17 Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

18 Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

19 Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

yna a, yna Esemy. Tãtamorepase yna imehnõ ryhmary poko, yna tuisary tõ rumekary poko yna a te, imehnõ enekunopyry poko roropa.

14Zae ehtoh turumekase yna a, kure ehtoh onyripyra ynanase. Ajohpe rokẽ ynanase imehnõ maro yna otururuhtao, zae ehtoh poko pyra ynanase.

15Zae omi ehtoh tonahkase, osenepyra toehse, ajohpe pyra toexiry se exiketõ tyyryhmasẽme exĩko mã toto.

Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

Moro eneryke Ritonõpo a, zae ehtoh pyra exiry jamaro pyra mana ipunaka.

16Typoetory tõ akorehmane pyra eneryke tyya tõsenuruhkase Ritonõpo kynexine. Morara exiryke tyjamitunuru ke rokẽ toto pynanohnõko mana, zae exiketyme toexiryke Tuisame Imehxo exĩko mana.

17Soutatu sã tupuropuru apurutoh ke zae ehtoh ripõko mana. Soutatu zupuhpyry ewomatoh amururu sã ipynanohnõko roropa mana. Imỹponeme sã zae pyra exiketõ wãnohnõko mana, zehno exikety sã zae pyra ehtoh kurãkãko roropa mana.

18Ahno emero wãnohnõko mana toto nyrihpyry emetakame. Zehno toexiryke topetõkara wãnohnõko mana, imehnõ nonory põkõ tyyrypyrykõ epehpyry apoĩko mã toto.

19Ahno emero, xixi tũtatoh wino xixi omõtoh pona Kuesẽkõ zuno exĩko mã toto, ijamitunuru roropa. Ynara exiryke: tuna zueme exikety sã oehnõko mana tyryrykane jamihme exikety a taropose ahtao.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[20]“Opynanohnekõ oehnõko Xião pona ypoetory tõ, tyyrypyrykõ rumekahpõkõ, pynanohse,” ãko Ritonõpo mana.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

[21]“Ynara jomiry etapõko ase oya xine,” ãko Ritonõpo mana: “Juzenu, amaro xine exikety te, jomiry roropa ynekarohpyry oya xine, jũme amaro xine exikehpyra exĩko. Morohne poko opoenõ amorepãko matose te, apakomotyã roropa jũme orumekara xine ehtohme,” ãko Ritonõpo mana.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se

Izaja 60

Pata Jerusarẽ imehxo exiry

[1]Owõko, pata Jerusarẽ! Ah oẽmyty saerehkatoh sã nexino tãkye oehtoh ke, tõmehse exiryke opona xine. Ritonõpo saerehkaneme sã saereh ãko mana opona xine.

[2]Imehnõ nonory toxiõtose sã mana ikohmamyryke, koko sã nase imeimehnõ nonory põkomo a, yrome opona xine Ritonõpo imehxo Ehtoh saereh ãko mana; opoe xine Ritonõpo saerehkatoh osenẽko mana.

[3]Mapetekere tõ oepyry sã saerehkatoh pona, moro sã Jerusarẽ exĩko mana, sero nono põkõ oehnõko mã toto oya; orẽpyra oexiryke tuisa tõ oehnõko mana.

[4]Jerusarẽ, eneko ke õmye, ahno tõ oximõnõko toehtohkõme ropa! Opoenõ oehnõko ropa mã toto, eporehkãko mã toto. Moino oehnõko mã opoenomo, oẽxiry tõ roropa enehnõko jẽkõ mana, poetohti samo.

[5]Moro eneryke oya xine atãkyemãko matose yronymyryme; tykytyky ãko oeanokõ mana jamihme samo tãkye oehtohkõke. Moe nono

tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

6 A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

7 Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

8 Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

9 Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

10 Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

11 As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

12 Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

põkõ tuna konõto akuohnõko mã toto tymõkomorykõ kurã enepyryme oya xine.

6Mitiã nonory poe, Epa poe roropa ahno oehnõko toky tõ, kameru tõ tuhkãkõ maro; imehnõ oehnõko roropa Sapa nonory poe ixtaratu tõkehko uuru roropa enehnõko mã toto. Mokaro emero omi kurã Ritonõpo Imehxo Exikety nyrityã ekarõko mã toto.

7Ketaa nonory poe te, Nepaiote poe roropa kaneru tõ enehnõko oya xine jahkatohme onekarorykõme apoto apõ po Ritonõpo eahmaryme. Mame Tytapyĩ kurã rĩko Ritonõpo mana enekurehxo rahkene.

8Otara mokaro wapu tomo, akurũ sã ytõko, utuku tõ sã oehnõko ropa tosaka xine?

9Wapu tõ moro, moe nono tõ poe oehnõko; inunõ osemazuhme Ritonõpo poetory tõ enehnõko mã toto tosaka xine. Uuru enehnõko parata roropa ekarotohme Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ Kurano a tynekarorykõme. Kure rokẽ typoetory tõ ripõko mana imeimehnõ nonory põkomo a.

10Ynara ãko Ritonõpo Jerusarẽ põkomo a: "Imehnõ nonory põkõ apatary apuru rĩko ropa mã toto, ituisary tõ erohnõko mã toto opoetorykõme. Ozehno xine jehtopõpyryke kuãnopyatose, yrome opyno xine ase, awãnohpyra ropa exĩko ase.

11Saereme ahtao koko roropa apatary omõtoh totapuruhmakasẽme exĩko mã kehko, imeimehnõ nonory põkõ tuisary tõ tymõkomory kurã enehtohme oya xine.

12Imehnõ nonory põkõ opoetoryme exipyra ahtao tonahkasẽme exĩko mã toto.

[13] A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

[13]“Mame wewe kurã: xipirexite, pinieiro te, zĩporo roropa Ripano poe, tonehsẽme exĩko oya, pata Jerusarẽ pona, Ytapyĩ kurãkatohme ropa, enekure ehtohme ropa, upupuru esaryme kurano.

[14] Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

[14]Mame orohmanohponanõ tuisary tõ poenõ oehnõko mã toto, tosekumurukõ po porohnõko mã toto nono pokoxi oẽpataka: 'Imehxo mase,’ katohme oya. Mokaro emero oryhmahpõkõ, oehnõko mã toto oya, tõmytykõ rĩko nono pokoxi. Ritonõpo pataryme oesehtõko mã toto, Xiãome, Izyraeu tõ Esẽ kurã pataryme.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[15]“Pata turumekase mexiase, ose pyra toh nexiase; arãnakuroko toytory se pyra ytoketõ nexiase. Yrome moro sã exipyra ropa exĩko mase; pata kurã potume orĩko ase, pata orẽpyrahxo exikety, tãkye exiketõ esaryme orĩko ase, jũme moro sã exikehpyra oehtohme.

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[16]Poeto ẽ suhsu ekarory sã tumũkuru a, moro sã imehnõ nonory põkõ, ituisarykõ roropa opyno xine exĩko mã toto. Mame zuaro exĩko matose, ywy Ritonõpo Opynanohnekõme ase, Jamihmehxo Exiketyme, Izyraeu tõ Esemy, Omyhpokanekomo.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[17]“Metau myakãme uuru enehnõko ase oya xine, parata enehnõko ase kurimene myakãme; metau enehnõko ase wewe myakãme, kurimene roropa topu tõ myakãme. Otuisary tõ orohmanohpopyra ropa tyripõko ase, zae ehtoh ke erohnõko mã toto kowenume, osepeme erohnõko roropa mã toto.

[18] Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus

[18]Osetapara ropa exĩko matose ononorykõ po; panaikato etonatoh poko onetara ropa

limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

exĩko matose ononorykõ po, onypahpyra ropa exĩko mana. Apatary apuru esehtõko mase ‘Typynanohse’, omõtoh tonõ esehtõko mase ‘Ritonõpo eahmatohme’.

[19] Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

[19]“Xixi oezurume pyra exĩko saereme ahtao, nuno roropa oezurume pyra exĩko koko; ywy, Ritonõpo, jũme oezurume exĩko ase, saereh ãko ase xixi sã opona.

[20] Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

[20]Ywy roro oezurume exĩko ase, xixi samo, nuno sã roropa, xixime jehtoh jũme kohmãpyra exĩko, nunome jehtoh jũme osenekehpyra exĩko. Saereh ãko ase opona jũme rahkene, mame oemynyhmatopõpyry otyhkãko mana.

[21] Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

[21]Apatary põkõ zae ehtoh poko exĩko mã toto, jũme sero nono ynekarohpyry esẽme exĩko matose. Ynarykahpyryme matose; jemary ke, toto tyrise ya imehxo jehtoh enepotohme imehnomo a emero porehme.

[22] O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

[22]Atapyĩ taõkõ tuhke pyra toto ahtao ro tuhkehxo exĩko mã toto; sero ahno imoihme exĩko, imehnõ nonory põkõ motyehxo. Moro tyritoh toehse ahtao, tyrĩko ase rahkene axiny. Ywy ase Ritonõpo.”

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

Izaja 61

Izyraeu tõ pynanopyry poko

[1]Ritonõpo Imehxo Exikety a Tuzenu tokarose ya, tymenekase jexiryke eya omi kurã arotohme tymõkomokãkara a. Tonyohse ywy eya typoremãkase aexityã ãkyematohme. Tonyohse ywy eya imehnõ namoto tõ myhpokatoh ropa ekarotohme, ãpuruhpyry taõkõ tũtatoh ekarotohme roropa.

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

[2]Tonyohse ywy ynara katohme: Ritonõpo poetory tõ pynanohtoh toehse mana. Typoetory tõ zehno exiketõ poremãkapõko mana. Tonyohse ywy xitaketõ emero emuhkehkatohme,

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

[3]tãkye ehtoh ekarotohme parimã samo xitaketomo a Xião po. Ihnamotoh myakamãko ase eremiatoh ke. Zae ehtoh poko rokẽ exĩko mã toto; wewe karawario sã exĩko mã toto Ritonõpo Kuesẽkõ narykatyamo. Imehxo Ritonõpo ehtoh enepõko mã toto.

[4] Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

[4]Tapyi tõ rĩko ropa mã toto aepukatyamo, patãpo tõ roropa okynahxo typahse aehtyamo, tuhke jeimamyry turumekase aehtyamo.

[5] Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

[5]Ypoetory tomo, imehnõ nonory põkõ oehnõko mã toto erohse oeky tõ kaneru tõ pynopyry poko, otupikõ arykary poko te, uwa tõ kurãkary poko, enara.

[6] Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

[6]Mame Ritonõpo maro oturuketõme oesehtotorỹko imehnõ mana, Kuesẽkõ poetoryme roropa. Mame imehnõ nonory põkõ mõkomohpyry omõkomorykõme exĩko mana, atãkyemãko matose epyrypãko mõkomo itamurume esẽme oexirykõ poko.

[7] Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

[7]Ohxirotopõpyrykõ tonahse, oporemãkatopõpyrykõ roropa, toanahtose oya xine asakoro oorypyrykõ epehpyryme; yrome seromaroro ononorykõ pona oehnõko matose, asakoro omõkomohpyrykõ apoĩko ropa matose omõkomorykõme, jũme tãkye exĩko roropa matose.

[8] Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Zae imehnõ riry yzamaro mana, ematonanopyry se pyra ase ipunaka, imehnõ ryhmary roropa.

a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

Anamonohpyra ase, kurã ke rokẽ ypoetory tõ epehmãko ase, jũme jomiry etapõko ase roropa eya xine.

[9] A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

[9]Apakomotyã imehxo exĩko mã toto imeimehnõ nonory po emero; toto eneryhtao imehnomo a zuaro exĩko mã toto kure rokẽ mokaro tyrise mã toto ya.”

Jerusarẽ põkõ eremiatopo

[10] Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

[10]Atãkyemãko Jerusarẽ põkõ mana, eremiãko mã toto Ritonõpo nyrihpyry poko. Niotakety sã pytakety sã roropa upo kurã ke tõtupohtose toto typynanopyrykõke, orẽpyra toehtohkõke roropa.

[11] Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

[11]Mame wewe ahtary sã nono po, ipuhturu ahtary sã roropa tupito po, moro sã typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo Imehxo Exikety mana. Mame imeimehnõ nonory põkõ eremiãko. Mokyro eahmãko mã toto emero porehme.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

[1] Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

Izaja 62

Ritonõpo pytyme Jerusarẽ exiry

[1]Jerusarẽ põkõ pyno ase ipunaka, morara exiryke jarao oturukehpyra ase; oseremara ase ozehnotokõ poremãkary eraximaryme, orẽpyra oehtohkõ saerehkatohme xixi samo, opynanopyrykõ saerehkatohme aritu zatyry samo, koko.

[2]Jerusarẽ, imehnõ nonory põkõ orẽpyra oehtoh enẽko mã toto emero porehme. Tuisa tõ emero osenuruhkãko mã toto oryxime oehtoh eneryke tyya xine. Imepỹ oesetyme exĩko mana; Ritonõpo nekarohpyry oesetyme exĩko.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

[3]Parimã kurã sã exĩko mase, Ritonõpo Oesẽ kyryryme.

[4] Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

[4]Taroino “Turumekasẽme,” oesehtopyra ropa exĩko mã toto. Ononory roropa jũme esehtopyra ropa “Patãpome.” Oesehtõko mã toto “Ritonõpo zamaro” me. Ononory roropa esehtõko “Torẽnase” me, tãkye Ritonõpo exiryke opoko xine, ononory roropa ipytyme sã exĩko mana.

[5] Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

[5]Nuasemã tynymenekahpyry maro erẽnary samo, moro sã mã Orihpõkõ amaro xine pytãko mana. Tãkye erẽnakety sã typyty maro, moro sã mã Ritonõpo atãkyemãko opoko xine.

[6] Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

[6]Jerusarẽ, apatary apuru po erase tõ tyrise ya. Ah mynyhme pyra nexĩ toto saereme ahtao, koko ahtao, enara. Ah noturũ toto Ritonõpo a aomihpyry poko, jũme wenikehpyra tyripotohme ynororo moro poko.

[7] nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

[7]“Ah Ritonõpo oseremara nexino, Jerusarẽ kurãkatoh ropa ponãmero eya, sero nono põkõ emero ripotohme Ritonõpo a Jerusarẽ patary eahmatohme.”

[8] Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

[8]Typoetory tomo a tõmiry totapose Ritonõpo a onytyoromara ehtohme. Tyjamituruke ynara tyrĩko mana: "Anarykahpyry tiriiku tõkehko ozehno exiketõ napyryme exikehnõko mana. Imeimehnõ nonory põkõ õkuru onẽpyra exĩko mã toto.

[9] Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

[9]Yrome amarokomo, oya xine tiriiku tarykase exiryke, tapoise roropa oya xine exiryke, otuhnõko matose, mame jeahmãko roropa matose. Oya xine uwa zoko tarykase, ipyno mexiatose, tapoise roropa uwa tõ oya

xine, amarokõ uwa eukuru ẽnõko matose Ytapyĩ kurã zarã po.”

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

[10]Jerusarẽ põkomo, pata poe ytotoko osema konõto ritohme oekyry tõ oehtohme ropa. Osema osepune tyritoko, topu tõ toutoko! Kamisa anỹtoko pãteirame imehnomo a enetupuhpotohme.

[11] Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

[11]Ynara ãko Ritonõpo mana sero nono põkomo a emero porehme: "Ynara kahtoko Jerusarẽ põkomo a: 'Oesẽkõ oehnõko mana opynanohse xine. Tymaro imehnõ enehnõko mana, typynanohse aexityamo.’ ”

[12] Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

[12]Mame oesehpãko mã toto: “Ritonõpo poetory kurãme,” "Ahno, Ritonõpo a typynanohse aexityamo.” Pata Jerusarẽ esehtõko roropa mã toto, "Moro pata, Ritonõpo ipyno mana,” "Moro pata onurumekara Ritonõpo nexiase.”

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

[1] Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

[2] Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

[3] O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

Izaja 63

Ahno wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]“Onoky mose oehnõko Etõ nonory poe, pata Posora poe? Onoky mose ro tupoke kurã ke, kamiraramã ke, tuisamehxo exikety sã ytõko, jamihme, orẽpyra exiketyme?” "Ywy ase,” ãko Ritonõpo mana “Orẽpyra ase, yjamitunuru ke Opynanohnekõme ase.”

[2]“Yrome oty katohme oupõ tahpire nae? Oty katohme uwa tũtũmane zupõ sã oupõ nae?”

[3]Ynara ãko Kuesẽkõ mana: “Uwa epery tũtũmary sã euhkatohme ẽ ao moro sã imeimehnõ ahno tõ tytũtũmase ya, toiroro takorehmaneke pyra exiase. Toto zehno jexiryke tytũtũmase ya; toto munuru ke jupõ tysỹsỹmase, tahpirẽ ke.

[4] Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

[4]Tõsenetupuhse ywy, ypoetory tõ pynanohtoh tooehse mana: 'Toto zehnotokõ emỹpotoh toehse rahkene.'

[5] Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

[5]Zupiase repe, yrome jakorehmane pyra nexiase, tõsenuruhkase ywy moro eneryke, takorehmaneke pyra jehtoh eneryke ya. Naeroro toiroro yjamitunuru ke rokẽ yzehnotokõ typoremãkase ya, toto zehno jehtoh ke tyjamihtase jexiryke.

[6] Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

[6]Toto zehno jexiryke ahno tõ imehnõ nonory põkõ tytũtũmase ya; toto zehno jehtoh ke takurihmose toto ya, imunurukõ tukuãse ya nono pona."

A última oração do profeta

Kure Ritonõpo ehtoh Izyraeu tõ poko

[7] Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

[7]Kypyno xine Ritonõpo Kuesẽkõ ehtoh ourutorỹko ase: "Kure mase," ãko ase eya inyrityã pokoino emero; Kure rokẽ kyriatose, kure toexiry poko typoetory tomo a tonepose eya, toto pyno toexiryke, kure toto riry se roropa.

[8] Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Ypoetoryme mã toto, umũkurume roropa mana, jũme jenekunohpyra mã toto." Naeroro typynanohse toto eya

[9] Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

[9]toto etuarimatoh wino. Eya nymyry typynanohse toto, inenyokyhpyry kara, imepỹ urutõ a pyra roropa. Toto pyno toexiryke toto wãnopyry se pyra toexiryke roropa typynanohse toto eya; kokoro rokẽ tanỹse toto eya, tonao tanỹse roropa toto eya, jeimamyry punero.

[10] Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

[10]Yrome morara ahtao ro ewinoino toeramase toto, Ritonõpo Zuzenu kurã tyhtomase eya xine. Morara exiryke Ritonõpo toeramase, mokaro epeme pyra

[11] Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

[12] Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

[13] Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

[14] Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

[15] Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

[16] Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

toehse ynororo, tãtatapoipitose ynororo toto zehnotokõ akorehmatohme.

[11]Mame pake ehtopõpyry poko wenikehpyra toehse toh nexiase, Ritonõpo poetory Moeze poko wenikehpyra toehse, ynara tõturupose toto: “Otoko Ritonõpo Kuesẽkõ nae? Eya typoetory tõ typynanohse tuna konõto wino, kaneru tõ sã toh nexiase typynanohse toto ahtao, toto pyno exikety Moeze kynexine. Otoko na mokyro Tuzenu Kurã ekarohpono Moeze a,

[12]tyjamitunuru ke tynyrityã kurã tyripose Moeze a? Tuna konõto tapiakase eya typoetory tõ neneryme imehxo toehtoh poko zuaro imehnõ ehtohme jũme.

[13]Osema ae typoetory tõ tarose eya tuna zuemã poro. "Towomase toto aytorykohtao; emese kure toytose toto kawaru ona poro ytoketõ samo, osetapara aexityã samo,

[14]pui tõ arory sã roropa taryporyke pyra jakanahmã poro.” Ritonõpo Zuzenu Kurã toto arõko kynexine oserematoh taka. Moro sã typoetory tõ tarose Ritonõpo a, imehxo toehtoh poko imehnõ zuaro tyripose roropa eya.

Oturutoh Ritonõpo a

[15]Ritonõpo, yna eneko kapu poe, oesary kurã poe. Otoko hnae ajamitunuru, yna pyno oehtoh roropa? Yna pyno exikehpyra exiko, yna onurumekara exiko,

[16]Papame oexiryke yna a. Yna tamuru Aparão te, Jako roropa yna onenetupuhpyra exiry repe, yrome omoro Ritonõpo yna zũme mase, yna Pynanohneme moino exikehpyra oesety mana.

[17] Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

[18] Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

[17]Ritonõpo, oty katohme azahkuru yna ripõko mah, õmiry omipona pyra toehse yna, otato pyra toehse, onyripohpyry turumekase yna a? Ritonõpo, osehko ropa yna a, opoetoryme yna exiryke, ahno rãnao onymenekatyãme ynanase.

[18]Axĩtao rokẽ yna, opoetory tõ kurã Atapyĩ esẽme ynanexiase; yrome seromaroro yna zehnotokõ Atapyĩ kurã tũtũmãko mã toto.

[19]Yna rĩko mase yna kowenatume exipitopyra exiketyme oexiry samo, opoetoryme yna exipitopyra ehtoh sã roropa.

Isaías 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[4] Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

[5] Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

Izaja 64

[1]Ritonõpo, kapu xihkary oya enery se ynanase oyhtotohme, ypy tõ tykytyky kamexipory oya oẽpataka!

[2]Tuna sã morohne exiry kurokuro karyhtao apoto zemimã po. Imehxo oehtoh enetuputyry oepetõkara a; ouno toexirykõke tykytyky ãko toto exiry oẽpataka.

[3]Pake ahtao ajamitunuru ke onyrityã tyrise ahtao oya tõsenuruhkase yna; tyhtose mexiase kapu poe, mame ypy tõ tykytyky tykase oẽpataka.

[4]Imepỹ ritõ onenepitopyra te, onetapitopyra roropa ynanase asã exikety, omoro rokẽ Ritonõpome mase, senohne rihpõme, oenetupuhnanõ akorehmaneme.

[5]Mokaro pynanohnõko mase tãkye exiketõ zae ehtoh poko toexirykõ poko, wenikehpyra exiketõ õmipona toto ehtohme. Yna zehno toehse mexiase, yrome yna rypyry poko ro ynanexiase; yna zehno awahtao ro yna rypyry onurumekara

ynanexiase moino ro. Otãto osepynanohnõko ynanae?

[6] Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

[6]Yna emero tyyrypyhpyke toehse, nuriame ynanase oya ipunaka kure osekaroryhtao ro yna a. Wewe ary sã ynanase taremãse ahtao; yna rypyry tyryrykane sã yna arõko mana.

[7] Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

[7]Oya oturupyra ynanase, yna anakorehmapopyra ynanase oya. Yna rypyry pokoino otonẽnõko mase yna winoino, yna turumekase roropa oya.

[8] Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

[8]Yrome omoro papame mase, Ritonõpo yna Esemy. Orinome ynanase, oripo rineme mase, yna emero onyrityãme ynanase,

[9] Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

[9]naeroro yna zehno exikehko, yna rypyry poko owenikehko. Wenikehpyra exiko opoetoryme yna ehtoh poko.

[10] As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

[10]Apatary kurã patãpome toehse ona tonorẽ samo, Jerusarẽ typahse mana, ypy Xião turumekase mana.

[11] O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

[11]Ynanyrihpyry Atapyĩme kurano, oeahmatoh potu, yna tamuru a oeahmatohme, moro tyahkase apoto ke. Yna kyryry kurã emero typahse mana, ipyno yna ehtopõpyry.

[12] Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

[12]Moro eneryke oya, oty rĩko mah, Ritonõpo? Teh ãko rokẽ mahno? Mynyhme rokẽ exĩko mahno, yna wãnohnõko ro mahno?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

[1] Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava

Izaja 65

Tyzehno exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Ypoetory tõ akorehmary se exiase repe, yrome onekaropopyra toh nexiase ya; jenery se exiase eya xine repe, yrome jupipyra toh

do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

nexiase. Oturupyra ahno ahtao ro ya, ynara kary se exiase: ‘Taro ase! Ãkorehmary se ase!’

2 Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

2Kokoro rokẽ ypoetory tõ toraximase ya, toto eahmatohme repe, yrome putuhto sã, zae pyra ehtoh riry se rokẽ mã toto, typenetatohkõ poko rokẽ mã toto.

3 povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

3Ihximyra mã toto jyhtomary poko. Imeimehnõ neponãmary eahmaryke tynekarory tõ zahkãko mã toto tynarykahpyry esao te, ixtaratu zahkãko roropa mã toto apoto apõ po mokaro eahmaryme.

4 que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

4Koko ytõko mã toto aorihtyã zonẽtopõpyry pona tõturupotohkõme aorihtyã zuzenu a, ahno esao pyra ẽmehnõko mã toto osenepotoh apoitohme tyya xine. Poinokoimo pũ õnõko mã toto; tuma nuriamã ẽnõko roropa mã toto oripo ao pehme, tynekarorykõme tyneponãmarykomo a.

5 povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

5Moromeĩpo ynara ãko mã toto imehnomo a: ‘Apoaporo! Yna anapopyra exiko, kurãme toehse yna exiryke, omotye xine.’ Yrome morara karyhtao zekĩtapãnõko ase toto poko; zehno jehtoh apoto sã mana ezehpyra exikety samo.

6 Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

6“Inyrityã emero tymerose ypapẽ pokona; mame oseremara ase toto onuãnohpyra ro jahtao. Toto epehmapõko ase iirypyhpyrykõ emetakame,

7 das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

7itamuru tõ rypyry epehpyryme roropa. Ixtaratu tyahkase eya xine apoto apõ po imehnõ neponãmary eahmaryme ypy tõ po te, tyhtomase ywy eya xine emory tõ po. Morara exiryke toto wãnohnõko ase

iirypyhpyrykõ epehpyryme emero porehme.”

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

8 Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

8Ynara ãko Ritonõpo mana: “Toitoine uwa kurã eneryhtao ahno a popyra exiketõ maro: ‘Onypahpyra sehne, kure ehtoh nae ro mana, euhkãko sytase, eukuru ritohme,’ ãko mana. Moro sã ypoetory tõ pyno jexiryke, emero onenahkapopyra exĩko ase.

9 Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

9Kure rokẽ Izyraeu pakomotyã rĩko ase, Juta tõ tuhke emãnõko roropa mã toto, ynonory esẽme exĩko mã toto ypy tõ maro. Ynymenekatyã ynekarohpyry esẽme exĩko mã toto, jomihpyry ae ro, jũme moroto exĩko mã toto.

10 Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

10Mame jomihpyry omipona se ypoetory tõ ahtao toto eky, kaneru tõ onahpoty enahnõko mã toto ona Sarõ po te, jakanahmã Ehxirotoh po toto eky tõ, pui tõkehko onahpoty enahnõko mana.

11 Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

11“Yrome toitoine jurumekãko matose; jesary ypy kurã poko wenikehnõko roropa matose: anapyrykõ ekarõko matose eukuru maro oneponãmarykomo a, onekarorykõme ‘ohkato’ eahmaryme, ‘kuropõme’ roropa, enara.

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

12Naeroro ynara exĩko oya xine mana: totapasẽme exĩko matose ozehno xine exiketomo a. Oesekumurukõ po oetapapotorỹko ase emero. Ynara exiryke, kykohmatose repe, yrome jezuhpyra mexiatose; oturuase oya xine repe, yrome otato pyra mexiatose. Yzamaro pyra ehtoh tyrise oya xine, ise pyra jehtoh tymenekase oya xine.”

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós

13Morara exiryke ynara tykase Ritonõpo: “Jomiry omipona exiketõ tonahsẽ nae exĩko,

padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

eukuru roropa, yrome amarokõ emitapãnõko matose, tuna zehnãko roropa matose; tãkye exĩko ypoetory tõ mana, yrome typoremãkasẽme exĩko matose;

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

14eremiãko ypoetory tõ mana, atãkyemãko roropa, yrome pusuh ãko matose oemynyhmarykõme, xitãko matose ohtomaryme okurohtao xine.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

15Ywy, Ritonõpo, oorihmapotorỹko ase, yrome ypoetory tõ, ynymenekatyã oesetykõ ke rokẽ popyra ehtoh enehpõko mã toto. Yrome esety kasenato ke ypoetory tõ esehpãko ase.

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

16Mame ahno, Ritonõpo nonory põkõ kure ehtoh ekaropory se ahtao, Ritonõpo a morohne ekaropõko mana, tõmihpyry anamonohpyra Exiketyme exiryke; imehnomo a tõmiry etapory se ahtao: ‘Ritonõpo neneryme morara tyrĩko ase,’ ãko mã toto.”

Novos céus e nova terra

17 Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

18 Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

19 E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

Kapu kasenato nono kasenato roropa

Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: “Wenikehnõko matose oetuarimatopõpyrykõ poko, ywy roropa morohne poko wenikehnõko ase.

17Kapu tyrisenã rĩko ase, nono kasenato roropa; Pakatokõ poko tuenikehse, morohne poko osenetupuhpyra ropa exĩko matose.

18Atãkyematoko, jũme tãkye ehtoko ynyriry tõ poko; pata Jerusarẽ pehkãko ase tãkye ehtoh ke, moro pata põkõ tãkye kuhse exĩko mã toto.

19Ywy atãkyemãko ase Jerusarẽ poko, moro pata põkõ poko roropa tãkye exĩko ase. Jũme xitara ropa exĩko mã toto moroto, kui kara roropa exĩko mã toto toetuarimatohkõ poko.

[20] Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

[21] Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

[22] Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

[23] Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

[24] E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

[25] O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

[20]Poetohti tõ orihpyra exĩko mã toto poetome ro toto ahtao; tamuhpõme toehse ahtao rokene, kunumuxime toehse ahtao roropa orihnõko mã toto. 100me jeimamyry nae exikety toorihse ahtao: 'Poetome ro nexiase,' ekarõko mã toto ipoko. 100me jeimamyry pyra ro exikety toorihse ahtao: 'Tuãnohse mokyro Ritonõpo a,' ekarõko matose.

[21]Tapyi tõ amõko matose moro tao ehtohme, uwa tõ arykãko matose, eukuru ẽnõko matose roropa.

[22]Tapyĩ onyripyra exĩko matose imehnõ tapyĩme ehtohme, uwa zoko tõ anarykara matose imehnõ okurume. Okynahxo orihpyra exĩko ypoetory tõ mana, wewe samo, amarokõ emero tãkye exĩko matose onyrihpyrykõ poko.

[23]Oerohtohkõ emero kure rokẽ exĩko mana, opoenõ roropa osenahkara exĩko mã toto; kure rokẽ opoenõ rĩko ase, apakomotyã maro jũme.

[24]Oturukehpyra ro toto ahtao ya, toto akorehmãko ase; ikurãkãko roropa ase aotururuhtao ro ya.

[25]Kaikuxi tõ itu htaõ kõ, kaneru tõ maro otuhnõko mã toto, reão tõ onahpoty enahnõko mã toto pui tõ samo, okoi tõ onesekara exĩko mana. Xião po ypy jesary kurã po ryhmato pyra exĩko mana, popyra ehtoh pyra exĩko roropa mana ipunaka," ãko Ritonõpo mana.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

[1] Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa

Izaja 66

Ahno apiakãko Ritonõpo mana

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Kapu jesaryme mana, japõme mana; sero nono upupuru

me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

apõme mana. Oty amõko matou ytapyĩme? Otãto ytapyĩ rĩko matou moro tao jehtohme?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

[2]Ya ro kapu tyrise, nono roropa, senohne emero esẽme ase. Tymõkomokãkara pyno ase, tyyrypyry rumekary se exiketõ roropa, Tosẽkõme jenetupuhnanõ yzamaro mana, jomihpyry omipona exiketomo.

[3] O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

[3]“Yrome ahno nae typenetatoh poko rokẽ exiketomo, pui mũkuru etapãko tynekaroryme ya, mame ahno etapãko roropa mã toto; ahno nae kaneru etapãko tynekaroryme ya, mame kaikuxi etapãko roropa mã toto; ahno nae tiriiku enehnõko tynekaroryme ya, mame poinokoimo munuru enehnõko roropa tynekaroryme ya; ahno nae ixtaratu zahkãko jeahmatohme, yrome imehnõ neponãmary eahmãko roropa. Atãkyemãko mã toto tynyrirykõ nuriame ehtoh poko.

[4] assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

[4]Morara exiryke, popyra ehtoh enehpõko ase toto wãnohtohme, emero zuno toto ehtoh enehpõko ase eya xine. Ynara exiryke tykohmase ya repe, yrome jezuhpyra toh nexiase; tõturuse ywy repe, yrome otato pyra toh nexiase. Mãpyra, yzamaro pyra ehtoh tyrise eya xine, ise pyra jehtoh tymenekase eya xine.”

Zuãnohtopo, Ipynanohtopo

[5] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

[5]Ritonõpo omipona exiketomo, aomiry etatoko pahne, ynara ãko Ritonõpo oya xine mana: “Imehnõ oekyry tõ ose xine pyra mã toto, amaro xine osepeme se pyra exĩko mã toto jomiry omipona oexirykõke. Ynara ãko oya xine mã toto: ‘Ah Ritonõpo tyjamitunuru enepono oya xine, opynanohtohkõme, tãkye oehtohkõme

ynaneneryme!’ Yrome mokaro ehxirõko mã toto.

[6] Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

[6]Etatoko pahne, panaikato konõto pata po, panaikato Ytapyĩ tao! Ritonõpo Oesẽkõ moro panaikato rĩko mana, tyzehnotokõ wãnohnõko mana toto nyrityã emetakame.

[7] Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

[7]“Ypatary kurã nohpo sã mana axĩ tonuruse ahtao jetũ exipyra ahtao ro.

[8] Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

[8]Moro panõ onetapitopyra mexiatose, onenepyra roropa mexiatose, sero nono po toiro ẽmepyry ae ahno nonory tytororo enurũko mana, ahno imoihmãkõ emãnõko axĩ samo. Yrome moro saaro Xião toehse mana: okynã pyra jetũ toehpitose ahtao toemũkuase ipoenomo.

[9] Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

[9]Ywy Ritonõpo, jetunety enehpõko ase poeto tõ enurutohme. Oenurumapopyra jekarõko matou? Ywy Ritonõpo Oesẽkõ, oturũko ase.”

A felicidade eterna de Sião

[10] Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

[10]Atãkyematoko Jerusarẽ põkõ maro, eremiatoko imaro jeahmaryme, ipyno exiketõ emero. Atãkyematoko Jerusarẽ põkõ maro, tyhnamose ipoko aexityã emero.

[11] para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

[11]Enurusenã eny suhsu ekarory sã tumũkuru a, moro sã Jerusarẽ tymõkomory kurã ekarõko oya xine mana, mame tãkye exĩko matose.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

[12]Ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase Jerusarẽ põkomo a: “Kure ehtoh enehpõko ase oya xine iporiry samo, imeimehnõ nonory poe mõkomo kurã oehnõko oya xine tuna zueme exikety samo, jũme anorypyra exiketyme samo. Mame Jerusarẽ poeto ẽ sã exĩko mana; suhsu ekarõko sã oya xine mana,

opuimatorỹko mana syhryme, tomahpo oeahmatorỹko roropa mana.

[13] Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

[13]Typoenõ emuhkehkapory sã jeny a, ywy oemuhkehkapotorỹko ase Jerusarẽ po.

[14] Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

[14]Moro eneryhtao oya xine tãkye exĩko matose, jamihme exĩko ropa matose otyro samo kure ahtaryhtao. Morarame zuaro exĩko matose ywy, Ritonõpo, jomiry omipona exiketõ pynanohnõko ase, yrome tyekĩtapãse jahtao yzehnotokõ wãnohnõko ase.”

[15] Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

[15]Kuesẽkõ oehnõko mana apoto maro; ikyryry tõ, etonatoh kahu tõ tyryrykane konõto sã mã kehko; topetõkara wãnohtohme, toto zehno toehse toexiryke.

[16] porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

[16]Apoto ke tytapemã ke roropa, sero nono põkõ wãnohnõko Kuesẽkõ mana emero zae pyra exiketomo, tuhkãkõ etapãko mana.

[17] Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

[17]Ynara ãko Kuesẽkõ mana: — Ahno nae ekurikãko omõtohme oximõme tynarykahpyry pona tyneponãmarykõ eahmatohme urutõ maro. Mame poinokoimo pũ õnõko mã toto te, mũpo tomo te, imepỹ nuriame aexityã roropa. Mokaro orihnõko mã toto,

[18] Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

[18]inyrirykõ waro jexiryke aosenetupuhtohkõ roropa. — Oehnõko ase imeimehnõ nonory põkõ emero oximõme enehpotohme. Tõximõse toto ahtao saereme jehtoh enẽko mã toto.

[19] Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem

[19]Toto rãnaka tuisamehxo jehtoh enetupuhpotoh rĩko ase. — Mame tapiakase toto ahtao ya, isene ro exiketõ aropõko ase, emero pyra, imeimehnõ nonory põkomo a, moe exiketõ pona juaro expipitopyra

viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

exiketomo a, yjamitunuru onenepitopyra exiketomo a roropa. Toto aropõko ase Expania pona, Ripia pona, Ritia pona roropa, emese kure pyrou ekomananõ moroto mana. Ytõko roropa mã toto Tupau pona te, Kerexia pona roropa. Mokaro ahno a emero yjamitunuru poko toto zurũko mã toto.

[20] Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

[20]Oekyry tõ emero enehnõko ropa mã toto tymaro xine tynekarorykõme ya. Oehnõko mã toto ypy kurã pona, jesary kurã pona Jerusarẽ pona kawaru tõ po te, mura tõ po, kameru tõ po, kahu tõ ao te, kaheta tõ ao roropa. Mokaro oekyry tõ tokarosẽme exĩko mã toto tynekarorykõme ya, Izyraeu tõ nekarotyã enepyry sã Ytapyĩ taka, tiriiku tõkehko, ẽ tukurãkase exiketõ ao.

[21] Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

[21]Toitoine mokaro menekãko ase oturuketõme toto ehtohme te, imehnõ menekãko ase rewita tõme toto ehtohme.

[22] Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

[22]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Kapu tyrisenano te, nono tyrisenã roropa yjamitunuru poe jũme exikehpyra exĩko mã kehko. Moro saaro opoenomo te, oesetykõ roropa jũme exikehpyra exĩko mana.

[23] E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

[23]Mame emero otuhtoh konõto Nuno Kasenato po, emero oserematoh po roropa ahno oehnõko imeimehnõ nonory põkomo, jeahmase, Ytapyĩ kurã taka.

[24] Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

[24]Moromeĩpo tutũtase ropa toto ahtao pata poe aorihtyã ekepyry enẽko mã toto, toorihse aexityã jomihpyry omipona pyra toehse toexirykõke. Mokaro ekepyry onenahkehpyra moromoro exĩko mana, orihpyra roropa mã toto, moroto apoto mokaro zahkatoh ezehpyra roropa mana. Moro eneryke: 'Xe! Jam,' ãko mã toto,

nuriame eya xine exiryke.” Ywy, Ritonõpo, oturuase.

Jeremias	Jeremia

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

[1] Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

[2] a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

[3] e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

[4] A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

[6] Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

[7] Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

Jeremia 1

Jeremia menekatopõpyry urutõme

[1]Sero pape Jeremia omihpyryme mana, inyrihpyry poko roropa ekarõko mana. Oturukety Hiukia mũkurume kynexine ynororo. Moroto imehnõ oturuketõ kynexine pata Anatote po, Pẽjamĩ nonory po.

[2]Ritonõpo omiry totapitose Jeremia a 13me jeimamyry taropose ahtao Joxia a tuisame toexiry poko Juta tõ esẽme. Joxia kynexine Amõ mũkurume.

[3]Ritonõpo omiry tooehse ropa Jeremia a Jeoakĩ, Joxia mũkuru tuisame ahtao Juta tõ esẽme. Moromeĩpo tuhke rokẽ tõturuse Ritonõpo Jeremia a Jerusarẽ põkõ arotopõpyry pona tynonorykõ poe Papironia tuisary namotome. Morara toehse nuno 5mã po, jeimamyry 11mã po tuisame Zetekia Joxia mũkuru tuisame ahtao Juta tõ esẽme.

Jeremia kohmatopõpyry

[4]Kuesẽkõ Ritonõpo ynara tykase ya:

[5]— Enurupyra ro awahtao, asa wakuru ao awahtao ro, kymenekase, kuapiakase urutõme oehtohme imehnõ nonory põkomo a.

[6]Mame ynara tykase ywy: — Ritonõpo, yna Esemy, jotururu waro pyra ase, poetome ro jexiryke.

[7]Yrome ynara nase Ritonõpo ya: — “Poetome ro ase,” kara exiko. Ytoko imehnõ zuruta, aaroporyhtao eya xine. Toto zuruko emero ynekarory oya ekarotohme eya xine.

[8] Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

[9] Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

[10] Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

A visão da vara de amendoeira

[11] Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

[12] Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

A visão da panela ao fogo

[13] Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

[14] Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

[15] Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

[16] Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e

[8]Imehnõ zuno pyra exiko, amaro jexiryke oewomatohme. Ywy ase Ritonõpo, amaro oturukety.

[9]Mame tomary ke ypotapihpyry tapose Ritonõpo a, ynara nase ya: — Eneko ke! Jomiry ekarõko ase oya, imehnõ zurutohme.

[10]Seroae yjamitunuru ekarõko ase oya, orẽpyra oehtohme imehnõ nonory põkõ maro, toto tuisary tõ maro, imity tõ oũko mase, akohnõko mase, enahkãko mase, ipahnõko roropa, tyrĩko roropa mase, arykãko roropa.

Asakoro enepotoh tonomo

[11]Tõturupose Ritonõpo ya: — Oty enẽko mah? — Wewe eperytakety amoriry enẽko ase, ase eya.

[12]— Zae mase, tykase Ritonõpo ya. — Ywy roropa eraseme sã osenuhmãko ase, jomihpyry ae ro emero ehtohme.

[13]Tõturupose ropa Ritonõpo ya: — Oty ropa enẽko mahno? — Oripo enẽko ase inikahpoe, ahnõko, ekuãnõko roropa xiaro, ase eya.

[14]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Inikahpoe enahkatoh oehnõko mana. Ekuãnõko sã mana tarõkõ pona, emero porehme.

[15]Enara exiryke, inikahpoe imeimehnõ nonory põkõ kohmãko ase emero. Ituisarykõ oehnõko mã toto xiaro, tuisame tapõkõ rĩko mã toto Jerusarẽ omõtoh etonie te, pata apuru tõ zomye roropa te, imehnõ pata tõ zomye roropa Juta nonory po.

[16]Moro pata põkõ wãnohnõko ase popyra toto ehtopõpyry pokoino. Turumekase ywy eya xine, ixtaratu zahkãko mã toto imehnõ

queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

neponãmary eahmaryme, tynyrityã tomarykõ ke eahmaryme.

17 Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

17Jeremia, atakimako oytotohme. Oturuta eya xine, ynekarory oya emero zuruko toto jomi poe. Enaromyra exiko, mokaro zuno pyra. Enaromỹke awahtao seromaroro, moro motye enaromỹke orĩko ase mokaro ẽpataka awahtao.

18 Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

19 Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

18-19Etako pahne Jeremia! Sero nono põkõ emero oepeme pyra exĩko mã toto: Juta tõ tuisary tomo te, kowenu poko erohketomo te, ymaro oturuketomo te, ahno maro. Yrome seroae yjamitunuru ekarõko ase oya orẽpyra oehtohme mokaro ẽpataka. Pata sã exĩko mase tapuruse exikety topu risẽ kaetoko exikety ke. Kurimene sã roropa mase exĩko xikihme exikety samo. Metau risẽ apurume sã exĩko mase Izyraeu tõ apurume porehme. Oporemãkapopyra mã toto amaro jexiryke oewomatohme. Ywy, Ritonõpo oturuno.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

1 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

3 Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

Jeremia 2

Zae Izyraeu ehtopõpyry

1Morarame tonyohse exiase Ritonõpo a

2tõmiry ekarotohme Jerusarẽ põkomo a ynara kase: "Ypoetory tomo, wenikehpyra ase poetome oehtopõpyry poko. Zae mexiatose ymaro rokene, yse mexiatose erẽnasenãme kuahtao! Wenikehpyra ase jekahmatopõpyry poko oya xine ona tonorẽ poro, tupito tõ pyra aexihpyry poro.

3Izyraeu tomo, ypoetoryme rokẽ mexiatose, tapiakase mexiatose ymaro rokẽ oehtohme; tiriiku samo, tapoise ahtao esemazupurume ekarotohme ya. Oryhmahpõkõ tuãnohse ya

emero porehme, popyra ehtoh enehpoase toto pona. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.”

Izyraeu tamuru tõ iirypyry

[4] Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

[4]Jako pakomotyamo, oxiekyryme matose Izyraeu tomo; etatoko Ritonõpo Kuesẽkõ omiry oya xine.

[5] Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

[5]Ynara ãko mana: "Oty popyra jehtoh tonese atamuru tomo a jurumekatohme eya xine? Tyneponãmarykõ typahsẽme, isene exiketõ kara toahmase eya xine, mame isaaro toehse roropa toh nexiase typahsẽme sã rokene.

[6] e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

[6]Yse hkopyra toh nexiase; Yrome ya tonehse toto Ejitu poe. Ya ro tarose toto ona tonorẽ poro, ypy tõ poro, oramã kuroko; tuna pyra ehtoh poro, orihmapotoh poro, morotona ahno ytopyra, ahno esary pyra roropa moroto.

[7] Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

[7]Tonehse toto ya nono kurã pona, kure rokẽ toto otuhtohme tykyrysã poko, wewe epery tõkehko poko roropa. Yrome moro pona toytose toto ahtao nuriame ynonory kurã tyrise eya xine; ynekarohpyry eya xine esarykõme tyripose eya xine osa nuriame ipunaka.

[8] Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

[8]Ypoko oturupopyra oturuketõ nexiase: 'Otoko Kuesẽkõ nae?’ kara toh nexiase. Ynyripohpyry poko atamorepaketõ juaro toexirykõ se pyra toh nexiase. Kowenu poko erohketõ tyyrypyrykõ poko rokẽ toh nexiase, jomipona pyra. Urutõ kõ tõturuse toto ritõ Paau omi poe samo, tyneponãmarykõ toahmase eya xine, isene pyra aexityamo, ahno anakorehmasaromepyra exiketomo.”

Perfídia sem exemplo

Typoetory tõ hxirotopõpyry Ritonõpo a

[9] Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

[10] Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

[11] Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

[12] Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

[13] Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

[14] Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

[15] Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma

[9]Ynara āko Ritonõpo mana: "Naeroro ohxirotorỹko ropa ase, ypoetory tomo, opoenomo, apakõ roropa. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[10]Ytotoko ahmõta Xipere pona, xixi omõtoh wino enetohme; imepỹ ahno aropoko Ketaa pona, xixi tũtatoh winakoxi, osenuhmatohme. Moino ro sero panõ exipitopyra kynexine.

[11]Imepỹ nonory põkõ tyritõ onymyakãmara tyneponãmary panõ ke, isene pyra exiketõ ke, tynyrihpyrykõ ke, toponãmasã ajohpe exikety ke. Yrome ypoetory tomo a tymyakãmase ywy, Ritonõpo kurã, Imehxo Exikety tymyakãmase eya xine, toponãmasã panõ ke, tynyrityã ke, isene pyra exiketõ ke, anakorehmara exiketõ ke.

[12]Morara exiryke, ywy Ritonõpo, kapu tykytyky kamexipõko ase osenuruhkaketyme samo, tõserehse exiketyme sã ipunaka.

[13]Azahkuru ehtoh asakoro tyrise ypoetory tomo a: turumekase ywy eya xine, itunary kurã enatyryme jahtao te, pẽkamã tahkase roropa eya xine tutunary ẽme ehtohme, konopo tunary kurãkatohme repe. Yrome toto tunary ẽ toerakase mã kehko, erurukaneme sã mã toehse kehko."

Itunety sã mana Ritonõpo rumekary

[14]Ynara āko Ritonõpo mana: "Izyraeu tõ imehnõ namotome pyra mã toto, imehnõ namotome enurupyra toh kynexine. Naeroro oty katohme tynamotome toto rĩko epetõkara nae?

[15]Reão tõ sã Izyraeu tõ epetõkara tooehse toto enaroximase. Izyraeu nonory tyrise eya

desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

16 Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

17 Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

18 Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

19 A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal

20 Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

21 Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

xine patãpome, ipatary tõ tonahkase eya xine, pata põkõ pyra toehse.

16Ejitu põkomo a Izyraeu zupuhpyry tỹmikase samo, typoihtose ynororo tonahkase Mẽpi põkomo a te, Tapane põkomo a roropa.

17“Izyraeu tomo, oorypyrykõ pokoino morara toehse oya xine. Kurumekatose, Oesẽkomo, Orihpõkomo, oesemarykõ ae aarorykohtao ya.

18Seromaroro otyme kure oya xine oytorykomo Ejitu pona tuna ẽse tuna Niro kuaka? Otyme kure roropa oya xine oytorykohtao Axiria pona tuna ẽse tuna Eupyrati kuaka?

19Popyra oehtopõpyrykõ awãnohtorỹko mana, Tuãnohsẽme exĩko matose turumekase oya xine jexiryke. Tuaro exĩko matose popyra jurumekary ehtoh poko oya xine, itunetyme exikety sã mana Oesẽkõ Ritonõpo rumekary oya xine, jomiry omipona pyra oexirykomo, enara. Ywy, Oesẽkomo Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturũko ase.”

Ritonõpo eahmary se pyra

20Ynara ãko Ritonõpo mana: "Izyraeu tomo, pake jomipona pyra toehse matose. Oesẽkõme turumekase ywy oya xine, jeahmary se pyra toehse matose. Mame ypy kae exiketõ po emero wewe tõ zopikoxi roropa, jerutume ahtao zae pyra toehse matose imeimehnõ toponãmasã eahmary poko oya xine.

21Uwa zoko sã mexiatose ya ynymenekahpyry arykatohme, kure eperytatohme. Yrome seromaroro eneko ke!

Otyme mexitou? Uwa zoko tonahkase sã matose, typahsẽme toehse matose.

[22] Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

[22]Upo xikuromã sã matose ya. Toekurikase awahtao xine sahpau ke itamurume, sahpau jamihme exikety ke, ãtapurohpyrykõ enẽko ro ase; iirypyryme oehtohkõ osenẽko ro mana. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[23] Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

[23]'Nuriame ehtoh poko pyra ynanexiase,' kasaromepyra matose. Toponãmasã Paau eahmary poko mexiatose. Jakanahmã po oorypyrykõ poko mexiatose, enetoko ke onyrihpyrykomo. Kamera nohpory wãtasenã sã matose xiaxiake ytokety samo, typoko exikety zupiry poko.

[24] jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

[24]Jumẽta sã roropa matose, tosẽke pyra exikety, ona pono, typoko exikety zupiryhtao eya: mokyro onukuremasaromepyra imehnõ mana. Jumẽtu orutua mokyro se exikety, mokyro zupiry se pyra mana: nuno po, moroto mokyro exĩko mana, moroto enẽko mana.

[25] Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

[25]Izyraeu tomo, tomeseke ehtoko õsetaparykõino, opupurukõ ryhmaryino, imeimehnõ neponãmary ekahmaryke oya xine; tomeseke ehtoko roropa oesenarykõ anorypyra ehtohme. Yrome ynara matose: 'Arypyra! Toipe ywy! Imehnõ neponãmary eahmary poko penetãko ywy, mokaro poko rokẽ ase,' ãko matose."

Izyraeu tõ wãnohtopõpyry

[26] Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

[26]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Omato tapoise ahtao ehxirõko mana. Mokyro sã Izyraeu tõ ehxirõko mã toto: amarokõ emero, otuisarykõ maro, tuisa mũkuru tõ maro te, Ritonõpo maro oturuketõ maro te, urutõ kõ maro.

[27] que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

[28] Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

[29] Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

[30] Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

[31] Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

[32] Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

[27]Ehxirõko mã toto, emero ynara kananõ wewe risemy a: “Omoro mase papame” te, ynara kananõ roropa topu a: “Omoro mase ajame.” Morara exĩko mana, toeramase oexirykõke õparykõ ywinakoxi, oẽmytykõ eramara mexiatose ywinakoxi. Yrome popyra ehtoh toehse ahtao oya xine, oetuarimarykohtao oehnõko ya matose opynanohpotohkõme.

[28]— Otoko na mokaro onyrityamo, oneponãmarykomo? Ah noehno toto oetuarimarykohtao, opynanohtohkõme ãkorehmarykõ waro toto ahtao. Juta tomo, onyrityã oneponãmarykõme tuhke exiry apatary tõ punero.

[29]Ywy, Ritonõpo, ynara ekaropõko ase oya xine: — Oty poko ykerekeremãko matou? Amarokõ emero kyriatose oepekõkarame. Jomipona pyra toehse matose, oty katohme?

[30]Kuãnopyatose, yrome anakorehmara nexiase; okurãkarykõ se pyra oexirykõke. Osekato sã mexiatose, reão samo, oekyry tõ, urutõ kõ totapase oya xine.

[31]Amarokomo emero etatoko pahne: Ynara ãko ase, Izyraeu tomo a: Oty sã jekarõko matou? Ona tonorẽ sã jekarõko matou? Nono sã etonatohme saereme pyra ahtao, ewomane pyra ahtao. Naeroro, oty katohme ynara ãko matou: “Yna penetatoh rĩko ynanase. Ritonõpo a ytopyra ropa ynanase,” ãko?

[32]Tõkyry tõ poko wenikehsaromepyra oryximã mana; tupõ kurã poko wenikehpyra niotakety mana. Yrome ypoetory tõ tuenikehse mã toto ypoko tuhke ẽmepyry ae, ikuhpỹme.

[33] Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

[34] Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

[35] ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

[36] Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

[37] Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

[2] Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te

[33]Tuarohxo matose imeimehnõ ekahmary poko oximaro oehtohkõme; otarame imeimehnõ poko exiketõ amorepãko matose moro poko.

[34]Oupõkõ tyxikuromase tymõkomokãkara munuru ke oryhmapitopyra exiketõ munuru ke roropa. — Yrome ynara ãko mã ypoetory tomo:

[35]“Zae rokẽ ase iirypyryme pyra. Ajohpe pyra, Ritonõpo yzehno pyra toehse mana,” ãko. Yrome ywy, Ritonõpo awãnohtorỹko ase: “Iirypyryme pyra ase,” karyke oya xine.

[36]Oty katohme ytoytõko rokẽ mahno etyorõmatohme popyrahxo oehtohme? Axiria poko oehxirotopõpyry sã ehxirõko roropa mase Ejitu poko.

[37]Oehnõko ropa matose Ejitu poe, tãkye pyra, toehxirose oexirykõke. Ywy ase Ritonõpo. Ya oepe tõ turumekase, ãkorehmananomo; mokaro maro oehtohkõ poko kurãkõ anapoipyra ekurehnõko matose.

Jeremia 3

Aomiry omipona pyra

[1]Ynara tykase Ritonõpo: — Typyty turumekase ahtao orutua a, mame mokyro nohpo tyniotase ropa ahtao imepỹ maro, mokyro inio osemazupu pytasaromepyra ropa mana imaro. Morara riryhtao eya nuriame Izyraeu tõ nonory exĩko mana ipunaka. Yrome amarokomo, ypoetory tomo tuhkãkõ maro mexiatose, mame seromaroro ooepyrykõ se ropa matose ya! Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[2]Enetoko ke ypy tõ emory pona, osenuhmatoko: osa enẽko matou, opoko

assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

[3] Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

[4] Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

[5] Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

[6] Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

[7] E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

[8] Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

xine imehnõ exipyra ehtopo? Osema ehpio oepe tõ eraximãko mexiase, arape samo, mõkomo aronanõ eraximary samo iporemãkatohme tyya. Nuriame Izyraeu nonory tyripose oya xine imeimehnõ poko oexirykõke, popyra oehtohkõke roropa.

[3]Morara exiryke konopo oehpyra toehse, onenehpopyra jexiryke konopo oehtoh po toehse ahtao. Yrome amarokõ imeimehnõ poko exikety ẽmyty nae matose; ehxiropyra matose.

[4]— Mame seromaroro ynara ãko mase ya: “Omoro mase, papa; poetome jehtopõpyry poe ypyno mase.

[5]Yzehno exikehnõko mase, jũme pyra yzehno mase.” Izyraeu tomo, morara mase repe; yrome popyra ehtoh poko exikehpyra mexiatose yronymyryme.

Popyra ehtoh rumekary se

[6]Mame tuisame Joxia ahtao ynara tykase Ritonõpo ya: — Izyraeu nyrihpyry enẽko mah? Imeimehnõ poko exiketyme sã mã mokyro. Ypy tõ kae exiketõ emero pona tõnuhse ynororo imehnõ poko toehtohme, wewe tõ myhtokoxi roropa, emero, jerutume ahtao.

[7]Morohne tyrise ahtao eya, ynara ase eya: “Osehko ropa ya.” Yrome oehpyra ropa nexiase. Moro tonese zakorõ Juta a, zae pyra exiketyme roropa ynororo.

[8]Juta tuaro roropa mana Izyraeu rumekatopõpyry poko ya, mokyro aropotopõpyry poko ya, turumekase jehtopõpyryke eya, imeimehnõ poko toehtohme. Yrome Juta, zakorony, zae pyra exiketyme, enaromyra nexiase. Imeimehnõ poko toehse ynororo roropa,

9 Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

10 Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

11 Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

12 Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

13 Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

14 Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

15 Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

9 ehxiropyra toehse ynororo. Nuriame tynonory tyripose eya imeimehnõ poko toehtoh ke topu tõ eahmaryke, wewe tõ eahmaryke roropa.

10 Ynara popyrahxo nase: Juta, Izyraeu akorõ zae pyra exikety, toepyry ropa ya tukuhse sã repe, ajohpe rokene, jenekunohtohme rokene. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

11 Mame ynara tykase Ritonõpo ya: Izyraeu tomo a turumekase jahtao ro, itamurume hkopyra iirypyrykõ mana; Juta zae pyra ehtoh sã pyra.

12 Mame tonyohse ywy eya jytotohme inikahpozakoxi ynara katohme: — Izyraeu tomo zae pyra exiketomo, osehtoko ropa ya. Ywy ase Ritonõpo amaro xine oturukety. Kure ase, naeroro ozehno xine exipyra ase. Jũme pyra tohne exĩko ase. Ywy ase Ritonõpo, amaro xine oturukety.

13 Zae pyra oehtohkõ enetupuhtoko, Ritonõpo Oesẽkõ omipona pyra oehtopõpyrykõ ekarotoko. Osekarotoko: wewe tõ emero myhto imehnõ neponãmary toahmase oya xine, wewe jerutume ahtao, jomiry omipona pyra mexiatose. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Toto eahmatopõpyry eramatohme ropa

14 Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Osehtoko ropa ya, zae pyra exiketomo, ypoetoryme matose, ypytyme sã matose. Ãpoitorỹko ase, toirõ emero pata tõ poe, asakoro apoĩko ase oxiekyry tõ poe; aarotorỹko ropa ase ypy Xião pona.

15 Tuisa tõ ekarõko ase oya xine, jomipona exiketomo oesẽkõme. Erohnõko mã toto

tuaro exiketõ samo, emese kure exiketõ sã roropa ãkorehmarykõ poko.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[16]Mame tuhke toehse awahtao xine moro nono po oturupyra exĩko matose jomihpyry ẽ poko. Moro kaxo poko osenetupuhkehnõko matose. Wenikehnõko matose ipoko; ise pyra exĩko matose. Imepỹ onyripyra exĩko roropa matose.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[17]Morara ahtao esehpatoh toehse ahtao Jerusarẽ esehpãko mã toto "Kuesẽkõ apõme". Mame imehnõ nonory põkõ emero oximõnõko mã toto jeahmatohme, moroto. Morotoino typenetatohkõ onyripyra exĩko mã toto, zae pyra ehtoh poko pyra exĩko roropa mã toto.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[18]Izyraeu tõ maro oximõnõko Juta tõ mana. Oximaro oehnõko mã toto inikahpoe tosarykõ pona, nono ynekarohpyry pona itamurukomo a.

Typonãmarykõ eahmary poko

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[19]Ynara tykase Ritonõpo: "Izyraeu tomo, umũkurume orirykõ se exiase, nono kurã ekarory se roropa exiase oya xine, imepỹ nono motye nono kurano ipunaka. 'Papame, ykohmary se exiase oya xine,' jũme jurumekara ropa oehtohkõme.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

[20]Yrome tynio rumekahpõ sã kurumekase, Izyraeu tomo. Ywy ase Ritonõpo, amaro xine oturukety."

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

[21]Ypy tõ emory po panaikato osetãko mana: Izyraeu tomo xitãko, zae pyra toto ehtopõpyry korokapõko mã toto, iirypyryme toehse toexirykõke, Ritonõpo, Tosẽkõ poko tuenikehse roropa toexirykõke.

[22] Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter

[22]Osehtoko ropa, emero, Ritonõpo rumekahpõkomo, zae pyra oehtopõpyrykõ

contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

kurãkãko mana. Ynara ãko matose: — Ỹ! oehnõko ropa sytatose Ritonõpo a, Kuesẽkõme aexiryke.

[23] Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

[23]Imehnõ neponãmary kuakorehmara xine ipunaka toahmase toto ahtao kyya xine, kui kui karyke ypy tõ emory po. Ritonõpo rokẽ, Kuesẽkomo, Izyraeu tõ akorehmary waro mana.

[24] Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

[24]Paau xihpyry eahmary poko kuexirykõke kymõkomorykõ tonahse emero, kytamurukõ napoihpyry toerohtamitukõme moino poetome kuahtao xine ro kaneru tomo te, pui tomo te, kumũkuru komo te, kuẽxiry komo, enara.

[25] Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[25]Sosekarotone iirypyryme toehse kuexirykõ poko; ehxirõko sytatose yronymyryme. Moino touse kuehtopõpyrykõ poe Ritonõpo a Ejitu poe kyyrypyrykõ poko sexiatose, kytamurukõ maro, Ritonõpo omipona pyra sexiatose.

Jeremias 4

Jeremia 4

Eramatoh ropa Ritonõpo a

[1] Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tomo, ooepyrykõ se ropa awahtao xine osehtoko ropa ya. Imehnõ neponãmarykõ se pyra ase ipunaka; toto enahkapotoko, jurumekara ropa ehtoko.

[2] se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

[2]Mame ajohpe pyra õmirykõ etaporyhtao oya xine, zae rokẽ awahtao xine: "Ritonõpo netaryme te, Ritonõpo neneryme," ãko matose. Mame imehnõ nonory põkõ emero kure toto ripõko mã toto ya, jeahmãko roropa mã toto.

[3] Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

[3]Ynara ãko Ritonõpo mana Juta tõ orutua komo a, Jerusarẽ põkomo a roropa: — Nono ahkatoko anarykara ro exikety, arykatohme.

Otyro puhturu anarykara ehtoko ãtaryka htaka.

4 Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

4Juta tomo, Jerusarẽ põkõ roropa, õmihpyrykõ onetapohpyrykõ ya omipona ehtoko. Osekarotoko ya Oesẽkomo a; moro onyripyra awahtao xine ozehno xine jehtoh apoto sã zukãko mana popyra ehtoh poko oehtopõpyrykõke. Zahnõko mana apoto samo, mame onezehkasaromepyra exĩko imehnõ mana.

Vem do Norte o mal

5 Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

Juta tõ zehnotokõ oehnõko

5Rue etotoko Juta nonory po emero! Okohtatoko opore tuaro toto ehtohme! Ynara kahtoko Juta tomo a Jerusarẽ põkomo a roropa: ytotoko tururume pata tõ pona, towomase exiketomo a apuru tõ ke.

6 Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

6Osema enepotoko Xião pona ytotopo! Osewomatoh taka epatoko! Oneraximara ehtoko! Inikahpoe, popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo mana, itamurume tonahkasẽme exĩko.

7 Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

7Reão tũtary sã tõtonẽtoh tae, imehnõ nonory põkõ enahkane oehnõko Juta tõ enahkase. Juta patary tõ tonahkasẽme exĩko, patãpome exĩko mana.

8 Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

8Naeroro upo amurutoko kamisa topuxiximã risẽ ke tãkye pyra oehtohkõ enetupuhpotohme. Oxitatoko, ihnamotoko awãnohtohkõ poko, kyzehno xine Ritonõpo ehtoh exikehpyra exiryke taro Juta nonory po.

9 Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

9Ynara ãko Ritonõpo mana: — Moro ẽmepyry toehse ahtao tuisa tõ oserehnõko mã toto, kowenu poko erohketõ maro, Ritonõpo maro oturuketõ tykytyky ãko mã toto, urutõ kõ osenuruhkãko mã toto.

[10] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

[11] Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

[12] Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

[13] Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

[14] Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[10]Mame ynara tykase ywy: — Ritonõpo, Jesemy, Jerusarẽ põkõ tonekunohse oya ipunaka! “Towomasẽme exĩko matose, ozehnotokõ pyra exĩko,” mase repe, yrome tapema toehse mana toto esenarykõ pokona.
[11]Ẽmepyry oehnõko mana ynara katohme Jerusarẽ põkomo a: “Tyryrykane axitunety oehnõko ona tonorẽ poe xiaro Ritonõpo poetory tõ pona. Tyryrykane pohto rokẽ pyra exĩko mana tiriiku pihpyry apiakatoh rokẽ pyra ipuhturu oxinamatohme.
[12]Moro tyryrykane, Ritonõpo nenehpohpyry jamihme exĩko mana. Seromaroro Ritonõpo mã typoetory tõ apiakãko mana, toto wãnohtohme.”

Juta tõ tapuruse topetõkara a

[13]Enetoko ke! Kuepetõkara oehnõko mã toto akurũ samo. Toto kahu tõ osetapaketõ wiriwirikane jamihme exikety sã mã kehko, eky tõ kawaru axĩ sã ytõko, piano axĩ ytory motye. Typoremãse sytatose myhene! Tonahkase sytatose!
[14]Jerusarẽ põkomo, popyra oehtohkõ ikurikatoko okurohtao xine, typynanohsẽme oehtohkõme. Okynahxo matose oorypyrykõ poko osenetupuhnõko matose. Epo hnae moro poko oehtohkomo.
[15]Omi enehnanõ pata Tã poe, ypy tõ Eparaĩ poe roropa popyra ehtoh oepyry poko kuurutorỹko mã toto, kuepetõkara oepyry poko.
[16]Imeimehnõ nonory põkõ enaroximapoko, ãko mã toto, Jerusarẽ põkõ zurutoko roropa: kuepetõkara moino oehnõko mã toto, opore kui ãko mã toto Juta patary tõ netaryme, toto maro etonatohme.

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[17]Pata Jerusarẽ apurũko mã toto tupito apururu sã erase tomo a tarykase ahtao, Ritonõpo Kuesẽkõ turumekase exiryke kynonorykõ põkomo a.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[18]Juta tomo, onyrityã emetakame sero popyra ehtoh oehnõko mana, popyra ehtoh poko toehse oexirykõke. Oorypyrykõ pokoino atasamãko matose, sam ãko roropa matose. Ywy, Ritonõpo oturũko ase.

Jeremia emynyhmatoh tyekyry tõ poko

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[19]Sam ãko ase! Emynyhmãko ase ipunaka ukurohtao! Ukurohtao jeano tahtah ãko jamihme sã mana! Mynyhme ehsaromepyra ase. Rue totase ya exiryke, kui kui katoh tonõ roropa etonatoh poko.

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[20]Popyra ehtoh oehnõko kypona xine atakenaka samo. Sero kynonorykõ tytororo tonahkase. Axĩ kytapyĩkõ pahnõko mã toto, ikamisã risẽ toexihkase pisarara mã kehko.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[21]Otara ahtao kuepetõkara kamisã pãteira tõ enekehnõko ha? Otara ahtao rue etory etakehnõko roropa ha osetapary poko? Epo hnae moro enery, moro etary roropa ya, enara!

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[22]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Ypoetory tõ tuaro pyra mã toto, juaro pyra roropa mã toto. Poeto pitiko sã mã toto, putupyra rokene, onenetupuhpyra mã toto. Popyra ehtoh poko tuarohxo mã toto. Yrome zae ehtoh poko zuaro pyra mã toto ipunaka."

Enahkatopo imeĩpo

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[23]Mame osenuhmase. Sero nono patãpome nexiase tytaõke pyra, Kapu ao ezuru pyra nexiase.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[24]Osenuhmase ypy tõ pokoxi, tykytyky ãko toh nexiase; Emorymãkomo roropa kywyh ãko nexiase xia, mya ropa.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

Jeremias 5

[25]Osenuhmase ro, ahno onenepyra exiase ipunaka. Torõ tõ roropa kapu ae ytoketõ toepase toto.

[26]Osenuhmase ro moro nono kurã tykyrysã zamaro aexihpyry patãpome nexiase. Pata tõ roropa typahse Ritonõpo a, tonahkase toto eya, toto zehno toexiryke.

[27]Ynara tykase Ritonõpo: moro nono emero patãpome exĩko mana, yrome emero porehme onenahkapopyra ase.

[28]Moro nono xitãko mana, kapu kohmãnõko mana xinukutume, Ritonõpo tõturuse exiryke, onytyoromara mana. Tynyriry waro toehse ynororo, ekurehpyra mana.

[29]Panaikato etaryhtao, kawaru po ytoketomo, pyrou ekomananõ roropa, tũtãko mã toto emero, tururume. Toitoine itu htaka ytõko, imehnõ topu tõ pona onuhnõko mã toto. Pata tõ emero tytaõke pyra exĩko, patãpome exĩko mã kehko.

[30]Pata Jerusarẽ, tuãnohsẽme exĩko mase! Oty katoh upo kamiraramã amurũko mah? Oty katoh õkyry tõ amurũko, oenuru tõ zonohnõko roropa hma? Toiparo rokẽ enekure oriry se mase! Opoko typenetase aexityã orumekase ropa, seromaroro oetapary se mã toto.

[31]Kui kary etase, nohpo kui kary sã aenururuhtao, nohpo kui kary samo apitorymã enurumaryhtao eya. Jerusarẽ põkõ nohpo sã mã toto, kui ãko, apotũkehnõko, tomary anỹnõko toetuarimaryme ynara ãko: "Tonahkasẽme exĩko ase! Oehnõko mã toto jetapase, myhene!”

Jeremia 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

[2] Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

[3] Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

[4] Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

[5] Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

[6] Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

[7] Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são

Jerusarẽ põkõ rypyry

[1]Jerusarẽ põkomo, ytotoko osema tõ ae! Osenuhmatoko õmye xine! Zupitatoko, osepekahtoh tao! Zae ehtoh poko exikety toiro enẽko matou? Ritonõpo omipona se, amonohkara exikety? Toiro mokyro eneryhtao oya xine, Jerusarẽ rypyry korokãko Ritonõpo mana.

[2]“Ritonõpo eahmãko ynanase,” ãko matose repe. Yrome ajohpe rokẽ matose.

[3]Amonohkara tõmiry omipona exiketõ zupĩko Ritonõpo mana. Typipohse mexiatose eya yrome otato pyra mexiatose; takurihmose mexiatose eya, yrome enetuputyry se pyra mexiatose. Putupyra exiketõ sã mexiatose, oorypyrykõ rumekary se pyra mexiatose.

[4]Mame osenetuputyase: “Tuaro pyra exiketõ rokẽ moro sã mã toto. Mokaro ajoajohpe sã mã toto. Ise Ritonõpo ehtoh waro pyra mã toto. Inyripohpyry waro pyra roropa mã toto.

[5]Seromaroro tamuximãkomo a ytõko ase oturuse imaro xine. Mokaro puhko zuaro mã toto ise Kuesẽkõ ehtoh poko, Ritonõpo nyripohpyry waro roropa mã toto.” Yrome Tosẽkõme Ritonõpo turumekase eya xine porehme, Aomiry omipona se pyra mã toto.

[6]Morara exiryke reão a itu htae tosekasẽme exĩko mã toto; kaikuximo ona poe toto esekãko, reoparatu tõ otonẽnõko pata põkõ esekase. Itũtarykohtao pata poe tosekasẽme exĩko mã toto iirypyrykõ tuhke exiryke, tuhke Ritonõpo turumekase roropa eya xine.

[7]Ynara ãko Ritonõpo, ekaropõko: "Oty katohme ypoetory tõ rypyry korokãko ha?

deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

Turumekase ywy eya xine. Imehnõ neponãmary eahmãko mã toto, ajohpãkomo. Ypoetory tõ tonahpase ya, tuesapare toto ehtoh pona. Yrome imehnõ poko toehse toh nexiase, imeimehnõ poko exiketõ maro toehse toto.

[8] como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

[8]Kawaru sã kure tynahpase ahtao, imehnõ poko se yronymyryme typãnary pyty poko penetãko nexiase toto.

[9] Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

[9]Zae pyra oya xine mokaro wãnopyryhtao ya moro poko? Zae pyra oya xine tuãnohse Izyraeu tõ porehme iirypyrykõ emetakame?

[10] Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

[10]Oepetõkara enehpõko ase anarykatyã uwa zoko tõ akohtohme, yrome emero porehme onenahkapopyra exĩko ase. Jomi poe uwa amoriry tõ kararahnõko oepetõkara mã toto moro amoriry tõ ykyryryme pyra exiryke.

[11] Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

[11]Yrypome toehse Juta tomo Izyraeu tõ maro jarao, imehnõ neneryme. Towokase ywy eya xine. Ywy Ritonõpo oturũko ase."

Typoetory tõ Izyraeu rumekãko Ritonõpo mana

[12] Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

[12]Mame Ritonõpo poetory tõ a ajohpe Ritonõpo tokarose. Ynara tykase toto: — Ritonõpo kypoko xine pyra mana. Popyra ehtoh onenehpopyra mã ynororo kuãnohtohkõme: etonatoh onenehpopyra mana, omise konõto ehtoh onenehpopyra roropa mana.

[13] Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

[14] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

[13-14]Urutõ poko ynara ãko mã toto: "Tyryrykaneme rokẽ mã toto, typoe xine rokẽ oturũko mã toto Ritonõpo omi poe pyra." Ynara tykase Ritonõpo Imehxo Exikety ya: — Jeremia, ourũko ase mokaro poko morara karyke eya xine. Jomiry rĩko ase apoto samo, tũtãko õtary ae. Mokaro apotopokõme sã exĩko mã toto, tyahkasẽme exĩko mã toto.

[15] Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

[16] A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

[17] Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

[18] Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

[19] Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

[20] Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

[21] Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

[22] Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a

[15]Etako pahne Izyraeu tomo, ynara ãko Ritonõpo mana: — Ywy, Ritonõpo ahno enehnõko ase moino etonatohme amaro xine. Ahno jamihme exiketomo, pakatokomo, tyoro omiry ae oturuketomo. Aomiry onenetupuhpyra matose ipunaka.

[16]Mokaro soutatu tõ orẽpyra mã toto; typyrekõ ke ahno wõko mã toto, ipyno xine pyra toexirykõke.

[17]Anapyrykõ enahnõko mã toto otupikõ ao, omũkurukõ oẽxirykõ roropa etapãko mã toto. Oekykõ, kaneru tomo te, pui tõ roropa õnõko mã toto. Anarykatyãkõ epery enahnõko mã toto, uwa tomo te, fiku tõ roropa. Apatarykõ pahnõko isoutatu tõ mana tapuruse toto ahtao ro apuru konõto ke, topu risẽ ke, õsewomatohkõme mekaroatose repe.

[18]— Yrome ywy, Ritonõpo ynara ãko ase oya xine, morara ahtao ro oenahkapopyra xine ase.

[19]Mame ekaroporyhtao oya oty katohme morara tyripose Ritonõpo a, ynara ãko mase, Jeremia: “Ritonõpo turumekase oya xine exiryke, imehnõ neponãmary toahmase oya xine ononorykõ po; seromaroro imehnõ poetoryme exĩko matose imehnõ nonory po.”

Typoetory tõ enaroximãko Ritonõpo

[20]Ynara tykase Ritonõpo: — Jako pakomotyã enaroximako, Juta tõ zuruko:

[21]Otato ehtoko tuaro pyrahme sã exiketomo, amarokomo, tonure matose repe, yrome onenepyra matose, typanare matose repe, yrome otato pyra matose.

[22]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Oty katohme juno pyra hmatou? Oty katoh

areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

tykytyky kara hmatou jẽpataka? Isawã rine tuna konõto ehpiryme jũme onymotyẽkara ehtohme. Tuna konõto osemãko, yrome tosae tũtara mana; pohkane tõ aryryãko reão sã repe, yrome ytopyra mã toto tosarykõ poe.

23 Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

23Yrome amarokõ Izyraeu tõ putupyra exiketõ sã matose, ywy, Oesẽkõ omipona se pyra matose, kurumekatose.

24 Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

24Okurohtao xine ynara kara mexiatose: “Kurehxo kyya xine exiry Ritonõpo Kuesẽkõ omipona kuahtao xine, konopo enehpõko mana konopo oehtoh toehse ahtao, eina etyhpyryme ahtao te, eina exipyra ro ahtao roropa. Kurehxo kyya xine exiry Ritonõpo Imehxo Exikety zuno kuahtao xine, jeimamyry ae rokẽ tykyrysã apoitoh enehpõko mana.”

25 As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

25Yrome zae pyra oexirykõke tapiakase matose morohne kurã winoino, kurãkõ anapoipyra matose popyra oexirykõke.

26 Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

26— Popyra exiketõ nae ypoetory tõ rãnao. Tarãpa rinanõ sã mã toto torõ tõ apoitohme repe; yrome ahno apoitoh rĩko mã toto.

27 Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

27Torõ tõ apoitoh pehme tyriry sã urakanakety a, moro sã tytapyĩkõ pehme mõkomo ke tomatonanohse aexityã ke. Morara exiryke orẽpyra mã toto, tytineruke roropa,

28 Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

28tupune mã toto, kure tynahpase roropa mã toto. Popyra toto ehtoh enahpyra mana; poetõpo tõ onewomara mã toto, oty kara mã toto jamihme pyra exiketõ osanumary eneryhtao tyya xine.

29 Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

30 Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

31 os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

29— Yrome ywy mokaro wãnohnõko ase moro pokoino, epehmapõko ase inyrityã emetakame. Ywy, Oesẽkõ oturũko ase.

30Popyra ehtoh konõto exĩko sero nono po seromaroro:

31Urutõ kõ ajohpe oturũko mã toto. Mame oturuketõ takorehmase ahtao eya xine ypoetory tõ esẽme osekarõko mã toto. Morara ehtoh ypoetory tõ zamaro mana. Yrome otara tyrĩko toh nae serara tõtyhkase ahtao?

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

1 Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

2 A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

3 Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

4 Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

5 Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

6 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

Jeremia 6

Jerusarẽ apurũko epetõkara mana

1Pẽjamĩ tomo pata Jerusarẽ irumekatoko, epatoko osa osewomatoh pona! Rue etotoko Tekoa po, enaroximatoh tyritoko pata Pete-Hakerẽ po. Popyra ehtoh oehnõko mana inikahpoe, tarõkõ esary enahkatohme.

2Jerusarẽ, pata kurano, oryxime exikety samo, tonahkasẽme exĩko mana.

3Tuisa tõ osesarĩko mã toto tysoutatu tõ maro moroto. Tapyi tõ rĩko mã toto pata zomye tynymenekatyã po.

4Ynara ãko mã toto: “Opyrekõ apoitoko õsetapatohkõme, pata põkõ maro! Owõtoko ty oytotohkõme tãxiahtao!” Yrome imeĩpo ynara ãko mã toto: “Kohmãsasaka mana, kohmãnõko rahkene.

5Opyrekõ apoitoko! Ehmaropa osetapase sero kohmamyry ae; tapyi jamihmãkõ sykararahtone Jerusarẽ po.”

6Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tyripose tuisa tomo a: — Wewe tõ akohtoko, opyi tõ tyritoko onuhtohme etonatohme Jerusarẽ põkõ maro. Ynara tykase roropa

[7] Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

[12] As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque

ynororo: — Sero pata põkõ wãnohnõko ase imehnõ osanumaryke eya xine ipunaka.

[7]Tuna pẽkamã ae tuna tũtãko mana. Moro sã mã Jerusarẽ poe iirypyry tũtãko mana. Moro pata po oturũko mã toto imehnõ etapary poko, toto enahkary poko; tyrohsẽ rokẽ enẽko ase, apurotopõpyrykõ roropa.

[8]Jerusarẽ põkomo, tuaro ehtoko oetuarimatoh oenaroximatohme; arypyra ahtao orumekatorỹko ase. Apatarykõ ripõko ase patãpome, osa tytaõke pyra exiketyme.

Awãnohtohkõ popyra ehtoh epehpyryme

[9]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase ya: — Izyraeu tõ nonory po ahno akoĩpyry exipyra exĩko mana: enahkahpyryme exĩko mã toto uwa zoko samo epery tapoise ropa ahtao asakoro. Uwa epery apoine sã imehnõ ipynanohko emero, ipynanopyry waro awahtao.

[10]Ynara tykase ywy: — Onokãkõ maro oturũko ha? Jotururuhtao enaroximatohme onokãkõ otato exĩko nae? Typanarykõ apurũko mã toto etary se pyra toexirykõke. Onekarohpyry etary se pyra mã toto, eunohnõko mã toto.

[11]Ritonõpo, Jesemy, mokaro zehno oehtoh apoto sã ukurohtao mana; typenekehse ywy toto zehno oehtoh kurãkary rokẽ ya ukurohtao. Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Mokaro zehno jehtoh ikuãko poetohti tõ pona osema tao, nuasemãkõ pona roropa oximõme toto ahtao. Inio tõ typyxiãkõ maro tarosẽme exĩko imehnõ namotome, tamuhpomãkõ maro.

[12]Itapyĩkõ imehnõ tapyĩme exĩko, itupikõ maro, ipyxiãkõ maro. Sero nono põkõ

estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

13 porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

14 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

15 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

17 Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

18 Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

19 Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

wãnohnõko ase. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

13Mokaro emero tymõkomoke exiketomo te, tymõkomokãkara roropa emero tineru apoiry kuhnõko mã toto imehnõ enekunopyry ke. Urutõ kõ roropa oturuketõ maro ahno enekunohnõko mã toto.

14Ypoetory tõ apurotopõpyry poko oty kara mã toto, mynyhme pyra ekarõko mã toto: “Kure rokẽ mana,” ãko mã toto kure pyra emero ahtao.

15Ehxirõko mã toto, yzamaro pyra ehtoh poko toehse toto ahtao? Arypyra! Ehxiropyra toh nexiase ipunaka. Ehxirotoh waro pyra mã toto. Morara exiryke epukãko mã toto imehnõ epukatopõpyry samo. Tuãnohse toto ahtao ya emahpyryme exĩko mã toto nono pona. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Ritonõpo esemary se pyra Izyraeu tõ mana

16Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ typoetory tomo a: — Xikihme ehtoko osema tõ atakuohtohpo osema kurã enetohme. Osema kurã nymyry enetupuhtoko moro ae oytotohkõme torẽtyke pyra oehtohkõme, tykase. Yrome tozuhse eya xine: — Ytopyra ynanase moro osema ae!

17Morarame enenanõ tyrise Ritonõpo a oewomananõme rue etatohme! Yrome: — Onetara ynanase, tykase toto.

18Naeroro ynara tykase Ritonõpo: — Etatoko pahne imeimehnõ nonory põkomo, enetoko ke otara exĩko ypoetory tomo a.

19Etako ke nono! Popyra ehtoh enehnõko ase mokaro a, toto nyrityã emetakame, jomiry omipona pyra toehse toexirykõke, tamorepatohkõ se pyra roropa toexirykõke.

[20] Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

O inimigo do Norte

[22] Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

[23] Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

[24] Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

[25] Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

[26] Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

[27] Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

[20]Otyme kure ya ixtaratu inenehpyrykõ Sapa poe te, axikaru anusasamã moino tonehse ahtao eya xine? Mokaro nenehtyã tynekarorykõme ya anapoipyra exĩko ase, toto nyahkatyã roropa yzamaro pyra mana.

[21]Naeroro ywy, Ritonõpo, mokaro rĩko ase etonatohme, epukatohme. Jũkõ orihnõko mã toto tumũkurukõ maro, tope tõ maro te, typãnarykõ maro.

Epetõkara oehtoh inikahpoe

[22]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ahno oehnõko moino, imehnõ nonory poe inikahpoe; ahno jamihme exiketõ typyrekõ rĩko mã toto etonatohme.

[23]Typyreke mã toto: taky tõ ke, pyrou ke, tytapema ke, enara. Imehnõ pyno pyra mã toto, imehnõ nupunato onenepyra mã toto. Kawaru po ytõko mã toto, panaikato rĩko mã toto tuna konõto samo, pohkane konõto samo. Oehsasaka mã toto osetapase Jerusarẽ põkõ maro.

[24]— Omi totase yna a moro poko, ãko Jerusarẽ põkomo, — mame yna emary jamihme pyra toehse; ataosanumãko ynanase nohpo samo aenururuhtao.

[25]Ytopyra ynanase pata poe itu htaka, osema tõ ae roropa yna epetõkara kurũke, typyreke exiryke, emero rokẽ po erehtoh nae, etapatopo, enahkatopo, orihmapotopo.

[26]Ynara ãko Ritonõpo typoetory tomo a: — Oemynyhmaryme upo amurutoko kamisa topuxiximã risemy, oporohtoko oruno pona. Oxitatoko omũkuru hnamory samo, toirono; xitatoko oehsasaka oenahkaponekõ exiryke.

[27]Jeremia, ypoetory tõ ikuhko metau kukuru samo; eneko kure zuaro oehtohme zae toto ehtoh waro oehtohme.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

[28]Mokaro emero jomipona pyra mã toto, ytoytõko mã toto imeimehnõ zuruse ajohpe ehtoh poko rokene. Putupyra mã toto, tũpore metau samo, kurimene sã roropa.

[29]Apoto ẽ axitũ nymyry ahtao ro parata tuname onyrisaromepyra mana apiakatohme parata rypyry winoino paratame pyra exiryke. Moro sã ypoetory tomo onukurãkara mã toto popynõ otoxie kurãkõ maro ahtao.

[30]Popyra exiketõ tosehpasẽme exĩko: “Parata rypyryme” toto rumekaryke ya, ãko Ritonõpo.

Jeremia 7

Jeremia Ritonõpo Tapyĩ tao

[1-3]Mame tonyohse ywy Ritonõpo a Tytapyĩ Kurã omõtoh taka eahmananomo a tõmiry ekarotohme. Ynara tykase ynororo ya, moroto tehme exiko, jomiry ekaroko eya xine, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ omiryme, ynara kaxiko: — Etyorõmatoko, zae pyra onyrirykõ ityoromatoko, mame jomi poe taro exĩko ro matose.

[4]Omi zae pyra ehtoh onenetupuhpyra ehtoko, ajohpe exiryke: “Towomase sytatose! Sero Ritonõpo Tapyĩme mana, sero Ritonõpo Tapyĩme mana, sero Ritonõpo Tapyĩme mana!”

[5]— Etyorõmatoko, zae pyra onyrirykõ poko pyra ehtoko. Zae rokẽ ehtoko imehnomo a.

[6] se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

[6]Imehnõ nonory põkõ onenekunohpyra ehtoko, poetõpo tomo te, pytỹpo tõ roropa. Imehnõ zae exiketõ onetapara ehtoko sero pata po. Imehnõ neponãmary eahmakehtoko, moro poko oexirykõke osenahkãko matose.

[7] eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[7]Etyorõmaryhtao oya xine, jomi poe taro exĩko ro matose sero nono po, jũme atamuru tomo a ynekarohpyry po.

[8] Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

[8]— Enetoko ke! Omi ajohpe ehtoh ekarõko matose ajohpe pyra. Osenekunohnõko rokẽ matose.

[9] Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

[9]Ematonanohnõko matose, imehnõ etapãko, imehnõ nohpo poko matose, õmirykõ etapõko matose imehnõ enekunohtohme ajohpe oehtoh poko, onekarorykõ zahkãko matose Paau eahmaryme, imehnõ neponãmary eahmãko roropa matose, mokaro waro pyra mexiatose pake ahtao.

[10] e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

[10]Yzamaro pyra onyrirykõ ipunaka, moromeĩpo jẽpataka oehnõko matose Ytapyĩ Kurã taka ynara kase: “Kure rokẽ sytatose taro, towomase!” ãko matose repe.

[11] Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

[11]Ytapyĩ Kurã omato tõ otonẽtohme ekarõko matou? Onyrirykõ tonese ya. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[12] Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

[12]Ytotoko Xiro pona ynymenekahpyry osemazuhme moroto jeahmatohme, ynyrihpyry moroto enẽko matose popyra Izyraeu tõ ehtopõpyry pokoino, ypoetory tomo.

[13] Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[13]Morohne oorypyrykõ poko emero toehse matose. Tuhke rokẽ kuenaroximatose repe, yrome jomiry etary se pyra mexiatose; mame okohmarykohtao ya jezuhpyra mexiatose. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

[14]Morara exiryke ynyrihpyry Xiro poko tyrĩko roropa ase sero Ytapyĩ Kurã poko, oewomatohkõme ekaroryhtao ro oya xine. Ynyrihpyry Xiro po tyrĩko ase taro ononorykõ po, ynekarohpyry atamurukomo a.

[15]Aaropotorỹko ase jẽpatae oekyry tõ aropotopõpyry samo, Izyraeu tomo. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Omipona pyra ahno ehtopõpyry

[16]Ynara tykase Ritonõpo: — Jeremia, oturupyra exiko ya mokaro poko. Kure ehtoh onekaropopyra exiko; ykohmara exiko toto akorehmatoh poko. “Ajohpãme sã,” kara exiko roropa ya, õtururu onetara jexiryke.

[17]Otarame mokaro nyriry onenepyra mase Juta patary toh tao, Jerusarẽ esemary tõ ae.

[18]Apotopokõ enehnõko poetohti, apoto zukãko orutua komo, wyi panõ ekeĩko nohpo tomo ekarotohme tynekaroryme tyneponãmarykõ nohpome exikety a esety “Nohpo Imehxo Kapu Esemy”. Eukuru kuãnõko roropa mã toto tynekarorykõme imehnõ typonãmarykomo a. Moro sã mã toto jyhtomatohme, toto zehno jehtohme.

[19]Yrome otarame rokẽ jyhtomãko mã toto. “Arypyra! Jyhtomara mã toto,” ãko ase. Atapurõko mã toto, imeĩpo ehxirõko mã toto.

[20]Naeroro ywy, Ritonõpo, tohne jehtoh kuãnõko sã ase sero Ytapyĩ pona. Zehno jehtoh kuãnõko sã ase ahno pona, okyno tõ pona te, wewe tõ pona te, tykyrysã pona. Apoto sã tarõkõ zehno jehtoh exĩko mana, ezehpỹ sã exĩko mana.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

21— Toitoine onekarorykõ tyahkasẽme exĩko tytororo apoto apõ po, yrome imehnõ onekarorykõ pũ õnõko matose jomi poe. Yrome ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy, ynara ãko ase oya xine, otara kara ywy moro tõsẽ emero onyryhtao oya xine.

22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

22Ejitu poe atamurukõ touse ahtao ya, toto onyripopyra exiase okyno tõ poko, toto nekarorykõme jahkatohme tytororo apoto apõ po te, imehnõ inekarotyã roropa tõsẽme.

23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

23Yrome ynyripohpyry ekaroase eya xine, jomiry omipona toto ehtohme, toto Ritonõpome jehtohme, ypoetoryme toto ehtohme. Tyripose toto ya zae rokẽ toto ehtohme jomihpyry omipona, emero kure ehtohme eya xine.

24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

24Yrome otato pyra toh nexiase, jomiry omipona pyra. Yrome putupyra exiketõ sã typenetatohkõ xihpyry poko toehse toh nexiase. Naeroro kurãkõ anapoipyra tokurehse toto, popyrahxo toehse toh nexiase.

25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

25Moino ro atamurukõ tũtatopõpyry poe Ejitu poe tarona ypoetory tõ, urutõ kõ emero enehpoase oya xine.

26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

26Yrome otato pyra mexiatose. Aomirykõ omipona pyra mexiatose. Yrome putupyra exiketõ sã mexiatose. Popyra ehtoh poko mexiatose atamurukõ saaro, imotye xine roropa.

27 Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

27— Morara exiryke, Jeremia, sero jomiry emero ekaroko ypoetory tomo a, yrome otato pyra exĩko mã toto; toto kohmãko

mase repe, yrome onezuhpyra exĩko mã toto.

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

[28]Mokaro zurũko mase Ritonõpo, Tosẽkõ, omipona pyra toto exiry poko. Ahno ekurãkasaromepyra mã toto tuãnohse toto ahtao ro. Ajohpe pyra ehtoh tonahse; zae nymyry ehtoh poko oturupyra toehse mã toto.

Judá rejeitado por Deus

Toto wãnohtopo tyneponãmarykõ eahmaryke

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[29]Ynara tykase Ritonõpo: "Oxitatoko, Jerusarẽ põkomo. Oũsetykõ isahkatoko ipahtohme; Eremiatoko aorihtyã hnamoryme ypy tõ emory po, ywy Ritonõpo, ozehno xine jexiryke ypoetory tõ turumekase ya.”

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[30]— Juta tõ nyrihpyry azahkuru mana ya. Tyneponãmarykõ tyrise eya xine Ytapyĩ Kurã taka, moro se pyra ase yronymyryme, nuriame Ytapyĩ tyrise eya xine. Ywy Ritonõpo, oturuno.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

[31]Jakanahmã Pẽ-Hinõ po apoto apõ tyrise eya xine, esety Topete, mame moroto typoenõ tyahkase eya xine tynekarorykõme. Moro onyripopyra exiase eya xine, moro ehtoh sã osenetupuhpitopyra exiase ipunaka.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[32]Naeroro etako pahne okynahtao sero pata esety Topeteme pyra exĩko mana, sero jakanahmã Pẽ-Hinõme pyra exĩko roropa mana, yrome “Jakanahmã Etapatopo” me tosehpasẽme exĩko mana. Topete po aorihtyã ekepyry tõ zonẽnõko mã toto imepỹ osa pyra exiryke.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[33]Ahno ekepyry õnõko torõ tõ mana te, onokyro tõ roropa, mokaro onerehpyra roropa imehnõ mana, ahno pyra exiryke.

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

[34]Mame sero nono patãpome exĩko mana. Kui kui kary tãkye ehtoh enahkapõko ase, oseahmarykõ poko roropa, panaikato roropa oseahmaryme pytatoh poko enahkapõko ase, Juta patary tõ po te, pata Jerusarẽ esemary ae roropa, enara.

Jeremias 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

[4] Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

[5] Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

Jeremia 8

[1]— Moro sã toehse ahtao aorihtyã ekepyry zonẽtopõpyry ae tuisa tõ zehpyry tousẽme exĩko, Juta tõ tamuximãkõ zehpyry roropa te, oturuketõ zehpyry maro te, urutõ kõ zehpyry maro, imehnõ Jerusarẽ põkõ zehpyry roropa. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[2]Jehpyrykõ typahsẽme exĩko sapararahme xixi zopino, nuno roropa, xirikuato zopino roropa. Morohne sehxo toh nexiase, tynekarorykõ tonehse eya xine, imeĩpo ehtoh poko tõturupose toto a eya xine, toahmase toto eya xine. Jehpyry tõ ananỹpyra exĩko mã toto zonẽtohme. Jarao rokẽ exĩko mã kehko nono po, onokyro ety samo.

[3]Mame mokaro popyra exiketõ akoĩpyry, sapararahme taropose aexityã ya toorikyrykõ sehxo exĩko mã toto. Ywy Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oturuno.

Iirypyry wãnohtopo

[4]Mame typoetory tomo a tõturupose Ritonõpo a ya. Ynara tykase ynororo: — Ahno toepukase ahtao owõpyra ropa hnae? Tyetohse osema ahtao eramara ropa hnae?

[5]Ypoetory tomo, oty katoh tahxime eramãko matou ywinoino? Amekehxo rokẽ ytõko matose ywinoino, oty katohme? Azahkuru oehtohkõ rumekary se pyra matose oehtohkõme ropa ya.

[6] Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

[6]Otato exiase õmirykõ etatohme repe, yrome zae omi ke oturupyra mexiatose. Emynyhmara mexiatose popyra oehtohkõ poko. “Oty yriase azahkuru?” kara mexiatose. Oesemarykõ ae rokẽ ytõko matose, emero porehme, kawaru samo tururume aytoryhtao etonatoh taka.

[7] Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

[7]Torõ tõ toytotohkõ waro mã toto, urutukue tomo te, akarara tomo te, parapi tõ roropa, imepỹ nono pona toytotohkõ waro mã toto; ruperupewa tõ zuaro mã toto toehtohkõ ropa toehse ahtao. Yrome amarokõ ypoetory tomo, ynyripohpyry oya xine omipona pyra matose.

[8] Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

[8]— Otãto ehxiropyra exiketõ sã ynara ãko matou: “Tuaro exiketõme ynanase, Ritonõpo Omiry nae yna exiryke?” Yrome enetoko ke! Mokaro, jomiry meronanõ mã azahkuru jomiry tymerose eya xine.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[9]Tuaro exiketõ ehxirõko mã toto; otupĩko mã toto, tamonohse mã toto, Jomiry turumekase eya xine exiryke. Oty moro tuaro ehtoh nae toh nae?

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[10]Morara exiryke ipyxiãkõ ekarõko ase imehnomo a, inonorykõ ekarõko ase imehnõ esẽ tomo a. Ynara exiryke: mokaro emero tineru apoiry kuhnõko mã toto, imehnõ enekunopyry ke, tamuximãkomo te, tytineruke pyra exiketomo, enara. Urutõ komo, oturuketõ roropa emero ajohpe mã toto.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[11]Ypoetory tõ apurotopõpyry ekarõko mã toto emikatoh sã rokene. Ynara ãko mã toto: “Kure rokẽ mana,” ãko popyrahxo ahtao.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se.

[12]Morarame morohne poko, yzamaro pyra ehtoh poko ehxirõko toh nae? Arypyra! Ehxiropyra mã toto ipunaka;

Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

ehxirosaromepyra mã toto. Naeroro epukãko mã toto imehnõ toepukase aexityã samo; toto wãnopyryhtao ya typahsẽme exĩko mã toto nono pona. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[13] Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

[13]— Ywy Ritonõpo, ypoetory tõ enepyry se exiase oximõme, tupito poko erohkety tonahsẽ apoiry samo. Yrome uwa zoko sã toh nexiase topere pyra, wikeira zoko samo topere pyra; tyaremãse roropa toorihse. Naeroro imehnõ nonory põkõ tonehpose ya sero nono apoitohme eya xine.

[14] Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

[14]— Oty katohme tehme rokẽ sytatou? ãko Ritonõpo poetory tomo. — Ehmaropa tururume pata tõ pona, tapuruse exiketõ pona, moroto orihtohme. Kuorihmapotorỹko Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Tuna tokarose eya kuokurukõme opi orihmato maro tyyrypyhpyke toehse kuexirykõke, aomiry omipona pyra.

[15] Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[15]Osepeme ehtoh imehnõ maro eraximãko sexiatose, kure kuehtohkõme repe, yrome kure ehtoh oehpyra tokurehse; oserematoh toraximase kyya xine repe, yrome kuerehtohkõ rokẽ toehse.

[16] Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

[16]Kuepetõkara toehse mã toto pata Tã pona; kawaru tõ etãko sytatose oseremãko jamihme ahtao. Mokaro omitaryhtao nono tykytyky kamexipõko mã toto. Kuepetõkara tooehse mã toto sero kynonorykõ enahkase kỹkyryrykõ maro emero porehme, kypatarykomo te, pata tõ põkõ maro.

[17] Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

[17]— Tomeseke ehtoko! ãko Ritonõpo mana. — Okoi tõ enehpõko ase oya xine orihmatõ komo; mokaro okoi tõ ekuremasaromepyra mã toto, oesekatorỹko mã toto.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

Jeremia emynyhmatopõpyry

[18] Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

[18]Emynyhmãko ase ipunaka, ekurãkasaromepyra ase; ukurohtao jeano kure pyra mana.

[19]Etatoko ke! Wekyry tõ kui kary etãko ase, kohtãko mã toto sero nono po porehme. Ynara ãko mã toto: "Otarame Ritonõpo Kuesẽkõ Xião po pyra toehse nae? Xião Tuisary moroto pyra hnae?" Mame Ritonõpo, Ituisarykõ toto ezuhnõko: "Oty katoh jyhtomãko matou oneponãmarykõ ke, ritõ panõ eahmaryke oya xine, typahsẽme rokẽ mokaro mã toto?"

[19] Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[20]Mame ahno kohtãko mã toto: "Jeimamyry nenahno, tykyrysã apoitoh tonahse, yrome kypynanohpyra xine sytatose."

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[21]Ukurohtao jeano tapurose mana wekyry tõ tapurose exiryke. Xitãko ase, tapotũkehse ywy ipunaka.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

[22]Opi pyra hnae Kireate po? Opi warõ pyra roropa hnae moroto? Morara exiryke oty katohme wekyry tõ onukurãkara toh nae?

Jeremias 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

Jeremia 9

[1]Jupuhpyry tuna pẽkamãme ehtoh sã se ase repe, jenuru soesoekaneme sã se ase roropa repe yxity ke, ywy yxitatohme saereme, koko roropa wekyry tõ hnamoryme, totapase aexityamo.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[2]Osa se ase jesaryme ahno esao pyra, ameke jehtohme wekyry tõ winoino. Imeimehnõ nohpo tõ poko mã toto, imehnõ ewokananõme oxikone mã toto.

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de

[3]Tahxime ajohpe oturũko mã toto imehnomo a. Ajohpe rokẽ mã toto sero nono po, zae ehtoh poko pyra mã toto. Ynara ãko Kuesẽkõ mana: "Ypoetory tõ popyra ehtoh

malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

poko exikehpyra mã toto, Ritonõpome jenetupuhpyra mã toto.”

[4] Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

[4]Tomeseke se mã toto topekõ maro, osenekunohpopyra toehtohkõme emero porehme. Takorõ tõ zae onekaropyra mã toto, zae pyra toto exiryke emero, Jako samo. Tope tõ kerekeremãko mã toto ajohpe ehtoh ke.

[5] Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

[5]Tope tõ enekunohnõko roropa mã toto emero porehme, zae ehtoh onekaropyra mã toto. Tunurukõ amorepãko mã toto ajohpe ehtohme; tyyrypyrykõ poko mã toto, iirypyryme toehtohkõ onurumekara mã toto.

[6] Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

[6]Imehnõ ryhmãko mã toto, mame iiryhmazomõko ropa mã toto, enekunohnõko, mame enekunohnõko ropa mã toto. "Yse pyra ypoetory tõ mã toto Tosẽkõme,” ãko Ritonõpo mana.

Ameaças de ruína e exílio

[7] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

[7]Morara exiryke Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko mana: "Ypoetory tõ kurãkãko ase parata kurãkary sã apoto ao. Toto kuhnõko ase kure toto ehtoh enepotohme. Popyra ehtoh poko toehse ypoetory tõ mana, oty ropa tyrĩko ha toto a?

[8] Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

[8]Inuru pyrou sã mana, topinohse orihmato ke, ajohpe oturũko mã toto. Typãnary maro kure sã oturũko mã toto, ipyrypãko, yrome ahno apoitoh rĩko mã toto typãnary apoitohme tyya.

[9] Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

[9]Naeroro mokaro wãnohnõko ase toto nyrityã emetakame. Moro sã jahtao zae pyra hano oya? Zae pyra hano mokaro wãnopyryhtao ya? Ywy Ritonõpo, oturuno.”

[10] Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação;

[10]Ywy Jeremia, ynara ase: "Xitãko ase ypy tõ pokoino, onahpoty pokoino roropa,

porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

14 Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

16 Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

toorihse exiryke, ytoketõ moro ae ytopyra mã toto. Pui tõ omiry osetara mana moroto; torõ tõ roropa, onokyro tõ toepase, mya toytose mã toto."

11Ynara tykase Ritonõpo: "Pata Jerusarẽ rĩko ase ypyme topu tõ osepona, kaikuxi panõ esaryme. Juta patary tõ rĩko ase patãpo tõme, tytaõke pyra exĩko mana."

12Oturupoase: — Ritonõpo Jesemy, oty katohme yna nonory tonahkase nah? Oty katohme tonore toehse, ona tonorẽ samo, tonore exiryke moro ae ytoketõ ytopyra mã toto? Onoky tuarohxo exikety moro enetupuhnõko nae? Onoky tamorepase oya morohne poko, imehnõ amorepatohme eya?

13Mame ynara tykase Ritonõpo: — Serara toehse ynamorepatopõpyryme ypoetory tomo a turumekase exiryke eya xine. Jomihpyry omipona pyra toehse toto. Ynyripohpyry onyripyra toh nexiase.

14Yrome putupyra sã toehse toh nexiase. Ritõ panõ Paau tõkehko toahmase eya xine, tumykõ namorepatopõpyry ae.

15Seromaroro etatoko pahne, ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ ynara tyrĩko ase: Otyro itunety ekarõko ase ypoetory tomo a inapyrykõme, tuna roropa topinohse orihmato ke ekarõko ase eya xine aukurukõme.

16Sapararahme ypoetory tõ aropõko ase imeimehnõ nonory pona. Mokaro ehtoh waro pyra toh nexiase. Itamuru tõ mokaro ehtoh poko zuaro pyra roropa toh nexiase. Imehnõ soutatu tõ enehpõko ase etonatohme ypoetory tõ maro toto enahkatoh pona ipunaka.

Takorehmarykõ se Jerusarẽ põkomo

[17] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

[17]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: "Etatoko pahne! Aorihtyã hnamonanõ enehpotoko, nohpo tomo, ekepyry zonẽtoh eremiary waro exiketomo."

[18] Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

[18]Ahno ynara ãko: "Axĩ ke eremiaketõ enehpotoko, eremiatohme emynyhmatoh poko ynanetaryme, yna enuru pehkatohme yna xity ke, tuna tũtatohme yna enuru ae, yna xitaryme!"

[19] Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

[19]Etatoko Xião põkõ xitary, ynara ãko mã toto: "Tonahkase sytatose! Typoremãkase sytatose! Kytapyĩkõ tykararahse kehko, tomase roropa kehko nono pona. Kynonorykõ turumekapose kyya xine."

[20] Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

[20]Ynara tykase ywy: "Nohpo tomo, otato ehtoko Ritonõpo Oesẽkõ omiry oya xine, Aomiry omipona ehtoko. Oẽxirykõ amorepatoko tyxitary waro toto ehtohme; oepe tõ amorepatoko toremiarykõ waro emynyhmatoh poko.

[21] Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

[21]Omato sã kuorikyrykõ tomõse osenuhmatoh ae kytapyĩkõ taka, kutuisarykõ tapyĩ konõto taka tomõse; poetohti tonahkase osema tõ ae, nuasemãkõ roropa osepekahtoh tao.

[22] Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

[22]Aorihtyã ekepyry epukãko, onokaro ety sã sapararahme typahse ona po, tykyrysã tysahkase ahtao samo mame aepukaryke tynomose apoinanomo a, tonahsemy sã tynomose rokene. Moro Ritonõpo nekarohpyry ya ourutohkõme."

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

[23] Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

[23]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Tuaro exiketomo, epyrypara ehtoko tuaro oehtohkõ poko, jamihme exiketomo, epyrypara ehtoko ajamitunurukõ poko,

[24] mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

[25] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

tymõkomoke exiketomo, epyrypara ehtoko tytineruke oehtohkõ poko.

[24]Epyrypary se awahtao epyrypako juaro oehtoh poko, jomiry enetuputyry poko roropa oya. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme ase, opyno xine exikehpyra ase, zae ehtoh rĩko ase zae jexiryke sero nono po. Morohne yzamaro mana. Ywy, Ritonõpo oturũko ase:

[25-26]— Okynã pyra ahno wãnohnõko ase: Ejitu põkomo te, Juta põkomo te, Etõ põkomo te, Amõ põkomo te, Moape põkomo emero ona põkõ maro; torẽnase toto tũsety sahkary poko mytyhse samo. Mokaro emero aĩkõpotapihpyry tysahkase repe, yrome jomiry omipona pyra mã toto. Ypoetoryme toto ehtoh enetupuhtoh moro, aĩkõpotapihpyry sahkary repe. Yrome mokaro emero Izyraeu tõ roropa ynyripohpyry eya xine turumekase eya xine, ypoetoryme nymyry sã pyra toehse toto.

Jeremias 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

[2] Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

[3] Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

[4] com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

Jeremia 10

Toponãmasã poko Jeahmary sã pyra

[1]Izyraeu tomo, etatoko ke Ritonõpo Oesẽkõ nekarohpyry oya xine!

[2]Ynara ãko mana: "Imehnõ ahno nyrityã onypoenohpyra ehtoko. Oserehnõko mã toto kapu poko exiketõ tyoro sã eneryke tyya xine. Yrome amarokõ oserehpyra ehtoko.

[3]Mokaro enetuputyry typahsẽme sã mana ipunaka. Wewe akohnõko mã toto itu htao; mame ipoko erohkety moro wewe axikãko tytapema ke kehko, tyneponãmary rĩko mana.

[4]Mame emeporyme parata rĩko uuru maro, perẽku ke tũpore tyrĩko mã toto apõ po

epukara ehtohme, ehmopyra roropa ehtohme.

[5] Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

[5]Mokaro toponãmasã oturusaromepyra mã toto: torõ tõ erehtoh sã mã toto tupito rãnao tarykase ahtao otyro ke. Tarorykõ se rokẽ mã toto, ytoytosaromepyra toexirykõke. Mokaro zuno pyra ehtoko: imehnõ onyryhmasaromepyra mã toto, imehnõ kure onyrisaromepyra roropa mã toto."

[6] Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

[6]Ritonõpo, yna Esemy, imepỹ asã exikety pyra mana. Imehxo mase, jamihme mase, oesety jamihme mana.

[7] Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

[7]Onoky ouno pyra hnae, emero nono põkõ Esẽme mase? Kure kuhse mase yna a, imehxo oexiryke. Imepỹ pyra mana asã exikety, tuaro exiketõ rãnao, ahno tuisary tõ rãnao.

[8] Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

[8]Mokaro emero zuaro pyra mã toto, putupyra exiketõ sã mã toto. Toto anamorepara ineponãmarykõ wewe risẽ mana?

[9] Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

[9]Mokaro neponãmary tyõtose parata ke Expania poe, uuru ke roropa Upaze poe; ahno nyrityã emero. Tupohtose mã kehko upo ke kamisa kurã risẽ ke, kamiraramã ke roropa tyrise emese kure exiketomo a.

[10] Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

[10]Yrome omoro mase Ritonõpo nymyry; Ritonõpo isene exikety, Tuisame jũme exikehpyra exiketyme. Zehno awahtao sero nono tykytyky ãko mana; ahno tõ zehno awahtao enahnõko mã toto.

[11] Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

[11]Amarokomo, mokaro zurutoko, ynara kahtoko eya xine: "Mokaro toponãmasã sero nono onyripyra exiketomo, kapu onyripyra exiketomo, tonahkasẽme exĩko. Osenepyra exĩko mã kehko ipunaka sero nono po."

Eremiatoh kure Ritonõpo riry poko

[12] O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[12]Tyjamitunuru ke sero nono tyrise Ritonõpo Kuesẽkomo a; tuaro toehtoh ke sero nono tyrise eya. Kapu roropa epozakoxi tyrise eya tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

[13] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[13]Tyripose ahtao eya tuna tõ aryryãko kapu ao: akurũ tõ onuhmanohpõko mana nono etyhpyry poe. Neneneh kamexipõko mana konopo maro, tyryrykane tũtanohpõko mana esary poe.

[14] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[14]Morohne eneryke ahno a, tuaro pyrahme sã osekarõko mã toto, putupyra sã ipunaka. Tyneponãmary rinanõ ehxirõko mã toto tynyrityã ajohpe rokẽ exiryke, isene pyra exiketyme exiryke.

[15] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[15]Typahsẽme rokẽ mã kehko, toiparo rokẽ tyrise mã kehko. Tonahkasẽme exĩko mã kehko tooehse Kuesẽkõ ahtao toto wãnohtohme.

[16] Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[16]Yrome Jako Esẽ mokaro sã pyra mana; emero Rihpõme mã ynororo, Izyraeu tõ tymenekase eya typoetoryme toto ehtohme. Esety mã Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety.

Lamento sobre a desolação de Judá

Ahno taroposẽme exĩko tynonorykõ poe

[17] Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

[17]Jerusarẽ põkomo, apatary tapuruse oepetõkara a! Õkyryrykõ akimatoko,

[18] Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

[18]seromaroro oematorỹko Ritonõpo exiryke mya, ononorykõ poe; ãkuhmotorỹko mana tuaro oehtohkõme. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[19] Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

[19]Jerusarẽ põkõ tykohtase: "Tapurose sytatose, myhene! Kuapurotopõpyry tõ ekurãkara mana! 'Seanahtoatose,' tykase kymarokõ repe.

[20] A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram

[20]Yrome kytapyĩkõ tonahkase mã kehko, eary tõ imyhtoh tonõ tamohse kehko. Kypoenõkõ toytose toto kywinoino xine.

e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

Tonahse toto ipunaka, tapyi rine pyra toehse kuakorehmatohkõme tapyi ritohme ropa, apuru tõ kamisa risẽ anỹnanõ pyra toehse sytatose kymaro xine aehtohme rahkene.”

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

21Ynara tykase ywy: "Kutuisarykõ tuaro pyra mã toto; onekaropopyra mã toto Ritonõpo Kuesẽkomo a takorehmapotohkõme. Morara exiryke torẽse mã toto, kuekyrykõ sapararahme toehse roropa mã toto.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

22Etatoko pahne! Omi toehse! Ahno inikahpoe panaikato ke oximõnõko mã toto. Isoutatu tõ oehnõko Juta patary tõ ritohme patãpome, onokyro tõ esaryme.”

Jeremia otururu Ritonõpo a tyekyry tõ poko

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

23Ritonõpo yna Esemy, zuaro ase, ahnome rokẽ yna exiryke imeĩpo yna ehtoh waro pyra ynanase; imeĩpo ehtoh onytyoromasaromepyra ynanase.

24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

24Ritonõpo, yna ikurãkako zae yna ehtohme, yrome onymotyẽkara exiko. Yna onuwãnohpyra exiko zehno awahtao, yna enahkaryino.

25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

25Imehnõ nonory põkõ zuãnohko yronymyryme, oeahmara exiketomo, tosẽkõme oenetuputyry se pyra exiketomo. Yna, opoetory tõ totapase eya xine, Jako pakomotyamo. Yna nonory patãpome tyrise roropa eya xine, enara.

Jeremias 11

A aliança é violada

1 Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

2 Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

Jeremia 11

Ritonõpo netapohpyry Izyraeu tomo a

1Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya:

2— Otato exiko sero omi poko, ynetapohpyry poko. Kaxiko Juta tomo a, Jerusarẽ põkomo a roropa:

[3] dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

[3]Ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy popyra ehtoh enehpõko ase emero ynetapohpyry omipona pyra exiketomo a.

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

[4]Sero ynetapohpyry yroro mana, ynetapohpyry atamurukomo a toto enepyryhtao ya Ejitu poe; moroto kynexine apoto ẽ kurimene ritoh sã eya xine zemime exikety samo. Toto zurune: “Jomiry omipona awahtao xine emero porehme, ynyripohpyry omipona, ypoetoryme exĩko matose, Oesẽkõme exĩko ase.

[5] para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

[5]Mame jomihpyry ae ro atamurukomo a sero nono kurã ekarõko ase oya xine,” ase eya xine. “Seromaroro ononoryme mana.” Ynara tykase ywy: — Yje, Ritonõpo. Ajohpe pyra mase.

[6] Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

[6]Mame ynara tykase ro Ritonõpo: — Ytoko Juta patary tõ pona, Jerusarẽ esemary ae roropa jomiry ekarotohme. Kaxiko Izyraeu tomo a ynetapohpyry etatohme eya xine, morohne tyritohme eya xine.

[7] Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

[7]Toto tamuru tõ touse ahtao ya Ejitu poe tonaroximase toto ya jomiry omipona toto ehtohme, moro sã ypoetory tõ enaroximãko ro ase seroae ro.

[8] Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

[8]Yrome onetara toh nexiase, otato pyra roropa toh nexiase. Popyra toehtohkõ poko ro toh nexiase, putupyra exiketõ samo, moino toto ehtopõpyry samo. Tyripose toto ya ynetapohpyry omipona toto ehtohme repe. Yrome jomiry omipona se pyra toh nexiase. Morara exiryke tuãnohse toto ya toto wãnohtoh ke emero tymerose aexityã ynetapohpyry ao.

[9] Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

[9]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Juta tomo Jerusarẽ põkõ maro atamorepãko mã toto popyra ehtoh ritohme yyryhmatohme.

10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

12 Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

13 Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

14 Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

15 Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

10Toeramase ropa toto tytamurukõ rypyry poko toto ehtohme, ynyripohpyry omipona se pyra toehse toto, imehnõ neponãmarykõ toahmase roropa eya xine. Izyraeu tomo Juta tõ maro ynetapohpyry omipona pyra toehse mã toto, ynekarohpyry itamurukomo a.

11Morara exiryke ywy, Ritonõpo oenaroximãko ase: popyra ehtoh enehpõko ase mokaro pona. Epasaromepyra exĩko mã toto. Mame ykohmaryhtao eya xine takorehmapotohkõme ya onetara exĩko ase.

12Mame Juta tomo Jerusarẽ põkõ maro takorehmaporykõ se exĩko mã toto tyneponãmarykomo a, tynekarorykõ tyahkase eya xine exiryke toto eahmaryme. Yrome moro popyra ehtoh toehse ahtao mokaro ineponãmarykõ toto onypynanohsaromepyra exĩko mã toto.

13Juta tomo tyneponãmarykõ tuhke nae, typatarykõ punero. Mame tynekarorykõ zahkatohme apoto apõ tyrise Jerusarẽ põkomo a pata esemary tõ punero mokyro toponãmasã nuriame exikety Paau eahmaryme.

14Jeremia, oturupyra exiko ya sero ahno poko, toto anakorehmapopyra exiko ya. Toto etuarimarykohtao, ya takorehmaporykohtao onetara exĩko ase.

15Ynara tykase Ritonõpo roropa: — Mokaro pyno ase repe, yrome popyra ehtoh poko mã toto. Onoky omi poe ytõko toh nae Ytapyĩ Kurã taka? Otarame ynara osenetupuhnõko mã toto: "Kuãnohtohkõ onenehpopyra sytatose Ritonõpo a okyno tõ zahkaryhtao kynekarorykõme eya, kuomirykõ

etaporyhtao roropa eya.” Moromeĩpo atãkyemãko toh nae?

[16] O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

[16]Pake ahtao mokaro poko ynara tykase ywy, Oriwerame nupunato mana, topere sã nexiase azeitona kurã ke, tẽme. Seromaroro panaikato maro konomeru sã apoto zukãko ase zary tõ poko ãmoriry tõ tahkãko ase.

[17] Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

[17]— Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu arykase Juta maro; yrome seromaroro popyra ehtoh ke toto enaroximãko ase. Eya xine sero popyra ehtoh tonehpose typona xine, zae pyra toehse toto exiryke; tyzehno xine tyripose ywy eya xine tynekarorykõ zahkary poko Paau eahmaryme.

Conspiração contra Jeremias

[18] O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

Jeremia etapary poko atamorepatopo

[18]Mame tuaro tyripose ywy Ritonõpo a jetapary se jepetõkara ehtoh poko.

[19] Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

[19]Kaneru mũkuru sã exiase imehnõ zuno pyra tarose ahtao totapasẽme ehtohme. Zuaro pyra exiase ypoko osenetupuhnõko toh nexiase popyra ehtoh ritohme ya. Ynara tykase toto: — Ehmaropa, wewe enahkase jamihme ro tahtao. Jeremia setapatone jũme wenikehtohme ipoko emero.

[20] Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

[20]Mame ynara tõturuse ywy Ritonõpo a: — Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, zae yna apiakaneme mase. Yna osenetupuhtoh enẽko mase yna penetatoh roropa. Zae ehtoh tyriko, mokaro zuãnohko, tõsekarose jexiryke oya.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

[21]Mokaro orutua kõ Anatote põkõ jenery se toorihse toh nexiase. Ynara tykase toto: oturukehpyra awahtao Ritonõpo poko oetapãko ynanase.

[22] Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

[22]Naeroro Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase toto poko: — Mokaro wãnohnõko ase. Toto poenõ orutua kõ totapasẽme exĩko etonatoh tao. Imehnõ ipoenõ orihnõko mã toto omise konõto toehtohkõke.

[23] E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

[23]Mame popyra ehtoh enehpõko ase Anatote põkõ pona. Moro toehse ahtao tonahsẽme exĩko mã toto. Ahno akoĩpyry exipyra exĩko mã ipunaka.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

[1] Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

Jeremia 12

Jeremia oturupotoh Ritonõpo a

[1]— Ritonõpo Jesemy, kure jehtoh poko osezukuruhtao ya, zae rokẽ oehtoh enepõko mase ya. Yrome oya ekaropory se ase zae ehtoh poko: Oty katohme popyra exiketõ tytineruke exĩko nae? Oty katoh ajohpe exiketõ orẽpyra toh nae tynyrirykõ poko?

[2] Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

[2]Otyro sã toto arykãko mase, imity jamihme exĩko; ahtãko mã toto, eperytãko. Oturukehpyra mã toto kure oehtoh poko, yrome ajohpe pyra: oty kara mã toto azamaro ehtoh poko.

[3] Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

[3]Yrome omoro, Ritonõpo juaro mase; ynyriry enẽko mase, ose jehtoh waro mase. Ritonõpo, mokaro itywyhmako kaneru samo etapatoh taka; toto apiakako ikurãkatohme toto etapatoh pona.

[4] Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

[4]Otãto jeimamyry ise ro tonore rokẽ sero yna nonory exĩko nae? Otãto ise ro onahpoty zaremãnõko ona po emero? Onokyro tõ orihnõko mã toto torõ tõ roropa, popyra sero nono põkõ exiryke, ynara karyke eya xine: “Onenepyra Ritonõpo mana, kynyrirykõ onenepyra mana.”

A resposta de Deus

[5] Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

[5]Ynara tykase Ritonõpo: — Jeremia, tapotũkehse awahtao tururume oytory poko orutua kõ motyẽkary poko, otara exĩko mah tururume oytoryhtao kawaru tõ maro? Tupime oya ahtao owomyry jarao osetapara ahtao, otara tyrĩko mah apotũkehpyra oehtohme itu htao tuna Joatão ehpio?

[6] Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

[6]Oekyry tõ ro, atapyĩ taõkõ oewokaneme toehse mã toto. Oepetõkara maro okerekeremãko mã toto. Osenekunohpopyra exiko eya xine, kure rokẽ aotururukohtao ro amaro osepeme sã repe.

Deus castiga os devastadores do país

Ritonõpo emynyhmary typoetory tõ poko

[7] Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

[7]Ynara ãko Ritonõpo: "Ypoetory tõ Izyraeu turumekase ya; ynymenekatyã se pyra toehse ywy. Mokaro pyno jexityã ekaroase epetõkara a.

[8] A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

[8]Ypoetory tõ, ynymenekatyã yzehno toehse mã toto; reão samo itu htao aryry tykase toto jerehtohme, naeroro toto se pyra ase ipunaka.

[9] Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

[9]Ypoetory tõ torõ sã mã toto tapuruse ahtao piano tomo a etonatohme. Onokyro tõ enehpoko otuhtoh konõto pona!

[10] Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

[10]Tuhke rokẽ kowenatu tõ a imehnõ nonory poe ynarykahpyry uwa zoko tõ tonahkase, utupi tõ tytũtũmase toto, ynonory tõ kurã patãpome tyrise eya xine.

[11] Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

[11]Ynonory kurã tonahkase eya xine, turumekase mana yneneryme, patãpome toehse, ona tonorẽ samo. Yrome 'otara' kara mã toto.

[12] Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do

[12]Somohmã poro imoihmãkõ oehnõko mana imehnõ enahkatohme. Ywy Ritonõpo

SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

etonatoh enehpoase sero nono enahkatohme; ahno osepeme ehsaromepyra mã toto.

[13] Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[13]Tiriiku puhturu tarykase ypoetory tomo a, omoxino rokẽ tapoise eya xine; toerohse toto itamurume repe, yrome epehpyry anapoipyra tokurehse toto. Toto zehno yronymyryme jexiryke tonahsẽ anapoipyrahme sã toehse mã toto."

As finalidades do castigo de Deus

Imehnõ nonory põkõ Izyraeu tõ pũto

[14] Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

[14]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Seromaroro oturũko ase popyra exiketõ poko Izyraeu tõ zomye, moro nono popyra tyrise eya xine, ynekarohpyry ypoetory tomo a. Mya mokaro arõko ase inonorykõ poe, otyro samo touse ahtao. Juta tõ roropa pynanohnõko ase mokaro winoino.

[15] E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

[15]Yrome, imeĩpo tarose toto ahtao mya, toto pyno exĩko ropa ase. Toto enehnõko ropa ase inonorykõ pona ropa.

[16] Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

[16]Mame mokaro emero amorepapory se ase jenetupuhtohme ypoetory tõ samo juaro toto ehtohme, ypoko ynara katohme: "Ritonõpo Isene Exikety kuakorehmatorỹko mana," katohme eya xine ypoetory tõ tamorepase sã eya xine Paau poko. Moro sã toto ahtao ypoetoryme exĩko mã toto. Kure rokẽ toto rĩko ase.

[17] Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

[17]Yrome jomihpyry omipona se pyra exiketõ oũko ropa ase porehme otyro samo imity tõ maro toto enahkatohme. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Jeremias 13

O cinto de linho

Jeremia 13

Upo tymotase

[1] Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

[2] Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

[3] Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[4] Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[5] Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

[6] Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

[7] Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

[8] Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

[10] Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

[11] Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

[1]Mame upo epekahse jenyokyase Ritonõpo Kuesẽkomo, upo zopinono kasenato, amurutohme. Yrome moro upo onukurikapopyra aporo nexiase ya.

[2]Moro tyrise ya Ritonõpo omihpyry omipona: upo zopinono epekatyase, mame amuruase.

[3]Imeĩpo ynara tykase Ritonõpo ya:

[4]— Ytoko tuna Eupyrati nakuataka oupõ, zonẽtohme oramã aka topu ao.

[5]Ytoase, mame moro jupõ tonẽse ya tuna Eupyrati pũto Ritonõpo omihpyry omipona.

[6]Moromeĩpo okynahxo tonyohse ropa ywy Ritonõpo a nakuataka ropa juponỹpyry apoise ropa, aomi poe ynonemyhpyry.

[7]Morotona toytose ropa ywy, zupiase, juponỹpyry zonẽtopõpyry enease ropa. Yrome tymotase nexiase, typahsẽme rokẽ toehse.

[8]Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya, ynara tykase:

[9]— Moro saaro Juta tõ epyrypatoh enahkapõko ase, Jerusarẽ põkõ epyryparykõ enahkapõko roropa ase.

[10]Mokaro popyra exiketõme mã toto, jomiry etary se pyra mã toto, moino ro putupyra exiketõ sã mã toto. Imehnõ neponãmarykõ eahmãko mã toto. Morara exiryke moro upo typahsẽme sã rokẽ exĩko mã kehko.

[11]Mame ahno metỹ sã tymyhse exikety rary sã Izyraeu tõ se exiase Juta tõ maro tymyhse sã ypokona, ameke pyra toto ehtohme. Ypoetoryme toto se exiase jeahmatohme, kure rokẽ jyritohme; yrome jomiry omipona se pyra nexiase toto.

O jarro quebrado

[12] Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

[13] Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

[14] Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

[15] Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

[16] Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

Oripo eukuru ke pehme

[12]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Jeremia, mokaro Izyraeu tõ zuruko, ywy Ritonõpo ynara ãko ase: eukuru ẽ emero pehme ehtoh se mã toto eukuru ke. Ynara ãko mã toto ezuhnõko: zuaro sytatose eukuru ẽ emero pehme ehtoh se mã toto eukuru ke.

[13]Mame toto zuruko: ywy, Ritonõpo sero nono põkõ rĩko ase pehme eukuru ke, toto etỹtoh pona: tuisa tomo, Tawi pakomotyamo te, oturuketomo te, urutõ komo roropa te, Jerusarẽ põkõ maro emero.

[14]Mame toto akuhmõko ase emero oripo tõ samo osepokona, tamuhpomãkomo poetohti tõ maro. Toto pyno pyra exĩko ase, nupunato onenepyra exĩko ase, toto enahkapõko ase, toto onewomara exĩko ase ipunaka.

Epyrypary poko enaroximatopo

[15]Izyraeu tomo, ynara Ritonõpo oturũko mana: Epyrypara ehtoko, imehnõ motye kure osekaropyra ehtoko, otato ehtoko.

[16]Oorypyrykõ ekarotoko Ritonõpo Oesẽkomo a, onykohmãnohpopyra ynororo ahtao ro, tykohmãse ahtao osetapãko matose ypy tõ pona. Ẽmepyry saereme ehtoh eraximãko matose repe, yrome xinukutume moro tyripõko mana koko samo, saereme pyra tyripõko mana ipunaka.

[17]Otato pyra awahtao xine, xitãko ase tokare pyra opoko xine oepyryparykõke. Xitãko ase yronymyryme, yxity kuãnõko ase Ritonõpo poetory tõ tarose exiryke imehnõ namotome.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[18]Tõturuse ro Ritonõpo ya, ynara tykase: — Tuisa zuruko jẽ maro toto yhtotohme tuisa apõ poe iparimã uuru risẽ tuisa kyryry kurã toepukase exiryke zupuhpyrykõ poe.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[19]Juta patary tõ ikurenae tapuruse mã toto epetõkara a, ytosaromepyra imehnõ mana morotona eya xine. Juta tõ emero tarose nexiase imehnõ namotome, tarose toto emero tynonorykõ poe imepỹ nono pona.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[20]— Enetoko ke Jerusarẽ põkomo! Oepetõkara oehnõko inikahpoe! Otoko hnae mokaro, tokarose aexityã oya xine ipynanohtohme? Otoko hnae mokaro ahno, ipoko xine epyrypãko mexiatose?

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

[21]Otara ãko matou mokaro poko, oepekõme toto mekaroatose repe yrome Ritonõpo a oesẽkõme tyrise toto, otuisarykõme? Sam ãko matose nohpo samo aenururuhtao.

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

[22]Jerusarẽ, oya rokẽ ekaropõko mase: "Oty katoh serara toehse ya? Oty katoh jupõ touse eya xine? Oty katoh ypoko toehse roropa toh nae?" Tuaro ehtoko, morohne toehse oorypyrykõ tuhke toehse exiryke.

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[23]— Ahno xinukutumã typihpyry onytyoromasaromepyra mana, kaikuxi onahtaono typihpyry onytyoromasaromepyra roropa mana. Mororo saaro matose; popyra ehtoh rokẽ waro exiketõme matose. Kure ehtoh onyrisaromepyra matose ipunaka.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[24]Sapararahme aaropotorỹko Ritonõpo mana tiriiku pihpyry aropory sã tyryrykane a ona tonorẽ poe.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[25]Moro sã exĩko oya xine onyrityã emetakame, ãko Ritonõpo mana. Moro ripõko Ritonõpo mana ipoko tuenikehse

oexirykõke te, toponãmasã, Paau eahmary poko toehse roropa oexirykõke.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[26]Ritonõpo ro oupõ oũko mana, toehxirose oritorỹko mana.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

[27]Onyrityãkõ xihpyry tonese Ritonõpo a; moro se pyra mana ipunaka. Amarokõ, tonese eya oytorykohtao toponãmasã eahmatohme somohmã poro te, jakanahmã poro roropa, orutua kõ typãnarykõ pyxiã poko penetakety samo te, kawaru sã roropa tynohpory poko penetakety samo. Jerusarẽ põkomo, tuãnohsẽme exĩko matose! Otara ahtao oorypyrykõ rumekãko matou, okurãkapotohkõme ropa?

Jeremias 14

Grande seca em Judá

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

[2] Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

[3] Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

[4] Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

Jeremia 14

Tonorẽ konõto

[1]Ynara tykase Ritonõpo ya tonore konõto poko:

[2]“Juta tõ ihnamõko mana, xitãko. Ipatarykõ orihnõko mã kehko, ahno tapotũkehse mã toto, imihme nono pona, ihnamoryme, Jerusarẽ põkõ takorehmanekõ kohmãko mã toto.

[3]Typoetory tõ aropõko tytineruke exiketõ mana tuna enehse repe. Pẽkamã tõ pona ytõko mã toto, yrome tuna onenepyra ekurehnõko mã toto. Oehnõko ropa mã toto ẽ tõ maro, tuna maro pyra ipunaka. Ehxirõko mã toto, otupĩko, tupuhpyrykõ zõtõko mã toto ihnamoryme.

[4]Tupito poko erohketõ roropa tupuhpyrykõ zõtõko mã toto ihnamoryme, torẽtyke mã toto yronymyryme, konopo oehpyra exiryke, nono tonore exiryke roropa.

5 Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

6 Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

7 Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

8 Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

9 Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

10 Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

11 Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

5Ona po kapau tõ typoenõ nomõko mã toto onahpoty pyra exiryke.

6Jumẽtu tõ tosẽke pyra exiketõ etypohnõko mã toto somohmã emory po. Oserematoh pyra exiryke erohnõko mã toto oserematohme kaikuxi tõ samo. Popyrahme sã osenuhmãko mã toto onahpoty pyra exiryke."

7Ypoetory tõ ynara ãko mã toto: "Ritonõpo, yna Esemy, yna hxirõko yna rypyry tõ mana, yrome: ‘yna akorehmako õmihpyry ae ro yna a.’ Tuhke rokẽ kurumekatose, yna rypyry poko toehse yna oneneryme.

8Omoro rokẽ mase Izyraeu tõ pynanohneme, yna pynanohnõko mase popyra ehtoh toehse ahtao yna pona. Oty katohme katonõme sã rokẽ mahno Izyraeu tõ nonory po, imehnõ nonory põ samo? Oty katoh ytokety sã mahno toiro rokẽ ẽmehnõko yna esary po?

9Oty katohme osenuruhkãko sã mahno, soutatu samo tapotũkehse ahtao imehnõ onewomasaromepyra ynororo ahtao? Yrome omoro Ritonõpo yna maro mase, opoetoryme ynanase. Yna onurumekara exiko!"

10Ynara tykase Ritonõpo sero põkõ poko: — Toytorykõ se rokẽ mã toto typenetatohkõ poko, zae ehtoh poko se pyra mã toto. Morara exiryke yzamaro pyra mã toto, tãkye pyra ase ipoko xine. Wenikehpyra exĩko ase popyra toto ehtopõpyry poko, toto wãnohnõko ase iirypyrykõ emetakame.

11Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Mokaro anakorehmapopyra exiko ya.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

[12]Otuhpyra toto ahtao ro tõtururukõme ya aomirykõ onetara exĩko ase. Okyno tõ etaparyhtao eya xine tynekaroryme ya tiriiku tõkehko maro, morohne se pyra exĩko ase. Osepeme exipyra ekurehnõko ase, yrome mokaro enahkãko ase etonatoh ke te, omise konõto ehtoh ke te, tyrohsẽ ke, enara.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[13]Mame ynara tykase ywy: — Ritonõpo, Jesemy, tuaro mase: urutõ kõ nae ynara ãko ahno a: "Etonatoh exipyra mana, omise konõto ehtoh exipyra roropa mana. Õmihpyry omi poe, osepeme ehtoh exĩko mana sero nono po," ãko mã toto.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

[14]Yrome ynara tykase Ritonõpo: — Mokaro urutõ kõ ajohpe oturũko mã toto jomi poe samo. Toto anaropopyra exiase: "Ynara kahtoko," kara exiase eya xine. Oturupyra exiase imaro xine ipunaka. Toto nenepohpyrykõ ajohpe rokẽ mana. "Ynara exĩko mã," karyhtao eya xine, typoe xine rokẽ morara ãko mã toto; typahsẽme rokẽ aomirykõ mana; oturũko mã toto onekunohto ehtohme rokene.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

[15]Ywy, Ritonõpo ynara ãko ase oya: ynara tyrĩko ase mokaro urutõ komo a, jomi poe pyra aehtyamo a, yrome tõturuse toto jomi poe sã repe, ynara ãko toto: "Etonatoh exipyra mana te, omise konõto ehtoh oehpyra mana sero nono po." Mokaro etapãko ase etonatoh tao te, omise konõto ehtoh ke, enara.

[16] O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos

[16]Mame mokaro, ajohpe urutõ kõ omiry etahpõkõ orihnõko roropa mã toto etonatoh tao te, omise konõto ehtoh ke, enara. Mokaro ekepyry tõ tomasẽme exĩko osema tao Jerusarẽ po; ahno pyra exĩko mã moroto

e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

[17] Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

[18] Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

[19] Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[20] Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

[21] Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

mokaro ekepyry tõ zonẽtohme, ipyxiãkõ maro, imũkuru tõ maro, ẽxiry tõ maro. Moro popyra ehtoh ekarõko ase eya xine iirypyrykõ emetakã epehmatohme.

[17]Mame tonyohse ywy Ritonõpo a jemynyhmary ekarotohme ahno a. Ynara ase: "Saereme, koko roropa jenuru tõ poe yxity kuãnõko mana. Yxitakepyry se pyra ase, itamurume wekyry tõ tyyryhmase exiryke, tyhtomase mã toto yronymyryme.

[18]Ona pona jytoryhtao, ahno ekepyry tõ enẽko ase, orutua komo totapase aexityamo etonatoh tao; pata tõ taka jytoryhtao ahno enẽko ase orihnõko omise konõto toexirykõke. Erohnõko ro urutõ komo te, oturuketõ roropa, yrome tynyrirykõ waro pyra mã toto."

Tyyrypyrykõ ekarõko Ritonõpo a

[19]"Ritonõpo, yna Esemy, Juta tõ turumekase oya yronymyryme? Xião põkõ se pyra mexino ipunaka? Oty katohme yna tyhtomase oya itamurumehxo, ekurãkasaromepyra yna ehtohme? Osepeme kuehtohkõ eraximãko ynanexiase repe. Yrome kure ehtoh oehpyra tokurehse; ekurãkãko sytatose tõsenetupuhse yna repe. Yrome erehtoh rokẽ toehse.

[20]Ritonõpo iirypyryme toehse ynanase oneneryme: yna rypyry ekarõko ynanase oya, yna tamuru tõ rypyhpyry roropa.

[21]Õmihpyry poko wenikehpyra exiko, typahsẽme rokẽ yna onekaropyra exiko, Jerusarẽ onyporemãkapopyra exiko, onymenekahpyry Tuisa Konõtome oehtoh apõ esaryme exiryke. Omihpyry onetapohpyry yna a omipona exikehpyra exiko.

[22] Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

[22]Imehnõ nonory põkõ neponãmarykõ emero konopo onenehposaromepyra mã toto; tamoreme kapu tuna onemasaromepyra mana nono pona. Oeraximãko ynanase Ritonõpo yna Esemy, omoro rokẽ morohne riry waro oexiryke."

Jeremias 15

Jeremia 15

Juta tõ wãnohnõko Ritonõpo mana

[1] Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Moeze maro Samueu tõ xikihme tooehse ahtao jẽpataka oturutohme ya mokaro pynanohtohme, toto pyno pyra jexiry. Aropoko toto taroino, mya toto ytotohme ywinoino.

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[2]Ekaroporyhtao oya aza yna ytõko nae? Kaxiko eya xine ynara ãko Ritonõpo mana: "Zokonaka matose tapiakase aorihtohme tyrohsẽ ke; moro sã exĩko mana! Imehnõ tapiakase orihtohme etonatoh tao; moro sã exĩko! Zokonaka tapiakase orihtohme omise ehtoh ke; moro sã exĩko mana! Imehnõ tapiakase arotohme imehnõ namotome; moro sã exĩko mana!"

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

[3]— Ywy, Ritonõpo, tõsenetupuhse moro asakoropane orihmapotoh xihpyry poko: orihnõko mã toto etonatoh tao te, ekepyry tõ tywyhmãko kaikuxi tõ mana; torõ tõ toto õnõko mana, onokyro tõ roropa akoĩpyry õnõko mã toto.

[4] Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

[4]Imehnõ nonory põkõ emero tõsenuruhkase ripõko ase morohne eneryke tyya xine, Manase, Ezekia mũkuru nyrihpyry pokoino Jerusarẽ po Juta tõ tuisaryme ynororo ahtao.

[5] Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti?

[5]Ynara tykase Ritonõpo: "Onoky opyno xine exĩko nae Jerusarẽ põkomo? Onoky torẽtyke

Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

exĩko nae opoko xine? Onoky etypohnõko nae ekaropotohme oya xine: 'Otãto pãna mã repe?'

6 Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

6Kurumekatose, toeramase mexiatose õparykõ ywino. Naeroro jemary anymyase, kuakurihmoatose typenekehse jexiryke awãnohpyra xine jehtoh poko. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase:

7 Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

7Pata tõ po emero sero nono po kuematose kakoxi tyryrykane aka tiriiku emary samo, ipihpyry apiakatohme ipuhturu winoino. Kuenahkapoatose, ypoetory tomo, opoenõ etapase, popyra onyrirykõ onurumekara oexirykõke.

8 As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

8Pytỹpo tõ tyripose ya amaro xine isawã motye tuna konõto ehpio. Omũkurukõ etapase nuaseme ro toto ahtao, jẽkõ sam tykamexipose ya. Mõtoino rokẽ tyrohmanohpose toto ya te, tonaroxitapãse toto ya.

9 Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

9Imũkuru tõ 7me toorihse ahtao jẽkõ toepukase toorihse samo, tapotũkehse. Eya saerehkara toehse, tykohmãse; tãkye pyra toehse mana ipunaka. Kure ehtoh oneraximasaromepyra mana. Oepetõkara enehpõko ase oetapatohkõme emero isene ro exiketomo. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase."

O Senhor conforta ao seu profeta

10 Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

10Ynara tykase ywy: — Tupime ya isene jehtopo! Oty katohme aja jenurumase sero nono po isene jehtohme? Ywy oseosezuhtoh ripõko mase imehnõ ahno maro emero sero nono po. Axĩtao rokẽ tineru anapoipyra exiase imehnomo a, axĩtao rokẽ tineru onekaropyra roropa exiase imehnomo a; morara ahtao ro popyra jyripõko mã toto emero porehme.

[11] Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

[11]Ritonõpo, Jesemy, õmiry omipona pyra toehse jahtao, oturupyra jahtao oya jepetõkara akorehmatohme etuarimaryhtao, takuruhtase roropa toto ahtao, ah mokaro nyripohpyry nexino ya.

[12] Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

[12]Kurimene onytahkasaromepyra ahno mana, kurimene tooehse ahtao inikahpoe, otoxie metau maro.

[13] Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

[13]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Jeremia, ypoetory tõ epetõkara enehpõko ase imõkomorykõ kurã arotohme, toto wãnohtohme iirypyrykõ pokoino, inyrityã sero nono po porehme.

[14] Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

[14]Epetõkara namotome toto ripõko ase imehnõ nonory po, zuaro pyra ro exikety po, toto zehno jehtoh apoto sã exiryke, ezehpỹme exikety samo.

[15] Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

[15]Mame ynara tykase ywy: — Ritonõpo, zuaro mase. Wenikehpyra exiko ypoko, kuakorehmako roropa. Yyryhmananõ poe kymỹpoko. Jepetõkara pyno pyra exiko jetaparyino eya xine. Tuaro mase õmiry omipona jexiryke ykerekeremãko mã toto.

[16] Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

[16]Moturuase ya. Otato exiase õmiry poko emero. Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, opoetoryme ase. Morara exiryke õmiry tãkye jyrĩko mana ukurohtao, atãkyemãko ase ipunaka.

[17] Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

[17]Kohmãpyra exiase imehnõ maro exianãko, oseahmãko roropa. Õmiry omi poe jerohtoh tupimã poko exiase toiroro, tyenonohse exiase.

[18] Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

[18]Oty katohme sam ãko ro hano? Oty katoh jyyryhmatopõpyry jetũ exikehpyra nae? Oty katoh etyhpyra nae? Ypynanopyry oneraximasaromepyra hano? Amonohnõko

[19] Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

mah iporiry tãpaise exikety samo eina toehse ahtao.

[19]Ynara tykase Ritonõpo: — Ooepyry se ropa awahtao ya, ose exĩko ropa ase, ypoetoryme orĩko ropa ase. Atakirimara awahtao, yrome zae jomiry ekaroryhtao oya imehnõ netaryme urutõme exĩko ropa mase. Mame ahno oehnõko ropa mã toto oya, omoro ytopyra exĩko mase eya xine oturutohme.

[20] Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

[20]Orĩko ase apurume samo, jamihme exikety, metau risẽ samo. Osetapãko mã toto amaro repe yrome oporemãkasaromepyra exĩko mã toto, amaro exĩko ase oewomatohme, opynanohtohme roropa.

[21] Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

[21]Popyra exiketõ winoino omoro anỹnõko ase, oetapary se exiketõ winoino opynanohnõko ase. Ywy Ritonõpo, oturuno.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

[3] Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

[4] Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

Jeremia 16

Jeremia ehtoh mokaro enaroximatohme

[1]Mame Ritonõpo tõturuse ropa ya, ynara tykase ynororo:

[2]— Pytara exiko, emũkuara roropa exiko sero pata po.

[3]Ourũko ase poeto tõ aenurutyã poko taro, jẽkõ poko roropa jũkõ maro.

[4]Orihnõko mã toto tyrohsẽ ke popyra ipunaka. Toto onyhnamopyra exĩko imehnõ mana, ekepyry ononẽpyra exĩko mã toto. Typahse rokẽ exĩko mã toto saparararahme nono poro okyno ety samo. Orihnõko mã toto etonatoh tao te, omise ehtoh konõto ke

roropa, ekepyrykõ tõsẽme exĩko mã toto torõ tomo a, onokyro tomo a roropa.

[5] Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

[5]— Imehnõ tapyĩ taka omõpyra exiko xitaketõ nae ahtao moro tao. Emynyhmara exiko, xitara roropa exiko imehnõ poko. Kure rokẽ mokaro ypoetory tõ onyripyra ropa exĩko ase osepeme toto ehtoh ke; toto pyno pyra exĩko ase, toto onewomara roropa exĩko ase. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[6] Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

[6]Oxisã orihnõko tytineruke exiketomo, tymõkomokãkara roropa sero nono po. Ekepyrykõ ononẽpyra exĩko mã toto, aorihtyã onyhnamopyra roropa exĩko mã toto. Typihpyrykõ onysahkara exĩko mã toto aorihtyã hnamoryme, tũsetykõ onysahkara roropa exĩko mã toto toemynyhmarykõme.

[7] Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

[7]Imepỹ ekyry toorihse ahtao imehnõ otuhpyra exĩko mã toto imaro, eukuru onẽpyra roropa exĩko mã toto imaro emuhkehkatohme. Onemuhkehkara exĩko mã toto imepyny a jumy toorihse ahtao te, jeny toorihse ahtao roropa.

[8] Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

[8]— Imehnõ tapyĩ taka omõpyra exiko roropa oseahmatoh nae ahtao moro tao. Porohpyra exiko mokaro maro, otuhpyra exiko, eukuru onẽpyra roropa exiko toto maro.

[9] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

[9]Etako pahne ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ oturũko ase. Tãkye exiketõ kui kary enahkapõko ase, atãkyematoh panaikato otuhtoh poko, pytatoh poko. Sero pata po morohne emero enẽko matose.

[10] Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande

[10]— Mame mokaro zururuhtao oya morohne poko, ekaropõko mã toto oty katohme toto wãnopyry se toehse ywy moro

mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

saaro. Ynara ãko mã toto: “Oty popyra ehtoh tyrise yna a? Oty poko iirypyryme toehse ynanae Ritonõpo, yna Esemy a?”

[11] Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

[11]Mame toto zurũko mase Ritonõpo oezuhtoh ynara mana: “Atamuru tomo a turumekase ywy, imehnõ neponãmary tokahmase eya xine, tynekarorykõ tyahkase eya xine tyneponãmarykõ eahmaryme, toahmase roropa toto eya xine. Jurumekase toto, ynamorepatyã eya xine omipona pyra toehse toh nexiase.

[12] Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

[12]Yrome atamurukõ motye popyra mexiatose. Putupyra exiketõ sã matose. Popyra matose ipunaka, jomiry omipona se pyra matose.

[13] Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

[13]Naeroro sero nono poe aaropotorỹko ase, imepỹ nonory pona oematorỹko ase, zuaro pyra oehtohkõ pona, moro nono waro pyra atamurukõ roropa toh kynexine. Moroto imehnõ neponãmary eahmãko matose saereme koko, enara, moroto opynanohpyra xine jexiryke.”

Oehtoh ropa ononory pona ropa

[14] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

[14]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Ẽmepyry oehnõko mana, imehnõ otururuhtao ypoko: “Ritonõpo isene Exikety, Izyraeu tõ Enehpone Ejitu poe,” kara exĩko mã toto.

[15] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

[15]Yrome ypoko ynara ãko mã toto: “Ritonõpo isene Exikety, Izyraeu tõ Enehpone nono Inikahpoe, imehnõ nono tõ poe roropa.” Morotona sapararahme typahse toh nexiase ya, mokaro enehnõko ropa ase inonorykõ pona ropa, ynekarohpyry pona itamurukomo a. Ywy, Ritonõpo oturũko ase.

Toto wãnohtoh tyneponãmarykõ pokoino

[16] Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

[16]Ynara tykase Ritonõpo: — Kana anỹnanõ enehpõko ase tuhke, mokaro anỹtohme. Imeĩpo urakanaketõ tuhke enehpõko ase mokaro zupitohme ypy tõ po te, somohmã po te, oramã kõ ao topu tõ ao. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[17] Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

[17]Inyrirykõ enẽko ase emero porehme. Otonẽpyra mã toto ywinoino. Inyrihpyrykõ enẽko ase emero porehme.

[18] Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

[18]Mokaro epehmapõko ase asakoro inyrityãkõ emetakame, iirypyrykõ epehpyryme. Nuriame ynonory tyrise eya xine tyneponãmary ke, toorihse aexityã ke ahno ekepyry samo; pehme ynonory tyrise eya xine tyneponãmarykõ ajohpãkõ ke.

Jeremia otururu Ritonõpo a

[19] Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

[19]Ynara tykase ywy: — Ritonõpo Jesemy, Jewomaneme mase, yjamitunuru ekarõko mase ya; jakorehmãko mase popyra ehtoh toehse ahtao ya. Sero nono etyhpyry tõ poe imehnõ ahno oehnõko oya ynara kase: "Yna tamuru tõ tyneponãmarykõ ajohpe rokẽ nae nexiase; tyneponãmarykõ typahsẽme rokẽ nae toh nexiase.

[20] Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

[20]Tyritõkõ riry waro ahno nae? Arypyra! Tyriryhtao eya xine ritõme nymyry pyra toh exiry mana."

[21] Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

[21]Ynara tykase Ritonõpo: — Morara exiryke yjamitunuru waro toto tyripõko ase, orẽpyra jehtoh waro exikehpyra toto ehtohme. Mame jesety waro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

[1] O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante

Jeremia 17

Juta tõ wãnohtopo iirypyrykõ poko

[1]Ynara tykase Ritonõpo: — Juta tomo oorypyrykõ tymerose mana kurimene suime

pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

exikety ke; tymerose okurohtao xine oeanokõ pokona topu potyry tũporemã ke samo, okyryrykõ apoto apõ potyry pokona roropa.

2 Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

2Opoenõ roropa wenikehpyra mã toto oneponãmary kyryry apoto apõ tõ poko, wewe xikihme exiketõ roropa oneponãmary Asera eahmatohme wewe tõ myhtokoxi te, somohmã emory po,

3 Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

3ypy tõ po te, jakanahmã po roropa. Ynara tyripõko ase, otinerũkõ ematonanohpõko ase oepetõkara a, omõkomory kurã maro oorypyrykõ pokoino, onyrityã popyra tyrise oya xine emero rokẽ po.

4 Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

4Ononorykõ rumekapõko ase oya xine, ynekarohpyry oya xine. Oepetõkara namotome oripotorỹko ase imepỹ nonory po, zuaro pyra oehtohkõ po, ozehno xine jehtoh apoto sã exiryke, jũme ezehpyra exiketyme mana.

Tuaro ehtoh poko osenetupuhnõko

5 Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

5Ynara tykase Ritonõpo: "Popyra ehtoh enehpõko ase jurumekary se exiketomo a, ahno rokẽ ritohme takorehmaneme, orihketõ jamitunuru se rokẽ exiketomo a.

6 Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

6Otyro sã exĩko mokyro mana, ahtãko ona tonorẽ po, nono sãme exikety ao, moroto tyoro otyro ahtara mã kehko ipunaka. Kure ehtoh oehpyra eya mana.

7 Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

7“Yrome kure ehtoh enehpõko ase jenetupuhneme exikety a, jenetupuhneme exikety Tosẽme.

8 Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de

8Wewe sã exĩko mã ynororo tarykase tuna pũto, tymise exikety mosahxo ahtãko iporiry pona. Axitũ toehse ahtao enaromyra mana zary tõ aremãpyra exiryke. Konopo

sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

oehpyra ahtao torẽtyke pyra mana; eperytãko ro mana.

[9] Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

[9]“Kukurohtao xine iirypyryme sytatose ipunaka. Imehnõ enekunohnõko sytatose. Kuosenetupuhtohkõ waro pyra imehnõ mana. Onukurãkasaromepyra sytatose popyra exiryke ipunaka.

[10] Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

[10]Ywy, Ritonõpo, okurohtao xine enẽko ase, õsenetupuhtohkõ kuhnõko ase. Ahno emero epehmãko ase inyrityã emetakame, zae toto epehmãko ase inyrityã epehpyryme.”

[11] Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

[11]Tineru apoiryhtao ahno a imehnõ enekunohtamitume torõ sã mana typorohse ahtao imepỹ ihmo tõ po; Isene ro tahtao tytineruke pyra exĩko mana. Mame tõsenekunohtopõpyry waro exĩko mana.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

[12] Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

[12]Kuesẽkõ Tapyĩ Kurã tuisa konõto apõ sã mana, saerehkanemehxo mana; apitorymã poe, ypy kae exikety emory po mana.

[13] Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

[13]Ritonõpo yna Esemy, omoro mase Izyraeu tõ pynanohneme, oeraximãko mã toto; orumekananõ ehxirõko mã toto emero porehme. Osenepyra exĩko mã toto esetykõ tymerose ahtao sã isawã po turumekase oexiryke eya xine, yna Esemy, tuna kurã enatyry samo.

Ritonõpo a takorehmapotoh Jeremia a

[14] Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

[14]Ritonõpo, kukurãkako ropa, mame tukurãkasẽme exĩko ase; kypynanohko, mame typynanohsẽme exĩko ase, eremiãko ase imehxo oehtoh poko oeahmaryme.

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[15]Imehnõ ynara ãko ya mana: “Otoko nae moro yna enaroximatoh tonomo Ritonõpo poe? Ah morohne nexino seromaroro!”

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da

[16]Yrome, Ritonõpo, popyra ehtoh onenehpopyra exiase oya mokaro

aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

wãnohtohme; mokaro tuarimapotoh onekaropyra exiase. Ritonõpo, moro waro mase; jomihpyry eya xine waro mase.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[17]Jerehpyra exiko; jesary kurã jewomatohme mase, popyra ehtoh toehse ahtao.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

[18]Mokaro poremãkapoko yyryhmary se exiketõ ehxirotohme, yrome kypynanohko, Ritonõpo. Enaromỹke toto tyriko yrome jerehpyra exiko. Popyra ehtoh enehpoko mokaro pona; enahkako toto ipunaka.

A santificação do sábado

Oserematopo

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[19]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Jeremia, ytoko jomiry ekarose Ahno Omõtoh pona, moro ae tuisa tõ omõnõko, tũtãko roropa mã toto pata pona; moromeĩpo ytoko imehnõ omõtoh pona, emero Jerusarẽ omõtoh tonõ pona.

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

[20]Oturuko imehnõ netaryme emero jomiry etatohme eya xine; moro kaxiko tuisa tõ netaryme te, Juta tõ emero netaryme, Jerusarẽ põkõ netaryme emero aomomyrykohtao moro omõtoh tonõ ae.

[21] Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

[21]Kaxiko eya xine: isene ro toexirykõ se toto ahtao mõkomo onupuimara ehtoko oserematoh ae. Moro ae otytyko onenehpyra ehtoko omõtoh ae Jerusarẽ pona,

[22] não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

[22]otytyko anaropyra roropa ehtoko atapyĩkõ tae. Kaxiko eya xine erohpyra toto ehtohme oserematoh ae. Oserematoh ikurãkapoko eya xine ẽmepyry kurãme ehtohme, ynyripohpyry ae ro itamuru tomo a.

[23] Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

[23]Otato pyra itamurukõ nexiase, jomihpyry omipona pyra. Putupyra exiketõ sã toh nexiase; jomiry omipona se pyra toh

[24] Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

[25] então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

[26] Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

[27] Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

nexiase, tamoreparykõ se pyra roropa toh nexiase.

[24]— Oturuko mokaro a jomiry omipona toto ehtohme yronymyryme, mame oserematoh ae otytyko anaropyra toto ehtohme omõtoh ae pata pona! Oserematoh ikurãkapoko eya xine, moro ae erohpyra toto ehtohme.

[25]Mame ituisary tõ, tuisa mũkuru tõ roropa omõnõko mã toto omõtoh ae pata Jerusarẽ pona. Orẽpyra exĩko mã toto tuisa Tawi ehtopõpyry samo. Oximaro Juta tõ maro, Jerusarẽ põkõ maro kahu ae ytõko mã toto, kawaru tõ po roropa; pata Jerusarẽ põkõ exikehpyra exĩko roropa mana.

[26]Oehnõko mã toto Juta patary tõ poe, pata tõ pisarara poe roropa Jerusarẽ zomye; Pẽjamĩ nonory poe oehnõko mã toto somohmã poe, ypy tõ poe, Juta nonory poe ikurenae. Okyno tõ enehnõko mã toto Ytapyĩ Kurã taka jahkatohme tynekarorykõme, tiriiku maro, ixtaratu maro, "Kure mase," katoh tonõ maro.

[27]Yrome jomiry omipona toto tyripoko; oserematoh ikurãkapoko eya xine. Otytyko onypuimapopyra exiko eya xine omõtoh ae pata Jerusarẽ pona moro ae. Mãpyra jomiry omipona pyra toehse toto ahtao apoto zukãko ase moro omõtoh tonõ zahkatohme, tuisa tapyĩ konõto zahkãko roropa mana Jerusarẽ po. Mame moro apoto onezehkasaromepyra exĩko mã toto.

Jeremia 18

Oripo orino risemy

[1]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya:

[2] Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

[3] Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

[4] Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

[5] Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

[6] Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

[7] No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

[8] se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

[9] E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

[10] se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

[11] Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

[2]— Yhtoko oripo rine tapyĩ taka, orino risemy, mame moroto jomiry ekarõko ase oya.

[3]Naeroro ytoase oseporyse oripo rine maro, erohnõko nexiase wewe risẽ tymerehmã po oripo riry poko orino risemy.

[4]Moro oripo riryhtao eya tapurose ahtao moro orino tapoise eya imepỹ ritohme.

[5]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[6]— Ekaropoxi oya, Izyraeu tõ onyrisaromepyra hano mokyro oripo rine samo orino poko? Amarokõ jemary ao matose, orino mokyro emary ao samo. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[7]Ynara karyhtao ya ahno poko: mokaro oũko ase, toto emãko ase nono pona, toto enahkãko ase,

[8]yrome popyra toehtohkõ rumekaryhtao eya xine, ywy roropa etyorõmãko ase; toto onuãnohpyra exĩko ase.

[9]Tyoro roropa, ynara karyhtao ya ahno poko: tuhkãkõme toto emãkapõko ase, ipatarykõ kurãme tyrĩko ase karyhtao roropa ya,

[10]yrome mokaro popyra ehtoh poko toehse ahtao jomiry omipona pyra, ywy roropa etyorõmãko ase; kure toto onyripyra exĩko ase.

[11]Naeroro, Jeremia, oturuko Juta tomo a, Jerusarẽ põkomo a roropa, osenetupuhnõko ase ynara tyritohme eya xine, toto wãnohnõko ase. Kaxiko eya xine: popyra oehtohkõ irumekatoko zae ehtoh poko rokẽ oehtohkõme.

[12] Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

[14] Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

[15] Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

[16] para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

[17] Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

[18] Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde,

[12]Ynara ãko mã toto oezuhnõko: “Toiparo rokẽ mana; oty katohme moro rĩko ynanae? Yna penetatoh poko onurumekara ynanase. Ise yna ehtoh tyrĩko ro ynanase putupyra exiketõ samo, popyra yna ahtao ro yna kurohtao.”

Ritonõpo rumekãko ahno

[13]“Naeroro ywy, Ritonõpo, ynara ãko: Ekaropoko imehnõ nonory põkomo a emero: moro panõ toehse ineneryme? Arypyra, moro panõ exipitopyra mana. Izyraeu tõ nyrihpyry popyra mana ipunaka! [14]Ypy tõ topuimo emory Ripano po newe pyra exĩko nae? Arypyra. Tuna kuenimã iporiry tõ kuao ypy tõ poko apaipyra mã kehko.

[15]Yrome ypoetory tomo a tuenikehse ywy, ixtaratu zahkãko mã toto tyneponãmarykõ eahmaryme. Osema tõ ae zae ehtoh poko osetapãko mã toto. Osema tõ pakatokõ po zae ehtoh poko toytorykõ se pyra mã toto, imehnõ osema ae onymeropyra exiketõ ae rokẽ ytõko mã toto.

[16]Sero nono tyrise eya xine osa popyra ipunaka, jũme ise pyra imehnõ ehtohme. Moro rãnakuroko ytoketõ osenuruhkãko mã toto, tupuhpyrykõ kywyh ãko eunohnõko roropa mã toto.

[17]Sapararahme ypoetory tõ aropõko ase tokahmase epetõkara a, putoh katoh arory sã tyryrykane a xixi tũtatoh wino. Eramãko ase ỹpary toto wino; popyra ehtoh toehse ahtao toto anakorehmara exĩko ase.”

Jeremia etapary se mã toto

[18]Mame ynara tykase ahno: — Ehmaropa Jeremia mynyhme tyripotohme! Oturuketõ nae ro, exikehpyra mã toto kuamorepatohkõme, tuaro exiketõ roropa

firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

zae ehtoh poko kuakorehmatohkõme te, urutõ kõ roropa Ritonõpo omiry ekarotohme kyya xine. Ehmaropa ihxirotohme, aomiry etakehtohme kyya xine.

[19] Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

[19]Mame ynara oturuase Ritonõpo a: — Ritonõpo Jesemy, jomiry etako: Mokaro jepetõkara otururu etako pahne, jyhxirõko mã toto.

[20] Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

[20]Popyra ehtoh ke zae jehtoh epehmãko toh nae? Mãpyra orame tahkase eya xine ywy epukatohme zaka. Wenikehpyra exiko joturuፊru poko oya mokaro akorehmaneme; ekaropoase oya toto onuãnohpyra oehtohme zehno awahtao.

[21] Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

[21]Yrome, seromaroro, Ritonõpo, ah mokaro poenõ norihno toto omise ehtoh ke te, etonatoh tao roropa. Ah mokaro nohpo tõ nio tõ norihno toto, ah ipoenõ roropa norihno toto. Ah mokaro orutua kõ tyrohsẽ ke norihno toto, ah mokaro wãtasenãkõ norihno toto etonatoh ke.

[22] Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[22]Ah kui nykã toto tytapyĩkõ tao, torehse tahtao xine omato tomo a, tokare pyra tooehse toto ahtao, orame tahkase exiryke eya xine jepukatohme zaka. Ahno apoitoh tyrise roropa eya xine japoitohme repe.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

[23]Yrome zuaro mase, Ritonõpo, mokaro osenetupuhtohkõ emero porehme jetapatohme. Mokaro popyra ehtoh anakorokara exiko, iirypyrykõ onykorokara exiko. Mokaro emako nono pona typoremãse toto ahtao. Toto zuãnohko zehno oehtoh ke.

Jeremias 19

A botija quebrada

Jeremia 19

Oripo ehmotoh poko

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[1]Mame Ritonõpo a tonyohse ywy oripo epekahse, orino risemy. Tamuximãkõ taropose eya ymaro toto ytotohme oturuketõ tamuhpomãkõ tuhkã kara maro,

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[2]jakanahmã Pẽ-Hinõ pona Omõtoh Oripõpo tahkahpyry pũtokoxi. Moroto opore sã Ritonõpo nekarory zurutohme taropose exiase.

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

[3]Tonyohse ywy Ritonõpo a ynara oturuse: — Juta tõ tuisary tomo, Jerusarẽ põkõ maro etatoko ke, ywy Oesẽkõ Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ otururu. Popyra ehtoh konõto enehpõko ase sero pata pona. Moro poko omi etaryke tyya xine osenuruhkãko mã toto, tõserehsẽme exĩko roropa yronymyryme popyrahxo exiryke.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

[4]Moro rĩko ase turumekase jexiryke ypoetory tomo a, sero nono nuriame tyripose roropa eya xine, ixtaratu zahkãko sero po imehnõ neponãmary eahmary poko. Yrome mokaro neponãmary poko zuaro pyra sero ahno nexiase, itamuru tõ roropa mokaro waro pyra toh kynexine, Juta tuisary tõ mokaro waro pyra toh kynexine ipunaka. Sero ahno a sero osa typehkase ahno kurã munuru ke,

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[5]apoto apõ tyrise roropa eya xine tyneponãmary Paau kyryryme typoenõ zahkatohme apoto ao tynekaroryme. Morohne onyripopyra exiase, oturupyra exiase ipoko, osenetupuhpitopyra roropa moro poko exiase.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

[6]Morara exiryke ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase: okynahtao sero pata esety Topeteme pyra exĩko mana, sero jakanahmã Pẽ-Hinõme pyra exĩko roropa mana, yrome

“Jakanahmã Etapatopo” me tosehpasẽme exĩko mana.

[7] Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[7]Sero po Juta tõ osenetupuhtoh emero Jerusarẽ põkõ tyriry se ehtoh roropa enahkapõko ase. Epetõkara a toto poremãkapõko ase; toto etapãko mã toto etonatoh tao. Ekepyry tõ ekarõko ase kurumu tõ zohme onokyro tõ zohme roropa.

[8] Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

[8]Sero pata enahkapõko ase popyra ehtoh ke ipunaka. Sero pata kuroko ytoketõ osenuruhkãko mã toto, oserehnõko roropa mã toto morohne eneryke tyya xine.

[9] Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

[9]Epetõkara pata apurũko mã toto, pata põkõ etapary kuhnõko mã toto. Itamurume popyra exĩko moro pata po tapuruse ahtao. Ahno imehnõ ahno õnõko mã toto, typoenõ õnõko roropa Jerusarẽ põkõ mana.

[10] Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

[10]Mame moro oripo tyhmopose Ritonõpo a ya mokaro ymaro aytotyã ẽpataka.

[11] e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

[11]Ynara tykase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ekarotohme eya xine: — Sero ahno itahkãko ase, sero pata roropa, sero oripo sã tyhmosẽme exĩko mã toto, onukurãkasaromepyra ropa exĩko mã toto. Aorihtyã ekepyry tonẽsẽme exĩko mã toto Topete po imepỹ osa pyra exiryke toto zonẽtohme.

[12] Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

[12]Ynara tyrĩko ase sero pata poko, sero pata põkõ maro: toto tyripõko ase Jakanahmã Topete samo. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[13] As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

[13]Tapyi tõ Jerusarẽ po, Juta tõ tuisary tapyĩ tõ maro nuriame exĩko mã toto Jakanahmã Topete samo. Emero tapyi tõ roropa nuriame exĩko, moro tao ixtaratu tyahkase ahtao xirikuato eahmaryme te, eukuru tukuãse ahtao tynekaroryme imehnõ neponãmary eahmaryme.

[14] Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

[15] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

[14]Mame ytoase ropa Topete poe. Morotona tonyohse exiase Ritonõpo a aomiry ekarotohme. Ytoase Ritonõpo Tapyĩ taka, zara pona, moroto xikihme toehse ywy, oturuase ahno a emero

[15]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy nekarohpyry: — Putupyra exiketõme sã matose, jomiry etary se pyra roropa matose; morara exiryke popyra ehtoh emero enehpõko ase sero pata pona, pata tõ pisarara exiketõ pona roropa Jerusarẽ zomye awãnohtohkõme jomihpyry ae ro.

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

[1] Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

[2] Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas

Jeremia 20

Jeremia maro oturukety Pasua

[1]Mame Pasua, Imea mũkuru oturuketyme nexiase, erohketõ tuisaryme Ritonõpo tapyĩ tao. Jotururu totase eya morohne poko,

[2]naeroro typipohpose ywy eya, tymyhse roropa exiase keti ke ãpuruhpyry tao Omõtoh Pẽjamĩ pũto Ritonõpo tapyĩ tao.

[3]Yrokokoro tymyhpokase ropa jahtao Pasua a ynara ase eya: — Ritonõpo a oesety tymyakãmase, Pasuame pyra mana; “Iiryhmane emero rokẽ po!” me mana.

[4]Ritonõpo ro ynara tykase: “Pasua, iiryhmaneme orĩko ase oya ro; oepe tomo a roropa. Toto etapary enẽko mase emero porehme epetõkara a. Juta tõ emero ekarõko ase Papironia tuisary a ipoetoryme toto ehtohme; zokonaka arõko mana tynamotome tynonory pona, imehnõ etapãko mana.

[5]Sero pata mõkomory kurã aropõko ase emero, oepetõkara a Papironia pona. Juta tõ

as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

[8] Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

[9] Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

[10] Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

[11] Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão;

tuisary tõ kyryry kurã maro, emero arõko mã toto Papironia pona.

[6]Omoro, Pasua, oekyry tõ maro emero tapoisẽme exĩko matose. Tarosẽme exĩko matose Papironia pona. Moroto orihnõko mase, tonẽsẽme exĩko mase oepe tõ maro emero, eya xine ajohpe ehtoh mekaroase tuhke rahkene.”

Ritonõpo kerekeremãko Jeremia

[7]Ritonõpo, kuenekunopyase, tonekunohse exiase rahkene. Jamihme mase ymotye, typoremãkase ywy oya. Jeunohnõko mã toto emero porehme, ypoihtory poko kohmãnõko mã toto.

[8]Tahxime jotururuhtao kohtanohpõko mase ya, "Oryhmatorỹko! Oenahkatorỹko!” Ritonõpo, ypoihtõko mã toto, jeunohkehpyra mã toto õmiry ekaroryke ya.

[9]Yrome ynara karyhtao ya: "Wenikehnõko ase Ritonõpo poko, oturupyra ase exĩko aomiryme,” õmiry tapurusẽme exĩko ukurohtao mana, apoto sã mana tukase mya ukurohtao. Etaehnõko ase ikurãkary poko tũtara ehtohme repe, yrome mynyhme ehsaromepyra ase.

[10]Imoihmãkõ omiry etãko ase puti puti ãko: "Emero rokẽ po erehtoh nae, enahkatopo! Eropa, Jeremia sekarotone tuisa tomo a!” ãko. Jepe tõ roropa josetapary eraximãko. Ynara ãko: "Otarame ahno apoitoh taka omõnõko mana; mame apoĩko sytatose, emỹpõko sytatose,” ãko.

[11]Yrome omoro, Ritonõpo, ymaro mase, jamihme mase, orẽpyra exiketymano. Yyryhmary se exiketõ osetapãko mã toto,

serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

13 Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

14 Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

15 Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

16 Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

18 Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

torẽsẽme exĩko mã toto. Ehxirõko mã toto typoremãse toexirykõke jũme otupikehpyra exĩko mã toto, moro poko wenikehpyra exĩko imehnõ mana.

12Yrome, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, zae rokẽ yna kuhnõko mase. Yna osenetupuhtoh enẽko mase, yna kurohtao roropa. Ajohpãme sã jepetõkara wãnopyry enery se ase, osekaroase oya jexiryke.

13Eremiatoko Ritonõpo netaryme! Kuesẽkõ eahmatoko, tymõkomokãkara, typynanohse eya oexirykõke popyra exiketõ jamitunuru winoino.

14Popyra moro ẽmepyry tyripoko jenurutopõpyry! Owenikehtoko moro ẽmepyry poko, aja a tonuruse jehtopõpyry!

15Popyra mokyro tyripoko papa zuruhpono atãkyemapory se exikety moro omi ekaroryke eya: "Orutuame mana! Tumũkue mase!”

16Mokyro ripory se ase moro pata tõ samo, Ritonõpo a tonahkase aexityã sã ipunaka. Ah pusuhkatoh netano ẽmepyryhtao, sam katopo, ah kui kui katoh netano osetapary poko tãxiahtao,

17jetapara tokurehse aexiryke enurupyra ro jahtao! Ahtao aja wakuru ao jekepyry zonẽtoh toehse exiry, ywy enurupyra exiry.

18Oty katoh jenuruase? Otarame tãkye pyra jehtohme rokene, jetũ roropa jehtohme, orihtohme roropa yporemãkatopõpyry ke.

Jeremia 21

Jerusarẽ tonahkasẽme exĩko

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

[1]Mame tuisa Zetekia, Juta tõ esemy a, Pasua, Maukia mũkuru, tonyohse ya oturukety Sowonia, Maaseia mũkuru maro, ynara ekaropose:

[2] Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

[2]— Jeremia, oturuko Ritonõpo Kuesẽkomo a yna akorehmatohme, ynara exiryke: tuisa Napukotonozo Papironia esẽ tooehse, tysoutatu tõ maro, osetapase kymaro xine. Otarame Ritonõpo tyjamitunuru ke kuakorehmatorỹko mana, Napukotonozo aropõko ropa mana kywinoino xine.

[3] Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

[3]Mame turuse ywy Ritonõpo a ynara katohme:

[4] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

[4]Ezuhtoh arotatoko tuisa Zetekia a Ritonõpo poe, Izyraeu tõ Esemy: — Typoremãkasẽme exĩko opoetory tomo, Zetekia, soutatu tõ onyriry etonatohme tuisa Papironia esẽ maro isoutatu tõ maro. Jarao mokaro mã toto pata Jerusarẽ apururu tõ zomye. Opyre tõkehko kaetokohme tyrĩko ase pata rãnao.

[5] Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

[5]Ywy roro osetapãko ase yjamitunuru ke oporemãkatohme ozehno xine jehtoh ke, tohne jehtoh ke, orẽpyra jehtoh ke, enara.

[6] Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

[6]Sero pata po isene exiketõ aorihmapõko ase; ahno tomo okyno tõ roropa orihnõko mã toto tyrohsẽ xihpyrymã ke.

[7] Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

[7]Tuisa Zetekia, tamuximãkõ maro, imehnõ isene exiketõ tõxinamase ahtao etonatoh poe, omise konõto ehtoh poe te, tyrohsẽ poe roropa, emero tapoisẽme exĩko tuisa Napukotonozo a, imehnõ epetõkara a roropa toto etapary se exiketomo a. Toto orihmapõko Napukotonozo mana; toto pyno pyra exĩko mana, nupunato toto onenepyra xine exĩko mana. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[8] A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

[8]Morarame ynara turupose Ritonõpo a ya mokaro ahno netaryme: — Etatoko ke! Ywy, Ritonõpo, imenekatoh ekarõko ase oya xine: isene ehtoh esemary te, orihtoh esemary, enara.

[9] O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

[9]Tehme rokẽ exiketõ taro, pata po orihnõko mã toto etonatoh tao, omise konõto ehtoh ke, tyrohsẽ ke, enara. Yrome otũtarykohtao eya xine, osekaroryhtao Papironia põkomo a, sero pata apurunanomo a orihpyra exĩko matose; osepynanohnõko matose isene rahkene.

[10] Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

[10]Ynara tõsenetupuhse ywy, sero pata onewomara exĩko ase, enahkapõko ase. Tokarosẽme exĩko mana Papironia tuisary a, mame jahkãko mana porehme. Ywy Ritonõpo oturuno.

Ritonõpo omiry Juta tõ tuisary ekyry tomo a

[11] À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

[12] Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

[11-12]— Jeremia, oturuko tuisa Tawi pakomotyamo a, Juta tuisary ekyry tomo a, ywy Ritonõpo omiry etatohme eya xine: “Zae ehtoko kokoro rokene. Iiryhmatyã ewomatoko iiryhmananõkõ wino. Toto onewomara awahtao xine awãnohtorỹko ase popyra oehtohkõ emetakame, ozehno xine jehtoh apoto sã zukãko mana, ezehpỹme exikety.

[13] Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

[13]Pata Jerusarẽ, kae oesary mana, jakanahmã tõ epoe, topu konõto sã ona kuraraximã epoe. Yrome ywy Ritonõpo etonãko ase oporemãkatohme. Imehnõ emero ouno xine ekarõko matose, oetapasaromepyra xine mã toto, apatarykõ apoitohme tyya xine.

[14] Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na

[14]Yrome ywy, Ritonõpo, awãnohtorỹko ase onyrityã emetakame. Apoto zukãko ase otuisary tapyĩ konõto zahkatohme, emero

cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

zomye exiketõ maro tyahkasẽme exĩko mana. Ywy Ritonõpo oturuno.”

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

1 Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

2 e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

3 Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

4 Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

5 Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

6 Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

7 Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

Jeremia 22

Ritonõpo omiry Juta tõ tuisary ekyry tomo a

1-2 Mame Ritonõpo a tonyohse exiase Juta tõ tuisary tapyĩ taka, Tawi parỹpyryme nexiase ynororo, oturuse eya tamuximãkõ maro, Jerusarẽ põkõ maro aomiry etatohme eya xine, ynara tykase ynororo:

3 — Ywy Ritonõpo ynara ãko ase oya xine: zae ehtoh tyritoko, ajohpe pyra ehtoko. Tyyryhmase exiketõ ewomatoko iiryhmananõ wino. Imehnõ nonory poe exiketõ onyryhmara ehtoko, toto onenekunohpyra ehtoko, poetõpo tomo te, pytỹpo tõ roropa; ahno zae exiketõ onetapara ehtoko sero pata kurã po.

4 Sero jomiry omipona awahtao xine otuisarykõme Tawi pary tõ exikehpyra exĩko mã toto. Oehkehpyra mã toto sero tapyi konõto omõtoh ae, typorohse kahu tõ ao te, kawaru tõ po roropa, takorehmananõ maro, typoetory tõ maro.

5 Yrome jomiry omipona pyra awahtao xine, ywy roro ynara etapõko ase oya xine, sero tapyi konõto tykararahsẽme exĩko, topu tõ kaetokohxo exĩko mana. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

6 — Sero tapyi, Juta tõ tuisary tapyĩ konõto enekure mana Kireate nonory samo, ypy tõ Ripano sã roropa, yrome ona tonorẽ sã moro rĩko ase, patãpome tyrĩko ase roropa.

7 Orutua kõ enehpõko ase sero enahkatohme. Wywy tõ enehnõko mã toto, tapyi manatyry kurã, apupari xikihme

exiketõ akohnõko mã toto apoto htaka ematohme.

[8] Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

[8]— Moromeĩpo imehnõ nonory põkõ tuhke moro kuroko ytõko mã toto, ekaropõko mã toto oseya rokene, oty katohme morohne tyrise Ritonõpo a sero pata konõto pokona?

[9] Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

[9]Mame ynara ezuhnõko mã toto, Ritonõpo omihpyry turumekase oya xine exiryke, onetapohpyrykõ roropa ya, Ritonõpo Oesẽkomo, imehnõ neponãmary eahmatohme oya xine.

Contra Salum, rei de Judá

Ritonõpo omiry Joakaze poko

[10] Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

[10]Juta tomo, xitara ehtoko tuisa Joxia poko, onyhnamopyra ehtoko aorihtopõpyry poko. Yrome imũkuru, Joakaze poko oxitatoko yronymyryme. Mokyro arõko mã toto, jũme oehpyra ropa mana, jũme tonurutopõpyry onenepyra ropa exĩko mana.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[11]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana Joakaze, Joxia mũkuru poko, tumy myakãme Juta tõ tuisaryme: — Toytose mã ynororo taroino jũme, oehpyra ropa ehtohme.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

[12]Orihnõko mokyro mana moroto inarotopõpyry po, jũme sero nono onenepyra ropa exĩko mana.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

Ritonõpo omiry Jeoakĩ poko

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

[13]Popyra ehtoh oehnõko mokyro a myhene, tytapyĩ riryhtao zae pyra ehtoh ke, imehnõ enekunopyry ke, topehke pyra typãnary tõ rohmanohpõko, aerohtamitu onepehmara ynororo!

[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

[14]Tuãnohsẽme exĩko mokyro, ynara kahpono: "Tapyi amõko ase, inunomo, nyhtoh ke zumo pohto roropa zara po kae!" Mame osenuhmatoh rĩko mã ynororo, apupari rĩko apuru tõ pokona, tonohse kamirarame.

[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[15]Tuisame osekarõko mah tapyi tyrise oya exiryke apupari ke, imehnõ tapyĩ tõ motye kure? Omy Joxia tynahke nexiase tõkuke roropa; zae exikehpyra nexiase, ajohpe pyra ipunaka. Inyrihpyry emero kure toehse nexiase.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

[16]Zae rokẽ nexiase tymõkomokãkara poko, etuarimaketõ poko roropa, naeroro emero kure toehse eya. Moro riryhtao ahno a enetupuhnõko mase, juaro mokyro mana. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[17]Yrome omoro ise oehtoh rokẽ enẽko mase, openetatoh poko mase. Ahno kurã etapãko mase, oekyry tõ ryhmãko mase jamihme oexiryke.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

[18]Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo mana Jeoakĩ, Juta tuisary, Joxia mũkuru poko: "Xitara exĩko mã toto emero Jeoakĩ orihtopõpyry poko, ynara kara mã toto: 'Popyra ehtoh toehse oya myhene! Popyra ehtoh moro, jepe!' Onyhnamopyra mã toto, ynara kara mã toto: 'Yna tuisary! Yna Esemy!'

[19] Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

[19]Ekepyry tonẽsẽme exĩko jumẽtu zonẽtoh samo toorihse ahtao; tytywyhmasẽme exĩko ematohme jarãnaka pata Jerusarẽ omõtoh ae."

Jerusarẽ ynara exĩko mana

[20] Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

[20]Jerusarẽ põkomo, ytotoko Ripano pona kohtase, Pasã nonory pona ytotoko kohtase opore. Okohtatoko ypy tõ poe Moape nonory po, oepe tõ nonory emero typoremãkase!

[21] Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

[21]Tõturuse Ritonõpo oya kure ro awahtao etuarimara awahtao, yrome etary se pyra mexiase. Moro sã mexiase moino ro

poetome awahtao, toipe mexiase Ritonõpo omipona pyra.

[22] O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

[22]Otuisary tõ taroposẽme exĩko sapararahme tyryrykane a, oepe tõ tarosẽme exĩko mã toto imehnõ namotome tapoisẽme etonatoh tao. Apatary typoremãkasẽme exĩko, ehxiroketyme sã exĩko roropa mana popyra ehtoh tyrise oya exiryke.

[23] Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

[23]Omoro, towomase exikety, torẽtyke pyra mase apupari risẽ tao, Ripano poe tonehse aexihpyry; yrome pusuh ãko mase myhene, takarah katoh toehse ahtao, jetũ toehse ahtao nohpo samo aenururuhtao!

Contra Jeconias, rei de Judá

Joakĩ wãnohtopo

[24] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

[24]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ, Juta tuisary Joakĩ a, Jeoakĩ mũkuru: — Jomiry etapõko ase oya, ywy ase Ritonõpo, Isene Exikety. Jemahtao awahtao jemary poko apotunuru wino, omoro oũko ase.

[25] Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

[25]Oekarõko ase oetapary se exiketomo a, mokaro zuno mase, tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy, isoutatu tõ maro.

[26] Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

[26]Oemãko ase asa maro imepỹ nonory pona, moroto enurupyra mexiatose, moroto orihnõko matose.

[27] Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

[27]Ononorykõ poko omuhpe exĩko matose repe, yrome morotona oehpyra ropa matose.

[28] Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

[28]Mame ynara tykase ywy: — Otarame tuisa Joakĩ oripo sã toehse, tyhmose aexihpyry, typahse aexihpyry, ise pyra toehse aexihpyry? Oty katohme tarose ynororo ipoenõ maro tomase roropa imepỹ nono pona, zuaro pyra aexihpyry pona?

[29] Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!
[30] Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

[29]Nono, nono, nono! etako ke Ritonõpo omiry:
[30]“Mose tuãnohsẽme exĩko mana tumũkue pyra ehtohme, orẽnõko mana. Typakõke pyra exĩko mana tuisame ehtohme, Tawi ehtopõpyry samo, Juta tõ tuisaryme. Ywy Ritonõpo oturũko ase.”

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

[1] Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.
[2] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.
[3] Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

[4] Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Profecia sobre o Renovo de Davi
Jeremias 33.14-16

[5] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

[6] Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

Jeremia 23

Kure ehtoh eraximary poko

[1-2]Ynara tykase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy typoetory tõ tuisary tõ poko: — Awãnohtorỹko ase tuisa tomo popyra onyrityã poko. Ypoetory tõ pyno pyra toehse mexiatose, tynomose toto aorihtohme, taropose toto sapararahme oya xine mya. Naeroro popyra ehtoh ke awãnohtorỹko ase! Ywy Ritonõpo oturuno.
[3]Ypoetory tõ akoĩpyry enehpõko ase imehnõ nonory tõ poe. Morotona toto tarapose ya, inonorykõ pona toto enehnõko ropa ase. Emũkuãko mã toto tuhke, emãnõko mã toto.
[4]Tuisa tõ menekãko ase toto pyno ehtohme. Ypoetory tõ enaromyra exĩko mã toto; oserehpyra exĩko roropa mã toto. Toto onuwãnohpyra ropa exĩko ase. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[5]Ynara ãko roropa Ritonõpo mana: — Imeĩpo zae exikety menekãko ase, Tawi paryme tuisame ehtohme. Mokyro tuisa tuaro exiketyme exĩko mana. Zae ehtoh rĩko mana ajohpe pyra ipunaka sero nono po porehme.

[6]Tuisame mokyro ahtao Juta tõ towomasẽme exĩko, Izyraeu tõ maro

osepeme exĩko mã toto. Tosehpasẽme exĩko mana: “Kuesẽkomo, Kypynanohnekomo”.

7 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

7— Imeĩpo, ãko Ritonõpo mana, — tõmirykõ etapory se ahno ahtao ynara kara exĩko mã toto ypoko: “Ritonõpo Isene Exikety, Izyraeu tõ Enehpono Ejitu nonory poe.”

8 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

8Yrome ypoko ynara ãko mã toto: “Ritonõpo Isene Exikety, Izyraeu tõ Enehpono ropa inikahpoe, imeimehnõ nonory poe roropa, morotona inaropotyã poe. Mame moroto exĩko ropa mã toto tynonorykõ po.”

Contra os falsos profetas

9 Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

Urutõ kõ ajohpe exiketõ poko

9Urutõ kõ poko ynara tykase ywy: "Tãtasamase ywy ukurohtao jemynyhmaryme, tykytyky ãko ase. Ritonõpo Kuesẽkõ pokoino, aomiry kurã pokoino, toetỹse exikety sã ase, orutua sã ase eukuru itamurume tõse ahtao eya.

10 Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

10Sero nono pehme mana imeimehnõ nohpo poko ehtoh ke, Ritonõpo omipona pyra; tyyrypyrykõ poko rokẽ mã toto, tyjamitunurukõke zae pyra ehtoh poko rokẽ mã toto. Popyra ehtoh enehporyke Ritonõpo a sero nono xitãko mana, onahpoty tyaremãse, toorihse sã mana.”

11 Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

11Ynara ãko Ritonõpo mana: "Urutõ kõ, oturuketõ roropa ya tuaro pyra mã toto; tyyrypyrykõ poko tapoise toto ya Ytapyĩ Kurã tao ro.

12 Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

12Mokaro esemary iserehmã sã exĩko, ikohmamyry sã roropa; Ynara toto tyripõko ase: osetapãko mã toto, epukãko roropa. Popyra ehtoh enehpõko ase toto pona, toto wãnohtoh oehnõko mana. Ywy Ritonõpo oturuno.

[13] Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

[13]Samaria põkõ urutõ kõ rypyry enease: tõturuse toh nexiase tyneponãmary Paau omiryme, azahkuru ypoetory tõ Izyraeu arotohme.

[14] Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

[14]Yrome mokaro popyra ehtoh motye Jerusarẽ põkõ urutõ kõ enease: imehnõ nohpo poko mã toto, ajohpe oturũko mã toto, imehnõ akorehmãko mã toto tyyrypyrykõ poko toto ehtohme. Naeroro etypohpyra mã toto popyra ehtoh riry poko. Ya popyra mã toto emero Sotoma põkõ ehtopõpyry samo, Komora põkõ popyra ehtopõpyry sã roropa.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

[15]Naeroro ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, ynara ãko ase Jerusarẽ põkõ urutõ kõ poko: Toto nahpãko ase otyro itunety ke, tuna toximase orihmatõ ke toto auhpãko ase jenetupuhpyra imehnõ tyripose eya xine exiryke sero nono po porehme.”

[16] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

[16]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko Jerusarẽ põkomo a: — Urutõ kõ omiry onetara ehtoko, oenekunohtorỹko mã toto: “Kure rokẽ exĩko mana,” karyke oya xine. Typoe xine rokẽ ourutorỹko mã toto, jomiry onekaropyra mã toto.

[17] Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

[17]Oturukehpyra mã toto jomiry se pyra exiketomo a: “Kure rokẽ exĩko mana.” Putupyra exiketomo a: “Popyra ehtoh oehpyra exĩko oya xine mana,” ãko mã toto.

[18] Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

[18]Mame ynara tykase ywy: — Mokaro urutõ kõ Ritonõpo osenetupuhtoh tokare pyra aexityã waro exipitopyra mã toto. Aomiry onetapitopyra mã toto. Onenetupuhpyra roropa mã toto. Otato pyra nexiase toto, aomiry omipona pyra.

19 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

19Oturuase ro: — Zehno Ritonõpo ehtoh konopoimo sã mana, tyryrykane jamihme exikety mana wiriwirikane samo, popyra exiketõ zupuhpyry epoe.

20 Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

20Mame moro zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra exĩko mana tyriry se toehtoh onyripyra ro ahtao. Morohne rĩko mana tõsenetupuhtopõpyry ae ro. Imeĩpo moro enetupuhnõko ipoetory tõ mana kure rokẽ rahkene.

21 Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

21Ynara tykase Ritonõpo: — Mokaro urutõ kõ onenyohpyra exiase, jomiry onekaropyra exiase eya xine. Yrome typoe xine rokẽ tururume toytose toto oturuse jomiryme samo.

22 Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

22Josenetupuhtoh tokare pyra aexityã waro toto ahtao, jomiry ekarory waro toto exiry, ypoetory tõ takorehmase exiry eya xine azahkuru toto ehtoh rumekatohme eya xine, popyra toto ehtoh rumekary roropa eya xine.

23 Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

23— Ywy ase Ritonõpo emero osa po Exikety, toiro osa po rokẽ pyra. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

24 Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

24Otonẽsaromepyra matose oenepyra jehtohme. Zuaro pyra hmatou, emero osa po ase, kapu ao te, nono po roropa, enara?

25 Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

25Mokaro urutõ kõ nekarohpyry waro ase, ajohpe oturũko mã toto jomihpyryme samo, jomiry ekaroase eya xine aosenetykõ ae ekarõko mã toto ajohpe.

26 Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?

26Otara ahtao ypoetory tõ enekunohkehnõko mokaro urutõ kõ nae ajohpe tõsenetupuhtohkõ ke?

27 Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos

27Osenetupuhnõko mã toto, tõsenehtohkõ ekaroryke eya xine ypoetory tõ

que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

wenikehkapõko mã toto ypoko, itamuru tõ ypoko wenikehtopõpyry sã tyneponãmarykõ Paau pokoino.

28 O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

28Urutõ tõsenehse ahtao, ah tõsenety nekarono aosenetyme rokẽ rahkene. Yrome jomiry etaryhtao urutono a zae moro ekarory ripõko ase imehnõ netaryme. Otyme kure tiriiku pihpyry, jomiry tiriiku puhturu nymyry sã mana?

29 Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

29Jomiry apoto sã mana, mate konõto sã roropa mana, topuimo akuhmotoh samo. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

30 Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

30Mokaro urutõ kõ epeme pyra ase imehnõ omiry apoiryhtao eya xine zurutohme imehnõ netaryme jomiryme samo.

31 Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

31Urutõ kõ epeme pyra ase roropa typoe xine otururuhtao, yrome ypoe tõmirykõ ekarõko mã toto ajohpe.

32 Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

32Etatoko ke ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase: urutõ kõ epeme pyra ase tõsenehtohkõ ekaroryhtao pehme ajohpe ehtoh ke. Tõsenehtohkõ ekarõko mã toto, ajohpe ehtoh maro, epyrypãko mã toto, ypoetory tõ azahkuru ehtoh poko tyripõko mã toto. Mokaro onenyohpyra exiase, toto anaropopyra exiase, ypoetory tõ anakorehmara mã toto ipunaka. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Omoxinety sã Ritonõpo a

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

33Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Jeremia, imehnõ ekaroporyhtao oya, ypoetory tomo, urutõ komo, oturuketõ roropa: "Otara ãko Ritonõpo omiry nae?" ynara ezuhko: "Amarokõ matose omoxinety sã Ritonõpo a, naeroro oenahkapotorỹko mana."

[34] Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

[35] Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[36] Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

[37] Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[38] Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

[39] por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

[40] Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

[34]Ynara karyhtao urutono te, oturuketomo te, imepỹ ahno roropa: “Ritonõpo omiry omoxinety sã mana,” mokyro wãnohnõko ase jekyry tõ maro.

[35]Kurehxo ynara karyhtao tope tomo a, tyekyry tomo a roropa: “Otara ezuhnõko Ritonõpo nae? Otara tykase ynororo?”

[36]Yrome taroino jũme ynara kamexipopyra ase eya xine: “Ritonõpo omiry omoxĩ sã mana.” Ynara exiryke, moro karyhtao ahno a jomiry ripõko ase omoxĩ sã eya xine. Mokaro a Ritonõpo omiry tytyoromase, Ritonõpo Isene Exikety, Jamihmehxo Exikety.

[37]Jeremia, ekaropoko imeimehnõ urutõ komo a: “Otara tozuhse mexiase Ritonõpo a? Otara tykase ynororo?”

[38]Mame ynara karyhtao eya xine oezukuruhtao: “Ritonõpo nekarohpyry omoxinety sã mana, tupime,” mokaro wãnohnõko ase moro katopõpyryke eya xine: “Morara kara ehtoko,” tykase jexiryke.

[39]Mokaro apoĩko ase, mya toto emãko ase ywinoino ipatarykõ maro, ynekarohpyry eya xine itamurukõ maro.

[40]Mame toto hxirõko ase jũme samo. Jũme moro ehxirotoh wenikehpyra exĩko mã toto.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

[1] Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os

Jeremia 24

Ruto tõ asakoro pehme fiku epery ke

[1]Mame enepotoh tonepose ya Ritonõpo a ruto tõ asakoro pehme fiku epery ke, Itapyĩ Kurã ẽpataka. Moro enepotoh toehse imeĩpo tuisa Joakĩ, Jeoakĩ mũkuru, Juta esẽ tarose ahtao Papironia tuisary Napukotonozo a,

príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

tynamotome Jerusarẽ poe, tynonory pona. Izyraeu tõ tarose eya, Juta tõ tamuximãkõ maro, wewe poko erohketõ maro, imehnõ emese kure toerokuru waro exiketõ maro.

[2] Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

[2]Moro enepotoh ao ruto apitorymã ao fiku epery nexiase kurãkõ rokene, ahpirãsasaka exiketomo. Zakorõ ruto ao fiku epery nae nexiase popyra aexityamo, tonahsẽme ise pyra aexityã ipunaka.

[3] Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[3]Mame tõturupose Ritonõpo ya, ynara tykase: — Jeremia, oty enẽko mah? — Fiku epery! tykase ywy. — Moro kurãkõ kure nymyry mã kehko. Yrome moro popyra aexityã popyra mã kehko ipunaka, onenahsaromepyra ahno mana.

[4] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[4]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[5] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

[5]— Ywy, Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ ourũko ase, mokaro Izyraeu tõ tarose aexityã Papironia pona moro fiku epery kurã sã mã toto, kure rokẽ mokaro rĩko ase.

[6] Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

[6]Mokaro pyno exĩko ase. Mame toto enehnõko ropa ase sero nono pona ropa. Tapyi riry sã kure toto rĩko ase, toto onenahkapopyra exĩko ase; toto arykãko ase, onoupyra ropa exĩko ase.

[7] Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

[7]Ikurohtaka xine jenetuputyry se toto ehtoh rĩko ase, Ritonõpo Tosẽkõme. Mame ypoetoryme exĩko mã toto, ywy toto Esẽme exĩko ase, yronymyryme toepyrykõ se exĩko mã toto ya, jomipona toehtohkõme.

[8] Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

[8]— Yrome ywy Ritonõpo mokaro rĩko ase fiku epery popyra onenahpyra aexityã samo: tuisa Zetekia Juta tõ esemy te, tamuximãkõ kowenu poko erohketomo te, Jerusarẽ põkõ akoĩpyry maro, sero nono po aexityamo te, Ejitu pona aytotyã roropa.

[9] Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

[9]Popyra ehtoh konõto enehpõko ase toto pona. Moro eneryke imehnõ nonory põkomo a osenuruhkãko mã toto emero porehme. Mokaro kerekeremãko mã toto, toto poihtõko mã toto, eunohnõko roropa mã toto. Mame emero nono po toto aropotopõpyry po ya, toto esehtõko imehnõ mana popyra ehtoh enehpotohme topetõkara pona.

[10] Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

[10]Etonatoh enehpõko ase eya xine te, omise konõto te, tyrohsẽ roropa toto enahkatohme sero nono po, ynekarohpyry eya xine, itamuru tomo a, enara.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

[1] Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[2] a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

[4] Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

[5] quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das

Jeremia 25

70me jeimamyry Papironia po

[1]Mame asakoropane jeimamyry taropose ahtao tuisame Jeoakĩ a, Joxia mũkuru, Juta esẽme, Ritonõpo omiry toehse ya Juta tõ poko. Moro nexiase jeimamyry apitorymã po tuisame Napukotonozo toehse ahtao Papironia po.

[2]Oturuase Juta tõ netaryme, Jerusarẽ põkõ netaryme roropa emero, ynara tykase ywy eya xine:

[3]— 23me jeimamyry taropose ya, 13me jeimamyry poe tuisame Joxia, Amõ mũkuru ahtao Juta po tarona, Ritonõpo Kuesẽkõ omiry etary poko te, aomiry ekarory poko roropa oya xine. Yrome otato pyra mexiatose.

[4]Onetara mexiatose, otato pyra rokẽ mexiatose, typoetory tõ urutõ kõ onenyohkehpyra Ritonõpo ahtao ro oya xine.

[5]Tõturuse toh nexiase oya xine popyra ehtoh poko oehtohkõ irumekatohme oya

suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

xine, zae pyra onyrirykõ rumekatohme roropa oya xine. Moro sã awahtao xine okynahxo exĩko matose sero nono po, Ritonõpo nekarohpyry po oya xine, atamurukomo a roropa, jũme oesarykõme ehtohme.

6 Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

6Mokaro urutõ kõ tõturuse oya xine imehnõ neponãmary onupipyra oehtohkõme toto oneahmara roropa oehtohkõme, Ritonõpo a ehtomapopyra roropa oehtohkõme ineponãmarykõ riry poko oya xine. Ritonõpo omipona awahtao xine awãnohpyra xine aexiry.

7 Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

7Yrome Ritonõpo ro ynara tokarose, aomiry etary se pyra mexiatose. Mãpyra Oesẽkõ tyhtomapose oya xine oneponãmarykõ eahmary poko oexirykõke, morara exiryke tuãnohse mexiatose.

8 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

8— Morarame aomiry etary se pyra oexirykõke, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase:

9 eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

9"Ahno tõ enehpõko ase emero inikahpoe ypoetory, tuisa Napukotonozo maro Papironia poe. Mokaro enehnõko ase etonatohme sero põkõ, Juta tõ maro, imehnõ nonory põkõ maro, ononorykõ zomye exiketõ maro. Mokaro enahkapõko ase ipunaka; nono pona jũme tomasẽme exĩko mã toto. Morohne eneryke osenuruhkãko imehnõ mana, enaromỹke exĩko mã toto. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

10 Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

10Kui katoh tãkye exiryke enahkapõko ase atãkyematoh roropa te, panaikato roropa oseahmatoh poko, pytatoh poko, enara. Tynahke pyra exĩko matose azeite pyra roropa, nãparina eukuru.

[11] Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

[12] Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

[13] Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

[14] Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

[15] Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

[16] Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

[17] Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

[18] a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles

[11]Sero nono emero typahsẽme exĩko mana, enenanõ osenuruhkãko mã toto. Mokaro ahno tõ emero Papironia tuisary poetoryme exĩko mã toto 70me jeimamyry pona.

[12]Moromeĩpo Papironia tuisary wãnohnõko ase ipoetory tõ maro iirypyrykõ emetakame. Moro nono enahkãko ase, jũme typahse inonorykõ nomõko ase. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[13]Moro nono põkõ wãnohnõko ase, toto enaroximatopõpyry ae ro ya, emero tymerose aexihpyry ae ro sero pape poko, Jeremia nekarohpyry ae ro nono tõ põkõ wãnopyry poko.

[14]Imeimehnõ nonory põkõ namotome exĩko mã toto, tuisa tõ jamihme exiketõ poetoryme exĩko roropa mã toto, morara ahtao jepehmãko mã toto tynyrityãkõ emetakame.”

Imeimehnõ nonory põkõ wãnopyry poko

[15]Mame Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase ya: — Seny, eukuru ẽ pehme eukuru jehnahpyry ke, zehno jehtoh ke. Sero eukuru ẽ apoiko mokaro ahno tõ ohpatohme, emero, eya xine aaroporyhtao ya.

[16]Moro eukuru enyryhtao eya xine, kywyh kywyh ãko mã toto, rowohpe exĩko mã toto etonatoh aroporyke ya eya xine.

[17]Naeroro moro eukuru ẽ apoiase Ritonõpo nekarohpyry ya, moro eukuru ke ahno tõ tauhpase ya, eya xine taropose jahtao Ritonõpo a.

[18]Jerusarẽ te, Juta patary tõ maro, ituisary tõ maro kowenu poko erohketõ maro tauhpapose toh nexiase. Tõse eya xine

uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

tosarykõ ona tonorẽme ehtohme, osa xihpyryme enepopyra ehtohme, enenanomo osenuruhkatohme. Mame esetykõ esehtõko imehnõ mana, popyra ehtoh enehpotohme. Seroae ro morararo mana.

[19] a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

[20] a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

[21] a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

[22] a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

[23] a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

[24] a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

[25] a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

[26] a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

[19-26]Ynara mã mokaro esetykõ auhpapohpyryme moro eukuru ke, zehno Ritonõpo ehtoh ke: Ejitu tuisary te, imaro tamuximãkomo, kowenu poko erohketomo; Ejitu põkõ maro emero, imehnõ nonory põkõ aepyhpyã Ejitu pona; tuisa tõ Uze nonory po exiketomo; tuisa tõ roropa pirixteu tõ patary tõ po: Axikerõ te, Kaza te, Ekorõ te, Axitote akoĩpyry; Etõ põkomo, Moape tomo te, Amõ tõ maro; tuisa tõ emero Tiro po te, Xitõ po roropa; tuisa tõ emero nono esamo tuna konõto Metiteraneu ehpio; pata tõ Tetã te, Tema te, Puze roropa; mokaro emero tũsety mytyhse sã isahkananomo; Arapia tuisary tõ emero; ahno tõ ona tonorẽ põkõ tuisary tõ emero; tuisa tõ roropa Ziniri po, Erão po, Metia po; tuisa tõ emero inikahpoe moemoẽkomo te, ameke pyra exiketomo atakenaka. Ahno tõ emero sero nono po tauhpapose toh nexiase. Mame etyhpyryme Papironia tuisary tauhpasẽme exĩko mana.

[27] Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

[27]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Kaxiko ahno a ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy toto ohpapõko ase toto etỹtoh pona, enarutatoh pona, aepukatoh pona owõsaromepyra ropa toto ehtohme etonatoh pokoino, ynaropohpyry eya xine.

[28] Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

[28]Mame moro eukuru ẽ apoiry se pyra toto ahtao oemary winoino, Jeremia, moro eukuru se pyra toto ahtao, kaxiko eya xine,

[29] Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

[30] Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

[31] Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

[32] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

[33] Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

[34] Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e

Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ẽpõko mana oya xine.

[29]Enahkapitõko ase taro ypatary po. Otarame osenetupuhnõko mã toto typoko xine, onuãnohpopyra osekarõko toh nae? Arypyra! Tuãnohsẽme exĩko mã toto, etonatoh aropõko ase emero ahno a sero nono po. Ywy Ritonõpo oturuno.

[30]— Omoro, Jeremia, jomiry emero ekaroko eya xine, ynara kaxiko eya xine: "Konomeru rĩko Ritonõpo mana moroto kapu ao oturũko mana osa kurã poe, tosary poe. Konomeru rĩko mana typoetory tõ pona, kohtãko mana mokaro uwa epery amuhnanõ samo, uwa eukuru riryhtao. Mokyro etãko mã toto sero nono põkõ emero.

[31]Moro panaikato totasẽme exĩko sero nono etyhpyry po, ahno tõ hxirory se Ritonõpo exiryke. Ahno emero apiakãko mana, popyra exiketõ etapãko mana. Ritonõpo Oesẽkõ, noturuno."

[32]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oturũko mana, popyra ehtoh ytõko mana ahno nonory poe imepỹ pona, tyryrykane konõto jamihmehxo exĩko nono etyhpyry po.

[33]Moro ẽmepyry ae ahno ekepyry tõ, Ritonõpo netapatyã sapararahme exĩko mã toto sero nono po porehme. Toto onyhnamopyra exĩko mã toto. Okepy tõ ananỹpyra exĩko mã toto, ononẽpyra roropa exĩko mã toto: typahse rokẽ exĩko mã toto nono po okyno ety samo.

[34]Amarokomo, tuisamãkomo, kui kahtoko! Ypoetory tõ pynanohneme exiketomo kui kahtoko opore! Oxitatoko, osẽtorimatoko oruno htaka! Oetapatohkõ toehse: epukãko

dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

[35] Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

[36] Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

[37] Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[38] Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

matose toorihse kaneru imenekatyãme aexityã samo.

[35]Ahno tuisary tõ epasaromepyra exĩko mã toto; osepynanohpyra exĩko mã toto.

[36-37]Kui ãko mã toto, pusuh ãko roropa sam karyke, toto zehno Ritonõpo exiryke mokaro nonory põkõ tonahkase eya; toto nonory tytahkase eya, towomase aexihpyrỹpyry.

[38]Typoetory tõ turumekase Ritonõpo a, tosary rumekatopõpyry sã reão a. Osetapatoh popyra ehtoh te, zehno Ritonõpo ehtoh roropa sero nono tyripose patãpome, nono tonorẽme rokẽ toehse rahkene.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

[1] No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

[2] Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

[3] Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

[4] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

Jeremia 26

Jeremia tonaroximase aorihmapotoh ke

[1]Mame Jeoakĩ, Joxia mũkuru tuisame toehse ahtao, Juta tõ esẽme,

[2]ynara tykase Ritonõpo ya: — Xikihme exiko moroto zara po Ytapyĩ tao, ahno zurutohme emero ynekarohpyry oya, Juta patary tõ poe morotona aepyhpyamo a jeahmatohme. Zuruko toto emero ynyripohpyry poko oya.

[3]Otarame otatõme exĩko mã toto, mame popyra toehtohkõ rumekãko mã toto. Moro sã toehse ahtao, ywy roropa etyorõmãko ase, popyra ehtoh onenehpopyra exĩko ase toto pona, toto wãnohtohme popyra toto ehtoh emetakame.

[4]Ritonõpo a turuse ywy ynara toto zurutohme: — Ywy, Ritonõpo kuuruatose jomiry omipona oehtohkõme,

ãmorepatopõpyrykõ ya omipona oehtohkõme.

[5] para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

[5]Otato ehtoko ypoetory tõ, urutõ kõ omiry poko. Toto enyohkehpyra exiase, yrome aomirykõ omipona pyra mexiatose.

[6] então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

[6]Otato pyra awahtao xine, sero Ytapyĩ Kurã rĩko ase Xiro ritopõpyry sã ya. Mame imeimehnõ nonory põkõ sero pata esehtõko mã toto, popyra ehtoh enehpory se toto ahtao.

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

[7]Morohne ekarory ya totase oturuketomo a, urutõ komo a, ahno a roropa emero moroto zara po Ritonõpo Tapyĩ tao.

[8] Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

[8]Mame Ritonõpo nekarohpyry poko tõturukehse jahtao, tapoise exiase oturuketomo a, urutõ komo a, ahno a roropa, opore tykohtase toto: — Orihnõko mase moro pokoino!

[9] Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

[9]Oty katohme morohne myka Ritonõpo Kuesẽkõ omiryme, sero Tapyi Kurã Xiro ehtopõpyry sã exĩko, sero pata roropa tonahkasẽme exĩko te, pata põkõ tonahsẽme exĩko roropa mã toto? Mame tõximõse toto jomye moroto zara po Ritonõpo Tapyĩ tao.

[10] Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

[10]Mame moro poko zuaro toehse Juta tõ kowenu poko erohketõ ahtao tutũtase toto tuisa tapyĩ konõto tae, toytose toto porohse tosarykõ po omõtoh kasenato tao Ritonõpo Tapyĩ tao.

[11] Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

[11]Mame ynara tykase oturuketomo, urutõ kõ maro, tuisa tomo a, ahno a roropa: — Mose orihmapory se ynanase popyra tõturuse exiryke kypatarykõ poko. Aomiry metatou apanarykõ ke.

[12] Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou

[12]Mame ynara ase eya xine: — Ritonõpo Kuesẽkõ nurupotopõpyry rokẽ ekarono

a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

onetarykõme sero Tapyi poko, sero pata poko roropa.

13 Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

13Kurehxo oya xine exiry oetyorõmarykõ Ritonõpo omiry omipona oehtohkõme. Moro sã toehse awahtao xine, etyorõmãko mana. Popyra ehtoh onenehpopyra exĩko mana: “Enehpõko ase,” tykase ahtao ro eya osemazuhme.

14 Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

14Ywy tapoise oya xine, jamihmehxo matose ymotye. Kyritoko zae ehtoh oya xine.

15 Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

15Yrome tuaro ehtoko sero poko: jetaparyhtao oya xine awãnohtorỹko Ritonõpo mana, amarokomo, sero pata põkõ maro, zae exikety totapase oya xine exiryke, tonyohse jexiryke Ritonõpo a senohne emero oturuse oya xine.

16 Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

16Mame tuisa tõ, kowenu poko erohketõ maro ahno maro ynara tykase oturuketomo a urutõ komo a roropa: — Mose orutua anaorihmapopyra ynanase tõturuse exiryke Ritonõpo Kuesẽkõ nekarohpyry rokene.

17 Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

17Mame toitoine tamuximãkõ towõse roropa oturuse imoihmãkomo a, ynara tykase:

18 Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

18— Ezekia tuisame ahtao Juta esẽme, urutõ Mikeja, Moresete pono tõturuse ahno a emero Kuesẽkõ, Jamihmehxo Exikety omiryme. Ynara tykase ynororo: "Jerusarẽ ypyme exĩko topu tõ rokẽ kaetokohxo, ypy Xião tahkasẽme exĩko tupito samo, Ritonõpo Tapyĩ esary itume exĩko mana.”

19 Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu

19Tõturuse ro mokaro tamuximãkomo: — Morarame urutõ Mikeja etapary se Ezekia tõ kynexine Juta tõ maro? Arypyra ipunaka! Ritonõpo zuno Ezekia toehse, aomiry omipona se toehse ynororo. Mame Ritonõpo

do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

A execução do profeta Urias

[20] Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

[21] Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

[22] O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

[23] Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

[24] Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

toetyorõmase. Popyra ehtoh onenehpopyra toehse ynororo: "Enehpõko ase," tykase ahtao eya osemazuhme. Seromaroro otara ãko sytatou? Popyra ehtoh enehpõko sytatou Ritonõpo a kuãnohtohkõme?

[20]— Imepỹ ropa urutõ tõturuse Ritonõpo omiryme. Uria nexiase Semaia mũkuru, pata Kiriate-Jearĩ pono. Tõturuse ynororo sero pata wãnohtoh poko Juta tõ wãnopyry poko roropa, Jeremia nekarohpyry saaro.

[21]Uria nekarohpyry waro toehse tuisa Jeoakĩ ahtao, soutatu tõ maro, kowenu poko erohketõ maro taorihmapose ynororo tuisa a repe. Yrome moro waro Uria ahtao zuno toehse, mame toepase ynororo Ejitu pona.

[22]Yrome Eunatã, Akapoa mũkuru, tonyohse tuisa Jeoakĩ a imehnõ maro Ejitu pona Uria apoitohme.

[23]Uria tonehse Ejitu poe ekarotohme Jeoakĩ a. Mame totapapose ynororo eya ekepyry tõmase emero rokẽ zonẽtoh taka.

[24]Yrome towomase jexiryke Aikã, Sapã mũkuru a jekaropyra toh nexiase ahno a jetapatohme.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de

Jeremia 27

Kãka wewe risemy

[1]Mame Zetekia, Joxia mũkuru tuisame toehse ahtao, Juta tõ esẽme, Ritonõpo Kuesẽkõ a ohpetu tyripose ya:

[2]Wewe tyripose ya kãkame, imyhtoh ke pui pihpyry risemy, tyritohme ypymyry pona.

[3]Mame Ritonõpo a turuse ywy omi aropotohme nono tuisary tomo a: Etõ esemy

Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

a te, Moape esemy a roropa, Amõ esemy a te, Tiro esemy a te, Xitõ esemy a, enara, toto nenyohtyamo ae Jerusarẽ pona omi aronanõme, ẽpaixatoame tuisa Zetekia enese.

4 Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

4Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy jaropoase mokaro ẽpaixatoa tomo a, tõmiry aropotohme eya xine tutuisary tomo a, ynara katohme:

5 Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

5— Ywy, yjamitunuru ke, tyriry waro jexiryke sero nono rine, ahno maro onokyro tõ maro okyno tõ maro isene exiketõ emero sero nono po; morohne ekarory se jahtao ekarõko ase imehnomo a.

6 Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

6Ywy exiase ahno tõ emero ekarohpono ypoetory Napukotonozo a, Papironia pono, ypoe onokyro tõ roropa erohnõko ekyme.

7 Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

7Ahno tõ emero ipoetoryme exĩko mã toto, imũkuru poetoryme, ipary poetoryme roropa, Papironia poremãkatoh pona. Morarame Papironia typoremãkasẽme exĩko imehnõ ahno poetoryme exĩko mã toto ituisary tõ jamihmãkõ maro.

8 Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

8— Yrome ahno nae ahtao Papironia tuisary poetoryme toexirykõ se pyra ahtao, aomiry omipona se pyra roropa toto ahtao, mokaro wãnohnõko ase etonatoh ke, omise konõto ehtoh ke, tyrohsẽ ke, enara. Mame etyhpyryme mokaro ahno enahkapõko ase Napukotonozo a. Ywy Ritonõpo oturuno.

9 Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

9Imehnõ urutõ kõ omiry onetara ehtoko, imeĩpo ehtoh waro exiketõ omiry roropa: tõsenehtopõpyry ke te, tõtururuke aorihtyã zuzenu tomo a te, pyaxiã maro tõtururuke roropa. Mokaro emero ourutorỹko mã toto

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em

osekaropyra oehtohkõme Papironia tuisary a.

[10]Oenekunohtorỹko mã toto, ynara oritorỹko mã toto: taroposẽme exĩko matose ononorykõ poe, mya tarosẽme exĩko, mame tonahkasẽme exĩko matose.

[11]Yrome emero ahno Papironia tuisary omipona toehse ahtao, ipoetoryme toehse ahtao, mokaro nomõko ase tynonorykõ po, tutupikõ poko erohtohme moroto toto ehtohme. Ywy Ritonõpo oturuno.

[12]Moro saaro tuisa Zetekia Juta tõ esemy a oturuase, ynara ase eya: — Osekaroko Papironia tuisary a. Ipoetoryme exiko papironio tõ poetoryme roropa, mame isene exĩko mase.

[13]Oty katohme omoro, opoetory tõ maro oorikyrykõ se etonatoh tao, omise ehtoh konõto ke, tyrohsẽ ke roropa? Ynara exiryke, Ritonõpo Kuesẽkõ kuruatose moro sã exĩko ahno a emero Papironia tuisary poetoryme exipyra ahtao.

[14]Imehnõ urutõ kõ omiry onetara exiko, Papironia tuisary poetoryme pyra oriporykõ se toto ahtao. Oenekunohtorỹko mã toto.

[15]Ritonõpo ro Kuesẽkõ ynara tykase toto poko: mokaro anaropopyra exiase; ajohpe oturũko mã toto Ritonõpo omiryme samo. Imeĩpo ynara exĩko: ononorykõ poe aaropotorỹko mana, mame amarokõ maro urutõ kõ ajohpe exiketõ orihnõko matose.

[16]Mame oturuase oturuketomo a, ahno a roropa, Ritonõpo Kuesẽkõ omiryme, ynara tykase ywy: — Otato pyra ehtoko mokaro urutõ komo a: “Okynã pyra Ritonõpo Tapyĩ

breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[17] Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

[18] Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[19] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

[21] sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

[22] à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

[1] No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto,

mõkomory kurã tonehsẽme exĩko ropa Papironia poe," ãko. Ajohpe mana!

[17]Mokaro omiry onetara ehtoko! Papironia tuisary poetoryme ehtoko, orihpyra oehtohkõme! Oty katohme sero pata itahkapõko sytatou, ypyme ehtohme typahsẽme?

[18]Mokaro urutõ kõme nymyry ahtao jomiry nae toto ahtao, ah noturũ toto ya, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Ytapyĩ mõkomory akoĩpyry tuisa tapyĩ mõkomory roropa Jerusarẽ po anaropopyra ehtohme Papironia pona.

[19-20]Juta tõ tuisary Joakĩ, Jeoakĩ mũkuru tarose ahtao tuisa Napukotonozo a imehnõ tamuximãkõ maro Juta poe, Jerusarẽ poe roropa Papironia pona, xikihme exiketõ metau risẽ anaropyra nexiase, paxiha konõto te, apõ tõ maro, imepỹ mõkomo maro Ritonõpo Tapyĩ tae.

[21]Otato ehtoko jomiry poko, ywy ase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy. Moro mõkomo tynomose aexihpyry Ytapyĩ tao, tuisa tapyĩ tao roropa Jerusarẽ po,

[22]morohne tarosẽme exĩko Papironia pona moroto ehtohme josenetupuhtoh ropa pona ipoko. Mame morohne enehnõko ropa ase tarona tyritohme ropa esaka. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremia 28

Jeremia maro urutõ Hanania

[1]Mame nuno 5mã po moro jeimamyry ae ro, 4me jeimamyry taropose ahtao Zetekia a

no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

tuisame toexiry poko, urutõ Hanania, Azua mũkuru tõturuse ymaro zara po, Ritonõpo Tapyĩ tao. Kipeão põme Hanania nexiase. Ynara tykase ynororo ya oturuketõ netaryme, ahno netaryme roropa,

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[2]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara ãko: — Papironia tuisary jamitunuru tytahkase ya.

[3] Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

[3]Taroino asakoro jeimamyry otyhkara ro ahtao Ytapyĩ mõkomory enehnõko ropa ase tarona, tuisa Napukotonozo narotyã Papironia pona.

[4] Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[4]Juta tõ tuisary roropa enehnõko ropa ase Joakĩ, Jeoakĩ mũkuru imehnõ ahno maro emero tarose aexityã Juta nonory poe Papironia pona. Yje, Papironia tuisary jamitunuru enahkapõko ase. Ywy Ritonõpo oturuno, tykase.

[5] Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

[5]Mame oturuketõ netaryme imoihmãkõ maro zara po Ritonõpo Tapyĩ tao, ynara ase Hanania a:

[6] Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

[6]— Kure kuhse exiry moro toehse ahtao! Morohne se ase Ritonõpo a. Õmihpyry ae ro, Ritonõpo nyriry enery se ase, Itapyĩ mõkomory emero enehpory ropa eya Papironia poe ahno maro emero, toto narotyã tynamotokõme.

[7] Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

[7]Yrome etako pahne jomiry oya, moxiamo a roropa:

[8] Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

[8]Moino ro urutõ kõ tõturuse, exipyra ro jahtao, arypyra awahtao roropa, etonatoh oepyry poko tõturuse toto te, omise konõto ehtoh poko te, tyrohsẽ oepyry poko roropa tuhke ahno nonory pona, ahno jamihmãkõ pona roropa.

[9] O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

[9]Yrome urutõ ynara karyhtao: “Emero kure rokẽ exĩko mana, torẽtyke pyra ehtoko,” karyhtao, Ritonõpo a tonyohse aexiry enetupuhnõko sytatose, moro toehse ahtao rokene aomihpyry ae ro.

[10] Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

[10]Mame moro kãka, ynyrihpyry wewe risẽ ypymyry pokona, tapoise Hanania a, tytahkase eya,

[11] e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

[11]mame imoihmãkõ netaryme ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Kuesẽkomo a ynara turuse: “Sero sã Napukotonozo kyryry, kãkame itahkãko Ritonõpo mana inyrihpyry imeimehnõ nonory põkõ pymyry pokona emero. Moro rĩko mã ynororo asakoro jeimamyry otyhkara ro ahtao.” Mame ywy ytoase ropa.

[12] Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

[12]Moromeĩpo okynã pitiko ahtao Ritonõpo a tonyohse ywy Hanania zuruse, ynara tykase ywy:

[13] Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

[13]— Ritonõpo ynara tykase: “Kãka tytahkase oya, wewe risemy, yrome imepỹ rĩko ase imyakãme, kurimene risẽme.”

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

[14]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy kãka rĩko mana imeimehnõ nonory põkõ pona emero porehme, kurimene risemy, typoremãkasẽme exĩko mã toto tuisa Napukotonozo a, Papironia pono. Ritonõpo ynara tykase: onokyro tõ roropa ripõko ase Napukotonozo akorehmananõme.

[15] Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

[15]Ynara tykase roropa ywy: — Etako pahne, Hanania! Omoro enyohpyra Ritonõpo Kuesẽkõ nexiase; mokaro enekunohnõko mase, ajohpe ehtoh ekaroryke eya xine.

[16] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás

[16]Morara exiryke Ritonõpo oenahkapõko mana: sero jeimamyry ae ro orihnõko mase,

este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

[17] Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

ahno turuse oya exiryke Ritonõpo omihpyry omipona pyra toto ehtohme.

[17]Mame urutõ Hanania toorihse nuno 7mã po moro jeimamyry ae.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

[1] São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

[2] depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

[3] A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

[5] Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[6] Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

Jeremia 29

Jeremia nymerohpyry juteu tõ neneryme Papironia po

[1]Mame pape meroase juteu tõ neneryme, Napukotonozo narotyã tynamotome Jerusarẽ poe Papironia pona: tuisa tomo, oturuketomo, urutõ komo, ahno maro emero.

[2]Moro pape tymerose ya moromeĩpo Jerusarẽ poe tuisa Joakĩ tarose ahtao, jeny maro, tuisa akorehmananõ maro itapyĩ tao te, Juta tõ tuisary tõ maro te, Jerusarẽ tuisary tõ maro te, tapyi rinanõ maro te, imehnõ emese kure exiketõ maro toerokurukõ poko, enara.

[3]Mame Erasa, Sapã mũkuru taropose tuisa Zetekia a, Juta tõ esemy, Kemaria, Hiukia mũkuru maro ynymerohpyry arotohme tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy. Ynara tykase:

[4]“Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara ãko juteu tomo a emero tynaropotyã Napukotonozo a arotohme tynamotome Jerusarẽ poe Papironia pona:

[5]‘Tapyi tõ amotoko morohne tao oehtohkõme. Wewe tõ eperytaketõ arykatoko epery enahtohme oya xine.

[6]Opytatoko, emũkuatoko roropa, opoenõ pytatohme roropa emũkuatohme roropa, oemãtohkõme tuhkehxo oehtohkõme.

[7] Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

[7]Erohtoko kure rokẽ apatarykõ ehtohme, morotona taropose ya oexirykõke imehnõ namotome. Oturutoko ya kure rokẽ moro pata ripotohme ya, kure rokẽ moro pata ahtao amarokõ roropa kure exĩko.

[8] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

[8]Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ourutorỹko ase: osenekunohpopyra ehtoko urutõ komo a amarõkomo te, imeĩpo ehtoh poko zuaro ase, kananomo a roropa. Toto omiry onetara ehtoko mokaro osenehtohkõ poko roropa.

[9] porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

[9]Ajohpe ourutorỹko mã toto jomiryme sã repe. Mokaro onenyohpyra exiase. Ywy Ritonõpo oturuno.’

[10] Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

[10]“Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse ro, ynara tykase: ‘Imeĩpo 70me jeimamyry taropose oya xine ahtao Papironia po opyno xine jehtoh enepõko ropa ase oya xine. Mame jomihpyry ae ro oenehtorỹko ropa ase ononorykõ pona ropa.

[11] Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

[11]Ywy ro rokẽ josenetupuhtoh waro ase opoko xine: kure rokẽ oritohkõme, oporemãkapopyra xine roropa jehtohme, imeĩpo kure rokẽ oehtohkõ ekarõko ase oya xine, morohne eraximãko matose. Ywy Ritonõpo oturuno.

[12] Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

[12]Mame ykohmãko matose, oturũko roropa matose ya, mame ywy oezuhtorỹko ase.

[13] Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

[13]Morarame jupĩko matose, jenẽko roropa matose jupiryhtao oya xine yronymyryme.

[14] Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

[14]Yje! Ourutorỹko ase, jeporỹko matose, mame aarotorỹko ropa ase ononorykõ pona ropa. Oximõme oenehtorỹko ase imeimehnõ nono tõ poe emero, aaropotopõpyrykõ poe. Mame aarotorỹko ropa ase ononorykõ pona ropa, moro poe kuaropoatose imehnõ namotome. Ywy Ritonõpo oturuno.’

[15] Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.
[16] Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;
[17] assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.
[18] Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;
[19] porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.
[20] Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.
[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de

[15]“ ‘Urutõ kõ tokarose Ritonõpo a yna a Papironia po,’ ãko matose.
[16]Etatoko ke Ritonõpo nekarory mokyro tuisame exikety poko, Tawi myakãme te, pata Jerusarẽ põkõ poko roropa, oekyry tõ mokaro, anaropyra aexityã amaro xine imehnõ namotome.
[17]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko: ‘Eya xine etonatoh aropõko ase te, omise konõto ehtoh te, tyrohsemy, enara; mokaro rĩko ase fiku epery imotahpyry samo, popyra ipunaka enapyry se pyra aexityã samo.
[18]Mokaro ekahmãko ase etonatoh ke, omise ehtoh konõto ke, tyrohsẽ ke, enara; toto eneryke tyya xine osenuruhkãko imeimehnõ nono põkomo mana. Mame emero nono po, morotona taropose toto ahtao ya, osenuruhkãko mã toto. Xẽ! jam! ãko mã toto mokaro ehtoh eneryke tyya xine. Eunohnõko mã toto, mokaro esehtõko mã toto popyra ehtoh enehpotohme.
[19]Moro exĩko mana jomiry omipona pyra toto exiryke tonyohse ahtao ya ypoetory tõ urutõ komo a ekarotohme eya xine. Otato toexirykõ se pyra toh nexiase.
[20]Yrome seromaroro amarokõ emero, ynaropotyã Papironia tuisary a arotohme Jerusarẽ poe tynamotome, etatoko ke jomiry oya xine.’
[21]“Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy tõturuse Akape, Koraia mũkuru poko, Zetekia, Maaseia mũkuru poko roropa, ajohpe oturũko mã toto aomiryme samo. Ynara ãko Ritonõpo mana, mokaro ekarõko ase Napukotonozo, Papironia

Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

tuisary a, mame toto etapãko mana onenerykõme.

[22] Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

[22]Morarame mokaro, tarose aehtyã imehnõ namotome, Jerusarẽ poe Papironia pona, popyra ehtoh enehpory se toto ahtao imepỹ pona, ynara ãko mã toto: Ritonõpo a oripory se ase inyrihpyry sã Zetekia a Akape maro tupuruse toto ahtao Papironia tuisary omi poe isene ro toto ahtao.

[23] porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

[23]Moro toehse Zetekia a Akape maro tyyrypyrykõ xihpyry poko toehse toexirykõke, imehnõ nohpo poko toehse toh nexiase, ajohpe toh nexiase roropa Ritonõpo omiry ekaroneme samo. Mokaro nyrihpyry waro Ritonõpo mana, tonese eya exiryke. Ritonõpo noturuase.”

Semaia nymerohpyry

[24] A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

[25] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

[24-25]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy a taropose ywy Semaia zuruse, pata Neerão pono, ynara kase: — Pape tõ tymerose oya, opoe rokene, ahno a emero Jerusarẽ po te, oturukety Sowonia a, Maaseia mũkuru te, imehnõ oturuketomo a roropa emero. Moro pape onymerohpyry ae ynara mase Sowonia a:

[26] O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

[26]“Ritonõpo Kuesẽkõ oriase oturuketyme, Joiata myakãme. Seromaroro tuisame mase Ritonõpo Tapyĩ poko erohketõ tuisaryme porehme. Naeroro oerohtoh nase rowohpe exiketõ apoipory, urutõme osekarokety ahtao imyhtohme keti ke, osenao kurimene risẽ maro ipymyry pokona.

[27] Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

[27]Morara exiryke oty katohme Jeremia, Anatote põ anapoipyra ro mexiase urutõme aotururuhtao ynororo ahno a?

[28] Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio;

[28]Jeremia apoipoko ynara turuse ynororo exiryke Papironia põkõ narotyamo a

edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

tynamotome: Okynahxo exĩko mã toto moroto, morara exiryke kure tapyi tõ amory eya xine tosarykõme, eperytaketõ arykary eya xine inapyrykõ enahtohme.”

[29] Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

[30] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[31] Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

[32] assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

[29]Mame moro pape tysekeremase oturukety Sowonia a ynetaryme.

[30-32]Mame Ritonõpo a tõmiry tonyohpose ya papironio tõ narotyamo a emero Semaia poko, ynara tykase: “Ywy Ritonõpo, Semaia wãnohnõko ase ipoenõ maro, ipakomotyã maro. Mokyro onenyohpyra exiase, yrome typoe rokẽ tõturuse ynororo urutõ samo ajohpe ehtoh etapotohme oya xine. Morara exiryke typakõke pyra exĩko mana arãnao xine. Jomiry omipona pyra aarorykõ se toehse ynororo, naeroro ynyriry kurã ypoetory tomo a onenepyra ekurehnõko mana. Ywy Ritonõpo oturuno.”

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

[3] Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

[4] São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

[5] Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

Jeremia 30

Ritonõpo omiry kure Izyraeu tõ riry poko

[1-3]Mame Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase ya: — Jeremia, ynekarohpyry oya imeroko pape pokona emero, ynara exiryke, okynã pyra ypoetory tõ enehpõko ropa ase, Izyraeu tomo te, Juta tõ roropa. Mokaro enehnõko ropa ase moro nono pona ropa ynekarohpyry itamuru tomo a. Moro nono esẽme exĩko ropa mã toto. Ywy Ritonõpo oturuno.

[4]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase Izyraeu tõ poko Juta tõ maro:

[5]“Kui katoh totase ya, tonaroxitapãse, kui katoh enaromỹke, torẽtyke roropa ipunaka.

[6] Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

[6]Apoaporo, osenetupuhtoko! Orutua poeto enurũko nae? Nary! Naeroro oty katohme mokaro orutua kõ enẽko ywy emero tuakurukõ apoĩko, nohpo, poetoẽme exikety samo, enurusasaka ahtao? Oty katohme ẽmytykõ tytyorõtase nae?

[7] Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

[7]Moro ẽmepyry, popyrahxo ehtoh oehnõko mana! Imepỹ ẽmepyry moro ẽmepyry sã pyra mana ipunaka. Jako pakomotyã etuarimãko yronymyryme, yrome typynanohsẽme exĩko mã toto moro poe.”

[8] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

[8]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: — Moro ẽmepyry toehse ahtao ipymyrykõ winoino irohmanohpotohkõ hmõko ase, imyhtoh tonõ keti tõ oũko roropa ase. Mame imehnõ namotome exipyra ropa exĩko mã toto.

[9] que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

[9]Yrome, ywy Ritonõpo, toto Esemy omipona exĩko mã toto, Tawi pary poetoryme roropa exĩko mã toto, ynekarohpyry eya xine toto esẽme.

[10] Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

[10]“Ypoetory tomo, Jako pakomotyamo, enaromyra ehtoko! Izyraeu tomo, oserehpyra ehtoko! Opynanohtorỹko ase moro nono moe exikety poe, moro nono põkõ namotome oehtohkõ poe. Oehnõko ropa matose, Jako pakomotyamo. Towomasẽme exĩko matose; oenaroximara xine exĩko imehnõ mana. Ywy Ritonõpo oturuno.

[11] Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

[11]Amaro xine exĩko ase opynanohtohkõme. Imeimehnõ nonory enahkapõko ase, emero aaropotopõpyrykõ ya, yrome oenahkara xine ase. Tuãnohsẽme exĩko matose repe; yrome, awãnopyrykohtao ya, zae rokẽ awãnohtorỹko ase; onymotyẽkara ase. Ywy Ritonõpo oturuno.”

[12] Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

[13] Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

[14] Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

[15] Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

[16] Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

[17] Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

[18] Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

[19] Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não

[12]Ynara tykase Ritonõpo pata Jerusarẽ põkomo a: "Popyra oehtohkõ kurãkatoh pyra mana, ãpurotopõpyrykõ etyhpyra mana.

[13]Ahno pyra mana opyno exiketyme. Opi pyra mana ãpurotoh tonõ epityme. Ekurãkasaromepyra osekarõko matose.

[14]Opyno aexityã emero tuenikehse mã toto opoko, opoko penetara toehse mã toto. Amaro tõsetapase ywy, jepekarame awahtao samo. Awãnohtopõpyry jetuhxo nexiase oya oorypyry tuhke exiryke, popyra oehtoh itamurume exiryke roropa.

[15]Atakirimara exiko ãpurotopõpyry poko, okurãkatoh pyra exiryke. Kuãnopyase moro saaro oorypyry tuhke exiryke, popyra oehtoh itamurume exiryke roropa.

[16]Yrome seromaroro mokaro emero oenahkananõ tonahkasẽme exĩko, oepetõkara emero tarosẽme exĩko mã toto imehnõ namotome. Orohmanohponanõkõ tyrohmanohposẽme exĩko mã toto, omõkomory ematonanohnanõ tomatonanohsẽme exĩko mã toto.

[17]Oepetõkara ynara ãko mã toto opoko xine: 'Xião typahsẽme rokẽ toehse, ise pyra toehse mã toto!' Yrome kure rokẽ orĩko ropa ase, ãpurotoh kurãkãko ropa ase. Ywy Ritonõpo oturuno."

[18]Ynara tykase Ritonõpo: "Jako pakomotyã enehnõko ropa ase inonorykõ pona ropa. Emero tapyi taõkõ pynanohnõko ase. Jerusarẽ tyrisẽme ropa exĩko mana, tuisa tapyĩ konõto tao ahno exĩko ropa.

[19]Moro põkõ eremiãko mã toto Ritonõpo eahmãko, kohtãko mã toto tãkye

serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

[20] Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

[21] O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.
[22] Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.
[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.
[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

toexirykõke. Toto emãkapõko ase, aomirykõ etary se exĩko imehnõ mana imehxo exiketõ samo.
[20]Jamihme exĩko ropa mã toto pake toto ehtopõpyry samo. Jekyry tõ maro orẽpyra exĩko ropa mã toto. Toto ryhmananõ wãnohnõko ase emero.

[21-22]Mame mokaro kowenatume jekyry tõ exĩko mana, ynarorome ro exĩko mana. Mokyro eahmaryhtao ya oehnõko ya mana. Imehnõ ya oehsaromepyra exĩko oneahmara ahtao. Ypoetoryme exĩko mã toto. Toto Esẽme exĩko ase. Ywy Ritonõpo oturuno.”

[23-24]Zehno Ritonõpo ehtoh tyryrykane konõto sã mana, tyryrykane jamihme exikety tyryry ãko popyra exiketõ zupuhpyry pona. Moro zehno Ritonõpo ehtoh enahpyra mana aosenetupuhtoh ritoh pona Ritonõpo a emero. Imeĩpo kure rokẽ morohne enetupuhnõko ipoetory tõ mana.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

[3] De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

Jeremia 31

Izyraeu tõ oepyry ropa tosaka xine

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Imeĩpo ẽmepyry oehnõko mana: Izyraeu ekyry tõ emero Esẽme exĩko ase, ypoetoryme exĩko roropa mã toto.
[2]Ona tonorẽ po, mokaro pyno exiase, tõsepynanohse aexityã aorikyrykõ wino. Tõserematoh se toehse Izyraeu tõ ahtao,
[3]moino tooehse ywy, osenepose eya xine. Moino ro opyno xine exiase, naeroro opyno xine jehtoh enepõko ro ase oya xine, jũme opyno xine jehtoh exikehpyra mana.

[4] Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

[4]Izyraeu tomo, oritorỹko ropa ase tynonoke ahnome. Tãporĩ tõ apoĩko ropa matose watohme tãkye oehtohkõke.

[5] Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

[5]Uwa zoko tõ arykãko ropa matose ypy tõ po Samaria po. Uwa zoko arykananõ epery apoĩko roropa mã toto.

[6] Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

[6]Ẽmepyry oehnõko mana, erase tõ imehnõ kohmãko mã toto ypy tõ po Eparaĩ po: “Osehtoko! Ehmaropa ypy Xião pona, moroto Ritonõpo Kuesẽkõ exiryke,” ãko mã toto.

[7] Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

[7]Ynara tykase Ritonõpo: "Oeremiatoko tãkye oexirykõke Izyraeu poko, imehxo exiketyme tynonoke ahno tõ rãnao. Oeremiatoko eahmaryme sero: 'Typoetory tõ typynanohse Ritonõpo a, Izyraeu tõ akoĩpyry typynanohse eya.’

[8] Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

[8]Toto enehnõko ase inikahpoe, imehnõ nono tõ poe, moino sero nono etyhpyry poe. Imaro xine tonurẽkara oehnõko mã toto, ahmitatyã roropa, nohpo tõ poetoẽme exiketõ maro enurusasaka exiketõ roropa. Oehnõko ropa mã toto imoihmãkomo, tynonoke imehxo exiketõme.

[9] Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

[9]Mokaro enepyryhtao ya, oehnõko mã toto xitãko, oturũko roropa ya. Toto arõko ase tuna ehpikoxi iporiry tõ pona, osema kuraraximã poro, moroto osetapara exĩko mã toto. Izyraeu tõ zũme ase, Eparaĩ umũkurume mana osemazuhme aenuruhpyryme.”

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

[10]Ynara ãko ro Ritonõpo mana: "Ahno tomo, etatoko ke, jotururu, jomihpyry ekarotohme imehnomo a ahmõta tõ po te, nono moe etyhpyry po roropa. Izyraeu tõ sapararahme aropoase, yrome toto muhxihmapõko ropa

ase, toto ewomãko ase, kaneru pyno exikety toky tõ pynanopyry samo.

[11] Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

[11]Izyraeu pakomotyã tymyhpokase ropa ya, typynanohse toto ya ahno jamihmehxo exiketõ wino.

[12] Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

[12]Oehnõko mã toto eremiase tãkye toexirykõke ypy Xião pona; atãkyemãko mã toto ynekarory tõ poko eya xine, tiriiku tõkehko, uwa eukuru, azeite, pui tomo te, kaneru tomo, enara. Tupito tarykasãme exĩko mã toto tuna itamurume nae ahtao, emero ise toto ehtoh nae exĩko mã toto.

[13] Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

[13]Mame oryxiamo wãko mã toto atãkyemãko roropa, nuasemãkomo, tamuhpomãkõ roropa oseahmãko mã toto. Emuhkehkapotorỹko ase, ixitarykõ myakamãko ase tãkye ehtoh ke, aemynyhmarykõ myakamãko ase atãkyematoh ke.

[14] Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

[14]Oturuketõ nahpãko ase inapyrykõ kurã ke, ypoetory tomo a emero ise toto ehtoh ekarõko ase. Ywy Ritonõpo oturuno."

Typoetory tõ pyno Ritonõpo exĩko mana

[15] Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

[15]Ynara tykase Ritonõpo: "Panaikato osetãko mana Rama po, ixitary yronymyryme. Rakeu xitãko mana tumũkuru tõ poko; tõsemuhkehkary se pyra mana, toorihse toto exiryke emero.

[16] Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

[16]Xitara exiko, oxity ikorokako ropa. Onyrihpyry emero opoenõ poko topehmasẽme exĩko mana; oehnõko ropa mã toto epetõkara nonory poe. Ywy Ritonõpo oturuno.

[17] Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

[17]Kure ehtoh oeraximãko mana, moro apoĩko mase imeĩpo; opoenõ oehnõko ropa mã toto atapyĩ taka. Ywy Ritonõpo oturuno.

[18] Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

[18]“Ypoetory tõ, Izyraeu tõ kerekeremary etãko ase: Ynara ãko mã toto: ‘Ritonõpo, pui mũkuru sã ynanexiase, ekuremara ro exiketõ samo. Yrome tamorepase ynanexiase oya, õmiry omipona yna ehtohme. Yna enehpoko ropa oya, Ritonõpo, mame oehnõko ropa ynanase oya, yna Esẽme oexiryke.

[19] Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

[19]Turumekase yna a omoro, yrome okynã pyra yna rypyhpyry rumekary se toehse ropa ynanexiase. Tuãnohse yna ahtao oya, tupue toehse yna emynyhmaryke popyra ynanyrihpyry pokoino nuaseme ro yna ahtao.’

[20] Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

[20]“Izyraeu tomo, amarokõ matose umũkurume nupunato, opyno xinehxo ase ipunaka. Oesehtoryhtao ya opoko osenetupuhnõko ase, opyno jexiryke. Ukurohtao oeahmary se ase, awãnohpyra exĩko ase rahkene. Ywy Ritonõpo oturuno.

[21] Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

[21]Osema esety menuru tyritoko osema tõ po; oesemarykõ enetoko kure, oytorykohtao. Osehtoko ropa, Izyraeu tomo, apatarykõ pona, atapyĩkõ taka osehtoko ropa, onurumekahpyry pona ropa.

[22] Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

[22]Jẽxiryme jomiry omipona pyra exikety sã matose. Otara ahtao jenetupuhpyra oehtohkõ rumekãko matou? Ywy Ritonõpo tyorõ sã yriase sero nono po, orutua ewomãko nohpo mã rahkene.”

Kure rokẽ Ritonõpo poetory tõ ehtopo

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

[23]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ ynara ãko: — Izyraeu tõ enepyry ropa ahtao ya inonorykõ pona ropa, ynara ãko ropa mã toto Juta tõ nonory po, ipatary tõ po roropa: "Ritonõpo a kure rokẽ oripory se

ase, ypy kurã Jerusarẽ esary, moroto mã Ritonõpo Zae Exikety esaryme!”

24 Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

24Moroto Juta po, ipatarykõ po emero, ahno exĩko; tupito poko erohketomo, kaneru tõ poko erohketõ roropa.

25 Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

25Totaehse exiketõ sekese toto ripõko ropa ase, tonahsẽ ekarõko ase omise exiketomo a roropa emero.

26 Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

26Mame typakase ywy tõseremase, kure nexiase jynyhtopõpyry ya.

Ynara tyrĩko ase, katopõpyry Ritonõpo a

27 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

27— Ywy Ritonõpo ynara ãko ase, imeĩpo ahno emãkapõko ase, okyno tõ roropa Izyraeu nonory pehme ehtohme, Juta nonory roropa.

28 Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

28Morarame tomeseke jehtopõpyry sã, toto mity ouru poko, toto akotyry poko, toto ryhmary poko te, toto itahkary poko, toto enahkary poko roropa, moro saaro tomeseke sã toto emãkapõko ase tupito arykary samo te, tapyi amory sã toto rĩko ropa ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

29 Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

29Morarame moro ẽmepyry toehse ahtao ynara kara exĩko mã toto: "Uwa tõ exipyra ro exiketõ tonahse jũkomo a, yrome ipoenõ zery jetũ toehse.”

30 Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

30Mãpyra mokyro uwa tõ exipyra ro exiketõ enapyryhtao, ynororo zery jetũ exĩko mana; ahno emero tyyrypyry poko rokẽ tuãnohsẽme exĩko, toorikyry ke epehmãko mana.

Firmada nova aliança com Israel

31 Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

31Ritonõpo ynara tykase: — Imeĩpo ẽmepyry oehnõko mana, jomiry kasenato etapõko ase Izyraeu tomo a, Juta tomo a roropa.

32 Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para

32Sero jomiry jomihpyry pakato sã pyra exĩko mana, ynekarohpyry itamuru tomo a

os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

emarykõ tapoise ahtao ya, toto tarose ahtao roropa ya Ejitu nonory poe. Mokaro pyno exiase, typyty pyno inio ehtoh saaro, yrome jomihpyry omipona pyra toh nexiase.

33 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

33Moro ẽmepyry toehse ahtao ynara tyrĩko ase Izyraeu tomo a, jomiry kasenato etapõko ase eya xine: jomiry merõko ase ikurohtaka xine, eanokõ pokona samo. Toto Esẽme exĩko ase, ypoetoryme exĩko mã toto. Ywy Ritonõpo oturuno.

34 Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

34Typãnarykõ anamorepara exĩko mã toto, tyekyrykõ roropa anamorepara exĩko mã toto, ynara kary se pyra exĩko mã toto: “Ritonõpo enetupuhko oesẽme.” Juaro exĩko mã toto emero porehme, tamuximãkomo, poeto tõ roropa. Popyra toto nyrihpyry korokãko ase, jũme zae pyra toto ehtopõpyry wenikehnõko ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

35Xixi tyrise Ritonõpo a saerehkatohme ẽmepyryme ahtao, nuno tyrise eya xirikuato tõ roropa saerehkatohme koko. Tuna konõto tyripõko mana zehno exikety samo, panaikato, pohkane roropa; esety Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

36Tõmiry etapõko mana: morohne inyrityã enahpyra ahtao, moro saaro Izyraeu tõ enahpyra mana, tynonoke ahnome exikehpyra mã toto.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

37Zuaro toehse ahno ahtao, kapu zumo ehtoh kukuru waro toehse ahno ahtao, nono apõ enery waro toehse toto ahtao, morara ahtao rokẽ Izyraeu tõ rumekãko Ritonõpo mana, popyra inyrityã pokoino. Ritonõpo Oesẽkõ oturũko mana.

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR,

38— Ẽmepyry oehnõko mana, ãko Ritonõpo mana. — Sero pata tyrisẽme exĩko ropa

desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

[39] O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

[40] Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

mana, tapyi kae exikety Hananeu poe Omõtoh Wazahmatoh pona.

[39]Moro poe apiakatoh eary ytõko ypy Karepe pona, morotoino ytõko Koa pũtokoxi.

[40]Mame jakanahmã porehme: aorihtyã ekepyry tõ maro, oruno maro, tupito tõ maro emero iporiry Keterõ moinakoxi Omõtoh Kawaru pona xixi tũtatoh wino jesary kurãme exĩko mana. Mame Jerusarẽ etahkara ropa exĩko, onenahkara ropa mana jumãme.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

[2] Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

[3] Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

[4] que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

[5] e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda

Jeremia 32

Tupito epekahtopõpyry Jeremia a

[1]Morarame jeimamyry 10mã po Zetekia tuisame ahtao Juta tõ esẽme, Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse ya. Moro jeimamyry 18mã nexiase Napukotonozo tuisame ehtoh poko Papironia po.

[2]Morarame Jerusarẽ tapuruse nexiase Papironia tuisary a soutatu tõ maro; ywy ãpuruhpyry tao exiase zara po tuisa tapyĩ konõto tao.

[3]Tuisa Zetekia a tapoipose ywy. Tyhxirose ywy eya, ynara tokarose ya exiryke Ritonõpo omiryme: "Sero pata ekarõko ase Papironia tuisary a. Iporemãkãko mana.

[4]Tuisa Zetekia epara ekurehnõko mana Papironia põkõ winoino, yrome tokarosẽme exĩko mana toto tuisarykomo a. Papironia tuisary enẽko Zetekia mana osẽpataka; oturũko imaro mana.

[5]Mame tarosẽme exĩko mana Papironia pona, moroto ehtohme, zae mokyro epehmatoh pona ya. Osetaparyhtao ro

que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

papironio tõ maro toto onyporemãkasaromepyra mana. Ywy Ritonõpo oturuno.”

[6] Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[6]Mame Ritonõpo tõturuse ya,

[7] Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

[7]Hanameu, eo Sarũ mũkuru, oepyry poko tutupi epekahpotohme ya, Anatote po. Moro se nexiase jekyryme jexiryke, naeroro epekatyry ya kure exiry, ise jahtao.

[8] Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

[8]Morarame Ritonõpo omihpyry ae ro ya wekyry Hanameu tooehse oseporyse ymaro zara pona, ãpuruhpyry tao. Ynara tykase: — Utupi epekahko Anatote po, Pẽjamĩ nonory po. Wekyryme oexiryke epekatyry oya zae exiry mana ononoryme ehtohme. Morara exiryke zuaro exiase, Ritonõpo omi poe moro nexiase.

[9] Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

[9]Morara exiryke moro tupito epekatyase Hanameu wino, eo mũkuru, Anatote pono. Tineru tukuhse ya parata 200 karamame.

[10] Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

[10]Morohne tymerose pape pokona, jesety ymeroase roropa moro pape pokona, tapuruse roropa ya apuhtoh ke. Moromeĩpo enenanõ tykohmase ya parata kuhtohme omoxinety kuhtoh po, toto neneryme.

[11] Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

[11]Mame moro pape tõ asakoro tapoise ya, toiro tapuruse exikety apuhtoh ke, tymerose moro nono epekatyry poko emero, zakorõ pape kuhsemy anapurupyra exikety rokene;

[12] dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

[12]asakoro ro ekarotohme Paruke a, Neria mũkuru, Maaseia pary. Moro yriase Hanameu ẽpataka mokaro enenanõ ẽpataka roropa moro pape po tosetykõ tymerose exiryke eya xine, imehnõ juteu tõ neneryme roropa, moroto typorohse exiketõ zara po.

[13] Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

[13]Mokaro ẽpataka emero, ynara tykase ywy Paruke a:

[14] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

[15] porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

[16] Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

[17] Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

[18] Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

[14]— Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara tyripõko mana oya: sero pape tõ apoiko moro tupito epekahtoh papẽ kehko, toiro tapuhse aexihpyry apuhtoh ke, zakorõ anapurupyra exikety maro oripo aka tyritohme ikurãkatohme tuhke jeimamyry.

[15]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara ekarõko mana: sero nono po tapyi tõ topekahsẽme exĩko ropa mana, tupito tõ roropa te, uwa zoko roropa ahno narykahpyry tomo.

Jeremia otururu Ritonõpo a

[16]Morarame moro pape tõ tokarose ahtao ya Paruke a, Neria mũkuru, tupito epekahtoh pape tomo, oturuase Ritonõpo a, ynara tykase ywy:

[17]— Ritonõpo Jesemy, ajamitunuru ke kapu tyrise oya nono roropa. Emero tupime pyra mana oya.

[18]Kure mexiase tuhke miumãkomo a, yrome imũkuru tõ tuãnohse roropa oya jũkõ rypyhpyry pokoino. Ritonõpo Imehxo mase, Jamihmehxo Exikety roropa; oesety Kuesẽkõme mana, Jamihmehxo Exikety.

[19]Zumo mã toto õsenetupuhtoh tonõ ritohme oya, onyrityã kurã osenuruhkatohme mana. Ahno nyriry enẽko mase emero porehme, toto epehmãko mase inyrityãkõ emetakame, emero porehme.

[20]Ajamitunuru tonepose oya Ejitu nonory po onyrityã eneporyke eya xine. Moro saaro tyrĩko ro mase seroae ro Izyraeu nonory po imehnõ nonory po roropa emero. Morara exiryke awaro toehse mã toto seromaroro emero nono po.

[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

[24] Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

[25] Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

[26] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[27] Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

[28] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

[21]Ajamitunuru ke Izyraeu tõ touse oya Ejitu nonory poe. Onyrityã kurã ajamitunuru ke enaromỹke yna epetõkara tyripose oya.

[22]Izyraeu tomo a sero nono kurã mekaroase, õmihpyry ae ro itamuru tomo a.

[23]Yrome tomõse toto ahtao sero nono pona, tapoise ahtao eya xine tosarykõme õmiry omipona pyra toh nexiase. Toto amorepatopõpyrykõ oya omipona pyra toehse toto. Onyripohpyry eya xine onyripyra tokurehse toh nexiase. Naeroro senohne popyra ehtoh tonehpose oya toto pona.

[24]— Nono ke opyi tõ tyrise papironio tomo a onuhtohme, pata apuru zomye, omõtohme, seromaroro osetapãko mã toto. Osetapatoh ke, omise ehtoh konõto ke, tyrohsẽ ke roropa typoremãkasẽme exĩko sero pata mana. Enẽko mase õturutopõpyry ae ro emero toehse.

[25]Morara ahtao ro, Ritonõpo Jesemy, tupito epekahpõme mase ya enenanõ ẽpataka, sero pata apoisasaka ahtao papironio tomo a.

Ezuhtopõpyry Ritonõpo a

[26]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[27]— Ywy ase Ritonõpo, ahno tõ emero Esẽme. Emero tupime pyra mana ya.

[28]Morara exiryke sero pata ekarõko ase tuisa Napukotonozo Papironia esemy a, isoutatu tõ maro; iporemãkãko mã toto

[29] Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[30] Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

[31] Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

[32] por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

[33] Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

[34] Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

[35] Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

[29]apoto zukãko mã toto. Tapyi tõ zahkãko mã toto, moro tapyi tõ tao taosanumase ywy ixtaratu tyahkase ahtao eya xine ritõ panõ Paau eahmaryme zara tõ po. Eukuru tukuãse roropa eya xine tynekaroryme imehnõ neponãmary tomo a.

[30]Moino ro apitotopõpyry poe Izyraeu tomo Juta tõ roropa yzamaro pyra toh nexiase tynyrityã popyra ehtoh ke. Mame mokaro popyra ehtoh eneryke ya toto zehno toehse ywy.

[31]Sero pata põkomo a tasamase ywy, toto zehno jehtohme moino ro pata tyrise ahtao. Naeroro tõsenetupuhse ywy mokaro enahkapory poko

[32]popyra Izyraeu tõ ehtopõpyry poko, Juta tõ popyra ehtopõpyry poko roropa, ituisary tõ nyrityã popyra te, oturuketõ roropa te, urutõ komo te, ahno tomo roropa Jerusarẽ po.

[33]Toeramase toto ymaroino. Tamorepase toto ahtao ro ya onetara toh nexiase; atamorepara toh nexiase, otato pyra nexiase toto tonaroximase toto ahtao ro.

[34]Tyneponãmarykõ xihpyry tyrise roropa eya xine Ytapyĩ Kurã tao; tyrise Ytapyĩme ehtohme repe, yrome nuriame tyrise eya xine.

[35]Jakanahmã Pẽ-Hinõ po apoto apõ tyrise eya xine tyneponãmarykõ Paau kyryryme, moroto typoenõkõ zahkatohme tõxirykõ roropa tynekarorykõme tyneponãmarykõ Moroke eahmatohme. Morohne onyripopyra exiase eya xine. Moro poko osenetupuhpitopyra roropa exiase. Morohne poko toto ehtoh nuriame ya ipunaka, moro

sã Juta tõ tarose tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

Kure ehtoh eraximary ropa

[36] Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

[36]Moromeĩpo Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase: — Jeremia, ahno ynara ãko mã toto: etonatoh ke, omise konõto ehtoh ke, tyrohsẽ ke roropa sero pata poremãkãko Papironia tuisary a. Seromaroro etako pahne jomiry!

[37] Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

[37]Oximõme mokaro enehnõko ropa ase; toto zehno jehtopõpyryke ipunaka sapararahme typahse toto ya. Mokaro enehnõko ropa ase tarona, kure rokẽ toto ehtohme enaromyra toto ehtohme.

[38] Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[38]Ypoetoryme exĩko mã toto. Ywy Ritonõpo, toto Esẽme exĩko ase.

[39] Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

[39]Mame toiro rokẽ ise toto ehtoh ekarõko ase eya xine: Tosẽkõme imehxo jyriry se exĩko mã toto, kure rokẽ toehtohkõme ipoenõ maro te, ipakomotyã maro.

[40] Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

[40]Jomiry etapõko ase eya xine: jũme kure rokẽ toto onyrikehpyra ase; toto rĩko ase juno toto ehtohme yronymyryme, jũme jurumekara ropa toto ehtohme.

[41] Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

[41]Tãkye exĩko ase kure rokẽ toto riry poko. Otyro sã toto arykãko ase sero nono pona jũme toto esaryme sero nono ehtohme.

[42] Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

[42]— Mame popyra ehtoh enehtopõpyry sã ya toto pona, kure ehtoh ekarõko ase roropa eya xine jomihpyry ae ro.

[43] Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

[43]Jeremia, mokaro ynara ãko repe: sero nono patãpome exĩko, ahno pyra, okyno pyra, papironio tõ nonoryme exĩko. Yrome ynara ãko ase: sero nono po tupito tõ topekahsẽme exĩko ropa mana.

[44] Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

[44]Nono epekahnõko ropa mã toto, tosetykõ merõko mã toto pape pokona enenanõ maro. Moro sã exĩko Pẽjamĩ nonory po te, pata pisarara tõ po Jerusarẽ zomye, pata tõ po Juta po te, pata tõ po ypy tõ po, nono jakuraramã po imuae. Mokaro enehnõko ropa ase tynonorykõ pona ropa. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

[3] Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

[4] Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

[5] Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

[6] eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

Jeremia 33

Ritonõpo netapohpyry kurãkõ eraximatohme

[1]Ãpuruhpyry tao ro jahtao erase tõ zarã po, tõturuse ropa Ritonõpo ymaro. Ynara tykase:

[2]— Ywy Ritonõpo, oturũko ase amaro, sero nono rihpono, sero nono aputyhpono, esaka tyrihpõme roropa. Jesety Ritonõpome mana.

[3]— Jeremia, ykohmaryhtao oya oezuhnõko ase, ourũko ase zuaro pyra oehtoh poko, kurãkõ poko, zuaro exipitopyra aehtyamo.

[4]Ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ourũko ase, tapyi tõ Jerusarẽ po typahsẽme exĩko, tuisa tapyĩ konõto roropa Juta po typahsẽme exĩko, opyi tõ riryhtao papironio tomo a nono ke, etonatohme sero pata põkõ maro.

[5]Orutua kõ osetapãko papironio tõ maro, yrome tapyi tõ pehkãko mã mokaro ynetapatyã ekepyry ke, toto zehno jexiryke, typenekehse jexiryke. Sero pata turumekase ya popyra ehtoh poko sero pata põkõ exiryke.

[6]Yrome sero pata, epõkõ maro kurãkãko ropa ase, kure rokẽ toto ehtohme ropa. Osepeme toto ripõko ase, torẽtyke pyra toto ehtohme, towomase roropa toto ehtohme.

[7] Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

[8] Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

[9] Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

[10] Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

[11] a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

[12] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades,

[7]Tymõkomoke Juta tõ rĩko ase Izyraeu tõ maro, tapyi tõkehko rĩko ropa ase, osemazuhme toto ehtopõpyry samo.

[8]Iirypyrykõ korokãko ase emero, popyra toto nyrityã roropa, jurumekatopõpyry roropa eya xine.

[9]Jerusarẽ poko tãkye exĩko ase, imehxo jyrĩko mã toto, epyrypãko ase toto poko. Imeimehnõ nonory põkõ enaromỹke exĩko, tykytyky ãko mã toto Jerusarẽ põkõ kurãkary poko ya etaryke tyya xine te, tymõkomoke toto riry poko ya etaryke roropa tyya xine.

[10]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Ynara ãko imehnõ mana: “Sero pata patãpome toehse, ahno pyra, okyno pyra roropa.” Ajohpe pyra pata tõ Juta po, Jerusarẽ esemary roropa tytaõke pyra toehse, ahno pyra, okyno pyra roropa. Yrome sero pata tõ po etãko ropa matose:

[11]kui katoh tonõ tãkye exiketõ omiry, atãkyemaketõ panaikato roropa otuhtoh riry poko, pytary poko roropa. Ahno eremiaketõ etãko roropa matose, tynekarorykõ enehnõko Ytapyĩ taka, “Kure mase,” katohme ya. Ynara ãko mã toto eremiãko: " ‘Kure mase,’ kahtoko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a, kure aexiryke, kypyno xine exikehpyra mana, jũme.” Sero nono po tymõkomoke toto ripõko ase, osemazuhme toto ehtopõpyry samo. Ywy Ritonõpo oturuno.

[12]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: — Sero nono, patãpome exikety ahno pyra okyno pyra roropa, onahpoty nae

haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

[13] Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

[14] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

[15] Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

[16] Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

[18] nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

[19] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[20] Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[21] poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como

exĩko ropa mana, morotona kaneru tõ aronanõ toky tõ arotohme.

[13]Imeĩpo toky tõ kuhnõko aronanõ mana pata tõ po ypy tõ rãnao te, pata tõ po ona jakuraramã po Juta po imuae, Pẽjamĩ nonory po, pata pisarara tõ po Jerusarẽ zomye, Juta patary tõ po, enara. Ywy Ritonõpo oturuno.

[14]Ynara tykase Ritonõpo: — Imeĩpo moro kurã rĩko ase Juta tomo a Izyraeu tomo a roropa ynetapohpyry ae ro eya xine.

[15]Moro ẽmepyry toehse ahtao Tawi paryme nymyry enehpõko ase, zae ehtoh rokẽ tyrĩko mana, zae imehnõ apiakãko roropa mana.

[16]Moro ẽmepyry toehse ahtao Juta tomo typynanohsẽme exĩko mã toto, Jerusarẽ põkõ roropa towomasẽme exĩko. Mame Jerusarẽ esehpãko mã toto: “Ritonõpo, Kypynanohnekomo.”

[17]Ywy Ritonõpo, jomiry etapõko ase: jũme Tawi pary tuisame exikehpyra exĩko mana Izyraeu tõ esẽme.

[18]Oturuketõ roropa Rewi pakomotyã enahpyra exĩko mã toto jẽpataka, tynekarorykõ enehnõko jahkatohme tytororo tiriiku tõkehko maro, okyno tõ maro.

[19]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase ya:

[20]— Ẽmepyry tyripose ya, ikohmamyry roropa oehkehpyra toto ehtohme. Morohne onytyoromasaromepyra matose.

[21]Moro saaro ynetapohpyry ypoetory Tawi a onytyoromasaromepyra ase. Naeroro ipary exikehpyra exĩko tuisame, jũme.

também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

Ynetapohpyry roropa urutõ komo, Rewi ekyry tomo a, onytyoromasaromepyra ase, jũme erohkehpyra mã toto ypoetoryme Ytapyĩ tao.

[22] Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

[22]Ypoetory Tawi pakomotyã emãkapõko ase, oturuketõ Rewi pakomotyã roropa emãkapõko ase, tuhke toto ehtoh onukuhsaromepyra exĩko mã toto, xirikuato tõ kuhsaromepyra ehtoh samo, isawã kuhsaromepyra ehtoh sã roropa tuna ehpio.

[23] Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[23]Mame tõturupose Ritonõpo ya:

[24] Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

[24]— Jeremia, zuaro hma ynara ãko mã toto: Izyraeu tomo Juta tõ roropa turumekase Ritonõpo a asakoro oxiekyry tomo, ynymenekatyamo? Naeroro ypoetory tõ htomãko mã toto: “Tynonoryke pyra ahnome pyra toehse mã toto,” ãko mã toto ypoetory tõ poko.

[25] Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

[25]Yrome ywy Ritonõpo jomiry ke ẽmepyry rine ikohmamyry roropa, jomiry ke sero nono yrine sero samo, kapu roropa.

[26] também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

[26]Moro saaro kapu ritopõpyry sã ya nono roropa, jomihpyry ae ro tyrĩko ase Jako pakomotyamo a, ypoetory Tawi a roropa. Tuisame Tawi pary menekãko ase, Aparão pakomotyã esẽme, Izake te, Jako roropa pakomotyã esẽme. Kure rokẽ ypoetory tõ rĩko ropa ase toto emãtohme ropa, toto pynanohnõko ase, enara.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da

Jeremia 34

Ritonõpo omiry Zetekia a

[1]Tuisa Napukotonozo, Papironia esemy, tysoutatu tõ maro etonãko toh nexiase, Jerusarẽ poremãkary poko. Imaro

terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

3 Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

4 Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

5 Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

6 Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

7 quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

8 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

9 que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia,

imeimehnõ nonory põkõ soutatu tõ nexiase, tuhkãkomo, typoremãkase aexityã eya. Morarame Ritonõpo tõturuse ya,

2tonyohse ywy eya, tõmiry arotohme tuisa Zetekia a, Juta esemy. Ynara tykase: — Ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy sero pata ekarõko ase Papironia esemy a, mame sero enahkãko mana apoto ke.

3Epara exĩko mase; yrome tapoisẽme exĩko mase, tokarosẽme exĩko mase eya. Napukotonozo enẽko mase, oturũko mase imaro osẽpataka. Imeĩpo ytõko mase Papironia pona.

4Tuisa Zetekia, etako ke, ywy Ritonõpo omiry oya: oetapara exĩko mã toto etonatoh po.

5Yrome torẽtyke pyra orihnõko mase. Ixtaratu zahkãko mã toto oekepyry tonẽse ahtao, atamuru tõ tuisãpo tõ ekepyry zonẽtopõpyry samo. Ime oehtopõpyry poko oturũko mã toto. Xitãko mã toto, ohnamõko: “Kutuisarykõ norihno!” ãko mã toto. Ywy Ritonõpo oturuno.

6Mame moro emero ekaroase tuisa Zetekia a, Jerusarẽ po,

7Papironia tuisary soutatu tõ osetaparyhtao pata Jerusarẽ poremãkapory poko. Osetapãko roropa isoutatu tõ nexiase Rakixi po, Azeka po roropa, pata tõ tapuruke exiketõ etyhpyrymãkomo Juta po.

Ritonõpo omiry ahno a

8Mame tõmiry totapose ahtao Zetekia tomo a Jerusarẽ põkõ maro tynamoto tõ myhpokatohme tyya xine, tõturuse ropa Ritonõpo ymaro.

9Epereume toto ahtao tymyhpokase toto eya xine, orutua komo, nohpo tõ roropa.

de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[10] Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[11] Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

[12] Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

[14] Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

[15] Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

[16] mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

Morarahtao epereu tõ tynamotoke pyra epereume toehse toh nexiase.

[10]Atae toh nexiase tuisa tõ maro tamuximãkõ maro tynamoto tõ myhpokary ropa poko. Tõmirykõ totapose roropa eya xine jũme topehke pyra typoetoryme epereu tõ onyripyra ropa toto ehtohme. Tynamoto tõ tymyhpokase eya xine repe.

[11]Yrome imeĩpo tytyorõtase ropa toto, tonehpose ropa toto eya xine tynamotome toto ehtohme ropa.

[12-13]Mame Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy a tonyohse ywy ahno zuruse, ynara tykase ynororo: — Atamuru tõ touse ahtao ya Ejitu poe, tymyhpokase toto ahtao ya, jomihpyry totapose ya eya xine. Ynara tykase ywy eya xine:

[14]emero 7me jeimamyry taropose ahtao, oekyry tõ epereume ahtao topekahse oya xine ahtao imyhpokatoko toto, anamotome toerohse toto ahtao, 6me jeimamyry etyhpyry pona. Yrome atamurukõ otato pyra toh toehse, jomiry omipona pyra nexiase toto.

[15]Yrome pake hkopyra tytyorõmase mexiatose, mame onyrihpyrykõ yzamaro nexiase. Atae mexiatose opoetory tõ epereu tõ myhpokary poko, mame õmirykõ totapose oya xine jẽpataka, Ytapyĩ tao, onyrihpyrykomo jeahmatohme.

[16]Yrome imeĩpo tytyorõmase ropa mexiatose, nuriame kyriatose. Opoetohpyry tõ tonehpose ropa oya xine, toto myhpokaxĩpo, anamotome toto ehtohme ropa topehke pyra.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

[17]Naeroro ywy Ritonõpo ynara ãko ase: jomiry omipona pyra mexiatose, opoetory tõ epereu tõ onymyhpokara tokurehse mexiatose, toto ytotohme. Kure! Etatoko ke omyhpokatorỹko ase: oorihtohkõme etonatoh tao te, oorihtohkõme tyrohsẽ ke te, oorihtohkõme omise konõto ehtoh ke, enara. Aaropotorỹko ase imeimehnõ nonory pona oetuarimatohkõme. Mame ynyrihpyry oya xine eneryke tyya xine oserehnõko imeimehnõ nono põkõ mã toto yronymyryme.

[18] Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[18-19]Juta tõ tuisary tomo a tõmirykõ totapose ya, Jerusarẽ tamuximãkõ maro, tuisa tapyĩ tao kowenu poko erohketõ maro, oturuketõ maro, ahno tõ emero maro. Pui zoko tyrakase eya xine zokonaka asakoro kuroko toto ytotohme. Yrome tõmihpyrykõ omipona pyra toehse toh nexiase: “Morohne rĩko ynanase,” kaxĩpo jẽpataka, onyripyra tokurehse toh nexiase. Naeroro toto rĩko ase inyrihpyrykõ saaro pui mũkuru a.

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[20]Morara exiryke mokaro ekarõko ase epetõkara a, etapary se exiketomo a; ekepyrykõ tõsẽme exĩko torõ tomo a te, onokyro tomo a, enara.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

[21]Tuisa Zetekia, Juta tõ esemy, akorehmananõ maro ekarõko ase epetõkara a, etapary se exiketomo a. Papironia tuisary soutatu tomo a toto ekarõko ase, tãtatapoikehse toh mã repe, owinoino xine toeramase toh mana.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

[22]Yrome toto enehpõko ropa ase, jomi poe oehnõko ropa mã toto. Osetapãko mã toto, pata poremãkãko mã toto, apoto ke pata zahkãko mã toto. Juta tõ patary tõ ripõko

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

3 Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

4 e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

5 e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

6 Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

7 não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis

ase patãpo tõme, ona tonorẽ samo, ahno esary kara samo. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremia 35

Jeremia rekapita tõ maro

1Mame Jeoakĩ, Joxia mũkuru tuisame ahtao Juta tõ esẽme, ynara tykase Ritonõpo ya:

2— Jeremia, ytoko rekapita tõ tapyĩ taka oturuse toto maro. Imeĩpo toto aroko osa taka Ytapyĩ tao uwa eukuru jehnahpyry ekarotohme eya xine.

3-4Mame ytoase rekapita tõ enehse; toto aroase emero Ritonõpo Tapyĩ taka: Jazania, imepỹ Jeremia mũkuru, Hapazinia mũkurume exikety, zakorõ tõ maro emero toto poenõ maro roropa. Mokaro aroase Ritonõpo Tapyĩ taka, urutõ Hanã, poetoryme exiketõ esaka. Hanã, Ritonõpo poetoryme exikety, Jikitaria mũkurume nexiase. Moro osa tamuximãkõ esary pũto nexiase, Maaseia, Sarũ mũkuru, esary epoe nexiase. Tamuximehxo Maaseia nexiase Ritonõpo Tapyĩ tao.

5Mame uwa eukuru jehnahpyry yriase mokaro rekapita tõ ẽpataka kopu tõ maro aukurukõme. — “Eukuru pitiko ẽtokose,” ase eya xine repe.

6Yrome tozuhse ywy eya xine, ynara tykase toto: — Uwa eukuru, jehnahpyry onẽpyra ynanase yna tamuru Jonatape, Rekape mũkuru, omihpyry omipona. Ynara tyripose ynororo yna a: “Jũme uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra ehtoko, opoenõ roropa, apakomotyã roropa, enara.

7Tapyi tõ onyripyra ehtoko, tupito tõ anarykara roropa ehtoko. Uwa zoko tõ

vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

anarykara ehtoko, imehnõ narykatyã onepekahpyra roropa ehtoko. Pata tõ onyripyra ehtoko oesarykõme. Tapyi pisarara ao rokẽ ehtoko oesarykõme jũme samo, okynahxo oehtohkõme sero nono po.”

[8] Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

[8]Mame Jonatape, Rekape mũkuru, nyripohpyry yna a omipona toehse ynanase. Jũme eukuru jehnahpyry onẽpyra toehse ynanase, yna pyxiã maro, yna poenõ roropa, enara.

[9] nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

[9-10]Tapyi tõ onyripyra ynanase yna esaryme: tapyi pitiko tao rokẽ ynanase. Uwa zoko tõ esẽme pyra ynanase, tupito tõ onyripyra ynanase, tiriiku tõkehko esẽme pyra roropa ynanase. Yna tamuru Jonatape nyripohpyry omipona toehse ynanase emero porehme.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

[11]Yrome tuisa Napukotonozo, Papironia esẽ, toehse ahtao etonase, kurehxo nexiase yna a Jerusarẽ pona yna ytory papironio tõ soutatu tõ kurũke xirio tõ soutatu tõ kurũke roropa. Morara exiryke tarõme ynanase.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[12-13]Mame Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy a tonyohse ywy oturutohme Juta tomo a, Jerusarẽ põkomo a roropa, ynara tykase: — Ywy Ritonõpo ekaropõko ase: oty katohme jomiry etary se pyra hmatou, ynyripohpyry omipona se pyra roropa hmatou?

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[14]Mokaro Jonatape pakomotyã tytamurukõ nyripohpyry omipona toh nexiase uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra ehtoh poko. Seroae ro eukuru jehnahpyry onẽpyra mã toto emero, tytamurukõ nyripohpyry omipona. Yrome ywy oturukehpyra exiase

oya xine, mame ynyripohpyry omipona pyra mexiatose.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

[15]Ypoetory tõ urutõ kõ aropoase oya xine ourutohkõme popyra oehtohkõ rumekatohme oya xine zae ehtoh poko oehtohkõme. Tonaroximase mexiatose eya xine imehnõ neponãmarykõ oneahmara oehtohkõme, ritõ panõ poko pyra oehtohkõme ipunaka, okynahxo oehtohkõme ononorykõ po ynekarohpyry po oya xine atamuru tomo a roropa. Yrome otato pyra mexiatose jomiry omipona pyra roropa mexiatose.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[16]Jonatape poenõ, ipakomotyã roropa tytamurukõ omipona exikehpyra toh nexiase; yrome amarokõ, ypoetory tõ jomiry omipona pyra matose.

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

[17]Naeroro, ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy, oenahkapotorỹko ase Juta tomo, Jerusarẽ põkõ roropa jomihpyry ae ro. Moro rĩko ase jomiry omipona se pyra oexirykõke turuse awahtao xine ya, Jezukuru se pyra ropa oexirykõke tykohmase awahtao xine ya.

[18] À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

[18]Mame rekapita tõ turuse ya, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy nekarohpyry, ynara tykase ynororo: — Atamurukõ Jonatape nyripohpyry omipona mexiatose, tomeseke mexiatose aomihpyry omipona oehtohkõme emero porehme.

[19] por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

[19]Naeroro ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy, jomiry etapõko ase oya xine: Jonatape, Rekape mũkuru, typakõke jũme enahpỹme exĩko jẽpataka, ypoetoryme. Jomipona exikehpyra exĩko mã toto.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[2] Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

[3] Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

[4] Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

[5] Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

[6] Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

[7] Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque

Jeremia 36

Jeremia papẽ tysekeremase Paruke a

[1] Mame jeimamyry 4me ehtoh po Jeoakĩ, Joxia mũkuru tuisame ahtao Juta tõ esẽme, ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya:

[2] — Jeremia, pape apoiko, jomihpyry merotohme ipokona: ynekarohpyry Izyraeu tõ poko te, Juta tõ poko roropa te, imehnõ nonory põkõ poko roropa emero. Ynekarohpyry emero imeroko joturupitotopõpyry poe oya, Joxia tuisame ahtao, seromaroro pona.

[3] Juta tõ zuaro exĩko mã toto josenetupuhtoh poko toto enahkary poko. Otarame popyra toehtohkõ rumekãko mã toto, mame popyra toto ehtoh korokãko ase, toto rypyry roropa.

[4] Naeroro Paruke, Neria mũkuru ykohmase imerotohme emero Ritonõpo nekarohpyry ya. Moro tymerose eya pape pokona.

[5] Mame ynara tykase ywy eya: — Ywy ytosaromepyra ase Ritonõpo Tapyĩ taka.

[6] Yrome aaropory se ase moro taka ahno moro tao ahtao otuhpyra toto ahtao tururukohtao Ritonõpo a. Moro pape isekeremako opore samo, toto netaryme, emero Ritonõpo nekarohpyry ya imeropotohme oya. Morohne isekeremako morotõkõ emero netaryme, Juta patary tõ poe aehtyã netaryme roropa.

[7] Otarame moro etaryke tyya xine oturũko mã toto Ritonõpo a, otarame tyyrypyrykõ rumekãko mã toto, mokaro zehno Ritonõpo exiryke popyra toto ehtoh pokoino.

grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

[8]Naeroro Paruke a Ritonõpo omiry tysekeremase Ritonõpo Tapyĩ tao, jomi poe.

[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

[9]Morarame nuno 9mã po, jeimamyry 5mã po tuisame Jeoakĩ, Joxia mũkuru ahtao, Juta tõ esẽme, ahno imoihme otuhpyra toh nexiase Ritonõpo eahmaryke. Jerusarẽ põkomo te, Juta patary tõ patary poe aehtyã maro.

[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

[10]Naeroro imoihmãkõ netaryme moro pape tysekeremase Paruke a ynekarohpyry eya emero. Moro tyrise eya zara po Ritonõpo Tapyĩ tao Kemaria, Sapã mũkuru esary po, tuisa papẽ meroneme. Mokyro esary kae nexiase zara po, Omõtoh Kasenato pũto Ritonõpo Tapyĩ tao.

O rolo é lido diante dos príncipes

Tamuximãkõ netaryme moro pape tysekeremase ropa

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[11]Moro omi sekeremary Paruke a Ritonõpo omiryme totase Mikaia a Kemaria mũkuru, Sapã pary.

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

[12]Mame tyhtose ynororo tuisa tapyĩ taka, pape merone esaka, tamuximãkõ moroto tõximõse ahtao. Moroto nexiase Erisama, tuisa papẽ merone te, Teraia, Semaia mũkuru te, Eunatã, Akapoa mũkuru te, Kemaria, Sapã mũkuru te, Zetekia, Hanania mũkuru te, imehnõ tamuximãkõ maro.

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[13]Turuse toto Mikaia a emero tynetatyã, Paruke nysekeremahpyry ahno netaryme.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem.

[14]Mame Jeuti, Netania mũkuru, Seremia pary, Kuxi pary mũkuru tonyohse eya xine Paruke zuruse, ynara kase: — Osehko xiaro, moro pape enehko onysekeremahpyry

Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

mokaro netaryme. Mame moro pape tapoise Paruke a; toytose tuisa tapyĩ taka.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[15]Toeporehkase ahtao ynara tykase toto eya: — Ajohpame sã oporohko, moro isekeremako ynanetaryme. Mame Paruke a tysekeremase toto netaryme.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[16]Moromeĩpo emero totase ahtao eya xine tonese toto oseya torẽtyke toehse toto. Ynara tykase toto Paruke a: — Senohne ynanekaroxi emero tuisa konõto a.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[17]Mame tõturupose Paruke a: — Otãto sero tymerose oya? Nekaroase Jeremia oya imerotohme?

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

[18]Ynara tykase Paruke: — Jeremia a tõmiry tokarose ya axĩ pyra. Ywy pape ymeroase inekarohpyry emero pape pokona pape merotoh ke.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

[19]Mame ynara tykase toto eya: — Omoro, Jeremia maro otonẽtoko, oesary waro pyra imehnõ ehtohme.

O rei lança o rolo no fogo

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

Pape zahkatopõpyry tuisa a

[20]Moro pape tynomose mokaro tamuximãkomo a Erisama esao, tuisa akorehmane pape merotoh poko. Mame toytose toto tuisa esaka, eya tokarose emero.

[21] Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

[21]Mame Jeuti tonyohse tuisa a moro pape enehtohme tyya. Toytose ynororo Erisama esaka, moro pape tonehse eya, mame tysekeremase eya tuisa Jeoakĩ netaryme, imaro emero tamuximãkõ netaryme roropa.

[22] O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[22]Ikonoporyme nexiase, kuenime, tytapyĩ ikonoporyme ehtoh tao tuisa nexiase, typorohse apoto pũto.

[23] Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no

[23]Tuhke pyra pape ary tysekeremase ahtao Jeuti a, moro pape ary tysahkase tuisa a tyratõ pitiko ke ematohme apoto htaka.

braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

Moro tyrizomose eya moro pape emero tyahkase ehtoh pona.

[24] Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

[24]Yrome mokyro tuisa, imaro tamuximãkõ enaromyra toh nexiase moro omi etaryhtao tyya xine. Enaromyra toh nexiase, emynyhmara popyra toehtohkõ poko Ritonõpo neneryme.

[25] Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

[25]Moro pape onyahkapopyra Eunatã tõ nexiase, Teraia maro, Kemaria maro repe, yrome otato pyra tuisa nexiase.

[26] Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

[26]Mame typoetory tõ tonyohse eya: tuisa mũkuru Jerameeu te, Seraia maro, Azarieu mũkuru te, Seremia maro, Apateu mũkuru, enara, jakorehmane Paruke apoitohme tyya xine ymaro repe. Yrome tonẽse ynanexiase Ritonõpo a.

Baruque reescreve o rolo

[27] Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

Imepỹ pape ropa

[27]Moromeĩpo moro pape tyahkase ahtao tuisa Jeoakĩ a, ynymeropohpyry Paruke a, ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ya:

[28] Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

[28]— Imepỹ pape apoiko imerotohme emero onymerohpyry samo apitoryme tuisa nyahkahpyry samo.

[29] E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

[29]Mame ynara tykamexipose ropa ywy Ritonõpo a ynara kase: — Tuisa Jeoakĩ, moro pape tyahkase oya; mekaropoase roropa: “Oty katohme morohne tymerose Jeremia a, Papironia tuisary oehnõko mana, sero nono enahkãko mana, ahno etapãko, okyno tõ roropa?”

[30] Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

[30]Morara exiryke, ywy Ritonõpo ynara ãko ase oya, tuisa Jeoakĩ, apakomotyã tuisame exipyra ekurehnõko mã toto, Tawi myakãme. Oekepyry typahsẽme exĩko mana xixi ao saeremã po, kuenimao tykohmãse ahtao roropa.

[31] Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

[32] Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

[31]Awãnohtorỹko ase, opoenõ maro, apakomotyã maro, ãkorehmananõ maro emero, oorypyrykõ pokoino. Otato pyra mexiatose, Jerusarẽ põkõ maro Juta tõ maro tonaroximase awahtao xine ya. Morara exiryke popyra ehtoh enehpõko ase opona xine jomihpyry ae ro oya xine.

[32]Mame imepỹ pape apoiase ekarotohme jakorehmane Paruke a, moro pokona emero ynekarohpyry tymerose eya, emero tymerose aexihpyry sã pape apitorymã pokona, tuisa Jeoakĩ nyahkahpyry pona. Moro motye omi ekaroase eya, morohne saaro imerotohme ropa eya.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[1] Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

[2] Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

[3] Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

[4] Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

[5] O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

Jeremia 37

Zetekia nekaropohpyry

[1]Mame tuisa Napukotonozo, Papironia esemy a Zetekia, Joxia mũkuru, tuisame tyrise Juta tõ esẽme, Joakĩ, Jeoakĩ mũkuru myakãme.

[2]Yrome Zetekia tõ, imaro tuisame exiketõ, imehnõ ahno roropa Ritonõpo omiry omipona pyra toh nexiase, ywy, urutõ Jeremia, ynekarohpyry eya xine omipona pyra toh nexiase.

[3]Mame Jukau, Seremia mũkuru, oturukety Sowonia maro, Maaseia mũkuru tonehpose tuisa Zetekia a oturuse ymaro. Ynara tykase toto ya: — Ajohpãme sã, Jeremia, oturuko Ritonõpo Kuesẽkomo a, yna poko.

[4]Morara ahtao omõpyra ro exiase ãpuruhpyry taka. Ytoytõko ro exiase ahno rãnakuroko.

[5]Jerusarẽ tapuruse papironio tõ soutatu tomo a. Yrome Ejitu tõ soutatu tõ tutũtase Ejitu nonory poe Izyraeu tõ

akorehmatohme. Moro waro toehse papironio tõ ahtao Jerusarẽ turumekase eya xine.

[6] Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:
[7] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

[6-7]Mame Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, jenyokyase Zetekia, Juta tõ esẽ zuruse, ynara kase: — Mokaro Ejitu tõ soutatu tõ oehnõko ãkorehmase repe, yrome ytõko ropa mã toto Ejitu pona ropa.

[8] Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

[8]Mame papironio tõ oehnõko ropa mã toto osetapase ropa, sero pata pona. Sero pata poremãkãko mã toto, apoto zukãko roropa mã toto.

[9] Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

[9]Ywy Ritonõpo, ourutorỹko ase zuaro oehtohkõme: osenekunohpyra ehtoko papironio tõ poko: “Oehpyra ropa mã toto,” kara ehtoko. Oehnõko ropa mã toto.

[10] Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

[10]Mokaro Papironia soutatu tõ typoremãkase ahtao oya xine, etonaketomo, tapurose exiketõ rokẽ tõxinamase ahtao, tohrame tynyhtohkõ tao toto ahtao, ekurehpyra exĩko, owõnõko ropa mã toto sero pata zahkatohme.

Jeremia ãpuruhpyry tao

[11] Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,
[12] saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

[11]Mame papironio tõ soutatu tõ toesyryhmase Jerusarẽ poe Ejitu tõ soutatu tõ oepyryke.
[12]Mame moro toehse ahtao jytory se exiase Jerusarẽ poe Pẽjamĩ nonory pona, ynonory apoise wekyry tõ nonory maro exikety.

[13] Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

[13]Yrome toeporehkase jahtao Omõtoh Pẽjamĩ pona, erase tõ tuisary, Jeria, Seremia mũkuru, Hanania pary moroto nexiase. Totypohkapose ywy eya, ynara tykase ynororo ya: — Epãko mase papironio tõ maro oehtohme!

[14] Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

[15] Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

[16] Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

[17] Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

[18] Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

[19] Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

[20] Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

[21] Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

[14]— Ajohpe! tykase ywy. — Epara ase, papironio tõ maro jexiry se pyra ase! Yrome jomiry etary se pyra Jeria nexiase. Tapoise ywy eya, jaroase tuisa tomo a.

[15]Tohne toehse toh nexiase, yzehno. Typipohse ywy eya xine, mame tapuruse ywy eya xine Jonata tapyĩ tao, tuisa papẽ meroneme exikety. Itapyiny ãpuruhpyryme tyrise nexiase.

[16]Mame osa pitiko aka tyrise ywy, nono ahkahpyry aka. Moro tao exiase okynahxo.

[17]Imeĩpo tonehpose ywy tuisa Zetekia a. Toeporehkase jahtao itapyĩ konõto taka, tõturupose ywy eya tokare pyra: — Jeremia, Ritonõpo otururu totase oya, Kuesẽkõ omiry yna poko? — Ỹ, totase ya! Omoro, tuisa, tokarosẽme exĩko Papironia tuisary a.

[18]Mame ekurehpyra jehtohme ekaropoase eya: — Tuisa Zetekia, oty popyra yriase opoko, oty yriase tuisa tõ poko erohkety ryhmaryme, ahno ryhmaryme, ãpuruhpyry taka jẽmatohme?

[19]Otoko hnae mokaro opoetory tõ, aoturutyamo: “Papironia tuisary oehpyra mana osetapase amaro, ononory põkõ maro,” kahpõkomo?

[20]Morara exiryke, tuisa, ajohpãme sã jaropopyra ropa exiko apapẽ merone, Jonata tapyĩ taka. Jytory ropa ahtao moro taka orihnõko ase.

[21]Mame tyripose ywy tuisa Zetekia a erase tõ zarã pona. Kokoro rokẽ wyi tokarose ya wyi ekeitoh poe, enatyry pona pata po. Naeroro moroto ehse exiase erase tõ zarã po.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

[3] Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

[4] Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

[5] Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

[6] Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

Jeremia 38

Jeremia tyrise eutary aka

[1]Morarame jotururu ahno a totase Sepatia a, Matã mũkuru te, Ketaria a, Pasua mũkuru te, Jukau a, Seremia mũkuru te, Pasua a roropa, Maukia mũkuru, enara. Ynara ãko exiase:

[2]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Taro pata po tehme exiketõ orihnõko mã toto etonatoh ke te, omise ehtoh ke te, tyrohsẽ ke, enara. Yrome pata poe tũtaketõ osekarotohme papironio tomo a orihpyra exĩko mã toto; osepynanohnõko mã toto isene ro.

[3]Ynara ãko roropa exiase: Ritonõpo omihpyry ynara mana: — Sero pata ekarõko ase Papironia tuisary a, isoutatu tõ maro, iporemãkãko mã toto.

[4]Mame mokaro tamuximãkõ toytose tuisa a, ynara tykase toto: — Mokyro orihmapory se ynanase. Moro sã aotururuhtao soutatu tõ konehmãko mana sero pata po; ahno emero jamihkehnõko mã toto. Mose imehnõ akorehmary se pyra mana, toto poremãkapory se rokẽ mana emero porehme.

[5]Ynara tykase tuisa Zetekia: — Kure! Jeremia tyritoko ise oehtohkõ ae. “Ipoko pyra ehtoko,” kara exĩko ase oya xine.

[6]Mame tapoise ywy eya xine, tõmase ywy eya xine tuisa mũkuru, Maukia pẽkamã aka, tapyi konõto erase tõ zarã rãnao. Eary tõ ke tonyhtose ywy moro aka. Tuna pyra nexiase, ikurepato rokene; moro aka tyhtose ywy.

[7] Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,
[8] saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:
[9] Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.
[10] Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.
[11] Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.
[12] Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.
[13] Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

Zedequias consulta o profeta

[14] Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.
[15] Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[7-8]Mame Epete-Mereke, Etiopia pono, erohkety tuisa tapyĩ tao, zuaro toehse jẽmatopõpyry poko pẽkamã aka. Toytose ynororo tuisa tapyĩ tae oturuse tuisa maro, imehnõ apiakãko tuisa nexiase Omõtoh Pẽjamĩ po. Ynara tykase Epete-Mereke eya:

[9]— Tuisa, mokaro nyrihpyry popyra mã ipunaka. Jeremia tõmase eya xine pẽkamã aka. Moro ao orihnõko mana tonahsẽ pyra exiryke pata po.

[10]Naeroro Epete-Mereke taropose tuisa a orutua kõ 30mãkõ arotohme janỹtohme moro pẽkamã ae joorikyry ino.

[11]Mame mokaro orutua kõ tarose Epete-Mereke a mõkomo esaka tuisa tapyĩ tao. Kamisãpo tapoise eya upõpo roropa yhtotohme ya pẽkamã ao eary ke.

[12]Ynara tykase ya: — Jeremia, senohne kamisãpo tyriko ãpory tõ zopikoxi jetũ pyra eary tõ ehtohme ãnymyryhtao. Moro tyrise ya aomi poe.

[13]Mame tanỹse ywy eya xine eary tõ ke. Touse ropa ywy eya xine moro pẽkamã ae. Moromeĩpo moroto tapuruse exiase erase tõ zarã po.

Zetekia zae ehtoh waro se Jeremia a

[14]Mame tuisa Zetekia a tonehpose ywy tyya, Omõtoh oseruaõ pona Ritonõpo Tapyĩ tao. Ynara tykase ynororo ya: — Jeremia, ekaropory se ase oya, zuaro oehtoh onẽpyra exiko ywinoino.

[15]Ynara ase eya: — Ajohpe pyra jotururuhtao oya, jetapãko mase; zae ehtoh

poko turuse ya awahtao, otato pyra exĩko mase.

[16] Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[16]Mame Zetekia a tõmiry totapose ya tokare pyra ynara tykase: — Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, isene Exikety, isene Kyrihpõkomo, oetapara exĩko ase, oekaropyra roropa ase oetapary se exiketomo a.

[17] Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

[17]Mame Zetekia a tõturuse ywy: Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase: — Tuisa Zetekia, osekaroryhtao oya Papironia tuisary akorehmananomo a oetapara exĩko mã toto, sero pata onyahkara exĩko roropa mã toto. Omoro, atapyĩ taõkõ maro isene exĩko matose.

[18] Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

[18]Yrome osekaropyra awahtao, sero pata typoremãkasẽme exĩko papironio tomo a, apoto zukãko roropa mã toto. Oepatoh pune pyra exĩko mana.

[19] Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

[19]Mame tuisa Zetekia ynara tykase: — Yrome mokaro juteu tõ zuno ase, yna rumekahpõkomo Papironia põkõ maro ehtohme. Otarame jekarõko papironio tõ mana eya xine, mame yyryhmãko mã toto.

[20] Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

[20]Ynara tykase ywy eya: — Oekaropyra mã toto mokaro juteu tomo a. Ajohpãme sã Ritonõpo nekarohpyry omipona exiko, ynekarohpyry ae ro. Mame kure rokẽ exĩko mana, oorihpyra exĩko mase.

[21] Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

[21]Yrome Ritonõpo a tuaro tyripose ywy, osekaropyra awahtao eya xine ynara exĩko mana:

[22] Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas

[22]Nohpo tõ emero Juta tõ tuisary tapyĩ konõto tao aexityã arõko mã toto Papironia tuisary akorehmananomo a. Mame mokaro

dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

nohpo tõ ynara ãko mã toto aytorykohtao: "Tonekunohse tuisa nexiase epe tõ kurano a, typoremãkase ynororo eya xine. Naeroro seromaroro tomõse ynororo ikurepato htaka exiryke, turumekase mã ynororo epe tomo a."

23 Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

23Ynara ase roropa eya: — Tuisa Zetekia opyxiã emero opoenõ roropa tokarosẽme exĩko mã toto papironio tomo a, omoro roropa epara exĩko mase mokaro winoino. Tynamotome aarõko Papironia tuisary, mame sero pata tonahkasẽme exĩko mana apoto ke.

24 Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

24Mame ynara tykase Zetekia ya: — Jeremia, sero onekarohpyry ya onumakara exiko imehnomo a; oetaparyino.

25 Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

25Mokaro tamuximãkõ zuaro toehse ahtao amaro tõturuse jehtopõpyry poko oehnõko mã toto oya oturupose: “Oty poko moturutou? Oetapara ynanase ekaroryhtao emero,” ãko mã toto.

26 então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

26Ynara rokẽ kaxiko eya xine: “Ajohpãme sã jaropopyra ropa exiko Jonata tapyĩ taka jorikyryino,” kaxiko.

27 Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

27Mame mokaro tamuximãkõ tooehse ekaropose. Oturuase tuisa nekaropohpyry rokene. Naeroro turumekase ywy eya xine. Ypoko pyra toh nexiase, yna omihpyry onetara toh exiryke.

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

28Mame moroto rokẽ toehse ywy, erase tõ zara po, Jerusarẽ poremãkatoh pona.

Jeremias 39

Jeremia 39

Nabucodonosor toma Jerusalém
2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

Jerusarẽ poremãkatopõpyry
(2 Tuisa 25.1-21; 2 Koronika 36.17-21; Jeremia 52.3-30)

[1] Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

[2] era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

[3] Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

[4] Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

[5] Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

[6] O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

[7] Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[8] Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

[1]Mame jeimamyry 9me ehtoh po nuno 10mã po Zetekia tuisame ehtoh poko Juta tõ esẽme, tuisa Napukotonozo, papironio tõ esẽ, tooehse tysoutatu tõ maro Jerusarẽ poremãkapose.

[2]Mame jeimamyry 11mã po Zetekia tuisame ehtoh poko, nuno 4mã po ẽmepyry 9me ehtoh po pata apuru tyhmose eya xine.

[3]Jerusarẽ typoremãkase ahtao Papironia tuisary akorehmananõ, tamuximãkõ emero tooehse, typorohse toto tapõkõ pona Omõtoh Irãnaõ taka. Mokaro maro nexiase Nerekau-Sarezea te, Sãkaa-Nepo te, Sarasekĩ te, imepỹ Nerekau-Sarezea, enara.

[4]Mame morohne tonese ahtao tuisa Zetekia a, isoutatu tõ maro, toepapitose toto koko pata poe. Tutũtase toto tuisa tupi esemary ae, omõtoh ae asakoro apuru rãnao. Toepase toto Joatão jakanahmae.

[5]Yrome tuisa Zetekia tokahmase papironio tõ soutatu tomo a. Tapoise ynororo eya xine ona po Jeriko pũto. Tarose ynororo eya xine tymyhse Napukotonozo a, pata Ripira po ynororo ahtao, Hamate nonory po. Moroto Zetekia tuãnohpose Napukotonozo a.

[6]Moroto Ripira po Zetekia mũkuru tõ totapapose eya jũkõ ẽpataka. Zetekia akorehmananõ, Juta tõ tamuximãkõ totapase roropa eya.

[7]Moromeĩpo Zetekia enuru tõ typosohkapose Napukotonozo a, keti ke metau risẽ ke tymyhse ynororo arotohme Papironia pona.

[8]Morara ahtao tuisa tapyĩ konõto tyahkase Papironia põkomo a, ahno tapyĩ tõ roropa

tyahkase eya xine, pata Jerusarẽ apuru tõ tytahkase roropa eya xine.

[9] O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

[9]Mame papironio tõ soutatu tõ tuisary Nepuzaratã nexiase. Eya Juta tõ akoĩpyry tarose tynamotome Papironia pona, epaketõ maro papironio tõ epeme ehtohme.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

[10]Yrome ahno tynomose eya, tymõkomoke pyra exiketomo tutupike pyra exiketõ roropa, eya xine tupito tõ tokarose eya uwa zoko esary tõ roropa.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

Jeremia tymyhpokase ropa

[11] Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

[11]Mame ynara tykase Napukotonozo, Papironia esẽ, typoetory Nepuzaratã a tyritohme ya:

[12] Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

[12]— Ytoko Jeremia enehse, ipyno exiko. Tomeseke exiko ipoko, ise ynororo ehtoh ekaroko eya.

[13] Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

[13]Naeroro Nepuzaratã imehnõ tamuximãkõ maro, Nepusazapã te, Nerekau-Sarezea te, imehnõ tuisa Papironia esẽ akorehmananõ maro,

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

[14]eya xine tonehpose ywy erase tõ zarã poe. Tokarose ywy Ketaria a, Aikã mũkuru, Sapã pary, jarotohme tytapyĩ taka. Mame moroto exiase Jerusarẽ po, ahno rãnao.

Ritonõpo Omiry Epete-Mereke a

[15] Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

[15]Moroto ro tymyhse jahtao erase tõ zarã po, Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse ya. Ynara tyripose ya:

[16] Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

[16]— Oturuko Epete-Mereke, Etiopia pono a, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase: — Jomihpyry ae ro popyra ehtoh enehpõko ase sero pata Jerusarẽ pona. Moro toehse ahtao moroto exĩko mase, morohne enẽko mase.

[17] A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

[18] Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

[17]Yrome ywy Ritonõpo, oewomãko ase, oekaropyra exĩko ase ozehno exiketomo a, mokaro zuno oehtyã winoino

[18]opynanohnõko ase. Oetapara exĩko imehnõ mana. Isene exĩko mase tonetupuhse jexiryke oya. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

[2] Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

[3] o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

[4] Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

[5] Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades

Jeremia 40

Jeremia kowenatu maro

[1]Mame Ritonõpo tõturuse ropa ya, tymyhpokase ropa jahtao soutatu tõ tuisary a, Nepuzaratã a pata Rama po. Moroto exiase tarose jexiryke tymyhse keti ke Jerusarẽ põkõ maro, imehnõ Juta põkõ maro; mokaro arõko toh nexiase tynamotokõme Papironia põkomo a pata Papironia pona.

[2]Soutatu tõ tuisary a tykohmase ywy, oturuse ya imehnõ netaryme pyra. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo Oesẽkomo a tonaroximase sero nono enahkary poko.

[3]Seromaroro tyrise eya emero tõmihpyry ae ro. Morohne tyrise eya iirypyryme toehse ipoetory tõ exiryke. Aomiry omipona pyra toehse toto exiryke.

[4]Seromaroro omyhpokãko ase, keti oũko ase omekũ tõ poe, oytotohme ise oehtoh pona. Oytory se awahtao ymaro Papironia pona, eropa, kure rokẽ opyno exĩko ase. Yrome oytory se pyra awahtao ytopyra exiko. Taro oesary menekãko mase oesaryme ehtohme. Ytoko ise oehtoh pona, kure oya ahtao.

[5]Yrome axĩ pyra imenekary poko jexiryke, onezuhpyra exiase. Naeroro ynara tykase Nepuzaratã ya: — Ytoko Ketaria tapyĩ taka, Aikã mũkuru, Sapã pary, moroto oehtohme

de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

imaro. Kowenatume, Juta patary tõ esẽme Ketaria tyrise Papironia tuisary a. Imaro exiko ise awahtao ahno rãnao, mame ytoytõko mase ise oehtoh pona. Mame tonahsẽ ekaroase Nepuzaratã ya tynekarory maro, mame ytoase morotoino.

6 Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

6Mame ytoase Ketaria tapyĩ taka, Mixipa pona moroto exiase imaro. Ahno morotõkõ maro ytopyra aexityã maro Papironia pona, Juta nonory po.

Kowenatu Ketaria ehtoh poko
(2 Tuisa 25.22-24)

7 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

7Toitoine Juta põkõ tamuximãkõ tysoutatu kõ maro ona po toexirykõke osekaropyra tokurehse toh nexiase papironio tomo a. Tuaro toehse toh nexiase Ketaria poko, Aikã mũkuru; Papironia tuisary a Ketaria ritopõpyry kowenatume nono esẽme, emero ytopyra exiketõ Papironia pona esẽme roropa. Tymõkomokãkara exiketõ tõxinamase moroto Izyraeu tõ nonory po.

8 vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

8Naeroro Iximaeu, Netania mũkuru te, Joanã, Karea mũkuru te, Seraia, Tanumete mũkuru te, Epai mũkuru tomo, pata Netopa põkomo te, Jezania maro, Maaka pono toytose toto tysoutatu tõ maro Mixipa pona oturuse Ketaria maro.

9 Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

9Mame Ketaria ynara tykase eya xine: — Jomiry etapõko ase oya xine: enaromyra ehtoko; osekarotoko Papironia põkomo a. Osesaritoko sero nono po, Papironia tuisary poetoryme oehtohkõme. Kure rokẽ exĩko oya xine mana.

10 Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas

10Ywy roro Mixipa po exĩko ase. Mame papironio tõ tooehse ahtao, oturũko ase toto maro ãkorehmatohkõme. Epery tõkehko apoĩko matose, ikurãkatohme, eukuru kurãkãko roropa matose azeite maro.

vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

[11] Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

[12] então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

[13] Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

[14] e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

[15] Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

[16] Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

Jeremias 41

Moroto pata tõ po exĩko matose anapoityãkõ po.

[11]Moraràro imehnõ juteu tõ zuaro toehse Moape po toto ahtao te, Amõ po te, Etõ po te, imehnõ nonory tõ po roropa, Papironia tuisary a juteu tõ nomotopõpyry poko Juta tõ nonory po. Zuaro toehse roropa toto kowenatume Ketaria ritopõpyry poko eya.

[12]Mame tutũtase juteu tomo osa tõ poe imeimehnõ nonory po toehtohkõme ropa Juta nonory pona ropa. Mixipa pona toytose toto Ketaria esaka; eukuru tyrise eya xine itamurume, epery tõ tapoise roropa eya xine itamurume.

Ketaria etapatopõpyry

(2 Tuisa 25.25-26)

[13]Moromeĩpo Joanã, Karea mũkuru toytose soutatu tõ tuisary tõ maro, osekaropyra aexityamo papironio tomo a, Mixipa pona Ketaria esaka.

[14]Ynara tykase toto eya: — Zuaro hma, Iximaeu, Netania mũkuru tonyohse Paari, Amõ tuisary a oetapatohme? Yrome moro ajohpe tokarose Ketaria a.

[15]Mame ynara tykase Joanã eya rokene, imehnõ netaryme pyra: — Kuaropoko Iximaeu etapatohme; imehnõ tuaro pyra exĩko onoky a mokyro totapase. Oty katoh oetapapõko ynanae eya? Morara toehse ahtao juteu tõ emero amaro exiketõ atahpahnõko mã toto. Mame tarõkõ Juta nonory põkõ ehxirõko mã toto.

[16]Yrome tozuhse ynororo Ketaria a: — Iximaeu onetapara exiko! Ajohpe moro omi mana mokyro poko.

Jeremia 41

[1] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.	[1]Mame moro jeimamyry ae ro, nuno 7mã po, Iximaeu, Netania mũkuru, Erisama pary, tuisa ekyry, toytose Mixipa pona orutua kõ 10mãkõ maro oseporyse Ketaria maro. Moroto toto ahtao aotukurukohtao oximaro,
[2] Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.	[2]Iximaeu tõ orutua kõ 10mãkõ maro tytapemãkõ tapoise, mame Ketaria totapase eya xine. Moro saaro Papironia tuisary nyrihpyry kowenatume totapase eya xine.
[3] Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.	[3]Juteu tõ roropa Ketaria maro exiketõ Mixipa po totapase Iximaeu tomo a. Papironia soutatu tõ moroto exiketõ totapase roropa eya xine.
[4] Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,	[4]Yrokokoro zuaro pyra ro imehnõ ahtao Ketaria etapatopõpyry poko,
[5] que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.	[5]orutua kõ 80mãkõ toeporehkase toto. Xikẽ poe tooehse toh ynaroro te, Xiro poe roropa te, Samaria poe, enara. Tõtypotykõ tysahkase eya xine, tupõkõ tyxihxihkase te, typihpyrykõ tokotokose eya xine. Tiriiku tõkehko tonehse eya xine, ixtaratu maro tynekarorykõme Ritonõpo Tosẽkomo a Itapyĩ tao.
[6] Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.	[6]Naeroro Iximaeu toytose pata Mixipa poe oseporyse mokaro maro. Xitãko nexiase toytoryme. Toeporehkase ynororo ahtao, ynara tykase ynororo: — Omõtoko, ehmaropa Ketaria enese, tykase.
[7] Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.	[7]Yrome tomõse toto ahtao pata pona, Iximaeu tomo a totapase ynaroro ipoetory tõ maro; ekepyrykõ tõmase eya xine tuna eutary aka.
[8] Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada,	[8]Yrome mokaro maro orutua kõ 10mãkõ nae nexiase, ynara tykase toto Iximaeu a: — Yna onetapara exiko! Tiriiku tõkehko nae

azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

ynanase, azeite te, ano zeni roropa tonẽse ona po. Naeroro mokaro 10mãkõ onetapara tokurehse ynororo.

[9] O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

[9]Moro pẽkamã zumo nexiase zaka ahno ekepyry ẽmatopõpyry Iximaeu a tynetapatyamo. Tuisa Asa nahkapohpyry nexiase; tuisa Paasa, Izyraeu esẽ zuno toexiryke moro tahkapose eya. Moro oramã typehkase ahno ekepyry ke Iximaeu a.

[10] Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

[10]Mame Iximaeu toytose Amõ nonory pona, typoetoryme tuisa ẽxihpyry tõ tarose eya imehnõ ahno Mixipa põkõ akoĩpyry maro. Mokaro nexiase tuisa Nepuzaratã nynomotyamo Ketaria maro toto pynanohtohme.

Joanã livra os cativos

[11] Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

[11]Mame Joanã, Karea mũkuru, imehnõ soutatu tõ tuisary tõ maro zuaro toehse Iximaeu nyrihpyry xihpyry poko.

[12] tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

[12]Naeroro tysoutatu tõ tykohmase eya oximõtohme. Toytose toto etonase Iximaeu tõ maro. Toporyse ynororo eya xine pẽkamã konõto pũto Kipeão po.

[13] Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

[13]Morarame Joanã tõ imaro soutatu tõ tuisary tõ tonese ahtao Iximaeu narotyamo a tãkye toehse toto.

[14] Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

[14]Mame mokaro Iximaeu narotyã Mixipa poe, toeramase toto, tururume toytose toto Joanã maro toehtohkõme.

[15] Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

[15]Yrome Iximaeu tõ toepase 8mãkõ maro Joanã tõ winoino. Amõ nonory pona toepase toto.

[16] Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam

[16]Mame Joanã tõ soutatu tuisary tõ maro tõximõse toto soutatu tõ maro te, nohpo

com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

18 por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

tomo te, poeto tomo te, tomukase aexityã maro, emero Iximaeu narotyamo Mixipa poe typoetoryme, Ketaria etapaxĩpo. Moro sã tõximõse toto Joanã napoityã Iximaeu wino Kipeão po,

17mame toytose toto Kerute-Kimã pona aporo Perẽ pũto. Toytorykõ se toh nexiase Ejitu pona

18papironio tõ poe toeparykõme. Mokaro zuno toh nexiase Ketaria totapase Iximaeu a exiryke, tyrise kowenatume ahtao Papironia tuisary a.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

1 Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

2 e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

3 a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

4 Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

5 Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel

Jeremia 42

Jeremia oturupotopõpyry Ritonõpo a

1Mame soutatu tõ tuisary tõ emero toehse, Joanã, Karea mũkuru maro te, Azaria, Hosaia maro, ahno maro, emero rokene

2oturuse ymaro. Ynara tykase toto: — Jeremia, ajohpame sã yna omiry imoiko: oturuko Ritonõpo Kuesẽkomo a yna poko, mokaro akoĩpyry tõ poko roropa, aoxinamatyã akoĩpyry poko. Tuhke ynanexiase repe, yrome seromaroro tuhke pyra toehse ynanase. Moro enẽko mase.

3Oturuko Ritonõpo Oesemy a yna esemary enepotohme zae rokẽ yna ytotohme, zae ehtoh poko rokẽ yna ehtohme roropa.

4Ynara ezukuase: — Ỹ, kure! Oturũko ase Ritonõpo Oesẽkomo a, õmirykõ moĩko ase. Imeĩpo aomihpyry ekarõko ase oya xine. Inekarory ononẽpyra ase, emero ekarõko ase oya xine.

5Mame ynara tykase toto: — Ah Ritonõpo Kuesẽkõ yna eneneme nexino, zae

contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

exiketyme mana ajohpe pyra roropa: Inekarory oya omipona exĩko ynanase ipunaka.

6 Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

6Ise yna ahtao, inyripory se pyra yna ahtao roropa, Ritonõpo Kuesẽkõ omipona exĩko ynanase, imaro õtururuke yna poko. Ritonõpo omipona yna ahtao emero kure exĩko yna a.

Ezuhtopõpyry Ritonõpo a

7 Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

7Mame 10me ẽmepyry taropose ahtao Ritonõpo noturuase ya.

8 Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

8Naeroro Joanã, Karea mũkuru ykohmase soutatu tõ tuisary tõ maro, imaro exiketomo te, emero rokẽ ahno maro.

9 e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

9Ynara ase: — Oturuase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy a õmihpyrykõ omi poe. Ynara nase ynororo:

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

10“Taro oexirykõ se ro awahtao xine, sero nono po ahnome oritorỹko ropa ase, oenahkapopyra xine exĩko ase; aarykatorỹko sã ase, amarokõ omukara xine roropa ase. Oenahkapotopõpyrykõ pokoino ya toemynyhmase ywy ipunaka.

11 Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

11Papironia tuisary zuno pyra ehtoko amaro xine jexiryke. Opynanohtorỹko ase, oewomatorỹko ase opoko xine pyra aehtohme. Ywy Ritonõpo oturuno.

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

12Opyno xine exĩko ase, opyno xine mokyro rĩko ase roropa, taro onomotohkõme sero nono po.”

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem

13-15— Yrome amarokomo, tehme exiketõme taro Juta po, Ritonõpo Oesẽkõ omipona rokẽ ehtoko. Aomiry poe tehme ehtoko sero nono po. Ynara kara ehtoko: “Ytõko ynanase Ejitu pona, moroto yna

ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

19 Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

20 Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo

ehtohme. Moroto osetapara exĩko ynanase te, rueimo etory etonatohme onetara ynanase exĩko, omise konõto ehtoh pyra roropa moroto.” Moro sã õtururukohtao ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy: “Ejitu pona oytorykõ se awahtao xine moroto oehtohkõme,

16moroto etonatoh exĩko mana, moro etonatoh zuno oehtopõpyrykomo. Moroto omise konõto ehtoh oekahmatorỹko, moro omise konõto zuno oehtopõpyrykomo, oorihnõko roropa matose moroto Ejitu po.

17Emero Ejitu pona toytory se exiketõ orihnõko mã toto etonatoh poko te, omise konõto ehtoh poko te, tyrohsẽ poko, enara. Akoĩpyry exipyra exĩko mana; osewomara exĩko matose popyra ehtoh toehse ahtao, ynenehpohpyry opona xine.”

18— Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ ynara nase: “Ejitu pona oytorykohtao ozehno xine jehtoh awãnohtorỹko mana Jerusarẽ põkõ wãnohtopõpyry samo. Xihpyryme oehtohkõ eneryke imehnomo a osenuruhkãko mã toto, oserehnõko mã toto. Imehnõ eunohnõko mã toto opoko xine, oesehtotorỹko mã toto popyra ehtoh ripotohme imehnõ pona. Mame jũme oehpyra ropa matose tarona.”

19Oturuase ro: — Ritonõpo Kuesẽkõ ynara nase: amarokõ, Juta põkõ anaropopyra ase Ejitu pona. Morara exiryke seromaroro oenaroximatorỹko ase.

20Azahkuru matose exĩko, mame oorikyrykõ ke epehmãko matose. Tonyohse ywy oya xine oturuse Ritonõpo a Kuesẽkomo a. Ynara matose ya: “Oturuko Ritonõpo a yna poko. Imeĩpo yna zuruko emero

tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

[21] mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

inyripohpyry yna a, tyrĩko ynanase aomiry omipona."

[21]Seromaroro ekaroase emero oya xine, yrome Ritonõpo Kuesẽkõ omiry omipona pyra exĩko matose ipunaka.

[22]Morara exiryke wenikehpyra ehtoko: orihnõko matose etonatoh poko te, omise konõto ehtoh ke te, tyrohsẽke roropa moro nono po oytorykõ se oehtohkõ po, moroto oehtohkõke.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

Jeremia 43

Jeremia tarose Ejitu pona

[1]Morarame tõturukehse jahtao mokaro a, Ritonõpo, mokaro Esẽ nekaropohpyry poko emero,

[2]tozuhse ywy Azaria a, Hosaia mũkuru, Joanã, Karea mũkuru maro imehnõ orutua kõ, epyrypaketõ maro, ynara tykase toto ya: — Ajohpe mase, Jeremia. Ritonõpo Kuesẽkõ yna onurupopyra nexiase oya ytopyra yna ehtohme Ejitu pona, moroto ehtohme.

[3]Paruke, Neria mũkuru moĩko rokẽ mase yna poremãkatohme yna ekarotohme Papironia põkomo a yna etapatohme te, yna arotohme roropa Papironia pona.

[4]Naeroro Joanã tõ, soutatu tõ tuisary tõ maro, ahno tõ maro Ritonõpo nyripohpyry omipona se pyra toh nexiase. Tehme toexirykõ se pyra toh nexiase Juta po.

[5]Ahno emero Juta po aoxinamatyã tarose Joanã tomo a Ejitu pona soutatu tõ tuisary tomo a roropa. Juta nonory põkõ tarose eya xine imehnõ nonory poe aehtyã roropa:

[6] tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

[6]orutua komo te, nohpo tomo te, poetohti tõ roropa tuisa ẽxiry tõ maro. Tarose toto emero tuisa Nepuzaratã nynomotyã kowenatu Ketaria maro. Paruke te, ywy roropa tarose eya xine tymaro xine.

[7] e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

[7]Moro sã Ritonõpo omipona pyra toytose toto Ejitu pona. Toeporehkase toto pata Tapane pona.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

[8] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

[8]Moroto Tapane po ynara tykase Ritonõpo ya:

[9] Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

[9]— Jeremia, topu tõ apoiko, zumo exiketomo zonẽtohme orino aka zara ao, tuisa tapyĩ konõto ẽpataka sero pata po. Moro tyriko juteu tõ neneryme.

[10] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

[10]Moromeĩpo ynara kaxiko eya xine: “Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy, ypoetory Napukotonozo, papironio tõ Esẽ enehpõko ase. Moro topu tõ pona tapõ rĩko mã ynororo, tytapyĩ konõto kamisa risẽ rĩko roropa ynororo moroto.

[11] Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

[11]Napukotonozo oehnõko mana Ejitu poremãkapose. Tymenekase aexityã orihtohme tyrohsẽ ke, tyrohsẽ ke orihnõko mã toto; tymenekase aexityã inamotome tarosẽme, tarosẽme exĩko Papironia pona papironio tõ namotome; tymenekase aexityã orihtohme etonatoh poko, etonatoh poko orihnõko mã toto.

[12] Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

[12]Ejitu põkõ neponãmary tapyĩ tõ zahkapõko ase. Mokaro neponãmary zahkapõko ase Papironia tuisary a, toitoine toto neponãmary arõko roropa mana tymaro. Kaneru tõ pynanohne samo, azamo apoiry sã eya tupõ poe azamo pyra ehtohme, moro sã mõkomo kurã

[13] Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

enahkapõko Papironia tuisary mana Ejitu po, mame orẽpyra ytõko ropa mana.
[13]Topu risẽ xikihme exiketõ pata Heriopori po, Ejitu po enahkapõko mana Ejitu tõ neponãmarykõ eahmatoh zahkapõko mana roropa, enara."

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

[1] Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

[3] por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

[4] Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

Jeremia 44

Ritonõpo omiry juteu tomo a Ejitu po

[1]Ritonõpo tõturuse ya juteu tõ poko Ejitu po: pata Mikitou po te, pata Tapane po te, Mẽpi po te, nono ikurenae po, enara.

[2]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase: — Pata Jerusarẽ enahkatopõpyry tonese oya xine, imehnõ pata tõ roropa emero Juta nonory po. Seromaroro patãpome ro mã kehko, tytaõke pyra,

[3]popyra ehtoh poko moro pata tõ põkõ toehse exiryke, toto zehno jehtohme. Tynekarory tõ tyahkase eya xine tynekarorykõme imehnõ neponãmary tomo a. Imehnõ neponãmary tõ toahmase eya xine; apitoryme mokaro oneahmara nexiase toto; amarokõ mokaro oneahmapitopyra mexiatose; atamurukõ roropa mokaro oneahmapitopyra toh kynexine.

[4]Ypoetory tõ, urutõ kõ onenyohkehpyra exiase oya xine ourutohkõme moro oorypyrykõ xihpyry poko pyra oehtohkõme, moro se pyra jexiryke ipunaka.

[5]Yrome onetara mexiatose, otato pyra mexiatose. Oorypyrykõ xihpyry onurumekara mexiatose; onekarorykõ onyahkakehpyra mexiatose

onekarorykõme, oneponãmarykõ eahmatohme.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

[6]Morara exiryke tohne jehtoh ke Juta patary tõ tonahkapose ya, Jerusarẽ esemary roropa tyahkapose ya. Tonahkase toh ya. Moro eneryke osenuruhkãko enenanõ mana popyra exiryke ipunaka.

[7] Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

[7]— Morara exiryke ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy, ekaropõko ase seromaroro: Oty katohme sero popyra ehtoh konõto poko matou? Oxiryhmãko matose. Osenahkapory se hmatou: orutua komo, nohpo tõ maro, poetohti, enurusenã kõ maro, akoĩpyry oxinomopyra ehtohme ipunaka?

[8] Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

[8]Oty katoh jyhtomãko matou ritõ panõ poko, onekarorykõ zahkãko onekarorykõme imehnõ ritõ tõ eahmaryme, taro Ejitu po, tõsesarise oehtohkõ po? Otarame senohne rĩko matose osenahkapotohme, imeimehnõ nonory põkõ oeunohtohme. Oesetykõ esehtõko mã toto popyra ehtoh enehpory se toto ahtao.

[9] Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[9]Owenikehtou, atamuru tõ popyra ehtopõpyry poko, Juta tõ tuisary popyra ehtopõpyry poko, ipyxiã popyra ehtopõpyry poko amarokõ popyra ehtopõpyry poko opyxiãkõ maro Juta patary tõ po Jerusarẽ esemary tõ ao roropa?

[10] Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

[10]Yrome seroae ro oorypyrykõ onurumekara ro matose, oesekumuru po porohpyra ro matose osekarotohme ya, jomiry etary se pyra matose; jomihpyry ynyripohpyry roropa oya xine omipona pyra matose, ynekarohpyry oya xine, atamuru tomo a roropa.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

[11]— Naeroro ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy oenahkapotorỹko ase, Juta põkõ enahkapõko roropa ase, emero porehme.

[12] Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

[12]Juta põkõ enahkapõko ase porehme: tynonorykõ po tehme toh nexiase aporo, mame imeĩpo toytorykõ se toh nexiase Ejitu pona. Mokaro emero tamuximãkomo, ime pyra exiketõ maro orihnõko mã toto Ejitu po: etonatoh po orihnõko mã toto, omise konõto ehtoh ke roropa. Mokaro eneryke osenuruhkãko imehnõ mana. Enaromỹke exĩko mã toto. Imehnõ mokaro eunohnõko mã toto; esetykõ esehtõko mã toto popyra ehtoh enehpotohme.

[13] Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

[13]Mame Ejitu po exiketõ wãnohnõko ase, Jerusarẽ põkõ wãnohtopõpyry sã ya; etonatoh ke te, omise konõto ehtoh ke te, tyrohsẽ ke, enara.

[14] de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

[14]Mokaro Juta nonory po aexityã, imeĩpo toehse toh nexiase Ejitu pona ehse, osewomara, orihnõko mã toto; isene oxinamara mã toto. Toytorykõ se ropa exĩko mã toto Juta nonory pona ropa repe. Yrome ytosaromepyra exĩko mã toto. Toitoine epaketõ rokẽ ytõko mã toto morotona.

Jeremias é contraditado

[15] Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

[15]Mame ahno tuhke tooehse oturuse ymaro. Orutua kõ nexiase, zuaro exiketõ typyxiãkõ poko: tynekarorykõ tyahkase eya xine imehnõ neponãmarykõ eahmaryme te, nohpo tõ roropa morotõkõ emero te, juteu tõ roropa ikurenaẽkomo Ejitu po. Ynara tykase toto:

[16] Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

[16]— Otato pyra exĩko ynanase onekarohpyry poko yna a Ritonõpo Kuesẽkõ omiryme.

[17] antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

[17]Mãpyra emero tyrĩko ynanase yna omihpyry ae ro. Yna nekarory tõ zahkãko ynanase yna neponãmary eahmatohme: Nohpo Imehxo Kapu Esemy. Eukuru ekarõko ynanase eya ynanekaroryme, yna tamuru tõ nyrihpyry samo, yna maro yna tuisary tõ tamuximãkõ nyrihpyry sã roropa Juta patary tõ po, Jerusarẽ esemary po roropa. Moro sã yna ahtao yna napyry enahpỹme nexiase, kure rokẽ yna erohtoh nexiase, popyra ehtoh exipyra nexiase.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[18]Yrome morohne tyrikehse ahtao yna a, ynanekarory onyahkara yna ahtao ynanekaroryme Nohpo Imehxo a Kapu Esemy te, eukuru roropa eya onekaropyra tokurehse ahtao yna a, tonahsẽ pyra toehse, toorihse ynanexiase osetapary poko, omise konõto roropa yna ehtoh ke.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

[19]Nohpo tõ ynara tykase roropa: — Kure nexiase yna nio tomo a wyi panõ tyrise ahtao yna a Nohpo Imehxo Kapu Esẽ panono te, ynanekarory tõ tyahkase ahtao roropa yna a te, eukuru roropa tukuãse ahtao yna a ynanekaroryme eya.

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[20]Moro ezuhtoh etaryke ya ynara tykase ywy eya xine emero, orutua komo a te, nohpo tomo a roropa:

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[21]— Moro ixtaratu tyahkase ahtao oya xine Juta patary tõ po, Jerusarẽ esemary tõ ao oya xine, atamurukomo a, otuisarykomo a, tamuximãkomo a moro põkomo a roropa, moro poko zuaro pyra Ritonõpo ekarõko matou? Moro poko tuenikehse ynororo, ekarõko matou?

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as

[22]Seroae ro ononorykõ tonahkase mana, patãpome toehse mana typõke pyra roropa

abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

toehse mana ipunaka. Moro eneryke tyya xine osenuruhkãko imehnõ mana oserehnõko roropa mã toto. Moro esehtõko imehnõ mana popyra ehtoh ripotohme, typenekehse Ritonõpo exiryke popyra ehtoh poko oexirykõke, zae pyra oexirykõke roropa.

[23] Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

[23]Sero popyra ehtoh toehse oya xine, onekarorykõ tyahkase oya xine exiryke imehnõ neponãmary tõ eahmatohme, iirypyryme matose Ritonõpo a aomiry omipona pyra oexirykõke, inyripohpyry onyripyra roropa oexirykõke.

[24] Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

[25] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

[24-25]Oturuase ro ahno a emero, nohpo tomo a roropa Ritonõpo Jamihmehxo Exikety nekarohpyry ya ekarotohme mokaro Juta põkomo a, tosake exiketomo Ejitu po. Ynara tokarose ynororo ya oturutohme eya xine: — Õmirykõ totapose oya xine opyxiãkõ maro Nohpo Imehxo Kapu Esemy a, onekarorykõ zahkatohme onekarorykõme eya, eukuru maro. Morohne tyrise oya xine. Kure! Morohne tyritoko õmihpyrykõ ae ro! Anamonohpyra ehtoko!

[26] Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

[26]Yrome seromaroro etatoko ke, jomiry etaporyhtao oya xine: Ywy, Ritonõpo, yjamitunuru ke ynara tyripõko ase oya xine juteu tomo a Ejitu po. Taroino jesety onesehtopyra ropa ehtoko õmirykõ etaporyhtao ynara samo: “Jomiry etapõko ase Ritonõpo Isene Exikety, Kuesẽkõ netaryme.”

[27] Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que

[27]Tãkye ehtoh onenehpopyra ropa ase oya xine, yrome ehxirotoh rokẽ ekarõko ase oya

estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

xine. Amarokõ emero Juta tomo Ejitu po orihnõko matose etonatoh poko, tyrohsẽ poko roropa oenatyrykõ ponãmero.

[28] Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

[28]Yrome toitoine matose epãko Ejitu poe Juta pona orihpyra ehtohme. Mame mokaro isene exiketõ Juta po zuaro exĩko mã toto: jomiry zae nexiase, mokaro omiry zae pyra nexiase.

[29] Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

[29]Ywy, Ritonõpo, zae jomiry ehtoh enetupuhpotoh ekarõko ase oya xine zuaro oehtohkõme: tarõkõ wãnohnõko ase sero nono po, toto enahkapõko ase jomihpyry ae ro.

[30] Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

[30]Moro enetupuhpotohme ynara mana: tuisa Hopora Ejitu esẽ ekarõko ase epetõkara a, etapary se exiketomo a, Zetekia, Juta tõ esẽ ekarotopõpyry sã ya tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy a. Epekara, mokyro etapary se exiketyme kynexine.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

[1] Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

[3] Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

[4] Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e

Jeremia 45

Ritonõpo omiry Paruke a

[1-2]Morarame jeimamyry asakoropane taropose ahtao Jeoakĩ a, Joxia mũkuru, tuisame toexiry poko, Juta tõ esẽme, Paruke, Neria mũkuru pape meroase emero ynekarohpyry eya. Mame ekaroase Paruke a, ynara mã Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ nekarohpyry ya: — Paruke,

[3]ynara ãko mase: “Typenekehse ywy! Ritonõpo, Jesemy a jemynyhmatoh tomãkapose, jetuarimary roropa. Tapotũkehse ywy pusuh kary poko, oseremasaromepyra ase!”

[4]Mame ynara tykase Ritonõpo ya Paruke zurutohme: — Ynyrihpyry enahkapõko ase;

arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

[5] E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

ynarykahpyry mukãko ropa ase. Moro rĩko ase sero nono po porehme.

[5]Imehnõ motye kurehxo oripory se hma ya? Moro oneraximara exiko. Popyra ehtoh enehpõko ase ahno pona emero porehme, sero nono põkõ pona. Yrome oewomãko ase, isene oehtohme, ynekarohpyryme oya emero rokẽ pona oytoryhtao. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

[2] A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

[3] Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

Jeremia 46

Ejitu poremãkatopo Karakemi po

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse ya ahno tõ poko.

[2]Tõturuse ya Neko tõ poko, Ejitu tuisary, isoutatu tõ maro, typoremãkase aexityã poko Karakemi po, tuna Eupyrati pũto. Tuisa Napukotonozo a Papironia tuisary a typoremãkase Neko tomo. Moro toehse asakoropane jeimamyry taropose ahtao Jeoakĩ a, Joxia mũkuru, Juta põkõ esemy. Ejitu poko ynara tykase Ritonõpo:

[3]“Ejitu põkõ soutatu tõ tuisary ynara kohtãko mã toto: 'Osewomatoh apoitoko arotohme oytorykõme etonatoh taka!

[4]Kawaru tõ kyryry tyritoko oekykõ pona õtyritohkõme epona xine! Atakenaka ytotoko, kapasete tõ tyritoko opuhpyrykõ pona! Awaratãkõ aehtotoko. Soutatu zupõ amurutoko!’

[5]“Yrome oty enẽko ywy?” ãko, ekaropõko Ritonõpo mana. "Ejitu põkõ soutatu tõ epãko mã toto, enaromỹke toexirykõke. Torehse toto, tururume ytõko toto axiny, tỹkakoxi xine osenuhmara mã toto. 'Emero rokẽ po omye xine erehtoh nae, etapatopo,

6 Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

7 Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

8 O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

9 Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

10 Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

11 Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

enahkatopo, orihmapotopo!' ãko Ritonõpo mana.

6Mokaro axĩ tururume ytoketõ epasaromepyra mã toto; soutatu tõ mã osewomasaromepyra mã toto. Inikahpozakoxi, tuna Eupyrati pũto osetapãko mã toto, epukãko mã toto.

7Onoky mokyro, onuhkety, tuna Niro samo, zueme tuna exiryhtao pehme toehse ahtao, ehpio tyneryse ahtao.

8Ejitu mokyro, onuhnõko Niro samo zueme ahtao, tuna samo ehpio kõ tyneryse ahtao. "Ejitu ynara ãko mana: 'Onuhnõko ase zueme tuna ehtoh samo, sero nono pehkatohme; pata tõ enahkãko ase epõkõ maro.

9Ejitu põkomo, kawaru tõ aropotoko, kahu tõ roropa axĩ toto ytotohme etonatoh taka! Soutatu tõ aropotoko etonatoh taka, orutua komo Etiopia poe Ripia poe roropa, osewomatoh aronanomo, Rute põkõ roropa, emese kure pyrou ekomananomo tytakykõ ke.' "

10Sero ẽmepyry ahno apiakatohme Ritonõpo a, Kuesẽkõ Jamihmehxo Exiketyme mana! Seroae, emỹpõko mana; seroae, topetõkara wãnohnõko mana. Itapemã mokaro enahnõko mana tuesapare toehtoh pona, imunurukõ ẽnõko mana ise pyra toehtoh pona. Seroae, tynetapatyã zahkãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana inikahpozakoxi, tuna Eupyrati pũto.

11Ejitu põkomo, ytotoko Kireate pona opi zupise! Oepitykõ toiparo rokẽ mana, popyra oehtoh ekurãkasaromepyra mana.

[12] As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

[12]Imeimehnõ nonory po tokãtose oehxirotopõpyry poko, oporemãkatopõpyry poko. Oxitarykõ totase ahno a onnonorykõ poro porehme. Imepỹ pona soutatu tõsetapase, oximaro toepukase toto nono pona.

[13] Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

Napukotonozo oehtopõpyry poko

[13]Papironia tuisary, Napukotonozo tooehse ahtao Ejitu tõ nonory poremãkapose, Ritonõpo tõturuse ya, ynara tykase:

[14] Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

[14]“Ynara kahtoko pata tõ po, Ejitu po: Mikitou po te, Mẽpi po te, Tapane po, enara: 'Opyrekõ apoitoko õsewomatohkõme; okyryrykõ emero tonahkasẽme exĩko etonatoh tao!

[15] Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

[15]Oty katohme oneponãmarykõ jamihme exikety toepukase? Tomase ynororo exiryke Ritonõpo a nono pona.’

[16] O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

[16]Ejitu põkõ soutatu tõ tõsetapase; toepukase toto. Ynara tykase toto oseya: 'Ehmaropa axiny! Ehmaropa tapyi taka kuesaka xine ropa, osewomatohme, orihpyra kuehtohkõme, epatohme kuepetõkara winoino!’

[17] Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

[17]Ejitu esẽ esehpatoko sero esety kasenato ke: 'Panaikato ke epyrypakety, tokurehse exikety.’

[18] Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

[18]“Ywy, tuisame Exikety oturũko ase. Ywy ase Ritonõpo, Isene Exikety. Jesety mã Oesẽkomo, Jamihmehxo Exikety. Ypy Tapoa imehnõ ypy tõ motye kaehxo mana. Ypy Karameru roropa kaehxo mana tuna konõto epoe, morohne sã mokaro aehtyã osetapase amaro xine omotye xine jamihme mã toto, Ejitu põkomo.

[19] Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

[19]“Ejitu põkomo, atakimatoko tarose oehtohkõme imehnõ poetoryme! Pata Mẽpi patãpome exĩko, tomasẽme exĩko nono pona, tytaõke pyra exĩko mana.

[20] Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

[20]Pui ẽxiry sã Ejitu mana kurano, tupurusẽme moromoroimo a inikahpoe aehtyamo a.

[21] Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

[21]Soutatu tõ epehmãko mã toto takorehmatohkõme repe, yrome pui mũkuru tõ sã rokẽ mã toto. Osetapara mã toto. Toeramase rokẽ mã toto emero epatohme, toto ehxirotoh toehse exiryke, toto enahkatoh toehse mana.

[22] Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

[22]Ejitu põkõ epãko mã toto, etakinãko mã toto okoi samo, soutatu tõ epetõkara oepyryke. Wywy ke osetapãko mã toto apotopokõ akohnanõ samo.

[23] Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

[23]Itu akohnõko mã toto, tupime moro taka omomyry ahtao ro; isoutatu tõ tuhke mã toto, ikuhpỹme, taparara tõ tuhke exiry motye.

[24] A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

[24]Ejitu põkõ toehxirose mã toto, typoremãkase toexirykõke ahno a inikahpoe exiketomo a. Ywy Ritonõpo oturuno.”

[25] Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

[25]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase: — Amõ wãnohnõko ase, Tepa põkõ neponãmarykõ, Ejitu tõ roropa te, toto neponãmarykõ roropa te, ituisary tõ maro. Ejitu tuisary wãnohnõko ase, ahno roropa emero, mokyro enetupuhnanõ towomanekõme.

[26] Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

[26]Mokaro ekarõko ase toto etapary se exiketomo a, tuisa Napukotonozo a hkotano, Papironia esemy ipoetory tõ maro. Yrome imeĩpo mokaro ahno oehnõko ropa mã toto Ejitu nonory pona ehse. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[27] Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[27]“Ypoetory Jako pakomotyamo, enaromyra ehtoko! Izyraeu tomo oserehpyra ehtoko! Opynanohtorỹko ase moro nono poe, moe otũtatohkõme ropa, moroto imehnõ poetoryme matose. Oehnõko ropa matose oesaka xine kure rokẽ ehse, torẽtyke pyra, towomase. Mame imehnõ oerehpyra xine exĩko mã toto.

[28]Amaro xine exĩko ase opynanohtohkõme. Imeimehnõ nonory põkõ enahkapõko ase emero porehme moro pona taropose matose ya, yrome amarokõ oenahkapopyra exĩko ase. Tuãnohsẽme exĩko matose roropa repe, yrome awãnopyrykohtao ya, zae rokẽ awãnohtorỹko ase; onymotyẽkara ase. Ywy Ritonõpo oturuno.”

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

[4] por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o

Jeremia 47

Ritonõpo nekarohpyry pirixteu tõ poko

[1]Osetapara ro Ejitu tuisary ahtao pata Kaza põkõ maro, tõturuse Ritonõpo Kuesẽkõ ya pirixteu tõ poko.

[2]Ynara tykase ynororo: “Enetoko ke! Tuna onuhnõko inikahpozakoxi, tururume ytõko mana opotunety samo, tuna zueme exikety sã roropa. Nono emero nerỹko mana, pata tõ maro, ahno maro pata põkomo. Kohtãko mã toto takorehmane se toexirykõke, sero nono põkõ xitãko mã toto emero porehme.

[3]Kawaru tõ pupuru etãko mã toto, kahu tõ panaikato, ipupuru tõ panaikato. Typoenoke exiketõ eramara ropa mã toto typoenõ zupitohme, emary tõ jamihme pyra toehse exiryke, tapotũkehse toto.

[4]Tõmehse moro ẽmepyry pirixteu tõ nonory enahkatopo. Tõmehse moro ẽmepyry pata Tiro tõ akorekehkapotohme tope tomo a,

SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

Xitõ maro, enara. Ywy Ritonõpo, pirixteu tõ enahkapõko ase, ahmõta Kereta poe aepyhpyamo emero.

5 Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

5Kaza põkõ ihnamõko mã toto toemynyhmarykõme, Axikerõ põkõ emynyhmãko mã toto. Oty pona xitakehpyra mã mokaro pirixteu tõ akoĩpyry?

6 Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

6Ynara kohtãko matose, pirixteu tomo: 'Ritonõpo, otara ahtao yna etapakehnõko mah? Atapemã ikurãkako ropa ẽ aka; moroto rokẽ tehme ehtohme!’

7 Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

7Yrome moro tapema oseremasaromepyra mana, erohtoh tokarose ahtao ya aerohtohme. Mokyro aropoase osetapase pata Axikerõ tõ maro, ahno maro roropa tuna konõto ehpio po.”

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

Jeremia 48

Moape enahkatoh poko

1Ritonõpo Jamihmehxo, Izyraeu tõ Esemy ynara tykase Moape tõ poko: "Emynyhmatoko pata Nepo põkõ poko, ipatarykõ tonahkase exiryke! Pata Kiriataĩ tapoise nexiase, isoutatu tõ tapyĩ jamihme exikety tytahkase, tomase nono pona, epõkõ typoremãkase.

2Imehxo Moape tõ ehtopõpyry tonahse. Hexipõ po, epetõkara osenetupuhnõko mã toto tynyrirykõ poko: 'Ehmaropa, Moape tõ enahkase!’ Soutatu tõ ytõko mã toto pata Matamẽ poremãkase; mynyhme rokẽ exĩko moro pata põkomo.

3Pata Horonaĩ põkõ kohtãko mã toto: 'Yna etapãko mã toto! Yna esary enahkãko mã toto!’

[4] Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

[5] Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

[6] Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

[7] Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

[8] Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

[9] Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

[10] Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

[11] Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

[4]“Moape nonory tonahkase mana; poetohti xitãko mana.

[5]Etatoko ke ixitarykomo, osema tao pata Ruite pona, etatoko roropa kui kui katoh moro, sam karyke osema tao ikurenaka pata Horonaĩ pona.

[6]‘Axiny! Tururume ytotoko osepynanohtohme!’ ãko mã toto, kui ãko mã toto. 'Epatoko jumẽtu samo, ona po exiketomo, tosẽke pyra exiketomo!’

[7]“Moape tomo ajamitunuru ipune mekaroatose omõkomory roropa oewomatohkõme repe, yrome seromaroro typoremãkasẽme exĩko mase. Oritõ Kemo tarosẽme exĩko imepỹ nono pona, otuisary poenõ maro oritõ poko oturuketõ maro.

[8]Apatary tõ emero osewomara exĩko, tonahkasẽme exĩko mã toto; jakanahmã tomo, ona maro somohmã tõ maro typahsẽme exĩko mã toto. Ywy Ritonõpo oturuno.

[9]Topu imenekatoko aorihtyã ekepyry zonẽtohme, Moape tõ kyryryme, ynara exiryke, okynã pyra sero nono tonahkasẽme exĩko; ipatary tõ patãpome exĩko, tytaõke pyra. Ahno pyra exĩko mã moroto.”

[10]Popyra ehtoh enehpoko mokyro ajoajohpe rokẽ Ritonõpo nyripohpyry poko exikety! Popyra ehtoh oehnõko mokyro a soutatume ahtao yrome onuopyra ynororo ahtao!

Moape tõ patary tõ enahkatoh poko

[11]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Moino ro Moape tõ osetapara toh nexiase, towomase toh nexiase, epetõkara a anaropyra toh nexiase imehnõ poetoryme, inonory poe. Uwa eukuru sã mã Moape tomo tukurãkase ahtao, onywyrywyrymara

ahtao, anarykara roropa ahtao imepỹ ẽ aka. Tomepore aexihpyry atahnikara nexiase, onytyoromara nexiase.

12 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

12— Naeroro etatoko pahne, imeĩpo, ãko Ritonõpo mana, imehnõ ahno enehpõko ase Moape tõ enahkatohme, uwa eukuru kuamyry sã nono pona ipoko erohketomo a. Moape tõ kuãnõko sã mã toto, ẽ tõ akuhmõko mã toto.

13 Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

13Mame Moape tõ ehxirõko mã toto tyneponãmarykõ Kemo poko, Izyraeu tõ ehtopõpyry samo toehxirose toto ahtao Peteu poko towomanekõme enetupuhxĩpo eya xine.

14 Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

14Orutua komo, Moape põkomo, ynara kasaromepyra matose: Orẽpyra ynanase, jamihme ynanase osetapary poko, kasaromepyra matose.

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

15Moape tomo, ipatary tõ maro tonahkase mã toto; ipoenõ, nuasemãkõ totapase mã toto. Ywy ase Tuisa, oturũko ase. Jesety Oesẽkõme mana, Jamihmehxo Exikety.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

16Sero ahno poremãkatoh ameke pyra oehnõko mana; okynã pyra oenahkatoh oehnõko mana.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

17Emynyhmatoko Moape tõ poko, ameke pyra exiketomo; mokyro esety waro exiketomo. Ynara kahtoko: "Orẽpyra oehtohkõ tonahse, imehxo oehtopõpyry nenahno."

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

18Amarokõ, Tipõ põkomo, yhtoko tuisame exiketõ esary poe; oporohtoko nono pona, putoh katoh pona. Moape poremãkane tooehse mana; soutatu tõ tapyĩ tõ jamihme exiketõ tahkãko mana.

[19] Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

[19]Pata Aroea põkomo, osema ehpiõ po eraximatoko; ekaropotoko mokaro epaketomo a: “Otara toehse?”

[20] Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

[20]Ynara ãko ezuhnõko mã toto: "Moape nonory põkõ typoremãkase mã toto. Ixitatoko mokaro poko tonahkase toto exiryke. Zuruko toto tuna Aranõ ehpikuroko Moape poremãkatopõpyry poko.”

[21] Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

[21]Ona po pata tõ wãnohtoh toehse mana: Horõ wãnohtoh te, Jasa te, Mepaate te,

[22] sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

[22]Tipõ te, Nepo te, Pete-Tipirataĩ te,

[23] sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

[23]Kiriataĩ te, Pete-Kamuu te, Pete-Meão te,

[24] sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

[24]Keriote te, Posora, enara. Moape tõ patary tõ porehme moe exiketomo moe pyra exiketõ roropa emero tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[25] Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

[25]Moape orẽpyra ehtoh takurihmose, ajamitunuru tonahkase mana. Ywy Ritonõpo oturuno.

Moape ehxirotoh sero

[26] Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

[26]Ynara ãko ro Ritonõpo mana: — Toetỹse Moape tõ tyripotoko, turumekase jexiryke eya xine, Ritonõpo, toto Esẽkomo. Tonarutatopõpyry aka omõnõko Moape tõ mana. Toto zurõko imehnõ mana.

[27] Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

[27]Moape tomo, wenikehpyra hma Izyraeu tõ zurotopõpyry oya xine? Mokaro tyrise oya xine omato kõ samo tapoise ahtao.

[28] Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

[28]— Moape põkomo, apatarykõ irumekatoko, ytotoko osesarise topu tõ rãnaka. Utuku sã ehtoko. Tymỹkõ rĩko mã toto topu emory ehpiõ po.

[29] Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua

[29]Moape tõ epyrypaketõme mã toto. Imehnõ motye kure osekarõko mã toto. Typoko xine rokẽ osenetupuhnõko mã toto.

arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

30 Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

30Ywy Ritonõpo, imehnõ zehno Moape tõ ehtoh waro ase. Epyrypãko mã toto toiparo rokẽ tynyrirykõ poko. Okynã pyra tonahse mã toto.

31 Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

31Morara exiryke xitãko ase Moape põkõ poko emero, Kia-Here põkõ poko roropa.

32 Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

32Xitãko ase itamurumehxo Xipima põkõ poko, Jazea põkõ poko roropa, yrome itamurume hkopyra. Pata Xipima, uwa zoko sã mase; ãmoriry tõ ahtãko tuna konõto Aorikyhpyry epozakoxi mya pata Jazea pona. Yrome seromaroro oepetõkara a anarykatyã tonahkase tiriiku tõkehko, uwa zoko tõ roropa.

33 Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

33Tãkye ahno ehtoh tonahse, atãkyematoh roropa tonahse Moape nonory kurã po. Uwa eukuru onyripyra toehse mã toto. Eukuru rinanõ pyra mana, kui kananõ pyra roropa mana tãkye ehtoh ke.

34 Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

34— Mokaro pata Hexipõ põkomo te, pata Ereau põkõ roropa kui ãko mã toto, toto kui katoh etãko imehnõ mana Jasa po. Osetãko roropa pata Zoa põkomo a te, mya roropa Horonaĩ põkomo a, pata Tyrisenã Ekerate põkomo a roropa. Iporiry Ninirĩ roropa tãpaise.

35 Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

35Moape põkomo a tynekarorykõ zahkakehpõko ase ypy tõ emory po. Inekarorykõ zahkakehpõko ase eya xine toto ritõ tõ eahmaryme. Ywy ase Ritonõpo, oturuno oya xine.

36 Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres;

36— Morara exiryke emynyhmãko ase, xitãko ase ukurohtao Moape tõ poko, pata Kia-Here põkõ poko roropa, rue etone sã ase

porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

ahno hnamoryme ekepyry zonẽtoh poko; ikyryrykõ emero tonahkase exiryke.

[37] Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

[37]“Zũsetykõ tysahkase emynyhmaryme, tõsetypokase roropa mã toto. Typihpyrykõ tysahsahkase ihnamoryme eya xine tomarykõ poko, upo topuxiximã tamuruse eya xine.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[38]Zara po emero tapyi tao, xitãko mã toto, pata esemary tõ ae roropa, Moape tyhmose ya exiryke oripõpo samo yzamaro pyra toehse ahtao,” ãko Ritonõpo mana.

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[39]Ihnamõko mã toto: Moape tõ tytahkase sã mã toto! Ehxirõko mã toto! Inonory tonahkase mana, eunohnõko mã toto imehnõ nonory põkomo, zomye exiketomo. Ywy Ritonõpo oturuno.

Osewomasaromepyra Moape tõ exĩko

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

[40]— Ywy Ritonõpo ekaroase: Imepỹ ahno oehnõko osetapase Moape tõ maro. Piano sã oehnõko mana yhtose Moape pona, taporihke.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[41]Ipatarykõ tapoisẽme exĩko mã kehko soutatu tõ tapyĩ jamihmãkõ maro. Moro toehse ahtao Moape tõ soutatu tõ oserehnõko mã toto nohpo samo jetũ toehse ahtao enururuhtao.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

[42]Moape tonahkasẽme exĩko, tynonoryke pyra exĩko mã toto, turumekase jexiryke eya xine.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[43]Enaromỹke ehtopo, eutary tõ nono ao, ahno apoitoh roropa Moape tõ eraximãko. Ywy Ritonõpo oturuno.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

[44]Epaketõ enaromỹke eutary aka epukãko mã toto, eutary ae tutũtase exiketõ apoitoh taka omõnõko mã toto, Moape tõ enahkatoh

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

[2] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

[3] Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros;

tymenekase Ritonõpo a exiryke, Moape tõ enahkapotohme.

[45]Imehnõ epãko mã toto, tapotũkehse, osewomatoh zupĩko pata Hexipõ po repe. Yrome Hexipõ, tuisa Seõ patahpyry zahnõko mana. Moape nonory ehpio tyahkase, ypy tõ emory roropa, osetapary se exiketõ esary.

[46]Moape tomo myhene! Tyneponãmarykõ Kemo eahmananõ tonahkase; imũkuru tomo, ẽxiry tõ roropa tarose imehnõ poetoryme.

[47]Yrome imeĩpo Moape tõ enehpõko ropa ase, apitoryme toto ehtopõpyry sã toto ehtohme ropa. Moro sã Moape tõ wãnohpõko Ritonõpo Kuesẽkõ mana.

Jeremia 49

Amonita tõ wãnohtoh poko Ritonõpo a

[1]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ amonita tõ poko: — Otoko hnae Izyraeu tõ orutua komo? Sero nono, Ritonõpo nekarohpyry Izyraeu tõ esaryme ehtohme ewomananõ pyra hnae? Oty katoh ritõ Moroke a Kate tõ nonory tapoise, eahmananõ toytose roropa moro pona osesarise?

[2]Yrome imeĩpo etonatoh enehpõko ase pata Rapa põkomo a, panaikatõ etãko mã toto. Moro amonita tõ patary enahkãko mã toto, nono pona emãko mã toto. Pata tõ pisarara moro zomye exiketõ apoto ke tonahkasẽme exĩko mã kehko. Mame tynonorykõ puxihkãko ropa Izyraeu tõ mana moro apoityã wino. Ywy Ritonõpo oturuno.

[3]Ihnamoko, kui kahtoko Hexipõ põkomo! Pata Ae tonahkase mana! Oxitatoko nohpo tomo, Rapa põkomo! Upo amurutoko kamisa topuxiximã risemy, ihnamotoko.

porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

Tururume ytotoko, wazawazame rokene. Oneponãmarykõ, Moroke taroseme exĩko mya imehnõ nonory pona, ipoko oturuketõ maro, tuisame exiketõ maro.

[4] Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

[4]Jurumekahpõkomo, oty katoh epyrypãko matou? Orẽnõko matose. Oty katoh jamihme ro osekarõko matou? Imehnõ etonasaromepyra mã toto amaro xine, ouno toexirykõke, ekarõko matose repe.

[5] Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

[5]Emero rokẽ poe oerehtoh enehpõko ase opona xine, epãko matose emero porehme. Tururume ytõko matose osepynanohtohme, orihpyra ehtohme. Ahno pyra oxinamãko, soutatu pyra exĩko, osetapasaromepyra exĩko matose. Ywy ase Oesẽkomo, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno.

[6] Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

[6]— Yrome imeĩpo amonita tõ enehpõko ropa ase apitoryme toto ehtopõpyry sã toto ehtohme ropa. Ywy Ritonõpo oturuno.

Profecia a respeito dos edomitas

[7] A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

Etõ tõ wãnohtopõpyry poko

[7]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase Etõ tõ nonory põkõ poko: — Pata Temã po tuaro exiketõ pyra mã toto. Tuaro toto ehtoh tonahse.

[8] Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

[8]Tetã põkomo, eramatoko, tururume ytotoko! Otonẽtoko! Ezau pakomotyã enahkapõko ase, toto wãnohtoh toehse exiryke.

[9] Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

[9]Uwa epery apoiryhtao ahno a, toitoine uwa tõ oxinomõko mã kehko zoko poko; omato tõ oepyryhtao koko ematonanohse, ise toto ehtoh rokẽ arõko mã toto.

[10] Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

[10]Yrome Ezau pakomotyã mõkomory emero tapoise ya, aotonẽtohkõ tonahkapose ya. Naeroro otonẽsaromepyra toehse mã toto. Mokaro Etõ põkõ tonahkase toto, jekyry tõ maro, ikatonõ maro. Epara mã toto, emero.

[11] Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

[13] Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

[14] Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

[15] Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

[16] O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[17] Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[11]Opoenõpo tõ inomoko ymaro, toto pynanohnõko ase. Oekyry tõ pytỹpo tõ ewomãko ase. Ah jenetupuhno toto.

[12]Tõturuse ro Ritonõpo nexiase: — Mokaro zae ehtoh poko exiketõ tuãnohse ahtao imehnõ samo, awãnohpyra xine osekarõko matou? Tuãnohsẽme exĩko matose roropa.

[13]Ywy roro oturuase pata Posora põkõ poko, ynara totapose ywy: Posora põkõ enatyry osenuruhkatohme exĩko, ipatarykõ patãpome exĩko mana; imehnõ moro pata eunohnõko mã toto, moro pata esehtõko mã toto popyra ehtoh enehpotohme. Pata tõ pisarara moro pata zomye exiketõ tonahkasẽme exĩko jũme. Ywy Ritonõpo oturuno.

[14]Naeroro ynara tykase ywy: — Ritonõpo Kuesẽkõ omiry totase ya. Tõmiry arone tonyohse eya imeimehnõ ahno zurutohme ynara katohme: “Osoutatu tõ oximõpotoko etonatohme, Etõ poremãkatohme!

[15]Etõ tomo, jamihme pyra ononorykõ põkõ rĩko Ritonõpo mana. Ouno xine pyra exĩko imehnõ mana, emero.

[16]Imehnõ motye orẽpyra mosekaroatose, yrome tõsenekunohse mexiatose. Topu tõ rãnao tõsesarise matose, ypy tõ emory po. Yrome kaehxo awahtao xine ro piano samo oporemãkapotorỹko Ritonõpo mana. Ywy, Ritonõpo, oturuno.”

[17]Ynara tykase Ritonõpo: — Etõ tõ poremãkatoh popyrahxo exĩko mana. Moro kuroko ytoketõ osenuruhkãko mã toto, enaromỹke exĩko mã toto moro eneryke tyya xine.

[18] Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

[18]Etõ exĩko Sotoma tõ ehtopõpyry samo, Komora maro tonahkase toto ahtao, pata tõ pisarara tomye exiketõ maro. Moroto patãpome exĩko, ahno esaryme pyra, axĩtao rokẽ tosarykõ onyripyra moroto mã toto. Ywy Ritonõpo oturuno.

[19] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[19]Reão samo, tũtaryhtao itu htae, tuna Joatão ehpikuroko onuhtohme onahpoty pona, moro sã oehnõko ase Etõ põkõ erehtohme. Epãko mã toto tynonorykõ poe. Mame tuisame ynymenekahpyry mokaro esẽme exĩko mana. Onoky nae ysã exikety? Onoky orẽpyra nae ymaro tõsetapary zuno pyra? Otoko kowenatu nae tõmiry omipona jyrĩko?

[20] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[20]Naeroro etatoko pahne: ywy Ritonõpo osenetupuhno ynara tyritohme Etõ tomo a. Etatoko ke, ynara Temã põkõ rĩko ase: ipoenõ syryhmãko imehnõ mana, tamuhpomãkõ roropa. Oserehnõko mã toto, moro popyra ehtoh eneryke tyya xine.

[21] A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

[21]Etõ typoremãkase ahtao panaikatõ konõto exĩko, nono tykytyky ãko, ahno kui kary osetãko moe, tuna konõto Akapa po.

[22] Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[22]Pata Posora põkõ maro osetapãko epetõkara mana piano samo, taporihke yhtõko kaino axiny ikarimotatohme. Moro toehse ahtao Etõ tõ soutatu tõ enaromỹke exĩko ipunaka, nohpo samo jetũ toehse ahtao enururuhtao.

Profecia a respeito de Damasco

Tamaxiku wãnohtoh poko

[23] A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

[23]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ pata Tamaxiku poko: — Pata Hamate põkõ, pata Arapate põkõ roropa torẽtyke mã toto, enaromỹke mã toto, popyra ehtoh oepyry poko turuse toto exiryke. Enaromỹke toto ehtoh pohkane konõto sã tuna konõto kuao

24 Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

25 Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

28 A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

29 Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

30 Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

31 Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada,

oehnõko mana toto pona, toto nerymatoh samo. Oseremara mã toto.

24 Tamaxiku põkõ jamihme pyra mã toto. Toeramase mã toto epatohme enaromỹke. Sam ãko mã toto. Ihtomãko nohpo samo jetũ toehse ahtao enururuhtao.

25 Moro pata kurã potu, tãkye aexihpyry, seromaroro patãpome toehse, tytaõke pyra ipunaka.

26 Naeroro moro ẽmepyry toehse ahtao nuasemãkõ, soutatu tõ maro emero totapasẽme exĩko pata esemary tõ ae. Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno.

27 Pata Tamaxiku apuru tõ zahkãko ase. Moro apoto Pẽ-Hatate tapyĩ tõ konõto enahkãko mana.

Ketaa wãnohtopo, Hazoa roropa

28 Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ ahno Ketaa tõ poko, pata Hazoa tuisary tõ poko roropa, typoremãkase aexityã tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy a: — Otũtatoko Ketaa põkõ poremãkatohme; mokaro enahkatoko xixi tũtatoh wino aexityamo.

29 Itapyĩkõ apoitoko, eky tõ maro kaneru tõkehko, ikyryry tõ emero kamisa tõkehko itapyĩ tõ tae, kameru tõ maro. Ynara kahtoko: “Emero rokẽ po õmye xine iiryhmatoh nae, etapatopo, enahkatopo, orihmapotopo!”

30 — Hazoa põkomo, ywy, Ritonõpo ynara ãko ase, oenaroximatorỹko ase: Epatoko mya, otonẽtoko. Tuisa Napukotonozo, Papironia esemy tõsenetupuhse oporemãkarykõ poko, ynara tykase:

31 “Ehmaropa! Mokaro syporemãkatatose, orẽpyra osekarõko mã toto, towomase!

diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

Ipatary tõ ameke mã toto imehnõ wino. Omõtoh apuru pyra mã toto isorotohto pyra roropa.” Ywy Ritonõpo oturuno.

[32] Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

[32]— Jeky tõ tarosẽme exĩko mã kehko, kameru tomo, pui tõkehko! Mokaro ahno sapararahme aropõko ase emero rokẽ pona, mytyhse tũsetykõ sahkananomo, mokaro a popyra ehtoh enehpõko ase emero rokẽ poe. Ywy Ritonõpo oturuno.

[33] Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

[33]Hazoa ahno esaryme pyra exĩko mana. Jũme patãpome exĩko, kaikuximo tõ itu htaõ kõ esaryme rokene.

Profecia a respeito dos elamitas

Erão wãnohtoh poko

[34] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

[34]Okynã pyra Zetekia tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme, Ritonõpo tõturuse ya Erão poko.

[35] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

[35]Ynara tykase Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety: — Orẽpyra toehse Erão soutatu tõ pokoino pyrou ekomary poko emese kure exiketomo. Yrome mokaro emero etapãko ase.

[36] Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

[36]Tyryrykane enehpõko ase emero rokẽ poe Erão pona. Erão põkõ sapararahme aropõko ase imeimehnõ nonory pona. Imehnõ nonory pona epãko mã toto.

[37] Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

[37]Mame topetõkara zuno Erão põkõ ripõko ase, toto etapary se exiketomo. Mame toto zehno jexiryke toto enahkapõko ase. Imehnõ nonory põkõ soutatu tõ enehpõko ase toto poremãkatohme, toto enahkatoh pona. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[38] Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

[38]Erão tuisary tõ, tamuximãkõ maro enahkapõko ase, moroto tuisame jehtoh apõ tyritohme.

[39] Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

[39]Yrome imeĩpo Erão ehtopõpyry sã tyripõko ropa ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

[1] Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

[2] Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

[3] Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

[4] Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

[5] Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

[6] O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

[7] Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma

Jeremia 50

Papironia poremãkatoh poko

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ tõturuse ya Papironia poko, epõkõ poko roropa. Ynara tykase ynororo:

[2]“Imeimehnõ nonory põkõ zurutoko! Oturutoko eya xine! Zuaro toto tyripotoko jarao, imehnõ netaryme! 'Papironia tapoise! Mokaro neponãmarykõ Peu-Maatuke tytahkase! Papironia neponãmarykõ toehxirose mã toto. Toto neponãmary nuriamã tytahkase mã toto!' ”

[3]— Ahno tooehse inikahpoe osetapase Papironia maro. Patãpome tyrĩko mã toto. Ahno epãko mã toto okyno tõ roropa epãko. Arypyra exĩko moroto mana.

Izyraeu tõ oehnõko ropa

[4]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Moro ẽmepyry toehse ahtao, Izyraeu tõ oehnõko ropa Juta tõ maro tyxitarykõme, jupĩko roropa mã toto, Tosẽkõme.

[5]Ekaropõko mã toto: “Otoko osema nae Xião pona?” Mame ytõko mã toto xiaro, Xião winakoxi. Ynara ãko mã toto: “Ehmaropa oximaro kuehtohkõme Ritonõpo maro, Kuesẽkomo a. Kuomirykõ setapotone eya, jũme wenikehpyra ropa kuehtohkõme.”

[6]— Ypoetory tõ kaneru tõ sã mã toto, tytahse ypy tõ poro, azahkuru toehse ipyno exiketõ exiryke, erase tomo. Taropose toto eya xine ypy tõ po. Mame kaneru tõ sã toytose toto ypy tõ poro, somohmã poro roropa. Mame tuenikehse toh nexiase tosarykõ poko.

[7]Tyyryhmase toto imeimehnomo a nexiase, tonese ahtao eya xine. Epetõkara ynara

teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

tykase: “Iirypyryme toehse mã toto Ritonõpo a. Naeroro toto ryhmary kyya xine azahkuru pyra mana. Zaehxo mokaro exiry anamonohpyra toto ahtao Ritonõpo Tosẽkõ omiry omipona, tytamuru tõ ehtopõpyry samo.”

8 Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

8— Izyraeu tomo, epatoko Papironia poe! Moro nono irumekatoko! Moro poe ytoketõ osemazuhme ehtoko!

9 Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

9Ynara exiryke: Inikahpoe imehnõ nonory põkõ oximõpõko ase jamihme exiketomo ytotohme etonatohme papironio tõ maro. Osetapãko mã toto pata Papironia poremãkatoh pona. Isoutatu tõ pyrou wõko mã toto, emese kure urakanaketõ samo. Amonohpyra mã toto.

10 A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

10Papironia mõkomory kurã apoĩko mã toto, typenetatohkõ emero arotohme tymaro xine. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Papironia poremãkatoh poko

11 ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

11Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Papironia põkomo, mõkomo kurã maroatose emero ypoetory tõ nonory poe. Seromaroro tãkye matose pui poenõ samo, tymyhpokase exikety sã onahpoty po, kawaru sã roropa, ekuremara exikety.

12 será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

12Yrome apatarykõ typoremãkasẽme exĩko; ehxirõko mã Papironia põkõ mana. Ime pyra exĩko mã toto ipunaka. Patãpome exĩko, ona sã tonore, tuna maro pyra.

13 Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

13Mokaro zehno jexiryke Papironia ipapyhpyryme exĩko mana, typahse nono pona. Ahno pyra exĩko moroto mã rahkene. Moro kuroko ytoketõ: “To!” ãko mã toto, osenuruhkãko mã toto. Enaromỹke exĩko moro eneryke tyya xine.

[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

[14]— Typyreke exiketomo, ytotoko etonatoh pona Papironia maro. Pata zomye ytotoko. Pyrou ke tuotoko opyre tõ ke emero, iirypyryme toehse toexirykõke ya, Ritonõpo.

[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

[15]Kui kahtoko osetapary poko pata zomye porehme! Seromaroro Papironia tõsekarose. Apuru tõ tytahkase. Tomase mã toto nono pona. Ywy Ritonõpo emỹpõko ase papironio tomo a. Amarokõ roropa emỹpotoko. Papironia põkõ tyritoko imehnõ ritopõpyry sã eya xine.

[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[16]Otyro puhturu anarykapopyra ehtoko moro nono po, tykyrysã anapoipopyra ehtoko roropa Papironia po. Katonõ emero imeimehnõ nonory poe aepyhpyã morotona enaromỹke exĩko topetõkara soutatu tõ poko. Ytõko ropa mã toto tynonorykõ pona ropa.

Izyraeu tõ oepyry ropa poko

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[17]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Izyraeu tõ kaneru tõ sã mã toto tyyryhmase ahtao reão tomo a, sapararahme taropose ahtao roropa eya xine. Osemazuhme Izyraeu tõ typoremãkase Axiria tuisary a, imeĩpo jehpyry tonahse tuisa Napukotonozo a, Papironia esemy.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[18]Morara exiryke ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esemy tuisa Napukotonozo wãnohnõko ase ipoetory tõ maro, axirio tõ esẽ wãnohtopõpyry sã ya.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[19]Izyraeu tõ arõko ropa ase inonorykõ pona. Tykyrysã poko otuhnõko mã toto ypy Karameru po, Pasã po roropa. Kure rokẽ otuhnõko mã toto emero ipenetatohkõ poko Eparaĩ nonory po, Kireate nonory po roropa.

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

[21] Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

[22] Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

[23] Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[24] Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

[25] O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

[26] Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

[20]Moro ẽmepyry toehse ahtao Izyraeu tõ onyhxiropyra exĩko imehnõ mana iirypyry poko, Juta tõ roropa onyhxiropyra imehnõ mana popyra ehtoh poko. Mokaro emero tõxinamase exiketõ rypyry korokãko ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

Papironio tõ wãnohtopõpyry poko

[21]Ritonõpo ynara tykase: — Ytotoko osetapase Merataĩ põkõ maro, Pekote põkõ maro. Mokaro etapatoko, toto enahkatohme jũme rokene. Ynyripohpyry oya xine tyritoko, emero porehme.

[22]Moro panaikatõ osetapary poko osetãko mana moro nono po. Itamurume tonahkasẽme exĩko mana.

[23]Maheta ke sã sero nono põkõ tytahkase Papironia a, seromaroro moro maheta tytahkase sã rahkene! Imehnõ nonory põkõ emero tõsenuruhkase toto Papironia poremãkatoh eneryke tyya xine.

[24]Amarokõ Papironia põkõ tuaro pyra awahtao xine tomõse matose ynyrihpyry taka, ãpoitohkõ aka. Tapoise matose, ãpuruhpyry aka tõsetapase oexirykõke ymaro.

[25]Ywy Ritonõpo Oesẽkõ Jamihme Exikety a ypyre tõ esary totapuruhmakase. Ypyre tõ touse ya, zehno toehse jexiryke, erohtoh nae jexiryke roropa Papironia po.

[26]Emero rokẽ poe osetapatoko Papironia poremãkatohme! Tiriiku tõkehko ẽ ikararahtoko! Mõkomo enehpotoko kaetokohxo tyritohme tiriiku tõkehko kaetokohxo ehtoh samo! Sero nono enahkatoko porehme. Akoĩpyry onynomopyra ehtoko ipunaka.

[27] Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

[28] Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

[29] Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

[30] Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

[31] Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

[32] Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

[33] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

[27]Isoutatu tõ etapatoko emero. Toto enahkatoko! Papironia põkõ enatyry toehse myhene! Toto wãnohtoh toehse rahkene!

[28]Epaketõ Papironia poe toeporehkase mã toto Xião pona. Ekarõko mã toto Ritonõpo Kuesẽkõ emỹpotoh poko; Papironia põkõ wãnohtopõpyry poko Itapyĩ Kurã enahkatopõpyry emetakame.

[29]— Pyrou ekomananõ enehpotoko oximõme Papironia põkõ wotohme. Pyrou ekomary waro exiketõ emero enyohtoko morotona. Pata zomyehmapotoko epara toto ehtohme. Papironia põkõ epehmatoko inyrityã imehnomo a emetakame, imehnõ motye kure osekaroryke eya xine yneneryme. Ywy ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ Kurano.

[30]Morara exiryke imũkuru tõ nuasemãkõ totapasẽme exĩko osema tao, soutatu tõ emero tonahkasẽme exĩko moro ẽmepyry ae. Ywy Ritonõpo oturuno.

[31]— Papironia, imehnõ motye kure osekarõko matose. Naeroro ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oepekara ase! Awãnohtohkõ toehse mana.

[32]Omoro, ahno epyrypaketomo, osetapãko mase, epukãko mase, imehnõ ãkorehmara exĩko mã toto owõtohme ropa. Apatary tõ zahkãko ase. Toto zomye exiketõ emero tonahkasẽme exĩko mana.

[33]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: — Izyraeu tõ etuarimãko mã toto, Juta tõ maro. Toto rohmanohpõko imehnõ mana, ãpuruhpyry tao samo. Toto onymyhpokara mã toto, aytotohkõme ropa.

[34] mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

[34]Yrome mokaro pynanohne jamihme mana; esety mã Ritonõpo Jamihmehxo Exikety. Mokaro ewomãko mana. Osetapara moro nono põkõ tyripõko mana. Yrome Papironia põkõ orẽnõko mã toto, otupĩko mã toto.

[35] A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

[35]Ynara tykase Ritonõpo: "Ah norihno toto Papironia põkomo, osetapary poko! Ah norihno toto, ahno maro ituisary tomo, tuaro exiketõ maro!

[36] A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

[36]Ah norihno toto ipyaxiãkõ, ajohpe exiketomo, putuhtome exiketomo! Ah norihno toto soutatu tomo, tõserehse exiketomo.

[37] A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

[37]Ah tonahkase kawaru tõ nexĩ toto, kahu tõ maro etonatoh kyryry! Ah norihno toto soutatu tomo torẽse exiketomo, topehmase exiketomo etonatohme! Imõkomory kurã enahkapotoko! Itinerũ apoitoko arotohme amaro xine!

[38] A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

[38]Ah nenahno itunarykomo, nono tonore rokẽ ehtohme. Papironia nonory pehme mana tyneponãmarykõke, ahno naxikatyamo; mokaro pokoino rowohpe sã toehse mã toto."

[39] Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

[39]— Naeroro onokyro tõ esaryme Papironia nonory exĩko mana, kaikuximo tõ esaryme, suhsuku tõ maro, enara. Ahno esaryme pyra exĩko mana, patãpome rokẽ exĩko mana jũme.

[40] como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

[40]Mame Papironia exĩko Sotoma ehtopõpyry samo Komora maro. Moro pata tõ tonahkapose ya pata tõ pisarara, moro zomye exiketõ maro. Jũme ahno esaryme pyra moroto toehse. Ywy Ritonõpo oturuno.

[41] Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

[42] Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

[43] O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

[44] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[45] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[46] Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

[41]“Ahno imoihmãkõ oehnõko moinõ, nono poe inikahpoe; ahno orẽpyra exiketõ, tuisa tõ tuhkãkõ maro, tykyryrykõ rĩko mã toto etonatohme.

[42]Typyreke mã toto, tytakyke, tytapemake roropa. Imehnõ ryhmãko mã toto, imehnõ pyno pyra mã toto. Ipanaikatõ tuna konõto pohkane sã mana kawaru po aytorykohtao. Papironia põkõ maro osetapary eraximãko rokẽ mã toto.

[43]Papironia tuisary turuse mokaro oepyry poko. Emary jamihme pyra toehse. Atasamãko mana yronymyryme, nohpo samo jetũ toehse ahtao aenururuhtao.”

[44]— Enetoko ke, reão samo itũtaryhtao itu htae tuna Joatão ehpio ino onuhtohme onahpoty pona, moro sã oehnõko ase Papironia põkõ erehtohme. Epãko mã toto typatarykõ poe. Mame ynymenekahpyry tuisame mokaro esẽme exĩko mana. Onoky nae ysã exikety? Onoky orẽpyra exiketyme ymaro osetapary zuno pyra? Onoky kowenatume exikety tõmiry omipona jyrĩko nae?

[45]Naeroro etatoko pahne. Ywy, Ritonõpo ynara osenetupuhno Papironia põkõ wãnohtohme. Etatoko ke ynara toto rĩko ase: ipoenõ roropa tytywyhmasẽme exĩko mana. Oserehnõko mã toto moro popyra ehtoh eneryke tyya xine.

[46]Papironia typoremãkase ahtao panaikato konõto osetãko mana. Nono tykytyky ãko mana. Ahno kui kary osetãko mana moe imeimehnõ nonory po.

Jeremia 51

Papironia wãnohnõko ro Ritonõpo mana

[1] Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Tyryrykane konõto enehpõko ase, enahkapotoh konõto Papironia pona, ahno pona, enara.

[2] Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

[2]Imeimehnõ nonory põkõ enehpõko ase Papironia põkõ enahkatohme tyryrykane konõto samo tiriiku akamuru mya arory samo. Morohne enahkatoh ẽmepyry toehse ahtao osetapãko mã toto emero rokẽ poe. Moro nono patãpome rokẽ inomõko mã toto.

[3] O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

[3]Pyrou onekomapopyra ehtoko Papironia soutatu tomo a, osewomatoh anamurupopyra ehtoko roropa; nuasemãkõ onypynanohpyra ehtoko; isoutatu tõ enahkatoko!

[4] Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

[4]Tapurosẽme exĩko mã toto, orihnõko mã toto osema tao pata tõ po.

[5] Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

[5]Izyraeu tõ onurumekara Ritonõpo Kurã nexiase. Juta tõ roropa onurumekara nexiase iirypyryme toehse toto ahtao ro Izyraeu tõ Esẽ neneryme.

[6] Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

[6]Epatoko Papironia poe! Osepynanohtoko osepynanopyrykõ waro awahtao xine! Orihpyra ehtoko, iirypyryme Papironia ehtoh pokoino. Seromaroro emỹpõko ase Papironia nyrihpyry poko. Mokaro wãnohnõko ase inyrihpyrykõ emetakame.

[7] A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

[7]Jemary ao Papironia nexiase kopu samo, uuru risemy, toetỹse sero nono põkõ emero tyripose eya. Moro eukuru moro kopu ao tõse ahtao imehnõ nonory põkomo a tyrowotase toh nexiase.

[8] Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

[8]Mõtoino rokẽ Papironia toepukase, tonahkase! Ihnamotoko! Opi enehpotoko apurohpyry tõ epinohtohme. Moro ke otarame ekurãkãko ropa mana.

[9] Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

[9]Imeimehnõ nonory poe aepyhpyã morotona osesarise ynara tykase: “Papironia põkõ akorehmary se ynanexiase repe, yrome tonahkase toto exiryke anakorehmasaromepyra ynanexiase. Ehmaropa emero kynonorykõ pona ropa. Papironia tuãnohse Ritonõpo a tyjamitunuru ke. Tonahkase mana ipunaka.”

[10] O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

[10]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Ypoetory tomo ynara okohtatoko: “Zae kuehtohkõ tonepose Ritonõpo a. Ehmaropa Jerusarẽ pona morotõkõ zurutohme Ritonõpo Kuesẽkõ nyrihpyry poko.”

[11] Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

[11]Ritonõpo poe etonary se Metia tuisary tomo Papironia põkõ maro, Papironia enahkapory se Ritonõpo exiryke. Itapyĩ Kurã enahkatopõpyry papironio tomo a Jerusarẽ po emỹpõko Ritonõpo mana. Soutatu tõ tuisary ynara ãko: — Pyrou potyry ikurãkatoko suime ehtohme! Õsewomatohkõ ikurãkatoko roropa!

[12] Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

[12]Soutatu tõ aropotoko pata Papironia apuru tõ tahkatohme! Erase tõ akorehmananõ tyritoko! Enenanõ tyritoko roropa! Orutua kõ tõtonẽse exiketõ tyritoko epaketõ apoitohme! Tyriry se Ritonõpo ehtoh emero tyrise eya; Papironia põkõ enaroximatopõpyry ae ro Ritonõpo a tyrise roropa eya.

[13] Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

[13]Tuna tõ tuhke nae Papironia nonory po, mõkomo kurã typyne exikety nae roropa mana. Yrome aenatyry toehse mana, aorihmapotoh toehse.

[14] Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles

[14]Tõmiry totapose Ritonõpo a, Jamihmehxo Exikety orutua kõ tuhke enehtohme etonatohme Papironia põkõ maro.

cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

Eporehkãko mã toto taparara tõ samo ikuhpỹme, akurume sã toto ahtao. Kohtãko mã toto orẽpyra.

Eremiatoh Ritonõpo eahmaryme

[15] Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[15]Tyjamitunuru ke sero nono tyrise Ritonõpo Kuesẽkomo a. Zuarohxo toexiryke emero tyrise eya sero nono po. Tuarohxo toexiryke kapu tyrise eya tapyi riry samo.

[16] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[16]Ritonõpo omipona aryryãko tuna mana kapu ao. Akurũ tõ onuhmanohpõko mana nono etyhpyry tõ poe. Neneneh kamexipõko mana konopo ae, tyryrykane tũtanohpõko mana tymõkomory kurãkatoh tae.

[17] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[17]Morohne eneryke tyya xine ahno tõ emero putuhtome sã, tuaro pyra exiketõ sã osekarõko mã toto. Mokaro neponãmary rinanõ tãkye pyra exĩko mã toto tynyrityã ajohpãkõ, isene pyra exiryke.

[18] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[18]Mokaro neponãmarykõ typahsẽme rokẽ mã kehko. Toiparo rokẽ tyrise mã kehko. Tonahkasẽme exĩko mã kehko Kuesẽkõ oepyry ropa ahtao toto wãnohse.

[19] Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[19]Ritonõpo, Jako Esemy, mokaro sã pyra mana. Emero Rihpõme mana. Izyraeu tymenekase eya typoetoryme toto ehtohme. Esety Kuesẽkõme mana, Jamihmehxo Exikety.

Papironia, mahetame Ritonõpo emahpo

[20] Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

[20]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: "Papironia, omoro mase maheta sã jemah po etonatohme. Jomi poe imehnõ nonory põkõ typoremãkase oya, tonahkase toto oya.

[21] por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

[21]Kawaru tõ tonahkase oya, epo xine ytoketõ maro. Kahu tõ etonatoh kyryry tonahkase oya, aroponanõ maro.

[22] por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

[22]Jomi poe orutua kõ totapase oya nohpo tõ roropa, tamuhpomãkomo te, poetohti tõ

[23] por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

[24] Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

[25] Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

[26] De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

[27] Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

[28] Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

[29] Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR

roropa, nuasemãkõ totapase oya, oryximãkõ roropa.

[23]Erase tõ totapase oya jeky tõ kaneru roropa. Tupito poko erohketõ totapase oya jeky tõ kawaru roropa, kowenatu tomo te, kowenu poko erohketõ maro.”

Papironia wãnohtopo

[24]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara ãko: — Papironia põkõ wãnopyry ya enẽko matose, toto epehpyryme Jerusarẽ ryhmatopõpyry emetakame.

[25]Papironia, ypy sã mase, sero nono emero porehme enahkaponeme mase, yrome ywy, Ritonõpo, oepekara ase. Papironia apoĩko ase, esary pipahmãko ase. Nono pona emãko ase. Orunome toto rĩko ase.

[26]Ikyryry tõ topu tõ onyripyra ropa tapyime, patãpome jũme exĩko, ona tonorẽ sã rokene. Ywy Ritonõpo oturuno.

[27]— Osetapapotoko! Rue tõ etotoko ahno tõ netaryme! Typyreke toh tyripotoko imehnõ nonory põkomo a etonatohme Papironia poremãkatohme! Tuisa tõ ahno maro oximõpotoko etonatohme Ararate tomo te, Mini tomo te, Axikenaze tõ maro. Toiro orutua imenekatoko soutatu tõ aroneme etonatoh pona. Kawaru tõ enehtoko tuhke rahkene taparara tõ tuhke exiry samo, akurũ sã toto ahtao.

[28]Typyreke toh tyripotoko. Metia tuisary tõ enehpotoko, kowenu poko erohketomo te, tuisa tomo te, inonory põkõ maro emero oximõtohme etonatohme Papironia põkõ poremãkary poko.

[29]Nono tykytyky ãko, kywyh ãko roropa ynara exiryke: Tyriry se toehtoh rĩko

está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

Ritonõpo mã rahkene. Patãpome Papironia rĩko mana ona tonorẽ samo, ahno esaryme pyra rahkene.

[30] Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

[30]Papironio tõ soutatu tõ tãtatapoikehse toh mana. Tehme rokẽ mã toto tytapyĩkõ jamihme exiketõ tao. Torẽse toehse mã toto, otupĩko rokẽ mã toto. Pata omõtoh apuru tõ tytahkase toto, tapyi tõ tyahkase mã kehko.

[31] Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

[31]Omi aronanõ atakenaka ytõko tururume Papironia tuisary zuruse: Apatary aka tomõse epetõkara emero rokẽ poe.

[32] que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

[32]Tuna akuohtoh tapoise epetõkara a, kysoutatu tõ tapyĩ jamihmãkõ tyahkase roropa eya xine. Soutatu tõ papironio tõ tõserehse mã toto.

[33] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

[33]Okynã pyra toto sahkãko epetõkara, itũtũmãko mã toto, tiriiku samo itũtũmatoh po. Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, Izyraeu tõ Esẽ noturuno.

[34] Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

[34]Papironia tuisary a Jerusarẽ tysahkase, tõse eya. Pata tytaõke pyra tyripose eya tuna ẽ kuamyry samo; zakareimo samo kuih tykase, tõse eya. Tuesapare toehse ynororo typenetatoh ke. Mame akoĩpyry typahse eya.

[35] A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

[35]Ynara kahtoko, Xião põkomo: "Papironia põkõ epehmako yna ryhmatopõpyry emetakame!” Kaxitoko roropa, Jerusarẽ põkomo: "Papironia põkõ zuãnohko yna ryhmatopõpyry emetakame!”

Izyraeu tõ akorehmãko Ritonõpo mana

[36] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o

[36]Ynara tykase Ritonõpo Jerusarẽ põkomo a: — Oewomatorỹko ase. Omỹpõko roropa

seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,
39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.
43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

ase! Ypoe Papironia tunary enatyry tõ anorỹko mana. Itunarykõ anorymapõko ase.
37Mame Papironia topu tõ typahsẽme exĩko kaetokohxo, onokyro tõ esaryme. Moro eneryke osenuruhkãko mã toto. Patãpome exĩko mana. Moro enenanõ oserehnõko mã toto aenatyhpyry eneryke tyya xine.
38Papironia põkõ emero aryryãko reão tõ samo, omiãko roropa reão poenõ samo.
39Tyamene se rokẽ toh nae? Otuhtoh konõto ekarõko ase eya xine. Toetỹse toto ripõko ase tãkye roropa. Mame nyhnõko mã toto jũme pakara ropa ehtohme.
40Mokaro arõko ase aorihmapotoh pona, kaneru poenõ samo, poti tõ maro, kaneru inunõ sã roropa. Ywy Ritonõpo oturuno.

Papironia poremãkatoh poko

41Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: — Papironia, pata kurã potu, sero nono põkõ zamaro aexihpyry, typoremãkase! Popyra ehtoh toehse eya. Moro eneryke osenuruhkãko mã toto, oserehnõko roropa mã toto, imehnõ nonory põkomo.
42Tuna konõto tooehse Papironia epozakoxi, tyneryse pohkane konõto kuao.
43Pata tõ typahse mã nono pona; ona sã toehse mã kehko tonore, tuna maro pyra, ahno esaryme pyra; moro kuroko ytopyra roropa mã toto.
44Ritõ panõ Peu wãnohnõko ase, Papironia põkõ neponãmary. Imehnõ mõkomory tomatonanohse eya aexihpyry ipuxihkãko ropa ase. Imeimehnõ ahno tõ mokyro eahmakehnõko mã toto. — Pata Papironia apuru tõ toepukase mã kehko.

45 Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

47 Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

48 Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

49 Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

50 Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

51 Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

45Izyraeu tomo epatoko moro poe. Axĩ ke ytotoko osepynanohtohme zehno jehtoh winoino.

46Oserehpyra ehtoko, enaromyra ehtoko imehnõ omiry etaryhtao oya xine. Jeimamyry ae imehnõ omiry etãko matose tyorono. Imehnõ etapary poko moro nono po te, tuisa etonary poko imepỹ tuisa tõ maro.

47Morarame okynã pyra Papironia neponãmarykõ wãnohtoh oehnõko mana. Papironia põkõ toehxirosẽme exĩko mã toto, orihnõko roropa mã toto, emero porehme.

48Typoremãkase Papironia ahtao, tonahkase ahtao aepyhpyamo a inikahpoe, eremiãko mã kapuaõkomo. Nono põkõ roropa emero eremiãko mã toto tãkye toehtohkõke.

49Ahno totapase Papironia põkomo a emero rokẽ po sero nono po, seromaroro typoremãkasẽme exĩko mã toto Izyraeu tõ totapase eya xine exiryke tuhke. Ywy Ritonõpo oturuno.

Ritonõpo omiry juteu tomo a Papironia po

50Ynara tykase Ritonõpo: — Ypoetory tomo, Papironia po, typynanohse matose, orihpyra mexiatose! Seromaroro ytotoko! Tehme rokẽ pyra ehtoko, oneraximara ehtoko! Moe awahtao xine ro atapyĩkõ htae, ypoko osenetupuhtoko, Ritonõpo Oesẽkomo. Wenikehpyra ehtoko Jerusarẽ poko.

51Ynara ãko matose: “Ehxirõko ynanase tounohse yna exiryke. Toehxirose ynanase imehnõ ahno tomõse exiryke osa kurã taka Ritonõpo Tapyĩ taka.”

[52] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

[52]Morara exiryke ynara ãko ase: Papironia põkõ neponãmary wãnohtoh oehnõko mana. Toto wãnohnõko ase. Mame tapurose exiketõ pusuh ãko mã toto, sapararahme nono poro.

[53] Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

[53]Tonukuru waro Papironia põkõ ahtao kapu aka, moroto itapyĩ jamihmã ritohme, ahno aropory ya ikyryry enahkapotohme. Ywy Ritonõpo oturuno.

Papironia enahkatopõpyry

[54] De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

[54]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: "Etatoko ke, kui katoh Papironia po, ahno xitãko tynonorykõ tonahkase exiryke.

[55] porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

[55]Papironia enahkapõko ase mynyhme ehtohme. Pohkane tõ konõto sã ahno soutatu tõ oehnõko mokaro nonory pona osetapase kui katoh ke opore.

[56] porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

[56]Toehse mã toto Papironia enahkase; isoutatu tõ tapoise mã toto, taky tõ tytahkase mã kehko. Ywy ase Ritonõpo, popyra exiketõ wãnohne, Papironia põkõ epehmãko ase inyrityã emetakame.

[57] Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

[57]Ituisary tõ toetỹse tyripõko ase, tuaro exiketomo te, tuisa tomo, soutatu tomo, enara. Nyhnõko mã toto jũme owõpyra ropa ehtohme. Ywy Tuisa oturuno. Ywy ase Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety.

[58] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

[58]Papironia apuru tõ typahsẽme exĩko mã nono po. Omõtoh apuru tõ kaehxo exiketõ tyahkasẽme exĩko apoto ke. Ahno tõ erohtopõpyry toiparo rokẽ toehse mana. Inyrityã tyahkasẽme rokene." Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Jeremia nymerohpyry taropose Papironia pona

[59] Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à

[59]Seraia, Neria mũkuru, Maaseia pary, tuisame nexiase, tuisa Zetekia akorehmane Juta esemy. Asakoropane jeimamyry taropose ahtao Zetekia a Juta po, Seraia

Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

ytõko nexiase Papironia pona. Naeroro ynyripohpyry tõ ekaroase eya.

[60] Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

[60]Pape imeroase Papironia enahkary poko, imeĩpo ehtoh poko roropa emero.

[61] Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

[61]Ynara ase Seraia a: — Toeporehkase awahtao pata Papironia pona ekurehpyra exiko: Sero pape, ynymerohpyry isekeremako emero, jarao, inetarykõme.

[62] E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

[62]Imeĩpo oturuko Ritonõpo a ynara samo: “Ritonõpo, yna Esemy, õmiryme sero nono emero enahkapõko mase, ahno maro okyno tomo, onokyro tõ roropa. Patãpome exĩko sero pata mana jũme rahkene.”

[63] Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

[63]Mame sero pape tysekeremakehse ahtao mokaro netaryme topu imyhko ipokona ematohme tuna Eupyrati kuaka.

[64] e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

[64]Mame ynara kaxiko: “Sero sã exĩko Papironia, nerỹko mana. Jũme onuhpyra ropa exĩko mana, enahkapõko mã Ritonõpo exiryke.” Epo, Jeremia omiry tonahse tarona.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

[1] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

[3] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a

Jeremia 52

Jerusarẽ poremãkatopõpyry

(2 Tuisa 24.18—25.7; 2 Koronika 36.11-21; Jeremia 39.1-7)

[1]21me jeimamyry nae Zetekia nexiase tuisame toehse ahtao Juta tõ esẽme. 11me jeimamyry taropose ynororo tuisame ehtoh poko Jerusarẽ po. Jeny esety Hamutau kynexine, imepỹ Jeremia ẽxiry Ripina pono.

[2]Tuisa Zetekia iirypyryme nexiase Ritonõpo neneryme, azahkuru ehtoh tyrise eya tuisa Jeoakĩ samo.

[3]Tyekĩtapãse Ritonõpo exiryke Jerusarẽ tõ poko, Juta tõ poko roropa toto taropose eya

ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

tywinoino. Morarame Napukotonozo omipona pyra toehse Zetekia.

[4] Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[4]Naeroro Napukotonozo tooehse tysoutatu tõ maro Jerusarẽ poremãkapose. Morara toehse jeimamyry 9mã po nuno 10mã po ẽmepyry 10me ehtoh po Zetekia tuisame ehtoh poko. Mame tosarykõ tyrise Papironia soutatu tomo a jarãnao, pata pũto. Apuru tyrise roropa eya xine Jerusarẽ poremãkatohme.

[5] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

[5]Mame moroto onurumekara toh nexiase jeimamyry 11me ehtoh pona Zetekia tuisame ehtoh poko.

[6] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[6]Mame nuno 4mã po, ẽmepyry 9mã po, tynahke pyra toehse moro taõkõ ahtao,

[7] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

[7]pata apuru tytahkase papironio tõ soutatu tomo a omõtohme pata pona. Morara ahtao Juta tõ soutatu tõ toepase, koko, pata poe, soutatu tomo a tomyehmase pata ahtao ro. Tutũtase toto tuisa tupi kuroko, omõtoh ae asakoro apuru rãnakuroko. Toepase toto Joatão jakanahmã pona.

[8] Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

[8]Yrome tuisa Zetekia tokahmase papironio tõ soutatu tomo a. Tapoise ynororo eya xine ona po, Jeriko pũto. Turumekase ynororo ipoetory tomo a emero.

[9] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

[9]Mame Zetekia tarose eya xine Napukotonozo ẽpataka, Ripira po ynororo ahtao, Hamate nonory po. Moroto Zetekia wãnohtoh tokarose eya.

[10] Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

[10]Moroto Ripira po Zetekia mũkuru tõ totapase eya jũkõ ẽpataka. Zetekia akorehmananõ, Juta tõ tamuximãkõ totapase roropa eya.

[11] Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

[11]Mame enuru typosohkase Napukotonozo a, keti ke tymyhse ynororo. Mame Papironia pona tarose ynororo.

Ritonõpo tapyĩ enahkatopõpyry
(2 Tuisa 25.8-17; 2 Koronika 36.17-21)

[12] No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[12]Morarame jeimamyry 19mã po, nuno 5mã po, ẽmepyry 7mã po Napukotonozo tuisame ehtoh poko, Papironia esẽme, akorehmane Nepuzaratã, soutatu tõ tuisary, tomõse Jerusarẽ pona.

[13] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[13]Ritonõpo Tapyĩ Kurã tyahkase eya te, tuisa tapyĩ konõto roropa te, tamuxime exiketõ tapyĩ tõ roropa emero tyahkase eya.

[14] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

[14]Pata apuru tytahkase ipoetory tomo a, soutatu tomo a.

[15] Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[15]Morarame ahno akoĩpyry tarose Nepuzaratã a, Papironia pona, emese kure erohketõ akoĩpyry maro, mokaro maro tõsekarose aexityã papironio tomo a.

[16] Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[16]Yrome tymõkomokãkara tynomose eya Juta nonory po, tutupike pyra exiketomo. Mokaro tyrohmanohpose eya tupito poko te, uwa esary poko, enara.

[17] Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

[17]Mame metau risẽ asakoro, xikihme exiketõ tytahkase papironio tomo a, kahu tõ roropa, Ritonõpo Tapyĩ tao, tuna ẽ konõto roropa te, Papironia pona moro metau tarose eya xine emero.

[18] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[18]Ritonõpo tapyĩ mõkomory tarose roropa eya xine: pa tomo te, oruno eny tõkehko oruno puimatohme apoto apõ poe te, nãparina kyrytopo te paxiha tõ munu eny, okyno tõ totapase ahtao tynekarorykõme te, ixtaratu ẽ tõ roropa ixtaratu zahkatohme te,

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

tyoro metau risẽ kyryry roropa Ritonõpo tapyĩ tao exiketomo.

[19]Uuru risẽ emero parata risẽ roropa tarose eya xine, paxiha pitiko tomo, paratu tõ roropa ikarany puimatohme te, paxiha tõ munu ẽme aexityamo okyno tõ totapase ahtao te, oruno ẽ roropa te, nãparina apõ tomo te, ixtaratu ẽ tomo te, paxiha tõ eukuru ẽme tynekaroryme ahtao, enara.

[20]Moro metau risẽ, tuisa Saromão nyrityamo Ritonõpo kyryryme; moro xikihme exiketõ asakoro te, kahu tomo te, tuna ẽ konõto te, pui orutua 12mãkõ ẽ apõme, enara omoxihxo toh nexiase. Naeroro omoxĩ toto ehtoh onukuhpyra tokurehse toh nexiase.

[21-22]Moro asakoro xikihme exiketõ oxisã toh nexiase, 8me meturu kae toto ehtoh nexiase. 5,35 meturume toto zomye ehtoh nexiase. Tytaõke pyra toh nexiase, topuxixime moro metau 10 sẽtimeturume nexiase. Zupuhpyry emepory nexiase moro xikihmã asakorõ pokona metau risẽ 2,20 meturume kae exiry. Moro zupuhpyry zomye emepory kurã nexiase tarãpa sã metau risemy romã panõ maro tuhke. Morohne emero metau risẽ nexiase.

[23]96me romã toh nexiase toiro xikihme exikety zupuhpyry pokona, zakorõ isaaro nexiase; 100me romã tõ nexiase toiro xikihmã ahtao yrome 96me tonesẽme nexiase toto nono poe.

Juta põkõ tarose Papironia pona

(2 Tuisa 25.18-21,27-30)

[24]Morarame Seraia, Ritonõpo maro Oturukety imehxo exikety tarose tynamotome Nepuzaratã a, soutatu tõ tuisary a. Sowonia, oturukety ime hkopyra

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[26] Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

[28] Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

[29] no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

[30] no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

[31] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

exikety tarose roropa eya imehnõ oturuketõ maro oseruao.

[25]Mame pata poe soutatu tõ tuisary tarose, 7me tuisa akorehmananõ maro Jerusarẽ poro exiketomo te, soutatu tuisary akorehmane, soutatu tõ esetykõ merone te, 60me tamuximãkõ maro.

[26]Mokaro tarose Nepuzaratã a Papironia esemy a, Ripira po ynororo ahtao,

[27]Hamate nonory po. Moroto typipohpose toto tuisary a, mame totapapose toto eya. Moro sã tarose toto, Juta põkõ, tosae xine imepỹ pona Papironia põkõ namotome.

[28]Mame Napukotonozo narotyã Papironia pona tynamotome ynara nexiase tuhke toto exiry: jeimamyry 7mã po tuisame ynororo ahtao 3.023mãkõ tarose eya.

[29]Jeimamyry 18mã po 832me ahno tarose eya Jerusarẽ poe.

[30]Jeimamyry 23mã po, 745me ahno tarose Nepuzaratã a. Atapona 4.600me ahno tarose nexiase.

Joakĩ tũtary ropa ãpuruhpyry tae

[31]Morarame Ewiu-Merotake tuisame toehse ahtao Papironia esẽme tuisa Joakĩ Juta tõ esẽ typynanohse eya. Tutũtanohpose ynororo ãpuruhpyry tae. Morara toehse jeimamyry 37mã po, nuno 11mã po, 25me ẽmepyrymã po Joakĩ arotopõpyry poe papironio tõ poetoryme.

[32] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

[33] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

[34] E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

[32]Mame Ewiu-Merotake kure nexiase eya. Imehnõ tuisary tõ motye tamuximehxo tyrise ynororo eya moroto Papironia po.

[33]Naeroro Joakĩ a tupõ, ãpuruhpyry taõ zupony turumekase eya, upo kurã amurutohme, autuhtohme tuisa otuhtoh po toorikyry ponãmero.

[34]Mame kokoro rokẽ isene ro ahtao tonahsẽ tokarose eya tineru pitiko maro ise toehtoh epekahtohme eya.

Lamentações de Jeremias	Ramẽtasão

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

[1] Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

[2] Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

[3] Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

[4] Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

[5] Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

Ramẽtasão 1

Ihnamotopõpyry Jerusarẽ poko

[1]Myhene! Myhene! Jerusarẽ turumekase mana. Apitoryme tẽme nexiase ahno ke! Pata kure potu nexiase. Enese tooehse mã toto moino, nono etyhpyry poe, yrome seromaroro pytỹpome sã toehse mana. Tuisa ẽxiryme sã nexiase pata tõ rãnao, yrome imehnõ namotome sã toehse mana.

[2]Tyxitary poko ẽmehnõko Juta tõ mana; ixity sukururu ãko mana ẽmyty poro. Epe tõ, pakatokõ tonahse, oxinomopyra mã toto ipunaka emuhkehkatohme. Towokase Juta tõ mana epẽpyry tomo a. Epeme pyra toehse mã toto seromaroro.

[3]Juta tõ imehnõ namotome toehse mã toto, tytapyĩ tae tarose toh nexiase. Imeimehnõ nonory po tooehse mã toto, tosake nymyry pyra toh mana. Tapuruse mã toto epetõkara a, epasaromepyra mã toto.

[4]Seromaroro oehpyra ahno Ritonõpo Tapyĩ taka, eahmatohme Otuhtoh konõto po. Osema tõ Xião pona mynyhme rokẽ mã toto, omõtoh tonõ tytaõke pyra roropa. Nohpo tõ eremiaketõ Ritonõpo Tapyĩ tao xitãko, oturuketõ pusuh ãko. Pata põkõ etuarimãko mã toehse oximõpyra mã toto osema tao ahno pyra exiryke.

[5]Epetõkara mokyro tuisaryme toehse, orẽpyrahxo exĩko mã toto. Jerusarẽ põkõ rohmanohpõko Ritonõpo mana iirypyryme itamurume toehse toto exiryke. Imũkuru tõ tapoise epetõkara a, toto arotohme mya esarykõ poe.

[6] Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

[7] Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

[8] Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

[9] A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[11] Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

[6]Pata Jerusarẽ enekure ehtopõpyry pake tonahse. Ituisary tõ kapau sã mã toto tomitapãse exiketomo, epãko mã toto urakanaketõ zuno toexirykõke, yrome tapotũkehse mã toto.

[7]Seromaroro tãkye pyra oseanahtõko, Jerusarẽ põkõ mana, etuarimãko. Wenikehpyra mã toto tymõkomohpyrykõ kurã poko pake ahtao. Tapoise ahtao epetõkara a takorehmaneke pyra nexiase, tounohse rokẽ ynororo epetõkara a.

[8]Jerusarẽ tyyrypyhpyke toehse yronymyryme, nuriame toehse. Ise aehtyã ise pyra toehse mã toto, tonese ynororo eya xine tupoke pyra. Pusuh kakehpyra mana. Tõmyty apurũko mana toehxirose toexiryke.

[9]Mokyro nuriame ehtoh osenẽko mana, zupõ xikurome exiryke. Yrome oty kara nexiase, torẽtyke pyra imeĩpo toexiry poko. Mokyro poremãkatopõpyry popyra nexiase ipunaka, emuhkehkananõ pyra nexiase. "Ritonõpo, kueneko ajohpame samo, etuarimãko ase jepetõkara orẽpyra toehse exiryke."

[10]Ikyryry tõ kurã emero tarose epetõkara a; aomomyrykõ tonese eya Ritonõpo Tapyĩ kurã taka, moro taka juteutõkara onẽmapopyra Ritonõpo nexiase.

[11]Jerusarẽ põkõ pusuh ãko mã toto, tonahsẽ zupĩko. Tymõkomory kurã ke tonahsẽ epehmãko mã toto isene ro toto ehtohme. "Kueneko, Ritonõpo, jetuarimary eneko!" ãko mã toto.

Mokaro etuarimary

[12] Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

[12]Ikuroko ytoketomo a Jerusarẽ põkõ ynara ãko: "Kuenetoko ke! Imehnõ etuarimapitopyra nexiase jetuarimary saaro. Zehno toehse toehtoh po tuãnohse ywy Ritonõpo a sero samo.

[13] Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

[13]“Apoto tonehpose eya ypona yzahkatohme ukurohtao. Ahno apoitoh tyrise eya japoitohme, tomase ywy eya nono pona. Imeĩpo jurumekase jetuarimatoh tao jũme samo.

[14] O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

[14]“Yyrypyry tõ emero oximõme tyripose eya tymyhse sã toto ehtohme, ypymyry pokona, omoxinety samo. Tapotũkehse ywy. Tokarose ywy eya jepetõkara a, toto onyporemãkasaromepyra exiase.

[15] O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

[15]“Ypoetory tõ jamihmehxo exiketõ typoihtose Ritonõpo a. Imehnõ soutatu tõ tonehpose eya ypoetory tõ nuasemãkõ enahkapose. Ahno kurã tutũmase eya uwa epery akurihmory samo, eukuru riryhtao.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[16]“Morara exiryke xitãko ase, jenuru tõ pehme nase yxity ke. Jemuhkehkapone pyra mana, jãkyemasaromepyra mã toto ipunaka. Jepetõkara a typoremãkase ywy, ypoetory tõ patãpo po toehse mã toto.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

[17]“Jemary tõ anỹnõko ase jakorehmapotohme repe. Yrome jakorehmary se pyra imehnõ mana. Emero rokẽ poe jepetõkara tonehpose Ritonõpo a jyyryhmatohme. Nuriame exiketyme jekarõko mã toto.

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[18]“Yrome Ritonõpo zae mana, tuãnohse ywy eya, aomiry omipona pyra toehse jexiryke. Imeimehnõ nonory põkõ, etatoko ke! Sam katoh ya enetoko! Jẽxiry tomo, umũkuru tõ

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

[22] Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

[1] Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

maro tarose mã toto mya imehnõ namotome.

[19]“Jepe tõ tykohmase ya, yrome towokase exiase eya xine. Ritonõpo maro oturuketõ toorihse osema tõ ae, kowenu maro erohketõ maro, tonahsẽ zupiryhtao eya xine isene ro toto ehtohme.

[20]“Eneko ke, Ritonõpo, sam katoh ya, emynyhmãko ase yronymyryme! Xitãko ase ukurohtao yyrypyry poko, õmiry omipona pyra toehse jexiryke. Imehnõ etapãko mã toto jarao, osema tõ ao. Tapyi tao roropa orihnõko mã toto.

[21]“Ritonõpo, pusuhkatoh ya etako. Jemuhkehkananõ pyra nase. Jepetõkara atãkyemãko mã toto juãnohtopõpyry oya eneryke tyya xine. Moro ẽmepyry enehpoko, õmihpyry ae ro, jepetõkara sam kamexipoko ya sam katoh samo.

[22]“Mokaro epehmako popyra toto ehtopõpyry emetakame. Zuãnohko toto juãnohtopõpyry sã oya yyrypyry emetakame. Pusuh kakehpyra ase, kure pyra roropa ase ukurohtao.”

Ramẽtasão 2

Jerusarẽ wãnohtopõpyry Ritonõpo a

[1]Zehno toehse Ritonõpo ahtao, pata Jerusarẽ tyõtose eya akurũ xinukutumã ke. Pata Jerusarẽ tyripose eya ypyme typahsẽme rokene. Apitoryme pata kurãme nexiase, kapu ao aexihpyry samo, toepyrypase Izyraeu tomo typatarykõ poko. Yrome typenekehse Ritonõpo ahtao moro turumekase eya. Tytapyĩ kurã roropa turumekase eya.

[2] Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

[2]Juta pyno pyra toehse Ritonõpo, ipatary tõ tonahkapose eya tapyi jamihmãkõ maro. Zehno toexiryke tomase toto eya nono pona. Toehxirose Juta tõ tuisary tõ nexiase, kowenume erohketõ maro.

[3] No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

[3]Zehno toehse Ritonõpo exiryke Izyraeu tõ jamitunuru tonahkapose eya. Yna epetõkara tooehse ahtao yna akorehmary se pyra nexiase. Yna takorekehkase eya apoto samo, tomye exiketõ zahkary samo emero.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[4]Yna epekara sã typyre potyry tyrise eya yna winakoxi. Tyjamitunuru ke ahno taorihmapose eya yna ekyry tomo, emero porehme isehxo exiketomo yna a. Taro Jerusarẽ po kuãnopyrykõ jetuhxo nexiase yna a apoto samo kyzehno xine toehse ynororo exiryke.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

[5]Epekara samo Ritonõpo a Izyraeu tõ tonahkase. Itapyĩ tõ jamihmãkõ tomapose eya, tuisa tapyĩ konõto maro. Ihnamotoh tonehse eya, tãkye pyra ehtoh maro, ixitatopo enahpỹme samo Juta tomo a.

[6] Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

[6]Tytapyĩ kurã tomase Ritonõpo a, tomase nono pona tupito samo. Toahmatoh esary tonahkase eya. Otuhtoh konõto tomo ẽmepyry kurã po te, oserematoh po roropa tuenikehkapose eya Xião po. Tuisa tomo oturuketõ roropa jetũ toehse toh nexiase zehno aexiryke.

[7] Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

[7]Tykyryry apoto apõ poko typenekehse Ritonõpo nexiase, Tytapyĩ kurã turumekase eya. Ineneryme moro apuru tõ tahkananõme toh nexiase. Moroto tykohtase toh nexiase orẽpyra toehtohkõ poko, Ritonõpo eahmatopõpyry yna a esahpokoxi.

[8] Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou

[8]Jerusarẽ apuru tõ emary se toehse Ritonõpo nexiase. Toto enahkapory poko

a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

tõsenetupuhse ynororo. Oseremara mana toto enahkary pona. Apuru tõ maro kaetokohxo exiketõ typahse mã kehko nono pona.

[9] As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

[9]Omõtoh apuru tõ tonẽse mã kehko typahsẽ ao, ikyryry tõ tytahkase mana. Tuisa tarose tamuximãkõ maro imepỹ nono pona. Ritonõpo omiry poko anamorepara toehse, urutõ komo a enepotoh onekaropyra toehse Ritonõpo mana.

[10] Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

[10]Jerusarẽ põkõ tamuhpõmehxo exiketõ nono po typorohse mã toto, mynyhme. Tupuhpyrykõ pona nono tyrise eya xine toemynyhmarykõme, kamisa topuxiximã risẽ upo ke tõtupohtose mã toto. Nohpo tõ poetome exiketõ, tosekumurukõ po typorohse mã toto zupuhpyrykõ nono pona.

[11] Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

[11]Jenuru tõ osenuhmara nase kehko yxity ke; ukurohtao torẽtyke ase. Jemynyhmaryke tapotũkehse ywy wekyry tõ tonahkase exiryke. Poetohti tõ pisarara enẽko ase orihnõko omise konõto toexirykõke pata esemary tõ ae.

[12] Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

[12]Mokaro poetohti tõ ynara ãko: "Aja, omisehxo hano! Aja, tuna sehxo puh ano!" ãko mã toto. Mame epukãko mã toto osema tõ tao tapurose exiketõ samo. Mame okynã pyra orihnõko mã toto tysekõ enao.

[13] Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

[13]Pata Jerusarẽ põkomo, nupunato aexihpyry, otara ãko ha ãkorehmatohme? Otãto oemuhkehkapõko hano, Xião põkomo? Imehnõ etuarimapitopyra nexiase asamo. Oporemãkatopõpyry itamurume mana tuna konõto zumohxo ehtoh samo. Opynanohsaromepyra imehnõ mana.

[14] Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua

[14]Urutõ kõ a ajohpe rokẽ enepotoh tokarose oya xine oenekunohtohkõme. Jarao

maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

oorypyrykõ tonepose ahtao eya xine ohxirotohkõme, tyoro sã oehtohkõ exiry seromaroro, kurehxo exiry oya xine. Mokaro urutõ komo a tonekunohse mexiatose, ajohpe toto omiry ke.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

[15]Ytoytoketõ pata kuroko oeunohnõko mã toto. "To!" ãko mã toto opoihtotorỹko roropa mã toto, Jerusarẽ põkomo. "Ajohpe pyra, sero pata tosehtose: 'Pata Kurãme, Enekure Potu?' nary." "Sero pata kure ehtoh poko epyrypãko toh nexiase, imehnõ nonory po porehme?"

[16] Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

[16]Emero oepetõkara ohxirõko mana, oeunohnõko mã toto. Ozehno toexirykõke ynara ãko mã toto: "Jerusarẽ tonahkase yna a! Sero ẽmepyry eraximãko sexiatose! Morohne ynanenease porehme," ãko mã toto!

[17] Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

[17]Tyriry se Ritonõpo ehtopõpyry tyrise eya, kuenaroximatopõpyrykõ eya moino ro, tyrise eya. Izyraeu tõ tonahkapose eya, onypynanohpyra. Kuepekõkara tonehpose eya kyporemãkatohkõme, atãkyematohme roropa kyporemãkatopõpyrykõ poko.

[18] O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

[18]Pata Jerusarẽ, ah ãpuru tõ nykohtã toto Ritonõpo a akorehmapotohme! Xitakehpyra exiko saereme, koko, iporiry sã oxity tõ ehtohme. Oseremara exiko. Onyhnamokehpyra exiko!

[19] Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

[19]Koko owõko ikohmatohme Ritonõpo a ãkorehmapotohme. Yronymyryme ekaropoko eya, õtururukõme eya opoenõ pynanohtohme eya. Orihnõko mã toto osema tõ ao omise konõto toexirykõke.

[20] Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou

[20]Eneko ke Ritonõpo, yna Esemy! Oty katohme yna wãnohnõko mah sero samo? Nohpo tõ typoenõ õnõko mã toto, toto pyno

se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

[21] Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

[22] Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

toto ahtao ro. Urutõ kõ, oturuketõ roropa totapasẽme exĩko mã toto Atapyĩ kurã tao!

[21]Nuasemãkõ ekepyry tynomose osema tõ ao, tamuhpomãkõ ekepyry roropa. Ypoenõ totapase epetõkara a, oryximãkomo, nuasemãkõ roropa. Moro ẽmepyry toehse ahtao, zehno toehse awahtao, omoro Ritonõpo mokaro metapase. Onypynanohpyra mexiase ipunaka.

[22]Emero rokẽ poe jepetõkara menehpoase, popyra exiketomo, oximõme tooehse toh nexiase otuhtoh konõto poko oeahmatohme samo. Moro ẽmepyry ae zehno toehse oexiryke epasaromepyra toh nexiase tonahkase toto emero porehme. Epetõkara a ypoenõ tonahkase toh nexiase, ipyno xine jehtoh ke tuãtanohse toto ya.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

[1] Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

[2] Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

[3] Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

[4] Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

[5] Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

[6] Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

[7] Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

Ramẽtasão 3

Popyra ehtoh rumekary, kure ehtoh eraximary

[1]Ritonõpo a juãnopyry waro ase, sam tykamexipose jexiryke eya, zehno ahtao.

[2]Jaropoase ynororo ikohmamyry aka, osema tõ ae jenyokyase saerehkatoh maro pyra.

[3]Tomary ke typitypipohse ywy eya ikohmamyry pona.

[4]Kynykynyme upũ tyripose eya, ypihpyry roropa yzehpyry tõ tytahkase eya.

[5]Jomye apuru tyrise eya, tapuruse ywy jetuarimatoh ke, sam katoh ke, enara.

[6]Xinukutumã aka tyripose ywy eya koko samo, aorihtyã sã jehtohme okynahxo.

[7]Keti ke tymyhse exiase omoxinety ke Ritonõpo a; ãpuruhpyry tao ase, epasaromepyra roropa ase.

[8] Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

[8]Kohtãko ase jakorehmatohme repe, yrome joturuuru etary se pyra mã ynororo.

[9] Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

[9]Ytosaromepyra ase; jesemary tapuruse exiryke eya topu konõto ke.

[10] Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

[10]Reão sã jeraximãko Ritonõpo mana, uuso sã roropa toehse mana jeraximãko, jesekatohme.

[11] Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

[11]Jesemary poe taropose ywy eya, tyxihxihkase ywy eya, imeĩpo turumekase ywy eya.

[12] Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

[12]Taky tapoise eya, typyre ke tuose roropa ywy eya.

[13] Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

[13]Moro pyrou tõ, Ritonõpo nuotyã mya tomõse kehko nexiase upũ aka.

[14] Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

[14]Ahno ypoihtory poko kohmãnõko mã toto; jeunohnõko mã toto toremiaryhtao kokoro rokene.

[15] Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

[15]Tonahsẽ itunety ke tynahpase ywy Ritonõpo a ise pyra jehtoh ke, tauhpase sã ywy eresukuru ke eya onẽzomopyra jehtoh ke.

[16] Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

[16]Jẽmyty tõsykysykymapose eya nono poro, yzery tytahkase eya topu tõ pokona.

[17] Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

[17]Sekese jehtoh waro pyra toehse ywy, tãkye ehtoh poko tuenikehse ywy pake.

[18] Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

[18]Okynã pyra orihnõko ase; Ritonõpo eraximary poko ya jakorehmatohme tonahse nase.

[19] Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

[19]Wenikehpyra ase jemynyhmary poko, toiroro jehtopõpyry poko, sam katoh poko ya te, jetuarimatopõpyry poko roropa.

[20] Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

[20]Morohne poko osenetupuhkehpyra ase, tapotũkehse ywy ukurohtao.

[21] Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

[21]Yrome jakorehmary Ritonõpo a eraximapitõko ropa ase ynara josenetuputyryhtao ya rokene:

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

22 As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

22 Kypyno xine Ritonõpo ehtoh enahpỹme mana. Kure aexiry jũme enahpỹme roropa mana.

23 renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

23 Moro kypyno xine aehtopo te, kure aexiry roropa kasenatome mana ẽmepyry punero. Imehxo mase, Ritonõpo, anamonohpyra roropa mase xixi tũtary ropa samo!

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

24 Ypyno exiketyme Ritonõpo mana. Imepỹ pyra mã jesẽme. Naeroro oenetupuhnõko ase.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

25 Kure Ritonõpo mana Tosẽkõme enetupuhnanomo a emero.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

26 Naeroro kurehxo mã kure ehtoh eraximary kyya xine, penekehpyra roropa kuakorehmatohkõ Ritonõpo a eraximaryme.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

27 Kure mã moro penekehpyra ehtoh waro toehse ahtao poetome ro kuahtao xine.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

28 Sam tykamexipose kuahtao xine Ritonõpo a, kure toiroro kuexirykomo, tehme roropa, penekehpyra kuehtohkõme.

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

29 Osenetaonohpyra sehtone Ritonõpo neneryme, otarame kuakorehmatorỹko mana.

30 Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

30 Typoihtose kuahtao xine onezuhpyra sehtone, kueunopyrykõ seanahtotone rokene.

31 O SENHOR não rejeitará para sempre;

31 Iirypyrymãkõ wãnopyry se pyra Ritonõpo mana, jũme kurumekara xine mana.

32 pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

32 Emynyhmatoh enehporyhtao ro kyya xine kypyno xine ro mana yronymyryme, kypyno xine aehtoh jamihme mana.

33 porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

33 Sam kamexipory se nymyry pyra mana, kymynyhmaporykõ se pyra roropa mana.

34 Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

34 Ritonõpo zuaro mana ãpuruhpyry taõkõ tyyryhmase ahtao Izyraeu nonory po;

[35] perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

[35]Ritonõpo Imehxo Exikety zuaro mana zae pyra imehnõ riryhtao kyya xine, zae rokẽ tyripose toto ahtao eya.

[36] subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

[36]Zuaro Ritonõpo mana zae pyra kuomirykõ ahtao imepỹ poko apiakane ẽpataka.

[37] Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

[37]Tyriry se kuehtohkõ onyrisaromepyra sytatose tyripory se pyra Ritonõpo ahtao.

[38] Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

[38]Kure ehtoh exĩko mana, popyra ehtoh roropa exĩko, Ritonõpo, Imehxo Exikety omi poe.

[39] Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

[39]Onykerekeremara ehtoko, tuãnohse awahtao xine oorypyrykõ emetakame.

[40] Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

[40]Kynyrihpyrykõ senetone, sosenetupuhtone kueramatohkõme ropa Ritonõpo a.

[41] Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

[41]Soturutone Ritonõpo a Kapuaono a, ynara sykatone:

[42] Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

[42]“Ritonõpo, iirypyryme toehse ynanase. Õmiry omipona pyra toehse, moro ynanyrihpyry onykorokara ro mase.

[43] Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

[43]“Yna zehno toehse mexiase, yna tokahmase, yna totapase roropa oya, yna onypynanohpyra mexiase zehno oexiryke,

[44] De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

[44]Akurũ ke sã yna zehno oehtoh ke tãtapuruse mase yna otururu oya onetara oehtohme.

[45] Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

[45]Yna tonepose oya imehnõ nonory põkomo a, popyno anonohse samo, typahsẽme rokẽ yna toehse.

[46] Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

[46]“Yna eunohnõko mã toto yna epetõkara, emero.

[47] Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.

[47]Tonaroxitapãse yna, yna apoitoh tonõ nae mana, yna typoremãkase te, yna tonahkase roropa, enara.”

48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.

49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,

50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.

51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

52 Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

53 Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.

54 Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!

55 Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.

56 Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.

57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.

59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

62 as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

63 Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

48Xitãko ase, jenuru tõ ae iporiry yhtõko, yxity, wekyry tõ enahkaryke.

49Xitakehpyra jenuru tõ mana anorypyra roropa, yxity kuãpõko ase enahpyra samo,

50Ritonõpo osenuhmatoh pona kapu poe yna enetohme.

51Atasamãko ase ukurohtao josenetuputyryhtao nohpo tõ poko. Mokaro ryhmary tõ enease moroto ypatary po.

52Jepetõkara, popyra ehtoh onyripyra jahtao eya xine urakanase toehse mã toto juotohme torõ pitiko samo.

53Jẽmase toto eutary aka, isene ro, topu ke japuruase.

54Tuna tõnuhse jupuhpyry epozakoxi: "Orihnõko ase!” tykase ywy.

55Moro eutary ae tykohtase ywy jakorehmapotohme oya, Ritonõpo.

56“Ajohpame sã jomiry etako!” tykase jahtao oya, ykohtary metase rahkene.

57Mame tozuhse ywy oya: "Enaromyra exiko!” mase ya moro ẽmepyry ae.

58Ritonõpo, moepyase jakorehmase, kypynanopyase orihpyra jehtohme.

59Ritonõpo, zae jepetõkara apiakako, zae pyra toto ehtoh waro mase yyryhmatopõpyry eya xine.

60Yzehno mokaro ehtoh waro mase, popyra jyriry se toto ehtoh waro roropa mase.

61Ritonõpo Jesemy, jeunohtopõpyry eya xine totase oya, tyriry se toto ehtoh waro mase emero.

62Ykerekeremary poko kohmãnõko mã toto, zuaro mase, yyryhmary se mã toto.

63Mokaro enẽko mase, jeunohkehpyra mã toto.

[64] Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.
[65] Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.
[66] Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

[64]Ritonõpo, mokaro epehmako zae rahkene, zuãnohko toto inyrihpyrykõ emetakame.
[65]Popyra ehtoh enehpoko mokaro pona. Takorehmaneke pyra tyriko toto roropa!
[66]Ekahmako toto, Ritonõpo, toto zehno oehtoh ke, enahkapoko toto sero nono po!

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

[1] Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!
[2] Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!
[3] Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.
[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.
[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.
[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.
[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram

Ramẽtasão 4

Jerusarẽ typoremãse

[1]Uuru xinukutumehme sã toehse! Uuru kurã zemime pyra mana! Topu tõ, Ritonõpo Tapyĩ kyryry sapararahme typahse mã kehko osema tõkehko ae!
[2]Poetohti tõ Jerusarẽ põkõ uuru kurã sã toh nexiase kyya xine, Yrome seromaroro oripo sã rokẽ mã toto orino risẽ sã rokene.
[3]Ropo nohpory itu htaõ suhsu ekarõko typoenomo a. Yrome wekyry tõ mã awexituruze tõ sã mã toto, typoenõ pyno pyra sã mã toto.
[4]Typoenõ orihmapõko mã toto omise ehtoh ke te, tuna se ehtoh ke roropa. Poetohti xitãko tonahsẽ peneryke, yrome onekaropyra mã toto.
[5]Ahno nae torẽnase aexityã tõtukuru poko kure, yrome orihnõko mã toto, tomitapãse osema tõ ae; torẽnase tonahsã kurã poko toh nexiase, yrome seromaroro ipahtyã poko mã toto tynapyry zupĩko.
[6]Wekyry tõ wãnohtoh mã Sotoma põkõ wãnohtopõpyry motye, axĩ tonahkase toto ahtao Ritonõpo a.
[7]Yna tuisary tõ poenõ kure rokẽ toh nexiase akurũ karimutumã samo, jamihme toh

mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

nexiase, apotũkehpyra. Enurukõ zemime sã nexiase kure rokẽ exiryke.

8 Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

8Seromaroro ẽmytykõ xinukutume mã toehse, sakaramato samo. Aytorykohtao osema tao toto onenetupuhpyra imehnõ mana. Toto pihpyry tasarahse samo tõsexihse jehpyrykõ pokona wewe samo.

9 Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

9Totapase aexityã etonatoh poko, jetuhkopyra toh nexiase. Mãpyra mokaro axi hkopyra orihketomo, jetuhxo toehse toto, tomitapãse toexirykõke, tonahsẽ pyra exiryke.

10 As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

10Jerusarẽ tonahkase ahtao, nohpo tomo, typoenõ pyno aehtyã, typoenõkõ tahnose eya xine tõtuhtohkõme.

11 Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

11Ritonõpo Kuesẽkõ zehno toexiryke apoto tukase eya. Jerusarẽ tyahkapose eya porehme.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

12Ahno tõ emero nono põkõ tõsenetupuhse, ituisary tõ roropa tõsenetupuhse Jerusarẽ poko: epetõkara omõsaromepyra mana pata Jerusarẽ omõtoh ae, tykase toh repe.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

13Yrome morara toehse iirypyryme urutõ kõ exiryke, oturuketõ roropa iirypyryme exiryke, ahno kurã totapapose eya xine exiryke.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

14Tonurãkara sã toytoytose oturuketomo, urutõ kõ roropa xikurome mã toto ipunaka. Zupõkõ apory se pyra imehnõ kynexine nuriame exiryke munu ke.

15 Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

15Ynara tykohtase ahno tomo: "Mya ytotoko! Nuriame matose! Japopyra exiko!" Mame toytose toto ahtao imehnõ nonory tõ poro ynara tykase morotõkõ eya xine: "Tarona oehtohkõ se pyra ynanase," tykase.

[16] A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

[16]Mokaro pyno pyra toehse Ritonõpo nexiase; sapararahme toto tarопose eya. Mokaro oturuketõ otururu etary se pyra nexiase. Tamuximãkõ pyno pyra toehse roropa nexiase.

[17] Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

[17]Typenekehse ynanexiase yna osenuhmary poko yna akorehmananõ eraximary poko; yna akorehmary eraximãko ynanexiase ahno a repe, yrome anakorehmasaromepyra nexiase.

[18] Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

[18]Yna epetõkara yna enẽko toh nexiase ytosaromepyra yna ehtohme osema tõ ae. Isene yna ehtopõpyry enahsasaka nexiase, orihsasaka ynanexiase.

[19] Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

[19]Yna ekahmananõ axĩ tooehse nexiase, pianoimo motye. Ypy tõ po yna tokahmase eya xine, tokare pyra yna tapoise roropa eya xine ona tonorẽ po.

[20] O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

[20]Isene yna ehtoh tapoise eya xine, Ritonõpo nymenekahpyry yna tuisaryme. Mokyro ynanenetuputyase yna ewomaneme, yna onyryhmara yna epetõkara ehtohme.

[21] Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

[21]Atãkyematoko, Etõ põkomo, Uze põkõ roropa, exianatoko oexianarykõ se awahtao xine. Yrome okynã pyra oporemãkapotohkõ oehnõko mana, awãnohtohkõme; toetỹse exiketyme sã exĩko matose tupoke pyra ytoytõko roropa matose.

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

[22]Jerusarẽ põkõ pake tuãnohse mã toto popyra toto ehtoh emetakame. Jũme pyra taroposẽme exĩko matose Ritonõpo a sapararahme imeimehnõ nonory tõ poro. Yrome amarokomo, Etõ põkomo tuãnohsẽme exĩko matose Ritonõpo a; jarãnaka oorypyrykõ ripõko mana.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

1 Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

2 A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

3 somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

4 A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

5 Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

6 Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

7 Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

8 Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

9 Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

10 Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

11 Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

Ramẽtasão 5

Oturutoh Ritonõpo a typyno xine aehtohme

1Ritonõpo yna Esemy, wenikehpyra exiko yna ryhmatopõpyry poko; yna eneko, yna poremãkatopõpyry eneko.

2Yna nonory tapoise imepỹ nono põkomo a; yna tapyĩ tao imehnõ nonory põkõ tõsesarise mã toto.

3Poetõpome ynanase, yna zũ tõ totapase exiryke zehnotokomo a; seromaroro yna ẽ tõ pytỹpome toehse mã toto.

4Tuna se yna ahtao, epekahnõko ynanase yna okurume; apotopokõ epehmãko roropa ynanase.

5Yna rohmanohpõko mã toto yronymyryme jumẽtu samo, kameru sã roropa, tapotũkehse ynanase, yrome yna oneremapopyra mã toto.

6Tonahsẽ nae yna ehtohme isene ro yna ehtohme, tokaropose yna a Ejitu põkomo a te, axirio tomo a roropa.

7Yna tamuru tõ iirypyryme toehse toh nexiase, toorihse mã toto, yna etuarimãko popyra mokaro ehtopõpyry pokoino.

8Yna tuisary tõ imehnõ namotome erohnõko mã toto. Yna onypynanohsaromepyra imehnõ mana mokaro winoino.

9Imehnõ etapananõ ytoytõko yna nonory poro. Naeroro tomeseke sã rokẽ tonahsẽ zupĩko ynanase yna orikyryino.

10Omise yna exiryke oxirohnõko ynanase, yna pihpyry axitũ exĩko mana orinato samo, apoto po exikety samo.

11Yna pyxiã tyyryhmase pata Jerusarẽ po ro, yna ẽxiry tõ oryximãkõ roropa, emero pata tõ po Juta nonory po.

[12] Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

[12]Zehnotokomo a yna tuisary tõ tõsexihse wewe pokona; tamuximehxo exiketõ tyhtomase, tounohse roropa eya xine.

[13] Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

[13]Yna poenõ tyrohmanohpose mã toto yronymyryme erohtoh tupime exikety poko. Aimo tõ osetapãko mã toto apotopokõ omoxinety puimaryhtao eya xine.

[14] os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

[14]Tamuhpomãkõ oximõpyra toehse mã toto pata omõtoh tao, eremiara toehse nuasemãkõ mã toto.

[15] Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

[15]Tãkye ehtoh toepase mana yna kurohtae. Yna watoh tonõ tymyakãmase emynyhmatoh ke.

[16] Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

[16]Yna epyrypatopõpyry emero tonahkase ipunaka, iirypyryme toehse yna exiryke, tuãnohse ynanase yna rypyry epehpyryme.

[17] Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

[17]Yna kurohtao kure pyra ynanase, popyrahme sã osenuhmãko ynanase yna xity ke,

[18] Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

[18]Ypy Xião turumekase exiryke, raposa tõ ytoytõko mã toto typahsã poro.

Ekaropotoh Ritonõpo a

[19] Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

[19]Omoro, Ritonõpo, tuisame oehtoh jũme exikehpyra mana, ahno poenõ pona te, ipakomotyã ponãmero roropa.

[20] Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

[20]Oty katoh yna murumekase okynahxo? Otarahtao yna poko tuarõtãko ropa mah mya roropa?

[21] Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

[21]Yna iramapoko ropa oya, Ritonõpo. Ajohpame sã yna iramapoko ropa! Yna tyriko osemazuhme yna ehtopõpyry sã yna ehtohme ropa.

[22] Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

[22]Otarame jũme turumekase yna oya? Ajohpe pyra yna zehno exikehpyra exĩko mah jũme?

Ezequiel	Ezekieu

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

[1] Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

[2] No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

[3] veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

[4] Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

[5] Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

[6] Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

Ezekieu 1

Ritonõpo Nenepohpyry Apitorymano

Ezekieu 1—7

Ritonõpo apony

[1]Ẽmepyry 5me ehtoh po, nuno 4mã po, 30me jeimamyry po ahtao tuna Kepaa po exiase imehnõ juteu tõ maro. Moroto exiase Papironia põkõ narotyã maro. Mame kapu tõsetapuruhmakase, Ritonõpo osenepotoh enease.

[2]Moro toehse ya, 5me jeimamyry taropose ahtao tuisa Joakĩ a Papironia poetoryme.

[3]Moroto Papironia po, tuna Kepaa ehpio, Ritonõpo otururu totase ya. Mame Ritonõpo jamitunuru moroto nexiase ymaro.

[4]Osenuhmase, tyryrykane konõto enease oehnõko inikahpoino. Neneneh tykase akurũ konõto wino. Moro akurũ zomye kapu enease apotome, moro apoto rãnao zemime exikety nexiase metau panono.

[5]Tyryrykane konõto rãnao onokyro tõ 4mãkõ enease. Ahno sã nexiase toto,

[6]yrome taporihke toh nexiase. Toirõ onokyro tõmyhke nexiase 4me te, taporihke roropa 4me. Oxisã toh nexiase mokaro 4mãkomo.

[7]Jaxirykõ topohme nexiase, ipupuru tõ pui mũkuru pupuru sã nexiase, zemime roropa metau ikorokahpyry samo.

[8]Mokaro 4me tõmyhke exiketõ, 4me taporihke roropa exiketomo, ahno emary sã emarykõ nae roropa toh nexiase 4me; toiro oma toiro aporiry zopino nexiase.

[9] Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

[9]Asakoro aporiry toiro onokyro kyryry totapuruhmakase sã nexiase, aporiry etyhpyry zakorõ pokona nexiase. Morarame mokaro 4mãkõ oximaro tahrame sã toh nexiase. Oximaro toytose toto. Eramara roropa toh nexiase.

[10] A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

[10]Toiro onokyro 4me ẽmyty nae nexiase oxisã pyra: ipotyryme ahno ẽmyty nae nexiase; apotunuru wino reão ẽmyty sã nexiase; ipozery wino pui ẽmyty sã nexiase; ĩkae piano ẽmyty sã roropa nexiase.

[11] Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

[11]Asakoro aporiry, onokyro kyryry, tanỹse kakoxi, zakorõ aporiry etyhpyry pokona tapose eya xine taporiry etyhpyry ke tapotunuru wino, typozery wino, enara; imepỹ asakoro natokomo a taporirykõ ke tokokõ tapuruse eya xine.

[12] Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

[12]Mokaro onokyro tõ tõsenuhmase tomye xine. Naeroro toytoytose toto emero typenetatoh pona, yrome eramara toh nexiase.

[13] O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

[13]Onokyro tõ maro ezuru saereh ãko nexiase ytokehpyra exikety. Moro apoto zemimehxo toehse, apoto wino neneneh tykase.

[14] os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

[14]Mame mokaro onokyro tõ xiaxiake toytose axiny, nenenehkane samo.

A visão das quatro rodas

[15] Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

[15]Mokaro onokyro tõ eneryhtao ro ya ipupuru parihmã 4me enease nono po, toiro onokyro maro toiro pupu parihmã nexiase.

[16] O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

[16]Moro pupu parihmã 4mãkõ oxisã zemizemiãko nexiase topu kurã joiame exiketõ samo. Moro pupu tõ parihmã ao imepỹ parihmã nexiase takuohsẽ samo.

[17] Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.
[18] As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

[19] Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

[20] Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.
[21] Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.
[22] Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.
[23] Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

[24] Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[17]Mame eramara ro toto ahtao toytoytose toto emero rokene.

[18]Moro pupu tõ parihmã ehpio tonure nexiase tuhke.

[19]Mokaro onokyro tõ toytose ahtao ipupuru tõ parihmã toytose imaro xine; tõnuhse toto ahtao nono poe ipupuru tõ parihmã toytose imaro xine.

[20]Toytose onokyro tõ typenetatoh pona, imaro xine ipupurukõ toytose roropa aomi poe samo.

[21]Naeroro mokaro onokyro tõ aytorykohtao, totypohse roropa toto ahtao te, tõnuhse toto ahtao nono epozakoxi, ipupuru tõ parihmãkõ imaro xine nexiase kehko.

[22]Mokaro onokyro tõ zupuhpyry epoe amerehme sã nexiase, kutehi zemime exikety samo saereh ãko.

[23]Moro amerehmã zopino mokaro onokyro tomo a taporiry asakorõkomo a totapuruhmakase takorõkõ aporiry osetonie. Tokokõ tapuruse eya xine taporiry asakorõkõ ke roropa.

[24]Mame aytorykohtao aporiry tõ panaikato nexiase tuna konõto panaikatõ samo, soutatu imoihmãkõ panaikatõ samo, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omiry samo. Mame totypohse toto ahtao kae hkopyra taporirykõ tehme tyrise toto a.

[25]Yrome panaikatõ totase moino, kaino, zupuhpyrykõ epoe.

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[26]Moro amerehmã epoe apõ panõ nexiase, topu kurano sapira risemy. Typorohse moro apõ po ahno panõ nexiase,

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[27]zemime nexiase metau samo apoto tao. Saereh ãko nexiase ynororo apoto zemime exikety samo.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

[28]Moro saerehkatoh okohkuri sã nexiase akurũ poko. Moro saerehkatoh zemime exikety nexiase enetupuhpotohme moroto Ritonõpo imehxo saerehkatoh nexiase.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

[1] Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

[2] Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

[3] Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

[4] Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

Ezekieu 2

Ezekieu tykohmase urutõme ehtohme

[1]Moro eneryke ya epukase, jẽmyty nono pokoxi nexiase. Mame omi etase, ynara tykase ya: — Ahno mũkuru, owõko ty xikihme. Jotururu se ase amaro.

[2]Moro omi etaryhtao ro ya, Ritonõpo Zuzenu tomõse ukurohtaka, mame tanỹse ywy eya xikihme. Aomiry etase, ynara nase ynororo:

[3]— Ahno mũkuru, aaropõko ase Izyraeu tomo a; Tosẽkõme turumekase ywy eya xine, toeramase toto jomiry omipona pyra. Moro saaro mã toto seromaroro, jomipona pyra, tytamurukõ ehtopõpyry sã mã toto.

[4]Putupyra sã mã toto, jomiry etary se pyra. Aaropõko ase eya xine, jomiry ekarotohme eya xine: “Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana,” katohme eya xine.

[5] Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

[5]Mame õmiry etaryhtao eya xine, onetara toto ahtao roropa, tuaro exĩko mã toto, urutõ tooehse toto rãnaka.

[6] Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

[6]— Yrome omoro, ahno mũkuru, mokaro zuno pyra exiko, aomirykõ zuno pyra roropa exiko. Oseosezuhnõko mã toto, ohxirõko roropa; toto maro oehtoh mynoto tõ maro ehtoh sã exĩko mana. Morara ahtao ro mokaro ajoajohpãkõ zuno pyra exiko; okerekeremary eya xine zuno pyra exiko roropa.

[7] Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

[7]Mokaro zuruko jomiry ke rokene, etary se toto ahtao etary se pyra toto ahtao roropa. Wenikehpyra exiko jomiry etary sato kõ karame mã toto.

Visão do rolo de um livro

[8] Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

[8]— Yrome omoro, ahno mũkuru, etako pahne jomiry poko. Otatõme exiko, mokaro sã pyra exiko. Ẽtakako. Ynekarory oya enahko.

[9] Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

[9]Morarame josenuhmaryhtao oma enease, pape maro, inymerohpyry.

[10] Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

[10]Mame moro pape totapuruhmakase eya yneneryme. Tymerose nexiase seino ĩkae roropa, enara. Ynara tymerose ipokona, kui kui katopo te, ihnamotopo te, sam katopo, enara.

Ezequiel 3

[1] Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

[2] Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

[3] E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas

Ezekieu 3

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, sero pape enahko; imeĩpo ytoko Izyraeu tõ zuruse.

[2]Mame ẽtakase, moro pape ekarose ynororo ya enahtohme.

[3]Ynara tykase ynororo ya: — Ahno mũkuru, sẽ pape enahko, ynekarory oya; tuesapare

deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

awakuru ehtohme ike. Enapyase. Anusasame nexiase ano zeni samo.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

4Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, ytoko Izyraeu tomo a toto zuruse ynekarohpyry poko.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

5Aaropopyra ase mya imehnõ nonory pona tyoro omiry ae oturuketomo a, omi tupimã ae oturuketomo a, Izyraeu tomo a rokẽ aaropõko ase.

6 nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

6Aaroporyhtao ya imeimehnõ nonory pata konõto põkomo a, omi tupimã ae oturuketomo a, aomiry onenetupuhpyra oehtopo, õmiry etary se toh exiry repe.

7 Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

7Yrome Izyraeu tõ õmiry etary se pyra mã toto, jomiry etary se pyra toexirykõke. Omi onymoipyra rokẽ mã toto; jomiry omipona se pyra roropa mã toto.

8 Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

8Yrome seromaroro orĩko ase orẽpyra, mokaro sã oehtohme: putupyra exiketõ samo, tõsenetupuhtohke tũpore exiketõ samo.

9 Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

9Orĩko ase jamihme topu samo, tũpore roropa tiamãte samo. Naeroro enaromyra exiko; oserehpyra roropa exiko mokaro jomipona se pyra exiketõ poko.

10 Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

10Tõturuse ro Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, etako kure jomiry poko emero, wenikehpyra oehtohme.

11 Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

11Imeĩpo ytoko oturuse ononory põkomo a, Papironia põkõ narotyamo a typoetory tõme. Zuruko toto: “Ywy Ritonõpo oturũko ase, jomiry etary se toto ahtao, etary se pyra toto ahtao roropa, enara.”

12 Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que,

12Mame Ritonõpo Zuzenu a tarose exiase. Ỹkae omi konõto etase konomeru samo.

levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

[13] Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

[14] Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

[15] Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

[16] Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

[18] Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[19] Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

[20] Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante

Ynara nase opore: — Kure rokẽ Ritonõpo Imehxo Exikety, saereh ãko mana kapu ao.

[13]Panaikatõ roropa etase, mokaro onokyro tõ aporiry tõ tahtah ãko samo tyryry ãko, ipupurukõ parihmãkõ panaikato opore etase roropa konomeru samo.

[14]Mame Ritonõpo jamitunuru toehse ypona, mame tarose exiase Zuzenu a moro poe; tohne sã exiase, sam ãko ukurohtao.

[15]Mame ytoase Teu-Apipe pona, tuna Kepaa ehpiõ pona. Moroto juteu tõ nexiase, soutatu tõ narotyamo typoetoryme. Moroto exiase 7me ẽmepyry; tõsenuruhkase exiase ynenehpyry poko, ynetahpyry poko roropa.

Urutõ pata eraseme ehtoh poko

(Ezekieu 33.1-9)

[16]Moromeĩpo 7me ẽmepyry taropose ahtao ynara tykase Ritonõpo ya:

[17]— Ahno mũkuru, Izyraeu tõ eraseme orĩko ase, Izyraeu nonory põkõ emero eraseme. Jomiry etako jotururuhtao amaro, mame toto zuruko, ynekarohpyry oya ekaroko toto a.

[18]Ynara ekaroryhtao oya: mokyro popyra exikety orihnõko mana, mame mokyro onurupyra awahtao popyra ehtoh rumekatohme eya tõsepynanohtohme, orihnõko mokyro mana iirypyryme toexiryke, yrome aorikyry epehmapõko ase oya.

[19]Imepỹ popyra exikety zururuhtao oya, yrome tyyrypyry onurumekara ynororo ahtao, orihnõko mã ynororo iirypyryme toexiryke, yrome omoro orihpyra exĩko mase.

[20]— Morarame imepỹ zae ehtoh poko exikety eramaryhtao tyyrypyry poko

dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

toehtohme; mame aorihmapotoh riryhtao ya mokyro wãnohtohme, orihnõko mana onurupyra awahtao. Orihnõko mana tyyrypyhpyke toehse exiryke, mame zae aehtopõpyry poko wenikehnõko ase. Mame oya aorikyry epehmapõko ase.

21 No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

21Ahno, zae ehtoh poko exikety, zururuhtao oya iirypyryme pyra aehtohme, mame otato ynororo ahtao, tyyrypyry poko pyra ynororo ahtao, orihpỹme exĩko mana, omoro roropa orihpyra exĩko mase.

Oturusaromepyra toehse Ezekieu

22 A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

22Mame ymaro Ritonõpo jamitunuru nexiase. Ynara tykase ynororo ya: — Owõko ty! Ytoko mõ jakanahmã pona. Moroto oturũko ase amaro.

23 Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

23Mame ytoase moro jakanahmã pona. Moroto Ritonõpo saerehkatoh enease, ynenehpyry samo tuna Kepaa ehpio jahtao. Toepukase ywy nono pona, jẽmyty nono pokoxi nexiase,

24 Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

24yrome Ritonõpo Zuzenu tomõse ukurohtaka, xikihme tyrise ywy eya. Mame ynara tykase ynororo ya: — Ytoko atapyĩ taka, atapuruko moro tao.

25 Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

25Omoro, ahno mũkuru, omyhnõko mã toto eary ke, tũtara oehtohme ytoytopyra oehtohme toto rãnakuroko.

26 Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

26Mame omitapỹme onuru rĩko ase, mokaro jomipona pyra exiketõ onurusaromepyra exĩko mase.

27 Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

27Imeĩpo, jotururu ropa ahtao amaro, oturu waro oehtoh ekarory ropa ahtao oya, mokaro zurũko mase, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ nekarory oya. Toitoine õmiry etãko mã toto, yrome imehnõ arypyra, jomipona pyra exiketõme toexirykõke.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

[1] Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

[2] Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

[3] Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

[4] Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

[5] Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

[6] Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

[7] Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de

Ezekieu 4

Inyrihpyry Jerusarẽ poko

[1]Ynara tykase Ritonõpo Jerusarẽ poko: — Ahno mũkuru, orino risẽ apoiko tyritohme oẽpataka, mame ipokona pata Jerusarẽ kuhtoh tyriko.

[2]Moro pata kuhtoh pokona epetõkara panõ tyriko, tapuruse sã exĩko soutatu tomo a, nono kaetoko exiketõ maro apuru pona onuhtohme, tapyi kaetoko exiketõ roropa etonatohme te, soutatu tõ esary maro te, makina maro pata apuru kararahtohme.

[3]Oripo pipahmã apoiko kurimene risemy, tyritohme oẽpataka, pata apuru samo, irãnao pata etonie samo. Mame oẽmyty iramako pata etonie. Pata tapuruse mana, omoro mase pata apurũko. Morohne enetupuhpotohme exĩko mana, moro poko tuaro Izyraeu tõ ehtohme.

[4-5]— Imihme exiko opozery wino; opona Izyraeu tõ iirypyryme ehtoh tyripõko ase. Moroto exĩko mase etuarimãko imihme nono po iirypyrykõ puimãko 390 ẽmepyry pona. Toiro ẽmepyry oya epehmapõko ase toiro jeimamyry toto wãnohtoh enetupuhpotohme.

[6]Mame moro poko tõtyhkase awahtao eramako imihme oehtohme apotunuru wino nono po; Juta tõ iirypyryme ehtoh puimãko sã mase 40me ẽmepyry ae, toiro ẽmepyry aropõko mase toiro jeimamyry Juta tõ wãnohtoh enetupuhpotohme.

[7]— Naeroro Jerusarẽ wino eneko yronymyryme; tapuruse exikety epetõkara

Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

a, soutatu tomo a. Ãpory tupokase ahtao, imehnõ zurũko mase moro pata põkõ wãnopyry poko.

[8] Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

[8]Omyhnõko ase eramasaromepyra oehtohme oepetõkara a apatarykõ rumekatohto ropa.

[9] Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

[9]— Seromaroro tiriiku apoiko te, sewata te, erewija tõ te, kumataimo te, tiriiku pisarara te, aweja, enara. Oximaro tyriko kehko pão ritohme. Moro enahnõko mase 390me ẽmepyry pune imihme awahtao opozery wino nono po awahtao.

[10] A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

[10]Asakoropane pão pitiko enahnõko mase kokoro rokene, yrome axĩ pyra morohne enahko.

[11] Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

[11]Otunary õkurume tukuhsẽme exĩko mana, asakoro kopu pune rokene, ẽtohme axĩ pyra roropa.

[12] O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

[12]Apoto rĩko mase ato tonorẽ ke, ahno ety ke. Anapyry pão ekeĩko mase moro apoto po, mame moro pão enahnõko mase jarao imehnõ neneryme emero porehme.

[13] Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

[13]Ynara tykase roropa Ritonõpo: — Sapararahme Izyraeu tõ aroporyhtao imeimehnõ nonory pona moro sã tynapyrykõ enahnõko mã toto, Moeze nyripohpyry omipona pyra.

[14] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

[14]Yrome ezukuase: — Ritonõpo Jesemy, arypyra! Tonahsẽ nuriamã onenahpitopyra exiase moino ro. Poetome jehtopõpyry poe okyno pũ onõpyra exiase tamoreme toorihse ahtao, tosekase ahtao roropa onokyro tomo a onõpyra exiase.

[15] Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

[15]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ỹ, kure. Pui ety ke apoto kemery rĩko mase epona ouru ekeitohme.

[16] Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

[16]Tõturuse ropa: — Ahno mũkuru, wyi onenehpopyra exĩko ase pata Jerusarẽ pona. Naeroro etuarimãko mã toto; tonahsã apiakãko mã toto pitiko, pitiko, pisarara ekamotohme, tuna roropa apiakãko mã toto pitiko, pitiko, pisarara ekamotohme roropa. [17]Wyi pyra exĩko mã toto, tuna pyra roropa. Typynanohneke pyra exĩko mã toto, mame etyhpyryme orihnõko mã toto iirypyryme toehse toexirykõke.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

Ezekieu 5

Zũsety sahkary poko

[1]Ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, tapema apoiko, taere exikety oetypoty sahkatohme, oũsety roropa. Imeĩpo onysahkahpyry ikuhko omoxinety kuhtoh po, apiakatohme oseruao zokonaka ehtohme.

[2]Mame oepetõkara a pata rumekary ropa ahtao, ytoko pata rãnaka oũsety toiro zokonaka jahkatohme. Imeĩpo ytoko pata zomye, imepỹ zokonaka oũsety ihkotyhpyry aroko. Moro oũsety ihkohko tapema ke. Mame oũsety akoĩpyry emako kakoxi aropotohme tyryrykane a: mokaro ekahmãko ase ytapemã ke.

[3]Oũsety ikurãkako tuhke pyra ixixĩtohme oupõ ehpiry pokona.

[4]Mame toitoine oũsety ixixĩtopõpyry poe touko ropa ematohme apoto htaka jahkatohme. Moro apoto tũtãko mokaro wino sapararahme sã Izyraeu tõ poro porehme.

[5]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Enetoko ke, pata Jerusarẽ sero sã mana. Sero pata tyrise

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

ya sero nono rãnao. Imehnõ nonory põkõ tyrise ya Jerusarẽ zomye.

[6]Yrome ynyripohpyry turumekase Jerusarẽ põkomo a; jomipona pyra toehse toto exiryke. Imehnõ nonory põkõ popyra ehtoh motye popyra toehse toh nexiase; jomipona pyra mokaro ehtoh motye jomipona pyra Jerusarẽ põkõ toehse, ynyripohpyry turumekase eya xine, jomihpyry omipona pyra toehse toto.

[7]Seromaroro Jerusarẽ põkomo, etatoko pahne, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko ase: Ynyripohpyry omipona pyra mexiatose, jomihpyry turumekase oya xine; morara exiryke imehnõ nonory põkõ motye iirypyryme toehse matose, õmye exiketomo. Imeimehnõ zae pyra ehtoh poko exiketõ typoenohse oya xine.

[8]Morara exiryke ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, ynara ãko ase oya xine: ywy ase oepeme pyra; awãnohtorỹko ase jarao, imeimehnõ nono põkõ neneryme emero porehme.

[9]Onyrityã xihpyry pokoino Jerusarẽ wãnohnõko ase, pake awãnohtopõpyrykõ sã pyra, imeĩpo awãnohtohkõ sã pyra roropa.

[10]Morara exiryke Jerusarẽ po jũkõ typoenõkõ õnõko mã toto; ipoenõkõ tumykõ õnõko roropa mã toto. Awãnohtorỹko ase; orihpyra exiketõ sapararahme exĩko mã toto imeimehnõ nonory poro porehme.

[11]— Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: Ytapyĩ kurã nuriame tyripose oya xine exiryke popyra oehtohkõke te, onyrityã xikuromã ke roropa, ajohpe pyra ynara ãko ase oya xine: oenahkapotorỹko ase opyno xine pyra exikety samo.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

[12]Zokonaka amarokõ tyrohsẽ ke orihnõko matose, omise oehtohkõke roropa pata po; imepỹ zokonaka totapasẽme exĩko oepetõkara a te, imepỹ zokonaka sapararahme exĩko imehnõ nonory poro emero. Tokahmasẽme roropa exĩko mã toto, etapary se exiketomo a.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[13]— Ozehno xine jehtoh waro exĩko matose; jetũ exĩko oya xine mana tãkye jehtoh pona. Awãnohtorỹko ase onyrityãkõ epehpyryme. Morohne emero toehse ahtao tuaro exĩko matose ypoko, ywy, Ritonõpo kuruatose moro emero, tyryhpopãkase jexiryke oya xine, turumekase ywy oya xine imeimehnõ maro oehtohkõme.

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[14]Ynara tyrĩko ase opoko pata Jerusarẽ: patãpome orĩko ase imehnõ õmye exiketõ neneryme, okuroko ytoketõ neneryme roropa. Moro põkõ poihtõko mã toto.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[15]— Typenekehse jahtao opoko xine, ozehno xine toehse jahtao roropa, tuãnohse awahtao xine ya, imehnõ nonory põkõ oserehnõko mã toto. Oenetorỹko mã toto: “Xẽ! Jam!” ãko mã toto; opoihtotorỹko roropa mã toto.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[16]Tonahsẽ onenehpopyra exĩko ase imepỹ poe. Naeroro orihnõko matose omise oehtohkõke. Jetũ exĩko matose omise oehtohkõke pyrou ke owõtohkõ samo, tuohpyry samo oenahtohkõme.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

[17]Omise ehtoh konõto enehpõko ase, onokyro tõ roropa opoenõkõ esekatohme; tyrohsẽ roropa, zehnotokõ roropa, etonatoh roropa oetapatohkõme. Ywy, Ritonõpo, kuruatose.

Ezequiel 6

Ezekieu 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

[3] Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

[4] Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

[5] Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

[7] Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

[8] Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

[9] Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração

Ineponãmarykõ eahmary popyra Ritonõpo a

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, osenuhmako Izyraeu tõ ypy tõ winakoxi. Ynara kaxiko eya xine jomiryme:

[3]Ritonõpo Kuesẽkõ omiry etatoko, aomiry ypy tõ netaryme te, somohmã tõ netaryme, jakanahmã tõ netaryme roropa: ywy, Ritonõpo, soutatu tõ enehpõko ase, toponãmasã eahmatoh enahkatohme.

[4]Apoto apõ tõ onekarotyã zahkatoh tonomo te, ixtaratu zahkatoh roropa typahsẽme exĩko, tomasẽme nono pona. Morohne poko exiketõ totapasẽme exĩko mã toto tyneponãmarykõ ẽpataka.

[5]Izyraeu tõ ekepyry pahnõko ase nono pona; jehpyry tõ pahnõko ase apoto apõ tõ zomye.

[6]Pata tõ emero Izyraeu nonory po tonahkasẽme exĩko, patãpome exĩko mã kehko. Tyneponãmarykõ eahmatoh tonõ tonahkasẽme exĩko mã kehko. Mame apoto apõ emero typahsẽme exĩko; ineponãmarykõ roropa typahsẽme exĩko mã kehko; ixtaratu zahkatoh tomasẽme exĩko; inyrityã emero tonahkasẽme exĩko.

[7]Emero rokẽ po ahno totapasẽme exĩko; orihpyra exiketõ jenetupuhnõko mã toto, ywy ase Ritonõpo.

[8]— Yrome ahno akoĩpyry nomõko ase isene ro, sapararahme exĩko mã toto imehnõ nonory po,

[9]tarose toto exiryke typoremãkahpõkõ poetoryme. Moroto wenikehpyra exĩko mã toto ypoko; tuaro exĩko mã toto tuãnohse toto ya, tyhxirose roropa mã toto ya,

dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

turumekase eya xine jexiryke. Mame jeahmara toehse toh nexiase, ymyakãme tyneponãmarykõ eahmary se toehse toh nexiase. Oxise pyra exĩko mã toto tyyrypyrykõ pokoino, tynyrihpyrykõ xihpyry pokoino roropa.

[10] Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

[10]Zuaro exĩko mã toto: ywy ase Ritonõpo. Imehnõ enaroximaryhtao ya ekurehpyra ase, tyrĩko ase emero jomihpyry ae ro.

Izyraeu tõ iirypyryme ehtopõpyry

[11] Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

[11]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Ezekieu, oemary ke tahtah kaxiko! Itũtũmako opupuru ke! oxitako ãtasamaryme! Izyraeu tõ nyrityã xihpyrymã pokoino orihnõko mã toto osetapary ke, omise ehtoh ke, tyrohsẽ ke, enara.

[12] O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

[12]Mokaro ameke exiketõ kure pyra exĩko mã toto, tyrohsẽ ke orihnõko mã toto; imehnõ, ameke pyra exiketõ orihnõko mã toto etonatoh ke. Imehnõ akoĩpyry orihnõko mã toto omise toehtohkõke. Tyzehno xine jehtoh waro exĩko mã toto, sam ãko mã toto.

[13] Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

[13]Aorihtyã ekepyry tõ typahsẽme exĩko mã toto tyneponãmarykõ rãnao, apoto apõ zomye. Typahsẽme exĩko mã toto moroto tynekarorykõ zahkatoh po tyneponãmarykõ eahmatopõpyry po; osa kae ehtoh po emero, ypy tõ emory po emero, wewe tõ kurã myhtokoxi emero, wewe konõto myhtokoxi roropa emero. Mame juaro exĩko mã toto emero, ywy ase Ritonõpo.

[14] Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

[14]Jemary anỹnõko ase inonorykõ enahkatohme. Ona tonorẽ poe ikurenae pata Ripira pona inikahpozakoxi ononorykõ rĩko ase patãpome, Izyraeu tõ esary emero pyno pyra exĩko ase, onewomara exĩko ase.

Mame juaro exĩko mã toto emero porehme, ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

[1] Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

[2] Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

[3] Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

[4] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

[6] Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

[7] vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

[8] Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

[9] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no

Ezekieu 7

Etyhpyry ameke pyra toehse mana

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, ynara ãko Ritonõpo Oesẽkõ mana Izyraeu nonory põkomo a: Emero tonahkase! Ononorykõ tonahse!

[3]— Izyraeu tomo, seromaroro oenahtohkõ toehse mana. Ozehno xine jehtoh enehpõko ase, jetũ exĩko oya xine mana, ãpiakatorỹko ase onyrityãkõ eneryke ya. Oepehmatorỹko ase popyra oehtohkõ poko toehse oexirykõke.

[4]Awãnohtorỹko ase yronymyryme, opyno xine pyra exikety samo. Awãnohtorỹko ase onyrityã xihpyry emetakame, juaro oehtohkõme, ywy ase Ritonõpo.

[5]Ynara tykase roropa ynororo: — Popyra ehtoh tonõ oehnõko atakenaka mana opona xine.

[6]Emero tonahkase. Etyhpyryme mana. Amarokõ roropa tonahse matose.

[7]Oenahkapotohkõ oehnõko mana oya xine, sero ononorykõ põkõ roropa. Okynã pyra ypy tõ po oseahmatoh tao oseahmara exĩko matose, yrome otupĩko rokẽ matose.

[8]— Okynã pyra ozehno xine jehtoh waro exĩko matose. Awãnohtorỹko ase onyrihpyrykõ epehpyryme. Onyrityãkõ nuriamãkõ epehpyryme sam ãko matose.

[9]Opynanohpyra xine exĩko ase, nupunato oenepyra xine exĩko roropa ase. Awãnohtorỹko ase popyra ehtoh poko toehse oexirykõke. Morara ahtao juaro

meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

13 Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos

exĩko matose, ywy ase Ritonõpo, ywy ase awãnohnekomo.

10 Awãnohtohkõ ẽmehnõko mana. Imeimehnõ ryhmãko mã toto emero pata tõ poro. Epyrypãkohxo mã toto.

11 Itamurumehxo imehnõ ryhmãko mã toto, etapãko mã toto. Ahno wãnohnõko mana popyra rokẽ toto exiryke. Imõkomorykõ tonahsẽme exĩko mana: itinerũkomo te, epe tomo te, imehxo aehtohkomo, enara.

12 Okynã pyra tõsepekatyry se pyra exĩko mã toto, toiparo rokẽ osepekahnõko mã toto, mõkomo onekamopyra exĩko mã toto roropa, emero zehno exĩko Ritonõpo mana, toto wãnohnõko roropa mana emero porehme.

13 Mame osepekahketomo orihpyra ahtao imõkomory tonahkasẽme exĩko mana, anapoipyra ropa mana emero imõkomohpyry. Ynara exiryke toto zehno Ritonõpo ehtoh waro exĩko mã toto emero porehme. Popyra exiketõ poremãnõko mã toto, isene pyra exĩko mã toto.

14 Rue etõko mã toh repe, atakimãko mã toto, emero repe. Yrome ytopyra ekurehnõko mã toto, etonatoh pona, zehno Ritonõpo ehtoh oepyryke emero pona; oxisã toto wãnohnõko Ritonõpo mana.

Izyraeu tõ wãnohtoh poko

15 Jarao osema tao osetapãko mã toto, tapyi tõ tao tyrohsẽ exĩko, omise roropa exĩko mã toto. Tupito po exiketõ orihnõko mã toto tõsetaparykõke, pata po exiketõ enahketõme exĩko mã toto tyrohsẽ ke, omise ehtoh ke roropa, enara.

16 Toitoine orihpyra exiketõ epãko mã toto utuku samo jakanahmã poe ypy tõ pona.

vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

Moroto pusuh ãko mã toto xitãko roropa tyyrypyrykõ poko.

[17] Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

[17]Ahno emary emero jamihme pyra exĩko mana, esekumurukõ tykytyky ãko mana.

[18] Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

[18]Upo amurũko mã toto topuxiximã kamisa risemy toemynyhmaryme, enaromỹke tykytyky ãko mã toto pyrou zoko exipỹ samo. Zũsetykõ isahkahpyry sã exĩko mana, ehxirõko roropa mã toto emero porehme.

[19] A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

[19]Tytinerũkõ pahnõko mã toto, uuru te, parata roropa osema tao aepukahpyry samo; toto zehno toehse Ritonõpo ahtao uuru toto anakorehmara exĩko, parata roropa toto onypynanohpyra exĩko mã kehko. Toto penetatoh onepekahpyra exĩko mã kehko. Tonahsẽ onepekahpyra exĩko. Uuru, parata tõ poe roropa tyyrypyhpyke toehse toh nexiase.

[20] De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

[20]Toepyrypase toto tyjoiakõ kurã poko repe. Yrome tyrise toto a tyneponãmarykõ xihpyryme, nuriame exiketõme. Morara exiryke ipenekehtyãme tyripose toto Ritonõpo a tytinerũkõ poko, tymõkomorykõ poko roropa.

[21] portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

[21]— Omõkomory kurã ematonanohpõko ase imehnõ nonory põkomo a! ãko Ritonõpo mana. — Omõkomory kurã apoĩko mã popyra exiketomo. “Mõkomo kahpyry,” ãko mã toto.

[22] Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

[22]Mame Ytapyĩ kurã taka aomomyrykohtao toto ematonanohtohme te, nuriame tyritohme eya xine: “Oty” kara exĩko ase. Toto poko pyra exĩko ase.

[23] Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

[23]— Otupĩko mã toto emero porehme. Imehnõ etapananõ nae tuhke, imehnõ ryhmãko mã toto Jerusarẽ po.

[24] Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

[24]Imehnõ nonory põkõ enehpõko ase xiaro popyrahxo exiketomo omõtohme atapyĩkõ taka. Omõnõko mã toto Jeahmatoh taka; nuriame moro rĩko mã toto. Amarokõ, orutua kõ, jamihme exiketõ jamihme pyra exĩko mã toto.

[25] Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

[25]Takorehmaneke pyra exĩko matose. Osepeme ehtoh zupĩko matose repe, yrome arypyra, onenepyra ekurehnõko matose.

[26] Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

[26]Popyra ehtoh oehnõko mana kokoro rokẽ samo. Ekãtõko mã toto popyra ehtoh poko kokoro rokene. Ekaropõko roropa matose urutõ komo a: “Otara exĩko nah? Oty enetupuhnõko mah senohne poko?” ãko matose. Oturuketõ imehnõ amorepatoh pyra exĩko mã toto. Tamuhpomãkõ zae ehtoh poko imehnõ onurupyra exĩko mã toto.

[27] O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

[27]Tuisa konõto xitãko mana, imũkuru kure ehtoh oneraximara roropa mana. Ahno emero tykytyky ãko, oserehnõko mã toto. Awãnohtorỹko ase onyrihpyrykõ poko emero; awãnohtorỹko ase imehnõ wãnopyry sã oya xine. Moro eneryke oya xine, juaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

[1] No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

[2] Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era

Ezekieu 8

Ritonõpo Nenepohpyry Asakoromano

Ezekieu 8—10

Toponãmasã Jerusarẽ po

[1]Mame Juta tõ tamuximãkõ tooehse ytapyĩ taka oturuse ymaro. Ẽmepyry 5me ehtoh po nexiase nuno 6mã po, jeimamyry 6mã po toto arotopõpyry poe Papironia põkõ poetoryme. Mame tokare pyra Ritonõpo Kuesẽkõ jamitunuru toehse ya.

[2]Osenuhmase, mame ynara tonepose Ritonõpo a ya: ahno panõ enease apoto

fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

samo. Imety eary poe ipupuru pona zoko apoto sã nexiase. Imety eary epoe zemime nexiase metau ikorokahpyry samo.

3 Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

3Oma panono a jũsety tapoise nexiase. Mame josenuhmaryhtao Ritonõpo Zuzenu a tanỹse ywy kakoxi, mame jaroase Jerusarẽ pona. Ritonõpo Tapyĩ omõtoh taka jaroase, omõtoh inikahpozakoxi exikety wino. Moroto ineponãmarykõ enease nuriame xihpyry exikety; mokyro pokoino zumoxike Ritonõpo mana.

4 Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

4Moroto Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ saerehkatoh enease ropa, ynenehpyry sã tuna Kepaa ehpio jahtao, tõsenepose ropa Ritonõpo ahtao ya.

5 Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

5Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, inikahpozakoxi osenuhmako. Osenuhmase, moroto apoto apõ pũto, tapyi omõtoh tao, ineponãmarykõ enease nuriame exikety Ritonõpo a.

6 Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

6Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, moxiã nyriry enẽko mah? Eneko ke moxiã nyrityã xihpyry, amekehxo jaropõko jesary kurã poe. Yrome senohne motye inyrityã popyrahxo enẽko mase, nuriamehxo ya.

7 Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

7Mame jaroase ynororo zara konõto pona omõtoh taka, jarãnaka. Moroto oramã enepoase ynororo ya ãpuruhpyry ao.

8 Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

8Ynara tykase: — Ahno mũkuru, ahkako; apuru itahkako. Tytahkase ya, mame omõtoh enease moroto.

9 Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

9— Omõko, tykase ynororo ya, — mokaro popyra ehtoh poko eneta, inyririkõ xihpyry enẽko mase moro tao.

[10] Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

[10]Naeroro ywy tomõse, enease. Moroto apuru pokona tonohse, taxikase roropa onokyro tõkehko nuriame exiketomo, nono po ytoketomo, okoi tõ samo, imehnõ nuriame exiketõ roropa, mokarohne eahmãko Izyraeu tõ nexiase.

[11] Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

[11]70me Izyraeu tõ tamuximãkõ moroto nexiase. Mokaro maro Jazania, Sapã mũkuru nexiase. Ixtaratu zahkatoh apoĩko toh nexiase emero tomarykõ ke, orexĩto tũtãko nexiase morohne wino.

[12] Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

[12]Mame tõturupose Ritonõpo ya, ynara tykase: — Ahno mũkuru, moxiã nyriry enẽko mah? Izyraeu tõ tamuximãkõ tyneponãmary eahmãko mã toto tokare pyra. Ynara ãko mã toto: “Ritonõpo kuenepyra xine mana. Sero nono turumekase eya.”

[13] Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

[13]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Taroino mokaro nyriry xihpyrymehxo enẽko mase.

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[14]Mame jaroase ropa ynororo Tytapyĩ omõtoh pona inikahpozakoxi. Moroto nohpo tõ tonepose ya, xitãko; Papironia põkõ neponãmary Tamuze hnamõko toh nexiase.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[15]Mame tõturupose Ritonõpo ya. Ynara nase: — Ahno mũkuru, moro enẽko mah? Morohne motye Izyraeu tõ ehxirotoh enẽko mase.

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o

[16]Imeĩpo jaroase imepỹ zara pona, Tytapyĩ taka. Moroto, Tapyi omõtoh pũto, irãnao apoto apõ nexiase osema tao orutua kõ enease 25mãkomo. Ĩpary tõ Ritonõpo Tapyĩ wino nexiase, xixi tũtatoh enẽko toh

rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

nexiase; tosekumurukõ po nexiase toto nono po, xixi tũtary eahmary samo.

17 Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

17Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, moro enẽko mah? Moxiã, Juta tõ morohne xihpyry rĩko mã toto, onenehpyry tomo; Morara exiryke tyyrypyrykõ poko se ro mã toto. Mokaro pokoino oxiehno, osetapãko mã toto pata tõ poro emero. Morohne motye oehnõko mã toto tynyririkõ poko toehtohkõme Ytapyĩ kurã tao, naeroro toto zehnohxo jyrĩko toto. Eneko ke yryhpopãkãko mã toto tynyririkõ xihpyry ke.

18 Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

18Morara exiryke sam ãko mã toto, tuãnohse toto ahtao ya, toto zehno jexiryke. Epasaromepyra toto ripõko ase; toto pyno pyra exĩko ase ipunaka. Ykohmãko mã toto opore tyjamitunurukõke repe: "Yna akorehmako, ajohpame samo," ãko mã toto, yrome toto omiry onetara exĩko ase.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

1 Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

2 Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

3 A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à

Ezekieu 9

Jerusarẽ põkõ wãnohtoh poko

1Mame opore tõturuse Ritonõpo ynetaryme, ynara tykase: — Osehtoko xiaro, sero pata põkõ wãnohnanomo. Opyrekõ ahno etapatoh tonõ enehtoko amaro xine.

2Axĩ 6me orutua komo a tõsenepose toto, moroto, Ritonõpo Tapyĩ tao. Omõtoh tae inikahpoino tutũtase toto, ahno etapatoh nae toh nexiase. Toto maro toiro orutua nexiase, mauru panono risẽ ke upo tamuruse, pape merosẽ nae nexiase. Toeporehkase toto apoto apõ metau risẽ pũtokoxi.

3Mame Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ saerehkatoh toesyryhmase tosae, kerupĩ tõ rãnae;

entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

tõnuhse tapyi omõtoh pona. Opore tõturuse Ritonõpo mokyro a, tupoke mauru panono risẽ ke exikety a.

4 e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

4Ynara tykase: — Ytoko pata Jerusarẽ rãnakuroko ahno merotohme ipery pokona, emero emynyhmaketomo kananomo te, pusuh kananomo roropa emero typenekehse exiketomo popyra ehtoh poko sero põkõ nyrityã poko sero pata po.

5 Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

5Mokaro imehnomo a ynara tykase ynororo ynetaryme: — Mokyro mykapo ytotoko pata poro ahno emero etapase. Onypynanohpyra ehtoko, toto pyno pyra ehtoko.

6 matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

6Tamuhpomãkõ etapatoko te, nuasemãkomo te, oryximãkomo te, poetohti tomo te, nohpo tõ maro. Yrome mokaro, imerohpyry iperykõ poko onyryhmara ehtoko. Etapapitotoko taroino Ytapyĩ poe. Naeroro tamuximãkomo totapapitose eya xine moroto Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka.

7 Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

7Ritonõpo ynara tykase roropa: — Nuriame Ytapyĩ tyritoko! Pehme zara tõ tyritoko ahno ekepyry ke! Ytotoko erohse! Mame moro pata põkõ totapapitose eya xine.

8 Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

8Ahno etaparyhtao eya xine, moroto exiase toiroro. Nono pona epukase jẽmyty po nono pokoxi. Kui tykase ywy: — Ritonõpo yna Esemy, yronymyrymehxo Jerusarẽ põkõ zehno mahno? Izyraeu tõ akoĩpyry enahkãko mahno, toto enahkãko mahno porehme?

9 Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

9Ynara tykase Ritonõpo ya: — Izyraeu tõ tyyrypyhpyke toehse mã toto. Popyra mã toto ipunaka. Imehnõ totapase eya xine pata tõ po, sero nono po porehme. Popyra ehtoh poko rokẽ mã toto Jerusarẽ po. Ynara ãko

[10] Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

[11] Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

mã toto: "Kynonorykõ turumekase Ritonõpo a. Kuenepyra xine mana," ãko.

[10]Morara exiryke seromaroro epasaromepyra toto ripõko ase emero porehme. Toto pyno pyra exĩko ase ipunaka. Toto rĩko ase, imehnõ ryhmatopõpyry sã eya xine.

[11]Mame mokyro tupõ tamuruse mauru panono risemy, imerohpyry aroneme roropa ynororo, toehse ropa Ritonõpo a oturuse tynyrihpyry poko emero. Ynara tykase ynororo: — Emero yrino õmihpyry ae rokene.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

[1] Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

[2] E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

[3] Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

[4] Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

Ezekieu 10

Ritonõpo saerehkatoh toytose Itapyĩ tae

[1]Mame osenuhmase amerehmã enease, mokaro kerupĩ tõ epozakoxi. Mokaro epoe tuisa apõ sã enease, topu kurã, sapira risẽ samo.

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo mokyro tupoke mauru panono risẽ ke exikety a: — Ytoko moro pupu parihmã rãnakuroko taporihke exiketõ zopino ikarany apoitohme, oemarykõ pehme. Imeĩpo sapararahme moro ikarany ipahko pata pona. Mokyro ytotopõpyry enease.

[3]Tomõse ynororo ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka mokaro taporihke exiketõ Tapyi etonie ikurenae toh nexiase, mame osa zara po typehkase akuru ke.

[4]Ritonõpo saerehkatoh toytose mokaro taporihke exiketõ epoe Tapyi omõtoh pona. Ritonõpo Tapyĩ typehkase akuru ke, moro tao saereh tykase Ritonõpo saerehkatoh ke.

5 O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

5Panaikato nexiase; taporihke exiketõ aporiry totase jarao, zara po, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omiry samo.

6 Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

6Morarame tõturuse Ritonõpo mokyro tupoke mauru panono risẽ ke exikety a, ynara tykase: "Apoto apoiko pupu tõ parihmã winoino, taporihke exiketõ zopinoino." Tomõse ynororo pupu tõ parihmã pũtokoxi.

7 Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

7Mame toiro taporihke exikety a ikarany tapoise tomary ke, tokarose eya mokyro tupoke mauru panono risẽ ke exikety a. Mame tutũtase ynororo, ikarany tarose eya.

8 Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

8Mokaro enease, taporihke exiketõ tomahke toh nexiase, ahno emary panõ ke, taporirykõ zopino.

A visão das quatro rodas

9 Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

9Mame osenuhmaryhtao pupu parihmã 4me enease taporihke exiketõ myhtokoxi: toiro taporihke exikety maro toiro pupu parihmã nexiase. Moro pupu tõ parihmã zemime kehko nexiase topu kurã samo, joia samo.

10 Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

10Oxisã moro pupu tõ parihmã nexiase, zao imepỹ parihmã nexiase atao exikety samo.

11 Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

11Mame aytorykohtao emero rokẽ pona topohme toytose toto, eramara toh nexiase. Tupupurukõ parihmãkõ maro toytose toto topohme tosemarykõ ae.

12 Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

12Tonure tuhke nexiase zoko poko, ĩpary poko, emary poko, aporiry poko, ipupuru tõ poko roropa, enuru tuhke nexiase.

13 Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.

13Moro pupu tõ parihmã yroro nexiase kehko ynenehpyry apitoryme tonepose ahtao ya.

[14] Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

[14]Toiro taporihke exikety 4me ẽmyty nae nexiase: ahno ẽmyty te, pui ẽmyty te, reão ẽmyty, piano ẽmyty, enara.

[15] Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.

[15]Mokaro nexiase ynenetyamo apitoryme tuna Kepaa ehpio. Tõnuhse toto nono epoe,

[16] Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

[16]mame toytorykohtao ipupurukõ parihmã toytose toto maro. Taporirykõ totapuruhmakase ahtao eya xine toytotohme ipupuru tõ parihmã toytose imaro xine.

[17] Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

[17]Totypohse toto ahtao ipupuru komo parihmã tehme rokẽ toehse roropa. Tõnuhse toto ahtao nono poe ipupurukõ parihmã tõnuhse imaro xine, ipoe xine rokẽ ytõko mana.

A glória de Deus abandona o templo

[18] Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.

[18]Mame Ritonõpo saerehkatoh tutũtase Tytapyĩ omõtoh tae. Totypohse ynororo taporihke exiketõ epozakoxi.

[19] Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[19]Josenuhmaryhtao ro mokaro taporihke exiketõ taporirykõ totapuruhmakase tonuhtohkõme nono epozakoxi tupupurukõ parihmã maro. Totypohse toto tapyi omõtoh taka, xixi tũtatoh winakoxi. Ritonõpo saerehkatoh toytose toto maro, toto epozakoxi.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[20]Mokaro tonetupuhse ya mokaro ro nexiase toto ynenetyamo Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ zopikoxi tuna Kepaa ehpio.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[21]Toiro taporihke exikety 4me tõmyhke nexiase, 4me taporihke roropa nexiase te, ahno emary panõ nae roropa toh nexiase aporirykõ zopino.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

[22]Ẽmytykõ tonetupuhse ya. Ynaroro toh nexiase ynenetyamo tuna Kepaa ehpio. Topohme tosemarykõ ae toytose toto emero.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

[2] E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

[3] os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

[4] Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

[5] Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

[6] Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela

Ezekieu 11

Jerusarẽ põkõ wãnohtopo

[1]Mame Ritonõpo Zuzenu a tarose ywy Tytapyĩ omõtoh taka, xixi tũtatoh wino. Moroto omõtoh pũto orutua kõ nexiase 25mãkomo. Mokaro maro Jazania enease Azua mũkuru te, Peratia roropa Penaia mũkuru. Tamuximãkõme toh nexiase ahno tuisary tõme.

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, moxiã orutua kõ popyra osenetupuhnõko mã toto, popyra ehtoh ritohme, popyra imehnõ amorepãko roropa mã toto sero pata po.

[3]Ynara ãko mã toto: “Okynã pyra tapyi tõ amõko ropa sytatose. Sero pata oripo sã nase, tõsẽ sã sytatose oripo ao, yrome towomaneke ro sã sytatose kypoko xine pyra apoto ehtohme.”

[4]Morara exiryke ahno mũkuru, mokaro zuruko seromaroro toto wãnohtoh poko.

[5]Mame Ritonõpo Zuzenu a tapoise ywy. Ynara tykase ynororo ya ekarotohme ahno tomo a: — Izyraeu tomo, õturururukõ etãko ase; õsenetupuhtohkõ waro roropa ase tyritohme oya xine.

[6]Ahno tuhke totapase oya xine sero pata po, osema tõ pehme mã kehko aorihtyã ekepyry ke.

[7]— Morara exiryke ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase oya xine: Ajohpe pyra, sero pata oripo sã mana; yrome onoky mokyro

são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

8 Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

9 Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

10 Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

11 Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

12 e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

13 Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

Promessa da restauração de Israel

14 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

15 Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe

tõsẽme oripo ao? Ahno ekepyry tõ mokaro onetapatyamo! Yrome sero pata poe aaropotorỹko ase.

8 Tapema tõ zuno hmatou? Soutatu tõ tytapemake exiketõ enehpõko ase amaro xine õsetapatohkõme.

9 Aarotorỹko ase pata poe jarãnaka oekarotohme imehnõ nonory põkomo a. Oorikyrykõ ke awãnohtorỹko ase,

10 orihnõko matose õsetaparykõ poko ononorykõ po. Mame juaro exĩko matose emero; ywy ase Ritonõpo.

11 Tõsẽ ewomãko sã oripo mana, yrome sero pata oewomara xine exĩko mana. Awãnohtorỹko ase emero rokẽ po awahtao xine Izyraeu tõ nonory po!

12 Zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo. Imehnõ katonõ nonory põkõ nyripohpyry omipona matose repe, yrome jomihpyry omipona pyra matose, ynyripohpyry omipona pyra roropa matose.

13 Morarame Ritonõpo omiry ekaroryhtao ro ya, Peratia, Penaia mũkuru, toepukase toorihse ynororo. Jesekumuru po typorohse ywy nono pona, jẽmyty po nono pokoxi. Opore tykohtase ywy: — Ritonõpo Jesemy, sero onyripyra exiko! Izyraeu tõ akoĩpyry emero enahkãko mahno?

Ritonõpo Omiry kasenato sero

14 Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

15 — Ahno mũkuru, Jerusarẽ põkõ oturũko mã toto opoko, imehnõ Izyraeume exiketõ poko roropa, arotyã soutatu tomo a taroino. Ynara ãko mã toto: “Mokaro amekehxo mã toto taroino; Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmasaromepyra mã toto. Sero nono

do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

tokarose Ritonõpo a kynonorykõme ehtohme.”

16 Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

16— Seromaroro ytoko Izyraeume exiketõ zuruse arotyã inonorykõ poe. Ynara kaxiko eya xine jomiryme: Ywy roro aaropoase mya imehnõ nonory pona, saparararahme aaropoase imehnõ nonory pona. Yrome, axĩtao rokẽ imehnõ nonory po nexiase toto, ywy roro exiase amaro xine Tapyi Kurã samo, jeahmatohme oya xine.

17 Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

17— Naeroro ynara kaxiko eya xine ywy Ritonõpo Oesẽkõ omiryme: Ywy roro oenehtorỹko ase imehnõ nonory tõ poe morotona taropose ya oexirykõke, mame ynekarohpyry Izyraeu tõ nonoryme ekarõko ropa ase oya xine.

18 Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

18Mame tooehse ropa toto ahtao tosaka xine, ineponãmarykõ kararahnõko mã toto. Popyra ehtoh poko ahno ehtoh enahkãko mã toto.

19 Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

19Mame tyrisenã sã toto rĩko ase ikurohtao xine, aosenetupuhtohkõ rĩko ase roropa tyrisenã samo tyneponãmarykõ se pyra toto ehtohme. Topu sã toto ehtopõpyry ikurohtao xine myakamãko ase jomiry omipona se toto ehtoh ke.

20 para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

20Morararo jomiry omipona exĩko mã toto, ynaropohpyry roropa eya xine anamonohpyra exĩko mã toto. Ypoetoryme exĩko mã toto, ywy Ritonõpo toto Esẽme exĩko ase.

21 Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

21Yrome tyneponãmarykõ eahmary se exiketõ wãnohnõko ase. Nuriame mã toto ya. Popyra ehtoh poko exiketõ roropa wãnohnõko ase inyrihpyrykõ emetakame. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ritonõpo saerehkatoh toesyryhmase Jerusarẽ poe

[22] Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[22]Mokaro taporihke exiketõ tonuhpitose toto tupupurukõ parihmãkõ maro. Toto epoe Ritonõpo Izyraeu Esẽ saerehkatoh nexiase.

[23] A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

[23]Morotoino Ritonõpo saerehkatoh toesyryhmase pata poe, ypy pona totypohse xixi tũtatoh wino.

[24] Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

[24]Ritonõpo a eneporyhtao ro tarose ywy Ritonõpo Zuzenu a Papironia pona. Moroto soutatu tõ narotyã nexiase. Mame Ritonõpo nenepory ya tõtuenikase.

[25] Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

[25]Mame morotõkomo a, soutatu tõ narotyamo a tõturuse ywy, emero Ritonõpo nenepohpyry poko ya.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

[3] Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

[4] À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

Ezekieu 12

Epaketyme urutõ mana

[1]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, jomiry omipona pyra exiketõ rãnao mase. Tonure toh mã repe, yrome onenepyra mã toto; typanare roropa mã toto, yrome otato pyra mã toto, ajoajohpe rokẽ toexirykõke, jomipona pyra mã toto.

[3]— Seromaroro, ahno mũkuru, atakimako oytotohme ononory poe epakety samo. Mame kohmãpyra ro ahtao otũtako atapyĩ tae imehnõ osenuhmaryhtao, oytoryme imepỹ pona. Otarame mokaro jomipona pyra exiketõ oenẽko mã toto.

[4]Oenetohme eya xine, apakarã akimako saereme ahtao, epakety samo; osenepoko oytoryhtao kokonie pukuro epakety sã imepỹ nonory pona, tarose ahtao soutatu tomo a.

[5] Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

[5]Mame oeneryhtao eya xine oramã ahkako atapyĩ apuru kuroko, moro kuroko oytotohme omõkomory maro.

[6] À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

[6]Osenepoko omõkomory anymyryhtao oya, õpary pona tyritohme, oytotohme koko. Kamisa ke oenuru tõ apuruko osenuhmara oehtohme, oesemary onenesaromepyra oehtohme. Onyriry Izyraeu tõ enaroximatohme mana.

[7] Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

[7]Moro sã tyrise ya Ritonõpo omi poe. Moro saeremae ykyryry tõ tyrise ya pakara aka epakety samo. Mame kokonie pukuro, jemary ke, oramã tahkase ya tapyi apuru kuroko, jutũtatohme ykyryry tõ maro. Jenẽko toh nexiase ypakarã tanỹse ya ahtao ymotary pona, jytoryhtao roropa.

[8] Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[8]Yrokokoro pakeimo ynara tykase Ritonõpo ya:

[9] Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

[9]— Ahno mũkuru, mokaro Izyraeu tomo, jomipona pyra exiketõ ekaropõko mã toto: “Oty poko mah?” ãko mã toto.

[10] Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

[10]Seromaroro toto zuruko ynekarory oya ekarotohme eya xine, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Sero omi ekarõko ase tuisa a, Jerusarẽ po imehnomo a roropa emero moro pata põkomo a.

[11] Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

[11]Kaxiko eya xine onyriry enetupuhpotohme mana, moro sã exĩko eya xine mana. Epaketõme exĩko mã toto, tarosẽme exĩko mã toto soutatu tomo a imepỹ nono pona.

[12] O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

[12]Mokyro tuisa, Izyraeu tõ esemy tykyryry arõko mana tỹpary po, xinukutumã poro, mame epãko mana eutary ae apuru kuroko. Tõmyty apurũko mana, tosemary onenepyra exĩko mana.

[13] Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

[13]Yrome ahno apoitoh rĩko ase, mokyro apoĩko ase moro ao. Moromeĩpo pata Papironia pona mokyro arõko ase. Moroto orihnõko mana, yrome moro onenepyra ekurehnõko mana.

[14] A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

[14]Imaro exiketõ emero sapararahme aropõko ase, emero rokẽ winakoxi tuaro ehtoh poko akorehmananomo te, ewomananomo, soutatu tomo; toto ekahmãko imehnõ mana toto etapatohme.

[15] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

[15]— Mame taropose toto ahtao ya imehnõ ahno rãnaka, imeimehnõ nonory poro roropa, zuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo.

[16] Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

[16]Yrome akoĩpyry orihpyra tyripõko ase osetaparyhtao te, omise toehse toto ahtao te, tyrohsẽ nae ahtao; morarame moroto imeimehnõ nonory po toto ahtao tuaro exĩko mã toto tynyrihpyrykõ xihpyryme ehtoh poko, ehxirõko mã toto. Mame enetupuhnõko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Tonahkarykõ poko enaromỹke

[17] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[18] Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

[18]— Ahno mũkuru, tykytyky kaxiko õtukuruhtao, tõserehse exikety sã exiko õkuru tuna enyryhtao oya.

[19] e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

[19]Kaxiko sero nono põkomo a: ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo Jerusarẽ põkomo a, sero nono po isene ro exiketomo a: "Õtukurukohtao tykytyky ãko matose; õkurukõ enyryhtao oya xine tykytyky ãko matose, enaromỹke. Omõkomorykõ emero arõko mã toto ononorykõ poe. Tytaõke pyra exĩko mana, morotõkõ emero zehnotokõme toto exiryke.

[20] As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[20]Seromaroro pata tõ po ahno tuhke toehse, yrome tonahkasẽme exĩko mã toto, inonorykõ patãpome exĩko roropa mana. Mame ypoko zuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo.”

[21] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21]Mame ynara tykase Ritonõpo ya ropa:

[22] Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

[22]— Ahno mũkuru, oty katohme ynara ãko Izyraeu tomo, tuaro exikety nekarohpyry poko: “Tuhke rokẽ Jeimamyry tõ taropose eya xine repe, yrome Ritonõpo omiry exipyra ekurehnõko mana?”

[23] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

[23]Ynara kaxiko eya xine: ywy Ritonõpo ynara osenetupuhnõko ase moro poko: moro tuaro exikety omihpyry enahkãko ase, jũme moro aomihpyry onetazomopyra exĩko Izyraeu tõ rãnao. Ynara kaxiko: “Seromaroro toehse mana, emero exĩko mana Ritonõpo omihpyry ae ro.”

[24] Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

[24]— Taroino ajohpãkõ omiry onekaropyra exĩko mã toto imehnõ enekunohtohme Izyraeu tõ rãnao.

[25] Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

[25]Ywy Ritonõpo oturũko ase, mame morohne exĩko mana jomihpyry ae ro. Okynã pyra morohne exĩko mana. Jomiry omipona pyra exiketomo, isene ro matose emero riryhtao ya jomihpyry ae ro. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ oturuno.

[26] Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

[26]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[27] Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

[27]— Ahno mũkuru, etako pahne, mokaro Izyraeu tõ ynara osenetupuhnõko mã toto ynenepohpyry poko oya: Otarame okynahxo ahtao moro sã exĩko mana, tuhke jeimamyry aroporyhtao, ãko toh mã repe.

[28] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das

[28]Morara exiryke ynara kaxiko eya xine: ywy, Ritonõpo ynara ãko ase: “Taroino

minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

okynã pyra exĩko mana. 'Ynara exĩko mana,' karyhtao ya moro sã exĩko mana." Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

[4] Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

[5] Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

[6] Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

[7] Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

Ezekieu 13

Urutõ kõ ajohpe exiketomo

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, Izyraeu tõ urutõ kõ zuruko zae pyra toto ehtoh poko, tamoreme xine imehnõ amorepãko mã toto, typoe xine osenetupuhnõko mã toto. Zuruko toto Ritonõpo omiry etatohme eya xine.

[3]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: — Tuãnohsẽme exĩko mokaro urutõ kõ mana, tuaro pyra exiketõme mã toto, zae pyra roropa exiketõme. Typoe xine rokẽ oturũko mã toto.

[4]Izyraeu tomo, toiparo rokẽ oturũko ourunanõkõ mana, raposa sã rokẽ mã toto patãpo tõ po.

[5]Oesarykõ onewomara mã toto apuru tõ toepukase ahtao. Moro apuru tõ onyripyra ropa mã toto, onukurãkara ropa mã toto. Naeroro etonatoh toehse ahtao Ritonõpo poe, osewomasaromepyra Izyraeu tõ exĩko mana.

[6]Ajohpe rokẽ tõsenepose mã toto. Aotururukõ ajohpe rokẽ mana emero. Toto anaropopyra exiase, yrome ynara ãko mã toto: "Ritonõpo omiry ynara mana," ãko. Mame eraximãko mã toto, moro sã ehtohme tõmirykõ omipona!

[7]Ynara ãko ase eya xine: "Onenehpyrykõ zae pyra rokẽ mã kehko. Onekarorykõ ajohpe rokẽ mana. Jomihpyryme õmirykõ

ekarõko matose repe, yrome oturupyra exiase oya xine ipunaka.”

[8] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

[8]Naeroro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ eya xine: — Õmirykõ ajohpe rokẽ mana, onenepyrykõ õsenetupuhtohkõ ae ajohpe rokẽ mã kehko, morara exiryke oepekõme pyra ase.

[9] Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[9]Awãnohtorỹko ase, ajohpe rokẽ onenepyrykõ exiryke, urutõ kõ zae pyra exiketõme matose, õmirykõ ajohpe rokẽ mana. Ypoetory tõ oximõme toehse ahtao osenetupuhtohme ynyriry tõ poko, amarokõ toto maro exipyra exĩko matose. Oesetykõ onymeropyra exĩko Izyraeu tõ esety maro. Jũme ytopyra ropa exĩko matose ononorykõ pona. Moro sã toehse ahtao zuaro exĩko matose: ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[10] Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

[10]— Ypoetory tõ enekunohnõko mã mokaro urutõ komo. “Kure rokẽ exĩko mana,” ãko mã toto, popyra rokẽ toehse ahtao! Apuru tyrise ypoetory tomo a tijoro risemy, yrome apuhtoh maro pyra. Torotorome tijoro tõ ehtoh samo. Mame urutõ toehse moro apuru zonohtohme rokene.

[11] dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

[11]Kaxiko eya xine: moro apuru epukãko mana. Konopo itamurume enehpõko ase, topuxikiri panõ maro, tyryrykane jamihme exikety maro moro apuru pona.

[12] Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

[12]Mame moro apuru epukãko mana. Morara exiryke ekaropõko mã toto emero porehme: “Otyme kure nexiahse moro apuru zonopyry oya xine?” ãko mã toto.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

[13]Seromaroro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Ozehno xine jexiryke tyryrykane jamihme exikety enehpõko ase konopo maro itamurume, topuxikiri panõ maro moro apuru emapotohme.

[14] Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

[14]Moro apuru kararahnõko ase, moro zonohtopõpyry eya xine. Ipahnõko ase nono pona. Apõ tõ topu tõ oseněko mã kehko. Mame moro apuru epukaryhtao opona xine epukãko mana. Mame zuaro exĩko matose: ywy ase Ritonõpo.

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[15]— Moro apuru maro zonohnanõ enahkãko ase, toto zehno toehse jexiryke. Naeroro ynara ãko ase oya xine: “Moro apuru tonahse, mokaro apuru zonohnanomo roropa tonahkase toto.

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

[16]Mokaro urutõ kõ roropa tonahkase toto: ‘Kure rokẽ Jerusarẽ exĩko,’ kahpõkomo, popyra ehtoh toehse ahtao.” Ywy Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Contra as falsas profetisas

Urutõme nohpo tõ ajohpe exiketomo

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[17]Ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, seromaroro nohpo tõ eneko, oekyry tomo, typoe xine rokẽ imeĩpo ehtoh ekarõko mã toto, urutõ samo. Oturuko zae pyra toto ehtoh poko.

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[18]Kaxiko eya xine, Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko oya xine mana: “Awãnohtorỹko ase! Pyaxime sã imehnõ rĩko matose õmirykõ omipona toto ehtohme, kure tyripotoh rĩko matose omekumy, kamisa roropa rĩko matose zupuhpyrykõ kyryryme: imehnõ rĩko matose opoetoryme, imehxo oehtohkõme toto esẽme.

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[19]Ime hkopyra jekarõko matose ypoetory tõ neneryme tonahsẽ pitiko apoitohme oya xine, wyi pitiko apoitohme oya xine. Ahno orihmapõko matose zae exiketomo, imehnõ pynanohnõko matose popyra exiketomo. Ajohpe oehtohkõke ypoetory tõ enekunohnõko matose, zaenato sã

onekarory ma repe yrome ajohpe rokẽ matose.”

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[20]Seromaroro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: — Moro omekumy tõ onyrityã pyaxi sã imehnõ orihmapotohme oya xine, imehnõ kure ritohme roropa morohne se pyra ase ipunaka. Moro omekumy tõ kararahnõko ase ãpory kõ poe tymyhpokase ropa sã toto ehtohme.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[21]Kamisa opuhpyrykõ zõty ixihkãko ase, owino xine ypoetory tõ pynanohnõko ase, jũme õmirykõ omipona pyra ypoetory tõ ehtohme. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[22]— Ajohpe rokẽ imehnõ zururuke oya xine ahno kurãkõ apotũkehkapõko matose. Zae pyra exiketõ zurũko roropa matose zae pyra toehtohkõ onurumekara toto ehtohme. Naeroro toto onypynanohpopyra matose.

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[23]Morara exiryke seromaroro õsenehtohkõ ajohpe, õtururukõ roropa ajohpe ehtoh enahnõko mã kehko. Ypoetory tõ pynanohnõko ase toto poko ehsaromepyra oehtohkõme. Mame tuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm

Ezekieu 14

Toponãmasã eahmananõ wãnohtopo

[1]Morarame toitoine Izyraeu tõ tamuximãkõ noepyase toto ya. Typorohse toto jẽpataka ekaropotohme oty se Ritonõpo ehtoh poko.

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[3]— Ahno mũkuru, moxiamo a tõsekarose toto tukurohtao xine toponãmasã eahmatohme. Naeroro tynyrityã pokoino tyyrypyrykõ poko mã toto. Mame ya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

oehnõko mã toto ekaropose oty se jehtoh poko. Otara ãko ywy eya xine? Toto ezuhnõko ha?

4 Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

4— Naeroro zuruko toto. Ynara kaxiko eya xine: Ynara ãko Ritonõpo Oesẽkomo: "Izyraeu tomo, toponãmasã eahmary se awahtao xine okurohtao xine, mame mokaro pokoino popyra ehtoh poko toehse awahtao xine, moromeĩpo ooepyrykohtao urutono a ekaropotohme, ywy roro Ritonõpo oezuhtorỹko ase. Onyrityã poko oehtohkõ epehmãko ase, awãnohtorỹko ase.

5 para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

5Mokaro toponãmasã pokoino ypoetory tõ toeramase toto ywinoino. Yrome toto ezuhtoh ke ya toto eramapory se ropa ase, jomiry omipona ropa toto ehtohme apitoryme toto ehtopõpyry samo."

6 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

6— Morara exiryke ynara kaxiko Izyraeu tomo a, ywy Ritonõpo ynara ãko ase: "Tãkye pyra ehtoko oorypyrykõ poko, eramatoko onyrityã toponãmasã winoino. Toto irumekatoko, nuriame mã toto ya."

7 porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

7— Amarokõ emero, Izyraeu tomo te, imehnõ nonory po exiketõ Izyraeu po, emero jurumekaryhtao, toponãmasã eahmaryhtao okurohtao xine te, mame mokyro pokoino oorypyrykõ poko toehse matose, mame urutono a tooehse awahtao ekaropotohme, ywy roro, Ritonõpo, oezuhnõko ase.

8 Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

8Mokyro epekarame exĩko ase; mokyro wãnohnõko ase, isã se pyra imehnõ ehtohme. Mokyro oũko ase ypoetory tõ winoino. Moro sã toehse ahtao zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

9 Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse

9— Mame urutõ tõsenekunohse ahtao, azahkuru imepỹ tozuhse ahtao eya, ywy,

profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

10 Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

11 para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

14 ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

Ritonõpo, mokyro tonekunohse ya. Mokyro oũko ase ypoetory tõ Izyraeu tõ winoino.

10Oxisã toto wãnohnõko ase: urutono te, mokyro roropa eya aytohpyry ekaropose.

11Moro sã tyrĩko ase tuaro Izyraeu tõ ehtohme jurumekara toto ehtohme erypymara ropa toto ehtohme zae pyra toehtohkõke. Yrome ypoetoryme exĩko mã toto, ywy toto Esẽme exĩko ase. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Noe, Tanieu, Jo maro

12Mame ynara tykase Ritonõpo:

13— Ahno mũkuru, ahno tõ iirypyryme toehse ahtao, turumekase jahtao eya xine, jemary anỹnõko ase toto wãnohtohme. Mokaro napyry tapyĩ tõ enahkapõko ase. Omise ehtoh enehpõko ase eya xine, ahno orihmapotohme, okyno tõ maro.

14Mokaro orutua kõ oseruaõkõ: Noe te, Tanieu te, Jo roropa moroto ahtao, mokaro zae toehtohkõke osepynanohnõko rokẽ mã toto. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno.

15— Onokyro tõ enepyryhtao ya ahno esekatohme, mame toto pokoino sero nono poro ahno ytosaromepyra toehse,

16mokaro orutua kõ oseruaõkomo moroto ahtao, ajohpe pyra ynara ãko ywy, Ritonõpo Oesẽkomo: imehnõ onypynanohsaromepyra toto exiry, typoenõkõ onypynanohsaromepyra toto exiry roropa. Osepynanohnõko rokẽ mokaro oseruaõkõ exiry, mame sero nono patãpome exiry.

[17] Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

[18] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

[19] Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

[20] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

[21] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

[22] Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

[23] Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 15

[17]— Osetapatoh enehporyhtao ya sero nono pona ahno enahkatohme okyno tõ maro,

[18]mokaro orutua kõ oseruaõkomo moroto ahtao, ajohpe pyra ynara ãko ywy, Ritonõpo Oesẽkomo: typoenõkõ onypynanohsaromepyra toto exiry, yrome osepynanohnõko rokẽ toto exiry.

[19]— Tyrohsẽ konõto enepyryhtao ya sero nono põkõ pona, toto wãnohtohme zehno toehse jexiryke, tuhkãkõ taorihmapose ahtao ya, ahno te, okyno tõ maro,

[20]moroto Noe tõ ahtao, Tanieu maro te, Jo roropa, ajohpe pyra ynara ãko ywy, Ritonõpo Oesẽkomo: typoenõkõ onypynanohsaromepyra toto exiry. Zae toehtohkõke osepynanohnõko rokẽ toto exiry.

[21]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Jerusarẽ põkõ wãnohtohme popyrahxo ehtoh enehpõko ase: ynara mã kehko, osetapatopo te, omise konõto ehtopo te, onokyro tõ ahno esekananomo te, tyrohsẽ konõto ahno enahkatohme okyno tõ maro.

[22]Mame isene ro exiketõ nae ahtao, typoenõ typynanohse ahtao eya xine, toto eneko toeporehkase toto ahtao. Popyra toto ehtoh enẽko matose, mame mokaro Jerusarẽ põkõ wãnopyry ya zae ehtoh waro exĩko matose.

[23]Popyra mokaro ehtoh eneryhtao oya xine, zuaro exĩko matose zae jehtopõpyry poko tuãnohse toto ahtao ya. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezekieu 15

Jerusalém é qual videira inútil

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

[3] Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

[4] Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

[5] Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

[7] Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

[8] Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

Uwa zoko popyra ehtoh poko

[1]Mame Ritonõpo tõturuse ya. Ynara tykase:

[2]— Ahno mũkuru, otyme kure uwa zoko nae? Weweme itu htaõ motye kure nae?

[3]Arypyra, uwa zoko ke okyryry anaxikara mase. Otytyko tyhwymatohme onyripyra roropa mase apuru pokona.

[4]Apotopokõme rokẽ kure mana. Mame etyhpyry tõ tyahse ahtao irãnao roropa, otyme kure exĩko nae?

[5]Arypyra ipunaka! Onyahpyra ro ahtao popyra nexiase, mame tyahse ahtao morara motye, popyra rokẽ mã ipunaka.

[6]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Uwa zoko apoiry sã itu htao jahkatohme, moro sã Jerusarẽ põkõ apoĩko ase.

[7]Toto wãnohnõko ase. Toepase toto apotoh takuroko, yrome seromaroro toto enahkãko apoto mana. Mokaro wãnopyryhtao ya zuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo.

[8]Turumekase ywy eya xine, morara exiryke toto nonory ripõko ase patãpome, oname tonorẽ toehse roropa. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Ezekieu 16

Jerusarẽ, imeimehnõ poko exikety

[1]Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya, ynara tykase ynororo:

[2] Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

[4] Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

[5] Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

[6] Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

[7] Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

[8] Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

[9] Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

[2]— Ahno mũkuru, Jerusarẽ põkõ nyrityã xihpyry enepõko ase eya xine.

[3]Kaxiko eya xine, ynara ãko Ritonõpo Oesẽkomo Jerusarẽ põkomo a: — Tonuruse mexiase Kanaã nonory po. Omykõ amoreume kynexine, asa roropa heteiame kynexine.

[4]Tonuruse awahtao oponuru eary onysahkara toh nexiase, opypyra toh nexiase, sautu ke opihpyry onykorokara toh nexiase, awãtyhtopyra toh nexiase kamisa ke.

[5]Morohne onyripyra toh nexiase opyno pyra toexirykõke. Tonuruse awahtao ose pyra toh nexiase emero, morara exiryke tomase mexiase ãtaryka htaka.

[6]— Mame ytoase opũtokoxi, kuenease oetuarimaryhtao omunuruhpe. Munuhpe mexiase repe, yrome oorihmapopyra exiase.

[7]Kuwãtanohpoase, otyro kurã samo. Tuãtase mexiase jamihme, mosa roropa, oryxime toehse mexiase. Tymanahtase roropa, oũsety mosahxo toehse, yrome tupoke pyra mexiase.

[8]— Mame toytose ropa jahtao opũtokoxi kuenease, oniotatoh toehse nexiase, naeroro õko tyõtose ya jupõ ke. Osekaroase oya: “Osehxo ase, yzamaro mase. Ajohpe pyra amaro exĩko ase imehnõ maro pyra, ypytyme orĩko ase.” Kuruase jũme oximaro kuehtohme, ypytyme toehse mexiase. Ywy ase Ritonõpo, oturuketyme amaro.

[9]— Tuna ke kukurikase, omunuru ukurikase. Azeite ke opihpyry ahpase.

[10] Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

[10]Upo kurã ekaroase oya amurutohme, sapatu roropa okyno pihpyry kurã risemy, oupuhpyry kyryry ekaroase, mauru panõ risemy te, upo kurã roropa, seta risemy.

[11] Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

[11]Joia tõ ekaroase oya oemeporyme, oemekũty te, osenaõme roropa.

[12] Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

[12]Ounasere ekaroase oya, panasere tõ roropa, parihmã kurã ekaroase oya oupuhpyry kyryry.

[13] Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

[13]Joia tõ okyryry uuru risẽ nexiase kehko, parata risẽ roropa. Oupõ kamisa kurã risẽ nexiase, mauru panõ risemy te, seta risẽ roropa. Pão menapyase tiriiku kurã risemy, ano zeni nae mexiase azeite roropa enahpỹme samo. Nohpo enekure mexiase, tuisa pytyme toehse roropa.

[14] Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

[14]Imeimehnõ nonory po emero, opoko tõturuse toto, oryxime oehtoh poko, enekure tyrise ya oexiryke. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, amaro oturukety.

[15] Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

[15]— Yrome nohpo enekure oexiryke, osepeme tuhke toehse roropa oexiryke, emero rokẽ opoko se exiketõ maro toehse mexiase.

[16] Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

[16]Oupõ kurã tyrise oya toponãmasã eahmatoh emeporyme te; moroto emero rokẽ poko toehse mexiase, topehke imehnõ poko exikety samo.

[17] Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

[17]Ynekarohpyry oya, joia tomo parata risẽ tõkehko, uuru risẽ roropa tapoise oya ahno panõ ritohme; mame toahmase toto oya, ymyakãme, jurumekary se toehse oexiryke.

[18] Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

[18]Mame onyrityã ahno panõ kõ tamuruse oya oupõ kurã ynekarohpyry, mame azeite ixtaratu maro tyahkase roropa oya toto ẽpataka, ynekarotyã oya.

[19] O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

[19]Tonahsẽ ekaroase oya: tiriiku kurã risemy te, azeite te, ano zeni roropa, yrome morohne emero tyahkase oya onekaroryme onyrityã toponãmasamo a. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, amaro oturukety.

[20] Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

[20]— Imeĩpo, kypoenõ tapoise oya kumũkuru tomo, kuẽxiry tõ maro, toto zahkatohme onekaroryme onyrityã toponãmasamo a. Epo pyra nexiahse jurumekary oya imehnõ poko oehtohme?

[21] Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

[21]Ypoenõ etapary se roropa mexiahse toto zahkatohme onekaroryme onyrityã toponãmasamo a?

[22] Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

[22]Imeimehnõ xihpyry poko awahtao, tuenikehse mexiase poetome oehtopõpyry poko, tupoke pyra oehtopõpyry poko te, oetuarimatopõpyry poko omunuruhpe awahtao.

Jerusarẽ imeimehnõ poko exikety

[23] Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

[23]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Tuãnohsẽme mase, myhene! Tuãnohsẽme mase! Morohne popyra oehtoh poko ehxĩpo,

[24] edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

[24]apoto apõ tomo myriase osema tao, toponãmasã eahmatohme oya, imeimehnõ poko oehtohme roropa.

[25] A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

[25]Onyrityã toponãmasã eahmatoh tonõ tyrise oya osema tõ etyhpyry po emero. Nohpo enekurãme oehtoh tymyakãmase oya nuriame oehtoh ke, ikurepato ke aexikuromahpyry samo. Mosekaroase imeimehnomo a, okuroko ytoketomo a emero porehme, itamurumehxo oneponãmary toahmase oya roropa.

[26] Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

[26]Ejitu põkõ toahmase oya, zae pyra exiketomo, amaro toto ehtohme onyhtoh po, morara exiryke ozehno toehse ywy.

[27] Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

[28] Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

[29] antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

[30] Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

[31] Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

[32] foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.
[33] A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.
[34] Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

[27]— Seromaroro jemary anymyase awãnohtohme, ynekarohpyry kurã puxihkãko ropa ase. Kuekaroase ozehnotokomo a, pirixteu tomo a. Nuriame eya xine imeimehnõ poko oehtopo, ohxirõko mã toto onyrityã poko.
[28]— Morohne poko awahtao ro, axirio tõ tokahmase oya toto maro oehtohme. Mokaro poko mexiase yrome toto maro awahtao ro imehnõ maro se mexiase.
[29]Moromeĩpo papironio tõ maro mexiase, osepekahketõme mã mokaro, yrome toto maro ro awahtao, imehnõ maro se toehse mexiase.
[30]Ynara tykase Ritonõpo: — Morohne emero tyrise oya imeimehnõ orutua poko exikety samo, ehxiropyra exiketyme sã mexiase.
[31]Onyrityã eahmatoh tyrise oya osema tõ etyhpyry po emero, apoto apõ tyrise oya toponãmasã eahmatohme, imeimehnõ maro oehtohme roropa. Yrome morohne poko mexiase tineru apoitohme pyra, imehnõ orutua poko exikety sã pyra mase.
[32]Nohpo, tynio maro se pyra exikety sã mase, imeimehnõ poko rokẽ toehtohme.
[33]Nohpo epehmãko orutua kõ mã toto ipoko ehtohme, yrome omoro okyryry mekaroase amaro aehtyamo a. Oya ro topehmase toto aehtohme tosarykõ poe amaro ehtohme.

[34]Omoro mase orutua kõ poko exikety tyoro samo. Orutua kõ poko oripopyra imehnõ nexiase. Epehpyry anapoipyra mexiase, toto topehmase oya! Ajohpe pyra, tyorõ sã mase!

Jerusarẽ wãnohtopo

[35] Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

[36] Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

[37] eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

[38] Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

[39] Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

[40] Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

[41] Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

[35]Morara exiryke, seromaroro etako pahne, imehnõ orutua kõ poko exikety, Ritonõpo omiry oya mana.

[36]Ynara ãko mana: — Oupõ touse oya, imehnõ orutua kõ poko exikety sã mosekaroase amaro se aexityamo a, onyrityã toponãmasã xihpyry a roropa, mame opoenõ totapase oya onekaroryme eya xine.

[37]Naeroro amaro aexityã oximõme enehpõko ase emero, azamaro aexityamo te, mokaro roropa azamaro pyra aexityamo. Õmye toto rĩko ase, toto rãnao exĩko mase; mame oupokãko ase tupoke pyra oenẽko mã toto.

[38]Mame ãpiakãko ase, nohpo apiakatoh samo tynio kuroko imepỹ poko toehse ahtao, imepỹ etaparyhtao roropa eya, ozehno jexiryke zae pyra oehtoh epehmapõko ase, awãnohnõko ase oorihtoh ke.

[39]Oekarõko ase eya xine, apoto apõ tõ pahnõko mã toto, onyrityamo; moroto mosekaroase imeimehnomo a, moroto toponãmasã toahmase roropa oya. Oupõ arõko mã toto okyryrykõ kurã maro. Onomõko mã toto tupoke pyra ipunaka.

[40]— Imoihmãkõ ozehno tyripõko mã toto oetapatohme topu tõ ke, asahkãko roropa mã toto tytapemakõ ke.

[41]Apoto ke atapyĩkõ zahkãko mã toto. Awãnohtoh enepõko mã toto imehnõ nohpo tomo a. Imeimehnõ orutua kõ poko pyra oripõko ase, imehnõ onepehmara oripõko ase amaro ehtohme.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

42Morarame ozehno jehtoh otyhkãko mana, mynyhme exĩko ase. Zehno pyra exĩko ropa ase, oumoxike pyra exĩko roropa ase.

43Tuenikehse mexiase oritopõpyry poko ya poetome ro awahtao. Ozehno kyriase onyrihpyrykõ ke. Morara exiryke morohne emero epehmapoase oya. Oty katohme onyrihpyry xihpyry tymotyẽkase oya, imeimehnõ poko oehtoh ke? Ywy Ritonõpo Oesẽkõ oturũko ase.

Tyse ehtoh sã ẽxiry, tõxiry ehtoh sã jeny

44Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Tuaro exiketõ omihpyry ae, ynara ãko mã toto opoko, Jerusarẽ: “Tyse ehtoh sã ẽxiry, tõxiry ehtoh sã jeny.”

45— Ajohpe pyra, omoro mase asa ẽxiryme. Tynio se pyra toehse ynororo ipunaka, typoenõ maro. Apaxiry tõ sã roropa mase. Tynio se pyra nexiase toto typoenõkõ maro. Omoro, imehnõ pata tõ maro, ãkorõ tõme mã toto, tyseke mexiatose heteiame exikety; tumyke mexiatose amoreume exikety.

46— Samaria apaxiryme mana inikahpozakoxi imehnõ pata tõ pisarara maro zomye. Ãkorõme pata Sotoma mana ikurenae pata tõ pisarara maro zomye aexityamo.

47Mokaro ekahmary poko tãkye mexiase, toto poenopyry poko roropa popyra toto ehtoh poko? Arypyra! Okynã pyra mokaro nyrityã xihpyry motye myriase. Mokaro motye popyra ehtoh poko mexiase emero poko.

48— Ajohpe pyra, ãko Ritonõpo mana, — ãkorõ pata Sotoma, ẽxiry tõ maro popyra ehtoh, onyrihpyry sã oẽxiry tõ maro onyripyra toh nexiase.

[49] Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

[49]Ãkorõ Sotoma, ẽxiry tõ maro epyrypaketõme toh nexiase, itamurume tynahke toto exiryke, tymõkomoke roropa, erohpyra toto ahtao ro; yrome tymõkomokãkara pyno pyra toh nexiase, etuarimaketõ anakorehmara roropa.

[50] Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

[50]Epyrypaketõme toh nexiase, putupyra roropa; tyyrypyrykõ xihpyry poko toh nexiase yneneryme; naeroro toto tonahkase ya, moro poko zuaro mase.

[51] Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

[51]— Samaria nyrihpyry popyra onyrihpyry zokonaka rokẽ sã nexiase, Jerusarẽ. Onyrityã nuriamehxo nexiase, ãkorõ tõ Sotoma tõ nyrityã motye, Samaria maro. Mokaro kurãme sã mã toto popyra oehtoh, Jerusarẽ, eneryhtao inyrityã pũtokoxi.

[52] Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

[52]Seromaroro ehxirõko rokẽ mase oorypyrykõ popyrahxo exiryke, ãkorõ tõ rypyry motye. Morara exiryke kurãkõ sã mã toto opũto. Seromaroro ehxiroko, Jerusarẽ, eanahtoko roropa ohxiroryhtao imehnomo a, ynara exiryke: onyrityã xihpyry pokoino ãkorõ tõ kurãkõme sã mã toto.

Sotoma, Samaria maro tukurãkase ropa

[53] Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

[53]Ynara tykase Ritonõpo Jerusarẽ a: — Moro pata tõ ãkorõ tõ kurãkãko ropa ase: Sotoma te, pata tõ pisarara maro moro pata zomye, Samaria roropa pata tõ pisarara maro zomye. Mame oya roropa kure rokẽ ehtoh enehpõko ase.

[54] para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

[54]Ehxirõko mase yronymyryme onyrityã pokoino. Mame oehxirotopõpyry eneryke tyya xine kure toehtohkõ enetupuhnõko apaxiry tõ mana, ãkorõ tõ maro.

[55] Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e

[55]Kure rokẽ exĩko ropa mã toto apitoryme toehtohkõ samo, mame omoro roropa pata tõ pisarara zomye tukurãkasẽme exĩko ropa.

tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

56Toepyrypase awahtao, Sotoma tomĩnose oya,

57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

57popyra onyrityã waro pyra ro imehnõ ahtao. Seromaroro isaaro mase toehse, Sotoma samo. Omoro tomĩnose etomita tomo a, pirixteu tomo a te, imehnõ katonomo a roropa, ozehno exiketomo a, enara.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

58Sam kamexipõko ase oya onyrityã popyra epehpyryme. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Jũme jomiry onytyoromara ase

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

59Ynara tykase Ritonõpo: — Jerusarẽ orĩko ase onyrihpyry emetakame, õmihpyry omipona pyra mexiase te, jomihpyry omipona pyra roropa mexiase.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

60Yrome jomihpyry oya omipona ro ase exĩko. Kuuruase poetome ro awahtao. Jomiry ekarõko ropa ase oya jũme onytyoromara ehtohme.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

61Wenikehpyra exĩko mase onyrityã poko. Ehxirõko mase apaxiry toehse ropa ahtao oya ãkorony roropa. Toto rĩko ase oẽxiryme, moro poko oturupyra jahtao ro oya apitoryme.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

62Jomihpyry oya ekarõko ropa ase oya. Mame zuaro exĩko mase, ywy ase Ritonõpo.

63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

63Popyra onyrityã korokãko ase emero, yrome morohne poko wenikehpyra exĩko mase. Toehxirose oexiryke ihxipỹke exĩko mase õtururu poko. Ywy, Ritonõpo Imehxo Exikety, oturuno.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Ezekieu 17

Enetupuhpotoh uwa zoko, asakoro piano tomo

1Mame ynara tykase Ritonõpo:

[2] Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

[2]— Ahno mũkuru, enetupuhpotoh ekaroko Izyraeu tomo a,

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

[3]zuaro toto ehtohme ywy, Ritonõpo Oesẽkõ oturũko ase: Piano konõto nexiase taporirykõ tapirose, ihpoty kurã potu. Toytose ynororo ypy tõ Ripano pona, mame apupari etyhpyry tytahkase eya.

[4] Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

[4]Moro apupari amoriry tarose eya osepekahketõ nonory pona; moro amoriry tynomose eya mõkomo ekamonanõ pataty po.

[5] Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

[5]Mame Izyraeu nonory poe otyro zoko pitiko tapoise eya arykatohme tupito kurã po; moroto tuna kurãme exikehpyra mana, kure rokẽ otyro zoko ahtatohme.

[6] Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

[6]Mame tahtase moro, uwa zokome toehse tamorihke tuhke. Amoriry tõ tahtase kakoxi piano winakoxi; imity tõ tahtase mya nono aka. Tahtase, tamorihtase, zary tuhke toehse.

[7] Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

[7]— Morarame imepỹ piano kynexine zumono, taporihke zumo roropa ihpoty tuhke mana. Mame moro uwa zoko a imity toeramase mokyro winakoxi, tamoriry tõ roropa tyrise eya mokyro winakoxi, mokyro tuna eraximãko itamurumehxo tynarykatyã tunary motye.

[8] Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

[8]Yrome moro uwa zoko tarykase nexiase nono kurã po tuna pũto itamurume, kure ahtatohme, tarỹke ehtohme tuhke, eperytatohme roropa.

[9] Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço

[9]— Seromaroro ywy, Ritonõpo Oesẽkõ ekaropõko ase: "Moro uwa zoko ahtãko nae? Mokyro piano apitorymã moro uwa zoko onoupyra ropa hnae, imity tõ maro? Epery sahkãko mana, inomõko mana asarahnõko. Zary tõ asarahnõko roropa

nem muita gente para a arrancar por suas raízes.
[10] Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

[11] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

[13] tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

[14] para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

[15] Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

[16] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja

mana. Mame tupime pyra exĩko moro uwa zoko outohme imity tõ maro.
[10]Enetoko ke, moro zoko tarykase mana, yrome ahtãko nae? Orihpyra hnae tuãnohse ahtao tyryrykane a xixi tũtatoh wino? Orihpyra hnae moroto inarykahpyry po?”

Moro uwa zoko poko amorepatopõpyry

[11]Morarame ynara tykase Ritonõpo ya:

[12]— Ekaropoko mokaro jomipona pyra exiketomo a: Menetupuhtou, morohne ynekarohpyry poko? Kaxiko eya xine: Papironia tuisary tooehse Jerusarẽ pona, Juta tõ esẽ tapoise eya imehnõ tamuximãkõ maro, toto arotohme tymaro Papironia pona.
[13]Toiro tuisa ekyry tapoise eya, tõmihpyry omipona mokyro tyripose eya. “Jũme amonohkara õmiry omipona exĩko ase,” kary tykamexipose eya. Orutua kõ tamuximehxo exiketõ tarose tymaro, Papironia tuisary a,
[14]jũme Izyraeu tõ osetapara ropa ehtohme; jũme anamonohpyra Juta tõ esẽ ehtohme roropa tõmihpyry omipona.
[15]Yrome Juta tõ esẽ aomihpyry omipona pyra toehse, tõmiry aronanõ taropose eya Ejitu pona kawaru tõ ekaropotohme soutatu tõ maro tuhke. Moro riry akorehmãko nae? Moro rihpono osewomãko nae? Tõmihpyry omipona pyra toehse ahtao osepynanohnõko nae, onuãnohpyra ehtohme?
[16]— Ajohpe pyra ase, ãko Ritonõpo mana. — Mokyro tuisa orihnõko mana Papironia po, tõmihpyry tamonohse exiryke, omipona

aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

[17] Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

[18] Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

[20] Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

[21] Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

[23] No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro

pyra toehse, Papironia tuisary omipona pyra toehse roropa, tuisame tyrise ahtao eya.

[17]Ejitu tuisary tysoutatu tõ maro jamihme mã toh repe, yrome anakorehmara exĩko mã toto etonaryhtao papironio tõ maro. Ypy sã nono rĩko mã toto onuhtohme pata apuru tõ pona, tapyi tõ rĩko roropa mã toto kaetokohxo exiketomo ahno imoihmãkõ etapatohme.

[18]Tõmihpyry omipona pyra toehse ynororo. Papironia tuisary omihpyry omipona pyra toehse roropa: “Amonohkara õmiry omipona ase,” kaxĩpo. Morara exiryke osepynanohsaromepyra orihnõko mana.

[19]Ynara tykase Ritonõpo: — Ajohpe pyra ase Juta tõ esẽ wãnohnõko ase, tõmiry totapose eya Papironia tuisary a, ynetaryme. Moromeĩpo tõmihpyry omipona pyra toehse.

[20]Tarãpa emãko ase, urakanakety samo mokyro apoitohme. Papironia pona mokyro arõko ase zuãnohtohme moroto, jomihpyry omipona pyra toehse exiryke.

[21]Isoutatu tõ kurehxo exiketõ totapasẽme exĩko mã toto tõtuorykohtao. Mame akoĩpyry isene ro exiketõ sapararahme exĩko mã toto imeimehnõ nonory pona. Zuaro exĩko matose, ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Ritonõpo omi poe kure ehtoh eraximary

[22]Ynara ãko Ritonõpo mana: "Apupari etyhpyry kaehxo exikety apoĩko ase isahkatohme, arykatohme ypy kaetokohxo exikety pona,

[23]Izyraeu tõ nonory po, ypy kaetokohxo exikety pona. Amorihtãko mana, eperytãko

excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

24 Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

3 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

4 Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

5 Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

6 não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

mana ipuhturu exĩko mana, Apupari kure potu exĩko. Torõ tõ emero rokẽ tymỹkõ rĩko mã toto amoriry tõ jerutume exikety po.

24Mame wewe tõ emero nono po zuaro exĩko mã kehko, ywy ase Ritonõpo. Wewe kaetokohxo exiketõ akohnõko ase, zumo pyra exiketõ ahtanohpõko ase. Wewe tõ isene ro exiketõ anorymapõko ase, tonore aexityã ahtanohpõko ropa ase. — Ywy, Ritonõpo, oturuase. Emero tyrĩko ase jomihpyry ae ro.”

Ezekieu 18

Toitoine tyyrypyry poko tuaro exĩko mana

1Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

2— Oty katohme Izyraeu tõ nonory po sero tuaro exikety omihpyry omiãko toh nae: “Jũkomo a uwa ikataĩ aexityã tonahse, mame ipoenõ zery tyekykytase samo?”

3— Ajohpe pyra ase, ãko Ritonõpo mana, — taroino moro kazomopyra exĩko matose Izyraeu tõ nonory po.

4Ynara exiryke, isene exiketõ emero ypoetoryme matose. Jũkõ emero ypoetoryme mã toto. Ipoenõ roropa emero ypoetoryme mã toto. Naeroro tyyrypyry poko exikety rokẽ orihnõko mana tyyrypyry emetakame.

5— Osenetupuhtoko ahno kurã poko, Ritonõpo omihpyry omipona exikety, zae ehtoh poko rokẽ mana.

6Ypy tõ emory po, ahno neponãmary eahmatoh po tõsẽ onõpyra ynororo; toponãmasã Izyraeu tõ nyrityã oneahmara roropa mana. Imehnõ pyxiã maro exipyra

mana nohpo maro pyra roropa mã ynororo munume ahtao.

7 não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

7Imehnõ onenekunohpyra mana, imehnõ onematonanohpyra mana roropa. Imepỹ mõkomory ekarõko ropa mana tokarose ahtao axĩtao rokẽ zurupohpyryme exiryke. Omise exiketomo a tonahsẽ ekarõko mana; upo ekarõko roropa mana tupoke pyra exiketomo a.

8 não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

8Tineru ekaroryhtao imehnomo a axĩtao rokene, itamurumehxo tineru onepehmapopyra mana moro epehmary ropa ahtao. Popyra ehtoh poko pyra mana: “Zae pyra ehtoh onyripyra ase,” ãko mana. Imehnõ ahno atae pyra ahtao ekaroporyhtao eya zae rokẽ apiakãko mana.

9 andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

9Jomihpyry omipona mana, tomeseke sã ynyripohpyry rĩko roropa mana. Mokyro zae exiketyme mana, isene exĩko mana, ãko Ritonõpo Oesẽkomo.

10 Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

10— Yrome otarame mokyro orutua toemũkuase ahtao, imũkuru omatome exiketyme tooehse mana, imepỹ etapaneme te, tyorõ popyra ehtoh poko roropa

11 e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

11tumy nyrihpyry sã pyra. Moky mũkuru tõsẽ õnõko mana ahno nekarohpyry tupuruse ahtao toponãmasã eahmatoh tao, Ritonõpo omipona pyra, imehnõ pyty maro toehse roropa mana.

12 oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

12Tymõkomokãkara enekunohnõko mana te, ematonanohnõko te, imehnõ mõkomory onekaropyra ropa mana axĩtao rokẽ tarose ahtao. Toponãmasã eahmatoh taka ytõko mana, toponãmasã xihpyry eahmãko roropa, moro nuriame Ritonõpo a.

13 emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas

13Axĩtao rokẽ tineru ekaroryhtao, imotyehxo emetakamapõko mana. Moro sã

abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

mokyro ahtao isene exĩko nae? Arypyra! Orihnõko mana; morohne emero popyra ehtoh tyrise eya exiryke orihnõko mana, tynyrityã emetakame orihnõko mana.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[14]— Morarame mokyro iirypyryme exikety emũkuãko mana; mame imũkuru tumy rypyry emero enẽko mana, yrome onypoenohpyra mana.

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

[15]Toponãmasã Izyraeu tõ nyrityã oneahmara mana. Tõsẽ onõpyra mana ahno nekarohpyry apoto apõ po toponãmasã eahmatoh tao, Ritonõpo omipona mana te, imehnõ pyxiã poko pyra mana,

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[16]tymõkomokãkara onenekunohpyra mana, onematonanohpyra roropa mana. Imehnõ kyryry ekarõko ropa mana, zae rokẽ zurupohpyry emetakamaryhtao. Omise exiketomo a tonahsẽ ekarõko mana, upo ekarõko roropa mana tupoke pyra exiketomo a.

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[17]Popyra ehtoh poko pyra mana te, tineru ekaroryhtao imehnomo a axĩtao rokene, imotyehxo onepehmapopyra mana. Jomihpyry omipona mana te, ynyripohpyry omipona roropa mana. Mokyro orihpyra exĩko mana tumy rypyry emetakame. Isene exĩko mã rahkene.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[18]Jumy a imehnõ tonekunohse, tomatonanohse te, popyra ehtoh poko toehse imehnõ takorekehkase eya. Morara exiryke orihnõko mana tyyrypyry pokoino.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

[19]— Otarame ynara ãko mase, ekaropõko: “Oty katoh imũkuru onuãnohpyra exĩko nae jũ nyrihpyry epehpyryme?” Ezuhtoh ynara mana: imũkuru zae ehtoh poko toehse,

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

jomihpyry omipona. Ynyripohpyry tyrise eya exiryke isene exĩko mana.

[20]Tyyrypyry poko exikety orihnõko mana. Imũkuru tumy rypyry onepehmara mana; jumy tumũkuru rypyry onepehmara roropa mana. Zae ehtoh poko exiketõ tynyrihpyrykõ epehpyry apoĩko mã toto; yrome tyyrypyrykõ poko exiketõ tuãnohsẽme exĩko mã toto tynyrityã epehpyryme.

[21]— Yrome popyra exikety toeramase ropa ahtao tyyrypyry rumekatohme, jomihpyry omipona ehtohme te, ynyripohpyry ritohme roropa, orihpyra exĩko mana; isene exĩko mana.

[22]Jomihpyry omipona pyra aexihpyry tykorokasẽme exĩko mana, isene exĩko mana zae ehtoh poko toehse exiryke.

[23]“Popyra exiketõ orikyry yzamaro, ekarõko matou?” ãko Ritonõpo mana. Arypyra! Tyyrypyry rumekary eya isene aehtohme. Moro yzamaro mana.

[24]— Yrome imepỹ zae exikety toeramase ahtao, zae toehtoh turumekase ahtao eya popyra ehtoh poko toehtohme, imehnõ popyra exiketõ samo, mokyro isene exĩko nae? Arypyra! Zae ehtoh poko aexihpyry tuenikehse mana, tamonohse ynororo a exiryke, zae pyra ehtoh poko toehse toexiryke. Morara exiryke orihnõko mana.

[25]— Yrome ynara ãko matose: “Ritonõpo nyriry zae pyra mana,” ãko matose. Etatoko ke Izyraeu tomo! Ynyriry zae pyra ekarõko matou? Onyrityãkõ zae pyra mana.

[26]Ahno zae exikety zae toehtoh poko rumekaryhtao eya, popyra ehtoh poko toehtohme. Mame toorihse ynororo ahtao,

tyyrypyry xihpyry pokoino orihketyme mana.

27 Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

27Mame popyra exikety tyyrypyry rumekaryhtao zae ehtoh poko toehtohme jomiry omipona toehse ahtao, osepynanohnõko mana, isene exĩko mana.

28 Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

28Tõsenetupuhse ynororo tynyrihpyry poko; tyyrypyry turumekase eya, ipoko pyra toehse. Naeroro orihpyra exĩko mã rahkene, isene ro exĩko mana.

29 No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

29Amarokõ Izyraeu tõ ynara ãko: “Ritonõpo nyriry zae pyra mana.” Ynyriry zae pyra ekarõko matose repe. Yrome onyrirykõ zae pyra kuhse mana.

30 Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

30— Seromaroro ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase oya xine, Izyraeu tomo: oepehmatorỹko ase onyrityãkõ epehpyryme. Oorypyrykõ irumekatoko, zae pyra ehtoh poko pyra ehtoko oenahkapopyra xine oorypyrykõ ehtohme.

31 Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

31Popyra ehtoh poko oehtohkõ irumekatoko, zae ehtoh poko se rokẽ oehtohkõme okurohtao xine tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ ehtohme. Oty katohme oorikyrykõ se hmatou Izyraeu tomo?

32 Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

32Oorikyrykõ se pyra ase ipunaka! ãko Ritonõpo mana. Naeroro oorypyrykõ poko pyra ehtoko isene oehtohkõme.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

1 E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

Ezekieu 19

Tuisa tõ hnamotoh eremiatoh sero

1Eremiatoh tyripose ya, Ritonõpo Kuesẽkomo a, Izyraeu tõ tuisary tõ asakorõkõ poko, toto hnamotohme:

2Reão nohpory sã asa nexiase! Imehnõ reão tõ maro toytose ynororo. Typoenõ tuãtanohpose eya, imehnõ reão tõ rãnao.

[3] Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

[4] As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

[5] Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

[6] Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

[7] Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

[8] Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

[9] Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

[10] Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda,

[3]Toiro mũkuru tuãtanohpose eya, tamorepase eya urakanaketyme ehtohme. Orẽpyra exiketyme toehse ynororo, ahno esekaneme.

[4]Imehnõ nonory põkõ ipoko zuaro toehse, tapoise ynororo eya xine oramao, eunaserẽ tyripose eya xine, isyryhmatohme Ejitu pona.

[5]Toraximase jeny a aepyry ropa repe, yrome imũkuru eramara ropa tooehse, morara exiryke tumũkuru akorõ tuãtanohpose eya. Tuãtase ynororo, orẽpyra exiketyme, reão, zehno exiketyme.

[6]Tuãtase ynororo ahtao toytoytose ynororo imehnõ reão tõ maro. Zuaro toehse ynororo turakanary poko. Orẽpyra exiketyme toehse ynororo, ahno esekaneme.

[7]Soutatu tõ esary jamihme exiketõ tytohtohkapose eya, pata tõ roropa. Moro nonory põkõ tykytyky tykase, enaromỹke toexirykõke, aryryãko ynororo ahtao.

[8]Ahno tõ tõximõse etonatohme imaro. Emero rokẽ pata tõ poe toehse toh nexiase. Tarãpa panõ kõ tyrise eya xine urakanaketõ kyryry. Tapoise ynororo eya xine apoitoh tao.

[9]Eunaserẽ tyripose eya xine. Tytywyhmase ynororo eya xine jarakapyhpyry aka tyritohme; mame tarose ynororo eya xine Papironia tuisary a. Tukurãkase ynororo eya xine ãpuruhpyry tao, jũme aomiry onetara ropa ehtohme ypy tõ po, Izyraeu tõ nonory po.

Uwa zoko asaratyhpyry poko

[10]Izyraeu tomo, uwa zoko sã asakõ mana, tarykase iporiry ehpio. Tamorihke tuhke

ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

toehse, toperytase itamurume, uwa tomo, tuna itamurume nae exiryke.

[11] Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

[11]Amoriry tõ jamihme nexiase kehko. Ahtãko nexiase, tuisa myxiryme toehse kehko. Tahtase ro moro uwa zoko, amoriry tõ tõnuhse akuru tõ pona; moino tonese imehnomo a, kae exikety, tamorihke tuhke.

[12] Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

[12]Yrome zehno exiketomo a zoko imity tõ maro touse. Nono pona tomase. Tyryrykane a xixi tũtatoh winoino uwa epery tanorymase. Amoriry tõ tytahkase; tasarahse, tyahkase kehko.

[13] Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

[13]Seromaroro, ona tonorẽ po moro uwa zoko tarykase mana, nono tonorẽ po, tutunake pyra exikety po.

[14] Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

[14]Zoko tyahkase apoto ke; amoriry kehko tonahkase apoto a uwa tõkehko maro. Jũme amoriry tõ jamihme pyra exĩko mã kehko. Jũme tuisa myxiryme exipyra ropa mana. Sero eremiatoh emynyhmatoh poko, tuhke toremianohse kyya xine.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

Ezekieu 20

Ritonõpo omipona pyra Izyraeu tõ ehtopõpyry

[1] No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

[1]Jeimamyry 7me ehtoh taropose ahtao, nuno 5me ehtoh roropa, ẽmepyry 10me ehtoh roropa ahtao, Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona, Izyraeu tõ tamuximãkõ toehse ya ekaropose Ritonõpo a. Typorohse toto jẽpataka.

[2] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[3] Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

[3]— Ahno mũkuru, oturuko mokaro tamuximãkomo a, ynara ãko Ritonõpo oya xine mana: Oty katohme moehtou xiaro oturupose ya oty se jehtoh poko?

Osekaropyra ase oya xine ipunaka. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, oturukety oya xine.

[4] Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

[4]— Ahno mũkuru, moxiã apiakary waro mah? Moxiã apiakako! Zuruko toto itamuru tõ nyrityã xihpyry poko moino ro.

[5] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5]Kaxiko eya xine, ywy Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko ase: Izyraeu tõ tymenekase ahtao ya, jomiry etapoase eya xine. Moroto Ejitu po, toto Esẽme jehtoh enepoase eya xine. Ynara etapoase eya xine: “Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.”

[6] Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[6]Morarame ynara ase eya xine: Aarotorỹko ase taroino Ejitu poe imepỹ nono pona, ynymenekahpyry pona oesarykõme ehtohme, nono kurano, otyro zamaro exikety, emero motye nono kurãme exiketyme.

[7] Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7]Ynara tykase ywy eya xine pake: “Imehnõ neponãmary tõ ipahtoko, nuriame aexityamo, toto se awahtao xine ro, atapuropyra ehtoko ajohpe exiketõ neponãmary onymoipyra ehtoko, Ejitu põkõ kyryry ke, ywy ase Ritonõpo Oesẽkõme jexiryke.”

[8] Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

[8]Yrome toeramase toto ywinoino. Jomiry etary se pyra toh kynexine. Toponãmasã nuriamãkõ onypahpyra toh kynexine, Ejitu tõ kyryry tyneponãmarykõ onurumekara toh kynexine. Naeroro toto wãnopyry se toehse ywy moroto Ejitu po, toto zehno ipunaka toehse jexiryke.

[9] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

[9]Yrome toto onenahkara tokurehse ywy juaro exiketõ pokoino, ajohpe jekaroryino, jomiry totapose ya exiryke eya xine imehnõ netaryme: ywy Izyraeu tõ oũko ase Ejitu nonory poe.

[10] Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

[11] Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

[12] Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

[14] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[15] Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[16] Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

[10]— Naeroro tarose toto ya Ejitu poe, toto arotohme ona tonorẽ poro.

[11]Jomihpyry ekaroase eya xine, tamorepase toto ya ynyripohpyry poko, isene toto ehtohme, omipona toto ahtao.

[12]Morarame oserematoh ekaroase eya xine, ẽmepyry kurã ehtohme, enetupuhpotohme ypoetoryme toto ehtoh poko; wenikehpyra toto ehtohme tymenekase toto ya Ritonõpo a, tapiakase toto ehtohme ymaro rokẽ toto ehtohme jomiry omipona toto ehtohme roropa.

[13]Yrome moroto ona tonorẽ po roropa Izyraeu tõ toeramase ywinoino. Jomiry omipona pyra toehse toh kynexine. Jomihpyry omipona se pyra toehse toto. Ynyripohpyry turumekase eya xine, aomipona toto ahtao, isene exĩko mã toto. Nuriame moro oserematoh tyrise eya xine ipunaka. Toto wãnopyry se toehse ywy, toto zehno toehse jexiryke, toto enahkapory se exine moroto ona tonorẽ po.

[14]Yrome toto onuãnohpyra tokurehse ywy juaro exiketõ pokoino; imehnõ nonory põkomo a tonese, Izyraeu tõ arotopõpyry ya Ejitu poe.

[15]Naeroro moroto ona tonorẽ po jomiry etapoase eya xine: amarokõ anaropyra exĩko ase moro nono pona, ynekarohpyry oya xine, nono kurano, otyro zamaro exiketyme, imehnõ nono emero motye kure exiketyme.

[16]Moro totapose ya ynyripohpyry turumekase eya xine exiryke te, jomihpyry omipona pyra toehse roropa toto exiryke, nuriame oserematoh tyrise roropa eya xine. Tyneponãmarykõ eahmary se roropa toh kynexine.

[17] Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

[17]— Yrome toto poko enupunaryke ya toto onetapara toehse ywy; toto onenahkara exine moroto ona tonorẽ po.

[18] Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

[18]Yrome ynara tykase ywy toto poenomo a moroto ona po: "Atamurukõ nyripohpyry oya xine omipona pyra ehtoko. Toto nyrityã onypoenohpyra ehtoko roropa. Atapuropyra ehtoko toto nyrityã ke tyneponãmarykõ ke.

[19] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

[19]Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo. Jomihpyry omipona ehtoko, ynyripohpyry roropa omipona ehtoko.

[20] santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[20]Oserematoh tyritoko ẽmepyry tyorõ samo, ẽmepyry kurano, jenetupuhpotohme ypoetoryme oexirykõ poko. Oserematoh pokoino wenikehpyra exĩko matose: Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo."

[21] Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

[21]— Yrome mokaro poenõ roropa toeramase toto ywinoino. Jomihpyry omipona pyra toehse toh kynexine, tomeseke pyra toehse toto ynamorepatyã poko, jomiry omipona exiketõ isene exĩko mã toto. Nuriame oserematoh tyrise eya xine. Mame toto wãnopyry se toehse ywy, toto zehno jehtoh ke, toto enahkary se toehse ywy moroto ona tonorẽ po.

[22] Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[22]Yrome toto onenahkara tokurehse ywy juaro exiketõ pokoino imehnõ nonory po; ajohpe jekaropyra toto ehtohme, Ejitu poe Izyraeu tõ arotopõpyry ya tonese eya xine exiryke.

[23] Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

[23]Naeroro moroto ona tonorẽ po jomiry etapoase eya xine: Sapararahme Izyraeu tõ aropõko ase imeimehnõ nonory pona porehme.

[24] porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os

[24]Moro tyrise ya jomihpyry omipona pyra toto exiryke, ynyripohpyry eya xine onetara roropa toh kynexine te, kure rokẽ

meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

oserematoh onyripyra toto exiryke, tumykõ neponãmarykõ poko toehse roropa toh kynexine.

[25] pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

[25]Morara exiryke tyripotoh kure hkopyra ekaroase eya xine, toto namorepatoh azahkuru roropa isene ripotõ kara;

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[26]nuriame toto tokarose ya, inekarotyã pokoino, typoenõ osemazuhme aenurutyã totapase eya xine, toto zahkatohme tynekarorykõme. Morara toehse toto wãnohtohme te, Ritonõpome jehtoh enepotohme eya xine, enara.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[27]— Morara exiryke ahno mũkuru, Izyraeu tõ zuruko. Kaxiko eya xine: Ynara ãko Ritonõpo oya xine mana: Moro poko omykomo a tykerekeremase ywy, jomiry omipona pyra toexirykõke;

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

[28]tarose toto ahtao ya toto nonory pona, jomihpyry ae ro itamuru tomo a, ypy tõ tonese eya xine kae exiketomo te, wewe konõto roropa, moroto tynekarorykõ tyahkase eya xine. Toto zehno tyripose ywy eya xine tynekarorykõ zahkatopõpyryke, eukuru roropa tynenepyhpyrykõ ke.

[29] Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

[29]Mame ynara tykase ywy eya xine: "Oty moro, osa kae exikety, moro pona ytõko matou?" Naeroro tosehpase toto "osa kae exikety" me.

[30] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

[30]Seromaroro Izyraeu tõ zuruko jomiry poko. Ynara kaxiko: Oty katohme atamurukõ rypyhpyry poenohnõko matou? Oty katoh toto nyrityã tyneponãmarykõ ekahmãko matou, toto eahmatohme?

[31] Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos,

[31]Onekarorykõ enepyryhtao oya xine seroae ro, nuriame exĩko matose Ritonõpo a, onyrityã oneponãmarykõ pokoino, opoenõ

até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

38 separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

39 Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um

zahkãko roropa matose onekarorykõme. Morarame oehnõko matose, Izyraeu tomo, oturupose ya oty yzamaro ehtoh poko. “Ajohpe pyra, ynara ãko ywy, Ritonõpo, oya xine: Oya xine onekaropopyra ase ya ipunaka.”

32Ynara sehxo matose: imehnõ nonory põkõ sã se matose, imehnõ ahno samo, wewe tõ eahmananomo, topu tõ roropa. Yrome ekurehnõko matose.

Toto wãnohtopo, iirypyrykõ korokatopo

33— “Ajohpe pyra ynara ãko ywy,” ãko Ritonõpo Oesẽkomo: “Ozehno xine jexiryke jemary ke jamihmã ke jomiry omipona oritorỹko ase, yjamitunuru ke.”

34Yjamitunuru ke, zehno jehtoh ke roropa oenehtorỹko ropa ase imehnõ nonory poe, ãpoitorỹko ase ahno esary poe, morotona sapararahme taropose oexirykõke.

35Aarotorỹko ase ahno tõ esahpyrykõ pona; osẽpataka oturũko sytatose, ãpiakatorỹko ase.

36Omykõ apiakatopõpyry sã ona tonorẽ Xinai po, moro saaro ãpiakatorỹko ase, ãko Ritonõpo Imehxo Exikety.

37— Yjamitunuru ke jomiry omipona oripotorỹko ase. Ynetapohpyry oya xine omipona oritorỹko roropa ase.

38Owino xine yzehno exiketõ oũko ase, tyyrypyrykõ rumekary se pyra exiketomo. Mokaro enehnõko ase imehnõ nonory poe, moroto tõsesarise toh nexiase, yrome toto anaropopyra ropa ase Izyraeu tõ nonory pona. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

39Ynara ãko Ritonõpo Imehxo Exikety Izyraeu tomo a: — Imenekatoko, jomiry

sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

omipona se pyra awahtao xine, oneponãmarykõ poko ehtoko! Yrome oenaroximapotorỹko ase: imeĩpo jomiry omipona oripotorỹko ase; oneponãmarykõ oneahmara exĩko matose jũme atapuropyra jehtohme.

[40] Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

[40]Moroto Izyraeu tõ nonory po, jesary kurã po, ypy kae exikety po Izyraeu tõ nonory po amarokõ emero jeahmãko matose. Yzamaro exĩko matose; onekarorykõ enepyry eraximãko ase, onyahkahpyrykomo, onekarorykõ kurano, onekarotyã kurãkõ ya.

[41] Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

[41]Oenehpotorỹko ropa ase imeimehnõ nonory poe, sapararahme oehtohkõ poe, oximõme orĩko ropa ase, mame onekarorykõ zahkãko matose onekarorykõme ya. Yzamaro exĩko matose imeimehnõ nonory põkõ neneryme; morara ahtao Ritonõpo kurãme jehtoh enepõko ase imehnõ ahno a.

[42] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

[42]Oenepyrykohtao ropa Izyraeu nonory pona, ynekarohpyry atamuru tomo a zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

[43] Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

[43]Mame wenikehpyra exĩko matose onyrityãkõ xihpyry poko emero, nuriame toehse oehtopõpyrykõ poko roropa. Ehxirõko matose onyrityãkõ popyra ehtopõpyry poko.

[44] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[44]Amarokomo, Izyraeu tomo, zae pyra oehtopõpyrykõ poko, popyra oehtohkõ poko roropa awãnohpyra xine ase. Yrome zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo, onyrihpyrykõ epehmapõko ase oya xine imehxo jehtoh waro imehnõ ehtohme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno amaro xine.

A profecia contra o Sul

Apoto ikurenae

[45] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[45]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[46] Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

[46]— Ahno mũkuru, osenuhmako ikurenaka. Oturuko ikurenaẽkõ wãnopyry poko, itu wãnopyry poko roropa ikurenae.

[47] e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

[47]Itu zuruko etatohme, ynara ãko Ritonõpo exiryke: "Enetoko ke! Apoto zukãko ase wewe tõ aorihtyã zahkatohme, wewe orihpyra exiketõ roropa! Ezehkapỹme moro apoto exĩko mana; mya ytõko mana, ikurenaka te inikahpozakoxi, enara, ẽmytykõ emero tyahkasẽme exĩko mana.

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[48]Mame enẽko mã toto emero ywy ase Ritonõpo, ya moro apoto tukase, apoto ezehkapyny."

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

[49]Mame ynara tykase ywy: — Repe, Ritonõpo Jesemy, ajohpãme sã morohne ekarory kamexipopyra exiko ya. Ypoko oturũko mã toto, emero porehme: "Enetupuhpotoh rokẽ ekarõko mana," ãko mã toto.

Ezequiel 21

A espada do Senhor

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da

Ezekieu 21

Ritonõpo tapemã poko mana

[1]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, Jerusarẽ põkõ zuruko toto enahkary poko. Toto wãnohnõko ase tyneponãmarykõ eahmatoh pokoino. Izyraeu tõ nonory põkõ zuruko

[3]ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase: "Awãnohtorỹko ase. Ytapemã ke oetapatorỹko ase, emero, kure ehtoh poko exiketomo te, popyra exiketomo, enara.

[4]Ytapemã ke emero rokẽ etapãko ase, ikurenaẽkomo te inikahpoẽkõ roropa.

bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

5 Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

6 Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

7 Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

8 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

10 afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

11 Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

12 Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o

5Ahno emero zuaro exĩko mã toto ywy, Ritonõpo, ytapemã touse ya ẽ ae, mame onukurãkara ropa exĩko ase ẽ aka."

6— Ahno mũkuru, pusuh kaxiko yronymyryme oemynyhmaryme oekyry tõ hnamoryme. Ytoko pata rãnaka emero rokẽ oenetohme, mame moroto pusuh kaxiko oemynyhmaryme.

7Mame, oty katohme pusuh ãko mah? karyhtao eya xine toto zuruko: popyra ehtoh oehnõko mana. Morara exiryke emynyhmãko ase. Orẽnõko matose porehme, enaromỹke exĩko matose okurohtao xine, oemarykõ jamihme pyra exĩko, oesekumurukõ tykytyky ãko mana. Morara ehtoh toehse mana; taro mana. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

8Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

9— Ahno mũkuru, oturuko jomiryme. Ahno tõ zuruko, ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase eya xine: "Tapema, tapema taere mana, zemime roropa mana.

10Taere mana sahkatõme; tykorokase zemime ehtohme nenenehkane samo. Tãkye ehsaromepyra mã toto, enaroximatoh tonõ turumekase exiryke ypoetory tomo a emero, toto wãnohtoh tonõ roropa.

11Tapema tykorokasẽme exĩko mana, eraximãko mana erohtohme. Taere mana, tykorokase roropa ekarotohme ikenãpane a.

12Kui kaxiko opore, orihketyme oexiryke; pusuh kaxiko oemynyhmaryme, sero tapema ypoetory tõ etapatohme mana, Izyraeu tõ tuisary tõ maro emero porehme.

meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

Orihnõko mã toto ypoetory tõ akoĩpyã maro. Opuropuru etaetapako oemary ke Izyraeu tõ hnamory oya enetupuhpotohme.

[13] Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

[13]Sero ke ypoetory tõ kuhnõko ase. Tyyrypyrykõ rumekary se pyra toto ahtao, senohne emero exĩko eya xine mana. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.”

[14] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

[14]— Seromaroro ahno mũkuru, jomiry ekaroko. Tahtah kaxiko, ahno tuhke etaetapãko sero tapema mana. Etapãko sero tapema mana te, imehnõ erehnõko mana te, tuhkãkõ etapãko mana.

[15] para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

[15]Sero tapema pokoino oserehnõko ypoetory tõ mana, osetapãko mã toto. Ipatarykõ enaroximãko ase tapema ke, zemime exikety ke nenenehkane samo, moro tapema eraximãko rokẽ mana ahno wotohme.

[16] Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

[16]Tapema taere exikety isahkãko mana apotunuru wino te, opozery wino, enara! Emero rokẽ wino isahkãko mana eramaryhtao isahkatohme.

[17] Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

[17]Ywy roropa tahtah ãko ase, mame zehno jehtoh enahnõko mana. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Papironia tuisary tapemã poko

[18] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[19]— Ahno mũkuru, osema asakorõ imeroko, moro ae Papironia tuisary oehtohme tysoutatu tõ maro, tytapemãkõ maro roropa. Moro osema akorõ ae oehpitõko toiro nono poe. Wewe tõ pokona moro osema asakorõkõ esety imeroko tyritohme osema apiakatoh po.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[20]Toiro wewe imerohpyry pata Rapa, amonita tõ patary esemary enepõko mana tuisa a, zakorony Jerusarẽ esemary enepõko roropa mana, pata tapuruse exikety topu risẽ ke, Juta tõ nonory po.

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

[21]Papironia tuisary etypohnõko mana osema apiakatoh po. Tyrityã poe tuaro se ynororo tosemary menekatohme. Naeroro typyre wino asakoro pyrou anỹnõko mana, apotunuru wino, opozery wino, enara, tyneponãmary a ekaropõko mana, erery enẽko roropa mana, okyno erery totapase aexihpyry tynekaroryme.

[22] Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

[22]Morarame tomary ke tapotunuru wino pyrou apoĩko mana tosehke tymerose "Jerusarẽ me". Papironia tuisary ytotohme mana, kui katohme, makina tõ arotohme pata apuru tohkatohme, tyritohme omõtoh etonie, onuhtoh tonõ ritohme roropa, tapyi kaetokohxo exiketõ taõkõ etonatohme mana.

[23] Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

[23]Senohne zae ehtoh enetuputyry se pyra Jerusarẽ põkomo tõmihpyrykõ totapose eya xine exiryke osepeme toehtohkõme mokaro maro repe. Yrome sero jomiry toto akorehmãko mana wenikehpyra toto ehtohme tyyrypyrykõ poko, enaroximatohme roropa toto arorykõ poko soutatu tomo a.

[24] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

[24]Naeroro ynara ãko ywy, Ritonõpo Oesẽkomo: oorypyrykõ enẽko mã toto emero. Zuaro mã toto zae pyra oehtohkõ poko. Emero ehtoh poko awahtao xine iirypyryme oehtohkõ osenẽko mana. Popyra matose, naeroro oekarotorỹko ase oepetõkara a.

25 E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

26 assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

28 E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

30 Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

31 Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

25— Omoro, Zetekia, Izyraeu tõ kowenatume, popyra mase, Ritonõpo omiry omipona pyra mase. Naeroro awãnohtoh oehnõko mana, jũme rokene.

26Aparimã oũko mã toto, turupãte roropa oũko mã toto. Serara sã exikehnõko mana. Tymõkomokãkara tuisame exĩko mã toto. Tuisa tõ tuisame pyra exĩko roropa mã toto.

27Tonahkase! Tonahkase! Ỹ, sero pata enahkapõko ase. Yrome morara exĩko mana mokyro ynymenekahpyry toehse ahtao, mame eya sero pata ekarõko ase. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Amonita tõ enaroximatoh

28— Ahno mũkuru oturuko, jomiry ekaroko amonita tomo a, ywy ase Ritonõpo. Ypoetory tõ Izyraeu tõ poihtõko mã toto amonita tomo. Naeroro ynara kaxiko eya xine: "Tapema, tapema mã moroto eraximãko oenahkatohkõme; tykorokase mana, zemime otapatõme, zemizemiãko mana nenenehkane samo."

29— Amonita tomo, oenepotopõpyrykõ ajohpe rokẽ mã kehko. Urutõ kõ omiry oya xine zae pyra mã ipunaka. Popyra matose, iirypyryme rahkene. Awãnohtohkõ oehnõko mana, oenahkatohkomo. Tapema epukãko mana opymyrykõ pona, oetapatorỹko mana.

30— Amonita tomo, atapemãkõ ẽ aka tyritoko ropa. Awãnohtorỹko ase moroto awãtatopõpyrykõ po, oenurutopõpyrykõ po roropa.

31Ozehno xine jehtoh ke awãnohtorỹko ase, apoto ke azahkatoh kõ sã ozehno xine jehtoh exĩko mana. Ozehno xine exiketomo a oekarotorỹko ase oenahkatohkõme.

32 Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

32Apoto ke tyahkasẽme exĩko matose. Taorihmaposẽme exĩko matose ononorykõ po, enahkahpyryme exĩko matose. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

4 Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

5 As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

6 Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

Ezekieu 22

Jerusarẽ põkõ nyrityã popyra mana

1Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

2— Ahno mũkuru, eraximãko mah pata Jerusarẽ põkõ apiakatohme toto nyrityã poko? Pehme sero pata mana ahno etapananõ ke. Enepoko eya xine inyrityãkõ poko aehxirotohkõme emero.

3Mokaro zuruko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, nekarory oya. Ynara kaxiko: “Tuhkãkõ totapase oya xine, apatary põkomo. Nuriame matose roropa sero pata po, oneponãmarykõ riryke te, toto eahmary poko roropa oya xine. Morara exiryke awãnohtohkõ ameke pyra exĩko mana.

4Popyra matose mokaro etapatopõpyryke oya xine te, nuriame matose toehse oneponãmarykõ tyrise oya xine exiryke. Morara exiryke awãnohtohkõ ameke pyra tooehse mana. Onyrityã pokoino oenatyrykõ toehse mana. Naeroro ypoe imeimehnõ nonory põkõ opoihtotorỹko mã toto, oturõko mã toto opoko xine.

5Zae ehtoh poko pyra toehse oexirykõke ipunaka opoihtotorỹko mã toto, ourotorỹko mã toto ameke pyra exiketomo, amekehxo exiketomo, enara.

6Izyraeu tõ tamuximãkõ emero orẽpyra toexirykõ enetuputyryke tyya xine imehnõ etapãko mã toto.

7 No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

7Sero pata põkõ tumykõ omipona pyra mã toto, tysekõ omipona pyra roropa mã toto. Imehnõ nonory põkõ amaro xine exiketõ ihtomãko matose, pytỹpo tõ ryhmãko matose te, poetõpo tõ roropa.

8 Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

8Jesary kurã rĩko matose popyrahme samo. Oserematoh roropa onyripyra matose ẽmepyry kurãme, jeahmatohme.

9 Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

9Toitoine matose ajohpe imehnõ poko, toto hxirõko aorihmapotohme. Toitoine matose tõsẽ õnõko onekarohpyrykõ oneponãmarykõ eahmary poko. Imehnõ typenetatohkõ poko rokẽ mã toto.

10 No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

10Imehnõ, tumykõ pyty poko mã toto. Imehnõ, nohpo poko mã toto munume ynororo ahtao.

11 Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

11Imehnõ mã, imehnõ pyty poko mã toto; toitoine matose, omũkurukõ pyty poko toehse, imehnõ, tumy ẽxiry poko toehse mã toto roropa.

12 No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

12Toitoine apatary põkõ, tineru apoitohme imehnõ etapãko mã toto. Imehnõ axĩtao rokẽ tineru ekarõko imotyehxo epehmapotohme ropa, itineruje toehtohme; tyekyry tõ rohmanohpõko mã toto, zae pyra. Tuenikehse mã toto ypoko. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno.

13 Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

13Tahtah ãko ase ozehno xine jexiryke moro onematonanopyhpyrykõ pokoino oya xine, imehnõ etapatopõpyry pokoino roropa oya xine.

14 Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

14Osenetupuhtoko: orẽpyra osekarõko ro matou, oemarykõ anỹnõko ro matou tõtyhkase jahtao awãnopyry poko? Ywy, Ritonõpo, oturuno. Jomihpyry ae tyrĩko ase.

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15]Sapararahme aaropotorỹko ase imeimehnõ nonory pona, imeimehnõ ahno rãnaka, popyra oehtohkõ enahkapõko ase ipoko pyra oehtohkõme.

[16]Morara ahtao popyra exiketõme oenetorỹko imehnõ nonory põkõ mana, mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.”

Apoto ẽ parata kurãkatopo

[17]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[18]— Ahno mũkuru, Izyraeu tõ popyra exikety sã mã toto ya. Metau akoĩpyry toxie sã mã toto, exitanio maro, kurimene maro, xũpu maro, apoto ẽ ao, parata zatyryhtao ikurikatohme, typahsãme sã rokẽ mã toto.

[19]Naeroro ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase eya xine: Kure exikety sã pyra matose ya, metau tõ toxie sã rokene. Oximõme mokaro rĩko ase Jerusarẽ po,

[20]parata ahkahpyry samo toxie kopyre maro, kurimene maro, xũpu te, exitanio maro, enara tomase ahtao jahkatoh taka, apoto ẽ aka. Toto zehno jehtoh, tuname toto rĩko mana, apoto tuname parata riry samo metau tõ maro.

[21]Ajohpe pyra Jerusarẽ po toto oximõme tyrĩko ase. Apoto rĩko ase toto zopikoxi, mame tuname toto rĩko ase toto zehno jehtoh ke.

[22]Tuname exĩko mã toto Jerusarẽ po, parata tuname exiry sã jahkatoh ao, apoto apõ po. Mame zuaro exĩko mã toto, ywy Ritonõpo toto zehno jehtoh tukuãse epona xine.

Izyraeu tõ tuisary rypyry poko

[23]Mame turuse ropa ywy Ritonõpo a. Ynara tykase:

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

[27] Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

[28] Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

[29] Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

[30] Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante

[24]— Ahno mũkuru, Izyraeu tõ zuruko: inonorykõ nuriame ya mana, naeroro toto wãnohnõko ase toto zehno jexiryke.

[25]Ituisarykõ reão sã mã toto, tykarimotatopõpyry po aryryãko mã toto. Ahno etapãko mã toto, imõkomorykõ apoĩko mã toto tapyi te, nono te, tineru, enara. Ahno etaparyke eya xine pytỹpome nohpo tõ nomõko mã toto tuhke.

[26]Ymaro oturuketõ jomiry omipona pyra mã toto. Tomeseke pyra mã toto ykyryry kurã poko toto ahtao. Ykyryry kurã oxisã mã kehko emero rokẽ kyryry maro eya xine. Imehnõ anamorepara mã toto ykyryry tõ kurã poko te, nuriame aexityã poko roropa. Oserematoh ae kure jyripyra mã toto. Naeroro Izyraeu tõ jomiry etary se pyra mã toto.

[27]Tamuximãkõ onokyro kaikuximo tõ sã mã toto. Tykarimotatopõpyrykõ apiakãko mã toto. Etapãko mã toto tuhkehxo tytineruke toehtohkõme.

[28]Urutõ komo a mokaro rypyry tonẽse, apuru poko erohketõ samo. Moro apuru karimutumã ke zonohnõko mã toto. Ya imeĩpo ehtoh tonepose ekarõko mã toto ajohpe rokene. “Ynara exĩko mana,” ãko ajohpe mã toto. “Sero Ritonõpo Kuesẽkõ omiry,” ãko toh mã repe; yrome ywy, Ritonõpo, oturupyra exiase imaro xine.

[29]Imehnõ enekunohnõko tymõkomokamo, ematonanohnõko roropa mã toto. Tymõkomokãkara rohmanohpõko mã toto zae pyra, imehnõ nonory põkõ roropa.

[30]— Ahno zupiase pata apuru rineme exikety, aepukahpyry po inomotohme moroto, moro nono põkõ ewomatohme,

mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

4 Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

5 Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

6 que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

mokaro enahkaryino toto zehno toehse jahtao. Yrome onenepyra tokurehse ywy.

31Morara exiryke mokaro pona toto zehno jehtoh tukuãse ya. Toto zehno jehtoh apoto sã toto enahkãko mana toto wãnohtohme inyrityãkõ emetakame. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezekieu 23

Nohpo tõ atakorõmãkõ tyyrypyhpyke

1Ynara tykase Ritonõpo ya:

2— Ahno mũkuru, nohpo tõ kynexine asakoro atakorõmãkomo

3Ejitu po ehse exiketomo. Poetome ro toto ahtao orutua kõ poko toehpitose toto.

4Osemazupu esety Oora (Samaria esetyme) kynexine, zakorõ Ooripa kynexine (Jerusarẽ esetyme). Typytase ywy toto maro asakoro ro, toemũkuase toto ypoenõme.

5Mame ypytyme tahtao ro imehnõ maro exikehpyra Oora nexiase. Typenetase ynororo axirio tõ poko, tymaro se exiketomo.

6Tupoke toh nexiase, soutatu zupõ tahpiremã ke te, tuisa tõ mũkuru tomo te, soutatu tõ tuisary tõ maro, nuasemãkõ emero, enekure exiketomo, kawaru po ytoketõ tuisamãkomo, enara.

7Tõsekarose Oora a axirio tõ tuisary tomo a, enekure exiketomo a; toto poko emero typenetase toexiryke imaro xine toehse ynororo, ineponãmarykõ poko roropa toexiryke nuriame toehse ynororo.

[8] As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

[8]Moro sã exikehpyra nexiase orutua kõ poko, pake toehtopõpyry saaro Ejitu po. Moroto Ejitu po orutua poko toehpitose ynororo. Poetome ro ynororo ahtao tomõse toto imaro ehtohme orutua komo. Imeimehnõ oehkehpyra toh nexiase imaro ehtohme.

[9] Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

[9]Morara exiryke mokyro ekarone imaro se exiketomo a, axirio tomo a, toto poko typenetase exiryke.

[10] Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

[10]Tupoke pyra mokyro tynomose eya xine, ipoenõ tapoise eya xine roropa. Mame totapase ynororo eya xine tapema ke. Imeimehnõ pata tõ po emero, tõturuse nohpo tomo mokyro etyhpyry poko, tuãnohse nexiase ynororo.

[11] Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

[11]— Morarame morohne emero tonese ahtao ro Ooripa a, imeimehnõ orutua kõ poko toehse ynororo, typaxiry samo. Imotye roropa toehse ynororo, ehxiropyra exiketyme zae pyra toehtoh poko.

[12] Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

[12]Mame axirio tõ tuisary mũkuru tõ poko, typenetase ynororo, soutatu tõ tuisary tõ poko roropa, tupoke kurã ke exiketomo, kawaru po ytoketõ tuisamãkõ roropa, emero nuaseme enekure exiketomo.

[13] Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

[13]Mame mokyro enease typenetatoh poko rokẽ toehse ynororo; typaxiry sã toehse ynororo ipunaka.

[14] Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:
[15] de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

[14-15]— Itamurumehxo zae pyra ehtoh poko toehse ynororo. Orutua kõ kuhtoh taxikase tapyi apuru pokona. Mokaro eneryke tyya typenetase ynororo toto poko, Papironia tuisary tõ kuhtopõpyry tonohse tahpirẽ ke. Zamareary ke, turupãte ke roropa emeporyme tamuruse nexiase.

[16] Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

[17] Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

[18] Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

[19] Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

[20] Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

[21] Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

[22] Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

[23] os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

[16]Mokaro tuisa tõ kuhtoh eneryke tyya, typenetase Ooripa toto poko, tõmiry aronanõ tarópose eya Papironia pona oturutohme toto maro.

[17]Mame Papironia põkõ tooehse Ooripa maro toehtohkõme. Ipoko toehse toto pitiko rokẽ pyra. Itamurume popyra ehtoh poko toehse toto exiryke typenekehse ynororo toto poko.

[18]Mame tupoke pyra toehse Ooripa jarãnao, mame zuaro toehse toto emero ipoko, imeimehnõ poko exiketyme aexiry poko. Mame typenekehse ywy, turumekase ynororo ya, ipaxiry rumekatopõpyry sã ya.

[19]Yrome itamurumehxo imeimehnõ poko toehse ynororo poetome toehtopõpyry samo imehnõ maro toehpitoryhtao Ejitu nonory po.

[20]Typenetase ynororo orutua kõ poko, ipoko sehxo exiketõ poko, kawaru sã exiketomo, jumẽtu sã roropa exiketomo.

[21]— Moro sã, Ooripa, tyriry se ropa mase, poetome oehtopõpyry saaro Ejitu po imehnõ poko oehpitoryhtao, orutua kõ amanatyry apory poko toehse ahtao, opoko toehpitose toto ahtao.

Zakorõ akomihpyry wãnohtopõpyry sero

[22]— Naeroro ynara ãko ywy, Ritonõpo Oesemy, oya, Ooripa: Penekehnõko mase mokaro amaro aexityã poko repe, yrome ozehno toto ripõko ase, mame toto enehnõko ase omye, ãpurutohme.

[23]Papironia põkõ enehnõko ase emero, kauteu tõ maro pata Pekote poe te, pata Soa poe te, pata Koa poe roropa, axirio tõ maro emero. Nuase tõ mokaro emero: tuisa tomo te, tuisa mũkuru tomo, enekure exiketomo,

[24] Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

[25] Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

[26] Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

[27] Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

[28] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

[29] Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

[30] Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

enara. Tamorepase toto emero, kawaru po ytoketõ tuisaryme mã toto.

[24]Inikahpoino oehnõko mã toto etonase, tuhke soutatu tõ oehnõko tykahuke etonatoh maro, kaheta tõ maro tonahsẽke pehme. Typyreke te, tõsewomatohke te, tupuhpyrykõ ewomatoh nae mana, ãpurũko mã toto. Oekarõko ase eya xine, ãpiakãko mã toto tynyripohpyry ae ro.

[25]Ozehno toto ripõko ase, ozehno jexiryke. Oeunary sahkãko mã toto, apanarykõ roropa; omũkurukõ etapãko mã toto. Opoenõkõ apoĩko mã toto, toto zahkãko isene ro toto ahtao apoto htaka.

[26]Oupõ oũko mã toto, okyryry kurã joia tõ apoĩko mã toto.

[27]Imehnõ poko openetatoh enahkãko ase, imeimehnõ poko oehtoh poko roropa, morohne poko exikehpyra mexiase Ejitu po oehtopõpyry poe. Taroino imehnõ neponãmary onenepyra ropa exĩko mase. Ejitu poko osenetupuhpyra ropa exĩko mase.

[28]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Oekarõko ase ahno a, mokaro zehno mase, toto se pyra mase ipunaka.

[29]Ozehno toto exiryke okyryry kurã apoĩko mã toto, onepekahtyã oerohtoh ke emero, mame onomõko mã toto tupoke pyra imehnõ orutua kõ poko exikety samo. Imeimehnõ poko penetaryke oya, toto poko toehse roropa oexiryke,

[30]sero sã tuãnohsẽme exĩko mase. Imeimehnõ ahno poko mexiase, nuriame toehse mase ineponãmarykõ pokoino.

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

31Apaxiry nyriry typoenohse oya; morara exiryke kuãnopyase roropa apaxiry wãnohtopõpyry sã ya.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

32Ynara ãko Ritonõpo mana: "Apaxiry a ẽtoh ae ẽnõko mase, zumono, zueme exikety samo. Opoihtõko mã toto emero, oeunohnõko mã toto. Moro ẽtoh kasana pehme mana.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

33Apaxiry Samaria kasanary pehme mana enaromỹke ehtoh ke, ehxirotoh ke roropa, etỹnõko mase ike, sam ãko roropa mase.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

34Moro ẽnõko mase etyhpyry pona. Imeĩpo, itahkãko mase, mame ikyryry taere exiketõ ke, amanatyry xihkãko mase. Ywy, Ritonõpo Oesẽ, oturuno.”

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

35Seromaroro Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko: — Ypoko tuenikehse oexiryke, ywinoino toeramase roropa oexiryke sam ãko mase imehnõ poko openetaryke, imeimehnõ poko toehse roropa oexiryke.

Atakorõ tõ wãnohtoh poko

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

36Ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, Oora nyrityã apiakary oya eraximãko mah Ooripa mahro? Toto ihxiroko inyrityã xihpyry poko.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

37Imeimehnõ poko toh nexiase, ahno totapase roropa eya xine. Imeimehnõ neponãmary poko toh nexiase, typoenõ totapase roropa eya xine ypoenõme toto ahtao. Ypoenõ tokarose eya xine etapatohme jahkatohme toto nekaroryme tyneponãmarykõ eahmaryme.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

38Morohne motye, Ytapyĩ kurã nuriame tyrise eya xine, oserematoh roropa tyrise popyra eya xine, ynyripohpyry omipona pyra.

[39] Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

[39]Ypoenõ totapase eya xine tynekarorykõme tyneponãmarykõ eahmaryme te; mame moro ae ro toehse toh nexiase Ytapyĩ kurã taka nuriame tyrise eya xine.

[40] E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

[40]— Omi aronanõ taropose Oora tomo a, Ooripa maro, orutua kõ enehpotohme moino, mame tooehse toto. Toepyse nohpo tomo, tonuru tõ tonohse eya xine. Joia tõ emeporyme tamuruse eya xine.

[41] e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

[41]Typorohse toh nexiase nyhtoh kurã po, otuhtoh kurã etonie. Moro meza po ixtaratu tyrise eya xine azeite maro ynekarohpyry eya xine.

[42] Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

[42]Mame panaikato totase, imoihmãkõ atãkyemãko. Tomõse orutua komo oximõme ona põkomo. Omekũ tõ tyrise eya xine nohpo tõ emekũ pona, parimã kurã roropa tyrise zupuhpyrykõ pona.

[43] Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

[43]Ynara tykase ywy ya rokene: kunumuxi poko ro toh mana tonahkase aexihpyry emero rokẽ poko.

[44] E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

[44]Tuhke rokẽ tooehzomose ropa toto imaro xine toehtohme. Oora maro Ooripa maro, imeimehnõ poko aexityã maro tooehse ropa toto.

[45] de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

[45]Mokaro apiakãko zae ehtoh poko exiketõ mana. Mokaro nohpo tõ asakoro wãnohpõko mã toto, imeimehnõ poko toto ehtopõpyryke, imehnõ totapase roropa eya xine exiryke.

[46] Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

[46]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Imoihmãkõ enehpoko xiaro enaromỹke mokaro nohpo tõ tyripotohme te, ikyryrykõ ematonanohtohme roropa.

[47] A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

[47]Ah imoihmãkõ mokaro nohpo tõ asakorõkõ etapã toto topu ke, tapema ke

roropa. Imũkuru tõ etapãko mã toto, itapyĩkõ zahkãko roropa mã toto.

[48] Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

[48]Sero nono po imeimehnõ poko ehtoh enahkãko ase; oenaroximatorỹko ase, nohpo tomo emero, imeimehnõ poko pyra ehtoko mokaro asakorõkõ sã pyra ehtoko.

[49] O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[49]Mame amarokõ atakorõ tomo asakorõkõ awãnohtorỹko ase zae pyra oehtopõpyrykõ epehpyryme, imeimehnõ poko oehtopõpyrykõke te, ineponãmarykõ eahmatopõpyryke roropa oya xine. Mame zuaro exĩko matose: ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

Ezequiel 24

A parábola da panela

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

[2] Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

[3] Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

[4] ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

[5] Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela!

Ezekieu 24

Oripo ahkyryxitahpyry

[1]Morarame 9me jeimamyry taropose ahtao yna arotopõpyry poe Papironia pona, nuno 10me ehtoh po, ẽmepyry 10me ehtoh po roropa, ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru sero ẽmepyry imeroko pape pokona, seroae pata Jerusarẽ apurupitõko Papironia tuisary.

[3]Ypoetory tõ, jomiry omipona pyra exiketõ zuruko sero enetupuhpotoh poko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ omi poe: "Oripo tyriko apoto pona, tuna ke pehme tyriko.

[4]Moro aka tõsẽ kurã tyriko, onymenekahpyry. Pehme tyriko tõsẽ ke, zehpo maro.

[5]Tõsẽ imenekako kaneru pũ kurano, zopikoxi apotopokõ tyriko, tuna axihnotohme; tõsẽ ahnotohme roropa zehpo maro."

[6]Seromaroro ynara kary se Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Popyra ehtoh oehnõko oya myhene, pata imehnõ etapananõ esary!

Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

Oripo ahkyryxitahpyry exikety sã mase onukurikapitopyra ahtao. Moro ae tõsẽ oũko mã toto zokonaka, zokonaka akoĩpyry oxinamara ehtoh pona.

7 Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

7Ahno totapasẽ moro pata po; yrome munu ekuãpyra nono pona tonẽsẽme ehtohme. Topu pona tukuãse nexiase.

8 para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

8Moroto topu po moro munu tynomose ya, otonẽpyra ehtoh po. Moroto zehno toehtoh ke emỹpotoh ekaropõko mana.

9 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

9Naeroro ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Popyra ehtoh oehnõko oya myhene, pata, imehnõ etapananõ esary! Ywy roro apotopokõ rĩko ase osepona kaetokohxo.

10 Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

10Apotopokõ enehko ropa itamurumehxo! Apoto zukako! Tõsẽ ahnoko! Apoto po inomoko ãpaitoh pona! Zehpo tõ aĩko mã toto.

11 Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

11Seromaroro moro oripo inomoko taõke pyra ikarã po axihnotohme tahpire ehtohme. Moro sã ahtao ahkyryxitatopõpyry enahkãko apoto mana, kure rokẽ moro oripo exĩko mana nuriame pyra.

12 Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

12Yrome ekurehnõko mana! Ahkyryxitatopõpyry emero onyahkara mana apoto po.

13 Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

13Jerusarẽ, atapurõko mase onyrityã xihpyry ke. Okurãkary kukuase repe, yrome iirypyryme exikehpyra mexiase. Ekurãkasaromepyra mase awãnohpyra jahtao, ozehno jehtoh ke, mame sam ãko mase ipunaka.

14 Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos

14Ywy, Ritonõpo, Oesẽ oturũko ase. Seromaroro tyripotoh toehse ya. Wenikehpyra exĩko ase oorypyrykõ poko;

e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

opynanohpyra exĩko ase. Awãnohnõko ase onyrihpyry emetakame. Ywy, Ritonõpo Oesẽ, oturuno.

A viuvez de Ezequiel

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16] Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

[17] Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

[18] Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

Urutõ pyty orihtopõpyry

[15]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[16]— Ahno mũkuru, mose opyty pynohxo mase yronymyryme; yrome seroae axĩ sã mose arõko ase owinoino. Orihnõko mana yrome onykerekeremara exiko, onyhnamopyra exiko, xitara exiko.

[17]Pusuh kary poko oya onetapopyra exiko imehnomo a. Tyxapeuke ytoytoko, tysãtajake roropa ytoytoko ihnamopyra exikety sã oehtohme. Oẽmyty anapurupyra exiko, ihnamonanõ napyry onenahpyra exiko imehnõ nekarohpyry ahno ekepyry zonẽtoh po.

[18]Morarame pakeimo oturũko exiase ahno tõ maro, mame kokonie pukuro ypyty norikyase. Yrokokoro Ritonõpo nyripohpyry yriase emero.

[19]Mame tõturupose toto ya: — Oty katohme moro sã tyrĩko mahno?

[20]Ynara tykase ywy: — Ritonõpo tõturuse ya, ynara tykase ynororo

[21]ekarotohme oya xine, Izyraeu tomo: epyrypãko matose Ritonõpo Tapyĩ kurã tosao ro jamihme exiryke. Moro enery se matose, moro taka oytorykõ se roropa matose. Yrome moro rĩko Ritonõpo mana nuriame. Opoenõ tehme ahtao Jerusarẽ po totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po.

[22]Mame amarokõ tyrĩko matose ynyrihpyry samo. Oẽmytykõ anapurupyra exĩko

matose, ihnamonanõ napyry onenahpyra exĩko matose.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[23]Tyxapeuke ytoytõko matose, tysãtajake roropa; onyhnamopyra matose, xitara roropa exĩko matose. Oorypyrykõ pokoino osenahkãko matose, pusuh ãko matose oximaro rokene.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[24]Morara ahtao ywy Ezekieu enetupuhpotohme exĩko ase oya xine. Amarokõ emero tyrĩko matose ynyrihpyry samo. Mame Ritonõpo omihpyry ae ro moro sã toehse ahtao zuaro exĩko matose, ynororo mokyro Ritonõpo Oesẽkomo.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[25]Ynara tykase Ritonõpo: — Seromaroro, ahno mũkuru, Ytapyĩ kurã puxihkãko ase mokaro wino, tosao jamihme exikety, ipoko epyrypãko toh nexiase atãkyemãko roropa, enery se toh nexiase moro taka toytory se roropa toh nexiase. Ipoenõ roropa oũko ase toto winoino.

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

[26]Moro ẽmepyry ae morohne tyrise ahtao ya, epãko imepỹ mana moro enahkatoh poe, ouruse oehnõko mana moro ehtoh poko.

[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

[27]Moro ẽmepyry ae, sekere kapitõko ropa mase, oturũko mase mokyro epakety maro. Morara ahtao enetupuhpotohme exĩko mase Izyraeu tomo a, mame zuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR

Ezekieu 25

Popyra ehtoh oehnõko mana Amõ tõ pona

[1]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, oturuko popyra Amõ tõ nyrihpyry poko.

[3]Kaxiko eya xine otato toto ehtohme ywy Ritonõpo Oesẽkõ nekarory poko: “Tãkye

Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

mexiatose nuriame Ytapyĩ kurã ritopõpyry eneryke oya xine te, Izyraeu tõ nonory enahkatopõpyry eneryke oya xine te, Juta tõ arotopõpyry eneryke oya xine imehnõ namotome.

4 eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

4Morara exiryke moro poko tãkye toehse oexirykõke, ona põkõ enehpõko ase xixi tũtatoh wino oporemãkapose xine. Osesarĩko mã toto ononorykõ po. Anapyrykõ epery tõkehko enahnõko mã toto, oekykõ suhsuru ẽnõko roropa mã toto.

5 Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

5Apatarykõ Rapa myakamãko mã toto kameru tõ esaryme te, ononorykõ myakamãko mã toto kaneru tõ esaryme. Moro sã toehse ahtao zuaro exĩko matose, ywy ase Oesẽkomo.”

6 Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

6— Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkomo: “Amarokomo, amonita tomo tahtah tykase, pyhsekyhsekyh tykase roropa tãtãkyemarykõme. Popyrahme sã Izyraeu tõ nonory tokarose oya xine.

7 eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

7Morara exiryke imehnõ nonory põkomo a oekarotorỹko ase. Okyryrykõ ematonanohnõko mã toto. Oenahkatorỹko mã toto ipunaka, ahnome tynonoke pyra exĩko matose. Tosake pyra exĩko matose. Mame zuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo.”

Profecia contra Moabe

Popyra ehtoh oehnõko Moape tomo a

8 Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

8Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Ynara karyke Moape tomo a: “Juta nonory põkõ imehnõ ahno emero rokẽ sã nase,” karyke,

9 eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

9epetõkara, etonaketõ enehpõko ase, pata tõ Moape ehpio kõ ewomananõ maro etonatohme. Moro pata tõ kurehxo exiketõ

ynara mã toto: Pete-Jeximote te, Paau-Meõ te, Kiriataĩ, enara.

[10] dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

[10]Ona põkõ enehpõko ase xixi tũtatoh wino Moape tõ poremãkapotohme Amõ tõ maro. Mame Moape tõ tynonoke exikehnõko mana ahnome exikehnõko roropa mã toto.

[11] Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

[11]Moape tõ wãnohnõko ase, mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Profecia contra Edom

Etõ tõ esaka popyra ehtoh oehnõko mana

[12] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

[12]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Itamurumehxo Juta tõ tyyryhmase Etõ põkomo a, toto typoremãkase ahtao eya xine. Tymotyẽkase toto toemỹpose tahtao xine, naeroro zae pyra Etõ põkõ toehse.

[13] assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

[13]Seromaroro Etõ põkõ wãnohtoh poko ourutorỹko ase: ahno etapãko ase emero porehme okyno tõ maro. Totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po, Etõ nonory ripõko ase patãpome, pata Temã poe Tetã pona.

[14] Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

[14]Ypoetory tõ, Izyraeu tõ ke Etõ põkõ etapãko ase. Sam ãko Etõ põkõ mana, toto zehno jehtoh waro exĩko mã toto. Etuarimãko mã toto, zae pyra toehtohkõ epehpyryme toto zehno jehtoh enẽko mã toto. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Profecia contra a Filístia

Pirixteu tõ pona popyra ehtoh oehnõko mana

[15] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

[15]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Itamurumehxo topetõkara tyyryhmase mokaro pirixteu tomo a. Moino ro epeme pyra toh kynexine, zehnohxo toexirykõke tonahkase toto eya xine.

[16] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

[16]Seromaroro ourutorỹko ase: osetapãko ase pirixteu tõ maro te, keretita tõ maro, mame toto enahkapõko ase. Isene exiketõ emero pirixteu tõ nonory po etapãko ase.

[17] Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o

[17]Orẽpyra sã toto wãnohnõko ase, popyra toto nyrihpyry emetakame, toto zehno

SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

jehtoh enahnõko mana. Mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

[1] No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

[3] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

[4] Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

[5] No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

[6] Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezekieu 26

Popyra ehtoh oehnõko Tiro pona

[1]Mame ẽmepyry apitorymã po moro nuno po, jeimamyry 11me toehse ahtao yna arotopõpyry poe Papironia pona, Ritonõpo tõturuse ropa ya. Ynara tykase:

[2]— Ahno mũkuru, pata Tiro põkõ atãkyemãko mã toto Jerusarẽ poremãkatoh poko. Ynara kohtãko mã toto: “Jerusarẽ, kuepekõkara typoremãkase mana! Aomõtohkõ totapuruhmakase mã kehko, kymarokõ omõtohme. Typoremãkase aexiryke itamurumehxo tytineruke exĩko sytatose!”

[3]— Seromaroro ywy, Ritonõpo, ynara ãko ase: Pata Tiro, oepekara ase. Imeimehnõ nonory põkõ enehnõko ase tuhke etonatohme amaro. Oehnõko mã toto pohkane konõto samo tuna konõto kuao.

[4]Apatary apuru tõ tahkãko mã toto, atapyĩkõ kae exiketõ pahnõko roropa mã toto. Mame nono tumehnõko ase, jarao moro topu nomõko ase.

[5]Moroto topu po, tuna konõto rãnao, xixi aka tarãpa tõ rĩko kana anỹnanõ mana, anorytohme apatary esahpyry po. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, amaro xine oturukety. Imehnõ nonory põkõ oehnõko mã toto osetapase, ematonanohse Tiro po,

[6]tytapemakõ ke pata põkõ ameke pyra exiketõ etapãko mã toto nono tonorẽ po. Mame Tiro põkõ zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[7]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Papironia poe tuisa Napukotonozo enehnõko ase, imehnõ tuisa tõ emero motye jamihmehxo exikety, etonatohme Tiro põkõ maro. Inikahpoino oehnõko mana tuhkãkõ soutatu tõ maro, kawaru tõ maro, kahu tõ etonatoh maro, kawaru po ytoketõ maro.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[8]Pata tõ põkõ ameke pyra exiketõ tonorẽ po totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po. Nono ahkãko oepetõkara mana, opyi tõ rĩko mã toto nono ke apuru pona onuhtohme. Osewomatoh tonõ anỹnõko mã toto oporemãkatohme.

[9] Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

[9]Makina ke topu tõ emãko mã toto; apatary apuru kararahnõko mã toto. Kurimene omoxinety ke, atapyĩkõ kae exiketõ enahkãko mã toto.

[10] Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

[10]Akurũ sã putoputoh katoh anỹnõko kawaru tomo, oxiõtõko sã mana putoh katoh ke. Mokaro kawaru tõ panaikato, kahu tõ arory poko pata omõtoh kuroko aytorykohtao, moro pata typoremãse aexihpyry apuru tõ tykytyky ãko mã kehko.

[11] Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

[11]Isoutatu tõ, kawaru po omõnõko mã toto oesemarykõ ae, oetapãko mã toto tytapemã ke. Okyryry xikihme exiketõ, jamihmãkõ tomasẽme exĩko nono pona.

[12] Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

[12]Omõkomory kurã ematonanohnõko oepetõkara, otinerũkõ maro. Apatarykõ apuru tõ itahkãko mã toto, atapyĩ tõ kurã kararahnõko mã toto, nono pona morohne emãko mã toto. Wewe tõkehko, topu tõkehko maro ikararahtopõpyry roropa pahnõko mã toto tuna konõto kuaka.

[13] Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

[13]Oeremiatoh tonõ mynyhpãkapõko ase, okyryry rira tomo etokehpõko ase.

[14] Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

[14]Apatary akoĩpyry topuimo rokẽ inomõko ase jarao tarãpa tõ anorytohme kana anỹnanomo a. Moro pata onyripyra ropa exĩko mana. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[15] Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

[15]Ynara tykase roropa Ritonõpo pata Tiro põkomo a: — Oporemãkaporykohtao oserehnõko mokaro mana, tuna konõto ehpio põkomo, kui kui kary etaryke tyya xine, tapurose aexityã kui karyhtao, aorikyrykohtao.

[16] Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

[16]Mokaro tuna konõto ehpio põkõ tuisary tõ owõnõko mã toto tapõkõ poe. Tupõkõ kurã enekurã kõ oũko mã toto, mame tykytyky ãko mã toto enaromỹke, porohnõko mã toto nono pona. Oetapatopõpyrykõ eneryke tyya xine oserehnõko mã toto yronymyryme; tykytyky kakehpyra exĩko mã toto.

[17] Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

[17]Ynara eremiãko mã toto ohnamoryme: "Pata imehxo aexihpyry tonahkase! Ikanarykõ, wapu tõ tutumehse tuna konõto wino, typahse mã kehko. Moro pata põkõ orẽpyra toh nexiase tuna konõto esãme, toto zuno tuna konõto ehpio põkõ nexiase emero porehme.

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

[18]Seromaroro, moro pata poremãkatopõpyry po, ahmõta tõ tykytyky ãko mã kehko, moroto exiketõ oserehnõko mã toto, moro enahkary eneryke tyya xine."

[19] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

[19]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Patãpome orĩko ase, pata tytohkase aexihpyry sã tytaõke pyra ipunaka. Nerỹko mase tuna konõto kuao.

[20] então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares

[20]Oemãko ase aorihtyã esaka, pakatokõ ekepyry esaka exĩko mase. Onomõko ase moroto aorihtyã esao nono zopino pakatokõ

desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

typoremãkase aexityã maro. Jũme apatary po ahno exipyra ropa exĩko mã toto. Patame jũme exipyra ropa exĩko mase isene exiketõ maro sero nono po.

[21] Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

[21]Enaroximatohme orĩko ase asã se pyra imehnõ ehtohme. Moro sã oenatyry exĩko mana. Oupĩko imehnõ mã repe, yrome oenepyra exĩko mã toto. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

[3] dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

[4] No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

[5] Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

[6] Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

[7] De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

Ezekieu 27

Tiro hnamotopo

[1]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, eremiako pata Tiro hnamotohme,

[3]Moro pata, tuna konõto ehpio po, osepekahketyme ynororo imehnõ nonory põkõ maro emero porehme, tuna konõto ehpio põkõ maro. Kaxiko, ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: "Pata Tiro, epyrypãko mexiase enekure oehtoh poko.

[4]Tuna konõto oesaryme mana. Apatary tyrise orinanomo a wapu kurã samo.

[5]Oriryhtao, wewe pinijo tonehse ypy Heremõ poe, wapu kyryry xikihme exiketyme apupari tonehse Ripano poe.

[6]Wewe karawario tonehse Pasã poe apukuita tõ ritohme, azarã tõ tyrise pinijo ke Xipere poe, emepory tyrise wewe pokona maafim maro.

[7]Kamisã tõ tyrise mauru panõ risemy Ejitu poe tonehse, kamisa kurano mauru panono risemy, emeporyme tyxixĩse ehpiry poro; moino tonetupuhse kehko. Jerutume ehtoh

8 Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

9 Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

10 Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

11 Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

12 Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

13 Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

14 Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

tyrise kamisa kurã ke, ezuezumã ke tonehse ahmõta Xipere poe.

8Pata Tiro, mokaro wapu ao erohketomo apatary põkõ nexiase, emese kure exiketomo, apukuita poko erohketõ tooehse toh nexiase pata Xitõ poe, Arawate poe roropa.

9Wewe poko erohketõ wapu riry waro toto, Pipyro põkõ nexiase, emese kure exiketomo. Wapu ae ytoketõ emero rokẽ tõsepekahse toh nexiase oya, õsepekahtoh tao.”

10— Soutatu tõ Perexia põkõ te, Ritia põkõ te, Ripia põkõ roropa ãkorehmananõme toh nexiase etonatoh po. Tõsewomatohkõ kehko tynomose eya xine atapyĩ apuru poko, tupuhpyrykõ apuru tõkehko maro tynomose. Imehnõ typoremãkase eya xine, imehxo oehtohme.

11Soutatu tõ Arawate poe toehse toto apatary eraseme toh nexiase apatary apuru po, orutua kõ Kamate poe eraseme toerohse toto tapyi tõ kaetoko exiketõ poko. Tõsewomatohkõ tyhwyme tynomose eya xine pata apuru poko. Mokaro a apatary tyrise enekure.

12— Mosepekatyase Expania po omõkomory tometakãmase oya xine parata ke, kurimene ke, exitanio ke, xũpu ke, enara.

13Mosepekatyase Kerexia po te, Tupau po te, Meseke po, enara. Omõkomory tokamose oya ahno epekahtohme anamotome ehtohme, metau risẽ epekahtohme roropa, enara.

14Omõkomory tymyakãmase oya kawaru tõ ke emero rokẽ poko te, kawaru tõ roropa

osetapaketõ arone te, mura tõ roropa Pete-Tokarama poe, enara.

[15] Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

[15]Rote põkõ tõsepekahse amaro. Omõkomory topekahse tuhke nonory tuna konõto ehpio põkomo a maafim ke te, wewe epano ke, enara.

[16] A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

[16]Xiria põkomo a omõkomory topekahse tuhke. Topehmase eya xine ezemerauta tõ ke te, kamisa kurã puupura ke, kamisa tyxixĩse aehtyamo ke, mauru panõ kãsemã ke, korau tomo, joia rupi tõkehko ke, enara.

[17] Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

[17]Juta a, Izyraeu maro mõkomo topehmase tiriiku ke Minite poe, ano zeni ke, azeite ke, otytyko ke, enara.

[18] Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

[18]Tamaxiku põkõ tõsepekahse amaro roropa, omõkomory topekahse eya xine; topehmase eya xine eukuru jehnahpyry ke Heupõ poe te, kaneru hpoty ke roropa Saara poe.

[19] Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

[19]Uzau poe eukuru jehnahpyry tonehse te, kurimene risemy te, otytyko ke roropa omõkomory emetakame.

[20] Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

[20]Tetã põkomo a kawaru ãty tõ tonehse omõkomory emetakame.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

[21]Arape tomo a te, Ketaa tamuximãkomo a roropa omõkomory topehmase kaneru mũkuru tõ ke, kaneru tõ maro, poti tõ maro, enara.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

[22]Omõkomory emetakame mokaro osepekahketomo a Sapa po, Rama po roropa topehmase otytyko kurã ke te, joia topu tõ typyne exiketõ ke te, uuru ke, enara.

23 Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

24 Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

25 Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

26 Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

27 As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

29 Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com

23 Pata tõ Harã te, Kane te, Etẽ roropa te, osepekahketõ Sapa põkõ, pata Asua poe te, Kiumate poe: emero tõsepekahse toh nexiase amaro.

24 Upo kurã tokamose eya xine, typyne exiketomo te, kamisa tahpire te, upo emepory tõ te, tapyi tõ emepory osehta ezuezume, tahpire tõkehko, eary tomo te, kure tyrityamo, enara.

25 Omõkomory tarose wapu tõ ao oximõme, wapu tõ konõto, omoxinety puimananomo. "Pata Tiro, wapu konõto sã mexiase tymõkomoke pehme omoxĩ samo.

26 Tarose awahtao mya tuna konõto poro apukuita poko erohketomo a, omoro tynerymapose tyryrykane a xixi tũtatoh wino, moe, ameke nono poko.

27 Okyryrykõ kurãkõ te tineru tõkehko te omõkomory emero, wapu ao erohketomo: wapu poko erohketõ roropa, wewe poko erohketõ wapu ao te, osepekahketomo te, soutatu tomo wapu ao, emero porehme tyneryse nakuaka wapu tyneryse ahtao.

28 Wapu ao exiketõ kui kui kary, totase tyneryse toto ahtao, totase imehnomo a, tuna konõto ehpiõkomo a.

29 Seromaroro moro wapu tõ emero turumekase ipoko erohketomo a; toytose toto emero tuna ehpikoxi isawã pona.

30 Opoko xitãko mã toto yronymyryme, emero porehme, tupuhpyrykõ pona nono rĩko mã toto, mame oruno pona osẽtoritorimãko mã toto, toemynyhmarykõke.

31 Opokoino tũsetykõ sahkãko mã toto, upo amurũko mã toto kamisa topuxiximã

amargura de alma, com amargura e lamentação.

[32] Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

[33] Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

[34] No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

[35] Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

[36] Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

risemy, xitãko mã toto yronymyryme, sam ãko mã toto.

[32]Eremiãko mã toto ohnamoryme, ynara ãko mã toto: 'Onoky nae pata Tiro panono seromaroro tymynyhpãse mã ynororo nakuao?

[33]Omõkomory tarose ahtao, tuna konõto takuohse ahtao oya imeimehnõ ahno tuhkãkõ zamaro mexiase. Omõkomory kurã, typyne ehtoh ke tytineru ke toehse tuisa tomo tuhke sero nono po.

[34]Seromaroro zue ao mase tuna konõto kuao. Tyneryse mase, mya tuna kurohtao tooehse mase. Omõkomory kurã, mokaro maro emero, amaro erohketomo tyneryse toto amaro tuna konõto kuao.' ”

[35]— Tuna konõto ehpio põkõ emero enaromỹke mã toto moro pokoino. Imehnõ nonory tuisary tõ enaromỹke mã toto, zuno toto ehtoh enẽko imehnõ mana tymerose sã exiryke ẽmytykõ pokona.

[36]Omoro tonahkase jũme, osepekahketomo sero nono po tõserehse mã toto, enaromỹke mã toto, tonahkarykõ zuno mã toto oenahkatopõpyry saaro.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

Ezekieu 28

Tiro tuisary wãnohtoh poko

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, pata Tiro tuisary zuruko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko ase eya: “Epyrypaketyme mase, Ritõme osekarõko mase. Ritõme sã typorohse mase tuisa apõ po, tuna konõto õmye. Ritõme oexiry se mase repe, yrome orihketyme mase; ahnome rokẽ mase Ritonõpo sã pyra.

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

[3]Tuarohxo osekarõko mase, Tanieu motye, imehnõ nyriry tokare pyra ahtao ro, otonẽsaromepyra mã toto owino, ekarõko mase.

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

[4]Tuaro oexiryke, emese kure oexiryke roropa tymõkomoke toehse mase, tytineruke roropa, uuru ke, parata ke, enara.

[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

[5]Mosepekatyase imehnõ maro, emese kure oexiryke otinerũ emãkehpyra toehse. Naeroro epyrypãko mase omõkomory kurã tomãse exiryke!”

[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

[6]— Naeroro seromaroro ywy, Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko: “Tuarohxo osekarõko mase, ritõ samo.

[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

[7]Naeroro imeimehnõ nonory põkõ enehpõko ase, zehnotokomo etonatohme amaro. Omõkomory tõkehko, otinerũ roropa enahkãko mã toto, anapoityã emero tuaro oehtoh ke, emese kure oehtoh ke roropa.

[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

[8]Oetapãko mã toto, oemãko mã toto tuna kuaka.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[9]Tooehse mokaro ahtao oetapase, ritõme osekarõko ro mahno? Oetapananõ ẽpataka toehse awahtao ahnome rokẽ exĩko mase, orihketyme, Ritonõpo sã pyra.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

[10]Orihnõko mase kaikuxi samo, totapase imehnõ nonory põkomo a, Ritonõpo onenetupuhpynomo a. Ywy, Ritonõpo Oesẽ moro ripõko ase.”

Outra lamentação contra o rei de Tiro

Tiro tuisary orihtopõpyry

[11] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[11]Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya. Ynara tykase:

[12] Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o

[12]— Ahno mũkuru, oeremiako oemynyhmaryme, Tiro tuisary hnamotohme; aenatyry eraximãko mana.

SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

13 Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

14 Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

15 Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

16 Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

17 Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

18 Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

19 Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Kaxiko eya, ywy, Ritonõpo Oesẽ, ynara ãko ase: “Kure mexiase atapuropyra. Tuaro exiketyme mexiase, enekure roropa!

13 Moroto mexiase Etẽ po, Ritonõpo narykahpyry po; joia tõ ke tamuruse mexiase, rupi tomo te, tiamãte roropa, topazio, periro, onixi te, jasape, sapira te, ezemerauta, karanata, enara. Joia tomo uuru risẽ nae roropa mexiase, tyrise okyryryme ehtohme moro oritopõpyry po.

14 Ynenyohtyã eraseme orine, taporihke exiketyme. Moroto mexiase jesary ypy kurã po, topu tõ zemime exiketõ rãnao mytoase.

15 Zae rokẽ ehtoh poko mexiase, atapuropyra moino oritopõpyry poe, popyra tyripitory pona oya.

16 Osepekahtoh poko mexiase itamurume, ekamõko roropa. Moro poko awahtao orẽpyra mexiase, imehnõ zehno toehse mexiase, mame iirypyryme toehse mexiase. Morara exiryke, ynenyohtyã ewomaneme awahtao ro kuaropoase jesary ypy kurã poe; topu tõ zemime exiketõ winoino.

17 Imehnõ motye kure mosekaroase enekure oexiryke, tuhkãkõ ose exiryke rowohpã sã mexiase. Morara exiryke kuemase nono pona, imehnõ tuisa tõ enaroximatohme.

18 Ajohpe mexiase õsepekatyry poko ipunaka. Morara exiryke jeahmatoh tonõ nuriame tyripose roropa oya. Naeroro apatary tyahkapose ya porehme. Seromaroro oenery se exiketõ oruno rokẽ enẽko mã toto tyahkase oexiryke.

19 Omoro tonahkase jũme. Awaro aexityã tõserehse mã toto, tonahkarykõ se pyra toexirykõke oenahkatopõpyry saaro.”

Profecia contra Sidom

[20] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

[22] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Xitõ wãnohtopo

[20]Mame ynara tykase Ritonõpo:

[21]— Ahno mũkuru, Xitõ põkõ zuruko toto wãnopyry poko.

[22]Kaxiko eya xine, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko ase: "Pata Xitõ, oepekara ase. Morara exiryke ynyriry eneryke eya xine, jeahmãko mã toto. Apatary põkõ wãnopyryhtao ya, zuaro exĩko matose emero, ywy ase Ritonõpo, kure rokẽ ase.

[23]Tyrohsẽ enehpõko ase oya xine, tuhkãkõ etapapõko ase apatarykõ esemary ae. Imeimehnõ nonory poe oehnõko mã toto osetapase amaro xine, orihnõko apatary põkõ mana. Morarame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo."

Kure rokẽ Ritonõpo typoetory rĩko mana

[24]Ynara tykase Ritonõpo: — Mokaro, Izyraeu zomye exiketomo a, osemazuhme typoihtose; taroino sam kamexipopyra roropa exĩko mã toto omoxino samo te, ãtaryka sã roropa. Zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[25]Ynara tykase Ritonõpo: — Izyraeu tõ enehnõko ropa ase emero nono poe, sapararahme toto taropose ya morotona, mame zuaro exĩko mã toto kure rokẽ jehtoh poko. Moroto exĩko Izyraeu tõ mana tynonorykõ po, ynekarohpyry Jako a ypoetory a.

[26]Moroto exĩko mã toto, towomase, tapyi tõ amõko mã toto, tupito tõ po uwa zoko arykãko mã toto. Imehnõ wãnohnõko ase ypoetory tõ typoihtose eya xine ahtao. Enaromyra Izyraeu tõ exĩko mana, mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

[1] No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

[3] Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

[4] Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

[5] Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

[6] E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

[7] Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

Ezekieu 29

Ritonõpo nekarohpyry Ejitu wãnopyry poko

[1]Mame ẽmepyry 12me ehtoh po nuno 10mã po jeimamyry 10me ehtoh po Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona, ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, Ejitu tuisary zuruko mokyro wãnopyry poko. Kaxiko eya, ynororo, Ejitu põkõ maro emero, tuãnohsẽme exĩko mana.

[3]Kaxiko eya, ynara ãko Ritonõpo Oesẽkomo: “Oepekara ase, Ejitu tuisary, zakareimo tosary po exikety nakuao. Tuna Niro otunaryme ekarõko mase; onyrihpyryme ekarõko mase okyryryme ehtohme repe.

[4]Yrome oka konõto rĩko ase õtary aka. Jomi poe kana tõ osexihnõko mã toto opokona. Otywyhmãko ase tuna Niro kuae nono pona kana tõ maro emero tõsexihse opokona.

[5]Oemãko ase kana tõ maro emero ona tonorẽ pona. Moroto oekepyry nomõko mã toto nono po, tonẽse pyra. Oekarõko ase torõ tomo a, onokyro tomo a roropa toto zohme.

[6]Mame Ejitu põkõ emero zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.” Ynara ãko Ritonõpo mana: — Oya xine toytose Izyraeu tomo takorehmapotohkõme repe; yrome imyxiry werawerame sã mexiatose.

[7]Takorehmanekõme tyrise awahtao xine Izyraeu tomo a toetahkase sã mexiatose. Imotarykõ tapurose oya xine; ĩparykõ tyyryhmapose oya xine.

[8] Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

[8]Morara exiryke, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ourutorỹko ase: Orutua kõ enehpõko ase etonatohme amaro xine. Oetapatorỹko mã toto, ahno tomo, okyno tõ roropa, enara.

[9] A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

[9]Patãpome Ejitu exĩko mana, ona tonorẽ samo typõke pyra. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo. — Tuna Niro otunaryme ekarõko mase; onyrihpyryme ekarõko mase okyryryme ehtohme,

[10] Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

[10]naeroro oepekara ase. Awãnohtorỹko ase otunary maro. Ejitu nonory tytororo oname tonorẽ rĩko ase, typõke pyra ehtohme, pata Mikitou poe ikurenae pata Asuã pona inikahpozakoxi te, Etiopia ehpio pona roropa.

[11] Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

[11]Ononory kuroko ahno tõ ytopyra exĩko mana, onokyro tõ roropa ytopyra exĩko mã toto ononory kuroko. 40me jeimamyry aropõko Ejitu mana typõke pyra.

[12] porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[12]Imehnõ patãpo tõ motye patãpome Ejitu rĩko ase. 40me jeimamyry Ejitu patary tõ tytohkasẽme exĩko, imehnõ patãpo motye. Ejitu põkõ ripõko ase epaketõme. Emero rokẽ nono pona epãko mã toto, moroto imeimehnõ ahno rãnao.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[13]Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko mana: — Imeĩpo moro 40me jeimamyry taropose ahtao mokaro Ejitu tõ enehnõko ropa ase ahno tõ poe, sapararahme toto aropotopõpyrykõ poe ya.

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[14]Ejitu nonory pona inikahpozakoxi toto aropõko ropa ase, toto esahpyry pona ropa. Moroto ahno tuhke pyra exĩko mã toto,

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[15]imehnõ ahno sã pyra jamihme pyra exĩko mã toto, jũme imehnõ ahno onyporemãkapopyra exĩko mã toto. Ejitu

ime hkopyra tyripõko ase imehnõ onyporemãkaposaromepyra toto ehtohme.

[16]Jũme Izyraeu tõ ytopyra ropa exĩko mã toto Ejitu pona takorehmapotohkõme. Ejitu tõ etuarimatopõpyry eneryke tyya xine azahkuru toehtopõpyrykõ enetupuhnõko Izyraeu tõ mana, takorehmaporykõ se toehse toto ahtao eya xine. Mame zuaro exĩko Izyraeu tõ mana ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

Ejitu poremãkãko tuisa Napukotonozo mana

[17]Mame ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po, jeimamyry 27me ehtoh po ahtao Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona ynara tykase Ritonõpo ya:

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18]— Ahno mũkuru, etako pahne. Pata Tiro typoremãkase Napukotonozo a, Papironia tuisary a. Tysoutatu tõ tyrohmanohpose eya omoxinety ke itamurumehxo ipuimatohme eya xine, moro pokoino zũsetykõ tohpahse, imotarykõ typitypikase. Yrome toiparo rokẽ moro tyrise eya xine, toerohtamitu epehpyry anapoipyra tokurehse toto.

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

[19]— Seromaroro ywy Ritonõpo ynara ãko ase: “Ejitu nonory ekarõko ase tuisa Napukotonozo a. Ejitu mõkomory kurã apoĩko mana emero porehme arotohme ipoetory tõ, soutatu tõ epehmatohme.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[20]Ejitu ekarõko ase Napukotonozo a aerohtamitume, ypoetoryme mokaro soutatu tõ toerohse exiryke. Ywy Ritonõpo Oesẽkõ, oturũko ase amaro xine.”

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[21]— Morara toehse ahtao Izyraeu tõ jamihme ripõko ase. Omoro Ezekieu õtary kurãkãko ase jomiry ekarotohme imehnõ

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

netaryme emero porehme. Mame zuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

3 Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

4 A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

5 A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

6 Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

7 Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

8 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem

Ezekieu 30

Ejitu tõ wãnohnõko Ritonõpo mana

1Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya. Ynara tykase:

2— Ahno mũkuru, oturuko imehnõ netaryme ywy, Ritonõpo Oesẽkõ nekarohpyry oya. Opore ynara kaxiko: "Ẽmepyry oserehtoh konõto exĩko mana!

3Moro ẽmepyry ameke pyra mana, moro ẽmepyry ae popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo mana, akurũ xinukutume exĩko mana, imeimehnõ nonory põkõ wãnohtohme."

4Etonatoh exĩko mana Ejitu po, etuarimãkohxo mã toto Etiopia po. Tuhkãkõ totapasẽme exĩko Ejitu po; Ejitu nonory poe imõkomory tarosẽme exĩko mana, ipatarykõ tytohtohkasẽme exĩko mã kehko.

5Moro etonatoh ao soutatu tõ totapasẽme exĩko mã toto: Etiopia poe aepyhpyamo te, Ritia poe, Ripia poe, Arapia poe, Kupe poe, ypoetory tõ roropa.

6Ynara ãko Ritonõpo mana: — Pata Mikitou poe ikurenae pata Asuã pona inikahpozakoxi Ejitu ewomananõ totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po. Ejitu tõ soutatu tõ, epyrypaketõ tonahkasẽme exĩko. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

7Imehnõ patãpo tõ motye Ejitu patãpome exĩko. Ipatarykõ tytohtohkasẽme exĩko mã kehko.

8Ejitu zahkaryhtao ya, ewomananõ emero totapase ahtao roropa zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

[9] Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

[9]— Moro ẽmepyry toehse ahtao, Ejitu tonahkase ahtao roropa, omi aronanõ aropõko ase wapu ae Etiopia põkõ enaroximatohme, putupyra exiketomo. Mame mokaro oserehnõko mã toto, enaromỹke exĩko. Moro ẽmepyry oehnõko mana!

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

[10]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Papironia tuisary, Napukotonozo enehpõko ase Ejitu mõkomory kurã enahkatohme.

[11] Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

[11]Tysoutatu tõ, zehno exiketõ, maro oehnõko mana Ejitu enahkase. Tytapema tõ ke osetapãko mã toto, ahno etapãko, mame moro nono pehme exĩko ahno ekepyry ke.

[12] Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

[12]Tuna Niro apaikapõko ase; toto tuisaryme popyra exiketõ ripõko ase. Ejitu tõ nonory emero enahkapõko imeimehnõ nonory põkõ mana. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

[13]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ineponãmarykõ enahkapõko roropa ase, ritõ panõ ajohpe exiketõ pata Mẽpi po. Tuisa tõ pyra exĩko, Ejitu tõ tuisaryme. Mame enaromỹke morotõkõ ripõko ase emero porehme.

[14] Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

[14]Ejitu nonory inikahpozakoxi rĩko ase patãpome, pata Zoã zahkãko ase ikurenae. Pata Tepa põkõ wãnohnõko ase, kowenu esary.

[15] Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

[15]Zehno jehtoh ke pata Peruxio wãnohnõko ase, pata jamihme exikety Ejitu pono; pata Tepa mõkomory kurã enahkapõko ase.

[16] Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

[16]Apoto zukãko ase Ejitu po; pata Peruxio põkõ sam ãko mã toto. Pata Tepa apuru tõ tytohtohkasẽme exĩko mã kehko, tomasẽme

exĩko nono pona, mame moro pata tynerysẽme exĩko mana.

[17] Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

[17]Nuasemãkõ pata Heriopori põkomo, Pupaxite põkõ roropa totapasẽme exĩko mã toto etonatoh po, imehnõ moro pata põkõ tarosẽme exĩko mã toto namotome.

[18] Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

[18]Ejitu jamitunuru tonahkase ahtao ya, orẽpyra aehtopõpyry tonahkase ahtao roropa, moro jamitunuru poko toepyrypase toto exiryke, xinukutume kohmãnõko pata Tapane po. Akurume exĩko Ejitu po, pata tõ põkõ emero tarosẽme exĩko imehnõ nonory pona namotome.

[19] Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

[19]Moro sã Ejitu põkõ wãnohnõko ase, mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Tuisa apory tytahkase

[20] No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[20]Mame ẽmepyry 7mã po, nuno apitorymã po, jeimamyry 11mã po Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona Ritonõpo tõturuse ya. Ynara tykase:

[21] Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

[21]— Ahno mũkuru, Ejitu tuisary apory toiro tytahkase ya. Mame moro onymyhpyra tokurehse toh nexiase, topoza onyripyra roropa toto, ekurãkatohme jamihme ehtohme ropa tapema ke etonatohme ropa.

[22] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

[22]Seromaroro, ywy Ritonõpo Oesẽkõ ynara ãko: Mokyro Ejitu tuisary epekara ase. Apory asakoro itahkãko ase, apory kurano te, apory itahkahpyry roropa, itapemã epukãko mana emahpoe.

[23] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[23]Ejitu põkõ sapararahme aropõko ase imeimehnõ nonory pona sero nono po.

[24] Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

[24]Mame Papironia tuisary apory tõ rĩko ase jamihme, ytapemã rĩko ase emahpokoxi. Yrome Ejitu tuisary apory tõ tahkãko ase. Morarame pusuh ãko mã ynororo; orihnõko mana topekara ẽpataka.

[25] Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

[26] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 31

O destino do Egito

[1] No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

[3] Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo

[25]Yje! Ejitu tuisary jamihme pyra tyripõko ase, mame Papironia tuisary a yjamitunuru ekarõko ase. Ytapemã ekaroryhtao eya, moro anymyryhtao eya Ejitu winakoxi, zuaro exĩko mã toto emero ywy ase Ritonõpo.

[26]Sapararahme Ejitu põkõ aropõko ase imeimehnõ nonory pona. Morarame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Ezekieu 31

Wewe apupari sã Ejitu mana

[1]Morarame ẽmepyry apitorymã po, nuno oseruao ehtoh po, jeimamyry 11me ehtoh po Izyraeu arotopõpyry poe Papironia pona, tõturuse Ritonõpo ya. Ynara tykase:

[2]— Ahno mũkuru, Ejitu tuisary zuruko ipoetory tõ tuhkãkõ maro. Ynara kaxiko: "Jamihmehxo mase, orẽpyra rahkene! Oty sã oekarõko ah?

[3]Wewe apupari sã mase Ripano pono, tamorihke kurã ke, jerutume kure wewe mosahxo exikety samo, kae akurũ pona.

[4]Tuna nae nexiase moro wewe ahtanohpotohme, tuna tomo nono zopino, kaehxo moro wewe ahtanohpotohme. Moro wewe esary tohxikase, iporiry ae tuna taropose imehnõ wewe tõ pona emero itu htakuroko.

[5]Kure tohxikase exiryke moro apupari tahtase imehnõ wewe motye, amoriry tõ zumo toehse, mosa roropa.

[6]Torõ tomo a emero rokẽ tymỹ tyrise amoriry po; moro zopino onokyro tomo a

geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

7 Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

8 Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

9 Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

10 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

11 eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

12 Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

13 Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

toemũkuase toto, jerutume wewe zopino, moroto tõseremase ahno tomo.

7Enekure moro wewe kynexine kaetokohxo roropa tamorihke mosahxo exiketõ ke! Imity roropa mya tomõse nono aka tuna pona.

8Imehnõ apupari Ritonõpo narykahpyry tõ isã pyra nexiase. Wewe xipirexite amoriry isã pyra nexiase. Wikeira tõ amoriry isã pyra nexiase roropa. Wewe tõ emero Ritonõpo narykahpyry tõ isã pyra nexiase, enekure hkopyra toh nexiase.

9Moro wewe enekure tyrise ya tamorihke tuhke. Etẽ po, Ritonõpo narykahpyry wewe tõ emero isã se toh nexiase repe.”

10— Seromaroro ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, ourutorỹko ase imeĩpo ehtoh poko. Moro wewe tahtase itamurume, mosahxo toehse; zupuhpyry akurũ pona toeporehkase; yrome zumo ahtaryhtao itamurumehxo toepyrypase.

11Morara exiryke, moro wewe turumekase ya, iporemãkapõko ase imepỹ nonory tuisary a. Moro wewe rĩko mana inyrihpyry popyra ehtoh emetakame samo.

12Akohnõko zehnotokõ, imehnõ nonory põkõ mana; moroto irumekãko mã toto. Amoriry tõ itahkatyã epukãko mã kehko emero jakanahmã pona, emero ypy tõ pona roropa moro nonory po. Imehnõ nonory põkõ moroto exiketõ wewe jerutu po esyryhmãko mã toto moro poe.

13Torõ tõ porohnõko mã toto moro wewe aepukahpyry pona, onokyro tõ roropa ytoytõko mã toto amoriry tõ poro.

[14] para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

[14]Mame taroino jomiry omi poe wewe tõ emero, tohxikase ahtao ro, moro wewe kae ehtoh sã exipyra exĩko mã toto, amoriry tõ eporehkara exĩko mã toto akurũ pona. Mame emero orihnõko mã kehko, ahno orihketõ samo, aorihtyã esaka ytõko mã toto.

[15] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

[15]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Moro wewe tyhtose ahtao aorihtyã esaka, tuna ke nono zopino moro wewe nerymapõko ase, ihnamoryme. Tuna tõ etypohkapõko ase iporiry tõ roropa tuhkãkõ etypohkapõko ase. Toorihse moro wewe exiryke ikohmãkapõko ase ypy tõ Ripano po. Wewe tõ itu htao emero aremãnõko mã kehko.

[16] Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

[16]Moro wewe emaryhtao ya aorihtyã esaka moro panaikato aepukahpyry ahno tõ tykytyky kamexipõko mana. Wewe tõ emero Etẽ po te, wewe tõ Ripano po roropa, enekure exiketomo te, kure tohxikase exiketomo te, aorihtyã esaka aytotyamo tãkye exĩko mã toto aepukahpyry poko.

[17] Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

[17]Imaro ytõko mã toto aorihtyã esaka imehnõ aorihtyã maro ehtohme. Mame mokaro emero moroto wewe jerutumã po aexityã sapararahme exĩko mã toto imeimehnõ nonory poro.

[18] A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

[18]— Moro wewe Ejitu tuisaryme mana ipoetory tõ maro emero. Imehnõ wewe tõ Etẽ po motye nexiase, mosahxo, enekurehxo. Yrome seromaroro imehnõ wewe tõ sã Etẽ po, aorihtyã esaka yhtõko mana oximõme ehtohme imehnõ Ritonõpo omipona pyra exiketõ maro, totapase

exiketõ maro etonatoh po. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

[1] No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

[4] Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

[5] Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

[6] Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

[7] Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

[8] Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

Ezekieu 32

Ejitu tuisary zakareimo sã mana

[1]Morarame ẽmepyry apitorymã po, nuno 12mã po, jeimamyry 12mã po Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona Ritonõpo tõturuse ya. Ynara tykase ynororo:

[2]— Ahno mũkuru, Ejitu tuisary enaroximako popyra ehtoh oepyry poko eya. Ynara kaxiko eya: “Reão sã mase imeimehnõ nonory põkõ rãnao mase. Yrome zakareimo sahxo mase epỹko, ytoytõko nakuao. Opupuru ke tuna xikuromãko mase, ikurepato ke.

[3]Ahno tõ tuhkãkõ tõximõse ahtao, ywy, Ritonõpo Oesẽ, ãpoĩko ase tarãpa ke. Morararo otywyhmapõko ase eya xine tuna ehpikoxi.

[4]Orumekãko ase ona tonorẽ po. Nono pona oemãko ase. Mame torõ tõ emero enehpõko ase onokyro tõ maro opũ õtohme.

[5]Opũ rĩko ase ypy tõ pona, pehme jakanahmã rĩko ase opũ imotahpyry ke.

[6]Omunuru ke nono ehxikãko ase ypy tõ pona, tuna tõ pehme roropa exĩko mana.

[7]Oenahkaryhtao ya kapu apurũko ase, xirikuato tõ ezehkãko ase. Xixi osenepyra tyripõko ase akurũ mykae, nuno roropa saerehkara exĩko mana.

[8]Ezuru tõ kapu ao emero ezehkãko ase. Ononory tykohmãsẽme exĩko mana xinukutume. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[9] Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

[10] Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

[11] Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

[12] Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

[13] Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

[9]— “Tonahkasẽme exĩko mase, mame tuhkãkõ, imeimehnõ nonory põkõ torẽtyke exĩko mana, oenahkatopõpyry poko tutuarõtanohpose toto ahtao ya, ipoko onetapitopyra exiketomo.

[10]Osenuruhkãko mã toto ynyriry poko oya. Ituisary tõ enaromỹke exĩko mã toto ytapemã anymyryhtao ya toto neneryme. Mame oepukaryhtao tykytyky ãko mã toto emero, toorikyrykõ zuno.”

[11]— Ynara ãko ro Ritonõpo Kuesẽkõ Ejitu tuisary a: “Papironia tuisary oehnõko oya etonatohme.

[12]Yneneryme mokaro soutatu tõ, zehnohxo exiketõ tytapema ke Ejitu põkõ etapãko mã toto, tuhke miumãkõ etapãko mã toto. Okyryrykõ kurã, ipoko oepyrypatopõpyry enahkãko mã toto, opoetory tõ etapãko roropa mã toto.

[13]Oeky tõ pui tõkehko etapãko ase emero tuna ẽtoh pũto. Ahno pyra exĩko, pui tõ pyra roropa, tuna xikuromananõ pyra exĩko mã ipunaka.

[14]Otunarykõ akusasame tyripõko ase, otunary tõ mynytyme sã tyripõko ase. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[15]Mame Ejitu nonory riryhtao ya patãpome, isene exiketõ moroto tonahkase roropa ahtao ya, imehnõ nonory põkõ zuaro exĩko ywy ase Ritonõpo.”

[16]— Moro enaroximatoh poko eremiãko mã nohpo tomo, imehnõ nonory põkomo Ejitu hnamoryme, inonory põkõ maro emero. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturuno.

Aorihtyã esary

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

[21] Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

[22] Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

[23] Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

[24] Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes

[17]Mame ẽmepyry 15mã po, nuno apitorymã po, jeimamyry 12mã po, Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona, ynara tykase Ritonõpo ya:

[18]— Ahno mũkuru, oxitako imoihmãkõ Ejitu põkõ poko. Mokaro ihnamoko. Toto aropoko imehnõ ahno jamihmãkõ maro aorihtyã esaka.

[19]Ynara kaxiko: "Imehnõ motye enekure hmatou? Yhtõko matose aorihtyã esaka, Ritonõpo omipona pyra aexityã maro.”

[20]— Ejitu põkõ epukãko mã toto imehnõ etapatyã maro etonatoh tao. Totapasẽme exĩko mã toto emero Ejitu põkomo.

[21]Orẽpyra aexityamo te, Ejitu tõ akorehmahpõkõ roropa Ejitu tõ omikãko mã toto aomomyryhtao aorihtyã esaka. Ynara ãko mã toto opore: “Moxiã Ritonõpo omipona pyra aexityã totapase etonatoh po, tyhtose toto xiaro, taro ehtohme.”

[22]— Moroto Axiria mana isoutatu tõ ekepyry maro zomye. Toorihse toh nexiase etonatoh po.

[23]Mokaro ekepyry zonẽtopõpyry myahxo mana aorihtyã esary kurohtao. Ipoetory tõ, soutatu tõ totapase etonatoh po. Ekepyry tõ zonẽtoh Axiria zonẽtopõpyry zomye mã toto. Osemazuhme orihpyra ro toto ahtao imehnõ isene exiketõ tykytyky tykamexipose enaromỹke tyripose eya xine.

[24]— Erão soutatu tõ moroto mana, moro zomye aorihtyã ekepyry zonẽtoh mã kehko. Totapase toto emero etonatoh po, Ritonõpo omipona pyra toto ahtao ro, tyhtose toto aorihtyã esaka. Orihpyra ro toto ahtao

e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

imehnõ torehse eya xine. Yrome seromaroro toorihse mã toto, typoremãse rokene.

25 No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

25Erão tohrame mana soutatu ekepyry tõ rãnao, totapase aexityã etonatoh po. Jomye soutatu tõ ekepyry zonẽtopõpyry mã kehko. Ritonõpo omipona pyra toh nexiase; totapase toh nexiase emero etonatoh po. Orihpyra ro toto ahtao imeimehnõ enaromỹke tykamexipose eya xine, yrome seromaroro toorihse toto, typoremãkase toto, oximaro mã toto imehnõ aorihtyã maro, totapase aexityã etonatoh po.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

26— Meseke nonory Tupau nonory roropa moroto mã toto. Toto zomye isoutatu tõ ekepyry zonẽtoh mã kehko. Ritonõpo omipona pyra toh nexiase; totapase toto emero etonatoh po. Yrome orihpyra ro toto ahtao imeimehnõ isene exiketõ enaromỹke tyripose eya xine toto nonory po.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

27Toto ekepyry ononẽpyra toh nexiase omi kurã ke, pake orẽpyra exiketõ zonẽtopõpyry samo. Mokaro ekepyry tonẽse ipyrekõ maro itapemã kõ maro roropa zupuhpyrykõ zopino, tõsewomatohkõ tokepyry pona tyrise roropa. Mokaro orẽpyra toexirykõke imehnõ enaromỹke tyripose eya xine isene exiketõ nonory po.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

28— Moro sã Ejitu tõ takurihmosẽme exĩko Ritonõpo omipona pyra aexityã rãnao te, etapahpyry tõ maro, etonatoh po.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

29— Etõ tõ moroto mana tutuisarykõ maro, kowenu poko erohketõ maro roropa. Soutatu tõ orẽpyra toh nexiase, yrome seromaroro imihme mã toto aorihtyã esao, Ritonõpo omipona pyra aehtyã maro te, etonatoh po etapatyã maro.

[30] Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

[31] Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

[32] Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

[3] e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

[30]— Tuisa mũkuru tõ inikahpoe exiketõ moroto mã toto emero, Xitõ põkõ maro aorihtyã esao toorihse toto Ritonõpo omipona pyra ro toto ahtao. Jamihme toehtopõpyryke imehnõ enaromỹke tyripose eya xine, yrome seromaroro tyhtose toto, omi kurã maro pyra, imehnõ maro etonatoh po etapahpyry tõ maro. Moroto imihme mã toto. Mokaro maro typoremãkase toto, oximaro tyhtose toto aorihtyã esaka.

[31]— Mokaro eneryke Ejitu tuisary a emuhkehnõko mana, typoetory soutatu tõ imoihmãkõ eneryhtao, tonahkase toto ahtao etonatoh po! ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana.

[32]— Imehnõ isene exiketõ enaromỹke tyripose ya Ejitu tuisary a, yrome ynororo isoutatu tõ maro totapasẽme exĩko emero porehme, imihme exĩko mã toto Ritonõpo omipona pyra exiketõ maro. Osetapatoh po totapase toh nexiase. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezekieu 33

Erase ahno maro

(Ezekieu 3.16-21)

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, oekyry tõ zuruko etonatoh oepyry poko ononory pona. Osetapatoh enepyryhtao ya, toiro orutua menekãko morotõkõ mana eneneme ehtohme.

[3]Epetõkara oepyry eneryhtao eya, rue etõko mana ahno tõ tuarõmatohme emero porehme.

[4] se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

[5] Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

[6] Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

[7] A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

[8] Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

[9] Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

[10] Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

[4]Mame moro rue etaryhtao ahno a yrome oty kara rokẽ ynororo ahtao totapasẽme exĩko mana. Mame toorihse mokyro ahtao eyame ro otato pyra toehse aexiryke.

[5]Totapase ynororo otato pyra exiryke turutoh onymoipyra toehse ynororo. Mãpyra otato ynororo ahtao epary te, osepynanopyry.

[6]Yrome epetõkara oepyry eneryhtao enene a, mame rue onetopyra ynororo ahtao imehnõ zurutohme, otarame epetõkara oehnõko, mokaro iirypyryme exiketõ etapãko mana. Morara ahtao mokyro enene zae pyra ehtopõpyry epehmapõko ase eya mokaro orihtopõpyry emetakame.

[7]— Seromaroro, ahno mũkuru, eneneme orĩko ase Izyraeu tõ emero zurutohme oya. Zurutoh ekarõko ase oya ekarotohme eya xine.

[8]Ynara ekaroryhtao oya: “Ahno popyra exikety orihnõko mana,” yrome mokyro onurupyra awahtao popyra toehtoh rumekatohme eya osepynanohtohme, orihnõko mokyro mana, tyyrypyhpyke ro, yrome zae pyra mase ya, mokyro orikyry epehmapõko ase oya.

[9]Yrome popyra exikety zururuhtao oya, yrome tyyrypyry onurumekara ynororo ahtao, orihnõko mana tyyrypyhpyke ro, yrome omoro orihpyra mase.

Onoky epehmãko nae?

[10]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, Izyraeu tõ omihpyrykõ ekaroko ropa eya xine. Ynara ãko mã toto: “Yna rypyry popyra, yna ehtopõpyry omoxĩ sã

yna a. Osenahkãko ynanase. Oty rĩko ynanae orihpyra yna ehtohme?”

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

11Mame ynara kaxiko eya xine: Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, jũme isene Exiketyme ase. Iirypyrymãkõ orikyry yzamaro pyra mana. Tyyrypyrykõ rumekary sehxo hano eya xine isene toto ehtohme. Izyraeu tomo, oorypyrykõ poko oehtohkõ etypohkatoko. Oty katohme oorikyrykõ se rokẽ hmatou?

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

12— Seromaroro ahno mũkuru, kaxiko Izyraeu tomo a: zae ehtoh poko exikety tyyrypyry poko toehse ahtao inyrityã zae aehtopõpyry pokoino onypynanohpyra mana. Yrome imepỹ popyra exikety a tyyrypyry rumekaryhtao, ipoko pyra toehse ahtao, mokyro onuãnohpyra exĩko ase; zae exikety iirypyryme toehse ahtao orihnõko mana.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

13“Isene exĩko mase,” karyhtao ya zae ehtoh poko exikety a, yrome popyra ehtoh poko toehse ynororo ahtao, kure toehtopõpyry ipune ekaroryke osepynanohtohme, wenikehnõko ase inyrityã kurã poko. Iirypyry emetakame orihnõko mana.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

14Morararo: “Orihnõko mase,” karyhtao ya popyra exikety a, mame tyyrypyry rumekaryhtao eya zae ehtoh poko rokẽ toehtohme,

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

15ynara samo: imepỹ mõkomory ekarory ropa ahtao esemy a te, inematonanopyhpyry ekarory ropa ahtao te, zae ehtoh poko rokẽ toehse ahtao, isene exĩko mana, orihpyra mana.

16 De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

16Iirypyry korokãko ase. Isene exĩko mana zae ehtoh poko toehse exiryke.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

[17]— Mame oekyry tõ ynyriry zae pyra ekarõko mã toto! Yrome mokaro nyriry zae pyra mana!

[18]Zae ehtoh poko exikety eramaryhtao zae toehtoh winoino tyyrypyry poko toehtohme orihnõko mana moro pokoino.

[19]Popyra exikety eramaryhtao zae ehtoh poko toehtohme, isene exĩko mana moro pokoino.

[20]Yrome, Izyraeu tomo, ynyriry zae pyra ekarõko matose. Etatoko pahne ãpiakatorỹko ase onyrityãkõ pokoino.

Jerusarẽ poremãkatopõpyry poko

[21]Mame ẽmepyry 5me ehtoh po, nuno 12mã po, jeimamyry 12me aehtoh po Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona, ahno Jerusarẽ poe aepahpyry toeporehkase juruse: “Pata Jerusarẽ typoremãkase mana,” tykase.

[22]Kokonie koko, oehpyra ro mokyro ahtao, Ritonõpo jamitunuru ymaro nexiase, ỹtary tukurãkase eya. Mame tõmehse ahtao, mokyro toeporehkase ahtao jomiry tokarose ropa Ritonõpo a ya.

Ahno rypyry

[23]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[24]— Ahno mũkuru, pata tõ tytohkase exiketõ põkõ Izyraeu nonory po ynara ãko mã toto: “Aparão toiro rokẽ kynexine. Mame sero nono emero tokarose eya. Tuhke sytatose seromaroro, naeroro kuesarykõme toehse mana.”

[25]— Kaxiko mokaro a ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase: “Amarokõ tõsẽ õnõko matose munu maro, imehnõ neahmary eahmãko matose te, imehnõ

etapãko roropa matose. Oty katohme ononoryme sero nono ekarõko matou?

26 Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

26Atapemãkõ ke openetatohkõ rĩko matose. Zae pyra matose. Imehnõ pyxiã poko matose. Oty katohme ononoryme sero nono ekarõko matou?"

27 Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

27— Kaxiko eya xine, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturũko ase oya xine: Mokaro patãpo tõ põkõ totapasẽme exĩko mã toto. Mokaro jarao exiketõ ona põkõ roropa tosekasẽme exĩko mã toto onokyro tomo a. Mokaro tõtonẽse exiketõ ypy tõ poro, oramao aotonẽtyã roropa orihnõko mã toto tyrohsẽ ke.

28 Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

28Moro nono ripõko ase ona tonorẽme, patãpome roropa. Ajamitunurukõ, ipoko oepyrypatopõpyry, enahketyme exĩko mana. Ypy tõ Izyraeu tõ nonory po typõke pyra exĩko mana. Ikuroko ytoketõ ytosaromepyra exĩko mã toto.

29 Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

29Mokaro tuãnohse ahtao ya popyra toto ehtoh poko, inonorykõ patãpome tyrise ahtao ya zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Urutõ omihpyry etary poko

30 Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

30Ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, oekyry tõ oturuhtao oximaro pata apuru tõ pũto te, tapyi omõtoh tao roropa opoko oturũko mã toto. Ynara ãko: "Ehmaropa zuaro kuehtohme, otara ãko Ritonõpo kyya xine nahe seromaroro," ãko toto.

31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

31Naeroro oximõnõko mã toto tuhkãkomo õmiry etatohme tyya xine repe, yrome otato pyra mã toto. "Kurã potu aomiry nase, Ritonõpo eahmãko ynanase," ãko mã toto. Yrome tineru apoiry se rokẽ mã toto.

[32] Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

[32]Eremiaketyme sã rokẽ mase õpenery poko eremiãko, haapa etone roropa. Õmiry etãko toh mã repe yrome omipona pyra mã toto.

[33] Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

[33]Imeĩpo emero toehse ahtao õmihpyry ae ro, morohne exĩko mã rahkene, moro sã toehse ahtao zuaro exĩko mã toto urutõ nexiase toto rãnao.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

[3] Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

[4] A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

[5] Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

[6] As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por

Ezekieu 34

Izyraeu tõ kaneru sã mã toto

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, Izyraeu tõ tamuximãkõ zuruko. Ynara kaxiko eya xine ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, ynara ãko ase eya xine: “Amarokõ tamuximãkomo, Izyraeu tõ kaneru ewomane sã matose, yrome kaneru tõ pyno pyra matose, osepyno rokẽ matose. Naeroro tuãnohsẽme exĩko matose.

[3]Kaneru suhsuru ẽnõko matose, upo kurã amurũko matose kaneru hpoty risemy te, kaneru tõ kurã etapãko matose õtykõme, yrome kure toto onyripyra matose.

[4]Jamihme pyra exiketõ onepinohpyra matose kure pyra toto ahtao te, tyyryhmase toto ahtao onukurikara matose, tãtapiakase toto ahtao tytahse roropa toto ahtao toto onupipyra matose. Yrome matose orẽpyra sã ypoetory tõ ryhmãko matose zehnotokõ samo.

[5]Mame tosẽke pyra toto exiryke sapararahme toehse toto. Tosekase toto onokyro tomo a, tõse roropa toto eya xine.

[6]Jeky tõ kaneru tõ tahnõko mã toto somohmã poro te, ypy tõ emory poro, enara. Emero rokẽ pona toytose toto sapararahme.

toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

[7] Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[8] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

[9] portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

[11] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

[12] Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

[13] Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

Morararo toto zupise ytopyra mã toto, enehse xine ropa.”

[7]— Naeroro, kaneru ewomananomo etatoko pahne, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ oturũko ase oya xine:

[8]“Ywy, isene exikehpyra Exikety, jomiry etapõko ase oya xine. Kaneru ewomananõ pyra jeky tõ exiryke tyyryhmase mã toto, tosekase mã toto, tõse onokyro tomo a. Ypoetory tõ kaneru ewomananõ ytopyra tokurehse toto exiryke zupise xine. Osepyno rokẽ toh nexiase, jeky tõ pyno pyra.

[9]Naeroro, amarokõ, kaneru ewomananomo etatoko pahne.

[10]Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ourutorỹko ase, oepekõme pyra ase. Owinoino xine jeky tõ puxihkãko ase, kaneru ewomananõme pyra oritorỹko ropa ase. Kaneru ewomananõme orohmanohpopyra xine ase osepyno rokẽ oexirykõke. Jeky tõ pynanohnõko ase owinoino xine toto onõpyra oehtohkõme.”

Kaneru esẽ kurano

[11]— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ourutorỹko ase ywy roro jeky tõ zupĩko ase, toto enehnõko ropa ase.

[12]Toky tõ enehse ytõko kaneru ewomananõ mana sapararahme aexityamo, moro sã jeky tõ enehnõko ropa ase emero rokẽ poe, morohne pona sapararahme taropose toto moro ẽmepyry xinukutumã po, iporemãkatopõpyry po, enara.

[13]Imeimehnõ nonory poe toto enehnõko ropa ase oximõme toto ehtohme, toto enehnõko ropa ase inonorykõ pona. Toto arõko ase ypy tõ pona, Izyraeu tõ nonory

pona, moroto iporiry tõ pũto toto nahpãko ase, ahno esary tõ po emero.

[14] Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

[14]Inahpatorỹko ase onahpoty kurã ke, ypy tõ po Izyraeu tõ nonory po, jakanahmã po roropa, ona tõ po emero onahpoty kurã nae ahtao Izyraeu tõ nonory po.

[15] Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

[15]Ywy roro jeky tõ ewomaneme exĩko ase, osa kurã menekãko ase kaneru tõ oserematohme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[16] A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

[16]— Kaneru tõ itahtyã zupĩko ase, tãtapiakase aexityã enehnõko ropa ase, tyyryhmase exiketõ epinohnõko ase, kure pyra exiketõ kurãkãko roropa ase. Yrome mokaro tupune exiketõ, tykasere roropa exiketõ enahkãko ase, kaneru ewomane zae ehtoh poko exiketyme jexiryke.

[17] Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

[17]— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase oya xine, jeky tomo: "Ãpiakatorỹko ase emero porehme; kure ehtoh poko exiketomo, popyra exiketõ winoino te, kaneru tõ poti tõ winoino, enara.

[18] Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

[18]Toitoine matose tuesapare awahtao xine onahpoty enapyry poko akoĩpyry tũtũmãko matose; tuna akusasamã tõse oya xine ahtao, moro tuna onynomohpyry xikuromãko matose opupurukõ ke.

[19] Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

[19]Mame imehnõ jeky tõ onynomohpyrykõ enahnõko mã toto onutũtũmahpyrykomo, tuna ẽnõko mã toto tyxikuromase ahtao oya xine opupurukõ ke."

[20] Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

[20]— Naeroro seromaroro ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase oya xine: Ywy roro ãpiakatorỹko ase kaneru tõ tupune exiketomo te, tupunatãse exiketomo, enara.

[21] Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

[21]Mokaro akuruhtahtyã tupurohmase oya xine, jamihmehxo exiketomo a, oretyrykõ ke jamihme pyra exiketõ taropose oya xine owinoino xine.

[22] eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

[22]Yrome jeky tõ pynanohnõko ase, onutuarimapopyra xine exĩko ropa ase. Toto apiakãko ase emero, kaneru kurãkõ popyra exiketõ winoino.

[23] Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

[23]Tuisa ekarõko ase jeky tomo a ypoetory Tawi panono, toto esẽme toiroro ehtohme. Toto esẽme exĩko mã ynororo, toto pyno exĩko mana.

[24] Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

[24]Ywy, Ritonõpo, toto Esẽme exĩko ase, mame tuisa ypoetory Tawi samo toto tuisaryme exĩko mana. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

[25] Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

[25]Mame jomiry etapõko ase eya xine, toto ewomatoh ya waro toto ehtohme. Onokyro tõ enahkapõko ase okyno esekananomo, Izyraeu tõ nonory po. Mame jeky tõ kaneru tõ enaromyra exĩko mã toto ona po, nyhnõko mã toto itu htao roropa.

[26] Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

[26]— Kure rokẽ jeky tõ rĩko ase, moroto toto ehtohme jesary ypy kurã zomye. Mame ise toto ahtao konopo kurã enehpõko ase toto pona, itamurume.

[27] As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

[27]Wewe tõ eperytãko, tupito tõ roropa tykyrysã ekarõko tiriiku tõkehko, mame torẽtyke pyra exĩko mã toto emero porehme tosarykõ po. Ypoetory tõ keti tõ tamohse ahtao ya, typynanohse toto ahtao ya irohmanohponanõ winoino, zuaro exĩko emero mã toto ywy ase Ritonõpo.

[28] Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

[28]Mame onutuarimapopyra exĩko imehnõ nonory põkõ mana, onokyro tõ toto onesekara roropa exĩko mã toto.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[31] Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

Towomaneke exĩko mã toto, onerehpyra imehnõ exĩko mana.

[29]Nono kurã ekarõko ase eya xine otyro zamaro exikety. Mame omise exikehnõko Izyraeu tõ nonory põkõ mana. Toto onypoihtopyra exĩko imeimehnõ nonory põkõ mana.

[30]Izyraeu tõ ewomary ya waro exĩko mã toto emero porehme, ypoetoryme Izyraeu tõ ehtoh waro exĩko roropa mã toto. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[31]— Amarokomo, jeky tomo, kaneru sã matose ya tynahpase exiryke ya, ahnome matose, ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo! ãko Ritonõpo mana.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

[3] Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

[4] Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

[5] Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

[6] Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te

Ezekieu 35

Etõ tõ wãnohtopo

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, oturuko Etõ nonory põkõ wãnohtoh poko ya.

[3]Kaxiko moro põkomo a ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase: “Ypy tõ põkomo Etõ nonory po, oepekara ase! Oname tonore oesarykõ rĩko ase, typõke pyra.

[4]Apatary tõ poremãkapõko ase, tytohtohkase nono po, patãpome exĩko mã kehko. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

[5]— “Moino ro Izyraeu tõ epekarame mexiatose. Mame tuãnohse toto ahtao ya, typoremãkapose toto ahtao iirypyhpyrykõ emetakame, taorihmapose toto oya xine.

[6]Morara exiryke ywy, isene Exiketyme jexiryke ynara ãko ase oya xine: etonakehpyra exĩko matose; imepỹ pona

perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

11 por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

12 Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

13 Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

14 Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

oytorykohtao osetapãko ro matose. Zae pyra mexiatose imehnõ etapary poko, naeroro amarokõ roropa totapasẽme exĩko matose.

7Ypy tõ Etõ nonory po ona tonorẽme tyripõko ase; moro rãnakuroko ytoketõ etapãko ase emero porehme.

8Moro ypy tõ zõtõko ase aorihtyã ekepyry tõ ke, somohmã tõ roropa. Etonatoh po etapatyã tõ ekepyry tõ ke jakanahmã pehkãko mana ahno ekepyry ke, iporiry tõ roropa pehkãko.

9Ononorykõ rĩko ase ona tonorẽme typõkẽ karame jũme. Jũme apatary tõ roropa patãpome exĩko mã kehko. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

10— “Izyraeu tõ esẽme mosekaroatose, Juta tõ maro, inonorykõ maro. Mame inonorykõ apoitoh mekaroatose, ywy, Ritonõpo toto esẽme, moroto jahtao ro.

11Morara exiryke ywy, Ritonõpo, jũme isene Exikety ynara ãko ase: Oepehmatorỹko ase mokaro zehno oehtohkõ emetakame te, zumoxike oehtohkõ emetakame te, toto se pyra ipunaka oehtohkõ emetakame, enara. Zuaro exĩko mã toto awãnohtorỹko ase onyrihpyrykõ emetakame.

12Mame zuaro exĩko matose ywy, Ritonõpo, õmirykõ etase Izyraeu tõ ypy tõ po jyhtomaryme. Ynara matose: ‘Izyraeu tõ ypy tõ typõke pyra toehse kuesarykõme sapoitone.’

13Moro sã tuhke rokẽ epyrypãko mexiatose jyhtomaryme, moro totase ya.”

14Ynara ãko Ritonõpo mana: — Imeimehnõ nonory põkõ emero atãkyemãko mã toto oporemãkaporykohtao ya,

15 Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

15amarokõ atãkyemary saaro ykyryry Izyraeu tõ nonory oname tonorẽ toehse ahtao. Moro saaro ypy tõ emero Etõ nonory po ona tonorẽme exĩko mana. Mame ahno emero zuaro exĩko ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

1 Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

3 portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

Ezekieu 36

Kure rokẽ Izyraeu tõ rĩko Ritonõpo mana

1Ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, ypy tõ poko oturuko Izyraeu tõ netaryme, jomiry etatohme eya xine; ywy,

2Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko: “Izyraeu tõ epetõkara ynara tykase toto: Tãkye sytatose! Izyraeu nonohpyry moro ypy tõ pakatokõ kuesarykõme toehse mana, ohkato!”

3— Seromaroro oturuko imehnõ netaryme, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, omiryme: Ypy tõ Izyraeu nonory po tapoise ahtao imehnõ nonory põkomo a, ikyryry kurã tomatonanohse ahtao roropa eya xine, Izyraeu tõ tomĩnose eya xine, emero.

4Morara exiryke seromaroro ypy tõ Izyraeu nonory po etatoko ke, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ omiry ypy tomo a, somohmãkomo a, iporiry tomo a, jakanahmã tomo a, itohkatyamo a te, patãpo tomo a tomatonanohse aexityamo ahno tomo a ehpio põkomo te, tomĩnose aexityamo, enara.

5— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, zehno toehse jexiryke mokaro imeimehnõ nonory põkõ tupokase ya, Etõ tõ maro, tuãnohsẽme exĩko mã toto, tãkye toehse toexirykõke iirypyryme roropa tukurohtao xine Izyraeu tõ wãnopyry ya eneryke tyya xine. Ynonory tapoise eya xine, ona tõ maro tosarykõme, toky tõ esaryme.

[6] Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

[6]— Morara exiryke, ahno mũkuru, oturuko Izyraeu tõ nonory poko; kaxiko ypy tomo a te, somohmãkomo a, iporiry tomo a, jakanahmã tomo a roropa: ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, zehno sã oturũko ase zumoxike jexiryke, tomĩnose oexirykõke mokaro nono põkomo a.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

[7]— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase: mokaro nono põkõ omye exiketõ typoremãkasẽme exĩko mã toto.

[8] Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

[8]Yrome ypy tõ po Izyraeu nonory po wewe tõ arỹtãko ropa, eperytãko roropa anapyrykõme, Izyraeu tomo ypoetory tomo. Okynã pyra oehnõko ropa matose apatarykõ pona.

[9] Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

[9]Amaro xine ase. Jomi poe ekurehpyra matose, otupikõ poko erohnõko ropa matose, otyro tõkehko arykatohme ropa.

[10] Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

[10]Amarokõ emãnõko matose. Pata tõ po osesarĩko matose, itohkatyã rĩko ropa matose.

[11] Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11]Amarokõ emãkapõko ase oeky tõ roropa pui tõkehko emãkapõko ase. Tuhkehxo exĩko matose pake oehtopõpyrykõ motye, tuhke oemũkuãko matose. Moroto oesarykõ po kure rokẽ oripotorỹko ase pake oehtopõpyrykõ samo, itamurumehxo tymõkomoke exĩko matose. Mame zuaro exĩko matose ywy ase Ritonõpo.

[12] Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

[12]Amarokõ ypoetory tõ Izyraeu tõ enehnõko ropa ase ononorykõ pona. Ononorykõme exĩko mana, mame jũme opoenõ anaorihmapopyra exĩko mana omise ehtoh ke.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

[14] por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[15] Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel

[16] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

[18] Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

[19] Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

[20] Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

[13]— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko, ajohpe pyra ahno ynara ãko, Izyraeu tõ nonory po ahno õnõko nono mana, ipoenõ ematonanohnõko roropa mana.

[14]Yrome taroino ahno onõpyra ropa exĩko mana, opoenõ onematonanohpyra roropa exĩko mana. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[15]Taroino ononorykõ onypoihtopyra exĩko imeimehnõ nonory põkõ mana; ononorykõ oneunohpyra exĩko mã toto. Opoenõ onematonanohpyra ropa nono exĩko mana ononorykõ po. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Izyraeu tõ isene ropa

[16]Ynara tykase Ritonõpo ya:

[17]— Ahno mũkuru, moroto Izyraeu tõ ahtao tynonorykõ po tosarykõ nuriame tyrise eya xine popyra ehtoh poko toexirykõke. Inyrityã yzamaro pyra popyra exiryke ipunaka.

[18]Sam tykamexipose toto ya, toto zehno jehtopõpyryke imehnõ etapatopõpyryke eya xine tynonory po te, tyneponãmarykõ eahmatopõpyryke roropa eya xine. Moro ke tosarykõ nuriame tyrise eya xine.

[19]Popyra toto ehtopõpyryke tuãnohse toto ya inyrityã popyra exiryke, naeroro sapararahme toto taropose ya imeimehnõ nonory poro.

[20]Yrome emero rokẽ pona toytose toto ahtao toehxirose ywy toto pokoino, ynara tykase imehnõ exiryke ipoko xine: “Moxiã mã Ritonõpo poetoryme repe, yrome taropose

toh nexiase inonorykõ poe, inekarohpyryme ahtao ro eya xine.”

[21] Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

[21]Morara exiryke torẽtyke toehse ywy jesety kurã poko, emero rokẽ pona Izyraeu tõ toytose ahtao tykerekeremase jexiryke eya xine.

[22] Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

[22]— Naeroro Izyraeu tomo a oturuko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko eya xine: “Izyraeu tomo, ynyriry rĩko ase seromaroro opyno xine jehtoh ke pyra, yrome jesety kurã pyno jexiryke moro rĩko ase. Nuriame jesety kurã tyripose oya xine emero rokẽ pona toytose awahtao xine.

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[23]Kure rokẽ jehtoh eneporyhtao ya imeimehnõ nonory põkomo a, mokaro nonory po nuriame jesety kurã tyrise oya xine, zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo. Ywy ase, Ritonõpo Oesẽkõ, oturũko ase. Oritorỹko ase jenetupuhpotohme ahno tomo a kure rokẽ jehtoh poko.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[24]Ãpoitorỹko ase imeimehnõ nonory poe emero porehme oenehtohkõme ropa ononorykõ pona ropa.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

[25]Konopo sã tuna kurã emãko ase opona xine okurikatohkõme oneponãmarykõ pokoino, emero nuriame oripotopõpyrykõ pokoino roropa.

[26] Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

[26]Tyrisenã sã oritorỹko ase okurohtao xine, tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ ekarõko ase roropa. Putupyra oehtohkõ korokãko ase jomipona pyra oehtopõpyrykõ myakamãko ase jomiry omipona se oehtohkõke.

[27] Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

[27]Juzenu kurã rĩko ase okurohtaka xine, jomiry omipona oritorỹko ase. Ynyripohpyry oya xine tyrĩko matose, emero porehme.

[28] Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

[28]Mame moro nono po exĩko matose ynekarohpyry po atamuru tomo a. Ypoetoryme exĩko matose, ywy Ritonõpo Oesẽkõme exĩko ase.

[29] Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

[29]Opynanohtorỹko ase nuriame orirykõ se exiketõ wino emero porehme. Jomi poe tykyrysã, tiriiku tõkehko itamurume exĩko, omise ehtoh pyra oehtohkõme.

[30] Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

[30]Jomi poe itamurumehxo eperytãko anarykahpyrykõ, tykyrysã tõkehko, tiriiku tõkehko, omise pyra ropa oehtohkõme, ehxiropyra oehtohkõme imeimehnõ ahno rãnao.

[31] Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

[31]Wenikehpyra exĩko matose zae pyra oehtopõpyrykõ poko, popyra onyrityã poko roropa. Yronymyryme ehxirõko matose oorypyrykõ pokoino, popyra oehtopõpyrykõ pokoino roropa.

[32] Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

[32]Izyraeu tomo, zuaro oexirykõ se ase, sero onyripyra ase opyno xine jexiryke. Oehxirorykõ se ase onyrityãkõ poko, ihxipỹke roropa, morohne poko awahtao xine. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.”

[33] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

[33]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Oorypyrykõ korokaryhtao ya emero porehme apatary tõ pona aaropotorỹko ropa ase itohkatyã ritohme ropa moroto oehtohkõme ropa.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[34]Otupi tõ kuroko ytoketõ emero patãpome rokẽ tonese eya xine, ãtarykahme rokẽ tahtase; yrome jomi poe otupikõ arykãko ropa matose.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[35]Ynara ãko mã toto ononorykõ poko: “Patãpome nexiase, oname tonore. Yrome seromaroro Ritonõpo narykahpyry Etẽ sã mana.” Oturũko roropa mã toto pata tõ poko, tomatonanohse aexityamo, tytohkase,

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

typahse nono pona. Moro ẽmepyry toehse ahtao tapurusẽme exĩko mã toto apuru konõto ke, typõke exĩko roropa mã kehko.

[36]Mame imehnõ nonory põkõ isene ro exiketõ zuaro exĩko mã toto, ya, Ritonõpo, moro pata tõ tyrise ropa itohkatyamo. Tupito tõ tarykase roropa ya patãpo tomo. “Ywy, Ritonõpo, morohne rĩko ase,” ase. Mame tyrĩko ase rahkene.

[37]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tõ otururu etãko ropa ase. Ynara tyrĩko ase eya xine: Jomi poe emãnõko ropa mã toto kaneru tõ samo.

[38]Pata tõ seromaroro tytohkase aexityã pehme exĩko mã kehko ahno ke, Jerusarẽ samo pehme toehse ahtao kaneru ke ahno nekarotyã Ritonõpo a oseahmatoh tao. Mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

[1] Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

[2] e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

[3] Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

[4] Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

Ezekieu 37

Jakanahmã po zehpo tõ tonore

[1]Mame Ritonõpo jamitunuru moroto nexiase ymaro. Zuzenu a tarose ywy jakanahmã pona, moroto nono pehme nexiase zehpõpo ke.

[2]Tarose ywy eya ytoytoryme osenuhmase moroto jakanahmã poro. Zehpo rokẽ tonese ya tuhke kehko, zehpo tõ tasarahse ipunaka.

[3]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, morohne zehpo tõ ẽsemãnõko ropa hnae? Ynara tozuhse ya: — Ritonõpo Jesemy, omoro rokẽ zuaro mase zehpo ẽsemamyry ropa poko.

[4]Ynara tykase ynororo: — Oturuko jomiryme moro zehpo tomo a. Kaxiko zehpo

5 Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa

tõ tasarahse aexityamo a etatohme Ritonõpo omiry poko, otato toto ehtohme.

5Toto zuruko, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase: "Oserematoh ekarõko ase oya xine isene oehtohkõme ropa.

6Imity tõ ekarõko ase oya xine te, punu te, ipihpyry roropa. Oserematoh rĩko ase okurohtaka xine; isene oritorỹko ropa ase. Mame zuaro exĩko matose, ywy ase Ritonõpo."

7Mame oturuase Ritonõpo nekarohpyry ae ro. Jotururuhtao ro panaikato etase. Zehpo tõ nexiase oximõnõko, zehpo tõ emero osexihnõko ropa zehpo tõ maro tosaka ropa.

8Mame osenuhmaryhtao, moro zehpo tõ toxiõtose imity tõ ke, ipunu ke, moromeĩpo ipihpyry ke roropa. Yrome oseremara moro zoko tõ nexiase.

9Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru oturuko jomiryme tyryrykane a. Kaxiko, Ritonõpo Oesẽkõ tyryrykane enehpõko mana emero rokẽ wino tyryry katohme mokaro zoko tõ toorihse exiketõ pona, isene toto ehtohme ropa.

10Oturuno aomihpyry ae ro. Mame oserematoh tomõse mokaro zoko tõ aka, isene toehse ropa toto, xikihme toehse toto. Tuhke toh nexiase, etonaketõ tuhke ehtoh samo.

11Ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, Izyraeu tomo moro zehpo tõ sã mã toto. "Tasarahse rokẽ mã toto," ãko mã toto. "Tukurãkarykõ oneraximara mã toto, otara exĩko sytatou taroino?" ãko.

12Naeroro oturuko ypoetory Izyraeu tomo a. Ynara kaxiko eya xine, ywy, Ritonõpo

sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

Oesẽkõ, aorihtyã ekepyry zonẽtopõpyry tõ etapuruhmakãko ropa ase. Mame toto oũko ropa ase jarãnaka, toto arotohme ropa Izyraeu tõ nonory pona.

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

13Aorihtyã ekepyry tõ zonẽtopõpyry etapuruhmakãko ase, toto oũko ase jarãnaka; mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

14Joserematoh rĩko ase toto kurohtaka, isene toto rĩko ropa ase, mame toto nonory pona toto aropõko ropa ase moroto toto ehtohme. Mame zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo. Morara tyrĩko ase, tykase ywy. Tyrĩko ase rahkene. Ywy Ritonõpo oturuno.

Reunião de Judá e Israel

Juta tomo Izyraeu tõ maro toiro rokẽ ehtohme oximõme

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

15Tõturuse ropa Ritonõpo ya. Ynara tykase:

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

16— Ahno mũkuru, wewe pipahmã apoiko ynara imerotohme ipokona: “Juta tõ nonory epõkõ maro.” Mame imepỹ wewe pipahmã apoiko roropa ynara imerotohme ipokona: “Izyraeu tõ nonory, epõkõ maro.”

17 Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

17Mame moro wewe tõ asakoro oximaro tyriko, exixihmapoko kehko toiro wewe sã rokẽ ehtohme oemahpo.

18 Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

18Imehnõ a ekaroporyhtao: “Oty kary moro?”

19 Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles

19kaxiko: Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, moro wewe apoĩko ase Izyraeume exikety, exixihmapõko ase Juta tõ kyryry maro toiro wewe sã toto ehtohme jemah po.

um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

[20] Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

[20]— Moro wewe onymerohpyry tõ apoiko oemahpo ahno tõ neneryme.

[21] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

[21]Mame kaxiko eya xine: ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, Izyraeu tõ enehnõko ase, imeimehnõ nonory poe, toto ytotopõpyrykõ poe. Mame toto enehnõko ropa ase oximõme arotohkõme ropa esarykõ pona ropa.

[22] Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

[22]Toiro natome rokẽ toto rĩko ase tynonorykõ po ypy tõ po Izyraeu po. Toiro rokẽ tutuisake exĩko mã toto. Jũme atapiakara ropa exĩko mã toto.

[23] Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[23]Nuriame exipyra ropa exĩko mã toto tyneponãmarykõ poko te, popyra ehtoh poko te, iirypyryme oehtohkõ poko jomiry omipona pyra toehtohkõ poko roropa. Toto pynanohnõko ase toto eramatopõpyrykõ poe tyyrypyrykõ poko, yyryhpopãkary poko roropa. Toto kurikãko ase, mame ypoetoryme exĩko mã toto, toto Esẽme exĩko ase.

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[24]Ypoetory Tawi panõ toto tuisaryme exĩko mana, toiro ipynanohnekõ nae exĩko mã toto emero porehme, ynyripohpyry omipona anamonohpyra exĩko mã toto.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

[25]Mame moro nono po exĩko mã toto, ynekarohpyry ypoetory Jako a, atamuru tõ esaryme. Moroto jũme exikehpyra exĩko mã toto, mokaro, ipoenomo, ipakomotyamo emero. Mame ypoetory Tawi panõ jũme toto tuisaryme exĩko mana.

[26] Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os

[26]Jomiry etapõko ase eya xine jũme osepeme kuehtohkõme, towomaneke toto

multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

[27] O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[28] As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

ehtohme. Toto emãkapõko ase, Ytapyĩ rĩko ase toto rãnao jũme moroto jehtohme.

[27]Moroto exĩko ase toto maro; toto Esẽme exĩko ase, ypoetoryme exĩko mã toto.

[28]Ytapyĩ riryhtao ya Izyraeu tõ rãnao, moroto jehtohme toto maro, zuaro exĩko imeimehnõ nonory põkõ mana Izyraeu tõ tymenekase ya, ypoetoryme toto ehtohme.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[4] Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

[5] persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

[6] Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

Ezekieu 38

Ritonõpo nekarohpyry Koke poko

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo ya:

[2]— Ahno mũkuru, seromaroro oturuko Koke wãnohtoh poko, kowenatu imehxo exikety, ahno Meseke tõ tuisary Tupau tõ maro, Makoke nonory po. Oturuko mokyro wãnohtoh poko,

[3]ynara kaxiko: ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, mokyro epekara ase.

[4]Mokyro eramapõko ropa ase, okaimo rĩko ase eunary poko itywyhmatohme soutatu tõ maro mya rahkene. Kawaru tõ maro, kawaru po ytoketõ maro tupoke kurã ke, tuhke mã toh rahkene. Tõsewomatohke emero mã toto, tytapemake roropa, enara.

[5]Soutatu tomo Perexia poe aehtyamo te, Etiopia poe te, Ripia poe roropa aehtyamo imaro mã toto, emero tõsewomatohke, tupuhpyrykõ ewomatohke roropa.

[6]Soutatu tõ emero Komea nonory poe te, Pete-Tokarama poe roropa inikahpoẽ exiketõ maro, imehnõ soutatu tõ roropa imehnõ nonory poe tuhke toehse toto.

[7] Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

[7]Kaxiko eya xine, atakimatoko eraximatohme, soutatu tõ emero imaro exiketomo.

[8] Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

[8]Tuhke jeimamyry taropose ahtao mokaro enehpõko ase aomõtohme sero nonory pona; imeimehnõ nonory poe aehtyã nonory pona. Sero nono po torẽnase toto, etonatoh zuno pyra mã toto. Izyraeu tõ ypyry tõ pona oehnõko mã toto, moro ypy tõ turumekase pake, patãpome toehse okynano. Yrome seromaroro moro põkõ torẽnase mã toto, imehnõ zuno pyra mã toto.

[9] Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

[9]Mame, tysoutatu tõ maro, imehnõ nonory põkõ imaro exiketõ tuhke osetapãko mã toto konopo konõto samo tyryrykane jamihmã maro, nono putoãko mana oxiõtõko mã toto akurũ samo.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

[10]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ Koke a: — Morarame moro ẽmepyry toehse ahtao osenetupuhnõko mase popyra ehtoh ritohme oya.

[11] e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

[11]Nono põkõ poremãkary se exĩko mase, typyreke pyra exiketomo, zehno pyra exiketomo, imehnõ zuno pyra exiketomo, ipatarykõ apuru pyra mã kehko osewomatoh pyra roropa.

[12] isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

[12]Ahno poremãkãko mase, pata põkõ pake tytohtohkase exiketomo; ikyryrykõ ematonanohnõko mase. Moro pata tõ põkõ tonehpose ropa imeimehnõ nonory poe oximõme toto ehtohme toiro nonory po. Seromaroro tokyke mã toto pui tõkehko, tutupike te, tytapyĩke mã toto moroto ahno tõ rãnao.

[13] Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o

[13]Imehnõ ahno: Sapa põkomo te, Tetã põkomo te, osepekahketomo te, tamuximãkõ roropa Expania poe oya

teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

ekaropõko mã toto: “Soutatu tõ imoihmãkõ menehno mokaro poremãkase imõkomorykõ pixo arotohme? Pui apoiry se hmatou, parata, uuru maro, mõkomo kurã roropa oytotohme ropa imõkomory maro tomatonanohse oya ahtao.”

Gogue invadirá Israel

[14] Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

[14]Naeroro, tonyohse ywy Ritonõpo Kuesẽkomo a tõmiry ekarose Koke a ynara kase: — Moro ẽmepyry toehse ahtao, ypoetory tõ Izyraeu tõ torẽtyke pyra ahtao ytopitõko mase oesary poe,

[15] Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

[15]oehtohme xiaro, inikahpoino moe. Oehnõko mase, soutatu tõ tuhkãkõ maro, orẽpyra exiketõ imehnõ nonory põkõ maro, kawaru tõ po. Konopo konõto samo tyryrykane jamihme exikety maro, moro sã ypoetory tõ Izyraeu tõ maro osetapãko mase.

[16] e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

[16]Moro ẽmepyry toehse ahtao jomi poe oehnõko mase ynonory pona imeimehnõ nonory põkõ juaro ehtohme, kure jehtoh enetohme eya xine ynyriry poko amaro xine.

[17] Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

[17]Opoko oturuase pake jomiry ekaroryhtao ypoetory tomo a, urutõ komo a Izyraeu po ynara katohme: “Imeĩpo imepỹ enehnõko ase etonatohme Izyraeu tõ maro.” Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Koke wãnohtopo

[18] Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

[18]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Moro ẽmepyry ae, Koke tomõse ahtao Izyraeu tõ nonory pona, zehno exĩko ase yronymyryme.

[19] Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

[19]Zehno jehtoh ke, zumoxike roropa jexiryke ynara ãko ase: Moro ẽmepyry ae

[20] de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

[21] Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

[22] Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

[23] Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

[1] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[2] Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

sero nono tykytyky ãko mana jamihme samo Izyraeu tõ nonory po.

[20]Kana tõ emero, torõ tõ roropa te, onokyro tõ okyno tõ roropa inunomo te, zumo pyra exiketõ maro te, ahno tõ emero, sero nono po tykytyky ãko mã toto juno toehtohkõke. Ypy tõ epukãko mã kehko, topu tõ tytohkasẽme exĩko, apuru tõ emero epukãko mã kehko.

[21]Popyra ehtoh emero rokẽ enehpõko ase Koke pona, erehtohme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, oturũko ase. Koke soutatu tõ oxiehno exĩko, atatakohnõko mã toto tytapemakõ ke.

[22]Mokaro wãnohnõko ase tyrohsẽ ke, aorikyry ke, enara. Konopoimo enehpõko ase, konopo itamurume, topuxikiri jerume, apoto te ẽxofere maro Koke pona isoutatu tõ pona, imeimehnõ nonory põkõ pona tuhke imaro toto exiryke.

[23]Moro ke, yjamitunuru enepõko ase imehnõ nonory põkomo a emero, kure jehtoh enepõko ase roropa eya xine. Zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo.

Ezekieu 39

Koke poremãkapory poko

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ahno mũkuru, oturuko jomiryme popyra Koke ehtoh poko, Meseke põkõ tuisary imehxo mana Tupau põkõ maro. Kaxiko eya epetõkarame ase.

[2]Iramanohpõko ase imepỹ nono pokoxi, mame moino inikahpoino enehnõko ase ypy tõ pona, Izyraeu tõ nonory pona.

[3] Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

[3]Moroto taky apoĩko ase emahpoe, ipozery wino; ipyre roropa apoĩko ase emahpoe apotunuru winoino.

[4] Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

[4]Koke, tysoutatu tõ maro, tope tõ maro epukãko mã toto, toorihse ypy tõ po, Izyraeu nonory po. Toto ekepyry ekarõko ase torõ tõ zohme, onokyro tõ zohme roropa.

[5] Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

[5]Jarao, ona po epukãko mã toto, toorihse. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[6] Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

[6]Apoto zukãko ase Makoke nonory po, tuna konõto ehpio roropa. Moroto ahno tõ torẽtyke pyra towomase samo, zuaro exĩko mã toto emero ywy ase Ritonõpo.

[7] Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

[7]Ypoetory Izyraeu tomo a kure nymyry jehtoh tuarõtanohpõko ase. Jũme jesety kurã nuriame onyripopyra ropa exĩko ase. Mame imehnõ nonory põkõ zuaro exĩko mã toto, ywy Ritonõpo, Izyraeu tõ Esẽ kurãme ase.

[8] Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

[8]Ynara tykase Ritonõpo: — Moro ẽmepyry, ynekarohpyry oya xine, oehnõko mã rahkene.

[9] Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

[9]Pata põkõ Izyraeu tõ nonory po tũtãko mã toto topetõkara nynomotyã anỹtohme, apoto zukatohme. 7me jeimamyry moro poko exĩko mã toto apoto zukãko osewomatoh ke te, taky tõ ke, pyrou tõ maro te, kaparu tõ ke, warata tõ ke, enara.

[10] Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

[10]Apotopokõ onupipyra exĩko mã toto ona po, wewe tõ anakohpyra roropa mã toto itu htao, morohne taky tõkehko mokaro nynomohpyry nae toexirykõke apotopokõme. Omato tõ kyryry ematonanohnõko mã toto, typoremãkananõ mõkomory puxihkãko ropa mã toto. Ritonõpo Oesẽkõ noturuno.

O sepultamento das hordas de Gogue

[11] Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

[12] Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

[13] Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

[14] Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

[15] Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

[16] Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

[17] Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o

Koke zonẽtopõpyry

[11]Ynara tykase Ritonõpo: — Morohne emero toehse ahtao osa ekarõko ase Koke a, ekepyry zonẽtohme Izyraeu nonory po, jakanahmã Ytotoh po, tuna konõto Aorikyhpyry poe xixi tũtatoh wino. Moro zonẽtoh pokoino ytoketõ etypohnõko mã toto. Moroto Koke ekepyry isoutatu tõ maro emero tonẽsẽme exĩko, moro jakanahmã esehpãko mã toto “Koke soutatu tõ Esaryme.”

[12]7me nuno aropõko Izyraeu tõ mana aorihtyã ekepyry tõ zonemyry poko tynonorykõ kurãkary ropa poko.

[13]Atakorehmãko mã toto emero Izyraeu nonory põkomo, aorihtyã ekepyry ẽmary poko. Moro pokoino omi kurã etãko mã toto typoko xine tuisame imehxo toehse jahtao. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

[14]Imeĩpo 7me nuno taropose ahtao, orutua kõ tymenekasẽme exĩko toytotohme moro nono poro ekepyry tõ enetohme zonẽtohme tõxinamase ahtao nono po. Sero nono kurãkãko mã toto.

[15]Ytoytõko mã toto Izyraeu nonory poro ahno ekepyry zupiry poko. Ahno zehpyry eneryhtao eya xine enepotoh rĩko mã toto imaro zonẽtoh ahkananõ oehtohto zehpo tõ zonẽtohme jakanahmã Koke soutatu tõ Esary po.

[16]Moroto pata exĩko tosehke Koke soutatu tõ Esaryme. Naeroro moro nono kure exĩko ropa mana.

[17]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, torõ tõ ikohmako emero, onokyro tõ maro aehtohme emero rokẽ tosae xine otuhtohme, tõsẽ rĩko ase ynekaroryme eya

meu sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

[18] Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

[19] Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

[20] À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

[21] Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

[22] Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

[23] Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

[24] Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

xine. Otuhtoh konõto exĩko mana ypy tõ po Izyraeu tõ nonory po. Moroto tõsẽ õnõko torõ tõ mana onokyro tõ maro, munu ẽnõko roropa mã toto, enara.

[18]Soutatu tõ pũ õnõko mã toto, tuisa tõ munuru ẽnõko roropa mã toto. Mokaro tuisa tõ emero totapasẽme exĩko mã toto kaneru tõ etapary samo, kaneru mũkuru te, poti tomo te, pui mũkuru tupune exiketõ samo.

[19]Mokaro etaparyhtao ya ynekaroryme samo, ikasery õnõko torõ tõ mana onokyro tõ maro tuesapare toehtoh pona, munu ẽnõko mã toto toetỹtohkõ pona.

[20]Typorohse ymezã po, otuhnõko mã toto tuesapare toehtohkõ pona kawaru tõ punu te, kawaru po ytoketõ pũ maro, soutatu tõ pũ maro, osetapaketõ pũ roropa. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturũko ase.

Izyraeu tõ exipitõko ropa

[21]Ynara tykase Ritonõpo: — Imehxo jehtoh enepõko ase imehnõ nonory põkomo a, toto wãnohtoh yjamitunuru ke enẽko mã toto. Moro enepõko ase eya xine.

[22]Moromeĩpo Izyraeu tõ emero zuaro exĩko mã toto, ywy ase Ritonõpo, toto Esemy.

[23]Imehnõ nonory põkõ zuaro exĩko mã toto, Izyraeu tõ tarose imehnõ namotome esarykõ poe imepỹ nono pona iirypyrykõ pokoino, turumekase jexiryke eya xine. Naeroro turumekase ya, toto poremãkatohme epetõkara a, toto etapatohme roropa eya xine osetapary poko.

[24]Zae rokẽ topehmase toto ya inyrityã emetakame, nuriame toto ehtopõpyryke te, popyra ehtoh poko toexirykõke roropa. Naeroro turumekase toto ya.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

[25] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

[25]Ynara tykase Ritonõpo: — Seromaroro Jako pakomotyã pynanohnõko ase, Izyraeu tomo, kure rokẽ toto rĩko ase toto emãtohme ropa. Jesety kurã ewomãko ase.

[26] Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

[26]Mame tooehse ropa toto ahtao tynonorykõ pona ropa, torẽnase ropa moroto toto ahtao, torẽtyke pyra toehse ropa toto ahtao onenaroximara imehnõ exiryke wenikehpitõko mã toto tuãnohtopõpyrykõ poko jewokatopõpyry epehpyryme.

[27] quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

[27]Kure jehtoh enepotohme tuhke ahno tomo a toto enehnõko ropa ase imeimehnõ nonory poe epetõkara nonory poe.

[28] Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

[28]Mame ypoetory tõ zuaro exĩko mã toto ywy ase Ritonõpo, toto Esemy, toto tarose ya exiryke imehnõ namotome imeimehnõ nonory pona, mame seromaroro toto enepyase ropa toto nonory pona. Toiro onynomopyra ase moe imehnõ nonory po.

[29] Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[29]Juzenu kurã ekarõko ase Izyraeu tomo a, jũme toto onurumekara ropa exĩko ase. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezequiel 40

A visão do templo

[1] No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

[2] Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre

Ezekieu 40

Ritonõpo Nenepohpyry Tytapyĩ Kasenato
Ezekieu 40—48
Ezekieu arotopõpyry Jerusarẽ pona

[1]Morarame ẽmepyry 10me ehtoh po, nuno apitorymã po, jeimamyry 25mã po Izyraeu tõ arotopõpyry poe Papironia pona, 14me jeimamyry taropose Jerusarẽ poremãkatopõpyry poe, moro ẽmepyry ae ro Ritonõpo jamitunuru ymaro nexiase; morotoino tarose ywy eya.

[2]Enepotoh ae tarose ywy Ritonõpo a Izyraeu nonory pona ypy kaehxo exikety pona.

este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

3 Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

4 Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

5 Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

6 Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

7 Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

8 Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

Moroto ypy poro jẽpataka pata panõ enease, tapyi tõkehko.

3Ameke hkopyra jaroase ynororo, imepỹ orutua enease ipihpyry metau samo. Xikihme nexiase pata omõtoh po. Eary nae nexiase mauru panono risemy, mara roropa ikuhtoh emahpo nexiase.

4Mame ynara tykase ynororo ya: — Ahno mũkuru, eneko kure. Etako kure roropa, tomeseke samo ynenepohpyry oya. Moro poko tonehse mexino xiaro Izyraeu tõ zurutohme emero onenehpyry poko.

Ritonõpo Tapyĩ Kurã omõtoh xixi tũtatoh wino

5Ritonõpo Tapyĩ sã enease tapuruse apuru ke topu risẽ ke. Mokyro orutua a mara tapoise ikuhtohme, 3 meturume exikety, apuru kuhtohme. Moro apuru kae ehtoh 3 meturume nexiase; topuxixime ehtoh roropa 3 meturume nexiase.

6Mame toytose ynororo omõtoh taka xixi tũtatoh wino. Opyi pona tõnuhse ynororo. Moroto omõtoh tukuhse eya: 3 meturume nexiase.

7Moro mykakoxi ytotoh nexiase, erase esary tõ nexiase oseruao apotunuru wino te, oseruao ipozery wino, enara. Moro osa tõ oxisã nexiase, tahramehme nexiase kehko, oseruao meturume mosa exiry, oseruao meturu ipuroroje exiry, enara. Moro osa tõ apuru topuxixime ehtoh 2½ meturume (asakoro meturu zokonaka) nexiase. Moro osa tõ mykakoxi ytotoh nexiase oseruao meturume mosa exiry, toytose osa pona Tapyi ẽpataka.

8-9Sero osa tukuhse ahtao 4 meturume nexiase mosa exiry. Moro osa omõtoh pũto

[9] Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

nexiase, Tapyi pũto, moro osa etyhpyry po moro apuru tõ toiro meturume topuxixime nexiase kehko.

[10] A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

[10]Moro osa tõ oxisã toh nexiase zumo ehtopo, apuru roropa oxisã nexiase topuxixime ehtopo.

[11] Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

[11]Moromeĩpo ytotoh tukuhse eya omõtoh poe, ipuroroje sexi meturume zokonaka nexiase; omõtoh apuru totapuruhmakase ahtao omõtoh amerehmã 5 meturume nexiase.

[12] O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

[12]Moro erase tõ esary etonie apuru kae pyra exikety nexiase zokonaka meturume kae exiry, zokonaka meturume topuxixime exiry. Moro osa tõ 3 meturume nexiase kehko, tahramehme nexiase.

[13] Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

[13]Moromeĩpo moe ehtoh tukuhse eya erase esary apuru etyhpyry poe apotunuru wino etonie apuru etyhpyry pona ipozery wino: toze meturume zokonaka nexiase erase esary omõtoh poe zakorõ erase esary omõtoh pona.

[14] Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

[14]Osa etyhpyrymã poe toytose zara pona jarãnaka. Moro osa tukuhse ahtao 10 meturume ipuroroje nexiase.

[15] Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

[15]Ytotoh mosa ehtoh omõtoh poe apuru pona moe osa etyhpyry ao 25 meturume nexiase.

[16] Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

[16]Osenuhmatoh tonõ zumõkara nexiase apuru tõ po, osa tõ ao porehme. Airiki panõ taxikase apuru tõ poko osa tõ ao ytotoh etonie.

Zara jarãnao

[17] Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.
[18] O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

[19] Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

[20] Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

[21] As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[22] As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

[23] Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

[24] Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o

[17]Moromeĩpo tarose ywy eya zara pona jarãnaka. Moroto osa tõ 30me nexiase apuru jaraohxo exikety pokona. Moro osa tõ etonie zara nexiase topu pipahmã risemy.

[18]Amerehmã zomye zarame nexiase kae hkopyra; zaohxo zara kaehxo nexiase.

[19]Omõtoh kaehxo nexiase, zara zaohxo exikety pona ytotohme. Ameke ehtoh tukuhse ahtao eya omõtoh kae pyra exikety poe omõtoh kaehxo exikety pona 50 meturume nexiase.

Omõtoh inikahpozakoxi

[20]Moromeĩpo omõtoh tukuhse eya inikahpozakoxi zara pona jaraohxo ytotohme.

[21]Erase tõ esary oseruao ytotoh poe apotunuru wino te, oseruao opozery wino te, apuru tõ osa tõ rãnao te, osa konõto roropa zumo ehtoh oxisã kehko nexiase morohne maro omõtoh xixi tũtatoh wino. Mosa ehtoh 25 meturume nexiase, ipuroroje toze meturume zokonaka nexiase.

[22]Osa zumono te, osenuhmatoh tonomo te, airiki panõ taxikase apuru pokona te, morohne sã nexiase omõtoh ao xixi tũtatoh wino. Opyi nae nexiase 7me onuhtoh tonõ ytotohme omõtoh pona. Osa zumono nexiase etyhpyry po, zara etonie.

[23]Moro zara takuohse ahtao omõtoh poe inikahpoe imepỹ omõtoh nexiase zara zaohxo exikety pona ytotohme omõtoh samo xixi tũtatoh wino. Ameke ehtoh tukuhse ahtao eya omõtoh poe omõtoh pona, 50 meturume nexiase.

Omõtoh ikurenae

[24]Imeĩpo jaroase mokyro orutua ikurenaka, moroto imepỹ omõtoh enease. Tukuhse

sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

moro ahtao oxisã nexiase kehko osemazuhmãkõ omõtoh samo.

25 Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

25Erase tõ esary sero omõtoh kyryry osenuhmatoh tonõ nexiase imehnõ sã ipunaka. Mosa ehtoh atapona 25 meturume nexiase, toze meturume zokonaka ipuroroje nexiase.

26 De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

26Opyi nexiase 7me onuhtoh tonõ omõtoh pona ytotohme. Osa zumono nexiase etyhpyryme, zara etonie. Airiki panono taxikase apuru pokona, zaohxo exiketõ poko ytotoh etonie.

27 Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

27Taro roropa omõtoh nexiase zara zaohxo exikety pona ytotohme. Mokyro a tukuhse ahtao ameke ehtoh omõtoh pona 50 meturume nexiase.

Zara zao exikety: omõtoh ikurenae

28 Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

28Mame jaroase ynororo omõtoh ikurenae kuroko zara pona zaohxo exikety pona. Moro omõtoh tukuhse ahtao eya oxisã nexiase imehnõ omõtoh samo.

29 As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

30 Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

29-30Erase tõ esary kehko te, esary zumono te, apuru tõ roropa zao exiketõ oxisã nexiase imehnõ omõtoh samo. Erase tõ esary osenuhmatoh nae nexiase. Moro mosa ehtoh atapona 25 meturume nexiase, ipuroroje toze meturume zokonaka nexiase.

31 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

31Osa zumono nae nexiase zara pona ytotohme jarãnaka. Apuru tõ pokona airiki panõ taxikase ytotoh etonie. Opyi nae nexiase 8me onuhtoh tonõ omõtoh pona ytotohme.

Zara zao exikety: omõtoh xixi tũtatoh wino

[32] Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

[33] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[34] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[35] Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

[36] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[37] Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[38] A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

[32]Mame jaroase mokyro orutua omõtoh kuroko xixi tũtatoh wino zara zaohxo exikety pona. Omõtoh zumo ehtoh tukuhse ahtao eya oxisã nexiase imehnõ omõtoh samo.

[33]Erase tõ esary te, osa zumono te, apuru tõ roropa tapyi taõkõ tukuhse ahtao oxisã nexiase imehnõ omõtoh tonõ samo. Osenuhmatoh nae nexiase emero apuru tõ ao, osa zumo apuru ao roropa. Moroto mosa ehtoh 25 meturume nexiase te, ipuroroje toze meturume zokonaka nexiase.

[34]Moro osa zumono osẽpataka nexiase zara jarao exikety maro. Ytotoh kuroko airiki panõ taxikase apuru pokona. Opyi nae nexiase 8me onuhtoh tonõ moro omõtoh pona ytotohme.

Zara zao exikety: omõtoh inikahpoino

[35]Mame jaroase ynororo omõtoh inikahpoẽ pona. Morohne zumo ehtoh tukuhse ahtao eya, oxisã nexiase imepỹ omõtoh samo.

[36]Moro omõtoh erase tõ esary nae nexiase, apuru tõ taxikase airiki panõ ke te, osa zumono te, osenuhmatoh roropa emero apuru tõ ao. Moro mosa ehtoh atapona 25 meturume nexiase; ipuroroje toze meturume zokonaka nexiase.

[37]Moro osa zumõ osẽpataka nexiase zara jarao exikety maro. Ytotoh kuroko airiki panõ taxikase apuru tõ pokona. Opyi nae nexiase 8me onuhtoh tonõ moro omõtoh pona ytotohme.

Tapyi tõ omõtoh inikahpoẽ pũto

[38]Zara po jarãnao osa zumo nexiase toxixihmase omõtoh zao exikety pokona. Moro osa poe tomõse osa zumõ taka osẽpataka exikety zara maro. Moro tao

okyno tõ tukurikase tysahkase ahtao jahkatohme tytororo tynekarorykõme.

39 No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

39 4me meza tõ nexiase, asakoro apotunuru wino osa, asakoro ipozery wino moro ao. Moro meza tõ po okyno tõ totapase jahkatohme tynekarorykõme te, jahkatohme tytororo rokẽ pyra, yrome tynekarorykõme roropa tyyrypyrykõ korokapotohme, zae pyra toehtopõpyrykõ roropa korokapotohme.

40 Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

40 Jarao roropa moro osa etonie meza tõ asakoropane nexiase, asakoro apotunuru wino, asakoro ipozery wino omõtoh inikahpoẽ pũto.

41 Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

41 Morara exiryke meza tõ 8me nexiase atapona: asakoropane osa zumõ tao, asakoropane jarao, epona xine okyno tõ etapatohme jahkatohme tynekarorykõme.

42 As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

42 Moro meza tõ asakoropane exiketomo, epona okyno tõ tysahkase jahkatohme, topu risẽ nexiase kehko. Kae morohne ehtoh zokonaka meturume nexiase, zumo ehtoh 75 sẽtimeturume nexiase mosa ehtopo te, ipuroroje ehtoh 75 sẽtimeturume nexiase roropa. Moro meza tõ po okyno etapatoh tõkehko rato tõkehko tyrise emero, tyahkasẽme tynekarorykõme.

43 Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

43 Moro meza tõ ehpiryme tõsẽ apoitoh nexiase 7 sẽtimeturume zokonaka ipuroroje. Okyno pũ zahkasemy meza pona tyrise nexiase.

44 Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

44 Mame jaroase ynororo zara pona tapyi tao, moroto osa inunõ asakoro nexiase. Toiro osenuhmãko ikurenaka, omõtoh inikahpoẽ pũto nexiase, zakorony osenuhmãko inikahpozakoxi, omõtoh ikurenae pũto nexiase.

[45] Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

[45]Mokyro a turuse ywy moro osa osenuhmakety ikurenaka oturuketõ esaryme nexiase, Ritonõpo tapyĩ tao erohketõ esaryme.

[46] Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

[46]Osa zakorony osenuhmakety inikahpozakoxi imehnõ oturuketõ esaryme nexiase apoto apõ poko erohketõ esaryme. Mokaro oturuketõ emero Zatoke pakomotyã nexiase, Rewi pakomotyamo. Mokaro rokẽ Ritonõpo omi poe omõnõko mã toto Ritonõpo ẽpataka erohtohme.

Zara Ritonõpo Tapyĩ tao

[47] Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

[47]Mame moro zara Ritonõpo Tapyĩ tao zumo ehtoh tukuhse mokyro a: tahramehme nexiase, 50 meturume mosa exiry, 50 meturume ipuroroje, enara. Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka apoto apõ nexiase.

[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

[48]Mame jaroase ynororo osa inunõ omõtoh pona Ritonõpo Tapyĩ taka. Moro ytotoh zumo ehtoh tukuhse eya omõtoh tao. Mosa ehtoh asakoro meturume zokonaka nexiase, ipuroroje seti meturume nexiase. Apuru tõ topuxixime ehtoh toiro meturume zokonaka nexiase.

[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

[49]Moro osa omõtoh esary zumo ehtoh 10 meturume nexiase mosa ehtopo te, 6 meturume nexiase ipuroroje exiry. Opyi nae nexiase onuhtohme morotona. Asakoro xikihmã nexiase omõtoh pũto, toiro apotunuru wino, zakorõ ipozery wino, enara.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

Ezekieu 41

[1]Imeĩpo jaroase ynororo osa inunõ taka Tapyi rãnaka, Osa Kurã taka. Morotona ytotoh tukuhse eya, oseruao meturume nexiase mosa exiry.

[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

[2]Ipuroroje nexiase 5 meturume; apuru tõ nexiase asakoro meturume zokonaka seino te, asakoro meturume moino, enara. Mame moro osa inunõ tukuhse eya: 20 meturume nexiase mosa exiry, 10 meturume nexiase ipuroroje exiry.

[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

[3]Morotoino toytose ynororo osa inunõ etyhpyry pona. Morotona ytotoh tukuhse eya toiro meturu mosa exiry te, ipuroroje oseruao meturume. Moro apuru tõ nexiase oseruao meturume zokonaka topuxixime exiry seino te, oseruao meturume zokonaka moino, enara.

[4] Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

[4]Osa inunõ tukuhse roropa eya: tahramehme nexiase 10 meturume mosa exiry te, 10 meturume ipuroroje exiry, enara. Osa irãnaõ moinakoxi nexiase. Mame ynara tykase ynororo ya: — Sero osa Ritonõpo Esary Kurã Kuhse mana.

Osa tõ Ritonõpo Tapyĩ apuru poko

[5] Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

[5]Mame Ritonõpo Tapyĩ tao apuru tukuhse mokyro orutua a, oseruao meturume nexiase topuxixime exiry. Tapyi zomye osa tõ pitiko tuhke nexiase moro apuru poko, asakoro meturume ipuroroje nexiase emero porehme.

[6] As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

[6]Moro osa tõ pitiko oseruao zara po nexiase. Toiro zara po 30me osa pitiko nae nexiase. Ritonõpo Tapyĩ apuru jaraono topuxixime hkopyra nexiase zara kaehxo aehtopo; moro osa tõ apõme moro apuru nexiase, yrome osexihpyra nexiase apuru pokona.

[7] As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo

[7]Naeroro Ritonõpo Tapyĩ apuru tõ eneryhtao jarao oxisã topuxixime aexiry nexiase kae apõ pona. Opyi tõ konõto asakoro nexiase apuru pokona jarao ahno

mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

[13] Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

[14] A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

[15] Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo

onuhtohme nono poe zara irãnaõ pona, kaehxo exikety pona, enara.

[8-11]Apuru jaraohxo exikety moro osa tõ apurume topuxixime exiry 2½ meturume nexiase. Omõtoh nae nexiase osa tõ inikahpoẽ kyryryme. Imepỹ omõtoh roropa nexiase ikurenae osa tõ kyryryme. Tapyi zomye zara enease 2½ meturume ipuroroje. Nono epoe roropa nexiase oseruao meturume, osepune nexiase osa tõ apõ maro Tapyi apuru poko aexityamo. Tapyi zomye irãnao samo zara maro, oturuketõ esarykõ maro amerehmã nexiase 10 meturume ipuroroje exikety.

Tapyi xixi omõtoh wino

[12]Ritonõpo Tapyĩ poe xixi omõtoh wino amerehmã etyhpyry po tapyi nexiase 45 meturume mosa exikety te, 35 meturume ipuroroje nexiase. Moro tapyi apuru tõ topuxixime exiry 2½ meturume nexiase emero porehme.

Ritonõpo Tapyĩ kuhtopõpyry kehko

[13]Jarao Ritonõpo Tapyĩ tukuhse mokyro orutua a: 50 meturume nexiase mosa exiry. Ritonõpo Tapyĩ etyhpyry poe zara akuohnõko tapyi etyhpyry pona xixi omõtoh wino 50 meturume roropa nexiase.

[14]Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka ipuroroje amerehmã ao apotunuru wino te, amerehmã ao ipozery wino 50 meturume nexiase roropa.

[15]Moro tapyi, Ritonõpo Tapyĩ poe xixi omõtoh wino mosa exiry tukuhse roropa mokyro a amerehmã etyhpyry po, ytotoh maro apotunuru wino te, ytotoh maro

propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

ipozery wino: 50 meturume moro nexiase kehko.

Ritonõpo Tapyĩ ehtoh poko

Osa inunõ Ritonõpo Tapyĩ omõtopo te, Osa Kurã maro, Ritonõpo Esary Kurã Kuhse roropa

16 As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

16apuru tõ tyõtose wewe ke nono poe osenuhmatoh pona. Moro ao osenuhmatoh apurutoh kehko nae nexiase.

17 No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

17Moro ao apuru tõ taxikase omõtoh etyhpyry pona emero porehme

18 querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

18airiki ary panõ ke te, taporihke exiketõ ke, toiro airiki zoko panono, toiro taporihke exikety atakenaka apuru poko porehme. Toiro taporihke exikety asakoro ẽmyty nae nexiase:

19 a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

19ahno ẽmyty osẽpataka airiki zoko panõ maro te, reão ẽmyty osẽpataka airiki zoko panõ maro. Moro sã nexiase apuru tõ poko emero,

20 Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

20nono poe omõtoh etyhpyry pona.

21 As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

21Ritonõpo Esary Kurã omõtoh inepuru tahramehme nexiase kehko.

Apoto apõ wewe risemy

Ritonõpo Esary Kurã Kuhse omõtoh etonie wewe risẽ nexiase

22 O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

22apoto apõ panono, toiro meturume zokonaka kae exiry nexiase. Ipuroroje toiro meturume nexiase. Inepuru tõ te, apõ apuru tõ wewe risẽ nexiase. Ynara tykase mokyro ya: — Sero meza mã Ritonõpo Oesẽkõ ẽpataka exikety.

[23] O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

[24] Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

[25] Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

[26] E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

Omõtoh apuru tomo

[23]Ritonõpo Esary Kurã pona ytotoh etyhpyry po omõtoh apuru nae nexiase, imepỹ omõtoh apuru nae roropa nexiase Esary Kurã Kuhse taka ytotoh etyhpyry po.

[24]Toiro omõtoh apuru asakoro zary nexiase mirihme irãnaka.

[25]Wewe risẽme moro omõtoh apuru nexiase kehko. Airiki panõ, taporihke exiketõ panõ roropa taxikase moro omõtoh apuru tõ pokona Ritonõpo Esary Kurã omõtohme, moro Tapyi apuru tõ samo.

[26]Moro Osa Kurã apuru tõ osenuhmatoh nae nexiase, apuru tõ taxikase roropa airiki zoko panõme.

Ezequiel 42

[1] Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

[2] do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

[3] Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

[4] Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

Ezekieu 42

Imepỹ tapyi tõ asakoro Ritonõpo Tapyĩ pũto

[1]Mame jaroase mokyro jarãnaka zara jaraõ pona, mame jaroase inikahpozakoxi imepỹ tapyi taka ameke pyra moro tapyi wino, xixi omõtoh wino exikety.

[2]Sero tapyi inikahpozakoxi 50 meturume nexiase mosa exiry, 25 meturume nexiase ipuroroje exiry.

[3]Toiro apuru amerehmã etonie nexiase 10 meturume exikety Ritonõpo Tapyĩ kuroko. Imepỹ apuru zara etonie nexiase, jarao exikety etonie. Oseruao zara tõ nae nexiase osepokona. Zara kae exikety myahxo zao nexiase, zopinono mya hkopyra nexiase.

[4]Moro tapyi rãnakuroko inikahpozakoxi ytotoh nae nexiase 5 meturume ipuroroje exiry, 50 meturume mosa exiry, omõtoh tonõ nexiase moro apuru po.

5 As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

6 Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

7 O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

8 Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

9 Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

10 Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

11 e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

12 assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

13 Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de

5Osa tõ zara kaehxo exikety po zumo hkopyra nexiase kehko, kae hkopyra exiketõ zumohxo nexiase kehko, myahxo apuru exiryke kae ahtao.

6Moro osa tõ osepokona aexityã zara tõ oseruao nexiase kehko. Inepuru tõ po pyra nexiase imehnõ tapyi tõ sã pyra zara konõto po.

7-8Zara apitorymã po, nono po, tapyi apuru jaraono 50 meturume nexiase mosa exiry. Zokonaka sero apuru osa tõ nae nexiase; zakorõ zokonaka arypyra. Zara kaeno osa tõ rokẽ nexiase porehme.

9-10Moro osa tõ zopino, tapyi etyhpyry po xixi tũtatoh wino, apuru toehpitose ahtao omõtoh nexiase zara jaraõ pona. Ritonõpo Tapyĩ poe ikurenae tapyi zakorõ nexiase ipanono ameke pyra moro tapyi poe xixi omõtoh wino.

11Osa tõ etonie ytotoh nexiase zakorõ panono inikahpozakoxi. Oxisã kehko nexiase zumo exiry te, oxipanõ nexiase toto, oxisã aomõtoh nexiase roropa.

12Omõtoh nexiase osa tõ zopino ikurenae, etyhpyry xixi tũtatoh wino, apuru exipitory po.

13Ynara tykase mokyro ya: — Sero tapyi tõ asakoro kure mã kehko Ritonõpo kyryryme. Moro tao oturuketõ, Ritonõpo ẽpataka ytoketõ tonahsã kurã enahnõko mã toto. Moro osa tõ kurãme exiryke, moro tao tynekarory kurã kurãkãko oturuketõ mana:

manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

tiriiku tõkehko, tynekarorykõ tyyrypyrykõ korokapotohme te, popyra toehtohkõ korokapotohme, enara.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[14]Ritonõpo Tapyĩ tao oturuketõ ahtao, mame tutũtarykõ se toto ahtao zara jaraõ pona toytotohme, tupõkõ kurã oũko mã toto inomotohme moro osa tõ tao. Imepỹ upo amurũko mã toto toytotohkõme ahno oximõtoh taka.

Ritonõpo Tapyĩ zumo ehtoh kuhnõko

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[15]Ritonõpo Tapyĩ tao tukuhkehse ahtao mokyro a, tutũtanohpose ywy eya tũtatoh ae xixi tũtatoh wino. Mame jarao tukuhse eya.

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[16]Ikuhtoh ke apuru mosã tukuhse eya xixi tũtatoh wino: 250 meturume nexiase.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

[17-19]Mame apuru tõ tukuhse eya inikahpozakoxi te, ikurenaka te, xixi omõtoh wino, enara. Oxisã kehko nexiase 250 meturume mosa exiry.

[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

[20]Moro sã apuru ke moro tapuruse nexiase, nono tahramehme samo 250 meturume mosa exiry, 250 meturume ipuroroje exiry, enara. Moro apuru tapiakase kurãkõ Ritonõpo kyryryme moro sã pyra ehtoh wino.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

Ezekieu 43

Ritonõpo oepyry ropa Tapyi taka

[1]Moromeĩpo jaroase ynororo omõtoh pona xixi tũtatoh wino.

[2]Moro poe Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ saerehkatoh oepyry enease. Ritonõpo omiry etase tuna konõto pohkane panaikatõ samo. Nono po saereme toehse Ritonõpo saerehkatoh pokoino.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

[4] A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

[5] O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

[6] Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

[7] Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

[8] pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

[9] Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

[3]Sero enepotoh moro enepotoh sã nexiase Ritonõpo tooehse ahtao Jerusarẽ enahkapose. Moro enepotopõpyry sã roropa nexiase ynenehpyry tuna Kepaa ehpio po jahtao. Mame epukase nono pona jẽmyty po nono pokoxi.

[4]Ritonõpo saerehkatoh tomõse omõtoh kuroko xixi tũtatoh wino Ritonõpo Tapyĩ taka.

[5]Mame janymyase Ritonõpo Zuzenu. Jaroase zara pona Tapyi taka, osenuhmase Ritonõpo Tapyĩ pehme nexiase Ritonõpo saerehkatoh ke.

[6]Mokyro orutua ymaro nexiase, Ritonõpo omiry etase itapyĩ tao. Ynara nase ynororo ya:

[7]— Ahno mũkuru, tuisame jehtoh apõ taro mana. Taro ypoetory Izyraeu tõ maro exĩko ase. Jũme toto tuisaryme exĩko ase. Jesety kurã nuriame onyripyra ropa exĩko mã toto, imehnõ neponãmary oneahmara exĩko mã toto, tutuisarykõ ekepyry ononẽpyra exĩko mã toto Ytapyĩ Kurã pũto.

[8]Mokaro tuisa tomo a tytapyĩkõ konõto tyrise Ytapyĩ pũtokoxi ipunaka. Moro sã toiro apuru rokẽ nexiase yna apiakãko. Nuriame jesety kurã tyrise eya xine popyra ehtoh riryke eya xine. Morara exiryke toto zehno toehse ywy tonahkase toto ya.

[9]Seromaroro kurehxo exiry eya xine tyneponãmarykõ oneahmara toehse toto ahtao, tutuisarykõ ekepyry mya aroryhtao roropa eya xine zonẽtohme. Moro riryhtao eya xine mokaro maro exĩko ase jũme.

[10] Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

[11] Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

[12] Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

[13] São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

[14] Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

[15] A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

[10]Tõturuse ropa Ritonõpo. Ynara tykase: — Ahno mũkuru, Izyraeu tõ zuruko Ytapyĩ Kurã poko, ipoko toto atamorepatohme. Amorepako toto ehxirotohme tyyrypyrykõ poko.

[11]Toehxirose toto ahtao tynyrihpyrykõ xihpyry poko toto amorepako Ytapyĩ Kurã poko, osa tõ poko, omõtoh tonõ poko te, tũtatoh roropa, oty sã emero ehtoh poko te, ynyripohpyry poko te, jomiry omipona ehtoh poko, enara. Pape imeroko morohne poko emero inenerykõme ykyryry tõ ehtoh waro toto ehtohme jomiry omipona toto ehtohme.

[12]Ynara tyripotoh mana Ytapyĩ Kurã poko: moro nono emero Ytapyĩ zomye moro ypy emory po nono kurã mana, Jesaryme kurano nono kurãme mana.

Apoto apony

[13]Ynara apoto apõ zumo ehtoh kuhtoh mana Ritonõpo Tapyĩ zumo ehtoh kuhtopõpyry samo. Moro apoto apõ zomye ahkatopõpyry nexiase zokonaka meturume zueme exiry, zokonaka meturume ipuroroje exiry roropa. Ehpio nae roropa nexiase 25 sẽtimeturume kae exiry.

[14]Moro apoto apõ zokonaka kae hkopyra exikety, toiro meturume motye pitiko nexiase kae exiry. Moro zokonaka irãnaono asakoro meturume nexiase kae exiry, ½ meturume nexiase ehpio wino apoto apõ zomye. Moro zokonaka kae exikety ½ meturume nexiase ehpio wino moro zomye.

[15]Moro zokonaka roropa asakoro meturume nexiase kae exiry, eporo okyno tõ tyahkase ahno nekarotyamo. Moro suime ehtoh asakoropane kaehxo nexiase kehko.

[16] A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

[16]Moro apoto apõ zokonaka kaehxo exikety tahramehme nexiase 6 meturume mosa exiry te, 6 meturume ipuroroje exiry, enara.

[17] A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

[17]Moro apoto apõ zokonaka irãnaono tahramehme roropa nexiase 7 meturume mosa exiry te, 7 meturume ipuroroje exiry, enara. Ehpikuroko ehpiry nexiase 25 sẽtimeturume kae exiry. Moro zomye ahkatopõpyry ½ meturume ipuroroje nexiase. Opyi apoto apõ po xixi tũtatoh wino nexiase.

A consagração do altar

[18] E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

Apoto apõ kurãkary ropa Ritonõpo a

[18]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, etako pahne jomiry oya: Moro apoto apõ tyrise ahtao ikurãkapõko mase ya onekarotyã zatyryke epona te, munu emaryke roropa epona, okyno tõ munuru totapase toto ahtao onekarorykõme.

[19] Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

[19]Oturuketõ, Rewi pakomotyã rokẽ, Zatoke pakõ rokẽ oehnõko mã toto jẽpataka erohtohme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, morohne ripõko ase. Pui orutua wãtasenã ekaroko eya xine jahkatohme onekarorykõme oorypyrykõ korokapotohme.

[20] Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

[20]Munu zokonaka apoiko tyritohme apoto apõ potyry tõ pona, kae aexihpyry po te, suime ehtoh asakoropane pona irãnao aexihpyry po te, ehpio pona roropa emero porehme. Morara ahtao moro apoto apõ kurãkapõko matose ya ykyryry kurãme ehtohme.

[21] Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

[21]Mokyro pui orutua apoiko onekarorykõme oorypyrykõ korokapotohme. Mame mokyro jahkako esary po jarao amekehxo Ytapyĩ esary winoino.

[22] No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

[22]Yrokokoro poti orutua apoiko atapuropyra exikety zahkatohme onekarorykõme oorypyrykõ korokapotohme. Apoto apõ ikurãkapoko ya imunuru ke, pui orutua munuru ritopõpyry saaro oya.

[23] Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[23]Moro poko tõtyhkase awahtao pui orutua wãtasenã apoiko, kaneru mũkuru maro, atapuropyra exiketomo,

[24] Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

[24]enehtohme ya, Ritonõpo a. Mokaro etapaxĩpo sautu rĩko oturuketõ mana toto pona. Mame toto zahnõko tynekarorykõme ya.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[25]Mame kokoro rokẽ 7me ẽmepyry aropõko matose toiro poti, toiro pui orutua maro, toiro kaneru mũkuru roropa zahkãko matose onekarorykõme oorypyrykõ korokapotohme. Mokaro okyno tõ atapuropyra exiketõ rokẽ imenekako.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

[26]7me ẽmepyry ae moro apoto apõ kurãkapõko mokaro oturuketõ mana kure ehtohme apoto apõme.

[27] Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

[27]Moromeĩpo moro 7me ẽmepyry taropose ahtao tynekarorykõ zahkapitõko mã mokaro oturuketõ moro apoto apõ po. Jahkãko mã toto okyno tomo zahkasẽ tytororo, ahno nekarory tõ osepeme ehtohme, enara. Mame yzamaro exĩko matose emero porehme. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

[1] Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

[2] Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá;

Ezekieu 44

Omõtoh xixi tũtatoh wino

[1]Mame jaroase mokyro orutua omõtoh jarão pona, Ritonõpo Tapyĩ poe xixi tũtatoh wino. Moro omõtoh tapuruse nexiase.

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Sero omõtoh tapuruse exikehpyra mana; jũme

ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

onetapuruhmakara ropa exĩko mana. Moro ae imehnõ omõsaromepyra mã toto, ywy, Ritonõpo Izyraeu tõ Esemy, moro ae tomõse jexiryke. Morara exiryke tapurusẽme exĩko mana jũme,

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

3yrome tuisa morotona ytõko mana otuhse jeahmaryme jẽpataka. Omõnõko mana osa inunõ omõtoh ae, moro ae tũtãko roropa mana.

Ahno omomyry poko Ritonõpo Tapyĩ taka

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

4Mame jaroase mokyro orutua omõtoh kuroko inikahpozakoxi, Ritonõpo Tapyĩ ẽpataka. Tõsenuhmase jahtao Itapyĩ enease pehme sã Ritonõpo saerehkatoh ke. Toepukase ywy jẽmyty po nono pokoxi, eahmatohme.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

5Mame ynara tykase Ritonõpo ya: — Ahno mũkuru, tomeseke exiko emero enery poko oya emero etary poko roropa oya. Ynyripohpyry tõ ekarõko ase oya Ytapyĩ poko. Imeroko emese kure samo onokãkõ jomi poe omõnõko Ytapyĩ taka, onokãkõ roropa omõsaromepyra exĩko.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

6— Kaxiko mokaro Izyraeu tomo a, jomiry omipona pyra exiketomo a: "Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ. Epo hnae onyrityã nuriame ehtoh poko," ãko ase.

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

7Ytapyĩ Kurã nuriame tyrise eya xine, imeimehnõ ahno tonehse eya xine Ytapyĩ taka, tyyrypyrykõ onurumekara exiketomo, jomiry omipona pyra exiketomo, juaro pyra exiketomo. Tonehse toto zara pona Ytapyĩ taka, okyno tõ totapase ahtao tynekarory kasery imunuru maro ekaroryhtao ya apoto apõ po. Moro sã nuriame ehtoh poko toehse oexirykõke osepeme kuehtohkõ tytahkase oya xine.

[8] Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

[8]Jeahmatoh Ytapyĩ tao tyripose toto imehnõ nonory põkomo a; ynyripohpyry eya xine, imehnomo a tyrohmanohpose eya xine.

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

[9]— Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, ynara ãko ase: imehnõ nonory pono, jaĩpotapihpyry onysahkara exiketõ, jomiry omipona pyra exiketõ, zara pona Ytapyĩ taka omõsaromepyra mana, torẽnase ynororo ahtao ro ypoetory Izyraeu tõ rãnao toexiry poko.

[10] Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

[10]— Rewi pakomotyamo a Izyraeu tõ maro emero turumekase ywy tyneponãmarykõ eahmatohme tyya xine. Naeroro tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[11] Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

[11]Erohnõko ro mã toto ypoetoryme Ytapyĩ tao omõtoh eraseme te, Ytapyĩ poko roropa; okyno tõ etapãko mã toto ahno nenehtyamo jahkatohme tytororo apoto apõ po, tynekaroryme roropa. Ahno rãnao eraximãko mã toto akorehmatohme.

[12] Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

[12]Tyneponãmarykõ eahmary poko toehse toh kynexine Izyraeu tõ maro, Izyraeu tõ iirypyryme tyripose eya xine. Morara exiryke ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, jomiry etapõko ase oya xine, mokaro tuãnohsẽme exĩko mã toto.

[13] Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

[13]Erohpyra exĩko mã toto oturuketõme, ykyryry kurã poko pyra exĩko mã toto, upũtokoxi oehpyra mã toto. Jesary Kurã Kuhse pona omõpyra roropa mã toto. Toto wãnohtoh tynyrihpyrykõ xihpyry emetakame ynara mana:

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[14]Ytapyĩ omõtoh eraseme rokẽ toto rĩko ase, enara.

Oturuketomo

[15]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Turumekase jahtao Izyraeu tomo a emero porehme, oturuketõ Rewi pakomotyamo, Zatoke pakomotyã anamonohpyra toh nexiase, toerohse toto kokoro rokene Ytapyĩ tao. Seromaroro erohnõko mã toto jẽpataka tynekarorykõ zahkary poko okyno kasery, munu roropa apoto apõ po.

[16]Mokaro rokẽ omõnõko mã toto Ytapyĩ taka, erohnõko apoto apõ poko te, akorehmãko roropa mã toto jeahmary poko Ytapyĩ tao.

[17]Aomomyrykohtao zara omõtoh ae Ytapyĩ Kurã taka upo amurũko mã toto mauru panõ risemy. Aerokurukohtao zara po Ytapyĩ tao roropa kaneru hpoty risẽ anamurupyra mã toto.

[18]Tupuhpyrykõ po mauru panõ risẽ rĩko mã toto, axiakã amurũko mauru panõ risemy roropa; yrome enãkutara toehtohkõme zamareary anamurupyra mã toto.

[19]Ytopyra ro toto ahtao jarãnaka ahno maro ehtohme upo oũko mã toto toerohtohkõ zupony Ytapyĩ Kurã tao, ikurãkatohme osa kurã po. Imepỹ upo amurũko mã toto tupõkõ kurã imehnõ onyryhmara ehtohme.

[20]— Oturuketõ tupuhpyrykõ onywyhnapopyra mã toto, mosahxo roropa tũsetykõ onyripopyra mã toto, yrome kure rokẽ zũsety sahkapõko mã toto.

[21]Uwa eukuru jehnahpyry onẽpyra oturuketõ mana ytosasaka toto ahtao zara pona Ytapyĩ taka.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[22]Jomi poe oturuketõ pytasaromepyra mã toto pytỹpo maro te, inio nurumekahpyry maro roropa, yrome pytãko rokẽ mana orutua poko exipitopyra exikety maro te, imepỹ oturukety pytỹpyry maro toorihse inio ahtao, enara.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

[23]— Ypoetory tõ amorepãko oturuketõ mana, kure ehtoh oxisã pyra mana popyra ehtoh maro. Nuriame exikety oxisã pyra mana kure exikety maro.

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

[24]Osepune pyra exiketõ oepyryhtao oturuketomo a zae apiakatohme, jomihpyry omipona morohne apiakãko mã toto. Oseahmatoh rĩko roropa mã toto jomihpyry omipona te, jomihpyry omi poe oserematoh kurã rĩko roropa mã toto.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

[25]— Aorihtyã ekepyry anapopyra oturuketõ mana. Tapose ahtao eya nuriame exĩko mana. Yrome jomiry omi poe tumy ekepyry apõko mana te, tyse te, tumũkuru te, turui te, takorony te, toryxiry tynioke pyra exikety rokene, enara.

[26] Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

[26]Imeĩpo tukurikase ropa ahtao eraximãko 7me ẽmepyry.

[27] No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

[27]Mame omõnõko zara pona Ytapyĩ taka tynekarory zahkatohme kure ehtohme ropa, aerohtohme ropa Ytapyĩ tao. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

A repartição das terras

[28] Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

[28]— Tymõkomoke exĩko oturuketõ mana: ywy ase toto mõkomoryme samo. Nono esẽme exipyra exĩko mã toto Izyraeu tõ nonory po: ywy ase toto nonoryme samo.

[29] A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

[29]Ahno nekarohpyry, tonahsẽ tiriiku tõkehko te, inekarotyã tyyrypyrykõ korokapotohme te, zae pyra toehtohkõ korokapotohme roropa, oturuketõ

napyryme exĩko. Ahno nekarohpyry ya Izyraeu tõ nonory po emero oturuketõ kyryryme exĩko.

[30] O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

[30]Tonahsã apoipitoryhtao kure exikety tokarose ahtao ya morohne emero oturuketõ napyryme exĩko. Pão riryhtao ahno a, wyi ekeiryhtao eya xine apitorymã ekarõko mã toto oturuketomo a tynekaroryme ya, mame moro sã ahtao kure rokẽ itapyĩ taõkõ rĩko ase.

[31] Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

[31]Tamoreme okyno toorihse ahtao te, torõ tõ roropa tosekase toto ahtao roropa onokyro a mokaro onõpyra oturuketõ mana.

Ezequiel 45

[1] Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

[2] Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

[3] Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

[4] Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao

Ezekieu 45

Nono tapiakase Ritonõpo esaryme

[1]Mame nono apiakaryhtao oya xine Izyraeu tõ esaryme, zokonaka apiakãko matose Ritonõpo Oesẽkõ esaryme. Moro nono zumo exiry ynara exĩko mana: toze kirometuru zokonaka mosa exiry te, 10 kirometurume ipuroroje exiry, jesaryme kurano.

[2]Moro nono po Ritonõpo Tapyĩ Kurã esaryme exĩko mana, nono tahramehme 250 meturume mosa exiry, 250 meturume ipuroroje exiry, enara. Moro Tapyi esary zomye amerehme exĩko mana 25 meturume ipuroroje exiry.

[3]Moro nono poe zokonaka tapiakasẽme exĩko toze kirometuru zokonaka mosa exiry, omame kirometuru ipuroroje exiry, enara. Moroto Ritonõpo Tapyĩ Kurã exĩko mana, Osa Kurã Kuhse, Ritonõpo esaryme moroto mana.

[4]Sero nono zokonaka Ritonõpo poe kurãme exĩko Izyraeu tõ nonory po, tapiakase oturuketõ esaryme, Ritonõpo Tapyĩ Kurã

SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

[5] Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

[6] Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

[7] O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

tao erohketõ esaryme. Moroto exĩko itapyĩkõ mana; moroto roropa Ritonõpo Tapyĩ esary kurano.

[5]Mame moro nono akorony toze kirometuru zokonaka mosa exikety te, 5 kirometuru ipuroroje roropa tapiakase Rewi ekyry tõ esaryme ehtohme, Ritonõpo Tapyĩ Kurã tao erohketõ esaryme. Moroto pata tõ exĩko mana mokaro esaryme ehtohme.

[6]Osemyhto moro nono zokonaka kurã maro imepỹ nono ropa exĩko 12½ kirometuru mosa exiry te, 2½ kirometuru ipuroroje exikety tapiakase patame ehtohme emero rokẽ Izyraeu tõ esaryme ehtohme.

Nono tuisa esaryme

[7]Izyraeu tõ nonory zokonaka tuisa nonoryme exĩko. Ritonõpo Tapyĩ Kurã nonory poe, pata tõ nonory poe roropa, tuisa nonoryme exĩko xixi omõtoh winakoxi tuna konõto Metiteraneu pona te, xixi tũtatoh wino tuisa nonoryme exĩko Izyraeu tõ nonory ehpiõkõ pona. Xixi tũtatoh winoino xixi omõtoh pona moro nono mosa ehtoh oxisã mana toiro oxiekyry tõ nonory maro.

[8]Sero nono zokonaka tuisa esaryme exĩko Izyraeu nonory po, imehnõ Izyraeu tõ nonory anapoipyra ynororo ehtohme; nono akoĩpyry nomõko mana emero imehnõ oxiekyry tõ esaryme.

Omoxĩ ehtoh kuhtopo

[9]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Izyraeu tõ tamuximãkomo, epo hnae! Oorypyrykõ poko pyra ehtoko! Imehnõ onetapara ehtoko! Jamihme pyra exiketõ mõkomory anapoipyra ehtoko! Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko! Ypoetory tõ anaropopyra

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

[16] Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

[17] Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o

ropa ehtoko toto nonory poe, ãko Ritonõpo Oesẽkõ mana.

[10]— Zae omoxinety ke, zae ikuhtoh ke roropa osepekahtoko, mõkomo ekamotoko roropa.

[11]— Toiro kiru arexi tõkehko miu karamame mana. Toiro rituru miu karamame mana.

[12-14]— Ynara enehnõko matose onekarorykõme: tiriiku tapoise ahtao oya xine otupikõ poe 60me apoiryhtao toiro enehnõko matose onekarorykõme; sewata ahtao morararo, 60me apoiryhtao toiro enehnõko matose onekarorykõme. Azeite ahtao 100me apoiryhtao oya xine toiro enehtoko onekarorykõme.

[15]Oeky tõ kaneru tõ Izyraeu nonory po, 200me ahtao toiro enehtoko onekarorykõme. — Tiriiku tõkehko enehtoko, okyno tõ maro jahkatohme tytororo, onekarorykõme osepeme ehtohme, oorypyrykõ korokapotohme. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, morohne ripõko ase oya xine.

[16]— Jomi poe tynekarorykõ arõko ahno mana emero Izyraeu tõ nonory po tutuisarykomo a Izyraeu tõ esemy a.

[17]Mame okyno tõ ekarõko mokyro tuisa mana jahkatohme tytororo, tiriiku tõkehko maro te, uwa eukuru jehnahpyry maro, Izyraeu tõ nekaroryme emero. Moro rĩko mana Oseahmatoh Nuno Kasenato po te, oserematoh tonõ po te, imehnõ oseahmatoh

holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

po emero. Okyno tõ ekarõko mana tynekarorykõme iirypyrykõ korokapotohme, tiriiku tõkehko maro, okyno tõ zahkatohme tytororo te, tynekarory roropa osepeme ehtohme Izyraeu tõ rypyry korokapotohme.

Ofertas no Ano-Novo

[18] Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

[19] O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

[20] Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

Paxikoa poko

(Exutu 12.1-20)

[18]Mame ynara tykase Ritonõpo: — Ẽmepyry apitorymã po, nuno apitorymã po pui orutua kure exikety etapãko matose Ytapyĩ Kurã kurãkapotohme.

[19]Mokyro munuru zokonaka apoĩko oturukety mana, oorypyrykõ korokapotohme. Mame moro munu rĩko mana Ritonõpo Tapyĩ omõtoh ehpiry pokona te, apoto apõ potyry 4mãkõ pona te, imehnõ omõtoh ehpio pokona zara po Tapyi Kurã tao.

[20]Mame ẽmepyry 7mã po moro nuno po moro sã tyrĩko ropa matose imehnõ rypyry korokapotohme; otarame iirypyryme toehse mana tyyrypyry poko se pyra ahtao, otarame tuaro pyra mã ynororo. Mame moro ke Ytapyĩ Kurã kurãkãko matose.

Na Páscoa

[21] No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

[22] O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

[23] Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete

[21]— Mame ẽmepyry 14me ehtoh po nuno apitorymã po Oseahmatoh Paxikoa poko tyripitõko matose. 7me ẽmepyry aropõko matose wyi porutatoh maro pyra enahnõko matose.

[22]Ẽmepyry osemazupu po Oseahmatoh poko, okyno ekarõko tuisa mana, pui orutua etapatohme tyyrypyry korokapotohme, ahno porehme rypyry korokapotohme roropa.

[23]Kokoro rokẽ 7me ẽmepyry ae oseahmatoh poko toto ahtao okyno tõ ekarõko mana

carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

etapatohme tynekaroryme Ritonõpo Tosẽkomo a 7me pui orutua komo te, 7me kaneru tõ roropa atapuropyra exiketomo. Mokaro zahkãko mana tytororo. Kokoro rokẽ toiro poti roropa etapãko mana oorypyrykõ korokapotohme.

[24] Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

[24]Pui orutua maro te, kaneru maro roropa totapase ahtao onekarorykõme tiriiku tõkehko ekarõko roropa matose 17½ riturume te, azeite 3 rituru maro.

Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko

(Rewitiku 23.33-43)

[25]— Mame ẽmepyry 15me ehtoh po, nuno 7mã po Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko, okyno tõ ekarõko tuisa mana kokoro rokẽ 7me ẽmepyry ae oorypyrykõ korokapotohme te, moro saaro okyno tõ zahkãko mana tytororo te, moro saaro tiriiku tõkehko ekarõko mana tynekaroryme azeite maro, enara.

[25] No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

[2] O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

Ezekieu 46

Tuisa oseahmatoh maro

[1]Mame ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Moro omõtoh xixi tũtatoh wino tapurusẽme exĩko 6me ẽmepyry ae, yrome oserematoh ae totapuruhmakasẽme exĩko mana, Oseahmatoh Nuno Kasenato ae roropa.

[2]Mame tuisa ytõko zara poe jarao osa omõtoh taka. Moro tao eraximãko mana xikihme omõtoh pũto, tynekaroryko zahkatoh zano oturuketomo a; okyno zahkãko tytororo te, osepeme ehtoh zahkãko roropa mã toto, enara. Ritonõpo eahmãko tuisa mana moroto, mame tũtãko ropa mana. Moro omõtoh

totapuruhmakasẽme exĩko mana kokonie pukuro pona.

[3] O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

[3]Oserematoh po te, Oseahmatoh Nuno Kasenato po roropa tosekumuru po porohnõko imoihmãkõ mana Ritonõpo eahmaryme omõtoh ẽpataka.

[4] O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

[4]Oserematoh po okyno tõ enehnõko tuisa mana jahkatohme tynekaroryme Ritonõpo a: toiro kaneru inunomo, 6me kaneru mũkuru tõ maro, emero atapuropyra exiketomo, jahkatohme tytororo.

[5] A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[5]Kaneru inunõ maro tiriiku tõkehko puhturu enehnõko roropa mana tynekaroryme Ritonõpo a, 17½ riturume ipuhturu. Kaneru mũkuru tõ maro ise toehtoh ekarõko roropa mana. Moro 17½ riturume ipuhturu maro 3 riturume azeite enehnõko roropa mana.

[6] Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

[6]Oseahmatoh Nuno Kasenato po pui mũkuru enehnõko mana, kaneru inunõ maro, kaneru mũkuru tõ 6mãkõ maro atapuropyra exiketõ tynekaroryme.

[7] Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

[7]Moro pui mũkuru maro te, kaneru inunõ maro 17½ riturume tiriiku puhturu enehnõko mana; mokaro kaneru mũkuru tõ maro ise toehtoh ekarõko tuisa mana. Moro 17½ riturume ipuhturu maro 3 riturume azeite enehnõko mana.

[8] Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

[8]Mame tuisa ytõko ropa mana osa inunõ omõtoh kuroko omõtoh ae aomõtopõpyry samo.

Instruções referentes às ofertas

[9] Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte;

[9]— Mame Ritonõpo eahmary poko ahno oximõme toehse ahtao oseahmatoh poko, mokaro tomõse exiketõ omõtoh ae inikahpozakoxi tũtãko mã toto tũtatoh ae ikurenae tõtyhkase toto ahtao Ritonõpo eahmary poko. Mokaro tomõse exiketõ

não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

omõtoh ae ikurenae tũtãko mã toto omõtoh ae inikahpozakoxi. Tũtara ropa mã toto tomõtopõpyrykõ ae ropa, yrome moro omõtoh etonie ae tũtãko mã toto.

10 O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

10Mokyro tuisa omõnõko mana imoihmãkõ omomyryhtao; tũtãko ropa mana imoihmãkõ tũtary ropa ahtao.

11 Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

11Oseahmatoh poko tõximõse awahtao xine Ritonõpo eahmaryme, 17½ riturume tiriiku puhturu enehnõko matose pui mũkuru maro, pui pyra ahtao kaneru inunõ maro. Mame kaneru mũkuru tõ maro ise toehtoh ekarõko mã Ritonõpo eahmane. Moro 17½ riturume tiriiku puhturu maro 3 riturume azeite enehnõko roropa mana.

12 Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

12— Tynekarory enepyry se tuisa ahtao Ritonõpo a jahkatohme tytororo te, osepeme ehtohme ropa ahtao, omõtoh xixi tũtatoh wino zara pona Tapyi tao totapuruhmakasẽme exĩko mana aomõtohme. Tynekarory ekarõko mana tynekarory ekarory sã oserematoh ae, mame tutũtase ropa ynororo ahtao moro omõtoh tapurusẽme exĩko ropa mana.

Tynekarory kokoro rokene

13 Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

13Ynara tykase Ritonõpo: — Ẽmepyry ae rokẽ kaneru mũkuru, toiro jeimamyry exikety atapuropyra exikety, zahkãko matose tytororo, onekarorykõme Ritonõpo a. Kokoro rokẽ morara tyrĩko matose.

14 Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

14Moro maro kokoro rokẽ 1½ kirume tiriiku apohpyry enehnõko matose onekarorykõme, toiro rituru azeite maro zoximatohme tiriiku maro. Jomi poe jũme moro ynyripohpyry rĩko matose.

[15] Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

[16] Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

[17] Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

[18] O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

[19] Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

[21] Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos

[15]Kaneru mũkuru, tiriiku maro apohpyry, azeite maro enehnõko matose kokoro rokene onekarorykõme Ritonõpo a jũme.

Tuisa poko nono esẽme exiry poko

[16]Ynara tykase Ritonõpo: — Tynonory ekaroryhtao tuisa a tumũkuru a tynekaroryme eya mokyro mũkuru esaryme exĩko mana tumy ekyryme aexiryke.

[17]Yrome mokyro tuisa a tynonory ekaroryhtao typoetory a, moro nono exĩko ropa tuisa nonoryme ropa mana Jeimamyry Emyhpokatoh ropa toehse ahtao. Moro nono tuisa nonoryme mana jũme, imũkuru tõ maro.

[18]Mokyro tuisa imepỹ nonory onupuxihkasaromepyra mana. Nono ekarory se ynororo ahtao tumũkuru tomo a, tynonory poe rokẽ moro ekarõko mana, ypoetory tõ onyryhmara ehtohme, inonory anapoipyra aehtohme roropa.

Kaxiri ahnotoh Ritonõpo Tapyĩ tao

[19]Moromeĩpo mokyro orutua jaroase omõtoh pona osa tõ taka osenuhmatoh inikahpozakoxi. Moro osa tõ kurãme kehko nexiase oturuketõ esaryme. Mame osa tonepose ya osa kurãkõ poe xixi omõtoh wino.

[20]Ynara tykase ynororo: — Taro tõsẽ ahnõko oturuketõ mana ahno nekarotyã tyyrypyrykõ korokapotohme, zae pyra toehtohkõ korokapotohme; moroto tiriiku risẽ ekeĩko roropa mã toto ahno nekarohpyry. Morara ahtao Ritonõpo kyryry kurã anaropyra jarãnaka zara pona, imehnõ ryhmaryino.

[21-22]Mame jaroase ynororo jarãnaka zara pona. Moroto asakoropane zarapohxikyry

do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

22 Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

23 Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

24 E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

po zara tõ zumo hkopyra exiketõ enepoase ya 20 meturume mosa exiry, 15 meturume ipuroroje exiry.

23Emero zara pitiko tapuruse topu risẽ ke. Mame moro apuru tõ pokona apoto esary nexiase.

24Ynara tykase ynororo ya: — Senohne tõsẽ ahnotohme mana, ahno nekarotyã ahnõko mã toto erohketomo Ritonõpo Tapyĩ tao.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

1 Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

2 Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

3 Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

4 Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

Ezekieu 47

Tuna tũtary Ritonõpo Tapyĩ tae

1Mame jaroase ropa mokyro orutua Tapyi omõtoh pona. Moro poe Tapyi omõtoh zopino tuna tũtãko nexiase soesoekane sã exikety; sararakaneme ytõko nexiase xixi tũtatoh wino, moro Tapyi ẽmyty xixi tũtatoh wino nexiase. Moro tuna tũtãko nexiase Tapyi zopinoino, apuru ikurenae isararame ytõko apoto apõ kuroko ikurenaka.

2Mame jaroase mokyro Tapyi nonory poe omõtoh ae inikahpozakoxi jarãnaka moro omõtoh pona xixi tũtatoh wino. Moroto tuna iporiry tutũtase omõtoh poe ikurenaka.

3Tymarãke mokyro a tukuhse 500 meturume ikurenaka xixi tũtatoh wino. Tuna takuohpose ya ynororo, zueme pyra nexiase ypyrakũ pona rokene.

4Moromeĩpo tukuhse 500 meturume ropa, moroto tuna zueme exiry jesekumuru pona toehse. 500 meturume ropa tuna zueme exiry ymetỹ eary pona nexiase.

[5] Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

[5]Mame tukuhse ropa ynororo 500 meturume ropa, tuna zueme nexiase, anakuohsaromepyra exiase zuemehxo exiryke.

[6] E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

[6]Ynara tykase ynororo ya: — Ahno mũkuru, senohne emero eneko kure wenikehpyra oehtohme! Naeroro jaroase ropa tuna ehpio pona ropa.

[7] Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

[7]Toeporehkase jahtao morotona osenuhmase: moroto wewe tõ tuhke nexiase tuna ehpikuroko asakoro ro.

[8] Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

[8]Mame ynara tykase ynororo ya: — Sero tuna yhtõko xixi tũtatoh wino tuna Joatão kuaka, myaro tuna konõto Aorikyhpyry pona. Morotona toehse ahtao tuna sãme aexihpyry etyorõmãko mana tuna anusasame ehtohme.

[9] Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

[9]Mame emero nono kuroko sero tuna ytoryhtao emero rokẽ onokyro tõ exĩko kana tõ maro. Tuna konõto Aorikyhpyry tunary rĩko sero tuna kure ropa, isene ehtoh enehnõko mana nono kuroko ytoryhtao.

[10] Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

[10]Tuna enatyry Keti wino tuna enatyry Ekeraĩ pona kana anỹnanõ oseněko mã toto tuna konõto ehpikuroko. Moroto tarãpa tõ rĩko mã toto xixi aka anorytohme. Moroto kana itamurume exĩko mana, tuhke tyotyoro kana tõ exĩko roropa tuna Metiteraneu kuaõ samo.

[11] Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

[11]Yrome ikuhpo pitiko tõ kuao, pẽkamã kuao roropa tuna onukurãkara mana. Moroto rokẽ exĩko mana sautu ritohme.

[12] Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus

[12]Mame moro tuna asakoro ehpikuroko eperytaketõ emero rokẽ ahtãko mana. Zary tõ aremãpyra mana, eperytakehpyra moro wewe mã kehko. Emero nuno po epery tõ

meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

exisenã exĩko mã kehko, tuna oehkehpyra exiryke Ritonõpo Tapyĩ tae. Moro epery tõ tonahsẽme kurãme exĩko mana, zary tõ opime exĩko.

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

14 Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

15 Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

16 Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

17 Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

18 O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

19 O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do

Nono ehpiõ exiketomo

13Ynara tykase Ritonõpo: — Ynara ononorykõ ehpio exĩko apiakatohme 12me oxiekyry tõ nonoryme; Joze ekyry tomo a asakoro zokonaka apoiryke.

14Jomiry etapoase atamuru tomo a sero nono ekarory poko eya xine inonorykõme ehtohme. Naeroro seromaroro moro nono apiakatoko 12me oxisã oesarykõme ehtohme.

15— Ehpio inikahpozakoxi ytõko xixi tũtatoh wino tuna konõto Metiteraneu poe pata Heterõ pona, onuhtoh Hamate pona pata tõ Zetate pona,

16Perota maro te, Xipiraĩ maro (moroto irãnao pata Tamaxiku tuisary nonory maro pata Hamate tuisary nonory maro) pata Hatikõ maro (pata Haurã tuisary nonory ehpiõ po).

17Naeroro nono ehpiõ inikahpozakoxi ytõko mana Metiteraneu poe xixi tũtatoh wino pata Enõ pona, Tamaxiku nonory Hamate nonory roropa inikahpozakoxi ehpiõme exĩko mã kehko.

18— Ehpio xixi tũtatoh wino ytõko ikurenaka osa poe irãnao Tamaxiku tuisary nonory maro Haurã tuisary nonory maro. Tuna Joatão nono apiakãko mana Izyraeu nonory xixi omõtoh wino te, Kireate nonory maro xixi tũtatoh wino pata Tamara pona tuna konõto Aorikyhpyry pona roropa.

19— Ikurenae nono ehpio ytõko ikurenaka, xixi omõtoh wino pata Tamara poe tutunake

Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

[20] O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

[21] Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

[22] Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

[23] E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

exikety Kate Meripa pona inikahpozakoxi Ejitu ehpikuroko tuna Metiteraneu pona.

[20]— Ehpio xixi omõtoh wino tuna Metiteraneu me mana ytõko inikahpozakoxi osa pona onuhtoh Hamate poe xixi omõtoh wino.

[21]— Moro nono apiakatoko oxiekyrymãkomo esaryme;

[22]jũme oesarykõme exĩko mana. Ononorykõ apiakaryhtao oya xine imehnõ nonory põkõ amaro xine toehse ahtao toemũkuase ynaroro ahtao taro, nono apoĩko roropa mã toto tosarykõme. Mokaro rĩko matose Izyraeu tõ riry samo, nono menekatoh apoĩko mã toto asã xine Izyraeu tõ maro.

[23]Imehnõ nonory põkõ emero amaro xine exiketõ nono apoĩko mã toto tosarykõme Izyraeu tõ oxiekyry tõ maro, moroto mokaro maro toehse toto exiryke. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, oturuno.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

[2] Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

[3] Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

[4] Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

Ezekieu 48

Izyraeu tõ nonory apiakary

[1-7]Nono ehpio inikahpozakoxi ytõko xixi tũtatoh winakoxi tuna konõto Metiteraneu poe pata Heterõ pona, onuhtoh Hamate pona, pata Enom pona, Tamaxiku tuisary nonory ehpio pona Hamate maro. Emero Izyraeu tõ oxiekyry tõ nono apoĩko mã toto nono ehpiõ poe xixi tũtatoh winoino tuna konõto Metiteraneu pona, xixi omõtoh pona, atakenaka inikahpoino ikurenaka: Tã te, Asea te, Napatari te, Manase te, Eparaĩ te, Rupẽ te, Juta, enara.

[5] Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.
[6] Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.
[7] Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

[8] Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

[11] Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

[12] Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

Nono Ritonõpo esaryme

[8]Mame Juta nonory ehpio poe nono tapiakasẽme exĩko nono kurãme ehtohme. Inikahpoe ikurenaka moro nono ipururoje 12½ kirometurume exĩko. Xixi tũtatoh wino poe xixi omõtoh pona moro nono mosa ehtoh oxisã tapiakasẽme exĩko mana nono tokarose aexityã samo oxiekyry tomo a. Ritonõpo Tapyiny moro rãnao exĩko mana.

[9]Moro nono rãnao nono tapiakasẽme exĩko Ritonõpo esaryme 12½ kirometurume mosa exiry, 10 kirometurume ipururoje exiry, enara.

[10]Zokonaka moro nono kurã mã oturuketõ nonoryme exĩko: toto esary ehpiõkõ inikahpozakoxi te, ikurenae roropa 12½ kirometurume exĩko, ehpio kõ xixi tũtatoh wino te, xixi omõtoh wino roropa 5 kirometurume exĩko. Irãnao Ritonõpo Tapyĩ kurã exĩko mana.

[11]Moro nono kurã tokarosẽme exĩko oturuketomo a Zatoke pakomotyamo a. Amonohkara jomihpyry omipona toh nexiase; imehnõ Izyraeu tõ maro pyra nexiase toto zae pyra ehtoh poko, imehnõ Rewi ekyry tõ sã pyra.

[12]Morara exiryke nono tokarosẽme exĩko eya xine Rewi tõ ekyry nonory pũto, nono kurano, imepỹ nono kure ehtoh motye.

[13] Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

[13]Rewi ekyry tõ roropa nono apoĩko mã toto tosarykõme mokaro oturuketõ nonory ehpio pũto, 12½ kirometurume mosa exiry, 5 kirometurume ipuroroje, enara.

[14] Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

[14]Moro nono tapiakase Ritonõpo esary kurãme, kurehxo mana, imepỹ nonory kure ehtoh motye. Moro nono anapiakara matose, onekaropyra roropa matose imehnomo a tineru apoitohme, onymyakãmara roropa matose imepỹ ke, imehnõ esaryme exipyra mana ipunaka. Nono kurãme mana Ritonõpo esaryme exiryke.

Os limites da cidade

[15] Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

[15]Mame moro nono akoĩpyry 12½ kirometurume mosa exiry, 2½ kirometurume kurãme pyra mana. Emero rokẽ ahno esaryme exĩko mana. Moroto osesarĩko mã toto nono arykãko, enara. Patame exĩko moro rãnao mana,

[16] Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

[16]tahramehme sã exĩko, 2.250 meturume mosa exiry, ipuroroje exiry, enara.

[17] Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

[17]Pata zomye amerehme exĩko 125 meturume ipuroroje exiry.

[18] Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

[18]Mame pata tyrikehse ahtao Ritonõpo nonory kurã pũto, moro nono akoĩpyry - 5 kirometurume mosa exiry, 2½ kirometurume ipuroroje exiry xixi tũtatoh wino te, 5 kirometurume mosa exiry, 2½ kirometurume ipuroroje exiry xixi omõtoh

[19] Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.
[20] A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

[21] O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.
[22] Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.
[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.
[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.
[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.
[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

wino, moro nono arykãko mã toto pata põkomo tutupikõme.
[19]Moro pata põkõ emero rokẽ oxiekyry tõ poe moro nono arykãko mã toto.
[20]Morara exiryke moro nono emero tahramehme sã exĩko 12½ kirometurume mosa exiry, ipuroroje exiry, enara. Moro ao pata nonory exĩko mana.

Tuisa nonory

[21-22]Mame Ritonõpo Tapyĩ esary tapiakase ahtao, oturuketõ nonory roropa, Rewi ekyry tõ nonory maro, pata nonory roropa tapiakase ahtao moro nonory 12½ kirometurume poe, nono akoĩpyry emero xixi tũtatoh wino moro nono akoĩpyry maro xixi omõtoh wino tuisa nonoryme exĩko. Xixi tũtatoh wino tuisa nonoryme exĩko Izyraeu nonory ehpio exikety pona, xixi omõtoh poe tuna konõto Metiteraneu pona. Inikahpozakoxi tuisa nonoryme exĩko mana Juta nonory ehpiry pona, ikurenaka Pẽjamĩ tõ nonory ehpikoxi pona.

Imehnõ oxiekyry tõ nonory

[23-27]Moro nono kurã poe ikurenaka mokaro imehnõ oxiekyry tõ nonory apoĩko mã toto tosarykõme, Izyraeu tõ nonory ehpio poe xixi tũtatoh poe, xixi omõtoh wino tuna konõto Metiteraneu pona, atakenaka inikahpoe ikurenaka: Pẽjamĩ, Ximeão, Isakaa, Zepurõ, Kate, enara.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[28]Mame Kate nonory ikurenaka exĩko mana xixi omõtoh wino pata Tamara poe typõke pixo exikety Kate pona, morotoino inikahpozakoxi xixi omõtoh wino Ejitu nonory ehpikuroko tuna konõto Metiteraneu pona.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

[29]Ynara tykase Ritonõpo: — Moro sã nono apiakãko matose zokonaka ekarotohme Izyraeu tõ oxiekyry tomo a, ekarotohme typoenomo a, typakomotyamo a, enara.

As portas da cidade

[30] São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

[31] três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

[32] do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

[33] do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

[34] do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

Pata Jerusarẽ omõtoh tonomo

[30-34]12me omõtoh nae exĩko pata Jerusarẽ pona omõtohme. Toiro apuru konõto mosa exiry 2.250 meturume exĩko; oseruao omõtoh nae exĩko, emero tosehke oxiekyry tõ esety ke. Omõtoh tonõ apuru inikahpozakoxi esehpãko oxiekyry tõ esety ae: Rupẽme, Jutame, Rewime, enara. Apuru ao xixi tũtatoh wino omõtoh tosehpasẽme exĩko Jozeme, Pẽjamĩme, Tãme, enara. Apuru ikurenaka omõtoh esety exĩko roropa Ximeãome, Isakaame, Zepurõme, enara. Apuru xixi omõtoh wino omõtoh esehpãko Kateme, Aseame, Napatarime, enara.

[35] Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

[35]Moro apuru mosa exiry pata zomye tytororo 9 kirometurume exĩko mana. Mame moro pata esety taroino ynara exĩko mana: “Ritonõpo Kuesẽkõ taro mana.”

Daniel	Tanieu

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

1 No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

2 O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

3 Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

4 jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

Tanieu 1

Juteu tõ nuasemãkõ Napukotonozo esao

1Mame tuisame Jeoakĩ kynexine Juta tõ nonory po, mame oseruao jeimamyry taropose ahtao eya Juta tõ tuisaryme, tuisa Napukotonozo tooehse Papironia poe etonase Jerusarẽ põkõ maro. Isoutatu tomo a pata Jerusarẽ tomyehmase moro põkõ poremãkatohme.

2Pata Jerusarẽ typoremãkapose Ritonõpo a Napukotonozo a. Ritonõpo Tapyĩ mõkomory, uuru risẽ tõkehko tarose roropa eya, Papironia pona, tyneponãmary eahmatoh taka tyritohme, mõkomo typyne exiketõ esaka. Ahno tarose roropa eya typoetoryme.

3Mame typoetory Axipenaze tykohmase Napukotonozo a, tytapyĩ konõto poko erohketõ tuisary, ynara tyripose ynororo eya: — Ynapoityã Izyraeu tõ wino, nuasemãkõ imenekako, tuisa tõ mũkuru tomo te, tamuximãkõ mũkuru tõ roropa.

4Kurãkõ rokẽ imenekako, ahmitara exiketomo; tuaro exiketomo, tamorepase exiketomo, emese kure toto ehtohme jakorehmananõme ytapyĩ konõto tao. Toto amorepãko mase papironio tõ omiry poko, isekeremary waro toto ehtohme, imerory waro roropa toto ehtohme, tykase tuisa.

5Mokaro nuasemãkõ tautuhmapose tuisa konõto a, kokoro rokẽ toto otuhtohme tynapyry saaro tõkuru jehnahpyry saaro roropa. Morarame oseruao jeimamyry taropose ahtao morohne poko mokaro erohpitory tuisa tapyĩ konõto tao.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

6 Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

7 O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

8 Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

9 Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

10 Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

11 Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

13 Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

6 Mame inymenekatyã maro Juta pakomotyã nexiase: Tanieu te, Anania te, Misaeu te, Azaria, enara.

7 Yrome tyoro tosehpase toto Axipenaze a: Peutesazaame te, Satarakeme, Mesakeme, Apete-Nekome, enara toh nexiase.

8 Mame tõsenetupuhse Tanieu tukurohtao, nuriame toexiry se pyra nexiase Ritonõpo neneryme, tuisa zoty, eukuru jehnahpyry roropa poko pyra nexiase; morara exiryke toytose ynororo ekaropose Axipenaze a takorehmatohme tõsenetuputyry omipona aehtohme.

9 Ritonõpo poe Axipenaze osepeme nexiase Tanieu maro toehse, ỹme toexiry se nexiase imaro.

10 Yrome tuisa konõto zuno roropa Axipenaze nexiase, naeroro ynara tykase ynororo Tanieu a: — Tuisa konõto nexiase anapyrykõ menekahpono, õkurukõ maro. Oenerykohtao eya jamihme hkopyra te, kure hkopyra roropa imehnõ sã pyra, yzehno exĩko mana, otarame jetapary opokoino xine.

11 Mame Tanieu toytose oturuse erase a, Axipenaze nyrihpyry typynanohneme, epe tõ oseruaõkõ maro. Ynara tykase ynororo erase a:

12 — Ajohpãme sã yna ikuhko 10me ẽmepyry. Tonahsã rokẽ ekaroko yna a yna napyryme, tuna maro yna okurume.

13 Mame 10me ẽmepyry taropose ahtao yna eneko imehnõ nuasemãkõ maro, tuisa zoty õnanõ maro, eukuru ẽnanõ maro tuisa mezã po. Mame yna eneryke oya zae ehtoh waro exĩko mase tyritohme yna a.

[14] Ele atendeu e os experimentou dez dias.

[15] No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

[16] Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

[17] Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

[18] Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

[19] Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

[20] Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

[21] Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

[14]Ỹme mokyro erase nexiase, toto tukuhse eya 10me ẽmepyry.

[15]Mame moro 10me ẽmepyry taropose ahtao mokaro 4mãkõ Izyraeu tõ nuasemãkõ kurehxo toh nexiase, jamihmehxo roropa, imehnõ nuasemãkõ tuisa nekarohpyry õnanõ motye.

[16]Moro eneryke tyya tuisa nekarohpyry touse ropa mokaro 4mãkõ erase a, tuisa okuru roropa, otyro rokẽ ekarotohme eya xine.

[17]Mame zuaro tyripose toto Ritonõpo a papironio tõ nymerohpyry poko, emero poko tuaro ehtoh roropa. Yrome Tanieu tuaro ehtoh tokarose Ritonõpo a osenehtohtoh põ poko zuaro ehtohme.

[18]Morarame oseruao jeimamyry taropose ahtao tãtamorepatoh poko, tuisa Napukotonozo omihpyry ae ro, mokaro nuasemãkõ tarose Axipenaze a emero tuisa konõto ẽpataka.

[19]Tõturuse ynororo toto maro yrome orẽpyrahxo Tanieu tõ nexiase epe tõ maro, Anania, Misaeu, Azaria, enara. Morara exiryke toerohpitose toto tuisa tapyĩ konõto tao.

[20]Tuisa konõto tõturupose ahtao toto a emero rokẽ poko, tuaro toto ehtoh waro toehtohme tonese ynororo imehnõ motye kuhse tuaro Tanieu nexiase epe tõ maro. 10me tuarohxo mokaro 4mãkõ nexiase, imehnõ tuaro exiketõ motye, amorepananõ motye roropa Papironia po.

[21]Mame tuisa tapyi konõto tao Tanieu ehse nexiase Papironia poremãkatoh pona Xiro, Perexia esemy a.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

1 No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

2 Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

3 Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

4 Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

5 Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

6 mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

Tanieu 2

Napukotonozo osenehtopõpyry poko

1Morarame asakoro jeimamyry taropose ahtao Napukotonozo a tuisame toexiry poko, Papironia esẽme toehtoh poko, tõsenehse ynororo koko. Torẽtyke toehse ynororo tõsenehtopõpyry poko, nyhsaromepyra toehse.

2Naeroro tuaro exiketõ tonehpose tyya, oremime exiketomo te, pyaxime exiketomo te, xirikuato poko atamorepaketõ maro ekaropotohme eya xine tõsenehtopõpyry poko. Toeporehkase toto ahtao tuisa ẽpataka,

3tõturupose ynororo eya xine: — Tõsenehse ywy, torẽtyke toehse ywy moro poko. Oseremara ase zuaro pyra jahtao, oty kary se moro josenety? tykase.

4Ynara tykase toto tuisa a aramaiku omiry ae: — Tuisa, jũme isene exikehpyra exiko! Õsenehtopõpyry ekaroko yna a, mame tuaro ehtoh ekarõko oya ynanase, tykase toto.

5Yrome ynara tykase tuisa eya xine: — Ekarorohxo oya xine, amarokõ josenehtopõpyry ekarõko matose ya, jamorepãko roropa matose oty kary moro josenehtopõpyry. Onekarosaromepyra awahtao xine asahsahkapotorỹko ase emero porehme. Atapyĩkõ kararahpõko roropa ase, tykase ynororo eya xine.

6— Mãpyra josenehtopõpyry ekaroryhtao ya te, jamoreparyhtao roropa oya xine moro katoh poko, mõkomo kurã ekarõko ase oya xine, tuisamehxo oritorỹko roropa ase. Morara exiryke josenehtopõpyry ekarotoko

[7] Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

[8] Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

ya, tuaro ehtoh roropa moro katoh poko, tykase tuisa.

[7]Mame tozuhse ynororo tuaro exiketomo a emero. Ynara tykase toto: — Kaxiko omoro õsenehtopõpyry yna a, mame moro etaryhtao enetupuhnõko ynanase, ourũko ynanase, tykase toto.

[8]Tozuhse toto tuisa a, ynara tykase ynororo: — Zuaro ase onyrirykõ poko. Jakorekehkãko matose josenetupuhtoh waro oexirykõke,

[9]josenehtopõpyry onekaropyra ya awahtao xine, awãnohtorỹko ase emero, oxisamo. Oxisã matose porehme, atakorehmãko matose jenekunohtohme, ajohpe oexirykõke, zae pyra õmirykõ exiryke, eraximãko matose, okynahtao ityoromatohme. Josenehtopõpyry ekarotoko ya, morarame tuaro oehtohkõ waro exĩko ywy. Moro tuaro ehtoh ekarory waro oehtohkõ enetupuhnõko ase.

[10]Mame ynara tykase mokaro tuaro exiketõ tuisa a: — Õsenehtopõpyry waro pyra ynanase. Sero nono po onyripory riry waro exiketõ pyra mana ipunaka. Morara exiryke tuisa tõ sero nono po, tuisamehxo toto ahtao ro morara onyripopyra mã toto typoetory tomo a, tuaro exiketomo a te, pyaxiamo a te, xirikuato poko zuaro exiketomo a, enara.

[11]Tuisa, tyripory se oehtoh riry waro pyra sero nono põkõ mã ipunaka. Otarame ritõ kõ moro waro mã toto. Yrome taro arypyra mana sero nono po ahno tõ maro.

[12]Morara kary etaryke tyya tyekĩtapãse tuisa yronymyryme, tuaro exiketõ emero totapapose eya Papironia põkomo.

13 Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

14 Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

15 E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

16 Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

17 Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

18 para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

19 Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

20 Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

13Mame tuisa nyripohpyry tokarose emero netaryme, moromeĩpo toytose toto Tanieu tõ enehse epe tõ maro, toto orihmapotohme roropa repe.

Osenehtopõpyry enepory Ritonõpo a

14Mame soutatu tõ tuisary Arioke kynexine. Eya tuaro exiketõ emero totapapose Papironia tuisary konõto a. Naeroro tomeseke sã Tanieu toytose

15oturupose Arioke a, ynara tykase: — Oty katohme takorehmananõ zehno nexĩ tuisa, toto etapary se toehse? tykase Tanieu. Mame Tanieu turuse Arioke a morara ehtopõpyry poko.

16Naeroro toytose Tanieu oturuse tuisa maro eraximatohme pitiko. Ỹme tuisa kynexine eraximatohme, zuaro Tanieu ehtohme aosenehtopõpyry enetupuhtoh poko.

17Mame toytose Tanieu tytapyĩ taka. Tope tomo a tokarose emero, Anania a te, Misaeu a, Azaria a, enara.

18— Oturutoko Ritonõpo kapu Esemy a, tykase Tanieu eya xine, — kypyno xine aehtohme, tuisa osenehtopõpyry enepotohme kyya xine, orihpyra kuehtohkõme mokaro tuaro exiketõ Papironia põkõ maro.

19Mame moro kohmamyry ae tõsenehse Tanieu Ritonõpo poe. Moro ae tuisa osenehtopõpyry tonepose Ritonõpo a, moro enetupuhpotoh roropa. Naeroro Ritonõpo toahmase Tanieu a,

20ynara tykase: — Ritonõpo Kuesẽkõ seahmatone. "Kure mase," kakehpyra sehtone eya, jũme. Tuaro exiketyme mã ynororo, jamihme exiketyme roropa!

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[21]Xixi esẽme mana, nuno roropa, xirikuato tõ roropa; xixime ehtoh eina myakamãko mana konopome ehtohme roropa. Tuisa tõ tuisame exĩko Ritonõpo poe, toto poremãkapõko roropa mana. Tuaro exiketõ tuaro exĩko Ritonõpo poe, tãtamorepary se exiketõ amorepãko mana.

[22] Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

[22]Osenepyra aexityã enepõko mana, tokare pyra aexityã aryhnaka tyrĩko roropa mana, zonemyhpyry waro roropa mana koko ahtao ro, zomye saereme mana.

[23] A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

[23]Ritonõpo, ytamuru tõ Esemy, "Kure mase," ãko ase oya, oeahmãko ase. Tuaro kyrino, orẽpyra jehtohme. Yna omiry etaryke oya, kuezuhno; tuisa zuaro se ehtoh menepõ ya.

Tuisa osenehtopõpyry ekarory poko Tanieu a

[24] Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

[24]Mame toytose Tanieu Arioke zupise, soutatu tõ tuisary. Eya tuaro exiketõ totapapose tuisa konõto a Papironia põkomo. Ynara tykase Tanieu eya: — Arioke tuaro exiketõ onetapara exiko. Kuaroko oturuse tuisa konõto a. Aosenehtopõpyry ekarõko ase eya.

[25] Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

[25]Axĩ Tanieu tarose Arioke a tuisa esaka, ynara tykase ynororo eya: — Mose enehno oya, juteume exikety, kynenepyhpyrykõ opoetoryme. Õsenehtopõpyry ekarõko oya mana, enetupuhtoh roropa, tykase.

[26] Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

[26]Tuisa tõturupose Tanieu a, esety akorony Peutesazaame kynexine, ynara tykase ynororo: — Ajohpe pyra, josenehtopõpyry ekarory waro mah? Oty kary se moro josenety? Moro ekarory waro roropa mah? tykase.

[27] Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem

[27]Tanieu a tozuhse, ynara tykase ynororo: — Tuaro exiketõ pyra mana, pyaximãkomo

encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

te oremime exiketomo te, xirikuato poko atamorepaketomo, moro ekarory waro exiketõ pyra ipunaka, naeroro tuaro se oehtoh onekarosaromepyra mã toto.

28 mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

28Yrome Ritonõpo Kapuaõ tuaro Exiketyme mana, õsenehtopõpyry ekarory waro mana. Ãmorepary se toexiryke taosenehkapose mase eya, imeĩpo ehtoh poko zuaro oehtohme. Seromaroro, tuisa, õsenehtopõpyry ekarõko ase oya, Ritonõpo nekarohpyry oya tynyhse awahtao õsenetoh ae:

29 Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

29— Onyhtoh po awahtao, osenetupuhnõko mexiase imeĩpo ehtoh poko. Mame Ritonõpo, emero waro exikety, tuaro oexiry se nexiase imeĩpo ehtoh poko.

30 E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

30Tamorepase ywy eya õsenehtopõpyry poko imehnõ motye tuarohxo jexiryke pyra, yrome tuaro oehtohme õsenehtopõpyry poko, tuaro oehtohme roropa õsenetupuhtopõpyry tõ poko.

31 Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

31— Tuisa Napukotonozo, ahno panõ tonese oya õsenety, orutua konõto samo, xikihme, oẽpataka. Zemi ãko nexiase, mokyro eneryke oya tõserehse sã mexiase.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

32Zupuhpyry uuru kurã risẽ sã nexiase oxikone. Ipuropuru parata risẽ sã nexiase apory maro. Zuakuru, ãtykyry maro metau risẽ sã nexiase.

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

33Jaxiry kurimene risẽ sã nexiase. Ipupuru kurimene maro orino risẽ sã nexiase, osehta nexiase moro.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

34Mame mokyro ahno panõ eneryhtao oya topu toehkohse sã ypy poe tamoreme, oma ke pyra nehkotyase. Moro topu toepukase mokyro pupuru pona orino maro kurimene otoxie exiketomo, natakuhmoase.

[35] Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

[35]Axĩ moro kurimene orino maro te, metau te, parata te, uuru roropa tãtakuhmose. Akumurume toehse, tiriiku pihpyry samo, tarose emero tyryrykane a, atakoinohpyra toehse kehko. Mame moro topu tahtase, zumohxo toehse ypy sã konõto. Nono typehse ike.

[36] Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

[36]Morara õsenehtopõpyry nexiase, tuisa. Mame moro enetupuhtoh ekarõko ase oya seromaroro, tykase Tanieu.

[37] Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

[37]Tuisa, imehnõ tuisa tõ emero motye jamihme mase, Ritonõpo Kapu Esẽ omi poe tuisame mase. Ipoe rokẽ orẽpyra mase, imehnõ esẽme mase, tuisamehxo mase.

[38] a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

[38]Ritonõpo nekarohpyryme tuisa konõtome mase sero nono põkõ tuisaryme porehme te, onokyro tõ esẽme te, torõ tõ esẽme roropa. Omoro mase, mokyro zupuhpyry uuru risẽ samo.

[39] Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

[39]Imeĩpo tuisame oehtoh tõtyhkase ahtao imepỹ tuisame exĩko omyakãme jamihme hkopyra exikety; moromeĩpo imepỹ ropa tuisame exĩko, metau risẽ samo, sero nono põkõ esẽme exĩko porehme.

[40] O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

[40]Morarame imepỹ ropa tuisame exĩko, 4mano sero nono esẽme porehme. Kurimene sã jamihme exĩko mana, otyro kararahnõko, akuhmõko emero. Moro saaro mokyro imehnõ pata tõ poremãkapõko mana, pata tõ pahnõko mana, toto enahkapõko mana.

[41] Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

[41]Mokyro orutua panõ onenehpyry pupuru, ipuhxikyry roropa zokonaka kurimene nexiase, zokonaka roropa orino. Moro enetupuhtohme mana, moro tuisame ehtoh tapiakasẽme exĩko mana. Jamihme exikety nae exĩko kurimene risẽ sã repe, yrome

tonese oya moro kurimene toxie nexiase orino maro.

[42] Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

[42]Moro ipuhxikyry zokonaka kurimene, zokonaka orino nexiase. Morara kary: moro tuisame ehtoh zokonaka jamihme exĩko mana, yrome zokonaka jamihme pyra exĩko mana.

[43] Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

[43]Orino maro kurimene otoxie tonese oya. Morara kary: tuisa tõ pytãko mã toto imehnõ tuisa tõ ẽxiry maro osepeme imehnõ nonory põkõ ehtohme repe. Yrome orino maro kurimene osexihpyra sã mana, moraràro mokaro okynã pyra oximaro exĩko mã toto.

[44] Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

[44]Mame tuisame mokaro ahtao ro, Ritonõpo Kapu Esẽ tuisame toehtoh enepõko mana, jũme tuisame exikehpyra ehtohme; imehnõ mã onyporemãkaposaromepyra exĩko mana. Mãpyra imehnõ tuisa tõ porehme enahkapõko mã ynororo jũme tuisame toehtohme.

[45] como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

[45]Morara ãko moro onenehpyry topu tapiakase ahtao ypy poe tamoreme, onypurohmara ahtao ahno a. Mame moro topu a orutua panõ totapase kurimene risemy te, metau te, parata te, orino te, uuru risemy, enara. Ritonõpo Imehxo Exikety imeĩpo ehtoh enepõko oya mana. Moro sã nexiase õsenehtopõpyry. Moro sã mã enetupuhtoh kehko, tykase Tanieu eya.

Tanieu ritopõpyry imehxo tuisa a

[46] Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

[46]Mame Napukotonozo typorohse tosekumuru po Tanieu ẽpataka ẽmyty po nono pokoxi. Tanieu eahmaryme tynekarory tonehpose eya ixtaratu tõkehko zahkatohme.

[47] Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

[47]Ynara tykase ynororo Tanieu a: — Ritonõpo Oesẽkõ ajohpe pyra mana, imehnõ ritõ emero motye mana, jamihmehxo mana, tuisa tõ emero esẽme mana. Zuaro toehse ywy, ynoro rokẽ mã tupimãkõ poko ahno tuarõtanohpõko mana, josenehtopõpyry waro tyripose omoro eya, enara.

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

[48]Morarame Tanieu tuisamehxo tyrise eya. Mõkomo typyne exiketõ tokarose roropa eya. Kowenatume Tanieu tyrise eya Papironia nonory tuisaryme, tuaro exiketõ emero tuisaryme tyrise roropa ynororo eya.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

[49]Morarame tokaropose ahtao Tanieu a, Satarake tõ tyripose tuisa a kowenu akorehmananõme Mesake maro te, Apete-Neko, enara. Kowenu maro toerohse toto Papironia nonory po; Yrome Tanieu, tuisa tapyĩ konõto tao nexiase.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a

Tanieu 3

Ahno panõ uuru risemy

[1]Mame ahno panõ tapuhpose Napukotonozo a uuru risemy, kae exiry 27 meturume, ipuropuru 2,70 meturume. Moro tyripose eya xikihme ona amimomã pata Tura po, Papironia nonory po.

[2]Moromeĩpo tõmiry taropose eya pata tõ pona kowenatu tõ oximõtohme pata esã maro te, kapitão tõ maro te, juize tõ maro te, kowenu tinerũ kurãkananõ maro te, terekatu tõ maro te, akorehmananõ maro te, tamuximãkõ maro emero oseahmatoh taka, tuisa nyripohpyry enepotoh poko.

[3]Toeporehkase toto emero oximõme. Xikihme toehse toto tuisa nyripohpyry ẽpataka eahmary eraximaryme.

consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

[4]Mame oseahmatoh aporesemyry omiry totase eya xine. Myatoko ynara tykase ynororo: — Imoihmãkomo, imeimehnõ nonory põkomo, imeimehnõ omiry waro exiketomo, kutuisarykõ omiry etatoko:

[4] Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

[5] no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

[5]Rue tõkehko etopitoryhtao, rueimo tõkehko te, paratu panõ kõ maro te, rira tõ maro te, haapa tõkehko osetoryhtao, oporohtoko oesekumurukõ po nono pokoxi tuisa Napukotonozo nyrihpyry uuru risẽ ẽpataka eahmatohme.

[6] Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

[6]Porohpyra exiketõ tosekumuru po, mokyro oneahmapỹ tomasẽme exĩko mana axiny apoto konõto htaka, jahkatohme, zemĩmã htaka, tykase aporesemyry tuisa omi poe.

[7] Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[7]Morarame rueimo tõkehko tõsetopitose ahtao, tosekumurukõ po typorohse imoihmãkomo mokyro ahno panõ, uuru risẽ eahmatohme.

Aomipona pyra Tanieu epe tõ ehtopõpyry

[8] Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

[8]Morara ahtao juteu tõ tyhxiropitose Papironia põkomo a.

[9] disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

[9]Ynara tykase toto tuisa Napukotonozo a: — Tuisa, jũme isene exikehpyra exiko!

[10] Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

[10]Ynara mykahxo puhko: “Rueimo tõkehko etananõ, paratu tõ maro, rira tõ maro, haapa tõ maro etaryhtao emero oesekumurukõ po porohnõko matose, uuru risẽ ahno panõ eahmatohme,” mykahxo puhko!

[11] e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

[12] Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

[13] Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

[14] Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

[15] Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

[16] Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

[17] Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

[11]Moro omipona pyra exiketõ ahtao tomasẽme exĩko mã toto apoto htaka zemĩmã htaka.

[12]Yrome juteu tõ nae onyrityã Papironia nonory tuisaryme repe. Mokaro esetykõ Satarake te, Mesake te, Apete-Neko, enara, õmiry omipona pyra exiketomo. Oneponãmary oneahmara mã toto, onyripohpyry uuru risẽ ẽpataka porohpyra mã toto tosekumurukõ po eahmatohme.

[13]Morara kary etaryke tyya tyekĩtapãse Napukotonozo. Satarake tõ tonehpose tyya, Mesake maro te, Apete-Neko maro.

[14]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ajohpe pyra hnae ynyripohpyry uuru risẽ oneahmara matokene? Yritõ oneahmara roropa hmatou?

[15]Seromaroro etatoko pahne: rueimo tõkehko osetopitoryhtao oesekumurukõ po typorohse awahtao xine ynyripohpyry uuru risẽ eahmatohme, kure. Mãpyra porohpyra awahtao xine, axĩ tomasẽme exĩko matose apoto htaka, zemĩmã htaka. Morara ahtao onoky ritõ opynanohtorỹko nae? tykase tuisa eya xine.

[16]Mame tozuhse ynororo Satarake tomo a, Mesake te, Apete-Neko maro, ynara tykase toto: — Tuisa, osewomara ynanase.

[17]Morara toehse ahtao, Ritonõpo yna Esẽ yna ewomary se tahtao yna ewomãko mana, tomase yna ahtao apoto htaka. Yna pynanohnõko mana yna onyryhmara oehtohme.

18 Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

19 Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

20 Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

21 Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

22 Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

23 Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

24 Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

25 Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro

18Mãpyra yna onypynanohpyra Ritonõpo ahtao ro tuaro exiko tuisa, oneponãmary oneahmara ynanase, onyripohpyry uuru risẽ oneahmara roropa ynanase, tykase toto.

Nuasemãkõ oseruao apoto htao

19Morara kary etaryke tyya mokaro oseruaõkõ zehno toehse tuisa Napukotonozo. Ẽmyty kamirarame toehse, toto zehno aexiryke. Moro apoto tyripose eya axituhxo 7me typokõmase ehtopo.

20Moromeĩpo soutatu tõ jamihme exiketõ taropose eya Satarake tõ myhtohme, Mesake te, Apete-Neko roropa ẽmatohme apoto htaka apoto ẽ aka.

21Mokaro oseruao nuasemãkõ, tupoke toh nexiase, tyxapeuke roropa tymyhse eya xine, mame tõmase eya xine apoto htaka apoto ẽ aka.

22Tuisa omihpyry omipona toh nexiase, moro apoto jamihme nexiase tykemehtopose tuisa a exiryke; morara exiryke mokaro soutatu tõ, juteu tõ ẽmahpõkõ tyahkase apoto a nexiase, toorihse toto.

23Tymyhse ahtao mokaro juteu tõ Satarake te, Mesake te, Apete-Neko, toepukase apoto zemĩmã konõto htaka.

24Morohne emero enẽko Napukotonozo nexiase. Mõtoino rokẽ towõse ynororo tõserehse samo, tõsenuruhkase ynororo, tõturupose ynororo takorehmananomo a: — Oseruao tokoh orutua kõ onẽmara sytatokẽ apoto htaka? tykase. — Ỹ, tykase toto tuisa a.

25— Otara nexino? Otãto asakoropane ahno enẽko ywy ytoytõko, tymyhpokase apoto ẽ ao? tykase tuisa, tõturupose. Ytoytõko mã

do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

[26] Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

[27] Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

toto apoto htao! Onyahkara toehse. Mokyro asakoropane exikety enẽko ase Ritõ mũkurume samo.

[26]Mame tuisa Napukotonozo eponarohme sã toytose apoto ẽ omõtoh pũtokoxi. Tykohtase ynororo: — Satarake, Mesake, Apete-Neko, Ritonõpo Imehxo Exikety poetory tomo! Otũtatoko moro tae! Osehtoko xiaro! Tutũtase toto oseruaõkõ apoto ẽ ae.

[27]Mame toto enese tooehse tuisa tomo emero, tamuximãkõ maro. Toto onyahkara apoto ehtopõpyry tonese eya xine. Zũsetykõ zahpyra nexiase mõtohxo kara ipunaka. Zupõkõ roropa zahpyra nexiase, orexĩto pore pyra roropa nexiase ipunaka.

[28]Opore ynara tykase Napukotonozo: — Kure rukukuh na Satarake tõ Esemy, Mesake maro te, Apete-Neko maro. Mokyro eahmatoko! Inenyokyhpyry tonyohse eya moxiã pynanohtohme, tonetuputyryke eya xine. Jomihpyry omipona pyra toehse toh nexiase; toorikyrykõ zuno pyra toehse toto, tosekumurukõ po porohpyra toehse, Ritonõpo tosẽkõ omipona rokẽ toehse toto.

[29]Morara exiryke ynara tyripõko ase emero pata põkomo a te, emero ahno a, emero nono põkomo a, emero rokẽ omiry waro exiketomo a roropa: Ritonõpo, Satarake tõ Esẽ onykerekeremara ehtoko, Mesake maro, Apete-Neko, enara. Ikerekeremaryhtao tysahsahkasẽme exĩko mana, itapyĩkõ typahsẽme exĩko roropa mana. Ynara exiryke, imepỹ pyra exiryke, Ritonõpo mokaro Esẽ panono, typoetory tõ pynanohneme roropa mana.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

[5] Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

[6] Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

[7] Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

[8] Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

[30]Moromeĩpo Satarake tõ tuisamehxo tyrise Napukotonozo a Mesake maro te, Apete-Neko maro, enara Papironia nonory po.

Tanieu 4

Tuisa Napukotonozo tõsenehse ropa

[1]Tuisa Napukotonozo naropohpyry ahno tomo a emero porehme, imeimehnõ nonory põkomo a te, imeimehnõ omiry waro exiketomo a: — Kure pãna matou?

[2]Oururukõ se ase, Ritonõpo Imehxo Exikety nyrihpyry kurã poko ya tyjamitunuru ke.

[3]Kure kuhse ijamitunuru mana, inyrityã osenuruhkatohme mana! Tuisame imehxo exikehpyra mana, tuisame aexiry jũme enahpyra mana.

[4]— Ywy, Napukotonozo, kure rokẽ ytapyĩ konõto tao exiase. Tãkye exiase.

[5]Yrome koko tõsenehse ywy, moro pokoino torẽtyke toehse ywy. Tõserehse sã ywy josenehtopõpyry poko.

[6]Morara exiryke tuaro exiketõ emero Papironia põkõ tonehpose ya josenehtopõpyry poko tuaro ehtoh ekarotohme ya repe.

[7]Tooehse toto ya, tuaro exiketomo te, pyaxime exiketomo te, xirikuato poko tuaro exiketomo te, oremime exiketõ roropa, enara. Eya xine josenehtopõpyry ekaroase repe. Yrome moro enetupuhtoh onekarosaromepyra toh nexiase.

[8]Mame etyhpyryme Tanieu tooehse. Esety akorõ Peutesazaame mana, tosehpase ya yneponãmary eahmaryme ya. Yrome Ritõ tõ zuzenu kurã imaro mana, naeroro

josenehtopõpyry ekaroase eya. Ynara ase eya:

[9] Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

[9]"Etako pahne Peutesazaa, pyaxime exiketõ tuisaryme mase, zuaro ase, ritõ tõ zuzenu kurã amaro mana. Morara exiryke zuaro pyra imehnõ ehtoh waro mase. Josenehtopõpyry ekarõko ase oya, ipoko enetupuhtoh ekarotohme ya.

[10] Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

[10]Nyhnõko exiase jynyhtoh tao, mame tõsenehse ywy. Wewe konõto sã enease, kaetokohxo exikety, tarykase sã nexiase sero nono rãnao.

[11] crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

[11]Tahtase sã kaetokohxo, kapu pokona samo mosahxo exikety. Moino moro wewe tonesẽme nexiase nono põkomo a porehme.

[12] A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

[12]Moro wewe ary enekurã sã nexiase, topere roropa itamurume nexiase, ipoko nono põkõ emero enahnõko sã toh nexiase. Onokyro tõ tooehse oseremase moro wewe zopikoxi, jerutume potu exiryke. Tymỹkõ tyrise torõ tomo a amoriry tõ pokona. Epery tonahse isene exiketomo a emero.

[13] No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

[13]"Mame Ritonõpo nenyokyhpyry sã enease yhtõko kapu poe. Osenuhmãko, emero enẽko sã exiase, josenetyryhtao.

[14] clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

[14]Ynara tykase sã ynororo opore: 'Moro wewe akohtoko, amoriry tõ ihkohtoko, zarỹkatoko ipahtohme, epery tõ roropa ipahtoko. Onokyro tõ erehtoko, oseremaketomo jerutumã po exiketomo, torõ tõ roropa erehtoko amoriry tõ po exiketomo.

[15] Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

[15]Yrome ãtykyry inomotoko, imity tõ roropa; morohne imyhtoko keti kurimene risẽ ke te, metau risẽ ke roropa, onahpoty rãnao, ona po. Morarame konopo oehnõko mana moro wewe ãtykyry pona, mokyro

orutua pona. Onahpoty enahnõko mana okyno tõ samo.

[16] Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

[16]Ahno osenetupuhtoh sã pyra exĩko mana, okyno sã osenetupuhpitõko mana; 7me jeimamyry aropõko mana moro saaro.

[17] Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

[17]Moro mã Ritonõpo nyripohpyryme mana, tokarose inenyohtyamo a, sero nono põkõ enenanõ kapu poe, zuaro emero ehtohme, Ritonõpo Kapu Esẽ rokẽ tuisa tõ emero esẽme mana sero nono po. Tynymenekatyamo a tuisame ehtoh ekarõko mana, tuisame pyra toto ahtao ro ipunaka.'

[18] Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

[18]"Moro nexiase josenehtopõpyry. Yrome otara ãko nae? Tuaro exiketõ emero zuaro pyra nexiase toto. Moro enetupuhtoh onekarosaromepyra toh nexiase. Yrome omoro, Peutesazaa, moro enetupuhtoh ekarory waro mase ritõ tõ zuzenu kurã amaro exiryke. Naeroro kuruko josenehtopõpyry enetupuhtoh poko."

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

Tanieu nekarohpyry

[19]Morara kary etaryke Tanieu a, esety akorõ Peutesazaa, tõserehse ynororo, otupĩko rokẽ kynexine aporo. Mame tuisa ynara tykase: — Peutesazaa, torẽtyke pyra exiko moro josenehtopõpyry poko, moro enetupuhtoh poko roropa. Yrome ynara tykase Tanieu: — Tuisa, kurehxo ya exiry, õsenehtopõpyry opoko pyra ahtao, oepetõkara poko ahtao!

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[20]Moro wewe onenehpyry ahtãko kaetokohxo, kapu pokona samo, mosa exikety, moino moro wewe enẽko sero nono põkõ nexiase emero.

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do

[21]Zary kurã sã nexiase, topere roropa itamurume nexiase. Sero nono põkõ emero ipoko tõtuhse sã toh nexiase. Onokyro tõ

campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

tõseremase zopino jerutume potu exiryke. Tymỹkõ tyrise torõ tomo a amoriry tõ pokona.

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[22]— Moro wewe opoko enetupuhtoh nexiase. Tuisamehxo toehse mase, jamihme roropa. Pata tõ esẽme mase sero nono etyhpyry pona, kapu pona sã roropa.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

[23]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry sã menease emero eneneme, yhtõko kapu poe. Ynara tykase ynororo: “Wewe akohtoko, amoriry tõ isahkatoko emero, yrome ãtykyry inomotoko imity tõ maro. Imyhtoko keti ke, kurimene risẽ ke, metau risẽ ke roropa, moroto rokẽ aehtohme, onahpoty rãnao, ona po. Mame mokyro orutua tahxikure exĩko mana axitaku ke. Onahpoty enahnõko mana okyno tõ samo. 7me jeimamyry aropõko mana morara ehtoh poko.”

[24] esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

[24]Morarame tõturuse ro Tanieu, ynara tykase ynororo: — Seromaroro moro enetupuhtoh ekarõko ase oya. Õsenehtopõpyry ãmorepatoh nexiase Ritonõpo Kapu Esẽ a taroino ehtoh poko oya, tuisa.

[25] serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[25]Atapyĩ tae aaropõko mana, mya ahno winoino, onokyro tõ rãnao exĩko mase. Pui sã onahpoty enahnõko mase, jarao rokẽ nyhnõko mase, axitaku oehxikãko mana. Morara exĩko mase 7me jeimamyry pona, Ritonõpo Imehxo ehtoh enetuputyry ponãmero oya. Tuisa tõ Esẽme mana, emero sero nono põkomo, tuisame orutua rĩko roropa mana, ise tahtao.

[26] Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu

[26]Ritonõpo nenyokyhpyry omi poe moro wewe ãtykyry tynomose imity maro, ynara enetupuhtohme mana: tuisame exĩko ropa

reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

mase, Ritonõpo Imehxo Exiketyme tonetupuhse oya ahtao, moro ekaroryhtao roropa oya imehnõ netaryme.

[27] Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

[27]Tuisa, etako pahne jomiry: Oorypyry irumekako, zae ehtoh poko rokẽ exiko; imehnõ onyryhmara exiko, tymõkomokãkara akorehmako. Morara awahtao, otarame okynahxo isene exĩko mase torẽtyke pyra, tãkye rokene.

[28] Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

[28]Morarame, morara emero toehse rahkene Napukotonozo a.

[29] Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

[29]12me nuno taropose ahtao ytoytõko nexiase zara po, kae, tytapyĩ konõto tao, pata Papironia po,

[30] falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

[30]Mame ynara tykase ynororo: — Zumo potu sero pata Papironia! Yjamitunuru ke senohne tyrise ya tuisa konõto esaryme, tuisa imehxo jehtoh enepotohme imehnomo a, orẽpyrahxo jexiryke.

[31] Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

[31]Morara ãko ro tuisa nexiase imepỹ omiry etaryhtao eya kaino, ynara tykase: — Etako pahne, tuisa Napukotonozo, tuisame oexiry nenahno.

[32] Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[32]Atapyĩ tae taroposẽme exĩko mase, mya ahno winoino. Onokyro tõ rãnao exĩko mase. Onahpoty enahnõko mase pui tõ samo. 7me jeimamyry aropõko mase morara oehtoh poko, Ritonõpo Imehxo ehtoh enetuputyry pona oya. Emero tuisa tõ Esẽme mana. Tuisame ahno rĩko mana ise tahtao.

[33] No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como

[33]Mame morara karyhtao ro morara toehse Napukotonozo. Tonyohse ynororo itapyĩ tae ahno winoino. Onahpoty tonahpitose eya pui tõ samo. Jarãnao tynyhse ynororo, tohxikase myhẽ ynororo koko axitaku ke. Zũsety tahtase mosahxo piano hpoty samo.

as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

[34] Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

[35] Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

[36] Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

[37] Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

Daniel 5

A escritura na parede

[1] O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

Emaxipuhturu tahtase roropa, pianoimo emaxipuhturu samo.

Ritonõpo eahmatopõpyry Napukotonozo a

[34]— Morarame 7me jeimamyry taropose ahtao, ywy, Napukotonozo osenuhmase kakoxi, josenetupuhtoh toekurãkase ropa. Ynara tykase ywy: "Kure mase, Ritonõpo kapu Esemy. Oeahmary se ase Imehxo Exiketyme mase, jũme Exikehpyra mase. Ritonõpo jamitunuru enahpỹme mana; tuisame aehtoh exikehpyra mana.

[35]Ritonõpo a kurãkõ nymyryme pyra sytatose; ipoetoryme sytatose nono põkomo te, inenyohtyã kapuaõkõ roropa. Tyriry se ynororo ahtao anakorekehkasaromepyra sytatose. 'Morohne poko pyra exiko,' kasaromepyra sytatose eya."

[36]— Josenetupuhtoh toekurãkase ropa ahtao, ywy, Napukotonozo, tuisame toehse ropa, imehxo jehtoh tokarose ropa ya. Tosẽkõme jenetuputyase ropa toto jakorehmananomo, kowenu tomo te, tuisa tomo, enara. Tuisame toehse ropa ywy jamihmehxo roropa, osemazuhme jamihme jehtopõpyry motye.

[37]Morara exiryke ywy, tuisa Napukotonozo, "Kure mase," ãko ase Ritonõpo Kapu Esemy a. "Tuisamehxo mase," ãko ase eahmaryme. Inyriry emero zae nase ipunaka, epyrypaketõ poremãkapory waro roropa mana. Enara.

Tanieu 5

Tuisa Peusazaa oseahmatopõpyry

[1]Morarame tuisa Peusazaa a oseahmatoh tyrise Papironia po, koko. Miume tuisame exiketõ toahmase eya eukuru ẽtohme tymaro.

[2] Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

[2]Mame eukuru tõse ahtao eya xine pitiko rokẽ pyra, kopu tõ, uuru risemy te, parata risẽ roropa tonehpose eya, jumy Napukotonozo nenehtyã pake Ritonõpo Tapyĩ tae, Jerusarẽ poe. Moro kopu tõ se tuisa Peusazaa nexiase morohne ae ikohmatyã tauhpase toto te, typyxiãkõ maro, imehnõ nohpo tõ maro, enara.

[3] Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

[3]Moro kopu tõ uuru risẽ tonehse eya xine ahtao eukuru jehnahpyry tõpitose eya xine, emero morohne ae.

[4] Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

[4]Tyneponãmarykõ toahmapitose roropa eya xine, tynyrityã uuru risemy te, parata risemy te, metau risemy, kurimene risemy, wewe risemy, topu risẽ roropa, enara.

[5] No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

[5]Mame mõtoino rokẽ orutua emary tõsenepose. Omi tymeropitose eya apuru karimutumã pokona, ezuru etonie. Moro oma eneryke tuisa a,

[6] Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

[6]tõsenuruhkase ynororo; tõserehse ynororo, tykytyky tykase zupuhpyry poe ipupuru pona.

[7] O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

[7]Mame tykohtase ynororo, ynara tykase: — Pyaxiã enehpotoko, tuaro exiketomo te, xirikuato poko tuaro exiketomo roropa. Tooehse toto ahtao ynara tykase Peusazaa eya xine: — Moro imerohpyry apuru poko isekeremaryhtao, moro kary ekaroryhtao roropa ya, tuisa zupõ kurã ekarõko ase oya, uuru risẽ maro okyryme, tuisamehxo orĩko roropa ase ymarõme, tykase tuisa.

[8] Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

[9] Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

[10] A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

[11] Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

[12] porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

[8]Tuaro exiketõ emero tomõse toh nexiase moro oseahmatoh esaka repe. Yrome oma nymerohpyry onysekeremasaromepyra toh nexiase. Morara kary enetupuhtoh ekarory waro pyra roropa toh nexiase porehme.

[9]Itamurumehxo tuisa Peusazaa enaromỹke toehse, ẽmyty tyoro sã toehse. Tõsenuruhkase tuisa akorehmananõ roropa, otupĩko toh nexiase.

[10]Mame tuisa eny, mokaro tuisa tõ kui kary etaryke tyya, tomõse moro oseahmatoh esaka. Ynara tykase ynororo tuisa a: — Isene oexiry se ase jũme! Oserehpyra exiko, moro oma nymerohpyry poko torẽtyke pyra exiko.

[11]Orutua nae taro Papironia po, ritõ tõ zuzenu kurã nae exikety. Omy, Napukotonozo, tuisame ahtao, mokyro tuaro exiketyme kynexine imehnõ motye. Emese kure kynexine, tuarohxo roropa ritõ tõ samo. Mame tuaro exiketõ esẽme mokyro tyrise omy Napukotonozo a: pyaxi tõ esẽme te, oremime exiketomo te, xirikuato poko tuaro exiketõ maro, enara.

[12]Mokyro Tanieu tosehpase ropa omy a Peutesazaame. Kure rokẽ osenetupuhnõko mana; tuaro exiketyme mã ynororo, emese kure roropa osenehtoh poko enetuputyry poko, tupime aexityã enetupuhtoh amorepãko mana. Naeroro mokyro Tanieu enehpoko, moro oma nymerohpyry apuru pokona enetupuhtoh ekarõko mana.

Omi enetupuhtoh ekarotopõpyry Tanieu a

[13]Mame Tanieu tonehse tuisa ẽpataka, tõturupose eya Tanieu a: — Omoro mahno Tanieu, papa, tuisa Napukotonozo

nenepyhpyry juteu tõ maro, Juta poe, typoetoryme?

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[14]Oekary etano ritõ tõ zuzenu kurã amaro mana, kure osenetupuhnõko mase te, tuarohxo mase, zae ehtoh waro roropa exiketyme oexiryke.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

[15]Tuaro exiketõ enehpono xirikuato enenanõ roropa moro oma nymerohpyry apuru pokona isekerematohme, enetupuhtoh ekarotohme roropa repe. Yrome ipoko enetupuhtoh onekarosaromepyra toh nase.

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[16]Mame turuse ywy opoko, tupimãkõ enetupuhnõko mase, zuaro pyra imehnõ ehtoh enetupuhnõko mase. Naeroro moro oma nymerohpyry sekeremaryhtao oya, enetupuhtoh ekaroryhtao roropa ya, upo kurã ekarõko ase oya, õkyry kurã uuru risẽ roropa oesenaka tyritohme te, tuisame orĩko roropa ase, tuisame oehtoh oseruaõme ehtohme ymaro, tykase.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[17]Ynara tykase Tanieu: — Okyryry kurã ikurãkako. Ekarory se awahtao onekarory tõ ekaroko imepyny a. Yrome moro omi tymerose aexihpyry apuru poko sekeremãko ase, enetupuhtoh ekarõko roropa ase oya.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

[18]Omy Napukotonozo tuisame tyrise Ritonõpo Imehxo Exikety a. Eya omy tyrise jamihmehxo, orẽpyrahxo, tuisamehxo, enara.

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[19]Omy jamitunuru, Ritonõpo nekarohpyry eya, imehnõ motye kynexine. Imehnõ nonory põkõ tykytyky tykase enaromỹke exiryke ẽpataka. Imepỹ etapary se tahtao totapase eya; imehnõ se tahtao isene tynomose eya. Toitoine tuisame ahno tyrise

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

[21] Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

[22] Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

[23] E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

eya, imehnõ tuisame pyra tyrise eya ise toehtopõpyry ae ro.

[20]Yrome imehxo toexiry poko toepyrypase ahtao typoremãkase ropa ynororo Ritonõpo a, putupyra roropa exiryke, imehnõ pyno pyra exiryke roropa. Morara exiryke tuisame pyra tyripose ropa eya.

[21]Taropose ynororo ahno winoino, onokyro sã tõsenetupuhse ynororo. Jumẽtu tõ ikuremahnõ maro kynexine, onahpoty tonahse eya pui tõ samo, jarao rokẽ tynyhse ynororo tohxikase kynexine koko ahtao axitaku ke. Morara kynexine Ritonõpo Imehxo ehtoh enetupuhtoh pona eya, emero tuisa tõ Esẽme mana, tynymenekahpyry ripõko tuisame mana.

[22]— Omoro, tuisa Peusazaa, Napukotonozo mũkuru, moro zuaro mexiase repe, yrome Ritonõpo Imehxo Exikety oesẽme onenetupuhpyra mexiase.

[23]Mãpyra osepeme pyra mexino Kapu Esemy a. Ikyryry tõ uuru risemy, kopu tõ, Itapyĩ tae tanỹse aexityã, tonehpose oya eukuru jehnahpyry ẽtohme, omoro, oeahmananõ maro, tuisa tomo te, ipyxiamo, imehnõ nohpo tõ maro, enara. Moro motye roropa imehnõ neponãmarykõ eahmãko mexiatose parata risemy te, uuru risemy, metau risemy, kurimene risemy te, wewe risemy, topu risemy, tonure pyra exiketomo, otato pyra exiketomo, zuaro pyra ipunaka exiketomo. Yrome Ritonõpo Imehxo Exikety oneahmara mekurehno, tyjamitunuru ke ahno etapãko mana ise tahtao, ipoe isene roropa sytatose. Emero opoko ehtoh menekãko mana.

[24] Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.
[25] Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

[26] Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

[27] TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

[28] PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

[29] Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.
[30] Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

[31] E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

[24]Morara exiryke moro oma tonehpose eya imerotohme apuru pokona:
[25]"MENE, MENE, TEQUEL, PARSIM," katopo.
[26]Seromaroro moro enetupuhtoh ekarõko ase oya: MENE kary, "Tuisame oehtoh ẽmepyry tukuhse Ritonõpo a, tonahkapose eya" kary.
[27]TEQUEL kary: "Tukuhse mexiase omoxinety kuhtoh ke, zohzohme mase."
[28]PERES kary: "Ononory tapiakasẽme exĩko ekarotohme meto tõ nonoryme te, persa tõ nonoryme," enara.
[29]Morara kary etaryke Peusazaa a Tanieu tupohtose tuisa zupõ kurã ke. Aokyry roropa kurã uuru risẽ tyrise esenary pokona. Tuisamehxo Tanieu tyripose roropa eya tymaro papironio tõ tuisaryme ehtohme.
[30]Moro kohmamyry ae ro Peusazaa, Papironia põkõ tuisary totapase.
[31]Imyakãme Tariu, Metia nonory põkõ esẽ tuisame toehse. 62me jeimamyry nae nexiase tuisame toehpitose ynororo ahtao.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

[2] e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

[3] Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia

Tanieu 6

Tanieu ẽmatopõpyry reão tõ ẽ aka

[1]Tynonory tapiakase tuisa Tariu a 120me osa nae ehtohme, 120me orutua kõ tymenekase eya kowenatume toto erohtohme tynonorykõ tuisaryme.
[2]Takorehmananõ oseruao tymenekase eya mokaro tuisa tõ 120mãkõ tuisaryme. Toiro mokyro nexiase Tanieu imehnõ asakoro exiketõ maro, zae mokaro 120mãkõ rohmanohpotohme.
[3]Okynã pyra emese kure Tanieu ehtoh tonetupuhse Tariu a. Imehnõ motye tuaro

um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

aexiry eneryke tyya, tuisamehxo tyrise ynororo eya, 120mãkõ kowenatu tõ tuisaryme, takorehmananõ tuisaryme, enara.

[4] Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

[4]Mame mokaro tuisa akorehmananõ, kowenatu tõ maro Tanieu azahkuru enery se toh nexiase ihxirotohme repe. Yrome azahkuru ehtoh onenepyra tokurehse toto zae rokẽ aexiryke. Ajohpe pyra nexiase, emese kure roropa toerokuru poko. Naeroro onyhxirosaromepyra toh nexiase.

[5] Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

[5]Ynara tykase toto oseya: — Mokyro onyhxirosaromepyra sytatose zae pyra ehtoh poko. Otarame ihxirotoh nae Ritonõpo poko aexiry poko.

[6] Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

[6]Naeroro toytose toto oturuse tuisa a, ynara tykase toto: — Tuisa, jũme isene oexiry se ynanase!

[7] Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

[7]Tõximõse yna opoetory tõ tuisary tomo: kowenatu tomo te, pata esamo te, imehnõ ãkorehmananõ maro. Ynara tonetupuhse yna a, ynara ekaropory se ynanase oya, tyripotoh se ynanase oya onytyoromara imehnõ ehtohme, õmiry omipona yna ehtohme emero porehme. Ynara tyripoko: 30me ẽmepyry ae yna emero onekaropopyra imepỹ ritono a te, imehnõ ahno a, enara; oya rokẽ yna ekaropotohme porehme. Mãpyra imepyny a ekaroporyhtao sero 30me ẽmepyry ae, ritono a te, ahno a roropa mokyro tomasẽme exĩko mana reão tõ ẽ aka.

[8] Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[8]Naeroro, tuisa, onyripory imeropoko oesety maro, onytyoromara imehnõ ehtohme. Morara ahtao meto tõ tuisary omihpyry ae ro persa tõ tuisary maro,

onyripohpyry onytyoromasaromepyra exĩko mana, tykase toto.

[9] Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

[9]Ỹme tuisa nexiase; tosety tyrise eya tynyripohpyry pokona. Mame moro omi taropose eya pata tõ pona porehme.

[10] Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

[10]Mame zuaro toehse Tanieu ahtao tuisa nyripohpyry poko, toytose ynororo tytapyĩ taka. Tõnuhse ynororo tynyhtoh taka. Osenuhmatoh nae moroto nexiase Jerusarẽ wino. Moro osenuhmatoh totapuruhmakase eya. Tosekumuru po typorohse ynororo tõturutohme, “Kure mase,” katohme Ritonõpo a. Torẽnase ynororo morara tyriry poko oseruao: pakeimo te, tãxiahtao, kokonie pukuro, enara, kokoro rokene.

[11] Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

[11]Mame Tanieu tapyĩ taka toytose epetõkara oximõme. Moroto tonese ynororo oturũko Ritonõpo a, Tosemy a.

[12] se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[12]Naeroro toytose toto tuisa a Tanieu hxirotohme. Ynara tykase toto eya: — Tuisa, onyripohpyry oesety maro tokamose pata tõ pona: 30me ẽmepyry ae, imepỹ ritõ a, imepỹ ahno a ekaroporyhtao, tomasẽme exiry reão tõ ẽ aka. Ajohpe pyra hnae? — Ỹ, morara ajohpe pyra mana, tykase tuisa. — Moro omipona zae mana meto tõ tuisary omihpyry ae ro, persa tõ tuisary maro, moro omi onytyoromara mana.

[13] Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

[13]Mame ynara tykase toto tuisa a: — Yrome Tanieu, Juta nonory poe aepyhpyry kypoetorykõme, õmiry omipona pyra mana. Tosẽ Ritonõpo a oturũko ro ynororo oseruao, pakeimo, tãxiahtao, kokonie pukuro, kokoro rokene, tykase toto.

[14] Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo

[14]Morara kary etaryke tyya, toemynyhmase tuisa yronymyryme. Tanieu pynanopyry se toehse nexiase repe. Tykohmãse ynororo

mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

morohne poko osenetupuhnõko, ityoromatohme repe.

[15] Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

[15]Mame kokonie pukuro Tanieu epetõkara toytose ropa tuisa zuruse. Ynara tykase toto eya: — Tuaro mase, meto tõ tuisary omihpyry ae ro, persa tõ tuisary maro onyripohpyry oesety tymerose ahtao ipokona, onytyoromara exĩko imehnõ mana, tykase.

[16] Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

[16]Naeroro typoetory tomo a Tanieu tonehpose tyya, mame tomapose ynororo reão tõ ẽ aka. Yrome ynara tykase ynororo Tanieu a: — Ritonõpo Oesemy a, aomiry omipona oexiryke, opynanohpory se hano.

[17] Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

[17]Topu tyrise eya xine reão tõ esary omõtoh apurume. Tapuhse roropa, tuisa esety ke azawa panõ pokona omahtao ke, kowenu tuisary tõ emahtaõ ke roropa, Tanieu onypynanohsaromepyra imehnõ ehtohme.

[18] Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

[18]Tytapyĩ konõto taka toytose ropa tuisa, yrome otuhpyra nexiase, oseahmara roropa ynororo osemeikatoh ke. Nyhpyra tõmehse ynororo.

[19] Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

[19]Yrokokoro pakeimo towõse ynororo, toytotohme, axiny, reão tõ ẽ pona.

[20] Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

[20]Moroto toemynyhmaryme tykohtase ynororo. Ynara tykase: — Tanieu, Ritonõpo Imehxo Exikety poetory! Aomihpyry omipona exiketyme ipunaka mase. Opynanohno ynororo oesekara reão tõ ehtohme? tykase.

[21] Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

[21]Tanieu a tozuhse. Ynara tykase: — Tuisa, jũme isene exikehpyra exiko!

[22] O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência

[22]Ritonõpo Jesemy a tynenyokyhpyry tonehpose reão tõ mytary apurutohme jesekara toto ehtohme. Morara tyrise eya zae jehtoh waro toexiryke, imehnõ

diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

onyryhmara jexiryke roropa, tykase Tanieu tuisa a.

[23] Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

[23]Tãkye kuhse toehse ropa tuisa. Typoetory tõ tonyohse eya Tanieu outohme ropa reão tõ ẽ ae. Naeroro Tanieu tanỹse ropa reão tõ ẽ ae. Iwyhwyhnatoh pyra nexiase mõtohxo kara, tosẽme Ritonõpo tonetupuhse exiryke eya.

[24] Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

[24]Mame tuisa omi poe Tanieu hxirohpõkõ tonehse. Tomase toto emero reão tõ ẽ aka ipyxiã maro, ipoenõ maro. Axĩ tosekase toto reão tomo a aepukarykohtao ro reão tõ ẽ aka. Axĩ tonahkase toto emero porehme.

[25] Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[25]Morarame pape tymerose tuisa Tariu a aropotohme emero pata tõ punero emero nonory pona, emero ahno neneryme, emero omiry waro exiketomo a. Ynara tymerose eya pape pokona: "Tãkye rokẽ oexirykõ se ase, torẽtyke pyra.

[26] Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

[26]Ynara tyripõko ase oya xine emero ynonory põkomo: Ritonõpo, Tanieu Esẽ zuno ehtoko, Aomipona ehtoko. Mokyro eahmãko Tanieu mana. Isene Exiketyme mana, jũme exikehpyra mana. Tuisame aexiry onenahkapopyra imehnõ mana, ijamitunuru exikehpyra roropa mana jũme.

[27] Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

[27]Ahno akorehmãko mana, toto pynanohnõko mana; tyjamitunuru enepõko mana, osenuruhkatoh enepõko roropa mana, kapu ao te, sero nono po roropa. Tanieu typynanohse eya, onesekara reão tõ ehtohme.”

[28] Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

[28]Mame Tanieu tuisamehxo exikehpyra nexiase, tuisame Tariu ahtao

akorehmaneme, imeĩpo roropa tuisame Xiro ahtao, Perexia nonory po.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

[1] No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

[2] Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

[3] Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

[4] O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

[5] Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

[6] Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

Tanieu 7

Tanieu osenehtopõpyry onokyro 4mãkõ poko

[1]Mame jeimamyry apitorymã po, tuisame toehse Peusazaa ahtao Papironia esẽme, tohrame Tanieu nexiase tynyhtoh tao. Mame koko tõsenehse ynororo, taosenehkase ynororo. Typakase tahtao tõsenehtopõpyry tymerose eya pape pokona.

[2]Ynara tymerose eya: Osenehnõko exiase koko. Tyryrykane tõ sã enease xiaxiake tyryry ãko, pohkane rĩko tuna konõto kuao.

[3]Axĩ sã tutũtase tuna konõto kuae onokyroimo 4mãkõ konõto, tyotyoro sã exiketomo.

[4]Apitorymã reão sã nexiase, yrome taporihke nexiase pianoimo aporiry panõ ke. Mokyro eneryhtao ya, aporiry tõ touse nexiase. Xikihme tyripose ynororo ayaytotohme ahno samo. Mame ahno osenetupuhtoh tokarose eya, ahno sã osenetupuhtohme.

[5]Onokyroimo asakoro aehtopo uuso panõ nexiase. Towõse ynororo xikihme jaxiry ãtykyry po, oropa zehpyry oseruao nexiase ĩtao. Mame ynara tykase omi eya: “Owõko, tõsẽ õta tuesapare oehtoh pona,” tykase.

[6]Moromeĩpo imepỹ onokyroimo enease, oseruaono, kaikuxi tamuru panono. Tupuhpyke 4me nexiase, ĩpary poko 4me aporiry nae nexiase torõ aporiry samo. Mame tuisame tyripose ynororo.

[7] Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

[7]Moromeĩpo onokyroimo enease sã josenety asakoropane aehtopo, jamihmehxo exiketyme, popyra exiketyme ipunaka imehnõ erehnõko sã nexiase. Tyere nexiase inunomo, kurimene risemy, ike ahno tosekase eya, tõse toto eya; akoĩpyry tytũtũmase eya tupupuru ke. Mokyro onokyroimo mokaro oseruaõkõ sã pyra nexiase, tyretyke nexiase 10me.

[8] Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

[8]Moro iretyry enẽko exiase okynahxo, mame eneryhtao ro ya imepỹ iretyry enease zumo hkopyra exipitõko iretyry tõ rãnao. Oseruao iretyry touse sã nexiase tosake moro iretyry pitiko ehtohme. Tonure nexiase, ahno enuru samo, tỹtare roropa nexiase. Tõturuse ynororo, epyrypãko itamurume.

Ritonõpo osenepotopõpyry

[9] Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

[9]Osenuhmãko ro exiase: tuisa apõ tõ tyrise nexiase esaka xine. Mame toiro tuisa apõ po typorohse mokyro Jũme isene Exikety. Zupõ nexiase karimutume, mauru samo, zũsety karimutume nexiase roropa kaneru hpoty samo. Apony te, apõ pupuru tõ roropa apoto zemimã sã nexiase.

[10] Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

[10]Ẽpatae tutũtase iporiry samo apoto rokene. Ahno imoihme nexiase tuhke miumãkõ aomipona exiketomo. Mokyro typorohse Exikety eahmãko toh nexiase. Tuhke miujãomãkõ xikihme toh nexiase mokyro ẽpataka. Apiakatoh toehpitose, pape tõ totapuruhmakase nexiase.

[11] Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

[11]Osenuhmãko ro exiase, moro iretyry pitiko omiry sekere ãko ro nexiase epyrypãko ro nexiase. Mame enease onokyroimo asakoropane aehtopo totapase;

ekepyry tysahsahkase, typahse roropa nexiase apoto htaka.

[12] Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

[12]Mokaro imehnõ onokyroimo oseruaõkõ jamihme pyra tyripose toto, yrome onetapara toh nexiase; isene ro tyripose toh nexiase okynã pixo.

[13] Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

[13]Mame osenehnõko ro exiase moro koko ahtao, ahno mũkuru panõ enease oehnõko akurũ rãnakuroko kapu ae. Toytose ynororo tuisa porohtoh pona, Jũme isene Exikety a, mame ẽpataka tarose ynororo.

[14] Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

[14]Mame eya Tuisamehxo ehtoh tokarose mokyro ahno mũkuru panõ a, saeremehxo ehtohme, aomipona emero nono põkõ ehtohme. Mame emero omi waro exiketomo a, emero ahno a roropa toahmase ynororo. Ijamitunuru jũme mana, tuisame aexiry enahpỹme mana.

Osenehtopõpyry enetupuhtoh sero

[15] Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

[15]Tõserehse exiase josenehtopõpyry poko, torẽtyke toehse exiase.

[16] Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

[16]Eponaro toytose ywy moroto exikety a, ekaropose ynenehpyry poko. Mame ynara tykase ynororo ya:

[17] Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

[17]— Mokaro onokyroimo konõto 4mãkõ 4me tuisame mã toto, sero nono põkõ esẽme.

[18] Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

[18]Yrome tuisame ehtoh ekarõko Ritonõpo Imehxo Exikety mana typoetory tomo a tuisame toto ehtohme jũme.

[19] Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas

[19]Zuaro se exiase roropa mokyro onokyroimo 4mã poko, tyoro sã aexiryke imehnõ oseruao onokyroimo sã pyra. Erehneme nexiase ynororo tyere kurimene ke, emaxipuhturu metau risẽ samo, imehnõ

eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

20 e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

21 Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

22 até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

23 Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

24 Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

25 Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

tosekase eya, tonahkase roropa toto eya, mame akoĩpyry onõpyra mana tytũtũmase rokẽ eya tupupuru ke.

20Ekaropoase roropa enetupuhpotohme moro iretyry 10mãkõ poko onokyroimo zupuhpyry po te, moro iretyry poko roropa tuãtase exikety, imehnõ iretyry oseruao tomase ahtao eya; moro iretyry orẽpyrahxo exikety sã nexiase, tonure nexiase tỹtake roropa, sekere ãko te, epyrypãko, enara.

21Mame josenuhmaryhtao ro, moro iretyry tãtatapoipitose Ritonõpo poetory tõ maro. Toto poremãkãko nexiase,

22mokyro Jũme Isene Exikety oehtoh pona. Tapiakase toto eya zae typoetory tõ tyrise eya, Ritonõpo Imehxo Exikety poetory tõ tuisame ehtoh toehse exiryke, morara exiryke tuisame exipitõko mã toto.

23Sero enetupuhtoh tokarose ya: — Mokyro onokyroimo 4mano tuisame mana, yrome tuisame aexiry tyoro sã exĩko mana imehnõ tuisame ehtoh sã pyra. Sero nono põkõ poremãkãko mana porehme. Ahno tõ emero ryhmãko mana. Toto enahkãko mana.

24Moro iretyry 10mãkõ, tuisa tõ 10mãkõ enetupuhtoh moro. Moro tuisame ehtoh tuisaryme exĩko mã toto. Moromeĩpo imepỹ tuisame exĩko mokaro apitorymãkõ sã pyra. Oseruao tuisa tõ emãko mana toto myakãme ehtohme.

25Ritonõpo kerekeremãko mana, ipoetory tõ ryhmãko mana Ritonõpo Imehxo Exikety poetory tomo. Ritonõpo nyripohpyry myakãmary kuhnõko mana, eahmatoh tonõ roropa. Ritonõpo poetory tõ poremãkãko mana 3me jeimamyry zokonaka.

[26] Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

[26]Yrome moromeĩpo apiakatoh exĩko, mokyro apiakãko mana, zuãnohnõko, tuisame aehtoh tonahkasẽme exĩko mana, ijamitunuru roropa tonahkasẽme exĩko jũme.

[27] O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

[27]Yrome tuisame ehtoh tokarosẽme exĩko Ritonõpo Imehxo Exikety poetory tomo a. Sero nono porehme esẽme exĩko mã toto jũme. Imehnõ emero ipoetory tõme exĩko mã toto, toto omipona exĩko mã toto.

[28] Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

[28]Nenahno moro enetupuhtopo. Torẽtyke ro exiase, osenetupuhnõko rokene, jẽmyty tyoro sã nexiase. Yrome moro poko imehnõ onurupyra exiase ipunaka.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

[1] No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

[2] Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

[3] Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

[4] Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

Tanieu 8

Enepotopõpyry kaneru poko poti maro

[1]Mame oseruao jeimamyry taropose ahtao Peusazaa a tuisame ehtoh poko, ywy, Tanieu imepỹ enepotoh enease.

[2]Pata Susã po sã exiase, tuna Urai ehpio po, Erão nonory po. Moro pata zomye apuru sã nae nexiase.

[3]Mame josenuhmaryhtao kaneru sã enease, tuna ehpio sã nexiase tyretyke asakoro mosa exikety. Toiro tutũtase okomino, yrome tuãtase mosahxo.

[4]Mokyro enease imehnõ purohmãko tyretyry ke, xixi omõtoh wino te, inikahpozakoxi te, ikurenaka roropa orẽpyra samo, mokyro onyporemãkasaromepyra imehnõ nexiase, okyno tomo te, ahno, enara. Typenetatoh emero rokẽ tyrise eya, tuisamehxo toehse ynororo imehnõ onokyro esẽme samo.

[5] Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

[5]Moro poko osenetupuhnõko ro exiase, mame poti enease oehnõko xixi omõtoh wino, tururume axiny, nono epozakuroko. Tyretyke nexiase toiro konõto enuru tõ rãnao.

[6] dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

[6]Tururume toytose ynororo kaneru esaka, tuna ehpikoxi. Tyretyry ke mokyro totapase eya tyjamitunuru ke porehme.

[7] Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

[7]Mokyro poti enease, kaneru zehno toexiryke tõsetapase imaro, iretyry asakoro tytahkase eya, mokyro kaneru jamihme pyra exiryke, osewomasaromepyra nexiase. Poti a tomase ynororo nono pona, tytũtũmase ynororo ipupuru zopikoxi; ipynanohne pyra nexiase kaneru pynanohtohme.

[8] O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

[8]Tuisamehxo toehse mokyro poti, yrome jamihme toehse ynororo ahtao iretyry konõto toetahkase, mame esahpokoxi imehnõ iretyry asakoropane tutũtase. Mosahxo tuãtase toto, toiro inikahpozakoxi te, toiro ikurenaka te, toiro xixi tũtatoh wino te, toiro xixi omõtoh wino, enara.

[9] De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

[9]Mame toiro iretyry wino tutũtase imepỹ iretyry pitiko, tuãtase ynororo ikurenaka te, xixi tũtatoh wino roropa te, Nono Kurã winakoxi, enara.

[10] Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

[10]Tuãtasehxo ynororo ahtao, toeporehkase Ritonõpo poetory tõ esaka, toitoine mokaro typoremãkase eya, tyyryhmase roropa toto, tytũtũmase toto eya.

[11] Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

[11]Ritonõpo poetory tõ tuisary motye tõsekarose ynororo. Itapyĩ Kurã tykararahse eya. Ipoetory tõ nekarotyã, Tosẽkõ eahmatohme kokoro rokẽ tonahkapose eya.

[12] O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

[12]Ritonõpo poetory tõ nekarotyã zahkatohme kokoro rokẽ Tosẽkõ eahmaryme, tymyakãmase nuriame exikety ke. Zae Ritonõpo eahmary tonahkase eya. Morohne tyrise eya orẽpyra samo.

[13] Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

[13]Imeĩpo Ritonõpo nenyohtyã asakorõkõ otururu etase, tõturupose toiro, ynara tykase: — Otãto ehtoh morohne exĩko nae? Otãto nuno aropõko moro nuriame ehtoh okyno zahkatoh po kokoro rokene? Otãto nuno Ritonõpo Tapyĩ tykararahsẽme exĩko nae, Ritonõpo poetory tõ typoremãkase roropa nahe?

[14] Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

[14]Ezuhtopõpyry totase ya, ynara tykase: — Oseruao jeimamyry zokonaka aropõko mana serara ehtoh poko rokene, okyno onyahkara Ritonõpo eahmary poko ehtohme. Moromeĩpo Ritonõpo esary tukurãkasẽme ropa exĩko mana.

Ritonõpo nenyokyhpyry Kapirieu omihpyry

[15] Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

[15]Osenetupuhnõko ro exiase ynenehpyry tõ poko, mame ahno panõ tõsenepose ya jẽpataka.

[16] E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

[16]Ahno omiry totase ya tuna Urai kuae, ynara tykase tykohtase: — Kapirieu, mose amorepako inenehpyry enetupuhtoh poko.

[17] Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

[17]Mame Kapirieu tooehse upũtokoxi, tõserehse ywy moro pokoino. Jesekumuru po typorohse ywy jẽmyty po nono pokoxi. Ynara tykase ynororo ya: — Etako pahne aimo, sero onenehpyry enetupuhpotohme mana sero etyhpyry poko.

[18] Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

[18]Oturũko ro ynororo ahtao, toepukase ywy aorikyhpyry samo jẽmyty po nono pokoxi. Yrome tanỹse ropa ywy eya xikihme.

[19] e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

[19]Ynara tykase ynororo: — Ourũko ase imeĩpo ehtoh poko, zehno Ritonõpo ehtoh etyhpyry poko, moro enehtopõpyry oya sero etyhpyry poko mana:

[20] Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

[20]Moro kaneru tyretyke asakoro, onenehpyry, Metia tuisary tõ enetupuhtohme mana, Perexia tuisary maro.

[21] mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

[21]Moro poti Kerexia tuisary enetupuhtohme mana. Iretyry konõto enuru tõ rãnao tuisa apitorymãme mana.

[22] o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

[22]Mame moro iretyry toetahkase ahtao tymyakãmase 4me iretyry ke. Tuisa tõ 4mãkõ enetupuhtohme mã moro, nono konõto tapiakase ahtao. Yrome mokaro tuisa tõ 4mãkõ jamihme hkopyra exĩko mã toto mokyro osemazuhmã sã pyra mana.

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[23]Mame mokaro 4mãkõ tuisame ehtoh otyhkasasaka ahtao, toto rypyry pehme exisasaka ahtao imepỹ tuisame exĩko mana, imehnõ zehno exikety imehnõ ryhmaneme exikety, onekunohto roropa.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[24]Jamihmehxo exĩko mana, yrome tamoreme pyra. Imehnõ ryhmãko itamurume mana. Ahno jamihmãkõ enahkãko mana, Ritonõpo poetory tõ roropa. Typenetatoh rĩko mana orẽpyra exikety samo.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[25]Tõmiry ke, emese kure toexiryke emero enekunohnõko mana. Kure toehtoh poko epyrypãko mana. Tuhkãkõ etapãko mana tonekunohse toto ahtao eya. Mame etyhpyryme tãtatapoiry kõ se exĩko mana tuisa tõ Tuisary maro. Yrome tonahkasẽme exĩko mana Ritonõpo a, ahno jamitunuru ke pyra.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[26]Mame tõturukehse Kapirieu, ynara karyke: — Moro enepotopõpyry oya okyno zatyry poko pakeimo, kokonie pukuro roropa Ritonõpo eahmaryme kuuruno. Moro ynekarohpyry exĩko mana, ajohpe pyra. Yrome morohne poko oturupyra exiko imehnomo a, okyna rohxo exiryke morara ehtohme, tykase ynororo.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

[27]Ywy Tanieu kure pyra exiase okynã pitiko. Moromeĩpo kure toehse ropa jahtao toerohpitose ropa ywy kowenu erohtoh poko. Torẽtyke ro exiase moro enepotopõpyry poko, onenetupuhpyra jexiryke ipoko.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

[1] No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

[2] no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

[3] Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

[4] Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para

Tanieu 9

Ritonõpo a Tanieu otururu tyekyry tõ poko

[1]Morarame Papironia tuisaryme toehse Tariu, Xerexe mũkuru, Metia nonory pono.

[2]Jeimamyry apitorymã po tuisame toehse ynororo ahtao, atamorepãko exiase Ritonõpo poe urutõ nymerohpyry poko. Osenetupuhnõko exiase 70me jeimamyry ae, pata Jerusarẽ kararahtopõpyry poko, Ritonõpo nekarohpyry poko urutõ Jeremia a.

[3]Jemynyhmary enetupuhpotohme upo amuruase kamisa topuxiximã risemy, typorohse ywy oruno htaka, otuhpyra exiase oturutohme yronymyryme Ritonõpo a, ypenetatoh ekarory poko te, osekarory poko, enara.

[4]Ritonõpo Jesemy a oturuase, ynara ase eya josekaroryme: — Ritonõpo, Izyraeu Esemy, imehxo mase, jamihme mase roropa! Wenikehpyra mase onetapohpyry poko

com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

[5] temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

[6] e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

[7] A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

[8] Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

[9] Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

[10] e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

[11] Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de

opoetory tomo a, opyno exiketõ pynanohnõko mase, õmiry omipona exiketomo.

[5]Tyyrypyhpyke toehse ynanase, azahkuru ehtoh roropa; popyra ehtoh poko toehse ynanase, õmiry omipona pyra; onyripohpyry omipona pyra toehse ynanase, zae ehtoh turumekase yna a.

[6]Opoetory tõ urutõ kõ omiry onetara ynanexiase, opoe tõturuse toto ahtao, yna tuisary tomo a te, tamuximãkomo a te, yna tamuru tomo a te, Izyraeu tomo a porehme, enara.

[7]Omoro, Ritonõpo, zae mase ipunaka, yrome ehxirõko ynanase zae pyra yna ehtoh pokoino, opoetory tomo, Jutea põkomo, Jerusarẽ põkomo te, Izyraeu tõ roropa porehme sapararahme onyripotyamo imeimehnõ nonory poro, ameke pyra exiketõ pona, amekehxo exiketõ pona roropa. Morara tyrise oya Õmihpyry omipona pyra toehse toto exiryke.

[8]Yna tuisary tomo te, tamuximãkomo te, yna tamuru tomo roropa, yna porehme iirypyryme toehse oneneryme, Ritonõpo. Morara exiryke ehxirõko ynanase.

[9]Yrome yna pynanohneme mase, axĩ yna rypyry korokary se ropa mase yna rypyry poko xihpyry toehse ropa yna ahtao ro.

[10]Ritonõpo, Izyraeu Esemy, onyripohpyry omipona pyra toehse yna, otato pyra ynanexiase õmiry ekaroryhtao oya, opoetory tomo a, urutõ komo a.

[11]Õmihpyry omipona pyra toehse Izyraeu tõ porehme, otato pyra toehse toto turuse toto ahtao ro oya. Tyyrypyhpyke toehse ynanase. Morara exiryke yna tuãnohse oya

Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

12 Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal, porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

õmihpyry ae ro opoetory, Moeze nymerohpyry ae ro.

12Õmihpyry ae ro yna wãnopyry poko, morara tyrise oya. Yna te, yna tuisary tõ maro tuãnohse oya yronymyryme. Moro sã exipitopyra pata tõ po sero nono po, Jerusarẽ wãnohtopõpyry sã oya.

13Morara toehse yna a emero, Moeze nymerohpyry ae ro. Yrome morara ahtao ro yna rypyry onurumekara ynanase. Ritonõpo, yna Esemy, azamaro yna ehtoh onukuhpyra ro ynanase õmiry omipona yna ehtoh ke.

14Mosenetuputyase, Ritonõpo, yna wãnopyry poko, mame morara tyripose oya rahkene. Omoro mase Ritonõpo, yna Esemy; zae rokẽ mase onyriry tõ poko emero, yrome otato pyra ynanexiase onyripohpyry poko yna a.

15— Ritonõpo, yna Esemy, ajamitunuru tonepose oya opoetory tõ tarose oya ahtao Ejitu poe, mame wenikehpyra mã toto seroae ro ajamitunuru poko. Yrome yna rypyry poko toehse yna, azahkuru toehse ynanexiase.

16Ritonõpo, yna towomase oya moino ro; seromaroro yna zehno exikehko ropa, Jerusarẽ zehno pyra exiko ropa; apataryme mana, moro ypy kurã oesaryme mana. Yna katonõ nonory põkõ emero Jerusarẽ eunohnõko mã toto, opoetory tõ poihtõko mã toto yna rypyry pokoino, yna tamuru tõ rypyhpyry pokoino roropa.

17Ritonõpo, yna Esemy, jotururu etako yxitaryhtao onetaryme. Awaro emero ehtohme, Ritonõpo, kure rokẽ Atapyĩ tyriko ropa, seromaroro turumekase mana.

[18] Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

[19] Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

[20] Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

[21] Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

[22] Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

[23] No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

[24] Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade,

[18]Otato exiko, Ritonõpo Jesemy, jotururu etako. Pimỹme pyra exiko, moro pata enahkatopõpyry eneko, apataryme mana. Oturũko ynanase oya yna pyno exikehpyra oexiryke, yna kure ehtoh pokoino pyra, zae yna ehtoh pokoino pyra.

[19]Yna otururu etako, Ritonõpo! Yna rypyry ikorokako, Ritonõpo! Otatõme exiko, yna akorehmako Ritonõpome oehtoh waro imehnõ emero ehtohme, okyna hkopyra exiko yna pynanopyry poko, Jesemy, opoetoryme yna exiryke, Jerusarẽ apataryme roropa exiryke.

Kapirieu namorepatopõpyry

[20]Oturũko ro exiase Ritonõpo a, osekarõko exiase, yyrypyry ekarõko eya te, wekyry Izyraeu tõ rypyhpyry roropa. Ekaropõko exiase Ritonõpo a, Jesemy a Itapyĩ kurã poko, ikurãkapotohme ropa.

[21]Mame oturũko ro jahtao mokyro Kapirieu, Ritonõpo nenyokyhpyry ro ynenehpyry josenehtopõpyry ao tooehse. Axĩ sã tyhtose ynororo upũtokoxi. Toeporehkase ynororo kokonie pukuro okyno zahkatoh toehse ahtao.

[22]Tõturuse ynororo ya tuaro jehtohme. Ynara tykase ynororo: — Tanieu, oehno oya seromaroro ãmorepase õsenehtopõpyry poko, tuaro oehtohme.

[23]Tõturupitose awahtao Ritonõpo a, õmiry totase eya. Opyno Ritonõpo mana itamurume. Naeroro jenehpoase oya ãmorepase õsenehtopõpyry poko. Morara exiryke jotururu etako kure enetupuhtohme oya.

[24]— Tanieu, 7me 70 jeimamyry tyripose Ritonõpo a oekyry tõ, ipatary kurã roropa

para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

pynanohtohme, popyra ehtoh enahkatohme iirypyrykõ roropa. Mame oekyry tõ rypyry tykorokasẽme exĩko mana, zae pyra ehtoh topehmasẽme exĩko Ritonõpo a. Morarame Ritonõpo nenepohpyry, urutõ nymerohpyry roropa exĩko mana. Ritonõpo Tapyĩ Kurã tukurãkasẽme exĩko roropa mana.

[25] Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

[25]Etako pahne Tanieu, enetupuhtohme oya. Omi taropose ahtao Jerusarẽ ritohme ropa 7me 7 jeimamyry taroposẽme exĩko Ritonõpo nymenekahpyry oehtohme tuisame. Pata apuru tõ, esemary roropa okynahxo exĩko 7me 62 jeimamyry aropõko mana, yrome etuarimãkohxo mã toto.

[26] Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

[26]Mame etyhpyryme mokyro, Ritonõpo nymenekahpyry, totapasẽme exĩko mana zae pyra exiketomo a. Mame imepỹ tuisa oehnõko tysoutatu tõ maro pata enahkase, Ritonõpo Tapyĩ maro. Mame moro etyhpyry exĩko mana zueme ehtoh samo, etonatoh enehnõko mana, enahkatoh roropa, Ritonõpo nenehpory tõkehko.

[27] Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

[27]Mokyro tuisa osepeme ehtoh rĩko imeimehnõ ahno tõ maro tuhke repe, 7me jeimamyry osepeme ehtohme repe. Yrome zokonaka taropose ahtao, 3me zokonaka jeimamyry taropose ahtao okyno zahkatoh tiriiku maro enahkãko mana Ritonõpo Tapyĩ tao. “Erehtoh konõto” exĩko mana kae ehtoh po, Ritonõpo Tapyĩ tao. Moroto exĩko mana moro enatyry pona, Ritonõpo osenetupuhtopõpyry ae ro.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

[1] No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é

Tanieu 10

Tanieu osenehtopõpyry Tuna Tikere ehpio

[1]Morarame oseruao jeimamyry taropose ahtao tuisa Xiro a Perexia tuisaryme, ywy,

Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

Tanieu, Ritonõpo omiry etase; jesety akorõ Peutesazaame nexiase. Ritonõpo nekarohpyry ya zae nexiase, yrome tupime nexiase enetuputyry ya. Mame tuaro enetupuhtoh tokarose ya enepotoh ae.

2 Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

2Morara ahtao oseruao semana ae Jerusarẽ poko ihnamõko exiase.

3 Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

3Tonahsã tomepore exikety onenahpyra exiase, tõsẽ onõpyra, eukuru jehnahpyry onẽpyra exiase. Jũsety onekurinara exiase, enara.

4 No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

4Mame ẽmepyry 24 aehtoh po, nuno osemazupu po tuna Tikere ehpio po exiase, xikihme. Mame

5 levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

5ahno enease tupoke karimutumã ke, mauru panõ risemy. Zamareary uuru kurã risemy nexiase.

6 o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

6Zoko zemime nexiase topu kurã typyne exiketõ samo, ẽmyty nexiase nenenehkane samo, enuru tõ ezuru sã nexiase apoto samo, apory tõ, jaxiry tõ roropa metau sã nexiase zemime exiketõ samo, aomiry nexiase imoihmãkõ omiry samo.

7 Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

7Ywy ro rokẽ moro enepotoh enease. Mokaro ymaro exiketõ morohne onenepyra toh nexiase, yrome tõserehse toh nexiase, toepase toh nexiase otonẽtohme.

8 Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

8Ywy toiroro exiase moro enẽko, osenuruhkatoh enẽko. Jẽmyty karimutume toehse enaromỹke jexiryke, jamihme pyra toehse ywy ipunaka.

9 Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

9Ritonõpo nenyokyhpyry omiry etaryhtao ya epukase nono pona, toorihse samo jẽmyty nono pokoxi.

Daniel é consolado

[10] Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

[10]Mame imepỹ emary a tanỹse ywy jesekumuru pona jemary nono pona ro, tykytyky ãko ro exiase.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

[11]Mame ynara tykase mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry ya: — Tanieu, opyno Ritonõpo mana ipunaka, tonehpose ywy eya oturuse amaro. Xikihme exiko, jomiry etako tomeseke samo. Naeroro towõse ywy xikihme, tykytyky ãko exiase.

[12] Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

[12]Mame ynara tykase ynororo ya: — Enaromyra exiko, Tanieu. Õtururu totase Ritonõpo a, ẽmepyry apitorymã poe, oesekumuru po tõturupitose awahtao eya, tuaro oehtohme. Tooehse ywy õmiry pokoino.

[13] Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

[13]Yrome Perexia nonory ewomane a takorekehkase ywy 21me ẽmepyry ae ehtoh po. Morarame toiroro jexiryke etonatoh poko Perexia nonory ewomane tõ maro, Mikeu, toiro Ritonõpo nenyokyhpyry imehxo exikety tooehse ya jakorehmase.

[14] Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

[14]Seromaroro toeporehkase ywy oya ãmorepase imeĩpo oekyry tõ ehtoh poko. Moro enepotopõpyry oya imeĩpo ehtoh poko enetupuhtohme mana, tykase.

[15] Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

[15]Morohne poko aotururuhtao ya mynyhme rokẽ exiase, tupue rokẽ exiase nono enẽko rokene.

[16] E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

[16]Mõtoino rokẽ ypotapihpyry tapose tomary ke mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry a, ahno panono a; morara ahtao oturupitoase, ynara ase eya: — Tuisa, moro enepotoh pokoino tyjamihkehse ywy, tykytyky kakehpyra ase.

[17] Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a

[17]Otarahxo ke oturũko ha amaro? Opoetoryme jexiryke, oturusaromepyra ase

mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

[18] Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

[19] e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

[20] E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

[21] Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

oya. Typoremãkase sã ywy, jamihme pyra ase ipunaka, tupime ya joseremary.

[18]Naeroro tomary ke tapose ropa ywy eya, tyjamihtase ropa ywy.

[19]Ynara tykase ynororo ya: — Opyno Ritonõpo mana, naeroro enaromyra exiko. Oewomaneme mana, torẽtyke pyra exiko. Emynyhmara exiko! Orẽpyra exiko! Mame morara tykase ynororo ahtao kure pohto sã exiase ropa. Ynara ase eya: — Oturuko ya, jamihme pohto kyriropa exiryke.

[20-21]Mame ynara tykase ynororo ya: — Zuaro hma oty katoh oehno oya? Oehno oya ouruse moro imerohpyry poko, Zae ehtoh Papẽ pokona. Yrome seromaroro ytõko ropa ase Ritonõpo omi poe etonase Perexia nonory ewomane maro. Mame moro etonatoh tõtyhkase ahtao, Ritonõpo nenyokyhpyry, Kerexia ewomane, oehnõko mana etonase ymaro. Yrome mokaro maro josetaparyhtao jakorehmane maro pyra ase ipunaka. Ritonõpo nenyokyhpyry, Mikeu rokẽ, Izyraeu tõ ewomane mã, jakorehmãko mana.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

[2] Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

Tanieu 11

[1]Ritonõpo omi poe jakorehmaneme mana jewomaneme roropa mana.

Perexia

[2]Tõturuse ropa Ritonõpo nenyokyhpyry ya. Ynara nase ya: — Ynekarory oya ajohpe pyra mana. Oseruao tuisamãkõ exĩko Perexia tuisaryme; moromeĩpo imepỹ tuisame exĩko asakoropane aehtopo. Imehnõ motye tymõkomoke exĩko mã ynororo. Mame tymõkomoke toexiryke jamihme exĩko mana tuisamehxo; oximõme

typoetory tõ soutatu tõ enehnõko mana etonatohme Kerexia tuisary maro.

[3] Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

[3]Imeĩpo imepỹ tuisame exĩko jamihme exikety. Zumo inonory exĩko, typenetatoh rĩko roropa mana.

Kerexia

[4] Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

[4]— Yrome tuisamehxo toehse ynororo ahtao tuisame aexiry osenahkãko mana, tapiakase inonory exĩko mana 4me ehtohme. Tuisa tõ 4mãkõ imyakãme exĩko, yrome ipoenõme kara mokaro. Jamihme hkopyra roropa exĩko mã toto, mokyro sã pyra.

Ejitu nonory, Xiria roropa

[5] O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

[5]— Mame Ejitu tuisary jamihme exĩko mana, yrome mokyro akorehmane, isoutatu tõ tuisary jamihmehxo exĩko. Inonory zumohxo exĩko.

[6] Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

[6]Imeĩpo tuhke pyra jeimamyry taropose ahtao osepeme exĩko Ejitu tuisary Xiria tuisary maro toh mana. Tõxiry ekarõko Ejitu tuisary Xiria tuisary a ipytyme ehtohme, jũme osepeme toehtohkõme repe. Yrome moro osepeme ehtoh jamihme pyra exĩko mana, totapasẽme exĩko nohpo, inio maro, ipoenomo te, ipoetory tõ roropa, imaro exiketõ emero.

[7] Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

[7]Yrome okynã pixo mokyro nohpo ekyry tuisame exĩko mana. Soutatu tõ arõko mana etonatohme Xiria tuisary soutatu tõ maro. Xirio tõ esaka jamihme exiketõ taka omõnõko mana, xirio tõ poremãkãko mana.

[8] Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

[8]Mame xirio tõ neponãmary tõ arõko mã toto Ejitu pona, uuru risẽ roropa, parata risemy, enara. Mame tehme exĩko mã toto okynã pixo.

[9] Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

[9]Moromeĩpo Xiria tuisary tomomyry se exĩko Ejitu pona repe. Yrome

[10] Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

[11] Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

[12] A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

[13] Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

[14] Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

[15] O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

[16] O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele;

typoremãkasẽme exĩko mana, mame eramãko ropa ynororo tynonory pona ropa.

[10]— Mame Xiria tuisary mũkuru tõ soutatu tõ enehnõko oximõme, tuhkãkõ jamihmãkomo. Mame toiro imũkuru soutatu tõ arõko Ejitu poremãkase. Moro nono poremãkãko mana emero, tuna zueme exikety samo. Omõnõko Ejitu tuisary esaka itapyĩ jamihmã kararahse.

[11]Mame Ejitu tuisary toto zehno exĩko, tũtãko ynororo tysoutatu tõ maro osetapase xirio tõ maro. Xirio tõ poremãkãko mana emero porehme tuhke toto ahtao ro.

[12]Mame epyrypãko Ejitu tuisary mana orẽpyra toehtopõpyry poko, tuhkãkõ etapatopõpyry poko roropa eya. Yrome orẽpyra aexiry okynã nymyry pyra exĩko mana.

[13]Imeĩpo soutatu tõ tuhkehxo enehpõko ropa Xiria tuisary mana, mame tuhke pyra jeimamyry taropose ahtao oehnõko mana tysoutatu tõ tuhkãkõ maro, typyreke exiketomo Ejitu nonory poremãkapose.

[14]— Morara ahtao ahno tõ tuhke Ejitu tuisary epeme pyra exĩko mana. Mokaro maro toitoine zehnotokõ, Izyraeu tõ exĩko; toto osenehtopõpyry omipona exĩko toh mã repe, yrome typoremãkasẽme exĩko mã toto.

[15]Xiria tuisary oehnõko tysoutatu tõ maro, pata zomyehmãko mana tapure exikety, mame iporemãkãko mã toto. Ejitu tõ soutatu tõ osetapara exĩko mã toto, orẽpyrahxo exiketõ typoremãkasẽme exĩko mã toto xirio tõ soutatu tõ ẽpataka.

[16]Typenetatoh rĩko Xiria tuisary mana Ejitu tõ soutatu tomo a, etypohkaponanõ pyra exĩko mana. Omõnõko mã toto Izyraeu tõ

estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

nonory pona Ritonõpo nymenekahpyry pona typoetory tõ nonoryme. Moro nono poremãkãko mana porehme.

[17] Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

[17]— Mame tysoutatu tõ oximõme tyripõko Xiria tuisary mana emero porehme etonatohme Ejitu tõ maro. Mame topetõkara poremãkatohme osepeme osekarõko mana Ejitu tõ tuisary a. "Jẽxiry ekarõko ase oya opytyme, jũme osepeme kuehtohme," ãko ynororo eya. Yrome morara exipyra ekurehnõko mana.

[18] Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

[18]Mame etonãko ynororo pata tõ põkõ maro tuna konõto Metiteraneu ehpikuroko. Moro pata tõ tuhke poremãkãko mana. Yrome imepỹ soutatu tõ tuisary oehnõko imepỹ nonory poe mokyro poremãkase, mokyro epyrypatoh poremãkapose. Tyhxirosẽme exĩko mokyro Xiria tuisary mana.

[19] Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

[19]Mame eramãko ropa ynororo tynonory pona ropa, typatary tõ jamihmãkõ pona ropa, yrome apotũkehnõko mana, orihnõko mana; ipoko jũme tuenikehsẽme exĩko mã toto.

[20] Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

[20]— Mame imepỹ tuisame exĩko mokyro myakãme, typoetory aropõko mana tineru apoitohme kowenu tinerũme orẽpyrahxo toehtohme. Yrome tuhke pyra jeimamyry taropose ahtao orihnõko mana, etonatoh poko pyra tahtao ro.

[21] Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

[21]— Imepỹ Xiria esẽme exĩko popyra exikety ipunaka, tuisa mũkuru kara ynororo. Osetapatoh poko pyra toto ahtao, osepeme sã omõnõko mana, mame onekunohto toexiryke tuisame exĩko mana.

[22] As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

[22]Topetõkara soutatu tõ emero enahkãko mana, Oturukety imehxo exikety roropa etapãko mana.

23 Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

24 Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

25 Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

26 Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

27 Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

28 Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

23Osepeme se exiketõ enekunohnõko mana, aomirykõ totase ahtao ro eya, mame tysoutatu tõ ke, tuhkãkõkara ke jamihmehxo exĩko mana.

24Tokare pyra osetapãko mã ynororo, pata tõ põkõ maro, tymõkomokehxo exiketomo. Mokaro ryhmãko xihpyryme mã ynororo, tytamuru nyrihpyry sã pyra ipunaka. Mõkomo apiakãko mã ynororo tysoutatu tõ kyryryme, uuru tõkehko te, ikyryry tõ typyne exiketõ, emero apoiryhtao eya. Mame osenetupuhnõko mana pata tõ, jamihmãkõ poremãkapory poko repe, yrome okynã pyra moro poko osenetupuhnõko mana.

25— Jamihme tõsekaroryke tysoutatu tõ maro, ytõko mã ynororo tuhkãkõ maro Ejitu tuisary poremãkapose. Mame tũtãko Ejitu tuisary, typoetory tuhkãkõ maro, soutatu tõ orẽpyra exiketomo, yrome xirio tõ onyporemãkara ekurehnõko mana, towokase exiryke

26akorehmananomo a repe. Mokaro pokoino typoremãkasẽme exĩko mana. Isoutatu tõ typoremãkasẽme exĩko, tuhkãkõ totapasẽme exĩko roropa mana.

27Mame mokaro tuisa tõ asakoro oximaro oturũko mã toto otuhtoh po. Ajohpe rokẽ oturũko mã toto topekara enekunohtohme. Yrome typenetatohkõ anapoipyra exĩko mã toto morara ehtoh exipyra ro exiryke.

28Imeĩpo tynonory pona ytõko ropa Xiria tuisary mõkomo kurã maro, tynapoityamo tõsetaparykohtao. Atamorepãko mana Ritonõpo poko Izyraeu tõ ehtoh enatyry poko, Tosẽkõme Ritonõpo eahmakehpotohme eya xine. Naeroro

[29] No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

[30] porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

[31] Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

[32] Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

[33] Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

[34] Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

typenetatoh ae ro toto ryhmãko mana. Moromeĩpo ytõko ropa mana tynonory pona ropa.

[29]— Mame aytotoh toehse ahtao ytõko ropa mana tysoutatu tõ maro Ejitu maro etonase ropa repe, yrome seromaroro Ejitu onyporemãkapopyra ekurehnõko mana, apitorymã sã pyra.

[30]Roma põkõ soutatu tõ oehnõko wapu tõ ae xixi omõtoh wino; osetapãko mã toto imaro. Oserehnõko mã ynororo, tõsetaparykõ rumekãko mana. Yrome zehno ro toexirykõke Izyraeu tõ maro osetapãko mana. Ritonõpo poetory tõ ryhmãko mana. Mame oehnõko ropa mana, Ritonõpo Omihpyry rumekahpõkõ omiry etãko mana, aomirykõ omipona exĩko mana.

[31]Ipoetory tõ, soutatu tõ Ritonõpo Tapyĩ Kurã rĩko mã toto nuriame. Okyno zahkary etypohkapõko mã toto, kokoro rokẽ Ritonõpo oneahmara ipoetory tõ ehtohme. Mame “erehtoh konõto nuriame” moro rĩko mã toto Ritonõpo Tapyĩ tao.

[32]Omi kurã ke sã Ritonõpo Omihpyry omipona pyra exiketõ pyrypãko mana, yrome Ritonõpo pyno exiketõ jamihme exĩko, mokyro tuisa, onekunohto akorekehkãko mã toto.

[33]Mame tuaro exiketõ imehnõ amorepãko mã toto, yrome tuhke ẽmepyry ae totapasẽme exĩko mã toto, tyahkasẽme exĩko mã toto, tapoisẽme exĩko mã toto imehnõ poetoryme te, imõkomory tarosẽme exĩko mana, enara.

[34]Morarame Ritonõpo poetory tõ tuarimaporyhtao, toitoine imehnõ toto akorehmãko mana; mãpyra tuhke mokaro

[35] Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

[36] Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

[37] Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

[38] Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

[39] Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

[40] No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele

maro se exĩko mã toto osewomatohme rokene.

[35]Toitoine mokaro imehnõ amorepananõ, tuaro exiketõ, totapasẽme exĩko mã toto, yrome morara exĩko Ritonõpo poetory tõ kurãkatohme, Ritonõpo kure ehtoh sahxo toto ehtohme. Morara exĩko ro sero etyhpyry pona ro, sero etuarimatoh otyhkãko Ritonõpo a imenekatoh pona.

Tuisamehxo osekarotopõpyry

[36]— Typenetatoh rĩko Xiria tuisary mana. Tuisame imehxo toehtoh poko osekarõko mana, ritõ tõ emero esẽme samo. Epyrypãko mana tuisamehxo toexiry poko, Ritonõpo emero Esẽ kerekeremãko mana. Morara tyrĩko mokyro mana zuãnohtoh pona Ritonõpo a; mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

[37]Tytamurukõ neponãmarykõ oneahmara exĩko mokyro mana te, nohpo tõ neponãmary oneahmara exĩko roropa mana. Imehnõ ritõ tõ oneahmara exĩko mana ritõ tõ motye osekaroryke eya.

[38]Yrome imepỹ ritõ eahmãko mana, soutatu tõ patary jamihmã ewomane eahmãko mana. Mokyro waro pyra itamuru tõ kynexine, eya uuru ekarõko mã ynororo tynekaroryme; parata te, topu kurã typyne exikety te, mõkomo typyne aexityã, enara.

[39]Typatary jamihmãkõ ewomatohme, imehnõ ritõ eahmananõ rĩko mana takorehmananõme. Mame tuisame mokyro enetupuhnanõ emero epeme exĩko toh mana, tamuximehxo exĩko, nono kurã apoĩko roropa.

[40]— Mame etyhpyryme exisasaka ahtao Ejitu tuisary ytõko etonase xirio tõ tuisary

com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

41 Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

42 Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

43 Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

44 Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

45 Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

Daniel 12

O tempo do fim

1 Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

maro. Mame xirio tõ tuisary oehnõko axiny osetapase imaro wirikane samo, tykahu tõ maro, kawaru po ytoketõ maro, wapu tõ maro tuhke. Tuna zueme ehtoh sã omõnõko isoutatu tomo Ejitu nonory pona.

41Omõnõko roropa mokyro mana Ritonõpo nekarohpyry pona, Izyraeu tõ nonory pona. Tuhke miume ahno etapãko mã ynororo; yrome Etõ tõ osewomãko mã toto te, Moape tõ roropa te, Amõ tõ roropa, enara.

42Imeimehnõ nonory tuhke typoremãkase ahtao eya Ejitu roropa poremãkãko mana.

43Ejitu poe mõkomo arõko mana, uuru te, parata te, imepỹ mõkomo typyne exiketõ roropa, enara. Mame Ripia nonory poremãkãko mana Etiopia nonory roropa.

44Yrome omi oehnõko xixi tũtatoh wino te, inikahpoino roropa tuaro ehtopo. Moro omi etaryke tyya oserehnõko mokyro mana. Tohne ytoytõko mã ynororo tysoutatu tõ maro ahno etapase tuhke.

45Mame osesarĩko mana irãnao tuna Metiteraneu maro ypy kurã Ritonõpo esary maro. Yrome orihnõko mana, takorehmaneke pyra exĩko mana ipynanohtohme.

Tanieu 12

Etyhpyry po

1Mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry oturũko ro nexiase, ynara tykase ynororo: — Morara ahtao, Ritonõpo nenyokyhpyry Mikeu owõnõko mana, Ritonõpo poetory tõ ewomaneme exikety. Etuarimãko mã toto yronymyryme, moro etuarimatoh panõ exipitopyra mana, ahno exipitory poe. Yrome morara ahtao ro typynanohsẽme

exĩko mã toto emero esetykõ tymerose Ritonõpo papẽ pokona.

[2] Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

[2]Aorihtyã tuhke isene exĩko ropa mã toto: tuhkãkõ jũme orihpyra ropa ehtohme, imehnõ tuãnohsẽme exĩko mã toto jũme etuarimatoh tao.

[3] Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

[3]Mokaro tuaro exiketõ, imehnõ tuhkãkõ amorepananõ zae ehtoh poko toto ehtohme, zemimã sã exĩko mã toto, xirikuato sã kapu poko, jũme osezehkara sã exĩko mã toto.

[4] Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

[4]Ynara tykase ropa ynororo ya: — Seromaroro, Tanieu, senohne onekaropyra exiko imehnomo a, moro pape apuruko apuhtoh ke onetapuruhmakara ropa imehnõ ehtohme etyhpyry pona. Tuhkãkõ xiaxiake tururume ytoytõko mã toto tuarohxo toehtohkõme.

[5] Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

[5]Mame ahno panõ kõ asakoro enease, tuna ehpio, toiro moino te, toiro nexiase seino.

[6] Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

[6]Toiro mokyro tõturupose Ritonõpo nenyokyhpyry a, tupoke karimutumã ke, inikahpozakoxi. Ynara tykase ynororo eya: — Otara ahtao morohne, osenuruhkatoh otyhkãko nae?

[7] Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

[7]Tomary tanỹse Ritonõpo nenyokyhpyry a kakoxi kapu a. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, Jũme isene Exikety omi poe, senohne emero exĩko 3½ jeimamyry ae. Mame Ritonõpo poetory tõ ryhmatoh tonahse ahtao ipunaka, morohne emero exĩko mana.

[8] Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

[8]Aomiry etase repe, yrome onenetupuhpyra exiase. Morara exiryke ekaropoase eya: — Ajohpãme sã kuuruko, otara morohne exĩko nae aotyhkatohme?

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[9]Ynara tykase ynororo ya: — Torẽtyke pyra exiko, Tanieu, ytoko ropa rokene. Sero omi tokare pyra exĩko, tapuruse samo etyhpyry pona.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

[10]Tuhkãkõ etuarimatoh ke tukuhsẽme exĩko mã toto. Tukurãkasẽme exĩko mã toto. Ritonõpo kure ehtoh sã ekurãkãko mã toto. Popyra exiketõ tyyrypyrykõ poko ro exĩko mã toto, onenetupuhpyra exĩko mã toto morara ehtoh poko. Yrome tuaro exiketõ morara ehtoh poko zuaro exĩko mã toto.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

[11]Okyno zahkatoh Ritonõpo Tapyĩ tao kokoro rokẽ, tyripokehse ahtao, “erehtoh konõto” tyrise ahtao Ritonõpo Eahmatoh tao, moromeĩpo 1.290me ẽmepyry aropõko mana.

[12] Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

[12]Tãkye kuhse exĩko mokaro Tosẽkõ Ritonõpo onurumekara exiketomo 1.335me ẽmepyry ae!

[13] Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

[13]— Omoro, Tanieu, zae ehtoh poko exikehpyra exiko etyhpyry pona. Orihnõko mase, yrome sero etyhpyry po ẽsemãnõko ropa mase, Ritonõpo nekarory kurã apoitohme oya, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry.

Oseias	Ozeja

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem

Ozeja 1

1Sero nase Ritonõpo omiryme, inekarohpyry Ozeja a, Peeri mũkuru, Juta tõ tuisaryme Uzia ahtao te, Jotão roropa te, Akaze roropa te, Ezekia roropa, enara; Izyraeu tõ tuisaryme Jeropoão ahtao, Joaxi mũkuru.

Ozeja pyty, imũkuru tomo, enara

2Mame tõturupitose Ritonõpo ahtao Ozeja ae Izyraeu tomo a ynara tykase ynororo Ozeja a: — Ytoko nohpo apoise opytyme; imeimehnõ poko exĩko mana; omũkuru tõ roropa tysekõ sã exĩko mã toto. Ynara exiryke, Izyraeu tõ imeimehnõ poko exikety sã toehse mã toto. Jomiry omipona pyra toehse toto, turumekase ywy eya xine.

3Naeroro toytose Ozeja pytase Komea maro, Tipiraĩ ẽxiry ke. Mame imũkuru osemazupu tonuruse ahtao,

4ynara tykase Ritonõpo Ozeja a: — Poeto esehpako Jezereume, okynã pyra Izyraeu tõ tuisary wãnohnõko ase tuhkãkõ totapase tuisa Jeu a exiryke pata Jezereu po. Izyraeu tõ tuisary tõ enahkapõko ase.

5Mame jakanahmã Jezereu po Izyraeu tõ soutatu tõ jamitunuru enahkapõko ase.

6Imeĩpo Komea toemũkuase ropa Ozeja ẽxiryme, ynara tykase Ritonõpo Ozeja a: — Oẽxiry esehpako “Ipyno pyra”, Izyraeu tõ pyno toehkehse jexiryke, iirypyrykõ onykorokara toehse jexiryke roropa.

7Yrome Juta tõ pyno exikehpyra exĩko ase. Ywy roro Ritonõpo Oesẽkõ toto pynanohnõko ase. Yrome moro onyripyra

pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

ase etonatoh ke: taky ke pyra, pyrou tõ maro, tapema ke pyra, kawaru tõ ke pyra, kawaru po ytoketõ ke pyra, enara.

[8] Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

[8]Imeĩpo suhsu turumekapose tõxiry a ahtao, poetoẽme toehse ropa Komea, toemũkuase ropa orutuame.

[9] Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

[9]Mame ynara tykase Ritonõpo Ozeja a: — Mose poeto esehpako "Wekyry karame", ynara exiryke: Izyraeu tõ ypoetoryme pyra toehse mana, toto Esẽme pyra toehse roropa ywy.

Izyraeu Imehxo ehtoh poko imeĩpo

[10] Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

[10]Ẽmepyry oehnõko mana Izyraeu tõ tuhke exĩko mã toto isawã samo tuna konõto ehpio; emãnõko mã toto ikuhpỹme samo. Mame moroto "Ypoetory tõ karame matose," katopõpyry po Ritonõpo a, moroto, "Ritonõpo isene Exikety poenõme matose," ãko mana.

[11] Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

[11]Juta tomo Izyraeu tõ maro oximõnõko mã toto. Oximõme toiro tuisa menekãko mã toto tutuisarykõme. Ahno tõ jamihme exĩko ropa mã toto, tymõkomoke roropa. Moro ẽmepyry toehse ahtao Oseahmatoh konõtome exĩko mana, Jezereu ẽmepyryme.

Oseias 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

Ozeja 2

[1]Naeroro oekyry tõ Izyraeu tõ esehpako "Ritonõpo poetoryme" te, "Ritonõpo nypynanopyhpyryme mã toto."

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

Ritonõpo omipona pyra Izyraeu tõ mana, Komea samo

[2]Ynara tykase Ritonõpo Izyraeu tomo a: — Poetohti, asakõ ihxirotoko, oseosezuhtoko imaro zae pyra aexiry poko, ynara exiryke: ypytyme pyra toehse mana, iniome pyra toehse ywy roropa. "Imehnõ poko pyra

3 para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

4 e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

5 Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

6 Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

7 Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8 Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

exiko," kaxitoko asakomo a, typoko exiketõ aropotohme ropa.

3 Moro onyripyra ynororo ahtao zupõ puxihkãko ropa ase emero tupoke pyra aehtohme aenurutopõpyry samo. Ona tonorẽ sã mokyro ripõko ase tuna maro pyra ipunaka, orihnõko mana tuna peneryke.

4 Ipoenõ pyno pyra exĩko ase imeimehnõ poko exikety poenõme toto exiryke.

5 Imeimehnõ poko tõsekarose ynororo, moro poko ehxiropyra nexiase. Ynara tykase: "Ypyno exiketõ ekahmãko ase, tonahsẽ ekaroryke eya xine ya eukuru roropa, upo te, kaneru hpoty risemy, mauru panõ risẽ roropa, azeite te, uwa eukuru jehnahpyry roropa, enara."

6 — Morara exiryke omoxino tõ ke mokyro apurũko ase, apuru rĩko ase osema tao moro ae ytopyra ropa aehtohme.

7 Tymaro aexityã ekahmãko mana tururume repe, yrome toto anapoipyra ekurehnõko mana. Ytõko mana toto zupise yrome onenepyra mana. Mame ynara ãko mana: Ytõko ropa ase ynio a, ynara exiryke ynio maro jahtao tãkyehxo exiase, sero sã pyra.

8 Tuaro pyra nexiase: ywy exiase, tiriiku ekaroneme eya, uwa eukuru jehnahpyry te, azeite roropa ekaroase eya; ynekarory tõ tuhke ekaroase eya, parata te, uuru roropa, yrome ynekarotyã tokarose tyneponãmary a, Paau a, eahmatohme.

9 Naeroro otyro epery apoitoh toehse ahtao, mokyro nohpo wino ynapyry tiriiku puxihkãko ropa ase, uwa eukuru jehnahpyry maro. Upo roropa puxihkãko ase kaneru hpoty risemy te, mauru panõ risemy roropa ynekarotyã eya zupõme.

[10] Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

[10]Seromaroro inomõko ase tupoke pyra ipunaka ipoko aexityã neneryme; onypynanohsaromepyra exĩko mã toto ywinoino.

[11] Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

[11]Tãkye aehtoh enahkapõko ase: jeimamyry ae oseahmatoh tonõ te, nuno ae oseahmatoh tonõ te, oserematoh ae oseahmatoh tonõ roropa emero aoseahmatoh tonõ enahkapõko ase.

[12] Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

[12]Inarykatyã enahkapõko ase, uwa zoko tomo, wikeira tomo roropa; morohne ipoko aexityã nekarohpyryme, tykase ynororo, imaro toehtohkõ epehpyryme. Naeroro itupikõ rĩko ase ãtarykahme, itume roropa; otyro emero enahkãko onokyro tõ mana.

[13] Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

[13]Turumekase ywy eya, tyneponãmarykõ toahmase eya, Paau tomo; ixtaratu tyahkase eya tynekaroryme eya. Tõtupohtose ynororo, panasere maro, uuru risẽ tõ maro, typoko exiketõ tokahmase tururume eya. Ypoko tuenikehse ynororo. Morara exiryke mokyro wãnohnõko ase. Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Typoetory tõ pyno Ritonõpo mana

[14] Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

[14]Ynara tykase Ritonõpo Izyraeu tõ poko: — Morara exiryke mokyro eahmãko ase; arõko ropa ase ona tonorẽ pona ropa, moroto omi kurã ke oturũko ase eya ipyno jehtoh ae.

[15] E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

[15]Moroto itupi tõ ekarõko ropa ase eya, uwa zoko tõkehko, tarykase exiketomo. Moro jakanahmã Ehxirotoh myakamãko ase Omõtoh kurãkõ eraximatohme. Moroto oturũko mana ya poetome toehtopõpyry samo tutũtase ahtao Ejitu poe.

[16] Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

[16]Mame "meta" ãko ropa mana. "Yniome" ãko roropa mana. "Jesemy Paau" kara exĩko mana.

[17] Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

[17]Jũme "Paau" onesehtopyra exĩko mana; jũme mokyro tyneponãmarykõ poko oturupyra exĩko mana. Ywy Ritonõpo oturuno.

[18] Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

[18]— Moro ẽmepyry toehse ahtao jomiry etapõko ase onokyro tomo a, torõ tomo a te, okoi tomo a roropa ypoetory tõ onesekara toto ehtohme. Taky tõ pyrou roropa itahkãko ase warata tomo, tapema tõ roropa oseosetapara toto ehtohme. Ypoetory tõ osepeme exĩko mã toto, towomasẽme exĩko roropa mã toto.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[19]— Izyraeu tomo, pytãko ase amaro, jũme ypyty nymyryme exĩko mase. Opynanohnõko ase, kure ehtoh ke oeahmãko ase.

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[20]Amonohkara exĩko ase oniome. Ywy Ritonõpo, ya rokẽ osekarõko roropa mase.

[21] Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

[21]Moro ẽmepyry toehse ahtao ypoetory tõ Izyraeu omiry etãko ase. Konopo enehpõko ase nono pona otyro ehxikatohme.

[22] a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

[22]Otyro ahtãko mana, itamurume tiriiku tõkehko exĩko, uwa tõkehko, azeitona tõ roropa. Moro sã ypoetory tõ Izyraeu omiry etãko ase.

[23] Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

[23]Ypoetory tõ arykãko sã ase ynekarohpyry pona: "Moro nono ekarõko ase oya xine oesarykõme," katopõpyry ae ro. Mame utupime exĩko matose. Mokyro tosehke, "Typynanohsẽ karame" pynanohnõko ase, mokyro tosehkemy a "Wekyry kara", "Wekyryme mase," ãko ase. Mame jezuhnõko mana: "Omoro mase Ritonõpo, Jesemy."

Oseias 3

A longanimidade de Deus

Ozeja 3

Nohpo epekahtopõpyry ropa Ozeja a

[1] Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

[1]Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya. Ynara tykase: — Ytoko ropa nohpo pynanohse, imeimehnõ poko aexihpyry, imepỹ maro exikety. Mokyro pyno exiko, Izyraeu tõ pyno jexiry samo imehnõ neponãmarykõ poko toto ahtao ro, tynekaroryme uwa epery asarahtyã aroryhtao ro eya xine ritõ Paau eahmatohme.

[2] Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[2]Naeroro ytoase, mokyro nohpo epekatyase 15me parata ke, 150 kirume sewata maro.

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[3]Ynara tykase ywy eya: — Okynahxo jeraximãko mase. Morarame jeraximaryme imeimehnõ maro pyra exiko, osekaropyra exiko amaro se exikety a. Ywy roropa eraximãko ase amaro jehtohme imeĩpo.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[4]Moro sã tuhke ẽmepyry eraximãko Izyraeu tõ mana tuisa konõto maro pyra te, imepỹ tutuisake pyra roropa te, tynekarorykõ onyahkara exĩko mã toto, xikihme exiketõ topu risẽ Paau kyryry poko pyra exĩko mã toto, tyneponãmarykõ poko pyra exĩko roropa mã toto tytapyĩkõ tao.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

[5]Yrome ẽmepyry oehnõko mana: Izyraeu tõ oehnõko ropa Ritonõpo eahmase ropa Tosẽkõme. Tutuisake exĩko mã toto tuisa Tawi paryme exikety. Morarame Ritonõpo eahmãko mã toto Tosẽkõme, aomiry omipona, inekarory kurã tuhke apoĩko roropa mã toto.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

Ozeja 4

Izyraeu tõ hxirory Ritonõpo a

[1]Sero nono põkõ hxirotoh nae Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Etatoko ke Izyraeu tomo, Ritonõpo nekarory: — Ajohpe rokẽ mã toto emero, imehnõ pyno nymyry pyra, Ritonõpo

ehtoh poko etary se pyra sero nono põkõ mana ipunaka.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

[2]Tõmirykõ etapõko mã toto ajohpe rokene, onekunohto mã toto, otapato, omatonanohto, imeimehnõ poko mã toto. Popyra toto ehtoh itamurumehxo exĩko te, imehnõ tuhkehxo etapãko roropa mã toto.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

[3]Morara exiryke sero nono tonore exĩko mana, isene exiketõ emero orihnõko mana. Okyno tõ orihnõko mã toto, onokyro tõ roropa, torõ tomo, kana tõ roropa, enara.

Oturuketõ hxirõko Ritonõpo mana

[4] Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

[4]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ypoetory tõ onyhxiropyra ehtoko, toto onupokara roropa ehtoko. Amarokõ hxirõko ase, oturuketomo.

[5] Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

[5]Xiaxiake ytoytõko rokẽ matose saereme ahtao, koko roropa, moro sã urutõ kõ roropa mana. Izyraeu enahkapõko ase, asakõme exikety.

[6] O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

[6]Ypoetory tõ ypoko tuaro se pyra mã toto. Morara exiryke osenahkãko mã toto. Amarokõ roropa, oturuketomo, ya tuaro se pyra matose, ynyripohpyry poko tuenikehse oya xine. Naeroro oturuketõme orumekatorỹko ase, omũkuru tõ se pyra ase roropa ymaro oturuketõme.

[7] Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

[7]— Tuhkehxo oturuketõ awahtao xine, tuhkehxo oorypyrykõ exĩko mana, onyrihpyry; morara exiryke imehxo oehtohkõ myakamãko ase ehxirotoh ke.

[8] Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

[8]Epehpyry apoĩko matose ahno rypyry pokoino; morara exiryke ahno se matose itamurumehxo tyyrypyrykõ poko.

[9] Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu

[9]Naeroro oturuketõ wãnohnõko ase ypoetory tõ emero samo. Toto wãnohnõko

procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

ase, mame epehmãko mã toto tyyrypyrykõ emetakame.

[10] Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

[10]Jurumekãko oturuketõ mana imehnõ neponãmary tõ eahmatohme. Naeroro otuhnõko mã toto ypoetory tõ nekarotyã poko ya repe. Yrome omise ro exĩko mã toto. Imehnõ neponãmary tõ eahmãko mã toto tõsewomatohkõme repe, yrome onewomara mã toto.

Imehnõ neponãmary tõ eahmary Izyraeu tomo a

[11] A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

[11]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ypoetory tõ rowohpe sã exĩko mã toto eukuru jehnahpyry enyryke itamurume eya xine.

[12] O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

[12]Ekaropõko mã toto wewe risemy a: “Otara exĩko nae taroino?” Tuaro ehtoh ekaropõko mã toto wewe xikihmãkomo a. Turumekase ywy eya xine. Imeimehnõ poko exikety sã ywy turumekase eya xine imehnõ neponãmary tõ poko toehtohkõme.

[13] Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

[13]Okyno tõ zahkãko mã toto tynekarorykõme imehnõ apoto apõ po ypy tõ emory po. Moroto ixtaratu zahkãko mã toto wewe karawario tõ zopino, imehnõ wewe tõ myhto roropa zaryje exikety, jerutũme kure exiryke. — Moro sã oẽxiry tõ imeimehnõ poko exipitõko mã toto, omũkurukõ pyxiã roropa imehnõ poko exĩko mã toto.

[14] Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

[14]Yrome mokaro onuãnohpyra ase moro poko; amarokõ, orutua kõ imehnõ nohpo tõ poko oexirykõke. Toto maro ytõko matose ineponãmarykõ eahmatoh taka, onekarory tõ zahkãko matose toto eahmaryme. Moro sã tuaro pyra exiketõ sã ytõko matose axiny oenahkatohkõ pona.

[15] Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem

[15]— Izyraeu tomo a turumekase ywy, yrome toto poenopyry se pyra ase Juta tomo a,

venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

mokaro rypyry poko pyra toto ehtohme. Kiukau pona eahmatoh taka ytopyra ehtoko, Pete-Awẽ pona roropa, õmirykõ onetapopyra ehtoko ynara karyke: “Ritonõpo Kuesẽkõ netaryme, jũme isene Exikety.”

[16] Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

[16]Izyraeu tõ putupyra sã mã toto, pui nohpo samo ekuremara ro ahtao. Ypoetory tõ onypynanohsaromepyra ase kaneru tõ pyno exikety sã toky tõ pynanopyry sã ona po.

[17] Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

[17]Ypoetoryme osekarõko sã mã toto tyneponãmarykõ eahmary poko, toto anakorehmasaromepyra ase.

[18] Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

[18]Etỹnõko mã toto, osekarõko mã toto imeimehnõ poko toehtohkõ poko. Orẽpyra toexirykõ se pyra mã toto zae ehtoh poko imehxo toehtohkõme. Toehxirorykõ sehxo mã toto.

[19] O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

[19]Mya tarosẽme exĩko mã toto tyryrykane a, mame ehxirõko mã toto tyneponãmarykõ eahmary poko tyya xine.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

[1] Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

Ozeja 5

[1]— Etatoko ke oturuketomo! Otato ehtoko Izyraeu tomo! Etatoko tuisa tapyĩ taõkomo. Ahno apiakaneme matose zae ehtoh ritohme; naeroro tuãnohsẽme exĩko matose! Ahno apoitoh sã toehse matose Mixipa po, ypy Tapoa po roropa tarãpa sã toehse matose

[2] Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

[2]jakanahmã Akaxia tõ po eutary nono ao zueme exikety sã mexiatose. Morara exiryke awãnohtorỹko ase.

[3] Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

[3]Zuaro ase Izyraeu tõ nyrihpyry poko: imehnõ neponãmary tõ toahmase eya xine. Naeroro nuriame toehse toh nexiase.

Tyneponãmarykõ eahmary Izyraeu tomo a

[4] O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

[4]Popyra ehtoh riryke Izyraeu tomo a eramasaromepyra mã toto Tosẽkomo Ritonõpo a. Tyneponãmarykõ eahmary poko penetaryke tyya xine Ritonõpo a tuaro se pyra mã toto.

[5] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

[5]Toepyrypatohkõ enetupuhpõko mã toto iirypyryme toehtohkõ poko. Tyyrypyrykõ pokoino osetapãko mã toto, epukãko, mame imaro xine Juta tõ erypymãko roropa mã toto.

[6] Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

[6]Toky tõ arõko mã toto: kaneru tomo te, pui tõ roropa ekarotohme tynekaroryme Ritonõpo a, yrome toiparo rokẽ moro rĩko mã toto. Onenesaromepyra mã toto, toesyryhmase ynororo exiryke mokaro winoino.

[7] Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

[7]Ritonõpo omipona pyra Paau poko toehse toh nexiase. Ipoenõkõ anoryme aenurutyã mã toto. Seromaroro toto tonahkasẽme exĩko mã toto, inonorykõ roropa tonahkasẽme exĩko mana.

Etonãko Izyraeu tomo Juta tõ maro

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

[8]Rue etotoko Kipea po, Rama po roropa. Okohtatoko opore ahno enaroximatohme Pete-Awẽ po! Õkae xine enetoko orutua komo Pẽjamĩ tomo!

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

[9]Izyraeu tomo turuse ya rahkene, morohne exĩko, anamonohpyra mana: ẽmepyry oehnõko mana awãnohtohkõme, Izyraeu tonahkasẽme exĩko mana.

[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

[10]Ynara tykase Ritonõpo Kuesẽkomo: — Juta tuisary tõ tomõse Izyraeu nonory pona; nono tapoise eya xine tynonorykõme. Morara exiryke tohne toehse ywy, toto wãnohnõko ase yronymyryme.

[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

Oseias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.

[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.

[11]Izyraeu tõ etuarimãko mã toto. Inonorykõ tupuxihkase ewinoino xine takorehmaporykõ se toexirykõke tyneponãmarykomo a.

[12]Naeroro, nuko sã Izyraeu enahkãko ase, tyrohsẽ ke Juta enahkapõko ase roropa.

[13]— Kure pyra toehtoh waro toehse Izyraeu ahtao, Juta roropa tapurose toehtoh tonese ahtao, toytose Izyraeu Axiria tuisary konõto a takorehmapotohkõme repe; yrome toto onukurãkasaromepyra nexiase, apurotopõpyry onetyhnanohsaromepyra roropa nexiase.

[14]Reão sã Izyraeu tõ maro etonãko ase, Juta tõ maro roropa. Toto kararahnõko ase, imeĩpo ytõko ase mya, toto arõko ase ymaro. Toto onypynanohsaromepyra exĩko imehnõ mana.

[15]— Mame ytõko ropa ase jesaka, moroto exĩko ase toto eraximaryme. Tyyrypyrykõ enetuputyryhtao eya xine, toetuarimarykohtao roropa, oehnõko mã toto jupise.

Ozeja 6

Tyyrypyry rumekary sã rokẽ Izyraeu tomo a

[1]Ynara ãko Izyraeu tõ mana: — Ehmaropa emero Ritonõpo a ropa, Kuesẽkomo a. Tapurose sexiatose eya, yrome kukurãkatorỹko ropa mana. Tuãnohse sexiatose eya repe, yrome kyyrypyrykõ korokãko ropa mana.

[2]Taroino asakoro tõmehse ahtao, otarame oseruao tõmehse ahtao kyjamihtanohtorỹko ropa mana, xikihme kuanỹtorỹko ropa mana. Mame aomiry omipona exikehpyra exĩko sytatose.

[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[3]Yronymyrymehxo sosekarotone Kuesẽkomo a! Anamonohpyra xixi ehtoh samo, kuakorehmatorỹko mana; anamonohpyra oehnõko mana konopo oepyry sã nono ehxikatohme eina exisasaka ahtao.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

[4]Yrome ynara ãko Ritonõpo mana, toto ezuhnõko: — Otara tyrĩko ha opoko xine, Izyraeu tomo? Amarokõ roropa, Juta tomo, oty rĩko ywy opoko xine? Ypyno oehtohkõ axĩtao rokẽ mana akurũ samo ẽmepyryhtao. Konopo pitiko samo otyro poko, xixi tõnuhse ahtao axĩ anorỹko mana.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[5]Morara exiryke urutõ kõ tonyohse ya ourutohkõme, awãnohtorỹko ase, oenahkatorỹko ase. Oty se jehtoh oya xine jarao mana, saerehkatoh sã mana.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[6]Ypyno oehtohkõ se ase, okyno tõ etapary jahkatohme onekarorykõme se pyra ase. Onekarorykõ myakãme jomiry omipona ypoetory tõ sehxo ase.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[7]Yrome Atão patary pona toeporehkase toto ahtao jomihpyry, ynetapohpyry eya xine omipona pyra toehse toh nexiase.

[8] Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

[8]Pata Kireate popyra exiketõ ke tuhke mana, etapahpõkomo roropa.

[9] Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

[9]Mokaro oturuketõ omato sã mã toto, eraximãko tõtonẽse imehnõ ematonanohtohme. Osema tao etapãko mã toto Xikẽ esemary ao, imehnõ ryhmãko mã toto popyra ipunaka.

[10] Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

[10]Izyraeu tõ nonory po popyra ehtoh xihpyry tonese ya: tyneponãmarykõ eahmãko ypoetory tõ mana, naeroro nuriame toehse mã toto.

[11] Também tu, ó Judá, serás ceifado.

[11]Ẽmepyry tymenekase ya, moro ae Juta tõ roropa wãnohnõko ase.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

[1] Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

[2] Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

[3] Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

[4] Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

[5] No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

[6] Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

[7] Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

Ozeja 7

[1]— Izyraeu tõ kurãkary se ropa ase repe, tymõkomoke toto ehtohme ropa, yrome iirypyrykõ rokẽ enẽko ase, popyra toto ehtopo. Ajohpe mã toto, omatome roropa, imehnõ tapyĩ taka omõnõko mã toto ematonanohse. Jarao, osema tao imehnõ ryhmãko mã toto, ematonanohtohme tyya xine.

[2]Toto rypyry poko emero wenikehnõko jekarõko mã toto. Tapuruse sã mã toto tyyrypyrykõke. Popyra toto ehtoh onenekehpyra ase.

Ajohpe, zehno, onekunohto roropa

[3]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ypoetory tõ popyra mã toto, ajohpe toehtohkõke tuisa tõ enekunohnõko mã toto, kowenatu tõ maro.

[4]Ewokananõme mã toto emero porehme. Imehnõ zehno toto ehtoh apoto sã mana orinato zopino tymynyhpãse ahtao, ipoko pyra wyi ekeine mana, wyi eraximaryme.

[5]Mame oseahmatoh toehse ahtao tuisa maro, eukuru jehnahpyry tokarose eya xine tuisa tomo a itamurume, kowenatu tõ maro, toto etỹtohme. Toetỹse toto ahtao ajoajohpe toehse toh nexiase.

[6]Tutuisarykõ zehno toehtohkõ apoto sã mana toto kurohtao. Ẽmehnõko mã toto osenetuputyry poko tutuisarykõ ryhmatoh poko. Tõmehse ahtao apoto zukãko sã mã toto.

[7]Zehno ro, apoto samo, tutuisarykõ totapase eya xine; totapase toto emero porehme atakenaka. Yrome ya oturupyra mã toto takorehmapotohkõme.

Izyraeu tomo imehnõ ahno tõ maro

[8] Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

[9] Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

[10] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

[11] Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

[12] Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

[13] Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

[14] Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tomo a, tõmiry totapose imehnõ ahno tomo a osepeme ehtohme. Seromaroro wyi sã mã toto popyrahme sã tokeise ahtao.

[9]Zuaro pyra mokaro mana, tyjamitunuru enahkãko imeimehnõ ahno a tõsekaroryke osepeme. Jamihme pyra toehse toto tamuhpõme exikety samo tũsehke karimutumã ke, yrome onenetupuhpyra mã toto moro poko.

[10]Toepyrypatohkõke zae pyra toehtohkõ ekarõko mã toto. Morohne emero toehse eya xine repe, yrome oehpyra ro mã toto ya. Oturupyra mã toto ya, Ritonõpo toto Esemy, takorehmapotohkõme ya.

[11]Utuku putupyra exikety sã toehse Izyraeu tõ mana: osemazuhme Ejitu pona ytõko takorehmapotohkõme, imeĩpo Axiria pona ytõko mã toto takorehmapotohkõme eya xine.

[12]Yrome torõ tõ apoine sã tarãpa ke, mokaro apoĩko ase. Toto wãnohnõko ase toto etatopõpyry ae ro toto oximõtoh tao.

[13]Tytahse mã toto, tonahkasẽme exĩko mã toto, toepase aexirykõke, jomihpyry omipona pyra toehse roropa toexirykõke. Toto pynanopyry se exiase repe, yrome ajohpe tõturuse toh nexiase ypoko.

[14]Toto otururuhtao ya zae nymyry pyra mã toto tukurohtao xine; aotururukohtao osemãko mã toto nono pona, tyxitarykõme juaro pyra exiketõ samo. Tonahsẽ ekaroporyhtao eya xine, eukuru maro typihpyry sahkãko mã toto juaro pyra exiketõ samo. Jomiry omipona pyra mã toto, emero porehme.

[15] Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

[15]Tuãtanohpose toto ya, tamorepase toto ya, jamihme toto tyripose ya roropa, yrome popyra ehtoh riry se toh nexiase ya.

[16] Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

[16]Pyrou ekomaryhtao samo taky popyra exikety ke, jetohnõko mana, onekomara mana. Moro sã ypoetory tõ mana tãtapiakase mã toto ywinoino imehnõ neponãmary tõ eahmatohme. Ituisarykõ epyrypãko mã toto, naeroro totapasẽme exĩko mã toto, mame toto eunohnõko Ejitu põkõ mana.

Oseias 8

O castigo está próximo

[1] Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

[2] A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

[3] Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

[4] Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

[5] O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

Ozeja 8

Tyneponãmarykõ eahmary wãnohtopo

[1]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Rueimo etotoko enaroximatohme! Epetõkara oehnõko mã toto piano tõ samo ynonory pona, ynetapohpyry omipona pyra toehse ypoetory tõ exiryke, ynyripohpyry eya xine omipona pyra toehse roropa mã toto.

[2]Oturũko mã toto ya, ynara ãko: “Omoro mase Ritonõpo yna Esemy, opoetory tõme ynanase.”

[3]Yrome kure ehtoh turumekase eya xine, naeroro epetõkara toto ekahmãko mana.

[4]— Tutuisarykõ tymenekase ypoetory tomo a, oturupyra toto ahtao ymaro toto poko. Kowenatu tõ tymenekase eya xine, “Mokyro ynymenekahpyryme mana,” kara jahtao. Parata ke, uuru ke roropa tyneponãmarykõ tyrise eya xine; morara exiryke tonahkasẽme exĩko mã toto.

[5]Mokyro pui mũkuru, uuru risẽ se pyra ase ipunaka, Samaria põkõ mokyro eahmãko mã toto, naeroro mokaro zehno ase. Otara ahtao typenekehsẽme exĩko toh nae tyneponãmarykõ eahmary poko?

[6] Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

[6]Mokyro pui mũkuru panõ tyrise Izyraeume exikety a tyneponãmaryme, moro Ritonõpome pyra mana! Mokyro pui mũkuru panõ toahmase Samaria po, tytohkasẽme exĩko mana.

[7] Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

[7]Tyneponãmarykõ poko tyryrykane arykary sã eya xine mana, moromeĩpo wiriwirikane apoĩko sã mã toto, Axiria etonase oehnõko mana. Tiriiku tõkehko tarykase eya xine, yrome eperytara mana. Toperytase ahtao imeimehnõ oehnõko mana moro epery enahkase.

[8] Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

[8]Imehnõ ahno sã Izyraeu toehse mana, toiparo rokẽ sã mã toto, otyme pyra mã toehse toto.

[9] porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

[9]Putupyra sã mã toto, jumẽtu samo ekuremara ro ahtao; toiroro toytory se rokẽ mana. Toytose toto Axiria pona tãtakorehmapotohkõme repe, imehnõ ahno topehmase eya xine towomapotohkõme.

[10] Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

[10]Yrome toto apoĩko ase, toto wãnohnõko ase. Okynahxo etuarimãko mã toto, tyrohmanohpose toto ahtao Axiria tuisary a.

[11] Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

[11]— Apoto apõ tõ tuhke tyrise Izyraeu tomo a tyyrypyrykõ korokapotohme ya repe, yrome morohne pokoino itamurumehxo tyyrypyrykõ poko toehse toh nexiase.

[12] Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

[12]Ynyripohpyry tõ eya xine tuhke tymerose ya, yrome morohne turumekase eya xine: “Otyme kure moro?” tykase toto.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

[13]Okyno tõ etapãko mã toto tynekarorykõme ya, mokaro pũ onyry poko oseahmãko mã toto. Yrome ywy, Ritonõpo, tãkye pyra ase ipoko xine. Wenikehpyra exĩko ase iirypyrykõ poko, toto wãnohnõko

ase. Mokaro enyohnõko ropa ase Ejitu pona ropa,

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

[14]tuenikehse Izyraeu tõ exiryke Tyrihpõkõ poko. Tapyi tõ konõto tyrise Izyraeu tomo a, pata tõ tyrise Juta tomo a tapuruse aexityã apuru konõto ke. Yrome apoto enehpõko ase moro pata tõ zahkatohme, moro tapyi tõ jamihmãkõ enahkatohme roropa.

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

Ozeja 9

Izyraeu tõ wãnohtoh poko

[1]Izyraeu tomo, atãkyemara ehtoko, otuhtoh konõto poko oseahmara ehtoko, imehnõ sã pyra ehtoko. Ritonõpo turumekase oya xine, imehnõ neponãmarykõ eahmãko matose. Emero tiriiku apotoh po imehnõ poko exikety sã mosekaroatose mokaro neponãmarykõ Paau a, epehpyry se oexirykõke ewino.

[2]Yrome taroino okynã pyra tiriiku pyra exĩko, azeite pyra roropa te, uwa eukuru jehnahpyry pyra, enara.

[3]Taro Ritonõpo nonory po okynã pyra exĩko Izyraeu tõ mana, taroposẽme exĩko ropa mã toto Ejitu pona, mame Axiria po tonahsẽ nuriame exikety enahnõko mã toto.

[4]Morohne nono po tynekarory tõ onekarosaromepyra exĩko mã toto Ritonõpo a, uwa eukuru jehnahpyry te, okyno tõkehko roropa. Tonahsẽ enahnõko mã toto aorihtyã ekepyry zonẽtoh po ahtao samo, moro poko otuhketõ nuriame exĩko mã toto. Tonahsẽ onekarosaromepyra exĩko mã toto tynekaroryme Ritonõpo Tapyĩ tao; otuhnõko rokẽ mã toto.

[5] Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

[6] Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

[7] Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

[8] O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

[9] Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

[10] Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

[5]Morarame oseahmatoh konõto toehse ahtao Ritonõpo eahmatohme otara tyrĩko toh nae?

[6]Epãko mã toto osenahkara toehtohkõme, yrome toto apoĩko Ejitu põkõ mana. Toto zonẽnõko pata Mẽpi põkõ mã toto. Toto mõkomory kurã parata tõkehko, itapyĩ tõ roropa ãtarykahme tapurusẽme exĩko omoxino tõ ke.

[7]Ẽmepyry oehnõko mana awãnohtohkõme, morara ahtao typoetory tõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Moro toehse ahtao Izyraeu tõ zuaro exĩko mã toto! Yrome amarokõ ynara ãko: “Mose urutõ rowohpe mana! Ritonõpo poe osekarõko repe, yrome rowohpe mana!” Moro sã oturũko matose iirypyryme oexirykõke, naeroro yzehno, yse pyra roropa matose.

[8]Urutõme tonyohse ywy Ritonõpo a typoetory tõ, Izyraeu tõ enaroximatohme. Yrome emero rokẽ jytoryhtao ahno apoitoh rĩko matose japoitohme. Ritonõpo Tapyĩ tao roropa jepeme pyra mã toto.

[9]Iirypyryme mã toto tynyrirykõ poko emero, mokaro Kipea põkõ ehtopõpyry samo. Wenikehpyra exĩko Ritonõpo mana mokaro rypyry poko, toto wãnohnõko mana.

Izyraeu tõ rypyry emetakã poko

[10]Ynara tykase Ritonõpo: — Izyraeu eneryhtao ya apitoryme, tãkye toehse ywy, uwa epery enery samo ahtãko ona po. Atamurukõ tonese ya ahtao, tãkye exiase tonahsẽ fiku tõ apitorymãkõ enery samo toehse toto ahtao. Yrome ypy Peoa pona toeporehkase toto ahtao, imehnõ neponãmarykõ Paau toahmapitose eya xine,

nuriame toehse toh nexiase, tyneponãmake xihpyryme exikety samo.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[11]Izyraeu tõ imehxo ehtoh ime pyra exĩko mana. Enurupyra ipoenõ exĩko; ipyxiãkõ poetoẽme exipyra exĩko, emũkuara exĩko mã toto.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[12]Toemũkuase toto ahtao imũkuru tõ arõko ase mya; akoĩpyry onynomopyra ase ipunaka. Popyra ehtoh oehnõko eya xine myhene turumekase toto ahtao ya!

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[13]Izyraeu tõ enease pata Tiro samo, otyro zamaro osa kurã po samo; yrome tumũkuru tõ arõko mã toto aorihmapotoh pona.

[14] Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

[14]Ritonõpo yna Esemy, oty rĩko mah mokaro opoetory tõ poko? Ipyxiãkõ emũkuasaromepyra toto tyriko! Toemũkuase toto ahtao suhsu toukure pyra tyriko toto onẽpopyra toto ehtohme!

Popyra typoetory tõ ekarõko Ritonõpo mana

[15] Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

[15]Ynara tykase Ritonõpo: — Popyra Izyraeu tõ ehtoh toehpitose pata Kiukau po. Moroto mokaro se pyra toehpitose ywy. Mame iirypyrykõ pokoino toto aropõko ase ynonory poe. Taroino mokaro pyno pyra exĩko ase. Ituisarykõ emero jomiry omipona pyra toehse mã toto.

[16] Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

[16]Izyraeu tõ tapurose mana; wewe eperytapỹ sã mã toto topere pyra, imity tõ tonore toehse exiryke. Toemũkuase toto ahtao ipoenõkõ nupunato aorihmapõko ase.

Urutõ oturutopõpyry Izyraeu tõ poko

[17] O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

[17]Typoetory tõ rumekãko Ritonõpo mana, aomiry omipona pyra toto exihpyryme. Xiaxiake ytoytõko mã toto imehnõ ahno rãnakuroko.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

Ozeja 10

Ineponãmarykõ apoto apõ enahkary poko

[1] Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

[2] O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

[3] Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

[4] Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

[5] Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

[6] Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

[7] O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

[1]Izyraeu tõ uwa zoko sã toh nexiase, uwa epery pehme. Tymõkomoke itamurumehxo toehse toto ahtao, tuhkehxo apoto apõ tyrise eya xine; itamurumehxo toperytase itupikõ po ahtao tuhkehxo xikihme exiketõ tyrise eya xine tyneponãmarykõ Paau kyryryme.

[2]Tamonohse eya xine, Ritonõpo omiry omipona pyra toehse. Seromaroro epehmãko mã toto iirypyryme toehtohkõ emetakame. Toto nyrihpyry apoto apõ tõ kararahnõko Ritonõpo mana, xikihme exiketõ, Paau kyryry tõ pahnõko roropa mana.

[3]Okynã pyra ynara ãko mã toto: “Tutuisake pyra sytatose Ritonõpo omiry omipona pyra toehse kuexirykõke. Yrome tutuisake toehse kuahtao xine, oty rĩko ynororo nae kuakorehmatohkõme?”

[4]Ajohpe rokẽ mã toto; tõmirykõ etapõko mã toto emero. Yrome tõmirykõ omipona pyra mã toto. Zae ehtoh eya xine owokatõ sã mana; ãtaryka orihmatõ ahtary samo tupito rãnao.

[5]Samaria põkõ enaromỹke exĩko, xitãko roropa tyneponãmarykõ, pui mũkuru panõ, uuru risẽ tarose ahtao Pete-Awẽ poe. Oturuketõ tyneponãmarykõ poko otupĩko mã toto tyneponãmarykõ typyne exikety tomatonanohse exiryke.

[6]Ineponãmarykõ tarosẽme exĩko Axiria pona, ahno nekaroryme tuisa konõto kyryryme. Mame Izyraeu tõ ehxirõko mã toto imehnõ omiry omipona toehse toexirykõke.

[7]Izyraeu tõ tuisary tarosẽme exĩko mana wewe akumuru arory sã nakuae.

8 E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

8Apoto apõ tõ ypy Awẽ emory po, tyneponãmarykõ eahmatoh tonõ Izyraeu tomo a, tonahkasẽme exĩko mã kehko. Epo ãtarykahme exĩko mã kehko, omoxino tõkehko ahtãko mana. Ahno tõ kohtãko ypy tomo a: “Epukatoko yna pona!” somokyhmã tomo a roropa: “Epukatoko yna pona,” ãko mã toto!

Izyraeu tõ tuãnohsẽme exĩko

9 Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

9Ynara ãko Ritonõpo mana: — Tyyrypyrykõ poko toehtopõpyrykõ poe Kipea po, Izyraeu tõ tyyrypyrykõ poko exikehpyra mã toto. Morara exiryke Kipea po etonatoh eporehkãko mana epona xine, ahno tõ popyra toehse exiryke.

10 Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

10Osetapãko ase imaro xine, toto wãnohtohme. Imehnõ ahno tõ oximõme oehnõko mã toto Izyraeu tõ poremãkapose, toto wãnopyryhtao ya tyyrypyhpyke tuhke toto exiryke.

11 Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

11— Pui nohpo sã Izyraeu tõ nexiase tukuremase exiketyme, tiriiku puhturu tũtũmary se exiketyme nexiase ipikatohme. Yrome omoxinety tywyhmatoh yriase ipymyry enekure exikety pokona, tupito nonory poko aerohtohme nono ahkatoh ke. Izyraeu tõ maro Juta tõ irohmanohpõko ase, tupito poko toto erohtohme.

12 Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

12Ynara ase eya xine: “Tupito nonory kasenato ahkatoko, zae ehtoh arykatohme. Mame kure ehtoh apoĩko matose ypyno toehse oexirykõke. Oehtohkõme ropa ya toehse mana. Ywy ase Ritonõpo. Konopo sã kure ehtoh enehpõko ase opona xine, opynanohtorỹko ase.”

13 Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira,

13Yrome moro se pyra mexiatose, popyra ehtoh tarykase oya xine. Zae pyra ehtoh

porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

roropa tapoise oya xine. Epery enahnõko matose ajohpe oehtohkõ emetakame. — Jamihme osekarõko matose kahu tõ nae oexirykõke etonatohme, soutatu tõ roropa tuhke nae oexirykõke.

14 Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

14Morara exiryke etonatoh oehnõko oya xine, atapyĩkõ jamihmãkõ tonahkasẽme exĩko. Ynara exĩko oya xine mana: tuisa Saumã nyrihpyry samo, tõsetapase ynororo ahtao Pete-Arapeu maro: tapyi tõ typahse eya nono pona, nohpo tõ tysahkase eya ipoenõ maro.

15 Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

15Moro sã exĩko oya xine, Izyraeu tomo, popyra ehtoh poko toehse oexirykõke. Mame osetapapitoryhtao, Izyraeu tõ tuisary orihnõko mana.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

1 Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

2 Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

3 Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

4 Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

Ozeja 11

Tõmipona pyra exiketõ pyno Ritonõpo mana

1Typoetory tõ Izyraeu poko, ynara ãko Ritonõpo mana: "Poetome ro Izyraeu ahtao, ipyno exiase, umũkurume tykohmase ya, Ejitu po ynororo ahtao.

2Yrome itamurumehxo tykohmase ynororo ahtao ya, itamurumehxo toesyryhmase ynororo ywinoino. Tynekarory tõ tyahkase eya xine, tyneponãmarykõ Paau eahmatohme. Ixtaratu tyahkase eya xine roropa tyneponãmarykõ eahmatohme.

3Ya ro Izyraeu tõ tamorepase ayaytorykõ poko; toto tanỹse ya jemary ke, yrome onenetupuhpyra toh nexiase typyno xine jehtopõpyry poko.

4Toto pyno jehtoh ke, toto ewomaryke roropa ya toahmase toto ya. Tanỹse toto ya jemary ke, jenao poeto apoiry sã jũ tomo a

tonao xine. Toepuise ywy toto otuhmapotohme."

[5] Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

[5]— Toepyrykõ se pyra ropa mã toto ya. Naeroro Ejitu pona ytõko ropa mã toto; axirio tomo a typoremãkasẽme exĩko mã toto.

[6] A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

[6]Etonatoh oehnõko mana ipatarykõ pona. Pata tõ omõtoh tonõ tytahtahkasẽme exĩko mana epetõkara a, tonahkasẽme exĩko mã toto. Ypoetory tõ totapasẽme exĩko mã toto zae pyra exiketõ osenetupuhtoh riry se rokẽ toexirykõke.

[7] Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

[7]Ypoetory tõ putupyra sã rokẽ mã toto, jomiry omipona pyra; morara exiryke tarosẽme exĩko mã toto epetõkara a, tynamoto tõme. Imehnõ toto onypynanohsaromepyra exĩko mã toto.

[8] Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

[8]"Izyraeu tomo, orumekarykõ se pyra ase! Orumekasaromepyra xine ase! Oenahkaposaromepyra xine ase, Atama enahkapotopõpyry sã ya! Orisaromepyra xine ase Zepoĩ ritopõpyry sã ya, tonahkase ahtao ya! Opyno xine jexiryke oenahkaposaromepyra xine ase. Opyno xine jehtoh exikehpyra mana.

[9] Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

[9]Awãnohpyra xine ase ozehno xine jehtoh ke. Ypoetory tõ onenahkara ropa ase, Ritonõpome jexiryke ahno rokẽ kara ase; Ywy, Ritonõpo Kurano, ypoetory tõ rãnao ase, toto onenahkara ropa ase."

[10] Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

[10]— Ywy opore omitaryhtao, reão samo jepetõkara enepanohpotohme, ymaro ypoetory tõ ytõko mã toto. Xixi omõtoh wino ypoetory tõ oehnõko mã toto tururume.

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da

[11]Torõ tõ sã oehnõko mã toto Ejitu poe, utuku tõ sã oehnõko Axiria poe. Mame toto

Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

ripõko ase toto nonory pona ropa, moroto aehtohkõme ropa. Ywy Ritonõpo oturuno.

Izyraeu wãnohtopo, Juta wãnohtoh roropa

[12]Ynara tykase Ritonõpo: — Izyraeu tõ jomyehmãko sã mã toto ajohpe toehtohkõke, imehnõ enekunohtoh kõ ke roropa. Juta tõ roropa jomiry omipona pyra mã toto, anamonohpyra Exiketyme ase, Ritonõpo kurano.

Ozeja 12

[1]Popyra ehtoh poko rokẽ kohmãnõko Izyraeu tõ mana. Inyrityãkõ toiparo rokẽ mã kehko. Imeimehnõ enekunohnõko mã toto, toto ryhmatohme, toto etapatohme roropa, enara. Osepeme toehtohkõme tõmirykõ etapõko mã toto axirio tomo a, mame azeite aropõko mã toto tynekaroryme Ejitu pona.

[2]Juta tõ hxirõko Ritonõpo mana, Izyraeu tõ wãnohnõko roropa mana iirypyryme toehse toto exiryke.

[3]Toto tamuru, Jako, toetoepurohmase turui Ezau maro, kamarame exikety, tysekõ wakuru ao ro toto ahtao. Tuãtase tahtao toekuhse Jako Ritonõpo maro;

[4]Ritonõpo nenyokyhpyry maro toekuhse ynororo, orẽpyra toehse. Tyxitase ynororo, kure toehtoh tokaropose eya. Tõseporyse Ritonõpo imaro Peteu po, mame moroto tõturuse imaro.

[5]Ritonõpo nexiase, Kuesẽkomo, Jamihmehxo Exikety. Esety Ritonõpo Kuesẽkõme mana.

[6]Naeroro, Izyraeu tomo, eramatoko ropa Ritonõpo Oesẽkomo a. Zae ehtoh poko

ehtoko. Aomiry onurumekara ehtoko. Opynanopyrykõ eya enetupuhtoko.

Typoetory tõ wãnopyry poko

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[7]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tõ kananeu tõ sã mã toto: onekunohto mã toto, ikuhtoh ajohpe exikety ke tykyryrykõ kuhnõko mã toto typynehxo epehmapotohme.

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

[8]Ynara ãko mã toto: “Ajohpe pyra tuhke tytineruke sytatose. Yrome kyhxirosaromepyra xine imehnõ mana zae rokẽ kuexirykõke kuerohtohkõ poko.”

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[9]Yrome ywy Ritonõpo Oesẽkõme ase, Ejitu poe oenehtopõpyrykõ poe ya; mame oripotorỹko ropa ase tapyi tõ pisarara taka, oehtopõpyrykõ samo tõseporyse kuahtao xine ona tonorẽ po.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[10]— Oturuase urutõ komo a, enepotoh ekaroase roropa eya xine; enetupuhpotoh tonõ ekaroase urutõ komo a ahno zurutohme.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[11]Yrome tyneponãmarykõ eahmary se Kireate põkõ mana, morara exiryke orihnõko mã toto. Apoto apõ po Kiukau po pui orutua kõ zahkãko mã toto. Morara exiryke moro apoto apõ tõ ypyme topu tõme rokẽ exĩko tupito tõ ahkatopõpyry po.

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[12]Kytamurukõ Jako toepase Mesopotamia pona, toerohse ynororo kaneru tõ pynanohneme typyty epekahtohme.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[13]Ejitu poe urutõ Moeze a, typoetory tõ Izyraeu toupose Ritonõpo a, typynanohse toto eya.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

[14]Tyyrypyrykõ poko toexirykõke tyzehno xine Ritonõpo tyripose Izyraeu tomo a, morara exiryke, popyra toto ehtopõpyry epehmapõko Ritonõpo mana, toto

wãnohnõko mana zae pyra toto ehtoh emetakame.

Oseias 13

Castigo definitivo

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

[4] Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

[5] Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

[6] Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

Ozeja 13

Izyraeu enahkary poko

[1]Pake ahtao Eparaĩ tõ otururuhtao, otato imehnõ Izyraeu tõ nexiase emero, imehxo Eparaĩ tõ ekaroryke eya xine. Yrome tyneponãmarykõ Paau toahmapitose eya xine, naeroro orihnõko mã toto.

[2]Tyyrypyrykõ poko exikehpyra mã toto, tuhkehxo tyneponãmarykõ rĩko mã toto, metau risemy eahmatohme; parata rĩko mã toto ahno panono tõsenetupuhtohkõ poe; ahno nyrihpyryme rokẽ mã kehko, yrome ynara ãko mã toto: “Onekarorykõ jahkatoko moxiã kyneponãmarykõ eahmatohme!” Toto eahmãko mã toto, pui panõ pohnõko, metau risẽme rokẽ toto ahtao ro.

[3]Morara exiryke mokaro osenepyra exĩko mã toto, akurũ samo ẽmepyryhtao, xixi tũtaryhtao, konopo akoĩpyry sã onahpoty po, axĩ tonore exĩko, tiriiku pihpyry sã aroryhtao tyryrykane a, orexĩto sã roropa tõnuhse ahtao.

[4]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme ase oenehtopõpyrykõ poe ya Ejitu poe. Toiro rokẽ ase, Oesẽkomo. Juaro matose, imepỹ ritõ pyra mana. Ywy ro rokẽ Opynanohnekõme ase.

[5]Opyno xine exiase ona tonorẽ po awahtao xine, moro nono tuna pyra aexihpyry po.

[6]Yrome toytose awahtao xine nono kurã pona tuesapare toehse mexiatose. Mame imehnõ motye imehxo mosekaroatose okurohtao xine. Tuenikehse mexiatose ypoko.

[7] Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

[7]Morara exiryke amaro xine osetapãko ase reão samo; osema ehpio poe oenetorỹko ase reoparatu samo.

[8] Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

[8]Uusa onokyroimo sã ipoenõ tomatonanohse ahtao, osetapãko ase amaro xine, akararahtorỹko ase; reão sã oesekatorỹko ase moroto ro; onokyro tõ sã akararahtorỹko ase.

[9] A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

[9]Oenahkatorỹko ase, Izyraeu tomo; onoky opynanohtorỹko nae?

[10] Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

[10]Tuisa konõto mekaropoatose ya, tuisa tõ roropa pata tõ po porehme. Yrome opynanohsaromepyra mã toto.

[11] Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

[11]Ozehno xine toehse ywy, naeroro tuisa tõ ekaroase oya xine. Mame tohne ro jexiryke opoko xine otuisarykõ touse ropa ya owinoino xine.

[12] As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

[12]— Izyraeu tõ rypyhpyry tymerose nexiase pape pokona, moro pape popyra toto ehtopõpyry poko tukurãkase mana.

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[13]Ẽmepyry toehse nase Izyraeu tõ isene ehtohme, yrome Izyraeu tõ ise pyra mana tuamekaro rokẽ toexirykõke; poeto samo, enurutoh toehse ahtao, tutũtary se pyra tyse wakuru ae.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

[14]Morara exiryke ypoetory tõ pynanohnõko ha orihpyra toto ehtohme? Naary! Toto anỹnõko ha aorihtyã ekepyry esary poe? Arypyra. Tyrohsẽ kehko enehpoko, orihtopo! Mokaro enahkatoh enehpoko, aorihtyã esary! Mokaro pyno exikehnõko ase.

[15] Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará

[15]Tomãse Izyraeu tõ ahtao ro ãtaryka samo, tyryrykane axitunety enehpõko ase ona tonorẽ poe, xixi tũtatoh wino tuna enatyry tõ anorymapotohme, pẽkamã tõ roropa.

a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

16 Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

Mõkomo kurã emero uuru tõkehko tarosẽme exĩko mana.

16Samaria põkõ tuãnohsẽme exĩko mã toto Ritonõpo turumekase eya xine exiryke. Orutua kõ orihnõko mã toto osetapary poko; poeto pitiko tõ totapasẽme exĩko topu tõ pona; poetoẽme exiketõ wakuru tyxihkasẽme exĩko, enara.

Oseias 14

Promessas de perdão

1 Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

2 Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

3 A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

Ozeja 14

Izyraeu tõ toahmase eramatohme ropa Ritonõpo a

1Izyraeu tomo, osehtoko ropa Ritonõpo Oesẽkomo a! Mepukatose oorypyrykõ poko toehse oexirykõke.

2Osehtoko ropa Ritonõpo a, ynara kahtoko eya: “Yna rypyry ikorokako, yna otururu oya etako! Oeahmary yna a ekarõko ynanase oya ynanekaroryme.

3Axirio tõ yna onypynanohsaromepyra mã toto, kawaru tõ yna onewomasaromepyra mã toto. Jũme ynanyrityamo a, ynaneponãmary tomo a ‘Yna Esẽme mase,’ kara ropa exĩko ynanase. Omoro, Ritonõpo, yna pyno mase, tymõkomoke pyra exiketõ etuarimaketõ roropa pynanohnõko mase.”

Isene ehtoh ekarõko ropa Ritonõpo mana

4Ynara ãko Ritonõpo mana: "Ypoetory tõ kurãkãko ase, toto amonohtopõpyrykõ korokãko ase. Toto pyno exĩko ase yronymyryme ukurohtao, tohne toehkehse jexiryke ipoko xine.

5Konopo sã exĩko ase Izyraeu tomo a, ekuru tõ ekutãko mã kehko, ririo tomo. Imity tõ ahtãko roropa mã kehko mya rahkene, wewe mity sã Ripano po.

[6] Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

[6]Amoriry tõ mosahxo exĩko mã kehko, kure potu oriwera amoriry tõ samo. Typoxine exĩko roropa mã kehko apupari samo Ripano po.

[7] Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

[7]Isene exĩko ropa Izyraeu mana, towomase ya; tiriiku ahtary sã emãnõko mã toto, topere sã exĩko mã toto uwa zoko samo. Mokaro imehxo ehtoh waro exĩko imehnõ mana, uwa eukuru jehnahpyry samo Ripano po.

[8] Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

[8]'Ynaneponãmary tõ toiparo rokẽ mã kehko, typahsẽme rokene,' ãko Izyraeu tõ mana. Ywy ase Ritonõpo Oesẽkomo, ypoetory tõ otururu etãko ase; ywy ase toto pynanohneme. Pinieiro wewe isene exikety sã ase toto ewomãko. Ypoe kure ehtoh apoĩko mã toto emero porehme."

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

Etyhpyryme

[9]Senohne, ynymerohpyry enetuputyry se ase tuaro exiketomo a, osenetupuhtohme moro poko. Ritonõpo esemary tõ zae mã kehko. Zae ehtoh poko exiketõ ytoytõko mã toto moro ae, yrome iirypyryme exiketõ osetapãko, epukãko mã toto.

Joel	Joeu

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

[1] Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

[2] Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

[3] Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

[4] O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

[5] Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

[6] Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

[7] Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

[8] Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

[9] Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

Joeu 1

[1]Sero nase Ritonõpo omiry, inekarohpyry Joeu, Petueu mũkuru a.

Ahno xitãko tynapyrykõ enahkatopõpyry poko

[2]Etatoko ke, tamuximãkomo! Otato ehtoko, Juta tomo! Sero popyra ehtoh panõ toehse nae isene kuahtao xine, kytamurukõ, pakatokõ ehtopõpyry ae ro?

[3]Opoenõkõ zurutoko sero popyra ehtoh poko, typoenõ zurutohme eya xine, typoenõ zurutohme roropa mokaro a sero popyra ehtoh poko.

[4]Akurũ sã tooehse, itamurume akurũme sã tooehse taparara tõ rokene, ahno narykatyã emero otyro tonahse eya xine. Taparara tõ osemazuhme aehtyã nynomohpyry tonahse okomino aehtyamo a.

[5]Apakatoko toetỹse exiketomo! Oxitatoko, eukuru jehnahpyry sato komo, uwa epery tonahkase exiryke, eukuru tyrisenã pyra exĩko mã rahkene.

[6]Taparara tõ tooehse toto, tuisa konõto soutatu tõ samo, tuhkehxo, orẽpyrahxo tooehse mã toto ynonory pona. Jery reão zery sã nexiase, taere mana reão zery samo.

[7]Uwa zoko tõ kynarykahpyrykõ tonahkase eya xine wikeira tõ roropa tonahse eya xine. Eperytaketõ pihpyry tonahse eya xine, amoriry tõ rokẽ tynomose karimutume.

[8]Oxitatoko oryximã samo, ihnamone exikety samo, tynio orihtopõpyry hnamone samo.

[9]Oturuketõ Ritonõpo poetory tõ xitãko mã toto Ritonõpo Tapyĩ tao ahno nekarotyã

tonahse exiryke, tonahsẽ pyra eukuru pyra toehse roropa, enara.

[10] O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

[10]Tupito tõ po ona po roropa otyro tõ pyra toehse exiryke, ihnamõko nono mana, tiriiku tõkehko tonahkase exiryke, uwa zoko tõ oriwera zoko roropa toorihse kehko.

[11] Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

[11]Emynyhmatoko tupito poko erohketomo; oxitatoko uwa zoko tõ poko erohketomo; tiriiku pyra toehse exiryke, sewata pyra toehse roropa. Emero tarykasã tonahkase mana.

[12] A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

[12]Uwa zoko tõ toorihse mã kehko wikeira tõ roropa; romã zoko te, airiki panõ zoko kehko te, masã zoko kehko te, emero wewe eperytaketõ toorihse kehko. Tãkye ahno ehtoh tonahse, emynyhmãko mã toto ipunaka.

Eramatoko ropa oorypyrykõ rumekatohme

[13] Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

[13]Oturuketomo, apoto apõ poko erohketõme matose, upo amurutoko kamisa topuxiximã risemy, oxitatohkõme. Ritonõpo poetory tomo, omõtoko Itapyĩ taka, oxitarykõ poko oẽmehtoko, Ritonõpo Tapyĩ tao ahno nekarotyã pyra toehse exiryke tiriiku tõkehko pyra, eukuru pyra roropa.

[14] Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

[14]Imoihmãkõ eahmatoko Ritonõpo Tapyĩ taka toto ytotohme! Zurutoko toto toiro ẽmepyry ae otuhpyra toto kohmãtohme; tuisa tõ eahmatoko Juta tõ maro emero oximõtohme Ritonõpo Kuesẽkõ Tapyĩ tao, oturutoko eya kuakorehmatohkõme.

Enahkatoh enetupuhtopo

[15] Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

[15]Moro ẽmepyry oehnõko, myhẽ mana! Kuesẽkõ ẽmepyryme exĩko. Sero enahkapõko Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety mana. Oserehtoh konõto exĩko moro ẽmepyry ae mana!

[16] Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

[16]Anakorehmasaromepyra sytatose, kynarykahpyrykõ enahkary enẽko rokẽ sytatose. Ritonõpo Kuesẽkõ Tapyĩ tao atãkyemara mã toto, otuhtoh onyripyra roropa mã toto.

[17] A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

[17]Tupito tõ tonore mã kehko, ipuhturu tõ ahtara mana; tykyrysã tiriiku tõkehko anapoipyra sytatose. Morara exiryke tiriiku tõkehko kurãkatoh epukãko rokene.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

[18]Pui tõ kohtãko mã toto omise toexirykõke, ytoytõko mã toto rowohpã samo, tihtitihme ytoytõko mã toto onahpoty pyra exiryke. Kaneru tõ roropa orihnõko mã toto.

[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

[19]Ritonõpo, oya kohtãko ase! Wewe tõ toorihse kehko, apoto ke jahkahpyry samo, onahpoty tyahse mã emero porehme.

[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

[20]Onokyro tõ oya kohtãko mana takorehmatohkõme, tuna tõ tasarahse exiryke, onahpoty tonahkase roropa exiryke emero porehme.

Joel 2

Joeu 2

Taparara tomo, Ritonõpo ẽmepyry poko

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

[1]Rue tõ etotoko ypy Xião po, toto tuarõmatoh etotoko ypy kurã po! Tykytyky kahtoko enaromỹke oehtohkõke Juta tomo! Ritonõpo ẽmepyry oehnõko oya xine exiryke.

[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

[2]Moro ẽmepyry ikohmamyry sã exĩko mana, koko ehtoh samo, akurũ xinukutumã sã exĩko mana tapure exikety samo. Taparara tõ oehnõko mã toto soutatu tõ ikuhpỹme samo jamihme roropa, akurũ xinukutumã sã ypy tõ po. Sero panõ exipitopyra nexiase moino ro, taroino exipyra ropa exĩko roropa mana.

3 À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

3Emero enahnõko mã kehko, apoto samo, apoto nyahkary samo emero enahkaryhtao. Oehpyra ro toto ahtao tupito kurã sã mana, Ritonõpo narykahpyry Etẽ samo; yrome toytose ropa toto ahtao ona tonorẽ sã mana. Taparara tomo a emero tonahkasẽme exĩko mana!

4 A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

4Kawaru tõ sã mã toto, kawaru tõ osetapaketõ sã tururume ytõko mã toto.

5 Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

5Pyhsekyhsekyh ãko mã toto ypy tõ emory po, panaikato mã toto kahu tõ ao osetapaketõ samo, apoto po amoriry tõ tonore exiketõ sã roropa. Soutatu tõ ikuhpỹme exiketõ sã mã toto, atakenaka, etonatohme.

6 Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

6Mokaro oepyryhtao, tykytyky ãko imehnõ mana emero porehme, ẽmytykõ roropa enaromỹke exĩko mana.

7 Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

7Osetapãko mã toto soutatu tõ orẽpyra exiketõ samo; tururume ytõko, apuru tõ pona onuhnõko, ytokehpyra. Atakenaka ytoytõko topohme

8 Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

8imehnõ onypurohmara mã toto, tosemarykõ ae ytõko mã toto. Ytoytokehpyra mã toto, typyre ke onetypohkaposaromepyra imehnõ mana.

9 Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

9Xiaxiake tururume ytõko mã toto pata poro. Apuru tõ pona onuhnõko mã toto tapyi tõ taka. Osenuhmatoh ae omõnõko mã toto, omato kõ samo.

10 Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

10Ytokehpyra mã toto, nono tykytyky ãko mana, kapu roropa, xixi kohmãnõko mana nuno roropa, xirikuato tõ roropa zemime hkopyra exĩko mã kehko.

11 O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as

11Konomeru sã soutatu tõ tyripõko Ritonõpo mana; ipoetory tõ osetapaketõ ikuhpỹme mã toto, orẽpyra aomiry omipona exiketõ

suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do Senhor

[12] Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

[13] Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

[14] Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

[15] Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

[16] Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

mana. Ritonõpo ẽmepyry enaroximatoh imehxo mana, orekohmato konõto. Onoky moro eanahtõko nae?

Oorypyrykõ irumekatoko

[12]“Naeroro seromaroro,” ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana, "eramatoko ropa ya yronymyryme, otuhpyra roropa ehtoko õtururukohtao ya te, oxitatoko te, emynyhmatoko.

[13]Oorypyrykõ rumekary se oehtohkõ enetupuhpotoko; oupõkõ onyxihkara ehtoko, yrome okurohtao xine oxitatoko oorypyrykõ poko.” Eramatoko ropa Ritonõpo Kuesẽkomo a. Kure mana, awãnopyrykõ se pyra roropa mana; penekehpyra mã ynororo, kypyno xine mana; axĩ ekurãkãko ropa mana kuãnohpyra xine toehtohme.

[14]Otarame Ritonõpo Kuesẽkõ tõsenetupuhtoh myakamãko mana kure rokẽ typoetory tõ ritohme ropa; tykyrysã itamurume ahtanohpõko ropa mana. Mame tonahsẽ ekarõko ropa matose eukuru maro onekarorykõme Ritonõpo a.

[15]Rue tõ etotoko ypy Xião po; ẽmepyry imenekatoko otuhpyra oehtohkõme õtururukõ poko Ritonõpo a, ahno ikohmatoko oximõme toto ehtohme Tapyi Kurã tao!

[16]Ahno emero ikohmatoko oximõme toto ehtohme, tyyrypyrykõ korokapotohme eya xine. Tamuhpomãkõ ikohmatoko, toto oehtohme poetohti tõ maro, enurusenã kõ maro roropa. Pytasenãkõ ikohmatoko tytapyĩkõ tae toto oehtohme Ritonõpo Tapyĩ taka!

[17] Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

[17]Amarokõ roropa, oturuketomo Ritonõpo Tapyĩ zara po erohketomo, oxitatoko, ynara kahtoko Ritonõpo a: "Opoetory tõ onuãnohpyra exiko, Ritonõpo! Yna onyporemãkapopyra exiko imehnõ ahno neneryme, yna oneunohpyra imehnõ nonory põkõ ehtohme, ynara kara toto ehtohme: 'Otoko hnae mokyro, Ritonõpo Oesẽkomo?' "

Tynonory kurãkary ropa Ritonõpo a

[18] Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

[18]Mame tynonory pyno toexiry tonepose Ritonõpo a, typoetory tõ pyno tonepose roropa mana.

[19] e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[19]Tozuhse toto eya, ynara tykase: "Seromaroro tykyrysã ekarõko ase oya xine, tiriiku tõkehko, uwa eukuru te, azeite roropa; otuhnõko matose, tuesapare exĩko. Taroino opoihtopopyra xine exĩko ase imehnõ ahno tomo a, jũme.

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

[20]Mya mokaro taparara tõ inikahpoe aehtyã aropõko ropa ase owinoino xine. Ona tonorẽ pona toto aropõko ase. Osemazuhme aehtyã tõmasẽme exĩko mã kehko tuna konõto Aorikyhpyry kuaka xixi tũtatoh wino, mokaro mykapo aehtyã epukãko mã toto tuna konõto Metiteraneu kuaka. Mokaro taparara ekepyry tõ tymoke exĩko mana, su ãko mã kehko. Toto enahkapõko ase yjamitunuru ke.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[21]“Tupito tomo, enaromyra ehtoko, atãkyematoko, ynyrihpyry imehxo ehtoh pokoino! Ywy ase Ritonõpo.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

[22]Onokyro tomo enaromyra ehtoko, onahpoty ahtãko ropa mana, wewe tõ eperytãko ropa mã kehko, fiku tõ tuhke exĩko, uwa tõ tuhke exĩko roropa mã kehko.

23 Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

24 As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

25 Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

26 Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

27 Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

28 E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

29 até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

23“Atãkyematoko, Jerusarẽ põkomo, ywy, Ritonõpo Oesẽkõ, nyrihpyry imehxo ehtoh pokoino. Konopo ekaroase oya xine zae konopo oehtoh po, ikonopotatoh po te, eina exisasaka ahtao roropa, konopo itamurume, osemazuhme ehtopõpyry samo.

24Kure tiriiku tõkehko apoĩko matose, uwa eukuru itamurume te, azeite itamurume roropa.

25Taparara tõ enahkatopõpyry emetakamãko ase, akurũ konõto sã taparara tõ enehpoase, soutatu tõ tuhke exiry samo, anarykatyãkõ enahkatohme.

26Tonahsẽ nae exĩko matose, tuesapare exĩko, ise pyra oehtohkõ pona. Ritonõpo Oesẽkõ eahmãko matose, kure ehtoh tuhke tokarose eya exiryke oya xine. Mame ypoetory tõ onyporemãkapopyra ropa exĩko mã toto jũme.

27Mame amaro xine jehtoh waro exĩko matose. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõme jehtoh waro exĩko matose, imepỹ ritõ pyra mana ipunaka. Mame ypoetory tõ onyporemãkapopyra ropa exĩko mã toto jũme.”

Ritonõpo Ẽmepyry

28Ynara tykase Ritonõpo typoetory tomo a: "Moromeĩpo Juzenu enehpõko ase opona xine, emero porehme: omũkurukõ Jomiry ekarõko mã toto, oẽxirykõ roropa. Tamuhpomãkõ osenehnõko mã toto, nuasemãkõ Ritonõpo nenepotoh enẽko mã toto.

29Moro toehse ahtao namoto tõ pona roropa Juzenu enehpõko ase, orutua kõ pona, nohpo tõ pona roropa.

[30] Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

[32] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

[30]Moro ẽmepyry oehtoh enetupuhtohme osenuruhkapotoh rĩko ase kapu ao, nono po roropa, munu te, apoto roropa, akurũ tõ orexĩto maro.

[31]Xixi kohmãnõko mana, nuno kamirarame exĩko munu samo, Ritonõpo ẽmepyry oehpyra ro ahtao, imehxo ehtopo te, oserehtoh konõto exĩko."

[32]Yrome Ritonõpo a ekaroporyhtao ahno a takorehmatohme, typynanohsẽme exĩko mana. Ynara tykase Ritonõpo exiryke: ahno akoĩpyry ypy Xião po exĩko mã toto, Jerusarẽ po, Ritonõpo nymenekatyã typynanohsẽme exĩko mã toto.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança

Joeu 3

Imehnõ nono põkõ apiakãko Ritonõpo mana

[1]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara ãko: — Moro ẽmepyry toehse ahtao kure rokẽ Jerusarẽ põkõ rĩko ropa ase, Juta põkõ roropa.

[2]Mame imeimehnõ nonory põkõ emero oximõme enehpõko ase toto arotohme jakanahmã Josapa pona, toto apiakatohme. Moro rĩko ase popyra Izyraeu tõ ritopõpyry pokoino eya xine, ynymenekatyã ypoetoryme: sapararahme Izyraeu tõ taropose eya xine imeimehnõ nonory pona, mame ynonory tapiakase eya xine tynonorykõme.

[3]Imenekatoh tomase eya xine tynamoto tõme ypoetory tõ apiakatohme; poetohti tokamose eya xine imehnõ namotome toto ehtohme. Mame moro tineru tonahkase eya xine nohpo tõ poko, eukuru jehnahpyry poko roropa.

[4]— Oty se hmatou ya, Tiro põkomo, Xitõ põkõ roropa, Pirixitea põkõ roropa?

que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

5 Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

6 e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

7 eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

8 Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

9 Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

10 Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

11 Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

12 Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

13 Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está

Jepehmary kuhnõko matou ynyrihpyry poko oya xihne? Popyra ehtoh riryhtao oya xine ynyrihpyry emetakame, axĩ onyrihpyrykõ emetakamãko ase roropa!

5Ykyryry kurano parata tapoise oya xine, uuru roropa arotohme oneponãmarykõ eahmatoh taka.

6Juta tõ tarose oya xine, Jerusarẽ põkõ maro, mya toto esarykõ poe, toto ekarotohme Kerexia tõ namotome toto ehtohme.

7Ypoetory tõ enehnõko ropa ase moino, imeimehnõ nonory poe; morotona taropose toto oya xine. Mame oritorỹko ase onyrihpyrykõ saaro.

8Opoenõ ekamopõko ase Juta tõ namotome toto ehtohme; mame toto ekamõko roropa mã toto sapeu tomo a moe nono pona toto arotohme. Ywy ase Ritonõpo, oturuno.

9— Imeimehnõ nonory põkõ zurutoko: "Atakimatoko etonatohme; soutatu tõ ikohmatoko; toto enehpoko oximõme, oximaro toytotohkõme.

10Tupito poko erohtoh tonõ kehko anyhtanohpoko etonatoh kyryryme: tapema tomo, warata tõkehko. Ah jamihme pyra exiketõ: 'Jamihme ase,' nykã toto.

11Axĩ ke osehtoko, imeimehnõ nono põkõ emero, oximõtohme jakanahmã pona. "Ritonõpo, opoetory soutatu tõ jamihmãkõ enehpoko etonatohme!" ãko.

12"Imeimehnõ nonory põkõ emero, akimatoko ooehtohkõme jakanahmã Josapa pona. Moroto ywy, Ritonõpo, ahno tõ emero moro zomye exiketõ apiakãko ase.

13Mokaro ahno tõ iirypyrymehxo mã toto, naeroro tysahsahkasẽme exĩko mã toto

cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

tiriiku toehse exikety samo, isahkatoh po toehse ahtao; tytũtũmasẽme exĩko mã toto uwa tõ tũtũmary sã eukuru ritoh ao, uwa eukuru ekuãtoh pona."

14 Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

14Tuhkãkõ maro tuhkãkõ moroto mã toto Jakanahmã Atapiakatoh po. Morotona Ritonõpo ẽmepyry oehsasaka mana.

15 O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

15Xixi kohmãnõko mana, nuno roropa, xirikuato tõ zemime hkopyra exĩko mã kehko.

Kure rokẽ typoetory tõ rĩko Ritonõpo mana

16 O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

16Ypy Xião poe opore Ritonõpo oturũko mana, aomiry konomeru sã mana Jerusarẽ poe; nono tykytyky ãko, kapu roropa! Yrome typoetory Izyraeu tõ ewomãko mana.

17 Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

17Ynara ãko Ritonõpo typoetory tomo a: "Izyraeu tomo, zuaro exĩko matose: ywy, Ritonõpo Oesẽkõme ase. Jesary Xião ypy kurã po. Jerusarẽ ypatary kurãme exĩko roropa mana; moro pata jũme onyporemãkara ropa imehnõ exĩko mana.

A restauração de Israel

18 E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

18Morarame moro toehse ahtao emory mã tõ pehme exĩko mã kehko uwa zoko ke, onahpoty enahnõko pui tõ mana ypy tõ po, tuna itamurume iporiry tõ ao exĩko Juta tõ nonory po. Ytapyĩ tae tuna tũtãko mana, jakanahmã Akaxia ehxikatohme.

19 O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

19Ejitu turumekasẽme exĩko, ona tonorẽ samo, Etõ patãpome exĩko Juta nonory typoremãkase eya xine exiryke, ahno kurã totapase roropa eya xine exiryke.

20 Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

21 Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

20-21Mokaro mỹpõko ase, toto etapahpõkõ wãnohnõko ase. Yrome Juta nonory po ahno jũme exikehpyra exĩko mana, Jerusarẽ po roropa, jũme pata typõke exĩko mana. Ywy, Ritonõpo, moroto exĩko ase, ypy Xião po."

Amós	Amoxi

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

1 Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

2 Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

3 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

4 Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

5 Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em

Amoxi 1

1 Sero omi Izyraeu tõ poko Ritonõpo nekarohpyryme mana Amoxi a, kaneru tõ poko erohkety, pata Tekoa po. Moro toehse asakoro jeimamyry nono tykytyky kara ro ahtao, Uzia tuisame ahtao Juta po te, Jeropoão, Joaxi mũkuru, tuisame ahtao Izyraeu nonory po.

2 Ynara tykase Amoxi: "Ypy Xião poe, Jerusarẽ po, opore oturũko Ritonõpo mana, aomiry konomeru sã mana. Onahpoty orihnõko mana, tonore toehse ypy Karameru po porehme."

Imeimehnõ wãnohnõko Ritonõpo mana Xiria

3 Ynara ãko Ritonõpo mana: — Pata Tamaxiku põkõ iirypyryme toehse itamurume, morara exiryke toto wãnohnõko ase. Kireate põkõ tyyryhmase eya xine exiryke, toto pona kahu tõ tarose eya xine ipupuru parihmã typohke kurimene risẽ ke.

4 Morara exiryke apoto enehpõko ase tuisa Hazaeu tapyĩ konõto zahkatohme, tuisa Pẽ-Hatate tapyĩ tõ jamihmãkõ maro.

5 Pata Tamaxiku omõtoh apuru tõ kararahnõko ase, Jakanahmã Awẽ põkõ enahkapõko ase, Pete-Etẽ tuisary maro. Xiria põkõ arõko imehnõ mana typoetoryme Kia nonory pona. Ywy Ritonõpo oturuno.

Pirixitea

6 Ynara ãko Ritonõpo mana: — Kaza põkõ iirypyryme toehse itamurume, morara exiryke toto wãnohnõko ase. Ahno tapoise

cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

eya xine imepỹ nono põkõ porehme tynamotokõme, toto ekamotohme Etõ tomo a.

7 Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

7Morara exiryke apoto enehpõko ase Kaza apuru tõ zahkatohme. Moro pata tapyi tõ jamihmãkõ zahkãko roropa moro apoto mana.

8 Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

8Tuisa tõ Axitote te, Axikerõ roropa enahkapõko ase. Pata Ekorõ enahkapõko ase imehnõ pirixteu tõ maro porehme. Ywy Ritonõpo oturuno.

Tiro

9 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

9Ynara tykase Ritonõpo: — Tiro põkõ iirypyryme toehse itamurume. Morara exiryke toto wãnohnõko ase. Ahno tapoise eya xine, tõmirykõ totapose ahtao eya xine osepeme ehtohme. Tynamotokõme emero tarose eya xine Etõ pona.

10 Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

10Naeroro apoto enehpõko ase pata Tiro apuru zahkatohme, tapyi tõ jamihmãkõ zahkãko roropa mana moro pata po.

Etõ

11 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

11Ynara tykase Ritonõpo: — Etõ põkõ iirypyryme toehse itamurume, naeroro toto wãnohnõko ase. Tõsetapase toto takorõ tõ maro, Izyraeu tõ maro, toto pyno pyra, onypynanohpyra roropa toh nexiase. Mokaro zehno Etõ tõ exikehpyra mana, jũme sã toto se pyra toh mana.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

12Morara exiryke apoto enehpõko ase pata Temã zahkatohme, tapyi tõ jamihme exiketõ zahkãko roropa moro apoto mana Posora po.

Amõ

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque

13Ynara tykase Ritonõpo: — Amõ põkõ iirypyryme toehse itamurume. Morara exiryke toto wãnohnõko ase. Tõsetaparykõ poko toto ahtao, Kireate nonory po,

rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

itamurumehxo nono apoitohme tosarykõme nohpo tõ tuahkase eya xine, poetoẽme exiketomo.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

14Morara exiryke apoto enehpõko ase pata Rapa apuru zahkatohme, mame moro apoto tapyi tõ jamihmãkõ zahkãko roropa mana moro pata po. Osetapatoh exĩko mana, kui ãko, orihnõko roropa mã toto, moro po.

15 O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

15Tuisa arõko mã toto, kowenu poetory tõ maro, imehnõ namotome toto ehtohme. Ywy Ritonõpo oturuno.

Amós 2

1 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

2 Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

3 Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

4 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

5 Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

Amoxi 2

Moape

1Ynara tykase Ritonõpo: — Moape põkõ iirypyryme toehse itamurume, naeroro toto wãnohnõko ase. Etõ tuisary ekepyry tyahkase eya xine, orunome rokẽ ehtohme.

2Morara exiryke apoto enehpõko ase Moape nonory pona, moro apoto tapyi jamihmãkõ zahkãko roropa mana Keriote po. Tõsetaparykõ poko exĩko, soutatu tõ tykohtarykõ poko, rue etory poko, ahno orihnõko mã toto, enara.

3Moape tuisary tõ enahkapõko ase kowenu poko erohketõ maro. Ywy, Ritonõpo oturuno.

Juta

4Ynara tykase Ritonõpo: — Juta tõ iirypyryme toehse itamurume, naeroro toto wãnohnõko ase. Jomihpyry turumekase eya xine exiryke, ynyripohpyry eya xine omipona pyra toehse toto. Tyneponãmarykõ toahmase eya xine tytamurukõ saaro.

5Naeroro apoto enehpõko ase Juta nonory pona, tapyi tõ jamihmãkõ zahkãko roropa mana Jerusarẽ po.

Izyraeu wãnopyry poko

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

[6]Ynara tykase Ritonõpo: — Izyraeu tõ iirypyryme toehse itamurume, naeroro toto wãnohnõko ase. Ahno zae ehtoh poko exiketõ ekamõko mã toto imehnõ namotome, tytineruke pyra toto exiryke, tynepehmarykõ epehmatohme roropa eya xine. Tymõkomokãkara nae tynepehmarykõ onepehmasaromepyra mana sãtaja epehpyry sã rokẽ ahtao ro.

[7] Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

[7]Tymõkomokãkara rohmanohpõko mã toto, toto ryhmãko roropa mã toto tuaro pyra exiketõ enekunohnõko towomaneke pyra toto ahtao. Orutua kõ tumũkuru tõ maro, nohpo tõ poko exĩko mã toto tyneponãmarykõ eahmatoh tao, nuriame jekarõko imehnõ mana, jyhxirõko mokaro pokoino.

[8] E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

[8]Tyneponãmarykõ eahmatoh po apoto apõ pũtokoxi upo pona ataxikãko mã toto, zupõ apoihpyry tynepehmake exiketõ wino. Otuhnõko mã toto tõsẽ poko ahno nekarohpyry tyneponãmarykõ eahmatoh tao. Eukuru epekahnõko mã toto tineru ke tynapoihpyrykomo tynepehmake exiketõ wino.

[9] Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

[9]— Owenikehtou ynyrihpyry poko amoreu tomo a? Mokaro tonahkase ya mosahxo exiketomo, wewe apupari sã exiketomo te, wewe kurano sã roropa jamihme exiketomo. Mokaro tonahkase ya porehme.

[10] Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

[10]Ywy exiase opynanohnekõme Ejitu nonory poe, kuaroatose 40me jeimamyry ona tonorẽ poro, oya xine amoreu tõ nonory ekaroase.

[11] Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

[11]Omũkurukõ tymenekase ya toitoine urutõme toto ehtohme, imehnõ nazireume

toto ehtohme. Ajohpe pyra moro ynyrihpyry nae?

[12] Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

[12]Yrome amarokõ eukuru jehnahpyry mekaroatose nazireu tomo a, urutõ komo a. “Mynyhme ehtoko” matose jomiry onekaropyra toto ehtohme.

[13] Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

[13]Naeroro seromaroro awãnohtorỹko ase, omoxinety riry sã opona xine takurihmosẽme exĩko matose nono pona, pusuh ãko matose kahu pehme sã tiriiku ke.

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[14]Axĩ sã tururume ytoketõ epasaromepyra exĩko mã toto, jamihme exiketõ apotũkehnõko mã toto, orẽpyra exiketõ osepynanohpyra exĩko mã toto.

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[15]Typyreke exiketõ orẽnõko mã toto, epaketõ tupupuru po osepynanohpyra exĩko mã toto, kawaru po epaketõ morararo osepynanohpyra exĩko mã toto.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

[16]Moro ẽmepyry toehse ahtao soutatu tõ jamihmãkõ, orẽpyrahxo exiketõ roropa typyrekõ pahnõko mã toto toepatohkõme. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

Amoxi 3

[1]Izyraeu tomo etatoko pahne Ritonõpo omiry opoko xine, tynenehtyã Ejitu poe:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[2]— Sero nono po, ahno tõ rãnao, amarokõ rokẽ tymenekase ya ypoetoryme oehtohkõme. Morara exiryke awãnohtorỹko ase oorypyrykõ emetakame, popyra ehtoh tyrise oya xine exiryke.

Urutõ mynyhme ehsaromepyra mana

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[3]Oximaro ytosaromepyra ahno asakoro natokomo oturupyra ro toto ahtao atae toto ehtohme?

4 Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

5 Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

7 Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

8 Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

9 Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

10 Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

11 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

4Reão itu htaõ aryry kara mana tykarimory onenepyra ro ahtao. Mynyhme rokẽ exĩko mana tosao tõsẽ anapoipyra ro ahtao.

5Torõ omõpyra mana apoitoh taka, apoitoh onyripyra ahno ahtao. Onokyro apoitoh tamoreme atapurupyra mana omõpyra onokyro ahtao.

6Rue etory etaryhtao pata põkomo a epetõkara oepyry enetupuhpotohme, tykytyky ãko mã toto. Popyra ehtoh toehse ahtao pata põkomo a moro popyra ehtoh tonehpose Ritonõpo Kuesẽkomo a.

7Tynyriry onyripyra Ritonõpo mana moro onenepopyra ahtao typoetory tomo a, urutõ komo a.

8Reão aryry karyhtao etananõ zuno exĩko mã toto. Moro saaro Ritonõpo otururuhtao, mynyhme ipoetory tõ ehsaromepyra exĩko, aomiry ekarõko urutõ mana imehnõ netaryme.

Pata Samaria wãnohtopo

9Opore mokaro zuruko tuisa tapyĩ konõto tao Axitote po te, tuisa tapyĩ konõto tao Ejitu po roropa. Ynara kahtoko: “Oximõtoko ypy tõ po Samaria po, enetoko ke tuhkãkõ popyra ehtoh poko mã toto moro pata po te, tuhkãkõ imehnõ ryhmãko roropa mã toto.”

10Ynara ãko Ritonõpo mana: — Zae ehtoh riry waro pyra Samaria põkõ mana, itapyĩkõ konõto pehme mana mõkomo ke, inematonanopyhpyry komo imehnõ winoino, totapase ahtao eya xine.

11Morara exiryke ononorykõ apurũko oepetõkara mana, atapyĩ jamihmãkõ enahkãko mã toto, mõkomo arõko roropa mã toto emero atapyĩ konõto tae.

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

[12]Ynara āko Ritonõpo mana: — Kaneru apoiryhtao reão a, toitoine asakoro jaxiry rokẽ pynanohnõko ipyno exikety mana, otarame toiro ipanary rokẽ pynanohnõko roropa ipyno exikety mana. Moro sã toitoine rokẽ Izyraeu tõ, Samaria põkõ typynanohsẽme exĩko mã toto, mokaro seromaroro oseremãko mã toto nyhtoh po, typyne exiketõ po.

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[13]Etatoko ke jomiry, ypoetory tõ ihxirotoko, Jako pakomotyamo, āko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety.

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[14]Izyraeu tõ wãnopyryhtao ya iirypyrykõ emetakame, apoto apõ kararahnõko ase Peteu po. Ipotyry tõ asakoropane apoto apõ kyryry kararahnõko ase, nono pona epukãko.

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

[15]Tapyi tõ enahkãko ase: ikonopory tapyi tomo, jeimamyry tapyi tõ roropa; tapyi tõ typyne exiketomo, maafim risẽ emeporyme exiketõ emero porehme enahkãko ase. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

Amoxi 4

[1]— Etatoko ke sero omi, nohpo tomo Samaria põkomo; tuesapare matose, tupune roropa pui tõ samo Pasã po! Omise exiketõ rohmanohpõko matose, tymõkomokãkara a pitiko rokẽ epehmãko matose, eukuru jehnahpyry tahxime enehpõko matose oniokomo a õkurukõme.

[2]Ywy, Ritonõpo Imehxo Exikety, zae jexiryke jomiry etapõko ase oya xine: ẽmepyry oehnõko mana, otywyhmatorỹko mã toto oka tõ ke jarãnaka pata poe; kana sã epara exĩko matose emero porehme.

[3] Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

[4] Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

[5] e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

[6] Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[7] Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

[8] Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[9] Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas

[3]Pata apuru tõ itohtohkahpyry ae tũtãko matose, tomase roropa exĩko matose ypy Heremõ winakoxi.

Izyraeu tõ tyyrypyrykõ rumekary se pyra

[4]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tomo, oorypyrykõ poko se hmatou? Ytotoko eahmatoh taka Peteu pona oorypyrykõ poko oehtohkõme; ytotoko Kiukau pona roropa oorypyrykõ poko oehtohkõme itamurumehxo. Okyno tõ enehtoko onekarorykõme ẽmepyry ae rokene, otinerũkõ 10me ahtao toiro enehtoko roropa onekarorykõme oseruao ẽmepyry taropose ahtao rokene.

[5]Anapyrykõ wyi roropa enehtoko onekarorykõme, “Kure mase,” katohme Ritonõpo a, imeĩpo epyrypatoko imehnõ netaryme onekarorykõ poko! Morohne riry azamaro xine mã tarame.

[6]— Omise konõto ehtoh enehpoase oya xine emero apatarykõ pona, yrome oehpyra ropa mexiatose ya.

[7]Konopo onenehpyra exiase oseruao nuno pune tykyrysã exipyra ro ahtao. Konopo enehpoase toiro pata pona, yrome zakorõ pona onenehpopyra exiase; konopo toehse toiro tupito pona, yrome zakorõ pona arypyra, moroto otyro toorihse emero.

[8]Ahno toytose pata tõ poro tuna zupise, yrome tuna onenepyra tokurehse toto, tõkurukõme. Yrome morara ahtao ro amarokõ oehpyra ropa mexiatose ya. Ywy Ritonõpo oturũko ase.

[9]— Kuãnopyatose tyryrykane axitunety ke, tyrohsẽ ke roropa otyro pokona; taparara tomo a tupito tõ tonahkase, uwa zoko tõ

oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

roropa, wikeira tõ roropa te, oriwera tõ maro. Yrome moro toehse ahtao ro oehpyra ropa mexiatose ya.

[10] Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[10]Tyrohsẽ enehpoase opona xine, ynaropohpyry sã Ejitu pona. Nuasemãkõ taorihmapose ya aosetaparykohtao ona po, kawaru tõ osetapary poko exiketõ tomatonanohpose ya oepekõkara a. Aorihtyã ekepyry tõ motaryke suu tykamexipose ya oesarykõ po. Yrome moro toehse ahtao ro oehpyra ropa mexiatose ya. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[11] Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[11]— Toitoine apatarykõ tonahkase ya, Sotoma tõ enahkatopõpyry sã ya, Komora maro; amarokõ typynanohse mexiatose wewe amoriry sã apoto htao, tapoise ahtao imepyny a jahkasasaka ahtao. Yrome moro toehse ahtao ro oehpyra ropa mexiatose ya.

[12] Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

[12]Morara exiryke, Izyraeu tomo, awãnohtorỹko ase. Moro waro toehse oexirykõke ekurãkatoko, oorypyrykõ irumekatoko, ikorokapotoko õsẽpatakãmatohkõme Oesẽkõ Ritonõpo maro. Ywy, Ritonõpo, oturũko ase.

[13] Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

[13]Ritonõpo mokyro ypy tõ Rihpono, tyryrykane Rihpono roropa. Tõsenetupuhtoh tonõ enepõko mana ahno tomo a; Saerehkatoh rĩko mana ikohmamyryme. Ytoytõko mana ypy tõ poro. Mokyro Esety: Kuesẽkõ Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

[1] Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

Amoxi 5

Oorypyrykõ irumekatoko, katopõpyry

[1]Izyraeu tomo, etatoko ke sero eremiatoh tãkye pyra, eremiãko ase jemynyhmaryme opoko xine:

[2] Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

[2]“Izyraeu, oryximãme mase Ritonõpo a, orutua poko exipitopyra exiketyme mase; mepukase, jũme owõpyra ropa mase! Nono po tynomose mase, takorehmaneke pyra mase anỹtohme ropa xikihme!”

[3] Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

[3]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Pata poe miumãkõ orutua kõ aroporyhtao, etonatohme, 100me rokẽ oehnõko ropa mã toto isene ro; 100me orutua kõ aroporyhtao, 10me rokẽ oehnõko ropa mã toto.

[4] Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

[4]Ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tomo a: — Osehtoko ropa ya isene oehtohkõme.

[5] Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

[5]Yrome jupipyra ehtoko Peteu po, Kiukau po roropa te, Peresepa po roropa, Kiukau põkõ tarosẽme exĩko inonorykõ poe, imehnõ namotome toto ehtohme, pata Peteu tonahkasẽme exĩko roropa mana, typahsẽme exĩko nono pona.

[6] Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

[6]Osehtoko ropa ya Oesẽkomo a isene oehtohkõme. Oehpyra ropa awahtao xine yhtõko Ritonõpo mana apoto samo Izyraeu tõ nonory enahkatohme. Moro apoto onezehkasaromepyra exĩko mã toto Peteu po.

[7] Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

[7]Zae ehtoh poko pyra matose imehnõ maro, onekunohtõme oexirykõke oxiehno matose, jamihme pyra exiketõ onewomara matose.

[8] procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[8]Xirikuato tõ tyrise Ritonõpo a, Kuesẽkomo, Puripurikane tomo, Oseruao Maria tõ roropa. Koko ehtoh ẽmehkapõko mana, saereme ehtoh kohmãkapõko roropa mana. Tuna konõto zumyhkãko mana aekuãtohme nono pona. Mokyro esety Ritonõpome mana.

[9] É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

[9]Jamihme exiketõ enahkapõko mana, itapyĩkõ jamihmãkõ roropa kararahnõko mana.

[10] Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

[11] Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

[12] Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

[13] Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

[14] Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

[15] Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para

[10]Zae pyra ehtoh kurãkary se exiketõ se pyra matose ipunaka, ajohpe pyra exiketõ omiry apiakane ẽpataka azamaro xine pyra mana; [11]tymõkomokãkara rohmanohpõko matose, toto napyry ematonanohnõko matose, epehpyryje toto epehmaporyhtao oya xine. Morara exiryke omõpyra ekurehnõko matose onyrityã typyne exiketõ taka atapyĩkõme, eukuru jehnahpyry onẽpyra ekurehnõko roropa matose uwa zoko tõ kurã tarykase ahtao ro oya xine.

[12]Zuaro ase itamurume popyra oehtohkõ poko, oorypyrykõ poko oehtohkõ poko. Zae exiketõ ryhmãko matose, tineru tokarose oya xine ahtao zae pyra exiketomo a, moro tineru apoĩko matose zae pyra oehtohkõ emetakame, tytineruke pyra exiketõ onewomara matose tapiakase toto ahtao juize ẽpataka.

[13]Naeroro tuaro exiketõ mynyhme exĩko mã toto popyra ehtoh toehse ahtao sero samo!

[14]Zae ehtoh poko ikuhtoko, zae pyra ehtoh poko pyra ehtoko isene oehtohkõme. Moro sã awahtao xine ajohpe pyra õmirykõ exĩko mana Ritonõpo Oesẽkõ Jamihmehxo Exikety amaro xine mana.

[15]Popyra ehtoh se pyra ehtoko, zae ehtoh se rokẽ ehtoko. Imehnõ ewomatoko ajohpãkomo a ihxiroryhtao apiakane ẽpataka. Otarame Ritonõpo Oesẽkõ, Jamihmehxo Exikety oekyry tõ akoĩpyry pyno exĩko mana.

[16]Ritonõpo Oesẽkõ Jamihmehxo Exikety ynara ãko mana: — Kui ãko ihnamõko mã toto, pata tõ rãnao esemary tõ ae emero. Tupito poko erohketõ kohmãko roropa mã

o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

[17] Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

[18] Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

[19] Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

[20] Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

[21] Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

[22] E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

[23] Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

[24] Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

[25] Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

toto ixitatohkõme aorihtyã ekepyry poko, imehnõ epehmatyã maro.

[17]Emero uwa zoko tõ esary po xitãko mã toto. Morohne exĩko mana oehnõko ropa jexiryke awãnohtohkõme. Ywy Ritonõpo oturuno.

Ritonõpo ẽmepyry

[18]Ritonõpo ẽmehtoh poko penetãko matose, myhene! Otyme kure exĩko moro ẽmepyry oya xine nahe? Ẽmepyry tykohmãse sã exĩko mana saereme pyra.

[19]Orutua epary sã exĩko mana reão winoino yrome osẽpataka oseporỹko uuso maro; imepỹ ahno sã roropa tytapyĩ taka tooehse ahtao tomary tyrise eya apuru pokona, mame tosekase okoi a mana.

[20]Moro ẽmehtoh Ritonõpo ẽmepyry saereme pyra exĩko mana, ikohmamyry sã exĩko, koko ehtoh sã ipunaka.

Zae ehtoh se Ritonõpo mana

[21]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: — Õseahmatohkõ jeahmatoh se pyra ase ipunaka; õximõtohkõ ypoko yzamaro pyra mana!

[22]Onekarorykõ enepyryhtao oya xine jahkatohme tiriiku tõkehko maro ise pyra ase, okyno tõ tupune exiketõ se pyra roropa ase onekarorykõme, jahkatohme osepeme ehtohme.

[23]Epo hnae oeremiatohkomo, panaikato rokẽ matose; haapa tõ etary se pyra toehse ywy.

[24]Yrome zae ehtoh poko ehtoh se moino ase iporiry samo, ah zae ehtoh poko enahpỹme nexino tuna zueme exikety samo.

[25]— Izyraeu tomo, okyno tõ mekaroatose ya onekarorykõme tiriiku tõkehko maro moro ona po oytorykohtao 40me jeimamyry ae?

[26] Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

[26]Seromaroro tũtãko matose toponãmasẽ panõ Xikute maro te, Kium roropa xirikuato esemy. Mokaro toponãmasẽ panõ arõko matose

[27]aaroporykohtao ya imehnõ nonory pona mya, Tamaxiku moinakoxi imehnõ namotome. Ywy, Ritonõpo Oesẽkomo, Jamihmehxo Exikety oturũko ase.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

[1] Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

[2] Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

[3] Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

[4] que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

[5] que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

Amoxi 6

Izyraeu tõ wãnopyry

[1]Awãnohtohkõ oehnõko oya xine myhene, emero kurã nae exiketomo Jerusarẽ po! Awãnohtohkõ oehnõko oya xine myhene, towomase exiketõ Samaria po, amarokõ tuisame exiketõ, sero Izyraeu nonory imehxo tuisaryme, oya xine ahno oehkehpyra mã toto takorehmapotohme!

[2]Ynara ãko matose ahno a: “Ytotoko pata Kaune pona osenuhmase, imeĩpo ytotoko pata konõto Hamate pona, morotoino pata Kate pona, pirixteu tõ nonory pona roropa. Mokaro Izyraeu tõ motye, tymõkomokehxo toh nae, inonory kynonorykõ motye zumohxo nae?”

[3]Popyra ehtoh oepyry enetuputyry se pyra matose awãnohtohkõme, yrome onyrirykõ pokoino okyna hkopyra moro popyra ehtoh oehnõko mana.

[4]Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana myhene! Otuhtoh konõto sehxo matose, kohrame sehxo roropa matose porohtoh typyne exiketõ po, pui mũkuru pũ õnõko matose te, kaneru pũ roropa.

[5]Eremiatoh rĩko matose tuisa Tawi nyrihpyry samo; eremiãko matose haapa tõ etõko roropa matose.

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[11] Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

[12] Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

[13] Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

[6]Uwa eukuru jehnahpyry ẽnõko matose ẽtoh konõto ae, ixtaratu typyne exikety ke epopãko matose, yrome torẽtyke pyra matose Izyraeu tõ enatyry poko.

[7]Morara exiryke amarokõ osemazuhme arotorỹko oepetõkara mana tynamotokõme imepỹ nono pona, moroto otuhtoh konõto pyra exĩko mana.

[8]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety a tõmiry totapose, ynara tykase: — Pata Samaria ekarõko ase epetõkara a, emero imõkomorykõ eneryhtao eya xine arõko mã toto. Izyraeu tõ imehnõ motye kure osekarory se pyra ase ipunaka, itapyĩkõ konõto se pyra roropa ase.

[9]Ynara exĩko mana, ahno 10me tõxinamase ahtao tapyi tao orihnõko ro mã toto emero.

[10]Mame imepỹ toehse ahtao tyekyry ekepyry apoitohme jahkatohme, ekaropõko mana isene ro exikety a: “Ahno nae ro moro tao?” Ynara ãko imepỹ ezuhnõko: “Arypyra.” Mame mokyro apitorymã ynara ãko: “Mynyhme exiko! Tomeseke sehne Ritonõpo esety onesehtopyra ehtohme.”

[11]Etatoko ke, Ritonõpo ynara tyripõko mana; tapyi tõ emero, inunõme exiketõ tapyi tõ pitiko roropa tonahkasẽme exĩko mana.

[12]Kawaru tõ tururume ytosaromepyra mã toto topu tõ poro. Pui tõ ke nono anahkara matose tupitome tuna konõto kuao. Yrome zae ehtoh tyorõmãko matose opi orihmatõ samo, kure ehtoh rĩko matose popyra ehtohme.

[13]Epyrypãko matose pata Ro-Tepaa typoremãkase oya xine exiryke. Oseahmãko matose, ynara ãko: “Kyjamitunurukõ ke

pata Karanaĩ tapoise kyya xine," ãko matose repe.

[14] Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

[14]Yrome Ritonõpo Oesẽkõ, Jamihmehxo Exikety ynara ãko: — Izyraeu tomo, imehnõ soutatu tõ enehpõko ase oporemãkatohkõme. Otuarimapotorỹko mã toto ypy tõ esemary Hamate poe, inikahpozakoxi, iporiry Arapa pona, ikurenaka roropa, enara.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

[1] Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

[2] Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[3] Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

[4] Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

[5] Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[6] E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

Amoxi 7

Enepotoh taparara tõ poko

[1]Mame enepotoh ekaroase Ritonõpo ya: inyrihpyry enease taparara tomo tyrohsẽme exiketomo. Moro toehse onahpoty tahtapitose ropa ahtao isahkaxĩpo tuisa eky tõ napyryme.

[2]Mame otyro emero tonahkase ahtao taparara tomo a ynara tykase ywy: — Ritonõpo Imehxo Exikety, ajohpãme sã yna rypyry ikorokako. Opoetory tõ jamihme pyra mana; apotũkehnõko ynanase.

[3]Naeroro tõsenetupuhtoh tytyoromase Ritonõpo a, ynara tykase: — Onenehpyry exipyra exĩko mana.

Enepotoh apoto samo

[4]Mame imepỹ enepotoh tonepose ropa Ritonõpo a ya: typoetory tõ wãnohsasaka enease apoto ke. Moro apoto a tuna konõto tanoryse toehse nono zopino, otyro tõkehko enahkapitõko roropa nexiase.

[5]Mame ynara ase Ritonõpo Jesemy a: — Epo hnae, Ritonõpo! Moro onyripyra exiko! Opoetory tõ jamihme pyra mã toto, otãto eanahtõko toh nae?

[6]Naeroro tõsenetupuhtoh tytyoromase Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: —

Morohne roropa exipyra exĩko mana, tykase.

Enepotoh tapyi rine eary

[7] Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

[7]Mame imepỹ enepotoh enepoase Ritonõpo ya: xikihme ynororo nexiase apuru pũto, kure rokẽ tyrihpyry, topohme, emahpo eary nae nexiase topohme ehtoh kuhtopo.

[8] O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[8]Ynara tykase ynororo ya: — Amoxi, oty enẽko mah? — Eary! topohme ehtoh kuhtopo. Mame ynara nase ynororo ya: — Zae ehtoh poko pyra ypoetory tõ ehtoh enepõko ase: apuru sã mã toto ijome tyrise ahtao, topohme pyra. Jũme toto rypyhpyry onykorokara ropa ase.

[9] Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

[9]Izake pakomotyã neponãmarykõ eahmatoh tonõ tonahkasẽme exĩko mana. Imehnõ eahmatoh tonõ Izyraeu tõ nonory po typahsẽme exĩko mana. Tuisa Jeropoão enahkãko ase ipoenõ te, ipakomotyã roropa, enara.

Amós acusado como conspirador

Amoxi, Amazia maro

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[10]Mame omi taropose Amazia a, oturukety Peteu po tuisa Jeropoão netaryme, Izyraeu esemy, ynara tykase ynororo eya: — Amoxi osenetupuhnõko mana ahno tõ emero õmiry omipona pyra tyripotohme, tykase Amazia Jeropoão a. — Oepeme pyra roropa toto ripory se mana. Kynonorykõ poremãkapory se roropa mana.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[11]Ynara ãko mana: “Jeropoão orihnõko mana etonatoh poko ahtao, Izyraeu tõ arõko imehnõ mana inonorykõ poe imepỹ pona imehnõ namotome toto ehtohme.”

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[12]Moromeĩpo ynara tykase Amazia Amoxi a: — Ytoko taroino, urutono! Ytoko ropa oesaka Juta pona, tineru pixo apoitohme oya urutõme oehtoh poko.

[13] mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

[14] Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

[15] Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

[16] Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

[1] O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

[2] E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[13]Taro Peteu po oturupyra exiko; taro tuisa konõto esaryme nase. Sero Tapyi tao Ritonõpo eahmary se tuisa konõto mana, Tapyi imehxo exiketyme exiryke.

[14]Ynara tykase Amoxi: — Urutõme erohpyra exiase tineru apoitohme, urutõ mũkurume pyra roropa exiase. Kaneru tõ poko erohketyme ase, wikeira zoko poko roropa erohketyme ase.

[15]Yrome Ritonõpo Jesemy a tapoise ywy kaneru tõ wino jenehpotohme xiaro aomiry ekarotohme Izyraeu tomo a.

[16]Morara exiryke Ritonõpo, Jesẽ omiry etako: Omoro, Amazia kuruase Izyraeu tõ zurukehtohme Ritonõpo omiry poko.

[17]Yrome oya ynara ãko Ritonõpo mana: "Opyty imeimehnõ orutua kõ poko exĩko mana sero pata po. Omũkuru tõ oẽxiry tõ roropa orihnõko mã toto etonatoh poko ahtao. Sero nono tapiakasẽme exĩko mana imehnõ esaryme. Orihnõko mase Ritonõpo waro pyra exiketõ nonory po. Izyraeu tõ arõko imehnõ mana tynamotome, mya sero nono poe, imepỹ nonory pona."

Amoxi 8

Ruto pehme epery ke enepotoh nexiase

[1]Mame Ritonõpo Kuesẽkomo a enepotoh tonepose ropa ya, ynara nexiase: ruto pehme epery ke tahpirãse exiketomo.

[2]Mame tõturupose ynororo ya, ynara tykase: — Amoxi, oty enẽko mah? — Ruto, pehme epery ke exikety, tahpirãse exiketõ ke! ase eya. Mame ynara tykase ynororo ya: — Izyraeu, ypoetory tõ enahsasaka mana. Epery tahpirãse exikety sã toehse mã toto, toto apoitoh eraximãko rokẽ mã toto. Jũme

toto onypynanohpyra ropa exĩko ase, toto wãnohnõko ase.

[3] Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

[3]Moro ẽmepyry toehse ahtao eremiatoh tymyakãmasẽme exĩko ihnamotoh ke tuisa tapyĩ konõto tao. Aorihtyã tuhke exĩko mana, sapararahme rokẽ ekepyãkõ exĩko typahse. Mynyhme! Ywy Ritonõpo oturũko ase.

A ruína de Israel está perto

[4] Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

[5] dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

[6] para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

[7] Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

[8] Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

Izyraeu tõ wãnohtopo

[4]Etatoko ke tymõkomokãkara ryhmananomo, omise exiketõ enekunohnanomo sero ononorykõ po.

[5]Ynara ãko matose oseya rokene: “Penekehnõko ase eraximary poko, Oseahmatoh Nuno Kasenato tõtyhkase ahtao, tiriiku tõkehko ekamõko ropa ase. Typenekehse ywy Oserematoh otyhkary eraximary poko, tõtyhkase ahtao tiriiku ekamõko ropa ase, typynehxo ekamõko ase, zae pyra ikuhtoh ke.

[6]Tiriiku ekamõko ynanase imotahpyry maro, typynehxo roropa. Tymõkomokãkara enẽko ynanase, tytineruke pyra exikety; tynepehmake exikety roropa, onepehmasaromepyra exikety sãtaja rokẽ ahtao ro. Mokyro epekahnõko ynanase yna namotome aehtohme!”

[7]Naeroro Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy ynara ãko, tõmiry etapõko: — Jũme wenikehpyra exĩko ase ypoetory tõ nyrihpyry xihpyry poko.

[8]Morara exiryke nono tykytyky ãko mana, epõkõ emero xitãko mã toto toemynyhmarykõke. Nono onuhnõko mana, yhtõko ropa mana tuna Niro samo.

[9] Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

[9]Moro ẽmepyry toehse ahtao xixi porohkapõko ase tãxiahtao, saereme ahtao ro kohmãnõko mana, xinukutume exĩko mana. Ywy, Ritonõpo oturũko ase.

[10] Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

[10]Õseahmatohkõ myakamãko ase aorihtyã tõ hnamotoh samo; xitãko matose, oeremiatohkõ myakamãko ase oxitatohkõ ke. Kamisa topuxiximã risẽ amurũko matose, oũsetykõ sahkãko roropa matose ihnamoryme. Jũkõ sã exĩko matose, tumũkuru toirõ hnamotoh samo. Emero itunetyme exĩko etyhpyryme.

[11] Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

[11]— Ẽmepyry oehnõko mana, omise konõto ehtoh enehpõko ase ononorykõ pona emero porehme. Omise exĩko mã toto tonahsẽ nae ahtao ro. Tuna se zehnãko mã toto tuna nae ro ahtao. Omise exĩko mã toto, tuna se roropa exĩko mã toto Ritonõpo Tosẽkõ omiry poko, aomiry etary se exĩko mã toto.

[12] Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

[12]Ytoytõko mã toto tuna konõto Aorikyhpyry poe Metiteraneu pona te, inikahpozakoxi ytõko mã toto, xixi tũtatoh wino roropa Ritonõpo omiry zupise, etary se toexirykõke repe, yrome onenepyra ekurehnõko mã toto.

[13] Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

[13]Moro ẽmepyry toehse ahtao nuasemãkõ, oryximãkõ roropa tapotũkehsẽme exĩko mã toto tutunazehnase toexirykõke.

[14] os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

[14]Mame mokaro a tõmiry etaporyhtao, Samaria põkõ neponãmary tõ netaryme, ynara kananomo: “Jomiry etapõko ase Tã tõ neponãmary tõ netaryme” te: “Jomiry etapõko ase Peresepa põkõ neponãmary tõ netaryme,” mokaro epukãko mã toto, jũme owõpyra ropa mã toto. Ywy, Oesẽkõ, oturũko ase.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

[1] Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

[2] Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

[3] Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

[4] Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

[5] Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

[6] Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[7] Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR.

Amoxi 9

Ritonõpo enepotoh Izyraeu tõ wãnopyry poko

[1]Mame Ritonõpo Jesemy enease apoto apõ pũto. Ynara tykase ynororo: — Tapyi Kurã nepuru tõ zupuhpyry etapako moro tapyi tytororo tykytyky kamexipotohme. Ah inepuru tõ etahkasã nepukã toto ahno tõ zupuhpyry pona moro tao. Epaketõ isene ro exiketõ etapãko ase aosetaparykohtao; epara exĩko mã toto, orihnõko rokẽ mã toto.

[2]Aomomyrykohtao nono aka aorihtyã esaka, moro poe toto enehnõko ropa ase; tõnuhse toto ahtao kapu aka, moro poe toto enyhtõko ropa ase.

[3]Aotonemyrykohtao ypy Karameru pona, morotona ytõko ase toto apoise. Tõtonẽse toto ahtao tuna konõto zopino, zue ao, okoimo aropõko ase toto esekatohme.

[4]Tarose toto ahtao epetõkara a imehnõ namotome, omi aropõko ase toto orihmapotohme. Ywy roro toto enahkapõko ase, toto onypynanohpyra exĩko ase.

[5]Ritonõpo, yna Esemy, Jamihmehxo Exiketyme mase, sero nono tapose ahtao oya, tykytyky ãko mana, sero nono põkõ emero xitãko mã toto toemynyhmarykõme. Sero nono onuhnõko mana, yhtõko roropa mana tuna Niro tunary samo.

[6]Tytapyĩ rĩko Ritonõpo mana kapu ao, kapu rĩko mana nono epozakoxi. Tuna kohmãko mana tuna konõto kuao, moro tuna tõ kuãnõko mana nono pona. Ritonõpome esety mana!

[7]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Izyraeu tomo, Etiopia põkõ pyno ase opyno xine

Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

jehtoh samo. Amarokõ enepyase Ejitu poe, pirixteu tõ enepyase roropa ahmõta Kereta poe, arameu tõ enepyase Kia nonory poe.

[8] Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

[8]Izyraeu tõ nonory enẽko ase, tyyrypyrykõke pehme exiketomo, moro nono enahkapõko ase osenepyra ehtohme sero nono po; yrome Izyraeu tõ porehme onenahkapopyra ase. Ywy, Ritonõpo oturuno.

[9] Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

[9]— Ynara tyripõko ase: ahno kurã apiakãko ase popyra exiketõ winoino Izyraeu nonory po, tiriiku puhturu apiakary sã ipihpyry winoino, toiro puhturu onemapopyra exĩko ase.

[10] Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

[10]Orihnõko mã mokaro iirypyrymãkõ emero ypoetory tõ rãnao etonatoh po, mokaro roropa ynara kananomo: “Popyra ehtoh onenehpopyra Ritonõpo exĩko mana kypona xine.”

Restauração do Israel espiritual

Izyraeu tãkye ehtoh ropa imeĩpo

[11] Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

[11]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Moro ẽmepyry toehse ahtao tuisame Tawi ehtopõpyry kurãkãko ropa ase, tapyĩpo aepukahpyry sã toehse exiryke. Irakatopõpyry apuru tõ apuhnõko ropa ase, ikurãkãko ropa ase, tyrĩko ropa ase. Kure exĩko ropa mana osemazuhme aehtopõpyry samo.

[12] para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

[12]Mame Etõ nonory akoĩpyry poremãkãko ypoetory tõ mana, imehnõ nonory tõ roropa emero ykyryrỹpyryme aexityamo. Moro emero tyripõko ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

[13] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

[13]— Ẽmepyry oehnõko mana: tiriiku ahtãko axihxo, apoinanõ motyẽkãko mana, uwa zoko axihxo eperytãko, eukuru riry poko erohketõ motyẽkãko roropa mana.

Tuhkehxo uwa eperytãko mana, eukuru itamurume exĩko iporiry samo.

[14] Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

[14]Ypoetory tõ enehnõko ropa ase imeimehnõ nonory tõ poe imehnõ namoto tõme toto ehtoh poe, inonorykõ pona. Patãpo tõ rĩko ropa mã toto typatarykõme ropa moroto toehtohkõme. Tupito tõ po uwa zoko tõ arykãko mã toto, uwa eukuru ẽnõko mã toto; tarykasã arykãko mã toto, epery enahnõko roropa mã toto.

[15] Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

[15]Ypoetory tõ rĩko ase moro nono pona, ynekarohpyry eya xine. Mame moro poe jũme toto onysyryhmara ropa exĩko mã toto. Ywy, Ritonõpo Oesẽkõ oturuno.

Obadias	Opatia

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom
Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

6 Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

7 Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te

Opatia 1

1Sero nase Ritonõpo oturutopõpyry Opatia a Etõ tõ poko.

Etõ tõ wãnohnõko Ritonõpo mana

Omi arone taropose Ritonõpo a imeimehnõ nonory pona, aomiry totase yna a. Ynara ãko mã ynororo: "Opyrekõ tyritoko! Ehmaropa etonase Etõ tõ maro!”

2Ynara tykase Ritonõpo Etõ tomo a: "Amarokõ ahno tomo jamihme pyra oritorỹko ase, ouno xine pyra exĩko imehnõ mana, emero.

3Orẽpyra oehtohkõ poko epyrypãko matose, yrome osenekunohnõko rokẽ matose. Topu eutary tõ rãnao oesarykõ mã repe, ypy tõ emory po. Morara exiryke ynara osenetupuhnõko matose: 'Yporemãkasaromepyra imehnõ mana taro jahtao.’

4Tõnuhse awahtao ro piano samo, omỹkõ riryhtao oya xine xirikuato tõ rãnaka, otywyhmãko ase moro poe, oporemãkapõko ase.

5“Omato tõ tooehse ahtao koko, typenetatohkõ rokẽ arõko mã toto. Uwa epery apoiryhtao ahno a, toipe rokẽ akoĩpyry nomõko mã toto zoko poko, amoriry tõ rãnao. Yrome oenahkapõko oepetõkara mana emero ipunaka.

6Etõ tomo, omõkomorykõ porehme tomatonanohse; okyryrykõ kurãkomo, uuru tõkehko tarose owinoino xine.

7Oepekomo a tonekunohse mexiatose, ononorykõ poe taropose matose eya xine.

enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

Imehnõ nonory põkomo, imaro xine õmirykõ totapose oya xine etonara oehtohkõme repe, yrome ononorykõ typoremãkase eya xine. Oepekõ roropa amaro xine tõtuhse aexityamo a osenetupuhnõko mã toto ahno apoitoh riry poko ãpoitohkõme; ynara ãko mã toto opoko xine: 'Etomita tõ tuaro pyra exiketõme mã toto!' ” ãko.

8 Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

8Ynara ãko Ritonõpo mana: "Moro ẽmepyry ae Etõ tõ tuãnohse ahtao ya, tuaro exiketõ enahkapõko ase; tuaro ehtoh onynomopyra exĩko ase toto nonory po.

9 Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

9Soutatu tõ Temã po tykytyky ãko mã toto enaromỹke toexirykõke; etonaketõ Etõ po orihnõko mã toto.”

Popyra Etõ ehtopõpyry

10 Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

10Ynara ãko Ritonõpo mana Etõ tomo a: "Ãkorõkõ tyyryhmase oya xine, totapase toto roropa oya xine, Jako pakomotyamo. Naeroro tonahkasẽme exĩko matose, jũme typoremãkasẽme exĩko matose.

11 No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

11Jerusarẽ omõtoh tytohkase ahtao epetõkara a, tomõtohkõme pata pona mõkomo typyne exiketõ ematonanohse, oty kara mexiatose. Mame imeimehnõ nonory põkomo a, imenekatoh tomase, moro mõkomo kurã apiakatohme tymõkomorykõme, mokaro sã mexiatose, imaro xine.

12 Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

12“Yrome zae pyra mexiatose ya, tãkye awahtao xine ãkorõkõ Juta tõ poremãkapory eneryhtao ro oya xine. Zae pyra mexiatose ãtãkyemarykõ poko awahtao xine mokaro enahkary eneryke oya xine. Popyra mexiatose ya eunopyryhtao oya xine, mokaro etuarimaryhtao.

[13] não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

[13]Zae pyra mexiatose õmomyrykõke Jerusarẽ pona, typoremãkase ypoetory tõ ahtao; zae pyra mexiatose tãkye toehse oexirykõke, ypoetory tõ poremãkapory eneryke oya xine. Zae pyra mexiatose, typoremãkase ypoetory tõ ahtao, imõkomorykõ tomatonanohse oya xine exiryke.

[14] não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

[14]Popyra mexiatose toraximase awahtao xine osema tao epaketõ etapatohme, popyra mexiatose epaketõ tokarose ahtao oya xine epetõkara a.”

A restauração e felicidade de Israel

Imehnõ nonory põkõ wãnopyry poko Ritonõpo a

[15] Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

[15]Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase: "Ẽmepyry oehnõko mana, imehnõ nonory põkõ emero wãnohnõko ase. Amarokõ, etomita tõ, tuãnohsẽme exĩko matose onyrihpyrykõ emetakame; onyrihpyrykõ imehnomo a tyrisẽme exĩko oya xine mana.

[16] Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

[16]Ypoetory tõ tuãnohse toh nexiase yronymyryme jesary ypy kurã po. Imehnõ nonory põkõ, sero zomye exiketõ emero tuãnohsẽme exĩko roropa toh mana orẽpyrahxo. Tuãnohsẽme exĩko, mame osenepyra exĩko mã toto.”

Orẽpyra Izyraeu tõ exĩko mana

[17] Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

[17]“Yrome ypy Xião po typynanohsẽme exĩko mã toto. Izyraeu tõ tynonorykõ esẽme exĩko ropa mã toto ynekarohpyry eya xine.

[18] A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

[18]Juta tomo Izyraeu tõ maro apoto sã exĩko mã toto. Ezau pakomotyã enahkãko mã toto onahpoty tonorẽ zahkary sã apoto a; epara exĩko mã toto emero porehme. Ywy, Ritonõpo oturuno.”

[19] Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os

[19]Izyraeu tõ, Juta tõ nonory po ikurenaẽkomo Etõ tõ poremãkãko mã toto. Emorymã põkomo pirixteu tõ nonory apoĩko mã toto tosarykõme. Eparaĩ nonory

campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

Samaria roropa apoĩko Izyraeu tõ mana, Kireate apoĩko Pẽjamĩ tõ mana.

[20] Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

[20]Mokaro Izyraeu tõ tarose aexityã mya imehnõ poetoryme, oehnõko ropa mã toto Penixia nonory apoitohme pata Sarepeta pona, inikahpozakoxi; Jerusarẽ poe tarose aexityã Separate pona Juta tõ nonory apoĩko mã toto ikurenae.

[21] Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

[21]Ritonõpo poetory tõ orẽpyra exĩko, onuhnõko mã toto ypy Xião pona. Moro poe Etõ tõ esẽme exĩko mã toto. Mame Ritonõpo Tuisa Konõtome exĩko mana.

Jonas	Jona

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

[3] Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

[4] Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

[5] Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

[6] Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez,

Jona 1

Jona epatopõpyry Ritonõpo winoino

[1]Morarame ynara tykase Ritonõpo Amitai mũkuru, Jona a:

[2]— Aimo, atakimako oytotohme pata konõto Niniwe pona moro põkõ zurutohme. Mokaro wãnohnõko ase popyra toto ehtoh waro toehse jexiryke, tykase Ritonõpo.

[3]Mame Jona tãtakimase repe, yrome toepase ynororo Ritonõpo winoino. Ytopyra ynororo toehse pata Niniwe pona. Toytose ynororo Jope pona, tuna konõto ehpikoxi. Moroto wapu tonese eya Expania pona ytokety, ytosasaka nexiase. Toytotoh topehmase eya, tõtyrise wapu aka ynororo toytotohme wapu aõkõ maro Expania pona myahxo Ritonõpo winoino repe. “Otarame jenepyra Ritonõpo mana wapu ao jahtao xinukutume exiryke moro ao,” tykase Jona otarame.

[4]Toytopitose toh repe, yrome okynã pyra tyryrykane konõto tonehpose Ritonõpo a. Pohkane konõto roropa toehse tuna konõto po. Orẽpyra pohkane exiryke wapu toehkotyry se toehse.

[5]Tonaroxitapãse wapu aõkomo. Kui tykase toto: “Yna akorehmako!” tykase toto, kohtãko tyneponãmarykomo a repe. Mame mõkomo typahpitose eya xine, zohzohmehxo wapu ehtohme. Jona rokẽ nyhnõko nexiase tuenikaroro wapu ao. Tuaro pyra nexiase.

[6]Mame tyhtose wapu tuisary ahtao Jona tonese eya, ynara tykase: — Oty katoh nyhnõko rokẽ mah? Owõko ty! Oturuko

assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

11 Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

12 Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

oneponãmary a, kypynanohtohkõme eya. Otarame kypyno xine ynororo ahtao kuorihmapopyra xine mana, tykase ynororo Jona a.

7Mame ynara tykase wapu poko erohketõ oseya rokene: — Imenekatoh sematone zae pyra exikety menekatohme, zuaro kuehtohkõme, onoky zae pyra ehtoh pokoino serara tyryrykane konõto kypona xine noehno. Morara tyrise eya xine, mame Jona tymenekase.

8Naeroro tõturupose toto eya, ynara tykase toto: — Kaxiko yna a: onoky rypyry pokoino serara tyryrykane konõto noehno? Oty poko mah taro? Ozeino moehno? Otoko ononory nae? Onokãkõ oekyry tõ nae? tykase toto.

9— Ywy ase epereume, tykase Jona. — Ritonõpo eahmaneme ase. Emero Rihpõme ynororo: kapu te, tuna konõto te, nono, enara.

10Mame tõsekarose Jona toepary poko Ritonõpo, Tosẽ winoino. Morara kary etaryke tyya xine tõserehse toto wapu aõkomo itamurumehxo. Ynara tykase toto: — To! Zae pyra mexiase ipunaka! tykase.

11Orẽpyrahxo tyryrykane konõto exĩko nexiase popyrahxo pohkane roropa exĩko nexiase. Naeroro tõturupose wapu poko erohketõ Jona a: — Otara orĩko ynanae tuna konõto mynyhpãtohme ropa? tykase toto Jona a.

12Ynara tykase Jona: — Kuematoko zue aka. Tomase jahtao nakuaka mynyhpãnõko tyryrykane mana, pohkane tõ roropa. Zuaro ase. Yyrypyry pokoino serara tyryrykane konõto noehno opona xine.

[13] Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

[13]Aomipona toexirykõ se pyra wapu poko erohketomo. Koeh koeh tykapitose toto orẽpyra repe, wapu arory se toh nexiase tuna konõto ehpikoxi. Yrome tokurehse toto jamihmehxo tyryrykane toehse exiryke.

[14] Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

[14]Naeroro tykohtase toto Ritonõpo a opore, ynara tykase toto: — Ritonõpo yna anaorihmapopyra exiko mose tomase yna a ahtao. Omoro mase Ritonõpo, onyrihpyryme sero tyryrykane konõto. Mose emãko ynanase zue aka aomi poe ro sero tyryrykane mynyhpãtohme.

[15] E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

[15]Moromeĩpo Jona tapoise wapu poko erohketomo a. Nakuaka tomase ynororo eya xine. Mame axĩ pohkane tymynyhpãse, tyryrykane roropa.

[16] Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

[16]Moro eneryke tyya xine Ritonõpo zuno toehse toto. Okyno totapase eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a, tõmirykõ totapose roropa eya xine Ritonõpo netaryme, aomipona toehtohkõme.

[17] Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

[17]Mame kanaimo konõto tonyohse Ritonõpo a Jona enahtohme. Mokyro ao oseruao tõmehse ynororo kanaimo wakuru ao.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

[1] Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

[2] e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

[3] Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou;

Jona 2

Jona oturutopõpyry Ritonõpo a

[1]Moroto kanaimo wakuru ao tõturuse Jona Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo:

[2]“Ritonõpo Jesemy, jetuarimaryhtao kykohmase, kuezukuase roropa. Zue ao jahtao, aorihtyã esary poe, kui tykase ywy: 'Kypynanohko!’ ase oya. Mame jomiry totase oya.

[3]Kuemase zue konõto kuaka, tuna konõto kurohtaka. Moroto tuna a toworise ywy emero porehme. Pohkane jamihme exiketõ,

todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

4 Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

5 As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

6 Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

7 Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

8 Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

9 Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

10 Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

1 Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

okyryry emero toytose jupuhpyry epozakuroko.

4Jũme tomase tõsekarose ywy owinoino, myame roropa, Atapyĩ kurã onenepyra ropa jehtohme.

5Tuna zueme exiryke tumyhkase ywy, tynerymase ywy tuna konõto a, otyro nakuaõkõ jupuhpyry amẽnõko nexiase.

6Tyhtose ywy ypy tõ zopikoxi, imepỹ nono pona, moroto omõtoh tapuruse mana jũme. Yrome omoro, Ritonõpo Jesemy, kypynanopyase orihpyra jehtohme,

7Orihsasaka jahtao, wenikehpyra opoko exiase, Ritonõpo, oturuase oya, mame kuetase Atapyĩ kurã tao awahtao.

8Mokaro tyneponãmarykõ xihpyry eahmananomo a turumekase omoro Tosẽkõme.

9Yrome ywy oeahmaryme eremiãko ase. Oya ynekarory ekarõko roropa ase. Jomihpyry ae ro, kure orĩko ase Ypynanohneme oexiryke, Ritonõpo, Jesemy.”

10Morarame Ritonõpo omi poe kanaimo tonarutase ropa, Jona tomase eya isawã pona tuna konõto ehpikoxi.

Jona 3

Niniwe po Jona ehtopõpyry

1Mame tõturuse ropa Ritonõpo Jona a. Ynara tykase ynororo eya:

2— Owõko, oytotohme pata konõto Niniwe pona. Moro pata põkõ zuruta jomiry poko, ynekarory oya.

[3] Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

[3]Naeroro tãtakimase Jona, pata Niniwe pona toytotohme Ritonõpo omi poe. Niniwe pata zumo kynexine, tupupuru po ytoytoryhtao oseruao ẽmepyry aropõko pata akuohtohme irãnakuroko.

[4] Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

[4]Moro pata pona toeporehkase Jona. Toytopitose ynororo, ynara tykase opore: — 40me ẽmepyry ise ro, Niniwe põkõ enahkatohme! tykase Jona toto netaryme.

O arrependimento dos ninivitas

[5] Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

[5]Mame morara kary etaryke tyya xine, Ritonõpo tonetupuhse Niniwe põkomo a. Otuhpyra toehse toto toemynyhmarykõke tyyrypyrykõ poko. Upo, kamisa topuxiximã risẽ tamuruse eya xine, tamuximãkomo a te, tuisame pyra exiketomo a roropa emero, tyyrypyrykõ rumekary se toexirykõke Ritonõpo neneryme.

[6] Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

[6]Mame Jona omihpyry tarose ahtao Niniwe tuisary a towõse ynororo tuisa apõ poe, tupõ kurã touse eya, upo kamisa topuxiximã risẽ tamuruse eya, oruno htaka typorohse ynororo sekese pyra toehtoh enepotohme Ritonõpo a.

[7] E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

[7]Tõmiry taropose roropa eya pata Niniwe põkõ netaryme: "Ynara tyripõko ase, otuisarykomo, jakorehmananõ maro: Otuhpyra ehtoko, emero porehme. Tuna onẽpyra ehtoko roropa amarokomo. Morararo oekykõ roropa pui tomo, kaneru tomo emero anautuhmara ehtoko, tuna onẽpopyra ehtoko roropa, enara.

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

[8]Upo amurutoko kamisa topuxiximã risẽ rokene, oekykõ roropa! Mame oturutoko yronymyryme Ritonõpo a te, zae pyra oehtohkõ irumekatoko oorypyrykõ roropa.

[9] Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

[10] Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

[1] Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

[2] E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

[3] Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

[4] E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

[5] Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

[9]Otarame Ritonõpo nupunato kuenetorỹko ropa mana. Otarame kyzehno xine exikehnõko mana. Morarahtao kuenahkapopyra xine exĩko roropa mana," tykase tuisa.

[10]Mame tyyrypyrykõ turumekase Niniwe põkomo a. Moro eneryke tyya, ynara tykase Ritonõpo ipoko xine: "Toto onenahkapopyra ase tyyrypyrykõ poko pyra toehse toto exiryke." Naeroro Niniwe põkõ onuãnohpyra toehse Ritonõpo.

Jona 4

Tohne Jona ehtopõpyry

[1]Niniwe põkõ typynanohse Ritonõpo a exiryke tãkye pyra toehse Jona, tohne toehse roropa ynororo.

[2]Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo, Jesemy, zuaro exiase ynonory poe oehpyra ro jahtao, serara exiry enetuputyase, imehnõ pyno oexiry waro exiase. Morara exiryke jepary se exiase Expania pona! Kure oexiry waro exiase, axĩ pyra iirypyrymãkõ wãnohnõko mase. Penekehpyra mase te, tyyrypyrykõ rumekary se ropa ahno ahtao axĩ ityoromãko mase, toto onuãnohpyra ekurehnõko mase.

[3]Naeroro ajohpãme sã kuorihmapoko, kurehxo ya joorikyry mana, isene jehtoh kure hkopyra mana, tykase Jona.

[4]Ynara tykase Ritonõpo eya: — Otara toehse oya? Oty pokoino zehno mexino? tykase Ritonõpo.

[5]Mame tutũtase Jona pata poe xixi tũtatoh wino. Moroto typorohse ynororo. Moromeĩpo tapyi pitiko tyrise eya porohtohme jerutumã zopino, xixi jetuhxo

exiryke. Eraximãko nexiase, enetohme, otara Niniwe exiry.

A lição do Senhor

[6] Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

[6]Mame otyro tahtanohpose Ritonõpo a Jona epoehme samo, jerutume pohto ehtohme, jetuhkopyra xixi ehtohme. Tãkye toehse Jona moro otyro pokoino.

[7] Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

[7]Yrome yrokokoro pakeimo, otyro mity tonahse oruko a, Ritonõpo omi poe. Otyro toorihse roropa.

[8] Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

[8]Imeĩpo tõnuhse xixi ahtao tyryrykane tonehpose Ritonõpo a, axitunety, xixi tũtatoh wino. Tapotũkehse sã Jona nexiase axitũ xixi exiryke zupuhpyry pona. Naeroro tohne toexiryke toorikyry se toehse Jona nexiase. Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Ajohpãme sã joorikyry sehxo hano. Popyra ya serara jehtoh nase.

[9] Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

[9]Yrome ynara tykase Ritonõpo eya: — Aimo, zae oya yzehno oehtoh otyro orihtopõpyry pokoino? tykase. — Ỹ, tykase Jona, zae ro ase, tohne jahtao. Tyekĩtapãse jexiryke joorikyry se ase! tykase.

[10] Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

[10]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: — Moro otyro axĩ tahtase toiro kohmamyry ae. Yrokokoro osenepyra toehse ropa. Ipoko erohpyra mexiase, anahtanohpopyra mexiase. Yrome nupunato moro otyro eneryke oya, emynyhmãko mase ipoko.

[11] e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

[11]Moro motye kuhse zae ro ase Niniwe põkõ poko toenupunase jahtao. Moro tao poeto tõ rokẽ ahtao, 120 miu motye nae nase zae ehtoh waro pyra ro exiketomo, eky tõ roropa tuhke nae, tykase Ritonõpo Jona a.

Miqueias	Mikeja

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

[1] Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

[2] Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

[3] Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

[4] Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

[5] Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

[6] Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

Mikeja 1

[1]Sero nase Ritonõpo omiryme, inekarohpyry Mikeja a, Moresete pono. Senohne enepotoh tonõ tonese Mikeja a pata Samaria põkõ poko, Jerusarẽ põkõ poko roropa, tuisame Jotão ahtao te, Akaze ahtao te, Ezekia ahtao roropa Juta tõ nonory po.

Samaria wãnohtopo

[2]Etatoko ke, ahno tõ emero; otato ehtoko, sero nono põkõ porehme! Ritonõpo Imehxo Exikety ohxirotorỹko mana. Etatoko ke! Tytapyĩ tae kapu ae oturũko mana.

[3]Oehnõko Ritonõpo mana tosary kurã poe; Yhtõko mana toytotohme ypy tõ emory tõ poro.

[4]Mame ipupuru tõ zopino ypy tõ tunatãko mã kehko; moronapu sã mã kehko apoto htao; sararakame ytõko mã jakanahmã pona tuna sararakaneme samo.

[5]Morohne emero exĩko mana Izyraeu tõ iirypyryme toehse exiryke. Ritonõpo omiry omipona pyra toehse toh nexiase. Onoky pokoino aomiry omipona pyra toehse Izyraeu tõ nae? Samaria põkõ pokoino! Onokãkõ pokoino tyneponãmary eahmatoh tonõ tyrise Juta tõ nonory po? Jerusarẽ põkõ pokoino!

[6]Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo mana: — Pata Samaria ripõko ase ipapyhpyryme ona po; tupito sã tyripõko ase, uwa zoko tõ arykatoh esaryme. Topu tõ pata ritoh tonõ, emãko ase ypy myhtokoxi jakanahmã pona, mame Samaria tapyi tõ apõ tõ osenẽko mã kehko.

[7] Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

[7]Mokaro neponãmary emero tytohkasẽme exĩko mã kehko. Mõkomo kurã emero ahno nekarohpyry, nohpo epehpyryme oneponãmarykõ tapyĩ tao tyahkasẽme exĩko mana, oneponãmarykõ emero tumuhxihmasẽme exĩko mã kehko, typahsẽme rokene. Moro mõkomo, topekahse Samaria põkomo a tineru ke, nohpo tõ epehpyry ke. Naeroro seromaroro morohne tarosẽme exĩko epetõkara a imehnõ poko exiketomo a ekarotohme, imepỹ neponãmary eahmatoh tao.

Epetõkara ameke pyra toehse Jerusarẽ poko

[8] Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

[8]Morara exiryke ihnamõko ase, xitãko, kui ãko ase sam karyke. Jemynyhmaryme tysapatuke pyra ytoytõko ase tupoke pyra roropa. Ho ho ãko ase kaikuxi samo. Kui kui ãko ase awexituruze sã roropa.

[9] Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

[9]Ynara exiryke, Samaria põkõ apurotopõpyrykõ ekurãkasaromepyra mana. Juta tõ enahkatoh oehsasaka roropa mana. Toto enahkatoh toeporehkase pata Jerusarẽ omõtoh pona, wekyry tõ esaka.

[10] Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

[10]Kuepekõkara onurupyra ehtoko Kate po kyporemãkatopõpyrykõ poko. Xitara ehtoko. Pete-Reafara põkomo, epukatoko nono pona ihnamoryme typynanohneke pyra oexirykõke.

[11] Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

[11]Pata Sapia põkomo, ytotoko tupoke pyra oporemãkananõ namoto tõme, ehxirõko matose. Zaanã põkomo, tũtara ehtoko apatarykõ poe. Pete-Eseu põkõ xitary etaryhtao oya xine, zuaro exĩko matose, ãkorehmasaromepyra mã toto.

[12] Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

[12]Takorehmarykõ eraximãko Marote põkõ mã repe, popyra ehtoh tonehpose Ritonõpo a exiryke Jerusarẽ pona.

[13] Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

[14] Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

[15] Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

[16] Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

[13]Rakixi põkomo, kawaru tõ imyhtoko kahu tõ pokona oepatohkõme! Awãnohtohkõ oehsasaka mana. Amarokomo a Izyraeu tõ typoenohse iirypyrykõ poko, moro ke Jerusarẽ põkõ tarose oya xine tyyrypyrykõ poko toto ehtohme.

[14]Naeroro seromaroro Juta põkomo, osekazumatoko pata Moresete-Kate põkomo a. Pata Akazipe põkõ ahno apoitohme sã exĩko mã toto Izyraeu tuisary tomo a.

[15]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Pata Maresa põkõ ekarõko ase epetõkara a, apatarykõ poremãkãko mã toto. Izyraeu tõ tuisary ytõko mã toto otonẽse eutary Aturã aka.

[16]Juta põkomo oũsetykõ isahkatoko opoenõ hnamoryme, toto pyno oexirykõke. Merehkusasame ehtoko kurumu samo, opoenõ tarosẽme exĩko exiryke owinoino xine oepetõkara esaka, toto namotome ehtohme.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

Mikeja 2

Tymõkomokãkara enekunohnanõ wãnohtopo

[1]Popyra ehtoh oehnõko mana! Owõpyra ro tarõkõ ahtao osenetupuhnõko mã toto imehnõ rohmanohpory poko, toto ryhmary poko, enara! Mame tõmehse ahtao owõnõko mã toto, typenetatohkõ rĩko mã toto tyriry waro toexirykõke.

[2]Imepỹ tapyĩ poko penetaryhtao, imepỹ nonory poko roropa, moro apoĩko mã toto. Imehnõ ryhmãko mã toto, imõkomory apoĩko jekyry tõ zuno pyra toexirykõke.

[3]Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo mana: — Popyra ehtoh enehpõko ase opona xine, epara exĩko matose. Etuarimãko matose,

morarame epyrypara exĩko matose oytorykohtao.

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

[4]Moro ẽmepyry toehse ahtao oturũko imehnõ mana opoko xine, eremiãko roropa mã toto opoko xine toemynyhmarykõme. Ynara ãko mã toto: "Tonahkasẽme sytatose myhene! Kynonorykõ tapiakase Ritonõpo a. Kuesarykõ tupuxihkase eya, ekarotohme kuepekõkara a, kyporemãkananõkomo a."

[5] Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

[5]Naeroro, imeĩpo, nono tokarose ropa ahtao Ritonõpo poetory tomo a, nono anapoipyra exĩko matose oesarykõme.

Contra os falsos profetas

[6] Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

[6]Mame ynara tykase ahno ya: — Epo hnae! Morara kara exiko! Popyra ehtoh oehsaromepyra mana kypona xine. Ritonõpo kyporemãkapopyra xine mana.

[7] Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

[7]Popyra ehtoh enehpõko Ritonõpo nae Izyraeu tõ wãnohtohme? Tohne toehse Ritonõpo nae? Kyzehno xine aexiryke moro rĩko nahe? Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ajohpe pyra, jomiry kure ehtoh enehnõko mana zae ehtoh poko exiketomo a.

[8] mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

[8]Yrome amarokomo, jepetõkara sã, osetapãko matose ypoetory tõ maro. Orutua kõ oehnõko ropa mã toto etonatoh poe, ynara osenetupuhnõko mã toto: "Ohkato, towomase ynanase, typynanohse," ãko mã toto, yrome moroto matose toto eraximãko zupõkõ ematonanohtohme.

[9] Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

[9]Ypoetory tõ nohpo tõ aropõko matose tytapyĩkõ kurã tae, ipoenõ wino kure ehtoh ematonanohnõko matose jũme, kure toto riry se jehtopõpyry.

[10] Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por

[10]Ytotoko taroino! Taro osewomara exĩko matose, oseremara exĩko matose osepeme exiketõ maro. Taro tuhke ajohpe exiketõ nae

causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

[11] Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

O Senhor congrega o restante de Israel

[12] Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

[13] Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

[1] Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

[2] Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

[3] que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

[4] Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face,

mana, popyra ehtoh poko exiketomo. Toto wãnohtohme tarõkõ enahkapõko Ritonõpo mana.

[11]Ynara se mã toto urutõme: omi ajohpe ekaroneme onekunohtõme, ynara kaneme: “Eukuru jehnahpyry itamurume nae exĩko matose,” kane se mã toto.

Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[12]Ynara ãko Ritonõpo Izyraeu tomo a: — Amarokõ emero Izyraeu tõ akoĩpyry oximõme enehpõko ase, oenehtorỹko ropa ase ynekarohpyry pona oesarykõme, kaneru tõ pyno exikety toky tõ arory sã ona poro te, toto enepyry ropa ewomatoh taka ropa. Morarame apatarykõ pehme exĩko ropa mana ahno ke; panaikato exĩko ropa toytoytorykõ poko.

[13]Osema rĩko Ritonõpo mana typoetory tõ tũtatohme pata tõ omõtoh ae tamoreme xine toytotohme. Tuisa konõtome Ritonõpo ytõko osemazuhme; ahno emero ekahmãko mã toto.

Mikeja 3

Izyraeu tõ tuisary tõ popyra ehtoh poko

[1]Etatoko ke, Izyraeu tõ tuisary tomo tamuximãkõ roropa! Zae ehtoh riry waro pyra hmatou?

[2]Kure ehtoh se pyra matose, popyra ehtoh sehxo matose. Ypoetory tõ pikãko matose, ipũkõ oũko matose jehpyry po ino.

[3]Ypoetory tõ õnõko matose: toto pikãko matose, toto zehpyry tahkãko matose, ipũkõ sahsahkãko matose pisarara, tõsẽ samo ahnotohme.

[4]Ẽmepyry oehnõko mana, Ritonõpo kohmãko matose ãkorehmatohkõme repe,

naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

5 Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

6 Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

7 Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

8 Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

9 Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

10 e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

11 Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por

yrome onetara exĩko mana; õmirykõ onetara exĩko mana popyra ehtoh poko toehse oexirykõke.

5Ypoetory tõ enekunohnõko urutõ kõ, ajohpe exiketõ mana. Ahno a tytineru ekaroryhtao eya xine: “Osetapatoh oehpyra exĩko mana,” ãko mã toto, yrome tineru onekaropyra ahno ahtao eya xine, enaroximãko mã toto. “Osetapatoh oehnõko mana,” ãko. Ynara ãko Ritonõpo mokaro urutõ komo a:

6— Enepotoh myakãme ikohmamyry rokẽ enẽko matose, enetupuhpotoh myakãme xinukutume rokẽ exĩko oya xine mana. Kohmãnõko oya xine mana urutõ kõ ajohpe exiketomo. Saereme ahtao saereme pyra exĩko oya xine mana.

7Imeĩpo ehtoh enetupuhnanõ ehxirõko mã toto. Ezuhtoh anapoipyra exĩko mã toto Ritonõpo poe. Morara exiryke typoremãse sã exĩko mã toto, ihxipỹke exĩko.

8Yrome tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo Zuzenu ya mana, zae ehtoh se jehtoh roropa, orẽpyra jehtoh ekarõko roropa mana zae pyra Izyraeu tõ ehtoh ekarotohme popyra, iirypyrykõ ekarotohme popyra roropa.

9Etatoko ke Izyraeu tõ tamuximãkomo, tuisa tõ roropa! Zae ehtoh se pyra matose ipunaka, zae ehtoh tyoromãko matose zae pyra ehtohme.

10Pata Jerusarẽ, Ritonõpo patary kurã rĩko sã matose apõ po, zae pyra ehtoh po, imehnõ etapatoh po roropa, enara.

11Jerusarẽ tuisary tõ tineru apoĩko mã toto tokarose ahtao eya xine zae pyra exiketomo a zae ehtoh tyorõmatohme, oturuketõ ahno

dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

a epehmapõko mã toto Ritonõpo Omihpyry poko amorepatamitume, urutõ kõ ahno a epehmapõko mã toto imeĩpo ehtoh ekarotohme. Yrome moro sã toto ahtao ro: “Ritonõpo yna akorehmãko mana,” ãko mã toto. “Popyra ehtoh onenehpopyra Ritonõpo mana kymaro xine aexiryke,” ãko.

12 Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

12Morara exiryke opokoino xine Jerusarẽ tumuhxihmasẽme exĩko mana, topu tõ rokene, ypy Xião po takorokasẽme exĩko tupito samo, Ritonõpo Tapyĩ Kurã esahpyry itume exĩko mana.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios
Isaías 2.1-4

1 Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

2 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

Mikeja 4

Osetapara exĩko Tuisame Ritonõpo ahtao
(Izaja 2.2-4)

1Imeĩpo moro ypy, Ritonõpo Tapyĩ esary imehnõ ypy tõ motye kaehxo exĩko mana, emero porehme. Mame morotona ytõko ahno tõ mana, imehnõ nonory põkomo, imehnõ nonory poe emero porehme.

2Ynara ãko mã toto: "Ehmaropa onuhse ypy pona Ritonõpo esary pona, Ritonõpo Tapyĩ taka, Izyraeu tõ Esemy a. Kuamorepatorỹko mana zae ehtoh poko kuehtohkõme; Inyripohpyry omipona exĩko sytatose. Ynara exiryke, Kuamorepatohkõ Ritonõpo poko Jerusarẽ poe oehnõko mana; ypy Xião poe typoetory tõ netaryme oturũko mana.”

3Emero nonory põkõ apiakaneme exĩko Ritonõpo mana. Atae pyra ahno ahtao, imoihmãkomo moe toto ahtao roropa zae ehtoh ekarõko mã ynororo eya xine. Mame ahno etapatoh tyoromãko mã toto tupito nonory ahkatoh ke, tywaratã tõ myakamãko mã toto, tiriiku sahkatoh ke. Moromeĩpo jũme osetapara exĩko imehnõ nonory põkõ

[4] Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

[5] Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

[6] Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

[7] Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém,

mana. Osetapatoh pyre onyripyra ropa exĩko mã toto.

[4]Enaromyra exĩko mã toto emero, towomase toexirykõke; oseremãko mã toto torẽtyke pyra wikeira zopino jerutumã po, uwa zoko zopino roropa jerutumã po. Moro omi totapose Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[5]Imehnõ nonory põkõ tyneponãmarykõ eahmãko mã toto, aomipona roropa mã toto; yrome kymarokomo a Ritonõpo Kuesẽkõme mana. Ynororo eahmãko sytatose, aomipona exikehpyra sytatose, jũme.

Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[6]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Imeĩpo, etuarimaketõ enehnõko ase oximõme, emero tuãnohse aexityã ya, taropose toto ahtao ya tynonorykõ poe.

[7]Imeimehnõ nonory tõ poe, moe exiketõ poe, isene ro exiketõ emero enehnõko ropa ase ahno orẽpyra exiketyme toto ehtohme. Ywy Ritonõpo tuisame exĩko ase ypy Xião po. Mame moromeĩpo ypoetoryme exĩko ropa mã toto, jũme.

[8]Mame pata Jerusarẽ po, Ritonõpo, kaneru tõ esẽ sã typoetory tõ pynanohnõko mana. Mame pata imehxo exĩko ropa mana, tuisa konõto esaryme pata Jerusarẽ po.

[9]Jerusarẽ, oty katohme xitãko mah nohpo samo aenururuhtao jetũ toehse ahtao? Tutuisake pyra toehse matou? Tamorepaneke pyra roropa hmatou?

[10]Jerusarẽ, sam kahtoko, kui kahtoko nohpo samo aenururuhtao jetũ toehse ahtao; apatary põkõ tũtãko mã toto ona po ehtohme. Imeĩpo ytõko mã toto Papironia

serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

11 Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

12 Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

13 Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

pona. Yrome moroto opynanohtorỹko Ritonõpo mana oepetõkara winoino.

11 Tuhkãkõ, imeimehnõ nonory põkõ tõximõse mã toto etonatohme amaro xine, Jerusarẽ põkomo. Ynara ãko mã toto: “Kure exiry Jerusarẽ tonahkase ahtao, nuriame tyripose ahtao roropa.”

12 Yrome Ritonõpo osenetupuhtoh waro pyra mã toto. Inyriry waro pyra roropa mã toto. Tykohmase mã toto eya toto wãnohtohme, tiriiku sã oximõme tyrise ahtao apotohme apiakatohme ipihpyry maro pyra ehtohme.

13 Ynara ãko Ritonõpo mana: — Jerusarẽ põkomo, owõtoko oepetõkara wãnohtohme! Jamihme oritorỹko ase pui orutua samo kurimene risẽ tyretyke, metau risẽ ipupuru tomo. Ahno tuhkãkõ poremãkãko matose. Inapoityã kurã imehnõ etaparyke eya xine, moro enehnõko matose onekarorykõme ya, Ritonõpo sero nono Esemy.

Miqueias 5

1 Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

O nascimento do Messias e o seu reinado

2 E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

3 Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

Mikeja 5

1 Jerusarẽ põkomo, osoutatu tõ ikohmatoko! Kypatarykõ apurũko epetõkara mana. Izyraeu tõ tuisary etapary se exĩko mã toto!

Tuisa enehpõko Ritonõpo mana Izyraeu tõ Esẽme

2 Ynara ãko Ritonõpo mana: — Perẽ-Epyrata, pata pitiko mase Juta patary tõ rãnao, yrome owino Izyraeu tõ tuisary enehpõko ase, moino ro exiketyme mã ynororo, apitorymã poe.

3 Epetõkara a Izyraeu tõ ekarõko Ritonõpo mana, toto poremãkãko mã toto nohpo mũkuru enurutohto; mokyro nohpo enurũko mana. Mame Izyraeu tõ imeimehnõ nonory po imehnõ namotome aexityã

[4] Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

[5] Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

[6] Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

[7] O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

[8] O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

oehnõko ropa mã toto tyekyry tomo a, Ritonõpo nekarohpyry pona.

[4]Mokyro tuisa oehnõko mana typoetory tõ pynanohtohme, kaneru pynanohne samo, Ritonõpo jamitunuru ke. Imehxo exĩko mana Ritonõpo Izyraeu tõ Esẽ omi poe. Ipoetory tõ towomasẽme exĩko mana, tuisa jamihme exiryke mya nono etyhpyry pona.

[5]Osetapara ehtoh enehnõko mana. Axirio tõ oepyryhtao kynonorykõ pona, soutatu tapyĩ tõ jamihmãkõ taka aomomyryhtao eya xine, kutuisarykõ imehxo exiketõ aropõko sytatose etonatohme imaro xine.

[6]Mokaro ytõko mã toto Ninirote nonory pona, axirio tõ nonory pona iporemãkatohme. Moro sã axirio tõ toehse ahtao osetapase kymaro xine, kypynanohtorỹko kutuisarykõ mana.

[7]Mame Izyraeu tõ isene ro exiketõ konopo sã exĩko mã toto imehnomo a, Ritonõpo nenehpohpyry samo nono pona otyro ehxikatohme. Ritonõpo eraximãko mã toto takorehmatohkõme, ahno oneraximara exĩko mã toto.

[8]Mokaro Izyraeu tõ isene ro exiketõ imehnõ ahno tõ rãnao reão sã exĩko mã toto onokyro tõ rãnao, reão wãtasenã sã roropa exĩko mã toto kaneru tõ esekaryhtao, toto apoĩko, toto ryhmãko, toto onypynanohsaromepyra imehnõ exĩko mana.

[9]Moro sã topetõkara poremãkãko Izyraeu tõ mana, toto etapãko mana emero porehme.

[10]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tõ Izyraeu tomo a: — Moro ẽmepyry toehse ahtao oekykõ kawaru tõ enahkapõko ase,

kahu tõ etonatoh tonõ enahkapõko ase roropa.

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[11]Apatarykõ enahkapõko ase. Tapyĩ tõ jamihme exiketõ enahkãko ase.

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[12]Imeĩpo ehtoh ekaronanõ enahkapõko ase, pyaxi tõ roropa. Pyaxi pyra exĩko mana amaro xine.

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[13]Oneponãmarykõ enahkapõko ase, Paau kyryry tõ xikihme exiketõ roropa. Jumãme onyrityã oneahmara ropa exĩko matose.

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[14]Oneponãmarykõ Asera kyryry tõ, xikihme exiketõ emãko ase, apatarykõ roropa enahkapõko ase.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

[15]Jomiry omipona pyra exiketõ, emero nono põkõ wãnohnõko ase toto zehno jexiryke, orẽpyra jexiryke.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

[1] Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

[2] Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

[3] Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

[4] Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

Mikeja 6

Izyraeu tõ apiakatopõpyry Ritonõpo a

[1]Etatoko ke Izyraeu tõ hxirotoh Ritonõpo a! Owõko, Ritonõpo, mokaro hxirotohme; ypy tomo te, somohmãkõ roropa õmiry etãko mã kehko.

[2]Etatoko ke, ypy tomo, sero nono apõ tõ jamihmãkomo, Izyraeu tõ hxirotoh Ritonõpo a. Typoetory tõ, Izyraeu tõ hxirotoh ekarõko mana; ekaropõko mana zae ehtoh waro ehtohme.

[3]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ypoetory tomo, oty tyrise ya azahkuru? Ynyripohpyry oya xine, moro poko tymotyẽkase ywy? Kuezuhtoko!

[4]Kuenepyatose Ejitu poe, kypynanopyatose imehnõ namotome awahtao xine. Moeze tõ aropoase, Arão maro, Miriã maro roropa aarotohkõme ona tonorẽ kuroko.

[5] Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

[5]Ypoetory tomo, wenikehpyra ehtoko Parake, Moape tuisary osenetupuhtoh poko oritohkõme te, Paraão, Peoa mũkuru ezuhtopõpyry poko roropa eya. Wenikehpyra ehtoko emero ehtopõpyry poko jakanahmã Akaxia tõ poe oytotopõpyrykõ poko mya oeporehkatopõpyrykõ pona pata Kiukau pona. Wenikehpyra ehtoko oepetõkara poremãkatopõpyry poko ya opynanohtohkõme.

Oty Ritonõpo zamaro nae?

[6] Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

[6]Oty arõko ha Ritonõpo a eahmatohme? Oty ekarõko ha Ritonõpo Imehxo Exikety a? Pui mũkuru tõ kurã enehnõko ha jahkatohme ynekaroryme eya?

[7] Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

[7]Ritonõpo zamaro exĩko ha miu motye kaneru tõ zahkaryhtao ya ynekaroryme eya? 10 miume iporiry tõ pehme azeite maro? Umũkuru osemazupu ekarõko ha jahkatohme ynekaroryme, yyrypyry tõ epehmatohme, popyra jehtopõpyry korokapotohme?

[8] Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

[8]Arypyra, zae ehtoh poko tokarose Ritonõpo a kyya xine. Ynara se mã ynororo kyya xine: zae ehtoh riry poko te, imehnõ pyno kuehtohkomo yronymyryme te, tomeseke sã Kuesẽkõ jamitunuru ke aomipona kuehtohkõme.

A injustiça terá seu castigo

[9] A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

[9]Ritonõpo oturũko mana Jerusarẽ põkomo a. Etatoko ke! Tomeseke sã aomiry etananõ tuaro exiketõme mã toto. Ynara ãko mana: — Otato ehtoko tuãnohse awahtao xine, Kuenetupuhtoko roropa!

[10] Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

[10]Popyra ehtoh poko exiketõ tapyĩ tao mõkomo kurã nae tineru roropa tapoise eya xine imehnõ enekunohtopõpyry poko.

[11] Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

[12] Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

[13] Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

[14] Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

[15] Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

[16] porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

Ikuhtoh zae pyra ehtoh ke erohnõko mã toto imehnõ enekunohtohme. Moro se pyra ase ipunaka.

[11]Oorypyrykõ onykorokasaromepyra ase zae pyra ikuhtoh poko awahtao xine ajohpe omoxinety kuhtoh ke imehnõ enekunopyryhtao oya xine.

[12]Jerusarẽ po, tymõkomokamo imehnõ enekunohnõko mã toto tineru apoitohme, ajohpe roropa matose emero porehme.

[13]Morara exiryke awãnohtorỹko ase; oorypyrykõ pokoino oenahkatorỹko ase.

[14]Otuhnõko matose repe yrome tuesapare exipyra matose; omise ro exĩko matose. Tineru apoĩko matose ikurãkatohme, tymõkomoke oehtohme repe. Yrome onukurãkasaromepyra exĩko matose; pitiko ikurãkaryhtao oya xine, moro enahkapõko ase õsetaparykohtao.

[15]Otyro arykãko matose yrome tonahsẽ anapoipyra exĩko matose. Azeitona tõ akurihmõko matose azeite ritohme repe, yrome epopara ike ekurehnõko matose. Uwa tõ amuhnõko matose eukuru ritohme, yrome onẽpyra ekurehnõko matose.

[16]Morohne exĩko emero tuisa Oniri tõ popyra ehtoh typoenohse oya xine exiryke, imũkuru tuisa Akape maro. Mokaro nyripotoh tyrise roropa oya xine. Naeroro Jerusarẽ enahkãko ase. Jerusarẽ põkõ poihtõko mã toto. Amarokõ zurõko mã toto ahno tomo, emero porehme.

Mikeja 7

Iirypyryme Izyraeu tõ ehtoh poko

1 Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

2 Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

3 As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

4 O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

6 Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

7 Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

O Senhor se compadece de Israel

1 Popyra ehtoh toehse ya ipunaka, myhene! Omise exikety sã ase, otyro epery zupĩko repe, tapoikehse ahtao. Fiku pyra mana wikeira po, uwa epery pyra mana uwa zoko poko. Arypyra ipunaka emero toehsehxo exiketõ tytyhkase exiryke.

2 Taro Izyraeu tõ nonory po zae exikety pyra mana ipunaka, Ritonõpo omipona exikety pyra mana. Imehnõ etapary se mã toto emero; imehnõ ẽmary kuhnõko mã toto ãpuruhpyry taka.

3 Torẽnase mã toto, emero, popyra ehtoh riry poko. Tuisa tomo, juize tõ roropa tineru apoĩko mã toto zae pyra exiketõ nekarohpyry. Tamuximãkõ, jamihme exiketõ typenetatohkõ popyra ekarõko mã toto. Oximaro popyra ehtoh rĩko mã toto.

4 Zae ehtoh kukuruhtao eya xine, ajohpe pyra ehtoh kukuruhtao omoxino sã rokẽ mã toto, popyra ro mã toto. Yrome ẽmepyry oehnõko mana, awãnohtorỹko Ritonõpo mana, enenanõ nekarohpyry ae ro, urutõ kõ omihpyry ae ro. Moro ẽmepyry toehse ahtao otupĩko mã toto emero porehme.

5 Osewomapopyra ehtoko oepe tomo a. Osenekunohpopyra exiko amaro ytoytokety a. Tomeseke exiko õtururu poko opyty a.

6 Tumy htomãko imũkuru mana, tyse omipona pyra ẽxiry tõ mana. Tymerenoty maro atatapoĩko ipary ẽ mana. Osepeme pyra exĩko oxiekyry tõ mana; oxiehno exĩko mã toto yronymyryme.

7 Yrome ywy, Ritonõpo Jesemy eraximãko ase. Ypynanohnõko mana; moro enetupuhnõko ase yronymyryme. Jomiry etãko roropa mana.

Typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[8] Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

[8]Epetõkara, yna oneunohpyra ehtoko! Ajohpe pyra, toepukase ynanexiase, yrome owõnõko ropa ynanase. Seromaroro tykohmãse yna zomye, yrome ezurume Ritonõpo saereh kamexipõko ropa mana yna pona.

[9] Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

[9]Iirypyryme toehse sytatose Ritonõpo neneryme. Naeroro seromaroro kuãnohtohkõ eanahtõko sytatose. Yrome kuapiakatorỹko mana. Zae ehtoh rĩko mana. Saereme ehtoh taka kuarotorỹko mana. Mame typynanohsẽme exĩko sytatose.

[10] A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

[10]Moro eneryhtao kuepetõkara a, ehxirõko mã toto, ynara tykase toto exiryke: "Otoko hnae Ritonõpo Oesẽkomo?" Seromaroro toto poremãkatoh enẽko sytatose, tytũtũmase toto ahtao ikurepato samo osema tao.

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

[11]Jerusarẽ põkomo, ẽmepyry oehnõko mana pata apuru tõ ritohme ropa te, myahme sã nono etyhpymatohme ropa.

[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

[12]Moro ẽmepyry toehse ahtao kuekyry tõ oehnõko ropa mã toto Jerusarẽ pona. Axiria nonory poe oehnõko ropa mã toto te, Ejitu nonory poe te, tuna Eupyrati poe roropa. Tuna konõto tõ poe oehnõko mã toto, ypy tõ poe roropa.

[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

[13]Yrome sero nono emero ona tonorẽme exĩko mana, moro põkõ iirypyryme exiryke.

[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

Oturutoh Ritonõpo a

[14]Ritonõpo yna Esemy, yna pyno exiko kaneru pyno exikety samo, oekyme sã, kaneru tõ sã yna exiryke. Toiroro sã ynanase itu htao tapuruse samo nono kurã ke, otyro zamaro exikety ke. Onyrihpyry sã pake, yna

aroko seromaroro onahpoty kurã pona Pasã po, Kireate po roropa.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[15]Ajamitunuru enepoko yna a onyrihpyry sã yna enepyryhtao oya Ejitu poe.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

[16]Moro eneryke imehnõ nonory põkomo a, jamihmãkomo a, ehxirõko mã toto. Imehnõ ahno tõ enaromỹke exĩko, tỹtarykõ apurũko mã toto, typanarykõ apurũko roropa mã toto.

[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

[17]Esyryhmãko mã toto nono po okoi tõ samo, onokyro tõ samo nono poro sararahme ytõko. Tykytyky ãko enaromỹke tũtãko mã toto tosarykõ jamihmãkõ poe, oehnõko ropa mã toto, enaromỹke, Ritonõpo Kuesẽkomo a.

[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

[18]Ritonõpo, imepỹ ritõ pyra mana asã exikety. Opoetory tõ akoĩpyry isene ro exiketõ rypyry tõ korokãko mase. Zehno exikehnõko mase, jũme yna pyno oehtoh enepõko mase yna a.

[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[19]Yna pynanohnõko ropa mase; popyra yna ehtoh enahkapõko mase, yna rypyry tõ pahnõko mase zue aka tuna konõto kuaka.

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[20]Õmihpyry ae, pake yna tamuru tõ netaryme, anamonohpyra mase yna pyno oehtoh poko, Aparão pakomotyamo, Jako pakomotyã roropa.

Naum	Naum

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

1 Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

2 O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

3 O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

4 Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

5 Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

6 Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

7 O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

Naum 1

Naum nymerohpyry Niniwe tõ poko

1Sero mã Ritonõpo omihpyry Niniwe tõ poko, enepotoh tokarose ahtao Naum a, pata Euko pono a.

Tohne Ritonõpo ehtoh Niniwe põkõ poko

2Ritonõpo Kuesẽkõ toiro mana, imehnõ ritõ panõ se pyra mana ipunaka. Topetõkara wãnohnõko mana, toto zehno toexiryke. Topetõkara epehmãko Ritonõpo mana, tohne tahtao toto wãnohnõko mana.

3Inehmỹke pyra Ritonõpo mana, axĩ pyra tohne exĩko, yrome jamihme mana, popyra exiketõ enẽko mana, toto wãnopyry eya ekurehpyra mana. Tyryrykane konõto maro ytoytõko mana, tyryrykane jamihmãkomo; akurũ putoh kane sã mana tanỹse ipupuru a.

4Tuna konõto mynyhpãkapõko Ritonõpo mana, anorỹko mana. Tuna tõ apaikapõko Ritonõpo mana. Onahpoty ona Pasã po te, ypy Karameru po roropa orihnõko mana, ekuru tõ ypy Ripano po aremãnõko kehko.

5Ritonõpo ẽpataka, ypy tõ tykytyky ãko mana, somohmã tõ atakuhmõko mã kehko. Oseneporyhtao nono tykytyky ãko, ipõkõ emero nono pona epukãko mana.

6Zehno Ritonõpo ahtao xikihme ẽpataka ehsaromepyra mã toto, isene ro ehsaromepyra sytatose emero. Zehno aexiry kuãnõko mana iporiry sã apotoimo, ẽpataka topu tõ ehmõko rokene.

7Kure Ritonõpo Kuesẽkõ mana. Popyra ehtoh toehse ahtao, typoetory tõ pynanohnõko mana. Mokaro pyno exĩko mana tupise ahtao eya xine osewomapotohme.

[8] Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

[8]Tuna zueme ehtoh samo topetõkara enahkãko mana. Tyzehno exiketõ enyohnõko mana aorihtyã esaka.

Ritonõpo toto zehno ehtopo

[9] Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

[9]Oty poko osenetupuhnõko matou tyritohme Ritonõpo a, iporemãkatohme? Morohne enahkapõko mana porehme. Ritonõpo epetõkara owõpyra ropa mã toto!

[10] Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

[10]Omoxino tõ emuhxihmase sã kaetoko, onahpoty sã toorihse ahtao, amarokõ porehme tonahkasẽme exĩko matose!

[11] De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

[11]Pata Niniwe poe orutua tooehse popyra ehtoh riry se exikety, etonatoh se mokyro mana Ritonõpo poremãkary poko.

[12] Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

[12]Yrome ynara ãko Ritonõpo mana typoetory, Izyraeu tomo a: "Axirio tõ tonahkasẽme exĩko mã toto, jamihme toto ahtao ro, tuhke roropa, osenepyra exĩko mã toto. Amarokõ tynomose ya etuarimatohme repe, yrome moro onyripyra ropa ase.

[13] Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

[13]Seromaroro opynanohtorỹko ase axirio tõ winoino, jamihme toto ahtao ro. Omyhpokatorỹko ase toto poetoryme pyra oehtohkõme."

[14] Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

[14]Axiria tuisary poko ynara tykase Ritonõpo: "Emũkuara exĩko mana, naeroro mokyro esety poko wenikehnõko mã toto. Ritõ panõ enahkapõko ase, oneponãmarykõ eahmatoh tao. Axirio tõ ekepyry zonẽtoh ahkãko ase typahsẽme sã rokẽ toto exiryke."

[15] Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

[15]Enetoko ke! Ypy tõ poro omi arone oehnõko mana. Omi kurã enehnõko mana, omi kurã osepeme ehtoh poko. Juta tomo, oseahmatoh tyritoko. Onekaroryko enehtoko onekaroryme Ritonõpo a,

omihpyry ae ro. Ononorykõ pona jũme popyra exiketõ omõpyra ropa exĩko mã toto; tonahkase porehme exiryke.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

[1] O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

[2] (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

[3] Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

[4] Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

[5] Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

Naum 2

Pata Niniwe poremãkatoh poko

[1]Niniwe põkomo, oepetõkara toeporehkase, oryhmane toehse osetapase amaro xine. Erase tõ tyritoko tapyi kaetokohxo exiketõ taka; osema tõ enetoko roropa! Soutatu tõ enehpotoko typyrekõ apoitohme etonatohme.

[2]Izyraeu tõ imehxo ehtoh enehpõko ropa Ritonõpo mana, Kuesẽkomo. Imehxo toehtopõpyry sã exĩko ropa mana, tymõkomory kurã emero anaropyra ro epetõkara ahtao, sero nono onynomopyra ro ahtao wewe amorihkahpyry exikety samo.

[3]Osewomatoh tahpire exiketõ arõko epetõkara soutatu tõ mana, zupõkõ kamirarame roropa mana. Typyreke mã toto pata Niniwe põkõ maro etonatohme. Ikyryry tõ, kahu tõ etonatoh zemime mã kehko, apoto samo, jeky tõ kawaru tõ penekehnõko mã toto tehme toehtohkõ poko.

[4]Axiny kahu tõ etonatoh kyryry ytõko mana osema tõ ae, xiaxiake ytõko mã toto amerehmã akuohnõko. Ezuru sã mã toto saereh ãko nenenehkane samo.

[5]Tyripotoh ekarõko epetõkara tuisary typoetory tomo a, tamuximãkomo a; tururume ytõko mã toto pata apuru tõ pona, ipuipurohmãko mã toto tururume toytorykõke. Apuru tõ rĩko mã toto, tõsewomatohkõme.

6 As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

6Apurutoh tonõ tuna kuao totapuruhmakase, tuisa tapyĩ konõto tao oserehnõko emero mã toto.

7 Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

7Tuisa neponãmary tapoise, tarose epetõkara a; ipoko exiketõ pusuh ãko, xitãko utukuimo samo, tupuropurukõ etapãko mã toto ihnamoryme.

8 Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

8Tuna tũtary samo, tuna apuru tytahkase ahtao, moro sã tururume epãko mã toto pata Niniwe poe! "Oetypohko! Oetypohko!" kohtãko imehnõ mã repe, yrome eramara mã toto emero porehme.

9 Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

9Parata apoitoko! Uuru arotoko! Pata pehme mana mõkomo kurã ke, miu motye otytyko kurãkõ nae mana.

10 Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

10Pata Niniwe tonahkase, turumekase, patãpome toehse! Ikurohtao xine enaromỹke, esekumurukõ tykytyky ãko, tyjamihkehse mã toto. Ẽmytykõ karimutume mã toto.

11 Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

11Otara toehse moro Axiria patary nae? Reão tõ esaryme sã nexiase. Moro tao reão poenõ tynahpase. Moroto reão tõ toytose tynohpory maro ipoenõkõ towomase, imehnõ zuno pyra.

12 O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

12Okyno tosekase reão a, ipũ tapiakase eya tynohpory zohme ipoenõ zohme roropa; tosary pehme toehse ikarimory ke.

13 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

13Ynara tykase Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety Niniwe põkomo a: — Ywy oepekõkara ase. Okyryrykõ kahu etonatoh zahkapõko ase. Osoutatu tõ orihnõko mã toto õsetaparykohtao. Omõkomohpyry emero tomatonanohse oya xine imehnõ wino, arõko ase mya. Mame jũme typoetory

tõ anaropopyra ropa otuisary exĩko mana imehnõ nonory tõ pona.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

1 Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

2 Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

3 os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

4 Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

5 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

6 Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

Naum 3

Ihnamotoh Niniwe enatyry poko

1Awãnohtoh oehnõko oya xine, Niniwe põkomo, myhene! Imehnõ ryhmahpõkõme matose, apatarykõ ajohpe ehtoh ke pehme mana, imeimehnõ etapananõ ke roropa, imehnõ onyryhmakehpyra matose.

2Etatoko ke: kawaru tõ pipohnõko mã toto axihxo toto ytotohme, panaikato kahu tõ pupuru tomo! Kawaru tõ tururume oehnõko, kahu tõ maro etonatoh kyryryme oehnõko mã toto.

3Kawaru po ytoketõ osetapapitõko mã toto, tytapemake zemime exiketomo, tywaratake zemime exiketõ roropa. Aorihtyã ekepyry emero rokẽ po, tuhke ekepyry tomo, miu motye, ikuhpỹme. Osetapãko soutatu tomo aorihtyã ekepyry tõ pona.

4Pata Niniwe, imeimehnõ poko exikety sã, tuãnohsẽme exĩko mana! Enekure exiketyme, enekunohto roropa. Pyaxime toehtoh ke tõmiry omipona imehnõ nonory põkõ tyripose eya, osepeme toto maro ehxĩpo, tymyhpose toto eya.

5Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety ynara ãko: "Niniwe, awãnohnõko ase. Oupõ oũko ase, tupoke pyra oenepotohme imehnõ nonory põkomo a emero porehme, ohxirory enetohme eya xine.

6Popyra exiketyme sã orĩko ase, xikurome ehtoh emãko ase opona; oenekehpyra exĩko tuhkãkõ mana, osenuruhkãko mã toto, enaromỹke.

[7] Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

[7]Oeneryke epãko mã toto emero, ynara ãko mã toto: 'Niniwe tonahkase mana!' Onoky ipyno exĩko nae? Onoky mokyro emuhkehkapõko nae?"

[8] És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

[8]Niniwe põkomo, pata Tepa motye kure osekarõko matou, Ejitu kowenu patary? Apatary sã towomase moro pata nexiase tuna ke: tuna Niro apuru sã nexiase, pata ewomãko.

[9] Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

[9]Pata Tepa imehxo nexiase Ejitu kowenu esaryme, Etiopia esẽme roropa; imehnõ pata tõ emero motye nexiase sero nono po, Ripia põkõ roropa osepeme nexiase imaro.

[10] Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

[10]Moro sã ahtao ro Tepa põkõ tarose imepỹ nono pona imehnõ namotome; tynonorykõ poe tarose toh nexiase; ipoenõ takurihmose osema tõ ae emero. Imenekatoh tomase epetõkara a tamuximãkõ apiakatohme typoetoryme toto ehtohme, imeĩpo tarose toto tymyhse keti ke tynamotokõme.

[11] Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

[11]Niniwe, omoro roropa toetỹse exiketyme ytoytõko mase, oepary kuhnõko mase otonẽtohme oepetõkara winoino.

[12] Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

[12]Osoutatu tõ tapyĩ tõ jamihmãkõ emero wikeira zoko sã mã toto, topere, pehme epery tahpirãse ahtao: zoko kywyh kywyh karyhtao ohpahnõko mana ise exikety mytaka.

[13] Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

[13]Osoutatu tõ jamihme pyra mã toto, nohpo tõ samo, pata omõtoh tonõ totapuruhmakase mã kehko. Omõnõko oepetõkara mana, ise tahtao xine, omõtoh ikiritihmatoh tonõ tyahkase exiryke apoto ke.

[14] Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

[14]Tuna ikurãkatoko ẽ tõ ao enahpyra ehtohme pata tapuruse ahtao epetõkara soutatu tomo a, jamihmehxo soutatu tõ

tapyĩ tyritoko. Orino itũtũmatoko, apuhtoh tonõ ikurãkatoko roropa tijoro tõ ritohme.

15 No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

15Moro riryhtao ro oya xine orihnõko matose apoto ke, apoto ke pyra ahtao osetapanohtao orihnõko matose; oenahkatorỹko oepekõkara mana, tykyrysã enahkary sã taparara tomo a. Emãtoko taparara tõ samo, emãtoko wexixi tõ samo!

16 ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

16Amaro xine mõkomo ekamonanõ tuhke toehse, ikuhpỹme xirikuato sã kapu ao. Yrome seromaroro toytose toto, taparara tõ samo: taporihke pohpoh ãko mã toto, esyryhmãko mã toto.

17 Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

17Otuisarykõ, kowenu poko erohketõ roropa taparara sã etypohnõko mã toto apuru tõ pokona kuenime toehse ahtao; yrome xixi tõnuhse ahtao taporihke ytõko mã toto aza rokẽ, zuaro pyra matose.

18 Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

18Axiria tuisary, otuisary tõ toorihse mã toto, kowenatu tõ maro, soutatu tõ tuisary tõ roropa toorihse toto. Opoetory tõ sapararahme mã toto ypy tõ po, toto pyno exikety pyra mana, toto oximõme enehpotohme ropa.

19 Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

19Opi pyra mana ãpurotopõpyry tõ epinohtohme; naeroro ekurãkasaromepyra mã toto. Oehxirotopõpyry etaryke imeimehnomo a atãkyemãko mã toto, tahtah ãko mã toto. Ynara exiryke: ahno emero sam tykamexipose oya xine, popyra oehtohkõ enahpỹme nexiase.

Habacuque	Apakuke

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

[1] Sentença revelada ao profeta Habacuque.

[2] Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

[3] Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

[4] Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

[5] Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

[6] Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

[7] Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

Apakuke 1

[1]Ritonõpo nekarohpyry sero urutõ Apakuke a enepotoh ae.

Ikerekeremãko Apakuke zae pyra ehtoh poko

[2]Ritonõpo Jesemy, oya oturũko ase, yna akorehmatohme repe. Oty katohme onetara sã mahno? Kohtãko ase oya: “Yna ryhmãko mã toto!” ãko ase repe. Yrome yna onypynanohpyra mase.

[3]Popyra ehtoh enepõko mase ya. Oty katohme? Oty katoh zae pyra exiketõ onuãnohpyra mahno? Ematonãko mã toto! Imehnõ etapãko toto! Oseosezuhnõko mã toto emero rokẽ poko.

[4]Naeroro õmihpyry omipona pyra mã toto, zae ehtoh onyripyra mã toto. Kure ehtoh poko exiketõ tapuruse mã toto zae pyra exiketomo a. Zae pyra ahno apiakãko mã toto.

Ezuhtoh Ritonõpo a

[5]Mame ynara tykase Ritonõpo typoetory tomo a: "Imeimehnõ nonory põkõ enetoko omye xine. Osenuruhkãko matose, oserehnõko roropa matose. Seromaroro tyoro sã tyrĩko ase. Moro poko ekaroryhtao oya xine: 'Ajohpe,’ ãko rokẽ matose.

[6]Papironia põkõ enehnõko ase, zehno exiketomo, imehnõ etapananomo. Etypohpyra exĩko mã toto, ytoytoketõme mã toto sero nono poro, imehnõ nonory poremãkatohme.

[7]“Mokaro zuno imehnõ ripõko mã toto. Tõmihpyrykõ omipona rokẽ imehnõ ripõko mã toto imehnõ motye kure tõsekarorykõke eya xine.

[8] Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

[8]Ekykõ, kawaru tõ axihxo ytõko mã toto, reoparatu tõ motye. Zehno exiketõ sã mã toto, kaikuximo tõ samo, omise ahtao. Tokykõ, kawaru po ytoketõ tururume ytokehpyra mã toto. Moino oehnõko mã toto, axĩ samo piano samo ayhtoryhtao, tykarimory apoise. Mokã sã mã toto.

[9] Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

[9]Ytoytõko mã toto, soutatu tomo, ahno poremãkapose. Aytorykohtao imehnõ enaroximãko mã toto. Tynamotokõme ahno apoĩko mã toto tuhke, ikuhpỹme isawã samo tuna konõto ehpio exikety samo.

[10] Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

[10]Tuisa tõ eunohnõko mã toto, papironio tõ soutatu tomo, kowenatu tõ poihtõko mã toto. Tapyi tõ jamihmãkõ poko eunohnõko mã toto; Nono arõko mã toto apuru pona opyi ritohme pata põkõ apoitohme.

[11] Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

[11]Mame mya ytõko mã toto tyryrykane samo. Osenepyra ropa exĩko mã toto, Ritonõpo oneahmara mã toto, oseahmãko rokẽ mã toto tyjamitunurukõ pokoino.”

A intercessão do profeta

Ikerekerematopõpyry ropa Apakuke a

[12] Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

[12]Moino ro mase, Ritonõpo, jũme. Jesẽme mase, zae rokẽ Exiketyme mase, Kurano. Yna Ewomaneme mase. Papironio tõ tymenekase oya, jamihme tyripose toto oya yna wãnohtohme.

[13] Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

[13]Yrome otãto mokaro popyra exiketõ eanahtõko mah, Ritonõpo? Nuriame exiketõ enery se pyra mase ipunaka kure oexiryke. Popyra exiketõ tyyrypyrykõ poko ehtoh oneanahtosaromepyra mase. Naeroro oty katohme mynyhme rokẽ mahno kurehxo exiketõ etaparyhtao popyra exiketomo a?

[14] Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

[14]Oty katoh ahno tyripõko mah kana samo tuna konõto kuao, onokyro tõ sã roropa tosẽke pyra exiketõ samo?

[15] A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

[16] Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

[17] Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

[15]Imehnõ ahno apoĩko papironio tõ mana, kana tõ apoiry sã kana anỹnanomo a, oka ke te, tarãpa ke, moro sã ahno apoĩko mã toto. Mame oseahmãko rokẽ mã toto.

[16]Tynekarorykõ ekarõko mã toto tarãpa tomo a, tarãpa tõ eahmãko mã toto oka tõ maro. Morohne pokoino kure otuhnõko mã toto te, tymõkomoke toehse roropa mã toto.

[17]Mokaro papironio tõ jũme etonakehpyra exĩko toh nae? Imehnõ nonory põkõ maro etonakehpyra exĩko toh nae?

Habacuque 2

A resposta do Senhor

[1] Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

[2] O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

[3] Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

[4] Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

[5] Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como

Apakuke 2

Ezuhtopõpyry ropa Ritonõpo a

[1]Onuhnõko ase ytapyĩ kaetokohxo exikety taka, pata enene esaka. Jezuhtoh eraximãko ase Ritonõpo a. Otara ãko hnae tykerekerematopõpyry ya ezuhtohme?

[2]Mame ynara tykase Ritonõpo ya: "Ynenepohpyry oya imeroko tymerosẽ pokona, imehnõ neneryme. Kure rokẽ imeroko, imenuru jarao ehtohme, tupime pyra isekerematohme.

[3]Sero enepotoh oehpyra ro mana, yrome morohne exĩko sero etyhpyry po, ekurehpyra mã rahkene. Okynahxo oehpyra ahtao eraximatoko. Ynara exiryke moro enepotoh toehse ahtao morohne exĩko mã rahkene.

[4]Ynara ãko mana: popyra ehtoh poko exiketõ tonahkasẽme exĩko mã toto. Yrome zae ehtoh poko exiketõ isene exĩko mã toto, zae Ritonõpo ehtoh enetuputyryke eya xine."

Papironio tõ tuãnohsẽme exĩko mã toto

[5]Itamurume tytineruke se mokaro Papironia põkõ mana, osenekunohnõko rokene. Tyamene se exiketõ epyrypãko mã toto,

a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

oseremasaromepyra mã toto. Tymõkomory onemãkapokehpyra mã toto, aorihtoh samo: “Epo nase,” kara mã toto, imehnõ mõkomory se ro exikehpyra mã toto.

Cinco ais sobre os caldeus

[6] Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

[6]Yrome papironio tõ eunohnõko ahno tõ mana, typoremãkase exiketomo. Toto poihtõko mã toto. Ynara ãko mã toto: “Popyra ehtoh oehnõko oya xine, myhene! Itamurume tymõkomoke matose, imehnõ kyryry ematonanopyryke oya xine! Otara ahtao omõkomory emãkapokehnõko matou, tineru epehmapory poko roropa tymõkomokãkara a?”

[7] Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

[7]Axĩ ke amarokomo, papironio tõ tynepehmakẽme exĩko matose; mame tineru esẽ tõ epehmapõko mã toto oya xine onepehmarykomo imotye epehmatoh tonõ maro. Etonãko mã toto amaro xine, enaromỹke exĩko matose, omõkomorykõ kurã arõko mã toto emero porehme.

[8] Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[8]Imehnõ mõkomory tomatonanohse oya xine tuhke nono tõ po, seromaroro moro sã tyrĩko mã toto oya xine. Imehnõ ryhmatopõpyry oya xine epehmãko matose, toto etapatopõpyry poko roropa oya xine, ipatarykõ po, inonory tõ po.

[9] Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

[9]Enẽko mase Papironia põkomo popyra ehtoh oehnõko oya xine atapyĩkõ pehme tyrise ahtao oya mõkomo ke onematonanopyhpyry imehnõ kyryry! Moro ke õsewomary se mexiase popyra ehtoh winoino, oepetõkara wino roropa.

[10] Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

[10]Yrome tyriry se oehtohkõ pokoino ehxirõko atapyĩ taõkõ mana. Imeimehnõ nonory põkõ enahkaryke oya xine oenahkatohkõ tonehpose oya roro opona.

[11] Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

[11]Topu tõ roropa apuru tõ ao ohxirõko mã toto, toto ezuhnõko wewe itararã tõ mana!

[12] Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

[12]Popyra ehtoh oehnõko oya xine, myhene! Apatarykõ tyrise oya xine imehnõ ryhmatoh ke, zae pyra oehtohkõke, imehnõ etaparyke oya xine.

[13] Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

[13]Yrome toiparo rokẽ toerohse mexiatose atapyĩ tõ riry poko. Onyrityãkõ emero tyahkasẽme exĩko apoto ke. Moro tyrise Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a.

[14] Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[14]Sero nono pehme exĩko mana, imehxo Ritonõpo ehtoh waro ahno ehtoh ke, tuna konõto pehme ehtoh samo zueme ahtao.

[15] Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

[15]Tuãnohsẽme exĩko mase, eukuru jehnahpyry ekaroryhtao imepyny a opi maro itỹpotohme. Toetỹse ahtao tupõ oũko mokyro mana, mame emero mokyro enẽko toh mana tymetyke pyra aexiry.

[16] Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

[16]Amarokõ roropa ime pyra exĩko matose. Ehxirõko matose. Eukuru ẽnõko matose, osetapãko. Awãnohtohkõ ẽpõko sã Ritonõpo mana oya xine ozehno xine toexiryke. Etỹnõko matose. Imehxo oehtohkõ myakamãko mana oehxirotohkõke.

[17] Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[17]Wewe tõ tonahkase oya ypy tõ Ripano po, seromaroro tonahkasẽme exĩko mase. Onokyro tõ totapase oya, seromaroro mokaro zuno exĩko mase. Ahno tõ ryhmatopõpyry oya epehmãko mase, ipatary tõ enahkatopõpyry oya roropa.

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[18]Otyme kure ahno neponãmary tomo? Ahno nyrihpyryme rokẽ moro osenekunohtohme rokene. Oturupyra mã kehko. Otãto mokyro jamitunuru enetupuhnõko nae tyrise ahtao eya ro?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo

[19]Tuãnohsẽme exĩko mokyro mana myhene ynara karyhtao wewe risemy a: “Apakako!”

ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

topu risã a roropa: “Owõko ty!” Mokyro neponãmary oturũko nae? Arypyra. Oturusaromepyra mana. Tyõtose uuru ke rokẽ exiryke, parata ke roropa. Yrome isene pyra mana.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

[20]Ritonõpo Tytapyĩ Kurã tao mana. Ah emero porehme mynyhme nexĩ toto ẽpataka.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

[3] Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

[4] O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

[5] Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

[6] Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

Apakuke 3

Urutõ oturutopõpyry Ritonõpo a

[1]Sero nase urutõ Apakuke oturutopõpyry Ritonõpo a, eremiatohme tymerose eya.

[2]Ritonõpo, imehnõ nekarohpyry onyrihpyry poko totase ya, osenuruhkãko ase. Seromaroro morohne tyriko ropa ynaneneryme, pake onyrityã imehxo ehtopõpyry samo. Yna zehno awahtao ro yna pynanohko.

[3]Ikurenae Etõ nonory poe Ritonõpo toehse, ypy Parã poe toehse Ritonõpo Kurano. Kapu typehkase mana saereme aehtoh ke, eahmãko sero nono põkõ mã toto, emero porehme.

[4]Saereh ãko mã ynororo xixi saerehkatoh samo. Emary poe saereh ãko nexiase, moroto tyjamitunuru tonẽse mana.

[5]Osemazuhme esemary ae popyra ehtoh konõto ytõko mana. Okomino tyrohsẽ konõto oehnõko orihmatono.

[6]Totypohse ynororo ahtao, nono tykytyky ãko mana; ahno enẽko mana imeimehnõ nono põkomo, enaromỹke exĩko mã toto. Ypy tõ pake exiketõ kywyh kywyh ãko mã kehko, somohmã epukãko mã kehko, moino ro exiketomo, aytoryhtao moro po, apitorymã poe.

[7] Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

[8] Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

[9] Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

[10] Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

[11] O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

[12] Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

[13] Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

[14] Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

[15] Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

[7]Kuxã põkõ enease torẽtyke, Mitiã põkõ roropa enaromỹke mã toto.

[8]Ritonõpo, tuna tõ zehno mexiahse? Tuna konõto poko tohne mexiahse? Morara exiryke oeky tõ, kawaru tõ po moepyahse, kahu ao etonatohme orẽpyra opoetory tõ ritohme?

[9]Taky tapoise oya, opyre tõ maro. Tuna zueme ehtoh ke sero nono tahkase oya.

[10]Ypy tõ oeneryke tykytyky tykase kehko; tuna tukuãse kapu aeino. Tuna tõ nono zopino panaikatome toehse sororokane samo, pohkane konõto samo tõnuhse mã kehko.

[11]Xixi tõ nuno maro totypohse toh nexiase opyre neneneh katoh eneryke tyya xine, awaratã saerehkatoh eneryke tyya xine.

[12]Tohne oexiryke mytoase emero porehme nono poro, zehno oexiryke ahno tõ mytũtũmase.

[13]Mytoase opoetory tõ pynanohtohme, onymenekahpyry tuisame exikety pynanohtohme oya. Popyra exiketõ tuisary tonahkase oya, isoutatu tõ roropa tonahkase oya, porehme.

[14]Opyre ke soutatu tõ tuisary taorihmapose oya, toehse toto ahtao tyryrykane konõto samo osetapase, toehse toto epyrypaketomo, yna enahkary se toh nexiase, tymõkomokãkara etapary samo, tokare pyra.

[15]Oeky tõ, kawaru tõ po, tuna konõto kuao toytoytose omoro, pohkane akurome exikety htoko.

[16] Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

[16]Morohne etaryke ya oserehnõko ase, ypotapihpyry tykytyky ãko enaromỹke jexiryke. Tyjamihkehse ywy, owõsaromepyra exiase xikihme. Yrome moro ẽmepyry eraximãko ase, yna poremãkaponanõ wãnohnõko Ritonõpo mana.

[17] Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

[17]Wewe tõ eperytara ahtao ro, uwa eperytara roropa ahtao, epery tõkehko pyra ahtao enahtohme, tupito tõkehko po otyro pyra ahtao, okyno tõ pyra ahtao ona tõ po, pui tõ pyra roropa ahtao apurutoh ao, emero otyro pyra ahtao ro,

[18] todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

[18]“Kure mase Ritonõpo,” ãko ase eya. Kuesẽkõ eahmãko ro ase, ypynanohneme aexiryke.

[19] O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

[19]Yjamitunurume Ritonõpo mana. Ipokoino osetapara upupuru exĩko mã kehko, kapau pupuru samo, ypy tõ poro jarõko mana, moroto jewomãko mana.

Sofonias	Sowonia

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

[1] Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

[2] De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[3] Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[4] Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

[5] os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

[6] os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do Senhor

[7] Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR

Sowonia 1

[1]Sero omi tokarose Ritonõpo a Sowonia a, tuisa Joxia, Amõ mũkuru, Juta tõ tuisaryme ahtao. Sowonia, Kuxi mũkurume kynexine, Ketaria pary, Amaria pary mũkuru, tuisa Ezekia paryme roropa kynexine.

Juta tõ apiakatoh po Ritonõpo a

[2]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Sero nono po ehtoh emero enahkapõko ase:

[3]Ahno enahkapõko ase, onokyro tõ maro, okyno tomo, torõ tomo, kana tomo, enara. Popyra exiketõ wãnohnõko ase. Ahno enahkapõko ase emero porehme.

[4]— Juta tõ nonory põkõ wãnohnõko ase, Jerusarẽ põkõ roropa. Tyneponãmarykõ Paau eahmary poko ehtoh enahkapõko ase Jerusarẽ po ipunaka. Paau poko oturuketõ tuenikehsẽme exĩko mã toto emero porehme.

[5]Onuhketõ tytapyĩ mypatarãnaka xixi eahmatohme te, nuno te, xirikuato tõ roropa enahkapõko ase. Mokaro enahkapõko ase jeahmananõ roropa, tõmirykõ etapõko mã toto Jesety maro repe, yrome tyneponãmarykõ Moroke esehtõko roropa mã toto tõmirykõ etaporyhtao.

[6]Toeramase exiketõ ywinoino enahkapõko ase emero, oehpyra mã toto ya takorehmapotohme, jomihpyry omipona se pyra roropa mã toto.

[7]Moro ẽmepyry oehnõko mana, typoetory tõ apiakatopo Ritonõpo Kuesẽkomo a, toto wãnohtohme. Naeroro mynyhme ehtoko

preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

ẽpataka! Typoetory tõ zahkãko sã mana apoto apõ po tynekaroryme samo. Epetõkara toahmase eya takorehmatohme moro riry poko.

[8] No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

[8]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Moro ẽmepyry toehse ahtao tuisa tõ wãnohnõko ase, tuisa mũkuru tõ maro, imehnõ nono põkõ jomiry omipona pyra exiketõ poenohnanõ maro.

[9] Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

[9]Imehnõ wãnohnõko roropa ase emero, juaro pyra exiketõ sã tyneponãmarykõ eahmary poko toto ahtao te, ematonãko, imehnõ etapãko roropa pehme tosẽkõ tapyĩ ritohme mõkomo ke.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

[10]— Moro ẽmepyry toehse ahtao, ãko Ritonõpo mana, — ahno xitary etãko matose Kana Omõtoh tao Jerusarẽ po. Kui kary etãko roropa matose pata zokonaka kasenato po, panaikatõ konõto etãko matose ypy tõ po.

[11] Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

[11]Oxitatoko osepekahketõ poko, mõkomo ekamonanõ emero toorihsẽme exĩko exiryke!

[12] Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

[12]— Moro toehse ahtao ezuru apoĩko ase, pata Jerusarẽ põkõ enetohme. Mokaro wãnohnõko ase typoko xine tãkye exiketomo, tuesapare exiketõ roropa emero nae toexirykõke, orẽpyra sã exiketomo, ynara kananõ tyya rokene: "Oty rĩko Ritonõpo nae? Arypyra; onypynanohpyra mana, onuãnohpyra roropa mana."

[13] Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

[13]Morara exiryke mokaro mõkomory tomatonanohsẽme exĩko mana, itapyĩkõ roropa tykararahsẽme exĩko mana. Imehnõ tapyi tõ amõko mã toto, yrome moro taka omõpyra mã toto; tutupikõ po uwa tõ

arykãko mã toto, yrome eukuru jehnahpyry onẽpyra ekurehnõko mã toto.

[14] Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

[14]Moro Ẽmepyry imehxo Ritonõpo Ehtoh moe pyra mana, oehsasaka mana! Moro ẽmepyry oserehtohme exĩko mana, soutatu tõ jamihmãkõ kui ãko oserehnõko mã toto!

[15] Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

[15]Moro ẽmepyry ae zehno exĩko Ritonõpo mana, iiryhmatohme exĩko mana, sam katohme, tykararahse ehtopo, tonahkase ehtoh roropa, kohmamyry xinukutume exĩko mana, akurũ tõ xinukutume samo, omoxinety samo.

[16] dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

[16]Moro ẽmepyry ae rue osetãko, kohtãko osetapary poko soutatu tomo, pata apuru tõ kararahnõko tapuruse exiketomo apuru tõ ke, tapyi tõ kaetokohxo exiketõ maro, erase tõ osenuhmatohme.

[17] Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

[17]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Popyra ehtoh tuhke rokẽ enehpõko ase ahno pona, wazawazame ytoytõko mã toto tonurãkarame exiketõ samo. Mokaro iirypyryme toehse toh nexiase jomihpyry omipona pyra. Morara exiryke imunuru tukuãsẽme exĩko tuna samo. Ekepyry tõ tomasẽme exĩko mã toto typahsẽ sã rokene.

[18] Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

[18]Moro ẽmepyry toehse ahtao, parata ãkorehmasaromepyra mana uuru roropa opynanohsaromepyra mana awãnohpyra Ritonõpo ehtohme, ozehno xine Ritonõpo Kuesẽkõ ahtao. Sero nono zehno toexiryke jahkãko mã ynororo apoto ke emero porehme. Epasaromepyra exĩko sero nono põkõ mana, mokaro enahkapõko mana oximõme emero porehme.

Sofonias 2

Sowonia 2

Ameaças contra os filisteus

Juta tõ kohmatopõpyry tyyrypyrykõ rumekatohme

1 Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

2 antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

3 Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

4 Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

5 Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

6 O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

7 O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

1 Osenetupuhtoko, tuaro ehtoko, ihxitapãpyra exiketomo,

2 aarotohto xine tiriiku pihpyry arory sã tyryrykane a te, ozehno xine Ritonõpo ehtoh oehtohto opona xine, moro ẽmepyry oehtohto, zehno Ritonõpo toehse ahtao.

3 Eramatoko ropa Ritonõpo a, imehnõ motye kure osekaropyra exiketomo, emero Ritonõpo omihpyry omipona exiketomo. Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko, imehnõ motye kure osekaropyra ehtoko. Moro sã awahtao xine otarame towomasẽme exĩko matose tuãnohse imehnõ ahtao, moro ẽmepyry ae, zehno Ritonõpo ehtoh toehse ahtao.

Imeimehnõ nono põkõ wãnohtopo

4 Pata Kaza turumekasẽme exĩko mana, Axikerõ roropa patãpome exĩko. Axitote põkõ taroposẽme exĩko mã toto toiro ẽmepyry ae. Ekorõ põkõ tarosẽme exĩko mã toto mya, imehnõ poetoryme.

5 Popyra ehtoh oehnõko oya xine mana, myhene! Pirixteu tomo, tuna konõto Metiteraneu ehpio põkomo! Ritonõpo Kuesẽkõ ynara tykase awãnohtohkõ poko: “Kanaã nonory enahkapõko ase, ononorykomo; moro põkõ emero oorihnõko mã toto.

6 Ononorykõ tuna konõto ehpio po okyno tõ esaryme exĩko, onahpoty nae exĩko mana, tapyi pitiko rokẽ exĩko kaneru tõ pyno exiketõ esaryme, apurutoh roropa kaneru tõ esaryme.”

7 Juta tõ akoĩpyry, orihpyra exiketõ osesarĩko mã toto moro nono po, tuna konõto ehpio po. Moroto toky tõ pyno exĩko mã toto, Axikerõ põkõ tapyĩ tao nyhnõko mã toto. Ynara exiryke, typoetory tõ poko

wenikehpyra exĩko Ritonõpo mana, toto maro exĩko ropa mana toto emãkapotohme ropa.

Ameaças contra Moabe e Amom

[8] Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

[8]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety: — Moapita tõ omiry etase, amonita tõ omiry roropa ypoetory tõ eunohnõko, toto poihtõko roropa. Epyrypãko toh mana inonorykõ poremãkary poko tyya xine.

[9] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

[9]Morara exiryke ywy, Ritonõpo, Izyraeu tõ Esemy, jomiry etapõko ase: Moape tõ nonory, Amõ tõ nonory roropa tonahkasẽme exĩko pata Sotoma tõ samo, Komora maro. Inonorykõ patãpome exĩko mana jũme rahkene. Ãtarykahme exĩko moroto mana, omoxino hpe roropa, eutary tõ roropa sautume rokene. Mokaro mõkomohpyry arõko ypoetory tõ akoĩpyry mana, inonohpyrykõ esẽme exĩko roropa mã toto.

[10] Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

[10]Moro sã tuãnohsẽme exĩko mã toto. Toepyrypase toto exiryke, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety poetory tõ tounohse eya xine exiryke, toepyrypase roropa exiryke inonorykõ poremãkary poko tyya xine.

[11] O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

[11]Mokaro maro osetapãko Ritonõpo mana orẽpyra samo. Ineponãmarykõ emero sero nono po enahkapõko mana. Mame imeimehnõ nono põkõ emero Ritonõpo eahmãko mã toto tosarykõ po.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

[12] Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[12]Etiopia põkõ roropa totapasẽme exĩko mã toto Ritonõpo a.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[13]Tyjamitunuru ke Axiria enahkapõko Ritonõpo mana, inikahpozakoxi. Pata Niniwe enahkapõko mana, patãpome inomõko mana, ona tonorẽ samo exĩko, tuna pyra exikety samo.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

[14]Kaneru tõ oxikone oseremãko mã toto, onokyro tõ roropa, emero rokẽ, oseremãko mã toto, moroto patãpo po. Suhsuku tõ moroto exĩko mã toto tapyĩpo tõ tao, kohtãko mã toto osenuhmatoh tae Sãtaru tõ roropa kohtãko mã toto tapyi tõ omõtoh tae. Apupari emero tousẽme exĩko mã kehko tapyi tõ tae.

[15] Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

[15]Moro sã exĩko pata Niniwe, pata epyrypakety, tyjamitunuru poko. Ynara tykase ynororo: “Imepỹ pata pyra mana jamihme exikety ysamo.” Patãpome exĩko mana, onokyro tõ esaryme. Ytoketõ morotona oserehnõko mã toto, osenuruhkãko roropa mã toto moro pata enahkatopõpyry eneryke tyya xine.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

[1] Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

[2] Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

[3] Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

[4] Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

Sowonia 3

Jerusarẽ wãnohtopõpyry, ipynanopyry roropa

[1]Myhene Jerusarẽ! Popyra ehtoh oehnõko oya mana. Tosẽ omipona pyra exikety, zae ehtoh poko pyra exiketõ ke pehme tooehse mase. Opõkõ ryhmaneme roropa mase!

[2]Tosẽ, Ritonõpo omiry onetara pata Jerusarẽ nexiase. Zae pyra toehtoh kurãkapory se pyra nexiase roropa eya. Typynanohnekõme Ritonõpo onenetupuhpyra nexiase. Takorehmatoh se pyra roropa nexiase eya.

[3]Ituisarykõ reão tõ sã mã toto, aryryãko mã toto. Apiakane tõ jou tõ samo, zehno exiketõ sã mã toto. Okyno tosekase ahtao eya xine tõnõko mã toto etyhpyry pona, akoĩpyry onynomopyra ehtohme ẽmepyry pona.

[4]Urutõ kõ epyrypaketõme mã toto; onekunohtõkõme roropa mã toto. Tapyi Kurã rĩko nuriame mã toto oturuketomo.

Ritonõpo nyripohpyry omipona pyra mã toto.

[5] O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

[5]Yrome Ritonõpo moroto ro mana, pata po. Zae ehtoh poko exikehpyra mana. Zae pyra ehtoh poko pyra mana. Kokoro rokẽ ẽmehnõko moroto mana, anamonohpyra roropa mana, zae ehtoh ripõko kyya xine mana; yrome zae pyra exiketõ popyra toehtohkõ onurumekara mã toto, ehxiropyra roropa mã toto.

[6] Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

[6]Ritonõpo ynara ãko mana: — Ahno tõ tonahkase ya, pata tõ tykararahse, nono pona toto typahse ya, tapyi tõ kaetokohxo exiketõ, erase tõ esary, osema tõ roropa. Pata tõ patãpome toehse mã kehko, tytaõke pyra ipunaka.

[7] Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

[7]Ynara tõsenetupuhse ywy: "Seromaroro jomihpyry omipona exĩko ypoetory tõ mana. Zae pyra toehtopõpyrykõ kurãkapõko mã toto ya. Wenikehpyra exĩko mã toto tuhke rokẽ tuãnohtopõpyrykõ poko ya." Yrome orẽpyra toh nexiase popyra ehtoh poko toehtohkõme.

A salvação da filha de Jerusalém

[8] Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

[8]Naeroro ynara tykase Ritonõpo: — Eraximatoko, ẽmepyry oehnõko mana. Owõnõko ase imeimehnõ nonory põkõ hxirotohme. Ynara osenetupuhno tyritohme: ahno tõ emero oximõme tyripõko ase, imoihme emero tutuisake exiketõ ehtohme toto wãnohtohme. Toto zehno jehtoh waro exĩko mã toto, toto wãnohtoh kuãnõko ase toto pona. Sero nono porehme tonahkasẽme exĩko mana apoto ke, zehno jehtoh ke.

[9] Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

[9]— Morarame ahno tõ kurãkãko ropa ase tyneponãmarykõ eahmakehtohme eya xine. Ywy rokẽ jeahmãko mã toto Tosẽkõme. Jomiry omipona toto ripõko ase, jomiry omipona toto ehtohme emero porehme yronymyryme.

[10] Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

[10]Mame ypoetory tõ sapararahme aexityã imeimehnõ nonory tõ poro oehnõko mã toto tynekarorykõ ekarotohme ya. Moino oehnõko mã toto moe pata tõ poe, Etiopia nonory poe.

[11] Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

[11]Moro ẽmepyry toehse ahtao, amarokõ, ypoetory tõ ehxirokehnõko matose, tuhke jurumekatopõpyry pokoino oya xine. Ynara exiryke owino xine epyrypaketõ oũko ase, imehnõ motye kure osekaroketomo, mokaro panõ osenepyra ehtohme amaro xine. Jũme epyrypaketõme exipyra exĩko matose jesary po, ypy kurã po.

[12] Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

[12]Ahno nomõko ase Jerusarẽ po, imehnõ pyno exiketomo, zae ehtoh poko se exiketõ roropa, Tosẽkõme jenetupuhnanomo.

[13] Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

[13]Mame mokaro Izyraeu tõ akoĩpyry jũme popyra ehtoh poko pyra exĩko mã toto, ajohpe pyra exĩko mã toto. Imehnõ enekunopyry se pyra exĩko mã toto. Inapyrykõ ipune exĩko mana, towomaneke exĩko mã toto, imehnõ zuno pyra exĩko mã toto.

Eremiatoh Ritonõpo eahmaryme

[14] Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

[15] O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

[14]Atãkyematoko, Jerusarẽ põkomo! Izyraeu tomo, eremiatoko Ritonõpo eahmaryme! Oseahmatoko yronymyryme.

[15]Awãnohtohkõ totypohkapose Ritonõpo Oesẽkomo a. Oepetõkara tonyohse eya typoetory tõ winoino. Ritonõpo Oesẽkõ, Izyraeu tõ Tuisary, amaro xine mana.

16 Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

17 O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

18 Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

19 Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

20 Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

Popyra ehtoh oepyry zuno pyra exĩko matose.

16Ẽmepyry oehnõko mana: ynara ãko mã toto Jerusarẽ põkomo a: "Enaromyra ehtoko, Xião põkomo, penekehpyra ehtoko, orẽpyra ehtoko.

17Ritonõpo Oesẽkõ amaro xine mana. Jamihme mana, opynanohtorỹko mana. Tãkye exĩko mã opoko xine. Opyno xine toexiryke isene oritorỹko roropa mana. Eremiãko mana tãtãkyemaryme opoko xine, oseahmatoh ritoh samo."

18Ynara ãko Ritonõpo mana: "Omuhpe exiketõ oseahmatoh poko oximõme enehpõko ase, omuhpe pyra, ohxirotopõpyrykõ tonahse.

19Moro ẽmepyry toehse ahtao mokaro wãnohnõko ase oryhmahpõkomo. Ahmitahpyryme exiketõ pynanohnõko ase. Sapararahme aexityã enehnõko ropa ase. Toehxirose mexiatose emero rokẽ po, yrome moromeĩpo oeahmatorỹko imehnõ mana. Imehxo exiketõme oritorỹko mã toto.

20Moro ẽmepyry toehse ahtao oximõme oenehtorỹko ase oenehtohkõme ropa ononorykõ pona. Kure rokẽ oritorỹko ase, amarokõ emãtohme ropa. Imehxo oehtohkõ waro exĩko imehnõ mana, emero nono põkomo. Õmirykõ etary se exĩko imehnõ mana imeimehnõ nono põkomo." Ywy, Ritonõpo, oturuno.

Ageu	Ajeu

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

[3] Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[4] Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

[5] Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[6] Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[8] Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

Ajeu 1

Tytapyĩ tyripose ropa Ritonõpo a

[1]Jeimamyry asakoromã po tuisame Tariu toehse ahtao Perexia esẽme, ẽmepyry osemazupu, nuno 6mã po, Ritonõpo tõturuse Ajeu a. Moro omi tonyohse Ritonõpo a kowenatu, Juta tõ tuisary Zoropapeu a, Saratieu mũkuru, Oturukety imehxo Exikety a roropa, Jozue, Jozatake mũkuru.

[2]Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety ynara tykase: — “Tapyi Kurã ritoh ropa exipyra ro mana,” ãko ahno tõ mana.

[3]Morara exiryke ynara tykase Ritonõpo Ajeu a:

[4]— Juta tomo, kure oya xine nae tapyi tõ kurã tao ehse amarokomo, apupari risẽ tao, Ytapyĩ Kurã tonahse ahtao?

[5]Osenetupuhtoko! Otara toehse oya xine nae?

[6]Õkyryrykõ puhturu arykãko matose tuhke repe, yrome pitiko apoĩko matose. Tonahsẽ nae matose repe, yrome tuesapare exipyra matose. Uwa eukuru nae matose repe, yrome ipune pyra mana etỹtohme. Upo nae matose yrome õseworitoh pune pyra mana kuenime toehse ahtao. Erohketõ epehpyry ipune pyra mana ise toehtoh epekahtohme.

[7]Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety: — Osenetupuhtoko, otara toehse oya xine nae?

[8]Seromaroro ytotoko ypy tõ pona, wewe enehtohme Ytapyĩ Kurã ritohme ropa. Tãkye exĩko ase moro Tapyi poko, mame

[9] Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

[10] Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

[11] Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao Senhor

[12] Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

[13] Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

[14] O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do

moro tao toahmasẽme exĩko ase, imehxo jehtoh ekarõko mã toto.

[9]— Õkyryrykõ itamurume apoiry se mexiatose repe, pitiko rokẽ tapoise oya xine. Mame moro pitiko aroryhtao tapyi taka “puu” karyke ya, anapyrykõ tonahkase ya emero exisasaka. Oty katohme moro tyrise ya? Atapyĩkõ kurãkary poko rokẽ matose, yrome Ytapyĩ poko, “Oty kara,” matose, onukurãkara matose, tykararahse ahtao.

[10]Morara exiryke konopo oehpyra, otupikõ pona õkyryry pitiko rokẽ exĩko mana.

[11]Konopo onenehpopyra exiase otupikõ pona, ypy tõ pona roropa; tonore tyripose ya anarykahpyrykõ pona tiriiku tõkehko te, uwa zoko tomo te, oriwera tomo, emero anarykahpyrykõ pona sero nono po. Awãnohtohkõme nexiase, onokyro tõ maro okyno tõ maro otyro tõ anarykatyãkõ maro emero porehme.

Ritonõpo nyripohpyry omipona ahno toehse rahkene

[12]Mame Ritonõpo nyripohpyry omipona toehse toh nexiase. Zoropapeu, Saratieu mũkuru, Oturukety imehxo exikety Jozue, Jozatake mũkuru, emero ahno maro, Papironia poe aehtyamo. Zae Ritonõpo omiry tonetupuhse eya xine, inekarohpyry urutõ Ajeu a, moro omipona toehse toh rahkene.

[13]Mame Ritonõpo omihpyry tokarose Ajeu a Juta tomo a, ynara tykase ynororo: — Amaro xine exĩko ase. Ywy Ritonõpo oturuno.

[14]Mame Ritonõpo poe orẽpyra toehse kowenatu Zoropapeu, Saratieu mũkuru, Juta tõ esemy. Tyjamitunuru tokarose Ritonõpo a eya. Morohne tokarose roropa

resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

Oturukety imehxo exikety a, Jozue a, Jozatake mũkuru te, ahno a roropa emero Papironia poe aehtyamo a roropa. Toytose toto, toerohpitose toto, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Tapyĩ Kurã riry poko,

15 ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

15ẽmepyry 24me ehtoh po, nuno 6mã po, jeimamyry asakoromã po tuisame Tariu toehse ahtao.

Ageu 2

A glória do segundo templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

2 Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

3 Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

4 Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

5 segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

6 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

Ajeu 2

Ritonõpo Tapyĩ Kurano, Tyrisenano

1Asakoro jeimamyry po tuisame Tariu ahtao, Perexia esẽme, ẽmepyry 21me ehtoh po, nuno 7mã po, tõturuse ropa Ritonõpo urutõ Ajeu a. Tonyohse

2ynororo Ritonõpo a oturutohme kowenatu Zoropapeu, Juta tõ esemy a, Saratieu mũkuru te, Oturukety imehxo exikety a roropa, Jozue a, Jozatake mũkuru te, ahno a roropa emero, ynara katohme:

3— Onokãkõ nae ro amaro xine Ritonõpo Tapyi Kurã tonese enekure ro ahtao? Otyme moro enẽko matou seromaroro? Arypyra sã hnae oya xihne?

4Yrome orẽpyra exiko, Zoropapeu! Orẽpyra exiko, Jozue! Sero nono põkomo emero, orẽpyra ehtoko! Erohtoko, ywy ase Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, amaro xine ase.

5Ynetapohpyry ae ro ypoetory tomo a, tarose toto ahtao ya Ejitu poe Juzenu amaro xine exikehpyra mana. Naeroro enaromyra ehtoko.

6— Ywy, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety ynara ãko ase: Okynã pyra kapu tykytyky

[7] farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

Repreendida a infidelidade do povo

[10] Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[11] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

[12] Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

kamexipõko ase, nono maro, tuna konõto te, nono tonorẽ roropa.

[7]Imeimehnõ nonory põkõ tykytyky kamexipõko ase emero porehme. Mame imõkomory kurã tonehsẽme exĩko mana Ytapyĩ taka tarona Jerusarẽ pona. Morohne ke Ytapyĩ kure potu exĩko ropa mana.

[8]Parata emero porehme, uuru roropa emero sero nono po ykyryryme mana.

[9]Naeroro Ytapyĩ tyrisenã kure potu exĩko mana, apitoryme aexihpyry motye, ãko Ritonõpo mana, imoihmãkõ Esemy. Mame moro poe osepeme ehtoh ekarõko ase ypoetory tomo a, osetapara toto ehtohme.

Nuriame pyra ehtoh poko

[10]Mame moro jeimamyry ae ro, ẽmepyry 24me ehtoh po, nuno 9mã po, tõturuse ropa Ritonõpo urutõ Ajeu a.

[11]Ynara tykase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety: — Ytoko, oturuta oturuketõ maro. Oturupoko eya xine toto osenetupuhtoh waro oehtohme. Ynara ekaropoko eya xine:

[12]Tõsẽ kurã aroryhtao oya oupõ ao ahno tõ nekarohpyry, tokarose ahtao Ritonõpo a; mame moro oupony a wyi tapose ahtao te, pão te, ahnohpyry te, eukuru te, azeite te, tonahsẽ emero rokẽ tapose ahtao oupony a kure exĩko morohne nae? Tõturupose Ajeu a, mame “Arypyra,” tykase oturuketõ eya.

[13]Mame ynara tykase Ajeu oturuketomo a: — Ahno nuriame toehse ahtao aorihtyã ekepyry tapose exiryke eya, mame imeĩpo morohne tonahsẽ tapose ahtao eya, moro tonahsẽ nuriame exĩko nae? Tozuhse ynororo oturuketomo a: — Ỹ! Nuriame exĩko mã kehko, tykase oturuketomo.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do Senhor a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

[14]Mame Ajeu ynara tykase: — Moro sã mã toto, sero ahno ya, ãko Ritonõpo mana. Nuriame sero nono põkõ mana, inyrityã roropa emero, inekarotyã roropa jahkatohme apoto apõ po.

Typoetory tõ rĩko kure Ritonõpo mana

[15]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Osenetupuhtoko opoko xine: otara toehse oya xine moino tarona? Apitoryme Ytapyĩ onyripyra ro awahtao xine,

[16]otara nexiasene? Toytose awahtao xine tiriiku tapyĩ taka 200 kirume tiriiku apoitohme oya xine, 100 kirume rokẽ tonese oya xine; mame eukuru tapyĩ taka toytose awahtao xine 100 rituru tõ apoise oya xine, 40 riturume rokẽ eukuru nae nexiase.

[17]Amarokõ tuãnohse ya, tyryrykane axitunety ke te, tyrohsẽ ke otyro anarykahpyrykõ poko te, konopoimo ke topuxikiri panõ ke, anarykatyãkõ tonahkapose ya. Yrome moro toehse ahtao ro oehpyra ropa mexiatose ya.

[18]Seroae, ẽmepyry 24mã po, nuno 9mã po, Ytapyĩ apõ tyrikehse oya xine. Enetoko taroino kure ehtoh exĩko oya xine mana.

[19]Seromaroro tiriiku pyra ahtao ro tiriiku tapyĩ tao, epery pyra ahtao ro uwa zoko tõ poko, wikeira tõ poko te, romãzeira tõ poko, oriwera tõ poko roropa, taroino kure rokẽ oritorỹko ase.

Zoropapeu kure ripotoh Ritonõpo a

[20]Moro ẽmepyry ae ro, ẽmepyry 24me ehtoh po, nuno 9mã po tõturuse ropa Ritonõpo Ajeu a,

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[21]Zoropapeu, Juta tõ kowenatu zurutohme, ynara katohme: — Ywy kapu tykytyky kamexipõko ase, nono roropa.

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

[22]Tuisa tõ apõ tõ pahnõko ase, toto jamitunuru enahkapõko ase. Kahu tõkehko etonatoh tahkãko ase, aronanõ enahkapõko ase, kawaru tõ roropa orihnõko mã toto; kawaru po ytoketõ osetapãko mã toto.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[23]Moro ẽmepyry toehse ahtao orĩko ase tuisame ypoetory tõ tuisaryme, Zoropapeu, Saratieu mũkuru, ypoetoryme tymenekase oexiryke ya. Ywy, Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety oturuno.

Zacarias	Zakaria

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

1 No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

2 O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

3 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

5 Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

6 Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

Zakaria 1

Tyyrypyrykõ rumekatoh sero

1 Nuno 8mã po jeimamyry asakorõ po tuisame Tariu ahtao Perexia esẽme, tõturuse Ritonõpo urutõ Zakaria a, Parakia mũkuru, Ito pary. Ynara tykase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety eya, ahno zurutohme:

2 — Ywy Ritonõpo tohne toehse yronymyryme atamurukõ poko.

3 Mame seromaroro ynara ãko ase oya xine: Osehtoko ropa ya; ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oehnõko roropa ase oya xine.

4 Atamurukõ sã pyra ehtoko. Otato pyra toh nexiase turuse toto ahtao urutõ komo a pake, sero jomihpyry tokarose ahtao eya xine: “Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tyripõko mana oya xine: popyra ehtoh poko pyra ehtoko. Zae pyra oehtohkõ irumekatoko.” Yrome jomihpyry omipona pyra toh nexiase.

5 Seromaroro otoko hnae atamurukomo? Mokaro urutõ kõ roropa isene ro toh nae?

6 Ypoetory tõ ae, urutõ kõ ae jomihpyry aropoase atamurukomo a, toto enaroximatohme repe. Yrome oty kara toh nexiase. Morara exiryke tuãnohse toh nexiase. Mame toeramase ropa toh nexiase tyyrypyrykõ wino. Ynara tykase toto: “Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a tuãnohse sexiatose tõmihpyry ae ro. Iirypyryme toehse kuexirykõke tuãnohse sexiatose kyyrypyrykõ emetakame.”

Enepotoh apitorymano: kawaru tomo

[7] No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

[7]Ẽmepyry 24me ehtoh po, nuno 11mã po, esety sepate, jeimamyry asakoromã po tuisame Tariu ahtao Ritonõpo omiry etase. Ywy ase urutono Zakaria, Parakia mũkuru, Ito pary.

[8] Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

[8]Koko nexiase enepotoh tonepose ahtao ya: Ritonõpo nenyokyhpyry enease tõtyrise kawaru kamiraramã po. Totypohse nexiase jakanahmã po wewe tõ rãnao. Mokyro mykae imehnõ nenyohtyã nexiase kawaru tõ po, kamiraramãkomo, imehnõ pitahpitahmãkomo, imehnõ karimutume exiketomo.

[9] Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

[9]Inenyokyhpyry toiro tõturuse ymaro. Naeroro ekaropoase eya: — Pãna, onokah koh moxiã inenyohtyamo kawaru tõ po? — Enepõko ase oya, tykase ynororo.

[10] Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

[10]Mame mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry wewe rãnao ynara tykase: — Mokaro tynenyohtyã taropose Ritonõpo a toytotohme sero nono poro porehme.

[11] Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

[11]Mame ynara tykase toto Ritonõpo nenyokyhpyry a, wewe rãnao exikety a: — Toytose yna sero nono poro porehme. Tonese emero mynyhme samo osetapara mã toto.

[12] Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

[12]Mame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry: — Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, 70me jeimamyry taropose Jerusarẽ põkõ poko tohne toehtoh poko, Juta patary tõ põkõ maro. Otãto ise ro mokaro pyno oehtohme ropa?

[13] Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

[13]Mokyro tozuhse Ritonõpo a omi kurã ke, kypyno xine ehtoh ke, omi emuhkehkatoh ke.

[14] E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande

[14]Mame mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry, ymaro oturukety ynara tykase ya: — Ynara

empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

15 E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

16 Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

17 Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

18 Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

19 Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

20 O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

21 Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que

kaxiko opore emero rokẽ netaryme: Sero omi Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omiryme mana: “Pata Jerusarẽ pyno ase yronymyryme, ypatary kurãme mana.

15Imeimehnõ nonory põkõ poko tohne ase, osewomaketõ poko, torẽtyke pyra exiketõ poko. Ynara exiryke tohne toehse jahtao ypoetory tõ poko, pitiko rokẽ repe itamurumehxo toto tyrohmanohpose eya xine, toto etuarimatohme pitiko rokẽ pyra.

16Naeroro toto pyno jexiryke oepyase ropa Jerusarẽ pona. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko ase: Ytapyiny tyrisẽme exĩko ropa mana, pata Jerusarẽ roropa tyrisẽme exĩko ropa mana.”

17Ynara tykase roropa inenyokyhpyry ya: — Oturuko imehnõ netaryme, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: ypatary tõ tymõkomoke exĩko ropa mã kehko, pitiko rokẽ pyra. Pata Jerusarẽ akorehmãko roropa mana tynymenekahpyryme aehtohme ropa.

Enepotoh asakoromano: iretyry tõ poko

18Imepỹ enepotoh toehse ya: 4me pui retyry enease.

19Ritonõpo nenyokyhpyry ymaro oturukety a ekaropoase. Ynara ase eya: — Oty katohme moro iretyry tomo? Jezukuase ynororo, ynara nase: — Mokaro mã imehnõ nonory põkomo. Eya xine Juta tõ sapararahme taropose sero nono poro porehme, Izyraeu tõ maro Jerusarẽ põkõ maro.

20Mame 4me erohketõ tonepose Ritonõpo a ya kurimene poko erohketomo.

21— Oty rĩko mokaro nae? ase eya, ekaropoase. Ynara nase ynororo: — Moro iretyry tõ imehnõ nonory põkõme mã

ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

kehko. Juta tõ sapararahme taropose eya xine nono poro, imehnõ poetoryme sã rokẽ toto ehtohme. Yrome seromaroro moxiã erohketõ oehnõko mã toto mokaro ahno tõ erehtohme, iretyrykõ tahkatohme, toto pahtohme roropa, mokaro Juta tõ poremãkaponanomo, Juta tõ ahpahponanomo.

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

[2] Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

[3] Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

[4] E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

[5] Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

Zakaria 2

Enepotoh oseruaono: mosa ehtoh kuhtopo

[1]Mame imepỹ enepotoh tonese ya: Orutua enease, mosa ehtoh kuhtoh emahpo nexiase.

[2]— Aza ytõko mah? ase, ekaropoase eya. Ynara nase ynororo: — Ytõko ase pata Jerusarẽ kuhtohme mosa aehtoh waro jehtohme ipuroroje ehtoh waro roropa jehtohme.

[3]Mame mokyro, Ritonõpo nenyokyhpyry, ymaro tõturuse aexihpyry tũtary enease. Imepỹ nenyokyhpyry noepyase oseporyse imaro.

[4]Mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry apitorymã ynara nase tymarono a: — Tururume ytoko mokyro nuasemã zuruse, ikuhtohke tomahpokemy: “Pata Jerusarẽ tytaõke exĩko ropa mana, ahno tuhke, okyno tõ tuhke moroto exĩko, naeroro apuru onyrisaromepyra exĩko mã toto pata zomye.

[5]Ynara tõmiry etapõko Ritonõpo mana: Ywy roro apurume exĩko ase, apotome sã Jerusarẽ zomye. Ywy roro moroto exĩko ase moro pata po jesaryme exĩko, moroto roropa saereme jehtoh enepõko ase.”

Namotome pyra Izyraeu tõ exĩko ropa mana

[6] Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

[7] Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

[6-7]Ynara ãko Ritonõpo mana typoetory tomo a: — Epatoko, Xião põkomo, tapoise mexiatose papironio tomo a, epatoko! Epatoko moro nono põkõ inikahpoẽkõ poe! Typahse sã mexiatose ya imeimehnõ nonory tõ pona. Yrome seromaroro ooepyrykõ ropa toehse nase, Jerusarẽ pona ooehtohkõme ropa.

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[8]Tyjamitunuru ke, jenyokyase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety imeimehnõ nonory põkõ zurutohme, typoetory tõ mõkomory kurã aronanomo omatome. Ynara tykase ynororo: — Ypoetory tõ poko aexihpyry tomahxikyry rĩko sã mana jenuru aka.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[9]Naeroro ywy roro osetapãko ase amaro xine oporemãkatohkõme. Mame omõkomohpyry kurã emero tarosẽme exĩko opoetohpyry tomo a, anamotome aexityamo a. Morohne toehse ahtao zuaro exĩko mã toto emero, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a tonyohse ywy oya xine.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[10]Ynara ãko Ritonõpo Kuesẽkõ mana: — Jerusarẽ põkomo, oeremiatoko atãkyemarykõme, oehnõko jexiryke osesarise amaro xine!

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

[11]Moro ẽmepyry toehse ahtao ahno tõ tuhke oehnõko mã toto Ritonõpo Oesẽkomo a, ipoetoryme exĩko mã toto. Imaro xine exĩko roropa mana. Mame zuaro exĩko Izyraeu tõ mana, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a tonyohse ywy oturuse imaro xine.

[12] Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

[12]Mame Juta tõ nonory Ritonõpo esary kurãme exĩko ropa mana Izyraeu tõ nonory kurã po te, Jerusarẽ Ritonõpo nymenekahpyryme exĩko ropa mana tosary kurãme.

[13] Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

[13]Mynyhme ehtoko emero porehme Ritonõpo ẽpataka. Oehnõko mana tosary kurã poe, typoetory tõ maro ehse.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

[1] Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

[2] Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

[3] Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

[4] Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

[5] E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

[6] protestou a Josué e disse:

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei

Zakaria 3

Enepotoh 4mano: Oturukety imehxo exikety

[1]Imepỹ enepotoh enease: Oturukety imehxo exikety, Jozue enepoase Ritonõpo ya. Mokyro Jozue xikihme nexiase Ritonõpo nenyokyhpyry ẽpataka. Mokyro Jozue apotunuru wino nexiase joroko tamuru Satanaxi, ihxirory se toexiryke.

[2]Tõturuse Ritonõpo nenyokyhpyry Satanaxi a, ynara tykase: — Satanaxi, oupokãko Ritonõpo mana mynyhme oehtohme! Ritonõpo, pata Jerusarẽ menekahpono awãnohnõko mana! Mose typynanohse eya apotopokõ sã touse ahtao apoto poe.

[3]Jozue tupoke xikuromã ke nexiase, moroto xikihme, Ritonõpo nenyokyhpyry ẽpataka.

[4]Mame takorehmananomo a Jozue zupõ toupose Ritonõpo nenyokyhpyry a. Imeĩpo ynara tykase ynororo: — Moro sã oorypyry tõ korokãko ase. Seromaroro upo kasenato ke amurũko mase.

[5]Mame takorehmananomo a turupãte tyripose Ritonõpo nenyokyhpyry a Jozue zupuhpyry pona, turupãte tukurikase exikety nuriame pyra ehtohme. Moro tyrise eya xine zupuhpyry pona, upo oseahmatoh tyrise roropa eya xine epona. Moroto ro Ritonõpo nenyokyhpyry nexiase xikihme.

[6]Ynara tykase ynororo Jozue a:

[7]— Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety oya: “Ynyripohpyry omipona awahtao, oerohtoh roropa riryhtao oya jomihpyry omipona, tuisame exĩko mase

livre acesso entre estes que aqui se encontram.

Ytapyĩ tao. Jesary kurã pyno exĩko mase, imehnõ osa tõ roropa emero. Mame moxiã ynenyokyhpyry tõ sã jẽpataka omõnõko mase.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

8Naeroro etako pahne, Oturukety Imehxo Jozue, imehnõ oturuketõ roropa amaro xine, etatoko pahne. Amarokõ emero enetupuhpotohme matose: ypoetory tomo a Jakorehmane enehpõko ase, esety 'Amoriry' me.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

9Eneko ke, topu yrino Jozue ẽpataka pipahmã 7mã ke. Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety imerõko ase moro topu pokona toiro esety. Mame toiro ẽmepyry ae sero nono põkõ rypyry korokãko ase.

10 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

10Moro ẽmepyry ae amarokõ emero oepe tõ eahmãko matose katonõ maro oximõtohme, oseahmatohme uwa zoko tõ zopino, wikeira tõ zopino roropa. Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno."

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

Zakaria 4

Enepotoh 5mano: ezuru apony

1 Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

1Mame Ritonõpo nenyokyhpyry, ymaro osemazuhme aoturuhpyry toehse ropa ya jẽpakase ropa samo. Typakase sã exiase inykyhpyry pakary ropa samo.

2 e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

2Tõturupose ynororo ya: — Oty enẽko mah? Tozuhse ya: — Ezuru apõ enẽko ase uuru risemy. Moro po azeite ẽ nae mana uuru risẽme roropa. 7me nãparina tõ nae moro ezuru apõ po, 7me tupo tõ roropa azeite arotohme nãparina tomo a.

3 Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

3Moro ezuru apõ pũto asakoro oriwera zoko enẽko ase, toiro apotunuru wino samo, toiro ipozery wino.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

[5] Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

[6] Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

[8] Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

[10] Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

[4]Mame oturupoase mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Tuisa, oty katohme morohne nae?

[5]— Zuaro pyra hma? tykase ynororo tõturupose ya. — Arypyra, zuaro pyra ase! ase eya.

Ritonõpo omiry Zoropapeu a

[6]Moromeĩpo tonyohse exiase Ritonõpo nenyokyhpyry a Ritonõpo omiry ekarose Zoropapeu a. Ynara tykase ynororo: — Soutatu tõ jamitunuru ke pyra te, ajamitunuru ke pyra roropa ynyripohpyry rĩko mase. Yrome Juzenu Kurã ke moro rĩko mase. Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno.

[7]— Zoropapeu ẽpataka ypy tõ kaehxo exiketõ ona topohmãme exĩko. Topu imehxo exikety Ritonõpo Tapyĩ kyryry enehnõko mana, esaka tyritohme. Moro eneryke kohtãko mã toto: “Kure potu! Kure potu mana!” ãko.

[8]Mame tõturuse ropa Ritonõpo ya.

[9]Ynara tykase ynororo: — Sero Tapyi Kurã apõ tyrise Zoropapeu a. Ynororo moro Tapyi riry poko otyhkãko roropa mana. Moro toehse ahtao zuaro exĩko mã toto ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, aaropoase oturuse imaro xine.

[10]Mame mokaro, tãkye pyra exiketõ moro ripitory eneryke tyya xine, atãkyemãko mã toto Ytapyĩ Kurã otyhkanopyry Zoropapeu a eneryhtao tyya xine. — Moro 7me nãparina tomo Ritonõpo enuru tõ 7mãkõ enetupuhpotohme mã toto. Emero enẽko Ritonõpo mana, sero nono po, porehme.

[11] Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

[12] Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?

[13] Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

[14] Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

[11]Mame ekaropoase eya: — Oty kary moro oriwera tõ asakoro ezuru apõ iratozome exiketomo?

[12]Oturupoase roropa eya: — Oty kary moro roropa asakoro oriwera amoriry, tupo tõ uuru risẽ pũto? Toto wino azeite tũtãko tupo tõ aka.

[13]— Moro waro pyra hma? tykase ynororo tõturupose. — Arypyra, tuisa! Zuaro pyra ase ipunaka, ase eya.

[14]Mame ynara tykase ynororo: — Moro enetupuhtohme mã kehko orutua kõ asakorõ poko. Tymenekase toh nexiase, typopase roropa toh nexiase Ritonõpo akorehmaneme toto ehtohme, sero nono Esemy akorehmananõme.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

[2] Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

[3] Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

Zakaria 5

Enepotoh 6mano: pape amẽsẽ kae ytokety

[1]Mame imepỹ enepotoh enease. Pape enease tymerose exikety amẽsẽ kae sã ytõko.

[2]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry ymaro oturukety tõturupose ya. Ynara tykase: — Oty enẽko mah? tykase. — Arypyra, tykase ywy. Pape rokẽ enẽko ano, tymerose exikety, amẽsẽ kae sã ytõko; mosa exiry 9 meturume, ipuroroje exiry 4,5 meturume.

[3]Ynara tamorepase ywy Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Sero pape pokona popyra ehtoh tymerose popyra exiketõ wãnohtohme sero nonory po porehme. Seino tymerose omato tõ wãnohtoh poko, taroposẽme exĩko mã toto tynonorykõ poe; moino tymerose mana ajohpe exiketõ poko, taroposẽme exĩko mã toto emero imehnõ enekunohnanomo Ritonõpo neneryme.

[4] Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

[4]Tõmiry etapõko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana moro popyra ehtoh aropõko mana omato tõ tapyĩ taka omõtohme te, ajohpe exiketõ tapyĩ taka roropa. Moroto exĩko moro tapyi tõ tao tapyi enahkatoh pona; wewe itararany oxinomopyra exĩko mana, topu tõ roropa tonahkasẽme exĩko mã kehko.

A sétima visão: a mulher e o efa

[5] Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

[6] Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

[7] Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

[8] Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

[9] Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

[10] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

[11] Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

Enepotoh 7mano: nohpo ruto ao

[5]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry ymaro oturukety toehse ropa oturupose: — Eneko ke, ohpetu, oehnõko seromaroro!

[6]— Otyh sehny? ase, ekaropoase. Ynara tykase ynororo: — Rutoimome mana, enetupuhpotohme sero nono põkõ rypyry poko.

[7]Moro rutoimo totapure nexiase xũpu risemy. Moro apuru tanỹse eya xine, moro ao nohpo nexiase typorohse sokohme.

[8]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry: — Mose nohpo popyra ehtoh enetupuhpotohme mana. Mame mokyro tupurohmase eya zopikoxi ruto ao apurutohme ropa.

[9]Mame asakoro nohpo tõ enease taporihke sekonia aporiry samo. Kae toytose toto, tarose tyryrykane a. Toeporehkase toto, moro ruto tapoise eya xine arotohme tymaro xine kae samo.

[10]Ekaropoase Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Aza moro ruto arõko toh nae?

[11]Tozuhse ywy eya, ynara tykase: — Papironia pona. Moroto tapyi amõko mã toto, moro taka moro ruto ritohme apõ pona eahmatohme.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

Zakaria 6

Enepotoh 8mano: kahu tõ etonatohme

1 Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

2 No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

3 no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

5 Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

6 O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

7 Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

8 E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

1 Mame enepotoh enease ropa. Ypy tõ asakoro enease metaume exiketomo. Toto rãnae tutũtase kahu tõ asakoropane etonatoh tonomo.

2 Kahu osemazupu tytywyhmase kawaru kamirarame exiketomo a. Moro mykapo kahu tytywyhmase kawaru tõ xinukutumãkomo a.

3 Kahu oseruaono tytywyhmase kawaru karimutumãkomo a, kahu asakoropane exikety kawaru pitahpitahme sã exiketomo a tytywyhmase nexiase.

4 Ekaropoase Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Pãna, oty katohme moro kahu tõ etonatohme nae?

5 Tozuhse ywy eya, ynara tykase: — Tyryrykane asakoropanemã toto, Ritonõpo ẽpatae ytõko mã toto, sero nono Esẽ ẽpatae.

6 Moro kahu tytywyhmase kawaru tõ xinukutumãkomo a, Papironia pona ytõko mana inikahpozakoxi. Moro mykapo kahu tytywyhmase kawaru karimutumãkomo a ytõko mana nono pona xixi omõtoh wino. Moro kahu tytywyhmase kawaru pitahpitahme exiketomo a ytõko nono pona ikurenaka.

7 Mokaro kawaru jamihmãkõ tutũtase, toytorykõ se toh nexiase nono poro porehme. Naeroro taropose toto Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Ytotoko sero nono poro porehme! Toytose toto.

8 Mame tykohmase ywy mokyro a. Ynara tykase: — Eneko ke mokaro ytoketõ inikahpozakoxi, Papironia põkõ zehno Ritonõpo ehtoh mynyhpãkapõko mã toto.

Jozue kyryry, parimano uuru risemy

[9] A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

[10] Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

[11] Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

[12] E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

[13] Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

[14] As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

[15] Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

[9]Mame tõturuse Ritonõpo ya. Ynara tykase:

[10]— Ytoko, mokaro Papironia poe aehtyã nekarory apoitohme Heutai tõ wino, Topia maro, Jetaia maro, enara. Mame ytoko Joxia tapyĩ taka, Sowonia mũkuru,

[11]moro parata maro uuru maro, mokaro nekarohpyry. Morohne ke parimã tyriko. Mame moro parimã tyriko Oturukety imehxo exikety Jozue zupuhpyry pona, Jozatake mũkuru.

[12]Mame mokyro zuruko, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko mana: "Orutua, tosehke Amoriryme, ahtãko sã mana tosao, mame Ritonõpo Tapyĩ rĩko ropa mana.

[13]Ritonõpo Tapyĩ Kurã rĩko mana, mame Tuisamehxo exĩko mana tuisa konõto samo. Tuisa apõ po porohnõko mana tuisame toexiryke. Mokyro oturukety roropa porohnõko mana tapõ po. Mokaro asakoro osepune osenetupuhnõko mã toto, Amoriryme exikety, oturuketyme exikety, enara.

[14]Moromeĩpo moro parimã tukurãkasẽme exĩko Ritonõpo Tapyĩ tao wenikehpyra ehtohme mokaro poko: Heutai, Topia, Jetaia te, Joxia poko roropa Sowonia mũkuru."

[15]Mame ahno oehnõko mã toto moino Jerusarẽ pona akorehmase Ritonõpo Tapyĩ riry poko. Moro eneryke oya xine enetupuhnõko matose: Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a tonyohse exiase oya xine. Morohne emero exĩko mana Ritonõpo

Oesẽkõ nyripohpyry tõ omipona awahtao xine yronymyryme.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

2 Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

3 perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

4 Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

5 Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

6 Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

7 Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as

Zakaria 7

Amotyryae otuhpyra ehtoh poko

1Mame ẽmepyry asakoropane ehtoh po, nuno 9mã po, esety kixireu, jeimamyry asakoropane ehtoh po tuisame Tariu ahtao, Ritonõpo omiry tooehse ya.

2Moro toehse Sarezea tõ taropose ahtao Peteu põkomo a, Rekẽ-Mereke maro, tymarõkõ maro Ritonõpo Tapyĩ taka, takorehmarykõ ekaropotohme Ritonõpo a.

3Oturupotohme roropa taropose toto oturuketomo a, urutõ komo a roropa, ynara ekaropose: — Tuhke jeimamyry taropose yna a yna xitary poko te, amotyryae otuhpyra ehtoh poko, nuno 5mã po, moro nuno po Ritonõpo Tapyĩ enahkatopõpyry kynexine. Moro poko ro yna a zae nae Ritonõpo a?

4Mame Ritonõpo Jamihmehxo Exikety tõturuse ya

5ynara katohme oturuketomo a, ahno a roropa: — “70me jeimamyry taropose oya xine oxitarykõ poko, amotyryae otuhpyra oehtohkõ poko roropa nuno 5mã po, nuno 7mã po roropa. Yrome moro onyripyra mexiatose jeahmatohme.

6Õtukurukohtao, eukuru enyryhtao roropa oya xine openetatohkõ poko rokẽ mexiatose.”

7Moro Ritonõpo omiry yroro nexiase Ritonõpo nenehpohpyry urutõ kõ ae pake pata Jerusarẽ kure ro ahtao, osetapara ro ahtao, tytaõke roropa ahtao tuhke. Pata tõ roropa Jerusarẽ zomye tytaõke ahtao, Juta

suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

[8] A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

[9] Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

[10] não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

[11] Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

[12] Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

[13] Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

Zacarias 8

Sião restaurada

nonory po roropa ikurenae tuhke ahno nae ahtao.

Ritonõpo omipona pyra toto ehtopõpyry

[8]Mame tõturuse Ritonõpo Zakaria a. Ynara tykase:

[9]— Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, ynara ase ypoetory tomo a: “Zae rokẽ ehtoko oximaro, ajohpe pyra ehtoko, kure rokẽ ehtoko imehnomo a. Toto pyno ehtoko.

[10]Pytỹpo tõ onenekunohpyra ehtoko, poetõpo tõ roropa. Imehnõ nonory poe aehtyã roropa ononorykõ pona ehtohme te, tymõkomokãkara roropa. Osenetupuhpyra ehtoko imeimehnõ enekunohtoh poko.”

[11]Yrome otato pyra toehtohkõ se toh nexiase, jomiry omipona se pyra. Toeramase toh nexiase ywinoino, typanarykõ tapuruse nexiase, ynyripohpyry tõ onetara toto ehtohme.

[12]Tũpore sã toehse toh nexiase ikurohtao xine, topu samo, ynyripohpyry tõ omipona pyra toehtohkõme; jomihpyry roropa Juzenu nekarohpyry urutõ komo a pake, omipona pyra toehtohkõme. Morara exiryke tohne toehse exiase ipoko xine.

[13]Mame jomiry etary se pyra toto ehtoh sã jotururuhtao, moro sã aomirykõ onetara exĩko ase aotururukohtao ya. Ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, oturuno.

[14]Wirikane sã sapararahme typahse toto ya imeimehnõ nonory pona. Inonorykõ kurano, otyro zamaro exikety, patãpome toehse tytaõke pyra ipunaka!

Zakaria 8

Tõmiry etapõko Ritonõpo mana

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

[3] Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

[5] As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

[6] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

[8] eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os

[1]Tõturuse Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ya. Ynara tykase:

[2]— Jerusarẽ põkõ pyno ase ipunaka, toto pyno jexiryke epetõkara zehno ase.

[3]Oehnõko ropa ase Jerusarẽ pona, morotona osesarise. Mame Jerusarẽ esehtõko mã toto “Pata Anamonohpyra Ehtopo”. Ypy moro roropa Ritonõpo Jamihmehxo Exikety esary esehtõko mã toto “Ypy Kurano”.

[4]Morarame tamuhpomãkomo te, kunumuxime exiketõ roropa tymyxirykõ maro tomahpo xine porohnõko mã toto Jerusarẽ esemary tõ ae.

[5]Moro esemary tõ pehme exĩko poetohti tõ ke osemeikaketõ ke.

[6]Moro otarame exisaromepyra ekarõko aehtyamo Papironia poe, namoto tõme ehxĩpo. Yrome ya moro exĩko mana, Ritonõpo Jamihmehxo Exiketyme jexiryke.

[7]Ypoetory tõ pynanohnõko ase. Toto enehnõko ase nono tõ xixi tũtatoh wino exiketomo te, nono tõ xixi omõtoh wino exiketõ roropa, moro nono tõ pona tarose toto exiryke imeimehnõ namoto tõme.

[8]Mame toto enehnõko ropa ase Jerusarẽ pona moroto toto ehtohme ropa. Ypoetoryme exĩko mã toto. Toto Ritonõpome exĩko ase. Mame ajohpe pyra Exiketyme zae rokẽ toto maro erohnõko ase toto tuisaryme.

[9]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety:
— Oseanahtotoko! Urutõ kõ omiry totase oya xine Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Tapyĩ tyripitose ropa ahtao, tapyi apõ tõ

fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

tyrise ahtao. Moro omi sã etãko ropa matose seromaroro aomirykõme.

[10] Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

[10]Osemazuhme tineru pyra nexiase erohketõ epehmatohme, okyno tõ esẽ epehmatohme roropa omoxinety puimatohme. Tuhke epetõkara nae toh nexiase. Osewomasaromepyra mexiatose, emero osepeme pyra tyripose ya exiryke.

[11] Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

[11]Yrome ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, jomiry etapõko ase oya xine: Taroino ypoetory tõ akoĩpyry onyripyra ase pake toto ritopõpyry sã ya.

[12] Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

[12]Ipuhturu kure ahtãko mã kehko, uwa zoko eperytãko, otyro zamaro nono exĩko, konopo oehnõko roropa mana. Morohne emero ekarõko ase ypoetory tõ akoĩpyry a.

[13] E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

[13]Juta põkomo, Izyraeu põkõ roropa, osemazuhme imeimehnõ nono põkomo a popyra ehtoh tonehpose ahtao topetõkara pona ynara tykase toto: “Awãnopyrykõ se ase Ritonõpo a Juta tõ wãnohtopõpyry sã eya, Izyraeu tõ wãnohtopõpyry sã roropa eya.” Yrome opynanohtorỹko ase. Moromeĩpo ynara ãko mokaro mã toto oseya: “Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a, kure Juta tõ ritopõpyry sã eya, kure Izyraeu tõ ritopõpyry sã roropa eya.” Enaromyra ehtoko! Orẽpyra ehtoko!

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

[14]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Izyraeu tomo a: — Tohne tyripose jahtao atamuru tomo a, toto tuãnohse ya ynetapohpyry ae ro eya xine. Onytyoromara exiase.

[15] assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

[15]Seromaroro kure rokẽ Jerusarẽ põkõ rĩko ase, Juta tõ roropa. Onytyoromara exĩko ase. Naeroro enaromyra ehtoko.

[16] Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

[17] nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu

[16]Ynara tyripõko ase oya xine: Ajohpe pyra ehtoko imehnõ maro, onenekunohpyra ehtoko, zae rokẽ ehtoko juize tõ ẽpataka toytose awahtao xine, osepeme oehtohkõme, oxiehno pyra.

[17]Osenetupuhpyra ehtoko okurohtao xine imehnõ ryhmary poko oya xine. Ajohpe õmirykõ onetapopyra ehtoko, Ywy, Ritonõpo morohne se pyra jexiryke ipunaka.

[18]Tõturuse Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ya. Ynara tykase:

[19]— Amotyryae otuhpyra oehtohkõ nuno asakoropane exikety po te, 5me exikety po, 7me exikety po, 10me exikety po roropa, emero jeimamyry ae, oseahmatohme exĩko mã kehko, otuhtoh konõto roropa Juta tõ atãkyematohme. Naeroro zae ehtoh sehxo ehtoko, oxiehno pyra oehtohkõme roropa.

[20]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety: — Ẽmepyry oehnõko mana, imeimehnõ pata tõ põkõ oehnõko mã toto Jerusarẽ pona.

[21]Mame pata põkõ ynara ãko mã toto imepỹ pata põkomo a: "Ytõko ynanase Ritonõpo Jamihmehxo Exikety eahmase oturuse roropa eya kure rokẽ yna ripotohme!" Mame toto ezuhnõko moro pata põkõ mana: "Ytõko ynanase amaro xine!"

[22]Imeimehnõ nono põkõ jamihme exiketõ tuhke oehnõko Jerusarẽ pona Ritonõpo Jamihmehxo Exikety eahmase, oturuse roropa eya, kure rokẽ toto ripotohme eya.

[23]Morarame moro ẽmepyry toehse ahtao 10me imeimehnõ nonory põkõ oehnõko mã toto toiro juteu a, ynara kase: "Yna ytory se ynanase amaro Ritonõpo eahmase zuaro

e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

1 A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

2 também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

3 Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

4 Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

5 Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

6 Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

7 Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

toehse yna exiryke, Ritonõpo amaro xine mana.”

Zakaria 9

Imehnõ ahno tõ apiakãko Ritonõpo mana

1Ritonõpo Kuesẽkõ omiry ynara mana: Hatarake nonory põkõ, pata Tamaxiku põkõ roropa tuãnohsẽme exĩko mã toto. Izyraeu tõ rokẽ kara, Xiria patary imehxo exikety Ritonõpo kyryryme mana.

2Pata Hamate roropa, Hatarake ehpio po, Ritonõpo kyryryme mana, pata tõ roropa Tiro te, Xitõ roropa epõkõ emese kure exiketõ maro Ritonõpo kyryryme mã toto.

3Tapyi tõ jamihme exiketõ tyrise Tiro põkomo a osewomatohme, parata itamurume tapoise eya xine uuru maro itamurume nonome ehtoh samo.

4Yrome morohne emero arõko Ritonõpo mana; Tiro põkõ mõkomory kurã emãko mana tuna konõto kuaka, moro pata roropa tyahkasẽme exĩko mana apoto ke.

5Moro eneryhtao Axikerõ põkõ oserehnõko mã toto. Kaza põkõ roropa etuarimãko mã toto yronymyryme, Ekorõ põkõ roropa orẽnõko mã toto. Kaza tuisary orihnõko mana, Axikerõ patãpome exĩko, tytaõke pyra.

6Imeimehnõ nonory põkõ osesarĩko mã toto Axitote po. Ynara ãko Ritonõpo mana: — Pirixteu tõ epyrypakehnanohpõko ase.

7Tõsemy munu maro onõpyra toto ripõko ase, imepỹ onenahpopỹ aexihpyry roropa onenahpyra toto ripõko ase. Mame mokaro akoĩpyry ypoetoryme exĩko mã toto, Juta tõ maro exĩko mã toto. Ekorõ põkõ roropa

ypoetory tõ maro exĩko mã toto, jepuseu tõ ehtopõpyry samo.

[8] Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

[8]Ypoetory tõ ewomãko ase epetõkara winoino. Epetõkara soutatu tõ onẽmapopyra exĩko ase ynonory pona. Jũme ypoetory tõ onyrohmanohpopyra ropa tuisa popyra exikety exĩko mana. Ypoetory tõ etuarimatopõpyry tonese ya exiryke.

O Rei vem de Sião

Imeĩpo Izyraeu tõ tuisary

[9] Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

[9]Atãkyematoko, Xião põkomo! Jerusarẽ põkomo, oeremiatoko ãtãkyemarykõme! Otuisarykõ oehnõko mana. Orẽpyra Exiketyme oehnõko mana, Imehxo Exiketyme roropa, yrome epyrypara mana, jumẽtu po tõtyrise mana, jumẽtu zumõkara, imũkurumano.

[10] Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

[10]Kahu tõ etonaketõ kyryry enahkapõko mana Izyraeu nonory po, soutatu tõ kawaru tõ po ytoketõ roropa Jerusarẽ po. Taky tõ, pyrou tõ roropa tonahkasẽme exĩko mã kehko. Etonara ahno tõ tyripõko mana. Tuisame exĩko mana tuna konõto poe imepỹ tuna konõto pona, tuna Eupyrati poe roropa nono etyhpyry tõ pona.

Imeĩpo Izyraeu imehxo exĩko mana

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

[11]Ritonõpo ynara ãko mana: "Jerusarẽ põkomo, jomihpyry etapoase oya xine, opynanopyrykõ topehmase munu ke. Morara exiryke oekyry tõ anỹnõko ase toto apoihpõkõ winoino, tanỹsẽme exĩko mã toto eutary winoino, namotome oehtopõpyrykõ poe.

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[12]Osehtoko ropa, namoto tomo, oewomatohkõ jamihmã pona; osehtoko ropa opynanohtohkõ eraximananomo. Ynara ãko ase oya xine, itamurumehxo kurã ke oepehmatorỹko ase, asakoro oetuarimatopõpyrykõ emetakame.

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[13]Juta tõ rĩko ase taky samo etonatoh kyryryme, Izyraeu tõ pyrou sã exĩko mã toto. Orutua kõ, Jerusarẽ põkõ ytapemãme exĩko mã toto, mokaro maro osetapãko ase Kerexia põkõ maro."

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[14]Mame osenepõko Kuesẽkõ mana typoetory tõ epoe. Nenenehkane sã typyre ekomãko mana. Rue etõko mana. Ytõko mana tyryrykane konõto maro ikurenae.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

[15]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety typoetory tõ ewomãko mana; topetõkara soutatu tõ poremãkãko mã toto, ipyrekõ kararahnõko mã toto, topetõkara munuru kuãnõko mã toto eukuru jehnahpyry samo, kohtãko mã toto toetỹse exiketõ samo, pehme sã exĩko kasana sã munu ke ikuamyryhtao tynekaroryme apoto apõ pona.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

[16]Moro ẽmepyry toehse ahtao typoetory tõ pynanohnõko Ritonõpo mana toky tõ pynanopyry sã ipynanohne a. Moro nono po topu tõ kurã zemime exiketõ sã exĩko mã toto parimã poko, uuru risẽ parimã poko tuisa konõto zupuhpyry po.

[17] Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

[17]Kure kuhse sero nono exĩko ropa mana, enekure roropa! Tiriiku nae exĩko, uwa eukuru roropa itamurume. Poetohti tõ wãtãko roropa mã toto jamihme, enekure roropa.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

[1] Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

[2] Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos

Zakaria 10

Izyraeu tõ pynanohnõko Ritonõpo mana

[1]Konopo ekaropoko Ritonõpo a eina oehpyra ro ahtao. Ritonõpo mokyro konopo enehpone, akurũ tõ maro, otyro ahtatohme tonahsẽ nae ahno emero ehtohme.

[2]Toiparo rokẽ ekaropõko matose oneponãmarykomo a, joroko tõ poe urutõ

enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

komo a roropa, ajohpe rokẽ mã toto, enekunohnõko rokẽ mã toto. Osenehtoh poko amorepananõ ajohpe rokẽ mã toto. Omiãko mã toto emuhkehkananõ sã repe, yrome aomiry anakorehmara mana. Morara exiryke ahno etuarimãko mã toto, xiaxiake ytõko mã toto kaneru tõ samo tosẽke pyra ahtao.

3 Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

3Ynara ãko Ritonõpo mana: — Tohne ase imeimehnõ nonory põkõ tuisary tõ poko ypoetory tõ tuisaryme toehse toto ahtao. Mokaro wãnohnõko ase yronymyryme. Juta tõ ypoetoryme mã toto; ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, toto pynanohnõko ase. Mokaro rĩko ase jekyme kawaru osetapakety jamihmã samo, orẽpyra toto ehtohme.

4 De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

4Juta tõ poe toto tuisary tõ emero oehnõko mana, tuisa konõto, kowenatu tomo, soutatu tõ esẽ tomo, enara.

5 E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

5Oximõme orẽpyra exĩko mã toto soutatu tõ samo topetõkara tũtũmãko, ikurepato htaka, osema tao. Osetapãko mã toto, ywy Ritonõpo, imaro xine jexiryke, topetõkara poremãkãko mã toto kawaru po toto ahtao ro.

6 Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

6Ynara ãko Ritonõpo Oesẽkõ mana: "Jamihme Juta tõ tyripõko ase. Izyraeu tõ pynanohnõko ase. Toto pyno jexiryke toto enehnõko ropa ase imehnõ nonory tõ poe, imehnõ namotome toto ehtoh poe. Ymaro osepeme exĩko ropa mã toto, toto onurumekapitopyra jehtopõpyry samo, Ritonõpome jexiryke toto Esẽme. Toto ezuhnõko ase aotururukohtao ya.

7 Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho;

7Izyraeu tõ orutua kõ jamihme exĩko mã toto, soutatu tõ samo, tãkye exĩko mã toto

seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

eukuru ẽnanõ samo. Moro ekarory etãko ipoenõ mana, ipakomotyã roropa, mame tãkye exĩko mã toto. Atãkyemãko mã toto ywy, Ritonõpo, nyrihpyry poko.

[8] Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

[8]“Ypoetory tõ kohmãko ase, oximõme toto enehpõko ase. Toto enehnõko ropa ase toto nonory pona ropa. Mame emãnõko ropa mã toto tuhkehxo ehtohme pake toto ehtopõpyry samo.

[9] Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

[9]Sapararahme toto aropoase mya imehnõ nonory pona. Yrome morara ahtao ro ypoko wenikehpyra toh nexiase. Isene ro exĩko mã toto ipoenõkõ maro. Oehnõko ropa mã toto tynonorykõ pona ropa.

[10] Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

[10]Ejitu poe toto enehpõko ropa ase, Axiria poe roropa. Toto arõko ase Kireate nonory pona, Ripano pona roropa. Tuhkehxo exĩko mã toto, osa mokaro emero pune pyra exĩko mana.

[11] Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

[11]Tuna konõto Tahpiremã akuotyryhtao oya xine, ywy, Ritonõpo, pohkane tõ mynyhpãkapõko ase. Tuna Niro zueme ehtoh anorymapõko ase. Axirio tõ epyrypakehnanohpõko ase. Ejitu jamitunuru enahkapõko ase.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

[12]Ypoetory tõ jamihtanohpõko ase, mame yjamitunuru ke isene exĩko mã toto jomipona. Ywy Ritonõpo oturuno.”

Zacarias 11

Zakaria 11

Popyra Tuisa tõ Poremãkapory sero

[1] Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

[1]Ripano, omõtoh tonõ etapuruhmakako wewe apupari okyryry tõ zahkatohme apoto ke.

[2] Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são

[2]Oxitatoko, pinieiro tomo, toepukase apupari tõ exiryke! Wewe tõ enekure exiketõ tonahkase toh nexiase! Oxitatoko,

destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

3 Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

4 Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

5 Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

6 Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

7 Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

8 Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

9 Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

karawario tomo Pasã po, itu akohpitopỹ takohse exiryke!

3Pusuh ãko tuisa tomo, xitãko mã toto! Ime toto ehtoh tonahkase! Reão tõ aryryãko mã toto, itu tõ tosarykõ takohse exiryke tuna Joatão ehpiõ po.

Asakoro kaneru tõ pyno exiketomo

4Tõturuse Ritonõpo Jesemy ya, ynara tykase ynororo: — Kaneru tõ pyno exikety panõ exiko, orihketõ nahpaneme.

5Kaneru tõ epekahnanõ onuãnohpyra exĩko mã toto toky tõ etaparyhtao ipũ ekamotohme. Ynara ãko mã toto: “Kure Ritonõpo mana! Tineru itamurume tapoise kyya xine!” Kaneru tõ pyno exiketõ toky tõ etapary poko emynyhmara mã toto.

6Ywy roropa emynyhmara exĩko ase Izyraeu nonory põkõ poko. Mokaro emero ekarõko ase ipãnary tomo a, ituisarykomo a roropa. Toto nonory enahkãko mã toto, mame toto onypynanohpyra exĩko ase ituisarykõ wino. Ywy Ritonõpo oturuno.

7Morarame toerohpitose ywy kaneru tõ epekahnanõ poetoryme, kaneru tõ orihketõ pyno ehtoh poko. Mara tõ asakoro apoiase tosehke exiketomo: “Kure ehtopo” te, zakorony: “Oximõme ehtopo”. Mame kaneru tõ pyno ehtoh poko erokuase.

8Typenekehse exiase imehnõ kaneru pyno exiketõ poko. Toiro nuno ae oseruao kaneru poko erohketõ aropoase, toto se pyra toehse jexiryke. Yse pyra toehse roropa toh nexiase.

9Mame typenekehse exiase kaneru tõ poko. Ynara tykase ywy eya xine: — Opyno xine exiketyme jehtoh nenahno. Ah orihketyme

exiketõ norihno toto. Ah enahketõ nenahno toto. Ah moxiã akoĩpyry nosenahkã toto.

[10] Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

[10]Mame toiro mara apoiase, esety “Kure ehtoh”, itahkatohme enetupuhpotohme, tõmihpyry itahkary poko Ritonõpo a, inetapohpyry ahno tomo a emero porehme, sero nono po.

[11] Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

[11]Naeroro Ritonõpo netapohpyry tykararahse nexiase moro ẽmepyry ae. Mokaro kaneru tõ epekahnanõ, ekamonanõ roropa jenẽko toh nexiase. Zuaro toh nexiase Ritonõpo oturũko nexiase ynyrihpyry ae.

[12] Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

[12]Mame ynara ase eya xine: — Kure oya xine ahtao kuepehmatoko jerohtamitume. Arypyra ahtao onepehmara ehtoko. Mame topehmase ywy eya xine 30me parata kehko.

[13] Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

[13]Ynara tykase Ritonõpo ya: — Moro tineru tyriko tineru kurãkatoh taka Tapyi Kurã tao. Naeroro moro 30me parata apoiase, jerohtamitu kurano; ẽmase tineru kurãkatoh taka Tapyi Kurã tao.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

[14]Moromeĩpo mara akorõ tosehke “Oximõme” tytahkase ya enetupuhpotohme Izyraeu tõ atakorõme ehtoh Juta tõ maro tonahse ehtoh poko.

A parábola do pastor insensato

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[15]Morarame ynara tykase Ritonõpo ya: — Seromaroro kaneru pyno exikety panõ exĩko ropa mase, toiparo rokẽ exiketymano.

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[16]Mokyro kaneru pyno exikety popỹ rĩko ase ypoetory tõ esẽme. Yrome tomeseke pyra exĩko mana, toky tõ onewomara mana esekane kõ toehse ahtao. Tytahse exiketõ onupipyra exĩko mana. Tãtapurose exiketõ onepinohpyra roropa mana. Oserematoh

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

onekaropyra mana toky tomo a totaehse toto ahtao. Toky tõ pũ õnõko mana tykasere exiketomo. Toto pepexipuhturu kararahnõko mana.

[17]Popyra ehtoh oehnõko eya, kaneru poko erohkety popyny! Toky tõ turumekase eya. Emary toiro, enuru apotunuru wino tapurosẽme exĩko etonatoh po! Emary pakaihkapỹme exĩko, enuru tonurẽkarame exĩko roropa mana.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

[2] Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

[3] Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

[4] Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

Zakaria 12

Jerusarẽ pynanopyry ropa poko

[1]Sero nase Ritonõpo Kuesẽkõ omiryme Izyraeu tõ poko. Ritonõpo, kapu Rihpono, sero nono Rihpõme roropa, isene ahno Rihpõme roropa, ynara ãko mana:

[2]— Jerusarẽ ripõko ase eukuru jehnahpyry samo imehnõ nono põkomo a, zomye exiketomo a emero; moro eukuru enyryhtao eya xine etỹnõko mã toto. Jerusarẽ pona ytõko mã toto etonase Juta tõ patary tõ maro.

[3]Yrome moro ẽmepyry toehse ahtao Jerusarẽ rĩko ase topu omoxinety samo imehnõ ahno tomo a emero; anymyry kukuruhtao imepyny a atapurõko mana itamurume. Mame imeimehnõ ahno tõ emero oximõnõko mã toto etonatohme pata Jerusarẽ poremãkatohme.

[4]Yrome moro ẽmepyry ae kawaru tõ tõserehsẽme tyripõko ase, soutatu tõ roropa kawaru po ytoketõ ripõko ase rowohpe. Juta põkõ ewomãko ase, epetõkara eky tõ kawaru tõ ripõko ase tonure pyra.

[5] Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

[5]Mame oxiekyrymãkõ emero Juta po ynara osenetupuhnõko mã toto: “Tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana typoetory tomo a Jerusarẽ po.”

[6] Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

[6]Moro ẽmepyry ae Juta põkõ oxiekyrymãkõ rĩko ase ikarã samo apotopokõ kaetokohxo exikety ao, apoto sã roropa tiriiku rãnao. Ahno tõ tomye exiketõ emero enahkãko mã toto. Mame Jerusarẽ põkõ towomasẽme exĩko mã toto pata po.

[7] O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

[7]— Ywy Ritonõpo, orẽpyra Juta tõ soutatu tõ ripõko ase osemazuhme, Tawi pakomotyã imehxo ehtoh, Jerusarẽ põkõ imehxo ehtoh roropa, imehnõ Juta põkõ imehxo ehtoh sã ehtohme, imotye exipyra ehtohme.

[8] Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

[8]Moro ẽmepyry toehse ahtao Jerusarẽ põkõ ewomãko ase. Jamihme pyrahxo exiketõ toto rãnao tuisa Tawi jamihme ehtopõpyry sã exĩko mã toto. Tawi pakomotyã ytõko mã toto osemazuhme imehnõ aroryme, Ritonõpo nenyokyhpyry samo, Ritonõpo ehtoh sã roropa.

[9] Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

[9]Morara ahtao imepỹ nonory põkõ enahkapõko ase, osetaparyhtao Jerusarẽ põkõ maro.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

[10] E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

[10]— Mame moro ẽmepyry ae Juzenu ekarõko ase Tawi pakomotyamo a imehnõ Jerusarẽ põkomo a roropa, kure ehtoh poko toto ehtohme, oturutohme roropa ymaro. Mame jenẽko mã toto tynuohpyrykomo. Xitãko mã toto yhnamõko, ahno samo tumũkuru toirõ hnamory samo, tumũkuru apitoryme aenuruhpyry orihtoh hnamory samo.

[11] Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

[12] A terra ranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

[13] a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

[14] Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em

[11]Moro ẽmepyry ae xitãko mã toto itamurume Jerusarẽ po, moro ixitatopõpyry saaro ona pipahmã Mekito po, Hatate-Rimõ po.

[12]Oxiekyrymãkõ emero xitãko mã toto. Oxikone sã tapyi taõkõ xitãko mana, Tawi pakomotyã imehnõ maro pyra xitãko mã toto, Natã pakomotyã oxikone imehnõ maro pyra xitãko,

[13]Rewi pakomotyamo oxikone xitãko, Ximei pakomotyamo oxikone roropa xitãko mã toto.

[14]Oxiekyrymãkõ emero tõxinamase exiketõ oxikone xitãko mã toto: orutua kõ oxikone xitãko osa po, ipyxiã oxikone roropa xitãko mã toto imepỹ po.

Zakaria 13

Jerusarẽ kurãkary Ritonõpo a

[1]— Mame moro ẽmepyry toehse ahtao tuna enatyry totapuruhmakasẽme exĩko, moroto Tawi pakomotyã ekurikatohme imehnõ Jerusarẽ põkõ maro, tyyrypyrykõ emero kurikatohme te, nuriame toehtohkõ kurikatohme roropa eya xine.

[2]Moro ẽmepyry ae ywy Ritonõpo, Jamihmehxo Exikety, ahno neponãmary esetykõ emero enahkapõko ase Izyraeu tõ nonory po. Toto poko wenikehnõko mã toto emero porehme. Urutõ kõ ajohpe exiketõ roropa enahkapõko ase moro nono po. Tyneponãmarykõ eahmary se ahno ehtoh enahkapõko ase roropa.

[3]Mame tõtururu se imepỹ ahtao urutõme, jũkõ jẽ maro ynara ãko mã toto eya: “Orihnõko mase, õmiry ajohpe ekarõko mase Ritonõpo Kuesẽkõ omiryme! Ajohpe

nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

mase!” Mame tumũkurukõ etapãko jũkõ mana. Tuõko mã toto aotururu kukuruhtao eya urutõme!

[4]Moro ẽmepyry toehse ahtao, enepotoh eneryhtao ahno a, moro ekarory se pyra exĩko mana imehnõ netaryme. Urutõme tõsekarory se pyra exĩko mana, onokyro pihpyry risẽ anamurupyra exĩko mana, imehnõ onenekunohpyra ehtohme urutõme toexiry poko.

[5]Ynara ãko mã toto emero porehme: “Urutõ kara ase. Tupito poko erohketyme ase. Poetome jehtopõpyry poe tupito poko rokẽ toerohse ywy.”

[6]Mame imepỹ ekaroporyhtao eya: “Oty moro ãpurosẽ tõ opuropuru poko?” Ezuhnõko mana: “Japurosẽ sero jepe tõ tapyĩ tao.”

Kaneru pyno exikety etapary

[7]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: "Tapema, owõko ty, jeky tõ pyno exikety etapatohme, erohkety jakorehmaneme! Jeky tõ pyno exikety etapako, mame kaneru tõ typahsẽme exĩko mã toto, sapararahme. Mame etonãko ase ypoetory tõ maro.

[8]Izyraeu nonory põkõ oseruao ahtao asakoro orihnõko mana; oseruao wino toiro rokẽ tõxinamasẽme exĩko mana isene ro.

[9]Mame mokaro aoxinamatyã aropõko ase apoto kuroko. Toto kurãkãko ase parata kurãkary samo. Toto kuhnõko ase, uuru kukuru samo. Mame oturũko mã toto ya, ywy roropa toto ezuhnõko ase. Ynara ãko ase eya xine: 'Ypoenõme matose.’ Mame jezuhnõko mã toto: ‘Yna Esẽme mase, Ritonõpo.’ ”

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

[1] Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

[2] Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

[3] Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

[4] Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

[5] Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

[6] Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

Zakaria 14

Ritonõpo sero nono Tuisary Konõto

[1]Ẽmepyry oehnõko mana, imeimehnõ ahno apiakãko Ritonõpo mana popyra exiketõ wãnohtohme. Pata Jerusarẽ typoremãkasẽme exĩko, imõkomory emero apiakãko epetõkara mana.

[2]Imeimehnõ ahno tõ emero oximõme enehpõko Ritonõpo mana osetapase pata Jerusarẽ maro. Moro pata poremãkãko mã toto. Mõkomo emero tarosẽme exĩko mana tapyi tõ tae mya rahkene. Nohpo tõ tyyryhmasẽme exĩko mã toto. Moro pata põkõ zokonaka tarosẽme exĩko mya imehnõ namotome. Ahno akoĩpyry tehme exĩko mã toto Jerusarẽ po.

[3]Imeĩpo mokaro ahno tõ maro osetapãko Ritonõpo mana, pake tõsetapatopõpyry samo.

[4]Mame moro ẽmepyry ae xikihme exĩko mana ypy Oriwera tõ po, Jerusarẽ poe xixi tũtatoh wino. Mame jakanahmã konõto xixi tũtatoh wino xixi omõtoh pona moro ypy Oriwera tõ apiakãko asakoro ehtohme. Moro ypy apiakasẽ zokonaka esyryhmãko inikahpozakoxi, etozõpyry roropa esyryhmãko mana ikurenaka.

[5]Moro jakanahmã ae epãko matose pata poe. Moro jakanahmã ytõko pata Azau pona. Epãko matose atamurukõ epatopõpyry sã nono tykytyky tykase ahtao tuisame Uzia ahtao Juta esemy. Mame Ritonõpo Jesemy oehnõko mana tynenyohtyã maro emero.

[6]Moro ẽmepyry meĩpo kuenime exipyra exĩko mana, newe pyra roropa exĩko mana.

[7] Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

[8] Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

[9] O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

[10] Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

[11] Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

[12] Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

[13] Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

[7]Kohmãpyra ropa exĩko mana. Saereh ãko rokẽ mana, xixi saereh ãko ro koko ahtao. Yrome Ritonõpo rokẽ moro ẽmepyry expitory waro mana.

[8]Mame moro ẽmepyry ae soesoekane ae tuna kurã tũtãko Jerusarẽ poe. Zokonaka ytõko tuna konõto Aorikyhpyry ehtoh pona, zokonaka ytõko tuna Metiteraneu pona. Moro tuna apaipyra exĩko mana, eina ahtao ikonoporyme ahtao, enara.

[9]Ritonõpo Kuesẽkõ sero nono põkõ emero tuisaryme exĩko mana. Ynoro rokẽ Ritonõpome exĩko mana, Kuesẽkõme esehtõko mã toto emero porehme.

[10]Izyraeu tõ nonory pipahmãme exĩko mana porehme, Kepa poe inikahpoe, Rimõ pona, Jerusarẽ poe ikurenaka. Jerusarẽ rokẽ pata kaehxo exiketyme exĩko mana. Moroto ahno exĩko mana tosake Omõtoh Pẽjamĩ poe Omõtoh Wazahmatoh pona, osemazuhme Omõtoh Pakatome kynexine, tapyi kaetokohxo Hananeu poe eukuru ẽ konõto pona tuisa okuru ritoh pona.

[11]Jũme moro pata onenahkara ropa exĩko mana. Moro pata põkõ moroto rokẽ exĩko mã toto towomase rahkene.

[12]Mame ahno emero wãnohnõko Ritonõpo mana, Jerusarẽ poremãkahpõkomo etonatoh ke. Tyrohsẽ enehpõko mana; ahno pũ motanohpõko, isene ro toto ahtao; enurukõ, inurukõ roropa motãko mã kehko.

[13]Moro ẽmepyry toehse ahtao oserehnõko mã toto Ritonõpo poe; tuaro pyra toto tyripõko mana, osetapãko mã toto emero tykatonomory maro.

[14] Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

[14]Orutua kõ Juta nonory põkõ etonãko mã toto pata Jerusarẽ ewomaryme. Imeimehnõ nonory põkõ mõkomory kurã tarosẽme exĩko mana: uuru te, parata te, upo roropa itamurume.

[15] Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

[15]Moro tyrohsẽ Ritonõpo nenehpohpyry ahno tomo a emero epetõkara eky tõ kure pyra tyrĩko mana, mura tomo, kameru tomo te, jumẽtu tõ roropa, pui tomo, enara.

A glória futura da cidade de Deus

Ritonõpo toahmasẽme exĩko Jerusarẽ po

[16] Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[16]Moromeĩpo mokaro ahno tõ akoĩpyry tõsetapase aexityã Jerusarẽ põkõ poremãkary poko, mokaro ytõko mã toto moro pata pona emero jeimamyry ae, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety eahmase Tuisa Konõtome, atãkyematohme roropa Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko.

[17] Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

[17]Ahno tõ ytopyra ahtao Tuisa eahmase, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, konopo oehpyra exĩko inonorykõ pona.

[18] Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[18]Ejitu põkõ ytopyra ahtao Jerusarẽ pona oseahmatohme Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko, toto wãnohnõko Ritonõpo mana yroro tyrohsẽ ke imehnõ nono põkõ samo, konopo oehpyra exĩko mana toto nonory po.

[19] Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[19]Moro ke mokaro wãnohnõko Ritonõpo mana, Ejitu põkomo te, imehnõ nono põkomo roropa ytopyra toto ahtao Jerusarẽ pona oseahmatohme Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko.

[20] Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

[20]Moro ẽmepyry toehse ahtao: "Tapiakase Ritonõpo Imehxo Exikety kyryryme," tymerosẽme exĩko xirixiri tõ poko kawaru tõ retea tõ poko roropa; oripo kehko kurã kuhse exĩko Ritonõpo Tapyĩ tao, oxisã exĩko mã kehko paxiha tõ maro apoto apõ ẽpataka.

[21] sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

[21]Jerusarẽ po, Juta po roropa, oripo tõ emero tapiakasẽme exĩko mã kehko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety kyryryme. Mame ahno ytoryhtao Ritonõpo Tapyĩ taka tynekarory ekarose Ritonõpo a, moro oripo tõ apoĩko mana tõsẽ ahnotohme ekarotohme tynekaroryme. Mame moro ẽmepyry toehse ahtao mõkomo ekamonanõ pyra exĩko mana Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Tapyĩ tao.

Malaquias	Marakia

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

3 porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

4 Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O Senhor reprova os sacerdotes

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

Marakia 1

Izyraeu tõ pyno Ritonõpo ehtoh sero

1Sero Ritonõpo oturutopõpyry Marakia a ekarotohme Izyraeu tomo a.

2Ritonõpo ynara ãko typoetory tomo a: — Moino ro opyno xine ase, ãko. Yrome ekaropõko mã toto: — Otara enetupuhnõko ynanah, yna pyno oexiry poko? Ynara ãko Ritonõpo mana: — Atakorõme Ezau tõ nexiase Jako maro. Yrome Jako pyno exiase ipoenõ maro, ipakomotyã roropa,

3yrome Ezau tõ se pyra exiase ipoenõ maro, ipakomotyã roropa. Ezau nonory ypy tõ po tonore tyripose ya, onokyro tõ esaryme rokẽ ehtohme.

4Ezau pakomotyã, etomita tomo ynara karyhtao: “Kypatarykõ tonahkase mã kehko, yrome tyrĩko ropa sytatose.” Ritonõpo Jamihmehxo Exikety toto ezuhnõko mana: “Tyrise ropa ahtao eya xine ipahnõko ropa ase. Mokaro nonory esehpãko imehnõ mana ‘Popyra exiketõ nonoryme,’ te ‘Mokaro zehno exikehpyra Ritonõpo exĩko mana, jũme,’ ” ãko mã toto.

5Moro ehtoh enẽko Izyraeu tõ mana. Mame ynara ãko mã toto: — Orẽpyra Ritonõpo mana. Ijamitunuru enẽko imehnõ mana mya Izyraeu tõ nonory moinakoxi.

Oturuketõ zupokary Ritonõpo a

6Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko mana oturuketomo a: — Tumy omipona imũkuru mana, tosẽ omipona inamoto roropa mana. Omykõme jahtao oty katohme jomipona pyra hmatou? Oesẽkõme jahtao oty katohme juno pyra hmatou? Jyhtomãko matose, yrome moro sã awahtao xine ro

ekaropõko matose: "Otara ahtao ohtomãko ynanexiahse?"

[7] Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

[7]Tonahsẽ nuriamã ekarõko matose apoto apõ po onekarorykõme ya. Mame ekaropõko ro matose: "Otãto ohtomãko ynanahe?" Jyhtomãko matose apoto apõ ryhpopãkaryhtao oya xine.

[8] Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[8]Jyhtomãko matose roropa oekykõ tonurãkara enepyryhtao oya xine onekarorykõme ya, kure pyra exiketõ roropa, ytoytopyny enepyryhtao roropa. Moro riryhtao oya xine, zae osekarõko matohu? Ikuhtoko, mokaro panõ ekarotoko kowenatu a, otuisarykomo a! Moro riryhtao eya jamaro nae, kurãkõ ekarõko nae oya xine? Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

[9] Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[9]Oturuketomo, seromaroro oturutoko Ritonõpo a kure kyritohkõme. Õmirykõ etãko nae, onekarorykõ xihpyry ekaroryhtao oya xine eya?

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[10]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko oturuketomo a: — Kurehxo exiry ya Ytapyĩ apururu oya xine. Moro toehse ahtao apoto onukara oexirykõ ykyryry apoto apõ po. Toiparo rokẽ onekarorykõ zahkãko matose. Yzamaro pyra matose; onekarorykõ se pyra ase ipunaka.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[11]Imeimehnõ nonory po emero, jeahmãko mã toto. Emero rokẽ po ixtaratu zahkãko imehxo jehtoh ekaroryme, tokykõ kurã ekarõko mã toto tynekarorykõme ya. Emero Tuisamehxo jekarõko mã toto.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[12]Yrome amarokõ jyhtomãko matose ykyryry apoto apõ nuriame ekaroryhtao oya xine. Jyhtomãko roropa matose typahsẽ

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

enepyryhtao jahkatohme apoto apõ po onekarorykõme ya.

[13]Ynara ãko matose: "Typenekehse yna morohne poko!" Ypoihtõko matose, jeunohnõko roropa matose. Okyno ematonanopyhpyry enehnõko matose ya, ahmitahpyryme exikety te, kure pyra exikety roropa. Morohne yzamaro pyra mana ipunaka! Ywy ase Oesẽkomo.

[14]Popyra ehtoh enehpõko ase ajohpe exikety a, tõmiry onymoipyny a: "Okyno kurã ekarõko ase jeky tõ poe," kahpono a repe, yrome tapurose exikety rokẽ enehnõko mana tynekaroryme ya! Ywy ase Tuisamehxo Exikety, imeimehnõ nono põkõ emero Tuisame Imehxo Exiketyme jekarõko mã toto. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

[1] Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

[2] Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

[3] Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

[4] Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança

Marakia 2

Oturuketõ wãnohtopo

[1]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara tykase: — Oturuketomo, oturũko ase oya xine.

[2]Oesẽkõme imehxo jyripyra awahtao xine, ynyripohpyry omipona pyra roropa awahtao xine, popyra ehtoh enehpõko ase opona xine. Kure ehtoh riporyhtao oya xine moro myakamãko ase popyra ehtoh ke. Moro tyripose ya pake, imehxo jyripyra toehse oexirykõke.

[3]Opoenõkõ wãnohnõko ase, oẽmytykõ pona oekykõ ety rĩko ase, onenehpyrykõ onekarorykõme ya. Morarame tarosẽme exĩko matose ato ematoh pona.

[4]Morarahtao zuaro exĩko matose, sero ynyripohpyry ekarõko ase oya xine,

continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

ynetapohpyry oturuketomo a, Rewi pakomotyamo a anamonohpyra oehtohkõme. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

5— Ynetapohpyry ae, isene ehtoh ekarõko ase oya xine, ase eya xine, kure ehtoh roropa. Moro yriase jomihpyry ae ro juno toto ehtohme. Mame juno toh nexiase, tosẽkõme imehxo jyriase roropa toto.

6 A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

6Zae ehtoh poko imehnõ anamorepakehpyra toh nexiase. Azahkuru ehtoh poko imehnõ anamorepara toh nexiase. Osepeme ynanexiase moroto. Zae ehtoh poko imehnõ tuhkãkõ takorehmase roropa eya xine zae pyra toehtohkõ rumekatohme eya xine.

7 Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

7Zae imehnõ amorepatohme ypoko, oturuketõ tyripose ya, tuaro se imehnõ ahtao zae ehtoh poko, ah nytõ toto oturuketomo a Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omiry ekaronanõme aexirykõke.

8 Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

8— Yrome seromaroro amarokõ oturuketõ zae ehtoh rumekãko matose. Zae pyra imehnõ amoreparyke oya xine tuhkãkõ iirypyryme toehse. Ynetapohpyry tamonohse oya xine oturuketomo.

9 Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

9Morara exiryke ohtomapotorỹko ase ahno a, orumekatohkõme eya xine jomipona pyra oexirykõke, ahno toehse ahtao oya xine atae pyra toehtohkõ apiakapotohme oya xine zae jomiry omipona nymyry pyra moro apiakãko matose. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Advertência contra a infidelidade conjugal

Ritonõpo omiry omipona pyra Izyraeu tõ ehtopo

10 Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos

10Ajohpe pyra kumykõ toiro rokẽ mana. Toiro Ritonõpo a kymarokõ tyrise emero! Morara exiryke oty katohme imehnõ

desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

enekunohnõko sytatou? Ritonõpo netapohpyry kytamurukomo a ihtomãko sã sytatose.

[11] Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

[11]Ritonõpo omiry tamonohse Juta tomo a, aomiry omipona pyra toehse toto Izyraeu po, Jerusarẽ po roropa. Tytapyĩ sehxo Ritonõpo mana, yrome nuriame Itapyĩ tyrise Juta tõ orutua komo a typytase toto ahtao tyneponãmarykõ eahmananõ maro.

[12] O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

[12]Moro poko exiketõ aropory se ase Ritonõpo a kynonorykõ poe, Izyraeume pyra toehse mokyro mana, okyno enepyryhtao ro eya tynekaroryme Ritonõpo Jamihmehxo Exikety a!

Oxirumekary poko

[13] Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

[13]Tyoro rĩko roropa matose: pusuh ãko matose, xitãko apoto apõ ehxikãko matose oxitatohkõ ke, onekarorykõ se pyra toehse Ritonõpo exiryke.

[14] E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

[14]Ekaropõko matose: “Oty katohme ynanekarory se pyra toehse Ritonõpo nae?” ãko matose. Ynara exiryke: Ritonõpo awaro xine mana, õmihpyrykõ opyxiãkõ netaryme tamonohse oya xine typytase imaro nuaseme awahtao xine. Torẽnase ynororo amaro, yrome õmihpyry eya Ritonõpo netaryme imaro rokẽ oehtoh poko tamonohse oya.

[15] Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

[15]Ajohpe pyra mana: toiro pũme sã amarokõ tyrise Ritonõpo a ouzenukõ maro typoetoryme oehtohme. Oty se Ritonõpo nae oya xine, opyty maro? Oemũkuarykõ se mana, typoenõme toto ehtohme, tõmiry omipona aehtohkõme. Morara exiryke tomeseke ehtoko anamonohpyra

[16] Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

oehtohkõme, opyty kuroko ytopyra oehtohkõme imepỹ nohpo poko.

[16]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety Izyraeu Esemy: — Opyxiãkõ rumekary se pyra ase ipunaka oya xine. Moro rihpõ zehno ase ipunaka, typyty ryhmaneme aexiryke. Naeroro tomeseke ehtoko opyxiãkõ kuroko ytopyra oehtohkõme imepỹ nohpo poko.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

[17] Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

Moro ẽmepyry, ahno apiakatoh oehnõko mana

[17]Typenekehse mã Ritonõpo õmirykõ etaryke tyya. Yrome ekaropõko matose. Ynara ãko: "Oty tyrise yna a, Ritonõpo typenekehse ehtohme?" ãko matose. Ynara karyke oya xine: "Ritonõpo Kuesẽkõ popyra exiketõ kurãkõme ekarõko mana, popyra ehtoh poko exiketõ se mana," ãko matose. Ekaropõko roropa matose: "Otoko nah Ritonõpo, Zae Exikety?" ãko matose.

Malaquias 3

[1] Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

[2] Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

[3] Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de

Marakia 3

[1]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko: — Jomiry arone aropõko ase osemazuhme jesemary kurãkatohme. Mame Oesẽkõ eraximaryhtao oya, axĩ oehnõko mana Tytapyĩ taka. Ritonõpo omiry arone enery se oehtohkõ oehnõko mana. Ynetapohpyry ekarõko mana.

[2]Yrome onoky oseanahtõko nahe moro ẽmepyry toehse ahtao mokyro oepyryhtao? Onoky orẽpyra exĩko nae tooehse mokyro ahtao? Apoto sã exĩko mana uuru kurãkatoh samo, kymarokõ kurãkatohme. Sahpau sã exĩko roropa mana kukurikatohkõme.

[3]Porohnõko mokyro mana oturuketõ kurãkatohme, Rewi pakomotyamo, parata kurãkane samo, uuru kurãkane sã roropa

Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

[4] Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

[5] Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

[6] Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

[7] Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

[8] Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

apoto ke. Moromeĩpo tynekarorykõ enehnõko mã toto Ritonõpo a zae rokẽ rahkene tukurãkase toexirykõke.

[4]Morarame Juta tõ nekarory, Jerusarẽ põkõ nekarory roropa Ritonõpo zamaro exĩko mã toto, pake ehtopõpyry samo.

[5]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko typoetory tomo a: — Oehnõko ase oya xine ãpiakatohkõme. Eneneme jexiryke jomiry ekarõko ase mokaro hxirotohme, jomiry omipona pyra exiketomo, joroko tõ poko exiketomo te, imepỹ nohpo poko exiketomo te, ajohpe exiketomo erohketõ onepehmara exiketomo, pytỹpo tõ anakorehmara exiketomo, poetõpo tõ roropa, imehnõ nono poe aehtyã anakorehmara exiketõ roropa, juno pyra exiketõ emero.

10me ahtao, toiro onekaroryme mana Ritonõpo a.

[6]Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ywy ase Ritonõpo. Onytyoromara ase. Morara exiryke amarokomo, Jako pakomotyã onenahkara mexiatose.

[7]Atamurukõ sã matose: ynyripohpyry tõ rumekãko matose, jomiry omipona pyra matose. Osehtoko ropa ya, mame ywy roropa ytõko ropa ase oya xine. Yrome ynara ekaropõko matose: “Otãto eramãko ropa ynanahe?”

[8]Ekaropoxi oya xine: “Zae oya xine nae Ritonõpo kyryry ematonanopyry nahe?” Arypyra, yrome ykyryry tomatonanohse oya xine mana, mame ekaropõko matose ya: “Otãto okyryry ematonanohnõko ynanae?” Ykyryry tomatonanohse oya xine 10me apoiryhtao oya xine, toiro onekaropyra toehse awahtao xine te, onekarorykõ onenehpyra tamonohse oya xine.

9 Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

10 Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

11 Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

9Ykyryry tõ ematonanohnõko matose emero porehme. Naeroro popyra ehtoh enehpoase opona xine, emero porehme.

10Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, ynara tyripõko ase oya xine, okyryrykõ 10me tapoise oya xine ahtao toiro enehtoko ytapyĩ taka, emero porehme, tonahsẽ itamurume nae ehtohme ytapyĩ tao. Kukuhtoko, mame enẽko matose. Osenuhmatoh tonõ etapuruhmakãko ase kapu ae, mame kure ehtoh itamurume enehpõko ase oya xine.

11Anarykahpyrykõ onenahkapopyra ase taparara tomo a. Uwa zoko tõ eperytãko roropa mã kehko itamurume.

12Imeimehnõ nonory põkõ tãkye oekarõko mã toto oesarykõ ononorykõ kure exiryke otyro zamaro exiketyme rahkene. Ywy, Ritonõpo Jamihmehxo Exikety, oturuno.

Kypyno xine Ritonõpo ehtopo

13Ynara ãko Ritonõpo mana: — Ykerekeremãko xihpyry mexiatose mame mekaropoatose: “Otara tykase yna okerekeremaryme?”

14Ynara ãko matose: “Toiparo rokẽ Ritonõpo omipona sytatose, ipoetoryme. Otyme kure Ritonõpo Jamihmehxo Exikety omipona sytatou? Otyme kure aorihtyã hnamonanõ zupõ amurũko sytatou kyyrypyrykõ rumekary se kuehtohkõ enepotohme?

15Ynara enẽko ase: epyrypaketõ tãkye mã toto. Popyra exiketomo a emero kure rokẽ exĩko mana. Ritonõpo omipona pyra aexityã onuãnohpyra Ritonõpo mana,” ãko matose.

[16] Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

[16]Mame Ritonõpo omipona exiketõ tõturuse oximaro, aomirykõ etãko Ritonõpo nexiase. Mame Ritonõpo ẽpataka aomiry omipona exiketõ esetykõ tymerose nexiase, ipyno exiketõ roropa tymerose nexiase pape pokona.

[17] Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

[17]Ritonõpo Jamihmehxo Exikety ynara ãko: — Moxiã ypoetoryme exĩko mã toto. Moro ẽmepyry ynyriryme toehse ahtao ypoetoryme nymyry exĩko mã toto. Toto pyno exĩko ase, jumy tumũkuru pyno ehtoh samo, tumy omipona exiketyme imũkuru ahtao.

[18] Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

[18]Morarame enẽko ropa ypoetory tõ mana: Kure ehtoh poko exiketõ tyoro sã exĩko mana, popyra ehtoh poko exiketõ sã pyra. Jomiry omipona exiketõ tyoro sã exĩko mã toto, jomiry omipona pyra exiketõ sã pyra.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

[1] Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

[2] Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

[3] Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

Marakia 4

Popyra exiketõ wãnohtopo

[1]Ynara ãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety: — Moro ẽmepyry oehnõko mana: epyrypaketõ emero tyahkasẽme exĩko mana, popyra exiketõ maro, onahpoty samo tonore ahtao. Tonahkasẽme exĩko mã toto ipunaka.

[2]Yrome oya xine, jomiry omipona exiketomo, opynanopyrykõ ya saereme sã exĩko mana, xixi saerehkatoh samo, isene ehtoh enehnõko. Pyhsekyhsekyh ãko matose tãkye oehtohkõke, pui poenõ samo tutũtarykohtao jarakapyhpyry ae.

[3]Moro ẽmepyry ynyriry toehse ahtao popyra exiketõ tũtũmãko matose oruno ehtoh samo opupurukõ zopino.

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[4]— Wenikehpyra ehtoko ypoetory Moeze nyripohpyry tõ poko oya xine. Morohne tymeropose ya, Izyraeu tõ amorepatohme, moroto ypy Xinai po, omipona Izyraeu tõ ehtohme.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[5]— Yrome moro ẽmepyry ae, popyra ehtoh oehpyra ro ahtao ywy, Ritonõpo, ypoetory urutõ Eria enehpõko ase.

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

[6]Osepeme jũkõ ripõko mana ipoenõkõ maro, sero nono põkõ enahkaporyino ya emero porehme.

VERSÃO BILINGUE
Português – Aparai

NOVO TESTAMENTO
Português
Almeida Revista e Atualizada

NOVO TESTAMENTO
Aparai
Ritonõpo Omiry - 2017

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

Mateu

Mateu 1

Jezu ekyrỹpyã esety poko
(Ruka 3.23-28)

1 Sẽ nase Jezu Kyrixtu enurutopõpyry poko. Tawi paryme Jezu kynexine. Aparão paryme roropa Tawi kynexine.

2 Aparão mokyro Izake zumy. Izake mokyro Jako zumy. Jako mokyro Juta zumy, Juta akorõ tõ maro.

3 Juta mokyro Pereze zumy, Zera zumy roropa. Jẽkõ Tamara kynexine. Pereze mokyro Ezerõ zumy. Ezerõ roropa Arão zumy.

4 Arão mokyro Aminatape zumy. Aminatape mokyro Nasõ zumy. Nasõ mokyro Saumõ zumy.

5 Saumõ mokyro Poaze zumy. Poaze eny Raape kynexine. Poaze mokyro Opete zumy. Opete eny Ruti kynexine. Opete mokyro Jese zumy.

6 Jese mokyro tuisa Tawi zumy. Tawi mokyro Saromão zumy. Saromão eny mokyro Uria pytỹpyry.

7 Saromão mokyro Ropoão zumy. Ropoão mokyro Apia zumy. Apia mokyro Asa zumy.

8 Asa mokyro Josapa zumy. Josapa mokyro Jorão zumy. Jorão mokyro Uzia zumy.

[9] Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

[10] Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

[11] Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

[12] Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

[13] Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

[14] Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

[15] Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

[16] E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

[17] De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

[9]Uzia mokyro Jotão zumy. Jotão mokyro Akaze zumy. Akaze mokyro Ezekia zumy.

[10]Ezekia mokyro Manase zumy. Manase mokyro Amõ zumy. Amõ mokyro Joxia zumy.

[11]Joxia mokyro Jekonia zumy, Jekonia akorõ tõ maro. Mame morara ahtao soutatu tõ tooehse Papironia poe Izyraeu tõ poremãkapose. Tuhke totapase eya xine. Toto akoĩpyry tarose eya xine Papironia pona.

[12]Morarame tarose tahtao xine Papironia pona Jekonia toemũkuase moroto Saratieume. Saratieu mokyro Zoropapeu zumy.

[13]Zoropapeu mokyro Apiuti zumy. Apiuti mokyro Eriakĩ zumy. Eriakĩ mokyro Azoro zumy.

[14]Azoro mokyro Satoke zumy. Satoke mokyro Akĩ zumy. Akĩ mokyro Eriuti zumy.

[15]Eriuti mokyro Ereaza zumy. Ereaza mokyro Matã zumy. Matã mokyro Jako zumy.

[16]Jako mokyro Joze zumy. Joze mokyro Maria nio, Jezu ẽ nio. Jezu mokyro Kyrixtu, Kuesẽkomo.

[17]Morara exiryke Aparão tõ toemũkuase, imũkuru tõ roropa toemũkuase, ipakõ roropa toemũkuase, Aparão poe tãtakenahtose toto 14me Tawi enurutopõpyry pona. Ẽ xia ropa, Tawi poe Izyraeu tõ arotopõpyry pona Papironia pona tãtakenahtose toto 14me. Morotoino Izyraeu tõ arotopõpyry poe Ritonõpo nymenekahpyry enurutopõpyry pona 14me tãtakenahtose ropa toto.

Jezu Kyrixtu enurutopõpyry
(Ruka 2.1-7)

[18] Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

[18]Mame ynara Jezu Kyrixtu enurutopõpyry kynexine. Maria Jezu eny tymenekase Joze a typytyme repe. Yrome oximaro exipitopyra ro tahtao xine poetoẽme toehse nohpo Ritonõpo Zuzenu poe.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[19]Mame mokyro Joze zae exikety kynexine. Nohpo poetoẽme eneryke tyya iniome se pyra toehse ynororo repe. Yrome jarao Maria hxirory se pyra kynexine. Morara exiryke tõsenetupuhse irumekary poko. Tokare pyra rokẽ irumekary se toehse ynororo.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

[20]Mame moro poko aemynyhmaryhtao ro taosenehkase ynororo Ritonõpo a. Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry aosenety eya: — Aimo Joze, Tawi paryme mase. Etako pahne, torẽtyke pyra exiko Maria poetoẽme exiry poko. Mokyro apoiko opytyme. Ritonõpo Zuzenu poe poetoẽme mã ynororo.

[21] Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

[21]Enurũko mana orutuame. Mame Jezume mokyro esehpãko mase. Ynara exiryke, typoetory tõ kurãkãko mana. Toto rypyry korokãko roropa mana. Morara exiryke Jezume esehpãko mase, tykase sã mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry Joze a aosenety.

[22] Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

[22]Morara toehse emero Ritonõpo omihpyry ae ro, pake ynara tykase Ritonõpo exiryke urutono a:

[23] Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

[23]“Oryximã poetoẽme exĩko, orutua maro exipitopyra ro tahtao. Mame enurũko mana orutuame, esety Emanueume exĩko,” tykase ynororo Ritonõpo poe pake. (“Emanueu” kary: “Ritonõpo kymaro xine mana” kary epereu omiry ae.)

[24] Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

[24]Morarame typakase ropa tahtao Ritonõpo nenyokyhpyry omipona toehse ynororo. Maria tapoise eya typytyme.

[25] Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

[25]Yrome typyty maro pyra kynexine aporo aenururu ponãmero. Mame tonuruse ahtao Jezume tosehpase eya.

Mateus 2

A visita dos magos

[1] Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

[2] E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

[3] Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

[4] então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

[5] Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

Mateu 2

Jezu enese aehtyã xixi tũtatoh wino

[1]Mame Jezu tonuruse Perẽ po, Jutea rãnaõ pata po, Erote Jutea tuisaryme ahtao. Mame te rokẽme orutua kõ toytose Jerusarẽ pona. Xixi tũtatoh wino esarykõ kynexine. Xirikuato poko atamorepaketõ kynexine, ynara tykase toto Jerusarẽ põkomo a:

[2]— Otoko hko enurusenã nae? juteu tõ tuisaryme aenuruhpyry nae? Ikyryry ynanenease xirikuato, tõnuhse ahtao xixi tũtatoh wino. Moro eneryke yna a aenururu waro toehse yna. Moro xirikuato tokahmase yna a. Morara exiryke mokyro enese ynanoehno xiaro kure tyritohme, tykase toto Jerusarẽ põkomo a.

[3]Mame mokaro xirikuato ekahmahpõkõ omiry etaryke tyya xine tutuisarykõ turuse toto a, Erote turuse. Mame toto omiry etaryke tyya torẽtyke toehse Erote imepỹ tuisa se pyra toexiryke tymyakãme. Morararo Jerusarẽ põkõ emero torẽtyke toehse toto.

[4]Mame Erote a Ritonõpo maro oturuketõ tykohmase tyya, tamuximãkomo, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõ roropa. — Otoko Ritonõpo nymenekahpyry enurũko nae Kuesẽkõme? tykase Erote, tõturupose eya xine.

[5]— Perẽ po Jutea rãnaõ po, tykase toto. Ynara tymerose exiryke urutono a pake Ritonõpo poe:

[6] E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

[6]“Perẽ-Epyrata, pata pitiko mase Juta patary tõ rãnao, yrome owino Izyraeu tõ tuisary enehpõko ase, moino ro exiketyme mã ynororo, apitorymã poe. Izyraeu tõ esẽme exĩko mana,” ãko Ritonõpo poe urutõ nymerohpyry, tykase toto Erote a.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[7]Morarame Erote a xirikuato ekahmahpõkõ tykohmase tyya toto maro tõturutohme tokare pyra. Mame tõturupose eya xine xirikuato onuhtopõpyry poko: — Otara ahtao xirikuato menepitoatohse? tykase ynororo.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[8]Mame zuaro toehse tahtao tarополse toto eya Perẽ pona. — Ytotoko Perẽ pona. Enurusenã zupitatoko. Mame mokyro tonese oya xine ahtao, meramatatose ropa aporo juruse. Ywy roropa jytory se ase kure tyrise, tykase Erote eya xine repe. (Ajohpe morara tykase ynororo poeto etapary se toexiryke.)

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[9]Mame morara kary etaryke tyya xine toytose toto. Toytorykohtao xirikuato tonese ropa eya xine, mororo inenehpyrykõ ro xixi tũtatoh wino, aosenepohpyry ro. Mame toto esemazupurume xirikuato toytose poeto pitiko esary pona. Mame totypohse epozakoxi.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[10]Tãkye toehse toto yronymyryme xirikuato eneryke tyya xine.

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[11]Mame tapyi taka toytose toto. Moro tao enurusenã tonese eya xine tyse enao, Maria enao. Mame tosekumurukõ po typorohse toto Jezu ẽpataka, “Kure mase imehxo” katohme tyya xine eya. Mame typakarãkõ ae tynekarorykõ touse eya xine ekarotohme eya. Uuru te, ixtaratu te, imepỹ ixtaratu mira roropa, enara touse kehko eya xine tynekarorykõme eya.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

[12]Mame tõsenetykõ Ritonõpo omiry totase eya xine: — Ytopyra ropa ehtoko Erote a, tykase eya xine aosenetykomo. Morara exiryke imepỹ osema ae rokẽ toytose ropa toto, tosaka xine.

A fuga para o Egito

Aepatopõpyrykõ Ejitu pona

[13] Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

[13]Morarame toytose ropa xirikuato ekahmahpõkõ ahtao, Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose sã Joze a aosenety. Ynara tykase sã ynororo Joze a: — Owõko, poeto aroko jẽ maro, epatoko Ejitu pona. Mame moroto rokẽ mehtatose aporo. Turuse ropa ya awahtao xine rokẽ moehtatose ropa. Poeto pitiko enurusenã zupĩko Erote mana etapatohme repe, tykase sã Ritonõpo nenyokyhpyry Joze a aosenety.

[14] Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

[14]Morara exiryke towõse Joze. Mororome ro toytose toto koko. Poeto tarose eya jẽ maro Ejitu pona.

[15] e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

[15]Mame moroto toehse toto, Erote orikyry ponãmero. Morara toehse zae Ritonõpo omihpyry exiryke. Pake Ritonõpo poe ynara tykase urutono: "Ejitu poe umũkuru enehpõko ropa ase," tykase pake ynororo.

A matança dos inocentes

Poetohti etapatopõpyry poko Erote a

[16] Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

[16]Morarame mokaro a tonekunohtopõpyry poko tutuarõtase tahtao, tyekĩtapãse Erote. Xirikuato ekahmahpõkõ zehno toehse. Mame soutatu tõ taropose eya Perẽ pona poeto pisarara enurusenã kõ etapatohme. Emero porehme totapapose toto orutua komo, inenyohtyamo a. Tyse suhsuru poko ro exiketõ tonahkapose eya Jezu enurutopõpyry poko tutuarõtase toexiryke xixi tũtatoh wino aehtyamo a turuse toexiryke. Morara exiryke emero totapapose toh eya, Perẽ põkõ poenomo, Perẽ zomyẽkõ

poenomo roropa. Enara totapapose toh Erote a.

[17] Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

[17]Zae morara tykase Jeremia pake Ritonõpo poe:

[18] Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

[18]"Panaikato osetãko mana Rama po, ixitary yronymyryme. Rakeu xitãko mana tumũkuru tõ poko; tõsemuhkehkary se pyra mana, toorihse toto exiryke emero," tykase Jeremia pake.

A volta do Egito

[19] Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

[20] Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

[21] Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

[22] Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

[23] E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Aehtopõpyrykõ ropa Ejitu poe

[19]Morarame Erote toorihse ahtao Ritonõpo nenyokyhpyry toytose Joze a, Ejitu poro Joze ahtao. Mame ynara tykase sã aosenety:

[20]— Owõko ropa. Poeto aroko ropa jẽ maro Izyraeu tõ esaka ropa. Mokaro poetohti etapary se aehtyã toorihse toh mana emero porehme, tykase sã Ritonõpo nenyokyhpyry Joze osenety.

[21]Morarame Joze towõse ropa. Poeto tarose jẽ maro Izyraeu tõ esaka ropa.

[22]Mame Erote mũkuhpyry esety Akerau. Mokyro kynexine Jutea esemy. Tumy myakãme toehse kynexine. Mokyro ekary etaryke tyya, Jutea pona toytory se pyra Joze toehse. Mame Ritonõpo a taosenehkase ropa. Mame aomi poe toytose Joze Karirea pona.

[23]Mame Nazare pona toytose roropa toto, Karirea rãnaõ pona. Moroto ke ehse toh rahkene, Ritonõpo omihpyry ae ro. Pake ynara tykase urutõ kõ Ritonõpo poe inymenekahpyry poko: "Nazare põme exĩko mana," tykase.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

[1] Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

Mateu 3

João ahno ẽpurihkane nurutatopõpyry

(Maku 1.1-8; Ruka 3.1-18; João 1.19-28)

[1]Morarame Nazare po Jezu ahtao ro João ahno ẽpurihkane toytose. Imehnõ

tamorepapitose eya Ritonõpo omiry poko moroto, ahno esao pyra, Jutea po.

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

2Ynara tykase ynororo eya xine: — Oorypyrykõ irumekatoko. Emynyhmatoko oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme. Ritonõpo nymenekahpyry oehsasaka mana, Kuesẽkomo, tykase ynororo eya xine.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

3João poko tõturuse Izaja ekepyry. Pake Ritonõpo poe urutõme kynexine ynororo. Ynara tykase ynororo: "Opore mokyro oturũko mana ahno esao pyra. Ynara ãko mana: 'Kuesẽkõ oehsasaka mana. Naeroro esemahtotoko Ritonõpo esemaryme! Oesẽkõme enetupuhtoko. Oorypyrykõ ikorokapotoko topohme aytotohme okurohtaka xine,' ãko mana," tykase Izaja pake.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4João zupony kameru hpoty rokẽ kynexine. (Ihpoty yrawa ekasẽ samo.) Mame zamareary okyno pihpyry kynexine. Zoty wexixi panõ kynexine. Ano zeni aukurume kynexine.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5Mame Jerusarẽ põkõ tooehse João a aomiry etase. Jutea põkõ roropa tooehse toto eya. Joatão ehpiõkõ roropa tooehse toto eya.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6Morarame tyyrypyrykõ tokarose tyya xine ahtao Ritonõpo omipona toehtohkõme tõpurihkase toto Joatão kuaka João a.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7Morarame parixeu tõ roropa toytose João a satuseu tõ maro. (Parixeu tõ imehnõ amorepananõ roropa kynexine Moeze omihpyry poko. Satuseu tõ roropa morararo imehnõ amorepananõme kynexine Moeze omihpyry poko repe. Yrome satuseu tõ ahno ẽsemãkary ropa poko onenetupuhpyra toh kynexine.) Mokaro toytose João a osẽpurihkapose roropa repe. Yrome toto

eneryke tyya orẽpyra sã turuse toto João a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Okoi tõ mã apoto kurũke epãko toto. Mokaro sã matose. Ritonõpo kurũke epãko matose repe, ozehno xine aexiry enetuputyryke oya xine.

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

[8]Oorypyrykõ rumekary se awahtao xine kure ehtoko. Kure imehnõ tyritoko oorypyrykõ rumekatopõpyry oya xine waro imehnõ ehtohme roropa.

[9] e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[9]Ynara kara ehtoko roropa: "Kytamurukõ Aparão ekepyry Ritonõpo poetoryme imehxo kynexine. Iparyme yna exiryke Ritonõpo poetoryme ynanase," kara ehtoko. "Ritonõpo poetoryme yna exiryke yna onuãnohpyra Ritonõpo mana yna rypyry poko," kara roropa ehtoko. Etatoko pahne, senohne topu tõkehko tyriry se Ritonõpo ahtao Aparão pakomotyãme, tyrĩko mana tyriry waro toexiryke.

[10] Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[10]Ritonõpo tupito esẽme sã mana. Popyra eperytakety sahkãko sã mana tytapemã ke, ipahtohme apoto htaka. Moro sã matose, popyra exikety samo, eperytapỹ samo, oorypyrykõ onurumekara awahtao xine, tykase João eya xine.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[11] Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[11]— Mame oorypyrykõ rumekaryhtao oya xine oẽpurihkatorỹko ase nakuaka, imehnõ tuarõtanohtohme oorypyrykõ rumekatopõpyry poko oya xine. Mame okomino imepỹ oehnõko mana. Mokyro tooehse ahtao Ritonõpo Zuzenu ekarõko oya xine mana. Yrome oorypyrykõ onurumekara awahtao xine awãnohtorỹko mana. Tuisame roropa mana. Ywy tuisame pyra ase ipunaka.

[12] A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu

[12]Mame ynara sã exĩko kypoko xine mana. Arexi poko erohkety sã exĩko mana. Arexi

trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

poko erohkety arexi apõko mana. Moromeĩpo ipũmãko mana ipihpyry ohpahtohme arexi kurã apiakatohme tyya. Mame arexi kurã rokẽ ẽmãko mana ẽ aka. Ikurãkãko mã ipoko erohkety mana. Yrome ipihpyry wỹnãko mana ipahtohme apoto htaka. Moro sã Kuesẽkõ kuapiakatorỹko mana. Mame iirypyrymãkõ emãko mana ezehpy htaka, tykase João eya xine.

Jezu ẽpurihkatopõpyry
(Maku 1.9-11; Ruka 3.21-22)

13Morarame Jezu toytose rahkene Karirea poe Joatão mõpozakoxi. Toytose ynororo João a osẽpurihkapose eya.

14Yrome Jezu ẽpurihkary se pyra João kynexine. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Kurehxo jẽpurihkary oya. Oty katoh ya oehnõko mah osẽpurihkapose? tykase João Jezu a.

15Yrome ynara tykase Jezu eya: — Jomipona rokẽ exiko. Morara awahtao Ritonõpo omipona exĩko sytase, tykase. Morara karyke tyya Jezu omipona toehse João.

16Jezu tõpurihkase eya. Mame towõse ropa ahtao nakuae, kapu toepiakase samo. Mame Ritonõpo Zuzenu tyhtose utukuimo panono Jezu pona. Moro tonese João a.

17Mame omi totase kaino. Ynara tykase: — Umũkuru nymyry mose. Ipyno ase. Tãkye ase roropa ipoko, tykase.

Mateu 4

Jezu kuhtopõpyry joroko tamuru a
(Maku 1.12-13; Ruka 4.1-13)

1Morarame ahno esaka pyra Jezu tarose Ritonõpo Zuzenu a ikuhpotohme joroko tamuru a.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[2]Mame moroto tuhke Jezu otuhpyra tõmehse, 40me ẽmepyry. Morarame tomitapãse ynororo.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

[3]Mame porẽ, joroko tamuru tooehse eya. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Ritonõpo mũkurume awahtao senohne topu tyriko ourume, tykase.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

[4]— Arypyra, tykase Jezu eya. — Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Wyi kure repe. Yrome wyi poko rokẽ awahtao xine orihnõko matose. Mãpyra Ritonõpo omipona awahtao xine ipunaka orihpỹme exĩko matose," ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu eya.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[5]Morarame pata kurã pona Jezu tarose joroko tamuru a, Jerusarẽ pona. Morotona Ritonõpo Tapyĩ pona Jezu tarose eya, kaetokõ pona, tapyi mypatarãnaka.

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[6]Mame ynara tykase ynororo Jezu a: — Ritonõpo mũkuru nymyryme awahtao epukako sero poe nono pona, ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: "Tynenyohtyã tyripõko Ritonõpo mana, oewomatohme emero rokẽ pona oytoryhtao, Tomary ke ãpoĩko mã toto, epuhtãmara opupuru ehtohme topu tõ pona," me tymerose mana, tykase joroko tamuru Jezu a.

[7] Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[7]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Arypyra. Ynara ãko Ritonõpo omiry roropa: "Oesẽkõme Ritonõpo exiryke, onukuhpyra ehtoko ipunaka," ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu.

[8] Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

[8]Morarame Jezu tarose ropa joroko tamuru a ypy emory pona. Moro poe typatary tõ kurã tonepose eya, tuisa tõkehko.

[9] e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

[9]Ynara tykase ynororo eya: — Sero nono põkõ patary tuhke nae ase kurãkomo.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

Tytaõke kurã ke roropa mana. Emero ekarõko ase oya oesekumuru po typorohse jẽpataka awahtao, “Kure mase. Imehxo mase,” katohme ya, tykase joroko tamuru Jezu a.

10Yrome ynara tykase Jezu: — Ytoko ropa taroino. Kurumekako joroko tamuru, ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Ywy rokẽ kure kyritoko, oesẽkõme jexiryke. Jomipona rokẽ ehtoko,” ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu joroko tamuru a.

11Morara exiryke Jezu turumekase ropa joroko tamuru a. Mame Ritonõpo nenyohtyã toytose eya, akorehmase.

Imehnõ amorepapitory Jezu a Karirea po
(Maku 1.14-15; Ruka 4.14-15)

12Moromeĩpo João tõmapose ãpuruhpyry taka juteu tõ tuisary a. Mame moro poko Jezu turuse imehnomo a. Mame morara kary totase tyya ahtao, toesyryhmase ropa ynororo Karirea pona ropa.

13Yrome okynã pyra kynexine Nazare po. Toytose ynororo Kapanaũ pona, ikuhpo ehpikoxi, Karirea ehpikoxi. Zepurõ pata moe pyra kynexine. Napatari pata moe pyra roropa kynexine.

14Ritonõpo omihpyry ae ro morotona toytose Jezu, ynara tymerose exiryke Izaja a Ritonõpo omiryme:

15“Zepurõ põkomo, Napatari põkõ roropa, tuna konõto ehpiõkomo, tuna Joatão mõpoe, Karirea, juteutõkara esaryme roropa mana!

16Ritonõpo waro pyra exiketõ ezuru konõto enẽko mana. Orihketõme matose tyyrypyhpyke oexirykõke. Yrome Ritonõpo nymenekahpyry oya xine ytõko mana. Otuarõtanohtorỹko mana,” me tymerose pake Izaja a.

[17] Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

[18] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

[19] E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[20] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[21] Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[22] Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

[23] Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

[24] E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e

[17]Morarame imehnõ tamorepapitose Jezu a Ritonõpo poko. Ynara tykase ynororo eya xine: — Oorypyrykõ irumekatoko. Ritonõpo enetupuhtoko oesẽkõme nymyry, tykase.

Imehnõ eahmatopõpyry Jezu a tymaro toto ytotohme

(Maku 1.16-20; Ruka 5.1-11)

[18]Morarame Jezu toytose Karirea ehpikuroko, ikuhpo ehpikuroko. Moroto kana anỹnanõ tonese eya, asakoro. Ximão Peturu kynexine takorõ maro Ãtare maro. Kana anỹnõko toh kynexine tarãpa ke.

[19]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Ymaro ehmaropa. Tyoro ãmorepatorỹko ase, imehnõ amorepatohme oya xine, jomipona toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[20]Axĩ tarãpa turumekase eya xine Jezu maro toytotohkõme.

[21]Mame toesyryhmase Jezu ahtao, imehnõ tonese ropa eya, Tiaku tomo, João maro. Zepeteu poenõ tõ kynexine. Tykanarykõ ao toh kynexine, tohpike ao. Tumykõ maro toh kynexine Zepeteu maro. Tarãpa poko erohnõko toh kynexine. Tykohmase tahtao xine

[22]axĩ tykanarykõ tynomose tumykõ maro, Jezu maro toytotohkõme.

Imehnõ amorepatopõpyry Jezu a, kurãkõkara kurãkatopõpyry roropa eya

(Ruka 6.17-19)

[23]Morarame Karirea poro toytoryme Jezu a imehnõ tamorepase eya. Toto atamorepatoh tao tamorepase toto eya Ritonõpo omiry kurã poko, toto esẽme Ritonõpo exiry poko, enara. Mame tuhke kurãkõkara tukurãkase ropa eya.

[24]Mame Jezu tokãtose eya xine. Xiria põkõ Jezu poko tutuarõtase roropa. Morarame eya xine kurãkõkara tuhke tonehse Jezu a

tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

ikurãkatohme. Jorokohpã kõ roropa tonehse toto a epuepukaketomo te, ytoytopyra exiketõ roropa tonehse eya xine. Morarame emero tukurãkase ropa Jezu a toto.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

25Morarame imeimehnõ põkomo a Jezu tokahmase, imoihmãkomo a. Karirea põkomo a tokahmase te, Omame Osetoro pata tõ põkomo a te, Jerusarẽ põkomo a te, Jutea põkomo a te, tuna Joatão mõpoẽkomo a roropa Jezu tokahmase, enara.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

Mateu 5

Jezu nurutatopõpyry ypy po
(Ruka 6.20-23)

1Morarame imoihmãkõ eneryke tyya Jezu tõnuhse ypy pona. Mame typorohse ynororo ahtao ipoetory tõ toytose eya.

2Mame tamorepase toto eya. Ynara tykase eya xine:

3— Tãkye exĩko mã ynara kananomo: "Jamoreme kure ehtoh riry waro pyra ase repe. Yrome Ritonõpo omipona jexiry se ase," kananõ mã tãkye exĩko Ritonõpo poetoryme toexirykõke. Amarokõ roropa morara karyhtao oya xine, tãkye exĩko matose Ritonõpo poetoryme oexirykõke roropa.

4— Oxitarykohtao oorypyrykõ poko oorypyrykõ rumekary se oexirykõke, tãkye exĩko ropa matose. Ritonõpo poe xitara exĩko ropa matose.

5— Oyamene se pyra awahtao xine tãkye exĩko ropa matose. Ritonõpo nekarory esẽme exĩko matose.

6— Ritonõpo omipona se awahtao xine yronymyryme tãkye exĩko matose Ritonõpo

poe. Zae ehtoh ekarõko roropa Ritonõpo mana oya xine.

[7] Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

[7]— Imehnõ pyno awahtao xine tãkye exĩko matose, opyno xine roropa Ritonõpo exiryke.

[8] Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

[8]— Kure ehtoh se awahtao xine okurohtao xine tãkye exĩko matose, Ritonõpo enẽko roropa matose.

[9] Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

[9]— Oxiehno exiketõ oxiehno pyra tyripose ropa oya xine ahtao tãkye exĩko matose. "Ypoenõme matose," ãko Ritonõpo oya xine mana.

[10] Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

[10]— Ritonõpo omipona awahtao xine kokoro rokene, mame kure oexirykõ pokoino tyyryhmase awahtao xine imehnomo a, tãkye rokẽ ehtoko. Ohtomarykõ toanahtose oya xine ahtao Ritonõpo esary oesarykõme exĩko mana.

[11] Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

[11]— Tãkye ehtoko opoihtorykohtao imehnomo a, oryhmarykohtao roropa eya xine, onetãparykohtao roropa imehnomo a tãkye ehtoko ypoetoryme oexirykõke.

[12] Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

[12]Atãkyematoko. Ynara exiryke, oepehpyrykõ kurã tukurãkase Ritonõpo a tynekaroryme oya xine kapu ao. Oryhmarykõ sã pake urutõ kõ tyyryhmase imehnomo a.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

Sautume sã kuehtohkõ poko; saerehkaneme roropa

(Maku 9.50; Ruka 14.34-35)

[13] Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

[13]— Sautu kure tõsẽ sauhpatohme. Kure roropa mana tõsẽ onymotanohpopyra mana. Yrome sãme pyra toehse ahtao oty katohme kure? Arypyra, typahsẽme rokene, popyra toehse exiryke. Moro sã matose sero nono põkõ emeporyme rokene sautu samo, zae awahtao xine. Yrome zae pyra toehse awahtao xine popỹ sautu sã matose, zae pyra oexirykõke. Typahsẽme rokẽ sã matose.

Os discípulos, a luz do mundo

[14] Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

[15] nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

[16] Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

[17] Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

[18] Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

[19] Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e

[14]— Imehnõ amorepatoko ypoko, toto tuarõtatohme ypoko. Morara awahtao xine saerehkane sã matose sero nono po. Pata konõto kaetokõ po tyrise ahtao jarao osenẽko mana. Moro sã matose. Juaro awahtao xine zae oehtohkõ enẽko imehnõ mana.

[15]Onokyhxo hna kasana ke nãparina etapurũko saerehkara ehtohme? Arypyra, anapurupyra. Esaka rokẽ tyrĩko mana saerehkatohme tytapyĩ tao. Morara ahtao kure osenuhmãko mã toto tapyi taõkomo.

[16]Moro saaro kure ehtoh poko ehtoko imehnõ neneryme jenetuputyryke oya xine. Mame kure oexirykõ eneryke tyya xine Ritonõpo Kapuaõ enetupuhnõko toh mana. Ynororo rokẽ okurãkahpõme enetupuhnõko mã toto.

Imehnõ amorepary poko Moeze omihpyry poko

[17]— Ynara kara ehtoko okurohtao xine: “Jezu tooehse Moeze nymerohpyry rumekapose kyya xine,” kara ehtoko. “Ritonõpo poe urutõ kõ namorepatopõpyry omipona pyra ehtoko,” kara ase oya xine. Toto namorepatopõpyry rumekapory se pyra ase oya xine. Pake tõturuse toto Ritonõpo poe, toto omihpyry ae oepyase. Toto omihpyry ae ro emero tyrĩko ase, zae ehtoh Ritonõpo a waro oehtohkõme.

[18]Etatoko pahne, kapu nae ro ahtao, nono roropa nae ro ahtao enahpyra Ritonõpo nymeropohpyry Moeze tomo a. Inymeropohpyry ae ro emero exĩko mana nono enahtoh ponãmero, kapu enahtoh ponãmero roropa.

[19]Morara exiryke toiro pitiko aomipona pyra toehse awahtao xine, imehnõ tamorepase

assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

oya xine ahtao roropa asã xine toto ehtohme, Ritonõpo poetory amorepaneme nymyry pyra matose. Morara awahtao xine ime pyra roropa matose Ritonõpo a. Mãpyra aomipona awahtao xine yronymyryme, imehnõ amoreparyhtao roropa oya xine, aomipona toto ehtohme orẽpyrahxo exĩko matose Ritonõpo poe. Kure oritorỹko roropa Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

[20]— Etatoko pahne, parixeu tõ Ritonõpo omiry omipona sã toh mã repe. Yrome aomipona nymyry pyra mã toto. Mokaro saaro Moeze omihpyry poko amorepatõkõ mana. Yrome mokaro sã rokẽ awahtao xine omõpyra matose Ritonõpo esaka. Zae awahtao xine rokẽ omõnõko matose Ritonõpo esaka.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

Imehnõ zehno ehtoh poko

[21] Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

[21]— Ynara tykase Moeze atamurukomo a: “Imehnõ onetapara ehtoko. Imepỹ totapase oya xine ahtao aarotorỹko toh mana terekatu a oetapapotohkõme roropa,” tykase Moeze Ritonõpo poe.

[22] Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

[22]Yrome ywy oya xine ynara ãko ase, imehnõ zehno awahtao xine okurohtao xine toto etapãko sã matose. Morara awahtao xine awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Imepyny a: “Popyra rokẽ mase,” karyhtao oya xine kure oekarorykomo terekatu a. Imepyny a: “Rowohpe mase,” karyhtao oya xine kure apotoimo htaka aaroporykomo. Morara exiryke omi rypyry poko pyra ehtoko ipunaka.

[23] Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

[23]Mame onekarorykõ tonehse oya xine ahtao Ritonõpo Tapyĩ taka Ritonõpo a ekarotohme, onekaropyra ehtoko aporo imepỹ ozehno xine exiry waro awahtao xine.

[24] deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

[25] Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[24]Oturutatoko aporo ozehnotokomo a. Zae pyra oehtopõpyrykõ ekarotoko eya ozehno xine pyra aehtohme ropa. Moromeĩpo ytotoko ropa Ritonõpo Tapyĩ taka ropa onekarorykõ ekarotohme eya.

[25]— Axĩ ke azahkuru toehse awahtao xine osenetupuhtoko. Ekorokapotoko roropa axiny Ritonõpo ẽpataka ytopyra ro awahtao xine. Sero nono po imepỹ aarorykõ se ahtao terekatu a mokyro maro kure oturutoko aaropyra xine ahtao ro terekatu a. Mame otarame aaropyra xine ekurehnõko mana kure tõturuse imaro oexirykõke. Mãpyra popyra tõturuse awahtao xine imaro terekatu a arotorỹko mana. Ohxirotorỹko roropa mana. Morarame terekatu roropa oekarotorỹko mana soutatu a, oẽmapotohkõme ãpuruhpyry taka.

[26]Moro taka tomõse awahtao xine, etatoko pahne, okynã matose moro ao, terekatu nepehmapory epehmãko matose emero porehme.

Imehnõ nohpo poko ehtoh poko

[27]— Moeze omihpyry ynara ãko: "Imehnõ nohpory poko pyra ehtoko. Imehnõ nio tõ poko pyra ehtoko," ãko. Moro tymeropose Ritonõpo a pake.

[28]Yrome ynara ãko ase oya xine, nohpo eneryhtao oya xine, ipoko openetarykohtao, pake iirypyryme toehse matose imaro se toehse oexirykõke okurohtao xine. Popyra moro Ritonõpo a mana.

[29]Tomeseke ehtoko õsenetupuhtohkõ poko zae rokẽ õsenetupuhtohkõme, zae rokẽ oehtohkõme roropa, iirypyryme pyra oehtohkõme. Oenuru pokoino apotunuru wino iirypyryme awahtao xine, moro enuru

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

[32] Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

[33] Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

[34] Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

toutoko, ipahtohme. Kurehxo oya xine exiry õkokõ kyryry tomapose ahtao oorypyrykõ rumekatohme, amarokõ omõtohme Ritonõpo esaka. Popyrahxo mã oya xine õmomyrykõ apotoimo htaka.

[30]Mame oemary pokoino apotunuru wino iirypyryme awahtao xine, ihkohtoko emapotohme. Kurehxo mã oya xine toiro oemarykõ tyhkohse ahtao, oorypyrykõ rumekatohme oya xine õmõtohkõme Ritonõpo esaka. Popyrahxo mã õmomyrykõ apotoimo htaka.

Typyty rumekary poko inio a

(Mateu 19.9; Maku 10.11-12; Ruka 16.18)

[31]— Pakatokõ omihpyry waro roropa matose nohpo rumekary poko. Ynara tykase toto: “Opyxiãkõ rumekary se awahtao xine pape imerotoko, opyxiãkõ rumekary poko oya xine,” tykase toto pake.

[32]Yrome ynara ãko ase oya xine, opyxiãkõ rumekaryhtao oya xine imehnõ poko pyra ynororo ahtao mokyro rĩko matose iirypyryme. Imepỹ pytyme toehse ynororo ahtao iirypyryme exĩko mana. Morararo imepỹ orutua imaro toehse ahtao, iirypyryme exĩko roropa ynororo opokoino xine.

Tõmipona ehtoh poko

[33]— Ynara totase oya xine pakatokõ omihpyry: “Ritonõpo riryhtao oya xine oenenekõme imehnõ onenekunohpyra ehtoko,” kary totase oya xine.

[34]Yrome ywy ynara ãko ase oya xine, Ritonõpo onesehtopyra ehtoko oenenekõme. Kapu onykohmara ehtoko roropa oenenekõme Ritonõpo esaryme exiryke.

[35] nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

[35]Nono onyripyra ehtoko roropa oenenekõme Ritonõpo pupuru esaryme exiryke. Jerusarẽ onesehtopyra ehtoko roropa oenenekõme tuisa konõto esaryme exiryke.

[36] nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

[36]Oupuhpyrykõ onyripyra ehtoko roropa oenenekõme oupuhpyrykõ tyorõmary waro pyra oexirykõke. Oũsetykõ karimutume ahtao xinukutume tyriry waro pyra matose. Xinukutume ahtao karimutume tyriry waro pyra roropa matose.

[37] Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

[37]Naeroro: "Ỹ," kahtoko rokene. "Arypyra," kahtoko roropa. Mãpyra morohne tymotyẽkase oya xine ahtao ryhtãko matose. Ajoajohpe exĩko matose joroko tamuru omi poe.

Da vingança
Lucas 6.27-30

Emỹpopyra exiry poko
(Ruka 6.29-30)

[38] Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

[38]— Ynara totase oya xine pakatokõ omihpyry: "Imepỹ tonukase oya xine ahtao oenukatorỹko roropa mã toto emetakame. Morararo, imepỹ zery tytahkase oya xine ahtao ozerykõ roropa oũko toh mana," me totase oya xine.

[39] Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

[39]Yrome ynara ãko ase oya xine, tyyryhmase awahtao xine, oryhmahpõkõ onyryhmara ehtoko, onemetakãmara ehtoko. Oẽpatapihmorykohtao osẽpatapihmopotoko rokene osetatoro.

[40] e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

[40]Mame imepỹ ometỹkõ apoiry se ahtao ometỹkõ kurã ekarotoko eya.

[41] Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

[41]Morarame soutatu ynara karyhtao oya xine: "Sẽ ipuimako morotona kuakorehmako," karyhtao oya xine, mokyro akorehmatoko itamurumehxo.

[42] Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

[42]Mame imepyny a ynara karyhtao oya xine okyryrykõ poko: "Sẽ se ase," karyhtao oya xine ekarotoko eya. Mame imepyny a: "Sẽ se

ywy axĩtao rokene," karyhtao oya xine, ekarotoko roropa eya.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

Nupunato kuepekõkara enery poko kyya xine
(Ruka 6.27-28,32-36)

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

43— Ynara kary roropa totase oya xine pakatokõ omihpyryme: "Oekyrykõ pyno ehtoko. Yrome oekyrykõ kara pyno hkopyra ehtoko," katopõpyry totase oya xine.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

44Yrome ywy ynara ãko ase oya xine, oekyrykõ kara pyno roropa ehtoko. Oryhmarykohtao eya xine oturutoko toto poko Ritonõpo a,

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

45Omy kapuaõ poenõme oehtohkõme. Ynara exiryke, xixime tyrĩko Ritonõpo mana iirypyrymãkõ pona, kurãkõ pona roropa, enara. Morararo konopo enehpõko Ritonõpo mana kurãkõ pona, iirypyrymãkõ pona roropa, enara.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

46Oekyrykõ pyno rokẽ awahtao xine oty kara Ritonõpo mana. Moro pokoino oepehmara xine Ritonõpo mana kurã ke. Iirypyrymãkõ morararo, tyekyrykõ pyno toh mana. Oepekõkara pyno ehtoko roropa.

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

47Mame oekyrykõ rokẽ omiroryhtao oya xine oepekõ maro, otãto kure Ritonõpo rĩko matou morara awahtao xine? Ritonõpo waro pyra exiketõ morararo, tyekyrykõ maro kure oturũko toh mana.

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

48— Omykõ kapuaõ kure nymyry mana. Imehnõ pyno mana. Morara exiryke, ipoenõme oexirykõke, isã ehtoko, imehnõ pyno ehtoko, tykase Jezu typoetory tomo a.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes

Mateu 6

Imehnõ akorehmary poko kyya xine

1— Ritonõpo eahmaryhtao oya xine imehnõ rãnao rokẽ pyra eahmatoko. Imehnõ neneryme rokẽ Ritonõpo eahmaryhtao oya

vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

xine otarame, “Kure mase,” ãko oenenanõkõ mã repe. Yrome tynekarory kurã onekaropyra Ritonõpo oya xine mana. “Pake topehmase sã matose ahno tomo a,” ãko Ritonõpo oya xine mana.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

2— Morara exiryke tymõkomokãkara akorehmaryhtao oya xine tokare pyra sã rokẽ akorehmatoko toto. Ajohpãkõ sã pyra ehtoko. Ajohpãkõ tymõkomokãkara akorehmãko tonesẽme rokẽ mã toto, oximõtoh tao roropa imehnõ zuromatohme tyya xine repe. “To! Kure mase,” kary etary se toexirykõke imehnomo a morara ãko mã toto. Etatoko pahne, mokaro kure exiry topehmase pake. Onepehmazomopyra kurã ke Ritonõpo ekurehnõko mana.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

3Imehnõ akorehmaryhtao oya xine tokare pyra akorehmatoko toto.

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

4Mame zuaro pyra imehnõ mana. Yrome Omykõ kapuaõ oenetorỹko mana. Imeĩpo kurã ke oepehmatorỹko mana, tykase Jezu eya xine.

Como se deve orar

Ritonõpo maro kuotururukomo

(Ruka 11.2-4)

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

5— Mame Ritonõpo maro õtururukohtao ajohpãkõ sã pyra ehtoko. Xikihme owõnõko mokaro mana, oximõmãkõ rãnao, jarao roropa osema tao tõturutohkõme Ritonõpo maro repe. Etatoko pahne, mokaro pake topehmase sã mã toto.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

6Mame Ritonõpo maro õtururukõ se awahtao xine ynara rokẽ ehtoko. Oesaka xine omõtoko, nyhtoh taka. Apurutoko roropa, õturutohkõme Omykõ kapuaõ maro. Ritonõpo onenepyra matose repe, yrome oenetorỹko ynororo mana. Mame kurãkõ

ekarõko oya xine mana, kure oenerykõke toiroro awahtao xine.

[7] E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

[7]— Morarame õtururukohtao Ritonõpo maro otomose oturupyra ehtoko. Ritonõpo waro pyra exiketõ sã pyra ehtoko. Mokaro ynara ãko: "Otarãme otomose kuotururukohtao kuetatorỹko Ritonõpo mana," ãko toh mã repe.

[8] Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

[8]Naeroro mokaro sã pyra ehtoko. Ritonõpo omykõme exiryke emero zuaro mana. Ise oehtohkõ waro roropa mana onekaropopyra ro awahtao xine.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

[9] Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

[9]Imaro õtururukohtao, ynara kahtoko eya: "Papa Kapuaono, kure oriry se ynanase.

[10] venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

[10]Emero oenetuputyry se ynanase. Yna akorehmako sero nono po, õmipona yna ehtohme ipunaka, õmipona kapuaõkõ ehtoh samo.

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[11]Seroae yna zoty ekaroko yna a.

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[12]Yna rypyry roropa ikorokako Papa, yna ryhmahpõkõ rypyry korokapory sã yna a.

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[13]Yna ewomako, iirypyryme yna onyripyra joroko tamuru ehtohme," kahtoko Ritonõpo a.

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

[14]— Ynara exiryke, popyra orirykohtao imehnomo a, yrome mokaro rypyry korokaporyhtao oya xine Ritonõpo a, oorypyrykõ roropa korokãko Ritonõpo mana.

[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

[15]Yrome imehnõ rypyry korokapory se pyra awahtao xine, oorypyrykõ onykorokara ekurehnõko Omykõ kapuaõ mana.

Amotyryae rokẽ kuotukurukomo Ritonõpo poko kuehtohkõme

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[16]— Mame Ritonõpo maro õtururukohtao yronymyryme otuhpyra ehtoko aporo. Osekãtopyra roropa ehtoko otuhpyra oexirykõ poko. Ajohpe emynyhmaketõ sã pyra ehtoko. Otuhpyra mã toto Ritonõpo maro tõturutohkõme repe imehnõ neneryme rokene, otuhpyra toexirykõ waro imehnõ ehtohme. Etatoko pahne, pake topehmase sã mokaro, imehnomo a enetopõpyry ke rokene.

Como jejuar

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

[17]Yrome otuhpyra awahtao xine osẽkurikatoko ro. Oũsetykõ ekurinatoko ro.

[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[18]Morara awahtao xine imehnõ oenetupuhpyra xine mana otuhpyra oexirykõ poko. Omykõ rokẽ zuaro mana. Onenepyra matose repe, yrome ynororo oenetorỹko mana. Morarame emero eneryke tyya kurãkõ ekarõko oya xine mana tãkye oehtohkõme.

Os tesouros no céu

Tymõkomokã sã kuehtohkõme kapu ao

(Ruka 12.33-34)

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

[19]— Ritonõpo nekarory kurã se ehtoko. Sero nono po tuhke tineru tõkehko anãnonohpyra ehtoko. Tanonohse oya xine ahtao ryhtãko mana ahkyryxitãko. Nuko tõkehko roropa iiryhmãko mana. Omato roropa ematonanohnõko mana.

[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

[20]Kurehxo Ritonõpo a omõkomorykõ kurãkapory oya xine kapu aka. Moero mã omõkomorykõ mã ahkyryxitara. Moroto nuko onenahpyra mana. Omato roropa onematonanohpyra mana moero ahtao.

[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

[21]Senohne poko omõkomorykõ poko rokẽ õsenetuputyrykohtao taro se rokẽ exĩko matose. Yrome kure Ritonõpo maro ehtoh poko õsenetuputyrykohtao myaro oytorykõ se exĩko matose.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

[25] Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

[26] Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta.

Saereme sã ehtoh poko kukurohtao xine
(Ruka 11.34-36)

[22]— Kuokokõ ezurume sã kuenurukõ mana. Kure oenurukõ ahtao, saereme osenuhmãko matose. Zae ehtoh poko õsenetuputyrykohtao saerehkane ao sã matose.

[23]Yrome oenurukõ popyra toehse ahtao osenuhmara exĩko matose. Xinukutume sã oya xine exĩko mana. Moro saaro oorypyrykõ poko openetarykohtao xinukutume sã exĩko okurohtao xine mana. Kurãkõ enetupuhnõko matose popyra. Popỹ enetupuhnõko matose kure samo. Enara.

Tosẽke kuehtohkõ poko, Ritonõpo ke rokene
(Ruka 16.13; 12.22-31)

[24]— Asakoro tosẽke exiry tupime mana. Ynara exiryke toirõ pyno awahtao xine imepỹ se hkopyra exĩko matose mokyro pokoino. Mokyro maro oerokurukõke imepỹ maro oerokurukõ se pyra roropa exĩko matose. Morararo Ritonõpo poetoryme awahtao xine tyorõ onyripyra matose oesẽkõme, Ritonõpo poetoryme oexirykõke.

[25]— Morara exiryke ynara ãko ase oya xine, torẽtyke pyra ehtoko arypyra oehtohkõ poko, õtykõ se oehtohkõ poko roropa õkurukõ se oehtohkõ poko roropa, enara. Ometỹkõ poko roropa torẽtyke pyra ehtoko. Ritonõpo poe taro matose sero nono po. Õtykõ motye kuhse matose Ritonõpo a. Ometỹkõ motye kuhse roropa õkokõ mana eya.

[26]Etatoko pahne, torõ tõ ytoytõko rokene. Tỹkyryrykõ anarykara toto. Tynapyrykõ onẽmara roropa mã toto ẽ aka ikurãkatohme. Omykõ kapuaõ toto pyno

Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

mana. Yrome torõ tõ motye kuhse opyno xine Ritonõpo mana.

27Torẽtyke awahtao xine oorikyrykõ poko, orihnõko ro matose. Oorikyrykõ se pyra matose repe, yrome orihnõko ro matose. Naeroro oty katohme pyra mã torẽtyke exino.

28— Kamisa poko torẽtyke pyra ehtoko roropa. Onahpoty ekuru enetoko. Erohpyra onahpoty ekuru mana kamisa riry poko, tupõ riry poko, enara.

29Yrome kure potu mã ekuru, Saromão zuponỹpyry kurã motye kuhse kure ona ekuru mana.

30Ritonõpo ona Rihpõ mokyro. Axĩ onahpoty ahtanohpõko mana, ahtanohpory se tahtao. Yrome axĩ orihnõko ropa mana onahpoty. Axĩ roropa enahnõko mana apoto ke tyahkase ahtao. Moraraaro oupõkõ riry tupime pyra Ritonõpo a. Onahpoty pyno toexiry motye opyno xine toexiryke pitiko rokẽ tonetuputyryhtao ro oya xine.

31Morara exiryke torẽtyke pyra ehtoko. Ynara kara ehtoko: “Onokyhxo keh joh ekarõko nae?” kara ehtoko. “Onokyhxo keh johme nae?” kara roropa ehtoko. “Onokyhxo keh jokuru enehnõko roropa nahe?” kara ehtoko. “Oty ke roropa ymetỹ epekahnõko hano?” kara roropa ehtoko. Oserẽtykyro pyra ehtoko morohne poko. Tuenikaro rokẽ ehtoko.

32Otytyko poko penetãko Ritonõpo waro pyra exiketõ roropa mana. Yrome Ritonõpo awaro xine mana. Omise oexirykõ waro mana.

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[33]Morara exiryke osemazuhme Ritonõpo poko openetatoko oesẽkõme aehtohme, aomipona oehtohkõme roropa yronymyryme, morara se Ritonõpo exiryke. Mame senohne emero ekarõko oya xine mana.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

[34]Morara exiryke, torẽtyke pyra ehtoko. "Otara exĩko nae kokoro?" kara ehtoko. Ritonõpo opynanohtorỹko mana kokoro rokene. Naeroro oehtohkõ onymotyẽkara ehtoko. Torẽtyke pyra ehtoko. Enara.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[4] Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

Mateu 7

Imehnõ onekaropyra ehtoko popyra
(Ruka 6.37-38,41-42)

[1]— Imehnõ onykerekeremara ehtoko okerekeremara xine roropa Ritonõpo ehtohme.

[2]Ynara exiryke imehnõ pokõnopyryhtao oya xine, opokõnohtorỹko roropa Ritonõpo mana, imehnõ pokõnopyry sã oya xine. Kure imehnõ riryhtao oya xine, kure oritorỹko roropa Ritonõpo mana. Yrome popyra toto riryhtao oya xine, popyra oritorỹko roropa Ritonõpo mana.

[3]Otarãme imepỹ mã iirypyryme pitiko rokẽ repe. Wewe akumuru pitiko enuru ao exikety sã mana. Yrome oorypyrykõ pitiko rokẽ pyra mana, wewe konõto onu ao exikety sã mana. Morara awahtao xine imehnõ rypyry enẽko rokẽ matose. Yrome oorypyrykõ onenepyra amarokomo.

[4]Imehnõ kerekeremaryhtao oya xine otarame ynara ãko matose eya xine: "Wewe akumuru pitiko moro oenuru ao. Ouxi," ãko matose repe. Yrome oenurukõ ao roropa wewe konõto exiry waro pyra matose.

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

[5]Onekunohto rokẽ matose. Osemazuhme aporo wewe konõto toutoko oenurukõ ae. Moromeĩpo kure osenuhmãko matose. Imepỹ enuru ae wewe akumuru oũko ropa matose kure õsenuhmarykõke. Moro saaro osemazuhme oorypyrykõ irumekatoko. Moromeĩpo kurehxo imehnõ akorehmãko matose, iirypyrykõ rumekapory poko. Enara.

Não deis o que é santo aos cães

[6] Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

[6]— Ritonõpo nekarohpyry kurã onekaropyra ehtoko etary se pyra exiketomo a. Kaikuxi sã rokẽ mã toto. Naeroro eya xine onekaropyra ehtoko ozehno xine toto exiryino, oryhmarykõino roropa eya xine. Poinokoimo sã roropa mã toto. Kasuru kurã onekaropyra sytatose poinokoimo a. Tokarose eya xine ahtao onenahpyra mã toto itũtũmãko rokẽ mã toto. Morararo Ritonõpo omiry ekaroryhtao ise pyra exiketomo a ahnikatohme rokẽ mã apoĩko toto. Naeroro ise pyra exiketomo a otuhparo pyra ehtoko toiparo rokẽ ãkĩtarykõino.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

Ekaropotoko, zupitoko, ikohmatoko
(Ruka 11.9-13)

[7] Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[7]— Oturukehpyra ehtoko Ritonõpo a. Ekaropotoko eya. Mame onekaropohpyrykõ ekarõko mã oya xine. Axĩ pyra onekaropohpyrykõ ekaroryhtao penekehpyra ehtoko. Otyro zupine sã oturukehpyra ehtoko. Moromeĩpo kurãkõ ekarõko Ritonõpo mã oya xine. Etapuruhmakapone sã ehtoko. Moromeĩpo etapuruhmakãko mana.

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[8]Ynara exiryke kurãkõ ekaroporyhtao Ritonõpo a ekarõko oya xine mana. Ise oehtohkõ zupiryhtao oya xine ekarõko oya xine mana. Ãpuruhpyry

etapuruhmakaporyhtao oya xine etapuruhmakãko roropa mana.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

[9]Typoenõkamo, etatoko pahne. Opoenõkomo a: “Wyi se ase,” karyhtao oya xine topu onekaropyra matose eya xine.

[10] Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

[10]“Papa, omise ase,” karyhtao oya xine, okoi onekaropyra matose eya xine.

[11] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[11]Iirypyryme matose repe, yrome kurãkõ ekarory waro matose opoenõkomo a. Kure kuhse mã Papa Kapuaono. Naeroro otyro kurã ekarõko oya xine mana ekaroporyhtao eya.

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

[12]— Imehnomo a kure orirykõ se matose. Naeroro imehnõ roropa kure tyritoko kure orirykõ se oehtohkõ samo. Morara awahtao xine Moeze omihpyry omipona roropa matose. Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry omipona roropa matose.

As duas estradas
Lucas 13.24

Omõtoh pitiko
(Ruka 13.24)

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[13]— Asakoro osema sã kuosenetupuhtohkõ mana. Ritonõpo omipona ehtoh osema pitiko ae ytotoh sã mana, tupimã ae ytotoh samo. Yrome moro ae rokẽ ytotoko. Ynara exiryke Ritonõpo osenetuputyry ae pyra awahtao xine tyoro ae ytoketõ sã matose, zumo ae ytoketõ samo. Moro ae ytoketõ mã etuarimaketõ esaka ytõko. Tuhke roropa moro ae ytoketõ mana.

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

[14]Yrome zumõkara ae ytoketõ orihpỹme exĩko mã toto. Tuhke hkopyra moro ae ytoketõ mana.

Os falsos profetas

Epery zoko kure ehtoh waro sytatose epery eneryke kyya xine
(Ruka 6.43-44)

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[15]— Tomeseke ehtoko ajoajohpãkõ poko. Oenekunopyrykõ se mã toto Ritonõpo esaka omõpyra oehtohkõme. "Urutõme ase Ritonõpo poe,” ãko toh mã repe. Yrome

ajohpe rokẽ mã toto. Toto eneryke kaneru sã kure toto ekarõko matose repe. Yrome ikurohtao xine kaikuxi tamuru sã imehnõ ryhmary se mã toto. Imehnõ mõkomory apoiry se roropa mã toto.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[16]Ajohpe toto exiry waro exĩko matose toto nyriry eneryke oya xine. Otyro sã mã toto. Omoxino zoko uwame eperytara mana, morararo ãtaryka zoko mã fikume eperytara mana. Toperyme rokẽ eperytãko mana.

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

[17]Kure otyro zoko ahtao kure eperytãko mana. Mãpyra popyra zoko ahtao, popyra eperytãko roropa mana.

[18] Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

[18]Otyro zoko kure ahtao popỹ ke eperytara mana. Morararo otyro zoko popyra ahtao kurã ke eperytara mana.

[19] Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[19]Mame otyro zoko popyra ahtao akohnõko mã toto popyra eperytaryke. Apoto htaka ipahnõko mã toto.

[20] Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

[20]Morohne saaro mã ajohpe exiketomo. Ajohpe toto exiry waro exĩko matose toto rypyry eneryke oya xine.

"Awaro xine exipitopyra ase," kary poko

(Ruka 13.25-27)

[21] Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

[21]— "Jesẽme mase Jezu," kananõ mã ypoetoryme exĩko Papa Kapuaõ omipona toto ahtao. Yrome: "Yna esẽme mase, yna esẽme mase," kananõ mã ypoetoryme pyra mã toto Papa Kapuaõ omipona pyra toto ahtao. Ritonõpo esaka ytopyra aomipona pyra exiketõ mana.

[22] Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

[22]Mame sero nono põkõ apiakatoh toehse ahtao tuhke ynara ãko ya mã toto: "Tamuxi Jezu, õmiry omi poe Ritonõpo omiry ynanekaroase imehnomo a. Õmiry omi poe roropa joroko tõ ynanutũtanohpoase imehnõ ae. Kurãkõkara ynanukurãkase roropa õmiry omi poe," ãko toh mã repe ya.

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

23Mame ynara ãko ase eya xine: “Awaro xine pyra ase ipunaka. Ytotoko taroino. Oorypyrykõ poko rokẽ matose,” ãko ase eya xine.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

Tapyi rihpõkõ asakoro mana
(Ruka 6.47-49)

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

24— Morara exiryke jomiry etaryhtao oya xine, jomipona awahtao xine roropa, tuaro exĩko matose. Imepỹ tuaro exikety sã matose. Tuaro exikety a tytapyĩ tamose tũporẽ po.

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

25Mame konopo toehse itamurume. Tuna tukumase. Mame tyryrykane konõto tooehse, jamihme tapyi pokona tooehse. Yrome tapyi onemara, kure tyrise exiryke tũporẽ po.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

26— Yrome jomiry etananõ jomipona pyra toehse ahtao tuenikaro sã exĩko toh mana. Imepỹ tuaro pyra exikety sã roropa exĩko toh mana. Tytapyĩ tyrise eya isawã po repe.

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

27Mame konopo tooehse itamurume. Tuna tukumase roropa. Mame itapyĩ tomase tyryrykane a nakuaka. Tuna a tarose tapyi, tykase Jezu eya xine.

O fim do sermão do monte

Orẽpyra Jezu ehtopõpyry

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

28Morarame tõturukehse Jezu ahtao tõsenuruhkase toto tamorepatopõpyrykõ poko Jezu a.

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

29Moeze omihpyry poko amorepatõkõ sã pyra Jezu namorepatoh kynexine, tuaro toexiryke.

Mateus 8

Mateu 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

Ipũ imotahpyry kurãkatopõpyry Jezu a
(Maku 1.40-45; Ruka 5.12-16)

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

1Morarame Jezu tyhtose ropa ypy poe. Mame imoihmãkõ toytose imaro.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

2Mame imepỹ toytose tupũ motaryke eya. Tosekumuru po typorohse Jezu ẽpataka.

Ynara tykase eya: — Jukurãkary se awahtao jukurãkary waro mase, tykase eya.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

3Mame tomary ke Jezu a tapose. — Ỹ, okurãkary se ropa ase. Kure exiko ropa, tykase eya. Mame axĩ mokyro pũ totyhse ropa.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

4Mame ynara tykase Jezu eya: — Etako ke, topoh rokẽ ytoko aporo Ritonõpo maro oturukety a. Osekãtopyra exiko aporo. Eya rokẽ osenepota. Moromeĩpo Moeze omihpyry omi poe onekarory ekarota eya jahkatohme, okurãkatopõpyry ropa waro imehnõ ehtohme, tykase Jezu eya.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

Sajẽtu poetory kurãkatopõpyry ropa Jezu a
(Ruka 7.1-10)

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

5Morarame Jezu toytose Kapanaũ pona. Eporehkasasaka tahtao tõseporyse toto romano maro, sajẽtumã maro. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Kuakorehmako, ajohpãme samo.

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

6Ypoetory kure pyra ipunaka mana, ytapyĩ taono. Ytoytopyra toehse ynororo. Tohrame rokẽ mana. Takarah ãko mana itamurume, tykase ynororo Jezu a.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

7— Ỹ, tykase Jezu. — Ytõko ase amaro atapyĩ taka ikurãkase, tykase eya.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8Yrome ynara tykase ynororo Jezu a: — Arypyra, kure mase. Popyra rokẽ ase. Typatakẽme pyra roropa ase. Ytopyra exiko ytapyĩ taka. Õmiry ke rokẽ ypoetory kurãkary waro mase.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9Ywy roropa tosẽke ase, Kapitão tomo. Typoetoke roropa ase, soutatu tomo. "Ytoko," karyhtao ya soutatu tomo a, ytõko mã toto. Mame imepyny a: "Osehko," karyhtao ya oehnõko mana. Ypoetory a roropa: "Senohne tyriko," karyhtao ya, tyripohpyry rĩko mã toto. Moro saaro mase.

[10] Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[11] Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

[12] Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[13] Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a

Õmiry ke kurãkõkara kurãkary ropa waro mase, tykase ynororo Jezu a.

[10]— To! tykase Jezu morara kary etaryke tyya. Mame ynara tykase Jezu imoihmãkomo a: — Etatoko pahne, mose juteu kara. Yrome jenetupuhnõko nase yronymyryme. Ipanõ onenepitopyra ywy taro juteu tõ rãnao.

[11]Etatoko pahne, tuhkãkõ mã oehnõko xixi tũtatoh wino, xixi omõtoh wino roropa Ritonõpo esaka. Aparão tõ maro otuhnõko mã toto, Izake maro, Jako maro, enara.

[12]Yrome tuhkãkõ toahmase roropa repe. Yrome omõpyra mã toto Ritonõpo esaka. Xinukutumao exĩko mã toto tomase toexirykõke. Moro ao xitãko mã toto, atasamãko. Kui kui ãko mã toto tãtasamaryme.

[13]Mame ynara tykase Jezu sajẽtu a: — Ytoko ropa atapyĩ taka. Tonetupuhse oya jexiryke opoetory nekurãka ropa. Mame toytose ropa ynororo tytapyĩ taka. Mame typoetory tonese eya. Pake toekurãkase ropa kynexine Jezu omi poe.

Kurãkõkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a
(Maku 1.29-34; Ruka 4.38-41)

[14]Morarame Jezu toytose ropa Peturu tapyĩ taka. Moroto Peturu merenoty tonese Jezu a kure pyra. Oxirohnõko kynexine, tohrame.

[15]Mame tomary ke mokyro tapose Jezu a. Axĩ kynoxirohkehne ynororo. Mame kynowõne ropa tonahsẽ ritohme, Jezu napyry ritohme.

[16]Morarame kokonie pukuro jorokohpã kõ tonehse tuhke imehnomo a, Jezu a. Mame tõmiry ke joroko tõ tutũtanohpose ropa eya

palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

mokaro ae. Kurãkõkara, tukurãkase ropa eya porehme.

[17]Morohne tyrise Jezu a pake urutõ omihpyry ae ro, Izaja omihpyry ae ro. Ynara tymerose Izaja a pake: “Tamoreme kure pyra kuehtohkõ kurãkãko mana. Tamoreme kukurãkatorỹko roropa mana,” tykase pake Izaja Ritonõpo nymenekahpyry poko. Morara katopõpyry ae ro kurãkõkara tukurãkase ropa Jezu a.

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

Jezu maro toexiry se aehtyamo
(Ruka 9.57-62)

[18] Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

[18]Mame imoihmãkõ eneryke tyya, ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Ehmaropa ikuhpo mõpozakoxi, tykase.

[19] Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

[19]Mame Moeze omihpyry poko imehnõ amorepane tooehse Jezu a oturuse. Ynara tykase ynororo: — Jytory se ase amaro emero rokẽ pata pona, atamorepary se jexiryke. Orumekary se pyra roropa ase jũme, tykase ynororo.

[20] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[20]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Oetuarimary zuno pyra hma ymahro? Onokyro tõ tosake mana. Torõ tõ roropa, tosake toh mana. Yrome Kapu ae Ayhtohpyry tytapyike pyra mana, tosake pyra taro, tykase Jezu eya.

[21] E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[21]Imepỹ Jezu maro atamorepakety kynexine. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Ajohpãme sã ytoxi aporo papa tapyĩ taka. Tamuhpõme toehse mã ynororo. Mame toorihse ynororo ahtao oehnõko ropa ase, tonẽse ahtao roropa amaro jytotohme, tykase ynororo Jezu a.

[22] Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

[22]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Toipe orihnõko exino mana. Mame toorihse ahtao imehnõ zonẽnõko mana epẽpyry tomo. Yrome omoro rokẽ eropa ymaro, tykase Jezu eya.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

[23] Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

[24] E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

[25] Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

[26] Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

[27] E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

[28] Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

[29] E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

Tyryrykane mynyhpãkatopõpyry poko Jezu a
(Maku 4.35-41; Ruka 8.22-25)

[23]Morarame Jezu tõtyrise kanawa aka, ipoetory tõ roropa tõtyrise imaro.

[24]Mame okynã pyra tyryrykane konõto tooehse itamurume, ikuhpo akuotyryhtao eya xine, poh tykase roropa itamurume kanawa pona. Yrome Jezu nyhnõko kynexine kanawa ao.

[25]Axĩ ipoetory tõ toytose eya, tõpakase ynororo eya xine: — Jezu, yna ipynanohko! Nerỹko sytatose! tykase toto.

[26]— Oty katoh oserehnõko matou? Jenetupuhpyra ro hmatou? tykase eya xine Jezu. Mame towõse ynororo. Ynara tykase tyryrykane a, pohkane a roropa: — Omynyhpãko, tyryry kara exiko, tykase. Mame axĩ tyryry kara toehse. Pohkara roropa toehse. Mynytyme konõto rokẽ toehse.

[27]Mame imarõkõ tõsenuruhkase: — To! Imehxo mose nase. Tyryrykane aomipona nymynyhpãno. Pohkane roropa nymynyhpãno aomi poe, tykase toto.

Jorokohpã kõ kurãkatopõpyry poko Jezu a
(Maku 5.1-20; Ruka 8.26-39)

[28]Morarame tuna ehpikoxi Jezu toeporehkase, ikuhpo ehpikoxi. Moroto Katara põkõ esary kynexine. Mame okepy esary poe asakoro jorokohpã kõ toytose Jezu a. Zehnotokõ kynexine. Mokaro eneryke tyya xine, imehnõ tõserehse. Ytopyra toehse toto moro esemary ae.

[29]Mame kui tykase toto jorokohpã komo Jezu eneryke tyya xine. — Oty kase moehno Ritonõpo mũkuru? Yna htomase moehno? Atapiakatoh po pyra ro nase, tykase toto Jezu a.

[30] Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

[31] Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

[32] Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

[33] Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

[34] Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

[30]Mame moe pyra poinokoimo tõ kynexine. Tuhke toh kynexine otuhnõko.

[31]Ynara tykase joroko tõ Jezu a: — Yna aroporyhtao oya, poinokoimo aka yna aropoko, tykase toto Jezu a.

[32]Mame: — Ytotoko, tykase Jezu eya xine. Morara exiryke toytose toto ahno ae poinokoimo aka. Mame poinokoimo tõ axĩ toytose ypy poe ikuhpo kuaka. Moro kuaka tyneryse toto.

[33]Mame poinokoimo erasẽpyã toytose pata pona tururume. Moroto tõturuse toto imehnõ netaryme. Tynenehpyrykõ tokarose imoihmãkomo a. Ahno ae joroko tõ tũtatopõpyry poko turuse toto.

[34]Morara exiryke pata põkõ tuhke toytose Jezu enese. Mame Jezu tonese tyya xine ahtao: — Ytoko ropa taroino yna esae ajohpãme samo, tykase toto eya.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

[1] Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

[2] E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

[3] Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

Mateu 9

Pakaihkapỹ kurãkatopõpyry Jezu a
(Maku 2.1-12; Ruka 5.17-26)

[1]Mame Jezu tõtyrise ropa kanawa aka. Mame ikuhpo takuohse ropa, tosaka toytose ropa, pata pona.

[2]Mame pakaihkapỹ tonehse imehnomo a etueh tapoe. Jezu jamitunuru waro toexirykõke, Ritonõpo mũkurume Jezu tonetupuhse tyya xine exiryke kurãkara tarose eya xine. Mame toto a tonetuputyry eneryke tyya, ynara tykase Jezu ytoytopyny a: — Enaromyra exiko aimo. Oorypyry korokãko ropa ase, tykase Jezu eya.

[3]Mame morara kary etaryke tyya xine ynara tykase Moeze nymerohpyry poko amorepatõkomo: — Mose zae pyra mana,

Ritonõpo poenohnõko rokẽ mana, tykase toto Jezu poko.

[4] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

[4]Yrome mokaro a typoihtory waro Jezu kynexine. Morara exiryke ynara tykase ynororo: — Juaro pyra oexirykõke ykerekeremãko matose okurohtao xine.

[5] Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

[5]Ynara kary mã tupime pyra Ritonõpo a, yrome oya xine tupime mana: "Aimo, oorypyry korokãko ase," kary tupime oya xine mana, ynara kary roropa: "Owõko ropa ytoytoko," kary. Morara kary tupime oya xine mana ahnome rokẽ oexirykõke.

[6] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[6]Yrome ya asakoro ro tupime pyra mana Kapu ae Ayhtohpyryme jexiryke. Iirypyrymãkõ rypyry korokary waro ase. Naeroro yjamitunuru enepõko ase oya xine. Mose kurãkãko ropa ase onenerykõme iirypyry korokary waro jexiry waro oehtohkõme, tykase Jezu eya xine. Mame ynara tykase ynororo ytoytopyny a: — Owõko ropa. Awãty anỹko. Ytoko ropa atapyĩ taka, tykase Jezu ytoytopynỹpo a.

[7] E, levantando-se, partiu para sua casa.

[7]Mame mokyro towõse ropa axiny. Toytose ropa ynororo tytapyĩ taka kure toehse ropa toexiryke.

[8] Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

[8]Mame moro eneryke tyya xine tõserehse toto. — To! Kure mase Ritonõpo, ajamitunuru tokarose oya exiryke ahno a. Morara exiryke kurãkara tukurãkase ropa eya, tykase toto Jezu poko.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

Mateu eahmatopõpyry Jezu a tymaro aytotohme
(Maku 2.13-17; Ruka 5.27-32)

[9] Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

[9]Morotoino Jezu toytose ropa. Mame toytose tahtao Mateu tonese eya. Kohrame ynororo kowenu tineru apoitoh tao. Erohkety kynexine kowenu poetoryme. Tineru apoine kynexine imehnõ wino, ekarotohme kowenu a, kowenu tinerũme. — Ymaro eropa, tykase

Jezu eya. Mame axĩ towõse Mateu. Jezu maro toytose.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

[10] E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

[10]Mame toytose Jezu Mateu tapyĩ taka otuhse. Moroto tuhke Mateu epe tõ kynexine, kowenu tinerũ apoinanomo. Tuhke iirypyrymãkõ roropa toytose Jezu a. Moroto ynororo kynexine otuhnõko typoetory tõ maro meza po.

[11] Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

[11]Mame iirypyrymãkõ maro Jezu eneryke tyya xine ynara tykase parixeu tõ Jezu poetory tomo a: — Oty katoh oesẽkõ otuhnõko nah iirypyrymãkõ mahro, kowenu tinerũ poko erohketõ mahro? tykase toto, tõturupose Jezu poetory tomo a.

[12] Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[12]Mame toto omiry totase tyya ahtao toto ezuhne Jezu. Ynara tykase ynororo eya xine: — Kure awahtao xine opi warõ se pyra matose. Yrome kure pyra awahtao xine ise matose.

[13] Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

[13]Ritonõpo omiry poko otuarõtatoko. Ynara ãko Ritonõpo omiry: “Onekarorykõ ya kure repe, kaneru tõkehko. Yrome imehnõ pyno oexirykõ se nymyry ase,” ãko Ritonõpo omiry. Moro enetuputyryhtao oya xine, joehtopõpyry poko enetupuhnõko roropa matose. Kapu ae tyhtose ywy. Kure exiketõ poko hkopyra ase. Yrome iirypyryme exiketõ pyno ehse oepyase, Ritonõpo poetoryme toto ehtohme, tykase Jezu parixeu tomo a.

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

[14] Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

Amotyryae rokẽ otuhtoh poko
(Maku 2.18-22; Ruka 5.33-39)

[14]Mame João poetory toytose Jezu a oturupose. João kynexine ahno ẽpurihkane. Mame ynara tykase ipoetory tõ Jezu a: — Oty katoh opoetory tõ otuhnõko kokoro rokẽ nae? Yna reh amotyryae rokẽ otuhnõko

ynanase Ritonõpo maro yna otururuke. Morararo parixeu tõ amotyryae rokẽ otuhnõko mã toto kokoro rokẽ pyra, tykase João poetory tomo.

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

15Ynara tykase Jezu eya xine: — Amotyryae rokẽ otuhnõko matose oemynyhmarykõke. Yrome ypoetory tõ ymaro toexirykõke emynyhmara mã toto, tãkye rokẽ toexirykõke. Toorihse jahtao rokẽ emynyhmãko ypoetory tõ mana. Amotyryae rokẽ roropa mã otuhnõko toto toemynyhmarykõke, toorihse jexiryke, tykase Jezu eya xine.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

16— Upo pakato toexihkase ahtao kamisa kasenato ke pyra ipanõ ke rokẽ ixixĩnõko ropa sytatose. Kamisa kasenato ke typitahmase ahtao exihkãko ropa mana itamurumehxo. (Moro saaro atamurukõ omihpyry maro jomiry toximase oya xine ahtao popyra mana. Atae pyra mã jomiry atamurukõ omihpyry maro.)

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

17Morararo eukuru ẽme okyno pihpyry tyrise ahtao. Mame eukuru tyrisenã onyripyra sytatose pakato ẽtypyry aka. Pakato ẽtypyry aka tyrise eukuru kasenato ahtao ehmõko mana pakato ẽtypyryme exiryke. Mame eukuru ekuãnõko mana atahnikãko. Eukuru ẽ roropa atahnikãko. Mãpyra eukuru ẽ tyrisenã aka eukuru tyrisenã tyrise ahtao atahnikara mana asakoro ro eukuru, eny, enara. (Moro saaro ynekarohpyry ẽme matose tyrisenã sã toehse oexirykõke,) tykase Jezu eya xine.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e

Jairu ytotopõpyry Jezu a; Jezu zupõ apotopõpyry nohpo a

(Maku 5.21-43; Ruka 8.40-56)

18Morara karyhtao ro orutua toytose eya juteu tõ tamuxiry. Typorohse ynororo Jezu

disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

ẽpataka tosekumuru po. Ynara tykase eya: — Jẽxiry reh norihno seromaroro. Morara exiryke eropa ymaro ikurãkatohme ropa oya, ẽsemãkapotohme ropa, tykase Jezu a ynororo.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

[19] E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

[19]Morarame Jezu toytose imaro. Ipoetory tõ roropa toytose.

[20] E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

[20]Moroto imoihmãkõ maro imepỹ nohpo kynexine kurãkara. 12me jeimamyry taropose eya kure pyra toexiry poko, munume rokẽ ynororo. Mame kỹtone ynororo Jezu mykapo. Zupõ ehpiry rokẽ tytemuhmase eya.

[21] porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

[21]Ynara tykase ynororo tukurohtao: "Zupõ rokẽ tytemuhmase ya ahtao ekurãkãko ropa ase," tykase ynororo tukurohtao kurãkara.

[22] E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

[22]Mame zupõ tytemuhmase eya rahkene. Mame Jezu kynosenuhmane tỹkakoxi, tupõ tytemuhmase exiryke. Ynara tykase ynororo: — Enaromyra exiko kuku. Tonetupuhse oya jexiryke tukurãkase ropa mase, tykase Jezu eya. Axĩ toekurãkase ropa ynororo. Kure toehse ropa.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23] Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

[23]Morarame Jezu toytose juteu tõ tamuxiry tapyĩ taka. Moroto tuhke ahno tonese eya, rue etonanomo te, xitaketõ roropa tonese eya, enara.

[24] Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

[24]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Otũtatoko taroino emero porehme. Mose orihpyra mana, nyhnõko rokene, tykase. Yrome typoihtopitose eya xine.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[25]Mame tutũtase ropa toto emero porehme. Mame toto esahpokoxi Jezu kynomõne

aorikyhpyry anỹse ropa emary poko. Mame tõsemãse ropa rahkene.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

[26]Morarame mokyro ẽsemãkapotopõpyry ropa tokãtose eya xine.

A cura de dois cegos

Tonurãkara kurãkatopõpyry ropa poko Jezu a

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

[27]Morotoino Jezu kỹtone ropa. Aytoryhtao tokahmase tonurãkara a. Asakoro kynexine tonurãkara. Mokaro a Jezu tokahmase. Ynara tykase toto: — Tawi parỹpyry mase. Yna pyno exiko Tawi parỹpyry, tykase toto opore.

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[28]Mame tapyi taka Jezu tomõse ahtao, mokaro toytose eya, tonurãkara. Ynara tykase Jezu eya xine: — Okurãkary ropa waro hmatohu ya? Jenetupuhnõko matohu? tykase Jezu eya xine. — Ỹ, zuaro ynanase, yna kurãkary waro mase. Enetupuhnõko ynanase, tykase toto eya.

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[29]Morarame toto enuru apone Jezu tomary ke. Ynara kynako eya xine: — Jenetuputyryke oya xine, okurãkatorỹko ropa ase, tykase Jezu eya xine.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[30]Mame toto enuru tukurãkase ropa eya. Kure tõsenuhmase ropa toto. Mame turuse toto Jezu a. Ynara tykase: — Etatoko pahne, imehnõ onurupyra ehtoko okurãkatopõpyrykõ ropa poko, tykase Jezu eya xine.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

[31]Yrome aomipona pyra toh kynexine. Toytose tahtao xine Jezu tokãtose eya xine emero pata punero.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

Tomirẽkara kurãkatopõpyry poko

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[32]Morarame toytose ropa toto ahtao, jorokohpã tonehse imehnomo a. Tomirẽkara kynexine jorokohpano.

[33] E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

[33]Mame joroko tutũtanohpose ahtao Jezu a, sekere tykase ropa ynororo. Mame tõsenuruhkase toto, jorokohpã tukurãkase ropa exiryke eya. — To! Serara onenepitopyra sytatose Izyraeu tõ esao, tykase toto.

[34] Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

[34]Yrome ynara tykase parixeu tõ ipoko: — Joroko tamuru poe rokẽ jamihme mana. Joroko tamuru poe rokẽ joroko tõ tũtanohpõko ropa mana ahno ae, tykase toto Jezu poko, ajohpe rokene.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

Nupunato imoihmãkõ enetopõpyry poko Jezu a

[35] E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

[35]Morarame pata tõ poro toytose Jezu. Morotõkõ tamorepase eya. Toto atamorepatoh tao tamorepase toto eya Ritonõpo omiry kurã poko, toto esẽme Ritonõpo exiry poko, enara. Mame emero tukurãkase ropa toh eya.

[36] Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

[36]Mame imoihmãkõ eneryke tyya toto pyno toehse ynororo yronymyryme, torẽtyke toto exiryke. Turumekase sã roropa toexirykõke, kaneru tõ samo, tosẽkãkara samo.

[37] E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

[37]Morara exiryke ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Tupito konõto sero ahtao arexi toehkehse sã mana. Erohketõ se rokẽ esẽ mana epery anỹtohme. Ritonõpo tupime sã moxiã enẽko ase. Toehkehse sã mã toto. Morara exiryke erohketõ se nase, toto amorepatohme tõmiry poko, typoetoryme toto ehtohme.

[38] Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

[38]Naeroro oturutoko tupito esemy a, Ritonõpo a, tõmiry poko imehnõ amorepananõ enehpotohme, tarõkõ amorepatohme, ipoetoryme toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

Mateus 10

Mateu 10

A escolha dos doze apóstolos

Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

Jezu nymenekatyã imehnõ amorepananõme, 12mãkomo

(Maku 3.13-19; Ruka 6.12-16)

1Mame 12mãkõ kohmane Jezu tyya. — Yjamitunuru ekarõko ase oya xine, joroko tõ tũtanohpotohme ahno ae, kurãkõkara kurãkatohme roropa, tykase ynororo eya xine.

2Mokaro 12mãkõ ynara kynexine, Ximão te, zakorony Ãtare roropa. Ximão esety akorõ Peturu kynexine. Tiaku kynexine zakorõ roropa João. Zepeteu mũkuru Tiaku tõ kynexine, João maro.

3Piripe roropa kynexine Patoromeu te, Tome te, Mateu roropa. Kowenu tinerũ apoiry poko aerokuhpyry Mateu kynexine. Imepỹ Tiaku roropa Aupeu mũkuru kynexine te, Tateu te,

4tyorõ Ximão roropa romano kowenu myakãmary poko aerokuhpyry kynexine te, Juta Ixikariote roropa. Juta mokyro Jezu ewokahpono. Enara kynexine toto.

Typoetory tõ aropotopõpyry poko Jezu a, 12mãkomo

(Maku 6.7-13; Ruka 9.1-6)

5Mokaro taropose Jezu a, imeimehnõ pata poro, morotõkõ amorepatohme eya xine Ritonõpo omiry poko. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytopyra ehtoko, juteutõkara esaka. Samaria põkõ esaka ytopyra ehtoko roropa.

6Izyraeu tomo a rokẽ ytotoko. Tytahse sã mokaro mana kaneru tõ samo, tosẽkõ onenetupuhpyra toexirykõke. Inymeropohpyry omipona pyra roropa mã toto.

7Morara exiryke Ritonõpo omiry poko amorepatatoko toto. Ynara kaxitatoko eya

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

xine: “Oesẽkõ moe pyra mana. Enetupuhtoko oesẽkõme nymyry,” kaxitatoko eya xine.

8Kurãkõkara mukurãkapotatose roropa, aorihtyã mẽsemãkapotatose roropa, ipũ imotatyã roropa mukurãkapotatose, joroko tõ mutũtanohpotatose roropa jorokohpã kõ ae. Topehke pyra yjamitunuru tapoise oya xine. Morara exiryke imehnõ akorehmatatoko, topehke pyra roropa.

9Tineru anaropyra ehtoko, uuru, parata, tineru pisarara roropa anaropyra ehtoko.

10Pakara tõkehko anaropyra ehtoko roropa, oytorykohtao. Asakoro oupõkõ anaropyra ehtoko roropa. Toiro rokẽ arotoko oupõkomo, sapatu imepỹ anaropyra ehtoko roropa. Tymyxike pyra roropa ytotoko. Morara awahtao xine otuhse okohmarykohtao tyya xine otuhtoko imaro xine, oerohtamitukõme samo, tykase Jezu eya xine.

11— Mame imepỹ pata pona toytose awahtao xine imepỹ eneryhtao oya xine, mokyro oepekõme tyritoko. Mame eya toahmase awahtao xine, imaro ytotoko itapyĩ taka. Mame moroto rokẽ ehtoko, oytotohkõ ropa ponãmero.

12Mame itapyĩ taka tomõse awahtao xine: “Oehno kene,” kahtoko. “Opyno xine Ritonõpo mana. Naeroro torẽtyke pyra ehtoko,” kahtoko eya xine, tapyi taõkomo a.

13Mame moro taõkõ kure oya xine ahtao moroto rokẽ toto maro mehtatose. Yrome ose pyra toto ahtao mytotatose ropa moro tae.

14Mame otarame imepỹ tapyi taõkõ toitoine ose xine pyra exĩko mana. Otarãme pata põkõ toitoine roropa tymarõme ose xine pyra

toh mana õmirykõ etary se pyra toexirykõke. Morara ahtao mytotatose ropa moro tae. Mame asãtajãkõ mysasakatatose mokaro neneryme, tyyrypyrykõ poko enetupuhtohme eya xine.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

15Etatoko pahne, kurãkõ apiakaryhtao mokaro wãnohnõko Ritonõpo mana. Sotoma põkõ wãnohnõko roropa mana. Komora põkõ roropa wãnohnõko mana. Yrome mokaro kuhse wãnohnõko mana, tyyrypyrykõ rumekary se pyra toto exihpyryme, tykase Jezu eya xine.

As admoestações

Ritonõpo poetory ryhmary poko

(Maku 13.9-13; Ruka 21.12-17)

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

16— Etatoko pahne kaneru tõ esẽ sã ase. Kaneru tõ sã matose. Aaropotorỹko ase kaikuxi tõ rãnaka samo sero põkõ esaka. Okoi tõ tuaro exiry sã tuaro ehtoko. Yrome utukuimo imehnõ zehno pyra exiry sã imehnõ zehno pyra ehtoko.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

17Tuaro ehtoko. Ozehno xine exiketõ mã ãpoitorỹko mana. Mame aarotorỹko mã toto terekatu tomo a. Atamorepatoh tao opipohtorỹko mã toto.

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Kowenatu a aarotorỹko mã toto, tuisa konõto a roropa, ypoetoryme oexirykõke. Mame Ritonõpo omiry kurã poko toto zurũko matose. Juteutõkara zurũko roropa matose.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

19Mame aarorykohtao terekatu a ohxirotohkõme, oserehpyra ehtoko. Torẽtyke pyra ehtoko ezukurukõ poko oya xine. “Otara ãko hano jyhxiroryhtao? Otãto toto ezuhnõko hano?” kara ehtoko. Toto maro awahtao xine, Ritonõpo ãkorehmatorỹko mana toto ezukuru poko.

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[20]Morarame õmirykõ ke toto onezuhpyra matose. Ritonõpo Zuzenu nekarohpyry ke rokẽ toto ezuhnõko matose.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[21]— Morarame orutua kõ takorõ tõ ewokãko toh mana ekarotohme terekatu tomo a, aorihmapotohme. Turuikõ ekarõko roropa mã toto terekatu tomo a, aorihmapotohme. Jũkõ typoenõ ewokãko roropa mã toto. Imehnõ roropa tumykõ zehno exĩko. Toto orihmapõko mã toto.

[22] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[22]Mame emero porehme ozehno xine exĩko mã toto ypoetoryme oexirykõke. Yrome oryhmatopõpyrykõ eanahtoryhtao oya xine, jurumekara roropa awahtao xine oorikyrykõ ponãmero, opynanohtorỹko ase.

[23] Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

[23]Morara exiryke oryhmarykohtao toiro pata po imepỹ pona ytotoko. Etatoko pahne, emero Izyraeu patary põkõ anamorepara ro awahtao xine Kapu ae Ayhtohpyry oehnõko ropa mana, tykase Jezu eya xine.

Os estímulos

[24] O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

[24]— Atamorepaketõ tuisame hkopyra mana. Yrome amorepanekõ tuisamehxo mana. Morararo erohketõ tuisame hkopyra mana. Yrome esẽkõ tuisame mana.

[25] Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

[25]Morara exiryke ãmorepanekõ sã toehse awahtao xine tãkye ehtoko, oesẽkõ sã toehse oexirykõke. Yrome tapyi esẽ esehtoryhtao imehnomo a joroko esety ae morararo oesehtotorỹko toh mana jorokome. Popyra kuhse oesehtotorỹko toh mana, tykase Jezu typoetory tomo a.

Imehnõ zuno pyra ehtoh poko

(Ruka 12.2-7)

[26] Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

[26]Ynara tykase roropa Jezu typoetory tomo a: — Imehnõ zuno pyra ehtoko. Emero zonẽtyã enepõko ropa Ritonõpo mana.

Emero puti puti katopõpyry roropa zumakãko roropa mana.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27Ynekarohpyry roropa oya xine koko oxime rokẽ kuahtao xine, moro ekarõko ropa matose saereme toehse ropa ahtao imoihmãkõ netaryme.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

28Imehnõ zuno pyra ehtoko. Kuokokõ etapary waro toh mã repe, yrome kuzenukõ etapary waro pyra mã toto. Ritonõpo zuno rokẽ ehtoko. Kuokokõ etapary waro mã ynororo. Kuzenukõ emary waro roropa mana apotoimo htaka, tykase Jezu typoetory tomo a.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29— Torõ pitiko epekatyryhtao oya xine typyne pyra oya xine mana. Yrome toiro pitiko torõ orikyryhtao zuaro Ritonõpo mana. Torõ pitiko orikyry se Ritonõpo ahtao rokẽ orihnõko mana. Yrome torõ pitiko motye kuhse opyno xine Ritonõpo mana. Morara exiryke oorikyrykõ se pyra Ritonõpo ahtao orihpyra matose.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30Awaro xine Ritonõpo mã ipunaka. Oũsetykõ tuhke exiry waro roropa mana.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

31Morara exiryke oserehpyra ehtoko. Torõ pitiko motye kuhse opyno xine Ritonõpo mana, tykase Jezu typoetory tomo a.

Ihximyra Jezu poetoryme tõsekarory poko

(Ruka 12.8-9)

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

32Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — “Jezu poetoryme ase,” karyhtao oya xine imehnõ netaryme, morararo ase: “Mose ypoetoryme,” ãko ase opoko xine Papa Kapuaõ netaryme.

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

33Yrome ihxipỹke awahtao xine ypoko: “Jezu waro pyra ase,” karyhtao roropa oya xine imehnõ netaryme, morararo ase: “Mose waro pyra ase,” ãko ase opoko xine Ritonõpo Kapuaõ netaryme, tykase Jezu.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

Sero põkõ apiakatohme sã Jezu oehtopõpyry
(Ruka 12.51-53; 14.26-27)

34— Ynara kara ehtoko: "Jezu tooehse osepeme kuehtohkõme porehme," kara ehtoko ypoko. Moro pokona pyra oepyase. Yrome iirypyrymãkõ rypyry korokapose oepyase, iirypyrykõ rumekapose roropa toehse ywy. Yrome tyyrypyrykõ rumekary se pyra exiketõ mã yzehno exĩko mã toto. Ypoetory zehno roropa exĩko mã toto.

35Ỹ, tooehse ywy sero nono pona orutua kõ tumykõ maro oxiehno toto ehtohme te, nohpo tõ tysekõ maro oxiehno toto ehtohme, tymerenotykõ maro roropa oxiehno toto ehtohme te,

36orutua kõ roropa, tyekyry tõ maro oxiehno toto ehtohme roropa yronymyryme.

37— Morararo ymotye omykõ pyno awahtao xine asa maro, ypoetoryme nymyry pyra matose. Morararo opoenõkõ pyno awahtao xine, oẽxirykõ, omũkurukõ roropa, yrome ypyno hkopyra awahtao xine, ypoetoryme nymyry pyra matose, tykase Jezu.

38— Morarame oorikyrykõino ymaro se pyra awahtao xine, ypoetoryme nymyry pyra matose.

39Morararo oorikyrykõ kurũke jurumekaryhtao oya xine orihnõko rokẽ matose. Yrome oorikyrykõ zuno pyra awahtao xine, jomipona se rokẽ awahtao xine orihpỹme exĩko matose jũme, tykase Jezu eya xine.

Kure zae exiketõ rĩko Ritonõpo mana
(Maku 9.41)

40— Mame oeahmarykohtao imehnomo a tytapyĩkõ taka, jeahmãko sã toh mã roropa. Morarame jeahmaryhtao eya xine, kure jyriryhtao roropa eya xine, Ritonõpo Kapuaõ

[41] Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

[42] E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

eahmãko roropa mã toto, eya tonehpose jexiryke tarona.

[41]Morarame kure Ritonõpo omiry ekaronanõ riryhtao oya xine, Ritonõpo poetoryme toto exiryke kure oritorỹko roropa Ritonõpo mana, kure toto riryke oya xine. Zae exiketõ kure riryhtao oya xine, zae toto exiryke, kure oritorỹko roropa Ritonõpo mana.

[42]— Etatoko pahne, kure ypoetory tõ riryhtao imehnomo a, toto ohparyhtao tuna kuenimã ke, tuisame pyra ypoetory ahtao ro, kure toto epehmãko Ritonõpo mana, ypoetory ohpatamitume, tykase Jezu typoetory tomo a.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

[1] Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

[2] Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

[3] És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[4] E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

Mateu 11

João ahno ẽpurihkane nenyohtyã poko

(Ruka 7.18-35)

[1]Morarame morohne poko turukehse tahtao xine toytose toto 12mãkomo, tyotyorõ pata tõ pona. Mame Jezu roropa toytose tyorõ pata tõ pona imehnõ amorepase Ritonõpo omiry poko.

[2]Mame João kynexine ãpuruhpyry tao, ahno ẽpurihkane. Moro tao tahtao Jezu ekary totase eya. Morarame typoetory tõ aropone Jezu a, toto oturupotohme.

[3]Mame tooehse tahtao xine ynara tykase toto Jezu a: — Onokyh koh mano? João oturutopõpyry mahno? “Okomino oehnõko mana ỹkapo,” katopõpyry mahno? Ynorome pyra awahtao imepỹ eraximãko ynanah? tykase toto tõturupose Jezu a.

[4]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ytotoko ropa, João zurutatoko ynyrihpyry poko, onetahpyrykõ poko, onenehpyrykõ poko, enara.

[5] os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

[5]Ynara enẽko matose, tonurãkara kure osenuhmãko ropa mana. Ytoytopynỹpo tõ kure ytoytõko ropa mana. Xikihxikihme ytoytõko mã toto. Ipũ imotatyã kure exĩko ropa mana. Otato pyra aehtyã otato exĩko ropa mana. Aorihtyã tõ ẽsemãnõko ropa mana. Kure Ritonõpo ehtoh waro pyra exiketõ tuarõtãko mã toto Ritonõpo omiry poko, enara.

[6] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

[6]Morara exiryke tãkye kuhse matose exĩko jenetupuhkehpyra awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

[7] Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[7]Morarame João poetory tõ toytose ropa ahtao, ynara tykase Jezu imoihmãkomo a João poko: — João a toytose awahtao xine ahno esaka pyra, onoky enese mytoatose? Poremãkety kananaru sã exikety eneseh mytoatohse? Arypyra, poremãpyra exikety monexiano.

[8] Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

[8]Upo kurã ao exikety enese mytoatohse? Arypyra, upo kurã ao exiketõ tuisa tapyĩ konõto tao nyhnõko toto.

[9] Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[9]Morara exiryke kahtoko ya. Onoky enese mytoatose? Urutõ Ritonõpo poe enese mytoatose? Etatoko pahne. Ritonõpo poe urutõ nymyry meneatose. Urutõ imehxo exikety meneatose.

[10] Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[10]Ynara exiryke, João poko ynara tymerose pake Ritonõpo omiryme Tumũkuru a: “Mokyro jomiry arõko mana. Urutõme mana. Osemazuhme mokyro aropõko ase imehnõ zurutohme oytory poko eya xine,” tykase ynororo Tumũkuru a. Morara tymerose pake Ritonõpo omiryme.

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que

[11]Etatoko pahne, João ahno ẽpurihkane imehnõ motye mana. Imehnõ aenurutyã sero

João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

nono po mokaro motye João mana. Yrome Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine oesẽkõme tuisame pyra awahtao xine ro João motye matose, João omihpyry motye Ritonõpo nekarohpyry oya xine exiryke.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

12João oturutopõpyry poe tuhkãkõ Ritonõpo poetoryme se mã toto. Orẽpyra sã aomipona se mã toto.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

13Pakatokõ urutõ kõ Ritonõpo poe tõturuse tuisame Ritonõpo exiry poko imeĩpo. Morararo Moeze nymerohpyry roropa tõturuse tuisame Ritonõpo exiry poko imeĩpo.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

14Ynara tykase roropa toto: "Eria oehnõko mana tarõkõ zuruse," tykase. Toto omihpyry enetuputyry se awahtao xine, João oepyry poko oturũko toh kynexine.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15Otato awahtao xine etãko matose.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16— Onokã sã sero põkõ nae? Poetohti sã mã toto, osemeikaketõ samo osepekahtoh tao. Osezuhnõko mã toto imehnõ poetohti maro. Ynara ãko mã toto:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

17"Rue ynanetoase onetarykõme watohme repe, yrome wara mexiatose. Mame aorihtyã poko xitaketõ ixitary ynanukukuase roropa repe, yrome xitara mexiatose. Oty se hmatou?" ãko poetohti mana. Mokaro sã sero põkõ mana.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

18Ynara exiryke, João tooehse oya xine. Amotyryae rokẽ tõtuhse ynororo. Uwa eukuru onẽpyra roropa kynexine. Mame ynara tykase imehnõ ipoko: "Mokyro jorokohpe mana," tykase toto ipoko.

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

19Mame Kapu ae Ayhtohpyry tooehse roropa oya xine. Orẽpyra otuhnõko ynororo. Jehnahpyry ẽnõko roropa mana. Morarame ynara ãko matose ipoko: "Enetoko ke.

Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

[20] Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

[21] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

Tõtukuru poko emotyẽkãko mana. Jehnahpyry ẽnõko roropa mana itamurume. Kowenu tinerũ poko erohketõ xihpyry epeme roropa mana. Iirypyrymãkõ epeme roropa mana," ãko matose ypoko. Yrome Ritonõpo poe João tyoro nexiase. Ritonõpo poe roropa tyoro ase. Tuaro Ritonõpo exiry enetupuhnõko matose. Zae aexiry enetupuhnõko roropa matose, aomipona imehnõ exiry eneryke oya xine, tykase Jezu eya xine.

Onenetupuhpyra pata tõ põkomo
(Ruka 10.13-15)

[20]Morarame juteu tõ patary põkõ tyhxiropitose Jezu a tyyrypyrykõ rumekary se pyra toto exiryke. Tuhke Jezu jamitunuru tonese eya xine repe. Yrome tyyrypyrykõ onurumekara tokurehse toto. Naeroro ynara tykase ynororo eya xine:

[21]— Jetũ myhẽ exĩko mã oya xine taroino, Korazim põkomo, oya xine roropa, Petesaita põkomo. Jetũ mã oya xine exĩko myhene. Awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Yjamitunuru meneatose repe apatarykõ rãnao, yrome jenetupuhpyra amarokomo. Oorypyrykõ onurumekara roropa matose. Onenehpyrykõ tonese ahtao Tiro põkomo a Xitõ põkomo a roropa, tyyrypyrykõ turumekase eya xine exiry pake. Saku risẽ tyrise eya xine exiry tupõkõme. Oruno roropa tyrise eya xine exiry tokokõ pokona, tyyrypyrykõ rumekary se toto exiry enetupuhpotohme imehnomo a.

[22]Etatoko pahne, kurãkõ apiakatoh po awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Tiro põkõ wãnohnõko roropa mana. Xitõ põkõ roropa wãnohnõko mana. Yrome mokaro wãnopyry motye awãnohtorỹko Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[23]— Amarokõ roropa Kapanaũ põkomo, imehxo se matosehxo, oepyryparykõ se oexirykõke repe, yrome apahtorỹko Ritonõpo mana apotoimo htaka. Ynara exiryke, yjamitunuru tonese oya xine repe. Yrome oorypyrykõ onurumekara matose. Jenetupuhpyra roropa matose oesẽkõme. Morohne tonese ahtao Sotoma põkomo a zahpyra ro toh exiry, ipatarykõ zahpyra roropa exiry. Tyyrypyrykõ onurumekara toto exiryke tyahse Sotoma põkomo ipatarykõ maro.

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

[24]Etatoko pahne, kurãkõ apiakatoh po Sotoma põkõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Yrome itamurumehxo awãnohtorỹko mana, tykase Jezu eya xine.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

Osehtoko ya oserematohme
(Ruka 10.21-22)

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[25]Morarame ynara tykase Jezu Tumy a: — Papa Kapuaono, kapuaõkõ esẽme mase. Sero nono põkõ esẽme roropa mase. Kure mase Papa tuaro pyra exiketõ amoreparyke oya õsenetupuhtoh poko. Opoe zuarohxo exĩko toh mana. Tuaro exiketõ motye exĩko toh mana. Atamorepaketõ motye roropa tuaro exĩko toh mana. Opoe roropa tuaro exiketõ zuaro pyra toehse ropa mana.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[26]Ãmoreme morohne tyrise oya Papa, tyriry se oexiryke, tykase Jezu Tumy a.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[27]Ynara tykase roropa Jezu eya xine: — Emero Papa kynekarone ya. Ritonõpo mũkuru waro pyra matose repe. Papa rokẽ juaro mana. Papa waro pyra roropa matose. Ywy imũkurume jexiryke zuaro ase. Ynymenekatyamo a roropa Papa enepõko ase zuaro toto ehtohme.

Vinde a mim

[28] Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

[28]— Osehtoko ya totaehse awahtao xine, typenekehse roropa awahtao xine oorypyrykõ poko. Omoxinety puimary sã oorypyrykõ mana. Yrome ywy etaehpyra oritorỹko ase. Oeremapotorỹko roropa ase.

[29] Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

[29]Ymaro ytoytotoko jekahmananõme sã ehtoko, ypoko aemyhtyã samo, omoxinety puimananõ samo. Ymaro atamorepatoko zae ehtoh poko, kure jexiryke, imehnõ pyno jexiryke roropa. Mame oseremãko matose okurohtao xine.

[30] Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

[30]Oeremanohporykõ ya tupime pyra mana oya xine. Jomipona oexirykõ zohzohme exikety puimary sã oya xine mana, tykase Jezu eya xine.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

[1] Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

[2] Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

[3] Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

Mateu 12

Oserematoh esẽme Jezu ehtoh poko

(Maku 2.23-28; Ruka 6.1-5)

[1]Morara kaxĩpo tyya Jezu kỹtone typoetory tõ maro, tupito rãnakuroko. Oserematoh ae kỹtone. Mame omise toexirykõke ipoetory tomo a tiriiku tytyhkase tynapyrykõme. Toipe juteu tõ pake. “Ematonanohnõko mase,” kara toto imepỹ tupi po tonahsẽ apoiryhtao omise exikety a enahtohme.

[2]Morarame tiriiku tyhkary eneryke tyya xine ynara tykase parixeu tõ Jezu a: — Eneko ke, azahkuru opoetory tõ mana. Moeze omihpyry omipona pyra toto otyro tyhkaryke eya xine oserematoh ae. Erohnõko mã toto, tykase toto Jezu a.

[3]Ynara tykase Jezu eya xine: — Pape imerohpyry onenepitopyra ro hmatohu Tawi poko typoetory tõ maro, omise toto ehtopõpyry poko? (Kytamurukõme Tawi kynexine. Tuisame roropa kynexine.)

[4] Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[4]Mame Ritonõpo maro oturutoh taka tomõse ynororo typoetory tõ maro. Wyi tonese eya xine. Imehnõ nekarohpyry kynexine Ritonõpo zurume. Moro onenahpopyra kynexine Moeze omihpyry ae ro. Arão pakõ zurume rokẽ kynexine repe. Yrome moro tonahse Tawi tomo a. (Mame moro enahxĩpo Tawi tomo a: "Popyra matose," kara Ritonõpo kynexine eya xine.)

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

[5]Tyoro roropa onenepitopyra ro matohu Moeze omihpyry? Emero oserematoh ae tynekarory etapananõ mã Moeze omihpyry omipona pyra exĩko, Ritonõpo maro oturutoh tao toerokurukõke. Yrome toto onyhxiropyra Ritonõpo mana.

[6] aqui está quem é maior que o templo.

[6]Etatoko pahne, ime jehtoh Ritonõpo Tapyĩ motye kuhse mana.

[7] Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

[7]Otarãme Ritonõpo omiry waro pyra matose. Ynara tymerose: "Oekykõ kaneru tõ etaparyhtao oya xine onekarorykõme ya, kure mã repe. Yrome imehnõ pyno awahtao xine moro kure kuhse ya mana," me tymerose Ritonõpo omiryme. Moro tonetupuhse oya xine ahtao yna onyhxiropyra oexirykõ mana, azahkuru pyra yna exiryke.

[8] Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

[8]Kapu ae Ayhtohpyry oserematoh esẽme mana. Ywy ase oserematoh esemy, tykase Jezu eya xine.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Aosemahmirihmahpyry kurãkatopõpyry ropa poko

(Maku 3.1-6; Ruka 6.6-11)

[9] Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

[9]Morotoino Jezu toytose ropa juteu tõ atamorepatoh taka.

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[10]Moroto orutua kynexine, aosemahmirihmahpyry. Imehnõ roropa moroto kynexine Jezu eraximãko, ihxirory se toexirykõke. Iirypyryme Jezu enery se toh

kynexine repe. Morara exiryke ynara tykase toto: — Otara ãko Ritonõpo nymeropohpyry nah? Zae sytatou ynara ahtao, kurãkõkara kurãkary ropa ahtao kyya xine oserematoh ae? tykase toto Jezu a.

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[11]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Kaneru esẽme awahtao xine, mame oserematoh ae oekykõ toepukase ahtao oramã aka, ytopyra hmatohu oekykõ anỹse ropa oramã ae? kynako Jezu kynoturupone eya xine.

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[12]Kaneru tõ kure Ritonõpo a. Ipyno mana. Yrome kaneru motye kuhse opyno xine mana. Naeroro azahkuru matose imehnõ akorehmary se pyra awahtao xine. Moeze omihpyry omipona sytatose imehnõ akorehmaryhtao kyya xine oserematoh ae ro, tykase Jezu eya xine.

[13] Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

[13]Mame ynara tykase ynororo kurãkara a: — Oemary itopohmako, tykase. Mame tomary tytopohmase kurãkara a. Axĩ kure toehse ropa osetatoro.

[14] Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

[14]Mame parixeu tõ toytose morotoino oximõme osenetupuhse Jezu etapatohme tyya xine.

Jesus se retira

Ritonõpo nymenekahpyry poko typoetoryme

[15] Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

[15]Mame moro poko Jezu tutuarõtase tahtao toytose morotoino imepỹ pona. Mame imoihmãkõ imaro toytose. Mame kurãkõkara tukurãkase ropa eya. Emero porehme tukurãkase ropa eya toto.

[16] advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

[16]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Jekãtopyra ke ehtoko, tykase Jezu eya xine.

[17] para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

[17]Izaja omihpyry ae ro morara tykase Jezu. Ynara tykase Izaja pake Ritonõpo omiryme:

[18] Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz.

[18]“Mose ypoetoryme mana, ãko Ritonõpo. Tymenekase ya mana. Ipyno ase

Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

yronymyryme, yzamaro roropa mana. Juzenu ekarõko ase eya, zae jomiry ehtoh poko sero nono põkõ amorepatohme.

19Imehnõ oneonezuhpyra exĩko mana. Opore oturupyra roropa mana. Osema taõkõ netaryme opore oturupyra mana.

20Pitiko zemime toehse nãparina ahtao onezehkapopyra ynororo mana, amoriry etahkasẽ anaorihmapopyra mana tomeseke. Tyyrypyrykõke iporemãtyã pitiko zemime exikety sã mana. Mokaro pynanohnõko mana. Etuarimaketõ pynanohnõko roropa mana pitiko rokẽ enetuputyryhtao ro eya xine. Toto zehno pyra exĩko mana. Toto akorehmãko roropa mana itamurumehxo tonetupuhtohme toto a. Orẽpyra exikehpyra ynororo mana. Zae pyra ehtoh enahkapõko roropa mana.

21Mame tosẽkõme mokyro enetupuhnõko sero põkõ mana emero porehme," tykase Izaja pake Ritonõpo omiryme.

Peuzepu poko
(Maku 3.20-30; Ruka 11.14-23)

22Morarame orutua enehne toto Jezu a, tonurẽkara, tomirẽkara, enara. Jorokohpe roropa kynexine. Mame mokyro tukurãkase ropa Jezu a. Joroko roropa tutũtanohpose eya, enara. Mame kynosenuhmane ropa rahkene. Sekere tykase roropa ynororo.

23Mame tõsenuruhkase imoihmãkomo. — To! Otarame Tawi parỹpyry nymyryme nase, tykase toto.

24Mame morara kary totase tyya xine ahtao ynara tykase parixeu tomo: — Mokyro mã Peuzepu poe rokẽ jamihme mana. Naeroro joroko tõ tũtanohpõko ropa mana ahno ae,

tykase toto ajohpe. Peuzepu joroko tamuru esety akorony.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

25Toto osenetupuhtoh waro Jezu kynexine. Morara exiryke ynara kynako eya xine: — Pata tamuru põkõ oxiehno ahtao atatapoĩko toto. Mame okynã pyra osenahkãko mã toto. Morararo pata pitiko ahtao. Moro põkõ osetaparyhtao osenahkãko mã toto. Tapyi taõkõ roropa tyekyry zehno ahtao osenahkãko mã toto.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

26Morararo joroko tõ tãtapiakase ahtao, oxiehno roropa toto ahtao okynã pyra osenahkãko mã toto.

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

27“Joroko tamuru poe joroko tõ tũtanohpõko mokyro mana,” ãko matose ypoko repe. Naeroro oturupoxi oya xine. Onoky poe roropa joroko tõ tũtanohpõko ropa opoetory tõ nahe? Joroko tamuru poe joroko tõ tũtanohpõko toh nae? Arypyra. Morararo joroko tamuru tyjamitunuru onekaropyra ya mana. Opoetory tõ eneryke oya xine azahkuru oexirykõ enetupuhnõko matose.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

28Joroko tamuru poe pyra ase. Ritonõpo Zuzenu poe joroko tõ tũtanohpõko ropa ase. Moro eneryke oya xine tuaro exĩko matose. Emero esẽme Ritonõpo exiry waro exĩko matose. Tarona roropa tooehse ynororo mana oya xine.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

29— Etatoko pahne, mõkomo arory se omato ahtao imepỹ tapyĩ tae tapyi esẽ myhnõko aporo. Mame tymyhse esẽ ahtao, imõkomory arõko mana.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

30— Ypyno pyra awahtao xine yzehno matose. Jakorehmara awahtao xine imehnõ enepyry poko ya, toto aropõko rokẽ matose ywinoino. Jakorekehkãko matose.

[31] Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

[31]Morara exiryke ynara ãko ase oya xine, oorypyrykõ porehme korokary waro ase. Iirypyryme õmirykõ toehse ahtao moro korokary waro roropa ase. Toiro rokẽ onykorokara ase. Ritonõpo Zuzenu kerekeremaryhtao oya xine moro oorypyrykõ onykorokara ase ekurehnõko. Onykorokara Ritonõpo roropa ekurehnõko mana, Tuzenu tounohse oya xine exiryke.

[32] Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

[32]Kapu ae Ayhtohpyry kerekeremaryhtao oya xine, moromeĩpo oorypyrykõ rumekary se ropa awahtao xine, moro korokãko ropa Ritonõpo mana. Yrome Ritonõpo Zuzenu tounohse oya xine ahtao moro oorypyrykõ onykorokara Ritonõpo mana ekurehnõko. Seromaroro onykorokara mana. Imeĩpo onykorokara roropa mana jũme, tykase Jezu eya xine.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

[33] Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

Otyro zoko epery

(Ruka 6.43-45)

[33]— Otyro zoko kure ahtao kure eperytãko mana. Yrome ãtaryka htao rokẽ tarykase ahtao popyrahme sã eperytãko mana. Eperytara roropa mana. Morara exiryke epery eneryke otyro zoko kure exiry enetupuhnõko sytatose. Morohne saaro ahno, kure toto exiry eneryhtao tyya xine kure toto omiry etaryhtao roropa tyya xine kure toto exiry enetupuhnõko imehnõ mana. Mãpyra popyra toto exiry eneryhtao iirypyryme toto ehtoh enetupuhnõko imehnõ mana.

[34] Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

[34]Okoi sã matose. Iirypyryme matose ipunaka. Morara exiryke õmirykõ iirypyryme roropa mana. Iirypyryme okurohtao xine oexirykõke, ajoajohpe õmirykõ mana.

[35] O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

[35]Kure awahtao xine kure osenetupuhnõko matose okurohtao xine. Mame õmirykõ roropa kure exĩko. Mãpyra popyra awahtao xine popyra roropa osenetupuhnõko matose okurohtao xine. Õmirykõ popyra roropa exĩko mana, enara.

[36] Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

[36]— Etatoko pahne, kurãkõ apiakatoh po õmihpyrykõ xihpyry poko oturupõko oya xine Ritonõpo mana. Imehnõ kerekerematopõpyry poko roropa oya xine oturupõko mana.

[37] porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

[37]Morarame õmihpyrykõ ekarõko ropa oya xine mana. Otarãme kure õmihpyrykõ kynexine. Otarãme popyra kynexine. Kure õmihpyrykõ ahtao, “Kure matose,” ãko mana. Yrome popyra õmihpyrykõ ahtao awãnohtorỹko Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

Jezu jamitunuru enery se parixeu tõ ehtopõpyry
(Maku 8.11-12; Ruka 11.29-32)

[38]Morarame parixeu tõ toytose Jezu a, Moeze omihpyry poko amorepatõkõ maro. Ynara tykase toto: — Jezu, ajamitunuru enery se ynanase, tykase toto Jezu a.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

[39]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Popyra matose, Ritonõpo omipona pyra oexirykõke ipunaka: “Ajamitunuru enepoko yna a, oenetupuhtohme yna a,” karyke oya xine. Yjamitunuru onenepopyra ase oya xine. Toiro rokẽ enepõko ase oya xine. Jona ehtopõpyry panõ enepõko ase oya xine. (Ritonõpo poe urutõme Jona kynexine pake.)

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[40]Mame kanaimo a tonahse ynororo. Oseruao tõmehse ynororo zuakuru ao. Mokyro ehtopõpyry sã mã Kapu ae Ayhtohpyry. Oseruao ẽmehnõko mana, aorihtyã esao.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[41]Etatoko pahne, kurãkõ apiakatoh po, Niniwe põkõ Ritonõpo ẽpataka exĩko mã toto. Amarokõ roropa oximõme Ritonõpo ẽpataka exĩko matose imaro xine. Mame Niniwe põkõ ohxirotorỹko mã toto oorypyrykõ poko. Ynara exiryke, Jona omiry etaryke tyya xine tyyrypyrykõ turumekase eya xine. Ritonõpo omiry omipona se kynexine toto. Etatoko pahne, Jona motye ase taro amaro xine. Jomiry etãko matose repe. Yrome jomipona pyra matose, tykase Jezu eya xine.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

[42]— Kurãkõ apiakatoh po ikurenaẽkõ tuisary ohxirotorỹko roropa mana, nohpo. Mya toytose ynororo Saromão omiry etase, tuarohxo Saromão exiryke tuisamehxo exiryke roropa. Yrome Saromão motye kuhse exikety nase amaro xine. Oty katoh jomipona pyra hmatou? tykase Jezu eya xine.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

[45] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro.

Joroko aepyry ropa tunurumekahpyry a ropa
(Ruka 11.24-26)

[43]Ynara tykase ropa Jezu: — Joroko otarame tũtãko mã repe ahno ae. Mame xiaxiake ytõko ynororo. Imepỹ zupĩko mã ynororo tosaryme repe. Yrome onenepyra tahtao

[44]ynara ãko mã otarame tyya rokene: "Ytõko ropa ase jesahpyry aka ropa, unurumekahpyry aka ropa," ãko. Mame tunurumekahpyry a ytõko ropa mana. Kure enẽko ropa ikurohtao mana. Taõke pyra, tutumehse samo, saereme potu enẽko ropa mana.

[45]Naeroro omõpyra aporo, eramãko ropa mana imehnõ joroko pokona, tymarõme toto ehtohme moro tao. Popyrahxo exiketõ imaro oehnõko mana, 7me, osesarise mokyro ahno aka. Mame mokyro itamurumehxo

Assim também acontecerá a esta geração perversa.

jorokohpe exĩko mana. Osemazuhme toehtopõpyry motye popyra exĩko mana. Mokyro ehtoh sã exĩko popyra exiketõ mã seromaroro, tykase Jezu eya xine.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46] Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

[47] E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

[48] Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

[49] E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[50] Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Jezu eny, zakorõ tõ maro
(Maku 3.31-35; Ruka 8.19-21)

[46]Morarame toto zururuhtao ro, Jezu ẽ tooehse zakorõ tõ maro. Jezu maro tõtururu se toh kynexine repe. Yrome omõpyra toh kynexine tapyi taka. Jarãnao rokẽ toh kynexine.

[47]Morara exiryke ynara tykase imepỹ Jezu a: — Etako ke, asa mokyro noehno, ãkorõ tõ maro. Tõtururu se mã toto amaro, tykase ynororo Jezu a.

[48]Morarame ynara tykase Jezu: — Onoky koh mokyro aja? Onokah koh mokaro jakorõ tomo? tykase Jezu eya.

[49]Mame typoetory tõ enepone toto a: — Moxiã enetoko. Moxiã ajame nase toehse, jakorõ tõme nase toehse.

[50]Emero Papa Kapuaõ omipona exiketõ mã jakorõme exĩko, woryxiryme exĩko roropa, ajame roropa exĩko, tykase Jezu eya xine.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

[2] e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

[3] E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

Mateu 13

Otyro puhturu arykane
(Maku 4.1-9; Ruka 8.4-8)

[1]Morarame kohmãpyra ahtao ro tapyi tae kỹtone ropa Jezu ikuhpo ehpikoxi. Moroto kỹporohne ikuhpo ehpio, imehnõ amorepatohme tyya.

[2]Morarame imoihmãkõ tooehse tyya ahtao kynotyrine kanawa aka. Mame typorohse ynororo kanawa aka. Mokaro moroto tuna ehpio, imoihmãkomo.

[3]Mame Ritonõpo enetupuhtohme tamorepase toto eya itamurume. Ynara

tykase ynororo eya xine: — Tupito arykase toytose orutua.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

4Mame otyro puhturu typahse eya ahtatohme repe. Mame ipuhturu toepukase osema tao. Mame tẽ pitiko tykase ahtao torõ pitiko tyhtose ipuhturu enahse.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

5Mame ipuhturu toepukase roropa topuxikiri htaka. Moro puhturu tahtase repe okyna hkopyra, nonome hkopyra exiryke topuxikiri hpe sã exiryke.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

6Morarame xixi tõnuhse ahtao jetũ toehse ahtao otyro pisarara tyahkase xixi a, tymise pyra ro exiryke, nono pyra exiryke. Topuxikiri htaka ipapyhpyry tonahse. Toorihse emero porehme.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

7Morarame ipuhturu typahse ropa ãtaryka htaka. Moroto tahtase repe. Yrome ãtaryka a toise. Mame toorihse roropa.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

8Mame ipuhturu typahse ahtao, nono kurã pona toepukase roropa. Tahtase. Kure toperytase roropa tuhke, nono kure exiryke.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

9— Naeroro etatoko. Otato awahtao xine Ritonõpo enetupuhnõko matose, tykase Jezu eya xine.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

Oty katoh osenetupuhpotoh ke rokẽ tamorepase toto?

(Maku 4.10-12; Ruka 8.9-10)

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

10Morarame ipoetory tõ toytose Jezu a ekaropose: — Oty katoh mokaro amorepãko ma osenetupuhpỹ ke, tupimã ke? tykase toto, tõturupose.

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

11Ynara tykase Jezu eya xine: — Oesẽkõme Ritonõpo exiry poko ãmorepatorỹko ase. Yrome mokaro tuaro pyra ro mana.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

12Ynara exiryke zuarohxo exiketõ amorepãkohxo Ritonõpo mana tuarohxo toto ehtohme. Yrome tuaro hkopyra exiketõ

tamorepatopõpyrykõ poko wenikehnõko mana zuaro pyra toexirykõke.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[13]Mokaro oseosenuhmãko toh mã repe. Yrome onenetupuhpyra mã toto. Jomiry etãko toh mã repe. Yrome otuenikehkãko mã toto. Morara exiryke tupimãkõ poko rokẽ toto amorepãko ase.

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[14]Izaja omihpyry ae ro mã mokaro toehse. Ynara tykase Izaja pake: "Etãko matose repe, yrome onetara matose. Oseosenuhmãko roropa matose repe. Yrome onenepyra sã matose.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

[15]Tũpore sã oupuhpyrykõ exiryke onenetupuhpyra matose, apanarykõ ipanapuruhpyry sã exiryke, oenurukõ pimỹmã sã exiryke roropa. Oenurukõ pimỹmã sã onyripyra awahtao xine kure osenuhmakety sã mehtory. Apanarykõ ipanapuruhpyry sã pyra oexirykohtao kure jomiry metatory, oesẽkõme wenetupuhtory roropa. Mame oesẽkõme jenetuputyryhtao oya xine, tukurãkase mehtory ya, ãko Ritonõpo," tykase Izaja pake.

[16] Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[16]— Naeroro tãkye matose, tykase Jezu typoetory tomo a, — kure õsenuhmarykõke oenurukõ ke, kure otato oexirykõke roropa.

[17] Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

[17]Etatoko pahne, urutõ kõ onenehpyrykõ enery se toh kynexine repe, tuhke Ritonõpo omihpyry omipona aehtyã roropa. Yrome onenepyra tokurehse toto. Onetahpyrykõ etary se roropa toh kynexine repe. Yrome onetara tokurehse roropa toto.

Jezu namorepatopõpyry poko
(Maku 4.13-20; Ruka 8.11-15)

[18] Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

[18]— Etatoko pahne, ãmorepatorỹko ase ynekarohpyry poko, otyro puhturu arykatopõpyry poko.

[19] A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

[19]Ritonõpo omiry etananõ nae. Toto esẽme Ritonõpo exiry poko etãko toh mã repe. Yrome onenetupuhpyra toto. Mame onenetupuhpyra toto exiryke, joroko tamuru axĩ oehnõko, Ritonõpo omiry poko wenikehkapose ikurohtaka xine. Mokaro osema sã mã toto ikurohtao xine, ãko ywy. Ritonõpo omiry otyro puhturu sã mana. Mame mokaro tũpore sã exiryke ikurohtao xine, Ritonõpo omiry ahtara sã toto kurohtao mana.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[20]Imehnõ topuxikiri hpã sã mã toto ikurohtao xine. Ritonõpo omiry etaryhtao axĩ tãkye exĩko repe. Ritonõpo omiry se exĩko toh mã repe.

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[21]Yrome mya, ikurohtaka xine omõpyra sã Ritonõpo omiry mana. Jarao exikety sã rokẽ aomiry mana. Morara exiryke toetuarimarykohtao axĩ Ritonõpo omiry rumekãko ropa mã toto. Tyyryhmarykohtao roropa imehnomo a Ritonõpo omipona toexirykõ axĩ irumekãko ropa mã toto.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[22]Imehnõ Ritonõpo omiry etananõ ãtarykahmã sã mã toto ikurohtao xine. Esẽkõme Ritonõpo exiry poko etãko toh mã repe. Yrome torẽtyke mã toto senohne poko, otyro tõkehko poko. Mõkomo poko typenetarykõke Ritonõpo omiry se hkopyra exĩko mã toto. Mame Ritonõpo omipona yronymyryme pyra mã toto. Mãsa rokẽ mã toto. Irumekãko ropa toh mana.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

[23]Mame imehnõ Ritonõpo omiry etananõ mã nono kurã sã mã toto tukurohtao xine. Tosẽkõme Ritonõpo exiry enetupuhnõko mã toto. Aomipona exĩko mã toto yronymyryme. Mame imehnõ akorehmãko mã toto Ritonõpo omipona toto ehtohme roropa,

tuhke, pitiko rokẽ pyra, tykase Jezu typoetory tomo a.

A parábola do joio

[24] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

[25] mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

[26] E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

[27] Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

[28] Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

[29] Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

[30] Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

Ãtaryka poko turuse toto, osenetupuhpotohme

[24]Morarame typoetory tamorepase ropa Jezu a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo emero esẽme mana. Imepỹ sã roropa mana, tupito esẽ samo. Mokyro a tutupi tarykapose otyro puhturu kurã ke.

[25]Mame tarykase emero ahtao, koko, emero tynyhse ahtao, imepỹ tooehse epekara. Eya ãtaryka puhturu tarykase roropa, tupito rãnao, tiriiku rãnao roropa. Mame toepase ropa ynororo.

[26]Morarame okynã pyra otyro tahtase. Mame toperytapitose. Yrome ãtaryka roropa tahtase.

[27]Mame tupito esemy a toytose ipoetory tomo. Ynara tykase toto tupito esemy a: “Otyro puhturu kurã marykase otupi po. Yrome otokoino ãtaryka itamurume tahtase nahe?” tykase toto, tõturupose.

[28]— “Otarãme jepetõkara a tarykase mana,” tykase ynororo. — “Yna ytory se hma ãtaryka mukase ropa?” tykase toto, tõturupose.

[29]— “Arypyra. Ãtaryka mukase oytorykohtao seromaroro, otarame tiriiku roropa mukãko matose.

[30]Morara exiryke ah moroto rokẽ nexĩ aporo, ãtaryka htao rokẽ aporo tiriiku exitãne. Morarame toehkehse tiriiku ahtao ãtaryka mukananõ aropõko ase. Ynara ãko ase erohketomo a: ‘Ãtaryka imukatatoko aporo ipahtohme apoto htaka, jahkatohme. Moromeĩpo tiriiku isahkatatoko ẽ aka tyritohme,’ ãko ase eya xine,” ãko mã tupito

esemy eya xine, tykase Jezu typoetory tomo a.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

Moxitatu puhturu
(Maku 4.30-32; Ruka 13.18-19)

31Morarame typoetory tõ tamorepase ropa Jezu a, imepỹ poko ropa. Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo kuesẽkõme exiry otyro puhturu pisarara ahtary sã mana, moxitatu puhturu ahtary samo. Moxitatu puhturu pisarara repe.

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

32Mame moro tarykase ahtao tupito pona ẽxihtãko mana. Ahtãko roropa mana. Zumo exĩko mana. Mame tamorihtase ahtao wewe konõto sã exĩko mana. Mame torõ tõ oehnõko osesarise amoriry htaka, tykase Jezu.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Iporutatopo
(Ruka 13.20-21)

33Mame imepỹ ke ropa typoetory tõ tamorepase Jezu a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine Oesẽkõme, otyorõmatorỹko mana. Aomiponahxo exĩko matose yronymyryme. Iporutatoh sã Ritonõpo omiry okurohtao xine mana. Moro iporutatoh zoxie ahtao tiriiku maro emero porutãko mana. Wyime exĩko tokeise ahtao. Moro sã exĩko Ritonõpo omiry okurohtao xine mana, tykase Jezu eya xine.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

Tõsenetupuhtoh ke toto turuse
(Maku 4.33-34)

34Morarame tupimã ke rokẽ imoihmãkõ tamorepase Jezu a. Toto esẽme Ritonõpo exiry poko tamorepase toto eya. Ynara sã oesẽkõme Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine, kakehpyra roropa Jezu kynexine toto a.

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em

35Morarame urutõ kõ omihpyry ae ro Jezu kynexine. Ynara kynexine urutõ kõ omihpyry pake: "Osenetupuhtoh ke toto

parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

amorepãko ase, tyorõ poko toto zurũko ase. Moro poko zuaro exipitopyra mã toto moino ro, sero nono ritopõpyry poe ro. Yrome morohne poko toto amorepãko ase," tykase urutõ kõ pake Ritonõpo omiryme.

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

Typoetory amorepatopõpyry ropa poko Jezu a

36Morarame imoihmãkõ turumekase Jezu a. Tomõse tapyi taka. Mame ipoetory tõ toytose eya, oturupose. — Otara katoh koh moro ãtaryka poko moturuno? Moro tupito poko yna amorepako ropa, tykase toto Jezu a.

37Ynara tykase Jezu: — Mokyro otyro puhturu kurã arykaneme sã Kapu ae Ayhtohpyry mana.

38Mame utupime sã sero põkõ esary mana. Mame otyro puhturu kurã sã mokaro tosẽkõme Ritonõpo enetupuhnanomo. Yrome ãtarykahmã sã mã mokaro joroko tamuru poetory tomo, joroko tõ omipona exiketomo, enara.

39Mame epekara mokyro, ãtaryka arykaneme, joroko tamuru. Mame otyro epery toehkehse ahtao esẽ isahkãko mana kurãkõ apiakatohme. Moro saaro sero põkõ apiakãko Ritonõpo mana. Mame mokaro ãtaryka mukananõ sã Ritonõpo nenyohtyã mana.

40Mame ãtaryka mukãko sã mã toto ipahtohme apoto htaka. Moro sã exĩko kurãkõ apiakatoh po mana sero etyhpyry po.

41Morara ahtao Kapu ae Ayhtohpyry tynenyohtyã aropõko mana. Imehnõ iirypyryme tyripohpõkõ enehpõko mana. Iirypyrymãkõ enehpõko roropa mana oximõme.

[42] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[42]Mame toto pahnõko apotoimo htaka. Moroto toh mã xitãko. Kui kui ãko rokẽ mã toto atarypõko.

[43] Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[43]Mame Ritonõpo poetory nymyry Ritonõpo maro exĩko. Tumykõ maro tuisamehxo exĩko mã toto. Tãkye roropa exĩko mã toto. Etatoko pahne, typanare awahtao xine otato ehtoko, tykase Jezu eya xine.

A parábola do tesouro escondido

Typyne exikety nono aka zonemyhpyry

[44] O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

[44]— Ritonõpo enetuputyry oya xine oesẽkõme ynara sã roropa mana. Typyne exikety sã mana nono aka zonemyhpyry samo imepỹ tupi po. Mame moro typyne exikety tonese ahtao tokare pyra ytõko mokyro, typyne exikety enene mana. Tytapyĩ ekarõko mana, tutupi tõkehko ekamõko roropa mana tineru apoitohme tyya. Mame moro tineru ke tupito epekahnõko mana tỹpenery maro. Moro sã oesẽkõme Ritonõpo enetuputyry oya xine mana, tykase Jezu eya xine.

A parábola da pérola

Kasuruimo kurano

[45] O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

[45]— Tyorõ sã roropa oesẽkõme Ritonõpo enetuputyry oya xine mana. Kasuru kurã epekahne sã mana.

[46] e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

[46]Mame kurã kasuru eneryhtao tyya moro poko rokẽ penetãko mana. Mame emero tymõkomory ekamõko mana, tỹpenery epekahtohme tyya. Moro sã mã Ritonõpo enetuputyry oya xine oesẽkõme, tykase Jezu eya xine. — Senohne emero se hkopyra exĩko matose, Ritonõpo maro rokẽ oehtohkõme, tykase Jezu eya xine.

A parábola da rede

Tarãpa konõto

[47] O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[47]— Tyorõ sã roropa, oesẽkõme Ritonõpo enetuputyry oya xine mana. Kana anymyry sã mana ikuhpo kuao, tarãpa konõto ke.

Mame tarãpa tomase ahtao kana itamurume anỹnõko anỹnanõ mana, kana osehta.

[48] E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

[48]Morarame typehse ahtao tarãpa arõko mã toto, kana anỹnanomo tuna ehpikoxi kana apiakatohme: kurãkõ ẽmãko mã toto ẽ aka, yrome popyra exiketõ pahnõko mã toto.

[49] Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

[49]Moro saaro exĩko sero enatyryhtao mana. Ritonõpo nenyohtyã ytõko mana pohnõ apiakatohme kurãkõ htae.

[50] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[50]Morarame pohnõ pahnõko mã toto apotoimo htaka. Moroto xitãko mã toto. Kui kui ãko roropa mã toto tãtasamaryme, tykase Jezu eya xine.

Coisas novas e velhas

Zae atamorepatopõpyry kasenato, pakatokõ roropa

[51] Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

[51]— Menetupuhtou ãmoreparykõ ya? tykase Jezu eya xine. — Ỹ, tykase toto.

[52] Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

[52]Ynara tykase ropa Jezu: — Moeze omihpyry waro exiketõ ypoetoryme toehse ahtao, tapyi esẽ sã exĩko mã toto. Tymõkomory esary wino tykyryry oũko ropa tapyi esẽ mana, pakatokomo te, kasenato komo, enara. Moro saaro Moeze omihpyry waro exiketõ Ritonõpo enetuputyryhtao tyya xine tosẽkõme. Ikurohtao xine aosenetupuhtohkõ tuhke mana, kasenato komo, pakatokomo, enara, tykase Jezu eya xine.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Jezu enetuputyry se pyra Nazare põkõ ehtopõpyry

(Maku 6.1-6; Ruka 4.16-30)

[53] Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

[53]Morarame Jezu tõturukehse ahtao morohne poko, toytose ropa moro tae.

[54] E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

[54]Morarame tosaka ropa toytose. Morarame morotõkõ atamorepatoh tao tamorepase toto eya. Mame Jezu etananõ ynara tykase: — To! Otokoino tuaro toehse nae? tykase toto. — Onoky poe roropa jamihme toehse mose nae? tykase roropa toto. Tõsenuruhkase toto.

[55] Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

[55]— Wewe poko erohkety mũkuru mose ro. Maria roropa jẽ mokyro. Zakorõ tõ roropa waro sytatose. Tiaku, Joze, Ximão, Juta, enara toh mana.

[56] Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

[56]Aoryxiry tõ taro roropa mana. Yrome otokoino tuaro toehse nae? tykase toto.

[57] E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

[57]Jezu enetuputyry se pyra toh kynexine jekyry waro toexirykõke. Yrome Ritonõpo mũkurume onenetupuhpyra toh kynexine. Morara exiryke ynara tykase Jezu eya xine: — Urutõ omiry etãko imehnõ mana, imehnõ pata poro aytoryhtao. Yrome itapyĩ taõkõ aomiry onetara mã toto. Jekyry tõ roropa aomiry onetara mã toto. Ipatary põkõ aomiry onetara roropa mana, tykase Jezu toto a.

[58] E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

[58]Mame tyjamitunuru onenepopyra Jezu kynekurehne moroto aporo. Kurãkõkara onukurãkara roropa kynexine moroto onenetupuhpyra toto exiryke.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

[1] Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

[2] e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[3] Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

Mateu 14

João ahno ẽpurihkane zuhkatopõpyry

(Maku 6.14-29; Ruka 9.7-9)

[1]Morarame Jezu poko ahno oturutopõpyry totase Erote a. Karirea rãnaõ kõ tuisaryme kynexine ynororo.

[2]Ynara tykase Erote Jezu poko: — João ahno ẽpurihkane mokyro. Tõsemãse ropa mana, tykase typoetory tomo a. — Morara exiryke jamihme toehse ynororo. Kurãkõkara kurãkãko ropa mana, tykase.

[3]Osemazuhme, orihpyra ro ahtao, João tapoipose Erote a. Mame tymyhse ahtao tõmapose eya ãpuruhpyry taka. João zehno pyra Erote kynexine repe. Mame takorõ typykase eya typytyme Erote a. Mame Erotia omi poe João zehno toehse ynororo, takorõ pytỹpyry omi poe.

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

4 Ynara kakehpyra João exiryke: “Ãkorõ pyty asapoino opytyme, mokyro apoiryhtao oya opytyme iirypyryme exĩko mase,” kakehpyra João exiryke Erote a.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

5 Morara exiryke João etapary se toehse ynororo. Yrome juteu tõ zuno toexiryke onetapara kynexine aporo. “Urutõ João mokyro Ritonõpo poe,” karyke juteu tomo a.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

6 Morarame João ãpuruhpyry tao ro ahtao Erote aniwesario nae kynexine. Tuhkãkõ toahmase eya eukuru ẽtohme, watohme, enara. Moroto Erotia ẽxiry tuase imoihmãkõ neneryme. Erote epe tõ neneryme roropa tuase ynororo. Mame Erote zamaro Erotia ẽxiry kynexine.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

7 Morara exiryke ynara tykase eya ynororo: — Oty se nymyry hma ya? Õpenery ekarõko ase oya emero porehme, tykase Erote nohpo a, Erotia ẽxiry a.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

8 Mame tyse maro tõturuxĩpo ynara tykase ynororo: — Seromaroro toiro se rokẽ ase oya. João, ahno ẽpurihkane zupuhpyry se ase, paratu ao, tykase ynororo eya.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

9 Morara kary etaryke tyya Erote toemynyhmase yronymyryme. Yrome: “Õpenery ekarõko ase oya,” tykase toexiryke imoihmãkõ netaryme, soutatu tõ taropose eya, João zupuhpyry kohtohme eya xine.

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

10 Morara exiryke João zupuhpyry tyhkohse soutatu tomo a, ãpuruhpyry tao ahtao ro.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

11 Mame paratu ao zupuhpyry tonehse eya xine ekarotohme nohpo a. Mame mokyro a zupuhpyry tokarose tyse a.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

12 Morarame ipoetohpyã tooehse, João ekepyry poko. Mame tonẽse ahtao eya xine, toytose toto Jezu a, Jezu zuruse.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Imoihmãkõ otuhmatopõpyry Jezu a 5.000mãkomo

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

[13] Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

[14] Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

[15] Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[16] Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

[18] Então, ele disse: Trazei-mos.

[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

(Maku 6.30-44; Ruka 9.10-17; João 6.1-14)

[13]Morarame João etapatopõpyry totase Jezu a ahtao toytose ynororo imepỹ pona. Kanawae toytose ahno esaka pyra, toiroro toehtohme repe. Yrome Jezu ytory poko tuaro ahno toehse ahtao, tosae xine toytose toto. Jezu mykapo toytose toto, pupu po.

[14]Mame towõse ropa Jezu ahtao kanawae imoihmãkõ tonese eya. Toenupunase ynororo toto poko yronymyryme. Mame kurãkõkara tukurãkase ropa eya.

[15]Morarame kokonie pukuro ipoetory tõ toytose Jezu a. Ynara tykase toto: — Pake nykohmãno. Ahno esao pyra sytatose taro. Moxiã aropoko ropa pata tõ pona tynapyrykõ epekahtohme eya xine, tykase toh repe eya.

[16]— Oty katohme? tykase Jezu. — Toto anaropopyra ase. Otuhtoh rokẽ ekarotoko eya xine toto otuhtohme, tykase Jezu eya xine.

[17]— Wyi pitiko rokẽ nae ynanase, 5me rokene. Kana roropa asakoro rokene, tykase toto.

[18]— Enehtoko ya, tykase Jezu eya xine.

[19]Mame imoihmãkõ typorohkapose Jezu a, onahpoty htaka kure exiryke moroto. Mame wyi apoiryhtao Jezu a, kana maro, tõsenuhmase kapu aka. Ynara tykase ynororo: — Kure mase Papa Kapuaono, tykase Jezu. Mame wyi tytohtohkase eya typoetory tomo a ekarotohme. Tuhke wyi toehse emahpo, tõsẽ roropa. Mame imoihmãkomo a wyi tokarose eya xine tõsẽ maro.

[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

[20]Mame tõtuhse toto emero porehme. Tuesapare toehse toto. Mame tõsẽ akoĩpyry tanỹse ropa eya xine, Jezu poetory tomo a. Ruto pehme kynexine 12me, wyi akoĩpyry maro, tõsẽ akoĩpyry maro, enara.

[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

[21]Mokaro imoihmãkõ tuhke kynexine. Tuhke toto exiry 5.000me kynexine, orutua kõ rokene. Nohpo tõ roropa tuhke kynexine, poetohti tõ roropa. Enara.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

[25] Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

[26] E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

[27] Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[28] Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

Tuna poro Jezu ytotopõpyry
(Maku 6.45-52; João 6.16-21)

[22]Morarame typoetory taropose ropa Jezu a, kanawae toto ytotohme osemazuhme, ikuhpo akuohtohme toto a, imoihmãkõ osekazumary se Jezu exiryke tyya.

[23]Morarame tõsekazumakehse imoihmãkõ ahtao tõnuhse Jezu toiroro ypy emory pona, oturuse Tumy maro. Mame tykohmãse ahtao, Jezu moroto ro kynexine, toiroro, ypy emory po.

[24]Ikuhpo rãnao ipoetory tõ kynexine. Pohkane konõto jamihme toehse kanawa pokona tyryrykane jamihme exiryke.

[25]Morarame kuratiri etapitory zano Jezu kỹtone eya xine tuna poro.

[26]Morarame tuna poro Jezu ytory eneryke tyya xine ipoetory tõ tõserehse. Tunõmase eya xine. — Ahno akuaryhpyry mokyro oehnõko, tykase toto. Tonaroxirykõke tykohtase roropa toto, tõserehse yronymyryme toexirykõke.

[27]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Juno pyra ehtoko. Ywy ase Jezu. Enaromyra ehtoko, tykase eya xine.

[28]Morara kary etaryke tyya xine ynara tykase Peturu: — Jezume awahtao amaro kuaroko jytotohme tuna poro, tykase Peturu.

[29] E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

[30] Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

[31] E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

[32] Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

[33] E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

[34] Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

[35] Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

[36] e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

[29]— Osehko, tykase Jezu eya. Morarame towõse Peturu kanawae tuna poro toytotohme Jezu a.

[30]Yrome pohkane konõto eneryke tyya enaromỹke toehse ynororo. Axĩ tyneryse tuna kuaka. — Kypynanohko, Jesemy, tykase Peturu.

[31]Axĩ tomary ke Peturu tapoise Jezu a. — Yronymyryme pyra jenetupuhnõko mase. Oty katoh jenetupuhpyra make? tykase Jezu Peturu a.

[32]Mame kanawa aka tõtyrise Jezu Peturu maro. Mame axĩ sapararahkane sapararah tykakehse. Tymynyhpãse ropa.

[33]Mame mynyhme toehse ipoetory tomo. Jezu eahmary poko rokẽ toh kynexine, tukurohtao xine. — To! Ritonõpo mũkurume nymyry mase. Kure mase, tykase toto.

Kurãkõkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a Kenezare po

(Maku 6.53-56)

[34]Mame ikuhpo takuohse rahkene eya xine. Mame toeporehkase toto Kenezare pona.

[35]Morarame Jezu eneryke tonetupuhse morotõkomo a, Kenezare põkomo a. Morara exiryke morotõkõ kurãkõkara tonehpose eya xine Jezu a toto kurãkatohme ropa. Ynara tykase toto Jezu a:

[36]— Ah oupõ ehpiry apõ toto kurãkõkara, ajohpãme samo, tykase toto Jezu a, tuhkãkomo. Mame Jezu zupony tytemuhmase ahtao kurãkõkara a, toekurãkase ropa toto, emero porehme.

Mateu 15

Juteu tamuru tõ namorepatopõpyry

(Maku 7.1-13)

[1] Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

[1]Mame Jerusarẽ poe parixeu tõ toytose Jezu a, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõ maro. Mame ynara tykase toto eya:

[2] Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

[2]— Oty katoh kytamurukõ omipona pyra opoetory tõ nae? "Osemahxĩpo rokẽ otuhtoko zae oehtohkõme," katopõpyry tuenikehse toto, tykase toto Jezu a.

[3] Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

[3]Ynara tykase Jezu eya xine: — Atamurukõ omihpyry poko rokẽ matose. Ritonõpo omiry poko tuenikaroro sã matose. Naeroro aomipona pyra matose.

[4] Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[4]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Kure omykõ tyritoko. Kure asakõ tyritoko roropa," me tymerose. Ynara roropa tymerose Ritonõpo omiryme: "Tumy eunopyryhtao imepyny a, tyse roropa eunopyryhtao, mokyro etapapotoko aorihtohme, tumykõ eunopyryke eya," me tymerose Ritonõpo omiryme.

[5] Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

[5]Yrome Ritonõpo omiry tyorõmãko matose. Azahkuru imehnõ amorepãko roropa matose. Ynara ãko matose eya xine: "Tỹkyryneke awahtao xine omykõ akorehmatohme repe, asakõ maro. Yrome ekarory se pyra awahtao xine eya xine, ynara kahtoko eya xine: 'Jomihpyry ae senohne Ritonõpo kyryryme rokẽ mana,' kahtoko eya xine," ãko matose imehnomo a, tumykõ pyno se pyra exiketomo a.

[6] esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

[6]"Morara karyke oya xine, õkyryrykõ anapoipyra omykõ mana," ãko matose imehnõ amorepãko. Ritonõpo omipona pyra matose morara awahtao xine. Õmirykõ ke rokẽ Ritonõpo omiry myakamãko matose.

[7] Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

[7]Ajohpe rokẽ matose. Zae Izaja omihpyry kynexine. Ynara tymerose eya Ritonõpo omiryme opoko xine:

[8] Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[8]“Õmirykõ ke rokẽ kure jyrĩko matose. Yrome okurohtao xine ymaro pyra matose ipunaka.

[9] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[9]Toiparo rokẽ kure jyrĩko matose, jomipona pyra awahtao xine. Jomiry tytyorõmase oya xine. Tymyakãmase roropa oya xine õmirykõ ke. Morara exiryke õmirykõ etary se hkopyra ase,” tykase Izaja pake opoko xine, tykase Jezu eya xine.

Iirypyryme ehtoh poko

(Maku 7.14-23)

[10] E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

[10]Morarame imoihmãkõ tykohmase Jezu a. Ynara tykase eya xine: — Etatoko pahne. Enetupuhtoko roropa.

[11] não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

[11]Oty pokoino, ahno iirypyryme exĩko nahe? Otuhtoh pokoino iirypyryme exĩko? Arypyra, tonahsẽ enahnõko repe, yrome moro pokoino pyra iirypyryme matose exĩko. Yrome õmirykõ xihpyry pokoino õsenetupuhtohkõ xihpyry pokoino roropa iirypyryme exĩko matose okurohtao xine, iirypyryme oexirykõke, tykase Jezu toto a.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

[12]Morarame Jezu a toytose ipoetory tomo zuruse. Ynara tykase toto eya: — Tohne nexĩ toto, õmiry etaryke tyya xine. Tuaro makene? tykase toto Jezu a.

[13] Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

[13]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Zae pyra toto ahtao Papa Kapuaõ narykahpyryme pyra sã mã toto. Popyra mã toto, ãtarykahmã samo. Imeĩpo ãtaryka mukapõko Ritonõpo mana ãtarykahme exiryke.

[14] Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

[14]Ah moroto rokẽ mokaro nexino tonurãkara sã toexirykõke. Tonurãkara osenuhmara mana. Mokaro sã mã mokaro Ritonõpo

namorepatopõpyry onenetupuhpyra toexirykõke. Mame tonurãkara asakoro tãtarorykohtao epukãko mã toto oramã aka tonure pyra toexirykõke, tykase Jezu eya xine.

[15] Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

[15]Ynara tykase Peturu: — Yna amorepako ropa moro poko, anamorepatopõpyry poko, tykase.

[16] Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

[16]Ynara tykase Jezu eya xine: — Tuaro pyra ro matohu? Mokaro saaro matose.

[17] Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

[17]Etatoko pahne. Kynapyrykõ enapyryhtao kyya xine, kỹtaka xine omõnõko mana, kuwakurukõ aka roropa, enara. Mame okynã pyra tũtãko ropa mana tuekase ahtao. Yrome kynapyrykõ iirypyryme kyripyra xine mana.

[18] Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

[18]Kuosenetupuhtohkõ xihpyry poe oturũko sytatose. Mame moro pokoino iirypyrymehxo exĩko sytatose.

[19] Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

[19]Iirypyryme awahtao xine okurohtao xine oorypyrykõ poko penetãko matose, imehnõ etapãko matose, imehnõ nohpo tõ poko exĩko matose, imeimehnõ ryhmary se exĩko, ematonãko matose, ajoajohpe exĩko, imehnõ kerekeremãko roropa matose.

[20] São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

[20]Morohne poko awahtao xine, popyra exĩko matose, iirypyryme, enara. Yrome osemahpyra awahtao xine õtukurukohtao otyme popyra nae? Morohne iirypyryme kyripyra xine mana, tykase Jezu eya xine.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

Jezu enetupuhtopõpyry nohpo a
(Maku 7.24-30)

[21] Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

[21]Morotoino Jezu toytose ropa Tiro pata pũtokoxi, Xitõ pata pũtokoxi roropa.

[22] E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

[22]Mame nohpo toytose Jezu a, Kanaã pono. Moroto esary kynexine nohpo esary. Morara exiryke tosae toytose ynororo Jezu enese. — Tawi parỹpyryme mase. Morara exiryke oehno oya. Yna pyno exiko ajohpãme samo.

Jẽxiry jorokohpe mana. Etuarimãko mana yronymyryme, tykase nohpo Jezu a.

[23] Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

[23]Yrome onetapỹ sã toehse Jezu aporo. Mame Jezu poetory toytose eya. — Mose xihpyry aropoko ropa. Kuekahmatorỹko kahpyry mana. Panaikato roropa mana, tykase Jezu a toto.

[24] Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

[24]Mame ynara tykase Jezu nohpo a: — Tonehpose ywy tarona Izyraeu tõ pakõ pokoino. Kaneru sã toehse mã toto. Tytahse sã mã toto. Tosẽkõ waro pyra toehse roropa mã toto, tykase Jezu eya.

[25] Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

[25]Morara kary etaryke tyya tosekumuru po typorohse nohpo Jezu myhtokoxi. — Kuakorehmako ajohpãme samo, tykase ynororo eya.

[26] Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[26]Ynara tykase Jezu eya: — Popyra poeto napyry ekarory kaikuxi a omise poeto ahtao, tykase Jezu nohpo a.

[27] Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

[27]Mame ynara tykase nohpo eya: — Ajohpe pyra mase. Juteu tõ ekyme sã ynanase juteume pyra yna exiryke. Yrome toto eky sã tõsẽ akumuru eraximãko ynanase, toto zoh akoĩpyry eraximãko, tykase nohpo Jezu a.

[28] Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

[28]Morara kary etaryke tyya ynara tykase Jezu eya: — To! Kuenetupuhno yronymyryme. Tonetupuhse jexiryke oya, ãkorehmãko ase, tykase Jezu eya. Mame axĩ mokyro ẽxiry toekurãkase ropa, morara karyke rokẽ Jezu a.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

Tuhkãkõ kurãkatopõpyry ropa Jezu a

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[29]Morotoino Jezu toytose ropa ikuhpo Karirea ehpikuroko. Mame ypy taunuhmase tyya ahtao typorohse nono pona.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e

[30]Mame imoihmãkõ toytose eya. Tymaro xine ytoytohnõ tarose kurãkõkara, jaxiry kurãkara te, tonurãkara te, jaxiry osetokye

outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

exiketomo te, sekere kahnomo te. Imehnõ kurãkara roropa tarose toto a Jezu myhtokoxi. Mame kurãkõkara tukurãkase ropa eya moroto.

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

[31]Mame tõsenuruhkase imoihmãkomo kurãkõkara kurãkary ropa eneryke tyya xine. Sekere kapynỹpo tõ sekere tykase ropa. Jaxiry osetokye exiketõ osepune toehse ropa jaxiry, toekurãkase ropa te, ytoytopynỹpo roropa toekurãkase ropa. Xikihxikihme toytose ropa te, tonure pyra aexihpyry roropa toekurãkase ropa. Kure tõsenuhmase ropa. Mame: — Kure Ritonõpo mana, Izyraeu tõ esẽme, tykase toto imoihmãkomo.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

Imoihmãkõ otuhmatopõpyry Jezu a 4.000mãkomo

(Maku 8.1-10)

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

[32]Morarame Jezu a typoetory tõ tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo eya xine: — Emynyhmãko ase moxiã poko, imoihmãkõ poko, toto pyno jexiryke. Oseruao tõmehse toto ymaro toexirykõ poko. Mame seromaroro tynahke pyra toehse toto. Toto aropory se ropa ase repe. Yrome toto anautuhmara jahtao toto aropory se pyra ase, aepukarykõino, jamihme pyra toto exiryke, omise toto exiryke, tykase Jezu typoetory tomo a.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

[33]Ynara tykase ipoetory tomo: — Yrome ahno esary kara sero taro. Otokoino moxiã napyry rĩko sytatohu? tykase ipoetory tomo, tõturupose Jezu a.

[34] Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

[34]— Otãto wyi nae matou? tykase Jezu toto a. — 7me rokene. Kana roropa nae ynanase tuhke pyra, tykase toto.

[35] Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

[35]Mame imoihmãkõ typorohkapose Jezu a nono pona.

[36] tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

[36]Moro wyi tapoise eya kana maro. — Kure mase Papa, senohne onekarohpyry, tykase. Morarame wyi tohtohkane typoetory tomo a ekarotohme, ekamotohme imoihmãkomo a. Morararo kana apiakane Jezu typoetory tomo a ekarotohme, ekamotohme imoihmãkomo a.

[37] Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

[37]Mame tõtuhse toto emero porehme. Tuesapare toh toehse. Mame wyi akoĩpyry tanỹse ropa eya xine, tõsẽ akoĩpyry maro. Ipoetory tomo a tanỹse 7me ruto pehme.

[38] Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

[38]Mame imoihmãkõ tuhke exiry 4.000me kynexine orutua kõ rokene. Nohpo tõ roropa tuhke kynexine. Poetohti tuhke roropa kynexine.

[39] E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

[39]Morarame imoihmãkõ taropose ropa tyya ahtao kynotyrine ropa ynororo, kanawa aka. Mame kỹtone ropa Makatã pona.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

Mateu 16

Jezu jamitunuru enery se parixeu tõ ehtopõpyry

(Maku 8.11-13; Ruka 12.54-56)

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[1]Mame parixeu tõ toytose Jezu a, satuseu tõ maro. Azahkuru Jezu enery se toh kynexine, ihxirotohme repe. Morara exiryke ynara tykase toto Jezu a: — Ritonõpo poe nymyry awahtao ajamitunuru enepoko yna a, ynaneneryme, tykase toto.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

[2]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Kokonie pukuro kapu enẽko matose. Mame kamirarame kapu eneryhtao oya xine ynara ãko matose: “Kure kokoro exĩko mana. Konopo oehpyra kokoro,” ãko matose.

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do

[3]Yrome pakeimo kapu kamirarame eneryhtao oya xine: “Konopo oehnõko seroae,” ãko matose. Tuaro matose. Kapu eneryhtao oya xine konopo oepyry poko

céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

enetupuhnõko matose repe. Yrome Ritonõpo mũkuru oepyry poko, tuaro pyra sã matose. Kurãkõ apiakatoh poko, onenetupuhpyra roropa matose.

[4] Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

[4]Amarokõ iirypyryme matose. Ritonõpo omipona pyra roropa matose. “Ajamitunuru enepoko yna a. Enery se ynanase,” ãko matose ya repe. Arypyra, yjamitunuru onenepopyra ase oya xine. Toiro rokẽ yjamitunuru enepõko ase oya xine. Jona ehtopõpyry sã enepõko ase oya xine, tykase Jezu eya xine. Mame turumekase ropa toto Jezu a. Toytose ropa imepỹ pona ropa.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

Pou porutatoh sã parixeu tõ ehtopõpyry
(Maku 8.14-21)

[5] Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

[5]Ikuhpo mõpozakoxi tãtakuohse ropa typoetory tõ maro. Yrome wyi anaropyra tokurehse toto, tuenikehse toexirykõke.

[6] E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[6]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Tuaro ehtoko. Pou porutatoh sã parixeu tõ namorepary tõ mana, satuseu tõ namorepary tõ roropa, tykase.

[7] Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

[7]Mame morara kary etaryke tyya xine tõturuse ipoetory tõ oseya rokene. Ynara tykase toto: — Morara tykase Jezu wyi onenehpyra tokurehse kuexirykõke tuenikehse kuexirykõke, tykase toto oxime rokene.

[8] Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

[8]Yrome typoetory tõ otururu waro Jezu kynexine. Morara exiryke ynara tykase eya xine: — Oty katoh wyi pyra oexirykõ poko oturũko matou? Jenetupuhpyra ro rukuh matohu, tykase Jezu eya xine.

[9] Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

[9]— Tuaro pyra ro rukuh matohu? Pake hkopyra imoihmãkõ autuhmapoase onenerykõme. 5me rokẽ wyi pitiko nae mexiatose. Yrome tytohtohkase ahtao ya tuhke toehse. Mame imoihmãkõ tõtuhse,

[10] Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

5.000 motye. Mame tõtuhkehse toto ahtao, otãto ruto pehme manymyatose ropa wyi akoĩpyry, tõsẽ inamatyã maro?

[10]Moromeĩpo 4.000mãkõ autuhmapoase ropa. 7me rokẽ wyi pitiko nae nexiase. Morarame otãto ruto mypehkatose, wyi akoĩpyry ke? tykase Jezu eya xine.

[11]— Jomiry onetara sã matose. Wyi poko pyra oturũko akene. Tuaro ehtoko parixeu tõ namorepary poko, satuseu tõ namorepary poko roropa, ykano. Kure osekarõko toh mã repe tyyrypyrykõ poko ro tahtao xine.

[12]Morarame tuaro toehse ropa toto Jezu poetory tomo. Wyi poko tomeseke toto ehtoh poko toto anamorepara Jezu kynexine. Yrome parixeu tõ namorepatoh poko, satuseu tõ namorepatoh poko roropa turuse toto Jezu a. Moro poko tutuarõtase ropa toto.

Peturu nurutopõpyry Jezu poko
(Maku 8.27-30; Ruka 9.18-21)

[13]Morotoino typoetory tõ maro toytose Jezu Sezarea Piripe pũtokoxi. Mame Jezu tõturuse typoetory tõ maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Kapu ae Ayhtohpyry ase. Yrome onoky nymyryme keh jekarõko tarõkõ nae? tykase, tõturupose eya xine.

[14]— Joãome oekarõko mã toto ahno ẽpurihkaneme, tykase toto. — Imehnõ Eriame oekarõko roropa mã toto. Imehnõ roropa Jeremiame oekarõko roropa mã toto. Imehnõ otarame urutõme Ritonõpo poe oekarõko mã toto, tykase Jezu poetory tõ eya.

[15]— Amarokõ ke, onokyme roropa jekarõko matou? tykase Jezu eya xine, typoetory tomo a.

[16]Ynara tykase Ximão Peturu eya: — Ritonõpo nymenekahpyryme mase,

iirypyrymãkõ kurãkaneme. Ritonõpo mũkurume nymyry mase, tykase Peturu eya.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

[17]Ynara tykase Jezu eya: — Ỹ zaerohxo rukuh ma Ximão, João mũkuru. Juaro oexiry imehnõ poe pyra mana. Imehnõ namorepatopõpyry poe pyra mase juaro. Papa Kapuaõ poe juaro toehse mase.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[18]Juaro oehtoh mekaro ya. Naeroro awaro jehtoh ekaroxi oya. Oesety, "Peturu" kary, "Topu pitiko" kary. Topu onytyoromara imehnõ mana. Moro saaro jenetuputyry oya onytyoromara imehnõ mã exĩko, yronymyryme jenetuputyryke oya. Morarame asã emero ypoetory tõ orẽpyra tyrĩko ase, yronymyryme jenetuputyryhtao eya xine. Mame orẽpyra exikehpyra mã toto toorikyrykõ ponãmero, tykase Jezu eya.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[19]— Tapyi erase sã exĩko roropa mase. Tapyi esẽ ytoryhtao soroto ekarõko erase a mana. Moro saaro tosẽkõme Ritonõpo enetupuhnanõ tuisaryme orĩko ase. Imehnõ zurũko mase zae pyra ehtoh poko pyra toto ehtohme toto esẽme samo. Ritonõpo poe morara tyripõko mase. "Senohne kure tyriry," karyhtao oya taro nono po, Ritonõpo poe morohne tyripõko mase.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

[20]Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Onekaropyra ehtoko imehnomo a Ritonõpo nymenekahpyryme jehtoh poko, sero põkõ kurãkaneme, tykase.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

Toorikyry poko Jezu oturutopõpyry
(Maku 8.31—9.1; Ruka 9.22-27)

[21]Morotoino typoetory zurupitone Jezu toorikyry poko. Ynara tykase ynororo: — Jerusarẽ pona ytõko ase Ritonõpo omi poe. Moroto jahtao yyryhmãko juteu tõ esẽ mana, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ roropa, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõ

roropa. Mame jetapapõko mã toto. Yrome oseruao tõmehse ahtao ẽsemãnõko ropa ase, tykase Jezu eya xine.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

22Morarame imehnõ myhtoino Jezu tarose Peturu a zurutohme takorony a tõturutoh samo. Ynara tykase ynororo: — Morara kara exiko Jezu. Ritonõpo sãtã oetapapopyra mana. Orihpyra sãtã mase, tykase Peturu eya.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

23Yrome toeramase Jezu Peturu a. Ynara tykase ynororo eya: — Mynyhme exiko! Joroko tamuru sã mase. Jakorekehkãko mase. Ãmoreme rokẽ morohne poko osenetupuhnõko mase ahnome oexiryke. Yrome Ritonõpo poe pyra õsenetupuhtoh mana, tykase Jezu Peturu a.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

24Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Ymaro oytorykõ se awahtao xine openetatohkõ irumekatoko. Oorikyrykõ ymaro enetupuhtoko oorypyrykõ poko. Mame ymaro rokẽ ehmaropa, tykase ynororo.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

25— Osepyno awahtao xine orihnõko ro matose. Yrome ypoetoryme awahtao xine oorikyrykõ zuno pyra matose. Jomipona roropa awahtao xine orihpỹme exĩko matose, enara.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

26Otara ãko matou senohne emero omõkomorykõme toehse ahtao oorikyrykõ ke rokẽ epehmatohme? Arypyra, toiparo rokẽ morohne esẽme exĩko matose, oorikyrykõ ke epehmãko matose. Onykenãpara roropa ekurehnõko matose. Morararo orihpyra oehtohkõ onepehmara mã omõkomorykomo. Otinerũkõ roropa ipune pyra mana, tykase Jezu eya xine.

[27] Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

[28] Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

[27]— Kapu ae Ayhtohpyry ase sero nono pona. Imeĩpo orẽpyra oehnõko ropa ase tuisamehxo Papa jamitunuru maro, Papa nenyohtyã maro roropa. Morara ahtao sero põkõ epehmãko ase, emero porehme, toto nyrihpyry epehpyryme.

[28]Etatoko pahne, toitoine matose Kapu ae Ayhtohpyry enẽko. Tuisame aexiry enẽko matose orihpyra ro awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

[1] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

[2] E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

[3] E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

[4] Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

[5] Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

[6] Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

Mateu 17

Jezu maro Moeze ehtopõpyry Eria maro
(Maku 9.2-13; Ruka 9.28-36)

[1]Morarame 6me tõmehse ahtao typoetory tarose Jezu a oseruao rokene. Kaetokõ pona tarose toto, ypy pona. Peturu tõ tarose eya, Peturu, Tiaku, João, enara.

[2]Mame tanyhtase ynororo, saeremã sã toehse ynororo toto neneryme. Ẽmyty zemimã sã toehse, xixi samo. Zupõ roropa karimutume toehse, saerehkane samo toto neneryme.

[3]Mame Jezu maro Moeze tõ tonese eya xine, Eria maro. Oturũko toh kynexine Jezu maro.

[4]Mame ynara tykase Peturu Jezu a: — Jezu, kure sytatose taro. Ise awahtao tapyi pitiko amoxi oseruao, axĩtao rokene, toiro atapyĩme, toiro Moeze tapyĩme, toiro Eria tapyĩme, enara ehtohme, tykase Peturu.

[5]Yrome aotururuhtao ro akurũ tooehse, putokane. Mame omi totase toto a akuru htae. Ynara tykase: — Umũkuru nymyry mose ro, umũkuru kurano, yzamaro exikety. Mose omiry etatoko, tykase omi kaino.

[6]Mame Ritonõpo omiry etaryke tyya xine tõserehse Jezu poetory tomo. Nono pona toepukase toto pohme.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

7Mame typoetory tomo a toytose Jezu. Tapose toto eya. — Owõtoko ropa ty. Oserehpyra ehtoko, tykase Jezu eya xine.
8Morara exiryke tõsenuhmase ropa toh repe. Yrome mokaro onenepyra ropa toh kynexine. Jezu rokẽ tonese eya xine.

9Mame toto yhtory ropa ahtao ypy poe ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Imehnõ onurupyra ehtoko aporo onenehpyrykõ poko. Tõsemãse ropa jahtao rokẽ imehnõ zurutoko, tykase Jezu eya xine.
10Mame ynara tykase toto Jezu a: — Oty katoh ynara ãko Moeze omihpyry poko amorepatõkõ nae: “Eria oehnõko mana osemazuhme,” ãko? tykase toto, tõturupose Jezu a. Mame ynara tykase Jezu eya xine:
11— Zae ro mã toto, Eria oepyry poko osemazuhme, sero põkõ tuarõtanohpose kapu ae aepyhpyry poko, tykase Jezu eya xine.
12— Yrome ynara ãko ase oya xine, Eria tooehse mana pake. Yrome onenetupuhpyra sero põkõ nexiase. Tyyryhmase ynororo eya xine. Mokyro ryhmatopõpyry sã Kapu ae Ayhtohpyry roropa ryhmãko mã toto, tykase Jezu typoetory tomo a.
13Mame morara kary etaryke tyya xine tonetupuhse toto a. João ahno ẽpurihkane poko Jezu otururu tonetupuhse eya xine.

Poeto kurãkatopõpyry ropa poko Jezu a
(Maku 9.14-29; Ruka 9.37-43a)

14Morarame imoihmãkomo a toytose ropa toto. Mame orutua toytose Jezu a. Tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka.

[15] SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

[16] Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

[17] Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

[18] E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

[19] Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

[20] E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

[15]Ynara tykase ynororo Jezu a: — Ajohpãme sã umũkuru poko oenupunakohxo. Epuepukãko mana. Tuhke toepukase ynororo apoto htaka, tuna kuaka, enara.

[16]Mose enehno opoetory tomo a repe. Yrome onukurãkasaromepyra toh kynako, tykase ynororo Jezu a.

[17]Ynara tykase Jezu eya: — Onenetupuhpyra ro matose azahkuru oexirykõke. Okynã amaro xine ywy repe, yrome jenetupuhpyra ro matose. Typenekehse ywy opoko xine. Omũkuru enehko ya, tykase Jezu.

[18]Mame zae joroko tutũtanohpose Jezu a. Joroko tutũtase ahtao mokyro ae kure toehse ropa mõtoino rokene, joroko ke taõkemỹpo.

[19]Morarame imoihmãkõ maro pyra Jezu ahtao ipoetory tõ toytose eya. — Oty katoh yna omi poe joroko tũtara kynako? tykase toto Jezu a.

[20]Ynara tykase Jezu eya xine: — Pitiko rokẽ jenetuputyryke oya xine tũtara joroko kynako, õmipona xine pyra kynako. Etatoko pahne, jenetuputyryhtao oya xine pitiko repe, moxitatu puhturu samo, ynara ãko matose sero somohmã netaryme: “Ytoko esyryhmako mõtona,” ãko matose. Mame õmi poe xine esyryhmãko mana. Emero tyriry waro exĩko matose.

[21]Yrome yronymyryme õtururukohtao rokẽ Ritonõpo maro otuhpyra roropa awahtao xine õtururukohtao, morara awahtao xine rokẽ mokarohne tũtanohpõko ropa matose, tykase Jezu typoetory tomo a.

Toorikyry poko Jezu oturutopõpyry

(Maku 9.30-32; Ruka 9.43b-45)

[22]Morarame Karirea po tõximõse ropa toto, Jezu maro ipoetory tomo. Mame ynara

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

tykase Jezu typoetory tomo a: — Kapu ae Ayhtohpyry ekarõko mã toto imehnomo a.

[23]Jetapãko mã toto. Yrome oseruao tõmehse ahtao jẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana, tykase. Mame toemynyhmase toto, ipoetory tomo, yronymyryme.

Tineru pitiko ekarory poko Ritonõpo Tapyĩ tinerũme

[24]Morarame Jezu toytose Kapanaũ pona typoetory tõ maro. Mame moroto tineru apoine toytose Peturu a tineru pitiko apoitohme Ritonõpo Tapyĩ tinerũme. Toipe juteu tomo, emero jeimamyry ae tineru pitiko epehmãko tineru apoine a Ritonõpo Tapyĩ kurãkatohme. Mame ynara tykase tineru apoine Peturu a: — Ritonõpo Tapyĩ kurãkatoh epehmãko oesẽkõ nae? tykase, tõturupose eya.

[25]— Ỹ, tykase Peturu. — Epehmãko mana. Mame tapyi taka tomõse ahtao ynara tykase Jezu Peturu a: — Ximão, otara ãko ma? Onokãkomo a tineru epehmapõko sero põkõ tuisary tõ nae, tyekyry tomo a, imehnomo a? tykase Jezu, tõturupose.

[26]— Imehnomo a, tykase Peturu. Ynara tykase Jezu: — Morara ahtao jekyry onepehmara mana. Imũkuru tõ roropa onepehmara mana. Ritonõpo mũkurume ase. Naeroro ya tineru onepehmapopyra mã toto, tykase.

[27]— Yrome tohne mokaro riry se pyra sytatose. Morara exiryke kana anỹse ytoko ikuhpo kuaka. Mame osemazuhme kana tanỹse oya ahtao, ĩtaka eneko. Tineru enẽko mase ĩtao. Moro tineru aroko tineru apoine a, Ritonõpo Tapyĩ tinerũme, onekaroryme ynekaroryme, enara, tykase Jezu eya.

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços
Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

Mateu 18

Tuisame ehtoh poko
(Maku 9.33-37; Ruka 9.46-48)

[1]Morarame ipoetory tõ tooehse Jezu a ekaropose: — Onoky tuisamehxo exĩko nae Ritonõpo esao? tykase toto tõturupose.

[2]Mokaro omiry etaryke Jezu a poeto tykohmase tyya. Xikihme tyrise eya mokaro neneryme.

[3]Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Etatoko pahne, etyorõmara awahtao xine omõsaromepyra matose Ritonõpo esaka. Yrome oetyorõmarykohtao, poeto pitiko sã toehse awahtao xine, omõnõko matose Ritonõpo esaka, tykase.

[4]— Imehnõ poetoryme sã toehse awahtao xine, mose poeto samo, imehxo exĩko ropa matose Ritonõpo esao.

[5]Mame jomi poe, poeto pitiko mose panõ pyno awahtao xine, ypyno roropa matose, tykase Jezu.

Imehnõ kukuru poko iirypyryme aehtohkõme
(Maku 9.42-48; Ruka 17.1-2)

[6]— Yrome poeto pitiko jenetupuhpitoryhtao tosẽme, mame mokyro tyoro amoreparyhtao oya xine urumekatohme ropa eya popyra matose ipunaka. Awãnohtorỹko roropa Ritonõpo mana. Kurehxo oya xine exiry topu konõto mykyry opymyrykõ ae onerymapotohkõme tuna kurohtaka, poeto pitiko onenekunohpyra ro awahtao xine. Popyrahxo oya xine exĩko poeto pitiko tonekunohse oya xine ahtao. Awãnohtorỹko Ritonõpo mana.

[7]Sero nono po iirypyryme imehnõ riponanõ nae. Urumekapõko mã toto oya xine, oorypyrykõ poko rokẽ oehtohkõme. Toipe toh mã repe. Yrome mokaro wãnohnõko

itamurume Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[8]— Oemarykõ pokoino urumekary se awahtao xine ihkohtoko ipahtohme. Morararo opupurukõ pokoino urumekary se awahtao xine ihkohtoko ipahtohme. Kurehxo Ritonõpo esaka õmomyrykõ etone tomahke. Popyra mã oya xine apotoimo htaka õmomyrykõ osetatoro oemarykõ exiryke, ezehpỹ htaka. Kurehxo roropa oya xine Ritonõpo esaka õmomyrykõ etone tupuhke awahtao xine. Popyra mã oya xine apotoimo htaka õmomyrykõ opupurukõ osetato exiryke.

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[9]Oenurukomo a urumekaporyhtao toutoko ipahtohme. Kurehxo oya xine Ritonõpo esaka õmomyrykõ etone tonure awahtao xine. Popyra mã oya xine õmomyrykõ apotoimo htaka osetatoro tonure awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

Kaneru mũkuru itatyhpyry
(Ruka 15.3-7)

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

[10]— Tomeseke ehtoko: “Poeto kahpyry,” kara ehtoko poeto pitiko poko. Ritonõpo nenyohtyã poeto pitiko akorehmãko mã toto. Etatoko pahne, mokaro torẽnase Ritonõpo ẽpataka toytorykõ poko. Papa Kapuaõ ẽpataka toytorykõ poko, tykase Jezu.

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

[11](Kapu ae Ayhtohpyry tooehse sero pona, iirypyrymãkõ pynanohse. Itahtyã sã iirypyrymãkõ mana.)

[11] [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

[12]— Etatoko pahne, tuhke tokyke kaneru esẽ mana. 100me eky tõ mã otarame. Mame otara ãko nae toiro toky tytahse ahtao? Ynara ãko mã otarame: “Jeky tõ nomõko ase aporo taro ona po, toto otukuruhtao,” ãko mana. Mame ytõko mã ynororo, itatyhpyry zupise ropa.

[12] Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

[13] E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

[13]Mame toky tonese ropa ahtao tãkye exĩko ropa mana itatyhpyry tonese ropa tyya exiryke. Yrome imoihmãkõ enery poko tãkye hkopyra mana tahpyra toto exiryke.

[14] Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

[14]Moro saaro Omy kapuaõ mana. Poeto pitiko otuenikary se pyra mã ipunaka. Toto pynanopyry se ynororo mana tymaro toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

Como se deve tratar a um irmão culpado

Ãkorõ akorehmary poko iirypyryme toehse ahtao

[15] Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

[15]— Mame imepỹ iirypyryme toehse ahtao, ytoko eya oturuse, iirypyry poko. Tokare pyra oturutoko eya aporo, toiroro imaro. Mame õmiry etaryhtao eya, tyyrypyry rumekaryhtao roropa eya oepeme exĩko ropa mana. Ãkorõme roropa exĩko mana.

[16] Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

[16]Yrome õmiry etary se pyra ahtao, amaro imepỹ aroko, otarame toiro otarame asakoro, õmiry etaneme, ãkorehmaneme roropa. “Asakoro ahtao ipune, oseruao ahtao roropa ipune,” ãko Ritonõpo omiry.

[17] E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

[17]Yrome õmirykõ etary se pyra ahtao ypoetory tõ zurutoko, oximõme toto ahtao. Mame oximõmãkõ omiry etary se pyra ahtao, azahkuru nymyry mokyro mana. Tyyrypyry rumekary se pyra mana. Naeroro ypoetoryme pyra mana, tykase Jezu eya xine.

Otytyko popyra ekarory poko

[18] Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

[18]— Etatoko pahne, imehnõ zurũko matose zae pyra ehtoh poko pyra toto ehtohme. Ritonõpo poe morara tyripõko matose. “Senohne kure tyriry,” karyhtao oya xine taro nono po, Ritonõpo poe morohne tyripõko matose.

[19] Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura,

[19]— Tyoro roropa, atae awahtao xine õtururukohtao Ritonõpo a sero nono po

pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

õmirykõ etãko Ritonõpo mana. Mame ise oehtohkõ rĩko Papa Kapuaõ mana.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

[20]Oximõme toehse awahtao xine ypoko, jomiry poko roropa, amaro xine ase, tuhke pyra awahtao xine ro, otarame asakoro rokẽ awahtao xine, otarame oseruao, amaro xine ro ase.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

Imehnõ rypyry poko wenikehtohme ropa

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[21]Morarame Peturu toytose Jezu a ekaropose. Ynara tykase ynororo eya. — Tuisa, oturupose oehno oya. Otarãme imepỹ yyryhmãko mana. Ykerekeremãko mana. Yzehno exĩko mana. Mame osepeme se ropa exĩko mana ajoajohpe toehxĩpo. “Yzehno pyra exiko ajohpãme samo,” ãko ya mana. “Ỹ, oty kara hnae,” ãko ywy eya. “Moro poko wenikehnõko ase, oorypyry poko.” Mame wãto ropa pixo ajoajohpe exĩko ropa mana. Moromeĩpo oehnõko ropa mana jepeme toehtohme ropa. Otãto kure morara rypyry korokary otootomose, 7me? tykase Peturu, tõturupose.

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

[22]— Arypyra, tykase Jezu eya. — 7me imepỹ rypyry a tuenikehse awahtao kure repe. Yrome tuhke rokẽ azahkuru toehse oya imepỹ ahtao, mame tyyrypyry rumekary se ropa toehse ahtao ekurãkako ropa imaro, ekuhpỹme, tykase Jezu eya.

A parábola do credor incompassivo

[23] Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

[23]— Ynara exiryke, oesẽkõme Ritonõpo exiry ynara sã mana, pata konõto esẽ samo. Mokyro typoetory tomo a epehmapory se toehse, pata esemy. “Ytinerũ epehmapõko ase ypoetory tomo a emero porehme,” tykase ynororo.

[24] E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

[24]Mame okynã pyra toiro ipoetory tonehse eya xine pata esẽ ẽpataka, tuhke tineru

onepehmara ro exikety kynexine, miujão motye.

[25]Yrome tytineruke pyra kynexine ynororo. Morara exiryke onepehmara kynexine. Naeroro ynara tykase esemy: “Mose ekarotoko imehnõ namotome aehtohme tineru apoitohme epehpyryme, ynororo, ipyty, ipoenomo, imõkomory. Emero porehme ekarotoko tineru apoitohme jepehmatohme ropa,” tykase ynororo pata esemy.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

[26]Mame tosekumuru po typorohse mokyro tosẽ ẽpataka. Ynara tykase: “Atarypopyra exiko ypoko ajohpãme samo. Oepehmãko ro ase emero porehme,” tykase ynororo eya.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

[27]— Mame nupunato typoetory tonese pata esemy a. Typynanohse ropa eya. Ynara tykase ynororo typoetory a: “Ywy roro epehmãko ase. Ytoko ropa. ‘Onepehmararohxo hano,’ kara exiko,” tykase typoetory a pata esemy.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

[28]Mame mokyro tutũtase ropa tãkye, onepehmapopyra tosẽ toehse exiryke. Yrome toytory ropa ahtao imepỹ tonese eya, topehmara exikety roropa. Mame ynara tykase ynororo eya: “Otara ahtao jepehmãko mah?” tykase eya rahkene. Tuhke pyra inepehmary kynexine repe, pitiko rokene. Yrome esenary poko tapoise eya topehmara exiryke. Tosenakorõkorõmase eya epehpyry sato a jehno toehse toexiryke. “Axĩ ke kuepehmako emero porehme,” tykase ynororo eya.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

[29]— Mame tosekumuru po typorohse mokyro, mokyro ẽpataka. Ynara tykase ynororo eya: “Jesenakorõkorõmara exiko. Kurumekako ropa ajohpãme samo.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

Oepehmãko ro ase emero," tykase ynororo eya.

[30] Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

[30]— Yrome mokyro omiry onetapỹ sã toehse, jehno toexiryke. Eya tõmapose ãpuruhpyry taka topehmara exiryke.

[31] Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

[31]Mame moro eneryke tyya xine imehnõ erohketõ tãkye pyra toehse. Tosẽkõ zuruse toytose toto, pata esẽ zuruse. Emero tynenehpyrykõ tokarose eya.

[32] Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

[32]Mame toto omiry etaryke tyya typoetory xihpyry tonehpose ropa tyya. Ynara tykase ynororo eya: "Ypoetory kahpyry mase. Tuhke tineru onepehmara mexiase ya, miujão motye. Yrome, ywy roro epehmãko ase, ase oya repe. 'Onepehmararohxo hano,' kara ke exiko, ase oya repe.

[33] não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

[33]Naeroro kure imehnõ pyno roropa oexiry, opyno jehtopõpyry samo," tykase pata esemy typoetory a.

[34] E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

[34]— Morarame typoetory zehno toehse ynororo yronymyryme. Ãpuruhpyry taka tõmapose eya, aetuarimatohme topehmara exiryke roropa, moro epehmatohme emero porehme, tykase Jezu.

[35] Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

[35]— Mokyro saaro Papa Kapuaõ mana. Otuarimapotorỹko mana emero porehme imehnõ rypyry poko oweniketyrykõ se pyra awahtao xine okurohtao xine, tykase Jezu eya xine.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

[1] E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

[2] Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

Mateu 19

Typyxiãkõ rumekary poko iniokomo a

(Maku 10.1-12)

[1]Morarame moro poko tõturukehse Jezu ahtao Karirea poe kỹtone ropa juteu tõ esaka ropa Jutea pona, Joatão mõpozakoxi.

[2]Imoihmãkõ imaro toytose. Mame tukurãkase ropa toto eya moroto.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

[3] Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

[4] Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

[5] e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

[6] De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[3]Morarame parixeu tõ toytose eya oturupose. Azahkuru aexiry enery se toh kynexine repe, ihxirotohme repe. Morara exiryke ynara tykase toto eya: — Zae ro sytatou kypyxiãkõ rumekaryhtao kyya xine kuamoreme xine irumekary se toehse kuahtao xihne? Otara ãko Ritonõpo nae morara exinohtao? tykase toto.

[4]Ynara tykase Jezu: — Ritonõpo omiry onysekeremara ro matou? Ynara tymerose pake: “Emero tyrise ahtao Ritonõpo a, orutua tyrise eya nohpo maro.”

[5]Mame ynara tykase ynororo: “Naeroro orutua tumy rumekãko mana, tyse rumekãko roropa mana typyty maro rokẽ toehtohme. Mame mokaro asakoro toiro pũ sã exĩko mana, typyty maro rokene,” tykase Ritonõpo toto poko.

[6]Naeroro osetyoro pyra mã toto. Osepũme rokẽ mã toto typyty maro. Oximaro tyripose Ritonõpo a exiryke oxirumekara toh mana, tykase Jezu toto a.

[7]Ynara tykase parixeu tõ eya: — Morara ahtao oty katohme Moeze a pape tymeropose? Ynara tykase ynororo pake: “Opyty rumekary se awahtao xine pape imerotoko moro poko. Mame pape ke rokẽ opytỹpyry kõ aropoko ropa owinoino xine.” Morara tymerose Moeze a pake, tykase toto Jezu a.

[8]Ynara tykase Jezu eya xine: — Õsenetupuhtohkõ tũpore exiryke morara tymerose Moeze a. Ritonõpo omiry onenetupuhpyra oexirykõke. Yrome osemazuhme emero tyriryhtao Ritonõpo a,

opyxiãkõ rumekapory se pyra Ritonõpo kynexine.

[9]Etatoko pahne opyxiãkõ kure rokẽ ahtao oya xine, imehnõ orutua poko pyra roropa ynororo ahtao, mame irumekaryhtao oya xine, imepỹ apoitohme oya xine opyty myakãme, popyra matose ipunaka. Iirypyryme matose, tykase Jezu eya xine.

[10]Ynara tykase ipoetory tomo: — Morara ahtao kurehxo pytara kuexirykomo, tykase toto.

[11]— Ỹ, tykase Jezu. — Otarãme kurehxo oya xine pytara oexirykomo. Yrome toitoine rokẽ Ritonõpo poe pytara matose, emero pyra, tykase eya xine.

[12]— Oxisã pyra matose. Typytary se pyra exiketõ nae tomukase toexirykõke. Imehnõ toipe moino ro tonurutopõpyrykõ poe ro typytarykõ se pyra mã toto. Imehnõ roropa Ritonõpo enetuputyryke tyya xine tutuisarykõme pytara mã toto Ritonõpo poko rokẽ toehtohkõme. Moro waro awahtao xine otato ehtoko, tykase Jezu eya xine.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Kure poetohti ritopõpyry poko Jezu a

(Maku 10.13-16; Ruka 18.15-17)

[13]Morarame imehnomo a typoenõkõ tonehse Jezu a, zupuhpyrykõ apotohme eya. Typoenõkõ poko Jezu oturuagain etary se roropa toh kynexine Ritonõpo a. Mame toto eneryke tyya xine Jezu poetory tomo a turuse toto Jezu onerekohmara toto ehtohme.

[14]Yrome toto omiry etaryke tyya ynara tykase Jezu: — Ah poetohti noehno ya. Asaropotou ropa kehne. Poetohti a roropa tosary ekarõko Ritonõpo mana, toto esaryme, tykase Jezu toto a.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

[13] Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

15 Mame tomary tyrise poetohti zuhpokoxi. Morotoino toytose ropa ynororo imepỹ pona.

Tymõkomoke itamurume nuasemã ehtopõpyry

(Maku 10.17-31; Ruka 18.18-30)

16 Mame orutua toytose eya, amorepatõme Jezu enetuputyryke tyya. Ynara tykase ynororo: — Tamuxi, otara ãko hano kure jehtohme, jũme orihpỹme jehtohme? tykase.

17 Ynara tykase Jezu eya: — Oty katohme kure ehtoh poko ekaropõko ma ya? Toiro rokẽ kure exikety mana. Orihpỹme oexiry se awahtao Ritonõpo nymeropohpyry omipona exiko, tykase Jezu eya.

18 — Oty moro Ritonõpo nymeropohpyry? tykase, tõturupose eya. Ynara tykase Jezu: — Imehnõ onetapara ehtoko. Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko. Ematonara ehtoko. Onekunohto pyra ehtoko.

19 Kure rokẽ omykõ tyritoko, asakõ roropa kure rokẽ tyritoko. Imehnõ pyno ehtoko osepyno oexirykõ samo, tykase Jezu eya.

20 — Moino ro ywy morohne omipona ase toehse poetome ro jahtao, tykase ynororo. — Yrome oty riry se ropa ke hano kure nymyry jehtohme? tykase.

21 Ynara tykase Jezu eya: — Kure nymyry se awahtao omõkomory ekamota emero porehme tineru poko. Mame otinerũ ekarota tymõkomokãkara a. Morara awahtao tymõkomoke exĩko ropa mase Ritonõpo esao, tykase Jezu eya. — Mame tokamose oya emero ahtao moehtase ropa ya, ymaro oytotohme, tykase Jezu eya.

22 Morara kary etaryke tyya toeramase ropa ynororo. Toemynyhmase yronymyryme tuhke tymõkomoke toexiryke.

[23] Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

[23]Morarame ynara tykase Jezu typoetory tomo a. — Etatoko pahne, tupime kuhse tymõkomokã omomyry Ritonõpo esaka. Tytinerũ pyno toexirykõke, tosẽme Ritonõpo onenetupuhpyra mã toto, tykase Jezu eya xine.

[24] E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[24]— Etatoko pahne, kameru kawaru sã konõto. Jawi eutary pitiko sã mana. Morara exiryke kameru jawi eutary aka omõpyra, ipune pyra exiryke. Moro saaro tymõkomokã omõpyra mã toto Ritonõpo esaka, tosẽkõme Ritonõpo onyripyra toexirykõke, tykase Jezu eya xine.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[25]Morara kary etaryke tyya xine: — To! tykase toto, Jezu poetory tomo. — Morara ahtao onokãkõ Ritonõpo poetoryme exĩko nahe? tykase toto, tõturupose eya.

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[26]Tonese toto Jezu a. Mame ynara tykase ropa ynororo eya xine: — Ãmoreme xine omõpyra matose Ritonõpo esaka. Yrome Ritonõpo typoetoryme orirykõ waro mana, emero tyriry waro Ritonõpo exiryke, tykase Jezu eya xine.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[27]Mame ynara tykase Peturu: — Etako pahne, emero turumekase yna a, amaro yna ytotohme, oty apoĩko ynanah imeĩpo? tykase ynororo Jezu a.

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[28]Ynara tykase Jezu eya xine: — Etatoko pahne, Kapu ae Ayhtohpyry tuisamehxo toehse ahtao porohnõko mana tapõ pona. Morara ahtao amarokõ roropa tuisame exĩko matose ymaro. Mame ãpõkõ pona porohnõko matose Izyraeu tõ esãme, tykase Jezu typoetory tomo a.

[29] E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do

[29]— Morararo tytapyĩkõ turumekase ahtao jomipona exiketomo a te, takorõkõ turumekase ahtao te, toryxirykõ turumekase

meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

ahtao roropa, tumykõ turumekase ahtao, tysekõ roropa te, typoenõ turumekase ahtao, tosarykõ roropa turumekase tyya xine ahtao ypokoino, jomipona ehtohme roropa, tuhke kuhse apoĩko ropa mã toto. Mame orihpỹme exĩko roropa mã toto jũme, tykase Jezu eya xine.

[30] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[30]— Mame tuisamehxo exiketõ tuhke tuisame pyra exĩko mana. Morararo tuisame pyra exiketõ tuhke tuisame exĩko mana, tykase Jezu toto a.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

[1] Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

[2] E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

[3] Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

[4] e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

[5] Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

Mateu 20

Tupito poko erohketõ ehtopõpyry

[1]Mame ynara tykase roropa Jezu: — Ritonõpo enetuputyry oya xine oesẽkõme tyoro sã roropa mana. Tupito esẽ sã mana, uwa arykahpyry esẽ samo. Pakeimo mokyro toytose, erohketõ eahmase tutupi poko toto erohtohme.

[2]— “Oepehmatorỹko ase. Oerohtamitukõ ekarõko ase toiro tineru,” tykase ynororo eya xine. Mame taropose toto eya tutupi pona, aerohtohkõme.

[3]Mame toytose ropa ynororo pata rãnaka ropa osepekahtoh taka ropa xixi tõnuhsehxo ahtao. Mame imehnõ roropa tonese eya tehme rokẽ toto.

[4]“Erohtatoko utupi pona ynarykahpyry uwa pokona. Oepehmatorỹko ase,” tykase ynororo eya xine.

[5]— Morara exiryke toytose roropa toto tupito pona. Mame tãxiahtao toytose ropa ynororo imehnõ erohpyra exiketõ rohmanohpose ropa tutupi poko. Morara tyrise ropa eya xixi tywykahme ahtao.

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

6 Mame xixi ituperyme exisasaka ahtao toytose ropa ynororo pata rãnaka ropa. Erohpyra exiketõ tonese ropa eya: “Oty katoh tehme rokẽ kohmãnõko matou?” tykase ynororo toto a, tõturupose.

7 — “Ỹ, toerohtohke pyra yna exiryke,” tykase toto eya. “Tyrohmanohponeke pyra yna exiryke roropa,” tykase toto. Ynara tykase tupito esemy eya xine: “Morara ahtao ytotoko utupi pona. Erohtatoko,” tykase ynororo eya xine.

8 — Morarame tykohmãse ahtao tupito esemy a typoetory tykohmase tyya: “Erohketõ ikohmako, toto epehmatohme oya,” tykase ynororo. “Ynara epehmako toto. Okomino aerohtyã epehmako osemazuhme. Mame osemazuhme aerohtyã okomino epehmako,” tykase tupito esemy typoetory a.

9 — Morarame okomino aerohtyã tooehse ahtao topehmase toto eya xine toiro ẽmepyry ae erohtamitu ke.

10 Mame osemazuhme aerohtyã tooehse ahtao topehpyrykõ poko tõsenetupuhse toto. “Otarãme itamurumehxo yna epehmãko mana,” tykase toh repe tukurohtao xine. Yrome morararo topehmase toto, mokaro epehmatopõpyry saaro.

11 Mame toerohtamitukõ tapoise tyya xine ahtao, tupito esẽ tykerekeremapitose eya xine.

12 “Oty katoh oxisã yna epehmãko mah? Okomino aerohtyã toiro pitiko rokẽ toerohse toh repe. Yrome morararo topehmase toto,” tykase toto. “Yna toerohsehxo itamurume repe. Toiparo rokẽ xixi tyrohse kyya xine, mokaro saaro topehmase yna,” tykase toto.

[13] Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

[13]— Toiro tykerekeremane a ynara tykase tupito esemy: "Etako pahne jepe, oenekunohpyra xine reh ahse. 'Toiro ẽmepyry oerohtamitukõ ekarõko ase,' ykã puh oya xine. Mame: 'Ỹ, morara ahtao kure,' mykatou ya.

[14] Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

[14]Morara exiryke oepehpyrykõ apoitatoko atapyĩkõ taka oytotohkõme ropa. Moxiã toahmase ya okomino, toto erohtohme roropa. Yrome toto epehpyry moraráro oepehmatopõpyrykõ saaro.

[15] Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

[15]Morara jahtao zae ro ase. Ytinerũ ekarory se jahtao ekarõko ase, ytinerũme exiryke. Imehnõ zumoxike hmatohu toto epehmaryke ya, eya xine ytinerũ ekaroryke ya?" tykase eya tupito esemy, tykase Jezu eya xine.

[16] Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

[16]Morarame ynara tykase ropa Jezu: — Moro saaro otuisarykõme Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine. Tuhke etyhpyryme Ritonõpo enetupuhnanõ tuisamehxo exĩko mã toto. Tuhke tuisame aehtyã tuisame pyra exĩko roropa mã toto, tykase Jezu toto a.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

Toorikyry poko Jezu oturutopõpyry ropa

(Maku 10.32-34; Ruka 18.31-34)

[17] Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

[17]Mame Jezu toytoryhtao osema ae Jerusarẽ pona, typoetory tõ maro tõturuse, toiroro tahtao, 12mãkõ maro rokẽ tahtao.

[18] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

[18]Ynara tykase ynororo eya xine: — Etatoko pahne, Jerusarẽ pona ytõko sytatose. Moroto Kapu ae Ayhtohpyry ekarõko mã toto Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananomo a, enara. Jetapapory se exĩko mã toto oximõme.

[19] E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

[20] Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

[21] Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

[22] Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

[23] Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

[24] Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

[19]Mame jekarõko mã toto imehnomo a, juteutõkara a. Mame tounohse jahtao eya xine, ypiypipohnõko mã toto. Mame wewe pokona jexixihmapõko mã toto. Orihnõko ase. Yrome oseruao tõmehse ahtao jẽsemãkapõko ropa Papa mana, tykase Jezu eya xine.

Jẽkõ nekaropotopõpyry
(Maku 10.35-45)

[20]Mame Zepeteu mũkuru ẽ toytose Jezu a tumũkuru tõ maro asakoro. Tupue toehse ynororo Jezu ẽpataka. Mame ynara tykase eya: — Ohpetu se hano ajohpãme samo, tykase.

[21]— Oty se hma? tykase Jezu eya. — Moxiã umũkuru tõ asakoro tuisame tyriko toto, amaro, tuisa konõtome toehse awahtao, toiro ãpotunuru wino, toiro opozery wino, enara, tykase nohpo eya.

[22]Mame ynara tykase Jezu eya: — Onekaropohpyry waro pyra matose, jokuru ẽsasaka ase. Jokuru enyry se roropa matohu? tykase Jezu eya xine. — Ỹ, enyry se ynanase, tykase toto.

[23]Toorikyry poko morara tykase Jezu eya xine repe. Yrome onenetupuhpyra toh kynexine. “Jokuru enyry se hmatou?” tykase ahtao eya xine, “Oorikyrykõ se hmatou?” ãko kynexine toto a repe. Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Jokuru ẽnõko matose repe. Yrome ymaro tuisame exiketõ onymenekara ase. Papa Kapuaõ menekary rokẽ ymaro tuisame exĩko mana, tykase Jezu toto a.

[24]Mame mokaro omihpyry totase tyya xine ahtao, Zepeteu poenõ zehno toehse toto, Jezu poetory tõ 10mãkomo.

[25] Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

[25]Mame typoetory tykohmase tyya. Ynara tykase Jezu eya xine: — Etatoko pahne, sero põkõ tuisaryme tahtao xine, tõmipona imehnõ rĩko mã toto. Typoetoryme imehnõ rĩko roropa mã toto. Mame typoetory aropõko mã toto. Imehnõ enehpõko mã toto, enara.

[26] Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[26]Yrome amarokõ tyoro exĩko matose. Tuisamehxo se awahtao xine imehnõ poetoryme sã ehtoko. Imehnõ akorehmatoko, tykase Jezu typoetory tomo a.

[27] e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

[27]— Imehnõ esẽme se awahtao xine, toto namotome sã ehtoko,

[28] tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

[28]Kapu ae Ayhtohpyry ehtoh saaro. Kapu ae tooehse ywy xiaro, sero nono pona. Typoetoke pyra sã ywy. Takorehmaneke pyra roropa. Yrome ãkorehmase xine oepyase. Orihse roropa oepyase oorypyrykõ epehmatohme. Ritonõpo poenõme oehtohkõme, tykase Jezu eya xine.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

Tonurãkara kurãkatopõpyry ropa asakoro
(Maku 10.46-52; Ruka 18.35-43)

[29] Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

[29]Morarame Jeriko poe tutũtase toto ahtao, Jezu tokahmase imoihmãkomo a.

[30] E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

[30]Morarame osema ehpio tonurãkara kynexine asakoro. Typorohse rokẽ toto osema ehpio. Mame Jezu ytory totase tyya xine ahtao, tykohmase toto a: — Tamuxi! Tawi parỹpyry, yna pyno exiko, tykase toto.

[31] Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

[31]Yrome turuse toto imoihmãkomo a: — Mynyhme ehtoko, tykase toto eya xine. Yrome itamurumehxo tykohmase toto a: — Tamuxi! Tawi parỹpyry, yna pyno exiko, tykase toto.

[32] Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

[32]Morarame totypohse Jezu toto zurutohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Oty se hmatou ya, tykase tõturupose eya xine.

[33] Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

[34] Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

[33]— Tuisa, tonure se ropa ynanase, tykase toto eya.

[34]Mame toto pyno Jezu kynexine. Toto enuru apone. Axĩ tõsenuhmase ropa toto, tonurãmõpotõkara. Mame Jezu tokahmase eya xine.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

[1] Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

[2] Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

[3] E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

[4] Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

[5] Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

[6] Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

[7] trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

[8] E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros

Mateu 21

Jerusarẽ pona Jezu ytotopõpyry

(Maku 11.1-11; Ruka 19.28-40; João 12.12-19)

[1]Morarame toytose toto ahtao Jerusarẽ pona, Petepaje pona toeporehkase toto, ypy Oriwera ãkataka. Mame typoetory taropose Jezu a asakoro, osemazuhme toto ytotohme.

[2]Ynara tykase eya xine: — Mõ pata pona ytotoko. Moroto jumẽtu mana tymyhse, tumũkuru maro. Mymyhpokatatose toto. Mame toto enehtoko xiaro ya.

[3]Mame: “Oty katoh jumẽtu poko matou?” karyhtao imehnomo a, ynara kahtoko eya xine: “Tuisa ise kynako,” kahtoko. Mame ekarõko toh mã oya xine, tykase Jezu eya xine.

[4]Morara toehse urutõ omihpyry ae ro. Ynara tykase urutõ pake:

[5]“Xião põkõ zurutoko. Ynara kahtoko eya xine: 'Oesẽkõ ytõko oya xine mana. Tuisa imehxo exikety sã pyra mana. Jumẽtu po ytoytõko mana, zumõkara po. Jumẽtu mũkuru po ytõko mana,’ kahtoko.” Morara tymerose pake urutono a.

[6]Morara exiryke Jezu omi poe toytose ipoetory. Emero tyrise toto a.

[7]Jumẽtu tonehse eya xine imũkuru maro ro. Mame tupõkõ tyrise eya xine jumẽtu mypatarãnaka, epona Jezu porohtohme.

[8]Mame tupõkõ tyrise roropa osema taka imoihmãkomo a osema emeporyme, eporo

cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

Jezu ytotohme. Marariary panõ roropa tapokase tuhkãkomo a, osema taka tyritohme, kure Jezu ritohme eya xine.

[9] E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

[9]Mame kui kui tykase toto imoihmãkomo tãkye toexirykõke, osemazuhme ytoketomo Jezu mykapo ytoketomo, enara. Ynara tykase toto: — Kure Tawi parỹpyry mana. Kure mose tyriko Ritonõpo, õmi poe aepyhpyryme aexiryke. Kure Ritonõpo mana, imehxo, tykase toto.

[10] E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

[10]Mame Jerusarẽ pona toeporehkase Jezu ahtao panaikato rokẽ toh kynexine, osetato pyra omi. — Onoky keh mokyro? tykase imehnomo.

[11] E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

[11]— Mokyro urutono, Jezu Nazare pono, Karirea rãnaono, tykase imehnomo, imoihmãkomo.

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

Ritonõpo Tapyĩ taka Jezu ytotopõpyry
(Maku 11.15-19; Ruka 19.45-48; João 2.13-22)

[12] Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[12]Morarame Ritonõpo Tapyĩ taka toytose Jezu. Moro tae osepekahketõ tutũtanohpose ropa eya okyno ekamonanõ maro. Tineru emetakamananõ tinerũ typahpose roropa eya apõ poe. Meza tõ roropa tõtorimase eya. Parutopuruimo ekamonanõ apõ tõ tõtorimase roropa eya.

[13] E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

[13]Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Ritonõpo maro oturutohme exĩko nase sero," me tymerose repe. Yrome imaro oturutoh tyorõmãko matose, imehnõ tinerũ ematonanohtohme oya xine, tykase Jezu eya xine.

Jesus efetua curas no templo

[14] Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

[14]Morarame tonurãkara toytose Jezu a moro taka, jaxiry osetokye exiketõ maro. Mame tukurãkase ropa toto Jezu a.

[15] Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

[15]Mame tohne toehse Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõ maro. Kurãkõkara kurãkaryke ropa Jezu a tohne toehse toto. Poetohti omiry etaryke roropa tyya xine tohne toehse toto, ynara karyke poetohti a: "Kure nymyry Tawi parỹpyry mana," karyke toto a. Morara kary etaryke tyya xine tohne toehse toto Moeze omihpyry poko amorepatõkomo, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro.

[16] Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

[16]Morara exiryke ynara tykase toh Jezu a: — Moxiã omiry onetara hmahno? tykase toto Jezu a. — Ỹ, etãko ase. Ritonõpo omiry onysekeremara ro hmatohu sero poko? Ynara ãko Ritonõpo omiry: "Poetohti tamorepase ya, enurusenã kõ maro, 'Kure mase,' katohme toto a ya. Zae roropa mã toto," ãko Ritonõpo omiry.

[17] E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

[17]Morarame turumekase ropa toto Jezu a. Morotoino toytose ynororo pata poe, Petania pona ropa. Moroto toiro kynẽmehne.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

[18] Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

[19] e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

[20] Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

[21] Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não

Epery zoko orihmapotopõpyry Jezu a
(Maku 11.12-14,20-24)

[18]Yrokokoro pakeimo toytory ropa ahtao Jerusarẽ pona ropa tomitapãse kynexine.

[19]Mame wikeira zoko tonese eya osema ehpio. Yrome toytose tahtao eponaro, epery onenepyra tokurehse. Zary rokẽ tonese eya. Morara exiryke ynara tykase Jezu: — Jũme eperytara ropa mase, tykase. Mame morara tykase Jezu exiryke wikeira zoko taremãse axiny.

[20]Moro eneryke tyya xine Jezu poetory tõ tõsenuruhkase. — To! Otãto wikeira zoko axĩ naremãno? tykase toto.

[21]Ynara tykase Jezu eya xine. — Etatoko pahne, jenetuputyryhtao yronymyryme oya

duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

xine ynyrihpyry panõ rĩko roropa matose. “Nary rokene,” kara awahtao xine roropa, ynyrihpyry motye tyrĩko roropa matose. Ypy a ynara karyhtao oya xine: “Onuhko, tuna konõto kuaka oepukatohme,” karyhtao oya xine, moro kuaka epukãko mana.

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

22Jenetuputyryhtao oya xine, onekaropohpyrykõ ekarõko Ritonõpo mã oya xine, õtururukohtao imaro, tykase Jezu eya xine.

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

Onoky omi poe Jezu ehtopõpyry
(Maku 11.27-33; Ruka 20.1-8)

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

23Morarame Jezu toytose ropa Ritonõpo Tapyĩ taka. Mame imehnõ amoreparyhtao eya Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ toytose eya, juteu tamuxiry tõ maro. Ynara tykase toto: — Onoky omi poe senohne rĩko mahno? tykase toto tõturupose.

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

24Ynara tykase Jezu eya xine: — Ywy roropa oturupõko ase oya xine. Jezukuruhtao oya xine ywy roropa ourutorỹko ase onoky omi poe senohne tyrĩko ywy.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

25Onoky omi poe ahno tõpurihkase João a? Ritonõpo omi poe, ahno omi poe? Kuezuhtoko, tykase Jezu eya xine. Mame tõsezusezuhse rokẽ toto, oxime rokene. — Otara ãko sytatou? “Ritonõpo poe,” karyhtao kyya xine ynara kuezuhtorỹko mana: “Oty katoh João omiry onenetupuhpyra matohu?” ãko kyya xine mana otarame.

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

26Yrome: “Ahno omi poe rokene,” karyhtao kyya xine, imoihmãkõ kyzehno xine exĩko mã toto. Urutõme Ritonõpo poe João tonetupuhse eya xine exiryke, tykase toto oxime rokene.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

27Morara exiryke ynara tykase toto Jezu a: — Zuaro pyra ynanase, tykase toto. Ynara tykase Jezu eya xine: — Morara ahtao ywy

roropa jenehpohpõ onekaropyra ase oya xine, tykase.

A parábola dos dois filhos

[28] E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

[29] Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

[30] Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

[31] Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

[32] Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

Orutua mũkuru tõ poko

[28]— Etatoko pahne. Orutua kynexine tumũkue asakoro. Mame ynara tykase ynororo tumũkuru a, osemazuhme aenuruhpyry a: “Aimo erohta tupito poko,” tykase.

[29]— “Arypyra, akĩme ase. Jytory se pyra ase,” tykase ynororo aporo. — Moromeĩpo tõsenetupuhse ropa ynororo. Tupito pona toytose rahkene erohse.

[30]Morarame zakorony a toytose roropa jũkomo. Morararo tykase ropa ynororo eya: “Ỹ, ytõko ase papa,” tykase imũkuru eya repe. Yrome ytopyra tokurehse ynororo.

[31]Morara ahtao onoky tumy omipona kynexine? tykase Jezu eya xine. — Mokyro osemazuhme aenuruhpyry, tykase toto. — Ỹ, tykase Jezu. — Etatoko pahne, iirypyrymãkõ omõnõko mã toto Ritonõpo esaka, kowenu tinerũ poko erohketomo, orutua kõ poko aehtyã roropa. Tosẽkõme Ritonõpo enetuputyryke tyya xine omõnõko mã toto, tyyrypyrykõ turumekase exiryke roropa tyya xine. Yrome amarokõ otarame etyhpyryme omõnõko matose enetuputyryhtao oya xine. Otarãme omõpyra matose ekurehnõko onenetupuhpyra oexirykõke.

[32]Ynara exiryke, João ahno ẽpurihkane toytose oya xine repe, ãmorepase xine, Ritonõpo omipona oehtohkõme repe. Yrome aomiry zae exiry onenetupuhpyra mexiatose. Mokaro a rokẽ iirypyryme aehtyamo a rokẽ tonetupuhse ywy. Ritonõpo omipona toehse mã toto. Mame mokaro tonese oya xine repe. Yrome oorypyrykõ onurumekara mexiatose.

João omiry omipona pyra mexiatose, tykase Jezu eya xine.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

[33] Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

[34] Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

[35] E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

[36] Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

[37] E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

[38] Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

[39] E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

[40] Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

Popyra tupito poko erohketõ poko
(Maku 12.1-12; Ruka 20.9-19)

[33]— Ẽ imepỹ poko ropa, Ritonõpo enetupuhtohme, tykase Jezu. — Orutua kynexine tupito esemy. Mame uwa zoko tarykase eya tuhke. Apuru tyrise roropa eya tutupi zomye. Mame eutary tahkase eya uwa eukuru euhkatohme. Tapyi tyrise roropa eya kaetoko exikety. Mame axĩtao rokẽ tutupi tokarose imehnomo a tineru rokẽ apoitohme tyya imepỹ pona toytotohme roropa.

[34]Morarame uwa eperytatoh po toehse ahtao typoetory imehnõ taropose eya tutupi erase tomo a, epery zokonaka apoitohme toto a.

[35]Yrome mokaro tapoise tupito erase tomo a. Toiro typipohse eya xine itamurume. Toiro totapase eya xine. Imepỹ pona topu tomase roropa eya xine.

[36]Mame typoetory imehnõ taropose ropa eya tuhkehxo. Yrome mokaro tyyryhmase roropa tupito erase tomo a.

[37]Mame etyhpyryme tumũkuru taropose eya rahkene. “Umũkuru zuno toh exĩko mana umũkurume aexiryke,” tykase ynororo repe.

[38]Yrome imũkuru tonese tyya xine ahtao ynara tykase tupito erase tõ oseya rokene: “Tupito esẽ mũkuru mose ro. Setapatone. Mame tupito esẽme exĩko sytatose,” tykase toto.

[39]— Morara exiryke imũkuru tapoise eya xine. Mame tarose tyya xine ahtao tupito poe totapase eya xine rahkene.

[40]— Morarame tupito esẽ tooehse ropa ahtao, otara ãko hna mokaro a, tupito erase tomo a? tykase, Jezu a tõturupose eya xine.

[41] Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

[41]— Mokaro xityã etapãko sãtã mana, tykase toto. — Morarame tutupi ekarõko imehnomo a mana kurãkomo a, tutupi eraseme toto ehtohme. Zae uwa epery apiakãko mã toto toperytase ahtao, tykase toto.

[42] Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

[42]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo omiry onysekeremara ro matou? Ynara tymerose mana: "Tapyi risẽ sã mokyro mana, tapyi rinanõ nurumekahpyry samo. 'Popyra sero nase,' tykase toh repe. Yrome tapyi nikapuru apoihtyme toehse kure exiryke, tũpore, jamihme tapyi ehtohme. Morara tyrise Kuesẽkomo a. Morara exiryke kure mana. Kyzamaro xine mana," me tymerose Ritonõpo omiryme.

[43] Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

[43]— Ynara kary se roropa ase oya xine, tõmipona orirykõ se Ritonõpo kynexine repe. Yrome aomipona pyra oexirykõke tynekarohpyry oya xine puxihkãko ropa mana imehnomo a ekarotohme ropa. Mame mokaro zae exĩko mã toto, Ritonõpo omipona exĩko.

[44] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[44]Ritonõpo nymenekahpyryme ase. Yzehno awahtao xine etuarimãko matose topu pona aepukahpyry samo. Yrome ozehno xine jahtao popyrahxo oya xine mana ipunaka. Etuarimakehpyra exĩko matose. Topu konõto nutũmahpyry sã roropa matose exĩko, tykase Jezu.

[45] Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

[45]Morarame typoko xine Jezu otururu tonetupuhse parixeu tomo a, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro.

[46] e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

[46]Morara exiryke Jezu apoipory se toh kynexine soutatu tomo a. Yrome imoihmãkõ zuno toexirykõke anapoipyra tokurehse toto urutõme Jezu ekaroryke imoihmãkomo a.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

Mateu 22

Otuhtoh konõto ritopõpyry tuisa mũkuru pytatohme

(Ruka 14.15-24)

1Mame enetupuhtoh ke toto amorepane ropa Jezu.

2Ynara tykase ynororo: — Ritonõpo enetuputyry oesẽkõme ynara sã mana. Pata konõto esẽ sã mana. Mame otuhtoh konõto tyrise eya tumũkuru erẽnatohme.

3Mame typoetory tõ taropose eya imehnõ eahmatohme toto a, otuhtoh konõto pona toto oehtohme. Yrome otuhtoh konõto pona toytorykõ se pyra toehse toto.

4Morara exiryke imehnõ typoetory tõ taropose ropa eya toto eahmatohme ropa: “Ynara kaxitatoko eya xine: ‘Otuhtoh konõto esẽ oeraximatorỹko rokẽ mana. Pui konõto totapase eya, pui poenõ maro. Tõsẽ itamurume nae mana. Morara exiryke ehmaropa. Imũkuru erẽnary enetokose,’ kaxitoko,” tykase typoetory tomo a ynororo. Mame toytose toh rahkene toto eahmase ropa repe.

5— Yrome mokaro eahmatyã tuenikaroro rokẽ toh kynexine. Toerohtoh poko rokẽ torẽtyke toh kynexine. Toiro tutupi pona toytose. Imepỹ osepekahtoh taka toytose.

6Imehnomo a ipoetory tapoise. Typipohse eya xine. Totapase roropa toto eya xine.

7Morara exiryke pata konõto esẽ toto zehno toehse. Soutatu tõ taropose eya typoetory tõ mỹpotohme, toto etapahpõkõ etapatohme, toto esary zahkapotohme roropa.

8Morarame typoetory tykohmase ropa tyya: “Emero tõtyhkase tõsẽ tõkehko. Yrome mokaro yneahmatyã popyra rokẽ mã toto.

[9] Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

[9]Morara exiryke ytotoko osema taka. Emero rokẽ imehnõ eahmatatoko xiaro toto oehtohme otuhtoh konõto pona," tykase ynororo.

[10] E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

[10]— Morara exiryke toytose toto osema konõto taka. Mame emero tonehse eya xine, kurãkomo, ajoajohpe exiketomo emero rokene. Tapyi konõto typehse ahno ke.

[11] Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

[11]Mame pata konõto esẽ toytose tytapyĩ konõto taka tyneahmatyã enese. Mame moro tao toiro orutua tonese eya tupoke kurã ke pyra, erẽnatoh ke tupoke pyra.

[12] e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

[12]Mokyro eneryke tyya ynara tykase eya: "Jepe otãto moehno xiaro kurã ke pyra tupoke?" tykase ynororo tõturupose tuisa konõto. Yrome onezuhpyra tokurehse ynororo.

[13] Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[13]Mame ynara tykase tuisa konõto typoetory tomo a: "Mose imyhtoko emary poko ipupuru poko, enara. Mame ematoko jarãnaka, xinukutumã aka, moroto ikohmãtohme rahkene. Moroto xitãko mana, kui kui ãko roropa mana," tykase pata konõto esemy.

[14] Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

[14]Ynara tykase Jezu etyhpyryme: — Tuhke toahmase toh mana, Ritonõpo poetoryme toto ehtohme repe. Yrome tuhke hkopyra tymenekase mana Ritonõpo a, tykase Jezu eya xine.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

Kowenu tinerũ epehmary poko

(Maku 12.13-17; Ruka 20.20-26)

[15] Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

[15]Morarame parixeu tõ toytose oximõme rokẽ tõturutohkõme. Jezu a tõturuporykõ se toh kynexine iporemãkapotohme tyya xine, ihxirotohme repe.

[16] E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o

[16]Mame typoetory tõ taropose eya xine Jezu a, Erote epe tõ maro. Ynara tykase toto Jezu a: — Zae rokẽ yna amorepãko mase. Awaro

caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

ynanase. Ritonõpo omiry poko yna amorepãko mase. Torẽtyke pyra roropa mase opoko. Okerekeremaryhtao imehnomo a oty kara mase. Oenery poko roropa imehnomo a oty kara mase.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

17Morara exiryke yna zuruko õsenetupuhtoh poko. Ritonõpo omiry tyoro mana. Romano kowenu omiry tyoro roropa mana. Morara exiryke yna tinerũ ekaroryhtao romano kowenu tinerũme Ritonõpo omipona ro ynanah? tykase toto tõturupose.

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

18Moro ke Jezu poremãkapory se toh kynexine. Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Ajohpe matose. Oty katoh yporemãkapory se hmatohu?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

19Romano kowenu epehmatoh enehko ya tineru pitiko, tykase. Mame tineru tarose eya xine ahtao Jezu a,

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

20ynara tykase ynororo eya xine: — Onoky ekuhsẽ roropa mosehro? Onoky esety roropa mosehro? tykase tõturupose eya xine. — Ĩperatu mose ro, romano tõ esemy, tykase toto.

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

21Ynara tykase Jezu eya xine: — Morara ahtao Ĩperatu kyryry ekarotoko eya. Yrome Ritonõpo kyryry ekarotoko Ritonõpo a, tykase.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

22Mame morara kary etaryke tyya xine toemynyhmase toto. Mame Jezu turumekase ropa eya xine. Toytose ropa toto.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

Aorihtyã ẽsemãkapory ropa poko

(Maku 12.18-27; Ruka 20.27-40)

23Morarame moro ẽmepyry ae ro satuseu tõ toytose Jezu a. Satuseu tõ mokaro aorihtyã ẽsemamyry ropa poko onenetupuhpynomo. Ynara tykase toto Jezu a:

[24] Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

[24]— Moeze namorepatopõpyry ynara ãko mana: "Orutua toorihse ahtao typoenõke pyra ahtao, ah zakoronỹpyry ipytỹpyry apoino typytyme, imũkuatohme aorihtyã mũkurume," tykase Moeze nymerohpyry.

[25] Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

[25]Mame orutua kynexine takorõke 6me. Atapona 7me toh kynexine. Mame osemazuhme aenuruhpyry typytase. Yrome tumũkue pyra ro tahtao toorihse ynororo. Mame ipytỹpyry tapoise ropa zakoronỹpyry a, tamuximehxo exikety a.

[26] o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

[26]Yrome morararo tumũkue pyra ro tahtao toorihse mokyro. Morararo ĩkaponato. Morararo emero porehme, atapona 7me.

[27] depois de todos eles, morreu também a mulher.

[27]Mame etyhpyryme nohpo toorihse roropa.

[28] Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

[28]Morara exiryke ẽsemãkatoh po onoky pytyme exĩko mokyro nae, 7mãkõ pytỹpyryme toehse aexiryke? tykase toto tõturupose.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

[29]Ynara tykase Jezu eya xine: — Azahkuru matose Ritonõpo nymeropohpyry waro pyra oexirykõke, ijamitunuru waro pyra roropa oexirykõke.

[30] Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

[30]Aorihtyã tõsemãkapose ropa ahtao Ritonõpo nenyohtyã sã exĩko mã toto. Orutua kõ nohpo tõ maro pytara mã toto. Niotara roropa mã toto.

[31] E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

[31]Mame aorihtyã ẽsemãkapory ropa poko Ritonõpo omiry onysekeremara ro matou? Ynara tykase Ritonõpo:

[32] Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

[32]"Ywy ase Aparão esemy, Izake esemy, Jako esemy, enara," tykase. "Aparão tõ esemỹpyryme ase," kara kynexine ynororo. Oty katohme? Ynara exiryke, imeĩpo toto ekepyry ẽsemãnõko ropa mana. Seromaroro zuzenukõ Ritonõpo maro mana. Isene

exiketõ esẽme Ritonõpo mana. Aorihtyã ekepyã esẽme rokẽ pyra mana, tykase Jezu satuseu tomo a.

[33] Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

[33]Mame Jezu omiry etaryke tyya xine tõsenuruhkase imoihmãkomo, tuaro Jezu exiryke.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

Ritonõpo omipona ehtoh poko
(Maku 12.28-34; Ruka 10.25-28)

[34] Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

[34]Morara kary etaryke tyya xine satuseu tõ tymynyhpãse. Moro poko totase ahtao parixeu tomo a, tõximõse ropa toto Jezu maro.

[35] E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

[35]Toiro parixeu Moeze omihpyry poko imehnõ amorepaneme kynexine. Jezu poremãkapory se kynexine. Morara exiryke tupimã poko tõturupose eya.

[36] Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

[36]Ynara tykase Jezu a: — Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a tuhke mana. Yrome toiro moro kurehxo ahtao oty kurehxo inymeropohpyry omipona kuehtohkõme? tykase parixeu tõturupose Jezu a.

[37] Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

[37]Ynara tykase Jezu eya: — Ritonõpo oesẽkõme mana. Morara exiryke ipyno ehtoko yronymyryme. Ise ehtoko okurohtao xine, oorikyrykõ ponãmero. Kure rokẽ tyritoko õsenetupuhtohkõ ae. Oemynyhmarykohtao ro ipyno ehtoko.

[38] Este é o grande e primeiro mandamento.

[38]Morara awahtao xine kure matose Ritonõpo a.

[39] O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[39]Mame zakorõ isã roropa mana. Ynara ãko: "Imehnõ pyno ehtoko, osepyno oexirykõ samo," ãko.

[40] Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

[40]Asakoro ro moro omipona awahtao xine, Moeze omihpyry omipona matose ipunaka. Urutõ kõ omihpyry omipona roropa matose, tykase Jezu eya.

O Cristo, Filho de Davi
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

Onoky mũkuru hano?
(Maku 12.35-37; Ruka 20.41-44)

[41] Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

[41]Morarame parixeu tõ tõximõse ahtao ynara tykase Jezu eya xine:

[42] Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

[42]— Otara ãko matou Ritonõpo nymenekahpyry poko? Onoky parỹpyryme nae? tykase ynororo tõturupose eya xine. — Tawi parỹpyryme mana, tykase toto.

[43] Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

[43]Ynara tykase Jezu: — Tawi parỹpyryme ynororo ahtao oty katohme: "Jesemy," tykase Tawi ipoko Ritonõpo Zuzenu poe? Ynara tykase Tawi pake:

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[44]"Ritonõpo tõturuse jesẽ maro. 'Oporohko seino japotunuru wino. Ozehno exiketõ rĩko ase opoetory tõme,' tykase Ritonõpo." Morara tymerose Tawi a.

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[45]Naeroro Tawi a tosẽme mokyro tokarose ahtao otãto Tawi parỹpyryme roropa ynororo nae Ritonõpo nymenekahpyry? tykase Jezu eya xine.

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

[46]Yrome Jezu ezukuru waro pyra toh kynexine emero porehme. Morara exiryke tõturuporykõ se pyra toehse toto.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

Mateu 23

Osenekunohpopyra ehtoko parixeu tomo a

(Maku 12.38-39; Ruka 11.43-46; 20.45-46)

[1]Morarame Jezu tõturuse imoihmãkõ netaryme typoetory tõ netaryme roropa.

[2]Ynara tykase ynororo: — Moeze omihpyry poko ãmorepatõkõ mokaro repe, parixeu tõ roropa. Ritonõpo omiry poko ãmorepatorỹko toh mã repe.

[3]Morara exiryke toto omiry omipona ehtoko. Ãmorepatopõpyrykõ roropa omipona ehtoko. Yrome toto nyrihpyry onypoenohpyra ehtoko, aomirykõ sã pyra inyrirykõ exiryke.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

4 Imehnõ tuarimapõko mã toto yronymyryme. Yrome toto anakorehmara mã toto ipunaka.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

5 Kure sã osenepõko toh mã repe. Ritonõpo omiry aroarõko mã toto imehnõ neneryme kure toexirykõ enetohme imehnomo a repe. Upo kurã ke, otupohtõko roropa mã toto kure toexirykõ enetupuhtohme roropa imehnomo a repe.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

6 Tamuximehxo exiketõ esaka porohnõko mã toto oximõme toehse toto ahtao otuhtoh konõto pona. Epehtoh kurã se rokẽ mã toto tapõkõme atamorepatoh tonõ tao.

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

7 Ynara kary etary se roropa mã toto: “Moehno tuisa? Amorepatõ mase. Imehxo exikety mase imehnõ motye,” kary etary se mã toto osepekahtoh tao, ahno imoity htao, enara.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

8 Yrome: “Amorepatõme mase,” kamexipopyra ehtoko imehnomo a. Atakorõmãkõ sã rokẽ matose. Toiro rokẽ ãmorepanekõ nymyry mana, Ritonõpo.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

9 Naeroro sero nono po imehnõ onyripyra omykõme ehtoko roropa. Toiro rokẽ omykõme nymyry mana, Papa Kapuaono.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

10 Tuisame pyra ehtoko roropa, toiro otuisarykõme nymyry aexiryke, Ritonõpo nymenekahpyry.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

11 Tuisame se awahtao xine imehnõ poetoryme sã ehtoko. Imehnõ akorehmatoko.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

12 Tuisamehxo otyrirykohtao ãmoreme xine, tuisame pyra oritorỹko Ritonõpo mana. Yrome imehnõ akorehmaneme awahtao xine tuisamehxo oritorỹko Ritonõpo mana, tykase Jezu.

Várias advertências de Jesus

[13] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

[14] [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

[15] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

Popyra mã onekunohtõkomo

(Maku 12.40; Ruka 11.39-42,44,52; 20.47)

[13]Ynara tykase Jezu parixeu tomo a, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananomo a roropa: — Jetuhxo exĩko oya xine mana kurãkõ apiakaryhtao Ritonõpo a. Ajohpe oexirykõke jetuhxo awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Ritonõpo esary apurũko sã matose. Imehnõ amoreparyhtao oya xine tyoro sã toto amorepãko matose onenetupuhpyra toto ehtohme. Õmomyrykõ se pyra matose Ritonõpo esaka. Mame imehnõ Ritonõpo enetuputyry se toto ahtao toto akorekehkãko matose Ritonõpo onenetupuhpyra toto ehtohme tosẽkõme.

[14](— Morara exiryke jetuhxo exĩko oya xine mana. Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõme matose. Parixeu tõme matose roropa. Yrome ajohpe rokẽ matose. Pytỹpo tõ enekunohnõko matose toto mõkomory ematonanohtohme oya xine, itapyĩkõ apoitohme roropa oya xine. Mame imehnõ netaryme oturũko matose itamurume Ritonõpo a samo. Morara exiryke awãnohtorỹko Ritonõpo mana itamurumehxo.)

[15]— Parixeume matose. Imehnõ amorepananõme roropa matose Moeze omihpyry poko. Yrome oya xine jetuhxo exĩko mana ipunaka ajohpe oexirykõke. Tuna konõto akuohnõko matose. Pata tamuru poro roropa ytoytõko matose imepỹ tyorõmatohme oya xine asã xine aehtohme. Mame tõtyhkase awahtao xine mokyro amorepary poko omotye xine exĩko mana orẽpyra tyyrypyry poko. Mokyro emãko roropa Ritonõpo mana apotoimo htaka asã xine.

[16] Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

[16]— Jetuhxo oya xine exĩko mana. Imehnõ amorepaneme osekarõko matose. Otãto imehnõ amorepaneme osekarõko matou kure ehtoh waro pyra awahtao xine? Imehnõ amorepãko matose ajoajohpe toto ehtohme. Ynara ãko matose imehnõ amorepãko: "Ritonõpo Tapyĩ poko õtururukohtao ajohpe pyra oekarotohkõme repe, oty kara ajohpe toehse awahtao xine. Iirypyryme pyra matose. Yrome uuru risẽ poko õtururukohtao ajohpe pyra oekarotohkõme Ritonõpo Tapyĩ tao exikety poko õtururukohtao, morara ahtao ajohpe pyra ehtoko ipunaka iirypyryme pyra oehtohkõme," ãko matose imehnõ amorepãko.

[17] Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[17]Azahkuru matose morara karyhtao oya xine. Oty kurehxo Ritonõpo a? Uuru risemy? Tymaro oturutopo? Ritonõpo poe asakoro ro kure Ritonõpo kyryryme exiryke.

[18] E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

[18]Ynara ãko roropa matose imehnõ amorepãko azahkuru: "Tokarosẽ zahkatoh apõ poko õtururukohtao ajohpe pyra oehtohkõme repe oty kara ajohpe toehse awahtao xine. Iirypyryme pyra matose. Yrome tyahkasẽ poko õtururukohtao ajohpe pyra oekarotohkõme, ajohpe pyra ehtoko ipunaka iirypyryme oexirykõino," ãko matose repe imehnõ amorepãko.

[19] Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

[19]Azahkuru rokẽ matose morara karyhtao oya xine. Oty kurehxo nae Ritonõpo a? Onekarorykõ zahkatoh apony, onyahkarykomo? Onekarorykõ riryhtao oya xine jahkatoh pona kure exĩko mana Ritonõpo a. Morara exiryke asakoro ro kure mana.

[20] Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

[21] Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

[22] e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

[23] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

[24] Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

[25] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do

[20]Naeroro onekarorykõ zahkatoh apõ poko õtururukohtao onyahkarykõ poko roropa oturũko matose.

[21]Morararo Ritonõpo Tapyĩ poko õtururukohtao Ritonõpo poko oturũko roropa matose moro tao Ritonõpo exiryke.

[22]Morararo kapu poko õtururukohtao Ritonõpo porohtoh poko oturũko matose Ritonõpo esaryme kapu exiryke. Ritonõpo poko roropa oturũko matose, moroto Ritonõpo exiryke.

[23]— Jetuhxo exĩko mã oya xine parixeu tomo, Moeze omihpyry poko amorepatõkomo imehnõ tonekunohse oya xine exiryke. Aixi nae awahtao xine omame porehme, toiro ekarõko matose Ritonõpo a, otyro tõkehko, omõkomorykõ roropa. Moro poko zae matose repe, yrome ãmorepatopõpyrykõ poko Ritonõpo omiry poko, moro omipona pyra matose. Zae ehtoh poko ehtoko. Imehnõ pyno ehtoko. Kure rokẽ ehtoko. Ritonõpo omipona ehtoko. Morara awahtao xine kure matose Ritonõpo a. Morara awahtao xine omõkomorykõ zokonaka ekarory kure roropa mana eya.

[24]Azahkuru rokẽ imehnõ amorepananõme matose. Tuna ẽne sã matose. Xikuromã pisarara ahpĩko, erere pisarara anỹnõko roropa matose, xikuromã pitiko onẽpyra oehtohkõme repe. Yrome xikuromã konõto õkuru ao ahtao oty kara, ẽnõko rokẽ matose xikuromã konõto maro. Azamaro pyra imehnõ ehtoh poko torẽtyke matose. Yrome oorypyrykõ konõto poko oty kara matose.

[25]— Jetunety ke itamurume awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Imehnõ amorepaneme matose repe Moeze omihpyry poko.

prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

Parixeume roropa matose. Yrome ajohpe rokẽ matose. Eukuru ẽtoh kurikane sã matose paratu tõkehko. Apoitoh rokẽ kurikãko mã ynororo, jarao rokene. Yrome zao onukurikara mana. Mokyro sã matose. Okurohtao xine pehme matose oorypyrykõ ke, onematonanohtyãkõ ke, imehnõ mõkomory poko openetatohkõ ke, enara.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26Tuaro pyra matose parixeu tomo. Oorypyrykõ rumekaryhtao oya xine okorokatohkõme Ritonõpo a, kure oritorỹko ropa Ritonõpo mana okurohtao xine. Mame kure exĩko matose iirypyryme pyra.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27— Itamurumehxo awãnohtorỹko Ritonõpo mana, parixeu tomo, Moeze omihpyry poko amorepatõkõ roropa, ajohpe oexirykõke. Tonohse aorihtyã ekepyry ẽ ahtao karimutumã ke kure sã exĩko repe. Moro sã matose ajohpe oexirykõke. Kure oenetorỹko imehnõ mã repe. Yrome okurohtao xine aorikyhpyry tõ zonẽtyã sã matose. Nuriame matose oorypyrykõ ke.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

28Morara awahtao xine kure oekarotorỹko imehnõ mã repe. Yrome okurohtao xine iirypyryme matose ajoajohpe oexirykõke.

Toto wãnohnõko Ritonõpo mana
(Ruka 11.47-51)

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

29— Jetuhxo exikety ke awãnohtorỹko Ritonõpo mana Moeze omihpyry poko amorepatõkomo, parixeu tõ roropa, ajohpe oexirykõke. Otonẽtoh kurã rĩko matose, Ritonõpo poe urutõ kõ zonẽtohme. Kurãkõ ekepyry esary rĩko roropa matose. Kurã ke otonẽtoh zonohnõko matose kurãkõ poko wenikehpyra oehtohkõme repe.

[30] e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

[31] Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

[32] Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

[33] Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

[34] Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

[35] para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

[36] Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

[37] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

[30]Ynara ãko roropa matose: “Pake yna tamuru ehtopõpyry sã pyra ynanase. Ritonõpo poe urutõ kõ onetapara ynanase yna tamuru sã pyra,” ãko matose repe.

[31]Atamurukõ rypyry poko zuaro matose. Eya xine urutõ kõ etapatopõpyry waro matose. Yrome toto pakõme matose.

[32]Toto sã roropa matose, oorypyrykõ poko rokẽ oexirykõke.

[33]Okoi sã matose, orihmatõkõ samo. Oeparykõ se exĩko matose repe awãnohtohkõ kurũke. Yrome ãpiakatorỹko Ritonõpo mana apotoimo htaka oemapotohkõme.

[34]Mame etatoko pahne, urutõ kõ aropõko ase oya xine, tuaro exiketomo, ãmorepanekomo. Mame toitoine toto etapãko matose. Imehnõ exixihmapõko matose wewe pokona. Toitoine toto pipohnõko matose atamorepatoh tao. Imehnõ aroaropõko roropa matose apatarykõ poe.

[35]Morara exiryke awãnohtorỹko Ritonõpo mana kurãkõ etapatamitume oya xine, emero porehme, Apeu etapatopõpyry poe Zakaria etapatopõpyry pona. Mokyro Parakia mũkuru kynexine. Mokyro totapase oya xine Ritonõpo Tapyĩ myhto, onekarorykõ zahkatoh apõ wino.

[36]Etatoko pahne, mokaro etapatamitume sã awãnohtorỹko Ritonõpo mana.

Jerusarẽ põkõ pyno Jezu ehtopõpyry

(Ruka 13.34-35)

[37]— Jerusarẽ põkomo, urutõ kõ Ritonõpo poe etapananõme matose. Topu emananõme matose Ritonõpo naropotyã pona oya xine. Tuhke rokẽ oeahmarykõ se exiase repe. Oewomarykõ se roropa exiase repe kuratiri

[38] Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

[39] Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

nohpory a typoenõ ewomary samo taporiry zopikoxi. Yrome yse pyra mexiatose.

[38]Naeroro Ritonõpo Tapyĩ tytaõke pyra exĩko mana apatarykõ po. Patãpome exĩko oesarykõ mana.

[39]Etatoko pahne, taroino jenepyra ropa matose. Imeĩpo jenẽko ropa matose. Ynara karyhtao oya xine: "Kure mose nase. Ritonõpo poe oehketyme ynororo," karyhtao ypoko oya xine, tykase Jezu eya xine.

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

[2] Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

[4] E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

[5] Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

Mateu 24

"Ritonõpo Tapyĩ tykararahsẽme exĩko" katopõpyry

(Maku 13.1-2; Ruka 21.5-6)

[1]Morarame Jezu toytose ropa ahtao Ritonõpo Tapyĩ tae ynara tykase ipoetory tõ eya: — Eneko ke Jezu, sero tapyi Ritonõpo Tapyĩ topu risẽ kurano, tykase toto.

[2]— Ỹ, repe, tykase Jezu. — Etatoko pahne, senohne topu risẽ etohtohkãko mana, emero porehme, tykase Jezu eya xine.

Oryhmatorỹko mã toto

(Maku 13.3-13; Ruka 21.7-19)

[3]Morarame ypy pona toytose toto, Oriwera pona. Morotona typorohse Jezu. Mame oximõme rokẽ tahtao xine ynara tykase ipoetory tõ eya: — Yna zuruko Jezu, otara ahtao morohne epahnõko nae? Otara ooepyry ropa enetupuhnõko roropa ynanah? Kurãkõ apiakatoh enetupuhtohme roropa yna a? tykase toto tõturupose.

[4]Ynara tykase Jezu eya xine: — Tomeseke ehtoko osenekunohpopyra oehtohkõme.

[5]Ynara exiryke, tuhke ytõko oya xine mana. "Ywy ase Ritonõpo nymenekahpyry," ãko

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

mã imehnomo a toh repe. Tuhkãkõ enekunohnõko mã toto.

6Mame imehnõ osetapary poko etãko matose ameke hkopyra, amekehxo roropa. Yrome etatoko pahne, torẽtyke pyra ehtoko sero nono enahkary poko. Oty kara ehtoko. Ynara exĩko mana, osetapãko sero põkõ mana. Yrome sero nono onenahkapopyra ro Ritonõpo mana.

7Toiro pata põkõ mã imepỹ pata pona ytõko morotõkõ etapase. Tuisa konõto poetory tõ mã ytõko imepỹ tuisa poetory etapase roropa. Mame tomirykõke tuhke orihnõko mã toto tynahke pyra toexirykõke. Nono kywyh kywyh ãko mana tuhke pata tamuru punero.

8Morara toehse ahtao etuarimapitõko exino, poeto ẽ enurupitory samo.

9— Mame ãpoitorỹko imehnõ mana oẽmapotohkõme ãpuruhpyry taka ypoetoryme oexirykõke. Oryhmatorỹko mã toto oetapatorỹko roropa mã toto. Tuhkãkõ ozehno xine exĩko mana, ypoetoryme oexirykõke, jomipona oexirykõke.

10Morara ahtao toetuarimarykõ kurũke tuhke jurumekãko mã toto. Tuhke roropa osewokãko mã toto. Tope tõ ewokãko mã toto. Tope tõ zehno exĩko roropa mã toto.

11Mame morara ahtao ajohpe urutõ kõ tuhke exĩko mã toto. Imoihmãkõ enekunopyry se exĩko mã toto.

12Tuhkehxo tyyrypyrykõ poko exĩko mã toto, sero põkomo. Mame mokaro pokoino ypoetory tõ roropa penekehnõko mã toto ypoko. Yronymyryme hkopyra yse exĩko mã toto.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

[13]Yrome ypoetory tõ jomipona toexirykõ poko penekehpyra tahtao xine, kurãkõ apiakatoh po toto pynanohnõko ase.

[14]Mame pata tõ poro jomiry kurã arõko ypoetory tõ mana. Imehnõ amorepãko mã toto Ritonõpo enetupuhtohme eya xine tosẽkõme. Emero pata tõ poro ytõko mã toto emero pata põkõ amorepase ypoko. Moromeĩpo kurãkõ apiakatoh exĩko mana.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

[15] Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[17] quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

[18] e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[19] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[20] Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

[21] porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

Ahno nyrihpyry xihpyry

(Maku 13.14-23; Ruka 21.20-24)

[15]— Pake Tanieu a tymerose iirypyrymãkõ nyrihpyry xihpyry poko. Mame Tanieu omihpyry ae ro iirypyrymãkõ nyrihpyry xihpyry enẽko matose Ritonõpo esao. (Moro poko enetupuhtoko. Tuaro ehtoko.)

[16]Jutea po awahtao xine morara aexiryhtao epatoko ypy tõ pona, orihpyra oehtohkõme.

[17]Atapyĩkõ mypatarãnao awahtao xine morara aexiryhtao omõkomorykõ poko pyra ehtoko. Topohme rokẽ mepatatose.

[18]Tupito po awahtao xine roropa mepatatose roropa. Upo enehse ytopyra ehtoko atapyĩkõ taka. Mepatatose rokẽ axiny.

[19]Morara aexiryhtao itamurumehxo etuarimãko matose nohpo tomo, poetoẽme awahtao xine, typoenõke pisarara awahtao xine roropa.

[20]Oturutoko Ritonõpo a konopome pyra ehtohme oeparykohtao. Oserematoh ae ro epãko matose.

[21]Ynara exiryke etuarimãko matose itamurume. Moro oetuarimatohkõ panõ onenepitopyra sero põkõ mana sero nono ritopõpyry poe ro. Moro oetuarimatohkõ panõ onenezomopyra roropa exĩko sero põkõ mana.

[22] Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

[23] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[24] porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[25] Vede que vo-lo tenho predito.

[26] Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[22]Yrome Ritonõpo poe tuhke pyra ẽmehnõko matose oetuarimarykõ poko. Tuhke tõmehse awahtao xine oetuarimarykõ poko oenahtory roropa. Yrome tynymenekatyã pokoino tuhke hkopyra oẽmehkapotorỹko Ritonõpo mana otuarimanohpotohkõme.

[23]— Morarame oya xine ynara karyhtao: “Enetoko ke, mokyro Ritonõpo nymenekahpyryme mana,” karyhtao imehnomo a oya xine ajohpe rokẽ toh mana morara karyhtao eya xine. Ynara karyhtao roropa ajohpe rokẽ toh mana: “Mokyro roropa ynororo,” karyhtao eya xine imepỹ poko ajohpe rokẽ mã toto.

[24]Tuhke ajohpãkõ oehnõko mana, Ritonõpo nymenekahpyryme osekarõko toh mã repe. Tuhke roropa Ritonõpo poe urutõ kõme osekarõko toh mã repe. Ajoajohpe rokẽ toh mana. Jamihme sã osekarõko toh mã repe. Otarãme kurãkõkara kurãkãko ropa toh mã repe imehnõ enekunohtohme rokẽ tyya xine. Ritonõpo poetory enekunopyry se roropa toh mã repe.

[25]Etatoko pahne, seromaroro ourutorỹko ase morohne exipyra ahtao ro.

[26]— Morarame ynara ãko imehnõ mã oya xine: “Enetatoko mokyro, ahno esao pyra mana. Ritonõpo nenehpohpyry mokyro,” ãko toh mã repe. Morotona ytopyra ehtoko. Mame ynara karyhtao roropa oya xine: “Enetoko ke, taro nase. Tõtonẽse rokene,” karyhtao oya xine ajohpe rokẽ toh mana.

[27]Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa nenenehkane sã exĩko mana. Nenenehkane ahtao kapu zopikoko saereh ãko mana emero tonesẽme, xixi tũtatoh wino exikety sã xixi omõtoh pona. Moro saaro Kapu ae

Ayhtohpyry oepyry ropa exĩko mana, emero ahno neneryme.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

[28]— Okyno ekepyry ahtao axĩ kurumu tõkehko ipokona porohnõko mana.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa poko
(Maku 13.24-27; Ruka 21.25-28)

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[29]— Mame toetuarimakehse awahtao xine okynã pyra xixi ezehnõko mana. Nuno roropa saerehkara exĩko mana. Xirikuato ohpahnõko kapu poe kapuaõkõ esyryhmaryke tosae xine, jamihme exiketõ tosae xine esyryhmaryke.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

[30]Morarame Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa enẽko tarõkõ mana. Mame pata põkõ xitãko mana emero porehme. Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa eneryke tyya xine xitãko mã toto. Oehnõko mana akuru htoko. Jamihme kuhse oehnõko ropa mana kapu ae. Emero motye tuisamehxo oehnõko ropa mana, emero esẽme toexiryke.

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

[31]Mame rue konõto etõko mana. Opore osetokety etõko mana. Mame tynenyohtyã aropõko Ritonõpo mana sero nono poro tynymenekatyã enehtohme tyya emero pata tõ poe.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

Wasasa etary poko enetupuhtoh poko
(Maku 13.28-31; Ruka 21.29-33)

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[32]— Mame wasasa tõkehko waro matose. Wasasa etaryhtao oya xine jeimamyry enetupuhnõko matose.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[33]Moro saaro oryhmatopõpyrykõ eneryhtao oya xine tuaro exĩko matose. Joepyry ropa okynã pyra exiry waro exĩko matose.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[34]Etatoko pahne, ynekarohpyry oya xine emero osenẽko mana. Mame morohne enenanõ toitoine orihpyra exĩko toh mana joepyry ropa ponãmero.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[35]Kapu enahnõko mana. Sero nono roropa enahnõko mã repe. Yrome jomiry jũme enahpỹme exĩko mana.

Joepyry ropa waro pyra imehnõ mana
(Maku 13.32-37; Ruka 17.26-30,34-36)

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[36]— Kapu ae jyhtory ropa waro pyra sero nono põkõ mana. Ritonõpo nenyohtyã zuaro pyra roropa mana. Ywy roropa zuaro pyra ase. Papa Kapuaõ rokẽ zuaro mana.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[37]Kapu ae jyhtory ropa Noe ehtopõpyry sã exĩko mana.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[38]Sero onynerymapopyra ro Ritonõpo ahtao tõtuhse sero nono põkomo. Eukuru tõse eya xine. Typytase toto. Tyniotase roropa toto Noe omõtoh pona kanawa konõto aka.

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

[39]Zuaro pyra toto ahtao tuna tukumase. Tynerymapose toto emero porehme. Moro sã mã Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa ahtao.

[40] Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

[40]Morara ahtao tupito poko erohnõko orutua kõ asakoro. Mame toiro rokẽ ytõko mana. Yrome imaronõpo moroto rokẽ oxinomõko mana.

[41] duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

[41]Nohpo tõ roropa erohnõko mã toto oximõme tonahsẽ riry poko. Toiro rokẽ ytõko mana. Yrome imaronõpo oxinomõko mana.

[42] Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

[42]Morara exiryke tuaro ehtoko. Oesẽkõ oepyry ropa waro pyra oexirykõke.

[43] Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

[43]Etatoko pahne, omato oepyry poko zuaro tapyi esẽ ahtao nyhpyra mana, tytapyĩ taka omõpyra omato ehtohme, tymõkomory onematonanohpyra roropa omato ehtohme.

[44] Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[44]Morara exiryke mokyro sã ehtoko kokoro rokene. Tuaro pyra awahtao xine otarame: “Seroae oehpyra mana,” ãko matose zuaro pyra oexirykõke. Morara ahtao otarame Kapu ae Ayhtohpyry oehnõko ropa mã rahkene.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

[45] Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[46] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[47] Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[48] Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

[49] e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

[50] virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

[51] e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

Tuisa poetory zae exikety, zae pyra exikety roropa

(Ruka 12.41-48)

[45]— Naeroro Ritonõpo poetoryme nymyry matou? Tuaro exiketyme matou? Etatoko pahne, tuisa konõto kynexine typoetoke exikety. Morarame imepỹ pona toytory se toexiryke typoetory toiro tyrise eya imehnõ eraseme. “Ypoetory otuhmanohponeme mase jesahpyo,” tykase ynororo eya.

[46]Morarame okynahtao oehnõko ropa mana typoetory tõ enese. Mame typoetory erase zae ahtao, tãkye exĩko mana tooehse ropa tahtao.

[47]Tãkye exĩko roropa erase mana. Mame jũme mokyro rĩko tymõkomory eraseme mana.

[48]Yrome ajoajohpe mokyro toehse ahtao tosẽ esahpyo, ynara ãko mã ynororo otarame oseya rokene: “Otarãme jesẽ oehpyra ropa mana. Okynahxo ynororo,” ãko otarame mã oseya rokene.

[49]Mame tosẽ poetory pipohnõko mana. Tope tõ maro rokẽ otuhnõko roropa mana. Eukuru ẽnõko etỹketõ maro.

[50]Mame mokyro esẽ oehnõko ropa mana ynara karyhtao ro eya: “Jesẽ seroae oehpyra mana,” karyhtao ro eya oehnõko mana. Tuaro pyra ynororo ahtao esẽ oehnõko mana.

[51]Mame tooehse tahtao typoetory kahpyry wãnohnõko mana. Jehno toexiryke iiryhmãko roropa mana. Imehnõ ajoajohpãkõ maro mokyro emãko mana. Moroto xitãko ynororo, kui kui ãko. Enara.

Mateu 25

Oryximãkõ 10mãkomo

[1] Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

[2] Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

[3] As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

[4] no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

[5] E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

[6] Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

[7] Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

[8] E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

[9] Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

[10] E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas

[1]Ynara tykase Jezu: — Morarame kurãkõ apiakatoh po Kapu ae Ayhtohpyry oehnõko ropa mana. Mame ynara sã exĩko mana pytatoh sã exĩko mana. Pytatoh ke mana. Mame morotona sã nohpo tõ eahmãko, omame porehme oryximãkomo. Mame tynãparinãkõ apoĩko mã toto pytakety eraximatohme sã tyya xine.

[2]Mame 5mãkõ tuaro pyrahme sã mana. Imehnõ 5mãkõ tuaro mana.

[3]Mame mokaro tuaro pyra exiketõ tynãparinãkõ arõko sã mã toto. Yrome oriu anaropyra mã toto.

[4]Mame mokaro tuaro exiketõ tynãparinãkõ maro tynãparinãkõ aryry arõko sã mã toto ẽ ao pehme.

[5]Mame mokyro pytakety okynã sã mana oehpopyra. Morarame okynã toehse ahtao wetukene nohpo tõ exĩko mana. Nyhnõko mã toto.

[6]— Morarame onoa toehse ahtao sekere kary etãko mã toto. “Mokyro erẽnakety oehnõko mana. Ehmaropa. Mokyro senetatose,” ãko sã mã toto.

[7]— Axĩ pakãko ropa sã mã toto 10mãkomo. Mame tynãparinãkõ zukãko mã toto.

[8]Ynara ãko sã tuaro pyra exiketõ mana: “Oriu pitiko ekaroko yna a taryse pyra yna nãparina nase,” ãko sã mã toto.

[9]— “Arypyra,” ãko tuaro exiketõ mana. “Oriu ekaroryhtao oya xine ipune pyra exĩko mana. Epekahtatoko osepekahtoh taka anãparinãkõ aryhtotohme,” ãko toh mã eya xine.

[10]— Morara kary etaryke tyya xine ytõko mã toto 5mãkomo, tuaro pyra exiketomo, oriu epekahse repe. Mame erẽnakety oehnõko sã

entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

koko toto esahpyo mana. Morarame imaro ytõko toh mã tuaro exiketõ rokene, 5mãkõ rokene. Tapyi taka omõnõko mã toto erẽnatoh taka, otuhtoh konõto pona. Mame tapyi apurũko sã erẽnatoh aporesemyry mana.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

11— Mame okynahtao tuaro pyra exiketõ oehnõko roropa mã toh repe. “Ynanomõxi. Ynanomõxi,” ãko mã toto. Kohtãko toh mã repe.

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

12— Yrome: “Awaro pyra ase,” ãko mã ynororo eya xine.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

13Mame ynara tykase Jezu eya xine etyhpyryme: — Morara exiryke tomeseke ehtoko, mokaro sã pyra oehtohkõme, tuaro pyra exiketõ sã pyra oehtohkõme. Emero tyritoko Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa eraximaryme, aepyry ropa waro pyra oexirykõke, tykase Jezu eya xine.

A parábola dos talentos

Pata esẽ poetory tomo, 3mãkomo
(Ruka 19.11-27)

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

14Ynara tykase roropa ynororo: — Ynara sã exĩko Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa ahtao mana. Orutua ehtopõpyry sã exĩko mana. Mame tytapyĩ tae toytory se toehse ynororo imepỹ pona. Morara exiryke typoetory tykohmase tyya tymõkomory eraseme toto ritohme.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

15Mame emese kure exiketõ a tytinerũ 5 miujãome tokarose eya. Imepyny a 2 miujãome tokarose eya. Etyhpyrymano a toiro miujãome tokarose eya. Mame toytose ynororo rahkene.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

16Mame mokyro 5 miujão apoihpõ toytose erohse tytinerũ poko, emãkapotohme. Okynahtao imepỹ 5 miujão tapoise ropa eya, 10 miujãome atapona.

[17] Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

[18] Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

[19] Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

[20] Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

[21] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[22] E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

[23] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[24] Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

[17]Morararo, asakoro miujão apoihpono. Tytinerũ tomãkapose eya, imepỹ asakoro miujão tapoise ropa eya.

[18]Yrome mokyro toiro miujão rokẽ apoihpõ toytose. Nono tahkase eya zonẽtohme. Mame tosẽ tinerũ tyrise eya moro aka. Tonẽse eya. Tukurãkase rokẽ eya.

[19]— Morarame okynahtao esẽkõ tooehse ropa tytinerũ apoise ropa.

[20]Mame mokyro 5 miujão apoihpõ tooehse osemazuhme tytinerũ ekarose ropa tosemy a. Ynara tykase ynororo eya: “Eneko ke, 5 miujão mekaroase ya. Imepỹ 5 miujão apoiase ropa. Seny, otinerũ rahkene, 10 miujãome,” tykase.

[21]— “Kure myriase rahkene. Ypoetory zae rokẽ exikety mase,” tykase esemy. “Zae mexiase ymõkomory poko pitiko rokẽ ahtao. Morara exiryke tuhkehxo ekarõko ase oya. Omõko jesaka. Tãkye exiko ymaro,” tykase ynororo.

[22]— Morarame ipoetory akorõ tooehse, asakoro miujão apoihpono. Mame ynara tykase ynororo tosemy a: “Asakoro miujão mekaroase ya. Eneko ke imepỹ asakoro miujão apoiase ropa, ipoko jerokuruke,” tykase ynororo.

[23]— Ynara tykase esemy: “Kure mase. Erohketyme nymyry mase. Zae mexiase ymõkomory poko, pitiko rokẽ ahtao. Morara exiryke tuhkehxo ekarõko ase oya. Omõko jesaka tãkye oehtohme ymaro,” tykase ynororo eya.

[24]— Morarame ipoetory etyhpyrymã tooehse roropa, toiro miujão apoihpono. Ynara tykase ynororo tosemy a: “Tuisa, otinerũ ukurãkase ymotye kuhse tuaro oexiry waro

jexiryke. Orẽpyra mase. Imehnõ narykatyã epery apoĩko mase, anarykara awahtao ro.

[25] receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

[25]Naeroro ouno jexiryke otinerũ ukurãkase nono aka. Seny, otinerunu," tykase ynororo eya.

[26] Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

[26]— "To! Popyra mase. Akĩme rokẽ mexiase," tykase esẽ eya. "Imehnõ narykatyã epery apoiry se jexiry waro mexiase. Otyro puhturu anarykara jahtao imeĩpo epery apoiry ya waro roropa mexiase.

[27] Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

[27]Naeroro oty katohme ytinerũ onekaropyra mexiahse tineru poko erohketõ esemy a. Morara ahtao tomãse pohto ytinerũ exiry," tykase ynororo typoetory a. — Mame imehnomo a ynara tykase esemy:

[28] Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

[28]"Mose wino ytinerũ apoitoko, ekarotohme ropa 10 miujão esemy a.

[29] Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[29]Ynara exiryke, tykyryryke exiketomo a itamurumehxo ekarõko ase ykyryry poko toerohse exiryke, tuhkehxo tymõkomoke aehtohme. Yrome imepyny tymõkomoke pyra ahtao ewinoino ikyryry ipuxihkãko ropa ase erohpyra exiryke.

[30] E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

[30]Mose ypoetory otyme kure hnae? Ematoko jarãnaka, ikohmamyhpyry panõ aka. Moroto xitãko mana, kui kui ãko roropa mana," tykase ynororo.

O grande julgamento

Sero põkõ apiakatoh poko sero etyhpyry po

[31] Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

[31]— Mokyro sã Kapu ae Ayhtohpyry omipona pyra aexihpyry exĩko mana. Tuisa konõtome exĩko Kapu ae Ayhtohpyry mana. Ritonõpo nenyohtyã maro porohnõko mana tuisa apõ kurã pona.

[32] e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

[32]Mame ẽpataka oximõnõko sero põkõ emero porehme mana. Mame toto apiakãko mana kaneru tõ esemy a toky apiakary samo;

[33] e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

[34] então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

[35] Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

[36] estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

[37] Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

[38] E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

[39] E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

[40] O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o

xia kaneru tomo, mya poti tomo. Mokaro apiakary sã typoetory apiakãko mana.

[33]Mame tapotunuru wino tynymenekatyã rĩko ynororo mana, typoetoryme nymyry toto exiryke, tymaro toto ehtohme. Yrome imehnõ typozery wino tyrĩko mana typoetoryme pyra toto exiryke.

[34]Morarame ynara ãko mã typoetory tomo a: “Osehtoko. Kure matose. Papa nymenekatyãme matose. Osehtoko xiaro jesaka. Oesarykõme jesary tyrise ya moino ro, senohne ritopõpyry poe ro, nono ritopõpyry poe ro.

[35]Ynara exiryke, omise exiase. Mame tõsẽ mekaroatose ya. Tuna se exiase. Mame tuna mekaroatose ya jokurume. Katonõme exiase. Mame atapyĩkõ taka weahmatose.

[36]Tupoke pyra exiase. Mame upo mekaroatose ya jupõme. Kure pyra exiase. Mame ypyno mexiatose. Ãpuruhpyry tao exiase. Mame ãpuruhpyry taka mytoatose jenese ymaro oturuse,” ãko mã ynororo eya xine.

[37]— Morarame ynara ãko ipoetory tõ eya: “Tuisa, otokohxohko omise awahtao tõsẽ ynanekaroase oya? Otara ahtao roropahxo hko tuna se awahtao tuna ynanekaroase oya õkurume?

[38]Otara ahtao roropa katonõme awahtao yna tapyĩ taka yna oeahmase? Otara ahtao roropa tupoke pyra awahtao oupõ ynanekaroase oya?

[39]Otara ahtao kure pyra mexiase? Otara ahtao roropa ãpuruhpyry tao awahtao oenese ynanytoahse?”

[40]— Mame ynara ãko mã tuisa konõto oya xine: “Etatoko pahne, ypoetory tõ jakorõ

fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

tõme mana. Mame jakorõ tõ etuarimaketõ, kure tyrise oya xine ahtao, kure kyriatose roropa," ãko ynororo oya xine mana.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

41— Mame imoihmãkomo a roropa typozery wino exiketomo a roropa ynara ãko mana: "Mya ytotoko. Ritonõpo ozehno xine mana. Apotoimo htaka ytõko matose. Moro apotoimo tyrise Ritonõpo a joroko tamuru wãnohtohme, inenyohtyã wãnohtohme roropa, enara.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

42Omise jahtao jotuhmara myhe mexiatose. Tuna se jahtao roropa tuna onekaropyra mexiatose.

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

43Katonõme jahtao roropa ypoko enupunara mexiatose. Tupoke pyra jahtao jupõ onekaropyra mexiatose. Kure pyra jahtao, ãpuruhpyry tao jahtao roropa enupunara myhe mexiatose ypoko," ãko mana.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

44— Morara kary etaryke tyya xine ynara ãko mã toto eya: "Otara ahtaohxo ke yna oenease roropa omise? Otara ahtao roropa tuna se mexiase? Otara ahtao roropa katonõme mexiase? Otara ahtao roropa tupoke pyra mexiase? Otara ahtao kure pyra roropa mexiase? Otara ahtao ãpuruhpyry tao roropa mexiase? Otara ahtao ãkorehmara ynanexiahse?" ãko mã toto, ekaropõko.

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

45— Morarame ynara ãko tuisa konõto eya xine mana: "Etatoko pahne, imehnõ poko enupunara mexiatosene, aetuarimarykohtao. Toto pyno pyra mexiatosene. Toto anakorehmara roropa mexiatosene. Morara exiryke, jakorehmara mexiatosene," ãko ynororo eya xine mana.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

46— Morarame mokaro aropõko mana, apotoimo htaka, jũme toto etuarimatohme. Yrome mokaro rokẽ kurãkõ jũme orihpỹme

exĩko toh mana Ritonõpo maro, tykase ynororo eya xine.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

Mateu 26

Juteu tõ atamorepatopõpyry Jezu apoiry poko
(Maku 14.1-2; Ruka 22.1-2; João 11.45-53)

1Morarame moro poko, imoihmãkõ tamorepakehse ahtao Jezu a, ynara tykase ynororo typoetory tomo a:

2— Zuaro matose. Asakoro tõmehse ahtao Oseahmatoh Paxikoa exĩko mana. Mame Kapu ae Ayhtohpyry apoĩko mã toto. Wewe pokona exixihmapõko mã toto, tykase Jezu.

3Morarame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ tõximõse juteu tõ tamuxiry tõ maro. Kaipa tapyi konõto nae kynexine. Morara exiryke moro taka tõximõse toto. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary imehxo Kaipa kynexine.

4Mame tãtamorepase toto Jezu apoiry poko tyya xine. Tokare pyra Jezu apoiry se toh kynexine repe, etapapotohme tyya xine.

5Ynara tykase toto: — Setapapotone, yrome otuhtoh konõto po ahtao popyra mana. Imoihmãkõ kyzehno xine exĩko mana, tykase toto.

Jezu popatopõpyry poko Petania po
(Maku 14.3-9; João 12.1-8)

6Morarame Jezu Petania po kynexine, Ximão tapyĩ tao. Ximão ipũ imotahpyrỹpyry kynexine.

7Mame mokyro tapyĩ tao Jezu ahtao nohpo toytose eya. Ixtaratu kurã tarose nohpo a Jezu popatohme. Topu kurã risẽ ao ixtaratu kynexine, arapaxturu risẽ ao. Ixtaratu ke pehme topu risẽ kynexine. Mame ixtaratu ẽ tuhkohse nohpo a Jezu zuhpokoxi tyritohme Jezu otukuruhtao. Moro ixtaratu tyrise eya Jezu zupuhpyry pona emero.

[8] Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

[8]Mame moro eneryke tyya xine Jezu poetory tõ tohne toehse. — Oty katoh ixtaratu ahnikãko rokẽ mose nae? tykase toto tõturupose.

[9] Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

[9]— Moro ixtaratu tokamose ahtao osepekahtoh tao tuhke tineru apoiry ekarotohme ropa tymõkomokãkara a, tykase toto.

[10] Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

[10]Mokaro a nohpo kerekeremary waro Jezu kynexine. Morara exiryke ynara tykase ynororo eya xine: — Oty katoh mose nohpo kerekeremãko matou? Mose nyrihpyry juhpokoxi kure potu nase ya.

[11] Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

[11]Tymõkomokãkara mã enahpyra amaro xine. Yrome okynã pyra ase amaro xine. Orihnõko ase.

[12] pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

[12]Morara exiryke joko popano orihpyra ro jahtao, toorihse jahtao jonẽtoh po jekepyry popatoh kuhno.

[13] Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

[13]Etatoko pahne, emero pata tõ poro jomiry poko imehnõ amoreparyhtao oya xine mose nyrihpyry mã mya otuotuhponamãko mana. Mame oesahpyo xine roropa morararo mana, otuotuhponamãko mana, wenikehpyra oehtohkõme jũme sẽ ritopõpyry poko ypokona, tykase Jezu eya xine.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

Jezu ewokatopõpyry poko Juta a

(Maku 14.10-11; Ruka 22.3-6)

[14] Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

[14]Morarame moroto 12mãkõ kynexine. Toiro esety Juta Ixikariote kynexine. Mokyro toytose Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a.

[15] Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

[15]Ynara tykase ynororo toto a: — Otãto tineru pixo ekarõko matou ya Jezu ekaroryhtao oya xine? tykase ynororo. Morara kary etaryke tyya xine tineru tokarose eya. 30me tineru tokarose eya.

[16] E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

[16]Moromeĩpo Jezu ekarory se toehse Juta eya xine. Morara exiryke tãtamorepase ynororo Jezu ekarory poko Jezu ewokary se toexiryke.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

Paxikoa ae Jezu typoetory tõ maro autuhtopõpyry

(Maku 14.12-21; Ruka 22.7-14,21-23; João 13.21-30)

[17] No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

[17]Mame ẽmepyry apitorymã po Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra, ynara tykase Jezu poetory tõ eya: — Otoko otuhtoh ripõko mah yna a, Oseahmatoh Paxikoa? tykase toto eya.

[18] E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

[18]Ynara tykase Jezu eya xine: — Pata pona oytorykohtao orutua enẽko matose. Ynara kahtoko eya: “Yna amorepane ynara nykã oya: ‘Jytotoh po toehse nase. Morara exiryke ypoetory tõ maro Oseahmatoh Paxikoa otuhnõko ynanase atapyĩ tao,’ ” kaxiko eya, tykase Jezu typoetory tomo a.

[19] E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

[19]Mame toytose toto Jezu omi poe otuhtoh ritohme Paxikoame.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

[20] Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

[20]Morarame tykohmãse ahtao typorohse Jezu typoetory tõ maro, 12mãkõ maro, otuhse.

[21] E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21]Mame tõtukurukohtao ro ynara tykase Jezu eya xine: — Etatoko pahne, taro toiro ohtaõkõ jewokãko mana, tykase ynororo typoetory tomo a.

[22] E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

[22]Morara kary etaryke tyya xine toemynyhmase ipoetory tomo. Mame tõturupose toto, atatakomino. — Onoky? Ywy? tykase toto tõturupose.

[23] E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

[23]Ynara tykase Jezu eya xine: — Mose jewokãko nase, ymaro morohno paratu aka otuhkety.

[24] O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por

[24]Etatoko pahne, Ritonõpo nymeropohpyry ae ro orihnõko ase, Ritonõpo omi poe ro.

intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

Yrome jetuhxo exĩko mã jewokahpono a. Etuarimãkohxo mana jewokatamitume. Kurehxo eya exiry enurupyra tokurehse ynororo ahtao. Morara ahtao etuarimara exiry, tykase Jezu typoetory tomo a.

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

25Mame ynara tykase Juta, Jezu ewokahpono: — Ypoko moturu pãna? tykase, tõturupose. — Ỹ, tykase Jezu eya.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

Kuesẽkõ otuhtopõpyry poko

(Maku 14.22-26; Ruka 22.15-20; 1 Korĩtiu 11.23-25)

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

26Mame tõtukurukohtao ro wyi tapoise Jezu a. — Kure mase Papa. Yna zuru seny onekarohpyry yna a, tykase. Mame wyi tytohtohkase eya typoetory tõ punero ekarotohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Seny, apoitoko enahtohme oya xine. Upũ sero, tykase.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

27Morarame eukuru tapoise roropa. Tõturuse ropa Ritonõpo a: — Kure mase, tykase. Mame typoetory tomo a eukuru tokarose roropa. — Seny, ẽtoko, emero porehme.

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

28Umunurume nase sero. Umunuru kuãnõko ase tuhke iirypyrymãkõ kurãkatohme. Umunuru ekuamyryhtao tuhke Ritonõpo poetoryme exĩko mã toto jumãme.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

29Etatoko pahne, uwa eukuru onẽzomopyra ase orihpyra ro jahtao. Tyoro ẽnõko ase euhkasenano Ritonõpo esao rokene, tykase Jezu eya xine.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

30Morarame toremiase toto Ritonõpo kure exiry poko. Mame toytose toto moro tae ypy pona, Oriwera pona.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

Peturu zurutopõpyry Jezu a

(Maku 14.27-31; Ruka 22.31-34; João 13.36-38)

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

31Morarame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Sero kohmamyry ae ro epãko matose. Jurumekãko matose. Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme sero

poko: "Kaneru tõ esẽ etapapõko Ritonõpo mana, ekỹpyã atahpahnõko mana. Sapararahme exĩko mã toto," me tymerose Ritonõpo omiryme.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

32Yrome tõsemãse ropa jahtao, Karirea pona ytõko ase osemazuhme. Moroto jenẽko ropa matose, tykase Jezu.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

33Ynara tykase Peturu Jezu a: — Orumekara ase jũme. Imehnõ orumekãko mã repe emero. Yrome ywy orumekara ase jorikyry ponãmero, tykase Peturu eya.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

34Yrome ynara tykase Jezu Peturu a: — Etako pahne, sero kohmamyry ae kuratiri onetara ro ahtao: "Jezu waro pyra ase, Jezu waro pyra ase," ãko mase oseruao, tykase Jezu eya.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

35Ynara tykase ropa Peturu Jezu a: — "Awaro pyra ase," kara ase jũme. Amaro ro jetapary se imehnõ ahtao morara kara ase. "Jezu waro pyra ase," kara ase, tykase Peturu. Moraraaro tykase ipoetory tõ emero repe.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

Jezu oturutopõpyry Tumy maro Ketysemane po
(Maku 14.32-42; Ruka 22.39-46)

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

36Morarame toytose Jezu typoetory tõ maro Ketysemane pona. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Taro oporohtoko aporo. Mõtona pixo ytõko ase Papa maro oturuse, tykase ynororo.

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

37Mame tymaro Peturu tarose eya Zepeteu mũkuru tõ maro asakoro. Morarame tomuhtapãse Jezu, toemynyhmase yronymyryme.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

38Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Emuhtapãnõko ase yronymyryme. Morara exiryke taro rokẽ ehtoko aporo, eneneme ymaro, tykase Jezu eya xine.

[39] Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

[39]Mame mya pitiko toytose Jezu. Nono pona typorohse ynororo tõpotapoe. Mame ynara tykase ynororo Tumy a: — Papa, emero ritõme mase. Emero zuaro roropa mase. Jorikyry se pyra ase repe. Yrome jorikyry se awahtao õmipona se rokẽ ase, tykase.

[40] E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

[40]Mame toytose ropa Jezu typoetory tõ oseruaõkomo a. Nyhnõko toh kynexine. Mame ynara tykase ynororo Peturu a: — Owetũkõ oneanahtopyra matokene?

[41] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[41]Nyhpyra ehtoko. Oturutoko Ritonõpo maro oenekunohpyra xine joroko tamuru ehtohme. Onykyrykõ se pyra matose repe. Yrome jamihme pyra matose, tykase Jezu eya xine.

[42] Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

[42]Morarame toytose ropa Jezu oturuse ropa Tumy maro: — Jorikyry se awahtao õmipona se rokẽ ase, tykase ynororo.

[43] E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

[43]Mame toeramase ropa ynororo typoetory tomo a. Nyhnõko rokẽ toh kynexine tuetũkõ oneanahtopyra toexirykõke.

[44] Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

[44]Mame mya roropa toytose Jezu toiroro oturuse ropa Tumy maro. Osemazuhme tõturutopõpyry saaro tõturuse ropa ynororo.

[45] Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

[45]Mame toeramase ropa ynororo typoetory tomo a. Ynara tykase ynororo: — Nyhnõko ro matohu? Oseremãko matohu? Enetoko ke. Kapu ae Ayhtohpyry ewokatoh po toehse nase. Seromaroro iirypyrymãkomo a osekarõko mana.

[46] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

[46]Owõtoko. Ehmaropa, jewokane enetokose, tykase ynororo.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

Jezu apoitopõpyry juteu tomo a

(Maku 14.43-50; Ruka 22.47-53; João 18.3-12)

[47] Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos

[47]Mame Jezu otururuhtao ro Juta toytose eya, 12mãkõ maronõpo kynexine. Tymaro tuhkãkõ tarose, ajoajohpãkomo, tytapemake

principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

exiketomo, tykaparuke exiketõ roropa. Juteu tõ tuisary naropotyã tõ kynexine. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary naropotyã roropa kynexine.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

48Mame eporehkara ro tahtao xine ynara tykase Jezu ewokary se exikety tymarõkomo a: “Etatoko pahne, Jezu maro rokẽ oturũko ase. Eahmãko sã ase, ipohnõko ase. Moro eneryhtao oya xine enetupuhnõko matose. Jezu mokyro. Apoitoko,” tykase Juta eya xine.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

49Morarame Jezu a toytose ynororo topohme. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Oehno kẽ tuisa, tykase taomirose eya. Typohse roropa eya.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

50— Oty kase moehno jepe? Axĩ ke openetatoh poko exiko, tykase Jezu eya. Mame Jezu tapoise eya xine arotohme.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

51Mame Jezu marono a imepỹ tysahkase tytapemã ke. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto tysahkase eya. Ipanary rokẽ tysahkase eya.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

52Yrome ynara tykase Jezu eya: — Atapemã tyriko ropa ẽ aka. Imehnõ tuose oya xine ahtao owotorỹko roropa mã toto.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

53Tuaro pyra ro matohu? Jakorehmananõ se jahtao ekaropory Papa Kapuaono a. Mame tuhke kuhse tynenyohtyã enehpory ya jewomananõme.

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

54Yrome morara ahtao Ritonõpo omipona pyra exiry. Morohne urutõ kõ nurutopõpyry ae ro mana.

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava

55Mame ynara tykase Jezu imoihmãkomo a: — Oty katohme tytapemake moehtou? Tykaparuke roropa moehtou? Japoiry se matose zehnoto apoiry samo. Yrome kokoro rokẽ yporotyasene Ritonõpo Tapyĩ tao.

[convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

Kokoro rokẽ amorepato exiasene roropa. Oty katoh pake ro japoipyra mexiatose?

56Yrome serohne exĩko mana urutõ kõ omihpyry ae ro, tykase Jezu eya xine. Morarame ipoetory tõ toepase toto. Jezu turumekase eya xine.

Tamuxi tõ ẽpataka Jezu ehtopõpyry

(Maku 14.53-65; Ruka 22.54-55,63-71; Joãо 18.12-14,19-24)

57Morarame Jezu tarose eya xine apoihpõkomo a Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tapyĩ taka. Mokyro esety Kaipa kynexine. Kaipa tapyĩ tao tõximõse juteu tõ tamuxiry kynexine, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananõ maro.

58Ameke rokẽ Peturu ytõko kynexine toto ekahmãko Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tapyĩ taka. Jarao rokẽ Peturu kynexine aporo eraximãko rokene. Mame jarakapyhpyry aka tomõse ynororo. Soutatu tõ maro typorohse ynororo eraximase rokene, Jezu orikyry enese.

59Mame Jezu hxironanõ tupise juteu tõ tamuxiry tomo a, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a roropa. Jezu etapapory se toh kynexine repe.

60Yrome Jezu hxironanõ nymyry pyra kynexine. Tuhkãkomo a tukuhse repe. Ihxirory se toh kynexine repe. Yrome ajohpe rokẽ toh kynexine. Morarame etyhpyryme orutua tooehse asakoro.

61Ynara tykase toto Jezu poko: — Ynara nase mose ynanetaryme: “Ritonõpo Tapyĩ kararapyry waro ase. Mame imyakã rĩko ropa ase oseruao rokẽ tõmehse ahtao,” nase mose ro, tykase toto Jezu poko.

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[62]Mame mokaro omiry etaryke tyya ynara tykase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary Jezu a: — Moxiã ohxirõko nase. Otara ãko hmah moxiã ezuhnõko? tykase ynororo.

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[63]Yrome mynyhme rokẽ Jezu kynexine. Morara exiryke ynara tykase ropa Ritonõpo maro oturuketõ tuisary eya: — Ritonõpo Kapuaõ kuenetorỹko mana. Awãnohnõko mana zae pyra jezukuruhtao oya. Morara exiryke zae yna zuruko. Ritonõpo nymenekahpyry hmahno? Yna kurãkaneme? Ritonõpo mũkuru nymyry mahno, tykase ynororo tõturupose.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[64]— Ywy ase, tykase Jezu. — Yrome etatoko pahne, moromeĩpo jenẽko ropa matose tuisamehxo jahtao, Papa Kapuaõ maro. Akuru htoko joepyry ropa enẽko matose, tykase ynororo.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[65]Morara kary etaryke tyya tupõ tyxihxihkase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a. — Epo hnae, tykase ynororo. — Epyrypãko rokẽ mose mana. Ritonõpo mũkurume osekarõko mana. Popyra mose nase ipunaka. Imehnõ se pyra sytatose mose hxironeme. Seromaroro aomiry kahpyry metatou.

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

[66]Otara ãko matou? tykase ynororo. Ynara tykase toto: — Iirypyryme mana. Taorihmaposẽme mana, tykase toto.

[67] Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

[67]Mame ituh tykase toto Jezu ẽmyty pona. Typitypipohse roropa toto a. Mame tomarykõ ke Jezu totapase tyya xine ahtao,

[68] Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

[68]ynara tykase toto: — Yna zuruko Ritonõpo nymenekahpyryme awahtao. Onoky opipohno? tykase toto.

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

“Jezu waro pyra ase,” katopõpyry poko Peturu a

(Maku 14.66-72; Ruka 22.56-62; João 18.15-18,25-27)

[69] Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

[70] Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

[71] E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

[72] E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

[73] Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

[1] Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

[69]Jarao ro Peturu kynexine, tapyi mykae. Mame morotona toytose Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto, nohpo. Ynara tykase ynororo Peturu a: — Omoro roropa Jezu maro makene, Karirea põ maro, tykase.

[70]— Arypyra, tykase Peturu toto netaryme. — Otara ãko hmahno? Zuaro pyra sãtã ase, tykase Peturu.

[71]Mame toytose ropa Peturu jarakapyhpyry eutary aka ropa. Moroto tonese ropa ynororo imepỹ nohpo a. Ynara tykase ynororo orutua kõ netaryme: — Mose roropa Jezu maro nexiase, Nazare põ maro, tykase ynororo.

[72]— Ajohpe mase. Mokyro waro pyra sãtã ase, tykase ropa Peturu.

[73]Morarame okynã pitiko ahtao, orutua kõ roropa toytose Peturu a. — Ajohpe pyra, mokyro marõme roropa mase. Õmiry etaryke yna a oenetupuhnõko ynanase, tykase toto.

[74]Mame ynara tykase Peturu eya xine: — Juãnohnõko Ritonõpo mana ajohpe jahtao. Mokyro waro pyra sãtã ase, tykase. Mame morara karyhtao ro kuratiri totase eya.

[75]Mame tutuarõtase ropa ynororo Jezu omihpyry poko. Ynara katopõpyry poko: “Kuratiri onetara ro awahtao: ‘Jezu waro pyra ase. Jezu waro pyra ase,’ ãko mase oseruao,” katopõpyry poko. Mame tutũtase ropa Peturu. Tyxitase ynororo yronymyryme.

Mateu 27

Pirato ẽpataka Jezu arotopõpyry

(Maku 15.1; Ruka 23.1-2; João 18.28-32)

[1]Morarame tõmehse ahtao Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ tõturuse juteu tõ tamuximehxo exiketõ maro Jezu etapary

poko tyya xine. Oximõme tõturuse toto Jezu etapary poko etapapory se toexirykõke.

[2] e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

[2]Mame Jezu tymyhse tyya xine ahtao keti ke, tarose eya xine Pirato a. Kowenatume Pirato kynexine.

O suicídio de Judas

Juta osesenatopõpyry poko
(Atos 1.16-19)

[3] Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

[3]Morarame Juta, Jezu ewokahpono, Jezu etapapory mokaro a waro toehse tahtao toetyorõmary se toehse ropa repe. Morara exiryke tineru tarose ropa eya Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, juteu tõ tuisary tomo a roropa. 30me tineru kynexine.

[4] Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

[4]— Iirypyryme ase ahno kurã towokase ya exiryke. Mokyro orihmapory se pyra ase, tykase ynororo eya xine repe. Yrome oty kara toh kynexine. — Kũ omorohko, tykase rokẽ toto eya.

[5] Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

[5]Mame moro tineru typahpose rokẽ Juta a moro taka, Ritonõpo maro Oturutoh taka. Mame toytose ynororo toiroro osesenãse.

[6] E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

[6]Mame moro tineru tanỹse ropa ahtao Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a ynara tykase toto: — Sẽ tineru ahno etapapotamitume nase. Morara exiryke oty rĩko sytatou ipoko? Moeze omihpyry omi poe sẽ onyripyra sytatose Ritonõpo Tapyĩ tinerũ maro, tykase toto.

[7] E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

[7]Morarame oximaro tõtururukohtao tupito topekahse eya xine moro tineru ke. Oripo rihpõ esahpyry moro kynexine. Mame katonõ ekepyry orihsẽ zonẽtohme moro tyrise eya xine.

[8] Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

[8]Morara exiryke tupito tosehpase toto a Munuhpãme, topekahse exiryke Jezu ewokatamitu ke.

[9] Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

[10] e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

[11] Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

[12] E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

[13] Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

[14] Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que

[9]Morara toehse urutõ omihpyry ae ro, Jeremia omihpyry ae ro. Ynara tykase ynororo pake Ritonõpo omiryme: “Tineru tapoise eya xine, 30me, Izyraeu tõ nekarohpyry, mokyro epehpyryme, mokyro ewokatamitume.

[10]Yrome moro ke tupito topekahse eya xine, oripo rihpõ esahpyry topekahse eya xine. Ritonõpo nurutopõpyry ae ro,” me tymerose pake Jeremia a.

Jezu oturupotopõpyry Pirato a

(Maku 15.2-5; Ruka 23.3-5; João 18.33-38)

[11]Morarame Jezu kowenatu ẽpataka tooehse ahtao ynara tykase kowenatu eya: — Juteu tõ tuisary mahno? tykase tõturupose. — Ỹ, ywy ase, tykase Jezu.

[12]Yrome tyhxirory onezuhpyra Jezu toehse tyhxirose tahtao Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a juteu tõ esamo a roropa.

[13]Morara exiryke ynara tykase Pirato eya: — Mokaro omiry onetara hma? Ohxirõko toh mana, tykase.

[14]Yrome onezuhzomopyra Jezu toehse ipunaka. Moro eneryke tyya tõsenuruhkase kowenatu tozuhzomopyra Jezu exiryke.

Jezu ekarotopõpyry aorihtohme

(Maku 15.6-15; Ruka 23.13-25; João 18.39—19.16)

[15]Morarame ãpuruhpyry tao tuhke ẽmapotyã kynexine. Oseahmatoh Paxikoa po rokẽ toirõ tũtanohposene kowenu tuisary. Imoihmãkõ nymenekahpyry rokẽ tũtanohposene Paxikoa po.

[16]Morarame ãpuruhpyry taõ kynexine, esety Parapa. Mokyro waro kynexine imoihmãkomo.

[17]Morarame imoihmãkõ tooehse ahtao ynara tykase Pirato eya xine: — Onoky sehxo matou? Onoky tũtanohpõko ropa matou ya

eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

ãpuruhpyry tae? Parapa se matohu? Jezu Kyrixtu se hmatou? Onoky sehxo hmatou orihpyra aehtohme? tykase ynororo eya xine.

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[18]Tuaro Pirato kynexine. Jezu zumoxike toexirykõke Jezu tapoise juteu tõ tamuxiry tomo a aorihmapotohme. Moro waro Pirato kynexine.

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

[19]Morarame kowenatu apiakatoh tao typorohse Pirato ahtao pape taropose ipyty a ineneryme: — Mokyro onyryhmapopyra exiko kurãme aexiryke. Ipoko osenehse jẽmehno, tykase ynororo tynio a.

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[20]Morarame imoihmãkõ tutuarõtanohse Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, juteu tõ tuisary tomo a roropa. Morara exiryke Parapa tokaropose Pirato a orihpyra aehtohme, Jezu rokẽ orihmapotohme.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[21]Yrome ynara tykase kowenatu eya xine: — Onoky tũtanohpory se ropa hmatou orihpyra ehtohme? tykase ropa ynororo eya xine. — Parapa, tykase toto.

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[22]— Morara ahtao oty rĩko ywy Jezu Kyrixtu poko? tykase ropa ynororo eya xine. — Wewe pokona exixihmapoko, tykase toto oximõme.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[23]Ynara tykase Pirato: — Oty pokoino? Oty iirypyryme nae? tykase tõturupose ynororo. Mame tykohtase rokẽ imoihmãkomo: — Wewe pokona exixihmapoko, tykase toto.

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

[24]Mame mokaro ajoajohpe exiry eneryke tyya, tuna tapoise Pirato a tõsemahtohme imoihmãkõ neneryme. Ynara tykase ynororo: — Ywy ahtao mose anaorihmapopyra exiry zae se jexiryke. Mose etapary zae pyra ya mana iirypyryme pyra

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[30] E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

[31] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

exiryke. Etapary se awahtao xine amarokohko, tykase ynororo eya xine.

[25]Mame ynara tykase imoihmãkõ eya: — Ỹ, awãnohpyra Ritonõpo mana mose etapary poko. Yna rokẽ wãnohnõko Ritonõpo mana, yna poenõ roropa wãnohnõko mana, tykase imoihmãkõ Pirato a.

[26]Morara kary etaryke tyya Parapa tokarose eya xine, orihpyra aehtohme. Yrome Jezu typipohpose eya soutatu tomo a. Mame tokarose ynororo rahkẽ wewe pokona exixihmapotohme.

Jezu eunohtopõpyry poko soutatu tomo a
(Maku 15.16-20; João 19.2-3)

[27]Morarame Pirato poetory a Jezu tarose, soutatu tomo a, kowenatu tapyĩ taka, emeikase aporo. Moro tao Jezu zomye tõximõse toto, soutatu tomo.

[28]Mame Jezu tupokase eya xine kamiraramã ke zupohtotohme ropa tyya xine.

[29]Mame parimã sã tyrihpyry omoxino risẽ tyrise zupuhpyry pokona. Mara pitiko tyrise eya xine emahpokoxi tuisame sã Jezu ekarotohme tyya xine. Mame Jezu ẽpataka typorohse toto tosekumurukõ po eunohtohme rokẽ tyya xine. Mame ynara tykase toto eya: — Tuisa, juteu tõ esẽme mase, tykase toto.

[30]Mame ituh tykase toto epona, totakurukõ xihpyry ke. Mame mara pitiko tapoise ropa eya xine ipipohtohme tyya xine zupuhpyry pokona.

[31]Mame Jezu tounohkehse tyya xine ahtao upo kurã touse ropa eya xine. Zupõ ke ro tupohtose ropa eya xine. Mame tarose eya xine wewe pokona exixihmatohme.

Exixihmatopõpyry poko wewe pokona
(Maku 15.21-32; Ruka 23.26-43; João 19.17-27)

[32] Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

[32]Morarame aytorykohtao orutua tonese eya xine. Xirene põ mokyro kynexine. Mokyro tapoise eya xine wewe arotohme eya, Jezu exixihmatoh arotohme.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

[33] E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

[33]Morarame Jezu exixihmatoh pona toeporehkase toto, Koukota pona. “Upuhpõpo esary,” Koukota kary.

[34] deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

[34]Mame uwa eukuru jehnahpyry tokarose eya toximase itunety ke. Morara exiryke tukuhse tyya ahtao ise pyra Jezu kynexine.

[35] Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

[35]Mame wewe pokona toxixihmase Jezu rahkene. Mame zuponỹpyry tapiakase toto a tupõkõme. Topu pisarara ke upo esẽ tymenekase eya xine.

[36] E, assentados ali, o guardavam.

[36]Morarame typorohse toto osenuhmase rokene.

[37] Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

[37]Morarame Jezu zuhpokoxi ynara tymerose kynexine wewe pokona: — Jezu mose juteu tõ tuisary, katoh tymerose kynexine.

[38] E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[38]Morarame omato kõ toxixihmase roropa Jezu maro asakoro. Toiro toxixihmase Jezu apotunuru wino. Zakorõ toxixihmase ipozery wino, enara.

[39] Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

[39]Morarame Jezu tounohse osema ae ytoketomo a.

[40] Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

[40]— Ehẽ, otoko ahtao Ritonõpo maro Oturutoh kararahnõko mahno? Otoko ahtao imyakamãko ropa mah oseruao rokẽ tõmehse ahtao? Moro waro awahtao oenupunako roropa. Ritonõpo mũkurume awahtao osepynanohko roropa, wewe poe oyhtoko ropa, tykase toto.

[41] De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

[41]Morararo Jezu tounohse Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananomo a, juteu tõ esamo a roropa, enara.

[42] Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

[42]— Imehnõ typynanohse eya repe. Yrome tõsepynanopyry waro pyra mana. Izyraeu tuisaryme tõsekarose ynororo. Ah nyhtono wewe poe. Ayhtory eneryhtao kyya xine enetupuhnõko sytatose.

[43] Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

[43]Tosẽme Ritonõpo tonetupuhse eya. Ritonõpo mũkurume tõsekarose roropa ynororo. Naeroro seraximatone. Otarãme Ritonõpo ipynanopyry se exĩko mana, nary rokene, tykase toto.

[44] E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

[44]Morararo Jezu tounohse imaro exixihmatyamo a.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

Aorihtopõpyry

(Maku 15.33-41; Ruka 23.44-49; João 19.28-30)

[45] Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

[45]Morarame tãxiahtao tyarumãkapose Ritonõpo a pata tõ punero. Mame xixi tyhtosehxo ahtao, 3 orame ahtao tõmehse ropa.

[46] Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

[46]Morarame 3 orame ahtao kui tykase Jezu opore. Ynara tykase ynororo: — Eri, Eri, rema sapahtani, tykase. Morara kary: “Ritonõpo Kapuaono, oty katoh kurumekano?” kary Tumy a.

[47] E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

[47]Morarame morotõkõ Jezu kui kary etaryke tyya xine ynara tykase toto: — Metatou, Eria kohmãko mana, tykase toto.

[48] E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

[48]Mokyro toiro tururume toytose, uwa eukuru jehnahpyry enehse toximase itunety ke. Mame mauru panõ tyrise eya myxiry potyry pokona, tyhpase. Eukuru aka moro tyrise tyya ahtao tanỹse Jezu mytaka tyritohme, isuhmatohme eya.

[49] Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

[49]Mame imehnõ ynara tykase: — Seraximatone. Otarãme Eria oepyry enẽko sytatose, ipynanohse, tykase toto.

[50] E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

[50]Mame kui tykase ropa Jezu ahtao komih tykakehse. Kynorihne.

[51] Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

[52] abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

[53] e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

[54] O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

[55] Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

[56] entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

[57] Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

[58] Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

[51]Morarame apurutoh toexihkase Ritonõpo Tapyĩ tao. Kamisa risẽ toexihkase kaino zuhkurenaka. Nono roropa kywyh kywyh tykase. Topu konõto roropa toehmose kehko.

[52]Aorikyhpyry tõ ekepyry esary roropa toẽtakase. Ritonõpo poetory ekepyry tõsemãse ropa tuhke.

[53]Tonẽtopõpyrykõ poe toytose toto. Morarame tõsemãse ropa Jezu ahtao Jerusarẽ pona toytose toto. Moroto tonese toto tuhkãkomo a.

[54]Morarame soutatu tõ esẽ moroto kynexine, typoetory tõ maro. Jezu enẽko toh kynexine aorikyry eraximãko. Nono kywyh kywyh kary tõkehko eneryke tyya tõserehse ynororo itamurume. Ynara tykase ynororo: — Ajohpe pyra ro rukuh nexiahse. Mose Ritonõpo mũkurume nymyry nexiahse, tykase ynororo.

[55]Mame nohpo tõ moroto kynexine tuhke amekeino rokẽ enẽko. Orihpyra ro Jezu ahtao toytose toto imaro Karirea poe. Takorehmase roropa eya xine Jezu.

[56]Mokaro esetykõ Maria Matarena, imepỹ Maria roropa Tiaku tõ eny Joze maro. Zepeteu mũkuru ẽ roropa moroto kynexine.

Jezu ekepyry zonẽtopõpyry

(Maku 15.42-47; Ruka 23.50-56; João 19.38-42)

[57]Mame kokonie pukuro Arimatea põ toeporehkase. Esety kynexine Joze. Tymõkomoke exikety kynexine ynororo. Jezu poetoryme roropa kynexine.

[58]Pirato a toytose ynororo Jezu ekepyry ekaropose. Mame aomiry etaryke tyya typoetory tomo a Jezu ekepyry tonehpose tyya, Joze a ekarotohme, zonẽtohme.

[59] E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

[59]Naeroro Jezu ekepyry tarose eya, jõtotohme tyya kamisa ke, karimutumã ke, epekahsenã ke.

[60] e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

[60]Mame tykyryry aka okepy tõmase, topu eutary risẽ aka. Pake hkopyra moro eutary tahkapose eya topu konõto aka. Morarame moro aka Jezu ekepyry tõmase ahtao tyya, topu parihmã ke okepy ẽ tapuruse eya. Mame toytose ropa ynororo.

[61] Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

[61]Maria Matarena moroto kynexine imepỹ Maria maro. Kohrame rokẽ toh kynexine zonẽtopõpyry enẽko rokẽ toh kynexine.

A guarda do sepulcro

Zonẽtopõpyry erase ritopõpyry

[62] No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

[62]Yrokokoro parixeu tõ toytose Pirato a Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro juteu tõ oserematoh ae.

[63] disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

[63]Mame ynara tykase toto eya: — Etako pahne tuisa, mokyro onekunohto nexiase. Orihpyra ro tahtao ynara nase ynanetaryme: “Oseruao tõmehse ahtao ẽsemãnõko ropa ase,” nase ynororo ynanetaryme.

[64] Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

[64]Morara exiryke soutatu tõ aropoko mokyro ekepyry zonẽtopõpyry eraximatohme. Soutatu tõ pyra ahtao otarame ipoetohpyã ytõko ekepyry ematonanohse. Otarãme imehnõ zurũko mã toto. Ynara ãko mã toto: “Ỹ, tõsemãse ropa mana,” ãko mã toto. Mame morara kary etaryke tyya xine tuhkãkõ osenekunohnõko mã toto. Popyrahxo exĩko mã yna a, tykase toto.

[65] Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

[65]— Tyritoko, tykase Pirato eya xine. — Zonẽtopõpyry erase tõ tyritoko, tykase ynororo.

[66] Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

[66]Naeroro toytose toto. Azawa panõ tyrise eya xine okepy ẽ apuhtohme, Jezu ekepyry ematonanopyryino imehnomo a. Mame

soutatu tõ tyrise moroto eya xine okepy ẽ eraseme.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande

Mateu 28

Ĩsemãtopõpyry ropa

(Maku 16.1-10; Ruka 24.1-12; João 20.1-10)

1Mame oserematoh tykohmãse. Mame nomĩko ẽmepyry ae nohpo tõ toytose ekepyry zonẽtopõpyry enese. Maria Matarena imepỹ Maria maro toytose toto.

2Mame tuaro pyra toto ahtao nono kywyh kywyh tykase jamihme. Mame Ritonõpo nenyokyhpyry tyhtose kapu ae. Jezu ekepyry ẽtypyry apurutoh tysyryhmase ropa eya. Mame epona typorohse ynororo topu pona.

3Mokyro eneryhtao nenenehkane sã ezuru kynexine. Zupõ roropa karimutume potu kynexine.

4Mame soutatu tõ tõserehse itamurume. Tykytyky tykase toto. Mame aorihtyã sã toehse toto. Nono pona toepukase toto.

5Morarame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry nohpo tomo a: — Oserehpyra ehtoko. Jezu zupĩko hmatou wewe pokona exixihmahpyry? Zuaro ase.

6Arypyra reh taro nahse. Tõsemãse ropa mana tõmihpyry ae ro. Enetoko ke se ao. Esahpyry rokẽ moro.

7Axĩ sã ke ytotoko. Ipoetory tõ zurutatoko ropa. "Tõsemãse ropa mana. Seromaroro Karirea pona ytõko mana osemazuhme. Moroto enẽko ropa matose," kaxitatoko eya xine, enara rokene. Wenikehpyra ke ehtoko. Jomihpyry ke ekarotoko, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya xine.

8Morara kary etaryke tyya xine axĩ toytose toto ekepyry esahpyry poe. Oserehnõko ro

alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

toh kynexine. Yrome tãkye kuhse toh toehse. Tururume toytose toto Jezu poetory tõ zuruse.

9Morarame tõseporyse toto Jezu maro. — Torẽtyke pyra ehtoko, tykase Jezu eya xine. Mame eya toytose toto. Ipupuru tapoise toto a. — Kure mase, Ritonõpo nymenekahpyryme mase. Yna esẽme mase, tykase toto.

10— Enaromyra ehtoko, tykase Jezu eya xine. — Ytotoko jakorõ tõ zurutatoko. Enyohtatoko Karirea pona toto ytotohme. Moroto oseporỹko ropa sytatose toto maro, tykase Jezu eya xine.

Zonẽtopõpyry erase nurutopõpyry

11Morarame nohpo tõ toytose ahtao soutatu tõ roropa toytose okepy esahpyry poe pata pona ropa. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ zuruse toytose toto tynenehpyrykõ poko emero porehme.

12Mame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõximõse toto juteu tõ tuisary tõ maro tõturutohkõme tynyrirykõ poko. Morarame tineru tokarose eya xine soutatu tomo a, pitiko rokẽ pyra.

13Ynara tykase toto soutatu tomo a: — Ynara rokẽ kahtoko imehnomo a: "Ipoetohpyry tomo a ekepyry tomatonanohse tynyhse yna ahtao," kaxitoko.

14Morarame moro poko kowenatu tutuarõtase tahtao imaro oturũko ynanase ozehno xine pyra aehtohme. Morara exiryke torẽtyke pyra ehtoko. Yna omipona rokẽ ehtoko, tykase toto.

15Naeroro soutatu tomo a tineru tapoise. Mokaro omihpyry omipona rokẽ toehse toto. Naeroro seroae ro morara ãko ro juteu tõ

mana: “Jezu ekepyry tomatonanohse ipoetohpyry tomo a,” ãko ro toh mana.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

[16] Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

[17] E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

[18] Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

Typoetory tomo a Jezu osenepotopõpyry ropa
(Maku 16.14-18; Ruka 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

[16]Morarame Jezu poetory tõ toytose Karirea pona, 11mãkomo. Mame ypy pona toeporehkase toto Jezu omipona.

[17]Morarame Jezu tonese moroto eya xine. Mokyro eneryke tyya xine: — Kure mase, Ritonõpo nymenekahpyryme mase, yna esẽme, tykase toto. Yrome toitoine onenetupuhpyra ro toh kynexine.

[18]Morarame typoetory tomo a Jezu toytose tahtao ynara tykase ynororo: — Emero esẽme toehse ase Ritonõpo poe. Kapuaõkõ esẽme ase, sero nono põkõ esẽme roropa ase.

[19]Morara exiryke ytotoko emero pata tõ pona. Emero pata põkõ amorepatatoko jomipona toto ehtohme, ypoetoryme toto ehtohme. Mame ẽpurihkatoko toto Papa Kapuaõ omi poe, Imũkuru omi poe, Zuzenu omi poe, enara.

[20]Amorepatoko toto emero jomipona toto ehtohme, ãmorepatopõpyrykõ omipona toto ehtohme. Etatoko pahne, amaro xine ase jũme joepyry ropa ponãmero, tykase Jezu eya xine. Enara.

O evangelho segundo Marcos	Maku
Marcos 1	**Maku 1**
	João ahno ẽpurihkane nurutopõpyry (Mateu 3.1-12; Ruka 3.1-18; João 1.19-28)
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1 Sero nase omi kurano Jezu Kyrixtu Ritonõpo mũkuru poko.
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2 Apitoryme ynara tymerose Izaja a Ritonõpo omi poe: " ‘Eneko ke ynaropohpyry,’ ãko Ritonõpo mana. 'Ytõko mã osemazuhme, oesemary kurãkase.’
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3 Opore oturũko mana ona po. Ynara ãko ynororo mana: 'Kuesẽkõ esemary tyritoko. Esemary esemahtotoko sorohme,’ ãko mana,” katoh tymerose Izaja a pake.
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	4 Morarame mokyro João toeporehkase ona pona ahno esaka pyra, ahno ẽpurihkaneme. Mame ynara tykase ynororo: — Ise awahtao xine oẽpurihkatorỹko ase, Ritonõpo a okurãkatohkõme, oorypyrykõ korokatohme. Yrome oẽpurihkarykõ se pyra ase oorypyrykõ rumekary se pyra awahtao xine, tykase ynororo.
5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.	5 Morarame emero toytose toto eya, mokã Jutea põkomo, Jerusarẽ põkomo emero. Mame tõpurihkase toto eya Joatão kuaka. — Popyra ase. Iirypyryme ase, tykase toto tyyrypyrykõ tokarose irumekatohme. Morara exiryke tõpurihkase toto João a.
6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.	6 Mame João zupony okyno hpoty risẽ kynexine kameru hpoty. Imety earyme roropa kynexine okyno pihpyry. Wexixi rokẽ zohme, ano zeni roropa aukurume kynexine.
João dá testemunho de Jesus Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28	

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

[7]Mame ynara tykase João: — Okomino imepỹ oehnõko mana. Orẽpyra mokyro mana. Imehxo mokyro mana. Ihxitapãnõko ase eponaro toehse jahtao, isãtajã poko jahtao roropa.

[8] Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

[8]Amarokõ tõpurihkase ya nakuaka repe, yrome mokyro Ritonõpo Zuzenu ekarõko mana oya xine, tykase ynororo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

Jezu ẽpurihkatopõpyry
(Mateu 3.13-17; Ruka 3.21-22; 4.1-13)

[9] Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

[9]Morarame Jezu tooehse Nazare poe, Karirea poe. Karirea pata tamuru kynexine. Mame Jezu tõpurihkase João a Joatão kuaka.

[10] Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

[10]Towõse ropa ahtao tuna ehpikoxi, kapu tonese eya xine toepiakase. Mame Ritonõpo Zuzenu tyhtose utukuimo panono. Jezu zuhpokoxi typorohse.

[11] Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

[11]Morarame Ritonõpo omiry totase eya xine kaino: — Umũkuru nymyry mase, osehxo ywy rahkene. Yzamaro mase, tykase kaino omi inetarykõme.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

Jezu kuhtopõpyry joroko tamuru a
(Mateu 4.1-11; Ruka 4.1-13)

[12] E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

[12]Morarame tarose Jezu ahno esaka pyra Ritonõpo Zuzenu a.

[13] onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

[13]Moero tuhke tõmehse ynororo 40me. Mame joroko tamuru tooehse eya. Jezu riry se iirypyryme kynexine repe. Yrome kure rokẽ kynexine ynororo. Onokyro esao rokẽ kynexine moroto. Morarame Ritonõpo nenyohtyã tooehse kapu ae. Jezu takorehmase eya xine rahkene.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

Imehnõ amorepapitotopõpyry Jezu a Karirea po
(Mateu 4.12-22; Ruka 4.14-15; 5.1-11)

[14] Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

[14]Morarame ãpuruhpyry taka João tõmapose ahtao Erote a, Jezu toytose ropa Karirea pona. Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepase toytose ynororo.

[15] dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

[15]— Ritonõpo emero se typoetoryme. Seromaroro ah oesẽkõme nexino. Oorypyrykõ irumekatoko. Aomipona ehtoko, tykase ynororo morotõkomo a.

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

[16] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

[16]Morarame toytoryhtao Karirea ikuhpo ehpikuroko Ximão Peturu tonese Jezu a, zakorõ Ãtare maro. Tarãpa emãko toh kynexine nakuaka, kana anỹnõko, kana anỹnanõme toexirykõke.

[17] Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[17]— Kana anỹnõko matou? Ehmaropa ymaro. Ãmorepatorỹko ase imehnõ amorepatohme oya xine jenetupuhtohme eya xine, tykase ynororo eya xine.

[18] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[18]Mame axĩ tarãpa tynomose eya xine Jezu maro toytotohkõme. Jezu tokahmase eya xine rahkene.

[19] Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

[19]Morarame moino pitiko Zepeteu mũkuru tõ tonese eya, Tiaku, João, enara. Kanawa ao toh kynexine. Tarãpa tuĩpokary poko toh kynexine.

[20] E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

[20]Mame toahmase toto eya tymaro toto ytotohme. Mame tumykõ tynomose eya xine. Zepeteu tynomose kanawa ao ipoetory tõ maro, Jezu maro toytotohkõme.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

Jorokohpe aexihpyry poko
(Ruka 4.31-37)

[21] Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

[21]Morarame Kapanaũ pona toytose toto. Mame juteu tõ oserematoh ae toto atamorepatoh taka Jezu tomõse mokaro amorepatohme tyya.

[22] Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[22]Mame tõsenuruhkase toto Jezu omiry etaryke tyya xine. — To! Orẽpyra amorepato mose nase. Moeze omihpyry poko amorepatõkõ sã pyra nase. Orẽpyra nase, tykase toto.

[23] Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

[23]Morarame jorokohpã tooehse morotona. Toto atamorepatoh taka tomõse ynororo. Ynara tykase ynororo opore:

[24] Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[24]— Oty se hma Jezu, Nazare pohno? Yna enahkapory se hmahno? Awaro ase. Ritonõpo mũkurume oexiry waro ase. Inenehpohpyry kurãme mase, tykase jorokohpã Jezu a opore.

[25] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

[25]Mame joroko tonyohse Jezu a: — Mynyhme exiko. Otũtako ropa mokyro ae. Jũme irumekako ropa, tykase Jezu eya.

[26] Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

[26]Morarame jorokohpã tõsẽtorimase. Kui tykase ynororo opore, mame tutũtase ropa joroko mokyro ae.

[27] Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

[27]Mame tõsenuruhkase moro taõkõ emero. — Enẽko matose tyoro inamorepatary. Orẽpyra mana. Joroko tõ tũtanohpory ropa waro roropa ynororo, tykase toto oxime rokene.

[28] Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

[28]Morarame Jezu tokãtose moerõkomo a Karirea põkomo a.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

Peturu merenoty kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 8.14-15; Ruka 4.38-39)

[29] E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

[29]Morarame juteu tõ atamorepatoh tae tutũtase ropa ynororo. Mame Ximão Ãtare maro tytapyĩkõ taka toytose toto, Tiaku, João, Jezu, enara.

[30] A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

[30]Mame Ximão merenoty kure pyra kynexine oxirohnõko. Tohrame kynexine. Jezu turuse eya xine: — Kure pyra mose mana, tykase toto eya.

[31] Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

[31]Morarame kurãkara anỹne ropa tomary ke. Axĩ tõxirohkehse ropa ynororo. Towõse ropa ynororo. Mame tautuhmase toto mokyro a, kuranõpokara a.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

Kurãkõkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 8.16-17; Ruka 4.40-41)

[32] À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

[32]Mame kokonie pukuro kurãkõkara tarose imehnomo a tuhke Jezu a, toto kurãkatohme ropa. Jorokohpã kõ roropa tarose eya xine.

[33] Toda a cidade estava reunida à porta.

[33]Kapanaũ põkõ roropa tooehse tuhke imoihme. Tapyi eutary pota taka tõximõse toto.

[34] E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

[34]Mame kurãkõkara tukurãkase ropa eya, tuhke. Joroko tõ tutũtanohpose roropa eya mokaro ae. Joroko a sekere kamexipopyra kynexine ynororo: "Awaro ynanase," karyke eya xine.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

Karirea po Jezu ehtopõpyry
(Ruka 4.42-44)

[35] Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

[35]Morarame kuratiri etaryhtao towõse ropa Jezu. Tokare pyra toytose ynororo ahno esaka pyra oturuse Ritonõpo maro.

[36] Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

[36]Mame okomino Ximão a tokahmase tymarõkõ maro.

[37] Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

[37]Mame Jezu tonese ropa tyya xine ahtao ynara tykase toh eya: — Emero oupĩko toh mana, tykase toto.

[38] Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

[38]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Ehmaropa tyorõ pata pona, morotõkõ amorepase Ritonõpo omiry poko. Moro poko oepyase, tykase Jezu.

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

[39]Morarame kỹkỹtone Karirea poro Ritonõpo omiry ekarory poko juteu tõ atamorepatoh tonõ takuroko. Joroko tõ tutũtanohpose roropa ahno ae eya.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

Ipũ imotahpyry kurãkatopõpyry Jezu a
(Mateu 8.1-4; Ruka 5.12-16)

[40] Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

[40]Morarame tupũ motaryke toytose imepyny Jezu a toetuarimaryke. Tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka. — Ajohpãme sã ynara ãko ase oya, kukurãkako ropa ukurãkary se awahtao.

Imepỹ tukurãkase oya exiryke oya tuaro oehno, tykase ynororo Jezu a.

[41] Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

[41]Mame nupunato mokyro eneryke tyya tapose tomary ke.

[42] No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

[42]— Ỹ, okurãkãko ropa ase, tykase Jezu eya. Axĩ ipũ totyhse ropa. Kure ropa toehse ynororo.

[43] Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

[43]Morarame ynara tykase Jezu tunukurãkahpyry a:

[44] e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[44]— Osekaropyra ke exiko imehnomo a. Topohme rokẽ ytoko Ritonõpo maro oturukety a. Osenepota eya. Moeze nekaropohpyry ekarota eya, kure rokẽ oehtohme, imehnõ tuarõtatohme roropa okurãkatopõpyry ropa poko, tykase ynororo eya repe.

[45] Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

[45]Yrome toytory ropa ahtao tokãtose eya itamurume. Emero tõsekãtose rahkene. Morara exiryke Jezu tokare ytoytosaromepyra toehse pata tõ pona. Ahno esao pyra rokẽ ynororo ehse. Mame pata põkõ tuhke toytose eya.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

[1] Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

[2] Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

[3] Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

Maku 2

Pakaihkapỹ kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 9.1-8; Ruka 5.17-26)

[1]Morotoino toytose ropa Jezu Kapanaũ pona. Mame imehnõ tõturuse ipoko. Ynara tykase toto: — Tooehse ropa Jezu mana tytapyĩ taka, tykase toto ipoko.

[2]Mame morotona tooehse toto imoihme. Tapyi typehkase eya xine. Tapyi eutary pota tao tõximõse toto. Morarame tamorepase toto Jezu a Ritonõpo omiry poko.

[3]Morarame pakaihkapỹ tonehse imehnomo a Jezu a ikurãkatohme ropa. Asakoropane kynexine enehnanomo.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista

4 Yrome omõsaromepyra toh kynexine ahno tuhke exiryke. Morarame tapyi mypatarãnaka tõnuhse toto. Tapyi typiapose eya xine Jezu etonie. Mame kurãkara tonyhtose eya xine moro ae etueh maro Jezu myhtokoxi.

5 — Kurãkatõ mokyro, tykase toto tukurohtao xine. Mame toto kurohtao tonetuputyry waro Jezu kynexine. Mame ynara tykase ynororo kurãkara a: — Aimo, oorypyry korokãko ase, tykase ynororo eya.

6 Moroto Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ kynexine, typorohse. Tohne toehse toto Jezu omiry etaryke tyya xine.

7 — To! Morara kary popyra mana. Ritonõpo poenohnõko rokẽ mose mana. Ritonõpo rokẽ popỹ rypyry korokary waro mana, tykase toto. Jezu kerekeremãko toh kynexine tukurohtao xine.

8 Yrome Jezu tuaro kynexine. Tykerekeremary tonetupuhse eya. — Oty katoh ykerekeremãko matou okurohtao xihne? tykase ynororo eya xine. — Ywy ase Kapu ae Ayhtohpyry.

9 Iirypyrymãkõ rypyry korokary waro ase. Kurãkõkara kurãkary waro roropa ase.

10 Naeroro mose kurãkãko ropa ase, iirypyrymãkõ rypyry korokary waro jexiry waro oehtohkõme, tykase ynororo eya xine. Mame ynara tykase pakaihkapyny a ynororo:

11 — Tukurãkase ropa mase. Owõko ropa. Oetuety aroko ropa atapyĩ taka, tykase ynororo eya.

12 Mame kuranõpokara towõse ropa totuety tapoe. Totuety tarose ropa eya. Mame

de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

tutũtase ropa ynororo tapyi tae imoihmãkõ neneryme. Mame tõsenuruhkase toto. — To! tykase toto. — Kure Ritonõpo imehxo. Mose ro panõ onenepitopyra sytatose, tykase toto.

Mateu eahmatopõpyry Jezu a tymaro aytotohme
(Mateu 9.9-13; Ruka 5.27-32)

13Morarame tutũtase ropa Jezu. Ikuhpo ehpikoxi toytose ynororo. Moroto ahno imoihme Jezu zomye toehse toto. Mame tamorepase toto eya.

14Morarame mõpozakoxi toytose tahtao Mateu tonese eya, Aupeu mũkuru. Kohrame ynororo kynexine kowenu tinerũ apoitoh tao. — Ymaro eropa, ypoetoryme, tykase Jezu eya. Mame toytose ynororo imaro.

15Morarame Rewi tapyĩ taka toytose Jezu. Typorohse ynororo meza myhtokoxi. Tuhke kowenu tinerũ apoinanõ moroto kynexine. Mokaro maro, Jezu typorohse. Ipoetory tõ roropa imaro typorohse. Iirypyrymãkõ roropa moroto kynexine tuhke.

16Morarame moroto Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ kynexine, parixeu tõ maro. Jezu otukuru tonese toto a iirypyrymãkõ maro, kowenu tinerũ apoinanõ maro. Ynara tykase toto Jezu poetory tomo a: — Oty katoh oesẽkõ otuhnõko hnae kowenu tinerũ apoinanõ maro iirypyrymãkõ maro? tykase toto tõturupose.

17Morarame toto omiry totase Jezu a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Kurãkõ topinopyry se pyra mã toto, kure toexirykõke. Kurãkõkara rokẽ topinopyrykõ se mã toto. Moraraߋ kurãkõ kurãkase pyra oepyase. Iirypyrymãkõ rokẽ kurãkase

oepyase, Ritonõpo omipona toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

[18] Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

[19] Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

[20] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

[22] Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Amotyryae rokẽ otuhtoh poko
(Mateu 9.14-17; Ruka 5.33-39)

[18]Morarame João poetory tõ amotyryae rokẽ otuhse toto Ritonõpo maro tõtururukõke. Parixeu tõ roropa amotyryae roropa otuhse toto juteu tamuru omipona toehtohkõme. Morarame imehnõ toytose Jezu a oturupose. Ynara tykase toto eya: — João poetory tõ amotyryae rokẽ otuhnõko. Parixeu poetory tõ roropa otuhnõko amotyryae rokene. Oty katohme hkoh opoetory tõ rokẽ tuenikaroro otuhnõko nae kokoro rokene? tykase toto, tõturupose Jezu a.

[19]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Toipe tosẽkõ maro toexirykõke, ymaro toexirykõke tuenikaroro rokẽ otuhnõko nase toto.

[20]Imeĩpo mã emynyhmãko mã toto tymaro xine pyra toehse jahtao. Morara ahtao rokẽ amotyryae rokẽ otuhnõko mã toto toemynyhmarykõke, tykase Jezu eya xine.

[21]— Upo pakato toexihkase ahtao, kamisa kasenato ke pyra, ipanõ ke rokẽ ixixĩnõko ropa sytatose. Kamisa kasenato ke typitahmase ahtao exihkãko ropa mana itamurumehxo. (Naeroro atamurukõ omihpyry maro jomiry onoximara ehtoko. Atae pyra mã jomiry atamurukõ omihpyry maro.)

[22]Morararo eukuru ẽme okyno pihpyry tyrise ahtao. Mame eukuru tyrisenã onyripyra sytatose pakato ẽtypyry aka. Tyrise eukuru kasenato zaka ahtao ehmõko mana pakatome exiryke. Mame eukuru

ekuãnõko mana atahnikãko. Eukuru ẽ roropa atahnikãko. Mãpyra eukuru ẽ tyrisenã aka eukuru tyrisenã tyrise ahtao atahnikara mana asakoro ro eukuru, eny, enara. (Moro sã ynekarohpyry ẽme matose tyrisenã sã toehse awahtao xine,) tykase Jezu eya xine.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

Oserematoh esẽme Jezu ehtoh poko
(Mateu 12.1-8; Ruka 6.1-5)

23Morarame oserematoh ae Jezu toytose tupito rãnakuroko, typoetory tõ maro. Tiriiku rãnaka toytorykohtao ipoetory tomo a tiriiku tytahkase omise toexirykõke. Toipe juteu tõ pake. “Ematonanohnõko mase,” kara toto imepỹ tupi po tonahsẽ apoiryhtao omise exikety a enahtohme.

24Moro eneryke tyya xine ynara tykase parixeu tõ Jezu a: — Eneko ke! Oty katohme hko moxiã tiriiku poko erohnõko nae? Popyra mana. Pake Ritonõpo omi poe ynara tymerose Moeze a pape pokona: “Erohpyra ehtoko oserematoh ae,” me tymerose pake, tykase parixeu tomo.

25Morarame Jezu a tozuhse toto. Ynara tykase ynororo: — Pape imerohpyry onenepitopyra hmatou Tawi ehtopõpyry poko, typoetory tõ maro omise toto ahtao?

26Ritonõpo maro Oturutoh taka tomõse ynororo typoetory tõ maro Ritonõpo zuru enahse. Apiataa oturuketõ tuisary imehxo exiketyme kynexine. Ritonõpo nukurãkapohpyry rokẽ kynexine, tymaro oturuketõ zurume. Moro tonahse Tawi a omise toexiryke. Tawi Ritonõpo maro oturuketõ maro pyra kynexine repe. Yrome moro wyi tonahse eya. Tymarõkõ tupase roropa eya. (Mame moro wyi enahxĩpo Tawi tomo a: “Popyra matose,” kara Ritonõpo

[27] E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

[28] de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

kynexine eya xine. Morara ahtao oty katoh ypoetory tõ hxirõko matou?)

[27]Mame ynara tykase Jezu parixeu tomo a: — Oserematoh tyrise Ritonõpo a kuoserematohkõme. Yrome sero nono põkõ tyrise eya oserematohme rokẽ pyra.

[28]Ywy ase oserematoh esemy, oserematoh rihpõme jexiryke, Kapu ae Ayhtohpyryme jexiryke, tykase Jezu eya xine.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

[5] Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

Maku 3

Aosemahmirihmahpyry kurãkatopõpyry ropa poko

(Mateu 12.9-14; Ruka 6.6-11)

[1]Morotoino juteu tõ atamorepatoh taka Jezu toytose ropa. Moroto aosemahmirihmahpyry kynexine.

[2]Morarame parixeu tõ Jezu enẽko toh kynexine aehxirotohme repe. — Otarãme kurãkara kurãkãko ropa mana oserematoh ae, tykase toto.

[3]Mame Jezu tõturuse aosemahmirihmahpyry a, ynara tykase: — Aimo, osehko irãnaka, tykase eya.

[4]Mame tonenanomo a ynara tykase ynororo: — Oty kurehxo oya xine oserematoh ae nae? Kure ehtopo? Popyra ehtopo? Oty oya xine kurehxo oserematoh ae nae? Kurãkara kurãkatoh ropa? Imepỹ etapatopo? Oty pake tyripose oserematoh ae Moeze a Ritonõpo omi poe? tykase Jezu, tõturupose eya xine. Yrome onezuhpyra toh kynexine.

[5]Mame tãkye pyra Jezu tõsenuhmase. Tomyẽkõ tonese eya. Tohne toehse kynexine toemynyhmaryme otato pyra toto exiryke. Mame kurãkara a ynara tykase ynororo: — Oemary anỹko, tykase. Mame

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

tãtaporamase ynororo. Emary osepune toehse ropa.

6Morarame parixeu tõ tutũtase ropa moro tae. Morarame tõximõse toto, Erote epe tõ maro, Jezu poko tõturutohkõme, Jezu etapary se toexirykõke.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

Imoihmãkõ poko ikuhpo ehpio

7Morotoino toytose ropa Jezu typoetory tõ maro ikuhpo pona, Karirea pona. Mame tokahmase ynororo imoihmãkomo a Karirea põkomo a, Jutea põkomo a,

8Jerusarẽ põkomo a, Itumea põkomo a, Joatão moinõkomo a, Tiro põkomo a, Xitõ põkomo a, enara. Tokahmase ynororo imoihmãkomo a. Inukurãkatary enery se toexirykõke toytose toto, tuhke kurãkõkara tukurãkase eya exiryke.

9-10Morara exiryke epuepurohmãko toh kynexine kurãkõkara Jezu apotohme tyya xine. Mame kanawa tohpikẽ tonehpose typoetory tomo a tõtyritohme, tuputupurohmaryino imoihmãkomo a.

11Morarame jorokohpã kõ Jezu eneryhtao, toepukase toto ẽpataka: — Ritonõpo mũkuru nymyry mase, tykase toto. Kui tykase roropa toto.

12Mame turuse toto Jezu a. — Jekaropyra ehtoko, tykase ynororo eya xine.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

Orutua kõ menekatopõpyry Jezu a 12me tymaro toto ytotohme

(Mateu 10.1-4; Ruka 6.12-16)

13Morarame toytose ynororo ypy pona. Tỹpenery tõ rokẽ tarose eya.

14Moroto tymenekase toto eya 12me tymaro toto ytotohme. — Amarokõ tymenekase ya ymaro oytotohkõme, tykase ynororo eya

xine. — Ynenyokyryme roropa matose exĩko Ritonõpo omiry ekarotohme imehnomo a.

[15] e a exercer a autoridade de expelir demônios.

[15]Yjamitunuru ekarõko ase oya xine joroko tõ tũtanohpotohme oya xine imehnõ ae, tykase ynororo eya xine.

[16] Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

[16]Ynara toh kynexine, Ximão. Mokyro tosehpase ropa Peturume Jezu a.

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

[17]Zepeteu poenõ kynexine. Tiaku, João, enara toh kynexine. Konomerume tosehpase roropa toto Jezu a.

[18] André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

[18]Imehnõ roropa moroto kynexine, Ãtare, Piripe, Patoromeu, Mateu, Tome, Tiaku. Aupeu mũkuru kynexine ynororo, Tateu maro, imepỹ Ximão roropa. Juteu tõ esary pynoto exikety kynexine ynororo.

[19] e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

[19]Juta Ixikariote roropa tymenekase eya. Tosẽ ewokahpõ ynororo kynexine. Enara tymenekase toh kynexine Jezu a typoetoryme.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

Peuzepu poko

(Mateu 12.22-32; Ruka 11.14-23; 12.10)

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[20]Morarame Jezu toytose ropa ahtao tytapyĩ taka tuhke ahno moroto kynexine tõximõse. Morara exiryke otuhpyra kynexine ynororo.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[21]Mame morara aexiry totase jekyry tomo a. Morara exiryke tooehse toto morotona Jezu poko. — Otarãme rowotãko mana, tykase toto ipoko repe.

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[22]Morarame Moeze omihpyry warõkõ, Jerusarẽ poe aehtyã ynara tykase toto ipoko: — Jorokohpe mana, Peuzepu hpe, tykase toto Jezu poko. (Peuzepu joroko tamuru esety akorony.) — Joroko tamuru poe joroko tõ tũtanohpõko mana ahno ae, tykase imehnõ roropa ipoko.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[23]Morarame Jezu a imoihmãkõ tykohmase tyya, toto amorepatohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Otãtohxo joroko tõ na

etũtanohpõko ropa nah oxime? Imepỹ joroko onutũtanohposaromepyra imepỹ joroko mana ynarohnõme toexirykõke.

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[24]Morararo pata tamuru põkõ oseosetaparyhtao, osenahkãko rokẽ mã toto.

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[25]Tapyi taõkõ roropa osetaparyhtao, osenahkãko rokẽ toto.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[26]Morararo joroko tamuru joroko tõ maro osetaparyhtao okynã pyra osenahkãko mã toto oxime toexirykõke.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[27]— Etatoko pahne, jamitu tapyĩ taka omõsaromepyra imepỹ mana ematonase, esẽ jamihme exiryke. Yrome tapyi esẽ tymyhse ahtao rokẽ, imõkomory ematonanohnõko mana esẽ tymyhse exiryke sã rokene. (Morararo joroko tamuru tymyhse ahtao rokẽ joroko tõ tũtãko ropa sã mana.)

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[28]— Ynara kary se ase oya xine, emero oorypyrykõ korokãko Ritonõpo mana.

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[29]Tykerekerematopõpyry korokãko roropa mana. Toiro rokẽ onykorokara ekurehnõko mana. Tuzenu kerekerematopõpyry onykorokara mana jũme. Ehxirokehpyra Zuzenu kerekeremahpõkõ mana. Etuarimakehpyra roropa toh mana jũme.

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

[30]Morara tykase Jezu typoko: “Jorokohpe mana,” tykase mokaro exiryke.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

Jezu eny, zakorõ tomo, enara
(Mateu 12.46-50; Ruka 8.19-21)

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[31]Morarame Jezu ẽ tooehse zakorõ tõ maro. Jezu maro tõtururu se toh kynexine repe. Yrome omõpyra toh kynexine tapyi taka. Jarãnao rokẽ toh kynexine.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[32]Jezu zomye ahno typorohse kynexine imoihme. Ynara tykase toto eya: — Asa oya

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

kynako. Moky reh oeraximãko jarãnao, ãkorõ tõ maro, tykase toto eya.

[33]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Onoky aja mokyro? Onokã jakorõ tõ mokaro? tykase.

[34]Tomyẽkõ eneryme ynara tykase ynororo: — Tarõkõ ajame toh mana, jakorõ tõme roropa mã toto.

[35]Ynara exiryke, Ritonõpo omipona exiketõ wekyryme mã toto, jakorõme, woryxiryme, ajame, enara, tykase ynororo eya xine.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

Maku 4

Otyro puhturu arykane
(Mateu 13.1-9; Ruka 8.4-8)

[1]Morotoino tamorepase ropa toto Jezu a ikuhpo ehpio. Ahno imoihme exiryke tõtyrise ynororo kanawa tohpike aka. Typorohse ynororo kanawa aka.

[2]Moroto ahno tuhke tuna ehpio. Mame Ritonõpo omiry enetupuhtoh poko tamorepase toto eya. Ynara tykase ynororo:

[3]— Etatoko pahne, otyro puhturu arykane toytose. Sapararahme ipuhturu pahne sã mana ahtatohme.

[4]Osema taka ipuhturu ohpahnõko roropa sã mana. Moroto torõ tõ enahnõko sã mana osema tao exiryke.

[5]Topuxikiri htaka roropa ohpahnõko sã ipuhturu mana. Moroto ẽxihtãko sã mã repe, nono pitiko nae exiryke.

[6]Yrome xixi tutũtase ahtao, axĩ aremãnõko mana. Orihnõko ropa axiny. Tymise pitiko toehse repe. Yrome ahtara ekurehnõko mana.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[7]Mame ãtaryka htaka roropa ipuhturu ohpahnõko sã roropa mana. Morararo ãtarykahmã eĩko. Ahtara ekurehnõko roropa mana ãtaryka htao toexiryke.

[8]Mame nono kurã pona ohpahnõko roropa ipuhturu mana. Moroto ahtãko kure mana otyro zamaro nono exiryke. Kure ekutãko mana. Kure eperytãko roropa mana. Tuhke eperytãko mana, tykase Jezu eya xine.

[9]Morarame ynara tykase ynororo eya xine: — Otatohxo awahtao xine menetupuhtory, metatory roropa, tykase Jezu eya xine.

Jezu namorepatopõpyry poko

(Mateu 13.10-17; Ruka 8.9-10)

[10]Moromeĩpo ipoetory tõ tõturupose Jezu a ahno amereh tykase ahtao. Ynara tykase toto: — Oty poko hkoh moturuno ynanetaryme? Onenetupuhpyrahme sã ynanakene, tykase toto, tõturupose.

[11]— Arypyra, Ritonõpo omiry poko oturũko akene oya xine, Ritonõpo enetupuhtohme oya xine oesẽkõme. Ynekarohpyry tupime mã onenetupuhpynomo a.

[12]Naeroro: "Etãko toh mã repe. Yrome jomiry onenetupuhpyra mã toto. Enẽko roropa mã toto. Yrome zuaro pyra sã mã toto, tyyrypyrykõ onurumekara toexirykõke, Ritonõpo a tyyrypyrykõ onykorokapopyra roropa toexirykõke," tykase Jezu typoetory tomo a.

Otyro puhturu arykatopõpyry poko amorepary poko

(Mateu 13.18-23; Ruka 8.11-15)

[13]Morarame typoetory tõ turuse eya. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ãmorepatopõpyrykõ onenetupuhpyra ro oexirykõ popyra mana. Sẽ onenetupuhpyra awahtao xine, imepỹ ke ãmoreparykohtao roropa morararo onenetupuhpyra matose.

[14] O semeador semeia a palavra.

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

[14]— Mokyro tỹkyryry puhturu arykane poko sã oturuno. Mokyro sã mã imepyny, Ritonõpo omiry poko urutono.
[15]Mame moro osema taka aohpahtyã sã Ritonõpo omiry etananõ mã repe. Mame joroko tamuru oehnõko axiny, Ritonõpo omiry enahse ikurohtaka xine.
[16]Morararo mokaro imehnomo, Ritonõpo omiry etãko roropa toh mã repe. Yrome topuxikiri htaka aohpahtyã sã mokaro mana. Ritonõpo omiry etãko toh mã repe. Atãkyemãko roropa toh mã repe.
[17]Yrome mitara Ritonõpo omiry mã ikurohtao xine ekurehnõko. Ahtara ekurehnõko roropa mana. Morotoino okynã pitiko toehse ahtao, tyhtomarykohtao, tykerekeremarykohtao roropa Ritonõpo omiry pokoino, poremãnõko toh mã rahkene. Urumekãko toh mana.
[18]Mame tyoro roropa ãtaryka htaka aohpahtyamo. Moro sã Ritonõpo omiry etananõ kurohtao ãtaryka samo. Ritonõpo omiry etãko toh mã repe.
[19]Yrome torẽtyke rokẽ toto tyorõ poko, tytineruke se rokẽ toehtohkõ poko, tymõkomoke se toehtohkõ poko roropa. Ritonõpo omiry emãpyra ikurohtao xine, ekurehnõko ãtaryka htaka aohpahtyã samo.
[20]Yrome mokaro mã nono kurã pona arykahpyry samo. Ritonõpo omiry etaryhtao tyya xine jamaro toh mana. Ahtãko sã ikurohtao xine mana, aomipona toto exiryke. Eperytãko sã mã toto 30me; imehnõ 60me; imehnõ roropa 100me arykahpyry ikurohtao xine mana. Mãsa rokẽ pyra Ritonõpo omipona exĩko toh mana, tykase Jezu eya xine.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

Saerehkatoh poko
(Ruka 8.16-18)

21Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Kasana zopikoxi nãparina onyripyra exino mana. Zara zopikoxi onyripyra roropa exino mana. Esaka rokẽ tyrĩko exino mana saerehkatohme. Emero zeipõko mana.

22Moro sã emero zonẽtyã enepõko ropa Ritonõpo mana. Emero enepynỹpo tõ enepõko ropa mana.

23Otato awahtao xine menetupuhtory, tykase ynororo eya xine.

24Morarame tõturuse ropa ynororo: — Jomiry etãko matose repe, jomipona ehtoko. Otato awahtao xine atamorepãko matose kure, tuhkehxo apoĩko matose.

25Morararo otato awahtao xine, itamurumehxo otuarõtanohtorỹko Ritonõpo mana. Yrome otato pyra awahtao xine, ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehnõko matose emero porehme.

Otyro puhturu ahtary poko

26Morarame ynara tykase ropa Jezu: — Ritonõpo tuisame exiry otyro puhturu arykane sã mana. Mame otyro puhturu arykãko sã mana tupito pona.

27Mame tuenikaroro exĩko mana. Okynã pixo toehse ahtao ipuhturu ẽxihtãko mana, ahtãko roropa mana onenepyra ahtao.

28Nono rokẽ ẽxihtanohpõko mana. Morarame ekutãko mana. Mame eperytãko mã rahkene.

29Mame otyro toehkehse ahtao tupito esẽ atarypokety sã tuhme tahkãko mana, isapakamyry ke.

Moxitatu puhturu ehtopõpyry poko
(Mateu 13.31-32,34; Ruka 13.18-19)

[30] Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

[30]— Moro sã matose Ritonõpo tupime. Oty sã ropa Ritonõpo tuisame exiry nae?

[31] É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

[31]Otyro sã mana. Moxitatu samo. Ipuhturu pisarara repe.

[32] mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

[32]Yrome tarykase ahtao ahtãko zumo. Amorihtãko. Torõ tõ esaryme amoriry exĩko mana.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

[33] E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

[33]Mame tuhke turuse toto: “Ynara sã Ritonõpo tuisame exiry mana.” Moro sã ehtoh poko turuse toto enetupuhtohme eya xine.

[34] E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

[34]Imoihmãkõ maro tahtao enetupuhtoh rokẽ tokarose eya. Mame typoetory maro tahtao enetupuhtoh poko tutuarõmase ropa toto.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

Tyryrykane mynyhpãkatopõpyry poko Jezu a
(Mateu 8.23-27; Ruka 8.22-25)

[35] Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

[35]Morarame tykohmãse ahtao: — Ehmaropa ikuhpo mõpozakoxi, tykase Jezu typoetory tomo a.

[36] E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

[36]Morarame imoihmãkõ enyokyryhtao tyya xine tõtyrise toto kanawa aka, Jezu arotohme kanawae. Imepỹ kanawa roropa ĩkapo toytose.

[37] Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

[37]Morarame tyryry tykase itamurume. Tyryry karyhtao sapararah tykase pohkane kanawa pokona. Kanawa nerymary se toehse pohkane.

[38] E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

[38]Jezu nyhnõko kynexine kanawa ãtykyo. Zupuhpyry tapõke kynexine. — Tuisa, yna pyno pyra hma? Nerỹko reh sytatohse, tykase toto eya.

[39] E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

[39]Mame typakase ropa Jezu. Tyryrykane tymynyhpãkapose eya: — Omynyhpãko, pohkara exiko, tykase Jezu. Mame tyryry tykakehse, mynytyme konõto rokẽ toehse.

[40] Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

[40]Mame ynara tykase typoetory tomo a: — Oty katoh oserehnõko matou? Jenetupuhpyra ro hmatohu? tykase ynororo eya xine.

[41] E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

[41]— To! tykase toto tyya xine tõsenuruhkase toto: — Mosehxo reh imehxo nahse. Tyryrykane mynyhpãkapono, pohkane roropa mynyhpãkapono, tykase toto oseya rokene.

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1] Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

[2] Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

[3] o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

[4] porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

[5] Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

[6] Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?

Maku 5

Jorokohpã kurãkatopõpyry poko Jezu a

(Mateu 8.28-34; Ruka 8.26-39)

[1]Morarame toeporehkase toto Keraza pona, ikuhpo mõpozakoxi.

[2]Morarame kanawae Jezu towõse. Mame mokyro jorokohpã tooehse okepỹpo tõ poe.

[3]Moroto okepỹpo tõ po esary kynexine. Pake mokyro jorokohpã emyhpopyra ehse.

[4]Osemazuhme tymytymyhse repe keti ke. Yrome tymyhtoh kurimene risẽ tamohmohse eya. — Sukurematatose, tykase imehnõ repe. Yrome onukuremasaromepyra toh kynexine.

[5]Nyhpyra ehse ynororo. Okepỹpo tõ zonẽtopõpyry rãnaka ytoytose ynororo somohmã poro. Kui kakehpyra ehse, topu ke tõtokotokose roropa ynororo.

[6]Morarame Jezu eneryke tyya, moe ahtao ro tururume toytose ynororo eya. Tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka.

[7]Opore ynara tykase: — Oty se hma, Jezu, ya? Ritonõpo Kapuaõ mũkuru mase, Imehxo

Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

Exikety mũkuru. Ajohpãme sã josanumara ke exiko, tykase ynororo opore.

8 Osemazuhme Jezu ynara tykase exiryke: — Mose ae otũtako ropa joroko kahpyry, tykase Jezu exiryke.

9 Mame: — Onoky oesety? tykase ropa Jezu eya. — Ekuhpỹme yna esety nase, tuhke yna exiryke, tykase ynororo Jezu a.

10 — Yna onenyohpyra exiko mya, tykase jorokohpã Jezu a.

11 Mame moroto tuhke poinokoimo kynexine otyro ẽtuhkãko ypy emory po.

12 — Yna enyohko yna omõtohme poinokoimo aka. Ah ynanomõxi, tykase toto otuhparo Jezu a.

13 Morarame torekohmaryke tonyohse toto Jezu a. Orutua ae tutũtase ropa toto. Poinokoimo aka tomõse toto, joroko tomo. Morarame tururume toytose toto poinokoimo emero porehme. Tyhtose toto ypy emory poe nakuaka. Tyneryse toto emero. Asakoro miume tyneryse poinokoimo.

14 Mame inahpahpõkõ toepase pata põkõ zuruse, pata moinõkõ zuruse roropa. Morarame tuhke panatase tooehse toto Jezu a osenuhmase.

15 Jorokohpanõpo tonese toto a typorohse. Upo tamuruse eya. Zae oturũko kynexine Jezu maro. Mame tõserehse toto.

16 Morarame morotõkõ ynara tykase toto mokyro enese aehtyamo a: — Mose jorokohpanõpo. Joroko tõ tũtanohpo ropa Jezu, tuhke zae. Mame tyneryse poinokoimo tõ emero, tykase toto mokaro a oehsenãkomo a.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[17]Morarame Jezu a ynara tykase poinokoimo esamõpyamo: — Ytoko ropa oesaka, tykase toto. Otuhparo tonyohse ropa Jezu eya xine tosae xine.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[18]Morarame kanawa aka Jezu aotyriryhtao, mokyro jorokohpanõpo tõturuse imaro: — Tuisa, amaro ytoxi ajohpãme samo, tykase ynororo eya repe.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[19]— Arypyra. Atapyĩ taka rokẽ ytoko ropa. Oepe tõ maro oturuta. Kure ke oturuko okurãkatopõpyry ropa poko, opyno jexiry poko roropa, ypoetoryme oexiry poko, enara, tykase Jezu eya.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

[20]Morarame toytose ropa jorokohpanõpo osekarose Omame Osetoro pata tõ nonory poro. Moroto tõturuse ynororo, tukurãkatopõpyry ropa poko. Mame emero tãtãkyemase toto: “Emese kure Jezu mana,” tykase toto.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

Jairu ytotopõpyry Jezu a
(Mateu 9.18-19; Ruka 8.40-42)

[21] Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

[21]Morarame tãtakuohse ropa Jezu kanawae mõpozakoxi. Ahno imoihmãkõ tooehse ropa eya morotona, ikuhpo ehpikoxi.

[22] Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

[22]Morarame juteu tõ atamorepatoh esẽ tooehse, esety Jairu. Jezu pupuru myhtokoxi typorohse ynororo.

[23] e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

[23]— Tuisa, kuakorehmako ajohpãme samo. Jẽxiry orihnõko mana. Ymaro eropa ajohpãme samo. Oemary tyrikose epona aekurãkatohme ropa, orihpyra aehtohme, tykase ynororo eya.

[24] Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

[24]Mame imaro toytose Jezu. Yrome ahno imoihmãkõ Jezu maro toytose. Ytopyra sã kynexine tuhke ahno exiryke.

Jezu zupõ apotopõpyry nohpo a
(Mateu 9.20-22; Ruka 8.43-48)

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,
27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.
33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

25Morarame nohpo moroto kynexine munuimohpano. Pake ro kure pyra toehse ynororo. 12me jeimamyry taropose kure pyra toexiry poko rokene.
26Toanahtose eya itamurume. Tuhke opi warõkomo a tukuhse roropa repe, yrome epona pyra, kure pyra itamurume exiryke. Tytinerukehse roropa ynororo.

27Jezu ekary totase tyya exiryke, ĩkapo toytose ynororo tuhkãkõ rãtakuroko.

28— Jezu zupõ temuhmaryhtao rokẽ ya ekurãkãko ropa ase, tykase ynororo tukurohtao.
29Morarame zupõ tytemuhmase eya. Axĩ imunuru tymynyhpãse, kure toehse ropa ynororo. Mame toekurãkary ropa waro toehse ynororo.

30Jezu roropa tunukurãkahpyry waro kynexine. Tõsenuhmase ynororo tỹkakoxi. — Onoky jupõ temuhmano? tykase ynororo.

31Morarame ipoetory tomo a tozuhse. Ynara tykase toto: — Imoihmãkõ enẽko mase. Epuepurohmãko rokẽ toh mana. Oty katoh: “Onoky ytemuhmano?” ãko mahno? tykase toh Jezu a repe.
32Yrome Jezu tõsenuhmase ropa tỹkakoxi tytemuhmahpõ enetohme.
33Mame mokyro tõserehse. Tykytyky tykase ynororo tukurãkase ropa toexiryke. Jezu ẽpataka tooehse. Tosekumuru po typorohse. Emero kure turuse tunukurãkahpyry a.
34Morarame ynara tykase Jezu: — Kuku, jupõ mytemuhmano okurãkatohme. Kuenetupuhno. Morara exiryke kure ytoko

ropa. Tukurãkase ropa mase, tykase Jezu eya.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

[35] Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

[36] Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

[37] Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

[38] Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

[39] Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

Jairu ẽxiry ẽsemãkatopõpyry ropa Jezu a
(Mateu 9.23-26; Ruka 8.49-56)

[35]Morara kary rohtao Jairu tapyĩ tae tooehse toto. — Oẽxiry norihno. Amorepatõ onerekohmara exiko, tykase toto aorikyhpyry zumy a.

[36]Yrome mokaro otururu totase Jezu a: — Oserehpyra exiko. Ãkorehmary enetupuhko ya, tykase Jezu aorikyhpyry zumy a.

[37]Morarame typoetory tõ rokẽ tarose eya, Peturu, Tiaku, João, enara rokene. Tiaku akorõ João kynexine.

[38]Morarame toeporehkase toto Jairu tapyĩ taka. Tuhke ahno moroto kynexine xitaketomo, aorikyhpyry hnamonanomo, enara.

[39]Morarame tapyi taka tomomyryhtao ynara tykase ynororo eya xine: — Oty katoh panaikato matou, xitãko? Xitara ehtoko. Mose orihpyra nase. Nyhnõko rokẽ nase, tykase Jezu eya xine.

[40]Morarame tounohse eya xine. Mame emero Jezu a tutũtanohpose ropa toto tapyi tae. Jũ maro rokẽ tomõse toto, jumy, jeny, typoetory tõ oseruao. Enara toh tomõse aorikyhpyry enese.

[41]Morarame emary tapoise Jezu a. — Tarita kumi, tykase ynororo aomiry ae. “Orymo, owõko ty,” katopo.

[42]Morara kaxĩpo sã rokẽ tõsemãse ropa ynororo. Towõse ropa, toytoytose ropa tukurãkase ropa exiryke. 12me ikonopory nae kynexine ynororo. Tãkye toehse ropa jũ tomo.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

[43]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Jekãtopyra ke ehtoko. Mose kure autuhmatoko, tykase Jezu eya xine.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1] Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

[2] Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

[3] Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

[4] Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

[5] Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

Maku 6

Jezu ehtopõpyry Nazare po
(Mateu 13.53-58; Ruka 4.16-30)

[1]Morotoino Jezu toytose ropa tosaka, Nazare pona, typoetory tõ maro.

[2]Mame juteu tõ atamorepatoh taka toytose ynororo oserematoh ae, ahno amorepatohme tyya. Mame aomiry etananõ ynara tykase toto ipoko: — Otokoino mose tutuarõtase nae? Onoky poe tuaro nae? Onoky poe roropa kurãkõkara kurãkãko roropa nae? tykase toto.

[3]— Yrome Jezu waro sytatose. Wewe poko erohkety mose ro, Maria mũkuru. Zakorõ tõ moxiamo, Tiaku, Joze, Juta, Ximão, enara. Aoryxiry tõ kymaro xine roropa mana, tykase toto ipoko. Morara exiryke aomiry etary se pyra toh kynexine.

[4]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo poe urutõ kõ se imehnõ mã repe. Yrome esary põkõ ise pyra mã toto. Jekyry tõ roropa ise pyra. Itapyĩ taõkõ roropa ise pyra, tykase Jezu eya xine.

[5]Naeroro inukurãkatyã kynexine moroto tuhke pyra. Toitoine rokẽ kurãkõkara tapose eya toto ekurãkatohme ropa.

[6]— To! Jenetupuhpyrahme sã tarõkõ nase, tykase ynororo tyya rokene.

Typoetory tõ aropotopõpyry Jezu a, 12mãkomo
(Mateu 10.5-15; Ruka 9.1-6)

Morarame pata pisarara tõ pona toytose ynororo imehnõ amorepase.

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

7Mame typoetory tõ tykohmase tyya 12me, toto enyohtohme. Asasakoro rokẽ tonyohse toto eya. Ynara tykase ynororo eya xine: — Joroko tõ itũtanohpotatoko ropa ahno ae Ritonõpo omi poe.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

8Otyro anaropyra ke ytotoko. Tymyxike rokẽ ytotoko. Wyi anaropyra ke ytotoko, saku tineru eny tytineruke pyra, enara ke ytotoko, tynaroke pyra.

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

9Asapatũkõ rokẽ amurutoko, toiro rokẽ kamisa amurutoko.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

10— Mame pata pona tooehse awahtao xine: "Jepe, ytapyĩ taka onyhtokose. Ymaro matose otuhnõko," karyhtao oya xine, moroto imaro mehtatose imepỹ pona oytorykõ ponãmero.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

11Mame imehnõ typataka xine oytorykõ se pyra toto ahtao, õmirykõ etary se pyra roropa toto ahtao mepuhsasakatatose oytorykõ ropa ahtao inenerykõme turumekarykõ oya xine enetupuhtohme eya xine, tykase Jezu typoetory tõ turuse.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

12Morarame toytose toto Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepase. — Oorypyrykõ irumekatoko emero porehme, tykase toto imehnõ amoreparyme tyya xine.

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

13Joroko tõ tutũtanohpose roropa eya xine tuhke. Kurãkõkara tukurãkase roropa eya xine. Zupuhpyrykõ pona oriu tyrise eya xine toto kurãkatohme ropa.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

João ahno ẽpurihkane zuhkatopõpyry

(Mateu 14.1-12; Ruka 9.7-9)

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

14Morarame Erote a morohne totase, Jezu tõsekãtose exiryke emero pata tõ punero. Ynara tykase toto toitoine Jezu poko: — Mokyro ahno ẽpurihkahpono. Tõsemãse ropa mana toorihxĩpo. Morara exiryke imehnõ kurãkãko mana, tykase toto ipoko.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[15]Mame imehnõ ynara tykase: — Mokyro Eria, tykase toto. Imehnõ roropa ynara tykase: — Mokyro Ritonõpo poe urutono, pake ahtao Ritonõpo poe urutonõpo panõ mokyro, tykase toh repe ipoko.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[16]Mame morara kary etaryke tyya ynara tykase Erote: — Arypyra. Otarãme João zuhkahpyry tõsemãse ropa mana, tykase ynororo, João tuhkapose tyya exiryke.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[17]Ãpuruhpyry taka tõmapose kynexine pake eya Erotia omi poe, takorõ Piripe pyty omi poe. Takorõ pyty maro torẽnase ynororo tõseporyxĩpo.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[18]Morara exiryke João tõturuse eya repe: — Ãkorõ pyty maro torẽnase awahtao popyra mase, tykase ynororo eya repe.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[19]Morara exiryke Erotia João zehno toehse yronymyryme.

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[20]Yrome João etapapory se pyra Erote kynexine zuno toexiryke, kure exiryke, otyro kara João exiryke. Morara exiryke ipynoto sã kynexine. João omiry etaryhtao tyya toepohnohse repe, yrome otara se sã rokẽ toehse ynororo.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[21]Zomory João omiry etary se toehse ynororo. Morarame Erote aniwesario toehse. Tope tõ toahmase eya, tuisa tomo, pata esamo, Karirea põkomo, enara, toto otuhtohme tymaro.

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

[22]Erotia ẽxiry roropa tooehse morotona wase. Mokyro eneryke tyya xine tãkye toehse morotõkomo, Erote, tyneahmatyã maro zua kure exiryke. Tuakehse ahtao ynara tykase Erote nohpo a: — Oturupoko ya õpenery se awahtao. Otytyko se awahtao ekarõko ase oya.

[23] E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

[23]Jesary apiakãko ase irãnakuroko oya ekarotohme. Mãpyra jomihpyry omipona pyra tokurehse jahtao, ah Ritonõpo juãnohno, tykase ynororo eya.

[24] Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

[24]Mame morara kary etaxĩpo tyya toytose nohpo oturupose tyse a: — Oty se ãkohxo ke ha aja Erote a, tykase ynororo tõturupose tyse a. Mame ynara tykase jeny eya: — “Ahno ẽpurihkane zupuhpyry se rokẽ ase,” kaxiko eya, tykase jeny tõxiry a.

[25] No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

[25]Mame toytose ropa Erote a ynororo. — Ahno ẽpurihkane zupuhpyry se rokẽ ase paratu ao, tykase ynororo eya.

[26] Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

[26]Moro etaryke tyya sekese pyrah tykase Erote, João zuhkapory se pyra toexiryke. Tãtasamase ynororo repe. Yrome tõmihpyry poko tutuarõtase ynororo. “Õpenery ekarõko ase oya. Jesary apiakãko ase irãnakuroko oya ekarotohme,” katopõpyry poko tutuarõtase ynororo. Katonõ tõ netaryme morara tykase toexiryke roropa,

[27] E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

[27]João zuhkane tonyohse eya ãpuruhpyry taka.

[28] e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

[28]Zupuhpyry tonehse toto a paratu ao ekarotohme nohpo a. Mokyro a tarose tyse a rahkene.

[29] Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

[29]Morarame João poetohpyry tomo a ekary totase tyya xine ahtao ekepyry poko tooehse toto zonẽtohme tyya xine.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

Imoihmãkõ otuhmatopõpyry Jezu a, 5.000mãkomo

(Mateu 14.13-21; Ruka 9.10-17; João 6.1-14)

[30] Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

[30]Morarame Jezu nenyohtyã tooehse ropa toto. Emero toerohtopõpyrykõ poko tõturuse ropa toto, imehnõ amorepatopõpyry poko roropa tyya xine.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

31Morarame ahno imoihme kynexine moroto. Oehnõko morotona toh kynexine, oseosesahpokoxi ãko toh kynexine. Jezu otukuhtome toh kynexine typoetory tõ maro. Morara exiryke ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Ehmaropa tokare pyra. Soserematatose, tykase Jezu typoetory tomo a.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

32Mame toytose toto ahno esaka pyra kanawae.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

33Yrome tonese ynororo tuhkãkomo a aytoryhtao. Morara exiryke tutuarõtase toto. Zuapõmase toh toytose tururume pata tõ poe, tuna ehpikuroko.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

34Morarame towomyryhtao kanawae ahno imoity tonese eya. Toenupunase ynororo toto poko okyno tõ sã toto exiryke, tosẽkãkara samo. Morara exiryke tamorepase toto eya itamurume.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

35Morarame kokonie pukuro toehse ahtao ipoetory tõ tooehse eya. Ynara tykase toto Jezu a: — Ahno esary kara sero. Moxiã aropoko ropa pata tõ pona. Kohmãnõko nase.

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

36Tynapyrykõ epekahtohme aropoko toto, tykase toh repe.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

37Yrome Jezu a tozuhse toto: — Autuhmatoko toto, tykase ynororo eya xine. — Oty ke? tykase toto. — Yna ytory se hma wyi epekahse? Tineru 200mã ke wyi topekahse ahtao ipune pyra mana, ahno tuhke exiryke, tykase toto tosẽkomo a.

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

38— Otãto wyi nahe? Enetoko keh aporo, tykase ynororo eya xine. Mame toytose toto enese. — Omame wyi pisarara nae nase.

Kana roropa asakoro nae nase, tykase toto eya.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

39Morarame typorohkapose toto atakenaka onahpoty htaka.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

40Typorohse toto oxikone 50me ahtao te, 100me ahtao, emero.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

41Mame wyi tapoise tyya ahtao kana maro, kakoxi tõsenuhmase ynororo: — Kure mase, Papa, tykase ynororo. Moromeĩpo wyi tytohtohkase eya typoetory tomo a ekarotohme imoihmãkomo a ekarotohme. Kana roropa tapiakase eya emero toto zopatohme.

42 Todos comeram e se fartaram;

42Tõtuhse toto tuesapare toh toehse rahkene, emero.

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

43Mame tõsẽ akoĩpyry tanỹse ropa eya xine, 12me ruto pehme wyi akoĩpyry maro.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

44Mokaro autuhtyã orutua kõ rokẽ ahtao, tuhke exiry 5.000me kynexine toto.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

Tuna poro Jezu ytotopõpyry
(Mateu 14.22-33; João 6.15-21)

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

45Morarame typoetory tõ tyripose ropa kanawa aka, osemazuhme toto atakuohtohme mõpozakoxi, Petesaita pona. Jezu moroto ro kynexine. Imoihmãkõ osekazumary tyya eraximãko kynexine.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

46Morarame tõsekazumakehse toto ahtao toytose Jezu ypy pona oturuse Tumy maro, Ritonõpo maro.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

47Mame tykohmãse ahtao, ipoetory tõ tuna rãnao toh kynexine. Jezu rokẽ toiroro kynexine ipũ po.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

48Mame typoetory tõ tonese eya, koeh ãko toto etuarimãko. Tyryrykane konõto toto ytohtome kynexine. Mame kuratiri etapitory zano, toytose ynororo typoetory tomo a. Tuna poro toytose ynororo. Kanawa kuroko toytory se kynexine repe.

[49] Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

[49]Yrome ipoetory tomo a tunõmase tuna poro ayaytory eneryke tyya xine. — Ahno akuaryhpyry mokyro, tykase toto, tykohkohtase.

[50] Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[50]Eya xine Jezu tonese. Tõserehse toto emero. Yrome eya xine ynara tykase Jezu: — Juno pyra ehtoko. Ywy ase. Enaromyra ehtoko, tykase eya xine ynororo.

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[51]Mame kanawa aka tõtyrise ropa ynororo. Mame tyryrykane tymynyhpãkapose. Moro eneryke tyya xine tõsenuruhkase toto ipoetory tõ itamurume onenetupuhpyra ro toexirykõke.

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

[52]Wyi emãkapotopõpyry poko eya tuenikehse toto, onenetupuhpyra ro toexirykõke.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

Kurãkõkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a Kenezare po

(Mateu 14.34-36)

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[53]Morarame tãtakuohse toh rahkene Kenezare pona Jezu maro. Kanawa tymyhse eya xine.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[54]Mame aowomyryhtao Jezu tonetupuhse imehnomo a.

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[55]Tururume toytose toto kurãkõkara enehse. Toto etueh tapo tonehse toto a Jezu a toto kurãkatohme ropa. Emero rokẽ kurãkõkara tukurãkase ropa eya.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

[56]Mame pata tõ poro toytose Jezu, pata pisarara poro, pata konõto tõ poro. Emero rokẽ pata tõ poro ayaytoryhtao kurãkõkara tonehse imehnomo a puroro pona: — Ajohpãme sã oupõ ehpiry ytemuhmaxi, tykase toto Jezu a. Mame zupõ tytemuhmase ahtao tyya xine toekurãkase ropa toto emero.

Marcos 7

Maku 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[2] E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

[3] (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

[4] quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

[5] interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

[6] Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[7] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

Juteu tamuru tõ namorepatopõpyry

(Mateu 15.1-9)

[1]Morarame parixeu tõ toytose Jerusarẽ poe Moeze omihpyry poko amorepatõkõ maro Jezu enese.

[2]Mame Jezu poetory tõ tonese eya xine. Osemahpyra otuhnõko toh kynexine. Parixeu tõ omihpyry omipona pyra sã toh kynexine.

[3]Mokaro parixeu tõ, tytamurukõ omihpyry poe, tõsemahse tahtao xine rokẽ otuhnõko toto. Morararo imehnõ emahpõko roropa toto.

[4]Tooehse ropa osepekahtoh poe tahtao xine otuhpyra mã toto osemahpyra tahtao xine; tynepekahtyãkõ kurikãko roropa mã toto. Tuhke juteu tõ namorepatoh nae roropa kaneku kurikary poko, oripo tõkehko kurikary poko kurimene risẽ tõkehko kurikary poko, nyhtoh roropa.

[5]Mame tõturupose toto Jezu a, ynara tykase toto: — Oty katoh koh opoetory tõ putupyra rokẽ nae? Osemahpyra rokẽ otuhnõko toto, tykase toto Jezu a.

[6]Mame Jezu a tozuhse toto: — Ajoajohpãkõme matose. Zae Izaja opoko xine kynoturune. Ynara tykase ynororo: "Õmirykõ ke rokẽ kure jyrĩko matose. Yrome okurohtao xine ymaro pyra matose ipunaka.

[7]Toiparo rokẽ kure jyrĩko matose, jomipona pyra awahtao xine. Jomiry tytyorõmase oya xine. Tymyakãmase roropa oya xine õmirykõ ke. Morara exiryke õmirykõ etary se hkopyra ase," tykase Izaja pake opoko xine, tykase Jezu eya xine.

[8] Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

[9] E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

[10] Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[11] Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

[12] então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

[13] invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

[14] Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

[15] Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

[16] [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

[8]— Ritonõpo nyripohpyry onyripyra matose. Atamurukõ omipona rokẽ matose.

[9]Ritonõpo nyripohpyry myakamãko matose atamurukõ namorepatopõpyry ke.

[10]Ynara Moeze nekarohpyry Ritonõpo omi poe: “Omykõ poko oenupunatoko, asakõ poko roropa oenupunatoko. Taorihmaposẽme rokẽ tumykõ kerekeremananõ mã kure,” tykase Moeze nymerohpyry.

[11]Yrome ynara matose Ritonõpo omiry tyorõmãko. Ynara ãko matose imehnomo a: “Omykomo a otyro ekarory se pyra awahtao xine, ynara kahtoko rokẽ eya xine: ‘Otyro pyra ase,’ kaxitoko rokẽ eya xine. ‘Nae ase repe, ynekarory rokẽ Ritonõpo a,’ kaxitoko omykomo a,” ãko matose imehnõ amorepãko.

[12]Oty katoh tumykõ poko aenupunahtome matou morara ãko?

[13]Imehnomo a Ritonõpo omiry etahtome matose morara ãko. Atamurukõ namorepatopõpyry ke rokẽ Ritonõpo omiry tyorõmãko matose. Morara matose tyrĩko, tykase Jezu eya xine.

Iirypyryme ehtoh poko

(Mateu 15.10-20)

[14]Morarame imoihmãkõ tykohmase ropa tyya. Ynara tykase ynororo eya xine: — Kuetatoko emero, otato oehtohkõme.

[15]Otyro iirypyryme ahno onyripyra mana. Yrome tukurohtao iirypyryme ahno ahtao rokẽ mã iirypyryme samo.

[16](Ãmoreparykõ waro se awahtao xine, otato ehtoko, tykase ynororo eya xine.)

[17] Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

[18] Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

[19] porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

[20] E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

[21] Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[22] a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

[23] Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

[24] Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

[17]Mame ahno turumekase ropa eya. Mame tapyi taka tomõse ahtao, ipoetory tõ tõturupose Jezu a tamorepatopõpyrykõ poko.

[18]Mame tozuhse toto eya: — Amarokõ roropa onenetupuhpyra matou? Etatoko pahne, emero otyro enapyryhtao oya xine iirypyryme onyripopyra mana.

[19]Waku aka rokẽ tykyrysã omõnõko mana. Yrome kuzenukõ aka omõpyra mana. Mame wekanohtao tũtãko ropa mana, tykase ynororo. Morara exiryke emero tonahsẽ kure Jezu omi poe.

[20]Morarame tõturuse ro ynororo eya xine, ynara tykase: — Okurohtae xine õmiry xihpyry tũtaryhtao iirypyryme exĩko matose.

[21]Ynara exiryke, tukurohtao xine iirypyryme epohnohketõ popyra tyrĩko roropa mã toto. Ematonãko te, karimotãko te, imehnõ poko exĩko te,

[22]imehnõ mõkomory poko penetãko te, imehnõ ryhmary poko te, imehnõ enekunopyry poko te, typenetatoh xihpyry poko te, imehnõ zumoxike exiry poko te, imehnõ kerekeremary poko te, tõsenetaonopyry poko te, ajoajohpe ehtoh poko, enara.

[23]Morohne tũtãko mã okurohtae xine. Naeroro iirypyryme exĩko matose, okurohtao xine popyra oepohnopyrykõke, tykase Jezu eya xine.

Jezu enetupuhtopõpyry nohpo a

(Mateu 15.21-28)

[24]Morotoino toytose ropa ynororo Tiro ehpikoxi, Xitõ ehpikoxi roropa. Mame tapyi taka tomõse ynororo tokare pyra repe. Yrome otonẽsaromepyra kynexine ynororo.

[25] porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

[25]Morarame nohpo tooehse Jezu a. Tosekumuru po typorohse ynororo nono pona, Jezu ẽpataka, Jezu ekary totase tyya exiryke.

[26] Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

[26]Mokyro nohpo ẽxiry jorokohpe kynexine. Juteu kara kynexine ynororo, Xiro-Penixia põ kynexine. Tokaropose ynororo: — Joroko itũtanohpoko ropa jẽxiry ae, ajohpãme samo, tykase ynororo Jezu a.

[27] Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[27]Morarame Jezu a tozuhse: — Ah poetohti tõ osemazuhme notuhno. Popyra mã kaikuxi zopary poetohti napyry ke, poetohti otuhpyra ro ahtao, tykase ynororo nohpo a.

[28] Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

[28]— Ajohpe pyra mase, Tamuxi, kaikuxi sã ynanase katohto. Morara exiryke poetohti napyry akumuru eraximãko sã ynanase, tykase nohpo a tozuhse.

[29] Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

[29]Mame tõturuse ropa Jezu eya: — Kure kuezuhno kuku. Morara tykase oexiryke ytoko ropa atapyĩ taka. Oẽxiry ae joroko tutũtanohpose ropa mana, tykase Jezu eya.

[30] Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

[30]Mame tytapyĩ taka toytose ropa nohpo. Tõxiry tonese, tohrame nyhtoh po. Pake joroko tutũtanohpose ropa zae.

A cura de um surdo e gago

Typanarẽkara pusopusome aomiry aexihpyry kurãkatopõpyry ropa

[31] De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

[31]Morarame toytose ropa Jezu pata tõ pisarara Tiro ehpio poe Xitõ kuroko, Omame Osetoro pata tõ rãnakuroko ikuhpo Karirea pona.

[32] Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

[32]Mame Jezu a typanarẽkara tonehse imehnomo a. Pusopusome roropa kynexine: — Mose apoko ajohpãme samo, aekurãkatohme ropa, tykase toto Jezu a.

[33] Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

[33]Morarame kurãkara arone myahxo. Tomahxiky tyrise ipanary aka. Ituh tykase roropa ynororo. Moromeĩpo inuru tytemuhmase tomary ke.

[34] depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

[35] Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

[36] Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

[37] Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

[34]Mame kakoxi tõsenuhmase ynororo. Pusuh tykase, ynara tykase ynororo kurãkara a: — Etapuruhmakako, tykase eya.

[35]Mame otato toehse ropa kuranõpokara. Pusopusome pyra roropa aomiry toehse. Tõmire toehse ynororo.

[36]— Jekãtopyra ehtoko, tykase Jezu imoihmãkomo a repe. Yrome itamurume tokãtose toto a.

[37]Tõsenuruhkase toto emero. — To! Emero Jezu nukurãkatyã kure. Typanaremỹpokara otato ropa toehse. Pusopusome tõmiremỹpo aomiry kure toehse ropa, tykase toto tõsenuruhkase.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

[1] Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os,

Maku 8

Imoihmãkõ otuhmatopõpyry Jezu a 4.000mãkomo

(Mateu 15.32-39)

[1]Morotoino imoihmãkõ tõximõse ropa. Mame tohke pyra toexirykõke otuhpyra toto. Mame Jezu a typoetory tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo toto a:

[2]— Imoihmãkõ pynanohnõko ase ymaro oseruao tohke pyra tynyhse toto exiryke.

[3]Toto aropory ropa ahtao ya itapyĩkõ taka etuarimãko mã toto tynahke pyra toexirykõke. Moino tooehse toto tarona, tykase ynororo.

[4]Mame ipoetory tomo a tozuhse: — Otãtohxo ke imoihmãkõ otuhmãko sytatou osepekahtoh pyra ahtao? tykase toto.

[5]Mame ynara tykase ynororo: — Otãto wyi nae matou? tykase. — 7me rokene, tykase toto.

[6]Morarame imoihmãkõ typorohkapose Jezu a nono pona. Mame wyi tapoise eya. Mame,

após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

“Kure mase Papa,” kaxĩpo Ritonõpo a, wyi tytohtohkase rahkẽ eya. Typoetory tomo a tokarose ekarotohme imoihmãkõ otuhtohme.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

[7]Mame kana inunõkara roropa nae kynexine tuhke pyra. — Papa, kure mase, tykase ropa ynororo. Morara kaxĩpo tyya typoetory tomo a tapiakapose kana imoihmãkõ zohme.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[8]Mame tõtuhse toto tuesapare. Mame zohkõ akoĩpyry tanỹse ropa eya xine, 7me ruto pehme.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

[9]Mokaro tõsẽ onyhpõkõ, orutua kõ rokẽ tuhke exiry 4.000me exisasaka kynexine. Morarame imoihmãkõ tonyohse ropa eya.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

[10]Moromeĩpo kanawa aka tõtyrise ynororo, typoetory tõ maro. Toytose toto Taumanuta pona.

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

Jezu jamitunuru enery se parixeu tõ ehtopõpyry
(Mateu 16.1-4)

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

[11]Morarame parixeu tõ tooehse Jezu a. Sekere tykase toto eya. Jezu nukurãkatary enery se roropa toh kynexine repe, zuaro toehtohkõme.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[12]Yrome Jezu typoihtose eya xine. Morara exiryke pusuh tykase ynororo moe toko. Ynara tykase ynororo: — Unukurãkatary enery se matose repe, yrome onenepopyra ase oya xine, tykase Jezu eya xine.

[13] E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

[13]Mame tynomose ropa toto Jezu a. Kanawa aka tõtyrise ropa ynororo toytotohme mõpozakoxi.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

Otyro porutatoh sã parixeu tõ ehtopõpyry
(Mateu 16.5-12)

[14] Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

[14]Morarame ipoetory tõ turukõ poko tuenikehse toto. Toiro wyi pitiko rokẽ kanawa ao kynexine.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

15Morarame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Tomeseke ehtoko parixeu tõ poko Erote tõ poko roropa. Otyro porutatoh sã mã toto.

16— Otara ãko hkoh Jezu nae? Otarãme wyi pyra kuexirykõke, tykase toto oxime rokene.

17Yrome mokaro etaryke tyya ynara tykase Jezu eya xine: — Oty katoh wyi poko oseosezuhnõko matou wyi pyra oexirykõ poko? Jomiry onenetupuhpyra ro matou? Oty katoh tũpore sã õsenetupuhtohkõ nahe?

18Tonure amarokõ repe yrome onetõkara sã matose. Typanare roropa amarokõ repe yrome otato pyra amarokomo. Ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehnõko matose.

195mã wyi tytohtohkase ya, 5.000mãkõ otuhmatohme. Mame otãto tonahsẽ akoĩpyry manymyatose ruto pehme? tykase Jezu eya xine. — 12me ruto pehme, tykase toto.

20— Moro ke roropa 7me wyi ahtao 4.000mãkõ otuhmatohme, otãto manymyatose tonahsẽ akoĩpyamo? tykase ynororo, tõturupose eya xine. — 7me ruto pehme, tykase toto eya.

21— Moro poko onenetupuhpyra ro matou? tykase Jezu eya xine.

Tonurẽkara kurãkatopõpyry Jezu a Petesaita po

22Morarame Petesaita pona toytose toto. Mame ahno a tonurẽkara tonehse Jezu a: — Ajohpãme sã mose apoko, tykase toto.

23Mame Jezu a kurãkara tarose ameke emary poko pata ehpikoxi. Ituh tykase ynororo enuru pona. Mame enuru tapose eya: — Osenuhmãko ma? tykase, tokaropose eya.

[24] Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

[24]Mame mokyro tõsenuhmase repe: — Ahno tõ enẽko ase repe. Yrome wewe panõ rokẽ ytoytõko nase, tykase ynororo eya.

[25] Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

[25]Mame enuru tapose ropa Jezu a. Mokyro kure toehse ropa. Kure tõsenuhmase ropa ynororo rahkene.

[26] E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

[26]— Atapyĩ taka topohme ytoko ropa. Pata pona ke ytopyra exiko, tykase Jezu tonuremỹpokara a.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

Peturu nurutopõpyry Jezu poko
(Mateu 16.13-20; Ruka 9.18-21)

[27] Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

[27]Morarame Jezu mya toytose typoetory tõ maro imehnõ pata pona, Sezarea Piripe patary tõ pisarara pona. Osema ae toytorykohtao Jezu tõturuse: — Onokyme ha ahno a? tykase.

[28] E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

[28]Ipoetory tomo a tozuhse: — Ahno ẽpurihkane Joãome oekarõko mã toto. Imehnomo: “Eria,” ãko. Imehnomo: “Ritonõpo omi poe urutono,” ãko, tykase ipoetory tomo.

[29] Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

[29]Tõturupose ropa Jezu eya xine: — Yrome oya xine ke? Onokyme ha oya xine? tykase ynororo. Mame Peturu a tozuhse: — Ritonõpo nymenekahpyry mase sero nono põkõ kurãkaneme, tykase ynororo eya.

[30] Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

[30]— Jekaropyra ke ehtoko! tykase Jezu typoetory tomo a.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

Tõsemamyry ropa poko
(Mateu 16.21-28; Ruka 9.22-27)

[31] Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

[31]Mame typoetory tõ maro tõturuse Jezu: — Kapu ae Ayhtohpyry ase. Yrome tuhke rokẽ jurumekãko mã toto, tamuximãkomo, Ritonõpo maro oturuketõ tuisamãkomo, Moeze omihpyry warõkomo, enara. Utuarimapõko mã toto. Jorihmapõko mã

[32] E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

[33] Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

[34] Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

toto. Yrome oseruao tõmehse ahtao ẽsemãnõko ropa ase, tykase ynororo.

[32]Zae tõturuse ynororo eya xine. Mame Peturu a tarose ynororo mya zupokatohme repe.

[33]Mame Jezu toeramase tỹkakoxi typoetory tõ enetohme. Peturu turuse ropa eya. Ynara tykase ynororo eya: — Mynyhme exiko! Joroko tamuru sã mase. Jakorekehkãko mase. Ãmoreme rokẽ morohne poko osenetupuhnõko mase ahnome oexiryke. Ritonõpo poe pyra õsenetupuhtoh mana, tykase Jezu Peturu a.

[34]Mame emero imoihmãkõ tykohmase tyya typoetory tõ maro. — Jenetuputyryhtao oya xine oesẽkõme jomipona ehtoko. “Ywy roro ynyriry menekãko ase,” kara ehtoko. Ymaro oorikyrykõ enetupuhtoko oorypyrykõ poko. Ymaro rokẽ ehmaropa.

[35]Toetuarimary kurũke ypoetoryme se pyra exiketõ mã ytopyra mã toto Ritonõpo esaka toorihse tahtao xine. Yrome torẽtyke pyra exiketõ mã typenetatohkõ poko jomipona se toexirykõke, toetuarimarykohtao ro, mokaro ytõko mã toto Ritonõpo esaka. Owõnõko ropa mã toto.

[36]— Otãtohxo kure emero porehme apoiryhtao oya, oorikyry ke rokẽ epehmatohme?

[37]Omõkomorykõ ke matose orihpyra oehtohkõ onepehmara ekurehnõko.

[38]Ihxipỹke awahtao xine ypoko jomihpyry poko roropa apatao xine, oepe tõ iirypyryme exiketõ maro, ywy roropa ihxipỹke exĩko ase opoko xine joepyry ropa ahtao kapu ae

Ritonõpo nenyohtyã kurãkõ maro, tykase Jezu eya xine.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

[6] Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

[7] A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

[8] E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

Maku 9

[1]Moromeĩpo ynara tykase ropa Jezu: — Otuarõtatoko. Toitoine matose orihpyra ro awahtao xine Ritonõpo tuisame exiry enẽko, tykase Jezu eya xine.

Jezu maro Moeze ehtopõpyry Eria maro
(Mateu 17.1-13; Ruka 9.28-36)

[2]Morarame 6me tõmehse ahtao, typoetory tõ tarose ypy kaetokõ pona. Peturu te, Tiaku te, João, enara toh tarose eya. Moroto tanyhtase ynororo.

[3]Zupõ saereme toehse, karimutume konõto toehse, emero ikurikasenã motye toehse, karimutume kuhse.

[4]Morarame Eria tõ tooehse Moeze maro, pake Ritonõpo omi poe urutonõpo tomo. Mame toto neneryme Jezu maro oturũko toh kynexine.

[5]Morarame toto eneryke tyya ynara tykase Peturu: — Jezu, kure reh taro sytatohse. Tapyi pitiko ynanamoxi oseruao axĩtao rokene, toiro atapyĩme, toiro Moeze tapyĩme, toiro roropa Eria tapyĩme, enara ehtohme, tykase ynororo eya.

[6]Tõtururu waro pyra toexiryke morara tykase Peturu, tõserehse toexirykõke mokaro asakorõkõ Jezu poetory tõ maro.

[7]Mame aotururuhtao ro akurũ tooehse. — Umũkuru nymyry mose ro, kurano. Mose omiry etatoko, tykase Ritonõpo akuru htae.

[8]Morarame: — Ỹkae enexi ropa, tykase toh repe. Toto esahpyry pona rokẽ tõsenuhmase toto. Jezu rokẽ moroto, toto esahpyry po.

[9] Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

[10] Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

[11] E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[12] Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[9]Morarame tyhtorykõ ropa ahtao ypy poe ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Kapu ae Ayhtohpyry ase. Ajohpãme sã yna enetopõpyry oya xine onekãtopyra ehtoko aporo. Jorihxĩpo tõsemãse ropa jahtao rokẽ mekarotatose, tykase ynororo typoetory tomo a.

[10]Morara exiryke onekãtopyra tokurehse toto. Oxime rokẽ tõturuse toto. — Otara nykã hkoty: "Jorihxĩpo tõsemãse ropa jahtao rokẽ mekarotatose," nykano, tykase toto oxime rokene.

[11]Morarame tõturupose ropa toto Jezu a: — Oty katoh Moeze omihpyry warõkõ ynara ãko nae: "Eria osemazuhme oehnõko mana. Okomino Ritonõpo nymenekahpyry," ãko toh nae? tykase toto Jezu a.

[12-13]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ajohpe pyra. Oehnõko osemazuhme mana imehnõ tuarõtanohpotohme Ritonõpo poko, toto a Ritonõpo enetupuhtohme repe. Yrome Eria tooehse. Mame taosanumase toto a iiryhmary se toexirykõke. Ritonõpo omi poe urutõ nymerohpyry ae ro tyhtomase eya xine. Etatoko pahne. Oty katohme roropa ynara ãko Ritonõpo omihpyry: "Kapu ae Ayhtohpyry etuarimãko mana itamurume. Irumekãko roropa mã toto" ãko Ritonõpo omiry nae? tykase Jezu eya xine.

Poeto kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 17.14-21; Ruka 9.37-43)

[14]Morarame tyhtose ropa tahtao, typoetory tõ maro, imoihmãkõ tonese. Moeze omihpyry warõkõ maro oseosezuhnõko toh kynexine.

[15]Mame Jezu tonese tyya xine ahtao tãtãkyemase toto imoihmãkomo. Eya toytose toto axiny, aomikase.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[16]Mame Jezu tõturupose eya xine: — Oty poko oseosezuhnõko matokene mokaro maro? tykase Jezu eya xine.

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

[17]Toirono a Jezu tozuhse: — Umũkuru enehno oya repe jorokohpe exiryke. Tunurẽkara sã roropa mana.

[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

[18]Ayaytoryhtao emapõko mã joroko nono pona. Mame akuakurotãko mana. Taryhtaryh ãko mana. Etoetopohmãko roropa mana. “Joroko itũtanohpoko ropa,” yka repe opoetory tomo a. Yrome onutũtanohposaromepyra toh kynako, tykase ynororo Jezu a.

[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

[19]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Otara ahtao jenetupuhnõko matou? Amaro xine ase repe ãmorepatorỹko. Okynã amaro xine ywy repe. Yrome jomiry onenetupuhpyra ro amarokomo. Omũkuru enehta xiaro yneneryme, tykase Jezu eya.

[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

[20]Mokyro tarose ahtao eya xine, Jezu eneryke mokyro tytotytopohmapose joroko a. Toepukase ynororo nono pona. Tõsẽtoritorimase. Takutakurotase roropa ynororo.

[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

[21]— Pake serara nah? tykase Jezu kurãkara zumy a. — Pake moino ro nase serara, pitiko ro tahtao.

[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

[22]Tuhke rokẽ apoto htaka tomapose nase joroko a. Nakuaka roropa tomapose aorihtohme repe. Ikurãkary waro awahtao umũkuru ikurãkako, yna pyno awahtao, tykase jorokohpã zumy Jezu a.

[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

[23]Ynara tykase Jezu eya: — Enetuputyryhtao oya emero riry waro ase Ritonõpo poe. Wenetupuhko pahne, tykase Jezu jorokohpã zumy a.

[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

[30] E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

[31] porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

[32] Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

[24]Morara kary etaryke tyya tosenakunuhse: — Enetupuhnõko ase! Wakorehmako oenetupuhtohme yronymyrymehxo, tykase ynororo tyxitaryme.

[25]Morarame imoihmãkõ atanonopyryke tymyhtokoxi, ynara tykase Jezu joroko a: — Tunurẽkara mase joroko, typanare pyra roropa mase. Mose ae otũtako ropa jũme, tykase ynororo.

[26]Kui tykase joroko tykytyky tykamexipose tutũtaryme. Mame aorikyhpyry sã toehse ynororo joroko esahpyo. Moro eneryke tyya xine: — Norihno hro, tykase imoihmãkomo.

[27]Mame tanỹse ropa Jezu a tomary ke. Towõse ropa.

[28]Morarame tapyi taka tomõse ahtao, ipoetory tõ tõturupose Jezu a: — Oty katohme joroko tũtara kynako yna omipohna? tykase toto Jezu a.

[29]Ynara tykase Jezu: — Joroko tõ tũtara oturupyra awahtao xine Ritonõpo a. Morara exiryke tũtara kynako, tykase.

Tõturuse ropa toorikyry poko, tõsemamyry ropa poko, enara

(Mateu 17.22-23; Ruka 9.43-45)

[30]Morotoino toytose toto Karirea rãnakuroko. Tokare pyra toytory se Jezu kynexine typoetory tõ amorepatohme.

[31]Mame ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Kapu ae Ayhtohpyry ase. Yrome jewokãko toh mana ahno a jorihmapotohme. Mame taorihmapose jahtao ẽsemãnõko ropa ase oseruao tõmehse ahtao, tykase Jezu typoetory tomo a.

[32]Zuaro pyra sã ipoetory tõ kynexine. Yrome oturupopyra toh kynexine aomihpyry poko tyhxirorykõino.

Tuisamehxo ehtoh poko

(Mateu 18.1-5; Ruka 9.46-48)

[33] Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

[34] Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

[35] E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

[36] Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

[37] Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

[33]Morarame Kapanaũ pona toytose toto. Tapyi taka tomomyryhtao tõturupose typoetory tomo a Jezu: — Oty poko moturutou osema ae? tykase toto a ynororo.

[34]Yrome onezuhpyra toh kynexine, tõsezusezuhse toexirykõke tuisamehxo toehtohkõ poko.

[35]Mame typorohse tahtao typoetory tõ tykohmase tyya, 12mãkomo. — Tuisame oexirykõ se awahtao xine imehnõ akorehmatoko, tykase Jezu eya xine.

[36]Mame poeto pitiko tyrise eya toto rãnaka, xikihme. Mame tonaka tyrise eya eahmatohme. Ynara tykase ynororo:

[37]— Poeto pyno awahtao xine ypoetoryme aexiryke ypyno roropa matose. Morararo ypyno awahtao xine ywy ro rokẽ kara pyno matose. Ritonõpo maro roropa yna pyno matose, jenehpohpõme Ritonõpo exiryke, tykase ynororo eya xine.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

[38] Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

[39] Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

[40] Pois quem não é contra nós é por nós.

[41] Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque

Kyzehno xine pyra exiketõ mã kuakorehmanekõme

(Ruka 9.49-50)

[38]Mame ynara tykase João: — Jezu, imepỹ ynanenease joroko tõ tũtanohpõko oesety poe. Morara kamexipopyra ynanexiase eya kymaro xine pyra aexiryke, tykase ynororo repe.

[39]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Ah joroko tõ tũtanohpo ropa jesety poe. Imepỹ kurãkary waro tahtao jesety poe kure ymaro mana. Moromeĩpo axĩ ykerekeremasaromepyra mana.

[40]Imehnõ kyzehno xine pyra ahtao kuakorehmatorỹko mana.

[41]Etatoko pahne, imepỹ tuna ekaroryhtao õkurukõme ypoetoryme oexirykõke moro

sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços
Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

epehmary poko wenikehpyra exĩko Ritonõpo mana.

Popyra kyyrypyrykõ exiry poko
(Mateu 18.6-9; Ruka 17.1-2)

42— Yrome imepyny a jenetupuhkehporyhtao poetohti a jomiry enetupuhpitoryhtao eya xine, kurehxo mokyro pymyry ae topu konõto mykyry, ematohme nakuaka inerymapotohme. Ahtao poetohti onenekunohpyra mana.

43Mame oemarykomo a orirykohtao iirypyryme osemahkatoko! Kurehxo oya xine etone tomahke awahtao xine Ritonõpo esaka omõnõko matose. Popyrahxo oya xine oemarykõ osetato ahtao apotoimo htaka rokẽ omõnõko matose, ezehpy htaka.

44Moroto moromoro poenõ enahpyra mana. Apoto roropa ezehpyra mana.

45Opupurukõ roropa popyra etone ahtao epuhkatoko! Kurehxo oya xine Ritonõpo esaka õmomyrykõ etone tupuhke pyra. Popyrahxo oya xine mã osetato opupurukõ ahtao apotoimo htaka rokẽ ytõko matose.

46Moroto moromoro poenõ enahpyra mana. Apoto roropa ezehpyra mana.

47Morararo oenurukõ etone popyra ahtao toutoko! Kurehxo oya xine mã Ritonõpo esaka õmomyrykõ etone tonure awahtao xine. Popyrahxo oya xine mã osetato tonure awahtao xine apotoimo htaka rokẽ ytõko matose.

48Moroto moromoro poenõ enahpyra mana. Apoto roropa ezehpyra mana.

49— Apoto ke uuru zahkãko exino mana zemimehxo aehtohme. Moro sã oetuarimarykõ ke kurehxo exĩko matose,

[50] Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Ritonõpo omiponahxo. Morararo tõsẽ sautu maro ahtao, tomepore exĩko. Moro saaro oetuarimarykohtao tomeporehxo sã exĩko matose Ritonõpo a.
[50]Sautu sãme ahtao kure rahkene. Yrome sautu sãme pyra toehse ahtao otyme kure? Arypyra. Typahsẽme rokẽ mana. Amarokõ ke? Sautu kurã sã ehtoko. Kure ehtoko imehnõ maro. Oseosezuhpyra ehtoko roropa, tykase Jezu eya xine.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

[1] Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

[2] E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

[3] Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

[4] Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

[5] Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

[6] porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

[7] Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

Maku 10

Typyxiãkõ rumekary poko

(Mateu 19.1-12; Ruka 16.18)

[1]Morotoino Jezu toytose ropa Jutea pona, Joatão mõpozakoxi. Moroto ahtao ahno imoihmãkõ toytose eya. Mame tamorepase ropa toto eya. Toipe ynororo ehse amorepato.

[2]Morarame parixeu tõ tooehse Jezu kuhse. — Kurehxo hna Ritonõpo a orutua a typyty rumekary? tykase toto eya.

[3]Ynara tykase Jezu eya xine: — Otara ãko hna Moeze omihpyry moro poko? tykase, tõturupose ynororo eya xine.

[4]— Moeze omihpyry ynara ãko: “Ah pape merono typyty rumekary poko, typyty a ekarotohme. Moromeĩpo ah typyty rumekano,” ãko, tykase toto eya.

[5]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Zehnotokõme oexirykõke moro tymerose Moeze a repe.

[6]Yrome emero tyrise ahtao Ritonõpo a, orutua tyrise eya nohpo maro.

[7]Naeroro orutua tumy rumekãko mana, tyse rumekãko roropa mana typyty maro rokẽ toehtohme.

[8] e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

[9] Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

[10] Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

[11] E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

[12] E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

[13] Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[15] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

[16] Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

[8]Mame mokaro asakoro, toiro pũ sã exĩko mana, typyty maro rokene. Naeroro asakoro pũme pyra sã toh mana. Toiro pũme rokẽ mã toto typyty maro.

[9]Oximaro tyripose Ritonõpo a exiryke, ah oxirumekara toh nexino, tykase Jezu eya xine.

[10]Morarame tapyi tao ahtao ipoetory tõ tõturupose ropa moro poko.

[11]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Imepỹ nohpo maro oerẽnatohme opyxiãkõ rumekaryhtao oya xine iirypyryme matose.

[12]Morararo nohpo imepỹ maro torẽnatohme tynio rumekaryhtao eya, morararo exĩko mana iirypyrymãme rokene, tykase Jezu eya xine.

Kure poeto tõ riry poko Jezu a
(Mateu 19.13-15; Ruka 18.15-17)

[13]Mame typoenõkõ tonehse nohpo tomo a Jezu a, toto eahmatohme. Yrome ipoetory tõ opore tõturuse nohpo tomo a.

[14]Aotururukõ etaryke tyya tohne toehse Jezu typoetory tõ poko. — Ah poetohti noehno ya. Toto anaropopyra ehtoko ywinoino. Moxiaro pãkõ Ritonõpo esaka ytõko mana, tosẽkõme axĩ enetuputyryke eya xine.

[15]Etatoko ke. Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine oesẽkõme poetohti saaro, omõnõko matose Ritonõpo esaka. Mãpyra onenetupuhpyra awahtao xine omõpyra matose Ritonõpo esaka ekurehnõko, tykase Jezu.

[16]Morara kaxĩpo poetohti tapoise Jezu a eahmatohme. Zupuhpyrykõ pona tomary tyrise eya kure rokẽ toto ripotohme Ritonõpo a. — Kure rokẽ oripotorỹko ase Papa Kapuaono a, tykase ynororo eya xine.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17] E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

[19] Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

[20] Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21] E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

[22] Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

Tymõkomoke itamurume exikety
(Mateu 19.16-30; Ruka 18.18-30)

[17]Morarame aytory ropa ahtao, orutua toytose tururume eya. Tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka. — Tamuxi, kure amorepatõ mase. Naeroro ekaropoxi oya. Oty rĩko ha Ritonõpo neneryme imaro jehtohme jũme, toorihse jahtao? tykase ynororo Jezu a.

[18]— Oty katoh, “Kure mase,” mykã ya? Ritonõpo rokẽ kure mana.

[19]Ritonõpo omiry waro mase. Aomiry tymerose Moeze a: “Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko. Imehnõ onetapara roropa ehtoko. Omatome pyra ehtoko. Imehnõ onenekunohpyra ehtoko. Ajoajohpe pyra ehtoko. Kure asakõ tyritoko. Omykõ roropa kure tyritoko,” ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu eya.

[20]Mame mokyro a tozuhse: — Moino ro ase Ritonõpo omipona ypoeto ae ro, tykase ynororo eya.

[21]Mame mokyro pyno toexiryke Jezu ynara tykase eya: — Toiro mase onyripyra ro. Ytoko, omõkomory emero ekamota tineru apoitohme oya. Moromeĩpo otinerũ ekaroko tymõkomokãkara a. Imeĩpo osehko ropa xiaro, ymaro oytotohme. Morara ahtao tymõkomoke exĩko ropa mase Ritonõpo esao, tykase Jezu eya.

[22]Morarame akye pyra toehse ynororo. Tymõkomory mynyhmaryke toytose ropa ynororo, tymõkomoke itamurume toexiryke.

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e

23Mame tỹkakoxi tõsenuhmase Jezu. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Tuhke pyra tymõkomokã Ritonõpo poetoryme exĩko mana, tykase ynororo.

24Mame morara kary etaryke tyya xine ipoetory tõ toemynyhmase itamurume. Mame ynara tykase ropa Jezu: — Etatoko pahne, tuhke tytinerukã Ritonõpo onenetupuhpyra tosẽkõme torẽtyke toexirykõke tytinerũkõ poko.

25Kameru kawaru sã konõto. Jawi eutary pitiko nae. Kameru jawi eutary aka omõpyra mana ipune pyra exiryke. Moro saaro tuhke tymõkomokã omõpyra Ritonõpo esaka mana, tosẽkõme Ritonõpo onyripyra toexirykõke.

26Mame toepohnohse toto morara kary etaryke tyya xine. — To! Morara ahtao, onoky Ritonõpo poetoryme exĩko na? Ekurehnõko rokẽ exino, tykase toto oxime rokene.

27Mokaro etaryke tyya ynara tykase Jezu: — Ãmoreme xine matose omõpyra Ritonõpo esaka. Yrome Ritonõpo typoetoryme orirykõ waro mana, tykase Jezu eya xine.

28Morarame ynara tykase Peturu: — Etako ke, emero ynanurumekase amaro yna ytotohme, tykase Peturu.

29Mame Jezu a tozuhse: — Etako pahne, emero turumekase oya xine ahtao jomi poe, atapyiny te, ãkorõkomo, oryxirykomo, asakomo, omykomo, opoenõkomo otupikomo, emero turumekase oya xine ahtao

30imotye ekarõko ropa mã Ritonõpo, atapyĩkomo, ãkorõkomo, oryxirykomo, asakomo, opoenõkomo, otupikomo emero.

campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

Yrome etuarimãko roropa matose sero nono po. Moromeĩpo Ritonõpo esao orihpyra matose jũme.

[31] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[31]Mame tuhke tuisãpo tõ tuisame pyra exĩko Ritonõpo esao. Tuhke tuisãpo kara roropa tuisame exĩko Ritonõpo esao, tykase Jezu eya xine.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

Jezu oturutopõpyry ropa toorikyry poko

(Mateu 20.17-19; Ruka 18.31-34)

[32] Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

[32]Morarame toytose toto Jerusarẽ esemary ae, Jezu osemazuhme, ipoetory tõ ĩkapo. Emynyhmãko toh kynexine. Imehnõ roropa imaro ytoketõ enaromỹke sã ytõko toh kynexine. Mame typoetory tõ 12mãkõ turuse ropa eya totapary poko.

[33] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

[33]— Etatoko pahne, Jerusarẽ pona ytõko sytatose. Kapu ae Ayhtohpyry ase. Yrome Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ jewokãko mana. Moeze omihpyry warõkõ roropa jewokãko jorihmapotohme juteutõkara a.

[34] hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

[34]Jeunohnõko mã toto, jetakurõko. Ypipohnõko roropa mã toto. Moromeĩpo jorihmapõko mã toto rahkene. Yrome oseruao tõmehse jahtao ẽsemãnõko ropa ase, tykase Jezu eya xine.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

Tiaku tõ nekaropotopõpyry João maro

(Mateu 20.20-28)

[35] Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

[35]Morarame Tiaku tõ toytose Jezu a João maro, oturupose. Ynara tykase toto eya: — Tuisa, ynaporotyry se pyra hma opũtokoxi? tykase toto eya.

[36] E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

[36]— Oty katohme? tykase Jezu eya xine.

[37] Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

[37]— Arypyra, ynaporotyry se ynanase opũtokoxi tuisa konõtome toehse awahtao, toiro ãpotunuru wino, toiro opozery wino,

ãkorehmaneme yna ehtohme, tykase toh repe eya.

[38] Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

[38]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Õtururukõ waro pyra matose. Oetuarimarykõ se hmatou ysahmo? Oorikyrykõ se roropa hmatou ymahro? tykase ynororo eya xine.

[39] Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

[39]— Ise ynanase, tykase toto eya. Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Ypokoino etuarimãko matose. Orihnõko roropa matose.

[40] quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

[40]Yrome ywy tuisame oripyra xine ase. Ywy kara ase oporohkapotorỹko ymyhtokoxi. Ritonõpo nymenekahpyry rokẽ mã porohnõko ymyhtokoxi, tykase Jezu eya xine.

[41] Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

[41]Morara kary etaryke tyya xine imehnõ mokaro zehno toehse Jezu poetory tomo, 10mãkomo.

[42] Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

[42]Morarame typoetory tõ tykohmase tyya tõturutohme toto a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ahno waro matose. Ahno tuisame ahtao imehnõ rohmanohpõko rokẽ mana. Tuisame exiryke tynamotoke toto.

[43] Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[43]Yrome amarokõ tyoro. Imehxo oexirykõ se awahtao xine imehnõ akorehmatoko.

[44] e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

[44]Tuisame oexirykõ se awahtao xine, imehnõ namotome ehtoko.

[45] Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

[45]Kapu ae Ayhtohpyry ase. Imehnõ namotomase pyra aepyhpyry ase. Emero rokẽ akorehmatõme aepyhpyry ase. Orihse roropa oepyase emero pohnõ kurãkatohme ropa, tykase ynororo eya xine.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

Patimeu kurãkatopõpyry ropa poko Jezu a, tonurẽkara

(Mateu 20.29-34; Ruka 18.35-43)

[46] E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

[46]Morarame Jeriko pona toytose toto. Morotoino pata poe toytose ropa toto, typoetory tõ maro, tuhkãkõ maro. Moroto tonurẽkara kynexine Patimeu, Timeu mũkuru. Typorohse ynororo osema ehpio tineru eraximase.

[47] e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[47]Morarame Jezu Nazare põ oepyry ekary totase tyya ahtao tykohmase eya. — Jezu, Tawi parỹpyry, ypyno myhẽ exiko, tykase ynororo opore.

[48] E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[48]— Mynyhme exiko, tykase toto eya imoihmãkomo. Yrome tykohmase oporehxo ynororo. — Tawi parỹpyry, ypyno myhẽ exiko, tykase ropa ynororo opore.

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[49]Morarame Jezu totypohse osema tao. — Moky enehpoko xiaro, tykase ynororo eya xine. Mame tonurẽkara tykohmase eya xine: — Enaromyra exiko. Owõko. Jezu oya kynako, tykase toto eya.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[50]Mame tupõ xihpyry tomase eya. Towõse ynororo. Jezu a toytose.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[51]— Oty se hma ya, tykase Jezu eya. — Ritonõpo mũkuru nymyry mase. Josenuhmary se ropa ase, tykase eya.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

[52]Mame Jezu a tozuhse: — Ytoko. Tonetupuhse oya jexiryke okurãkãko ropa ase. Axĩ tonure toehse ropa ynororo. Mame Jezu maro toytose ynororo osema ae.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

Maku 11

Jerusarẽ pona Jezu ytotopõpyry

(Mateu 21.1-11; Ruka 19.28-40; João 12.12-19)

[1]Morarame eporehkasasaka toh kynexine Jerusarẽ pona. Oriwera ãkataka toeporehkase toto. Atameke pyra pata tõ kynexine Petepaje, Petania ypy Oriwera maro. Mame typoetory tõ tonyohse Jezu a asakoro.

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

[2]— Mõ pata pona ytotoko. Morotona toeporehkase awahtao xine jumẽtu mũkuru enẽko matose, tymyhse. Ahno anaropitopỹ enẽko matose. Imyhpokatatoko enehtohme xiaro ya.

[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

[3]Mame: "Oty katoh koh arõko matou?" karyhtao imehnomo a, ynara kaxitoko eya xine. "Arypyra, arõko rokẽ ynanase. 'Enehta aporo,' tykase tuisa exiryke yna a. Axĩtao rokẽ arõko ynanase. Enehnõko ropa ynanase," kahtoko eya xine, tykase Jezu typoetory tomo a.

[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[4]Morarame toytose toto. Jumẽtu mũkuru tonese eya xine rahkene, tapyi eutary pota tao, osema ehpio. Mame tymyhpokase eya xine ahtao:

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[5]— Oty katoh jumẽtu mũkuru myhpokãko matou? tykase imehnõ eya xine, tõturupose.

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

[6]Mame tosẽkõ omihpyry tokarose eya xine. — Ahtao arotoko, tykase toto eya xine.

[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

[7]Mame jumẽtu mũkuru tarose rahke eya xine Jezu a. Morarame tupõkõ tyrise toto a jumẽtu mypatarãnaka Jezu porohtohme epona.

[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

[8]Imoihmãkomo a roropa tupõkõ tyrise osema taka. Marariary panõ tapokase roropa eya xine osema ae tyritohme, eporo jumẽtu ytotohme.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[9]Mame emero tãtãkyemase toto, osemazuhme ytoketomo, okomino ytoketõ roropa. Ynara tykase toto: — Kure Ritonõpo mana. Imehxo reh nahse Ritonõpo omi poe aepyhpyry.

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

[10]Kuesẽkõme exĩko mana, tuisa konõtome, pake tuisame Tawi ehtopõpyry samo. Ahtao kure rahkene. Kure Ritonõpo, imehxo! tykase toto tãkye toexirykõke.

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

[11]Morarame Jerusarẽ pona toeporehkase toto. Ritonõpo Tapyĩ taka axĩ rokẽ tomõse Jezu osenuhmase rokene. Tykohmãse exiryke toytose ropa ynororo Petania pona typoetory tõ maro, 12mãkõ maro.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

Epery zoko orihmapotopõpyry Jezu a
(Mateu 21.18-19)

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[12]Yrokokoro Petania poe toytory ropa ahtao omise Jezu kynexine.

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

[13]Amekeino wikeira zoko tonese eya, tarỹke ro. Mame toytose ynororo wikeira epery enahse repe. Yrome topere pyra kynexine, zary rokene, eperytatoh zano pyra exiryke.

[14] Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

[14]— Taroino oepery onenahzomopyra exĩko exino mana, jũme, tykase Jezu wikeira zoko a. Morara kary totase ipoetory tomo a.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

Ritonõpo Tapyĩ taka Jezu ytotopõpyry
(Mateu 21.12-17; Ruka 19.45-48; João 2.13-22)

[15] E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[15]Morarame Jerusarẽ pona toeporehkase rahkene. Ritonõpo Tapyĩ taka tomõse Jezu. Moro tae osepekahketõ tutũtanohpose ropa eya okyno ekamonanõ maro. Tineru emetakamananõ meza tõtorimase roropa eya. Parutopuruimo ekamonanõ apõ tõtorimapose roropa eya.

[16] Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

[16]Otyro anaropopyra Ritonõpo Tapyĩ takuroko kynexine ynororo.

[17] também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

[17]Morarame tamorepase toto eya. Ynara tykase ynororo: — Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Emero ahno ytapyĩ esehtõko Ritonõpo maro oturutohme,” me tymerose. Yrome ityoromãko matose omato kõ tapyĩme ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[18] E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque

[18]Morarame Jezu oturu33 totase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Moeze omihpyry warõkõ maro. Jezu etapary se toehse toto zumoxike toexirykõke, emero

toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

[19] Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

[20] E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

[21] Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

[22] Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

[23] porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

[24] Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

[25] E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

[26] [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

Jezu poko imehnõ atãkyemary eneryke tyya xine.

[19]Mame tykohmãse ahtao Jezu toytose ropa typoetory tõ maro pata poe.

Epery zoko orihmapotopõpyry enetupuhtopõpyry

(Mateu 21.20-22)

[20]Morarame yrokokoro pakeimo toytorykohtao, wikeira zoko kuroko toytose toto. Wikeira zokõpyry tonese eya xine. Toorihse kynexine.

[21]Mame Peturu tõsenetupuhse ropa moro orihmapotopõpyry poko eya. Ynara tykase ynororo: — Jezu, eneko ke! Moro anaorihmapohpyry, pake toorihse! tykase Peturu eya.

[22]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo enetupuhtoko. Ritonõpo jamitunuru enetuputyryhtao oya xine,

[23]mo ypy aroporyhtao oya xine tuna konõto kuaka aepukatohme: “Epukãko hna reh,” kara ehtoko okurohtao xine. Mame tuna konõto kuaka Ritonõpo omi poe epukãko mana. Ritonõpo rokẽ enetupuhtoko okurohtao xine.

[24]Morara exiryke ynara ãko ase oya xine, Ritonõpo maro õtururukohtao õpenerykõ poko, inekarory enetupuhtoko. Mame õpenerykõ ekarõko oya xine mana.

[25]Mame õtururukohtao Ritonõpo a imehnõ zehno pyra ehtoko. Zae pyra toto ehtopõpyry poko tuenikaro rokẽ ehtoko, Omykõ kapuaõ ozehno xine pyra ehtohme roropa, oorypyrykõ korokatohme roropa eya.

[26]Mãpyra imehnõ rypyry poko tuenikaroro pyra awahtao xine, Omykõ kapuaõ roropa

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

oorypyrykõ onykorokara mana, tykase Jezu eya xine.

Onoky omi poe Jezu ehtopõpyry
(Mateu 21.23-27; Ruka 20.1-8)

27Morarame toeporehkase toto Jerusarẽ pona. Jezu ytoytoryhtao Ritonõpo Tapyĩ tao, morotõkõ toytose eya oturuse, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, Moeze omihpyry warõkomo, juteu tõ tamuximãkomo, enara. Ynara tykase toto eya:

28— Onoky omi poe senohne rĩko mah? Onokyh: “Ikyryko,” nykã oya? tykase toto Jezu a.

29Mame Jezu a tozuhse toto: — Ywy roropa oturupõko ase oya xine. Zae jezukuruhtao oya xine senohne kyrypone ekarõko ase oya xine.

30Kaxitoko kuezuhtoko. Onoky omi poe roropa ahno ẽpurihkane João? Ritonõpo omi poe, ahno omi poe? tykase Jezu eya xine.

31Mame tõturuse toto oxime rokene: — “Ritonõpo omi poe ahno ẽpurihkane João,” karyhtao kyya xine, ynara ãko mã Jezu kuezuhtorỹko: “Morara ahtao oty katohme João omiry onenetupuhpyra matou?” ãko mã kyya xine.

32Yrome: “Ahno rokẽ omi poe ahno ẽpurihkane João,” karyhtao kyya xine imoihmãkõ kyzehno xine exĩko mana, urutõme nymyry João Ritonõpo omi poe ekaroryke eya xine, tykase toto oxime rokene.

33Morara exiryke Jezu tozuhse toto a: — Kũ, zuaro pyra reh ynanahse, tykase toto Jezu a. — Morara ahtao roropa senohne kyrypone

onekaropyra ase roropa, tykase Jezu eya xine.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

Maku 12

Popyra mokaro tupito poko erohketõ ehtopõpyry

(Mateu 21.33-46; Ruka 20.9-19)

1Morarame Ritonõpo namorepatoh poko tõturuse ropa ynororo. Ynara tykase ynororo: — Imepỹ orutua a otyro tarykase eya, uwa tomo, tupito pona. Mame tapuruse tupito eya. Nono tahkase eya pẽkame uwa euhkatoh ritohme tyya. Tapyi tamose roropa eya kaetoko, emero enetohme. Morarame tutupi emero tokarose eya erohketomo a.

2Mame toytose ynororo imepỹ pona. Moromeĩpo uwa toehse ahtao typoetory taropose eya mokaro a, uwa epery apiakase, enehtohme tyya.

3Mame inaropohpyry tapoise tupito poko erohketomo a. Typipohse ynororo eya xine. Tynaroke pyra taropose ropa eya xine.

4Morarame imepỹ typoetory taropose ropa eya repe. Mame tuhtãtãmase ynororo tupito poko erohketomo a taosanumase itamurume eya xine.

5Mame imepỹ inaropohpyry totapase roropa eya xine. Morararo tuhke inaropotyã tyhtomase eya xine ipoetory tomo. Totapase roropa tuhke inaropotyamo tupito poko erohketomo a.

6Mame uwa esẽ poetory toiro rokẽ nae kynexine, imũkuru rokene, ĩpynu rokene. Morara ahtao ro tumũkuru taropose eya. “Otarãme mã toto kure umũkuru rĩko, umũkurume exiryke,” tykase esẽ repe. Mame taropose tumũkuru.

[7] Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

[7]Yrome mokyro eneryke tyya xine ynara tykase tupito poko erohketomo: “To! Uwa esẽ mũkuru mokyro tumy myakãme. Setapatone uwa esary kutupikõme ehtohme,” tykase toto oxime rokene.

[8] E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

[8]— Imũkuru tapoise eya xine rahkene. Totapase eya xine. Ekepyry tomase tupito ehpikoxi eya xine.

[9] Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

[9]— Naeroro otara ãko uwa esẽ nae tumũkuru etapatopõpyry ekary totase tyya ahtao? Ytõko mã rahkene mokaro etapase. Mame imehnomo a uwa esary ekarõko mana, tykase Jezu totananomo a.

[10] Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[10]— Ritonõpo omiry onenepyra ro matou? Meneatose ro. Ynara tymerose eya: "Tapyi rinanõ nurumekahpyry: 'Topu popyra,’ karyke eya xine, mororo tyrise ropa tapyi kyryryme, kure exiryke tũpore, jamihme tapyi ehtohme.

[11] isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

[11]Ritonõpo nyrihpyry moro. Kure mana. Kyzamaro xine mana,” me tymerose Ritonõpo omiryme, tykase Jezu eya xine.

[12] E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

[12]Morarame Jezu turutopõpyry typoko xine tonetupuhse toto a, uwa esary poko erohketõ sã toexirykõke. Naeroro Jezu apoiry se toehse toto ẽmatohme repe. Yrome tuhkãkõ zuno toexirykõke anapoipyra tokurehse toto.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

Kowenu tinerũ epehmary poko

(Mateu 22.15-22; Ruka 20.20-26)

[13] E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

[13]Morarame parixeu tõ taropose Erote epe tõ maro, Jezu omiry azahkuru etatohme ihxirotohme tyya xine repe.

[14] Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito

[14]Mame toytose toto Jezu a. Ynara tykase toto eya: — Amorepatõ mase. Awaro ynanase. Ajohpe pyra mase ipunaka. Imehnõ zuno pyra roropa mase. Tuisame ahtao, tuisame pyra ahtao, oxisã rokẽ mã

pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

toh oya. Zae Ritonõpo omiry poko amorepatõ mase. Yrome kure kowenu tinerũ epehmary yna a? Kure onepehmara yna exiry? Oty kurehxo? tykase toto eya, tõturupose.

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

15Yrome Jezu tuaro kynexine, ajoajohpe toto exiry waro. — Oty katohme jenekunopyry se hmatou? Tineru puhturu enehta. Enexi aporo, tykase ynoro eya xine.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

16Toiro tonehse toto a. Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Onoky ekuhtopõpyry mokyro ipoko? Onoky esety roropa ipoko? tykase ynororo eya xine. — Kowenu tuisary mokyro, tykase toto.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

17Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Morara ahtao kowenu kyryry ekarotoko ropa kowenu tuisary a. Morararo Ritonõpo kyryry ekarotoko Ritonõpo a, tykase Jezu eya xine. Morarame toepohnohse toto Jezu otururu etaryke tyya xine.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

Aorihtyã ẽsemãkapory ropa poko

(Mateu 22.23-33; Ruka 20.27-40)

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

18Morarame satuseu tõ toytose Jezu a. (Mokaro ynara kananõ kynexine: "Toorihse kuahtao xine jũme ẽsemãpyra ropa sytatose," kananõ kynexine.) Mame Jezu a ynara tykase toto:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

19— Amorepatõme mase. Etako pahne, Moeze nymerohpyry ynara ãko: "Orutua toorihse ahtao tumũkue pyra ro ahtao, kure ipytỹpyry maro zakoronỹpyry a erẽnanopyry aemũkuatohme aorikyhpyry mũkurume samo," me tymerose Moeze a.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

20Ynara kynexine orutua komo. 7me kynexine. Esemazupuru kõ torẽnase nohpo maro. Yrome emũkuara ro tahtao toorihse ynororo.

[21] o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

[21]Okomino zakoronỹpyry ĩkaponato imaro torẽnase, turui pytỹpyry maro. Yrome moraruro emũkuara ro tahtao toorihse roropa ynororo.

[22] E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

[22]Mame ĩkaponato mokyro ro saaro toorihse. Morara rokẽ emũkuara tokurehse toto. Mame porehme toorihse toto emũkuara ro tahtao xine. Etyhpyrykõme nohpo roropa toorihse.

[23] Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

[23]Imeĩpo aorihtyã ẽsemamyry ropa ahtao, onoky pytyme na nohpo exĩko? 7me imaro torẽnase exiryke, tykase, tõturupose toto Jezu a.

[24] Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

[24]Morarame Jezu a tozuhse toto: — Azahkuru matose, Ritonõpo omiry waro pyra oexirykõke, ijamitunuru waro pyra roropa oexirykõke.

[25] Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

[25]Aorihtyã tõ ẽsemãkary ropa ahtao pytara exino mana, niotara roropa nohpo tomo, enara. Ritonõpo nenyohtyã sã rokẽ exĩko mã exino.

[26] Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

[26]Aorihtyã ẽsemamyry ropa poko Moeze omihpyry onenepitopyra ro hmatou? tykase Jezu eya xine. — Moeze a Ritonõpo tõturuse pika myhto. Ynara tykase ynororo: “Aparão esẽme ase, Aparão te, Izake te, Jako te, enara ase toto esẽme,” tykase Ritonõpo Moeze a aorihtyã poko.

[27] Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

[27]“Aorihtyã esẽme ase,” kara Ritonõpo kynexine Moeze a aẽsemãtyã ropa esẽme toexiryke. Azahkuru rokẽ matose: “Ahno ẽsemãpyra ropa mana,” karyhtao oya xine, tykase Jezu eya xine.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

Zae ehtoh poko Ritonõpo omipona
(Mateu 22.34-40; Ruka 10.25-28)

[28] Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-

[28]Morarame Moeze omihpyry warõ tooehse, mokaro oseosezukuru etase. Jezu a toto ezukuru kure etaryke tyya ynara tykase

lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

ynororo Jezu a: — Ritonõpo poe Moeze nymerohpyry tuhke nae, aomipona kuehtohkõme. Morara exiryke oty riry kurehxo nae Ritonõpo a? tykase ynororo tõturupose Jezu a.

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[29]Ynara tykase Jezu eya: — Ynara kure Ritonõpo a: "Etatoko pahne, Izyraeu tomo. Toiro rokẽ Ritonõpo nae. Ynoro rokẽ oesẽkõme mana.

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[30]Morara exiryke ipyno ehtoko ipunaka. Oesẽkõme tyritoko okurohtaka xine. Imehxo tyritoko õmirykõ ke. Kure rokẽ tyritoko õsenetupuhtohkõ ae oorikyrykõ ponãmero."

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[31]Ynara katoh roropa kure Ritonõpo a mana: "Osepyno oexirykõ sã imehnõ pyno ehtoko," katoh kure roropa Ritonõpo a mana. Morara katoh asakoro kure Ritonõpo a mana, tykase Jezu eya xine.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[32]Mame ynara tykase ynororo Jezu a: — Zae amorepatõ mase. Ajohpe pyra mase. Toiro rokẽ Ritonõpo mana. Imepỹ pyra mana.

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[33]Ipyno kuexirykohtao ipunaka kure mana. Kuesẽkõme tyriryhtao kyya xine kukurohtao xine, kure rokẽ Ritonõpo riryhtao kyya xine kuosenetupuhtohkõke kuorikyrykõ ponãmero. Mame osepyno kuexirykõ sã imehnõ pyno kuahtao xine zae exĩko sytatose. Naeroro moro asakoro omipona kuexirykõ kure kuhse mana, kaneru zahkary motye, tykase ynororo Jezu a.

[34] Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

[34]Azahkuru pyra tozuhse eya Jezu. Morara exiryke ynara tykase Jezu eya: — Ritonõpo enetupuhsasaka mase. Ipoetoryme exisasaka roropa mase, tykase Jezu eya. Mame morara kary etaryke tyya xine,

imehnõ Jezu a tõturuporykõ se pyra toehse toto.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

Ritonõpo nymenekahpyry ehtoh poko
(Mateu 22.41-46; Ruka 20.41-44)

35Morarame toto amoreparyhtao ro Ritonõpo Tapyĩ tao ynara tykase Jezu eya xine: — Oty katohme Moeze omihpyry warõkõ ynara ãko Ritonõpo nymenekahpyry poko nae: "Tawi parỹpyry mokyro," ãko? Yrome Ritonõpo nymenekahpyryme ynororo. Naeroro otãtohxo Tawi parỹpyryme nah?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

36Ynara tykase Tawi Ritonõpo Zuzenu omi poe: "Ritonõpo tõturuse jesẽ maro: 'Oporohko seino japotunuru wino. Ozehno exiketõ rĩko ase opoetory tõme,' tykase Ritonõpo," me tymerose Tawi a pake Ritonõpo omiryme.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

37Tosẽme tosehtose ahtao Tawi a, otãto iparỹpyryme nah? tykase Jezu eya xine tõturupose.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

Osenekunohpopyra ehtoko zae pyra amorepatõkomo a
(Mateu 23.1-36; Ruka 20.45-47)

Mame tãkye toehse toto imoihmãkomo morara kary etaryke tyya xine.

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

38Morarame ynara tykase Jezu imoihmãkomo a: — Tomeseke ehtoko Moeze omihpyry warõkõ poko. Upo kurã ke otupohtõko mã toto, ynara kary etatohme imehnomo a: "Moehno amorepatono," kary etatohme imehnomo a osepekahtoh tao.

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

39Epehtoh kurã se rokẽ toto tapõkõme atamorepatoh tonõ tao. Tuisa apõ se roropa mã toto tapõkõme otuhtoh konõto ahtao.

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

40Morarame pytỹpo tõ enekunohnõko mã toto. Ematonanohnõko roropa mã toto. Moromeĩpo oturũko sã mã toto Ritonõpo

maro yronymyryme, imehnõ enekunohtohme tyya xine. Itamurumehxo toto wãnohnõko Ritonõpo mana, tykase ynororo eya xine.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Pytỹpo nekarohpyry
(Ruka 21.1-4)

41Morarame Jezu typorohse tineru ẽ etonie tineru ẽmary enetohme tyya, imehnomo a tineru ẽ aka, Ritonõpo tinerũme. Tuhke tymõkomokamo a tytinerũkõ tõmase repe pitiko rokẽ pyra.

42Mame okomino pytỹpo a tytinerũ tõmase roropa. Tymõkomokẽkara kynexine. Tineru puhturu rokẽ tõmase eya ẽ aka, asakoro rokene.

43Moro eneryke tyya typoetory tõ tykohmase Jezu a. Ynara tykase ynororo: — Moky hkoh pytỹpo enetoko. Ajohpe pyra imehnõ nekarohpyry motye tineru tokarose eya Ritonõpo a.

44Mokaro a zokonaka rokẽ tytinerũkõ tokarose. Yrome mose nohpo a emero tytinerũ tokarose, tykase Jezu eya xine.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

Maku 13

Jezu oturutopõpyry Ritonõpo Tapyĩ kararahtoh poko

(Mateu 24.1-2; Ruka 21.5-6)

1Morarame Ritonõpo Tapyĩ tae tutũtase ropa tahtao xine, tapyi tõ tonepose ipoetory a topu risemy: — Amorepane, eneko ke! Tapyi pohtomo, topu kurã ke rokẽ tyrise, tykase ynororo eya. Yrome ynara tykase Jezu eya:

2— Sero tapyi tõ kure repe. Yrome tã pixo rokẽ mana etohtohkãko mana emero, tykase Jezu eya xine.

Etuarimatoh poko, oryhmarykõ poko roropa
(Mateu 24.3-14; Ruka 21.7-19)

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

3Morarame ypy pona Jezu tõnuhse, Oriwera pona. Typorohse ynororo moroto ypy po. Ritonõpo Tapyĩ enẽko kynexine. Mame Peturu tõ toytose eya oturupose, Peturu, Tiaku, João, Ãtare, enara. Ynara tykase toto Jezu a:

4— Otara ahtao hkoh senohne etohtohkãko nae? tykase ynaroro tapyi tõ poko. — Yna zuruko aetohtohkary poko. Otara ahtao aetohtohkary enepitõko ynanah? tykase toto Jezu a tõturupose.

5Morarame Jezu a tozuhse toto: — Tomeseke ehtoko oenekunohpyra xine imehnõ ehtohme.

6Tuhke oehnõko jesety ae osesehtoketõ mana. “Kyrixtu ase, Ritonõpo nymenekahpyry,” ãko toh mã repe. Tuhkãkõ enekunohnõko toh mana.

7Mame oxiehnotokõ osetapary etãko matose. Mokaro ekary etaryhtao torẽtyke pyra ehtoko sero nono enahkary poko. Morara exĩko mã repe. Yrome nono onenahkapopyra ro Ritonõpo mana.

8Mame ahno tõ osetapãko mã toto. Pata konõto põkõ roropa imehnõ etapãko mana. Mame nono kywyh kywyh ãko roropa mana imeimehnõ pata tõ punero. Tõsẽ penery rohnõko roropa mã toto. Morara toehse ahtao etuarimapitõko exino mana poeto ẽ enurupitory samo.

9— Naeroro tomeseke ehtoko. Aarotorỹko imehnõ mana terekatu ẽpataka. Opipohtorỹko roropa imehnõ mana atamorepatoh tao. Kowenu ẽpataka aarotorỹko roropa toh mana, tuisa konõto ẽpataka roropa, ypokoino. Mame moroto

awahtao xine zurutoko toto Ritonõpo omiry kurã poko zuaro toto ehtohme.

[10] Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

[10]Emero pata tamuru po toto zurũko matose jomiry poko. (Mame tosẽkõme jenetuputyryhtao eya xine, tyyrypyrykõ rumekaryhtao roropa eya xine Ritonõpo poetoryme exĩko toh mana.)

[11] Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

[11]Morarame terekatu a tarose awahtao xine oẽmapotohkõme, torẽtyke pyra ehtoko. "Otara ãko hano," kara ehtoko. Moroto awahtao xine Ritonõpo Zuzenu nekarohpyry rokẽ ekarotoko morotõkomo a. Ãmoreme xine pyra oturũko matose, Ritonõpo Zuzenu poe.

[12] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[12]Morarame orutua kõ takorõ tõ ewokãko toh mana ekarotohme terekatu tomo a, aorihmapotohme. Imehnõ tumũkuru ewokãko roropa mã toto. Imehnõ roropa tumykõ zehno exĩko. Aorihmapõko roropa mã toto.

[13] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[13]Mame emero porehme ozehno xine exĩko mã toto ypoetoryme oexirykõke. Yrome oryhmatopõpyrykõ eanahtoryhtao oya xine, jurumekara roropa awahtao xine oorikyrykõ ponãmero opynanohtorỹko ase.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

Ahno nyrihpyry xihpyry
(Mateu 24.15-28; Ruka 21.20-24)

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[14]— Mame Tanieu Ritonõpo omi poe urutõme kynexine pake. (Morara exiryke inymerohpyry enetoko kure enetupuhtohme oya xine.) Ynara ãko Tanieu nymerohpyry: "Ahno nyrihpyry xihpyry eneryhtao oya xine kohrame, Ritonõpo Tapyĩ tao tuarõtãko matose," ãko Tanieu nymerohpyry. Morara toehse ahtao ah Jutea põkõ nepã toto ypy tõ pona, orihpyra toehtohkõme.

[15] quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

[15]Zara tao awahtao xine, epatoko omõkomorykõ poko pyra.

[16] e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[16]Tupito po awahtao xine, ytopyra ropa ehtoko oupõkõ poko. Topohme rokẽ mepatatose.

[17] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[17]Amarokõ roropa nohpo tomo, poetoẽme awahtao xine myhene. Etuarimãko matose oeparykohtao poeto pitiko enurusenã maro.

[18] Orai para que isso não suceda no inverno.

[18]Oturutoko Ritonõpo a morara exipyra ehtohme ikonopory ae popyra exiryke ipunaka.

[19] Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

[19]Morara toehse ahtao tõsẽ penery rohnõko mã toto, tyrohsẽ zetunuru rohnõko roropa mã toto. Moro panõ onenepitopyra sytatose, moino ro nono ritopõpyry poe Ritonõpo a. Moromeĩpo moro panõ onenezomopyra sytatose exĩko.

[20] Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

[20]Tuhke pyra ẽmepyry morara tyrĩko Ritonõpo mana. Ritonõpo hnao emero enatyry. Yrome tynymenekatyã pokoino tuhke pyra ẽmehkapõko mã Ritonõpo.

[21] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[21]— Morarame oururukohtao imehnomo a: "Enetoko ke. Ritonõpo nymenekahpyry mokyro," ãko toh mã repe oya xine.

[22] pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[22]Morara exiryke osenekunohpopyra ehtoko. "Ritonõpo nymenekahpyry ase," kananõ mã oehnõko, osesehtoketomo, ajohpãkomo. Kurãkara anỹpõko ropa toh mã repe. Pyaxime roropa toh mã repe. Ypoenohnõko mã toh repe. Imehnõ enekunopyry se mã toh repe. Ypoetory tõ enekunopyry se roropa mã toto.

[23] Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

[23]Morara exiryke jomiry etatoko tuaro oehtohkõme, osenekunohpopyra oehtohkõme, tykase Jezu eya xine.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa
(Mateu 24.29-31; Ruka 21.25-28)

[24] Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

[25] as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[26] Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

[27] E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

[28] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[29] Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[30] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[31] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[32] Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

[24]— Morara toehkehse ahtao xixi ezehnõko mana. Nuno osenepyra exĩko.

[25]Xirikuato tõ epukãko kapu poe kapu kywyh kywyh karyke, kapu esã esyryhmaryke.

[26]Morarame emero porehme jenẽko mã toto, Kapu ae Ayhtohpyryme jexiryke. Akuru ae jyhtory enẽko. Saerehkane sã jenẽko toh mana. Jamihme mã jyhtory exĩko.

[27]Mame Ritonõpo namoto tõ enyohnõko ase ynymenekatyã enehtohme emero pata tõ poe, moino nono etyhpyry poe, kapu etyhpyry poe roropa, enara.

Wasasa poko jeimamyry enetuputyry sã joepyry ropa enetuputyry

(Mateu 24.32-35; Ruka 21.29-33)

[28]— Mame wasasa tõkehko waro matose. Toto etaryhtao jeimamyry enetupuhnõko matose.

[29]Moro saaro ourutopõpyrykõ poko ya tuaro ehtoko. “Oehsasaka ropa mana,” kaxitoko ypoko. Axĩ oehnõko ropa ase, tykase Jezu eya xine.

[30]— Etatoko pahne, ynekarohpyry oya xine emero osenẽko mana. Mame morohne enenanõ toitoine orihpyra exĩko toh mana joepyry ropa ponãmero.

[31]Kapu enahnõko mana. Sero nono roropa enahnõko mã repe. Yrome jomiry jũme enahpỹme exĩko mana, tykase Jezu.

Otãto ahtao? Zuaro pyra sero põkõ mana

(Mateu 24.36-44)

[32]— Joepyry ropa waro pyra matose. Ritonõpo nenyohtyã zuaro pyra roropa mana. Ywy roropa zuaro pyra ase. Papa rokẽ zuaro mana.

[33] Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

[33]Tuaro sã rokẽ ehtoko. Kueraximatoko, joepyry ropa waro pyra oexirykõke, tykase Jezu eya xine.

[34] É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

[34]— Tapyi esẽ samo. Mame toytoryhtao tytapyĩ tae typoetory rĩko tytapyĩ eraseme mana, erohketõ rohmanohpotohme. Toiro tapyi eutary erase rĩko roropa mana tooepyry ropa eraximatohme eya.

[35] Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

[35]Mokaro sã rokẽ weraximatoko joepyry ropa waro pyra oexirykõke. Otarãme ikohmamyryme oehnõko ropa ase. Otarãme onoa. Otarãme kuratiri etaryhtao. Otarãme pakeimo.

[36] para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

[36]Tokare pyra joepyry ropa mana. Jeraximara awahtao xine ehxirõko matose joepyry ropa ahtao.

[37] O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

[37]Ourutopõpyrykõ ya ekarõko roropa ase imehnomo a. Joepyry ropa imomohtoko, tykase Jezu eya xine.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

[1] Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

[2] Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

[3] Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma

Maku 14

Tãtamorepase toto Jezu apoiry poko
(Mateu 26.1-5; Ruka 22.1-2; João 11.45-53)

[1]Morarame asakoro ẽmepyry se ro kynexine Oseahmatoh Paxikoa ritohme, Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra roropa. Moroto Jezu apoiry se toh kynexine Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, Moeze omihpyry warõkomo, enara. Omatome apoiry se toh kynexine repe, etapatohme repe.

[2]Ynara tykase toto oxime: — Otuhtohtao Jezu anapoipyra sehtone ahno tuhke exiryke. Otarãme kyzehno xine exĩko toh mana, tykase toto.

Jezu ehtopõpyry poko Petania po
(Mateu 26.6-13; João 12.1-8)

[3]Morarame Petania po Jezu kynexine Ximão tapyĩ tao. Ximão mokyro ipũ

mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

imotahpyrỹpyry. Meza po otuhnõko toh kynexine. Mame nohpo a ixtaratu tonehse Jezu a topu kurã risẽ ao, arapaxturu risẽ ao. Ixtaratu esety naratu. Mame ixtaratu ẽ tuhkohse eya Jezu zũsety popatohme.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

4Morarame enenanõ oseya rokẽ tõturuse toto, ixtaratu poko zumoxike toexirykõke: — Oty katohme mose ixtaratu ahnikãko rokẽ nae?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

5Tokamosẽme ahtao, tuhke tineru atapoiry tymõkomokãkara a ekarotohme, tykase toto. Nohpo tykerekeremase eya xine.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

6Yrome Jezu a tozuhse: — Oty katoh mose kerekeremãko matou ixtaratu pokoino? Inykyryhpyry kure ya.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

7Tymõkomokãkara mã enahpyra amaro xine. Mokã akorehmary se awahtao xine akorehmatoko toto. Yrome ywy okynã pyra ase amaro xine.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

8Ixtaratu nae toexiryke, jũsety popano tamoreme. Joko popano orihpyra ro jexiryke, toorihse jahtao joko popatoh samo.

9Etatoko pahne, emero pata tõ poro jomiry poko imehnõ amoreparyhtao oya xine mose

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

nyrihpyry poko roropa oturũko matose. Mame oesahpyo xine roropa mose poko oturũko imehnõ mana wenikehpyra ehtohme jũme inyrihpyry poko, tykase Jezu eya xine.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

Jezu ewokary se Juta ehtopõpyry poko
(Mateu 26.14-16; Ruka 22.3-6)

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

10Morarame Juta Ixikariote Jezu poetoryme kynexine repe. Mame toytose ynororo Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a Jezu ewokase.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo,

11Mame aomiry etaryke tyya xine tãkye toehse toto. — Oepehmãko reh ynanahse, tykase toto Juta a. Naeroro toytose ropa

buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[12] E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[18] Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

ynororo. Tãtamorepase itamurume Jezu ewokatoh poko tyya.

Paxikoa ae Jezu typoetory tõ maro autuhtopõpyry

(Mateu 26.17-25; Ruka 22.7-14,21-23; João 13.21-30)

[12]Morotoino ẽmepyry apitorymã po Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra, kaneru mũkuru etapatoh poko roropa Oseahmatoh Paxikoa poko tõsẽme, tõturupose Jezu a ipoetory tomo: — Aza ytõko ynanae tõsẽ etapase? tykase toto.

[13]Mame typoetory tõ tonyohse Jezu a asakoro: — Ytotoko pata pona. Moroto orutua enẽko matose, tuna puimane enẽko.

[14]Mekahmatatose kene. Mame tapyi taka aomomyryhtao ynara kahtoko tapyi esemy a: “Otoko amorepato esary nahe Oseahmatoh Paxikoa poko autuhtohme typoetory mahro?” kahtoko eya.

[15]Mame tapyi tyarake enepõko mã oya xine. Emero nae exikety, meza te, epehtopo, apoto esary roropa, enara exikety. Moro tao tõsẽ ikyrytoko kuotuhtohkõme, tykase Jezu eya xine.

[16]Morarame toytose toh rahkene pata pona. Mame tonese rahkene eya xine Jezu oturutopõpyamo. Morarame tõsẽ tykyryse eya xine rahkene.

[17]Morarame kokonie pukuro Jezu toytose rahkene otuhse typoetory tõ maro.

[18]Toto otukuruhtao ro Jezu a turuse toto: — Etatoko pahne, taro ypoetory toiro jewokãko mana, ymaro otuhkety, tykase ynororo.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

19Mame tãkye pyra ipoetory tõ toehse morara kary etaryke tyya xine. — Onoky? Ywy? tykase toto tõturupose atatakomino. Mame tozuhse toto Jezu a:

20— Arypyra. Toiro mana, wyihpãko paratu aka ymaro, tykase ynororo eya xine.

21— Kapu ae Ayhtohpyry ase. Ritonõpo nekarotopõpyry ae ro orihnõko ase. Yrome etuarimãko mã jewokahpono, irohnõko. Enurupyra ahtao kurehxo eya exiry, etuarimara exiry, tykase Jezu eya xine.

Kuesẽkõ otuhtopõpyry poko

(Mateu 26.26-30; Ruka 22.15-20; 1 Korĩtiu 11.23-25)

22Morarame tõtukuruhtao ro wyi tapoise Jezu a. Mame Ritonõpo a ynara tykase ynororo: — Yna zuru seny onekarohpyry yna a. Kure mase, Papa, tykase ynororo. Mame morara kaxĩpo tyya wyi tytohtohkase eya typoetory punero ekarotohme. — Apoitoko, upũ sero, tykase ynororo eya xine.

23Morararo eukuru tapoise eya. Mame tõturuse ropa Ritonõpo a: — Uwa eukuru onekarohpyry seny. Kure mase, Papa, tykase. Morarame eukuru tokarose typoetory tõ punero. Tõse eya xine emero.

24— Umunuru seny. Umunuru kuãnõko ase tuhke iirypyrymãkõ kurãkatohme. Umunuru ekuamyryhtao tuhkãkõ Ritonõpo poetoryme exĩko mana.

25Etatoko pahne, uwa eukuru onẽpyra ropa ywy, orihpyra ro jahtao. Tyoro ẽnõko ase, euhkasenano, Ritonõpo esao rokene, tykase Jezu eya xine.

26Morarame Ritonõpo omiry ae toremiase toto. Morarame eremiakehxĩpo toytose toto ypy pona, Oriwera pona.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

Peturu zurutopõpyry Jezu a
(Mateu 26.31-35; Ruka 22.31-34; João 13.36-38)

27Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Urumekãko matose emero, ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Esẽkõ etapãko ase. Mame ekỹpyã atahpahnõko mana,” me tymerose.

28Yrome tõsemãse ropa jahtao ytõko ase osemazuhme Karirea pona, awapo xine. Moroto jenẽko ropa matose, tykase eya xine Jezu.

29Mame Peturu a tozuhse: — Emero orumekãko toh mã repe, yrome ywy orumekara ase, tykase Peturu eya.

30Mame Jezu a tozuhse ynororo: — Etako pahne, sero kohmamyry ae asakoro kuratiri etary onetara ro awahtao, poremãnõko mase. Oseruao mase: “Jezu waro pyra ase,” ãko mase.

31Mame opore Peturu a tozuhse: — Jorikyry ponãmero orumekara ase, tykase ynororo Jezu a. Morara tykase imehnõ Jezu poetory tõ roropa emero.

Jezu oturutopõpyry Tumy maro Ketysemane po
(Mateu 26.36-46; Ruka 22.39-46)

32Morarame toeporehkase toto Ketysemane pona. — Oporohtoko taro. Ytõko ase aporo Papa maro oturuse, tykase Jezu typoetory tomo a.

33Morarame Peturu tõ rokẽ tarose eya, Peturu, Tiaku, João, enara rokene. Morarame tomuhtapãse ynororo toemynyhmaryke yronymyryme.

34— Sam ãko ase itamurume, jorikyry ponãmero, tykase ynororo. — Morara exiryke taro ehtoko. Kueraximatoko, tykase Jezu tynarotyamo a.

[35] E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

[36] E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

[37] Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

[38] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[39] Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

[40] Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

[41] E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

[42] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

[43] E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

[35]Mame mya pitiko toytose ynororo porohse nono pona Tumy maro oturuse, etuarimara toehtohme.

[36]— Papa, Papa, jamihme mase. Emero Ritõ mase. Jorikyry se pyra ase repe. Yrome jorikyry se awahtao orihnõko ase. Õmipona se rokẽ ase, tykase ynororo Tumy a.

[37]Morarame toytose ropa Jezu typoetory tõ tynyhse ahtao. Mame ynara tykase ynororo Ximão Peturu a: — Ximão, nyhnõko mah? Toiro pixo eraximary se pyra hma ymahro?

[38]Nyhpyra ehtoko. Oturutokohxo ty Ritonõpo maro oenekunohpyra xine joroko tamuru ehtohme. Onykyrykõ se pyra matose repe. Yrome jamihme pyra matose.

[39]Morarame mya roropa toeramase Jezu oturuse ropa Tumy maro, osemazuhme tõturutopõpyry saaro.

[40]Morotoino typoetory a toytose ropa. Nyhnõko rokẽ toh kynexine tuetũkõ jamitunurume pyra toexirykõke. Toehxirose toh kynexine. Morara exiryke onezuhpyra toh kynexine.

[41]Morotoino oseruao toeramatoh toehse ahtao ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Nyhnõko ro matou? Nyhpyra ehtoko, imeĩpo onyhtohkõme. Seromaroro jewokãko toh mana, yzehnotokomo.

[42]Apakatoko! Ehmaropa! Jewokane enetokose. Mose roro jewokãko mana, tykase Jezu typoetory tomo a.

Jezu apoitopõpyry

(Mateu 26.47-56; Ruka 22.47-53; João 18.3-12)

[43]Morarame Jezu otururuhtao ro Juta tooehse eya. 12me toto ehtoh mokyro kynexine ewokane. Imaro tooehse imehnõ roropa tapema ke tomahpõke. Kaparu ke roropa tomahpõke toh kynexine. Ritonõpo

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

maro oturuketõ tuisary nenyohtyã mokaro kynexine, Moeze omihpyry warõkõ nenyohtyã maro, juteu tõ tuisary nenyohtyã maro.

44Mame eporehkara ro tahtao xine ynara tykase Jezu ewokary se exikety tymarõkomo a: “Etatoko pahne, Jezu maro rokẽ oturũko ase. Eahmãko sã ase. Ipohnõko ase. Moro eneryhtao oya xine enetupuhnõko matose. Jezu mokyro. Apoitoko,” tykase Juta eya xine.

45Mame tooehse ynororo topohme Jezu a. — Amorepane, taro hma? tykase eya. Mame typohse.

46Morarame Jezu tapoise eya xine.

47Toiro Jezu marono a tytapemã tanỹse. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto akotyry se toehse repe. Yrome typanasahkase rokene.

48Morarame Jezu tõturuse eya xine: — Omatome pyra ase. Oty katohme tykaparuke moehtou japoise tytapemake roropa?

49Kokoro rokẽ amorepato exiasene Ritonõpo Tapyĩ tao. Oty katoh moroto jahtao japoipyra mexiatose? Seromaroro rokẽ tokoh japoiry se mexitou. Ritonõpo omihpyry ae ro japoĩko matose, tykase Jezu eya xine.

50Mame Jezu turumekase ipoetory tomo a. Toepase toto.

51Moroto nuasemã kynexine Jezu maro, tymetyke rokene. Mokyro apoiry se toehse toh repe.

[52] Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

[53] E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

[54] Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

[55] E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

[56] Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

[57] E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

[58] Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

[59] Nem assim o testemunho deles era coerente.

[60] Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[52]Yrome toepase ynororo tymetyke pyra, enara.

Tamuxi tõ ẽpataka Jezu ehtopõpyry

(Mateu 26.57-68; Ruka 22.54-55; João 18.13-14,19-24)

[53]Morotoino Jezu tarose eya xine, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tapyĩ taka. Moroto kynexine Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, juteu tõ tamuxiry tomo, Moeze omihpyry warõkomo, enara toh kynexine moroto oximõme.

[54]Ameke rokẽ Jezu tokahmase Peturu a Ritonõpo maro oturuketõ tuisary esaka. Jarakapyhpyry aka tomõse ynororo. Soutatu tõ maro typorohse ynororo osũse apoto myhtokoxi.

[55]Mame tapyi tao Jezu hxironanõ zupĩko toh kynexine Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, Jezu orihmapory se toexirykõke. Yrome onenepyra tokurehse toto.

[56]Tuhkãkomo a tyhxirose repe, yrome tõsezusezuhse rokẽ toto.

[57]Morarame orutua kõ xikihme toehse Jezu hxirotohme repe. Ynara tykase toto:

[58]— Ynara nase mose ynanetaryme: “Ritonõpo Tapyĩ seny, ahno nyrihpyry. Ikararahnõko ase. Mame oseruao rokẽ tõmehse ahtao imyakã rĩko ase, ahno nyriry sã pyra, ynyriryme ro,” nase mose ynanetaryme, tykase toto.

[59]Yrome tõsezusezuhse rokẽ toto.

[60]Mame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary xikihme toehse toto rãnaka. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Moxiã onezuhpyra hma ohxiroryhtao toto a? tykase eya.

[61] Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

[61]Yrome mynyhme rokẽ Jezu kynexine. Onezuhpyra kynekurehne. Mame ynara tykase ropa ynororo eya: — Ritonõpo nymenekahpyry mahno? Imũkurume roropa mahno? tykase ynororo eya tõturupose.

[62] Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

[62]Mame Jezu a tozuhse: — Ywy ase. Moromeĩpo jenẽko matose, typorohse jahtao tuisame Ritonõpo maro. Joepyry ropa enẽko roropa matose akuru htoko, tykase Jezu eya.

[63] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

[63]Mame morara kary etaryke tyya tupõ tyxihkase eya. Ynara tykase ynororo: — Epo mana. Tyorõ se pyra sytatose ihxironeme.

[64] Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

[64]Mose metatou? Popyra nase. “Ritonõpo mũkuru ase,” nykano. Otara ãko matou ipoko taroino? tykase ynororo tõturupose. — Popyra nase, tykase toto. — Aorihmapoko hkoty, tykase toh emero.

[65] Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

[65]Toitoine totakuropitose toto Jezu pokona. Mame ẽmyty tapuruse soutatu tomo a kamisa ke ipipohtohme tyya xine. Moromeĩpo tõturupose toto: — Onoky opipohno? Esehtoko, tykase toto Jezu a ipiipipohxĩpo tyya xine.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

“Jezu waro pyra ase,” katopõpyry Peturu a
(Mateu 26.69-75; Ruka 22.56-62; João 18.15-18,25-27)

[66] Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

[66]Morarame jarao ro Peturu kynexine tapyi mykae osũnõko.

[67] e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

[67]Mame morotona toytose nohpo. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto kynexine ynororo. Peturu eneryke tyya aosumyryhtao, ynara tykase ynororo: — Omoro roropa Jezu maro mexiase, Nazare põ maro, tykase eya.

[68] Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

[68]Yrome Peturu a tozuhse: — Onoky? Ywy? Arypyra. Zuaro pyra ase. Otara ãko mah? Onenetupuhpyra ase ipunaka, tykase Peturu

[69] E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

[70] Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

[71] Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

[72] E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

eya. Mame tutũtase ropa Peturu tapyi eutary pota taka. Mame kuratiri totase eya.

[69]Mame imepỹ nohpo a tonese ropa. Imehnomo a ynara tykase ynororo: — Mose roropa imarono, tykase.

[70]— Ajohpe, tykase Peturu. Moromeĩpo imehnõ osenuhmaketõ tõturupose Peturu a. Ynara tykase toto: — Ajohpe pyra, omoro roropa imarõme mexiase. Yna onenekunohpyra mase Karirea põme oexiryke, tykase toto eya.

[71]Mame opore tozuhse Peturu a toto: — Juãnohnõko mã Ritonõpo ajohpe jahtao. Mokyro waro pyra sãtãse, tykase ynororo eya xine.

[72]Mame kuratiri totazomose ropa. Mame Jezu a turutopõpyry poko tutuarõtase ynororo. “Asakoro kuratiri etary onetara ro awahtao: ‘Jezu waro pyra ase, Jezu waro pyra ase,’ ãko mase oseruao,” katopõpyry poko tutuarõtase Peturu. Mame toehxirose ynororo yronymyryme. Tyxitase roropa ynororo.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

Maku 15

Pirato ẽpataka Jezu ehtopõpyry

(Mateu 27.1-2,11-14; Ruka 23.1-5; João 18.28-38)

[1]Morarame ẽmepyryme tõximõse toto Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo te, juteu tamuru tõ maro te, Moeze omihpyry warõkõ maro, enara. Pata esã maro tõturuse toto tynyrirykõ waro toehtohkõme. Mame Jezu tymyhpose toto a, arotohme kowenu tuisary a, Pirato a.

[2]Mame Pirato tõturupose Jezu a: — Juteu tõ tuisary hmahno? tykase ynororo eya. — Ỹ, ywy ase, tykase Jezu.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.	[3]Mame Jezu tyhxirose tuhke Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a.
[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!	[4]Naeroro Pirato tõturupozomose ropa eya: — Oty katoh toto onezuhpyra mah ohxiroryhtao toto a? tykase eya Pirato.
[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.	[5]Yrome onezuhzomopyra Jezu kynexine. Morara kaxĩpo tyya Pirato tõsenuruhkase tozuhzomopyra Jezu exiryke.
	Jezu ekarotopõpyry aorihmapotohme (Mateu 27.15-26; Ruka 23.13-25; João 18.39—19.16)
[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.	[6]Morarame ãpuruhpyry tao tuhke ẽmapotyã kynexine. Mame Oseahmatoh Paxikoa ae toine ẽmapotyã tũtanohposene kowenu, jeimamyry punero, imoihmãkõ omi poe.
[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.	[7]Kowenu zehno aehtyã roropa tõmapose kynexine ãpuruhpyry taka, ahno etapahpõkomo. Toiro esety Parapa kynexine.
[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.	[8]Imyhpokary poko oturuse tõximõse imoihmãkõ ahtao Pirato ẽpataka,
[9] E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?	[9]ynara tykase Pirato eya xine, tõturupose: — Juteu tõ tuisary myhpokapory se hmatou ya? tykase ynororo eya xine.
[10] Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.	[10]Tuaro kynexine ynororo. Jezu tapoise Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a ekarotohme eya zumoxike toexirykõke. Moro waro Pirato kynexine.
[11] Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.	[11]Mame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary omi poe Parapa tũtanohpory se toehse imoihmãkomo.
[12] Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?	[12]Morarame tõturupose ropa Pirato eya xine: — Otara mokyro juteu tõ tuisary ripõko ahno? tykase ynororo eya xine repe.
[13] Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!	[13]Opore tozuhse ynororo eya xine. Kui tykase toto: — Wewe pokona exixihmapoko! tykase toto.

[14] Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[15] Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

[16] Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

[17] Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

[18] E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[19] Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

[20] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

[21] E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

[14]— Oty katohme? Azahkuru pyra mana. Iirypyryme pyra roropa mana, tykase Pirato eya xine. Oporehxo tozuhse ynororo eya xine. Kui tykase rokẽ toto: — Wewe pokona exixihmapoko! tykase toto.

[15]Mame imoihmãkõ ãkyemapory se Pirato exiryke, Parapa tutũtanohpose ropa eya. Mame Jezu typipohpose Pirato a. Moromeĩpo tokarose ynororo soutatu tomo a aorihmapotohme.

Jezu eunohtopõpyry soutatu tomo a
(Mateu 27.27-31; João 19.2-3)

[16]Morarame Jezu tarose soutatu tomo a jarakapyhpyry aka, kowenatu tapyĩ kurã taka. Moro taka roropa imehnõ soutatu tõ toahmase. Tuhke oximõme toehse toto.

[17]Mame Jezu tupohtose eya xine tahpiremã ke. Parimã sã tyrihpyry omoxino tyrise roropa eya xine Jezu zuhpokoxi.

[18]Morarame taomikase eya xine, ynara tykase: — Oehno kene, tamuxi. Juteu tõ tuisaryme exikehpyra exiko! tykase toto Jezu a.

[19]Tymerehtãtãmase toto a zupuhpyry pokona wewe pitiko ke. Ituh tykase toto Jezu pona. Mame ẽpataka tosekumurukõ po typorohse toto. Atahmãkãko rokẽ toh kynexine.

[20]Morotoino ihtomakehxĩpo tupokase ropa eya xine. Ezuezumã touse ropa eya xine. Zupõ ro tamurupose ropa eya xine. Morarame tarose rahkene eya xine wewe pokona exixihmatohme.

Exixihmatopõpyry wewe pokona
(Mateu 27.32-44; Ruka 23.26-43; João 19.17-27)

[21]Mame imepỹ tapoise eya xine, wewe arotohme eya, exixihmatoh arotohme. Mokyro esety Ximão kynexine. Tupito poe

pata pona ytõko kynexine repe. Xirene põ kynexine. Ipoenõ Arexãtere kynexine Rupo maro. Mame wewe tarose eya, Jezu exixihmatopo, soutatu tõ naropohpyry.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

22Mame Jezu tarose eya xine Koukota pona. (Koukota kary "Upuhpo zehpyry esary".)

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

23Morarame uwa epery ke Jezu tauhpase repe, toximase mira maro, karapa sã itunety maro. Yrome onẽpyra kynexine ynororo.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

24Mame wewe pokona toxixihmase rahkene. Mame zuponỹpyry tapiakase eya xine, tupõkõme. Topu pisarara tomase eya xine upo apoitohme tyya xine.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

25Xixi tõnuhsehxo ahtao Jezu toxixihmase wewe pokona eya xine.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

26Morarame ynara tymerose Jezu exixihmatoh pokona: "Juteu tõ tuisary mose ro," katoh tymerose ipokona.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

27Morarame omato tõ toxixihmase roropa Jezu maro, asakoro, apotunuru wino, ipozery wino, enara.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

28(Morara toehse Ritonõpo nymeropohpyry ae ro pake Jezu poko: "Pohnõ rypyhpyry wãnohtoh tapoise eya," katopõpyry ae ro.)

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

29Morarame tõsenuhnuhmase osema ae ytoketomo. Jezu tounohse eya xine. Ynara tykase toto: — Ehẽ! Otara ahtao Ritonõpo Tapyĩ kararahnõko mah? Otara ahtao imyakamãko ropa mah oseruao tõmehse ahtao?

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

30Moro waro awahtao oenupunako roropa. Eropa, wewe poe oyhtoko ropa! tykase toto.

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

31Mame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a roropa Jezu tounohse, Moeze omihpyry warõkomo a roropa. Ynara tykase toto: —

[32] desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[33] Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

[34] À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

[35] Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

[36] E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

[37] Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

[38] E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

[39] O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

Imehnõ poko toenupunase ynororo repe. Oty katoh tõsepynanopyry waro pyra nae?
[32]Ekuhko ke, oyhtoko ropa morotoino. Ritonõpo nymenekahpyryme awahtao oyhtoko ropa, juteu tõ tuisaryme awahtao. Tyhtose ropa awahtao oenetupuhnõko ynanase, tykase toto eya. Morarame imaro exixihmatyamo a roropa tounohse ynororo.

Jezu orihtopõpyry
(Mateu 27.45-56; Ruka 23.44-49; João 19.28-30)

[33]Morarame tãxiahtao tyarumãkapitose Ritonõpo a pata tõ punero. Mame xixi tyhtosehxo ahtao tõmehse ropa.
[34]Morarame opore Jezu tykohtase. Ynara tykase ynororo: — Eroi, Eroi, rema sapahtani, tykase. Tõmiry ae morara kary ynara katopo: “Ritonõpo, Ritonõpo oty katohme kurumekano?” katopo.
[35]Mame enenanõ ikui etaryke tyya xine, ynara tykase toto: — Etatoko ke! Eria kohmãko mana, tykase toto.
[36]Mame imepỹ axĩ tururume toytose mauru panõ zumyhkase ikatainety aka. Wewe pitiko pokona tyrise eya Jezu ohpatohme. — Seraximatone. Senetone. Otarãme Eria oehnõko mana mose ouse wewe poe, tykase toto, tõturuse.
[37]Morarame Jezu kui tykazomose ahtao komih tykakehse. Toorihse rahkene.
[38]Morara ahtao ãpuruhpyry toexihkase Ritonõpo Tapyĩ tao, kamisa risemy. Kaino toexihkase zuhkurenaka.
[39]Morarame soutatu tõ esẽ Jezu ẽpataka kynexine. Jezu a komihkakepyry eneryke tyya ynara tykase ynororo: — Ajohpe pyra ro rukuh Ritonõpo mũkurume nexiahse, tykase ynororo.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

40Morarame nohpo tõ moroto kynexine amekeino rokẽ enẽko, Maria Matarena te, Sarome te, Maria Tiaku eny, enara toh kynexine. Tiaku, Joze, enara mokyro poenõ kynexine.

41Mokaro a Jezu tokahmase akorehmase orihpyra ro ahtao, Karirea poro ahtao. Tuhke roropa nohpo tõ moroto kynexine, ytoketomo Jezu maro Jerusarẽ pona.

Zonẽtopõpyry

(Mateu 27.57-61; Ruka 23.50-56; João 19.38-42)

42Morarame kokonie pukuro otuhtoh riryhtao, oserematoh pyra ro ahtao roropa Joze a tunõkase Pirato.

43Eya toytose Jezu ekepyry ekaropose. Joze Arimatea põ kynexine, imehnõ tuisaryme exikety kynexine. Ritonõpo omipona exikety roropa kynexine.

44Mame Pirato a tozuhse: — Ajohpe pyra rukuh norihno? tykase ynororo. Soutatu tõ esẽ tonehpose tyya tõturupotohme Jezu orihtopõpyry waro toehtohme.

45Mame turuse tahtao eya Jezu orihtopõpyry waro toehse Pirato. — Ekepyry arotoko, tykase ynororo Joze a.

46Morarame kamisa karimutumã topekahse eya Jezu ekepyry zõtotohme. Touse ahtao wewe poe tyõtose eya topu eutary risẽ aka tyritohme. Morarame topu parihmã ke okepy ẽ tapuruse eya.

47Mame Jezu ẽmary tonese nohpo tomo a Maria Matarena a, Maria a roropa Joze eny. Enara toh kynexine enenanomo.

Maku 16

Ẽsemãtopõpyry ropa

(Mateu 28.1-8; Ruka 24.1-12; João 20.1-10)

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

1Morotoino oserematoh tõtyhkase ahtao ixtaratu topekahse toto a okepy popatohme, Maria Matarena a, Sarome a, Maria Tiaku eny a. Enara ixtaratu epekatyhpõkõ kynexine.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

2Pakeimo yrokokoro toytose toto okepy enese, xixi tũtara ro ahtao.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

3Toytorykohtao tõturuse toto: — Otarahxo koh topu syryhmãko sytano? tykase toto, (zumo topu exiryke).

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

4Mame toeporehkase tahtao xine topu tysyryhmase tonese eya xine okepy apuru.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Mame okepy ẽ aka tomõse toto. Moro tao nuasemã tonese eya xine, typorohse tapotunuru wino, karimutumã ke tupoke.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Mame tõserehse toto. Mokyro a turuse nohpo tomo, ynara tykase eya xine: — Oserehpyra ehtoko. Jezu zupĩko matou, Nazare pono, exixihmahpyry? Nẽsemãno ropa. Nowõno ropa. Taro arypyra mana, esahpyry rokẽ taro mana. Enetoko pahne.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7Morara exiryke ytotoko. Jezu poetory tõ zurutatoko. Peturu roropa kẽ zurutoko. Jezu ytõko mana osemazuhme Karirea pona. Moroto eporỹko matose inekarotopõpyry ae ro, tykase mokyro nohpo tomo a.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

8Morarame tutũtase ropa toto. Okepy esahpyry poe toepase toto. Tomikehse toto enaromỹke toexirykõke.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

Aosenepotopõpyry ropa
(Mateu 28.9-10; João 20.11-18)

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

9Morarame pakeimo nomĩko ae tõsemãse ropa tahtao Jezu kynosenepone ropa Maria Matarena a. Mokyro jorokohpanõpo kynexine. Pake Jezu a joroko tõ tutũtanohpose ropa zae, 7me.

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

[15] E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

[16] Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

[10]Mame toytose ynororo Jezu omihpyry ekarose ipoetory tomo a. Xitãko ro toh kynexine.

[11]Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Jezu nẽsemãno ropa! Eneno, tykase ynororo eya xine. Yrome: — Ajohpe mase, tykase toto eya. Aomiry onenetupuhpyra toh kynexine.

Typoetory tomo a Jezu osenepotopõpyry, 2mãkomo a

(Ruka 24.13-35)

[12]Moromeĩpo tõsenepose rahkene Jezu typoetory tomo a, 2mãkomo a, osema ae toto ytoryhtao. Yrome onenetupuhpyra toh kynexine aporo. Tyorõme tokarose eya xine.

[13]Morarame Jezu tonetupuhse tyya xine ahtao toytose ropa toto Jerusarẽ pona imehnõ zuruse tynenehpyrykõ poko. Yrome: — Ajohpe matose, tykase toto, morotõkomo eya xine.

11mãkomo a Jezu osenepotopõpyry

(Mateu 28.16-20; Ruka 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

[14]Morotoino typoetory tomo a Jezu tõsenepose rahkene, 11mãkomo a, toto otukuruhtao. Orẽpyra tõturupose: — Oty katohme axĩ jenetupuhpyra matou? Oty katoh: “Ajohpe rokene,” ãko matou jẽsemãtopõpyry ropa poko? tykase Jezu eya xine.

[15]Morarame typoetory tõ taropose eya: — Ytotoko emero pata tõ punero. Jomiry ekarotatoko emero ahno a.

[16]Jenetuputyryhtao eya xine tosẽkõme Ritonõpo poetoryme exĩko mã toto, tõpurihkase ahtao. Yrome jenetuputyry se pyra toto ahtao, Ritonõpo roropa toto se pyra exĩko mana, apotoimo htaka rokẽ toto aropõko mana.

[17] Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

[18] pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

[17]Yrome jenetuputyryhtao toto jamihtanohpõko Ritonõpo mana. Joroko tõ tũtanohpõko toto jesety poe. Imehnõ omiry ae oturũko roropa mã toto.

[18]Okoi tõ apoiryhtao eya xine toto onesekara mana. Orihmatõ enyryhtao eya xine orihpyra toh mana. Tomary ke kurãkõkara apõko toto aekurãkatohme ropa.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

[19] De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

[20] E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

Jezu arotopõpyry kakoxi kapu aka

(Ruka 24.50-53; Atos 1.9-11)

[19]Morarame tõturukehse tahtao Jezu tõnuhse rahkene kapu aka. Mame typorohse ynororo Ritonõpo apotunuru wino.

[20]Morarame Jezu poetory tõ toytose Ritonõpo omiry ekarose emero pata tõ poro. Mame typoetory tõ maro toerohse Jezu. Tyjamihtanohse toto eya tõmiry ekarotohme eya xine, kurãkõkara kurãkatohme roropa eya xine. Enara.

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Prefácio

[1] Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

[2] conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

[3] igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

[4] para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

[5] Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

[6] Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

[7] E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

Ruka

Ruka 1

Osekarotopõpyry

[1]Ynymerohpyry moro oneneryme, jepe Teopiru. Imehnomo a Jezu ehtopõpyry poko tymerose pape pokona.

[2]Imehnõ omiry etaryke tyya xine tutuarõtase toto, Jezu enehpõkõ omiry etaryke tyya xine. Apitoryme Jezu maro aehtyã omiry etaryke tyya xine, pape pokona morohne tymerose eya xine.

[3]Naeroro, Teopiru, morohne poko tãtamorepase jexiryke emero porehme, pape merõko ase oneneryme.

[4]Zuaro oehtohme moro merõko ase ãmorepatopõpyry zae ehtoh waro oehtohme.

Kapirieu oturutopõpyry João enurutoh poko

[5]Teopiru, osemazuhme imerõko ase Zakaria poko, ipyty poko, enara. Pake Erote Jutea põkõ tuisaryme kynexine. Zakaria roropa Ritonõpo maro oturuketyme kynexine. Apia parỹpyryme kynexine roropa. Emero Apia pakomotyã Ritonõpo maro oturuketyme toh kynexine. Zakaria pyty Izapeu kynexine, Arão parỹpyry kynexine.

[6]Mokaro oximaro kure rokẽ toh kynexine Ritonõpo a. Ritonõpo omipona toh kynexine ipunaka, inymeropohpyry omipona roropa toh kynexine.

[7]Yrome tumũkue pyra toh kynexine emũkuasaromepyra Izapeu exiryke. Kunumuxime toehse nohpo, tamuhpõme roropa inio, enara toh kynexine.

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

8Morarame Ritonõpo Tapyĩ tao toerohtoh poko Zakaria kynexine, Ritonõpo maro oturuketyme toexiryke. Toerohse ynororo, Apia parỹpyry tõ maro.

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

9Morarame Zakaria tymenekase toto a Ritonõpo Tapyĩ kurã taka omõketyme, ixtaratu panõ zahkatohme roropa apõ pona tõturutohme Ritonõpo maro. Toipe toto, torẽnase moro poko. Naeroro tomõse Zakaria moro taka oturuse.

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

10Moro myhto oximõmãkõ oturũko roropa toh kynexine Ritonõpo a ixtaratu panõ zatyryhtao.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

11Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry toeporehkase. Tõsenepose eya. Xikihme kynexine ixtaratu zahkatoh apotunuru wino.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

12Mokyro eneryke Zakaria a kynoserehne. Kynenaroxitapane roropa ynororo.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

13Yrome ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Enaromyra exiko, Zakaria. Õturutopõpyry totase Ritonõpo a mana, poeto poko. Morara exiryke opyty poetoẽme exĩko mana. Enurũko mana, orutuame. Morara exiryke Joãome esehpako.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

14Tãkye exĩko matose mokyro tonuruse ahtao. Imehnõ roropa tuhkãkõ tãkye exĩko mã toto.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

15Imehxo mokyro enẽko Ritonõpo mana. Naeroro eukuru jehnahpyry onẽpyra monehtane. Ritonõpo Zuzenu imaro exĩko mana aenurutopõpyry poe ro.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

16Tuhkãkõ Izyraeu tõ Ritonõpo poko enetupuhpõko ropa mana, toto esẽme enetupuhpõko ropa mana aomipona toto ehtohme.

[17] E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

[17]Osemazuhme ytoytõko mana Kuesẽkõ oehtãne. Orẽpyra roropa exĩko mana. Ritonõpo Zuzenu imaro, urutõ Eria maro ehtopõpyry saaro. Aomiry etaryke tyya xine typoenõke exiketõ mã typoenõ tõ maro oxiehno pyra exĩko ropa mã toto. Aomiry etaryke roropa tyya xine Ritonõpo omipona pyra exiketõ mã tyyrypyrykõ se pyra exĩko mã toto. Zae toexirykõ se rokẽ exĩko mã toto. Aomiry etaryke tyya xine Kuesẽkõ poetory tõ tosẽkõ oepyry eraximapitõko mã toto, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya.

[18] Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

[18]Yrome ynara tykase Zakaria Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Emũkuãkohxo nary ke hano? Oty rĩkohxo hko hmã oenetupuhtohme ya? Tamuhpõme reh toehse ahse. Kunumuxime roropa kuh ypyty mah, emũkuapỹme, tykase Zakaria eya.

[19] Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

[19]Mame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry Zakaria a: — Ywy ase Kapirieu, Ritonõpo ẽpataka exikihmakety. Eya tonyohse ywy ourutohme, tõmiry kurã ekarotohme oya repe.

[20] Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

[20]Yrome jomiry ajohpã sã menetupuhno. Emero tyrĩko Ritonõpo mana jomihpyry ae ro. Onenetupuhpyra oexiryke tõmire pyra exĩko mase ipunaka. Mynyhme rokẽ mase exĩko omũkuru enurutoh ponãmero, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya.

[21] O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

[21]Morarame oximõmãkõ Zakaria eraximãko toh kynexine. Osenetupuhnõko toto: — Oty poko hkoh okynã nae, Ritonõpo Tapyĩ tao? tykase toto oxime rokene.

[22] Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

[22]Morarame tutũtase ropa tahtao, toto anaomiropyra kynexine, tomikehse toexiryke. Mame Ritonõpo Tapyĩ tao Ritonõpo nenyokyhpyry enetopõpyry eya

tonetupuhse eya xine. Mame tomikehse toexiryke tomary ke rokẽ mokaro turuse ropa Ritonõpo nenyokyhpyry oehtopõpyry poko.

[23] Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

[23]Morarame toerohtoh poko tõtyhkase tahtao Ritonõpo Tapyĩ tao, toytose ropa ynororo tytapyĩ taka.

A felicidade de Isabel

[24] Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

[24]Moromeĩpo ipyty Izapeu poetoẽme toehse. 5me nuno taropose eya tũtara tytapyĩ tae.

[25] Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

[25]Ynara tykase ynororo: — Kure Ritonõpo jyrĩko ropa mana. Ihxipỹke exiase. Jemũkuatohpopyra kunumuxime toehse. Yrome jehtopõpyry tymyakãmase tãkye jehtohme poetoẽme jexiryke, tykase tyya rokene.

Predito o nascimento de Jesus

Kapirieu oturutopõpyry Jezu enurutoh poko

[26] No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

[26]Morarame 6me nuno Izapeu tuesapare ahtao Kapirieu tonyohse ropa Ritonõpo a, Nazare pona, Karirea rãnaka.

[27] a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

[27]Nohpo zurutohme tonyohse mokyro Ritonõpo nenyokyhpyry, orutua kõ poko exipitopỹ zurutohme oryxi. Mokyro esety Maria kynexine. Joze nerẽnanopyryme kynexine. Tawi parỹpyryme kynexine Joze.

[28] E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

[28]Morarame nohpo a toytose Ritonõpo nenyokyhpyry. — Oehno kene! tykase. — Oserehpyra ke exiko orymo. Kuesẽkõ amaro mana, kure rokẽ oriry se mana. Opyno mana, tykase ynororo eya.

[29] Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

[29]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry eneryke tyya, aomiry etaryke roropa tyya torẽtyke toehse Maria. Toemynyhmase. “Otara nyka hko hmose?” tykase tukurohtao.

[30] Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

[30]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya: — Enaromyra exiko, Maria. Opynanohnõko Ritonõpo mana.

[31] Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

[31]Poetoẽme exĩko mase. Emũkuãko mase orutuame. Jezume ke mesehpatase.

[32] Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

[32]Tuisamehxo exĩko mana. Ritonõpo mũkuru Imehxo Exiketyme esehtõko imehnõ mana. Emero esẽme tyripõko roropa Kuesẽkõ Ritonõpo mana. Tytamuru Tawi ehtopõpyry sã exĩko mana.

[33] ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

[33]Jako pakomotyã tuisaryme roropa exĩko mana jumãme. Toto esẽme exikehpyra mana, tykase Kapirieu eya.

[34] Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

[34]— To! tykase Maria eya. — Orutua kõ poko exipitopyra ase. Otãto keh morara exĩko nae? tykase, toemynyhmase.

[35] Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

[35]Ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya ropa: — Ritonõpo Zuzenu oehnõko mana oya. Ijamitunuru poe emũkuãko mase. Morara exiryke: “Kurã nymyry mose ro,” ãko imehnõ mana. Ritonõpo mũkurume esehpãko mã toto.

[36] E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

[36]Etako ke, oekyry Izapeu kunumuxime mã repe. Emũkuapitopyra mã repe. Yrome emũkuãko mana. Poetoẽme ynororo toehse 6me nuno,

[37] Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

[37]emero tyriry waro Ritonõpo exiryke, tykase.

[38] Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

[38]Ynara tykase Maria: — Kuesẽkõ poetoryme ase. Tõmihpyry ae ro ah morara jyrino. Tyriry se tahtao tyrĩko mana, tykase ynororo. Mame Ritonõpo nenyokyhpyry toytose ropa.

Maria visita a Isabel

[39] Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

[40] entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

Maria ytotopõpyry poko Izapeu enese

[39]Moromeĩpo Maria tãtakimase. Mame toytose Jutea põ pona, ypy tõ rãnaõ pona.

[40]Morarame toeporehkase tahtao, Zakaria tapyĩ taka tomõse. Izapeu taomirose eya.

[41] Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

[42] E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

[43] E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

[44] Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

[45] Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

[46] Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

[47] e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

[48] porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

[49] porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

[50] A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

[41]Mame Maria omiry totase tyya ahtao, imũkuru zuakuru ao pau pau tykase. Mame Izapeu kurohtaka Ritonõpo Zuzenu tomõse.

[42]Opore ynara tykase Izapeu eya: — Kurãme mase tyrise, imehnõ nohpo motye, Ritonõpo mũkuru ẽme oexiryke. Kurãme tyrise roropa omũkuru mana, awakuru aono.

[43]Opoetoryme rokẽ sã ywy, Kuesẽkõ ẽme oexiryke. Kure Ritonõpo ya, tooehse roropa xiaro ya oexiryke.

[44]Taomirose oya jahtao umũkuru pau pau nykano tãkye exiryke.

[45]Kuesẽkõ omiry totase oya. Zae aomiry ehtoh tonetupuhse roropa oya. Morara exiryke tãkye mase. Tõmihpyry ae ro tyrĩko Ritonõpo mana emero, tykase Izapeu Maria a.

Maria eremiatopõpyry

[46]Mame toremiase Maria Ritonõpo netaryme:

[47]— Etakure ase eremiãko. Imehxo mã jesemy, Ritonõpo. Ynororo rokẽ kure mana, ãko ase ukurohtao. Tãkye kuhse ase Ritonõpo poko, ypynanohneme aexiryke. Ypyno mana.

[48]Typoetory tonese kure Ritonõpo a ime pyra jahtao ro. Taroino emero ynara ãko toh mã ypoko. "Mokyro nohpo kure kuhse tyrise Ritonõpo a," ãko mã toto ypoko.

[49]Jamihme Ritonõpo mana. Tuhke jakorehmase. Kurãme nymyry mana.

[50]Imehnõ pyno roropa Ritonõpo mana. Tõmipona exiketõ pyno kuhse mana. Pakatokõ pyno kynexine. Seromatokõ pyno roropa mana. Moromeĩpo ypakomotyã pyno

exikehpyra mana. Mya otuotuhponamãko mana.

[51] Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

[51]Tyjamitunuru enepõko mana. "Kure ase, imehnõ motye," kananõ tahpahpose eya imehxo se toto exiryke.

[52] Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

[52]Ahno tõ tuisary tuisame pyra tyripose ropa eya. Jamihme exiketõ tuisame pyra tyripose ropa eya. Yrome: "Tuisame pyra ase. Ime pyra ase," kananõ tuisame tyrise eya.

[53] Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

[53]Omise exiketõ tautuhmase kurã ke. Yrome tymõkomokã tonyohse ropa eya tymõkomoke pyra ropa, tomahpõke pyra roropa.

[54] Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

[54]Yrome typoetory tõ Izyraeu tõ typynanohse eya tõmihpyry ae ro, pake morara katopõpyry ae ro kytamurukomo a.

[55] a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

[55]Kytamuru ekepyry Aparão typynanohse roropa eya. Ipakomotyamo typynanohse eya roropa jũme, tykase Maria.

[56] Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

[56]Morarame 3me nuno taropose Maria a moroto Izapeu maro. Morotoino toytose ropa ynororo tytapyĩ taka ropa.

O nascimento de João Batista

João enurutopõpyry

[57] A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

[57]Morarame Izapeu toxietũtose ahtao tonuruse ynororo orutuame. Tãkye toehse toto, jekyry tomo.

[58] Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

[58]Epe tõ roropa tãkye toehse. — Aimo eny kure tyrise, takorehmase Ritonõpo a, tykase toto.

[59] Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

[59]Mame 8me tõmehse ahtao poeto aĩpotapihpyry sahkase tooehse jekyry tomo: "Mose Ritonõpo poetoryme," katohme. Mame Zakariame esehpary se toh kynexine repe, jũ esety ae ro, repe.

[60] De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

[60]Yrome: — Na, arypyra. Joãome ro esety mana, tykase jeny.

[61] Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

[61]Mame ynara tykase toto eya: — Oty katohme? Oekyry tõ htao Joãome tosehke pyra mã toto ipunaka, tykase toto eya.

[62] E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

[62]Morarame tomary ke tõturupose toto a jumy a: — Onokyme mose esehpãko sytatou? tykase toto.

[63] Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

[63]Mame pape tapoise tyya ahtao ynara tymerose jumy a: — Joãome mose esety, tykase ynororo. — To! tykase toto, tõsenuruhkase toto.

[64] Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

[64]Morarame axĩ toekurãkase ropa ynororo. Taomitanohpose ropa. — Kure Ritonõpo mana, tykase ynororo.

[65] Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

[65]Moro eneryke tyya xine tonaroxitapãse toto morotõkomo, jekyry tomo, emero. João enurutopõpyry tokãtose eya xine ypy tõ poro, Jutea po.

[66] Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

[66]Morarame morohne etahpõkõ morohne poko tõsenetupuhse toto yronymyryme. Ynara tykase toto poeto poko: — Otara mokyro exĩko nah? Orẽpyra exiketyme mã otarame, tykase toto, Ritonõpo jamitunuru imaro ehtoh waro toexirykõke.

O cântico de Zacarias

Zakaria eremiatopõpyry

[67] Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

[67]Morarame Zakaria maro toehse Ritonõpo Zuzenu yronymyryme, poeto zũ maro. Ynara tykase ynororo Ritonõpo Zuzenu poe, imeĩpo aehtoh poko:

[68] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

[68]— “Kure mase,” sykatone Ritonõpo a. "Yna esẽme mase, Izyraeu esẽme!” sykatone eya. Typoetory tõ akorehmatohme tooehse ynororo iirypyrykõ korokatohme, toto myhpokatohme ropa samo.

[69] e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

[69]Kypynanohnekõ enehpone kyya xine. Orẽpyra exikety mokyro. Tawi parỹpyryme ynororo.

[70] como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

[70]Ynara tykase Ritonõpo pake, urutõ kõ omihpyry ae:

[71] para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

[71]“Opynanohtorỹko ase opoko xine pyra ozehnotokõ ehtohme. Jamihme ozehnotokõ ahtao ro opynanohtorỹko ase oryhmara xine toto ehtohme.

[72] para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

[72]Kure oritorỹko ase. Iirypyryme ro awahtao xine ro awãnohpyra xine ase,” tykase kytamurukomo a. Morara katopõpyry poko wenikehpyra mana. Tõmihpyry ae ro mana.

[73] e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

[73]Morara tykase Ritonõpo kytamurukõ Aparão a: "Ekurehpyra ase.

[74] de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

[74]Opynanohtorỹko ase ozehnotokõ opoko xine pyra ehtohme. Ekurehpyra ase,” tykase ynororo. "Ãkorehmatorỹko ase, imehnõ zuno pyra oehtohkõme jomiry poko awahtao xine,” tykase.

[75] em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

[75]“Ãkorehmatorỹko ase kure oehtohkõme zae rokẽ oehtohkõme yneneryme, oorikyrykõ ponãmero,” tykase Ritonõpo Aparão a, tykase Zakaria toremiaryme.

[76] Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

[76]Mame tumũkuru a ynara tykase Zakaria:
— Aimo, Ritonõpo poe urutõme exĩko mase, Kuesẽkõ Imehxo Exikety poe. Osemazuhme sã ytõko mase Kuesẽkõ esemary akorokaneme samo, ipoetory tõ tuarõtatohme tosẽkõ oehtoh poko.

[77] para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

[77]Toto zuruneme ytõko mase, iirypyrykõ korokary poko Ritonõpo a ipynanohtohkõme.

[78] graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

[78]Ynara exiryke, kypyno xine Ritonõpo mana, iirypyryme ro kuahtao xine, poeto pitiko pyno jũkõ ehtoh samo. Naeroro xixi ẽmepyry sã mokyro Kypynanohnekõ oehnõko mana.

[79] para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

[79]Saereh ãko xixi kapu ae emero pona, sero nono pona. Moro saaro mã Kypynanohnekomo. Emero kuenetorỹko mana. Toorikyrykõ zuno exiketõ pynanohnõko roropa mana. Enaromyra toto rĩko ropa mana, torẽtyke pyra toto rĩko roropa mana, tykase Zakaria tumũkuru a.

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

[80]Morarame kure imũkuru tuãtase. Zumo tuãtase. Yronymyryme Ritonõpo omipona toehse roropa ynororo. Mame ahno esao pyra ehse ynororo ytopyra ro tahtao Izyraeu tõ amorepase.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

Ruka 2

Jezu enurutopõpyry
(Mateu 1.18-25)

[1] Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

[1]Morarame Ĩperatu Aukuxtu tuisa konõtome kynexine, emero pata tõ esẽme. Mame pape tymerose eya emero pata põkõ neneryme. Taropose eya pata tõ punero. Ynara tykase: — Atamurukõ enurutopõpyry pona ytotoko ropa emero porehme, oesetykõ meropotohme ypapẽ pokona, tykase ynororo tymerose pape pokona.

[2] Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

[2]Moro poko onukuhpitopyra ro tahtao pape tymerose eya, tuhke typoetory exiry waro toehtohme. Typoetory kuhtoh tymeropose eya, Xireniu kowenatume ahtao Xiria po. Xiria nono esety.

[3] Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

[3]Naeroro ahno emero toytose tytamurukõ enurutopõpyry pona, tosetykõ meropose tuisa papẽ pokona.

[4] José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

[4]Joze roropa toytose Nazare poe, Karirea poe. Nazare Karirea rãnaõ kynexine. Toytose ynororo Perẽ pona, Jutea rãnaka. Morotona toytose Tawi enurutopõpyry pona Tawi parỹpyryme toexiryke.

[5] a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

[5]Tosetykõ meropose toytose ynororo tynerẽnanopyry maro, Maria maro. Poetoẽme ynororo, Ritonõpo mũkuru ẽme. Enurusasaka toehse.

[6] Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

[6]Morarame Perẽ pona toehse tahtao xine, tõxietũtopitose rahkene. Tonuruse rahkene moroto.

[7] e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

[7]Aemũkuapitory kynexine orutuame. Ahno eky tapyĩ tao tonuruse ynororo katonõ nyhtoh pehme exiryke. Mame tumũkuru tãtose jeny a kamisa ke. Pui napyry ẽ aka tyrise eya inyhmatohme tosake pyra toexirykõke.

Os anjos e os pastores

Ritonõpo nenyohtyã osenepotopõpyry kaneru erase tomo a

[8] Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

[8]Morarame kaneru erase tõ Perẽ ehpio po kynexine. Tokykõ enery poko tõmehse toto, moroto ona po.

[9] E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

[9]Moroto toto ahtao Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose eya xine. Ritonõpo ezuru a tyeipose toto. Epona xine saereh tykase kaino. Saereme potu toehse. Syh tykase toto. Tõserehse toto saerehkane eneryke tyya xine.

[10] O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

[10]Yrome ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry eya xine: — Oserehpyra ke ehtoko. Omi kurã ekarose oehno oya xine, tãkye oehtohkõme. Imehnõ roropa tãkye exĩko mana porehme.

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

[11]Sero koko tao nenuruno, opynanohnekomo. Atamurukõ Tawi enurutopõpyry po nenuruno. Ritonõpo nymenekahpyry Kyrixtu mokyro. Kuesẽkõme inymenekahpyry.

[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[12]Mame mose ro poko enetupuhnõko matose, ynara eneryhtao oya xine. Enurusenã enẽko matose kamisa ke tãtose. Tohrame mana pui nahpatoh tao.

Ourutorỹko ase ipoko enese oytotohkõme, tykase eya xine ynororo.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[13]Mame mõtoino rokẽ kapuaõkõ imehnõ tõsenepose eya xine. Ritonõpo nenyokyhpyry tomo. Morarame toremiase toto, kapuaõkomo, Ritonõpo kure exiry poko. Ynara tykase toto toremiase:

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

[14]— Kure kuhse mase Ritonõpo, kapuaono. Nono põkõ torẽtyke pyra riponeme mase. Kure rokẽ toto riponeme mase roropa, tykase toto toremiarykohtao, kapuaõkomo.

[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

[15]Morarame toremiaxĩpo xine tõnuhse ropa toto tosaka xine kapu aka. Mame ynara tykase kaneru erase tomo tyya xine rokene: — Ehmaropa ty Perẽ pona. Poeto senetatose, Ritonõpo nekarohpyry, tykase toto.

[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

[16]Morarame toytose toto axiny, poeto enurusenã enese. Mame toeporehkase toto. Tonese eya xine pui tõ nahpatoh tao. Moroto roropa jeny tynio maro.

[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

[17]Mame mokyro tonese tyya xine ahtao, tãkye toehse toto. Morarame toytose ropa toto. Ritonõpo nenyohtyã oturutopõpyry tokarose eya xine emero netaryme. Poeto enurusẽ roropa tokarose eya xine.

[18] Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

[18]Morarame kaneru tõ erase omiry etaryke tyya xine, tõsenuruhkase toto emero porehme. — To! Ajohpe pyra roh nexiahse, tykase toto.

[19] Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

[19]Morarame mokaro omihpyry poko wenikehpyra Maria kynexine. Morohne poko tõsenetupuhse ynororo.

[20] Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

[20]Morarame toytose ropa kaneru erase tomo. Toytorykõ ropa ahtao toremiase toto. Ynara tykase toto Ritonõpo a: — Kure kuhse mase, Ritonõpo. Imehxo mase, tykase toto,

A circuncisão de Jesus

[21] Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

[22] Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

[23] conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

[24] e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

[25] Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

toremiarykohtao. Tãkye toehse toto tynenehpyrykõ poko, tynetahpyrykõ poko roropa, Ritonõpo nenyokyhpyry omiry zae toehse exiryke.

Jezu esehpatopõpyry

[21]Pake: “Jezume esehpako,” tykase Ritonõpo nenyokyhpyry Maria a, emũkuapitopyra ro ahtao. Morara exiryke 8me tõmehse ahtao tosehpase Jezume, esehpapotopõpyry ae ro. Jaĩpotapihpyry tysahkapose jũmane a tytamurukõ omi poe.

Jezu ekarotopõpyry poko Ritonõpo a

[22-23]Morarame 40me aenurutopõpyry tõmehse ahtao, Jezu tarose jũmane a. Jerusarẽ pona toytose toto typyty maro. Jezu tarose enepotohme Ritonõpo maro oturuketomo a Moeze omihpyry ae ro. Ynara tymeropose pake Ritonõpo a: “Orutuame tonuruse ahtao, osemazuhme ahtao, umũkurume mã exĩko,” tykase. Morara exiryke Jezu tarose Jerusarẽ pona, ekarotohme Ritonõpo a, imaro oturutoh taka: “Mose omũkurume nase,” katohme eya.

[24]Naeroro asakoro utukuimo tarose eya xine tynekarorykõme Ritonõpo a, Ritonõpo nymeropohpyry omipona toehtohkõme. Ynara tymeropose Ritonõpo a pake: “Orutua osemazupu tonuruse ahtao, oeky ekaroko ymaro oturukety a, ekarotohme ya, asakoro utukuimo. Arypyra ahtao, imepỹ utukuimo panõ ekaroko,” tykase pake.

Ximeão oturutopõpyry

[25]Moroto kynexine orutua Jerusarẽ po. Mokyro esety Ximeão. Ritonõpo Zuzenu imaro kynexine. Kure ynororo, Ritonõpo omipona roropa. Izyraeu tõ pynanohne eraximãko kynexine, Kyrixtu eraximãko,

Izyraeu tõ kurãkary enery se toexiryke orihpyra ro tahtao.

[26] Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

[26]Pake ro ynara tykase Ritonõpo Zuzenu eya: "Orihpyra mase aporo. Ynymenekahpyry enẽko mase aporo, Kyrixtu enẽko. Imeĩpo orihnõko mase," tykase eya. Morara katopõpyry tonetupuhse Ximeão a: "Orihpyra ase, Ritonõpo nymenekahpyry onenepyra ro jahtao," tykase ynororo tukurohtao.

[27] Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

[27]Mame Ritonõpo Zuzenu poe toytose ynororo Ritonõpo maro oturutoh taka. Moroto ynororo ahtao jẽ tõ tooehse. Tumũkuru Jezu tonehse. Moeze omihpyry poe tynekarory ekarose toytose toto. Mame Jezu tonese eya jẽ enao.

[28] Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

[28]Mame tapoise eya. Ynara tykase ynororo Ritonõpo a: — Kure rukukuh Ritonõpo nae.

[29] Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

[30] porque os meus olhos já viram a tua salvação,

[29-30]Seromaroro õmihpyry ae ro onenehpohpyry enẽko ase rahkene, orihpyra ro jahtao. Amonohkara mase. Jenuru ke nymyry onenehpohpyry enẽko ase, sero nono põkõ pynanohneme. Morara exiryke tãkye ase. Torẽtyke pyra exi rahkene jorikyry poko.

[31] a qual preparaste diante de todos os povos:

[31]Õsenetupuhtopõpyry ae ro mose tonehpose oya emero tonesẽme.

[32] luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

[32]Ezurume exĩko mã mose. Juteutõkara amorepãko roropa mana zae toto osenetupuhtohme, kure toto ehtohme roropa. Izyraeu tõ roropa imehxo tyrĩko toh mana, tykase Ximeão Ritonõpo a.

[33] E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

[33]Mame morara kary etaryke tyya xine tõsenuruhkase toto, Joze jẽ maro.

[34] Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para

[34-35]Morarame ynara tykase Ximeão: — Papa Kapuaono, kure rokẽ moxiã tyriko, tykase ynororo. Mame ynara tykase ynororo

levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

Maria a: — Pake mose poeto tymenekase Ritonõpo a. Yrome tuhkãkõ Izyraeu tõ ise pyra exĩko toh mana ipunaka. Naeroro toto enahkapõko Ritonõpo mana. Imeĩpo omoro roropa atasamãko mase. Okurohtao jetũ exĩko mase tapema ke tuohpyry samo. Yrome tuhkãkõ ise exĩko mã toto. Tãkye exĩko mã toto ipoko. Mose pokoino toemynyhmatohke toh exĩko mana, tykase Ximeão Maria a.

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

Ana ehtopõpyry poko

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

36 Moroto roropa toehse kunumuximano, esety Ana, Panueu ẽxihpyry. Asea parỹpyryme roropa kynexine. Ritonõpo omiry ekaroneme roropa kynexine. Pytỹpome roropa ynororo. Apitoryme tyniotase. Yrome 7me jeimamyry toehse ahtao toorihse inio.

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

37 Mame 84me ikonopory taropose eya. Ritonõpo Tapyĩ onurumekara toehse, saereme, koko, enara. Kure Ritonõpo tyrise eya. Amotyryae rokẽ otuhnõko roropa kynexine tõtururuke Ritonõpo maro.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

38 Morarame toeporehkase ynororo. Moroto poeto tonese eya jẽ maro: — Kure rukukuh na Ritonõpo, tykase ynororo. Poeto poko tõturuse roropa ynororo Jerusarẽ põkõ pynanohne eraximananõ netaryme.

O menino Jesus em Nazaré

Nazare pona aytotopõpyry ropa

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

39 Moromeĩpo tõtyhkaxĩpo xine toytose ropa toto tosaka xine, Ritonõpo nymeropohpyry poe tynekarohpyrykõ ekaroxĩpo. Toytose ropa toto Nazare pona, Karirea rãnaka ropa.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

40 Mame poeto tuãtase, tomesetase roropa. Jamihme toehse ynororo, tutuarõtase roropa. Otupipyra toehse. Ritonõpo tymaro exiryke, kure tyrise eya.

O menino Jesus no meio dos doutores

Jezu ehtopõpyry Ritonõpo maro Oturutoh tao

[41] Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

[41]Mame jeimamyry punero Maria tõ ytosene Jerusarẽ pona, Oseahmatoh Paxikoa ritohme tyya xine.

[42] Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

[42]Mame 12me tyeimãse ahtao tyse maro toytose Jezu Jerusarẽ pona, otuhtopõpo ritohme ropa tyya xine. Ytosene toto.

[43] Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

[43]Morarame otuhtopõpo riry poko tõtyhkase tahtao xine toytose ropa toto, tosaka xine. Jezu rokẽ tamoreme tõxinomopose moroto Jerusarẽ po. Tuaro pyra jẽ tõ kynexine.

[44] Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

[44]Tumũkuru toytose ropa tyekyry maro tokarose repe. Morarame kokonie pukuro Jezu tupise jẽ tomo a repe jekyry tõ htao repe. Yrome arypyra kynexine.

[45] e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

[45]Mame onenepyra tokurehse toexirykõke, toeramase ropa toto mya roropa zupise Jerusarẽ pona ropa.

[46] Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

[46]Mame oseruao tõmehse moroto zupiry poko rokene. Mame tonese ropa eya xine Ritonõpo Tapyĩ tao. Amorepatõkõ maro typorohse ynororo. Aomirykõ etãko roropa kynexine. Eya xine oturupõko roropa kynexine.

[47] E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

[47]Morarame mokaro Jezu omiry etahpõkõ tõsenuruhkase toto ipoko, tuaro Jezu exiryke, otupipyra aotururuke.

[48] Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

[48]Jẽ roropa tynio maro tõsenuruhkase toto Jezu eneryke ropa. To! tykase toto. Mame ynara tykase jẽ eya: — Aimo, oty katohme yna a motupipoase? Kupiasehxo reh omy mahro. Ynanoserepyasehxo reh opoko, oupiry poko, tykase jeny eya.

[49] Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

[49]Mame tyse tozuhse eya. Ynara tykase: — Aja, oty katohme kupiatohse? Papa maro oturutoh tao se jexiryke ytopyra exiase, jotururu se jexiryke taro, tykase Jezu.

[50] Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

[51] E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

[52] E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

[50]Yrome aomiry onenetupuhpyra toto jeny tynio maro.

[51]Morotoino Jezu toytose ropa imaro xine Nazare pona. Mame tyse tõ omiry tymoise rahkẽ eya. Morarame tumũkuru omiry jũme tukurãkase tukurohtaka jeny a.

[52]Morarame Jezu tuãtase rahkene. Jamihme toehse. Tutuarõtase. Ritonõpo zamaro toehse. Ahno roropa zamaro toehse. Kure Ritonõpo a, kure imehnomo a roropa. Enara.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

[2] sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

[3] Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

Ruka 3

João omihpyry

(Mateu 3.1-12; Maku 1.1-8; João 1.19-28)

[1-2]Mame Ritonõpo tõturuse João a, Zakaria mũkuru a, ahno esao pyra ynororo ahtao. — Jomiry ekaroko zuaro pyra exiketomo a, tykase Ritonõpo eya. Morara tykase Ritonõpo João a, Tiperiu Ĩperatu Roma põkõ tuisaryme ahtao, 15me tyeimãkapose eya tuisa konõtome. Morara ahtao ro Pirato roropa juteu tõ tuisaryme toehse te, Erote roropa Karirea põkõ tuisaryme kynexine te, irui Piripe Itureia põkõ tuisaryme toehse, Tarakonite põkõ tuisaryme roropa te, Risania, Apirene tõ tuisaryme roropa kynexine. Anasa te, Kaipa maro Oturuketõ tuisaryme toehse toto. Morara ahtao Ritonõpo omiry totase João a.

[3]Mame Joatão poro toytoytose João, kokoro rokẽ oturuse ahno tõ maro. Ynara tykase ynororo: — Oorypyrykõ irumekatoko oẽpurihkatohkõme. Oorypyrykõ turumekase oya xine ahtao okorokatorỹko Ritonõpo mana, tykase João toytoryhtao Joatão poro.

[4] conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

[4]Izaja ekepyry nymerohpyry ae ro João toehse. Pake Ritonõpo poe urutõme Izaja kynexine. Ynara tymerose eya João poko pake Ritonõpo omiryme typapẽ pokona: "Opore mokyro oturũko mana, ahno esao pyra. Ynara ãko mana: 'Kuesẽkõ oehsasaka mana. Naeroro topohme osema tyritoko. Esemahtotoko.

[5] Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

[5]Jakanahmã inonõtotoko osepune ehtohme, ypy tõkehko tahkasẽme exĩko roropa pipahme ehtohme. Ijome exikety osema ahtao topohme tyritoko. Osema akorokapỹ akorokatoko roropa amimome osema ehtohme.

[6] e toda carne verá a salvação de Deus.

[6]Morarame kypyno xine Ritonõpo ehtoh enẽko imehnõ mana, Ritonõpo nymenekahpyry enẽko, kypynanohnekomo,' ãko mana," me tymerose Izaja ekepyry a pake.

[7] Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[7]Morarame tuhkãkõ toytose João a osẽpurihkapose. Yrome ynara tykase João eya xine: — Iirypyryme matose. Oty katohme Ritonõpo zuno pyra matou? Oorypyrykõ onurumekara ro matose. Ritonõpo ozehno xine ro mana. Awãnohtorỹko mana.

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[8]Oorypyrykõ irumekatoko. Kure ehtoko, iirypyryme pyra, oorypyrykõ turumekase oya xine exiry waro imehnõ ehtohme. Ynara kara ehtoko roropa: "Tuisamehxo Aparão ekepyry kynexine. Naeroro kuãnohpyra xine Ritonõpo mana, Aparão pakomotyãme kuexirykõke," kara ehtoko. Ynara ãko ase oya xine, Aparão pakomotyãme senohne topu tõkehko riry waro Ritonõpo mana. Ise tahtao tyriry, tykase João eya xine.

[9] E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[9]— Wewe sã matose toperẽ samo. Tomeseke ehtoko. Imepỹ oehnõko mana, wywy ke wewe mity poro akohtohme, eperytara ahtao, apoto htaka ipahtohme. Moro saaro tõmipona pyra awahtao xine awãnohtorỹko Ritonõpo mana, seromaroro, wewe toperẽkara sã awahtao xine, tykase João eya xine.

[10] Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

[10]Morara kary etaryke tyya xine ynara tykase toh eya: — Morara ahtao oty poko ynanah yna onuãnohpyra Ritonõpo ehtohme? tykase toto tõturupose.

[11] Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

[11]Ynara tykase João eya xine: — Imehnõ pyno ehtoko. Asakoro oupõkõ ahtao, toiro ekarotoko arypyra exiketomo a. Anapyrykõ roropa apiakatoko tynahkãkara napyryme, tykase eya xine.

[12] Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

[12]Morarame kowenu tinerũ poko erohketõ tooehse roropa João a tõsẽpurihkapotohkõme repe. Ynara tykase toto, tõturupose eya: — Yna ke? Otara ãkohxo ynanah yna rypyry rumekary waro oehtohme? tykase toto.

[13] Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

[13]Mame ynara tykase João eya xine: — Ynara rokẽ ehtoko, zae rokẽ tineru apoitoko kowenu tinerũme. Onymotyẽkara ehtoko. Aomipona ehtoko, tykase eya xine.

[14] Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

[14]Mame soutatu tõ tõturupose roropa eya. Ynara tykase toto: — Yna ke? Otara ãko ynanah rorohpa? tykase toto. Ynara tykase João eya xine: — Amarokomo? Ynara rokẽ ehtoko. Imehnõ onyryhmara ehtoko. Ajohpe pyra ehtoko imehnõ hxiroryhtao roropa oya xine. Osetaehkara ehtoko oerohtamitukõ apoitoh poko oya xine, tykase eya xine.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

[15] Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

[15]Mame Ritonõpo poe typynanohnekõ eraximãko toh kynexine. Naeroro João omiry etaryke tyya xine tõsenetupuhpitose toto João poko. — Otarãme Ritonõpo nymenekahpyry mose kypynanohnekõme, tykase toto João poko repe.

[16] disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[16]Naeroro ynara tykase João eya xine: — Arypyra, ywy kara, nakuaka rokẽ oẽpurihkatorỹko ase. Yrome imepỹ oehnõko mana ymotye kuhse exikety. Tuisamehxo mokyro exiryke isãtajã onymyhpokara ase, ihxike jexiryke, ymotye tuisamehxo aexiryke. Mame Ritonõpo Zuzenu Kurã ekarõko oya xine mana. Otuarimapotorỹko mana zae oehtohkõme.

[17] A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

[17]Arexi tõkehko apiakane sã Ritonõpo mana. Arexi kurã kurãkãko esẽ mana tytapyĩ taka. Ipihpyrỹpyry pahnõko mana apoto htaka. Moro saaro kuapiakatorỹko Ritonõpo mana. Tõmipona exiketõ menekãko mana tõmipona pyra exiketõ htae, tõmipona exiketõ jũme tymaro ehtohme. Yrome tõmipona pyra exiketõ pahnõko mana, apoto htaka, ezehpy htaka, tykase João eya xine.

[18] Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

[18]Mame orẽpyra João tõturuse toto maro. Omi kurã tokarose eya xine, iirypyrykõ rumekatohme eya xine.

[19] mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

[19]Imeĩpo João tõmapose Erote a ãpuruhpyry taka. Mokyro kynexine Karirea põkõ tuisaryme. Ynara kakehpyra João ehse eya: “Orui pyty poko pyra exiko,” kakehpyra, turui pyty poko aexiryke. Mokyro nohpo esety kynexine Erotia. Moro rokẽ kara poko kynexine tyyrypyry imepỹ poko roropa kynexine.

[20] acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

[21] E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

[22] e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

[23] Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

[24] Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

[25] José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

[26] Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

[27] Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

[20]Morarame tyekĩtapãse Erote tyhxirose toexiryke João a. Tyyrypyry tymotyẽkase eya ãpuruhpyry taka João tõmapose exiryke tyya.

Jezu ẽpurihkatopõpyry
(Mateu 3.13-17; Maku 1.9-11)

[21]Mame ahno tõ tõpurihkakehse ahtao João a, Jezu roropa tõpurihkase eya. Moromeĩpo Tumy maro aotururuhtao kapu toepiakase.

[22]Morotoino Ritonõpo Zuzenu tyhtose Jezu pona. Utukuimo panõ tõsenepose. Morotoino kapu poe ynara tykase Ritonõpo:
— Umũkurume nymyry mase, opyno ase ipunaka. Tãkye ase opoko, tykase kaino.

Jezu ekyry tõ tamuru tomo
(Mateu 1.1-17)

[23]Morarame 30me tyeimãse ahtao toerohpitose Jezu, imehnõ amorepary poko. Joze mũkurume tokarose ynororo imehnomo a repe. Joze mokyro Eri mũkuru.

[24]Eri mokyro Matate mũkuru. Matate mokyro Rewi mũkuru. Rewi mokyro Meuki mũkuru. Meuki mokyro Janai mũkuru. Janai mokyro Joze mũkuru.

[25]Joze mokyro Matatia mũkuru. Matatia mokyro Amoxi mũkuru. Amoxi mokyro Naũ mũkuru. Naũ mokyro Exiri mũkuru. Exiri mokyro Nakai mũkuru.

[26]Nakai mokyro Maate mũkuru. Maate mokyro Matatia mũkuru. Matatia mokyro Semei mũkuru. Semei mokyro Joze mũkuru. Joze mokyro Jota mũkuru.

[27]Jota mokyro Joanã mũkuru. Joanã mokyro Reza mũkuru. Reza mokyro Zoropapeu mũkuru. Zoropapeu mokyro Saratieu mũkuru. Saratieu mokyro Neri mũkuru.

[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

[35] Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

[36] Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

[28]Neri mokyro Meuki mũkuru. Meuki mokyro Ati mũkuru. Ati mokyro Kozã mũkuru. Kozã mokyro Eumatã mũkuru. Eumatã mokyro Ere mũkuru.

[29]Ere mokyro Jozue mũkuru. Jozue mokyro Erieze mũkuru. Erieze mokyro Jorĩ mũkuru. Jorĩ mokyro Matate mũkuru. Matate mokyro Rewi mũkuru.

[30]Rewi mokyro Ximeão mũkuru. Ximeão mokyro Juta mũkuru. Juta mokyro Joze mũkuru. Joze mokyro Jonã mũkuru. Jonã mokyro Eriakĩ mũkuru.

[31]Eriakĩ mokyro Merea mũkuru. Merea mokyro Mena mũkuru. Mena mokyro Matata mũkuru. Matata mokyro Natã mũkuru. Natã mokyro Tawi mũkuru.

[32]Tawi mokyro Jese mũkuru. Jese mokyro Opete mũkuru. Opete mokyro Poaze mũkuru. Poaze mokyro Sara mũkuru. Sara mokyro Nasõ mũkuru.

[33]Nasõ mokyro Aminatape mũkuru. Aminatape mokyro Atimĩ mũkuru. Atimĩ mokyro Ani mũkuru. Ani mokyro Ezerõ mũkuru. Ezerõ mokyro Pereze mũkuru. Pereze mokyro Juta mũkuru.

[34]Juta mokyro Jako mũkuru. Jako mokyro Izake mũkuru. Izake mokyro Aparão mũkuru. Aparão mokyro Tera mũkuru. Tera mokyro Naoa mũkuru.

[35]Nakoa mokyro Seruke mũkuru. Seruke mokyro Reu mũkuru. Reu mokyro Pereke mũkuru. Pereke mokyro Epea mũkuru. Epea mokyro Sera mũkuru.

[36]Sera mokyro Kainã mũkuru. Kainã mokyro Apaxate mũkuru. Apaxate mokyro Sem mũkuru. Sem mokyro Noe mũkuru. Noe mokyro Rameke mũkuru.

[37] Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

[38] Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

[1] Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

[2] durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

[3] Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

[4] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

[5] E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

[6] Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque

[37]Rameke mokyro Matuzarẽ mũkuru. Matuzarẽ mokyro Enoke mũkuru. Enoke mokyro Jarete mũkuru. Jarete mokyro Maarareu mũkuru. Maarareu mokyro Kainã mũkuru.

[38]Kainã mokyro Enoxi mũkuru. Enoxi mokyro Sete mũkuru. Sete mokyro Atão mũkuru. Atão mokyro Ritonõpo mũkuru.

Ruka 4

Jezu kuhtopõpyry poko joroko tamuru a
(Mateu 4.1-11; Maku 1.12-13)

[1]Mame Jezu maro Ritonõpo Zuzenu kynexine yronymyryme. Ijamitunuru imaro kynexine. Jezu tarose eya ahno esaka pyra Joatão mõpozakoxi.

[2]Moroto Jezu tukuhpitose joroko tamuru a. 40me ẽmepyry taropose iirypyryme aehtohme repe. Otuhpyra roropa Jezu toehse. Morarame 40me tõmehse ahtao, tomitapãse ynororo.

[3]Mame ynara tykase joroko tamuru eya: — Ritonõpo mũkurume awahtao, senohne topu anyhtanohpoko ourume, tykase eya.

[4]Mame Jezu a tozuhse. Ynara tykase eya: — Arypyra. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Tonahsẽ enapyryhtao rokẽ isene exipyra ekurehnõko ahno zuzenu mana, yrome Ritonõpo omipona ahtao orihpỹme exĩko,” ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu eya.

[5]Morotoino joroko tamuru a tarose ynororo ypy pona. Moro poe ahno tõ emero axĩ tonepose eya, pata tõkehko roropa tonepose eya. Ynara tykase eya:

[6]— Eneko ke, moxiã emero opoetoryme ekarõko ase pata tõkehko maro. Ykyryry

ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

[7] Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

[8] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

[9] Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

[10] porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

[11] e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12] Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[13] Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

sero kehko repe ya ekarotyamo, yrome ise exiketomo a ekarory se jahtao ekarõko ase.

[7]Morara exiryke emero ekarõko ase oya opoetoryme toto ehtohme, oesekumuru po typorohse awahtao jẽpataka: “Kure mase, imehxo mase,” katohme ya, tykase eya joroko tamuru ajohpe rokene.

[8]Morarame ynara tykase Jezu eya: — Arypyra. Ynara ãko Ritonõpo omiry: “Oesẽkõ rokẽ eahmatoko, Ritonõpo. Aomipona rokẽ ehtoko roropa,” ãko Ritonõpo omiry, tykase Jezu joroko tamuru a.

[9]Morotoino Jerusarẽ pona tarose ropa Jezu eya. Morotona Ritonõpo Tapyĩ pona tarose eya, kaetokõ pona, tapyi mypatarãnaka. Ynara tykase ynororo eya: — Ritonõpo mũkurume awahtao, sero poe epukako nono pona.

[10]Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Tynenyohtyã aropõko Ritonõpo mana oewomatohme,” me tymerose.

[11]Ynara roropa: “Tomarykõ ke ãpoĩko toto opupuru osetapara ehtohme topu pona,” me tymerose roropa, tykase joroko tamuru Jezu a.

[12]Morarame Jezu a tozuhse. Ynara tykase: — Arypyra. Ynara ãko Ritonõpo omiry: “Oesẽkõme Ritonõpo exiryke onukuhpyra ehtoko ipunaka,” ãko, tykase Jezu eya.

[13]Mame tokurehse joroko tamuru Jezu kukuru poko. Iirypyryme onyripyra tokurehse ynororo. Mame toytose rokẽ aporo.

Imehnõ amorepapitotopõpyry Karirea po

(Mateu 4.12-17; Maku 1.14-15)

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[15] E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16] Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

[17] Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

[18] O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[14]Morotoino toytose ropa Jezu Karirea rãnaka ropa. Imaro Ritonõpo Zuzenu jamitunuru kynexine. Morarame Jezu poko tokãtose Karirea põkomo a pata tõ punero, imehnõ kurãkatopõpyry poko eya.

[15]Jutea tõ atamorepatoh tao tamorepase toto eya. — To! Kure rukukuh mose amorepato nahe? tykase toto, Jezu etananõ emero.

Jezu ehtopõpyry poko Nazare po
(Mateu 13.53-58; Maku 6.1-6)

[16]Morotoino Nazare pona toytose ropa Jezu, tuãtatopõpyry pona ropa. Mame oserematoh ae toytose ynororo atamorepatoh taka. Torẽnase ytose ynororo moro taka. Mame moro tao xikihme toehse Jezu Ritonõpo omiry sekerematohme imehnõ netaryme.

[17]Mame Izaja nymerohpyry tokarose imepyny a isekerematohme eya. Mame pape typiapose eya ahtao, tynymenekahpyry tysekeremase eya, ynara tykase:

[18]“Kuesẽkõ Ritonõpo Zuzenu ymaro mana, tymenekase jexiryke eya imehnõ amorepaneme, etuarimaketõ amorepaneme, tõmiry kurã poko. 'Totapuruhmakase ropa matose,’ kase tonehpose ywy ãpuruhpyry taõkõ sã exiketomo a. 'Tonure ropa matose,’ kase tonehpose roropa ywy tonurãkara a. Ataosanumaketõ osanumakehpose ropa tooehse ywy.

[19]Tonehpose roropa ywy ynara kase ipoetory tomo a: ‘Seroae opynanohtorỹko Ritonõpo mana,’ ” tykase Jezu. Izaja nymerohpyry tysekeremase eya.

[20]Morotoino pape totapuruse ropa eya isekeremaxĩpo. Mame tokarose ropa orutua a, atamorepatoh erase akorehmane a. Mame

typorohse ropa ynororo kohrame. Tonese eya xine tỹme.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[21]Mame tõturupitose ynororo eya xine, ynara tykase: — Seromaroro sero ynysekeremahpyry ajohpe pyra toehse nase ypoko. Onetahpyrykõ morararo ypoko kynako, tykase Jezu eya xine.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[22]Mame tõsenuruhkase toto: — To! Mose nysekeremahpyryhxo reh kure kynako, tykase. Imehnõ roropa ynara tykase: — Joze mũkuruhxo tã mose ro roropa, tykase toto.

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

[23]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Ynara katopõpyry ae ro matose ynara ãko ya: "Opi warõme awahtao ãmoreme osepinohko," katopõpyry ae ro, morara ãko matose ya. "Kapanaũ po Ritonõpo jamitunuru tonepose oya imehnõ neneryme. Moro sã tyriko taro, oesary nymyry po," ãko roropa matose ya, tykase Jezu eya xine.

[24] E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

[24]— Yrome ynara ãko ase oya xine, urutõ kõ eahmãko imehnõ mã repe. Yrome esary põkõ mã oneahmara mã toto. (Ritonõpo omiry ekarone omiry etary se pyra imarõkõ mana.)

[25] Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

[25]Etatoko pahne, zae rokẽ ynara ãko ase oya xine. Pake Eria maro tuhke pytỹpo tõ kynexine Izyraeu tomo, konopo oehpyra toehse ahtao. Oseruao jeimamyry motye taropose konopo oehpyra. Moromeĩpo tỹkyryneke pyra toehse toto Izyraeu tõ esary po. Tuhke pytỹpo tõ toetuarimase.

[26] e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

[26]Yrome eya xine Eria onenyohpyra Ritonõpo kynexine. Imepỹ pytỹpo a rokẽ tonyohse, Sarepeta pono a rokẽ tonyohse ynororo Ritonõpo a, akorehmase. Juteu kara a tonyohse ynororo Xitõ rãnaõ pono a.

[27] Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

[28] Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

[29] E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

[30] Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

[31] E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

[32] E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

[33] Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

[34] Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[35] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

[27]Mame tuhke roropa ipũ imotatyã moroto Izyraeu tomo Eriseu maro. Yrome toto onukurãkara tokurehse Eriseu. Naamã rokẽ tukurãkase eya. Xiria põ roropa mokyro kynexine juteu kara, tykase Jezu eya xine.

[28]Morarame morara kary etaryke tyya xine tyekĩtapãse toto, atamorepatohtaõkomo.

[29]Towõse roropa toto. Jezu tapoise eya xine. Tarose roropa pata poe eya xine kaetoko exikety jakanahmãka Jezu ematohme repe tyya xine. Japery epoe kynexine pata. Moro poe Jezu emapory se toh kynexine repe.

[30]Yrome imoihmãkõ rãtakuroko toytose ropa Jezu. Mame toytose ropa rahkene. Enara.

Jorokohpã kurãkatopõpyry ropa
(Maku 1.21-28)

[31]Morotoino Kapanaũ pona toytose Jezu, Karirea rãnaka. Moroto ahno tamorepase eya oserematoh ae rokene.

[32]Mame tõsenuruhkase toto Jezu omiry etaryke tyya xine. Orẽpyra tamorepase toexirykõke eya. — Zae mose omiry, tykase toto.

[33]Moro tao atamorepatoh tao jorokohpe exikety kynexine. Tykohkohtase ynororo opore, jorokohpe toexiryke.

[34]— Jezu Nazare pono, oty se hma yna a? Oty kase moehno? Yna enahkapose? Yna irumekako. Awaro ase. Ritonõpo mũkurume oexiry waro ase. Inenehpohpyry kurã mase, tykase jorokohpã Jezu a.

[35]Mame ynara tykase Jezu joroko a: — Mynyhme rokẽ exiko. Mose ae otũtako ropa, tykase eya. Mame mokyro jorokohpã tomapose joroko a nono pona repe. Yrome onyryhmara. Moromeĩpo tutũtase ropa

rahkene mokyro ae. Morarame toekurãkase ropa.

[36] Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

[36]Mame tõsenuruhkase toto, moro taõkõ emero. Ynara tykase toto oseya: — Otãto puhko keh mose omiry nae? Joroko tõ tũtanohpõko ropa nae, tõmiry ke rokene. Orẽpyra toexiryke, aomiry jamihme nase, tykase toto.

[37] E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

[37]Mame Jezu tokãtose eya xine pata tõ punero, Karirea zomye, enara.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

[38] Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

[39] Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Kurãkõkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 8.14-17; Maku 1.29-34)

[38]Morotoino atamorepatoh tae toytose ropa Jezu Ximão tapyĩ taka. Ximão merenoty oxirohnõko kynexine itamurume. Mokyro kure pyra exiry tokarose Jezu a imarõkomo a. — Mokyro ikurãkako ropa, tykase toto.

[39]Mame Jezu toytose mokyro enese. Mame tõmiry ke oxirohno tymynyhpãkapose ropa eya. Axĩ towõse ropa ynororo tõxirohkehse ropa toexiryke. Mame tautuhmase ropa Jezu tomo kuranõpokara a.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

[40] Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

[41] Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

[40]Morarame kokonie pukuro imehnomo a tope tõ tonehse, kurãkõkara tonehse ikurãkatohme ropa Jezu a. Mame tomary tyrise toto pona ahtao, emero tukurãkase ropa toto eya.

[41]Joroko tõ roropa tutũtanohpose ropa eya mokaro ae. Mame joroko tõ tykohtase tutũtarykõme. Ynara tykase toto: — Ritonõpo mũkurume mase, tykase toto, Jezu waro toexirykõke, Ritonõpo nymenekahpyryme. Morara exiryke tymynyhpãkapose toto Jezu a Ritonõpo mũkurume toehtoh ekarory se pyra eya xine toexiryke.

Jesus vai a um lugar deserto

Jezu enetupuhtopõpyry Jutea põkomo a

Marcos 1.35-39

[42] Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

[43] Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

[44] E pregava nas sinagogas da Judéia.

(Maku 1.35-39)

[42]Mame ẽmepyryme pata poe Jezu toytose toiroro toehtohme tapyi pyra exikety pona. Morarame ahno tomo a tupise ynororo. Mame toporyse ropa tyya xine ahtao, turumekarykõ se pyra toh kynexine Jezu a.

[43]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo omiry kurã poko imehnõ pata põkõ amorepary se ase, tuisame aehtoh poko. Morara kase Ritonõpo jenehpoase, tykase Jezu eya xine.

[44]Naeroro pata tõ poro toytose ynororo imehnõ amorepase, toto atamorepatoh tonõ takuroko. Jutea nonory poro toytose ynororo, enara.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

[1] Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

Ruka 5

Jezu a typoetory tõ eahmary

(Mateu 4.18-22; Maku 1.16-20)

[1]Morarame Kenezare ikuhpo esety kynexine. Moro ehpio Jezu kynexine, imehnõ amorepãko Ritonõpo omiry poko. Ahno tuhke kynexine. Epuepurohmãko toh kynexine, Jezu omiry etary se toexirykõke.

[2]Mame asakoro kanawa tonese eya nakuatao tymyhse. Tykanarykõ tynomose kana anỹnanomo a. Tarãpa kurikãko toh kynexine.

[3]Morarame kanawa aka tõtyrise Jezu, Ximão kanary aka: — Kanawa isyryhmako pitiko irãnakahme samo, tykase Jezu Ximão a. Mame typorohse ynororo kanawa ao. Mame ahno tõ tamorepase eya kanawa ao tahtao.

[4]Mame tamorepakehse tyya ahtao ynara tykase Ximão a: — Kanawa isyryhmakohme sã irãnaka kana anỹtohme, tykase ynororo eya. Mame tysyryhmase irãnaka. Mame: —

Atarãpãkõ ematoko kana anỹtohme, tykase ropa Jezu eya.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

5Mame ynara tykase Ximão eya: — Ỹ toerohse yna itamurume repe. Kana anỹse ynanẽmehno repe. Yrome ananỹpyra ynanekurehno, tykase ynororo eya. — Yrome omorohko. Õmi poe tarãpa emãko ropa ase, tykase Ximão eya.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

6Morarame tarãpa tõ tomase ropa eya xine. Kuhxo, tuhke kana tapoise. Tarãpa kararahpoĩse rokẽ toehse, tuhke kana exiryke.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

7Morara exiryke imepỹ tykohmase, kanawa enehtohme eya xine kanawa pehme exiryke. Mame kanawa tonehse rahkene. Asakoro typehkase kehko kana ke eya xine. Neryĩse rokẽ toehse toto, kanawa tõ pehme exiryke.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

8Yrome moro eneryke Ximão Peturu a tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka imehxo Jezu enetuputyryke tyya. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Tuisa, amekehme sã exiko ywinoino. Popyra ase, iirypyryme, tykase ynororo.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

9Tõsenuruhkase toto tuhke kana eneryke tyya xine.

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

10Morararo Ximão marõkomo, Tiaku tomo João maro, atakorõmãkomo, Zepeteu poenomo. Mokaro tõsenuruhkase roropa. Mame ynara tykase Jezu Ximão a: — Enaromyra exiko. Seromaroro kana poko oerohtoh rumekãko mase. Taroino jomiry ekarory poko rokẽ erohnõko mase. Imehnõ ahno akorehmãko mase Ritonõpo poko toto osenetupuhtohme, tykase Jezu eya. — Ỹ, tykase Ximão.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

[11]Morarame tykanarykõ tyryhkase eya xine ehpikoxi ropa. Emero tynomose eya xine, Jezu maro toytotohkõme.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

Ipũ imotahpyry kurãkatopõpyry ropa Jezu a
(Mateu 8.1-4; Maku 1.40-45)

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[12]Morarame pata pona tooehse Jezu. Moroto ipũ imotahpyry kynexine. Morarame Jezu eneryhtao tõpatapoe toehse ynororo Jezu ẽpataka. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Tamuxi, ajohpãme sã ukurãkary se awahtao kukurãkako ropa, tykase.

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[13]Mame Jezu a tomary tyrise epona. Ynara tykase eya: — Ỹ, okurãkary se ase. Tukurãkase ropa mase, tykase eya Jezu. Morara kaxĩpo sã rokẽ toekurãkase ropa ynororo ipũ imotahpyry.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[14]Mame ynara tykase Jezu eya: — Osekãtopyra ke exiko. Okurãkatopõpyry ropa onekaropyra exiko imehnomo a. Topohme rokẽ ytoko Ritonõpo Tapyĩ taka. Osenepota Ritonõpo maro oturukety a, okurãkatopõpyry ropa enetohme eya. Morotoino onekarory ekarota eya, Moeze nymerohpyry omi poe, imehnõ tuarõtatohme okurãkatopõpyry ropa poko, tykase Jezu eya.

[15] Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

[15]Yrome Jezu poko totase toto a moro põkõ punero. Mame tuhke ahno tooehse eya aomiry etase. Tuhke roropa kurãkõkara tooehse ekurãkapose ropa eya.

[16] Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

[16]Morarame ytosene Jezu ahno esaka pyra, Tumy maro oturuse toiroro.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

Pakaihkapỹ kurãkatopõpyry ropa Jezu a
(Mateu 9.1-8; Maku 2.1-12)

[17] Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e

[17]Morarame tyorõ ẽmepyry ae ahno amorepãko Jezu kynexine. Parixeu tõ roropa moroto kynexine typorohse, Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ maro.

de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

Imepỹ põkõ kynexine mokaro, Karirea rãnaõ põkomo, Jutea rãnaõ põkomo, Jerusarẽ põkõ roropa, enara. Ritonõpo jamitunuru Jezu maro kynexine. Naeroro kurãkõkara kurãkaneme kynexine.

[18] Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

[18]Morarame pakaihkapỹ tonehse imehnomo a otuato tapo. Tapyi taka kurãkara arory se toh kynexine Jezu ẽpataka repe.

[19] E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

[19]Yrome omõsaromepyra toh kynexine ahno tuhke exiryke. Tapyi mypatarãnaka rokẽ tõnuhse toto. Kurãkara roropa taunuhmase eya xine. Morarame tapyi mypatarãnao typiapose eya xine Jezu etonie. Mame otuato tapo ro tonyhtose kurãkara rahkene eya xine, ahno rãnaka, Jezu ẽpataka.

[20] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

[20]Ynara Jezu tuaro toehse: — Moxiã juaro, Papa mũkurume jexiry enetupuhnõko mã toto, tykase tyya rokene. Ritonõpo mũkurume aexiry tonetupuhse eya xine. Moro eneryke tyya, ynara tykase Jezu kurãkara a: — Aimo, oorypyry korokãko ase, tykase eya.

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[21]Yrome morara kary etaryke tyya xine ynara tykase Moeze nymerohpyry poko amorepatõkomo, parixeu tõ maro: — Onokyhxo keh mose ro Ritonõpo poenohnõko. Imepỹ rypyry onykorokasaromepyra sytatose ahnome rokẽ kuexirykõke. Ritonõpo poenohnõko mana, tykase. — Ritonõpo rokẽ ahno rypyry korokary waro mana, tykase toto oseya rokene.

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

[22]Mame aosenetupuhtohkõ waro Jezu kynexine. Ynara tykase eya xine: — Oty katohme ykerekeremãko matou okurohtao xine?

[23] Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

[23]Oty kary tupime hkopyra oya xine nahe? Ynara kary: "Oorypyry tykorokase mana," kary te, ynara kary roropa: "Owõko, xikihxikihme ytoytoko," kary roropa. Oty kary tupime pyra oya xine nahe?

[24] Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

[24]Asakoro ro tupime pyra ya. Ahno rypyry korokary waro ase Ritonõpo poe Kapu ae Ayhtohpyryme jexiryke. Moro poko otuarõtanohtorỹko ase, tykase Jezu eya xine. Mame ynara tykase Jezu ytoytopyny a: — Owõko. Oetueh anỹko. Atapyĩ taka ytoko ropa, tykase Jezu eya.

[25] Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

[25]Mame axĩ towõse ropa ytoytopynỹpo oximõmãkõ neneryme. Mame totueh tanỹse eya, tytapyĩ taka toytotohme ropa. — Kure nymyry mase Ritonõpo, tykase ynororo toytoryme ropa.

[26] Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

[26]Mame morotõkõ tõsenuruhkase. — To! Mose ro panõ onenepitopyra reh sytatose, tykase toto. Enaromỹke toh toehse. — Kure nymyry mase Ritonõpo, tykase roropa toto. — Ritonõpo jamitunuru kurã senetou seromaroro, tykase toto.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

Typoetoryme Rewi eahmatopõpyry Jezu a
(Mateu 9.9-13; Maku 2.13-17)

[27] Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

[27]Morotoino toytose ropa Jezu. Mame kowenu tinerũ apoine tonese eya. Mokyro esety kynexine Rewi. Tineru apoitoh tao kynexine kohrame. Morarame ynara tykase Jezu eya: — Ymaro eropa, tykase Jezu.

[28] Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

[28]Morara kary etaryke tyya towõse Rewi. Emero tynomose eya jũme Jezu maro toytotohme.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

[29] Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos

[29]Morarame tytapyĩ tao otuhtoh konõto tyripose Rewi a Jezu otuhtohme. Tuhke kowenu tinerũ apoinanõ roropa tooehse

publicanos e outros estavam com eles à mesa.

otuhse imaro xine. Imehnõ roropa morotona tooehse otuhtoh pona.

[30] Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

[30]Morarame Jezu poetory tõ tykerekeremase parixeu tomo a, Moeze nymerohpyry poko amorepatõkomo a roropa. Ynara tykase toto: — Oty katohme otuhnõko matou eukuru ẽnõko roropa matou, kowenu tinerũ apoinanõ maro, iirypyrymãkõ maro? tykase toto.

[31] Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[31]Yrome Jezu a tozuhse ynaroro. Ynara tykase: — Kurãkõ topinopyrykõ se pyra mã toto. Kurãkõkara rokẽ topinopyry se mana.

[32] Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

[32]Moro saaro tooehse ywy, kurãkõ eahmase pyra, zae exiketõ eahmase pyra. Iirypyrymãkõ eahmase oepyase, ynara katohme eya xine: "Oorypyrykõ irumekatoko," kase oepyase, tykase Jezu eya xine.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

Otuhpyra ehtoh poko amorepatoh poko Jezu a
(Mateu 9.14-17; Maku 2.18-22)

[33] Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

[33]Moromeĩpo ynara tykase toto Jezu a ikerekerematohme: — João poetory Ritonõpo maro otururuhtao otuhpyra toto, kurehxo Ritonõpo maro tõturutohkõme. Morararo parixeu poetory tomo otuhpyra toto. Otãtome opoetory tõ rokẽ emero otuhnõko, eukuru ẽnõko? tykase Jezu a toto.

[34] Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

[34]Morarame Jezu a tozuhse toto, ynara tykase eya xine: — Ypoetory tõ emero otuhnõko tymaro xine jexiryke. Ywy pytakety sã rokẽ ase. Erẽnatoh toehse ahtao pytakety epe tõ mã tuenikaro rokẽ otuhnõko, eukuru ẽnõko. Tãkye roropa toto, pytakety maro toexirykõke, topekõ maro toexirykõke.

[35] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

[35]Morarame imeĩpo pytakety arõko imehnõ mana. Morara ahtao rokẽ pytakety epe tõ

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

mã otuhpyra exĩko mã toto toemynyhmarykõke. Morararo ypoetory tõ tymaro xine pyra jahtao otuhpyra mã toto, typoe xine rokene, tykase Jezu eya xine.

36Morarame osenetupuhtoh tokarose eya xine Jezu a. Ynara tykase ynororo: — Upo kurã onyxihkara sytatose upo pakato pitahmatohme. Upo kurã xihkaryhtao upo pakato pitahmatohme, upo kurã ahnikãko sytatose. Upo pakato pitahmãko sytatose mõpãme rokene.

37Morararo uwa eukuru tyrisenã onyripyra sytatose ẽ pakato aka. Ẽ pakato aka uwa eukuru tyrisenã riryhtao, ihmõko mana eukuru jehnahpyry ke. Mame eukuru ekuãnõko, atahnikãko. Ẽtypyry roropa popyra exĩko mana.

38Mãpyra eukuru ẽ tyrisenã aka eukuru tyrisenã tarykase ahtao atahnikara mana.

39Morararo eukuru jehnahpyry ẽnanomo. Jehnahpyry ẽxĩpo eukuru tyrisenã se hkopyra mã toto. “Eukuru pakato kurehxo,” ãko toh mana. (Morararo atamurukõ omihpyry se rokẽ awahtao xine jomiry se pyra matose,) tykase Jezu eya xine.

Ruka 6

Oserematoh esẽme Jezu ehtoh poko

(Mateu 12.1-8; Maku 2.23-28)

1Morarame tupito pona toytose Jezu oserematoh ae, typoetory tõ maro. Mame arexi panõ typohse ipoetory tomo a. Tamixihse eya xine ihmomikatohme. Tonahse roropa eya xine.

2Yrome ynara tykase parixeu tomo eya xine. — Oty katohme erohnõko matou? Moeze nymerohpyry omipona pyra matose: “Oserematoh ae erohpyra ehtoko,”

katopõpyry omipona pyra matose, tykase toto Jezu a. (Arexi puhturu amixikyryhtao erohtoh sã parixeu tomo a kynexine. Morara exiryke Jezu poetory tõ popyra sã tokarose eya xine.)

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[3]Morarame Jezu a tozuhse ynaroro: — Tawi tõ ehtopõpyry poko onysekeremara ro hmatou? Mokyro omise toehse, typoetory tõ maro.

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[4]Mame Ritonõpo Tapyĩ taka tomõse ynororo typoetory tõ maro. Wyi tonese eya xine. Imehnõ nekarohpyry kynexine Ritonõpo zurume. Moro onenahpopyra kynexine Moeze omihpyry ae ro. Arão pakõ zurume rokẽ kynexine repe. Yrome moro tonahse Tawi tomo a. (Mame moro enahxĩpo Tawi tomo a: "Popyra matose," kara Ritonõpo kynexine eya xine.)

[5] E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

[5]— Ywy ase oserematoh esẽme oserematoh rihpõme jexiryke, Kapu ae Ayhtohpyryme jexiryke, tykase Jezu eya xine.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Aosemahmirihmahpyry kurãkatopõpyry ropa Jezu a

(Mateu 12.9-14; Maku 3.1-6)

[6] Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

[6]Morarame imepỹ oserematoh ae ropa tomõse Jezu atamorepatoh taka imehnõ amorepase. Morarame ahno tooehse Jezu a, apotunuru wino aosemahmirihmahpyry.

[7] Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

[7]Moro tao Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ kynexine parixeu tõ maro. Ahno kurãkary enery se toh kynexine Jezu a oserematoh ae. "Mokyro popyra mana. Moeze nymerohpyry omipona pyra mana," kary se toh kynexine. Morara exiryke toraximase eya xine, Jezu hxirotohme tyya xine.

[8] Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida:

[8]Yrome toto osenetupuhtoh waro Jezu kynexine. Ynara tykase Jezu

Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

aosemahmirihmahpyry a: — Osehko xiaro yna rãtaka, tykase eya. Mame towõse ynororo. Toytose ahno rãtaka.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Kuezuhtoko. Oty riry kure kyya xine oserematoh ae Moeze nymerohpyry omipona kuahtao xine, ahno kurãkary, imehnõ ryhmary? Oty riry kure kyya xine, imehnõ poko kuenupunarykomo, imehnõ enahkary? tykase Jezu eya xine.

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

10Morarame tỹkakoxi tõsenuhmase Jezu. Ynara tykase ynororo aosemahmirihmahpyry a: — Oemary enuhmako xiaro, tykase eya. Morarame tãtaporamase eya. Kure ropa toehse ynororo.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

11Mame moro eneryke tyya xine tyekĩtapãse toto yronymyryme. Tõximõse toto oturutohme Jezu ryhmary poko tyya xine.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12mãkõ menekatopõpyry Jezu a

(Mateu 10.1-4; Maku 3.13-19)

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

12Morarame Jezu toytose ypy pona Tumy maro oturuse. Moroto tõmehse ynororo tõtururu poko Tumy maro, Ritonõpo maro.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

13Morarame tõmehse ahtao, tymarõkõ tykohmase tyya. Mame 12me tymenekase eya tynenyokyryme. — Jomi poe ytoytõko matose jomiry ekarose pata tõ punero, tykase ynororo eya xine.

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

14Mame ynara inymenekatyã kynexine. Ximão, mokyro tosehpase ropa Peturume Jezu a. Zakorõ roropa tymenekase Ãtare, Tiaku te, João roropa te, Piripe te, Patoromeu roropa tymenekase te,

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

15Mateu te, Tome te, Tiaku, Aupeu mũkuru kynexine te, Ximão imepyny, juteu tõ esary pynoto te.

[16] Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

[16]Juta, Tiaku mũkuru ynororo kynexine te, Juta Ixikariote roropa. Jezu ewokaneme kynexine ynororo. Enara tymenekase toto Jezu a.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

Ahno amorepatopõpyry, ikurãkatopõpyry enara
(Mateu 4.23-25)

[17] E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[17]Morarame ypy poe tyhtose ropa Jezu 12mãkõ maro. Mame jakuraramã pona tooehse tahtao totypohse ynororo typoetory tõ maro. Imoihme ipoetory tõ kynexine. Imehnõ roropa tuhke tooehse morotona Jutea nonory põkomo, Jerusarẽ põkõ roropa. Tuna konõto ehpiõkõ tooehse roropa Tiro põkomo, Xitõ põkomo, enara tooehse toto morotona.

[18] que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

[18]Jezu omiry etase tooehse toto. Kurãkõkara ekurãkapose roropa tooehse toto. Joroko tõ nyryhmatyã roropa tooehse ekurãkapose roropa. Morarame tukurãkase ropa toto eya.

[19] E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

[19]Jezu temuhmary se toh toehse, emero, toekurãkapotohkõme eya, ijamitunuru enetuputyryke tyya xine. Mame toekurãkase ropa toto. Enara.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

Tãkye ehtopo, emynyhmatopo roropa
(Mateu 5.1-12)

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[20]Morarame typoetory tõ tonese Jezu a. Ynara tykase ynororo eya xine: — Tãkye matose, tymõkomokãkara. Ritonõpo oesẽkõme enetuputyryke oya xine tãkye exĩko matose.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[21]— Tãkye roropa matose omise exiketomo. Imeĩpo otuhnõko matose. Tuesapare exĩko roropa matose. — Amarokõ roropa xitaketomo, tãkye ehtoko. Imeĩpo exianãko ropa matose.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem

[22]— Tãkye matose ozehno xine imehnõ ahtao Kapu ae Ayhtohpyry poetoryme oexirykõke. Orumekatorỹko imehnõ mã

o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

repe, opoihtotorỹko roropa toh mã repe, onetãpatorỹko roropa mã toto ypokoino.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

[23]Tãkye rokẽ ehtoko morara ahtao, itamurume kurã tukurãkase exiryke kapu ao Papa esao, okyryrykõme. Ozehno xine toto ehtoh sã urutõ kõ zehno itamuru tõ kynexine roropa pake, Ritonõpo omiry poko imehnõ amoreparyhtao eya xine, tykase Jezu eya xine.

Os ais

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[24]— Naeroro tomeseke ehtoko tymõkomoke exiketomo. Atãkyemãko matose seromaroro tymõkomoke oexirykõke repe, oepehpyrykõ oemarykõ po toehse exiryke. Yrome imeĩpo atasamãko myhẽ matose.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[25]— Atãkyemãko matose repe, tuesapare exiketomo. Imeĩpo atasamãko ropa matose. Emitapãnõko roropa matose. — Amarokõ roropa exianaketomo, imeĩpo atasamãko ropa matose, ihnamõko matose, xitãko.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

[26]— Tomeseke ehtoko imehnomo a oeahmarykohtao oenekunohpyra xine toto ehtohme. Ynara exiryke, pake oeahmarykõ sã urutõ kõ toahmase roropa azahkuru exiketomo a oxisã toexirykõke, tykase Jezu eya xine.

Da vingança
Mateus 5.38-42

[27] Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[28] bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

Ozehnotokõ pyno ehtoko
(Mateu 5.38-48; 7.12)

[27]Morarame ynara tykase Jezu totananomo a: — Ose xine pyra exiketõ pyno ehtoko. Kure rokẽ ozehnotokõ tyritoko roropa.

[28]Kure rokẽ okerekeremananõ tyripotoko Ritonõpo a. Oturutoko Ritonõpo a ohtomananõkõ poko roropa kure toto ritohme roropa.

[29]Mame imepyny a oẽpatapihmorykohtao, osetoro osẽpatapihmopotoko eya. Oupõkõ

tapoise ahtao imepyny a, ometỹkõ roropa ekarotoko eya.

[30]“Okyryrykõ se ase,” karyhtao imehnomo a oya xine, ekarotoko rokẽ eya xine. Mame okyryrykõ tarose axĩtao rokẽ ahtao imehnomo a moro onupuxihkara ropa ehtoko.

[31]Kure rokẽ orirykõ se matose imehnomo a. Naeroro imehnõ kure rokẽ tyritoko roropa, kure orirykõ se oehtohkõ sã imehnomo a.

[32]— Morarame opyno exiketõ se rokẽ awahtao xine, popyra exiketõ motye nymyry pyra matose. Kure oripyra xine Ritonõpo mana opyno exiketõ se rokẽ awahtao xine. Pohnõ mã morararo. Typyno xine exiketõ se rokẽ mã toto, typyno xine exiketõ kara se pyra mã toto.

[33]Morararo kure orinanõkõ rokẽ riryhtao kure oya xine, zae pyra matose. Kurã ke oepehmara xine Ritonõpo mana morara awahtao xine. Iirypyrymãkõ morararo, kure tyrinanõ rokẽ kure rĩko mã toto.

[34]Morararo omõkomory ekaroryhtao oya xine imehnomo a axĩtao rokene, toto waro oexirykõke. Ekarõko ropa oya xine: “Ise ropa ase,” karyhtao oya xine. Morara awahtao xine oty katohme: “Ritonõpo zamaro ywy,” ãko matou? Popynõ morararo omomỹke pyra mã toto tope tomo a tymõkomorykõ ekarory poko, morohne apoiry ropa waro toexirykõke.

[35]Morara exiryke ynara rokẽ ehtoko, asatokõkara pyno ehtoko. Kure rokẽ tyritoko toto. Ãkorehmara xine exiketõ roropa akorehmatoko. Morara awahtao xine kurã ekarõko Ritonõpo oya xine mana

[30] dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

[31] Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

[32] Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

[33] Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

[34] E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

[35] Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

itamurume, imeĩpo kapu ao. Mame Ritonõpo Imehxo Exikety poenõme exĩko matose, kure Ritonõpo exiryke, “Kure mase,” kara exiketomo a roropa, iirypyrymãkomo a roropa.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36Mame imehnõ poko oenupunatoko, Omykõ kapuaõ samo, opoko xine aenupunatoh sã roropa oenupunatoko imehnõ poko, tykase Jezu eya xine.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

Imehnõ apiakary poko
(Mateu 7.1-5)

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37— Imehnõ onekaropyra ehtoko popyra, popyra oekaropyra xine Ritonõpo ehtohme roropa. Imehnõ onyhxiropyra ehtoko ohxiropyra xine Ritonõpo ehtohme roropa. Imehnomo a oryhmatopõpyrykõ poko awamekaro xine rokẽ ehtoko. Morarame oorypyrykõ korokãko Ritonõpo mana.

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38Imehnomo a okyryrykõ ekarotoko itamurume. Mame oya xine kure toehtoh ekarõko mã Ritonõpo roropa onekarohpyrykõ saaro. Moro motyẽkãko kuhse Ritonõpo mana. Oemarykõ pehkãko mana onekarohpyrykõ saaro imehnomo a. Moro saaro ekarõko ropa Ritonõpo oya xine mana, tykase.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine, enetupuhtohme eya xine: — Otãto tonurẽkara tysã exikety arõko hnae? Arypyra, tysã exikety aroryhtao tonurẽkara a epukãko rokẽ toh mana oramã etonie toytoytorykohtao.

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40Morarame tamorepanekõ onymotyẽkara mã toto. Tãtamorepakehse tahtao xine tamorepanekõ sã exĩko toh mana, tykase.

[41] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[41]— Otarãme imepỹ mã iirypyryme pitiko rokẽ repe. Wewe akumuru pitiko enuru ao exikety sã mana. Yrome oorypyrykõ pitiko rokẽ pyra mana, wewe konõto onu ao exikety sã mana. Morara awahtao xine imehnõ rypyry enẽko rokẽ matose. Yrome oorypyrykõ onenepyra amarokomo.

[42] Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

[42]Imehnõ kerekeremaryhtao oya xine otarame ynara ãko matose eya xine: “Wewe akumuru pitiko moro oenuru ao. Ouxi,” ãko matose repe. Yrome oenurukõ ao roropa wewe konõto exiry waro pyra matose. Onekunohto rokẽ matose. Osemazuhme aporo wewe konõto toutoko oenurukõ ae. Moromeĩpo kurehxo enẽko matose. Imepỹ enuru ae wewe akumuru oũko ropa matose kure õsenuhmarykõke. Moro saaro osemazuhme oorypyrykõ irumekatoko. Moromeĩpo kurehxo imehnõ akorehmãko matose, iirypyrykõ rumekapory poko, enara, tykase Jezu eya xine.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

Otyro eperytatoh poko sã amorepatopõpyry
(Mateu 7.16-20; 12.33-35)

[43] Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

[43]Morarame ynara tykase Jezu roropa: — Otyro zoko kurã eperytara mana xihpyryme. Morararo ãtaryka xihpyry kurãme eperytara mana.

[44] Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

[44]Topere eneryhtao kyya xine otyro zoko enetupuhnõko sytatose; omoxino zoko fikume eperytara mana, morararo ãtaryka zoko mã uwame eperytara mana.

[45] O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

[45]Kure awahtao xine kure osenetupuhnõko matose okurohtao xine, õmirykõ roropa kure exĩko. Mãpyra popyra awahtao xine popyra roropa osenetupuhnõko matose okurohtao xine. Õmirykõ popyra roropa exĩko mana, enara.

Os dois fundamentos

Tapyi riry poko sã amorepatopõpyry

Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

(Mateu 7.24-27)

46Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Oty katohme hkoh ynara ãko matou ya: "Jesẽ mase. Jesẽ mase," ãko matose repe ya, yrome jomipona pyra matose.

47Jomiry etaryhtao oya xine, jomipona awahtao xine roropa, tuaro exĩko matose. Imepỹ tuaro exikety sã matose.

48Tuaro exikety a tytapyĩ tamose tũporẽ po. Mame konopo tooehse itamurume. Tuna tukumase. Mame tyryrykane konõto tooehse, jamihme tapyi pokona tooehse. Yrome tapyi onemara kure tyrise exiryke tũporẽ po.

49Yrome jomiry etananõ jomipona pyra toehse ahtao tuaro pyra exiketõme mã toto. Imepỹ tuaro pyra exikety sã roropa exĩko mã toto. Tytapyĩ tyrise eya isawã po repe. Mame konopo tooehse itamurume. Tuna tukumase roropa. Mame itapyĩ tomase tyryrykane a nakuaka. Mame tuna a tarose tapyi, tykase Jezu eya xine.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

Ruka 7

Sajẽtu poetory kurãkatopõpyry Jezu a

(Mateu 8.5-13)

1Morarame morohne poko mokaro amorepakehxĩpo Jezu toytose ropa Kapanaũ pona. Moroto soutatu esẽ kynexine, sajẽtu. Ipoetory tõ 100me kynexine, soutatu tomo. Romanome kynexine ynororo, juteu kara.

2Inamoto kure pyra toehse. Ipyno pohto rokẽ pyra kynexine. Orihsasaka toehse ynororo.

3Mame Jezu ekary totase ahtao sajẽtu a, imehnõ tonyohse eya Jezu enehtohme. Juteu tamuxiry tõ tonyohse eya mokyro kurãkatohme.

[4] Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

[4]Mame Jezu a toytose tahtao xine, ynara tykase toto eya: — Oenehse ynanoehno Sajẽtu omi poe, inamoto kurãkatohme ropa oya. Oytory kure yna a ynororo kure yna a exiryke. Yna pyno mana,

[5] porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

[5]Juteu tõ pyno. Atamorepatoh tyripose roropa eya yna atamorepatohme. Morara exiryke kyryh kaxiko, aomipona, tykase toto Jezu a.

[6] Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

[6]Naeroro toto maro toytose Jezu. Mame moe hkopyra toehse ahtao tope tõ tonyohse ropa sajẽtu a, Jezu maro toto oturutohme ropa. Morarame tõsẽpatakãmase toto. Ynara tykase toto Jezu a, sajẽtu omihpyry tokarose eya xine: — Oserekohmara exiko ytapyĩ taka ooepyry poko. Tuisa konõto kara ase nykã rehne.

[7] Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[7]Ime pyra roropa ase. Naeroro ytopyra roropa ase oya ihxipỹke jexiryke, nykã rehne. Õmiry ke rokẽ ypoetory ikurãkako aekurãkatohme ropa, nykã rehne.

[8] Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[8]Ywy roropa tosẽke ase, typoetoke roropa ase soutatu tõ ke. “Ytoko,” karyhtao ya, ytõko ypoetory mana, jomipona. “Osehko,” karyhtao imepyny a, oehnõko roropa mã ya. “Enara tyriko,” karyhtao ya, tyrĩko mã toh roropa jomipona. Moro saaro mase õmiry ke kurãkõkara kurãkary ropa waro mase, nykã reh sajẽtu, tykase inenyohtyã Jezu a.

[9] Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[9]Mame morara kary totase ahtao Jezu a: — To! tykase. Tõsenuruhkase. Mame tymarõkomo a toeramase ynororo, ynara tykase eya xine: — Tonetupuhse ywy mokyro a yronymyryme. Juteu kara mokyro repe yrome jenetupuhno. Mokyro panõ onenepitopyra reahse Izyraeu tõ htao.

Morara exiryke inamoto kurãkãko ropa ase, tykase eya xine Jezu.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

[10]Mame mokyro poetory tõ toytose ropa, tosẽkõ tapyĩ taka. Moro tao kuranõpokara kure ropa tonese eya xine, toekurãkase ropa, Jezu omiry ke rokene. Enara.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

Pytỹpo mũkuru ẽsemãkatopõpyry ropa Jezu a

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

[11]Moromeĩpo imepỹ pata pona toytose Jezu, Naĩ pona typoetory tõ maro. Tuhkãkõ roropa toytose Jezu maro.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

[12]Mame pata omõtoh taka tooehse tahtao xine ekepyry aronanõ tonese eya xine. Pytỹpo mũkuru kynexine aorikyhpyry, toirõ kynexine imũkuru. Mame tuhke pata põkõ mokyro maro toehse, pytỹpo maro zonemyry enese.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

[13]Morarame mokaro eneryke tyya sam tykase Jezu tukurohtao. Toenupunase roropa ynororo pytỹpo poko. Ynara tykase eya: — Xitara exiko, tykase eya Jezu.

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

[14]Morarame toytose ynororo, ekepyry ẽ apose. Mame aronanõ totypohse ahtao ynara tykase Jezu, aorikyhpyry a: — Aimo owõko ty, tykase eya.

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

[15]Mame sẽpe towõse ynororo. Mame tõmitase ropa ynororo. Mame Jezu a tynẽsemãkahpyry ropa tokarose ropa jeny a.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

[16]Moro eneryke tyya xine tõsenuruhkase toto. Kure Ritonõpo tyrise eya xine. Ynara tykase toto: — Kure kuhse mase, Ritonõpo. Ritonõpo omiry poko urutõ imehxo exikety kymaro xine mana. Kypynanohse xine Ritonõpo tooehse, tykase toto.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

[17]Morarame Jezu tokãtose eya xine juteu tõ patary punero, imehnõ pata põkõ punero, enara.

João envia mensageiros a Jesus

João a typoetory tõ enyohtopõpyry poko Jezu maro toto oturutohme

Mateus 11.2-6

[18] Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

[19] enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[20] Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

(Mateu 11.2-19)

[18]João poetory tomo a Jezu ehtopõpyry tokarose tosẽkomo a. Mame asakoro typoetory tõ tykohmase tyya.

[19]Mame toto enyohne oturupotohme Jezu a. Ynara tykase João, eya xine: — Ynara kahtoko Jezu a: “Ritonõpo nymenekahpyry eraximãko ynanase. Ynoro hmahno? Ynorome pyra awahtao, imepỹ eraximãko ynanah?” kahtoko ke Jezu a, tykase João tynenyohtyamo a.

[20]Morarame tooehse toto Jezu a. Ynara tykase eya: — Ahno ẽpurihkahpõ yna enyohno oturupotohme oya. Omoro toko hma: “Oehnõko mana,” katopõpyry João a. Ynorome pyra awahtao imepỹ eraximãko ynanah? tykase toto Jezu a.

[21]Morarame mokaro morotona toytose ahtao tuhke kurãkõkara kurãkãko Jezu kynexine. Inyrokurukõ roropa tymynyhpãkapose ropa eya. Jorokohpã kõ roropa kure ropa tyripose eya. Tonurãkara roropa tonutanohpose ropa eya.

[22]Morarame ynara tykase Jezu João nenyohtyamo a: — João a ytotoko ropa. Zurutatoko ynyriry poko, onetahpyrykõ poko, onenehpyrykõ poko: tonurãkara kure osenuhmãko ropa, ytoytopynỹpo tõ kure ytoytõko ropa, xikihxikihme ytoytõko mã toto, ipũ imotatyã kure exĩko ropa mana, otato pyra aehtyã otato exĩko ropa mana. Aorihtyã ẽsemãnõko ropa mã toto. Kure Ritonõpo ehtoh waro pyra exiketõ tuarõtãko mã toto Ritonõpo omiry poko, enara.

[23]Mame tãkye kuhse matose exĩko jenetupuhkehpyra awahtao xine,

poremãpyra awahtao xine, kahtoko João a, tykase Jezu eya xine.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[26] Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[27] Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[28] E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

[29] Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

Jezu oturutopõpyry João poko

[24]Mame João nenyohtyã toytose ropa toto ahtao, ynara tykase Jezu imoihmãkomo a João poko. — João maro mytoatose ahno esaka pyra. Oty enesehxo mytoatose morotona. Pyrouimo panõ tyryrykane naronarory enese mytoatose repe? Orutua jamitu kara enese mytoatose?

[25]Onoky enese mytoatose? Kurã ke autupohtohpyry eneseh mytoatose? Yrome kurã ke autupohtotyã tuisa tapyi kurã tao rokẽ mã toto, pata esã tapyĩ tao roropa mã toto.

[26]Kuurutoko. Onoky enese mytoatose? Ritonõpo omiry poko urutõ enese mytoatohse? "Ỹ," kahtoko, kuezuhtoko. Ynara ãko ase oya xine, Ritonõpo omiry poko urutõ motye exikety kuhse tonese oya xine, João mokyro.

[27]Etatoko ke, mokyro poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Ynenyokyhpyry mose ro, ãko Ritonõpo. Osemazuhme mose ro aropõko ase oesemary rineme samo. Imehnõ tuarõtanohneme mana," katopõpyry Ritonõpo a tymerose mokyro poko, tykase Jezu.

[28]— Ynara ãko ase oya xine, ahnome aenurutyã motye João mana, ahno ẽpurihkahpono. Emero motye mana. Yrome Ritonõpo poenõme aenurutyã mã ime pyra ro tahtao xine João motye ro toh mana, tykase Jezu eya xine.

[29]Tuhkãkomo a totase Jezu omiry, kowenu tinerũ apoinanomo a roropa totase. — Zae Ritonõpo mana, tykase toto. Pake João

omiry etahpõkõ kynexine. Ritonõpo omipona toehse toto. Tõsẽpurihkapose roropa toto João a tonetupuhse tyya xine exiryke.

[30] mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

[30]Yrome parixeu tõ Ritonõpo omipona se pyra toh kynexine, Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ maro. Pake João a ytopyra toh kynexine osẽpurihkapose.

[31] A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

[31]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Oty sã seromatokõ Izyraeu tomo? Onoky sã roropa toh nae?

[32] São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

[32]Poetohti sã mã toto osepekahtoh tao, kohrame exiketõ samo. Ynara ãko toto poetohti oxime rokẽ kohkohtãko: "Ynaneto rue repe onetarykõme, yrome wara matokene. Mame ynanyhnamõ roropa repe onetarykõme, yrome onyhnamopyra matokene. Oty se keh matou?" ãko toto oseya rokene.

[33] Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

[33]Mokaro sã matose. Ynara exiryke, João, ahno ẽpurihkaneme tooehse oya xine repe. Toitoine otuhpyra kynexine tõtururu poko Ritonõpo maro, jehnahpyry roropa onẽpyra kynexine. Yrome amarokõ ynara tykase ipoko: "Jorokohpe mokyro," matose ipoko.

[34] Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

[34]Morarame Kapu ae Ayhtohpyry tooehse roropa oya xine. Tõtuhse ynororo. Eukuru tõse roropa eya. Yrome ynara matose ipoko: "Enetoko ke, mokyro aotukurujano, eukuru ẽne, kowenu tinerũ apoinanõ epeme, iirypyrymãkõ epeme roropa," matose ipoko roropa.

[35] Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

[35]Yrome Ritonõpo omipona se exiketõ mã tuaro Ritonõpo ehtoh enetupuhnõko. Zae aehtoh enetupuhnõko roropa mã toto.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

Jezu otuhtopõpyry parixeu tapyĩ tao

[36] Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

[36]Morarame Jezu toahmase parixeu a tytapyĩ taka aytotohme otuhse. Parixeu esety Ximão kynexine. Mame itapyĩ taka toytose Jezu. Mame typorohse kohrame otuhtoh pona.

[37] E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

[37]Moro pata po nohpo kynexine, iirypyrymano, orutua kõ poko exikety. Morarame: “Jezu toytose parixeu tapyĩ taka otuhse,” kary totase tyya ahtao, parixeu tapyĩ taka toytose roropa ynororo. Mame ixtaratu typyne exikety tarose eya topu risẽ ao, arapaxturu ao.

[38] e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

[38]Mame Jezu mykakoxi typorohse ynororo, eponaro. Tyxitase ynororo, tyyrypyry rumekary se toexiryke. Tõxity ke Jezu pupuru tysỹsỹmase eya. Moromeĩpo tũsety ke ipupuru tykorokase ropa eya tyxitakehxĩpo. Typohse roropa ipupuru pona eya. Ixtaratu ke roropa typopase roropa eya, eahmaryme tyya, ipyno toexiryke.

[39] Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

[39]Moro eneryke tyya, ynara tykase Jezu kohmahpono, parixeu tukurohtao: — Mose Ritonõpo poe urutõme nymyry ahtao, nohpo tupupuru poko exikety enetuputyry. Iirypyryme mose nohpo ehtoh waro exiry, tykase ynororo tukurohtao rokene.

[40] Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

[40]Morarame ynara tykase Jezu Ximão a: — Ximão, jotururu se ase amaro, tykase. — Oty poko? tykase. — Kaxiko, kuuruko, tykase Ximão Jezu a. Mame ynara tykase Jezu:

[41] Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

[41]— Asakoro orutua kõ kynexine, tosẽkõ tinerũ apoihpõkomo. Toiro orutua a tineru tapoise 500 miume. Imepyny a 50 miume rokẽ tapoise.

[42] Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

[42]Morarame tynapoihpyrykõ epehmary se ropa toh toehse repe. Yrome tosẽkõ onepehmasaromepyra toh kynexine asakoro ro, tytineruke pyra toexirykõke. Moro eneryke tyya toenupunase toto poko esẽkomo. Ynara tykase ynororo: “Otara kara ywy roro moro epehmãko ase onepehmara oehtohkõme,” tykase typoetory tomo a esẽkomo. — Ximão, morara ahtao onoky tokoh tosẽ sehxo nae? tykase Jezu, tõturupose parixeu a.

[43] Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

[43]Mame ynara tykase Ximão: — Otarãme mokyro, tuhkehxo tineru apoihpono. Mokyro tosẽ sehxo mana, tykase Ximão. Ynara tykase Jezu eya: — Zae mase morara karyke oya.

[44] E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

[44]Morarame nohpo a toeramase Jezu. Ynara tykase ynororo Ximão a: — Mose nohpo enẽko mase. Atapyĩ taka oehno. Yrome jepuhkurikatoh onekaropyra makẽ ya. Mose nohpo rokẽ upupuru kurikano tyxity ke. Tũsety ke upupuru tykorokase roropa eya.

[45] Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

[45]Tomõse atapyĩ taka jahtao ypohpyra roropa makene. Yrome mose nohpo jeahmakehpyra mana upupuru pona.

[46] Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

[46]Jũsety anahpara roropa makene typoxinẽ ke. Mose nohpo rokẽ upupuru popano ixtaratu ke.

[47] Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

[47]Morara exiryke ynara ãko ase oya, mose ypoko toenupunatoh ke otuarõtanohtorỹko mana tyyrypyry tuhke korokatopõpyry poko ya. Imepỹ mã pitiko tyyrypyry tykorokase ahtao, morararo pitiko rokẽ ypoko enupunãko mana, tykase Jezu parixeu a.

[48] Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

[48]Morarame ynara tykase Jezu nohpo a: — Oorypyry ykorokano, tykase.

[49] Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

[49]Mame imehnõ otuhketõ ynara tykase toto oseya rokene: — Onoky mose ro iirypyry korokane? tykase toto.

[50] Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

[50]Mame ynara tykase Jezu nohpo a: — Tonetupuhse oya jexiryke typynanohse mase. Ytoko ropa. Torẽtyke pyra exiko, tykase Jezu eya.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

[1] Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

Ruka 8

Nohpo tõ ytotopõpyry Jezu maro

[1]Moromeĩpo Jezu toytose pata tõ poro Ritonõpo omiry kurã poko imehnõ amorepase. Toto esẽme Ritonõpo exiry poko tamorepase toto eya. Ipoetory tõ roropa 12mãkõ toytose imaro.

[2] e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

[2]Nohpo tõ roropa toytose imaro inukurãkatyamo, jorokohpanõpo tomo, kuranõpotõkara, enara toytose toto. Toiro esety Maria kynexine, mokyro esety akorõ Matarena kynexine. Mokyro ae 7me joroko tõ tutũtanohpose ropa pake Jezu a.

[3] e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

[3]Joana roropa imaro toytose, Erote poetory esẽ pyty. Tuisamehxo kynexine inio, esety Kuza. Susana roropa toytose. Imehnõ nohpo tõ roropa tuhke toytose Jezu maro. Mokaro toenupunase Jezu poko. Ipoetory tõ poko roropa toenupunase toto. Tymõkomorykõ tapiakase eya xine, ekarotohme Jezu tomo a, zotykõ tahnose eya xine.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

[4] Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

Ipuhturu pahne poko sã ahtatohme
(Mateu 13.1-9; Maku 4.1-9)

[4]Morarame imehnõ oehkehpyra ehse Jezu a, imeimehnõ pata tõ põkomo. Morarame imoihme toehse toto ahtao tamorepase toto Jezu a. Ynara tykase ynororo eya xine, enetupuhtohme toto a.

[5] Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

[5]— Orutua toytose otyro puhturu pahse sapararahme, ahtatohme. Mame ipuhturu papyryhtao eya tupito po ipuhturu toepukase roropa osema tao. Moro tytũtũmase ahno a. Torõ tomo a roropa tonahse.

[6] Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

[6]Mame ipapyryhtao, topuxikiri htaka toepukase roropa, ipuhturu. Moro tõxihtase axĩ repe. Yrome taremãse ropa tuna pyra exiryke nono ao.

[7] Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

[7]Mame ipapyryhtao ro ipuhturu toepukase roropa ãtaryka htaka. Moro tahtase repe yrome ãtaryka a toise.

[8] Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[8]Morarame nono kurã pona toepukase ipuhturu. Moroto kure tahtase, toperytase roropa. Tuhke toperytase, enara. Mame etyhpyryme ynara tykase Jezu: — Typanare awahtao xine etãko matose, tykase Jezu eya xine.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

Tuarõtanohtopõpyry otyro puhturu arykahpõ poko

(Mateu 13.10-23; Maku 4.10-20)

[9] E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

[9]Morotoino ynara tykase ipoetory tõ Jezu a: — Oty poko hko moturuno moro poko samo? tykase toto eya.

[10] Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

[10]Mame Jezu a tozuhse toto. Ynara tykase: — Kuesẽkõme Ritonõpo ehtoh poko zuaro exĩko matose enetuputyryke oya xine. Yrome imehnõ amorepãko ase tupimã ke rokene, enetupuhtohme eya xine repe. Yrome onenetupuhpyra toh mana. Etatohme roropa eya xine repe. Yrome onenetupuhpyra mã toto, tykase Jezu eya xine.

[11] Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

[11]Mame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Ynekarohpyry otyro puhturu papyry poko ynara mana, ipuhturu sã Ritonõpo omiry mana.

[12] A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

[12]Mame ipuhturu aepukahpyry osema taka sã Ritonõpo omiry etananõ repe. Mame joroko tamuru oehnõko mana Ritonõpo omiry apoitohme ropa ikurohtaka xine, aomipona pyra toto ehtohme, osepynanohpopyra Ritonõpo a toto ehtohme.

[13] A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

[13]Mame ipuhturu aepukahpyry topuxikiri htaka, imehnõ Ritonõpo omiry etananõ samo. Mame omi kurã etaryke tyya xine tãkye exĩko toh mã repe. Yrome toto kurohtaka aomiry omõpyra samo. Axĩtao rokẽ enetupuhnõko toh mã repe. Yrome toetuarimarykohtao axĩ poremãnõko ropa mã toto.

[14] A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

[14]Morararo imepỹ ipuhturu toepukase ahtao ãtaryka htaka, moro sã Ritonõpo omiry etananõ mã repe. Mame torẽtyke toexirykõke tymõkomoke se roropa, typenetarykõ poko roropa. Morohne mã Ritonõpo omiry eĩko, ãtaryka samo. Eperytara sã mã toto tukurohtao xine, ekurehnõko.

[15] A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

[15]Mãpyra ipuhturu aepukahpyry nono kurã pona, moro sã Ritonõpo omiry etananõ mana. Kure Ritonõpo omiry etãko toto. Wenikehpyra roropa exĩko toto. Aomipona roropa toh exĩko. Penekehpyra roropa toh mana. Aomiry ekarõko imehnomo a enetupuhpotohme. Mame enetupuhporyhtao eya xine eperytãko sã mã toto, tykase Jezu eya xine.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

Oezurukõ ononẽpyra ehtoko katopõpyry Jezu a
(Maku 4.21-25)

[16] Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre

[16]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Nãparina pitiko saerehkane zukaxĩpo onyripyra sytatose mukuxi zopikoxi. Onyripyra sytatose epehtoh zopikoxi

um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

[17] Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

[18] Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

roropa. Jarao rokẽ tyrĩko sytatose kae, apõ pona saerehkatohme, oehketõ zeipotohme, toto osenuhmatohme roropa.

[17]Emero zonẽtyã zumakãko mana aryhnaka tyripõko Ritonõpo mana. Emero etapuruhpyry etapuruhmakãko roropa mana jarao ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[18]— Naeroro tuaro ehtoko, tomeseke roropa ehtoko onetahpyrykõ poko. Nae exiketõ tuhkehxo apoĩko. Yrome arypyra exiketõ ikyryrykõ ipuxihkãko emahpoe xine. Morararo kure jomiry etaryhtao oya xine tuhkehxo enetupuhnõko matose. Yrome jomiry kure onetara awahtao xine jomiry poko wenikehnõko matose, tykase Jezu eya xine.

Jezu ẽ ytotopõpyry poko Jezu enese zakorõ tõ maro

(Mateu 12.46-50; Maku 3.31-35)

[19]Mame Jezu ẽ toytose Jezu enese repe zakorõ tõ maro. Yrome ytopyra tokurehse ynaroro, ahno imoihme exiryke.

[20]Mame imepỹ ynara tykase Jezu a: — Asa noehno moky ãkorõ tõ maro. Mokã jarãnao. Tõtururu se mã toto amaro, tykase.

[21]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo omiry etananõ mã aomipona roropa exiketõ mã mokaro mã ajame exĩko jakorõ tõme roropa, tykase Jezu eya xine.

Tyryrykane mynyhpãkatopõpyry poko

(Mateu 8.23-27; Maku 4.35-41)

[22]Morarame imepỹ ẽmepyry ae kanawa aka tõtyrise Jezu typoetory tõ maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ehmaropa ikuhpo mõpozakoxi, tykase eya xine. Mame toytose toto.

[23]Mame toytorykohtao tynyhse Jezu kanawa ao. Morarame tyryrykane konõto tooehse ypy poe ikuhpo pona. Pohkane

konõto toehse. Kanawa nerymary se pohkane toehse. Mame enaromỹke toehse toto tyneryrykõ poko.

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[24]Morara exiryke axĩ Jezu tõpakase ropa eya xine. Ynara tykase toto: — Jezu, Jezu, nerỹko reh sytatohse, tykase toto. Mame Jezu towõse ropa. Tõmiry ke tyrytykane tymynyhpãkapose eya, pohkane roropa tymynyhpãkapose. Mynytyme tuna toehse ipunaka.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

[25]Mame ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Otoko ahtao keh jenetupuhnõko matou? tykase Jezu eya xine. Tõsenuruhkase toto. Enaromỹke roropa toh toehse. Ynara tykase toto oseya rokene: — Onoky keh mose ro? Tõmiry ke rokẽ tyrytykane mynyhpãkapone, pohkane roropa aomi poe tymynyhpãse, tykase toto oseya rokene.

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

Joroko tũtanohpotopõpyry poko orutua ae Jezu a

(Mateu 8.28-34; Maku 5.1-20)

[26] Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

[26]Morotoino toeporehkase toto Keraza pona, Karirea mõpozakoxi.

[27] Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

[27]Morarame towõse ropa tahtao ikuhpo ehpikoxi ahno toporyse eya, moro pata pono. Jorokohpe ynororo kynexine moino ro. Pake ro tupõ turumekase eya, tytapyĩ tao nyhpyra roropa ynororo, okepy zonẽtoh po ehse ynororo.

[28] E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

[28]Mame Jezu eneryke tyya kui tykase ynororo. Jezu ẽpataka toepukase. Mame ynara tykase ynororo opore: — Jezu, Ritonõpo Kapuaõ mũkuru mase, Imehxo Exikety mũkuru. Oty se hma ya? Juãnohpyra exiko ajohpãme samo, utuarimapopyra exiko, tykase joroko ahnoaono Jezu a.

[29] Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

[29]Morara tykase ynororo Jezu a tutũtanohpory ropa waro toexiryke eya. Tuhke rokẽ mokyro tomatomase joroko a ãpuruhpyry tao ahtao ro. Keti ke tymyhse ynororo repe emary poko ipupuru poko, enara. Yrome keti tamohmohse eya, joroko a taropose ahtao ahno esaka pyra.

[30] Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

[30]Morarame ynara tykase Jezu eya: — Onoky nah tã oesety? — Ekuhpỹme yna esety nase, tykase, tozuhse eya, tuhke joroko tõ tomõse exiryke zaka.

[31] Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

[31]Morarame ynara tykase toto tãtaryporykõke Jezu a: — Yna onenyohpyra exiko yna wãnohtoh taka, tykase toto Jezu a.

[32] Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

[32]Moroto poinokoimo tõ kynexine, otuhnõko, ypy po. Mame ynara tykase joroko tõ Jezu a: — Ynanytoxi poinokoimo aka, ajohpãme samo, tykase toto Jezu a. Morarame Jezu a taropose toto.

[33] Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

[33]Tynaõmahpyrykõ ae tutũtase tahtao xine toytose toh rahkene poinokoimo tõ aka. Mame poinokoimo tõ tururume toytose toto. Ypy emory poe tohpahse toto ikuhpo kuaka. Tyneryse toto.

[34] Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

[34]Moro eneryke poinokoimo tõ erasẽpyã toepase toto pata pona. Toytose tahtao xine, imehnõ turuse eya xine, apetaõkomo, pata põkomo, emero turuse eya xine.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

[35] Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

[35]Mame pata põkõ toytose osenuhmase Jezu a. Toeporehkase tahtao xine, jorokohpanõpo tonese eya xine Jezu maro. Typorohse kynexine Jezu pupuru myhto. Tupoke ropa toehse kynexine. Kure osenetupuhnõko ropa kynexine. Moro eneryke tyya xine tõserehse toto.

[36] E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

[37] Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

[38] O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

[39] Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

[40] Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[36]Mame oehsenãkõ turuse roropa eya xine. Joroko tõ tũtanohpotopõpyry ropa poko turuse eya xine.

[37]Morarame Keraza põkomo a Jezu taropose ropa, enaromỹke toexirykõke. Morara exiryke Jezu tõtyrise ropa kanawa aka.

[38]— Amaro ytoxi, ajohpãme samo, tykase jorokohpanõpo Jezu a. Yrome tonyohse ropa ynororo Jezu a: — Arypyra, atapyĩ taka ytoko ropa.

[39]Atapyĩ taõkõ zuruko okurãkatopõpyry ropa poko Ritonõpo a, opyno aexiry poko roropa, tykase Jezu eya. Mame toeramase ropa ynororo. Tukurãkatopõpyry ropa poko Jezu a tokarose eya pata põkomo a emero. Mame Jezu tõ tãtakuohse ropa.

Jairu ẽxiry ẽsemãkatopõpyry ropa poko Jezu a

(Mateu 9.18-26; Maku 5.21-43)

[40]Mame toeporehkase ropa Jezu ahtao Karirea pona, tãkye toehse imoihmãkomo, toraximase tyya xine exiryke.

[41]Morarame imepỹ orutua tooehse. Mokyro esety kynexine Jairu. Juteu tõ atamorepatoh esẽme kynexine. Mame Jezu ẽpataka typorohse ynororo. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Eropa ytapyĩ taka ajohpãme samo.

[42]Jẽxiry itamurume kure pyra mana. Orihnõko mana, tykase ynororo Jezu a. Ẽxiry 12me jeimamyry nae kynexine, toirono. Morarame imaro Jezu toytose ahtao imoihmãkomo a tapurupose, tuhke ahno exiryke.

[43]Mame toto rãtaka nohpo toytose, munuimohpano. 12me jeimamyry taropose eya kure pyra toexiry poko rokene. Tytinerukehse roropa ynororo, opi warõkõ

poko tytinerũ tonahkase eya. Morararo kynexine pohtohkara ro. Topinopyry pona pyra kynexine.

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

44Mame mokyro tooehse Jezu mykapo zupõ ehpiry temuhmase. Mame tytemuhmase eya ahtao axĩ tumũkehse ynororo. Toekurãkase ropa ynororo, tytemuhmase zupõ tyya exiryke.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

45— Onoky keh ytemuhmano? tykase Jezu eya xine. — Arypyra, tykase toto eya. Mame ynara tykase Peturu: — Tuhke nase ahno epuepurohmãko. Otarãme moxiaro kynako.

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

46— Arypyra, tykase Jezu. — Kurãkara ytemuhmano. Zuaro exino nekurãka ropa ynororo yjamitunuru poe, tykase Jezu.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

47Morara kary etaryke tyya tõsenetupuhse nohpo: — To! Tuaro rukuh Jezu nahe. Tytemuhmatopõpyry waro ya, tykase nohpo tukurohtao rokene. Mame tooehse eya. Tykytyky tykase ynororo. Enaromỹke toehse. Jezu myhtokoxi typorohse ynororo nono pona. Tõsekarose ynororo imoihmãkõ netaryme. Ynara tykase ynororo: — Pake ro munuimohpe exiase. Morara exiryke oupõ ytemuhmano. Axĩ umũkehno, tykase nohpo Jezu a.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

48Morarame ynara tykase Jezu eya: — Kuku, tonetupuhse jexiryke oya tukurãkase ropa mase. Naeroro oserehpyra exiko. Kure rokẽ ytoko ropa, tykase Jezu eya.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

49Mame nohpo maro aotururuhtao ro ahno tooehse Jairu tapyĩ tae. Ynara tykase toto Jairu a: — Oẽxiry norihno, tykase toto Jairu a. — Kuamorepanekõ erekohmakehko, tykase.

[50] Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

[51] Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

[52] E todos choravam e a panteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

[53] E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

[54] Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

[55] Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

[56] Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

[1] Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

[50]Yrome aotururukõ totase Jezu a. Ynara tykase ynororo Jairu a: — Oserehpyra exiko. Wenetupuhko hkoty. Kure exĩko ropa oẽxiry mana toorihxĩpo, tykase Jezu eya.

[51]Mame itapyĩ taka toeporehkase tahtao tymaro imehnõ anaomõnohpopyra kynexine. Peturu tõ rokẽ tymaro tarose eya, Peturu, João, Tiaku, poeto zumy, jeny, mokaro rokẽ tarose tapyi taka.

[52]Emero tyhnamose tapyi taõkomo a. Kui tykase roropa toto. Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Xitara ehtoko. Orihpyra nase. Nyhnõko rokẽ nase, tykase ynororo.

[53]Yrome Jezu tounohse eya xine, aorikyhpyry waro toexirykõke.

[54]Mame aorikyhpyry emary tapoise Jezu a. Ynara tykase ynororo opore eya: — Orymo, owõko ropa ty, tykase eya.

[55]Morara kaxĩpo sã rokẽ Jezu a tõsemãkase ropa aorikyhpyry. Towõse ropa ynororo. Morarame: — Autuhmatoko ropa, tykase Jezu eya xine.

[56]Mame tõsenuruhkase jumy jẽ maro. Mame ynara tykase Jezu jẽ tomo a: — Mose oẽxirykõ ẽsemãkatopõpyry ropa onekãtopyra ehtoko, tykase Jezu eya xine. Enara.

Ruka 9

12mãkõ enyohtopõpyry poko Jezu a
(Mateu 10.5-15; Maku 6.7-13)

[1]Morarame Jezu a tynamorepatyã tykohmase tyya 12mãkomo. Mame tyjamitunuru tokarose eya xine orẽpyra toto ehtohme, joroko tõ tũtanohpory poko, kurãkõkara kurãkary poko, enara. Toto tyripose orẽpyra.

[2] Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

[2]Mame imehnõ amorepatohme tonyohse toto eya, tosẽkõme Ritonõpo enetupuhtohme imehnomo a, kurãkõkara kurãkatohme roropa eya xine.

[3] E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

[3]Ynara tykase Jezu eya xine: — Omõkomorykõ anaropyra ehtoko. Omyxirykõ anaropyra ehtoko, apakarãkõ roropa. Ourukomo, otinerũkõ roropa anaropyra ehtoko. Oupõkõ akorõ roropa anaropyra ehtoko.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[4]Mame imepỹ tapyĩ taka õmomyrykohtao moroto rokẽ ehtoko. Onyhtoko moro tao oytotohkõ ropa ponãmero.

[5] E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

[5]Mame õmirykõ etary se pyra toto ahtao, opyno xine pyra toto ahtao roropa, esae xine ytotoko ropa. Mame oytorykõ ropa ahtao epuhsasakatoko, toto neneryme: “Ritonõpo awãnohtorỹko mana, aomiry se pyra oexirykõke,” katohme sã oya xine inetarykõme. Mame imepỹ pata pona ytotoko, tykase Jezu eya xine.

[6] Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

[6]Morarame toytose toto pata tõ punero Ritonõpo omiry kurã poko imehnõ amorepase. Kurãkõkara tukurãkase roropa eya xine.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

Erote oserekohmatopõpyry poko Jezu poko
(Mateu 14.1-12; Maku 6.14-29)

[7] Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

[7]Mame Erote Karirea rãnaõ kõ tuisaryme kynexine. Morarame emero Jezu nyrityã ekarory totase eya. Morara exiryke tõsetaehkase. Torẽtyke toehse ynororo, ynara karyke imehnomo a Jezu poko: — João ahno ẽpurihkahpõ tõsemãse ropa mana, kary etaryke tyya.

[8] outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

[8]— Arypyra, tykase imehnomo. — Eria ekepyry mokyro tõsemãse ropa mana, tykase toto. Jezu poko imehnõ roropa ynara tykase: — Arypyra, pake Ritonõpo poko

[9] Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

[10] Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

[11] Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

[12] Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

[13] Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

[14] Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

urutonõpo ekepyry mokyro, tõsemãse ropa mana, tykase toto Jezu poko.

[9]Yrome ynara tykase Erote: — João tuhkapose ya, onoky keh mokyro osekãtokety. Tuaro pyra reahse, tykase. Mame Jezu enery se toehse ynororo rahkene.

5.000mãkõ otuhmapotopõpyry poko Jezu a
(Mateu 14.13-21; Maku 6.30-44; João 6.1-14)

[10]Mame inenyohtyã tooehse ropa Jezu a. Emero tynyrityãkõ tokarose ropa eya xine. Morarame tymaro typoetory tõ tarose Jezu a tokare pyra Petesaita pona.

[11]Yrome imoihmãkõ tuaro toehse Jezu ytory poko. Tokahmase eya xine. Mame toporyse ropa toto a ahtao, toto anaropopyra ropa kynexine. Tamorepase toto eya, toto esẽme Ritonõpo ehtoh poko. Kurãkõkara tukurãkase roropa eya.

[12]Mame xixi tyerukumãse ahtao 12mãkõ toytose Jezu a. Ynara tykase toto eya: — Imoihmãkõ enyohko ropa mõtohne toto ytotohme ahno esaka ropa. Moero tahtao xine otuhnõko mã toto. Nyhnõko roropa mã toto. Ahno esary kara taro, tapyi pyra, tykase toto.

[13]Morarame Jezu a tozuhse typoetory. Ynara tykase ynororo eya xine: — Amarokõ ro inahpatoko, tykase eya xine. Mame ynara tykase toto: — Otarahxo? 5me rokẽ wyi nae ynanase, kana roropa asakoro rokẽ inunõkara. Morara exiryke otara ãkohxo ynanah? Yna ytory se hma moxiã zuru epekahse? tykase toto Jezu a.

[14]Mame ynara tykase, Jezu a tozuhse: — Arypyra, iporohkapoko toto. Oseosetyoro tyripotoko toto, 50me rokẽ tuhke toto exiry

[15] Eles atenderam, acomodando a todos.

[16] E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

[18] Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

[19] Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

[20] Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

[21] Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

tyripotoko, tykase Jezu eya xine. Moroto 5.000me orutua kõ kynexine tuhke exiry.

[15]Morarame ahno tõ typorohkapose eya xine emero.

[16]Mame wyi tapoise Jezu a 5me. Kana roropa tapoise eya asakoro. Morarame kakoxi tõsenuhmase: — Kure mase Papa Kapuaono, tykase ynororo. Moromeĩpo wyi tytohtohkase eya kana maro. Morotoino tokarose typoetory tomo a, imoihmãkomo a ekarotohme ropa eya xine.

[17]Mame tõtuhse toh rahkene. Tuesapare roropa toh toehse. Mame akoĩpyry tanỹse roropa eya xine. 12me ruto typehkase akoĩpyry ke. Imeĩpo taropose ropa toto esaka xine.

"Kyrixtu mase," katopõpyry sero Peturu a

(Mateu 16.13-19; Maku 8.27-29)

[18]Morarame toiroro Jezu kynexine oturũko Tumy maro. Mame ipoetory tõ 12mãkõ kỹtone eya. Mame tõturupose eya xine: — Onokyme imoihmãkõ jekarõko nae? tykase ynororo typoetory tomo a.

[19]Mame ynara tykase toto eya: — Toitoine Joãome oekarõko toh mana, ahno ẽpurihkahpõme. Imehnõ Eriame oekarõko mã toto. Imehnõ roropa pake Ritonõpo poe urutonõpo tõsemãkase ropa oekarõko mã toto, tykase toto Jezu a.

[20]Morarame eya xine Jezu tõturupozomose ropa. Ynara tykase ynororo eya xine: — Amarokõ ke? Onokyme roropa jekarõko matohu? tykase eya xine. Mame Peturu a tozuhse: — Ritonõpo nymenekahpyry mase yna pynanohneme, tykase Peturu eya.

[21]Mame Jezu a tymynyhpãkapose toto. Ynara tykase ynororo eya xine: —

Imehnomo a moro onekaropyra ropa ehtoko, tykase eya xine.

Toorihtoh poko ekarotopõpyry sero Jezu a
(Mateu 16.20-28; Maku 8.30—9.1)

[22]Mame ynara tykase ropa ynororo typoetory tomo a: — Kapu ae Ayhtohpyry htomãko mã Izyraeu tõ tamuxiry tomo. Tutuisarykõme yse pyra exĩko mã toto. Jetapary se exĩko mã toto, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro, Moeze nymerohpyry poko amorepatõkõ maro roropa. Mame jexixihmapõko toh mana jorihmapõko. Yrome moromeĩpo oseruao tõmehse jahtao ẽsemãnõko ropa ase, tykase eya xine.

[22] dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

[23]Moromeĩpo ynara tykase ropa Jezu imoihmãkomo a: — Ymarõme oexirykõ se awahtao xine, ypoe oehtohkõ rokẽ poko ehtoko. Opoe xine oehtohkõ irumekatoko. Kokoro rokẽ oorikyrykõ enetupuhtoko oorypyrykõ poko, ymarõme oehtohkõme, tykase.

[23] Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

[24]— Mãpyra opoe xine oehtohkõ poko rokẽ awahtao xine, orihnõko matose. Ymarõme pyra exĩko matose. Yrome ypokoino oorikyrykohtao ymaro exĩko matose jũme.

[24] Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

[25]Otyme kure openetatoh apoiry oya emero porehme repe yrome oorikyry ke moro epehmatohme? Arypyra.

[25] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

[26]Etatoko pahne, ihxipỹke awahtao xine ypoko, jomiry poko roropa ihxipỹke awahtao xine, Kapu ae Ayhtohpyry roropa ihxipỹke exĩko opoko xine mana, tuisamehxo tooepyry ropa ahtao Tumy kurã esae, Ritonõpo nenyohtyã kurãkõ maro tooepyry ropa ahtao, tykase Jezu eya xine.

[26] Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

[27] Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

[27]— Sero poko wenikehpyra ehtoko. Ynara ãko ase oya xine, kymaro xine exiketõ toitoine orihpyra ro tahtao xine, Ritonõpo tuisame ehtoh enẽko toto, tykase Jezu eya xine.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

Moeze maro Eria maro Jezu ehtopõpyry
(Mateu 17.1-8; Maku 9.2-8)

[28] Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

[28]Morarame 8me tynyhse ahtao Peturu tõ tarose Jezu a ypy pona, João maro, Tiaku maro. Tarose toto eya oturuse Ritonõpo maro.

[29] E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

[29]Morarame aotururuhtao ro ẽmyty tytyorõtase. Zupõ roropa karimutume toehse, saereh tykase.

[30] Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

[30]Morara toehse ahtao asakoro orutua kõ tõsenepose eya xine. Mame Jezu maro tõturupitose toto. Ynara toh kynexine, Moeze, Eria, enara, pakatokomo.

[31] os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

[31]Morararo toh kynexine saereh ãko roropa. Morarame tõturuse toto Jezu maro aorikyry poko, aetuarimary poko, enara, Jerusarẽ po. Aorikyry se Ritonõpo exiry poko tõturuse toto.

[32] Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

[32]Yrome Peturu tõ tynyhse kynexine tyrõnaka xine. Mame typakase ropa toto ahtao, Jezu saereme exiry tonese eya xine. Asakorõkõ roropa tonese eya xine, Jezu maro.

[33] Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

[33]Mame mokaro asakorõkõ onuhpitoryhtao ropa, ynara tykase Peturu Jezu a: — Pãna, kure taro kuexirykomo. Tapyi ynanamoxi, oseruao, axĩtao rokene, toiro atapyĩme, toiro Moeze tapyĩme, toiro Eria tapyĩme, enara ynanamoxi, tykase Peturu. Morara tykase ynororo onenetupuhpyra toexiryke moro poko.

[34] Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

[35] E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

[36] Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

[37] No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

[38] E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

[39] um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

[40] Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

[41] Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

[34]Mame Peturu otururuhtao ro akurũ tooehse toto poro. Mame akurũ eneryke tyya xine enaromỹke toehse Peturu tomo.

[35]Morarame omi totase akuru htae. Ynara tykase: — Umũkuru nymyry mose ynymenekahpyry. Morara exiryke aomiry etatoko, tykase Ritonõpo.

[36]Morarame omi tymynyhpãse ahtao, Jezu rokẽ tonese eya xine. Mynyhme rokẽ toh toehse. Tynenehpyrykõ poko oturupyra toh toehse roropa imehnomo a.

Joroko tũtanohpotopõpyry ropa poko poeto ae Jezu a

(Mateu 17.14-18; Maku 9.14-29)

[37]Morarame tõmehse ahtao ypy poe tyhtose ropa toto. Morarame tuhkãkomo a Jezu toporyse ropa.

[38]Toto rãtao toehse ahno. Jamihme Jezu tykohmase mokyro a. Ynara tykase: — Amorepane, umũkuru eneko ajohpãme samo. Ipyno ase toirõ myhe exiryke.

[39]Joroko mose apoĩko mana. Mõtoino rokẽ kui ãko mose nase. Mame akyakyhnõko roropa nase. Akuakurotãko roropa nase ĩtary ae. Iiryhmãko joroko mana. Onurumekara roropa mana.

[40]Opoetory tomo a oturu repe itũtanohpotohme ropa repe. Yrome onutũtanohpopyra toh nekurehno, tykase Jezu a ynororo.

[41]Mame Jezu a tozuhse. Ynara tykase ynororo: — Tõ! Otara ahtaohxo keh jenetupuhnõko matou? Jenetupuhpyra ro rukuh matou, popyra oexirykõke. Amaro xine ywy repe. Yrome jenetupuhpyra ro amarokomo. Typenekehse ywy opoko xine, tykase. Mame ynara tykase ynororo jumy a: — Omũkuru enehko ya, tykase.

[42] Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

[43] E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

[44] Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

[45] Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

[46] Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

[47] Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

[48] e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

[42]Mame jumy a tonehse ahtao, joroko a tomase ropa nono pona. Takurotanohpose roropa eya. Mame ynara tykase Jezu joroko a: — Otũtako ropa joroko, tykase Jezu. Mame tutũtase ropa rahkene. Tukurãkase ropa poeto eya. Morotoino jumy a tokarose ropa eya.

[43]Morarame tõsenuruhkase morotõkõ emero Ritonõpo jamitunuru eneryke tyya xine.

Jezu oturutopõpyry poko toorikyry poko
(Mateu 17.22-23; Maku 9.30-32)

Mame mokaro osenuruhkaryhtao ro tõturuse ropa Jezu typoetory tomo a:

[44]— Wenikehpyra mehtatose sero jomihpyry poko, Kapu ae Ayhtohpyry ekarõko mã toto jehno exiketomo a, tykase Jezu eya xine typoko.

[45]Morarame aomiry onenetupuhpyra toh kynexine tonẽse sã exiryke eya xine. — Oty kary se mose nae? tykase toto oseya rokene. Yrome eya: “Oty kary se hko hmano?” kara toh kynexine, ihxipỹke toexirykõke.

“Onoky imehxo nae?” katopõpyry
(Mateu 18.1-5; Maku 9.33-37)

[46]Morarame oseya toh tõturuse 12mãkomo: — Onokãkõ imehxo nae taro, tuisamehxo? tykase toto, typoko xine rokene.

[47]Yrome toto oturuse waro Jezu kynexine. Morara exiryke poeto tapoise eya tupũtokoxi tynyriryme.

[48]Mame ynara tykase ynororo eya xine: — Mose poeto poko oenupunarykohtao ypokoino ypoko enupunãko roropa matose. Morararo ypoko oenupunarykohtao jenehpohpõ poko enupunãko roropa matose. Ynara exiryke, tuisamãkõ kara poko

roropa oenupunarykohtao tuisamehxo matose exĩko.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Tymarõ onyhxiropyra Jezu ehtopõpyry poko
(Maku 9.38-40)

49Morarame ynara tykase João Jezu a: — Imepỹ ynanenease. Joroko tũtanohpõko ropa nexiase ahno ae oesety poe. Morara kamexipopyra ynanexiase eya kymaro xine pyra aexiryke, tykase João Jezu a.

50Mame ynara tykase Jezu João tomo a: — Arypyra: "Ipoko pyra exiko," kara ehtoko imehnomo a. Kyzehno xine pyra exiketõ kymaro xine mana. Ãkorekehkara xine imehnõ ahtao ãkorehmatorỹko mã toto, tykase Jezu eya xine.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

Apoto enehpory se João tõ ehtopõpyry poko

51Morarame kapu aka ropa ytosasaka tahtao, toytory se toehse Jezu Jerusarẽ pona.

52Mame osemazuhme typoetory tõ tonyohse eya, tuapo. Mame toytose toto Samaria pata pona. Moroto osa tokaropose eya xine Jezu nyhtohme repe.

53Yrome morotõkõ osa ekarory se pyra Jezu a toh kynexine Jerusarẽ pona aytory eneryke tyya xine. (Mame moro tokarose ropa Jezu a, nyhtoh onekaropyra toto ehtopõpyry.)

54Morara exiryke ynara tykase João tomo, Tiaku maro Jezu a: — Otarãme, kure oya apoto kohmary yna a kapu ae, moxiã enahkatohme, pake ehtopõpyry samo, Eria a apoto kohmatopõpyry samo, tykase toto Jezu a.

55Mame toeramase Jezu toto ẽpataka. Toto zehno roropa toehse ynororo morara kary

etaryke tyya. — Ritonõpo Zuzenu poe pyra matose morara ãko.

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

56Ahno enahkase pyra tooehse ywy Ritonõpo nymenekahpyryme. Toto pynanohse rokẽ tooehse ywy, tykase Jezu eya xine. Mame imepỹ pata pona toytose toto.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

Jezu maro toexiry se exiketõ ehtopõpyry poko
(Mateu 8.18-22)

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

57Morarame osema tao Jezu ahtao typoetory tõ maro ynara tykase imepỹ Jezu a: — Jytory se ase amaro emero rokẽ pata pona. Orumekary se pyra roropa ase jũme, tykase ynororo Jezu a.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

58Yrome ynara tykase Jezu eya: — Oytory se hmah ymahro? Onokyro tõ tosake mana. Torõ tõ roropa tymỹke mana. Mãpyra Kapu ae Ayhtohpyry tosake pyra mana, tykase Jezu eya. — Oytory se roh mah ymahro? tykase eya.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

59Mame imepyny a ynara tykase Jezu: — Ymaro eropa ypoetoryme, tykase ynororo eya. Yrome ynara tykase ynororo: — Ajohpãme sã ytoxi aporo papa tapyĩ taka. Tamuhpõme toehse papa mana. Mame toorihse ahtao zonẽnõko ase. Moromeĩpo oehnõko ropa ase amaro jytotohme, tykase ynororo Jezu a. Mame ynara tykase Jezu eya:

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

60— Ah imehnõ omy ekepyry zonẽno toto. Eropa hkoty ymaro imehnõ amorepatohme kuesẽkõme Ritonõpo ehtoh poko, tykase Jezu eya.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

61Morarame imepỹ ynara tykase Jezu a: — Ywy kuhse amaro ytõko ano. Apo ke aporo osekazumatã aporo wekyry tomo a, tykase ynororo eya.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

62Yrome ynara tykase Jezu eya: — Etako pahne, ijoijome kanawa arõko ãpuine mana tỹkakoxi tõsenuhmaryke. Mokyro sã mase. Ymaro se mase repe, emero rokẽ poko penetãko mase roropa. Morara awahtao Ritonõpo maro se nymyry pyra mase, tykase Jezu eya.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

Ruka 10

Sero nase 72mãkõ enyohtopõpyry poko Jezu a

1Morarame orutua kõ tymenekase Jezu a, 72mãkomo tõmiry ekarotohme imehnomo a. Morarame asakoro ro rokẽ tonyohse toto eya, tuapo pata tõ punero.

2Ynara tykase ynororo eya xine: — Oenyohtorỹko ase jomiry ekarotohme imehnomo a, tupito esẽ typoetory tõ enyokyry samo. Tupito konõto po tiriiku ahpirãtyã sã Ritonõpo omiry onetapitopynõ mana, sero nono po. Yrome tuhke pyra Ritonõpo omiry ekaronanõ nae. Naeroro oturutoko Ritonõpo a: “Papa Kapuaono tuhke õmiry ekaronanõ enyohko õmiry ekarotohme imehnomo a,” kahtoko eya.

3Mame ytotoko. Tomeseke ehtoko roropa. Oty katohme? Oenyohtorỹko ase kaneru mũkuru enyokyry sã kaikuxi tõ htaka. Ytoytõko matose ozehno exiketõ htakuroko.

4Tineru ẽ anaropyra ehtoko, pakara tõkehko sapatu roropa anaropyra ehtoko amaro xine. Mame etypohpyra ehtoko õturutohkõme imehnõ maro osema tao. Topohme ytotoko.

5Morarame tapyi taka õmomyrykõ se awahtao xine, ynara kahtoko tytapyikemy a: “Taro hmatou? Kure pãna matou repe,”

kahtoko. “Opyno xine Ritonõpo mana,” kahtoko roropa moro taõkomo a.

[6] Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

[6]Mame tapyi esẽ ajoajohpãme pyra ahtao, õmirykõ etary se exĩko mana. Yrome ajoajohpe exiketyme ahtao, õmirykõ etary se pyra ynororo ahtao eramatoko ropa rokene.

[7] Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

[7]Yrome õmirykõ etary se ahtao moroto rokẽ ehtoko. Otuhtoko, eukuru ẽtoko, enara, owohparykohtao eya xine. Moro õtuhtohkõ oepehpyrykõme sã mana, jomiry ekaroryke oya xine. Ihximyra ehtoko õtukurukõ poko. Ynara exiryke, erohketõ toerohtamitukõ apoiry zae mana. Esyryhmara ehtoko morotoino imehnõ tapyĩ taka.

[8] Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

[8]— Mame emero rokẽ pata pona oytorykohtao: “Otuhtokose,” karyhtao oya xine, motuhtatose rokene.

[9] Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

[9]Kurãkõkara nae moro pata po ahtao, ikurãkapotoko ropa toto Ritonõpo a. Ynara kahtoko roropa eya xine: “Ritonõpo omiry ekarõko ynanase oya xine enetupuhtohme oya xine oesẽkõme. Ameke pyra Ritonõpo tuisame ehtoh mana oya xine,” kahtoko eya xine.

[10] Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

[10]Morarame imepỹ pata pona toytose awahtao xine, yrome õmirykõ omipona pyra toto ahtao, osema taka mytotatose ropa. Ynara kahtoko eya xine:

[11] Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

[11]“Oesarykõ nonory nosexihno yna pupuru pokona. Naeroro isasakãko ropa ynanase otuarõtatohkõme awãnopyrykõ poko Ritonõpo a. Yrome wenikehpyra ehtoko, Ritonõpo omiry tooehse oya xine mana. Oesẽkõme enetupuhtohme oya xine repe. Yrome ise pyra matose,” kahtoko eya xine, tykase Jezu eya xine.

[12] Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

[12]— Ynara ãko ase oya xine. Ajohpe pyra, kurãkõ apiakaryhtao Ritonõpo a moro pata põkõ wãnohnõkohxo Ritonõpo mana, Sotoma põkõ wãnopyry motye. Sotoma põkõ pynohxo Ritonõpo exĩko mana, tykase Jezu toto enyokyryme tyya.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

Jezu onenetupuhpyra pata tõ põkõ ehtopõpyry
(Mateu 11.20-24)

[13] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

[13]Mame ynara tykase ropa Jezu: — Jetũ myhẽ exĩko mã oya xine taroino Korazim põkomo, oya xine roropa Petesaita põkomo. Jetũ mã oya xine exĩko myhene. Awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Yjamitunuru meneatose repe apatarykõ rãnao. Yrome jenetupuhpyra matose. Oorypyrykõ onurumekara roropa matose. Onenehpyrykõ tonese ahtao Tiro põkomo a Xitõ põkomo a roropa, tyyrypyrykõ turumekase eya xine exiry pake. Saku risẽ tyrise eya xine exiry tupõkõme. Oruno roropa tyrise eya xine exiry tokokõ pokona, tyyrypyrykõ rumekary se toto exiry enetupuhpotohme imehnomo a.

[14] Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[14]Etatoko pahne, kurãkõ apiakatoh po awãnohtorỹko Ritonõpo mana. Tiro põkõ wãnohnõko roropa mana. Xitõ põkõ roropa wãnohnõko mana. Yrome mokaro wãnopyry motye awãnohtorỹko Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[15] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

[15]— Amarokõ roropa Kapanaũ põkomo, epyrypãko matose imehxo oexirykõ poko repe. Yrome osenekunohnõko rokẽ matose. Imeĩpo oematorỹko Ritonõpo mana apotoimo htaka, tykase Jezu eya xine.

[16] Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

[16]Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Õmirykõ etahpõkõ jomiry etãko roropa toh mana. Morararo ose xine pyra exiketõ yse pyra roropa toh mana. Jenehpohpõ se

pyra roropa toh mana, yse pyra toehtohkõ samo. (Ytotoko rahkene. Jomiry ekarotatoko emero pata tõ punero, tykase Jezu eya xine. — Ỹ, tykase toto. Mame toytose toh rahkene omi kurã ekarose.)

O regresso dos setenta

[17] Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

[18] Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

[19] Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

[20] Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Sẽ nase 72mãkõ eramatopõpyry ropa poko

[17]Mame mokaro 72mãkõ tooehse ropa toto. Tãkye toh toehse ropa. Ynara tykase toto Jezu a: — Joroko tõ roropa ynanutũtanohpoase ropa ahno ae. “Jezu omi poe otũtatoko ropa,” tykase ahtao rokẽ yna a nutũtase ropa toto, tykase toto Jezu a.

[18]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Ỹ, joroko tamuru mokyro. Aepukahpyry enene nenenehkane samo, kapu ae.

[19]Etatoko pahne, yjamitunuru ekarõko ase oya xine. Orẽpyra oritorỹko ase. Mame okoi tũmaryhtao oya xine, mynoto roropa tũmaryhtao oya xine õsanumara xine toh mana. Joroko tamuru motyẽkãko matose, ypoe oexirykõke.

[20]Etatoko pahne, õmirykõ poe joroko tõ tutũtase ropa ahtao ahno ae kure mana. Yrome moro poko rokẽ pyra atãkyematoko. Ritonõpo poenõme oexirykõ poko atãkyematokohxo yronymyryme. Oesetykõ tymerose pape pokona Ritonõpo esao. Moro poko atãkyematoko, tykase Jezu eya xine.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

[21] Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

Jezu ãkyematopõpyry poko
(Mateu 11.25-27; 13.16-17)

[21]Mame Jezu tãtãkyemase yronymyryme Ritonõpo Zuzenu poe. Ynara tykase ynororo Tumy a: — Papa Kapuaono, kapuaõkõ esẽme mase. Sero nono põkõ esẽme roropa mase. Kure mase Papa, tuaro pyra exiketõ amoreparyke oya õsenetupuhtoh poko. Opoe zuarohxo exĩko toh mana. Tuaro exiketõ motye exĩko toh mana.

Atamorepaketõ motye roropa tuaro exĩko toh mana. Opoe roropa tuaro exiketõ zuaro pyra toehse ropa mana. Ãmoreme morohne tyrise oya Papa, tyriry se oexiryke, tykase Jezu Tumy a.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[22]Mame ynara tykase roropa Jezu eya xine: — Emero Papa kynekarone ya. Ritonõpo mũkuru waro pyra matose repe. Papa rokẽ juaro mana. Papa waro pyra roropa matose. Ywy imũkurume jexiryke zuaro ase. Ynymenekatyamo a roropa Papa enepõko ase zuaro toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[23] E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

[23]Mame toeramase ropa Jezu typoetory tomo a. Ynara tykase ynororo eya xine. — Tãkye ehtoko onenehpyrykõ poko.

[24] Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

[24]Ynara ãko ase oya xine, tuhke Ritonõpo omiry poko urutõ kõ pake, tuisa tõ roropa onenerykõ enery se toh kynexine repe. Onetarykõ etary se roropa toh kynexine repe. Yrome onetara tokurehse toto. Onenepyra roropa tokurehse toto, tykase Jezu eya xine.

O bom samaritano

Imepỹ akorehmatopõpyry poko Samaria pono a

[25] E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[25]Morarame Moeze nymerohpyry poko amorepatõ tooehse Jezu a tõturupotohme. Ynara tykase ynororo, Jezu kuhnõko rokẽ kynexine: — Otara ãkohxo ke hano orihpyra jehtohme jũme, Ritonõpo maro jehtohme? tykase ynororo eya:

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[26]Mame ynara tykase Jezu eya: — Otara ãko Ritonõpo nymeropohpyry nah? Oty enetupuhnõko hma? tykase Jezu eya.

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o

[27]Mame tozuhse ropa Jezu eya. Ynara tykase ynororo: — Ynara enetupuhnõko ase, Ritonõpo pyno ehtoko ipunaka.

teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

Yronymyryme ipyno ehtoko okurohtao xine oorikyrykõ ponãmero. Kure rokẽ tyritoko õsenetupuhtohkõ ae. Oemynyhmarykohtao ipyno ehtoko ipunaka. Mame osepyno oehtohkõ sã imehnõ pyno ehtoko, katoh tonõ waro ase, tykase ynororo Jezu a.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[28]— Ỹ, tuaro oehtoh zae. Moro omipona awahtao, orihpyra exĩko mase, jũme, Ritonõpo maro, tykase Jezu eya.

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[29]Mame mokyro, Moeze nymerohpyry poko amorepatõ, imehnõ pyno ehtoh poko ekaropory se toehse. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Onokãkõ mokaro ipyno jehtopo? tykase ynororo Jezu a.

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

[30]Mame Jezu a tozuhse. Ynara tykase ynororo eya aosenetupuhtohme: — Ahno toytose Jerusarẽ poe Jeriko pona. Juteu mokyro. Morarame osema ae aytoryhtao omato komo a tapoise ynororo. Imõkomory roropa tarose eya xine. Totatotapase roropa ynororo eya xine. Mame moroto ro turumekase eya xine orihsasaka ahtao.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[31]Moromeĩpo Ritonõpo maro oturukety toytose moro osema ae. Mame mokyro etaetapahpyry tonese eya. “Tee, jam,” tykase rokẽ ynororo. Zomye rokẽ toytose ynororo. Enupunara myhehxo ipoko. Osema ehpikuroko rokẽ toytose.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[32]Morarame imepỹ roropa toytose moro osema ae. Ritonõpo Tapyĩ tao erohkety kynexine ynororo. Morararo ikuroko rokẽ toytose ynororo. Enupunara myhẽ ipoko.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

[33]Mame imepỹ roropa moro osema ae toytose roropa. Samaria põ kynexine. Toipe Samaria põkõ maro juteu tõ oxise pyra toto. Yrome mokyro toenupunase etaetapahpyry poko.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

[34]Eya toytose ynororo. Tonaka tanỹse eya. Etapatopõpyry tysereseremase opi ke eya. Tyõtose roropa eya. Morarame toky pona mokyro tyrise eya, jumẽtu pona. Mame tapyi taka tarose eya ahno nyhtoh taka. Mame kure mokyro tyripose eya tapyi esemy a.

[35] No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

[35]Morarame yrokokoro toytory ropa ahtao, tineru tokarose eya, tapyi esemy a. Ynara tykase ynororo eya: "Mose pyno exiko," tykase ynororo tapyi esemy a. "Tooehse ropa jahtao, oepehmãko ropa ase onepekahtyã epehmãko ropa ase," tykase mokyro Samaria pono tapyi esemy a. Mame ynara tykase Jezu Moeze nymerohpyry poko amorepatono a.

[36] Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

[36]— Etaetapahpyry tonese oseruaõkomo a repe. Yrome onoky rokẽ akorehmaneme nexiahse? tykase Jezu Moeze nymerohpyry poko amorepatono a. Mame eya tozuhse:

[37] Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

[37]— Mokyro rokene, ipyno aexihpyry rokene, tykase ynororo eya. Mame ynara tykase Jezu eya: — Naeroro ytoko. Mokyro sã imehnõ pyno exiko, tykase eya Jezu. Mame toytose ropa ynororo Jezu maro ehxĩpo.

Marta e Maria

Jezu ytotopõpyry poko Maata tõ tapyĩ taka

[38] Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

[38]Mame Jezu toytose typoetory tõ maro. Toeporehkase toto pata pona. Moroto nohpo kynexine esety Maata. Mokyro a toahmase toto tytapyĩ taka toto ytotohme. Moroto ehse tõ aporo.

[39] Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

[39]Mame Maata akorõ moroto kynexine esety Maria. Mame Jezu otururu etary se kynexine ipunaka. Morara exiryke Jezu myhtokoxi typorohse ynororo.

[40] Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

[41] Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

[42] Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

[40]Maata rokẽ kynexine tỹpokonohke. Tonahsẽ riry poko kynexine. Mame Jezu a toytose ynororo. Ynara tykase eya, takorõ anakorehmara exiryke: — Pihpi, ypoko oenupunary se pyra mahno? Eneko ke, jakorõ jakorehmara nase. Ajohpãme sã wakorehmapoko aporo eya, tykase Maata Jezu a repe.

[41]Mame Jezu a tozuhse ynororo. Ynara tykase eya: — Xihxi, torẽtyke mase senohne poko, otyro riry poko.

[42]Toiro se rokẽ matose enetupuhtohme. Senohne irumekako aporo, jomiry etatohme oya, ãkorõ samo. Zae ehtoh tymenekase eya. Naeroro anaropopyra ase aporo ywinoino, tykase Jezu eya.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

Ruka 11

Ritonõpo maro õturutoh poko amorepatoh sero

(Mateu 6.9-13; 7.7-11)

[1]Morarame Ritonõpo maro oturũko Jezu kynexine. Mame tõturukehse ahtao ynara tykase ipoetory eya: — João a typoetory tõ tamorepase Ritonõpo maro oturutoh poko. Morara se ase. Yna amorepako Ritonõpo a yna oturutoh poko, tykase ynororo Jezu a.

[2]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo maro õtururukohtao ynara kahtoko: "Papa Kapuaono, kure mase. Yna akorehmako kure rokẽ oritohme yna a, yna esẽme oenetupuhtohme roropa yna a.

[3]Yna nykyryry ekaroko yna a kokoro rokene.

[4]Yna rypyry ikorokako ropa imehnõ rypyry korokapotoh sã yna a oya. Moromeĩpo wenikehnõko mase yna rypyry poko imehnõ rypyry poko yna wenikehtoh samo. Joroko

tamuru a yna onukuhpopyra exiko," kaxitoko Ritonõpo a, tykase Jezu eya xine.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

[5]Mame ynara tykase ropa Jezu typoetory tomo a, tõturutoh poko Ritonõpo maro: — Ynara ãko ase oya xine õsenetupuhtohkõme rokene. Otarãme omoro wyi epekatyry se mase onoa. Morara exiryke oepe tapyĩ taka ytõko mase. Ynara ãko mase eya otarame: "Jepe, wyi se pitiko hano ajohpãme samo, oseruao rokene nae awahtao rokene.

[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

[6]Wekyry noehno ya, imepỹ pono. Morara exiryke autuhmary se ake repe. Yrome wyi pyra jexiryke anautuhmara jekurehno. Naeroro oya oehno wyi epekahse repe."

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

[7]— Morarame tytapyĩ tae oezuhnõko oepe mana. Ynara ãko otarame mana: "Jerekohmara exiko. Tapuruse nase tapyi. Nyhnõko ynanase. Ypoenõ jowomyhtome nase xitãko. Owõpyra ase," ãko mã repe, tykase Jezu.

[8] digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

[8]— Morarame otarame otuhparo: "Ise, ise," ãko mase. Morara ahtao otara exĩko hnae moromeĩpo? Etatoko pahne, oepe owõnõko mana wyi ekarose oya. Yrome oepeme toexiry pokoino pyra owõnõko mana, orẽpyra torekohmaryke oya õpenery ekarotohme oya, otuhparo oexiryke. Morara exiryke sã rokẽ owõnõko mana, tykase Jezu eya xine.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

[9] Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[9]— Naeroro ynara ãko ase oya xine, moro saaro ekaropotoko Ritonõpo a. Mame ekarõko oya xine mana. Onupirykõ ekaropotoko Ritonõpo a. Mame onupirykõ enẽko matose. Tapyi tapuruse ahtao roropa ikohmatoko. Mame esẽ apuruhmakãko

mana. Moro saaro tahxime õtururukohtao Ritonõpo a, oezuhtorỹko mana.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[10]Ynara exiryke, ekaroponanõ tynekaropohpyrykõ apoĩko mã toto. Zupinanõ tunupihpyrykõ enẽko ropa mã toto. Tapyi taka tomomyry se exiketõ ikohmaryhtao, tapyi apuruhmakãko mã toto. Omõnõko roropa mã toto.

[11] Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

[11]Morararo ynara karyhtao omũkuru a oya xine: “Papa, omise ase,” karyhtao oya xine, okoi onekaropyra matose eya.

[12] Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

[12]“Papa kuratirihmo se ano,” karyhtao roropa oya xine, mynoto onekaropyra matose omũkurukomo a.

[13] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

[13]Iirypyryme matose repe, yrome otyro kurãkõ rokẽ ekarõko matose opoenõkomo a. Amarokõ motye kuhse Papa Kapuaono. Tuzenu kurã ekarõko oya xine mana ekaroporyhtao oya xine, tykase Jezu eya xine.

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

Peuzepu tũtanohpotopõpyry poko ahno ae

(Mateu 12.22-30; Maku 3.20-27)

[14] De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

[14]Morarame joroko tutũtanohpose ropa Jezu a tomirẽkara ae. Mame joroko tutũtase ropa zae ahtao, jorokohpanõpo tõmitase ropa. Moro eneryke tyya xine tõsenuruhkase toto imoihmãkomo.

[15] Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

[15]Yrome toitoine ynara tykase toto: — Peuzepu omi poe rokẽ joroko tõ tũtanohpõko ropa mana, joroko tamuru omi poe. (Peuzepu, joroko tamuru esety akorony.)

[16] E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

[16]Morarame imehnõ Jezu kukuru se toehse. Ynara tykase toto eya: — Ajamitunuru enepoko yna a amaro Ritonõpo ehtoh waro yna ehtohme, tykase toto.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

17 Yrome aosenetupuhtohkõ waro Jezu kynexine. Ynara tykase ynororo eya xine: — Pata tamuru põkõ osetaparyhtao osenahkãko rokẽ toh mana. Moraparo tyekyry maro oxiehno toehse ahtao osenahkãko rokẽ tapyi taõkõ mana. Atahpahnõko toto sapararahme exĩko toto oxiehno toexirykõke.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

18 Moro saaro joroko tamuru typoetory maro oxime tõsetaparykohtao osemetaka, osenahkãko rokẽ toto. Ynara ãko matose ya: “Ỹ, Peuzepu omi poe joroko tõ tũtanohpõko mose mana,” ãko matose ypoko.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

19 Morara jahtao, Peuzepu omi poe joroko tõ tũtanohporyhtao ya, opoetorykõ ke? Onoky omi poe roropa joroko tõ tũtanohpõko toh nahe? tykase Jezu eya xine. — Yrome opoetorykõ tyoro rokẽ otuarõtanohtorỹko mana zae pyra oehtohkõ poko.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

20 Arypyra, Ritonõpo jamitunuru poe joroko tõ tũtanohpõko ase ahno ae. Moro eneryke oya xine tuarõtãko matose Ritonõpo oesẽkõme exiry poko.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

21 — Mame tapyi esẽ tomahpo typyre ahtao ynara ãko mã ynoro: “Orẽpyra ase typyreke jexiryke imehnõ omõpyra mana ytapyĩ taka ymõkomory poko,” ãko mã ynororo.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

22 Yrome jamihmehxo exikety tooehse ahtao iporemãkãko mana ipyre roropa apoĩko mana. Mame ipyre apoixĩpo imõkomohpyry arõko mana, apiakatohme typoetory tomo a. (Moro saaro joroko tamuru, tymyhse sã ya. Jamihme pyra roropa mã tyripose ya, tymyhse ya exiryke.)

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

23 — Ymarõkõme pyra awahtao xine, yzehno matose, jakorehmara awahtao xine roropa,

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

jakorekehkãko matose, tykase Jezu eya xine.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

[24] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

[25] E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

[26] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

Sẽ nase joroko omõtopõpyry ropa poko
(Mateu 12.43-45)

[24]Mame tõturuse ropa Jezu. Ynara tykase ynororo: — Joroko tutũtase ropa tahtao ahno ae ytoytõko mana nono poro, tosary imepỹ zupĩko. Mame onenepyra tahtao, ynara ãko mã tyya rokene: "Ytõko ropa ase jesahpyry aka ropa, unurumekahpyry aka ropa, ahno aka" ãko mana.

[25]Mame ytõko ropa mana, tosahpyry pona ropa. Morarame kure tosahpyry enẽko ropa mana ahno kurohtao. Tapyi sã ahno kurohtao mana tutumehse sã zao. Saereme potu enẽko mana. Mame omõpyra mã aporo.

[26]Ytõko rokẽ mã aporo joroko imehnõ enehse tymarõme toto ehtohme. Mame popyrahxo exiketõ enehnõko mana, 7me osesarise mokyro aka. Mame itamurumehxo jorokohpe exĩko mokyro mana. Osemazuhme toehtopõpyry motye kuhse exĩko mana.

A exclamação de uma mulher

[27] Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

[28] Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

Tãkye nymyry ehtoh poko

[27]Morarame morara kary etaryke tyya ynara tykase nohpo tuhkãkohtae: — Tãkye kuhse asa mana, oenurumahpono, isuhsuru onenyhpyry, tykase nohpo eya.

[28]Mame mokyro tozuhse Jezu a. Ynara tykase: — Amarokõ hkotano. Tãkye exĩko matose Ritonõpo omiry etaryhtao oya xine, aomipona toehse roropa awahtao xine, tykase Jezu eya.

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

[29] Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede

Ahno hxirotoh poko kurãkõ apiakatoh po
(Mateu 12.38-42)

[29]Morarame imoihmãkõ tooehse ahtao Jezu a, ynara tykase ropa Jezu eya xine: —

sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

Popyra matose ipunaka juteu tomo. “Ajamitunuru enepoko yna a oenetupuhtohme yna a,” ãko matose repe ya. Yrome yjamitunuru onenepopyra ase oya xine. Toiro poko rokẽ ãmorepatorỹko ase, Jona ehtopõpyry poko.

[30] Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

[30]Jona tonahse aporo kanaimo konõto a. Oseruao tynyhse Jona kanaimo wakuru ao. Imeĩpo tuamise ropa ynororo kanaimo a nono pona. Mame ipoko tutuarõtase Niniwe põkomo. Tonetupuhse toto a: “Ritonõpo nenehpohpyryme mose nase,” tykase toto ipoko. Moro saaro Ritonõpo jenyokyase oya xine. Ywy ase Kapu ae Ayhtohpyry.

[31] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

[31]Morararo Saapa tuisary kynexine nohpo, ikurenaẽkõ tuisary. Imeĩpo ohxirotorỹko ynororo mana sero põkõ apiakatoh po Ritonõpo ẽpataka. Ynara exiryke, mya toytose ynororo pake Saromão otururu kurã etase. Yrome Saromão motye kuhse ywy. Taro ase amaro xine. Yrome jomiry etary se hkopyra matose.

[32] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[32]Morararo kurãkõ apiakatoh po Niniwe põkõ ohxirotorỹko mã toto sero põkomo, Ritonõpo neneryme. Jona omiry totase tyya xine ahtao tyyrypyrykõ turumekase eya xine. Mokaro mã ohxirotorỹko. Ynara exiryke, taro ase amaro xine. Jona motye kuhse ase. Yrome jomipona se pyra matose, tykase Jezu eya xine.

A parábola da candeia

Mateus 6.22-23

[33] Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

[34] São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo

Sẽ nase ahno enuru poko

(Mateu 5.15; 6.22-23)

[33]— Mame nãparina zukaxĩpo ononẽpyra sytatose. Onyripyra sytatose apipa notaka. Aryhnaka rokẽ tyrĩko sytatose apõ pona omõketõ zeipotohme tyrĩko sytatose.

[34]Kuenurukõ nãparina ezuru sã mana. Kure oenurukõ ahtao kure sã osenuhmãko

será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

matose, saereme sã oya xine exiryke. Yrome oenurukõ popyra ahtao, osenuhmara matose. Xinukutume sã oya xine exĩko mana oenurukõ popyra exiryke.

[35] Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

[35]Morara exiryke tomeseke ehtoko onenetuputyhpyrykõ onurumekara oehtohkõme. Turumekase oya xine ahtao xinukutumã sã exĩko ropa matose okurohtao xine.

[36] Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

[36]Yrome okurohtao xine saereme ahtao xinukutume pyra roropa mã okurohtao xine, kure enetupuhnõko matose. Mame nãparina kurã sã saereh ãko mana okurohtao xine, tykase Jezu eya xine.

Jesus censura os fariseus

Parixeu tõ zurutopõpyry poko Jezu a

(Mateu 23.1-36; Maku 12.38-40)

[37] Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

[37]Mame tõturukehse Jezu ahtao, parixeu a toahmase tytapyĩ taka autuhtohme. Mame toytose ynororo itapyĩ taka, otuhse. Mame osemahpyra ro typorohse ynororo otuhtoh pona.

[38] O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

[38](Juteu tõ osemahnõko itamurume tõtuhtohto Moeze omihpyry poe.) Mame ynara tykase parixeu tyya rokene: — Tee! Osemahpyra mose ro nah otuhnõko, tykase parixeu tukurohtao rokene.

[39] O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

[39]Mame ynara tykase Jezu eya: — Parixeu tõ matose. Ynara exiketõ matose. Akasanarykõ akurihnõko matose ĩpary rokene, paratu tõkehko maro. Yrome zao nymyry anakurihpyra sã matose. Xikurome mã ipunaka. Moro sã okurohtao xine mana, xikurome. Oyamene se matose. Iirypyryme matose.

[40] Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

[40]Onenetupuhpyra matose. Õkokõ rihpõme Ritonõpo mana. Okurohtao xine tyrihpõme roropa mana.

[41] Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

[41]Morara exiryke omõkomory apiakako ekarotohme etuarimaketomo a. Imehnõ pyno roropa ehtoko. Morara awahtao xine tãkye exĩko Ritonõpo mana opoko xine. Okurohtao xine ikurikãko roropa mana.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

[42]— Jetuhxo exĩko matose parixeu tomo. Ynara exiryke, okyryrykõ omame porehme ahtao apiakãko matose. Toiro ekarõko matose Ritonõpo a repe. Anarykahpyrykõ roropa otyro tõkehko apiakãko matose. Emero apiakãko matose zokonaka pitiko onekarorykõme Ritonõpo a. Yrome zae pyra ro matose. Imehnõ ryhmãko ro matose. Ritonõpo pyno pyra roropa matose. Morohne okyryrykõ tapiakase oya xine ahtao, kure roropa mã repe imehnõ pyno awahtao xine roropa, Ritonõpo pyno roropa awahtao xine.

[43] Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

[43]— Jetuhxo exĩko matose parixeu tomo. Ynara exiryke, atamorepatoh tonõ tao imehxo se rokẽ oexirykõke. Osepekahtoh taka oytorykohtao, “Kure mase,” kary etary se oexirykõke.

[44] Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

[44]— Jetuhxo exĩko matose! Ynara exiryke, okepy zonẽtopõpyry sã matose. Moroto ro imehnõ ytoytõko tuenikaro rokene, tuaro pyra toexirykõke. Moro saaro kure oehtohkõ enepõko matose repe, yrome popyra ro matose, tykase Jezu eya xine.

Ai dos intérpretes da Lei!

[45] Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

[45]Morara kary etaryke tyya, ynara tykase Moeze omihpyry waro exikety Jezu a: — Morara karyhtao oya, yna hxirõko roropa mase, tykase ynororo.

[46] Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas

[46]Mame ynara tykase Jezu eya: — Jetuhxo exĩko matose roropa Moeze omihpyry waro exiketomo, imehnõ osanumaryke oya xine.

forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

Tupime eya xine anaosanumatatohkomo. Ynara ãko matose: “Moeze omihpyry omipona ehtoko,” ãko matose repe. Yrome amarokõ ke? Aomipona pyra matose. Ourutopõpyrykõ omipona pyra matose.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

47Jetuhxo exĩko matose, otonẽtoh kurã rĩko matose repe, Ritonõpo poko urutonõpo tõ zonẽtohme. Yrome mokaro urutonõpo tõ totapase atamurukomo a.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

48Atamurukomo a Ritonõpo poko urutonõpo tõ etapatopõpyrykõ kure ekarõko matose. Ynara exiryke, atamurukomo a totapase toto. Yrome oya xine roropa toto zonẽtoh tyrise.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

49Morara exiryke ynara tymerose Ritonõpo omiryme, zae mana: “Jomiry poko urutõ kõ enyohnõko ase eya xine. Mame toitoine toto etapãko toh mana. Toitoine toto htomãko roropa toh mana,” ãko Ritonõpo omiry.

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

50Naeroro awãnohtorỹko Ritonõpo mana, urutõ kõ etapatamitume. Moino ro nono ritopõpyry poe ro urutõ kõ totapase. Mokaro etapatamitume awãnohtorỹko Ritonõpo mana.

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

51Apeu etapatopõpyry poe tuhke urutõ kõ totapase. Zakaria etapatopõpyry pona. Ritonõpo Tapyĩ myhto totapase ynororo, kaneru zahkatoh myhto. Ajohpe pyra, mokaro etapatamitume awãnohtorỹko Ritonõpo mana, sero põkomo.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

52— Jetuhxo exĩko matose Moeze omihpyry poko amorepatõkomo. Ynara exiryke, imehnõ enekunohnõko matose, zae omi waro pyra toto ehtohme. Zae omi enetuputyry se pyra matose. Mame imehnõ roropa akorekehkãko matose.

O plano para tirar a vida de Jesus

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Onenetupuhpyra toto ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[53]Mame moro tae toytose ropa Jezu ahtao parixeu tõ tyekĩtapãse, Moeze omihpyry warõkõ maro. Jezu tokahmase toto a tõturupotohkõme, ihxirotohme repe.

[54]Aoturutopõpyry poko Jezu hxirory se toh kynexine repe.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

Ruka 12

Sẽ nase ajohpe ehtoh poko

(Mateu 10.26-27)

[1]Mame tuhkãkõ tõximõse. Epuhtũtũmãko toh kynexine tuhke toexirykõke. Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Tomeseke ehtoko parixeu tõ ajohpe ehtoh poko. Pou porutatoh sã ajohpe toto exiry mana. Kure osekarõko toh mã repe iirypyryme toto ahtao.

[2]Yrome emero apurutyã aryhnaka exĩko ropa mana. Emero zonẽtyã roropa zumakapõko ropa mana.

[3]Mame totase pyra õturutopõpyrykõ emero atahpahnõko mana jarao exĩko mana. Morararo moe rokẽ oturũko matose repe ãpuruhpyry tao, putiputime rokẽ repe. Yrome moromeĩpo õmihpyrykõ otumakãko mana, tykase Jezu eya xine.

Ritonõpo zuno ehtoko

(Mateu 10.28-31)

[4]Mame ynara tykase Jezu: — Ynara ãko ase oya xine wekyry tomo, oetapanekõ zuno pyra ehtoko. Oetapatorỹko rokẽ mana. Yrome ouzenukõ onetapara mana.

[5]Toiro rokẽ zuno ehtoko, Ritonõpo rokẽ zuno. Oetapaxĩpo xine oemarykõ waro mana apotoimo htaka. Naeroro mokyro rokẽ zuno ehtoko.

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

[6]— Mame 5me torõ pisarara epehpyry pitiko rokene. Otarãme tuhke pyra tineru puhturu rokene. Yrome torõ pisarara toiro ahtao ro wenikehpyra Ritonõpo mana ipoko.

[7]Morararo oũsetykõ tuhke exiry waro Ritonõpo mana. Naeroro oserehpyra ehtoko. Torõ pisarara pyno toehtoh motye kuhse opyno xine Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

Ihximyra Jezu poko

(Mateu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

[8]Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Ynara karyhtao oya xine imehnõ netaryme: “Ywy ase, Jezu poetoryme ase,” karyhtao oya xine, morararo ase: “Mose ypoetoryme mana,” ãko ase opoko xine Ritonõpo nenyohtyã netaryme.

[9]Yrome ihxipŷke awahtao xine ypoko: “Jezu poetory kara ase,” karyhtao roropa oya xine imehnõ netaryme, morararo ase: “Mokyro ypoetoryme pyra mana,” ãko ase opoko xine Ritonõpo nenyohtyã netaryme.

[10]— Mame Kapu ae Ayhtohpyry kerekeremaryhtao oya xine, yrome oorypyrykõ tokarose ropa oya xine ahtao Ritonõpo a, moro korokãko ropa Ritonõpo mana. Yrome Ritonõpo Zuzenu kerekeremaryhtao oya xine onykorokara mã Ritonõpo ekurehnõko ipunaka.

[11]— Mame juteu tõ atamorepatoh taka aarorykohtao, ohxirotohkõme pata esẽ tomo a te, kowenu poetory tomo a roropa, torẽtyke pyra ehtoko ezuhtohkõ poko oya xine. “Otara ãko ke hano?” kara ehtoko roropa.

[12]Ynara exiryke, Ritonõpo Zuzenu ãkorehmatorŷko mana ezukurukõ poko

moro tao awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

[14] Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

[15] Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

[16] E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

[17] E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

[18] E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

[19] Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

Sero tymõkomokẽ ehtopõpyry poko

[13]Mame ynara tykase ahno rãnaono Jezu a: — Amorepatono, oturuko urui a Papa ekepyry mõkomohpyry apiakatohme eya zokonaka ekarotohme ya, tykase ynororo Jezu a.

[14]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Arypyra, moro pokõ kara ase. Omõkomorykõ apiakane kara ase, tykase Jezu eya.

[15]Ynara tykase ropa Jezu totananomo a: — Etatoko kure. Tuaro ehtoko, õpynukõme rokẽ pyra tyritoko. Ynara exiryke, toipãme rokẽ omõkomorykõ mana. Yrome ãkorehmara xine mana oytorykohtao Papa esaka, tykase Jezu eya xine.

[16]Mame ynara tykase ropa Jezu eya xine toto osenetupuhtohme: — Tupito konõto esẽ narykapohpyry toperytase itamurume.

[17]Mame ynara tykase ynororo tukurohtao rokene: "Oty rĩkohxo ke hano? Tosake pyrahxo hnae ynapyry tomo," tykase ynororo.

[18]"Ytapyĩ tõ kararahpõko ropa ase zumo tyritohme ropa ynapyry esaryme, ymõkomory esary maro.

[19]Mame ynara ãko ase ya rokene, ohkato ke senohne nae toehse hano. Ymõkomory enahpỹme nase. Ynapyry tõkehko enahpỹme nase tuhke jeimamyry aropõko ase. Oseremãko roropa ase. Otuhnõko potu ase. Eukuru ẽnõko roropa ase, tãkye rokẽ ase," ãko mana tymõkomokemy tyya rokene.

[20] Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

[20]Mame ynara tykase Ritonõpo eya: “Oepyrypary hmoro. Seroae ro orihnõko mase. Mame onoky omõkomohpyry esẽme exĩko nae? Onoky onukurãkatyã esẽme exĩko nae? Imehnõ õkyryrỹpyry esẽme exĩko mana,” tykase Ritonõpo eya. Mame toorihse ynororo, tykase Jezu eya xine.

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

[21]Mame etyhpyryme ynara tykase Jezu: — Moro sã exĩko mã mõkomo anonohnanõ rokẽ tymõkomorykõme. Tymõkomoke ynaroro repe, yrome Ritonõpo a tymõkomoke pyra sã mã toto, omomỹke toexirykõke, tykase Jezu eya xine.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

Ritonõpo enetuputyry poko
(Mateu 6.25-34)

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

[22]Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Naeroro ynara ãko ase oya xine, õtykõ poko torẽtyke pyra ehtoko. Anapyrykõ poko roropa torẽtyke pyra ehtoko. Oupõkõ poko roropa torẽtyke pyra ehtoko. Tupoke pyra oehtohkõ poko torẽtyke pyra ehtoko.

[23] Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

[23]Ynara exiryke, kure kuehtohkõ mã tonahsã motye kuhse, tõsẽ motye kuhse mana. Morararo upo motye kuhse kuokokõ mana, tykase Jezu.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

[24]— Torõ poko enetupuhtoko. Tynapyrykõ anarykara toto. Onypohpyra roropa mã toto. Ẽ onyripyra roropa mã toto. Tynapyrykõ onukurãkara roropa mã toto. Yrome toto nahpãko Ritonõpo mana. Mame amarokõ torõ motye kuhse matose. Opyno xine ipunaka Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[25] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[25-26]— Osenetupuhtoko. Toiparo rokẽ senohne poko torẽtyke matose. Otara tyrĩko matou okynã orihpopyra oehtohkõme.

Torẽtyke oehtohkõke okynã orihpopyra exĩko matou? Arypyra. Ritonõpo rokẽ okynã orihpopyra ehtoh waro mana. Naeroro oty katohme torẽtyke matou emero poko? Toiparo rokẽ torẽtyke matose.

[26] Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

[27]Ona ekuru enetatoko. Tamoreme ahtãko mana. Erohpyra mana. Ekurãkara roropa mana. Tamoreme rokẽ kure exĩko mana. Yrome ynara ãko ase oya xine, Saromão tupoke kurã ke kynexine. Tytineruke roropa kynexine. Yrome Saromão zupõ kure exiry motye kuhse ona ekuru mana. Kure kuhse mana.

[27] Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[28]Onahpoty rineme roropa Ritonõpo mana. Okynã pyra onahpoty mana. Nae ro mã repe seromaroro. Yrome yrokokoro pake tonahse. Zahnõko roropa mana apoto ke, xixi ke, enara. Otytyko ekuru typyne pyra mana. Yrome Ritonõpo ipyno ro mana. Morohne pyno exiry motye kuhse Ritonõpo opyno xine exiry mana. Naeroro õpenerykõ ekarõko oya xine mana. Morara exiryke: “Nary rokene,” kara ehtoko kure Ritonõpo ehtoh poko. Enetupuhtoko Ritonõpo opyno xine exiry.

[28] Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

[29] Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

[29]Morara exiryke torẽtyke pyra ehtoko tõsẽ poko, eukuru poko roropa. Tonahsã poko roropa torẽtyke pyra ehtoko.

[30] Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

[30]Morohne poko torẽtyke imehnõ mana, Ritonõpo waro pyra exiketomo. Morohne se oexirykõ waro Omykõ kapuaõ mana.

[31] Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

[31]Yrome osemazuhme Ritonõpo enetupuhtoko oesẽkõme. Mame morohne ekarõko oya xine mana.

Tymõkomoke ehtoh poko Ritonõpo esao
(Mateu 6.19-21)

[32] Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

[32]— Enaromyra ehtoko ypoenomo. Tuhke pyra matose Ritonõpo enetupuhnanomo.

[33] Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

[34] porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

[35] Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

[36] Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

[37] Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

[38] Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

Yrome imeĩpo ahno esẽme oehtohkõ ekarõko mã oya xine Omykõ kapuaono.

[33]Morara exiryke omõkomorykõ ekamotoko tineru apoitohme. Mame moro tineru ekarotoko etuarimaketomo a. Ekaroryhtao okyryrykõ tuhke exĩko mã kapu ao. Moroto okyryrykõ kurãkãko Ritonõpo mana. Enahpyra moero mana Ritonõpo esao. Moero mã omato pyra ipunaka, nuko pyra roropa mana, enahne pyra mã moero.

[34]Morarame omõkomorykõ kurãkaryhtao kapu ao oya xine morotona oytorykõ se exĩko matose. (Yrome sero nono po rokẽ omõkomorykõ tomãkase oya xine ahtao sero nono po se rokẽ exĩko matose. Ritonõpo poko nymyry onenetupuhpyra matose.)

“Tuaro ehtoko,” katopõpyry sero Jezu a

[35-36]Mame ynara tykase Jezu: — Joepyry ropa eraximatoko, tosẽkõ eraximary sã ahno poetory tomo a. Mokaro saaro kueraximatoko. Mokaro esẽ toytose erẽnatoh enese. Typoetory tõ tynomose tytapyĩ tao. Aepyry ropa eraximãko toto itapyĩ tao. Nãparina roropa nae ezurukõme. Mame tõtuhxĩpo oehnõko ropa mana tytapyĩ taka. Aomiry etaryhtao axĩ tapyi apuruhmakãko ipoetory tõ mana.

[37]Mame tãkye exĩko mã toto tosẽkõ toraximase tyya xine exiryke. Nyhpyra toh toehse tosẽkõ eraximary poko. Morara exiryke tãkye exĩko mã toto. Etatoko pahne, typoetory tõ porohkapõko mana toto otuhtohme. “Otuhtokose,” ãko mana. Mame typoetory tõ otuhmapõko mana.

[38]Tãkye toh exĩko mana. Otarãme esẽkõ oehnõko ropa onoa. Otarãme ẽmepyryme oehnõko ropa mana. Yrome oserehnohpyra

tosẽkõ eraximary poko. Moroto ro eraximãko toto. Morara exiryke tãkye mã toto.

[39] Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

[39]Omato oepyry waro tapyi esẽ ahtao, tytapyĩ taka omato anaomõnohpopyra aexiry mana, tymõkomory onematonanohpopyra toehtohme.

[40] Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[40]Amarokõ roropa tuaro ehtoko. Kapu ae Ayhtohpyry oehnõko ropa mana. Aepyry ropa oneraximara awahtao xine ro oehnõko ropa mana, tykase Jezu eya xine.

Peturu oturutopõpyry sero Jezu maro
(Mateu 24.45-51)

[41] Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

[41]Mame ynara tykase Peturu Jezu a: — Yna a rokẽ morara ãko mah? Emero rokẽ netaryme roropa morara ãko mah? tykase Peturu, tõturupose Jezu a.

[42] Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[42]Mame ynara tykase Jezu eya: — Onoky emese kure nahe tosẽ mõkomory poko? Emese kure exikety rokẽ rĩko tytapyĩ eraseme mana. Typoetory tõ otuhmaponeme tyrĩko mana.

[43] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[43]Mame zae rokẽ exiketyme ahtao tãkye mokyro exĩko mana, tytapyikẽ tooehse ropa ahtao.

[44] Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[44]Ajohpe pyra tymõkomory eraseme mokyro rĩko mana, imehxo.

[45] Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

[45]Yrome ynara karyhtao tyya rokene: “Jesẽ mã okynã oehpopyra mana,” karyhtao tyya rokene, mame ipoetory tõ htomãko mana orutua komo, nohpo tomo, enara toto htomãko mana. Mame otuhnõko mã ynororo eukuru ẽnõko. Etỹnõko roropa mana.

[46] virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

[46]Mame mokyro esẽ oehnõko ropa mana, tuenikaroro typoetory ahtao. Aepyry ropa onenetupuhpyra ynororo. Mame mokyro kahpyry pipohnõko mana, ajoajohpe toehse

[47] Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

[48] Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

[49] Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

[50] Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

[51] Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

[52] Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

[53] Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

exiryke. Imehnõ iirypyrymãkõ maro tyripõko mana, tykase Jezu Peturu tomo a.

[47]— Mame tosẽkõ omiry waro ro tahtao xine, yrome aomipona pyra toto ahtao, toto wãnohnõkohxo esẽkõ mana, yronymyryme, tõmipona pyra toehse toto exiryke.

[48]Morararo imehnomo. Tuenikaroro rokẽ popyra toehtohkõ poko tosẽkõ omihpyry waro pyra toexirykõke, mokaro wãnohnõko roropa mã esẽkomo pitiko rokene. Ynara exiryke, itamurume tokarose ahtao typoetory a mokyro wino itamurume ise ropa mã esemy. Tuhke tokarose eya exiryke tuhke ise ropa mã eya esemy, tykase Jezu eya xine.

“Apiakatõme tooehse ywy,” katopõpyry sero Jezu a

(Mateu 10.34-36)

[49]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Apoto zukase sã tooehse ywy sero nono põkõ rypyry zahkatohme samo. Seromaroro tukase ahtao tãkye kuhse exiry.

[50]Ẽpurihkety ẽpurityry sã zue aka. Mokyro sã ytõko ase jetuarimatoh pona. Itamurume etuarimãko ase. Sam ãko ase. Typenekehse ase jetuarimakepyry eraximary poko.

[51]“Mokyro noepyase sero nono pona emero osepeme ehtohme,” ãko matose repe ypoko. Arypyra. Nae jomiry enetupuhnanomo. Nae roropa jomiry onenetupuhpynomo. Osepeme pyra toto ypokoino.

[52]Taroino 5me tapyi taõkõ atapiakãko toh mana, esyhmara toh exĩko mana. 3mãkõ zehno exĩko 2mãkõ mã toto. 2mãkõ zehno exĩko 3mãkõ roropa mã toto ypokoino.

[53]Mame tumũkue exiketõ mã typoenõ onysyhmara mã exĩko. Tumykõ onysyhmara roropa ipoenõ exĩko mana. Tõxike exiketõ

mã tõxirykõ onysyhmara exĩko mã toto. Tysekõ onysyhmara roropa ẽxirykõ exĩko. Typatũke exiketõ mã typatũkõ onysyhmara exĩko mã toto. Tymerenohke exiketõ mã tymerenotykõ onysyhmara exĩko mã toto. Oxiekyryme pyra sã exĩko mã toto, tykase Jezu eya xine.

Os sinais dos tempos

[54] Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

[55] e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

[56] Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[58] Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

[59] Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

“Tuaro ehtoko,” katopõpyry sero Jezu a
(Mateu 16.2-3)

[54]Mame ynara tykase ropa Jezu tuhkãkomo a: — Akurũ eneryhtao oya xine xixi omõtoh wino, ynara enetupuhnõko matose: “Konopo oehnõko mana,” ãko matose. Moromeĩpo konopo oehnõko rahkene.

[55]Mame tyryrykane eneryhtao ikurenaino, ynara ãko matose: “To! Moro esahpyo ke onãkutanohto mana zũ karyke,” ãko matose. Moromeĩpo xixi jetũ exĩko mã rahkene.

[56]Ajohpãkõ sã matose, morohne eneryhtao oya xine konopo oepyry waro matose, yrome onenetupuhpyra matose ypoko, Ritonõpo jenyohne tarona õsenuruhkatohkõ ritohme onenerykõme, tykase Jezu eya xine.

“Axĩ oxiehno pyra ehtoko ropa,” katopõpyry sero Jezu a
(Mateu 5.25-26)

[57]Ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Oty katohme ãmoreme xine zae ehtoh poko pyra matou?

[58]Ozehnotokõ aarorykõ se ahtao terekatu ẽpataka, axĩ ekurãkatoko ropa ozehnotokõ maro, osema tao ro awahtao xine, terekatu a aaropyra xine ro toto ahtao, soutatu tomo a oekaropyra xine toto ehtohme, oẽmapopyra xine toto ehtohme roropa ãpuruhpyry taka.

[59]Etatoko pahne, ãpuruhpyry taka tomõse awahtao xine, tũtara ropa matose emero

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

[1] Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

[2] Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

[3] Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

[4] Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

[5] Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

[6] Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

[7] Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não

onepehmara ro awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

Ruka 13

“Oorypyrykõ irumekatoko,” katopõpyry sero Jezu a

[1]Mame morotõkomo a Jezu turuse Karirea põkõ etapatopõpyry poko Pirato a, kowenu poetory a. — Tynekarorykõ ekaroryhtao ro Ritonõpo a, totapase toto Pirato a, tykase toto, tokarose.

[2]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Otara ãko hmatou mokaro poko? Imehnõ Karirea põkõ motye iirypyryme nexiase toto? Morara exiryke moro emetakame taorihmapose toh nae? tykase Jezu eya xine, tõturupose.

[3]— Arypyra. Ynara ãko ase oya xine. Amarokõ roropa oorypyrykõ onurumekara awahtao xine, mokaro sã orihnõko matose, tykase Jezu eya xine.

[4]— Mokaro roropa ke, Xiroe põkomo? Otara ãko roropa hmatou 18mãkõ pona tapyi epukatopõpyry poko? Jerusarẽ põkõ motye roropa iirypyryme nexiase toto?

[5]Arypyra. Ynara ãko ase oya xine, amarokõ roropa emynyhmara awahtao xine oorypyrykõ poko, oorypyrykõ onurumekara awahtao xine, mokaro saaro orihnõko matose, tykase Jezu eya xine.

Sero nase topere pyra otyro zoko ehtopõpyry poko

[6]Mame ynara tykase Jezu, enetupuhtohme eya xine: — Ahno tupinao mã wikeira zoko kynexine. Mame esẽ toytose epery pohse repe. Yrome arypyra kynexine topere pyra ipunaka.

[7]Morara exiryke ynara tykase tupito esẽ typoetory a: “Etako pahne, oseruao

acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

tyeimãse ywy otyro eperytary eraximary poko repe. Yrome eperytara ro nase. Akohko," tykase esemy. "Popyra nase. Toipãme rokẽ mã taro," tykase esemy erase a.

[8] Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

[8]Yrome ynara tykase erase eya: "Apoaporo, toiro rokẽ jeimamyry eraximako aporo. Ahkaxi aporo oeky ety ritohme imyhtokoxi.

[9] Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

[9]Moro tyrise ahtao, otarame eperytãko mana. Toperytase kure ahtao, anakohpyra ase. Yrome eperytara ro ahtao makohpotase rahkene," tykase ynororo tupito esemy a, tykase Jezu eya xine.

A cura de uma enferma

[10] Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

[11] E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

[12] Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

[13] e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

[14] O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

Tupue aexihpyry kurãkatopõpyry sero Jezu a

[10]Mame Jezu a tamorepase toto juteu atamorepatoh tao oserematoh ae.

[11]Moroto nohpo kynexine tupue aexihpyry 18me ikonopory taropose eya kure pyra. Joroko poe morara toehse ynororo jũme tupue. Xikihme owõpyra toehse ynororo.

[12]Mame mokyro eneryke tyya, Jezu a tykohmase. Ynara tykase ynororo eya: — Xihxi, okurãkãko ropa ase seromaroro, tykase Jezu eya.

[13]Mame Jezu a tomary ke tapose ahtao, axĩ xikihme toehse ropa ynororo. Mame: — Kure mase, Ritonõpo, tykase ynororo, tukurãkase ropa toexiryke.

[14]Mame juteu atamorepatoh esemy tyekĩtapãse oserematoh ae nohpo tukurãkase ropa exiryke Jezu a. Ynara tykase ynororo morotõkomo a: — 6me ẽmepyry nae erohtohme. Moro ae rokẽ osehtoko ekurãkapose ropa. Yrome oserematoh ae oehpyra ehtoko, tykase ynororo, eya xine.

[15] Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

[15]Mame ynara tykase Jezu eya: — Oty katohme popyra oya xine nohpo kurãkary ropa nae oserematoh ae? Ajoajohpe rokẽ matose. Yrome amarokõ otãtome oekykõ myhpokãko matou oserematoh ae, pui, kawaru roropa, tuna pona toto arotohme, auhpatohkõme oya xine?

[16] Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

[16]Mose Aparão paryme nase. Mose tymyhse nexiase joroko tamuru a. 18me ikonopory tarополse eya kure pyra toexiry poko. Oty katohme mose onymyhpokapopyra sã matou oserematoh ae? tykase Jezu eya xine.

[17] Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

[17]Mame morara kary etaryke tyya xine, Jezu zehnotokõ toehxirose. Yrome tãkye toehse toh kynexine imoihmãkomo, kure Jezu nukurãkahpyry eneryke tyya xine.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

Moxitatu puhturu poko sero
(Mateu 13.31-32; Maku 4.30-32)

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[18]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Tyoro sã Ritonõpo kuesẽkõme exiry. Ynara sã mana enetupuhtohme rokene.

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

[19]Moxitatu puhturu ke mana pitiko. Mame tarykase ahtao tupito pona, ahtãko mana. Mame tamorihtase ahtao wewe konõto sã exĩko mana. Torõ tõ esaryme roropa exĩko. Osesarĩko torõ tõ mana, amoriry htaka. Moro sã mã kuesẽkõme Ritonõpo enetuputyry kyya xine, tykase Jezu eya xine.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

Tiriiku risẽ porutatoh poko
(Mateu 13.33)

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[20]Mame ynara tykase ropa Jezu: — Tyoro sã roropa kuesẽkõme Ritonõpo enetuputyry mana.

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

[21]Otyro porutatoh sã mana nohpo a toximase ahtao tiriiku maro. Mame emero porutãko mana, tykase Jezu eya xine. (Moro sã emero pata põkõ etãko toh mana.

Ritonõpo kuesẽkõme exiry poko etãko toh mana.)

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

Omõtoh pitiko poko sero

(Mateu 7.13-14,21-23)

22Mame pata tõ poro Jezu toytose. Pata konõto tõ poro, pata pisarara poro roropa toytose. Imehnõ amorepãko kynexine toytoryme Jerusarẽ pona.

23Mame ynara tykase imepyny Jezu a: — Tuhke pyra rokẽ ipynanohnõko Ritonõpo nahe? tykase, tõturupose.

24Mame tozuhse Jezu a, ynara tykase: — Ritonõpo esary eutary omõtoh pitiko samo. Ikuhtoko pahne. Omõtoko eutary pitiko aka. Ynara exiryke, tuhkãkõ tomomyry se exĩko mã repe. Yrome omõsaromepyra toh mana.

25— Mame tapyi esẽ tapyi apurũko mana. Moromeĩpo tooehse awahtao xine tapyi myhtokoxi, sekere ãko matose. Ynara ãko matose: “Apuruhmakako yna omõtohme,” ãko matose repe. Mame ynara ãko oezuhtorỹko mana: “Awaro pyra xine ase. Ozeino moehtou?” ãko mana.

26Mame ynara ãko matose eya: “Ynanotuhnehxo puhko amaro. Eukuru ynanẽne amaro roropa. Yna roropa mamorepane yna esao awahtao,” ãko matose repe.

27Yrome ynara ãko ropa mã oya xine: “Awaro xine pyra ase, otokoino moehtou? Ytotoko ropa kehne. Oorypyrykõ poko rokẽ mexiatosene,” ãko mã ynororo.

28Mame Ritonõpo esaõkõ enẽko matose, Aparão, Izake, Jako. Imehnõ urutonõpo tõ enẽko roropa matose. Xitãko yronymyryme matose. Kui kui ãko matose mokaro eneryke oya xine, Ritonõpo esaka omõpyra oexirykõme.

[29] Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

[29]Mame imehnõ enẽko matose. Oehnõko toto xixi tũtatoh wino, xixi omõtoh wino, ikurenaino, inikahpoino, enara oehnõko toh mana. Mame porohnõko mã toto otuhtohme Ritonõpo esao. Yrome amarokõ ke? Aaropotorỹko rokẽ mana.

[30] Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

[30]Mame tuhke tuisãpo tõ kara tuisame exĩko mana moero. Tuhke tuisamehxo aehtyã roropa tuisame pyra exĩko mana moero, tykase Jezu eya xine.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém

Mateus 23.37-39

Jerusarẽ põkõ pyno Jezu ehtopõpyry sero

(Mateu 23.27-39)

[31] Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

[31]Morara ahtao Jezu otururuhtao parixeu tõ tooehse eya. Ynara tykase toh eya: — Ytoko ropa taroino imepỹ pona, Erote oetapãko mana, tykase toto.

[32] Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

[32]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Arypyra. Ytopyra ase. Orihnõko ase Ritonõpo poe rokene. Erote oenekunohtorỹko rokẽ mana. Kaikuxi itu htaõ sã mana. Ytotoko ropa. Ynara kaxitatoko eya: “Oseruao jẽmepyry se rokẽ ase taro oesao xine. Seroae joroko tõ tũtanohpõko ropa ase aporo. Kurãkõkara kurãkãko roropa ase. Kokoro moraràro erohnõko ase. Mame yrokokoro otyhkãko ase, nykano,” kaxitatoko eya, tykase Jezu eya xine.

[33] Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

[33]— Mame jytojytory se ro ase sero osema ae Jerusarẽ pona, seroae, kokoro, mokokoro, enara. Oesao xine orihpyra ase. Jerusarẽ po rokẽ orihnõko ase, tykase Jezu eya xine.

[34] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu

[34]Mame ynara tykase ropa: — Jerusarẽ põkomo, Ritonõpo poko urutõ kõ etapananõme matose. Topu emananõme matose Ritonõpo naropotyã pona, oya xine

próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

aropotyã pona. Tuhke rokẽ oeahmarykõ se exiase repe. Oewomarykõ se roropa exiase repe kuratiri nohpory a typoenõ ewomary samo taporiry zopikoxi. Yrome yse pyra mexiatose.

[35] Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[35]Taroino oesarykõ patãpome exĩko mana. Etatoko pahne, taroino jenezomopyra matose aporo. Ynara katoh pona rokẽ jenẽko ropa matose: “Kure rokẽ mose tyriko, Ritonõpo. Õmiry poe aepyhpyry mose ro,” katoh pona rokẽ jenẽko ropa matose, tykase Jezu eya xine.

Lucas 14

A cura de um hidrópico

[1] Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

[2] Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

[3] Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

[4] Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

Ruka 14

Kurãkara kurãkatopõpyry ropa poko Jezu a

[1]Mame parixeu tapyĩ taka toytose Jezu otuhse, oserematoh ae. Moroto imehnõ parixeu tõ roropa kynexine. Jezu enẽko tỹme toh kynexine.

[2]Mame imepỹ tooehse Jezu a, jaxiry jaohpyry, apory jaohpyry. Mokyro tooehse Jezu a. Mame Jezu enẽko toh kynexine. Kurãkara kurãkaryhtao, popyra ekarõko toh kynexine, oserematoh ae kurãkara kurãkaryke eya.

[3]Mame ynara tykase Jezu Moeze omihpyry poko amorepatõkomo a, parixeu tomo a roropa: — Moeze nymerohpyry omi poe oty riry kure nae oserematoh ae? Kurãkõkara kurãkary ropa? Kurãkõkara onukurãkara ropa ehtopo? Oty kure nae? tykase Jezu eya xine. — Tee, tykase rokẽ toto.

[4]Onezuhpyra toehse toto. Mame kurãkara Jezu a tapoise. Mame tukurãkase ropa eya. Mame tonyohse ropa eya.

[5] A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

[6] A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

[7] Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

[8] Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

[9] vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

[10] Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

[11] Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

[5]Mame ynara tykase eya xine ynororo: — Tumũkue awahtao xine omũkurukõ toepukase ahtao tuna eutary aka oserematoh ae ananỹpyra ropa mehtory? Arypyra, axĩ anỹnõko matose. Oekykõ roropa ke? Tuna eutary aka toepukase ahtao oserematoh ae mokyro ananỹpyra roropa mehtory oserematoh ae ro? Arypyra, mokyro anỹnõko roropa matose axiny, tykase Jezu eya xine.

[6]Mame morara kary etaryke tyya xine: — Tee, tykase rokẽ toto. Onezuhpyra ropa toehse toto.

Imehnõ motye se pyra ehtoh poko sero

[7]Mame imehnõ tosarykõ kurã menekãko toh kynexine tosarykõme, otuhtoh po. Mokaro eneryke tyya ynara tykase Jezu eya xine, toto amorepatohme:

[8]— Pytakety otuhtoh pona toahmase awahtao epehtoh kurã pona porohpyra exiko. Otarãme okomino imehxo exikety oehnõko mana, otuhse.

[9]Mame esẽ mã oehnõko oya ynara kase: “Mose esary taro. Esyryhmako,” ãko mã oya esemy. Mame ehxirõko mase, imepỹ pona porohnõko ropa mase etyhpyry pona myhene.

[10]Yrome toahmase awahtao otuhtoh pona, ytoko. Mame ehpiõ pona rokẽ oporohko epehtoh pona, imãkõkara esary pona. Morarame otarame oeahmahpõ oehnõko mana. Ynara ãko mã oya: “Xiaro osehko, sẽ pona, epehtoh kurã pona,” ãko mã oya. Mame kure oexiry enẽko imehnõ mana emero porehme, tykase Jezu eya xine.

[11]— Ynara exiryke, tuisamehxo otyriryhtao ãmoreme, tuisame pyra orĩko Ritonõpo

mana. Yrome imehnõ motye oexiry se pyra awahtao tuisamehxo orĩko Ritonõpo mana, tykase Jezu eya xine.

[12] Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

[12]Mame ynara tykase ropa Jezu toahmahpono a: — Otuhtoh tyrise oya ahtao oepe tõ rokẽ kara eahmako. Oekyry tõ rokẽ kara roropa, tymõkomoke exiketõ rokẽ kara roropa. Mokaro rokẽ eahmaryhtao oya emetakamãko mã toto. Mame toahmase awahtao eya xine pake topehmase omoro, kure oehtopõpyry tometakãmase exiryke eya xine.

[13] Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

[13]Otuhtoh tyrise ahtao oya tymõkomoke pyra exiketõ eahmako, ahmitahpyryme exiketomo te, oẽmapopyra xine roropa te, tonurãkara roropa.

[14] e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

[14]Morara awahtao kure orĩko mã Ritonõpo, oepehmara tokurehse ynaroro exiryke, onemetakãmara toto exiryke roropa. Kurã ekarõko mã Ritonõpo oya. Kurãkõ ẽsemãkatoh po ropa tyya oepehmãko mã Ritonõpo, tykase Jezu eya.

A parábola da grande ceia

Otuhtoh konõto poko sero

(Mateu 22.1-10)

[15] Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

[15]Mame morara kary etaryke tyya toiro Jezu marõ ynara tykase Jezu a otuhtoh po: — Tãkye exĩko mã toto Ritonõpo maro otuhtoh konõto po exiketomo, tykase ynororo.

[16] Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

[16]Mame ynara tykase Jezu eya: — Etako pahne, imepỹ orutua otuhtoh konõto riry se toehse. Mame tuhkãkõ toahmase eya toto oehtohme otuhtoh pona.

[17] À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

[17]Morarame otuhtoh konõto tõtyhkase ahtao emero, typoetory tonyohse tyneahmatyã kohmatohme repe. Ynara tykase toto: “Ehmaropa rahkene otuhse. Otuhtoh notyhkano,” tykase toh repe.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

18— Yrome ineahmatyã ytopyra tokurehse toto, tỹpokõke toexirykõke emero porehme. Ynara tykase toiro orutua otuhtoh aporesemyry nenyokyhpyry a: "Arypyra, ytopyra ase. Tupito epekatyase. Jytory se ase utupi enese. Ajohpãme sã kyryh kara ekurehnõko ase," tykase ynororo eya.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

19— Mame ynara tykase imepyny: "Pui omame osetato epekatyase erohketomo. Mokaro kuhse ytõko ase. Morara exiryke sã rokẽ oekahmapỹ sã ase," tykase ynororo eya.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

20— Mame imepyny a roropa: "Eropa!" tykase repe. "Arypyra, ytopyra ase. Seromaroro ypytano. Morara exiryke ytosaromepyra ase," tykase ynororo eya.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

21— Mame tosemy a toytose ropa ipoetory, turuse ropa eya. Morara exiryke tohne toehse otuhtoh rihpono, tymoipyra mokaro tokurehse exiryke. Ynara tykase ynororo typoetory a: "Axĩ ytoko pata poro osema tõ ae. Etuarimaketõ ke enehko xiaro ymoipynỹpo tõ myakãme. Emero enehko toto. Tymõkomokãkara roropa enehko, ahmitahpyryme exiketomo, tonurãkara, ãtakamatyamo, emero rokẽ enehko toto," tykase ynororo typoetory a.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

22— Mame aporesẽ omipona toytose ipoetory. Mame tooehse ropa tahtao, ynara tykase ynororo otuhtoh esemy a: "Õmipona akene. Enehno toto. Kyryh nykã toto, etuarimaketomo. Yrome pehme pyra ro atapyĩ nase. Nae ro osa. Nae ro tõsemy," tykase ipoetory eya.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

23— Mame ynara tykazomose aporesemy eya: "Ytozomoko ropa pata zomye osema tõ ae imehnõ enehtohme oya, pehme ytapyĩ

ehtohme," tykase ropa aporesemy typoetory a.

[24] Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

[24]"Ajohpe pyra ase. Mokã osemazuhme yneahmatyã ymaro otuhpyra ekurehnõko mã toto," tykase ynororo, otuhtoh esemy, tykase Jezu eya xine. Mame toesyryhmase ropa ynororo parixeu tapyĩ tae, toto amorepaxĩpo.

O serviço de Cristo exige abnegação

Tupime Jezu poetoryme ehtoh poko sero
(Mateu 10.37-38)

[25] Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

[25]Mame ahno imoihme Jezu maro ytõko kynexine. Mame toeramase Jezu toto ẽpataka, toto amorepatohme. Ynara tykase ynororo eya xine:

[26] Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

[26]— Ypoetoryme oexirykõ se matose repe. Yrome omykõ pyno oehtohkõ motye ypyno pyra awahtao xine, ypoetoryme exipyra ekurehnõko matose. Morararo asakõ pyno, opyxiãkõ pyno, opoenõkõ pyno, ãkorõkõ pyno, ooryxirykõ pyno, oruikõ pyno, mokaro pyno oehtohkõ motye ypyno awahtao xine ypoetoryme exĩko matose. Osepyno oehtohkõ motye roropa ypyno awahtao xine ypoetoryme exĩko matose, tykase Jezu eya xine.

[27] E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

[27]— Mame Ritonõpo zamarõ poko rokẽ ehtoko, ypoetoryme oehtohkõme. Oorikyrykõ kurũke jomipona se hkopyra awahtao xine ypoetoryme exipyra ekurehnõko matose, tykase Jezu eya xine.

[28] Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

[28]Mame ynara tykase ropa ynororo eya xine: — Tapyi kaetokõ riry se awahtao xine osemazuhme osenetupuhtoko aporo tyritoh poko ipune otinerũkõ waro oehtohkõme.

[29] Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

[29]Osenetupuhpyra awahtao xine, otinerũkõ ipune pyra ahtao, tapyi nepuru xikihmãko rokẽ matose. Otyhkara ekurehnõko matose.

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Mame onyrihpyrykõ eunohnõko imehnõ mana.

30 Ynara ãko opoko xine mã toto. “To! Mokyro a tapyi tyrise zokonaka rokene. Yrome otyhkara tokurehse ynororo,” ãko mã toto opoko xine oeunohtorỹko mã toto. Naeroro tapyi riry se awahtao xine otinerũkõ ikuhtoko aporo osemazuhme. Moro saaro ypoetoryme oexirykõ se awahtao xine osenetupuhtoko aporo: “Serara hano jetuarimary zuno Jezu poetoryme jahtao?” kahtoko aporo, tykase Jezu eya xine.

31 — Morararo mã pata esemy typoetoke exikety tuhke 10.000me ipoetory tomo, soutatu tomo. Mame imepỹ oehnõko mana eya esary pynanohse, tosaryme. Mokyro mã oehnõko tuhke typoetoke 20.000me, soutatu tomo. Mame osemazuhme aporo pata esẽ porohnõko mana tõsenetupuhtohme aporo orẽpyra toexiry poko poremãpyra toehtohme.

32 Mame mokyro maro tõsetaparykõ se pyra tahtao, typoetory tõ aropõko mana moeroro ahtao, kure toto oturutohme toto maro, toto ekurematohme.

33 — Morararo, ypoetoryme oexirykõ se awahtao xine, emero okyryrykõ pyno pyra ehtoko, tykase Jezu eya xine.

Sautu papyry poko popyra toehse ahtao

(Mateu 5.13; Maku 9.50)

34 — Kure sautu mã repe. Yrome sãme pyra toehse ahtao oty katohme kure?

35 Arypyra, popyra mana. Tupito pona tyrise ahtao popyra mana. Pui ety htaka roropa tyrise ahtao, morararo popyra mana ipunaka. Typahsẽme rokẽ kure mana. (Morararo Ritonõpo poetoryme awahtao

xine, yrome opoe xine rokẽ oyoytorykohtao, otara exĩko matou. Arypyra, typahsẽme rokẽ matose.) Mame typanare awahtao xine etãko matose, tykase Jezu eya xine.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do

Ruka 15

Kaneru tahtopõpyry poko

(Mateu 18.12-14; 1 Peturu 2.25)

1Mame Jezu a toytose tuhke kowenu tinerũ apoinanomo, pohnõ maro, aomiry etary se toexirykõke.

2Morarame parixeu tomo a Jezu tykerekeremase mokaro eneryke tyya xine. Moeze omihpyry warõkomo a roropa tykerekeremase Jezu. Ynara tykase toto Jezu poko. — Popynõ se rokẽ mokyro nah. Imaro xine otuhnõko roropa mana, tykase toto Jezu poko.

3Morara exiryke ynara tykase Jezu eya xine, aosenetupuhtohkõme typoko:

4— Etatoko pahne, kaneru esẽ mana. Mame tuhke mã kaneru, 100me mana. Mame kaneru otuenikãko mana toiro. Mame esẽ zupĩko mana. Imehnõ nomõko mana, 99mãkõ nomõko aporo mokyro zupitohme tyya. Toiro itatyhpyry zupĩko ropa mana eporyry ropa ponãmero.

5Mame tonese ropa ahtao, tãkye exĩko ropa mana. Enehnõko ropa mana tymota po.

6Mame tytapyĩ taka tooehse ropa tahtao tope tõ kohmãko mana, tyekyry tõ maro. Ynara ãko mã eya xine ynororo: “Eneropa jeky. Tãkye sehtone jeky enetopõpyry ropa poko,” ãko mã ynororo eya xine.

7— Etatoko pahne, toiro tyyrypyry poko aexihpyry mokyro kaneru itatyhpyry sã mana. Mame kurãkõ poko tãkye Ritonõpo

que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

mã repe. Mame toiro popỹ tosẽme Ritonõpo enetuputyryhtao, tyyrypyry turumekase ahtao roropa eya tãkye kuhse Ritonõpo exĩko mana. Imarõkõ roropa tãkye exĩko toh mana, tykase Jezu eya xine.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

Tineru otuenikatopõpyry poko sero

8Mame ynara tykase ropa Jezu: — Nohpo nae ahtao tytinerukemy, 10me itinerũ nae parata risemy, typynemy, parihmãkomo. Mame toiro itinerũ tõtuenikase ahtao oty rĩko nae otarame? Nãparina zukãko mana. Tytapyĩ tumehnõko mana tytinerũ zupitohme. Kure zupĩko mana otyro akoko.

9Mame tytinerũ tonese ropa tyya ahtao tyekyry tõ kohmãko mana tope tõ maro. Ynara ãko mã ynororo eya xine: “Tãkye exi ropa ynemapohpyry tonese ropa ya exiryke. Morara exiryke tãkye sehtone,” ãko ynororo.

10— Ynara ãko ase oya xine, morararo Ritonõpo nenyohtyã atãkyemãko mã toto toiro iirypyryme exikety tyyrypyry rumekary ropa ahtao, tykase Jezu eya xine.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu

Sẽ nase tumy rumekahpõ poko

11Mame tõturuse ropa Jezu eya xine aosenetupuhtohkõme Ritonõpo poko. Ynara tykase ynororo: — Orutua kynexine tumũkue asakoro.

12Morarame akomihpyry ynara tykase tumy a: “Papa,” tykase. “Jũme rokẽ kymõkomohtoko orihpyra ro awahtao,” tykase ynororo tumy a. — Mame jũkomo a tymõkomory tapiakase typoenõ mõkomoryme asakoro ro. Typyne exiketõ tokarose eya xine.

13Morarame tuhke pyra tõmehse ahtao tumy nekarotyã tokamose ropa imũkuru a, akomihpyry a. Tineru tapoise eya moro

para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

epehpyryme. Mame typenekehse ynororo tumy maro toexiry poko. Morara exiryke typatary poe toytose ynororo mya imepỹ pata pona. Pore toeporehkase ynororo. Moero tytinerũ tahnikase eya, tỹpenery tomo a rokẽ tokarose, typenetatoh tonõ poko tahnikase tytinerũ eya.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[14]— Mame okynã pyra itinerũ tonahse. Moromeĩpo konopo toehkehse moroto. Omise konõto morotõkõ toehse toto. Mokyro omise toehse roropa tytineruke pyra toehse toexiryke.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[15]Morara exiryke toerohtoh tupise eya. Imepỹ poetoryme toerohpitose ynororo. Ahno eky nahpaneme toehse, poinokoimo nahpaneme.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[16]Mame omise toehse ipunaka. Poinokoimo napyry enapyry se toehse repe tomiryke. Yrome morotõkõ anautuhmara myhẽ toehse.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

[17]Morarame ynara tõsenetupuhse ynororo: “Papa typoetoke tuhke. Tynahke roropa tuhke. Atahnikãko roropa toto napyry. Yrome ywy taro, jemiryke rokẽ myhẽ orihnõko ase,” tykase ynororo tukurohtao rokene.

[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

[18]“Morara exiryke ytõko ropa ase papa esaka mya roropa. Ynara ãko ase papa a: ‘Oehno ropa kẽ papa. Iirypyryme rokẽ ase oya, Ritonõpo a, enara.

[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

[19]Omũkurume pyra ase otarame, popyra jexiryke. Morara exiryke opoetoryme rokẽ kyriko rahkene,’ ãko ase papa a,” tykase tukurohtao ynororo.

[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e,

[20]Morotoino toytose ropa ynororo tumy a ropa. — Mame amekeino tumũkuru tonese jũ a ahtao, nupunato tonese tumũkuru.

compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

Tururume toytose ynororo tumũkuru eahmase.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

21Morarame ynara tykase imũkuru: "Papa, oehno ropa. Iirypyryme rokẽ ase Ritonõpo a, oya, enara. Otarãme omũkuru kara ase, popyra jexiryke," tykase imũkuru tumy a. "Arypyra, umũkuru ro mase," tykase jumy eya.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

22— Mame ynara tykase jumy typoetory tomo a: "Axĩ umũkuru zupõ enehtoko, kurano, amurutohme eya," tykase. "Omahtao roropa ke ẽmatoko emary aka. Sapatu roropa ekarotoko eya.

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

23Pui mũkuru ikasetahpyry enehtoko etapatohme, otuhtoh konõto ritohme, tãkye kuehtohkõme," tykase jumy typoetory tomo a.

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

24"Ynara exiryke, umũkuru aorikyhpyry sã monexiano. Mame aẽsemamyhpyry sã toehse ropa nase. Itatyhpyry sã roropa monexiano. Mame seromaroro aosenepohpyry ropa sã nase," tykase jumy. Morara exiryke tãkye toehse ropa toto. Tõtuhse toto. Tãtãkyemase toto.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

25— Morarame irui kynexine, tupito po. Morarame tooehse ropa tahtao tapyi myhtokoxi, rue totase eya, waketõ roropa totase eya.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

26Mame tumy poetory tykohmase tyya tõturupotohme: "Otara ãko hkoh moxiã nae?" tykase ynororo tõturupose eya.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

27— Mame tozuhse eya: "Arypyra, ãkorõ noehno ropa. Morara exiryke pui mũkuru kurã totapapose omy a kure tooehse ropa tumũkuru exiryke," tykase ynororo eya.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

28— Mame tohne toehse irui ipunaka. Tapyi taka tomomyry se pyra toehse. Morarame jũ

[29] Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

[30] vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

[31] Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

[32] Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

toytose eya imaro tõturutohme. "Oty katohme koh omõpyra mano tapyi taka? Aimo, omõko," tykase jumy eya.

[29]"Etako pahne papa," tykase tumy a. "Tuhke jeimamyry tarопose ya amaro jexiry poko. Opoetoryme roropa toerohse ywy. Õmiry onymoikehpyra roropa ase. Yrome poti onekaropyra mexiase tãkye jehtohme jepe tõ maro.

[30]Yrome mokyro omũkuru kahpyry omõkomory eya pake tahnikase. Nohpo tõ poko rokẽ tonahkase eya. Mame tooehse ropa ynororo ahtao pui mũkuru kurã totapapose oya otuhtoh ritohme ipoko. Naeroro sam, ãko ase papa," tykase imũkuru tumy a.

[31]— Mame ynara tykase jũ eya: "Aimo, etako pahne. Ymaro mase jũme. Mame ymõkomory omõkomoryme ro mana, emero porehme.

[32]Yrome ãkorony aorikyhpyry sã monexiano amerehme. Mame aẽsemamyhpyry ropa sã noehno ropa. Itatyhpyry sã roropa monexiano. Mame seromaroro aosenepohpyry ropa sã nase. Naeroro otuhtoh konõto yripono tãkye kuehtohkõme," tykase jumy eya. Morara tykase Jezu eya xine.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

[1] Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

Ruka 16

Mõkomo erase tuaro ehtopõpyry poko sero

[1]Mame ynara tykase ropa Jezu typoetory tomo a: — Tymõkomokẽ kynexine. Typoetoke kynexine roropa ynororo. Mame typoetory tyrise eya tymõkomory eraseme. Yrome tosẽ enekunohnõko kynexine. Itinerũ apoĩko kynexine tytinerũme. Mame

imehnomo a turuse ropa esemy. Ynara tykase toto eya: “Opoetory reh oenekunohnõko mahna,” tykase toto.

[2]Mame typoetory tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo eya: “Otara ãko hkoh opoko toh nahe. Ymõkomory ahnikary poko oya? Ymõkomory eraseme pyra exĩko ropa mase. Naeroro ymõkomory papẽ ikurãkako enepotohme ya, emero porehme, oytotohme ropa,” tykase tymõkomokemy typoetory a. “Ỹ,” tykase ynororo. Mame toytose ropa ynororo.

[2] Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

[3]— Mame toemynyhmase ipoetory yronymyryme tukurohtao. Ynara tykase ynororo tyya rokene: “Jesẽ poetoryme pyra exĩko ase. Naeroro otara exĩko hano taroino? Oty pokohxo ke erohnõko hano taroino? Jemary ke jerokuru waro pyra ase. Imehnomo a tineru ekaropory poko ihxipỹke roropa ase.

[3] Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

[4]Ynara ãko ase topeke jehtohme toerohtohke pyra jahtao, tytapyĩkõ taka jeahmatohme roropa eya xine,” tykase ynororo tyya rokene.

[4] Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

[5]— Mame tosẽ mõkomory apoihpõkõ tykohmase tyya onepehmara ro exiketomo. Ynara tykase ynororo osemazupu a: “Otãtoh jesẽ mõkomory oemahpo nahe?” tykase eya.

[5] Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

[6]— “100me tãpoa nae ase tõsẽ aitopo, oriu,” tykase eya. Mame ynara tykase mõkomo erase eya: “Seny, apapeny. Oporohko aporo. 50me tãpoa rokẽ imeroko,” tykase ynororo eya, zokonaka rokẽ tyripose.

[6] Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

[7]— Mame imepyny a roropa ynara tykase ynororo: “Otãtoh jesẽ mõkomory nahe owino?” tykase. “Miume saku nae ase tiriiku rokene,” tykase eya. Mame ynara tykase

[7] Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

mõkomo erase eya: “Ynara imeroko apapẽ pokona, 80ome rokẽ imeroko,” tykase ynororo eya.

[8] E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

[8]— Mame zae pyra aehtopõpyry waro toehse esemy. Osenekunohpopyra toehse. Ynara tykase ynororo typoetory a: “To, orẽpyrahxo reh mahse opyno sã mokaro ehtohme. Zae pyra mase repe. Yrome tuaro mase,” tykase typoetory a. Moro poko tõturukehxĩpo eya xine, ynara tykase ropa Jezu: — Ritonõpo onenetupuhpynõ orẽpyrahxo, tỹpokonopyrykõ poko tuarohxo mã toto. Ritonõpo poetory tõ tuaro hkopyra sã mã toto tỹpokonopyrykõ poko te, Ritonõpo enetuputyry poko tyya xine, enara.

[9] E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[9]Ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Omõkomorykõ ke imehnõ akorehmatoko oepekõme toto ehtohme Ritonõpo waro toto ehtohme roropa. Mame toorihse awahtao xine oseporỹko ropa matose imaro xine, jumãme Ritonõpo esao.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[10]Zae rokẽ awahtao xine mõkomo pitiko eraseme awahtao xine, morararo matose zae ro matose tuhkã poko eraseme toehse awahtao xine. Morararo zae pyra awahtao xine tuhke pyra mõkomo eraseme awahtao xine, zae pyra ro matose exĩko tuhkãkõ poko eraseme toehse awahtao xine.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[11]Morararo tineru poko zae pyra awahtao xine sero nono po, ahnikãko rokẽ matose. Imeĩpo kurã onekaropyra Ritonõpo oya xine mana.

[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[12]Tomeseke pyra awahtao xine imepỹ mõkomory poko, oya xine mõkomo onekaropyra mã Ritonõpo omõkomorykõme.

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

[13]— Asakoro tosẽke exiry tupime mana. Ynara exiryke, toirõ pyno awahtao xine imepỹ se hkopyra exĩko matose mokyro pokoino. Mokyro maro oerokurukõke imepỹ maro oerokurukõ se pyra roropa exĩko matose. Morararo Ritonõpo poetoryme awahtao xine tyorõ onyripyra matose oesẽkõme, Ritonõpo poetoryme oexirykõke, tykase Jezu eya xine.

Jesus reprova os fariseus

Jezu namorepatopõpyry

(Mateu 11.12-13; 5.31-32; Maku 10.11-12)

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[14]Mame parixeu tomo a Jezu omiry totase. Mõkomo sato kõ ynaroro, tineru roropa se ynaroro. Naeroro Jezu typoihtose eya xine.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[15]Morara exiryke ynara tykase Jezu eya xine: — Amarokõ kure oexirykõ enepõko matose imehnomo a repe. Yrome Ritonõpo oenetorỹko okurohtao xine mana. Onyrityãkõ kure oya xine mã repe. Yrome Ritonõpo a popyra mana.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[16]— Pake kuekyrykõ ekepyã toytoytose Moeze nymerohpyry poe. Urutonõpo tõ omi poe roropa toytoytose toto. Moromeĩpo João, ahno ẽpurihkane tooehse. Mame ynara tykase João: “Emero ahno esẽme exĩko mã Ritonõpo,” tykase João. Seromaroro morararo Ritonõpo omiry ekaronanõ moro poko mã ekarõko. Tuhke ahno moro poko mã etãko toto. Ritonõpo riry se toto tosẽkõme.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

[17]— Moeze nymerohpyry kure ro mana. Moromeĩpo otarame kapu enahnõko mana. Sero nono enahnõko ropa mã otarame. Yrome Moeze nymerohpyry onenahkapopyra mana, zae rokẽ exiryke Ritonõpo poe.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

[18]— Mame orutua typyty rumekaryhtao imepỹ nohpo maro toehtohme, iirypyryme exĩko mana imepỹ nohpo poko exiryke. Popyra Ritonõpo a mana. Moraro tynio rumekahpõ maro ipytaryhtao iirypyryme exĩko mana imepỹ pyty poko toexiryke, tykase Jezu eya xine.

O rico e o mendigo

Sero Razaru ehtopõpyry poko tymõkomokẽ maro

[19] Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

[19]Mame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Tymõkomoke exikety kynexine tupoke kurã ke. Typynehxo exikety zupõ kynexine. Itamurume tohke kurã ke kynexine roropa, tõkuke roropa.

[20] Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

[20]Mame imepỹ moroto roropa kynexine tymõkomokẽkara, esety Razaru. Orukoimo hpe kynexine ynororo. Ẽmepyry pune Razaru anarokehpyra imehnõ kynexine tymõkomokẽ tapyĩ pota taka.

[21] e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

[21]Tymõkomokẽ napyry akumuru se rokẽ kynexine, tynapyryme. Mame erukoimory tometomese kaikuxi tomo a. Toetuarimase ynororo pitiko rokẽ pyra.

[22] Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

[22]Mame mokyro tymõkomokẽkara toorihse. Aparão pũtokoxi zuzenu tarose Ritonõpo nenyohtyamo a, otuhtoh konõto pona kapu aka. Morarame tymõkomokẽ toorihse roropa. Ekepyry tonẽse nono aka jekyrỹpyamo a. Zuzenu toytose popynõ esaka etuarimatoh pona.

[23] No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

[23]Mame sam tykase ynororo myhene, popyno esao tahtao. Mame kakoxi tõsenuhmase ynororo ahtao, moero Aparão tonese eya, Razaru roropa tonese, Aparão maro.

[24] Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me

[24]Mokaro eneryke tyya opore tykohtase ynororo: "Tam, Aparão, nupunato kueneko myhene. Razaru enehpoko xiaro ya. Tuna

refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

enehpoko eya ajohpãme samo ypotapihpyry piukah ãko nase apoto ke," tykase ynororo.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

25— Mame Aparão a tozuhse. Ynara tykase ynororo eya: "Kuku, oehtopõpyry poko enetupuhko. Orihpyra ro awahtao itamurume mõkomo kurã tapoise oya. Yrome Razaru arypyra, ehtomase myhẽ rokene. Ixihpyryme toehtoh rokẽ tapoise eya. Yrome seromaroro taro nase ymaro atãkyemãko. Mãpyra mase etuarimãko seromaroro.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

26Oya xine ytotoh pyra nase eutary konõto. Morara exiryke oya xine ytopyra mã tarõkomo. Morararo tarona oehpyra matose," tykase Aparão eya.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

27— Mame ynara tykase tymõkomokemỹpo Aparão a: "Ỹ, Tam, ajohpãme sã Razaru enyohko papa tapyĩ taka.

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

28Moroto mã jakorõ tomo, 5me orihpyra ro mã toto. Toto zurupoko Razaru a oehpyra toto ehtohme tarona etuarimatoh pona," tykase tymõkomokemỹpo eya.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

29— Mame ynara tykase Aparão: "Ãkorõ tõ Moeze nymerohpyry nae. Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry nae roropa mã toto, ituarõtatohkõme. Ah mokaro omihpyry etã toto, ãkorõ tomo," tykase Aparão eya.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

30— "Arypyra, Tam. Onetara mã toto. Yrome imepỹ tõsemãkapose ropa ahtao orihxĩpo, mame mokyro toytose ahtao eya xine axĩ tyyrypyhpyrykõ rumekãko mã toto," tykase ynororo Aparão a.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

31— Mame ynara tykase Aparão: "Arypyra. Moeze tõ omihpyry omipona pyra toto ahtao, Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry omipona pyra roropa toto ahtao, morararo mã toto turuse tahtao xine ẽsemãkapohpyry

ropa a. Aomipona pyra toto exiry mana," tykase Aparão eya, tykase Jezu eya xine. Enara.

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

Ruka 17

Iirypyrymãkõ poko
(Mateu 18.6-7,21-22; Maku 9.42)

1Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Iirypyryme tyripotoh tonõ nae, enahpỹme mã kehko. Yrome mokyro, iirypyryme imehnõ rihpõ wãnohnõko Ritonõpo mana yronymyryme.

2Kurehxo eya exiry topu konõto tymyhse ahtao ipymyry pokona inerymapotohme zue aka, popyra mã exĩko eya imepỹ iirypyryme tyripose ahtao eya; jenetupuhnanõ iirypyryme tyripose ahtao eya. Mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana ipunaka.

3Tuaro ehtoko! — Ãkorõkõ tyyrypyry poko amaro toehse ahtao zurutoko tuaro aehtohme. Mame tyyrypyry rumekary se tahtao: "Popyra akene amaro," karyhtao eya, ynara kahtoko eya: "Ỹ, oorypyry a wenikehnõko ase rahkene," kahtoko eya.

4Morarame tyyrypyry poko ropa ehxĩpo aytory ropa ahtao oya xine 7me, moro ẽmepyry ae ro: "Popyra ase iirypyryme amaro," karyhtao eya ynara kahtoko rokẽ eya: "Ỹ, oty kara, Ritonõpo oorypyry korokãko mana. Wenikehnõko ase taroino moro poko," kahtoko eya, tykase Jezu eya xine.

Ritonõpo enetuputyry poko

5Mame ynara tykase 12mãkõ Jezu a: — Yna akorehmako yronymyrymehxo Ritonõpo enetupuhtohme yna a, tykase toto.

[6] Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

[6]Ynara tykase esẽkõ eya xine: — Ritonõpo omiry enetuputyryhtao oya xine pitiko rokẽ repe, onekaropohpyrykõ ekarõko Ritonõpo mana. Ynara karyhtao oya xine sero oroxi panõ a: "Otouko omity maro tuna konõto kuaka atarykata ropa," karyhtao oya xine, õmipona xine otoũko mana, tykase Jezu eya xine.

Sero Ritonõpo poetoryme ehtoh poko

[7] Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

[7]— Otara ãko typoetokã typoetory a erohkehxĩpo tooehse ropa ahtao tapyi taka? Otarãme ipoetory itupi poko toerohse. Otarãme kaneru tõ nahpary poko toerohse. Mame tapyi taka tooehse ahtao otara ãko hna typoetory a? "Otuhkose aporo!" ãko nah eya? Arypyra.

[8] E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

[8]Ynara ãko rokẽ eya: "Joh tyriko aporo. Tahnose ahtao enehko ya wyi maro," ãko mana. "Eukuru enehko roropa," ãko mana. "Tõtuhkehse jahtao otuhnõko mase. Eukuru ẽnõko, enara," ãko mã eya.

[9] Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

[9]"Kure mase," karahme sã typoetokã typoetory a.

[10] Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

[10]Morararo matose. Ritonõpo omipona emero tyrise oya xine ahtao, ynara kahtoko eya: "Opoetoryme rokẽ ase. Mõpãme rokẽ õmipona exiasene," kahtoko. Epyrypara ehtoko kure oehtopõpyrykõ poko, tykase Jezu eya xine.

A cura de dez leprosos

Sẽ nase 10me ipũ imotatyã poko

[11] De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

[11]Mame Jerusarẽ pona Jezu ytoryhtao, Samaria ehpikuroko toytose ynororo, Karirea ehpikuroko, enara.

[12] Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

[12]Mame pata pitiko pona toeporehkase ahtao tõseporyse Jezu ipũ imotatyã maro, 10me. Amekeino rokẽ tõsenuhmase toto torukoimorykohxike.

[13] que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

[14] Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

[15] Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

[16] e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

[17] Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

[18] Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

[19] E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[13]Jezu tykohmase eya xine, ynara tykase toto: — Jezu! Tuisa! Nupunato yna eneko myhene, tykase toto.

[14]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ỹ, nupunato oenetorỹko ase. Ytotoko Ritonõpo maro oturuketomo a. Osenepotatoko eya xine, okurãkatopõpyrykõ enetupuhtohme eya xine, tykase Jezu ipũ imotatyamo a. Morarame toytorykohtao, kure toehse ropa toto, ipũ imoimotahpyry pyra.

[15]Mame toekurãkary ropa eneryke tyya, toirõ toeramase ropa Jezu a. — Kure Ritonõpo mana, tykase ynororo opore.

[16]Jezu ẽpataka typorohse ynororo nono pona: — Kure mase, tykase ynororo Jezu a, kure toehse ropa toexiryke. Samaria põ kynexine ynororo.

[17]Mame ynara tykase Jezu: — 10me orutua kõ tukurãkase ropa. Otokoh mokaro nahe, 9mãkohmo? tykase Jezu eya.

[18]— Mose rokẽ, juteu kara rokẽ noehno ropa: "Kure mase, Ritonõpo," kase, tykase Jezu.

[19]Mame ynara tykase ynororo ipũ imotahpyrỹpyry a: — Owõko. Ytoko ropa. Ritonõpo enetuputyryke oya tukurãkase ropa mase, tykase Jezu eya.

Tuisa konõtome Ritonõpo ehtoh poko
(Mateu 24.23-28,37-41)

[20]Ynara tykase parixeu tõ Jezu a: — Otãtahtao Kuesẽkõme toexiry enepõko Ritonõpo nah? tykase toto. Ynara tykase Jezu eya xine: — Kuesẽkõme Ritonõpo ehtoh osenepyra mana.

[21]Morara exiryke ynara kara imehnõ mana: "Enetoko ke moro yro," kara mã toto. "Yrorohxo rukuh moro," kara roropa mã

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

toto, tuisame Ritonõpo ehtoh okurohtao xine exiryke, tykase Jezu eya xine.

22Mame ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Okynã pixo Kapu ae Ayhtohpyry enery se exĩko matose yronymyryme. Yrome onenepyra matose.

23Morarame ynara ãko imehnõ mã repe ypoko: “Moroto Kapu ae Ayhtohpyry mana,” ãko reh mã toto. “Taro mana,” ãko roropa imehnõ mana. Yrome morara karyhtao oya xine aomipona xine pyra ehtoko.

24Saereh ãko mã nenenehkane, xixi tũtatoh wino xixi omõtoh pona. Moro sã mã Kapu ae Ayhtohpyry oehnõko ropa mana. Emero enẽko exino mana.

25Yrome osemazuhme aporo osanume exĩko ynororo mana. Etuarimãko itamurume mana. Mame tosẽkõme ise pyra roropa exĩko seromatokõ mana.

26Pakatokõ ehtopõpyry sã Noe orihpyra ahtao ro, moro sã exĩko tarõkõ mana, Kapu ae Ayhtohpyry oehsasaka ropa ahtao.

27Tõtukurukõ poko rokẽ toh kynexine, eukuru enyry poko roropa. Typytarykõ poko toh kynexine, tyniotarykõ poko roropa kanawa aka Noe tõ otyriry ponãmero. Morarame tuna kumaryke tyneryse toto, emero porehme.

28Moro saaro kynexine Ro ehtopõpyry roropa. Tõtukurukõ poko rokẽ toh kynexine. Eukuru enyry poko roropa toh kynexine. Tõsepekatyrykõ poko, mõkomo ekamory poko roropa toh kynexine. Tupito pomory poko, tapyi amory poko roropa toh kynexine.

[29] mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

[30] Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

[31] Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

[32] Lembrai-vos da mulher de Ló.

[33] Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

[34] Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

[35] duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

[36] [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[37] Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

[29]Morara kynexine Ro ehtopõpyry pake. Morotoino Ro toesyryhmase ahtao, apoto toepukase kapu ae sautu panõ maro moro põkõ zahkatohme emero.

[30]Moro saaro exĩko mã sero põkomo Kapu ae Ayhtohpyry oehtoh ropa toehse ahtao, tykase Jezu.

[31]— Morara ahtao tapyi mypatarãnao awahtao xine tapyi taka omõpyra ehtoko omõkomorykõ poko. Morararo tupito po awahtao xine eramara ropa ehtoko atapyĩkõ taka omõkomorykõ poko.

[32]Ro pytỹpyry ehtopõpyry poko wenikehpyra ehtoko. (Toeramary se ropa toehse ynororo repe tunurumekahpyry pona ropa. Mame topume tanyhtase ynororo; sautume toehse.)

[33]Morarame tõsepynanopyry poko exiketõ orihnõko mã toto. Yrome Ritonõpo omipona exiketõ ẽsemãnõko ropa mã toto.

[34]Etatoko pahne, joepyry ropa ahtao koko ahtao, asakoro orutua kõ nyhnõko tynyhtohkõ po. Mame toiro arõko mã Ritonõpo. Tõmipona exikety rokẽ arõko mana. Imarõ nomõko mana.

[35]Morararo asakoro nohpo tõ erohketõ ahtao, tonahsẽ riry poko toto erokuruhtao toiro arõko Ritonõpo mana. Imarõ nomõko mana.

[36]Asakoro orutua kõ tupito po ahtao, toiro arõko mã Ritonõpo. Imarõ nomõko mana, tykase Jezu eya xine.

[37]Morarame ynara tykase ipoetory tõ Jezu a: — Otoko morara exĩko nahe? tykase toto. Ynara tykase Jezu eya xine: — Imotahpyry ahtao, morotona ayra tõkehko oximõnõko mana, tykase Jezu eya xine. (Moraraoro

Ritonõpo oehnõko mana iirypyrymãkõ wãnohse.)

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

Ruka 18

Terekatu a pytỹpo ytotopõpyry poko

[1]Mame typoetory tõ tamorepase Jezu a toto osenetupuhtohme tõtururukõ poko Ritonõpo maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo maro oturukehpyra ehtoko. Penekehpyra ehtoko õtururukõ poko Ritonõpo a, tykase ynororo eya xine.

[2]— Etatoko pahne, terekatu kynexine pata konõto po, zae pyra exikety. Ritonõpo omipona pyra exikety kynexine. Imehnõ pyno pyra roropa kynexine.

[3]Morarame moro pata po pytỹpo kynexine aosanumase morotõkomo. Kokoro rokẽ ytosene oturuse terekatu a takorehmatohme repe. Ynara tykase ynororo eya: “Kuakorehmako ajohpãme samo. Josanumary imỹpoko,” tykase pytỹpo terekatu a.

[4]— Osemazuhme pytỹpo akorehmary se pyra terekatu kynexine repe. Yrome kokoro rokẽ toytose pytỹpo oturuse. Mame okynã ahtao ynara tykase ynororo tyya rokene: “Ritonõpo zuno pyra ase. Imehnõ pyno pyra ase roropa repe.

[5]Yrome jerekohmaryke pytỹpo a, akorehmãko ase. Imỹpõko ase tahxime jerekohmaryino, yporemãkaporyino roropa eya,” tykase ynororo tukurohtao, tykase Jezu eya xine.

[6]Mame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Mokyro terekatu omihpyry metatou? Zae pyra kynexine. Nohpo akorehmary se pyra. Yrome imeĩpo takorehmase.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[7]Mokyro motye kuhse mã Ritonõpo. Tynymenekatyã omiry etãko mana. Toto mỹpõko roropa mana kokoro rokẽ toto otururuke tyya, pakeimo, koko, enara. Ekurehpyra mana typoetory akorehmary poko.

[8]Axĩ toto mỹpõko mana. Yrome Kapu ae Ayhtohpyry oepyry ropa ahtao oty enẽko na taro nono po. Tõmipona exiketõ tuhke enẽko nah? Arypyra otarame.

Parixeu ehtopõpyry poko kowenu tinerũ poko erohkety maro

[9]Morarame: “Kure ase, imehnõ sã pyra,” kananõ amorepary se toehse Jezu. Ynara tykase ynororo eya xine, aosenetupuhtohkõme:

[10]— Orutua kõ toytose asakoro, oturuse Ritonõpo maro oturutoh taka. Toiro parixeu kynexine. Imaro kowenu tinerũ poko erohkety kynexine.

[11]Mame towõse xikihme parixeu toiroro tõturutohme Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: “Kure mase, Ritonõpo, yamene se pyra jexiryke. Ajohpe pyra ase. Nohpo tõ poko pyra roropa ase, imehnõ iirypyrymãkõ sã pyra ase. Mose kowenu tinerũ poko erohkety iirypyryme mana. Tãkye ase isã pyra jexiryke.

[12]Toitoine otuhpyra ase jotururuke oya. Emero ynapoihpyry apiakãko ase, omame porehme ahtao, toiro ekarotohme oya,” tykase parixeu, epyrypãko kure toexiry poko.

[13]— Mame mokyro, kowenu tinerũ poko erohkety ameke rokẽ toexikihmase Ritonõpo a tõturutohme. Kakoxi osenuhmara kynexine Ritonõpo ẽpataka, popyra toexiry enetuputyryke tyya.

Toepurotõtõmase ynororo toemynyhmaryke. Ynara tykase ynororo: “Ritonõpo, iirypyryme rokẽ ase, nupunato kueneko myhene,” tykase ynororo.

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

14— Etatoko pahne, tykase Jezu eya xine. — Mokyro rypyry rokẽ tykorokase Ritonõpo a tõsekarose exiryke eya. Yrome parixeu rypyry onykorokara toehse Ritonõpo. Ynara exiryke: “Kurehxo ywy, imehnõ sã pyra,” kananõ poremãkapõko Ritonõpo mana. Yrome: “Popyra ase,” kananõ kurãkãko rokẽ Ritonõpo mana. Orẽpyra tyrĩko roropa mana, tykase Jezu eya xine.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

Sero kure poetohti riry poko Jezu a
(Mateu 19.13-15; Maku 10.13-16)

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

15Morarame typoenõkõ tonehse jẽkomo a, jũkomo a roropa Jezu a, onao ro exiketomo, toto apoitohme eya, kure toto ripotohme Ritonõpo a. Mame mokaro eneryke tyya xine, ynara tykase Jezu poetory tomo: — Oty kase moehtou Jezu erekohmase totaehse ro ahtao? Ytotoko ropa, tykase toto.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

16Yrome Jezu a poetohti tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Ah poetohti noehno ya, tooepyrykõ se toexirykõke oehnõko mã toto. Toto anaropopyra ropa ehtoko ywinoino. Axĩ Ritonõpo enetupuhnõko mã toto tosẽkõme, poetohtime ro toexirykõke.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

17Etatoko pahne, Ritonõpo enetuputyryhtao oya xine poetohti a Ritonõpo enetuputyry saaro, omõnõko matose Ritonõpo esaka. Mãpyra onenetupuhpyra awahtao xine omõpyra matose Ritonõpo esaka, tykase Jezu eya xine.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

Tymõkomoke aexihpyry poko
(Mateu 19.16-30; Maku 10.17-31)

[18] Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18]Morarame juteu tamuxiry tooehse Jezu a oturupose. Ynara tykase ynororo: — Amorepatõ kurã mase. Naeroro oturupõko ase oya. Oty rĩko ha Ritonõpo maro jehtohme jũme, toorihse jahtao? tykase ynororo Jezu a.

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[19]Ynara tykase Jezu eya: — Oty katoh: "Kurã mase," myka ya? Kurãkõ nymyry pyra taro nase. Ritonõpo rokẽ mã kure.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[20]Inymeropohpyry Moeze a moro waro mase. "Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko te, imehnõ onetapara ehtoko te, ematonara ehtoko te, onekunohto pyra ehtoko, kure omykõ tyritoko te, asakõ roropa kure tyritoko," katoh waro mase, tykase Jezu eya.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21]Mame ynara tykase ynororo Jezu a: — Moino ro poetome jehtopõpyry poe ro emero Moeze omihpyry tymoise ya, tykase.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[22]Mame morara kary etaryke tyya ynara tykase Jezu eya: — Toiro ise ro mase. Omõkomory emero ekamoko, tineru apoitohme oya. Mame otinerũ ekaroko tymõkomokãkara a, etuarimaketomo a, enara. Morara tyrise oya ahtao tymõkomoke exĩko mase Ritonõpo esao kapu ao. Moromeĩpo osehko ropa ya ymaro oytotohme, ypoetoryme oehtohme, tykase Jezu eya.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

[23]Yrome morara kary etaryke tyya: "Teh," tykase ynororo. Toemynyhmase yronymyryme tymõkomoke itamurume toexiryke.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[24]Mame aemynyhmary eneryke tyya ynara tykase Jezu: — Tupime kuhse

[25] Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[26] E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[27] Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

[28] E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

[30] que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

[31] Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

tymõkomokamo a Ritonõpo enetuputyry tosẽkõme.

[25]Kameru kawaru sã konõto. Jawi eutary pitiko kuhse. Jawi eutary aka kameru omõpyra mana. Moro saaro tymõkomokã omõpyra mã toto Ritonõpo esaka tosẽkõme Ritonõpo onyripyra toexirykõke, tykase Jezu.

[26]Ynara tykase aomiry etananomo: — Morara ahtao otara Ritonõpo esaka omõnõko ynanah, jũme imaro yna ehtohme? tykase toto, tõturupose Jezu a.

[27]— Ỹ, ãmoreme xine ro osepynanohsaromepyra matose. Yrome Ritonõpo opynanopyrykõ waro mana, tykase Jezu eya xine.

[28]Mame ynara tykase Peturu: — Etako pahne, yna tapyĩ tõ turumekase yna a amaro yna ytotohme, tykase.

[29]— Ỹ, tykase Jezu eya xine, — tuaro ehtoko. Atapyĩkõ rumekaryhtao oya xine te, opyxiãkomo te, ãkorõ tomo, omykomo te, opoenõkõ roropa, mokaro rumekaryhtao oya xine oesẽkõme Ritonõpo enetuputyryke oya xine,

[30]mokarohne motye apoĩko ropa matose sero nono poro. Mame imeĩpo orihpỹme exĩko roropa matose jumãme, tykase Jezu eya xine.

Toorikyry poko Jezu oturutopõpyry sero

(Mateu 20.17-19; Maku 10.32-34)

[31]Mame Jezu a imoihmãkõ htae typoetory tõ tykohmase tyya 12mãkomo, tõturutohme toto maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Etatoko pahne, ytõko sytatose Jerusarẽ pona. Moroto Kapu ae Ayhtohpyry ryhmãko mã toto. Ritonõpo poe urutõ kõ nymerohpyry ae ro, ihtomãko mã toto.

Katopõpyry ae ro emero exĩko mã seromaroro.

[32] pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

[32]Jekarõko mã toto juteutõkara a. Ypoihtõko mokaro mana. Yhtomãko roropa mã toto. Ypona ituh ãko mã toto.

[33] e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

[33]Ypiypipohnõko mã toto. Moromeĩpo jetapãko toh mã rahkene. Yrome oseruao tõmehse ahtao ẽsemãnõko ropa ase, tykase Jezu.

[34] Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

[34]Yrome morara katopõpyry onenetupuhpyra Jezu poetory tõ kynexine. Jarao pyra Jezu nurutatoh kynexine eya xine. Ihtomary poko onenetupuhpyra toh kynexine.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

Sero tonurẽkara kurãkatopõpyry poko
(Mateu 20.29-34; Maku 10.46-52)

[35] Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

[35]Morarame Jezu ytoryhtao Jeriko pona, moro osema tao tonurẽkara kynexine, kohrame osema ehpio. Tineru eraximary poko kynexine repe.

[36] E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

[36]Mame tuhkãkõ ytory etaryhtao tõturupose ynororo: — Oty kase hkoh imoihmãkõ ytõko nae? tykase.

[37] Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

[37]— Mokyro Jezu Nazare põ okuroko ytõko mana, tykase toto eya.

[38] Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[38]Morara kary etaryke tyya tykohtapitose tonurẽkara: — Jezu, Tawi parỹpyry, nupunato myhẽ kueneko, tykase ynororo.

[39] E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[39]Osemazuhme imynyhpãkapory se ytoketõ kynexine repe: — Ajoajohpe pyra exiko. Mynyhme exiko, tykase toto eya. Yrome jamihmehxo tykohtase ynororo: — Tawi pary, ypyno exiko! tykase ynororo.

[40] Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

[40]Mame totypohse Jezu osema tao morara kary etaryke tyya. — Moky enehtatoko ya, tykase. Ameke pyra toehse tonurẽkara ahtao, ynara tykase Jezu eya:

[41] Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

[42] Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

[43] Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

[41]— Oty se hma ya? tykase eya. — Josenuhmary se ropa ase, tykase ynororo.

[42]Ynara tykase Jezu eya: — Osenuhmako ropa. Tonetupuhse jexiryke oya tukurãkase ropa mase, tykase.

[43]Axĩ tõsenuhmapitose ropa ynororo. Mame Jezu tokahmase eya, kure Ritonõpo ekarõko tonure ropa toehse toexiryke. Mame moro eneryke tyya xine, imoihmãkomo a roropa kure Ritonõpo tokarose. — Kure mase, Ritonõpo, tykase toto.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

[3] procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

[4] Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

[5] Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

[6] Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

Ruka 19

Zakeu ehtopõpyry poko

[1]Mame Jeriko pona toytose Jezu. Pata rãnakuroko ytõko kynexine.

[2]Mame moro pata po kowenu tinerũ poko erohkety kynexine, orutua, esety Zakeu. Tytinerukẽ kynexine ynororo. Kowenu tinerũ poko erohketõ tuisaryme roropa kynexine.

[3]Mame Jezu enery se toehse ynororo repe. Yrome onenesaromepyra kynexine, ahno imoihme exiryke, kae pyra pixo toexiryke.

[4]Morara exiryke Jezu onenepyra tokurehse toexiryke, osema ae osemazuhme toytose ynororo tururume, Jezu wapõmase. Wewe pona tõnuhse ynororo, Jezu enetohme tyya aepyryhtao.

[5]Morarame wewe zopikoxi tooehse Jezu ahtao kakoxi tõsenuhmase ynororo Zakeu enetohme tyya. Ynara tykase ynororo Zakeu a: — Zakeu, oyhtoko axiny. Atapyĩ taka jytory se ase, tykase Jezu eya.

[6]Morara kary etaryke tyya, axĩ tyhtose ropa. Tãkye toehse ynororo tomiroryke Jezu a. Mame tytapyĩ taka toytose Jezu maro.

[7] Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

[7]Morarame Zakeu maro Jezu eneryke tyya xine tykerekeremase imoihmãkomo a. Ynara tykase toto oseya rokene: — Oty katoh iirypyryme exikety tapyĩ taka ytõko mose nae? tykase toto.

[8] Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

[8]Mame towõse xikihme Zakeu tytapyĩ tao. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Etako pahne, yyrypyry rumekary se ase. Naeroro ymõkomory apiakãko ase, zokonaka ekarotohme tymõkomokãkara a; imehnõ tinerũ tomatonanohse ahtao ya ynematonanopyhpyry motye asakoropane ekarõko ropa ase eya xine, tykase Zakeu Jezu a.

[9] Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

[9]Morara kary etaryke tyya ynara tykase Jezu eya: — Seroae Ritonõpo opynanohno. Imũkurume mexino. Aparão paryme nymyry mase.

[10] Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

[10]Ynara exiryke Kapu ae Ayhtohpyry tooehse tarona, iirypyrymãkõ enehse ropa, toto pynanohse roropa, tykase Jezu Zakeu a.

A parábola das dez minas

Ỹme ehtoh ipoko
(Mateu 25.14-30)

[11] Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

[11]Mame Jezu omiry etãko imoihmãkõ kynexine, Zakeu a aotururu etãko. Mame: "Axĩ tuisa konõtome Ritonõpo osenepõko mana," tykase toh repe, moe pyra Jerusarẽ toehse exiryke.

[12] Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

[12]Mokaro osenetuputyry waro toehse Jezu. Naeroro ynara tykase ynororo eya xine toto osenetupuhtohme: — Pata esẽ kynexine. Pata tamuru pona toytory se kynexine, moẽ pona, tuisamehxo toehtohme. Mame tuisamehxo toehse tahtao tooehtohme ropa, tosaka ropa.

[13] Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

[13]Mame ytosasaka tahtao typoetory tõ tykohmase tyya 10mãkomo. Tytinerũ tokarose toitoine eya xine uuru risemy.

Toiro ahtao toiro tokarose eya xine ipoko erohtohme. Ynara tykase ynororo eya xine: “Sero tineru ke ikuhko, itamurumehxo apoitohme ytinerũme, joepyry ropa ponãmero,” tykase eya xine. Mame toytose rahkene.

[14] Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

[14]— Morarame imehnõ ipataõkõ tosẽkõme ise pyra toh kynexine. Zehno toh kynexine. Ahno tonyohse eya xine ĩkapo, ynara katohme: “Mose se pyra ynanase yna esẽme,” katohme repe.

[15] Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

[15]— Morarame pata tamuru esẽme imehxo toehse ynororo. Moromeĩpo toytose ropa ynororo tosaka ropa. Mame typoetory tõ tykohmase tyya, tytinerũ apoihpõkomo 10mãkomo. “Otãto ytinerũ tomãse nae, ypoetory tõ emahpo,” tykase tyya rokene.

[16] Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

[16]Mame osemazupu tooehse. Ynara tykase ynororo tosemy a: “Seny, onekarohpyry tomãse jemah po. Toiro kynexine uuru risemy. 10me apoiase ropa,” tykase ynororo eya.

[17] Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

[17]— “Emese kure mase,” tykase esemy eya. “Kure mase ypoetoryme. Tymoise oya jexiryke pitiko rokẽ ynekarohpyry poko itamurumehxo ekarõko ase oya. 10me pata esẽme orĩko ase,” tykase eya esemy.

[18] Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

[18]— Morarame ĩkapo roropa tooehse imepyny. Ynara tykase ynororo tosemy a: “Onekarohpyry ke uuru risẽ toiro, tuhkehxo apoiase omame etone uuru risemy,” tykase ynororo eya.

[19] A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

[19]— Ynara tykase esemy eya: “Kure omame etone pata esẽme orĩko ase,” tykase.

[20] Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

[20]— Mame imepỹ tooehse. Ynara tykase ynororo tosemy a: “Seny, onekarohpyry ro

uuru risemy. Tukurãkase ya kamisa muahtaka.

[21] Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

[21]Ouno jexiryke onemyase, tykaripãse oexiryke, jamihme õmiry exiryke. Onyrihpyry kara apoĩko mase, anarykahpyry kara epery apoĩko roropa mase," tykase ynororo eya.

[22] Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

[22]— Ynara tykase esẽ eya: "Popyra mase. Õmihpyry ae ro orĩko ase pohnõ esaka. Juaro mexiase. Jamihme jomiry exiry waro. Ynyrihpyry kara apoiry ya waro roropa mexiase. Ynarykahpyry kara epery apoiry ya waro roropa mexiase.

[23] por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

[23]Morara exiryke oty katoh ytinerũ onekaropyra mexihne tineru poko erohketõ esemy a. Morara ahtao ytinerũ tomãse exiry repe," tykase eya esemy.

[24] E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

[24]— Mame ynara tykase morotõkomo a: "Uuru apoitoko mose wino ekarotohme mokyro a, 10me uuru esemy a," tykase.

[25] Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

[25]— Ynara tykase toto eya: "Yrome nae ynororo 10me," tykase toto.

[26] Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

[26]— "Etatoko pahne," tykase esẽkomo. "Itamurume nae exikety ahtao itamurumehxo eya ekarõko imehnõ mana. Yrome arypyra exiketyme ahtao ikyryry akoĩpyry puxihkãko ropa imehnõ mana ewinoino.

[27] Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

[27]Mame seromaroro moxiã yzehnotokomo, tosẽkõme jexiry satokõkara, enehko toto xiaro ya. Etapatoko toto yneneryme," tykase esẽkomo, tykase Jezu eya xine.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

[28] E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

Jezu ytotopõpyry poko Jerusarẽ pona
(Mateu 21.1-11; Maku 11.1-11; João 12.12-19)

[28]Morarame Jezu tõturukehse. Mame tymarõkõ esemazupurume toytose Jerusarẽ pona.

[29] Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

[29]Mame Petepaje pata moe pyra ahtao Petania pata moe pyra roropa kynexine. Moroto typorohse Jezu ypy Oriwera myhtokoxi. Mame typoetory asakoro tonyohse eya osemazuhme toto ytotohme.

[30] dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

[30]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytotoko mõ pata pona. Mame pata pona oytorykohtao, jumẽtu mũkuru enẽko matose tymyhse, ahno anaropitopyny. Mokyro imyhpokatoko enehtohme xiaro.

[31] Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

[31]Mame ynara karyhtao imehnomo a: “Oty katohme imyhpokãko matou?” karyhtao oya xine, ynara kahtoko eya xine: “Tuisa ise kynako,” kahtoko.

[32] E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

[32]Mame inenyohtyã toytose. Emero tonese eya xine, Jezu nekarotopõpyry ae ro.

[33] Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

[33]Mame jumẽtu mũkuru tỹpokase eya xine ahtao, ynara tykase esẽ tomo: — Oty katohme yna eky myhpokãko matou? tykase toto.

[34] Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

[34]— Ỹ, yna esẽ ise kynako, tykase toto. — Ỹ, arotoko, tykase eya xine ynororo.

[35] Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

[35]Mame Jezu a tonehse eya xine. Mame tupõkõ tyrise eya xine jumẽtu mũkuru mypatarãnaka. Epona Jezu tyrise eya xine rahkene.

[36] Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

[36]Mame aytorykohtao tupõkõ tyrise eya xine osema taka eporo Jezu ytotohme, tuisamehxo Jezu enetuputyryke tyya xine.

[37] E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

[37]Morarame Jerusarẽ ameke pyra toehse ahtao ypy Oriwera poe osema yhtoryhtao imoihmãkõ ynara tykapitose: — Kure mase, Ritonõpo, tykase. Tãtãkyemase toto. Opore toremiase toto Ritonõpo nyrihpyry eneryke tyya xine.

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

38— Kure yna tuisaryme tyriko, Ritonõpo. Kuesẽkõ omi poe aepyhpyry ynororo. Torẽtyke pyra ehtoko, kapuaõkomo. Kure rokẽ Ritonõpo syritone, tykase toto.

39Mame tõturuse parixeu tomo Jezu a. Imoihmãkõ maro toh kynexine. Ynara tykase toto: — Amorepane, opoetory tõ imynyhpãkapoko, tykase toto Jezu a.

40Mame Jezu a tozuhse toto: — Etatoko pahne, mynyhme moxiã toehse ahtao, axĩ topu tõ jomikary, tykase ynororo eya xine.

Jezu xitatopõpyry Jerusarẽ põkõ poko

41Mame ameke pyra Jerusarẽ toehse ahtao pata tonese Jezu a. Eneryke tyxitase epõkõ poko, tuhkãkõ Jerusarẽ põkõ Ritonõpo omipona pyra exiryke.

42Ynara tykase ynororo toemynyhmaryme: — Jerusarẽ põkomo, jenehpoase Ritonõpo oya xine kure oripotohkõme repe. Moro poko otuarõtanohporykõ se ase repe. Yrome jomiry etary se pyra matose. Morara exiryke ekurehnõko rokẽ matose.

43Imeĩpo ozehnotokõ oehnõko oya xine mana. Oesarykõ apurũko mã toto. Nono rĩko toh mana oesarykõ zomye kaetokohxo tũtara oehtohkõme, osema ae ytopyra oehtohkõme roropa, epara oehtohkõme.

44Tuhke ozehnotokõ exĩko mana õmye xine. Oryhmatorỹko mã toto. Oesaõkõ ryhmãko roropa mã toto emero porehme atapyĩ taõkõ maro. Oesarykõ pahnõko mã toto. Topu risẽme tapyi ahtao, topu pahnõko roropa mã toto. Oya xine jenehpoase Ritonõpo repe, typoko ourutohkõme repe. Yrome yse pyra matose. Morara exiryke oryhmatorỹko mã toto. Osepynanohpyra matose emero porehme, tykase Jezu Jerusarẽ põkõ poko.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

"Ritonõpo maro oturutoh sero," katopõpyry Jezu a

(Mateu 21.12-17; Maku 11.15-19; João 2.13-22)

45Mame Ritonõpo Tapyĩ taka toytose Jezu. Tomõse tahtao tokykõ ekamonanõ tutũtanohpose ropa eya moro tae.

46Ynara tykase ynororo eya xine: — Ynara mã Ritonõpo nymeropohpyry. "Ytapyĩ ymaro oturutoh moro." Yrome omato tõ otonẽtohme tyrise oya xine mana, omato esaryme, tykase Jezu eya xine.

47Mame kokoro rokẽ moro taõkõ tamorepase Jezu a, Ritonõpo Tapyĩ tao. Mame Jezu zehno toehse Ritonõpo maro oturuketomo, juteu tõ tamuxiry tõ roropa. Moeze omihpyry warõkõ roropa Jezu zehno toehse. Mame Jezu etapary se toehse toh, repe.

48Yrome Jezu omiry etary se imoihmãkõ exiryke, onetapara toehse toh aporo.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

Ruka 20

"Onoky omi poe urutõme mah?" katopõpyry

(Mateu 21.23-27; Maku 11.27-33)

1Morarame Ritonõpo Tapyĩ tao Jezu kynexine, moro taõkõ amorepãko Ritonõpo omiry kurã poko. Mame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ tooehse eya Moeze omihpyry warõkõ maro, tamuximãkõ maro.

2Ynara tykase toh eya: — Onoky omi poe moxiã amorepãko mah? tykase toto. — Onoky omi poe mokaro maropoase ropa sero tapyi tahe, tokykõ ekamonanomo? Yna zuruko, tykase toto Jezu a.

3Ynara tozuhse toto Jezu a: — Morararo toiro joturupory se ase oya xine. Kuezuhtoko aporo.

[4] o batismo de João era dos céus ou dos homens?

[5] Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

[6] Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

[7] Por fim, responderam que não sabiam.

[8] Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

[4]Onoky omi poe ahno tõpurihkase João a? Ritonõpo omi poe? Ahno rokẽ omi poe? Kuezuhtoko, tykase Jezu eya xine.

[5]Mame oxime rokẽ tõturuse toto. Ynara tykase toto: — Otara ãkohxo keh sytatou? “Ritonõpo omi poe João toehse,” karyhtao kyya xine ynara ãko mana: “Morara ahtao oty katohme aomiry onenetupuhpyra matou?” ãko mã kyya xine.

[6]Mãpyra: “Ahno omi poe rokẽ kynexine,” karyhtao kyya xine, kuetapatorỹko mã imoihmãkomo, Ritonõpo omi poe urutõme João ekaroryke eya xine, tykase toto oseya rokene.

[7]Naeroro ynara tozuhse eya xine: — Zuaro pyra ynanase. Onoky omi poe João toehse otarame? tykase rokẽ toto Jezu a.

[8]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Morararo ase onekaropyra ase oya xine onoky omi poe morara ãko ha, tykase Jezu eya xine.

Uwa esary esã ehtopõpyry poko
(Mateu 21.33-46; Maku 12.1-12)

[9]Mame Jezu tõturuse typoko, toto osenetupuhtohme Ritonõpo omi poe toexiry poko. Ynara tykase ynororo eya xine: — Tutupi po uwa tarykase ahno a. Mame tutupi tokarose imehnomo a eraseme toto ehtohme epery apiakatohme tyya. Morotoino mya toytose ynororo. Moroto ehse. Moroto ehse, okynã moroto ehse.

[10]Mame uwa epery ahpirãsasaka ahtao typoetory tonyohse eya tutupi pona ropa, erase zurutohme uwa epery apiakatohme. Mame ipoetory toytose morotona, pore, tupito pona. Yrome mokyro eneryhtao tyya xine typipohse eya xine. Mame tonyohse ropa rokẽ eya xine. Uwa epery anaropopyra

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

tokurehse toto. Tomahpõke pyra taropose ropa ynororo eya xine.

11Moromeĩpo typoetory imepỹ tonyohse ropa uwa esemy a. “Utupi pona ytoko. Uwa epery enehta jokurume,” tykase typoetory a repe. Mame toytose ynororo. Yrome moraráro mokyro typipohse roropa eya xine. Tyyryhmase roropa eya xine. Mame tonyohse ropa eya xine tomahpõke pyra.

12Moromeĩpo typoetory imepỹ tonyohse ropa esemy a. Mokyro roropa tyyryhmase erase tomo a pitiko rokẽ pyra. Mame tomapose eya xine tupito poe.

13Mame ynara tykase tupito esemy tyya rokene: “Otara ãkohxo ke hano? Otarãme umũkuru nymyry enyohnõko ase. Ipyno ase ipunaka. Mame umũkuru eneryhtao eya xine otarame zuno exĩko mã toto. Aomipona exĩko roropa mã toto,” tykase ynororo rahkene.

14— Morarame tumũkuru tonyohse eya rahkene, tutupi pona. Toytose ynororo. Mame toeporehkase, pore. Yrome mokyro eneryhtao tupito erase tomo a, ynara tykase toto oseya rokene: “Mokyro kuesẽkõ mũkuru. Setapatone imõkomohpyry apoitohme kyya xine. Itupi roropa kutupikõme ehtohme,” tykase toto.

15— Mame tomase ynororo eya xine tupito poe. Morarame totapase ipunaka eya xine. Toorihse roropa ynororo, tykase Jezu eya xine. — Morara exiryke oty rĩko otarame nae tupito esemy tutupi erase tõ maro? tykase Jezu, tõturupose.

16— Arypyra, tutupi pona ytõko mana. Erase tõ etapãko mana. Mame mokaro ajoajohpãkõ enahkaxĩpo, imehnomo a

tutupi ekarõko mana eraseme toto ehtohme, tykase Jezu eya xine. Morara kary etaryke tyya xine ynara tykase toto: — Ko! Morara tokoh tyrĩko na Ritonõpo?

[17] Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

[17]Mokaro eneryhtao ro ynara tykase Jezu: — Morara exiryke ynara tymerose ypoko Ritonõpo omiryme: "Moro topu turumekase tapyi rinanomo a. 'Popyra mana,' tykase toto oseya. Typahse roropa eya xine repe. Yrome inypapyhpyrykõ tapoise ropa eya xine kurãme kuhse exiryke. Ipoe rokẽ tapyi jamihme mana," me tymerose Ritonõpo omiryme.

[18] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[18]Naeroro moro topu pona aepukahpyry osexiõko mana. Yrome moro topu epukaryhtao ahno pona, mokyro akurihmõko mana. (Ywy topu pahsẽ sã rokẽ ase. Tuhkãkõ jenetuputyry se pyra. Popỹme sã jekarõko mã toto. Morara exiryke etuarimãko mã toto sero nono po. Mame sero etyhpyry po toto enahkapõko Ritonõpo mana. Jũme etuarimaketõme exĩko mã toto, tykase Jezu eya xine.)

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

Jezu kuhtopõpyry kowenu epehmary poko
(Mateu 22.15-22; Maku 12.13-17)

[19] Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

[19]Morara kary etaryke tyya xine, Jezu apoiry se toehse toto, Moeze omihpyry warõkomo, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro. Typoko xine Jezu oturutoh waro toh kynexine. Naeroro Jezu ryhmary se toehse toto. Yrome imoihmãkõ kurũke anapoipyra tokurehse toto.

[20] Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

[20]Naeroro Jezu apoitoh eraximãko rokẽ toh kynexine. Enenanõ topehmase eya xine Jezu enekunohtohme repe. — Kure sã oturutoko imaro. Oturupoko roropa eya. Mame yronymyryme aomiry etatoko. Otarãme azahkuru ynororo mana. Otarãme kowenu

kerekeremãko mana. Morara ahtao kowenatu a ekarõko sytatose. Kowenatu omi poe rokẽ etapãko sytatose, tykase toto Jezu poko.

[21] Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

[21]Morara exiryke enenanõ toytose Jezu ekahmase. Ynara tykase toto Jezu a: — Amorepatõ mase, zae rokẽ yna amoreparyke oya. Imehnõ zuno pyra mase. Ritonõpo omiry zae ekarõko mase imehnomo a, tykase toto. Kure sã tõturuse toto eya repe.

[22] é lícito pagar tributo a César ou não?

[22]— Toiro ekaropory se ynanase oya. Ynara ãko romano tomo: "Otinerũkõ apiakatoko ekarotohme yna tuisary konõto a, Ĩperatu a, ãko toto. Yrome oty zae na oya? Yna tinerũ epehmary Ĩperatu a?" Onepehmara yna exiry? Oty zae oya nae? tykase toto, tõturupose Jezu a.

[23] Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

[23]Yrome ajoajohpe toto exiry waro Jezu kynexine. "Ukuhnõko matose," tykase ynororo tyya rokene.

[24] Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

[24]— Tineru enehtoko ya, tykase eya xine. — Seny, tykase toh tonepose. Mame ynara tykase Jezu: — Onoky ekuhtopõpyry ipoko nah? Onoky esety roropa tymerose ipoko nah? tykase, tõturupose eya xine. Ynara tykase toto: — Romano tuisary konõto mose, Ĩperatu, tykase toto.

[25] Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[25]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Ĩperatu kyryry ekarotoko Ĩperatu a. Yrome Ritonõpo kyryry ekarotoko Ritonõpo a, tykase Jezu eya xine.

[26] Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

[26]Mame aomiry onezuhpyra toehse toto zae rokẽ exiryke. Jezu onyhxiropyra tokurehse toto imoihmãkõ rãnaka. Onyporemãkapopyra tokurehse toto. Naeroro mynyhme rokẽ toehse toto tõsenuruhkarykõke. — To! tykase rokẽ toto.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

[27] Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

[28] perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

[29] Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

[30] o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[31] igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[32] Por fim, morreu também a mulher.

[33] Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[34] Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

[35] mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

Aorihtyã ẽsemamyry ropa poko sero
(Mateu 22.23-33; Maku 12.18-27)

[27]Morarame satuseu tõ tooehse Jezu a. Juteu tõ mokaro. Ynara ãko mã toto azahkuru: “Aorihtyã ẽsemãpyra ropa mana. Orihnõko rokene,” ãko toh mã repe. Ynara tykase toto Jezu a:

[28]— Amorepatõ mase. Etako pahne. Ynara tymerose Moeze a Ritonõpo poe: “Orutua toorihse ahtao tumũkue pyra ro ahtao, kure zakoronỹpyry a ipytỹpyry apoiry typytyme, emũkuatohme, turuĩpyry poenõme, aorihtyã myakãme toto ehtohme,” me tymerose, tykase toto.

[29]— Etako pahne, 7mãkõ kynexine atakorõmãkomo. Morarame osemazupu typytase. Morotoino toorihse tumũkue pyra ro tahtao.

[30]Mame ĩkaponato a turui pytỹpyry tapoise eya typytyme. Mame toorihse roropa ynororo emũkuara ro tahtao.

[31]Mame ĩkaponato a turui pytỹpyry tapoise roropa. Toorihse roropa ynororo emũkuara ro tahtao roropa. Moraráro 7mãkomo, tumũkue pyra toorihse toto.

[32]Mame etyhpyryme toorihse nohpo roropa, ipytỹpyrykomo.

[33]Naeroro aorihtyã ẽsemãkatoh po onoky pytyme exĩko mokyro nohpo nae 7mãkõ pytyme toehse exiryke, tykase toto Jezu a.

[34]Morarame Jezu a tozuhse toto, ynara tykase: — Serõkõ pytãko mã toto, niotãko roropa mã toto.

[35]Yrome tyyrypyrykõ rumekahpõkõ ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana jũme tymaro toto ehtohme. Mame pytazomopyra kapu ao toh mana. Moraráro nohpo tõ niotazomopyra mã toto.

[36] Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

[36]Ritonõpo nenyohtyã sã orihzomopyra exĩko mã toto ẽsemãkapotyamo. Ritonõpo poenõme mã toto, tõsemãse ropa toexirykõke orihxĩpo.

[37] E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[37]Azahkuru matose ynara karyhtao oya xine: "Aorihtyã ẽsemãpyra ropa mana, orihnõko rokẽ mã toto," karyhtao oya xine azahkuru matose. Ẽsemãnõko ropa toh mana. Moeze a roropa tutuarõtanohpose aorihtyã ẽsemamyry ropa poko. Pika zatyry poko ekaroryhtao ynara tymerose eya: "Ritonõpo Aparão esẽme mana, Izake esẽme roropa, Jako esẽme roropa," tykase Moeze, mokaro poko aorihtyã poko.

[38] Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

[38]Aorihtyã ekepyry esẽme rokẽ pyra Ritonõpo mana. Isene exiketõ esẽme roropa mana. Morara exiryke aorihtyã ẽsemamyry ropa enetupuhnõko sytatose. Ritonõpo a emero isene mã toto, tykase Jezu eya xine.

[39] Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

[39]Morarame ynara tykase Moeze omihpyry warõkõ Jezu a: — Emese kure kuezuhtou. Ajohpe pyra mase, tykase toto.

[40] Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

[40]Typenekehse toto Jezu ekaropory poko orẽpyra Jezu exiryke. Mynyhme rokẽ toehse toto.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

Ritonõpo nymenekahpyry Tawi parỹpyryme ehtoh poko

(Mateu 22.41-46; Maku 12.35-37)

[41] Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

[41]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Oty katohme ynara ãko matou: "Tawi parỹpyryme mã Ritonõpo nymenekahpyry," ãko matou?

[42] Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[42]Ynara tymerose exiryke Tawi a eremiatoh tymerose ahtao eya: "Ynara tykase Ritonõpo Jesemy a: 'Oporohko seino, japotunuru wino.

[43] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[44] Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

[45] Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

[46] Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

[47] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

[43]Ozehnotokõ esẽme orĩko ase. Opupuru apõme sã oepetõkara rĩko ase,’ tykase Ritonõpo,” me tymerose Tawi a.

[44]Morara exiryke: “Jesemy,” karyke Tawi a Ritonõpo nymenekahpyry poko, otara Tawi parỹpyryme exiry? tykase Jezu eya xine.

Tomeseke ehtoko Moeze omihpyry warõkõ poko

(Mateu 23.1-36; Maku 12.38-40)

[45]Ynara tykase Jezu typoetory tomo a, 12mãkomo a emero toto netaryme:

[46]— Tomeseke ehtoko Moeze omihpyry warõkõ oenekunohpyra xine ehtohme. Toepyryparykõ se mã toto typoko xine. Toytorykõ se toh mana upo kurã ao. Pata rãnao tahtao xine: “Taro mah Tam?” kary etary se toh mana. Atamorepatoh tonõ tao imehxo exiketõ apõ po rokẽ porohnõko mã toto. Morararo otuhtoh konõto htao kurã rokẽ apoĩko mã toto tosarykõme.

[47]Pytỹpo tõ mõkomory apoĩko roropa mã toto tykyryrykõme, itapyĩkõ apoĩko roropa mã toto, iniokõ toorihse ahtao. Mame okynã sã oturũko toh mã repe Ritonõpo a imehnõ neneryme: “Kure moxiamo,” kary etatohme typoko xine imehnomo a. Yrome imeĩpo itamurumehxo toto wãnohnõko Ritonõpo mana apotoimo htaka toto pahnõko mana, tykase Jezu eya xine.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

[1] Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

Ruka 21

Pytỹpo nekarohpyry poko

(Maku 12.41-44)

[1]Morarame tõsenuhmase Jezu tỹkakoxi. Tineru ẽ tonese eya kaxo konõto Ritonõpo Tapyĩ tao. Mame tytineruke exiketõ tineru ẽmãko kynexine kaxo aka tynekarorykõme Ritonõpo a, pitiko rokẽ pyra. Moro tonese Jezu a.

[2] Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

[3] e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

[4] Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

[5] Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

[8] Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

[2]Morarame pytỹpo roropa tonese eya. Tymõkomokẽkara kynexine ipunaka. Tineru puhturu rokẽ tõmase eya kaxo aka, asakoro rokene.

[3]Moro eneryke tyya ynara tykase Jezu: — Tuaro ehtoko, mose pytỹpo nekarohpyry mokaro nekarohpyry motye kuhse kynako.

[4]Mokaro nekarohpyry ynara kynako. Tymõkomorykõ wino zokonaka rokẽ tokarose eya xine. Yrome tytinerũ emero tokarose mose pytỹpo a, tykase Jezu.

Jerusarẽ enahkary poko

(Mateu 24.1-2; Maku 13.1-2)

[5]Morarame Ritonõpo Tapyĩ poko oturũko Jezu poetory tõ kynexine: — Tapyi Kurã sero. Emese kure tyrise, topu kurã ke roropa. Ahno nekarotyã ke topehmase pitiko rokẽ pyra, tykase toto Tapyi poko. Mame ynara tykase Jezu eya xine:

[6]— Sero onenerykõ pahnõko ropa imehnõ mana topu risemy. Emero topu pahnõko, oxioxirehpo onyrizomopyra ehtohme, tykase Jezu eya xine.

[7]Mame ynara tykase toto eya: — Amorepane, otara ahtao morara exĩko nae? Oty eneryke yna a enetupuhnõko ynanah, sero papyry ameke hkopyra toehse ahtao? tykase toto Jezu a.

[8]Morarame ynara tykase Jezu eya xine: — Tuaro ehtoko osenekunohpopyra oehtohkõme. Tuhkãkõ oehnõko oya xine mana, jesety ke osesehtõko toh mã repe: “Kyrixtu ase, Ritonõpo nymenekahpyry ase,” ãko toh mã repe. “Oesẽkõ tooehse ropa mana,” ãko toh mã repe. Ajohpe rokẽ

mokaro omiry ehtoh enetupuhtoko. Toto maro pyra ehtoko.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

9Tuhke pata põkõ oxiehno exĩko toh mana imepỹ pata põkõ maro. Otuotuõko mã toto. Yrome morohne poko etaryhtao, enaromyra ehtoko sero nono enahkary poko. Morohne exĩko mã repe yrome sero nono okynahxo enahpyra ro mana, tykase Jezu eya xine.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Ynara tykase roropa ynororo: — Pata tamuru poe soutatu tõ ytõko imepỹ pata esẽ poremãkapose. Imoihmãkõ imepỹ pona ytõko morotõkõ etapase roropa.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Nono jamihme kywyh kywyh ãko roropa mana. Imehnõ emitapãnõko mã toto. Enaroxitapãnõko roropa mã toto. Tyrohsẽ konõto roropa exĩko. Kapu pokona tuarõtatoh exĩko. Oserehtoh roropa exĩko mana.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12— Mame morohne exipyra ro ahtao ãpoitorỹko toh mana. Ohtomatorỹko roropa mã toto. Juteu tõ atamorepatoh taka aarotorỹko mã toto ohxirotohkõme oẽmapotohkõme ãpuruhpyry taka. Oekarotorỹko toh mana tuisa konõto tomo a, kowenu tomo a roropa, jomipona oexirykõke.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Moroto awahtao xine tuaro ehtoko. Jomiry kurã ekarotohme imehnomo a moroto matose.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Yrome: “Oty kara,” kahtoko okurohtao xine: “Otara ãko ywy?” kara ehtoko toto ezuhtoh poko.

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15Toto ezuhtoh ekarõko ase oya xine. Tuaro oritorỹko roropa ase zae rokẽ ozehnotokõ ezuhtohme oya xine. Oezuhpyra xine exĩko toh mana.

[16] E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

[16]Mame ãpuruhpyry taka oẽmatorỹko mã toto omykomo, asakõ roropa, oruikõ roropa, ãkorõkõ roropa, oekyrykõ roropa, oepekõ roropa. Ozehno xine exĩko mã toto. Toitoine amarokõ totapasẽme exĩko roropa matose.

[17] De todos sereis odiados por causa do meu nome.

[17]Ozehno xine exĩko mã toto ymarõme oexirykõke.

[18] Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

[18]Yrome amaro xine exĩko ase jũme. Oũsetykõ onemapopyra Ritonõpo ahtao epukara mana.

[19] É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

[19]Ãtasamarykohtao ro poremãpyra awahtao xine, Ritonõpo kure exiry eraximaryhtao roropa oya xine, opynanohtorỹko Ritonõpo mana.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

Jerusarẽ enahkapory enetuputyry poko
(Mateu 24.15-21; Maku 13.14-19)

[20] Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

[20]— Mame soutatu tomo a Jerusarẽ tomyehmase ahtao, enetupuhnõko matose. Okynã pyra Jerusarẽ enahkary poko enetupuhnõko matose.

[21] Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

[21]Morara ahtao Jutea põkomo, kurehxo oeparykõ ypy tõ pona axiny. Jerusarẽ põkomo, kurehxo otũtarykõ pata poe. Pata ehpiõkomo, ytopyra ropa ehtoko pata pona.

[22] Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

[22]Morara ahtao morotõkõ wãnohnõko Ritonõpo mana, tynymeropohpyry ae ro.

[23] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

[23]Myhẽ matose poetoẽme exiketomo, tusuhsu ke tumũkurukõ ohpananõ roropa. Etuarimãko matose. Etuarimãko myhene tarõkõ itamurume. Opoenõkõ etuarimary enẽko roropa matose. Sero nono põkõ wãnohnõko roropa mã Ritonõpo.

[24] Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

[24]Toto etapãko imehnõ mana. Typoetoryme opoenõkõ apoĩko roropa imehnõ mana toto arotohme emero pata tõ punero. Morarame Jerusarẽ põkõ enahkapõko Ritonõpo waro pyra exiketõ mana. Ipatarykõ maro toto enahkapõko mã toto. Mame

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

tuarimakehpotoh toehse ahtao, tuarimakehpõko Ritonõpo mana. Enara.

"Kapu ae Ayhtohpyry mã oehnõko ropa," katopõpyry Jezu a

(Mateu 24.29-31; Maku 13.24-27)

25— Morarame tyorõ sã mã exĩko xixi, nuno, xirikuato roropa, tuarõtatohme, enetupuhpotohme. Mame popỹ eneryke tyya xine oserehnõko mã toto, pata tõ punero, tytyorõtase xixi tõ exiryke. "Otara exĩko taroino nae?" kary poko rokẽ mã exĩko toto. Sõkane sã panaikato tuna konõto exĩko. Pohãko konõto mana. Morohne zuno exĩko mã toto.

26Xirikuato tõ tosary hnaka esyryhmãko kehko. Mame tykytyky ãko mã toto. Morohne eneryke tyya xine poremãnõko mã toto pata tõ punero, popỹ eneryke rokẽ tyya xine.

27Mame Kapu ae Ayhtohpyry enẽko toh mana, aepyryhtao akuru htoko. Tuisamehxo oehnõko mana, tyjamitunuru maro, saereh ãko roropa mana.

28Morohne exipitoryhtao owõtatose xikihme. Mosenuhmatatose kakoxi opynanohnekõ oehsasaka exiryke, tykase Jezu eya xine.

Otyro zoko kutuarõtatohkõme

(Mateu 24.32-35; Maku 13.28-31)

29Morarame enetupuhpotoh tokarose Jezu a eya xine. Ynara tykase: — Enetupuhtoko eperytakety poko, wikeira poko, emero rokẽ otyro zoko poko roropa.

30Zary arỹtaryhtao, ikonopotary enetupuhnõko matose.

31Moro saaro mã serohne oryhmatopõpyrykõ eneryhtao oya xine. Ynara enetupuhnõko matose, okynã pyra

[32] Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

[33] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[34] Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

[35] Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

[36] Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

[37] Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

[38] E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

mã Ritonõpo emero esẽme exĩko. Moro enetupuhnõko matose, tykase Jezu eya xine.

[32]— Etatoko pahne, seromatokõ orihpyra ro exiketõ enahpyra ahtao ro emero exĩko ynekarohpyry ae ro mana.

[33]Kapu enahnõko mana nono roropa. Yrome jomiry enahpỹme mana, jumãme, tykase Jezu eya xine.

Joepyry ropa eraximatoko

[34]Mame etyhpyryme ynara tykase Jezu: — Joepyry ropa eraximatoko. Õtuhtohkõ poko onymotyẽkara ehtoko. Õkurukõ enyry poko roropa emotyẽkara ehtoko. Torẽtyke pyra ehtoko omõkomorykõ poko. Joepyry ropa eraximatoko osenuruhkara oehtohkõme joepyry ropa ahtao.

[35]Tuenikaroro awahtao xine osenuruhkãko matose joepyry ropa eneryke oya xine. Onokyro tomõse ahtao tapuru aka, mokyro sã exĩko matose. Epara matose exĩko, emero nono põkomo.

[36]Naeroro joepyry ropa eraximatoko. Kokoro rokẽ oturutoko Ritonõpo maro, poremãpyra oehtohkõme serara tooehse ahtao. Mame ehxiropyra matose Kapu ae Ayhtohpyry ẽpataka oytorykohtao, tykase Jezu eya xine.

[37]Morarame Ritonõpo maro Oturutoh tao toto amorepary poko kohmãse Jezu. Moromeĩpo ytose ynororo ypy pona, Oriwera tõ pona.

[38]Mame ẽmepyryme oehse ropa ynororo Ritonõpo maro Oturutoh taka, tuhkãkõ amorepase ropa.

Ruka 22

Jezu zehno exiketõ toemynyhmase toto
(Mateu 26.1-5; Maku 14.1-2; João 11.45-53)

[1] Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

[2] Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

[3] Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

[4] Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

[5] então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

[6] Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

[1]Mame Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra ameke pyra toehse. Moro otuhtoh konõto esety Oseahmatoh Paxikoa.

[2]Morarame Jezu etapary tupise eya xine, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Moeze omihpyry warõkomo a roropa. Imoihmãkõ zuno toexirykõke onetapara toh kynexine.

Jezu ewokary se Juta ehtopõpyry
(Mateu 26.14-16; Maku 14.10-11)

[3]Mame joroko tamuru tomõse Juta kurohtaka. Juta esety akorõ Ixikariote kynexine. Jezu poetory tõ maro kynexine repe 12mãkõ maro.

[4]Morarame toytose ynororo oturuse Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Ritonõpo Tapyĩ erase tomo a roropa. Ynara tykase ynororo eya xine: — Jezu apoiry se awahtao xine ekarõko ase oya xine, tykase ynororo eya xine.

[5]Tãkye toehse toto morara kary etaryke tyya xine. — Ỹ, kure oepehmãko reh ynanahse, tykase toto.

[6]— Kure, tykase Juta eya xine. Morarame toytose ropa ynororo. Jezu ewokary poko tãtamorepase ynororo. Tokare pyra Jezu ekarory se kynexine zuaro pyra imoihmãkõ ehtohme repe.

Paxikoa ae Jezu otuhtopõpyry
(Mateu 26.17-25; Maku 14.12-21; João 13.21-30)

[7]Morarame Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra poko toto ahtao, kaneru mũkuru etapatoh toehse Oseahmatoh Paxikoa ritohme.

[8]Morara exiryke tõmehse ahtao, Peturu tõ tonyohse Jezu a, João maro, pata pona toto ytotohme. Ynara tykase ynororo eya xine: —

Oseahmatoh Paxikoa tyritatoko, kuotuhtohkõme, tykase ynororo eya xine.

[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

[9]— Otoko tyrĩko ynanah? tykase toto.

[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[10]Ynara tykase Jezu eya xine: — Etatoko pahne, pata pona oytorykohtao oseporỹko matose tuna puimane maro, orutua. Mokyro ekahmatoko tapyi taka.

[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[11]Mame ynara kahtoko tapyi esemy a: "Ynara ãko yna amorepane oya: 'Otoko Oseahmatoh Paxikoa esary nah yna otuhtohme, ypoetory tõ maro?' " kahtoko eya.

[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

[12]Mame osa konõto enepõko mã oya xine, tyarake, tytaõke, tõse apony, epehtopo, enara. Moroto kuotuhtohkõ tyritoko, tykase eya xine Jezu.

[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

[13]Mame toytose toto. Mame emero tonese eya xine Jezu omihpyry ae ro. Mame Oseahmatoh Paxikoa tyrise eya xine rahkene.

A última Páscoa

Kuesẽkõ otuhtopõpyry poko

(Mateu 26.26-30; Maku 14.22-26; 1 Korĩtiu 11.23-25)

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

[14]Morarame tõsẽ tahnose ahtao Jezu typorohse tapõ pona typoetory tõ maro, 12mãkõ maro.

[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

[15]Ynara tykase ynororo eya xine: — Yronymyryme sero Oseahmatoh Paxikoa jotukuru se exiase amaro xine, etuarimara ro jahtao.

[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

[16]Etatoko pahne, sero otuhtoh po otuhzomopyra ase sero po amaro xine. Yrome moe Ritonõpo esao, otuhnõko ropa ase emero esẽme toehse Ritonõpo ahtao, tykase Jezu toto a.

[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

[17]Morarame kasana tapoise eya, uwa eukuru eny. Mame ynara tykase ynororo

Ritonõpo a: — Kure mase, Ritonõpo, tykase. Mame typoetory tomo a ynara tykase ynororo: — Sero, uwa eukuru. Ẽtoko, opune xine ro.

[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

[18]Etatoko pahne, taroino uwa eukuru onẽzomopyra ase taro. Ritonõpo emero esẽme toehse ahtao rokẽ ẽnõko ropa ase, tykase.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

[19]Mame wyi tapoise eya. Ynara tykase: — Kure mase Papa Kapuaono, tykase. Mame wyi tytohtohkase eya, typoetory tomo a ekarotohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Sero upũme nase. Orihnõko ase oemetakãkõme. Sero enapyryhtao oya xine osenetupuhtoko jorikyry poko, tykase ynororo eya xine.

[20] Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

[20]Morararo otuhkehxĩpo kasana tokarose eya xine. Ynara tykase ynororo eya xine: — Sero uwa eukuru enyryhtao oya xine osenetupuhnõko matose imeĩpo umunuru kuãtopõpyry poko ya. Taroino oorypyrykõ korokãko Ritonõpo mana umunuru ke. Sero Ritonõpo omiry kasenato, tykase Jezu eya xine.

[21] Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

[21]— Yrome enetoko ke! Jewokane mose, ymaro otuhnõko nase. Jekarõko mana yzehno exiketomo a.

[22] Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

[22]Kapu ae Ayhtohpyry ase. Orihnõko ase Ritonõpo omihpyry ae ro. Yrome mose myhe jewokahpõ etuarimãko mana.

[23] Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

[23]Morara kary etaryke tyya xine tõturuse toto oseya rokene: — Onokyh koh Kuesẽkõ ewokãko nae? tykase toto oseya rokene.

Seja o maior como o menor

Tuisamehxo ehtoh poko

[24] Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

[24]Morarame oseosezuhnõko Jezu poetory tõ kynexine imehxo toexirykõ poko, tuisamehxo se toexirykõke.

[25] Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

[25]Ynara tykase Jezu eya xine: — Sero põkõ tuisary tõ tõmipona imehnõ rĩko mã toto. Morarame: "Kure matose, yna epeme matose," kamexipory se mã toto, tõmipona xine aehtyamo a imoihmãkomo a.

[26] Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

[26]Yrome amarokõ mokaro sã pyra matose. Tuisame sehxo awahtao xine imehnõ maro atakorõme sã ehtoko. Toto omipona roropa ehtoko. Toto esẽme se awahtao xine akorehmatoko toto.

[27] Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

[27]Onoky tuisamehxo oya xine nae? Otuhkety? Tõsẽ rine? Mokyro otuhkety tuisamehxo mana. Yrome ywy amaro xine ase tõsẽ rineme samo, ãkorehmanekõme.

[28] Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

[28]— Morarame urumekara mexiatose jetuarimaryhtao.

[29] Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

[29]Naeroro Ritonõpo tuisame jyritopõpyry saaro tuisame oritorỹko roropa ase ymaro tuisame oehtohkõme.

[30] para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[30]Morarame emero esẽme toehse jahtao ymaro otuhnõko matose Ritonõpo esao. Mame ymaro tuisa apõ pona porohnõko matose sero nono põkõ akorehmatohme zae ehtoh poko toto ehtohme.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

Peturu maro Jezu oturutopõpyry poko sero

(Mateu 26.31-35; Maku 14.27-31; João 13.36-38)

[31] Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

[31]— Ximão, tykase Jezu Ximão Peturu a. — Etako pahne! Ynara tykase sã joroko tamuru opoko: "Ximão kuhnõko ase iirypyryme aehtohme," tykase sã repe, jurumekapory se toexiryke oya. "Ikuhko toto, ypoetory tõ emero," ase eya repe.

[32] Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

[32]Yrome opoko oturuase Papa Kapuaõ maro jenetupuhkehpyra oehtohme. Mame ya toeramase ropa awahtao moxiã ãkorõ tõ

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

ijamihtanohko ropa, yronymyryme jenetupuhtohme eya xine, tykase Jezu eya.

33 Ynara tykase Peturu eya: — Yna esẽme mase. Orumekara ase. Opyno exikehpyra roropa ase jũme. Ãpuruhpyry taka aaroryhtao, amaro ytõko ase ãpuruhpyry taka. Totapase awahtao eya xine jorikyry se ase amaro, tykase Peturu Jezu a, repe.

34 — Etako pahne Peturu, kuratiri onetara ro ahtao seroae: “Jezu waro pyra ase! Jezu waro pyra ase!” ãko mase oseruao, tykase Jezu eya.

Pakara arory poko, tineru eny, tapema, enara

35 Mame ynara tykase Jezu 12mãkomo a: — Osemazuhme oenyokyrykohtao ya tineru anaropyra mexiatose. Saku te, sãtaja tõ roropa anaropyra mexiatose. Oty se ro mexiatose etuarimara oehtohkõme? — Arypyra, tykase toto.

36 — Yrome seromaroro etatoko pahne, tykase Jezu eya xine. — Tineru ẽ nae awahtao xine, saku roropa, arotatoko amaro xine. Tapema nae ahtao arotatoko. Arypyra ahtao, oupõkõ ekamotoko tapema epekahtohme, tykase Jezu eya xine.

37 — Etatoko pahne, ynara katopõpyry zae mana. Ypoko ynara tymerose Ritonõpo omiryme pake: “Pohnõ rypyhpyry wãnohtoh tapoise eya,” me tymerose. Morara katopõpyry anamonohpyra mana, tykase Jezu eya xine.

38 Ynara tykase Jezu a ipoetory tomo: — Eneko ke. Seny, asakoro tapema, tykase toto. — Epo mana, tykase rokẽ Jezu eya xine.

Jezu oturutopõpyry Tumy maro

(Mateu 26.36-46; Maku 14.32-42)

[39] E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

[39]Morotoino pata poe toytose ynororo ypy pona, Oriwera pona. Toipe Jezu ypy Oriwera pona ytosene oturuse Tumy maro. Mame imaro toytose ipoetory tomo.

[40] Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

[40]Morarame morotona toeporehkase tahtao xine ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Oturutoko Ritonõpo a oorypyrykõ poko oripopyra xine joroko tamuru ehtohme, tykase.

[41] Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

[41]Morotoino toytose ynororo myahme sã pitiko toiroro toehtohme. Tosekumuru po typorohse tõturutohme Tumy a.

[42] dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

[42]Ynara tykase ynororo: — Papa Kapuaono, ypynanopyry waro mase, orihpyra jehtohme. Jorikyry se pyra ase. Zuaro mase. Yrome õmipona se rokẽ ase. Naeroro jorikyry se awahtao, oty kara ase, tykase Jezu Tumy a.

[43] [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

[43]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry kapu ae tyhtose Jezu jamihtanohtohme.

[44] E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

[44]Morarame sam tykase Jezu tukurohtao. Yronymyrymehxo tõturuse Ritonõpo a ynororo. Munume tonãkutase ynororo toemynyhmaryke. Pitahtykase enãkuru nono pona.

[45] Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

[45]Mame tõturukehxĩpo, towõse ropa ynororo xikihme. Typoetory tomo a toytose ynororo. Nyhnõko toh kynexine toemynyhmarykõke.

[46] e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

[46]Ynara tykase ynororo eya xine: — Oty katohme nyhnõko matou? Apakatoko ropa sahxo ty! Oturutoko roropa Ritonõpo a, oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme, tykase Jezu eya xine.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

[47] Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas,

Jezu apoitopõpyry poko

(Mateu 26.47-56; Maku 14.43-50; João 18.3-11)

[47]Morarame aotururuhtao ro, tuhkãkõ tooehse morotona. Juta tooehse

que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

esemazupurukõme Jezu enepotohme eya xine. 12mãkõ maronõpo Juta kynexine. Mame Jezu a toytose ynororo eahmase repe.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

48Yrome ynara tykase Jezu eya: — Juta, Ritonõpo nymenekahpyryme ase. Oty katoh jeahmãko mah jewokatohme rokene? Yzehnotokomo a jenepotohme rokẽ mase, tykase. Onezuhpyra Juta toehse.

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

49Morarame tosẽkõ apoiry waro toehse tahtao xine ynara tykase Jezu a ipoetory tomo: — Moxiã akohnõko ynanah? tykase toto.

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

50Mame tytapemã ke imepỹ takohse Jezu poetory a, toiro. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto typanasahkase eya.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

51— Epo hnae, tykase Jezu eya xine. Mame ipanary tapose eya. Kure totyhse ropa axiny.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

52Mame ynara tykase Jezu Juta marõkomo a, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Ritonõpo Tapyĩ erase tõ maro, tamuximãkõ maro roropa: — Oty kase moehtou? Japoiry se mexitou omato apoiry samo? Tytapemake matose, tykaparuke roropa.

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

53Kokoro rokẽ amaro xine exiase Ritonõpo Tapyĩ tao. Moro tao jahtao japoipyra mexiatose. Sero kohmamyry ae rokẽ japoĩko matose tykohmãse exiryke. Iirypyrymãkõ esẽ oesẽkõme mana, joroko tamuru. Oesẽkõme aexiryke aomipona matose, tykase Jezu eya xine.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

"Jezu waro pyra ase," katopõpyry Peturu a

(Mateu 26.57-58,69-75; Maku 14.53-54,66-72; João 18.12-18,25-27)

54Mame Jezu tapoise eya xine rahkene. Tarose roropa eya xine Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tapyĩ taka. Ameke rokẽ Peturu a tokahmase toto.

[55] E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

[55]Mame apoto tukase kynexine tapyi myhto, apuruhpyry rãnao. Moro apoto zomye kohrame toehse toto. Peturu roropa toto maro kohrame toehse.

[56] Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

[56]Mame apoto pũto Peturu tonese nohpo a. Ynara tykase ynororo: — Mose roropa Jezu maro nexiase, tykase.

[57] Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

[57]— Atahmãkara exiko. Mokyro waro pyra ase, tykase Peturu eya.

[58] Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

[58]Moromeĩpo orutua a tonese Peturu. — Omoro mase Jezu poetoryme roropa, tykase ynororo eya. — Arypyra, ywy kara. Ipoetoryme pyra ase, tykase Peturu.

[59] E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

[59]Morarame okynã pitiko ahtao imepỹ roropa orẽpyra tõturuse Peturu maro. — Ajohpe pyra. Jezu maronõpome mase, Karirea põme oexiryke, tykase.

[60] Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

[60]Yrome ynara tykase Peturu: — Otara ãko mahno? Zuaro pyra reh ahse, tykase Peturu eya. Mame aotururuhtao ro kuratiri totase eya.

[61] Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

[61]Mame toeramase Jezu. Tỹkakoxi tõsenuhmase. Peturu tonese eya. Mame tosẽ omihpyry poko wenikehpyra toehse Peturu: “Kuratiri onetara ro ahtao seroae: ‘Mose waro pyra ase. Mose waro pyra ase,’ ãko mase oseruao,” katopõpyry poko wenikehpyra toehse.

[62] Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

[62]Mame moro tae tutũtase ropa Peturu. Itamurume tyhxitapãse ynororo tõmihpyry poko: “Jezu waro pyra ase. Epeme pyra ase,” katopõpyry poko tyya. Mame tyxitase ynororo yronymyryme.

Os guardas zombam de Jesus

Jezu pipohtopõpyry apoihpõkomo a

(Mateu 26.59-66; Maku 14.65)

[63] Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

[63]Mame Jezu tounohse apoihpõkomo a. Typipohse roropa eya xine.

[64] vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

[65] E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio
Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

[66] Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

[67] Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

[68] também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

[69] Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

[70] Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

[71] Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

[1] Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

[64]Mame kamisa ke tõpuruse eya xine, typipohse ropa eya xine. — Onoky opipohnõko nae? Kaxiko, tykase toto, atahmãkãko.

[65]Xihpyryme aomirykõ toehse. Iirypyryme tõturuse toto eya.

Jezu ehtopõpyry juteu tamuxiry tõ ẽpataka
(Mateu 26.59-66; Maku 14.55-64; João 18.19-24)

[66]Mame tõmehse ahtao, juteu tõ tamuxiry tõ tõximõse, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ maro, Moeze omihpyry poko amorepatõkõ maro. Mame Jezu tarose oximõtoh taka.

[67]Ynara tykase toto: — Kaxiko yna a. Ritonõpo nymenekahpyryme mahno? tykase toto. Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — “Ỹ ynoro ase,” karyhtao ya: “Ajohpe mase,” ãko rokẽ matose ya.

[68]Mame oya xine joturuporyhtao, jezuhpyra roropa mehtory.

[69]Yrome taroino Kapu ae Ayhtohpyry porohnõko mana Ritonõpo apotunuru wino. Emero motye jamihme Ritonõpo omiry mana. Jomiry roropa isaaro jamihme mana, tykase Jezu eya xine.

[70]— Morara ahtao Ritonõpo mũkurume mahno? tykase toto, tõturupose. — Zae matose jenetupuhnõko. Ywy ase, tykase Jezu.

[71]— Epo hnae! tykase toto. — Imepỹ ihxirone se pyra sytatose. Kyya xine ro aomiry totase. Morara nykã ynororo kynetarykõme, tykase toto.

Ruka 23

Jezu arotopõpyry Pirato a
(Mateu 27.1-2,11-14; Maku 15.1-5; João 18.28-38)

[1]Morarame oximõmãkõ towõse ropa. Jezu tarose eya xine Pirato a ekarotohme.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

2Mame Jezu tyhxirose eya xine. Ynara tykase toto: — Mose yna ekyry enekunohnõko mana. Azahkuru toto amorepãko mana. Ynara nase: “Tineru onekaropyra ehtoko sero pata tamuru esemy a, Ĩperatu a,” nase mose ro, tykase toto ajohpe rokene. “Ritonõpo nymenekahpyryme ase, oesẽkõme ase,” nase roropa ynororo, tykase toto Pirato a.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3Mame ynara tykase Pirato Jezu a: — Juteu tõ tuisary mahno? tykase. — Ỹ, ywy ase, tykase Jezu.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

4Morarame ynara tykase Pirato Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, tuhkãkomo a roropa: — Mose hxirory se pyra ase azahkuru pyra exiryke ya, tykase.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

5Yrome orẽpyrahxo ynara tykase toto eya: — Azahkuru opoetory tõ amorepãko mã mose ro, tykase toto ajohpe rokene. — Karirea po imoihmãkõ tamorepapitose eya, kutuisarykõ omipona pyra toto ehtohme, Ĩperatu omipona pyra toto ehtohme. Seromaroro tarona tooehse rahkene. Azahkuru ro toto amorepase tooehse ynororo tarona.

Jesus perante Herodes

Jezu arotopõpyry Erote ẽpataka

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

6Morara kary etaryke tyya ynara tykase Pirato: — Karirea poh mosehro? tykase, tokaropose eya xine.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

7Mame Erote nonory põ Jezu exiry waro toehse Pirato ahtao Jezu tonyohse eya Erote a, Jerusarẽ pona Erote tooehse exiryke.

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

8Mame Jezu tarose eya xine Erote a. Mame Jezu eneryke tyya tãkye toehse Erote. Moino ro Jezu enery se kynexine, ipoko totase exiryke. Ijamitunuru enery se

ynororo. Kurãkara kurãkary ropa enery se ynororo repe.

[9] E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

[9]Tuhke tõturupose ynororo Jezu a repe. Yrome onezuhpyra tokurehse ynororo.

[10] Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

[10]Mame Jezu tyhxirose Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a, Moeze omihpyry warõkomo a roropa.

[11] Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

[11]Mame Jezu tounohse Erote tomo a, soutatu tõ maro. Tãtahmãkase ipoko roropa toto. Mame tuisa konõto zupõ ke sã tupohtose eya xine. Mame Jezu taropose ropa eya xine Pirato a ropa.

[12] Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

[12]Moro ẽmepyry ae ro osepeme toehse Pirato Erote maro. Osemazuhme aporo, oxiehno toh kynexine.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

Aorihmapotohme Jezu ekarotopõpyry Pirato a

(Mateu 27.15-26; Maku 15.6-15; João 18.39—19.16)

[13] Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

[13]Morarame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ tykohmapose Pirato a, juteu tõ tuisary tõ roropa, oximõme oturutohme.

[14] disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

[14]Ynara tykase ynororo eya xine: — Mose menehtou ya. Imoihmãkõ enekunohnõko mana, mykatou ya. Morohne poko ekaropõ eya onetarykõme. Iirypyryme pyra mana ya. Ipoko õturutopõpyrykõ poko pyra nexiase.

[15] Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

[15]Erote roropa onyhxiropyra kynako. Morara exiryke xiaro ropa tonehpose ropa ynororo. Azahkuru pyra exiryke anaorihmapopyra ase ipunaka. Ya aorihmapory zae pyra mana.

[16] Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

[16]Morara exiryke ipipohpõko rokẽ ase aporo. Mame aropõko ropa ase tosaka aytotohme, tykase Pirato repe.

[17] [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

[18] Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

[17-18]Yrome imoihmãkõ tykohtase opore. Ynara tykase toto: — Arypyra! Etapapoko! Parapa rokẽ itũtanohpoko ropa, tykase toto. (Toipe kynexine kowenu omi poe

Oseahmatoh Paxikoa ahtao rokẽ toirõ ãpuruhpyry taõ tũtanohpose rokẽ Pirato, tosaka aytotohme ropa.)

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19Parapa tapuruse kynexine oxiehno imehnõ riryke eya, kowenu esemy myakãmary se exiryke. Imehnõ totapase roropa eya.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20Mame Jezu myhpokary se toehse Pirato repe. Naeroro tõturuse imoihmãkomo a.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

21Yrome orẽpyra tozuhse toto a. Ynara tykase toto: — Wewe pokona rokẽ exixihmapoko! Wewe pokona exixihmapoko! tykase toto opore tõmitase toto.

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

22— Oty katohme morara ãko matou? Otara tykase ynororo oya xine? Iirypyryme pyra nase ya, totapasẽme pyra. Ipipohkehxĩpo soutatu tomo a aropõko ropa ase aytotohme ropa esaka, tykase Pirato. Moro saaro tõturuse ropa ynororo oseruao.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

23Yrome opore tõmitase toto imoihmãkomo. Ynara tykase toto: — Wewe pokona exixihmapoko, tykase rokẽ toto. Morara exiryke orẽpyra imoihmãkõ omiry exiryke: — Amarokohko, tykase Pirato, otuhparo toto exiryke.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

24— Amarokõ omi poe mose exixihmapõko ase, tykase Pirato imoihmãkomo a.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

25Mame mokyro ipenehpyrykõ tutũtanohpose ropa eya. Mokyro imoihmãkõ oxietũ anỹpohpõ kynexine kowenu tuisary myakãmatoh poko. Ahno etapahpõ roropa kynexine ynororo. Imoihmãkõ omi poe mokyro tutũtanohpose ãpuruhpyry tae tosaka aytotohme ropa. Jezu rokẽ tokarose eya soutatu tomo a exixihmapotohme eya xine.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

[26] E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

[27] Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

[28] Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

[29] Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

[30] Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

[31] Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

Jezu exixihmatopõpyry wewe pokona
(Mateu 27.32-44; Maku 15.21-32; João 19.17-27)

[26]Morotoino Jezu tarose eya xine. Mame toytorykohtao tõseporyse toto imepỹ maro. Esety Ximão kynexine. Xirene põ mokyro kynexine. Ytõko kynexine pata pona repe tupito poe. Mame mokyro tapoise toto a. Wewe taropose eya xine, Jezu exixihmatopo. Mame tarose eya Jezu mykapo.

[27]Mame tuhke toh kynexine Jezu ekahmãko. Nohpo tõ roropa kynexine xitãko, Jezu hnamõko toytorykohtao.

[28]Mame Jezu toeramase tõturutohme eya xine. Nuh tykase ynororo, ynara tykase eya xine: — Xihxi tomo, Jerusarẽ põkomo, opoko xine rokẽ oxitatoko. Ypoko xitara ehtoko. Opoenõkõ poko roropa oxitatoko. Oty katohme? Arypyra.

[29]Etatoko pahne! Moromeĩpo etuarimãko matose. Ynara ãko matose: “Ohkato nohpo tomo emũkuapitopyra ahtao, poetoẽme exipitopyra ahtao roropa. Ohkato mã tusuhsuke exipitopyra exiketõ roropa,” ãko matose. Oty katohme? Arypyra. Tupime opoenõkõ etuarimary eneryke oya xine.

[30]Morara ahtao tuhkãkõ toorikyry se exĩko mã toto toetuarimarykõke. Ynara ãko mã toto ypy tomo a: “Yna pona epukatoko yna etapatohme. Yna zonẽtoko yna enahkatohme,” ãko mã toto ypy tomo a repe.

[31]Morara ãko mã toto tupito akohsenã zatyry samo. Orihkone wewe ahtao ro zahpyrahme sã tupito mana. Imeĩpo, wewe toorihse ahtao itamurumehxo zahnõko

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

mana. Moro sã mã tarõkõ exĩko imeĩpo, tykase Jezu xitaketomo a.

32Mame kowenu omipona pyra aehtyã tarose eya xine, asakoro, Jezu maro exixihmatohme.

33Mame ypy pona toeporehkase toto ahtao, Jezu toxixihmase eya xine wewe risẽ pokona. Moro ypy esety Opuhpo Zehpyry kynexine. Mokaro roropa toxixihmapose eya xine omato komo kowenu omipona pyra aehtyamo, toiro Jezu apotunuru wino, toiro ipozery wino, enara.

34Mame ynara tykase Jezu Ritonõpo a toxixihmaponanõ poko: — Papa, moxiã onuãnohpyra exiko yyryhmatopõpyry epehpyryme. Tuaro pyra rokẽ mã toto tynyrirykõ poko, tykase ynororo. Mame Jezu zuponỹpyry tapoise eya xine tupõkõme. Topu pisarara tomase eya xine upo apoitohme tyya xine.

35Mame tuhkãkõ totypohse tõsenuhmatohkõme. Mame Jezu tounohse eya xine, juteu tõ tuisary tomo a. Ynara tykase toto: — Imehnõ typynanohse eya. Seromaroro ah nosepynanohno roropa Kyrixtume tahtao, Ritonõpo nymenekahpyryme tahtao, tykase toto tounohse eya xine.

36Mame soutatu tomo a roropa tounohse. Toytose toto eya uwa eukuru jehnahpyry ikatainy exikety ke auhpase.

37Ynara tykase toto eya: — Juteu tuisaryme awahtao, osepynanohko, tykase soutatu tõ Jezu a.

[38] Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

[38]Mame epoe ynara tymerose kynexine: "Mose juteu tõ tuisaryme mana."

Os dois malfeitores

[39] Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

[39]Mame toiro omato a exixihmahpyry a roropa Jezu tounohse. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Ritonõpo nymenekahpyryme awahtao osepynanohko. Oyhtoko ropa moro poe, yna roropa touko ropa, tykase ynororo eya.

[40] Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

[40]Yrome morara kary etaryke tyya ynara tykase zakorõ exixihmahtozõpyry: — Ritonõpo zuno pyra hma? Oxisã kymoro toxixihmapose mose maro.

[41] Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

[41]Zae tuãnohse sytase kyyrypyry epehpyryme. Yrome mose tyyrypyhpyke pyra mana, tykase eya.

[42] E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

[42]Mame Jezu a ynara tykase ynororo: — Ypoko wenikehpyra exiko Jezu, tuisame toehse awahtao, tykase ynororo eya.

[43] Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

[43]Ynara tykase Jezu eya: — Etako pahne, seroae ro ymaro exĩko mase pata kurã po, tykase Jezu eya.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

Jezu orihtopõpyry sero

(Mateu 27.45-56; Maku 15.33-41; João 19.28-30)

[44] Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

[44]Mame kynyarumane tãxiahtao okynahxo, xixi tywykahme ehtoh pona.

[45] E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

[45]Mame Ritonõpo esary apuru toexihkase, Ritonõpo Tapyĩ tao. Kamisa risẽ toexihkase irãnakuroko.

[46] Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

[46]Mame opore Jezu tõturuse Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: — Papa, kueneko. Orihnõko ase õmi poe. Oya juzenu ekarõko ase, tykase ynororo. Morara kaxĩpo sa rokẽ toorihse ynororo.

[47] Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

[47]Mame Jezu orihtopõpyry eneryke tyya soutatu tõ esẽ ynara tykase: — To! Kure mase Ritonõpo. Imehnõ motye kuhse mase. Mose kure nexiase ipunaka. Tyyrypyhpyke pyra nexiase, tykase ynororo.

[48] E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

[48]Morarame Jezu orihxĩpo, exixihmary enehpõkõ toytose ropa tosaka xine. Toepurotõtõmase toto toytorykõ ropa ahtao, sam karyke tukurohtao xine.

[49] Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

[49]Mame imaronõpo tõ ameke rokẽ osenuhmãko toh kynexine. Nohpo tõ roropa, Karirea poe Jezu ekahmahpõkomo, amekeino rokẽ osenuhmãko roropa toh kynexine.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

Jezu zonẽtopõpyry sero

(Mateu 27.57-61; Maku 15.42-47; João 19.38-42)

[50] E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

[51] (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

[50-51]Morarame Joze toytose Pirato a. Arimatea põ Joze kynexine juteu patary pono. Orutua kurã kynexine, zae exikety roropa. Tuisame Ritonõpo ehtoh eraximãko kynexine. Juteu tõ tuisaryme ynororo kynexine. Tuisamãkõ maro toerohse roropa ynororo kynexine. Yrome toto maro atae pyra kynexine. Imehnõ emero Jezu exixihmapory se kynexine. Yrome Jezu exixihmapory se pyra kynexine ynororo.

[52] tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

[52]Mame toytose ynororo Pirato a Jezu ekepyry ekaropose. — Jezu ekepyry ouxi wewe poe, tykase ynororo eya. — Ỹ, touta ropa, tykase eya Pirato. Mame toytose ynororo rahkene touse ropa.

[53] e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

[53]Mame typorohkase eya. Mame kamisa ke tyõtose. Topu oramãka Jezu ekepyry tõmase eya. Moro aka imepỹ ekepyry ononẽpitopyra kynexine.

[54] Era o dia da preparação, e começava o sábado.

[54]Sexta-feira ae morara toehse. Kohmãsasaka kynexine. 6 orame toehse

ahtao oserematoh po toehse kynexine juteu tomo a.

[55] As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

[55]Mame nohpo tõ Jezu maro aehtyã Karirea poe Joze maro toytose zonẽtoh enese. Jezu ekepyry tonese roropa eya xine moro ao.

[56] Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

[56]Mame toytose ropa toto tapyi taka ropa ixtaratu tõkehko zoximase Jezu ekepyry pona tyritohme imeĩpo. Mame tõseremase toto oserematoh ae Moeze omihpyryme ro.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

Ruka 24

Jezu ẽsemãtopõpyry ropa poko
(Mateu 28.1-10; Maku 16.1-8; João 20.1-10)

[1] Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

[1]Morarame nomĩkome tõmehse ahtao pakeimo nohpo tõ toytose ropa zonẽtopõpyry pona. Tynyrihpyrykõ typoxinẽ tarose eya xine Jezu ekepyry popatohme tyya xine. Mame toeporehkase toto Jezu zonẽtopõpyry pona.

[2] E encontraram a pedra removida do sepulcro;

[2]Mame zonẽtopõpyry apuru topu tysyryhmase tonese eya xine.

[3] mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

[3]Naeroro tomõse toto. Yrome Tosẽkõ Jezu ekepyry onenepyra tokurehse toto.

[4] Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

[4]— Otarahkoh nexiase? tykase toto oseya rokene. Mame tuaro pyra toto ahtao ro, mõtoino rokẽ asakoro orutua kõ tõsenepose eya xine. Zupõkõ karimutume kynexine. Saereh ãko sã kynexine.

[5] Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

[5]Tõserehse toto mokaro eneryke tyya xine. Tupueh tykase toto nono pokoxi. Mame ynara tykase mokaro eya xine: — Oty katoh aẽsemamyhpyry ropa zupĩko matohu zonẽtopõpyry ao?

[6] Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

[6]Taro pyra mana. Tõsemãse ropa mana. Aomihpyry poko wenikehpyra ehtoko. Karirea poro tahtao ynara nase ynororo onetarykõme:

[7] quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

[8] Então, se lembraram das suas palavras.

[9] E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

[10] Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

[7]“Ritonõpo poe Kapu ae Ayhtohpyry ekarõko mã toto iirypyrymãkomo a. Wewe pokona exixihmãko mã toto. Morarame ẽsemãnõko ropa mana oseruao tõmehse ahtao,” nase ynororo oya xine, tykase toto eya xine.

[8]Mame moro poko tuaroh tykase ropa toto Jezu omihpyry poko.

[9]Zonẽtopõpyry poe toytose ropa toto. Emero tynenehpyrykõ poko tokarose eya xine 11mãkomo a, imarõkomo a roropa.

[10]Maria Matarena a turuse toto emero, Joana a roropa, Maria a roropa Tiaku eny a. Imehnõ nohpo tomo a roropa Jezu poetory tõ turuse tynenehpyrykõ poko.

[11]Yrome: — Ajohpe matose, tykase rokẽ toto, zae aomirykõ ehtoh onenetupuhpyra toexirykõke.

[12]Mame Peturu towõse. Tururume toytose ynororo zonẽtopõpyry pona. Toeporehkase tahtao tupueh tykase ynororo zaka tõsenuhmatohme. Kamisãpo karimutumã rokẽ tonese eya, Jezu pyra. Morotoino toytose ropa tosaka. Tynenehpyry poko toemynyhmase ynororo yronymyryme. — Otara toehse Jezu ekepyry nae? tykase ynororo tyya rokene.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

Sẽ nase Emauso põkõ poko

(Maku 16.12-13)

[13]Mame moro ẽmepyry ae ro Jezu poetory asakoro ytõko kynexine Emauso pata esemary ae. Emauso Jerusarẽ poe moe exiry 10 kirometurume kynexine.

[14]Oturũko toh kynexine tynenehpyrykõ poko, tynetahpyrykõ poko roropa.

[15]Mame aotururukohtao ro Jezu toytose eya xine toto maro toytotohme.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[16]Enẽko ro toh kynexine repe, ahnome rokẽ ekarõko toh kynexine, imehnõme rokene.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[17]Ynara tykase Jezu eya xine: — Oty poko oturũko matou? Oseosezuhnõko oytorykõme? tykase ynororo eya xine. Ẽmytykõ akye pyra kynexine. Mame totypohse toto, toemynyhmarykõke.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

[18]Mame Kereopa a Jezu tozuhse. Ynara tykase ynororo: — Ko! Jerusarẽ põkõ emero zuaro senohne ehtopõpyry poko. Otarãme omoro rokẽ mase zuaro pyra Jerusarẽ põkõ nyrihpyry poko, tykase ynororo Jezu a.

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[19]— Otara? tykase ynororo. Mame ynara tykase toto eya: — Jezu Nazare põ poko oturũko ynanase. Ritonõpo poe urutõme nexiase. Orẽpyra aomiry nexiase Ritonõpo a, ahno a, enara. Orẽpyra inyrityã roropa nexiase.

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[20]Yrome Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a taorihmapose. Yna tuisary tomo a roropa wewe pokona toxixihmapose ynororo. Toorihse.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[21]Izyraeu esẽme ynanekaroase repe. Yrome mokyro orihtopõpyry poe oseruao tõmehse.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[22]Mame yna marõkõ nohpo tõ yna erehno tõmirykõ ke. Toytose toto pakeimo zonẽtopõpyry pona.

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[23]Yrome ekepyry onenepyra tokurehse toto. Mame tooehse ropa tahtao xine: “Ritonõpo nenyohtyã ynaneneno,” nykã toto. “ ‘Tõsemãse ropa mana,’ nykã toto Ritonõpo nenyohtyã yna a,” nykã nohpo tõ yna a.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[24]Mame yna marõkõ toytose zonẽtopõpyry pona. Nohpo omihpyry ae ro emero tonese eya xine. Yrome ekepyry onenepyra tokurehse toto, tykase toto.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[25]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Tuaro pyra ro rukukuh matohu ipunaka. Õsenetupuhtohkõ tũpore mana. Okynã urutõ kõ omihpyry zae ehtoh onenetupuhpyra matohu.

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[26]Zae nexiase Ritonõpo a tynymenekahpyry etuarimary aporo aorikyry roropa. Zae roropa aunukuru mana kapu aka emero esẽme aehtohme Ritonõpo maro, tykase Jezu eya xine.

[27] E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[27]Mame Moeze omihpyry poko, urutõ kõ omihpyry poko roropa tamorepase toto eya. Typoko tamorepase toto eya Ritonõpo nymeropohpyry poe.

[28] Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

[28]Mame eporehkasasaka tahtao xine Emauso pona, ynara tykase Jezu eya xine: — Ỹ ytõko ase myahxo, tykase.

[29] Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

[29]Yrome anaropopyra toehse toto: — Yna maro exiko. Kohmãnõko nase. Ytotoh pyra nexino, tykase toto otuhparo eya. Naeroro itapyĩkõ taka toytose Jezu imaro xine.

[30] E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

[30]Morarame typorohse toto ahtao otuhtoh pona, wyi tapoise Jezu a. Mame, “Kure mase Papa,” kaxĩpo tyya wyi tytohkase eya ekarotohme eya xine.

[31] então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

[31]Mame morara kary etaryke tyya xine tonetupuhse ynororo eya xine. — Tee! Jezu hmose ro, tykase toh rahkene. Mame Jezu tõtuenikase ropa mokaro maro toehxĩpo. Esahpyry pona rokẽ tõsenuhmase toto.

[32] E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo

[32]Mame ynara tykase toto oseya rokene: — To! Kure rukuh kynako. Sekese sexi ropa aomiry etaryke kyya. Osema ae kuamorepa

caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

roropa kuoepyryhtao, Ritonõpo omiry poko, tykase toto.

33Mame axĩ towõse ropa toto. Mororome ro toeramase ropa toto Jerusarẽ pona. Toeporehkase toto ahtao moroto 11mãkõ tonese eya xine imehnõ maro.

34Oturũko toh kynexine: — Kuesẽkõ mã tõsemãse ropa rahkene. Tõsenepose Ximão a, tykase toto asakorõkomo a.

35Morara kary etaryke tyya xine, tynenehpyrykõ tokarose roropa eya xine, tynetahpyrykõ roropa, Emauso esemary ae toytotopõpyrykõ poko. Mame ynara tykase toto eya xine: — Jezu waro ynanexi ropa. Wyi apiakaryhtao ynanenetupuhno, tykase toto.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

11mãkomo a Jezu osenepotopõpyry poko sero

(Mateu 28.16-20; Maku 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

36Mame moro poko aotururukohtao ro mõtoino rokẽ tõsenepose esẽkomo, Jezu, oximõmãkõ rãnaka. — Enaromyra ehtoko, tykase ynororo eya xine.

37Yrome tonaroxitapãse toto. Akuaryhpome tokarose eya xine.

38Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Oty katohme oserehnõko matou? Oty katoh: "Nary rokene," ãko matou okurohtao xine? Jẽsemãtopõpyry ropa poko onenetupuhpyra ro matou?

39Enetoko ke jemary, upupuru roropa. Juotopõpyry eutahpyry seny. Ywy roro ase. Jemary apoitoko juaro oehtohkõme. Akuaryhpo tupũke pyra mana, tyehpyke pyra roropa. Yrome jenẽko matose. Tupũke ase, tyehpyke roropa ase, enara, tykase ynororo eya xine.

[40] Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

[41] E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

[42] Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

[43] E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

[44] A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

[45] Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

[46] e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

[47] e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

[48] Vós sois testemunhas destas coisas.

[49] Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

[40]Mame morara kaxĩpo tomary tonepose eya xine, tupupuru roropa.

[41]Yrome onenetupuhpyra ro toto, tãtãkyemarykõke itamurume, tõsenuruhkarykõke roropa. — To! tykase rokẽ toto. Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Tohke matou? tykase.

[42]Mame kana ahnohpyry tokarose eya, ano roropa.

[43]Moro tapoise Jezu a. Tõse eya toto neneryme.

[44]Mame ynara tykase Jezu eya xine: — Senohne poko kuuruatose amaro xine ro jahtao. Ypoko Moeze nymerohpyry ae ro emero toehse, Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry ae roropa, Tawi eremiatopõpyry ae roropa, tykase.

[45]Mame tutuarõtanohpose toto, Ritonõpo nymeropohpyry enetupuhtohme eya xine. Ynara tykase ynororo eya xine:

[46]— Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Ynymenekahpyry ypoe ro etuarimãko mana. Orihnõko mana. Mame ẽsemãnõko ropa mana oseruao tõmehse ahtao.”

[47]Aomi poe ro: “Ipoetory tõ ytõko imehnõ amorepase omi kurã poko emero pata tõ punero. ‘Oorypyrykõ irumekatoko, eya ikorokatohme,’ ãko mã toto. Osemazuhme aporo Jerusarẽ po amorepapitõko mã toto.” Morara tymerose Ritonõpo omiryme.

[48]Morohne tonese oya xine exiryke, imehnõ tuarõtanohneme matose ypoko.

[49]“Orẽpyra oritorỹko ase, Kurã Zuzenu poe,” tykase Papa oya xine pake. Naeroro Kurã Zuzenu enyohnõko ase oya xine. Yrome taro ehtoko aporo pata po. Papa

jamitunuru eraximatoko aporo. (Tyjamihtase awahtao xine imehnõ tuarõtanohnõko matose ypoko, tykase Jezu eya xine.)

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

[50] Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

[51] Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

[52] Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

[53] e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

Sẽ nase Jezu onuhtopõpyry ropa poko kapu aka
(Maku 16.19-20; Atos 1.9-11)

[50]Morotoino tarose toto Jezu a pata poe Petania myhtokoxi. Mame toto poko tõturuse ynororo Tumy a: — Papa, kure rokẽ moxiã tyriko, tykase.

[51]Tõtururuhtao ro, tõnuhse toto maroino. Kapu aka toytose.

[52]Mame ynara tykase toto: — Kure mase Jezu, Ritonõpo nymenekahpyry mase, tykase toto. Mame toytose ropa toto Jerusarẽ pona. Tãtãkyemase toto.

[53]Mame kokoro rokẽ kohmãse toto Ritonõpo Tapyĩ tao. “Kure mase, Ritonõpo,” kakehpyra toh kynexine. Enara.

O evangelho segundo João	João
João 1	**João 1**
A encarnação do Verbo	
[1] No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	[1]Nono onyripitopyra ro Ritonõpo ahtao Jezu Kyrixtu nae ro ehse. Kuamorepanekõme ynororo Ritonõpo poko. Ritonõpo maro ynororo ehse, Ritonõpome ro toexiryke.
[2] Ele estava no princípio com Deus.	[2]Pake ro Ritonõpo maro ehse Kuamorepanekõ Ritonõpo poko.
[3] Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	[3]Eya tyripose Ritonõpo a emero porehme. Imepỹ nyrihpyry pyra. Emero porehme inyrityã rokene.
[4] A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	[4]Typoero isene toehse. Morara exiryke tarona tooehse saerehkaneme samo. Saerehkane saereh ãko. Moro sã tooehse ynororo sero põkõ amorepase Ritonõpo omiry poko, tuaro kuehtohkõme.
[5] A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	[5]Tuhke ajoajohpãkõ kynexine. Yrome Jezu onymynyhpãkaposaromepyra toh kynexine. Ritonõpo omiry poko imehnõ anamorepakehpyra kynexine ynororo.
[6] Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	[6]Mame Ritonõpo nenyokyhpyryme mokyro, esety João.
[7] Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	[7]Kuuruse xine tooehse ynororo saerehkaneme exikety poko. Kuuruse xine tooehse aomiry etatohme kyya xine, Jezu enetupuhtohme roropa kyya xine.
[8] Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	[8]Mokyro nymyry saerehkaneme pyra kynexine repe. Yrome saerehkane poko urutõme ehtohme tymenekase ynororo Ritonõpo a.
[9] a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	[9]Saerehkanemã mokyro, nono pona ayhtohpyry. Kuamorepatorỹko mã emero, Ritonõpo omiry poko.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

10Ritonõpo poko amorepatõme nymyry mã mokyro nono pona aepyhpyry. Sero nono tyripose eya Ritonõpo a. Yrome sero põkõ tyrihpõkõ onenetupuhpyra toto.

11Tosaka tooehse ynororo repe, yrome jekyry tõ ise pyra.

12Yrome toitoine ise toehse toto. Tonetupuhse eya xine. Morara exiryke mokaro tyrise typoenõme Ritonõpo a tonetupuhse eya xine exiryke.

13Moro enetuputyryke kyya xine Ritonõpo poenõme enurũko sytatose, kysekõ ae kuenurutopõpyrykõ pokoino pyra, imehnõ pokoino pyra roropa. Ritonõpo poe rokẽ enurũko sytatose, typoenõme kyrirykõ se toexiryke.

14Mame mokyro, Ritonõpo poko amorepatõ ahnome tonuruse. Kymaro xine ehse. Kure nymyry aexiry tonese yna a. Iirypyrymãkõ pyno aexiry tonese yna a. Zae aexiry roropa tonese yna a. Kure rokẽ Tumũkuru tyrise Ritonõpo a imehxo aehtohme, Tumũkuru nymyryme exiryke.

15Ipoko imehnõ turuse João a. Ynara tykase ynororo imoihmãkõ netaryme: — Mose poko kuuruatosene. Ynara asene oya xine: “Imepỹ oehnõko mana okomino Imehxo Exikety. Ywy ase ime hkopyra, ynororo ime kuhse mana. Osemazuhme jenurune repe. Yrome ynororo osemazuhme nymyry. Enurupyra ro jahtao nae ro ehse ynororo,” ase oya xine mose ro poko, tykase João eya xine.

16Kypyno xine ro mana iirypyryme kuahtao xine. Morara exiryke kure kyriatosene.

[17] Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

[18] Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

[19] Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

[20] Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

[21] Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

[22] Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

[17]Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a ynara tykase: “Kure rokẽ ehtoko iirypyryme pyra,” tykase. Yrome Jezu Kyrixtu kypyno xine ro mana iirypyryme kuahtao xine ro. Ynoro rokẽ zae kyritorỹko ropa mana.

[18]Ritonõpo onenepitopyra sytatose ipunaka. Toiro rokẽ mã ipoko kuamorepatorỹko. Mokyro Ritonõpo mũkurume exikety. Tumy maro exiketyme roropa ynororo mana.

João nekarohpyry
(Mateu 3.1-12; Maku 1.1-8; Ruka 3.1-18)

[19]Morarame juteu tomo a typoetory tõ tonyohse. — Ytotoko, oturupotatoko João a: “Onoky nymyry keh mano?” kaxitatoko eya, tykase toto tynenyokyry tomo a. Inenyohtyãkõ Ritonõpo maro oturuketõ kynexine, Rewi pakomotyã kynexine, enara. Toto enyokyhpõkõ juteu tõ kynexine Jerusarẽ põkomo, parixeu tomo, enara enyokyhpõkõ kynexine. Mame toytose toto oturupose: — Onoky nymyry keh mano? tykase toto, juteu tõ nenyohtyã João a.

[20]Mame João mynyhme pyra toehse. Ynara tykase ynororo, tozuhse toto eya: — Kyrixtu kara ase. Ritonõpo nymenekahpyry kara ase. Nono põkõ kurãkaneme imenekahpyry kara ase, tykase eya xine.

[21]— Ynorome pyra awahtao onoky keh ma roropa? Eria mahno? Moepyase ropa tokoh ro kapu ae? tykase toh eya. — Arypyra, ynoro kara ase, tykase João eya xine. — Pakato roh mahno, urutono? Moepyase ropa tokoh ro kapu ae? tykase toto eya. — Arypyra, tykase ynororo eya xine.

[22]— Yna zuruko, tykase toto. — Onokyh koh ma roropa? Otara oekary arõko ynanah osekaropyra awahtao? tykase toto eya.

[23] Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

[23]Mame ynara tykase João eya xine: — Ritonõpo omiry ekaroneme rokẽ ase. Imũkuru oehtãne rokẽ ase urutõme. Oorypyrykõ irumekatoko. Kuesẽkõ oehnõko mana. Morara exiryke oorypyrykõ irumekatoko aomiry etatohme oya xine. Morara kynako Izaja ekepyry, Ritonõpo omi poe urutõ pake. Moro saaro morara ãko roropa ase oya xine, tykase João eya xine.

[24] Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

[24]Mame ynara tykase parixeu tõ omihpyry arohpõkõ João a:

[25] E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

[25]— Kyrixtume pyra awahtao oty katohme imehnõ ẽpurihkãko mah? Eriame pyra awahtao, pake ro urutõme pyra roropa awahtao? tykase toto eya.

[26] Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

[26]Mame João a tozuhse toto: — Nakuaka rokẽ toto ẽpurihkãko ase. Yrome arãnao xine imepỹ mana. Mokyro waro pyra matose.

[27] o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

[27]Okomino oehnõko mana Imehxo Exikety ipunaka. Imaro jahtao ihxitapãnõko ase kure aexiryke, kure jexiry motye kuhse ynororo, tykase eya xine João.

[28] Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

[28]Morara toehse Petania po, Joatão mõpoe, João a ahno ẽpurihkatopõpyry po.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

Kaneru mũkuru sã Ritonõpo mũkuru

[29] No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

[29]Yrokokoro Jezu oepyry tonese João a. Ynara tykase ynororo: — Kaneru mũkuru kurã etapãko mã toto Ritonõpo maro oturuketomo. Yrome Ritonõpo nymenekahpyry mose ro, kaneru mũkuru sã mose orihnõko mana, nono põkõ rypyry korokatohme.

[30] É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

[30]Mose ro poko kuuruatosene. Ynara ase: “Imepỹ oehnõko mana okomino, Imehxo Exikety ipunaka. Osemazuhme jenurune

[31] Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

[32] E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

[33] Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

[34] Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

[35] No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

[36] e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

repe. Yrome osemazuhme kuhse ynororo mana. Enurupyra ro jahtao nae ro ehse ynororo,” ase oya xine mose ro poko.

[31]Pake onenetupuhpyra exiase repe. Ritonõpo mũkurume pyra ekaroase repe. Yrome ahno ẽpurihkase oepyase Ritonõpo omi poe, Imũkuru waro Izyraeu tõ ehtohme.

— Mame Ritonõpo Zuzenu yhtory enease. Ynara nase Ritonõpo ya:

[32]“Juzenu yhtory enẽko mase orutua pona. Mokyro Juzenu ekaroneme nymyry mana oya xine,” nase mokyro ya, ahno ẽpurihkaneme jenyokyhpono.

[33]Mame imeĩpo Ritonõpo Zuzenu yhtory kapu ae enease rahkene. Utukuimo panõ nyhtoase Jezu pona.

[34]Moro enease. Morara exiryke: “Ritonõpo mũkuru nymyry mose ro,” ãko ase oya xine, tykase João eya xine.

Jezu poetory tõ osemazuhmãkomo

[35]Yrokokoro João moroto ropa kynexine, typoetory tõ maro oseruao kynexine. Ipoetory tõ asakoro.

[36]Jezu ytory eneryhtao tyya ynara tykase João typoetory tomo a: — Ritonõpo nymenekahpyry mose ro. Kaneru mũkuru sã mose orihnõko mana, nono põkõ rypyry korokatohme, tykase João.

[37]Morara kary etaryke João poetory tomo a Jezu tokahmase eya xine.

[38]Jezu tõsenuhmase tỹkakoxi toto ẽpataka. Tokahmary eneryke tyya ynara tykase Jezu eya xine: — Oty se hko hmatou? tykase ynororo eya xine, tõturupose. — Arypyra. Otoko oesary nah? tykase toto Jezu a.

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[39]— Ehmaropa, tykase ynororo. — Senetatose jesary, tykase ynororo eya xine. Toytose toto esary enese. Mame 4 orame toytose exiryke, tykohmãse toto Jezu maro.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[40]Toiro Jezu ekahmahpõ esety Ãtare, Ximão akorõ mokyro Ãtare. Ximão esety akorõ Peturu.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[41]Axĩ toytose Ãtare turui zuruse: — Kyrixtu ynaneneno, tykase ynororo eya. (“Kyrixtu” kary “Ritonõpo nymenekahpyry, Kukurãkanekõme” kary.)

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

[42]Morarame Ximão tarose zakorony a Jezu enese. Mame Ximão eneryhtao ynara tykase Jezu eya: — Ximão mase, João mũkuru. Tyoro oesehpãko ase, Peturume, tykase Jezu eya. (“Peturu” kary “topu” kary.)

Filipe e Natanael

Piripe tõ eahmatopõpyry Natanaeu maro

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[43]Yrokokoro Jezu toytose Karirea pona. Piripe toporyse ahtao tarose eya toytotozome. — Eropa, tykase ynororo eya.

[44] Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

[44](Piripe patary Petesaita, Piripe te, Ãtare te, Peturu, enara. Toto esary moroto kynexine Petesaita.)

[45] Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

[45]Mame Piripe toytose Natanaeu enese. Ynara tykase, eya turuse: — Mokyro ynanenease Ritonõpo nymenekahpyry. Ipoko tymerose Moeze a pake, Ritonõpo nymeropohpyryme. Ipoko tymerose roropa pake urutõ komo a. Jezu mokyro Joze mũkuru, Nazare pono, tykase Piripe Natanaeu a.

[46] Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

[46]— Naary rokene! Imehxo exikety pyra reh moroto mana Nazare po, tykase Natanaeu eya. — Senetase, tykase Piripe. Natanaeu tarose eya.

[47] Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

[47]Natanaeu oepyry eneryhtao tyya, ynara tykase Jezu: — Izyraeu paryme nymyry mahno, ajoajohpe pyra exikety mahno, tykase Jezu eya.

[48] Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

[48]— Otãto puhkoke juaro mano? tykase Natanaeu Jezu a. — Pake ro oenẽko akene, wikeira zopino ro awahtao. Moeroro awahtao oenẽko akene okohmara ro Piripe ahtao. Moroto wikeira zopino makene, tykase Jezu eya.

[49] Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

[49]— To! Urutõme mase, tykase Natanaeu eya. — Ritonõpo mũkuru nymyryme mase. Izyraeu tõ esẽme mase, tykase ynororo Jezu a.

[50] Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

[50]Ynara tykase Jezu eya: — Kuenetupuhno jomiry pokoino? "Wikeira zopino kueneno," katopõpyry pokoino? Moro jomiry motye kuhse etãko mase, yjamitunuru roropa enẽko mase, tykase Jezu Natanaeu a.

[51] E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

[51]Ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Ajohpe pyra ase, ywy ase Kapu ae Ayhtohpyry. Imeĩpo kapu enẽko matose totapuruhmakase, Ritonõpo nenyokyry tõ enẽko roropa matose onuhnõko, yhtõko roropa Kapu ae Ayhtohpyry pona, tykase Jezu eya xine.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

[1] Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

[2] Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

[3] Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

João 2

Imepỹ pytatoh po Kana po

[1]Morarame asakoro tõmehse ropa ahtao juteu tõ pytatoh toehse Kana po, Karirea rãnao. Jezu ẽ moroto kynexine.

[2]Jezu roropa toahmase ipoetory tõ maro toto ytotohme myaro.

[3]Morarame ynara tykase Jezu eny: — Aimo, pake eukuru nenahno, toto okuru, tykase

ynororo tumũkuru a, eukuru tonahse exiryke.

[4] Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

[4]— Aja, tykase Jezu, — oty katohme õmipona jyriry se mano? Papa rokẽ mã tyjamitunuru enepopitory waro mã imehnomo a. Morara exiryke aomipona rokẽ ase erohnõko, tykase Jezu eya.

[5] Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

[5]Mame tapyi esẽ poetory tomo a ynara tykase Jezu eny: — Mose omipona rokẽ ehtoko, umũkuru omipona, tykase ynororo eya xine.

[6] Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

[6]Toipe juteu tomo, otytyko akurihnõko toto. Osemahnõko roropa toto itamurume. Morara exiryke moroto kynexine otytyko akurihtoh eny topu risemy, 6me, sẽ rituru pune exiketomo.

[7] Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

[7]Mame: — Moro aka arykako, tykase Jezu tuna poko, tapyi esẽ namoto tomo a. Tuna ẽ typehkase eya xine tuna ke.

[8] Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

[8]— Seromaroro eukuru anỹtoko, ekarotohme erẽnatoh aporesemyry a, tykase Jezu eya xine. Mame eukuru taropose eya xine rahkene. Uwa eukurume tanyhtanohpose eya tunãpo.

[9] Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

[9]Morarame eukuru tukuhse aporesemy a. Tuaro pyra ynororo tuna risẽ poko, Jezu nyrihpyry poko. (Mokaro rokẽ tuaro, tonese tyya xine exiryke.) Morara exiryke aporesemy a erẽnakety tykohmase tyya, orutua.

[10] e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

[10]Ynara tykase ynororo eya: — Oty katoh sẽ ke yna anauhpara make apitoryme hro? tykase ynororo pytakety a. — Seromaroro rokẽ tokoh sero kurã ekamopitõko ma, tykase eya aporesemy.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

11Moro ke Ritonõpo jamitunuru tonepopitose Kana po, Karirea rãnao. Moroto Ritonõpo mũkurume toexiry tonepopitose Jezu a. Morarame ipoetory tomo a tonetupuhpitose.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

12Moromeĩpo Kapanaũ pona toytose toto, Jezu, jeny, zakorõ tomo, ipoetory tomo. Enara toh toytose morotona. Tynyhse toto tuhke pyra moroto.

Jesus purifica o templo

Ritonõpo Tapyĩ taka Jezu ytotopõpyry

(Mateu 21.12-13; Maku 11.15-17; Ruka 19.45-46)

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

13Mame juteu tõ otuhtoh konõto ameke pyra ahtao Jezu toytose Jerusarẽ pona. Otuhtoh konõto esety kynexine Paxikoa.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

14Mame Ritonõpo Tapyĩ taka toytose tahtao pui ekamonanõ tonese eya moro myhto, pui ekamonanomo, kaneru ekamonanomo, parutopuruimo ekamonanõ roropa, enara moroto toto, tonese Jezu a toto eky tõ maro. Tineru emetakamananõ roropa tonese eya itinerũkõ maro tonese eya meza po.

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

15Mokaro pipohtoh tyrise eya apopitu panono. Moro ke emero taropose ropa toto eya. Itinerũkõ tuputokapose roropa eya.

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

16Ynara tykase ynororo parutopuruimo ekamonanomo a: — Oekykõ arotoko ropa taroino. Osepekahtoh tapyĩme sero tapyi onyripyra ehtoko. Sẽ tapyi Papa maro oturutopo. Osepekahtoh kara, sero, tykase Jezu toto a.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

17Mame moro eneryke tyya Ritonõpo omihpyry poko tutuarõtase ropa toto, ipoetory tomo. Ynara tymerose aomiryme pake: “Sam ãko ase, Papa, amaro oturutoh eneryke ya, amaro oturutoh se nymyry jexiryke,” katoh tymerose pake. Moro poko tutuarõtase toto Jezu poetory tomo.

[18] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

[18]Morarame tõturupose juteu tõ tuisary tõ Jezu a: — Onoky omi poe moxiã maropõ rohpa taroino? Oty rĩko hma taroino awaro yna ehtohme? tykase toto eya.

[19] Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

[19]Ynara tykase Jezu eya xine: — Sẽ tapyi kararahnõko matose repe. Yrome oseruao tõmehse ahtao imyakamãko ropa ase, tykase Jezu eya xine.

[20] Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

[20]— Sẽ tapyi myakamãko ropa ma oseruao rokẽ tõmehse ahtaho? tykase toto Jezu a tõturupose. — Tuhke sãtã mã jeimamyry taropose sẽ tapyi riry poko, 46me jeimamyry taropose, tykase toto Jezu a.

[21] Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

[21]Yrome toorikyry poko rokẽ oturũko Jezu kynexine.

[22] Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

[22]Imeĩpo tõsemãse ropa Jezu ahtao, aorihxĩpo, tutuarõtase ropa ipoetory tomo aomihpyry poko. Zae aehtopõpyry poko tonetupuhse toto a. Zae Ritonõpo Omihpyry exiry poko tonetupuhse ropa eya xine.

Muitos creem em Jesus

Ahno ehtoh waro mã Jezu

[23] Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

[23]Mame Jerusarẽ poro Jezu ahtao tuhke kurãkõkara tukurãkase ropa eya. Inukurãkatyã tonese Oseahmatoh Paxikoa pokõ komo a. Morara exiryke Ritonõpo nymenekahpyryme Jezu tonetupuhse eya xine.

[24] mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[24]Yrome Ritonõpo poe toexiry onekaropyra kynexine, emero ahno ajohpanory waro toexiryke.

[25] E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

[25]Imehnomo a tururu se pyra roropa kynexine, ahno kurohtao zuaro toexiryke.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

João 3

Jezu maro Nikotemu oturutopõpyry

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

[1]Mame orutua mokyro, esety Nikotemu. Tuisame ynororo kynexine, juteu esẽme. Parixeume roropa kynexine.

[2] Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

[2]Koko toytose ynororo oturuse Jezu a. Ynara tykase ynororo: — Amorepatõme mase. Awaro ynanase. Ritonõpo nenyokyhpyryme mase yna amorepaneme. Ynara exiryke, Ritonõpo poe pyra awahtao Ritonõpo jamitunuru onenepopyra mexiry yna a, tykase eya Nikotemu. Ynara tykase Jezu eya:

[3] A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

[3]— Zae rokẽ ynara ãko ase oya, enuruzomopyra awahtao xine, Ritonõpo tuisame exiry onenepyra ekurehnõko matose, tykase Jezu eya.

[4] Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

[4]— Otãtohxo orutua konõto enuruzomõko ropa nahe otomose? tykase Nikotemu eya, tõturupose. — Kysekõ wakuru aka omõzomopỹme sytatose toehse inũme. Otãtohxo enurũko ropa ynanah? tykase Nikotemu eya.

[5] Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

[5]— Zae rokẽ ase ynara ãko oya, tõpurihkase awahtao xine kure repe. Yrome Ritonõpo Zuzenu poe oenururukohtao rokẽ Ritonõpo poenõme exĩko matose. Morara ahtao rokẽ Ritonõpo esaka omõnõko matose.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

[6]Opũkõ poe ahnome enurũko matose. Yrome Ritonõpo Zuzenu poe Ritonõpo poenõme enurũko matose.

[7] Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

[7]Osenuruhkara exiko jomiry poko, ynara karyhtao: “Oenururu se ropa mase aporo Ritonõpo esaka oytotohme,” kary poko osenuruhkara exiko.

[8] O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

[8]Tyryrykane ke mana xiaxiake tyryry ãko. Moro etãko mase repe. Yrome: “Ozeino ke oehnõko nae? Aza ytõko nae?” ãko matose zuaro pyra oexirykõke. Moro sã mã

Ritonõpo Zuzenu poe enuruketomo. Zuaro pyra matose repe yrome Ritonõpo Zuzenu poe Ritonõpo poenõme exĩko matose, tykase Jezu eya.

[9] Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

[9]— Otãto keh morohne nae? tykase Nikotemu Jezu a.

[10] Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

[10]Ynara tykase Jezu eya: — Juteu tõ amorepaneme mase repe. Otãtome serohne waro pyra mahno? tykase Jezu Nikotemu a.

[11] Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

[11]— Zae rokẽ ynara ãko ase oya, zuaro jehtoh poko ase ourũko. Josenuhmatopõpyry poko oya ekarõko ase roropa. Yrome jotururu etary se pyra matose.

[12] Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

[12]Ajohpe rokẽ jekarõko mase otarame senohne poko oururuke ya. Morararo kapuaõkõ poko oururuhtao ajohpe rokẽ jekarõko mase roropa.

[13] Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

[13]Sero nono põkõ onuhpitopyra mana kapu aka. Ywy rokẽ ase Kapu ae Ayhtohpyry.

[14] E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

[14]— Pake Moeze a okoi panõ tyrise, Ritonõpo omi poe, metau risemy. Mokyro tanỹse eya ona po wewe pokona, okoi nesekatyã neneryme, orihpyra toto ehtohme. Mokyro sã mã Kapu ae Ayhtohpyry anỹnõko mã toto wewe pokona,

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

[15]emero porehme enetupuhtohme, orihpyra toehtohkõme jumãme.

A missão do Filho

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[16]Ritonõpo sero nono põkõ pyno ipunaka. Morara exiryke Tumũkuru toirõ tonehpose eya, emero porehme enetupuhtohme tosẽkõme, orihpyra ehtohme, jũme imaro ehtohme.

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[17]Sero põkõ pynanohse Tumũkuru tonehpose Ritonõpo a, toto onuãnohpyra aehtohme.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[18]— Ritonõpo mũkuru enetupuhnanõ omõpyra mã toto iirypyrymãkõ wãnohtoh taka. Mãpyra onenetupuhpynõ tuãnohsãme exĩko mã toto onenetupuhpyra aexirykõke.

[19]Oty katoh toto wãnohnõko Ritonõpo nae? Ynara exiryke, Tumũkuru tonehpose eya repe. Yrome tyyrypyrykõ se rokẽ sero põkõ mana. Ritonõpo mũkuru saerehkaneme mana. Yrome saerehkane se hkopyra sero põkõ mana. Xinukutumã se rokẽ toto iirypyryme toexirykõke.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[20]Tyyrypyrykõ poko exiketõ Ritonõpo mũkuru se pyra, saeremã pona ytopyra toehtohkõ samo, tyyrypyrykõ enepory se pyra toexirykõke.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

[21]Yrome zae rokẽ exiketõ mã oehnõko Ritonõpo mũkuru a, aomipona toto exiry waro imehnõ ehtohme, tykase Jezu Nikotemu a.

Outro testemunho de João Batista

Jezu maro João ehtopõpyry

[22] Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

[22]Morarame typoetory maro toytose Jezu Jutea pona. Okynã pohto rokẽ kynexine moroto typoetory tõ maro. Moroto typoetory tomo a imehnõ tõpurihkapose morotõkomo.

[23] Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

[23]João roropa imehnõ ẽpurihkãko kynexine Enom po, tuna nae exiryke itamurume. Sarĩ pata maro Aenõ atameke pyra kynexine. Morotõkõ toytose João a osẽpurihkapose eya.

[24] Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

[24](Omõpyra ro kynexine João ãpuruhpyry taka.)

[25] Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

[25]Morarame tõsezusezuhse toto, João poetory tomo juteu maro. Toekurãkary poko kure ehtohme Ritonõpo a, tõsezusezuhse toto.

[26] E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

[26]Mame João a toytose ipoetory tõ oturupose: — Wenikehpyra ro hma, oximaro oehtopõpyrykõ poko Joatão mõpoe? Mokyro poko moturuase yna a. Mokyro mã imehnõ ẽpurihkãko. Emero mã ytõko toto eya, tykase toto tosẽkomo a.

[27] Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

[27]Ynara tykase João eya xine: — Kure ehtoh anapoipyra sytatose, onekaropyra Ritonõpo ahtao.

[28] Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

[28]Jomiry metatose ynara karyhtao ya: “Ritonõpo nymenekahpyry kara ase. Yrome osemazuhme tonehpose ase Ritonõpo a.”

[29] O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

[29]Pytaketõ kẽ pytãko mana. Epe roropa tãkye exĩko mana tope pytaryke, aomiry etaryke tyya. Orẽpyrahxo Jezu ehtoh eneryke ya epe sã rokẽ ase tãkye.

[30] Convém que ele cresça e que eu diminua.

[30]Imehxo exĩko mokyro mana. Ywy ime hkopyra exĩko ase. Poremãnõko sã ase. Yrome tãkye ro ase, tykase João typoetory tomo a.

O Filho em relação ao mundo

Kapu ae Ayhtohpyry

[31] Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

[31]Mame Kapu ae Ayhtohpyry imehxo mana, emero motye mana. Sero nono põkõ senohne waro rokene. Senohne poko rokẽ oturũko toto. Yrome Kapu ae Ayhtohpyry mã sero põkõ motye mana imehxo.

[32] e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

[32]Tynenetyã poko oturũko mana. Tynetatyã poko roropa oturũko mana. Yrome aomiry onetara sero põkõ mana.

[33] Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

[33]Aomiry se exiketõ rokẽ imehnõ tuarõtanohnõko mana kure Ritonõpo exiry poko.

[34] Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

[35] O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

[36] Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

[34]Ritonõpo nenyokyhpyry zae Ritonõpo omiry ekarõko mana, Ritonõpo Zuzenu nae toexiryke.

[35]Jumy Tumũkuru pyno ipunaka. Morara exiryke emero tokarose eya, emero esẽme aehtohme.

[36]Ritonõpo mũkuru enetupuhnanõ orihpỹme exĩko. Jũme Ritonõpo maro exĩko mã toto. Yrome aomipona pyra exiketõ orihketõme ro mana. Ritonõpo maro exipyra toh ekurehnõko mana. Toto zehno exikehpyra Ritonõpo mana Tumũkuru omipona pyra tokurehse toto exiryke.

João 4

A mulher de Samaria

[1] Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

[2] (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

[3] deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

[4] E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

[5] Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

[6] Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

[7] Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

João 4

Jezu a Samaria põ nohpo tuarõmatopõpyry

[1]Mame: “João tuapõkase Jezu a ahno ẽpurihkary poko. Ipoetory roropa tomãse,” kary totase roropa parixeu tomo a.

[2](Yrome Jezu nymyry toto onẽpurihkara. Typoetory tõ a rokẽ tõpurihkapose toto.)

[3]Morara kary totase Jezu a ahtao, Jutea poe toytose Karirea pona ropa.

[4]Samaria esemary ae toytose ynororo typoetory tõ maro.

[5]Mame Xikaa pona toeporehkase toto Samaria rãnao moro pata kynexine. Moe pyra tupito, Jako nekarohpyry tumũkuru tupime, Joze tupime.

[6]Jako tunahpyry moroto kynexine. Mame tãxiahtao toehse ahtao typorohse Jezu. Tuna ẽ pũtokoxi typorohse ynororo, typenekehse toytory poko toexiryke.

[7]Morarame nohpo tooehse, Samaria pono, tuna anỹse. — Ajohpãme sã tuna anỹko jokuru, tykase Jezu eya.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

8Pata pona toytose ipoetory tõ osemazuhme tonahsẽ epekahse.

9Mame ynara tykase nohpo Jezu a: — Juteume mase Samaria põ ase. Oty katohme mã tuna ekaropõko ya? tykase nohpo eya. (Toipe juteu tomo tytamurukõ omi poe imehnõ otuhtopõpyry aka otuhpyra toto.)

10Ynara tykase Jezu eya: — Ritonõpo nekarory onenetupuhpyra mase. Jenetupuhpyra roropa mase. Tonetupuhse oya jahtao: “Oya hko tuna se ano,” mykary ya. Mame tuna kurã ekarory oya soesoekane panõ ekarory oya, orihpyra oehtohme jũme, tykase Jezu nohpo a.

11— Yrome moe tuna. Tuna puimatoh pyra roropa mase. Otokoinohxo ke morohne rĩko ma rokẽ?

12Seny kytamurukõ nahkahpyry rokene tuna eny, tykase nohpo eya Jako nahkahpyry poko. — Sero tuna tõse eya, ipoenomo a, eky tomo a, enara. Kytamurukõ motyeh mahno? tykase nohpo eya, tõturupose.

13Ynara tykase Jezu eya: — Sẽ tuna enyryhtao oya ise ropa exĩko mase.

14Yrome ynekarohpyry enyryhtao oya tuna se pyra ropa mase exĩko jũme. Ynara exiryke, ynekarohpyry oya soesoekane sã exĩko okurohtao mana. Moro pokoino orihpyra exĩko matose jũme, tykase Jezu eya.

15— Ynara ãko oya hano, tuna se pitiko oya hano, jũme tuna se pyra ropa jehtohme, typenekehse jexiryke tuna puimary poko, tykase nohpo eya.

16— Onio ikohmata, tykase Jezu eya. — Imaro osehko ropa, tykase.

[17] ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

[18] porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

[19] SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

[20] Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

[21] Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

[22] Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

[23] Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

[24] Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

[25] Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

[17]— Tynioke pyra reh ahse, tykase, tozuhse eya. — Ajohpe pyra mase. “Tynioke pyra ase,” mykano.

[18]Oniõpyamo 5me turumekase oya. Mokyro onio seromato onio nymyry kara. Ajohpe pyra ro mase, tykase Jezu eya.

[19]— To! Urutõme mase Ritonõpo poe, tykase nohpo eya morara kary etaryke tyya.

[20]— Toiro joturupory se ase oya. Oty katohme juteu tõ Jerusarẽ po rokẽ Ritonõpo poko atãkyemãko toh nae? Yna tamuru tõ sero Samaria põkõ mõ ypy pona rokẽ oturuse ytose toto, tykase nohpo Jezu a.

[21]Ynara tykase Jezu eya: — Etako pahne, okynã pyra sero Samaria po rokẽ pyra Ritonõpo poko atãkyemãko matose. Jerusarẽ po roropa sero ro saaro exĩko mana.

[22]Samaria põkõ matose. Oneahmahpyrykõ waro nymyry pyra matose. Yrome yna juteu tõ asã xine pyra. Ritonõpo waro ynanase juteu tõ poe sero põkõ kurãkane tõtumakase exiryke.

[23]Okynã pyra Ritonõpo Zuzenu poe Ritonõpo eahmãko mã toto, zae Ritonõpo omipona se toexirykõke. Mokaro se mã Ritonõpo, tõmipona nymyry exiketõ se.

[24]Ritonõpo mã zuzenume. Morara exiryke ipoko exiketõ Zuzenu poe rokẽ eahmãko mã toto. Zae aomipona exiketõ mã eahmãko mã toto, tykase Jezu eya.

[25]Ynara tykase nohpo eya: — Ritonõpo nymenekahpyry oehnõko mana, Kyrixtu oehnõko. Tooehse ynororo ahtao emero kuamorepatorỹko mana, tykase.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

26— Ywy ase Kyrixtu, Ritonõpo nymenekahpyry, amaro oturukety, tykase Jezu nohpo a.

27Morara karyhtao ro eya ipoetory tõ tooehse ropa. Tõsenuruhkase toto jarao Jezu otururuke nohpo maro. Morarã nohpo amorepane jarao oturukety onenepitopyra toexirykõke, juteu tõ morara pyra exiryke, nohpo maro jarao oturupyra toto exiryke tytamurukõ poe. Yrome: “Oty se hko makẽ eya?” kara toh kynexine nohpo a. “Oty katohme mose maro oturũko make?” kara roropa toh kynexine Jezu a ipoetory tomo.

28Morarame tuna ẽ tynomose nohpo a axĩ toytotohme pata pona, morotõkõ zuruse.

29— Ehmaropa! Ahno senetatose, tykase nohpo. — Jenetupuhno mokyro emero ipunaka. Otarãme Kyrixtu mokyro, Ritonõpo nymenekahpyry, tykase morotõkomo a ynororo.

30Morarame tuhke toytose toto nohpo maro Jezu enese.

31Mame: — Otuhkose, tykase ipoetory tõ eya. Yrome ynara tykase ynororo tozuhse toto:

32— Tyoro tynahke ase. Zuaro pyra matose, tykase ynororo eya xine.

33Mame tõturuse toto oseya rokene: — Otokoino tynahke nexino? Otarãme imepỹ inapyry enehno, tykase ipoetory tomo oseya rokene.

34— Jenyokyhpõ omipona jexiry se rokẽ ase. Moro ke rokẽ otuhnõko ase. Imehnõ tynapyry se ehtoh sã ase jerohtohme ekarohpyry otyhkary se rokẽ ase, tykase Jezu typoetory tomo a.

[35] Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

[35]— Ynara ãko matose ahno tupi poko: “Okyna ro mana. Asakoropane nuno nae ro tykyrysã anỹtohme,” ãko matose repe. Yrome ynara ãko ase oya xine, sero nono põkõ utupime sã nase. Enetoko ke. Seromaroro oehnõko toto Ritonõpo mũkuru enetupuhse. Tamorepanekõ se rokẽ toh nase, tykase Jezu typoetory tomo a.

[36] O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

[36]— Kure rokẽ ypoetory epehmãko ase imehnõ enehtohme ya, orihpyra toto ehtohme jũme. Otãto ỹkyryryme exĩko? Jenetuputyryhtao rokene. Jenetupuhpyra ahtao ỹkyryryme exipyra exino. Morarame arykananõ mã tãkye exĩko ỹkyryry anỹnanõ maro, ypoetory tõ emamyry eneryke tyya xine, orihpyra toto exiry roropa eneryke tyya xine.

[37] Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

[37]Zae ro ahno oturutopõpyry ynara karyhtao: “Toiro arykãko, imepỹ anỹnõko.”

[38] Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

[38]Kuaropoatose tupito pona oerohtopõpyrykõ kara pona, tykyrysã anỹtohme. Imehnõ toerohse arykary poko samo. Aerohtopõpyrykõ anỹnõko sã matose, tykase Jezu typoetory tomo a.

Muitos samaritanos creem em Jesus

[39] Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

[39]Morarame tuhke Jezu tonetupuhse Samaria põkomo a. Nohpo omi poe tonetupuhse toto a, ynara tykase exiryke: “Jenetupuhno mokyro emero ipunaka. Otarãme Kyrixtu mokyro,” tykase nohpo exiryke.

[40] Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

[40]Morarame toytose toto Jezu a Samaria põkomo. — Taro exiko aporo yna maro, tykase toto. Otuhparo toh kynexine tamoreparykõ se toexirykõke. Morara exiryke asakoro tõmehse Jezu moroto.

[41] Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

[42] e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

[41]Tuhkehxo tonetupuhse morotõkomo a Jezu omiry etaryke tyya xine.

[42]Ynara tykase toto nohpo a: — Seromaroro Kyrixtu enetupuhnõko ynanase õmi poe rokẽ pyra. Yna a nymyry aomiry totase. Zuaro ynanase. Kukurãkanekõ nymyry mokyro, tykase toto, Samaria põkomo.

Jesus volta à Galileia

[43] Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

[44] Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

[45] Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

Soutatu mũkuru kurãkatopõpyry ropa Jezu a

[43]Morarame asakoro tõmehse ahtao toytose ropa Jezu Karirea pona.

[44]Ynara tykase ynororo: "Toipe Ritonõpo poe urutõ kõ oneahmara toto ipataõkomo. Yrome imehnõ pataõkõ Ritonõpo poe urutõ kõ eahmãko toto."

[45]Morarame Karirea pona toeporehkase Jezu ahtao taomikase morotõkomo a. Tãkye toehse toto Jezu eneryke tyya xine. Pake tonese tyya xine Jerusarẽ po, Oseahmatoh Paxikoa pona toytose tahtao xine. Jezu jamitunuru tonese tyya xine exiryke Jezu waro toto. Wenikehpyra toehse toto.

A cura do filho de um oficial do rei

[46] Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

[47] Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

[48] Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

[46]Mame Kana pona toytose ropa Jezu Karirea rãnaõ pona uwa eukurume tuna anyhtanohpotopõpyry pona tyya. Moroto kowenu poetory mũkuru kure pyra kynexine Kapanaũ po.

[47]Mame: "Jezu tooehse ropa Karirea pona, Jutea poe," kary etaryke tyya toytose ynororo kurãkara zumy Jezu kohmase repe Kapanaũ pona aytotohme repe, tumũkuru kurãkapotohme ropa, orihsasaka tumũkuru exiryke.

[48]Ynara tykase Jezu eya: — Oty katoh jenetupuhpyra matou yjamitunuru onenepyra awahtao xine samo? tykase.

[49] Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

[49]— Ajohpãme sã ymaro eropa aporo. Umũkuru orihnõko mana, tykase ynororo Jezu a.

[50] Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

[50]Ynara tykase Jezu eya: — Ytoko ropa. Omũkuru nekurãka ropa, tykase. Aomiry zae ehtoh tonetupuhse kowenu poetory a. Toeramase ropa ynororo tosaka ropa.

[51] Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

[51]Mame aytory ropa ahtao tõsẽpatakãmase toto typoetory tõ maro: — Omũkuru kure ropa nexino, tykase toto, ipoetory tomo.

[52] Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

[52]— Oty orame ahtao nekurãka ropa? tykase tokaropose jumy a. — Kokonie, xixi toetokorihmase ahtao, noxirohkehno omũkuru, tykase toto.

[53] Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

[53]Moro poko tutuarõtase jumy Jezu omihpyry poko: “Omũkuru kure ropa nexino,” katopõpyry ae ro imũkuru tõxirohkehse. Naeroro Jezu tonetupuhse eya tosẽme, typoetory tõ maro.

[54] Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

[54]Mokyro kurãkary poko, tyjamitunuru tonezomopose ropa Jezu a, Jutea poe tooehse ropa tahtao Karirea pona.

João 5

A cura de um paralítico

[1] Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

[2] Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

João 5

Kurãkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a

[1]Morarame juteu tomo a otuhtoh konõto tyrise ropa, Ritonõpo poko atãkyematohme. Mame Jerusarẽ pona Jezu toytose.

[2]Mame moroto kynexine pata tapuremy. Yrome tuhke omõtoh kynexine Jerusarẽ pona ytotopo. Toiro esety Omõtoh Kaneru. Moro pũto kynexine tuna pẽkamã ao, okyokynã kurokuro kara exikety. Omame etone omõtoh kynexine tuna zomye. Tuna tapyĩme roropa kynexine esety Petezata, epereu omiry ae.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

3Mame kurãkõkara kynexine moroto tapyi tao. Imoihme kynexine zara po rokene, tonurãkara te, jaxiry sekunahme exiketomo te, emary pakaihkahnomo, enara toh kynexine moroto imoihme. (Tuna kurokuro kary eraximãko toh kynexine moro ao.

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

4Okyokynahtao Ritonõpo nenyokyhpyry morotona oehse tuna kurokuro kamexipose. Kurãkõkara ehse osemazuhme aepukahpyry rokẽ kurokuro kane aka mokyro rokẽ ekurãkase ropa.)

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

5Kurãkara kynexine moroto orutua. Tuhke rokẽ ikonopory taropose eya kure pyra toexiry poko rokene, 38me taropose kurãkara a.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

6Mokyro tonese ahtao Jezu a okynã kure pyra aexiry tonetupuhse eya. Ynara tykase ynororo eya: — Aimo oekurãkary se ropa hmah? tykase.

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

7— Ỹ, tykase kurãkara, Jezu tozuhse. — Yrome topeke pyra myhẽ ase, jarone pyra nakuaka kurokuro karyhtao. Jytory se jahtao imepỹ juapõkãko mana, tykase.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

8Ynara tykase Jezu eya: — Owõko ropa hkoty. Awãty anỹko. Ytoytoko ropa, tykase.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

9Axĩ toekurãkase ropa mororome ro. Tãty tanỹse eya toytotohme ropa. Oserematoh ae kynowõne ropa.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

10Morara exiryke juteu tõ tõturupose eya: — Oty katoh erohnõko mano? Awãty aroarõko mano? Erohtoh kara sero seroae. Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a omipona pyra mase, tykase juteu tõ esã kuranõpokara a.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

11— Yrome jukurãkahpõ omi poe jowõno ropa. “Awãty anỹko. Ytoytoko ropa,” tykase exiryke ya, tykase ynororo eya xine, ikurãkahpyry ropa.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[18] Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

[19] Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

[12]— Onokyh mokyro awãty anỹpohpõ rohpa? tykase toto eya tõturupose.

[13]Yrome ynororo tukurãkahpõ waro pyra kynexine, toesyryhmase Jezu exiryke, ahno imoihme moro tao exiryke.

[14]Imeĩpo tunukurãkahpyry ropa tonese ropa Jezu a Ritonõpo Tapyĩ tao. Ynara tykase ynororo eya: — Enẽko mase. Kure mexi ropa. Morara exiryke oorypyry irumekako, popyra ipunaka oehtoh anapoizomopyra oehtohme, tykase Jezu eya.

[15]Morarame mokyro toytose, Jezu ekarose juteu tomo a. — Jezu mokyro, ukurãkahpõ ropa, tykase ynororo eya xine.

[16]Morara exiryke mokaro a Jezu tykerekeremapitose, kurãkara tukurãkase ropa oserematoh ae eya exiryke.

[17]Ynara tykase Jezu eya xine: — Papa Kapuaono erohkehpyra mana. Papa saaro ase erohkehpyra, tykase Jezu eya xine.

[18]Morara kary etaryke tyya xine juteu tõ esã Jezu etapary se toehse yronymyryme oseremara Jezu exiryke oserematoh ae, tumyme Ritonõpo tokarose eya exiryke roropa. Morara exiryke Ritonõpo mũkurume aosekaroryke eya Jezu etapary se toehse juteu tõ tuisary tomo.

Tumy omipona Jezu ehtopõpyry

[19]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ajohpe pyra ase. Toipe Kapu ae Ayhtohpyry Tumy omipona rokẽ senohne rĩko. Tamoreme senohne onykyrypyra mana. Morararo Papa Kapuaono erokuru eneryhtao ya isaaro erohnõko ase. Ipoenohnõko ase imũkurume jexiryke.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

20Papa Kapuaono Tumũkuru se ipunaka. Morara exiryke tynyriry tõ enepõko mã Tumũkuru a, ise toexiryke. Imeĩpo Papa mã tyorõ enepõko mã ya senohne motye kuhse õsenuruhkatohkõme.

21Aorihtyã ẽsemãkaponeme ropa mã Papa Kapuaono. Isaaro ase aorihtyã ẽsemãkaponeme ropa ase.

22Ritonõpo nymyry sero põkõ anapiakara mana. Tumũkuru a rokẽ toto apiakapõko mana,

23emero porehme Imũkuru ime exiry enetupuhtohme, Jũ ime exiry roropa enetupuhtohme eya xine. Imũkuru ime exiry onenetupuhpynõ Jũ ime exiry onenetupuhpyra roropa toh mana.

24— Zae rokẽ ase ynara karyhtao, jomiry etananõ mã jenehpohpõ enetupuhnõko mã toto. Orihpyra exĩko roropa mã toto jũme. Toto onemapopyra Ritonõpo mana apoto htaka. Pake ro mã Ritonõpo a typoenõme tyrise toto. Orihpỹme tyrise toto eya, tykase Jezu eya xine.

25— Mame zae rokẽ ynara ãko ase oya xine, okynã pyra Ritonõpo mũkuru omiry etãko aorihtyã mana. Seromaroro aomiry etapitõko mã toto. Morarame aomiry etaryhtao tyya xine ẽsemãnõko ropa mã toto. Isene exĩko ropa mã toto.

26Ritonõpo mã isene exiketõ rihpõme. Isaaro ase Papa poe aorihtyã anỹpõko ropa ase isene aehtohkõme ropa.

27Papa poe ahno apiakaneme ase, pohnõ apiakaneme roropa ase, kapu ae aepyhpyryme jexiryke.

[28] Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

[28]— Osenuruhkara ehtoko jomiry poko. Imeĩpo mã aorihtyã tõ ẽsemãnõko ropa mana emero porehme, jomiry totase exiryke eya xine.

[29] os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

[29]Tũtãko ropa mã toto okepỹpo tõ esae. Mokaro kure ehtoh poko aehtyã ekepyã isene exĩko ropa mã toto jumãme. Orihpynõme exĩko ropa mã toto. Morarame popyra ehtoh poko aehtyã ẽsemãkapõko roropa mana, yrome tuãnohsẽme exĩko mã toto, tykase Jezu eya xine.

Zae Jezu ehtoh poko

[30] Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

[30]— Jamoreme ase toto onypokõnohpyra. Ritonõpo omi poe rokẽ toto apiakãko ase. Morara exiryke zae rokẽ ase, jamoreme pyra jexiryke. Jenehpohpõ omi poe rokẽ morohne poko ase erohnõko.

[31] Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

[31]— Jamoreme rokẽ ypoko otuarõtanohpyra xine ase. Jomi poe rokẽ otuarõtanopyrykohtao zae pyra jekarory oya xine.

[32] Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

[32]Yrome imepỹ nae mana ypoko otuarõtanohnekõme Ritonõpo. Inekarohpyry ypoko zae mana, moro waro ase.

[33] Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

[33]Imehnõ maropoatose João a oturupose. Kure toto zuruase João zae jexiry poko.

[34] Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

[34]Ynara kara ase imehnomo a: "Wekãtotatoko," kara ase. Ynara kary se rokẽ ase: "João omihpyry zae nase ypoko," kary se rokẽ ase oya xine, okurãkarykõ se jexiryke.

[35] Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

[35]— Ozeiponekõme sã kynexine João, tororo ãko samo saerehkaneme, otuarõtanohnekõme. Axĩtao rokẽ João se mexiatose ozeiponekõme.

[36] Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

[37] O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

[38] Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

[39] Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

[40] Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

[41] Eu não aceito glória que vem dos homens;

[42] sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

[43] Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

[44] Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[36]Yrome otuarõtanohnekõ nae, João omiry motye. Ritonõpo poe yjamitunuru tonepose ya. Morohne eneryke oya xine Papa nenyokyhpyryme jenetupuhnõko matose.

[37]Ritonõpo roropa mã ypoko otuarõtanohtorỹko mana, jenehpohpono. Yrome aomiry onetapitopyra matose. Ẽmyty onenepitopyra roropa matose.

[38]Morara exiryke aomiry pyra matose okurohtao xine, inenehpohpyry onenetupuhpyra oexirykõke.

[39]Atamorepãko matose repe Ritonõpo omiry poko orihpyra oehtohkõme repe. Yrome ypoko ro aomiry mana.

[40]Yrome ooepyrykõ se pyra matose ya. Ya ooepyrykohtao orihpyra matose exĩko rahkene.

[41]— “Kure mase” kary etary se pyra ase oya xine.

[42]Yrome awaro xine ase. Ritonõpo se pyra matose yronymyryme okurohtao xine.

[43]Ritonõpo omi poe tarona tooehse ywy. Yrome jomipona pyra matose. Imepỹ tooehse tamoreme ahtao, mokyro omipona rokẽ matose.

[44]Opoko xine rokẽ “Kure mase” kary etary se matose imehnomo a. Yrome “Kure mase” kary etary se hkopyra matose Ritonõpo a. Morara exiryke Ritonõpo onenetupuhpyra matose.

[45-46]“Moeze omihpyry enetupuhnõko ynanase,” ãko matose repe. Yrome Moeze omihpyry mã ypoko ro mana oturũko. Morara exiryke Moeze omihpyry omipona nymyry pyra matose. Opoko xine: “Popyra nase moxiamo,” kara ase Ritonõpo a. Yrome

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

Moeze: “Iirypyryme matose,” ãko oya xine mana aomihpyry omipona pyra oexirykõke. [47]Aomihpyry onenetupuhpyra oexirykõke jomiry roropa onenetupuhpyra matose, tykase Jezu eya xine.

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1] Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

[2] Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

[3] Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

[5] Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

[6] Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

[7] Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

[8] Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

João 6

5.000mãkõ otuhmatopõpyry
(Mateu 14.13-21; Maku 6.30-44; Ruka 9.10-17)

[1]Moromeĩpo Jezu toytose ropa Karirea moino akoxi, ikuhpo moino akoxi. Ikuhpo esety akorõ Tiperiate.

[2]Tokahmase roropa ynororo imoihmãkomo a ijamitunuru tonese tyya xine exiryke, kurãkõkara kurãkary ropa tonese tyya xine exiryke.

[3]Morarame ypy taunuhmase Jezu a. Ypy emory po typorohse ynororo, typoetory tõ maro.

[4]Okyna hkopyra kynexine juteu tõ otuhtoh konõto ehtopo, Paxikoa ehtopo.

[5-6]Mame tỹkakoxi tõsenuhmase Jezu. Tomyẽkõ tonese eya. Imoihmãkõ oepyry tonese roropa eya. Mame ynara tykase Jezu otarame tyya rokene: “Taroino moxiã otuhmapõko ase. Otarãme yjamitunuru waro pyra Piripe. Ikuhxi pahne, oturupoxi,” tykase Jezu tyya rokẽ otarame. Mame ynara tykase ynororo Piripe a: — Otoko moxiã napyry epekahnõko exino nah? Imoihmãkõ napyry? tykase Jezu Piripe a.

[7]Ynara tykase Piripe Jezu a: — Kũ. Tuhke tineru se mana moxiã napyry epekahtohme, tuhke toto exiryke, tykase Piripe Jezu a.

[8]Imepỹ Jezu poetory moroto kynexine, Ximão Peturu akorony, esety Ãtare. Ynara tykase ynororo Jezu a:

[9] Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

[9]— Poeto napyryme rokẽ enepyhpyry seny, 5me tiriiku panõ risẽ pisarara, kana roropa asakoro. Ise awahtao ekarõko ase oya. Moxiã ke, imoihmãkomo? Oty kehxo moxiã atautuhmãko nah? tykase Ãtare.

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[10]Mame ynara tykase Jezu: — Imoihmãkõ iporohkapotoko, tykase typoetory tomo a. Mame onahpoty kurã pona typorohkapose toto. Typorohse toto emero porehme. 5.000me toto tuhke aexirykomo, orutua kõ rokene. Nohpo tõ roropa tuhke kynexine.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

[11]Morarame tiriiku panõ risẽ tapoise Jezu a: — Kure mase Papa, tykase ynororo. Mame tokamose iporohtyamo a. Tuhke tomãkapose eya. Morararo kana tomãkapose roropa eya. Tõtuhse toto emero porehme. Tuesapare toh toehse.

[12] E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

[12]Tõtuhkehse toto ahtao emero porehme, ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Moxiã napyry akoĩpyry anỹtoko ropa kana akoĩpyry maro, atahnikara aehtohme, tykase Jezu eya xine.

[13] Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

[13]Mame 12me ruto tanỹse eya xine tonahsẽ akoĩpyry ke pehme.

[14] Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

[14]Morarame Jezu jamitunuru eneryke tyya xine ynara tykase imoihmãkomo: — Ajohpe pyra, urutõ nymyry mose ro, Ritonõpo nenyokyhpyry sero nono pona. Kyneraximahpyrykõ mose ro, tykase toto.

[15] Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

[15]Morarame orẽpyra tutuisarykõme tyriry se imoihmãkõ exiryke toesyryhmase ropa Jezu toiroro ypy pona.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

Tuna poro Jezu ytotopõpyry
(Mateu 14.22-33; Maku 6.45-52)

[16] Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

[17] E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

[18] E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

[19] Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

[20] Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

[21] Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

[16]Morotoino kokonie pukuro toehse ahtao ipoetory tõ toytose ikuhpo pona Jezu eraximase repe.

[17]Yrome tykohmãse ahtao, Jezu oehpyra ro kynexine. Morara exiryke kanawa aka tõtyrise toto Kapanaũ pona toytotohkõme.

[18]Okynã pyra tyryrykane konõto tooehse, pohkane roropa.

[19]Koeh tykase toto okynã repe, tyryrykane itamurume exiryke. Morarame ikuhpo rãnao toto ahtao Jezu tonese eya xine. Tuna poro ytoytõko kynexine. Tyya xine aepyry eneryke tõserehse toto itamurume.

[20]— Oserehpyra ehtoko. Ywy ase Jezu, tykase ynororo eya xine kanawa aõkomo a.

[21]— Otyriko, tykase toto eya. Mame tõtyrise ropa Jezu kanawa aka, toto kanary aka. Mame axĩ toeporehkase ropa toto pata pona, Kapanaũ pona.

Jesus, o pão da vida

[22] No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

[23] Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

[24] Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

Jezu zupitoh poko imoihmãkomo a

[22]Yrokokoro imoihmãkõ moroto ro toh kynexine, Jezu a tonahsẽ emãkapotopõpyry poro. Tõtuhtopõpyrykõ po roropa toh kynexine. Toemynyhmase toto Jezu poko, aytory onenepyra tokurehse toexirykõke. Ipoetory tõ ytory rokẽ tonese eya xine.

[23]Moroto nakuatao imehnõ kanary rokẽ tonese eya xine, Tiperiate poe aehtyã kanary. Moe pyra kynexine imoihmãkõ nahpatopõpyry Jezu a, “Kure mase,” kaxĩpo.

[24]Mame Jezu esahpyry eneryke ipoetory tõ esahpyry roropa eneryke tyya xine morohne kanawa aka tõtyrise toto Kapanaũ pona toytotohkõme Jezu enese ropa.

Wyi sã Jezu ehtoh poko orihpỹme imehnõ ehtohme

[25] E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

[25]Mame tonese ropa Jezu ahtao, tõturupose toto: — Otara ahtao hkoh moepyase ropa? tykase toto eya.

[26] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

[26]Ynara tykase Jezu eya xine: — Zae rokẽ ourutorỹko ase. Tõtuhse oexirykõke sã rokẽ jupĩko mexiatose, tuesapare toehse oexirykõke sã rokene. Yrome Ritonõpo poe jexiry onenetupuhpyra matose.

[27] Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

[27]Torẽtyke pyra ehtoko tonahsẽ poko. Erohtoko Kapu ae Ayhtohpyry omipona oehtohkõme, orihpyra oehtohkõme jũme. Yjamitunuru enepõko mã Papa oya xine inymenekahpyryme jenetupuhtohme oya xine, tykase Jezu eya xine.

[28] Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

[28]Ynara tykase toto, eya tõturupose: — Oty poko erohnõko ynanahe Ritonõpo omipona yna ehtohme? tykase toto eya.

[29] Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

[29]Mame Jezu a tozuhse toto: — Ynara rokẽ Ritonõpo nyrohmanohpotoh mana oya xine, tynenehpohpyry rokẽ enetuputyry se mã oya xine, tykase eya xine Jezu.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[30]Ynara tykase toto: — Oty rĩko hmah ynaneneryme Ritonõpo jamitunuru enetohme yna a, oenetupuhtohme yna a. Yna zuru ekaroko kokoro rokene, tykase toto eya.

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[31]— Kytamurukomo a wyi panõ tonahse kapu ae enehpohpyry, ahno esao pyra toytoytorykohtao. Ritonõpo omiry ynara ãko moro poko: “Toto napyry tonehpose Moeze a kapu ae,” ãko, tykase toto Jezu a. Ynara tykase Jezu eya xine:

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

[32]— Ajohpe pyra ase ynara karyhtao, Moeze nekarohpyry kara kynexine. Papa Kapuaõ nekarohpyry kynexine. Seromaroro ourukõ nymyry ekarory se Ritonõpo mana oya xine.

[33] Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

[33]Ourukõme nymyry mã mokyro Ritonõpo nenehpohpyry kapu ae. Orihpỹme mã oritorỹko jũme, tykase Jezu eya xine.

[34] Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

[34]— Moro ekaroko yna a kokoro rokene, tykase toto Jezu a.

[35] Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

[35]— Ourukõme nymyry ase, tykase Jezu eya xine. — Ya ooepyrykohtao omise pyra exikety sã exĩko matose. Tãkye rokẽ exĩko matose jenetuputyryhtao oya xine. Tuna se pyra exikety sã exĩko matose tãkye rokene, tykase ynororo eya xine.

[36] Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

[36]— Ynara ase oya xine, jenẽko matose repe. Yrome jenetupuhpyra matose ekurehnõko, ase oya xine.

[37] Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

[37]Ritonõpo nekaroryme awahtao xine ya jenetupuhnõko matose. Ya oehnõko roropa matose emero porehme. Mame ooepyrykohtao ya aaropopyra xine ropa ase jũme.

[38] Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

[38]Kapu ae jyhtoase jenehpohpõ omipona jehtohme. Jamoreme pyra oepyase.

[39] E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

[39]Mame ynara se mã jenehpohpõ ya, jenetuputyhpõkõ ahpahpory se pyra mã ya. Imeĩpo toto ẽsemãkapory se ropa mã ya emero porehme, aorihtyã tõ ẽsemãkapotoh ropa po.

[40] De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

[40]Ynara se mã Ritonõpo. Tumũkuru enery se mã roropa imehnomo a enetupuhpotohme eya xine, orihpyra toto ehtohme jũme. Mame toto ẽsemãkãko ropa ase aorihtyã ẽsemãkapotoh ropa po, tykase Jezu juteu tomo a.

A murmuração dos judeus

[41] Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

[41]Morarame moro etaryke tyya xine Jezu tykerekeremase eya xine: “Ywy ase

ourukõme kapu ae aepyhpyry," kary etaryke tyya xine.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

42Morara exiryke ynara tykase toto: — Jezu mose ro, Joze mũkuru. Jũ waro sytatose. Jẽ waro roropa sytatose. Otara ãkohxo ke hnae? "Kapu ae aepyhpyry ase," ãko. Epyrypãko rokẽ hnae, tykase toto.

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

43Ynara tykase Jezu eya xine: — Ykerekeremara ehtoko.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

44Ritonõpo jenetupuhpopyra oya xine ahtao, ya oehpyra matose. Yrome ya ooepyrykohtao oẽsemãkapotorỹko ropa ase aorihtyã tõ ẽsemãkapotoh ropa po.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

45"Emero ahno amorepãko Ritonõpo mana," tykase urutõ kõ pake. Papa omiry etaryhtao tuaro exĩko toto. Mame ya oehnõko toto.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

46Yrome Ritonõpo nymyry onenepyra matose, ya rokẽ tonese.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

47— Zae rokẽ ynara ãko ase, jenetupuhnanõ mã orihpỹme exĩko.

48 Eu sou o pão da vida.

48Ourukõme nymyry ase orihpyra oehtohkõme.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

49Kapu ae enehpohpyry tonahse atamurukomo a ona po. Toorihse toto.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

50Yrome kapu ae aepyhpyry nymyry tonahse oya xine ahtao orihpyra exĩko matose.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

51Ourukõme nymyry ase, kapu ae aepyhpyryme jexiryke. Upũ enapyryhtao oya xine orihpyra exĩko matose jũme. Upũ nase wyi samo, ynekaroryme oya xine, emero porehme, orihpyra oehtohkõme jũme, tykase Jezu eya xine.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

52Morara kary etaryke tyya xine tõsezusezuhse toto juteu tõ tuisary tomo: — Otãtohxo ke tupũke kuopatorỹko hnae?

tykase toto, oxime rokẽ tõturuse toto. (“Upũ tonahse oya xine ahtao” kary, “Tonetupuhse oya xine jahtao” katopo.) Yrome moro onenetupuhpyra tokurehse toto.

[53] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

[53]Morara tykase ropa Jezu eya xine: — Ajohpe pyra Kapu ae Ayhtohpyry ase. Upũ onenahpyra awahtao xine orihketõme rokẽ matose. Umunuru roropa onẽpyra awahtao xine orihketõme matose.

[54] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

[54]Upũ enapyryhtao oya xine orihpỹme exĩko matose. Umunuru tõse roropa oya xine ahtao oẽsemãkapotorỹko ropa ase aorihtyã tõ ẽsemãkapotoh ropa po.

[55] Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

[55]Upũ mã tonahsẽme nymyry, umunuru roropa tõsẽme nymyry.

[56] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

[56]Upũ tonahse oya xine ahtao umunuru maro ymaro exĩko matose. Ywy roropa amaro xine exĩko ase okurohtao xine.

[57] Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

[57]Tamoreme Ritonõpo isene mana. Ijamitunuru poe isene exĩko ropa ase, jenehpohpõ jamitunuru poe. Moro saaro matose upũ tonahse oya xine ahtao ypoe isene exĩko ropa matose.

[58] Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

[58]Ywy ase ourukõme nymyry kapu ae aepyhpyryme jexiryke. Atamurukõ napyrỹpyry sã pyra ase, nono pona aepukahpyry sã pyra ase. Moro tonahse mokaro a repe. Imeĩpo toorihse toto emero porehme. Yrome upũ tonahse oya xine ahtao orihpyra exĩko matose jũme, moro sã pyra jexiryke, tykase ynororo eya xine.

[59] Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

[59]Morara tykase Jezu eya xine toto amoreparyme, juteu tõ atamorepatoh tao, Kapanaũ po. (“Upũ tonahse oya xine ahtao” kary, “Tonetupuhse oya xine jahtao” katopo. “Umunuru enyryhtao oya xine” kary roropa, “Tonetupuhse oya xine jahtao”

katoh sero. Yrome juteu tõ esã onenetupuhpyra moro poko toh kynexine.)

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Jezu omiry poe orihpỹme exĩko sytatose

60 Morara kary etaryke tyya xine ynara tykase ipoetory tomo: — To! Tupimehxo reh mã kuamorepatohkõ eya. Onetarahme sã reh sytatohse, tykase toto oxime rokene.

61 Tõmiry poihtory waro Jezu kynexine, kara ro mokaro ahtao eya. Morara exiryke ynara tykase ynororo eya xine: — Poremãnõko matohu jomiry etaryke oya xine? Poremãpyra ehtoko.

62 Poremãnõko kuhse matose jonukuru ropa eneryhtao oya xine kapu aka.

63 Ritonõpo Zuzenu poe ipoenõme enurũko matose. Opũkõ poe exipyra matose. Ritonõpo Zuzenu poe kuamorepatose isene oehtohkõme.

64 Yrome toitoine ro matose jenetupuhpyra, tykase. Apitoryme ro tonetupuhpynõ waro Jezu kynexine. Towokane waro roropa kynexine.

65 Naeroro ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Morara exiryke morara tykase ywy oya xine: "Papa nekarohpyryme awahtao xine jenetupuhnõko matose. Ya oehnõko roropa matose," ase, tykase Jezu eya xine.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

66 Morara kary etaryke tyya xine toeramase ropa toto tuhke, Jezu ekahmahpõkomo.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

67 — Amarokõ ke? tykase Jezu, tõturupose mokaro a, 12mãkomo a. — Urumekãko roropa hmatohu? tykase eya xine.

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

68 Ynara tykase Ximão Peturu: — Omoro rokẽ yna esẽme mase. Onekarohpyry ke rokẽ orihpyra exĩko ynanase jũme.

[69] e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

[70] Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

[71] Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

[69]Seromaroro oenetupuhnõko ynanase, awaro yna exiryke. Kure mase ipunaka. Ritonõpo poe mase, tykase Peturu eya.

[70]Ynara tykase Jezu: — Tymenekase matose ya 12me. Yrome toiro joroko tamuru omipona exikety, tykase ynororo eya xine.

[71]Juta poko morara tykase Jezu, Ximão Ixikariote mũkuru. 12mãkõ maro kynexine repe. Yrome mokyro towokaneme exiry waro kynexine Jezu.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

[2] Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

[3] Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

[4] Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

[5] Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

[6] Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

[7] Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

João 7

Jezu maro zakorõ tomo

[1]Moromeĩpo Karirea poro Jezu toytoytose. Jutea poro toytory se pyra toehse juteu tõ esã a moroto totaparyino.

[2]Juteu tõ otuhtoh konõto okyna hkopyra toehse, Oseahmatoh Tapyi Pisarara poko.

[3]Ynara tykase Jezu akorõ tõ eya: — Ytoko taroino Jutea pona. Opoetory tomo a ajamitunuru enepota, tykase toto.

[4]— Oty katoh taro rokẽ otonẽnõko mahno kure oexiry ekãtopory se awahtao? tykase toto, typoihtose eya xine.

[5](Zakorõ tõ roropa onenetupuhpyra kynexine.)

[6]Ynara tykase Jezu eya xine: — Jytotoh po pyra ro mana. Oytotohkõ emero rokẽ kure oya xine mana,

[7]Ritonõpo zehno exiketõ ozehno xine pyra exiryke. Yrome yzehno toh mana. “Iirypyryme matose popyra ipunaka,” karyke ya eya xine. Moro poko jotururuke mã yzehno toto.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a

8Otuhtoh pona ytotoko. Ytopyra ase aporo jytotoh po pyra ro exiryke, tykase Jezu eya xine.

9Morarame morara kaxĩpo moroto rokẽ ehse Jezu kynexine Karirea po.

Jezu Oseahmatoh Tapyi Pisarara po

10Morotoino zakorõ tõ toytose ahtao Jezu roropa toytose otuhtoh konõto pona, okomino. Tokare pyra toytose ynororo.

11Morarame otuhtoh konõto po tupise juteu tõ tuisary tomo a repe. Yrome osenepopyra toehse ynororo. — Otoko nae? tykase toto, tokaropose.

12Putiputime tõturuse toto itamurume Jezu poko imoihmãkõ rãtao. — Kurã mokyro, tykase toto, emero pyra. — Arypyra, tykase imehnomo. — Onekunohto rokẽ mokyro, tykase toto.

13Yrome aryhnaka oturupyra toto, juteu tõ tuisary zuno toexirykõke.

14Morarame otuhtoh konõto irãnaka toehse ahtao, Jezu toytose Ritonõpo Tapyĩ taka ahno amorepase.

15Aomiry etaryke tyya xine tõsenuruhkase juteu tõ tuisary: — Otokoino mose amorepato toehse nae? Atamorepatoh taka ytopitopyra mana, tykase toto.

16Tozuhse toto Jezu a: — Jamoreme amorepato pyra ase. Ritonõpo poe rokẽ ãmorepatorỹko ase, eya tonehpose jexiryke.

17Ritonõpo omipona exiketõ rokẽ mã jomiry enetupuhnõko mã toto. Ritonõpo poe jomiry ehtoh enetupuhnõko roropa mã toto Ritonõpo omipona se toexirykõke.

18— Tamoreme rokẽ oturukety ahtao tõmiry rokẽ eahmãko mana. Yrome tonehpohpõ poe oturukety tonehpohpõ omiry kure

glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

tyrĩko mana. Mokyro ajohpe pyra exikety ipunaka.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[19]Moeze omihpyry nae matose, Ritonõpo nymeropohpyry eya. Yrome aomipona pyra matose. Oty katoh jetapary kuhnõko matou? tykase Jezu eya xine.

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[20]— Jorokohpe mase, tykase imoihmãkomo. — Onoky oetapary se nahe? tykase toto eya.

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[21]Ynara tykase Jezu: — Toiro toerohse ywy oserematoh ae. Ritonõpo jamitunuru enepoase oya xine. Moro poko mosenuruhkatose.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[22]Yrome matose Moeze omi poe omũkurukõ aipotapihpyry sahkãko ro 8me aenurutopõpyry tõmehse ahtao. Oserematoh ae ro oseremara matose. Aipotapihpyry sahkãko matose Moeze omipona oehtohkõme repe. (Osemazuhme nymyry pyra Moeze a aipotapihpyry tysahkapose. Atamurukomo a osemazuhme tysahkapose.)

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[23]Oty katohme oserematoh ae kurãkara kurãkatopõpyry poko ya yzetũ manymyatohse? Morara ahtao yzehno pyra ehtoko.

[24] Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

[24]“Popyra mase,” kara ehtoko imehnomo a zae aehtoh waro pyra awahtao xine. Ipũkõ enery poko rokẽ oya xine: “Iirypyryme mase,” kara ehtoko imehnomo a, tykase Jezu eya xine.

Os guardas mandados para prender Jesus

“Mose Ritonõpo nymenekahpyryme nahe?” katopõpyry

[25] Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

[25]Morarame Jerusarẽ põkõ ynara tykase: — Mose ro etapary se toh nahe?

[26] Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem

[26]Enetoko ke totasẽme rokẽ oturũko mana. Yrome imehnõ mã onyhxiropyra. Ajohpe

verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

pyra hnae, tuisa tõ mose ro enetupuhnõko nah Ritonõpo nymenekahpyryhme?

27Yrome Ritonõpo nymenekahpyry tooehse ahtao, ozeino oehnõko nae? Aehtoh waro pyra sytatose exĩko. Yrome mose ro oehtopõpyry waro sytatose, tykase toto.

28Morarame toto amoreparyhtao Ritonõpo Tapyĩ tao ynara tykase Jezu opore: — Juaro nymyry hmatohu? Joehtopõpyry waro roropa hmatou ipunaka? Jamoreme oehpyra exine. Jenehpohpõ mã zae rokẽ exikety mokyro. Yrome zuaro pyra matose.

29Zuaro ase, Ritonõpo winoino tooehse jexiryke, inenehpohpyryme jexiryke.

30Morarame Jezu apoiry se toehse toh repe. Yrome anapoipyra toh tokurehse apoitoh po pyra ro exiryke.

31Yrome tuhke tonetupuhse imoihmãkomo a. Ynara tykase toto: — Ritonõpo nymenekahpyry imepỹ pyra mana. Orẽpyrahxo rukuh mose ro nae Ritonõpo jamitunuru nae, tykase toto ipoko.

Soutatu tõ aropotopõpyry Jezu apoise

32Morarame imehnõ puti puti kary totase parixeu tomo a Jezu enetuputyry poko. Morara kary etaryke tyya xine Ritonõpo Tapyĩ erase tõ taropose eya xine, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a roropa, taropose toto Jezu apoitohme repe.

33Morarame ynara tykase Jezu imoihmãkomo a: — Okynã pyra ase amaro xine. Esyryhmãko ropa ase Jenehpohpono a.

34Jupĩko matose. Yrome jenezomopyra matose, jesaka ytosaromepyra oexirykõke, tykase Jezu eya xine.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[35]Mame oseya rokẽ tõturuse toto juteu tomo: — Azahko ytõko na roropa osenezomopyra toehtohme? Otarãme juteutõkara esaka ytõko mana kuekyrykõ sapararahme exiketõ amorepase. Otarãme juteutõkara amoreparyme ytõko mana.

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

[36]Ynara nase ynororo: "Jupĩko matose. Yrome jenezomopyra matose. Jesaka ytosaromepyra matose," nykã kyya xine. Otara ãko hko hnae? tykase toto oseya rokene.

Jesus, a fonte da água viva

Iporiry sararakane sã Ritonõpo Zuzenu mana

[37] No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

[37]Toipe juteu tõ otuhtoh konõto etyhpyry yronymyryme. Moroto towõse Jezu xikihme toto zurutohme opore. — Tuna se awahtao xine osehtoko. Tuna ẽtokose ya.

[38] Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

[38]Ynara tymerose pake sero poko Ritonõpo omiryme: "Jenetuputyryhtao oya xine iporiry sararakane sã exĩko mã okurohtao xine," tykase Jezu eya xine. ("Tuna ẽtokose" kary, "Wenetupuhtokose" katopo. "Iporiry sararakane sã mana" kary, "Ritonõpo Zuzenu kure" katopo.)

[39] Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

[39]Morara tykase Jezu Tuzenu ekarosasaka Ritonõpo exiryke tonetupuhnanomo a. Tuzenu onekaropitopyra ro Ritonõpo kynexine, Jezu ẽsemãpyra ro exiryke.

Imoihmãkõ oseosezukuru poko

[40] Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

[40]Morara kary etaryke imoihmãkomo a ynara tykase toto: — Urutõ nymyry mose ro Ritonõpo poe, tykase toto.

[41] outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

[41]Imehnõ roropa ynara tykase: — Ritonõpo nymenekahpyry mose ro, kukurãkanekõme, tykase. Yrome imehnõ roropa ynara tykase: — Ritonõpo nymenekahpyry kara mose ro. Ritonõpo nymenekahpyryme ahtao Karirea po pyra enururu. Perẽ po enururu.

[42] Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

[43] Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[51] Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

[42]Ynara karyke Ritonõpo a: “Tawi paryme enurũko Ritonõpo nymenekahpyry. Perẽ po enurũko mana Jutea rãnao, Tawi esaryme Perẽ exiryke,” ãko Ritonõpo omiry, tykase toto.

[43]Atae pyra toh toehse Jezu poko.

[44]Imehnõ Jezu apoiry se toehse repe. Yrome anapoipyra tokurehse toto.

Onenetupuhpyra juteu tõ tuisary ehtopõpyry

[45]Morarame toytose ropa toto Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a ropa. — Otoko na? Menehtou? tykase toto tõturupose eya xine.

[46]— Arypyra. Kure rokẽ aomiry ynanetano. Morara kane onetapitopyra ynanase, tykase erase tomo tonyokyhpõkomo a.

[47]— To! Oenekunohtou ropa nytãmya? tykase parixeu tomo, morara kary etaryke tyya xine.

[48]— Oesẽkõme ynanase. Tuarohxo exiketõme ynanase. Mokyro Ritonõpo mũkurume onenetupuhpyra ynanase. Parixeu tõ roropa mã mokyro onenetupuhpyra toto Ritonõpo mũkurume.

[49]Yrome mokaro rokẽ mã Moeze nymerohpyry omipona pyra toto. Iirypyryme toto Ritonõpo a. Morara exiryke mã toto wãnohnõko Ritonõpo, tykase toto imoihmãkõ poko.

[50]Nikotemu mokaro maro kynexine, Jezu a aytohpyry koko. Ynara tykase ynororo eya xine:

[51]— Moeze omi poe: “Imehnõ popyra mana,” kara sehtone aomiry onetapitopyra kuahtao xine, iirypyrykõ waro pyra roropa kuahtao xine, tykase eya xine.

[52] Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

[53] [E cada um foi para sua casa.

[52]— To, omoro roropa tokoh mã Karirea pono? Ritonõpo nymeropohpyry poko atamorepako, zuaro oehtohme. Karirea po mã Ritonõpo poe urutõ mã enurupyra sãtã mana moroto, tykase toto.

[53]Morarame tãtahpahse ropa toto tosaka xine ropa.

João 8

A mulher adúltera

[1] Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

[2] De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

[3] Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

[4] disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

[5] E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

[6] Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

[7] Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

[8] E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

João 8

Nohpo apoitopõpyry imehnomo a

[1]Mame ypy pona toytose Jezu, Oriwerahpã pona.

[2]Sã, yrokokoro toytose ropa ynororo Ritonõpo Tapyĩ taka. Imoihmãkõ tõximõse ahtao Jezu typorohse, toto amorepatohme.

[3]Morarame nohpo tonehse parixeu tomo a. Moeze omihpyry poko imehnõ amorepananomo a roropa takorehmase toto. Imepỹ orutua maro osenao ahtao tonese exiryke tonehse toto a Jezu ẽpataka.

[4]— Mose imepỹ orutua poko kynako. Tonese yna a osenao toto ahtao.

[5]Morara ahtao: “Nohpo etapatoko topu ke, aorihtohme,” me tymerose Moeze a kynenerykõme. Yrome otara ãko mahno? tykase toto Jezu a.

[6]Morara tykase toto Jezu tahkapotohme repe, Jezu hxirotohme. Yrome toto onezuhpyra Jezu kynexine aporo. Nono rokẽ tymerose aporo tomary ke.

[7]Mokaro otururuhtao ro towõse ropa Jezu. Ynara tykase ynororo eya xine: — Epona topu ematoko tyyrypyhpyke pyra ipunaka awahtao xine, tykase Jezu eya xine.

[8]Mame toepuise ropa Jezu nono pokona imerotohme ropa.

[9] Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

[9]Morara kary etaryke tyya xine toesyryhmase ropa toto atatakomino emero porehme. Tamuxime exiketõ osemazuhme toesyryhmase toto. Jezu rokẽ moroto, tynomose eya xine, nohpo maro xikihme.

[10] Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

[10]Towõse ropa Jezu. Ynara tykase ynororo nohpo a: — Ohxironanõ pyra nexi? tykase Jezu nohpo a.

[11] Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

[11]— Arypyra, tykase nohpo. — Morara ahtao ohxiropyra roropa ase. Ytoko ropa. Oorypyry poko pyra ropa ke exiko, tykase Jezu eya.

Jesus, a luz do mundo

Saerehkatoh sã Jezu exiry sero nono po

[12] De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

[12]Morarame ynara tykase Jezu imoihmãkomo a: — Emero ezurume ase. Ymaro ytoketõ mã saeremae ytõko mã toto. Zae rokẽ toh exĩko isene roropa toh mana. Xinukutumã htaka ytopyra toh mana, tyyrypyrykõ poko pyra toexirykõke, tykase eya xine Jezu.

[13] Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

[13]Ynara tykase parixeu tomo eya: — Ãmoreme mase morara ãko opoko. Yna onutuarõtanohpopyra õmiry mana, tykase toto.

[14] Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

[14]— Arypyra, tykase Jezu. — Ypoko jotururuhtao zae ro jomiry, joehtopõpyry waro jexiryke, jytory ropa waro roropa jexiryke. Yrome joehtopõpyry waro pyra matose. Jytory ropa waro pyra roropa matose.

[15] Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

[15]Kurã enẽko matose popyrahme samo, popỹ enẽko matose kure samo ahnome rokẽ oexirykõke. Morara exiryke ywy ahno tõ pũ enery poko rokẽ toto anapiakara ase.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

16 Yrome imehnõ apiakaryhtao ya, zae rokẽ toto apiakary ya mana, jamoreme rokẽ pyra jexiryke, Papa jenehpohpõ ymaro exiryke.

17 Ynara tymerose Moeze omihpyryme: "Asakoro tuarõtanoh tonõ ahtao, atae aomirykõ ahtao, zae mã toto."

18 Ypoko otuarõtanohtorỹko ase. Papa jenehpohpõ roropa ypoko otuarõtanohtorỹko mana. Atae yna exiryke Papa maro zae rokẽ ynanase, tykase Jezu toto a.

19 — Otoko omy nae? tykase toto tõturupose eya. — Juaro pyra matose. Papa waro pyra roropa matose. Juaro awahtao xine, Papa roropa waro oexirykõ mana, tykase Jezu eya xine, tozuhse toto eya.

20 Morara tykase Jezu toto amoreparyhtao Ritonõpo Tapyĩ tao, tineru ẽ esao, ahno nekarohpyry esao. Yrome Jezu anapoipyra tokurehse toto, apoitoh po pyra ro exiryke.

"Ytosaromepyra ymaro matose," katopõpyry Jezu a

21 Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Ytõko ropa ase. Mame jupĩko matose. Yrome oorypyrykõ maro orihnõko matose. Ymaro ytosaromepyra matose, tykase eya xine.

22 Morara exiryke tõturuse toto oseya rokene: — Ynara nykahro: "Ymaro ytosaromepyra matose." Otarahkoh exĩko nae? Oseatãkãko hnah? tykase toto.

23 Ynara tykase Jezu: — Sero nono põkõme matose, yrome ywy tarõkara ase. Tarõkõme amarokomo, nono põkomo. Yrome ywy tarõkara ase, kapuaono.

24 Morara exiryke morara yka oya xine: "Oorypyrykõ maro orihnõko matose," ykano oya xine. Orihnõko matose

oorypyrykõ maro jenetupuhpyra awahtao xine. Ywy ase Ritonõpo nymenekahpyry okurãkanekõme, tykase Jezu eya xine.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[25]— Onoky keh ma roropa? tykase toto Jezu a. — Ywy roro ase. Apitoryme ro aosekarohpyry oya xine, tykase Jezu eya xine.

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

[26]— Tuhke nae ro ase otuarõtanohtohkomo. Tuhke roropa ohxirorykõ se jahtao kyhxirotory, tuhke oorypyrykõ exiryke. Yrome ohxiropyra xine ase. Jenehpohpõ omiry ekarõko rokẽ ase oya xine. Zae ynororo, tykase Jezu eya xine.

[27] Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

[27]Ritonõpo poko tõturuse Jezu, yrome onenetupuhpyra toto.

[28] Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

[28]Morara exiryke ynara tykase Jezu eya xine: — Kapu ae Ayhtohpyry tanỹse oya xine ahtao wewe pokona jenetupuhnõko matose. Ywy ase Ritonõpo nenehpohpyry okurãkanekõme. Morara jahtao jamoreme pyra jerohtopõpyry exiry waro exĩko matose. Papa nekarohpyry rokẽ ekaroase oya xine. Moro waro exĩko matose, ynekarohpyry waro.

[29] E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

[29]Jenehpohpõ ymaro mana. Urumekara mana tõmipona ipunaka jexiryke, tykase Jezu eya xine.

[30] Ditas estas coisas, muitos creram nele.

[30]Morara kary etaryke tyya xine Jezu tonetupuhse eya xine tuhkãkomo a.

Tymyhse exiketõ sã matose

[31] Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

[31]Morarame ynara tykase Jezu tonetuputyhpõkomo a, juteu tomo a: — Jomipona awahtao xine ypoetoryme nymyry matose.

[32] e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

[32]Zae ehtoh waro exĩko matose. Mame zae ehtoh waro awahtao xine õsanumanekõ poetoryme pyra exĩko matose. Yrome zae

ehtoh waro pyra awahtao xine õsanumanekõ poetoryme ro matose. Onurumekasaromepyra matose, tykase Jezu eya xine.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

33— Yrome Aparão pakõme ynanase. Osanumatõkõ poetoryme exipitopyra ynanase, tykase toto. — Oty kary moro: "Õsanumanekõ poetoryme pyra exĩko matose," ãko? tykase toto Jezu a, tõturupose.

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

34Ynara tykase Jezu eya xine: — Oorypyrykõ poko awahtao xine tosẽke matose, oorypyrykõ ke rokene. Oorypyrykõ namotome sã matose toehse. Oorypyrykõ onurumekasaromepyra roropa matose.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

35Toipe namoto. Axĩtao rokẽ tytapyikẽ poenõ maro mana, jũme pyra. Tapyi esẽ poenõ sã pyra mana. Mãpyra tapyi esẽ mũkurume ahtao jũme tumykõ maro mana.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

36Ritonõpo mũkuru maro toehse awahtao xine, õsanumanekõ poetoryme pyra oripotorỹko ropa mana. Ajamihtanohtorỹko roropa mana oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

37Aparão pakõme oexirykõ waro ase. Yrome jetapary se ro matose ãmoreparykõ se pyra oexirykõke ya.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

38Papa a jamorepatopõpyry ekarõko ase repe oya xine. Yrome atamurukõ omipona rokẽ matose. Joroko tamuru omipona rokẽ matose, tykase Jezu eya xine.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

39— Aparão yna tamurume mana, tykase toto. — Aparão paryme awahtao xine mypoenohtory. Isaaro mehtory.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

40Zae ase Ritonõpo omiry ekarõko oya xine. Yrome aomiry se pyra matose. Jetapary se rokẽ matose. Aparão morara pyra ehse. Zae

Ritonõpo omipona ynororo ehse, asã xine pyra.

[41] Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

[41]Yrome omykõ poenohnõko matose, joroko tamuru poenohnõko, tykase Jezu eya xine. — Arypyra, anoryme pyra ynanase. Yna zũ mũkurume rokẽ ynanase, Ritonõpo mũkurume, tykase toto eya.

[42] Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

[42]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo poenõme nymyry awahtao xine ypyno mehtory, Ritonõpo wino tooehse jexiryke. Jamoreme pyra oepyase tarona aomipona jexiryke.

[43] Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

[43]Jotururu onenetupuhpyra matose etary se pyra oexirykõke.

[44] Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

[44]Omykõ mũkurume matose, joroko tamuru mũkurume. Omykõ sã matose. Pake ro oatãkatonõpome mokyro omykomo. Zae pyra ynororo ipunaka, ajohpe rokẽ exiryke. Ajohpe ynororo ahtao, toipe, ajohpãme exiryke.

[45] Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

[45]Zae rokẽ ase. Morara exiryke jenetupuhpyra matose.

[46] Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

[46]Jyhxirosaromepyra matose tyyrypyhpyke pyra jexiryke. Zae rokẽ ourutorỹko ase repe. Yrome zae pyra otarame jekarõko matose jenetupuhpyra oexirykõke.

[47] Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

[47]Ritonõpo poenõme awahtao xine aomiry metatory. Yrome aomiry onetara matose ipoenõme pyra oexirykõke, tykase Jezu eya xine.

Aparão ehtopõpyry motye Jezu ehtopo

[48] Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

[48]Ynara tykase toto Jezu a: — Ajohpe pyra ynanase opoko: "Samaria põ mase, azahkuru exikety. Joroko omi poe rokẽ

urutõme mase," karyhtao yna a ajohpe pyra ynanase, tykase toto Jezu a.

[49] Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

[49]— Jorokohpe pyra ase, tykase Jezu. — Papa eanohmãko rokẽ ase. Yrome matose jeunohnõko.

[50] Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

[50]"Kueanohmatoko," kara ase oya xine repe. Yrome imepỹ mokyro jeanohmaponeme mana. Mokyro zae jexiry enetupuhnõko mana.

[51] Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

[51]Zae rokẽ ase ynara karyhtao: "Jomipona awahtao xine orihpyra exĩko matose jũme," karyhtao ya, tykase Jezu eya xine.

[52] Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

[52]Ynara tykase juteu tõ eya: — Seromaroro jorokohpe oexiry waro ynanase. Aparão toorihse. Urutõ kõ toorihse. Yrome mase ynara ãko: "Jomipona awahtao xine orihpyra exĩko matose jũme," ãko mase.

[53] És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

[53]Kytamurukõ Aparão toorihse. Aparão motyehxo reh mahse? Urutõ kõ roropa toorihse. Onokyh koh mano? tykase toto tõturupose eya.

[54] Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

[54]Ynara tykase Jezu: — Jamoreme rokẽ ase ime jehtoh onekaropyra. Yrome Papa Kapuaõ rokẽ mã ime jehtoh ekarõko ya. "Kyrihpõkõ mokyro," ãko matose repe.

[55] Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

[55]Yrome mokyro waro pyra matose, onenetupuhpitopyra oexirykõke. Yrome zuaro ase. "Ritonõpo waro pyra ase," karyhtao ya, ajohpe rokẽ jexiry mana, asã xine. Yrome ywy zuaro. Aomipona roropa ase.

[56] Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

[56]Atamurukõ tãkye toehse jeneryke. Tonese tyya jexiryke tãtãkyemase toto, tykase Jezu.

[57] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

[57]— Yrome mase 50 anome pyra ro mase. Aparão menene? tykase toto tõturupose eya.

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

58Ynara tykase Jezu eya xine: — Aparão enurupyra ro ahtao, nae ro exine, tykase Jezu eya xine.

59Morarame Jezu omiry etaryke tyya xine topu tanỹse juteu tomo a Jezu etapatohme. Ajohpe Jezu tokarose eya xine. Morara exiryke topu tanỹse eya xine. Yrome tõtonẽse rokẽ ynororo, imoihmãkõ rãnaka. Mame Ritonõpo Tapyĩ tae tutũtase ropa Jezu.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

João 9

Tonurẽkara kurãkatopõpyry ropa Jezu a

1Mame Jezu tõ ytoryhtao orutua tonese tonurẽkara. Tonurutopõpyry poe ro tonure pyra kynexine.

2Morarame ynara tykase Jezu poetory tomo: — Onoky rypyry poe tonure pyra tonuruse nahe? Tyyrypyry poe roh morara tonuruse nahe? Tumy tõ rypyry poe morara tonuruse nahe? tykase toh Jezu a, tõturupose.

3— Arypyra, tykase Jezu. — Iirypyrykõ poe pyra tonure pyra tonuruse mana. Tonurẽkara mose ro Ritonõpo jamitunuru enepotohme ro aexihpyry mose ro.

4-5Xixi saerehkaryke kuesemarykõ waro sytatose. Moro saaro Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepãko ase zae ehtoh waro toto ehtohme. Toorihse jahtao mã ikohmamyhpyry sã exĩko tarõkomo, tamorepaneke pyra toehse toexirykõke, tykase Jezu toto a.

6Morara kaxĩpo ituh tykase Jezu nono pona. Orino pitiko tywyrywyrymase tomary ke totakuru maro. Morarame orino tyrise enuru pona.

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

[7]Ynara tykase eya: — Ytoko. Osẽkurikata Xiroe kuaka, ariamã kuaka, tykase. (Aomiry ae, “Xiroe” kary, “Tonyohse” katopo.) Morarame toytose ynororo. Mame tosẽkurikase. Mame tooehse ropa ynororo kure osenuhmãko ropa rahkene.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[8]Morarame mokyro waro exiketõ moroto kynexine. Tonure pyra ahtao ro tonese eya xine osema tao ro ahtao, tineru pitiko eraximaryhtao ro eya. Ynara tykase toto: — Mose ro puhko tonuremỹpokara, tykase toto ipoko.

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[9]— Mokyro roh mose ro kynenehpyrykõ ro, tykase imehnomo. Yrome imehnõ ynara tykase: — Ynoro kara mose ro. Ipanõ rokẽ mose ro, tykase toto. — Ynororo ase, tykase, tonuremỹpokara a tozuhse toto.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[10]— Otãto tonure ropa toehse mahno? tykase toto tõturupose eya.

[11] Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

[11]Ynara tykase ynororo: — Orutua orino pitiko tyrise jenuru pona. Mame: “Ytoko, osẽkurikata Xiroe kuaka,” tykase exiryke ytono. Morarame tosẽkurikase jahtao jenutã ropa rahkene, tykase toto a.

[12] Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

[12]— Otoko mokyro nae? tykase toto. — Kũ, zuaro pyra ase, tykase tonuremỹpokara eya xine.

Os fariseus interrogam o cego

Parixeu tõ oturupotopõpyry

[13] Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

[13]Morarame tonuremỹpokara tarose eya xine parixeu tomo a.

[14] E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

[14]Moro ẽmepyry ae oserematoh kynexine. Moro ẽmepyry ae orino pitiko tyrise Jezu a tonurẽkara enuru kurãkatohme ropa.

[15] Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

[15]Morarame tonuremỹpokara a tõturupose parixeu tomo: — Otãto puhkoke oenutã ropa puhko? tykase toto eya. — Orino pitiko jenuru pokona tyrise mokyro a. Morara

[16] Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

[17] De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

[18] Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

[19] e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

[20] Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

[21] mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

[22] Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

exiryke tosẽkurikase ropa jahtao jenutã ropa samo mokyro poe, tykase ynororo eya xine.

[16]Mame ynara tykase parixeu tomo: — Mokyro Ritonõpo poe pyra mana, aomipona pyra exiryke. Oseremara mana oserematoh ae, tykase toto. Yrome imehnõ ynara tykase: — Iirypyrymãme ahtao kurãkõkara onukurãkara exiry, tykase toto. Atae pyra toto.

[17]Morara exiryke tõturupose ropa parixeu tomo. Ynara tykase toto tonuremỹpokara a: — Oenuru tukurãkase ropa na eya? Morara exiryke oty ãko ipoko mah? tykase toto tõturupose. — Urutõ mokyro Ritonõpo poe, tykase ynororo eya xine.

[18]Yrome tonure pyra aexihpyry ajohpe rokẽ tokarose juteu tomo a. Morara exiryke jũ tonehpose jẽ maro tyya xine tõturupotohkõme eya xine.

[19]Ynara tykase toto eya xine: — Omũkuru mosehro? Ajohpe pyra moino ro tonure pyra tonuruse nahe? Ahtao otãto tonure ropa toehse nae? tykase toto tõturupose eya xine.

[20]Jũ tõ ynara tykase: — Yna mũkuru mose ro. Tonure pyra tonuruse nase. Moro waro ynanase.

[21]Yrome otãto toekurãkase ropa nahe? Onoky a tukurãkase ropa nahe? Kũ, zuaro pyra reh ynanahse. Eya ekaropotoko. Poetome pyra toehse ynororo nase. Oezukurukõ waro mana,

[22]tykase toto eya xine, juteu tõ esã zuno toexirykõke. Ynara tykase juteu tõ esã exiryke typoetory tomo a: "Jezu enetupuhnõko ase, Ritonõpo nymenekahpyryme kananõ sutũtanohpotone ropa atamorepatoh tae,"

tykase toto, atae toexirykõke typoetory tõ maro.

[23] Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

[23]Morara exiryke, toto zuno toexirykõke, jũ tõ morara tykase: “Poetome pyra toehse mana. Eya ekaropotoko,” tykase toto.

[24] Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

[24]Morarame tonuremỹpokara tykohmase ropa tyya xine. Ynara tykase toto eya: — Zae rokẽ yna zuruko. Ritonõpo mã oetãko azahkuru awahtao. Morara exiryke zae rokẽ yna zuruko. Mokyro iirypyryme exiry waro sytatose, tykase toto tonuremỹpokara a.

[25] Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

[25]Yrome ynara tykase ynororo: — Iirypyryme aexiry waro pyra ase. Ynara rokẽ zuaro ase, tonure pyra exiase. Yrome seromaroro ase osenuhmãko ropa ipoe, tykase tonuremỹpokara eya xine.

[26] Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

[26]— Otara sã ke orino riase oenuru kurãkatohme ropa? tykase toto tõturupose ropa eya toto.

[27] Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

[27]— Kuurutouhxo puhko seromaroro. Yrome jomiry onetara sã matokeh. Oty katoh jomiry etary se ropa hmatou? Otarãme amarokõ roropa ipoetoryme exĩko matose, tykase ynororo eya xine.

[28] Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

[28]— Arypyra. Omoro mase ipoetoryme. Yna Moeze poetoryme.

[29] Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

[29]Ritonõpo tõturuse Moeze a. Moro waro sytatose. Yrome mokyro otokoino tooehse? Zuaro pyra ynanase, tykase toto.

[30] Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

[30]— To! Otãto puhkoke zuaro pyra hmatou? Yrome jenuru tukurãkase ropa eya.

[31] Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

[31]Iirypyrymãkõ omiry onetara Ritonõpo mana. Moro waro sytatose. Yrome tõmiry omipona se exiketõ etãko mana. Tõmipona exiketõ etãko roropa mana, enara rokene.

[32] Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

[33] Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

[34] Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

[35] Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

[36] Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

[37] E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

[38] Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

[39] Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

[32]Moino ro sero panõ onenepitopyra sytatose. Tonure pyra aexihpyry kurãkary ropa onenepitopyra sytatose.

[33]Ritonõpo poe pyra tahtao tyjamitunuke pyra exiry, kurãkõkara onukurãkara exiry, tykase tonuremỹpokara eya xine.

[34]Yrome ynara tykase toto eya: — To! Tyyrypyhpyke oenurune. Tuãtase mase iirypyryme ro. Yna anamorepara exiko, tykase toto eya. Morarame atamorepatoh tae tonuremỹpokara tupurohpurohmase toto a oehzomopyra aehtohme.

Tonurãkara sã onenetupuhpynomo

[35]Mokyro tũtanohpory totase Jezu a ahtao toytose eya. Ynara tykase eya: — Kapu ae Ayhtohpyry enetupuhnõko mah? tykase Jezu eya.

[36]— Onokyh mokyro enetupuhtohme ya? tykase tonuremỹpokara Jezu a.

[37]Ynara tykase Jezu eya: — Meneno. Seromaroro oturũko oya mana, tykase Jezu eya.

[38]— Ỹ, enetupuhnõko ase, tykase. Tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka, tuisame imehxo enetuputyryke tyya. Morara exiryke tosekumuru po typorohse ynororo Jezu ẽpataka tonuremỹpokara.

[39]Ynara tykase Jezu: — Sero po tonurãkara panõ kõ nae Ritonõpo omiry waro pyra toexirykõke. Mokaro kurãkase toehse ywy sero nono pona. Imehnõ nae roropa, Ritonõpo omiry waro ynanase, kananomo. Yrome aomipona pyra mã toto. Naeroro tapiakase mokaro mana Ritonõpo a tonurãkara sã toto exiryke, tykase Jezu.

[40] Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

[41] Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

[40]Morara kary etaryke tyya xine ynara tykase parixeu tomo Jezu a: — Yna ke. Tonurẽkara sah ynanah? tykase toto tõturupose.

[41]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ynara karyhtao oya xine: “Pitiko rokẽ Ritonõpo omiry waro ynanase. Yrome aomiry waro se ynanase aomipona yna ehtohme,” karyhtao oya xine, iirypyryme pyra amarokõ exiry repe. Mãpyra: “Ritonõpo omiry waro ynanase emero porehme,” karyke oya xine iirypyryme ro matose Ritonõpo a, tykase Jezu eya xine.

João 10

Jesus, o bom pastor

[1] Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

[2] Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

[3] Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

João 10

Kaneru omõtohme sã Jezu

[1]Mame ynara tykase Jezu: — Ajohpe pyra ase. Imepỹ mokyro kaneru omõtoh kuroko sã ytõko omato, imepỹ toro tonuhtohme, moro aõkõ ematonanohtohme tyya.

[2]Yrome esẽ nymyry mã omõtoh eutary ae rokẽ omõnõko.

[3]Ãpuruhpyry etapuruhmakãko mã erase, esẽ omõtohme. Tosẽkõ omiry etãko kaneru tõ mana, tosetykõ ae tykohmarykohtao tosẽkomo a. Morara exiryke tosẽkõ ekahmãko mã toto. Esẽkõ rokẽ mã toto tũtanohpõko ẽkõ ae tymaro toto ytotohme.

[4]Tutũtase toto ahtao, toto esemazupurume mã esẽkõ exĩko mana. Tosẽkõ ekahmãko mã toto, aomiry waro toexirykõke. Ĩkapo toh ytõko mana.

[5]Imepỹ onekahmara mã toto. Epãko rokẽ mã toto, aomiry waro pyra toexirykõke.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

[6]Typoetory tõ poko morara tykase Jezu, kaneru tõ poko samo, toto amorepatohme. Yrome kaneru poko rokẽ aotururu kynexine onenetupuhpyra toto exiryke.

Kuesẽkõme mã kurã Jezu

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[7]Morara exiryke ynara tykase ropa Jezu: — Ajohpe pyra ase. Kaneru omõtoh sã ase. Ypoetory tõ ewome ase. Kaneru tõ omato omiry onetara ehtoh sã ypoetory tõ omato omiry onetara mana.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

[8]Mokaro sã mã azahkuru amorepatõkõ omipona pyra mã ypoetory tomo.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[9]Kaneru omõtoh sã ase. Omõnõko mã toto, kaneru tomo. Toto onyryhmara mã imehnomo. Tũtãko roropa toto otuhse. Morara exiryke moro sã ase õmõtohkõme. Jenetuputyryhtao oya xine opynanohtorỹko ase. Oewomatorỹko roropa ase, enara.

[10] O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

[10]Omato oehnõko mana moro taõkõ ematonanohse, toto etapase roropa, toto enahkase roropa, enara. Yrome tooehse ywy tarona orihpyra ypoetory tõ ehtohme, isene nymyry toto ehtohme.

[11] Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

[11]— Toto esẽ ase kurano. Morara exiryke ypoetory tõ pyno ase. Kaneru esẽ ke mana toky tõ pyno. Mokyro sã ase. Jorikyry se pyra ase repe, yrome ypoetory tõ pynuke jorikyry se ase, toto pyno jexiryke, orihpyra toto ehtohme.

[12] O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

[12]Yrome esẽ namoto mã kaneru esẽme nymyry pyra mana. Toto poko erohketyme rokẽ mana tineru apoitohme rokẽ tyya. Yrome kaikuxi oepyry eneryhtao mã epãko mana. Kaikuxi a toto esekapõko mana. Toto onewomara mana. Toto ahpahpõko rokẽ mana.

[13] O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

[14] Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

[15] assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

[16] Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

[19] Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

[20] Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

[21] Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

[13]Epãko mã mokyro, toto erasẽpyry, tineru poko rokẽ erohketyme toexiryke, toto pyno nymyry pyra toexiryke.

[14-15]Yrome ypoetory tõ esẽ ase kaneru esẽ kurã samo. Papa waro ase. Juaro roropa Papa mana. Moro saaro ypoetory tõ waro ase. Juaro roropa toh mana, Papa waro jehtoh sã ya. Jorikyry se pyra ase repe, yrome ypoetory tõ pynuke jorikyry se ase toto ewome, orihpyra toto ehtohme.

[16]Kaneru esẽ imehnõ kaneru nae imepỹ po. Moro saaro imehnõ ypoetoryme roropa mana imepỹ po. Toto enehpory se ase ya, jomiry etatohme toto a, ypoetory tõ morohnome ehtohme tosẽkõ maro, ymaro toto ehtohme.

[17]— Papa Kapuaõ mã ypyno, jorikyry se jexiryke aomi poe. Imeĩpo mã jẽsemãkapõko ropa ypyno toexiryke.

[18]Jorikyry se pyra jahtao jetapara mã toto. Yrome ynara tykase Ritonõpo ya: “Orihnõko mase. Moromeĩpo oẽsemãkapõko ropa ase,” nase ya. Morara tykase ya Ritonõpo exiryke aomipona ase, tykase Jezu.

[19]Morara kary etaryke tyya xine tõsezusezuhse toto, juteu tomo, Jezu omiry etaryke tyya xine.

[20]— Jorokohpe nase mose. Otarãme rowohpe nase roropa. Oty katoh aomiry etãko matou? tykase toto, imoihmãkomo.

[21]Yrome ynara tykase imehnomo: — Jorokohpã omiry mose omiry sã pyra exiry, tyoro. Jorokohpã tonurãkara onukurãkara ropa exiry. Morara pyra nase mose ro. Tonurãkara enutanohpõko ropa nase, tykase toto mokaro a.

Tosẽkõme Jezu se pyra juteu tõ kynexine

[22] Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

[22]Morarame otuhtoh konõto tyrise ropa eya xine Jerusarẽ po, Ritonõpo Tapyĩ kurikatopõpyry poko wenikehpyra toehtohkõme.

[23] Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

[23]Ikonopory ae kynexine. Mame Jezu toytose tuisa Saromão namohpyry takuroko, Ritonõpo Tapyĩ tao.

[24] Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

[24]Juteu tõ esã tõximõse moro taka. Ynara tykase toto Jezu a: — Oty katoh yna onurupyra mexiase? Morara exiryke zae yna zuruko rahkene. Kyrixtu nymyry mahno? Ritonõpo nymenekahpyry mahno? Ynaneraximahpyry mahno? tykase toto eya tõturupose.

[25] Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

[25]Ynara tykase Jezu: — Pake kuuruatose repe. Yrome jomiry onetara mexiatose jenetupuhpyra oexirykõke. Otuarõtanohpotohkõ nae ase yjamitunuru Papa poe.

[26] Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

[26]Yrome jenetupuhpyra mexiatose, ypoetoryme pyra oexirykõke.

[27] As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

[27]Ypoetory tõ rokẽ waro ase. Jomiry etãko mã toto. Jomipona roropa mã toto.

[28] Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

[28]Orihpỹme toto ripõko ase, jũme orihpyra toto ehtohme. Imepỹ mã toto onupuxihkara ywinoino.

[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

[29]Jenetupuhponeme mã Papa ypoetory tomo a. Emero motye Papa mana. Imehnõ mã ypoetory tõ onupuxihkara Papa winoino.

[30] Eu e o Pai somos um.

[30]Papa ime exiry ime jexiry samo. Oxisã ynanase.

[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

[31]Morara kary etaryke tyya xine topu tanỹse toto a Jezu pona ematohme.

[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

[32]Ynara tykase Jezu eya xine: — Tuhke toerohse ywy. Yjamitunuru enepoase oya

xine Papa omi poe. Oty pokoino jetapary se matou? tykase Jezu eya xine.

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

33Ynara tykase juteu tomo: — Ajamitunuru enepory pokoino pyra oetapary se ynanase. Ritonõpo ime exiry ime oexiry sã pyra mana. Ahnome rokẽ mase. Yrome Ritonõpome osekarõko mase, epyrypãko rokẽ mase, tykase toto eya.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

34Ynara tykase Jezu: — Sero nase Ritonõpo nymeropohpyry tõmiryme Moeze a: “Ynymenekatyã matose ypoe urutõme,” katoh sero ahno tomo a, Ritonõpo a tymenekase toto exiryke.

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

35Zae rokẽ Ritonõpo omiry, tyotyorõtara mana. Zae aexiry waro sytatose. Moro ae ro imehnõ tokarose Ritonõpo a tynymenekatyãme. “Ynymenekatyãme matose,” tykase tõmiry etananomo a.

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

36Ywy ase, Papa Kapuaõ nymenekahpyry. Inenehpohpyry roropa ase sero nono pona. Morara exiryke: “Ritonõpo mũkurume ase,” karyhtao ya epyrypara ase Ritonõpo poko. Morara exiryke: “Ritonõpo poko epyrypãko mase,” kara ehtoko ya.

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

37Ritonõpo omipona pyra jahtao jenetupuhpyra ehtoko.

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

38Yrome aomipona ase. Jenetuputyry se pyra awahtao xine yjamitunuru rokẽ enetupuhtoko, ymaro Papa exiry waro oehtohkõme, Papa maro jexiry waro roropa oehtohkõme, otuarõtatohkõme ypoko, tykase Jezu toto a.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

39Mame Jezu apoiry se toh kynexine repe. Yrome kỹtone ropa ynororo toto maro ehxĩpo.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

[42] E muitos ali creram nele.

[40]Joatão mõpozakoxi kỹtone ahno ẽpurihkatopõpyry pona João a. Moroto rokẽ ehse rahkene.

[41]Morarame tuhke toh toytose eya. Ynara tykase toto: — Kurãkõkara onukurãkara João kynexine. Yrome aomiry kynexine zae mose ro poko, tykase toto, juteu tomo, oxime rokene.

[42]Morarame Jezu tonetupuhse morotõkomo a tosẽkõme.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

[6] Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

João 11

Razaru orihtopõpyry

[1]Orutua kynexine, Petania pono. Esety kynexine Razaru. Aoryxiry tõ roropa moroto kynexine. Maria, Maata, enara toh kynexine.

[2]Mokyro Maria Jezu pupuru kurikahpõ kynexine ixtaratu ke. Tũsety ke ikorokahpõ roropa kynexine. Mokyro piry kynexine kure pyra.

[3]Morara exiryke Jezu a tõmihpyry rokẽ taropose. — Oepe reh mã takuruhtase, katoh taropose eya tõmiry.

[4]Moro totase Jezu a ahtao ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Mokyro mã takuruhtase toorihtohme pyra. Ritonõpo a tyjamitunuru enepotohme rokene, Tumũkuru jamitunuru enepotohme roropa: “Ritonõpo kure, Imũkuru kure,” katohme imehnomo a.

[5]Maata pyno Jezu kynexine, zakorõ pyno roropa kynexine. Ipirykõ pyno roropa kynexine. Enara kynexine, toto pyno Jezu.

[6]Razaru kure pyra exiry poko turuse tahtao moroto ro tõmehse Jezu. Asakoro kynẽmehne moroto, teh rokene.

[7] Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

[8] Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

[9] Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

[10] mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

[11] Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

[12] Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

[13] Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

[14] Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

[15] e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

[7]Moromeĩpo ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Ehmaropa Jutea rãnaka Petania pona ropa, tykase Jezu typoetory tomo a.

[8]— Arypyra, pake hkopyra oetapary se nexiase morotõkomo, juteu tõ esamo. Ytopyra exiko morotona, tykase toh repe.

[9]Ynara tykase Jezu eya xine: — Ritonõpo omipona kuahtao xine: “Epo,” kara ro Ritonõpo ahtao orihpyra sytatose. Mãpyra: “Epo,” tykase Ritonõpo ahtao orihnõko sytatose. Morara exiryke ehmaropa jetapatoh po pyra ro mana.

[10]Xinukutumae sã oytorykohtao osetapãko matose saereme pyra exiryke, tozure pyra oexirykõke, tykase Jezu.

[11]Morarame ynara tykase ropa ynororo typoetory tomo a: — Kuepekõ mã nyhnõko Razaru. Yrome ẽpakase ropa ytõko ase, tykase Jezu eya xine.

[12]Ynara tykase ipoetory tõ eya: — Inykyryhtao kure. Ekurãkãko ropa mana, tykase ipoetory tomo Jezu a.

[13]Yrome Razaru orihtoh poko tõturuse Jezu repe. Yrome tynyhse rokẽ tokarose ipoetory tomo a.

[14]Morara exiryke typoetory tomo a ynara tykase ynororo: — Razaru toorihse mana.

[15]Enese ytopyra exiase aporo. Yrome seromaroro enese ytõko ase rahkene. Seromaroro roropa Ritonõpo jamitunuru enẽko matose jenetupuhtohme yronymyryme oya xine. Morara ahtao tãkye exĩko ase opoko xine. Ehmaropa, senetatose, tykase Jezu tymarõkomo a.

[16] Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

[16]Tome esety akorõ Kamaramanõpo wãtasemy. Ynara tykase ynororo imehnõ Jezu poetory tomo a: — Tuisa maro ehmaropa imaro kuorihtohkõme, tykase ynororo.

Jezu mã aorihtyã ẽsemãkaponeme ropa

[17] Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

[17]Morarame morotona toeporehkase Jezu, Petania pona. Moroto asakoropane aorikyhpyry ẽmehtopõpyry waro toehse toto, tokarose exiryke imehnomo a.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[18]Atameke pyra Jerusarẽ kynexine Petania maro.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[19]Mame juteu tõ toytose tuhke, Maria tomo a, xitase, ipiry hnamose.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[20]Morarame Jezu oepyry waro toexiryke, kỹtone Maata, ẽpatakãmase. Maria moroto rokẽ kynexine tytapyĩ tao.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[21]Ynara tykase Maata Jezu a: — Taro awahtao otarame ypiry orihpyra exiry.

[22] Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

[22]Yrome zuaro ase, ekaroporyhtao oya emero mã ekarõko Ritonõpo oya, tykase nohpo Jezu a.

[23] Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

[23]— Opiry ẽsemãnõko ropa mana, tykase Jezu Maata a.

[24] Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

[24]— Ỹ, zuaro ase. Aorihtyã ẽsemãkatoh ropa po ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana, tykase Maata eya.

[25] Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

[25]Ynara tykase Jezu eya: — Ywy ase ẽsemãkaponeme ropa. Ypoe rokẽ orihpỹme exĩko matose. Jenetuputyryhtao toorihse awahtao xine ro ẽsemãnõko ropa matose.

[26] e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

[26]Jenetuputyryhtao orihpỹme exĩko matose jũme. Moro menetupuhno? tykase Jezu eya.

[27] Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

[27]— Ỹ, enetupuhnõko ase. Omoro mase Ritonõpo nymenekahpyry yna kurãkaneme. Omoro mase ynaneraximahpyry. Ritonõpo

nenehpohpyryme mase sero nono pona, tykase Maata Jezu a.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

Tyxitase Jezu

28Morarame morara kaxĩpo kỹtone ropa Maata takorõ kohmase tokare pyra. — Tuisa kynako oya, tykase takorony a.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

29Morara kary etaryke tyya axĩ toytose ynororo Jezu enese.

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

30(Pata pona eporehkara ro Jezu kynexine. Maata maro tõseporytopõpyrykõ poro kynexine.)

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

31Morarame xitase aytotoh rokẽ tokarose toto a, juteu tomo a. Morara exiryke Maria tokahmase eya xine. Mokaro Maria emuhkehkananomo, ixity akorehmananõ roropa.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

32Morarame Jezu a toytose tahtao kỹporohne imyhtokoxi xitase: — Taro awahtao ypiry orihpyra exiry, tykase eya.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

33Mokyro xitary eneryke tyya, sam tykase Jezu tãtasamase tukurohtao. Juteu tõ xitary etaryke roropa tyya sam tykase ynororo yronymyryme tukurohtao.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

34— Otoko monẽtohu? kynako Jezu kynekaropone. — Seze, kynako toto, nohpo marõkomo eya.

35 Jesus chorou.

35Tyxitase Jezu.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

36Morotõkõ ynara tykase: — Enẽko matose. Ipyno yronymyryme nexiase, tykase toto ipoko.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

37Yrome imehnõ ynara tykase: — Otãtome tonurãkara tukurãkase ropa eya? Oty katoh mose onukurãkara ropa kynako orihpyra ro ahtao? tykase toto ipoko.

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era

Razaru ẽsemãkapotopõpyry ropa

38Sam tykase Jezu tãtasamase yronymyryme. Morarame toytose ynororo

este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

aorikyhpyry ekepyry esaka. Ypy onuhtoh po kynexine okepy eny. Apuru kynexine topu risemy.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

39— Apuru isyryhmatoko, kynako Jezu. Ynara tykase Maata, aorikyhpyry oryxiry: — Otarãme tymotase mana. Asakoropane nẽmehno moroto, tykase eya aoryxiry.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

40Ynara tykase Jezu eya: — "Enetuputyryhtao oya, Ritonõpo jamitunuru enẽko mase," ykã puh oya, tykase Jezu eya.

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

41Morarame apuru tysyryhmase toto a. Morarame kakoxi tõsenuhmase Jezu. Ynara tykase ynororo: — Kure mase Papa Kapuaono. Tãkye ase jomiry etaryke oya.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

42Kokoro rokẽ jomiry etãko mase. Moro waro ase. Yrome tarõkõ zuaro ehtohme oturũko ase oya toto netaryme, onenyokyhpyryme jenetupuhtohme toto a, tykase Jezu.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

43Morara kaxĩpo opore kynomitane Jezu: — Razaru, osehko moro tae xiaro, tykase Jezu aorikyhpyry a.

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

44Tutũtase ropa ynororo. Emary tyõtyke ro kynexine. Ipupuru roropa tyõtyke ro kynexine. Ẽmyty tyõtyke ro roropa kynexine. — Imyhpokatoko ropa aytotohme, tykase Jezu eya xine.

Tãtamorepase toto juteu tomo Jezu etapatohme
(Mateu 26.1-5; Maku 14.1-2; Ruka 22.1-2)

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

45Morarame Maria marõkõ moro eneryke tyya xine Jezu tonetupuhse eya xine, Razaru ẽsemãkapory ropa eneryke tyya xine.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

46Morarame imehnõ toytose parixeu tõ zuruse. Jezu ekãtose toytose toto.

O plano para tirar a vida de Jesus

[47] Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

[47]Morara exiryke tõximõse toto parixeu tomo te, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary maro. Juteu tõ tuisary tõ maro. Enara toh kynexine tõximõse. — Otara ãkohxo sytatohu taroino Jezu poko? Orẽpyra kuhmahko, kurãkõkara kurãkãko kuhmahko.

[48] Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

[48]“Ah morara rokẽ nexino,” karyhtao kyya xine, imoihmãkõ mã Jezu enetupuhnõko tutuisarykõme. Morarame romano tuisary tõ mã soutatu tõ enehpõko mã kyya xine. Ritonõpo Tapyĩ kararahnõko toh mana. Kuaropotorỹko roropa toh mana taroino imehnõ poetoryme kuehtohkõme. Mame kytamurukõ omihpyry omipona pyra exĩko sytatose, enara, tykase toto.

[49] Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

[49]Toiro esety Kaipa. Moro jeimamyry ae tuisame kynexine Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme. Ynara tykase ynororo juteu tomo a: — Tuaro pyra matose.

[50] nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

[50]Senetupuhtone. Kurehxo toiro orikyry kuewomanekõme, orihpyra kuehtohkõme emero porehme, tykase ynororo.

[51] Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

[51]Yrome typoe pyra morara tykase. Ritonõpo Zuzenu poe rokẽ morara tykase ynororo Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme toexiryke moro jeimamyry ae. Morara exiryke mokaro turuse eya Jezu orikyry poko, juteu tõ ewome aorikyry poko.

[52] e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

[52]Juteu tõ ewome rokẽ pyra emero Ritonõpo poetory enehpotohme, sapararahme exiketõ enehpotohme, oximõme toto ehtohme roropa, toiro tosẽke toto ehtohme.

[53] Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

[53]Morotoino osenetupuhkehpyra toh kynexine, juteu tuisary tomo, Jezu etapary poko tyya xine, etapary se toexirykõke.

[54] De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

[54]Morara exiryke tokare ytopyra ropa Jezu toehse juteu tõ htaka. Mame toytose ropa ynororo ahno htaka. Eparaĩ pona kỹtone typoetory tõ maro ehse.

[55] Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

[55]Morarame Oseahmatoh Paxikoa ameke pyra toehse. Morara exiryke Jerusarẽ zomyẽkõ toytopitose toto Jerusarẽ pona. Tyyrypyrykõ korokapose kỹtone toto otuhtoh konõto ritohto.

[56] Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

[56]Ritonõpo Tapyĩ taka tõximõse tahtao xine, Jezu tupise eya xine. Ynara tykase toto oseya rokene: — Otara ãko matou Jezu poko? Oehnõkohxo hna reh otuhtoh konõto pona? tykase toto.

[57] Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

[57]Osemazuhme ynara tykase parixeu tõ exiryke Ritonõpo maro oturuketõ tuisary maro: "Jezu eneryhtao oya xine yna zurutoko," tykase toto tõturuse Jezu apoitohme tyya xine.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

[1] Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[2] Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

[3] Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

João 12

Jezu ehtopõpyry Petania po

(Mateu 26.6-13; Maku 14.3-9)

[1]Morarame tuhke hkopyra rokẽ ẽmepyry ise ro kynexine otuhtoh konõto ritohme, Paxikoa ritohme eya xine. Mame Jezu toytose Petania pona, Razaru esaka, tynẽsemãkapohpyry ropa esaka.

[2]Morara exiryke autuhtoh tyrise Maria tomo a Jezu otuhtohme. Tõsẽ aroarõko Maata kynexine. Razaru otuhnõko kynexine Jezu maro.

[3]Morarame Maria a ixtaratu tapoise typyne exikety, meio riturume naratu kurã risemy. Jezu pupuru pona moro tukuãse eya. Ipupuru tykorokase ropa tũsety ke eya. Typoxine itamurume toehse tapyi tao.

[4] Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

[5] Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

[6] Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

[7] Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

[8] porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

[9] Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[10] Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

[11] porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

[12] No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

[13] tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que

[4]Juta Ixikariote moroto kynexine, Jezu poetoryme repe; Jezu ewokaneme roropa kynexine. Ynara tykase ynororo:

[5]— Kurehxo moro ixtaratu tokamosẽme ahtao exiry. Tuhke tineru atapoiry tokamose ahtao, tymõkomokãkara a ekarotohme, tykase ynororo repe.

[6]Morara tykase ynororo ajoajohpe toexiryke. Tymõkomokãkara pyno nymyry pyra ynororo kynexine. Jezu poetory tinerũ eraseme kynexine, toitoine toto tinerũ touse eya tytinerũme.

[7]Ynara tykase Jezu eya: — Ah keh nyrino. Jekepyry popatoh kuhnõko mana.

[8]Tymõkomokãkara nae mosa rokene. Yrome ywy ase okynã pyra taro amaro xine, tykase Jezu eya.

Tãtamorepase toto Razaru etapary poko

[9]Morarame: “Jezu Petania po mana,” kary totase toto a ahtao, tuhkãkõ toytose Jezu enese. Razaru enese roropa toytose toto, Jezu nẽsemãkapohpyry ropa enese.

[10]Morara exiryke Razaru etapary se toehse toto, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo.

[11]Razaru pokoino juteu tõ tuhke tosẽkõ rumekary se toehse, Jezu enetupuhtohme rokẽ tosẽkõme. Morara exiryke Razaru etapary se toehse toto juteu tõ tuisary tomo.

Jerusarẽ pona Jezu ytotopõpyry

(Mateu 21.1-11; Maku 11.1-11; Ruka 19.28-40)

[12]Yrokokoro: “Jezu oehnõko mana Jerusarẽ pona,” kary totase imoihmãkomo a, Oseahmatoh Paxikoa pona ytoketomo a.

[13]Morara exiryke marariary panõ tysahkase eya xine. Morarame toytose toto Jezu ẽpatakãmase. Ynara tykase toto: — Kure

vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

Ritonõpo mana. Kure roropa inenehpohpyry mana. Ritonõpo Kapuaono, kure rokẽ Izyraeu tõ tuisary tyriko, tykase toto, tõturuse toytorykõme.

[14] E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

[14]Morarame jumẽtu pitiko tapoise Jezu a. Epona tõtyrise, pake Ritonõpo nymeropohpyry poe ro.

[15] Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

[15]Ynara tykase Ritonõpo pake: "Emynyhmara ehtoko, Jerusarẽ põkomo. Okynã pyra oesẽkõ mã oehnõko. Jumẽtu pitiko po oehnõko mana," me tymerose Ritonõpo omiryme pake.

[16] Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

[16]Yrome Jezu poetory kynexine onenetupuhpyra aporo moro poko. Imeĩpo tonetupuhse toto a, tõsemãse ropa Jezu ahtao, tõnuhse ropa ynororo ahtao roropa kakoxi. Emene tutuarõtase ropa toto Ritonõpo omiry poko. Ritonõpo nekarotopõpyry ae ro Jezu poko tutuarõtase toto.

[17] Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

[17]Mame Razaru ẽsemãkatopõpyry ropa enehpõkomo a imehnõ turuse. Imoihmãkõ tutuarõtanohse eya xine. Razaru ẽsemãkatopõpyry ropa poko Jezu a.

[18] Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

[18]Morara exiryke imoihmãkõ toytose Jezu ẽpatakãmase, Jezu jamitunuru totase tyya xine exiryke.

[19] De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

[19]Morarame parixeu tõ oseya rokẽ tõturuse toto. Ynara tykase toto: — Enẽko matose. Sekurehtou. Emero porehme Jezu marõme nexĩ toto, tykase toto imoihmãkõ poko.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Kyreku tõ oehtopõpyry Jezu enese

[20] Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

[20]Morarame Jerusarẽ pona ytoketõ maro kyreku tõ toytose Paxikoa pona. Jeimamyry punero ytosene toto, juteu tõ maro. Ritonõpo poko atãkyemase ytosene toto.

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

21Morarame Piripe a toytose toto. Petesaita põ Piripe kynexine, Karirea rãnaõ pono. Ynara tykase toto Piripe a: — Pãna, Jezu enery se ynanase. Yna otururu se ynanase imaro, tykase toto Piripe a.

22Piripe toytose Ãtare zuruse aporo. Mame asakoro ro toytose toto Jezu a: — Kyreku tõ mã tõtururukõ se amaro, tykase toto Jezu a. Ynara tykase Jezu eya xine:

23— Kapu ae Ayhtohpyry ase. Okynã pyra orihnõko ase. Mame toorihse jahtao ẽsemãnõko ropa ase. Morarame ime jehtoh enetupuhnõko imehnõ mana, tymyakãkõme toorihse jexiryke. Jẽsemãtopõpyry ropa eneryke tyya xine ime jehtoh enetupuhnõko toh mã rahkene.

24Zae rokẽ ynara ãko ase oya xine, oxinase puhturu ke mã anarykara ahtao nono aka, ahtara mã ekurehnõko. Emãpyra roropa mana. Mãpyra tarykase ahtao nono aka ahtãko mana. Emãnõko roropa mana. (Morara tykase Jezu toorikyry poko, tõsemamyry ropa poko roropa, tonetuputyry poko tuhkãkomo a, enara.)

25— Ynara karyhtao kyya xine: “Osepyno ase. Jetuarimary se pyra ase. Jorikyry se pyra ase roropa. Penetãko ro ase. Morara exiryke jorikyry se pyra ase,” karyhtao kyya xine orihnõko rokẽ sytatose. Mãpyra ynara karyhtao kyya xine: “Utuarimary zuno pyra ase. Jorikyry zuno pyra roropa ase. Ritonõpo omipona se rokẽ ase,” karyhtao kyya xine, orihpyra exĩko sytatose.

26Ypoetoryme se awahtao xine jomipona ehtoko ymaro oehtohkõme. Jomipona awahtao xine ãtãkyematohkõ ekarõko mã Papa oya xine.

[27] Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

Toxixihmary poko Jezu oturutopõpyry

[27]— Seromaroro emynyhmãko ase yronymyryme. Otara ãko hano? “Papa, jorikyry se pyra ase,” kary se ase repe. Yrome moro poko tooehse ywy kapu ae orihse tarona.

[28]Papa Kapuaono, ime oexiry enepoko imehnomo a, “Kure mase,” katohme toto a, tykase Jezu. Mame kaino omi totase toto a: — Imehxo jehtoh tonepose ya eya xine. Imeĩpo enezomopõko ropa ase eya xine, tykase omi kaino.

[29]Moro omi etaryke tyya xine ynara tykase imoihmãkomo: — Konomeru kynako, tykase toto. Imehnõ ynara tykase: — Ritonõpo nenyokyhpyry noturuno Jezu a, tykase toto.

[30]Yrome ynara tykase Jezu eya xine: — Moro omi kynako ynetaryme rokẽ pyra. Sekere nykano onetarykõme roropa. Otuarõtatohkõme kynako, tykase eya xine.

[31]— Okynã pyra iirypyrymãkõ iirypyryme toto exiry enetupuhpõko ase. Okynã pyra Ritonõpo omipona pyra exiketõ esẽkõ poremãkapõko ase, joroko tamuru poremãkapõko.

[32]Mame tanỹse jahtao wewe pokona, emero sero nono põkomo a osenetupuhpõko ase, tykase Jezu eya xine.

[33]Morara karyke toto a, toto zurune toorikyry poko, wewe pokona toxixihmapory poko.

[34]Mame ynara tykase imoihmãkomo Jezu a: — Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a ynara ãko: “Ritonõpo nymenekahpyry orihpyra mana jũme,” ãko. Yrome omoro ynara ãko: “Kapu ae Ayhtohpyry orihnõko mana,” ãko

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos,

mase. Onoky Kapu ae Ayhtohpyry na taro? tykase toto tõturupose eya.

35Ynara tykase Jezu eya xine: — Sero nono põkõ ezurume sã ase. Otuarõtanohnekõme ase, Ritonõpo poko. Pohnõ apiakary poko roropa otuarõtanohtorỹko ase apotoimo htaka toto omomyry poko, enara. Okynã pyra ase amaro xine. Kuenetupuhtoko amaro xine ro jahtao omõpyra oehtohkõme apotoimo htaka. Xinukutumae ytoketõ tahnõko rokẽ toh mana, tosemarykõ waro pyra toexirykõke. Mokaro saaro jenetupuhpynõ mana, tuaro pyra samo. Apotoimo htaka toytorykõ onenetupuhpyra toto, jenetupuhpyra toexirykõke.

36Morara exiryke oezurukõme jexiry enetupuhtoko amaro xine ro jahtao. Ritonõpo poetoryme oehtohkõme, tykase Jezu eya xine.

Onenetupuhpyra juteu tõ ehtopõpyry

Morara kaxĩpo toesyryhmase ropa. Tõtonẽse tonepyra mokaro ehtohme.

37Tuhke rokẽ tyjamitunuru tonepose repe eya xine. Yrome onenetupuhpyra tokurehse toto.

38Morara exiryke zae kynexine urutõ omihpyry pake, Izaja omihpyry. Ynara tykase ynororo: "Ritonõpo Kapuaono, moxiã nase yna omiry onenetupuhpyra nase toto. Ajamitunuru roropa onenetupuhpyra nase toto," tykase Izaja pake. Zae morara tykase. Zae ro aomihpyry mã seromaroro.

39Morara exiryke Izaja nekarotopõpyry ae ro onenetupuhpyra toh toehse. Ynara tykase roropa Izaja pake:

40"Tuaro pyra tyripose Ritonõpo a, aosenetupuhpyrykõ tyripose tũpore roropa

nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

Ritonõpo a. Morara exiryke Ritonõpo jamitunuru eneryhtao ro onenetupuhpyra mã toto. Aomiry etaryhtao ro onenetupuhpyra mã toto. Tyyrypyrykõ onurumekara roropa toto. Morarame rokẽ tyripose toto Ritonõpo a. Tyyrypyrykõ onurumekapỹme tyripose toto tõmipona pyra toto exihpyryme,”

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

41me tymerose Izaja a pake, Jezu jamitunuru tonese tyya exiryke.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

42Morarame tuhke juteu tõ esamo a tonetupuhse. Yrome tynotao xine rokẽ tonetupuhse eya xine parixeu tõ zuno toexirykõke, atamorepatoh tae tutũtanohporykoino ropa eya xine.

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

43“Kure mase” kary etary se toh kynexine typoko xine parixeu tomo a. Yrome “Kure mase” kary etary se hkopyra toh kynexine Ritonõpo a.

O resumo do ensino de Jesus

Jezu omihpyry kuapiakatorỹko mana

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

44Morarame Jezu ynara tykase ropa opore: — Jenetuputyryhtao oya xine, ywy ro rokẽ kara enetupuhnõko matose. Jenehpohpõ enetupuhnõko roropa matose.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

45Jenetuputyhpõkõ mã jenehpohpõ enetupuhnõko roropa mã toto.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

46Oepyase xiaro sero nono põkõ ezurume. Ãmorepatorỹko ase Ritonõpo omiry poko. Jenetuputyryhtao oya xine oorypyrykõ poko pyra exĩko matose. Ixinukuturu htoko ytoketõ sã pyra exĩko matose. Saeremae ytoketõ sã rokẽ exĩko matose.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

47Jomiry etãko matose. Yrome jomipona pyra awahtao xine oemara xine ase. Ãpiakase xine pyra oepyase. Yrome okurãkase xine oepyase.

[48] Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

[48]Yse pyra awahtao xine jomiry etary se pyra roropa awahtao xine, ãpiakatorỹko mã Ritonõpo aorihtyã tõ ẽsemãkatoh ropa po tyya, jomipona pyra toehse oexirykõke.

[49] Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

[49]Jamoreme ourupyra xine ase. Papa Kapuaõ nekarohpyry rokẽ ekarõko ase oya xine.

[50] E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

[50]Inekarohpyry omipona rokẽ awahtao xine orihpyra exĩko matose jũme. Moro waro ase. Morara exiryke Papa nekarohpyry rokẽ ekarõko ase oya xine, tykase Jezu imoihmãkomo a.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

João 13

Typoetory pupuru kurikatopõpyry Jezu a

[1] Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

[1]Morarame toiro tynyhse ise ro Oseahmatoh Paxikoa poko ehtohme. Morarame toytotoh poko tuaro Jezu kynexine, sero nono rumekary poko tyya. Tumy a toytotoh poko tõsenetupuhse. Moino ro typoetory pyno Jezu kynexine. Toto pyno exikehpyra kynexine, toorikyry ponãmero.

[2] Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

[2]Morarame kokonie pukuro tõtuhse Jezu typoetory tõ maro. Morarame joroko tamuru nymenekahpyry Juta kynexine, Ximão Ixikariote mũkuru. Jezu ewokaneme tymenekase joroko tamuru a.

[3] sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

[3]Ritonõpo a tyjamitunuru tokarose Tumũkuru a emero porehme. Moro waro Jezu kynexine. Toehtopõpyry Ritonõpo poe waro roropa kynexine. Eya toytotoh ropa waro roropa kynexine.

[4] levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

[4]Morarame Jezu kynowõne ropa tõtuhkehxĩpo. Mame tupõ touse ropa ahtao kynosekunazõtone ropa tuaja ke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

5Mame eya tuna tarykase ahtao paxiha aka, typoetory tõ pupuru tukurikase eya. Tuaja ke tykorokase ropa eya.

6Mame Ximão Peturu a Jezu toytose ahtao, ynara tykase Peturu eya: — Upupuru kurikãko hma? tykase eya.

7Ynara tykase Jezu eya: — Ynyriry onenetupuhpyra ro matose. Yrome imeĩpo zuaro exĩko matose, tykase ynororo eya.

8— Upupuru kurikary se pyra ase oya, yna esẽme oexiryke, tykase Peturu eya. — Yrome opupuru onukurikara jahtao, ypoetoryme pyra mase, tykase Jezu eya.

9Ynara tykase Peturu: — Upupuru rokẽ kara ikurikako jemary roropa, jupuhpyry roropa, ikurikako emero, tykase Peturu eya.

10Ynara tykase Jezu eya: — Aepytyã sã oexirykõke õkokõ mã kure. Morara exiryke õkokõ kurikary se pyra ase. Opupurukõ rokẽ kurikãko ase. Amarokõ emero aepytyã samo. Toiro mose rokẽ tyyrypyry onurumekara tokurehse nase. Epypỹ saaro nase, tykase Jezu eya xine.

11Towokane waro toexiryke morara tykase Jezu: “Aepytyã sã matose. Toiro mose tyyrypyry onurumekara tokurehse nase. Epypỹ saaro nase,” tykase Jezu eya xine.

12Morarame toto pupuru tukurikakehse ahtao tyya, tupõ tamuruse ropa eya. Meza pona typorohse ropa. Ynara tykase ynororo typoetory tomo a: — Menetupuhtou ynyrihpyry poko?

13Tuisa, ãko matose. Amorepatono ãko roropa matose ypoko. Zae ro matose, oesẽkõme jexiryke,

[14] Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[14]Ãmorepanekõme roropa jexiryke. Yrome anamotokõme sã opupurukõ ukurikano. Ysã ehtoko. Imehnõ pyno ehtoko. Imehnõ akorehmatoko roropa.

[15] Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

[15]Moro yrino onenerykõme. Morara exiryke moro ipoenohtoko.

[16] Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

[16]Ymotye pyra matose, ypoetoryme oexirykõke.

[17] Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

[17]Oesẽkõme ase yrome opupurukõ ukurikano, ysã imehnõ akorehmatohme oya xine. Morara ahtao tãkye exĩko matose moro poenopyryhtao oya xine.

[18] Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

[18]— Emero opoko xine kara ywy repe. Ynymenekatyã waro ase. Yrome pake Ritonõpo nymeropohpyry ae ro jewokaneme toehse: “Mose, ymaro otuhkety jewokaneme toehse,” tykase pake.

[19] Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

[19]Sero poko ourutorỹko ase jewokara ro ahtao. Morarame morara toehse ahtao jenetupuhnõko matose Ritonõpo nymenekahpyryme. Morara exiryke jomihpyry anamonohpyra ase.

[20] Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[20]Zae rokẽ ase ynara karyhtao, ynenyokyhpyry pyno awahtao xine ypyno roropa matose. Morararo ypyno awahtao xine jenehpohpõ pyno roropa matose, tykase Jezu eya xine.

O traidor indicado

Towokahpõ ekarotopõpyry Jezu a

(Mateu 26.20-25; Maku 14.17-21; Ruka 22.21-23)

[21] Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21]Morarame tõturukehse tahtao sam tykase ynororo tukurohtao. Ynara tykase ynororo: — Ajohpe pyra, toiro mose jewokãko nase, tykase Jezu eya xine.

[22] Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

[22]Tõsenesenese toto oxime, owokato waro pyra toexirykõke.

[23] Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

[23]Toiro ipoetory Jezu zamaro exikety. Imaro typorohse kynexine.

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

24Tomary ke mokyro tykohmase Peturu a. Ynara tykase ynororo eya: — Ekaropoko eya: "Onoky ewokaneme nae?" tykase Peturu eya.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

25Eponarohme sã toytose mokyro Jezu a ekaropotohme: — Onoky mokyro oewokaneme? tykase.

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

26Ynara tykase Jezu eya: — Zupãko ase zuaro oehtohme. Mose ro mã jewokãko, tykase Jezu eya. Morarame wyi tytohkase Jezu a, tyhpase ahtao tokarose Juta a, Ximão Ixikariote mũkuru a.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

27Moro wyi tapoise eya ahtao, Jezu zetũ tanỹse eya. Joroko tamuru omipona toehse. Mame ynara tykase Jezu eya: — Ehẽ, axĩ ke ytoko oerẽtykyrỹpyry ritohme, jũme rokẽ oerẽtykehtohme, tykase ynororo eya.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

28Yrome imehnõ Jezu maro exiketõ aomiry onenetupuhpyra toto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

29Tytinerũkõ eraseme Juta exiryke, osepekahse rokẽ tonyohse tokarose eya xine. Tymõkomokãkara a tineru ekarose roropa tonyohse tokarose eya xine.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

30Morarame moro wyi tapoise tyya ahtao tutũtase Juta. Tykohmãsehxo ahtao toytose.

O novo mandamento

"Imehnõ pyno ehtoko," katopõpyry Jezu a

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

31Morarame toytose Juta ahtao ynara tykase Jezu: — Seromaroro Kapu ae Ayhtohpyry imehxo exiry enẽko matose. Ritonõpo imehxo exiry roropa enetupuhnõko matose jeneryke roropa oya xine.

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

32Morara exiryke ime jehtoh eneporyke oya xine Ritonõpo a, ime toehtoh roropa enepõko mã oya xine. Seromaroro ime jehtoh enepõko mã oya xine Papa.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse

33Poetohti, okynã pyra ase amaro xine. Jupĩko matose repe. Yrome ymaro

aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

ytosaromepyra matose. Oya xine rokẽ pyra morara ãko ase. Juteu tomo a roropa serara ase: “Ymaro ytosaromepyra matose,” ase eya xine. Morara katopõpyry saaro, morara yka oya xine.

[34] Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

[34]Mame jomiry kasenato nomõko ase amaro xine. Imehnõ pyno ehtoko. Opyno xine jexiry saaro imehnõ pyno ehtoko, yronymyryme.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

[35]Imehnõ pyno awahtao xine ypoetoryme oexirykõ enetupuhnõko sero põkõ mana emero porehme, tykase Jezu eya xine.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

Peturu zurutopõpyry Jezu a

(Mateu 26.31-35; Maku 14.27-31; Ruka 22.31-34)

[36]— Aza ytõko mah? tykase Ximão Peturu. Ynara tykase Jezu eya: — Ymaro ytosaromepyra matose seromaroro. Yrome imeĩpo matose ya ytõko, tykase Jezu.

[37] Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

[37]— Oty katohme amaro ytopyra ahno? Orumekary se pyra ase. Jorikyry zuno pyra ase. Imehnõ ynara karyhtao: “Jezu poetoryme awahtao oetapãko ynanase,” karyhtao ya: “Jezu poetoryme ase,” ãko ase, orumekary se pyra jexiryke, tykase Peturu eya.

[38] Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

[38]Mame ynara tykase Jezu eya: — Oorikyry zuno pyrahxo hmah? Jurumekarahxo mahno? Etako pahne, kuratiri onetara ro ahtao: “Jezu waro pyra ase. Ipoetory kara ase,” ãko mase oseruao, tykase Jezu eya.

João 14

Jesus conforta os discípulos

[1] Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

João 14

Osemame Jezu Ritonõpo a

[1]Ynara tykase roropa Jezu typoetory tomo a: — Torẽtyke pyra ehtoko jytory poko. Emynyhmara ehtoko. Ritonõpo enetupuhnõko matose. Kuenetupuhtoko roropa.

[2] Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

[2]Tuhke osa nae Papa esao. Arypyra ahtao morara kara exiry oya xine. Ytõko ase oesarykõ kurãkase.

[3] E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

[3]Imeĩpo, oesarykõ otyhkaxĩpo oehnõko ropa ase tarona opoko xine, ymaro aarotohkõme kapu aka.

[4] E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

[4]Esemary waro matose, tykase Jezu eya xine.

[5] Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

[5]Ynara tykase Tome: — Aza ytõko ma? Zuaro pyra ynanase. Oesemary waro pyra roropa ynanase, tykase.

[6] Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

[6]Ynara tykase Jezu eya: — Ywy ase oesemarykõme nymyry Ritonõpo a. Ywyhnao ytopyra matose Papa a. Ywy ase zae oriponekõme nymyry. Jenetuputyryhtao oya xine ajoajohpe pyra exĩko matose. Oẽsemãkaponekõme roropa ase. Jenetuputyryhtao oya xine orihpỹme exĩko matose.

[7] Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

[7]Seromaroro juaro toehse matose. Papa waro exĩko roropa matose. Taroino Papa waro matose, tonetupuhse oya xine exiryke, tykase Jezu toto a.

[8] Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

[8]Ynara tykase Piripe eya: — Kumykõ enepoko yna a. Enery se rokẽ ynanase, tykase.

[9] Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

[9]Ynara tykase Jezu eya: — Pake ro ase amaro xine, mõtoino rokẽ pyra. Oty katoh juaro pyra ro mahno Piripe? Juaro awahtao xine Papa Kapuaõ waro roropa matose. Oxisã ynanase Papa maro. Morara exiryke oty katoh: “Kumykõ enepoko yna a,” ãko matou?

[10] Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo

[10]Onenetupuhpyra ro hma, Piripe? Papa maro ase, ymaro roropa Papa mana. Ywy

não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

jomi poe pyra kuuruatose. Yrome Papa poe kuuruatose. Ymaro mana erohnõko.

[11] Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

[11]Jomiry enetupuhtoko, ynara karyhtao ya, Papa maro ase, ymaro roropa Papa mana. Jomiry onenetupuhpyra awahtao xine ynyrihpyry enery poko kuenetupuhtoko.

[12] Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

[12]Zae ase ynara karyhtao, jenetuputyryhtao oya xine ynyriry sã tyrĩko roropa matose. Ynyrihpyry motye roropa tyrĩko matose toytose jahtao Papa esaka.

[13] E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

[13]Mame ekaroporyhtao Papa a, emero ekarõko ase oya xine, Papa omi poe ekaroporyhtao, Papa ime exiry enepory se jexiryke oya xine.

[14] Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

[14]Mame ynara karyhtao Ritonõpo a: "Onekarohpyry se rokẽ ase," karyhtao oya xine onekaropohpyrykõ ekarõko ase oya xine.

[15] Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

"Kurã Zuzenu ekarõko ase oya xine," katopõpyry Jezu a

[15]— Mame yse awahtao xine ãmorepatopõpyrykõ ya omipona ehtoko.

Jesus promete outro Consolador

[16] E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

[16]Mame ekaroporyhtao ya Ãkorehmanekõ ekarõko mã Papa oya xine. Tuzenu kurã ekarõko oya xine mana jũme aehtohme amaro xine.

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

[17]Ritonõpo Zuzenu anapoipyra jenetupuhpynomo, onenetupuhpyra toexirykõke, zuaro pyra roropa toexirykõke. Yrome matose Ritonõpo Zuzenu waro amaro xine exiryke, isene ro okurohtao xine exiryke.

[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

[18]— Jũme orumekara xine ase. Oya xine oehnõko ropa ase.

[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

[19]Okynã pyra jenetupuhpynõ jenekehnõko toh mana. Yrome matose jenẽko. Isene jexiryke, isene roropa exĩko matose.

[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

[24] Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

[25] Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

[26] mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

[27] Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

[28] Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-

[20]Morara ahtao Papa maro jexiry waro exĩko matose. Moro saaro ymaro matose, amaro xine jexiry saaro.

[21]— Jomiry se nymyry awahtao xine, jomipona roropa awahtao xine ypyno matose. Morara ahtao opyno xine Papa exĩko mana ypyno oexirykõke. Ywy roropa opyno xine exĩko ase. Ypoko otuarõtanohtorỹko ase, tykase Jezu eya xine.

[22]Ynara tykase Juta (imepỹ Juta, Ixikariote kara): — Oty katoh yna rokẽ tuarõtanohnõko mah? Oty katoh oenetupuhpynõ onutuarõtanohpyra mah? tykase Juta.

[23]Ynara tykase Jezu eya: — Ypyno awahtao xine, jomipona exĩko matose. Opyno xine Papa exĩko roropa mana. Mame oehnõko ynanase Papa maro oya xine, jũme amaro xine yna ehtohme.

[24]Ypyno pyra exiketõ jomipona pyra mana. Yrome ywy jomi poe pyra kuuruatose. Papa poe rokẽ kuuruatose, jenehpohpõ omi poe.

[25]— Moro poko kuurutou amaro xine jahtao.

[26]Papa Tuzenu enehpõko mana ymyakãme Ãkorehmanekõme. Ãmorepatorỹko mana emero. Ynekarohpyry poko otuarõtanohtorỹko roropa mana.

[27]— Torẽtyke pyra oripotorỹko ase. Torẽtyke pyra ypoe exĩko matose. Jenetupuhpynõ poe torẽtyke pyra exipyra matose. Ypoe rokẽ torẽtyke pyra exĩko matose. Torẽtyke pyra ehtoko. Emynyhmara roropa ehtoko. Oserehpyra roropa ehtoko.

[28]Jomiry metatou? “Ytõko ase. Yrome oehnõko ropa ase. Jũme orumekara xine

vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

ase," kary metatou ya? Ypyno awahtao xine Papa a jytory poko tãkye exĩko matose, ymotye Papa exiryke.

[29] Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

[29]Moro poko kuurutou seromaroro ytopyra ro jahtao. Morarame toytose jahtao enetupuhnõko matose. "Sero poko kuuruatosene Jezu," ãko matose.

[30] Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

[30]Okynã pyra oturukehnõko ase amaro xine, jenetupuhpynõ tuisary oepyryke. Yrome jesẽ kara mokyro. Ypoko pyra roropa mana tyyrypyhpyke pyra jexiryke.

[31] contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

[31]Yrome Papa pyno jexiry enetupuhtohme jenetupuhpynomo a, ipyno jexiryke roropa aomipona yronymyryme ase. — Pa, ehmaropa taroino, tykase Jezu typoetory tomo a.

João 15

A videira e os ramos

[1] Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

João 15

Uwa zoko sã Jezu exiry

[1]Ynara tykase Jezu typoetory tomo a: — Uwa zokome sã ase. Uwa zoko esẽme sã Papa mana. Esẽme rokẽ pyra mana. Ikyryneme roropa mana.

[2] Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

[2]Amoriry pisarara sã ypoetory tõ mana. Eperytapỹ amoriry pisarara ahtao, amorihkãko esẽ mana, eperytara exiryke. Eperytakety amoriry ahtao epery tõ zomye amorisahkãko roropa esẽ mana kure aehtohme, itamurume eperytatohme. Mokyro sã mã Papa. Tõmipona se exiketõ amorepãko mana, tõmipona ipunaka toto ehtohme.

[3] Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

[3]Amarokõ tukurãkase matose eya jomiry totase oya xine exiryke. Uwa amoriry tapopohse ahtao tuhke eperytãko mana. Moro saaro okurãkatorỹko Papa mana, zae tõmipona oehtohkõme.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.	4Ymarõme ehtoko. Ywy roropa amaro xine exĩko ase. Ymarõme pyra awahtao xine zae jomipona exipyra matose. Uwa amorirỹpyry amorihkasẽ sã exĩko matose. Eperytapỹ sã exĩko matose roropa.
5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.	5— Õkokõme ase. Jamoriryme roropa matose. Ymaro awahtao xine zae jomipona exĩko matose. Eperytakety sã exĩko matose. Ymaro pyra awahtao xine Ritonõpo zamaro pyra matose. Aomipona pyra oexirykõke eperytapỹ sã exĩko matose.
6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.	6Uwa amorirỹpyry amorihkasẽ papyry sã ymaro pyra exiketõ pahnõko mã Papa. Tamorihkase ahtao amorirỹpyry orihnõko mana. Mame iwỹnãko toto apoto htaka ematohme jahkatohme.
7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.	7Ymaro awahtao xine, jomiry okurohtao xine ahtao roropa emero ekarõko mã Papa ekaroporyhtao oya xine.
8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.	8Morarame ypoetoryme nymyry awahtao xine eperytaketõ sã exĩko matose, orẽpyra jomipona exĩko matose. Mame jomipona awahtao xine ypoetoryme oenetupuhtorỹko imehnõ mana. “Kure Ritonõpo nase. Imehxo nase,” ãko mã toto jomipona oexirykõke.
9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.	9Papa ypyno exiry saaro opyno xine ase. Morara exiryke opynukõ anakohpyra ehtoko.
10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.	10Jomipona awahtao xine opyno xine ase õsepynuporykõke. Moro saaro mã Papa, aomipona jexiryke ypyno mana.
11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.	11— Naeroro otuarõtanohtorỹko ase moro poko ypoe rokẽ tãkye oehtohkõme, tãkye nymyry oehtohkõme.

[12] O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

[13] Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

[14] Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

[16] Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

[17] Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

[18] Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

[19] Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

[20] Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

[12]Ynara ãko ase oya xine, imehnõ pyno ehtoko, opyno xine jehtoh samo.

[13]Tope tõ pyno nymyry exikety tope tõ ewome mã orihnõko, orihpyra tope tõ ehtohme. Moro kure kuhse Papa a. Onymotyẽkara exino.

[14]Jepeme matose jomipona awahtao xine.

[15]Ynamoto tõme rokẽ pyra matose. Jepeme nymyry matose. Namoto tosẽ nyriry waro pyra mana. Yrome amarokõ jepeme matose. Papa nekarohpyry emero ekaroase oya xine.

[16]Onymenekahpyrykõ kara ase. Amarokõ matose ynymenekatyamo. Tymenekase matose ya eperytaketõ sã oehtohkõme, jumanatome jomipona oehtohkõme. Morarame emero ekarõko mã Papa oya xine jomi poe ekaroporyhtao oya xine.

[17]Naeroro ynara ãko rokẽ ase oya xine, imehnõ pyno ehtoko, ãko ase oya xine, tykase Jezu eya xine.

Jezu poetory tõ ryhmãko imehnõ mana

[18]— Jenetupuhpynõ ozehno xine toto ahtao, wenikehpyra ehtoko ypoko. Yzehno toh kynexine roropa pake.

[19]Jenetupuhpyra awahtao xine ozehno xine pyra mã toto, topekõme oexirykõke. Yrome tymenekase ya oexirykõke jenetupuhpynõ epeme pyra toehse matose. Morara exiryke ozehno xine toh mana tysã xine pyra toehse oexirykõke.

[20]Jomiry poko wenikehpyra ehtoko: "Ymotye pyra matose ypoetoryme oexirykõke." Yyryhmaryhtao imehnomo a oryhmatorỹko roropa mã toto ysaaro. Mãpyra jomipona toto ahtao õmipona xine mã exĩko roropa toto.

[21] Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

[21]Yrome oryhmatorỹko mã toto, jomipona oexirykõke jenehpohpõ waro pyra toexirykõke roropa.

[22] Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

[22]Oehpyra jahtao toto onyhxiropyra Ritonõpo exiry toto rypyry poko, iirypyrykõ poko toto onurupyra jexiryke roropa. Yrome tooehse jexiryke tutuarõtase toto tyyrypyrykõ poko. Morara exiryke toto hxirõko mã Papa.

[23] Quem me odeia odeia também a meu Pai.

[23]Yzehno exiketõ mã Papa zehno roropa mã toto.

[24] Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

[24]Mãpyra yjamitunuru onenepopitopyra jahtao toto onyhxiropyra Ritonõpo exiry iirypyrykõ poko. Mame yjamitunuru enepoase toto a repe tuhke. Yrome onenetupuhpyra toto. Naeroro toto hxirõko Ritonõpo mana. Yjamitunuru enease toto yrome yzehno ro toto. Papa zehno roropa toto.

[25] Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

[25]Morara toehse Ritonõpo nymeropohpyry ae ro pake Moeze a. Ynara tykase ynororo: “Yzetũ tanỹse eya xine epokapỹme,” tykase ynororo.

[26] Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

[26]— Ãkorehmanekõ mã oehnõko, Zuzenu. Zae Ritonõpo ehtoh poko ãmorepanekõme mã ynororo. Oehnõko mana Papa winoino. Mokyro enyohnõko ase Papa poe. Morarame ypoko otuarõtanohtorỹko mana.

[27] e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

[27]Amarokõ roropa ypoko imehnõ tuarõtanohnõko matose moino ro ymaro oexirykõke.

João 16

A missão do Consolador

[1] Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

João 16

[1]— Moro poko kuurutou, poremãpyra oehtohkõme.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

2 Tãtamorepatohkõ tae otũtanohpotorỹko ropa imehnõ mana. Morarame okynã pyra oetaparykohtao: “Ritonõpo akorehmãko sytatose. Aomi poe toto etapãko sytatose,” ãko toh mã repe oetaparykohtao.

3 Oryhmatorỹko mã toto Ritonõpo waro pyra toexirykõke, juaro pyra roropa toexirykõke.

4 Yrome moro poko kuurutou oryhmara ro xine toto ahtao. Imeĩpo oryhmarykohtao tuarõtãko matose jomihpyry poko.

Kurã Zuzenu erohtoh poko

— Pake ourupyra xine exiase amaro xine ro jexiryke.

5 Mame seromaroro jytoryke ropa ase otuarõtanohtorỹko ase. Jenehpohpono a ytõko ropa ase. “Aza ytõko ma?” kara matose ya.

6 Jytory poko turuse ya oexirykõke emynyhmãko matose.

7 Yrome etatoko pahne. Kurehxo jytory. Ytopyra jahtao Ãkorehmanekõ oehpyra exiry. Yrome toytose jahtao enehpõko ase oya xine.

8 Tooehse ahtao mã sero nono põkõ rypyry zumakapõko mana. Ritonõpo rokẽ mã iirypyrymãkõ kurãkary waro. Moro poko toto amorepãko mana. Jenetupuhpynõ wãnopyry poko roropa toto tuarõmãko mana, enara.

9 Jenetupuhpyra sero nono põkõ mana. Morara exiryke toto rypyry zumakapõko mana, jenetupuhpyra toto exiryke.

10 Papa a ytõko ase. Morara exiryke Ritonõpo Zuzenu ãmorepatorỹko mana iirypyrymãkõ kurãkary poko Ritonõpo a.

11 Pake joroko tamuru tapiakase Ritonõpo a ematohme apotoimo htaka. Morara exiryke

Ritonõpo Zuzenu otuarõtanohtorỹko mana pohnõ apiakary poko toto papyry poko roropa apotoimo htaka.

[12] Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

[12]— Tuhke ourutohkõ nae ase repe. Yrome seromaroro pitiko rokẽ ãmorepatorỹko ase wenikehpyra oehtohkõme, oweniketyrykõino.

[13] quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

[13]Yrome Zae exikety zuzenu tooehse ahtao otuarõtanohtorỹko mana zae exiry poko emero. Ritonõpo Zuzenu mã tamoreme oturupyra mana. Ritonõpo nekarohpyry rokẽ tyya ekarõko ropa oya xine mana. Ourutorỹko mã aporo morohne poko osemazuhme. Morarame inekarotopõpyry ae ro exĩko mana.

[14] Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[14]Imehxo jexiry enetupuhpõko mã oya xine. Jomiry etaryke tyya ekarõko ropa oya xine mana otuarõtatohkõme.

[15] Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[15]Emero Papa zuaro exiry waro ase. Oxisã ynanase. Morara exiryke morara ykã oya xine: “Ritonõpo Zuzenu ynekarohpyry ekarõko ropa mã oya xine,” ykano.

Omuhpe aporo ãkyetãko ropa

[16] Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

[16]— Okynã pyra jenekehnõko matose. Yrome okynã pyra jenẽko ropa matose, tykase Jezu.

[17] Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

[17]Ynara tykase ipoetory tõ oxime rokene: — Otara exĩko na moromeĩpo? “Okynã pyra jenekehnõko matose. Moromeĩpo jenezomõko matose,” ãko nae? “Papa a jytoryke ropa,” ãko nae?

[18] Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

[18]Oty katohme hkoh morara ãko nae? Zuaro pyra sytatose, tykase toto. Oxime rokẽ toh tõturuse.

[19] Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um

[19]Toto otururu waro Jezu kynexine. Morara exiryke ynara tykase ynororo eya xine: — Ynekarory poko oturupõko matou? “Okynã

pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

pyra jenekehnõko matose aporo. Moromeĩpo okynã pyra roropa jenẽko ropa matose," kary ya. Moro poko tokoh oturũko matou oxime rokene?

[20] Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

[20]Etatoko pahne, yhnamõko matose, yrome jenetupuhpynõ tãkye exĩko toh mana. Emynyhmãko matose aporo. Yrome imeĩpo tãkye exĩko ropa matose jenery ropa ahtao oya xine.

[21] A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

[21]Nohpo ke mana enurusasaka tahtao tãkye pyra mana aporo sam karyke tyya. Yrome tonuruse poeto ahtao toetuarimatopõpyry poko axĩ wenikehnõko ropa mana. Tãkye rokẽ exĩko mana poeto eneryke tyya.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[22]Mokyro sã rokẽ matose. Emynyhmãko matose aporo. Yrome oenetorỹko ropa ase. Morarame tãkye exĩko ropa matose tõsenepose ropa oya xine jexiryke. Morara ahtao imehnõ mã omynyhmapopyra xine mana.

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[23]— Morarame Ritonõpo Zuzenu tooehse ahtao, ya onekaropopyra matose. Etatoko pahne, topohme rokẽ ekaropõko matose Papa a. Morarame oya xine emero ekarõko mana jomi poe ekaroporyhtao oya xine.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

[24]Ypoe onekaropopitopyra ro matose Papa a. Ekaropotoko eya, apoitohme oya xine, tãkye yronymyryme oehtohkõme.

Palavras de despedida

Tonetupuhpynõ esẽ poremãkaponeme mã Jezu

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

[25]— Osemazuhme tupimã ke kuamorepatose. Okynã pyra morohne ke ãmorepakehtorỹko ase. Tupimãkara ke ãmorepatorỹko ase Papa poko.

[26] Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

[26]Morara ahtao jomi poe ekaropõko matose Papa a. Morara exiryke: "Ekaropõko ase Papa a," kara exĩko ase. Amarokõ rokẽ oturũko matose topohme Papa a,

[27] Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

[28] Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

[29] Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

[30] Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

[31] Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

[32] Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

[33] Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

[1] Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

[27]opyno xine Papa exiryke. Ypyno oexirykõke mã opyno xine roropa mã Papa, aepyhpyryme Papa poe tonetupuhse roropa oya xine jexiryke.

[28]Papa maro ehxĩpo tooehse ywy tarona. Seromaroro ytõko ropa ase taroino Papa a ropa, tykase Jezu typoetory tomo a.

[29]Ynara tykase ipoetory tõ eya: — Seromaroro zae rokẽ yna zurũko mase. Tupimã ke pyra yna muruno.

[30]Emero zuaro mase. Seromaroro oenetupuhnõko ynanase. Oturupono se pyra roropa mase, zae rokẽ tõturuse oexiryke. Morara exiryke Ritonõpo poe aepyhpyryme oenetupuhnõko ynanase, tykase toto eya.

[31]Ynara tykase Jezu eya xine: — Seromaroro menetupuhtou?

[32]Yrome okynã pyra matose epãko oesaka xine. Urumekãko matose oenaroxirykõke. Toiroro exĩko ase. Yrome toiroro nymyry pyra ase. Papa maro ase.

[33]Morara exiryke kuurutou moro poko, torẽtyke pyra oehtohkõme, ypoetoryme oexirykõke. Jenetupuhpynõ õsanumatorỹko repe. Orẽpyra ehtoko. Jenetupuhpynõ esẽ poremãkapõko ase.

João 17

Jezu oturutopõpyry Tumy maro

[1]Morarame tõturukehse tahtao, kakoxi Jezu tõsenuhmase. Ynara tykase ynororo: — Papa, seromaroro jorihtoh po toehse nase. Ime jexiry enepoko imehnomo a. Morarame kuakorehmako ime oexiry enepotohme imehnomo a.

[2] assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

[2]Emero esẽme tyripose ywy oya, toto kurãkatohme, jenetuputyhpõkõ orihpyra ehtohme jumanatome.

[3] E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

[3]Ynara ahtao orihpyra exĩko toto, Ritonõpome nymyry oenetuputyryhtao toto a, onenehpohpyryme jenetuputyryhtao roropa eya xine.

[4] Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

[4]Ime oehtoh tonepose ya sero nono põkomo a. Onyrohmanohpotopõpyry taotyhkanohse ya.

[5] e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

[5]Papa, nono onyripyra ro awahtao ke amaro ehse ywy. Moro saaro kyriko ropa, amaro ime jehtopõpyry saaro.

[6] Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

[6]— Sero põkõ jenetuputyhpõkõ tutuarõtanohpose ya opoko. Opoetoryme toh kynexine. Naeroro mokaro mekarone ya. Õmipona toh toehse.

[7] Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

[7]Naeroro tuaro toehse roropa toto onekarohpyry poko. Ya onekarohpyry enetupuhnõko toto onekarohpyryme exiryke.

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[8]Onekarohpyry ya ekaroase eya xine. Totase toto a. Zae enetupuhnõko roropa toto. Amaroino joehtopõpyry waro toto. Onenyokyhpyryme jenetupuhnõko toto.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[9]— Kure toh tyriko, ãko ase oya Papa. Emero jenetupuhpynõ poko kara ase. Jenetuputyhpõkõ poko rokẽ morara ãko ase, opoetoryme toehse toto exiryke.

[10] ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

[10]Ypoetory opoetoryme toh mana. Opoetory roropa ypoetoryme toh mana. Morara exiryke ime jexiry enẽko imehnõ mana, kypoetory tõ eneryke tyya xine.

[11] Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu

[11]Seromaroro oya ytõko ase. Sero nono rumekãko ase. Yrome kypoetory tõ sero nono onurumekara toto. Papa kurano, ewomako toto ajamitunuru ke, ya

nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

onekarohpyry panõ ke. Opoenõ oximaro osepynotokõme tyriko, kysã toto ehtohme.

[12] Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

[12]Toto maro jahtao towomase toto ya ajamitunuru ke. Jamihme kyriase Papa, toto ewomaneme. Toto onyhtomapopyra exiasene. Mokyro a rokẽ tonetupuhkehse ywy toiro, tymenekase ynororo tuãnohsẽme aehtohme, pake onekarotopõpyry ae ro.

[13] Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

[13]Seromararo ytõko ase oya. Morara exiryke morara ãko ase taro ro jahtao, tãkye ypoe toto ehtohme yronymyryme.

[14] Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

[14]Onekarohpyry ekaroase eya xine. Morara exiryke mã toto zehno jenetupuhpynomo, tysã xine pyra toto exiryke, ysã toehse toto exiryke.

[15] Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

[15]"Aroko toto taroino," kara ase oya Papa. Yrome ewomako toto joroko tamuru toto onyryhmara ehtohme.

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[16]Jenetupuhpynõ sã pyra ase. Morararo mã jenetuputyhpõkomo, jenetupuhpynõ sã pyra mã toto.

[17] Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

[17]Opoenõme tyriko toto, õmiry etaryke eya xine, zae õmiry exiryke.

[18] Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

[18]Toto aropõko ase sero nono poro, zae imehnõ amorepatohme toto a, oya jenehpotopõpyry saaro nono pona.

[19] E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

[19]Mokaro pyno jexiryke orihnõko ase, opoetoryme nymyry toto ehtohme.

[20] Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

[20]— Toto poko rokẽ pyra oturũko ase oya Papa. Imehnõ poko roropa, imeĩpo opoetoryme exiketõ poko oturũko ase. Kypoetory tõ omiry etaryhtao tyya xine jenetupuhnõko toh mana.

[21] a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam

[21]Ynara ãko ase oya Papa, osepyno tyriko toto, osepyno kuehtoh samo, ypyno oexiry samo, opyno roropa jexiry samo, osepyno

eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

[22] Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

[23] eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

[24] Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

[25] Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

[26] Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

[1] Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

[2] E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

roropa toto ehtohme, onenehpohpyryme jenetupuhtohme imehnomo a roropa.

[22]Imehxo tyripose toto ya, ime jexiry tonepose oya exiryke eya xine osepyno toto ehtohme osepyno kuexiry samo.

[23]Toto maro ywy, ymaro omoro, oximaro yronymyryme toto ehtohme, onenyokyhpyryme jenetupuhtohme jenetupuhpynomo a, toto pyno oexiry enetupuhtohme roropa eya xine, ypyno oehtoh saaro.

[24]— Papa, wenetupuhpoase eya xine. Naeroro toto arory se ase jesaka, imehxo jexiry enepotohme toto a. Ime jehtoh mekaroase ya ypyno oexiryke. Moino ro ypyno omoro, nono onyripitopyra ro kuahtao.

[25]Papa kurano, awaro pyra sero põkomo. Yrome awaro ase. Moxiã roropa awaro toehse. Jenehpotopõpyry waro toehse toh oya.

[26]Opoko tutuarõtanohpose toh ya. Toto tuarõtanohpõko ro ywy, ypyno oexiry waro toto ehtohme, asamo ypyno toto ehtohme roropa, jũme toto maro jehtohme, enara, tykase Jezu Tumy netaryme.

João 18

Jezu apoitopõpyry

(Mateu 26.47-56; Maku 14.43-50; Ruka 22.47-53)

[1]Morarame tõturukehse Jezu ahtao Tumy maro, toytose typoetory tõ maro. Keterõ iporiry mõpozakoxi toytose toto tupito pona.

[2]Moro waro kynexine Juta Jezu ewokane. Morotona Jezu ytokehpyra ehse typoetory tõ maro rokene.

[3] Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

[3]Morara exiryke morotona toytose Juta, tupito pona. Tymaro soutatu tõ tarose Ritonõpo Tapyĩ erase tõ maro. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary naropotyã mokaro kynexine, parixeu tõ naropotyã roropa kynexine. Typyreke toytose toto. Tozure roropa toytose toto, koko exiryke.

[4] Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

[4]Morarame tuaro kynexine Jezu, towokary waro. Toorikyry waro roropa kynexine. Morara exiryke toto ẽpatakãmase toytose ynororo. Ynara tykase eya xine: — Onoky zupĩko matou? tykase.

[5] Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

[5]— Jezu Nazare pono, tykase toto. — Ywy ha Jezu, tykase ynororo eya xine. Juta mokaro maro kynexine, Jezu ewokane.

[6] Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

[6]Morarame: “Ywy ase,” kary etaryke tyya xine mya roropa toeramase toto. Nono pona toepukase roropa toto.

[7] Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

[7]Tõturupose ropa Jezu eya xine: — Onoky zupĩko keh matou? tykase ynororo. — Jezu Nazare pono, tykase toto.

[8] Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

[8]— Ywy ase Jezu, ykahxo puhko oya xine. Jupiryhtao oya xine, moxiã aropotoko ropa, tykase ynororo eya xine.

[9] para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

[9]Pake Tumy maro tõtururuhtao ynara tykase Jezu: “Papa, onekarotyã ya poko ase tomeseke. Toto onyhtomapopyra exiasene,” tykase. (Morara exiryke ynara tykase ynororo Juta tomo a: “Jupiryhtao oya xine, moxiã aropotoko ropa,” tykase Jezu eya xine. Tõmihpyry ae ro morara tykase Jezu eya xine.)

[10] Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

[10]Ximão Peturu kynexine tytapemake. Moro tapema ke imepỹ akotyry se kynexine. Jezu ewomary se repe. Yrome Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto rokẽ

typanasahkase eya. Tapurose rokẽ eya. Mokyro poetory esety kynexine Mauku.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

11Ynara tykase Jezu: — Atapemã tyriko ropa ẽ aka. Osepynoh wekaroh? Osepyno pyra reahse. Papa omipona ase jorikyry ponãmero, tykase Jezu Peturu a.

Jesus perante Anás

Jezu arotopõpyry Anasa ẽpataka

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

12Morarame Jezu tapoise soutatu tomo a.

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

13Tymyhse tarose eya xine Anasa ẽpataka. Anas, Kaipa meretamuru kynexine. Kaipa Ritonõpo maro oturuketõ tuisary kynexine.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

14Mokyro ynara kahpõ kynexine juteu tomo a pake Jezu orikyry poko: “Kurehxo toiro orikyry kuewokõme, orihpyra kuehtohkõme emero porehme,” kahpõ kynexine juteu tomo a.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

“Jezu waro pyra ase,” katopõpyry Peturu a

(Mateu 26.69-70; Maku 14.66-68; Ruka 22.55-57)

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

15Jezu tokahmase Ximão Peturu tomo a imepỹ Jezu poetory maro. Mokyro, Peturu marõ waro kynexine Ritonõpo maro oturuketõ tuisary. Morara exiryke tomõse ynororo Jezu maro jarakapyhpyry aka, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary esaka.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

16Peturu omõpyra kynexine aporo. Jarakapyhpyry eutary myhto kynexine. Morarame mokyro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary zuaro ehtoh kỹtone mya roropa Peturu poko. Kynoturune aporo nohpo a, apuru eraximane a. Peturu tonehse tymaro moro taka rahkene.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

17Ynara tykase nohpo Peturu a: — Jezu poetoryme pyrah mah? tykase, tõturupose. — Arypyra, tykase Peturu.

[18] Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

[18]Morarame osũtoh tukase soutatu tomo a, kõxikene toexirykõke. Osũnõko toh kynexine apoto myhto. Morarame toto a toytose Peturu osũse roropa. Xikihme rokẽ kynexine ynororo.

Anás interroga a Jesus

Ritonõpo maro oturuketõ tuisary ẽpataka
(Mateu 26.59-66; Maku 14.55-64; Ruka 22.66-71)

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

[19]Morarame Jezu a tõturupose Ritonõpo maro oturuketõ tuisary ipoetory poko, inamorepatopõpyry poko, enara.

[20] Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

[20]Ynara tykase Jezu eya: — Jarao rokẽ uruase toto, atamorepatoh tao, Ritonõpo Tapyĩ tao amorepasene toto, juteu tõ oximõtoh tao, enara. Tonesẽme rokẽ amorepase toto.

[21] Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

[21]Morara exiryke oty katoh oturupõko mah ya. Jetahpõkomo a ekaropoko ynamorepatopõpyry poko. Jomihpyry waro mã toto, totase tyya xine exiryke, tykase Jezu eya.

[22] Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

[22]Morarame Jezu omiry etaryke tyya tõtãmase soutatu a. — Ritonõpo maro oturuketõ tuisary onypoihtopyra exiko, tykase ynororo Jezu a.

[23] Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

[23]Yrome ynara tykase Jezu eya: — Azahkuru jahtao, oty azahkuru kynahko? Azahkuru jehtoh ekaroko moxiamo a etatohme. Yrome zae rokẽ jomiry ahtao jẽtãmara exiko, tykase Jezu soutatu a.

[24] Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

[24]Morarame Kaipa a Jezu aropone Anasa a, tymyhse ro. (Kaipa roropa Ritonõpo maro oturuketõ tuisary kynexine.)

De novo, Pedro nega a Jesus

“Jezu waro pyra ase,” katopõpyry ropa Peturu a
(Mateu 26.71-75; Maku 14.69-72; Ruka 22.58-62)

[25] Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

[25]Peturu osũnõko ro kynexine. Ynara tykase imehnõ eya, tõturupose: — Mokyro poetoryme pyra hma? tykase toto,

tõturupose Peturu a. — Ỹ, Ipoetoryme pyra ase, tykase, Peturu a tozuhse toto.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

26Ritonõpo maro oturuketõ tuisary namoto moroto kynexine. Peturu nypanakahpyry ekyry kynexine. Ynara tykase ynororo Peturu a: — Omoro make tupito po? tykase.

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

27— Arypyra, ywy kara akene, tykase Peturu. Mame kuratiri totase eya.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

Pirato ẽpataka Jezu ehtopõpyry
(Mateu 27.1-2,11-14; Maku 15.1-5; Ruka 23.1-5)

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

28Morarame Jezu tarose ropa toto a Kaipa tapyĩ tae kowenatu tapyĩ konõto taka. Ẽmehsasaka kynexine. Kowenatu tapyĩ taka omõpyra juteu tõ tuisary kynexine tyyrypyhpyke toexirykõino, Paxikoa pona tõtuhtohkõme.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29Morara exiryke tutũtase Pirato tapyi tae, toto ẽpatakãmase. Ynara tykase ynororo eya xine: — Oty popyra ehtoh poko mose hxirõko matou? tykase.

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30Ynara tykase juteu tuisary tõ eya: — Ajoajohpe pyra mose ro ahtao, oya onenehpyra ynanexiry, tykase toto.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

31Ynara tykase Pirato: — Amarokõ ikuhtoko atamurukõ nymerohpyry poe, tykase eya xine. Yrome ynara tykase toto eya: — Omoro ro ikuhko kowenu omi poe aorihmapotohme. Kowenu omi poe ahno anaorihmaposaromepyra ynanase, tykase toto eya.

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32Morara tykase toto Jezu omihpyry ae ro wewe pokona exixihmary poko. "Kapu ae Ayhtohpyry anỹnõko mã toto wewe pokona," katopõpyry ae ro eya. Morara tykase juteu tomo, aomihpyry ae ro.

Pilatos interroga a Jesus
Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

[33] Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

[33]Tapyi taka toytose ropa Pirato. Ynara tykase ynororo Jezu a: — Juteu tõ tuisaryme mahno? kynako kynoturupone Jezu a.

[34]Ynara tykase Jezu eya: — Ãmoreme tokoh morara ãko ma ya? tykase.

[35]— Arypyra, ekaropõko rokẽ ase, juteume pyra jexiryke. Oekyry tõ kuh oekarõ ya hko. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ roropa oekarõ toh ya. Otyh mypokõnopyahse? tykase ynororo eya, tõturupose.

[36]— Ywy, sero po tuisame pyra ase. Sero po tuisame jahtao ypoetory tõ jewomary, japoipopyra toh exiry juteu tomo a. Tuisame pyra ase taro, tykase Jezu eya.

[37]Ynara tykase Pirato: — Tuisame nymyry mah? tykase. Ynara tykase Jezu eya: — Zae morara mykano, tuisame jexiry poko. Morome ro tooehse ywy sero nono pona, zae rokẽ imehnõ zurutohme. Zae exiketõ jomiry etãko, emero porehme.

[38]— Oty moro zae exiry? tykase Pirato eya.

Jezu ekarotopõpyry aorihmapotohme

(Mateu 27.15-31; Maku 15.6-20; Ruka 23.13-25)

Morarame mya roropa tutũtase ropa Pirato. Ynara tykase ynororo eya xine: — Kure rokẽ nase ynororo, orihpỹme.

[39]Yrome toipe matose Paxikoa riryhtao oya xine imenekãko toiro orihpỹme ehtohme. Itũtanohpõko ropa matose ya orihpyra aehtohme. Mose ro se pyra hmatou otuisarykõme, kynako eya xine repe.

[40]Yrome ise pyra toh kynexine ipunaka. — Arypyra, ise pyra ynanase. Parapa se rokẽ ynanase, tykase toto Pirato a. Mokyro Parapa kynexine karimotakehpyny.

João 19

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

[7] Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

João 19

[1]Morarame Jezu typipohpose Pirato a.

[2]Mame omoxino risẽ tyrise zuhpokoxi parimã sã tyrihpyry soutatu tomo a: “Tuisame mase,” katohme tyya xine. Eunohtohme rokẽ tyrise eya xine. Mame upo ke kurã ke tupohtose eya xine roropa.

[3]Morarame eya tooehse toto, imehnõ soutatu tõ tooehse. — Tuisa konõto, juteu tõ tuisary, tykase toto Jezu a, ipoihtõko rokẽ toh kynexine. Morarame tõtãtãmase eya xine tomarykõ ke.

[4]Morarame Pirato tutũtase ropa tapyi tae. Ynara tykase ynororo imoihmãkomo a: — Mokyro enehse ropa ytõko ase onenerykõme. Aorihmapory se pyra ase. Oty pokoinohxo aorihmapõko ha, tykase Pirato eya xine.

[5]Naeroro tutũtase Jezu tuhpõke, omoxino risẽ ke. Tupoke kurã ke roropa kynexine. — Mose ro ynoro. Enetoko ke, tykase Pirato eya xine.

[6]Morarame Jezu eneryke tyya xine ynara tykase toto opore: — Wewe pokona exixihmapoko aorihtohme. Wewe pokona exixihmapoko aorihtohme, tykase toto. Jamihme tõmitase toto. Ynara tykase Pirato eya xine: — Amarokõ arotatoko. Exixihmatatoko. Ywy aorikyry se pyra ase repe. Morara exiryke arotoko, tykase eya xine.

[7]Ynara tykase juteu tomo: — Yna tamuru omihpyry poe aorikyry se ynanase. Ritonõpo mũkurume tõsekarose exiryke aorihmapory se ynanase.

[8] Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,	[8]Morara kary etaryke tyya Pirato tõserehse itamurumehxo mokaro omiry etaryke tyya.
[9] e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.	[9]Kynomõne ropa tapyi taka Jezu a oturupose. — Ozeh mahno? kynako kynoturuzomopone ropa eya. Yrome onezuhpyra kynexine Jezu.
[10] Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?	[10]Ynara tykase Pirato eya tozuhzomopyra exiryke: — Oty katoh jezuhzomopyra mah? Tuisame ase. Otũtanohpory se ropa jahtao otũtanohpõko ase. Yrome oexixihmapory se jahtao oexixihmapõko ase, tykase ynororo.
[11] Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.	[11]Ynara tykase Jezu Pirato a: — Tuisame oehtoh onekaropyra Ritonõpo ahtao, tuisame pyra mexiry. Yrome tuisame oehtoh tokarose Ritonõpo a exiryke sã rokẽ tuisame mase toehse. Mokyro rokẽ hxirõkohxo mã Ritonõpo jekarohpõ oya. Ohxiropyrahko mana, tykase Jezu eya.
[12] A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!	[12]Morara kary etaryke tyya Jezu tũtanohpory se ropa toehse ynororo ipunaka. Yrome juteu tõ sekere tykase opore: — Mokyro tũtanohpory ropa ahtao oya Ĩperatu epeme pyra mase exĩko. “Tuisame ase,” kahpõ mã Ĩperatu epeme pyra mana, tykase toto Jezu poko.
[13] Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.	[13]Morara kary etaryke Jezu tarose ropa eya jarãnaka ropa. Morarame typorohse Pirato, terekatu porohtoh pona. Moro esety Topu risẽ zara (juteu tõ omiry ae moro esety Kapata).
[14] E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.	[14]Mame tõmehse. Moro ae ro kokonie pukuro Paxikoa rĩko toh kynexine. Ynara tykase Pirato juteu tomo a: — Mose otuisarykomo, tykase eya xine.
[15] Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os	[15]Mame ynara tykase toto eya: — Etapapoko ty! Etapapoko ty! Wewe pokona exixihmapoko, tykase rokẽ toh Pirato a. —

principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

Otuisarykõ exixihmapory se hmatou, wewe poko hna? tykase eya xine Pirato. Mame ynara tykase toto eya: — Toiro tutuisake ynanase. Ĩperatu rokẽ mã yna tuisaryme, tykase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo Pirato a.

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

16Morarame soutatu tomo a Jezu tokarose rahkene, wewe pokona exixihmatohme eya xine. Mame Jezu tarose soutatu tomo a rahkene.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

Jezu exixihmatopõpyry

(Mateu 27.32-44; Maku 15.21-32; Ruka 23.26-43)

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

17Toxixihmatoh tarose roropa eya. Toytose toto ypy pona. Ypy esety Upuhpõpo. (Epereu omiry ae moro esety Koukota kynexine.)

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

18Moroto wewe pokona Jezu toxixihmase eya xine. Imehnõ roropa toxixihmase wewe pokona eya xine Jezu maro. Toiro Jezu apotunuru wino toiro ipozery wino, enara.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

19Morarame wewe tymerose Pirato a rahkene. Jezu apõ pokona tynymerohpyry tyrise eya emero tonesẽme. "Jezu Nazare pono juteu tõ tuisary," me tymerose eya.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

20Moro tonese juteu tomo a tuhke, atameke pyra pata exiryke exixihmatopõpyry a. Oseruao omi kynexine tymerose eya, epereu omiry ae, ratĩ omiry ae, kyreku omiry ae. Enara kynexine tymerose eya.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

21Ynara tykase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, juteu tõ tamuximãkomo: — Juteu tõ tuisaryme onymeropyra exiko. Ynara rokẽ imeroko: "Ywy ase juteu tõ tuisaryme," katoh rokẽ imeroko morotona, tykase toto eya.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

22Ynara tykase Pirato eya xine: — Ynymerohpyry onytyoromara ase. Ah

morara rokẽ nexino, tykase eya xine ynororo.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

23Morarame Jezu toxixihmase ahtao wewe pokona soutatu tomo a, zuponỹpyry tapiakase eya xine tupõkõme. Asakoropane soutatu tõ kynexine. Mame upo mosã tapoise roropa eya xine ixixĩpyny, tytororo exikety.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

24Ynara tykase toto: — Onyxihxihkara sehtone. Topu pisarara rokẽ sematone upo mosã apoitohme kyya xine, tykase toto. Morara kynako toto pake Ritonõpo nekarotopõpyry ae ro: "Juponỹpyry apiakãko toh mana, tupõkõme. Topu pisarara emãko toh mana juponỹpyry mosã apoitohme tyya xine," katopõpyry ae ro urutõ komo a. Morara tyrise soutatu tomo a rahkene.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

25Moroto kynexine Jezu eny. Exixihmatoh myhto kynexine ynororo typaxiry maro. (Imehnõ nohpo tõ maro kynexine, Maria maro. Kyropa pyty Maria kynexine.) Maria Matarena roropa, enara toh kynexine moroto.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

26Morarame tyse enene Jezu. Tonuru zamaro exikety enene roropa. Ynara tykase ynororo tyse a: — Aja, omũkurume mose tyriko, tykase tyse a ynororo.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

27Morarame typoetory a ynara tykase roropa ynororo: — Mose asame tyriko, tykase eya. Morara exiryke Jezu enỹpyry tarose tyya tytapyĩ taka tymarõme aehtohme.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

Jezu toorihse rahkene

(Mateu 27.45-56; Maku 15.33-41; Ruka 23.44-49)

[28] Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

[29] Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

[30] Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

[31] Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

[32] Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

[28]Morarame toerohtopõpyry otyhkary waro toehse Jezu. Morara exiryke Ritonõpo omihpyry ae ro: — Tuna se hano, tykase ynororo.

[29]Moroto kynexine kasana taõke uwa eukuru ikataĩ exikety ke. Morarame mauru panõ tyrise myxiry potyry pokona, moro eukuru anỹtohme, Jezu ohpatohme.

[30]Ẽxĩpo ynara tykase ynororo eya xine: — Epo. Notyhkano, tykase toerohtopõpyry poko. Morarame morara kaxĩpo sã rokẽ toetywykase zupuhpyry. Kynorihne rahkene.

Jezu ekepyry tuose warata ke soutatu a

[31]Morarame juteu tõ tuisary tõ tõturuse Pirato maro. Ynara tykase toto: — Wewe pokona exixihmatyã jaximorykõ zehpyry etapapoko axĩ toto orihtohme, toto outohme ropa wewe poe. Morara se ynanase sexta-feirame exiryke. Ahno ekepyry nomory se pyra ynanase wewe poko oserematohme exiryke. Paxikoame exiryke roropa, tykase toto.

[32]Morarame soutatu tõ toytose wewe pokona exixihmatyã etapazomose jaximorykõ pokona, axĩ toto orihtohme. Osemazuhme Jezu maro exixihmatyã jaximorykõ pokona totapazomose eya xine.

[33]Morarame Jezu tonese tyya xine ahtao aorikyry tonese eya xine. Morara exiryke jaxiry pokona onetapara toh tokurehse toorihse exiryke.

[34]Toiro soutatu a tuose warata ke ikumikyhny aka. Tuotopõpyry ae munu axĩ tutũtase tuna maro.

[35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

[35]Moro tonese ya. Morara exiryke moro poko ourutorŷko ase. Zae aehtoh waro yna exiryke, zae jexiry waro roropa ase. Morara exiryke zae rokẽ ynymerohpyry mã moro poko, enetupuhtohme oya xine.

[36]Morara kynexine, pake Ritonõpo nymeropohpyry ae ro: "Jehpyry onyhmopyra mã toto," katopõpyry ae ro, urutõ komo a, onytahkara toh kynexine.

[37]Moro roropa pake Ritonõpo nymeropohpyry ae ro: "Tunuwohpyrykõ enẽko rokẽ mã toto," katopõpyry ae ro urutõ komo a tunuwohpyrykõ tonese rokẽ eya xine.

Jezu zonẽtopõpyry
(Mateu 27.57-61; Maku 15.42-47; Ruka 23.50-56)

[38]Morarame Joze moroto kynexine, Arimatea pono. Toytose ynororo Pirato a. Ynara tykase: — Jezu ekepyry se ase zonẽtohme, tykase ynororo Pirato a. (Joze Jezu poetoryme kynexine. Yrome juteu tõ tuisary zuno toexiryke tokare pyra rokẽ Jezu poetoryme ynororo kynexine.) Morarame: — Aroko, tykase Pirato exiryke Jezu ekepyry arone rahkene zonẽtohme.

[39]Mame Joze maro Nikotemu kynexine. Jezu ekepyry arotozome kynexine. Nikotemu mokyro, pake orihpyra ro Jezu ahtao koko aytohpyry Jezu enese. Mokyro a tauku panõ tarose, 35 kirume, ixtaratume otoxie mira, aroe tõ maro.

[40]Jezu ekepyry tapoise eya xine, tyõtose eya xine kamisa kurã ke ixtaratu maro. Typutoputohmase roropa toto a ixtaratu panõ ke jõtoryhtao. Toipe juteu tomo morara ehse tokepyrykõ zõtõko, ipomãko zonẽtohme.

[41] No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

[41]Moe pyra tupito kynexine Jezu exixihmatopõpyry a. Moroto kynexine zonẽtopo, topu tyrisenano, moro tupito po. Imepỹ ekepyry ononẽpitopyra kynexine moro aka.

[42] Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

[42]Morarame yrokokoro juteu tõ oserematohme exiryke, moe pyra otonẽtoh exiryke roropa, moro aka rokẽ tonẽse eya xine tãtaryporykõke.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1] No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

[2] Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

[3] Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

[4] Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

[5] e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

[6] Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

João 20

Jezu ẽsemãtopõpyry ropa

(Mateu 28.1-8; Maku 16.1-8; Ruka 24.1-12)

[1]Morarame pakeimo toytose Maria Matarena, xinuxinukutume ro ahtao, nomĩko ae, okepy esaka. Morarame okepy apuru tysyryhmase tonese nohpo a topu risemy.

[2]Morarame moro eneryke tyya toeramase ropa ynororo. Tururume toytose ropa ynororo Ximão Peturu tõ zuruse. Peturu maro Jezu zamaro exikety kynexine. Ynara tykase nohpo eya xine: — Esae Jezu ekepyry tarose kynako imehnomo a. Aza tarose kynako otarame? tykase ynororo eya xine.

[3]Morarame Peturu tõ toytose Jezu poetory imepỹ maro tururume, Jezu ekepyry esahpyry enese.

[4]Asakoro toytose toto tururume. Yrome Peturu tymotyẽkase imarono a. Imarõ toeporehkase osemazuhme okepy esahpyry pona.

[5]Moroto tupueh tykase tahtao kamisa tonese eya, okepy zõtỹpyry, eutahpyry ao. Yrome omõpyra ynororo kynexine.

[6]Morarame ĩkapo Peturu tooehse. Tomõse ynororo okepy esahpyry aka. Eya tonese okepy zõtỹpyry moro ao.

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[7]Zupuhpyry zõtỹpyry tonese roropa eya. Imyhto tonese eya. Atakahpo kara kynexine.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[8]Morarame mokyro osemazuhme aepyhpyry tomõse roropa. Moro eneryke tyya Jezu ẽsemãtopõpyry tonetupuhse eya. — To! Tõsemãse ropa nae, tykase tyya rokene.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[9](Ritonõpo omihpyry poko tuarõtara ro toh kynexine Jezu ẽsemamyry ropa poko aorihxĩpo.)

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

[10]Morarame toytose ropa toto tytapyĩkõ taka.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

Tõsenepose ropa Jezu Maria Matarena a
(Mateu 28.9-10; Maku 16.9-11)

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

[11]Morarame Maria xitãko kynexine okepy eutahpyry myhto. Morarame tupueh tykase tyxitaryhtao ro. Eutary aka tõsenuhmase.

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

[12]Morarame Ritonõpo nenyohtyã tonese eutary ao, asakoro, upo karimutumã ao toto. Moro tao typorohse toh kynexine, Jezu ekepyry esahpyry pona. Toiro zupuhpyry esahpyry wino, toiro ipupuru esahpyry wino roropa.

[13] Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

[13]— Xihxi, oty katoh xitãko mah? tykase toto, tõturupose. Ynara tykase Maria: — Utuisary tarose imehnomo a. Otarãme aza tarose toto a? Zuaro pyra ase, tykase nohpo eya xine.

[14] Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

[14]Morara kaxĩpo toeramase ropa ynororo. Jezu tonese tỹkae xikihme. Yrome imepỹme tokarose nohpo a.

[15] Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

[15]— Oty katoh xitãko mahno? Onoky zupĩko mahno? tykase Jezu nohpo a. Tupito eraseme tokarose nohpo a. Ynara tykase ynororo eya: — Mokyro tarose oya ahtao

kuuruko, zuaro jehtohme, ekepyry enehse ropa jytotohme, tykase nohpo eya.

[16] Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

[16]— Maria, tykase Jezu eya. Tõsenuhmase ynororo. Ynara tykase epereu omiry ae: — Raponi! tykase nohpo, (Amorepatono, kary.)

[17] Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

[17]— Apoipoito pyra exiko. Onuhpyra ro ase Papa a. Morara exiryke ytoko. Jakorõ tõ zuruta ypoko. "Jezu eneno," kaxita toto a. "Ytõko mã rahkene Tumy a, Kumykomo a, Ritonõpo a, Kyrihpõkomo a," kaxita, tykase Jezu nohpo a.

[18] Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

[18]Morarame Jezu poetory tomo a toytose. — Jezu eneno, tykase nohpo toto a. Morarame Jezu omihpyry tokarose nohpo a, kaxiko katopõpyry tokarose ropa eya xine.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

Tõsenepose ropa Jezu tymarõkomo a
(Mateu 28.16-20; Maku 16.14-18; Ruka 24.36-49)

[19] Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[19]Morarame tykohmãse ahtao nomĩko ae ro tõximõse Jezu poetory tomo tapyi tao. Tapyi omõtoh tonõ tapuruse toto a, juteu tuisary tõ zuno toexirykõke. Morarame Jezu tooehse toto rãnaka. Ynara tykase ynororo eya xine: — Torẽtyke pyra ehtoko, tykase eya xine.

[20] E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

[20]Morara kaxĩpo tomary tonepose eya xine. Tuotopõpyry roropa tonepose eya xine warata eutahpyry tukumikyhny po tonepose eya xine. Tãtãkyemase toto Jezu eneryke tyya xine.

[21] Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

[21]Morarame ynara tykase ropa Jezu eya xine: — Torẽtyke pyra ehtoko. Jenyohtopõpyry saaro Papa a oenyohtorỹko ase, tykase Jezu eya xine.

[22] E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

[22]Morara kaxĩpo puu tykase ynororo toto pona. Ynara tykase eya xine: — Ritonõpo Zuzenu ekarõko ase oya xine. Aomipona ehtoko.

[23] Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

[24] Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

[25] Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

[26] Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[27] E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

[28] Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

[29] Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

[23]Imehnõ rypyry tykorokapose oya xine ahtao, toto rypyry korokãko Ritonõpo mana. Yrome iirypyrykõ onykorokapopyra awahtao xine Ritonõpo a, iirypyryme ro toh mana, tykase Jezu eya xine.

Tome maro Jezu ehtopõpyry

[24]Toiro Jezu poetory moroto pyra kynexine. Tome pyra kynexine. Kamaramanõpo wãtasẽ pyra kynexine, toto rãnaka Jezu tooehse ahtao.

[25]Morarame Tome tonese ropa tyya xine ahtao: — Jezu ynaneneno, tykase toh eya repe. Yrome ynara tykase ynororo: — Perẽku eutahpyry enery se ase emary poko. Jemary onẽmara jahtao perẽku eutahpyry aka, warata eutahpyry aka roropa: “Ajohpe,” ãko ase. Onenetupuhpyra ase. Mãpyra jemary tõmase ya ahtao: “Ajohpe pyra ro,” ãko ase, tykase ynororo eya xine.

[26]Toiro semana taropose ahtao tõximõse ropa Jezu poetory tomo, tapyi tao. Tome roropa toto maro kynexine rahkene. Tapyi tysorotohtose repe. Yrome Jezu tooehse toto rãnaka. Ynara tykase eya xine: — Torẽtyke pyra ehtoko, tykase ropa eya xine Jezu.

[27]Morarame Tome a ynara tykase ynororo: — Jemary eneko. Oemahxiky tyriko sẽ aka, perẽku eutahpyry aka. Oemary tyriko ukumikyhny aka roropa warata eutahpyry aka. “Ajohpe” kara exiko jẽsemãtopõpyry ropa poko. Wenetupuhko, tykase Jezu eya.

[28]— Jesẽ mase. Ritonõpome mase, tykase Tome.

[29]Ynara tykase Jezu eya: — Wenetupuhnohxo rahke? Osenepõ puh oya rohke. Imeĩpo tãkye kuhse imehnõ exĩko

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

mana jenepyra ro ahtao jenetuputyryke tyya xine, tykase Jezu eya.

Oty katohme sero pape tymerose João a

30Tuhke rokẽ tyjamitunuru tonepose Jezu a typoetory tõ neneryme. Yrome morohne poko onymeropyra ase.

31Ynara rokẽ tymerose sero poko ya nase, Jezu enetupuhtohme oya xine Ritonõpo nymenekahpyryme kukurãkanekõme. Morarame Ritonõpo mũkurume enetuputyryhtao orihpyra exĩko matose jũme, katoh rokẽ tymerose ya.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

João 21

Jezu osenepotopõpyry ropa 7mãkomo a

1Moromeĩpo tõsenepose ropa Jezu typoetory tomo a ikuhpo ehpio, Tiperiate ehpio. Ynara kynexine toto moroto,

2Ximão Peturu tõ oximõme kynexine Tome maro, Natanaeu maro, Zepeteu mũkuru tõ maro, imehnõ asakoro Jezu poetory tõ maro. (Natanaeu Kana põ kynexine. Karirea rãnaõ põ kynexine. Tome kamaramanõpo wãtasẽ kynexine.) Enara toh kynexine moroto.

3Morarame ynara tykase Peturu eya xine: — Urakanase ytõko ase, kana anỹse, tykase toto a. — Amaro ytõko ynanase, tykase toto eya. Morarame toytose toto. Kanawa aka tõtyrise toto. Moromeĩpo toytose toh rahkene. Kana anỹse tõmehse toto. Yrome ananỹpyra tokurehse toto.

4Mame xixi porehkaryhtao Jezu tonese toto a tuna ehpio. Yrome zuaro pyra toh kynexine, ahnome rokẽ tokarose eya xine.

5Ynara tykase Jezu eya xine: — Aimo tomo, onoky manỹtou? tykase toto a. — Arypyra,

[6] Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

kana ananỹpyra ynanekurehno. Toiparo rokẽ ynanẽmehno, tykase toto eya.

[6]Ynara tykase Jezu eya xine: — Tarãpa ematoko ropa moino akoxi ãpotunurukõ winakoxi, kana anỹtohme oya xine, tykase Jezu eya xine. Morara exiryke tarãpa tomase ropa eya xine tapotunurukõ winakoxi. Morarame anymyry se ropa toehse toh repe. "Somoky ykaxi," tykase toh repe. Tẽ omoxĩ toehse kana ke. Itamurume kana exiryke, omoxĩ toehse.

[7] Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

[7]Ynara tykase Jezu zamaro exikety Peturu a: — Kutuisarykõ mokyro, tykase. Morara kary etaryke tyya tupõ tamuruse ropa Ximão Peturu a, osemazuhme touse tyya exiryke toerohtohme. Morarame kuhparo tykase Peturu nakuaka, Jezu maro toytotohme.

[8] mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

[8]Mokaro imehnõ Jezu poetory tõ kanawae rokẽ ehpikoxi ropa toytose toto. Kuremỹme tarose tarãpa eya xine. Tuna ehpiry moe pyra kynexine, otarame sẽ meturume rokene.

[9] Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

[9]Morarame toeporehkase toto ahtao apoto tonese eya xine kana purutopo. Kana tonese epo epurũko wyi maro.

[10] Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

[10]— Ananymyhpyrykõ enehko xiaro, tykase Jezu.

[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

[11]Kanawa aka toytose Ximão Peturu kana enehse. Kana moity tarose eya tarãpa ao, sororohme, Jezu a ekarotohme. Moroto kana tuhke, 153me tuhke exiry, yrome tarãpa ekororohpyra.

[12] Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

[12]— Otuhtokose, tykase Jezu eya xine. "Onokyh mahno?" kary se toh kynexine Jezu a repe. Ihxipỹke toexirykõke, kara tokurehse toto zuaro toexirykõke roropa.

[13] Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

[14] E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

[15] Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

[16] Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

[17] Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

[18] Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

[13]Morarame wyi tytohtohkase typoetory punero. Morararo kana tokarose eya xine.

[14]Oseruao aehtoh moro kynexine aosenezomopory ropa typoetory tomo a tõsemãxĩpo ropa.

Peturu maro Jezu ehtopõpyry

[15]Morarame tõtuhkehxĩpo xine ynara tykase Jezu Ximão Peturu a, (João mũkuru Peturu kynexine). — Ximão, moxiã motye ypyno mahno? tykase Jezu. — Ỹ, opyno jexiry waro mase, tykase Peturu Jezu a. — Ypyno awahtao ypoetory tõ pyno exiko. Kaneru esẽ toky tõ poenõ pyno ehtoh sã poetohti pyno exiko, tykase Jezu eya.

[16]Morarame tõturupose ropa Jezu: — Ximão, ypyno mahno? tykase ropa eya. — Ỹ, opyno jexiry waro mase, tykase ropa Peturu. — Morara awahtao ypoetory tõ pyno exiko, kaneru esẽ toky tõ pyno ehtoh sã toto pyno exiko, tykase Jezu eya.

[17]Morarame Jezu tõturupose ropa oseruao: — Ximão ypyno mahno? tykase ropa Jezu eya. Morarame toemynyhmase Peturu: "Ypyno mahno?" katopõpyry oseruao Jezu a exiryke. Ynara tykase ynororo: — Jesẽ mase Jezu. Zuaro mase emero porehme. Opyno jexiry waro mase, tykase Peturu eya. — Morara ahtao ypoetory tõ pyno exiko. Kaneru esẽ toky tõ pyno ehtoh sã ypoetory tõ pyno exiko, tykase ynororo Peturu a.

[18]Mame ynara tykase ynororo eya: — Poetome awahtao ãmoreme ometỹ eary mykyry waro mexine, openetatoh pona oytotohme. Yrome tamuhpõme toehse awahtao oemary myhnõko imehnõ mana aarotohme oytory se pyra oehtoh pona, tykase Jezu eya.

[19] Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

[20] Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

[21] Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

[23] Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

[24] Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

[25] Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo

[19]Moro poko Peturu turuse Jezu a aorikyry poko, kure Ritonõpo ehtoh enepory poko roropa imehnomo a. Mame ynara tykase ropa Jezu eya: — Ymaro eropa. Jomiry ekarokose imehnomo a, tykase eya.

Imepỹ tymarõ maro Jezu ehtopõpyry

[20]Morarame tỹkakoxi tõsenuhmase Peturu. Jezu enuru zamaro exikety tonese eya. Jezu orihpyra ro ahtao eponaro aexihpyry kynexine Jezu a otuhtoh po. Ynara kahpõ kynexine Jezu a: "Onoky mokyro owokatõme," kahpõ kynexine, Jezu orihpyra ro ahtao.

[21]Mokyro eneryke tyya ynara tykase Peturu Jezu a: — Mose ke? Otara mose ro exĩko nae? tykase ynororo tõturupose.

[22]Ynara tykase Jezu eya: — Aorikyry se pyra jahtao joepyry ropa momohnõko mana. Oty katoh oturupõko ma ipohko? Eropa hkoty, tykase Jezu eya.

[23]Morara exiryke moro poko tõturuse toto, Jezu poetory tomo: — Otarãme orihpyra mokyro mana Jezu oepyry ropa ponãmero, tykase toh repe ipoko. Yrome: "Orihpyra mokyro mana," kara Jezu toehse. Ynara tykase rokene: "Aorikyry se pyra jahtao joepyry ropa momohnõko mana," tykase rokẽ ynororo.

[24]Ywy ase Jezu poetory. Morara exiryke moro poko ymerono onenerykõme. Ynymerohpyry waro matose, zae jexiry waro roropa matose.

Etyhpyry

[25]Tuhke rokẽ Jezu nyrityamo. Tymerose emero ahtao pape pokona, tuhke pape exiry. Otarãme sero nono motye exiry emero aerohtopõpyry tymerose ahtao. Sero nono

inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

aerohtopõpyry merosẽ pune pyra exiry, emero Jezu nyrityã tymerose ahtao. Enara.

Atos dos Apóstolos	Atos

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

Atos 1

1Ynymerohpyry moro oneneryme jepe Teopiru. Ywy ase Ruka. Apitoryme Jezu poko pape ymeroase oneneryme. Inyrihpyry poko ymeroase, kurãkõkara kurãkatopõpyry poko eya, imehnõ amorepatopõpyry poko eya roropa,

2aunuhtopõpyry pona rokene kakoxi kapu aka, enara. Morohne poko ymeroase apitoryme. Mame onuhpyra ro tahtao tõmiry ekaroase typoetory tomo a, tynymenekatyamo a. Takorehmase roropa ynororo Ritonõpo Zuzenu a typoetory rohmanohpory poko.

3Orihxĩpo tõsenepose ropa tuhke typoetory tomo a, orihpynỹpo samo. Tuhke tutuarõmatopõpyry tokarose roropa eya xine. 40me ẽmepyry taropose eya tõsenepory poko eya xine, Kuesẽkõme Ritonõpo ekarory poko roropa eya xine.

4Morarame tõximõse tahtao typoetory tõ maro, toto anaropopyra Jezu kynexine aporo. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ytoytopyra ehtoko aporo. Taro Jerusarẽ po Papa nekarory eraximatoko. Zuzenu oepyry eraximatoko. Moro poko kuuruatose:

5“João oẽpurihkatone tuna kuaka. Yrome tuhke pyra tynyhse awahtao xine, Tuzenu ekarõko mã Papa oya xine,” ase oya xine, tykase Jezu eya xine.

Jezu tõnuhse kapu aka

6Pake ahtao Roma põkõ tuisary juteu tõ esẽme kynexine. Mokyro se pyra juteu tõ kynexine, Roma põkõ tuisary se pyra tutuisarykõme. Morara exiryke tõximõse

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

tahtao xine Jezu a tõturupose. Ynara tykase toto eya: — Otãto ahtao tuisa konõtome exĩko mahno yna tuisary myakãme? Seromaroro? tykase toto eya.

7Jezu a tozuhse toto: — Tamoreme rokẽ tuisame jyrĩko Papa mana, ise tahtao. Naeroro zuaro pyra matose onekaropyra oya xine exiryke.

8Yrome tyjamitunuru ekarõko mã Papa oya xine, Tuzenu ekarõko. Morarame ypoko imehnõ tuarõtanohnõko matose Jerusarẽ po te, Jutea po te, Samaria po te, emero pata tõ punero, tykase Jezu eya xine.

9Morarame tõnuhse Jezu kapu aka typoetory tõ maro ehxĩpo. Morarame akuru htaka toehse ahtao tonekehse ipoetory tomo a.

10Morarame Jezu poetory tõ osenuhmaryhtao ro kakoxi asakoro orutua kõ toeporehkase toto rãnaka, tupoke karimutumã ke.

11— Karirea põkomo, oty katohme kakoxi osenuhmãko ro matou, kapu enẽko? Mokyro Jezu taroino arohpyry, moro saaro oehnõko ropa mana, kapu aka tonuhtopõpyry saaro, tykase toh aeporehkatyamo.

Juta myakãmatopõpyry

12Morarame toytose ropa toto, Jezu poetory tomo, ypy poe, Oriwera poe, Jerusarẽ pona. Oriwera poe moe pyra moro toto esary kynexine Jerusarẽ.

13Morarame tapyi taka toytose ropa toto, Peturu tapyĩ taka. Tõnuhse toto zara taka. Moroto Peturu tytapyikemy. Peturu, Tiaku, João, Ãtare, Piripe, Tome, Patoromeu, Mateu, Tiaku Aupeu mũkuru te, Ximão

juteu tõ esary pynoto te, Juta, Tiaku mũkuru, enara toh tõnuhse zara taka.

[14] Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

[14]Mokaro tehme kynexine Ritonõpo omiry poko rokene. Ritonõpo maro oturũko roropa kynexine nohpo tõ maro, Jezu ẽ maro, Jezu akorõ tõ maro, enara.

A escolha de Matias

[15] Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

[15]Morarame Jezu poetory rãnao Peturu towõse tõturutohme. Mokaro oximõme 120mãkõ kynexine. Ynara tykase ynororo:

[16] Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

[16]— Orutua komo, wekyry tomo, etatoko ke jotururu. Pake Ritonõpo a tymeropose Juta poko, Jezu ewokahpõ poko. Ritonõpo Zuzenu omi poe Tawi a tymerose, zuaro Ritonõpo exiryke. Morara exiryke morara toehse Juta.

[17] porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

[17]Kymaro xine Juta nexiase repe. Yna maro nerokuase.

[18] (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

[18](Yrome tineru tapoise eya tyyrypyry emetakame, Jezu ewokatamitume. Moro tineru ke tupito topekahse eya. Morarame toepukase ynororo tõsesenãxĩpo. Zuakuru toehmose. Zuahxirirĩ tutũtase. Toorihse rahkene.

[19] e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

[19]Moro poko zuaro toh toehse Jerusarẽ põkomo. Morara exiryke tupito tosehpase Munuhpãme. “Akeutama,” ãko aomirykomo.)

[20] Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

[20]— Ynara tymerose pake Ritonõpo papẽ pokona, Saumu pokona: "Ah esahpyry patãpome nexino, imepỹ osesaripyra ehtohme morotona,” tykase. — Ynara tymerose roropa: "Apo imepỹ aorikyhpyry myakãme nerohno,” me tymerose.

[21] É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,
[22] começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

[23] Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

[24] E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

[25] para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

[26] E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

[21]— Morara exiryke toiro Jezu marõ symenekatone, kymaro xine Jezu ẽsemamyry warono,
[22]Jezu poko imehnõ amorepatohme kymaro xine. Jezu maro ytoytokety se sytatose ẽpurihkatopõpyry poe João a, kapu aka aunukuru ponãmero.
[23]Morarame asakoro tymenekase aporo eya xine, Joze Juxitu, (Pasapame roropa tosehke ynororo), Matia maro.
[24]Morarame tõturuse toto Ritonõpo a: — Papa, emero ahno kurohtao enẽko mase. Onoky mymenekano? Yna zuruko onymenekahpyry poko,
[25]yna maro aerohtohme Juta myakãme. Iirypyryme Juta toehse exiryke esaka tonyohse ropa mana.
[26]Morarame imenekatoh tapoise toto a, Ritonõpo nymenekahpyry waro toehtohkõme. Morarame Matia a tapoise tymenekatopo, toerohtohme 11mãkõ maro, 12me toto ehtohme ropa.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

[1] Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

[2] de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.
[3] E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.
[4] Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

Atos 2

Ritonõpo Zuzenu oehtopõpyry

[1]Morarame Oseahmatoh Pẽtekoxite toehse ahtao oximõme tapyi tao Jezu poetory tõ kynexine.
[2]Morarame tyryrykane konõto panõ totase toto a topozakoxi xine. Tyhtose tapyi taka tyryrykane panono.
[3]Morarame apoto panõ tõtumakase. Tororokane panõ toepukase tapyi taõkõ pona.
[4]Morarame morotõkõ aka Ritonõpo Zuzenu tomõse. Tyotyorõkõ omiry ae tõturupitose toto Ritonõpo Zuzenu poe.

[5] Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

[5]Moroto Jerusarẽ po juteu tõ kynexine, Ritonõpo omipona exiketõ tuhke. Juteu tõ otuhtoh konõto pokoino, tuhke tosae xine toh tooehse, imeimehnõ maro tuhke toh tooehse morotona.

[6] Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

[6]Morarame moro ekary etaryhtao morohnome toytose toto tururume, enese.

[7] Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

[7]Tõsenuruhkase toto tõmirykõ ae Jezu poetory otururuke. — To! Otãto yna omiry waro toehse matou?

[8] E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

[8]Karirea põkõ amarokõ repe. Yrome yna omiry waro amarokomo!

[9] Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

[9]Taro ynanase, Paratia põkomo, Metia põkomo, Erão põkomo, Mesopotamia põkomo, Jutea põkomo, Kapatoxia põkomo, Põtu põkomo, Azia põkomo,

[10] da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

[10]Piritia põkomo, Pãpiria põkomo, Ejitu põkomo, Xirene põkomo (Ripia põ Xirene), Roma põkomo,

[11] tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

[11]Arapia põkomo, enara. Toitoine Kereta poe aehtyã ynanase. Imehnõ Arapia poe aehtyã roropa ynanase. Toitoine juteu tõme ynanase. Toitoine juteu poenopyhpõkõme ynanase. Moxiaro etãko ynanase yna omiry ae toto exiryke. Morararo nase moxiamo tõmirykõme exiryke etãko toto Ritonõpo kypyno xine exiry poko, tykase toto.

[12] Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

[12]Moroto toh kynexine tõsenuruhkarykõ poko. Toepohnohse toto. — Oty moro? tykase toh tõturupose.

[13] Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

[13]Yrome imehnomo a tounohse toto: — Moxiã aetỹtyã rokene, tykase toto. Toetỹse tokarose toto a.

O discurso de Pedro

Peturu nurutopõpyry

[14] Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

[14]Morarame Peturu tooehse 11mãkõ maro. Opore tõturuse imoihmãkomo a: — Etatoko pahne Jutea põkomo, Jerusarẽ põkõ roropa.

[15] Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

[15]Oty katohme: "Toetỹse," ãko matou yna poko? Etỹtoh zano pyra nase. Xixi onuhpyra ro nase. Etỹpyra ynanase.

[16] Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

[16]Yrome pake Ritonõpo nymeropohpyry Joeu a sero poko. Ynara tykase:

[17] E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

[17]"Imeĩpo ynara tyrĩko ase, ãko Ritonõpo, Juzenu ekarõko ase oya xine. Morarame omũkuru tõ oẽxiry tõ roropa jomiry ekarõko mana. Nuasemãkomo a osenepõko ase. Tamuhpomãkomo a oturũko ase aosenety.

[18] até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

[18]Ỹ, ypoetory pona emero Juzenu aropõko ase, orutua kõ pona, nohpo tõ pona roropa.

[19] Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

[19]Morarame jomiry ekarõko toh mã rahkene. Tyoro sã tyrĩko ywy kapu ao, nono po roropa, õsenuruhkatohkõme, munu te, apoto te, orexĩto konõto.

[20] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

[20]Xixi zarumãkapõko ase. Nuno kamirarame exĩko mana munu samo. Morarame okynã pyra ynymenekahpyry oehnõko ropa mana, tuisamehxo, ẽmepyry kure moroto ahtao.

[21] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[21]Morarame 'Tuisa oenupunako ypoko,' karyhtao oya xine ynymenekahpyry a, enupunãko mã rahkẽ opoko xine, tykase Ritonõpo," me tymerose Joeu a Ritonõpo omi poe.

[22] Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

[22]— Etatoko pahne orutua komo, juteu tomo. Jarao nexiase Jezu Nazare pono. Ritonõpo zamaro ynororo kynexine. Morara exiryke tyjamihtanohpose eya kurãkõkara kurãkatohme ropa eya. Zuaro ro matohu?

[23] sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

[23]Pake Ritonõpo zuaro kynexine, Jezu exixihmapotoh waro. Toxixihmapose oya xine, zehnotokomo a. Moro waro Ritonõpo kynexine Jezu orihpyra ro ahtao. Yrome: “Ah nexixihmã toto,” tykase Ritonõpo.

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[24]Mame tõsemãkapose ropa ynororo Ritonõpo a. Jũme orihpynỹpo sã toehse ropa ynororo typoremãkapory se pyra toexiryke toorihtopõpyry a.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[25]Ynara tymerose kytamurukomo Tawi a, Jezu poko: "Kokoro rokẽ Kuesẽkõ rĩko ase jẽpataka, ymaro aexiryke torẽtyke pyra ase.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[26]Tãkye ase ukurohtao. Kure mase Papa. Oeahmãko ase ypyno oexiryke. Torẽtyke pyra ase, jorikyryhtao ro urumekara oexiryke.

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[27]Toorihse jahtao jekepyry onymotanohpopyra mase omũkuru nymyryme jexiryke.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[28]Jẽsemãkapõko ropa mase, orihpỹme jehtohme. Tãkye rokẽ jyripõko mase oẽmyty eneryke ya,” me tymerose Tawi a.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[29]— Wekyry tomo, topohme oturuxi amaro xine. Pake kytamurukõ Tawi toorihse. Ekepyry tonẽse. Ekepyry esary mõto mana seroae ro.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[30]Yrome Tawi urutõme kynexine Ritonõpo Zuzenu omi poe. Zuaro ynororo Ritonõpo omi poe, Kyrixtu typaryme exiry waro. Tuisa konõtome Kyrixtu exiry poko tuaro roropa, tymyakãme aexiry waro.

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[31]Ritonõpo omiry waro Tawi kynexine. Jezu ẽsemamyry ropa waro roropa kynexine. Morara exiryke morara tykase ynororo: "Zuzenu onynomopyra Ritonõpo exĩko mana aorihtyã esao. Ekepyry motara roropa mana,” tykase ynororo.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[32]Tõsemãkapose ropa Jezu Ritonõpo a. Ynanenease. Morara exiryke ourutorỹko ynanase.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[33]Seromaroro Jezu tuisamehxo tyrise Ritonõpo a. Ritonõpo maro mana. Pake Ritonõpo tõturuse eya: “Juzenu ekarõko ase oya,” tykase Ritonõpo. Mame Tuzenu tokarose Jezu a rahkene. Morara exiryke senohne enẽko matose. Õmirykõ ae Ritonõpo omiry etãko matose.

[34] Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[34]Kapu aka onuhpyra Tawi ekepyry kynexine. Jezu rokẽ tõnuhse. Ynara tymerose roropa Tawi a: "Ritonõpo tõturuse Kuesẽkomo a: 'Oporohko seino, japotunuru wino, tuisame oexiryke,

[35] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[35]oepetõkara ke anamotomatohto ya,' tykase Ritonõpo Tumũkuru a.” Morara tymerose Tawi a pake.

[36] Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

[36]— Izyraeu tomo, tuaro ehtoko. Jezu mokyro onexixihmahpyrykomo. Tuisame tyrise ynororo Ritonõpo a Kuesẽkõme aehtohme, tykase Peturu eya xine.

Três mil batizados

[37] Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

[37]Morarame toemynyhmase toto Peturu omiry etaryke tyya xine: — Morara ahtao oty rĩko ynanah? tykase toto Peturu tomo a, tõturupose.

[38] Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

[38]Peturu a tozuhse toto: — Oorypyrykõ irumekatoko Jezu omipona oehtohkõme. Osẽpurihkapotoko Jezu Kyrixtu omi poe, oorypyrykõ korokatohme Ritonõpo a. Mame Ritonõpo nekarory apoĩko matose. Zuzenu Kurã apoĩko matose.

[39] Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

[39]Ritonõpo mã Tuzenu ekarory se oya xine, opoenomo a, moemoẽkõ pata tõ põkomo a roropa, emero tyneahmatyamo a, tykase Peturu toto a.

[40] Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

[40]Morarame Peturu toto zurune itamurume Jezu poko. Otuhparo turuse toto: — Emero iirypyryme matose. Iirypyryme oexirykõ se pyra Ritonõpo mana. Naeroro oorypyrykõ irumekatoko awãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme, tykase Peturu eya xine.

[41] Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

[41]Morarame mokaro a Jezu tonetupuhse Peturu omiry etaryke tyya xine. Tõpurihkase toto Peturu tomo a. Moro ẽmepyry ae tuhke tomãse toto Jezu poetoryme, 3.000me.

Como viviam os convertidos

[42] E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

[42]Morarame kokoro rokẽ tõximõse toto Jezu omiry etatohme, Peturu tomo a ekarory etatohme. Kure tõturuse toto. Oximõme tõtuhse toto. Kokoro rokẽ tõturuse roropa toto Ritonõpo maro.

Jezu poetory oximõme ehtopõpyry

[43] Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

[43]Morarame emero Ritonõpo zuno toehse toto, Peturu tõ nukurãkatyã eneryke roropa tyya xine, kurãkõkara tukurãkase ropa exiryke Peturu tomo a.

[44] Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

[44]Morarame Jezu omipona exiketõ oximõme kynexine. Tymõkomorykõ tapiakase eya xine imehnõ Jezu poetory tomo a.

[45] Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

[45]Tymõkomorykõ tokarose roropa eya xine imehnomo a tineru apoitohme tyya xine, apiakatohme imehnõ Jezu poetory tomo a, etuarimara toehtohkõme.

[46] Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

[46]Kokoro rokẽ morohnome Ritonõpo tapyĩ tao toh kynexine aomiry poko. Morarame Ritonõpo tapyĩ tae xiaxiake tõtuhse toto. Tãkye rokẽ toh kynexine:

[47] louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

[47]— Ritonõpo kure mana, tykase toto. Tãtãkyemase toto. Jerusarẽ põkomo a tyyrypyrykõ turumekase Jezu omipona

toehtohkõme. Kokoro rokẽ Jezu poetory tomãkapose Ritonõpo a.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

Atos 3

Ytoytopỹ kurãkatopõpyry ropa

1Morarame Peturu toytose João maro Ritonõpo Tapyĩ taka Ritonõpo maro tõturutohkõme. Xixi tywykahme toehse ahtao toytose toto.

2Mame toytorykohtao, ytoytopỹ tonese toto a. Moino ro morara tonuruse ynororo ytoytopỹme ro. Kokoro rokẽ arosene toto onao Ritonõpo tapyĩ pota taka, tineru apoitohme eya. Moro Omõtoh Enekurãme tosehpase kynexine.

3Mokyro a Peturu eneryhtao João maro, toto ytoryhtao, tineru tokaropose eya.

4Mame kurãkara tonese tyya xine ahtao ynara tykase Peturu: — Xiaro kueneko, tykase Peturu.

5Mame tõsenuhmase mokyro. Tineru pitiko eraximane.

6— Tineru pyra ynanase. Yrome tyoro ekarõko ase oya. Owõko. Xikihme exiko. Jezu Kyrixtu okurãkãko ropa mana, Nazare pono, tykase Peturu eya.

7Mame kurãkara xikihme tanỹse emary poko Peturu a. Ipyrakũ toekurãkase ropa.

8Pyhseky tykase ynororo. Xikihxikihme toytoytose ynororo toekurãkase ropa toexiryke. — Kure Ritonõpo mana, tykase ynororo. Peturu tõ maro tomõse ynororo Ritonõpo Tapyĩ taka. Tãtãkyemase ynororo. Pyhsekyhsekyh tykase.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

[14] Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

[15] Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

[9-10]Moro taõkõ tutuarõtase kuranõpokara ytoytory eneryke tyya xine: “Kure Ritonõpo,” kary etaryke roropa tyya xine tutuarõtase toto. — Mose ytoytopynỹpo, tineru eraximahpõ Omõtoh Enekurã pũto toekurãkase ropa, tykase toto.

[11]Tõsenuruhkase toto mokyro eneryke tyya xine. Ritonõpo Tapyĩ taka omõtoh Saromão tapyĩme tosehpase. Moro tao Peturu kynexine João maro. Mokaro onurumekara aekurãkahpyry ropa toehse. Moro taka toytose toto emero, enese. — To! Kure matose, tykase toh eya xine.

Peturu nurutopõpyry Ritonõpo tapyĩ tao

[12]Morarame morohnome aepyrykõ eneryhtao tyya ynara tykase Peturu: — Orutua komo, wekyry tomo, serara ekurãkano onenepitopyra hmatou? Jezu rokẽ mose kurãkaropa, yna kara, kypyno xine toexiryke.

[13]Ritonõpo kytamurukõ esemy, Aparão esemy, Izake te, Jako, enara. Emero Kuesẽkõme roropa mana. Mokyro a Tumũkuru kuesẽkõme tyrise, onurumekahpyrykomo, Jezu, onekarohpyrykomo Pirato a exixihmatohme. Exixihmapory se pyra Pirato repe.

[14]Yrome aomipona pyra oya xine toxixihmase Jezu, tyyrypyhpykẽ kara. Inetapatahpyry rokẽ mutũtanohpoatose ropa.

[15]Kyrihpõkõ mũkuru mexixihmatose repe. Yrome Jumy a tõsemãkase ropa. Moro poko otuarõtanohtorỹko ynanase tonese ropa yna a exiryke tõsemãse ropa ahtao.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.
17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;
18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.
19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,
20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,
21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.
22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.
23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.
24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.
25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

16Mokyro poe mose nekurãka ropa. Mose enẽko matose, Jezu nukurãkahpyry ropa. Tonetupuhse toexiryke Jezu nukurãka ropa, tykase Peturu.

17— Wekyry tomo. Awaro xine ase. Jezu exixihmahpõkõ matose, tuaro pyra oexirykõke, oesẽkõ maro.

18Pake Ritonõpo a tõmiry tymeropose urutõ komo a Jezu poko, aetuarimary poko, aorikyry poko, ẽsemãkapory ropa poko tyya. Ajohpe pyra ro Ritonõpo nexiase, tykase Peturu mokaro a.

19— Oorypyrykõ irumekatoko. Jezu eahmatoko oesẽkõme aehtohme, oorypyrykõ korokatohme eya,

20tãkye oehtohkõme ipoko. Imeĩpo Jezu Kyrixtu enehpõko ropa Ritonõpo mana tarona, Kuesẽkõme.

21Kapu ao eraximãko mana tonehpory ropa Tumy a. Tooehse ropa tahtao, kukurãkatorỹko ropa mana. Moro poko tymerose pake Ritonõpo poe urutõ komo a.

22Moeze a ynara tymerose: "Urutõ menekãko Ritonõpo mana, enehpõko mana jenehtopõpyry sã eya, kuekyrykõme exikety. Aomipona ke ehtoko.

23Aomipona pyra exiketõ enahkapõko Ritonõpo mana."

24Morara tymerose urutõ komo a pake. Samueu tomo a morara tymerose senohne poko, onenehpyrykõ poko.

25Samueu tõ ekepyã pakomotyã matose. Opoko xine kynoturune Ritonõpo atamurukomo a. Ynara tykase ynororo eya

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

[3] e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

[4] Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

[6] com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

[7] e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

[8] Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

xine: “Apary rĩko ase sero nono põkõ kurãkaneme,” tykase Ritonõpo Aparão a.

[26]— Naeroro Tumũkuru enyohne kyya xine Kuesẽkõme, kuatãkyematohkõme kyyrypyrykõ korokaryhtao eya, tykase Peturu eya xine.

Atos 4

Peturu ehtopõpyry kõseriu ẽpataka João maro

[1]Morarame Peturu tõ otururuhtao imoihmãkõ maro, Ritonõpo maro oturuketõ tooehse eya xine, Ritonõpo tapyi esẽ maro, satuseu tõ roropa, enara. Satuseu tomo ahno ẽsemamyry ropa warõkõkara kynexine.

[2]Peturu tõ tyenonohse eya xine imoihmãkõ amoreparyke eya xine: “Jezu tõsemãse ropa mana toorihxĩpo,” karyke eya xine.

[3]Morarame Peturu tõ tapoise toto a. Ãpuruhpyry taka tarose eya xine, moro tao toto ẽmehtohme, tykohmãse exiryke.

[4]Mame Peturu tõ otururu totase tyya xine exiryke Jezu tonetupuhse imoihmãkomo a tosẽkõme. Tuhke Jezu poetoryme toehse toto, 5.000me.

[5]Mame yrokokoro juteu tõ esã tõximõse Jerusarẽ po, Moeze omihpyry poko amorepatõkõ maro.

[6]Anasa Ritonõpo maro oturuketõ tuisary kynexine. Imaro tõximõse toto jekyry tõ maro, Kaipa, João, Arexãtere, enara.

[7]Mokaro ẽpataka Peturu tõ tarose toto a. — Onoky poe ahno kurãkãko ropa matou? tykase mokaro eya xine.

[8]Ritonõpo Zuzenu Peturu ao kynexine. Aomi poe Peturu tõturuse: — Tamuxi tomo, pata esamo,

[9] visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

[9]oty katoh: “Onoky poe ytoytopynỹpo mukurãkatose rohpa?” ãko matou oturupõko yna a?

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[10]Jomiry etatoko Izyraeu tomo. Mokyro ynanukurãkase ropa Jezu poe. Jezu mokyro Nazare pono, Ritonõpo mũkuru. Onexixihmahpyrykõ mokyro. Yrome tõsemãkase ropa mana Ritonõpo a. Jezu poe mokyro toekurãkase ropa mana.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[11]Jezu Kyrixtu poko pake tymerose Ritonõpo omiryme. Ynara tymerose urutõ komo a: "Moro topu, tapyi rinanõ nurumekahpyry, moro topu se toehse toto, kurãme exiryke, tapyi kyryryme nymyry. Emese kure kuhse Ritonõpo kyya xine mana,” tykase.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[12]Jezu rokẽ kyyrypyrykõ korokaneme mana, toiro. Imepỹ kyyrypyrykõ korokane pyra, Jezu rokene, tykase Peturu eya xine.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

[13]Mohrarame Peturu tõ otururu totase tyya xine ahtao, tõturuse toto oxime rokene: — Otokoino moxiã enaromyra toehse nae? Atamorepara toh nase repe. Yrome Jezu maro monexiã toto atamorepãko. Otarãme morara exiryke zuaro toehse toh mana, Jezu maronõpotõme toexirykõke, tykase toto. Oxime tõturuse toto.

[14] Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

[14]Mame mokyro kuranõpokara eneryke tyya xine toto maro: “Ajohpe matose,” kara toto.

[15] E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

[15]Morarame tosae xine Peturu tõ tutũtanohpose ropa toto a, oxime rokẽ tõturutohkõme:

[16] dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal

[16]— Otara ãko sytatou mokaro a Jezu poko toto oturukehpotohme? tykase toto, tõturuse oxime rokene. — Kurãkara

notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

kurãkahpõ mokaro. Tarõkõ emero zuaro mana, Jerusarẽ põkomo. “Ajohpe,” kara sytatose ipoko xine.

[17] mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

[17]Jezu poko oturupyra rokẽ syripotone toto. Senaroximatone toto imehnõ onurupyra Jezu poko toto ehtohme, tykase toto.

[18] Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

[18]Morarame tykohmase ropa toto tyya xine: — Imehnõ onurupyra ehtoko Jezu poko, tykase toto.

[19] Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

[19]Yrome ynara tykase Peturu tomo: — Oty Ritonõpo a kure nae? Õmipona xine yna exiry, tõmipona yna exiry?

[20] pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

[20]Yna a tonese exiryke oturukehpyra ynanase Jezu poko, tykase toto.

[21] Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

[21]Morarame Peturu tõ enaroximary se toh kynexine repe: — Ytotoko ropa. Awãnohtorỹko ynanase imehnõ zururuhtao Jezu poko oya xine, tykase toto, mokaro aroporykõme. Peturu tõ wãnopyry se toh kynexine repe. Yrome onuãnohpyra tokurehse toto, tuhkãkõ Peturu tõ pyno exiryke. — Kure Ritonõpo mana, ãko rokẽ toh kynexine.

[22] Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

[22]Tãtãkyemase toto, ytoytopynỹpo ikaripamyhpyry tukurãkase ropa exiryke.

A igreja em oração

Ritonõpo a tõturuse

[23] Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

[23]Morarame tonyohse ropa toexirykõke Peturu tõ toytose ropa João maro, imehnõ Jezu poetory tomo a. Juteu tõ esã omihpyry tokarose eya xine.

[24] Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

[24]Morarame toto omiry etaryke tyya xine tõturuse toto Ritonõpo maro, Jezu poetory tõ oximõme. Ynara tykase toto: — Yna esẽme mase Ritonõpo. Kapu Rihpõme mase, kapu, nono, tuna, tunakuaõkomo, nono põkomo, emero tyrise oya.

[25] que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

[25]Pake moturune yna tamuru Tawi a, ynara tymerose eya õmiryme Ouzenu poe: "Oty katoh sero nono põkõ yzehno toh nae? Toiparo rokẽ osenetupuhnõko mã toto.

[26] Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

[26]Sero nono põkõ tuisary tõ atamorepãko mã toto Ritonõpo maro osepeme pyra toehtohkõ poko, inymenekahpyry maro osepeme pyra toehtohkõme roropa."

[27] porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

[27]— Moraraparam taro nase Jerusarẽ po seromaroro, tykase Peturu Ritonõpo a. — Erote tuisame nase. Põtiu Pirato kowenatume roropa nase. Mokaro oximõme Roma põkõ maro Izyraeu tõ maro Omũkuru zehno.

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[28]Zehnotokõ moxiaro Omũkuru exixihmahpõkomo. Morara tyrise eya xine onekarotopõpyry ae ro, tuarohxo oexiryke, orẽpyrahxo roropa oexiryke.

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[29]Seromaroro mokaro eneko Papa Kapuaono, yna enaroximary se aehtyamo. Yna akorehmako enaromyra yna ehtohme, õmiry ekarotohme yna a.

[30] enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

[30]Kurãkõkara ikurãkako ropa. Ajamitunuru enepoko ropa Omũkuru kurã pokoino, Jezu pokoino, tykase Peturu Ritonõpo a.

[31] Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

[31]Morarame tõturukehse toto ahtao, moro tapyi kywyh kywyh tykase. Ritonõpo Zuzenu tomõse toto aka. Orẽpyra Ritonõpo omiry tokarose eya xine imehnomo a.

A comunidade cristã

Oximõme toto tỹkyryrykõ poko

[32] Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

[32]Morarame Jezu poetory tõ oximõme toehse, omomỹke pyra toh kynexine toenupunarykõke imehnõ poko.

[33] Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR

[33]Orẽpyra imehnõ turuse eya xine Jezu ẽsemamyhpyry ropa poko. Kure rokẽ toh

Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

[34] Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

[35] e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

[36] José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

[37] como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

kynexine oximõme, tãkye rokene. Imehnõ roropa ipyno xine.

[34]Morara exiryke etuarimara toh kynexine emero. Tutupikamo a tutupikõ tokarose eya xine Peturu tomo a. Tytapyikamo a roropa tytapyĩkõ tokarose tineru apoitohme tyya xine,

[35]ekarotohme Peturu tomo a, apiakatohme ise exiketomo a etuarimara aehtohkõme.

[36]Morarame Joze kynexine, Xipere pono, Rewi pary. Mokyro tosehpase Panapeme, oxiehnotokõ kurãkaneme ropa aexiryke.

[37]Mokyro a tutupi tokarose tineru apoitohme tyya. Mame Peturu tomo a tytinerũ tokarose emero.

Atos 5

Ananias e Safira

[1] Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

[2] mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

[3] Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

[4] Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este

Atos 5

Anania tomo Sapira maro

[1]Mame imepyny a roropa tutupi tokarose roropa, Anania a ipyty maro.

[2]Ipyty esety Sapira. Emero pyra tytinerũkõ tokarose eya xine: — Seny, yna tupi epehpyry emero, tykase toh ajohpe. Typyty maro tõturuse toto. “Senekunohne,” tykase toto.

[3]Morarame Peturu tõturuse Anania maro: — Jepe, oty katoh joroko tamuru omipona mahno? Yna enekunopyry se hma repe? Yrome Ritonõpo Zuzenu zuaro mana. Otupi epehpyry emero pyra mekaro yna a. Makoinohno otinerũkõme.

[4]Otupi onekaropyra ro awahtao xine otupime nexiase. Tupito epehpyry morararo, otinerũkõme ro nexiase. Oty katoh popyra oexirykõ se hmatou, yna

desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.	enekunopyry se? Ajohpe mase Ritonõpo a yna a rokẽ pyra, tykase Peturu eya.
5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.	5Morara kary etaryke tyya nono pona toepukase Anania. Toorihse. Morarame: “Mokyro norihno Ritonõpo poe,” kary etaryke tyya xine tõserehse toto itamurume.
6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.	6Mame nuasemãkomo a ekepyry tanỹse. Tyõtose, enara. Tarose toto a, zonẽtohme.
7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.	7Morarame tẽ pitiko tykase ahtao ipytỹpyry tooehse, tuaro pyra.
8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.	8Mame Peturu tõturupose nohpo a: — Moro rokẽ kynako otupi epehpyry? — Ỹ moro rokẽ kynako, tykase nohpo.
9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.	9Morarame Peturu a tozuhse. Ynara tykase ynororo: — Oty katoh moturutou onio maro: “Senekunohne,” mykã onio a? Yrome Ritonõpo Zuzenu oenetou. Eneko pahne moxiã, onio ekepyry zonemyhpõkõ noehno ropa toto tapyi eutary pota taka. Oekepyry arõko roropa toh mana zonẽtohme, tykase Peturu eya.
10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.	10Axĩ toepukase nohpo nono pona, toorihse. Morarame nuasemãkõ tooehse ropa ahtao tapyi taka, nohpo orihsẽ tonese eya xine. Tarose toto a zonẽtohme inio ekepyry myhtokoxi.
11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.	11Morarame tõserehse Jezu poetory tomo. Mokaro ekary etahpõkõ tõserehse roropa toto.
Os apóstolos fazem muitos milagres	**Jamihme tyrise toto Ritonõpo a**
12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.	12Kokoro rokẽ tõximõse toh rahkene Peturu tõ maro, Ritonõpo Tapyĩ taka, Saromão nyrihpyry taka. Mame jamihme tyrise toto Ritonõpo a kurãkõkara kurãkatohme ropa eya xine.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[13]Mame imehnõ mokaro maro oximõpyra toehse toto, zuno toexirykõke. Yrome kure tõturuse toto ipoko xine.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[14]Mame tuhke Jezu poetory tõ toehse, orutua komo, nohpo tomo, enara. Tuhke tomãse toto.

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[15]Morarame kurãkõkara kurãkary ropa eneryke tyya xine tuhke kurãkõkara tonehse eya xine etuehkõ tapo, osema taka Peturu zuzenu rokẽ ytotohme epozakuroko, osema ae Peturu ytoryhtao.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

[16]Tuhke roropa imeimehnõ pata tõ poe tooehse toto Jerusarẽ pona. Kurãkõkara tonehse roropa toto a, jorokohpã kõ roropa tonehse eya xine. Emero toh tukurãkase ropa eya xine.

A prisão dos apóstolos

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

Peturu tõ ryhmatopõpyry

[17]Morarame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ, satuseu tõ maro Peturu tõ zumoxike toehse toto.

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[18]Tapoise toto a ẽmatohme ãpuruhpyry taka.

[19] Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

[19]Yrome Jezu nenyokyhpyry toytose koko ãpuruhpyry apuruhmakase ropa. Mokaro tutũtanohpose ropa eya.

[20] Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

[20]— Ytotoko Ritonõpo Tapyĩ taka. Oturutatoko mokamo a Jezu poko, Jezu poetoryme toto ehtohme, orihpyra toto ehtohme jũme, tykase Jezu nenyokyhpyry eya xine.

[21] Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

[21]Morara tykase exiryke toytose toto pakeimo Ritonõpo Tapyĩ taka imehnõ amorepase. Yrome mokaro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tymarõkõ maro juteu tõ tuisary tykohmase tyya xine. Peturu tõ enehnanõ taropose eya xine ãpuruhpyry taka.

[22] Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,	[22]Morarame toytose toto ãpuruhpyry taka. Yrome tynẽmatyãkõ onenepyra tokurehse toto. Naeroro toytose ropa toto kõseriu a oturuse. Ynara tykase toto eya xine:
[23] dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.	[23]— Ãpuruhpyry tapuruse kynako. Erase tõ rokẽ moroto kynako. Ynanetapuruhmaka repe. Yrome arypyra toh kynako, tykase toto.
[24] Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.	[24]Morara kary etaryke tyya xine tõserehse toto, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo, oturutoh erase tõ maro. — Otara toehse toh nae? — Kũ. Aza rokẽ nytõ toto? tykase toto.
[25] Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.	[25]Morarame imepỹ tooehse oturuse. Ynara tykase ynororo: — Mokã mõto, onẽmatyãkomo. Oturũko toto Ritonõpo Tapyĩ tao. Imehnõ amorepãko mã toto, tykase ynororo eya xine.
[26] Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.	[26]Morarame soutatu tõ esẽ toytose, typoetory tõ maro, Peturu tõ apoise ropa. Opore pyra tõturuse toto eya xine sekerereme, imehnõ kurũke, totaparykõ se pyra toexirykõke.
[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,	[27]Morarame tarose ropa Peturu tomo kõseriu ẽpataka ropa.
[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.	[28]— Oty katoh imehnõ amorepãko matou mokyro poko? Toto anamorepapopyra ynanexiase ipoko oya xine. Seromaroro emero Jerusarẽ põkõ tamorepase oya xine. Yna hxirõko roropa matose mokyro exixihmatopõpyry poko, tykase mokyro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary.
[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.	[29]Morarame Peturu tomo a tozuhse: — Ritonõpo omipona se ynanase. Õmirykõ omipona se hkopyra ynanase.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[30]Ritonõpo mokyro kytamurukõ esemy. Eya Jezu tõsemãkase ropa onexixihmahpyrykomo wewe pokona.

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[31]Mame tuisa konõtome tyrise ropa ynororo Ritonõpo a, emero Kuesẽkõme aehtohme. Kypynanohnekõ mokyro. Kyyrypyrykõ korokary se ynororo. Kyyrypyrykõ rumekary se kuahtao xine ikorokãko mana.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

[32]Naeroro imehnõ tuarõmãko ynanase morohne poko. Yna maro Ritonõpo Zuzenu mana yna akorehmãko. Tõmipona exiketomo a Tuzenu ekarõko Ritonõpo mana, tykase Peturu.

O parecer de Gamaliel

[33] Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

[33]Mame morara kary etaryke tyya xine tyekĩtapãse toto. “Setapatone,” tykase toto.

[34] Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

[34]Yrome toiro towõse tõturutohme. Parixeume ynororo, esety Kamarieu. Moeze omihpyry poko amorepatõme ynororo. Emero ise roropa toh kynexine. Mokyro a Peturu tõ jarãnaka taropose aporo. Mame ynara tykase ynororo:

[35] e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

[35]— Izyraeu tomo, tomeseke ehtoko mokã poko.

[36] Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

[36]Pake hkopyra imepỹ tamuxime toehse, Teuta. Tõsekarose ynororo tuisame toexiry poko. Imehnõ roropa toytose imaro, 400mãkomo. Yrome totapase ynororo ahtao, tãtahpahse toh emero, aomipona aehtyamo. “Tuisa konõto mokyro,” kara toehse toto.

[37] Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

[37]Okomino tyoro, Juta, Karirea pono kowenu tineru apoiryhtao ahno a, tuhke roropa imaro tãtãnonohse toh repe. Yrome toorihse ynororo ahtao ipoetohpyã toytose ropa toto tosaka xine.

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[38]Naeroro ourutorỹko ase mokã poko pyra oehtohkõme. Ah nytõ toto. Ahno omi poe rokẽ toto ahtao toto namorepary enahnõko rokẽ mana. Yrome Ritonõpo omi poe toto ahtao enahpyra mana imehnõ amorepary eya xine.

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[39]Morara exiryke tomeseke ehtoko. Typoetory ryhmaryhtao ozehno xine exĩko Ritonõpo mana, tykase Kamarieu eya xine.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[40]— Ỹ, tykase toh repe. Yrome Peturu tõ tonehse ropa tyya xine ahtao typipohse toto a. — Oturupyra ke ehtoko Jezu poko, tykase toh eya xine. Mame tonyohse ropa toto ipipohxĩpo xine.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[41]Morarame toytorykõ ropa ahtao kõseriu wino tãtãkyemase toto. — Jezu poetoryme kuexiryke kypipohno toto. Morara exiryke tãkye sytase, tykase toto.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

[42]Mame kokoro rokẽ Ritonõpo Tapyĩ tao tõturuse toto Jezu Kyrixtu poko. Imehnõ tapyĩ tao roropa oturukehpyra toh kynexine.

Atos 6

A instituição dos diáconos

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

Atos 6

7me Jezu poetory akorehmananomo

[1]Morarame Jezu poetory tõ tuhke tomãse ahtao kyreku tomo a juteu tõ tykerekeremase. — Oty katoh juteu tõ pyxiamõpyamo a rokẽ tõsẽ ekarõko toh nae? Kyya xine onekaropyra mã toto, tykase toto.

[2]Morarame Jezu poetory tõ tonehpose 12mãkomo a tõturutohkõme imaro xine. Ynara tykase Peturu tõ eya xine: — Popyra Ritonõpo omiry rumekary yna a tykyrysã ekarotohme rokene.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[3]Morara exiryke imehnõ Jezu poetory tõ akorehmananõ menekãko ynanase, 7me ajoajohpãkõkara rokene, Ritonõpo Zuzenu omipona yronymyryme exiketomo, toerokurukõ warõkõ roropa.

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[4]Yrome yna kokoro rokẽ Ritonõpo maro oturũko ynanase. Imehnõ amorepãko roropa ynanase aomiry poko, tykase toto.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[5]Morara kary etaryke tyya xine tãtãkyemase toto. Ynara tyrise toto a Jezu poetory tõ akorehmananõme, Exitewão. Ritonõpo Zuzenu imaro kynexine. Aomipona yronymyryme exikety ynororo. Ynororo, Piripe, Pyrokoro, Nikanoa, Timõ, Parymena, Nikorau, enara. Nikorau juteume aeramahpyry kynexine, Ãtiokia põme exikety roropa.

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[6]Mokaro tooehse Peturu tõ ẽpataka. Morarame tõtururukohtao Ritonõpo a tomarykõ tyrise zuhpokoxi xine.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

[7]Morarame Ritonõpo omiry totase tuhkãkomo a Jerusarẽ põkomo a. Jezu poetory tomãse Jerusarẽ po. Tuhke Ritonõpo maro oturuketõ roropa Jezu omipona toehse toto.

Estêvão perante o Sinédrio

Exitewão apoitopõpyry

[8] Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

[8]Morarame Exitewão Ritonõpo omipona kynexine. Kure kynexine orẽpyra roropa Ritonõpo poe. Kurãkõkara kurãkary waro roropa ynororo kynexine.

[9] Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

[9]Yrome imehnõ moroto kynexine, aomipona se pyra exiketomo. Moino aehtyã mokaro kynexine. Xirene poe, Arexãtyria poe, Xirixia poe, Azia poe, enara tooehse toh kynexine morotona. Tyorõ tao tãtamorepase ynaroro. Tõsezusezukurukõ se toh kynexine repe Exitewão maro.

[10] e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

[11] Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

[12] Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

[13] Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[10]Yrome typoremãse toto orẽpyrahxo Exitewão exiryke Ritonõpo Zuzenu poe.

[11]Morarame imehnõ taomipohtomase eya xine: — Mose ynanetase Moeze kerekeremãko, Ritonõpo kerekeremãko roropa, tykase toto imehnomo a Exitewão poko ajohpe.

[12]Morara kary etaryke tyya xine juteu tõ tyekĩtapãse. Typatakã maro toytose toto Moeze omihpyry warõkõ maro Exitewão apoise kõseriu a arotohme.

[13]Morarame tokarose eya xine rahkene. — Mose sẽ tapyi poihtoase, Ritonõpo maro oturutopo. Moeze omihpyry poihtoase roropa.

[14]Ynara nase mose: "Sẽ tapyi kararahnõko Jezu Nazare põ mana. Moeze namorepatyã myakamãko roropa mana," nase mose, tykase toto Exitewão poko ajohpe rokene.

[15]Morarame mokaro a emero terekatu tõ maro iporohtyamo a Exitewão ẽmyty tonese, kapu ae Ritonõpo nenyokyhpyry ẽmyty samo.

Atos 7

Exitewão oturutopõpyry

[1]Morarame Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a tõturupose: — Ajohpe pyra moxiã na? tykase ynororo Exitewão a.

[2]Ynara tykase Exitewão eya xine: — Wekyry tomo, kuetatoko, orutua kõ roropa. Pake Aparão a Ritonõpo tõsenepose saerehkane panõ ezure, Mesopotamia po Aparão ahtao ro Harã pona ytopyra ro ahtao.

[3]Ynara tykase Ritonõpo eya: "Oesary irumekako, oekyry tõ roropa. Ymaro eropa.

Imepỹ pata enepõko ase oya," tykase Ritonõpo eya.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

4Morara exiryke Kautea turumekase Aparão a Harã pona toytotohme. Morarame tumy orihxĩpo tosary turumekase eya. Tarona tooehse kuesaka xine.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

5Ritonõpo onesaripopyra Aparão a repe. Yrome ynara tykase ynororo eya: "Sero imeĩpo ekarõko ase oya oesaryme, oesahpyo apakõ esaryme roropa toorihse awahtao," tykase Ritonõpo Aparão a tumũkue pyra ro ahtao.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

6Mame ynara tykase roropa ynororo: "Apakõ mã imehnõ nonory pona ytõko osesarise, katonõme sa rokene. Moroto 400me zeimãnõko mã toto, etuarimãko imehnõ namotome.

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

7Morarame apakõ tuarimahpõkõ wãnohnõko ase. Morotoino xiaro oehnõko toh mana jeahmatohme kure," tykase Ritonõpo Aparão a.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

8Morarame Aparão tamorepase Ritonõpo a aipotapihpyry sahkary poko. Ynara tykase ynororo: "Kure rokẽ oritorỹko ase. Morara exiryke aĩkõpotapihpyry sahkapõko ase oya xine," tykase Ritonõpo eya. Morarame Aparão toemũkuase, Izakeme. Mame oma etato irãnao ae aenurutopõpyry ahtao, tumũkuru aĩpotapihpyry tysahkase eya. Mame tuãtase Izake ahtao toemũkuase ynororo Jakome. Mame Jako toemũkuase 12me, kytamurukõme.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

9— Morarame kytamurukomo a takorõkõ tokarose imehnomo a jehno toexirykõke. Ejitu pona tarose ynororo. Yrome Ritonõpo imaro kynexine.

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[10]Toenupunase ipoko. Tutuarimakehpose eya. Morarame Ejitu esẽ Joze se toehse, tuaro aexiryke. Esety Parao kynexine. Joze kowenatume tyrise eya tytapyĩ esẽme roropa.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[11]Morarame konopo toehkehse, tonahsẽ pyra toehse. Toetuarimase toto Ejitu po, Kanaã po, enara. Kytamurukõ nykyryry tonahse.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[12]Yrome Ejitu põkõ nykyryry nae ro kynexine. Imeĩpo morara kary etaryke tyya tumũkuru tõ tonyohse Jako a tynapyrykõ epekahse.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

[13]Morarame toytozomose toto ahtao Joze tõsenepose turui tomo a. Tyekyry tõ tonepose Parao a eya.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[14]Morarame: “Kumykõ enehtoko xiaro,” tykase Joze turui tomo a. Mame emero morotona toytose toto, 75me.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[15]Morarame kytamurukõ toorihse moroto, Jako, imũkuru tõ, enara.

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[16]Yrome toto ekepyry tarose Xikẽ patahpyry pona zonẽtohme, Aparão nepekatyhpyry aka. Hamoa poenomo a topekahse eya orihpyra ro toto ahtao. Xikẽ zũ Hamoa kynexine.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[17]— Morarame Aparão pakõ toemũkuase Ejitu po. Tuhke toehse toto moroto. Morarame tynekarotopõpyry ae ro toto arory se ropa Ritonõpo kynexine esaka xine.

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[18]Morarame imepỹ Ejitu tuisaryme toehse, Joze warõkara.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[19]Kytamurukõ tonekunohse eya. Tyyryhmase toto eya. Toto zehno toehse ynororo toto emamyryke. Imũkurukõ typahpose eya nakuaka.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

[20]Morarame Moeze tonuruse, poeto kuranoryme. Tumy tapyĩ tao oseruao rokẽ nuno taropose eya.

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

[21]Mame tapyi tae jeny a tarose ynororo nakuataka. Mame Parao ẽxiry a tanỹse ropa tunuãtanopyryme tumũkurume.

[22] E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

[22]Ejitu põkomo a tamorepase ynororo itamurume. Tõtururu waro toehse. Emese kure toehse roropa ynororo otyro riry poko.

[23] Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

[23]— Morarame Moeze tykaripãse ahtao, 40me jeimamyry taropose ahtao tyekyry tõ enese toytose ynororo, Izyraeu tõ enese.

[24] Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

[24]Morarame tyekyry osanumary tonese tyya ahtao typynanohse eya. Ejitu põ totapase eya.

[25] Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

[25]“Wekyry tõ pynanohneme jenetupuhnõko toh mana. Ritonõpo nenyokyhpyryme jekarõko mã toto,” tykase Moeze tukurohtao repe. Yrome onenetupuhpyra toh kynexine.

[26] No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

[26]Yrokokoro tyekyry enese toytory ropa ahtao, osetapaketõ tonese eya. Toto zupokary se kynexine repe. “Aimo, ãkorõ ananapoipyra exiko. Oxiehno pyra ehtoko,” tykase ynororo eya xine repe.

[27] Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[27]— Yrome ajoajohpano a tupurohmase. “Onoky omi poe upokato mano tuisame awahtao samo?

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[28]Ejitu põ etapahpõ mase. Jetapary se roropa hma?” tykase ynororo Moeze a.

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[29]Morara kary etaryke tyya toepase Moeze Mitiã pona. Tõsesarise ynororo moero, katonõme, toemũkuase asakoro.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

[30]— Morarame 40me tyeimãse ahtao moroto, Ritonõpo nenyokyhpyry tõsenepose Moeze a ona tonorẽ po, ypy Xinai pũto.

[31] Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

[31]Moroto pika zatyry tonese Moeze a tororo ãko. Moro eneryke tyya toemynyhmase ynororo. “Otãto puhkoke pika ezehpyra nae? Eneta aporo,” tykase ynororo tukurohtao. — Morarame enese toytose tahtao Ritonõpo omiry totase eya, ameke pyra toehse ahtao. Ynara tykase Ritonõpo eya:

[32] Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

[32]“Ritonõpo ase, atamurukõ Esemy, Aparão Esemy, Izake Esemy, Jako Esemy, enara,” tykase ynororo eya. — Morara kary etaryke tyya tykytyky tykase Moeze. Osenuhmara toehse ynororo tõserepyryke.

[33] Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[33]Morarame ynara tykase Ritonõpo eya: “Asãtajã tõ touko jẽpataka oehtohme. Onoupyra awahtao orihnõko mase,” tykase ynororo eya. — Mame morara kary etaryke tyya tysãtaja tõ touse eya. Mame ynara tykase Ritonõpo eya:

[34] Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

[34]“Ypoetory tõ tuarimary enẽko ase Ejitu põkomo a. Morara exiryke oehno toto pynanohse. Seromaroro aaropõko ase Ejitu pona,” tykase Ritonõpo Moeze a.

[35] A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

[35]— Moeze mokyro ro. Apitoryme ise pyra toh kynexine repe tutuisarykõme. “Onoky omi poe upokato mano tuisame awahtao samo?” tykase toto eya. Yrome mokyro ro tyrise Ritonõpo a toto tuisaryme, takorehmase ynororo apoto htaonõpo a.

[36] Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

[36]Morarame tarose ropa toto eya Ejitu poe. Tyjamitunuru tonepose roropa eya moroto Ejitu po, typoetory anaropopyra ropa Ejitu põkõ exiryke. Tuna konõto Tahpiremã purohpokuroko tarose toto eya. Mame ahno esao pyra 40me ikonopory taropose toto a, Ritonõpo jamitunuru enery poko roropa

[37] Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

[38] É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

[39] A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

[40] dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

[41] Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

[42] Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

tyya xine. Tỹkyryneke pyra toto ahtao tỹkyrynehtose toto Ritonõpo a.

[37]Mame Moeze ynara tykase Izyraeu tomo a: “Urutõ enehpõko Ritonõpo mana, kuekyrykomo, ysã exikety,” tykase Moeze pake tyekyry tomo a.

[38]Moeze mokyro Ritonõpo poetory amorepahpono ahno esao pyra. Ritonõpo nenyokyhpyry maro roropa kynexine ypy po, Xinai po. Imaro tõturuse ynororo moro ypy po kytamurukõ netaryme. Eya Ritonõpo omiry tymerose, kyya xine ekarotohme roropa.

[39]— Yrome aomipona se pyra kytamurukõ kynexine. Tymaro xine ise pyra toh kynexine ipunaka. Ejitu pona ropa toeramarykõ se ropa toh kynexine tukurohtao xine.

[40]Arão a ynara tykase toto: “Ritõ tyriko Ritonõpo myakãme, kuesemazupurukõme aytotohme. Aza rokẽ nytoase Moeze, kuenepyhpõkomo Ejitu poe? Zuaro pyra sytatose,” tykase toto.

[41]Moroto tahtao xine pui mũkuru panõ tyrise toto a. Morarame kaneru tõ totapase eya xine uuru risẽ ẽpataka, “Kure mase,” katohme tyya xine. “Kuesẽkõme mose ro nase,” tykase toto. Tãtãkyemase toto tynyrihpyrykõ poko.

[42]Morarame mokaro turumekase Ritonõpo a: “Kuesẽkõme sero nase,” kary etaryke tyya. Mame xirikuato tõkehko roropa tyrise eya xine tosẽkõme. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme pake urutõ komo a: "Izyraeu tomo, oekykõ mekarotone ya? Onekarorykõme oekykõ metapatone repe, yrome ya pyra mekarotone, 40me

ikonopory taropose oya xine, Izyraeu tomo, oyoytorykohtao ahno hnakuroko.

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

43Tapyi pitiko maromarotone kamisa risemy, ymyakãme onyrihpyrykõ tapyĩme, onohpetu tapyĩme Moroke tapyĩme. 'Kuesẽkõme sero nase,' matokene mokyro poko. Raipã roropa onyrihpyrykõ xirikuato esẽ panõ repe. Morara oexirykõke aarotorỹko ase mya Papironia pona," tykase Ritonõpo eya xine.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

44— Kytamurukõ maro Ritonõpo tapyĩ kynexine, okyno pihpyry risemy, ahno esao pyra, typoko toto amorepatohme. Moeze a moro tapyi tyrise Ritonõpo omi poe, imaro tõturuse exiryke.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

45Moro tonehse kytamurukomo a xiaro pake tooepyrykohtao. Mame Jozue tõ tõsesarise ropa imehnõ esahpyry po, taropose morotõkõ exiryke Ritonõpo a. Morarame Tawi Izyraeu tõ tuisaryme toehse.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

46Ritonõpo omipona exikety ynororo kynexine. Tapyi amory se toehse repe Ritonõpo tapyĩme.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

47Yrome imũkuru a rokẽ tamose, Saromão a, Ritonõpo tapyĩme.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

48— Yrome imehxo Ritonõpo Kapuaono. Tapyi tao nyhpyra mana, ahno nyrihpyry tao, tykase Exitewão. — Ynara Ritonõpo nekarohpyry sero poko pake urutonõpo a:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

49"Kapu jesaryme mana, sero nono upupuru apõme mana. Oty amõko matou ytapyĩme? Otãto ytapyĩ rĩko matou moro tao jehtohme?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

50Ywy rokẽ senohne emero Rihpõme ase. Ya ro kapu tyrise, nono roropa. Senohne emero esẽme ase," tykase Ritonõpo pake urutono

a, tykase Exitewão mokaro a. Mame ynara tykase roropa eya xine:

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

51— Otato pyra matose, Ritonõpo omipona pyra. Zuzenu okorokarykõ se mã repe. Yrome ise pyra matose. Atamurukõ saaro matose.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

52Urutõ kõ tyyryhmase atamurukomo a emero. "Ritonõpo mũkuru oehnõko mana," kananõ totapase toto a. Mokaro saaro matose. Mokyro mexixihmatose tooehse ahtao.

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

53Ritonõpo a tõmiry tokarose oya xine inenyokyhpyry tomo a repe. Yrome aomipona pyra matose, tykase Exitewão eya xine.

A morte de Estêvão

Exitewão etapatopõpyry topu ke

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

54Morara kary etaryke tyya xine tyekĩtapãse toto. Exitewão ẽpataka tyerykõ totose toto a tynyetũkõke.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

55Yrome Ritonõpo Zuzenu Exitewão maro kynexine. Kakoxi tõsenuhmase tahtao Jezu tonese kapu ao xikihme, Ritonõpo maro. Saerehkane konõto tonese roropa eya Ritonõpo ezurume.

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

56Morarame ynara tykase ynororo: —Enetoko ke! Kapu enẽko ase tãtapiakase. Jezu Kyrixtu enẽko ase. Ahnome aexihpyry enẽko xikihme, Ritonõpo maro, tykase ynororo eya xine.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

57— Ajohpe mase! tykase toto. Toepanapuruse toto. Axĩ toytose toto tururume Exitewão apoise.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

58Pata ehpikoxi tarose toto a topu ke etapatohme. Morarame etapatohme tupõkõ tapoipose nuasemano a. Toto zupõ apoihpõ Sauru kynexine.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[59]Mame topu ke totaparyhtao ro ynara tykase Exitewão: — Tuisa Jezu, kuaroko oesaka, tykase rokẽ ynororo.

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

[60]Morarame tosekumuru po toepukase tahtao opore tõmitase rahkene: — Jezu kapuaono moxiã onyhxiropyra exiko jetapary poko, tykase ynororo toorihtohto. Morara kaxĩpo sã rokẽ toorihse ynororo rahkene.

Atos 8

[1] E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

[2] Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

[3] Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

[4] Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

[5] Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

[6] As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

Atos 8

Sauru a Jezu poetory ryhmatopõpyry

[1]Morarame Exitewão tomĩnose Sauru a jehno toexiryke. Morarame Exitewão etapaxĩpo Jezu poetory tõ totapazomose moroto ro zehnotokomo a. Morara exiryke tãtahpahse toh emero Jutea pona, Samaria pona, enara. Peturu tõ rokẽ epara kynexine.

[2]Morarame Ritonõpo omipona exiketomo a Exitewão tyhnamose. Tãtarerekase toto. Ekepyry tarose eya xine zonẽtohme.

[3]Mame Sauru toytose Jezu poetory zupise, toto zehno toexiryke. Emero rokẽ tapyĩ taka toytose ynororo toto apoise. Orutua kõ tapoise aporykõ poko, nohpo tõ roropa tapoise ãpuruhpyry taka toto ẽmatohme.

[4]Morara exiryke toepase toto. Emero pata tõ poro toytose toto imehnõ zuruse Ritonõpo omiry poko.

Ritonõpo omiry ekarotopõpyry Samaria po

[5]Morarame Piripe toytose Samaria pona morotõkõ amorepase Jezu Kyrixtu poko.

[6]Kure Piripe omiry totase imoihmãkomo a. Otato toehse toto kurãkõkara kurãkary ropa eneryke tyya xine.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

7 Joroko tõ tutũtanohpose ropa eya ahno ae. Joroko tõ tũtary ropa ahtao toto kurohtae kui tykase toto. Tuhke ytoytopynỹpo tõ roropa tukurãkase ropa eya.

8 Morara exiryke tãtãkyemase toto morotõkomo, Samaria põkomo.

9 Moroto pyaxi kynexine, esety Ximão. Pake tunuhnatase itamurume ynororo Samaria po. — Pyaxime ase, tykase ynororo repe.

10 Mokyro omiry etãko toh kynexine poetome exiketomo, ikaripãtyamo, enara. — Mokyro jamihme mana Ritonõpo poe, tykase toh repe.

11 Yrome joroko poe uhnato kynexine, Ritonõpo poe pyra. Pake aepyaximahpyryme aexiryke toytose toto eya enetao.

12 Yrome Piripe tõturuse eya xine Ritonõpo kuesẽkõme exiry poko. Morarame zae aomiry tonetupuhse toto a. Jezu Kyrixtu poetoryme toehse toto. Tõpurihkase roropa toto Jezu omi poe, orutua komo, nohpo tomo, enara.

13 Morarame Ximão a roropa Jezu tonetupuhse. Morarame Piripe a tõpurihkase tahtao tõpurihkahpõ onurumekara toehse ynororo. Kurãkõkara kurãkary ropa tonese eya. Tõsenuruhkase ynororo pitiko rokẽ pyra.

14 Morarame: “Samaria põkomo a Ritonõpo omiry tapoise mana,” kary totase Jezu poetory tomo a Jerusarẽ po. Naeroro asakoro orutua tonyohse eya xine morotõkomo a, Peturu, João, enara.

15 Morarame Samaria pona tooehse tahtao xine tõturuse toto Ritonõpo a: — Ouzenu

ekaroko moxiamo a õmiry apoihpõkomo a, tykase toto Ritonõpo a,

[16] porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[16]Tuzenu onekaropyra ro Ritonõpo exiryke toto a, nakuaka rokẽ tõpurihkase toto Jezu omi poe.

[17] Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

[17]Morarame tomarykõ tyrise ahtao eya xine morotõkõ zuhpokoxi, Tuzenu tokarose Ritonõpo a eya xine rahkene.

[18] Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

[18]Morarame moro eneryke tyya tytinerũ ekarory se Ximão toehse Peturu tomo a, toto sã Ritonõpo Zuzenu ekaroneme toehtohme repe.

[19] propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

[19]Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo Zuzenu ekaroneme kyritoko, imehnõ zuhpokoxi jemary riryhtao ya moxiã aka Ritonõpo Zuzenu omõtohme, tykase ynororo Peturu tomo a.

[20] Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

[20]Yrome Peturu a tozuhse ynororo. Ynara tykase: — Ritonõpo oenyohsasaka mana apotoimo htaka otinerũ maro, inekarohpyry epekatyry se oexiryke tineru poko.

[21] Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

[21]Oesary kara sero taro, tykase Peturu eya. — Ritonõpo omipona pyra oexiryke ipoetoryme pyra mase.

[22] Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

[22]Iirypyryme mase okurohtao Ritonõpo a. Moro oorypyry irumekako! Ekorokapoko Ritonõpo a. Otarãme oorypyry korokãko ropa mana, tykase ynororo eya.

[23] pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

[23]— Iirypyryme oexiry waro ase. Itũ sã okurohtao mana zumoxike oexiryke. Tymyhse sã roropa mase oorypyry a, tykase Peturu, Ximão tyenonohse.

[24] Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

[24]Mame ynara tykase Ximão eya xine: — Ajohpãme sã kaxitoko amarokõ ypoko. Oturutoko Ritonõpo a kure rokẽ jehtohme, juãnohpyra Ritonõpo ehtohme, tykase ynororo Peturu tomo a.

[25] Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

[26] Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

[27] Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

[29] Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

[30] Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

[31] Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

[32] Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo

[25]Morarame imehnõ tamorepase Peturu tomo a João maro Ritonõpo omiry poko. Kure rokẽ turuse toto Jezu poko. Morarame axĩ pyra toytose ropa toto imehnõ amoreparyme pata tõ poro Samaria po, tosaka xine, Jerusarẽ pona.

Piripe Etiopia põ maro oturutopõpyry

[26]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry kapu ae tõturuse Piripe a: — Ytokose osema ae Jerusarẽ esema taka, eporehkakety ae oytotohme ona pona, Kaza pona.

[27]Mame Piripe toytose moro ae. Moroto orutua tonese eya Etiopia pono. Mokyro Kãtase mõkomory esẽ kynexine. Kãtase Etiopia põkõ esẽ kynexine. Mokyro ipoetory ytõko ropa kynexine Jerusarẽ poe Ritonõpo omiry poko tãtamorepaxĩpo. Ritonõpo eahmatohme toytose ynororo Jerusarẽ pona.

[28]Morarame Ritonõpo omiry sekeremaryme ytõko ropa kynexine kahosa ae, Izaja nymerohpyry sekeremaryme.

[29]Morarame Piripe taropose Ritonõpo Zuzenu a: — Kahosa aka ytoko mose maro oytotohme, tykase ynororo eya.

[30]Tururume toytose Piripe kahosa aka. Morarame Izaja nymerohpyry sekeremary totase eya. — Onysekeremary enetupuhnõko hma? tykase ynororo Etiopia pono a.

[31]— Arypyra, onenetupuhpyra reahse. Tamorepaneke jahtao enetuputyry. Otyriko, ymaro eropa, tykase ynororo Piripe a.

[32]Ynara Ritonõpo omiry sekeremãko kynexine: "Mokyro tarose kaneru samo, etapatoh pona. Kaneru hpoty sahkaryhtao

perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

oty kara mana. Mokyro sã oty kara toehse ynororo tyyryhmaryhtao.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33Mokyro tutuarimanohpose toto a. Pohnomo a tyhtomase. Tumũkue pyra ro ahtao taorihmapose eya xine," tykase, tysekeremase Piripe ytotozõpyry a.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

34Morarame Etiopia põ tõturupose Piripe a: — Onoky poko Izaja nymerohpyry sero? Typoko, imepỹ poko? tykase ynororo Piripe a.

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

35Mame Piripe tõturuse imaro Ritonõpo omiry poko, inysekeremahpyry poko. Kure turuse eya Jezu poko.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

36Morarame toytorykohtao tuna pona toeporehkase toto. — Tunahxo mony. Jẽpurihkary se pyra hma? tykase mokyro Etiopia põ Piripe a.

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

37— Arypyra, Jezu enetuputyryhtao oya oesẽme oẽpurihkãko ase, tykase Piripe eya. — Ỹ, Jezu Kyrixtu enetupuhnõko ase, Ritonõpo mũkuru nymyry mokyro, jesemy, tykase ynororo Piripe a.

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

38Mame kahosa totypohkapose eya. Toytose toto nakuaka, Piripe maro. Mokyro Etiopia põ tõpurihkase eya Jezu omi poe.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

39Morarame towõse ropa nakuae toto ahtao, Piripe tarose ropa Ritonõpo Zuzenu a. Onenepyra ropa toehse Etiopia pono. Mame toytoryme ropa tãtãkyemase ynororo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

40Morarame Piripe tonese ropa imehnomo a rokene, Azotu po ahtao. Mame imeimehnõ pata tõ poro toytoryhtao Ritonõpo omiry poko tõturuse ynororo morotõkõ netaryme, Sezarea pona toytoryme.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

Atos 9

Jezu enetupuhtopõpyry poko Sauru a
(Atos 22.6-16; 26.12-18)

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[1]Morarame Jezu poetory tõ zehno ro Sauru kynexine. Toto ryhmary se ro kynexine. Toto etapary se roropa toehse ynororo.

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[2]Naeroro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a toytose ynororo pape meropose. Pape arory se kynexine Tamaxiku põkõ neneryme toto atamorepatoh tao. Moro pape se kynexine Jezu poetory tõ moero ahtao enehtohme ropa tyya, tymyhse, Jerusarẽ pona, orutua komo, nohpo tomo, enara.

[3] Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

[3]Yrome aytory rohtao, moe hkopyra Tamaxiku toehse ahtao, mõtoino rokẽ etonie saereh tykase itamurume, kaino kapu ae.

[4] e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[4]Nono pona toepukase ynororo. Omi totase roropa eya. Ynara tykase: — Sauru, Sauru, oty katohme yyryhmãko mah, ypoetory tõ ryhmãko? Sam kamexipõko mase ya, tykase.

[5] Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

[5]— Onoky hma? tykase Sauru tõserehse toexiryke. — Ywy ase, Jezu. Oty katoh yyryhmãko mah, ypoetory tõ ryhmãko?

[6] mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

[6]Owõko ropa hkoty. Ytokose pata pona. Morotona toytose awahtao ypoetory enyohnõko ase oenese. Jomiry ekarõko oya mana, tykase Jezu Sauru a.

[7] Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

[7]Morarame Sauru marõkõ mynyhme toehse. Omi totase eya xine repe. Yrome oturukety onenepyra toh kynexine.

[8] Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

[8]Mame Sauru towõse ropa. Yrome pĩpokah tykase ropa tahtao onetopyra toehse. Emary poko rokẽ tarose imehnomo a Tamaxiku pona.

[9] Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

[9]Morarame moroto oseruao tõmehse ynororo onetopyra ro kynexine. Otuhpyra roropa kynexine, tuna onẽpyra, enara.

A visita de Ananias

Atos 22.12-16

[10] Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

[11] Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

[12] e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

[13] Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

[14] e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

[15] Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

[16] pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

[10]Mame Jezu poetory moroto kynexine Tamaxiku po, esety Anania. Mokyro a tõsenepose Jezu aosenety. Ynara tykase sã ynororo: — Anania, tykase. — Otara ãko ma Tuisa? tykase ynororo.

[11]— Ytokose Topohmã ae Juta tapyĩ taka. Moroto awahtao Sauru ekaropoko Taasu pono.

[12]Mokyro mã Ritonõpo maro oturũko. Oenẽko roropa mana tõsenety. Oytory enẽko oemary rise epona aosenuhmatohme ropa, tykase sã Jezu eya.

[13]Yrome Anania a tozuhse: — Tuhke tokare mokyro mana. Opoetory tõ zehnoto mokyro Jerusarẽ po. Toto tyyryhmase eya itamurume.

[14]Tarona roropa tonehpose ynororo Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a opoetory tõ myhtohme, tykase Anania.

[15]Yrome Jezu ynara tykase sã eya aosenetoh ae: — Ytoko jomi poe. Sauru ynymenekahpyry mokyro ypoetoryme. Imeimehnõ pataka ynenyokyryme roropa exĩko mana, juteu tõ pataka, juteutõkara pataka, enara, pata esã maro aoturutohme ypoko.

[16]Sauru osanumãko toh mana itamurume jomiry poko tamoreparykohtao, jomipona aexiryke. Moro ekarõko ase eya, tykase.

[17]Morarame Anania toytose Juta tapyĩ taka, Sauru enese. Epona tomary tyrise eya. — Jepe Sauru, Jezu nosenepoase oya osema ae ooepyryhtao. Mokyro jenehpõ oya õsenuhmatohme ropa, Ritonõpo Zuzenu ekarotohme oya, tykase Anania.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[18]Axĩ toepukase kana puhturu panõ enuru ae. Moro esahpyo kure ropa toehse ynororo. Tõsenuhmase ropa. Morarame tõpurihkase ynororo rahkene.

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

[19]Mame tõtuhxĩpo tyjamihtase ropa ynororo.

Saulo prega em Damasco

Jezu poko Sauru oturutopõpyry Tamaxiku po

Moroto tuhke pyra tõmehse Sauru Jezu poetory tõ maro, Tamaxiku põkõ maro.

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[20]Morarame juteu tõ atamorepatoh taka toytose ynororo moro taõkõ amorepase Jezu poko. — Ritonõpo mũkuru nymyry mokyro, tykase ynororo.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[21]Mame Sauru etaryke tyya xine tõsenuruhkase toto. — Ajohpe pyra mose ro Jezu poetory ryhmahpõ Jerusarẽ po? Xiaro noepyase roropa Jezu poetory tõ poko, tymyhse toto arotohme tymaro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a ekarotohme, tykase toto, tõturuse oxime rokene.

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

[22]Mame orẽpyra tõturuse ynororo Jezu Kyrixtu poko: — Ritonõpo mũkuru nymyry mokyro, tykase ynororo toto amoreparyme. Mame orẽpyra Sauru exiryke tõtururukõ tupise toto a, juteu tomo a, Tamaxiku põkomo a roropa.

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[23]Morarame tuhke tynyhse ahtao juteu tõ tõturuse Sauru poko: — Setapatone, tykase toto.

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[24]Yrome Sauru tuaro. Totapary se exiketõ poko tuaro ynororo kynexine. Osema apuru pũto eraximãko toh kynexine, kokoro rokene, koko, saereme, enara, Sauru tũtary eraximãko, apoitohme tyya xine repe.

[25] Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

[25]Morara exiryke Jezu poetory tomo a tarose ynororo koko. Tonyhtose eya xine ruto ao, pata apuru poe.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

[26] Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

[27] Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

[28] Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

[29] Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

[30] Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

[31] A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

[32] Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

[33] Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

Sauru Jerusarẽ po ehtopõpyry

[26]Morarame Jerusarẽ pona Sauru toytose ropa ahtao tõtururu se toehse ynororo Jezu poetory tõ maro. Yrome zuno toh kynexine. — Otarãme Jezu poetory kara mokyro, tykase toto Sauru poko.

[27]Mame Sauru tarose Panape a, Peturu tomo a ekarotohme. — Mose Jezu poetoryme nase. Kuesẽkõ tonese eya Tamaxiku pona toytoryhtao. Imaro tõturuse roropa ynororo. Moromeĩpo Jezu poko tõturuse ynororo orẽpyra Tamaxiku põkõ netaryme, tykase Panape toto a.

[28]Mame Jezu poetory tõ maro Sauru kynexine. Toytose ynororo Jerusarẽ poro porehme; Jezu a tyjamihtase exiryke orẽpyra tõturuse ynororo Jezu poko.

[29]Tõturuse ynororo tozuhse roropa juteu tõ maro, kyreku omiry ae exiketomo a. Yrome Sauru zehno toh kynexine. Etapary se toehse toto.

[30]Yrome moro etaryke tyya xine Sauru arone toto Jezu poetory tomo Sezarea pona, aropotohme Taasu pona.

[31]Morarame Jezu poetory tõ onyryhmara toehse Jutea po, Karirea po, Samaria po, enara. Eanokõ jamihme toehse ropa Ritonõpo omiry etaryke tyya xine. Tomãse roropa toto. Tuhke toehse toto. Ritonõpo Zuzenu ke tãkye toehse toto.

Peturu Rita po ehtopõpyry Jope po roropa

[32]Morarame Peturu toytose Jezu omipona aehtyã patary punero. Rita pona toytose roropa ynororo.

[33]Moroto pakaihkapỹ tonese eya, esety Eneja. Mokyro ytoytopyra roropa kynexine.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

8me ikonopory taropose eya tohrame rokene.

34Morarame Peturu tõturuse eya: — Eneja, Jezu Kyrixtu okurãkãko ropa mana. Owõko ropa oetueh tapoe, tykase ynororo eya. Axĩ toekurãkase ropa ynororo.

35Morarame mokyro kurãkary ropa enexĩpo tyya xine, Jezu poetoryme toehse toto, Rita põkomo. Morararo Sarõ põkõ roropa Jezu poetoryme toehse toto.

36Morarame Jope po Jezu poetory kynexine roropa, nohpo, esety Tapita, esety akorõ Toaka. Mokyro kure kynexine. Tymõkomokãkara poko enupunaketyme kynexine.

37Mame takuruhtase ynororo. Toorihse rahkene. Mame aorikyhpyry ekepyry tukurikase eya xine ahtao otuato tapona tyrise. Zara taka tarose eya xine.

38Morarame Rita pona Peturu oehtopõpyry waro Jope põkõ kynexine oseponaro moro pata tõ exiryke. Mame asakoro tymarõkõ taropose Jezu poetory tomo a, Rita pona, Peturu poko, axĩ aehtohme.

39Mame Peturu toytose toto maro Jope pona. Zara taka tarose ynororo toto a. Moro tao pytỹpo tõ kynexine xitãko. Tupõkõ tonepose toto a Peturu a, Toaka nyxixĩtyãmo, orihpyra ro ahtao.

40— Ytotoko ropa sero tae mõ taka, tykase Peturu pytỹpo tomo a. Mame tosekumuru po typorohse ynororo tõturutohme Ritonõpo a. Okepy ẽpataka toeramase Peturu. Ynara tykase ynororo: — Tapita owõko, tykase ynororo. Tõsemãse ropa aorikyhpyry. Pĩpokah tykase ropa ynororo.

[41] Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

[42] Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

[43] Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Mame Peturu eneryke tyya sokohme towõse ropa.

[41]Mame tomary tapoipose mokyro a anỹtohme ropa. Morarame Jezu poetory tõ tykohmase Peturu a pytỹpo tõ maro, aẽsemamyhpyry ropa ekarotohme eya xine.

[42]Morarame aẽsemãtopõpyry ropa poko tokãtose toto morotõkomo a emero pata tõ po. Mame tuhke Jezu omipona toehse toto.

[43]Moroto Peturu okynã kynexine Jope po, Ximão tapyĩ tao, okyno pihpyry poko erohkety tapyĩ tao.

Atos 10

O centurião Cornélio

[1] Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

[2] piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

[3] Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

[4] Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

[5] Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

Atos 10

Peturu Koneriu maro ehtopõpyry

[1]Morarame Romano kynexine Sezarea po, esety Koneriu. Soutatu esẽ kynexine ynororo. 100me ipoetory tõ kynexine, soutatu tomo. Itaria põkõme toto esety.

[2]Mokyro Ritonõpo waro exikety kynexine. Aomipona roropa kynexine tytapyĩ taõkõ maro. Tuhke tytinerũ tokarose eya juteu tomo a, tymõkomokãkara a. Kokoro rokẽ Ritonõpo maro tõturuse ynororo.

[3]Morarame Koneriu a Ritonõpo nenyokyhpyry tonese tõsenety, xixi tywykahme ahtao. Morarame ynara tykase sã ynororo eya: — Koneriu, tykase.

[4]— Otara myka? tykase Koneriu Ritonõpo nenyokyhpyry a, tõserehse. — Õtururu Ritonõpo a totase eya mana. Tymõkomokãkara pyno oexiry tonese roropa eya.

[5]Wenikehpyra ynororo kure oexiry poko. Naeroro opoetory aropoko Jope pona Ximão enehtohme xiaro. Esety akorõ Peturu.

[6] Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

[6]Tosety ae exikety maro reh mahna, okyno pihpyry rine mahro. Itapyĩ mã tuna ehpio. Ãmorepãko mã mokyro Ritonõpo omiry poko zuaro oehtohme, tykase Ritonõpo nenyokyhpyry Koneriu a.

[7] Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

[7]Morarame tymaro aoturuhpyry toytose ropa ahtao, tynamoto tonehpose tyya, oseruao soutatu maro, toto a tõturutohme.

[8] e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

[8]Mame tõsenehtopõpyry poko toto zuruxĩpo, tonyohse toto Jope pona.

Pedro tem uma visão

[9] No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

[9]Yrokokoro Koneriu poetory moe pyra Jope poko toehse toto ahtao, Peturu tõnuhse tapyi mypatarãnaka, tõturutohme Ritonõpo a, tãxiahtao toehse ahtao.

[10] Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

[10]Morarame Peturu tomitapãse. Tõtukuru se repe. Yrome tõsẽ atahnopyra ro ahtao tõsenehse ynororo Ritonõpo poko.

[11] então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

[11]Kapu atapiakary tonese eya. Otuato konõto panõ tyhtose eary poko Peturu myhtokoxi.

[12] contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

[12]Moro tapo onokyro panõ tonese eya, nono poro ytoketomo, torõ tõ roropa.

[13] E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[13]Morarame omi ynara tykase: — Mokaro etapako õtyme, tykase Peturu a.

[14] Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

[14]— Onetapara ase. Moino ro ase tõsẽ rypyry onõpyra ypoeto ae ro, tykase Peturu eya.

[15] Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[15]Morarame sekere tykazomose inetaryme: — Õtyme ynekarohpyry poko: "Tõsẽ rypyryme nase," kara exiko, tykase.

[16] Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

[16]Mame tõnuhse ropa otuato panono. Morarame tyhtozomose osemazuhme ayhtohpyry saaro. Mame tõnuhse ropa rahkene, jũme, kapu aka.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

[17] Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

[17]Morarame Peturu toepohnohse tynenehpyry poko. Aemynyhmary rohtao Koneriu nenyohtyã toeporehkase toto. — Otokohkoh Ximão tapyĩ nae? tykase toto osema taõkomo a. — Seny, tykase toto.

[18] e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

[18]— Taroh Ximão Peturu nahe? tykase toto tõturupose.

[19] Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

[19]Morarame toepohnopyryhtao ro Ritonõpo Zuzenu omiry totase Peturu a: — Etako pahne, ahno mokaro oupĩko.

[20] levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

[20]Oyhtoko. Enaromyra exiko. Toto maro ytokose. Ynenehpotyã mokaro, tykase Ritonõpo Zuzenu eya.

[21] E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

[21]Morara kary etaryke tyya Peturu tyhtose ropa zara tae Koneriu nenyohtyã omikase. — Taro ase. Oty kase moehtou? tykase Peturu eya xine.

[22] Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

[22]Morarame tõturuse toh eya. Ynara tykase toto: — Koneriu yna enehpoase tarona. Kure ynororo, Ritonõpo omipona exikety. Emero juteu tõ: “Kure mana,” ãko roropa ipoko toh mana. Ritonõpo nenyokyhpyry kapu ae imaro tõturuse, itapyĩ taka oytotohme, imaro õturutohme, tykase toto Peturu a.

Pedro vai com eles

[23] Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

[23]— Omõtoko tapyi taka, tykase Peturu eya xine. Mame moro tao tynyhse toto. Yrokokoro toto maro Peturu toytose imehnõ Jezu poetory tõ maro, Jope põkõ maro.

[24] No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

[24]Sã aeporehkatohkomo Sezarea pona. Moroto Koneriu kynexine toto eraximãko, tyekyry tõ maro, tope tõ maro, Peturu otururu etatohme.

[25] Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

[25]Morarame Peturu omomyryhtao tapyi taka, Koneriu tooehse aomikase. Tosekumuru po typorohse ynororo Peturu

ẽpataka. — Kure mase. Ritonõpo nenyokyhpyryme mase, tykase ynororo eya.

[26] Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

[26]Yrome Peturu a tanỹse ropa ynororo. — Owõko ropa. Xikihme rokẽ exiko. Ritonõpo kara ase, ahno rokẽ ase, apano ro, tykase Peturu eya.

[27] Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

[27]Morarame tõtururukõme Koneriu maro tomõse ynororo tapyi taka. Tuhke ahno tonese eya moro tao.

[28] a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

[28]Mame tõturuse ynororo eya xine. Ynara tykase: — Juaro matose. Juteume ase. Imehnõ maro juteutõkara maro yna ahtao popyra mana yna a. Itapyĩkõ taka roropa yna omomyryhtao popyra mana yna tamuru tõ omi poe. Yrome Ritonõpo utuarõmase imehnõ poko: "Nuriame mose nase," kara jehtohme.

[29] por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

[29]Morara exiryke tykohmase jahtao oya xine kure rokẽ ezukuase anaropotyamo. Oehno oturuse oya xine. Oty katohme kuenehpoase tarohna? tykase Peturu, tõturupose.

[30] Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

[30]Morarame Koneriu a tozuhse: — Mokokonie otuhpyra exiase joturuxuke Ritonõpo maro. Tapyi tao exiase. Morarame xixi tywykahme toehse ahtao orutua enease jẽpataka, tupoke saerehkane ke.

[31] e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

[31]Ynara nase sã ya: "Koneriu, õtururu totase mã Ritonõpo a. Tymõkomokãkara pyno oexiry roropa tonese eya mana. Wenikehpyra ynororo kure oexiry poko.

[32] Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

[32]Naeroro opoetory aropoko Jope pona Ximão enehtohme xiaro. Esety akorõ Peturu. Tosety ae exikety tapyĩ tao mana, okyno pihpyry rine tapyĩ tao. Tuna ehpio mã itapyĩkomo. Tooehse ynororo ahtao oturũko oya xine mana," nase Ritonõpo nenyokyhpyry ya.

[33] Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

[34] Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

[35] pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

[36] Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[40] A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

[33]Morara kary etaryke ya ypoetory tõ aropoase axĩ oehtohme. Tãkye ase tooehse oexiryke. Seromaroro taro ynanase Ritonõpo poko. Õtururu etase moxiã noehno, tykase Koneriu eya.

Peturu oturutopõpyry Koneriu tomo a

[34]Morarame Peturu tõturuse eya xine. Ynara tykase: — Seromaroro zuaro ase. Emero kypyno xine Ritonõpo exiry waro ase, yna rokẽ kara pyno Ritonõpo mana.

[35]Emero tõmipona exiketõ kure Ritonõpo a mana, ajoajohpe pyra toto exiryke, juteu tomo, juteutõkara, enara, tykase Peturu.

[36]— Ritonõpo a Izyraeu tõ tamorepapose urutõ komo a, Jezu Kyrixtu waro toto ehtohme, zehzehno pyra toto ehtohme. Emero Kuesẽkõme Jezu Kyrixtu mana. Moro waro matose.

[37]Kuesẽkõme aexiry poko João tõturuse ahno ẽpurihkaryhtao tyya. Morotoino Jezu poko tutuarõtase toto Karirea põkomo. Jutea põkõ roropa tutuarõtase toto. Zuaro matose.

[38]Seromaroro amarokõ roropa Jezu waro exĩko matose. Ritonõpo a Tuzenu tokarose eya emero zuaro ehtohme. Morarame toytoytose ynororo. Ahno poko toenupunase. Joroko nyryhmatyã tukurãkase ropa eya, kurãkõkara roropa, Ritonõpo imaro exiryke.

[39]Jezu waro ynanase, imaro toytose yna exiryke yna patary poro, Jerusarẽ poro, enara. Toxixihmase ynororo juteu tomo a wewe pokona, aorihtohme.

[40]— Yrome Ritonõpo a tõsemãkase ropa oseruao tõmehse ahtao. Mame tõsenepose ropa ynororo.

[41] não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

[41]Emero pyra, tunutuarõtanohtyamo a rokẽ tõsenepose ynororo, yna a rokene. Ynanotukuase imaro tõsemãse ropa ynororo ahtao.

[42] e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

[42]Mame yna enyokyase ãmorepatohkõme typoko, tykase Peturu. — Imeĩpo oehnõko ropa mana isene exiketõ apiakase. Aorihtyã roropa apiakase oehnõko mana Ritonõpo omi poe. Moro poko ourutohkõme yna enehpoase Jezu xiaro.

[43] Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

[43]Mokyro poko tymerose Ritonõpo poe urutõ komo a. Enetuputyryhtao oya xine oorypyrykõ korokãko mana, Jezu enetuputyryke oya xine, tykase Peturu eya xine.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

[44] Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

[45] E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

[46] pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

[47] Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

[48] E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Ritonõpo a Tuzenu ekarotopõpyry juteutõkara a

[44]Peturu a toto zururuhtao ro Ritonõpo Zuzenu tyhtose. Tõmiry etananõ aka tomõse.

[45]Moroto juteu tõ kynexine roropa Peturu marõkomo. — To! tykase toto. Tõsenuruhkase toto, juteutõkara aka roropa Ritonõpo Zuzenu tomõse exiryke.

[46]Toto aka Ritonõpo Zuzenu omomyry tonetupuhse eya xine, imeimehnõ omiry ae toto oturuke: “Imehxo Ritonõpo mana,” kary etaryke roropa tyya xine. Morarame Peturu tõturuse tymarõkomo a:

[47]— Sẽpurihkatone toto tuna kuaka, kysã xine moxiã aka Ritonõpo Zuzenu tomõse exiryke, tykase Peturu eya xine.

[48]Morarame tõpurihkase toto eya xine Jezu poetoryme toehse toto exiryke. Morarame: — Taro exiko aporo yna maro. Oytory se pyra ynanase aporo, tykase toto Peturu a.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

Atos 11

Peturu oturutopõpyry Jezu poetory tomo a Jerusarẽ po

1Morarame: “Juteutõkara a Ritonõpo omiry tapoise mana,” kary totase Jezu poetory tomo a, Jutea põkomo a.

2Morarame Jerusarẽ pona Peturu toytose ropa ahtao, imaro tõsezusezuhse toto oxime jekyry tomo, juteu tomo.

3— Oty katoh juteutõkara maro mexiase? Oty katoh roropa imaro xine motukuase? tykase toto Peturu a.

4Mame Peturu a turuse ropa toto emero. Kure turuse toto. Ynara tykase ynororo eya xine:

5— Jope po exiase oturũko Ritonõpo maro. Morarame otuato panõ enease josenety. Nyhtoase sã kapu ae yneneryme. Mame typorohse ymyhtokoxi.

6Moro ao onokyro panõ enease eeryhpo, okyno panõ, zakareimo, okoi, torõ tõ panono, enara sã tonese ya.

7Morarame omi etase: “Peturu, moxiã etapako õtyme,” nase sã ya.

8Yrome ezukuase: “Onetapara ase. Jotỹtory tõ moxiaro. Moino ro ase toto onõpyra, ypoeto ae ro,” ase eya.

9Yrome jezukuase ropa: “Õtyme ynekarohpyry poko: ‘Jotỹtory tõ moxiaro,’ kara exiko,” nase ropa ya.

10Morarame nonukuase ropa sã repe, otuato panono. Morarame nyhtoase ropa samo osemazuhme ayhtohpyry panono. Oseruao nyhtoase ropa sã moro. Morarame nonukuase ropa rahkene jũme kapu aka.

[11] E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

[11]Morarame ahno neporehkase oseruao, morotona ytapyĩ taka Sezarea poe, Koneriu nenyohtyamo.

[12] Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

[12]Morarame ynara tykase Ritonõpo Zuzenu ya: "Moxiã maro ytoko. Enaromyra exiko," nase ya. Morara exiryke toto maro ytoase rahkene. Moxiã roropa wekyry aroase ymaro 6me Jope põkomo Koneriu tapyĩ taka.

[13] E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

[13]Morarame tytapyĩ tao noturuase yna a. Ynara tykase ynororo: "Taro Ritonõpo nenyokyhpyry nosenepoase ya. Ynara tykase ynororo ya: 'Opoetory aropoko Jope pona, Ximão enehtohme. Esety akorõ Peturu.

[14] o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

[14]Mokyro oturũko oya xine mana oorypyrykõ korokary poko Ritonõpo a opynanohtohkõme,' nase Ritonõpo nenyokyhpyry ya," nase Koneriu ya, tykase Peturu eya xine.

[15] Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

[15]— Morarame jotururuhtao ro eya xine Ritonõpo Zuzenu tyhtose. Tomõse toto kurohtaka kukurohtaka xine aomõtopõpyry saaro.

[16] Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

[16]Morarame Jezu a yna zurutopõpyry enetuputyase ropa, ynara katopõpyry eya: "João a imehnõ tõpurihkase tuna kuaka rokẽ nexiase. Yrome ywy Ritonõpo Zuzenu ekaroneme exĩko ase oya xine," katopõpyry Jezu a yna a.

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[17]Juteutõkara a roropa Tuzenu tokarose Ritonõpo a, kyya xine Tuzenu ekarotopõpyry saaro. Morara exiryke zae se rokẽ exiase Ritonõpo a, tykase Peturu eya xine.

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[18]Morara kary etaryke tyya xine sekere tykakehse toto. Kure rokẽ tõturuse ropa toto Ritonõpo poko. Ynara tykase toto: — Kure Ritonõpo mana. Emero kypyno xine mana. Juteutõkara rypyry korokary se roropa mana, orihpyra toto ehtohme, toorihse toto ahtao toto ẽsemãkatohme ropa, tykase toto.

Jezu poetory tõ Ãtiokia po

[19]Morarame Exitewão totapase ahtao Jezu poetory tõ atapiaka toepase toto tyyryhmarykõ kurũke. Mame Ritonõpo omiry ekaroryme toytose toto. Penixia pona toytose toto, Xipere pona, Ãtiokia pona, enara. Tyekyry tomo a rokẽ Ritonõpo omiry tokarose eya xine.

[20]Mame imehnõ Jezu poetory tõ kynexine Xipere põkomo, Xirene põkõ roropa. Tosae xine toytose toto Ãtiokia pona. Moroto tõturuse toto juteutõkara a Ritonõpo omiry kurã poko Jezu Kyrixtu poko.

[21]Morarame Ritonõpo Zuzenu toto jamihtanohnõko kynexine imehnõ zururuhtao. Tyyrypyrykõ turumekase eya xine Jezu omipona toehtohkõme.

[22]Morararo: “Tuhke Jezu poetoryme toehse,” kary totase Jezu poetory tomo a, Jerusarẽ põkomo a. Naeroro Panape taropose eya xine Ãtiokia pona.

[23]Mame toeporehkase tahtao tãkye toehse ynororo mokaro eneryke tyya kure rokẽ tyrise toto exiryke Ritonõpo a. Morarame tõturuse imaro xine ynororo: — Mãsa rokẽ pyra Ritonõpo enetupuhtoko. Yronymyryme aomipona ehtoko, tykase ynororo eya xine.

[24]Panape kurã kynexine, Ritonõpo Zuzenu nae. Orẽpyra aomipona roropa kynexine.

Naeroro tuhke morotõkõ Jezu poetoryme toehse.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[25]Morarame Panape toytose Taasu pona, Sauru enehse.

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

[26]Takorehmaneme tonehse eya Ãtiokia pona. Morarame moroto toiro tyeimãse ynaroro morotõkõ amorepary poko. Mame moroto Ãtiokia po Jezu poetory tõ Kyrixtujaname tosehpase osemazuhme morotõkomo a.

Ágabo prediz grande fome

[27] Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

[27]Morarame Ritonõpo omi poe urutõ kõ toytose Jerusarẽ poe Ãtiokia pona.

[28] e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

[28]Tõximõse toto ahtao, Akapu towõse oturuse. Ynara tykase ynororo eya xine Ritonõpo Zuzenu poe: — Okynã pyra konopo oehpyra exĩko mana. Tykyrysã ahtara exĩko roropa mana emero pata tõ punero. Tomirykõke roropa apotũkehnõko mã toto. Etuarimãko roropa toh mana, tykase Akapu toto a. Morara toehse Kyrautiu Ĩperatume ahtao; konopo toehkehse rahkene.

[29] Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

[29]Morarame Jezu poetory tomo a tytinerũkõ taropose tope tomo a, Jutea põkomo a, toto a tynapyrykõ epekahtohme.

[30] o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

[30]Mame Ãtiokia põkomo a roropa tytinerũkõ taropose, nae toexirykõke. Panape tõ taropose eya xine tineru aronanõme, Ritonõpo poko urutõ komo a ekarotohme Jutea po. Mame Panape tõ toytose Sauru maro.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

[1] Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

Atos 12

Jezu poetory ryhmatopõpyry

[1]Morarame Erote juteu tõ tuisary kynexine. Jezu poetory tõ zehno toehse ynororo. Tyyryhmase toto eya.

[2] fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

[2]Tiaku tuhkase eya, João rui.

[3] Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

[3]Mame juteu tõ tãkye toehse. Moro eneryke tyya Peturu roropa tapoipose eya. Moro toehse Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra poko toto ahtao.

[4] Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

[4]Morarame Peturu apoixĩpo ãpuruhpyry taka tarose eya. Soutatu tõ tyrise roropa eya Peturu eraximaneme. 16me soutatu tõ tyrise eya morotona. Peturu arory se kynexine otuhtoh konõto tõtyhkase ahtao, ãpuruhpyry tae, imoihmãkomo a enepotohme repe.

[5] Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

[5]Moroto Peturu kynexine tapuruse ãpuruhpyry tao. Mame orẽpyra Jezu poetory tõ tõturuse Ritonõpo a, Peturu tũtatohme ropa.

Pedro é livre da prisão

Peturu tũtatopõpyry ropa ãpuruhpyry tae

[6] Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

[6]Morarame Peturu enehpory se ropa Erote toehse. — Kokoro Peturu enehpõko ropa ase soutatu tomo a, tykase ynororo repe. Mame koko Peturu nyhnõko kynexine. Emekũ poko osetatoro soutatu tomo a tymyhse kynexine keti ke. Imehnõ soutatu tõ roropa ãpuruhpyry eutary pota tao kynexine eraximãko.

[7] Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

[7]Morarame Peturu tuaro pyra ahtao Ritonõpo nenyokyhpyry toytose eya. Mõtoino rokẽ saereh tykase ãpuruhpyry tao. Peturu motary tytemuhmase eya, tõpakase eya. — Owõko axiny, tykase ynororo eya. Mame imyhtopõpyry keti toepukase emary tõ poe.

[8] Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

[8]— Ometỹ eary imyhko. Asãtajã roropa amuruko, tykase ynororo Peturu a. Mame tõtupohtose ropa ynororo rahkene. — Ymaro eropa, tykase ynororo eya.

[9] Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

[9]Morarame tutũtase ropa Peturu Ritonõpo nenyokyhpyry maro. Yrome tuaro pyra rokẽ kynexine. Tuamekaro rokene.

[10] Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

[10]Morarame soutatu tõ kuroko toytose tahtao xine tapyi apuru myhtokoxi toytose, kurimene konõto myhtokoxi, pata pona toytotohkõme. Morarame moro tamoreme tãtapuruhmakase, itũtatohkõme ropa. Mame toytose toto osema atapiakatoh pona. Moroto Peturu turumekase Ritonõpo nenyokyhpyry a.

[11] Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

[11]Morarame Peturu tutuarõtase ropa: — Ritonõpo nenyokyhpyry tokoh jutũtanohno ropa. Ohkato! Erote tomo a jetaparyino, tykase Peturu tukurohtao.

[12] Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

[12]Morarame toepohnohse tahtao, Peturu toytose Maria tapyĩ taka, João ẽ tapyĩ taka. João esety akorõ Maku. Moro tao tuhke ahno oturũko toh kynexine Ritonõpo maro.

[13] Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

[13]Morarame Peturu tomary ke tahtah tykase ahtao oryximã tooehse tapyi pota taka Peturu enese. Mokyro esety Rote kynexine.

[14] reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

[14]Mame Peturu omiry totase eya repe. Yrome tapyi anapuruhmakara aporo, tãkye toehse toexiryke. Toeramase ropa rokẽ aporo imehnõ zuruse: — Peturu noehno ropa. Tapyi pota tao mana, tykase ynororo.

[15] Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

[15]— Ajohpe, tykase toh repe. — Ajohpe pyra, moky tapyi pota tao, tykase ynororo. — Otarãme akuaryhpyry rokẽ mokyro, tykase toh repe.

[16] Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

[16]Yrome Peturu tahtah tykase ropa. Morotoino tapyi totapuruhmakase tyya xine ahtao, tonese eya xine. — To! tykase toto tõsenuruhkase.

[17] Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

[17]— Mynyhme ehtoko, tykase Peturu eya xine. Mame turuse toto eya tutũtanohpotopõpyry ropa poko Ritonõpo a. Morarame moro taõkõ tonyohse Peturu a Tiaku tõ zuruse tutũtatopõpyry ropa poko. Mame Peturu toytose imepỹ pona.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[18]Morarame tõmehse ahtao torẽtyke soutatu tõ toehse, zuaro pyra toexirykõke. — Otãto puhkoke Peturu nutũta ropa? tykase toto.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

[19]Peturu tupipose Erote a repe. Yrome onenepyra ropa tokurehse toto. Morara exiryke Erote a Peturu tokaropose soutatu tomo a repe. Mame onekaropyra tokurehse toto ahtao totapapose toh emero Erote a, Peturu eraximahpõkomo. Moromeĩpo Jutea poe toytose ropa Erote Sezarea pona. Moroto tõsesarise ynororo.

A morte de Herodes

Erote orihtopõpyry

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

[20]Morarame Xitõ põkõ poko tyekĩtapãse Erote kynexine, Tiro põkõ poko roropa. Morara exiryke tỹkyryry taropokehse eya Xitõ põkomo a, Tiro põkomo a, enara. Morarame topeme Paraxitu tyrise toto a, Erote tapyĩ esemy. Mame ynara tykase toto eya: — Kaxiko Erote a: "Tyzehno xine oexiry se pyra Tiro põkõ mana Xitõ põkõ maro," kaxiko Erote a, tykase toto Paraxitu a. Tỹkyryrykõ se rokẽ toh kynexine Erote a. Mame tõturuse roropa toto Erote a.

[21] Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

[21]Morarame imoihmãkõ tãtãnonohse Erote otururu etase. Mame tupõ kurã amuruxĩpo tapõ pona typorohse ynororo tõturutohme mokaro netaryme. Tõturuse rahkene.

[22] e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

[22]Mame aomiry etaryke tyya xine tõmitase toto opore: — Ritõme nase, ahnome rokẽ pyra, tykase toto Erote poko repe.

[23] No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

[23]Morarame mokaro omiry etaryke tyya Erote zehno toehse Ritonõpo. “Arypyra ase Ritonõpo rokẽ imehxo mana,” kara exiryke. Naeroro Erote totapase rahkẽ Ritonõpo nenyokyhpyry a. Moromoro a tuhmokapose. Toorihse.

[24] Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

[24]Morarame Ritonõpo omiry tokãtose itamurumehxo. Tuhkãkõ aomipona toehse.

[25] Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

[25]Morotoino tineru tokamokehse tyya xine ahtao toytose ropa toto Jerusarẽ poe tosaka xine, Panape tomo Sauru maro. João roropa tymaro xine tarose morotoino. Esety akorõ Maku kynexine.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

[2] E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

[3] Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

Atos 13

Aytory apitorymãme Ritonõpo omiry kurã arose imehnomo a

13.1—14.28

Panape tõ ytotopõpyry Sauru maro

[1]Mame moroto Ãtiokia po Jezu poetory tõ maro Ritonõpo omiry poko urutõ kõ kynexine, amorepatõkomo roropa: mokaro esety Panape te; Ximeão, tosehpase roropa Xinukutumãme; Ruxiu, Xirene põme exikety; Manaẽ, kowenatu Erote akorõmane; Sauru, enara.

[2]Morarame oximõme toehse toto. Otuhpyra toh kynexine Ritonõpo eahmaryme, tõtururukõ poko roropa. Morarame Ritonõpo Zuzenu tõturuse eya xine. Ynara tykase: — Orutua kõ asakoro se ase, Panape, Sauru, enara, ymaro aerohtohkõme, tykase eya xine.

[3]Morarame tõtururukohtao ro Ritonõpo maro tomarykõ tyrise Sauru tõ zuhpokoxi, Panape maro, kure Ritonõpo maro toto ytotohme.

Xipere po Panape tõ ehtopõpyry

[4] Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[5] Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

[6] Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

[7] o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

[4]Morarame Ritonõpo Zuzenu a tonyohse tahtao xine, toytose toto Sereuxia pona, morotoino toytose toto Xipere ahmõtary pona.

[5]Mame toeporehkase toto ahtao Saramina pona, Ritonõpo omiry poko tõturuse toto juteu tõ atamorepatoh tao. João Maku roropa imaro xine toytose, toto akorehmaneme imehnõ amorepary poko.

[6]Morarame moro ahmõta poro toytose toto, Papo pona. Moroto pyaxi tonese eya xine, Papo po. Juteu kynexine esety Pajezu. Mokyro popyra sã amorepatõ kynexine ajohpe rokene. “Ritonõpo omiry waro ase,” kane ynororo ajohpano.

[7]Mokyro ahmõta esẽ epeme kynexine, Sexiu Pauru epeme. Mokyro ahmõta esẽ tuaro kuhsehxo kynexine. Panape tõ tonehpose tyya, Sauru maro, Ritonõpo omiry etary se toexiryke.

[8]Yrome typanaikase tõmiry ke pyaxi a Ritonõpo omiry onetara aehtohme. Mokyro pyaxi esety akorõ Erimame kynexine.

[9]Mame Sauru, esety akorõ Paurume, Ritonõpo Zuzenu nae kynexine. Mame mokyro Erima tonese eya akye pyra.

[10]— Oty katoh onekunohto mano? Joroko mũkurume mase. Emero kurãkõ zehno mase. Popyra oexiry se rokẽ mase. Oty katoh: “Ritonõpo omiry popyra,” kakehpyra mahno?

[11]Seromaroro awãnohnõko Ritonõpo mana; oenukehkapõko mana jũme pyra repe saereme osenuhmara oehtohme, tykase. Morarame axĩ akurũ xinukutumã sã ke tonukehse ynororo. Toytoytose; tarotarone tupise eya, tãtarypose ynororo.

[12] Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

[12]Morarame mokyro aenukepyhpyry eneryke tyya tosẽme Ritonõpo tonetupuhse eya, ahmõta esemy a. — To! Ajohpe pyra, tykase ynororo tutuarõtase. Toemynyhmase roropa ynororo Jezu omiry etaryke tyya.

João Marcos volta a Jerusalém

Ãtiokia po Panape tõ ehtopõpyry, Pizitia po

[13] E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

[13]Morotoino Pauru tõ toytose wapu ae Papo poe Peje pona, Pãpiria pona, enara. Moroto João Maku a toytotozõpyã turumekase. Jerusarẽ pona toeramase ropa ynororo.

[14] Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

[14]Yrome Pauru tõ toytose Peje poe Ãtiokia pona, Pizitia põ pona. Morarame juteu tõ atamorepatoh taka toytose toto oserematoh ae. Typorohse toto.

[15] Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

[15]Morarame Moeze nymerohpyry tysekeremase morotõkomo a. Urutõ kõ nymerohpyry roropa tysekeremase eya xine. Morarame Pauru tõ tykohmase morotõkõ amorepananomo a. Ynara tykase toto Pauru a: — Õtururukõ se awahtao xine oturutokose yna atãkyematohme, tykase toto.

O testemunho de Paulo em Antioquia

[16] Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[16]Morarame Pauru towõse xikihme. Tõsemahxirarahmase ynororo tõturutohme toto netaryme. Ynara tykase ynororo: — Wekyry tomo, Ritonõpo omipona exiketomo, kuetatoko ke.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[17]Izyraeu tõ sytatose. Kuesẽkõme Ritonõpo mana. Eya kytamurukõ tymenekase typoetoryme. Toenupunase ynororo kytamurukõ poko imehnõ patao toto ahtao, katonõme Ejitu po toto ahtao, tykase Pauru eya xine. — Morarame Ejitu poe tonehpose toto Ritonõpo a tyjamitunuru enepotohme eya xine.

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[18]40me ikonopory taropose kytamurukomo a Ritonõpo kerekeremary poko ona po, ahno

esao pyra. Mame tõseanahtose rokẽ ynororo tykerekeremary poko kytamurukomo a.

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[19]Morarame tuhke pata tamuru põkõ typoremãkapose Ritonõpo a. 7me pata tamuru kynexine Kanaã po. Morarame toto patahpyry tapiakase kytamurukomo a tosarykõme.

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

[20]— Morarame apiakananõ tokarose Ritonõpo a kytamurukõ tuisaryme. Tuhke ikonopory taropose eya xine 450me, Samueu enurutãne rokene.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[21]Morarame imepỹ tutuisarykõ konõto se toto exiryke, Sauru tokarose Ritonõpo a toto tuisaryme. Kixi mũkuru mokyro, Pẽjamĩ pary. (Mokyro tuisame kynexine okynano. 40me ikonopory taropose eya.)

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[22]Morotoino mokyro tymyakãmase Ritonõpo a Tawi ke. Ynara tykase Ritonõpo Tawi poko: “Tawi kure mana, Jese mũkuru. Yzamaro mana jomipona exiryke,” tykase Ritonõpo Tawi poko. Mame ynara tykase roropa ynororo Tawi a:

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[23]“Izyraeu tõ poko enupunaketyme apary rĩko ase. Iirypyrykõ poe toto anỹneme,” tykase Ritonõpo Tawi a. Morotoino Tawi paryme Jezu tonuruse rahkene. Izyraeu tõ pynanohneme tyrise ynororo rahkene tõmihpyry ae ro.

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[24]Yrome Jezu oehsasaka ahtao, João ahno ẽpurihkane osemazuhme tooehse Izyraeu tõ zuruse: “Oorypyrykõ irumekatoko Ritonõpo omipona oehtohkõme. Oorypyrykõ rumekary se awahtao xine oẽpurihkatorỹko ase,” tykase João eya xine.

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após

[25]Morarame tõturukepyry aka ynara tykase ynororo eya xine: “Ritonõpo mũkurume jekarõko matohu? Ynoro kara ase. Okomino

mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

oehnõko mã oneraximarykomo, Ritonõpo mũkuru nymyry, Kuesẽkõ kurano. Imyhtokoxi typorohse jahtao ihxitapãnõko ase tuisa konõtome aexiryke, Kuesẽkõme exiryke," tykase João eya xine, tykase Pauru eya xine.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

26— Wekyry tomo, Aparão pakomo, oya xine mã Ritonõpo a tõmiry tonehpose, opynanopyrykõ se toexiry poko. Oya xine rokẽ pyra imehnomo a roropa tõmipona exiketomo a tõmiry tonehpose.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

27Yrome Jerusarẽ põkõ Jezu onenetupuhpyra. Tosẽkõ onenetupuhpyra toto Ritonõpo omiry waro pyra toexirykõke. Oserematoh ae rokẽ Ritonõpo omiry sekeremãko toh repe. Yrome Jezu exixihmary se toehse toto. Tosẽkõme pyra tokarose eya xine. Moro poko Ritonõpo poe urutõ komo a tymerose Jezu orihmapory poko. Yrome onenetupuhpyra toto.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28Kure Jezu exiry waro toh kynexine repe. Yrome tõturuse toto Pirato maro: "Jezu exixihmapoko ajohpãme samo," tykase toto.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29Morarame Ritonõpo nekarohpyry ae ro toxixihmase Jezu eya xine. Morotoino ekepyry touse ropa wewe pokoino, zonẽtohme topu aka.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30Yrome Ritonõpo a tõsemãkase ropa ynororo.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31Tuhke tõmehse Jezu tõsenepory poko tymaro aytotyamo a Jerusarẽ pona Karirea poe. Mame imehnõ tutuarõtanohse roropa mokaro a Jezu poko.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32— Mokaro saaro omi kurã poko ourutorỹko ynanase ipoko, aẽsemãtopõpyry ropa poko.

[33] como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[33]Ritonõpo nekarohpyry ae ro kytamurukomo a, Jezu ẽsemãse ropa tonepose yna a, tykase Pauru morotõkomo a. — Ynara Saumu asakoromã poko tymerose Tawi a pake Ritonõpo omiryme: "Umũkuru nymyry mase; seroae omyme exino," tykase ynororo. Morara tymerose Tawi a Ritonõpo omiryme Jezu ẽsemamyry ropa poko.

[34] E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

[34]— Ynara mã tymerose ropa Ritonõpo omiryme Jezu ẽsemãkary ropa poko orihzomopyra aehtohme: "Kure rokẽ oritorỹko ase, jomihpyry ae ro Tawi a," tykase Ritonõpo Tumũkuru a.

[35] Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[35]Imepỹ Saumu poko Tawi ynara tykase: "Omũkuru ekepyry onymotanohpopyra mase," tykase.

[36] Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

[36]— Tawi orihpyra ahtao ro Ritonõpo omipona kynexine. Toorihse ahtao ekepyry tonẽse. Ẽsemãpyra ropa tokurehse. Ekepyry tymotase.

[37] Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

[37]Yrome Jezu tõsemãkase ropa Jumy a. Ekepyry motara tokurehse.

[38] Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

[38]Wekyry tomo, etatoko ke jotururu. Jezu rokẽ oorypyrykõ korokapõko mã Tumy a, emero.

[39] e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[39]Jezu enetuputyryhtao oya xine oesẽkõme okurãkatorỹko Ritonõpo mana. Oorypyrykõ korokãko mana. Moeze nymerohpyry omipona kukuruhtao oya xine oorypyrykõ onykorokara mana.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[40]Pake Ritonõpo omipona pyra exiketõ toorihse. Naeroro tomeseke ehtoko mokaro sã pyra oehtohkõme. Toto poko ynara tymerose pake Ritonõpo omiry ekaronanomo a:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

[41]“Enetoko ke, ikerekeremary se exiketomo! Osenuruhkatoko, orihtoko roropa! Yjamitunuru enepõko ase oya xine. Yrome onenetupuhpyra matose, moro poko ãmoreparykohtao imehnomo a,” me tymerose Ritonõpo omiryme, tykase Pauru juteu tomo a, toto amorepatoh tao.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[42]Morarame tutũtase ropa ahtao atamorepatoh tae toahmase ynororo eya xine zomory aoturutohme ropa: — Mõ oserematoh ae yna amorepako ropa onurutopõpyry samo, tykase toto Pauru a.

[43] Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

[43]Mame aytorykõ ropa ahtao, Pauru tõ tokahmase jekyry tomo a, imehnomo a roropa juteu tõme aehtyamo a. Mokaro turuse Pauru tomo a Panape maro, jũme Ritonõpo omipona toto ehtohme. Tãkye tyripose toto eya xine.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

[44] No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

[44]Morarame imepỹ oserematoh ae moro pata põkõ emero tõximõse toto Ritonõpo omiry etase.

[45] Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

[45]Mokaro oepyry eneryke tyya xine Pauru zumoxike juteu tõ toehse. Tykerekeremase ynororo eya xine, typoihtose roropa eya xine imoihmãkõ zururuke eya Ritonõpo poko. — Oenekunohtorỹko rokẽ mana, tykase toto.

[46] Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

[46]Mame Pauru orẽpyra toehse Panape maro. Ynara tykase ynororo juteu tomo a: — Osemazuhme Ritonõpo omiry ynanekaroase oya xine repe. Yrome aomiry se pyra matose, esaka oytorykõ se pyra oexirykõke. Morara exiryke juteutõkara a aomiry ekarõko ynanase, tykase Pauru eya xine.

[47] Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos

[47]— Ritonõpo yna enehpoase tarona moxiaro amorepase. Ynara nase ynororo

gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

yna a: "Oekarõko ase juteutõkara ezurume oehtohme, imeimehnõ pynanohneme oehtohme sero nono etyhpyry ponãmero, ypoetoryme toto ehtohme," nase Ritonõpo yna a, tykase Pauru eya xine.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

48Morara kary etaryke tyya xine tãkye toehse toto, juteutõkara. — Kure mã Ritonõpo omiry yna a, tykase toto. Mame Ritonõpo napoihpyry tomo a Jezu tonetupuhse tosẽkõme. Ipoetoryme toehse toto.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

49Mame Ritonõpo omiry tokãtose toto a emero pata tõ poro.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

50Yrome Pauru tykerekeremase juteu tomo a typatakã pyxiã netaryme. Morara exiryke typatakamo a Pauru tõ tonyohse ropa moro pata poe Panape maro jetũ ke.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

51Mame tupupurukõ tysasakase eya xine toytotohkõme ropa, Ritonõpo omiry se pyra morotõkõ exiryke. Mame toytose ropa toto Ikoniu pona.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

52Mame Jezu poetory tõ tãkye toehse Ãtiokia põkomo Ritonõpo Zuzenu tymaro xine exiryke.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

Atos 14

Ikoniu po Pauru tõ ehtopõpyry

1Morarame morara toehse Ikoniu po roropa Ãtiokia po Pauru ehtopõpyry saaro. Pauru tõ toytose aporo juteu tõ atamorepatoh taka. Moro taõkõ tamorepase eya xine. Mame tuhke Jezu tonetupuhse eya xine tosẽkõme juteu tomo a, juteutõkara a, enara.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

[2]Yrome imehnõ Pauru tõ zehno toehse, turuse toexirykõke mokaro a juteu tomo a, Jezu onenetupuhpynomo a.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[3]Mame Pauru tõ okynã kynexine Ikoniu po orẽpyra toto zurũko Jezu poko. Mame typoetory tõ tyjamihtanohse Jezu a kurãkõkara kurãkatohme eya xine. Tõmiry etananõ: “Ajohpe,” kara toto ehtohme.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

[4]Mame morotõkõ tãtapiakase osepune. Tuhke pata põkõ juteu tõ maro kynexine. Imehnõ roropa tuhke Pauru tõ maro kynexine, enara.

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[5]Morarame morohnome tooehse toto Pauru ryhmary se exiketomo, juteutõkara, juteu tomo, pata esamo, enara.

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[6]Yrome Pauru tõ tuaro kynexine. Toepase toto Rixityra pona, Terepe pona roropa Rikaonia põ pona.

[7] onde anunciaram o evangelho.

[7]Mame morotõkõ Ritonõpo omiry poko tamorepase Pauru tomo a.

A cura de um coxo em Listra

Rixityra po Pauru ehtopõpyry, Terepe po roropa

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[8]Morarame Rixityra po orutua kynexine. Moino ro tonurutopõpyry poe ro jaxiry ãtakamahpyry kynexine.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[9]Mokyro a Pauru omiry totase kure. Zae tonetupuhse eya, tukurãkary ropa waro Ritonõpo ehtoh tonetupuhse roropa eya. Mame Ritonõpo omiry enetuputyry eya eneryke tyya

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[10]ynara tykase Pauru opore eya: — Owõko xikihme, tykase eya. Morarame pyhseky tykase ynororo xikihxikihme toytose.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[11]Mokyro ekurãkasẽ eneryke tyya xine tõturuse toto oxime tõmirykõ ae imoihmãkomo. Ynara tykase toto: — Ritõ kõ noehno kyya xine ahnome, tykase toh repe, Pauru tõ poko.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

[12]Morarame Panape tosehpase Jupiteme toto a. Pauru roropa tosehpase Mekuriome, ynororo rokẽ oturuketyme exiryke.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[13]Morarame pyaxi tooehse Jupite pyaxiry. Pui tonehpose eya jahkatohme pata ehpikoxi tynekarorykõme Pauru tomo a repe. Otyro ekuru roropa tonehse eya xine ekarotohme Pauru tomo a.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[14]Yrome moro eneryke tyya xine tururume toytose ynaroro toto htoko. Tupõkõ tyxihxihkase eya xine. Tõmitase ynaroro eya xine:

[15] Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

[15]— Oty katoh pui zahkãko matou? Ahno rokẽ ynanase, ritõ kara. Ritonõpo omiry ekarose ynanoehno oya xine, oorypyrykõ rumekatohme oya xine. Ritonõpo omipona rokẽ oexirykõ se ynanase. Ritonõpo mokyro kapu rihpono, nono roropa, tuna roropa, kapuaõkõ roropa, nono põkõ roropa, nakuaõkomo, enara. Emero tyrise Ritonõpo a, tykase Pauru eya xine.

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[16]— Pake Ritonõpo tõturuse tyya rokene sero põkõ poko emero porehme. Ynara tykase ynororo: “Ah tamoreme nexĩ toto,” tykase Ritonõpo.

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[17]Yrome tahxime kynosenepone samo. Tynyrihpyry kurã enepone roropa. Ynororo rokẽ konopo enehpõko mana kỹkyryrykõ ahtatohme, eperytatohme roropa. Kuohkõ ekarõko roropa mana tãkye kuehtohkõme kutuarõtatohkõme typoko, tykase Pauru Rixityra põkomo a.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

[18]Morara karyke eya kuremỹme pui tõ onyahkara toh kynexine.

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[19]Morarame juteu tõ tooehse Ãtiokia poe Ikoniu poe roropa. Tuhkãkõ maro tãtaomihtose toto Pauru etapatohme. Mame topu ke totapase eya xine rahkene. Ekepyry tarose eya xine sororohme pata ehpikoxi etapahpõkomo a. — Toorihse nase, tykase toto.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[20]Yrome zomye tõximõse Jezu poetory tõ ahtao, towõse ropa Pauru. Mame pata pona toytose ropa ynororo. Yrokokoro toytose ynororo, Panape maro Terepe pona.

Pauru tõ ytotopõpyry ropa Ãtiokia pona

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[21]Morarame Ritonõpo omihpyry kurã tokarose moro pata põkomo a Terepe põkomo a. Turuse toto ahtao Pauru a Jezu poetoryme toehse toto tuhkãkomo. Moromeĩpo toto tamorepakehse tyya xine ahtao toytose ropa toto Rixityra pona. Morotoino toytose toto Ikoniu pona. Morotoino Ikoniu poe toytose ropa toto Ãtiokia pona, Pizitia põ pona.

[22] fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

[22]Moroto Jezu poetory tõ tyjamihtanohse ropa Pauru tomo a. Turuse roropa toto eya xine jũme Ritonõpo omipona toto ehtohme. — Jetujetũ kuahtao xine Jezu maro ytõko sytatose Ritonõpo esaka, tykase toto Jezu poetory tomo a.

[23] E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

[23]Morarame Jezu poetory tõ oximõtoh punero Ritonõpo omiry poko amorepatõkõ tymenekase Pauru tomo a. Mame tõturuse toto Ritonõpo maro. Tõtururukõke Ritonõpo maro otuhpyra toto, amotyryae rokẽ tõtuhse toto. — Onymenekatyã ewomako Papa, oenetuputyryke eya xine tosẽkõme, tykase toto Ritonõpo a.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos

24Morotoino Pizitia enatyry tymakuohse Pauru tomo a Panape maro. Etypohpyra toytose toto Pãpiria pona.

25Morotoino Peje po Ritonõpo omiry tokarose ropa eya xine. Moromeĩpo Ataria nakuataka toytose toto.

26Moroto tõtyrise toto wapu aka tosaka xine toytotohkõme ropa Ãtiokia pona, Xiria põ pona. Moroto ro Pauru ahtao pake, Jezu poetory tõ tõturuse Ritonõpo a toto ewomatohme, aomiry poko imehnõ amorepase toto ytoryhtao. Morarame aomiry poko toto amorepakehxĩpo toeramase ropa toto.

27Morarame tooehse ropa toto ahtao Jezu poetory tõ tanonohpose toto, tõtururukõ etatohme eya xine, Ritonõpo Zuzenu maro toerohtopõpyrykõ poko. — Tuhke juteutõkara a Jezu tonetupuhse tosẽkõme Ritonõpo poe, tykase mokaro Pauru tomo.

28Morarame okynã toehse toto moroto Jezu poetory tõ maro.

Atos 15

Jezu poetory oximõme ehtopõpyry Jerusarẽ po

1Morarame imehnõ orutua kõ toytose Jutea poe Ãtiokia pona, Jezu poetory tõ amorepase Moeze namorepatopõpyry poko. Ynara tykase toto: — Jezu poetoryme exisaromepyra matose Moeze omihpyry omipona pyra awahtao xine, onysahkara roropa awahtao xine, tykase toh repe.

2Morarame moro poko tõsezusezuhse Pauru tomo itamurume mokaro maro. Mame Pauru tõ taropose morotõkomo a Panape maro Jerusarẽ pona, Peturu tõ maro

apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

aoturutohkõme imehnõ Jezu poetory tõ amorepananõ maro.

3Morotoino Jezu poetory tomo a Ãtiokia põkomo a Pauru tõ tonyohse. Mame toytose toto pata tõ poro, Penixia põ pata tõ poro, Samaria põ pata tõ poro roropa, Jezu poetory tõ zuruse. Ynara tykase toto eya xine: — Juteutõkara a Ritonõpo tonetupuhse, tuhkãkomo a, tykase toto. Mame morara kary etaryke tyya xine tãtãkyemase toto.

4Morarame Jerusarẽ pona toeporehkase toto ahtao, taomikase toto, Peturu tomo a. Mame Peturu tõ turuse rahkene Ritonõpo Zuzenu maro tynyrihpyrykõ poko emero.

5Morarame parixeu tõ moroto kynexine, Jezu poetoryme aehtyamo. Pauru otururu etaryhtao tyya xine towõse xikihme toto oturuse. Mame ynara tykase toto: — Juteutõkara aĩpotapihpyry sahkapõko nary hmatou? — Arypyra, tykase toto. — Oty katohme? Tysahkase ahtao rokẽ Jezu poetoryme exĩko mã toto, Moeze nymerohpyry omipona toto ahtao roropa, tykase toto Pauru tomo a.

6Morara kary etaryke tyya xine tõximõse toto Peturu tõ maro, imehnõ Jezu poetory tõ amorepananõ maro, moro poko tõturutohkõme.

7Morarame tõtururukohtao ro towõse Peturu xikihme tõturutohme ropa toto netaryme. Ynara tykase ynororo: — Wekyry tomo, pake pitiko Ritonõpo jenyokyase juteutõkara amorepatohme Jezu poko, ipoetoryme toto ehtohme.

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[11] Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

[12] E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

[13] Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

[14] expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

[8]Ritonõpo emero kuosenetupuhtohkõ enẽko mana. Naeroro mokaro juteutõkara tonetuputyryke eya xine Tuzenu tokarose eya xine, kyya xine Tuzenu ekarotopõpyry saaro. Toenupunase toto poko kypoko xine toenupunatopõpyry saaro.

[9]Emero oxisã Ritonõpo kuenetorỹko mana juteu tomo, juteutõkara, enara, tykase Peturu eya xine. — Emero kyyrypyrykõ korokãko mana, Tumũkuru enetuputyryhtao kyya xine.

[10]Naeroro oty katoh Moeze omihpyry omipona Jezu poetory tõ rĩko matohu? Pakatokõ Moeze omihpyry omipona pyra toh kynexine. Kymarokõ roropa aomihpyry omipona ehsaromepyra sytatose, tykase Peturu eya xine.

[11]— Ynara rokẽ enetupuhnõko ase, Jezu enetuputyryhtao kyya xine kuesẽkõme typoetoryme kyritorỹko mana. Morararo juteutõkara, Jezu enetuputyryhtao eya xine ipoetoryme exĩko toh mana, Ritonõpo kure kyya xine exiryke, tykase Peturu eya xine.

[12]Morarame Panape tõ otururu etatohme emero tymynyhpãse toto. Mame Pauru tõturuse toto netaryme Ritonõpo Zuzenu nyrihpyry kurã poko, kurãkõkara kurãkatopõpyry poko roropa juteutõkara maro.

[13]Mame tõturukehse toto ahtao, ynara tykase Tiaku: — Wekyry tomo, kuetatoko ke!

[14]Ximão ourutou seromaroro Ritonõpo poe juteutõkara amorepatopõpyry poko tyya. Mokaro poe tymenekase toto Ritonõpo a typoetoryme toto ehtohme.

[15] Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

[15]Moro saaro Ritonõpo poe urutõ kõ nymerotyã pake. Ynara tymerose eya xine Ritonõpo omiryme:

[16] Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

[16]“Moro ẽmepyry toehse ahtao oehnõko ropa ase, ãko Ritonõpo mana. Mame tuisame Tawi ehtopõpyry kurãkãko ropa ase, tapyĩpo aepukahpyry sã toehse exiryke, ikurãkãko ropa ase osemazuhme aehtopõpyry samo.

[17] Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

[17]Morarame imehnõ jenese oehnõko emero pata tõ poe, juteutõkara roropa, jomipona toto ehtohme, Umũkuru poetoryme toto ehtohme. Morara ãko Kuesẽkõ mana,

[18] diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

[18]pake moro poko tuarõtanohpohpõme,” me tymerose.

[19] Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

[19]— Naeroro ynara enetupuhnõko ase, juteutõkara Ritonõpo poetoryme se ahtao, toto onẽkoropyra sehtone.

[20] mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

[20]Pape rokẽ saropotone inenerykõme tuaro toto ehtohme. Ynara symerotone: “Ahno neponãmary zotỹpyry onõpyra ehtoko. Oorypyrykõ poko pyra roropa ehtoko. Imehnõ nohpo tõ poko pyra ehtoko. Opyxiãkõ maro rokẽ ehtoko. Esenãtyã onõpyra ehtoko, munu onenahpyra roropa ehtoko, enara.” Morara rokẽ symerotone mokaro neneryme, tykase Tiaku eya xine.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

[21]— Ynara exiryke Moeze omihpyry poko amorepatõkõ nae emero pata tõ punero. Oserematoh ae rokẽ Moeze nymerohpyry sekeremãko mã toto juteu tõ atamorepatoh tao, tykase Tiaku eya xine.

A decisão enviada a Antioquia

[22] Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram

Peturu tõ nymerohpyry juteutõkara neneryme

[22]Morarame Jezu poetory tõ maro Peturu tõ tõximõse ahtao orutua kõ tymenekase eya xine tynenyokyrykõme Ãtiokia pona Pauru tõ maro. Juta te, Xira te, enara; Juta esety

Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

akorõ Pasapa. Mokaro imehxo kynexine tunomamehxo Jezu poetory tõ rãnao.

[23] escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

[23]Ynara tymerose toto a Ãtiokia pona tynaroporykõme: "Ynanymerohpyry moro. Ynanase Jezu poetory tomo, Jerusarẽ põkomo. Ritonõpo omiry poko amorepatõkõ ynanase. ‘Kure pãna matou,’ kary se ynanase oya xine, Jezu poetory tomo a, juteutõkara a Ãtiokia põkomo a Xiria põkomo a, Xirixia põkomo a, enara.

[24] Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

[24]“Imehnõ orutua kõ ytotopõpyry taroino oerekohmase xine totase yna a. Ynara kary ynanetase: ‘Juteutõkara aĩkõpotapihpyry sahkapõko monexiã toto,’ kary ynanetase. Moeze omipona orirykõ se toto exiry ynanetase roropa. Mokaro anaropopyra ynanexiase. Tamoreme xine rokẽ nytoase toto.

[25] pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

[25]Morara exiryke oximõme ynanase ourunanõkõ aropotohme myaro yna ekyry kurã maro Panape tõ maro oya xine.

[26] homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[26]Osepynotokõ kara Panape tomo, Pauru maro. Ritonõpo omiry poko zehnotokõ amorepane toto.

[27] Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

[27]Morara exiryke Juta tõ aropõko ynanase Xira maro ouruse xine senohne poko, ynanymerohpyry poko, zuaro oehtohkõme.

[28] Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

[28]Ynara exiryke Ritonõpo Zuzenu omi poe oẽkororykõ se pyra ynanase. Ynara rokẽ ãko ynanase oya xine,

[29] que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

[29]Ahno neponãmary tõ zotỹpyry onõpyra ke ehtoko. Munu onenahpyra ehtoko. Esenamyhpyry onõpyra roropa ehtoko. Nohpo tõ poko pyra ehtoko roropa. Opyxiãkõ maro rokẽ ehtoko. Morara awahtao xine iirypyryme pyra matose.

Enara." Morara tymerose Jerusarẽ põkomo a.

A leitura da mensagem

[30] Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

[30]Mame tonyohse toh rahkene Xira tomo Ãtiokia pona, pape arose. Mame moroto Ãtiokia põkõ tõximõse ahtao pape tokarose eya xine, Jerusarẽ põkõ naropohpyry toto neneryme.

[31] Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

[31]Moro eneryke tyya xine morotõkõ tãtãkyemase toto.

[32] Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

[32]Mame Juta tõ tõturuse Jezu poetory tõ maro, urutõ kõme toexirykõke Ritonõpo poe. Toto omiry etaryke eanokõ tyjamihtase.

[33] Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

[33]Morotoino tuhkehxo tynyhse tahtao xine: — Ytõko ropa ynanase, tykase Juta tomo tõsekazumase ropa toto morotõkomo a. — Ytõko ropa matou? tykase morotõkomo. — Kure rokẽ ytotoko ropa, tykase toto, toto eramary ropa ahtao.

[34] [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

[34]Yrome moroto rokẽ se Xira toehse aporo.

[35] Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

[35]Yrome Pauru tõ tõxinomose moroto Ãtiokia po imehnõ amorepãko, Ritonõpo omiry poko. Imaro xine tuhke moroto amorepatõ kynexine Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepananomo.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

Aytory asakoromãme Ritonõpo omiry kurã arose imehnomo a

15.36—18.22

Pauru oxirumekatopõpyry Panape maro

[36] Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

[36]Mame tuhkehxo tynyhse moroto tahtao xine, ynara tykase Pauru Panape a: — Eropa ropa. Kuekyry tõ senetase ropa pata tõ poro, Ritonõpo omiry ekarotopõpyry punero kyya, tykase.

[37] E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

[37]Mame João Maku arory se Panape kynexine tymaro xine repe.

[38] Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

[38]Yrome Pauru mokyro arory se pyra Pãpiria poe toeramase ropa aexiryke, imaro xine toytoxĩpo zokonaka rokẽ toeramase ropa exiryke.

[39] Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

[39]Morarame tõsezusezuhxĩpo xine tãtapiakase toto. Mame Panape a João Maku tarose toytotozome Xipere pona.

[40] Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[40]Morarame Xira tymenekase Pauru a toytotozome. Mame tõturuxĩpo xine Ritonõpo a, Pauru tõ Xira maro tonyohse Jezu poetory tomo a.

[41] E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

[41]Morarame toytose toto Xiria poro, Xirixia poro, enara. Jezu poetory tõ eanokõ kynyjamihtane Ritonõpo omiry ekaroryke Pauru a inetarykõme.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

[1] Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

[2] dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

[3] Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

[4] Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

[5] Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

Atos 16

Timoteu ytotopõpyry Pauru tõ maro Xira maro

[1]Morotoino Terepe pona toeporehkase toto, Rixityra pona roropa. Moroto Jezu poetory tonese eya xine esety Timoteu. Jeny juteu kynexine. Jumy juteu kara kynexine.

[2]Mokyro poko kure ãko toh kynexine Jezu poetory tomo Rixityra põkomo, Ikoniu põkõ roropa, enara.

[3]Mame Timoteu arory se Pauru kynexine tymaro juteu tõ rãnakuroko. Naeroro aĩ pota pihpyry tysahkapose eya, tymaro aytotohme: “Juteu kara mose,” karyino ipoko juteu tomo a, jũ waro toto exiryke.

[4]Morarame pata tõ poro toytorykohtao, Peturu tõ omihpyry tokarose eya xine juteutõkara netaryme aomipona toto ehtohme.

[5]Mame morara kary etaryke tyya xine Jezu poetory tõ tyjamihtase Ritonõpo omiry

enetuputyry poko tyya xine. Tomãse roropa toto ẽmepyry punero.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a

Tyroa po Pauru osenehtopõpyry

6 Morarame Piritia poro toytose toto, Karaxia poro, enara, morotõkõ amorepase Ritonõpo omiry poko. Yrome Azia pona toto anaropopyra Ritonõpo Zuzenu kynexine.

7 Morotoino Mixia ehpikoxi toeporehkase toh kynexine Pitinia nonory pona toytotohkõme repe. Yrome morotona Ritonõpo Zuzenu toto anaropopyra kynexine.

8 Naeroro Mixia takuohse eya xine. Topohme toytose toto pata Tyroa pona.

9 Morarame Masetonia põ tonese Pauru a tõsenety. “Osehko xiaro Masetonia pona. Yna akorehmakose,” tykase sã ynororo, Pauru osenety.

10 Tõsenehxĩpo yna aroase Pauru Masetonia pona, Jezu poe tõsenehse toexiryke. Ritonõpo omiry poko toto amorepase yna enyokyase Jezu.

Jezu enetupuhtopõpyry Ritia a Piripo po

11 Morotoino wapu ae ynanytoase Tyroa poe topohme Samotaraxia pona. Yrokokoro pata Neapori pona ynanotyryhkase.

12 Morotoino Piripo pona ynanytoase pata konõto pona, Masetonia põ pona. Moro pata tyrise romano tomo a. Moroto okynahxo ynanexiase.

13 Morarame oserematoh ae ynanytoase tuna ehpikoxi. “Otarãme Ritonõpo maro oturutoh nae mã moroto juteu tõ atamorepatopo,” ynanase. Mame ynanyporotyase rahkene oturuse morotõkõ maro nohpo tõ maro.

14 Moroto kamisa kurã ekamone kynexine nohpo, esety Ritia, Tiatira pono. Ritonõpo

Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

omipona exiketyme ynororo kynexine. Mokyro a Pauru omiry totase, Ritonõpo omiry ekaroryhtao. Aosenetuputyry totapuruhmakase Ritonõpo a. Jezu tonetupuhse eya tukurohtao.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

15 Morarame tõpurihkase ahtao tyekyry tõ maro yna eahmase tytapyĩ taka yna ytotohme. Ynara tykase ynororo yna a: — Ritonõpo omipona ajohpe pyra jenetuputyryhtao oya xine ytotoko ytapyĩ taka, kynako yna a, taro oehtohkõme. Morara karyke ynanytone itapyĩ taka.

A cura de uma jovem adivinhadora

Ãpuruhpyry tao Pauru ehtopõpyry Piripo po

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

16 Morarame tuhke pyra tynyhse ahtao, yna ytoryhtao Ritonõpo maro oturutoh taka tõsẽpatakãmase yna jorokohpã maro, nohpo. Joroko poe oturukety kynexine. Oremime roropa kynexine. Mokyro otyro waro kynexine joroko omi poe. Ipoko tuhke tineru tapoise esamo a ijajohpanory poko.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

17 Pauru tõ tokahmase eya. Ynara tykase ynororo opore: — Moxiã nase Ritonõpo poetoryme, Imehxo Exikety poetoryme. Kuamorepatorỹko toto Ritonõpo omipona kuehtohkõme, tykase joroko poe ynororo.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

18 Morara kary poko tuhke tõmehse ynororo. Morarame toemynyhmaryke ynara tykase Pauru joroko a: — Jezu Kyrixtu omi poe aaropõko ropa ase. Zae otũtako ropa, tykase joroko a Pauru. Morara kary etaryke tyya joroko tutũtase ropa zae nohpo ae.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

19 Morara kaxĩpo Pauru a, Pauru zehno toehse jorokohpanõpo esamõpyamo, tineru anapoipyra toehse toexirykõke. Mame Pauru tapoise eya xine Xira maro porohtoh taka toto arotohme, typatakamo a ekarotohme.

[20] e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

[20]Romano kowenu terekatu tomo a tarose toto eya xine. — Moxiã juteu tomo. Kuerekohmatorỹko toh nase itamurume.

[21] propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

[21]Tyoro amorepato toh nase. Aomipona exisaromepyra sytatose, romanome kuexirykõke. Aomipona xine ahtao romano tuisary omipona pyra exĩko sytatose, tykase toto.

[22] Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

[22]Morara kary etaryke tyya xine imoihmãkõ Pauru tõ zehno toehse. Toto ryhmary se toehse toto. Mame zupõkõ tyxihxihkase terekatu tomo a. Soutatu tomo a toto typipohpose eya xine.

[23] E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

[23]Mame typipohkehse ahtao ãpuruhpyry taka tõmase toto eya xine. Ynara tykase ãpuruhpyry erase a: — Tuaro exiko moxiã tũtary ropa ino, tykase toto ãpuruhpyry erase a.

[24] Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

[24]Morara tykase tyya exiryke mya tarose toto ãpuruhpyry taõ taka. Ipupurukõ roropa tytamunuhpose wewe ke.

[25] Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

[25]Mame onoa Pauru tõ Xira maro tõturuse toto Ritonõpo maro. Toremiase toto kure rokẽ Ritonõpo ehtoh poko. Moro totase imehnomo a, ãpuruhpyry taõkomo a.

[26] De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

[26]Mame mõtoino rokẽ nono kywyh kywyh tykase itamurume. Tapyi ãpuruhpyry apõ kywyh tykase. Tapyi apuru tãtapuruhmakase kywyh karyke. Itaõkõ toemyhpokase ropa emero.

A conversão do carcereiro

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

[27]Moro ãpuruhpyry erase typakase roropa. Tapyi apuru tãtapuruhmakase exiryke punião tapoise eya tõtuotohme repe. Ãpuruhpyry taõkõ tutũtase ropa tokarose eya.

[28] Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

[28]Yrome opore tõmitase Pauru: — Otuopyra exiko. Taro ynanase emero, tykase Pauru eya.

[29] Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

[29]— Saerehkatoh enehko, tykase tapyi erase. Mame tururume toytose ynororo ãpuruhpyry taka. Tykytyky tykase, tõserehse. Tosekumuru po typorohse Pauru tõ ẽpataka ynororo.

[30] Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

[30]Jarãnaka Pauru tõ tarose eya, tõturutohme. — Oty rĩko ha yyrypyry rumekatohme, juãnohpyra Ritonõpo ehtohme? tykase ynororo Pauru tomo a.

[31] Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

[31]— Jezu Kyrixtu rokẽ enetupuhko, oorypyrykõ korokatohme, ipoetoryme oehtohkõme oekyry tõ maro, tykase Pauru eya.

[32] E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

[32]Mame Ritonõpo omiry poko tamorepase toto eya xine jekyry tõ maro.

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[33]Morarame koko Pauru tõ pipohtopõpyry tukurikase ãpuruhpyry erase a. Mame: "Kuẽpurihkako," tykase exiryke, tõpurihkase ynororo eya xine itapyĩ taõkõ maro.

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

[34]Mame tytapyĩ taka tarose toto ahtao tautuhmase toto eya. Tãkye toehse ynororo Ritonõpo enetuputyryke tyya tytapyĩ taõkõ maro.

Paulo e Silas livres da prisão

[35] Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

[35]Morarame xixi tõnuhse pitiko ahtao soutatu tõ taropose terekatu tomo a Pauru tõ tũtanohpose ropa repe.

[36] Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

[36]Mame ynara tykase ãpuruhpyry erase Pauru a: — Terekatu otũtanohpotorỹko ropa mana, soutatu tomo a. Naeroro otũtatoko ropa. Enaromyra ehtoko, tykase ynororo eya xine repe.

[37] Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

[37]Yrome Pauru ynara tykase eya xine: — Jarãnao yna pipohno toto kokonie. Onykarimotaxĩpopyra yna ahtao ãpuruhpyry taka yna ẽmapõ toto. Romanome ynanase. Oty katoh tokare pyra yna tũtanohpõko ropa toh nae? Tũtara ropa sãtã ynanase. Tooehse terekatu tõ ahtao rokẽ tũtãko ropa ynanase, tykase toto ãpuruhpyry erase a.

[38] Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

[38]Morarame soutatu tõ toeramase ropa terekatu tomo a, Pauru tõ omihpyry ekarose ropa. Pauru tõ romanome exiry waro toexirykõke tõserehse toto.

[39] Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[39]Ãpuruhpyry taka toytose toto Pauru tõ tũtanohpose ropa. — Oenetupuhpyra xine ynanexiase. Romanome pyra kuekaroatose. Otũtatoko ropa. Ytotoko ropa oesaka xine, tykase toto, tynẽmapohpyrykõ tũtanohporyme ropa.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

[40]Morarame ãpuruhpyry tae Ritia tapyĩ taka toytose ropa toto. Jezu poetory tõ tyjamihtase ropa Pauru tõ omiry etaryke tyya xine. Morotoino moro pata poe toytose ropa toto.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e

Atos 17

Tesaronika po Pauru tõ ehtopõpyry

[1]Morarame Ãpipori pata poro toytose toto, Aporonia pata poro roropa Tesaronika pona. Moroto juteu tõ atamorepatoh enene, tapyi.

[2]Toipe ehse Pauru, oserematoh ae rokẽ ytose atamorepatoh taka. Mame oseruao oserematoh ae toytose ynororo juteu tõ maro oturuse Ritonõpo omiry poko.

[3]Moro taõkõ tamorepase eya Jezu poko. Ynara tykase ynororo: — Pake tymeropose Kyrixtu poko Ritonõpo a. Ynara tykase

ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

ynororo: “Etuarimãko mana. Orihnõko roropa mana. Mame ẽsemãkãko ropa ase,” tykase Ritonõpo, tymeropose Tumũkuru poko. Jezu Kyrixtu Ritonõpo mũkuru nymyry mokyro. Mokyro ekarõko ase oya xine, tykase Pauru toto a.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

4Mame Jezu tonetupuhse toitoine eya xine, kyreku tomo a roropa tuhke, Ritonõpo omipona se exiketomo a. Typatakã pyxiamo a roropa tuhke tonetupuhse eya xine. Pauru tõ maro tõximõse toto.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

5Yrome imehnõ juteu tõ Pauru tõ zumoxike kynexine. Zehnotokõ tykohmase eya xine osema taõkomo Pauru tõ ryhmatohme. Mame Jasão tapyĩ taka toytose toto, Pauru tõ apoise repe, imoihmãkõ rãnakuroko toto arotohme.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

6Yrome Pauru tõ onenepyra tokurehse toto. Naeroro Jasão tapoise eya xine imehnõ Jezu poetory tõ maro. Tarose toto eya xine pata esamo a toto hxirotohme inetarykõme. Ynara tykase toto: — Moxiã emero ahno erekohmãko mã toto emero pata tõ poro. Seromaroro tooehse toto kuerekohmase xine roropa, tykase toto, Pauru tõ zehnotokomo.

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

7Jasão nenehtyã mokaro tytapyĩ taka. Emero tuisa omipona pyra exiketõ mokaro: “Imepỹ mokyro tuisa konõto, Jezu,” kananõ mokaro, tykase toto ajoajohpãkomo, ipoko xine.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

8Morara exiryke mokaro zehno typatakã toehse typoetory tõ maro, imoihmãkõ maro.

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

9Jasão tomo a tõsepehmapose toto ãpuruhpyry taka ytopyra toto ehtohme. — Otinerũkõ ekarõko ropa ynanase, Pauru tõ

tonyohse ropa oya xine ahtao, tykase toto typatakamo, Jasão tomo a.

Paulo e Silas em Bereia

[10] E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

[11] Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[13] Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

[14] Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

[15] Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

[16] Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

Perea po Pauru tõ ehtopõpyry

[10]Morarame tykohmãse ahtao, Pauru tõ Xira maro tonyohse Jezu poetory tomo a, Perea pona toto ytotohme. Morotona tooehse tahtao xine, juteu tõ atamorepatoh taka toytose toto.

[11]Morotõkõ imehnõ otururu etary zuno pyra toh kynexine, Tesaronika põkõ sã pyra. Ritonõpo omiry totase eya xine yronymyryme. Kokoro rokẽ aomiry poko tãtamorepase toto zae Pauru omiry ehtoh waro toehtohkõme.

[12]Tuhkãkomo a Jezu tonetupuhse tosẽkõme, kyreku tomo a, typatakamo a, inohporykomo a roropa.

[13]Morarame: “Ritonõpo omiry poko Perea põkõ amorepãko Pauru tomo,” kary etaryke tyya xine juteu tõ toytose Tesaronika poe, Perea põkõ omipohtomase, Pauru tõ zehno toto ehtohme.

[14]Morara exiryke Pauru tonyohse axiny Jezu poetory tomo a, tuna konõto ena. Xira tõ rokẽ moroto tõxinomose Perea po Timoteu maro.

[15]Mame Atena pona toytose Pauru tope tõ maro towomananõ maro. Morotoino toeramase ropa epe tõ ahtao Perea pona ropa, Pauru omihpyry tarose eya xine Xira tomo a Timoteu maro axĩ toto ytotohme tyya Atena pona.

Atena po Pauru ehtopõpyry

[16]Moroto Pauru kynexine Atena po toto eraximãko. Emynyhmãko sã kynexine Atena põkõ nyrityã eneryke tyya Ritonõpo myakãme. Ritonõpo waro pyra toexirykõke ahno panõ tyrise eya xine ritõme repe.

[17] Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

[18] E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

[19] Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

[20] Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

[21] Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

[22] Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

[23] porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

[17]Morara exiryke juteu tõ zurune Pauru, toto atamorepatoh tao. Juteutõkara roropa zurune, Ritonõpo waro se exiketomo. Mame kokoro rokẽ osepekahtoh tao morotõkõ zurune roropa.

[18]Mame toitoine Pauru a tooehse toto, tãtamorepary sato komo. Mokaro Epikureu tomo, Zeno tõ roropa. Ynara tykase toto: — Otara ãkohxo ke mose nae oturuno warõkara? tykase toto Pauru poko. Imehnõ ynara tykase roropa ipoko: — Otarãme tyorõ ritõ poko urutõ mose ro, tykase toto, Jezu ẽsemamyry ropa poko aotururu etaryke tyya xine.

[19]Mame Pauru tarose toto a Areopaku pona, pata esã porohtoh notaka. Morarame ynara tykase toto eya: — Yna zuruko, õtururu waro yna ehtohme, tykase toto.

[20]— Tyoro sã mase amorepato. Sero onetapitopyra reh ynanase. Zuaro se ynanase, tykase toto.

[21]Morotõkõ, Atena põkõ, tykatonomory maro erohpyra sã toh kynexine. Kokoro rokẽ imeimehnõ namorepatopõpyry poko oturũko toh kynexine.

[22]Morarame Pauru xikihme toehse Areopaku po, tõturutohme inetarykõme. Ynara tykase ynororo: — Atena põkomo, tuhke ahno panõ tyrise oya xine Ritonõpo kuhtohme oya xine repe.

[23]Ritonõpo maro oturutoh zupiryhtao ya, zohme onekarorykõ zahkatoh enease. Ynara enease tymerose ipoko: “Onoky Ritonõpo waro nae?” katoh tymerose ipoko. Ritonõpo eahmãko matose zuaro awahtao xine samo. Mokyro onenetupuhpyra oexirykõke ipoko ourutorỹko ase.

[24] O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

[24]Ritonõpo mokyro Kyrihpõkomo, nono Rihpõ roropa. Mokyro kapu esemy. Emero kuesẽkõme roropa mana. Naeroro tapyi tao nyhpyra mana, ahno nyrihpyry tao.

[25] Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

[25]Kykyryrykõ se pyra mã Ritonõpo kuepekõme toehtohme emero nae toexiryke. Emero oseremãko Ritonõpo poe sytatose. Ipoe orihpyra sytatose, otuhnõko, ytoytõko, enara.

[26] de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

[26]Toiro orutua wino kymarokõ emero tyrise eya ahnome, nono po kuehtohkõme. Kuenurutopõpyrykõ waro Ritonõpo mana, kuesarykomo, kuorikyrykomo. Emero zuaro mã Ritonõpo, tykase Pauru toto a.

[27] para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

[27]— Tonetuputyry se roropa ynororo oya xine, oesẽkõme aehtohme, ameke pyra kyya xine toexiryke.

[28] pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

[28]“Ritonõpo poe rokẽ orihpyra sytatose, ytoytõko, oseremãko, enara.” Morara tykase roropa oya xine ãmorepananõkomo. Ynara tykase toto: “Ritonõpo poenõme sytatose, eya tyrise kuexirykõke,” tykase toto oya xine.

[29] Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

[29]Naeroro Ritonõpo poenõme kuahtao xine, kynyrihpyrykõ sã pyra Ritonõpo mana. Uuru risẽ sã pyra, parata risẽ sã pyra, topu risẽ sã pyra, enara.

[30] Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

[30]Pake tuaro pyra oexirykõke ohxiropyra xine Ritonõpo kynexine oorypyrykõ poko. Seromaroro emero oorypyrykõ rumekapõko mana emero pata põkõ punero.

[31] porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

[31]Ritonõpo rokẽ tooepyry ropa waro mana. Tooehse ropa tahtao ahno apiakapõko mana emero tynymenekahpyry a, kurãkomo, popyra exiketomo, enara. Tyyrypyhpyke pyra Tumũkuru exiryke ahno apiakaneme

Uns zombam, outros creem

[32] Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

[33] A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

tyrise eya, ajoajohpe pyra tõmipona exiryke. Mokyro tõsemãkase ropa Jumy a toorihse ahtao, ajohpe pyra tõmiry enetupuhpotohme kyya xine, tykase Pauru Atena põkomo a.

[32]Yrome ẽsemãkatopõpyry ropa poko tururukohtao Pauru a, tounohse toto a. Yrome imehnõ ynara tykase eya: — Zomory oetary se ynanase moro poko, tykase toto turunanõkomo a.

[33]Morotoino Pauru toytose ropa.

[34]Aomiry etaryke tyya xine Jezu tonetupuhse orutua komo a tosẽkõme. Toiro Areopakupõ kynexine, esety Tionixiu. Nohpo roropa kynexine esety Tamari. Imehnõ roropa toytose Pauru maro.

Atos 18

Korĩtu po Pauru tõ ehtopõpyry

[1]Morotoino Atena poe Pauru toytose ropa Korĩtu pona.

[2]Moroto juteu kynexine Põtu pono, esety Akira. Moroto oehsenãkõ kynexine typyty maro, Itaria poe. Ipyty esety Pirixira. Moro pata poe toesyryhmase toto tonyohse ropa juteu tõ exiryke Roma poe tuisa a, Kyrautiu a. Mame Akira tõ tapyĩ taka toytose Pauru, toto enese.

[3]Mame okynã kynexine moroto toto maro. Mokaro maro toerohse roropa ynororo serãtu riry poko, zuaro toexiryke.

[4]Mame oseremathoh ae rokẽ juteu tõ amorepase ytosene atamorepatoh taka, kyreku tõ maro, toto tuarõtanohpõko Jezu poko.

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

[5]Morarame Masetonia poe Xira tõ tooehse ahtao Timoteu maro, toerohkehse Pauru serãtu riry poko kokoro rokẽ juteu tõ amorepatohme. — Jezu mokyro Kyrixtu, Ritonõpo mũkuru nymyry, tykase ynororo.

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[6]Mame Pauru zehno toehse juteu tomo. Azahkuru tozuhse ynororo eya xine. Naeroro tupõ tytohtohmase Pauru a turumekary waro toto ehtohme. — Awãnopyrykohtao Ritonõpo a: “Oya roro xine,” ãko ase, Jezu poko ãmoreparykõ se jexihpyryme. Taroino juteutõkara a ytõko ase, tykase Pauru eya xine.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[7]Morara kaxĩpo toytose ynororo Tixiu Juxitu tapyĩ taka. Juteu kara mokyro, Ritonõpo omipona exikety. Itapyiny oseponaro kynexine juteu tõ atamorepatoh maro.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[8]Mame Kyrixpu juteu tõ atamorepatoh esẽ kynexine. Jezu tonetupuhse eya tosẽme, itapyĩ taõkõ maro. Tuhke morotõkomo a Pauru omiry etaryke tyya xine Jezu tonetupuhse. Morara exiryke tõpurihkase toto.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[9]Morarame Pauru koko tõsenehse. Ynara tykase sã Jezu Pauru osenety: — Enaromyra exiko. Ypoko oturukehpyra exiko. Poremãpyra exiko.

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[10]Amaro jexiryke opoko pyra imehnõ mana. Oryhmara mã toto. Tuhke tarõkõ ypoetoryme exĩko mana, tykase Jezu Pauru osenety.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

[11]Moroto Pauru okynahxo kynexine toiro jeimamyry zokonaka morotõkõ amorepary poko Ritonõpo omiry poko.

Paulo perante Gálio

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

[12]Morarame terekatume toehse Kario ahtao Akaia po, tõximõse toto juteu tomo Pauru apoise, arotohme terekatu a.

[13] dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

[13]Ynara tykase toto: — Mose Ritonõpo poko tyoro sã amorepato, kuesẽkõ omipona pyra kuehtohkõme, tykase toh repe.

[14] Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

[14]Tõtururu se Pauru kynexine repe. Yrome Kario ynara tykase juteu tomo a: — Etatoko pahne juteu tomo, imepỹ totapase ahtao eya ẽmary ãpuruhpyry taka, õmipona xine exiry.

[15] mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

[15]Yrome atamurukõ omihpyry omipona pyra ahtao oty kara, anapoipyra ase. Morohne poko kary etary se pyra ase, tykase mokyro Kario.

[16] E os expulsou do tribunal.

[16]Moro tae mokaro taropose ropa eya.

[17] Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

[17]Morarame Soxitene tapoise kyreku tomo a. Mokyro juteu tõ atamorepatoh esẽ roropa kynexine. Typipohse eya xine terekatu ẽpataka, yrome Kario oty kara kynexine.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

Ãtiokia pona ropa Pauru tõ ytotopõpyry

[18] Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

[18]Moroto ro Pauru tuhke tynyhse. Morotoino tõsekazumaxĩpo Jezu poetory tomo a toytose ropa Pauru, wapu ae, Xiria pona. Imaro toytose Pirixira, Akira, enara. (Moroto tũsety tysahkapose ropa Pauru a Sẽkerea po. Ajohpe pyra tonetupuhtohme imehnomo a tõturutopõpyry poko Ritonõpo a.)

[19] Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

[19]Morotoino Epezu pona toytose toto. Moroto tymarõkõ tynomose eya Pirixira, Akira, enara. Mame juteu tõ atamorepatoh taka Pauru toytose, moro taõkõ maro oturuse.

[20] Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

[21] Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

[22] Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

[23] Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

[24] Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

[25] Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

[26] Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

[27] Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos

[20]— Yna maro taro exiko, tykase toto Pauru a repe. Yrome moroto tynykyry se pyra kynexine.

[21]Tõsekazumase ropa ynororo. — Oehnõko ropa ase oya xine, Ritonõpo a jenyokyry ropa ahtao, tykase ynororo eya xine.

[22]Morotoino toytose ynororo wapu ae Sezarea pona. Morotoino Jerusarẽ pona toytose. Moroto Jezu poetory tõ maro tõturuxĩpo Ãtiokia pona toytose Xiria põ pona.

Aytory oseruaomãme Ritonõpo omiry kurã arose imehnomo a
18.23—21.16

[23]Moroto tuhke tynyhse ynororo. Morotoino toytose ropa Karaxia poro, Piritia poro roropa, Jezu poetory tõ ãkyemaporyme.

Aporu Epezu po ehtopõpyry Korĩtu po roropa

[24]Morarame juteu toytose Epezu pona, esety Aporu. Arexãtyria pata po aenuruhpyry kynexine. Kure urutõme exikety ynororo, orẽpyra amorepatono Ritonõpo omiry poko.

[25]Mokyro tamorepase kure kynexine Ritonõpo omiry poko. Imehnõ amorepaneme kynexine orẽpyra samo. João ahno ẽpurihkane namorepatopõpyry poe rokẽ ahno ẽpurihkary waro ynororo kynexine. Yrome Ritonõpo Zuzenu omomyry waro pyra ro, Jezu poetory aka kynexine.

[26]Mokyro orẽpyra sã tõturuse juteu tõ atamorepatoh tao. Aotururu totase Pirixira tomo a. Morarame tõturukehse ahtao, tarose ynororo eya xine tytapyĩkõ taka kurehxo amorepatohme tyya xine.

[27]Morotoino Aporu toytory se toehse ahtao Akaia pona, takorehmase ynororo Jezu

discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

poetory tomo a, Epezu põkomo a. Pape tymerose eya xine, Jezu poetory tõ Akaia põkõ neneryme. Ynara tykase toto: — Ah mose amaro xine nexino, oepekõme, tykase toto. Mame toeporehkase ynororo ahtao, Jezu poetory tõ takorehmase eya itamurume. Typynanohse toexirykõke Ritonõpo a Jezu tonetupuhse eya xine.

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

28Toto takorehmase Aporu a juteu tõ poremãkaporyke eya toto zururuhtao orẽpyra samo. Tutuarõtanohpose toto eya Ritonõpo omiry ekaroryke eya imoihmãkõ neneryme. — Jezu mokyro Ritonõpo mũkuru nymyry, Kypynanohnekomo, tykase ynororo eya xine.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

Atos 19

Pauru Epezu po ehtopõpyry

1Morarame Aporu Korĩtu po ahtao, Pauru toytose osema ae pata tõ poro Epezu pona. Moroto Jezu poetory tõ tonese eya.

2Mame mokaro a tõturupose Pauru. Ynara tykase ynororo eya xine: — Ritonõpo a Tuzenu tokarose oya xihne, Jezu enetuputyryhtao oya xihne? tykase Pauru toto a tõturupose. — Kũ. Tuaro pyra reh ynanahse Ritonõpo Zuzenu poko, tykase toto tozuhse Pauru.

3— Onoky omi poe tõpurihkase matou? tykase Pauru eya xine. — João namorepatopõpyry poe rokẽ tõpurihkase yna, tykase toto.

4Ynara tykase Pauru eya xine: — João omi poe tõpurihkase awahtao xine kure repe, oorypyrykõ turumekase oya xine ahtao. Yrome ynara tykase João tuhkãkomo a:

“Okomino imepỹ oehnõko mana Ritonõpo mũkuru. Mokyro enetupuhtoko oesẽkõme,” tykase João, Jezu poko, tykase Pauru eya xine.

[5] Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[5]Morarame morara kary etaryke tyya xine tõsẽpurihkapose ropa toto eya, Jezu Kyrixtu enetuputyryke tyya xine.

[6] E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

[6]Morarame toto zupuhpyry pona Pauru a tomary tyrise ahtao, tomõse Ritonõpo Zuzenu toto kurohtaka. Tyotyorõkõ omiry ae tõturuse toto Ritonõpo Zuzenu poe. Ritonõpo omiry poko roropa tõturuse toto.

[7] Eram, ao todo, uns doze homens.

[7]Morotõkõ tuhke hkopyra kynexine, 12me orutua komo.

Paulo na escola de Tirano

[8] Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

[8]Mame juteu tõ atamorepatoh taka Pauru toytose. Orẽpyra tõturuse toto a. Oseruao nuno taropose eya toto amorepary poko Ritonõpo tuisame exiry poko.

[9] Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

[9]Yrome imehnõ Pauru omipona pyra kynexine, Jezu enetuputyry se pyra toh kynexine tosẽkõme. Pauru namorepatopõpyry Jezu poko typoihtose eya xine tuhkãkõ netaryme. Morara exiryke mokaro turumekase Pauru a, Jezu poetory tõ maro tõturutohme. Mame kokoro rokẽ tamorepapitose toto Pauru a Tirano namorepatoh tao.

[10] Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

[10]Moroto asakoro ikonopory taropose Pauru a toto amorepary poko rokene. Emero morotõkõ Azia põkõ tutuarõtase Ritonõpo omiry poko, juteu tomo, juteutõkara, enara.

[11] E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

[11]Pauru tyjamihtanohse Ritonõpo a kurãkõkara kurãkatohme ropa eya.

[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais

[12]Morarame Pauru wino kamisa pitiko tarose toto a, upo roropa tarose kurãkõkara apotohme, toto kurãkatohme ropa. Moro a

as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

tukurãkase ropa toto Ritonõpo poe. Joroko tõ roropa tutũtase ropa zae xine.

Sewa mũkuru tomo

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

13Mame juteu tõ kynexine pata tõ poro ytoketomo. Pyaxime toh kynexine. Joroko tõ tũtanohpory ropa waro sã toh kynexine. Mokaro Pauru poenopyry se kynexine repe. Yrome Jezu waro pyra toh kynexine. — Joroko tõ tũtanohpory waro ynanase ahno ae, tykase toh repe. Mame ynara tykase toto jorokohpano a: — Joroko, otũtako ropa mokyro ae Jezu omi poe, Pauru nekarohpyry omi poe, tykase toh repe.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Morara tykase Sewa poenomo 7mãkomo. Jũkõ juteu. Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme kynexine, tamuximehxo exikety.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15Yrome joroko a tozuhse toto: — Jezu waro ase, Pauru roropa. Yrome awaro xine pyra ase, tykase joroko eya xine.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

16Mokaro pona tarinase jorokohpã orẽpyra. Tyyryhmase roropa toto itamurume eya. Toepase toto ikurũke tupoke pyra, typitypipokurukõke.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

17Mame mokaro ryhmatopõpyry poko jorokohpano a tutuarõtase toto, morotõkomo, juteu tomo, kyreku tomo, enara. Tõserehse toto porehme. — Imehxo Jezu mana, tykase toto. Ajoajohpe Jezu onekaropyra toehse toh rahkene.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

18Morarame tuhke Jezu enetupuhnanõ tooehse tyyrypyrykõ rumekary se toexirykõke.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

19Tuhke pyaxiamo a roropa tykyryrykõ tonehse, typapẽkõ maro, jahkatohme, imoihmãkõ ahno ẽpataka. Atapona pape epehpyrỹpyry 50 miu motye parata tyahkase eya xine.

[20] Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

[21] Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

[22] Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

[23] Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

[24] Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

[25] convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

[26] e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

[27] Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

[20]Tuhke Jezu omipona toehse toh kynexine aomiry jamihme exiryke.

Imoity ajoajohpe ehtopõpyry Epezu po

[21]Morarame pata tõ poro Pauru toytory se toehse, Masetonia poro, Akaia poro roropa Jerusarẽ pona ropa. Ynara tykase ynororo: — Jerusarẽ poe Roma pona jytory se ase ipunaka, tykase.

[22]Morarame asakoro takorehmananõ taropose eya Masetonia pona Timoteu, Eraxitu, enara. Yrome Pauru moroto kynexine, Azia po, okynã samo.

[23]Morarame Jezu poetory tõ zehno toehse morotõkõ kynexine.

[24]Moroto orutua kynexine esety Temetyriu. Parata tyrise eya Tiana kuhtohme: "Ritõ mose ro," katohme tyya repe. Moro poko rokẽ tinerutãko toh kynexine, imehnõ parata rinanõ maro.

[25]Mokaro tykohmase tyya tõturutohme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Jepe tomo, sero poko rokẽ tinerutãko sytatose.

[26]Yrome mokyro kahpyry omiry etãko matose. Enẽko roropa matose. Kynyrihpyrykõ rumekapõko mana imoihmãkomo a Epezu põkomo a rokẽ pyra, Azia põkomo a roropa kynyrihpyrykõ rumekapõko mana: "Ritõ kara moxiamo, ahno nyrityã rokene," ãko mana kynyrihpyrykõ poko.

[27]Morara exiryke tyripokehnõko kyya xine toh mana myhene. Kuesẽkõ tapyĩ, Tiana tapyĩ kurã rumekapõko mana. Ise pyra exĩko mã toto porehme. Mame Tiana imehxo exikety orẽnõko mana. Azia pata põkõ ritõ

kõ pyra exĩko mã toto emero, tykase ynororo eya xine.

[28] Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

[28]Morara kary etaryke tyya xine tyekĩtapãse toto. Tõmitase toto. Ynara tykase toto: — Tiana imehxo mana, Epezu põkõ nohpory. Kuesẽkõ mose ro, tykase toto.

[29] Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

[29]Morarame pata põkõ emero kui kui tykase toto. Imoity ajoajohpe toehse. Kaju tõ tapoise eya xine Arixtaku maro amopỹ taka toto arotohme axiny. Kaju tõ Masetonia põkõ kynexine, Pauru maro aehtyamo.

[30] Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

[30]Mame moro taka tomomyry se Pauru kynexine repe imoity maro. Yrome anaomõnohpopyra imarõkõ kynexine.

[31] Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

[31]Azia põkõ tuisary tõ Pauru epe tõ kynexine. Tynymerohpyrykõ taropose eya xine Pauru neneryme: “Ytopyra exiko imoity htaka,” katopo.

[32] Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

[32]Moro taõkõ opore oturũko toh kynexine. Toitoine Pauru tõ kerekeremãko kynexine. Imehnõ oturũko roropa tyoro, ajoajohpe sã toexirykõke. Tuhke zuarõkõ kara tooehse roropa morotona.

[33] Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

[33]Morarame Arexãtere tupurohmase juteu tomo a mokaro ẽpataka. Toto mynyhpãkapory se kynexine tomary ke tõturutohme repe.

[34] Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

[34]Yrome juteume aexiryke aotururu etary se pyra toh kynexine. Toepanaikase toto. Opore tõturuse okynano. — Tiana imehxo mana, Epezu põkõ nohpory. Ritõme mana, tykase toto.

[35] O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

[35]Morarame pata esẽ omiry merone tooehse. Imoity tymynyhpãkapose tyya ahtao ynara tykase ynororo eya xine: — Orutua komo, Epezu põkomo, kuetatoko. Tiana tapyĩ pyno sytatose tarõkõme kuexirykõke. Topu

roropa kapu ae aepukahpyry pyno sytatose. Moro waro sytatose porehme.

[36] Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

[36]Moro poko: “Ajohpe,” kasaromepyra imehnõ mana. Morara exiryke mynyhme ehtoko. Ajoajohpe pyra ehtoko.

[37] porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

[37]Xiaro moxiã menehtou. Yrome Tiana tapyĩ onyryhmara toh mana. Onypoihtopyra roropa toh mana.

[38] Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

[38]Naeroro moxiaro hxirory se Temetyriu tõ ahtao, parata rinanõ maro, ah ynaroro narõ toto terekatu ẽpataka. Tuisa konõto omihpyry omipona pyra toehse toto ahtao ihxirõko mã toto.

[39] Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

[39]Yrome õturuporykõ se awahtao xine, tuisa omihpyry poko, oturupotoko terekatu tomo a, oximõme toehse toto ahtao.

[40] Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

[40]Otarãme sero pokoino, ajoajohpe oexirykõ pokoino kykerekerematorỹko mã toto tuisa netaryme. Morara ahtao otara ãko sytatou, tuisa konõto ezuhnõko? tykase ynororo eya xine.

[41] E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

[41]Morara kary etaryke tyya xine toytose ropa toto tytapyĩkõ taka.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

Atos 20

Masetonia pona Pauru ytotopõpyry Akaia pona roropa

[1] Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

[1]Morarame imoihmãkõ toytose ropa ahtao, tytapyĩkõ taka, Jezu poetory tõ tykohmase Pauru a toto ãkyematohme, tõsekazumatohme roropa. Mame tõsekazumaxĩpo toytose ynororo Masetonia pona.

[2] Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

[2]Masetonia poro toytoryhtao morotõkõ Jezu poetory tõ toanahtose eya. Tamorepase roropa toto eya zae ehtoh poko. Morotoino Akaia pona toytose ynororo.

[3] onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

[4] Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

[5] estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

[6] Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

[7] No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

[8] Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

[9] Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[3]Moroto oseruao nuno tonahkapose eya. Morotoino Xiria pona toytory se toehse repe. Yrome tapoiry se juteu tõ exiryke toeramase ropa ynororo Masetonia pona ropa.

[4]Imaro toytose toto Sopatoro, (Piro mũkuru kynexine Perea põ mũkuru), Tesaronika põkõ roropa Arixtaku, Sekũtu, enara te, Kaju roropa Terepe pono, Timoteu roropa, Azia põkõ roropa Tikiku, Tyropimu, enara.

[5]Toytose toto osemazuhme Tyroa pona, yna eraximase.

[6]Mame Oseahmatoh Wyi poko Iporutatoh maro pyra otyhkaxĩpo ynanytoase Piripo poe. 5me tynyhse yna wapu ae yna ytory poko Tyroa pona. Mame moroto 7me ynanynykyase.

Pauru ytotopõpyry Tyroa pona

[7]Morarame oseremato h kohmamyry ae, tõximõse yna imehnõ Jezu poetory tõ maro, Jezu orihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enahse. Yrokokoro toytotohto oturuse tõmehse Pauru toto maro.

[8]Tapyi zara tao saereme kynexine yna oximõtoh tao, nãparina ke.

[9]Moro tao Pauru etananõ kynexine. Tapyi eutary pota tao nuasemã kynexine sokohme. Esety Eutiku. Pauru otururu etaryhtao tyya tynyhse ynororo. Mame zara tae toepukase ynororo nono pona. Toorihse.

[10]Yrome Pauru tyhtose tapyi tae. Tosekumuru po typorohse ynororo aepukahpyry anỹtohme ropa tapory pona. — Oserehpyra ehtoko. Oseremãko ropa nase, tykase Pauru eya xine.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[11]Morarame tõnuhse ropa zara taka ahtao, Jezu orihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh tonahse eya xine rahkene. Morarame tõtuhkehse tahtao xine tõturuse ropa Pauru toto netaryme. Mame tõmehse ahtao toytose ynororo rahkene.

[12]Tãkye rokẽ mokaro toehse nuasemã tõsemãse ropa exiryke. Mame itapyĩ taka tarose ropa toto a.

Tyroa poe Pauru ytotopõpyry Miretu pona

[13]Morarame wapu ae ynanytoase Asoso pona Pauru eporyse ropa, pupu po rokẽ toytose exiryke.

[14]Mame Asoso po Pauru tõtyrise roropa. Morotoino Mitirene pona ynanytoase.

[15]Yrokokoro ynanytoase Kioso ahmõtary kuroko topohme. Morotoino yrokokoro Samoso pona ynanytone. Yrokokoro Miretu nakuataka ynanotyryhkase.

[16]Totypotyry se pyra Pauru kynexine Epezu po, okynã se pyra toexiryke moro pata po Azia po. Axĩ toytory se kynexine Jerusarẽ pona, Oseahmatoh Pẽtekoxite enery se toexiryke.

Pauru osekazumatopõpyry Epezu po

[17]Morarame Miretu po Pauru ahtao imehnõ tonyohse eya Epezu pona, Jezu poetory tõ tuisary eahmase, tyya toto ytotohme.

[18]Mame mokaro tooehse ahtao imaro xine tõturuse ynororo tynenehpotyã maro. Ynara tykase ynororo eya xine: — Juaro matose. Pake tarona oehne oya xine Jezu poko ãmorepase xine.

[19]Oesẽkõme jexiry se pyra exiase, ynoro rokẽ Kuesẽkõme exiryke. Jezu omipona

pyra oexirykõke roropa yxitase. Itamurume eanahtoase jorihmapory se juteu tõ exiryke.

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[20]Ãkorehmarykõ se jexiryke yronymyryme erokuase Ritonõpo omiry ekarory poko oya xine, aomipona oehtohkõme. Oximõme awahtao xine kuamorepatose, atapyĩkõ taka ytokehpyra roropa exiase.

[21] testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

[21]Oturuase juteu tõ maro, juteutõkara maro roropa, tyyrypyrykõ rumekatohme eya xine Jezu Kyrixtu enetupuhtohme eya xine tosẽkõme.

[22] E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

[22]Seromaroro Jerusarẽ pona ytõko ase, Ritonõpo Zuzenu a jaroporyke. Yrome zuaro pyra ase, otara jyrĩko toh mã otarame, tykase Pauru toto a.

[23] senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

[23]— Jẽmapõko toh mana ãpuruhpyry taka. Utuarimapõko roropa toh mana. Moro rokẽ waro ase Ritonõpo Zuzenu poe. Morara jurũko toh mã emero pata tõ punero.

[24] Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

[24]Yrome oserehpyra sã rokẽ ase. Osepyno pyra ase, jorikyry zuno pyra. Toiro, jerohtoh otyhkary se rokẽ ase. Jezu Kyrixtu nyrohmanohpotopõpyry otyhkary se ase. Morara exiryke oturũko ase imehnõ maro Ritonõpo omiry poko, mokaro kurãkatohme Ritonõpo a, tyyrypyrykõ rumekaryhtao eya xine, Jezu enetuputyryhtao roropa eya xine.

[25] Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

[25]— Toytoytose ywy Ritonõpo omiry ekarose oya xine, oesẽkõme aexiry poko. Taroino jũme jenezomopyra matose sero nono po, tykase Pauru toto a.

[26] Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

[26]— Morara exiryke ynara ãko ase oya xine, Jezu onenetupuhpyra awahtao xine ehxiropyra ase,

[27] porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

[27]Ritonõpo nekaropohpyry ekaroase emero oya xine exiryke.

[28] Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.
[29] Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.
[30] E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

[31] Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

[32] Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

[33] De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;
[34] vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

[35] Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

[28]Osepyno ehtoko. Jezu enetupuhnanõ roropa pyno ehtoko emero, toto esãme oexirykõke Ritonõpo Zuzenu poe. Mokaro mã topekahse Jezu a toorikyry ke.
[29]Ynara zuaro ase, toytose jahtao oenekunohnanõkõ oehnõko mana, Jezu rumekapose oya xine.
[30]Amaro xine exĩko mã ajoajohpãkomo owino xine roropa. Ãmorepatorỹko mã toto tyoro, tymaro xine oytotohkõme.
[31]Naeroro, tomeseke ehtoko, osenekunohpopyra oehtohkõme. Wenikehpyra ehtoko roropa ãmorepatopõpyrykõ poko ya. Oseruao jeimamyry kuamorepatose kokoro rokene. Oxixikariase opoko xine.
[32]— Seromaroro orumekatorỹko sã ase rahkene. Yrome Ritonõpo opyno xine ro mana, tykase Pauru toto a. — Ritonõpo omiry ouzenutanohpotorỹko mana, aomipona oehtohkõme. Mame Jezu oepyry ropa ahtao imaro ytõko matose, emero ipoetory tõ maro.
[33]Imehnõ mõkomory poko penetara exiase, zupõkõ poko, itinerũkõ poko roropa.
[34]Tuaro matose. Ywy roro erokuase yna nykyryry epekahtohme.
[35]Erokuase onenerykõme, ysã oerohtohkõme jamihmãkõ kara akorehmatohme, rupomãkõ zuzenutanohtohme. Jezu omihpyry a keh wenikehpyra ehtoko, ynara tykase ynororo: "Ãkorehmarykohtao imehnomo a kure repe, yrome tãkye kuhse exĩko mase imehnõ akorehmaryhtao oya," tykase Pauru eya xine.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

36Morara tõturukehxĩpo tosekumuru po typorohse ynororo, Ritonõpo maro tõturutohme, mokaro maro.

37Morarame tyxitase toto itamurume. Ipymyry ae tapoise ihnamotohme eya xine aytoryke ropa.

38Emynyhmãko toto itamurume Pauru omiry etaryke tyya xine. “Taroino jenezomopyra matose sero nono po,” karyke roropa eya. Morarame Pauru maro toytose toto, aytory enese wapu ae.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

Atos 21

Pauru ytotopõpyry Jerusarẽ pona

1Morotoino mokaro rumekaxĩpo ynanytoase topohme yna ytotohme Koso pona. Yrokokoro Rote pona roropa. Morotoino Patara pona.

2Moroto wapu aka ynanotyriase Penixia pona ytokety aka. Mame ynanytoase rahkene.

3Morotoino toytose yna. Ahmõta Xipere ynanenease yna pozery wino. Ikuroko ynanytoase Xiria pona. Tiro pona ynanotyryhkase mõkomo nomotohme.

4Jezu poetory tõ eneryke yna a moroto ynanynykyase omazũmykaponato ae. Mame mokaro Ritonõpo Zuzenu poe ynara kynako toto: — Ytopyra exiko Jerusarẽ pona, kynako toto Pauru a.

5Morotoino ynanytoase ropa. Yna maro nytoase toto pata hnaka typyxiãkõ maro, typoenõkõ maro roropa, enara. Mame tuna ehpio yna esekumuru po ynanyporotyase oturutohme Ritonõpo maro.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

6Morotoino tõsekazumase yna ahtao ynanotyriase ropa. Mokaro toeramase ropa toto tytapyĩkõ taka.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

7Mame Tiro poe ynanytoase Pytoremaita pona. Moroto Jezu poetory tõ maro toiro ynanynykyase.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

8Yrokokoro ynanytoase Pauru maro Sezarea pona, Piripe tapyĩ taka. Jezu poko urutõ ynororo kynexine. Mokyro kynexine pake Peturu tõ nymenekahpyry 7mãkõ maro Jezu poetory tõ Jerusarẽ põkõ akorehmaneme.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

9Mokyro ẽxiry tõ asakoropane kynexine, tyniotary satokõkara. Urutõ kõ mokaro Ritonõpo poe.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

10Moroto tuhke tynyhse yna ahtao, imepỹ urutõ tooehse Jutea poe, esety Akapu.

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

11Mokyro tooehse ahtao tomary tymyhse tyya tupupuru maro Pauru metỹ eary ke. Ynara tykase ynororo: — Ynara ãko Ritonõpo Zuzenu: “Sẽ sã mã Pauru myhnõko toto, Jerusarẽ põkomo, ekarotohme juteutõkara a,” ãko, tykase.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

12Morara kary etaryke yna a ynanoturuase repe Pauru a, ytopyra aehtohme Jerusarẽ pona.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

13Yrome ynara tykase ynororo: — Oty katoh xitãko matou? Jesenakunuhkapõko matose. Ymykyry zuno pyra ase. Jorikyry zuno pyra roropa ase. Jerusarẽ pona ytõko ase. Jyhtomaryhtao eya xine Jezu omiry pokoino oty kara ase jesẽme aexiryke, tykase ynororo yna a.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

14Morarame yna omiry etary se pyra Pauru exiryke, ynanurukepyase ynororo. — Ah nytono Ritonõpo maro, ynanase ipoko.

[15] Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

[16] e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

[17] Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

[18] No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

[19] E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

[20] Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

[21] e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

[22] Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

[23] Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

[15]Morotoino ynanatakimase Jerusarẽ pona yna ytotohme.

[16]Yna maro Jezu poetory tõ Sezarea põkõ nytoase Jerusarẽ pona. Yna aroase toto tapyi taka, Menasõ tapyĩ taka nyhse. Menasõ Xipere põ kynexine. Pake Jezu poetoryme ynororo.

[17]Mame Jezu poetory tõ Jerusarẽ põkõ tãtãkyemase toto yna eneryke.

Pauru oturutopõpyry Tiaku maro

[18]Yrokokoro ynanytoase Pauru maro Tiaku tõ maro oturuse, Jezu poetory tõ esã maro.

[19]Taomikase tahtao Pauru tõturuse toto maro, Ritonõpo Zuzenu maro toerohtopõpyry poko juteutõkara maro.

[20]Mame Pauru omiry etaryke tyya xine tãkye toehse toto. — Kure mase, tykase toto Ritonõpo a. Mame Pauru a ynara tykase toto: — Etako pahne jepe, tuhke juteu tõ roropa Jezu poetoryme toehse. Mokaro emero Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a omipona exiketomo.

[21]Ynara kary totase eya xine opoko: “Pauru ynara juteu tõ amorepãko juteutõkara rãnao: ‘Moeze omihpyry irumekatoko. Opoenõkõ aĩpotapihpyry onysahkara ehtoko. Atamurukõ namorepatopõpyry irumekatoko,’ ãko mana,” katopõpyry totase eya xine opoko.

[22]Morara exiryke otara ãko sytatou Jezu poetory tomo a oximõme toto oepyryhtao? Ooehtopõpyry ropa waro toehse tahtao xine oehnõko toh mana tarona.

[23]Naeroro ynara kary se ynanase oya. Asakoropane Jezu poetory tõ taro mana. Tynekarorykõ arõko mã toto Ritonõpo maro

Oturutoh taka tyyrypyrykõ korokatopõpyry waro imehnõ ehtohme.

[24] toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

[24]Mokaro maro ytoko tyyrypyrykõ korokaponanõ maro. Oximerehkapoko roropa imehnõ emero awaro ehtohme, opoko: "Ajohpe," kara toto ehtohme, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a omipona oexiry waro toto ehtohme.

[25] Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

[25]Yrome juteutõkara Jezu poetoryme toehse ahtao: "Moeze omihpyry omipona ehtoko roropa," kara ynanase eya xine. Ynara rokẽ ynanymeroase inenerykõme: "Ahno neponãmary zotỹpyry poko pyra ke ehtoko. Munu onenahpyra ke ehtoko roropa. Esenamyhpyry roropa onõpyra ehtoko. Imehnõ nohpo tõ poko pyra roropa ke ehtoko. Opyxiãkõ maro rokẽ ehtoko, enara rokene," me ynanymeroase, tykase Tiaku eya.

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

[26]Morarame mokaro maro asakoropane exiketõ maro tõturuse Pauru. Yrokokoro toto maro toytose ynororo tyyrypyrykõ korokatopõpyry ekarotohme. Ritonõpo maro oturutoh taka tomõse ynororo toto maro, Moeze omihpyry omipona toexiry waro imehnõ ehtohme. Imeĩpo tuhke pyra tõmehse ahtao tynekarorykõ ekarory se Ritonõpo a toto.

A prisão de Paulo

Pauru apoitopõpyry Ritonõpo maro oturutoh tao

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[27]Morarame omazũmykaponato kohmãsasaka ahtao, Pauru tonese Ritonõpo maro oturutoh tao juteu tomo a, Azia põkomo a. Imoihmãkõ taomipohtomase eya xine, Pauru zetũ tanỹpose eya xine Pauru apoitohme toto a.

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a

[28]Ynara tykase toto tõmitase opore: — Orutua komo, Izyraeu tomo, yna

serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto,

akorehmatoko! Mose imehnõ amorepãko popyra, pata tõ poro, tykase toto Pauru poko. — Kypoihtotorỹko mana. Moeze omihpyry kerekeremãko roropa mana, sero pata kurã poihtõko roropa mana. Seromaroro juteutõkara tonehse eya Ritonõpo maro oturutoh taka, sero Tapyi Kurã rypyhpyhtose, tykase toh repe.

29Moro tao Pauru juteu kara maro enehpyryme tuaro toh repe. Mokyro esety Tyropimu. Mokyro tonese eya xine pata po Pauru maro. “Mokyro tonehse Pauru a Ritonõpo tapyĩ taka,” tokarose eya xine repe, tõsenekunohse toto.

30Morara kary etaryke tyya xine pata põkõ emero tyekĩtapãse. Oximõme tooehse toto tururume Pauru apoise. Mame Pauru tutũtanohse sororohme apory poko Ritonõpo maro oturutoh tae. Tapyi tysorotohtose roropa eya xine.

31Pitiko Pauru etapãko toh kynexine repe. Yrome imehnõ toytose koroneu zuruse. Ynara tykase toto: — Jerusarẽ põkõ ahno etapãko mã toto emero, tykase toto.

32Morara kary etaryke tyya, axĩ toytose ynororo soutatu tõ maro sajẽtu tõ maro ahno moity htaka. Mame koroneu tonese tyya xine ahtao soutatu tõ maro Pauru turumekase eya xine.

33Mame koroneu a Pauru tymyhpose asakoro keti ke. — Onoky mose ro esety? Oty pokoino jehno matou? Oty tyrise eya? tykase koroneu mokaro a.

34Yrome azaazahkuru tõturuse toto eya. Morara exiryke zuaro pyra ynororo kynexine, Pauru ryhmatopõpyry waro pyra.

ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

[36] pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

[37] E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

[38] Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

[39] Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

[40] Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

[1] Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

[2] Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

Morara exiryke tytapyĩkõ taka Pauru tarose soutatu tomo a.

[35]Zara epyĩ ameke pyra ahtao Pauru tarose tonao xine soutatu tomo a, jehno mokaro exiryke.

[36]— Etapako! Etapako! tykase toto soutatu tomo a repe, toto mykapo.

"Ehxiropyra ase," katopõpyry Pauru a

[37]Mame tapyi eutary pota tao tahtao, ynara tykase Pauru koroneu a: — Amaro oturuxi aporo ajohpãme samo, tykase ynororo eya. — To! Kyreku omiry waro hmahno? tykase koroneu.

[38]— Ejitu põ kara hmahno? Mokyro a tarõkõ oxietũ tanỹpose pake hkopyra. Mame tuhke typyreke exiketõ tarose ahno esaka pyra eya, tykase.

[39]Yrome ynara tykase, Pauru a tozuhse: — Arypyra, juteume ase, Taasu po aenuruhpyry, Xirixia põ po. Ypatary pitiko pyra mana. Morara exiryke moxiã maro jotururu se ase, tykase ynororo eya.

[40]— Oturuko, tykase koroneu. Morarame opyi po Pauru xikihme toehse. Tõsemahxirarahmase toto ẽpataka ynororo. Tymynyhpãse toto ahtao tõturupitose Pauru toto netaryme juteu omiry ae. Ynara tykase ynororo:

Atos 22

[1]— Wekyry tomo, kuetatoko pahne. Ehxiropyra ase ynyrihpyry poko ynamorepatopõpyry poko, enara.

[2]Mame juteu omiry ae Pauru otururu etaryke tyya xine tymynyhpãse toh emero. Mame Pauru tõturuse ropa.

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

3— Juteu ase, tonuruse ywy Taasu po, Xirixia põ po. Yrome tuãtanohse ywy sero pata po Jerusarẽ po. Tamorepase ywy Kamarieu a. Zae jamorepane kytamurukõ omihpyry poko. Orẽpyra Ritonõpo omipona jexiry se exiase asã xine.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

4Jezu poetory zehno exiase roropa. Itapyĩkõ taka ytoase toto apoise, arotohme ãpuruhpyry taka, orutua komo, nohpo tomo, enara. Aorihmaporykõ se exiase.

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

5Ritonõpo maro oturuketõ tuisary zuaro mana, ajohpe pyra jexiry waro. Mokaro roropa tamuxi tõ ajohpe pyra jexiry waro mã toto. Tynymerohpyrykõ tokarose ya arotohme juteu tõ neneryme Tamaxiku po, Jezu poetory enehtohme ropa ya tymyhse, Jerusarẽ pona, toto ẽmapotohme ãpuruhpyry taka.

Pauru oturutopõpyry Jezu poetoryme toehtoh poko

(Atos 9.1-19; 26.12-18)

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

6— Morarame jytoryhtao Tamaxiku pona, Tamaxiku moe pyra ahtao, tãxiahtao, kaino jetonie saereh nase.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

7Nono pona epukase. Omi etase. Ynara nase: “Sauru, Sauru, oty katohme yyryhmãko mah? ypoetory tõ ryhmãko? Sam kamexipõko mase ya,” nase.

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

8— “Onoky hma?” ase eya, oserepyase. — “Ywy ase Jezu Nazare pono. Oty katoh ypoetory ryhmãko mah?” nase ynororo ya.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

9— Ymarõkõ saerehkatoh enease toto, yrome aomiry onetara toh nexiase.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em

10Mame ynara ase: “Oty rĩko ha?” ase eya. — “Owõko ropa xikihme,” nase ynororo. “Ytoko Tamaxiku pona. Moero awahtao

Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

ypoetory enyohnõko ase ãmorepase jomiry poko," nase ya Jezu.

11— Morarame ezuru a tonukehkase jexiryke, jaroase toto jemary poko, Tamaxiku pona.

12Moroto jahtao Anania noepyase ya. Mokyro, Moeze nymerohpyry omipona exikety. Mokyro poko: "Kure," ãko juteu tõ emero.

13Mokyro tooehse ahtao ya ynara nase: "Sauru jakorony, oenutako ropa," nase ya. — Morara tykase exiryke osenuhmase ropa. Anania enease.

14Ynara nase ropa Anania ya: "Ritonõpo, kytamurukõ esẽ, omenekase typoetoryme oehtohme, tõmipona roropa oehtohme, Tumũkuru kurã enepotohme oya, aomiry etapotohme roropa oya.

15Imehnõ tuarõtanohpõko mase enetopõpyry poko oya, etatopõpyry poko roropa oya.

16Seromaroro oty eraximãko hma osẽpurihkapopyra, Ritonõpo a oorypyry korokatohme, Jezu Kyrixtu oesẽme ehtohme," nase Anania ya.

Pauru enyohtopõpyry Jezu ekarotohme juteutõkara a

17-18— Morarame tarona tooehse ropa jahtao, jotururuhtao Ritonõpo maro, imaro oturutoh tao, juaro ro Jezu enease. Ymaro noturuase. Ynara nase ya: "Axĩ ke mya ytoko Jerusarẽ poe. Tarõkõ õmiry etary se pyra exĩko toh mana, ypoko õtururuhtao," nase Jezu ya.

19— Yrome ynara ase eya: "Tarõkõ juaro nase toto. Opoetory zehnotonõpo ase. Atamorepatoh tae aroase toto ãpuruhpyry taka. Zuaro nase tarõkomo.

[20] Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

[21] Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

[22] Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

[23] Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

[24] ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

[25] Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

[26] Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

[27] Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

[28] Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

[20]Exitewão etaparyhtao etapananõ maro exiase, zupõkõ apoĩko. Imehnõ tuarõtanopyhpõ kynexine ynororo opoko. Tãkye exiase mokyro etaparyhtao eya xine," ase eya.

[21]— Yrome ynara nase ropa ynororo ya: "Ytoko. Aaropõko ase mya juteutõkara a," nase Jezu ya, tykase Pauru juteu tomo a.

[22]Morara kary etaryke tyya xine Pauru zehno toehse ropa toto: "Juteutõkara a aaropõko ase," kary etaryke tyya xine. — Mose etapatoko! Popyra nase, tykase juteu tomo soutatu tomo a.

[23]Pauru zetũke tõtupokase toto, kakoxi nono tomase roropa eya xine.

[24]Morara exiryke Pauru taropose koroneu a soutatu tõ tapyĩ taka. — Mose ipipohtoko, tykase ynororo soutatu tomo a repe, orẽpyra juteu tõ sekere karyke Pauru poko.

[25]Yrome tymykyryhtao ynara tykase Pauru sajẽtu a: — Romanome jexiryke ypipohpyra exiko kowenu omipona, jyhxiropyra imehnõ exiryke terekatu ẽpataka, tykase.

[26]Morara tykase exiryke sajẽtu toytose koroneu a oturuse: — Onypipohpyra exiko, romanome mokyro, tykase ynororo koroneu a.

[27]Morarame koroneu toytose Pauru a oturuse: — Etako pahne, ajohpe pyra romanome mahno? tykase. — Ỹ, romanome ase, tykase Pauru eya.

[28]Mame koroneu ynara tykase Pauru a: — Tuhke tineru ekaroase kowenu a romanome jehtohme, tykase ynororo. — Yrome ywy

[29] Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

romanome jenurune, papa romanome exiryke, tykase Pauru eya.

[29]Morarame Pauru turumekase toto a. Onypipohpyra tokurehse toto. Mokyro koroneu tõserehse, romano tymyhse typoetory a exiryke, ipipohpory se toehse toexiryke roropa. Romano kowenu omiry ynara ãko: “Romano onypipohpyra ehtoko,” ãko.

[30] No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Kõseriu ẽpataka Pauru ehtopõpyry

[30]Yrokokoro Pauru tymyhpokapose ropa eya. Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ tonehpose tamuximãkõ maro tõturupotohme eya xine. “Oty pokoino juteu tõ mose zehno nae?” katohme eya xine. Mame toto ẽpataka Pauru tonehse eya aoturutohme.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

[2] Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

[3] Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

[4] Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

Atos 23

[1]Morarame Pauru a mokaro tỹme tonese aporo tõturutohto xine eya. Ynara tykase ynororo eya xine: — Wekyry tomo, ajohpe pyra ase. Kokoro rokẽ Ritonõpo omipona ase, tykase ynororo eya xine.

[2]— Ajo! Ĩtapihmoko, tykase Anania, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary.

[3]Ynara tykase Pauru eya: — Onekunohto! Ritonõpo awãnohnõko mana morara karyke oya. Ya oturupose oporohno Moeze omihpyry waro oexiryke. Yrome aomihpyry omipona pyra mase, jẽpatapihmoporyhtao oya, tykase Pauru eya.

[4]Mame imarõkomo a Pauru tozuhse roropa. Ynara tykase toto eya: — Oty katoh morara ãko mah Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a? Ipoihtõko sã mase, tykase toto.

[5] Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

[5]— Wekyry tomo, zuaro pyra akene. Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme pyra ekarono, tykase Pauru. — Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Oesẽkõ kure rokẽ tyritoko,” ãko sero poko nase Ritonõpo omiry, tykase Pauru.

[6] Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

[6]Mame Pauru tuhkãkõ waro toehse. Tuhke satuseu tomo, tuhke roropa parixeu tomo. Naeroro ynara tykase ynororo eya xine opore: — Wekyry tomo, parixeume ase. Papa roropa parixeume kynexine. Seroae terekatu a azahkuru jekarõko matose aorihtyã ẽsemãkapory ropa enetuputyryke ya, tykase ynororo eya xine.

[7] Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

[7]Morara kary etaryke tyya xine tõsezusezuhse toto, parixeu tomo satuseu tõ maro. Parixeu tõ Pauru marõkõme toehse.

[8] Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

[8]Satuseu tõ aorihtyã ẽsemamyry ropa onenetupuhpynomo, Ritonõpo nenyohtyã kapu ae te, zuzenu roropa onenetupuhpynõ kynexine. Yrome parixeu tõ morohne enetupuhnõko.

[9] Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

[9]Morara exiryke toepanaikase toto tõtururukohtao imoihmãkomo. Mame Moeze omihpyry warõkõ towõse xikihme tõturutohme. Parixeu tõ kynexine. Ynara tykase toto: — Mose azahkuru pyra nase. Otarãme Ritonõpo nenyokyhpyry tõturuse mã imaro. Morara exiryke jehno pyra sehtone, Ritonõpo poetory zehno pyra, tykase toto.

[10] Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

[10]Mame moro taõkõ tõxienonohse itamurume. Mame Pauru tywyhtywyhmaryhtao eya xine soutatu tõ tonyohse koroneu a Pauru arotohme ropa tytapyĩkõ taka.

O Senhor aparece a Paulo

[11] Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

[11]Morarame koko Jezu tõturuse Pauru maro. Ynara tykase ynororo eya: — Tãkye exiko Pauru. Jerusarẽ põkõ mutuarõtanopyase toh ypoko. Moro saaro Roma põkõ roropa tuarõtanohnõko mase ypoko, tykase Jezu eya.

A cilada dos judeus

Pauru etapary se imehnõ ehtopõpyry repe

[12] Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

[12]Morarame yrokokoro juteu tõ oximõme toehse Pauru etapary se exiketomo. — Otuhpyra sehtone, eukuru onẽpyra roropa sehtone Pauru etapatoh ponãmero kyya xine, tykase toto.

[13] Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

[13]40me motye Pauru etapary se exiketõ kynexine.

[14] Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

[14]Mame toytose toto tytamuxirykomo a, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomo a roropa oturuse. Ynara tykase toto eya xine: — Otuhpyra ynanase, eukuru onẽpyra roropa ynanase Pauru etapatoh ponãmero yna a.

[15] Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

[15]Naeroro kokoro koroneu a Pauru enehpoko oya, õturupotohme samo. Ynanase eraximãko etapatohme, tykase toto eya xine, tytamuxirykomo a.

[16] Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

[16]Morara kary totase Pauru patumy a. Mame toytose ynororo soutatu tõ tapyĩ taka Pauru zuruse.

[17] Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

[17]Morarame Pauru a sajẽtu tykohmase tyya. — Mose nuasemã arota aoturutohme koroneu a, tykase ynororo.

[18] Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

[18]Mame tarose eya. Ynara tykase ynororo koroneu a: — Mose Pauru nenehpohpyry oturuse amaro, tykase.

[19] Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

[20] Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

[21] Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

[22] Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

[23] Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

[24] preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

[25] E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

[26] Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

[27] Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

[19]Mame emary poko mokyro tarose koroneu a mya, tõtururukõ onetara imehnõ ehtohme. — Aimo, oty kary se hma ya? tykase ynororo eya.

[20]Ynara tykase ynororo: — Juteu tõ otururu etano. Oya Pauru aropõko toh mana kokoro, kõseriu tomo a, imaro tõturutohkõme ropa.

[21]Yrome anaropyra exiko. 40me motye etapary se exiketõ mana Pauru eraximãko, etapatohme. Otuhpyra, eukuru onẽpyra, enara toh mana Pauru etapary se toexirykõke. Seromaroro oehnõko toh mana oturuse amaro, tykase ynororo eya.

[22]Mame koroneu a nuasemã taropose ropa: — Sero onekaropyra ropa exiko imehnomo a, tykase ynororo eya.

Pauru arotopõpyry kowenatu ẽpataka

[23]Morarame koroneu a asakoro kapitão tykohmase tyya. Ynara tykase ynororo eya xine: — 200me soutatu enehpoko, Sezarea pona oytotohkõme, 70me kawaru po ytoketõ maro, 200me roropa tywaratake exiketõ maro, tykohmãsehxo ahtao oytotohkõme.

[24]Kawaru tõ enehpoko Pauru ytotohme epo, tomeseke arotatoko kowenatu Perixi a, tykase.

[25]Mame pape tymerose eya aropotohme. Ynara tymerose eya Perixi neneryme:

[26]“Ynymerohpyry moro oneneryme. Jepe nymyry mase Perixi. Ywy ase Kyrautiu Rixia. Kure pãna mã repe?

[27]“Mokyro Pauru tapoise juteu tomo a, etapatohme repe. Yrome soutatu tomo a towomase, romanome exiryke.

[28] Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

[28]Mokyro aroase juteu tõ kõseriu ẽpataka azahkuru exiry waro jehtohme repe.

[29] verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

[29]Yrome axĩ zuaro toehse ywy. Romano kowenu omihpyry poko mose onyhxiropyra toh nexiase, tytamuxiry tõ omihpyry poko rokene. Morara exiryke ẽmapory se pyra exiase ãpuruhpyry taka. Etapapory se pyra roropa exiase.

[30] Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

[30]Mame: 'Juteu tõ mokyro etapary se,' kary totase ya. Morara exiryke aropoase myaro. Pauru zehnotokõ roropa aropõko ase oya, ihxirotohme onetaryme. Enara rokẽ ynymerohpyry moro oneneryme."

Paulo no pretório de Herodes

[31] Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

[31]Morarame Pauru tarose soutatu tomo a, koroneu omi poe. Koko tarose toto a Ãtipatyri pona.

[32] no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

[32]Yrokokoro pupu po rokẽ ytoketõ toeramase ropa tytapyĩkõ taka. Kawaru po ytoketõ rokẽ Pauru maro toytose.

[33] os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

[33]Mame Sezarea pona toeporehkase toto ahtao pape tokarose eya xine kowenatu a, Pauru roropa tokarose eya.

[34] Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

[34]Mame pape tonese ahtao kowenatu a Pauru a tõturupose ynororo: — Oty põ mahno? tykase. — Xirixia põ ase, tykase Pauru. Moro waro toehse tahtao

[35] disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

[35]ynara tykase ynororo eya: — Imeĩpo okohmãko ase ohxironanõ tooehse ahtao, tykase ynororo eya. Mame Pauru tõmapose eya ãpuruhpyry taka, kowenatu tapyĩ konõto tao.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

[1] Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e

Atos 24

Pauru hxirotopõpyry juteu tomo a

[1]Morarame omame etone tynyhse ahtao, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary Anania

com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

tooehse imehnõ juteu tõ tuisary tõ maro. Kowenu omiry waro exikety, Teaturu, tooehse imaro xine Pauru hxirose tuisa konõto Perixi netaryme.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

2Morarame Pauru tykohmase ahtao eya xine tyhxiropitose Teaturu a. Ynara tykase ynororo: — Tuisamehxo mase kowenatu Perixi. Opoko tãkye ynanase, kure oexiryke. Yna pyno oexiryke eryhmara toto, sero pata põkomo.

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

3Ose ynanase Perixi zae oexiryke, juteu tõ pyno roropa oexiryke. Oerohtopõpyry poko tãkye ynanase.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

4Tuhke nymyry pyra jotururu se ase oya, openekepyryino. Naeroro ajohpãme sã jomiry etako aporo.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

5Mose Pauru ajoajohpano. Imehnõ pata tõ poro ytoytokety mose ro. Tyoro amorepatõ mose ro, kowenu omipona pyra juteu tõ ehtohme. Nazare põ poetory esẽ mose ro.

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

6Ritonõpo tapyĩ ryhmary se monexiano. Morara exiryke ynanapoiase zuãnohtohme repe, yna tamuru Moeze omihpyry omi poe.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

7Yrome koroneu Rixia tooehse yna a, soutatu tõ maro mokyro apoise, ipynanohse yna winoino.

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

8Morarame yna enehpoase ynororo tarona oturutohme amaro. Oturupoko pahne eya tuaro oehtohme ihxirotopõpyry poko yna a, tykase Teaturu terekatu a.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

9— Ajohpe pyra mana, tykase toto, juteu tomo Teaturu poko.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há

Pauru osepynohtopõpyry Perixi netaryme

10Morarame: — Oturuko Pauru, tykase tomary ke kowenatu Pauru a. Mame ynara

muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

[11] visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

[12] e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

[13] nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

[14] Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

[15] tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

[16] Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

[17] Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

[18] e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

tykase Pauru: — Tuhke tyeimãse yna tuisaryme oexiryke tãkye rokẽ ase jotururu etaryke oya.

[11]Ekaroporyhtao zuaro exĩko mase. 12me rokẽ jynykyase Jerusarẽ pona joepyryme. Kure Ritonõpo rise oepyase. Tarõkõ mã joehtopõpyry waro.

[12]Ritonõpo maro oturutoh tao imehnõ oneonezuhpyra exiase. Juteu tõ atamorepatohtaõkõ onerekohmara exiase. Osema taõkõ roropa onerekohmara exiase.

[13]Jyhxirõko toh mã repe. Yrome ehxiropyra ase, azahkuru pyra jexiryke, ajoajohpe pyra jexiryke roropa.

[14]Ynara rokẽ kary se ase oya ypoko. Ritonõpo omiry seromato pona ase. Sero popyra moxiamo a. "Tyoro," ãko toto sero poko. Yrome yroro. Ritonõpo enetupuhnõko ase. Aomiry roropa enetupuhnõko ase. Urutõ komo a inymeropohpyry sero, Moeze a inymeropohpyry roropa sero.

[15]Aorihtyã ẽsemãkary ropa poko enetupuhnõko ase, moxiã samo. Kurãkomo, iirypyrymãkõ roropa ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana.

[16]Ritonõpo jenẽko mana. Ahno roropa jenẽko. Kokoro rokẽ erohnõko ase iirypyryme pyra jehtohme, tykase ynororo.

[17]— Tuhke jeimamyry imehnõ pata tõ poro ytoase. Mame jesaka oepyase ropa, tineru ekarose wekyry tõ tytinerukãkara a. Ritonõpo a ynekarory ekaroase roropa.

[18]Naeroro Ritonõpo maro oturutoh tao jenease toto. Yyrypyry ykorokapoase Ritonõpo a. Imoity maro pyra exiase toiroro, tehme rokene.

[19] os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

[20] Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

[21] salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

[22] Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[19]Yrome moroto juteu tõ nexiase, Azia põkomo. Kurehxo exiry mokaro taro exiryhtao, Ritonõpo maro oturutoh tao jenehpõkomo, jyhxirory se tahtao xine.

[20]Ah tarõkõ noturuno azahkuru jehtopõpyry poko. Jenease toto kõseriu ẽpataka tarose jahtao.

[21]Toiro rokẽ opore oturuase eya xine. Ynara ase: “Seroae terekatu a azahkuru jekarõko matose aorihtyã ẽsemamyry ropa enetuputyryke ya,” ase eya xine. Opore joturuiru azahkuru nexiase otarame, tykase Pauru.

[22]Morara kary etaryke tyya Perixi ynara tykase: — Zomory oetãko ropa ase, koroneu Rixia tooehse ahtao. Morara ahtao zuaro exĩko ase, tykase ynororo eya xine. Perixi Jezu poetory otururu etahpõme kynexine.

[23]Morarame sajẽtu tyrise eya Pauru eraseme. — Apo epe tõ imaro nexino, akorehmatohme ise tahtao xine, tykase mokyro terekatu.

Pauru oturutopõpyry Turuxira tõ maro

[24]Mame tuhke pyra tynyhse ahtao Perixi tooehse ropa, typyty maro, Turuxira maro. Juteu nohpory ynororo kynexine. Mame Pauru tonehpose tyya aotururu etatohme, Jezu Kyrixtu enetuputyry poko.

[25]Morarame Pauru tõturupitose toto netaryme. Ynara tykase ynororo: — Kure Ritonõpo omipona kuahtao xine, iirypyryme pyra kuahtao xine roropa. Imeĩpo kurãkõ apiakãko Ritonõpo mana. Kuãnohtorỹko roropa mana iirypyryme kuahtao xine, tykase Pauru. — Epo õtururu ya. Zomory ropa tỹpokonohke pyra jahtao okohmãko ropa ase, tykase Perixi.

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Tõserehse ynororo Pauru omiry etaryke tyya.

[26]Tineru se roropa Pauru a ynororo, imyhpokatohme ropa repe. Morara exiryke tahxime Pauru tykohmase tõturutohme imaro.

[27]Morarame asakoro tyeimãse ahtao Poroxiu Pexitu tooehse, Perixi myakãme, kowenu tuisaryme. Mame tãkye juteu tõ ehtohme, tyamaro roropa toto ehtohme, Pauru onymyhpokara ropa Perixi tokurehse.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

[4] Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

[5] Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

[6] E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

Atos 25

Pauru toytory se aehtopõpyry Ĩperatu a

[1]Morarame Pexitu Sezarea pata pona tooehse tahtao, oseruao rokẽ tynyhse moroto. Morotoino Jerusarẽ pona toytose ynororo.

[2]Moroto Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõturuse eya, imehnõ juteu tõ tuisary maro Pauru kerekeremãko. Ynara tykase toto Pexitu a:

[3]— Ajohpãme sã Pauru enehpoko xiaro Jerusarẽ pona, yna maro aoturutohme, tykase toh repe, etapary se toexirykõke osema tao.

[4]Yrome Pexitu ynara tykase eya xine: — Pauru moroto rokẽ mana, Sezarea po. Okynã pyra morotona ytõko ropa ase.

[5]Ehmaropa oytorykõ se awahtao xine mokyro hxirose azahkuru aexiry poko, tykase ynororo eya xine.

[6]Morarame 10me tynyhse ahtao toytose ropa ynororo Sezarea pona. Yrokokoro porohtoh taka typorohse tahtao, Pauru tonehpose tyya.

[7] Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

[7]Mame Pauru tooehse ahtao, Jerusarẽ poe aehtyã xikihme toehse toto. Itamurume Pauru hxirory se toh repe azahkuru aexiry poko.

[8] Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

[8]Yrome ynara tykase Pauru eya xine: — Ehxiropyra ase azahkuru pyra jexiryke. Moeze omihpyry omipona ase ipunaka. Ritonõpo Tapyĩ onyjorokopara ase. Kowenu omipona roropa ase, tykase Pauru.

[9] Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

[9]Yrome topeme juteu tõ se Pexitu kynexine. Naeroro ynara tykase ynororo Pauru a: — Oytory se pyra Jerusarẽ pona mah, moero moxiã oturupotohme ya opoko? tykase.

[10] Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

[10]Yrome Pauru a tozuhse, ynara tykase ynororo: — Jytory se pyra ase. Taro ase amaro, kowenu terekatume oexiryke. Taro kure jekaropotohme kowenu tapyĩ tao. Juteu tõ onyryhmara exiase, zuaro ro mase.

[11] Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

[11]Kowenu omipona pyra jahtao, imepỹ totapase ya ahtao jetapary se roropa exiry oya xine. Yrome imehnõ onyryhmara jahtao, jekarory se pyra ase eya xine, kowenu omipona jexiryke. Ĩperatu a kuaropoko, Seza a. Imaro rokẽ oturuse jytory se ase, tykase Pauru terekatu a.

[12] Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

[12]Mame tõturuxĩpo kõseriu tõ maro ynara tykase Pexitu Pauru a: — Ĩperatu a oytory se awahtao eya aaropõko ase, tykase.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

Pauru ehtopõpyry Akyripa tõ ẽpataka Perenixi maro

[13] Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

[13]Morarame tuhke pyra tynyhse ahtao tuisa Akyripa tõ tooehse Sezarea pona, typyty maro, Pexitu maro oturuse. Ipyty esety Perenixi.

[14] Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

[14]Moroto tuhke tynyhse ahtao Pauru tokarose eya. Ynara tykase ynororo eya Pauru poko: — Orutua mã ãpuruhpyry tao, Perixi nynomohpyry.

[15] a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

[15]Jerusarẽ po jahtao Ritonõpo maro oturuketõ tuisary ipoko noturuase ya, juteu tõ tamuxiry maro etapapotohme repe.

[16] A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

[16]Yrome ezukuase toto: “Romanome ahtao ahno onekaropyra ynanase ihxironanomo a oturupyra ro ahtao osẽpataka aosewomatohme. Imaro soturutatose aporo zuaro jehtohme,” ase eya xine.

[17] De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

[17]Morarame tooehse toto ahtao, yrokokoro yporotyase ekaropotohme. Mame mokyro enehpoase ya.

[18] e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

[18]Yrome mokyro hxiroryhtao tyorõ poko tyhxirose eya xine.

[19] Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

[19]Tytamurukõ namorepatopõpyry poko rokẽ noturuase toto. Imepỹ poko roropa, Jezu poko. “Aorikyhpyry mokyro,” nase rokẽ toto. Yrome: “Orihpyra, tõsemãse ropa mana,” ãko Pauru.

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[20]Zuaro pyra jexiryke ynara ase Pauru a: “Oytory se pyra hma Jerusarẽ pona, moroto oturupotohme ropa ynetaryme, ohxirohpõkõ maro?” ase eya.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[21]Yrome: “Ĩperatu maro rokẽ jotururu se ase,” karyke ẽmapoase ropa Roma pona aropotohto Ĩperatu pataka, tykase Pexitu.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

[22]Morarame Akyripa ynara tykase Pexitu a: — Mokyro otururu etary se ase, tykase Akyripa. — Kokoro etãko mase, tykase Pexitu eya.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com

[23]Mame yrokokoro Akyripa tooehse kowenu tapyĩ taka Perenixi maro, kurã ke tupoke, typoetory tõ maro, soutatu tuisary tõ maro,

oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[1] A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

[2] Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

[3] mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

pata esã tõ maro roropa. Mame Pauru tonehpose Pexitu a.

[24]Tooehse ahtao Pexitu tõturuse aporo. Ynara tykase ynororo: — Tuisa Akyripa, amarokõ roropa emero, mose orutua enetoko. Juteu tõ nyetunu Jerusarẽ po jahtao, taro roropa etapary se toh nexiase.

[25]Mose kure rokẽ ya, yrome jehno juteu tõ exiryke aropõko ase Roma pona, Ĩperatu maro aoturutohme, imaro tõtururu se aexiryke.

[26]Yrome otara ãko ha, pape poko imerõko, aropotohme Ĩperatu neneryme? Naeroro mose enehpono tarona ourutohkõme. Omoro nymyry oturuko imaro, tuisa Akyripa, zuaro jehtohme, pape merotohme ya.

[27]Pauru aropory se ase repe, yrome azahkuru aexiry onenetupuhpyra jexiryke anaropopyra ro ase, tykase Pexitu.

Atos 26

Pauru oturutopõpyry typoko Akyripa a

[1]Morarame Akyripa tõturuse Pauru a: — Õtururu se awahtao oturuko, tykase. Mame Pauru tãtaporamase. Ynara tykase ynororo:

[2]— Tuisa Akyripa, tãkye ase jotururu etary se oexiryke, jyhxirotopõpyry poko juteu tomo a.

[3]Tuaro mase juteu tõ poko. Kytamurukõ namorepatopõpyry waro roropa mase. Naeroro ajohpãme sã penekehpyra exiko jomiry etary poko aporo.

[4] Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

[5] pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

[6] E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

[7] a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

[8] Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

[9] Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

[10] e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

[11] Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

[4]— Juaro mã juteu tõ emero, ypoeto ae ro. Wekyry tõ maro rokẽ juãtase ypatao, Jerusarẽ po, enara.

[5]Juaro exiketõ jekarory se ahtao jekarõko mã toto. Parixeume ase, orẽpyra Ritonõpo omipona exikety. Kytamurukõ omihpyry omipona roropa ase.

[6]Tarona tonehse ywy jyhxirotohme, Ritonõpo mũkuru enetupuhneme jexiryke. Pake Ritonõpo nekarohpyry enetupuhneme jexiryke roropa. “Umũkuru eraximako,” tykase Ritonõpo pake kytamurukomo a.

[7]Wekyry tõ roropa morararo Ritonõpo nekarory momohnõko toh repe, orihpyra toehtohkõme. Yrome aorihtyã ẽsemãkapory ropa enetuputyryke ya jyhxirory se mã juteu tomo.

[8]Oty katoh amarokõ juteu tõ aorihtyã ẽsemãkapory ropa Ritonõpo a onenetupuhpyra? tykase Pauru eya xine.

[9]— Osemazuhme Jezu Nazare põ se pyra exine aporo. Ipoetory ryhmaryhtao imehnomo a tãkye exiase.

[10]Morara exiase Jerusarẽ po. Tuhke Jezu poetory ẽmase ãpuruhpyry taka, Ritonõpo maro oturuketõ tuisary omi poe. Etaparykohtao: “Mose etapako, kure etapary oya xine,” akẽ etapananomo a.

[11]Jezu poetory tõ ryhmahpõ ase. Atamorepatoh tao, enetupuhkehpory se exiase. Imehnõ pata tõ pona Jezu poetory tõ ryhmase aytohpyry ase, toto zehno exiase exiryke, tykase Pauru.

Pauru oturutopõpyry Jezu poetoryme toehtoh poko

(Atos 9.1-19; 22.6-16)

[12] Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

[12]— Morarame Tamaxiku pona ytoase Ritonõpo maro oturuketõ tuisary a jenyokyryke inymerohpyry arose.

[13] Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

[13]Osema tao yna ahtao, tãxiahtao saereh nase yna etonie, xixi motye kaino, ypona, ymaro ytoketõ pona roropa.

[14] E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

[14]Nono pona toepukase yna porehme. Mame omi etase. Ynara nase ya juteu tõ omiry ae: "Sauru, Sauru, oty katohme yyryhmãko, ypoetory tõ ryhmãko mah? Sam kamexipõko mase ya ypoetory ryhmaryke oya. Eryhmãko mase pui samo tupupuru ryhmane samo, tamoreme suimã pona otuotuokety sã mase," nase ya.

[15] Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

[15]"Onoky hma?" ase eya. "Ywy ase Jezu. Ypoetory tõ onyryhmara exiko!

[16] Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

[16]Owõko ropa. Osenepõ oya, otuarõtatohme ypoko, ypoetoryme oehtohme. Imehnõ tuarõtanohpõko mase jenetopõpyry poko oya, imeĩpo enepotoh poko roropa oya.

[17] livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

[17]Oewomãko ase oetapary se imehnõ ahtao. Imeĩpo juteutõkara pataka aaropõko ase. Moroto awahtao roropa oewomãko ase.

[18] para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

[18]Toto amorepase ytoko ajoajohpe pyra aehtohkõme, joroko tamuru rumekatohme eya xine, Ritonõpo omipona rokẽ toto ehtohme. Iirypyrykõ korokãko ase tosẽkõme jenetuputyryhtao eya xine. Esarykõ ekarõko ase eya xine ypoetory tõ maro," tykase Jezu ya.

Pauru oturutopõpyry toerohtopõpyry poko

[19] Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

[19]— Morara tykase exiryke ya Jezu omipona ase, kapu ae aotururu totase ya exiryke.

[20] mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

[20]Osemazuhme aporo oturuase Tamaxiku põkomo a, Jerusarẽ põkomo a roropa. Mame Jutea põkomo a oturuase. Morotoino ytoase juteutõkara amorepase, iirypyrykõ rumekatohme eya xine, Ritonõpo omipona aehtohkõme roropa.

[21] Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

[21]Morara exiryke juteu tõ japoiase Ritonõpo maro oturutoh tao, jetapatohme repe.

[22] Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

[22]Yrome Ritonõpo a jewomaryke jetapara ro toh mana. Imehnõ amorepãko ro ase Jezu poko, toto tuarõtatohme. Tuisa tõ zurũko ase, tuisa tõ kara roropa zurũko. Ritonõpo omiry poko toto tuarõtanohnõko ase, pake Ritonõpo poe urutõ kõ nekarohpyry saaro. Moeze nekarohpyry saaro roropa. Ynara tykase Moeze tõ pake:

[23] isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

[23]“Kyrixtu osanumãko toh mana, exixihmãko roropa. Yrome mã ẽsemãnõko ropa toorihxĩpo, kypyno xine Ritonõpo exiry ekarotohme juteu tomo a, juteutõkara a, enara.”

Paulo é interrompido por Festo

[24] Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

[24]Morara karyke Pauru a, ynara tykase Pexitu opore Pauru a: — Pauru, rowohpe mase. Tuhke tãtamorepase oexiryke, tykase Pexitu eya.

[25] Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

[25]Yrome Pauru a tozuhse: — Rowohpe pyra ase Pexitu tuisa. Zae rokẽ ase Ritonõpo omiry ekarõko.

[26] Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

[26]Akyripa a ynara tykase Pauru: — Tuisa Akyripa, jomiry metano? Sero poko tuaro mase tokare Jezu exiryke. Morara exiryke ihximyra oturuno oya.

[27] Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

[27]Tuisa Akyripa, Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry enetupuhnõko mah? Zuaro ase. Enetupuhnõko mase, tykase Pauru Akyripa a.

[28] Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

[28]Morarame Pauru tozuhse eya. Ynara tykase ynororo: — Otarãme Jezu poetoryme exĩko ase õmiry etahpyryme, tykase.

[29] Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

[29]Morarame Pauru ynara tykase ropa eya: — Kure ya Jezu Kyrixtu poetoryme awahtao. Emero tarõkõ roropa Jezu poetoryme se ase ysã oehtohkõme, yrome onymyhpyra rokene, tykase.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

[30] A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

[30]Morarame Akyripa tõ towõse ropa, kowenatu, Perenixi, emero tymarõkõ maro.

[31] e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

[31]Tutũtase toto oturuse oxime: — Kure rokẽ mana. Tõmipona aexiryke kowenu onetapapopyra mana. Onẽmara roropa mana ãpuruhpyry taka, tykase toto ipoko.

[32] Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

[32]Morarame Akyripa ynara tykase Pexitu a: — Mokyro myhpokary ropa: "Ĩperatu a kuaropoko," kara ahtao, tykase ynororo.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

Atos 27

Wapu ae Pauru ytotopõpyry Roma pona

[1]Morarame toepohnohse tahtao xine: — Saropotone Itaria pona, tykase toto. Mame Pauru tokarose Juriu a, imehnõ ãpuruhpyry taõkõ maro, wapu ae toto arotohme Itaria pona. Juriu sajẽtu, Aukuxtu poetory. Pauru maro ynanytoase.

[2] Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

[2]Morarame moroto Sezarea po ynanotyriase Ataramitiu poe aepyhpyry wapu aka, Azia pona yna ytotohme, Arixtaku maro. Mokyro Tesaronika pono, Masetonia põ pono.

[3] No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

[3]Yrokokoro Xitõ pona ynanytoase. Juriu noturuase Pauru a: — Oepe tõ maro oexiry se awahtao ytoko, nase, Pauru zuno pyra toexiryke.

[4] Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

[4]Morotoino ynanytoase ahmõta Xipere kuroko, iratozo ae, tyryrykane jamihme exiryke.

[5] e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

[5]Morotoino tuna konõto takuohse yna a. Xirixia ehpikuroko toytose yna, Pãpiria ehpikuroko roropa Mira pona, Rixia nonory pona.

[6] Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

[6]Moroto sajẽtu maro imepỹ wapu aka ynanotyriase, Arexãtyria poe Itaria pona ytokety aka.

[7] Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

[7]Moro ae axĩ pyra ynanytoase Synitu pona tyryrykane popyra exiryke. Saumona kuroko ynanytoase Kereta zomye.

[8] Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

[8]Morarame ynanytoase wapu ae ehpikuroko, kuremỹme samo, pata pona, Kure Otyryhkatoh pona. Moro Rasea maro atameke pyra kynexine.

Os perigos da viagem

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[9]Moroto okyna yna ahtao ytotoh pyra toehse. Naeroro Pauru ynara tykase toto a:

[10] dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[10]— Ytotoh pyra nase. Kuytorykohtao seromaroro, wapu nerỹko mana. Itamurume mõkomo nerỹko. Ahno roropa orihnõko otarame, tykase Pauru repe.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[11]Yrome mokyro sajẽtu, wapu esẽ tõ omipona nexiase, Pauru omipona pyra.

[12] Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem

[12]Otyryhkatoh moroto popyra exiryke toytorykõ se toh kynexine Penixi pona,

dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

[13] Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

[14] Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

[15] e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

[16] Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

[17] e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

[18] Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

[19] E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

[20] E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós

moroto toehtohkõme konopo ae, kure moroto exiryke. Tyryry karahko Penixi po, Kereta ahmõta po.

Tyryrykane konõto oehtopõpyry konopo maro

[13]Naeroro tyryry tykase ropa ahtao: — Ehmaropa, tykase toto. Etypohkatoh tanỹse ropa toto a wapu ytotohme ahmõta Kereta ehpikuroko.

[14]Yrome mõtoino rokẽ tyryrykane tyjamihtase, tosehpase Euroakirão, ahmõta wino.

[15]Moro a wapu tarose axiny. Ãpuitoh ke wapu ãpuiry kuhnõko ynanexiase tyryrykane aka repe, yrome yna omipona onyrisaromepyra tokurehse yna. — Ah kuakuarotou, ynanase.

[16]Osewomatohme moro tyryrykane wino ahmõta pitiko, Kauta myhtokoxi ynanytoase, moroto tyryry karahko exiryke. Ynanerokuase itamurume kanawa anymyry poko wapu aka.

[17]Kanawa tanỹkehse ahtao wapu ynanuahmykyase ehmopyra aehtohme. Yna aroryke tyryrykane a Ripia ehpikoxi isawã zuno toehse yna. Morara exiryke wera touse yna a, tywerake pyra rokẽ ytotohme tyryrykane po.

[18]Yrokokoro pohkane a anyanymyryhtao mõkomo ynanypapyase nakuaka yna oserepyryke, wapu tẽme hkopyra ehtohme.

[19]Yrokokoro wapu mõkomory nymyry ynanypapyase.

[20]Tuhke ẽmepyry xixi onenepyra ynanexiase, xirikuato onenepyra roropa, konopo itamurume exiryke tyryrykane

grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

[21] Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[23] Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

[24] dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

[25] Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

[26] Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

[27] Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

[28] E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

[29] E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa

maro: “Orihnõko sytatose,” ynanase. Ynanoserepyase.

[21]Tuhke otuhpyra ynanẽmepyase. Naeroro Pauru ynara nase yna a: — Jepe tomo, jomipona awahtao xine Kereta poro sehtory, mõkomo onypahpyra exiry, wapu kure ro roropa exiry.

[22]Yrome seromaroro kuetatoko. Emynyhmara ehtoko. Orihpyra matose. Wapu rokẽ tonahkasẽme exĩko mana.

[23]Morara ãko ase Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse exiryke koko ya oturuse. Jesẽme mana, ipoetoryme ase.

[24]Ynara nykã ya: “Pauru, torẽtyke pyra exiko. Ĩperatu a ytõko mase, Roma tuisary a. Oewomãko mã Ritonõpo. Mokaro roropa ewomãko mana opokoino,” nykã inenyokyhpyry ya josenety ao.

[25]Naeroro sekese ehtoko ropa. Ritonõpo enetupuhnõko ase. Ajohpe pyra mana. Kuewomatorỹko mã inenyokyhpyry nekarohpyry ae ro.

[26]Yrome ahmõta pona kuarotorỹko mã tyryrykane, tykase Pauru yna a.

[27]Morarame 14me tynyhse ahtao tyryrykane jamihme ro nexiase. Xiaxiake wapu tarotarose, Metiteraneu tuna ena. Mame onoa wapu poko erohketõ ynara nase: — Otarãme nono moe pyra mana, nase toto.

[28]Tuna tukuhse toto a, zueme aexiry waro toehtohkõme. Zueme ro tukuhse eya xine. Moino akoxi pitiko tukuhse ropa toto a, zueme hkopyra.

[29]Mame topu a wapu etapary zuno toexirykõke 4me etypohkatoh tomapose

quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

toto a, wapu ãtykyry wino. Tõturuse toto Ritonõpo a axĩ aẽmehtoh poko.

[30] Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

[30]Morarame wapu pokõ kõ irumekary se toehse. Kanawae toytorykõ se toh repe. Kanawa tomapose tuna kuaka toto a, etypohkatoh wapu potyry pokona tyritohme sã repe. Yna enekunopyry se rokẽ toh kynexine.

[31] disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

[31]Mame Pauru tõturuse sajẽtu tomo a, soutatu tõ maro: — Wapu rumekaryhtao moxiamo a nerỹko sytatose, tykase ynororo.

[32] Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

[32]Morara tykase Pauru exiryke kanawa eary tysahkase soutatu tomo a, kanawa yhtotohme.

[33] Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

[33]Aẽmepyryhtao Pauru tõturuse toto a: — Otuhtokose. Pake oemirykõ rohnõko matose, otuhpyra roropa mexiatose.

[34] Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

[34]Morara exiryke otuhtoko, jamihme oehtohkõme ropa. Torẽtyke pyra ehtoko. Orihpyra matose, tykase eya xine.

[35] Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

[35]Morara kaxĩpo wyi apoiase. Noturuase Ritonõpo a mokaro netaryme, wyi ekarotohto. Notukuase ynororo yna maro.

[36] Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

[36]Morarame sekese ropa ynanexiase, tõtuhse ropa yna exiryke.

[37] Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

[37]Wapu ao ynanexiase atapona 276 me.

[38] Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

[38]Morarame tõtuhkehse yna ahtao, tiriiku typahse yna a nakuaka, tẽme hkopyra wapu ehtohme.

[39] Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

Wapu tohkatopõpyry pohkane a

[39]Mame tõmehse ahtao nono waro pyra toh kynexine, wapu poko erohketomo. Iporiry tonese ahtao eya xine morotona wapu arory se toehse toto, isawãme tuna ehpiry exiryke.

[40] Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

[40]Naeroro etypohkatoh eary tysahkase eya xine emapotohme nakuaka. Mame ãpuitoh myhty tymyhpokase roropa eya xine. Moromeĩpo wera konõto taunuhmase ropa eya xine apõ pokona, ipotyry wino, tyryrykane a wapu arotohme isawã ehpikoxi repe.

[41] Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

[41]Yrome isawã pona tyryhse ipotyry wino wapu. Tũpore tyryhse isawã pona. Pohkane konõto a tãtohkase wapu.

[42] O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

[42]— Ãpuruhpyry taõkõ setapatone epara toto ehtohme, tykase soutatu tõ repe.

[43] mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

[43]Yrome Pauru pyno toexiryke onetapapopyra sajẽtu kynexine. Nakuae tãtakuotyry warõkõ taropose eya osemazuhme, ahmõta pona toto ytotohme.

[44] Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

[44]Imehnõ taropose roropa eya wewe po wapu epokahkasẽ po. Emero morara rokẽ tãtakuohse ropa toto iratyhpyry po.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino,

Atos 28

Mauta po toto ehtopõpyry

[1]Morarame moroto yna ahtao morotõkõ yna zuruase ahmõta esety poko: — Mauta sero, nase toto yna a.

[2]Kure rokẽ toh nexiase yna maro. Yna aroase toto tytapyĩkõ taka. Apoto tukase eya xine yna osũtohme. Konopome exiryke kõxikene ynanexiase.

[3]Morarame apotopokõ tupuimase Pauru a. Apoto htaka tyriryhtao eya okoi nesekase emary pokona ynaneneryme.

[4]Morara exiryke ynara tykase morotõkomo: — Otapatõ mose ro otarame. Morara exiryke okoi nesekano. Nerypyra kynako

porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

repe. Yrome okoi naryme orihnõko mana, nase toto Pauru poko.

5Mame pakapakahnase okoi. Toepukase apoto htaka. Yrome jetũ pyra nexiase ipoko.

6Mame Pauru tonese eya xine. Emary zaory eraximãko toh kynexine. Axĩ aorikyry eraximãko toh repe. Yrome okyna ahtao kure ro Pauru eneryke tyya xine, ynara tykase toto: — To! Otarãme ritõ mose ro, tykase toh ipoko.

7Moro ahmõta esẽ esety Pupuriu. Mokyro tapyĩ moe pyra kynexine. Tytapyĩ taka yna aroase kure yna ritohme. Moroto ynanynykyase oseruao.

8Mokyro zũ kure pyra nexiase, oxirohnõko, pixihtãko, enara. Mokyro enese Pauru nomomyase inyhtoh taka. Mame Ritonõpo a noturuase. Zuhpokoxi tomary tyrise eya; axĩ nekurãkase ropa.

9Moromeĩpo moro ahmõta põkõ kurãkõkara emero noepyase Pauru a toto kurãkatohme ropa. Tukurãkase ropa toto eya.

10Mame yna ytory ropa ahtao yna mõkomohtoase toto, mokaro ahmõta põkomo.

Mauta poe Roma pona toto ytotopõpyry

11Morarame moroto wapu kynexine, Arexãtyria poe aepyhpyry, ikonopory enatyry eraximãko, ytoytopyra konopo ae exiryke. Kamaramanõpo tõ esety ae moro wapu esety, Kaxito maro Poruxime. Morarame ikonopory tonahse ahtao, moro ae ynanytoase.

12Xirakuza pona toeporehkase yna. Moroto ynanynykyase oseruao.

[13] donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

[13]Morotoino ynanytoase ropa tuna konõto ehpikuroko Reziu pona. Moroto yna ahtao kure tyryrykane. Yrokokoro ynanytoase Pozuori pona.

[14] onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

[14]Moroto Jezu poetory tõ kynexine. Toto maro ynanynykyase omazũmykaponato ae, toahmase yna exiryke eya xine. Morotoino osema konõto ae ynanytoase ropa Roma pona.

[15] Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

[15]Yna ekary etahpyryme Jezu poetory tomo a, tooehse toto yna enese, moino Roma poe, Apio Osepekahtoh pona, Oseruao Porohtoh pona roropa. Mokaro eneryhtao Pauru a eano tyjamihtase. Tãkye toehse ynororo. Kure tõturuse Ritonõpo poko toto maro.

Paulo em Roma

[16] Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

Roma po Pauru ehtopõpyry

[16]Morarame Roma pona toeporehkase yna ahtao, ãpuruhpyry taõkõ ekaroase sajẽtu tutuisary a. Pauru rokẽ imepỹ tapyi taka toytose, soutatu maro.

[17] Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

[17]Mame oseruao tynyhse ahtao juteu tamuxiry tõ tonehpose Pauru a oximõme imaro xine tõturutohkõme. Ynara tykase ynororo eya xine: — Orutua komo, wekyry tomo, kuetatoko. Kuekyrykõ onyenonohpyra exiase Jerusarẽ po. Kytamurukõ omihpyry omipona ase. Yrome ynaroro rokẽ romano tomo a jekaroase toto jetapatohme repe.

[18] os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

[18]Morarame tõturupose jahtao romano tuisary a jutũtanohpory se ropa nexiase repe, kowenu jetapapopyra exiryke.

[19] Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

[19]Yrome ymyhpokapory se pyra juteu tõ nexiase. Naeroro: "Ĩperatu ẽpataka jytory se ase," ase terekatu a. Wekyry tõ hxirory se pyra exiase.

[20] Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

[21] Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

[22] Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

[23] Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

[24] Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

[25] E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

[26] Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

[20]Morara exiryke kuenehpotou xiaro joturutohme amaro xine. Ritonõpo mã kypyno xine. Kyyrypyrykõ korokary se kurã rokẽ ekarotohme kyya xine. Moro eraximãko Izyraeu tõ poetory mana. Moro enetuputyryke ya tymyhse ase keti ke, tykase Pauru eya xine.

[21]Ynara tozuhse toto a: — Pape oehpyra mana, Jerusarẽ põkõ nymerohpyry opoko ynaneneryme. Jutea poe oehsenãkõ mã “Popyra” kara roropa opoko.

[22]Õtururu etary se ynanase. Tuhke ahno imehnõ pata põkõ Jezu poetory poihtõko toto, nase toto Pauru a.

[23]— Mokokoro osehtoko, tykase exiryke, tuhke toytose toto itapyĩ taka. Mokaro a noturuase Pauru, Ritonõpo ahno esẽme exiry poko, Jezu poko roropa, Moeze tõ nymerohpyry poko, imehnõ urutõ kõ nymerohpyry poko roropa. Mokaro zuruse nykohmamyase Pauru.

[24]Aomiry etaryke tyya xine: “Ajohpe pyra,” tykase toto emero pyra, tonetupuhse eya xine exiryke. Yrome imehnõ onenetupuhpyra toh tokurehse.

[25]Mame toto ytotohto ropa itapyĩkõ taka Pauru ynara tykase eya xine: — Ajohpe pyra Izaja tõturuse kytamurukomo a Ritonõpo Zuzenu poe.

[26]Ynara tykase ynororo: "Tarõkomo a ytotoko. Ynara kahtoko eya xine: 'Ritonõpo omiry etãko matose repe, yrome zuaro pyra

matose. Enẽko roropa amarokõ repe, yrome onenetupuhpyra matose.

[27] Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

[27]Enetuputyry se pyra oexirykõke onenetupuhpyra matose. Etary se pyra oexirykõke roropa onetara matose. Enery se pyra oexirykõke onenepyra matose. Mãpyra oorypyrykõ rumekary se awahtao xine, otato apanarykõ exiry, jomiry menetupuhtory roropa. Morarame meramatory ya, kukurãkatory roropa,' ãko Ritonõpo mana opoko xine," tykase Izaja kytamurukomo a.

[28] Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

[28]— Morara exiryke etatoko pahne, tõmihpyry aropõko Ritonõpo mã juteutõkara a, toto pynanopyry se toexiry poko toto tuarõtatohme roropa.

[29] [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

[29]Morara kary etaryke tyya xine toytose ropa toto, oxime rokẽ tõturutohkõme.

Paulo prisioneiro durante dois anos

[30] Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

[30]Moroto Pauru asakoro tyeimãse tytapyĩ tao. Tãkye ynororo kynexine imehnõ oepyryke tytapyĩ taka.

[31] pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

[31]Tõturuse ynororo toto a Ritonõpo ahno esẽme exiry poko. Enaromyra tamorepase toto eya Jezu Kyrixtu poko: "Mokyro poko oturupyra exiko," kara morotõkõ exiryke.

Epístola de Paulo aos Romanos	Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Romanos 1

1 Ynymerohpyry moro onenerykõme Roma põkomo. Ywy ase Pauru. Jezu Kyrixtu poetoryme ase. Ritonõpo nymenekahpyryme roropa ase. Toahmase ywy Ritonõpo a omi kurã poko imehnõ amorepatohme Jezu Kyrixtu poko.

2 Ynara tykase Ritonõpo pake urutõ komo a: “Omi kurã ekarõko ase oya xine imeĩpo,” tykase Ritonõpo pake urutõ komo a. Moro poko tymerose eya xine Ritonõpo omiryme,

3 Ritonõpo mũkuru poko, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu poko. Ahnome tonuruse roropa ynororo, Tawi paryme.

4 Ritonõpome roropa tyyrypyhpyke pyra ipunaka. Tumũkurume Jezu Kyrixtu exiry poko kutuarõtanohpotone tyjamitunuru ke. Tumũkuru ẽsemãkapone ropa Ritonõpo aorihxĩpo.

5 Tumũkuru a typynanohse jexiryke jerohtoh kurã tokarose Ritonõpo a. Tymenekase ywy eya imehnõ amorepatohme typoko. Kyrixtu akorehmaneme tymenekase ywy, imehnõ pata põkõ eahmatohme ya, Jezu enetupuhtohme toto a, Jezu omipona roropa toto ehtohme.

6 Amarokõ roropa Roma põkomo, toahmase matose Ritonõpo a roropa Jezu Kyrixtu poetoryme oehtohkõme.

7 Naeroro sero merõko ase onenerykõme Roma põkomo. Ritonõpo mã opyno xine ipunaka. Morara exiryke toahmase matose ipoetoryme oehtohkõme. Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: “Roma põkõ kure

tyriko Papa. Torẽtyke pyra tyriko toto," ãko ase. Morara ãko roropa ase Kuesẽkomo a, Jezu Kyrixtu a.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

[8] Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

[9] Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

[10] em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

[11] Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

[12] isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

[13] Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

"Kure mase, Ritonõpo," katopõpyry

[8]Jezu Kyrixtu toorihse exiryke kyyrypyrykõ epehpyryme, Ritonõpo ẽpataka oturũko ase opoko xine. Tãkye ase opoko xine: "Jezu tonetupuhse Roma põkomo a," kary etaryke ya. Morara kary etaryke imehnomo a roropa, tuhkãkomo a tãkye ase. "Kure mase Papa. Tãkye ase Roma põkõ poko," ãko ase opoko xine.

[9]Aomipona se ase yronymyryme. Naeroro aomiry kurã ekarõko ase imehnomo a Imũkuru poko. Wenikehpyra ase opoko xine. Wenikehpyra opoko xine jexiry waro Ritonõpo mana.

[10]Imaro jotururuhtao, ynara ãko ase: "Papa Kapuaono, Roma põkõ enese jytory se ase repe, ajohpãme samo, jaropory se awahtao," ãko ase Ritonõpo a.

[11]Yronymyryme jytory se ase oenese xine. Oururukõ se ase Ritonõpo nekarory kurã poko kyya xine Tuzenu maro, orẽpyrahxo oehtohkõme.

[12]Satakorehmatone orẽpyra kuehtohkõme. Jakorehmãko matose Jezu enetuputyryke oya xine. Ãkorehmatorỹko roropa ase Jezu enetuputyryke ya.

[13]Wekyry tomo, otuarõtanohporykõ se ase. Tuhke rokẽ jytory se exiase oenese xine repe. Yrome tuhke takorekehkase roropa ywy jytohtome myaro. Imehnõ eahmary se exiase Kuesẽkõ enetupuhtohme eya xine, moero amaro xine, imehnõ juteutõkara amorepatopõpyry saaro ya Jezu poetoryme

toto ehtohme imepỹ pata tõ poro. Moro saaro imehnõ amorepary se ase amaro xine.

[14] Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

[14]Ynara tykase Jezu ya: “Ypoko emero pata põkõ zuruta,” tykase. Morara exiryke emero zurũko ase. Ituakyry tõ zurũko ase, imehnõ pata tõ põkõ roropa zurũko ase. Ãtamorepatyã zurũko ase, atamorepahnõ roropa zurũko ase. Emero toto zurũko ase. “Zuruta toto,” tykase Jezu exiryke ya.

[15] por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

[15]Morara exiryke jytory se ase oya xine Roma pona omi kurã poko Jezu Kyrixtu poko ãmorepase xine.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Ritonõpo jamitunuru tonetupuhnanõ kurohtao

[16] Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

[16]Kyrixtu omiry poko ihximyra ase. Kyrixtu omiry enetupuhnanõ kurãkary waro Ritonõpo mana emero porehme. Juteu tõ mã tukurãkase osemazuhme tonetupuhse toexiryke eya xine. Seromaroro emero eahmãko Ritonõpo mana ikurãkatohme tyya, tonetuputyryke eya xine.

[17] visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

[17]Kyrixtu omiry kutuarõtanohtorỹko mana iirypyrymãkõ kurãkary poko Ritonõpo a, osepune toto ehtohme Ritonõpo kure exiry maro. Jezu enetuputyryhtao kyya xine kukurãkatorỹko mana. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Iirypyrymãkõ kurãkaryhtao Ritonõpo a, orihpỹme exĩko mã toto, tonetupuhse exiryke eya xine.”

A idolatria e depravação dos homens

Popyra sero põkõ exiry poko

[18] A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

[18]Yrome kyyrypyrykõ zehno toexiry poko kutuarõtanohtorỹko Ritonõpo mana. Iirypyrymãkõ wãnohnõko Ritonõpo mana iirypyryme toto exiryke. Iirypyrykomo a Ritonõpo omiry tapuruse sã exiryke roropa onetara imehnõ ehtohme. Morara exiryke toto wãnohnõko Ritonõpo mana.

[19] porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

[19]Toehtoh poko ahno tamorepase Ritonõpo a. Morara exiryke Ritonõpo waro se toexirykõ se tahtao xine tuaro exiry toto. Yrome tuaro se pyra toto ipunaka. Morara exiryke toto wãnohnõko Ritonõpo mana.

[20] Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

[20]Sero nono ritopõpyry poe ro Ritonõpo jamitunuru enahpyra ehtoh waro toh mana. Ritonõpome nymyry aexiry enetupuhnõko toto. Morara Ritonõpo exiry onenepyra toh mã repe yrome tuaro toto. Ritonõpo poko tuaro mã toto inyrityã eneryke tyya xine. Morara exiryke: “Ritonõpo poko zuaro pyra exiase,” kasaromepyra mã toto tuaro toehse toexirykõke.

[21] porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

[21]Ritonõpo waro toh kynexine repe. Yrome kure Kyrihpõkõ onyripyra mã toto. “Kure mase, Ritonõpo,” kara roropa toh kynexine. Naeroro aosenetupuhtohkõ toiparo rokẽ toehse roropa mana. Tuaro pyra toehse ropa toto ipunaka.

[22] Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

[22]“Zuaro ase,” ãko toh mã repe. Yrome tuaro pyra mã toto ipunaka.

[23] e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

[23]Orihpỹme Ritonõpo mana. Yrome tosẽkõme Ritonõpo onyripyra toto. Okyno tõ kuhtopõpyry rokẽ eahmãko mã toto tosẽkõme Ritonõpo myakãme. Orihketõ kuhtopõpyry eahmãko rokẽ mã toto. Ahno sã tynyrityamo te, torõ tõ panõ tynyrityamo, zakare tõkehko panõ tynyrityã roropa. Mokarohne kuhtopõpyry rokẽ eahmãko mã toto, tosẽkõme.

[24] Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

[24]Morara exiryke turumekase toto Ritonõpo a, typenetatohkõ poko toto ehtohme, tyyrypyrykõ xihpyry poko roropa oximaro.

[25] pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em

[25]Zae mã Ritonõpo omiry yrome ise pyra mã toto. Ajohpe ehtoh ke imyakãmary se mã

lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

toto. Ritonõpo Kuesẽkõ oneahmara mã toto. Ritonõpo omipona pyra mã toto. Inyrityã rokẽ eahmãko mã toto. Ritonõpo eahmary kyya xine kure mana, mosa rokene.

[26] Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

[26]Yrome tyyrypyrykõ poko rokẽ mã toto. Morara exiryke turumekase toto Ritonõpo a, tyyrypyrykõ poko rokẽ toto ehtohme. Nohpo tõ roropa musurehpe exĩko mã toto, ipenetatohkõ tytyorõmase exiryke. Oxipoko rokẽ exĩko mã toto.

[27] semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

[27]Morararo orutua komo, typyxiãkõ maro se pyra mã toto. Tyoro sã imehnõ poko penetãko toto, orutua kõ oxipoko xihpyryme exĩko roropa toto, nohpo tõ poko toehtohkõ sã oximaro toto imepỹ orutua maro. Naeroro mokaro wãnohnõko Ritonõpo mana, iirypyrykõ epehpyryme.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

[28] E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

[28]Ritonõpo poko tuaro toehtopõpyrykõ rumekary se toh kynexine. Morara exiryke turumekase ropa toto Ritonõpo a, kurã poko osenetupuhpyra toto ehtohme, tyyrypyrykõ poko rokẽ toto ehtohme.

[29] cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

[29]Pehme toh mana tyyrypyrykõke. Popyra mã toto te, emero otyro se tykyryrykõme rokene, popyra imehnõ rĩko toto, imehnõ zumoxike toto. Imehnõ etapãko toto. Imehnõ wõko roropa toto. Osetapãko toto. Imehnõ enekunohnõko toto. Oxiehno roropa toto. Iirypyryme toehtohkõ poko rokẽ osekãtopõko toto imehnomo a.

[30] caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

[30]Imehnõ kerekeremãko mã toto. Ritonõpo zehno mã toto. Imehnõ roropa rĩko mã toto popyra. Epyrypãko mã toto typoko xine. Orẽpyra toexirykõ poko osekãtopõko mã toto. Osenetupuhkehpyra mã toto

[31] insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

[32] Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

tyyrypyrykõ poko. Tumykõ omipona pyra mã toto.

[31]Zae ehtoh waro pyra mã toto. Opehmato pyra roropa mã toto. Imehnõ pyno pyra mã toto. Imehnõ poko enupunara mã toto.

[32]Ritonõpo omihpyry waro toh mã repe. Ynara ãko Ritonõpo omiry: “Iirypyrymãkõ apotoimo htaka ytõko toh mana, tyyrypyry poko exiketomo,” ãko. Moro waro toh mã repe. Yrome tyyrypyrykõ poko ro mã toto. Onurumekara mã toto. Popyra kuhse mã toto. Imehnomo a tyyrypyrykõ poko exiketomo a, “Kure mase,” ãko roropa mã toto.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

[1] Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

[2] Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

[3] Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

[4] Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

Romanos 2

Iirypyrymãkõ wãnohnõko Ritonõpo mana

[1]Jepe tomo, imehnõ popyra exiry enetupuhnõko matohu? Imepỹ ekaroryhtao popyra oya xine, popyra roropa matose, isaaro oexirykõke. Imepỹ rypyry enetuputyryhtao oya xine, mokyro sã tyyrypyhpyke awahtao xine, popyra oehtohkõ waro roropa matose.

[2]Zae Ritonõpo exiry waro sytatose, iirypyrymãkõ apiakaryhtao eya. Tyyrypyry poko exiketõ apiakãko Ritonõpo mana.

[3]Yrome amarokõ ke? Imehnõ iirypyrymãkõ sã matose. “Mokaro popyra,” ãko matose repe. Yrome mokaro sã matose, popyra. Naeroro awãnohtorỹko roropa Ritonõpo mana.

[4]Tuhke kuãnohpopyra xine mana kyyrypyrykõ poko. Axĩ pyra iirypyrymãkõ wãnohpõko roropa mana, oorypyrykõ rumekary se exiryke oya xine. Opyno xine Ritonõpo mana. Zuaro matose repe. Yrome

ynara ãko matose: “Kuãnohpyra xine Ritonõpo mana. Naeroro kyyrypyrykõ poko sehtone,” ãko matose.

[5] Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

[5]Yrome onetarahko sã matose, aomipona se pyra oexirykõke. Naeroro awãnohpotorỹkohxo Ritonõpo mana, kurãkõ apiakatoh po. Morara ahtao kyyrypyrykõ zehno Ritonõpo ehtoh enẽko sytatose. Zae kuapiakarykõ enẽko roropa sytatose.

[6] que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

[6]Kuepehmatorỹko Ritonõpo mana, emero porehme, kyyrypyrykõ epehpyryme. Kurãkõ epehmãko kurã ke. Iirypyrymãkõ epehmãko popỹ ke.

[7] a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

[7]Toitoine matose kure imehnõ riry poko penekehpyra. Morara awahtao xine kure oexirykõ se matose. “Kure mase. Tuisamehxo roropa mase,” kary etary se matose Ritonõpo a. Orihpỹme oexirykõ se roropa matose jũme. Amarokõ rĩko orihpỹme Ritonõpo mana.

[8] mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

[8]Mãpyra imehnõ mã typenetatohkõ se rokẽ toto. Zae ehtoh rumekãko toto, azahkuru rokẽ toehtohkõme. Mokaro zehno Ritonõpo exĩko mana. Toto wãnohnõko roropa mana.

[9] Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

[9]Mame iirypyrymãkõ etuarimãko, tuãnohse toexirykõke. Jetũ exĩko mã toto, juteu tõ osemazuhme. Mame juteutõkara roropa.

[10] glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

[10]Yrome kure imehnõ rihpõkomo a, “Kure mase,” ãko eya xine mana. Kure toto rĩko Ritonõpo mana. Torẽtyke pyra toto rĩko roropa mana, juteu tõ osemazuhme. Morararo juteutõkara roropa.

[11] Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

[11]Zae rokẽ Ritonõpo kuepehmatorỹko mana juteu tomo, juteutõkara, enara.

[12] Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que

[12]Juteutõkara typapeke pyra, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a, moro pyra mã

com lei pecaram mediante lei serão julgados.

toto. Naeroro Ritonõpo omipona pyra mã toto. Orihnõko rokẽ mã toto, jũme, tyyrypyrykõ epehpyryme. Ritonõpo nymeropohpyry waro pyra ro tahtao xine orihnõko mã toto. Mame juteu tõ mã Ritonõpo nymeropohpyry nae. Yrome aomipona pyra roropa toh mana. Naeroro iirypyrykõ epehmapõko Ritonõpo mana tynymeropohpyry ae ro eya xine.

[13] Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

[13]Ynara exiryke, Ritonõpo nymeropohpyry etaryhtao rokẽ, etananõ iirypyryme ro mã toto, aomipona pyra toto ahtao. Yrome aomipona toehse toto ahtao, kure toto rĩko Ritonõpo mana.

[14] Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

[14]Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a, moro waro pyra mã juteutõkara. Yrome tõsenetupuhtopõpyrykõ poe rokẽ Ritonõpo omipona toehse mã toto. Tamoreme xine tyyrypyrykõ poko osenetupuhnõko mã toto, Ritonõpo nymeropohpyry waro pyra ro toto ahtao.

[15] Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

[15]Mame toto nyrityã eneryke kyya xine zuaro sytatose, Ritonõpo nymeropohpyry tymerose sã mã ikurohtao xine. Moro waro sytatose, kure toto ehtoh eneryke kyya xine. Moraroro zae ehtoh waro toexirykõke tyyrypyrykõ poko toehse toto ahtao ehxirõko mã toto. Kure toto ahtao ehxiropyra mã toto Ritonõpo nymeropohpyry tymerose exiryke sã toto kurohtao.

[16] no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

[16]Morohne poko imehnõ amorepãko ase omi kurã poko toto amoreparyhtao ya. Imeĩpo Jezu Kyrixtu kuapiakatorỹko mana Ritonõpo omi poe. Kuosenetupuhtopõpyrykõ enẽko roropa

Os judeus são indesculpáveis

[17] Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

[18] que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

[19] que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

[20] instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

[21] tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

[22] Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

[23] Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

mana tokare pyra kuosenetupuhtohkõ ahtao ro.

Moeze omihpyry omipona ehtoh kuhnõko juteu tõ mã repe

[17]Amarokõ ke, juteu tomo? Moeze nymerohpyry enetuputyryke oya xine: "Ritonõpo nymenekahpyryme ase, typoetoryme," ãko matose repe. Epyrypãko matose Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a waro oexirykõke repe. Kure matose osekarõko repe.

[18]Tõmipona kuexirykõ se Ritonõpo mana. Moro waro matose repe. Inymeropohpyry poko tamorepase oexirykõke zae ehtoh waro matose repe.

[19-20]"Zuaro pyra exiketõ amorepaneme ase," ãko matose repe. "Atamorepahnõ amorepaneme ase te, putupyra exiketõ amorepaneme te, zuaro pyra exiketõ amorepaneme te, zae ehtoh waro ase emero," ãko matose, Ritonõpo nymeropohpyry nae oexirykõke repe.

[21]Yrome imehnõ amoreparyhtao ro oya xine, oorypyrykõ poko ro matose. Imehnomo a ynara ãko matose: "Imehnõ mõkomory osematonanohtou," ãko matose repe, yrome ematonanohnõko roropa matose.

[22]"Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko," ãko matose. "Imehnõ orutua poko pyra ehtoko," ãko roropa matose nohpo tomo a. Yrome amarokõ ke nohpo tõ poko pyra hmatou? Morararo Ritonõpo myakãme ahno nyrityã se pyra matose repe. Yrome itapyĩ tae inyrityã arõko matose, imaro oturutoh tae.

[23]Ritonõpo nymeropohpyry waro oexirykõ poko epyrypãko matose repe, yrome

Ritonõpo hxirõko sã matose aomipona pyra awahtao xine.

[24] Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

[24]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Iirypyryme oexirykõke juteu tomo, Ritonõpo kerekeremãko juteutõkara mana," me tymerose.

O verdadeiro israelita

[25] Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

[25]Ritonõpo nymeropohpyry omipona awahtao xine, juteume oehtohkõ kure mana. Yrome Ritonõpo nymeropohpyry omipona pyra awahtao xine, oty kure juteume oehtohkõ nae? Arypyra, popyra rokẽ mana.

[26] Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

[26]Imehnõ juteutõkara repe. Yrome Ritonõpo nymeropohpyry omipona toehse ahtao, typoetoryme mokaro rĩko Ritonõpo mana. Juteume exiketõ sã exĩko mã toto.

[27] E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

[27]Naeroro, juteu tõme matose repe, yrome ohxirotorỹko mã juteutõkara, Ritonõpo nymeropohpyry omipona pyra oexirykõke. Ritonõpo omiry nae matose, tymerose exiryke. Juteume roropa matose. Yrome aomipona pyra matose. Mãpyra mokaro juteutõkara Ritonõpo omipona exĩko mã toto, juteume pyra tahtao xine ro.

[28] Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

[28]Onokãkõ juteume nymyry nae? Onokãkõ Ritonõpo poetoryme nymyry nae? Ritonõpo poetoryme nymyry pyra mã mokaro juteu pũ ke rokẽ exiketomo, jaĩpotapihpyry isahkatyamo.

[29] Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

[29]Yrome juteu tõ nymyry mokaro, Ritonõpo poetoryme nymyry exiketomo tukurohtao xine. Tytyorõmase mokaro kurohtao Ritonõpo Zuzenu a mana, Moeze nymerohpyry omipona toehtohkõke pyra. Mokaro Ritonõpo zamaro mã toto. "Kure

mase," ãko Ritonõpo eya xine mana, morara kara ahno ahtao ro.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

[4] De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

[5] Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

[6] Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

[7] E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

Romanos 3

[1]"Morara ahtao otyme kure juteume exiry? Otyme kure roropa aipotapihpyry sahkary?" ãko matose otarame.

[2]Kure ro mã juteume ehtopo. Ynara exiryke, tõmihpyry tokarose Ritonõpo a juteu tomo a.

[3]Toitoine juteu tõ onenetupuhpyra toehse repe. Yrome mokaro sã pyra Ritonõpo mana. Zae exikehpyra mana ipunaka.

[4]Ritonõpo zae exikehpyra mana. Imehnõ ajohpe ahtao ro, emero porehme, zae rokẽ ynororo mana. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: "Zae oexiry poko utuarõtanohpõko mase õtururuhtao. Kure rokẽ oehtoh poko zuaro kamexipõko mase imehnomo a ohxiroryhtao," me tymerose pake.

[5]Otarãme kyyrypyrykõ poko kuahtao xine ro Ritonõpo kure ehtoh enetupuhnõko imehnõ mana. Otara ãko sytatou morara ahtao? Morara ahtao: "Ritonõpo zae pyra mana kuãnopyrykohtao," ãko imepỹ mã otarame repe. Morara katopõpyry totase ya imehnomo a repe.

[6]Azahkuru morara kary ipunaka. Ritonõpo zae pyra ahtao, sero põkõ anapiakasaromepyra exiry.

[7]"Yrome yyrypyry poko jahtao imehnõ tuarõtanohpõko ase emero motye kuhse Ritonõpo zae ehtoh poko. Morara ahtao oty katohme juãnohnõko nae yyrypyry poko?

[8] E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

[9] Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

[10] como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

[11] não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

[12] todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[13] A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

[14] a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

[15] são os seus pés velozes para derramar sangue,

[16] nos seus caminhos, há destruição e miséria;

[17] desconheceram o caminho da paz.

[8]Naeroro kyyrypyrykõ poko sehtone Ritonõpo rokẽ kure exiry enetohme imehnomo a," ãko otarame repe. "Ỹ, morara ãko Pauru," ãko imehnõ mã repe, ykerekeremananomo, yhxirotohme repe. Mokaro wãnohnõko Ritonõpo mana, zae rokene toto rypyry epehpyryme.

Kurãkõ nymyry pyra sero nono po

[9]Morarame otarame ynara ãko matose: "Juteume kuexirykõke kurehxo sytatose, juteutõkara kure hkopyra toh mana," ãko otarame matose repe. Arypyra, pake kuuruatose moro poko. Juteu tõ sã juteutõkara mana. Tyyrypyhpyke sytatose oxisamo. Kyyrypyrykõ rumekary waro pyra sytatose.

[10]Ynara ãko Ritonõpo omiry moro poko: "Sero nono po kurãkõ pyra mã ipunaka. Emero porehme tyyrypyhpyke toehse.

[11]Zae ehtoh waro exiketõ pyra roropa mã ipunaka. Ritonõpo omipona se exiketõ pyra mã ipunaka roropa.

[12]Toeramase ropa toto Ritonõpo winoino. Ritonõpo waro ehxĩpo tyyrypyrykõ poko toehse ropa toto, emero porehme. Kure toehtohkõ poko pyra toto, emero porehme.

[13]Aomirykõ onekunohto mana. Ajohpe xihpyry aomirykõ mana, opi orihmatõ samo. Okoi epity sã aomirykõ mana.

[14]Imehnõ kerekeremãko mã toto tõmirykõ xihpyry ke.

[15]Axĩ imehnõ osanumãko toto. Axĩ imehnõ etapãko roropa toto.

[16]Imeimehnõ ryhmãko toto. Toto tuarimapõko roropa toto.

[17]Kure toexirykõ waro pyra toto imehnõ maro.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

18‘Ritonõpo, tuisa imehxo mase, yna Esemy,’ kara mã toto,” me tymerose pake Ritonõpo omiryme.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

19Ritonõpo nymeropohpyry omipona se exikety ahtao, mame toiro tyyrypyry poko toehse ropa ahtao, Ritonõpo omipona pyra toehse. Popyra mã ipunaka Ritonõpo a, imehnõ iirypyrymãkõ samo. Ritonõpo ezukuru waro pyra toehse ynororo, tyyrypyhpyke toehse toexiryke.

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

20Ekurãkasaromepyra sytatose Ritonõpo nymeropohpyry omipona kuehtohkõme. Ritonõpo nymeropohpyry kutuarõtanohtorỹko rokẽ mana kyyrypyrykõ poko.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

Iirypyrymãkõ kurãkary poko Ritonõpo a

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

21Yrome seromaroro Ritonõpo a tõsenetupuhtopõpyry tonepose kyya xine iirypyrymãkõ kurãkary poko tyya. Tynymeropohpyry omipona kuexirykõke kukurãkatorỹko Ritonõpo nae? Arypyra ipunaka. Ynara kutuarõtanohtorỹko Moeze nymerohpyry mana, imehnõ urutõ kõ nymerotyã roropa,

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

22iirypyrymãkõ kurãkãko Ritonõpo mana Jezu Kyrixtu enetuputyryke eya xine. Emero Kyrixtu enetupuhnanõ kurãkãko Ritonõpo mana, oxisã tyyrypyhpyke kuexirykõke emero porehme.

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

23Kymarokõ emero tyyrypyhpyke. Osepune pyra sytatose, Ritonõpo kure exiry maro.

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

24Yrome Ritonõpo kypyno xine ipunaka. Morara exiryke enetuputyryhtao kyya xine kukurãkatorỹko ropa mana, Jezu Kyrixtu orihtopõpyry ke. Aorihtopõpyry ke topekahse sytatose kyhxiropyra xine joroko tamuru ehtohme.

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[25]Ritonõpo Tumũkuru ekarone aorihtohme, iirypyrymãkõ kurãkatohme tyya, enetuputyryhtao eya xine. Tumũkuru tokarose kure toehtoh poko imehnõ tuarõtanohtohme iirypyrymãkõ kurãkaryhtao eya. Osemazuhme aporo kuãnohpopyra xine aporo Ritonõpo kynexine kyyrypyrykõ poko.

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[26]Yrome seromaroro kyyrypyrykõ epehmapõko Ritonõpo mana. Emỹpõko mana, zae aehtoh waro imehnõ ehtohme, iirypyrymãkõ kurãkaryhtao eya. Morarame Tumũkuru ekaroryke zae toehtoh poko kutuarõtanohtorỹko Ritonõpo mana. Iirypyrymãkõ kurãkary poko roropa kutuarõtanohtorỹko mana, Jezu enetuputyryke eya xine.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[27]Morara ahtao oty poko epyrypãko sytatou? “Ypoe rokẽ kure jenẽko Ritonõpo mana,” ãko sytatou? Arypyra. “Ritonõpo nymeropohpyry omipona jehtopõpyryke kure jenẽko Ritonõpo mana,” ãko roropa sytatou? Arypyra roropa. Aomipona pyra sytatose ipunaka. Enetuputyryke rokẽ kyya xine tukurãkase sytatose.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[28]Seromaroro zuaro sytatose. Kukurãkatorỹko Ritonõpo mana Kyrixtu enetuputyryke rokẽ kyya xine, inymeropohpyry omipona kuexirykõke pyra.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[29]Juteu tõ rokẽ esẽme Ritonõpo nae? Arypyra, juteu tõ esẽme mana, juteutõkara esẽme. Emero esẽme mana, enara.

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[30]Toiro Ritonõpo mana. Juteu tõ kurãkãko mana Jezu enetuputyryke eya xine. Morararo juteutõkara kurãkãko Ritonõpo mana tonetuputyryke eya xine roropa.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

[31]Morara ahtao Kyrixtu enetuputyryke kyya xine Ritonõpo nymeropohpyry rumekãko sytatou? Arypyra, onurumekara sytatose. Jezu enetuputyryhtao kyya xine, inymeropohpyry omipona kuhse sytatose exĩko.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

[3] Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[4] Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

[5] Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

[6] E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus

Romanos 4

Ritonõpo enetupuhtopõpyry Aparão a

[1]Mame otarame imepỹ juteu ynara ãko: “Morara ahtao otara ãko sytatou kytamurukõ Aparão poko? Oty pokoino Aparão tukurãkase Ritonõpo a?” ãko, ekaropõko otarame.

[2]Etatoko pahne, tamoreme kure Aparão toehse ahtao, Ritonõpo nymeropohpyry omipona toexiryke, otarame kure toexiry poko epyrypary repe. Yrome Ritonõpo netaryme kure toexiry poko epyrypasaromepyra kynexine.

[3]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Ritonõpo tonetupuhse Aparão a. Naeroro enetuputyryke eya iirypyry korokane Ritonõpo. Mame kure tonese Ritonõpo a,” ãko Ritonõpo omiry.

[4]Erohkety erohnõko mana. Mame epehpyry apoĩko mana toerohtamitume. Moro epehpyry imepỹ nekarohpyry rokẽ pyra mana, aerohtamitume exiryke.

[5]Yrome iirypyrymãkõ kurãkary ropa Ritonõpo a moro sã pyra mana. Tonetupuhnanomo a: “Kure mase, tukurãkase ropa ya,” ãko Ritonõpo mana. Yrome morara kara mana tamoreme kure toehtoh kuhnanomo a.

[6]Sero poko tymerose Tawi a pake, tãkye exiketõ poko iirypyrykõ kurãkaryke

atribui justiça, independentemente de obras:

Ritonõpo a, tamoreme kure toehtoh onukuhpyra toto ahtao.

[7] Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

[7]Ynara tymerose Tawi a: "Tãkye kuhse mokaro mana iirypyrykõ tykorokase exiryke Ritonõpo a. Iirypyrykõ onenepyra toehse roropa Ritonõpo mana.

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

[8]Morararo tãkye kuhse iirypyrymanõpo mana, iirypyry tykorokase exiryke Kuesẽkomo a," tykase.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[9]"Tãkye kuhse mokaro," tykase Tawi juteu tõ poko rokẽ pyra. Juteutõkara roropa morararo mana. Ynara ãko ase Ritonõpo omi poe: "Ritonõpo tonetupuhse Aparão a. Naeroro Ritonõpo enetuputyryke eya, tukurãkase ynororo Ritonõpo a," ãko.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[10]Otara ahtao Aparão tukurãkase nae? Aĩpotapihpyry sahkaxĩpo tukurãkase nae Ritonõpo a? Arypyra, onysahkara ro ahtao tukurãkase ynororo Ritonõpo a.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[11]Imeĩpo tyaĩpotapihpyry tysahkapose Aparão a, imehnõ tuarõtatohme ikurãkatopõpyry poko Ritonõpo a. Ritonõpo enetuputyryke eya, tukurãkase ynororo onysahkara ro ahtao. Naeroro emero Ritonõpo enetupuhnanõ tamurume Aparão mana. Juteutõkara roropa tukurãkase mã toto Ritonõpo a tyaĩkõpotapihpyry onysahkara ahtao ro, Aparão kurãkatopõpyry saaro.

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[12]Morararo juteu tomo, Aparão paryme mã toto, jaĩkõpotapihpyry tysahkase exiryke rokẽ pyra. Aparão paryme mã toto Ritonõpo enetuputyryke tyya xine, enetupuhtopõpyry saaro Aparão a. Tyaĩkõpotapihpyry onysahkara ahtao ro tukurãkase toto Ritonõpo a Aparão kurãkatopõpyry saaro.

Ritonõpo nekarory apoĩko sytatose enetuputyryhtao kyya xine

[13] Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

[13]Ynara tykase Ritonõpo Aparão a: “Sero põkõ esẽme orĩko ase apakõ maro, enara,” tykase Ritonõpo Aparão a. Morara tykase Ritonõpo tynymeropohpyry omipona exipitopyra Aparão ahtao. Tosẽme Ritonõpo tonetupuhse Aparão a exiryke tukurãkase ynororo eya, morara tykase Ritonõpo eya.

[14] Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

[14]Kurãkõ ekarõko Ritonõpo mana tynymeropohpyry omipona exiketomo a rokẽ pyra. Tynymeropohpyry omipona exiketomo a rokẽ kurãkõ ekaroryhtao toiparo rokẽ Jezu senetupuhtory. Toiparo rokẽ roropa: “Kurãkõ ekarõko ase oya xine,” tykase Ritonõpo exiry kyya xine.

[15] porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

[15]Tynymeropohpyry omipona pyra exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana. “Jomipona pyra matose,” kara Ritonõpo mana tynymeropohpyry onetapỹnỹpo tomo a, aomiry waro pyra toto exiryke.

[16] Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

[16]Naeroro omomỹke pyra Ritonõpo mana: “Kurãkõ ekarõko ase oya jenetuputyryke oya,” tykase ynororo Aparão a. Toipe Ritonõpo mana, tõmihpyry ae ro mana. Naeroro kurãkõ ekarõko kyya xine mana emero tonetupuhnanomo a, Aparão a ekarotopõpyry saaro. “Ynymeropohpyry omipona exiketomo a rokẽ kurãkõ ekarõko ase,” kara Ritonõpo kynexine. Yrome ynara tykase ynororo: “Jenetupuhnanomo a kurãkõ ekarõko ase emero,” tykase ynororo. Naeroro Ritonõpo a kytamurukõme Aparão mana, Ritonõpo enetuputyryke kyya xine, enetupuhtopõpyry saaro Aparão a.

[17] como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

[17]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Jomi poe tuhke pata põkõ ynara ãko, ‘Kytamurukõme Aparão mana isaaro Ritonõpo enetuputyryke kyya xine,’ ãko,”

tykase Ritonõpo Aparão a. Ritonõpo tonetupuhse Aparão a, aorihtyã ẽsemãkaponeme ropa kynenetupuhne. Tõmiry ke emero tyriry waro exiketyme roropa, kynenetupuhne.

[18] Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

[18]“Apakõ tuhke emãnõko mana, ekuhpỹme exĩko mã toto,” tykase Ritonõpo Aparão a. “Ypoe tuhke pata põkõ tamurume exĩko mase,” tykase. Mame zae Ritonõpo omiry ehtoh tonetupuhse Aparão a. “Tõmihpyry ae ro kure jyrĩko Ritonõpo mana,” tykase Aparão tyya rokene. Yronymyryme tonetupuhse eya. Emũkuasaromepyra tahtao, tamuhpõme toexiryke, toraximase ynororo. “Umũkuru ekarõko ya Ritonõpo mana,” tykase.

[19] E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

[19]Tamuhpõme toehse Aparão, 100me exisasaka jeimamyry taropose eya. “Emũkuasaromepyra ase orihsasaka jexiryke,” tykase Aparão tyya rokene. “Ypyty Sara roropa kunumuxime mana, emũkuasaromepyra ynororo roropa,” tykase tyya rokene. Yrome Ritonõpo omiry zae ehtoh onenetupuhkehpyra kynexine, emũkuara tahtao ro.

[20] não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

[20]Ritonõpo onenetupuhkehpyra kynexine. “Nary rokene,” kara roropa kynexine. “Sero põkõ esẽme orĩko ase, apakõ roropa,” katopõpyry poko Ritonõpo a wenikehpyra kynexine ynororo. Ritonõpo enetuputyryke, tyjamihtase Aparão. Mame, “Kure mase,” tykase ynororo Ritonõpo a.

[21] estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

[21]Ritonõpo jamitunuru poko tonetupuhse Aparão a exiryke, Ritonõpo nekarory apoiry waro kynexine.

[22] Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

[22]Morara exiryke roropa Ritonõpo enetuputyryke eya Aparão kurãkane Ritonõpo. Kurãme tyrise ynororo.

[23] E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

[23]Moro tymerose Ritonõpo omiryme: "Kunukurãkane Ritonõpo. Kurãme tyrise ynororo," tykase. Moro tymerose Aparão poko rokẽ pyra.

[24] mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

[24]Kypoko xine moro tymerose roropa, tukurãkase kuexirykõke Ritonõpo a. Kurãkõme tyrise sytatose roropa, Kuesẽkõ Jezu ẽsemãkapohpõ enetuputyryke kyya xine.

[25] o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

[25]Tumũkuru tokarose Ritonõpo a aorihtohme kyyrypyrykõ pokoino. Mame tõsemãkapose ropa ynororo kukurãkatohkõme.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[2] por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

[3] E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

[4] e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

[5] Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso

Romanos 5

Zae kuexirykõ ropa Ritonõpo a

[1]Mame tukurãkase kuexirykõke Ritonõpo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke kyya xine, Ritonõpo epeme sytatose toehse.

[2]Ipokoino toenupunase kypoko xine Ritonõpo, tonetupuhse kyya xine exiryke. Ritonõpo maro tuisame kuehtohkõ eraximãko sytatose. Naeroro atãkyemãko sytatose.

[3]Kuetuarimarykohtao roropa atãkyemãko sytatose. Ynara exiryke, kuetuarimarykõke kuoseanahtorykõ waro exĩko sytatose.

[4]Mame kuoseanahtorykohtao, "Kure mase," ãko Ritonõpo mã kyya xine. "Kure mase," kary Ritonõpo a eraximaryke kyya xine, penekehpyra sytatose Ritonõpo maro kuehtohkõ eraximary poko kyya xine.

[5]Ritonõpo maro kuehtohkõ eraximaryhtao kyya xine atasamara sytatose, toiparo rokẽ

coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

pyra eraximaryke kyya xine. Ritonõpo imehnõ pyno ipunaka. Kypyno xine roropa mana. Naeroro Tuzenu kurã ekaroase kyya xine, kukurohtaka xine aomõtohme, imehnõ pyno roropa kuehtohkõme.

[6] Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

[6]Kuatakorehmarykõ waro pyra ro kuahtao xine, Kyrixtu kynorihne, aorihtoh po toehse ahtao. Tumy omi poe kynorihne iirypyryme kuahtao xine ro.

[7] Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

[7]Tupime sã kuorikyrykõ kyya xine mana imepỹ kurã orihpyra ehtohme. Otarãme toitoine toorikyry zuno pyra exikety osekarõko mana orihtohme tope kurã orihpyra ehtohme.

[8] Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

[8]Yrome moro motye kuhse kypyno xine Ritonõpo ehtoh mana. Iirypyryme ro kuahtao xine Kyrixtu kynorihne kymyakãkõme, orihpyra kuehtohkõme.

[9] Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

[9]Toorikyry ke kure kyriatose Ritonõpo neneryme. Naeroro kypyno xinehxo toexiryke jũme kypoko xine enupunãko mana, kyzehno xine pyra Ritonõpo ehtohme.

[10] Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

[10]Pake Ritonõpo zehno ehse kymarokõ repe. Yrome tope tõme kyriatose Tumũkuru orikyry ke. Seromaroro Kyrixtu tõsemãse ropa exiryke kyjamihtanohtorỹko mana, tõmipona kuehtohkõme, jũme orihpỹme toexiryke.

[11] e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

[11]“Jepe tõ matose,” tykase Ritonõpo kyya xine. Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu Ritonõpo epeme kyriatose, kypyno xine toexiryke, toorihse toexiryke roropa kymyakãkõme. Naeroro atãkyemãko sytatose Ritonõpo epeme toehse kuexirykõke.

Adão e Cristo

Atão poko Kyrixtu poko roropa

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

12Pake, toirõ Atão iirypyryme toehse. Mame mokyro poe tonuruse sero põkõ emero porehme. Ipoenõ emero iirypyryme toehse Ritonõpo a tyyrypyhpyke Atão exiryke. “Orihnõko mã iirypyrymãkomo,” tykase Ritonõpo. Naeroro ahno emero orihketõme toehse roropa, tyyrypyhpyke toexirykõke, emero porehme.

13Sero põkõ iirypyryme toh kynexine tynymeropohpyry onymeropopyra ro Ritonõpo ahtao Moeze a. Yrome: “Iirypyryme matose,” kara Ritonõpo kynexine aporo eya xine, tynymeropory onymeropopyra ahtao ro Moeze a.

14Mame Atão ehtopõpyry poe Moeze ehtopõpyry pona orihnõko emero sero põkomo. Atão rypyry sã pyra imehnõ rypyry kynexine otarame, Atão ehtopõpyry sã pyra toexirykõke, Ritonõpo omipona pyra Atão exiryke. Yrome isaaro toorihse roropa toto. Mame Atão ehtopõpyry kynexine imepỹ poko enetupuhtohme, kapu ae aepyry enetupuhtohme, oehpyra ro ynororo ahtao.

15Tuhkãkõ toorihse Atão rypyry pokoino. Mãpyra Ritonõpo nyrihpyry kure kuhse mana. Kypyno xine kuhse mana. Jamihme roropa mana. Iirypyrymãkõ kurãkãko tuhke, Jezu Kyrixtu pokoino, toorihse exiryke kyyrypyrykõ epehpyryme.

16Atão toiro kynexine repe. Yrome ipoenõ, ipakõ roropa emero iirypyryme toehse Ritonõpo a Atão rypyry pokoino. “Iirypyryme matose ya,” tykase Ritonõpo eya xine. Mãpyra Jezu Kyrixtu a tukurãkase ropa mã toto. Seromaroro: “Zae mase ya,” ãko Ritonõpo mana Atão pakomo a Jezu enetuputyryhtao eya xine. Atão rypyry toiro

repe. Yrome moro pokoino popyra toehse tuhkãkomo. Mãpyra Ritonõpo nekarohpyry ke rokẽ tuhkãkõ tyyrypyry poko exiketõ kurãkõme exĩko ropa mana. Orihpỹme exĩko roropa mana.

[17] Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

[17]Ajohpe pyra mana. Toiro rypyry pokoino orihketõme sero põkõ toehse toirõ poe. Yrome Atão nyrihpyry motye kuhse imepỹ nyrihpyry mana, Jezu Kyrixtu nyrihpyry. Ritonõpo nekarohpyry tapoise kyya xine ahtao, kukurãkatone ropa. Kure kyritorỹko ropa mana. Mame tuisame exĩko sytatose, Jezu Kyrixtu pokoino.

[18] Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

[18]Naeroro Atão Ritonõpo omipona pyra kynexine. Iirypyry pokoino isaaro sero põkõ toehse popyra, emero porehme. Mãpyra Kyrixtu Tumy omipona toexiryke ipunaka toorihtopõpyry ke kukurãkatone ropa kyhxiropyra xine joroko tamuru ehtohme, kyyrypyrykõ xihpyry poko pyra kuehtohkõme, orihpỹme kuehtohkõme roropa, enara.

[19] Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

[19]Tuhkãkõ iirypyryme toehse kynexine toiro orutua pokoino, Ritonõpo omipona pyra aehtopõpyry pokoino. Mãpyra Ritonõpo omipona Kyrixtu ehtopõpyryke, toorikyry ke tuhkãkõ tukurãkase ropa eya.

[20] Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

[20]Ritonõpo a tynymeropohpyry tokarose Atão pakõ amorepatohme, iirypyryme toehtohkõ waro toto ehtohme. Yrome tyyrypyrykõ poko itamurumehxo toehse toto sero põkomo. Orihnõko mã toto emero, iirypyryme toexirykõke. Ritonõpo maro pyra exĩko mã toto. Yrome Ritonõpo itamurumehxo sero põkõ pyno mana.

[21] a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela

[21]Naeroro kyyrypyrykõ pokoino orihketõme toehse sytatose. Morara exiryke Tumũkuru

justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Kyrixtu tonehpose aorihtohme kymyakãkõme. Kypyno xine toexiryke kukurãkatorỹko mana, orihpỹme kuehtohkõme, jũme Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ maro kuehtohkõme.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[3] Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

[4] Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

[5] Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

Romanos 6

Aorikyhpyry sã kyyrypyrykomo a

[1]Kurãkõ onekarokehpyra Ritonõpo mana kyya xine iirypyryme kuahtao xine ro. Naeroro otarame ynara ãko imepỹ mana: “Morara ahtao kyyrypyrykõ poko ro sehtone, itamurumehxo kypyno xine Ritonõpo ehtoh waro imehnõ ehtohme.”

[2]Arypyra. Morara kara ehtoko. Aorihtyã ekepyry oseremara mana. Mokyro saaro sytatose, kyyrypyrykõ poko pyra, Kyrixtu enetuputyryhtao kyya xine kuesẽkõme.

[3]Tõpurihkase kuahtao xine, Jezu Kyrixtu poetoryme kuexirykõ waro imehnõ ehtohme, kyyrypyrykõ turumekase kyya xine, aorihtyã ekepyry oseremara exiry samo. Moro poko osenetupuhtoko.

[4]Morarame ipoetoryme tõpurihkase kuahtao xine imaro toorihse sã sytatose. Imaro tonẽse sã roropa sytatose. Kyrixtu kynorihne Tumy omi poe. Moro saaro taroino Jezu Kyrixtu omipona ytoytõko sytatose. Tyjamitunuru poe Tumũkuru ẽsemãkapone ropa Ritonõpo. Emero motye kuhse Ritonõpo jamihme mana. Naeroro tyrisenã sã osenetupuhnõko sytatose, Jezu jamitunuru nae kuexirykõke.

[5]Typoe kynorihne Kyrixtu wewe pokona. Moro saaro kypoe xine ro kyyrypyrykõ poko pyra sytatose. Mame tyjamitunuru tokarose Ritonõpo a Tumũkuru a tõsemãkapose ropa

ahtao eya. Moro saaro Kyrixtu jamitunuru nae sytatose. Kyyrypyrykõ turumekase kyya xine. Kuesẽkõ omipona rokẽ sytatose ijamitunuru nae kuexirykõke.

[6] sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

[6]Osemazuhme kyyrypyrykõ poko rokẽ sexiatose. Ipoko exikehpyra sexiatose. Etuarimãko sexiatose. Ahno namoto tosẽ onurumekara. Moro sã kyyrypyrykõ onurumekara sexiatose. Irumekary waro pyra sexiatose. Yrome taroino kyyrypyrykõ poko pyra rokẽ sytatose. Kumykõ omi poe Kyrixtu kynorihne tyjamitunuru ritohme kukurohtaka xine, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Naeroro pake kuehtopõpyrykõ sã pyra sytatose, kyyrypyrykõ poko pyra sytatose toehse.

[7] porquanto quem morreu está justificado do pecado.

[7]Toorihse kuahtao xine kyyrypyrykõ poko pyra sytatose, aorikyhpyry samo.

[8] Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

[8]Mame jũme orihpỹme exĩko sytatose Jezu maro. Typoero kynorihne Jezu. Isaaro kypoe xine ro kyyrypyrykõ turumekase kyya xine. Naeroro ynara enetupuhnõko sytatose, jũme orihpỹme exĩko sytatose Jezu maro.

[9] sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

[9]Kyrixtu tõsemãkapose ropa mana, orihzomopyra aehtohme jũme. Moro waro sytatose. Anaorihmaposaromepyra imehnõ mana jũme.

[10] Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

[10]Kynorihne Jezu kyyrypyrykõ epehpyryme. Toiro kynorihne orihzomopyra ehtohme jumãme. Seromaroro orihpỹme ropa mana kure rokẽ Ritonõpo maro.

[11] Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

[11]Morara exiryke wenikehpyra ehtoko. Kyyrypyrykõ turumekase kyya xine. Ipoko pyra toehse sytatose. Taroino Ritonõpo omipona rokẽ ytoytõko sytatose tyrisenã sã

kuosenetupuhtohkõ toehse exiryke. Kure rokẽ Jezu Kyrixtu maro sytatose.

[12] Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

[12]Epohnohpyra ehtoko oorypyrykõ poko, oexirykõ poko. "Yyrypyry poko ehxi," kara ehtoko. Iirypyryme oehtohkõ poko penetara ehtoko. Oorypyrykõ poko pyra ehtoko ipunaka.

[13] nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

[13]Tyyrypyrykõ poko exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Yrome Ritonõpo omipona exiketõ kapu aka ytõko mã toto. Osemazuhme mexiatose oorypyrykõ poko. Yrome seromaroro Ritonõpo omipona rokẽ ytoytõko matose. Morara exiryke: "Jesẽme mase," kara ehtoko ipunaka joroko tamuru a. "Õmi poe yyrypyry poko ase," kara roropa ipunaka eya. Yrome Ritonõpo a rokẽ: "Yna esẽme mase," kahtoko. "Ajamitunuru ekaroko yna a, zae yna ehtohme, õmipona roropa," kahtoko eya.

[14] Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

[14]Oorypyrykõ poko pyra ehtoko, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a ohxiropyra xine ehtohme. Ritonõpo namotome rokẽ toehse matose, eya tukurãkase oexirykõke.

A lei, a escravidão e a graça

Kuesẽkõ namotome sã zae rokẽ ehtoh poko

[15] E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

[15]Seromaroro tukurãkase sytatose Ritonõpo a inymeropohpyry omipona kuexirykõke pyra. Imũkuru orikyry enetuputyryke rokẽ kyya xine tukurãkase sytatose. Yrome ynara kara ehtoko: "Ritonõpo nymeropohpyry omipona pyra kuahtao xine ro tukurãkase sytatose. Naeroro kyyrypyrykõ poko ro sehtone," kara ehtoko.

[16] Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

[16]Imepỹ poetoryme oexirykohtao aomipona oehtohkõme, inamotome exĩko matose. Mame oesẽkõ onurumekara matose, ipyno oexirykõke. Moro saaro tyyrypyrykõ poko exiketõ tyyrypyrykõ onurumekara mã toto.

Yrome matose Ritonõpo omipona se toehse. Zae exĩko roropa matose Ritonõpo maro jũme. Moro poko wenikehpyra ehtoko.

[17] Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

[17]Osemazuhme oorypyrykõ poko mexiatose. Yrome Ritonõpo omiry etaryke oya xine, tonetupuhse oya xine. Ãtamorepatopõpyrykõ omipona toehse matose yronymyryme. Moro poko: "Kure mase Papa Kapuaono," ãko ase Ritonõpo a.

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[18]Tyyrypyry poko exiketõ tymyhse sã mã toto. Yrome Ritonõpo jamitunuru tomõse okurohtaka xine, oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme. Seromaroro joroko tamuru omipona pyra matose. Ritonõpo omipona rokẽ matose.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[19]Oya xine oturũko ase tarõkõ oturutoh saaro oorypyrykõ rumekary waro pyra oexirykõke, Ritonõpo omipona exiry waro pyra roropa oexirykõke. Osemazuhme oorypyrykõ poko se mexiatose. Zae pyra oehtohkõ poko mexiatose. Popyra oehtohkõ poko mexiatose roropa. Mãpyra seromaroro osekarotoko ipunaka Ritonõpo a zae rokẽ oehtohkõme, kure ehtoh poko rokẽ oehtohkõme inenery me.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[20]Oorypyrykõ poko awahtao xine zae oehtohkõ poko pyra mexiatose.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[21]Morara exiryke otyme kure oya xine oorypyrykõ poko oehtopõpyrykõ nae? Arypyra. Oorypyrykõ poko oehtopõpyrykõ poko ehxirõko matose seromaroro. Tyyrypyry poko exiketõ toorihse ahtao, ameke rokẽ exĩko mã toto Ritonõpo a jũme, tyyrypyrykõ epehpyryme.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o

[22]Yrome seromaroro oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme tymyhpokase ropa sã matose, Ritonõpo namotome rokẽ oehtohkõme.

vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

Naeroro tõmipona oritorỹko Ritonõpo mana. Mame imeĩpo orihpỹme oritorỹko roropa mana jũme.

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[23]Ynara exiryke, kyyrypyrykõ epehpyryme orihnõko sytatose. Yrome Ritonõpo nekarohpyry ke orihpyra sytatose jũme. Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ marõme exĩko sytatose, toorihse exiryke kymyakãkõme.

Romanos 7

A analogia do casamento

[1] Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

[2] Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

[3] De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

[4] Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro,

Romanos 7

Typye exiketõ ehtoh samo

[1]Moeze nymerohpyry mã kuamorepara xine toehse, Jezu Kyrixtu omipona kuexirykõke. Wekyry tomo, ynara zuaro matose, kowenu omiry sã Ritonõpo nymeropohpyry mana. Aomipona sytatose orihpyra kuahtao xine rokene. Toorihse kuahtao xine aomipona exikehnõko sytatose.

[2]Niotakety morarabase mana. Niotakety tynio maro exĩko mana toorihtoh ponãmero. Ritonõpo nymeropohpyry poe ipytyme exĩko mana tynio orikyry ponãmero. Yrome toorihse inio ahtao tynioke pyra ropa nohpo exĩko mana. Toorihse inio exiryke pytỹpome toehse ynororo.

[3]Naeroro imepỹ orutua maro mokyro toehse ahtao, orihpyra ro inio ahtao popyra mana. Iirypyryme mana. Yrome toorihse inio ahtao, tynioke pyra toehse ropa mana. Kowenu omihpyry ae ro iniotary ropa kure mana. Morararo Ritonõpo nymeropohpyry ae ro mana. Iirypyryme pyra mana imepỹ maro iniotary ropa ahtao, inio toorihse exiryke.

[4]Wekyry tomo, osemazuhme azahkuru sexiatose. Ynara sosenetupututyatose: “Kure sytatose Ritonõpo a inymeropohpyry

a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

omipona kuexirykõke," sytatose repe. Yrome seromaroro azahkuru kuosenetupuhtohkõ turumekase kyya xine, tynio ekepyry rumekatopõpyry sã nohpo a. Ynara enetupuhnõko sytatose, Ritonõpo a tukurãkase sytatose inymeropohpyry omipona kuexirykõke pyra. Yrome Jezu orihtopõpyry enetuputyryke kyya xine tukurãkase sytatose. Seromaroro aẽsemamyhpyry ropa poetoryme toehse sytatose. Naeroro Jezu omipona ytoytõko sytatose.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

5 Kypenetatopõpyrykõ xihpyry poko kuahtao xine, kyyrypyrykõ poko ehse kymarokomo. Mame: "Morohne poko pyra ehtoko," karyke Ritonõpo a, tynymeropohpyry ae, itamurumehxo kyyrypyrykõ poko se sexiatose. Yrome kyyrypyrykõ onurumekara kuahtao xine ameke rokẽ exĩko sytatose Ritonõpo a toorihse kuahtao xine.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

6 Moeze nymerohpyry omipona se kuehtopõpyrykõ kymykyrykõ sã kynexine. Yrome Jezu kynorihne kymyakãkõme. Morara exiryke seromaroro Ritonõpo omipona kuexirykõ waro sytatose. Aomipona ytoytõko sytatose Moeze nymerohpyry omipona kuexirykõke pyra. Yrome Ritonõpo Zuzenu a kuosenetupuhtohkõ kurãkaryke aomipona ytoytõko sytatose.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

Moeze nymerohpyry yyrypyry poko jehtoh poko

7 Morara ahtao otara ãko sytatou Moeze nymerohpyry poko? Popyra Moeze nymerohpyry nae? Arypyra. Yrome Moeze nymerohpyry eneryhtao ya yyrypyry poko zuaro toehse ywy. Ynara tymerose exiryke:

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

"Imehnõ mõkomory poko penetara ehtoko, ipyty poko roropa penetara ehtoko," karyke Moeze nymerohpyry a morohne poko ypenetary poko zuaro toehse ywy.

8Mame Ritonõpo nymeropohpyry etaryhtao kyya xine zuaro exĩko sytatose. Popyra Ritonõpo a kyyrypyrykõ poko kypenetarykõ mana. Moro waro toehse sytatose repe. Yrome itamurumehxo imehnõ mõkomory poko penetãko sytatose, ipyxiãkõ poko penetãko roropa sytatose Ritonõpo nymeropohpyry eneryhtao ro kyya xine. Inymeropohpyry waro pyra kuahtao xine rokẽ iirypyryme ehtoh waro pyra sehtory.

9Osemazuhme Ritonõpo nymeropohpyry waro pyra exiase. "Ywy ase kure Ritonõpo a," tykase ywy repe. Yrome Ritonõpo nymeropohpyry waro toehse jahtao, ynara ase: "Itamurume tyyrypyhpyke ase Ritonõpo a," ase ya rokene.

10Mame zuaro toehse ywy juãnohtoh poko, yyrypyry epehpyryme ameke rokẽ Ritonõpo a jexiry poko toorihse jahtao. Moro waro toehse ywy. Ritonõpo a tynymeropohpyry tonehpose orihpỹme kuehtohkõme repe tymaro. Yrome juãnopyry poko rokẽ jamorepase.

11Azahkuru exiase: "Kure ase Ritonõpo a," karyhtao ya. Yrome toipe exiase yyrypyry poko. Naeroro osenekunohnõko rokẽ exiase. Mame Ritonõpo nymeropohpyry waro toehse jahtao: "Iirypyryme ase Ritonõpo a," ase ya rokene. "Jũme ameke exĩko ase Ritonõpo a toorihse jahtao," ase ya rokene.

12Zae Ritonõpo nymeropohpyry mana: "Jomipona ehtoko," katopõpyry Ritonõpo a zae mana. Kure rokẽ mana.

[13] Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

[14] Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

[15] Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

[16] Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

[17] Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

[18] Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

[19] Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

[20] Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

[21] Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

[13]Yrome oty katohme Ritonõpo nymeropohpyry kurã jorihmãko nae? Arypyra. Yyrypyry a rokẽ taorihmapose ywy. Ritonõpo nymeropohpyry pokoino kyyrypyrykõ popyrahxo exĩko mã ipunaka.

Kure jexiry se jahtao yyrypyry poko ro myhe ase

[14]Ritonõpo nymeropohpyry kure ehtoh waro sytatose, Tuzenu poe tymeropose exiryke. Yrome yyrypyry poko ro ase. Tymyhse sã ase yyrypyry a.

[15]Kure onyripyra jahtao ynara ãko ase ya rokene: “Oty katoh ypenetatoh poko pyra hano?” ãko ase. Yrome yyrypyry poko jahtao ynara ãko ase: “Oty katoh moro xihpyry poko hano? Ipoko se pyra ase repe yrome ipoko ro ase,” ãko ase ya rokene.

[16]Naeroro ise pyra jehtoh poko ro jahtao, Ritonõpo nymeropohpyry zae exiry enetupuhnõko ase.

[17]Naeroro yyrypyry poko se pyra ase repe. Yrome yyrypyry ukurohtao mana. Naeroro popyra jexiryke ukurohtao, yyrypyry poko ase.

[18]Kure jexiry poko se ase repe, yrome kure jexiry waro pyra ase. Naeroro ynara enetupuhnõko ase kure nymyry pyra ase ukurohtao.

[19]Kure jexiry se ase repe, yrome ipoko pyra sã ase. Mãpyra popyra jexiry se pyra roropa ase repe yrome ipoko ro ase.

[20]Naeroro ise pyra jehtoh poko ro jahtao, ypoe pyra ase yyrypyry poko. Yyrypyry poko ase iirypyryme jexiryke ukurohtao.

[21]Naeroro ynara enetupuhnõko ase, kure jehtoh poko se jahtao ipoko jehtoh waro pyra ase iirypyryme jexiryke ukurohtao.

[22] Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

[22]Ritonõpo nymeropohpyry omipona se ase yronymyryme repe.

[23] mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

[23]Yrome ynara enetupuhnõko ase, kure jehtoh poko se jahtao ro yyrypyry poko ase, iirypyryme jexiryke ukurohtao. Ãpuruhpyry taõ sã ase. Ãpuruhpyrytaono tũtara mana tapuruse exiryke ãpuruhpyry tao. Moro saaro kure jexiry poko pyra ase jamihme pyra jexiryke.

[24] Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

[24]Emynyhmãko ase yronymyryme. Onoky yjamihtanohnõko nah yyrypyry poko pyra jehtohme, etuarimaketõ esaka ytopyra jehtohme toorihse jahtao?

[25] Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

[25]Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu kypynanohnekõme mana. Emero motye kuhse jamihme mana. Yjamihtanohnõko mana. Naeroro: “Kure mase, Ritonõpo,” ãko ase Ritonõpo a. Taroino Ritonõpo omipona ase yronymyryme. Yrome jamoreme rokẽ jahtao yyrypyry poko exiry, Jezu Kyrixtu jamitunuru pyra jahtao.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

Romanos 8

Isene kuexirykõ poko Ritonõpo Zuzenu maro

[1]Morara exiryke seromaroro: “Popyra mase ya,” kara Ritonõpo kyya xine mã ipunaka Jezu Kyrixtu maro kuexirykõke. Ipoetoryme kuexirykõke kuaropopyra xine mana etuarimaketõ esaka.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[2]Ritonõpo a Tuzenu jamitunuru tokarose kyya xine kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Morara exiryke Zuzenu kuosenetupuhtohkõ kurãkãko mana Jezu Kyrixtu maro nymyry kuexirykõke. Naeroro etuarimaketõ esaka ytopyra sytatose.

[3] Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus

[3]Ekurãkaposaromepyra sexiatose kuamoreme xine Ritonõpo nymeropohpyry

enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

omipona pyra kuexirykõke. Zae pyra sexiatose Ritonõpo a emero porehme. Yrome Tumũkuru tonehpose Ritonõpo a sero pona, ahnome ehtohme. Mame kysã xine toehse Imũkuru iirypyrymãkõ samo. Yrome iirypyryme pyra kynexine. Mame toorikyry ke kyyrypyrykõ topehmase eya. Tukurikase roropa kymarokõ eya tyjamitunuru ekarotohme kyya xine, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme.

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

4Tumũkuru tonehpose Ritonõpo a tynymeropohpyry omipona kuehtohkõme. Seromaroro kuamoreme xine pyra ytoytõko sytatose, Ritonõpo jamitunuru nae kuexirykõke. Morara exiryke aomipona toehse sytatose.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

5Mame typenetatohkõ xihpyry poko exiketõ typenetatohkõ poko rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Yrome Ritonõpo Zuzenu omipona exiketõ Ritonõpo Zuzenu omiry poko osenetupuhnõko mã toto.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

6Morararo openetatohkõ poko rokẽ õsenetuputyrykohtao jũme etuarimãko matose. Ameke exĩko matose Ritonõpo a toorihse awahtao xine. Mãpyra kokoro rokẽ Ritonõpo Zuzenu omipona awahtao xine tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ exĩko mana. Torẽtyke pyra roropa matose exĩko. Mame jũme Ritonõpo maro exĩko matose toorihse awahtao xine.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

7Naeroro Ritonõpo zehno exĩko mã toto, typenetatohkõ xihpyry poko osenetupuhketomo. Ritonõpo nymeropohpyry omipona pyra mã toto. Aomipona exisaromepyra mã toto.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

8Typenetatohkõ xihpyry poko exiketõ Ritonõpo zamaro pyra mã toto.

[9] Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[9]Yrome openetatohkõ xihpyry poko pyra matose. Ritonõpo Zuzenu omipona matose, ajohpe pyra okurohtao xine Ritonõpo Zuzenu nae ahtao. Kyrixtu Zuzenu pyra exiketõ ipoetoryme pyra mã toto.

[10] Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[10]Yrome Kyrixtu nekarohpyry nae awahtao xine okurohtao xine, Kyrixtu ro okurohtao xine mana. Orihnõko ro õkokõ mã repe, oorypyrykõ poko toehse oexirykõke. Yrome Ritonõpo Zuzenu oẽsemãkapotorỹko ropa mana Ritonõpo maro jũme oehtohkõme toorihse õkokõ ahtao. Oẽsemãkapotorỹko Ritonõpo mana: “Tukurãkase mase ya,” tykase oya xine exiryke.

[11] Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

[11]Ritonõpo Zuzenu a Jezu tõsemãkapose ropa toorihse ahtao. Naeroro okurohtao xine Ritonõpo Zuzenu ahtao, õkokõ rĩko roropa orihpỹme mana, Tuzenu okurohtao xine exiryke.

Filhos e herdeiros

[12] Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

[12]Wekyry tomo, kure kyritorỹko Ritonõpo mana. Morara exiryke kyyrypyrykõ poko pyra sehtone. Kypenetatohkõ xihpyry poko pyra roropa sehtone.

[13] Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[13]Ynara exiryke, openetatohkõ xihpyry poko awahtao xine nuriame exĩko matose Ritonõpo a. Yrome ynara karyhtao oya xine: “Ritonõpo Zuzenu a jakorehmaryke, yyrypyry poko pyra ase. Kure rokẽ ehtoh rĩko ase,” karyhtao oya xine jũme Ritonõpo maro exĩko matose, toorihse õkokõ ahtao.

[14] Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[14]Ritonõpo Zuzenu omipona awahtao xine ipoenõme matose.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de

[15]Tuzenu tonehpose Ritonõpo a kukurohtaka xine, imehnõ namotome oripyra xine Ritonõpo Zuzenu mana,

adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

kuenaroximara xine roropa mana. Typoenõme kyritorỹko mana. Naeroro Ritonõpo Zuzenu poe ynara ãko sytatose Ritonõpo a: “Papa, Papa,” ãko sytatose.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

16“Papa,” ãko sytatose Ritonõpo a ipoenõme kuexirykõ waro kuexirykõke. “Ritonõpo poenõme matose,” ãko roropa Ritonõpo Zuzenu kyya xine mana kukurohtao xine.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

17Mame Ritonõpo poenõme kuexirykõke, ipoetory tomo a inekarotyã kurã apoĩko roropa sytatose. Tumũkuru Kyrixtu a inekarotyã apoĩko roropa sytatose Kyrixtu maro kuexirykõke. (Ritonõpo se pyra exiketõ mã kutuarimapotorỹko toto Ritonõpo omipona kuexirykõke.) Mame emero esẽme Kyrixtu toehse ahtao tuisame exĩko roropa sytatose imaro, kuetuarimarykohtao taro Kyrixtu etuarimatopõpyry samo.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

Imeĩpo kuexirykõ poko kure

18Taro kuahtao xine etuarimãko sytatose. Yrome imeĩpo kure kuhse exĩko sytatose. Ritonõpo nekarotyã kyya xine emero motye kuhse kure mana. Naeroro torẽtyke pyra sehtone kuetuarimarykohtao.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

19Ritonõpo nyrihpyry emero eraximãko mana. “Ypoenõ moxiamo; Umũkuru sã ipunaka toehse mã toto,” katoh Ritonõpo a eraximãko mana.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

20Ritonõpo nyrityã emero orihnõko mana, atahnikãko. Toorikyrykõ se pyra repe. Yrome pake Ritonõpo a tahnikapose toto, iirypyryme toehse Atão exiryke. “Toiparo rokẽ ytoytõko mã toto ynyrityamo,” tykase Ritonõpo. Morarame kukurãkarykõ ropa, eraximãko sytatose. Emero Ritonõpo nyrityã kurãkary ropa eraximãko sytatose.

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[21]Imeĩpo ipoenõ Jezu Kyrixtu sã toehse toto ahtao, tynyrityã emero kurãkãko ropa Ritonõpo mana. Mame tyrisenãme toehse emero ahtao orihpỹme exĩko sytatose.

[22]Ynara enetupuhnõko sytatose, Ritonõpo nyrityã etuarimãko ro mã toto seromaroro ekurãkara ro toexirykõke. Enurusasaka nohpo ehtoh sã, sam ãko mã toto.

[23]Omise sytatose, tuna se roropa. Kure pyra exĩko sytatose. Etuarimãko. Naeroro sam ãko sytatose. Yrome Tuzenu tyrise Ritonõpo a kukurohtaka xine kuamorepatohkõme. “Imeĩpo Jezu Kyrixtu sã exĩko sytatose ipunaka,” ãko kukurohtao xine mana. Naeroro ynara katoh eraximãko sytatose: “Umũkuru sã matose toehse ipunaka,” katoh eraximãko sytatose. Kuokokõ kurãkary eraximary poko kyya xine sam ãko sytatose kukurohtao xine.

[24]Kukurãkarykõ eraximaryke kyya xine typynanohse sytatose. Imeĩpo kukurãkarykõ Ritonõpo a enẽko sytatose rahkene. Tukurãkase kuahtao xine oneraximara exĩko sytatose, kurãme toehse kuexirykõke.

[25]Yrome kukurãkarykõ eraximãko ro sytatose onenepyra ro kuexirykõke. Naeroro penekehpyra sytatose kukurãkarykõ eraximary poko.

[26]Morararo Ritonõpo Zuzenu oturũko mana Ritonõpo maro kypoko xine. Kuosenetupuhtohkõ ekarõko mã Ritonõpo a kuotururukõ waro pyrahko kuahtao xine. “Otara ãko hano Ritonõpo a? Oty poko oturupõko hano eya?” ãko sytatose. Morara ahtao Ritonõpo Zuzenu kukurohtao xine

oturũko Ritonõpo maro, tõmiry ae rokene. Sam katoh sã Ritonõpo Zuzenu omiry mana.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

[27]Ritonõpo poe oturũko Zuzenu mana Ritonõpo maro ipoetory tõ akorehmary poko. Kukurohtao xine enẽko Ritonõpo mana. Tuzenu osenetupuhtopõpyry waro roropa mana.

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

[28]Naeroro emero rokẽ kuetuarimarykohtao ynara zuaro sytatose, erohnõko Ritonõpo kypoko xine mana. Kure rokẽ kyritorỹko mana, ipyno kuexirykõke, tymenekase roropa kuexirykõke eya tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

[29] Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[29]Ynara exiryke tynymenekatyã tymarõme tyrise Ritonõpo a Tumũkuru sã kuehtohkõme, tuisamehxo Imũkuru ehtohme imoihmãkõ jekyry maro.

[30] E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

[30]Naeroro tynymenekatyã eahmane Ritonõpo typoetoryme toto ehtohme. Mame tyneahmatyã tukurãkase eya. Mame toto kurãkaxĩpo, ynara tykase eya xine: "Umũkuru sã ipunaka exĩko matose," tykase.

As provas e a certeza do amor de Deus

Kypyno xine Ritonõpo exiry poko Jezu Kyrixtu maro

[31] Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[31]Morohne poko osenetuputyryhtao ynara ãko ase: "Ritonõpo kuakorehmanekõme ahtao, poremãnõko rokẽ kyzehnotokõ mana."

[32] Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

[32]Tumũkuru onypynanohpyra Ritonõpo kynexine. Kypynanohtohkõme Tumũkuru tonehpose tarona aorihtohme, orihpyra kuehtohkõme. Kyya xine Tumũkuru tokarose Ritonõpo a, omomỹke pyra toexiryke. Morara Ritonõpo ahtao tynekarory kurã ekarõko roropa kyya xine mana, emero porehme.

[33] Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

[33]Kypoko xine ynara ãko Ritonõpo mana: “Kure nase toto, iirypyrykõ tykorokase mana,” ãko kypoko xine mana.

[34] Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

[34]Naeroro kyhxironanõkõ poremãnõko mã toto. “Iirypyryme matose Ritonõpo a,” kara exĩko mã toto Ritonõpo poetory tomo a. Kyyrypyrykõ korokatamitume Kyrixtu kynorihne. Tõsemãkapose ropa kuhse Kumykomo a tymaro ehtohme ropa tuisame. Tumy maro kypoko xine oturũko mana, kuakorehmatohkõme. Naeroro ynara kasaromepyra imehnõ mana: “Orihnõko matose oorypyrykõ epehpyryme,” kasaromepyra imehnõ mana kyya xine.

[35] Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

[35]Naeroro sero põkõ mã kyzehno xine Kyrixtu onyrisaromepyra mã toto, kypyno xine pyra ehtohme. Otarãme kuosanumatorỹko mã toto Jezu poetory tõ kara. Otarãme kutuarimanohpotorỹko mã toto. Otarãme kyyryhmatorỹko toh mana. Otarãme emitapãnõko sytatose. Otarãme tymõkomoke pyra exĩko sytatose tymetyke pyra ipunaka. Otarãme tyrohsẽ apoĩko sytatose. Otarãme orihnõko sytatose.

[36] Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

[36]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: "Opoetoryme yna exiryke oriorihsasaka kohmãnõko ynanase. Kaneru etapasẽ sã yna rĩko imehnõ mana. Popyra rokẽ yna rĩko toh mana,” me tymerose.

[37] Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

[37]Yrome morohne toehse ahtao ro kyporemãkapopyra xine mã toto. Tãkye ro sytatose kuetuarimarykohtao ro Kyrixtu kypyno xine exiryke.

[38] Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

[38]Ynara enetupuhnõko ase, senohne emero kyzehno xine Kyrixtu onyripyra mã toto kypyno xine pyra aehtohme. Toorihse kuahtao xine kypyno xine ro mana.

Orihpyra ro kuahtao xine, morararo kypyno xine ro mana. Ritonõpo nenyohtyã Ritonõpo omipona pyra toehse ahtao, kyzehno xine Ritonõpo onyripyra mã toto. Joroko tamuru omipona exiketomo, kapuaõkõ esẽkõme toto ahtao ro kyzehno xine Ritonõpo onyripyra mã toto. Seromatokomo te, exipyra ro exiketõ roropa kyzehno xine Ritonõpo onyripyra mã toto.

[39] nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[39]Kae kuahtao xine kypyno xine ro mana. Nono ao kuahtao xine morararo, kypyno xine mana, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke kyya xine. Naeroro Ritonõpo nyrityã emero porehme, kyzehno xine Ritonõpo onyripyra mã toto. Kypyno xine exikehpyra Ritonõpo mã ipunaka.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

Romanos 9

Ritonõpo poko tynymenekatyã maro

[1]Zae jomiry mana. Kyrixtu enetupuhnõko ase jesẽme nymyry. Naeroro ajohpe pyra ase. Jesẽme Ritonõpo Zuzenu exiryke josenetupuhtoh kurãkãko mana zae ehtoh waro jehtohme. Naeroro ajohpe pyra jehtoh waro ase.

[2]“Emynyhmãko ase yronymyryme wekyry tõ poko, juteu tõ poko,” ãko ase. Sam kakehpyra ase ukurohtao. Wekyry tõ nymyry mokaro juteu tomo.

[3]Yronymyryme wekyry tomo a Jezu enetupuhpory se ase Ritonõpo a. “Papa Kapuaono, ameke kyriko Kyrixtu wino, ise awahtao, jũme jetuarimatohme, wekyry tõ kurãkatamitume,” kary se ase Ritonõpo a repe.

[4] São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

[4]Ritonõpo nymenekatyãme mã toto. Typoenõme tyrise toto eya, tuisame imehxo toexiry tonepose roropa eya xine. “Okurãkatorỹko ase,” tykase Ritonõpo eya xine. Tynymeropohpyry tokarose roropa eya xine. Zae Ritonõpo eahmary waro mã toto. Eya xine roropa: “Ynekarory tõ ekarõko ase oya xine,” tykase Ritonõpo.

[5] deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

[5]Aparão tõ pakõme toh mana. Kyrixtu roropa toto ekyryme toehse, ahnome tonuruse exiryke. “Tuisamehxo mase Ritonõpo. Emero esẽme mase. Kure mase,” sykatone eya kokoro rokene. Jũme morara kakehpyra sehtone, enara.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

[6] E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

[6]“Okurãkatorỹko ase,” kaxĩpo juteu tomo a: “Tõmihpyry ae pyra Ritonõpo toehse ropa,” kara ase. Ynara exiryke, Ritonõpo a emero pyra Izyraeu tõ tymenekase mã toto. Tuhke pyra rokẽ ipoetoryme mã toto.

[7] nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

[7]Ritonõpo a emero pyra Aparão poenõ typoetoryme tyrise. Ynara tykase Ritonõpo Aparão a: “Izake poenõ rokẽ ynymenekatyãme mana apakõme nymyry toto ehtohme,” tykase.

[8] Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

[8]Morara karyke Ritonõpo a Aparão poe rokẽ tonuruse exiketõ Ritonõpo poenõme pyra mana. Iximaeu tõ Ritonõpo poenõme pyra mana. Yrome Ritonõpo omihpyry poe aenurutyã Izake tõ typoenõme ekarõko Ritonõpo mana. Aparão pakõme nymyry toto ekarõko Ritonõpo mana.

[9] Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

[9]Ynara Ritonõpo omihpyry kynexine Aparão a: “Imeĩpo joehtoh ropa toehse ahtao oehnõko ropa ase. Morarame Sara emũkuãko mana,” tykase.

[10] E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

[10]Mame nae ro enetupuhpotoh mana. Tuhke pyra rokẽ Ritonõpo nymenekatyã mana. Repeka toemũkuase kamarame, orutuame asakoro. Jũkõ toiro, Izake kynexine.

[11] E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

[12] já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

[11-12]Yrome toiro Ritonõpo nymenekahpyryme kynexine. Mame tamoreme inymenekahpyry waro imehnõ ehtohme, ynara tykase Ritonõpo nohpo a: "Omũkuru osemazuhme aenuruhpyry takorõ poetoryme exĩko mana," tykase Ritonõpo. Morara tykase ynororo enurupyra ro toto ahtao, kure ehtoh poko pyra ro toto ahtao, tyyrypyry poko pyra roropa toto ahtao. Naeroro Ritonõpo tõsenetupuhtopõpyry poe rokẽ tymenekase toiro eya, kure toto ehtopõpyry pokoino pyra.

[13] Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

[13]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Jako sehxo ase. Yrome Ezau se hkopyra ase," tykase. Morara tymerose Ritonõpo omiryme.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[14]"Toiro rokẽ tymenekase eya imehxo ehtohme. Irui onymenekara kynexine. Naeroro zae pyra Ritonõpo mana," ãko imehnõ mã otarame. Yrome ajohpe morara kananõ mana.

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[15]Ynara tykase Ritonõpo Moeze a: "Imehnõ se jahtao, toto onuãnohpyra ase iirypyrykõ poko. Ipyno xine se jahtao toto pynanohnõko ase," tykase.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

[16]Naeroro kypyno xine Ritonõpo mana: "Yna pyno exiko," karyke pyra kyya xine. Kypyno xine mana kure kynyrihpyrykõ pokoino pyra roropa. Kypyno xine se Ritonõpo exiryke rokẽ kypyno xine mana.

[17] Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

[17]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme, ynara tykase Parao a: "Ynara ehtohme tuisame kyriase, yjamitunuru enepotohme oya imehnomo a, jekãtotohme toto a emero pata tõ punero," tykase.

[18] Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

[18]Morara exiryke, imehnõ pyno se Ritonõpo ahtao toto pyno mana. Yrome tõmipona pyra exiketomo a ynara ãko Ritonõpo mana: "Ah jomipona pyra nexĩ toto yronymyrymehxo," ãko mana.

A soberania de Deus

Pohnõ wãnopyry poko, toto kurãkary poko roropa

[19] Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

[19]Otarame ynara ãko mã imepỹ ya: "Ynara karyhtao Ritonõpo a, 'Popyra matose ya, awãnohtorỹko ase,' karyhtao, zae pyra mana, inyrihpyryme kuexirykõke onytyoromara sytatose," ãko mã mokyro otarame.

[20] Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

[20]Yrome etako pahne jepe, Ritonõpo maro oseosezuhpyra exiko: "Oty katohme serara kyriase?" kara orino tumerime tapuhse ahtao. Tyrihpõ onezuhpyra mana. Mokyro, orino apuhne sã Ritonõpo mana kypoko xine.

[21] Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

[21]Orino apuhne typoe rokẽ tyrĩko mana. Mame moro orino ke toiro, asakoro tapuhsẽ riry se tahtao tyrĩko mã rahkene. Tumeri riry se tahtao oripo roropa, morara tyrĩko mana. Ynoro rokẽ zuaro mana.

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

[22]Orino apuhne sã Ritonõpo kynexine, juteu tõ pynanohnõko. Typoe rokẽ toto pynanohnõko kynexine. Iirypyrymãkõ zehno toexiry enepory se toehse ynororo tyjamitunuru enepotohme imehnomo a. Mãpyra tuhke jeimamyry toto onuãnohpyra kynexine. Toto onutuarimapopyra kynexine aporo. Imehnõ eahmaryhtao typoetoryme toto ehtohme juteu tõ onutuarimapopyra

kynexine. Tõmipona pyra aexityã onutuarimapopyra roropa kynexine.

[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

[23]Yrome: “Umũkuru enetupuhnanõ isã exĩko mã toto,” tykase Ritonõpo. Morara exiryke toahmase sytatose eya Jezu enetupuhtohme kyya xine Kuesẽkõme. “Opyno xine ase. Awãnopyrykõ se pyra ase oorypyrykõ poko,” tykase ynororo Tumũkuru enetupuhnanomo a. Kure toexiry enepory se Ritonõpo exiryke morara tykase typyno exiketomo a.

[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

[24]Tymenekase sytatose Ritonõpo a typoenõme kuehtohkõme. Toitoine sytatose juteu tõme. Imehnõ sytatose juteutõkara. Yrome kymarokõ emero toahmase sytatose Ritonõpo a typoenõme kuehtohkõme.

[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

[25]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme Ozeja a: "Imehnõ kynexine ypoetory tõ kara. Yrome ‘Ypoetoryme matose’ ãko ase. Mokaro pyno pyra exine repe. Yrome eya xine ‘Opyno xine ase’ ãko ase, toto eahmãko.

[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

[26]Morarame moro pata poro ‘Ypoetory kara matose’ katopõpyry poro, moro poro toto eahmãko ase. 'Orihpỹme exikety poenõme matose’ ãko mã imehnõ ipoko xine,” tymerose.

[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

[27]Ynara tykase Izaja roropa Izyraeu tõ poko: “Ikuhpỹme Izyraeu tõ toehse ahtao ro isawã samo, tuna konõto ehpikuroko, morara ahtao ro toitoine rokẽ mã inypynanohtyãme exĩko toto.

[28] Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

[28]Okynã pyra sero põkõ rypyry epehmapõko Kuesẽkõ mana, axĩ roropa,” me tymerose.

[29] como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado

[29]Ynara tymerose roropa Izaja ekepyry a pake: “Kypoenõkõ akoĩpyry onukurãkara Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety ahtao,

descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

[30] Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

[31] e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

[32] Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

[33] como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

Sotoma põkõ sã sehtory, Komora põkõ enahtopõpyry sã roropa sehtory, senahtory rokene," tymerose.

Izyraeu tõ mã Ritonõpo omiry kurã poko

[30]"Oty katohme tuhke juteutõkara Jezu enetupuhnõko, yrome tuhke pyra rokẽ juteu tõ enetupuhnõko nae?" ãko matose otarame. Mokaro juteutõkara kure toehtohkõ onupipyra toh nexiase repe. Yrome: "Tukurãkase matose," tykase Ritonõpo eya xine.

[31]Mãpyra juteu tomo a, Ritonõpo nymenekatyamo a Ritonõpo maro kure toehtohkõ tupise repe inymeropohpyry omipona toehtohkõ poko repe. Yrome: "Kure matose ya," kara tokurehse Ritonõpo eya xine, inymeropohpyry omipona exisaromepyra toto exiryke.

[32]Ritonõpo onenetupuhpyra toexirykõke tokurehse toto. "Zae sytatose Ritonõpo a enetuputyryke kyya xine," kara toh nexiase. Azahkuru ynara tokarose eya xine: "Kure ynanase Ritonõpo a inymeropohpyry omipona yna exiryke," tykase toto azahkuru. Kyrixtu enetuputyry se pyra toh nexiase. Naeroro: "Zae matose ya," kara tokurehse Ritonõpo eya xine.

[33]Moro poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme, "Etatoko pahne, Xião po ypoetory tõ esẽ rĩko ase. Topuimo sã mã mokyro exĩko orẽpyra. Yrome ise pyra exĩko mã toto, morotõkomo. Topu pona osetapaketõ sã ise pyra exĩko mã toto. Mãpyra tosẽkõme enetuputyryhtao eya xine atasamara mã toh exĩko," katoh, tymerose.

Romanos 10

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[1]Wekyry tomo, juteu tõ pynanopyry poko penetãko ywy yronymyryme. Wekyry tõme mã toto. Naeroro Ritonõpo maro oturukehpyra ase toto kurãkary poko.

[2]Ritonõpo omipona se yronymyryme toh mã repe, zuaro ase. Yrome Ritonõpo a zae ehtoh waro pyra toh mana.

[3]Ritonõpo a tukurãkarykõ waro pyra toh mana. Naeroro tamoreme xine toekurãkarykõ zupĩko nexiase toto. Zae sytatose Ritonõpo a enetuputyryke rokẽ kyya xine, moro enetuputyry se pyra nexiase toto.

[4]Morarame Kyrixtu mã Ritonõpo nymeropohpyry etyhpyryme mana, kukurãkatohkõme. Naeroro Kyrixtu enetupuhnanõ emero kurãkãko Ritonõpo mana Tumũkuru enetuputyryke eya xine.

Sero nono põkõ pynanopyry se Ritonõpo mana porehme

[5]Ynara tymerose Moeze a Ritonõpo nymeropohpyry omipona ehtoh poko zae ehtohme Ritonõpo a: "Ritonõpo nymeropohpyry omipona awahtao xine ipunaka, isene exĩko matose," tykase.

[6]Yrome ynara tymerose Ritonõpo omiryme okurãkary poko Ritonõpo enetuputyryke oya: "Ynara kara exiko oya ro: Onoky onuhnõko nae kapu aka (Kyrixtu enehse xiaro)?"

[7]"Ynara kara exiko roropa: Onoky yhtõko nae aorihtyã esaka, Kyrixtu enehse ropa aorihtyã poe?"

[8]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Zuaro matose zuaro se awahtao xine kukurãkarykõ poko Ritonõpo a, aomiry enetuputyryke kyya xine." Moro omi totase oya xine. Ynanekaroase oya xine. Ipoko

mosenetuputyatose: “Kyrixtu enetupuhtoko,” karyhtao yna a oya xine. Moro omi ekarõko ynanase oya xine.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[9]Jezu orihxĩpo tõsemãkapose ropa Ritonõpo a. Moro enetuputyryhtao oya xine imehnõ zurũko matose: “Jezu Jesẽme mana,” ãko matose imehnomo a. Morara awahtao xine opynanohtorỹko Ritonõpo mana.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[10]Ynara exiryke, kukurohtao xine enetuputyryhtao kyya xine kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. “Zae mase ya,” ãko mana kyya xine. “Jezu Jesẽme mana,” karyhtao kyya xine kypynanohtorỹko Ritonõpo mana.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[11]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Jenetuputyryhtao oya Oesẽme atasamara exĩko mase,” me tymerose Ritonõpo omiryme.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[12]Ahno poko emero morara ãko Ritonõpo mana, oxisã juteu tõ exiryke juteutõkara maro. Ritonõpo sero põkõ Esẽme mana, emero porehme. Naeroro tonetupuhnanõ akorehmãko mã emero, imaro aotururukohtao.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[13]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “ ‘Papa Kapuaono, kukurãkako,’ kananõ pynanohnõko Ritonõpo mana emero porehme,” ãko.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[14]Yrome atakorehmaposaromepyra onenetupuhpyra exiketõ mana. Morararo onenetupuhpyra omi kurã onetapitopyra exiketõ mana. Mame otãto omi kurã etãko toh nae onekaropyra imepỹ ahtao eya xine?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

[15]Morararo omi kurã onekaropyra toh mana, ekaronanõ anaropopyra tokurehse ahtao. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: “Kure kuhse mokaro oepyry

mana. Omi kurã ekaronanõ oepyry kure kuhse mana," ãko.

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

16Yrome toitoine rokẽ omi kurã etãko mã toto, emero pyra. Ynara tymerose Izaja a sero poko: "Papa Kapuaono, yna omiry onenetupuhpyra mã toto. Tuhke pyra rokẽ enetupuhnõko mã toto," tykase. Moro tymerose Izaja a pake.

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

17Naeroro enetupuhnõko mã toto omi kurã etaryhtao. Etãko toh mana Kyrixtu poko tamorepase toto ahtao.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

18Yrome ynara ãko ase oya xine, ajohpe pyra omi kurã onetara toh nae? Totase eya xine rahkene. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme moro poko: "Aomirykõ totase eya xine emero pata tõ punero. Toto omihpyry tõsekãtose nono etyhpyry punero."

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

19Ynara ãko ropa ase: "Izyraeu tõ zuaro pyra nexiahse?" ãko ase. Ynara ãko Moeze nymerohpyry jezuhnõko: "Izyraeu tomo, imehnõ zumoxike oritorỹko ase. Ypoetory tõ kara ke ozekĩtanohtorỹko ase, zae ehtoh waro pyra exiketõ ke," tykase.

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

20Orẽpyrahxo Izaja kynexine roropa ynara karyhtao Ritonõpo omiryme: "Tonetupuhse ywy juteutõkara a, jupipynỹpo tomo a. Osenepoase roropa eya xine, 'Yna akorehmako,' kapynỹpo tomo a," tykase Izaja Ritonõpo omiryme.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

21Yrome Izyraeu tõ poko ynara tykase: "Juteu tõ eahmary poko ykohmamyase toto kurãkatohme repe. Yrome jomipona pyra rokẽ nexiase toto. Ymoipyra roropa nexiase toto," tykase Izaja Ritonõpo omiryme toto poko.

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

[2] Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

[3] SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

[4] Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

[5] Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

[6] E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

Romanos 11

Izyraeu tõ wãnopyry se pyra Ritonõpo mã repe

[1]“Typoetory tõ juteu tõ turumekase Ritonõpo a,” ãko matou ya? Arypyra ipunaka. Ywy roropa juteume ase. Aparão paryme ase. Pẽjamĩ paryme roropa ase. Jurumekara Ritonõpo mana.

[2]Naeroro tynymenekatyã onurumekara Ritonõpo mana. Apitoryme tymenekase toto typoetoryme toto ehtohme. Ritonõpo omihpyry waro matose moro poko, Izyraeu hxirotopõpyry Eria a, Ritonõpo netaryme. Ynara tykase ynororo:

[3]“Ritonõpo, urutõme onenyohtyã totapase eya xine. Tynekarorykõ zahkatoh typahpahse roropa eya xine. Ywy ro rokẽ opoetory akoĩpyryme ase. Mame jetapary kuhnõko roropa mã toto,” tykase Eria pake.

[4]Morarame ynara tykase Ritonõpo eya: “Omoro rokẽ kara. Tuhke jenetupuhnanõ nae ro ase. Seti miume orẽpyra exiketõ ypoetory tõ nae ro mana. Jenetuputyry tyya xine onurumekara mã toto. Wewe xihpyry, ahno naxikahpyry ẽpataka porohpyra mã toto, ‘Kure mase,’ katohme,” tykase Ritonõpo.

[5]Eria maronõpo tõ sã mã juteu tõ seromaroro. Toitoine rokẽ Ritonõpo enetupuhnõko mã toto, seti miumãkõ menekatopõpyry sã Ritonõpo a pake. Tuhke pohto rokẽ Ritonõpo nymenekatyã nae mana. Ipynanopyrykõ se toexiryke, tymenekase toto eya.

[6]Tymenekase toto eya typoe rokene, ipyno xine toexiryke, kure aexirykõke pyra. Kynyrihpyrykõ kurã pokoino tymenekase

kuahtao xine, typoe rokẽ pyra kymenekarykõ exiry, typoe rokẽ pyra kypyno xine exiry roropa.

[7]Etatoko pahne, Izyraeu tõ tukurãkarykõ se repe zae toehtohkõme Ritonõpo a. Yrome tokurehse toto. Tuhkãkõkara rokẽ tukurãkase Ritonõpo a. Tynymenekatyã rokẽ tukurãkase eya. Yrome tukurãkatohkõ onenetupuhpyra imoihmãkõ kynexine. Naeroro tõmipona pyra exiketõ poko ynara tykase Ritonõpo kynexine: "Ah onenetupuhpyra nexĩ toto," tykase.

[7] Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

[8]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Ritonõpo poe otato pyra toehse toto. Onenetupuhpỹme roropa tyrise toto eya. Moro saaro seromaroro Izyraeu pakomotyã onenetupuhpyra mã toto. Etaryhtao eya xine otato pyra mã toto," tykase.

[8] como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

[9]Ynara tymerose Tawi a mokaro poko: "Naeroro otuhtoh konõto riryhtao eya xine, ah tyyryhmasẽme nexĩ toto, toto wãnohtohme.

[9] E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

[10]Ritonõpo, tonurãkõkara sã toh tyripoko! Jũme jamihme pyra tyripoko toto!" tykase Tawi Ritonõpo a. Morara tymerose Tawi a Ritonõpo omiryme.

[10] escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

[11]Yrome jũme pyra juteu tõ azahkuru osenetupuhnõko mã toto, axĩtao rokene. Jũme pyra toto wãnohnõko roropa Ritonõpo mana. Ritonõpo omipona pyra juteu tõ toehse exiryke. Morara exiryke imehnõ typynanohse Ritonõpo a, zumoxike juteu tõ ehtohme. Juteutõkara zumoxike juteu tõ se Ritonõpo kynexine, typynanohse toto exiryke. " 'Senetupuhtone roropa kypynanohtohkõme Ritonõpo a,' ãko mã

[11] Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

juteu tõ otarame," tykase Ritonõpo oseya rokene.

[12]Juteu tõ Ritonõpo omipona pyra toehse. Morara exiryke juteutõkara pynanohnõko Ritonõpo mana seromaroro. Onenetupuhpyra juteu tõ kynexine. Morara exiryke juteutõkara enetupuhnõko seromaroro. Juteutõkara a kurãkõ ekarõko Ritonõpo mana seromaroro tõmipona pyra juteu tõ toehse exiryke. Yrome juteu tomo a enetuputyryhtao ropa itamurumehxo Ritonõpo nekarory apoĩko juteutõkara mana juteu tõ maro.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

Juteutõkara kurãkary ropa poko Ritonõpo a

[13]Oya xine juteutõkara a ynara ãko ase, Ritonõpo nymenekahpyryme ase ãmorepanekõme tõmiry kurã poko. Yronymyryme erohnõko ase ãmoreparykõ poko. Tãkye roropa ase.

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[14]Otarãme oumoxike xine wekyry tõ exĩko juteutõkara Ritonõpo enetuputyry eneryke tyya xine. Mame otarame wekyry tõ mã Ritonõpo enetuputyry se exĩko roropa, juteu tomo. Mame otarame toto pynanohnõko Jezu mana.

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[15]Juteu tõ se pyra toehse Ritonõpo ahtao kure toehse juteutõkara a, tymaro osepeme toto ehtohme. Mãpyra juteu tõ pyno ropa Ritonõpo ahtao kure kuhse exĩko mana. Aorihtyã ẽsemamyry ropa sã kure exĩko mana.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[16]Wyi ekeiryhtao, ekeisenã zokonaka kure ahtao tytororo kure exiry enetupuhnõko sytatose. Otyro mity kure ahtao amoriry roropa kure mana. (Moro saaro tonetupuhnanõ osemazuhme Ritonõpo poetoryme toehse ahtao, seromato

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

enetupuhnanõ roropa ipoetoryme exĩko, Aparão ehtopõpyry samo.)

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Mame otyro tarykase mana, oriwera. Mame toitoine amoriry tysahkase esemy a. Tymyakãmase toto oriwera itu htaõ amoriry ke, toto esahpyry po ahtatohme ropa. Moro oriwera amoriry sã juteu tõ mana, isahkatyã samo. Onenetupuhpyra toexirykõke Ritonõpo poenõme pyra toehse toto. Amarokõ juteutõkara, moro itu htaõ amoriry sã matose. Ritonõpo poenõme matose toehse enetuputyryke oya xine.

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

18Naeroro mokaro, juteu tõ, Ritonõpo onenetupuhpynõ onypoihtopyra ehtoko: "Tee, juteu tõ se pyra Ritonõpo mana. Kymarokõ rokẽ menekase," kara ehtoko. Amoriry sã rokẽ matose. Zoko sã pyra matose. Mame otyro eukuru yhtopyra mana amoriry wino imity aka. Yrome imity wino onuhnõko mana amoriry aka. Morararo matose. Kure oritorỹko Ritonõpo mana juteu tõ pokoino.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

19Otarãme ynara ãko matose: "Ỹ, amoriry isahkatyã sã juteu tõ tymyakãmase yna ke," ãko matose otarame.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

20Ajohpe pyra mana. Amoriry isahkatyã sã juteu tõ turumekase Ritonõpo a onenetupuhpyra toto exiryke. Mame typoenõme amarokõ tyrise eya mokaro esahpyry pona, Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Yrome epyrypara ehtoko. "Kymarokõ rokẽ Ritonõpo poenõme sytatose," kara ehtoko. Tomeseke ehtoko Ritonõpo onenetupuhkehpyra oehtohkõme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

21Otyro amoriry sahkary sã juteu tõ tuãnohse Ritonõpo a onenetupuhpyra toto ahtao. Amarokõ roropa opynanohpyra xine

Ritonõpo exĩko mana onenetupuhpyra awahtao xine.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

[22]Moro poko Ritonõpo kure ehtoh enetupuhnõko sytatose. Yrome kyyrypyrykõ zehno exiry poko enetupuhnõko roropa sytatose. Tõmipona pyra exiketõ zehno mana. Yrome opyno xine mana ipyno exikehpyra awahtao xine onenetupuhkehpyra roropa awahtao xine. Naeroro tomeseke ehtoko. Turumekase oya xine ahtao, amoriry sahkary sã awãnohtorỹko roropa Ritonõpo mana.

[23] Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

[23]Morarame juteu tomo a Ritonõpo enetuputyryhtao ropa eya xine, typoenõme toto rĩko ropa Ritonõpo mana. Isahkahpyry riry ropa sã esahpyry pona, moro saaro typoenõme juteu tõ riry waro Ritonõpo mana.

[24] Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

[24]Amarokõ juteutõkara oriwera amoriry itu htaõ sã matose. Mame moro itu htaõ amoriry tysahkase, arykahpyry aka tyritohme, tarykasã amoriryme ehtohme ropa. Moro sã matose. Osemazuhme Ritonõpo poetoryme pyra mexiatose. Yrome seromaroro ipoetoryme toehse matose. Mame oriwera amorirỹpyry riry ropa tupime pyra Ritonõpo a. Moro sã juteu tõ riry ropa tupime pyra Ritonõpo a mana typoenõme ropa toto ehtohme. Enetuputyryhtao eya xine typoenõme toto rĩko ropa Ritonõpo mana.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

[25] Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

Emero pynanopyry se Ritonõpo exiry poko

[25]Wekyry tomo, Ritonõpo osenetupuhtopõpyry tokare pyra kynexine aporo. Yrome seromaroro tokare toehse rahkene. Naeroro ase aosenetupuhtopõpyry ekarõko oya xine, zuaro oehtohkõme. Ynara

mana, axĩtao rokẽ Ritonõpo enetuputyry se pyra juteu tõ exĩko mana. Juteutõkara pynanopyry poko, “Epo,” tykase Ritonõpo ahtao, Kyrixtu tonetupuhse ahtao toto a, morara toehse ahtao enetuputyry se exĩko ropa juteu tõ mana. Morohne poko ourutorỹko ase: “Kymarokõ rokẽ tymenekase Ritonõpo a, typoetoryme,” kara oehtohkõme.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Moromeĩpo juteu tõ emero pynanohnõko Ritonõpo mana. Sero poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Opynanohnekõ oehnõko Xião pona ypoetory tõ, tyyrypyrykõ rumekahpõkõ, pynanohse.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Ynara jomiry etapõko ase eya xine, Juzenu te, jomiry roropa ynekarohpyry eya xine, jũme toto maro exikehpyra exĩko.”

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Omi kurã se pyra juteu tõ toehse exiryke Ritonõpo epeme pyra toehse, zehno mã toto. Yrome morara toehse mokaro exiryke amarokõ, juteutõkara, Jezu Kyrixtu enetupuhnõko matose. Mãpyra moino ro Ritonõpo nymenekatyãme juteu tõ exiryke toto pyno ro mana. “Ypoenõme matose,” tykase Ritonõpo pake Aparão tomo a. Naeroro juteu tõ pyno ro Ritonõpo mana.

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

29Ritonõpo kure ehtoh onytyoromara mana. “Mokaro pynanohnõko ase,” karyhtao eya, toto pynanohnõko mana. “Moxiã menekãko ase ypoenõme toto ehtohme,” karyhtao eya, toto menekãko mana.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

30Pake hkopyra Ritonõpo onenetupuhpyra mexiatose. Aomipona pyra mexiatose. Seromaroro opynanohtorỹko Ritonõpo mana, aomipona pyra juteu tõ toehse exiryke.

[31] assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

[31]Moro saaro imeĩpo juteu tõ pynanohnõko Ritonõpo mana opyno xine ehtoh sã seromaroro. Toto pynanohnõko Ritonõpo mana tõmipona pyra toto ahtao ro seromaroro.

[32] Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

[32]Oxisã toehse juteu tomo juteutõkara maro Ritonõpo a, aomipona pyra toexirykõke. Morara exiryke oxisã toto pynanohnõko roropa Ritonõpo mana.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

[33] Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

"Kure mase, Ritonõpo," kary poko

[33]Kure kuhse Ritonõpo mana imehnõ motye emero. Tuaro kuhse roropa ynororo. Emero ehtoh waro mana. Ritonõpo osenetupuhtoh waro pyra sytatose ipunaka. Ayaytory waro pyra roropa sytatose ipunaka.

[34] Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

[34]Ynara ãko Ritonõpo omiry sero poko: "Kuesẽkõ osenetupuhtoh waro pyra sero põkõ mã emero. Ritonõpo anamorepara mã toto ipunaka.

[35] Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

[35]Tykyryrykõ onekaropitopyra mã toto Ritonõpo a epehmapotohme ropa eya imeĩpo," ãko.

[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

[36]Ynara exiryke, senohne emero tyrise Ritonõpo a. Ritonõpo poe emero toehse mana. "Emero motye kuhse kure mase, Ritonõpo," katohme eya xine emero tyrise Ritonõpo a. Naeroro: "Kure mase, Ritonõpo," kakehpyra sehtone myarotokorõme.

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

Romanos 12

Ritonõpo omipona kuerohtohkõ poko

[1]Wekyry tomo, kypyno xine Ritonõpo mã ipunaka. Naeroro osekarotoko onekarorykõ kurãme eya. "Taro ase Ritonõpo, õmipona rokẽ jehtohme," kahtoko eya tãkye aehtohme. Morara awahtao xine zae matose exĩko Ritonõpo poko.

[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

[3] Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

[4] Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

[5] assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

[6] tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

[7] se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

[2]Ritonõpo se pyra exiketõ typenetatohkõ poko rokẽ mã toto. Mokaro ehtoh sã pyra ehtoko. Õsenetupuhtohkõ ikurãkapotoko Ritonõpo a. Õsenetupuhtohkõ tukurãkase ahtao eya, Ritonõpo penetatoh kurã kypoko xine waro exĩko matose, tãkye Ritonõpo riry waro exĩko roropa matose te, zae ehtoh waro roropa matose exĩko.

[3]Ritonõpo a tyjamitunuru tokarose ya imehnõ amorepaneme jehtohme. Naeroro ynara ãko ase oya xine, kure oehtohkõ poko õsenetuputyrykohtao onymotyẽkara ehtoko. Zae osenetupuhtoko oehtohkõ poko, oerohtohkõ poko, enara, Ritonõpo poe tonetupuhse oya xine exiryke.

[4]Kuokokõ tuhke tỹpokõke mana. Mame kypokõkõ tuhke tỹpokonohke mana.

[5]Morararo sytatose Jezu Kyrixtu enetupuhnanomo. Tuhke kymarokõ repe. Yrome toiro tokokẽ sã osenetupuhnõko sytatose Kyrixtu maro nymyry kuexirykõke. Mame kuokokõ pokono atakorehmary sã atakorehmãko sytatose kuerohtohkõ poko kuahtao xine emero porehme.

[6]Kypyno xine Ritonõpo mana ipunaka. Naeroro tyjamitunuru tyripose eya kukurohtaka xine tyotyoro kuerohtohkõ poko kuehtohkõme Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry poko. Tõmiry poko urutõme Ritonõpo nekarohpyry kyya xine ahtao, moro poko sehtone yronymyryme, Kuesẽkõ enetuputyryke kyya xine.

[7]Imehnõ akorehmaneme tyrise kuahtao xine Ritonõpo a, sakorehmatone toto. Imehnõ

amorepaneme tyrise kuahtao xine eya, samorepatone toto.

[8]Imehnõ typoremãse ahtao Ritonõpo enetuputyry poko, mame jamihme ropa toto riry waro kuahtao xine Ritonõpo poe, syjamihtanohpotone ropa toto. Tỹkyryneke kuahtao xine tonahsẽ sekarotone imehnomo a. Kyyamene se pyra sehtone. Imehnõ esẽme awahtao xine, tomeseke ehtoko opoetory tõ poko. Etuarimaketõ akorehmary waro awahtao xine Ritonõpo poe tãkye ehtoko toto akorehmary poko.

[8] ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

[9] O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

[9]Ajohpe pyra ehtoko imehnõ pyno oexirykõ poko. Oorypyrykõ zehno ehtoko. Zae se rokẽ ehtoko.

[10] Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

[10]Imehnõ Jezu poetory pyno ehtoko oxiekyryme oexirykõke Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Kure rokẽ imehnõ tyritoko roropa.

[11] No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

[11]Yronymyryme erohtoko. Akĩme pyra ehtoko. Kuesẽkõ omipona ehtoko yronymyryme. Tãkye ehtoko aomipona oexirykõ poko.

[12] regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

[12]Jezu maro tuhke jeimamyry aropõko sytatose Ritonõpo esao. Moro poko õsenetuputyrykõ poko tãkye ehtoko. Oetuarimarykohtao eanahtotoko. Oturukehpyra ehtoko Ritonõpo maro.

[13] compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

[13]Ritonõpo poetory etuarimaryhtao axĩ ke akorehmatoko toto õkyryrykõ zokonaka ekarotoko roropa eya xine. Osa ekarotoko katonõ nyhtohme atapyĩkõ tao.

[14] abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

[14]Ritonõpo se pyra exiketomo a oryhmarykohtao: “Papa, moxiã ituarimapoko,” kara ehtoko Ritonõpo a.

Ynara kahtoko: “Papa, moxiã ikurãkako ropa,” kahtoko rokene.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

[15]Tãkye exiketõ maro awahtao xine atãkyematoko. Xitaketõ maro awahtao xine toto maro oxitatoko.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[16]Imehnõ Jezu poetory pyno ehtoko emero porehme. Epyrypara ehtoko. “Imehnõ motye kure ase,” kara ehtoko. Osepeme ehtoko tymõkomokãkara maro. “Imehnõ motye tuarohxo ywy,” kara ehtoko roropa.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

[17]Popyra orirykohtao imehnomo a emỹpopyra ehtoko. Kure ehtoh poko rokẽ ehtoko imehnõ neneryme emero, zae oehtohkõ waro toto ehtohme.

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

[18]Yronymyryme ehtoko osepeme oehtohkõme imehnõ maro, oxiehno pyra oehtohkõme toto maro, emero porehme.

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

[19]Wekyry tõme matose opyno xine jexiryke. Emỹpopyra ehtoko popyra tyrise awahtao xine imehnomo a. Ritonõpo rokẽ eraximatoko. Imeĩpo toto wãnohnõko mana, iirypyry zehno toexiryke. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme. “Ywy roro popyra exiketõ poko emỹpõko ase. Toto epehmãko ase iirypyrykõ epehpyryme, ãko Kuesẽkõ mana,” me tymerose Ritonõpo omiryme.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

[20]Yrome ynara ehtoko, Ritonõpo omihpyry ae ro. Ynara tymerose: “Ozehno exikety omise ahtao, autuhmatoko. Tuna se ynororo ahtao, auhpatoko. Kure ozehno exikety riryhtao oya xine, otarame ehxirõko mana ozehno xine toehtopõpyry poko,” ãko.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

[21]Tyyrypyry poko exikety ynara karyhtao oya xine: “Kyyrypyrykõ poko sehtone,” karyhtao oya xine: “Arypyra ipunaka,” kahtoko eya xine. Popyra orirykohtao

imehnomo a kure rokẽ tyritoko toto. Morara awahtao xine orẽpyra exĩko matose, enara.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[1] Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

[2] De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

[3] Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

[4] visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

[5] É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

[6] Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

Romanos 13

Kowenu omipona kuehtohkõ poko

[1]Ritonõpo a tyrise kowenu tõ mana. Kowenu poetory tõ roropa Ritonõpo poe tuisame mã toto. Naeroro toto omipona ehtoko emero porehme.

[2]Kowenu omipona pyra kuahtao xine Ritonõpo nymenekatyã omipona pyra sytatose. Morara exiryke kowenu omipona pyra exiketõ wãnohnõko mã toto.

[3]Kowenu poetory zuno pyra kurãkõ mana, yrome popyra exiketõ mã toto zuno. Naeroro tuisa tõ zuno se pyra awahtao xine kure rokẽ ehtoko. Mame kure rokẽ awahtao xine: “Zae mase,” ãko mã toto oya xine.

[4]Ritonõpo poe kowenu poetory tõ mana opynanohtohkõme. Yrome popyra awahtao xine, toto zuno ehtoko. Ritonõpo poe jamihme mã toto popyra exiketõ wãnohtohme. Ritonõpo poe ajoajohpãkõ wãnohnõko mã toto. Popyra exiketõ wãnopyry zae mã rahkene.

[5]Morara exiryke kowenu poetory tõ omipona ehtoko. Ozehno xine toto exiryino rokẽ pyra toto omipona ehtoko. Yrome toto omipona zae exiry waro oexirykõke toto omipona ehtoko.

[6]Morara exiryke kowenu omi poe roropa, kytinerũkõ apiakãko sytatose kowenu tinerũme. Zae aerokurukohtao Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko erohnõko kowenu poetory tõ mana.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

[7]Naeroro kowenu nepehmapotyã oya xine epehmatoko. Kure rokẽ tyritoko roropa toto emero porehme.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

Imehnõ maro zae rokẽ kuexirykõ poko

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

[8]Toiparo rokẽ osepekahpyra ehtoko imehnomo a. Epehmatoko toto. Morara exiryke imehnõ pyno exikehpyra ehtoko. Imehnõ pyno awahtao xine Ritonõpo nymeropohpyry omipona matose.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[9]Ynara tymeropose Ritonõpo a: "Opyty kara nohpo ahtao ipoko pyra ehtoko. Imehnõ onetapara ehtoko. Imehnõ mõkomory onematonanohpyra ehtoko, ĩkyryrykõ onematonanohpyra ehtoko roropa. Imehnõ kyryry poko penetara ehtoko roropa." Mame etyhpyryme ynara tykase Ritonõpo kyya xine: "Imehnõ pyno ehtoko, osepyno oehtohkõ saaro," tykase. Moro etyhpyry omipona awahtao xine Ritonõpo nymeropohpyry omipona matose ipunaka.

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

[10]Imehnõ pyno awahtao xine, toto onyhtomara matose. Naeroro imehnõ pyno awahtao xine, Ritonõpo nymeropohpyry omipona matose exĩko emero porehme.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

[11]Etatoko pahne, Jezu oepyry ropa waro matose. Naeroro ipakatyã sã ehtoko. Ritonõpo nymeropohpyry omipona kuahtao xine ipakatyã sã sytatose. Kyrixtu enetupuhpitoryhtao kyya xine okyna ro aepyry ropa kynexine. Okyna hkopyra aepyry ropa mana seromaroro.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[12]Kuesẽkõ oepyry ropa ẽmepyry sã mana. Ẽmehsasaka mana okynã pyra Jezu oepyry ropa exiryke. Naeroro kyyrypyrykõ xihpyry surumekatone. Ritonõpo omipona rokẽ sehtone. Soutatu sã Kuesẽkõ jamitunuru

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

sapoitone kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme.

[13]Zae rokẽ sehtone kuomirykõ poko, kynyrirykõ poko roropa, ihximyra kuehtohkõme imehnõ neneryme. Eukuru enyryhtao emotyẽkara sehtone. Etỹpyra roropa sehtone. Imehnõ nohpo poko pyra sehtone. Ajoajohpe pyra sehtone. Atatapoipyra sehtone. Imehnõ zumoxike pyra roropa sehtone.

[14]Kypenetatohkõ poko kuahtao xine iirypyryme exĩko sytatose. Naeroro kypenetatohkõ poko pyra sehtone. Yrome Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu tyjamitunuru ekarõko kyya xine mana soutatu tõ esẽ pyrou ekarory samo typoetory tomo a. Naeroro: “Ajamitunuru tyriko yna kurohtaka orẽpyra yna ehtohme õmipona,” kahtoko Kyrixtu a.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

Romanos 14

Popyra imehnõ Jezu poetory onyripyra sehtone

[1]Kure rokẽ ehtoko imehnõ Jezu poetory tõ maro. Jamihme pyra toto ahtao ro Jezu enetuputyry poko, eahmako toto amaro xine toto ehtohme. Oseosezuhpyra ehtoko toto maro, toto osenetupuhtoh poko.

[2]Toitoine Jezu poetory emero otuhnõko. Yrome imehnõ mã jamihme hkopyra enetuputyryke tyya xine tõsẽ onõpyra, tonahsẽ rokẽ enahnõko mã toto.

[3]Amarokõ emero otuhnõko matose. Naeroro: “Popyra mokyro, zuaro pyra rokẽ mana,” kara ehtoko imepỹ poko, tõsẽ onõpyra exikety poko. Morararo tonahsẽ rokẽ enahneme awahtao xine: “Popyra mokyro,” kara ehtoko imepỹ poko, emero otuhkety poko. Typoetoryme tyrise toto

exiryke Ritonõpo a: “Popyra mokyro,” kara ehtoko ipoko xine.

[4]Zae pyra sytatose imepỹ poetory popyra ehtoh ekaroryhtao kyya xine. Tosẽ omipona ehtoh poko mokyro mana. Zae ahtao: “Zae mase,” ãko esẽ eya mana. Yrome azahkuru ahtao: “Azahkuru mase,” ãko mana. Tyjamitunuru riry waro Kuesẽkõ mana ikurohtaka zae rokẽ aehtohme. Naeroro zae rokẽ exĩko mokyro mã rahkene.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

[5]Toitoine matose ynara ãko: “Toitoine ẽmepyry kurehxo mana, imehnõ ẽmepyry motye,” ãko, yrome imehnõ mã ynara ãko: “Emero ẽmepyry oxisã ya,” ãko. Morohne poko osenetupuhtoko otupipyra oehtohkõme.

[5] Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

[6]Toiro ẽmepyry menekaryhtao Jezu poetory a atãkyematohme, kure rokẽ Kuesẽkõ ritohme moro ẽmepyry menekãko mana. Morararo tonahsẽ enapyryhtao eya kure rokẽ Kuesẽkõ ritohme moro enahnõko mana. “Kure mase Ritonõpo, senohne onekarohpyryme mana, yna napyryme,” karyke eya Ritonõpo a. Imepỹ mã tõsẽ onõpyra ahtao, kure Kuesẽkõ ekarõko roropa mana, “Kure mase,” karyke eya roropa Ritonõpo a.

[6] Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

[7]Kypokoino xine rokẽ pyra isene sytatose, kypokoino xine rokẽ pyra orihnõko roropa sytatose.

[7] Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

[8]Isene kuahtao xine, kure Kuesẽkõ ritohme kyya xine isene sytatose. Kuorikyrykohtao, kure Kuesẽkõ ritohme orihnõko sytatose. Naeroro Kuesẽkõ poetoryme sytatose orihpyra ro kuahtao xine. Kuorikyrykohtao ipoetoryme ro sytatose.

[8] Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

[9] Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

[9]Kyrixtu kynorihne. Mame kynẽsemãne ropa toorihxĩpo orihpyra exiketõ esẽme ehtohme te, aorihtyã esẽme ehtohme roropa.

[10] Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

[10]Amarokõ ke? Oty katoh: “Popyra mokyro,” ãko matou imepỹ poko? Oty katoh: “Moky xihpyry,” ãko roropa matou? Yrome kymarokõ emero Ritonõpo ẽpataka exĩko kuapiakatohkõme eya.

[11] Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

[11]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: "Ywy ase Ritonõpo Orihpỹme Exikety, ãko Kuesẽkõ mana. Naeroro sero põkõ emero porehme tosekumuru po porohnõko mã toto jẽpataka. 'Ritonõpome mase,’ ãko toh mã ya emero porehme,” me tymerose.

[12] Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

[12]Naeroro kymarokõ emero Ritonõpo ezuhnõko sytatose kuehtopõpyrykõ poko sero nono po.

A liberdade e a caridade

Imehnõ Jezu poetory azahkuru onyripopyra sehtone

[13] Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

[13]Morara exiryke imehnõ Jezu poetory tõ onykerekeremara sehtone. Ynara rokẽ osenetupuhtoko, zae rokẽ sehtone imehnõ Jezu poetory tõ neneryme. Morara kuahtao xine: “Mokyro zae pyra mana,” kara imehnõ mana kypoko xine. Mãpyra zae pyra ehtoh poko kuahtao xine azahkuru exĩko roropa mã toto kuenerykõke.

[14] Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

[14]Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu poe ynara zuaro ase, tõsẽ onyry iirypyryme pyra mana, ahno naxikahpyry ẽpataka tyrise ahtao ro, joroko zohme tokarose ahtao ro imehnomo a ekamotohme ropa imeĩpo. Yrome iirypyryme enetuputyryhtao oya xine, morara ahtao iirypyryme oya xine mana.

[15] Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não

[15]Imepỹ Jezu poetory zae pyra tyrise kyya xine ahtao tõsẽ onyryke kyya xine mokyro pyno nymyry pyra sytatose. Toto pyno

façasperecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

Kyrixtu exiryke kynorihne toto pynanohtohme. Naeroro toto pyno sehtone roropa. Eya xine popyra moro tõsẽ onyryhtao kyya xine, onõpyra sehtone toto maro kuahtao xine.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16 Otarãme onyrirykõ kure oya xine repe, yrome imehnomo a otarame popyra mana. Morara ahtao tomeseke ehtoko imehnõ onyporemãkapopyra oehtohkõme roropa.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

17 Ynara exiryke, Kuesẽkõme Ritonõpo enetuputyryhtao kyya xine tõsẽ poko torẽtyke pyra sytatose, eukuru tõkehko poko roropa. Yrome kure ehtoh poko enetupuhnõko sytatose te, imehnõ pyno kuehtohkõ poko, tãkye kuehtohkõ poko Ritonõpo Zuzenu poe, enara osenetupuhnõko sytatose Ritonõpo enetuputyryhtao kyya xine Kuesẽkõme.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

18 Morararo Kyrixtu omipona kuahtao xine Ritonõpo zamaro sytatose exĩko, imehnomo a roropa kure sytatose exĩko.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

19 Naeroro orẽpyra sehtone osepeme kuexirykõ poko imehnõ maro. Satakorehmatone orẽpyrahxo kuehtohkõme Kyrixtu enetuputyry poko kyya xine.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

20 Ritonõpo nyrihpyry imepỹ kurohtao onyryhmara sehtone azahkuru kuexirykõ poko. Emero rokẽ onõpopyra ehtoko imehnomo a ise pyra toto ahtao. Emero tõsẽ kure kuohkõme repe, yrome ahno nyrihpyry zotỹpyryme toehse ahtao joroko zohme, moro onõpyra sehtone imehnõ iirypyryme riporyino.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

21 Zae sytatose, imehnõ iirypyryme onyripyra kuahtao xine. Otarãme kyya xine tõsẽ onyry kure, jehnahpyry enyry roropa kure. Yrome imepỹ Jezu poetory a morohne

[22] A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

[23] Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

onyry iirypyryme ahtao onõpyra sehtone ipunaka.

[22]Emero rokẽ onyry kure oya xine ahtao moro poko epyrypara ehtoko. Moro poko osenetupuhtoko Ritonõpo neneryme rokene. Mame zae ehtoh waro awahtao xine zae rokẽ ehtoko. Zae ehtoh poko rokẽ awahtao xine, tãkye matose exĩko.

[23]Yrome: "Nary," karyhtao oya xine: "Otarãme senohne onyry ya popyra mana," karyhtao oya xine, mame moro onyryhtao oya xine, popyra matose Ritonõpo a exĩko. Zae ehtoh tonetupuhse oya xine repe. Yrome zae ehtoh poko pyra mexiatose. Morara exiryke zae ehtoh enetuputyryhtao oya xine yrome tyorõ poko awahtao xine oorypyrykõ poko matose.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

[1] Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

[3] Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela

Romanos 15

Imehnõ Jezu poetory tõ akorehmary poko tãkye toto ehtohme

[1]Orẽpyra kuahtao xine Jezu enetuputyry poko, imehnõ jamihme hkopyra exiketõ sakorehmatone, toetuarimarykõ poko poremãpyra toto ehtohme. Kypenetatohkõ poko rokẽ pyra sehtone.

[2]Imehnõ Jezu poetory tõ sakorehmatone, orẽpyrahxo toto ehtohme Jezu enetuputyry poko, tãkye roropa toto ehtohme.

[3]Morararo Kyrixtu kynexine. Typenetatoh poko pyra kynexine. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme moro poko: "Okerekerematopõpyry sã opoihtonanomo a, ykerekeremãko mã toto ypoihtõko roropa mã toto," tykase Jezu Tumy a.

[4]Emero Ritonõpo omiry tymerose kuamorepatohkõme, kure kuexirykõ eraximatohme roropa kyya xine. Ritonõpo

paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

omiry omipona kuahtao xine atãkyemãko sytatose. Kuetuarimarykõ poko penekehpyra roropa sytatose. Kure kuehtohkõ oneraximakehpyra sytatose.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

5Ritonõpo poe poremãpyra sytatose kuetuarimarykohtao. Ritonõpo poe atãkyemãko sytatose. Naeroro ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: "Roma põkõ akorehmako Papa, Omũkuru Jezu Kyrixtu sã toto ehtohme ipoenopyry ke eya xine. Morara ahtao oxisã osenetupuhnõko mã toto.

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

6'Kure mase Ritonõpo Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu Zũ kurã mase,' ãko mã toto oximõme," ãko ase Ritonõpo a.

Jezu Kyrixtu poko omi kurã etary poko juteutõkara a

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

7Mame imehnõ Jezu poetory pyno ehtoko, opyno xine Kyrixtu ehtoh samo. Imehnõ Jezu poetory pyno awahtao xine: "Kure Ritonõpo mana, ipoetory tõ osepyno exiryke," ãko mã toto oenerykõke.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

8Etatoko pahne, juteu tõ akorehmaneme toehse Kyrixtu, zae Ritonõpo ehtoh waro toto ehtohme. Aparão tõ zurutopõpyry ae ro Ritonõpo a tooehse ynororo,

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

9juteutõkara akorehmatohme roropa: "Kure mase, Ritonõpo," katohme eya xine typynanopyrykõ poko eya. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Morara exiryke, 'Kure mase Ritonõpo' ãko ase juteutõkara netaryme. Eremiãko ase kure oehtoh poko," tykase.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

10Ynara tymerose roropa: "Atãkyematoko juteutõkara, Ritonõpo nymenekatyã maro (juteu tõ maro)," tykase.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

11Ynara tymerose roropa Tawi a: "Kure Kuesẽkõ tyritoko juteutõkara. 'Orẽpyra

mase Ritonõpo,' kahtoko eya emero porehme," me tymerose.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[12]Ynara roropa tymerose Izaja a: "Tawi pary enurũko mana, Jese mũkuru; Orẽpyra exĩko mana, juteutõkara esẽme. Mame mokyro enetuputyryke tyya xine tosẽkõme, kure toexirykõ eraximãko mã toto," tykase.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

[13]Ritonõpo poe kure kuehtohkõ eraximãko sytatose. Naeroro ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: "Papa Kapuaono, opoetory tõ ãkyemapoko, torẽtyke pyra tyriko toto oenetuputyryke eya xine. Mame Ouzenu jamitunuru ke orẽpyrahxo tyriko toto, kure toehtohkõ eraximary poko," ãko ase opoko xine.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

Orẽpyra Pauru ehtopõpyry poko pape merory poko

[14]Wekyry tomo, ynara osenetupuhnõko ase opoko xine, kure ehtoh poko matose kokoro rokene. Tuarohxo roropa matose. Naeroro imehnõ amorepary waro matose.

[15]Yrome sero pape meroryhtao ya, orẽpyra sã ourutorỹko ase wenikehpyra oehtohkõme ynekarohpyry poko. Orẽpyra ase, Ritonõpo a tymenekase jexiryke.

[16]Jezu Kyrixtu poetoryme tymenekase ywy juteutõkara amorepatohme. Ritonõpo maro oturukety sã ase erohnõko, juteutõkara amorepary poko Jezu Kyrixtu enetupuhtohme eya xine. Juteutõkara Jezu enetuputyryhtao, Ritonõpo omipona exĩko mã toto. "Imehxo mase, yna esẽ mase," ãko mã toto Ritonõpo a. Mame morara kary etaryke tyya tãkye Ritonõpo exĩko mana. Mame kure exĩko roropa mã toto Ritonõpo neneryme, aosenetupuhtohkõ tyrise exiryke Ritonõpo Zuzenu a.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

[21] antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

[22] Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

[23] Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

[17]Jezu Kyrixtu maro jexiryke tãkye rokẽ ase jerohtoh poko, Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry poko ya.

[18]Pake Kyrixtu poe juteutõkara amorepary poko exiase, enetupuhtohme toto a, Ritonõpo omipona toto ehtohme. Aomipona toehse mã toto jomiry etaryke tyya xine te, kure jehtopõpyry eneryke roropa tyya xine. Morara kary poko ihximyra ase.

[19]Ritonõpo jamitunuru eneryke tyya xine te, kurãkõkara kurãkatopõpyry eneryke tyya xine roropa Ritonõpo omipona toehse mã toto, Ritonõpo Zuzenu jamitunuru ymaro exiryke. Naeroro jytoryhtao Jerusarẽ poe Iriria pona ynara ase: “Kyrixtu enetuputyryhtao oya xine opynanohtorỹko Ritonõpo mana,” asene imeimehnõ netaryme pata tõ punero.

[20]Moino ro omi kurã poko imehnõ amorepary se exiase. Kyrixtu poko onetapitopyra exiketõ amorepary se exiase toto patary poro, Kyrixtu waro pyra ro toexirykõke.

[21]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme moro poko: "Zuruhnõ ipoko mã enẽko mã toto. Onetapitohnõ mã enetupuhnõko mã toto.” Naeroro Kyrixtu onetapitopyra exiketõ zurũko ase ipoko.

Toytory se Pauru ehtopõpyry Roma pona

[22]Moino ro oenese xine jytory se exiase repe. Yrome tokurehse ywy, imehnõ Jezu onetapitopyra exiketõ amoreparyke ro ya omi kurã poko.

[23]Yrome seromaroro jerohtoh taro tõtyhkase. Naeroro oenese xine jytory se ase.

[24] penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

[25] Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

[26] Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

[27] Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

[28] Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

[29] E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

[30] Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

[24]Otarãme ytõko ase rahkene oenese xine. Expania pona jytoryhtao oenerykõ se ase. Morarame okynã pitiko amaro xine jahtao, otarame jakorehmãko matose Expania pona jytotohme.

[25]Yrome seromaroro Jerusarẽ pona ytõko ase aporo, Jezu poetory tõ Jerusarẽ põkõ akorehmase. Ynara exiryke,

[26]Jezu poetory tõ Masetonia po te, Akaia po roropa tytinerũkõ ekarory se toehse, pitiko rokẽ pyra, tymõkomokãkara akorehmatohme, Ritonõpo poetory tõ akorehmatohme Jerusarẽ po. Mokaro tinerũ arose ytõko ase Jerusarẽ põkomo a ekarotohme.

[27]Mokaro Masetonia põkõ juteutõkara, Akaia põkõ roropa juteutõkara. Jezu tonetupuhse eya xine tamorepase toexirykõke Jerusarẽ põkomo a. Naeroro tytinerũkõ ekarory se mã toto juteu tomo a, etuarimaketomo a. Juteutõkara tỹkyryrykõ apiakary kure ya mana juteu tõ akorehmatohme atakorõme toexirykõke.

[28]Morarame moro tineru tokarose ya ahtao eya xine, mokaro nekarohpyry tytororo ekarõko ase juteu tomo a, Jerusarẽ põkomo a. Morotoino ytõko ase oenese xine, Expania pona jytoryhtao.

[29]Mame oya xine toytose jahtao, ourutorỹko ase itamurume Kyrixtu nyrityã kurã poko. Imehnõ motye kure jyrĩko ynororo. Moro poko ourutorỹko ase tãkye oehtohkõme.

[30]Wekyry tomo, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu tonetupuhse roropa oya xine, imehnõ pyno matose roropa Ritonõpo Zuzenu nae oexirykõke, ãmorepanekõme. Aomipona

matose. Naeroro ajohpãme sã õtururukohtao Ritonõpo a yronymyryme oturutoko ypoko, orẽpyra jehtohme jerohtoh poko.

[31] para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

[31]“Pauru ewomako Papa, onyhtomara Jutea põkõ ehtohme, onetapara õmipona pyra exiketõ ehtohme,” kahtoko Ritonõpo a. “Tãkye opoetory tõ tyriko Papa, Jerusarẽ põkomo. Pauru narohpyry apoiry poko tyya xine, tãkye tyriko toto Papa,” kahtoko Ritonõpo a.

[32] a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

[32]Mame morararo õtururukohtao Ritonõpo a ypoko tãkye ase exĩko toeporehkase jahtao oya xine, jaropory se Ritonõpo ahtao. Mame kure oturũko sytatose oximaro toehse kuahtao xine.

[33] E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

[33]Jakorõ tomo, Ritonõpo poe torẽtyke pyra sytatose. “Papa Kapuaono, Roma põkõ pyno exiko. Ewomako toto,” ãko ase Ritonõpo a. Naeroro oewomatorỹko mana.

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

[1] Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

[2] para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

Romanos 16

Aosekazumatopõpyry

[1]Kure rokẽ kuoryxirykõ Pepe aropõko ase oya xine. Jezu poetoryme ynororo. Sẽkerea po Jezu poetory tõ akorehmaneme mana.

[2]Naeroro kure mokyro tyritoko, oya xine toytose ahtao. Osa ekarotoko eya atapyĩkõ tao. Kuesẽkõ pokoino mokyro tyritoko kure. Toipe Ritonõpo poetoryme kuahtao xine imehnõ Jezu poetory rĩko sytatose kure. Tuhkãkõ takorehmase roropa eya. Ywy roropa takorehmase eya tytapyĩ tao. Naeroro takorehmane se ynororo ahtao akorehmatoko.

[3] Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

[3]“Kure pãna matou?” kary se ase Pirixira a, Akira a roropa. Ymaro erohketõme toto exiryke Jezu Kyrixtu erohtoh poko.

[4] os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

[4]Osepyno pyra toh kynexine. Orikyĩse toh kynexine ypynanohtohme. Naeroro, “Kure mase,” kary se ase eya xine. Ywy rokẽ kara, tuhkãkõ Jezu poetory tõ roropa juteutõkara, “Kure mase,” kary se ynanase toto a.

[5] saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

[5]“Kure pãna matou?” kary se roropa ase Jezu poetory tomo a oximõme exiketomo a itapyĩkõ tao. "Kure pãna mano, jepe Epeneto?” kary se ase Epeneto a. Mokyro osemazupu Kyrixtu enetupuhne moero Azia po.

[6] Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

[6]“Kure pãna mano Maria?” kary se ase roropa. Yronymyryme mokyro nerokuase ãkorehmarykõ poko.

[7] Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

[7]“Kure pãna matou Ãtoroniku, Junia maro?” kary se ase. Juteu tõ mokaro ysamo. Ymaro ãpuruhpyry tao toh nexiase. Mokaro warohxo Peturu tõ mana. Jezu poetoryme toehse toto osemazuhme onenetupuhpyra ro jahtao.

[8] Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

[8]“Kure pãna mã Ãpyriato? Opyno ase ipunaka Kuesẽkõ poetoryme oexiryke.

[9] Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

[9]Kure pãna mã Upanu?” kary se ase. Yna maro erohketyme ynororo, Kyrixtu erohtoh poko. Extaki a roropa: “Kure pãna mã moero? Opyno ase. Jepeme mase,” kary se ase.

[10] Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

[10]“Kure pãna mano Apere?” kary se ase. Kyrixtu onurumekara mokyro ehtopõpyry waro ase. Tuhke tyhtomase ynororo Kyrixtu enetuputyryke eya yrome poremãpyra ynororo. “Kure pãna matou?” kary se ase roropa Arixtopuru tomo a, itapyĩ taõkõ maro.

[11] Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

[12] Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

[13] Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

[14] Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre;

[11]"Kure pãna mã Erotião?" kary se ase. Juteume mokyro ysamo. Mokaro a roropa Jezu poetory tõ Nasezu tapyĩ taõkomo a: "Kure pãna matou?" kary se ase roropa mokaro a.

[12]"Kure pãna matou Tyripena, Tyripoza roropa?" kary se ase. Erohnõko mã toto Kuesẽkõ erohtoh poko. Jepe kurano a, Perexiti a: "Kure pãna mano?" kary se ase roropa, erohketyme nymyry exiryke Kuesẽkõ erohtoh poko.

[13]"Kure pãna matou?" kary se ase Rupo tomo a, jẽ maro. Erohkety orẽpyra nase Kuesẽkõ erohtoh poko. Jẽ roropa tumũkuru sã jyriase kure rokene.

[14]"Kure pãna matou Axĩkyrito te, Perekõti te, Eremese te, Pataropa te, Eremasa te, emero Jezu poetory tõ amaro exiketõ maro. Kure pãna matou?" kary se ase oya xine.

[15]"Kure rokẽ pãna matou?" kary se ase Piroroku tomo a Juria maro te, Nereu tomo a aoryxiry maro, Orĩpa a te, emero Ritonõpo poetory tõ roropa imaro xine exiketomo.

[16]Oseahmatoko atakorõmãkõ sã oexirykõke. "Kure pãna matou?" kary se roropa oya xine Kyrixtu poetory tõ taro, emero porehme.

Tuaro ehtoko oenekunopyrykõino

[17]Wekyry tomo, ynara kary se ase oya xine. Tomeseke ehtoko tyorõ poko ãmorepanekõ poko. Ãmorepatopõpyrykõ tyorõmary se mã toto. Oseosezuhnõko mã toto oxiehno Jezu poetory tõ ritohme. Jezu enetuputyry rumekapory se mã toto imehnomo a. Ãmorepatopõpyrykõ rumekapory se mã toto. Naeroro mokaro maro pyra ehtoko.

[18]Morara kananõ mã Kuesẽkõ Kyrixtu erohtoh poko pyra mã toto. Typenetatoh

e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

poko rokẽ mã toto. Omi kurã ke sã imehnõ enekunohnõko mã toto. Tuaro pyra exiketõ pyryparyke roropa tyya xine toto enekunohnõko mã toto. Naeroro mokaro poko tomeseke ehtoko osenekunohpopyra oehtohkõme.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[19]Omi kurã omipona oehtohkõ poko zuaro imehnõ mana emero. Naeroro tãkye ase opoko xine. Kure ehtoh poko zuaro oexirykõ se ase. Yrome iirypyryme ehtoh poko tuaro pyra oexirykõ se ase.

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

[20]Ritonõpo poe torẽtyke pyra sytatose. Okynã pyra joroko tamuru akurihmõko Ritonõpo mana opupurukõ zopikoxi. Ijamitunuru enahkapõko mana ohtomazomopyra xine aehtohme. Kuesẽkõ Jezu kure oritorỹko mana.

As saudações dos companheiros

[21] Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

[21]“Kure pãna matou?” kary se Timoteu tõ oya xine. Ymaro erohketyme ynororo. Morararo Ruxiu te, Jasão te, Soxipatoro, enara. “Kure pãna matou?” kary se mã toto oya xine. Juteu tõ mokaro ypanõkomo.

[22] Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

[22]Ywy ase, Terexiu, sero pape merone. Ywy roropa: “Kure pãna matou?” kary se ase oya xine, Jezu poetory tomo.

[23] Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

[23]Sero tapyi esẽ roropa Kaju: “Kure pãna matou?” kary se roropa mana. Itapyĩ tao Jezu poetory tõ mã oximõnõko. Eraxitu roropa. Sero pata tinerũ eraseme ynororo. “Kure pãna matou?” kary se ynororo oya xine. Kuakorõkõ Kuatu roropa, morara kary se roropa oya xine mana.

[24] [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

[24]“Kure rokẽ Roma põkõ tyriko Papa,” ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a.

A doxologia

[25] Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a

“Kure mase, Ritonõpo imehxo,” katoh sero

[25]“Kure mase Ritonõpo. Emero motye tuisamehxo mase,” sykatone. Ynororo rokẽ

pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

orẽpyra kyrirykõ waro mana, Jezu enetuputyry poko poremãpyra kuehtohkõme. Omi kurã poko imeimehnõ amorepase ytoytoase Jezu Kyrixtu poko. Pake Ritonõpo tõsenetupuhtopõpyry onekaropyra kynexine sero põkomo a.

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

26Yrome seromaroro jarao tõsenetupuhtopõpyry tyripose Ritonõpo a. Urutõ kõ nymerotyã ae tõsenetupuhtopõpyry poko emero pata põkõ tuarõtanohpõko Ritonõpo mana enetupuhtohme toto a, tõmipona roropa toto ehtohme.

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

27Toiro Ritonõpo mana. Ynoro rokẽ tuaro mana emero porehme. Naeroro: “Kure mase Ritonõpo, emero motye imehxo mase,” kakehpyra sehtone eya, Jezu Kyrixtu tonehpose eya exiryke kyya xine. Enara.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Korĩtiu

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

[2] à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

[5] porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

[6] assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

1 Korĩtiu 1

[1]Ynanymerohpyry moro onenerykõme Jezu poetory tomo, Korĩtu põkomo. Ymaro Soxitene nase sero merory poko. Jakorõme ynororo Jezu enetuputyryke tyya. Ywy ase Pauru. Ritonõpo nymenekahpyryme ase, imehnõ amorepaneme, Jezu Kyrixtu poko.

[2]Ynanymerohpyry moro Korĩtu põkõ neneryme Ritonõpo poetory tõ neneryme, Jezu Kyrixtu enetupuhnanõ neneryme. Toahmase matose eya tymaro oehtohkõme. Imaro toehse matose, Jezu Kyrixtu a tukurãkase oexirykõke, emero Kuesẽkõ Jezu enetupuhnanõ maro, emero pata tõ punero.

[3]Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: “Papa Kapuaono, kure rokẽ opoetory tõ tyriko. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase. Morara ãko ase Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a roropa, enara.

Kyrixtu maro kure kyritorỹko Ritonõpo mana

[4]Kokoro rokẽ kure oritorỹko Ritonõpo mana Tumũkuru Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Naeroro, “Kure mase Papa,” ãko ase Ritonõpo a opoko xine.

[5]Kyrixtu maro oexirykõke emero nae exiketõ sã matose. Imaro oexirykõke orẽpyra exĩko matose omi kurã poko imehnõ zururu poko. Otupipyra roropa matose zae ehtoh waro oexirykõke.

[6]Kyrixtu poko onetahpyrykõ tonetupuhse oya xine yronymyryme. Naeroro aomipona matose.

[7] de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[7]Emero nae exiketõ sã matose, Ritonõpo Zuzenu nekarory emero mapoiatose. Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ enehpõko ropa Ritonõpo mana sero põkõ neneryme emero. Aepyry ropa eraximaryme oya xine Ritonõpo Zuzenu nekarory mapoiatose.

[8] o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[8]Kokoro rokẽ poremãpyra oritorỹko Ritonõpo mana onenetupuhkehpyra oehtohkõme, tyyrypyhpyke pyra oehtohkõme Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oepyry ropa ahtao.

[9] Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

[9]Zae rokẽ Ritonõpo mana kyya xine. Eya toahmase matose, Tumũkuru marõme oehtohkõme, Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ epeme oehtohkõme.

Exortação à unidade

[10] Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

[11] Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

Atapiakãko Jezu poetory tõ mana

[10-11]Wekyry tomo, Kyroe ekyry tõ juruase opoko xine, õsezusezukurukõ poko. Naeroro ynara kary se ase oya xine, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu poetoryme oexirykõke, oseosezuhpyra ke ehtoko. Osepyno ke ehtoko yronymyryme. Oxisã enetupuhtoko. Oxisã tuaro ehtoko.

[12] Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

[12]Yrome toitoine matose ynara ãko: “Pauru maro rokẽ ase,” ãko. Imehnõ: “Aporu maro rokẽ ase,” ãko. Imehnõ: “Peturu maro rokẽ ase,” ãko roropa. Imehnõ: “Kyrixtu maro rokẽ ase,” ãko. Atae pyra matose, oxiehno exiketõ samo.

[13] Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

[13]Mame atae pyra awahtao xine Kyrixtu apiakãko sã matose. Ywy Pauru orihpyra exiase wewe poko omyakãkõme, oorypyrykõ korokatohme. Naeroro: “Pauru poetoryme tõpurihkase ywy,” kara ehtoko.

“Kyrixtu poetoryme ase,” kahtoko rokene. Oseosezuhpyra ehtoko.

[14] Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

[14]Morara exiryke tãkye ase oẽpurihkara xine jexihpyry poko. Asakoro rokẽ tõpurihkase ya, Kyrixpu, Kaju, enara rokene:

[15] para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

[15]“Typoe rokẽ tõpurihkase toto Pauru a, typoetoryme,” karyino.

[16] Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

[16]Aõ, imepỹ roropa tõpurihkase ya, Extepana, jekyry tõ maro. Imehnõ tõpurihkase ya ahtao zuaro pyra ase, tuenikehse.

[17] Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

[17]Kyrixtu a tonyohse ywy ahno ẽpurihkatohme pyra. Jenyohne typoko imehnõ amorepatohme. Toto amoreparyhtao ya zuaro exikety omiry sã pyra jomiry nexiase. Emese kure jomiry ahtao ynara kara mehtory: “Orẽpyra Jezu Kyrixtu mana. Iirypyrymãkõ kurãkary waro kuhse mana. Toorihse toexiryke kukurãkatorỹko mana,” kara mehtory.

A mensagem da cruz

Kyrixtu mokyro, Ritonõpo jamitunuru, ituarõnory, enara

[18] Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

[18]“Kyrixtu toxixihmapose wewe pokona kukurãkatohkõme,” kary poko ynara ãko Ritonõpo nukurãkatyamo: “Tyjamitunuru ke Ritonõpo kukurãkatorỹko mana toorihse Jezu exiryke kymyakãkõme,” ãko mã Ritonõpo nukurãkatyamo. Yrome apotoimo htaka ytoketõ ynara ãko: “Oty katoh toorihse nae? Toiparo rokẽ toorihse,” ãko toto ajohpe rokene.

[19] Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

[19]Moro poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Zuaro exiketõ mã tyya xine rokẽ zuaro mã toto. Yrome zuaro pyra toto ripõko ropa ase. Sero põkomo a tuarohxo mã toto, yrome ya zuaro pyra toh mana,” tykase Ritonõpo pake.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

[20]Morara exiryke otara ãko zuarohxo exiketõ nae Ritonõpo a? Otara ãko orẽpyra oturuketõ roropa nae? Imehnõ ezuezuhnanõ roropa? Otara ãko toh nae Ritonõpo a? Arypyra: “To! Zuarohxo mã toto,” ãko Ritonõpo onenetupuhpynomo sero nono põkomo. Yrome Ritonõpo a zuaro pyra mã toto ipunaka. “Zae ynanase Ritonõpo a zuarohxo yna exiryke,” ãko toh mã repe. Azahkuru rokẽ morara ãko mã toto.

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[21]“Ajohpanorykomo,” ãko Jezu onenetupuhpynõ mã yna omiry poko Jezu enetuputyry poko. “Zuaro pyra matose,” ãko mã toto yna a. “Toiparo rokẽ Jezu toorihse,” ãko mã toto. Yrome Ritonõpo tuarohxo ipunaka. Morara exiryke Jezu onenetupuhpynõ tuaro pyra tyripose, tamoreme xine Ritonõpo waro exisaromepyra toto ehtohme. Yrome Jezu poko oturunohtao rokẽ iirypyrymãkõ kurãkãko ropa mana, Jezu enetuputyryhtao eya xine. Morara tyripose Ritonõpo a.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[22]Ynara ãko juteu tomo: “Ritonõpo jamitunuru enepoko yna a zuaro yna ehtohme. Ritonõpo jamitunuru eneporyhtao yna a, aomipona yna exiry,” ãko juteu tõ repe. Mame juteutõkara ynara ãko roropa: “Zuaro pyra yna ehtoh etary se ynanase. Zuarohxo exiketõ omiry etaryhtao yna a Ritonõpo poe aexiry ynanenetuputyry,” ãko mã kyreku tomo.

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[23]Yrome mokaro sã pyra ynanase. Ynara ãko rokẽ ynanase: “Kyrixtu toorihse, okurãkatohkõme, iirypyryme pyra oehtohkõme,” ãko ynanase. Mame morara karyhtao yna a juteu tõ netaryme tohne exĩko mã toto. Morararo morara karyhtao

kyreku tõ netaryme: “Ajohpe rokẽ moro,” ãko mã toto.

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[24]Yrome Ritonõpo nymenekatyamo a: “Kyrixtu toxixihmapose wewe pokona kymyakãkõme,” kary zae mana juteu tomo a, juteutõkara a roropa. Eya xine Jezu Kyrixtu Ritonõpo jamitunuru enepõko mana, kukurãkarykohtao. Eya xine zuaro Ritonõpo mana. Morara exiryke Tumũkuru tyrise iirypyrymãkõ pynanohneme.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

[25]“Ritonõpo zuaro pyra mana,” ãko onenetupuhpynõ repe. Yrome ahno motye zuaro Ritonõpo mana. “Ritonõpo jamihme pyra mana,” ãko roropa onenetupuhpynõ repe. Yrome emero motye jamihme mana.

A vocação dos santos

[26] Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

[26]Wenikehpyra ehtoko wekyry tomo, oehtopõpyrykõ poko onymenekara ro awahtao xine. Tuhke pyra mexiatose, zuaro exiketomo. Tuhke pyra mexiatose tamuximãkomo. Tuhke pyra roropa mexiatose tymõkomoke exiketomo.

[27] pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

[27]“Tuaro pyra mokaro mana,” ãko onenetupuhpynomo. Yrome mokaro tymenekase Ritonõpo a typoenõme toto ritohme, tuaro exiketõ hxiropotohme. “Tuisame pyra mokaro,” ãko onenetupuhpynõ roropa. Yrome toto tymenekase roropa Ritonõpo a, typoenõme toto ehtohme tamuximãkõ hxiropotohme roropa.

[28] e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

[28]“Mokaro xihpyry,” ãko onenetupuhpynomo. “Otyme kure nahe?” ãko. “Typahsẽme rokẽ mokaro,” ãko roropa toh mã repe. Yrome tonetupuhnanõ tymenekase Ritonõpo a onenetupuhpynõ penetatoh jamitunuru enahkapotohme.

[29] a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

[30] Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

[31] para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[29]Morara tyrise Ritonõpo a kure toexirykõ poko epyrypara ahno ehtohme tõpataka.

[30]Mãpyra Ritonõpo a typynanohse matose, Jezu Kyrixtu marõme oehtohkõme. Zuaro toehtoh ekarõko kyya xine mana. “Zae matose ya,” ãko Ritonõpo kyya xine, Jezu a tukurãkase kuexirykõke. Ritonõpo poenõme kure kyriatose. Kukurãkatamitukõ topehmase eya toorikyry ke rahkene.

[31]Morara exiryke ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Oepyryparykõ se awahtao xine Kuesẽkõ nyrihpyry poko rokẽ epyrypatoko,” ãko.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

[1] Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

[2] Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

[3] E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

[4] A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

1 Korĩtiu 2

Kyrixtu exixihmatopõpyry ekarory poko

[1-2]Wekyry tomo: “Imepỹ poko Korĩtu põkõ anamorepara ase, Jezu Kyrixtu poko rokẽ toto amorepãko ase,” ase ukurohtao rokene, ytopyra ro jahtao oya xine. Jezu orikyhpyry poko ãmoreparykõ se nymyry exiase. Naeroro oehsene oya xine jahtao, jomiry tupime pyra nexiase. Jatamorepatopõpyry poko jepyrypary se pyra exiase: “Pauru otyro waro emero,” kara imehnõ ehtohme. Ritonõpo osenetupuhtoh ekarory se exiase oya xine. Zae omi ekarory se exiase. Apitoryme aomiry waro pyra sexiatose. Yrome seromaroro jarao mana.

[3]Morara exiryke oya xine toytose jahtao, zehno exikety omiry sã pyra jomiry nexiase. Tykytyky tykase ywy zuno jehtopõpyryke azahkuru se pyra jexiryke Ritonõpo a.

[4]Zae omi ekaroase oya xine. Zuaro exiketõ omiry sã pyra jomiry nexiase. Yrome Ritonõpo jamitunuru ke kuamorepatose. Morarame jomiry etaryke oya xine

[5] para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

[6] Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

[7] mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

[8] sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

[9] mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

otuarõtanohpoatose Ritonõpo Zuzenu, tyjamitunuru eneporyke oya xine.

[5]Naeroro Jezu tonetupuhse oya xine, ahno tuarõnory ke pyra, Ritonõpo jamitunuru poe rokẽ Jezu tonetupuhse oya xine.

Zuaro Ritonõpo ehtopo

[6]Ritonõpo Zuzenu omipona exiketõ maro zuaro exikety sã oturũko ase. Yrome Jezu onenetupuhpynõ zuaro ehtoh sã pyra jomiry mana. Itamuhpopãtyã zuaro ehtoh sã pyra roropa mana. Axĩtao rokẽ itamuhpopãtyã mana sero nono po.

[7]Emero motye zuaro Ritonõpo mana. Aomiry ekarõko ase oya xine zuaro oehtohkõme. Pake tokare pyra Ritonõpo osenetupuhtopõpyry kynexine. “Umũkuru enetupuhnanõ kurãkãko ase aorikyry ke toto myakãme. Umũkuru sã exĩko mã toto,” tykase Ritonõpo tyya rokene, sero nono onyripyra ro tahtao. Morara katopõpyry tokare pyra kynexine aporo. Seromaroro jarao mã rahkene.

[8]Yrome Ritonõpo osenetupuhtopõpyry waro pyra sero põkõ tuisary tõ kynexine. Zuaro tahtao xine Kuesẽkõ onexixihmapopyra toh exiry wewe pokona. Emero motye Kuesẽkõ kure exiry mana, tuisamehxo exiry, enara.

[9]Moro poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Tynekarory kurã kurãkãko Ritonõpo mana ekarotohme typyno exiketomo a. Onenepitopyra sero nono põkõ mana, onetapitopyra roropa, onenetupuhpitopyra roropa mã toto Ritonõpo nyrihpyry kurã poko, tynekaroryme typyno exiketomo a,” me tymerose.

[10] Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

[10]Yrome moro poko kymarokõ tutuarõtanohpose Ritonõpo Zuzenu a, Ritonõpo nosenetuputyhpyry poko. Tuzenu tonehpose kukurohtaka xine zuaro kuehtohkõme. Emero oneto Ritonõpo Zuzenu mana. Ritonõpo osenetupuhtoh waro mana zuaro pyra imehnõ ahtao ro.

[11] Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

[11]Kuosenetuputyrykõ waro pyra imehnõ mana. Kymarokõ rokẽ zuaro. Moro saaro Ritonõpo Zuzenu rokẽ Ritonõpo osenetuputyry waro mana.

[12] Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

[12]Jezu enetupuhnõko sytatose. Naeroro Jezu onenetupuhpynõ zuzenu kukurohtao xine pyra mana. Ritonõpo Zuzenu rokẽ tonehpose Ritonõpo a kukurohtaka xine, kuamorepatohkõme, emero inekarohpyry waro kuehtohkõme.

[13] Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

[13]Morara exiryke ahno a rokẽ pyra tamorepase ynanase. Ritonõpo Zuzenu a tamorepase ynanase. Naeroro kytamurukõ namorepatopõpyry ke pyra imehnõ amorepãko ynanase. Ritonõpo Zuzenu namorepatopõpyry ke rokẽ Zuzenu nae exiketõ amorepãko ynanase.

[14] Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

[14]Yrome Ritonõpo Zuzenu maro pyra exiketõ inekarotyã anapoipyra mã toto onenetupuhpyra toexirykõke. “Otãto tynekarory ekarõko Ritonõpo nae?” ãko mã toto. “Oty katohme moro apoĩko mokaro nae?” ãko roropa toh repe oseya rokene, Ritonõpo Zuzenu maro pyra exiketomo. Ynara exiryke, Ritonõpo Zuzenu nae exiketõ rokẽ inekarotyã kure exiry enetupuhnõko.

[15] Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

[15]Ritonõpo Zuzenu nae awahtao xine emero rokẽ toehse ahtao zae ehtoh enetupuhnõko matose. Mame õmirykõ eunopyry se imehnõ

ahtao oneunohpyra ekurehnõko mã toto, zae rokẽ oexirykõke.

[16] Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

[16]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Ritonõpo osenetupuhtoh waro pyra imehnõ mana. Amorepary waro ehsaromepyra roropa mã toto. Tamorepaneke pyra ynororo mana ipunaka. Tamoreme zuaro ynororo," ãko. Mãpyra Kyrixtu poe osenetupuhnõko sytatose, kukurohtao xine Zuzenu exiryke.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

[1] Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

[2] Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

[3] Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

1 Korĩtiu 3

Ritonõpo poetory tomo

[1]Wekyry tomo, tomeseke sã oturũko ase oya xine, Jezu enetupuhsenã sã oexirykõke, Ritonõpo Zuzenu omipona nymyry pyra oexirykõke roropa. Ritonõpo Zuzenu maro nymyry awahtao xine tyoro jotururu exiry oya xine. Yrome aomipona pyra oexirykõke Jezu waro pyra exiketõ zururu sã ourutorỹko ase.

[2]Poeto pitiko ahtao suhsu ke auhpãko jẽ mana. Poeto pitiko sã matose Ritonõpo enetuputyry poko. Morara exiryke Ritonõpo omiry tupimãkara rokẽ ekaroase oya xine. Aomiry tupimã onetara mexiatose enetupuhsenã sã oexirykõke. Morararo matose seromaroro. Aomiry tupimã onetara ro matose,

[3]Jezu onenetupuhpynõ sã oexirykõke, Zuzenu maro pyra exiketõ samo. Zumoxike matose. Oseosezuhnõko roropa matose. Morara awahtao xine Jezu onenetupuhpynõ sã matose, Zuzenu maro pyra exiketõ samo. Naeroro tupimã ke ãmorepara xine ase.

[4] Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

[4]Ynara ãko toitoine matose: “Pauru marõme rokẽ ase,” ãko. Imehnõ: “Aporu marõme ase,” ãko. Morara karyhtao oya xine oxiehnotokõ sã matose. Jezu onenetupuhpynõ sã matose.

[5] Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

[5]Yrome tuisame pyra Aporu mana. Tuisame pyra ase roropa. Ritonõpo namotome rokẽ ynanase, Jezu Kyrixtu poko imehnõ amorepananõme. Tamorepase yna a oexirykõke Jezu poetoryme toehse matose. Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyry poko rokẽ erohnõko ynanase, aomipona.

[6] Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

[6]Otyro puhturu arykary sã Kyrixtu ekarory mana. Ywy osemazuhme Kyrixtu ekaroase oya xine. Mame Kyrixtu omiry poko ãmoreparykõ otyro ehxikary sã mana. Aporu toerohse ỹkapo ãmoreparykõ poko Kyrixtu omiry poko. Mame otyro ahtanohponeme Ritonõpo mana. (Moro saaro typoetoryme oriatose Ritonõpo. Ritonõpo rokẽ onenetupuhpynomo a Tumũkuru enetupuhpory waro mana.)

[7] De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

[7]Naeroro Kyrixtu ekaronanõ mã ime nymyry pyra mã toto. Aomiry poko imehnõ amorepananõ roropa ime nymyry pyra mã toto. Ritonõpo rokẽ ime kuhse mana, ipoe enetupuhnanõme toehse kuexirykõke.

[8] Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

[8]Oxipãkõ mokaro Kyrixtu ekaronanomo, aomiry poko amorepatõkomo, enara. Imeĩpo typoetory tõ epehmãko Ritonõpo mana, toto erohtamitume. Zae erohketõ epehmãko kure mana. Zae pyrahme sã toerohse ahtao pitiko rokẽ toto epehmãko mana.

[9] Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

[9]Ritonõpo tupi sã matose. Tupito esẽ tutupi pyno exiry sã opyno xine Ritonõpo mana. Ritonõpo tupi poko erohketõ sã ynanase

Aporu maro. Ãmorepatorỹko ynanase. Tapyi esẽ tytapyĩ pynanopyry sã roropa opynanohtorỹko Ritonõpo mana. Itapyĩ sã matose.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

10Tapyi apõ sã Kyrixtu mana. Morara exiryke Kyrixtu ynanekaroase oya xine enetupuhtohme oya xine. Ritonõpo a tyjamitunuru tokarose ya Kyrixtu ekarotohme onenetupuhpitopynomo a. Kyrixtu ekaroryhtao eya xine tapyi apõ rĩko sã ase. Mame ỹkapo imehnõ mã Kyrixtu omiry poko mokaro amorepãko jesahpyo. Mokaro amorepananõ mã tapyi amonanõ sã mã toto. Kure mã toto, zae imehnõ amoreparyhtao eya xine.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

11Ritonõpo a Jezu Kyrixtu tonehpose xiaro, sero nono pona. Toiro ynororo, imepỹ pyra. Jezu enetuputyryke rokẽ kyya xine Ritonõpo poenõme exĩko sytatose.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

12Imehnõ amorepananõ mã tapyi amonanõ sã mana. Toitoine tapyi amõko sã mã toto okynã ehtohme, uuru ke te, parata ke te, topu kurã ke roropa sã tyrĩko mã toto. Mokaro sã matose zae imehnõ amoreparyhtao oya xine. Yrome imehnõ mã axĩtaonato sã rokẽ tapyi amõko mã toto, wewe ke te, airiki ary ke te, paruary ke, enara. Mokaro sã exĩko sytatose zae pyra imehnõ amoreparyhtao kyya xine.

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

13Mame apoto toehse ahtao tapyi zatyry enẽko sytatose. Yrome okynã exikety ke tamose ahtao zahpyra mana. Moro saaro Kyrixtu oehtoh ropa po. Kure imehnõ tamorepase ahtao kyya xine zae toto amorepatopõpyry kyya xine enẽko sytatose. Yrome zae pyra imehnõ tamorepase ahtao

kyya xine moro enẽko roropa sytatose, Kyrixtu oepyry ropa ahtao.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

14Mame tapyi zahpyra ahtao tapyi esẽ tytapyike ro exĩko mana tozehse apoto ahtao. Mokyro saaro zae imehnõ amorepananõ Ritonõpo nekarory kurã apoĩko mã toto toerohtamitukõme.

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

15Yrome jatyhpyry esemy tytapyike pyra exĩko, tyahse exiryke. Mokyro saaro azahkuru imehnõ amorepananõ epehpyry kurã anapoipyra mã toto. Mãpyra toto pynanohnõko otarame Ritonõpo mana apoto htae anymyhpyry samo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

16Ritonõpo tapyĩ sã matose, Ritonõpo Zuzenu okurohtao xine exiryke. Moro waro matose.

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

17Ritonõpo tapyĩ kararapyryhtao Ritonõpo mã tytapyĩ ryhmahpõ ryhmãko. Kure Ritonõpo tapyĩ mana. Xihpyryme pyra mana. Kymarokõ Ritonõpo tapyĩme sytatose. Naeroro azahkuru ãmorepananõ wãnohnõko Ritonõpo mana, tytapyĩ kurã ryhmananõ sã toto exiryke.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

18Osenekunohpopyra ehtoko Jezu onenetupuhpynomo a. “Emero zuaro ase,” karyhtao oya xine, moro waro ehtoh irumekatoko, Ritonõpo poe zuaro kuhse oehtohkõme.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

19“Zuarohxo ynanase,” ãko Jezu onenetupuhpynomo. Yrome Ritonõpo ynara ãko eya xine: “Rowohpe matose ipunaka,” ãko. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “ ‘Zuarohxo ywy,’ kananõ mã osenekunohnõko rokene zuaro toehtopõpyrykõke. Otupĩko mã toto. Tutũtatohkõ ropa zupĩko sã mã toto,” ãko.

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[20]Ynara tymerose roropa Ritonõpo omiryme: “Otyme kure Ritonõpo a, ynara kananõ osenetupuhtoh nahe? ‘Imehnõ motye zuarohxo ywy,’ kananõ osenetupuhtoh otyme kure Ritonõpo a? Arypyra ipunaka,” tymerose.

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

[21]Morara exiryke: “Imehnõ motye zuarohxo yna,” kara ehtoko. Seromaroro emero nae exiketõme matose Kyrixtu oesẽkõme exiryke.

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[22]Ywy Pauru, ãkorehmanekõme ase Kyrixtu poe, Aporu roropa te, Peturu roropa. Sero nono tõkehko tyrise Ritonõpo a oesarykõme. Orihpyra ro awahtao xine opyno xine mana. Oorikyrykohtao opyno xine ro mana. Seromaroro opyno xine mana. Opyno xine exikehpyra roropa mana.

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

[23]Mame Kyrixtu oesẽkõme mana. Kyrixtu esẽme Ritonõpo mana. Naeroro esẽme sã roropa matose Ritonõpo nyrityã esẽme.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

1 Korĩtiu 4

Kyrixtu akorehmananomo

[1]Kyrixtu akorehmananõ pyno ehtoh sã yna pyno ehtoko, Ritonõpo omiry ekaronanõme yna exiryke. Tokare pyra Ritonõpo osenetupuhtopõpyry kynexine aporo. Yrome seromaroro tõsenetupuhtopõpyry tokarose yna a zuaro yna ehtohme, ekarotohme ropa imehnomo a.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[2]Ynara ãko typoetoke exikety typoetory tomo a: “Imepỹ omipona pyra ehtoko, jomipona rokẽ ehtoko,” ãko. Moro saaro morara ãko Ritonõpo tõmiry ekaronanomo a. Tõmipona toto se ynororo mana.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[3]Otara kara ase: “Zae Pauru mana,” karyhtao oya xine. Imehnomo a roropa: “Zae pyra Pauru mana,” karyhtao, otara kara ase. Imehnõ popyra onekaropyra ase. “Zae pyra mã toto,” kara ase. “Zae pyra ase,” kara ase roropa ypoko.

[4] Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

[4]Ya zae rokẽ ase. Yrome otarame jukurãkatopõpyry Ritonõpo a waro pyra imehnõ mana zae jehtoh waro jahtao ro. Yrome Kuesẽkomo a: “Pauru zae mana,” karyhtao, zae nymyry ase.

[5] Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

[5]Morara exiryke Kuesẽkõ oehpyra ro ahtao: “Popyra matose Ritonõpo a,” kara ehtoko imehnomo a. Imeĩpo jũme rokẽ kuapiakatorỹko Kuesẽkõ mana, toehse ropa tahtao. Morara ahtao kynyrihpyrykõ enepynỹpo tõ zumakapõko mana, kuosenetupuhtopõpyrykomo, kypenetatopõpyrykomo, enara. Morarame: “Kure mase ya,” ãko Ritonõpo zae exiketomo a.

Uma reprovação severa

[6] Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

[6]Wekyry tomo, opyno xine jexiryke yna poko kuurutou, ypoko, Aporu poko, enara. Ãmorepatohkõme kuurutou zae oehtohkõme, Ritonõpo omiry omipona oehtohkõme, imehnõ onypyrypara ehtoko. “Mose kure. Mose popyra,” kara ehtoko. Kure rokẽ ehtoko emero a.

[7] Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

[7]Oxisã matose imehnõ maro Ritonõpo a. Eya imehnõ motye pyra matose. Ritonõpo nekarohpyryme okyryrykõ mana, emero. Morara exiryke kure oexirykõ poko epyrypara ehtoko, Ritonõpo poe rokẽ kure oexirykõke.

[8] Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para

[8]Otarãme azahkuru matose ynara ãko: “Otyro se pyra ynanase, emero nae,” ãko

que também nós viéssemos a reinar convosco.

matose. “Tymõkomoke ynanase, porehme,” ãko roropa matose repe. Yrome azahkuru matose. Tuisame sã matose tuisame pyra yna ahtao, Aporu maro. Tuisame nymyry awahtao xine tãkye jexiry, amaro xine tuisame ynanexiry roropa.

[9] Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

[9]Ynara enetupuhnõko ase, Ritonõpo nymenekatyãme yna ahtao ro imehnõ amorepananõme, tuisame pyra ynanase. Imehnõ namotome sã rokẽ ynanase. Orihketõme sã tyrise ynanase, jarao orihmaposẽ samo emero tonesẽme, kapuaõkõ neneryme, nono põkõ neneryme, enara.

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

[10]Kyrixtu onenetupuhpynomo a rowohpe ynanase Kyrixtu enetuputyryke yna a. Mãpyra amarokomo Kyrixtu maro oexirykõke tuaro matose toehse. Onenetupuhpynomo a orẽnõko ynanase. Yrome amarokõ orẽpyra matose eya xine. Yna se pyra mã toto. Yrome kure rokẽ oritorỹko mã toto.

[11] Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

[11]Emitapãnõko ynanase. Tuna zehnãko roropa ynanase. Upõpo xihpyry ke tõtupohtose ynanase. Typipohse ynanase. Tosake pyra yna exiryke, ytoytõko rokẽ ynanase pata tõ poro.

[12] e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

[12]Erohkehpyra ynanase yronymyryme yna napyry epekahtohme. Imehnomo a typoihtose yna ahtao zae rokẽ toto ezuhnõko ynanase. Ynahtomaryhtao eanahtõko rokẽ ynanase.

[13] quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

[13]Omi xihpyry ke typoihtose yna ahtao kure rokẽ ezuhnõko ynanase. Typahsẽme sã yna ekarõko imehnõ mana, itumekyhpyry sã yna rĩko mã toto.

Paulo os admoesta como pai

[14] Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

[15] Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

[16] Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

[17] Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[14]Ohxirorykõ se pyra ase repe. Morohne ymerono ãmorepatohkõme, opyno xine jexiryke, ypoenõme sã oexirykõke.

[15]Ãmorepatõkõ ikuhpỹme tomãse ahtao ro, Kyrixtu omiry poko toiro rokẽ omykõme mana. Tamorepase ya oexirykõke Jezu Kyrixtu tonetupuhse oya xine. Morara exiryke omykõme ase, osemazuhme tamorepase ya oexirykõke.

[16]Naeroro ajohpãme sã kypoenohtoko ysã oehtohkõme.

[17]Morara exiryke Timoteu aropõko ase oya xine. Umũkurume mana Kuesẽkõ enetuputyryke eya. Tymoise roropa ywy eya. Ipyno ase yronymyryme. Otuarõtanohtorỹko ropa mana zae jehtoh poko Kyrixtu Jezu enetuputyryke ya. Imehnõ amorepatopõpyry poko roropa ya ourutorỹko mana. “Pata tõ punero zae imehnõ amorepãko Pauru mana, zae toto ehtohme tysaaro, Jezu poetory tõ oximõtoh tao,” ãko oya xine mana.

[18]Toitoine matose epyrypãko, ytopyra jekaroryke oya xine repe.

[19]Yrome Ritonõpo jaropory se ahtao ytõko ase, okynã pyra, oenese xine. Mokaro otururu waro ase. Yrome amaro xine jahtao ywy roro epyrypaketõ nyriry enẽko ase. Otarãme Ritonõpo jamitunuru nae mã toto. Otarãme arypyra mã toto.

[20]Ritonõpo enetupuhnõko sytatose kuesẽkõme. Omihpo rokẽ kara moro. Ritonõpo jamitunurume mana.

[21]Oty kurehxo oya xine nae? Oorypyrykõ poko ouruse xine jytory kure oya xine nae? Omi kurã ke ouruse xine jytory kure oya xine nae, oeahmase xine? Opyno xine jexiry

kure oya xine ahtao oorypyrykõ irumekatoko.

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

[4] em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

[5] entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

1 Korĩtiu 5

Typyxiã kuroko nohpo tõ poko

[1]“Toiro Korĩtu põ tumy pyty maro toehse mana, Jezu poetoryme tahtao ro,” tykase oehsenã ya. Morara popyra Ritonõpo a. Ritonõpo waro pyra exiketõ roropa morara sã ahtao ihxipỹke exiry tyyrypyrykõ poko.

[2]Morara awahtao xine toiparo rokẽ: “Kure ynanase,” ãko matose. Epyrypara ehtoko kure oexirykõ poko. Emynyhmatoko hkoty mokyro rypyry poko. Mame mokyro iirypyryme exikety emynyhmara ahtao tyyrypyry poko Ritonõpo maro oturutoh taka onẽmapopyra ehtoko. Amaro xine õximõtohkõ taka onẽmapopyra ehtoko.

[3]Ywy ase, ameke repe. Yrome amaro xine ro ase ukurohtao. Pitiko rokẽ pyra osenetupuhnõko ase roropa opoko xine. “Mokyro popyra Ritonõpo a tyyrypyry poko exiryke,” ãko ase Jezu Kyrixtu poe. Amaro xine jahtao moraraaro ykary oya xine. Naeroro mokyro maro oximõpyra ehtoko.

[4]Mame õximomyrykohtao Jezu Kyrixtu amaro xine mana. Kokoro rokẽ kymaro xine mana, kyjamihtanohtorỹko. Ywy roropa amaro xine sã ase josenetuputyryke opoko xine.

[5]Naeroro Jezu jamitunuru poe mokyro iirypyryme aexihpyry a ynara kahtoko: “Joroko tamuru oesẽme mana,” kahtoko eya, tyyrypyry xihpyry se pyra aehtohme ropa. Otarãme orihnõko mana. Yrome tyyrypyry rumekary ropa ahtao eya

orihpyra ro ahtao ipynanohnõko Ritonõpo mana Kuesẽkõ oepyry ropa ahtao.

[6]Toiparo rokẽ: "Kure ynanase," ãko matose, zae pyra oexirykõke. Ynara zuaro matose, iporutatoh pitiko rokẽ repe, yrome tõximõse ahtao tiriiku maro, moro pão risẽ tytororo iporutaketyme exĩko. Moro sã iirypyryme exikety mana. Toiro tyyrypyry poko exikety amaro xine ahtao, okynã pyra imehnõ mã morararo isã exĩko, tyyrypyrykõ poko.

[6] Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

[7]Oorypyrykõ irumekatoko emero porehme. Oorypyrykõ poko pyra awahtao xine iirypyryme pyra matose. Tyrisenã sã matose. Pake kaneru mũkuru totapase juteu tomo a toytorykohtao Ejitu poe. Kaneru mũkuru totapase orihpyra tapyi taõkõ ehtohme. Mokyro saaro Jezu Kyrixtu toorihse orihpyra kuehtohkõme. Oseahmatoh Paxikoa riryhtao juteu tomo a, atãkyemãko mã toto kaneru mũkuru orihtopõpyry poko tytamurukõ orihpyra ehtohme. Moro saaro wenikehpyra sehtone roropa Jezu orihtopõpyry poko kymyakãkõme, orihpyra kuehtohkõme.

[7] Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

[8]Jezu kynorihne kymyakãkõme, orihpyra kuehtohkõme. Naeroro kyyrypyrykõ surumekatone. Kyyrypyrykõ poko pyra sehtone. Zae rokẽ sehtone ipunaka. Imehnõ onenekunohpyra sehtone. Morara kuahtao xine atãkyemãko sytatose Jezu orihtopõpyry poko, juteu tõ atãkyematoh saaro kaneru mũkuru etapatopõpyry poko.

[8] Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

[9]Osemazuhme pape ymeroase onenerykõme ynara katohme oya xine: "Osepeme pyra ehtoko nohpo tõ poko exiketõ maro, tynio kuroko imehnõ orutua poko exiketõ maro roropa."

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[10]Ritonõpo waro exipitopyra exiketõ poko morara kara akene. Toipe mokaro iirypyryme. Imehnõ nohpo poko toto, tyamene se mã toto. Ematonãko roropa mã toto. Joroko tõ poko mã toto Ritonõpo myakãme. Mokaro maro se pyra kuahtao xine sero nono rumekary se sehtory.

[11] Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

[11]Ynara kary se rokẽ exiase oya xine: "Jezu poetoryme ase," kananõ mã imehnõ nohpo poko ahtao mokaro maro pyra ehtoko. Tyamene se exiketomo te, joroko tõ eahmananomo Ritonõpo myakãme te, imehnõ kerekeremananomo te, etỹketomo te, imehnõ poko enupunara exiketomo, enara. Mokaro maro pyra ehtoko. Otuhtoh po porohpyra ehtoko toto maro, kary se exiase oya xine.

[12] Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

[13] Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

[12-13]Ritonõpo onenetupuhpyra exiketomo a: "Zae pyra matose," kara ase. Ritonõpo rokẽ toto apiakãko mana imeĩpo. Yrome Jezu waro exiketõ zae pyra ahtao zae pyra toto ehtoh poko enetupuhpotoko. Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: "Mokyro iirypyryme aexihpyry aropotoko owinoino xine," me tymerose. Naeroro iirypyryme aexityã aropotoko owinoino xine.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

1 Korĩtiu 6

Jezu poetory hxirõko terekatu netaryme, oty katohme?

[1]Atakorõme matose Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Oxiehno toehse awahtao xine imepỹ Jezu poetory maro, terekatu a mokyro anaropyra ehtoko Jezu poetory kara a. Kurehxo imepỹ Jezu poetory a oytorykomo zae ehtoh waro oehtohkõme.

[2] Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

[2]Etatoko pahne, Ritonõpo poetoryme kuexirykõke, sero etyhpyry po sero nono põkõ apiakãko sytatose Ritonõpo omi poe. Tyyrypyrykõ poko aexityã apiakãko sytatose zae exiketõ winoino. Morara exiryke atae pyra toehse awahtao xine imepỹ Jezu poetory maro zae ehtoh enetupuhtoko. Ataomirotoko ropa ãmoreme xine.

[3] Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

[3]Etatoko pahne, Ritonõpo nenyohtyã kapuaõkõ apiakãko roropa sytatose, zae exiketõ ekarõko sytatose, tyyrypyhpyke exiketõ ekarõko roropa sytatose, enara. Morara ahtao oxiehno toehse kuahtao xine ro zae ehtoh enetuputyry tupime hkopyra kyya xine.

[4] Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

[4]Naeroro oxiehno toehse awahtao xine oty katoh zae ehtoh ekaropõko matou Jezu poetory kara a?

[5] Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

[5]Ehxiropyra hmatou, Jezu onenetupuhpynomo a oytorykohtao? Toiro tokoh zuaro exikety amaro xine nah? Atae pyra awahtao xine, eya ytotoko zae ehtoh enetupuhtohme.

[6] Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

[6]Seroae oxienonohnõko matose. Imepỹ Jezu poetory hxirõko matose terekatu ẽpataka, Jezu poetory kara. Zae pyra matose morara awahtao xine.

[7] O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

[7]Jezu poetory hxiroryhtao oya xine terekatu ẽpataka Jezu onenetupuhpynõ sã matose ipunaka. Kurehxo oya xine: “Oty kara,” kary, tyhtomase awahtao xine. Kurehxo tomatonanohse awahtao xine: “Oty kara,” kary oya xine.

[8] Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

[8]Yrome imehnõ ryhmãko matose. Imõkomory ematonanohnõko matose Jezu poetoryme toto ahtao ro.

[9] Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

[9]Etatoko pahne, zuaro matose, tyyrypyrykõ poko exiketõ Ritonõpo esaka ytopyra ekurehnõko mana. Osenekunohpyra ehtoko. Imehnõ nohpo poko exiketõ mã omõpyra Ritonõpo esaka ekurehnõko te, imehnõ orutua poko exiketomo te, orutua kõ roropa oxipoko xihpyry exiketomo te, joroko tõ eahmananõ Ritonõpo myakãme omõpyra mã toto.

[10] nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

[10]Omato komo te, tyamene se exiketomo, etỹketomo te, imehnõ kerekeremananomo, imehnõ ryhmananomo roropa, mokaro mã Ritonõpo nekarory anapoipyra ekurehnõko, omõpyra mã toto Ritonõpo esaka.

[11] Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

[11]Toitoine mokaro sã mexiatose, Jezu onenetupuhpyra ro awahtao xine. Yrome seromaroro Ritonõpo a oorypyrykõ tykorokase mana. Tymenekase matose eya typoenõme oehtohkõme, tõmipona oehtohkõme. “Zae matose ya,” ãko Ritonõpo mana Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine, Ritonõpo Zuzenu kukurohtao xine exiryke roropa.

A sensualidade é condenada

Kure Ritonõpo riry poko kyya xine

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

[12]Otarãme ynara ãko matose ya: “Ywy ase Kyrixtu poetoryme. Naeroro emero rokẽ poko jahtao azahkuru pyra ase,” ãko matose. Ỹ, otarame azahkuru pyra mase repe. Yrome emero hkopyra kure oya xine mana. Azahkuru pyra ahtao ro emero hkopyra ipoko ase yyrypyry a ymykyryino ropa.

[13] Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus

[13]Imepỹ roropa otarame ynara ãko: “Tonahsẽ nae sytatose ẽmatohme waku aka.

destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

Tuahke sytatose tonahsẽ omõtohme," ãko. Ỹ, zae ro mana. Yrome imeĩpo moro asakoro enahkapõko Ritonõpo mana, kynapyrykomo, kuakurukomo, enara. Kuokokõ tyrise Ritonõpo a kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme, imepỹ nohpo poko pyra, imepỹ nio poko pyra, orutua kõ poko pyra, enara. Ritonõpo Zuzenu esaryme tyrise sytatose Kuesẽkõ omipona kuehtohkõme. Ritonõpo Zuzenu omipona pyra kuahtao xine toiparo rokẽ taro sytatose.

[14] Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

[14]Kuesẽkõ tõsemãkapose ropa Ritonõpo a aorihxĩpo. Moro saaro kymarokõ ẽsemãkapõko ropa mana toorihse kuahtao xine. Tyjamitunuru ke kuẽsemãkapotorỹko ropa mana.

[15] Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

[15]Etatoko pahne, Jezu enetupuhnanõme awahtao xine õkokõ Kyrixtu zokome mana ikyryryme toehse oexirykõke. Morara exiryke imepỹ nohpo poko jahtao popyra ase ipunaka, Kyrixtu zoko aroryke ya mokyro poko. Naeroro imepỹ nohpo poko pyra ehtoko ipunaka.

[16] Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

[16]Etatoko pahne, imepỹ nohpo poko tahtao, toiro pũme sã exĩko orutua mana imaro. Ynara tykase Ritonõpo exiryke moro poko: "Mokaro asakoro toiro pũme sã exĩko mã toto," tykase.

[17] Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

[17]Yrome Kuesẽkõ omipona kuahtao xine toiro sã exĩko sytatose imaro, toiro zuzenu maro exĩko sytatose Kyrixtu Zuzenu maro.

[18] Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

[18]Orutua komo, opyty kara maro pyra ehtoko ipunaka. Xihxi tomo, imepỹ nio maro pyra ehtoko ipunaka. Iirypyry nae tyoro. Ipoko ahtao otarame kupũkõ onyryhmara repe. Yrome imepỹ nohpo poko

awahtao xine opũkõ ryhmãko roropa matose.

[19] Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

[19]Wenikehpyra ehtoko, kuokokõ Ritonõpo Zuzenu esaryme mana. Kukurohtao xine mã ynororo, kyya xine tokarose Ritonõpo a exiryke. Naeroro opũkõ esẽme pyra matose. Ritonõpo rokẽ oesẽkõme mana.

[20] Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

[20]Oorypyrykõ tykorokase Ritonõpo a. Kyrixtu orihtopõpyry ke oorypyrykõ topehmase eya. Morara exiryke tuaro ehtoko kure rokẽ oehtohkõme. Morarame kure rokẽ awahtao xine: "Kure Ritonõpo mana. Emero motye kuhse imehxo mana," ãko onenetupuhpynõ mã Ritonõpo poko, kure oehtohkõ eneryke tyya xine.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

[1] Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

[2] mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

[3] O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

1 Korĩtiu 7

Oururukõ se ase opytarykõ poko, oniotarykõ poko, enara

[1]Onymerohpyrykõ yneneryme enease. Moro poko ynara mekaropoatose ya: "Yna pytary zae Ritonõpo a nae?" matose. Etatoko pahne, opytarykõ se pyra awahtao xine zae ro matose, nohpo poko pyra awahtao xine ipunaka.

[2]Yrome tuhke iirypyrymãkõ nae. Pytara toh repe imehnõ pyxiã poko toehtohkõme. Popyra mã toto. Morara exiryke kurehxo ya orutua kõ pytary typye toto ehtohme. Morararo nohpo tõ roropa, iniotarykõ kure ya tynioke toto ehtohme emero.

[3]Orutua komo, kure ehtoko opyxiãkõ maro. Opyty amaro se ahtao imaro exiko. Opyxiãkõ tymoise oya xine ahtao kure iniome matose. Xihxi tomo, amaro se onio ahtao imaro ehtoko. Oniokõ tymoise oya xine ahtao kure matose.

[4] A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

[4]Xihxi tomo, õkokõ esẽme nymyry pyra matose. Tosẽke matose, oniokõ ke. Morararo orutua komo, õkokõ esẽme nymyry pyra matose. Tosẽke matose opyxiãkõ ke.

[5] Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

[5]Xihxi tomo, oniokomo a: "Amaro se pyra ase," kara ehtoko. Morararo orutua komo: "Amaro se pyra ase," kara ehtoko opyxiãkomo a. Ynara karyhtao oya xine: "Oximaro pyra sehne aporo," karyhtao oya xine asakoro ro, yronymyrymehxo Ritonõpo maro õtururukõ poko oehtohkõme, kure. Tuhke pyra onyhtoko oximaro pyra. Imeĩpo oximaro ehtoko ropa imehnõ poko penetara oehtohkõme, iirypyryme oripyra xine joroko tamuru ehtohme.

[6] E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

[6]"Opytatoko kẽty," kara ase. "Oniotatoko kẽty," kara roropa ase, nohpo tomo a. Opytarykõ se awahtao xine, opytatoko. Zae matose. Xihxi tomo, oniotarykõ se awahtao xine oniotatoko.

[7] Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

[7]Tãkye ase typye pyra jehtoh poko. Orutua kõ emero ysã toto ahtao kure ya exiry. Yrome Ritonõpo osenetupuhtoh kypoko xine oxisã pyra mana. Toitoine Ritonõpo poe pytara mã toto. Iirypyryme pyra roropa mã toto. Imehnõ Ritonõpo poe ro pytãko mã toto. Tupime otarame eya xine exiry typye pyra toto ahtao. Otarãme tyyrypyrykõ poko exiry toto. Naeroro kurehxo Ritonõpo a ipytarykomo tyyrypyrykõ poko pyra toto ehtohme.

[8] E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

[8]"Pytara ehtoko," ãko ase pytara ro exiketomo a. "Niotara ehtoko," ãko ase niotara ro exiketomo a, pytỹpo tomo a, enara. Kurehxo ya toiroro oexirykomo ysaaro.

[9] Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

[9]Yrome typenekehse awahtao xine oniotatoko, opytatoko, enara. Kurehxo Ritonõpo a oerẽnarykomo, popyra openetarykõ poko oexirykomo, tynioke pyra awahtao xine, typye pyra roropa awahtao xine.

A estabilidade da família

[10] Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

[11] (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

[10-11]Tynioke exiketomo, oniokõ onurumekara ehtoko. Morara ãko ase Kuesẽkõ omi poe, ypoe rokẽ pyra. Oniokõ rumekaryhtao oya xine imepỹ maro pyra ehtoko. Otarãme oxise exĩko ropa matose oniokõ maro. Morara ahtao oniokõ maro exĩko ropa matose. Morara（ro typye exiketomo, opyxiãkõ onurumekara ehtoko.

[12] Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

[12]Imehnõ Jezu poetory tomo a ypoe ro ynara ãko ase, Kuesẽkõ nymeropohpyry kara: “Opyxiãkõ Jezu onenetupuhpyra ro ahtao, yrome amaro xine se ro toto ahtao, toto onurumekara ehtoko.”

[13] e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

[13]Morararo matose nohpo tomo. “Oniokõ Jezu onenetupuhpyra ro ahtao, yrome amaro xine se ro toto ahtao, toto onurumekara ehtoko.”

[14] Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

[14]Toto onurumekara awahtao xine kure oniokõ rĩko Ritonõpo mana Jezu onenetupuhpyra toto ahtao ro. Kure toto rĩko Ritonõpo mana opokoino xine amaro xine toto exiryke typyxiãkõ onurumekara toto exiryke. Morararo kure opyxiãkõ rĩko Ritonõpo mana Jezu onenetupuhpyra toto ahtao ro Jezu poetory maro toto exiryke tyniokõ onurumekara toto exiryke. Morara pyra ahtao opoenõkõ Ritonõpo waro pyra exiketõ poenõ sã rokẽ exiry. Yrome kure toto rĩko Ritonõpo mana, typoetory maro toto exiryke.

[15] Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

[15]Mame oniokõ Jezu poetory kara ahtao, mame orumekarykõ se toto ahtao, Jezu poetoryme awahtao xine, otara pyra orumekatorỹko mã toto. Opyxiãkõ Jezu poetoryme pyra ahtao, mame orumekarykõ se toto ahtao, Jezu poetoryme oexirykõke, otara pyra orumekatorỹko mã toto. Morarame turumekase awahtao xine opyxiãkomo a, oniokomo a roropa Jezu poetoryme awahtao xine tymyhpokase ropa sã matose. Naeroro: "Jurumekara exiko," kara ehtoko oniokomo a, opyxiãkomo a roropa. Toto maro oxiehno pyra kuexirykõ se Ritonõpo mana.

[16] Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

[16]Naeroro xihxi tomo, oniokõ onurumekara ehtoko. Otarãme opokoino xine onio Jezu enetupuhnõko mã toto. Orutua komo, opyxiãkõ onurumekara ehtoko. Otarãme opokoino xine opyxiãkõ Jezu enetupuhnõko mã toto.

Ritonõpo omipona ehtoko

[17] Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

[17]Tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo kyya xine mana orẽpyra kuehtohkõme inyrohmanohpotoh poko. Naeroro aomipona ehtoko. Toerohtohke mexiatose Jezu enetuputyryhtao oya xine. Moro erohtoh onurumekara ehtoko. Ipoko erohtoko ro. Moraràro Jezu poetory tõ amorepãko ase emero pata tõ punero.

[18] Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

[18]Tysahkase aexityãme awahtao xine Jezu poetoryme toehse awahtao xine asahkatopõpyry poko torẽtyke pyra ehtoko. Morararo matose onysahkara awahtao xine Jezu poetoryme toehse awahtao xine esahkapopyra ehtoko.

[19] A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

[19]"Jomipona nymyry matou?" ãko rokẽ Ritonõpo kyya xine mana. "Opihpyry mysahkatou?" kara ynororo kyya xine. "Onysahkara ro matou?" kara roropa mana.

[20] Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

[20]Toerohtohke mexiatose okohmarykohtao Ritonõpo a typoetoryme oehtohkõme. Morararo ehtoko, oerohtohkõ poko erohtoko ro.

[21] Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

[21]Toitoine imepỹ namotome mexiatose tykohmase awahtao xine Ritonõpo a. Otara kara. Oesẽkõ poetoryme erohtoko ro. Yrome tokumẽtasão apoiry waro awahtao xine apoitoko.

[22] Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

[22]Namoto tõ ytoytõko tamoreme xine pyra. Tosẽkõ omipona rokẽ ytoytõko mã toto. Yrome namoto tõ Jezu poetoryme toehse ahtao namotome pyra sã toehse ropa mã toto. Kuesẽkõ omipona rokẽ toehse mã toto. Mãpyra namotome pyra awahtao xine Kyrixtu enetuputyryhtao oya xine Kyrixtu namotome toehse matose, oesẽkõme toehse aexiryke.

[23] Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

[23]Topehke typynanohse matose Ritonõpo a. Naeroro imepỹ namotome pyra ehtoko. Kyrixtu omipona rokẽ ehtoko.

[24] Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

[24]Wekyry tomo, typynanohse awahtao xine Ritonõpo a aomipona toehse mexiatose. Morararo ehtoko, seromaroro. Aomipona exikehpyra ehtoko. Onurumekara ehtoko Ritonõpo maro awahtao xine.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

Niotara ro exiketõ zae ehtoh poko, pytỹpo tõ roropa

[25] Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

[25]Onymerohpyrykõ ae mekaropoatose niotara ro exiketõ poko, pytara ro exiketõ poko roropa. Moro poko jurupyra Kuesẽkõ nexiase. Naeroro: "Kuesẽkõ omi poe ourutorỹko ase," kara ase. Naeroro

[26] Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

[27] Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

[28] Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

[29] Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

[30] mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

[31] e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

[32] O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

[33] mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

typynanohse jexiryke, aomipona roropa jexiryke zae ehtoh enetupuhnõko rokẽ ase.

[26]Kyzehnotokõ kyhtomatorỹko mana pitiko rokẽ pyra, Jezu poetory tõ kara. Naeroro typye pyra awahtao xine kurehxo ya morara oexirykomo.

[27]Typye awahtao xine opyxiãkõ onurumekara ehtoko. Mãpyra typye pyra awahtao xine pytara ehtoko.

[28]Opytarykohtao iirypyryme pyra matose. Morararo tyniokẽkara niotaryhtao iirypyryme pyra mana. Yrome tupimehxo sã exiryke seromararo morara ãko ase, oetuarimarykõino.

[29]Wekyry tomo, okyna hkopyra Kyrixtu oehnõko ropa mana. Naeroro typye awahtao xine yronymyryme Kyrixtu nyrohmanohpotoh poko ehtoko typyãkara samo.

[30]Morararo oxixikariketomo, emynyhmara exiketõ sã ehtoko, tãkye exiketõ samo. Exianaketomo, atãkyemara sã emynyhmatoko. Osepekahketõme awahtao xine onepekatyhpyrykõ esẽme pyra sã ehtoko.

[31]Tymõkomoke exiketyme awahtao xine tỹpokõke pyra sã ehtoko, okyna hkopyra sero nono enatyryke.

[32]Mõkomo tõkehko apoiry poko oya xine torẽtyke oexirykõ se pyra ase. Typye pyra exiketõ Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyry a rokẽ tuaro Kuesẽkõ ãkyemapory se toexirykõke.

[33]Yrome typye exiketõ tỹpokõke exĩko toto, mõkomo apoiry poko osenetupuhnõko roropa toto typyxiãkõ ãkyemapory se toexirykõke.

[34] e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

[34]Asakorõ omipona se exĩko toh mana. Ritonõpo omipona se, typyxiãkõ omipona se, enara toh mana. Atapiakãko sã toh mana. Yrome tyniokãkara Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyry a rokẽ tuaro. Aomipona se rokẽ mã toto. Tãkye rokẽ tosẽkõ riry se roropa mã toto. Yrome tynioke exiketõ tỹpokõke exĩko, tymõkomorykõ apoiry poko osenetupuhnõko, tyniokõ ãkyemapory se toexirykõke.

[35] Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

[35]Morara ãko ase ãkorehmarykõ se jexiryke. Tupimehxo opytarykõ riry se pyra ase repe. Zae oexirykõ se rokẽ ase, Ritonõpo omipona, Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyry poko oehtohkõme yronymyryme.

[36] Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

[36]Asakoro ro orutua, nohpo, enara torẽnarykõ se toehse tahtao xine, yrome ynara karyhtao tyya xine: “Oximaro pyra ekurehnõko sytase,” ãko otarame toh mana. Yrome ynara toto amorepãko ase, otarame õpenehpyrykõ maro pyra awahtao xine zae pyra exĩko matose. Morara exiryke õpenehpyrykõ se ro awahtao xine yronymyryme oerẽnarykõ kure mana imaro. Iirypyryme pyra matose morara awahtao xine. Kurehxo opytarykomo.

[37] Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

[37]Mãpyra imepỹ tamoreme tõsenetupuhxĩpo typytary se pyra toehse tahtao, kure roropa mana. Toiroro se rokẽ tahtao, penetara roropa tahtao nohpo poko, tuaro ynororo, kure roropa ynororo pytara tahtao.

[38] E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

[38]Naeroro nohpo maro opytarykohtao kure Ritonõpo a matose. Yrome pytara awahtao xine kurehxo ya mana.

[39] A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica

[39]Xihxi tomo, tosẽke matose oniokõ orihpyra ro ahtao. Yrome toorihse oniokõ

livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

ahtao, oniotary se ropa awahtao xine kure oniotarykõ ropa Jezu poetoryme orutua ahtao rokene.

[40]Yrome ynara enetupuhnõko ase, toorihse oniokõ ahtao tãkyehxo mehtory niotara ropa awahtao xine. Ritonõpo Zuzenu poe morara enetupuhnõko ase. Naeroro jomiry etatoko.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

[2] Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

[3] Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

[4] No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

1 Korĩtiu 8

Tõsẽ poko, joroko tõ zohme tokarose ahtao

[1]Onymerohpyrykõ ae tõsẽ poko moturupoatose. Joroko tõ zohme tõsẽ rĩko imehnõ mana. Mame morara tyrixĩpo ekamõko mã toto. “Kure mokaro zoh onyry kyya xine nahe?” mekaropoatose. Moro poko oururukõ se ase. “Joroko tõ zoty poko tuaro sytatose. Naeroro otara kara sytatose,” katopõpyry oya xine zae ro repe. Yrome tuaro kuexirykõ poko kuosenetuputyryhtao epyrypãko sytatose tuaro kuehtohkõ poko. Mãpyra imehnõ pyno kuahtao xine toto akorehmãko sytatose orẽpyra toto ehtohme zae ehtoh poko.

[2]“Zuaro ase,” kananõ mã zae ehtoh waro pyra mã toto.

[3]Yrome typyno exiketõ waro Ritonõpo mana.

[4]Morarame tõsẽ rĩko imehnõ mana joroko zohme. Mame moro tõsẽ ekamõko mã toto imehnomo a. Otara ãko sytatou? “Joroko zotỹpyry onõpyra sehtone,” ãko sytatou? Yrome ritõme pyra joroko tõ mana. Ritonõpo myakãme pyra roropa mã toto. Toiro rokẽ Ritonõpo mana. Moro waro sytatose.

[5] Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

[7] Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

[8] Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

[9] Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

[10] Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

[5]Sero nono põkomo a tuhke joroko tõ nae ritõ sã repe. Azahkuru mã toto tuhke ritõ kõ ekaroryke tyya xine, kapuaõkomo nono põkõ roropa.

[6]Yrome kyya xine toiro rokẽ Ritonõpo mana, Kumykomo. Emero Rihpõme mokyro mana. Ipoko ehtohme isene sytatose. Toiro roropa Kuesẽkõ mana, Jezu Kyrixtu. Eya senohne emero tyrise. Ipoe isene sytatose.

[7]Yrome emero hkopyra Jezu poetory moro waro mana. Torẽnase toto joroko tõ eahmary poko imehnomo a. Naeroro tõsẽ onyryhtao tyya xine seroae ro: “Joroko zotỹpyry mose ro,” ãko mã toto, topekahse ahtao Jezu poetory kara a. Zae ehtoh waro hkopyra mã toto. Iirypyryme osekarõko mã toto joroko zotỹpyry onyryhtao tyya xine.

[8]Yrome kymarokõ zae Ritonõpo a tõsẽ pokoino pyra. Oty kara Ritonõpo tõsẽ onyryhtao kyya xine, onõpyra kuahtao xine, enara. Oty kara rokẽ Ritonõpo morohne poko.

[9]Otarãme zae oya xine moro tõsẽ onyry repe. Yrome otarame imepyny a, Jezu enetupuhpitone a moro tõsẽ onyry zae pyra mana. Naeroro tomeseke ehtoko Jezu enetupuhpitone tyyrypyry poko onyripopyra oehtohkõme. Eya tõsẽ onyry popyra ahtao moro tõsẽ onõpyra ehtoko roropa.

[10]“Oty kara,” ãko matose joroko zotỹpyry onyry poko oya xine. “Joroko tõ Ritonõpo myakãme pyra mã toto. Zuaro ase,” ãko matose. Naeroro omõnõko matose toto tapyĩ taka. Joroko zotỹpyry õnõko matose, awamekaro xine rokene. Morarame zae ehtoh waro hkopyra exikety otarame

oenetorỹko mana. “Zae ya roropa moro tõsẽ onyry,” ãko mana tyya rokene. Yrome zae pyra ro eya, Ritonõpo myakãme joroko ekaroryke eya.

[11] E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

[11]Moro tõsẽ onyry oya xine eneryke tyya otarame tõnõko roropa mana. Morarame tõkehse ahtao emynyhmãko mokyro mana. “Otarãme orihnõko ase iirypyryme jexiryke,” ãko mã repe. Yrome mokyro pynuke roropa Kyrixtu kynorihne, orihpyra aehtohme. Ãkorõme mana Jezu enetuputyryke eya. Yrome emynyhmãko mana iirypyryme tyripose oya xine exiryke.

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[12]Naeroro mokyro a tõsẽ onyry zae pyra ahtao: “Otuhkose,” kara ehtoko eya. Morara karyhtao oya xine zae pyra matose. Iirypyryme matose Kyrixtu a, ipoetory takorekehkase oya xine exiryke.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

[13]Iirypyryme imepỹ Jezu poetory riry se pyra ase. Naeroro tõsẽ onyry ya zae pyra ahtao eya, onõpyra ase ipunaka jũme, iirypyryme wekyry tõ riporyino. Morararo ehtoko. Imehnõ Jezu poetory iirypyryme onyripopyra ehtoko, enara.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque

1 Korĩtiu 9

Ritonõpo a tymenekase

[1]Poetome pyra toehse ase tomesetase roropa ywy. Ritonõpo nymenekahpyryme ase. Tumũkuru poko imehnõ amorepaneme tymenekase ywy. Ywy roro Jezu enease Kuesẽkomo. Aomipona toerohse jexiryke ãmoreparykõ poko ipoetoryme toehse matose.

[2]Otarãme imehnomo a Kuesẽkõ nymenekahpyryme pyra ase repe. Yrome matose jenetupuhnõko Jezu

vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

nymenekahpyryme imehnõ amorepaneme. Amarokõ roropa Korĩtu põkomo imehnõ tuarõtanohneme matose, amorepatõme Jezu nymenekahpyryme jexiry poko. Tuhkãkõ ynara ãko: “Kuesẽkõ omipona Korĩtu põkõ toehse. Morara exiryke Kyrixtu nymenekahpyryme Pauru enetupuhnõko ase,” ãko.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

3Naeroro ykerekeremaryhtao imehnomo a ynara ãko ase: “Kyrixtu nymenekahpyryme ase imehnõ amorepaneme.

4 não temos nós o direito de comer e beber?

4Zae nase ya tõsẽ apoiryhtao ya jokuru roropa omi kurã ekarotamitume,” ãko ase eya xine.

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

5Imehnõ Kyrixtu nymenekatyã typyxiãkõ maro ytoytõko pata tõ poro Jezu poetoryme toto exiryke. Zae mã toto Ritonõpo a. Kuesẽkõ akorõ morararo typye, Peturu roropa morararo. Mokaro sã jahtao kure jexiry roropa, typye jytoryhtao.

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

6Imehnõ Kyrixtu nenyohtyã erohpyra mã toto tytinerũkõ apoiry poko. Omi kurã ekarory poko rokẽ mã toto. Yrome erohnõko ase jemary ke roropa ytinerũ apoiry poko etuarimara jehtohme. Panape roropa ysaaro erohnõko mana. Erohpyra yna ahtao moro poko kure oya xine nae? Ya kure exiry repe.

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

7Soutatu tõme ahtao tineru apoĩko mã toto kowenu wino toerohtamitume. Tyoro roropa, tupito esemy, otyro tarykase eya ahtao otyro epery enahnõko ynororo toerohtamitume. Morararo pui esẽ tomo, suhsu euhkaryhtao suhsu apoĩko mã toto tõkurukõme, toky tõ pynanohtamitume.

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

8Moro saaro tineru apoiry kyya xine zae mana imehnõ amorepatamitume Ritonõpo

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

omiry poko. Morararo Ritonõpo nymeropohpyry kuamorepatorỹko.

9 Ynara tymerose Moeze a: “Pui mytary onymyhpyra ehtoko tiriiku ipikary poko itũtũmaryhtao,” tykase. Yrome kuekykõ pyno rokẽ pyra Ritonõpo kynexine. Enetupuhpotohme morara tymerose eya.

10 Kypyno xine kuhse Ritonõpo mana. Morara exiryke morara tymerose eya. Otyro arykananõ mã ynara osenetupuhnõko: “Imeĩpo otyro epery apoĩko ase ynapyryme,” ãko. Morararo mã osenetupuhnõko otyro epery apoinanõ roropa. Naeroro toerohtamitukõ eraximaryke tyya xine erohnõko mã toto.

11 Toytoytose yna omi kurã ekarory poko oya xine. Otyro puhturu arykane sã ynanexiase tupito arykary pokõ samo. Naeroro tineru apoiryhtao yna a ynaerohtamitume, popyra oya xine nae?

12 Topehke pyra Ritonõpo omiry kurã ynanekaroase oya xine. Tyoro poko ynanerokuase roropa tineru poko. Ynara kary etary se pyra ynanexiase Jezu onenetupuhpynomo a: “Ritonõpo omiry etary se pyra ase Pauru pokoino, tineru apoiry se rokẽ Pauru exiryke Ritonõpo omiry ekarotamitume,” kary etary se pyra ynanexiase.

13 Etatoko pahne, Ritonõpo maro oturutoh poko erohketõ tynapyrykõ apoĩko mã toto Ritonõpo tapyĩ taka ytoketõ wino. Tynekarorykõ etapananõ tohkõ apoĩko mã toto imehnõ nekarotyamo.

14 Morararo: “Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepananõ tynapyrykõ apoiryhtao

[15] eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

[16] Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

[17] Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

[18] Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

[19] Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

[20] Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que

tynamorepatyã wino kure ya mana," tykase Kuesẽkõ ya.

[15]Mãpyra imehnõ tinerũ anapoipitopyra exiase. "Epehpyry se ase ãmorepatamitukõme," kapitopyra ase. Morararo moro ynymerohpyry onenerykõme: "Otinerũkõ apoiry se ase," kara ase. Jorikyry se pyra ase repe. Yrome jorikyry motye kuhse imehnõ tinerũ apoiry se pyra ase omi kurã ekarotamitume. "Pauru tineru se nexiase omi kurã ekarotamitume," kary etary se pyra ase ipunaka.

[16]Epyrypara ase imehnõ amorepary poko ya. "Kure ase imehnõ amoreparyke ya omi kurã poko," kara ase. Kuesẽkõ omipona rokẽ ase imehnõ amorepãko. Ỹ, etuarimary imehnõ anamorepara jahtao Jezu Kyrixtu poko.

[17]Jamoreme jerokuruhtao omi kurã ekarory poko imehnomo a jerohtamitu se jexiry repe. Yrome Ritonõpo omi poe jexiryke jamoreme pyra ase. "Jomiry kurã ekaroko imehnomo a," tykase Ritonõpo ya exiryke, aomipona rokẽ ase.

[18]Morara ahtao otoko jepehpyry nae? Arypyra, tineru se pyra ase jerohtamitume. "Zae matose jepehmaryhtao oya xine ãmorepatamitukõme," kara ase jetananomo a. Tãkye rokẽ ase topehke pyra imehnõ amorepary poko ya Jezu Kyrixtu poko. Tãkye jehtoh jepehpyryme sã ya mana.

[19]Sero põ omi poe pyra ase erohnõko. Yrome emero akorehmaneme toehse ywy Kyrixtu enetupuhpotohme eya xine, ipoetoryme toto ehtohme.

[20]Juteutõkara maro jahtao Moeze omihpyry omipona jehtoh poko torẽtyke pyra ase,

vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

Jezu enetuputyryke ya tukurãkase jexiryke. Yrome juteu tõ amoreparyhtao ya omi kurã poko, toto sã Moeze omihpyry omipona exĩko ywy Jezu omiry zehno pyra toto ehtohme. Juteu tomo a Jezu omiry ekaroryhtao ya Moeze omihpyry omipona exĩko ase yronymyryme juteu tõ saaro, Jezu Kyrixtu enetupuhpotohme eya xine.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

21Morararo juteutõkara maro jahtao, mokaro sã Moeze omihpyry poko pyra ase, Jezu Kyrixtu enetupuhpotohme eya xine roropa. Kyrixtu omipona ase. Naeroro Ritonõpo omipona ase roropa.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

22“Jezu Kyrixtu enetuputyry poko ikuhnõko ase,” kananõ maro jahtao mokaro sã exĩko ase toto akorehmatohme, orẽpyrahxo Jezu enetupuhtohme toto a. Imeimehnõ maro jahtao toto sã exĩko ywy Jezu Kyrixtu enetupuhpotohme eya xine. Emero rokẽ poko ase Jezu enetupuhpotohme imehnomo a.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

23Morohne poko ase omi kurã ekarotohme sero põkomo a. Jezu Kyrixtu ekaroryhtao ya kure jetananõ rĩko Ritonõpo mana. Kure jyrĩko roropa mana.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

24Toipe tururume ytoketõ poko ahno, axihxo tururume ytokety waro toehtohkõme. Mame tururume ytoketõ tuhke tururume ytõko. Yrome toiro osemazuhme eporehkãko, axihxo exikety rokene. Ynoro rokẽ epehpyry apoĩko mana. Tãkye exĩko roropa mana. Mokyro sã ehtoko, orẽpyra tururume ytokety samo. Jezu Kyrixtu omipona exikehpyra ehtoko. Mame, “Kure mase,” ãko Kuesẽkõ oya xine mana. Morara kary etaryke oya xine tãkye

kuhse exĩko matose, tururume ytokety tãkye exiry motye epehpyry apoiryhtao tyya.

[25] Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

[25]Toipe tururume ytoketomo. Kokoro rokẽ tururume ytõko mã toto, orẽpyra toehtohkõme, imehnõ motye toehtohkõme tururume toytotohkõ poko. Mame imehxo exiketyme ahtao, imehxo toehtoh enetupuhpotoh apoĩko mana. Moro imehxo toehtoh, enetupuhpotoh axĩtao rokẽ repe. Yrome Jezu omipona exiketyme kuahtao xine, axĩtao rokẽ pyra Ritonõpo nekarory apoĩko sytatose. Jũme imaro exĩko sytatose.

[26] Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

[26]Wazawazame pyra tururume ytokety ytõko toeporehkatohme osemazuhme. Mokyro saaro ase zae rokẽ jehtohme Jezu omipona Ritonõpo nekarory apoitohme ya. Tyoro roropa sã ase. Imepỹ poremãkapone sã ase. Tomeseke sã ynororo poremãpyra toehtohme. Mokyro saaro ase tomeseke Jezu Kyrixtu omipona jehtohme.

[27] Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

[27]Imehnomo a ynara asene: "Zae ehtoko Jezu Kyrixtu omipona," asene. Morara kaxĩpo yyrypyry poko toehse jahtao, ehxirory yronymyryme jomihpyry etahpõkõ neneryme. Morara exiryke yyrypyry poko ypenetaryhtao ya ipoko pyra ase. Emero irumekãko ase Jezu Kyrixtu omipona rokẽ jehtohme: "Popyra mase ya," kara Jezu ehtohme ya.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

1 Korĩtiu 10

Joroko tõ oneahmara ehtoko

[1]Wekyry tomo, osenetupuhtoko kytamurukõ poko. Moeze maro toytorykohtao ahno esao pyra toto typynanohse Ritonõpo a. Akurũ zopino toh

kynexine. Tuna konõto Tahpiremã takuohse roropa eya xine.

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[2]Mame tuna konõto akuotyryhtao eya xine, Moeze marõme tõpurihkase toto tuna konõto kuao, akurũ ao, enara.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

[3]Ritonõpo nenehpohpyry kapu ae tonahse eya xine emero porehme.

[4] e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

[4]Ritonõpo nekarohpyry tõse roropa eya xine. Topu ae tuna tutũtase, toto okurume. Yrome moro topu Jezu Kyrixtu enetupuhtoh kynexine. Toto maro toytose ynororo.

[5] Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

[5]Yrome Ritonõpo zamaro pyra tuhkãkõ kynexine. Morara exiryke toorihse toto ahno esao pyra toytorykohtao. Tõtonẽse toto sapararahme ona poro.

[6] Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

[6]Morara tyripose Ritonõpo a kutuarõtanohpotohkõme, zae ehtoh waro kuehtohkõme. Tyyrypyrykõ poko typenetase kytamurukomo. Naeroro mokaro sã pyra sehtone, kyyrypyrykõ poko penetara sehtone ipunaka.

[7] Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[7]Toitoine kytamurukõ joroko tõ poko toehse, Ritonõpo omipona pyra. Otuhtoh konõto tyrise eya xine tyneponãmarykõ ẽpataka, tõsemeikase toto. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme pake moro poko: “Typorohse toto tyneponãmarykõ ẽpataka. Tõtuhse toto, eukuru tõse eya xine roropa. Mame towõse ropa toto watohme,” me tymerose. Mokaro sã pyra sehtone, joroko tõ poko pyra sehtone ipunaka.

[8] E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

[8]Imehnõ nohpo poko exiry popyra Ritonõpo a mana. Imehnõ orutua poko exiry roropa. Kytamurukõ toitoine nohpo tõ poko toehse ahtao tuhkãkõ toorihse toto, 23 miume toorihse toiro ẽmepyry ae rokene. Naeroro

imehnõ pyxiã poko pyra sehtone, imehnõ nio tõ poko pyra roropa sehtone.

[9] Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

[9]Kytamurukomo a Ritonõpo tyenonohse. Tykerekeremase toto a. Ynara tykase toto Ritonõpo poko: "Kypyno xine Ritonõpo mana. Kuãnohpyra xine mana iirypyryme kuahtao xine ro," tykase toh repe. Mame tyyrypyrykõ poko toehse ahtao okoi tyripose Ritonõpo a toto esekatohme, tuhke. Naeroro Kuesẽkõ onyenonohpyra sehtone.

[10] Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

[10]Ritonõpo poko tãtakirimase kytamurukomo. Naeroro taorihmapose toto Ritonõpo nenyokyhpyry a. Toorihse toto. Naeroro Ritonõpo poko atakirimara sehtone.

[11] Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

[11]Morara tyripose Ritonõpo a kytamurukomo a pake zuaro kuehtohkõme. Tymerose roropa tõmipona pyra exiketõ wãnohtopõpyry poko kutuarõtanohtohkõme, kytamurukõ sã pyra kuehtohkõme. Seromaroro sero nono enahsasaka mana. Naeroro pakatokõ Ritonõpo omipona pyra ehtopõpyry sã pyra sehtone.

[12] Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

[12]Morara exiryke ynara kara ehtoko: "Iirypyryme pyra ase orẽpyra jexiryke," kara ehtoko. Ynara rokẽ kahtoko Ritonõpo a: "Kuakorehmako Papa yyrypyry poko pyra jehtohme," kahtoko Ritonõpo a.

[13] Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

[13]Tukuhse awahtao xine ynara zuaro matose imehnõ roropa morararo tyyrypyrykõ poko tukuhse mã toto. Yrome jamihmehxo Ritonõpo mana. Tõmihpyry ae ro ãkorehmatorỹko mana tukuhse awahtao xine. "Epo nase," ãko mana. Okuhnekõ aropõko roropa mana owinoino xine. Jamihme pyra awahtao xine

ajamihtanohtorỹko mana oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme. Ajamihtanohtorỹko mana oorypyrykõ rumekatohme oya xine.

O cristão deve fugir da idolatria

[14] Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

[14]Naeroro wekyry tomo, joroko tõ poko pyra ehtoko ipunaka.

[15] Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

[15]Tuaro exiketõme matose ya. Naeroro zae jomiry ehtoh enetupuhtoko.

[16] Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

[16]Jezu orihtopõpyry poko wenikehpyra kuehtohkõme oximõnõko sytatose. Mame uwa eukuru poko: "Kure mase Papa," ãko sytatose Ritonõpo a. Ẽnõko sytatose emero porehme. Kyyrypyrykõ kurikary poko osenetupuhnõko sytatose toxixihmase Jezu exiryke wewe pokona kyyrypyrykõ epehpyryme. Morararo wyi enapyryhtao kyya xine Kyrixtu orihtopõpyry poko osenetupuhnõko sytatose porehme. Oximaro sytatose Jezu Kyrixtu maro. Tyjamitunuru ekarõko roropa mana kyya xine. Moro poko osenetupuhnõko sytatose moro wyi enapyryhtao kyya xine.

[17] Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

[17]Oximõme wyi ohnõko sytatose Jezu orihtopõpyry poko osenetuputyry poko, tuhke kuahtao xine ro. Tuhke kymarokõ repe. Yrome Jezu enetuputyryke kyya xine, aomipona toehse roropa kuexirykõke toiro zokome sã sytatose tupuhpyke Jezu ke, kuesẽkõme aexiryke.

[18] Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

[18]Juteu tõ poko osenetupuhtoko, Ritonõpo maro oturuketõ poko roropa. Tynekarorykõ etaparyhtao tyya xine tynekarorykõme Ritonõpo a, tõnõko roropa toto. ("Ritonõpo poenõme ynanase," ãko osenetupuhnõko toto, moro tõsẽ onyryhtao tyya xine.)

[19] Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

[19]Ãmoreparykõ se roropa ase joroko poko. “Joroko tõ kure,” ãko imehnõ mã repe. Yrome Ritonõpo onymyakãmara mã toto. Joroko tõ eahmananõ azahkuru mana. Ynara osenetupuhnõko mã toto: “Tõsẽ ekarõko ase joroko zohme. Naeroro kure ase,” ãko toh mã repe.

[20] Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

[20]Yrome etatoko pahne, moro tõsẽ riryhtao joroko zohme, Ritonõpo a moro onekaropyra matose. Joroko tamuru omi poe moro rĩko matose. Yrome joroko tõ poko oexirykõ se pyra ase ipunaka.

[21] Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

[21]Mame Jezu orihtopõpyry enetupuhtoh eukuru enyryhtao oya xine Ritonõpo poenõme oexirykõ poko osenetupuhnõko matose. Naeroro ahno nekarohpyry joroko tõ okurume, moro onẽpyra ehtoko ipunaka. Ahno nyrityã ẽpataka eukuru riryhtao joroko okurume, moro onẽpyra ehtoko. Morararo wyi enapyryhtao oya xine Jezu orihtopõpyry poko osenetupuhtohme Ritonõpo poetoryme oehtohkõ poko osenetupuhnõko matose. Naeroro ahno nyrityã zotỹpyry onõpyra ehtoko, joroko tamuru omi poe moro zoty tyrise exiryke.

[22] Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

[22]Zumoxike Kuesẽkõ onyripyra sehtone. “Orẽpyra ase Jezu motye,” karyhtao kyya xine joroko tamuru akorehmaneme exĩko sytatose. Mame joroko tamuru akorehmaneme kuahtao xine zumoxike exĩko Kuesẽkõ kypoko xine mana.

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[23]Ynara ãko imehnõ mã otarame: “Emero rokẽ poko sytatose Kyrixtu poetoryme kuexirykõke,” ãko toh mã repe. “Yrome emero pyra kure kyya xine mana,” ãko ase. “Emero poko ase Kyrixtu poetoryme

jexiryke," ãko roropa toh mã repe. Yrome emero pyra zae kuehtohkõ poko kuakorehmatorỹko mana.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

24Osepyno rokẽ pyra ehtoko. Imehnõ pyno ehtoko roropa. Kykyryrykõ poko rokẽ kuahtao xine imehnõ motye kuehtohkõme popyra sytatose.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

25-26Ynara ãko Ritonõpo omiry: "Sero nono Ritonõpo kyryryme mana. Sero põkõ roropa emero porehme Ritonõpo nyrityãme mana," ãko. Naeroro tõsẽ apoiryhtao oya xine emero rokẽ kure mana. "Otarãme mose popyra Ritonõpo a," kara ehtoko. "Otarãme mose ahno nyrityã ẽpataka tyrise joroko zohme," kara ehtoko roropa. Topekahse oya xine ahtao imehnomo a kure roropa mana.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

27Morarame Jezu poetory kara a oeahmarykohtao tytapyĩ taka otuhse oytotohkõme, itapyĩ taka oytorykõ se awahtao xine ytotoko. Mame: "Õty mose," karyhtao oya xine moro tõsẽ poko onekaropopyra ehtoko. "Mose tokarose nae joroko zohme?" kara ehtoko. "Mose onõpyra ase popyra exiryke Ritonõpo a," kara ehtoko roropa. Otuhtoko rokẽ rahkene.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

28Yrome ynara karyhtao rokẽ eya xine: "Mose joroko zotỹpyry," karyhtao oya xine, onõpyra ehtoko morara tykase ekarone exiryke, zae ehtoh poko oexirykõ waro toto ehtohme.

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

29Amarokõ tõsẽ onyry poko, oty kara matose, joroko zotỹpyryme ahtao ro. Yrome imehnõ Jezu poetory pokoino onõpyra matose zae pyra moro tõsẽ onyry enetuputyryke eya xine. Otarãme ynara ekaropory se matose: "Oty katohme imepỹ pokoino tõsẽ onõpyra hano? Eya rokẽ moro

tõsẽ onyry popyra mana, joroko zotỹpyryme ekaroryke eya.

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

30‘Kure mase Papa. Senohne onekarohpyryme ya,’ ãko ase Ritonõpo a. Naeroro oty katoh imehnõ yna kerekeremãko nae tõsẽ onyry poko yna a? Ritonõpo nekarohpyryme exiryke, ‘Kure mase,’ tykase ywy,” ãko otarame matose ya.

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

31Etatoko pahne, emero poko awahtao xine kure Ritonõpo tyritoko. Tõsẽ onyryhtao oya xine, kure Ritonõpo ritohme tõtoko. Eukuru enyryhtao oya xine kure Ritonõpo ritohme ẽtoko.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

32Kure rokẽ ehtoko juteu tõ maro, juteutõkara maro, Jezu poetory tõ maro roropa, penekehpyra toto ehtohme Jezu enetuputyry poko.

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

33Ysã ehtoko. Kure ehtoh rokẽ kuhnõko ase imehnõ maro emero, toto pyno jexiryke. Osepyno hkopyra ase imehnõ emero kure riry se jexiryke, toto pynanohtohme Kyrixtu a.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

1 Korĩtiu 11

1Naeroro kypoenohtoko ysã oehtohkõme. Ywy roropa Kyrixtu poenohnõko ase.

Nohpo tõ zae ehtoh poko

2Ypoko wenikehpyra matose, ãmorepatopõpyrykõ ya omipona roropa matose. Morara oexirykõ kure mana.

3Yrome ynara ãmoreparykõ se ase, typye exikety typyty esẽme mana. Kymarokõ emero esẽme Kyrixtu mana. Mame Ritonõpo Kyrixtu esẽme mana.

4Naeroro oximõme awahtao xine õtururukõ poko Ritonõpo maro, kure orutua kõ tyxapeuke pyra oturũko. Orutua komo,

Ritonõpo omiry poko imehnõ amoreparyhtao oya xine, tyxapeuke pyra toto amorepatoko. Tyxapeuke orutua ahtao Kyrixtu poihtõko sã mana. Popyra mana.

[5] Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

[5]Yrome nohpo tomo, tuhpõke oturutoko Ritonõpo a oximõme awahtao xine. Imehnõ amoreparyhtao roropa oya xine tuhpõke Ritonõpo omiry poko toto amorepatoko. Tuhpõke pyra awahtao xine oniokõ hxirõko matose, ehxirõko roropa matose oũsety sahkahpyry samo.

[6] Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

[6]Naeroro tuhpõke se pyra nohpo ahtao, ynara kahtoko eya: "Oũsety isahkapoko roropa," kahtoko eya. Ynara exiryke, nohpo zũsety tysahkase ahtao aehxirory mana. Naeroro kure tuhpõke nohpo tõ ahtao oximõme awahtao xine, ehxiropyra mã toto.

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

[7]Yrome orutua kõ tyoro. Tuhpõke se pyra orutua komo, tysaaro tyrise exiryke Ritonõpo a. Tõmipona orutua kõ ehtohme tyrise toto Ritonõpo a. Yrome nohpo tõ tyrise tyniokõ omipona ehtohme.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[8]Orutua riry se Ritonõpo toehse ahtao nohpo wino onyripyra kynexine. Yrome orutua wino nohpo tyrise eya rahkene.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[9]Orutua tyrise eya nohpo tõ pokoino pyra. Yrome nohpo tyrise Ritonõpo a orutua pokoino, orutua akorehmaneme.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[10]Naeroro Jezu poetory tõ oximomyryhtao kure nohpo tõ tuhpõke ahtao, toto eneryke Ritonõpo nenyohtyamo a. Tuhpõke toto ahtao tyniokõ omipona toehtohkõ poko ituarõtanohpõko mã toto.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[11]Kuesẽkõ maro kuexirykõke toiroro pyra nohpo tõ mana. Morararo orutua komo. Toiroro pyra sytatose. Atakorehmãko sytatose zae kuehtohkõme.

[12] Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

[12]Pake ahtao orutua osemazuhme tyrise Ritonõpo a. Mame aoropary zehpyry touse ahtao, nohpo tyrise eya roropa. Seromaroro orutua kõ enurũko nohpo ae. Yrome emero porehme Ritonõpo poe mana.

[13] Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

[13]Kure oya xine nae nohpo tõ otururuhtao Ritonõpo maro oximõmãkõ rãnao tuhpõke pyra ahtao? Arypyra, popyra mana.

[14] Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

[14]Toipe sytatose. Orutua kõ tũsehke mosã ke ahtao popyra kyya xine mana. Epoihtõko sã mokyro mana kyya xine.

[15] E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

[15]Yrome nohpo tõ tũsehke mosã ke ahtao kure rokẽ kyya xine mana. Tũsehke mosã ahtao, tuhpõke exikety sã nohpo mana.

[16] Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

[16]Tuhpõke pyra nohpo ahtao aotururuhtao Ritonõpo maro oximõmãkõ maro popyra mana, ãko ase. Morara ãko ase emero Jezu poetory tomo a emero pata tõ po. Morara ãko ase roropa jezujezukuru se exiketomo a.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

Kuesẽkõ otuhtopõpyry poko

(Mateu 26.26-30; Maku 14.22-25; Ruka 22.15-20)

[17] Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

[17]“Kure rokẽ matose oximõnõko Ritonõpo poko,” kara ase oya xine. Õximomyrykohtao atakorehmara matose yronymyrymehxo Jezu enetuputyry poko. Atakorekehkãko rokẽ matose. Morara popyra ya mana. Naeroro ãmorepatorỹko ase zae ehtoh poko õximomyrykohtao.

[18] Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

[18]Ynara ãko imehnõ mana opoko xine: “Korĩtu põkõ tãtapiakase sã mã toto. Oximõnõko ro mã toh repe, yrome oxiehno toto,” ãko. Morara kary ajohpe pyra mana ya.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[19]Otarãme atapiakãko matose zae oehtohkõ enetupuhpotohme imehnomo a.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[20]Õximomyrykohtao Kuesẽkõ orihtopõpyry poko osenetupuhpyra matose. Õtukurukõ poko rokẽ oximõnõko matose. Oty katohme?

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[21]Õtukurukohtao toitoine matose emotyẽkãko. Naeroro imehnõ etyhpyryme exiketõ otuhpyra ekurehnõko, osemazuhme autuhtyã toemotyẽkase exiryke.

[22] Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

[22]Morara awahtao xine õximomyrykohtao azahkuru matose ipunaka. Tytapyike matose. Omise awahtao xine otuhtoko atapyĩkõ tao. Ritonõpo maro oturutoh tao zae rokẽ otuhtoko. Moro tao tymõkomokãkara onyhxiropyra ehtoko roropa. Azahkuru awahtao xine õximomyrykohtao: “Kure matose,” kara ase oya xine.

[23] Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

[23]Tamorepase ywy Kuesẽkomo a toorihtopõpyry poko wenikehpyra ipoetory tõ ehtohme. MoraraNone kuamorepatose. Ynara ase oya xine: “Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu ewokasasaka ahtao Juta a, wyi apoine.

[24] e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

[24]‘Kure mase Papa Kapuaono,’ karyhtao eya, wyi tohkane. Typoetory tomo a ynara tykase ynororo: ‘Sero wyi enapyryhtao oya xine wenikehpyra ehtoko jexixihmapotopõpyry poko wewe pokona. Okurãkatohkõme orihnõko ase,’ tykase.

[25] Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[25]Mame otuhkehxĩpo eukuru tapoise Jezu a. Ynara tykase: ‘Seny õkurukomo. Tõmiry kasenato ekarõko Ritonõpo sero põkomo a jorihtopõpyry pokoino. Topekahse matose ya umunuru ke. Naeroro sẽ enyryhtao oya xine jorihtopõpyry poko osenetupuhtoko,’ tykase.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

[26]Naeroro Kuesẽkõ oehtohto ropa wyi enapyryhtao oya xine, eukuru enyryhtao roropa oya xine, imehnõ tuarõtanohpõko matose aorihtopõpyry poko kymyakãkõme," ase oya xine.

[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[27]Naeroro zae pyra awahtao xine ohxirotorỹko Ritonõpo mana, Kuesẽkõ orihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enapyryhtao oya xine, eukuru enyryhtao roropa oya xine. Iirypyryme oexirykõke ohxirotorỹko Ritonõpo mana, Kuesẽkõ exixihmahpõkõ hxirory samo.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[28]Morara exiryke ynara osenetupuhtoko aporo: "Zae rokẽ ytoytõko hano Ritonõpo neneryme?" kahtoko aporo okurohtao xine. Morarame zae awahtao xine rokẽ Kuesẽkõ exixihmatopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enahtoko, eukuru ẽtoko, enara. Iirypyryme awahtao xine oorypyrykõ ekarotoko Ritonõpo a ikorokatohme. Moromeĩpo enahtoko, ẽtoko, enara.

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[29]Kuesẽkõ kynorihne kyyrypyrykõ epehmatohme, Ritonõpo poenõme kuehtohkõme. Moro onenetupuhpyra awahtao xine, aorihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh onenahpyra ehtoko, onẽpyra roropa ehtoko, enara. Awamekaro xine rokẽ moro wyi enapyryhtao oya xine, moro eukuru enyryhtao roropa oya xine awãnohtorỹko Ritonõpo mana, ajoajohpe Kuesẽkõ orihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enapyryke oya xine.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

[30]Morara exiryke kure pyra toehse matose. Jamihme pyra roropa toehse matose. Toitoine roropa amaro xine aexityã toorihse mana.

[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

[31]Kuesẽkõ orihtopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enapyry se awahtao xine ynara osenetupuhtoko aporo: “Iirypyryme hano Ritonõpo a?” kahtoko oseya rokene. Mame tyyrypyhpyke awahtao xine ekarotoko oorypyrykõ Ritonõpo a ikorokatohme ropa. Kyyrypyrykõ tykorokase ahtao Ritonõpo a: “Popyra matose ya,” kara mana kyya xine. Kuãnohpopyra xine roropa mana.

[32] Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

[32]Yrome: “Popyra matose ya,” ãko Ritonõpo kyya xine kyyrypyrykõ poko kuahtao xine. Kutuarimapotorỹko roropa mana zomory zuaro kuehtohkõme, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Morara kuamorepatorỹko Ritonõpo mana apotoimo htaka omõpyra kuehtohkõme tõmipona pyra exiketõ maro.

[33] Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

[33]Morara exiryke wekyry tomo, Kuesẽkõ exixihmatopõpyry poko wenikehpyra ehtoh enahtohme õximomyrykohtao, imehnõ Jezu poetory tõ oepyry eraximatoko aporo. Mame oximõme toehse emero ahtao otuhtoko.

[34] Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

[34]Mame omise ro awahtao xine otuhtatoko atapyĩkõ taka, ozehno xine Ritonõpo exiryino awãnohpyra Ritonõpo ehtohme roropa. Tuhke mekaropotone. Morohne poko ourutorỹko ase amaro xine toehse jahtao.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

1 Korĩtiu 12

Ritonõpo Zuzenu nekarory poko

[1]Wekyry tomo, ynara matose: “Oty ekarõko Ritonõpo Zuzenu nae kyya xihne?” matose pape poko. Naeroro Zuzenu Kurã nekarory tõ poko ourutorỹko ase, zae zuaro oehtohkõme.

[2] Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

[2]Jezu poetoryme exipitopyra ro awahtao xine, oenekunopyase xine joroko tõ eahmary poko Ritonõpo myakãme repe. Yrome opynanopyrykõ waro pyra mokaro mana, isene pyra toexirykõke.

[3] Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

[3]Yrome seromaroro ynara kananõ nae: "Ritonõpo poe ase senohne rĩko," kananõ nae mana. Yrome Ritonõpo Zuzenu poe toto ahtao: "Jezu popyra mana," kara toh mana ipunaka. Ritonõpo Zuzenu poe ynara ãko mã toto: "Jezu jesẽme mana," ãko Ritonõpo Zuzenu nae exiketõ mana. "Kuesẽkõme mana," ãko mã toto. Imehnõ mã morara kasaromepyra mã toto. Moro waro awahtao xine Ritonõpo poe oturuketõ nymyry waro matose. Ajohpe exiketõ waro roropa matose.

[4] Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

[4]Tuhke rokẽ Ritonõpo Zuzenu nekarory tõ kyya xine mana. Yrome toiro rokẽ ekarohpõ mana.

[5] E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

[5]Tyotyoro poko tuhke erohnõko sytatose Kuesẽkõ omipona. Yrome toiro rokẽ Kuesẽkõ mana.

[6] E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

[6]Tyotyorõ poko emese kure sytatose orẽpyra kuehtohkõme Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko. Yrome toiro rokẽ Ritonõpo mana. Ipoe rokẽ emese kure sytatose, tyjamitunuru ekaroryke kyya xine, inyrohmanohpotoh poko kuehtohkõme.

[7] A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

[7]Tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo kyya xine mana imehnõ Jezu poetory akorehmatohme kyya xine.

[8] Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

[8]Tyjamitunuru ekarõko toitoine typoetory tomo a emese kure toto ehtohme zae omi ekarory poko imehnomo a. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana emese kure toto

ehtohme imehnõ amorepary poko Ritonõpo omiry poko, zuaro toto ehtohme.

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

[9]Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana yronymyryme Jezu enetupuhtohme eya xine. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana kurãkõkara kurãkatohme eya xine.

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

[10]Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo Zuzenu mana imehxo Ritonõpo ehtoh enepotohme imehnomo a. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana tõmiry ekarotohme imehnomo a. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana Ritonõpo Zuzenu poe exiketõ waro toto ehtohme, typoe rokẽ ytoytoketõ waro roropa toto ehtohme. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana imehnõ omiry ae oturutohme. Imehnomo a tyjamitunuru ekarõko mana mokyro zurutopõpyry enetupuhtohme ekarotohme ropa kuomirykõ ae.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

[11]Tuhke ekarõko Ritonõpo Zuzenu kyya xine mana. Yrome toiro rokẽ ynororo. Tamoreme ekarory se exiryke tyjamitunuru ekarõko kyya xine mana.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

Tỹpokõke tuhke kuokokõ mana

[12]Kuokokõ tuhke tỹpokõke mana. Moro saaro Kyrixtu enetupuhnanõ tuhke mã toto. Yrome toiro zoko sã sytatose Jezu enetuputyryke kyya xine.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

[13]Tuhkãkõ Jezu Kyrixtu enetupuhnõko mana. Juteu tomo, juteutõkara roropa enetupuhnõko mã toto. Tosẽke exiketomo, tosẽke pyra exiketõ roropa enetupuhnõko mã toto. Enetuputyryke kyya xine tukurãkase sytatose Ritonõpo Zuzenu a Jezu Kyrixtu zokome sã kuehtohkõme. Ritonõpo

jamitunuru nae sytatose Zuzenu kukurohtao xine exiryke.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

14Ynara exiryke, toiro rokẽ pyra kuokokõ pokõ mana. Tuhke tỹpokõke mana.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

15Kupupurukõ ynara kara mana: "Tyoro jexiry se ase. Omame se ase," kara mana. Pupume ro mana, myarotokoromero.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

16Morararo kypanarykõ ynara kara mana: "Onume pyra jexiryke zoko pokõme pyra ase," kara mana. Kuokokõ pokõme ro mana. (Kuokokõ pokõ mã oxikerekeremara mana Ritonõpo netaryme. Tãkye rokẽ mã kehko toerohtohkõ poko.)

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

17Kuokokõ tytororo onume rokẽ ahtao otato pyra kymarokõ exiry. Morararo paname rokẽ kuokokõ ahtao eunatara kymarokõ exiry.

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

18Yrome toiro rokẽ pyra kuokokõ pokõ tyrise Ritonõpo a. Tuhke kypokõkõ tyrise eya kuokokõme tytororo kuehtohkõme. Morara tyrise kymarokõ Ritonõpo a tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

19Toiro rokẽ kypokõkõ ahtao tokoke pyra sehtory.

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

20Yrome zoko pokõ tuhke tyrise toiro tokoke kuehtohkõme.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

21Naeroro kuenurukõ ynara kara mana kuemarykomo a: "Ose pyra ase," kara mana. Kupuhpyrykõ ynara kara mana kupupurukomo a: "Ose pyra ase," kara mana. (Moro saaro: "Mose se pyra ase," kara sehtone imepỹ Jezu poetory poko Jezu Kyrixtu enetuputyryke kyya xine.)

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

22Kuokokõ tyrise Ritonõpo a. Kure pyra kuokokõ pokõ toehse ahtao ise ro sytatose. Oxisã kuokokõ pokõ jamihme se sytatose. Kuokokõ pokõ toiro touse ahtao,

etuarimãko sytatose otarame orihnõko sytatose.

[23] e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

[23]Kuokokõ pokõ xihpyry nae sytatose. Kyya xine xihpyryme mã repe. Yrome ipyno ro sytatose. Ehxirõko sytatose kuokokõ pokõ jarao tõsenese ahtao, yrome ipyno ro sytatose.

[24] Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

[24]Mãpyra kuokokõ pokõ kure potu kyya xine ahtao, ipoko pyra sytatose kure exiryke. Etatoko pahne, otarame ehxirõko sytatose xihpyryme kuokokõ pokõ ahtao repe. Yrome Ritonõpo ehxiropyra mana kypyno xine toexiry poko. Kuokokõ pokõ emero tyrise eya kuokokõme.

[25] para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

[25]Kuokokõ pokõ tyorõ pokona atapiakara mana. Morohno poko rokẽ mana. Kuokokõ pokõ tuhke roropa repe. Yrome oximaro erohnõko mã kehko toiro tokoke exiryke. Moro saaro atapiakara sehtone. Kuesẽkõ omipona rokẽ sehtone.

[26] De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

[26]Mame toiro kuokokõ pokõ jetũ ahtao, tytororo kuokokõ sam ãko mana. Morararo kure rokẽ kuokokõ pokõ ahtao tytororo sam kara mana, toiro kuokokõ exiryke. Jezu enetupuhnanõ kuokokõ sã mã toto. Kuepekõ etuarimary eneryhtao kyya xine, emynyhmãko sytatose. Kure kuepekõ riryhtao imehnomo a tãkye sytatose kuepekõ poko.

[27] Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

[27]Kymarokõ emero Kyrixtu zoko sã sytatose. Tuhke kuokokõ pokõ tyrise Ritonõpo a kuokokõme. Tõsenetupuhtopõpyry ae ro morara tyrise sytatose. Moro sã kymarokõ emero Jezu Kyrixtu zoko sã sytatose. Kyrixtu zoko pokõ sã sytatose.

[28] A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo

[28]Naeroro Kyrixtu enetupuhnanõ tyrise Ritonõpo a imehnõ akorehmaneme.

lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o

Osemazuhme ynara tykase ynororo: “Umũkuru poko omi kurã ekaronanõme matose,” tykase. Ĩkapona: “Jomiry poko urutõme matose,” tykase imehnomo a. Ĩkapona ro: “Jenetupuhnanõ amorepaneme matose,” tykase imehnomo a. Moromeĩpo: “Yjamitunuru ke ynyripohpyry tyritoko,” tykase imehnomo a. Mame: “Kurãkõkara ikurãkatoko ropa,” tykase ynororo imehnomo a. Mame: “Imehnõ akorehmatoko jurumekara toto ehtohme,” tykase imehnomo a. Morarame: “Imehnõ esẽme ehtoko,” tykase imehnomo a roropa. Mame: “Imehnõ omiry ae urutõme ehtoko,” tykase etyhpyryme, enara.

29Emero pyra toitoine rokẽ Ritonõpo nymenekahpyryme mã toto, Tumũkuru poko imehnõ amorepatohme. Toitoine rokẽ urutõme roropa mã toto. Toitoine rokẽ amorepatõkõme mã toto. Toitoine rokẽ Ritonõpo jamitunuru nae mã toto orẽpyra inyrohmanohpotoh ritohme.

30Toitoine rokẽ kurãkõkara kurãkãko ropa mã toto. Toitoine rokẽ roropa imehnõ omiry ae oturũko mã toto. Toitoine rokẽ roropa mokaro nurutopõpyry imehnõ omiry ae ekarõko ropa mã toto kuomirykõ ae.

31Naeroro Ritonõpo nekarory kurã poko openetatoko. Yrome tyorõ poko ourutorỹko ase seromaroro. Sero kure kuhse mana.

1 Korĩtiu 13

Imehnõ pyno kuexirykõ poko

1Otarãme imehnõ omiry ae jotururu waro ase repe. Otarãme Ritonõpo nenyohtyã omiry waro roropa ase repe. Yrome imehnõ

bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

pyno pyra jahtao toiparo rokẽ oturũko ase, panaikato sã rokẽ jotururu exiry, tãtã katoh sã rokene.

2Otarãme Ritonõpo omi poe aomiry ekarõko ase imehnomo a. Otarãme emero poko zuarohxo ase atamorepaketõ samo. Otarãme imehnõ motye tupimãkõ waro roropa ase. Otarãme Ritonõpo jamitunuru enetuputyryke ya ypy tõ enuẽnapory waro roropa ase repe, yrome imehnõ pyno pyra jahtao otyme kure hano Ritonõpo a? Arypyra ipunaka.

3Otarãme ymõkomory emero ekarõko ase tymõkomokãkara a. Otarãme: “Oty kara,” ãko ase repe joko zahkary se Jezu waro pyra exiketõ ahtao Jezu enetuputyry ya waro toto ehtohme. Yrome imehnõ pyno pyra jahtao toiparo rokẽ oxiahkapõko ase. Toiparo rokẽ ymõkomory ekarõko ase roropa tymõkomokãkara a.

4Imehnõ pyno jahtao penekehpyra ase kure toto ehtoh eraximary poko. Kure rokẽ toto rĩko ase. Imehnõ pyno jahtao zumoxike pyra ase toto poko. Osenynanohpyra ase. Ypoko oseahmara ase. Epyrypara roropa ase imehnõ motye jehtoh poko.

5Imehnõ pyno jahtao putupyra exiketõ sã pyra ase. Zae rokẽ ase. Osepyno rokẽ pyra ase. Yamene se pyra roropa ase. Axi hkopyra imehnõ zehno exĩko ase. Eya xine tyyryhmase jahtao onemetakãmara ase.

6Imehnõ pyno jahtao atãkyemara ase tyyrypyry poko toehse toto ahtao. Zae toto exiry poko atãkyemãko ase.

7Imehnõ pyno jahtao penekehpyra ase kure toto ehtoh eraximary poko. "Emero ikurãkary waro Ritonõpo mana,” ãko ase.

"Kure toto riry poko onymomohkehpyra sehtone," ãko. Toto anarypopyra roropa ase, enara.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

[8]Imehnõ pyno nymyry jahtao jũme toto pyno ase. Ritonõpo Zuzenu poe imehnõ amoreparyhtao ya kure repe. Yrome axĩtao rokẽ jomihpyry mana. Ritonõpo Zuzenu poe imehnõ omiry ae jotururuhtao, moro roropa axĩtao rokẽ mana. Tuaro jahtao roropa tuaro jexiry jũme pyra mana.

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[9]Seromaroro emero pyra, zokonaka rokẽ zuaro sytatose. Ritonõpo Zuzenu poe emero pyra zokonaka rokẽ imehnõ amorepãko sytatose roropa.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[10]Yrome Ritonõpo maro toehse kuahtao xine emero waro exĩko sytatose, zokonaka rokẽ pyra. Zokonaka rokẽ aehtyã enahketõme mana.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

[11]Poetome jahtao poeto omiryme jomiry kynexine. Poeto sã tyxitase ywy, toexianase, enara. Poeto sã roropa josenetuputyry kynexine. Yrome seromaroro tuãtase jexiryke poetome jehtopõpyry turumekase ya.

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[12]Osene xihpyry ae kuosenerykohtao popyra rokẽ osenẽko sytatose. Moro saaro seromaroro pitiko sã rokẽ Ritonõpo poko enetupuhnõko sytatose. Imeĩpo imaro kuahtao xine kure kuhse Ritonõpo enẽko sytatose, osẽpataka rahkene. Seromaroro zokonaka rokẽ zuaro sytatose. Yrome kuaro xine ynororo ipunaka. Imeĩpo zuarohxo exĩko sytatose roropa, kuaro xine Ritonõpo ehtoh samo.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[13]Ritonõpo enetupuhnõko sytatose. Imaro kuexirykõ momohnõko roropa sytatose. Imehnõ pyno sytatose, enara. Kure Ritonõpo

enetuputyry kyya xine kuesẽkõme. Kure roropa imaro kuexirykõ eraximary kyya xine. Yrome imehnõ pyno kuexirykõ kure kuhse mana.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

[2] Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

[3] Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

[4] O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

[5] Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo

1 Korĩtiu 14

Ritonõpo Zuzenu nekarory tõ poko kyya xine

[1]Morara exiryke imehnõ pyno oexirykõ poko openetatoko. Ritonõpo Zuzenu nekarory tõ se ehtoko yronymyryme. Ritonõpo omiry ekarory se ehtoko imehnomo a. “Ajamitunuru ekaroko ya õmiry kurã ekarotohme imehnomo a,” kahtoko Ritonõpo a.

[2]Imepỹ mã tyorõ omiry ae tõtururuhtao kuurupyra xine mana. Ritonõpo a rokẽ oturũko mana, moro omi onetara kuexirykõke. Otarãme Ritonõpo Zuzenu poe zae oturũko ynororo repe yrome etananõ onetara mã toto ipunaka.

[3]Yrome Ritonõpo omiry ekarone topohme oturũko imehnõ netaryme emero. Kuakorehmatorỹko mana yronymyrymehxo Kuesẽkõ enetupuhtohme kyya xine. Kueanokõ jamihtanohnõko ropa mana orẽpyrahxo kuehtohkõme Ritonõpo omipona. Kuemynyhmatohkõ aropõko mana tãkye ropa kuehtohkõme.

[4]Imeimehnõ omiry ae oturukety atakorehmãko rokẽ mana. Yrome topohme Ritonõpo omiry ekarone imehnõ Jezu poetory akorehmãko emero itamurumehxo enetupuhtohme eya xine.

[5]Ritonõpo Zuzenu poe tyorõ omiry ae õtururukohtao tãkye pitiko ase. Yrome tãkye kuhse ase opoko xine Ritonõpo poe aomiry ekaroryhtao oya xine imehnomo a.

se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

Tyoro omiry ae urutõ kõ kure roropa toh mã repe. Yrome imotye kuhse Ritonõpo omiry ekaronanõ mana imehnomo a. Tyoro omiry ae oururukõ se imepỹ ahtao moro omi waro exikety nae ahtao rokẽ kure mana, aomiry ritohme ropa õmirykõ ae. Yrome aomiry waro exikety pyra ahtao toiparo rokẽ moro omiry ae oturũko mokyro mana.

[6] Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

[6]Wekyry tomo ytõko ase oya xine. Amaro xine jahtao tyoro omiry ae rokẽ jotururuhtao ãkorehmara xine jexiry onetara oexirykõke. Ritonõpo nenehpohpyry ya ekaroryhtao oya xine ãkorehmatorỹko ase. Zuaro jehtoh roropa ekaroryhtao oya xine, ãkorehmatorỹko ase. Ritonõpo Zuzenu poe oururukohtao ãkorehmatorỹko ase. Inamorepatopõpyry roropa ekaroryhtao oya xine ãkorehmatorỹko ase.

[7] É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

[7]Rue tõkehko, haapa roropa aoaomihtõko sã etone mana. Yrome etory waro pyra exikety ahtao, anaomihtopyra mana etory waro pyra toexiryke.

[8] Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

[8]Soutatu tõ kohmatoh popyrahme sã totose ahtao owõpyra soutatu tõ mana. Typyrekõ anapoipyra roropa mã toto ekurehnõko.

[9] Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

[9]Morararo tyorõ omiry ae rokẽ imehnõ zururuhtao oya xine õmirykõ onetara mana. Onenetupuhpyra roropa mã toto, topohme toto onurupyra oexirykõke. Õmirykõ orexĩto sã rokẽ arypyra exĩko.

[10] Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

[10]Kuomirykõ toiro rokẽ pyra mana. Tuhke omi nae sero põkõ mana. Oxisã pyra kuomirykõ mana. Omi waro exiketomo a rokẽ moro omi jarao mana.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[11]Yrome imepỹ omiry waro pyra kuahtao xine moro omiry ae oturuketõ moẽ pata põkõme kyya xine mana. Morararo kymarokõ eya xine, moẽ pata põkõme sytatose eya xine.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[12]Ritonõpo Zuzenu nekarory tõ poko penetãko matose. Yrome ijamitunuru ekaropoko orẽpyrahxo oehtohkõme imehnõ akorehmary poko Jezu enetuputyry poko oya xine.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[13]Tyoro omiry ae õtururukohtao ynara ekaropotoko Ritonõpo a: "Ajamitunuru ekaroko ya Papa, topohme joturutohme jetananomo a toto omiry ae," kahtoko Ritonõpo a.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[14]Tyoro omiry ae jotururuhtao Ritonõpo a josenetupuhtoh poe pyra ase oturũko. Juzenu rokẽ oturũko Ritonõpo maro.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[15]Naeroro ynara ãko ase, Ritonõpo maro oturũko ase juzenu poe roropa repe. Yrome josenetupuhtoh poe roropa oturũko ase Ritonõpo maro. Juzenu poe eremiãko ase Ritonõpo netaryme. Yrome josenetupuhtoh poe roropa eremiãko ase Ritonõpo netaryme.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[16]Oximõme awahtao xine ouzenukõ omiry ae rokẽ: "Kure mase, Ritonõpo," karyhtao oya xine amaro xine exiketõ: "Ỹ, kure Ritonõpo mã rahkene," kasaromepyra mã toto, õmirykõ onetara toexirykõke. "Otara ãko mose nae?" ãko rokẽ toto, õmirykõ waro pyra toto exiryke.

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[17]Otarãme ouzenukõ omiry ae: "Kure mase, Ritonõpo," ãko matose repe. Morara kary kure repe. Yrome amaro xine exiketõ anakorehmara matose.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

[18]Tyotyorõkõ omiry ae õtururukõ motye oturũko ase. Moro poko tãkye ase: “Kure mase, Ritonõpo,” ãko ase.

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

[19]Yrome oximõme jahtao imehnõ Jezu poetory tõ maro, tyorõ omiry ae joturuhtao se pyra ase. Jetananõ omiry ae rokẽ jotururu se ase toto amorepatohme. Tyorõ omiry ae jotururuhtao tuhke omi ekaroryhtao ro onetara etananõ mã ipunaka. Yrome jetananõ omiry ae jotururuhtao kurehxo eya xine mana. Tuhke pyra omi ekaroryhtao ro etãko mã toto. Zuaro exĩko mã toto.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[20]Wekyry tomo, poeto sã pyra ehtoko õsenetuputyrykõ poko. Ỹ, oorypyrykomo a tuaro pyra ehtoko poetohti samo. Yrome õsenetuputyrykõ poko zuãtatyã sã ehtoko.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[21]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Tarõkõ zurũko ase, ãko Kuesẽkõ mana. Tyorõ omiry ae toto zurũko ase. Moẽ pata põkõ omiry ae toto zurũko ase. Yrome morara ahtao ro jomiry onetara exĩko mã toto,” me tymerose Ritonõpo omiryme.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

[22]Naeroro tyorõ omiry ae oturũko sytatose onenetupuhpynõ tuarõtatohme emero motye Ritonõpo jamitunuru ehtoh poko. Yrome topohme Ritonõpo omiry ekarõko sytatose enetupuhnanomo a toto amorepatohme.

[23] Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

[23]Õximomyrykohtao Jezu poetory tomo, otarame tyotyorõkõ omiry ae oturũko matose. Mame otarame moro taka Jezu poetory kara omõnõko, morara onetapitopyny. “Rowohpe pyrahxo nary keh moxiã nae?” ãko mokyro mana opoko xine.

[24] Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

[25] tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

[26] Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

[27] No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

[24]Yrome topohme Ritonõpo omiry ekaroryhtao oya xine, tyyrypyry poko enetupuhnõko mokyro mana õmirykõ etaryke tyya. “Iirypyryme ase,” ãko mã Jezu onenetupuhpyny, topohme õmirykõ etaryke tyya.

[25]“Kokoro rokẽ yyrypyry xihpyry poko osenetupuhnõko ase,” ãko mokyro mana oya xine. Mame tosekumuru po porohnõko mana Ritonõpo ẽpataka: “Kure mase Ritonõpo, emero motye mase imehxo,” katohme Ritonõpo a. “Ajohpe pyra Ritonõpo taro mana, amaro xine,” ãko roropa oya xine mana.

Zae oehtohkõ poko õximomyrykohtao Ritonõpo poko

[26]Wekyry tomo, zae ehtoh poko ãmoreparykõ se ase. Oximõme awahtao xine Ritonõpo poko, atakorehmatoko yronymyrymehxo enetupuhtohme oya xine. Toiro eremiãko Ritonõpo poko. Imepỹ ãmorepatorỹko mana. Imepỹ roropa Ritonõpo poe enetupuhpotoh ekarõko mana. Imepỹ roropa Ritonõpo Zuzenu poe tyorõ omiry ae oturũko mana. Imepỹ mã mokyro oturutopõpyry rĩko ropa õmirykõ ae ropa zuaro oehtohkõme. Morohne emero Jezu poetory tõ akorehmaryhtao kure moro mana.

[27]Mame tyorõ omiry ae tõtururu se exikety nae ahtao, kure asakoro rokẽ oturũko mã toto. Oseruao ahtao kure roropa mana, tuhke pyra exiryke. Ah toiro noturũ aporo. Mame tõtyhkase ynororo ahtao ah imepỹ ropa noturuno, toto omiry waro exikety nae ahtao tyritohme ropa õmirykõ ae, zuaro emero ehtohme.

[28] Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

[28]Yrome toto omiry waro exikety pyra ahtao, õmirykõ ae toto omiry rine pyra, ah mynyhme rokẽ nexĩ toto oximõtoh tao. Ikurohtao xine rokẽ ah noturũ toto, Ritonõpo maro rokene.

[29] Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

[29]Mame Ritonõpo poe aomiry ekaronanõ asakoro ahtao kure. Ah noturũ toto. Oseruao ahtao kure roropa mana. Kure imehnõ mã toto omiry etãko emero porehme, zae toto exiry enetupuhtohme tyya xine.

[30] Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

[30]Morarame toiro otururuhtao ro otarame Ritonõpo mã tõmiry ekarõko imepyny a ekarotohme ropa oximõmãkõ netaryme. Morara ahtao ah mokyro noturukehno Ritonõpo nekarory mokyro a etatohme oya xine.

[31] Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

[31]Ritonõpo omiry ekaroryhtao oya xine emero, kure mana, atakomino urutõ kõ ahtao rokene. Morara awahtao xine zuaro exĩko matose, atãkyemãko roropa matose, atakorehmãko matose.

[32] Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

[32]Ritonõpo Zuzenu poe Ritonõpo omiry nae awahtao xine ekarotohme imehnomo a tuaro ro matose. Õtururukõ se awahtao xine rokẽ oturũko matose. Õtururukõ se pyra awahtao xine mynyhme rokẽ matose.

[33] porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

[33]Tãkye pyra Ritonõpo mana ajoajohpe typoetory tõ ahtao. Yrome zae rokẽ kuahtao xine kuoximomyrykohtao tãkye mana. Mame emero pata po Jezu poetory tõ oximomyryhtao,

[34] conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

[34]ah nohpo tõ mynyhme rokẽ nexĩ toto. Ah nohpo tõ oximõmãkõ onurupyra nexĩ toto. Ynara ãko Moeze nymerohpyry mana: “Nohpo tõ onyripyra ehtoko otuisarykõme,” ãko.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

35Zae pyra mã nohpo tõ õtururu oximõme awahtao xine Ritonõpo poko. “Otara nykã?” kary se nohpo tõ ahtao, ah nekaropõ toto tyniokomo a tytapyĩkõ taka toytose ropa tahtao xine, enara.

36Zae pyra jomiry oya xine nae? Etatoko pahne, owino xine Ritonõpo omiry exipyra kynexine. Ritonõpo wino toehse. Amarokomo a rokẽ pyra Ritonõpo omiry tokarose kynexine, nono põkomo a emero porehme aomiry tokarose kynexine. Naeroro: “Yna rokẽ Ritonõpo nekarohpyry nymyry nae,” kara ehtoko.

37Toitoine matose Ritonõpo omiry ekaronanõme osekarõko. Ritonõpo Zuzenu nekarohpyry apoihpõme osekarõko roropa matose. Naeroro: “Kuesẽkõ omi poe morara tymerose Pauru a kuamorepatohkõme,” ãko matose.

38Yrome ynymerohpyry omipona se pyra imepỹ ahtao zae pyra mana. Mokyro omiry onetara ehtoko. Aomipona pyra ehtoko roropa.

39Wekyry tomo, ynara kahtoko Ritonõpo a: “Ajamitunuru ekaroko ya Papa, zae õmiry ekarotohme imehnomo a,” kahtoko. Mame tyorõ omiry ae tõtururu se imepỹ ahtao: “Tyorõ omiry ae oturupyra exiko,” kara ehtoko eya.

40Oximõme awahtao xine Ritonõpo poko tuaro sã rokẽ ehtoko. Zae ehtoh poko rokẽ ehtoko.

1 Korĩtiu 15

Kyrixtu ẽsemãkapotopõpyry ropa poko

[1] Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

[1]Wekyry tomo, omi kurã poko osenetupuhtoko. Ynekarohpyry oya xine omi kurã nexiase Jezu Kyrixtu poko. Tonetupuhse oya xine. Aomipona roropa matose seromaroro.

[2] por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

[2]Ynekarohpyry oya xine omi kure mana. Kuamorepatosene. Tonetupuhse oya xine exiryke typynanohse matose Ritonõpo a, onurumekara ropa awahtao xine. Yrome turumekase ropa oya xine ahtao toiparo rokẽ tonetupuhse oya xine exiry.

[3] Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

[3]Ynetahpyry Jezu Kyrixtu poko ekaroase oya xine. Imehnõ omiry emero motye kuhse kure moro omi mana. Kyrixtu kynorihne kyyrypyrykõ epehpyryme, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[4] e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

[4]Tonẽse oramãka topu aka. Mame tõsemãkase ropa Ritonõpo a oseruao tõmehse ahtao orihpỹme ropa aehtohme, Ritonõpo nymeropohpyry ae ro.

[5] E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

[5]Mame tõsemãse ropa tahtao toorihxĩpo tõsenepose ropa Peturu a. Mame tynymenekatyamo a roropa 12mãkomo a tõsenepose ropa ynororo.

[6] Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

[6]Mame tuhkãkomo a tymaro ytoytoketomo a tõsenepose ropa, oximõme toto ahtao. 500 motye toh kynexine. Mokaro tuhke Jezu enenanõ orihpyra ro mã toto. Yrome toitoine mokaro toorihse ropa mã toto.

[7] Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

[7]Moromeĩpo tõsenepose ropa Tiaku a. Mame tynymenekatyamo a tõsenepose ropa oximõme toto ahtao emero.

[8] e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

[8]Mame mokaro a emero tõsenepose ahtao etyhpyryme ya roropa tõsenepose ynororo, imũkepyhpyry emũkuakepyry sã ase, etyhpyryme ya tõsenepose ynororo exiryke.

[9] Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

[9]Imehnõ Jezu nymenekatyã osemazuhme mã toto, ymotye tuisame mã toto. Etyhpyryme tymenekase ywy Jezu a typoko imehnõ amorepatohme. Osemazuhme popyra exiase ipunaka. Jezu poetory tõ ryhmase ytoasene. Morara jehtopõpyry poko ehxirõko ase: “Jezu nymenekahpyryme ase,” karyhtao ya.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[10]Itamurume ypyno Ritonõpo kynexine iirypyryme jahtao ro. Mame ypyno toexiryke typoetoryme jyriase. Ymenekase roropa, typoko imehnõ amorepatohme. Toiparo rokẽ pyra typynanohse ywy. Orẽpyrahxo toerohse ywy aomipona, imehnõ Jezu nymenekatyã motye, emero porehme. Yrome jamoreme pyra ase erohnõko, Ritonõpo yjamihtanohnõko mana kokoro rokene.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[11]Omi kurã ekaroase oya xine. Imehnomo a roropa omi kurã tokarose oya xine. Omi kurã ekaronanõme yna exiry oty kara mana. Yrome ynanekarohpyry kure kuhse mana. Moro omi kurã tonetupuhse oya xine rahkene.

Kuẽsemãkaporykõ ropa poko

[12] Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

[12]Ynara ãko ynanase imehnõ amoreparyhtao: “Kyrixtu tõsemãkase ropa Ritonõpo a, aorihxĩpo,” ãko ynanase. Yrome toitoine matose ynara ãko: “Aorihtyã onẽsemãkara Ritonõpo ekurehnõko,” ãko matose repe. Oty katohme?

[13] E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

[13]Aorihtyã onẽsemãkara ropa Ritonõpo ahtao Kyrixtu roropa ẽsemãpyra ropa exiry.

[14] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

[14]Morara ahtao Kyrixtu onẽsemãkara Ritonõpo ahtao, toiparo rokẽ omi kurã ynanekarory oya xine. Toiparo rokẽ oesẽkõme Jezu menetupuhtory roropa.

[15] e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

[15]Morarame ajohpe pyra mokaro ahtao, ajohpe yna omiry exiry. Azahkuru Ritonõpo poko menetupuhtory roropa, ynara karyke yna a: “Kyrixtu tõsemãkase ropa Ritonõpo a,” karyke yna a. Ajohpe pyra mokaro ahtao, aorihtyã onẽsemãkara ropa Ritonõpo ahtao, Kyrixtu roropa onẽsemãkara Ritonõpo exiry.

[16] Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

[16]Ynara exiryke, aorihtyã ẽsemãkary ropa waro pyra Ritonõpo ahtao, Kyrixtu roropa onẽsemãkara ropa exiry.

[17] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

[17]Morarame Kyrixtu onẽsemãkara ropa Ritonõpo ahtao toiparo rokẽ menetupuhtory, iirypyryme ro mehtory.

[18] E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

[18]Kyrixtu onẽsemãkara ropa Ritonõpo ahtao, Jezu poetory tõ aorihtyã onypynanohpyra ekuretyry Ritonõpo, etuarimatoh tao rokẽ exiry toto.

[19] Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

[19]Axĩtao rokẽ, sero po kuahtao xine rokẽ kypyno xine Kyrixtu ahtao, morarame toorihse kuahtao xine kypyno xine pyra Kyrixtu ahtao, imehnõ motye tãkye pyra sehtory.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

[20]Yrome mokaro ajohpe rokẽ mã toto. Kyrixtu tõsemãkase ropa Ritonõpo a aorihxĩpo, kutuarõtatohkõme: “Imeĩpo ypoetory tõ emero ẽsemãkapõko ropa ase,” katoh zae ehtoh waro kuehtohkõme.

[21] Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

[21]Kymarokõ emero orihketõme toehse sytatose orutua pokoino, tyyrypyry poko toehse exiryke. Morararo kuẽsemãkapotorỹko ropa Ritonõpo mana imepỹ orutua pokoino, kure toexiry poko rokẽ exikety pokoino.

[22] Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

[23] Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

[24] E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

[25] Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

[26] O último inimigo a ser destruído é a morte.

[27] Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

[22]Orihnõko sytatose emero porehme Atão pakõme kuexirykõke. Mororo saaro Kyrixtu poenõme toehse kuexirykõke kuẽsemãkapotorỹko ropa Ritonõpo mana.

[23]Kymarokõ emero ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana kuẽsemãkapotohkõ toehse ahtao. Kyrixtu osemazuhme tõsemãse ropa. Imeĩpo Kyrixtu omipona exiketõ ẽsemãnõko ropa mã toto Kyrixtu oepyry ropa ahtao.

[24]Ritonõpo se pyra exiketõ jamitunuru enahkapõko Kyrixtu mana, joroko tõkehko, kowenu tõkehko, tuisa tõkehko roropa. Toto jamitunuru enahkapõko mana. Toto omipona pyra sero põkõ rĩko roropa mana. Tumy omipona rokẽ toto rĩko mana. “Emero esẽme mase Papa. Sero põkõ emero õmipona exĩko mana,” ãko mã Kyrixtu Ritonõpo a.

[25]Mame tuisa konõtome Kyrixtu exĩko. Zehno exiketõ poremãkapõko Ritonõpo mana. Toto jamitunuru enahkapõko roropa mana. Kyrixtu omipona exĩko mã toto emero.

[26]Kuorikyrykõ mã kyzehnotokõ sã mana kyya xine. Kyzehnotokõ zuno sytatose. Kuorikyrykõ zuno roropa sytatose. Emero esẽme toehse Ritonõpo ahtao kuorikyrykõ enahkapõko roropa mana, orihpỹme kuehtohkõme.

[27]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Imehnõ jamitunuru enahkapõko Ritonõpo mana Kyrixtu omipona toto ehtohme emero porehme,” ãko. Morara karyke Ritonõpo a sero põkõ emero jamitunuru enahkapõko mana Kyrixtu omipona rokẽ toto ehtohme emero. Tyjamitunuru rokẽ onenahkapopyra mana.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

28Morarame sero nono põkõ Kyrixtu omipona tyrise ahtao Ritonõpo a emero porehme, Kyrixtu osekarõko roropa mana Tumy a. Tumũkuru omipona emero tyrise ahtao Ritonõpo a, ynara ãko Imũkuru eya: “Ywy roropa õmipona rokẽ ase,” ãko Imũkuru Tumy a mana. Mame sero põkõ emero esẽme exĩko Ritonõpo mana, kapuaõkõ esẽme roropa. Jũme toto esẽme exĩko mana.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

29Etatoko pahne, aorihtyã onẽsemãkapopyra Ritonõpo ahtao toiparo rokẽ osẽpurihkapõko matose oepẽpyãkõ myakãme, aorihtyã myakãme. “Aorihtyã onẽsemãkapopyra Ritonõpo mana,” ãko mokaro repe. Ajohpe mã toto. Zae mokaro omiry ahtao toiparo rokẽ osẽpurihkapory toto topẽpyã myakãme, jũme toorihse toto exiryke.

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

30Aorihtyã onẽsemãkapopyra Ritonõpo ahtao toiparo rokẽ oriorihnõko ynanase kokoro rokene. Yrome aorihtyã ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana. Naeroro toiparo rokẽ pyra oriorihnõko sytatose.

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

31Wekyry tomo, opoko xine tãkye ase Jezu Kyrixtu omipona oexirykõ poko. Morara ãko ase oya xine kokoro rokẽ orihsasaka jehtoh enetuputyryke ya.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

32Taro Epezu po roropa orikyĩse exiase, kaikuxi tamuru maro osetapakety samo, yzehnotokõ a jezujezukuruhtao. “Ameke pyra jorikyry mana,” ase roropa repe. Morara exiryke otyme kure jorikyry ya aorihtyã onẽsemãkapopyra ropa Ritonõpo ahtao? Popyra exiry ipunaka. Ynara ãko imehnõ mã repe. “Okynã pyra orihnõko

sytatose, oty kara. Naeroro sotuhtone. Eukuru sẽtone," ãko onenetupuhpynõ mã repe.

[33] Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

[33]Tuaro ehtoko osenekunohpopyra oehtohkõme. Tyyrypyrykõ poko exiketõ maro osepeme kuahtao xine zae ehtoh rumekãko sytatose kyyrypyrykõ poko ehtohme roropa, kuepekõ saaro.

[34] Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

[34]Toitoine matose Ritonõpo waro pyra. Morara ãko ase ohxirotohkõme. Ajoajohpe oehtohkõ irumekatoko. Zae ehtoh poko osenetupuhtoko. Oorypyrykõ poko pyra ehtoko ipunaka.

Os ressuscitados terão corpo

Kuokokõ ẽsemamyry ropa poko

[35] Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

[35]Otarãme amarokõ ynara ãko ekaropõko matose ya: "Otara aorikyhpyry ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo nae? Otara kuokokõ exĩko nahe?" ãko matose roropa.

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[36]Osenetupuhpynõme sã matose. Otyro puhturu arykãko sytatose nono aka. Morara ahtao rokẽ ẽxihtãko mana, ahtãko mã rahkene.

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[37]Zoko kara, ipuhturu rokẽ arykãko sytatose nono aka. Tiriikume ahtao, tiriiku puhturu rokẽ arykãko sytatose. Oxinase ahtao oxinase puhturu arykãko sytatose.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[38]Ritonõpo rokẽ ipuhturu ẽxihtanohpõko mana, otyro zokome ehtohme. Morarame otyro zoko tahtase ahtao ipuhturu sã pyra mana, tyoro.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[39]Sero nono põkõ pũ oxisã pyra mana. Kupũkõ tyoro mana, onokyro pũ tyoro roropa mana. Torõ tõ pũ tyoro, kana pũ tyoro roropa.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

[40]Morararo kapu ao tyotyoro exiketõ nae mana. Sero nono po tyotyoro exiketõ nae roropa mana. Kapuaõkõ kure potu mã toto.

Sero nono põkõ kure potu roropa mã toto, yrome oxisã pyra toto kure exiry.

[41] Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

[41]Xixi kure potu mana. Nuno kure exiry tyoro mana. Xirikuato kure exiry tyoro roropa mana. Xirikuato tõ roropa kure exiry oxisã pyra mã kehko.

[42] Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

[42]Moro saaro exĩko kymarokomo kuokokõ tõsemãkapose ropa ahtao Ritonõpo a. Kuokokõ tonẽse ahtao motaketyme mana. Yrome tõsemãkapose ropa ahtao Ritonõpo a motapỹme exĩko mana.

[43] Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

[43]Tonẽse kuokokõ ahtao ixihpyryme mana, jamihme pyra roropa. Yrome tõsemãkapose ropa kuahtao xine kure potu kuokokõ exĩko, jamihme roropa exĩko mana.

[44] Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[44]Tonẽse kuokokõ ahtao aorihtyã ekepyryme rokẽ kuokokõ mana. Yrome tõsemãkapose ropa kuahtao xine kuokokõ tyoro mana. Ritonõpo Zuzenu nyrihpyry kuokokõme exĩko mana. Sero nono poro kuahtao xine sero põ zokome kuokokõ mana. Yrome tõsemãkapose ropa kuahtao xine Ritonõpo a, kuokokõ Ritonõpo Zuzenu nyrihpyryme exĩko mana.

[45] Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

[45]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Osemazuhme Atão tyrise Ritonõpo a isene exiketyme, sero po ytoytoketyme,” ãko. Yrome Atão myakã seromato, Ritonõpo Zuzenu poe imehnõ orihpỹme tyrĩko mana. Atão myakã esety Jezu Kyrixtu mokyro.

[46] Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

[46]Osemazuhme kuokokõ mã sero põ zokome rokẽ mana. Yrome okynã pitiko ahtao imepỹ zoko ekarõko Ritonõpo kyya xine mana. Ritonõpo Zuzenu nyrihpyry ekarõko kyya xine mana kuokokõme.

[47] O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

[48] Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

[49] E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

[50] Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

[51] Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

[52] num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

[53] Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

[54] E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se

[47]Osemazuhme Atão zoko nono ke tyrise Ritonõpo a. Yrome Atão myakãme, Jezu Kyrixtu tyhtose kapu ae.

[48]Sero nono põkõ mã tokoke, nono ke tyrihpyry ke, Atão samo. Yrome Kyrixtu maro exiketõ mã imepỹ zoko apoĩko mã toto toorihse tahtao xine. Jezu Kyrixtu zoko panõ apoĩko mã toto, kapu ae ayhtohpyry zoko panono.

[49]Seromaroro nono ke tyrihpyry zoko sã kuokokõ mana emero porehme. Okynã pyra kapu ae ayhtohpyry zoko sã kuokokõ exĩko mana, Kyrixtu zoko sã exĩko.

[50]Wekyry tomo, ynara kary se rokẽ ase oya xine. Kupũkõ omõsaromepyra mana Ritonõpo esaka motaketyme kupũkõ exiryke. Kuokokõ mã motaketyme exiryke Ritonõpo maro exisaromepyra mana.

[51]Yrome etatoko pahne. Ritonõpo osenetupuhtopõpyry sero kypoko xine. Toitoine kymarokõ orihpyra exĩko. Kytyorõmatorỹko rokẽ Ritonõpo mana axiny.

[52]Axĩ pimyhkary sã tyoro exĩko sytatose, rue panõ etoryhtao kapu ao. Moro osetoryhtao aorihtyã ẽsemãkapõko ropa Ritonõpo mana, jũme orihzomopyra toto ehtohme. Mame kymarokõ emero tyorõmãko mana.

[53]Sero põkõ zoko orihketyme mana emero porehme. Toorihse ahtao motãko kuokokõ mana. Yrome kuokokõ tyorõmãko Ritonõpo mana, motapỹme ehtohme, jũme orihzomopyra kuehtohkõme.

[54]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Nono põkõ orihzomopyra exĩko mana emero esẽme toehse jahtao," me tymerose.

cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

Aomipona exĩko mã toto emero porehme. Orihketõ tyorõmãko Ritonõpo mana orihzomopyra toto ehtohme. Tõmihpyry ae ro orihpỹme kyritorỹko mana.

[55] Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

[55]“Naeroro kuorikyrykõ zuno pyra sytatose. Kyyryhmarykõ zuno pyra roropa sytatose.”

[56] O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

[56]Orihnõko sytatose emero porehme tyyrypyhpyke kuexirykõke. Kyyrypyrykõ poko zuaro sytatose Ritonõpo nymeropohpyry etaryke kyya xine.

[57] Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[57]Yrome kyyrypyrykõ korokãko Ritonõpo mana, iirypyryme pyra kuehtohkõme. Kyjamihtanohtorỹko mana kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu omipona kuexirykõke. Naeroro, “Kure mase,” sykatone eya.

[58] Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

[58]Naeroro wekyry tomo, opyno xine ase. Orẽpyra ehtoko Kyrixtu enetuputyry poko. Poremãpyra ehtoko roropa. Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyry poko erohtoko kokoro rokene. Ritonõpo jamitunuru ke oerokurukohtao toiparo rokẽ pyra matose erohnõko. Moro waro matose.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

[1] Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

[2] No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua

1 Korĩtiu 16

Tineru ekarory poko

[1]“Yna roropa tineru kurãkary se ynanase aropotohme Ritonõpo poetory tomo a, etuarimaketomo a, Jutea põkomo a,” matose ya onymerohpyrykõ ae. Etatoko pahne, kure otinerũkõ ekarory eya xine. Naeroro otinerũkõ ikurãkatoko. Morara ase roropa Jezu poetory tomo a, Karaxia põkomo a. Morara ãko roropa ase oya xine.

[2]Emero nomĩko ae rokẽ otinerũkõ apiakatoko ikurãkatohme aporo. Tuhke tineru nae awahtao xine tuhke apiakatoko

prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

ikurãkatohme. Tuhke hkopyra tineru nae awahtao xine tuhke hkopyra apiakatoko ikurãkatohme. Mame anapiakahpyrykõ tukurãkase ahtao oya xine toeporehkase jahtao: “Axĩ ke otinerũkõ apiakatoko,” kara ase. Jeporehkary oneraximara ehtoko. Seromaroro otinerũkõ apiakatoko jeporehkary pune.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

3Morarame oya xine toytose jahtao orutua kõ aropõko ase Jerusarẽ pona. Onymenekatyãkõ aropõko ase. Pape merõko ase roropa onekarorykõ poko Jerusarẽ põkõ neneryme. Moro pape arõko mã toto otinerũkõ maro Jerusarẽ pona.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

4Mame jytory kure ahtao ywy roropa ytõko ase toto maro.

Os projetos de Paulo

Toytory poko Pauru osenetupuhtopõpyry

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

5Ytoytõko ase Masetonia poro. Mame tõtyhkase jahtao jytory poko Masetonia po, oya xine ytõko ase.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

6Otarãme okynã se ase amaro xine. Otarãme ikonopory enahkapõko ase. Mame otarame jakorehmãko matose jytotohme ropa. Aza rokẽ ytõko ropa ase otarame? Zuaro pyra ase.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

7Axĩtao rokẽ se pyra ase amaro xine. Okynã se ase amaro xine, Kuesẽkõ ise ahtao roropa.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

8Yrome eraximary se ase aporo taro Epezu po. Otarãme Oseahmatoh Pẽtekoxite eraximãko ase aporo.

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

9Tuhke nae taro Ritonõpo omiry etary se exiketomo. Naeroro Ritonõpo omiry poko toto amorepãko ase. Yrome tuhke yzehnotokõ nae roropa. Jakorekehkãko mã toto, Jezu Kyrixtu ekaroryhtao ya.

Acerca de Timóteo e Apolo

[10] E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

[10]Ysã Timoteu roropa erohnõko Kuesẽkõ omi poe, omi kurã ekarory poko. Naeroro oya xine Timoteu toytose ahtao eahmatoko atapyĩkõ taka. Ipyno ehtoko roropa amaro xine se aehtohme.

[11] ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

[11]Timoteu onypoihtopyra ehtoko nuaseme ro aexiry poko. Aepyry ropa eraximãko ase kuekyrykõ maro. Naeroro akorehmatoko kure rokẽ aehtohme ropa ya. Tymõkomoke pyra anaropopyra ropa ehtoko owinoino xine.

[12] Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

[12]Tuhke rokẽ ynara asene kuekyrykõ a, Aporu a: "Kure ya oytory Korĩtu pona imehnõ Jezu poetory tõ maro, Korĩtu põkõ enese," asene eya. Yrome seromaroro oya xine ytopyra ynororo aporo. Imeĩpo tỹpokõke hkopyra tahtao toytory se oya xine mã rahkene.

As exortações finais

[13] Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

[13]Tuaro ehtoko Kyrixtu onurumekapopyra oya xine imehnõ ehtohme. Yronymyryme Kuesẽkõ enetupuhtoko. Zehnotokõ zuno pyra ehtoko. Orẽpyra ehtoko Ritonõpo omipona.

[14] Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

[14]Oerohtohkõ poko awahtao xine imehnõ pyno ehtoko roropa.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

[15] E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

[15]Otarãme Extepana tõ waro matose ipoenõ maro. Extepana tomo a Jezu tonetupuhse osemazuhme Akaia po. Yronymyryme Ritonõpo poetory akorehmãko mã toto. Wekyry tomo, etatoko pahne,

[16] que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

[16]mokaro maro ehtoko. Toto omipona ehtoko roropa. Imehnõ roropa toto maro ahtao, toto sã ahtao roropa, mokaro akorehmatoko roropa, isã oehtohkõme Kuesẽkõ omipona toto exiryke.

[17] Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

[18] Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

[19] As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

[20] Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

[21] A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

[22] Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

[23] A graça do SENHOR Jesus seja convosco.
[24] O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

[17]Tãkye ase Extepana tõ oehtopõpyry poko Potunatu maro, Akaiko maro. Jakorehmãko mã toto oesahpyo xine jakorehmara toehse oexirykõke.
[18]Jeano ãkyemãko mã toto, awãkyematopõpyrykõ saaro eya xine. Kure mã toto ya. Oya xine roropa kure rokẽ mã toto.

[19]Oeahmarykõ se Jezu poetory tõ taro Azia po. “Kure pãna matou?” kary se mã toto oya xine. Akira tõ roropa, Pirixira maro: “Kure pãna matou?” kary se mã toto. Morara kary se Jezu poetory tõ roropa, Akira tõ tapyĩ tao oximõketomo.
[20]Jezu poetory tõ tarõkõ emero: “Kure pãna matou?” kary se mã toto, oeahmarykõ se mã toto. Naeroro oseahmatoko oximõme awahtao xine, opyno xine yna ehtoh enetupuhtohme oya xine.
[21]Sero pape merõko ase jemary ke ro: “Kure pãna matou? Ywy ase Pauru.
[22]“Kuesẽkõ se pyra exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana,” ãko ase. "Osehko ropa Jezu,” ãko ase, Kuesẽkõ oepyry ropa se jexiryke.
[23]Kure oriporykõ se ase Kuesẽkõ Jezu a.
[24]Opyno xine ase ipunaka Jezu Kyrixtu tonetupuhse kyya xine exiryke. Enara.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	2 Korĩtiu

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

[3] Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

[4] É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

[5] Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

[6] Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência

2 Korĩtiu 1

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ritonõpo poetoryme matose Korĩtu põkomo, Akaia põkõ roropa. Ywy ase Pauru, Jezu Kyrixtu nymenekahpyryme typoko imehnõ amorepatohme. Ritonõpo nymenekahpyryme roropa ase. Ymaro kuakorõkõ Timoteu nase.

[2]“Papa Kapuaono, kure rokẽ opoetory tõ tyriko. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase Ritonõpo a opoko xine. Morara ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a roropa.

“Kure mase Papa,” ãko Pauru Ritonõpo a

[3]“Kure mase Papa,” sykatone Ritonõpo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu zumy a. Kypyno xine exikehpyra mana kuetuarimarykohtao ro, Kumykõme nymyry exiryke. Kuakorehmanekõme roropa mana, Ritonõpome toexiryke.

[4]Yna etuarimaryhtao yna akorehmãko mana. Naeroro imehnõ etuarimaketõ eneryhtao yna a toto akorehmary waro ynanase, yna akorehmatopõpyry saaro Ritonõpo a.

[5]Kyrixtu etuarimatopõpyry saaro etuarimãko ynanase pitiko rokẽ pyra, imaro yna exiryke, enetuputyryke roropa yna a. Morararo Kyrixtu maro yna exiryke yna akorehmãko mana.

[6]Yna etuarimaryhtao, ãkorehmatohkõme etuarimãko ynanase. Ritonõpo a okurãkatohkõme roropa etuarimãko ynanase. Takorehmase yna ahtao amarokõ roropa takorehmase matose.

os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

Tyjamihtanohpose roropa matose eanahtotohme, penekehpyra roropa oehtohkõme oetuarimarykohtao yna samo, yna etuarimatoh eanahtory sã yna a.

[7] A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

[7]Naeroro oserehpyra ynanase opoko xine Jezu enetupputyry onurumekara oexirykõke oetuarimarykohtao ro. Ynara zuaro ynanase, yna maro oetuarimarykohtao, yna maro ãkorehmatorỹko Ritonõpo mana, yna akorehmary saaro.

[8] Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

[8]Jakorõ tomo, wenikehpyra ehtoko yna etuarimatopõpyry poko Azia po. Toetuarimase itamurume yna exiryke poremamyĩse ynanexiase. Yna orikyry eraximãko rokẽ ynanexiase.

[9] Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

[9]"Kuorikyry se Ritonõpo mana," tykase yna repe. Yrome morara tyripose Ritonõpo a ynara kara yna ehtohme: "Orẽpyra ase," kara yna ehtohme. "Ritonõpo rokẽ orẽpyra mana. Aorihtyã ẽsemãkaponeme ropa mana," katohme rokẽ yna a.

[10] o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

[10]Totatotapase yna ahtao orikyĩse ynanexiasene. Yrome Ritonõpo a typynanohse ynanexiase. Yna pynanohnõko ro mana. Naeroro ynoro rokẽ enetupuhnõko ynanase yna pynanohneme. Yna pynanohnõko ropa mana,

[11] ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

[11]yna akorehmaryhtao oya xine õtururukohtao eya yna poko. Morarame tuhkãkõ õtururu etaryke tyya yna pynanohnõko ropa Ritonõpo mana. Moromeĩpo tuhkãkõ: "Kure mase, Ritonõpo," ãko, yna pyno exiry eneryke tyya xine.

A sinceridade de Paulo

Pauru a toytotoh tytyorõmase

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade

[12]Tãkye ynanase zuaro yna exiryke zae yna ehtoh poko sero nono po. Amaro xine zae

e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

kuhse yna ehtopõpyry poko tãkye ynanase roropa. Topohme yna otururu nexiase amaro xine, zae se yna exiryke amaro xine. Ritonõpo jamitunuru poe morara ynanexiase, kypyno xine Ritonõpo exiryke, yna tuarõnory ke pyra.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

13Ynanymerohpyry sekeremary waro matose. Enetuputyry waro roropa matose zae pape meroryke yna a, onekunohto pyra. Zae ehtoh enetuputyry se ase oya xine ipunaka.

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

14Seromaroro pohto rokẽ moro enetupuhnõko matose. Morarame Kuesẽkõ Jezu tooehse ropa ahtao tãkye kuhse exĩko matose yna poko. Morararo opoko xine tãkye kuhse exĩko ynanase.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

15Zae jehtoh enetuputyry oya xine waro jexiryke osenetuputyase jytory poko oenese xine. Asakoro jytotoh se toehse ywy oya xine repe, ãtãkyematohkõme Ritonõpo omiry poko ãmoreparykõ poko.

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

16Masetonia pona jytoryhtao te, joepyry ropa ahtao roropa jytory se exiase oya xine jakorehmapotohme oya xine, Jutea pona jytotohme.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

17Morotona jytory se jahtao ajoajohpe exiase oya xine? Arypyra. Jytory se toehse jahtao osepyno rokẽ pyra exiase. Ritonõpo omipona se exiase. Morara ahtao oty katoh: "Ỹ, ytõko ase," kaxĩpo: "Arypyra, ytopyra ase," ase ropa oya xine?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

18Arypyra. Zae rokẽ Ritonõpo mana. Ywy roropa: "Oya xine ytõko ase," karyhtao oya xine, ajohpe pyra exiase.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre

19Ynara exiryke Jezu Kyrixtu Ritonõpo mũkuru ajohpe pyra mana. Ipoko

vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

tamorepase matose Xira a, Timoteu a, ya, enara. Kyryh ãko rokẽ ynororo, Tumy omipona.

[20] Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

[20]Ritonõpo a tõmiry tokarose ahtao kyya xine: “Kure oritorỹko ase,” tykase. Moro rĩko Jezu mana, emero porehme. Morara exiryke “Kure mase” kakehpyra sytatose eya ỹme Jezu Kyrixtu ehtoh poko, imehxo Ritonõpo ehtoh poko, enara.

[21] Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

[21]Tyjamitunuru ekarõko Ritonõpo yna a mana, zae yna ehtohme Kyrixtu maro. Ritonõpo a tymenekase kuexirykõke ipoetoryme toehse sytatose.

[22] que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

[22]Eya ro tosety tymerose sã kypoko xine, tosẽke kuehtohkõ waro imehnõ ehtohme. Tuzenu kurã tokarose roropa kyya xine kukurohtao xine ehtohme, tynekarory poko kutuarõtatohkõme.

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[23]Opyno xine jexiryke omynyhmaporykõ se pyra jexiryke roropa oya xine ytopyra toehse ywy aporo Korĩtu pona. Ritonõpo jenẽko mana. Ukurohtao enẽko mana. Opyno xine jexiryke ytopyra jekuretyase. Moro waro Ritonõpo mana.

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[24]Õsenetupuhtohkõ tyorõmary se pyra ynanase orẽpyra Jezu enetuputyryke oya xine. Yrome ãkorehmarykõ se ynanase tãkye oehtohkõme, emynyhmara oehtohkõme.

2 Coríntios 2

2 Korĩtiu 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[1]Naeroro ynara tõsenetupuhse ywy. Zomory oya xine jytoryhtao omynyhmaporykõ se pyra ase.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[2]Tymynyhmapose ya awahtao xine, jãkyemara matose ekurehnõko. Amarokõ rokẽ jãkyemananõme matose.

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[3]Naeroro pape ymeroase onenerykõme. Ourutohkõ ymeroase oorypyrykõ rumekatohme oya xine. Oya xine jytotoh poko emynyhmase itamurume. Kurehxo jãkyemary oya xine. Ynara zuaro ase, tãkye jahtao tãkye matose roropa.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

[4]Moro pape merory se pyra exiase repe ipunaka. Sam tykase ywy. Yxitase roropa moro meroryhtao. Omynyhmaporykõ se pyra exiase repe. Yrome opyno xine jehtoh waro oehtohkõme moro pape ymeroase onenerykõme.

O penitente deve ser readmitido na igreja

Mokyro iirypyryme aexihpyry rypyry ikorokapotoko ropa

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[5]Mame mokyro poko ymeroase onenerykõme. Tyyrypyry poko toehse exiryke sam tykamexipose okurohtao xine. Sam karahko ase ukurohtao repe. Amarokõ sam ãkohxo matose okurohtao xine emero exisasaka. Ywy roropa sam tykase pohto.

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

[6]Mokyro rypyry motyẽkary se pyra ase zuãnopyry poko. Epo hnae mokyro wãnopyry oya xine.

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

[7]Seromaroro iirypyry korokatoh toehse. Kure mokyro tyritoko ropa (tyyrypyry turumekase eya exiryke), tãkye aehtohme ropa Ritonõpo omipona, emynyhmara aehtohme ropa, poremãpyra aehtohme roropa Jezu enetuputyry poko tyya.

[8] Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

[8]Ipyno nymyry oehtohkõ poko mokyro ituarõtanohpotoko, ajohpãme samo.

[9] E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

[9]Zuaro se exiase: “Otarãme jomipona ro mã toto,” tykase ywy opoko xine. Morara exiryke ynymerohpyry aropoase oya xine onenerykõme.

[10] A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho

[10]Pake mokyro rypyry pokoino toemynyhmase ywy. Seromaroro iirypyry korokaporyhtao oya xine, ywy roropa

perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

ikorokapõko ase. Opyno xine jexiryke ikorokapõko ase. Kyrixtu neneryme mokyro rypyry korokapõko ase Ritonõpo a, Kyrixtume jahtao samo.

[11] para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

[11]Iirypyry korokaporyhtao oya xine oporemãkapopyra xine joroko tamuru exĩko. Tuaro sehtone ipoko. Kyyrypyrykõ poko kyrirykõ se ynororo. Moro waro sytatose.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

Torẽtyke Pauru ehtopõpyry poko Tyroa po

[12] Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

[12]Mame toeporehkase jahtao Tyroa pona Ritonõpo omiry kurã poko imehnõ amorepase, tuaro toehse ywy. "Taro jerohtoh nase Kuesẽkõ omi poe," ase.

[13] não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

[13]Yrome torẽtyke exiase kuakorõkõ Titu onenepyra jexiryke. "Titu enẽko ase taro," ase repe. (Ymyakãme toytose ynororo oenese xine.) Morarame onenepyra jexiryke: "Ytõko ropa ase aporo," ase morotõkomo a, Masetonia pona jytotohme.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Orẽpyra yna ehtoh poko Kyrixtu maro

[14] Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

[14]"Kure mase," ãko ynanase Ritonõpo a. Kyrixtu maro yna exiryke yna arõko sã Ritonõpo mana Kyrixtu mykapo imehnõ neneryme, imehxo Kyrixtu ehtoh waro emero ehtohme. Typoxine exikety ytory sã emero esaka yna ytoryhtao Kyrixtu poko imehnõ tuarõtanohpõko ynanase.

[15] Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

[15]Ixtaratu kurã typoxine ehtoh sã typoxine sã ynanase Ritonõpo a, Kyrixtu nekaroryme yna exiryke eya. Imehnõ tuarõtanohpõko ynanase Kyrixtu maro ehtoh kure exiry poko, enetupuhnanomo, onenetupuhpynomo, enara. Toto tuarõtanohpõko ynanase.

[16] Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida

[16]Yrome onenetupuhpynomo a su ãko sã ynanase orihmatõ samo orihketõme toto

para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

exiryke, apotoimo htaka ytoketõme toto exiryke. Yrome Kyrixtu enetupuhnanomo a ixtaratu kurã sã yna omiry mana typoxine samo. Toto akorehmãko yna omiry mana orihpỹme toto ehtohme. Yna amoreme pyra moro omi kurã ekarõko ynanase.

[17] Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

[17]Tuhkãkõ nae tomeseke pyra Ritonõpo nekarohpyry poko. Mõkomo typyne pyra exikety sã aomiry ekarõko mã toto. Yrome mokaro sã pyra ynanase ipunaka. Ritonõpo a tonyohse yna exiryke zae ourutorỹko ynanase ineneryme, Kyrixtu poetoryme yna exiryke.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

[1] Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

[2] Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

2 Korĩtiu 3

Ritonõpo omiry kasenato omipona kuehtohkõ poko

[1]Moino ro zae jehtoh waro matose. Naeroro: "Zae ase. Zae ase," kary etary poko typenekehse matose otarame, zae jehtoh waro oexirykõke. Pape enery se pyra roropa matose yna poko. Imehnõ ahtao, otarame pape se mã toto zae toehtohkõ ekarotohme tuaro pyra exiketomo a. Kure toehtohkõ poko pape meropõko mã toto tope tomo a, tuaro xine pyra exiketõ neneryme: "Ajohpe," kara toto ehtohme typoko xine. Yrome pape meropory se pyra ynanase kure yna ehtoh poko, yna waro oexirykõke.

[2]Amorepatõme yna ehtoh poko imehnõ tuarõtanohneme matose, pape imerohpyry samo, imehnõ neneryme. Tyrisenã sã toehse oexirykõke zae yna ehtoh enetupuhnõko mã toto. Ritonõpo jamitunuru yna maro ehtoh enetupuhnõko roropa mã toto. Naeroro pape poko morara imerory se pyra ynanase, jũme sã tymerose oexirykõke yna kurohtao.

[3] estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

[3]Kyrixtu nymeropohpyryme sã matose yna a. Pape merotoh ke pyra, axĩtao rokẽ pyra roropa, jũme tymerose matose. Ritonõpo Zuzenu a tõmiry tymerose okurohtaka xine.

[4] E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

[4]Morara ãko ynanase opoko xine zae Ritonõpo ehtoh enetuputyryke yna a, Kyrixtu enetuputyryke roropa yna a.

[5] não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

[5]Epyrypara ynanase: “Emese kure ynanase Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko,” kara ynanase. Jamihme pyra yna exiryke epyrypara ynanase. Ritonõpo poe rokẽ inyrohmanohpotoh waro ynanase.

[6] o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

[6]Ritonõpo rokẽ yna jamihtanohnõko mana, tõmiry kasenato omipona yna ehtohme. Inekarohpyry kasenato Moeze nymerohpyry omipona ehtoh sã pyra mana. Tuzenu omipona rokẽ yna rĩko mana. Moeze nymerohpyry omipona se kuahtao xine ro orihnõko ro sytatose aomipona nymyry pyra kuexirykõke. Yrome Ritonõpo Zuzenu kuesẽkõme ahtao imaro orihpỹme exĩko sytatose jũme.

[7] E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

[7]Pake Ritonõpo a tynymerohpyry tokarose ahtao Moeze a, topu risẽ poko, imehxo toehtoh tonepose roropa eya. Ritonõpo ezuru eneryke Moeze a, ẽmyty roropa ezurume toehse saerehkane samo, axĩtao rokẽ repe tõtururuke Ritonõpo ẽpataka. Morarame imehnõ Izyraeu tõ enuru jetũ toehse Moeze ẽmyty eneryke tyya xine, saereme ẽmyty toehse exiryke, axĩtao rokẽ repe. Naeroro tynymeropohpyry ekaroryhtao imehxo toehtoh tonepose Ritonõpo a. Moro inymeropohpyry omipona ehsaromepyra kuexirykõke orihketõme

toehse sytatose, Ritonõpo maro pyra toehse sytatose.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

[8]Moro motye kuhse Tuzenu ekaroryhtao kyya xine orihpỹme kuehtohkõme imehxo toehtoh enepõko kyya xine mana.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

[9]Ritonõpo nekarohpyry apitoryme omipona pyra exiketõ taorihmapose toto. Morara ahtao ro, ime Ritonõpo ehtoh tonepose. Yrome moro motye kuhse Ritonõpo imehxo ehtoh enepõko inekarohpyry seromato mana. Kukurãkatorỹko mana Ritonõpo epeme kuehtohkõme, kyyrypyrykõ poko pyra roropa kuehtohkõme.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

[10]Ritonõpo nekarohpyry seromato, Imũkuru, imehxo Ritonõpo ehtoh enepõko kuhse mana. Naeroro inekarohpyry pakato ime Ritonõpo ehtoh onenepopyrahme sã toehse mã rahkene.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

[11]Axĩtao rokẽ aexihpyry a imehxo Ritonõpo ehtoh tonepose ahtao, moro motye kuhse Ritonõpo nekarohpyry seromato ime Ritonõpo ehtoh enepõko mana jumãme exiryke.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

[12]Mame Ritonõpo nekarohpyry seromato jũme exiry waro yna exiryke orẽpyra ynanase.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

[13]Moeze ehtopõpyry sã pyra ynanase. Tõmyty tapuruse eya kamisa ke ezetyry onenepyra Izyraeu tõ ehtohme.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[14]Aosenetupuhtohkõ tapuruse sã roropa kynexine. Aosenetupuhtohkõ tapuruse ro seromaroro Ritonõpo nymeropohpyry sekeremaryhtao eya xine, pake toehtopõpyrykõ saaro. Onenetupuhpyra toh mana. Kyrixtu maro toehse kuahtao xine

rokẽ kuosenetupuhtohkõ apuruhpyry sã pyra exĩko ropa mana.

[15] Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

[15]Yrome aosenetupuhtohkõ apuruhpyry saaro mana. Seroae ro Moeze nymerohpyry sekeremaryhtao eya xine aosenetupuhtohkõ apuruhpyry saaro mana.

[16] Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

[16]Yrome kuosenetupuhtohkõ rĩko apuruhpyry sã pyra ropa Kuesẽkõ mana. Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Moeze ẽmyty apuru touse ropa Kuesẽkõ ẽpataka toytose ropa Moeze ahtao,” me tymerose.

[17] Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

[17]“Kuesẽkõ,” kary ya: “Ritonõpo Zuzenu,” kary. Ritonõpo Zuzenu nae kuahtao xine kuosenetupuhtohkõ apuruhpyry sã pyra mana. (Tymyhpokase ropa sã sytatose kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme.)

[18] E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

[18]Naeroro Kuesẽkõ maro kuexirykõke osene sã sytatose. Kuesẽkõ imehxo ehtoh enẽko imehnõ mana kuẽmytykõ eneryke tyya xine. Kuẽmytykõ anapurupyra roropa sytatose. Mame Kuesẽkõ maro kuexirykõke isahxo exĩko sytatose, Zuzenu erokuruke kukurohtao xine.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

[1] Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

[2] pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

2 Korĩtiu 4

Ritonõpo nekarory ẽme sã ynanase oripo samo

[1]Yna pyno toexiryke yna erohtoh tokarose Ritonõpo a yna a imehnõ amorepatohme typoko, tõmiry kurã poko, enara. Naeroro orẽpyra ynanase erohnõko.

[2]Imehnõ enekunopyry se pyra ynanase. Ajohpe imehnõ anamorepara ynanase Ritonõpo omiry poko. Aomiry onytyoromara ynanase. Zuaro yna exiryke, zae rokẽ toto amorepãko ynanase. Ritonõpo omipona se ynanase ipunaka. Ritonõpo

neneryme, imehnõ neneryme roropa, zae yna ehtoh waro emero ehtohme.

[3] Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

[3]Ynanamorepahpyry onenetupuhpyra imehnõ ahtao Kyrixtu poetoryme pyra toexirykõke onenetupuhpyra mã toto.

[4] nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

[4]Onenetupuhpyra mã toto tonekunohse toexirykõke joroko tamuru a. Ritonõpo omipona se pyra toto exiryke toto tuisaryme joroko tamuru mana. Saereme sã Ritonõpo omiry kyya xine mana enetuputyryhtao kyya xine. Yrome mokaro tonekunohse exiryke joroko tamuru a tuisamehxo Kyrixtu ehtoh poko zuaro pyra mã toto. Ritonõpo eneponeme Kyrixtu ehtoh poko onenetupuhpyra mã toto ipunaka.

[5] Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

[5]Tuisame osekaropyra ynanase. Jezu Kyrixtu poko rokẽ imehnõ amorepãko ynanase tosẽkõme enetupuhtohme eya xine. Ãkorehmanekõme rokẽ ynanase, kure Jezu ritohme.

[6] Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

[6]Apitoryme xinukutume rokẽ sero po kynexine. Mame: “Saereme exiko,” tykase Ritonõpo ahtao, saereme toehse. Mokyro: “Saereme exiko,” kahpõ, kutuarõtanohtorỹko mana tuisame imehxo toexiry poko. Kyrixtu ẽmyty enepõko kyya xine mana. Ẽmyty eneryke kyya xine ime aexiry enetupuhnõko sytatose.

O poder de Paulo vem só de Deus

[7] Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

[7]Yrome kymarokomo oripo sã sytatose, Ritonõpo nekarohpyry ẽme sã rokene. Jamihme pyra sytatose orino risẽme sã rokene. Naeroro orẽpyra kuahtao xine Ritonõpo poe rokẽ orẽpyra sytatose kuamoreme xine pyra.

[8] Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

[9] perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

[10] levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

[11] Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

[12] De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

[13] Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

[14] sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

[8]Etuarimãko ynanase yronymyryme, yrome poremãpyra ynanase. Otupĩko roropa ynanase, toitoine repe yrome Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra ynanase.

[9]Tuhke yna zehnotokõ mã repe. Yrome yna onurumekara kuepekõ mana jũme. Tyyryhmase yna ahtao ro yronymyryme owõnõko ropa ynanase. Ritonõpo hnao pake totapase yna exiry.

[10]Kokoro rokẽ yna ryhmasene toto. Yrome yna orikyry zuno pyra ynanase, Jezu maro yna exiryke. Naeroro Jezu jamitunuru poe isene ro ynanase. Moro enetupuhnõko imehnõ mana yna eneryke tyya xine.

[11]Yna etapary se exikehpyra imehnõ mana sero nono po Jezu omiry ekaroryke yna a. Naeroro yna onetapara toto ahtao Jezu jamitunuru enetupuhnõko imehnõ mana isene ro yna eneryke tyya xine, orihketõme yna zoko ahtao ro.

[12]Naeroro otarame imehnõ yna etapãko mana, yrome amarokõ orihpỹme exĩko Jezu enetuputyryke oya xine.

[13]Yna orikyryhtao oty kara. Onenetupuhkehpyra ynanase urutõ sã pake. Ynara tymerose eya: “Zae Ritonõpo omiry ehtoh enetupuhnõko ase. Morara exiryke aomiry ekarõko ase oya xine,” tykase. Moro saaro ynanase zae Ritonõpo omiry enetupuhnõko. Morara exiryke aomiry ekarõko ynanase oya xine.

[14]Kuesẽkõ Jezu ẽsemãkahpõme ropa Ritonõpo mana. Moro waro kuexirykõke ynara zuaro sytatose, yna roropa Jezu maro ẽsemãkapõko Ritonõpo mana amaro xine tosaka kuarotohkõme, tymaro kuehtohkõme.

[15] Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

[15]Naeroro etuarimãko ynanase Jezu Kyrixtu ekarory poko oya xine. Morarame typyno xine Ritonõpo ehtoh enetuputyryhtao imehnomo a tuhkehxo kure Ritonõpo rĩko mã toto: “Kure mase, Ritonõpo,” ãko mã toto. Imehxo Ritonõpo ekarõko mã toto.

O desígnio e efeito das aflições

[16] Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

Zae ehtoh poko ynanase enetuputyryke yna a

[16]Morara exiryke poremãpyra ynanase Ritonõpo omiry ekarory poko. Yna zoko osenahkaryhtao ro, yna kurohtao yna jamihtanohnõko ropa Ritonõpo mana kokoro rokene.

[17] Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

[17]Mame yna etuarimatoh pitiko rokẽ mana, axĩtao rokẽ roropa mana. Yrome toetuarimakehse yna ahtao kurãme exĩko ropa ynanase, tuisame roropa exĩko ynanase jũme. Yna etuarimatoh motye kuhse yna epehpyry exĩko mana.

[18] não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

[18]Serohne poko yna etuarimatoh poko kehko torẽtyke pyra ynanase. Morohne enẽko sytatose. Yrome Ritonõpo nekarohpyry poko sytatose enetupuhnõko. Morohne onenepyra ro kuenurukõ mana. Kynenehpyrykõ axĩtao rokẽ mana. Yrome osenepyra aexityã jũme exikehpyra mana.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

[1] Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

2 Korĩtiu 5

[1]Tapyi sã axĩtao rokẽ kuokokõ mana sero nono po. Morarame toorihse kuahtao xine kuekepyrykõ rumekãko sytatose. Mame imepỹ kuokokõ myakã nae Ritonõpo mana kapu ao. Tynyrihpyry ekarõko kyya xine mana kytapyĩkõme, jũme exiketyme.

[2]Seromaroro pusuh ãko sytatose, kuokokõ kapuaõ peneryke. Typenekehse sã sytatose kupũkõ poko sero po. Upo amururu sã kuokokõ kapuaõkõ se sytatose.

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[3]Tokoke kapuaõ ke kuahtao xine ihximyra sytatose, tymetyke pyra exikety sã pyra sytatose tokoke exikehpyra kuexirykõke, zuzenume rokẽ exipyra kuexirykõke.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

[4]Sero nono poro kuahtao xine sero kuokokõ ao, sam ãko sã sytatose. Kuokokõ rumekary se hkopyra sytatose repe. Yrome kuokokõ kapuaõ se rokẽ sytatose, jũme sero orihkety myakãmatohme orihpỹme exikety ke.

[5] Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

[5]Yna osenetupuhtoh poe rokẽ pyra morara ãko ynanase. Pake tukurãkase sytatose Ritonõpo a. Tuzenu tokarose roropa kyya xine kutuarõtanohpotohkõme tynekarory kurã poko kuokokõ kasenato ekarory poko kyya xine imeĩpo.

[6] Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

[6]Naeroro oserehpyra sytatose zuaro kuexirykõke. Sero kuokokõ ao ro kuahtao xine omõpyra sytatose Kuesẽkõ esaka.

[7] visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

[7]Naeroro zae ehtoh poko sytatose enetuputyryke kyya xine onenepyra ro kuahtao xine.

[8] Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

[8]Oserehpyra sytatose kuorikyrykõ poko. Kure roropa kuorikyrykõ kyya xine mana Kuesẽkõ maro kuehtohkõme.

[9] É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

[9]Yronymyryme tãkye Ritonõpo riry se sytatose kypoko xine. Aomipona se sytatose sero po, orihpyra kuahtao xine. Moero imaro kuahtao xine aomipona sero sytatose, enara.

[10] Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

[10]Imeĩpo kymarokõ emero Kyrixtu ẽpataka osenepõko sytatose. Kuapiakatorỹko mana kuepehmatohkõme kynyrihpyrykõ epehpyryme. Kure rokẽ kynyrihpyrykõ ahtao sero nono po kurã ke kuepehmatorỹko mana. Yrome popyra kuahtao xine sero nono po, kynyrihpyrykõ epehpyryme rokẽ kuepehmatorỹko mana.

O zelo apostólico de Paulo

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

Ritonõpo epeme kuexirykõ poko Kyrixtu enetuputyryke kyya xine

[11]Morara exiryke yna epehmary Ritonõpo a waro yna exiryke zuno ynanase. Naeroro yronymyryme imehnõ amorepãko ynanase, enetupuhtohme eya xine. Toto amorepãko ynanase epehpyry apoitohme pyra. Yna kurohtao enẽko Ritonõpo mana. Kure yna ehtoh waro mana. Zae jehtoh waro oehtohkõ se roropa ase.

[12]“Zae yna ehtoh enetupuhtoko,” kary se pyra ynanase oya xine. Yrome kure yna ehtoh poko tuaro oexirykõ se ynanase. Ãkorehmarykõ se ynanase ihximyra oehtohkõme yna poko. Mame imehnõ yna kerekeremaryhtao onetarykõme toto ezukuru waro exĩko matose. Mokaro epyrypãko mã toto typoko xine kure rokẽ sã toexirykõke imehnõ neneryme. Yrome ikurohtao xine zae pyra mã toto, iirypyryme.

[13]Rowohpe yna ekarõko toitoine mã repe. Yrome rowohpe yna ahtao ro Ritonõpo omipona ro ynanase. Mame imehnõ ynara ãko yna poko: “Tuarohxo mã toto imehnõ enekunopyry poko,” ãko repe. Yrome kure oritohkõme erohnõko ynanase ãmoreparykõ poko.

[14]Ãkorehmarykõ poko erohnõko ynanase kypyno xine Kyrixtu enetuputyryke yna a. Morara exiryke opyno xine roropa ynanase. Ynara enetupuhnõko ynanase, toiro orutua toorihse kymyakãkõme. Naeroro toorihse sã sytatose imaro.

[15]Kynorihne kymyakãkõme kypenetatohkõ poko rokẽ pyra kuehtohkõme. Tõmipona kuehtohkõme kynorihne. Tõsemãse ropa ynororo toorihxĩpo kure rokẽ kyritohkõme.

[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

[16]Morara exiryke taroino imehnõ ehtoh eneryke rokẽ yna a: "Mokyro kure. Mokyro kure pohto. Mokyro popyra," karahme sã toehse ynanase. Pake Kyrixtu poko roropa: "Ahno rokẽ mokyro," tykase yna repe. Ahnome rokẽ tokarose yna a. Yrome taroino moro sã pyra enetupuhnõko ynanase.

[17] E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

[17]Kyrixtu poetoryme exinohtao tyrisenã sã sytatose. Kuehtopõpyrykõ xihpyry tonahkase. Kurã ke rokẽ tymyakãmase.

O ministério da reconciliação

[18] Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

[18]Tope tõme tyrise sytatose Ritonõpo a epeme pyra kuahtao xine ro. Tumũkuru Kyrixtu orikyry ke kymyakãkõme tope tõme tyrise sytatose eya. Mame imehnõ eahmaneme tyrise sytatose eya, typyno toto ehtohme roropa.

[19] a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

[19]Ynara ãko ynanase imehnomo a: "Tope tõme sero põkõ rĩko Ritonõpo mana Kyrixtu toorihse exiryke toto myakãme. Oorypyrykõ poko ohxirorykõ se pyra Ritonõpo mana. Oorypyrykõ korokãko mana Jezu enetuputyryhtao oya xine. Tope tõme oritorỹko mana Kyrixtu toorihse exiryke omyakãkõme," ãko ynanase imehnõ netaryme. Morara katohme tymenekase yna Ritonõpo a.

[20] De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

[20]Morara exiryke Kyrixtu poe ourutorỹko ynanase. Ritonõpo poe roropa ourutorỹko ynanase. Oeahmatorỹko ynanase Kyrixtu omi poe. Osekarotoko Ritonõpo a ajohpãme samo, ise pyra awahtao xine ro. Mame typyno oritorỹko mana.

[21] Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

[21]Tyyrypyhpyke pyra Kyrixtu kynexine. Yrome kypyno xine toexiryke kyyrypyrykõ epona tyrise Ritonõpo a. Iirypyryme sã

Kyrixtu tyrise Ritonõpo a kukurãkatohkõme kure rokẽ kuehtohkõme, Kyrixtu maro.

2 Coríntios 6

[1] E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

[2] (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

[3] não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

[4] Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

[5] nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

[6] na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

2 Korĩtiu 6

[1]Erohnõko ynanase Ritonõpo maro. Naeroro ajohpãme sã okurãkatopõpyrykõ Ritonõpo a onurumekara ehtoko.

[2]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Seroae okurãkarykõ se ase. 'Yna pyno exiko,' kary oya xine etãko ase opyno xine jexiryke," ãko. Naeroro etatoko pahne! Seromaroro okurãkarykõ se Ritonõpo mana. Ekurehpyra ehtoko. Seroae ro enetupuhtoko oesẽkõme!

[3]Morara katopõpyry ekaroryhtao imehnomo a, zae ehtoh poko se rokẽ ynanase ipunaka, yna onykerekeremara toto ehtohme yna erohtoh poko, toto anakorekehkara roropa yna ehtohme.

[4]Yna tuarimaryhtao eanahtõko ynanase Ritonõpo poetoryme yna ehtoh enetupuhpotohme imehnomo a. Tyyryhmase yna ahtao, tutuarimase yna ahtao, tupime yna erohtoh toehse ahtao roropa, penekehpyra ynanase.

[5]Typitypipohse yna, tõmase roropa ãpuruhpyry taka. Tyyryhmase yna imoihmãkomo a. Yna erohtoh poko itamurume exiryke typoremãse sã ynanexiase. Okynã nyhpyra ynanexiase. Tomitapãse roropa ynanexiase.

[6]Yna rypyry poko se pyra ynanase ipunaka. Tuaro se ynanase. Penekehpyra se ynanase roropa imehnõ riry poko kure. Mame zae yna ehtoh ke Ritonõpo poetoryme yna ehtoh poko imehnõ tuarõtanohpõko ynanase.

Ritonõpo Zuzenu nae ynanase. Imehnõ pyno ynanase.

[7]Imehnõ zurũko ynanase zae omi poko Jezu poko. Ritonõpo jamitunuru yna maro ehtoh roropa enepõko ynanase. Zae ynanase Ritonõpo omipona. Naeroro orẽpyra imehnomo a ynara ãko ynanase: “Oorypyrykõ irumekatoko zae oehtohkõme Ritonõpo omipona, yna samo,” ãko ynanase. Yna kerekeremananõ nae ahtao osewomãko ynanase. Ynara ãko ynanase: “Yna onykerekeremara ehtoko zae yna exiryke,” ãko ynanase.

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

[8]Toitoine imehnõ yna rĩko kure. Yrome oty kara ynanase. Xihpyryme yna tyrise ahtao imehnomo a, oty kara roropa ynanase. Yna poihtoryhtao oty kara ynanase. Yna pyryparyhtao roropa oty kara ynanase. Onekunohtõkõme yna ekarõko imehnõ mã repe. Yrome zae rokẽ ynanase ipunaka.

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

[9]“Onokã mokaro?” ãko imehnõ mã yna poko. Yna waro pyra sã mã toto. Yrome yna waro mã toto emero. “Otarãme toorihse toto,” ãko mã imehnõ yna poko. Yrome orihpyra ro ynanase. Yna tuarimapõko imehnõ mana. Yrome yna anaorihmapopyra mã toto.

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[10]Emynyhmãko ynanase. Yrome tãkye exikehpyra ynanase. Tytineruke pyra exiketõ sã ynanase. Yrome tuhkãkomo a Ritonõpo nekarohpyry kurã ekarõko ynanase tytineruke exiketõ motye toto ehtohme Jezu enetuputyryke eya xine. Tymõkomoke pyra sã ynanase. Yrome emero nae ynanase.

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

[11] Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

[12] Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

[13] Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

[14] Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

[15] Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

[16] Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[17] Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

[11]Jakorõ tomo Korĩtu põkomo, opyno xine ynanase ipunaka. Naeroro zae ourutorỹko ynanase zuaro oehtohkõme opyno xine yna ehtoh poko.

[12]Oty katoh yna rumekãko matou? Opyno xine ro ynanase. Otarãme: "Nary," ãko matose zae yna ehtoh poko zae yna ehtoh waro awahtao xine ro.

[13]Ypoenõ zururu sã ourutorỹko ase. Yna pyno ehtoko opyno xine yna ehtoh saaro. Pitiko rokẽ pyra yna pyno ehtoko.

Tuaro ehtoko zae pyra amorepatõ poko

[14]Ritonõpo omipona pyra exiketõ maro ytoytopyra ehtoko. Zae pyra exiketõ mã zae exiketõ maro osepeme ehsaromepyra mã toto. Saeremae ytoketõ koko ytoketõ maro ytoytopyra mã toto.

[15]Kyrixtu poetory oxisã pyra mã toto joroko tamuru omipona exiketõ maro. Jezu enetupuhnanõ oxisã pyra mã toto onenetupuhpynõ maro.

[16]Ritonõpo maro oturutoh taka ahno naxikahpyry Ritonõpo myakãme anaropyra sytatose ipunaka, Ritonõpo zamaro pyra exiryke. Kymarokõ Ritonõpo tapyĩme sã sytatose Zuzenu nae kukurohtao xine exiryke. Ynara tykase Ritonõpo moro poko: "Osesarĩko ase ypoetory tõ maro, toto maro jehtohme. Toto esẽme exĩko ase. Ypoetoryme roropa exĩko mã toto," tykase.

[17]Ynara tykase roropa Kuesẽkõ kyya xine tyyrypyry onurumekara exiketõ poko: "Mokaro irumekatoko, toto maro pyra oehtohkõme. Tyyrypyrykõ poko exiketõ sã pyra ehtoko ipunaka. Morara awahtao xine oesarykõ ekarõko ase oya xine ymaro oehtohkõme.

[18] serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

[18]Omykõme exĩko ase. Umũkurume exĩko matose, jẽxiryme roropa,” tykase Kuesẽkõ Jamihmehxo Exikety. Morara tymerose urutõ komo a pake Ritonõpo omiryme.

2 Coríntios 7

[1] Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

2 Korĩtiu 7

[1]Jakorõ tomo, morara tykase Ritonõpo exiryke kyyrypyrykõ xihpyry surumekatone porehme. Kyyrypyrykõ xihpyry poko osenetupuhpyra sehtone. Ritonõpo zuno sehtone. Kyyrypyrykõ sekarotone eya, zae rokẽ kuehtohkõme.

O afeto de Paulo para com os coríntios

[2] Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

[3] Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

[4] Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

Tãkye Pauru ehtopõpyry poko

[2]Yna pyno ehtoko ajohpãme samo, okurohtao xine. Yna kerekeremananõ omiry onetara ehtoko. Popyra oripopyra xine ynanexiase. Oryhmara xine ynanexiase. Oenekunohpyra xine ynanexiase roropa ipunaka.

[3]Morara karyhtao yna a ohxirorykõ se pyra ynanase. “Popyra matose ya,” kary se pyra ase roropa. Ynara asene oya xine: “Opyno xine yna exiryke jũme orumekara xine ynanase yna kurohtao, orihpyra ro kuahtao xine, toorihse kuahtao xine, enara,” asene.

[4]“Nary rokene,” kara ase zae oehtohkõ poko. Ritonõpo omipona nymyry oehtohkõ waro ase. Opyrypatorỹko ase imehnõ netaryme. Jetuarimaryhtao ro poremãpyra ase, tãkye kuhse jexiryke opoko xine.

A chegada de Tito

[5] Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

[5]Masetonia pona toeporehkase yna ahtao torẽtyke ynanexiase. Tuhke rokẽ yna ryhmananõ nae nexiase. Imehnõ tõsezusezuhse yna maro. Oserehnõko roropa ynanexiase.

[6] Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

[7] e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

[8] Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

[9] agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

[10] Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

[6]Yrome Ritonõpo mã typoremãse exiketõ akorehmaneme nymyry mana. Tãkye yna riase ropa, Titu oepyryke yna a.

[7]Titu oepyryke rokẽ pyra tãkye toehse yna. Aomiry etaryke roropa yna a tãkye toehse yna. Ynara nase ynororo: "Korĩtu põkõ jãkyemase ropa," nase yna a. "Oenery se roropa mã toto. Emynyhmãko mã toto zae pyra toehtopõpyrykõ poko. Oewomarykõ se roropa mã toto," nase ynororo ya. Naeroro, morara kary etaryke ya tãkye kuhse toehse ywy.

[8]Ynymerohpyry eneryke oya xine memynyhmatose. Yrome emynyhmara ase moro poko. Moro pape ymeroase onenerykõme omynyhmapotohkõme oorypyrykõ xihpyry poko. "Popyra exiase moro pape merotopõpyryke ya," kara ase. Oemynyhmatopõpyrykõ poko etaryke ya jemynyhmary se exiase repe.

[9]Yrome seromaroro tãkye ase, ynymerohpyry aroporyke ya onenerykõme. Oemynyhmatopõpyrykõ se pyra exiase repe. Yrome oorypyrykõ poko se pyra toehse matose oemynyhmaxĩpo xine, ynymerohpyry enexĩpo. Moro poko tãkye toehse ywy. Ritonõpo omynyhmapoatose oorypyrykõ rumekapotohme oya xine. Naeroro zae ro exiase moro pape merotopõpyry poko.

[10]Kuemynyhmarykohtao Ritonõpo poe, kyyrypyrykõ rumekary se exĩko sytatose. Kytyorõmatorỹko Ritonõpo mana kukurohtao xine, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Kyyrypyrykõ rumekary se kuahtao xine kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. Mame tukurãkase kuahtao xine

emynyhmara sytatose. Tãkye exĩko sytatose. Yrome Ritonõpo se pyra exiketõ emynyhmaryhtao, tyyrypyrykõ se ro mã toto. Irumekary se pyra mã toto. Mokaro onukurãkara Ritonõpo ekurehnõko mana. Jũme Ritonõpo maro pyra exĩko mã toto toorihse tahtao xine.

[11] Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

[11]Oemynyhmatohkõ zae kynexine Ritonõpo a. Axĩ toemynyhmase amarokomo oorypyrykõ poko. Oorypyrykõ rumekary se toehse matose. Oorypyrykõ poko oehtopõpyrykõ poko toehxirose matose. Ipoko ropa oexirykõ zuno toehse mexiatose. Yronymyryme kure ehtoh poko se toehse matose. Tyyrypyry poko aexihpyry zehno mexiatose. Mokyro wãnopyry se mexiatose. Naeroro imehnõ tutuarõtanohse zae oehtohkõ poko.

[12] Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

[12]Moro pape ymeroase onenerykõme, tyyrypyrykõ poko aehtyã kurãkapotohme, aosanumahpyry kurãkapotohme roropa. Yrome moro motye oweniketyrykõ se pyra exiase Ritonõpo a yna pyno oehtohkõ poko, opyno xine yna ehtoh poko, enara.

[13] Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

[13]Naeroro tãkye ase yronymyryme yna pyno oehtohkõ waro yna exiryke. Tãkye Titu nexiase roropa amaro xine tahtao, kure tyrise exiryke oya xine. Mame tooehse ropa tahtao yna zuruase opoko xine tãkye yna ehtohme. Aomiry etaryke yna a opoko xine tãkye toehse yna ipunaka.

[14] Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

[14]Ytopitopyra ro Titu ahtao oya xine, ynara ase eya: “Korĩtu põkõ kure orĩko mã toto kure toto exiryke,” ase eya. Mame Titu toytose ahtao oya xine, jomihpyry ae ro mexiatose. Kure Titu myriatose rahkene. Ajohpe jyripyra mexiatose. Ajohpe jomiry

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

oya xine exipitopyra mana. Zae rokẽ mana. Morararo jomihpyry Titu a opoko xine zae ro toehse. Naeroro ehxiropyra ase.

[15]Opyno xinehxo Titu mana seromaroro. Wenikehpyra mã ynororo tõmipona oehtopõpyrykõ poko. “Kure rokẽ yriase toto. Tomeseke sã rokẽ ypoko toh nexiase. Jakorehmary se rokẽ toh nexiase,” tykase.

[16]Naeroro tãkye ase opoko xine. Ỹme matose, Ritonõpo omipona. Azahkuru se pyra matose roropa ipunaka.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

[1] Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

[2] porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

[3] Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

[4] pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

[5] E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si

2 Korĩtiu 8

Imehnõ Jezu poetory tõ akorehmary poko

[1]Jakorõ tomo, Jezu poetory tõ kure tyrise Ritonõpo a Masetonia põkomo, toto pyno toexiryke. Moro poko oururukõ se ynanase.

[2]Itamurume toetuarimase toh repe. Yrome tãkye ro mã toto. Tymõkomoke pyra toehse toto. Yrome tãkye kuhse toexirykõke imehnõ Jezu poetory akorehmary se mã toto. Morara exiryke tỹkyryrykõ ekarõko mã toto tymõkomokãkara a, tymõkomoke pyra tahtao xine ro.

[3]Etatoko pahne, typenetatohkõ epekahxĩpo rokẽ tytinerũkõ akoĩpyry kara tokarose eya xine. Moro motye tokarose eya xine. Tokarosẽ pyra tahtao xine ro tokarose eya xine: “Ekarotoko kẽty,” karyke pyra roropa yna a. Tamoreme xine tỹkyryrykõ tokarose toto a.

[4]“Ajohpãme sã ynanekarory tineru arotatoko juteu tomo a, Jutea põkomo a, toto akorehmary se yna exiryke,” tykase toto.

[5]“Otarãme pitiko rokẽ ekarõko mã toto,” tykase yna repe. Yrome itamurume tokarose

mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

eya xine. Osemazuhme tosẽkõme Jezu Kyrixtu tonetupuhse eya xine, yronymyryme aomipona toehtohkõme. Mame Ritonõpo poe ro yna omipona se roropa toh nexiase.

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

6 Naeroro Titu maro ynanoturuase. Pake ynara tykase Titu oya xine: “Otinerũkõ ikurãkatoko aropotohme etuarimaketomo a,” tykase Titu oya xine. Naeroro ynara ase Titu a: “Korĩtu pona ytoko ropa. Korĩtu põkomo a ynara kaxiko: ‘Kure otinerũkõ ekarory seromaroro, etuarimaketomo a aropotohme, õmihpyrykõ ae ro,’ ” ase Titu a.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

7 Imehnõ motye kure ehtoh poko zuaro matose. Imehnõ motye Jezu enetupuhnõko matose, imehnõ zurũko matose Ritonõpo omiry poko. Zae ehtoh warohxo matose, imehnõ akorehmary se roropa matose. Imehnõ motye yna pyno matose. Naeroro imehnõ motye otinerũkõ ekarory se ynanase oya xine etuarimaketomo a, tãkye oehtohkõme.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

8 Jomipona orirykõ se pyra ase ise pyra awahtao xine. Yrome imehnõ tytinerũkõ ekaroryke imehnomo a, ourutorỹko ynanase toto sã oehtohkõme. Otinerũkõ ekaroryhtao imehnomo a toto pyno nymyry matose Ritonõpo poe.

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9 Kypyno xine Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu ehtopõpyry waro matose. Emero nae kynexine kapu ao ro tahtao. Yrome kapu ae ayhtoryhtao tymõkomoke pyra sã toehse ynororo. Toetuarimase ynororo kukurãkatohkõme tymõkomoke exiketõ motye kuehtohkõme.

[10] E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

[10]Ynara kary se ase otinerũkõ ekarory poko etuarimaketomo a. Moae ynara matose: “Yna tinerũ kurãkãko ynanase ekarotohme etuarimaketomo a,” matose. Naeroro ekurehpyra ehtoko otinerũkõ ekarory poko seromaroro. Apitoryme otinerũkõ ekarory se mexiatose etuarimaketõ akorehmatohme.

[11] Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

[11]“Kytinerũkõ sekarotone etuarimaketomo a,” matose oseya. Tãkye mexiatose otinerũkõ ekarory poko. Naeroro seromaroro ekurehpyra ehtoko. Tãkye ehtoko roropa otinerũkõ aropory poko. Oneraximara ehtoko. “Itamurumehxo tineru nae jahtao rokẽ apiakãko ase zokonaka pixo ekarotohme,” kara ehtoko. Seromaroro otinerũkõ tokarosẽme mana. Moro ekarotoko.

[12] Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

[12]Tãkye awahtao xine otinerũkõ ekarory poko, kure mana Ritonõpo a. Itamurume tineru ekaroryhtao kure mana. Pitiko rokẽ onekarohpyrykõ ahtao kure roropa mana Ritonõpo a. Arypyra awahtao xine onekaropopyra Ritonõpo mana.

[13] Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

[13]Omõkomory enahkapory se pyra ase tuhke tymõkomoke imehnõ ehtohme.

[14] suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

[14]Seromaroro tymõkomoke matose pitiko rokẽ pyra. Mokaro tymõkomokãkara etuarimãko mana. Naeroro ajohpãme sã otinerũkõ apiakatoko omõkomorykõ roropa zokonaka ekarotohme eya xine. Morarame oetuarimarykohtao mokaro roropa tymõkomorykõ apiakãko mã toto, ãkorehmatohkõme. Morara awahtao xine oxisã exĩko matose tymõkomoke. Etuarimaketõ pyra exĩko mana.

[15] como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

[15]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Mokaro itamurume wyi panõ apoihpõkõ onymotyẽkara toehse toto. Pitiko rokẽ apoihpõkõ nae ro kynexine," tykase.

O novo encargo de Tito

Titu tõ poko

[16] Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

[16]Ritonõpo poe opyno xine Titu toehse yna samo. Ãkorehmarykõ se mana yronymyryme. Naeroro: “Kure mase Papa,” ãko ynanase Ritonõpo a.

[17] porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

[17]“Oytory se pyra hma Korĩtu pona, morotõkõ akorehmase?” tykase yna ahtao Titu a: “Ỹ, ytõko ase,” tykase ynororo. Ãkorehmarykõ se toexiryke tamoreme toytory se toehse ynororo.

[18] E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

[18]Seromaroro ytõko oya xine mana. Imaro imepỹ Jezu poetory aropõko ynanase. Mokyro se tarõkõ Jezu poetory tõ emero, imehnõ amorepary waro kuhse exiryke Ritonõpo omiry poko Jezu Kyrixtu poko.

[19] E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

[19]Tymenekase ynororo Jezu poetory tomo a yna maro aytotohme Jerusarẽ pona tineru arose. Moro tineru arõko ynanase etuarimaketomo a ekarotohme, toto pyno kuehtohkõ waro emero ehtohme. Moraràme: “Emero motye mase. Yna esẽme mase, imehxo,” ãko toto Ritonõpo a.

[20] evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

[20]Tuhke tineru arõko ynanase. Tomeseke roropa ynanase ynara kamexipory se pyra yna exiryke: “Moro tineru aroryhtao Pauru tomo a, zokonaka tanỹse eya xine tytinerũkõme,” kamexipory se pyra yna exiryke. Naeroro yna maro imehnõ arõko ynanase yna onykerekeremara imehnõ ehtohme.

[21] pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

[21]Zae rokẽ ynanase Kuesẽkõ neneryme. Morararo zae se rokẽ ynanase imehnõ neneryme roropa emero porehme.

[22] Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

[22]Morara exiryke mokyro kuakorõkõ aropõko ynanase Titu tõ maro aytotohme oya xine. Tuhke tukuhse ynororo yna a zae aehtoh waro yna ehtohme. Zuaro ynanase. Ỹme mana. Imehnõ akorehmary se roropa mana yronymyryme. Imehnõ akorehmatohme otinerũkõ ekarory se oexirykõ enetupuhnõko roropa mana. Naeroro ãkorehmarykõ se ynororo.

[23]Ymyakãme Titu aropõko ase oya xine. Jytotozome mana. Jakorehmaneme roropa mana. Ymaro erohnõko mana ãkorehmarykõ poko. Imehnõ kuakorõkõ imaro ytõko oya xine mana. Jezu poetory tõ oximõmãkõ omi poe ytõko toh mana. Kure Kyrixtu rinanõme mã toto.

[24]Toto pyno ehtoko oya xine toytose toto ahtao. Morara awahtao xine Jezu poetory tõ emero toto pyno oehtohkõ waro exĩko mana. “Korĩtu põkõ kure rokẽ toh nexiase. Yna pyno toh nexiase. Pauru tõ omihpyry ae ro kure rokẽ toh nexiase yna a,” ãko toh mana opoko xine.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

2 Korĩtiu 9

Jutea põkõ akorehmary poko

[1]“Otinerũkõ ekarotoko Jutea pona aropotohme Ritonõpo poetory tõ etuarimaketõ tinerũme,” kazomory etary se pyra matose otarame, zuaro oexirykõke.

[2]Moino ro mokaro akorehmary se oexirykõke, kypyrypatose Masetonia põkõ netaryme: “Kure mokaro Korĩtu põkõ mana. Mo jeimamyry ae ro Jutea põkõ akorehmary se toehse toto,” ase eya xine. Mame ỹme oehtohkõ waro tahtao xine tuhkãkõ tãkye

toehse. Tytinerũkõ ekarory se toehse roropa toh nexiase asã xine.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

[3]Seromaroro Titu tõ aropõko ase oya xine ãkorehmatohkõme otinerũkõ kurãkary poko. “Korĩtu põkõ tytinerũkõ kurãkãko mana aropotohme yna a, etuarimaketomo a,” tykase ywy Titu tomo a. Otinerũkõ onekaropyra awahtao xine toiparo rokẽ ytory toto. Azahkuru yna omihpyry exiry roropa opoko xine.

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

[4]Imeĩpo Masetonia põkõ ymaro aytoryhtao oya xine ehxirõko ynanase opoko xine otinerũkõ onukurãkara tokurehse awahtao xine. Ehxirõko roropa matose ỹme oenetuputyrykõke yna a.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

[5]Naeroro Titu tõ aropõko ase oya xine osemazuhme ãkorehmatohkõme otinerũkõ kurãkary poko. Õmihpyrykõ ae ro ikurãkatoko. Morarame toeporehkase jahtao, pake tõtyhkase matose otinerũkõ kurãkary poko. Morara ahtao ynara enetupuhnõko imehnõ mana: “Tamoreme xine Korĩtu põkomo a tytinerũkõ tokarose, ekarory se toexirykõke, imehnõ omi poe pyra,” ãko enetupuhnõko mã toto.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

[6]Tupito po tuhke pyra otyro puhturu arykaryhtao kyya xine pitiko rokẽ epery apoĩko sytatose. Yrome tuhkehxo arykaryhtao kyya xine itamurumehxo epery apoĩko ropa sytatose. Moro poko osenetupuhtoko. Imehnõ akorehmatoko pitiko rokẽ pyra.

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

[7]Ãmoreme xine otinerũkõ ekarory se awahtao xine ekarotoko. Yrome omomỹke awahtao xine otinerũkõ onekaropyra ehtoko. “Ytinerũ ekarory se nymyry pyra

ase," karyhtao oya xine onekaropyra ehtoko. Tãkye rokẽ otinerũkõ ekaroryhtao oya xine, Ritonõpo zamaro matose.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

[8]Itamurumehxo ekarõko ropa Ritonõpo oya xine mana. Openetatohkõ motye ekarõko oya xine mana, tokarosẽ nae oehtohkõme ekarotohme imehnomo a, kure toto ritohme.

[9] como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

[9]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Pitiko rokẽ pyra ekarõko Ritonõpo mana tymõkomokãkara a toto pyno toexiryke. Zae rokẽ roropa ynororo jũme," me tymerose pake Ritonõpo omiryme.

[10] Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

[10]Otyro puhturu ekarõko Ritonõpo kyya xine mana arykatohme. Mame tarykase ahtao otyro ahtanohpõko mana eperytatohme kynapyrykõme. Morararo itamurumehxo ekarõko Ritonõpo oya xine mana. Omõkomorykõ emãnõko mana imehnõ pyno awahtao xine, pitiko rokẽ pyra omõkomorykõ ekaroryhtao oya xine etuarimaketomo a.

[11] enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

[11]Morarame tymõkomoke oritorỹko mana tokarosẽ nae oehtohkõme pitiko rokẽ pyra. Tytineruke exiketõ sã tineru ekarõko matose etuarimaketomo a. Morara exiryke ynara ãko tuhkãkõ mã Ritonõpo a: "Papa, kure mase," ãko. "Opoe Korĩtu põkomo a tytinerũkõ tokarose Pauru tomo a, enehtohme yna a," ãko mã mokaro etuarimaketomo, Jutea põkomo.

[12] Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

[12]Otinerũkõ ekaroryhtao oya xine etuarimaketomo a kure matose Ritonõpo poetory akorehmaryke oya xine. Moromeĩpo opokoino xine ynara ãko mã toto: "Papa Kapuaono, imehxo mase. Emero motye kure mase," ãko mã toto Ritonõpo a.

[13] visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

[13]Mame omomỹke pyra oexirykõ eneryke tyya xine tuaro exĩko mã toto zae oexirykõ poko, Kyrixtu omipona oexirykõ poko. “Papa Kapuaono, kure kuhse mase, Korĩtu põkomo a yna akorehmaryke, imehnõ akorehmaryke roropa, enara,” ãko mã toto Ritonõpo a.

[14] enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

[14]Morarame oturũko mã toto opoko xine Ritonõpo a, opyno xine toexirykõke. “Papa Kapuaono, Korĩtu põkõ pyno exiko. Kure mã toto yna a. Omomỹke pyra toh nexiase yna a, yna pyno toexirykõke. Morara mã toto, toto pyno oexiryke osemazuhme,” ãko mã toto Ritonõpo a.

[15] Graças a Deus pelo seu dom inefável!

[15]“Kure mase,” sykatone Ritonõpo a. Imehnõ motye kypyno xine mana. Tineru ikuhpỹme ahtao, moro motye Ritonõpo nekarohpyry kure kyya xine mana.

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

[1] E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

[2] sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

[3] Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

2 Korĩtiu 10

Pauru oturutopõpyry zae toehtoh poko imehnõ amorepary poko

[1]Ywy ase Pauru. Oururukõ se ase, ykerekeremananomo. Ynara jekarõko matose: “Pauru poremãnõko sã mana kymaro xine ahtao. Yrome orẽpyra oturũko mana ameke ahtao pape poko rokene,” ãko matose. Kypyno xine Kyrixtu exiryke, penekehpyra aexiryke roropa kypoko xine,

[2]ykerekeremara ehtoko, tohne pyra jehtohme jytoryhtao oya xine. Ynara zuaro ase, yna kerekeremananõ zurũko ase orẽpyra samo. “Pauru mã Ritonõpo omiry ekarõko toepyrypatohme rokene,” kahpõkõ zurũko ase. Imehnõ sero põkõ sã yna ekarõko mã toto.

[3]Sero nono poro ynanase Ritonõpo onenetupuhpynõ maro repe. Yrome mokaro

osenetupuhtoh ke pyra yna zehnotokõ poremãkapõko ynanase.

[4] Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

[4]Sero põkõ jamitunuru ke pyra kyzehnotokõ poremãkapõko ynanase, Ritonõpo jamitunuru ke rokẽ toto poremãkapõko ynanase. Ritonõpo jamitunuru ke joroko tamuru omipona se exiketõ jamitunuru enahkapõko ynanase. Oseosezuhketõ omiry zae pyra ahtao toto poremãkapõko ynanase roropa.

[5] e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

[5]Kyrixtu omipona pyra toehse kuahtao xine, aomipona rokẽ kuosenetupuhtohkõ syritone ropa. Mame Ritonõpo enetupuhkehpotoh roropa senahkapotone Ritonõpo jamitunuru ke. Kyrixtu omipona rokẽ kuehtohkõme ipunaka.

[6] e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

[6]Morarame aomipona toehse nymyry awahtao xine azahkuru exiketõ tuarõtanohnõko sytatose. (Zae se pyra ynaroro ahtao toto aropõko sytatose kymaroino xine.)

[7] Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

[7]Oty katoh imehnõ sã rokẽ jekarõko matou? Ritonõpo nymenekahpyryme pyra jekarõko matose jarao jeneryke rokẽ oya xine. Yrome amaro xine toiro Kyrixtu poetoryme toexiry waro exikety nae ahtao, mokyro Kyrixtu poetoryme jehtoh enetupuhnõko mana Kyrixtu poetoryme toehtoh saaro. “Kymotye xine kure Pauru osekarõko mana,” ãko matose otarame:

[8] Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

[8]“Tymenekase ywy Kuesẽkomo a ãmorepatohkõme,” karyke ya oya xine. Yrome ehxiropyra ase morara karyhtao ya, tymenekase jexiryke Kyrixtu a. Orẽpyrahxo Jezu enetupuhpotohme oya xine jaropoase Ritonõpo oya xine oporemãkapotohkõme pyra.

[9] para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

[9]“Ritonõpo nymenekahpyryme osekarõko Pauru, tuno kuehtohkõme repe. Morara exiryke pape tymerose eya kynenerykõme,” kara ehtoko.

[10] As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

[10]Ynara ãko matose otarame: “Orẽpyrahxo Pauru kuurutorỹko mana pape ae rokene. Yrome taro kymaro xine tahtao opore pyra mana, jamihme pyra exikety samo. Oty kara aomiry mana,” ãko matose otarame.

[11] Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

[11]Etatoko pahne, tooehse jahtao oya xine orẽpyra ourutorỹko ase ynymerohpyry samo.

[12] Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

[12]Ynara ãko toitoine matose: “Imehxo ynanase,” ãko. Morara kananõ sã se pyra ase. Oseya rokẽ imehxo mã toto, tõsenetupuhtohkõ poe rokene. “Zae ynanase,” ãko toh mã repe, zae pyra tahtao xine ro. “Imehxo ynanase, imehnõ motye,” kara ynanase.

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[13]Ritonõpo yna onenyohpyra ahtao: “Ritonõpo poe ynanase imehnõ amorepãko,” kara ynanexiry. Yrome tonyohse yna exiryke Ritonõpo a, aomipona ytoytõko ynanase. Oya xine yna enyokyase Ritonõpo, amaro xine yna erohtohme, tõmiry poko ãmorepatohkõme. Morara exiryke Ritonõpo nymenekatyãme osekarõko ynanase onetarykõme.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[14]Oya xine toytose yna ahtao Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry onymotyẽkara ynanexiase. Aomipona ynanexiase, tonyohse yna exiryke eya oya xine, ãmorepase xine, Ritonõpo omiry poko Jezu Kyrixtu poko.

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que,

[15]Yna omipona orirykõ se pyra ynanexiase. Ritonõpo omipona se ynanexiase.

crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

Imehnomo a roropa tamorepase matose Kyrixtu omiry poko. Naeroro: “Yna a rokẽ Korĩtu põkõ tamorepase,” kara ynanase. Oty se ynanae opoko xine? Arypyra. Itamurumehxo Ritonõpo omiry enetuputyry se ynanase oya xine. Morara ahtao itamurumehxo Kyrixtu omiry ekarõko imehnomo a sytatose, apatarykõ punero, Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry ae ro.

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[16]Morarame tõtyhkase yna ahtao Ritonõpo omiry ekarory poko apatarykõ po, mya ytõko ynanase imepỹ pona Ritonõpo omiry ekarose. Pata tõ nae ro, Ritonõpo omiry onetapitopynõ esary. Morotona yna ytory se ynanase morotõkõ amorepase Ritonõpo omiry poko. Morarame: “Imepỹ namorepatyã kahpyry amorepãko ropa ynanase,” kara ynanase exĩko.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[17]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “ ‘Emese kure ase,’ kara ehtoko. ‘Kuesẽkõ emese kure mana,’ kahtoko,” ãko.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

[18]“Kure ase,” karyhtao kyya xine, oty kara. Yrome, “Kure mase,” karyhtao Ritonõpo a kyya xine, kure mã rahkene.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

2 Korĩtiu 11

Ajohpe imehnõ amorepatõkõ poko

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

[1]Rowohpe exiketõ sã sytatose, “Kure ase,” karyhtao kyya xine. Naeroro penekehpyra ehtoko jotururu etary poko rowohpe exikety omiry sã jomiry ahtao ro. Kure jehtoh ekarory se pyra ase repe. Yrome jurumekara oehtohkõme ekarõko ase, imehnõ ehtoh poko penetara oehtohkõme.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos

[2]Torẽtyke ase opoko xine, torẽtyke Ritonõpo ehtoh samo opoko xine. Omykõme sã jexiryke torẽtyke ase. Jẽxiryme sã, orutua

apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

maro expipitopỹ sã matose ya. Oewomatorỹko sã ase roropa toirõ pytyme sã oehtohkõme. Toiro rokẽ pyno exikety tynio nymyry pyno exiketyme mana. Morararo Kyrixtu pyno yronymyryme oehtohkõ se ase, imehnõ poko pyra oehtohkõme ipunaka. Imeĩpo oekarorykõ se ase Kyrixtu a kurãkõme, tyyrypyhpyke pyra exiketõme.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[3]Torẽtyke ase opoko xine. Oenekunopyrykõ se imehnõ exiryke, Kyrixtu rumekatohme ropa oya xine ipyno hkopyra oehtohkõme. Morararo pake Ewa tonekunohse joroko tamuru a omi kurã ke samo.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[4]Torẽtyke ase opoko xine oenekunohnanõkõ omiry etaryke oya xine. Tyoro Jezu poko ourutorỹko toh mã repe ynanekarohpyry kara. Oty katoh tãkye ro matou mokaro omiry etaryhtao oya xine? Ritonõpo Zuzenu kara imepỹ zuzenu poko ourutorỹko onekunohtõkõ mana. Tãkye matose mokaro etãko. Oty katohme? Ritonõpo omiry kurã myakamãko roropa mã toto tyorõ ke. “Ritonõpo omiry sero,” ãko toh mã repe. Ajohpe rokẽ toto. Oty katoh toto omiry xihpyry zae ekarõko matou?

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

[5]Imehnõ motye osekarõko mã toto, tuisamehxo. Ritonõpo nenyohtyãme kurã osekarõko roropa mã toto. Yrome ymotye pyra mokaro mana.

[6] E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

[6]Otarãme emese kure hkopyra ase jotururu poko repe. Yrome Ritonõpo omiry warohxo ywy. Ritonõpo waro yna ehtoh waro matose tonese yna exiryke oya xine kokoro rokene emero rokẽ poko yna ahtao.

O desprendimento do apóstolo

[7] Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

[7]Ãmoreparykohtao ya Ritonõpo omiry poko epehpyry anapoipyra exiase ãmorepatamitukõme. Ime hkopyra exiase amaro xine imehxo oehtohkõme. Toerohse ywy jemary ke tineru apoitohme ya. Otuisarykõme pyra exiase. Morara jehtopõpyry zae pyra oya xine nae? Zae ro exiase ãmoreparykõ poko topehke pyra?

[8] Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

[8]Ãmoreparykohtao ya Ritonõpo omiry poko, imehnõ Jezu poetory tytinerũkõ enehpoase ya. Mokaro tinerũ apoiase rokene, topehke pyra ãmorepatohkõme.

[9] e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

[9]Moino ro amaro xine jahtao: “Anapyrykõ ekaroko ya ajohpãme samo,” kara exiase oya xine. Jezu poetory tõ Masetonia poe tooehse ahtao ise jehtopõpyry tonehse ya emero porehme. Morara exiryke: “Okyryrykõ se ase,” kapitopyra exiase oya xine. Morararo ase exĩko taroino. Jũme okyryrykõ anapoipyra ase.

[10] A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

[10]Kure ya mana. Topehke pyra imehnõ amorepary ya Ritonõpo omiry poko Akaia patary tõ po emero. Zae rokẽ ase. Ajohpe pyra ase Kyrixtu ukurohtao exiryke.

[11] Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

[11]“Yna mõkomory apoiry se pyra Pauru nexiase yna pyno pyra exiryke,” kara ehtoko. Opyno xine ase ipunaka. Morara jehtoh waro Ritonõpo mana.

[12] Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

[12]Jũme ynanase topehke pyra Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepãko. Naeroro: “Pauru tõ sã ynanase,” kasaromepyra mokaro mana, epehpyry apoiryke eya xine toerohtamitukõme.

[13] Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

[13]Ritonõpo nymenekatyã nymyry kara mokaro. Onekunohto rokẽ mã toto. Ajohpe rokẽ Ritonõpo nymenekatyãme osekarõko mã toto. “Kyrixtu poe ãmorepatorỹko

ynanase," ãko toh mã repe. Ipoenohnõko rokẽ mã toto.

[14] E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

[14]"Otãto mokaro ajohpãkõ omiry etãko Korĩtu põkõ nae?" kara ase. Tuaro ase. Joroko tamuru toetyorõmary waro mana Ritonõpo nenyokyhpyry sã toehtohme. Saereme exiketyme tanyhtary waro roropa mana kuenekunohtohkõme.

[15] Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

[15]Tosẽkõ saaro joroko tamuru poetory tanyhtary waro roropa mã toto, kurãkõ sã toehtohkõme, kuenekunohtohkõme. Imeĩpo, sero nono enahkatoh po tynyrihpyrykõ epehpyry kahpyry apoĩko mã toto. Kuenekunohtamitukõme toto wãnohnõko Ritonõpo mana. Zae rokẽ toto epehmãko mana.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

Pauru etuarimatopõpyry poko

[16] Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

[16]"Ajoajohpe sã Pauru mana," kara ehtoko, ãko ropa ase oya xine. Rowohpe jekaroryhtao oya xine jomiry etatoko ro (rowohpã omiry sã jomiry ahtao ro). Mokaro saaro epyrypaxi kure jehtoh poko.

[17] O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

[17]Yrome Kuesẽkõ poe pyra jepyrypary mana kure jehtoh poko. Jamoreme rokẽ epyrypãko ase. "Kure rokẽ sãtãse," karyhtao ya rowohpã sã ase oturũko.

[18] E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

[18]Imehnõ mã tuhke kure toehtohkõ poko epyrypãko mã toto. Naeroro, kure jehtoh poko epyrypaxi roropa oya xine.

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[19]Zuarohxo osekarõko matose repe. Yrome ajoajohpãkõ omiry poko atãkyemãko matose. Zae aomirykõ ekarõko roropa matose repe.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[20]Imehnõ etãko matose oryhpopãkarykohtao eya xine tõmipona orirykohtao, oenekunopyrykohtao roropa okyryrykõ apoitohme tyya xine,

ãpururukohtao, putupyra rokẽ oekarorykohtao, oryhmarykohtao, enara. Morara ahtao mokaro pyno matose.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[21]“Sekere ãko rokẽ Pauru. Oty kara,” ãko matose otuisarykõme osekaropyra jexiryke. Ajohpe pyra. Ihxipỹke ynanexiry mokaro sã toehse yna ahtao. Yrome toepyryparykõ poko ihximyra imehnõ ahtao kure toehtohkõ poko, ywy roropa jepyrypary poko ihximyra ase. Rowohpã sã se pyra ase, kure jehtoh ekarory se pyra ase repe. Yrome ekarõko ro ase.

[22] São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

[22]“Juteume nymyry ynanase,” ãko mã toto, epyrypãko. Morararo juteume ase roropa. “Izyraeu pakõme ynanase,” ãko mã toto. Morararo ase. “Aparão pakõme ynanase,” ãko roropa mã toto. Morararo ase.

[23] São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

[23]“Kyrixtu poetoryme erohnõko ynanase,” ãko mã toto epyrypãko. Mokaro motye kuhse ywy, Kyrixtu poetoryme erohnõko ase. Rowohpã sã oturũko ase kure jehtoh poko. Yrome oty kara. Mokaro motye Ritonõpo poe erohnõko ase. Mokaro motye tomõse ywy ãpuruhpyry taka. Mokaro motye typitypipohse ywy. Mokaro motye orikyĩse exiase.

[24] Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

[24](Toipe juteu tomo pohnõ pipohnõko toto 39me.) Moro saaro juteu tuisary tomo a typitypipohse exiase 39me. Typipohzomose ywy 5me.

[25] fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

[25]Roma põkõ soutatu tomo a typitypipohse ywy oseruao. Totapase ywy topu ke imoihmãkomo a. Tyneryse ywy oseruao, wapu ae jytoryhtao. Tuna konõto kuao toiro ẽmepyry aropoase, saereme koko, enara.

[26] em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos

[26]Jytojytoryhtao pata tõ poro neryĩse exiase tuhke tuna kumaryke te, tyyryhmase exiase

entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

zehnotokomo a ytinerũ apoitohme. Wekyry tõ jetapary se toh nexiase juteu tõ tuisary, juteutõkara roropa jetapary se toh nexiase. Pata konõto po toetuarimase exiase, ahno esao pyra roropa. Tuna konõto kuao toetuarimase exiase, jepeme nymyry pyra onekunohtõkomo utuarimanohpoase.

[27] em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

[27]Itamurume erokuase, totaehse exiase; tuhke nyhpyra tõmehse exiase; tomitapãse exiase, tuna se toehse roropa exiase; tuhke rokẽ tohke pyra tykohmãse exiase, tytapyike pyra, tupoke pyra roropa.

[28] Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

[28]Jarao rokẽ pyra etuarimãko ase, torẽtyke ase Jezu poetory tõ poko emero pata tõ po. “Otarãme Jezu pyno ro mã toto. Otarãme aomiry se ro mã toto. Otarãme Ritonõpo Zuzenu omipona mã toto,” ãko ase osenetupuhnõko.

[29] Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

[29]Imepỹ Jezu poetory iirypyry a tonekunohse ahtao emynyhmãko ase roropa ipyno jexiryke. Tyyrypyry poko toehse imepỹ ahtao sam ãko ase ipoko.

[30] Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

[30]Tuhkãkõ jamihme pyra jehtoh enẽko mana. Naeroro jepyrypary se jahtao, jamihme jehtoh poko epyrypara ase. Jamihme pyra jehtoh poko rokẽ epyrypãko ase.

[31] O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

[31]Ritonõpo zae jehtoh waro mana. “Papa Kapuaono, imehnõ motye kure mase,” kakehpyra sehtone Ritonõpo a, Kuesẽkõ Jezu zumy a.

[32] Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

[32]Pake jamihme pyra jehtoh enepone Ritonõpo ya. Tamaxiku po jahtao pata esẽ japoiry se toehse. Soutatu tõ tyrise eya pata omõtoh pona, jeraximatohme japoitohme. Mokyro pata esẽ esety Areta.

[33] mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

[33]Yrome jepe tomo a towomase ywy. Pata apuru eutary ae jenyhtopone toto ruto ao. Morarame epane imepỹ pona. Moro ke jamihme pyra jehtoh enepone Ritonõpo ya.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe

2 Korĩtiu 12

Pauru osenehtopõpyry poko

[1]Toiparo rokẽ epyrypãko ase oya xine kure jehtoh poko. Yrome ãko ro ase. Mokaro ajoajohpãkõ epyrypãko mã toto tõsenehtopõpyrykõ poko. Yrome Kuesẽkõ osenepotopõpyry ekarõko ase oya xine, josenehtopõpyry roropa.

[2]Pake pohto Ritonõpo maro jotururuhtao tanỹse ywy eya kapu aka, tosaka. 14me jeimamyry tarophose moino, janỹtopõpyry poe. Otarãme juzenu rokẽ arone kapu moino akoxi. Juzenu enene imepỹ samo. Otarãme josenety ae rokẽ ytone kapu aka. Zuaro pyra ase. Ritonõpo rokẽ zuaro.

[3]Etatoko pahne, jarotopõpyry Ritonõpo a waro rokẽ ase, typatary kurã pona, kapu aka. Otarãme juzenu rokẽ arone. Otarãme ytone josenety rokene. Zuaro pyra ase. Ritonõpo rokẽ zuaro mana.

[4]Omi kurã etase moero jahtao. Morara katopõpyry ekarory waro pyra ase ipunaka, sero põkõ omiry sã pyra exiryke. Morara katopõpyry kamexipopyra roropa kynexine.

[5]Naeroro morara jehtopõpyry poko epyrypãko ase. Orẽpyra jehtopõpyry poko epyrypara ase. Jamihme pyra jehtoh enẽko imehnõ mana. Moro poko rokẽ epyrypãko ase.

[6]Jepyryparyhtao emese kure jehtopõpyry poko: “Rowohpã sã mase,” kasaromepyra imehnõ mana zae ro jexiryke, ajohpe pyra

comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

õtururukõke ypoko. Yrome morohne poko jepyrypary se pyra ase onetarykõme. Kure jehtopõpyry tonese oya xine. Jomiry roropa totase oya xine. Morohne poko tutuarõtase matose ypoko. Naeroro morohne motyẽkary se pyra ase onetarykõme. “To! Kure rukukuh Pauru nae,” kamexipory se pyra jexiryke oya xine.

O espinho na carne

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

[7]Kurãkõ kuhse Ritonõpo a tonepose ya josenety. Morara exiryke imehnõ motye kure josekaroryino, kure pyra jyripoase roropa. Ritonõpo poe ro kure pyra jyripoase joroko tamuru.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[8]Moro poko oturuasene Kuesẽkõ maro. “Kukurãkako ropa, ajohpãme samo,” ase eya. Oseruao morara oturuase Ritonõpo a.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

[9]Yrome ynara nase jezukuase: “Okurãkara ase. Yrome opyno ro ase. Amaro exikehpyra ase roropa. Kure jehtoh ekarõko ase oya, yjamitunuru roropa. Tyoro se pyra exĩko mase. Jamihme pyra awahtao jamihme pyra oehtoh motye yjamitunuru ekarõko ase oya,” nase ya. Naeroro jamihme pyra jahtao ro tãkye ase. Epyrypãko ase jamihme pyra jehtoh poko, Kyrixtu a jewomary enery se jexiryke tyjamitunuru ke.

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

[10]Tãkye ase kokoro rokene, jamihme pyra jahtao ro. Tykerekeremase jahtao tãkye ro ase. Jetuarimaryhtao tãkye ro ase, taosanumase jahtao tãkye ro ase. Morohne emero toehse ahtao Kyrixtu poetoryme jexiryke otara kara, tãkye ro ase. Ynara exiryke, jamihme pyra jahtao, jamihme kuhse ase ymaro Kyrixtu exiryke.

As credenciais de um apóstolo

Torẽtyke Pauru ehtopõpyry poko Korĩtu põkõ poko

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

[11]Rowohpã omiry sã epyrypãko ase kure jehtoh poko. Yrome opokoino xine morara ãko ase, kure jekaropyra oexirykõke. Kure jehtoh ekarory waro matose imehnomo a repe. Yrome zae pyra jekarõko roropa matose. Otarãme tuisame pyra ase. Yrome mokaro Ritonõpo poe amorepatõkõ kuhnanõ ymotye pyra roropa mã toto. Oty rĩko toh nae ymotye toehtohkõme? Arypyra ipunaka.

[12]Amaro xine jahtao Ritonõpo jamitunuru enepoasene oya xine. Ijamitunuru ke kurãkõkara tukurãkase ropa ya onenerykõme. Tõsenuruhkase amarokomo Ritonõpo jamitunuru eneryke oya xine. Penekehpyra exiase morohne enepory poko oya xine. Morohne eneryke oya xine Ritonõpo nenyokyhpyryme kuenetuputyatose. Ritonõpo nenyohtyã rokẽ ijamitunuru enepõko mã toto.

[13]Imehnõ patary po jahtao moro põkomo a tykyrysã tokarose ya, nae jehtohme. Yrome amaro xine jahtao: "Õkyryrykõ se ase," kara exiase. Naeroro oty katohme ynara ãko matou? "Pauru otarame kyse xine hkopyra mana, imehnõ sehxo mana," ãko matose, oty katohme? Morara kara ehtoko. Otarãme kurehxo oya xine exiry: "Otinerũkõ ekarotoko ya," karyhtao ya oya xine.

[14]Oya xine ytoase asakoro oenese xine. Seromaroro jytory se ropa ase oya xine. Yrome jytotamitu onepehmapopyra ase oya xine. Otinerũkõ se pyra ase. Opyno xine rokẽ ase Ritonõpo pyno roropa oehtohkõme. Ypoenõme sã matose. Toipe

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas,

kypoenõkõ mã tumykõ onuãtanohpyra mã toto. Yrome jũkõ typoenõkõ wãtanohnõko.

15Tãkye rokẽ ase ỹkyryry ekarory poko oya xine, ytinerũ enahkary poko roropa ãkorehmatohkõme. Jorikyry zuno pyra roropa ase opynanohtohkõme, itamurume ãkorehmarykõ se jexiryke. Opyno xine ase ipunaka. Morara jahtao ro ypyno hkopyra matose.

16Otarãme ypoko ynara ãko matose emero exisasaka: "Ajohpe pyra tỹkyryry onepehmapopyra Pauru nexiase," ãko matose. Yrome toiro otarame ynara ãko: "Kuenekunopyrykõke kytinerũkõ tapoise eya tytinerũme," ãko otarame mana.

17Oenekunohpitopyra xine exiase. Ynenyohtyã aroporyhtao oya xine, oenekunopyatose? Arypyra.

18Apitoryme Titu aropoase oya xine, imepỹ Jezu poetory maro. Oty tomatonanohse eya xine omõkomorykomo? Arypyra. Oxisã ynanase Titu maro. Zae se rokẽ ynanase. Imehnõ enekunopyry se pyra ynanase.

19Otarãme ynara ãko matose: "Pauru tõ osewomãko rokẽ mã toto tyhxirorykõino," ãko matose otarame repe. Osewomara ynanase. Kyrixtu poe ourutorỹko ynanase Ritonõpo ẽpataka kuehtohkõme samo. Wekyry tomo, opyno xine ynanase. Emero poko yna ahtao ãkorehmarykõ se rokẽ ynanase.

20Toeporehkase jahtao oya xine otarame tytyorõtase matose ya. Otarãme yzamaro oehtopõpyrykõ sã pyra oenetorỹko ase. Morararo otarame azamaro xine jehtopõpyry sã pyra jenẽko roropa matose.

invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

Otarãme õseõsezukurukõ enẽko ase, otumoxike oehtohkõ roropa, oxiehno oehtohkõ roropa. Otarãme osepyno rokẽ oenetorỹko ase. Otarãme oxikerekeremãko matose, epoihtõko roropa matose osemetaka. Otarãme imehnõ motye se rokẽ oehtohkõ enẽko ase. Otarãme ajoajohpe oehtohkõ enẽko roropa ase. Morara awahtao xine tãkye pyra exĩko ase opoko xine emynyhmãko ase. Ourutorỹko ase. Mame emynyhmãko matose roropa.

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

[21]Oorypyrykõ poko mexiatose toiro rokẽ pyra. Imehnõ pyxiã poko exiketõ nae amaro xine, imehnõ nio poko roropa. Ihximyra matose oorypyrykõ poko. Oorypyrykõ onurumekara ro matose. Emynyhmara roropa matose oorypyrykõ xihpyry poko. Naeroro emynyhmãko opoko xine ase yronymyryme Ritonõpo neneryme. Oya xine jytoryhtao xitãko ase otarame tyyrypyrykõ poko exiketõ poko. Otarãme amaro xine jahtao yporemãkapõko Ritonõpo mana onenerykõme. Moro poko torẽtyke ase.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

[1] Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

[2] Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela

2 Korĩtiu 13

Tuaro ehtoko, katopõpyry poko Pauru a

[1]Oya xine ytoase oenese xine asakoro. Seromaroro ytõko ropa ase oya xine. Jytory eraximatoko. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Imepỹ hxiroryhtao toiro rokẽ ihxirone ahtao aomiry onetara ehtoko. Yrome asakoro enenanõ ahtao, oseruao ahtao roropa, atae aomirykõ ahtao aomirykõ etatoko,” ãko.

[2]Oururukõ se ase iirypyryme aexityamo, imehnõ roropa emero. Sero poko

segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

kuuruatose toytose ropa jahtao oenese xine. Ourutorỹko ropa ase seromaroro amaro xine pyra jahtao, zomory iirypyrymãkõ wãnohpõko ase, toytose jahtao oya xine. Morara jahtao onoky oewomatorỹko nae?

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

3Kyrixtu jamitunuru enery se matose ymaro, Kyrixtu ehtoh waro oehtohkõme. Otara kara. Toeporehkase morotona jahtao jenẽko matose. Orẽpyra jehtoh eneryke oya xine, Kyrixtu poe jehtoh waro exĩko matose. Poremãpyra roropa Kyrixtu mana. Orẽpyra mana ipunaka. Kokoro rokẽ tyjamitunuru enepõko oya xine mana.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

4Jamihme pyra sã kynexine repe toxixihmapose ahtao wewe pokona aorihtohme. Yrome Ritonõpo jamitunuru ke tõsemãse ropa ynororo jũme orihzomopyra ehtohme. Moraro yna Kyrixtu saaro jamihme pyra sã ynanexiase amaro xine repe. Yrome taroino ijamitunuru enepõko ynanase oya xine ãkorehmatohkõme.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

5Osenetupuhtoko onyrirykõ poko zae oehtohkõ waro oehtohkõme. Kyrixtu omipona nymyry hmatou? Oseya rokẽ ynara kahtoko: “Jezu enetupuhnõko nymyry hano?” kahtoko okurohtao xine. Kyrixtu poetoryme nymyry awahtao xine, okurohtao xine Jezu Kyrixtu mana. Okurohtao xine Kyrixtu pyra ahtao ipoetory poenohnõko rokẽ matose. Morara awahtao xine toiparo rokẽ ipoetoryme osekarõko matose.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

6Toiparo rokẽ pyra Jezu tonetupuhse yna a. Toiparo rokẽ pyra Ritonõpo nymenekatyãme osekarõko ynanase imehnõ amorepananõme. Moro waro oexirykõ se ynanase.

[7] Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

[7]Opoko xine oturũko ynanase Ritonõpo a ynara ãko ynanase: “Papa Kapuaono, Korĩtu põkõ akorehmako kokoro rokene tyyrypyrykõ poko pyra toto ehtohme,” ãko ynanase Ritonõpo a. Morara ãko ynanase Ritonõpo a ynara kamexipotohme pyra: “Emese kure Pauru tõ nexiase Korĩtu põkõ amorepary poko,” kamexipotohme pyra. Zae rokẽ oexirykõ se yna exiryke morara ãko ynanase: “Toiparo rokẽ Korĩtu põkõ tamorepase Pauru tomo a,” karyhtao ro imehnomo a.

[8] Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

[8]Ritonõpo omiry kurã enahkapory se yna ahtao jamihme pyra ynanexiry. Yrome tõmipona yna ehtohme tyjamitunuru tokarose Ritonõpo a yna a.

[9] Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

[9]Opoetorykõme sã yna ahtao, tãkye ro ynanase, orẽpyra awahtao xine oorypyrykõ rumekary poko, Jezu Kyrixtu enetuputyry poko, enara. Tãkye ynanase opoko xine, azahkuru yna ekaroryhtao ro imehnomo a. Naeroro: “Papa Kapuaono, ajamitunuru ekaroko Korĩtu põkomo a tyyrypyrykõ se pyra exiketõme toto ehtohme,” ãko ynanase Ritonõpo a opoko xine.

[10] Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

[10]Ytopyra ro jahtao oya xine sero pape merõko ase onenerykõme. Ourutorỹko ase pape poko axĩ oorypyrykõ rumekatohme oya xine, ourupyra xine jehtohme toeporehkase jahtao. Tyjamitunuru ekarone Kuesẽkõ ya. Yrome orẽpyra oururukõ se pyra ase. Tyjamitunuru ekarone ya ãkorehmatohkõme, yronymyrymehxo Tuzenu omipona oehtohkõme.

Saudações

[11] Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do

[11]Enara rokẽ ynymerohpyry moro, jakorõ tomo. Kokoro rokẽ atamorepatoko zae rokẽ

mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

oehtohkõme Ritonõpo omipona, oorypyrykõ xihpyry poko pyra oehtohkõme. Jomihpyry etatoko kure. Oseosezuhpyra ehtoko. Atae ehtoko õsenetupuhtohkõ poko. Imehnõ pyno ehtoko. Osepyno roropa ehtoko. Kuamorepatorỹko Ritonõpo mana imehnõ pyno kuehtohkõme. Tuaro kukurohtao xine kyritorỹko roropa mana kokoro rokene. Amaro xine exikehpyra roropa mana, jũme rahkene.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

12Oseahmatoko, osepyno kuehtohkõ waro emero ehtohme. "Kure pãna matou," kary se Jezu poetory tõ tarõkõ oya xine.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13"Kure rokẽ Korĩtu põkõ tyriko," ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a. "Toto pyno exiko, ajohpãme samo," ãko ase Ritonõpo a. "Toto epeme exiko kokoro rokene," ãko roropa ase Ritonõpo Zuzenu a opoko xine. Enara rokene.

Epístola de Paulo aos Gálatas	Karaxia

Gálatas 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

[2] e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

[4] o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

[5] a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

[6] Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

Karaxia 1

[1-2]Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Pauru. Ymaro Jezu poetory tõ nase. “Kure pãna matou?” kary se ynanase oya xine. Amarokõ Jezu poetory tõ matose, Karaxia põkomo. Ãmorepanekõme Jezu Kyrixtu nymenekahpyryme ase, ahno nymenekahpyry kara. Ritonõpo nymenekahpyryme roropa ase. Jezu ẽsemãkapohpõ ropa mokyro.

[3]Ynara ãko ase Ritonõpo a: “Papa Kapuaono, kure rokẽ Karaxia põkõ tyriko. Torẽtyke pyra tyriko toto roropa,” ãko ase opoko xine. Morara ãko ase roropa Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a.

[4]Kyrixtu kynorihne. Kynosekarone, kyyrypyrykõ epehpyryme, Tumy omi poe, Ritonõpo omi poe. Osemazuhme kymarokõ tymyhse sã sexine kyyrypyrykomo a. Morara exiryke Kyrixtu toorihse kỹpokatohkõme ropa.

[5]Morara exiryke ynara kakehpyra sehtone: “Imehxo Ritonõpo mana,” kakehpyra sehtone.

Toiro rokẽ Kyrixtu omiry mana

[6]Atasamãko opoko xine ase. Ynara exiryke. Opyno xine Ritonõpo kynexine ipunaka. Morara exiryke Tumũkuru tonehpose aorihtohme omyakãkõme, oorypyrykõ epehmatohme, jũme orihpyra oehtohkõme. Yrome axĩ oeahmahpõkõ rumekãko ropa matose. Imehnõ omiry ke Kyrixtu omiry myakamãko matose. Morara exiryke atasamãko ase opoko xine.

[7] o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

[7]Toiro rokẽ Kyrixtu omiry mana. Tyorõ pyra mana. Yrome imehnõ poe matose otupĩko. Mokaro mã azahkuru Kyrixtu omiry ekarõko mã toto. Kyrixtu ehtoh azahkuru ekarõko toto.

[8] Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

[9] Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

[8-9]Mokaro Kyrixtu omiry azahkuru ekaronanõ pahnõko mã Ritonõpo apotoimo htaka. Yna roropa azahkuru Kyrixtu omiry ekaroryhtao yna a, yna pahnõko roropa mã Ritonõpo. Morararo kapu ae Ritonõpo nenyokyhpyry ahtao azahkuru Kyrixtu omiry ekaroryhtao mokyro emãko roropa mã Ritonõpo apotoimo htaka. Morara exiryke morara tykase ywy oya xine. Morara kazomõko ropa ase oya xine, zuaro oehtohkõme, azahkuru ãmorepahpõkõ tomasẽme exĩko mana apotoimo htaka, onenetuputyhpyrykõ Kyrixtu poko tytyorõmase exiryke eya.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

[10] Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

[10]Imehnomo a “Kure mase, Pauru” kary etary se hkopyra ase. Yrome Ritonõpo a “Kure mase” kary etary se rokẽ ase. Emero rokẽ imehnõ jepeme ehtoh poko jemynyhmary se pyra ase. Emero rokẽ imehnõ epeme se jehtoh poko jemynyhmaryhtao Kyrixtu omipona pyra exĩko ase.

Pauru menekatopõpyry poko Kyrixtu a

[11] Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

[11]Ynara kary se rokẽ ase oya xine, wekyry tomo, ãmorepatorỹko ase Jezu Kyrixtu poko. Ahno rokẽ omiry kara ekarõko ase oya xine.

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[12]Ahno a pyra tamorepase ywy Kyrixtu poko. Jezu Kyrixtu a rokẽ tamorepase ywy, typoko.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[13]Juaro matose. Pake Jezu poetory tõ osanumase ywy, yronymyryme. Kytamurukõ omihpyry omipona ro jahtao, toto htomase ywy. Toto zupise roropa ywy, toto etapatohme, emero toto enahkatohme.

[14] E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

[14]Ymarõkõ motye exiase Ritonõpo enetuputyry poko, kytamurukõ omihpyry warohxo roropa exiase. Yronymyrymehxo exiase kytamurukõ namorepatopõpyry poko.

[15] Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

[15]Mame Ritonõpo a tymenekase ywy, kypyno xine toexiryke. Exipyra ro jahtao waku ao ro jahtao, tymenekase ywy eya, typoetoryme jehtohme.

[16] revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

[16]Morarame imeĩpo Tumũkuru tonepose ya, Kyrixtu omiry poko roropa juteutõkara amorepatohme ya, Tumũkuru enetupuhpotohme roropa juteutõkara a. Morara exiryke imehnomo a ytopyra exiase oturupose Jezu poko.

[17] nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

[17]Jerusarẽ pona ytopyra exiase roropa oturupose, osemazuhme Jezu Kyrixtu nymenekatyamo a, imehnõ amorepananõme. Mokaro a ytopyra exiase oturupose. Topoh rokẽ Arapia pona ytoase. Morotoino Tamaxiku pona ropa ytoase.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

[18] Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

[18]Oseruao tyeimãse ahtao Jerusarẽ pona ytoase ropa, oturupose Peturu a. Asakoro semana imaro exiase, joturupory poko eya.

[19] e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

[19]Imehnõ Jezu Kyrixtu nymenekatyã maro pyra exiase. Tiaku maro rokẽ exiase, Kuesẽkõ akoronỹpyry maro.

[20] Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

[20]Ynymerohpyry sero zae. Ajohpe pyra ase. Ritonõpo mã zuaro. Ajohpe pyra jexiry waro mana.

[21] Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[22] E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

[23] Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

[24] E glorificavam a Deus a meu respeito.

[21]Morotoino Jerusarẽ poe Xiria poro ytoase, Xirixia poro roropa.

[22]Myaro toytose jexiryke juaro pyra toehse toto, Jezu poetory tomo, Jutea põkomo.

[23]Imehnõ otururu rokẽ totase eya xine ypoko. “Mokyro Pauru, kyyryhmahpõkõ imehnõ amorepãko mana, Jezu enetupuhtohme toto a. Pake Jezu enetupuhnanõ enahkapory satonõpo mokyro,” kary totase eya xine ypoko.

[24]Mame morara kary etaryke tyya xine: “Kure mase Ritonõpo, Pauru mapoiase opoetoryme,” tykase toto ypoko.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

[1] Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

[2] Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

Karaxia 2

Pauru oximõtopõpyry poko imehnõ Jezu nymenekatyã maro

[1]Morarame 14me ikonopory taropose ahtao Jerusarẽ pona ytoase ropa Panape maro. Titu roropa aroase ymaro.

[2]Ritonõpo omi poe ytoase. Jezu poetory imehxo exiketõ maro oturuse ytoase. Mame oximõme yna ahtao, uruase toto juteutõkara amorepatoh poko ya Kyrixtu omiry poko, zuaro toto ehtohme, zae jehtoh poko zuaro roropa toto ehtohme. Toiparo rokẽ jerohtopõpyry exiryino ynanoturuase oximõme.

[3]Mame jepe Titu kyrekume kynexine, juteume pyra. Yrome jaĩpotapihpyry onysahkapopyra toh kynexine Jezu poetory imehxo exiketomo.

[4]Morarame imehnõ Jezu poetoryme tõsekarorykõ se toh nexiase repe. Yna maro tõximõse toto yna omiry etary se toexirykõke. “Jezu poetory ynanase roropa,” nase toto yna a, ajohpe rokene. Yna maro tõximõse tahtao xine Titu

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

aĩpotapihpyry sahkapory se nexiase toto, kytamurukõ omihpyry omipona yna riry se toexirykõke. Ynara kary se roropa nexiase toto yna a: “Oty katohme kytamurukõ omipona pyra matou Jezu tonetupuhse oya xine ahtao?” kary se nexiase toto yna a. “Kytamurukõ omipona ahtao rokẽ kure exĩko sytatose,” kary se nexiase toto yna a.

5 Yrome mokaro omipona pyra ynanexiase ipunaka. Kyrixtu omiry azahkuru ekarory se pyra yna exiryke, zae rokẽ ekarory se oya xine yna exiryke. Naeroro mokaro omipona pyra ynanexiase.

6 Yrome Peturu tõ Jezu poetory imehxo exiketõ kynexine. Mokaro yna onytyoromara nexiase toto. Imehxo exiketõ, ãko ase. Otarãme ime nymyry pyra nexiase toto. Zuaro pyra ase. Ritonõpo rokẽ toto waro mana, ikurohtao xine eneryke tyya. Mokaro ytyorõmara nexiase.

7 Yrome jenetuputyase toto Ritonõpo nymenekahpyryme, juteutõkara amorepaneme Jezu Kyrixtu omiry poko. Peturu roropa Ritonõpo a tymenekase kynexine juteu tõ amorepaneme Jezu Kyrixtu omiry poko.

8 Morara exiryke Ritonõpo jamitunuru poe juteutõkara amorepaneme toehse ywy. Peturu ehtoh sã toehse ywy, Ritonõpo jamitunuru poe, Peturu juteu tõ amorepaneme toehse exiryke.

9-10 Mame Peturu tõ jenetuputyase, Peturu, Tiaku, João, enara. Jezu poetory imehxo exiketõ mokaro. Ritonõpo poe juteutõkara amorepaneme jenetuputyase toto. Morara exiryke yna emary apoiase toto, Panape maro, tonetupuhse yna erohtoh tyya xine

[10] recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

exiryke. “Amarokõ juteutõkara amorepananõme matose. Moraráro ynanase, juteu tõ amorepananõme ynanase,” nase toto yna a. “Yrome juteu tõ tymõkomoke pyra exiketõ eneryhtao oya xine, Jezu poetoryme, akorehmatoko toto,” nase toto ya. Yje, toto akorehmãko ynanase, ase eya xine.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

[11] Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

[12] Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

[13] E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

[14] Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio

Peturu zurutopõpyry Pauru a

[11]Moromeĩpo Ãtiokia pona Peturu tooehse ahtao, tutuarõmase ya jarao, azahkuru exiryke.

[12]Ynara kynexine Peturu. Osemazuhme aporo juteutõkara maro tõtuhse ynororo aporo. Jezu poetory tõ maro tõtuhse. Moromeĩpo mokaro maro tõtukuru se pyra ropa toehse ynororo, tyhxitapãse toexiryke, Tiaku naropotyã toytose morotona exiryke. Toto hxike toexiryke otuhpyra Peturu toehse, mokaro maro, juteutõkara aĩpotapihpyry sahkaponanõme Tiaku naropotyã exiryke. Morara exiryke juteutõkara maro otuhpyra toehse Peturu. Morara exiryke moro eneryke ya, Peturu tutuarõtanohse ya moro poko, ajoajohpe toehse exiryke.

[13]Mame imehnõ roropa Jezu poetory tõ Peturu sã toehse roropa toto. Juteutõkara maro tõtukurukõ se pyra toehse toto, imehnõ juteu tõ hxike toexirykõke. Panape roropa toto eneryke tyhxitapãse. Mokaro saaro toehse.

[14]Mame zae pyra toto exiry tonese ya ahtao, Jezu Kyrixtu omiry omipona pyra roropa tonese ya ahtao, ynara ase Peturu a: “Juteu nymyry mase. Yrome juteu ehtoh sã pyra mexiase. Oty katohme matou juteutõkara

e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

riry se juteu tamuru omipona? Kytamurukõ omipona Jezu poetory tõ onyripyra ehtoko," ase Peturu a emero totasẽme.

Jezu enetuputyryhtao

[15] Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

[15]Ajohpe pyra, imehnõ iirypyrymãkõ sã pyra sytatose, juteume tonuruse kuexirykõke.

[16] sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

[16]Yrome Jezu Kyrixtu enetuputyryhtao rokẽ kyya xine kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. Naeroro ynara karyhtao kyya xine: "Moeze nymerohpyry omipona ase," karyhtao kyya xine, ekurãkara ekurehnõko sytatose. Morara exiryke Jezu Kyrixtu tonetupuhse kyya xine kukurãkapotohkõme Ritonõpo a. Kyrixtu enetuputyryhtao rokẽ kyya xine, kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. Moeze nymerohpyry omipona kuexirykõke pyra kukurãkatorỹko mana. Ynara exiryke, Moeze nymerohpyry omipona kukuruhtao kyya xine, kukurãkara xine Ritonõpo ekurehnõko mana.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[17]Jezu enetuputyryhtao rokẽ kyya xine kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. Moeze nymerohpyry omipona pyra ro kuahtao xine kukurãkatorỹko mana. Morara kuahtao xine iirypyryme kuexirykõ waro sytatose exĩko, juteutõkara saaro. Naeroro: "Oty kara mã Kyrixtu iirypyryme kuahtao xine," ãko sytatou? Arypyra, azahkuru rokẽ sytatose morara karyhtao kyya xine.

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[18]Naeroro iirypyryme jehtopõpyry turumekase ya ahtao, mame unurumekahpyry poko toehse ropa jahtao Moeze nymerohpyry omipona pyra roropa exĩko ase.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[19]Moeze nymerohpyry omipona jexiry jukurãkara mana Ritonõpo a. Moro waro ase Ritonõpo omiry sekeremaryke ya. Moeze nymerohpyry omipona exisaromepyra sytatose. Inymerohpyry a totapase ywy. Kyrixtu maro toorihse ywy wewe pokona, tonetupuhse ya exiryke.

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[20]Taro ro ase sero nono po, yrome Kyrixtu ymaro mana. Naeroro Ritonõpo mũkuru enetuputyryke sã rokẽ ytoytõko ase. Pake jehtopõpyry sã pyra, aomipona toehse ywy. Ypyno toexiryke kynorihne, orihpyra jehtohme. Naeroro aomipona se rokẽ ase.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

[21]Emero kukurãkarykõ se Ritonõpo mana. Naeroro: “Kure jyripyra exiko,” kara ase eya. Otarãme imepỹ: “Kure jyripyra exiko,” ãko Ritonõpo a, Moeze nymerohpyry omipona kukuru se toexiryke. Morara ahtao, toiparo rokẽ toorihse Jezu exiry. Mãtã kuamoreme xine ekurãkasaromepyra sytatose, Kyrixtu poe rokẽ Ritonõpo poenõme exĩko sytatose, enara.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

Karaxia 3

Moeze nymerohpyry omipona oexirykõ Jezu enetuputyry sã pyra mana

[1]Karaxia põkomo, putupyra rokẽ matose. Onoky a tytyorõmase matohu? Joroko tamuru poetory a otarame tonekunohse matose. Jezu Kyrixtu exixihmatopõpyry waro mexiatose repe. Kure kuuruatose moro poko.

[2]Toiro ekaropõko ropa ase oya xine, otara kaxĩpo oya xine Ritonõpo Zuzenu tomõse ãka xine? Moeze nymerohpyry omipona oehxĩpo xine? Arypyra, Jezu Kyrixtu omiry etaryke rokẽ oya xine, menetuputyatose.

Mame tonetupuhse oya xine exiryke Ritonõpo Zuzenu tomõse ãka xine.

3 Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

3Ritonõpo Zuzenu poe rokẽ tonetupuhse oya xine. Ipoe ipoenõme toehse matose. Naeroro oty katohme Moeze nymerohpyry kuhnõko ropa matou seromaroro? Putupyra exiketõ sã rokẽ matose.

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

4Oryhmarykohtao ro tõseanahtose amarokomo. Ãmorepatopõpyrykõ onurumekara mexiatose aporo Jezu poetoryme toehse oexirykõke. Otarãme toiparo rokẽ moseanahtoatose.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

5Otãtohxo Ritonõpo tyjamitunuru enepõko nah oya xine? Otãto roropahxo Tuzenu ekarõko Ritonõpo na oya xihne? Moeze nymerohpyry omipona oexirykõke pyra Tuzenu ekarõko mana. Tõmiry etaryke rokẽ oya xine, Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine roropa, morara exiryke Tuzenu ekarõko Ritonõpo oya xine mana.

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

6Morararo Aparão toehse pake. Ynara tymerose pake sero poko Ritonõpo omiryme: "Ritonõpo tonetupuhse eya, tosẽme nymyry. Morara exiryke tonetupuhse eya exiryke Ritonõpo roropa kynenene kure exiketyme," tykase.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

7Enetupuhtoko, Ritonõpo enetupuhnanõ mã Aparão pakõme nymyry Ritonõpo a.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

8Pake ro Ritonõpo tuaro ro, juteutõkara kurãkary poko tyya. Morara exiryke tõmiry tokarose Aparão a, Tumũkuru poko, enurupyra ro Kyrixtu ahtao. Ynara tykase eya: "Jenetuputyryke oya emero pata põkõ rĩko ase kure, juteu tomo, juteutõkara, enara," tykase Ritonõpo Aparão a.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

9Morara kary etaryke tyya, zae Ritonõpo ehtoh tonetupuhse Aparão a. Morara exiryke kure tyrise ynororo Ritonõpo a. Morararo emero Ritonõpo enetupuhnanõ mana. Kure toto rĩko roropa mã Ritonõpo Aparão kure ritopõpyry saaro.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

10Imehnõ ynara ãko: "Toipe ywy kure, Moeze nymerohpyry omipona jexiryke," ãko toh mã repe. Morara kananõ mã iirypyryme Ritonõpo a. Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: "Moeze nymerohpyry omipona ehtoko, kokoro rokene. Toiro rokẽ jomipona pyra awahtao xine iirypyryme ya matose," me tymerose Ritonõpo omiryme.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

11Morara exiryke emero iirypyryme sytatose, Moeze nymerohpyry omipona pyra toehse kuexirykõke. Moeze nymerohpyry kukuruhtao kyya xine kukurãkara xine Ritonõpo mana. Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo omiry: "Tonetupuhse oya xine jahtao okurãkatorỹko ase. Orihpỹme oritorỹko ase, jenetuputyryke oya xine," ãko kyya xine Ritonõpo mana.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

12Moeze nymerohpyry omipona se exiketõ ynara ãko: "Moeze nymerohpyry omipona ahtao rokẽ kure exĩko sytatose Ritonõpo a," ãko toh mã repe. Yrome Jezu enetupuhnanõ morara kara mã toto. Ynara tymerose sero poko Ritonõpo omiryme: "Moeze nymerohpyry omipona exiketõ, isene exĩko toh mana jũme," tykase.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

13Ynara ãko Ritonõpo tõmipona pyra exiketomo a: "Iirypyryme ya matose ipunaka," ãko mã eya xine. Yrome Kyrixtu kynorihne kyyrypyrykõ epehpyryme. Morara exiryke ynara tykase Ritonõpo Jezu

a: “Iirypyryme mexĩ ipunaka wewe pokona toxixihmase oexiryke,” tykase. Yrome kyya xine morara kara Ritonõpo mana, kyyrypyrykõ tapoise sã Jezu a exiryke, kymyakãkõme toorihse toexiryke, kure rokẽ kuehtohkõme.

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

[14]“Jenetuputyryke oya emero pata põkõ rĩko ase kure,” katopõpyry ae ro Aparão a, toxixihmapose Kyrixtu. Mame Kyrixtu toorihse exiryke, oya xine roropa juteutõkara a Tuzenu ekarõko mana, Jezu enetuputyryke oya xine.

A lei não pode invalidar a promessa

Ritonõpo nekarohpyry Aparão a Moeze nymerohpyry sã pyra

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

[15]Wekyry tomo ynara ãko ase enetupuhtohme oya xine. Pape merory se kuahtao xine kymõkomohpyrykõ esẽ riry poko, kuesetykõ merõko sytatose pape pokona. Kuepekõ roropa tosety merõko moro pokona. Asakoro esety ahtao imepỹ moro onytyoromara mana. Moro onypahpyra roropa mana.

[16] Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

[16]Moro sã ynara tykase Ritonõpo Aparão a: “Kure orĩko ase, apary roropa rĩko ase kure,” tykase. “Emero apakomo,” kara Ritonõpo kynexine. Yrome toirõ poko rokẽ ipary poko tõturuse Ritonõpo, Kyrixtu poko rokene.

[17] E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

[17]Ynara ãko ase oya xine, osemazuhme tõmiry ekarone Ritonõpo Aparão a, kukurãkarykõ poko, tonetuputyry se kyya xine exiryke. Moromeĩpo 430me jeimamyry taropose ahtao tõmiry tymeropose ropa Moeze a. Yrome tynymeropohpyry Moeze a tõturutopõpyry Aparão a onytyoromara mana. Onymyakãmara roropa mana.

[18] Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa

[18]Ritonõpo nekarory kyya xine topehke pyra mana. Naeroro ynara kananõ azahkuru mana: “Moino ro ase, Moeze nymerohpyry

que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

omipona ase. Morara exiryke jepehpyryme Ritonõpo nekarory apoĩko ase," kananõ mã azahkuru. Epyrypãko rokẽ mã toto, Aparão ehtopõpyry sã pyra Ritonõpo onenetupuhpyra toexirykõke. Ritonõpo tonetupuhse tyya exiryke sã rokẽ inekarohpyry tapoise Aparão a, pake: "Morohne ekarõko ase," tykase Ritonõpo exiryke eya.

[19] Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[19]Morara ahtao oty katohme Ritonõpo a tõmiry tymeropose Moeze a? Arypyra, moro tymeropose tyyrypyrykõ enetupuhtohme iirypyryme exiketomo a. Axĩtao rokẽ roropa moro tymeropose, Aparão pary Kyrixtu oehtãne rokene. Morohne poko pake Aparão turuse Ritonõpo a. Ritonõpo tynymeropohpyry ekarone tynenyohtyamo a, ekarotohme Moeze a imerotohme imehnõ neneryme.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

[20]Yrome tõmiry ekaroryhtao Aparão a, Ritonõpo rokẽ kynexine. Tynenyohtyã maro pyra, takorehmaneke pyra. Enara kynexine, toiroro.

Sẽ nase Moeze nymerohpyry poko

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[21]Yrome asakoro pyra mana, iirypyrymãkõ kurãkatoh asakoro pyra mana. Moeze nymerohpyry omipona kukuruhtao iirypyrymãkõ onukurãkasaromepyra mana. Iirypyrymãkõ tukurãkase ahtao Moeze nymerohpyry kukuru poko, imepỹ onekaropyra Ritonõpo exiry kypynanohtohkõme, kyyrypyrykõ korokatohme roropa.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

[22]Ynara tymerose sero poko Ritonõpo omiryme: "Tymyhse sã sero põkõ emero porehme iirypyrymãkomo a," tykase. Naeroro Jezu Kyrixtu enetuputyryhtao kyya

xine kymyhpokatorỹko ropa sã Ritonõpo mana. Emero tynekarory ekarõko roropa mã Ritonõpo kyya xine Jezu enetuputyryhtao kyya xine.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

[23]Kyrixtu oehpyra ahtao, enetuputyry waro pyra sexiatose. Morara exiryke Moeze nymerohpyry rokẽ kutuarõtanopyatose zae ehtoh poko. Apurutyã sã sexiatose Kukurãkanekõ enetupuhtãne rokẽ kyya xine.

[24] De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

[24]Poeto sã sexiatose, naeroro kuãtanohponekõme sã Moeze nymerohpyry kynexine. Poetohti wãtanohne tunuãtanopyry tõ eraseme mana. Moro saaro Moeze nymerohpyry omipona sexiatose, Kyrixtu oehtãne rokene, kukurãkase xine. Kyrixtu enetuputyryhtao kyya xine, kukurãkatorỹko mana.

[25] Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

[25]Seromaroro Kyrixtu enetupuhnõko sytatose. Kyrixtu enetuputyryhtao kyya xine poeto sã pyra sytatose. Zuãtatyã sã sytatose. Naeroro Moeze nymerohpyry se hkopyra toehse sytatose, kuãtanohnekõme pyra toehse exiryke.

[26] Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

[26]Seromaroro Ritonõpo poenõme toehse matose, Imũkuru maro, Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine.

[27] porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

[27]Kyrixtu tonetupuhse oya xine exiryke, tõpurihkase matose ipoetoryme oexirykõ waro imehnõ ehtohme, isã roropa oehtohkõme.

[28] Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[28]Seromaroro juteu tõ oxisã Ritonõpo a mana juteutõkara maro. Imehnõ namoto tõ oxisã roropa mana tamoreme sã erohketõ maro. Orutua kõ oxisã roropa mana nohpo

[29] E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

[1] Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

[2] Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

[3] Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

tõ maro. Oxisã matose Ritonõpo a Jezu Kyrixtu maro awahtao xine.

[29]Kyrixtu poetoryme oexirykõke, Aparão pakõme nymyry matose. Mame Ritonõpo nekarory esẽme exĩko matose Kyrixtu maro, Ritonõpo omihpyry ae ro Aparão a.

Karaxia 4

[1]Toipe ahno tumũkue exikety. Toorihse ahtao imõkomohpyry esẽme imũkuhpyry exĩko mana, tuãtase tahtao rokene. Yrome wãtara ro tahtao mã arypyra aporo. Esẽme ro mã repe, yrome namoto sã rokẽ mã aporo. Tumy ekepyry mõkomohpyry poko pyra mã aporo, poetome ro toexiryke.

[2]Mame tumyke pyra toehse exiryke imepỹ zuãtanohnõko mana. Imõkomory eraseme exĩko roropa zuãtanohne mana. Jũ ekepyry omihpyry poe zuãtakepyry ponãmero eraseme exĩko mana.

[3]Mokyro sã sexiatose pake, poetõpo sã rokene. Ritonõpo onenetupuhpynõ esẽkõ omipona rokẽ sexiatose Kyrixtu onenetupuhpyra ro kuahtao xine.

[4]Mame aehtoh po toehse ahtao, Tumũkuru tonehpose Ritonõpo a, Kyrixtu tonehpose nohpo mũkurume aenurutohme, juteume roropa aenurutohme. Moeze nymerohpyry omipona toehse roropa ynororo.

[5]Mame ynara kase kymarokõ Ritonõpo a: “Moeze nymerohpyry omipona exisaromepyra ynanase,” kase kymarokomo. “Otara zae exĩko ynanahe Ritonõpo a?” kase kymarokomo. Yrome ynara ãko Kyrixtu kyya xine: “Juzenu ekarõko ase oya xine okurãkatohkõme

Ritonõpo a. Moeze nymerohpyry omipona oexirykõ se pyra ase. Ritonõpo poenõme oexirykõ se rokẽ ase," ãko Jezu kyya xine.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

[6]Mame Tumũkuru zuzenu tonehpose Ritonõpo a kuaka xine, Ritonõpo poenõme kuexirykõ waro kuehtohkõme. "Papa, Papa," ãko mã Zuzenu kukurohtao xine.

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

[7]Morara exiryke Ritonõpo poenõme kuehtohkõ waro kuexirykõke namotome pyra sã toehse sytatose, ipoenõme toehse kuexirykõke. Morara exiryke kurã ekarõko Ritonõpo mã kyya xine, typoenõme tyrise eya kuexirykõke.

O valor transitório dos ritos judaicos

Torẽtyke Pauru ehtopõpyry poko sero Karaxia põkõ poko

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[8]Apitoryme Ritonõpo waro pyra mexiatosene. Morara exiryke imehnõ neponãmary omipona mexiatose. Ritonõpo poetoryme pyra mexiatose roropa.

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[9]Seromaroro Ritonõpo waro toehse matose. Awaro xine roropa Ritonõpo mana. Oty katoh irumekary se ropa matou? Oty katoh imepỹ ritõ tõ xihpyry eahmary se matohu? Oty katoh toto namotome oexirykõ se ropa matohu?

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[10]Azahkuru matose ynara ãko: "Zae exĩko sytatose Ritonõpo a tehme ehtoh riryhtao kyya xine kuropõme pyra ehtohme, nuno etyhpyry po, jeimamyry po, ikonopory po roropa, enara," ãko matose repe azahkuru.

[11] Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

[11]Torẽtyke ase opoko xine, yronymyryme kuamorepatosene repe. Otarãme toiparo rokẽ jakĩtase ãmoreparykõ poko.

A perplexidade de Paulo

[12] Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

[12]Wekyry tomo, ysã oexirykõ se ase, Kyrixtu omipona, asã xine roropa jexiryke. Azahkuru pyra mexiatose ymaro, kure rokẽ mexiatose ymaro.

[13] E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

[13]Wenikehpyra ro matou? Apitoryme ro Ritonõpo omiry ekarose jytotopõpyry poko oya xine? Kure pyra exiase moroto. Morara exiryke tehme toehse ywy amaro xine.

[14] E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

[14]Mame: "Moky xihpyry, Pauru xihpyry," kara mexiatose ypoko. Kure pyra jexiry nuriame nexiase repe oya xine. Yrome jenyohpyra ropa mexiatose morotoino. Kure rokẽ kyriatose. Ritonõpo nenyokyhpyry sã kyriatose. Kyrixtu Jezu kure riry sã roropa kure rokẽ ymaro mexiatose.

[15] Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

[15]Tãkye mexiatose ypoko, ypyno oexirykõke. Otara toehse matou tãkye oehxĩpo xine? Opoko xine ynara ãko ase: "Oenurukõ mukary waro awahtao xine moutory jenurume ekarotohme," ãko ase opoko xine.

[16] Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

[16]Seromaroro oepekõme pyra toehse hano? Otarãme zae jotururu exiryke.

[17] Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

[17]Mokaro opyno xine sã toh mã repe. Yrome ãmorepatohkõ eya xine mã popyra. Amarokõ apiakary se toh mã ywinoino. Ypyno oehtopõpyrykõ sã typyno xine oriporykõ se rokẽ toh mana.

[18] É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

[18]Imehnõ pyno kuexirykõ kure. Yrome toto enekunohtohme rokẽ kure sã toto riryhtao, popyra. Amaro xine rokẽ jahtao pyra imehnõ pyno ehtoko. Emero rokẽ, moe jahtao roropa kure ehtoko imehnõ maro.

[19] meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

[19]Poetohti, opoko xine sam ãko ase. Enurusasaka exikety sã ase sam ãko opoko xine. Sam kakehpyra ase roropa Kyrixtu omipona ipunaka oexirykõ eraximaryke ya.

[20] pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

[20]Seromaroro amaro xine jexiry se ase, ipunaka. Jotururu se ase amaro xine okurãkarykõ poko Ritonõpo a tãkye

jehtohme ropa opoko xine. Torẽtyke ase opoko xine.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

[21] Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

[22] Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

[23] Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

[24] Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

[25] Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

[26] Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

Sara tõ enetupuhtoh poko sero Akara maro

[21]Etatoko pahne, Moeze nymerohpyry omipona se exiketomo, tuaro nymyry hmatou? Moeze omihpyry wahro?

[22]Ynara tymerose Moeze a Ritonõpo omiryme. Aparão asakoro tumũkue toehse. Toiro inamoto mũkurume. Toiro ipyty nymyry mũkurume.

[23]Inamoto mũkuru tonuruse ahno mũkurume rokene, kymarokõ samo. Yrome ipyty rohtakano, Ritonõpo omi poe tonuruse poeto, ynara tykase Ritonõpo exiryke pake: “Opyty emũkuãko mana,” tykase Ritonõpo Aparão a.

[24]Moro poko ynara enetupuhnõko sytatose. Nohpo tõ asakoro kynexine. Ritonõpo omihpyry ekarotopõpyry asakoro ehtoh samo. Osemazuhme tõmiry tokarose Moeze a. Ypy po ahtao tõmiry tokarose eya imerotohme, Xinai po ahtao. Mokaro Moeze nymerohpyry omipona se exiketõ Aparão poetory mũkuru sã mana, Akara mũkuru samo. (Ypy Xinai Arapia po mana.)

[25]Seromaroro ynara kananõ nae: “Moeze nymerohpyry omipona sehtone, kure kuehtohkõme Ritonõpo a,” ãko toto. Morara kananõ mã Akara mũkuru sã toto, Iximaeu samo. Mokaro juteu tomo, Jerusarẽ põkomo. Akara mũkuru sã mã toto.

[26]Yrome imepỹ pata nae, Jerusarẽ panõ kapu ao. Moro pata kaeno. Moro po toehse sytatose, Aparão pyty mũkuru sã kuexirykõke, Izake samo. Kyyrypyrykõ tykorokase Ritonõpo a, tonetupuhse kyya xine exiryke.

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[27]Ynara ãko Ritonõpo omiry: "Kuku, emũkuapitopyra mase repe. Yrome tãkye exiko. Poetoẽme exipitopyra mase repe. Yrome tãkye exiko. Onio nurumekahpyryme mase repe. Yrome tumũkue exiketyme exĩko mase tuhke. Tynio maro exikehpyra exikety motye emũkuãko mase. Naeroro tuhke opoenõ emamyryke tãkye exiko," tykase Ritonõpo. Moro tymerose Izaja a pake.

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[28]Wekyry tomo, Ritonõpo omi poe Izake tonuruse. Naeroro mokyro saaro matose, tonuruse sã oexirykõke Ritonõpo Zuzenu poe.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

[29]Mame mokyro a, ahno poe rokẽ aenuruhpyry a tounohse Ritonõpo omi poe aenuruhpyry. Moro saaro mã seromaroro. Ritonõpo Zuzenu poe aenurutyãme kuexirykõke kueunohtorỹko mã Moeze nymerohpyry omipona exiketomo.

[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[30]Yrome ynara tymerose roropa Ritonõpo omiryme: "Anamoto aropoko ropa atapyĩ tae, imũkuru maro. Mokyro mũkuru mã omõkomory esẽme pyra mana. Opyty nymyry mũkuru rokẽ mã omõkomohpyry esẽme exĩko," tykase Ritonõpo Aparão a.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

[31]Morara exiryke, wekyry tomo, inamoto mũkurume pyra sã sytatose, ipyty nymyry mũkurume sã sytatose.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

[1] Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

Karaxia 5

Orẽpyra ehtoko zae oexirykõ poko

[1]Tymyhpokase ropa sã sytatose Moeze nymerohpyry poko pyra kuehtohkõme. Kyrixtu kyjamihtanohpoatose kukurãkarykohtao. Morara exiryke orẽpyra ehtoko zae oexirykõ poko. Ynara kara ehtoko: "Moeze nymeropohpyry omipona

sehtone kure kuehtohkõme Ritonõpo a," kara ehtoko. Morara karyhtao oya xine imykyhpyry saaro matose.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

2Etatoko pahne, ywy ase Pauru, ynara ãko ase oya xine, aipotapihpyry sahkaponanõ omipona awahtao xine: "Kyrixtu omipona ase," ãko matose toiparo rokene. Osenekunohnõko rokẽ matose, ãko ase oya xine.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

3Morara exiryke otuarõtanohtorỹko ase. Aipotapihpyry tysahkase oya xine ahtao kure repe, emero Moeze nymerohpyry omipona awahtao xine rokene. Emero pyra aomipona awahtao xine ekurehnõko rokẽ matose.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

4Mame ynara karyhtao oya xine: "Moeze nymerohpyry omipona jexiryke, kure exĩko ase Ritonõpo a," karyhtao oya xine, toiparo rokẽ kure oehtohkõ poko matose. Kyrixtu winoino tõtouse ropa matose. Imaro pyra toehse matose, morara karyke oya xine. Morara awahtao xine Ritonõpo kure oripopyra xine mana.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

5Yrome kymarokõ tyoro. Jezu Kyrixtu enetupuhnõko sytatose. Morara exiryke kukurãkatorỹko Ritonõpo mana. Zuzenu kuakorehmatorỹko roropa mana kukurãkarykõ eraximaryke kyya xine, tonetupuhse kyya xine exiryke.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

6Kyrixtu Jezu maro kuahtao xine kuaĩkõpotapihpyry tysahkase ahtao, oty kara. Onysahkara ahtao oty kara roropa mana. Ynara rokẽ kure Ritonõpo a mana, Jezu Kyrixtu enetupútyry kyya xine. Mame imehnõ pyno exĩko sytatose, Jezu tonetupuhse exiryke kyya xine.

[7] Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

[7]Orẽpyra mexiatose repe. Onoky omi poe Ritonõpo omipona pyra toehse ropa matou? Oty poe tyoro toehse matou?

[8] Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

[8]Ritonõpo poe pyra tyoro toehse matose. Eya toahmase matose tõmipona oehtohkõme.

[9] Um pouco de fermento leveda toda a massa.

[9]Pitiko rokẽ pou porutatoh toximase ahtao tiriiku maro, porutãko pitiko pyra mana, poume tyrisemy. Moro saaro toiro azahkuru amorepatõ amaro xine ahtao azahkuru enetupuhnõko matose emero porehme, pou porutatoh risẽ sã tiriiku maro.

[10] Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

[10]Yrome awaro xine ase. Kyrixtu Kuesẽkõ maro oexirykõ waro ase. Eramara roropa matose, Kuesẽkõ omipona oehxĩpo xine. Ysã enetupuhnõko rokẽ matose. Morara exiryke azahkuru ãmorepahpõkõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Otarãme imehxo exikety, otarame ime hkopyra ynororo. Mokyro wãnohnõko Ritonõpo mana. Zuaro ase.

[11] Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

[11]Jakorõ tomo, imehnõ ynara ãko ypoko: "Pauru ynara nase: 'Aĩkõpotapihpyry isahkapoko,' nase Pauru," ãko toto ypoko. Yrome ajohpe rokẽ toto. Ajohpe pyra moxiã ahtao, yzehno pyra moxiã exiry. Yrome ywy ynara ãko: "Jezu exixihmatopõpyry poko tonetupuhse oya xine ahtao rokẽ, Ritonõpo okurãkatorỹko mana," ãko ywy. Morara exiryke yzehno ro toh nase.

[12] Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

[12]Kure ya okonehmanekõ esahkaryhtao tamoreme xine. Ah mokaro nosemukã toto tamoreme xine rokene.

A liberdade é limitada pelo amor

[13] Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

[13]Jakorõ tomo, Ritonõpo a tyjamitunuru tokarose oya xine imyhpokatyã sã oehtohkõme. Yrome tuaro ehtoko ajoajohpe pyra oehtohkõme. Ynara kara ehtoko:

“Ritonõpo a tyjamitunuru tokarose ya ypenetatoh poko jehtohme,” kara ehtoko. Morara karyhtao oya xine openetatohkõ rumekary waro pyra matose. Morara kara ehtoko, Ritonõpo jamitunuru nae oexirykõke, imehnõ pyno ehtoko roropa. Morara awahtao xine oxime atakorehmãko matose.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

14 Ynara exiryke, Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a ynara katoh tonõ nae: “Imehnõ pyno ehtoko, osepyno oehtohkõ samo,” ãko. Imehnõ pyno awahtao xine pake Moeze nymerohpyry omipona toehse matose.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

15 Yrome imehnõ pokõnopyryhtao oya xine, toto kerekeremaryhtao roropa oya xine, osekatõ sã matose. Morarame okynã pyra osepyno oehtopõpyrykõ enahkapõko matose ãmoreme xine.

As obras da carne e o fruto do Espírito

Kypenetatohkõ Ritonõpo Zuzenu penetatoh sã pyra tyoro

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

16 Ynara ãko ase oya xine, Ritonõpo Zuzenu oesẽkõme tyritoko. Oesẽkõme ahtao openetatohkõ poko pyra exĩko matose, pake oehtopõpyrykõ sã pyra exĩko matose.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

17 Ynara exiryke, kypenetatohkõ Ritonõpo Zuzenu penetatoh sã pyra tyoro mana. Ritonõpo Zuzenu Kurã poe kure oehtohkõ se matose. Yrome openetatohkõ tyoro. Morara exiryke kure se awahtao xine ro, ãmoreme xine kure exisaromepyra matose.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

18 Ritonõpo Zuzenu oesẽkõme ahtao, ynara kara matose: “Moeze nymerohpyry omipona sehtone, kure kuehtohkõme Ritonõpo a,” kara matose.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

19 Openetatohkõ waro matose. Openetatohkõ poko awahtao xine iirypyryme matose. Imehnõ nohpo poko se

[20] idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

[21] invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

[22] Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

[23] mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

[24] E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

matose. Mame oorypyrykõ poko awahtao xine, ehxiropyra matose.

[20]Ahno nyrihpyry rokẽ eahmãko matose, Ritonõpo myakãme. Pyaxi poko roropa matose. Oxiehno exĩko matose. Atatapoĩko matose. Otumoxike exĩko matose. Imehnõ zehno exĩko matose. Oyamene se xine rokẽ matose, otytyko se. Imehnõ kerekeremary poko matose. Moromeĩpo oseosezuhnõko rokẽ matose atae pyra oexirykõ poko,

[21]zumoxike exĩko matose. Etỹnõko roropa matose. Oximõnõko matose oorypyrykõ poko oehtohkõme. Emero morohne poko matose. Naeroro, tuaro ehtoko, ase oya xine, morohne poko pyra oehtohkõme. Moraraaro ãko ropa ase seromaroro oya xine, wenikehpyra oehtohkõme. Morohne poko awahtao xine omõpyra matose Ritonõpo esaka.

[22]Yrome Ritonõpo Zuzenu oesẽkõme ahtao ynara sã exĩko matose, imehnõ pyno exĩko matose. Atãkyemãko matose roropa. Torẽtyke pyra exĩko matose. Penekehpyra roropa matose. Enupunãko matose roropa imehnõ poko. Kure rokẽ imehnomo a matose. Kuesẽkõ omipona matose.

[23]Imehnõ motye se pyra roropa matose. Osenetupuhnõko matose oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme. Enara matose Ritonõpo Zuzenu oesẽkõme ahtao. Morara awahtao xine zae rokẽ matose, pake Moeze omihpyry omipona toehse roropa matose.

[24]Jezu Kyrixtu poenõme oexirykõke oorypyrykõ poko oehtopõpyrykõ turumekase oya xine. Openetatopõpyrykõ roropa oorypyrykõ poko turumekase oya xine Kyrixtu jamitunuru poe.

[25] Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

[26] Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

[25]Ritonõpo Zuzenu jamitunuru nae matose. Morara exiryke oesẽkõme tyritoko aomipona oehtohkõme.

[26]Tuisame se pyra ehtoko. Imehnõ onuropyra ehtoko. Imehnõ zumoxike pyra ehtoko roropa, enara.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

[1] Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

[2] Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

[3] Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

[4] Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

[5] Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

Karaxia 6

Oenupunatoko imehnõ poko

[1]Jakorõ tomo, imepỹ Jezu poetory tyyrypyry poko toehse ahtao, mokyro maro oturutoko. Ritonõpo Zuzenu omipona awahtao xine, mokyro maro oturutoko tyyrypyry rumekatohme ropa eya. Yrome mokyro onuromara ehtoko. Tuaro ehtoko roropa, oorypyrykõ poko oripopyra xine joroko tamuru ehtohme.

[2]Oenupunatoko imehnõ poko, toto etuarimary eneryhtao oya xine. Mame akorehmaryhtao oya xine Kyrixtu omipona exĩko matose.

[3]Yrome ynara kananõ nae: “Tuisamehxo ywy. Morara exiryke imehnõ akorehmary se pyra ase, tuisame jexiryke,” ãko repe, ajohpe. Osenekunohnõko rokẽ mã tuisame toexiry poko.

[4]Osenetupuhtoko ãmoreme xine zae oexirykõ poko. Zae nymyry awahtao xine Kuesẽkõ nyripohpyry poko, tãkye exĩko matose onyrihpyrykõ poko. Mame ynara kara roropa ehtoko: “Ynyrihpyry rokẽ kure. Imehnõ nyrityã motye,” kara ehtoko onyrihpyrykõ poko.

[5]Mame akĩme pyra roropa ehtoko emero porehme, oerohtohkõ poko.

[6] Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

[7] Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

[8] Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

[9] E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

[10] Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

[11] Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

[12] Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

[13] Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

[6]Tamorepase awahtao xine Ritonõpo omiry poko, ãmorepanekõ epehmatoko omõkomorykõ ke. Morara awahtao xine toto akorehmãko matose.

[7]Osenekunohpyra ehtoko. Ritonõpo onenekunohsaromepyra matose. Otyro tarykase oya xine ahtao, mororome ro epery apoĩko ropa matose.

[8]Moro saaro oorypyrykõ poko awahtao xine oorypyrykõ epehpyry apoĩko ropa matose. Orihnõko matose jũme. Yrome Ritonõpo Zuzenu omipona awahtao xine, orihpỹme exĩko matose jũme, Ritonõpo Zuzenu poe.

[9]Naeroro penekehpyra sehtone imehnõ riry poko kure. Morarame poremãpyra kuahtao xine kurã apoĩko sytatose imeĩpo.

[10]Morara exiryke imehnõ poko enupunakehpyra sehtone. Jezu poetory tõ poko roropa senupunatone kuhse.

Pauru osekazumatopõpyry

[11]Sero etyhpyry merõko ase, jemary ke rokene. Inũmehme sã ynymerohpyry nase.

[12]Ãmorepanekõ mokaro, aĩkõpotapihpyry sahkapory sato komo, orẽpyra toexirykõ se toh mã repe. Imehxo toexirykõ se roropa toh mana. Morara exiryke ynara kary se pyra toto: “Jezu Kyrixtu poe rokẽ orihpỹme exĩko sytatose, toorihse exiryke kymyakãkõme, kyyrypyrykõ epehpyryme,” kary se pyra toh mana. Oty katohme? Tuhkãkõ morohne kary etary se pyra exiryke.

[13]Yrome mokaro jaĩkõpotapihpyry isahkatyã Moeze nymerohpyry omipona pyra ro toh mana. Mame aĩkõpotapihpyry sahkapory se toto, imeĩpo toepyryparykõ se toexirykõke. “Yna omiry totase ahtao, tuhke

tyaĩkõpotapihpyry tysahkapose," kary se rokẽ toto imehnõ netaryme.

[14] Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

[14]Yrome ase epyrypara kure jexiry poko. Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ exixihmatopõpyry poko rokẽ epyrypãko ase. Ynara exiryke, toorihse Jezu exiryke, josenetupuhtoh tyrisenã sã toehse. Jezu onenetupuhpynõ penetatoh se pyra ase. Moraráro Jezu onenetupuhpynõ mã ysã se pyra roropa toto, enara.

[15] Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

[15]Jezu Kyrixtu omipona kuahtao xine, aipotapihpyry tysahkase ahtao, oty kara. Onysahkara ahtao, oty kara roropa. Toiro rokẽ kure. Kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã toehse ahtao, moro mã kure kuhse.

[16] E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

[16]Õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã mana. Naeroro ynara se ase Ritonõpo a. Opoko xine Ritonõpo enupunary se ase. Torẽtyke pyra oexirykõ se roropa ase Ritonõpo a. Morara se roropa ase emero Ritonõpo poenõ nymyry poko, emero pata tõ po.

[17] Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

[17]Taroino oseosezuhno etary se pyra ase, aipotapihpyry sahkary poko. Upũ poko piũmero nase, jetapatopõpyry topu ke. Jezu epetõkara a typitypipohse ywy. Moro eneryke Jezu namotome jenetupuhnõko imehnõ mana.

A bênção

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

[18]Jakorõ tomo, ynara ãko ase Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a: "Karaxia põkõ pyno exikehpyra exiko," ãko ase. Enara rokene.

Epístola de Paulo aos Efésios	Epezu

Efésios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

[4] assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

[5] nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

[6] para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

Epezu 1

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme Epezu põkomo. Ywy ase Pauru, Ritonõpo nymenekahpyry, Kyrixtu Jezu poko imehnõ amorepatohme. Ritonõpo poetoryme matose, mãsa rokẽ pyra Kyrixtu Jezu enetuputyryke oya xine, imaro roropa oexirykõke.

[2]“Papa Kapuaono, kure Epezu põkõ tyriko. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase Ritonõpo a opoko xine. Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a roropa, morara ãko ase.

Kure kyrirykõ poko Ritonõpo a

[3]“Kure mase Papa Kapuaono,” sykatone Ritonõpo a, Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ zumy a, kure rokẽ tyrise kuexirykõke, Tumũkuru Kyrixtu maro. Mame Tuzenu emero ekarõko kyya xine mana. Kure kapuaõkõ ritopõpyry sã kure kyritorỹko Ritonõpo mana.

[4]Sero nono onyripyra ro tahtao, kymenekatone Ritonõpo, typoetoryme kuehtohkõme, Tumũkuru Kyrixtu maro kuehtohkõme. Kymenekatone kure kuehtohkõme, iirypyryme pyra tyneneryme. Kypyno xine toexiryke,

[5]tumũkurume kyrirykõ poko tõsenetupuhse Ritonõpo pake Tumũkuru orikyry poko. Tumũkurume kyritone tãkye toehtohme kypoko xine tõsenetupuhtopõpyry ae ro.

[6]Tumũkuru pyno Ritonõpo ipunaka repe. Yrome tonehpose eya xiaro kypynanohtohkõme. Topehke pyra tynekarory kurã sã Tumũkuru tonehpose aorihtohme. Morara exiryke: “Kure mase

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

Papa. Yna esẽme mase imehxo," sykatone Ritonõpo a.

7Tymyhpokase sã sytatose, kymyakãkõme Kyrixtu toorihse exiryke. Eya kyyrypyrykõ tukurikase roropa mana, tumunuru ke. Morara exiryke imehnõ kypyno xine exiry motye kypyno xine Ritonõpo mana.

8Naeroro kure kyriatosene. Tuaro toexiryke tuaro kyritorỹko roropa mana.

9Pake emero kukurãkarykõ poko tõsenetupuhse Ritonõpo oximõme kuehtohkõme, toiro tosẽke kuehtohkõme. Yrome Ritonõpo osenetuputyry waro pyra sexiatose. Morarame kutuarõtanohpotone tõsenetupuhtopõpyry poko.

10Ynara tykase Ritonõpo: "Emero oximõme toto rĩko ase Kyrixtu orikyry ke, kapuaõkõ maro, nono põkõ maro, enara, toto esẽme Kyrixtu ehtohme," tykase Ritonõpo pake. Mame morohne ritoh po toehse ahtao, morohne rĩko Ritonõpo mana.

11Emero exĩko Ritonõpo osenetupuhtopõpyry ae ro, aomihpyry ae ro roropa. Osemazuhme sero nono onyripyra ro tahtao kymarokõ tymenekase eya typoenõme kuehtohkõme tumũkuru Kyrixtu maro, tõsenetupuhtopõpyryme exiryke, toemynyhmatopõpyry ae ro apitoryme.

12Naeroro: "Kure mase Ritonõpo, yna Esẽme imehxo mase," ãko ynanase, osemazuhme Kyrixtu tonetupuhse yna a exiryke, kypynanohnekõme.

13Morarame amarokomo a roropa kurã omi totase. Morara exiryke Kyrixtu menetuputyatose, Kyrixtu omiry enetuputyryke oya xine. Naeroro typynanohse oexirykõke Ritonõpo a,

Tuzenu kurã ekarone oya xine tõmihpyry ae ro, ipoetoryme oehtohkõ poko otuarõtatohkõme.

[14] o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

[14]Ritonõpo Zuzenu nae kuahtao xine, zuaro sytatose, Ritonõpo nekarory typoetory tomo a apoĩko sytatose, Zuzenu nae kuexirykõke. Kuakorehmatorỹko mana kypyno xine Ritonõpo ehtoh enetuputyry poko, tymyhse exiketõ sã pyra kuehtohkõme. Naeroro: "Kure mase Ritonõpo, yna Esẽme mase imehxo," sykatone.

Paulo ora pelos crentes

[15] Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

[16] não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

[17] para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

Pauru oturutopõpyry

[15]Mame Kuesẽkõ Jezu enetuputyry poko oya xine totase ya. Ritonõpo poetory pyno oexirykõ roropa totase ya.

[16]Morara exiryke morara kary etaryhtao ya, "Kure mase" kakehpyra sã ywy Ritonõpo a. Opoko xine oturũko roropa ase, Ritonõpo maro jotururuhtao.

[17]Ynara ãko ase Ritonõpo a Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu zumy a: "Papa Kapuaono, imehxo mase. Morara exiryke Ouzenu a Epezu põkõ tuaro tyripoko toto," ãko ase Ritonõpo a, Ritonõpo waro oexirykõ se jexiryke. Osenetupuhpõko roropa Ritonõpo mana oya xine.

[18]Ynara ãko ase roropa Ritonõpo a: "Epezu põkõ amorepako Papa, amaro toexirykõ waro toto ehtohme, kure tyrirykõ eraximatohme eya xine, onekarotyã waro toto ehtohme, imeĩpo õmihpyry ae ro onekarory tõ kurã waro roropa toto ehtohme,

[19]jamihme kuhse oexiry waro roropa toto ehtohme," ãko ase. Tyjamitunuru ke kuakorehmatorỹko mana kukurohtao xine,

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

enetuputyryke kyya xine. Tyjamitunuru ke ro

[20]Tumũkuru ẽsemãkapone ropa aorihxĩpo. Mame tymaro tuisame kynyrine kapu ao.

[21]Seromaroro Kyrixtu tuisame mana, imehnõ kapuaõkõ motye emero. Kowenu tõkehko motye mana, tuisa tõkehko roropa motye. Pata esẽ tõ motye roropa mana, sero nono po. Emero motye kuhse mana, jũme roropa mana.

[22]Naeroro emero esẽme Kyrixtu tyrise Ritonõpo a. Mame kynekarone typoetory tomo a, toto esẽme aehtohme. Tuisa Imehxo Exikety ekarone eya xine.

[23]Kyrixtu zokome sã Ritonõpo poetory tõ mana. Mame kupuhpyrykõ omipona kuokokõ exiry sã, moro sã Kyrixtu omipona ipoetory tõ mana. Toto kurohtao roropa mana, toto jamihtanohnõko, enara.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

[3] entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

Epezu 2

Kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa

[1]Osemazuhme aporo Ritonõpo enetuputyry se pyra mexiatose, Ritonõpo omipona pyra oexirykõke, tyyrypyhpyke rokẽ oexirykõke.

[2]Morara oexirykõke Jezu onenetupuhpynõ penetatoh poko rokẽ mexiatose. Joroko tõ esẽ omipona roropa mexiatose, amerehmaõkõ esemy. Ritonõpo omipona pyra exiketõ esẽ roropa mokyro.

[3]Mokaro sã sexiatose, Jezu onenetupuhpynõ samo. Kypenetatohkõ poko rokẽ sexiatose. Kyyrypyrykõ poko roropa sexiatose. Kuosenetupuhtohkõ ae kypenetatohkõ poko sexiatose. Ritonõpo nuãnopyryme roropa

sexiatose, apotoimo htaka taroposãme roropa sexiatose.

[4] Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

[4]Yrome Ritonõpo kuãnohpopyra xine kynexine, kypoko xine toenupunase toexiryke ipunaka.

[5] e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

[5]Ritonõpo enetuputyry se pyra ro kuahtao xine, aomipona pyra roropa kuahtao xine, kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa Ritonõpo a, Kyrixtu maro kuehtohkõme. Kure orirykõ se Ritonõpo exiryke okurãkatone ropa.

[6] e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

[6]Seromaroro Kyrixtu Jezu maro kuexirykõke, kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa Ritonõpo a mana. Tymaro tuisame kuehtohkõme kapu ao, kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa eya.

[7] para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

[7]Morara kyriatose Ritonõpo, kure toexiry poko enetupuhpotohme imehnomo a jũme. Imehnõ kypyno xine exiry motye kuhse Ritonõpo kypyno xine exiry mana. Morara exiryke kure kyrikehpyra xine kynexine, Kyrixtu Jezu maro kuehtohkõme, enetuputyryke kyya xine.

[8] Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

[8]Naeroro tamoreme opyno xine Ritonõpo toexiryke typynanohse matose. Okurãkatorỹko roropa mana kure oexirykõ pokoino pyra. Jezu enetuputyryke rokẽ oya xine okurãkatorỹko mana. Topehke pyra, tynekarory kurã sã, Tumũkuru tonehpose aorihtohme, okurãkatohkõme.

[9] não de obras, para que ninguém se glorie.

[9]Naeroro epyrypasaromepyra matose Ritonõpo poenõme oexirykõ poko. Kure oexirykõ pokoino pyra tukurãkase matose Ritonõpo a.

[10] Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de

[10]Ritonõpo kyrihpõkomo. Kyritone Kyrixtu Jezu maro kuehtohkõme kure imehnõ

antemão preparou para que andássemos nelas.

ritohme kyya xine. Pake ynara tykase Ritonõpo tyya rokene, “Kyrixtu omipona exiketomo a imehnõ riry se ase kure, kokoro rokene,” tykase.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

Oximaro kuexirykõ poko Kyrixtu Jezu maro

[11] Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

[11]Wenikehpyra ehtoko oehtopõpyrykõ poko. Juteutõkara matose, morara tonuruse oexirykõke. Amarokõ poko, “Tyaĩkõpotapihpyry onysahkahnõ mokaro,” ãko juteu tõ opoko xine. Yrome typoko xine, tysahkase aexityãme, osekarõko toto, tyaĩkõpotapihpyry tysahkase tyya xine exiryke.

[12] naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

[12]Pake Kyrixtu onenetupuhpyra mexiatose. Ritonõpo nymenekatyãme pyra mexiatose, juteume pyra oexirykõke. Pake ynara tykase typoetory tomo a, “Kure rokẽ oritorỹko ase,” tykase Ritonõpo. Yrome oya xine morara kara kynexine. Taro amarokõ repe, nono po. Kyrixtu a okurãkarykõ oneraximara sã mexiatose. Ritonõpo waro pyra roropa mexiatose.

[13] Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

[13]Osemazuhme aporo moe sã mexiatose. Yrome Ritonõpo a tonehse ropa matose tyya Jezu Kyrixtu orikyry ke. Seromaroro imaro amarokõ toehse aomipona toehse oexirykõke.

[14] Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

[14]Toipe juteu tomo, oxiehno toto juteutõkara maro. Moeze nymerohpyry juteu tõ apurume sã kynexine, juteutõkara maro pyra toto ehtohme, Moeze nymerohpyry omipona pyra juteutõkara exiryke. Yrome seromaroro moro apuru tykararahse mana Kyrixtu a oximõme toto ehtohme ropa. Toorikyry ke oxiehno pyra tyripose toto eya osepyno toto ehtohme,

oxise roropa toto ehtohme. Toorikyry ke oxiehno toto exiry tonahkapose eya.

[15] aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

[15]Ynara tykase Kyrixtu eya xine, “Moeze nymerohpyry omipona oexirykõ pokoino pyra okurãkatorỹko Ritonõpo mana. Kure oexirykõ pokoino pyra roropa,” tykase. Atae pyra toh nexiase repe. Yrome oximõme tyrise toto eya, tyrisenã sã toto ehtohme tymaro, oxiehno pyra toto ehtohme, osepyno rokẽ toto ehtohme.

[16] e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

[16]Toxixihmatopõpyryke wewe pokona, Kyrixtu a oxiehno toto ehtoh tonahkapose. Wewe poko toorihtopõpyry ke oxiehnotokõ tyrise ropa oxiehno pyra, osepyno toto ehtohme ropa. Tonehse ropa toto eya Ritonõpo a aomipona toto ehtohme.

[17] E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

[17]Naeroro Kyrixtu tooehse ãmorepase xine omi kurã poko, oxiehno pyra emero ehtohme Ritonõpo maro. Oya xine tooehse, juteutõkara a. Ameke sã mexiatosene Ritonõpo a. Oya xine tooehse roropa ynororo, juteu tomo a, ameke hkopyra mexiatosene Ritonõpo a.

[18] porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

[18]Naeroro Kyrixtu enetuputyryke kyya xine emero sytatose Kumykõ ẽpataka ytõko, juteu tomo, imehnomo, enara, toiro Zuzenu omipona kuexirykõke.

[19] Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

[19]Juteutõkara matose. Yrome tyorõpõkõme pyra matose. Katonõme pyra roropa matose Ritonõpo a. Esary põkõme matose toehse, imehnõ Ritonõpo poetory tõ maro, Ritonõpo poenõme toehse oexirykõke.

[20] edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

[20]Ritonõpo tapyĩme sã sytatose. Ynara sã sytatose enetupuhtohme rokene. Tapyi apurume sã matose. Tapyi apuru apõme Ritonõpo nymenekatyã imehnõ amorepananõme, Ritonõpo poe urutõ kõ

maro, enara. Yrome tapyi nekapuru apoihtyme sã Kyrixtu Jezu mana.

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

21Mokyro poe rokẽ Ritonõpo tapyĩ jamihme. Ipoe roropa Kuesẽkõ maro kure exĩko sytatose.

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

22Amarokõ roropa imaro exĩko matose Ritonõpo tapyĩme, imehnõ Jezu poetory tõ maro, emero porehme, Ritonõpo Zuzenu esaryme.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

Epezu 3

Pauru erohtopõpyry poko juteutõkara poko

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

1Morara exiryke oturũko ase Ritonõpo maro. Ywy ase Pauru, Kyrixtu Jezu nymenekahpyry. Ãpuruhpyry tao ase. Tomõse ywy ahno tõ zururuke ya, juteutõkara kurãkary poko Jezu a. Morara exiryke tõmapose ywy ãpuruhpyry taka.

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

2Kypyno xine Ritonõpo exiryke tyrohmanohpose ywy eya, ãkorehmanekõme jehtohme. Sero poko metatose ro.

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

3Ritonõpo osenetupuhtopõpyry tokare pyra kynexine repe. Yrome utuarõtanohpone tõsenetupuhtopõpyry poko. Moro poko pape tymerose ya, onenerykõme.

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

4Naeroro ynymerohpyry moro poko isekeremaryhtao oya xine, enetupuhnõko matose Kyrixtu poko. Ritonõpo osenetupuhtopõpyry waro jehtopõpyry poko enetupuhnõko matose.

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

5Osemazuhme aporo ahno a tõsenetupuhtopõpyry onekaropyra Ritonõpo kynexine. Yrome seromaroro tynymenekatyã tutuarõtanohpose. Urutõ kõ roropa tutuarõtanohpose Tuzenu a, tõsenetupuhtopõpyry poko.

[6] a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

[6]Ynara tykase Ritonõpo pake tyya rokene, “Kure rokẽ juteutõkara rĩko ase juteu tõ maro. Ypoenõme exĩko mã toto Kyrixtu omiry enetuputyryke eya xine,” tykase ynororo. “Mame juteu tõ juteutõkara maro osepyno exĩko toh mana, Jezu Kyrixtu enetuputyryke eya xine. Ynekarory juteu tomo a, moro ekarõko roropa ase juteutõkara a,” tykase ynororo pake tyya rokene.

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[7]Kyrixtu omiry poko imehnõ amorepaneme jyrine Ritonõpo. Topehke pyra tyjamitunuru ekarone Ritonõpo ya. Erohnõko ukurohtao mana.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[8]Jezu poetoryme ase. Tuisame pyra ase repe. Yrome eya jerohtoh tokarose mana, juteutõkara amorepatohme typoko. Imehnõ motye kuhse Kyrixtu kypyno xine mana, emero kurã ekaroneme toexiryke.

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[9]Naeroro pake Ritonõpo tõsenetupuhse kukurãkaporykõ poko Tumũkuru a, juteu tomo, juteutõkara, enara. Moro poko enetupuhpõko ase emero ahno a. Emero ritõme mã Ritonõpo. Tõsenetupuhtopõpyry onumakara kynexine aporo.

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[10]Seromaroro emero Jezu enetupuhnõko toh mana, juteu tomo, juteutõkara, enara. Moro eneryke tyya xine, ynara ãko tuisamãkõ kapuaõkomo, “To! Emese kure mase Ritonõpo,” ãko toh mana moro eneryke tyya xine.

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[11]Ritonõpo poenõme toehse toto, enetuputyryke tyya xine, pake Ritonõpo osenetupuhtopõpyry ae ro. Kyrixtu Jezu a typoenõme tyrise sytatose, toorihse toexiryke kyyrypyrykõ epehpyryme.

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

[12]Kyrixtu maro kuahtao xine Ritonõpo ẽpataka ytõko sytatose. Ihxike pyra roropa sytatose kueanokõ tyjamihtanohse exiryke. Imaro oturũko sytatose tonetupuhse kyya xine exiryke.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

[13]Naeroro etuarimãko ase Kyrixtu omiry ekaroryke ya oya xine. Morara exiryke poremãpyra ehtoko jetuarimary etaryhtao oya xine. Kure oripotohkõme Kyrixtu omiry ekaroase oya xine. Kure oripotohkõme roropa tomõse ase ãpuruhpyry taka.

Paulo ora novamente

Kypyno xine Kyrixtu exiry poko

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[14]Ritonõpo emero typoenõme se. Moro poko jemynyhmaryhtao jesekumuru pona porohnõko ase, joturutohme Papa Kapuaõ ẽpataka.

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[15]Tonetupuhse kyya xine exiryke emero porehme tumyke exĩko sytatose, Kumykõme Ritonõpo exiryke, kapuaõkomo te, nono põkomo, enara.

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[16]Ynara ãko ase Ritonõpo a, “Papa Kapuaono, imehxo mase. Orẽpyra roropa mase. Naeroro ajamitunuru ekaroko Epezu põkomo a, Ouzenu maro orẽpyra toto ehtohme tukurohtao xine,” ãko ase opoko xine.

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

[17]“Papa Kapuaono, Epezu põkõ akorehmako Omũkuru enetuputyry poko, Jezu Kyrixtu osesaritohme ikurohtaka xine. Akorehmako toto imehnõ pyno toto ehtohme, yronymyryme,” ãko ase.

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[18]“Akorehmako toto Papa, tuaro toto ehtohme, emero opoetory tõ maro, toto pyno Kyrixtu exiry poko, tuaro toto ehtohme imehnõ pyno exiry poko, enara,” ãko ase. Kapu zumo exiry sã Kyrixtu kypyno xine exiry mana. Kae exiry sã roropa kypyno

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[21] a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

xine Kyrixtu exiry mana. Tuna konõto zueme exiry sã roropa kypyno xine exiry roropa mana. Nono zumo exiry sã roropa kypyno xine Kyrixtu exiry mana. “Moro waro tyriko toto,” ãko ase Ritonõpo a.

[19]Ỹ, ynara se ase oya xine roropa. Kyrixtu kypyno xine exiry waro se ase oya xine. Mame zuaro awahtao xine itamurume repe, emero waro pyra ro matose. Ynara exiryke, ekuhpỹme sã kypyno xine Kyrixtu exiry mana. Mame Ritonõpo osesariry se ase okurohtaka xine, Ritonõpo a rokẽ tuaro oehtohkõme kure kuhse Ritonõpo exiryke.

[20]Mame tyjamitunuru ke kynekaropohpyrykõ motye tyriry waro Ritonõpo mana. Kynenetuputyhpyrykõ motye tyriry waro roropa mana, kukurohtaka xine.

[21]Naeroro eya, “Imehxo mase, Ritonõpo,” sykatone, oximõme Jezu poetory tõ maro kuahtao xine. Kyrixtu Jezu maro toehse kuexirykõke. Naeroro morara sykatone kokoro rokene. Kakehpyra sehtone, enara.

Efésios 4

A unidade da fé

[1] Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

[2] com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

Epezu 4

Oxipoko enupunary poko Jezu poetory tomo a

[1]Morara exiryke, kure kyriatosene Ritonõpo. Naeroro oururukõ se ase. Taro ase tymyhse, Kuesẽkõ omipona jerokuruke. Ynara kary se ase, kure rokẽ ehtoko, kure oehtohkõme toahmase oexirykõke Ritonõpo a. Morara exiryke kure rokẽ ehtoko.

[2]Opoko xine ro epyrypara ehtoko. Opoopore pyra ehtoko imehnõ maro. Azamaro pyra exiketõ zehno pyra ehtoko. Imehnõ pyno oexirykõke akorehmatoko toto.

[3] esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

[3]Ritonõpo Zuzenu amaro xine ahtao oxipoko enupunãko matose. Oxipoko toenupunase oexirykõke oximaro exĩko matose. Tomeseke ehtoko, oxipoko enupunakehpyra oehtohkõme.

[4] há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

[4]Morohnome matose toehse, toirõ Zuzenu amaro xine exiryke. Toiro rokẽ eraximãko matose. Jezu Kyrixtu maro jũme orihpỹme oehtohkõ eraximãko matose. Moro poko toahmase matose Ritonõpo a.

[5] há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

[5]Toiro rokẽ Kuesẽkõ mana. Toiro tonetupuhse kyya xine kukurãkanekõme. Toirõ omi poe roropa tõpurihkase sytatose.

[6] um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

[6]Toiro Ritonõpo mana, Kumykomo. Kuesẽkõme roropa mana. Kymaro xine toerohtoh kyrỹko Ritonõpo mana, kukurohtao xine toexiryke.

O santo ministério e o serviço dos santos

[7] E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

[7]Topehke pyra tynekaroryme tyjamitunuru tokarose Kyrixtu a kyya xine. Emero oxisã pyra repe yrome tõsenetupuhtopõpyry ae ro tyjamitunuru tokarose kyya xine.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[8]Ynara tymerose Kyrixtu poko, Ritonõpo omiryme: "Tonukuruhtao kakoxi tuhkãkõ tynyporemãkapotyã tarose tymaro. Mame ekarory se toehtoh tonõ tokarose eya ahno tomo a," tykase.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[9]Otarãme ekaropõko matose, “Oty kary moro tõnuhse?” ãko matose otarame. Ynara mana, osemazuhme Kyrixtu tyhtose aporo, sero nono zopikoxi.

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[10]Naeroro Kapu ae Ayhtohpyryme ynororo. Kapu aka onuhketyme roropa mana. Kapu moinakoxi toytose ynororo. Emero esẽme toehse ynororo, kapuaõkomo, nono põkomo, enara mã esẽme toehse ynororo.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

11Eya ekarory se toehtoh tonõ tokarose ahno tomo a. Tyjamitunuru tokarose eya xine orẽpyra toto ehtohme toerohtohkõ poko. Toitoine tymenekase eya, typoko imehnõ tuarõtatohme. Imehnõ tymenekase roropa eya urutõ kõme. Imehnõ tyrise roropa eya imeimehnõ pata põkõ eahmananõme, typoetoryme toto ehtohme. Imehnõ tymenekase typoetory tõ esẽme, imehnõ roropa tymenekase imehnõ typoetory tõ amorepaneme.

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

12Morara tyrise eya emese kure typoetory ehtohme toerohtohkõ poko, toto atakorehmatohme Kyrixtu omipona toehtohkõme, Kyrixtu poetory emãtohme, enara.

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

13Mame oxisã exĩko sytatose, Jezu Kyrixtu enetuputyry poko kyya xine, oxisã roropa exĩko sytatose Ritonõpo mũkuru waro kuexirykõ poko. Mame tuaro exiketõme exĩko sytatose, Kyrixtu tuaro ehtoh samo.

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

14Mame poetome pyra sã exĩko sytatose. Poetohti ahtao tuaro pyra ro. Imehnõ omiry etaryhtao zae ehtoh onenetupuhpyra toto poetome toexirykõke. Onekunohto omiry etaryhtao eya xine ajohpe toto exiry waro pyra toto, osenekunohpõko rokene. Yrome kymarokõ poetome pyra sã sytatose toehse, tuaro kuexirykõke.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

15Naeroro ajoajohpe pyra sehtone kuotururukohtao, imehnõ pyno kuexirykõke. Mame Kyrixtu sã exĩko sytatose. Kupuhpyrykõme mana, kuesẽkõme, kutuisarykõme, enara.

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte,

16Kyrixtu omi poe oximaro ipoetoryme sytatose, toiro kuokokõme samo. Morara exiryke oma tõkehko toiro zokome ehtoh sã,

efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

moro sã atakorehmãko Jezu poetory tõ mana, emero porehme. Naeroro kuesẽkõ omipona kuahtao xine kure rokẽ sytatose, kuokokõ wãtãko mana. Moro sã atakorehmãko sytatose. Imehnõ pyno kuexirykõke, kypyno xine roropa imehnõ Jezu poetory tõ mana.

A santidade cristã oposta à dissolução

Kyrixtu a kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã ehtoh poko

[17] Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

[17]Naeroro Kuesẽkõ omi poe ynara kary se ase oya xine, jomipona ehtoko, yronymyryme. Jezu onenetupuhpynõ sã pyra ehtoko. Toiparo rokẽ Jezu onenetupuhpynõ osenetupuhnõko toh mana.

[18] obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

[18]Tuaro pyra toto ipunaka. Koko ytoytoketõ sã ytoytõko toto. Isene pyra toto Ritonõpo poe tuaro pyra toexirykõke. Typenetatohkõ poko se rokẽ toto.

[19] os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

[19]Tyyrypyrykõ poko tahtao xine ihximyra toto. Tyyrypyrykõ poko rokẽ toto. Popyra toexirykõ se rokẽ toto, ipunaka.

[20] Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

[20]Yrome mokaro sã pyra matose, Kyrixtu kure ehtoh waro toehse oexirykõke.

[21] se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

[21]Osemazuhme ipoko metatose. Mame Kyrixtu omiry etaryhtao oya xine, ipoetoryme nymyry toehse matose. Mame ipoetoryme toehse awahtao xine zae oehtohkõ poko tamorepase matose imarõme toehse oexirykõke.

[22] no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

[22]Naeroro pake Jezu onenetupuhpyra oehtopõpyrykõ irumekatoko. Ãmoreme xine oorypyrykõ poko rokẽ mexiatosene. Moro onurumekara awahtao xine osenekunohnõko rokẽ matose oorypyrykõ poko openetarykõke. Naeroro oorypyrykõ irumekatoko.

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

23Tyrisenã sã ehtoko okurohtao xine, kure ehtoh poko openetatohkõ penetatohme, zae ehtoh poko roropa õsenetupuhtohkõ ehtohme, enara.

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

24Mame upo kurã amurutoh sã kure oehtohkõ amurutoko. Ritonõpo nyrihpyry kurã amurutoko. Moro tamuruse oya xine ahtao Ritonõpo sã oenetorỹko imehnõ mana, Kyrixtu sã oexirykõke, zae roropa oexirykõke, oorypyrykõ poko pyra toehse oexirykõke, kure rokẽ oexirykõke, enara. Ynara kahtoko imehnomo a, “Kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ahtao, Ritonõpo sã ytoytõko sytatose. Zae rokẽ ytoytõko sytatose. Aomipona roropa sytatose,” kahtoko.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

25Naeroro ajoajohpe pyra ehtoko. Zae rokẽ oturutoko imehnõ maro, tytororo kuexirykõke Kyrixtu zokome.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

26Imepỹ zehno toehse awahtao xine tomeseke ehtoko, oorypyrykõ poko oexirykõino. Imepỹ zehno toehse awahtao xine, axĩ kure ehtoko ropa imaro, nyhpyra ro awahtao xine.

27 nem deis lugar ao diabo.

27Tomeseke ehtoko, joroko tamuru oenekunohpyra xine ehtohme. Ynara kahtoko eya, “Mya ytoko, yyrypyry xihpyry poko jyripopyra exiko,” kahtoko eya.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

28Imepỹ mõkomory tomatonanohse oya xine ahtao onematonanohzomopyra ehtoko. Erohtoko tineru apoitohme oya xine, oerohtamitukõme, õkyryrykõ epekahtohme oya xine, tymõkomokãkara akorehmatohme roropa oya xine.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para

29Omi xihpyry ke imehnõ onurupyra ehtoko. Zae rokẽ imehnõ zurutoko, toto

edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

akorehmatohme yronymyrymehxo Ritonõpo omipona toto ehtohme. Zae rokẽ zurutoko toto orẽpyrahxo toto ehtohme Kyrixtu omipona, õmirykõ etaxĩpo eya xine.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

30Mame Ritonõpo Zuzenu Kurã anasamapopyra ehtoko. Ritonõpo nekarohpyryme mã oya xine Zuzenu. Typoetoryme oenetupuhpotorỹko mana imehnomo a. Imeĩpo tymyhpokase ropa sã exĩko matose. Moro poko otuarõtanohtorỹko mana.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

31Tohne oehtopõpyrykõ irumekatoko. Oorypyrykõ poko openetatohkõ roropa irumekatoko. Imehnõ zehno oehtohkõ roropa irumekatoko. Opore imehnõ onurupyra ehtoko. Imehnõ onykerekeremara ehtoko. Imehnõ ryhmary se pyra ehtoko.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

32Yrome imehnõ pyno ehtoko. Kure toto riry poko osenetupuhtoko. Imehnõ rypyry ikorokapotoko Ritonõpo a. Moromeĩpo owenikehtoko, “Otara kara,” kahtoko, Ritonõpo a oorypyrykõ korokatopõpyry samo, Kyrixtu maro toehse oexirykõke.

Efésios 5

Epezu 5

Saeremae ytoketõ sã Jezu poetory tomo

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

1Ritonõpo poenõme oexirykõke, ipoenohtoko. Opyno xine roropa Ritonõpo exiryke ipoenohtoko, isã oehtohkõme.

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

2Imehnõ pyno ehtoko ipunaka. Pake ahtao juteu tamuru tomo a kaneru tõ totapase tyyrypyrykõ korokapotohme Ritonõpo a. Moro saaro tõsekarose Kyrixtu, tynekaroryme Ritonõpo a kyyrypyrykõ epehmatohme. Tãkye Ritonõpo toehse Jezu orikyry poko. Typoxine exikety sã kynexine

eya. Naeroro kypyno xine Kyrixtu ehtoh sã imehnõ pyno ehtoko.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

3Ritonõpo poetoryme oexirykõke oorypyrykõ poko pyra ehtoko ipunaka. Imehnõ nohpo tõ poko pyra ehtoko te, imehnõ rypyry poko pyra roropa ehtoko, imehnõ mõkomory poko penetara ehtoko roropa. Morohne poko oturupyra ehtoko roropa, ipoko ehtoh kara morohne.

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

4Omi rypyry poko pyra ehtoko, popyra exiryke. Ajoajohpe pyra ehtoko. Imehnõ rypyry poko oturunohtao popyra mana ipunaka. Yrome Ritonõpo a, "Kure mase," kahtoko. Morara kary oya xine kure mana.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

5Tuaro ehtoko, imehnõ nohpo tõ poko exiketõ mã omõpyra Kyrixtu maro, Ritonõpo esaka. Enara toh mana omõpyra Ritonõpo esaka. Imehnõ rypyry poko exiketõ roropa omõpyra mã toto. Mõkomo poko penetaketõ roropa mã omõpyra. (Mõkomo poko openetarykohtao, Ritonõpo myakamãko sã matose ahno nyrihpyry ke.)

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

6Osenekunohpopyra ehtoko ajoajohpãkõ omiry poko. Morohne poko toto exiryke toto zehno exĩko Ritonõpo mana. Toto wãnohnõko roropa mana, tõmipona pyra toto exiryke.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

7Tyyrypyry poko exiketõ maro pyra ehtoko.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

8Osemazuhme aporo Kyrixtu waro pyra mexiatose. Koko ytoketõ sã mexiatose. Yrome Jezu Kuesẽkõ poetoryme toehse oexirykõke saeremae ytoketõ sã matose. Naeroro zuaro exiketõ sã ehtoko, Ritonõpo omipona.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9Saeremae ytoketõ sã kuahtao xine, kure imehnõ rĩko sytatose. Zae ehtoh se exĩko

roropa sytatose. Imehnõ akorehmãko sytatose Kyrixtu omiry omipona toto ehtohme.

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10Osenetupuhtoko Kuesẽkõ omiry poko, aomipona oehtohkõme, tãkye Kuesẽkõ ehtohme opoko xine.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11Kyrixtu waro pyra exiketõ tyyrypyry poko rokẽ toto. Xinukutumae ytoketõ sã rokẽ toto. Naeroro mokaro maro pyra ehtoko. Yrome toto rypyry zumakatoko aryhnaka, zurutoko toto zomory zuaro toto ehtohme.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

12Tokare pyra mokaro tyyrypyrykõ poko ehtoh poko jotururu se pyra ase popyra ya exiryke.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13Emero rokẽ saeremãka tonehse ahtao kure enẽko sytatose. Iirypyrymãkõ tonehse ahtao Kyrixtu a iirypyrykõ osenẽko saeremao samo.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14Ynara exiryke, emero tonepose ahtao saereme sã exĩko, jarao exĩko mana. Morara exiryke ynara tymerose imepyny a: "Nyhkety, apakako ty. Oẽsemãko ropa orihxĩpo, mame Kyrixtu saereh ãko mana opona," me tymerose.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Naeroro tomeseke ehtoko oehtohkõ poko. Tuaro pyra exiketõ sã pyra ehtoko. Tuaro ehtoko.

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Tuaro pyra exiketõ maro awahtao xine ekurehpyra ehtoko. Amorepatoko toto Ritonõpo omiry poko, tuhke iirypyrymãkõ nae exiryke.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17Mame tuaro pyra exiketõ sã pyra ehtoko. Osenetupuhtoko Kuesẽkõ omiry poko, aomipona oehtohkõme, Kuesẽkõ tãkye ehtohme opoko xine.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18Etỹpyra ehtoko eukuru ke, tahpyra oehtohkõme. Ritonõpo Zuzenu a rokẽ

osekarotoko, kanawa ãpuineme sã aaronekõme aehtohme.

[19] falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

[19]Oximaro awahtao xine oturutoko oxime Ritonõpo poko. Oeremiatohkõ kurã ae roropa Ritonõpo ãkyematohme oeremiatoko, oximõme, Ritonõpo netaryme. Tawi omihpyry ae roropa oeremiatoko, Kuesẽkõ netaryme. Kure mase Ritonõpo, kahtoko okurohtao xine.

[20] dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[20]Kure mase, kakehpyra ehtoko Ritonõpo a. Emero kure oya xine ahtao, "Kure mase," kahtoko. Emero pyra kure ahtao oya xine roropa, "Kure mase," kahtoko ro Kumykomo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine.

[21] sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

Tynioke exiketomo tyniokõ maro

[21]Imehnõ Jezu poetory omipona ehtoko, kure Kyrixtu ritohme oya xine.

O lar cristão: marido e mulher

[22] As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

[22]Nohpo tomo, oniokõ omipona ehtoko, kure Kuesẽkõ riry samo.

[23] porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

[23]Ynara exiryke, typyty esẽme orutua mana, typoetory tõ esẽme Kyrixtu ehtoh samo. Typoetory tõ kurãkaneme roropa mana, toto pynanohneme roropa mana. Zokome mã toto.

[24] Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

[24]Naeroro Kyrixtu omipona ehtoko yronymyryme. Morararo ehtoko nohpo tomo, oniokõ omipona ehtoko.

[25] Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

[25]Orutua komo, opyxiãkõ pyno ehtoko. Typoetory pyno Kyrixtu ehtoh saaro. Mame typoetory tõ pyno toexiryke tamoreme kynorihne, typoetory tõ kurãkatohme tyya.

[26] para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

[26]Kynorihne Ritonõpo omipona enetupuhnanõ ehtohme. Tukurikase roropa toto tõmipona toto ehtohme. Otyro kurikary sã kyya xine, moro sã tukurikase toto eya,

[27] para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

[27]toto ekarotohme tyya typytyme kurano, oryxime exikety samo, imeimehnõ maro exipitopỹ samo, atapuropyra, tunuriake pyra, ipihpyry kure potu, kurã rokẽ rahkene.

[28] Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

[28]Orutua komo, õkokõ pyno oehtohkõ sã, opyxiãkõ pyno ehtoko. Typyty pyno orutua ahtao, osepyno roropa mana.

[29] Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

[30] porque somos membros do seu corpo.

[29-30]Ynara exiryke, kuokokõ pyno sytatose. Kuokokõ otuhmãko sytatose, osepyno kuexirykõke. Moro sã Kyrixtu typoetory pyno mana, zokome kuexirykõke.

[31] Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

[31]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme, “Naeroro orutua kõ tumykõ rumekãko, tysekõ rumekãko roropa mã toto, typyxiãkõ maro rokẽ toehtohkõme. Mame mokaro asakoro typyty maro oximaro exĩko toto. Toiro tupũke sã exĩko toto,” me tymerose.

[32] Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

[32]Zae mã morohne tymerose. Tupime mã enetuputyry repe. Yrome ywy moro poe Kyrixtu enetupuhnõko ase, typoetory tõ pyno aexiry poko.

[33] Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

[33]Yrome opoko xine roropa ynara enetupuhnõko ase. Typye exiketyme awahtao xine opyxiãkõ pyno ehtoko osepyno oehtohkõ saaro. Morararo ehtoko nohpo tomo, kure oniokõ tyritoko roropa.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

[1] Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

[2] Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

Epezu 6

Poetohti tumykõ maro ehtoh poko

[1]Poetohti, Jezu poetoryme oexirykõke, omykõ omipona ehtoko. Asakõ omipona ehtoko roropa. Toto omipona awahtao xine zae matose Ritonõpo a.

[2]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme, “Kure omykõ tyritoko. Asakõ roropa kure

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

tyritoko," tykase. Morara kaxĩpo ro tyya, "Oepehmatorỹko ase

3kure rokẽ oehtohkõme, okynã orihpopyra oehtohkõme oesao xine," tykase ynororo pake.

4Typoenõkamo opoenõkõ onyhtomara ehtoko, zehno pyra toto ehtohme. Kure rokẽ opoenõkõ zuãtanohtoko, zurutoko roropa, tyyrypyrykõ poko pyra toto ehtohme. Amorepatoko toto Ritonõpo omiry poko, aomipona toto ehtohme.

Tosẽke exiketomo tosẽkõ maro

5Tosẽke exiketomo, tomeseke ehtoko oesẽkõ omipona oehtohkõme. Onekunohto pyra roropa ehtoko. Morara awahtao xine Kyrixtu omipona roropa matose.

6Naeroro toto omipona ehtoko, tonesẽme rokẽ pyra, kure oekarotohkõme rokẽ pyra eya xine roropa. Yronymyryme Ritonõpo omipona ehtoko, Kyrixtu poetoryme oexirykõke.

7Ynara kahtoko okurohtao xine, "Mose pokoino rokẽ pyra erohnõko ase. Jesẽ nymyry pokoino erohnõko ase," kahtoko. Mame tãkye ehtoko roropa oerokurukohtao.

8Wenikehpyra ehtoko roropa kuepehmarykõ poko Kuesẽkomo a. Tosẽke kuahtao xine, tosẽke pyra kuahtao xine roropa, kuerohtamitukõ epehmãko Kuesẽkõ mana.

9Typoetokamo, moraraxo ehtoko, kure rokene, opoetory tomo a. Opoopore pyra ehtoko eya xine. "Awãnohtorỹko ase," kara ehtoko roropa eya xine. Ynara wenikehpyra ehtoko, opoetory tõ maro, Kuesẽkõ kapuaõ poetoryme matose. Eya kymarokõ emero

oxisamo. Naeroro oxisã kyritorỹko mana, kure rokene.

A armadura de Deus

Soutatu sã tõsewomatohke Jezu poetory tõ mana

[10] Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

[10]Morarame ynymerohpyry etyhpyryme ynara kary se ase oya xine, ajamihtatoko Kuesẽkõ maro oexirykõke. Kuesẽkõ jamitunuru emero jamitunuru motye kuhse. Ijamitunuru roropa kukurohtao xine mana.

[11] Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

[11]Mame soutatu tõ aosewomatohkõ nae, toto zupõme. Moro saaro Ritonõpo nekarohpyry kyya xine, joroko tamuru kyyryhmara xine ehtohme. Naeroro Ritonõpo jamitunuru enetupuhtoko, tõmipona oripyra xine joroko tamuru ehtohme.

[12] porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

[12]Soutatu tõ sero nono po ahno apoĩko, toto poremãkapotohme. Yrome kymarokõ tyoro samo, Ritonõpo zehnotokõ poremãkapõko sytatose. Iirypyrymãkõ esẽ tõ mokaro, ahno kara mokaro, sero põkõ kara, kapuaõkõ mokaro. Jamihme mã toto, tuhke roropa mã toto.

[13] Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

[13]Naeroro axĩ Ritonõpo jamitunuru apoitoko, soutatu tomo a tõsewomatohkõ apoitoh samo. Morarame oetuarimarykohtao orẽpyra matose exĩko, oryhmarykõ se exiketõ maro ãtãtapoirykohtao. Morarame tãtatapoikehse awahtao xine, orẽpyra exĩko matose.

[14] Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

[14]Moro eraximaryke oya xine zae rokẽ oturutoko. Zae õtururukohtao tymetỹ eary mykyhpõ soutatu sã matose. Kure rokẽ imehnõ tyritoko roropa. Morara awahtao xine soutatu a tupuropuru apururu sã matose.

[15] Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

[15]Imehnõ anamorepakehpyra ehtoko Ritonõpo omiry kurã poko, Tumũkuru a

[16] embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

[17] Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

[18] com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

[19] e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

iirypyrymãkõ kurãkary ropa poko. Morara awahtao xine, soutatu tysapatuke sã matose.

[16]Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra ehtoko. Kuesẽkõ enetupuhtyryhtao oya xine soutatu tomahpõke tõsewomatohke sã matose. Moro ke zehnotokõ pyrẽpyry zukatoh ezehkãko soutatu tõ mana onuopyra toehtohme. Mokyro sã roropa matose tukuhse awahtao xine iirypyrymãkõ esemy a. Orẽpyra exĩko matose Kuesẽkõ enetupuhtyryke oya xine.

[17]Soutatu tõ tupuhpyrykõ ewomatoh nae. Moro sã matose tukurãkase oexirykõke Jezu Kyrixtu a. Okurãkatopõpyrykõ waro oexirykõ oewomatohkõme mana. Mame typyreke roropa soutatu tõ mana. Morararo Ritonõpo omiry opyrekõme sã mana, Ritonõpo Zuzenu nekarohpyry orẽpyra oehtohkõme aomipona.

[18]Morohne poko ehtoko emero õtururukohtao Ritonõpo maro. Oturutoko Ritonõpo a, ãkorehmatohkõme. Emero rokẽ ahtao oturutoko Ritonõpo maro Zuzenu nekarory poko. Naeroro tuaro ehtoko. Poremãpyra ehtoko roropa. Ritonõpo poetory poko oturukehpyra ehtoko.

[19]Ypoko roropa oturutoko Ritonõpo a, tõmiry ekarotohme ya, imehnõ amorepatohme ya, orẽpyra jehtohme toto zururuhtao ya Kyrixtu omiry poko, toto kurãkary poko roropa Ritonõpo osenetupuhtopõpyry ae ro.

[20]Kyrixtu omiry poko imehnõ tuarõtanohneme ase. Ãpuruhpyry tao ro jahtao imehnõ tuarõtanohnõko ro ase. Naeroro oturutoko Ritonõpo a orẽpyra jehtohme. Ynara kahtoko, “Papa,

ajamitunuru ekaroko Pauru a orẽpyra aehtohme imehnõ zurutohme Kyrixtu omiry poko," kahtoko.

Tíquico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

Etyhpyry

[21]Kuakorõkõ kurã Tikiku yronymyryme Kuesẽkõ omipona roropa mana. Oenese xine ytõko mana, ouruse xine roropa, taro jehtoh poko, tuaro oehtohkõme.

[22]Morara exiryke mokyro aropõko ase oya xine, ourutohkõme yna ehtoh poko, tãkye oehtohkõme yna poko.

A bênção

[23] Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

[24] A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

[23]Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine, "Papa Kapuaono, Epezu põkõ akorehmako, torẽtyke pyra toto ehtohme, imehnõ pyno roropa toto ehtohme, itamurumehxo oenetupuhtohme roropa toto a," ãko ase. Morara ãko ase roropa Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a.

[24]Kure oriporykõ se ase Ritonõpo a, emero Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu pyno exiketõ maro, jũme ipyno toehse toto exiryke. Enara rokene.

Epístola de Paulo aos Filipenses	Piripo

Filipenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

[3] Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

[4] fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

[5] pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

[6] Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

[7] Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e

Piripo 1

Pauru osekarotopõpyry

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme, Piripo põkomo. Ritonõpo poetoryme matose. Jezu Kyrixtu omipona exiketõme matose. Ritonõpo omiry ekaronanõ neneryme roropa sero merõko ase, ãkorehmananõkõ maro. Ywy ase Pauru. Ymaro Timoteu nase. Jezu Kyrixtu poetoryme ynanase.

[2]Ynara ãko ase Ritonõpo a, Kumykomo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a roropa: “Papa, opoetory tõ pyno exiko Piripo põkomo. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase opoko xine.

Piripo põkõ poko Pauru oturutoh Ritonõpo a

[3]Opoko xine josenetuputyryhtao: “Kure mase Papa, Piripo põkõ pyno exikehpyra oexiryke,” ãko ase Ritonõpo a.

[4]Opoko xine jotururuhtao Ritonõpo a tãkye kuhse ase oturũko.

[5]Oty katohme? Arypyra. Moino ro, jytopitoryhtao oesaka xine, kuakorehmatose imehnõ amorepary poko omi kurã poko Jezu Kyrixtu poko. Ãko ro matose seromaroro, jakorehmãko ro.

[6]Naeroro ynara enetupuhnõko ase, okurohtao xine erohnõko mã Ritonõpo. Tyrisenã sã oritorỹko mana. Pake toerohpitose ynororo. Erohkehpyra mana opoko xine, Jezu Kyrixtu oepyry ropa ponãmero. Tooehse ropa Jezu ahtao rokẽ toerohtoh poko otyhkãko mã Ritonõpo.

[7]Ypyno toexiry sã opyno xine roropa mã Ritonõpo. Opyno xine ase roropa. Jakorehmananõme matose, Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko, aomiry zae ehtoh

confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

ekarory poko imehnomo a. Ehxiropyra matose ãpuruhpyry tao jexiry poko. Morararo ãpuruhpyry tao pyra ro jahtao jakorehmananõme mexiatose, imehnõ amorepary poko omi kurã poko Jezu Kyrixtu poko.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

8 Etatoko pahne, yronymyryme opyno xine ase, opyno xine Jezu Kyrixtu ehtoh samo. Opyno xine ase tamorepase jexiryke eya opyno xine jehtoh poko. Ajohpe pyra ase morara kary poko ya. Juaro Ritonõpo mana.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

9 Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: “Papa, Piripo põkõ akorehmako kokoro rokene itamurumehxo osepyno toto ehtohme. Opoko zuarohxo toto ehtohme akorehmako toto Papa, zae ehtoh menekary waro toto ehtohme roropa,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

10 zae kuhse toexirykõ se toto ehtohme oneneryme,” ãko ase Ritonõpo a. Morara awahtao xine tyyrypyhpyke pyra matose exĩko, ohxiropyra xine roropa imehnõ mana Kyrixtu oepyry ropa ahtao sero nono pona.

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

11 Zae ehtoh poko exĩko matose, Jezu Kyrixtu a tyjamitunuru tokarose exiryke oya xine. Aomi poe kure Ritonõpo rĩko matose. Mame: “Emero motye kure mase Ritonõpo,” ãko imehnõ mana Ritonõpo a zae oehtohkõ eneryke tyya xine.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

Emero motye Kyrixtu kure ya mana katopõpyry Pauru a

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

12 Jakorõ tomo, pitiko rokẽ pyra tyhtomase ywy onenetupuhpynomo a. Yrome enaromyra exiase omi kurã ekarory poko imehnomo a. Mame orẽpyra jeneryke, imehnõ Jezu poetory tõ roropa orẽpyra omi kurã ekaropitõko mana. Naeroro tuhkehxo mã Ritonõpo omiry kurã waro exĩko Jezu Kyrixtu poko. Moro waro oexirykõ se ase.

[13] de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

[13]Tarõkõ mã ypoko zuaro toehse, kowenu tuisary tapyĩ erase tõ emero zuaro. Ãpuruhpyry taka tõmapose ywy, Kyrixtu poetoryme jexiryke. Ĩperatu tapyĩ taõkõ roropa emero zuaro mã toto ypoko.

[14] e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

[14]Naeroro ehxiropyra jexiryke omi kurã ekarory poko ãpuruhpyry tao jahtao ro, tuhke Kuesẽkõ omipona exiketõ orẽpyrahxo exĩko mana Kuesẽkõ enetuputyry poko. Enaromyra mã toto Ritonõpo omiry poko imehnõ amorepary poko, kokoro rokene.

[15] Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

[15]Toitoine Kyrixtu poko imehnõ zurũko mã toto jumoxike toexirykõke, kure tõsekarorykõ se roropa toexirykõke. Yrome imehnõ mã Ritonõpo omiry ekarõko imehnomo a, toto pyno toexirykõke.

[16] estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

[16]Ypyno roropa toexirykõke Kyrixtu omiry ekarõko mã toto zae. Ritonõpo omi poe aomiry kurã myakãmary se pyra jexiry enetupuhnõko mã toto.

[17] aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

[17]Yrome mokaro jumoxike exiketõ mã ajohpe sã rokẽ Kyrixtu poko imehnõ zurũko. Osepyno rokẽ mã toto. Imehnõ zurũko toh mã repe Kyrixtu poko ymotyẽkatohme, orẽpyrahxo se toexirykõke. Josanumary se roropa mã toh repe, ãpuruhpyry tao jahtao.

[18] Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

[18]Otara kara. Tãkye rokẽ ase Kyrixtu poko imehnõ tamorepase ahtao, jumoxike exiketomo a tamorepase toto ahtao, ypyno exiketomo a tamorepase toto ahtao roropa. Tãkye exikehpyra ase tamorepase imehnõ ahtao, enara.

[19] Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

[19]Jezu Kyrixtu Zuzenu ymaro mana. Jakorehmãko mana. Jakorehmãko roropa matose ypoko Ritonõpo a õtururukõke. Naeroro zuaro ase tũtãko ropa ase ãpuruhpyry tae. Morara exiryke tãkye ase.

[20] segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

[20]Ynara se ase, yronymyryme Kyrixtu omipona se ase. Orẽpyra jexiry se ase Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry poko ya, kokoro rokene ekurehpyra jehtohme. Seromaroro kuhse enaromyra se ase. Kure Kyrixtu riry se rokẽ ase, orihpyra ro jahtao ro, toorihse jahtao ro, enara.

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[21]Oty kure ya sero nono po? Emero motye Kyrixtu kure ya mana. Naeroro toorihse jahtao kurehxo exĩko ase imaro exikehpyra jexiryke.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[22]Yrome orihpyra jahtao erohnõko ro ase. Ritonõpo nyrohmanohpotoh kurã poko ro ase. Orihpyra jahtao imehnõ Kyrixtu enetupuhnõko mana jomiry etaryke tyya xine. Morara exiryke imenekary waro pyra ase, jorikyry, orihpyra jexiry, enara.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[23]Asakoro kure ya mana. Sero nono rumekary se ase, Kyrixtu maro jehtohme. Morara kurehxo ya repe.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[24]Yrome oya xine kurehxo orihpyra jexiry aporo ãkorehmatohkõme.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[25]Moro enetupuhnõko ase. Naeroro orihpyra ase aporo amaro xine jehtohme. Ãmorepatorỹko ase zuarohxo oehtohkõme, tãkye roropa oehtohkõme Ritonõpo enetuputyry poko oya xine.

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

[26]Morarame tãkye kuhse exĩko matose, amaro xine tooehse ropa jahtao kure jexiryke oya xine. “Imehxo mã Jezu Kyrixtu,” ãko matose orihpyra jexiryke, imarõ oexirykõke.

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a

[27]Ynara se ase oya xine, zae oehtohkõ se ase. Kyrixtu omipona nymyry oexirykõ se ase. Morarame aomipona awahtao xine orẽpyra

vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

Jezu enetupuhnõko matose. Mame amaro xine jahtao, amaro xine pyra jahtao roropa ynara matose Ritonõpo omipona. Ynara etary se ase opoko xine imehnomo a. “Piripo põkõ orẽpyra mã toto Ritonõpo omipona. Atakorehmãko roropa mã toto imehnõ amorepary poko Kyrixtu enetupuhpotohme eya xine,” ãko mã toto ya opoko xine.

[28] e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

[28]Ozehnotokõ zuno pyra ehtoko. Mokaro motye kuhse orẽpyra Ritonõpo mana. Naeroro orẽpyra rokẽ ehtoko kokoro rokene. Morarame enaromyra oexirykõ eneryke tyya xine typoremãkaporykõ enetupuhnõko mã toto. Apotoimo htaka tyrirykõ enetupuhnõko mã toto. Yrome tõmipona se exiketõ pynanohnõko Ritonõpo mana. Moro enetupuhnõko roropa mã toto. Naeroro ãkorehmatorỹko Ritonõpo mana, poremãpyra oehtohkõme jũme imaro oehtohkõme roropa.

[29] Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

[29]Tymenekase matose Ritonõpo a tõmipona oehtohkõme. Kyrixtu poetoryme matose erohnõko, Kyrixtu enetuputyryke oya xine oesẽkõme. Etuarimãko roropa matose ipoetoryme oexirykõke.

[30] pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

[30]Pake josanumasene yzehnotokomo. Josanumary meneatosene. Moro waro matose. Seromaroro, josanumãko ro mã toto. Morararo mã toto, õsanumatorỹko Kyrixtu poetoryme oexirykõke.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

[1] Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

Piripo 2

Penekehpyra Kyrixtu exiryke kuakorehmanekõme nymyry toehse

[1]Orẽpyra matose Kyrixtu poetoryme toehse oexirykõke. Opyno xine toexiryke ãkorehmatorỹko Kyrixtu mana torẽtyke pyra oehtohkõme. Ritonõpo Zuzenu Kurã

mã ãmorepatorỹko okurohtao xine. Imehnõ Jezu poetory rĩko matose kure. Toto pyno roropa matose.

[2] completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

[2]Morara exiryke ajohpãme sã oxisã osenetupuhtoko. Oxisã roropa imehnõ pyno ehtoko. Oxisã õsenetupuhtohkõ ahtao jãkyemãko matose.

[3] Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

[3]“Imehxo ase, imehnõ motye,” kara ehtoko. Imehnõ motye kure oexirykõ poko epyrypara ehtoko. Toto maro oxiekyryme sã ehtoko. Kure tyritoko toto, otuisarykõme samo.

[4] Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

[4]Osepyno rokẽ pyra ehtoko. Imehnõ akorehmatoko.

O exemplo de Cristo na humilhação

[5] Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

[5]Jezu Kyrixtu osenetupuhtoh sã osenetupuhtoko.

[6] pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

[6]Moino ro Ritonõpome Jezu Kyrixtu kynexine. Mame: “Asã tuisame se rokẽ ase Papa, ahnome jexiry se pyra ase,” kara ynororo Tumy a.

[7] antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

[7]Tamoreme tuisame toehtoh turumekase eya sero põme toehtohme imehnõ akorehmaneme roropa toehtohme. Mame ahnome tonuruse kysã xine ehtohme.

[8] a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

[8]Mame orẽpyra toexiry turumekase Tumy omipona toehtohme ipunaka toorikyry ponãmero. Tumy omihpyry ae ro Jezu kynorihne. Wewe axikahpyry pokona toxixihmase, iirypyryme aexihpyry samo.

[9] Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

[9]Morara exiryke emero motye tuisamehxo Jezu tyrise Ritonõpo a, tymaro aehtohme. Tuisa esety ke tosehpase roropa ynororo Ritonõpo a ime aexiry enetupuhtohme imehnomo a emero.

[10] para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

[10]Morara exiryke kure Jezu riry poko tosekumurukõ po porohnõko mã toto kapuaõkõ emero te, sero nono põkomo, aorihtyã roropa. Emero porohnõko tosekumurukõ po mã toto.

[11] e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

[11]"Omoro mase yna esẽme Jezu Kyrixtu," ãko mã toto imehnõ netaryme emero. "Kure Ritonõpo mana. Kumykõme mana. Emero motye orẽpyra mana," ãko roropa mã toto.

O desenvolvimento da salvação

Ritonõpo poetory tõ saerehkane sã mã toto

[12] Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

[12]Etatoko pahne wekyry tomo, opyno xine ase. Amaro xine jahtao jomiry mymoitone. Naeroro moro motye seromaroro jomipona ehtoko amaro xine pyra ro jahtao. Ritonõpo nyrohmanohpotopõpyry poko erohtoko. Tomeseke ehtoko roropa aomipona oehtohkõme. Ritonõpo zuno ehtoko. "Arypyra," kara ehtoko eya, opynanohkehpyra xine aehtohme.

[13] porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

[13]Ynara exiryke okurohtao xine mã Ritonõpo, ãkorehmatorỹko mana tõmipona se oehtohkõme. Tyjamitunuru ekarõko oya xine mana, tõmipona oehtohkõme, enara.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

[14]Mame emero rokẽ poko awahtao xine, atakirimara ehtoko. Oseosezuhpyra ehtoko roropa,

[15] para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

[15]tyyrypyhpyke pyra oehtohkõme imehnomo a, okurohtao xine roropa zae oehtohkõ waro oehtohkõme. Iirypyrymãkõ rãnao matose. Ajohpãkõ rãnao sero nono po matose roropa. Naeroro Ritonõpo poenõme sã ehtoko kure rokẽ ehtoko. Xirikuato osenẽko koko. Moro saaro matose zae awahtao xine Jezu Kyrixtu omipona iirypyrymãkõ rãnao awahtao xine, zae oehtohkõ enẽko mã toto.

[16] preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

[16]Ritonõpo omiry kurã ekarotoko eya xine, orihpỹme toto ehtohme Jezu enetuputyryke tyya xine. Morara awahtao xine tãkye kuhse ase exĩko opoko xine Kyrixtu oepyry ropa ahtao. Zuaro exĩko ase. Jerohtopõpyry amaro xine toiparo rokẽ pyra exiry waro exĩko ase.

[17] Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

[17]Otarãme okynã pyra jetapãko onenetupuhpynõ mana. Yrome jorikyry ynekaroryme mana Ritonõpo a, orẽpyra jerohtopõpyryke amaro xine. Yrome otara kara. Tãkye ro ase jorikyryhtao ãkorehmatohkõme Jezu enetuputyry poko oya xine. Tãkye oexirykõ se ase roropa moro poko.

[18] Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

[18]Tãkye oexirykõ se ase roropa toorihse jahtao. Emynyhmara ehtoko ypoko. Tãkye ehtoko ysamo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Timoteu poko Epaporotitu poko roropa

[19] Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

[19]Okynã pyra Timoteu enyokyry se ase oya xine, aropory se Ritonõpo ahtao. Oenese xine aropory se ase kure oehtohkõ ekaropose oya xine, zuaro jehtohme, tãkye jehtohme.

[20] Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

[20]Timoteu opyno xine yronymyryme mana ysaaro. Imepỹ pyra mana. Isã exikety pyra mana.

[21] pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

[21]Imehnõ mã emero toerohtohkõ poko rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Jezu Kyrixtu omiry ekarory poko osenetupuhpyra mã toto. Typoko xine rokẽ osenetupuhnõko mã toto.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[22]Yrome Timoteu mokaro sã pyra mana. Erohketyme nymyry mana. Kure mana, zuaro matose. Ymaro erohnõko mana omi kurã poko imehnõ amorepary poko Jezu

poko. Umũkurume sã Timoteu nase. Jũme sã ase roropa.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[23]Morara exiryke enyokyry se ase oya xine. Yrome otara exĩko hano. Otarãme ãpuruhpyry tae tũtãko ropa ase zuaro pyra ase. Zuaro jahtao rokẽ enyohnõko ase oya xine ouruse xine.

[24] E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

[24]Kuesẽkõ jamitunuru enetupuhnõko ase. Jytory se ase roropa oenese xine. Kuesẽkomo a: "Ytoko," kary momohnõko rokẽ ase jytotohme.

[25] Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

[25]Kuakorõkõ aropõko ropa ase oya xine, Epaporotitu. Pake menehpotone jakorehmaneme. Ymaro toerohse ynororo omi kurã ekarory poko. Urumekara ro mana. Jepeme nymyry mana.

[26] visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

[26]Oenese xine toytory se mana. Toemynyhmase ynororo opoko xine, akuruhtatopõpyry poko totase oya xine exiryke. Ynara tykase ynororo: " 'Toorihse Epaporotitu mã otarame,' ãko toh mã ypoko," tykase ynororo. Morara exiryke toemynyhmase ynororo opoko xine.

[27] Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

[27]Itamurume kure pyra nexiase. Orikyĩse nexiase. Yrome ipyno Ritonõpo nexiase. Ipyno rokẽ pyra, ypyno roropa nexiase omuhpe jexiryino.

[28] Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

[28]Morara exiryke yronymyrymehxo Epaporotitu enyokyry se ase oya xine enetohme ropa oya xine. Tãkye matose exĩko mokyro eneryke ropa oya xine. Moraráme tãkye toehse awahtao xine emynyhmarahko exĩko ase roropa.

[29] Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

[29]Naeroro mokyro eahmatoko oesaka xine aytotohme. Tãkye ehtoko imaro ãkorõkõme exiryke, Kuesẽkõ poetoryme exiryke. Morara ehtoko emero Epaporotitu

panõkomo a. Kure rokẽ tyritoko toto. Moraráro ehtoko emero, Jezu poetory tõ maro. Kure rokẽ tyritoko toto.

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

30Toorikyry zuno pyra Epaporotitu nexiase. Jakorehmara mexiatose moe oexirykõke. Yrome imepỹ menyokyatose jakorehmatohme eya. Osepyno pyra nexiase. Jakorehmase Kyrixtu omi poe takuruhtary ponãmero.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

Piripo 3

Zae ehtoh poko Ritonõpo a

1Morarame jakorõ tomo, atãkyematoko Kuesẽkõ poetoryme oexirykõ poko. Penekehpyra ase morara kary poko ya. Apitoryme morara ymeroase onenerykõme. Oty katohme? Arypyra, ynymerohpyry omipona awahtao xine kure rokẽ exĩko matose.

2Tomeseke ehtoko popyra ehtoh poko exiketõ poko. Kaikuxi sã oryhmarykõ se rokẽ mã toto. “Aĩkõpotapihpyry isahkatoko kure oehtohkõme Ritonõpo a,” ãko mã toto. Opũkõ sahkapory se toh mã repe. Tuaro ehtoko mokaro poko. Zae pyra exiketõ mokaro.

3Yrome mokaro sã pyra sytatose. Kukurohtao xine tukurãkase kuexirykõke. Ritonõpo Zuzenu poe Ritonõpo poko sytatose. Atãkyemãko sytatose Jezu Kyrixtu poetoryme kuexirykõke. Kupũkõ sahkary tõkehko, kuakorehmara xine ipunaka kure kyrirykõ poko Ritonõpo a. Moro waro sytatose.

4Kynyrihpyrykõ poko kure toehse kuahtao xine toiparo rokẽ enetupuhnõko sytatose. Kynyrihpyrykõ kure ahtao Ritonõpo a

imehnõ motye kure jexiry, imehnõ motye kure jehtoh poko tukuhse ya exiryke. Tuhke tyrise ya kure jehtohme Ritonõpo a.

[5] circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

[5]Jenurutopõpyry poe 8me tõmehse jahtao waĩpotapihpyry tysahkase Ritonõpo poetoryme jekarotohme. Izyraeu paryme ase, Pẽjamĩ paryme. Juteume nymyry ase, juteume aja exiryke, Papa roropa. Zae Ritonõpo nymeropohpyry poko tamorepase ywy, parixeume toehse ywy.

[6] quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

[6]Orẽpyra exiase juteu tamuxiry tõ omipona. Toto omiry onurumekara exiase. Yrome azahkuru exiase, Jezu poetory tõ tyyryhmase ya. Zaẽkara sã toh nexiase ya. Mame zae jehtohme Moeze nymerohpyry omipona exiase yronymyryme repe.

[7] Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

[7]Yrome seromaroro Kyrixtu pyno toehse ywy. Naeroro morohne kure jehtopõpyry kehko emero ipune pyra toehse ya, Kyrixtu rokẽ pyno toehse jexiryke.

[8] Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

[8]Eya osekarõko ase, jesẽme toehse ynororo exiryke. Aomipona se rokẽ ase ipunaka. Emero motye kure kuhse ynororo ya. Naeroro kure jehtopõpyry typahse ya emero. Emero turumekase ya aomipona jehtohme. Naeroro Kyrixtu poko ypenetaryke ya emero turumekase ya, typahsẽme rokẽ toehse exiryke ya, Kyrixtu apoitohme rokẽ ya.

[9] e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

[9]Kyrixtu maro nymyry toehse ywy. Apitoryme, zae ase Ritonõpo a, tamuxi tõ omipona jexiryke, tykase ywy repe. Yrome seromaroro ynara zuaro toehse ywy, Kyrixtu enetuputyryke rokẽ ya tukurãkase ywy. Ritonõpo ynara ãko: “Tukurãkase mase Umũkuru enetuputyryke oya,” ãko Ritonõpo ya.

[10] para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

[10]Seromaroro toiro se rokẽ ase. Kyrixtu omipona se rokẽ ase. Orẽpyra ynororo. Tyjamitunuru ke tõsemãse ropa ynororo toorihxĩpo. Naeroro ijamitunuru se ase roropa ukurohtao. Toetuarimase ynororo kypynanohtohkõme Tumy omi poe. Morararo Kyrixtu osanumatopõpyry sã josanumary se ase imehnõ amorepary poko. Tumy omipona toehse ynororo toorikyry ponãmero. Morararo ase Kyrixtu omipona se ase jorikyry ponãmero.

[11] para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

[11]Isaaro jẽsemãkãko ropa Ritonõpo mana toorihse jahtao. Moro se ase, moro eraximãko ase roropa.

A soberana vocação

Tururume ytoketõ sã, "Kure mase," katoh poko

[12] Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

[12]"Kyrixtu sã toehse ywy, aomipona toehse ywy," kara ase, Jezu sã exipyra ro jexiryke. "Kure rokẽ ase tyyrypyhpyke pyra," kara roropa ase. Yrome Kyrixtu a typynanohse ywy tymaro jehtohme. Naeroro aomipona se rokẽ ase, onurumekara ase. Kure rokẽ se ase. Morara jehtohme typynanohse ywy Jezu Kyrixtu a.

[13] Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

[13]Jakorõ tomo: "Kokoro rokẽ Kyrixtu omipona rokẽ ase," kara ase imehnomo a. Yrome pake iirypyryme jehtopõpyry poko osenetupuhpyra ase. Moro poko wenikehnõko ase. Taroino Ritonõpo omipona jehtoh poko osenetupuhnõko ase yronymyryme, jũme orihpỹme jehtohme imaro. Aomipona se ase jetuarimaryhtao ro.

[14] prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

[14]Tururume ytokety topohme ytõko axiny osema etyhpyry pona, osemazuhme toeporehkatohme, "Kure mase," kary etatohme tyya. Mokyro sã jexiry se ase. Toiro se rokẽ ase. Ritonõpo omipona se ase yronymyryme, "Kure mase," kary etary se

jexiryke Ritonõpo a sero etyhpyry po. Mame jũme imaro exĩko ase kapu ao toahmase jexiryke Kyrixtu a. Jũme imaro exĩko ase Jezu Kyrixtu enetuputyryke ya.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

15Kyrixtu omipona kuahtao xine zae sytatose. Moro waro matose. Naeroro kokoro rokẽ aomipona sehtone. Yrome otarame toitoine matose aomipona se hkopyra. Morara awahtao xine otuarõtanohtorỹko Ritonõpo mana zae zuaro oehtohkõme.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

16Aomipona kuahtao xine kure. Pake Ritonõpo nekarotopõpyry ae ro sexiatose. Moro saaro sehtone seromaroro aomipona.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

17Jakorõ tomo, zae jehtoh ipoenohtoko. Zuaro ehtoko. Ysã Ritonõpo omipona exiketõ enetoko yna sã oehtohkõme.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

18Tuhkãkõ nae zae pyra exiketomo. Mokaro poko kuuruatosene. Yxitary se ase mokaro poko oururukohtao. Kyrixtu zehno exiketõme mã toto. Exixihmatopõpyry eunohnõko mã toto.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

19Typenetatohkõ poko se rokẽ mã toto. Ritonõpo oneahmara mã toto. Ihximyra mã toto tyyrypyrykõ kahpyry poko. Ipoko epyrypãko mã toto kure ehtoh poko samo. Senohne poko osenetupuhnõko mã toto, onenetupuhpynõ penetatoh poko tõkehko osenetupuhnõko mã toto. Naeroro ameke rokẽ exĩko mã toto Ritonõpo a. Etuarimatoh taka omõnõko mã toto.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

20Yrome kuesarykõ kapu ao mana Ritonõpo esao. Moro poe Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oehnõko ropa mana kypynanohnekomo. Tãkye rokẽ sytatose aepyry ropa eraximãko.

[21] o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

[21]Tyjamitunuru ke Jezu Kyrixtu mã imehnõ poremãkapory waro emero porehme tõmipona toto ehtohme. Mame tyjamitunuru ke ro kuokokõ myakamãko mana, kurã ke. Sero nono po kuahtao xine jamihme pyra sytatose. Yrome kuokokõ myakamãko kurã ke mana, tokoke kurã ke kuehtohkõme. Orihpỹme exĩko sytatose jũme.

Filipenses 4

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Piripo 4

"Osepyno ehtoko," katopõpyry Pauru a

[1]Morara exiryke jakorõ tomo, poremãpyra ehtoko Kuesẽkõ omipona oexirykõ poko. Opyno xine ase yronymyryme. Oya xine jytory se ase. Tãkye ase opoko xine kure oexirykõke ya. Ritonõpo nekarohpyryme matose ya, jerohtamitume matose.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[2]Ynara ãko ase oya Ewotia, oya roropa Sỹtyke, ajohpãme sã oxiehno pyra ehtoko. Osepyno ehtoko atakorõme oexirykõke, Jezu poetoryme oexirykõke.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

[3]Oya roropa jakorehmane ynara ãko ase, mokaro nohpo tõ zuruko, Ewotia, Sỹtyke, enara, oxiehno pyra toto ehtohme ropa. Itamurume toerohse toto ymaro Jezu poko imehnõ amorepary poko. Keremẽti roropa toerohse ymaro, tuhkãkõ jakorehmananõ maro. Mokaro esetykõ tymerose Ritonõpo papẽ poko nase, jũme Ritonõpo maro toto ehtohme.

[4] Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

[4]Typynanohse matose Kuesẽkomo a tymaro oehtohkõme. Naeroro tãkye ehtoko kokoro rokene. Atãkyematoko, ãko ropa ase oya xine.

[5] Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.
[6] Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

[5]Emero rokẽ pyno ehtoko, okynã pyra Kuesẽkõ oehnõko ropa mana.
[6]Torẽtyke pyra ehtoko. Emero poko oturutoko Ritonõpo maro. Openetatohkõ ekaropotoko eya. Mame: "Kure mase Papa," kahtoko roropa eya õtururukohtao.

[7] E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

[7]Mame torẽtyke pyra oritorỹko mã Ritonõpo. Otãto? Zuaro pyra sytatose repe. Ynororo rokẽ zuaro torẽtyke pyra oritohkõ poko. Jezu Kyrixtu maro oexirykõke oewomatorỹko mana. Õsenetupuhtohkõ kurãkãko ropa mana. Kyrixtu omipona se rokẽ exĩko matose.

O em que pensar

[8] Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

[8]Mame etatoko pahne jakorõ tomo, zae ehtoh poko rokẽ osenetupuhtoko. Zae ehtoh poko te, kure ehtoh poko te, jamihme pyra exiketõ pyno exiry poko, kure imehnõ riry poko te, iirypyryme pyra ehtoh poko, imehnõ pyno ehtoh poko, kure imehnõ riry poko, enara. Morohne poko osenetupuhtoko.

[9] O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

[9]Ya ãmorepatopõpyrykõ omipona ehtoko. Jomiry ke kuamorepatosene. Zae jehtopõpyryke roropa kuamorepatosene. Morarame torẽtyke pyra oritorỹko Ritonõpo mana. Amaro xine exikehpyra roropa mana.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

[10] Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

"Kure matose," katopõpyry Pauru a

[10]Tãkye ase ipunaka, Kuesẽkõ maro jexiryke. Kure mase ãko ase eya onenehpohpyrykõ poko. Tuhke nuno taropose oya xine repe, yrome seromaroro ypyno oexirykõ enepõko ropa matose ya. Pake ypyno mexiatose. Yrome jakorehmasaromepyra mexiatose. Seromaroro onenehpohpyrykõ ke jakorehmãko matose. Kure matose.

[11] Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

[11]“Tuenikehse ypoko oexirykõke emynyhmãko ase,” kara ase. Ynara zuaro toehse ywy, emero rokẽ toehse ahtao torẽtyke pyra ase. Tãkye ro ase tymõkomoke pyra jahtao.

[12] Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

[12]Jetuarimary waro toehse ywy, tymõkomoke pyra jahtao ipunaka. Tymõkomoke toehse ywy roropa pitiko rokẽ pyra. Naeroro ynara waro toehse ywy, emero rokẽ toehse jahtao, jetuarimaryhtao roropa, tãkye rokẽ ase. Tuesapare jahtao te, omise jahtao, tuhke tymõkomoke jahtao, tymõkomoke pyra jahtao roropa, tãkye rokẽ ase.

[13] tudo posso naquele que me fortalece.

[13]Kokoro rokẽ tyjamitunuru ekarõko Kyrixtu ya. Naeroro emero rokẽ jetuarimaryhtao poremãpyra ase, yjamihtanopyryke Kyrixtu a, tyjamitunuru ke.

[14] Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

[14]Piripo põkomo, kure matose. Toiro rokẽ pyra otinerũkõ mekaroatose ya, arypyra jahtao.

[15] E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

[15]Pake jytoryhtao Masetonia poe amarokõ rokẽ toenupunase ypoko. Omi kurã Jezu poko ekaropitoryhtao ya amarokõ rokẽ wakorehmatose; amarokõ rokẽ ymaro mexiatose tytineruke jahtao, jetuarimaryhtao, enara. Imehnõ tuenikaro rokẽ toh nexiase.

[16] porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

[16]Toiro rokẽ pyra Tesaronika po jahtao tineru menehpoatosene ya tytineruke pyra jahtao.

[17] Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

[17]Otinerũkõ poko penetara ywy repe. Yrome Ritonõpo nekarory apoiry se ase, oya xine, jakorehmatamitume, otinerũkõ tokarose exiryke oya xine ya.

[18] Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

[18]Seromaroro onenehpohpyrykõ Epaporotitu a apoi rahkene, porehme. Epo mana. Imotye roropa mana. Onekarohpyrykõ ya onekarohpyryme Ritonõpo a mana. Typoxine sã eya mana. Kure Ritonõpo a mana. Jamaro mana.

[19] E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

[19]Morarame emero ise oehtohkõ ekarõko roropa Ritonõpo oya xine mana, emero nae toexiryke, tyamene se pyra roropa toexiryke, Jezu Kyrixtu poetoryme oexirykõke.

[20] Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[20]Naeroro: "Kure mase Ritonõpo. Yna zũme mase. Emero motye, imehxo mase," kakehpyra sehtone, jũme, enara.

Saudações e bênção

Pauru osekazumatopõpyry

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

[21]Mame emero Jezu Kyrixtu poetory tomo a: "Kure pãna matou?" kahtoko. Morararo Jezu poetory tõ ymarõkõ: "Kure pãna matou?" ãko oya xine mana.

[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

[22]Morararo emero Kyrixtu poetory tõ tarõkõ mã Ĩperatu tapyĩ taõkõ maro: "Kure pãna matou?" ãko oya xine.

[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[23]Mame ynara ãko ase Ritonõpo a imaro jotururuhtao opoko xine: "Kure rokẽ Piripo põkõ tyriko," ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a. Enara.

Epístola de Paulo aos Colossenses	Koroxi

Colossenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

[2] aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

[3] Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

[4] desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

[5] por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

[6] que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o

Koroxi 1

Pauru nymerohpyry Koroxi põkõ neneryme

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Pauru. Ritonõpo nymenekahpyryme ase, Jezu Kyrixtu poko imehnõ amorepaneme. Taro Timoteu nase ymaro. Kuakorõkõme ynororo Jezu enetuputyryke eya.

[2]Ritonõpo poetoryme matose, Koroxi põkomo. Wekyryme matose, Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Zae roropa matose, Kyrixtu omipona. Kure rokẽ oriporykõ se ynanase Ritonõpo a, Kumykomo a, ipoe torẽtyke pyra oehtohkõme.

“Kure mase Papa Kapuaono,” kary poko Ritonõpo a

[3]Ynara ãko tarõkõ yna a opoko xine: “Koroxi põkõ Jezu Kyrixtu omipona mana yronymyryme. Ritonõpo poetory pyno roropa mã toto ipunaka,” ãko toto yna a.

[4]Naeroro opoko xine yna otururuhtao Ritonõpo maro: “Kure mase Papa Kapuaono,” ãko ynanase Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ zumy a.

[5]Moino ro zae omi etapitotopõpyry poe ro oya xine Jezu Kyrixtu poko, imeĩpo Ritonõpo maro kuexirykõ poko metatose. Imaro oehtohkõ momohnõko matose. “Ymaro exĩko matose,” katopõpyry Ritonõpo a onytyoromara mana. Naeroro ipoetory pyno matose. Oesẽkõme Jezu enetupuhnõko matose, enara.

[6]Kure kyritorỹko Ritonõpo mana. Kure imehnõ rĩko roropa mana. Morara kary totase oya xine. Morara kary etaryke oya xine zae aehtoh waro matose. Imehnõ

dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

amorepãko matose emero pata tõ poro. Morarame õmirykõ etaryke tyya xine asã xine Ritonõpo enetupuhnõko mã toto. Kure Ritonõpo orirykõ enetupuhtoh sã oya xine enetupuhnõko mã toto. Kure toto rĩko Ritonõpo mana. Imaro toehtohkõ momohnõko roropa mã toto.

[7] segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

[7]Epapura kynexine ãmorepanekomo, kure Ritonõpo orirykõ poko. Mokyro pyno ynanase yronymyryme. Jezu Kyrixtu poetoryme nymyry ynororo. Zae ãmorepatorỹko mana Kyrixtu poko. Ãkorehmatorỹko roropa mana yna esahpyo.

[8] o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

[8]Yna zuruase mokyro opoko xine: "Ritonõpo Zuzenu poe imehnõ pyno mã toto yronymyryme," tykase ynororo opoko xine.

Paulo ora pelos colossenses

[9] Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

[9]Naeroro mokyro omiry totase yna a exiryke oturukehpyra ynanase opoko xine Ritonõpo netaryme: "Koroxi põkõ akorehmako Papa typoko xine õsenetupuhtoh waro toto ehtohme. Zae ehtoh poko tuaro tyriko toto popyra ehtoh poko pyra toto ehtohme. Ouzenu a toto amorepapoko Papa," ãko ase Ritonõpo a.

[10] a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

[10]Mame Ritonõpo poe zae ehtoh waro awahtao xine aomipona exĩko matose. Ritonõpo zamaro matose exĩko. Kure rokẽ imehnõ rĩko roropa matose, pohto rokẽ pyra. Mame Ritonõpo warohxo exĩko matose.

[11] sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

[11]Ynara ãko ynanase Ritonõpo a: "Papa Kapuaono emero motye orẽpyra mase. Emero omiry motye õmiry kure mana. Naeroro Koroxi põkomo a ajamitunuru ekarõko mase jamihme toto ehtohme, penekehpyra roropa toto ehtohme opoko,

tãkye toto ehtohme toetuarimarykohtao ro," ãko ynanase.

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

[12]Saerehkane esẽme Ritonõpo mana. Zae exiketõ esẽme roropa mana. Ipoetory tõ roropa zae mana. Tynekarory kurã kurãkãko Ritonõpo mana ekarotohme typoetory tomo a. Moro eraximãko sytatose. Naeroro tãkye ehtoko. "Kure mase Papa," kahtoko. Tukurãkase matose Ritonõpo a tymaro oehtohkõme, imehnõ Jezu poetory tõ maro, tuisame exikety Jezu tooehse ropa ahtao.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[13]Tyyrypyrykõ poko exiketõ esẽme joroko tamuru mana. Ipoetory tõ iirypyryme mana. Tyyrypyhpyke sexiatose roropa. Joroko tamuru omipona sexiatose. Yrome kypynanopyatose ropa Ritonõpo, Tumũkuru poetoryme kuehtohkõme. Tumũkuru pyno ipunaka Ritonõpo mana.

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[14]Eya tymyhpokase ropa sã sytatose joroko tamuru poetoryme pyra kuehtohkõme. Kyyrypyrykõ topehmase eya toorikyry ke kymyakãkõme. Kyyrypyrykõ tykorokase eya mana zae kuehtohkõme.

Jezu Kyrixtu ehtoh poko, inyrihpyry poko, enara

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[15]Ritonõpo osenepyra mana. Morara exiryke Tumũkuru tonehpose eya sero nono pona zuaro kuehtohkõme. Isã Imũkuru mana ipunaka. Apitoryme tonuruse ynororo Ritonõpo mũkurume. Eya emero tyripose Ritonõpo a. Tynyrityã motye kure ynororo Ritonõpo mũkurume toexiryke.

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[16]Emero tyrise eya Tumy omi poe, kapuaõkõ tyrise eya, xixi, xirikuato tõkehko. Nono põkõ roropa tyrise eya Tumy jamitunuru ke, senohne otyro tõkehko. Osenehnõ tyrise roropa eya, joroko tõ tuisary, ahno tuisary,

pata esã roropa, kutuisarykõ roropa, kowenu tõ roropa, enara. Emero tyrise eya Kyrixtu omipona ehtohme emero porehme.

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[17]Sero põkõ pyra ro ahtao Kyrixtu nae ro ehse. Morara exiryke Jezu poe toehse kehko. Jezu hnao kymarokõ pyra exiry. Mame Jezu poe ro senohne enahpyra mana.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[18]Kupuhpyrykõme sã Jezu mana Kuesẽkõme exiryke. Zokome sã sytatose ipoetoryme kuahtao xine. Jezu poe isene toehse sytatose. Ritonõpo mũkuru imehxo mana. Tõsemãse ropa ynororo toorihxĩpo. Tõsemãkapose ropa Ritonõpo a emero motye Jezu ehtohme. Morara exiryke toorihse kuahtao xine ẽsemãnõko ropa sytatose kure Ritonõpo ritohme jũme.

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[19]Tamoreme Tumũkuru poko Ritonõpo tõsenetupuhse: "Umũkuru tuisamehxo tyrĩko ase ysamo," tykase Ritonõpo tyya rokene. Naeroro oxisã mã toto, Ritonõpo nymyryme Imũkuru exiryke.

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[20]Ritonõpo zehno sero põkõ kynexine iirypyryme toehse toexirykõke. Toto zehno toehse Ritonõpo roropa. Naeroro ynara tõsenetupuhse Ritonõpo: "Umũkuru emero kurãkatõme tyrĩko ase oxiekyryme sã toto ehtohme ymaro," tykase. Mame oxiehno pyra tyripose ropa toto eya tyehno pyra roropa, Jezu exixihmatopõpyry pokoino wewe pokona. Mame toto zehno pyra toehse Ritonõpo Jezu orihtopõpyry ke, nono põkomo, kapuaõkomo, enara.

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[21]Amarokõ roropa Ritonõpo epeme pyra mexiatose. Ise pyra mexiatose ipunaka, oorypyrykõ pokoino. Oorypyrykomo a rokẽ tuaro mexiatose roropa.

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[22]Yrome seromaroro Tumũkuru orihtopõpyry pokoino õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa Ritonõpo a typyno oehtohkõme, tymaro oehtohkõme roropa, kure oehtohkõme iirypyryme pyra, zae rokẽ oehtohkõme, enara.

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

[23]Naeroro ãmorepatopõpyrykõ onurumekara ehtoko. Orẽpyra ehtoko Kuesẽkõ Jezu enetuputyry poko oya xine. Penekehpyra ehtoko ipoko. Osenekunohpopyra ehtoko ajoajohpãkõ omiry etaryhtao oya xine. Ritonõpo maro oehtohkõ momohnõko matose oesẽkõme tonetupuhse oya xine exiryke. Omi kurã etaryke oya xine menetuputyatose. Pake moro omi kurã poko kuamorepatosene. Seromaroro moro omi kurã poko imehnõ amorepãko tuhkãkõ mana emero pata tõ poro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

Pauru erohtopõpyry Jezu poetory tõ akorehmary poko

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[24]Tãkye ase jetuarimary poko ãkorehmatohkõme. Kyrixtu toetuarimase typoetory tõ kurãkatohme tyya, kukurãkatohkõme. Naeroro Kyrixtu akorehmãko sã ase jetuarimary ke ipoetory tõ kurãkary poko.

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[25]Ritonõpo poe Jezu enetupuhnanõ akorehmaneme ase. Eya tyrohmanohpose ywy ãkorehmatohkõme. “Jomiry kurã poko imehnõ amorepako emero pata tõ poro,” tykase ya.

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[26]Pake Ritonõpo osenetupuhtopõpyry waro pyra sero põkõ nexiase. Tuenikaroro rokẽ toh nexiase Ritonõpo osenetupuhtopõpyry poko. Yrome seromaroro tõsenetupuhtopõpyry tokarose rahkene tonetupuhnanomo a.

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[27]Ynara tõsenetupuhse Ritonõpo: "Juteutõkarame awahtao xine ro Kyrixtu amaro xine mana. Morara exiryke imaro tuisame exĩko matose," tykase. Moro poko onetapitopyra sexiatose aporo tokare pyra exiryke. Seromaroro moro omi kurã ekarory se mana emero netaryme.

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

[28]Morara exiryke Kyrixtu poko oturukehpyra ynanase emero pata tõ po. Morotõkõ amorepãko ynanase. "Tomeseke ehtoko Jezu enetuputyry poko ekurehpyra oehtohkõme. Tokurehse awahtao xine apotoimo htaka ytõko matose," ãko ynanase eya xine. Tuaro exiketõ sã toto amorepãko ynanase Kyrixtu poko, ynara kary se yna exiryke Ritonõpo a: "Moxiã orẽpyra mã toto Jezu pyno toexirykõ poko, aomipona toexirykõ poko, enara, Kyrixtu maro toehse toexirykõke," kary se ynanase Ritonõpo a.

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

[29]Naeroro erohnõko ase yronymyryme. Etuarimãko ase roropa repe. Yrome tyjamitunuru ekarõko Kyrixtu ya mana tõmipona jehtohme. Emero motye orẽpyra Kyrixtu omiry mana. Mame tyjamitunuru ekaroryke ya imehnõ amorepãko ase.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do

Koroxi 2

[1]Jerohtopõpyry poko oururukõ se ase zuaro oehtohkõme. Yronymyryme erokuase ãkorehmatohkõme, Raotisea põkõ roropa akorehmatohme, imehnõ roropa juaro pyra exiketõ akorehmatohme roropa.

[2]Yronymyryme toerohse ywy toto jamihtanohtohme, Jezu omipona toto ehtohme. Imehnõ Jezu poetory pyno toto ehtohme roropa. Itamurumehxo zae omi

entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

waro toto exiry se exiase orẽpyra toto ehtohme Jezu enetuputyry poko eya xine. Morara ahtao: “Otarãme enetupuhnõko ase,” kara exĩko mã toto. “Otarãme aomipona se pyra ase,” kara roropa exĩko mã toto. Mame Ritonõpo osenetupuhtopõpyry waro exĩko mã toto, Kyrixtu nymyry waro exĩko roropa mã toto. Ritonõpo namorepary emero pyra jarao kyya xine mana.

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

3Kyrixtu maro kuahtao xine Ritonõpo namorepatoh warohxo exĩko sytatose. Tupimãkõ waro exĩko sytatose. Ritonõpo osenetupuhtoh enetupuhnõko sytatose, zae ehtoh enetupuhnõko sytatose, zae pyra ehtoh roropa enetupuhnõko sytatose.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

4Naeroro etatoko pahne, osenekunohpopyra ehtoko ajohpãkomo a. Otarãme imehnomo a mokaro omiry kure repe, yrome zae pyra mã toto. Ajohpe mã toto oenekunopyrykõ se toexirykõke.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

5Amaro xine pyra ase taro, yrome opoko xine osenetupuhnõko ase. Tãkye ase roropa opoko xine, orẽpyra oexirykõke. Atakorehmãko matose orẽpyrahxo Kyrixtu enetuputyry poko oya xine. Moro poko tãkye kuhse ase.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Kyrixtu maro kuexirykõ poko

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

6Jezu Kyrixtu tonetupuhse oya xine oesẽkõme. Naeroro onytyoromara ehtoko. Aomipona rokẽ ehtoko, oesẽkõme tonetupuhse oya xine exiryke.

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

7Wewe tymise exikety sã ehtoko. Orẽpyra Kyrixtu enetuputyryke oya xine orẽpyra aomipona exĩko matose. Itamurumehxo enetupuhtoko. Ãmorepatopõpyrykõ omipona ehtoko. Mame: “Kure mase Papa.

Yna pyno mase ipunaka," kakehpyra ehtoko Ritonõpo a.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

[8]Tomeseke ehtoko typoetoryme oripopyra xine imehnõ ehtohme. Otarãme okuhtorỹko mã toto ahno namorepatopõpyry ke oenekunohtohkõme repe. Kytamurukõ omihpyry poko ãmoreparykõ se mã toto Ritonõpo se pyra aexityã omihpyry poko roropa repe. Toiparo rokẽ ãmorepatorỹko mã toto. Aomirykõ omipona pyra ehtoko Kyrixtu poe pyra toto exiryke.

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[9]Ritonõpo, Kyrixtu maro oxisã mã toto. Kyrixtu tonuruse ahnome kuamorepatohkõme Ritonõpo poko, aomiry poko, enara. Naeroro Kyrixtu eneryke kyya xine Ritonõpo waro sytatose.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[10]Amarokõ roropa Kyrixtu omipona awahtao xine Ritonõpo jamitunuru nae matose. Emero motye tuisamehxo Kyrixtu mana. Ritonõpo nenyohtyã esẽme mana, joroko tamuru omipona exiketõ esẽme roropa mana.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[11]Naeroro Kyrixtu a tyjamitunuru tokarose oya xine oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme, tonetupuhse oya xine exiryke. Tyrisenã sã oriatose opũkõ sahkaryke pyra. Õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise exiryke eya oorypyrykõ jamitunuru tonahkapose eya rahkene.

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[12]Tõpurihkase awahtao xine Kyrixtu omi poe õsenetupuhtohkõ xihpyry tonahkase, oorihtohkõ samo. Pake oehtopõpyrykõ tonẽse sã mana aorihtyã ekepyry zonẽtopõpyry samo. Mame Kyrixtu ẽsemãkapory ropa sã Ritonõpo a moro sã õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

[14] tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

[15] e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

[16] Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

Ritonõpo a. Tyrisenã sã matose Ritonõpo jamitunuru enetuputyryke oya xine.

[13]Osemazuhme toorihse sã mexiatose. Ritonõpo poko pyra mexiatose ipunaka tyyrypyhpyke oexirykõke, Ritonõpo nymeropohpyry omipona pyra oexirykõke roropa juteutõkarame oexirykõke. Yrome seromaroro õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã tyrise ropa Ritonõpo a. Tyrisenã sã matose. Kyyrypyrykõ tykorokase ropa Ritonõpo a emero porehme.

[14]Kuamoreme xine Ritonõpo nymeropohpyry omipona exisaromepyra sexiatose ipunaka. Kyyrypyrykõ tymerose sã monexiano Ritonõpo nymeropohpyry maro. Yrome morohne topehmase Jezu a emero porehme toxixihmase ahtao wewe pokona kymyakãkõme. Kyyrypyrykõ tykorokase eya rahkene.

[15]Morararo toorikyry ke wewe pokona joroko tamuru jamitunuru tonahkapose eya, tyzehnotokõ esẽ jamitunuru tonahkapose, tuisa tõ jamitunuru roropa tonahkapose eya, enara. Jarao typoremãkapose toto eya imehnõ neneryme. Mame tõmipona tyrise toto eya typoremãkapose toto tyya exiryke emero neneryme.

[16]Morara exiryke imehnõ nyripotoh onymoipyra ehtoko ynara karyhtao oya xine: “Mokarohne onõpyra ehtoko te, senohne onẽpyra ehtoko, sero ẽmepyry ae erohpyra ehtoko, Oseahmatoh Nuno Kasenato ae, oserematoh ae roropa,” karyhtao.

[17] porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

[17]Morohne poko sexiatose Kyrixtu oehpyra ahtao ro. Yrome morohne ekuhtoh sã rokẽ kynexine imeĩpo ehtoh poko enetupuhpotohme rokene. Seromaroro Kyrixtu tooehse exiryke morohne poko se pyra toehse sytatose. Kyrixtu omipona se rokẽ sytatose toehse.

[18] Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

[18]Ajohpe exiketõ omiry onetara ehtoko ynara karyhtao eya xine: “Popyra matose yna sã pyra oexirykõke,” karyhtao. Morara kananõ onetara ehtoko. Ynara ãko roropa mã toto otarame oya xine: “Omotye xine ase. Ritonõpo poe osenetyase,” ãko. “Tõsenepose Ritonõpo nenyokyhpyry ya. Inenyohtyã poetoryme rokẽ sytatose. Seahmatone toto,” ãko roropa mã toto ajohpe rokene. Morara kananõ imehnõ motye osekarõko toh mã repe, tuisamehxo osekarõko roropa toh mã repe. Ajohpe rokẽ mã toto. Tamoreme rokẽ osenetupuhnõko mã toto.

[19] e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

[19]Yrome Kyrixtu Kuesẽkõ enetuputyry turumekase ropa eya xine azahkuru toexirykõke. Yrome kupuhpyrykõme sã Kyrixtu mana Kuesẽkõme exiryke. Zokome sã sytatose ipoetoryme kuexirykõke. Kuokokõ wãtanohpõko Ritonõpo mana, kyzehpyrykõ maro, kymitykõ maro. Moro saaro kuokokõ wãtanohpory saaro kuakorehmatorỹko Ritonõpo mana orẽpyra kuehtohkõme tõmipona, tyrisenã sã kuosenetupuhtohkõ ehtohme roropa.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

[20] Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

Kyrixtu maro kuosenetupuhtohkõ tyrisenã samo

[20]Kyrixtu poe kuosenetupuhtohkõ xihpyry tonahse mana aorihtyã samo. Tyjamitunuru tokarose roropa kyya xine Ritonõpo a iirypyrymãkõ esẽ tõ omiry poko penetara

oehtohkõme, joroko tamuru omipona exiketõ omiry poko penetara roropa oehtohkõme. Morara exiryke iirypyrymãkõ esẽ tõ omiry poko penetara ehtoko.

[21] não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

[21]Ynara karyhtao eya xine: “Senohne poko pyra ehtoko! Mokarohne onõpyra ehtoko. Morohne anapoipyra ehtoko,” karyhtao eya xine, toto omipona pyra ehtoko.

[22] segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

[22]Morohne enahketyme mã kehko. Axĩtao rokẽ mã kehko emero porehme. Morohne ahno omiryme rokẽ mana, ahno namorepatopõpyryme rokẽ roropa mana.

[23] Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

[23]“Tuarohxo mokaro,” ãko imehnõ mã repe. Yrome Ritonõpo nenyohtyã ke Ritonõpo myakamãko mã toto. “Kure mase,” kamexipõko mã toto Ritonõpo nenyohtyamo a. Ynara ãko roropa mã toto: “Ime pyra kuexirykõke oturusaromepyra sytatose Ritonõpo a. Inenyohtyamo a rokẽ soturutone,” ãko mã toto ajohpe rokene. Mame tokokõ ryhmãko roropa mã toto, yrome typenetatohkõ onytyoromara mã toto.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

[1] Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

Koroxi 3

[1]Tõsemãkapose ropa exiketõ sã matose Kyrixtu omipona oexirykõke. Naeroro Ritonõpo nekarory poko openetatoko. Kyrixtu poko openetatoko. Tumy maro Kyrixtu typorohse mana, Tumy saaro tuisame toexiryke.

[2] Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

[2]Naeroro sero põkõ penetatoh poko osenetupuhpyra ehtoko. Kyrixtu osenetupuhtoh sã osenetupuhtoko.

[3] porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

[3]Ritonõpo maro Kyrixtu oxisã osenetupuhnõko mã toto. Seromaroro toto

osenetupuhtoh saaro osenetupuhnõko matose Kyrixtu omipona oexirykõke. Moro jarao pyra onenetupuhpynomo a, tonẽse sã eya xine mana.

[4] Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

[4]Õsenetupuhtohkõ tyrisenã sã mana Kyrixtu omipona oexirykõke. Orihpỹme exĩko matose Kyrixtu maro. Mame aepyry ropa ahtao, imaro matose oehnõko. Imaro tuisame exĩko matose.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

Oehtopõpyrykõ tyrisenã samo

[5] Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

[5]Naeroro oorypyrykõ poko pyra ehtoko. Openetatohkõ poko pyra ehtoko roropa aorihtyã samo. Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko. Atahmãkara ehtoko nohpo poko ehtoh poko. Imehnõ poko penetara ehtoko. Nohpo tomo, orutua kõ poko pyra ehtoko roropa. Iirypyryme imehnõ riry se pyra ehtoko. Toto poremãkapory se pyra ehtoko. Omipona xine xihpyry toto onyripyra ehtoko. Oyamene se xine pyra ehtoko. Kyyamene se kuexirykõ xihpyryme Ritonõpo a mana. Ritonõpo myakamãko sã matose openetatohkõ ke oyamene se xine awahtao xine.

[6] por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

[6]Naeroro tõmipona pyra exiketõ zehno exĩko Ritonõpo mana. Toto wãnohnõko mana.

[7] Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

[7]Amarokõ roropa osepeme mexiatose, iirypyrymãkõ maro. Morara awahtao xine mokaro penetatoh poko openetatose roropa.

[8] Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

[8]Yrome seromaroro oorypyrykõ irumekatoko. Imehnõ zehno pyra ehtoko. Imehnõ orutua maro oxipoko pyra ehtoko. Ajoajohpe pyra ehtoko roropa. Imehnõ oneunohpyra ehtoko. Omi xihpyry poko pyra ehtoko ipunaka.

[9] Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

[9]Kyrixtu tonetupuhse oya xine ahtao tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ exĩko ropa mana. Iirypyryme oehtopõpyrykõ turumekase oya xine. Naeroro imehnõ onenekunohpyra ehtoko.

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[10]Tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ rĩko Ritonõpo mana aomipona awahtao xine. Tõsenetupuhtoh sã kuosenetupuhtohkõ rĩko Ritonõpo mana. Imeĩpo toehtoh poko tuarohxo kyritorỹko Ritonõpo mana tysã kuehtohkõme, tuaro roropa kuehtohkõme.

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

[11]Kuosenetupuhtohkõ tyrisenã sã toehse ahtao imehnõ eneryke kyya xine ynara kara sytatose, juteu tõ mokaro, kara sytatose. Juteutõkara mokaro, kara roropa sytatose. Mokaro isahkatyãme mã toto, kara sytatose. Onysahkapỹ mokaro, kara roropa sytatose. Atamorepahnõ mokaro, kara sytatose. Ituakyry mokaro, kara roropa sytatose. Imehnõ namoto tõ mokaro, kara sytatose. Tamoreme xine erohketõ mokaro, kara roropa sytatose. Kyrixtu omipona mã toto. Enetupuhnõko mã toto, ãko rokẽ sytatose imehnõ poko.

As virtudes devem ser cultivadas

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[12]Õsenetupuhtohkõ tukurãkase Ritonõpo a tõmipona toehse oexirykõke. Opyno xine itamurume kynexine omenekatone roropa typoenõme oehtohkõme. Oorypyrykõ tykorokase mana. Naeroro imehnõ pyno ehtoko. Kure toto riry poko osenetupuhtoko. “Imehnõ motye ase kure,” kara ehtoko. Typoenõ pyno nohpo ehtoh sã tomeseke ehtoko imehnõ maro. Penekehpyra ehtoko roropa imehnõ kure ehtoh eraximary poko oya xine.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[13]Imehnõ akorehmatoko, zae toto ehtohme. Imehnõ rypyry ikorokapotoko Ritonõpo a. Osenetupuhpyra ehtoko popyra oritopõpyrykõ poko eya xine. Oorypyrykõ korokatopõpyry sã Kuesẽkomo a toto rypyry ikorokapotoko roropa.

[14] acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

[14]Morara awahtao xine zae matose. Morara awahtao xine imehnõ pyno ehtoko roropa. Toto pyno awahtao xine atapiakara matose, otumoxike pyra roropa matose. Kyrixtu poe osenetupuhnõko sytatose zae ehtoh poko. Naeroro atapiakara sytatose.

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[15]Kure rokẽ imehnõ tyritoko. Torẽtyke pyra matose exĩko Kyrixtu poe. Toahmase matose Ritonõpo a torẽtyke pyra oehtohkõme, oximaro oehtohkõme toiro zoko samo. Naeroro, “Kure mase,” kakehpyra ehtoko Ritonõpo a.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[16]Kokoro rokẽ Kyrixtu omipona rokẽ ehtoko ipunaka. Ipoko osenetupuhtoko okurohtao xine. Zae imehnõ amorepatoko Jezu Kyrixtu poko. Zae ehtoh poko ituarõtanohpotoko toto. Oeremiatoko ipoko. “Emero motye tuisame mase Jezu,” kary se awahtao xine: “Omoro rokẽ mase yna esẽme Jezu,” kary se roropa awahtao xine te, tãkye awahtao xine okurãkatopõpyrykõ poko, morohne poko oeremiatoko Ritonõpo netaryme. “Kure mase,” kakehpyra ehtoko roropa okurohtao xine.

[17] E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

[17]Emero rokẽ ahtao Kuesẽkõ Jezu omipona ehtoko. Emero poko oturutoko imaro. Imehnõ maro õtururukohtao oturutoko Jezu netaryme samo. Typynanohse oexirykõke Jezu a: “Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko Kumykõ Ritonõpo a.

Os deveres da família

Jezu poetory zae ehtoh poko imehnõ maro

[18] Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

[19] Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

[20] Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

[21] Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

[22] Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

[23] Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

[24] cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

[25] pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

[1] Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

[18]Nohpo tomo, oniokõ omipona ehtoko. Jezu poetoryme oexirykõke zae matose oniokõ omipona awahtao xine.

[19]Orutua komo, opyxiãkõ pyno ehtoko. Tohne pyra ehtoko toto maro. Opore toto onurupyra ehtoko.

[20]Poetohti, Jezu poetoryme oexirykõke omykõ omipona ehtoko. Asakõ omipona ehtoko roropa. Morara awahtao xine Kuesẽkõ zamaro matose.

[21]Typoenõke exiketomo, opoenõkõ anaosanumanohpopyra ehtoko ozehno xine pyra toto ehtohme, toto onyporemãkapopyra roropa oehtohkõme.

[22]Tosẽke exiketomo, oesẽkõ omipona ehtoko toto neneryme rokẽ pyra. Kure oekarotohkõme rokẽ pyra toto omipona ehtoko. Onekunohto pyra roropa ehtoko, Kyrixtu omipona se oexirykõke.

[23]Mame oerokurukõ zuno pyra ehtoko. Akĩme pyra ehtoko roropa. Sero põ poetoryme rokẽ pyra matose erohnõko. Kuesẽkõ omi poe roropa matose erohnõko.

[24]Kyrixtu Kuesẽkõme nymyry mana. Aomipona erohnõko sytatose. Kuesẽkõ kuepehmatorỹko mana. Zae rokẽ kuahtao xine zae rokẽ kuepehmatorỹko mana.

[25]Yrome zae pyra toerohse kuahtao xine, moro sã kuepehmatorỹko roropa Ritonõpo mana, kyyrypyrykõ epehpyryme, zae Ritonõpo exiryke kypoko xine.

Koroxi 4

[1]Typoetokamo, zae ehtoko opoetory tomo a. Kure rokẽ tyritoko toto. Tosẽke roropa matose kapu ao. Moro poko wenikehpyra ehtoko.

A oração e a prudência

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

[3] Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

[4] para que eu o manifeste, como devo fazer.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

[6] A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

Amorepatyã poko

[2]Oturukehpyra ehtoko Ritonõpo a. Tuaro ehtoko õtururukohtao, “Kure mase,” kakehpyra ehtoko Ritonõpo a.

[3]Mame õtururukohtao Ritonõpo a, yna poko oturutoko: “Tupime pyra Pauru tõ otururu tyriko imehnõ amorepatohme õmiry poko, Kyrixtu orihtopõpyry poko yna myakãme,” kahtoko. Morohne poko imehnõ zururuke ya ãpuruhpyry tao ase seromaroro.

[4]Yrome zae ro ya mana Kyrixtu poko imehnõ amorepary ya. Naeroro ynara kahtoko: “Pauru tõ akorehmako Papa, kure imehnõ amorepatohme, õmiry enetupuhtohme eya xine,” kahtoko Ritonõpo a.

[5]Jezu poetory tõ kara maro awahtao xine tuaro ehtoko toto maro, penekehpyra toto ehtohme. Ekurehpyra ehtoko. Etary se toto ahtao zuruko toto Jezu Kyrixtu poko.

[6]Kure rokẽ oturutoko imehnõ maro zuaro exiketõ samo, oetarykõ poko penekehpyra toto ehtohme. Mame kure imehnõ ezukuru waro exĩko matose ekaroporyhtao oya xine, Jezu poko onenetupuhpynõ ezukuru waro oehtohkõme roropa.

Aosekazumatopõpyry ropa poko

[7]Yna akorõme Tikiku mana. Yzamaro mana itamurume. Ỹme erohnõko mana yna maro Kuesẽkõ poetoryme. Aytoryhtao oya xine ourutorỹko mana ypoko.

[8]Morara exiryke mokyro aropõko ase oya xine, ãtãkyematohkõme yna ehtoh poko oururukõke eya.

[9]Imaro Onezimu ytõko roropa mana. Jezu poetoryme ynororo zae roropa ynororo yronymyryme. Yzamaro roropa mana. Oekyrykõme mã ynororo. Oya xine toytose

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

[11] e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

[12] Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

[13] E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

[14] Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

tahtao xine ourutorỹko mã toto, taro yna ehtoh poko, porehme.

[10]Arixtaku taro mana, ymaro ãpuruhpyry tao. "Kure pãna matou?" kary se ynororo oya xine. Maku roropa morararo. Maku Panape akonome mana. Otarãme ytõko roropa mana oenese xine. Ynymerohpyry ipoko mapoiatose. "Toytose oya xine ahtao eahmatoko atapyĩkõ taka aytotohme," ase, ymeroase onenerykõme.

[11]Jozue roropa: "Kure pãna matou?" kary se oya xine mana. Jozue esety akorõ Juxitume mana. Juteu tõ mokaro oseruao ro erohnõko mã toto ymaro imehnõ amorepary poko Jezu enetuputyry poko, tosẽkõme Ritonõpo enetuputyry poko, enara. Jakorehmaryke eya xine tãkye ase ipunaka.

[12]Epapura roropa: "Kure pãna matou?" kary se oya xine mana. Mokyro oekyrykõme roropa mana. Jezu Kyrixtu omipona exiketyme roropa mana. Oturukehpyra ynororo yronymyryme Ritonõpo a opoko xine Jezu enetuputyry onurumekara oehtohkõme. "Orẽpyra Koroxi põkõ tyriko Papa, tuarohxo toto ehtohme zae ehtoh poko. Õmiry zae ehtoh waro tyriko toto. Õmipona ipunaka tyriko toto roropa," ãko ynororo Ritonõpo a opoko xine.

[13]Epapura erohtopõpyry ekarõko ase oya xine zuaro jexiryke. Yronymyryme toerohse ãkorehmatohkõme, Raotisea põkõ akorehmatohme roropa, Ijerapori põkõ roropa.

[14]Ruka roropa: "Kure pãna matou?" kary se nase oya xine, Temaxi roropa. Opi warõme

roropa ynororo Ruka. Yna zamaro ynororo pitiko rokẽ pyra.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

15“Kure pãna matou?” kahtoko Jezu poetory tomo a Raotisea po. Morara kahtoko Nĩpa a imarõkomo a roropa, Jezu poetory tomo a roropa õximomyrykohtao itapyĩ tao.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

16Sero ynymerohpyry tonese oya xine ahtao aropoko ropa Jezu poetory tõ neneryme Raotisea pona. Morararo ynymerohpyry, Raotisea põkõ neneryme isekerematoko roropa taropose ahtao oya xine Raotisea põkomo a.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

17Ynara kahtoko Arakipu a: “Oerohtoh onurumekara exiko otyhkary ponãmero oya, Kuesẽkõ nyrohmanohpotopõpyryme exiryke,” kahtoko.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

18Jemary ke nymyry sero merõko ase, kure pãna matou? Ywy ase Pauru. Wenikehpyra ehtoko ãpuruhpyry tao jehtoh poko. Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a. Enara.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

[2] Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

[3] recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

[5] porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

[6] Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a

1 Tesaronika

1 Tesaronika 1

[1]Ynanymerohpyry moro onenerykõme. Taro ynanase ywy, Timoteu, Xira, enara. Ywy ase Pauru. Amarokõ Jezu poetoryme Tesaronika po. Ritonõpo poetoryme matose, Kumykõ poetoryme, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine. Kure rokẽ oriporykõ se ase Ritonõpo a, torẽtyke pyra oriporykõ se roropa ase eya.

Jezu enetupuhtopõpyry Tesaronika põkomo a

[2]“Kure mase, Ritonõpo,” ãko ynanase opoko xine. Oturukehpyra ynanase opoko xine Ritonõpo a.

[3]Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine imehnõ akorehmãko matose. Ritonõpo se oexirykõke, imehnõ pyno roropa oexirykõke erohnõko matose Jezu ekarory poko. Jezu oepyry ropa eraximaryke oya xine aomipona matose. Moro poko oturukehpyra ynanase opoko xine Ritonõpo Kumykõ netaryme.

[4]Ynara zuaro ynanase, Ritonõpo opyno xine mana. Tymenekase eya matose. Typoenõme tyrise eya matose.

[5]Jezu poko oururukohtao yna a yna omiry rokẽ kara nexiase. Yna tyjamihtanohse Kurã Zuzenu a, Jezu poko ourutohkõme. Ajohpe pyra ynanekarohpyry oya xine Jezu poko. Tonetupuhse yna a roropa. Kure ynanexiase amaro xine. Zuaro matose. Tymõkomoke se pyra ynanexiase. Ãkorehmarykõ se rokẽ ynanexiase.

[6]Yna typoenohse oya xine, Kuesẽkõ roropa typoenohse. Tyyryhmase iirypyrymãkomo a

palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

amarokõ repe. Yrome Ritonõpo omiry mapoiatose. Tãtãkyemase amarokomo Kurã Zuzenu poe.

[7] de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

[7]Morarame zae oexirykõ tonese imepỹ põkomo a, Jezu poetory tomo a Masetonia põkomo a Akaia põkomo a, enara.

[8] Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

[8]Ynanekarohpyry Jezu poko tokamose ropa oya xine Masetonia põkomo a, Akaia põkomo a, emero pata tõ punero. Oturũko toto Ritonõpo enetuputyry poko oya xine. “Mokaro Tesaronika põkõ orẽpyra Ritonõpo enetupuhnõko mã toto,” ãko toto opoko xine. Morara exiryke oturupyra ynanase opoko xine tuaro toto exiryke.

[9] pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

[9]Imehnõ pata tõ poro ekãtõko toto yna ytotopõpyry poko oya xine. “Kure rokẽ oseya mã toto, Pauru tõ maro Tesaronika põkomo. Ahno neponãmarykõ turumekase eya xine: ‘Ritõ kõ mokaro,’ kary se pyra toexirykõke, Ritonõpo Zae Exikety, Isene Exikety roropa omipona toehtohkõme.

[10] e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

[10]Imũkuru oepyry ropa momohnõko roropa Tesaronika põkõ mana,” ãko. “ ‘Kapu ae oehnõko mana. Jezu mokyro ẽsemãkapohpyry ropa mokyro aorihxĩpo. Kukurãkanekõme mã ynororo, kuãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme, emero tyyrypyhpykã wãnopyryhtao,’ ãko mã Tesaronika põkomo,” ãko mã toto opoko xine.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

[1] Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

1 Tesaronika 2

Pauru erohtopõpyry Tesaronika po

[1]Wekyry tomo, Ritonõpo omiry ekarose ynanytoase oya xine, ãmorepase xine. Ekurehpyra ynanexiase. Tuaro matose.

[2] mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

[2]Tutuarimapose yna repe, tyyryhmase roropa Piripo po, ytopyra ro yna ahtao oya xine Tesaronika pona. Zuaro matose. Yrome amaro xine orẽpyra ynanexiase Ritonõpo poe. Zae rokẽ ynanoturuase Jezu Kyrixtu poko. Zehnotokõ zuno pyra ynanexiase.

[3] Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

[3]Zae Jezu poko kuuruatose, azahkuru pyra, iirypyryme pyra, imehnõ enekunopyry se pyra roropa ynanexiase.

[4] pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

[4]"Kure matose," tykase Ritonõpo yna a. Morara exiryke zae rokẽ oturũko ynanase, aomipona. Tymenekase yna Ritonõpo a Tumũkuru poko imehnõ zurutohme. Ahno ãkyemapory se hkopyra ynanase. Ritonõpo ãkyemapory se rokẽ ynanase. Yna kurohtao enẽko mana.

[5] A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

[5]"Kure matose," kara ynanexiase oya xine. Imehnõ mã "Kure mase" ãko oenekunohtohkõme rokene. Mokaro sã pyra ynanexiase. Otinerũkõ apoitohme yna tinerũme: "Kure matose," kapitopyra ynanexiase. Ritonõpo zuaro mana.

[6] Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

[7] Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

[6-7]Ãmorepanekõme ynanase Ritonõpo poe, Kyrixtu nenyohtyãme yna repe. Yrome yna poko: "Kure matose, tuisamehxo," kamexipory se pyra ynanexiase oya xine. Imehnomo a roropa morara kamexipory se pyra ynanexiase. Yrome tomeseke opoko xine ynanexiase, poeto ẽ samo, tumũkuru pyno exiry samo.

[8] assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

[8]Ose xine yna exiryke, Ritonõpo nekarohpyry Jezu poko ekarory se ynanexiase oya xine. Yna etapary zuno pyra ynanexiase Jezu enetupuhpory se yna exiryke, opyno xine yna exiryke roropa.

[9] Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia

[9]Wekyry tomo, ỹme ynanexiase yna erohtoh poko. Wenikehpyra ro hmatou yna

labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

erohtopõpyry poko serãtu ritopõpyry poko yna a. Saereme, koko ynanerokuase õkyryrykõ enahpyra ehtohme, Ritonõpo nekarohpyry Jezu Kyrixtu ãmoreparykohtao yna a.

[10] Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

[10]Yna poko imehnõ tuarõtanohnanõme matose. Ritonõpo roropa imehnõ tuarõtanohneme yna poko mana. Kure rokẽ amaro xine ynanexiase, iirypyryme pyra. Onekunohto pyra ynanexiase amaro xine, Jezu poetory tõ maro.

[11] E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

[11]Tumũkuẽ tumũkuru zururu sã ourutorỹko ynanexiase.

[12] exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

[12]Ajamihtatohkõme ynanoturuase amaro xine, Ritonõpo omipona oehtohkõme. Omuhpe pyra oehtohkõme roropa. “Ritonõpo omipona ipunaka ehtoko tãkye aehtohme opoko xine,” ynanase oya xine. Ourukehpyra xine ynanexiasene. Oeahmanekõme Ritonõpo mana, imaro tuisame oehtohkõme.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

[13] Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

[13]Ritonõpo omiry totase ahtao oya xine yna omi poe, zae menetuputyatose. Ahno omiry rokẽ kara mekaroatose. Ritonõpo omiry sero, mekaroatose. “Kure mase Ritonõpo. Tesaronika põkõ akorehmãko mase,” ãko ynanase. Ritonõpo omiryme nymyry exiryke erohnõko Ritonõpo mana enetupuhnanõ kurohtao. Toto jamihtanohnõko mana tõmipona toto ehtohme.

[14] Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

[14]Wekyry tomo, Jezu poetory tomo a tyhtomarykõ toanahtose Jutea po, tyyryhmase tahtao xine juteu tuisary tomo a. Mokaro sã matose toehse, tyhtomase oexirykõke oekyrykomo a.

[15] os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

[15]Mokaro a Jezu Kuesẽkõ toxixihmapose wewe pokona, aorihtohme. Urutõ kõ Ritonõpo poe totapase toto a. Yna taropose roropa eya xine, zehnotokõme toexirykõke. Ritonõpo zamaro pyra toto.

[16] a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

[16]Yna akorekehkãko toto, juteutõkara maro yna otururuhtao Jezu poko toto kurãkapory se pyra mã toto Jezu a. Morara exiryke toto rypyry emãnõko. Tomãse rahkene. Seromaroro Ritonõpo toto zehno rahkene, toto wãnohnõko mana.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

Tesaronika põkõ enery se ropa Pauru

[17] Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

[17]Wekyry tomo, omuhpe ynanase opoko xine, okynahxo oenepyra xine yna exiryke. Yrome awaro xine ro ynanase. Oenerykõ se ynanypenekehno.

[18] Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

[18]Tuhke rokẽ yna ytory se ynanexiase oenese xine repe. Ywy roro, Pauru, jytory se exiase repe. Yrome yna akorekehkase joroko tamuru yna ytohtome monexiano.

[19] Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

[19]Mãpyra Jezu oepyry ropa ahtao, opoko xine tãkye exĩko ynanase Jezu onenetupuhkehpyra oexirykõke. Ynara ãko Jezu yna a: “Kure matose ya. Zae Tesaronika põkõ mamorepatose,” ãko. Morara kary etaryke yna a tãkye kuhse exĩko ynanase.

[20] Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

[20]Jezu enetuputyryke oya xine tãkye ynanase ynanamorepatyãme oexirykõke. “Kure matose. Zae toto tamorepase oya xine exiryke,” ãko Ritonõpo yna a Jezu omipona oexirykõke.

1 Tessalonicenses 3

1 Tesaronika 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

[1] Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

[1]Morarame tomuhtapãse yna exiryke ynara tõsenetupuhse ywy, otarame taro ase Atena po, toiroro,

[2] e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

[2]kuakorõkõ rokẽ Timoteu aropotohme oya xine, ajamihtanohtohkõme tõmiry ke. Ritonõpo omi poe erohketyme ynororo, Kyrixtu poko urutõme roropa. Jezu enetuputyry poko tõturuse ynororo oya xine, orẽpyrahxo enetupuhtohme oya xine,

[3] a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

[3]poremãpyra oehtohkõme imehnomo a oryhmarykohtao. Zuaro matose tyyryhmase awahtao xine otuarimaporykõ waro Ritonõpo mana. Ãkorehmatorỹko roropa mana orẽpyrahxo oehtohkõme.

[4] pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

[4]Amaro xine ro yna ahtao kuuruatose. Kyyryhmatorỹko toh mana, etuarimãko sytatose, ynanase. Mame tuaro matose. Moro saaro toehse ynekarohpyry ae ro.

[5] Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

[5]Morara exiryke Timoteu aropoase okynahxo oenepyra xine jexiryke. Jezu enetuputyry waro oexirykõ se jexiryke aropoase Timoteu. “Otarãme tukuhse toto joroko tamuru a. Otarãme toto amorepatopõpyry yna a tuenikehkapose joroko tamuru a,” ase opoko xine.

[6] Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

[6]Seromaroro Timoteu noepyase ropa oenexĩpo xine. Turuse eya ywy opoko xine: “Orẽpyra toto Jezu enetuputyry poko. Imehnõ pyno toehse toto. Wenikehpyra toto kypoko. Omuhpe roropa toto kypoko kysaaro,” tykase Timoteu ya.

[7] sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

[7]Morara kary etaryke yna a torẽtyke pyra toehse yna. Etuarimãko ro yna repe. Yrome tãkye ynanase, Jezu enetuputyryke oya xine.

[8] porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

[8]Tãkye kuhse ynanase orẽpyra Kuesẽkõ omipona awahtao xine.

[9] Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

[9]“Kure mase” kary se rokẽ ynanase Ritonõpo a tãkye ipunaka opoko xine yna exiryke.

[10] orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

[10]Oturukehpyra ynanase Ritonõpo a oenerykõ se yna exiryke. “Papa yna aropoko Tesaronika põkomo a, toto amorepary se ropa yna exiryke. Zuaro pyra toto ahtao zurũko ynanase orẽpyra õmiry enetupuhtohme eya xine,” ãko ynanase.

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

[11]“Papa Kapuaono, yna aropoko morotona, Tesaronika põkõ enetohme yna a,” ãko ynanase Ritonõpo a, Jezu zumy a. Kuesẽkomo a roropa morara ãko ynanase.

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[12]“Opoetory tõ pyno mã Tesaronika põkomo. Imehnõ pyno roropa mã toto. Toto akorehmako Papa, itamurumehxo opoetory tõ pyno toto ehtohme, imehnõ pyno roropa toto ehtohme ipunaka, toto pyno yna ehtoh samo,” ãko ynanase Ritonõpo a.

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

[13]Morara ãko ynanase Ritonõpo a, ajamihtanohtohkõme, aomipona oehtohkõme, tyyrypyhpyke pyra roropa oehtohkõme. “Iirypyryme ro mose nase,” kara opoko xine imehnõ ehtohme Kumykõ ẽpataka toehse kuahtao xine, Kuesẽkõ Jezu oepyry ropa ahtao typoetory tõ maro.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

[1] Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

1 Tesaronika 4

Ritonõpo zamaro kuexirykõ poko

[1]Wekyry tomo, tuhke rokẽ morara ynanasene oya xine: “Ritonõpo omipona ehtoko, Kuesẽkõ Jezu poetoryme oexirykõke,” ynanasene oya xine. Ritonõpo zamaro matose aomipona oexirykõke. Seromaroro yronymyrymehxo Kuesẽkõ omipona ehtoko.

[2] porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

[2]Yna a ãmorepatopõpyrykõ waro matose. Kuesẽkõ Jezu omi poe kuamorepatose.

[3] Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

[3]Ritonõpo kure oexirykõ se tyyrypyhpyke pyra. Orutua komo, nohpo tõ poko pyra ehtoko. Opyxiãkõ maro rokẽ ehtoko. Nohpo tõ roropa orutua kõ poko pyra ehtoko. Oniokõ maro rokẽ ehtoko, enara.

[4] que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

[4]Nuasemãkomo etatoko pahne, Jezu poetoryme oexirykõke typye awahtao xine kure rokẽ opyxiãkõ tyritoko. Ritonõpo waro pyra exiketõ sã pyra ehtoko.

[5] não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

[5]Nae nohpo poko exiketõ nohpo tõ osanumãko rokene ise ehxĩpo. Naeroro mokaro sã pyra ehtoko. Nohpo maro opytary se awahtao xine onymenekahpyrykõ pyno nymyry ehtoko, kure rokẽ oehtohkõme imaro Ritonõpo neneryme, kure roropa oehtohkõme imehnõ neneryme.

[6] e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

[6]Jezu poetoryme oexirykõke, osenekunohpyra ehtoko. Imehnõ pyxiã poko pyra ehtoko. Morara kuuruatose pake: “Tomeseke ehtoko. Ritonõpo awãnohtorỹko mana imehnõ nohpo tõ poko awahtao xine,” ynanakene oya xine.

[7] porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

[7]Kymarokõ toahmase Ritonõpo a tyyrypyhpyke pyra kuehtohkõme, Jezu sã kure kuehtohkõme.

[8] Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

[8]Yna a ãmorepatopõpyrykõ rumekaryhtao oya xine ahno rokẽ kara rumekãko matose. Ritonõpo rumekãko roropa matose, Tuzenu kurã ekarone rumekãko.

Exortação à prática do amor fraternal

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus

[9]Imehnõ Jezu poetory tõ pyno matose Ritonõpo a ãmorepatopõpyrykõ omipona.

instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

[12] de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

[13] Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

[14] Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

[15] Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

[16] Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

Morara exiryke osepyno oexirykõ poko pape onymerozomopyra ase.

[10]Emero Jezu poetory tõ pyno matose Masetonia põkomo. Yrome ynara kary se ynanase oya xine, itamurumehxo toto pyno ehtoko, ipyno xine nymyry oehtohkõme.

[11]Imehnõ maro atatapoiry se pyra ehtoko. Imehnõ erokuru poko torẽtyke pyra ehtoko. Oerokurukõ poko rokẽ ehtoko etuarimara oehtohkõme. Morara ynanakẽ pake.

[12]Kure oerokurukohtao ouno xine Jezu poetory tõ kara exĩko mana. Imehnõ kyryry poko penetara exĩko roropa matose, nae oexirykõke.

Kuesẽkõ oehnõko ropa mana

[13]Wekyry tomo, tuaro oexirykõ se ynanase Jezu poetory orikyry poko, atasamara oehtohkõme toto orikyryhtao. Jezu poetory tõ kara emynyhmãko itamurume tyekyry tõ orikyryhtao Jezu maro toto exiry onenetupuhpyra toexirykõke. Mokaro sã oexirykõ se pyra ase.

[14]Ynara enetupuhnõko sytatose, Jezu towõse ropa toorihxĩpo. Naeroro typoetory ekepyã ẽsemãkãko ropa Ritonõpo mana. Toto enehpõko ropa mana Jezu maro, Jezu tonetupuhse eya xine exiryke.

[15]Kuesẽkõ omi poe ynara kary se ynanase oya xine, orihpyra ro kuahtao xine, Kuesẽkõ oepyryhtao, Jezu poetory ekepyã onuapõkara sytatose. Imaro xine onuhnõko sytatose.

[16]Ritonõpo nenyokyhpyry imehxo exikety omitãko mã opore. Ritonõpo rue etõko mana. Mame Kuesẽkõ yhtõko kapu ae. Aorihtyã emero Kyrixtu enetupuhnanõ ẽsemãnõko ropa toh mana.

[17] depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.
[18] Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

[17]Mame imaro xine onuhnõko sytatose orihpyra exiketõ maro, akuru htaka Kuesẽkõ eporyse. Imaro exikehpyra sytatose.

[18]Moro waro oexirykõke atãkyematoko Jezu poetory tõ orikyry poko.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

[1] Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

[3] Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.
[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.
[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

1 Tesaronika 5

Tuaro sehtone Jezu oepyry ropa symomohtone

[1]Wekyry tomo, Jezu oepyry ropa waro matose. Yrome aepyry ropa poko imerõko ase wenikehpyra oehtohkõme, tuarohxo roropa oehtohkõme.

[2]Omato oepyry sã, Kuesẽkõ oepyry mana. Tokare pyra oehnõko mana.

[3]Ynara karyhtao eya xine: “Emero kure sytatose,” ãko toh mã repe, tuaro pyra toexirykõke. Yrome axĩ toto etuarimatoh oehnõko mana. Atarypõko mã toto, nohpo oxietũtopitory samo. Toepatohkõ zupĩko mã toh repe.

[4]Wekyry tomo, mokaro sã pyra matose tuaro oexirykõke. Oserehpyra matose, omato oepyry sã pyra Jezu oepyry oya xine mana,

[5]ipoetoryme oexirykõke. Tuaro matose. Tyyrypyhpyke exiketõ sã pyra sytatose.

[6]Morara exiryke tuenikaroro nyhketõ sã pyra sehtone. Tuaro sehtone. Jezu oepyry symomohtone. Etỹpyra sehtone, enara.

[7]Koko nyhnõko toto emero porehme. Koko etỹnõko roropa toto.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

[8]Yrome Ritonõpo poetoryme kuexirykõke tuaro sehtone. Etỹpyra roropa sehtone. Soutatu tomo a pake tupuropurukõ apuru tyrise. Tupuhpyrykõ apuru roropa tyrise omõpyra pyrou ehtohme. Yrome kymarokõ tyoro. Jezu enetupuhnõko sytatose Kuesẽkõme. Ritonõpo pyno sytatose, imehnõ pyno roropa sytatose. Jezu a kypynanopyrykõ eraximãko sytatose apoto konõto htaka omõpyra kuehtohkõme.

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[9]Kymarokõ tymenekase Ritonõpo a kyzehno xine pyra ehtohme. Kypynanohtohkõme tymenekase sytatose Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a, toorihse

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[10]exiryke kymyakãkõme, imaro kuehtohkõme, orihpynomo, aorihtyamo, enara ehtohme.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

[11]Morara exiryke oxijamihtanohtoko. Atakorehmatoko kurehxo Ritonõpo omiry enetupuhtohme. Morara awahtao xine moro saaro atakorehmãko matose.

Diversos preceitos

Pauru nurutopõpyry etyhpyryme

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

[12]Wekyry tomo, ynara kakehpyra oya xine ynanase, Ritonõpo omiry poko ãmorepanekõ zuno ehtoko, Ritonõpo nymenekatyãme toto exiryke. Tymenekase Ritonõpo a oesẽkõme toto ehtohme. Tymenekase roropa toto tõmiry poko ãmorepanekõme.

[13] e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

[13]Toto zunõpo rokẽ pyra ehtoko. Ipyno xine roropa ehtoko, toto erokuru pokoino ãkorehmarykõ poko. Kure rokẽ ehtoko, oseosezuhpyra, ãko ynanase oya xine.

[14] Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

[14]Wekyry tomo, ynara ãko roropa ynanase oya xine. Akĩme exiketõ akinuru irumekapotoko. Iporemãtyã ijamihtanohpotoko ropa. Ihxipỹke exiketõ

imehnõ zururu poko Jezu enetuputyry poko tyya xine akorehmatoko imehnõ zurutohme. Imehnõ maro kure ehtoko, sekerereme.

[15] Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

[15]Popyra imehnõ oya xine ahtao, onemetakãmara ehtoko. Kokoro rokẽ kure ehtoko oseya. Kokoro rokẽ kure imehnõ tyritoko roropa.

[16] Regozijai-vos sempre.

[16]Atãkyematoko kokoro rokene.

[17] Orai sem cessar.

[17]Oturukehpyra ehtoko Ritonõpo netaryme.

[18] Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

[18]"Kure mase, Ritonõpo," kahtoko eya. Emero popyra ahtao, morara kahtoko ro eya. "Kure mase," kakehpyra rokẽ ehtoko. Morara kary etary se Ritonõpo oya xine mana, Kyrixtu Jezu poetoryme oexirykõke.

[19] Não apagueis o Espírito.

[19]Tomeseke ehtoko Ritonõpo Zuzenu anakorekehkara oehtohkõme.

[20] Não desprezeis as profecias;

[20]Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry oseunohtou.

[21] julgai todas as coisas, retende o que é bom;

[21]Urutõ kõ nekarohpyry ikuhtoko zuaro oehtohkõme. Kurã rokẽ imenekatoko aomipona oehtohkõme.

[22] abstende-vos de toda forma de mal.

[22]Oorypyrykõ irumekatoko porehme, iirypyryme pyra oehtohkõme.

O voto do apóstolo

[23] O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[23]Ynara ãko ynanase Ritonõpo a opoko xine: "Papa Kapuaono, torẽtyke pyra yna rineme mase. Onukurãkatyã Tesaronika põkõ ewomako ipunaka, zokokomo, zuzenukomo, aomirykomo, enara. Ipynanohko toto iirypyryme pyra toto ehtohme, ehxiropyra toto ehtohme yna esẽ Jezu Kyrixtu oepyry ropa ahtao," ãko ynanase Ritonõpo a.

[24] Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

[24]Kure mã mokyro Kueahmanekomo. Tõmipona kuehtohkõme kueahmatose. Tamoreme typoetoryme kyritorỹko mana.

Zae mokyro mana. Tõmihpyry anamonohpyra mana.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

25Wekyry tomo, oturutoko Ritonõpo a yna poko.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

26Jezu poetory tõ zuruko. “Pauru ose xine ro mana ipunaka,” kahtoko eya xine.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

27Ynara ãko ase oya xine Kuesẽkõ omi poe: “Sero ynymerohpyry isekerematoko imoihmãkõ netaryme Jezu poetory tõ netaryme,” ãko ase.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

28“Papa Kapuaono, kure rokẽ Tesaronika põkõ tyriko,” ãko ase Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a opoko xine. Enara.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	2 Tesaronika

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

[5] sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

[6] se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

2 Tesaronika 1

[1]Ynanymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Pauru. Xira te, Timoteu roropa, enara ymaro mana taro. Amarokõ Jezu poetoryme Tesaronika po. Ritonõpo poetoryme matose, Kumykõ poetoryme Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetupuhnanõme oexirykõke.

[2]“Papa, kure rokẽ Tesaronika põkõ tyripoko. Torẽtyke pyra roropa tyripoko toto,” ãko ynanase Ritonõpo a, Kumykomo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a roropa.

Sero nono põkõ apiakary poko

[3]Wekyry tomo, ynara kakehpyra ynanase Ritonõpo a opoko xine: “Kure mase, Ritonõpo,” kakehpyra ynanase. Tãkye yna exiryke opoko xine. Morara ãko ynanase, Jezu enetuputyry emamyryke okurohtao xine. Imehnõ pyno exĩko matose ipunaka.

[4]Morara exiryke opoko xine kure oturũko ynanase Jezu poetory oximõmãkõ netaryme, toanahtose itamurume oya xine exiryke ohtomarykohtao. Yrome onenetupuhkehpyra matose. Oryhmatorỹko pohnõ mã repe. Yrome eanahtõko rokẽ matose.

[5]Omenekatorỹko Ritonõpo mana tuisame oehtohkõme imaro. Aomipona oexirykõke ohtomatorỹko imehnõ mana. Yrome eanahtõko matose. Õseanahtotopõpyrykõ waro imehnõ ahtao, zae Ritonõpo exiry enetupuhnõko mã toto, kuapiakarykõ poko eya.

[6]Zae Ritonõpo exiryke ohtomahpõkõ htomãko roropa mana, ohtomatamitukõme.

[7] e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

[7]Ohtomakehpotorỹko ropa mana toanahtose oya xine exiryke. Yna roropa htomakehpõko mana. Morara tyrĩko mana Kuesẽkõ Jezu oepyry ropa ahtao kapu ae tynenyohtyã kapuaõkõ jamihmãkõ maro.

[8] em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

[8]Apoto konõto tororokane maro oehnõko mana Ritonõpo waro pyra exiketõ wãnohpotohme. Aomipona pyra exiketõ roropa wãnohpõko mana, ynanekarohpyry Kuesẽkõ Jezu poko totase eya xine exiryke. Yrome onenetupuhpyra toto exiryke toto wãnohpõko Ritonõpo mana.

[9] Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

[9]Toto rypyry emetakame toto pahnõko mana apoto konõto htaka. Etuarimakehpyra mã toto jũme. Kuesẽkõ esaka ytopyra toto; jũme imehxo aexiry onenepyra ekurehnõko mã toto.

[10] quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

[10]Jezu tooehse ropa ahtao tosẽkõ eahmãko ipoetory tõ mana. "Imehxo mase," ãko toto, Jezu enetupuhnanomo. Mokaro maro exĩko matose roropa, ynanekarohpyry tonetupuhse oya xine exiryke.

[11] Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

[11]Morara exiryke oturukehpyra ynanase opoko xine Ritonõpo netaryme: "Papa, Tesaronika põkõ kure toexirykõ se mana. Akorehmako toto omũkuru nymyry sã toto ehtohme, oya toahmase toto exiryke opoenõme toto ehtohme. Jezu enetupuhnõko toto. Ijamihtanohko toto ỹme toto ehtohme õmipona. Akorehmako toto imehnõ akorehmatohme roropa Jezu enetuputyry poko," ãko ynanase.

[12] a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

[12]Morara awahtao xine imehnõ ynara ãko: "Kure imehxo Kuesẽkõ mana," ãko toto oenerykõke. Jezu roropa ynara ãko kyya xine: "Kure matose," ãko. Toipe Jezu

Kyrixtu kure rokẽ typoetory tõ rĩko mana. Isaaro roropa Ritonõpo mana.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

2 Tesaronika 2

Iirypyrymã poko

[1]Wekyry tomo, oururukõ se ynanase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oepyry ropa poko, imaro oximõme kuytorykõ poko roropa.

[2]Oty katoh axĩ osenekunohpõko matou? Osenekunohpopyra ehtoko: “Jezu tooehse ropa, pake,” karyhtao imehnomo a. Emynyhmara roropa ehtoko. Otarãme morara ãko amorepatõ mã repe ajohpe rokene. Otarãme: “Morara tykase Pauru nymerohpyry,” ãko imepỹ repe. Yrome morara kapitopyra ase. Ajohpãkõ omiry rokẽ moro.

[3]Tomeseke ehtoko oenekunohpopyra xine imehnõ ehtohme. Tuaro ehtoko, Ritonõpo zehnotokõ osemazuhme oehnõko mana. Iirypyrymã pohto rokẽ kara oehnõko roropa mana. Imeĩpo Ritonõpo nemary mokyro apoto konõto htaka. Onypynanohsaromepyra imehnõ mana, jũme. Mokaro tooehse ahtao rokẽ Jezu oehnõko ropa mana.

[4]Pyaximehxo osekarõko mokyro mana. “Ritõ kõ motye ase, oesẽkõ motye,” ãko mã ynororo: “Imehxo mase,” katohme imehnomo a repe typoko. Porohnõko mana Ritonõpo Tapyĩ tao. “Ritonõpome ase,” ãko kahpyry mã repe imehnõ enekunohtohme rokene.

[5]Moro poko oturuase oya xine amaro xine ro jahtao. Tuenikehse matou ynekarohpyry poko oya xine?

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

[11] É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

[12] a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

[13] Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio

[6]Seromaroro mokyro oehpopyra exikety nae. Zuaro matose. Yrome toehtoh po toehse ahtao mokyro oehnõko mana Iirypyrymã pohto rokẽ kara.

[7]Mokyro Ritonõpo omipona pyra imehnõ ripone. Imehnõ enekunopyry poko erohnõko mana seromaroro, omatome. Yrome mokyro akorekehkãko imepỹ mana, onekunohtõ akorekehkãko mana toytotoh pona ro.

[8]Morarame mokyro Iirypyrymã pohto rokẽ kara osenepõko mana. Yrome tooehse ropa Kuesẽkõ ahtao mokyro etapãko mana. Toiro puu katoh ke mokyro enahkãko mana orẽpyrahxo tysaerehkatoh ke.

[9]Mokyro Iirypyrymã joroko tamuru jamitunuru poe orẽpyra ikyrỹko mana imehnõ enuruhkapotohme, enekunohtohme rokene.

[10]Tyyrypyry ke toto enekunohnõko itamurume tymaro apoto konõto htaka toto ytotohme. Jezu omiry anapoipyra mã toto, ise pyra toexirykõke. Morara exiryke toto onypynanohpyra ekurehnõko mana.

[11]Morara exiryke ynara ãko Ritonõpo: “Ah nosenekunohno toto,” ãko Ritonõpo toto poko, ajohpãkõ omipona toto ehtohme.

[12]Morarame toto rypyry emetakamãko Ritonõpo mana tõmiry onenetupuhpyra toto exiryke, tyyrypyrykõ poko rokẽ tãkye toto exiryke.

Tymenekase matose okurãkatohkõme

[13]Wekyry tomo, Kuesẽkõ opyno xine mana. Ritonõpo nymenekatyãme matose moino ro, opynanohtohkõme, okurãkatohkõme roropa Tuzenu a, aomiry enetuputyryhtao oya xine.

para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

[14] para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[15] Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

[16] Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

[17] consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

Morara exiryke: "Kure mase, Ritonõpo," kary se ynanase kokoro rokene opoko xine.

[14]Ritonõpo oeahmatose, Jezu poko yna a ãmoreparykohtao. Oeahmatose tymaro oehtohkõme: "Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu imehxo mana," karyhtao ipoetory tomo a.

[15]Toahmase oexirykõke poremãpyra ehtoko. Wekyry tomo, yna a ãmorepatopõpyrykõ omipona ehtoko. Yna a ourutopõpyrykõ omipona ehtoko, ynanymerohpyry onenerykõ omipona ehtoko roropa, enara.

[16]Ynara ãko ynanase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a Kumykõ Ritonõpo a roropa: "Papa, yna pyno mexiase. Yna pyno oexiryke yna eano tyjamihtanohpose oya poremãpyra jũme yna ehtohme. Ooepyry ropa momohnõko ynanase.

[17]Tesaronika põkõ eanokõ ijamihtanohko poremãpyra toto ehtohme imehnõ akorehmatohme toto a, kure imehnõ zurutohme roropa, enara," ãko ynanase.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

[1] Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

[2] e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

2 Tesaronika 3

Oturutoko Ritonõpo a yna akorehmatohme eya

[1]Wekyry tomo, ynara kary se ropa ynanase oya xine. Oturutoko Ritonõpo a: "Papa, Pauru tõ akorehmako õmiry ekarory poko imehnomo a, ekurehpyra õmiry otuotuhponamatohme, Jezu poetoryme imehnõ ehtohme õmiry apoiryhtao tyya xine, Tesaronika põkõ sã toto ehtohme õmiry tapoise ahtao eya xine," kahtoko.

[2]Oturutoko Ritonõpo a yna pynanohtohme tapoise yna ahtao pohnomo a, iirypyrymãkomo a, tuhke Jezu onenetupuhpynõ nae exiryke.

[3] Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

[4] Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

[5] Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

[6] Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

[7] pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

[8] nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[9] não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

[10] Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

[3]Yrome Kuesẽkõ kurumekara xine mana. Ajamihtanohtorỹko mana, oewomatorỹko joroko tamuru omipona pyra oehtohkõme.

[4]Tãkye ynanase awaro xine yna exiryke. Yna omipona exikehpyra matose, Jezu poetoryme oexirykõke.

[5]Ynara ãko ynanase Kuesẽkomo a: "Papa Kapuaono, Tesaronika põkõ amorepako ose ipunaka toto ehtohme. Akorehmako toto tyhtomarykõ eanahtotohme, Kyrixtu a tyhtomary eanahtotopõpyry samo," ãko ynanase.

Erohtoko kene tuenikaroro sã rokene

[6]Wekyry tomo, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu omi poe ynara ãko ynanase oya xine, akĩme exiketõ maro osepeme pyra ehtoko, ynanamorepatopõpyry omipona pyra toto ahtao.

[7]Akĩme pyra ynanexiasene amaro xine yna ahtao. Zuaro matose. Yna ehtopõpyry sã ehtoko, akĩme pyra.

[8]Imehnõ zuru poko pyra ynanexiase. Topehmase yna a ahtao rokẽ ynanenapyase. Ynanerokuase, ynanetuarimase koko, saereme, enara, anapyrykõ onenahpyra yna ehtohme.

[9]Topehke pyra yna otukuru amaro xine kure repe, ãmorepanekõme yna exiryke. Yrome yna kure exiry enepotohme oya xine topehke rokẽ ynanotukuasene amaro xine, ỹme oehtohkõme roropa.

[10]Amaro xine yna ahtao ynara ynanase oya xine, toerokuru se pyra exikety anautuhmanohpopyra ehtoko, onykohmara roropa ehtoko, ynanase.

[11] Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

[12] A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

[13] E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

[14] Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

[15] Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

[16] Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

[17] A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

[11]Ynara kary totase yna a exiryke: “Akĩme exiketõ nae Tesaronika põkõ maro. Erohpyra toto ipunaka, imehnõ tapyĩ tõ takuroko rokẽ ytoytõko toto, popyra ehtoh poko rokẽ oturuse.”

[12]Mokaro zurũko ynanase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu omi poe: “Erohtoko kene tuenikaroro sã rokene, tỹkyryneke oehtohkõme, õtuhtohkõme,” ãko ynanase.

[13]Wekyry tomo, penekehpyra ehtoko imehnõ akorehmary poko.

[14]Yna omipona pyra exikety nae ahtao, sero ynanymerohpyry omipona pyra ahtao, mokaro maro pyra ehtoko, toto hxiropotohme. Otarãme yna omipona exĩko ropa toh mana.

[15]“Zehnotokõ mokaro,” kara ehtoko toto poko. Oekyrykõme mokaro tyritoko akorehmatohme oya xine yna omipona toto ehtohme ropa.

Pauru nurutopõpyry etyhpyry

[16]Ynara ãko ynanase Kuesẽkomo a: “Torẽtyke pyra yna rine mase. Tesaronika põkõ torẽtyke pyra tyriko kokoro rokene. Toto maro exiko,” ãko ynanase.

[17]Ywy ase Pauru. Jesety moro tymerose ya jemary ke rokene. Moro enetupuhtoko ynymerohpyry. Morara rokẽ pape aropõko ase onenerykõme.

[18]Ynara ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a opoko xine: “Papa, kure rokẽ Tesaronika põkõ tyriko,” ãko ase. Enara rokene.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timoteu

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

[2] a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

[3] Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

[4] nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

[5] Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

1 Timoteu 1

[1]Ynymerohpyry moro oneneryme Timoteu. Umũkurume mase Jezu omipona oexiryke. Ywy ase Pauru, Jezu Kyrixtu nenyokyhpyry. Imehnõ amorepase tonyohse ywy Ritonõpo a Kukurãkanekomo a roropa, Jezu Kyrixtu a. Aepyry ropa momohnõko sytatose.

[2]“Kure rokẽ Timoteu tyriko. Ipyno exiko. Torẽtyke pyra tyriko roropa, ajohpãme samo,” ãko ase Ritonõpo a, Kumykomo a. Morara ãko ase Jezu Kyrixtu a roropa, Kuesẽkomo a.

Tomeseke exiko ajohpãkõ omipona pyra oehtohme

[3]Masetonia pona jytoryhtao ynara ase oya, moroto Epezu po rokẽ exiko, ase oya. Morara ãko ropa ase oya seromaroro. Ynara exiryke, onekunohtõkõ nae amaro xine. Zae pyra imehnõ amorepãko mã toto. Toto mynyhpãkapory se ase oya.

[4]Pakatokõ omihpyry poko rokẽ mã toto. Aenurutopõpyrykõ poko roropa mã toto. Moro poko oturukehpyra toh repe. Yrome aomirykõ Ritonõpo poko tuarõtanohpotoh pyra mana. Naeroro ynara kaxiko eya xine: “Ahno nekarohpyry rokẽ onetara ehtoko, pakatokõ enurutopõpyry tõ poko pyra ehtoko roropa,” kaxiko eya xine.

[5]Morara kamexipõko ynanase imehnõ pyno toto ehtohme. Otãto imehnõ pyno exĩko toh nae? Tyyrypyrykõ poko pyra tahtao xine tukurohtao xine, zae ehtoh poko rokẽ tahtao xine roropa imehnõ pyno mã toto. Jezu

[6] Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

[7] pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

[8] Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

[9] tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

[10] impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

[11] segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

enetuputyryhtao tosẽkõme roropa imehnõ pyno mã toto.

[6]Yrome toitoine mokaro a zae ehtoh turumekase. Tahnõko mã toto tõmirykõ poko rokẽ toexirykõke.

[7]Imehnõ amorepananõme toexirykõ se toh mã repe. Ritonõpo nymeropohpyry poko Moeze a imehnõ amorepary se toh mã repe. “Zae rokẽ ãmorepatorỹko ase,” ãko toh mã repe. Yrome zae pyra imehnõ amorepãko mã toto onenetupuhpyra toexirykõke.

[8]Kure mã Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a. Zae rokẽ ipoko kuahtao xine kure sytatose.

[9]Ynara zuaro sytatose. Kurãkõ zupokatohme pyra Moeze a tõmiry tymeropose Ritonõpo a. Yrome aomipona pyra exiketõ rokẽ zupokatohme tymeropose. Pohnõ mokaro iirypyrymãkomo, tyyrypyrykõ poko exiketomo, Ritonõpo kerekeremananomo, jũkõ otapatõkomo jẽkõ roropa, Ritonõpo waro pyra exiketomo. Mokaro zurutohme tõmiry tymeropose Ritonõpo a Moeze a.

[10]Imehnõ nohpo poko exiketomo, imehnõ orutua poko exiketõ roropa, imehnõ orutua kõ rokẽ oximaro exiketomo, tynekamorykõme ahno apoinanomo, ajohpãkomo, ajohpe imehnõ hxironanomo, emero Ritonõpo namorepatopõpyry omipona pyra exiketomo. Mokaro popyra exiketomo. Mokaro zupokatohme Moeze nymerohpyry tymeropose Ritonõpo a.

[11]Morohne poko imehnõ amorepãko ase Jezu ehtoh poko etaporyhtao ya. Ukurãkane ropa Ritonõpo Imehxo Exikety Jezu poko ekarotohme imehnomo a.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

[12] Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

[13] a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

[14] Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[15] Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

[16] Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

[17] Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

Tãkye Pauru typynanohse Ritonõpo a exiryke

[12]“Kure mase ya. Kyjamihtanohpoase,” ãko ase Jezu Kyrixtu Kuesẽkomo a. Tõmipona exiketyme jenetuputyryke eya tymenekase ywy imehnõ amorepatohme typoko.

[13]Osemazuhme Jezu kerekeremahpõ ase, ipoetory eunopyhpono, toto ryhmahpono. Yrome juãnohpyra Ritonõpo kynexine onenetupuhpyra jexiryke. Morara jexiryke ynyrihpyry waro pyra exine.

[14]Yrome ypyno Kuesẽkõ kynexine ipunaka. Kynosenetupuhpone ya. Imehnõ pyno jyripone roropa. Moro sã imehnõ pyno sytatose Jezu Kyrixtu maro kuahtao xine.

[15]Ynara kary zae mana, Jezu Kyrixtu nono pona tooehse iirypyrymãkõ pynanohse. Morara katopõpyry enetuputyry kure. Ywy roropa iirypyryme itamurume aexihpyryme ase.

[16-17]Ynara kakehpyra sehtone Ritonõpo a: “Kure mase Ritonõpo imehxo,” kakehpyra sehtone. Pake Kuesẽkõme kynexine. Kuesẽkõme ro mana. Kuesẽkõme exikehpyra roropa mana. Orihpỹme mã ynororo. Osenepyra mana. Toiro mã Ritonõpo, imepỹ pyra. Okynã sã kyzehno xine pyra exiketyme ynororo. Iirypyryme itamurume jahtao juãnohpyra Jezu Kyrixtu kynexine. Yrome yzehno pyra kynexine imehnõ tuarõtanohtohme typoko, enetupuhtohme toto a tosẽkõme, jũme orihpyra toto ehtohme.

[18]Aimo, Timoteu, ãmorepãko ase Ritonõpo omipona oehtohme. Pake Jezu poetory esã tõturuse Ritonõpo poe. Ynara tykase toto: “Imehnõ amorepaneme exĩko mase,” tykase

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

toto oya. Naeroro toto nekarohpyry poko wenikehpyra exiko orẽpyra oehtohme.

[19]Jezu Kyrixtu onenetupuhkehpyra exiko. Oorypyry enetuputyryhtao oya ipoko pyra exiko. Imeneu tõ sã pyra exiko. Tyyrypyrykõ enetuputyryhtao tyya xine onurumekara toto. Ipoko ro toehse toto popyra. Morara exiryke Jezu tonetupuhkehse toto a. Ritonõpo omipona pyra toehse toexirykõke.

[20]Morara toehse ynaroro Imeneu, Arexãtere maro: "Ah joroko tamuru toto wãnohno, Ritonõpo kerekeremakehtohme sahxo toto a," ase ipoko xine.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

[1] Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

[2] em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

[3] Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

[4] o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

1 Timoteu 2

Oximõmãkõ Ritonõpo poko

[1]Osemazuhme ynara kary se ase oya, morotõkõ amorepako. Ynara kaxiko eya xine: "Oturutoko Ritonõpo maro: 'Kuakorehmako Ritonõpo, ajohpãme samo,' kahtoko," kaxiko eya xine. "Oturutoko imehnõ poko roropa," kaxiko eya xine. "Kure mase Papa Kapuaono," kamexipoko roropa eya xine.

[2]Oturutoko Ritonõpo a tuisa tõ poko, pata esã poko roropa, kure toto ehtohme. Kure toto ahtao, torẽtyke pyra sytatose porehme, tehme roropa. Kure ehtoh poko sytatose Ritonõpo neneryme, Kuesẽkõ poko osenetupuhnõko roropa sytatose.

[3]Tymaro kuotururukõ se mã Ritonõpo. Jamaro sytatose imaro kuotururukohtao. Kukurãkanekõme aexiryke.

[4]Sero nono põkõ kurãkary se mã Ritonõpo emero, zae ehtoh waro kuehtohkõme.

[5] Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

[5]Toiro rokẽ Ritonõpo mana. Toiro roropa mã kyyrypyrykõ korokane, kyzehno xine pyra Ritonõpo ehtohme. Mokyro mã Jezu Kyrixtu, ahnome exikety.

[6] o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

[6]Kukurãkatamitukõ epehmatohme toorihse ynororo. Jezu oepyry se Ritonõpo ahtao tooehse ynororo kutuarõtanohse xine. “Emero ahno kurãkary se mã Ritonõpo,” kase tooehse Jezu.

[7] Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

[7]Morara exiryke ymenekase Ritonõpo juteutõkara tuarõtanohneme jehtohme. Toto amorepaneme jaropoase, Jezu ekarotohme eya xine, tosẽkõme Jezu enetupuhtohme eya xine, zae ehtoh waro toto ehtohme. Morara karyhtao ya ajohpe pyra ase, zae rokẽ osekarõko ase.

Proceder conveniente no culto público

[8] Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

[8]Ahno otururu se ase Ritonõpo maro, emero pata põkomo, tyyrypyhpyrykõ poko pyra exiketomo, zehno pyra exiketomo, oseosezuhpyra exiketomo, enara.

[9] Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

[9]Morararo nohpo tomo a kure rokẽ zupõkõ amurupoko ihximyra aehtohkõme, imehnõ onyhxiropyra roropa aehtohkõme. “Oũsetykõ poko rokẽ pyra ehtoko. Kasuru tõkehko poko rokẽ pyra ehtoko roropa, oekurãkarykõ poko rokẽ pyra ehtoko,” kaxiko nohpo tomo a.

[10] porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

[10]“Yrome imehnõ akorehmatoko. Moro saaro mã Ritonõpo omipona exiketomo,” kaxiko eya xine.

[11] A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

[11]“Tehme ehtoko, ãtamoreparykohtao Ritonõpo omipona oehtohkõme,” kaxiko eya xine.

[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

[12]Orutua kõ anamorepapopyra ase nohpo tomo a, ituisarykõme roropa nohpo

onyripyra ase. Ah mynyhme sã rokẽ nexĩ toto.

[13] Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

[13]Ynara exiryke, Atão tyrise osemazuhme Ritonõpo a, okomino Ewa.

[14] E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

[14]Atão onenekunohpyra roropa joroko tamuru kynexine repe. Ipyty rokẽ tonekunohse eya. Mame Ritonõpo omipona pyra toehse toto. Naeroro orutua kõ anamorepapopyra ase nohpo tomo a.

[15] Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

[15]Yrome nohpo tõ kurãkãko mã Ritonõpo aenururukohtao, tosẽkõme Jezu onenetupuhkehpyra toto ahtao, imehnõ pyno toto ahtao roropa, tyyrypyrykõ rumekaryhtao eya xine, emotyẽkara roropa tahtao xine, enara.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

[1] Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

[2] É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

[3] não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

1 Timoteu 3

Jezu poetory esẽme exiry poko

[1]Jezu poetory amorepaneme se kuahtao xine kure mana. Zae Jezu poetory amoreparyhtao kyya xine kure mana. Morara kary ajohpe pyra mana. Imehnomo a: “Jezu poetory amorepaneme jexiry se ase,” karyhtao oya, ynara kaxiko eya xine:

[2]“Iirypyryme pyra ke ehtoko rorohpa ohxiropyra xine imehnõ ehtohme. Jezu poetory amorepaneme oexirykõ se awahtao xine, toiro rokẽ typye ehtoko. Emotyẽkara ehtoko. Tuaro ehtoko. Kure rokẽ ehtoko. Katonõ pyno ehtoko. Imehnõ amorepaneme kure ehtoko,” kaxiko Jezu poetory amorepaneme se exiketomo a.

[3]“Etỹpyra ehtoko. Imehnõ onetapara roropa ehtoko. Imehnõ pyno ehtoko. Oxiehno pyra ehtoko. Penetara roropa ehtoko tineru poko,” kaxiko Jezu poetory amorepary se exiketomo a.

[4] e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

[4]“Atapyĩ taõkõ esẽme nymyry ehtoko. Opoenõkõ amorepatoko õmipona xine toto ehtohme, tuaro roropa toto ehtohme,” kaxiko eya xine.

[5] (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

[5]Atapyĩ taõkõ amorepary waro awahtao xine Ritonõpo poetory amorepary waro exĩko matose. Yrome atapyĩ taõkõ amorepary waro pyra awahtao xine, Ritonõpo poetory amorepary waro pyra roropa matose.

[6] não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

[6]Jezu poetoryme exisenã ahtao, mokyro imehnõ amorepaneme onyripyra exiko, exisene aexiryke. Imehnõ amorepaneme tyrise ahtao otarame ynara ãko mana: “Kure ywy, iirypyryme pyra, mokã sã pyra ase,” ãko mana. Morara karyke eya iirypyryme exĩko mana. Mame popyra mokyro ekarõko Ritonõpo mana popyra joroko tamuru ekarotopõpyry saaro.

[7] Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

[7]Imepỹ Jezu poetory amorepane riry se awahtao, kure mokyro ehtoh waro roropa Jezu onenetupuhpynõ ahtao, mokyro tyritoko Jezu poetory amorepaneme. “Popyra mokyro,” karyhtao imehnomo a onyripyra ehtoko Jezu poetory tõ amorepaneme. Tyrise ahtao otarame joroko tamuru mokyro poremãkapõko mana.

Jezu poetory tõ akorehmananõme

[8] Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

[8]Mokaro saaro imehnõ akorehmaneme se awahtao xine zae rokẽ ehtoko. Ajoajohpe pyra ehtoko. Eukuru zetunuru enyryhtao emotyẽkara ehtoko. Imehnõ mõkomory poko penetara ehtoko.

[9] conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

[9]Orẽpyra Jezu enetupuhtoko. Omi kurã kukurohtao xine moro omipona rokẽ ehtoko, ehxiropyra oehtohkõme.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

10Tuaro exiketõ rokẽ Jezu poetory tõ akorehmaneme tyritoko. Aomipona nymyry toehse ahtao rokẽ tyriko toto.

11Ynara kaxiko nohpo tomo a roropa: “Nohpo tomo, mokã saaro ke ehtoko. Kure rokẽ ehtoko. Imehnõ onykerekeremara ke ehtoko. Emotyẽkara roropa ke ehtoko. Oniokõ pyno rokẽ ehtoko,” kaxiko eya xine.

12Jezu poetory tõ akorehmaneme kuahtao xine toiro rokẽ typye sehtone. Kure rokẽ kypoenõkõ amorepãko sytatose. Kytapyĩtaõkõ roropa amorepãko kuomipona xine toto ehtohme.

13Zae Jezu poetory akorehmananõme ahtao, toerokurukõ poko tuisamehxo exĩko toto. Mame orẽpyra exĩko mã toto imehnõ amorepary poko Jezu Kyrixtu enetuputyry poko.

Ritonõpo a kutuarõmatopõpyrykomo

14Moro, ynymerohpyry oneneryme, okynã pyra jytotoh exiryke oenese repe.

15Yrome otarame okynahxo ytopopyra ase. Morara exiryke sẽ ynymerohpyry aropõko ase oya oneneryme, tuaro oehtohme, Ritonõpo poetory tõ kure exiry poko Ritonõpo maro oturutoh tao. Ritonõpo Zuzenu isene mana typoetory tõ kurohtao. Kure kuexirykõ eneryhtao imehnomo a Ritonõpo zae exiry enetupuhnõko toto.

16Ajohpe pyra nase. Ynara enetupuhnõko sytatose, osemazuhme tuaro pyra Jezu poko sexiatose repe, yrome Ritonõpo kutuarõtanopyatose. Tumũkuru tonehpose ahnome. Iirypyryme pyra tonepose mokyro Ritonõpo Zuzenu a. Tonese roropa Ritonõpo nenyohtyamo a, kapuaõkomo a. Tokarose ahno tomo a, juteutõkara a roropa.

Tonetupuhse roropa mokaro a. Moromeĩpo tarose ropa ynororo kapu aka.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado

1 Timoteu 4

Ajohpe amorepatõkomo

1Yrome ynara ãko Ritonõpo Zuzenu: “Okynã toehse ahtao toitoine tynenetuputyhpyrykõ rumekãko toto, onekunohtõkõ omipona toexirykõke, joroko tõ omipona roropa toexirykõke,” ãko.

2“Amorepaneme ase,” ãko toh mã repe. Ajohpãkõ mokaro. Omi kurã etaryhtao tyya xine onetara mã toto. “Oorypyrykõ poko pyra ehtoko,” kary etaryhtao tyya xine onetara mã toto. Tyyrypyrykõ poko rokẽ mã toto. Mame ikurohtao xine jahkahpyry sã toh mana, omi kurã onetara toexirykõke. Onetapỹ sã toto.

3Ynara ãko mã toto, imehnõ amorepãko: “Pytara ehtoko. Opytarykohtao popyra,” ãko toh mã repe. Tõsẽ onyry rumekapõko roropa mã toto Ritonõpo omipona pyra. Onokyro tõkehko tyrise Ritonõpo a kuohkõme, tãkye kuehtohkõme, “Kure mase” katohme kyya xine Ritonõpo a, enetuputyryke kyya xine aomiry waro roropa kuexirykõke.

4Naeroro Ritonõpo nyrihpyry kuohkõme kure mana emero: “Kure mase, Ritonõpo,” karyhtao tõsẽ apoiryhtao. Naeroro tõsẽ onyry onurumekara ehtoko.

5Tõsẽ onyryhtao kyya xine kure Ritonõpo a, aomiry etaryhtao, kuotururukohtao roropa imaro.

Jezu Kyrixtu poetory kurano

6Morohne poko Jezu poetory tõ amoreparyhtao oya, Kyrixtu Jezu

com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

poetoryme nymyry mase. Tuãtanohse sã mase Ritonõpo omiry poko. Orẽpyra enetupuhneme mase, ãmorepatopõpyry omipona oexiryke.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

7 Naeroro ahno nekarohpyry rokẽ irumekako. Toto omiry Ritonõpo omiry poko otuarõtanohpopyra mana. Yrome atamorepako kure oehtohme, Ritonõpo omipona nymyry oehtohme.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

8 Tururume kuytoryhtao etaehpyra kuehtohme kure pohto rokene. Yrome Jezu poetoryme kuahtao xine ynara ãko roropa sytatose: “Kuatamoreparykohtao Ritonõpo omipona kuehtohkõme kure kuhse mana. Seroae Ritonõpo omipona kuahtao xine tãkye sytatose, jũme roropa tãkye exĩko sytatose Ritonõpo esaka kuytorykõke,” ãko sytatose.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

9 Moro kuurutopõpyrykõ zae mana, otato ehtoko yronymyryme.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

10 Morara exiryke ỹme ynanase erohnõko, etuarimãko roropa ynanase ajohpe pyra Ritonõpo enetuputyryke yna a. Orihpỹme jũme ynororo mana. Kukurãkanekõme ynororo mana. Enetupuhnanõ kurãkaneme roropa mana.

11 Ordena e ensina estas coisas.

11 Morohne poko imehnõ amorepako.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

12 Jezu poetoryme oehtoh poko osenepoko imehnomo a asã toexirykõ se toto ehtohme. Õmiry kure rokẽ tyriko. Imehnõ maro kure rokẽ exiko. Imehnõ pyno exiko. Ritonõpo onenetupuhkehpyra exiko. Nohpo tõ poko pyra exiko. Ynara rokẽ exiko, asã imehnõ toexiry se toto ehtohme, omoiry se roropa toto ehtohme: “Poetome ro mase. Õmiry etary se hkopyra ase,” kara toto ehtohme.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[13]Ritonõpo omiry onysekeremakehpyra exiko, oximõmãkõ netaryme jytory ponãmero. Zuruko toto. Amorepako toto Ritonõpo omipona toto ehtohme.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[14]Ritonõpo Zuzenu otuarõtanohpoase imehnõ amorepatohme. Ekurehpyra exiko toto amorepary poko. Amorepatõme oriase Ritonõpo Zuzenu. Tomarykõ tyrise Jezu poetory tomo a tamuximãkomo a. Ynara tykase toto Ritonõpo poe: “Mose Timoteu imehnõ amorepaneme exĩko,” tykase toto Ritonõpo poe. Morarame amorepatõme oriase Ritonõpo Zuzenu.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[15]Morohne poko exiko kokoro rokene. Moro poko osenetupuhko, tuaro oexiry enetohme imehnomo a.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

[16]Tomeseke exiko zae rokẽ oehtohme. Orẽpyra exiko zae rokẽ imehnõ amorepary poko roropa. Morara awahtao osepynanohnõko mase, oetananõ pynanohnõko roropa mase.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

1 Timoteu 5

Jezu poetory pyno exiry poko

[1]Jezu poetory tõ tamuhpomãkõ onyenonohpyra exiko. Zae pyra toehse toto ahtao kure rokẽ zuruko toto. Omy zurutoh sã zuruko toto. Nuasemãkõ zuruko ãkorõ tõ zurutoh samo.

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

[2]Nohpo tõ zuruko asa zururu samo. Oryximãkõ zuruko roropa ooryxiry zururu samo, zae rokene.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[3]Kure tyriko pytỹpo tomo, takorehmaneke pyra pytỹpo ahtao.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer

[4]Yrome pytỹpo tumũkue ahtao ipoenomo a tyse pyno se ase. Typake ahtao ipakomo a

piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

tynoty pyno se ase roropa. Poetome toto ahtao, toto pyno toehse. Morara exiryke ipoenomo a pytỹpo tõ pyno se ase. Morara ahtao kure Ritonõpo a.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5Pytỹpo tõ tyekye pyra ahtao, ipyno sehtone, Ritonõpo nekarory eraximaryhtao rokẽ eya xine, oturukehpyra imaro toto ahtao, saereme, koko, enara.

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6Yrome imepỹ pytỹpo typenetatoh poko se rokẽ ahtao typoremãse sã Ritonõpo omiry poko mana.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7Morara mokaro amorepako iirypyryme pyra toto ehtohme.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8Imepỹ tyekyry pyno pyra ahtao typoenõ nymyry pyno pyra ahtao Ritonõpo omipona pyra mana. Onenetupuhpỹ motye popyra mana tuaro toexiryke repe yrome aomipona pyra mana.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9Pytỹpo esety imeroko oximõmãkõ ipyno ehtohme 60me jeimamyry nae ahtao. Esety imeroko iniõpyry toiro rokẽ ahtao.

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

10“Kure rokẽ imehnõ rine mokyro,” karyhtao imehnomo a ipoko, esety imeroko, tumũkuru tõ tuãtanohse kure eya ahtao, katonõ nyhtohme tytapyĩ tokarose ahtao eya, Ritonõpo poetory tõ pyno toehse ahtao, kurãkara roropa takorehmase eya ahtao. Emero rokẽ kure tyrise eya ahtao esety imeroko pytỹpo tõ esety maro.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

11Yrome pytỹpo tõ esetykõ onymeropyra exiko kunumuxime pyra ahtao. Oryxime ahtao otarame niotary se exĩko ropa mana. Otarame tyniotary poko penetaryke Kyrixtu poko penetarahme sã exĩko ropa mana.

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

12Morarame azahkuru exĩko mana Ritonõpo a tõsekarotopõpyry poko wenikehnõko ropa mana.

[13] Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

[13]Kunumuximãkõkara esetykõ tymerose ahtao ipyno oximõmãkõ ehtohme otarame akĩme exĩko mã toto. Imeimehnõ tapyĩ takuroko ytoytõko mã toto. Mame ajoajohpe exĩko roropa mã toto, kerekeremato, imehnõ rypyry poko rokẽ oturũko. Morara ahtao popyra mana.

[14] Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

[14]Morara exiryke kunumuximãkõkara niotary se ase aemũkuatohkõme, tytapyĩ tao aerohtohme onyhxiropyra imehnõ ehtohme.

[15] Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

[15]Toitoine pytỹpo tõ joroko tamuru omi poe toeramase ropa.

[16] Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

[16]Jezu poetory tõ ekyry pytỹpome ahtao ipyno aexirykõ se ase, torẽtyke pyra ipoko oximõmãkõ ehtohme. Tyekye pyra ahtao rokẽ oximõmãkomo a pytỹpo pyno se ase.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

[17] Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

[17]Mame Jezu poetory amorepatõkõ epehmatoko.

[18] Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

[18]Ritonõpo omiry ynara ãko: “Pui mytary onymyhpyra ehtoko tiriiku ipikary poko itũtũmaryhtao,” ãko. Ynara ãko roropa Ritonõpo omiry: “Erohketõ epehmatoko aerohtamitume,” ãko. (Morara exiryke kure Jezu poetory amoreparyhtao eya xine Ritonõpo omipona toto ehtohme kurehxo epehmatoko toto.)

[19] Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

[19]Jezu poetory amorepane kerekeremary onetara exiko. Yrome iirypyryme toehse ynororo ahtao asakoro enenanõ ahtao aomirykõ etako ihxirory poko.

[20] Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

[20]Mame mokyro zuruko emero totasẽme zomory zuaro aehtohme.

[21] Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

[21]Timoteu, etako pahne, jomipona exiko ipunaka. Ynara kara exiko okurohtao: “Yzamaro exiketõ onupokara ase iirypyry poko. Yzamaro pyra exiketõ rokẽ zupokãko ase,” kara exiko okurohtao. Iirypyryme exiketõ ahtao zae rokẽ zuruko toto. Morara ãko ase Ritonõpo netaryme, Jezu Kyrixtu netaryme roropa, inenyohtyã netaryme roropa kapuaõkõ netaryme.

[22] A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

[22]Axĩ pyra imepỹ imenekako Jezu poetory amorepaneme tyritohme. Imehnõ amorepaneme onyripyra exiko iirypyryme ahtao iirypyrymã akorehmaneme oekaroryino. Imehnõ onymoipyra exiko tyyrypyrykõ poko toto ahtao.

[23] Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

[23]Tuna ẽnõko roropa mase. Uwa eukuru jehnahpyry ẽnõko mase pitiko rokene awakuru pokoino, kure pyrahme sã oexiryke.

[24] Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

[24]Toitoine tuãnohsã enetupuhnõko sytatose axiny, iirypyry jarao exiryke. Okynahxo ahtao tuãnohsãme imehnõ enetupuhnõko sytatose jarao pyra iirypyrykõ exiryke. Morara exiryke axĩ pyra imepỹ imenekako Jezu poetory amorepaneme tyritohme.

[25] Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

[25]Morararo toitoine ahno kure exiry axĩ enẽko sytatose. Yrome tokare pyra ahtao okynahxo ahtao kure toto exiry enetupuhnõko sytatose.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

[1] Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

1 Timoteu 6

[1]Imehnõ namoto mokaro Jezu poetory tomo. Ynara kaxiko eya xine: “Oesẽkõ pyno ke ehtoko. Aomipona roropa ke ehtoko, Ritonõpo onykerekeremara imehnõ ehtohme, ãmorepatopõpyry yna a roropa

[2] Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

[3] Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

[4] é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

[5] altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

[6] De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

[7] Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

[8] Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

[9] Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas

onykerekeremara toto ehtohme," kaxiko eya xine.

[2]"Oesẽkõ Jezu poetoryme ahtao toto onypoihtopyra ehtoko. Oekyrykõme sã tyritoko. Ỹme rokẽ erohtoko, Ritonõpo omipona roropa aexirykõke, toto pyno Ritonõpo exiryke roropa," kaxiko eya xine.

Zae pyra amorepananõ namorepary poko

Orẽpyra imehnõ amorepako senohne poko.

[3]Jezu Kyrixtu omiry zae rokene. Aomipona kuahtao xine kyyrypyrykõ rumekãko sytatose. Imepỹ mã otato pyra ahtao, Jezu omiry myakãmary se mana imepỹ omiry ke.

[4]Osenetaonohkety rokẽ mokyro, tuaro pyra exikety. Imehnõ ezuezukuru sato rokẽ mokyro. Omi poko toto ezuezuhnõko rokẽ mokyro. Yrome toto ezuezuhtopõpyry pokoino zumoxike exĩko mã toto, oxiehno roropa. Oxikerekeremãko toto. Tukurohtao xine imehnõ ekarõko popyra toh ma repe.

[5]Moro pokoino ajoajohpãkõ oseosezuhkehpyra mana. Tukurohtao xine azahkuru exiryke. Zae exiry waro pyra toehse ipunaka. Tineru apoiry se mã toto Ritonõpo omipona toehtamitukõme repe.

[6]Yrome Ritonõpo omipona kuahtao xine, tãkye roropa kuahtao xine inekarohpyry poko, tymõkomoke exikety motye sytatose. "Kure mase" karyhtao Ritonõpo a kyya xine kure ipunaka mana.

[7]Tymõkomoke pyra sytatose enurũko. Taroino roropa mõkomo anaropyra sytatose kuorikyrykohtao.

[8]Naeroro tohke kuahtao xine, tymetyke kuahtao xine roropa tãkye sehtone.

[9]Yrome tymõkomoke se kuahtao xine, xiaxiake kypenetarykõke joroko tamuru

concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

[10] Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

[11] Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

[12] Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

[13] Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

[14] que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[15] a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

nukuhtatoh taka omõnõko sytatose. Kuesẽkõ enetupuhkehnõko sytatose. Kuamoreme xine ryhtãko sytatose.

[10]Tineru poko penetanohtao xiaxiake iirypyry poko exĩko sytatose. Tytineruke se toexirykõke toitoine ipoetory tomo a Jezu turumekase. Emynyhmãko itamurume mã toto. Tukurohtao xine sam ãko toh mana.

Zae exiry poko Pauru namorepatopõpyry

[11]Yrome omoro Ritonõpo poetoryme oexiryke tomeseke mokaro sã pyra oehtohme. Tineru poko openetary irumekako, kure oexiry aroko. Ritonõpo zamaro exiko. Oesẽme onenetupuhkehpyra exiko. Imehnõ pyno exiko roropa. Penekehpyra exiko Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko. Osenetaonohpyra exiko roropa.

[12]Orẽpyra exiko Jezu enetuputyry poko oesẽme. Ritonõpo omipona rokẽ exiko orihpyra oehtohme jũme. Typoetoryme tyrise mase eya, kure rokẽ tõturuse awahtao Jezu Kyrixtu oesẽme exiry poko, imoihmãkõ netaryme.

[13]Ritonõpo emero ritõme mana. Inetaryme Jezu Kyrixtu netaryme roropa ynara ãko ase oya, Timoteu,

[14]Ritonõpo omipona exiko ipunaka, ohxiropyra imehnõ ehtohme, Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ oepyry ropa ponãmero. Moro saaro Tumy omipona Jezu kynexine Põtiu Pirato ẽpataka tarose tahtao.

[15]Jezu enehpotoh toehse ahtao enehpõko ropa Ritonõpo mana. Tuisame imehxo Ritonõpo mana. Kurã mokyro toiro.

Tuisamãkõ tuisaryme mana, pata esã esẽme roropa mana.

[16] o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

[16]Ynoro rokẽ orihpỹme mana jũme. Saereme konõto esary mana. Xixi motye reh mahna. Imehnõ eya ytosaromepyra mana. Mokyro onenepitopyra sytatose osenepỹme aexiryke. “Kure mokyro mana. Kuesẽkõme mana jũme,” sykatone.

Acerca dos ricos

[17] Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

[17]Ynara kaxiko tymõkomokamo a: “Osenetaonohpyra ke ehtoko. Ynara kara ehtoko okurohtao xine: ‘Tãkye exĩko ase ytinerũ tomãse ahtao,’ kara ehtoko. Yrome ynara kahtoko rokene: ‘Tãkye rokẽ ase Ritonõpo poko. Emero ekarõko mã ya,’ kahtoko rokẽ okurohtao xine,” kaxiko eya xine, amorepako toto.

[18] que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

[18]“Kure ehtoko. Kure roropa imehnõ tyritoko. Imehnõ akorehmatoko. Omomỹke pyra ke ehtoko,” kaxiko eya xine, amorepako toto:

[19] que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

[19]“Tymõkomoke oehtohkõme Ritonõpo esao, aomipona rokẽ roropa oehtohkõme,” kaxiko eya xine.

O conselho final e a bênção apostólica

[20] E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

[20]Timoteu, tomeseke exiko. Ourutopõpyry ya onuenikehkapopyra exiko. Imehnõ otururu irumekako. Ritonõpo waro kamexipopyra mana. “Zuaro exiketõme ynanase,” ãko toh mã repe ajohpe rokene. Toto oseosezukuruhtao toto onezuhpyra exiko.

[21] pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

[21]Tõsezusezukurukõ poko toto ahtao tytahse sã toh mana. Tosẽkõme Jezu tonetupuhkehse toto a. "Timoteu tõ pyno exiko,” ãko ase Ritonõpo a opoko xine. Enara.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Timoteu

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

[3] Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

[4] Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

[5] pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

2 Timoteu 1

[1]Ywy ase Pauru Jezu Kyrixtu nenyokyhpyry. Pake ynara tykase Ritonõpo: "Kure rokẽ oritorỹko ase, jũme orihpyra oehtohkõme Jezu Kyrixtu maro," tykase ynororo pake. Morara exiryke tonyohse ywy imehnõ amorepatohme.

[2]Ynymerohpyry moro oneneryme Timoteu. Umũkuru kurãme mase Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya oesẽme. Ynara ãko ase Kumykomo a Ritonõpo a: "Kure rokẽ Timoteu tyriko, ipyno ke exiko, torẽtyke pyra tyriko," ãko ase. Morara ãko ase roropa Kuesẽkomo a, Jezu Kyrixtu a.

Kure mase Ritonõpo, katopõpyry

[3]Kokoro rokẽ oturũko ase opoko Ritonõpo netaryme. Ynara ãko ase: "Kure mase Papa, Timoteu pyno oexiryke," ãko ase koko, saereme, enara. Ritonõpo poko ase. Yyrypyry poko pyra ase, tuaro ase. Tam tõ tyyrypyrykõ poko pyra toh kynexine tuaro toexirykõke. Mokaro ehtopõpyry sã ase.

[4]Wenikehpyra jexiryke oxitatopõpyry poko, omuhpe oehtopõpyry poko roropa, oenery se ropa ase ipunaka, tãkye nymyry jehtohme.

[5]Jezu enetupuhnõko mase oesẽme nymyry. Osenekunohpyra mase. Moro waro ase. Osemazuhme onoty a, Roiti a Jezu tonetupuhse. Asa a roropa tonetupuhse, Eunixi a. Seromaroro oya tonetupuhse rahkene.

[6] Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

[7] Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

[8] Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

[9] que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

[10] e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

[11] para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

[6]Morara exiryke pape merõko ase oneneryme wenikehpyra oehtohme, mãsa rokẽ pyra oehtohme, imehnõ amorepary poko. Ouhpona jemary tyrise ahtao ya, Ritonõpo a Tuzenu tokarose oya imehnõ amorepatohme oya.

[7]Tuzenu ekarone kyya xine, oserehpyra kuehtohkõme, orẽpyra kuehtohkõme, imehnõ pyno kuehtohkõme, zae ehtoh riry waro kuehtohkõme, enara.

[8]Morara exiryke ehxiropyra exiko õtururuhtao imehnõ maro Jezu poko, Kuesẽkõ poko. Ehxiropyra exiko roropa ypoko. Jezu poetoryme jexiryke japuruase toto. Ysaaro ke exiko. Ynara kaxiko: “Jezu poko imehnõ amorepary se ase. Imehnomo a jutuarimaporyhtao eanahtõko ase,” kaxiko. Mame otuarimaporyhtao ãkorehmãko Ritonõpo mana eanahtotohme oya.

[9]Kukurãkatone. Kueahmatone roropa typoetoryme kuehtohkõme. Kynyrihpyrykõ kurã pokoino pyra, typoe rokẽ kueahmatone kure kyrirykõ se toexiryke. Toenupunase kypoko xine toexiryke Tumũkuru Jezu Kyrixtu enehpory se kynexine kukurãkanekõme, moino ro sero nono onyripyra ro tahtao.

[10]Seromaroro Ritonõpo kure toexiry tonepose kyya xine kukurãkanekõ oepyryke, Jezu Kyrixtu oepyryke. Kuorikyrykõ tonahkapose Jezu a, jũme orihpyra kuehtohkõme, enetuputyryhtao kyya xine. Moro poko tuaro sytatose Jezu enetuputyryke kyya xine.

[11]Imehnomo a roropa Jezu enetupuhpotohme tymenekase ywy

Ritonõpo a, ipoko toto zurutohme. Ritonõpo nenyokyhpyryme roropa ase, imehnõ amorepatohme, juteutõkara roropa amorepatohme.

[12] e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

[12]Morara exiryke etuarimãko ase. Yrome ase ehxiropyra, Jezu waro jexiryke. Ukurãkaneme enetupuhne. "Jesẽme mase," akẽ eya. Morara karyke ya osekarone eya ipoetoryme jehtohme. Jewomaneme mana tooepyry ropa ponãmero kapu ae. Moro waro ase.

[13] Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

[13]Ritonõpo omiry ekaroryhtao ya otato mexiase. Zae rokẽ oturuase oya. Moro omipona rokẽ exiko imehnõ amorepatohme oya ysaaro. Jezu enetupuhneme oexiryke aomipona rokẽ exiko. Imehnõ pyno ke exiko. Morara sehtone Jezu Kyrixtu poetoryme kuexirykõke.

[14] Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

[14]Ritonõpo a tõmiry tokarose oya, otato oehtohme, etyorõmapopyra imehnomo a oehtohme, zae rokẽ imehnõ amorepatohme oya. Ritonõpo omiry poko awahtao Zuzenu ãkorehmãko mana. Kukurohtao xine mana Ritonõpo Zuzenu.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

[15] Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

[15]Mokaro Azia põkõ urumekase ropa. Toto a urumekary waro mase, Pixeru, Eremojene, imehnõ maro urumekahpõkõ mokaro.

[16] Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

[16]Yrome Onexiporu jakorehmane itamurume. Morara exiryke ynara ãko ase Ritonõpo a: "Onexiporu tõ pyno exiko," ãko ase, jakorehmaneme aexiryke. Ehxiropyra roropa monexiã ymyhtoh poko.

[17] antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

[17]Roma pona tooehse tahtao jupiase pohto rokẽ pyra, jenery ponãmero.

[18] O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E

[18]Morara exiryke ynara ãko ase Ritonõpo a: "Onexiporu pyno exiko yna Esẽ oepyry ropa

tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

ahtao kapu ae," ãko ase, takorehmase eya jexiryke Epezu po jahtao. Moro waro mase.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

[1] Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

[2] E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

[3] Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

[4] Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

[5] Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

[6] O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

[7] Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

2 Timoteu 2

Soutatu sã Kuesẽkõ omipona kuexirykõ poko

[1]Morara exiryke aimo orẽpyra exiko. Jezu Kyrixtu ãkorehmãko mana, kypyno xine toexiryke.

[2]Ynekarohpyry oya Jezu poko metase imehnõ netaryme. Tuhkãkõ netaryme ynekarohpyry metase. Moro ynekarohpyry ekaroko ropa orutua komo a, Ritonõpo omipona exiketomo a, imehnõ amorepananõme toto ehtohme.

[3]Oseanahtoko otuarimaporyhtao imehnomo a ysaaro, soutatu sã roropa, Jezu Kyrixtu poetoryme oexiryke.

[4]Etonatoh konõto toehse ahtao, soutatu tõ xiaxiake ytopyra mã toto, emero irumekãko tosẽkõ omipona rokẽ toehtohkõme. Mokaro saaro kymarokomo. Torẽtyke pyra sehtone tineru apoiry poko, mõkomo apoiry poko roropa, Kuesẽkõ omipona rokẽ kuehtohkõme tãkye aehtohme kypoko xine.

[5]Morararo orutua kõ atatapoiryhtao imehxo exikety waro ehtohme, tosẽkõ omipona rokẽ ahtao: "Imehxo mokyro mana," ãko mã toto ipoko. Tosẽkõ omipona pyra ahtao: "Imehxo mokyro," kara mã toto ipoko.

[6]Kure tutupi poko erohkety osemazuhme tỹkyryry epery enahnõko, tarykase eya exiryke. Imeĩpo tỹkyryry ekamõko mana imehnomo a.

[7]Moro poko osenetupuhko, ynymerohpyry poko. Mordarame Kuesẽkõ otuarõtanohnõko mã rahkene, moro poko oepohnopyryhtao.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se

[8]Wenikehpyra ke exiko Jezu Kyrixtu poko. Mokyro rokẽ tõsemãkapose ropa aorihxĩpo. Tawi ekepyry parỹpyryme mana. Morara ãko ase Jezu poko imehnõ amoreparyhtao.
[9]Moro pokoino etuarimãko ase. Jezu omiry ekaroryke ya popỹ sã tõmapose ywy ãpuruhpyry taka. Yrome Ritonõpo omiry anapurupyra mã toto.
[10]Morara exiryke eanahtõko rokẽ ase. Utuarimaryhtao eanahtõko ase, Ritonõpo nymenekatyã kurãkatohme, kysã toto ehtohme. Kukurãkatorỹko Ritonõpo mana Jezu Kyrixtu poetoryme kuexirykõke. Kure rokẽ exĩko sytatose orihpỹme.
[11]Ynara katopõpyry zae nase: "Imaro kuorikyrykohtao, imaro orihpỹme exĩko sytatose.
[12]Imaro kuetuarimarykohtao, imaro tuisame exĩko roropa sytatose. Yrome: ‘Jezu waro pyra ase,’ karyhtao kyya xine: 'Mose waro pyra ase,’ ãko roropa Jezu mana kypoko xine.
[13]Ajohpe kuahtao xine, ajohpe pyra ro Jezu mana, amonohkara mana zae rokẽ toexiry poko. Ynara kara mana: ‘Moky saaro ajohpe exĩko ase,’ kara Jezu, ajohpãkarame aexiryke.”

“Kure mase ya,” ãko Ritonõpo aomipona exiketomo a

[14]Moro katopõpyry kure. Jezu poetory tõ moro poko toto onuenikehkapopyra exiko. Amorepako toto. Ynara kaxiko eya xine Kuesẽkõ netaryme: “Oseosezuhpyra ke ehtoko omi poko. Oseosezuhnohtao popyra mana. Imehnõ akorekehkãko rokẽ mana,” kaxiko eya xine.
[15]Akĩme pyra erohko Ritonõpo omipona oehtohme, “Kure mase,” katohme Ritonõpo

envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

[21] Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

a oya. Azahkuru pyra exiko ehxiropyra oehtohme oerokuru poko. Zae rokẽ imehnõ amorepako Ritonõpo omiry poko.

[16]Ritonõpo waro pyra exiketõ omiry poko pyra exiko, Ritonõpo zamaro pyra toto omiry exiryke. Mokaro omiry etananõ mã iirypyrymehxo exĩko toh mana.

[17]Ahno pũ toeposohkase ahtao motapitõko mana jõtopyra exiryke. Moro saaro mokaro omiry, emãnõko mana imehnõ ryhmãko samo. Asakoro mokaro amorepananõ mana Imeneu, Piretu, enara.

[18]Ritonõpo omiry turumekase eya xine. Ynara ãko toh mã repe: “Aorihtyã tõsemãkakehse Ritonõpo a,” ãko toto, ajohpe rokene. Toitoine azahkuru exikety etaryke tyya xine, osenekunohnõko mã toto. Jezu omipona hkopyra exĩko mã toto.

[19]Yrome Ritonõpo nukurãkatyã onyryhmara mana. Ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Kuesẽkõ typoetory tõ waro mana,” me tymerose. Ynara roropa tymerose: “Kuesẽkõ poetoryme kuahtao xine kyyrypyrykõ rumekãko sytatose,” me tymerose roropa.

[20]Imehxo exiketõ tapyĩ tao oripo tõkehko nae. Typyne exikety nae, uuru risemy, parata risẽ roropa. Typyne pyra exiketõ nae roropa, wewe risemy te, orino apuhsẽ tõkehko, kurãkõ ẽme nae, emero rokẽ ẽme nae, enara.

[21]Oripo saaro sytatose. Kyyrypyrykõ rumekaryhtao kyya xine, tukurikase roropa kuahtao xine oripo kurã sã sytatose, typyne exiketõ samo. Kyyrypyrykõ poko pyra exĩko sytatose, Kuesẽkõ poetoryme. Kuesẽkõ omi

poe kure rokẽ exĩko sytatose. Kure tyriry poko rokene.

[22] Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

[22]Nuasemãkõ otarame tyyrypyrykõ poko penetãko mã toto. Ipenetarykõ poko pyra exiko. Ynara rokẽ exiko, zae ehtoh poko rokẽ exiko, Jezu enetuputyry poko, imehnõ pyno oexiry poko, kure rokẽ oexiry poko, enara. Moro saaro Ritonõpo maro oturuketomo, kure rokẽ toexirykõ poko toto. Tyyrypyry poko pyra toto ipunaka tukurohtao xine.

[23] E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

[23]Yrome imehnõ omiry ãkorehmara mana Ritonõpo onenetupuhpyra aexirykõke. Okynahtao oxiehno imehnõ rĩko aomirykõ mana. Morara exiryke toto omiry onetara exiko.

[24] Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

[24]Jezu poetoryme oexiryke imehnõ zehno pyra exiko. Toto pyno exiko tuaro exikety samo, kure rokẽ toto amorepako, penekehpyra roropa exiko toto amorepary poko. Emỹpopyra exiko.

[25] disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

[25]Imehnõ amoreparyhtao kuomirykõ omipona pyra toto ahtao toto pyno ro sehtone. Otarãme imeĩpo iirypyryme toexirykõ enetupuhnõko mã toto Ritonõpo poe. Otarãme tyyrypyrykõ rumekãko ropa toto Jezu omipona toehtohkõme.

[26] mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

[26]Otarãme eramãko ropa toh mana joroko tamuru winoino. Inapurutoh tae tũtãko ropa toh mana. Otarame omi kurã omipona pyra aehtyã ekurãkãko ropa toh mana Ritonõpo poe, enara.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

2 Timoteu 3

Jezu oehsasaka ahtao

[1] Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

[1]Tuaro ehtoko, Jezu oehsasaka ahtao tuhke ehtomaketõ exĩko mana, Jezu omipona exiketõ poremãkapory se exiketomo.

[2] pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

[2]Mokaro osepyno rokẽ exiketomo. Imehnõ mõkomory poko penetãko mã toto. Osenetaonohnõko rokẽ mã toto. Ritonõpo kerekeremãko mã toto, tumykõ omipona pyra exiketomo. Tỹkyryrykõ tokarose ahtao eya xine, “Kure mase,” kara mã toto, Ritonõpo a omipona pyra roropa mã toto.

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[3]Sekerereme pyra exiketõ mokaro, otupokapopyra exiketomo. Imehnõ kerekeremananomo ajoajohpãkomo, zehnotokomo, kurãkõ se pyra exiketomo.

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[4]Tope tõ ewokananomo, tomeseke pyra exiketomo, osenetaonohketomo, typenetatoh poko rokẽ exiketomo, Ritonõpo pyno pyra exiketomo.

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[5]“Ritonõpo poetoryme ynanase,” ãko toh mã repe. Yrome Ritonõpo jamitunuru ripory se pyra mã toto tukurohtaka xine. Naeroro mokaro maro pyra ehtoko isã oexirykõino.

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[6]Toitoine mokaro zae pyra imehnõ amorepãko mã toto. Imehnõ tapyĩ taka omõnõko mã toto, nohpo tõ omipohtomase. “Jomipona awahtao xine, ytopyra matose apoto konõto htaka,” ãko toh mã repe. Mame ataomipohtomapõko mã toto. “Iirypyryme ase,” ãko rokẽ mã toto, yrome tyyrypyry rumekary se pyra mã toto.

[7] que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

[7]Atamorepakehpyra toh mã repe. Yrome zae omi exiry onenetupuhsaromepyra mã toto.

[8] E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

[8]Pake Janexi tõ tõxienonohse Moeze maro, Janexi, Jãpyrexi, enara toh kynexine. Zae Moeze omiry kynexine. Yrome zae omi etary se pyra toh kynexine. Zae omi etapory se pyra roropa toh kynexine. Mokaro saaro

[9] eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

[10] Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

[12] Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

[13] Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

[14] Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

serõkomo. Zae pyra imehnõ amorepãko mã toto zae omipona toexirykõ se pyra mã toto. Tukurohtao xine azahkuru rokẽ osenetupuhnõko mã toto. Jezu poetory poenohnõko rokẽ mã toto. Yrome Ritonõpo omipona pyra ekurehnõko mã toto.

[9]Myarotokoro pyra mã toto. Azahkuru toto exiry enẽko imehnõ emero, pake Janes tõ azahkuru ehtopõpyry samo Jãpyrexi maro.

Pauru namorepatopõpyry etyhpyry

[10]Yrome ya imehnõ amorepatopõpyry waro toehse mase. Kure jehtopõpyry waro roropa mase. Ritonõpo omipona se jehtopõpyry waro mase, Ritonõpo enetupuhtopõpyry ya, sekerereme jehtopõpyry, imehnõ pyno jehtopõpyry, yyryhmary eanahtotopõpyry ya,

[11]jyhtomatopõpyry, enara. Toetuarimase ywy itamurume Ãtiokia po jahtao, Ikoniu po, Rixityra po, enara. Yrome jyhtomaryhtao, ypynanopyase Kuesẽkomo.

[12]Morararo emero Jezu Kyrixtu omipona se exiketomo. Imaro se exiketõ osanumãko mã toto aomipona se toto exiryke.

[13]Yrome iirypyrymãkõ popyrahxo exĩko mana, onekunohtõkõ roropa. Imehnõ enekunohnõko mã toto. Osenekunohpõko roropa joroko tamuru a toto.

[14]Yrome tyoro mase. Zae ehtoh poko tãtamorepase oya, Jezu Kyrixtu poko tonetupuhse roropa oya okurohtao, moro onurumekara exiko ipunaka. Ãmorepahpõkõ waro mase, asa, onoty, ywy, enara.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15Opoetoae ro kurã poko ãtamorepahpyry mase. Pape kurãme exiryke kutuarõtanohtorỹko mana, Ritonõpo a typoetoryme kyrirykõ poko, Jezu Kyrixtu tonetupuhse kyya xine ahtao.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16Tõmiry tymeropose urutõ komo a Ritonõpo Zuzenu omi poe, zae kuamorepapotohkõme, iirypyrymãkõ mynyhmapotohme, azahkuru exiketõ kurãkatohme, kuamorepatohkõme kure ehtoh poko kuehtohkõme.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17Tõmiry tymeropose eya typoetory tõ tuaro ehtohme tymõkomoke exiketõ sã kuehtohkõme roropa kure ehtoh poko zuaro kuehtohkõme imehnõ akorehmary waro roropa kuehtohkõme.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 Timoteu 4

1Jezu oehnõko mana kutuisarykomo. Tooehse ahtao sero nono põkõ apiakãko mana, emero aorihtyamo, orihpynomo, enara. Ynara oururu se ase Ritonõpo netaryme, Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ netaryme roropa:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

2Ritonõpo omiry ekaroko imehnõ netaryme. Ekurehpyra exiko. Jezu apoiry se toto ahtao, amorepako toto. Apoiry se hkopyra toto ahtao aomiry ekaroko rokẽ toto netaryme. Pohnõ zuruko tyyrypyrykõ poko pyra toto ehtohme. Ãkyemapoko toto. Amorepako toto Ritonõpo omiry poko. Penekehpyra ke exiko roropa toto amorepary poko.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

3Imeĩpo zae omi etary se pyra exĩko mã toto sero nono põkomo, typenetatohkõ poko rokẽ toehtohkõme. Ajohpãkõ menekãko mã

toto tamorepanekõme, tyyrypyrykõ poko rokẽ tamorepatohkõme.

[4] e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

[4]Zae omi rumekãko mã toto ajoajohpãkõ omiry rokẽ etatohme tyya xine.

[5] Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

[5]Naeroro mokaro sã pyra exiko. Tuaro exiko. Oetuarimaryhtao eanahtoko rokene. Imehnõ zuruko Jezu Kyrixtu poko. Orẽpyra exiko Ritonõpo omipona. Imehnõ akorehmako roropa aomipona toto ehtohme.

O apóstolo prevê o seu martírio

[6] Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

[6]Okyna hkopyra jorihtoh toehse nase. Yrome torẽtyke pyra ase jorikyry poko.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

[7-8]Tururume ytoketõ ahtao, toiro osemazuhme eporehkãko. Epehpyry apoĩko mana, tosẽkõ omipona ahtao rokene, osema etyhpyry pona toeporehkase ahtao roropa. Mokaro sã ywy. Poremãpyra exiase. Yrohmanohpotopõpyry poko tõtyhkase ywy. Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra ase. Naeroro Ritonõpo nekarory kurã jeraximãko mana, kure jehtopõpyry epehpyryme. Moro ekarõko mã Kuesẽkõ ya ekarotoh po toehse ahtao. Imehnomo a roropa, emero Kuesẽkõ pyno exiketomo a moro ekarõko roropa mana, aepyry ropa eraximananomo a.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

Pauru nurutopõpyry

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[9]Timoteu, axĩ sahxo õpokonopyry aotyhkanohko, oehtohme xiaro ya.

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[10]Turumekase Temaxi a jexiryke morara ãko ase. Mõkomo poko typenetaryke toytose ynororo Tesaronika pona. Kyresẽte toytose roropa Karaxia pona. Titu toytose Taumaxia pona, enara.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

[11]Ruka rokẽ taro nase ymaro. Maku menehtase amaro oehtozome, jakorehmaneme aehtohme taro.

[12] Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

[12]Tikiku aropone Epezu pona.

[13] Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

[13]Ooepyryhtao jupõ enehko. Tyroa po Kapo tapyĩ tao ynomoase. Moro enehko. Ypapẽ roropa enehko. Okyno pihpyry risẽ roropa enehko, imerohpyry. Moro se nymyry ase.

[14] Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

[14]Arexãtere, mokyro kurimene poko erohkety, popỹ mokyro yhtomane. Apo Kuesẽkõ mokyro wãnohno iirypyryme aexirypo.

[15] Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

[15]Akorekehkatõ mokyro nexiase Ritonõpo omiry ekaroryhtao yna a. Tõsezusezuhse itamurume ynororo yna maro. Mokyro waro exiko oryhmaryino roropa.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

[16]Apitoryme terekatu ẽpataka toehse jahtao josewomatohme, jurumekase toto emero. Yrome ynara ãko ase Ritonõpo a ipoko xine: "Papa, mokaro onuãnohpyra exiko toto nyrihpyry poko," ãko ase.

[17] Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

[17]Yrome Kuesẽkõ jurumekara ymaro monexiano. Yjamihtanopyase Jezu Kyrixtu poko ekarotohme juteutõkara a. Typynanohse Kuesẽkomo a jexiryke jeatãpyra toh kynexine.

[18] O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[18]Kuesẽkõ ypynanohnõko mana yyryhmaryhtao pohnomo a. Mame orẽpyra tosaka jarõko mana. Moero mã emero esẽme mã ynororo. "Kure Ritonõpo mana, kakehpyra sehtone." Morara kary kure mana.

As saudações finais e a bênção

"Murutase toto," katopõpyry

[19] Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

[19]Murutase toto Pirixira, Akira, Onexiporu tõ roropa, enara.

[20] Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

[21] Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

[20]“Pauru opyno xine,” kaxiko eya xine. Eraxitu tõsesarise Korĩtu po, Tyropimu ynomoase Miretu po, kure pyra exiryke.

[21]Axĩ sahxo moehtase ropa konopotara ro ahtao. "Kuurupotase Timoteu a,” ãko Eupuru mana, Purutẽte te, Rino te, Kyrautia te, emero Jezu poetory tõ maro. “Opyno ynanase, Timoteu,” ãko toh mana.

[22]Ynara ãko ase Kuesẽkomo a Jezu Kyrixtu a: “Timoteu maro exiko. Ipyno exiko,” ãko ase, enara rokene.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que

Titu

Titu 1

1 Ynymerohpyry moro oneneryme Titu. Ywy ase Pauru, Ritonõpo poetory, Jezu Kyrixtu nenyokyhpyry. Tymenekase ywy Ritonõpo a tynymenekatyã akorehmatohme aomiry enetupuhpotohme eya xine, zae omi kurã poko toto amorepatohme roropa.

2 Orihpỹme tymaro kyritorỹko Ritonõpo mana. Ajohpãkara mokyro Ritonõpo. Pake nono onyripyra ro tahtao ynara tykase ynororo tyya rokene: “Orihpỹme ypoetory tõ rĩko ase,” tykase.

3 Mame tõmiry enehpory se toehse Ritonõpo ahtao tonehpose eya kyya xine. Tõmiry tokarose roropa ya ekarotohme imehnomo a, ynara katohme eya xine: “ ‘Umũkuru enetuputyryhtao oya xine, orihpyra oritorỹko ase, jũme,’ kaxiko eya xine,” tykase ya Ritonõpo kukurãkanekomo.

4 Umũkurume mase Titu, Jezu Kyrixtu tonetupuhse oya exiryke. Ynara ãko ase Ritonõpo a: “Papa, Titu pyno ke exiko. Torẽtyke pyra tyriko roropa,” ãko ase. Jezu Kyrixtu a morara ãko roropa ase kukurãkanekõme exiryke.

Titu erohtopõpyry Kereta po

5 Kynomoase moroto ahmõta po Kereta po, morotõkõ akorehmatohme otyhkara ro jexiryke, Jezu poetory amorepatõkõ ritohme oya emero pata tõ punero. Ynyrohmanohpotopõpyry poko oya wenikehpyra exiko.

6 Zae rokẽ exiketõ Jezu poetory amorepaneme tyriko, toiro typye exiketõ rokene, Jezu enetupuhnanõ ke typoenõke

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil
© 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc
Wycliffe

não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

rokene. Ajoajohpe pyra typoenõke exiketõ tyriko, tumykõ omipona typoenõke roropa.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

7Ritonõpo omi poe Jezu poetory amorepananõ ahtao imehnõ mã toto onyhxiropyra kure rokẽ toto exiryke. Osenetaonohpyra exiketomo, atakirimahnomo, etỹpyra exiketomo, zehzehno pyra exiketomo, tyamene se pyra exiketomo,

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

8katonõ se exiketomo, kurãkõ maro se exiketomo, emotyẽkara exiketomo, zae rokẽ imehnõ rinanomo, Ritonõpo sã se exiketomo kure rokene, akĩme pyra exiketomo,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

9zae omi onurumekara exiketomo zae exiryke, Jezu namorepatopõpyryme exiryke. Morara tahtao xine imehnõ zurũko toh mana, toto akorehmãko zae Ritonõpo omi poe. Azahkuru exiketõ namorepatopõpyry enepõko roropa toh mana.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

10Tuhke ajoajohpãkõ nae. Juteu tõ roropa Jezu enetupuhxĩpo toeramase ropa toto. Ipoetohpyryme mã toehse toto. Imehnõ amorepãko toto azahkuru rokene. Toto enekunohnõko mã toto.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

11Mokaro imynyhpãkapoko imehnõ enekunopyryino. Tyekyrykõ omipohtomãko toh mana, zae pyra toto amorepãko, tineru apoitohme rokẽ tyya xine.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

12Typoko xine ynara tykase imepyny: “Kereta põkõ emero ajoajohpe mana osekatõ kõ samo. Akĩme roropa mã toto, tõtukurukõ poko emotyẽkãko toto,” tykase mokyro Kereta pono typoko xine ro imehnõ netaryme.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

[1] Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

[2] Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

[3] Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

[13]Mokyro nekarohpyry ajohpe pyra mana. Morara exiryke mokaro zuruko orẽpyra samo, mãsa rokẽ pyra Ritonõpo omipona toto ehtohme.

[14]Juteu tamuru tõ omihpyry irumekapoko eya xine imeimehnõ nyrohmanohpotoh roropa. Zae omi rumekahpõkõ nyrohmanohpotoh irumekapoko eya xine.

[15]Kure exiketõ mã kure Ritonõpo nyrihpyry ekarõko. Yrome iirypyrymãkõ mã popyra Ritonõpo nyrihpyry ekarõko zae pyra toexirykõke. Tyyrypyrykomo a rokẽ tuaro mã toto.

[16]Moro saaro imehnomo: “Ritonõpo waro ynanase,” ãko toh mã repe. Yrome kure ehtoh poko pyra mã toto. Popyra ipunaka mã toto Ritonõpo neneryme. Imeimehnõ zehno mã toto Ritonõpo omipona pyra. Kure imehnõ riry waro pyra mã toto, enara.

Titu 2

Zae omi poko

[1]Yrome omoro tyoro, mokaro sã pyra. Zae omi ekaroko Jezu poetory tomo a. Ynara kaxiko eya xine: “Ritonõpo omipona ehtoko,” kaxiko.

[2]Tamuhpomãkõ zuruko kure toto ehtohme, ajoajohpe pyra, emotyẽkara roropa toto ehtohme tõtukurukõ poko, mãsa rokẽ pyra Ritonõpo enetupuhtohme toto a, imehnõ pyno toto ehtohme, Ritonõpo omipona exiry poko penekehpyra roropa toto ehtohme.

[3]Morararo kunumuximãkõ zuruko kure toto ehtohme Ritonõpo poko exiketõ samo, imehnõ onykerekeremara toto ehtohme, eukuru jehnahpyry poko penetara toto

ehtohme roropa. Zae omi poko imehnõ amorepapoko eya xine.

[4] a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

[4]Oryximãkõ amorepapoko toto a, tyniokõ pyno toto ehtohme, typoenõkõ pyno roropa aehtohkõme,

[5] a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

[5]Ritonõpo omi poe tuaro toto ehtohme, imehnõ orutua poko pyra oryxiã ehtohme, tytapyĩkõ tao rokẽ kure toto ehtohme, tyniokõ omipona toto ehtohme roropa. Tyniokõ omipona pyra Jezu poetory ahtao imehnõ ynara ãko toto eneryke tyya xine: “Otarãme Ritonõpo omiry se hkopyra mokyro mana,” ãko toto ipoko.

[6] Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

[6]Nuasemãkõ roropa zuruko ajoajohpe pyra toto ehtohme.

[7] Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

[7]Titu, kure rokẽ imehnõ tyriko, asã nuasemãkõ ehtohme. Zae imehnõ amorepako Ritonõpo omiry poko. Onekunohto sã pyra exiko.

[8] linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

[8]Omi rypyry poko pyra exiko, ohxiropyra imehnõ ehtohme. Morara awahtao kyzehnotokõ ehxirõko tamoreme xine mana, ohxirory se exiketomo. Kure rokẽ oexiryke ohxiropyra mã toto.

[9] Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

[9]Ynara kaxiko namotome exiketomo a: “Oesẽkõ omipona ehtoko. Kure rokẽ erohtoko, oseosezuhpyra roropa.

[10] não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

[10]Ematonara ehtoko. Kure rokẽ erohtoko. Morara awahtao xine ynara ãko imehnõ oenerykõke: ‘To! Tukurãkanekõ omipona rukuh mokaro toehse nahe,’ ãko mã toto oenerykõke,” kaxiko eya xine.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

[11] Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

[11]Ritonõpo kuamorepatose kure toexiry poko, kypyno xine toexiryke, emero porehme repe.

[12] educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

[12]Ynara kuamorepatorỹko mana, kyyrypyrykõ rumekatohme kyya xine, Jezu poetory tõ kara penetatopõpyry rumekatohme roropa kyya xine, zae kuehtohkõme kukurohtao xine, zae roropa imehnõ neneryme kuehtohkõme, zae Ritonõpo neneryme kuehtohkõme roropa taro nono po.

[13] aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

[13]Morara kuexirykõ se Ritonõpo mana. Tãkye rokẽ sytatose Kuesẽkõ oepyry ropa eraximaryke kyya xine. Orẽpyra oehnõko ropa mana. “Kure Ritonõpo mana, kukurãkanekõ imehxo,” ãko sytatose emero porehme, Jezu Kyrixtu oepyry ropa eneryke kyya xine.

[14] o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

[14]Mokyro tõsekarose toorihtohme kymyakãkõme, kyjamihtanohtohkõme, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme, kukurohtao xine kukurikatohkõme roropa, ipoetoryme nymyry kuehtohkõme, mãsa rokẽ pyra aomipona kuehtohkõme.

[15] Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

[15]Moro poko imehnõ amorepako. Zuruko toto orẽpyra, tyyrypyhpyke toehse toto ahtao. Ynara kaxiko eya xine: “Jomi poe rokẽ pyra ourutorỹko ase, Ritonõpo omi poe ourutorỹko ase,” kaxiko, ynara kara toto ehtohme: “Poetome ro mase. Õmiry onetara ynanase,” kara toto ehtohme.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

Titu 3

Kure rokẽ Jezu poetory exiry poko

[1]Ynara kaxiko roropa Jezu poetory tomo a: “Kowenu omipona ehtoko. Kowenu poetory omipona roropa ehtoko. Kure rokẽ erohtoko erohse oeahmarykohtao.

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

2Imehnõ onykerekeremara ehtoko. Atatapoipyra roropa ehtoko. Sekerereme ehtoko imehnomo a, kure rokẽ imehnõ ezuhtoko," kaxiko.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

3Pake ajoajohpãkõ sã sexiatose, Ritonõpo omipona pyra, popyra rokene. Jezu poetory tõ kara penetatoh poko typenetase kymarokomo, tãkye kuexirykõ poko roropa typenetase imehnõ zetũ poko, imehnõ zumoxike ehtoh poko roropa. Imehnõ kyzehno xine toh nexiase. Toto zehno ynanexiase roropa.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

4Yrome Ritonõpo kukurãkanekõme mana. Kuamorepatose kypyno xine toexiry poko, kure kyrirykõ se toexiry poko roropa.

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

5Mame kypynanopyatose kure kuexirykõke pyra. Kypyno xine toexiryke kypynanopyatose iirypyryme ro kuahtao xine. Kurã Zuzenu a kukurikapoatose enurusenã sã ropa kuehtohkõme, kure kuehtohkõme kukurohtao xine.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

6Omomyra Ritonõpo toehse. Tuzenu tokarose kyya xine, toorihse Jezu Kyrixtu exiryke kyyrypyrykõ epehpyryme.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7Tuzenu tokarose kyya xine zae kuehtohkõme. Kure rokẽ kyritorỹko Ritonõpo mana. "Zae matose," ãko Ritonõpo mana kyya xine. "Ymaro aarotorỹko ase orihpyra oehtohkõme jũme," ãko mana. Morara kary eraximãko sytatose eya.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8Morara kary ajohpe pyra mana. Morara exiryke orẽpyra exiko moro ekarory poko Ritonõpo enetupuhnanomo a kure rokẽ imehnõ ritohme toto a. Morara ahtao kure sytatose Ritonõpo neneryme, imehnõ neneryme roropa.

[9] Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

[9]Yrome putupyra exiketõ oseosezukuruhtao anaponuhpyra exiko tytamurukõ esety poko, Moeze omihpyry poko roropa toto oseosezukuruhtao toto anaponuhpyra exiko. Toipãme rokẽ sekere ãko mã toto.

[10] Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

[10]Imehnõ azahkuru Jezu poetory amoreparyhtao zuruko toto osemazuhme aporo. Morotoino amorepazomoko ropa toto. Morarame õmipona pyra toto ahtao imaro xine pyra exiko.

[11] pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

[11]Zuaro mase toto osenekunopyry waro mase. Iirypyryme toto exiry eneryke oya zae pyra toto exiry waro mase.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Pauru nurutopõpyry etyhpyryme

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[12]Arytema aropõko ase oya. Arytema pyra ahtao Tikiku aropõko ase aarotohme, Nikopori pona. Moroto exĩko ase ikonopory ae.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[13]Zena makorehmatase, Aporu maro ooepyryhtao. Zena, Roma kowenu omiry waro exikety. Akorehmako toto tỹkyryneke toto ehtohme toto ytoryhtao.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[14]Imehnõ akorehmapoko roropa Jezu poetory tomo a etuarimaketõ pyno toto ehtohme, toipãme rokẽ pyra toto ehtohme.

[15] Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

[15]“Kure pãna mã moero,” ãko oya ymarõkomo. Morara ãko roropa ase amarokomo a, yna pyno exiketomo a, Jezu poetory tomo a. "Papa, Titu tõ pyno exiko,” ãko ase Ritonõpo a. Enara rokene.

Epístola de Paulo a Filemom	Piremõ

Filemom 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

[2] e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

[3] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

[5] estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

[6] para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

Piremõ 1

[1]Ynymerohpyry moro oneneryme Piremõ. Yna epeme mase, yna akorehmaneme roropa. Ywy ase Pauru, ãpuruhpyrytaono. Kyrixtu Jezu omipona jexiryke tõmapose ywy ãpuruhpyry taka. Ymaro Timoteu nase jakorehmãko serohne merory poko.

[2]Jezu poetory tõ oximõmãkõ neneryme ynymerohpyry moro, atapyĩ taõkõ neneryme roropa, Apia neneryme roropa. Jezu poetoryme toexiryke yna oryxiryme mana. Arakipu neneryme roropa moro. Soutatume sã ynororo mã ya, yna akorehmaneme exiryke.

[3]Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: “Kure rokẽ Piremõ tõ tyriko Papa. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase. Morara ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a roropa.

Imehnõ pyno Piremõ ehtopõpyry poko

[4]Jotururuhtao Ritonõpo a opoko oturũko ase. “Kure mase, Papa. Kure jakorõ Piremõ riryke oya,” ãko ase opoko.

[5]Ritonõpo poetory pyno oexiry ekãtõko imehnõ mana ynanetaryme, Kuesẽkõ Jezu enetuputyry poko oya ekarõko roropa mã toto.

[6]Jezu maro mase ytoytõko, tonetupuhse oya exiryke. Morara exiryke ynara ãko ase Ritonõpo a: “Papa, Piremõ akorehmako imehnõ zurutohme Jezu enetupuhtopõpyry poko tyya. Amorepako toto oenetuputyry poko, zae Piremõ eneryke tyya xine, Jezu Kyrixtu omipona se toto ehtohme Piremõ samo,” ãko ase.

[7] Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

[7]Opyno ase Piremõ. Jakorõme mase. Yna pyno oexiryke atãkyemãko ase, poremãpyra ase roropa. Tuhkãkõ Ritonõpo poetory tõ tãkye toehse opokoino, toto pyno oexiryke.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Onezimu akorehmapory poko

[8] Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

[8]Etako pahne, orẽpyra se jahtao, oruime jexiryke Kyrixtu enetuputyry poko, jomi poe zae ehtoh poko exiko, ykary oya repe.

[9] prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

[9]Yrome opyno jexiryke, ajohpãme sã jomipona exiko, ãko rokẽ ase oya. Ywy ase Pauru. Kyrixtu Jezu nymenekahpyry ase typoko imehnõ zurutohme. Ãpuruhpyry taka tõmapose ase roropa Jezu pokoino. Morara jahtao ro, ajohpãme sã, ãko ase oya.

[10] sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

[10]Naeroro ekaropõko ase oya Onezimu poko. Umũkurume mana Kyrixtu enetuputyryke eya. Ãpuruhpyry tao jahtao mokyro zũme toehse ywy Kyrixtu ekaroryke eya.

[11] Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

[11]Osemazuhme aporo akĩme toexiryke opoetohpyryme toehse ynororo. Yrome seromaroro ỹme toehse ropa nase. Ãkorehmaneme toehse jakorehmaneme, enara.

[12] Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

[12]Seromaroro mokyro aropõko ropa ase oya. Jeano roropa ytõko mana imaro ipyno jexiryke ipunaka.

[13] Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

[13]Taro ise ro ase repe, ymaro aehtohme, ãpuruhpyry tao ro jahtao, jakorehmaneme, oesahpyo. Ritonõpo omiry kurã poko Jezu Kyrixtu poko imehnõ amoreparyke ya ãpuruhpyry tao ase.

[14] nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

[14]Yrome jakorehmaneme Onezimu riry se pyra exiase oturupyra ro jahtao oya. Jakorehmary se awahtao rokẽ jakorehmary se ase oya. Naeroro ekaropõko ase oya ajohpãme samo.

[15] Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

[16] não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

[17] Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

[18] E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

[19] Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

[20] Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

[21] Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

[22] E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

[23] Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

[15]Otarãme Onezimu toepase owinoino osemazuhme. Mame ytõko ropa mana oya, jũme amaro ehtohme rahkene.

[16]Seromaroro namotome rokẽ pyra mana. Namoto motye kuhse ynororo. Ãkorõme toehse mana Kyrixtu enetuputyryke eya. Ipyno yronymyryme ase. Ipynohxo exĩko mase roropa opoetoryme exiryke, ãkorõme roropa exiryke Kuesẽkõ enetuputyryke eya.

[17]Naeroro oepeme jexiryke, mokyro eahmako, oya toytose ahtao, jeahmatoh sã oya.

[18]Iirypyryme toehse ynororo ahtao oya, otinerũ tapoise eya ahtao, ya rokẽ epehmapoko ropa.

[19]Ynara imerõko ase jemary ke nymyry. Ywy ase Pauru. Ywy roro oepehmãko ase. Yrome owenikehkapopyra roropa ase. Jepehmara ro mase roropa. Yhnao orihketyme ro mexiry.

[20]Naeroro, jakorony, ajohpãme sã jomipona exiko Kuesẽkõ pyno oexiryke. Morara awahtao jãkyemãko mase. Jakorõme sã mase Kyrixtu enetuputyryke oya.

[21]Awaro ase. Morara imeroryhtao ya jomipona exĩko mase. Jomiry motye tyrĩko mase. Zuaro ase.

[22]Morara awahtao osa ikurãkako jesaryme. Otarãme õmihpyrykõ etaryke Ritonõpo a jaropõko ropa mana oya xine. Moro se ase ipunaka.

Pauru tõ osekazumatopõpyry

[23]"Kure pãna mano," kary se Epapura oya. Ãpuruhpyrytaõme mana ymaro, Jezu Kyrixtu poko imehnõ amoreparyke eya.

[24] Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

[25] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[24]Morara kary se roropa ymaro erohketõ Jezu omiry poko, Maku, Arixtaku, Temaxi, Ruka, enara.

[25]“Kure rokẽ opoetory tõ tyriko Papa,” ãko ase Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu a opoko xine. Enara.

Epístola aos Hebreus	Epereu

Hebreus 1

A revelação de Deus

[1] Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

[2] nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

[3] Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

[4] tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

[5] Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

Epereu 1

Ritonõpo mũkuru poko

[1]Pake Ritonõpo kynoturune kytamurukomo a urutõ kõ ae. Tuhke rokẽ kynoturune. Urutõ kõ osenetupuhtoh ae kynoturune. Aosenehtohkõ ae roropa kynoturune eya xine.

[2]Morarame pake hkopyra kynoturune ropa Ritonõpo kyya xine Tumũkuru ae. Ynororo a sero nono tõkehko tyripose eya aporo, sero põkõ emero. Mame tymenekase ynororo Ritonõpo a emero esẽme ehtohme, sero nono põkõ esẽme, kapuaõkõ esẽme roropa, enara ehtohme.

[3]Ime aexiry saerehkane sã mana. Ritonõpo ime exiry saaro ime aexiry mana ipunaka. Mame Ritonõpo ime exiry enepõko mana sero põkomo a. Tyjamitunuru ke tynyrityã onenahkapopyra mana. Morarame sero põkõ rypyry korokaxĩpo kỹporohne kapu ao, tuisamehxo, Ritonõpo maro. Emero esẽme Ritonõpo mana.

Tynenyohtyã motye Ritonõpo mũkuru ehtoh poko sero

[4]Tynenyohtyã motye kuhse Tumũkuru tyrise eya. Esety roropa Ritonõpo mũkurume, Tumy wino tapoise eya. Mokyro esety Ritonõpo nenyohtyã esety motye mana.

[5]Tumũkuru a ynara tykase Ritonõpo: "Umũkurume mase. Seroae omyme osekarõko ase," tykase Ritonõpo Tumũkuru a. Yrome tynenyohtyamo a morara kara kynekurehne. Ynara tykase roropa Tumũkuru poko: "Jũme ase, umũkurume mana," tykase Ritonõpo Jezu poko. Yrome

morara kara kynekurehne tynenyohtyã poko.

[6] E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

[6]Ynara roropa tykase Ritonõpo Tumũkuru tooehse ahtao sero nono pona: "Ynenyohtyã emero kure Umũkuru rĩko mana. 'Kure mase, tuisa imehxo,' ãko toh mana eya," tykase Ritonõpo.

[7] Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

[7]Yrome ynara tykase tynenyohtyã poko: "Tyryrykane sã ynenyohtyã rĩko ase axĩ toto ytotohme. Apoto sã roropa ynamoto tõ ripõko ase orẽpyra toto ehtohme," tykase.

[8] mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

[8]Yrome Tumũkuru poko ynara tymeropose Ritonõpo a: "Ritonõpome mase. Tuisame oehtoh exikehpyra mana jũme. Zae oexiryke ipunaka tuisa kurãme mase.

[9] Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

[9]Zae ehtoh se mase te, zae pyra ehtoh se pyra roropa mase ipunaka. Morara exiryke kymenekase, tãkye ipunaka oehtohme imehxo oehtohme roropa, imehnõ motye kuhse oehtohme," tykase Ritonõpo Tumũkuru a.

[10] Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

[10]Ynara tykase roropa ynororo eya: "Oya sero nono tyrise apitoryme. Kapu roropa tyrise oya, oemary ke, Ritonõpome oexiryke.

[11] eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

[11]Enahnõko mã onyrityã repe. Yrome omoro orihpỹme mase jumãme. Xihpyryme onyrityã mã exĩko repe upo xityã samo.

[12] também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[12]Upo sã toto amẽnõko ropa mase, toto myakãmatohme. Yrome omoro mase etyorõmara. Tamuhpõme exipyra mase roropa," tykase Ritonõpo Tumũkuru a.

[13] Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

[13]Ynara tykase roropa Ritonõpo Tumũkuru a: "Oporohko tãna. Tuisamehxo mexino ymaro. Ozehnotokõ poremãkapõko ase, opoetoryme toto rĩko ase roropa," tykase

[14] Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Ritonõpo eya. Yrome morara kara kynexine tynenyohtyamo a.

[14]Naeroro oturuxi Ritonõpo nenyohtyã poko. Kapu ae inenyohtyã mokaro. Tupũke pyra rokẽ mã toto. Toto aropõko Ritonõpo mana tarõkõ akorehmatohme. Tynypynanohtyã akorehmase toto aropõko mana.

Hebreus 2

O perigo da negligência

[1] Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

[2] Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

[3] como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

[4] dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

Epereu 2

Kypynanohtohkõ kurã poko

[1]Morara exiryke otato sehtone omi kurã totase kyya xine ahtao. Tomeseke sehtone aomipona exikehpyra kuehtohkõme.

[2]Ritonõpo nenyohtyã omihpyry zae kynexine. Zae ehtoh poko tutuarõtanohpose imehnomo. Toto omihpyry omipona pyra exiketõ tuãnohse toto iirypyrykõ epehpyryme.

[3]Yrome Kuesẽkõ Jezu omiry mokaro omihpyry motye kuhse mana. Otato pyra kuahtao xine kuãnohtorỹko mana, ekurehpyra mana. Osemazuhme kypynanohtohkõ poko tyya kynoturune. Morarame etananõ roropa kutuarõtanohpotone zae aehtoh poko.

[4]Ritonõpo roropa zae toehtoh poko kutuarõtanohpotone tyjamitunuru eneporyke, kurãkõkara kurãkary poko, enara. Typoetory tõ tyjamihtanohpose Tuzenu a tyotyorõ waro toto ehtohme orẽpyra toto ehtohme imehnõ Jezu poetory akorehmatohme emero porehme. Ise toehtopõpyry ae ro tyjamihtanohpose toto eya.

Kyrixtu enurutopõpyry ahnome kypynanohnekõme

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por

5Sero nono tyrisenã tyrise ropa ahtao, sero põkõ esẽme tynenyohtyã onyripyra Ritonõpo exĩko mana. Moro poko ourutorỹko ynanase seromaroro.

6Mãpyra ynara tymerose imepyny a Ritonõpo omiryme: "Otyme kure yna, ahnome rokẽ ynanase? Yrome yna poko osenetupuhnõko mase. Orihketõme ynanase, yrome yna pyno ro mase.

7Tyrise ynanase oya onenyohtyã ime exiry sã pyra aporo; tuisamehxo tyrise roropa ynanase oya, onyrityã esẽme.

8Ajamitunuru poe emero esẽme tyrise ynanase oya," me tymerose imepyny a Ritonõpo omiryme. Naeroro, emero esẽme karyke, emero esẽme toehse toh mã repe. Yrome ahno enẽko sytatose emero esẽme pyra ro.

9Yrome Jezu poko enetupuhnõko sytatose. Axĩtao rokẽ tuisame hkopyra toehse ynororo Ritonõpo nenyohtyã poetoryme samo. Mame Ritonõpo omi poe toorihse ynororo kymyakãkõme, orihpyra kuehtohkõme, kypyno xine Ritonõpo exiryke. Mame toorihse exiryke tuisamehxo Jezu tyrise ropa Ritonõpo a. Emero esẽme tyrise eya.

10Tuaro Ritonõpo kynexine Tumũkuru tuarimapory poko. Ynara tykase ynororo Tumũkuru poko: “Toetuarimaryke iirypyrymãkõ kurãkary waro exĩko mana,” tykase. Emero ritõme ynororo. Tynyrityã onenahkapopyra roropa mana. Tuhkãkõ eahmary se ynororo, tyya toto ytotohme typoenõme toto ehtohme, tymaro tuisame toto ehtohme.

11Kuesemazupurukõme toexiryke kukurãkatorỹko mana, kyyrypyrykõ

isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

korokãko roropa mana, Kumykõme roropa Jũ ehtohme. Naeroro ihximyra mana tyekyryme kuehtohkõ poko.

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

12Ynara tykase ynororo Tumy a: "Papa onyrihpyry poko jakorõ tõ zurũko ase. Opoko eremiãko ase, kure oekarõko ase opoetory tõ maro tõximõse yna ahtao," tykase.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

13Ynara tykase roropa ynororo: "Ritonõpo, oenetupuhnõko ase," tykase. "Taro ase ypoenõ maro, moxiã onekarotyã ya," tykase Jezu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

14"Ypoenõ moxiamo," kynako Jezu kypoko xine. Ahnome kuexirykõke kysã xine Jezu toehse, ahnome, tupũke, tumunure roropa, enara. Ahnome toehse ynororo toorihtohme, toorikyry ke joroko tamuru enahkatohme, kuorikyrykõ esẽme sã joroko tamuru exiryke.

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

15Kuorikyrykõ zuno kuexirykõke tymyhse sã sexiatose. Joroko tamuru namotome sexiatose. Yrome joroko tamuru enahkaryke tyya tymyhpokase ropa sã sytatose eya.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

16Zuaro sytatose. Ahnome toehse Jezu tynenyohtyã akorehmatohme pyra tyya. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: "Tooehse ynororo Aparão pakomotyã akorehmatohme rokẽ tyya," me tymerose Ritonõpo omiryme.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

17Morara exiryke tupũke exiketyme toehse ynororo, takorõ tõ samo, kymarokõ samo. Kysã xine toehse ynororo zae tõturutohme kypoko xine Ritonõpo a, kypynanohnekõme roropa toehtohme. Ritonõpo omipona toexiryke kyyrypyrykõ korokãko mana kyyrypyrykõ topehmase exiryke tyya.

[18] Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

[18]Tukuhse ynororo joroko tamuru a iirypyryme tyritohme repe. Toetuarimase roropa ynororo. Naeroro kuakorehmarykõ waro mana tukuhse kuahtao xine joroko tamuru a.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

Epereu 3

Jezu poko Moeze poko roropa

[1] Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

[1]Wekyry tõme matose. Jezu akorõ tõme sytatose, toahmase Ritonõpo a kuexirykõke ipoetoryme kuehtohkõme. Osenetupuhtoko Kuesẽkõ Jezu poko. Tonehpose ynororo Ritonõpo a tymaro oturuketõ tuisaryme aehtohme, kypoko xine aoturutohme Tumy a, tonetupuhtohkõ poko. Ihximyra sytatose roropa Kuesẽkõme Jezu ekarory poko.

[2] o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

[2]Tymoise Ritonõpo Jezu a kynexine. Tymenekahpõ omipona kynexine, Moeze sã toerohtoh poko. Moeze a roropa tymoise Ritonõpo toerohtoh poko, Ritonõpo poetory tõ poko, Izyraeu tõ poko.

[3] Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

[3]Yrome Jezu Moeze motye kuhse kynexine, tuisamehxo. Tapyi amone eneryhtao kyya xine: “To! Emese kure mase. Tapyi rine nymyry mase,” ãko sytatose eya. Yrome tapyi a morara kara sytatose. Moro saaro Moeze motye kuhse Jezu mana.

[4] Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

[4]Mame tapyi rinanõme sytatose. Tuhke tapyi rihpõ nae. Yrome Ritonõpo emero ritõme kuhse mana. Emero tyrise sytatose Ritonõpo a.

[5] E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

[5]Moeze a Ritonõpo tymoise kynexine ipoetory tõ eraseme sã rokene. Ritonõpo namotome kynexine. Urutõme roropa kynexine Ritonõpo poe. Ritonõpo nekarory poko imeĩpo tõturuse ynororo.

[6] Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

[6]Yrome Kyrixtu a Ritonõpo tymoise kuhse, Moeze motye kuhse. Tumy omipona kynexine tapyi esẽ nymyry samo, Ritonõpo mũkurume exiryke. Mame Ritonõpo poenõme sytatose oserehpyra kuahtao xine, Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra kuahtao xine te, penekehpyra kuahtao xine Kuesẽkõ eraximary poko, enara. Imehnõ motye kuhse Jezu exiryke onenetupuhkehpyra sehtone.

Ritonõpo poetory tõ oserematoh poko sero

[7] Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7]Ynara ãko Ritonõpo Zuzenu: "Seroae Ritonõpo omiry etaryhtao oya xine,

[8] não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

[8]otato ehtoko. Ekurehpyra ehtoko. Pake atamurukõ ehtopõpyry sã pyra ehtoko ahno esao pyra toto ahtao. Ynara tykase toto: ‘Ritonõpo se pyra sytatose Kuesẽkõme. Aomipona pyra sehtone. Kuãnohpyra xine mana,’ tykase toto. Onymoipyra toh kynexine. Tosẽkõ tukuhse eya xine.

[9] onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

[9]Moroto atamurukõ jukuhne toto, tyehno xine jehtohme. Yjamitunuru tonese tyya xine ahtao ro jukuhne toto.

[10] Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

[10]Morara exiryke 40me jeimamyry mokaro zehno toehse ywy. Ynara akene: ‘Azahkuru rokẽ mokaro osenetupuhnõko mana. Jomipona pyra ekurehnõko mã toto,’ akene toto poko.

[11] Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

[11]Toto zehno exine. Naeroro ynara akene: 'Jesaka omõpyra ekurehnõko mokaro mana. Jũme omõpyra mã toto jesaka ymaro oserematoh taka,’ akene,” tykase Ritonõpo Zuzenu.

[12] Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

[12]Wekyry tomo, tomeseke ehtoko oorypyrykõ poko oexirykõino okurohtao xine Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra oehtohkõme, Ritonõpo onurumekara roropa

[13] pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

[14] Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

[15] Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

[16] Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

[17] E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

[18] E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

[19] Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

oehtohkõme. Jũme orihpỹme Ritonõpo mana.

[13]Yrome Ritonõpo omipona oehtohkõme atakorehmatoko kokoro rokene. “Taroino jomipona ehtoko,” karyhtao Ritonõpo a kyya xine atakorehmatoko, toiro Jezu poetory osenekunopyryino tyyrypyry poko.

[14]Kyrixtu maro oxiekyryme sytatose. Osepeme roropa imaro sytatose Ritonõpo onenetupuhkehpyra kuahtao xine, apitoryme Jezu enetupuhtopõpyry saaro kyya xine ipoetoryme toehse kuahtao xine.

[15]Ritonõpo omiryme ynara tymerose: "Seroae Ritonõpo omiry etaryhtao oya xine otato ehtoko. Ekurehpyra ehtoko. Pake atamurukõ ehtopõpyry sã pyra ehtoko. Ahno esao pyra tahtao xine onymoipyra toh kynexine,” me tymerose.

[16]Onokãkõ Ritonõpo omiry etaxĩpo otato pyra toehse? Onokãkõ onymoipyra toehse roropa? Arypyra. Ejitu poe Moeze narotyamo, Moeze ekahmahpõkomo emero.

[17]Onokãkomo a Ritonõpo zetũ tanỹse 40me jeimamyry? Arypyra. Iirypyrymãkomo a jetũ tanỹse. Naeroro toorihse toto ona po, ahno esao pyra.

[18]Morarame ynara tykase Ritonõpo: “Jũme ytopyra mã toto ynekarohpyry pona. Oserematoh taka ytopyra ekurehnõko mã toto,” tykase. Onokãkõ poko morara tykase nae? Arypyra. Tymoipyra aehtyã poko morara tykase, tõmipona pyra toto exiryke.

[19]Naeroro ynara enetupuhnõko sytatose, Ritonõpo nekarohpyry pona ytopyra tokurehse toto onenetupuhpyra tokurehse toexirykõke.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

[1] Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

[2] Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

[3] Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

[4] Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

[5] E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

Epereu 4

[1]Zae ro Ritonõpo omihpyry mana kyya xine. “Oesẽkõme jenetuputyryhtao oya xine omõnõko matose jesaka, ymaro oseremãko matose,” katopõpyry zae mana. Naeroro tomeseke sehtone, ekurehpyra kuehtohkõme, ynara kara Ritonõpo ehtohme kypoko xine: “Mose omõpyra mana jesaka. Ymaro oseremara mana, ekurehnõko,” kara Ritonõpo ehtohme kypoko xine.

[2]Moro omi kurã totase kyya xine, mokaro pakatokõ saaro. Totase eya xine repe. Yrome otato pyra toh toehse onenetupuhpyra toexirykõke.

[3]Yrome kymarokomo, enetupuhnanõme kuexirykõke, Ritonõpo maro exĩko sytatose. Imaro oseremãko sytatose, aomihpyry ae ro. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme aomipona pyra exiketõ poko: "Toto zehno exine. Naeroro ynara akene, jesaka omõpyra ekurehnõko mã toto. Jũme ytopyra mã toto moro pata pona. Ymaro ytopyra mã toto oserematoh taka.” Morara tymerose Ritonõpo omiryme pakatokõ poko. Moino ro, sero nono ritopõpyry poe ro, aerohtoh tõtyhkase roropa.

[4]Mame 7me ẽmepyry poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “7me tõmehse ahtao tõtyhkase ynororo tynyriry tõ riry poko, mame tõseremase ynororo,” me tymerose.

[5]Ynara tymerose roropa moro poko Ritonõpo omiryme: “Jũme ytopyra mã toto ymaro oserematoh taka,” tykase.

[6] Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

[6]Osemazuhme aomiry etananomo a aomiry totase repe. Yrome Ritonõpo esaka omõpyra tokurehse toto oserematoh taka, onenetupuhpyra toexirykõke. Yrome imehnõ mã Ritonõpo maro exĩko. Esaka omõnõko toh mana oseremase.

[7] de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

[7]“Taroino jomipona ehtoko,” tykase Ritonõpo eya xine repe ayaytorykohtao ahno esao pyra. Yrome aomipona pyra tokurehse toto. Morara exiryke tuhke jeimamyry taropose ahtao morara tykase ropa Ritonõpo. Ynara tymerose Tawi a Ritonõpo omiryme: "Taroino jomiry etaryhtao oya xine, jomipona ehtoko. Ekurehpyra ehtoko,” tykase.

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[8](Otarãme imepỹ ynara ãko mana: “Jozue ekepyry a Ritonõpo poetory tarose Ritonõpo nekarohpyry pona, oserematoh pona,” ãko repe. Yrome zae pyra morara kary.) Ritonõpo esaka nymyry toto anaropyra Jozue kynexine. Ritonõpo oserematoh taka toto anaropyra kynexine. Ritonõpo esaka nymyry tarose toto ahtao eya aoserematohkõme: “Taroino jomipona ehtoko,” kazomopyra Ritonõpo exiry.

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[9]Naeroro Ritonõpo nekarory anapoipyra ro ipoetory tõ mana, oserematoh nae ro exiryke Ritonõpo maro, Ritonõpo oserematopõpyry saaro pake omazũetatomykaponato ae.

[10] Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

[10]Esaka tomõse kuahtao xine kuoserematohkõme Ritonõpo maro, kuerohtohkõ poko pyra exĩko sytatose, oseremãko sytatose Ritonõpo saaro, erohkehxĩpo Ritonõpo oserematopõpyry saaro.

[11] Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

[11]Naeroro ehmaropa Ritonõpo a. Aomipona yronymyryme sehtone imaro kuoserematohkõme.

[12] Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

[12]Ritonõpo omiry isene exikety sã kuamorepatorỹko mana. Emese kure exikety sã roropa zonẽtyã enetupuhpõko mana. Osetato taerẽ rato ahtao omõnõko mã etyhpyry pona tõsẽ woryhtao. Ike tõsẽ sahsahkãko sytatose roropa, zehpo osenẽko ipũ tysahkase ahtao. Moro rato sã Ritonõpo omiry mana. Imotye kuhse mana, osetato taerẽ exikety motye etaryhtao kyya xine. Kuosenetupuhtohkõ jarao sã exĩko mana kyya xine. Kypenetatohkõ roropa jarao sã exĩko kyya xine. Zonẽtyã enetupuhpõko Ritonõpo omiry mana, emero zuaro Ritonõpo exiryke.

[13] E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

[13]Otonẽsaromepyra sytatose kuenepyra xine Ritonõpo ehtohme. Tynyrityã emero porehme enẽko Ritonõpo mana. Kuykuytorykõ enẽko mana kuosenetupuhtohkõ roropa enẽko mana. Mame imeĩpo Ritonõpo ẽpataka ytõko sytatose emero porehme. Toiroro Ritonõpo ẽpataka osekarõko sytatose kynyrityãkõ poko. Naeroro kytamurukõ ehtopõpyry sã pyra sehtone, Ritonõpo onenetupuhpynõ ehtopõpyry sã pyra. Aomipona sehtone ekurehpyra kuehtohkõme kuomomyrykõ poko Ritonõpo esaka.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme Jezu ehtoh poko

[14]Morarame Jezu Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme mana. Kynonuhne kapu aka, Ritonõpo esaka, kypoko xine oturuse Tumy maro, kuakorehmapose xine. Naeroro

onenetupuhkehpyra sehtone. Imehnõ onurukehpyra sehtone roropa ipoko.

[15] Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

[15]Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme mokyro mana, kuakorehmanekomo. Jamihme pyra kuehtohkõ waro mana ipunaka, kysã xine tukuhse toexiryke joroko tamuru a iirypyryme tyritohme repe. Yrome iirypyryme pyra kynexine ipunaka.

[16] Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

[16]Morara exiryke oserehpyra sehtone. Soturutone Ritonõpo maro, kypyno xine exiryke. Kyyrypyrykõ korokãko mana. Kypyno xine toexiryke jamihme kyritorỹko mana, kyyrypyrykõ poko kyririkõ se joroko tamuru ahtao.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

[1] Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

Epereu 5

[1]Juteu tõ Ritonõpo maro oturuketõ tuisary ahnome rokẽ toh mana, kysã xine. Tymenekase ynaroro oturuketõme Ritonõpo maro imehnõ poko, toto zehno pyra Ritonõpo ehtohme. Naeroro tynekarory etapãko toh mana Ritonõpo a ekarotohme ahno rypyry korokapotohme.

[2] e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

[2]Ahnome rokẽ toexirykõke kysã xine, putupyra exiketõ zehno pyra toh mana. Azahkuru roropa toto ahtao toto zehno pyra ro toh mana. Nupunato toto enery waro roropa toh mana.

[3] E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

[3]Morara exiryke tynekarory etapãko toh mana iirypyrymãkõ rypyry korokapotohme. Imehnõ rypyry rokẽ kara korokapotohme, tynekarorykõ etapãko toh mana. Tyyrypyhpyke toexirykõke tyyrypyrykõ korokapotohme roropa tynekarorykõ etapãko toh mana.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

4 Tamoreme pyra Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme exĩko mã toto. Tuisamehxo toexiry se exikety ahtao exipyra mana. Ritonõpo a tymenekase ahtao rokẽ, imaro oturuketõ tuisaryme exĩko mana Arão menekatopõpyry saaro.

5 Moro saaro Kyrixtu, Ritonõpo nymenekahpyry tamoreme pyra tooehse. Ritonõpo ynara tykase eya: "Umũkurume mase. Seroae omyme jehtoh ekarono," tykase ynororo.

6 Ynara tymerose roropa Ritonõpo omiryme: "Omoro mase ymaro oturukety jumãme, Meukizeteke ehtoh samo," tykase ynororo.

7 Morarame Jezu sero nono po tahtao, tõtururuhtao sam tykase Ritonõpo neneryme. Tãtasamase roropa ynororo yronymyryme. Ipynanopyry waro Jumy, orihpyra aehtohme. Mame typoko epyrypara Jezu exiryke, Tumy omipona roropa exiryke, aomiry totase Ritonõpo a.

8 Mame Ritonõpo mũkurume tahtao ro Tumy omipona toehse ipunaka toorikyry ponãmero.

9 Morarame toetuarimatopõpyryke kypynanohnekõme toehse ynororo. Jũme typynanohse sytatose eya tõmipona toehse kuexirykõke.

10 Naeroro oturuketõ tuisaryme tyrise ynororo Ritonõpo a, Meukizeteke ehtopõpyry samo.

Sẽ nase Ritonõpo rumekahpõkõ wãnopyry poko

11 Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme Jezu ehtoh poko tuhke nae ase. Oururukõ se roropa ase repe. Yrome tupime ãmoreparykõ ya, tũpore sã

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

[13] Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

[14] Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

õsenetupuhtohkõ exiryke. Onenetupuhpyrahme sã matose.

[12]Okynã matose Jezu poetoryme repe. Yrome imehnõ amorepary waro pyra ro matose. Ãmoreparykõ se matose ãmorepatopõpyrykõ poko ropa pake Jezu enetupuhtopõpyry saaro oya xine. Morohne kure repe. Yrome awãtarykõ se roropa matose. Poeto pitiko sã matose. Suhsu se rokẽ mã toto tõsẽ onyry waro pyra toexirykõke. Mokaro sã matose tupimãkara rokẽ waro oexirykõke.

[13]Enurusenã kõ zae ehtoh waro pyra mã toto, zae pyra ehtoh waro pyra roropa mã toto. Enurusenã kõ sã matose.

[14]Kokoro rokẽ Ritonõpo omipona kuahtao xine aomiry waro exĩko sytatose. Tupime ehtoh waro roropa exĩko sytatose. Morara kuahtao xine tõsẽ õnanõ sã exĩko sytatose. Zae ehtoh Ritonõpo a waro exĩko sytatose, zae pyra ehtoh waro exĩko roropa sytatose.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

[1] Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

[2] o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

Epereu 6

[1]Morara exiryke itamurumehxo satamorepatone Kyrixtu poko, aomipona kuehtohkõme. Osemazuhme tuhke pyra ãmorepatopõpyrykõ kynexine Jezu enetupuhpitoryhtao oya xine. Ynara ãmorepatopõpyrykõ kynexine, oorypyrykõ rumekary poko oya xine te, Ritonõpo enetuputyry poko,

[2]ahno ẽpurihkary poko te, Ritonõpo Zuzenu apoiry poko oya xine erohtohme imehnõ Jezu poetory tõ akorehmary poko, aorihtyã ẽsemãkapory ropa poko te, kurãkõ apiakatoh poko, enara.

[3] Isso faremos, se Deus permitir.

[3]Ritonõpo waro toehse awahtao xine morohne poko atamorepatoko osemazuhme. Yrome atamorepatoh nae ro mana. Naeroro Ritonõpo ise ahtao itamurumehxo satamorepatone.

Os perigos espirituais

[4] É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[4]Mame imepyny a Jezu enetupuhxĩpo, turumekase ropa eya ahtao tupime kuhse mana tyyrypyry rumekary ropa eya Jezu enetupuhtohme ropa tyya tosẽme. Osemazuhme Jezu tonetupuhse eya xine repe. Ritonõpo poetoryme toehse toto. Ikurohtaka xine tomõse Ritonõpo Zuzenu.

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

[5]Ritonõpo omiry kure exiry waro toehse mã toto. Ritonõpo jamitunuru waro toehse roropa mã toto. Emero motye Ritonõpo imehxo exiry tonetupuhse eya xine roropa repe.

[6] e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

[6]Moromeĩpo Kuesẽkõ Kyrixtu enetuputyry turumekase ropa eya xine. Morara exiryke mokaro anakorehmasaromepyra imehnõ mana, iirypyrykõ rumekary ropa poko eya xine, Kyrixtu enetuputyry ropa poko eya xine, enara. Tosẽkõme Ritonõpo enetupuhxĩpo, turumekase ropa tyya xine ahtao ynara sã mana, Ritonõpo mũkuru exixihmazomory ropa sã mana wewe pokona onenetupuhpyra ropa toehse toexirykõke. Jarao ihxirory ropa sã mana imehnõ neneryme. Popyra mana ipunaka.

[7] Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

[7]Otupikõ poko osenetupuhtoko. Konopome ahtao anarykatyãkõ ahtãko mana. Eperytãko mana. Otyro zamaro nono ahtao tãkye exĩko matose. Moraramo Ritonõpo, tãkye roropa mana tutupi kurã eneryke tyya.

[8] mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

[8]Yrome otupikõ po ãtaryka rokẽ tahtase ahtao, omoxino tõkehko, sairi tõkehko, popyra oya xine mana. Morararo popyra rokẽ tutupi eneryke tyya tutupi zehno exĩko Ritonõpo mana. Otarãme ihtomapõko mana. Apoto zukãko mana, jahkapotohme.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

[9] Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

[9]Wekyry tomo, otuarõtanohtorỹko ase opyno xine jexiryke tomeseke oexirykõ se roropa jexiryke. Yrome Jezu poetoryme nymyry oekarotorỹko ynanase. Naeroro tupito kurã sã matose yna a Jezu enetuputyryke oya xine.

[10] Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

[10]Zae rokẽ Ritonõpo ãpiakatorỹko mana. Wenikehpyra ynororo oerohtopõpyrykõ poko aomipona. Ipyno oexirykõke imehnõ Jezu poetory takorehmase oya xine. Imehnõ akorehmãko ro matose.

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[11]Penekehpyra oehtohkõ se ynanase Jezu poetory pyno oexirykõ poko. Ãtamoreparykõ se roropa ynanase Ritonõpo poko, zuaro kuhsehxo oehtohkõme. Aomipona oehtohkõ se ynanase oorikyrykõ ponãmero, imaro oehtohkõ ponãmero. Atamorepakehpyra awahtao xine, aomipona exikehpyra roropa awahtao xine orẽpyra exĩko matose Ritonõpo enetuputyry poko.

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

[12]Akĩme exiketõ sã pyra ehtoko. Jezu onenetupuhkehpyra ehtoko. Penekehpyra ehtoko roropa openetatohkõ eraximary poko oya xine. Mame Ritonõpo nekarory kurã apoĩko matose.

A imutabilidade da promessa de Deus

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

Sẽ nase ajohpe pyra Ritonõpo ehtoh poko

[13]Mame Aparão a ynara tykase Ritonõpo pake: “Kure orĩko ase,” tykase. Mame ynara tykase roropa: “Jomihpyry ae ro kure orĩko ase,” tykase, ajohpe pyra toexiry waro

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

[15] E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

[16] Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

[17] Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

[18] para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

Aparão ehtohme. Mame Ritonõpo motye exikety pyra mana. Ynoro rokẽ Imehxo Exiketyme mana. Naeroro tamoreme rokẽ zae toehtoh tokarose Aparão a. Ritonõpome toehtoh tokarose eya.

[14]Ynara tykase ynororo Aparão a: “Ekurehpyra ase. Kure rokẽ orĩko ase. Tuhkãkõ ekarõko ase roropa oya apakõme,” tykase Ritonõpo Aparão a.

[15]Morarame toraximase Aparão a, toraximase. Mame penekehpyra toexiryke Ritonõpo nekarohpyry tapoise eya rahkene.

[16]Toipe sytatose. “Ekurehpyra ase,” karyhtao imepyny a kyya xine, ajohpe se pyra kuahtao xine imepỹ imehxo exikety netaryme morara ãko sytatose. Morarame mokyro imehxo exikety pokoino kuomihpyrykõ ae emero tyrĩko sytatose ekurehpyra. Tokurehse kuahtao xine ehxirõko sytatose toipe. Naeroro: “Ekurehpyra ase,” karyhtao imehxo exikety netaryme, oseosezuhpyra exĩko sytatose toipe.

[17]Morarafor Ritonõpo: “Kure orĩko ase,” tykase tahtao, ekurehpyra mana. Mame ekurehpyra toehtoh poko jũme kutuarõtanohpotorỹko mana. Naeroro: “Ekurehpyra ase. Jomihpyry ae ro kure orĩko ase,” tykase ynororo.

[18]“Jomihpyry ae ro kure orĩko ase,” tykase toexiryke: “Ekurehpyra ase,” tykase roropa toexiryke, asakoro nae sytatose etyorõmara exiketomo. Ajohpe ehsaromepyra Ritonõpo mana. Naeroro kuewomanekõ maro toehse sytatose. Aomiry kurã etaryke kyya xine, oserehpyra sytatose. Kuytorykõ eraximãko

sytatose Ritonõpo esaka. Naeroro onurumekara sytatose.

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[19]Ritonõpo omihpyry ae kuytorykõ eraximãko sytatose Ritonõpo esaka. Aomiry onurumekara sytatose. Oserehpyra sytatose kukurohtao xine. Kuesẽkõ onenetupuhkehpyra sytatose roropa. Imaro Ritonõpo esaka ytõko sytatose. Seromaroro tapurepyra toehse mana. Topohme ytõko sytatose Ritonõpo esaka.

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[20]Jezu osemazuhme moro taka tomõse kuakorehmatohkõme. Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme imehxo toehse ynororo, kuakorehmanekõme, jũme, Meukizeteke ehtopõpyry samo.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

Epereu 7

Meukizeteke tuisame ehtoh poko

[1]Mame mokyro Meukizeteke, tuisame kynexine pake, pata Sarẽ esẽme. Ritonõpo maro oturuketyme roropa kynexine. Emero esẽme imehxo Ritonõpo mana. Morarame Aparão tyekyry tõ puxihkaxĩpo zehnotokõ wino toeramase ropa, tuisa tõ etapaxĩpo. Mame tosaka tooepyry ropa ahtao tõseporyse Meukizeteke maro. Mame Aparão eneryke tyya ynara tykase ynororo: “Kure orĩko Ritonõpo mana. Morararo mã kure ya,” tykase ynororo.

[2]Mame tymõkomory tapiakase Aparão a tynetapatyã mõkomohpyry. Omame porehme ahtao toiro touse eya ekarotohme Meukizeteke a. “Meukizeteke,” kary: “Tuisa imehxo, Zae exikety,” kary. Sarẽ esẽme esety akorõ kynexine. “Sarẽ,” kary: “Torẽtyke pyra kyrihpõkõ,” kary roropa.

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

[3]Meukizeteke zũ poko, jẽ poko roropa itamuru tõ poko roropa onymeropyra tokurehse toto ipunaka. Aenurutopõpyry poko aorikyry poko roropa zuaro pyra sytatose imerohpyry pyra exiryke. Naeroro Ritonõpo mũkuru ehtoh sã kynexine. Ritonõpo maro oturuketyme exikehpyra ynororo jumãme.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

[4] Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

[4]Etatoko pahne, tuisamehxo Meukizeteke exiry enetupuhtoko. Aparão juteu tõ tamuru. Yrome eya ro tynetapatyã mõkomohpyry tapiakase, zokonaka ekarotohme Meukizeteke a, tynekaroryme Ritonõpo a.

[5] Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

[5]Rewi pakomotyã poko ourutorỹko ase. Ritonõpo maro oturuketõme toto ahtao Ritonõpo nymeropohpyry poe ynara ãko mã toto imehnõ juteu tomo a: “Omõkomorykõ apiakatoko zokonaka ekarotohme yna a,” ãko mã toto tyekyry tomo a. Aparão pakõme toto ahtao ro: “Zokonaka ekarotoko yna a,” ãko mã toto eya xine.

[6] entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

[6]Yrome Meukizeteke Rewi parỹpyryme pyra kynexine. Rewi parỹpyryme pyra tahtao ro Aparão napiakahpyry apoine. Aparão mokyro: “Kure orĩko ase,” katopõpyry etahpõ Ritonõpo a. Eya: “Kure orĩko Ritonõpo mana. Morara kure ya,” tykase Meukizeteke.

[7] Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

[7]Zuaro sytatose, imepyny a: “Kure orĩko Ritonõpo mana,” kahpõ tuisamehxo mana. Morara katopõpyry etahpõ tuisame hkopyra mana. Naeroro Meukizeteke Aparão motye kynexine, tuisamehxo.

[8] Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

[8]Etatoko pahne, mokaro Ritonõpo maro oturuketõ imehnõ napiakatyã apoĩko mã toto. Kysã xine rokẽ mã toto, orihketõme roropa mã toto. Mãpyra Meukizeteke a Aparão napiakahpyry tapoise ahtao isene exiketyme kynexine. "Mokyro toorihse," katoh pyra mana Ritonõpo papẽ poko.

[9] E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

[9]Naeroro ynara kary se ahtao: "Rewi a roropa Aparão maro ro tymõkomory tapiakase zokonaka ekarotohme Meukizeteke a." (Rewi pakomotyã mokaro imehnõ, juteu tõ napiakatyã apoinanomo.) Naeroro tynapiakahpyry ekaroneme roropa Rewi kynexine.

[10] Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

[10]Enurupyra ro tahtao moro tokarose eya, ipuhturume ro tahtao Aparão ao. Itamuru a tymõkomory tapiakase ahtao, eya roropa tymõkomory tapiakase samo. Mame tynapiakahpyry tokarose sã eya Meukizeteke a, ãko ase Rewi poko.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

[11] Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

[11]Rewi pakomotyã tyripose Ritonõpo a Izyraeu tõ akorehmatohme, Ritonõpo omipona toto ehtohme. Yrome orẽpyra Ritonõpo omipona exipyra tokurehse toto. Morara exiryke imepỹ tyrise Ritonõpo a toto myakãme Kyrixtu rahkene. Mame Kyrixtu tooehse Arão ehtopõpyry sã pyra. Meukizeteke ehtoh sã toehse ynororo. Mame tyjamitunuru rĩko mana kukurohtaka xine Ritonõpo omipona kuehtohkõme.

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[12]Moeze omihpyry poe Ritonõpo maro oturuketõme Rewi pakomotyã kynexine. Seromaroro imepỹ tyrise Ritonõpo a typoetory tõ akorehmaneme Arão pakomotyã myakãme. Morara exiryke Moeze nymerohpyry tyorõmary se toehse.

Omi kasenato omipona kuehtohkõme, Jezu omipona kuehtohkõme.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

13Kuesẽkõ Kyrixtu poko ourutorỹko ase. Rewi paryme pyra kynexine. Jekyry tyoro kynexine. Jezu ekyry Ritonõpo maro oturuketõme exipitopyra kynexine.

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

14Juta paryme rokẽ kynenurune Kuesẽkõ Jezu. Juta pakomotyamo a: “Ritonõpo maro oturuketyme exiko,” kapitopyra Moeze kynexine. Naeroro mokaro Ritonõpo maro oturuketõ sã pyra Jezu Kyrixtu kynexine. Tyoro kynexine rahkene.

Ritonõpo maro oturukety kasenato kurã kuhse ehtoh poko

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

15Naeroro tupime pyra ynara enetuputyry, tyoro oturukety Ritonõpo maro toehse, Meukizeteke ehtopõpyry samo.

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

16Ritonõpo maro oturuketyme toehse ynororo ahno omi poe pyra, Rewi parỹpyryme toehtopõpyryke pyra roropa. Yrome tyjamitunuru poe Ritonõpo maro oturuketyme toehse ynororo orihpỹme exiketyme toexiryke jumãme.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

17Ynara tymerose Tawi a Ritonõpo omiryme: “Ymaro oturuketyme nymyry mase, jũme, Meukizeteke ehtoh samo,” tykase.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

18Jamihme pyra mokaro kynexine, Moeze nymerohpyry omipona se exiketomo. Zae nymyry ehsaromepyra toh kynexine Ritonõpo neneryme, jamihme pyra toexirykõke. Morara exiryke: “Jomihpyry pakato omipona ehtoko,” kara Ritonõpo toehse.

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

19Moeze nymerohpyry omipona se exiketõ kure ehsaromepyra toh kynexine emero. Naeroro mãsa rokẽ typenetatohkõ eraximãko toh kynexine. Seromaroro imepỹ

tokarose Ritonõpo a kyya xine kypoko xine oturuketyme Kyrixtu. Imehnõ penetatoh motye kuhse kypenetatohkõ kure mana. Naeroro orẽpyra kypenetatohkõ eraximãko sytatose.

Cristo, sacerdote único e perfeito

[20] E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

[21] mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

[22] por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

[23] Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

[24] este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

[25] Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

Ritonõpo maro oturuketyme kurehxo

[20]Ritonõpo omihpyry roropa nae sytatose: “Ekurehpyra ase,” katopõpyry Ritonõpo a Jezu poko. “Ymaro oturuketyme mana, jumãme,” katopõpyry roropa nae. Morara kapitopyra Ritonõpo imehnõ poko, tymaro oturuketõme toehse toto ahtao.

[21]Yrome Ritonõpo maro oturuketyme toehse Jezu, ynara katopõpyry ae ro Ritonõpo a: "Ekurehpyra ase. Jũme onytyoromara ase roropa. Omoro mase ymaro oturuketyme imehnõ akorehmatohme jumanatome,” katopõpyry ae ro.

[22]Naeroro: “Ekurehpyra ase,” tykase Ritonõpo exiryke tymaro oturuketyme Jezu tyrise ahtao orẽpyrahxo Jezu toehse, Tumy omiry kasenato poe. Iirypyrymãkõ rypyry korokary poko ekurehpyra mana jũme, enetuputyryke eya xine. Morara kure kuhse mana.

Kurehxo Jezu exiry jũme exiryke

[23]Ynara roropa, mokaro Rewi pakõ Ritonõpo maro oturuketõ tuhke kynexine orihketõme toexirykõke. Toorihse tahtao xine toerohkehse toto.

[24]Yrome Jezu jũme isene mana. Naeroro toerohtoh onekaropyra mana imehnomo a. Jumãme Tumy maro oturuketyme mana kuakorehmanekõme.

[25]Jumãme toexiryke iirypyrymãkõ pynanopyry waro mana. Toto oepyryhtao tyya, Jezu enetuputyryke eya xine toto

pynanohnõko Ritonõpo mana. Orihpỹme Jezu exiryke oturukehpyra mana Tumy maro, kure toto riry poko.

Kurehxo Jezu mana, zae ipunaka exiryke

[26] Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

[26]Naeroro Jezu kuakorehmanekõme mana. Ritonõpo maro Oturukety imehxo mana. Kure mana. Tyyrypyhpyke pyra mana ipunaka. Azahkuru pyra mana, enara. Tapiakase mana iirypyrymãkõ wino. Ritonõpo esaka tõnuhse, kapu moinakoxi.

[27] que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

[27]Imehnõ Ritonõpo maro oturuketõ tuisary sã pyra Jezu mana. Kokoro rokẽ tynekarory etapary se mokaro mana, tyyrypyrykõ epehpyryme osemazuhme, imehnõ rypyry epehpyryme roropa. Yrome Jezu toiro rokẽ toorihse. Tynekaroryme tõsekarose Tumy a imehnõ rypyry epehpyryme rokene. Jũme inekarohpyry kure, tyoro onekarozomopyra ehtohme.

[28] Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

[28]Moeze omihpyry omipona se exiketõ mã sero põkõ rĩko typoko xine oturuketõme Ritonõpo maro. Kurãkõ nymyry kara menekãko mã toto Ritonõpo maro oturuketõ tuisaryme. Yrome Moeze maro oturukehxĩpo, ynara tykase Ritonõpo Tumũkuru a: "Omoro rokẽ zae mase ipunaka," tykase ynororo Tumũkuru a. Morara exiryke: "Ekurehpyra ase, mokaro myakãme orĩko ase ymaro oturuketyme jumãme," tykase Jezu a ynororo.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

Epereu 8

Jezu Kuakorehmanekomo

[1]Ynara ãko rokẽ ynanase, Takorehmaneke sytatose Ritonõpo maro oturukety ke. Tuisamehxo toehse ynororo. Naeroro

Ritonõpo Kuesẽkõ apotunuru wino typorohse ynororo kapu ao.

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[2]Kypoko xine Tumy zurũko mana, kuakorehmatohkõme. Ritonõpo maro oturuketõ imehxo exiketõ sã, erohnõko mana. Pake Ritonõpo maro oturuketõ toerohse Ritonõpo Esary Kurã Kuhse tao. Yrome Jezu erohnõko Ritonõpo tapyĩ kurã tao mana, Ritonõpo nyrihpyry nymyry tao, ahno nyrihpyry kara tao.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

[3]Ritonõpo maro oturuketõ imehxo exiketõ emero tynekarorykõ etapãko mana, tynetapatyã munuhpyry arotohme Ritonõpo a. Naeroro Kutuisarykõ roropa tynekarory ke pyra ahtao Ritonõpo maro oturuketyme imehxo exiketyme pyra exiry.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[4]Sero nono po tahtao Ritonõpo maro oturuketyme pyra exiry, imehnõ oturuketõ nae exiryke. Moeze omihpyry omi poe tynekarorykõ etapãko mã toto tynekarorykõme Ritonõpo a.

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

[5]Moeze maro tõturuse Ritonõpo ahtao ypy po kamisa risẽ tamopose eya. Ikuhtoh tonepose eya ipoenohtohme, tyriry waro ehtohme. Mame Ritonõpo nyripohpyry risasaka Moeze ahtao tapyime, ynara tykase Ritonõpo eya: “Tomeseke exiko. Ypy po ya ãmorepatopõpyry panõ rokẽ tyritoko ipunaka,” tykase.

[6] Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

[6]Typoetory akorehmãko Jezu kapu ae. Jezu saaro Moeze omi poe Ritonõpo maro oturuketõ typoetory tõ akorehmãko roropa mã toto. Yrome mokaro motye kuhse kuakorehmatorỹko Jezu mana. Tumy zuruneme nymyry mana kypoko xine. Moeze omihpyry poe Ritonõpo maro oturuketõ erohtoh motye kuhse Jezu

erohtoh mana. Morararo Ritonõpo nymeropohpyry Moeze a motye kuhse Ritonõpo omiry kasene mana Jezu pokoino: “Kure oritorỹko ase,” karyke Ritonõpo a kyya xine.

[7] Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

[7]Ritonõpo omihpyry pakato a tukurãkase kuahtao xine kasenato ke onymyakãmara exiry.

[8] E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

[8]Yrome typoetory tõ tyyrypyhpyke ro Ritonõpo a tonese. Ynara tykase: "Imeĩpo, ãko Ritonõpo mana. Jomiry kasenato ekarõko ase Izyraeu tomo a, Juta tomo a, enara.

[9] não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

[9]Jomihpyry ekaroase pake ahtao itamurukomo a. Poeto zũ sã exiase toto maro. Poeto emary apoiryhtao arotohme, moro sã Izyraeu tõ aroase Ejitu poe. Yrome jomipona pyra toh kynexine. Naeroro toto omiry onetara toehse ywy roropa.

[10] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[10]Taroino jomiry kasenato ekarõko ase Izyraeu tomo a. Taroino, ãko Ritonõpo mana, jomiry rĩko ase toto kurohtaka. Toto kurohtao jomiry merõko sã ase tamoreme sã jomiry waro toto ehtohme, tamoreme sã jomipona se roropa toto ehtohme. Mame toto esẽme exĩko ase. Ypoetoryme roropa exĩko mã toto.

[11] E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

[11]Morarame imehnõ tosaõkõ anamorepara mã toto jomiry poko, zuaro toto exiryke. Ynara kara exĩko mã toto tosaõkomo a: 'Kuesẽkõ waro ehtoko,' kara exĩko mã toto, juaro toto exiryke, emero porehme. Tuisa tõ juaro exĩko, ime pyra exiketõ roropa. Emero juaro exĩko mã toto.

[12] Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

[12]Mame toto rypyry korokãko ase, toto onuãnohpyra ase exĩko. Iirypyrykõ poko wenikehnõko roropa ase jũme,” tykase.

[13] Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

[13]“Jomiry kasenato,” karyke Ritonõpo a, aomihpyry osemazuhmã pakatome toehse tymyakãmase eya exiryke. Mame pakatome toehse exiryke, jamihme pyra roropa toehse mana iirypyrymãkõ onukurãkara exiryke. Okynã pyra enahnõko mana jũme.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

[1] Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

[2] Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

[3] por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

[4] ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

Epereu 9

Ritonõpo poko kuehtohkõ poko

[1]Ritonõpo omihpyry osemazupu zae Ritonõpo poko exiketõ ripotoh nae kynexine, zae toto ehtohme Ritonõpo poko toto ahtao. Osa roropa nae kynexine, ahno nyrihpyry, Ritonõpo poko ehtohme.

[2]Kamisa risẽ tyrise kynexine tapyime. Jaraohme sã kynexine Ritonõpo Esary Kurano. Moro tao ezuru apõ kynexine. Wyi apo roropa moro tao kynexine. Moro po wyi kynexine. Ritonõpo neneryme tyrise kynexine.

[3]Mame imepỹ osa kynexine moro tapyi tao. Kamisa risẽ akorõ moino kynexine. Ritonõpo Esary Kurã Kuhse moroto kynexine.

[4]Moro tao uuru risẽ kynexine, ixtaratu panõ zahkatopo. Ritonõpo omihpyry ẽ roropa moro tao kynexine. Moro ao: “Ywy ase Ritonõpo, oesẽkomo. Jomipona ehtoko ipunaka. Kure rokẽ ehtoko,” katopo Ritonõpo a moro ao kynexine. Moro kaxo, uuru ke tukurihpase kynexine. Moro kaxo ao roropa uuru risẽ kynexine otyro ẽme kasana sã tyrihpyry, kapu ae Ritonõpo nenehpohpyry Izyraeu tõ napyryme. Moro ke pehme uuru risẽ kynexine. Arão myxihpyry roropa kaxo ao kynexine. Tarỹke kynexine. Topu risẽ roropa kaxo ao

kynexine, pipahme exiketõ asakoro. Ipokona tymerose kynexine tõmiry Ritonõpo a.

[5] e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

[5]Mame moro kaxo po kapuaõkõ kuhtoh kynexine. Uuru risẽ kynexine asakoro kurãkomo, Ritonõpo moroto ehtoh enetupuhtohme. Toto aporiry tãtaporamase kynexine asakoro. Moroto iirypyrymãkõ zehno pyra Ritonõpo ehtoh enetupuhtoh kynexine toto rypyry korokaxĩpo. Yrome moro poko emero amorepary se hkopyra ase seromaroro.

[6] Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

[6]Morohne riry tõtyhkase ahtao Ritonõpo maro oturuketõ omõsene toto, Ritonõpo Esary Kurã taka. Tutũtase ropa toto moro tae toerohkehxĩpo xine.

[7] mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

[7]Yrome Ritonõpo maro Oturukety imehxo exikety rokẽ tomõse moinakoxi, Ritonõpo Esary Kurã Kuhse taka. Toiro jeimamyry pune omõsene ynororo. Yrome omõpyra exiry munu anaropyra ahtao tymaro, Ritonõpo neneryme, tyyrypyry korokapotohme, imehnõ rypyry korokapotohme roropa, enara. Ynara exiryke, otarame tyyrypyrykõ poko toehse tahtao xine tuaro pyra toh kynexine.

[8] querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

[8]Morohne ke Ritonõpo Zuzenu ynara kuamorepatorỹko mana, kuesemarykõ Ritonõpo a, onenepopyra ro kyya xine kynexine. Ahno nyrihpyry kamisa risẽ tapyime Ritonõpo poko ehtohme, moro enahkara ahtao ro kuesemarykõ nymyry Ritonõpo a onenepopyra ro kyya xine kynexine.

[9] É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à

[9]Ikuhtoh rokẽ kynexine kuamorepatohkõme rokene. Kynekarorykõ Ritonõpo a, okyno tõkehko etapasamo kyyrypyrykõ

consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

onykorokara ekurehnõko. Kukurohtao xine onukurãkara kyhxiropyra xine Ritonõpo ehtohme.

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

10Moeze omihpyry poe pakatokõ tõsẽ poko eukuru poko. Toekurikase roropa toto. Jarao rokẽ morohne poko toh kynexine. Yrome morohne poko pakatokõ tyripose Ritonõpo a axĩtao rokene, Kyrixtu oehtãne rokene, (aomiry kasenato ke, kukurãkatohkõme rahkene).

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Morarame Kyrixtu tooehse Ritonõpo maro Oturukety imehxo exiketyme nymyry. Seromaroro: “Kurãkõ ekarõko ase oya xine,” ãko kyya xine mana. Sero põkõ namohpyry tao pyra oturũko Jezu mana Tumy maro kypoko xine. Ahno nyrihpyry motye kuhse Jezu erohtoh mana. Kure kuhse mana. Kapu ao mana.

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Morarame Kyrixtu tomõse ahtao Ritonõpo tapyĩ taka, Ritonõpo Esaka Kurã Kuhse taka tomõse ynororo. Yrome okyno munuru maro pyra tomõse. Kaneru tõkehko munuru anaropyra kynexine tynekaroryme Ritonõpo a. Kynorihne toiro, kypynanohtohkõme jumanatome.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

13Pui tõkehko munuru, tynekarotyã zahsẽ erunohpyry roropa ahno pona tyritohme kynexine, tyyrypyhpyke exiketõ pona, toto rypyry kurikatohme repe.

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

14Morara ahtao enetupuhtoko. Kyrixtu orikyry moro motye kuhse mana. Jũme mana myarotokorome. Tumunuru enepone Tumy a toxixihmapose tahtao, tyyrypyhpyke pyra exikety ipunaka. Kyrixtu munuru toekuãse toorihse ahtao. Morara exiryke kukurikatorỹko Ritonõpo mana zae

[15] Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

ehtoh waro kuehtohkõme. Kynyrihpyrykõ xihpyry korokãko roropa mana Ritonõpo nymyry omipona kuehtohkõme.

[15]Morara exiryke Kyrixtu rokẽ Ritonõpo omiry kasenato ekaroneme mana kyya xine. Naeroro kure tyneahmatyã rĩko Ritonõpo mana jũme tõmihpyry ae ro. Kyrixtu kynorihne iirypyrymãkõ pynanohtohme, orihpyra toto ehtohme tyyrypyrykõ epehpyryme. Tyyrypyrykõ poko toh kynexine Ritonõpo omihpyry osemazupu omipona pyra toexirykõke.

[16] Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

[16]Toipe, ahno nymerohpyry nae ahtao tymõkomohpyry apiakatoh poko toorihse tahtao, inymerohpyry omipona pyra mã toto orihpyra ro ahtao.

[17] pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

[17]Ynara exiryke, ahno nymerohpyry tynynomohpyry apiakatoh poko oty kara orihpyra ro ynororo ahtao. Toorihse ahtao rokẽ inymerohpyry omipona exĩko mã toto.

[18] Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

[18]Moro sã Kyrixtu orikyry kuhtoh kynexine. Toky tõ totapase pakatokomo a Ritonõpo omihpyry pakato omipona toehtohkõme repe.

[19] porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

[19]Osemazuhme mokaro zurune Moeze emero Ritonõpo nyripohpyry poko inymeropohpyry ao. Mame pui poenõ munuru tapoise eya poti munuru maro otoxie tuna maro, ike moro pape ahno roropa emero tysaparарahmase eya, kaneru hpoty ke tahpirẽ tõtuose exikety ke hissopo maro.

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

[20]Ynara tykase Moeze eya xine: “Sero munu Ritonõpo omihpyry zae ehtoh poko kutuarõtanohtorỹko mana. Taroino Ritonõpo omihpyry omipona ehtoko,” tykase.

[21] Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

[21]Morararo munu ke Moeze a morohne tysapararahmase, Ritonõpo namopohpyry tytapyĩme, kamisa risemy. Imõkomory maro emero Ritonõpo poko ehtoh tysapararahmase eya.

[22] Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

[22]Ajohpe pyra, Ritonõpo omihpyry pakato poe, emero exisasaka tukurãkapose munu kuãpotoh ke. Ahno rypyry roropa onykorokara exiry tokarosẽ onetapara ahtao, enara.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Toorihse toexiryke kyyrypyrykõ korokãko Kyrixtu mana

[23] Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

[23]Morara exiryke, Ritonõpo namopohpyry tytapyĩme sero nono po te, imõkomory tõkehko emero kapuaõkõ kuhtoh tukurãkapose Moeze a, okyno munuru ke isapararahmatopõpyry ke. Yrome kapuaõkõ nymyry toekurãkase imepỹ kurã etaparyke. Mokyro orikyry kurehxo. Okyno orikyry motye kuhse mana.

[24] Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

[24]Mame Kyrixtu omõpyra kynexine, ahno nyrihpyry taka, kypoko xine oturuse Tumy maro. Ritonõpo Esary Kurã Kuhse taka omõpyra kynexine. Kapu aka rokẽ kynomõne rahkene. Moroto osẽpataka Ritonõpo maro kypoko xine oturũko mana.

[25] nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

[25]Juteu tõ poko Ritonõpo maro oturuketõ imehxo exiketõ omõsene toto jeimamyry punero, Ritonõpo Esary Kurã Kuhse okyno munuru arotohme tyekyrykõ rypyhpyry epehpyryme. Yrome Kyrixtu mokaro sã pyra mana. Otootomose omõpyra mana tõsekarotohme Ritonõpo a.

[26] Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma

[26]Okyno orikyry sã rokẽ Jezu orikyry ahtao otootomose orikyry, sero nono ritopõpyry poe ro. Yrome tõsenepose kyya xine toiro sero nono enahsasaka ahtao kyyrypyrykõ

vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

[27] E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

[28] assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

jamitunuru enahkatohme jũme. Moro poko kynorihne kymyakãkõme.

[27]Toipe sytatose. Emero porehme orihnõko sytatose toiro. Moromeĩpo kuapiakatorỹko Ritonõpo mana.

[28]Moraráro Kyrixtu kynorihne toiro, Ritonõpo neneryme, tuhkãkõ rypyry korokatohme. Oehnõko ropa mana. Mame tooehse tahtao kyyrypyrykõ onepehmazomopyra mana. Toeraximananõ pynanohse rokẽ oehnõko mana.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

[1] Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

[2] Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

[3] Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

[4] porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

Epereu 10

[1]Yrome Moeze nymerohpyry mõpãme rokẽ mana. Kyrixtu nyrihpyry kurã poko enetupuhpotohme rokẽ mana. Imenuru sã roropa mana pape poko, Ritonõpo nekarory kurã poko enetupuhpotohme. Tynekarorykõ etapãko mã toto jeimamyry punero, kakehpyra samo. Yrome morohne ke ekurãkasaromepyra mã toto ekurehnõko, Ritonõpo poko se exiketõ mana.

[2]Ritonõpo poko exiketõ rypyry tykorokase ahtao, tyyrypyrykõ poko ehxiropyra toh toehse exiry repe. Morarame tynekarorykõme okyno tõkehko onetapazomopyra toh exiry, tyyrypyrykõ tykorokase ahtao.

[3]Yrome jeimamyry ae rokẽ tynekarorykõ etapãko mã toto tyyrypyrykõ poko wenikehtohme repe. Yrome wenikehpyra mã toto iirypyryme ro toexirykõke.

[4]Pui tõkehko orikyry ahno rypyry onepehmasaromepyra mana ipunaka.

[5] Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

[6] não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

[7] Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

[8] Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

[9] então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

[10] Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

[11] Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer

[5]Morara exiryke Kyrixtu oehsasaka tahtao sero nono pona, ynara tykase ynororo Tumy a: "Okyno tõkehko totapasẽ se hkopyra mase. Ahno nekarotyã oya se pyra mase. Naeroro joko myriase ahnome jehtohme, õmipona jehtohme roropa.

[6]Okyno tõkehko zahkary se hkopyra mase. Tynekarorykõme oya okyno zahkãko mã toto. Tytororo jahkãko mã toto tyyrypyrykõ epehpyryme repe. Yrome azamaro hkopyra mana.

[7]Naeroro moro eneryke ya ynara ase, taro ase Ritonõpo, õmipona jehtohme ipunaka. Ypoko onymeropohpyry ae ro ase," tykase Kyrixtu Tumy a.

[8]Osemazuhme ynara tykase ynororo: "Okyno tõkehko totapasẽ se hkopyra mase. Ahno nekarory se pyra. Okyno tõkehko zatyry tyyrypyrykõ epehpyryme, morohne azamaro pyra mana," tykase ynororo. Morara tykase Kyrixtu, Ritonõpo nymeropohpyry ae ro mokarohne totapase ahtao, mokaro nekarory poko Ritonõpo a.

[9]Mame morara kaxĩpo, ynara tykase roropa ynororo: "Taro ase, Papa, õmipona jehtohme ase ipunaka," tykase. Naeroro Ritonõpo a pakatokõ okyno etapatoh tonahkase. Tymyakãmase Kyrixtu orikyry ke.

[10]Mame Ritonõpo omipona Jezu Kyrixtu exiryke ipunaka, tukurikase sã sytatose. Kyyrypyrykõ tykorokase mana, tynekaroryme tõsekarose Kyrixtu exiryke toorihtohme. Toorihse toiro, jũme kypynanohtohkõme.

[11]Juteu tõ poko Ritonõpo maro oturuketõ erohnõko mana kokoro rokene. Porohpyra

muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

mã toto, tynekarorykõ etapazomõko rokẽ toto tuhke. Yrome toto nekarotyã ahno rypyry onykorokara mana.

[12] Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

[12]Tamoreme Kyrixtu kynorihne toiro, ahno rypyry epehpyryme. Inekarohpyry kure kuhse mana jumãme. Mame tõtyhkase ahtao kỹporohne tuisame imehxo, Ritonõpo apotunuru wino.

[13] aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

[13]Moroto mana tyzehnotokõ poremãkapory eraximãko. Toto poremãkapõko Ritonõpo mana.

[14] Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

[14]Kynosekarone toiro toorihtohme. Toorikyry ke kukurãkatone jũme, kyyrypyrykõ tykorokase exiryke tyya.

[15] E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

[15]Ritonõpo Zuzenu roropa kutuarõtanohtorỹko sero poko mana. Ynara ãko ynororo osemazuhme:

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[16]“Imeĩpo jomiry kasenato ekarõko ase ypoetory tomo a. Jomiry merõko ase toto kurohtao zuaro toto ehtohme. Toto eano pona imerõko ase jomipona se toto ehtohme,” ãko.

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[17]Morarame ynara ãko roropa mana: "Wenikehnõko ase toto rypyry poko. Popyra toto ehtopõpyry poko wenikehnõko ase,” ãko mana.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

[18]Naeroro, kyyrypyrykõ tykorokase exiryke, imepỹ totapasẽ se pyra mana, kynekarorykõme, kyyrypyrykõ korokapotohme.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

Ehmaropa Ritonõpo ẽpataka

[19]Wekyry tomo, kure Ritonõpo a Jezu orihtopõpyry kyyrypyrykõ epehpyryme. Naeroro seromaroro oturũko sytatose topohme Ritonõpo maro kokoro rokene, Jezu nae kuexirykõke. Kuesemarykõme sã Jezu mana Ritonõpo a.

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[20]Kamisa kuroko ytopyra sytatose. Mokaro juteu tõ pake Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tomõse kamisa kuroko Ritonõpo maro oturuse. Yrome Jezu a toorihtopõpyry ke osema kasenato tyrise. Osemame exikehpyra mana Ritonõpo a kuytotohkõme.

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[21]Naeroro Ritonõpo maro Oturukety imehxo exikety nae sytatose, kuakorehmanekõme, Ritonõpo tapyĩ esemy.

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[22]Naeroro Ritonõpo a ehmaropa oturuse, tukurãkase kuexirykõke eya. Torẽtyke pyra sehtone. Onenetupuhkehpyra roropa sehtone eya kuytorykohtao. Osenekunohpopyra sehtone. Moeze a emero tysapararahmase munu ke Ritonõpo tapyĩ taõkomo. Moro saaro Kyrixtu toorihse exiryke tukurikase sã kukurohtao xine mana. Popyra kuehtopõpyrykõ tykorokase roropa eya mana. Tuzenu tokarose roropa kyya xine ikurikatyã sã kuehtohkõme tuna ke.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[23]“Kure oritorỹko ase,” tykase Ritonõpo exiryke, kure typoetory rĩko mana, tõmihpyry onurumekara exiryke. Moro poko imehnõ zuruxĩpo, nary rokene, kara sehtone. Kypynanopyrykõ seraximatone, tõmihpyry omipona Ritonõpo ehtoh enetuputyryke kyya xine.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[24]Imehnõ pyno sehtone. Satakorehmatone imehnõ pyno kuehtohkõ poko, kure imehnõ ritohme kyya xine, enara.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

[25]Toitoine Jezu poetory oximõpyra mã toto. Morara pyra sehtone. Soximõtone Ritonõpo poko. Satakorehmatone. Ritonõpo omipona kuehtohkõ eneryke imehnomo a, aomipona se exĩko roropa mã toto. Yronymyrymehxo

Kuesẽkõ omipona sehtone, sykatone itamurumehxo oxime, okyna hkopyra Kuesẽkõ oepyry ropa enetuputyryke kyya xine.

O castigo do pecado voluntário

[26] Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

[26]Ynara exiryke, Jezu kynorihne kyyrypyrykõ epehpyryme. Kure kuhse Jezu orihtopõpyry kynexine Ritonõpo a. Naeroro imepỹ etapasẽ se pyra mana. Moro waro toehse sytatose. Naeroro kyyrypyrykõ onurumekara kuahtao xine Jezu waro pyra exiketõ samo, imepỹ tokarosẽ pyra mana kyyrypyrykõ epehmatohme.

[27] pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

[27]Morara exiryke kyyrypyrykõ onurumekara kuahtao xine ynara rokẽ nae sytatose, kuãnopyrykõ zuno rokẽ exĩko sytatose. Kurãkõ apiakatoh po kuapiakatorỹko Ritonõpo mana, tyyrypyrykõ poko exiketõ wãnohtoh po. Apotoimo konõto htaka tyzehnotokõ emãko Ritonõpo mana, toto enahkatohme.

[28] Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

[28]Moeze nymerohpyry turumekase ahtao popyra kynexine. Aomipona pyra exiketõ totapapose toto popyra aehtohkõ tonese exiryke asakorõkomo a. Moeze nymerohpyry omipona pyra aehtyã totapapose toto. Epara toh kynexine. Toto anakorehmara roropa imehnõ kynexine. Moeze nymerohpyry turumekase eya xine exiryke totapase toto.

[29] De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

[29]Mokaro saaro seromaroro Ritonõpo mũkuru kerekeremananõ nae. Ritonõpo omiry totase eya xine repe: "Umũkuru kynorihne opynanohtohkõme, okurãkarykõ se toexiryke," kary totase repe. Yrome: "Oty katoh toorihse Ritonõpo mũkuru nae?" ãko mã toto Ritonõpo omiry poihtõko.

“Iirypyrymãkõ sã omũkuru kynexine,” ãko roropa mã toto Ritonõpo a ajohpe rokene. Ritonõpo Zuzenu toto pyno repe. Yrome ipoihtõko rokẽ mã toto. Morara exiryke yronymyrymehxo mokaro wãnohnõko Ritonõpo mana Moeze kerekeremahpõkõ wãnohtopõpyry motye kuhse, iirypyrymehxo toto exiryke Ritonõpo kerekeremary poko.

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

30Ritonõpo waro sytatose. Ynara tykase ynororo: “Ywy roro emỹpõko ase. Ywy roro ypoetory tõ epehmãko ase,” tykase. Ynara tykase roropa ynororo: “Ypoetory tõ apiakãko ase,” tykase Kuesẽkomo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

31Iirypyrymãkõ wãnopyry mã oahmame pyra mana. Oserehnõko mã toto. Epara roropa mã toto imyhtoino. Ynoro rokẽ mã isene exiketyme jumanatome.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

32Wekyry tomo, wenikehpyra ehtoko oehtopõpyrykõ poko. Ritonõpo omiry kurã poko zuaro toehse awahtao xine tuhkãkõ ozehno xine toh nexiase. Oryhmarykõ se toh nexiase. Yrome Kyrixtu onenetupuhkehpyra mexiatose. Poremãpyra mexiatose, eramara ropa mexiatose oorypyrykõ poko ropa.

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

33Typoihtose mexiatose. Tyyryhmase roropa ozehnotokomo a tuhkãkõ neneryme. Imehnõ nupunato tonese oya xine tyyryhmase toto ahtao. Toto maro se mexiatose.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

34Imehnõ Jezu poetory tõ tõmapose ahtao ãpuruhpyry taka, toto pyno mexiatose. Toto maro mexiatose imehnõ neneryme. Mame atapyĩkõ tupuxihkase ahtao imehnomo a omõkomory tõkehko maro meanahtoatose. Tãkye ro mexiatose Ritonõpo nekarory kurã

enetuputyryke oya xine. Omõkomohpyrykõ motye kuhse Ritonõpo nekarory oya xine mana. Moro onupuxihkasaromepyra imehnõ mana, jumãme.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

35Naeroro poremãpyra ehtoko. Ritonõpo a õtururukõ onurumekara ehtoko. Orumekara roropa Ritonõpo mana. Kure kuhse oritorỹko mana, imaro õtururukohtao.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

36Penekehpyra ehtoko Ritonõpo enetuputyry poko oya xine, aomipona oehtohkõ poko, enara. Mame inekarotyã apoĩko matose. Kure oritorỹko mana: “Kure oritorỹko ase,” katopõpyry ae ro.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

37Ynara tymerose Ritonõpo omiryme sero poko: "Okynã pyra oehnõko ropa mana. Mokyro oehkety oehnõko ropa mã rahkene. Ekurehpyra mana.

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

38Mame ypoetory tõ kurãkõ isene exĩko mã toto jũme jenetuputyryke eya xine. Yrome jurumekary ropa ahtao toto a, tãkye pyra exĩko ase toto poko,” ãko Ritonõpo. Moro tymerose pake.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

39Imehnõ mã Kuesẽkõ rumekãko mã toto. Osenahkãko toh mana. Mãpyra enetuputyryke kyya xine typynanohse sytatose Ritonõpo a. Kuarotorỹko roropa mana tymaro kuehtohkõme.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

Epereu 11

Ritonõpo enetuputyry poko

1Ritonõpo enetuputyryke kyya xine, kurãkõ eraximãko sytatose. Ekarõko Ritonõpo mana kyya xine. Moro waro sytatose enetuputyryke kyya xine, onenepyra ahtao ro.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e

2 Ritonõpo onenetupuhkehpyra pakatokomo. Naeroro kurãkõme tokarose toto Ritonõpo a.

3 Ritonõpo enetuputyryke kyya xine zuaro sytatose. Senohne, xixi tõkehko xirikuato tõkehko emero tyrise Ritonõpo a, tõmiry ke rokene. Ritonõpo omi poe emero toehse, senohne oseneketõ tyrise emero porehme osenepỹ poe.

4 Ritonõpo enetuputyryke Apeu a aomipona kynexine. Inekarohpyry Ritonõpo a kure kynexine. Yrome Kaĩ nekarohpyry Ritonõpo zamaro pyra kynexine. Kure Apeu enene Ritonõpo. Inekarohpyry kure tonese eya. Apeu toorihse pake repe. Yrome kutuarõtanohtorỹko ro mana Ritonõpo enetuputyry poko.

5 Ritonõpo enetuputyryke Enoke a, orihpyra ynororo tokurehse. Isene ro kynanỹne Ritonõpo kapu aka. Mame ekepyry tupise eya xine repe. Yrome onenepyra ropa tokurehse toto, tanỹse exiryke Ritonõpo a. Ynara tymerose Ritonõpo omiryme Enoke poko, anaropyra ynororo ahtao ro: “Ritonõpo zamaro Enoke kynexine.”

6 Ritonõpo zamaro ehsaromepyra sytatose onenetupuhpyra kuahtao xine. Ynara exiryke, Ritonõpo ehtoh enetuputyryhtao rokẽ kyya xine, imaro oturũko sytatose. Ynara enetuputyryhtao roropa kyya xine, tõmipona se exiketomo a kurãkõ ekarõko Ritonõpo mana. Morohne enetuputyryhtao rokẽ kyya xine kuomirykõ etãko Ritonõpo mana.

7 Ritonõpo enetuputyryke Noe a aomiry totase eya. “Sero põkõ wãnohnõko ase tuna

sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

kumaryke, iirypyryme toto exiryke emero porehme," kary etaryke tyya, Ritonõpo omipona toehse ynororo, konopo onenepyra tahtao ro. Kanawaimo taxikase eya tohpike konõto tyritohme. Morarame moro ao tõsepynanohse ynororo tyekyry tõ maro. Ritonõpo enetuputyryke tyya, imehnõ iirypyrymãkõ sã pyra kynexine, Ritonõpo omipona pyra exiketõ sã pyra. Naeroro Noe kurãme tonese Ritonõpo a emero tonetupuhnanõ maro.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

8Ritonõpo enetuputyryke Aparão a, aomipona toehse ynororo. Tykohmase ahtao Ritonõpo a, imepỹ pona aytotohme, tosae toytose ynororo. Ritonõpo nekarory apoise toytose. Aza aytotohme? Zuaro pyra kynexine. Toytose. Toytose.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

9Pore. Toeporehkase: "Sero nono ekarõko ase oya oesaryme apakõ maro," katopõpyry pona. Yrome katonõme sã rokẽ moroto ehse ynororo. Pui pihpyry ke rokẽ tytapyike ehse ynororo. Yrome onenetupuhkehpyra kynexine. Morararo Izake te, Jako roropa. Eya xine tõmiry tokarose Ritonõpo a, Aparão a tõmiry ekarotopõpyry saaro.

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

10Ynara exiryke tyoro pata eraximãko Aparão kynexine, Ritonõpo osenetupuhtopõpyry te, inyrihpyry roropa, enara. Moro pata mã jũme enahpyra mana kapu ao.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

11Ritonõpo enetuputyryke Aparão a toemũkuase tamuhpõme tahtao ro. Ipyty roropa Sara kunumuxime toehse ahtao, kynemũkuane, zae Ritonõpo omihpyry ehtoh tonetupuhse eya exiryke.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão

12Orihsasaka Aparão kynexine repe. Yrome tuhkãkõ tamurume toehse ynororo. Ipakõ

numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

tuhke toehse, xirikuato tuhke exiry sã kapu poko, isawã tuhke exiry sã roropa tuna konõto ehpio.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[13]Ritonõpo enetuputyryhtao ro mokaro toorihse toto emero. Ritonõpo nekarory anapoipyra tokurehse toto. Amekeino sã rokẽ Ritonõpo nekarory tonese eya xine tukurohtao xine. Inekarory eraximary poko tãkye toehse toto. Sero nono tosarykõme nymyry pyra exiry waro toh kynexine. “Axĩtao rokẽ ynanase taro. Katonõme sã rokẽ ynanase,” tykase toto jarao, imehnõ netaryme.

[14] Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

[14]Morara kananõ mã imehnõ tuarõtanohpõko toto tosarykõ nymyry eraximary poko tyya xine, tosarykõ kapu ao.

[15] E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

[15]Tynynomohpyrykõ poko penetara toh kynexine. Toeramary se ropa toto ahtao tynynomohpyrykõ pona ropa pake toeramase ropa toh exiry repe.

[16] Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

[16]Yrome imepỹ pata tamuru kurã poko typenetase toto, Ritonõpo esary poko kapuaõ poko. Naeroro: “Kuesẽkõme Ritonõpo mana,” karyhtao eya xine, toto poko ihximyra Ritonõpo mana. Pata konõto tyrise roropa eya toto esaryme.

[17] Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

[17]Ritonõpo enetuputyryke tyya, tumũkuru etapary se toehse Aparão repe tynekaroryme Ritonõpo a repe. Yrome tõmipona Aparão ehtoh kuhtohme rokẽ morara tyripose Ritonõpo a. Osemazuhme Aparão a Ritonõpo ynara tykase: “Tuhke emãnõko mase,” tykase. Morara katoh totase tyya ahtao ro tumũkuru toirõ etapary se toehse ynororo tynekaroryme Ritonõpo a.

[18] a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

[18]Osemazuhme ynara tykase roropa Ritonõpo Aparão a: "Izake pakõ tuhke emãnõko mana, jomihpyry ae ro," tykase.

[19] porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

[19]Mame tumũkuru tuose ahtao Aparão a, Ritonõpo a ẽsemãkapory ropa waro kynexine. Naeroro imũkuru aẽsemamyhpyry sã ropa toehse aorikyhpyry sã toehse exiryke.

[20] Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

[20]Mame Ritonõpo enetupulyryke Izake a, ynara tykase ynororo Jako tomo a Ezau maro: "Kure oritorỹko Ritonõpo mana imeĩpo," tykase tumũkuru tomo a.

[21] Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

[21]Ritonõpo enetuputyryke Jako a, kure Joze poenõ tyripose Ritonõpo a asakoro, orihsasaka tahtao. Tymyxiry ke tõsexiehtose tahtao: "Kure mase, Ritonõpo," tykase ynororo.

[22] Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

[22]Ritonõpo enetuputyryke Joze a, ynara tykase ynororo tyekyry tomo a orihsasaka tahtao: "Imeĩpo aarotorỹko ropa Ritonõpo mana taroino, Ejitu poe. Naeroro yzehpyry marotatose ropa amaro xine, oytorykõ ropa ahtao. Ekurehpyra ehtoko," tykase ynororo tyekyry tomo a.

[23] Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

[23]Ritonõpo enetuputyryke Moeze zũ tomo a, tumũkuru enurusenã tonẽse eya xine, oseruao nuno, onetapara Ejitu põkõ ehtohme. Nupunato tumũkuru tonese eya xine. Mame Ritonõpo jamitunuru enetuputyryke eya xine oserehpyra toh toehse. Tuisa konõto omihpyry omipona pyra toehse toto, tuãnopyrykõ zuno pyra roropa toehse toto.

[24] Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

[24]Mame Ritonõpo enetuputyryke Moeze a, tuãtase tahtao Parao ẽxiry mũkurume toehtoh turumekase ropa eya.

[25] preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

[25]Toetuarimary sehxo kynexine Ritonõpo poetory tõ maro, Ritonõpo omipona toehtohme. Axĩtao rokẽ tyyrypyry anusasamã poko se pyra kynexine ipunaka.

[26] porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

[26]Kurehxo eya typoihtory imehnomo a Ritonõpo nymenekahpyry marõme toexiryke. Kure hkopyra eya Ejitu põkõ mõkomory apoiry tymõkomoryme. Moino ro Ritonõpo nekarory eneryke tyya, tyorõ se pyra toehse ynororo, imeĩpo Ritonõpo nekarory apoitohme tyya, enetupuhtamitume tyya.

[27] Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

[27]Ritonõpo enetuputyryke Moeze a, Ejitu turumekase eya. Zehno tuisa konõto ehtoh zuno pyra kynexine. Poremãpyra roropa kynexine, Ritonõpo osenepyra exikety eneryke sã tyya.

[28] Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

[28]Ritonõpo enetuputyryke tyya munu tyripose juteu tomo a tytapyĩkõ omõtoh pota taka. Morarame moro munu eneryke Ritonõpo nenyokyhpyry a juteu tõ osemazuhme aenurutyã onetapara tokurehse. Munu onenepyra ahtao rokẽ tapyi taka tomõse Ritonõpo nenyokyhpyry, osemazuhme aenurutyã etapatohme. Moro ẽmepyry Paxikoame tosehpase.

[29] Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

[29]Ritonõpo enetuputyryke Izyraeu tomo a tuna konõto Tahpiremã takuohse eya xine. Osemame toehse exiryke nono poro toytose toto. Morarame Ejitu põkomo a toto poenopyryhtao tyneryse toto tuna kuao.

[30] Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

[30]Mame Ritonõpo enetuputyryke Izyraeu tomo a, Jeriko zomye toytose toto. 7me tykohmãse toto pata zomye toytorykõ poko. Mame toepukase Jeriko apuru rahkene.

[31] Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

[31]Raape orutua kõ poko aexihpyry kynexine repe. Yrome Ritonõpo enetuputyryke tyya Jozue nenyohtyã towomase eya, Jeriko enese toytose toto ahtao. Naeroro typynanohse roropa ynororo Ritonõpo a. Orihpyra tokurehse ynororo Ritonõpo onenetupuhpynõ totapase ahtao.

[32] E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

[32]Ritonõpo enetupuhnanõ nae ro tuhke. Yrome okynã jexiry toto poko oururukohtao emero, Kiteão poko te, Parake te, Sãsão te, Jepete te, Tawi te, Samueu te, imehnõ urutõ kõ roropa.

[33] os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

[33]Ritonõpo enetuputyryke tyya xine, imoihmãkõ typoremãkapose eya xine toto maro etonaryhtao. Zae ehtoh poko rokẽ toh kynexine. Naeroro Ritonõpo nekarory tapoise eya xine. Kaikuxi tõ mytary tapuruse Ritonõpo a toto onesekara ehtohme.

[34] extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

[34]Apotoimo tozehkapose eya xine te, tõsepynanohse roropa toto zehnotokõ toto wory se ahtao. Jamihme pyra toh kynexine repe, yrome jamihme toehse toto. Orẽpyra toehse toto zehnotokõ soutatu maro toto osetaparyhtao. Mokaro soutatu tõ typoremãkapose eya xine.

[35] Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

[35]Ritonõpo enetuputyryke nohpo tomo a jekyry tõsemãse ropa toorihxĩpo xine. Yrome imehnõ Ritonõpo enetuputyryhtao ro tyhtomase toto, totapase roropa toto. Ritonõpo turumekase ahtao eya xine onetapara toh exiry repe, yrome onurumekara toehse toto. Tõsemãkapory ropa enetuputyryke tyya xine Ritonõpo onurumekara toh kynexine.

[36] outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

[36]Imehnõ tounohse imehnomo a. Typoihtose toto te. Tũpore exikety ke typitypipohse toto ĩpatarãnaka xine jetuhxo

[37] Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

[38] (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

[39] Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

[40] por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

[1] Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

ehtohme. Imehnõ tymyhse roropa zehnotokomo a keti ke, ãpuruhpyry taka tõmase toto.

[37]Topu ke totapase toto. Serra ke tuhkohse toto irãnakuroko. Warata ke tuose toto. Kaneru pihpyry tamuruse eya xine tupoke pyra toexirykõke. Tytineruke pyra toh kynexine. Tyhtomase te, tyyryhmase roropa toto itamurume.

[38]Typahsã sã rokẽ toh kynexine Ritonõpo onenetupuhpynomo a. Yrome Ritonõpo a imehnõ motye kuhse kure toh kynexine. Toytoytose toto, tosake pyra exiketõ samo, ona poro, ahno esao pyra te, ypy tõ poro te, oramã aka tomõse toto, nono aka tynyhtohkõme.

[39]Tonetuputyryke kurãme tonese toto Ritonõpo a: “Kure matose ya,” tykase Ritonõpo eya xine: “Jenetuputyryke oya xine.” Enetuputyryhtao ro eya xine Ritonõpo nekarory anapoipyra toehse toh aporo.

[40]Ynara exiryke, imehnõ tonetupuhnanõ eraximary se Ritonõpo kynexine. Kymarokõ eraximãko roropa kynexine mokaro maro inekarory kurã apoitohme kyya xine.

Epereu 12

Ritonõpo Kumykõ poko

[1]Naeroro tuhkãkõ kutuarõtanohtorỹko mana zae Ritonõpo ehtoh poko. Naeroro Jezu enetuputyry poko kuakorekehkatohkõ surumekatone emero porehme. Kyyrypyrykõ omoxinety sã kypoko xine. Tũpore sã kypoko xine roropa mã repe. Morohne surumekatone emero porehme. Tururume ytoketõ sã sehtone. Penekehpyra

sehtone Ritonõpo nekarory eraximary poko. Ritonõpo nekarory poko sehtone yronymyryme.

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

2Osenetupuhkehpyra sehtone Jezu poko. Jezu poe Ritonõpo enetupuhnõko sytatose Kuesẽkõme. Osemazuhme kukurãkanekõme toehse ynororo. Kuakorehmatorỹko roropa mana tonetupuhkehpyra kuehtohkõme myarotokorõmero. Mame wewe pokona toxixihmapory se pyra kynexine. Tounopyry se pyra roropa kynexine. Yrome poremãpyra kynexine. Tãkye imeĩpo toexiry waro toexiryke: “Oty kara,” tykase toorikyry poko wewe pokona. Seromaroro tuisame imehxo mana Ritonõpo Kutuisarykõ maro. Typorohse mana Ritonõpo maro, Ritonõpo apotunuru wino.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

3Jezu ryhmatopõpyry poko ipohnohtoko rupopãpyra oehtohkõme. Jehnotokomo a tyhxirose, yrome penekehpyra ynororo tõseanahtory poko. Naeroro osenetupuhtoko ipoko etaehpyra oehtohkõme poremãpyra oehtohkõme roropa.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

4Oorypyrykõ rumekary poko atatapoĩko sã matose. Yrome oetapara ro mã toto oorypyrykõ poremãkapory poko awahtao xine.

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

5Wenikehpyra ehtoko Ritonõpo omiry kurã poko. Tumũkurume oekarotorỹko Ritonõpo mana. Ynara ãko: "Aimo, jomipona exiko jetũ oriryhtao ya zomory zuaro oehtohme. Poremãpyra roropa exiko opore turuse awahtao ya.

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

6Ynara exiryke, opyno xine jexiryke jetunety ke ãkorehmatorỹko ase zae

oehtohkõme. Ypoenõme aehtyã pipohnõko sã roropa ase azahkuru toehse ahtao emero porehme," ãko.

[7] É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

[7]Naeroro oryhmarykohtao, oetuarimarykohtao roropa eanahtotoko. Kumykõ ãmorepatorỹko mana zae oehtohkõme. Moro enetuputyryke oya xine eanahtotoko. Naeroro oetuarimatohkõ otuarõtanohtorỹko mana opyno xine nymyry Ritonõpo ehtoh poko, imũkurume oehtohkõ poko, enara. Typoenõ tuarimapõko jũkõ mana emero. Typoenõ nymyry amorepãko jũkõ mana, azahkuru toto ahtao, zae toto ehtohme.

[8] Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

[8]Naeroro otuarimapopyra xine Ritonõpo ahtao azahkuru toehse awahtao xine, otarame imũkurume nymyry pyra matose, anorymã sã rokẽ matose imepỹ mũkurume. Ritonõpo poenõme nymyry pyra matose.

[9] Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

[9]Kumykomo a, sero pono a typipohse kuahtao xine toto zuno sexiatose. Mokaro motye kuhse Kumykõ Kapuaono. Naeroro yronymyryme aomipona sehtone, jũme orihpyra kuehtohkõme.

[10] Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

[10]Kumykõ sero põkõ kutuarimanohpotone tuhke pyra jeimamyry, tõsenetupuhtoh poe rokene. Yrome kutuarimapotorỹko Ritonõpo mana kypyno xine toexiryke, zae kuhse kuehtohkõme tysaaro.

[11] Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

[11]Kumykomo a tutuarimanohpose kuahtao xine zomory zuaro kuehtohkõme tãkye pyra sã sytatose, emynyhmãko, jetũ exiryke. Yrome imeĩpo tymoise kyya xine ahtao torẽtyke pyra exĩko sytatose, kuetuarimatamitukõme, zae kuexirykõ poko tamorepase kuexirykõke.

Ritonõpo maro ehxĩpo eramara ropa ehtoko

[12] Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

[12]Naeroro imehnõ ijamihtanohpotoko ropa, typoremãse toto ahtao. Jezu enetuputyry poko akorehmatoko toto zae rokẽ toto ehtohme ropa.

[13] e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

[13]Mame osema ae ytoketõ osema kurã menekãko mana, topohmano. Mokaro sã zae rokẽ oehtohkõ poko ehtoko. Imehnomo a opoenopyrykohtao zae ehtoh poko rokẽ toh exĩko mana asã xine. Jamihme pyra exiketõ roropa Jezu enetuputyry poko opoenopyrykohtao zae rokẽ exĩko ropa mã toto, oenerykõke.

A exortação à paz e à pureza

[14] Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

[14]Imehnõ maro oxiehno pyra ehtoko. Toto pyno ehtoko emero porehme. Osenetupuhtoko kure oehtohkõ poko rokẽ oehtohkõme Ritonõpo maro. Ynara exiryke, tyyrypyrykõ poko exiketõ Kuesẽkõ maro exipyra, ekurehnõko mã toto.

[15] atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

[15]Tomeseke ehtoko, Jezu poetory tomo, eramara ropa oehtohkõme Ritonõpo maro ehxĩpo, toeramase ropa ahtao itunety zoko sã exĩko mana. Itunety zoko sã ahtao morararo ahtãko mana, itu ro eperytãko roropa mana. Mame tuhkãkõ iirypyryme exĩko itunety zoko sã toehse mokyro exiryke.

[16] nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

[16]Tomeseke ehtoko imehnõ nohpo tõ poko osenetupuhpyra oehtohkõme. Awamekaro xine pyra ehtoko roropa Ritonõpo nekarory poko. Ezau morara kynexine Ritonõpo omipona nymyry se hkopyra kynexine. Osemazuhme aenuruhpyryme toexiryke imehxo kynexine, takorõ ruime. Yrome ime toehtoh turumekase ropa eya, tonahsẽ poko typenetase toexiryke. Mame zakorony imehxo toehse.

[17] Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

[17]Moromeĩpo toekurãkapory se ropa toehse repe tumy a. Yrome onukurãkapopyra tokurehse. Tynyrihpyry tyorõmary se toehse roropa repe. Tyxitase roropa ynororo repe. Yrome tynyrihpyry onytyoromara kynekurehne.

O contraste entre Sinai e Sião

[18] Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

[18]Izyraeu tõ ehtopõpyry sã pyra tooehse matose Ritonõpo a. Toeporehkase mokaro taposẽ pona, ypy Xinai pona. Moro ypy po apoto tororo ãko kynexine. Orexĩto ke xinukutume toehse, ikohmamyhpyry samo, tyryry tykase konõto, enara.

[19] e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

[19]Panaikato kynexine rue samo. Aomiryje roropa kynexine. Moro omiry totase ahtao: “Ajohpãme sã Ritonõpo omiry etary se pyra ynanase,” tykase toto,

[20] pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

[20]Ritonõpo omiry etary zuno toehse toexirykõke. Ynara katopõpyry etaryke tyya xine zuno toehse toto: “Sero ypy pona oekykõ anaropopyra ehtoko. Ypy pona toytose toto ahtao, totapasẽme exĩko toh mana. Naeroro etapatoko toto, jesaryme sero exiryke,” katopõpyry etaryke tyya xine zuno toehse toto.

[21] Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

[21]Moeze roropa enaromỹke toehse moro omi etaryke tyya. Ynara tykase ynororo: “Tykytyky ãko ase, zuno jexiryke,” tykase ynororo.

[22] Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

[22]Yrome amarokõ Ritonõpo maro õtururukohtao zuno pyra matose. Tyoro ypy pona toeporehkase sã matose, Xião pona, Ritonõpo pataka, Jerusarẽ kapuaõ pona. Moro pata esẽ orihpỹme exiketyme mana jũme. Moro pata põkõ imoihme mana Ritonõpo nenyohtyamo. Tõximõse toto otuhtoh konõto poko.

[23] e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

[23]Ritonõpo poenõ osemazuhme aenurutyã maro oximõnõko matose, tãkye exiketõ maro. Mokaro esety mã tymerose moero kapu ao. Ritonõpo maro toehse matose, kuapiakanekõ maro. Imaro tuhke inukurãkatyã zuzenu mana. Kure kuhse tyrise toto eya.

[24] e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

[24]Jezu a tooehse matose, omi kurã kasenato ekarone a. Kukurãkatamitukõ topehmase Jezu a tumunuru ke. Apeu etapatopõpyry poko osenetupuhnohtao emỹpory poko osenetupuhnõko sytatose. Yrome Jezu orihtopõpyry poko kuosenetuputyrykohtao tyoro osenetupuhnõko sytatose. Iirypyrymãkõ kurãkary poko osenetupuhnõko sytatose. Naeroro Jezu orihtopõpyry kure kuhse kyya xine mana.

[25] Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

[25]Naeroro tomeseke ehtoko. Aomiry onetara exiketõ sã pyra ehtoko. Mokaro, Ritonõpo omihpyry ekarone onetara aehtyã sero nono po, osepynanohpyra tokurehse toto. Morara exiryke kymarokõ roropa mokaro saaro omõnõko sytatose apotoimo htaka, kapu ae ayhtohpyry omiry rumekaryhtao kyya xine.

[26] aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

[26]Tõturuse Ritonõpo ahtao sero nono tykytyky tykase. Yrome seromaroro ynara tykase ynororo: “Zomory sero nono rokẽ kara, kapu roropa tykytyky kamexipõko ase, toiro,” tykase.

[27] Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

[27]“Toiro,” karyke eya, ynara enetupuhnõko sytatose, senohne emero Ritonõpo nyrityã tykytyky ãko. Enahkãko mana. Morarame tykytyky kapỹ rokẽ exĩko mana.

[28] Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

[28]Naeroro, “Kure mase,” sykatone Ritonõpo a. Tuisame kyritorỹko mana tymaro jũme. Inekarohpyry kyya xine enahpỹme mana. Naeroro Ritonõpo poko sehtone. “Kure

[29] porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

[1] Seja constante o amor fraternal.

[2] Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

[3] Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

[4] Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

[5] Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

[6] Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

mase," sykatone eya. Aomipona sehtone, zuno sehtone roropa.

[29]Apoto zemimã emero zahkãko mana. Moro sã mã Kyrihpõkomo. Iirypyrymãkõ enahkãko mana ipunaka.

Epereu 13

"Kure mase," katoh poko Ritonõpo a

[1]Imehnõ pyno exikehpyra ehtoko, atakorõme oexirykõke, Kyrixtu enetuputyryke oya xine.

[2]Kure rokẽ katonõ tyritoko atapyĩkõ tao toto ahtao. Wenikehpyra ehtoko, toitoine imehnomo a Ritonõpo nenyohtyã toahmase tytapyĩkõ taka, tuaro pyra tahtao xine.

[3]Wenikehpyra ehtoko roropa Jezu poetory tõ poko ãpuruhpyry tao toto ahtao. Toto poko emynyhmatoko ãpuruhpyry tao oexirykõ samo. Etuarimaketõ poko emynyhmatoko roropa toto emynyhmatoh saaro. Toto pyno ehtoko.

[4]Opytarykõ kure mana. Oniotarykõ kure roropa mana zae awahtao xine, tomeseke roropa awahtao xine imehnõ poko pyra oehtohkõme. Imehnõ poko exiketõ wãnohnõko Ritonõpo mana. Imehnõ pyxiã poko exiketõ roropa wãnohnõko mana.

[5]Tineru poko penetara ehtoko. Tãkye ehtoko Ritonõpo nekarohpyry poko omõkomorykõme. Ynara tykase Ritonõpo: "Amaro xine exikehpyra ase. Jũme orumekara xine ase," tykase.

[6]Naeroro oserehpyra sehtone. Ynara sykatone: "Jakorehmaneme Kuesẽkõ mana. Naeroro oserehpyra ase. Yyryhmananõ zuno pyra ase roropa."

[7] Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

[7]Wenikehpyra ehtoko ãmorepahpõkõ ekepyry poko. Ãmorepatone toto Ritonõpo omiry poko. Mokaro ehtopõpyry poko osenetupuhtoko, aorihtopõpyrykõ poko roropa. Jezu Kyrixtu enetupuhtopõpyry eya xine ipoenohtoko.

[8] Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

[8]Jezu Kyrixtu etyorõmara mana. Pake aehtopõpyry saaro Jezu ehtoh mana seromararo. Morara exikehpyra roropa mana. Naeroro onenetupuhkehpyra sehtone.

[9] Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

[9]Tomeseke ehtoko osenekunohpopyra oehtohkõme ajohpãkõ namorepatoh ke. Kypyno xine Ritonõpo exiryke kure kyritorỹko mana. Moro poko kuosenetuputyrykõ kure, orẽpyra kuehtohkõme kukurohtao xine. Yrome orẽpyra exipyra sehtone juteu tõ omihpyry poko: "Tõsẽ onõpyra ehtoko," katopõpyã poko. Morohne omipona exiketõ toiparo rokẽ morohne omipona toehse toto.

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[10]Kyyrypyrykõ korokapotoh nae sytatose, Kyrixtu exixihmapotopõpyry. Yrome Moeze omihpyry poe Ritonõpo maro oturuketõ tyoro ikuhnõko mã toto tyyrypyrykõ korokatohme. Naeroro mokaro anakorehmara Jezu orihtopõpyry mana, onenetupuhpyra toto exiryke.

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

[11]Mokaro Ritonõpo maro oturuketõ tuisary tõ okyno munuru arosene rokẽ toto Ritonõpo maro oturutoh taka, Esary Kurã Kuhse, ahno rypyry korokapotohme. Mame tynetapatyãkõ ekepyry arosene rokẽ toto pata myhtokoxi jahkatohme.

[12] Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

[12]Morara exiryke Jezu roropa kynorihne pata myhto. Imunuru toekuãse, kyyrypyrykõ korokatohme.

[13] Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

[13]Wewe pokona toxixihmapory se pyra kynexine repe, tounopyry se pyra roropa kynexine. Yrome poremãpyra kynexine. “Oty kara,” tykase toorikyry poko. Naeroro kyhxirorykõ zuno pyra sehtone, aomipona kuehtohkõme.

[14] Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[14]Kuesarykõ axĩtao rokẽ mã sero nono po. Imepỹ pata eraximãko sytatose kuesarykõ nymyry kapu ao.

[15] Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

[15]Naeroro: “Kure mase, Ritonõpo,” kakehpyra sehtone Ritonõpo a. Morara kary kyya xine Ritonõpo zamaro mana. Seromaroro okyno onetapara sytatose kynekarorykõme Ritonõpo a. “Kure mase,” ãko rokẽ sytatose, Jezu enetuputyryke kyya xine kypynanohnekõme. Kuesẽkõme roropa mana, enara.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

[16]Kure rokẽ imehnõ tyritoko. Atakorehmatoko roropa. Morara kuexirykõ kynekarorykõme mana Ritonõpo a. Morara kuexirykõ jamaro mana.

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

[17]Ritonõpo omiry poko ãmorepatõkõ omipona ehtoko. Imoitoko opyno xine toto exiryke Ritonõpo omi poe. Imeĩpo Ritonõpo a osekarõko mã toto toerohtopõpyrykõ poko. Toto omipona awahtao xine tãkye rokẽ erohnõko mã toto. Mãpyra onymoipyra awahtao xine erohnõko ro mã toh repe. Yrome atasamãko mã toto opoko xine. Mame otyme kure morara awahtao xine? Popyra ipunaka mana.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[18]Oturukehpyra ehtoko Ritonõpo a yna poko. Tyyrypyhpyke pyra ynanase yna kurohtao. Kure ehtoh poko rokẽ yna exiry waro ynanase, zae ehtoh poko se rokẽ yna exiryke.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

[25] A graça seja com todos vós.

[19]Ynara ãko ase ajohpãme sã oya xine: "Oturutoko Ritonõpo a ypoko, axihxo jaropotohme eya oenese xine ropa."

Oturutoh Ritonõpo maro

[20]Ritonõpo a Kuesẽkõ Jezu tõsemãkapose ropa aorihxĩpo, Kuesẽkõme imehxo aehtohme, toorihse exiryke kymyakãkõme. Aorikyry ke kukurãkatamitukõ topehmase eya, jũme Ritonõpo poenõme kuehtohkõme. [21]Ritonõpo poe torẽtyke pyra sytatose. Eya kure oriporykõ se ase. Emero kurã ekaropory se ase oya xine emese kure oehtohkõme aomipona. Mame kukurohtao xine Ritonõpo penetatoh ripory se ase Jezu Kyrixtu a. "Kure Kyrixtu mana," sykatone kokoro rokene, kakehpyra sehtone, enara.

Pape etyhpyry

[22]Wekyry tomo, ynara ãko ase oya xine ajohpãme samo, penekehpyra ehtoko jomiry etary poko. Mytyhse pitiko ynymerohpyry mana. Moro tymerose ya ãkorehmatohkõme, tãkye oehtohkõme, enara.

[23]Zuaro oehtohkõ se ase wekyry Timoteu poko. Tutũtanohpose ropa ynororo ãpuruhpyry tae. Okynã pyra aepyryhtao ya, otarame ymaro oenese ytõko mana.

[24]Kure pãna matou? kary se ase ãmorepanekomo a. Emero Ritonõpo poetory tomo a roropa morara kary se ase. Jezu poetory tõ roropa, Itaria poe aehtyã: "Kure pãna matou?" kary se roropa mã toto.

[25]Kure oriporykõ se ase Ritonõpo a emero porehme. Enara rokene.

Epístola de Tiago	Tiaku

Tiago 1

Prefácio e saudação

[1] Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

[2] Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

[3] sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

[4] Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

[5] Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

[6] Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

Tiaku 1

[1]Ywy ase Tiaku. Ritonõpo poetoryme ase. Kuesẽkõ, Jezu Kyrixtu poetoryme roropa ase. Ynymerohpyry moro onenerykõme. Juteu tõ matose. Jezu poetoryme roropa matose. Sapararahme exiketõme matose. Imehnõ patao exiketõme roropa matose. “Kure pãna matou repe?” kary se ase oya xine.

Poremãpyra Jezu enetuputyry poko

[2]Wekyry tomo, atãkyematoko oetuarimarykohtao.

[3]Mame oetuarimarykohtao poremãpyra awahtao xine Jezu enetuputyry poko orẽpyra exĩko matose.

[4]Morara exiryke eanahtotoko ekurehpyra oehtohkõme, kure rokẽ oehtohkõme Ritonõpo a, iirypyryme pyra oehtohkõme roropa eya: “Toiro ise ro mase kure oehtohme nymyry ya,” kara Ritonõpo ehtohme kyya xine.

[5]Tuaro oexirykõ se awahtao xine, Ritonõpo omipona oehtohkõ poko ekaropotoko Ritonõpo a. Mame otuarõtanohtorỹko mana, ekaroporyhtao oya xine, kutuarõtanohnekõme aexiryke. Kynekaropohpyrykõ motyẽkãko roropa mana.

[6]Yrome ekaroporyhtao Ritonõpo a, ijamitunuru enetupuhtoko. “Tuaro jehtoh ekarõko ma otarame Ritonõpo, nary rokene,” kara ehtoko. “Nary rokene,” karyhtao Ritonõpo poko, oty sã matou? Pohkane sã matose, tyryrykane a pohkane

aroarory samo. Moro sã matose: “Nary rokene,” karyhtao oya xine.

[7] Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

[8] homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

[7-8]Morara kananõ mã: “Zuaro pyra ase,” ãko toto, Ritonõpo omipona se pyra toexirykõke. Imehnõ omiry etaryhtao tyya xine, ityoromãko toto. Mokaro sã awahtao xine Kuesẽkõ ãkorehmara xine mana ekurehnõko.

As circunstâncias terrenas são transitórias

Tymõkomoke pyra exiry, tymõkomoke exiry, enara

[9] O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

[9]Tymõkomoke pyra awahtao xine tãkye ehtoko. Ritonõpo nekarohpyry poko tãkye ehtoko roropa. Imeĩpo imehxo oritorỹko Ritonõpo mana ipoenõme oexirykõke.

[10] e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

[10]Tymõkomokamo, atãkyematoko roropa tymõkomoke pyra tyripose Ritonõpo a awahtao xine. Ona ekuru ohpapyry sã tymõkomoke exiketõ orihnõko mana.

[11] Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

[11]Xixi jetũ toehse ahtao, otyro anorỹko onahpoty roropa anorỹko, ekuru ohpahnõko mana. Axĩ ona ekurũpyry ixihpyryme exĩko ropa. Moro saaro tymõkomoke exiketõ orihnõko mana, toto erokuruhtao ro.

A origem do pecado

Sero nase kukuhtohkõ poko

[12] Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

[12]Kuetuarimarykohtao poremãpyra sehtone, tãkye rokẽ sehtone. Mame kukuhtopõpyrykõ tõtyhkase ahtao, jũme orihpỹme kyritorỹko Ritonõpo mana, kuepehpyrykõme, poremãpyra toehse kuexirykõke. Kuesẽkõ maro exĩko sytatose, emero ise exiketõ maro. Morara tykase Ritonõpo exiryke tuaro sytatose.

[13] Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

[13]Oorypyrykomo a toporyse ropa awahtao xine: “Jukuhnõko mã Ritonõpo iirypyryme jehtohme,” kara ehtoko. Ritonõpo imehnõ onukuhsaromepyra mana iirypyryme aehtohme. Iirypyryme imehnõ onyripopyra

roropa Ritonõpo mana, iirypyryme toto ehtohme.

[14] Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

[14]Ãmoreme xine iirypyryme exĩko matose, oorypyrykõ poko openetarykõke.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

[15]Oorypyrykõ poko openetarykohtao ipoko exĩko matose. Morarame rokẽ exĩko matose oorypyrykõ pokõme rokene. Mame oorypyrykõ poko rokẽ oexirykõke orihnõko matose. Ritonõpo maro pyra matose exĩko.

A origem do bem

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[16]Jakorõ tomo, osenekunohpyra ehtoko.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[17]Emero kurãkõ Ritonõpo nekarohpyryme mana. Kure nymyry inekarohpyry kyya xine. Kapu ezuru Rihpõ mokyro. Inyrityã tyoro exĩko mana. Yrome etyorõmara mana. Kokoro rokẽ kurãkõ ekarõko mã kyya xine.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

[18]Tõsenetupuhtopõpyry ae ro tytyoromapose sytatose eya typoenõme, aomiry kurã enetuputyryke kyya xine, imehxo kuehtohkõme, emero tynyrityã esẽme kuehtohkõme. Ajohpe pyra aomiry mana.

A prática da palavra de Deus

Aomiry etãko sytatose, otato sehtone

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[19]Morara exiryke jakorõ tomo, otato sehtone. Opyno xine ase. Axi hkopyra imehnõ sezuhtone, axĩ pyra roropa syekĩtatone. Moro waro matose.

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[20]Kuatakirimarykohtao Ritonõpo omipona pyra exĩko sytatose. Zae Ritonõpo mana. Aosenetuputyry roropa zae mana. Yrome kymarokõ zae pyra sytatose tohne kuahtao xine. Naeroro atakirimara sehtone.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

[21]Morara exiryke oorypyrykõ irumekatoko, ajoajohpe oexirykõ irumekatoko. Ynara kahtoko okurohtao xine: “Popyra ase yrome yyrypyry rumekary se ase. Ritonõpo omipona se ase,” kahtoko okurohtao xine.

Mame okurãkatorỹko ropa mana aomiry tonetupuhse oya xine ahtao.

[22] Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

[22]Ritonõpo omiry omipona ehtoko. Aomiry etaryhtao oya xine, otato ehtoko. Ynara karyhtao oya xine: "Ritonõpo poetoryme ase, aomiry etaryke ya," karyhtao oya xine, osenekunohnõko rokẽ matose. Morara exiryke aomipona roropa ehtoko.

[23] Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

[23]Ritonõpo omiry etãko matose. Mame aomipona pyra awahtao xine, osene ae oseneketõ sã matose. Ynara exiryke, tõmytykõ osene ae enẽko toh repe.

[24] pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

[24]Yrome tõsenekehxĩpo xine axĩ tõmytykõ enetopõpyry poko wenikehnõko ropa mã toto. Mokaro sã mã otato pyra exiketomo. Ritonõpo omiry etaxĩpo axĩ wenikehnõko mã toto, tynysekeremahpyrykõ poko.

[25] Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

[25]Yrome Ritonõpo omiry kurã poko yronymyryme ãtamoreparykohtao, aomipona exĩko matose. Aomipona awahtao xine orẽpyra exĩko matose, oorypyrykõ poko pyra exĩko matose. Wenikehpyra roropa matose ãtamorepatopõpyrykõ poko. Aomipona rokẽ ipunaka exĩko matose. Morara awahtao xine Ritonõpo kure oritorỹko mana.

[26] Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

[26]Omi rypyry onurumekara kuahtao xine toiparo rokẽ, Ritonõpo enetupuhnõko ase jesẽme, ãko sytatose. Omi xihpyry onurumekara kuahtao xine osenekunohnõko sytatose.

[27] A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

[27]Ynara rokẽ kure mana Kumykomo a, Ritonõpo a: poetõpo tõ pyno kuahtao xine, pytỹpo tõ etuarimaketõ pyno kuahtao xine, kyyrypyrykõ poko pyra kuahtao xine; morara kuahtao xine, kure sytatose Ritonõpo a.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

[1] Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

[2] Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

[3] e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

[4] não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

[5] Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

[6] Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

[7] Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

Tiaku 2

Oxisã imehnõ tyritoko, kure rokene

[1-3]Wekyry tomo, Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ kurã enetupuhnanõme oexirykõke oximõnõko matose Ritonõpo omiry poko. Mame tymõkomoke exikety toehse ahtao, tomahtaõke uuru risẽ ke te, tynamuruke kurã ke roropa; mokyro porohkapõko matose epehtoh kurã pona. Ime mokyro enetupuhnõko matose. Mame imehnõ roropa oehnõko tymõkomokãkara; otara ãko matou? “Xikihme rokẽ ehtoko,” ãko matose eya xine. Otarãme nono pona rokẽ toto porohkapõko matose, toto onyporohkapopyra kurã pona matose. Zae pyra matose morara awahtao xine. Imehnõ oxisã tyritoko kure rokene.

[4]Imehnõ zupõ eneryke toto apiakaryhtao oya xine, popyra matose Ritonõpo a.

[5]Jakorõ tomo, otato ehtoko. Opoko xine jenupunaryke ynara ãko ase oya xine, tymõkomokãkara tymenekase Ritonõpo a tonetupuhtohme yronymyryme. Morara toto riryke tymõkomokã sã exĩko toh mana. Toto poko ynara tykase Ritonõpo: “Yse exiketõ rĩko ase tuisame Umũkuru maro,” tykase.

[6]Yrome tymõkomokãkara kure onyripyra matose. Oty katohme? Tymõkomoke exiketõ mã otuarimanohpotorỹko mana. Aarotorỹko roropa mã toto terekatu ẽpataka.

[7]Kure kuhse Jezu mana. Ipoetoryme kuekarotorỹko roropa imehnõ mana. Yrome

mokaro Jezu poetory kerekeremãko mã toto.

[8]Pake ynara tykase Ritonõpo tosẽkõme tonetupuhnanomo a: “Imehnõ pyno ehtoko osepyno oehtohkõ samo,” tykase. Morara tymerose Ritonõpo omiryme. Moro omipona awahtao xine kure kuhse matose.

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

[9]Yrome imehnõ zupõ eneryke oya xine: “Popyra mokyro,” ãko matose. Oty katohme? Morara awahtao xine popyra matose ipunaka Ritonõpo a. Iirypyryme ro matose Ritonõpo mã awãnohtorỹko mana tõmipona pyra oexirykõke.

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

[10]Ritonõpo omipona exisasaka awahtao xine popyra ro matose. Toiro aomipona pyra awahtao xine iirypyryme ro matose ipunaka.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[11]Ynara tykase Ritonõpo: “Imehnõ nohpo poko pyra ehtoko. Imehnõ orutua kõ poko pyra roropa ehtoko,” tykase Ritonõpo. Ynara tykase roropa ynororo: “Imepỹ onetapara ehtoko,” tykase. Morara exiryke imehnõ nohpo poko pyra awahtao xine, yrome imepỹ etaparyhtao roropa, iirypyryme ro matose. Ritonõpo omipona pyra.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

[12]Morara exiryke zae rokẽ ehtoko õtururukõ poko, otytyko poko roropa, enara, tuaro oexirykõke. Aomipona pyra awahtao xine awãnohtorỹko mana, tõmipona pyra tokurehse oexirykõke. Aomipona awahtao xine orẽpyra exĩko matose, oorypyrykõ poko pyra exĩko matose.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[13]Imehnõ poko enupunara awahtao xine opoko xine enupunara roropa Ritonõpo exĩko mana. Yrome imehnõ poko oenupunarykohtao orẽpyra exĩko matose.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

[17] Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

[18] Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

[19] Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

Opoko xine enupunãko roropa Ritonõpo mana. Awãnohpopyra xine mana.

Jezu enetuputyryke kyya xine aomipona sehtone

[14]Wekyry tomo, ynara karyhtao imepyny a oya xine: "Ritonõpo enetupuhnõko ase," karyhtao, yrome imehnõ kure onyripyra ynororo ahtao, ajohpe rokẽ mana. Ritonõpo poetoryme exipyra ekurehnõko mana. Ekurãkapopyra mana Ritonõpo a.

[15]Imepỹ Jezu poetory etuarimary eneryhtao oya xine tupoke pyra, tohke pyra roropa.

[16]Mame ynara karyhtao eya: "Torẽtyke pyra ytoko. Oxiõtota. Otuhko," ãko matose repe. Yrome tõsẽ onekaropyra, upo roropa onekaropyra. Otãto ke etuarimara exĩko nae? Etuarimãko ro.

[17]Morararo Ritonõpo enetuputyryhtao kyya xine, imehnõ rĩko kure sytatose. Kure imehnõ onyripyra kuahtao xine, ajohpe rokẽ, enetupuhnõko ase, ãko sytatose.

[18]Imepỹ ynara ãko kyya xine mã repe: "Enetupuhnõko matose. Ywy kure imehnõ rĩko ase," ãko mã kyya xine. Mokyro a ynara ãko ase: "Otãto imehnõ riryhtao kure onenetupuhpyra hma rorohpa? Popyra imehnõ riry oya eneryke tyya xine Jezu poetoryme pyra oekarõko mã toto. Yrome kure imehnõ riry ya eneryke tyya xine, ipoetoryme jenetupuhnõko mã toto," ãko ase eya.

[19]Toiro Ritonõpo mana. Moro enetuputyryke oya xine Ritonõpo poetoryme osekarõko matose repe. Yrome joroko tõ roropa moro enetupuhnõko Ritonõpo kure exiry poko. Oserehnõko mã toto, ekurãkara tokurehse toexirykõke.

[20] Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

[21] Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

[22] Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

[23] e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

[20]Tuaro pyra ro hmatou? "Ritonõpo enetupuhnõko ase," karyhtao, yrome imehnõ onyripyra kure awahtao xine toiparo rokẽ: "Ritonõpo enetupuhnõko ase," ãko matose, tuaro pyra oexirykõke.

[21]Kytamurukõ Aparão poko ourutorỹko ase tuaro oehtohkõme. Iirypyry tykorokase Ritonõpo a, otato aexiryke. Tumũkuru tarose eya etapatohme repe tynekaroryme Ritonõpo a, aomipona toehtohme.

[22]Menetupuhtou? Ritonõpo omipona Aparão toehse. Tosẽme Ritonõpo tonetupuhse eya. Morara exiryke, aomipona toehse Aparão, tonetupuhse eya ipunaka. "Toiro ise ro ase kure oehtohme," kara Ritonõpo eya.

[23]Zae Ritonõpo omihpyry, ynara katopõpyry: "Ritonõpo tonetupuhse Aparão a. Morara exiryke Ritonõpo enetuputyryke eya kurãme tonese eya," tykase. Mame: "Jepeme Aparão mana," tykase roropa Ritonõpo ipoko.

[24]Menetupuhtou? Kukurãkatorỹko Ritonõpo mana, tõmipona kuahtao xine, enetuputyryhtao kyya xine roropa.

[25]Morararo Raape kynexine. Mokyro orutua kõ poko exikety kynexine. Yrome Ritonõpo enetuputyryke tyya, Jozue poetory tõ towomase eya tytapyĩ tao. Mame taropose ropa toto eya tyoro osema ae, onetapara toto ehtohme. Morara exiryke kure mokyro tyrise ropa Ritonõpo a tõmipona toehse exiryke.

[26]Tokoke sytatose repe, yrome tuzenuke pyra kuahtao xine orihnõko sytatose. Oty katohme pyra kuokokõ mana, tuzenuke pyra ahtao. Moro saaro Ritonõpo

enetuputyryhtao kyya xine, yrome kure imehnõ onyripyra kuahtao xine. Toiparo rokẽ: “Ritonõpo enetupuhnõko ase,” ãko sytatose. Osenekunohnõko rokẽ sytatose.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o

Tiaku 3

Kuomirykõ poko

1Jakorõ tomo, Jezu poetory tõ amorepananõ iirypyryme toehse ahtao, toto wãnohnõkohxo Ritonõpo mana. Naeroro tuhke pyra Jezu poetory amorepananõme ehtoko.

2Kymarokõ emero azahkuru sytatose. Toitoine rokẽ pyra. Kuomirykõ xihpyry poko kuahtao xine iirypyryme exĩko roropa sytatose. Kuomirykõ poko iirypyryme pyra kuahtao xine, kure rokẽ sytatose. Orẽpyra sytatose exĩko. Kyyrypyrykõ poko pyra roropa sytatose exĩko.

3Kawaru mytaka kurimene pitiko rĩko ahno, tõmipona xine kawaru ehtohme. Moro kurimene pitiko rokẽ repe. Yrome ike kawaru panahmãko mã toto, tõmipona xine toto ytotohme.

4Morararo wapu konõto. Mame tyryrykane konõto wapu arõko, yrome ãpuitoh pitiko ke wapu ãpuine ãpuĩko mana, tõmipona wapu ytotohme.

5Morohne sã kunurukõ mana, pitiko rokẽ repe. Yrome epoe tuhke kuomirykõ tũtãko mana, tuhke roropa kuepyrypatohkõ tũtãko mana. Osenetupuhtoko ke apoto pitiko repe yrome emãnõko mana. Itu zahkãko mana, wewe tõ zahkãko roropa mana.

6Moro saaro kunurukõ apoto sã mana. Kunurukõ poe omi rypyry itamurume tũtãko mana. Mame omi xihpyry tũtaryhtao

corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

kunurukõ poe popyra kuosenetupuhtohkõ exĩko mana. Poetome kuahtao xine omi rypyry tũtapitõko mana kunurukõ poe. Zumo toehse kuahtao xine omi rypyry tũtãkohxo mana, apoto konõto ehtoh sã joroko tamuru poe kyzahkase xine.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

7Onokyro tõ kuremary waro sytatose zehno pyra toto ehtohme. Itu htaõ komo nakuaõkõ roropa. Torẽnanohse toto ahno a zehno pyra toto ehtohme.

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

8Yrome kunurukõ onukuremasaromepyra sytatose kure ehtohme. Kunurukõ okoi sã mana, popyra.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

9"Kure mase Papa, yna Esẽme mase," ãko sytatose repe. Yrome kunurukõ ke ro imehnõ kerekeremãko sytatose. Tysaaro tyrise kymarokõ Ritonõpo a.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.
11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?
12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

10-12Tuna enatyry wino tuna kurã maro tuna itunety oehpyra mana; tuna inehsãme exikety wino tuna kurã oehpyra mana. Morararo wikeira toperyme rokẽ eperytãko mana; tyorõme eperytara mana. Uwa zoko fikume eperytara mana. Kỹtarykõ toiro repe. Yrome toiro myta poe asakoro tũtãko mana: omi kurano, omi rypyry, enara. Jakorõ tomo, morara ahtao popyra mana!

A sabedoria lá do alto

Ritonõpo poe tuaro kuahtao xine

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

13Metatou? Menetupuhtou? Tonetupuhse oya xine ahtao, kure imehnõ tyritoko. Imehnõ motye se pyra ehtoko roropa. Morara awahtao xine imehnõ ynara ãko opoko xine: "Tuaro mose nase," ãko toto opoko xine.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

14Yrome imehnõ zumoxike awahtao xine, imehnõ kure riry poko typenekehse awahtao xine, osepyno rokẽ awahtao xine roropa, popyra matose ipunaka. "Kure ase,

imehnõ sã pyra," kara ehtoko. Morara karyhtao oya xine ajohpe rokẽ matose, iirypyryme ro oexirykõke.

[15] Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

[15]Moro tuaro ehtoh Ritonõpo poe pyra mana. Sero põkõ poe rokẽ morara tuaro ehtoh mana. Morara awahtao xine, Ritonõpo Zuzenu poe pyra tuaro matose. Joroko poe osenetupuhnõko rokẽ matose.

[16] Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

[16]Imehnõ zumoxike awahtao xine te, tuisamehxo oexirykõ se awahtao xine roropa, ajoajohpe itamurume exĩko matose iirypyryme ipunaka.

[17] A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

[17]Yrome Ritonõpo poe tuaro kuahtao xine osemazuhme kyyrypyrykõ se pyra exĩko sytatose. Morara kuahtao xine imehnõ poko enupunãko sytatose. Tomeseke roropa exĩko sytatose imehnõ maro, zae rokẽ toto ezuhnõko sytatose. Imehnõ pyno sytatose, imehnõ onyhxiropyra roropa sytatose. Kure rokẽ imehnõ rĩko sytatose roropa, osetyoro imehnõ onyripyra sytatose. Onekunohtõkõ sã pyra roropa sytatose.

[18] Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

[18]Tupito pona otyro puhturu tarykase ahtao kyya xine, otyrome ro emãnõko mana. Moro saaro oxiehno pyra exiketõ imehnõ amoreparyhtao, tuhkãkõ oxiehno pyra exĩko mana.

Tiago 4

A origem das contendas

[1] De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

[2] Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

Tiaku 4

Iirypyrymãkõ penetatoh poko awahtao xine

[1]Oty pokoino oseosezuhnõko matou? Oty katoh epokõnohnõko roropa matohu? Openetatohkõ pokoino oxiehno matose. Ãmoreme xine roropa oxiehno matose.

[2]Mõkomo poko penetãko matose repe, yrome anapoipyra matose. Morara exiryke imehnõ etapary se exĩko matose,

anapoipyra oekuretyrykõke. Imehnõ mõkomory se matose repe. Yrome anapoipyra matose ekurehnõko. Morara exiryke ehtomãko matose. Oseosezuhnõko rokẽ matose. Openetatohkõ anapoipyra matose ekurehnõko, Ritonõpo a onekaropopyra oexirykõke.

[3] pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

[3]Mame Ritonõpo a ekaroporyhtao oya xine anapoipyra ro matose, Ritonõpo omipona se pyra oexirykõke, openetatohkõ se rokẽ oexirykõke. Morara awahtao xine azahkuru matose.

[4] Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

[4]Imehnõ poko exikety sã matose, Ritonõpo kuroko oorypyrykõ poko oexirykõke. Tuaro pyra hmatohu? Ritonõpo se pyra exiketõ epeme awahtao xine, Ritonõpo epeme pyra matose. Morara exiryke iirypyrymãkõ penetatoh poko awahtao xine Ritonõpo epeme pyra exĩko matose.

[5] Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

[5]Ynara ãko Ritonõpo omiry kyya xine: "Ritonõpo nyrihpyryme sytatose. Yrome orẽpyra kypenetatohkõ poko sytatose," ãko mã kyya xine Ritonõpo omiry. "Ajohpe," kara ehtoko moro poko.

[6] Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

[6]Yrome Tuzenu ke kyjamihtanohtorỹko Ritonõpo mana kyyrypyrykõ poko penetara kuehtohkõme. Ynara tymerose sero poko Ritonõpo omiryme: "Imehnõ motye se exiketõ akorekehkãko Ritonõpo mana, yrome imehnõ motye se pyra exiketõ rokẽ poko enupunãko Ritonõpo mana," ãko mã Ritonõpo omiry kyya xine.

[7] Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

[7]Morara exiryke osekarotoko Ritonõpo a: "Ose ase jesẽme," kahtoko eya, yrome joroko tamuru a ynara kahtoko: "Jesẽ kara mase. Morara exiryke ytoko taroino,"

[8] Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

[13] Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá

kahtoko eya. Morara kary etaryke tyya epãko joroko tamuru mana.

[8]Ritonõpo maro se oexirykõ se awahtao xine, amaro xine se roropa ynororo mana. Iirypyrymãkomo, oorypyrykõ irumekatoko, oorypyrykõ ikorokapotoko Ritonõpo a.

[9]Itamurume iirypyryme matose. Morara exiryke oxitatoko yronymyryme. Oorypyrykõ poko tãkye oehtohkõ irumekatoko Ritonõpo neneryme.

[10]"Papa, ywy ase popyra rokene, õmipona exisaromepyra ase," karyhtao kyya xine Ritonõpo a, tyrisenã sã kyritorỹko Ritonõpo mana, kueanokõ jamihtanohnõko roropa mana. Kuakorehmatorỹko roropa mana, tõmipona kuehtohkõme.

Imehnõ popyra onekaropyra ehtoko

[11]Jakorõ tomo, oxikerekeremara ehtoko. Ynara ãko Moeze nymerohpyry: "Imehnõ pyno ehtoko," ãko mã kyya xine. Mame imehnõ kerekeremaryhtao oya xine, popyra Moeze nymerohpyry ekarõko matose, aomipona pyra oexirykõke. "Moeze nymerohpyry popyra," kananõme rokẽ exĩko matose.

[12]Ritonõpo a tõmiry tymeropose tõmipona kuehtohkõme. Ynoro rokẽ kukurãkarykõ waro mana. Ynoro rokẽ kuenahkaporykõ waro roropa mana. Naeroro: "Mose xihpyryme mana Ritonõpo a," kara ehtoko imehnõ poko. Ritonõpo rokẽ iirypyryme exiketõ waro mana, iirypyryme pyra exiketõ waro roropa mana. Naeroro imehnõ popyra onekaropyra ehtoko.

"Epyrypara sehtone," katoh poko

[13]Etatoko pahne, ynara ãko matose otarame opoe xine rokene: "Ytõko ynanase, mõtohne osepekahse. Toiro jeimamyry aropõko

passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de

ynanase yna osepekatyry poko rokene, tineru apoitohme itamurume," ãko matose. Morara kara ehtoko.

14Ynara exiryke, yrokokoro otara tyko kuehtohkõ onenetupuhpyra sytatose. Kuorikyrykõ onenetupuhpyra roropa sytatose. Akurũ sã sytatose. Pakeimo ke akurũ mana. Mame okynã pixo toehse ahtao akurũ osenepyra exĩko mana. Moro sã rokẽ sytatose, akurũ samo, axĩtao rokene.

15Ynara rokẽ kahtoko: "Jorikyry se pyra Ritonõpo ahtao rokẽ orihpopyra ase, ytoytõko mõtohne. Otyro poko erohnõko ase, ise Ritonõpo ahtao rokene," kahtoko.

16Mãpyra: "Ime ase. Jamoreme rokẽ ase otyro poko, Ritonõpo poe pyra," karyhtao oya xine, ãmoreme xine rokẽ epyrypãko matose. Morara kary popyra mã ipunaka.

17Kure imehnõ riry waro awahtao xine, yrome kure toto onyripyra oekuretyrykohtao iirypyryme matose Ritonõpo a.

Tiaku 5

"Tomeseke ehtoko."

1Etatoko pahne, itamurume tymõkomoke exiketomo. Seromaroro tymõkomoke matose. Yrome tymõkomoke pyra exĩko ropa matose. Etuarimãko rokẽ matose. Naeroro oxitatoko, oetuarimarykõ oepyry poko.

2Omõkomorykõ mã tymotase mana. Oupõkõ kurã ouponỹpyrykõme toehse mana, nuko panõ a tonahse exiryke.

3Otinerũkõ ahkyryxitãko mana ryhtãko. Moro eneryke tyya xine ynara ãko imehnõ mana opoko xine: "To, osepyno rokẽ moxiã

devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

nah, omomỹke rukuh ipunaka toh nae," ãko toh mana opoko xine. Mame apoto nyahkahpyry sã sam ãko matose oetuarimarykohtao. Seromaroro mõkomo tapoise oya xine ãpiakasasaka awahtao xine.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

4 Yrome opoetorykõ mã okerekerematorỹko, zae toerohtopõpyrykõ onepehmara oexirykõke. Otupikõ poko erohketõ xitary etãko Ritonõpo Jamihmehxo Exikety mana, zae pyra topehmase toto exiryke oya xine.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

5 Openetarykõ poko rokẽ tytamuhpopãse matose, ãtãkyemarykõ poko roropa oorypyrykõ poko. Okyno nahpãko ahno tupune toto ehtohme toto etapatohme tõsẽme. Mokaro sã matose, tymõkomoke toehse oexirykõke. Taroino etuarimãko matose apotoimo htao.

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

6 Kurãkõ mekaroatose popyra. Metapapoatose toto roropa osewomara toto ahtao.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

Sẽ nase penekehpyra kuehtohkõ poko

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

7 Jakorõ tomo, penekehpyra ehtoko Kuesẽkõ eraximary poko. Aepyry ropa momohnõko matose. Tupito esã mã penekehpyra tỹkyryry epery eraximary poko. Konopo oepyry eraximãko mã toto otyro ẽxihtatoh po. Imeĩpo tuãtasehxo otyro ahtao konopo oehnõko ropa mana. Konopo oepyry eraximary poko penekehpyra roropa esã mana.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

8 Mokaro saaro penekehpyra ehtoko Kuesẽkõ oepyry ropa eraximary poko. Oeanokõ ijamihtanohtoko, okynã pyra Jezu oehtoh ropa exiryke.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

9 Jakorõ tomo, ekerekeremara ehtoko. Imehnõ onykerekeremara roropa ehtoko, ohxiropyra xine Ritonõpo ehtohme. Etatoko

pahne, kuapiakanekõ oehnõko mana, Imehxo Exikety. Oehsasaka mana. Ynororo rokẽ mã iirypyrymãkõ hxirõko mana.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

10Jakorõ tomo, wenikehpyra ehtoko Ritonõpo poe pake urutõ kõ poko. Tutuarimarykõ poko penekehpyra toto. Naeroro kutuarõtanohtorỹko toh mana, tysã xine kuehtohkõme.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

11Tãkye rokẽ toh mana seromaroro, zae rokẽ Ritonõpo omipona toehse toexirykõke orihpyra ro tahtao xine. Toetuarimase toto itamurume Ritonõpo omipona toexirykõke. Yrome onurumekara toto. Morararo toehse Jo. Toetuarimaryhtao penekehpyra toehse ynororo, Ritonõpo a kure tyripory ropa eraximary poko. Imeĩpo kure Jo tyrise ropa Ritonõpo a tõseanahtose itamurume exiryke. Morara exiryke soseanahtotone ropa. Kypyno xine ipunaka Ritonõpo mana. Kuãnopyrykõ se pyra roropa mana.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

12Jakorõ tomo, ajoajohpe pyra ehtoko: “Ajoajohpe rokẽ moxiamo,” kara imehnõ ehtohme opoko xine. “Ytõko ase ãkorehmase,” tykase awahtao xine imehnomo a, õmihpyrykõ anamonohpyra ehtoko. Ytotoko. Õmirykõ onetapapopyra ehtoko. Morararo otyro poko ehtoko. Ekarory se pyra awahtao xine: “Ekarory se pyra ase,” kahtoko. Jũme rokẽ imehnõ zurutoko. “Ajoajohpe mokaro,” kara Ritonõpo ehtohme opoko xine, awãnohpyra xine aehtohme roropa.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13Oetuarimarykohtao, oturutoko Ritonõpo a. Sekese awahtao xine oeremiatoko Ritonõpo kure exiry poko.

[14] Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

[14]Kurãkara nae ahtao roropa, Jezu poetory tõ ikohmatoko, tamuximehxo exiketomo, toto oturutohme Ritonõpo a ikurãkatohme ropa. Azeite ke zuhsuhmatoko roropa Kuesẽkõ omi poe.

[15] E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

[15]Mame toto oturutopõpyry poe ekurãkãko ropa kurãkara mana, Jezu enetuputyryke mokaro a. Kuesẽkõ mã mokyro kurãkãko ropa mana. Iirypyryme mokyro ahtao iirypyry korokãko roropa mana.

[16] Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

[16]Morara exiryke iirypyryme awahtao xine ekarotoko imehnõ netaryme, oorypyrykõ rumekatohme ropa oya xine, ikorokatohme roropa Ritonõpo a. Oturutoko Ritonõpo a imehnõ poko roropa okurãkatohkõme ropa. Mame aomipona exiketõ otururuhtao yronymyryme õmirykõ etãko Ritonõpo mana. Tyjamitunuru ekarõko oya xine mana tõmipona exiketõme oexirykõke.

[17] Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

[17]Eria kysã xine ahnome pake. Mame tõturuse ynororo yronymyryme Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo: “Konopo onenehpopyra exiko,” tykase. Mame tonehpokehse Ritonõpo a. Oseruao jeimamyry zokonaka konopo oehpyra toehse.

[18] E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

[18]Morarame tõturuse ropa konopo oehtohme ropa. Mame konopo tonehpose ropa Ritonõpo a aomi poe. Ona tukurãkase ropa. Otyro tõkehko tahtase ropa.

[19] Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

[19]Jakorõ tomo, Ritonõpo omipona pyra aexihpyry ropa nae ahtao, mame mokyro akorehmaryhtao oya xine zae enetupuhtohme ropa eya, kure exĩko ropa mana.

[20] sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

[20]Oya xine mokyro enepyry ropa ahtao tyyrypyry rumekatohme ropa eya ikurãkãko ropa Ritonõpo mana, apotoimo htaka ytopyra aehtohme. Iirypyry korokãko roropa Ritonõpo mana. Mame imehnõ poko enupunaketõme nymyry matose exĩko, mokyro takorehmase oya xine exiryke. Enara.

Primeira epístola de Pedro	1 Peturu

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

[2] eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

1 Peturu 1

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Peturu. Jezu Kyrixtu nymenekahpyryme ase omi kurã poko imehnõ amorepatohme. Ritonõpo nymenekatyãme matose, typoetoryme oehtohkõme. Tosake pyra exiketõ matose. Sapararahme exiketõ matose. Pata tõ po matose Põtu po te, Karaxia po, Kapatoxia po, Azia po, Pitinia po, enara.

[2]Kumykõme Ritonõpo mana. Tymenekase matose eya kure rokẽ oehtohkõme iirypyryme pyra. Ritonõpo osenetupuhtopõpyry ae ro tymenekase matose eya. “Ypoetory kurãme toto rĩko ase,” tykase Ritonõpo tyya rokene. “Umũkuru Jezu Kyrixtu omipona exĩko mã toto,” tykase. “Juzenu toto rypyry korokãko mana porehme Umũkuru munuru toekuãse exiryke,” tykase Ritonõpo tyya rokene. Naeroro: “Papa Kapuaono, kure rokẽ opoetory tõ tyriko. Torẽtyke pyra tyriko toto orẽpyrahxo toto ehtohme, imehnõ zuno pyra roropa toto ehtohme,” ãko ase opoko xine.

Jũme Ritonõpo maro kuexirykõ poko

[3]“Emero motye kure mase,” sykatone Ritonõpo a, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu zumy a. Tumũkuru Jezu Kyrixtu tõsemãkapose ropa aorihxĩpo, kypyno xine toexiryke. Tyjamitunuru tokarose kyya xine tyrisenã sã kuosenetupuhtohkõ ehtohme. Naeroro isene kuexirykõ eraximãko sytatose jũme imaro kuehtohkõme.

[4] para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

[4]Tynekarory kurãkãko Ritonõpo mana kapu ao typoenõ kyryryme. Orihpyra kuexirykõ Ritonõpo nekaroryme mã kyya xine. Ritonõpo nekarory kurã motara mana, xihpyryme exipyra mana, enahpyra mana, enara.

[5] que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

[5]Tynekarory kyya xine kurãkãko Ritonõpo mana, tymaro jũme kuehtohkõme. Tonetupuhse oya xine exiryke oewomatorỹko Ritonõpo mana tyjamitunuru ke. Imeĩpo opynanopyrykõ enepõko mã Ritonõpo sero põkomo a, sero etyhpyry po tymaro jũme kuehtohkõme.

[6] Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

[6]Moro poko osenetupuhtoko tãkye oehtohkõme. Axĩtao rokẽ aporo taro emynyhmãko matose oetuarimarykõke. Toiro rokẽ pyra etuarimãko matose.

[7] para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

[7]Uuru se sytatose pitiko rokẽ pyra. Axĩtao rokẽ uuru repe, enahnõko. Mame uuru zahkãko mã ahno zemimehxo ehtohme. Moro saaro Jezu enetuputyry kyya xine, uuru motye kuhse kure mana Ritonõpo a. Naeroro uuru zahkary saaro otuarimanohpotorỹko Ritonõpo mana Jezu onenetupuhkehpyra oexirykõ waro toehtohme. Jezu poetoryme awahtao xine oetuarimarykohtao ro Jezu onurumekara matose. Onenetupuhkehpyra roropa matose. Mame Jezu onurumekara awahtao xine: “Kure mase ya,” ãko Ritonõpo oya xine mana. Kure oritorỹko roropa mana tymaro, Jezu Kyrixtu oepyry ropa ahtao. Jezu sã kure exĩko matose. Isã tuisame exĩko roropa matose.

[8] a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

[8]Jezu Kyrixtu onenepitopyra matose yrome ipyno matose. Onenepyra ro matose seromaroro yrome enetupuhnõko matose.

Naeroro atãkyemãko matose ipunaka. Ãtãkyemarykõ kapuaõkõ tãkye exiry sã mana, ekuhpỹme sã mana tãkye kuhse oexirykõke.

[9] obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

[9]Tonetupuhse oya xine exiryke, Ritonõpo a typynanohse matose. Naeroro tãkye matose typynanohse oexirykõke Ritonõpo a.

[10] Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

[10]Moro poko tõsenetupuhse pake urutõ komo: “Otãto ke sero põkõ pynanohnõko Ritonõpo nae?” tykase toto. Tõturupose roropa toto zuaro se toexirykõke. “Sero põkõ pynanohnõko Ritonõpo mana,” tykase toto Zuzenu poe.

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

[11]Kyrixtu Zuzenu toto maro kynexine. Kyrixtu tõsekarose eya xine. “Ritonõpo nymenekahpyry etuarimãko mana,” tykase eya xine. “Mame toetuarimakehse tahtao emero motye tuisamehxo exĩko mana imehnõ neneryme,” tykase ynororo eya xine. Morara kary etaryke tyya xine: “Onoky poko Kyrixtu Zuzenu morara ãko nae? Otarahtao etuarimãko nae?” tykase toto oseya rokene.

[12] A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

[12]Tutuarõtanohpose toto Ritonõpo a. Ynara tykase ynororo eya xine: “Imeĩpo toorihse awahtao xine rokẽ ynymenekahpyry tuarimapõko mã toto,” tykase Ritonõpo tõmiry poko urutõ komo a. Tumũkuru poko turuse toto. Mame mokaro pakatokõ urutõ kõ tõturuse Ritonõpo nekarohpyry poko. Seromaroro Ritonõpo Zuzenu omi poe moro omi kurã tokarose oya xine ãmorepatõkomo a. Tuzenu jamitunuru tonehpose tyya kapu ae. Moro poko tuaro toexirykõ se Ritonõpo nenyohtyã roropa repe kapuaõkomo, zuaro toehtohkõme.

A santidade na vida

Kure kuehtohkõme tymenekase sytatose

[13] Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

[13]Morara exiryke ipakatyã sã ehtoko. Tuaro ehtoko. Tãkye rokẽ ehtoko Ritonõpo nekarory eraximary poko. Tynekarory kurã ekarõko kyya xine mana Jezu Kyrixtu oepyry ropa ahtao. Aepyry ropa eraximatoko. Imepỹ poko osenetupuhpyra ehtoko. Ipoko rokẽ osenetupuhtoko.

[14] Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

[14]Ritonõpo omipona ehtoko. Jezu waro pyra ro awahtao xine oorypyrykõ poko rokẽ mexiatose. Yrome seromaroro oorypyrykõ poko pyra ehtoko.

[15] pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

[15]Ritonõpo tyyrypyhpyke pyra ipunaka. Kure rokẽ ynororo. Eya toahmase matose tysã oehtohkõme. Naeroro kure rokẽ ehtoko emero poko awahtao xine. Tyrisenã sã õsenetupuhtohkõ tyripotoko. Omi xihpyry poko pyra ehtoko roropa.

[16] porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

[16]Ynara ãko Ritonõpo mana: “Kure rokẽ ase, tyyrypyhpyke pyra ipunaka. Naeroro ysã ehtoko, oorypyrykõ poko pyra ehtoko,” ãko.

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

[17]“Papa,” ãko matose, õtururukohtao Ritonõpo maro. Yrome sero põkõ apiakaneme ynororo. Zae kuepehmatorỹko mana kynyrihpyrykõ eneryke tyya. Zae exiketõ epehmãko mana zae toehtopõpyry epehpyry ke. Yrome tyyrypyry poko aexityã epehmãko etuarimatoh ke iirypyrykõ epehpyryme. Naeroro aomipona ehtoko sero nono poro awahtao xine.

[18] sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

[18]Apitoryme awamekaro xine rokẽ mexiatose oorypyrykõ poko, atamurukõ ekepyã samo. Yrome topekahse matose Ritonõpo a oehtopõpyrykõ xihpyry rumekatohme oya xine. Tineru ke pyra topekahse matose, uuru tõkehko parata roropa, morohne ke pyra topekahse matose.

Axĩtao rokẽ uuru tõkehko kure mana parata roropa.

[19]Yrome typyne exikety ke kuhse topekahse matose. Kyrixtu orihtopõpyry ke topekahse matose. Imunuru toekuãse. Moro uuru motye kuhse mana. Kaneru mũkuru kurã totapase kytamurukomo a tyyrypyrykõ korokapotohme Ritonõpo a. Kurãkõ rokẽ totapase eya xine. Kurãkõkara onetapara toto. Moro saaro Kyrixtu kynorihne tyyrypyhpyke pyra aexihpyry ipunaka.

[19] mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

[20]Sero nono onyripyra ro tahtao Tumũkuru tymenekase Ritonõpo a sero põkõ pynanohneme. Yrome pake pyra Tumũkuru tonehpose rahkene. Jarao tonehpose eya okurãkatohkõme.

[20] conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

[21]Jezu Kyrixtu tõsemãkase ropa Ritonõpo a aorihxĩpo. Emero motye tuisamehxo tyrise roropa eya. Emero motye kure ynororo. Naeroro Ritonõpo enetupuhnõko matose yronymyryme. Tãkye roropa matose Ritonõpo eraximary poko.

[21] que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

[22]Tykorokase matose Ritonõpo a aomiry kurã omipona toehse oexirykõke. Iirypyryme pyra matose. Imehnõ Jezu poetory pyno nymyry matose. Naeroro imehnõ pyno ehtoko yronymyryme, ajohpe rokẽ pyra.

[22] Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

[23]Apitoryme tonuruse amarokomo omykõ poenõme. Yrome omykõ sero põkõ orihnõko rokẽ mana. Orihnõko roropa matose. Yrome seromaroro Ritonõpo poenõme tonuruse ropa matose. Orihpỹme Ritonõpo mana jumãme. Tonuruse ropa matose Ritonõpo poenõme aomiry enetuputyryke oya xine Ritonõpo omiry orihpỹme exiketyme sã

[23] pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

mana. Jũme Ritonõpo orihpỹme mana. Naeroro aomiry enahpỹme mana.

[24]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Sero põkõ onahpoty sã mana. Toto kure exiry ona ekuru sã roropa mana. Onahpoty orihnõko, ekuru ohpahnõko.

[25]Yrome Ritonõpo omiry jũme mana enahpỹme." Moro omi kurã Jezu Kyrixtu poko, ãmorepatopõpyrykomo.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

[2] desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

[3] se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

[4] Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

1 Peturu 2

Topuimo sã, mokyro orihpỹme exikety

[1]Oorypyrykõ poko pyra ehtoko. Imehnõ zehno oexirykõ irumekatoko. Ajohpe pyra ehtoko. "Kure ehtoko ysamo," kara ehtoko imehnomo a iirypyryme awahtao xine. Imehnõ zumoxike pyra ehtoko. Imehnõ onykerekeremara ehtoko.

[2-3]Ynara ãko Ritonõpo omiry roropa: "Opyno xine Oesẽkõ mana. Moro waro matose toehse," ãko. Naeroro Ritonõpo omiry se ehtoko poeto enurusenã samo, suhsu se poeto ehtoh samo, tuãtatohkõme. Iirypyryme pyra aomiry mana. Poeto ẽ typoenõ ohpãko zuãtatohme. Moro saaro aomiry kure kyritorỹko mana kukurohtao xine. Naeroro aomiry poko openetatoko kokoro rokene yronymyrymehxo Jezu enetupuhtohme oya xine, opynanohtohkõme Ritonõpo a roropa.

[4]Pake Kuesẽkõ tonetupuhse oya xine. Topu sã ynororo etyorõmara. Orihpỹme roropa mã ynororo jũme. Tapyi riryhtao ahno a topu ke topu menekãko mã toto. Toitoine topu pahnõko toto popyra exiryke eya xine. Moro topu sã, ahno nurumekahpyry sã Kuesẽkõ kynexine repe. "Popyra mana,"

tykase iirypyrymãkõ ipoko repe. Yrome emero motye kure ynororo Ritonõpo a. Naeroro Ritonõpo nymenekahpyryme mana kypynanohnekõme.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

5Jezu Kyrixtu enetuputyryhtao oya xine opyno xine Ritonõpo mana. Topu risẽ sã roropa matose jũme orihpỹme toehse oexirykõke Jezu Kyrixtu pokoino. Topu risẽ tapyi ahtao, moro sã tytapyĩme oritorỹko Ritonõpo mana, Tuzenu esaryme. Erohnõko matose Ritonõpo maro oturuketõ samo. Tukurãkase matose eya, iirypyryme pyra tyrise ropa matose eya. Erohnõko matose Ritonõpo omi poe. Ijamitunuru amaro xine mana. Onekarorykõ eya tãkye Ritonõpo rĩko, Jezu Kyrixtu enetuputyryke oya xine.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

6Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Mokyro ynymenekahpyry tapyi rinanõ topu menekary samo, typyne exikety menekary samo, jamihme tapyi ritoh menekary sã roropa. Emero esẽme mokyro rĩko ase. Emero motye tuisamehxo tyrĩko ase. Mokyro aropõko ase Xião patary panõ pona. Morarame mokyro enetupuhnanõ mã atasamara mã toto. Tãkye rokẽ exĩko mã toto," me tymerose.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

7Jezu enetupuhnõko matose. Naeroro oya xine topu typyne exikety sã mana. Yrome onenetupuhpynomo a arypyra, ise pyra toexirykõke. Moro poko ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Tapyi rinanomo a moro topu ipapyhpyry rokẽ kynexine, popyra exiryke eya xine. Yrome moro topu kure exikety kynexine jamihme tapyi ritohme exiryke," me tymerose.

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo

8Ynara tymerose roropa Ritonõpo omiryme: "Sero topu pona osetapãko toh mana tuhke.

desobedientes, para o que também foram postos.

[9] Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

[10] vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em

Moro topu pokoino osetapãko mã toto," me tymerose. Moro saaro emero esẽme Kyrixtu exĩko mana tuhkãkõ onenetupuhpyra ahtao ro. Osetapãko sã mã toto aomipona se pyra toexirykõke. Naeroro toto wãnohnõko Ritonõpo mana, tõsenetupuhtopõpyry ae ro. [9]Yrome matose mokaro sã pyra. Ritonõpo nymenekatyãme matose. Tuisa konõto poetoryme matose, Ritonõpo maro oturuketõme sã roropa matose. Tukurãkase matose. Ritonõpo poenõme matose. Tymenekase matose: "Ritonõpo kure mana," katohme imehnomo a: "Emero zuaro Ritonõpo mana," katohme roropa imehnomo a. Tymenekase matose eya oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme, kure ehtoh poko rokẽ oehtohkõme tysaaro. [10]Apitoryme Ritonõpo poetoryme pyra mexiatose, yrome seromaroro ipoetoryme matose. Apitoryme opyno xine Ritonõpo exiry waro pyra mexiatose. Yrome seromaroro opyno xine Ritonõpo exiry enetupuhnõko matose, typynanohse oexirykõke eya.

Ritonõpo omipona oexirykõ poko

[11]Wekyry tomo, opyno xine jexiryke ourutorỹko ase. Katonõme sã rokẽ matose sero nono po, tosakãkara samo. Naeroro oorypyrykõ poko penetara ehtoko. Ipoko pyra roropa ehtoko. Zehnotokõ maro atatapoiryhtao, tomeseke pyra ahtao osetapãko. Moro saaro oorypyrykõ poko openetarykohtao iirypyryme exĩko matose. [12]Jezu waro pyra exiketõ okerekeremarykõ se ipunaka. "Tyyrypyrykõ poko ro Jezu enetupuhnanõ mana," ãko mã toto ajohpe. Morara exiryke zae rokẽ ehtoko ipunaka.

vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

Morarame, kure oexirykõ eneryke tyya xine: “Zae matose,” ãko rokẽ mã toto. Ohxiropyra xine ekurehnõko toh mana. Morarame: “Emero motye kure mase Ritonõpo,” ãko mã toto, aepyry ropa ahtao.

[13] Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

[13]Kuesẽkõ poenõme matose. Naeroro sero põkõ esẽkõ kowenu omipona ehtoko. Sero pata tamuru esẽ omipona ehtoko roropa Jezu onykerekeremara onenetupuhpynõ ehtohme.

[14] quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

[14]Kowenatu tõ omipona ehtoko roropa, Ritonõpo poe tymenekase toto oesẽkõme. Tosẽkomo a tonehpose toto iirypyrymãkõ wãnohtohme tyya xine, kure rokẽ zae exiketõ ritohme roropa tyya xine.

[15] Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

[15]Okerekeremarykõ se mã repe zae omi waro pyra exiketomo. Yrome zae rokẽ awahtao xine okerekeremasaromepyra mã toto. Morara exiryke zae ehtoh poko rokẽ oexirykõ se Ritonõpo mana.

[16] como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

[16]Tuisa poenõ tumykõ omi poe ytoytõko toto tamoreme xine. Toytotohkõ menekãko mã toto. Moro saaro Jezu enetuputyryhtao oya xine oytotohkõ menekãko matose onyrirykõ roropa menekãko matose. Yrome ynara kara ehtoko: “Ỹ jamoreme imenekãko ase,” kara ehtoko oorypyrykõ poko se awahtao xine. Oorypyrykõ poko penetara ehtoko. Omatome oorypyrykõ poko pyra ehtoko roropa. Ritonõpo penetatoh poko rokẽ ehtoko.

[17] Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

[17]Kure imehnõ aomirotoko. Imehnõ Jezu poetory pyno ehtoko, ãkorõkõme aexirykõke. Ritonõpo zuno ehtoko. Oesarykõ esẽ roropa kure rokẽ tyritoko.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

Osenetupuhtoko Kyrixtu etuarimatopõpyry poko

[18] Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

[18]Tosẽke awahtao xine, oesẽkõ omipona ehtoko. Aomipona ehtoko kure orirykohtao, popyra orirykohtao roropa. Opyno xine toto ahtao aomipona ehtoko, oryhmarykohtao roropa.

[19] porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

[19]Mame oryhmatorỹko imehnõ mana Ritonõpo omipona oexirykõke. Yrome oetuarimarykõ Ritonõpo poe exiry waro matose. Mame eanahtoryhtao oya xine kure oritorỹko Ritonõpo mana.

[20] Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

[20]Oryhmarykohtao oesẽkomo a popyra oehtopõpyry epehpyryme otyme kure oetuarimarykõ eanahtory oya xine nae? Arypyra. Moro poko kurã onekaropyra ekurehnõko Ritonõpo mana. Yrome kure rokẽ awahtao xine, oryhmarykõ eanahtoryhtao oya xine, tãkye exĩko Ritonõpo opoko xine mana. Kure oritorỹko roropa mana, kure tyriryke oya xine.

[21] Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

[21]Tymenekase matose Ritonõpo a oetuarimatohkõme roropa Kyrixtu sã oehtohkõme. Osemazuhme Kyrixtu toetuarimase omyakãkõme, okurãkatohkõme, apotoimo htaka ytopyra oehtohkõme. Toetuarimase ynororo iirypyryme pyra tahtao ro. Mame tymenekase matose Ritonõpo a isã oehtohkõme.

[22] o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

[22]Tyyrypyry poko pyra kynexine ipunaka, ajohpe pyra roropa kynexine.

[23] pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

[23]Typoihtose tahtao onezuhpyra Jezu kynexine, onypoihtopyra roropa kynexine. Toetuarimaryhtao: "Oryhmatorỹko Ritonõpo mana oepehpyrykõme, jyryhmatoh epehpyryme," kara ynororo kynexine. Ynara tykase rokẽ ynororo tyya rokene: "Ritonõpo jewomãko mana. Zae

[24] carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

mokaro epehmãko mana inyritopõpyrykõ epehpyryme sero nono po," tykase Jezu tyya rokene.

[24]Kyrixtu iirypyryme pyra, yrome kyyrypyrykõ tapoise sã eya toexixihmapose ahtao wewe pokona. Toorihse ynororo kyyrypyrykõ enahkapotohme. Toorihse tyjamitunuru ekarotohme kyya xine kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Toorihse ynororo zae kuehtohkõme Ritonõpo a. Tyyryhmase aexiryke tukurãkase sytatose eya. Naeroro ẽsemãnõko ropa sytatose orihxĩpo.

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

[25]Kaneru sã mexiatose, itahtyã samo, zae ehtoh waro pyra oexirykõke. Yrome seromaroro tonese ropa sã matose, Oesẽkomo a. Eya tonehse ropa matose onurumekara ropa oehtohkõme, Opynanohnekõ maro rokẽ oytotohkõme.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

1 Peturu 3

Tynioke exiketõ poko, typye exiketõ poko roropa

[1]Oururukõ se ase tynioke exiketomo. Oniokõ omipona ehtoko. Otarãme Ritonõpo omiry onenetupuhpynõme oniokõ mana. Yrome kure oehtohkõ eneryke tyya xine enetupuhnõko mã toto, toto onurupyra awahtao xine ro.

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

[2]Zae nymyry awahtao xine ynara ãko oniokõ tyya xine rokene: "Pake ajoajohpe toehtopõpyry sã pyra ypyty mana. Kure rokẽ mana, zae rokẽ roropa," ãko mã toto. Jezu Kyrixtu enetuputyry se exĩko roropa mã toto.

[3] Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

[3]Õtonohtohkõ se hkopyra ehtoko oenepotohkõme imehnomo a. Oũsety ekurinary poko onymotyẽkara roropa

ehtoko. Kasuru tõkehko upo typyne exikety amururu se hkopyra ehtoko.

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

4 Oupõkõ kurã enahnõko mana. Uuru tõkehko axĩtao rokẽ mana. Jarao rokẽ kure oehtohkõ Ritonõpo zamaro pyra mana. Yrome zae ehtoh poko awahtao xine okurohtao xine Ritonõpo zamaro matose. Naeroro torẽtyke pyra ehtoko oũsetykõ kurãkary poko. Okurohtao xine kure ehtoko. Morara awahtao xine kure kuhse matose Ritonõpo a.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

5 Moro saaro nohpo kurã kynexine pake, Ritonõpo enetupuhnanomo. Ritonõpo nekarory kurã eraximãko roropa toh kynexine. Nohpo kuranory tõ kynexine tyniokõ omipona toexirykõke.

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

6 Sara kynexine morararo. Tynio Aparão omipona kynexine. “Jesẽme mase,” tykase ynororo eya. Naeroro kure ehtoh poko awahtao xine, Sara sã exĩko matose imehnõ zuno pyra roropa awahtao xine.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

7 Amarokõ roropa typye exiketomo, kure opyxiãkõ tyritoko. Ynara enetupuhtoko, jamihme hkopyra nohpo tõ mana. Naeroro opyxiãkõ pyno ehtoko. Ritonõpo nekarory apoiry sã oya xine, opyxiãkõ roropa inekarory apoĩko mã toto. Orihpỹme exĩko toh mana. Naeroro opyxiãkõ pyno ehtoko, poremãpyra oehtohkõme Ritonõpo maro õtururukõ poko.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

Kurãkõ etuarimary poko

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

8 Enahsasaka jomiry nase. Oxisã zae ehtoh poko osenetupuhtoko. Oximaro tãkye ehtoko. Imepỹ emynyhmaryhtao imaro emynyhmatoko. Imehnõ pyno ehtoko opyno xine roropa toto ehtohme, atakorõmãkõ samo. Imehnõ akorehmary se ehtoko.

“Omotye xine ase, tuisamehxo,” kara ehtoko imehnomo a.

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

[9]“Kurã rokẽ ekarõko ase oya xine,” tykase Ritonõpo kyya xine tymenekase kuahtao xine. Naeroro oryhmananõkõ onyryhmara ehtoko. Popỹ ke pohnõ onepehmara ehtoko. Okerekeremananõkõ onykerekeremara ehtoko. Kurã ke rokẽ epehmatoko toto.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[10]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: "Sekese oehtohkõ se awahtao xine, oseahmarykõ se roropa awahtao xine, omi xihpyry poko pyra ehtoko. Ajohpe pyra ehtoko roropa.

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[11]Oorypyrykõ irumekatoko, kure rokẽ oehtohkõme. Oseosezuhpyra ehtoko imehnõ maro. Tuaro ehtoko oxiehno pyra oehtohkõme.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

[12]Ynara exiryke, oenetorỹko Kuesẽkõ mana kure awahtao xine. Õmirykõ etãko roropa mana imaro õtururukohtao. Yrome tyyrypyry poko exiketõ zehno mana,” me tymerose.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

[13] Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

[13]Oryhmara xine imehnõ mana kure ehtoh se rokẽ awahtao xine.

[14] Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

[14]Otarãme ajoajohpãkõ oryhmatorỹko mã toto, kure rokẽ awahtao xine. Morara ahtao tãkye ro matose Ritonõpo poe. Ajoajohpãkõ zuno pyra ehtoko. Torẽtyke pyra ehtoko oryhmanekõ poko roropa.

[15] antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

[15]Yrome Kyrixtu zuno ehtoko okurohtao xine. Oesẽkõme enetupuhtoko. Aomipona ehtoko roropa. Mame ynara karyhtao imehnomo a oya xine: “Oty katoh Jezu enetupuhnõko mah?” karyhtao oya xine ehxiropyra ehtoko. Kure rokẽ ezuhtoko toto

Kyrixtu enetuputyry poko oya xine, kure rokẽ toto ritohme oya xine.

[16] fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

[16]Tomeseke ehtoko zae ehtoh poko rokẽ oehtohkõme. Mame ohxirorykõ se imehnõ ahtao ekurehnõko rokẽ mã toto. “Kyrixtu poetory roropa tyyrypyrykõ poko mana,” kary se toh mã repe. Yrome zae ehtoh poko rokẽ awahtao xine ehxirõko rokẽ ohxironanõ mana. Mynyhme rokẽ exĩko mã toto.

[17] porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

[17]Kure oexirykõ poko oetuarimarykõ kure mana, oetuarimarykõ se Ritonõpo ahtao. Yrome oorypyrykõ epehpyryme oetuarimarykõ popyra mana.

[18] Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

[18]Kyrixtu orihtopõpyry poko osenetupuhtoko. Toorihse ynororo kymyakãkõme. Kynorihne kyyrypyrykõ korokatohme. Toiro rokẽ kynorihne orihzomopyra toehtohme. Kure exikety ynororo. Iirypyrymãkõ kurãkatohme, kynorihne Ritonõpo a kuarotohkõme. Zoko toxixihmase jehnotokomo a. Yrome tõsemãse ropa ynororo Tuzenu poe.

[19] no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

[19]Morarame toytose Zuzenu rokẽ etuarimatoh taka aorihtyã zuzenu amorepase omi kurã poko. Tapuruse mokaro zuzenu etuarimatoh tao.

[20] os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

[20]Ritonõpo omipona pyra tokurehse toh kynexine kanawa konõto riryhtao Noe a. Sero põkõ enahkapory se pyra Ritonõpo kynexine repe. Penekehpyra kynexine repe tõmipona toto eraximary poko. Yrome onenetupuhpyra toh kynexine. Tuhke pyra rokẽ, 8mãkõ rokẽ kanawa konõto aka tomõse toto. Mokaro 8mãkõ rokẽ typynanohse Ritonõpo a. Tanỹse toto tuna a.

[21] a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

[21]Moro tuna kuamorepatohkõme kynexine kuẽpurihkarykõ poko. Epypyra sytatose kuẽpurihkarykohtao. Osẽpurihkãko sytatose: “Typynanohse ywy Ritonõpo a,” katohme imehnõ netaryme emero. “Zae ase seromaroro Ritonõpo a,” ãko sytatose. “Aomipona rokẽ ase taroino,” ãko sytatose kuẽpurihkarykohtao, tõsemãse ropa Jezu Kyrixtu exiryke.

[22] o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

[22]Seromaroro Jezu Kyrixtu toytose ropa kapu aka. Ritonõpo maro mana tuisamehxo. Emero kapuaõkõ esẽme mana, tuisamehxo exiketõ esẽme roropa mana, jamihme exiketõ esẽme roropa mana.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

[1] Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

[2] para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

1 Peturu 4

Tukurãkase exiketomo

[1]Kyrixtu etuarimatopõpyry poko osenetupuhtoko. Toorihse ynororo kymyakãkõme. “Jetuarimary se pyra ase,” kara ynororo kynexine. Naeroro isã sehtone. “Yna etuarimary se pyra ynanase,” kara sehtone. Jezu etuarimatopõpyry poko kuosenetuputyrykohtao kyyrypyrykõ poko se hkopyra exĩko sytatose.

[2]Moino ro ãmoreme xine oorypyrykõ poko mexiatose. Taroino Ritonõpo omipona ehtoko, kokoro rokene. Oorypyrykõ poko penetara ehtoko.

[3]Apitoryme onenetupuhpynõ penetatoh poko mexiatosene. Oorypyrykõ xihpyry poko mexiatosene. Imehnõ nohpo poko mexiatose, etỹnõko roropa, nohpo ryhpopãkãko. Emotyẽkãko mexiatosene eukuru poko. Tyorõ poko roropa mexiatosene Ritonõpo myakãme.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

[8] Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

[9] Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

[10] Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

[4]Yrome seromaroro onenetupuhpynõ osenuruhkãko mã opoko xine, imaro xine ytopyra oexirykõke. Toto penetatoh poko se pyra oexirykõke ozehno xine exĩko mã toto. Opoihtotorỹko mã toto.

[5]Yrome typoko xine osekarõko mã toto Ritonõpo a kurãkõ apiakatoh po. Sero põkõ epehmary waro Ritonõpo mana inyrihpyrykõ epehpyryme. Kurã ke zae exiketõ epehmãko mana. Yrome azahkuru exiketõ aropõko mana etuarimatoh taka. Zae toto epehmãko mana orihpynỹpotomo, aorihtyamo, enara.

[6]Pakatokõ aorihtyã toorihse. Topehmase toto Ritonõpo a inyrihpyrykõ epehpyryme imehnõ emero epehmary samo. Omi kurã tokarose eya xine roropa orihpyra ro toto ahtao. Omi kurã tokarose eya xine Jezu poko isã aẽsemãtohkõme ropa aorihxĩpo xine, Ritonõpo maro toto ehtohme.

Emese kure exiketõ poko Ritonõpo nekarory poko

[7]Sero nono enahsasaka mana. Naeroro eanahtotoko. Zae oehtohkõ poko rokẽ ehtoko. Tuaro ehtoko roropa, kure õtururukõ ehtohme Ritonõpo maro.

[8]Imehnõ pyno ehtoko yronymyryme. Imehnõ pyno oexirykõ kure kuhse Ritonõpo a. Imehnõ pyno awahtao xine iirypyrykõ poko wenikehnõko matose.

[9]Kure rokẽ atapyĩkõ taka ytoketõ tyritoko. Oxikerekeremara ehtoko roropa.

[10]Tynekarory kurã ekarõko Ritonõpo kyya xine mana. Tyotyoro inekarohpyry kyya xine mana. Tapoise kyya xine porehme. Naeroro penekehpyra sehtone Ritonõpo nekarory apoiry poko kyya xine imehnõ akorehmatohme.

[11] Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[11]Imehnõ zururu waro awahtao xine, Ritonõpo omiry poko zurutoko toto. Imehnõ akorehmary waro awahtao xine, Ritonõpo jamitunuru ke toto akorehmatoko. Morara awahtao xine: “Kure mase Ritonõpo, emero motye kuhse,” ãko oenenanõkõ mana. “Kure Jezu Kyrixtu mana. Ipoetory tõ roropa kure,” ãko mã toto. "Emero motye kure mase Jezu. Emero motye tuisamehxo mase,” sykatone Jezu Kyrixtu a kokoro rokene.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

Jezu poetory tõ etuarimary poko

[12] Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

[12]Wekyry tomo, opyno xine ase. Oetuarimarykõ itamurumehxo toehse ahtao torẽtyke pyra ehtoko. “Oty katohme etuarimãko hano, imehnõ etuarimara ahtao?” kara ehtoko oseya.

[13] pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

[13]Atakorõme matose toehse Kyrixtu maro, oetuarimarykõke. Naeroro atãkyematoko. Imeĩpo tuisamehxo toehtoh enepõko Kyrixtu kyya xine mana. Morara ahtao tãkye kuhse exĩko matose imaro.

[14] Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

[14]Opoihtotorỹko onenetupuhpynõ mana Kyrixtu poetoryme oexirykõke. Opoihtorykohtao eya xine tãkye ehtoko. Opoihtorykohtao osenetupuhtoko Ritonõpo Zuzenu okurohtao xine exiry poko. Emero motye kure Ritonõpo Zuzenu mana. Kukurohtao xine roropa mana. Moro poko osenetupuhtoko.

[15] Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

[15]Imehnõ onetapara ehtoko. Imehnõ mõkomory onematonanohpyra ehtoko. Imehnõ onyryhmara ehtoko. Imepỹ ehtoh poko pyra ehtoko. Morohne poko pyra awahtao xine, zae matose otuarimaporykohtao ro imehnomo a.

[16] mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

[16]Naeroro Kyrixtu poetoryme oexirykõ pokoino oetuarimarykohtao ehxiropyra ehtoko. “Kure mase Ritonõpo. Tãkye ynanase Kyrixtu poenõme yna exiryke yna etuarimaryhtao ro,” kahtoko Ritonõpo a.

[17] Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

[17]Okynã pyra kuepehmatorỹko Ritonõpo mana kynyrihpyrykõ epehpyryme. Kurã ke zae exiketõ epehmãko mana zae toto ehtopõpyry epehpyryme. Yrome tõmipona pyra exiketõ tuarimapõko mana zae pyra toto ehtopõpyry epehpyryme. Osemazuhme typoetory tõ epehmãko mana. Naeroro kuetuarimarykõ motye kuhse tõmiry kurã onenetupuhpynõ tuarimapõko Ritonõpo mana.

[18] E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

[18]Ynara tymerose Ritonõpo omiryme: “Zae se exiketõ pynanopyry tupime ro mana. Yrome Ritonõpo omipona pyra exiketõ pynanopyry tupime kuhse mana. Typynanopyrykõ poko ekurehnõko mã toto tyyrypyry poko exiketõ maro,” ãko Ritonõpo omiry.

[19] Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

[19]Naeroro oetuarimarykõ se Ritonõpo ahtao opynanohtorỹko roropa mana imeĩpo. Naeroro Kuesẽkõ opyno xine exiry enetupuhtoko. Zae ehtoko ipunaka. Tõmiry poko opyno xine toexiry poko wenikehpyra ynororo mana. Opyno xine exikehpyra mana.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

[1] Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

1 Peturu 5

Amorepatoh sero

[1]Oururukõ se ase tamuximehxo exiketomo, Jezu poetory tõ pynanohneme oexirykõke. Ywy roropa asã xine tamuxime ase Jezu poetoryme. Kyrixtu etuarimatopõpyry poko imehnõ tuarõtanohneme ase tonese ya

exiryke. Jenuru ke enene. Imeĩpo emero motye kure Kyrixtu ehtoh enepõko Ritonõpo mana imehnomo a emero. Morara ahtao kure Kyrixtu ehtoh enẽko ase roropa.

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

2Tymenekase matose Ritonõpo a typoenõ pyno oehtohkõme. Naeroro kaneru esã tokykõ pyno ehtoh sã Ritonõpo poetory pyno ehtoko. Yronymyryme toto pyno ehtoko, ỹme exiketõ samo. Mãsa rokẽ pyra toto pyno ehtoko, oerohtamitukõ apoitohme rokẽ pyra. Toto akorehmary se oexirykõke toto pyno ehtoko Ritonõpo omipona oehtohkõme.

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

3Ritonõpo poetory amorepaneme awahtao xine toto onynamotomara ehtoko. Zae rokẽ ehtoko, opoenohtohkõme eya xine.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

4Kyrixtu Kuesẽkõ Imehxo Exiketyme mana. Kaneru pyno exikety sã kypyno xine mana. Aepyry ropa ahtao, inekarory kurã apoĩko matose. Tuisame oritorỹko roropa mana tymaro. Zae oepehmatorỹko roropa mana typoetory tõ pyno oehtohkõ epehpyryme. Sero põkõ tuisary parimã se mã toto, uuru risẽ se. Moro saaro Jezu nekarory kure oya xine mana, jũme mana enahpyra.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

5Morararo nuasemãkomo, tamuximehxo exiketõ Jezu poetoryme ahtao toto omipona ehtoko. Imehnõ motye se pyra ehtoko, ynara tymerose exiryke Ritonõpo omiryme: “Imehnõ motye se exiketõ akorekehkãko Ritonõpo mana. Yrome tuisame pyra toexiry waro exiketõ akorehmãko mana,” me tymerose.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Naeroro imehnõ motye se pyra ehtoko. Emero motye tuisamehxo Ritonõpo mana. Aomipona se rokẽ ehtoko. Tuisame se

hkopyra awahtao xine, ise tahtao tuisame oritorỹko mana.

[7] lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

[7]Torẽtyke awahtao xine ynara kahtoko Ritonõpo a: "Papa Kapuaono, kuakorehmako, torẽtyke pyra jehtohme," kahtoko eya. Mame ãkorehmatorỹko mana opyno xine toexiryke.

[8] Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

[8]Tuaro ehtoko, tomeseke roropa ehtoko. Kaikuxi tamuru ytoytory sã ahno esekase, mokyro sã joroko tamuru ytoytõko mana Jezu enetuputyry kyya xine enahkase. Naeroro tuaro sehtone penekehpyra kuehtohkõme Jezu enetuputyry poko.

[9] resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

[9]Joroko tamuru omipona pyra ehtoko. "Arypyra, õmiry etary se pyra ase," kahtoko eya kokoro rokene. Penekehpyra ehtoko Jezu Kyrixtu enetuputyry poko oya xine. Imehnõ Jezu poetory tõ mã tuhke pata tõ po etuarimãko roropa toto asã xine. Zuaro matose.

[10] Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

[10]Axĩtao rokẽ aporo etuarimãko matose. Yrome imehnõ motye kypyno xine Ritonõpo mana. Tymenekase matose eya tysã oehtohkõme kure rokene, Tumũkuru Kyrixtu maro. Kokoro rokẽ oorypyrykõ korokãko ynororo, tyrisenã sã oehtohkõme. Ãkorehmatorỹko mana penekehpyra oehtohkõme Jezu Kyrixtu enetuputyry poko oya xine. Orẽpyra oritorỹko mana. Morarame emero motye kure toexiry eneporyhtao tysã oritorỹko roropa mana. Jũme kure ynororo.

[11] A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

[11]Emero esẽme exĩko ynororo jũme. Emero pata põkõ aomipona exĩko. Naeroro, "Kure mase," kakehpyra sehtone eya.

Aosekazumatopõpyry

[12] Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

[12]Ynymerohpyry moro, pitiko rokẽ repe, onenerykõme. Ynymerohpyry aropõko ase Xira a. Jakorõme ynororo ya. Moro ynymerohpyry ke ãkorehmarykõ se ase. Kypyno xine Ritonõpo ehtoh poko otuarõtanohporykõ se ase roropa. Ajohpe pyra mana. Zae rokẽ ynororo. Naeroro poremãpyra ehtoko. Aomipona ehtoko.

[13] Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

[13]Jezu poetory tõ Papironia põkõ asã xine mã toto, tymenekase toto Ritonõpo a. "Kure pãna matou?" kary se mã toto oya xine. Maku morara kary se roropa mana. Umũkurume sã mana.

[14] Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

[14]Oseahmatoko osepyno oexirykõ waro emero ehtohme. Torẽtyke pyra oriporykõ se ase Ritonõpo a. "Papa, torẽtyke pyra opoetory tõ tyriko," ãko ase opoko xine, Kyrixtu poetoryme oexirykõke. Enara.

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

2 Peturu 1

[1]Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Ximão Peturu, Jezu Kyrixtu poetory. Ritonõpo nymenekahpyryme ase, typoko imehnõ amorepatohme. Jezu Kyrixtu enetupuhnanõme matose. Kypynanohnekõme Jezu Kyrixtu mana. Kure Ritonõpo ehtoh sã kure Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu mana. Ipoe menetuputyatose enetuputyry sã yna a. Jezu enetuputyryhtao kyya xine tymõkomoke kurã ke exiketõ sã sytatose.

[2]Ritonõpo omipona matose. Kuesẽkõ Jezu omipona roropa matose. Naeroro: "Papa Kapuaono, kure opoetory tõ tyriko. Torẽtyke pyra roropa tyriko toto," ãko ase Ritonõpo a opoko xine.

Kymenekatopõpyrykõ poko Ritonõpo a

[3]Tymenekase sytatose Ritonõpo a tysã kure kuehtohkõme. Tyjamitunuru tokarose kyya xine tõmipona kuehtohkõme, kure kuehtohkõme. Tymenekase sytatose eya, tymaro tuisame kuehtohkõme. Kymenekahpõkõ waro kuexirykõke aomipona sytatose.

[4]Morara exiryke tynekarory kurã tokarose kyya xine tõmihpyry ae ro, kyyrypyrykõ xihpyry poko pyra kuehtohkõme. Onenetupuhpynõ sã pyra kuehtohkõme roropa tynekarory kurã tokarose kyya xine, mokaro osenetupuhtoh sã pyra kuosenetupuhtohkõ ehtohme, Ritonõpo osenetupuhtoh sã rokẽ kuosenetupuhtohkõ ehtohme.

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[5]Morara exiryke Jezu enetuputyryke oya xine yronymyryme kure ehtoh poko roropa ehtoko. Mame kure ehtoh poko awahtao xine atakorehmatoko, Ritonõpo nyriry waro oehtohkõme, aomiry waro roropa oehtohkõme.

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

[6]Mame Ritonõpo nyriry waro awahtao xine aomiry waro roropa awahtao xine, oorypyrykõ poko penetara ehtoko. Penekehpyra ehtoko Jezu poko, ohtomarykohtao ro imehnomo a. Morararo penekehpyra awahtao xine Jezu enetuputyry poko Ritonõpo osenetupuhtoh sã osenetupuhtoko.

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[7]Mame Ritonõpo osenetupuhtoh sã õsenetupuhtohkõ ahtao imehnõ Jezu poetory pyno ehtoko roropa. Imehnõ Jezu poetory pyno awahtao xine imehnõ pyno ehtoko roropa.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[8]Morara ehtoko. Mame morara awahtao xine, ynara ãko oenenanõkõ mana: “Zae mã toto Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu enetuputyryke eya xine,” ãko mã toto. “Pake toehtopõpyrykõ sã pyra mã toto Jezu enetuputyryke eya xine,” ãko roropa mã toto opoko xine.

[9] Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

[9]Yrome moro omipona pyra awahtao xine, mya osenuhmara exikety sã matose. Tonurẽkara sã roropa matose. Oorypyhpyrykõ kurikatopõpyry poko Ritonõpo a oweniketyatose ropa.

[10] Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

[10]Naeroro jakorõ tomo, yronymyrymehxo Ritonõpo omipona ehtoko. Yronymyrymehxo ipenetatoh poko ehtoko. Ritonõpo a tymenekase matose jũme typoetoryme oehtohkõme. Naeroro

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

yronymyryme awahtao xine aomipona jũme onurumekara matose.

11Morarame Ritonõpo omipona oexirykõke: "Ymaro ehtoko," ãko Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oya xine mana. "Jũme tuisame exĩko matose ymaro," ãko mana. "Kure ya mana tuisame oexirykõ ymaro," ãko oya xine kypynanohnekõ mana.

12Pake pitiko omi kurã waro toehse matose. Zae moro omi ehtoh enetupuhnõko matose. Yrome moro omi kurã poko oturukehpyra ase oya xine wenikehpyra oehtohkõme. Moro omi onurumekara ehtoko.

13Orihpyra ro jahtao zae jotururu oya xine aomiry kurã poko, wenikehpyra oehtohkõme.

14Zuaro ase. Okyna hkopyra orihnõko ase, Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu nurutopõpyry ae ro.

15Naeroro penekehpyra ase morohne merory poko pape pokona wenikehpyra oehtohkõme jũme, toorihse jahtao ro.

Tuisamehxo Kyrixtu ehtoh enenanõme

"Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oehnõko ropa mana," asene oya xine. "Tyjamitunuru enepõko mana emero neneryme," asene.

16Imehnõ omihpyry etaryke pyra Jezu Kyrixtu Kuesẽkõ oepyry ropa poko otuarõtanohpõko ynanase, tuisamehxo aepyry poko roropa. Yna enuru ke imehxo aexiry ynanenease.

17Moroto ynanexiase tuisamehxo ynororo tyrise ahtao Ritonõpo a, Kumykomo a. Omi ynanetase kaino, Imehxo Exikety omiryme. Ynara nase ynanetaryme: "Umũkuru

nymyry mose ro, umũkuru kurano, yzamaro exikety," nase ynanetaryme.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[18]Moro omi ynanetase kaino Kuesẽkõ Jezu maro yna ahtao ypy po, imehxo toehtoh enepotopõpyry po.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

[19]Apitoryme Ritonõpo poe urutõ kõ ekepyã omihpyry tonetupuhse yna a. Morarame Ritonõpo omiry etaryke yna a kaino itamurumehxo tonetupuhse yna a. Etatoko pahne, Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry poko wenikehpyra ehtoko. Nãparina sã aomihpyrykõ mana. Nãparina saereh ãko xinukutume ahtao ẽmepyry pona. Ẽmehsasaka ahtao Maparukawa enẽko sytatose. Moro saaro Jezu Kyrixtu oehnõko ropa mana. Mokyro omihpyry kutuarõtanohtorỹko mana Kuesẽkõ oehtãne. Naeroro aepyry ropa imomohtoko. Tooehse ynororo ahtao emero motye imehxo aexiry enẽko matose.

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[20]Zuaro ehtoko roropa. Ãmoreme xine pyra Ritonõpo poe urutõ kõ omihpyry enetupuhnõko matose.

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

[21]Typoe xine pyra urutõ kõ tõturuse. Ritonõpo Zuzenu poe kynoturune toto. Ritonõpo nekarohpyry tokarose eya xine imehnõ netaryme.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano

2 Peturu 2

Ajohpãkõ imehnõ amorepãko

(Juta 3-16)

[1]Pake urutõ kõ ajohpãkõ toeporehkase juteu tõ rãnaka. Ritonõpo omiry poko amorepatõme tõsekarose toh repe. Ajohpe rokẽ toh kynexine. Mokaro saaro ajohpãkõ eporehkãko mana oesaka xine. Ãmorepatorỹko toh mã repe azahkuru

SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

rokene, ohtomapotohkõme rokene. Kuesẽkõ omiry se exiketõ enekunohnõko mã toto. Tosẽkõ Jezu enetuputyry se pyra exĩko mã toto. Naeroro topohme etuarimatoh taka toto aropõko Ritonõpo mana jũme toto etuarimatohme.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

2Morara ahtao ro tuhkãkõ mokaro poenohnõko mana. Tamoreme xine tyyrypyrykõ poko exĩko mã toto. Mokaro ehtoh eneryke tyya xine, ynara ãko mã toto: “Jezu enetuputyry zae pyra mana. Jezu poetory roropa tyyrypyry poko mã toto onenetupuhpynõ samo,” ãko mã toto, ajohpe rokene.

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

3Tineru peneryke tyya xine tamoreme xine tõmihpyrykõ ekarõko mã toto. Ajohpe ãmorepatorỹko mã toto. “Iirypyryme mã toto ya,” tykase Ritonõpo pake mokaro poko. Toto enẽko Ritonõpo mana. Tuaro mana. Emero enẽko mana. Naeroro toto aropõko mana etuarimatoh taka.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

4Tynenyohtyã kapu ae iirypyryme toehse ahtao toto onypynanohpyra Ritonõpo kynekurehne. Tomase rokẽ toto eya etuarimatoh taka. Moroto tapuruse toh mana, keti ke sã tymyhse toto xinukutumao. Imeĩpo sero põkõ epehmãko Ritonõpo mana. Kurã ekarõko mana tõmipona exiketomo a. Yrome tõmipona pyra exiketõ tuarimapõko mana. Moro eraximãko mã toto.

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

5Pakatokõ roropa iirypyryme toehse ahtao toto onypynanohpyra Ritonõpo tokurehse. Tuãnohse toto eya. Konopo konõto tonehpose eya sero põkõ nerymapotohme, iirypyrymãkõ nerymapotohme. Noe tõ rokẽ typynanohse eya. Zae ehtoh poko imehnõ

amorepaneme Noe kynexine. “Oorypyrykõ irumekatoko, okurãkatohkõme Ritonõpo a,” tykase ynororo repe. Noe maro 8mãkõ rokẽ typynanohse Ritonõpo a.

[6] e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

[6]Morararo Sotoma põkõ kynexine. “Iirypyryme matose,” kase Ritonõpo Sotoma põkomo a, Komora põkomo a roropa. Apoto ke tonahkapose toto eya. Tyahkapose toto, zuaro imehnõ iirypyrymãkõ ehtohme: “Amarokõ roropa enahkapõko ase,” katohme tyyrypyry rumekary se pyra exiketomo a.

[7] e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

[7]Ro rokẽ typynanohse. Sotoma poe tarose eya orihpyra ehtohme. Zae Ro kynexine Ritonõpo a. Toemynyhmase itamurume ynororo morotõkõ rypyry xihpyry eneryke tyya.

[8] (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

[8]Mokyro kure kynexine. Typenekehse ynororo morotõkõ rypyry eneryke tyya. Kokoro rokẽ toto eneryke tyya toto omiry xihpyry etaryke roropa tyya sam tykase tukurohtao.

[9] é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

[9]Typoetory tõ pynanopyry waro Kuesẽkõ mana etuarimara toto ehtohme. Yrome iirypyrymãkõ tuarimapõko mana, onuãnohkehpyra mana toto ehtopõpyry epehpyryme kurãkõ apiakatoh po.

[10] especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

[10]Itamurumehxo mokaro tuarimapõko mana, tamoreme xine tyyrypyrykõ xihpyry poko exiketomo, tõmipona se pyra exiketomo, enara. Mokaro azahkuru imehnõ amorepatõkomo. Ihximyra mã toto tyyrypyrykõ poko toehtohkõ poko. Imehnõ motye kure osekarõko mã toto. Ritonõpo poe omi kurã ekaronanõ zuno pyra mã toto. Toto zehno rokẽ mã toto.

[11] ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

[11]Mokaro motye Ritonõpo nenyohtyã mana. Orẽpyrahxo mã toto. Mokaro motye zuarohxo roropa mã toto. Yrome imehnõ onyhxiropyra mã toto Ritonõpo netaryme. “Popyra rokẽ mokaro kahpyry yna a,” kara mã toto. Toto onypoihtopyra roropa mã toto.

[12] Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

[12]Onokyro nae tuosẽme, tõsẽme. Mokaro sã mã mokaro zae pyra imehnõ amorepananomo. Ikuremahnõ sã ytoytõko mã toto. Emero rokẽ poihtõko mã toto onenetupuhpyra toexirykõke, tysã xine pyra exiryke. Onokyro etapary sã toto enahkapõko Ritonõpo mana.

[13] recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

[13]Imehnõ ryhmatamitume etuarimãko mã toto. Toto tuarimapõko Ritonõpo mana. Jarao typenetatohkõ xihpyry poko toto. Atãkyemãko mã toto tyyrypyrykõ poko rokene. Ehxiropyra mã toto tyyrypyrykõ poko tahtao xine imehnõ neneryme. Jezu orihtopõpyry poko enetupuhtoh poko õtukurukohtao, amaro xine otuhnõko mã toto toiparo rokene, tyyrypyrykõ poko tãtãkyemarykõke. Imehnõ enekunohnõko rokẽ mã toto kure tõsekarorykõke eya xine.

[14] tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

[14]Nohpo tõ eneryhtao tyya xine ipoko xine penetãko mã toto. Penekehpyra mã toto tyyrypyrykõ xihpyry poko. Mãsa rokẽ Jezu enetupuhnanõ enekunohnõko mã toto. Tyamene se xine rokẽ mã toto. “Otuarimapotorỹko ase,” ãko Ritonõpo mã eya xine. Otonẽsaromepyra mã toto. Etuarimãko mã toto.

[15] abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

[15]Osema rumekananõ tahnõko mana. Moro saaro mokaro zae ehtoh poko typenekehse mã toto. Zae ehtoh turumekase eya xine. Naeroro tytahse sã mã toto. Zae ehtoh waro

pyra toehse ropa mã toto. Paraão ehtopõpyry sã toehse toto, Peoa mũkuru ehtopõpyry samo. Tineru poko typenetase ynororo. Naeroro iirypyryme toehse ynororo tineru apoitohme tyya tyyrypyry epehpyryme.

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

[16]Yrome Ritonõpo poe jumẽtu a turuse ynororo, Ritonõpo omipona pyra exiryke. “Ritonõpo omipona exiko,” tykase jumẽtu tosemy a, aomiry ae tosẽ zurũko. Iirypyry xihpyry rumekapory se ropa Ritonõpo kynexine urutonõpo a repe.

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

[17]Mokaro mã azahkuru imehnõ amorepananõ iporiry eutahpyry sã mã toto. Akurũ sã roropa tyryrykane a tarose ahtao. Toiparo rokẽ konopo eraximary sã toiparo rokẽ zae omi exiry momohnõko matose ewino xine popyra rokẽ toto exiryke. Osa menekãko Ritonõpo mana toto esaryme xinukutumã konõto ao.

[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

[18]Azahkuru ourutorỹko mã toto tuisamehxo se toexirykõke tyrowotase toexirykõke roropa. “Kure ynanase Ritonõpo a yna rypyry poko tãkye yna ahtao ro, nohpo tõ poko yna ahtao roropa,” ãko toto ajohpe rokene. Morara karyke imehnõ enekunohnõko mã toto. Mãsa rokẽ tyyrypyrykõ rumekary se exiketõ enekunohnõko mã toto, tyyrypyrykõ poko ropa toto ehtohme, pake toehtopõpyrykõ saaro.

[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

[19]“Emero rokẽ ehtoh poko kure. Kypenetatoh poko kuexirykõ kure roropa. Kypynanohtorỹko Ritonõpo mana,” ãko toh mã repe. Ajohpe rokẽ mã toto. Yrome zae ehtoh waro pyra mã toto. Zae ehtoh se kuahtao xine zae ehtoh poko rokẽ sytatose

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

exĩko. Yrome kyyrypyrykõ se kuahtao xine, kyyrypyrykõ poko rokẽ exĩko sytatose. Naeroro zae ehtoh waro pyra mokaro mana tyyrypyrykõ se toexirykõke.

20Toitoine tyyrypyrykõ rumekãko mã toto. Jezu zehno exiketõ penetatoh rumekãko roropa toto Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu omipona toehtohkõme. Kypynanohnekõ enetupuhnõko mã toto. Moromeĩpo aomiry kurã rumekãko ropa mã toto. Mame tyyrypyrykõ poko toehse ropa toto ahtao pake toehtopõpyrykõ saaro, onenetupuhpynõ sã exĩko ropa mã toto. Itamurumehxo etuarimãko mã toto pake toehtopõpyrykõ motye. Onenetupuhpyra toehtopõpyrykõ motye etuarimãko mã toto.

21Zae omi waro pyra ahtao, pitiko rokẽ etuarimary toto tynyrihpyrykõ epehpyryme, toorihse tahtao xine, zuaro pyra exiryke repe. Yrome omi kurã waro toehse mokaro, totase toto a exiryke. Axĩtao rokẽ Ritonõpo omipona toehse toto. Mame turumekase ropa eya xine. Turumekase ropa exiryke itamurume toto wãnohnõko Ritonõpo mana toorihse toto ahtao. Tõmipona pyra toehse toto exiryke toto wãnohnõko Ritonõpo mana.

22Ynara ãko sytatose: “Tonarutatopõpyry pona eramãko ropa mã kaikuxi,” ãko. Ynara roropa: “Tukurikase ahtao xikuromãka omõnõko ropa poinokoimo,” ãko. Morararo mokaro zae omi rumekahpõkomo mokaro sã mã toto, kaikuxi samo, poinokoimo samo, enara.

2 Peturu 3

Jezu oepyry ropa poko

[1] Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

[1]Wekyry tomo, ynymerohpyry akorõ moro onenerykõme. Asakoro ro tymerose ya zae ehtoh poko õsenetupuhtohkõme, wenikehpyra roropa oehtohkõme, Jezu Kyrixtu oepyry ropa poko.

[2] para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

[2]Pake Ritonõpo poe urutõ kõ tõturuse Kuesẽkõ oepyry ropa poko. Zae aexityã kynexine Ritonõpo poe. Toto omihpyry poko osenetupuhtoko. Seromaroro Kuesẽkõ nymenekatyamo a roropa tõmiry tokarose kyya xine, kypynanohnekõ nymenekatyamo a.

[3] tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

[3]Toto omihpyry poko roropa wenikehpyra ehtoko. Sero etyhpyry po iirypyrymãkõ eporehkãko, tyyrypyrykõ poko typenetatoh poko rokẽ exiketomo. Opoihtotorỹko mã toto. Ynara ãko mã toto:

[4] e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

[4]"Kyrixtu oehnõko ropa mana, nary rokene: 'Oehnõko ropa ase kapu ae,' tykase ynororo. Otoko ke na rokẽ?" ãko mã toto. "Kytamurukõ toorihse. Senohne onytyoromara ro mana. Pake ehtopõpyry saaro mana seromaroro," ãko mã toto.

[5] Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

[5]Yrome wenikehnõko mã toto, tamoreme senohne tyrise Ritonõpo a ehtoh poko. Tõmiry ke kapu tyrise eya sero nono roropa. Moraruro sero nono tapuhse eya tuna ehpiry tomo, tuna kuao, enara.

[6] pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

[6]Tuna ke roropa nono po aexityã pakatokõ tonahkapose eya tuna konõto tukumanohpose ahtao eya.

[7] Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

[7]Yrome seromaroro Ritonõpo poe ro kapu tõkehko enahpyra ro mana. Sero nono roropa enahpyra mana. Imeĩpo kapu enahkapõko mana apoto ke. Tõmiry ke sero nono roropa enahkapõko mana. Senohne enahkaporyhtao tyya tõmipona pyra exiketõ

tuarimapõko mana iirypyrymãkomo. Toto enahkapõko mana, enara. Moro waro se pyra mokaro mana.

[8] Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

[8]Yrome wekyry tomo, wenikehpyra ehtoko, Ritonõpo a toiro ẽmepyry tyoro pyra mana miume jeimamyry maro. Oxisã mã kehko Ritonõpo a.

[9] Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

[9]"Oehnõko ropa ase oya xine," kase Kuesẽkomo. "Ekurehnõko mana," ãko imehnõ mã repe. Yrome aepyry ropa poko ekurehpyra mana. Penekehpyra rokẽ mana oeraximarykõ poko, oenahkaporykõ se pyra toexiryke, oorypyrykõ rumekary oya xine enery se toexiryke. Morara exiryke axĩ pyra oehnõko ropa mana.

[10] Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

[10]Yrome Kuesẽkõ oehnõko mana. Tuamekaro rokẽ tapyi esẽ ahtao omato oehnõko mana. Moro saaro onenetupuhpynõ tuamekaro ahtao Kuesẽkõ oehnõko ropa mana. Aepyry ropa ahtao kapu osenepyra exĩko mana, panaikato maro. Kapuaõkõ xixi tõkehko zahnõko mã kehko, enahnõko mã kehko. Sero nono tõkehko roropa osenepyra exĩko mana.

[11] Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

[11]Senohne emero enahkapõko Ritonõpo mana. Moro waro matose. Naeroro oorypyrykõ poko pyra ehtoko ipunaka. Kokoro rokẽ Ritonõpo omipona ehtoko.

[12] esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

[12]Tumũkuru Jezu Kyrixtu enehpõko ropa Ritonõpo mana. Aepyry ropa imomohtoko. Aomipona ehtoko axĩ aehtohme ropa. Aepyry ropa ahtao kapu zahnõko mana. Enahnõko mana. Xixi tõkehko etunamãko. Iporiry sã exĩko axitũ moino exiryke.

[13] Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

[13]Yrome Ritonõpo omihpyry ae ro kapu tyrisene exĩko. Nono roropa myakamãko mana. Tyrisene nono exĩko ropa mana, kure

rokẽ exiketõ esaryme. Moro tyrisene exikety poko penetãko sytatose. Eraximãko sytatose, enara.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14Wekyry tomo, Kuesẽkõ oepyry ropa eraximãko sytatose. Naeroro kure rokẽ ehtoko. Oorypyrykõ poko pyra ehtoko Ritonõpo omipona ehtoko kokoro rokene. Morara awahtao xine iirypyryme pyra matose exĩko eya. Osepeme exĩko matose imaro.

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15Otarãme okynã sã Kuesẽkõ oehpyra mana imehnõ pynanopyry se toexiryke. Penekehpyra mana kypoko xine. Moro eneryke oya xine ynara enetupuhtoko, kypyno xine toexiryke, kukurãkarykõ se mana. Morararo tymerose kuakorõkõ a, Pauru a onenerykõme, tutuarõtanohpose exiryke Ritonõpo a.

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

16Pape tymerose eya Kuesẽkõ oepyry ropa poko. Toitoine inymerotyã jarao hkopyra mana. Tupime mã enetuputyry kyya xine. Naeroro azahkuru rokẽ kuamorepatorỹko zuaro pyra exiketõ mana. Onenetupuhpynõ roropa zae pyra imehnõ amorepãko mana. Ritonõpo omiry tyorõmãko mã toto. Naeroro etuarimatoh taka ytõko mã toto tynyrihpyrykõ epehpyryme.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

17Wekyry tomo, pohto rokẽ pyra enetupuhnõko matose. Yronymyryme enetupuhnõko matose. Azahkuru imehnõ amorepananõ oepyry waro matose. Naeroro tuaro ehtoko zae omi onurumekapopyra toto ehtohme oya xine. Ritonõpo omiry se pyra mã toto ipunaka.

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A

18Yrome matose atamorepakehpyra ehtoko opyno xine Jezu Kyrixtu exiry poko,

ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

Kypynanohnekõme aexiry poko, kuesẽkõme aexiry poko, enara. “Emero motye kure mase. Imehxo kuhse mase,” sykatone eya seromaroro. Morara sykatone eya jũme. Enara.

Primeira epístola de João	1 João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

1 João 1

Jezu Kyrixtu mã Ritonõpo omiryme

1Ynanymerohpyry moro onenerykõme tuaro oehtohkõme Jezu Kyrixtu poko. Aomiry enetuputyryhtao kyya xine orihpỹme exĩko sytatose. Pake ahtao nae ro ehse ynororo Tumy maro, nono pyra ro ahtao. Mokyro ynanenease yna enuru ke nymyry. Ynanetase roropa aomiry. Ynanapoiase roropa yna emary ke.

2Mokyro ynanenease tõtumakase ahtao. Morara exiryke oturũko ynanase yna a enetopõpyry poko, jũme Ritonõpo marõme kuehtohkõ poko roropa. Moro waro toehse ynanase tamorepase eya yna exiryke.

3Yna a enetopõpyry poko ourutorỹko ynanase, aomiry etatopõpyry poko roropa ourutorỹko ynanase osepeme kuehtohkõme, Kumykõ maro, Imũkuru Jezu Kyrixtu maro.

4Morara exiryke sero pape merõko ynanase onenerykõme tãkye kuehtohkõme ipunaka.

Saerehkaneme Ritonõpo mana

5Ynara nekaroase Ritonõpo mũkuru yna a, ekarotohme ropa oya xine: “Saerehkaneme Ritonõpo mana, xinukutume pyra mã ipunaka iirypyryme pyra toexiryke,” nase yna a ekarotohme ropa oya xine.

6Morara exiryke ynara kananõ mã ajohpe rokene: “Ritonõpo epeme ase,” karyhtao eya xine, yrome tyyrypyrykõ poko ro toto ahtao, mokaro mã ajohpe rokene morara karyhtao eya xine. Imehnõ enekunohnõko rokẽ mã toto.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

[10] Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

[7]Mãpyra saeremao exiketõ sã kuahtao xine kyyrypyrykõ poko pyra sytatose. Morara ahtao osepeme exĩko sytatose. Mame Jezu Ritonõpo mũkuru kyyrypyrykõ kurikãko mana kukurohtao xine tumunuru ke.

[8]"Tyyrypyhpyke pyra ase," karyhtao kyya xine, osenekunohnõko rokẽ sytatose, morara karyhtao kyya xine, iirypyryme kuexirykõke kukurohtao xine.

[9]Mãpyra kyyrypyrykõ ekaroryhtao Ritonõpo a kyyrypyrykõ korokãko mana. Kure rokẽ kyritorỹko roropa mana kypyno xine toexiryke. Zae roropa ynororo ipunaka.

[10]Ynara ãko Ritonõpo sero põkomo a: "Emero porehme tyyrypyhpyke matose," ãko. Morara exiryke: "Kure ase. Iirypyryme pyra ase," karyhtao kyya xine: "Ajohpe mase Ritonõpo," ãko sã sytatose. Morara ahtao aomiry kukurohtao xine pyra mana, morara karyke kyya xine.

1 João 2

[1] Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[2] e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

[3] Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

1 João 2

Kyrixtu kuakorehmanekomo

[1]Onenerykõme pape merõko ase zuaro oehtohkõme, oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme. Mame iirypyryme toehse kuahtao xine Jezu Kyrixtu kuakorehmatorỹko mana kyyrypyrykõ rumekary ropa poko, tyyrypyhpyke pyra toexiryke. Morara exiryke oturũko mana kypoko xine Tumy a.

[2]Kyrixtu rokẽ kyyrypyrykõ kurikaneme mana. Kyyrypyrykõ rokẽ kara, emero ahno rypyry kurikaneme roropa mana.

[3]Ritonõpo omiry omipona kuahtao xine tuaro sytatose. Ritonõpo epeme kuexirykõ waro sytatose.

[4] Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

[5] Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

[6] aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

[7] Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

[8] Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

[9] Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

[10] Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

[11] Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

[4]Imepỹ Ritonõpo omipona pyra exikety ynara karyhtao eya: “Ritonõpo waro ase,” karyhtao eya ajohpe rokẽ mana. Zae pyra mã ipunaka. Imehnõ enekunohnõko rokẽ mana.

[5]Ritonõpo omipona exiketõ mã Ritonõpo se yronymyryme. Morara kuahtao xine imaro kuexirykõ waro sytatose.

[6]“Ritonõpo ymaro mana,” karyhtao oya xine, Jezu Kyrixtu sã ehtoko kure rokene.

“Jezu omipona sehtone,” katopo

[7]Kuku tomo, pape merõko ase onenerykõme Jezu omipona oehtohkõme. Pakato ro sero onetahpyrykõ ro: “Imehnõ pyno ehtoko,” katopõpyry poko eya.

[8]Jezu saerehkaneme mana. Tuaro pyra kuahtao xine ixinukuturu htoko ytoketõ sã sytatose. Yrome Jezu tonese yna a. Imehnõ pyno aexiry tonese yna a. Morara exiryke tuaro ynanase, saeremao sã toehse ynanase.

[9]Imepỹ tyekyry zehno exikety ynara karyhtao oya: “Saeremao ase,” karyhtao eya, xinukutumao ro sã mana, tyyrypyhpyke exiryke, tyekyry zehno ro toexiryke.

[10]Imehnõ poko enupunaketõ saeremao sã mana, iirypyryme pyra. Imehnõ roropa ipokoino xine iirypyryme pyra exĩko mã toto.

[11]Yrome imepyny tyekyry zehno exikety xinukutumao ytokety sã mana. Ytoytõko mã repe, yrome tosemary onenepyra sã mana. Xinukutume exiryke osenuhmara mana.

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

12Poetohti, onenerykõme pape merõko ase, oorypyrykõ tykorokase Ritonõpo a exiryke, Kyrixtu toorihse exiryke oorypyrykõ epehpyryme. Morara exiryke onenerykõme pape merõko ase.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

13Onenerykõme roropa pape merõko ase tamuhpomãkomo. Osemazuhme aexihpyry waro oexirykõke. Onenerykõme roropa pape merõko ase nuasemãkomo, iirypyrymãkõ esẽ typoremãkapose oya xine exiryke.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

14Onenerykõme pape merõko ase poetohti, Kumykõ waro oexirykõke. Onenerykõme pape merõko ase tamuhpomãkomo, osemazuhme aexihpyry waro oexirykõke. Onenerykõme pape merõko ase nuasemãkomo poremãpyra oexirykõke, Ritonõpo omiry orẽpyra okurohtao xine mana, iirypyrymãkõ esẽ roropa typoremãkapose oya xine mana.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

15Jezu onenetupuhpynõ penetatoh poko penetara ehtoko, imehnõ mõkomory poko roropa penetara ehtoko. Jezu onenetupuhpynõ penetatoh poko openetarykohtao Ritonõpo se pyra exĩko matose, Jezu onenetupuhpynõ penetatoh poko openetarykõke.

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

16Oty poko Jezu onenetupuhpynõ nahe? Tyyrypyrykõ poko rokene. Tonuru zamaro exikety se rokẽ toto. Epyrypãko rokẽ toto. “Imehnõ motye ase kure. Imehnõ motye ase tỹkyryneke,” ãko mã toto, epyrypãko rokene. Morohne mã Ritonõpo poe pyra mana. Morohne mã Jezu onenetupuhpynõ poe rokene.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[17]Sero nono enahkãko mana. Epõkõ enahkãko roropa mana. Emero toto penetatopõpyry maro toto enahkãko mana. Yrome Ritonõpo omipona exiketõ isene exĩko toh mana jumãme.

Kyrixtu zehno exikety

[18]Poetohti, sero nono enahsasaka mana. Morara exiryke Kyrixtu zehno exikety oepyry enetupuhnõko matose. Pake totase oya xine aepyry poko. Seromaroro tuhke Kyrixtu zehno exiketõ toehse rahkene. Morara exiryke mokaro pokoino enetupuhnõko sytatose sero enahkary poko.

[19]Mokaro Jezu poetory nymyry kara toh kynexine. Morara exiryke turumekase eya xine kymarokomo. Jezu poetoryme nymyry toto ahtao, kymaro xine ro toh exiry. Yrome kurumekatone toto, zuaro kuehtohkõme, Jezu poetoryme pyra toto exiry waro kuehtohkõme.

[20]Yrome oya xine Ritonõpo Zuzenu tokarose Kyrixtu a. Morara exiryke zae ehtoh waro matose.

[21]Onenerykõme pape merõko ase. “Zae ehtoh waro pyra matose,” kara ase oya xine. Yrome zuaro oexirykõke sẽ pape merõko ase onenerykõme. Zae ehtoh tyorõtara mana. Zae ehtoh ajohpe exipyra mana ipunaka. Moro waro matose.

[22]Ynara kane mã ajohpe rokene: “Ritonõpo nymenekahpyry kara mokyro Jezu,” kananõ mã ajohpe rokene. Kyrixtu zehno mã mokaro. Ritonõpo turumekase eya xine. Imũkuru turumekase roropa mã eya xine.

[23]Imũkuru rumekary Ritonõpo rumekary sã roropa mana. Yrome Imũkuru se exiry Ritonõpo se exiry sã roropa mana.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

[24]Tomeseke ehtoko. Ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehpyra ehtoko. Osemazuhme onetahpyrykõ poko wenikehpyra ehtoko. Moro poko wenikehpyra awahtao xine Jezu maro matose jũme Ritonõpo maro.

[25]Ynara tykase Kyrixtu kyya xine: “Jenetuputyryhtao oya xine orihpyra exĩko matose jũme,” tykase kyya xine.

[26]Tuhke nae onekunohtõkomo. Mokaro waro oehtohkõme pape merõko ase onenerykõme.

[27]Yrome oya xine Kyrixtu a Tuzenu tokarose. Morara exiryke imepỹ ãmorepanekõ se pyra matose Kyrixtu Zuzenu amaro xine exiryke. Kurã ke rokẽ Kyrixtu Zuzenu amorepato mana. Zae rokẽ kuamorepatorỹko mana. Ãmorepatopõpyrykõ omipona ehtoko. Kyrixtu onurumekara ehtoko.

[28]Poetohti, Jezu onurumekara sehtone, tooehse ropa Jezu ahtao orẽpyra kuehtohkõme, ehxiropyra roropa kuehtohkõme aepyry ropa ahtao.

[29]Kyrixtu kure rokẽ exiry waro matose. Morara exiryke kure rokẽ exiketõ enetupuhnõko sytatose Ritonõpo poenõme.

1 João 3

Ritonõpo poenomo

[1]Ritonõpo kyse xine exiry menetupuhtou? Kypyno xine mã ipunaka. Morara exiryke ipoenõme toehse sytatose, typoenõme tyrise kuexirykõke eya. Yrome Ritonõpo waro pyra exiketõ nae sero nono po. Ritonõpo poenõme kuenetupuhpyra xine mokaro mana zuaro pyra toexirykõke.

[2] Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

[2]Kuku tomo, seromaroro Ritonõpo poenõme sytatose. Otara exĩko sytatou imeĩpo? Ynara rokẽ zuaro sytatose, Kyrixtu tooehse ropa ahtao, isã exĩko sytatose ynoro nymyry eneryke kyya xine.

[3] E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

[3]Kyrixtu eraximananõ mã tomeseke toh mana tyyrypyrykõ poko pyra toehtohkõme. Kyrixtu sã toehtohkõme, tyyrypyhpyke pyra aexiryke.

[4] Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

[4]Iirypyryme exiketõ mã Ritonõpo omipona pyra mã toto. Ynara exiryke, aomipona pyra ahtao iirypyryme exino.

[5] Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

[5]Kyrixtu tooehse kyyrypyrykõ korokase. Tyyrypyhpyke pyra ipunaka ynororo. Zuaro matose.

[6] Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

[6]Kyrixtu omipona exiketõ emero porehme tyyrypyry rumekãko. Yrome tyyrypyry rumekary se pyra exiketõ Jezu onenetupuhpyra mana ipunaka, Jezu waro pyra toexirykõke.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

[7] Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

[7]Osenekunohpopyra ehtoko poetohti. Zae kuexirykohtao Kyrixtu sã sytatose, zae rokẽ aexiryke.

[8] Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

[8]Tyyrypyrykõ onurumekara exiketõ joroko tamuru poetoryme mã toto. Pake ro joroko tamuru iirypyryme mana omotae pyra, sero nono exipitotopõpyry poe ro. Morara exiryke Ritonõpo mũkuru tooehse, joroko tamuru nyrihpyry enahkapose.

[9] Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

[9]Ritonõpo poenõme kuahtao xine kyyrypyrykõ poko pyra sytatose, Kumykõ saaro kuexirykõke, kukurohtaka xine tomõse aexiryke. Kyyrypyrykõ poko kyripopyra xine Kumykõ mana.

[10] Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não

[10]Ynara Ritonõpo poenõ enetuputyry, Ritonõpo poenõ tyoro toh mana, joroko

pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

tamuru poenõ tyoro roropa. Zae pyra exinohtao, imehnõ pyno pyra, imehnõ anakorehmara roropa mã toto, Ritonõpo poenõme pyra roropa toto exiryke.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

Imehnõ pyno ehtoko

[11] Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

[11]Moino ro Ritonõpo omiry setatone. Ynara ãko: “Imehnõ pyno ehtoko,” ãko.

[12] não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

[12]Kaĩ sã pyra sehtone. Iirypyrymãkõ esẽ poetoryme kynexine. Takorõ totapase eya. Oty katohme takorõ totapase nae eya? Iirypyryme toexiryke. Yrome zakorõ kure rokẽ kynexine.

[13] Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

[13]Morara exiryke torẽtyke pyra ehtoko Jezu onenetupuhpynõ ozehno xine ahtao.

[14] Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

[14]Osemazuhme orihketõme sehtone. Seromaroro orihpỹme kuexirykõ waro sytatose imehnõ pyno kuexirykõke. Imehnõ pyno pyra exiketõ orihketõme ro mana.

[15] Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

[15]Imepỹ zehno ahtao otapato ehtoh saaro. Otapatõme toexiryke orihketyme roropa mana, Ritonõpo esaka ytopyra mana.

[16] Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

[16]Ynara imehnõ pyno exiry waro sytatose. Kyrixtu tõsekarose kypyno xine toexiryke, kyyrypyrykõ epehpyryme, orihpyra kuehtohkõme. Morara exiryke Jezu ehtopõpyry sã sehtone. Imehnõ pyno sehtone. Samorepatone roropa toto orihpyra toto ehtohme.

[17] Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

[17]Tymõkomoke kuahtao xine etuarimaketõ poko senupunatone. Enupunara kuahtao xine ajohpe rokẽ sytatose ynara karyhtao: “Ritonõpo se ase yronymyryme,” karyhtao kyya xine. Morara kaxĩpo etuarimaketõ poko enupunara kuahtao xine ajohpe rokẽ sytatose. Mãpyra etuarimaketõ poko kuenupunarykohtao, ajohpe pyra sytatose.

[18] Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

[18]Poetohti, imehnõ poko senupunatone kuomirykõ ke rokẽ pyra. Senupunatone kueanokõ maro, kure rokẽ toto ritohme roropa.

[19] E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

Poremãpyra sytatose

[19]Morara kuahtao xine zae ehtoh omipona kuexirykõ waro sytatose. Poremãpyra sytatose Ritonõpo ẽpataka kuahtao xine.

[20] pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

[20]Kuehxirotopõpyrykõ motye mã Ritonõpo nyhxirotary. Yrome iirypyryme pyra kuahtao xine: "Ehxiropyra ehtoko. Ohxiropyra xine ase," ãko Ritonõpo mana, emero zuaro toexiryke.

[21] Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

[21]Morara exiryke ehxiropyra sytatose Ritonõpo ẽpataka kuahtao xine.

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[22]Emero ekarõko mã Ritonõpo kyya xine tõmipona kuahtao xine. "Otytyko se ase," karyhtao kyya xine, ekarõko mana tyamaro kuexirykõke.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

[23]Ynara ãko rokẽ mã Ritonõpo kyya xine: "Umũkuru Jezu Kyrixtu enetupuhtoko," ãko mana. "Imehnõ pyno ehtoko," ãko roropa mana, Kyrixtu namorepatopõpyry saaro.

[24] E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

[24]Ritonõpo omipona exiketõ imaro mana. Onurumekara roropa Ritonõpo mana. Kymaro xine aexiry waro sytatose Tuzenu tokarose kyya xine exiryke.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

[1] Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

1 João 4

Onekunohtõ zuzenu poko

[1]Jepe tomo, Ritonõpo Zuzenu nae ase kananõ mã emero pyra zae mã toto. Morara exiryke toto omiry etatoko aporo. Ynara kahtoko aporo oxime rokene: "Ritonõpo omiry sã hnae?" kahtoko aporo. Ritonõpo omiry sã ahtao Ritonõpo Zuzenu nae mã toto. Yrome Ritonõpo omiry sã pyra ahtao

Ritonõpo Zuzenu pyra mã toto. Tuhke ajoajohpe exiketõ ytoytõko urutõme repe.

[2] Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

[2]Ynara Ritonõpo Zuzenu nae exiketõ enetupuhnõko matose: "Jezu Kyrixtu, Ritonõpo mũkuru nymyry tonuruse ahnome sero nono po," kananõ rokẽ mã Ritonõpo Zuzenu nae.

[3] e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

[3]Yrome moro poko: "Ajohpe," kananõ mã Ritonõpo Zuzenu pyra mã toto. Kyrixtu zehno exikety zuzenu rokẽ nae. Kyrixtu zehno exikety oepyry poko metatose. Seromaroro taro mana sero nono po.

[4] Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

[4]Yrome oya xine ajoajohpãkõ typoremãkapose Ritonõpo poetoryme oexirykõke. Ritonõpo poe urutõ kõ poenohnanõ typoremãkapose oya xine. Toipe Ritonõpo Zuzenu okurohtao xine orẽpyra mana. Joroko zuzenu motye mana. Jezu onenetupuhpynõ kurohtao mã joroko zuzenu rokene.

[5] Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

[5]Mokaro Ritonõpo poetory tõ urutõ kõ poenohnõko rokẽ mã toto. Jezu onenetupuhpynõ oturutoh poko rokẽ mã toto. Mame toto etãko mã Jezu onenetupuhpynomo, Jezu onenetupuhpyra toexirykõke.

[6] Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

[6]Yrome Ritonõpo poetoryme ynanase. Morara exiryke Ritonõpo waro exiketõ mã yna omiry etãko mã toto. Yrome Ritonõpo poetory tõ kara yna omiry onetara mã toto. Morara exiryke moro ke Ritonõpo Zuzenu nae exiketõ waro sytatose, zae omi etãko mã toto. Ajoajohpe exiketõ waro roropa sytatose.

Deus é amor

[7] Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo

Ritonõpo poe imehnõ pyno sytatose

[7]Jepe tomo, imehnõ pyno sehtone. Ritonõpo poe sytatose imehnõ pyno. Imehnõ pyno

aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

kuahtao xine Ritonõpo poenõme sytatose. Ritonõpo waro roropa sytatose.

8Ritonõpo imehnõ pyno ipunaka. Morara exiryke imehnõ pyno pyra exiketõ Ritonõpo waro pyra mã toto.

9Ynara kypyno xine toexiry enetupuhpõko kyya xine Ritonõpo mana. Tumũkuru nymyry tonehpose sero pona orihpyra kuehtohkõme, enetuputyryke kyya xine.

10Ynara sã Ritonõpo kypyno xine exiry, osemazuhme Ritonõpo pyno pyra sehtone. Yrome kypyno xine ro mana. Morara exiryke Tumũkuru tonehpose kukurãkanekõme, kyyrypyrykõ korokatohme eya.

11Morara exiryke imehnõ pyno sehtone kypyno xine Ritonõpo ehtoh samo.

12Ritonõpo onenepitopyra sytatose. Imehnõ pyno kuahtao xine Ritonõpo kukurohtao xine mana. Kuakorehmatorỹko mana imehnõ pyno kuehtohkõ poko.

13Mame Ritonõpo maro kuexirykõ waro sytatose. Kukurohtao xine aexiry waro roropa sytatose Tuzenu tokarose kyya xine exiryke.

14Tumũkuru tonehpose Ritonõpo a sero nono põkõ kurãkaneme ehtohme. Moro ynanenease. Moro poko imehnõ amorepãko ynanase.

15“Jezu Ritonõpo mũkurume nymyry mana,” kananõ maro Ritonõpo mana. Ritonõpo maro roropa toh mana.

16Ritonõpo kypyno xine exiry waro sytatose, moro tonetupuhse kyya xine exiryke. Toipe Ritonõpo imehnõ pyno ipunaka. Morara exiryke imehnõ pyno kuahtao xine Ritonõpo

[17] Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

[18] No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

maro sytatose. Zuzenu roropa kukurohtao xine mana.

[17]Kyrixtu ehtoh sã toehse sytatose sero nono po. Naeroro kuakorehmatorỹko Ritonõpo mana imehnõ pyno kuehtohkõme, ehxiropyra kuehtohkõme iirypyrymãkõ apiakatoh po.

[18]Imehnõ pyno kuahtao xine oserehpyra sytatose. Yrome imehnõ pyno pyra kuahtao xine ihxipỹke rokẽ sytatose exĩko. "Otarãme Ritonõpo juãnohnõko mana," ãko sytatose. Morara ahtao tupime mã imehnõ pyno kuehtohkõ exĩko, imehnõ pyno pyra toehse kuexirykõke.

[19]Osemazuhme Ritonõpo kypyno xine. Morara exiryke imehnõ pyno sytatose Ritonõpo poe.

[20]Ynara kananõ mã: "Ritonõpo poko enupunãko ase," kananõ mã Jezu poetory zehno ahtao ajohpe rokẽ mã toto. "Ritonõpo pyno ase," ãko mã toto. Otãto tynenehtorykõ poko enupunãko nah? Mãkara tynenerykõ poko enupunara mã toto. Morara ahtao Ritonõpo pyno ehsaromepyra mã toto tyekyrykõ poko enupunara toehtohkõ samo.

[21]Ynara Kyrixtu nekarohpyry kyya xine: "Ritonõpo pyno oexirykõ se awahtao xine, imehnõ pyno ehtoko roropa," tykase Jezu kyya xine.

1 João 5

Jezu onenetupuhpynõ poremãkapory poko

[1]Jezu enetupuhnanõ Ritonõpo nymenekahpyryme mã toto ipoenõme. Jũ pyno kuahtao xine Imũkuru pyno roropa sytatose.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

[4] porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

[5] Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

[6] Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

[7] Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

[8] E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

[9] Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o

[2]Ritonõpo poenõ pyno sytatose. Mokaro pyno kuexirykõ waro sytatose, Ritonõpo se kuexirykõke, aomipona roropa kuexirykõke.

[3]Ynara rokẽ Ritonõpo se kuexirykomo, aomipona kuexirykomo. Tupime pyra roropa aomipona kuexirykõ mana.

[4]Jezu onenetupuhpynõ poremãkapory waro Ritonõpo poenõ mana. Ynara rokẽ Jezu onenetupuhpynõ poremãkapõko sytatose. Jezu enetuputyryke kyya xine kuakorehmanekõme.

[5]Onokãkõ Jezu onenetupuhpynõ poremãkapõko nae? Jezu Kyrixtu enetupuhnanõ rokene, Ritonõpo mũkurume aexiry enetuputyhpõkõ rokene.

Kutuarõtanohnekomo Jezu Kyrixtu poko

[6]Jezu Kyrixtu tooehse tarona. Orihse tooehse kukurikatohkõme tumunuru ke. Tõsẽpurihkapose roropa nakuaka. Nakuaka rokẽ pyra osẽpurihkapose tooehse, kukurikase xine roropa tooehse tumunuru ke. Moro poko zae Ritonõpo Zuzenu kuurutorỹko mana zae aexiryke.

[7]Oseruao nae kutuarõtanohnekomo Ritonõpo mũkurume Jezu exiry poko.

[8]Ritonõpo Zuzenu kutuarõtanohtorỹko mana Ritonõpo mũkurume Jezu exiry poko. Jezu ẽpurihkatopõpyry poko kuemynyhmarykohtao Ritonõpo mũkurume Jezu enetupuhnõko sytatose. Jezu orikyry poko roropa kuemynyhmarykohtao Ritonõpo mũkurume Jezu enetupuhnõko sytatose, enara. Morohne poko tuarõtãko sytatose.

[9]“Ajohpe,” kara sytatose ahno nekarohpyry poko. Yrome Ritonõpo nekarohpyry imehnõ

testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

nekarohpyry motye kuhse zae. Ritonõpo nekarohpyry ynara mana: “Jezu Umũkuru nymyryme mana,” ãko.

[10] Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

[10]Naeroro Jezu Ritonõpo mũkurume enetupuhnanõ tuarõtãko toto. Zae toexirykõ waro roropa toto tukurohtao xine. Yrome Ritonõpo onenetupuhpynõ ajohpe Ritonõpo ekarõko mã toto Ritonõpo omihpyry Tumũkuru poko onenetupuhpyra toexirykõke, Jezu Ritonõpo mũkurume nymyry onenetupuhpyra toexirykõke.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

[11]Ynara Ritonõpo nekarohpyry sero. Orihpyra kyritorỹko Ritonõpo mana Tumũkuru enetuputyryke kyya xine.

[12] Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

[12]Ritonõpo mũkuru maro exiketõ orihpyra mã toto. Yrome Ritonõpo mũkuru maro pyra exiketõ orihketõme toto.

O poder da intercessão

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

Orihpỹme kuexirykõ poko

[13]Onenerykõme pape merõko ase orihpỹme oehtohkõ waro oehtohkõme, Jezu Ritonõpo mũkuru enetuputyryke oya xine.

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[14]Mame kuomirykõ etãko Ritonõpo mana: “Papa, otytyko se ase. Omoro rokẽ zuaro mase. Õmiry omipona se rokẽ ase,” karyhtao kyya xine, kuomirykõ etãko mana. Morara exiryke orẽpyra sytatose Ritonõpo maro kuotururukohtao.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[15]Ritonõpo maro kuotururukohtao kuomirykõ etãko mana. Naeroro: “Papa, otytyko se ase,” tykase kuahtao xine, tuaro sehtone. Kynekaropohpyrykõ emero ekarõko mã Ritonõpo kyya xine.

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

[16]Imepỹ Jezu poetory eneryhtao tyyrypyry poko ahtao, oturutoko Ritonõpo a ipoko, ikurãkatohme ropa, jũme orihpyra aehtohme. Yrome tyoro kyyrypyrykõ nae orihmapotono. Moro poko: “Oturutoko

Ritonõpo a," kara ase oya xine. Yrome Jezu poetory tõ tyyrypyry poko toehse ahtao: "Oturutoko Ritonõpo a," ãko ase oya xine.

[17] Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

[17]Emero kyyrypyrykõ popyra. Yrome iirypyry nae orihmapotõ kara.

[18] Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

[18]Ynara zuaro sytatose, Ritonõpo poenõ tyyrypyrykõ poko pyra mã toto. Ritonõpo mũkuru toto ewomãko mana toto onyryhmara joroko tamuru ehtohme.

[19] Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

[19]Ritonõpo poetoryme sytatose. Moro waro sytatose. Jezu onenetupuhpynõ mã joroko tamuru poetoryme.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

[20] Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

[20]Ynara zuaro roropa sytatose, Ritonõpo mũkuru tooehse kyya xine tuaro kuehtohkõme, Ritonõpo waro roropa kuehtohkõme. Ritonõpo nymyry maro sytatose. Imũkuru maro roropa sytatose, Jezu Kyrixtu maro. Mokyro mã Ritonõpome nymyry. Mokyro maro orihpyra exĩko sytatose jumãme.

[21] Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

[21]Poetohti, joroko tõ poko pyra ehtoko. Osenekunohpopyra ehtoko. Enara.

Segunda epístola de João	2 João

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

2 João 1

[1]Ynymerohpyry moro oneneryme xihxi, opoenõ neneryme roropa. Ritonõpo nymenekahpyryme mase. Ywy ase João tamuximehxo exikety. Opyno xine ase ipunaka. Ywy ro rokẽ kara, emero Jezu omipona exiketõ opyno xine roropa nase. Moro omi zae mana, Jezu omiry.

[2]Jezu omiry kukurohtao xine exiryke, opyno xine ynanase. Aomiry kukurohtao xine exikehpyra mana, jumãme.

[3]Ynara ãko ase Ritonõpo a: “Papa Kapuaono, kure rokẽ yna tyriko. Yna poko oenupunako. Torẽtyke pyra yna tyriko õmiry enetupuhtohme yna a, imehnõ pyno roropa yna ehtohme,” ãko ase. Morara ãko ase Jezu Kyrixtu a, Ritonõpo mũkuru nymyry a.

Zae exiry imehnõ pyno exiry poko

[4]Opoenõ tõ Jezu omipona mã toto, emero pyra repe. Aomipona exiketõ waro jexiryke, tãkye toehse ywy toto poko, Ritonõpo nekarohpyry omipona toto exiryke.

[5]Morara exiryke ynara ãko ase oya xihxi, imehnõ pyno sehtone. Ritonõpo poe sero ymerono oneneryme. Seromato kara sero repe, pakato ro, osemazuhme Ritonõpo nekarohpyry ro, moro ymerono.

[6]Jomiry metatose apitoryme, ynara katopõpyry ya: “Kure imehnõ tyritoko,” katopõpyry metatose ya, Jezu Kyrixtu enetupuhpitoryhtao oya xine. Imehnõ kure riryhtao kyya xine, Ritonõpo omipona sytatose.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

7Tuhke onekunohtõkõ nae ytoytoketomo. “Jezu Kyrixtu tonuruse ahnome,” kara exiketomo. Mokaro mã onekunohtõme mã toto, Kyrixtu zehno exiketomo.

8Tomeseke ehtoko oenekunohpyra xine imehnõ ehtohme. Tonekunohse awahtao xine eya xine, yna erohtopõpyry ahnikapõko matose. Yrome oenekunohpyra xine imehnõ ahtao, tãkye exĩko ynanase yna erohtamitu apoiryke yna a Ritonõpo a, emero porehme.

9Jezu Kyrixtu namorepatopõpyry rumekananõ mã Ritonõpo poetoryme pyra exĩko. Morararo Kyrixtu namorepatopõpyry motyẽkananomo. Yrome onurumekara exiketõ Kumykõ poetoryme mana. Imũkuru nymyry poetoryme roropa mã toto.

10Tyorõ amorepatõ tooehse ahtao oya xine, Kyrixtu namorepatopõpyry kara ekarone tooehse ahtao, ynara kara ehtoko: “Omõko ytapyĩ taka,” kara ehtoko eya. “Torẽtyke pyra exiko, Ritonõpo amaro mana,” kara roropa ehtoko eya.

11Morara karyhtao oya xine isaaro matose, akorehmaneme roropa matose iirypyry poko.

Aosekazumatopõpyry

12Itamurume oururukõ se ase repe. Yrome ase pape merory se hkopyra. Okynã pyra jytory se ase myaro. Oximaro kuahtao xine oturũko sytatose tãkye kuehtohkõme ipunaka.

13Apaxiry roropa Ritonõpo nymenekahpyryme mana. "Kure pãna mã repe,” ãko nase apaxiry poenomo oya oturupõko toto. Enara rokene.

Terceira epístola de João	3 João

3 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

[2] Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

[3] Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

[4] Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

[5] Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

[6] os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

3 João 1

[1]Ynymerohpyry moro oneneryme, konohno Kaju. Opyno ase ipunaka. Ywy ase João tamuxime exikety.

[2]Konohno, opyno jexiryke opoko oturũko ase Ritonõpo a kure rokẽ oehtohme akuakuruhtara oehtohme. Orẽpyra oexiry waro ase, Ritonõpo omipona oexiry, sekese oexiry, enara.

[3]Moino Jezu poetory tõ tooehse xiaro. Tokãtose omoro kure. Naeroro tãkye toehse ywy: "Omi kurã omipona Kaju mã rahkene, pake aehtopõpyry saaro," tykase toto.

[4]Toipe ywy, ypoenõ Ritonõpo omipona exiry ekary etaryhtao, tãkye ase. Ypoenõme sã toehse matose ynamorepatyãme oexirykõke.

Kure Kaju ekarotopõpyry

[5]Konohno, opyno ase yronymyryme. Orẽpyra erohnõko mase, Jezu poetory tõ akorehmary poko. Katonõme toto ahtao kure toto rĩko ro mase. "Kure Kaju yna riasene," tykase mokaro, Jezu poetory tomo, amaroino aehtyã xiaro.

[6]Morara tykase toto, Jezu poetory oximõmãkõ netaryme taro. Amaroino aytorykõ ropa ahtao imepỹ pona tymõkomoke pyra toto anaropopyra exiko. Otytyko ekaroko eya xine, nae oehtoh tonõ ekaroko eya xine. Morara awahtao kure mase Ritonõpo a, aomipona toto erokuruke,

[7] pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

[7]Kyrixtu omiry poko imehnõ amorepase toto ytoryke. Ynara exiryke, Jezu poetory tõ kara tỹkyryry onekaropyra eya xine mana.

[8] Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

[8]Morara exiryke sakorehmatone toto Jezu poetoryme kuexirykõke. Mokaro akorehmaryhtao kyya xine, imaro xine sã imehnõ amorepãko sytatose Kyrixtu poko. Kyrixtu omiry ajohpe pyra mana.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

[9] Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

Tioterepe, Temetyriu

[9]Pape ymeroase inunõkara Jezu poetory tõ neneryme. Mahxo Tioterepe toto esẽme toexiry se nã roropa. Ynymerohpyry se hkopyra mana.

[10] Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

[10]Jytoryhtao oya xine ourutorỹko ase ipoko. Eya tykerekeremase yna itamurume, ixihpyryme ipunaka. Ajoajohpe rokẽ mana. Moro motye; Jezu poetory tõ onynyhmapopyra mana tytapyĩ tao. Mame imehnomo a toto nyhmaporyhtao, inyhmapohpõkõ zehno exĩko mana. Toto aropory se roropa mana oximõmãkõ htae, Jezu poetory tõ htae!

[11] Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

[11]Konohno, opyno ase. Naeroro iirypyrymãkõ osypoenohno, kurãkõ rokẽ ipoenohko. Kure imehnõ rinanõ Ritonõpo poetoryme mã toto. Yrome tyyrypyry poko exiketõ Ritonõpo onenetupuhpitopyra mã toto.

[12] Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

[12]Imehnõ Temetyriu ekãtõko kure, zae aexiryke. Yna a roropa mã kure, yna omiry ajohpe pyra roropa. Zuaro matose.

Informações finais. Saudações

[13] Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

[14] pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

Aosekazumatopõpyry

[13]Itamurume oururukõ se ase repe, yrome pape merory se hkopyra ase roropa.

[14]Okynã pyra jytory se ase oya xine. Moero sytase oturũko, toytose jahtao.

[15] A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

[15]“Torẽtyke pyra Kaju tõ tyriko,” ãko ase Ritonõpo a opoko xine. “Sekese rokẽ tyriko toto,” ãko ase opoko xine. "Kure pãna mano?” kary se oepe tõ mana oya. “Kure pãna matou?” kary se roropa ynanase amarõkomo a, yna epe tomo a emero. Enara rokene.

Epístola de Judas

Juta

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu

Juta 1

1Ynymerohpyry moro onenerykõme. Ywy ase Juta, Jezu Kyrixtu poetory. Tiaku akorõ roropa ase. Tymenekase matose Ritonõpo a typoenõme oehtohkõme. Kumykõme nymyry mana. Opyno xine mana ipunaka. Jezu Kyrixtu roropa oewomatorỹko mana popyra oripopyra xine imehnõ ehtohme.

2Ynara ãko ase Ritonõpo a opoko xine: “Kure rokẽ opoenõ tyriko Papa. Torẽtyke pyra tyriko toto. Imehnõ pyno tyriko roropa toto ipunaka,” ãko ase.

Zae pyra amorepatõkõ poko, ajohpãkõ poko

(2 Peturu 2.1-22)

3-4Wekyry tomo, opyno xine ase. Apitoryme pape merory se exiase kukurãkatopõpyrykõ poko. Yrome Ritonõpo se pyra exiketõ xiaro. Omatome tooehse toto. Ritonõpo omiry kurã Jezu Kyrixtu poko tyorõmãko mã toto. “Kure kyyrypyrykõ poko ro kuahtao xine,” ãko toh mã repe. Ajohpe rokẽ mã toto morara karyhtao eya xine. Tyyrypyrykõ poko toto. Jezu Kyrixtu rumekãko roropa mã toto. Toiro Jezu Kyrixtu mana Kuesẽkomo, Kypynanohnekomo. Yrome: “Yna Esẽ kara mokyro,” ãko mã toto, ise pyra toexirykõke. Pake mokaro wãnopyry poko tymerose Ritonõpo omiryme.

5Morohne waro matose repe. Yrome owenikehkaporykõ se ropa ase. Pake Izyraeu pary tõ typynanohse Ritonõpo a. Ejitu poe tarose toto eya. Morarame onenetupuhpynõ tonahkapose ropa eya.

6Wenikehpyra ehtoko roropa Ritonõpo nenyohtyã poko. Toitoine mokaro imehxo

próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;	toexirykõ se toehse. "Ritonõpo sã orẽpyra sytatose," tykase toto ajohpe. Ritonõpo ime exiry typoenohse eya xine. Morara exiryke mokaro ẽmãko Ritonõpo mana etuarimatoh taka. Keti ke sã tymyhse mã toto jũme xinukutumao. Tũtara mã toto apiakatoh konõto eraximatohme toto a. Tooehse ropa Jezu ahtao: "Popyra matose ya," ãko mã eya xine. Wenikehpyra ehtoko mokaro poko, Ritonõpo ime exiry poenohnanõ poko.
[7] como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.	[7]Wenikehpyra ehtoko Sotoma põkõ poko, Komora põkõ poko roropa, imehnõ pata pitiko põkõ poko roropa. Morohne pata põkõ popyra toehse tyyrypyrykõ poko xihpyry, Ritonõpo nenyohtyã iirypyrymãkõ samo. Imehnõ nohpo poko toehse toto, imehnõ ryhpopãkãko roropa. Naeroro Sotoma põkõ tuãnohse Ritonõpo a. Etuarimãko mã toto jũme apotoimo htao, imehnõ zuaro ehtohme iirypyrymãkõ wãnopyry poko Ritonõpo a. Moro poko osenetupuhtoko.
[8] Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.	[8]Mokaro oehsenãkõ oya xine pakatokõ sã roropa mã toto. Tõsenehtopõpyrykõ ae ro tamoreme xine tokokõ poe iirypyryme exĩko mã toto. Ritonõpo imehxo ehtoh eunohnõko mã toto, aomiry se pyra toexirykõke. Tuisa tõ kapuaõkõ poihtõko roropa mã toto.
[9] Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!	[9]Mokaro sã pyra Mikeu kynexine, Ritonõpo nenyokyhpyry tuisamehxo exikety. Joroko tamuru maro tõsezusezuhse toto Moeze ekepyry poko. "Onoky Moeze ekepyry zonẽnõko nae? Ywy," tykase toto. Yrome joroko tamuru onypoihtopyra Mikeu kynexine. "Xihpyryme mase," kara tokurehse ynororo. Ynara rokẽ tykase: "Kuesẽkõ ourũko mana," tykase.

[10] Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

[11] Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

[12] Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

[13] ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

[14] Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

[10]Yrome mokaro Ritonõpo se pyra exiketõ mã imehnõ poihtõko mã toto, onenetupuhpyra toexirykõke. Tamoreme tuaro mã toto onokyro samo. Naeroro zuaro toehtohkõke osenahkãko mã toto.

[11]Imehnõ motye etuarimakehpyra toh mana. Kaĩ ehtopõpyry sã toehse mã toto. Tyyrypyry onykorokapopyra tokurehse ynororo. Mame azahkuru kahpyry se rokẽ toehse toto, tineru apoitohme tyya xine, Paraão ehtopõpyry samo. Ritonõpo omipona pyra toexirykõke, Kora ehtopõpyry samo, osenahkãko mã toto.

[12]Toiparo rokẽ oximõnõko mã toto amaro xine Jezu orihtopõpyry poko osenetupuhtohme. Kamisa xikuromã sã nuriame mã toto arãnao xine. Eukuru poko emotyẽkãko mã toto. Etỹnõko mã toto imehnõ neneryme. Yrome ehxiropyra mã toto. Osepyno rokẽ mã toto. Akurũ sã mã toto konopo pyra ahtao. Tyryrykane a akurũ aroarory sã mã toto. Toiparo rokẽ ytoytõko mã toto. Epery zoko sã roropa mã toto topere pyra tokurehse ahtao. Kure ehtoh poko pyra mã toto. Wewe orihsẽ sã roropa mã toto imity maro touhpyry samo.

[13]Pohkane konõto sã roropa mã toto tuna konõto kuaõ samo. Ãtaryka arõko pohkane, isawã xikuromãkomo. Moro sã mokaro rypyry osenẽko. Xirikuato ytoytoketyme toehse ahtao, moro sã mã mokaro exĩko. Toto esary menekãko Ritonõpo mana, mya xinukutumao, jũme toto ehtohme moero.

[14]Pake mokaro poko tõturuse Enoke. Ritonõpo poe urutõme Enoke kynexine. Atão paryme roropa Enoke kynexine. Ynara

tykase ynororo: “Enetoko ke Kuesẽkõ oehnõko mana tynenyohtyã tuhkãkõ maro.

[15] para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

[15]Sero põkõ emero apiakase oehnõko mana. Iirypyrymãkõ wãnohnõko roropa mana tõmipona pyra toto exiryke. Toto nyrityã xihpyry epehpyryme toto wãnohnõko mana. Toto omihpyry xihpyry epehpyryme roropa toto wãnohnõko mana,” tykase Enoke pake Ritonõpo poe.

[16] Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

[16]Mokaro Ritonõpo se pyra exiketõ epyrypãko mã toto kokoro rokene kure toexirykõ poko. Imehnõ kerekeremãko kahpyry mã toto. Toto hxirõko roropa mã toto. Typenetatohkõ xihpyry poko rokẽ mã toto. Imehnõ poko epyrypãko roropa mã toto tõmipona toto ritohme.

A profecia apostólica. Exortações

[17] Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

Tuaro ehtoko, tomeseke ehtoko

[17]Wekyry tomo, mokaro sã pyra matose. Pake tamorepase matose Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu nymenekatyamo a.

[18] os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

[18]Ynara tykase toto oya xine Kuesẽkõ omi poe: “Imeĩpo sero etyhpyry po imehnõ oehnõko oya xine mana. Oeunohtorỹko mã toto. Typenetatohkõ poko rokẽ mã toto. Atahmãkãko roropa mã toto Kyrixtu oepyry ropa poko,” tykase.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[19]Mokaro Ritonõpo se pyra exiketõ Jezu poetory tõ oxiehno tyrĩko mã toto osepeme pyra toto ehtohme. Ritonõpo Zuzenu maro pyra mã toto. Typenetatohkõ poko rokẽ mã toto. Ritonõpo omipona pyra mã toto.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[20]Yrome, wekyry tomo, Jezu tonetupuhse oya xine oesẽkõme. Itamurumehxo enetupuhtoko seromaroro. Emero motye kure Jezu enetuputyry mana. Ritonõpo Zuzenu kyjamihtanohtorỹko mana. Naeroro oturutoko Ritonõpo maro ijamitunuru ke.

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[21]Penekehpyra ehtoko Ritonõpo omipona oexiry poko. Kypyno xine mana ipunaka. Kuesẽkõ Jezu Kyrixtu oepyry ropa eraximatoko. Kuarotorỹko mana tosaka tymaro kuehtohkõme jũme.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

[22]Toitoine Jezu poetory mãsa rokẽ enetupuhnõko mã toto. Ynara kahtoko eya xine: “Mãsa rokẽ pyra, yronymyryme Jezu enetupuhtoko,” kahtoko eya xine.

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

[23]Toto ipynanohtoko, apotoimo htaka ytopyra toto ehtohme. Apoto htaka aepukahpyry anymyry sã oya xine iirypyrymãkõ ipynanohtoko. Tomeseke roropa ehtoko toto pyno awahtao xine, oorypyrykõ poko pyra oehtohkõme roropa, toto sã pyra oehtohkõme.

A doxologia

Kure Ritonõpo ekarõko

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

[24]Kypynanopyrykõ waro Ritonõpo mana, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme. Kuarotorỹko roropa mana tosaka jũme tymaro kuehtohkõme. Kurãme kyritorỹko roropa mana, iirypyryme pyra tãkye kuehtohkõme tymaro, Imehxo Exikety maro. Morara kure kuhse mana.

[25] ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

[25]Ynoro rokẽ Ritonõpome mana. Imepỹ pyra mana. Kukurãkanekõme mana Jezu Kyrixtu tonetupuhse kyya xine exiryke Kuesẽkõme. Naeroro: “Emero motye kure mase,” sykatone eya. “Emero motye tuisamehxo roropa mase. Emero motye õmiry jamihme mana. Yna esẽme imehxo mase,” sykatone eya. “Moino ro morara mexine. Morararo mase seromaroro. Kokoro rokẽ morararo mase exikehpyra jũme,” sykatone eya. Enara.

Apocalipse de João	Apokaripxi

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

Apokaripxi 1

1 Moro João nymerohpyry, Jezu Kyrixtu nenepotyã poko. Ritonõpo nekarotyã morohne typoetory tõ amorepatohme, imeĩpo ehtoh poko, zuaro toto ehtohme. Mame Kyrixtu a morohne poko typoetory tõ João a, tutuarõtanohpose tynenyokyhpyry a.

2 Mame João a tynenehpyry tokarose emero porehme. Morohne tymerose sero poko, Ritonõpo nekarohpyry, Jezu Kyrixtu namorepatopõpyry, enara.

3 Tãkye exĩko matose sero pape sekeremaneme awahtao xine. Tãkye roropa exĩko matose sẽ omi etaneme awahtao xine, otato roropa awahtao xine. Ritonõpo poe sero tymerose. Okyna hkopyra serohne exĩko mana emero. Ekurehpyra mana.

“Kure pãna matou?”

4 Ynymerohpyry moro onenerykõme, Jezu poetory tõme matose, 7me pata põkõme matose Azia rãnao. Ywy ase João. Oturũko ase Ritonõpo a opoko xine. Ritonõpome mana, moino ro kynexine, jumãme exikehpyra roropa mana. Ynara ãko ase eya opoko xine: “Kure rokẽ opoetory tõ tyriko Papa. Torẽtyke pyra tyriko toto,” ãko ase. Ritonõpo Zuzenu a kure oriporykõ se ase roropa, Ritonõpo apõ ẽpataka exikety a, torẽtyke pyra oehtohkõme.

5 Jezu Kyrixtu a roropa kure oriporykõ se ase. Kutuarõtanohnekõme mana, zae aomiry exiryke. Aẽsemamyhpyry ropa ynororo osemazuhme toorihxĩpo. Imeĩpo kuẽsemãkapotorỹko ropa mana

Edição Revista e Atualizada

Sociedade Bíblica do Brasil

Ritonõpo Omiry
A Bíblia Sagrada na língua Aparai do Brasil

Wycliffe

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna,

tõsemãtopõpyry ropa saaro. Tuisa tõ esẽme mã ynororo. Kypyno xine roropa mana. Toorikyry ke tymyhpokase ropa sytatose eya, kyyrypyrykõ poko pyra kuehtohkõme,

6 Ritonõpo maro oturuketõme kuehtohkõme Jũ maro oturuketõme, ipoetoryme roropa kuehtohkõme. “Kure Jezu Kyrixtu mana tuisamehxo. Jamihmehxo roropa mana jũme,” sykatone ipoko, enara.

7 Enetoko ke! Oehnõko ropa mana akuru htoko. Emero mã mokyro enẽko, tuohpõkõ roropa. Mame sero nono põkõ emero xitãko mã toto mokyro eneryke tyya xine. Morara ahtao ro, osehko ropa Jezu, enara.

8 “Ywy ase Ame, Zme roropa. Apitorymãme, etyhpyrymãme, enara,” ãko Kuesẽkõ Ritonõpo mana. Emero tyriry waro exiketyme ynororo. “Ywy ase seromaroro. Pake exiase. Jũme exikehpyra ase roropa,” ãko mana.

Kyrixtu enetopõpyry

9 Ywy ase João, oruikomo. Jezu maro etuarimãko ase. Oetuarimarykõ sã ase etuarimãko roropa. Ipoetoryme sytatose, eanahtõko roropa sytatose. Ahmõta pona tonehse ywy ahno a Patimo pona, Ritonõpo omiry ekaroryke ya imehnõ netaryme. Zae ehtoh Jezu namorepahpyry roropa ekaroryke ya tonehse ywy xiaro, ãpuruhpyry taka samo.

10 Nomĩko ae Ritonõpo poko exiase. Mame Zuzenu tooehse ya. Tuaro pyra jahtao omi totase ya, ỹkae opore exikety, rue etone samo.

11 Ynara nase: — Pape imeroko onenery tõ poko. Mame onymerohpyry aropoko ypoetory tomo a oximõmãkomo a 7me pata

Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

tõ pona, toto neneryme, Epezu pona, Eximina pona, Perekamu pona, Tiatira pona, Sarati pona, Pirateupia pona, Raotisea pona, enara.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12Mame ỹkakoxi toeramase jahtao juruhpõ enese nãparina tõ rokẽ enease, setime. Apõ po nexiase kehko.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

13Moro rãnao orutua nexiase tupoke. Xikihme nexiase. Zupõ mosa nexiase. Ipupuru pona toehse. Ipuropuru zomye zamareary panõ nexiase, uuru risemy.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

14Zũsety karimutume nexiase, mauru samo, akurũ sã roropa karimutume. Enuru zemime nexiase apoto samo.

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

15Ipupuru zemime roropa nexiase metau iahkahpyry samo. Metau ikorokahpyry seneneme nexiase. Aomiry sõkane konõto sã nexiase.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

16Mame emahpo xirikuato nexiase setime, apotunuru wino. Ĩtao ratoimo nexiase, osetato taere exikety. Ẽmyty xixi sã nexiase saereme, tãxiahtao exikety samo.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

17Mokyro tonese ya ahtao, nono pona epukase imyhtokoxi, ahno ekepyry samo. Mame tapose ywy eya tomary ke apotunuru wino. Ynara nase ya: — Oserehpyra exiko. Ywy ase Osemazuhme aexihpyry, Etyhpyryme aexihpyry, enara.

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

18Orihpỹme exiketyme ase. Jorikyase repe. Yrome eneko ke, orihpỹme ase jũme. Orihtoh esẽme ase, aorihtyã esẽme roropa.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

19Naeroro pape imeroko onenery tõ poko, seromaroro ehtoh poko te, imeĩpo ehtoh poko, enara.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os

20Zuaro pyra mase repe.
Otuarõtanohpõko ase sẽ xirikuato poko

anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

jemah po setimãkomo, mõ nãparina apõ poko roropa uuru risemy, setimãkomo. Sero xirikuato tõ ypoetory tõ ewomananõme mã toto. Nãparina apõ moro setimãkõ ypoetory tõ oximõmãkõ enetupuhtoh moro.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[2] Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

[3] e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

[4] Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

[5] Lembra-te, pois, de onde caíste, arrependete e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

Apokaripxi 2

Jezu omihpyry Epezu põkõ neneryme

[1]— Naeroro pape imeroko ynenyokyhpyry neneryme, Epezu põkõ amorepane neneryme. Ynara imeroko: “Ynara kary se xirikuato apoine, setimãkõ apoine, tomary ke tapotunuru wino. Nãparina apõ rãnakuroko ytoytõko roropa ynororo.

[2]Onyrihpyrykõ waro ase, ỹme oerohtopõpyrykõ roropa. Penekehpyra oehtopõpyrykõ waro roropa ase. Iirypyrymãkõ rypyry se pyra oexirykõ waro roropa ase. Ynara kananõ mã: ‘Ywy roropa Ritonõpo nymenekahpyry ase imehnõ amorepaneme,’ kananõ zae ehtoh tukuhse oya xine. Ajohpe toto ehtoh waro toehse matose Ritonõpo nymenekatyãme pyra toto exiryke.

[3]Penekehpyra matose. Metuarimatose ypoetoryme oexirykõke, poremãpyra roropa matose.

[4]Yrome toiro ohxirorykõ se ase, ypyno hkopyra matose osemazuhme ypyno oehtopõpyrykõ sã pyra matose toehse.

[5]Wenikehpyra ehtoko ypyno oehtopõpyrykõ poko. Oorypyrykõ irumekatoko ropa, osemazuhme ypoko oehtopõpyrykõ sã oehtohkõme ropa. Oorypyrykõ onurumekara ro awahtao xine, oehnõko

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

ropa ase oya xine, okyryrykõ syryhmase tosae, nãparina apony.

6 Yrome toiro oehtohkõ poko ose xine ro ase, nikoraita poetory tõ se pyra matose ipunaka, ysamo.

7 Typanare awahtao xine, Zuzenu nekarohpyry ypoetory tõ netaryme, moro etatoko. Otato ehtoko. Poremãpyra awahtao xine orihpỹme oritorỹko ase. Ritonõpo esao epery zoko nae. Moro epery enahnanõ mã orihpỹme exĩko. Moro epery ekarõko ase oya xine, enara.”

Jezu omihpyry Eximina põkõ neneryme

8 — Imepỹ pape imeroko ynenyokyhpyry neneryme, Eximina põkõ amorepane neneryme. Ynara kaxiko eya: “Ywy ase osemazuhme aexihpyry, etyhpyryme aexihpyry, enara. Aorikyhpyryme ro ase. Tõsemãse ropa ase. Ynara kary se ase oya xine,

9 oetuarimarykõ waro ase. Tymõkomoke pyra oexirykõ waro ase. Yrome tymõkomoke nymyry matose. Okerekeremarykõ waro ase juteuimo tomo a. ‘Juteume ase,’ ãko toh mã repe. Yrome juteu kara mokaro. Joroko tamuru poetoryme rokẽ toh mana.

10 Oserehpyra ehtoko oetuarimarykõ poko. Imeĩpo etuarimãko matose otarame. Etatoko ke, ãpuruhpyry taka oẽmapotorỹko joroko tamuru mana okuhtohkõme. Etuarimãko matose 10 me ẽmepyry rokene. Poremãpyra ehtoko jenetuputyry poko oya xine, oorihtohkõ ponãmero. Mame orihpỹme oritorỹko ase. Tururume ytoketõ tururume ytõko orẽpyrahxo toehtohkõ enepotohme. Orẽpyrahxo exikety parimã

apoĩko mana orẽpyra toehtamitume. Moro sã orihpỹme oehtohkõ apoĩko matose poremãpyra awahtao xine jenetuputyry poko.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

11Typanare awahtao xine otato ehtoko. Juzenu nekarohpyry ypoetory tomo a etatoko aomipona oehtohkõme."

Carta à igreja em Pérgamo

Jezu omihpyry Perekamu põkõ neneryme

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

12— Imepỹ pape imeroko ropa ynenyokyhpyry neneryme, ypoetory tõ Perekamu põkõ amorepane neneryme. Ynara kaxiko eya: "Tyratoke tỹtao exikety omiry sero. Osetato taere tyratoke omiry sero.

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

13Oesary waro ase, joroko tamuru apõ pũto oesary mana. Zae mase ya. Jenetupuhtopõpyry oya onurumekara mexiase, ypoetory kurã Ãtipa totapase ahtao ro. Moroto joroko tamuru esao totapase ynororo.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

14Yrome ohxirory se ase, tuhke pyra. Paraão namorepahpyry omipona exiketõ moroto amaro mã toto. Paraão mokyro Parake amorepahpõ iirypyryme Izyraeu tõ riry poko. Ahno naxikatyã Ritonõpo myakãme tyripose eya. Mame mokaro ẽpataka tonahsẽ tyrise eya xine, 'Kure mase,' katohme tyya xine ipoko. Moro tonahsẽ ke Izyraeu tõ tautuhmapose eya iirypyryme toto ritohme Ritonõpo a. Nohpo tõ poko Izyraeu tõ tyripose roropa eya.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

15Morararo imehnõ amaro mã toto, nikoraita tõ namorepahpyry omipona exiketomo.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

16Naeroro oorypyrykõ irumekatoko. Oorypyrykõ onurumekara awahtao xine, okyna hkopyra oehnõko ase oya xine

etonase mokaro maro, ratoimo ke ỹtae tũtakety ke.

[17]Typanare awahtao xine Juzenu nekarory ypoetory tomo a omipona ehtoko. Tyyrypyrykõ poremãkaponanomo a tonahsẽ ekarõko ase. Tokare pyra moro ekarõko ase oya xine, pake ynekarohpyry sã kapu ae, Izyraeu tõ napyryme. Topu karimutumã ekarõko ase roropa oya xine, tymerose oesetykõ esehpasenã ke. Imehnõ oesetykõ waro pyra mã toto. Esẽ rokẽ tosety waro exĩko mana."

[17] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Jezu omihpyry Tiatira põkõ neneryme

[18]— Imepỹ pape ropa imeroko ynenyokyhpyry neneryme, ypoetory tõ Tiatira põkõ amorepane neneryme. Ynara imeroko ineneryme: "Ynara ãko Ritonõpo mũkuru oya xine, mokyro zemime tonure apoto samo, tupuhke roropa metau samo ikorokahpyry sã roropa ipupuru:

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[19]Onyrihpyrykõ waro ase, imehnõ pyno oehtohkõ waro roropa ase, ỹme oehtohkõ imehnõ akorehmary poko. Penekehpyra roropa matose. Onyrihpyrykõ osemazuhme motye kuhse tyrĩko matose seromaroro.

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[20]Yrome toiro ohxirotorỹko ase, mokyro nohpo xihpyry anaropopyra matose owinoino xine. Mokyro esety Jezapeu. 'Ritonõpo poe ase urutõme,' ãko kahpyry ynororo. Ypoetory amorepãko kahpyry mana. Toto enekunohnõko imehnõ nohpo tõ poko toto ehtohme, ahno naxikatyã Ritonõpo myakã napyry poko roropa toto ehtohme.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

[21]Iirypyry rumekatoh toraximase ya repe. Yrome imehnõ poko toehtoh rumekary se hkopyra mana.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

[22]Naeroro otuato tapona mokyro emãko ase. Moroto etuarimãko itamurume mokyro mana ipoko aehtyã maro. Seromaroro mokyro rĩko ase mokaro maro tyyrypyrykõ onurumekara toto ahtao.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[23]Ipoenõ etapãko roropa ase, ypoetory tõ emero zuaro ehtohme, imehnõ osenetupuhtoh waro jehtoh waro toto ehtohme, imehnõ penetatoh waro jehtoh waro roropa toto ehtohme. Oepehmatorỹko ase emero porehme onyrihpyrykõ epehpyryme.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[24]“Yrome amarokomo imehnõ Tiatira põkõ roropa mokyro namorepahpyry xihpyry omipona pyra matose. Joroko tamuru namorepatoh poko atamorepara mexiatose. Ynara ãko ase oya xine, tyorõ onyripopyra ase oya xine.

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

[25]Naeroro anamorepahpyrykõ onurumekara ehtoko. Yronymyryme ipoko ehtoko joepyry ropa ponãmero.

[26] Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

[27] e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

[28] assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

[26-28]“Orẽpyra awahtao xine, jomipona ipunaka awahtao xine sero etyhpyry pona, tuisame oritorỹko ase tuisame jehtoh sã Papa poe. Ahno esẽme oritorỹko ase. Kurimene sã jamihme oritorỹko ase orino apuhsẽ sã rokẽ imehnõ ehtohme oya xine jamihme pyra, õmipona xine toto ehtohme. Mame xirikuato ekarõko ase oya xine, Maparukawa ekarõko.

[29] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[29]“Otato awahtao xine Juzenu omipona ehtoko aotururuhtao ypoetory tomo a.”

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

[1] Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos

Apokaripxi 3

Jezu omihpyry Sarati põkõ neneryme

[1]— Mame imepỹ pape imeroko ynenyokyhpyry neneryme, ypoetory tõ

de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

Sarati põkõ amorepane neneryme. Ynara kaxiko eya: "Ywy ase Tuzenuke exikety, Ritonõpo Zuzenu ke, 7mãkõ ke. Jemah po xirikuato nae setime. Etatoko pahne onyrirykõ waro ase: ‘Jezu poenõme mã toto,’ ãko imehnõ mã opoko xine repe. Yrome toorihse sã matose ya jomipona nymyry pyra oexirykõke. Oturupyra matose ya, jezuhpyra roropa matose.

[2] Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

[2]Morara oehtohkõ popyra ya mana. Ynyrohmanohpotopõpyry poko oya xine erohnõko matose mõpãme rokene. Naeroro ajamihtatoko orẽpyrahxo oehtohkõme jũme rokẽ oorikyrykõino. Ynara enetupuhnõko ase, onyrirykõ poko awahtao xine Ritonõpo omipona nymyry pyra matose. Zae pyra matose Ritonõpo a.

[3] Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

[3]Naeroro ãmorepatopõpyrykõ poko wenikehpyra ehtoko. Onetahpyrykõ poko roropa wenikehpyra ehtoko. Aomipona ehtoko oorypyrykõ irumekatoko ropa. Pakara awahtao xine omatome oehnõko ase oya xine. Mame joepyry ropa waro pyra matose exĩko.

[4] Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

[4]Amaro xine nae tuhke pyra, tupoke sã ikurikasenã ke, Sarati põkõ roropa. Ymaro ytoytõko mã toto tupoke karimutumã ke, kurãme exiryke.

[5] O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

[5]Oorypyrykõ poremãkaponeme awahtao xine karimutumã ke oupohtotorỹko Ritonõpo mana. Oesetykõ onymikara roropa typapẽ poe, orihpỹme exiketõ esetykõ poe. ‘Ypoetoryme moxiamo,’ ãko ase jarao opoko xine, Ritonõpo ẽpataka, inenyohtyã netaryme roropa.

[6] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[6]“Otato awahtao xine, Juzenu omipona ehtoko otururuhtao ypoetory tomo a.”

Carta à igreja em Filadélfia

[7] Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

[8] Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

[9] Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

[10] Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

[11] Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

[12] Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova

Jezu omihpyry Pirateupia põkõ neneryme

[7]— Jomiry imeroko ynenyokyhpyry neneryme, ypoetory tõ Pirateupia põkõ amorepane neneryme. Ynara kaxiko eya: "Ynymerohpyry moro oneneryme. Ywy ase kurãme. Ajohpe pyra ase ipunaka. Tysorotoke ase, Tawi kyryrỹpyry ke. Osa totapuruhmakase ahtao ya moro anapurupyra imehnõ mana. Tapuruse ya ahtao anapuruhmakara imehnõ mana.

[8]Onyrirykõ waro ase. Ajamitunurukõ pitiko rokẽ repe. Ynamorepatyã omipona matose. Jurumekara matose. Omõtoh totapuruhmakase ya õmõtohkõme. Moro anapurupyra imehnõ mana.

[9]Etatoko pahne, mokaro, joroko tamuru poetory ajohpe mã toto. 'Juteume ynanase,' ãko toh mã repe. Yrome juteutõkara mokaro. Mokaro enehpõko ase oẽpataka xine. Tosekumurukõ pona porohnõko mã toto, 'Kure mase,' katohme oya xine. Opyno xine jehtoh enetupuhnõko mã toto emero.

[10]Jomihpyry poko: 'Penekehpyra ehtoko,' katopõpyry omipona oexirykõke oewomatorỹko ase, sero põkõ etuarimatoh toehse ahtao. Zae toto ehtoh kuhtohme sero põkõ emero etuarimãko mã toto.

[11]Okynã pyra oehnõko ropa ase. Tomeseke ehtoko ynekarohpyry poko oya xine, oepehpyrykõ onematonanohpyra imehnõ ehtohme poremãpyra oehtamitukõ onematonanohpyra toto ehtohme.

[12]Poremãpyra awahtao xine oesarykõ ekarõko ase oya xine Ritonõpo tapyĩ tao, jũme Ritonõpo maro oehtohkõme. Opokona xine Ritonõpo esety merõko ase, Ritonõpo esary esety roropa. Jerusarẽ tyrisenã moro,

Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

[18] Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua

kapu ae ayhtohpyry Ritonõpo poe. Jesety esehpasenã roropa imerõko ase opokona xine.

[13]“Otato awahtao xine Juzenu omipona ehtoko aotururuhtao ypoetory tõ netaryme.”

Jezu omihpyry Raotisea põkõ neneryme

[14]— Jomiry imeroko ynenyokyhpyry neneryme, ypoetory tõ amorepane neneryme, Raotisea põkõ amorepane neneryme. Ynara kaxiko eya: "Jomiry moro onenerykõme. Ywy ase Ritonõpo mũkuru. Otuarõtanohnekõme ase, zae exiketyme ase. Ritonõpo nyrityã emero tyrihpõme ase.

[15]Onyrihpyrykõ waro ase. Ritonõpo poetoryme osekarõko matose repe, yrome ysã pyra matose. Naeroro eukuru iparumã sã matose ya, yzamaro pyra matose. Kuenimã sã awahtao xine, ypoetoryme osekaropyra awahtao xine kurehxo ya exiry repe jomipona pyra oexirykõke. Axitunety sã awahtao xine jomipona nymyry awahtao xine roropa kurehxo oexirykõ ya mã repe.

[16]Yrome iparume sã rokẽ oexirykõke yzamaro pyra matose. Naeroro orumekatorỹko ropa ase.

[17]Ynara ãko matose: ‘Tytineruke ase, tymõkomoke roropa. Emero nae ase,’ ãko matose repe. Yrome ya tymõkomoke pyra matose. Etuarimãko matose, tytineruke pyra roropa matose, tupoke pyra roropa. Tonure pyra roropa matose.

[18]Naeroro etatoko pahne, josenetupuhtoh poko openetatoko. Zae jehtoh poko openetatoko roropa. Ynara exiryke josenetupuhtoh uuru kurã sã mana. Zae jehtoh roropa uuru sã mana kurano. Morara

nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

awahtao xine tymõkomokã sã exĩko matose kure õsenetupuhtohkõ toehse exiryke, zae oexirykõke roropa. Tupoke karimutumã ke sã exĩko roropa matose ihximyra josenetupuhtoh apoiryhtao oya xine, zae jehtoh apoiryhtao roropa oya xine. Enuru epinopyhpyry sã exĩko roropa matose, tonurãkara sã pyra josenetupuhtoh apoiryhtao oya xine, zae jehtoh apoiryhtao roropa oya xine.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

19 Imehnõ pyno jahtao, toto zurũko ase. Zae pyra toto ahtao toto tuarimapõko roropa ase kure toto ehtohme. Naeroro yronymyryme oorypyrykõ irumekatoko.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

20 Etatoko pahne, tahtah ãko ase jemary ke jomomyry se jexiryke okurohtaka xine. Jomiry etaryhtao oya xine, etapuruhmakaryhtao roropa oya xine omõnõko ase okurohtaka xine. Amaro xine otuhnõko ase. Ymaro roropa otuhnõko matose.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

21 Oorypyrykõ poremãkaponeme awahtao xine tuisame oritorỹko ase, japõ pona oporohkapõko ase. Morararo joroko tamuru typoremãkapose ya exiryke tuisame toehse ywy Papa maro. Imaro porohnõko ase apõ pona.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

22 "Otato awahtao xine Juzenu omipona ehtoko oururukohtao ypoetory tõ netaryme, enara."

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe

Apokaripxi 4

Ritonõpo enery poko kapu ao

1 Morarame ywy João osenuhmane ropa kakoxi. Mame omõtoh panõ enease totapuruhmakase, kapu aka omõtohme. Mame omi totase ropa ya, rue panõ

para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

ynetahpyry osemazuhme ro. Ynara tykase: — Osehko xiaro kakoxi. Imeĩpo ehtoh enepõko ase oya, tykase.

[2] Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

[2]Mame Ritonõpo Zuzenu japoiase. Mame osenuhmase ropa. Kapu ao tuisa apõ moroto nexiase. Moro po imepỹ nexiase typorohse.

[3] e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

[3]Ẽmyty zemime sã nexiase topu zemimã samo jasape samo, saratio maro. Tuisa apõ zomye okohkuri nexiase sewemã samo ezemerauta samo.

[4] Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

[4]Moro tuisa apõ zomye imehnõ apõ nexiase 24mãkomo, typarihmã sã nexiase tuisa apõ zomye. Moro po Ritonõpo poetory tõ tamuximãkõ typorohse nexiase, 24me. Upo karimutumã tamuruse toto a. Typarimãke roropa toh nexiase uuru risẽ ke zupuhpyrykõ rehpo.

[5] Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

[5]Mame tuisa apõ wino nenenehãko nexiase, panaikato, konomeru konõto sã roropa, enara. Aritu panõ setimãkõ zahnõko nexiase tuisa apõ ẽpataka. Ritonõpo Zuzenu setime exiketõ enetupuhtoh nexiase.

[6] Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

[6]Moroto tuisa apõ etonie ikuhpo konõto panõ nexiase, kutehi akusasamã panono. Akusasame kuhse nexiase. Tuisa apõ myhto isene exiketõ nexiase asakoropane. Tonure tuhke toh nexiase, ẽmytykõ poko, ĩparykõ poko, enara.

[7] O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

[7]Toiro isene exikety kaikuxi tamuru panõ nexiase, reão panono. Zakorõ pui orutua panõ nexiase. Imepỹ ahno ẽmyty panõ nexiase. Imepỹ piano panõ nexiase pohpoh ãko.

[8] E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite,

[8]6me taporihke toh nexiase. Tonure tuhke toh nexiase aporirykõ poko, zopino, epoe roropa, enara. Eremiakehpyra toh nexiase saereme, koko, enara. Ynara nase toto:

proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

"Kurano, kurano, kurano, Kuesẽkõ Ritonõpo, Imehxo Exiketyme mana. Pake exikety ynororo. Seromaroro nae ro mana. Myarotokoro ynororo jumanatome," nase toto.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

9Mame mokaro isene exiketõ eremiaryhtao Ritonõpo imehxo ehtoh poko, tuisamehxo aexiry poko, kure aexiry poko, jumãme aexiry poko

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

10mokaro roropa tamuxime exiketõ 24mãkõ nono pona typorohse toto Ritonõpo ẽpataka. Tapõ po typorohse exikety netaryme: "Kure mase. Jũme orihpỹme mase," tykase toto. Mame typarimãkõ emãko toh nexiase tuisa konõto apõ myhtokoxi. Ynara ãko toh nexiase:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

11"Yna esẽ mase Ritonõpo. Emero rihpõme mase. Ritonõpo imehxo mase, ãko ynanase oya emero porehme. Yna tuisary kurã mase. Yna esẽme roropa mase imehxo. Senohne emero tyrise oya okyryryme. Tyriry se oexiryke emero toehse mana. Isene exiketõ roropa toehse," ãko toto.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

Apokaripxi 5

Pape moro, amemyhpyry

1Mame pape enease amemyhpyry tuisa apõ po iporotyhpyry emahpo, apotunuru wino. Moro pape tymerose ipoko zao, jarao emero porehme. Tapuhse roropa moro pape nexiase 7me apuhtoh ke.

2Mame Ritonõpo nenyokyhpyry enease, jamihme exikety. Opore roropa aomiry nexiase. Ynara nase: — Onoky nae imehxo exikety, kure nymyry exikety, sẽ pape etapuruhmakary waro exikety isekerematohme? tykase.

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

[3]Yrome arypyra nexiase. Pape etapuruhmakary waro exikety pyra nexiase kapu ao, sero nono po roropa, aorihtyã zuzenu esao roropa pape enetohme etapuruhmakary waro exikety pyra ipunaka.

[4] e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

[4]Naeroro tyxitase ywy itamurume kurãkõ pyra exiryke. Pape etapuruhmakary waro exikety pyra, pape enetohme.

[5] Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

[5]Mame juruase tamuxime exikety toiro. Ynara nase: — Xitara exiko. Eneko ke! Mokyro orẽpyra exikety reão sã exikety, Juta paryme ynororo tuisa Tawi paryme roropa. Imehnõ typoremãkapose eya. Pape apuru tõ 7mãkõ etapuruhmakary waro mã ynororo, nase ya.

[6] Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

[6]Mame kaneru mũkuru sã enease, xikihme, tuisa apõ po, irãnao. Zomye isene exiketõ asakoropane exiketõ nexiase tamuximehxo exiketõ maro. Mokyro kaneru mũkuru sã etapahpyryme sã enease. Tyretyke nexiase setime, tonure setime roropa. Ritonõpo Zuzenu enetupuhtoh mokaro nexiase. Ritonõpo Zuzenu emero pata tõ punero.

[7] Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

[7]Mame pape apoise kaneru mũkuru nytoase tapõ po iporotyhpyry emary poe.

[8] e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

[8]Moro pape apoiry eneryke tyya xine mokaro asakoropane isene exiketõ tosekumurukõ po typorohse toto nono pona kaneru mũkuru ẽpataka, tamuximãkõ maro. Toare exikety nae toh nexiase etotohme, kasana panõ roropa nae toh nexiase, uuru risemy, pehme ixtaratu ke. Ritonõpo poetory tõ otururu moro ixtaratume mana.

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue

[9]Mame tyrisenã eremiatoh tukuhse toto a. Ynara nase toto: "Kurãme oexiryke moro pape apoiry waro mase. Etapuruhmakary

compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

waro roropa mase toxixihmase oexiryke. Oorihtopõpyryke yna mepekatyase Ritonõpo poetoryme yna ehtohme. Emero ituakyry maro mepekahne emero omiry poe, emero ahno maro, emero pata tamuru poe.

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[10]Opoetoryme yna tyrise oya, Ritonõpo maro oturuketõme yna ehtohme. Tuisame yna rĩko roropa mase imehnõ esẽme yna ehtohme imeĩpo sero nono po," nase toto.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

[11]Mame enease ropa, Ritonõpo nenyohtyã omiry etase roropa. Tuhke toh nexiase, miujãomãkõ maro miujãomãkomo. Xikihme toh nexiase, tuisa apõ zomye, mokaro asakoropane isene exiketõ zomye, tamuximãkõ zomye roropa.

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[12]Toremiase toto oximõme. Ynara nase toto: "Kaneru mũkuru etapahpyry kure mana. Tuisamehxo mana, tymõkomoke roropa. Zuaro mana. Jamihme kuhse roropa mana. Kure rokẽ oriry se ynanase porehme. Ritonõpo imehxo mase. Kure mase," nase toto.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

[13]Morarame kapuaõkõ omiry etase emero porehme, nono põkõ omiry maro, aorihtyã ekepyry omiry maro, tuna konõto kuaõkõ omiry maro. Emero Ritonõpo nyrityã omiry etase. Eremiãko toh nexiase. Ynara nase toto tapõ po iporotyhpyry a, kaneru mũkuru a roropa: "Kure mase, tuisamehxo. Ritonõpo imehxo mase, orẽpyrahxo mase. Jũme orihpỹme mase," nase toto.

[14] E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

[14]— Aõ, tykase mokaro asakoropane isene exiketomo. Mame tamuxime exiketõ roropa 24mãkõ typorohse toto tõmytykõ po nono pokoxi: "Kure mase, Ritonõpo," katohme.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

[1] Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

[2] Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

[3] Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

[4] E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

[5] Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

[6] E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

Apokaripxi 6

Pape apuhtopõpyry 1mano

[1]Morarame kaneru mũkuru enease. Pape apuhtopõpyry etapuruhmakase ynororo, apitorymano. Mame isene exikety omiry etase toiro, asakoropane aehtoh omiry. Konomeru sã aomiry nexiase. Ynara nase ya: — Osehko xiaro, nase.

[2]Mame osenuhmase. Moroto kawaru enease karimutumano. Epo ytokety typyreke nexiase. Eya parimã roropa tokarose uuru risemy orẽpyrahxo exiketyme aexiryke. Mame toytose ynororo kawaru po, imehnõ poremãkapose.

Pape apuhtopõpyry 2mano

[3]Morarame pape apuhtopõpyry akorõ etapuruhmakase kaneru mũkuru. Mame isene exikety akorõ ynara nase ya: — Osehko xiaro, nase ya.

[4]Imepỹ kawaru nutũtase, kamiraramano. Mame mokyro kawaru po ytokety tyjamihtanohpose, oxiehno sero põkõ ritohme, etonatohme, osenahkatohme, enara. Mame tapema konõto tokarose eya.

Pape apuhtopõpyry 3mano

[5]Morarame pape apuhtopõpyry oseruaono etapuruhmakane kaneru mũkuru. Mame isene exikety oseruaono tõturuse, ynara nase ya: — Osehko xiaro osenuhmase, nase. Mame enease, moroto kawaru nexiase, xinukutumano. Mokyro po ytokety omoxinety kuhtoh nae nexiase emahpo.

[6]Mame omi etase ropa. Mokaro asakoropane isene exiketõ wino moro omi totase ya. Ynara nase: — Tiriiku toiro kirume ahtao, epehpyry toiro ẽmepyry erohtamitume mana. Oxinase epehpyry oseruao riturume

ahtao, toiro ẽmepyry erohtamitume mana. Yrome oriu epehpyry onytyoromara mana, uwa eukuru epehpyry roropa onytyoromara mana.

O quarto selo

Pape apuhtopõpyry 4mano

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

7Morarame pape apuhtopõpyry asakoropane exikety etapuruhmakane kaneru mũkuru. Mame isene exiketõ asakoropane exiketõ omiry etane etyhpyrymã omiry: — Osehko xiaro, kynako ya.

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

8Mame osenuhmane. Moroto kawaru kynexine, kapaumano. Mokyro po ytokety nexiase esety Orihtopo. Mokyro tokahmase imepyny a, esety Aorihtyã esary. Mame taropose toto sero põkõ etapatohme emero pyra. Asakoropane ahtao toiro totapasẽme toehse eya xine, totonarykõ ke te, tõmirykõ ke, tyrohsẽ ke te, esekatoh tonõ ke, enara.

O quinto selo

Pape apuhtopõpyry 5mano

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9Morarame pape apuhtopõpyry omame exikety totapuruhmakase kaneru mũkuru a. Mame osenuhmase moroto okyno zahkatoh zopikoxi. Ritonõpo poetory ekepyã zuzenu enease. Ritonõpo omiry poko imehnõ amoreparyke tyya xine totapase toh emero, Ritonõpo omipona toh exiryke roropa imehnõ tuarõtanohpory poko tyya xine.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

10Opore ynara nase toto: — Yna esẽme mase. Orẽpyrahxo exiketyme mase. Kure mase ipunaka. Zae roropa mase. Otãto ise ro nono põkõ apiakatohme oya nae toto wãnohtohme, yna mỹpotohme oya? nase toto.

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos

11Mokaro zupõme karimutumã tokarose eya xine. Ynara tykase tozuhse toto: — Apoaporo, eraximatoko aporo ãkorõkõ

seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

[12] Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

[13] as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

[14] e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

[15] Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

[16] e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

[1] Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros

oehtãne. Asã xine imehnõ Jezu poetory tõ etapãko roropa mã toto asã xine ro, tykase.

Pape apuhtopõpyry 6mano

[12]Mame pape apuhtopõpyry 6mã totapuruhmakase kaneru mũkuru a. Nono kywyh kywyh tykase itamurume. Xixi tyarumãse roropa, kamisa xinukutumã samo topuxiximã samo. Nuno kamirarame toehse, munu samo.

[13]Xirikuato tõ tohpahse kapu poe nono pona, itu epery ohpapyry samo jamihme tyryrykane ahtao.

[14]Mame osenepyra toehse kapu, pape amemyry samo. Ypy tõ tysyryhmase esae xine, ahmõta tõ roropa esae xine tysyryhmase.

[15]Mame sero põkõ tuisary tõ toepase toto otonẽtohme, pata tõ esẽ tõ roropa, soutatu tõ esã roropa, tymõkomoke exiketomo, orẽpyra exiketomo, emero porehme toepase toto, tosẽke exiketomo, tosẽke pyra exiketõ roropa. Tõtonẽtohkõme toepase toto eutary aka, topu zopikoxi roropa ypy tõ po.

[16]Kui tykase toto. Tykohtase toto ypy tõ netaryme topu tõ netaryme roropa: — Epukako yna pona yna zonẽtohme, yna onenepyra Ritonõpo ehtohme, tapõ pona iporotyhpyry yna onenepyra aehtohme, yna zehno pyra kaneru mũkuru ehtohme roropa.

[17]Yna zehno toto ehtoh toehse exiryke poremãnõko rokẽ ynanase, ãko toh kynexine.

Apokaripxi 7

144.000me Izyraeu tõ poko

[1]Morarame Ritonõpo nenyohtyã enease, asakoropane. Sero nono etyhpyry po toh

os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

nexiase xikihme, asakoropane etyhpyry po. Tyryrykane asakoropane tapoise eya xine, tyryry kara ehtohme nono poro, tuna poro, itu poro, enara.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

2Mararame Ritonõpo nenyokyhpyry imepỹ enease. Xixi tũtatoh wino oehkety. Ritonõpo kyryry ke tomahpõke nexiase, Ritonõpo esety merotopo. Opore tykohtase mokyro takorõ tõ netaryme, asakoropane exiketõ netaryme. Nono ryhmananõ mokaro Ritonõpo poe, tuna konõto ryhmananõ roropa.

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

3Ynara nase ynororo mokaro netaryme: — Nono onyryhmara ehtoko aporo, tuna konõto roropa. Kuesẽkõ Ritonõpo esety ynanymeroxi aporo ipoetory tõ pery pokona sẽ ke imerotoh ke, nase ynororo.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

4Mame mokaro tuhke exiry tokarose ya, Ritonõpo esety ke ẽmyty poko inymerotyã tuhke exiry 144.000me toh nexiase.

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

512.000me toh nexiase Juta pakõme, Ritonõpo esety ke imerotyamo. 12.000me roropa Rupẽ pakõme, 12.000me Kate pakõme,

6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

612.000me Asea pakõme, 12.000me Napatari pakõme, 12.000me Manase pakõme,

7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

712.000me Ximeão pakõme, 12.000me Rewi pakõme, 12.000me Isakaa pakõme,

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

812.000me Zepurõ pakõme, 12.000me Joze pakõme, 12.000me Pẽjamĩ pakõme, enara.

A visão dos glorificados

Tuhkãkõ poko roropa

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro,

9Morarame osenuhmase ropa. Moroto tuhkãkõ nexiase. Ikuhpỹme toh nexiase. Emero pata tamuru poe aehtyã nexiase, emero ituakyry tõ maro, emero ahno maro,

vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

emero omi ae oturuketõ maro toh nexiase. Xikihme toh nexiase Tuisa apõ ẽpataka, kaneru mũkuru ẽpataka roropa. Tupoke karimutumã ke toh nexiase, toto emahpo marariary panõ nexiase.

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

10Opore tõturuse toto. Ynara tykase: — Ritonõpo a typynanohse sytatose, tapõ po iporotyhpyry a. Kaneru mũkuru a roropa tukurãkase sytatose, tykase toto.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

11Ritonõpo apõ zomye inenyohtyã nexiase, tamuxime exiketõ maro, isene exiketõ asakoropane exiketõ maro. Mame tosekumurukõ po typorohse toto Ritonõpo apõ ẽpataka ẽmytykõ nono pokoxi. "Kure mase," katohme Ritonõpo a.

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

12Ynara nase toto: — Aõ! Kure kuhse mase, Ritonõpo imehxo. Zuarohxo mase. Zae rokẽ mase. Emero motye tuisamehxo mase. Orẽpyra mase. Jamihme roropa mase Ritonõpo. Yna esẽme mase jũme, enara.

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

13Mame ynara nase tamuxime exikety toiro ya: — Onokãkõ mokaro, tupoke karimutumã ke? Otokoino toehse roropa toh nae? nase ya.

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

14— Kũ, omorohko, zuaro mase, tykase ywy eya. Mame ynara tykase ynororo ya: — Moxiã poremãpyra exiketomo. Toanahtose toto a etuarimatoh konõto toehse ahtao. Kaneru mũkuru etapary sã toorihse Ritonõpo mũkuru. Moro enetuputyryke moxiamo a tukurikase toto Ritonõpo a upo kurikary sã kyya xine.

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

15Morara exiryke Ritonõpo apõ ẽpataka mã toto. Aomipona roropa toh mana imaro oturutoh tao, saereme, koko, enara. Mame toto ewomãko mana, toto onurumekara roropa mana tapõ po iporotyhpyry.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[16]Emitapãpyra roropa mã toto jũme. Tuna zehnara roropa mã toto. Toto onyahkara roropa xixi mana. Imepỹ axitunety roropa toto onyahkara mana

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

[17]mokyro kaneru mũkuru toto esẽme exiryke. Tumy apõ po ynororo. Toky tõ pyno kaneru esẽ exiry sã typoetory pynanohnõko mana. Toto arõko sã mokyro mana tuna kurã kuaka, soesoekane kuaka roropa. Mame ixitykõ korokãko ropa Ritonõpo mana, xitara ropa toto ehtohme jũme, tykase.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

[3] Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

[4] e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

Apokaripxi 8

Pape apuhtopõpyry 7mano

[1]Mame pape apuhtopõpyry totapuruhmakase kaneru mũkuru a etyhpyrymano, 7mano. Morarame mynyhme rokẽ toehse emero kapu ao okynã pitiko, otarame zokonaka orame rokene.

[2]Mame Ritonõpo nenyohtyã enease 7mãkomo. Kokoro rokẽ Ritonõpo ẽpataka exikihmaketomo. Eya xine rue tokarose etotohme.

[3]Mame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry ixtaratuimo ẽ nae nexiase uuru risemy, typoxine zahkatoh eny. Ahno nekarory zahkatoh pona toytose ynororo. Mame ixtaratuimo tokarose eya itamurume zoximatohme Ritonõpo poetory oturutopõpyry maro jahkatohme jahkatoh po tynekaroryme Ritonõpo a.

[4]Moro ixtaratuimo erexĩtory tõnuhse Ritonõpo poetory tõ oturutopõpyry maro, jahkatoh poe, Ritonõpo nenyokyhpyry emahpoe.

[5] E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

[6] Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

[7] O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

[8] O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

[5]Mame ixtaratu ẽtypyry typehkase mokyro a apoto ke jahkatoh wino. Nono pona tomase eya. Konomeru nexiase panaikato, nenenehkane maro. Nono kywyh kywyh tykase roropa.

Rue 1mano

[6]Mame Ritonõpo nenyohtyã 7mãkõ turuẽkõ anymyase toto etotohme.

[7]Toiro totose osemazupu a. Mame konopoimo tooehse tytopure apoto maro, munu maro. Itamurume tooehse sero nono pona. Mame nono tyahse zokonaka (oseruao ahtao toiro tyahse). Wewe tõkehko tyahse roropa tuhke onahpoty maro (oseruao wewe ahtao toiro tyahse).

Rue 2mano

[8]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry akorony a turuẽ totose. Mame ypy konõto zatyry enease. Moro ypy tomase tuna konõto kuaka. Tuna konõto zokonaka munu sã tanyhtase.

[9]Tuna konõto kuaõkõ zokonaka toorihse (oseruao ahtao toiro toorihse). Wapu tõ roropa zokonaka tonahkase (oseruao wapu ahtao toiro tonahse).

Rue 3mano

[10]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry imepyny a ropa totose rue. Mame xirikuato konõto toepukase jatyryhtao ro aritu samo, kaino kapu ae tuna tõ kuaka, (oseruao ahtao toirõ kuaka toepukase), zupuhpyry tõ kuaka roropa.

[11]Moro xirikuato esety Itunety nexiase. Morarame tuna zokonaka itũ toehse. Ahno tuhke toorihse tuna enyryke tyya xine, popyra toehse tuna exiryke.

Rue 4mano

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

[12]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry imepyny a ropa turuẽ totose. Mame xixi zokonaka totapase, nuno zokonaka roropa, xirikuato tõ roropa zokonaka tonahkase (oseruao ahtao toiro tonahkase). Saereme hkopyra toehse toto. Tõmehse ahtao saereme hkopyra toehse, koko moraráro xinukutumehxo toehse.

[13] Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

[13]Morarame pianoimo enease kae, kapu ae aytoryhtao. Ynara nase ynororo: — Myhene! myhene! Itamurumehxo sero põkõ mã etuarimãko, mokaro a rue etoryhtao. Oseruao Ritonõpo nenyohtyã nae ro turuẽkõ etotohme.

Apocalipse 9

A quinta trombeta

[1] O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

Apokaripxi 9

Rue 5mano

[1]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry imepyny a turuẽ totose. Mame xirikuato aepukary enease kapu ae nono pona. Mame eya soroto tokarose, joroko tõ eutary konõto apuru etapuruhmakatopo.

[2] Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

[2]Mame eya joroko tõ eutary totapuruhmakase, eutary konõto. Orexĩto tutũtase itamurume apoto konõto erexĩtory samo. Mame xixi tyarumãse. Kapu roropa xinukutume toehse joroko tõ eutary erexĩtory pokoino.

[3] Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

[3]Mame itupary panõ tutũtase orexĩto maro nono pona. Orẽpyra purutõme tyrise toto mynoto samo.

[4] e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

[4]Otyro tõkehko onyryhmara tyripose toto, onahpoty, wewe tõkehko, ahno tõ ryhmananome toh nexiase. Ritonõpo esety pyra iperykõ poko ahtao, mokaro ryhmãko toto itupary panõ kõ nexiase.

[5] Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

[5]Ahno anaorihmapopyra toh nexiase, toto poko rokene, 5me nuno aropõko mokaro mana ahno tuarimapory poko. Tupuruse ahtao eya xine moro jetũ exiry mynoto nupuruhpyry samo.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

[6]5me nuno aropõko toto. Morara ahtao toorikyrykõ se ahno exĩko repe. Yrome orihpyra mã toto.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[7]Mokaro itupary panõ kawaru sã nexiase, typyreke exikety samo, imehnõ maro tõsetapary waro exiketõ samo. Typarimãke roropa toh nexiase, uuru panõ ke zupuhpyrykõ poko. Ẽmytykõ ahno ẽmyty sã nexiase roropa.

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[8]Zũsetykõ nohpo zũsety sã nexiase. Jerykõ kaikuxi tamuru zery sã nexiase.

[9] tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

[9]Ipuropurukõ tapuruse sã nexiase kurimene risẽ panõ ke. Panaikato tyrise eya xine roropa taporirykõ ke, konopo konõto panaikato sã nexiase, itu htao konopo oepyry samo.

[10] tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

[10]Tarokyrykõ poko tunupurutatohke nexiase roropa mynoto panono. Tarokyry ke imehnõ ryhmãko mã toto. 5me nuno aropõko roropa toh mana.

[11] e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

[11]Tosẽke roropa toh mana, Ritonõpo nenyokyhpyry mokyro, joroko tõ eutary erase. Mokyro esety epereu omiry ae Apatõme mana. Kyreku omiry ae Aporiãome mana, (ryhmatõ kary).

[12] O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

[12]Toiro tõtyhkase ryhmatõ konõto. Taroino asakoro nae ro mana.

A sexta trombeta

[13] O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar

Rue 6mano

[13]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry imepyny a turuẽ totose. Mame omi etase ixtaratuimo

de ouro que se encontra na presença de Deus,

[14] dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

[15] Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

[16] O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

[17] Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

[18] Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

[19] pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

[20] Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos,

zahkatoh poe, etyhpyry asakoropane exikety uuru risẽ poe, Ritonõpo ẽpataka.

[14]Ynara tykase ynororo turuẽ etohpono a, Ritonõpo nenyokyhpyry a: — Ritonõpo nenyohtyã tymyhse mã toto Eupyrati tunary kuao. Imyhpokata ropa toto, tykase.

[15]Mame tymyhpokase ropa toto. Eraximãko rokẽ toh nexiase, seromaroro ehtoh eraximãko, sero ẽmepyry roropa, sero nuno, sero jeimamyry, enara. Eraximãko toh nexiase sero põkõ etapatohme tyya xine, emero pyra. (Oseruao ahtao toiro totapasẽme exĩko mana.)

[16]Morarame kawaru po ytoketõ ikuhpỹme sã toh nexiase. — 200 miujãome nae toh nexiase, tykase ya.

[17]Mame mokaro enease samo kawaru tomo, epo ytoketomo, enara. Toto puropuru apuru tahpire nexiase apoto samo. Ezuezume roropa nexiase sapira samo, seweme roropa ẽxofere samo. Kawaru zupuhpyry kaikuxi tamuru zupuhpyry sã nexiase reão zupuhpyry samo. Ĩtae xine apoto tutũtase, orexĩto maro, aixi zatyry sã ẽxofere zatyry tutũtase.

[18]Morara exiryke ahno toorihse tuhke. Oseruao ahtao toiro toorihse, orihmatõme moro apoto exiryke, orexĩto maro, aixi zatyry panõ maro kawaru tõ mytae inutũtanohpohpyrykomo.

[19]Mokaro kawaru tõ jamitunuru toto mytao mana, toto arokyry ao roropa. Okoi sã toto arokyry mana osekato. Tarokyrykõ ke ahno ryhmãko mã toto.

[20]Morarame ahno akoĩpyry, orihpyra exiketõ tynyrihpyrykõ onurumekara toh nexiase. Joroko tõ omipona exikehpyra toh

deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

nexiase. Tynyrihpyrykõ Ritonõpo myakãme roropa tyrise eya xine, uuru risemy, parata risẽ roropa, metau risemy, topu risemy, wewe risemy, enara. Yrome osenuhmara mã toto, otato pyra roropa. Xikihme toytory waro pyra roropa mã toto.

[21] nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

[21]Yrome mokaro tyyrypyrykõ onurumekara toh nexiase, imehnõ etapary poko, joroko tõ poko, imehnõ nohpo tõ poko, imehnõ mõkomory ematonanopyry poko, enara.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

Apokaripxi 10

Ritonõpo nenyokyhpyry typapeke aexihpyry

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

[1]Morarame imepỹ enease Ritonõpo nenyokyhpyry, jamihme exikety. Ayhtory enease kapu ae. Tupoke kynexine akurũ ke. Zuhpo okohkuri sã roropa nexiase. Ẽmyty xixi sã nexiase. Jaxiry tororokane sã roropa nexiase, kaetokohxo exiketõ sã asakoro.

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

[2]Emahpo pape pitiko nexiase imerohpyry typiapose. Jaxiry apotunuru wino tuna konõto kuao nexiase, jaxiry etato nono po nexiase.

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[3]Mame opore tykohtase ynororo kaikuxi tamuru aryrykary samo (reão aryrykary samo). Mame tozuhse ynororo konomeru tomo a, 7mãkomo a, itamurume konomeru takararahkane sã aomiry nexiase roropa.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

[4]Mame konomeru tõ omiry etaryke ya imerory se exiase repe. Yrome imepỹ omiry etase kaino kapu ae. Ynara nase ya: — Konomeru tõ 7mãkõ omihpyry onekaropyra exiko, onymeropyra exiko roropa, tykase.

[5] Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

[5]Mame mokyro, Ritonõpo nenyokyhpyry, tuna konõto po xikihme exikety jaxiry etato nono po exikety, tomary tanỹse eya kakoxi tapotunuru winono.

[6] e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

[6]Mame tõturuse ynororo Ritonõpo poe. Jũme orihpỹme exiketyme Ritonõpo mana. Kapu rihpõme ynororo nono rihpõme roropa. Tuna konõto rihpõme roropa ynororo. Emero kapuaõkomo, nono põkomo tuna konõto kuaõkõ roropa rihpõme ynororo. Ynara tykase inenyokyhpyry Ritonõpo poe: — Epo mana! Okynã pyra toehse mana.

[7] mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

[7]Rue totose ahtao Ritonõpo nenyokyhpyry a, 7mãkõ etyhpyry a, toepohnohtopõpyry ae ro emero tyrĩko Ritonõpo mana tõmihpyry ae ro typoetory tomo a, urutõ komo a, tykase ynororo.

[8] A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

[8]Mame omi etase ropa kaino, osemazuhme ynetahpyry ro nexiase. Ynara tykase ynororo ya: — Pape apoita moky a ipiapohpyry Ritonõpo nenyokyhpyry emahpo exikety, xikihme exikety moky tuna konõto po, nono po, enara, tykase.

[9] Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

[9]Mame mokyro a Ritonõpo nenyokyhpyry a ytoase pape pitiko ekaropose eya. — Pape pitiko se hano, ase eya. — Seny, apoiko. Enahko. Ikatainy sã reh exĩko mã awakuru ao. Yrome õtao mã anusasame exĩko ano zeni samo, nase ynororo ya.

[10] Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

[10]Moro pape pitiko apoiase emary poe, tonahse ya. Anusasame nexiase ỹtao ahtao. Yrome tonahkehse ya ahtao, ikatainy sã toehse juakuru ao.

[11] Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

[11]Mame ynara nase ropa ynororo ya: — Senohne Ritonõpo nekarohpyry ekaroko ropa imehnomo a tuhkãkõ poko, tuhke pata tamuru põkõ poko, tuhke tyotyoro tõmire exiketõ poko, tuhke pata esã poko roropa, enara, tykase ynororo ya.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

[1] Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

[2] mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

[3] Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

[4] São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

[5] Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

[6] Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

Apokaripxi 11

Tuarõtanohnanõ asakorõ poko

[1]Morarame mara pisarara tokarose ya mosa ehtoh kuhtohme. Ynara tykase ya: — Owõko, Ritonõpo maro oturutoh ikuhko, tapyi. Ahno nekarory tõ zahkatoh roropa ikuhko. Ritonõpo poko exiketõ ikuhko roropa moro taõkomo, tuhke toto exiry waro oehtohme.

[2]Yrome tapyi zomye jarakapyhpyry onukuhpyra exiko, tokarose exiryke Ritonõpo waro pyra exiketomo a. Itũtũmãko mã toto Ritonõpo Patary Kurã poro Jerusarẽ poro 42me nuno.

[3]Mame jomiry ekaronanõ aropõko ase, ypoetory asakoro. Upo topuxiximã risẽ amurũko mã toto: “Emynyhmãko ynanase oorypyrykõ poko,” katohme imehnomo a. Mame Ritonõpo nekarohpyry poko imehnõ zurũko mã toto tuhke ẽmepyry, 1.260me ẽmepyry pona, tykase.

[4]Mokaro Ritonõpo omiry ekaronanõ mã asakoro oriwera zoko sã mã toto. Nãparina sã roropa mokaro asakoro. Xikihme mã toto Kuesẽkõ ẽpataka, sero nono esẽ ẽpataka.

[5]Mame mokaro ryhmary kukuruhtao imehnomo a, apoto tũtãko ĩtae xine mana tyzehnotokõ enahkatohme. Morara ahtao mokaro ryhmary kuhnanõ emero orihnõko mã toto.

[6]Ritonõpo poe kapu apururu waro mã toto konopo oehpyra ehtohme, Ritonõpo omiry ekaroryhtao imehnomo a. Ritonõpo poe iporiry riry waro roropa mã toto munume. Ritonõpo poe sero põkõ akuruhtanohpory

waro roropa mã toto, tuhke tyrohsẽ ke, kokoro rokene ise toto ahtao.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

7Mame Ritonõpo omiry poko tõturukehse toto ahtao, eutary konõto ae tũtãko onokyroimo mokaro asakoro exiketõ maro toetonatohkõme. Toto poremãkapõko xihpyry mana. Toto etapãko mana.

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

8Mame osema taka toto ekepyry emãko mana, moro pata konõto po, Kuesẽkõ exixihmatopõpyry po. Moro pata tyorõ ke esehtõko toto seromaroro. "Sotoma moro," ãko mã toto. "Ejitu," ãko roropa mã toto iirypyryme moro pata põkõ exiryke itamurume.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

9Mame mokaro ekepyry enẽko mã toto, emero pata tamuru põkomo, ituakyry roropa toto enẽko, tyotyoro omiry waro exiketõ roropa, emero ahno toto ekepyry enẽko asakoropane ẽmepyry zokonaka. Toto ekepyry ononẽpopyra roropa mã toto.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

10Tãkye sero põkõ exĩko mokaro orihtopõpyry eneryke tyya xine. Atãkyemãko mã toto. Tynekarorykõ aropõko mã toto oseya rokene. Mokaro asakoro urutõ kõ pokoino toetuarimase toto itamurume sero põkomo. Naeroro atãkyemãko mã toto mokaro ekepyry eneryke tyya xine.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

11Morarame asakoropane zokonaka tõmehse ahtao tõsemãkapose ropa toto Ritonõpo a. Towõse ropa toto. Toto eneryke tyya xine tõserehse itamurume emero porehme.

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

12Morarame omi konõto totase kaino mokaro a, asakoro exiketomo a. Ynara tykase eya xine kapu poe: — Osehtoko xiaro! Õnuhtokose xiaro! tykase. Mame

tõnuhse toto kakoxi kapu aka, akuru htoko imehnõ neneryme porehme.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[13]Mame morara ahtao nono kywyh kywyh tykase jamihme samo, pata zokonaka tyyryhmase. Omame porehme tapyi ahtao toiro toepukase. Ahno roropa totapase nono kywyh kywyh karyke, 7 miume totapase toto. Imehnõ tõserehse itamurume. — Kure Ritonõpo Kapuaõ mana. Imehxo mana. Orẽpyrahxo roropa mana, tykase toto.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

[14]Asakoro ryhmatõ tonahse repe. Enetoko ke zakorõ ryhmatõ oehsasaka mana.

A sétima trombeta

Rue 7mano, etyhpyrymano

[15] O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

[15]Mame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry rue etone, etyhpyrymano. Mame omi opore exiketõ etase kapu ao. Ynara nase toto: — Seromaroro Kuesẽkõ sero nono esẽme toehse rahkene tynymenekahpyry maro. Tuisame exikehpyra mana jũme, nase toto.

[16] E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

[16]Morarame tamuximãkõ 24mãkõ tapõkõ po typorohse exiketõ Ritonõpo ẽpataka, tõpatapoe typorohse toto nono pokoxi, “Kure mase,” katohme Ritonõpo a.

[17] dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

[17]Ynara nase toto: "Yna esẽme mase Ritonõpo, imehxo oexiryke. Seromaroro yna esẽme ro mase. Moinoronato mase yna esẽ roropa. Kure mase orẽpyra oexiryke, ajamitunuru mapoiase. Tuisame exipitõko mase!

[18] Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

[18]Awaro pyra exiketõ ozehno toehse mã toto, tuãnohtohkõ toehse exiryke, aorihtyã apiakatoh toehse exiryke roropa. Opoetory tõ epehmatoh toehse roropa, toto erohtamitume, urutõ kõ maro, emero opoetory tõ roropa, tuisamehxo exiketomo, tuisame pyra exiketomo. Emero ouno exiketõ epehmatoh toehse. Sero nono

[19] Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

ryhmananõ enahkatoh toehse roropa mana," nase toto.
[19]Mame Ritonõpo maro oturutoh kurã totapuruhmakase kapu ao. Ritonõpo nymeropohpyry ẽ tonese moro tao. Typoetory tõ pyno Ritonõpo exiry enetupuhtoh moro. Mame neneneh tykase, takararah tykase, panaikato, konomeru maro. Nono kywyh kywyh tykase, konopoimo itamurume topu sã xiriri tykase, enara.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

[1] Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

[2] que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

[3] Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

[4] A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

[5] Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro.

Apokaripxi 12

Nohpo ekahmatopõpyry zakareimo a

[1]Mame enetupuhpotoh konõto toeporehkase kapu ao. Nohpo nexiase. Tupoke xixi ke nexiase. Nuno roropa nexiase ipupuru zopino. Zupuhpyry po parimã nexiase, xirikuato maro 12me.

[2]Poetoẽme nexiase. Enurusasaka nexiase. Kui ãko roropa nexiase ynororo jetũ toexiryke poeto ke.

[3]Mame imepỹ enetupuhpotoh toeporehkase morotona kapu ao. Zakareimo konõto panõ nexiase, kamiraramano. Tupuhpyke ynororo 7me nexiase. Tyretyke roropa nexiase 10me. Zupuhpyry tõ po parimã panõ nexiase emero.

[4]Xirikuato tarose eya kapu ae tarokyry ke. (Oseruao xirikuato ahtao toiro tarose eya.) Mame xirikuato tõ tynarotyã tomase eya nono pona. Nohpo enurukety ẽpataka toexikihmase ynororo, aenururu eraximatohme tyya, poeto enahtohme tonuruse ahtao.

[5]Mame nohpo tonuruse rahkene orutuame. Tuisame exiketyme ehtohme tonuruse

E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

mokyro, orẽpyra pata tamuru tõ esẽme aehtohme. Tyjamitunuru ke tõmipona imehnõ rĩko mana emero porehme. Mame poeto pitiko typynanohse Ritonõpo a. Tosaka tarose tapõ pona.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

6Mame nohpo toepase ahno esaka pyra. Mokyro esaryme osa tyrise Ritonõpo a. Moroto ipynanohnõko imehnõ mana tuhke ẽmepyry, 1.260me ẽmepyry pona.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

7Mame totonapitose toto kapuaõkomo. Mikeu tõ tõsetapase toto zakareimo konõto maro. Typoetoke roropa zakareimo nexiase joroko tõ ke. Tõsetapase toto. Mikeu tõ poremãkapory se roropa nexiase toh repe. Mikeu nexiase Ritonõpo nenyokyhpyryme.

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

8Morarame zakareimo konõto typoremãkapose ipoetory tõ maro. Taropose toto kapu ae porehme.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

9Zakareimo konõto tomapose kapu ae. Pake mokyro okoime. Esety joroko tamuru, Satanaxi esetyme roropa mana. Onekunohto ynororo. Sero nono põkõ tonekunohse eya porehme. Mokyro tomapose kapu ae nono pona, ipoetory tõ maro, joroko tõ maro.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

10Morarame omi etase ropa kapu ao, opore exikety. Ynara nase: — Seromaroro kypynanohtorỹko Ritonõpo mana. Seromaroro tyjamitunuru enepõko mana, tuisamehxo toexiryke. Seromaroro Inymenekahpyry tuisame toexiry enepõko mana. Ynara exiryke, kuakorõkõ hxirone tomase exiryke kapu ae. Ritonõpo ẽpataka toto hxirõko nexiase saereme, koko, enara. Mokyro tomase kapu ae.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra

11Mokyro typoremãkapose Jezu poetory tomo a toorihse Jezu exiryke toto myakãme.

do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

Mokyro typoremãkapose eya xine tosẽkõ zae ehtoh ekaroryke roropa tyya xine imehnomo a. Typoremãkapose eya xine, osepyno pyra toehse toexirykõke toorikyrykõ ponãmero.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

12Naeroro atãkyematoko kapuaõkomo. Yrome myhene nono põkomo, tuna konõto kuaõkõ roropa, tyhtose joroko tamuru exiryke oya xine. Zekĩtapãnõko roropa mana okyna hkopyra tuãnopyry ehtoh exiryke. Moro waro toexiryke zekĩtapãnõko mana, nase.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

13Morarame nono pona aepukahpyry waro toehse joroko tamuru ahtao nohpo tokahmapitose eya. Enurusenã ẽ tokahmapitose apoitohme tyya repe.

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

14Mame aporiry asakoro tokarose nohpo a pianoimo aporiry panono, aepatohme tosaka ropa, ahno esaka pyra. Moroto mokyro pynanohnõko Ritonõpo mana, oseruao jeimamyry zokonaka onyryhmara joroko tamuru ehtohme.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

15Morarame tuna tutũtanohpose zakareimo konõto a tỹtae, itamurume, iporiry konõto samo, nohpo ekahmatohme, zue aka nohpo nerymapotohme repe.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

16Mame takorehmase nohpo nono a. Toẽtakase nono tuna omõtohme. Tuna tomõse nono aka, zakareimo konõto mytae itũtahpyry.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

17Morarame zakareimo konõto tyekĩtapãse nohpo poko. Toytose ynororo osetapase ipoenõ maro, ipakõ maro, emero Ritonõpo omipona exiketõ maro, Jezu Kyrixtu namorepahpyry omipona exiketõ maro roropa.

[18]Mame isawã po zakareimo konõto xikihme toehse tuna konõto ehpio.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

[1] Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

[2] A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

[3] Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

[4] e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

[5] Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

Apokaripxi 13

Onokyroimo asakoro

[1]Imeĩpo onokyroimo enease aekuomyryhtao tuna konõto kuae. Tyretyke nexiase omame porehme, tupuhpyke roropa nexiase 7me. Typarimãke iretyry nexiase emero. Ritonõpo zehno nexiase ynororo. Naeroro Ritonõpo esety tymerose eya tupuhpyry tõ pokona Ritonõpome tõsekarotohme repe.

[2]Kaikuxi tamuru sã nexiase mokyro. Ipupuru uuso pupuru sã nexiase. Ĩtary kaikuxi tamuru mytary sã nexiase. Mame zakareimo konõto a tyjamihtanohpose mokyro. Eya tapõ tokarose, tuisa konõtome mokyro tyrise eya roropa.

[3]Mame mokyro onokyroimo zupuhpyry totapase toiro. Toorihse sã nexiase ipunaka. Yrome toekurãkase ropa. Moro eneryke tyya xine tõsenuruhkase sero nono põkõ emero. “To!” tykase toto. “Orẽpyra kuhse mose mana,” tykase toto. Aomipona se toehse roropa toto.

[4]Kure rokẽ zakareimo konõto tyrise roropa eya xine Ritonõpo myakãme samo, tuisame toehtoh tokarose eya exiryke onokyroimo a, tuisame aehtohme. Ritonõpo myakãme onokyroimo toahmase roropa eya xine. Ynara nase toto: — Imehxo mose mana. Isã pyra imehnõ mana. Orẽpyra kuhse ynororo. Iporemãkaponanõ pyra mã ipunaka, tykase toto.

[5]Morarame tomiase xihpyry mokyro onokyroimo. Yrome onuãnohpyra Ritonõpo

nexiase aporo. 42me nuno taropose eya tuisame toexiry poko.

[6] e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

[6]Mame Ritonõpome tõsekaropitose eya: "Ywy ase Ritonõpo," tykase ynororo. Ritonõpo esety tounohse roropa eya. Esary roropa typoihtose eya. Emero kapuaõkõ roropa typoihtose eya.

[7] Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

[7]Mame Ritonõpo poetory tõ tapoitapoise eya. Yrome mokyro kahpyry onyporemãkapopyra Ritonõpo kynexine aporo. Ritonõpo poetory typoremãkapose eya. Tuisame toehse roropa ynororo, ituakyry esẽme, ahno esẽme, emero tyotyoro omiry ae exiketõ esẽme, emero pata tamuru põkõ esẽme, enara.

[8] e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

[8]Mame kure rokẽ mokyro rĩko mã toto, emero sero nono põkomo. "Kure mase. Imehxo mase," ãko mã toto eya. Mokaro esety onymeropyra kynexine Ritonõpo papẽ pokona. Yrome mokaro, esetykõ tymerose exiketõ Ritonõpo papẽ pokona, mokaro kure onokyroimo onyripyra mã toto. "Kure mase," kara mã toto eya. Moino ro esetykõ tymerose Ritonõpo a kaneru mũkuru papẽ pokona sero nono onyripyra ro ahtao ro. Orihpỹme exiketõ mokaro jumanatome Kyrixtu poetoryme toexirykõke, toorihse Kyrixtu exiryke toto myakãme kaneru mũkuru samo.

[9] Se alguém tem ouvidos, ouça.

[9]"Typanare awahtao xine otato ehtoko.

[10] Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

[10]Tapoisẽme awahtao xine tapoisẽme ro matose. Tuosẽme awahtao xine tuosẽme ro matose. Naeroro Ritonõpo poetoryme awahtao xine oseanahtotoko. Penekehpyra ehtoko Ritonõpo enetuputyry poko."

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

[16] A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

[11]Morarame imepỹ onokyroimo tũtary enease nono ae. Tyretyke nexiase asakoro, kaneru mũkuru retyry samo. Yrome aomiry zakareimo konõto omiry sã nexiase.

[12]Mokyro onokyroimo apitoryme aexihpyry tuisame konõto aexihpyry sã toehse ynororo. Tõmipona sero nono põkõ tyrise eya emero. Mame onokyroimo osemazupu kure rokẽ tyripose eya xine. “Kure mase imehxo,” kamexipotohme eya xine onokyroimo osemazuhme aexihpyry a, zupuhpyry ikurãkahpyry ropa a.

[13]Mame tyjamitunuru tonepose eya. Apoto tonehpose eya kapu ae, tuhkãkõ neneryme.

[14]Sero nono põkõ tonekunohse eya tyjamitunuru eneporyke eya xine. Onokyroimo osemazupu neneryme tyjamitunuru tonepose eya xine. Ynara tykase ynoro eya xine: — Mose onokyroimo panõ imepỹ tyritoko eahmatohme, “Kure mase,” katohme ipoko, tykase mokyro nono ae itũtahpyry eya xine onokyroimo poko, tapema ke zupuhpyry etapahpyry poko, aekurãkahpyry ropa poko. Kure mokyro ritohme ipanõ tyripose eya xine.

[15]Mame tyrise ahtao tyjamitunuru poe toto nyrihpyry taoseremanohpose eya aomitanohpotohme isene aehtohme. Mame isene toehse ynororo, tõtururu waro toehse. Imehnõ etapary waro roropa toehse, “Kure mase,” kara toto ahtao tyya.

[16]Mame tosety meropoase onokyroimo, emero ipery pokona emero emary pokona apotunuru wino, enara. Inunomo, poetohti, tymõkomokamo, tytineruke pyra

[17] para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

[18] Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

exiketomo, tosẽke erohketomo, typoetoke exiketomo, emero.

[17]Mokyro nymeropohpyry pyra exiketõ ahtao, mõkomo onepekahpopyra eya xine ynororo, mõkomo onekamopopyra roropa ynororo eya xine.

[18]Tuaro ehtoko. Tuaro awahtao xine enetupuhnõko matose. Mokyro onokyroimo nymerohpyry enetupuhtohme mana, orutua esety poko. Ynara mana 666.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[1] Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

[2] Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

[3] Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

[4] São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

Apokaripxi 14

Jezu poetory tõ eremiary poko

[1]Mame osenuhmase ropa. Kaneru mũkuru enease ypy Xião po. Imaro nexiase tuhkãkomo, 144.000mãkomo. Typerykõ poko tymerose Ritonõpo esety nexiase, Kaneru mũkuru esety roropa.

[2]Mame omi etase kaino, kapu ae. Sõkane konõto sã nexiase. Konomeru sã roropa nexiase. Tuhkãkõ eremiaketõ omiry etase. Toarẽ etory sã nexiase.

[3]Xikihme nexiase toto Ritonõpo apõ myhto, isene exiketõ asakoropane exiketõ maro, tamuximãkõ maro. Tyrisenã eremiatoh poko toremiase toto. Moro eremiatoh waro pyra imehnõ mana. Mokaro rokẽ zuaro, 144.000mãkomo, topekahse toh mokaro Jezu a, sero põkõme ro toto ahtao ro.

[4]Orutua kõ mokaro, kurãkõme mã toto. Tyyrypyrykõ poko pyra mã toto ipunaka Ritonõpo omipona rokẽ toehtohkõme. Naeroro nohpo tõ poko pyra mã toto, typye pyra roropa mã toto. Kaneru mũkuru omipona rokẽ mã toto imepỹ maro toehtohkõme onurumekara mã toto. Topekahse mã toto imehnõ sero põkõ maro

pyra toto ehtohme. Tokarose mã toto Ritonõpo a osemazuhme kaneru mũkuru a, enara.

[5] e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

[5]Toipe mã toto ajohpe pyra. Zae rokẽ mã toto Ritonõpo a.

A primeira voz

Ritonõpo nenyokyhpyry oseruao

[6] Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

[6]Morarame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry enease aytoryhtao kae kapu kuroko. Omi kurã ekarose nytoase sero nono põkõ netaryme. Jũme moro omi kurã onytyoromara mana. Emero pata tamuru põkõ netaryme, emero ituakyry netaryme, emero tyotyoro omiry ae exiketõ netaryme, emero pata esẽ poetory tõ netaryme.

[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

[7]Ynara nase opore: — Ritonõpo zuno ehtoko, kure rokẽ tyritoko roropa. “Kure mase imehxo,” kahtoko eya, sero põkõ apiakatoh toehse exiryke porehme. Naeroro oesekumurukõ po oporohtoko Ritonõpo ẽpataka, “Kure mase,” katohme eya. Kapu rihpõme ynororo, nono tõkehko rihpõme, tuna konõto roropa iporiry tõkehko emero rihpõme mana.

A segunda voz

[8] Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

[8]Mame mokyro apitorymã mykapo imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse. Ynara nase ynororo: — To! Tonahkase Papironia põkõ mana. Pata konõtome nexiase repe. Yrome nohpo sã imeimehnõ poko exikety sã toehse. Eukuru tokamose eya emero ẽtohme. Tynamokyry ẽpõko eya xine mana jehnahpyry, tymaro toto ehtohme. Mokyro sã Papironia põkõ toehse Ritonõpo a, nase.

A terceira voz

[9] Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

[9]Mame mokaro asakoro aehtoh mykapo imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse. Ynara tykase ynororo: — Onokyroimo xihpyry omipona awahtao xine, kurãme

mokyro ekaroryhtao roropa oya xine mokyro esety meropõko matose operykõ pokona. Operykõ pokona pyra ahtao oemarykõ mypary pokona esety meropõko matose.

[10] também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

[10]Yrome moro sã tyripose oya xine ahtao ozehno xine exĩko Ritonõpo mana ipunaka. Onokyroimo poetory wãnohnõko Ritonõpo mana emero, apotoimo htaka, axitunety htaka, tynenyohtyã kurã neneryme, kaneru mũkuru neneryme roropa.

[11] A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

[11]Moro apoto erexĩtory, toto wãnohtoh erexĩtory onuhkehpyra exĩko mana jũme. Etuarimakehpyra mã toto, saereme, koko roropa, onokyroimo kure ekaronanomo, inyrihpyry kahpyry kure ekaronanõ roropa, esety merohpõkõ roropa typokona xine. Mokaro etuarimakehpyra mã toto, tykase ynororo.

[12] Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

[12]Naeroro oseanahtotoko Ritonõpo poetoryme awahtao xine, aomipona toehse oexirykõke. Jezu onenetupuhkehpyra roropa awahtao xine oseanahtotoko.

A quarta voz

[13] Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

[13]Mame omi etase ropa kapu ae. Ynara nase:
— Ynara imeroko: "Ritonõpo nyrohmanohpotoh poko erohketõ toorikyrykohtao tãkye exĩko toh mana." — Aõ, ajohpe pyra nase, nezukuase Ritonõpo Zuzenu. Oseremãko mã toto toerohkehxĩpo xine. Toerohtamitukõ apoĩko roropa mã toto, nase Ritonõpo Zuzenu.

A ceifa

[14] Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

Otyro epery apoiry sã nono põkõ apiakary mana

[14]Mame osenuhmase ropa. Akurũ enease karimutumano. Moro akurũ po kapu ae ayhtohpyry panõ enease typorohse. Typarimãke nexiase uuru risẽ ke zupuhpyry

poko. Otyro sahkatoh nexiase emahpo, taere exikety.

[15] Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

[15]Morarame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry tutũtase Ritonõpo maro oturutoh tae. Opore ynara nase ynororo akurũ po iporotyhpyry a: — Atapemã ke isahkako otyro epery apoitohme oya, isahkatoh po toehse exiryke. Nono põkõ tahpirãse sã mã toto, tykase ynororo.

[16] E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

[16]Morarame tytapemã ke nono po tỹkyryry tysahkase eya, akurũ po iporotyhpyry a. Otyro epery anymyry sã nono põkõ tanỹse eya.

A vindima

[17] Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

[17]Mame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry enease. Ritonõpo maro oturutoh tae nutũtase, kapu ao, tytapemake roropa taere exikety ke.

[18] Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

[18]Imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry tooehse ahno nekarory zahkatoh poe. Apoto eraseme kynexine. Opore tõturuse ynororo tytapemake exikety a. Ynara tykase ynororo: — Atapemã ke uwa epery isahkako, uwa esary po, nono po, tahpirãse exiryke, tykase.

[19] Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

[19]Naeroro tytapemake exikety a uwa epery tysahkase. Moro epery tomase eya euhkatoh aka, zehno Ritonõpo ehtoh aka.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

[20]Mame axikaru euhkary sã moro epery touhkase euhkatoh ao, pata myhto. Munu tutũtase euhkatoh ae iporiry samo, 300 kirometuru mosa exiry. Zueme exiry toiro meturu zokonaka.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos,

Apokaripxi 15

Etuarimatoh konõto otyhkatoh poko

[1]Morarame imepỹ osenuruhkatoh konõto enease kapu ao, Ritonõpo nenyohtyã 7mãkõ

pois com estes se consumou a cólera de Deus.

enease 7me tyrohsemyimo maro, etuarimatoh konõto maro. Imehnõ wãnohtoh moro etyhpyrymano. Iirypyrymãkõ zehno Ritonõpo ehtoh etyhpyry moro.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

[2]Mame osenuhmase ropa. Tuna konõto panõ enease kutehi samo, otoxie kutehi ahtao kamirarame apoto maro. Onokyroimo poremãkaponanõ enease roropa. Onokyroimo nyrihpyry poremãkaponanomo, 666 ke tosehke exikety poremãkaponanõme roropa toh nexiase. Xikihme toh nexiase tuna konõto panõ ehpio. Osekuroko toare exikety toto emahpo nexiase Ritonõpo nekarotyã eya xine. Etõko toh nexiase.

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[3]Eremiãko roropa toh nexiase Moeze, Ritonõpo poetory nymerohpyry ae. Kaneru mũkuru poko eremiãko roropa toh nexiase. Ynara nase toto: "Papa Kapuaono, Ritonõpo imehxo mase. Onyrityã kure kuhse mana. Orẽpyra mase. Pata tamuru esẽ mase. Zae mase. Ajohpe pyra mase onyrityã poko.

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

[4]Onoky ouno pyra exikety nae nah? Arypyra, ouno emero mã toto, yna esẽme oexiryke. Imehxo oehtoh poko ekãtõko mã toto emero porehme. Omoro rokẽ kurãme nymyry mase. Pata tamuru põkõ emero oehnõko mã toto, 'Kure mase,' katohme oya. Kure rokẽ orĩko mã toto. Tosekumuru po porohnõko mã toto oẽpataka, kure oexiry eneryke tyya xine, emero pata põkõ punero," tykase toto toremiarykõme.

Deus envia os flagelos

[5] Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

[5]Moromeĩpo tyorõ enease ropa kapu ao. Ritonõpo maro oturutoh enease, tapyi. Moro tao kamisa risẽ nexiase, Ritonõpo apõ esaryme. Totapuruhmakase nexiase.

[6] e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

[6]Mame Ritonõpo maro oturutoh tae tutũtase inenyohtyã 7mãkomo. Imaro xine tyrohsemyimo etuarimatoh konõto etyhpyrymã nexiase. Upo karimutumã ke tõtupohtose toh nexiase, rino risẽ ke, ikurikahpyry panõ ke. Aozahparakõme uuru risẽ nexiase tymyhse.

[7] Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

[7]Mame isene exikety toiro nexiase Ritonõpo ẽpataka, asakoropane exikety. Eya kasanamã tokarose Ritonõpo nenyohtyamo a 7mãkomo a. Uuru risẽ tokarose eya xine, 7me. Pehme kasanamã nexiase, iirypyrymãkõ zehno Ritonõpo ehtoh ke. Orihpỹme exiketyme Ritonõpo mana jũme.

[8] O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

[8]Mame orexĩto ke typehkase Ritonõpo maro oturutoh nexiase, Ritonõpo imehxo ehtoh poe, ijamitunuru poe, enara. Moro taka omõsaromepyra imehnõ toehse etuarimatoh konõto etyhpyry exitãne, Ritonõpo nenyohtyã 7mãkõ nenehtyã otyhkatãne.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

[1] Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

[2] Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

Apokaripxi 16

Kasana pehme zehno Ritonõpo ehtoh ke

[1]Morarame omi konõto etase Ritonõpo maro oturutoh tao. Ynara nase tynenyohtyamo a, 7mãkomo a: — Ytotoko. Kasana ao exikety ikuãtatoko. Zehno jehtoh ikuãtatoko nono pona, nase ynororo.

Kasana 1mano

[2]Naeroro Ritonõpo nenyokyhpyry osemazuhme aexihpyry toytose. Tykyryry tukuãse eya nono pona, kasana aono. Muretano xihpyry toehse onokyroimo kahpyry esety ke tỹpokõke exiketõ pokona,

inyrihpyry xihpyry kure ekaronanõ pokona roropa.

O terceiro flagelo

[3] Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

[4] Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

[5] Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

Kasana 2mano

[3]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry akorõ a tykasanary tukuãse tuna konõto kuaka. Aorihtyã munuhpyry sã toehse tuna. Tunakuaõkõ kana tõkehko toorihse emero porehme.

Kasana 3mano

[4]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry oseruao aehtopo a tykasanary tukuãse tuna tõ kuaka, tuna tõ enatyry kuaka roropa. Munume tanyhtanohpose moro.

[5]Imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry omiry etase, tuna erase omiry etase. Ynara tykase ynororo: — Zae rokẽ mase. Azahkuru pyra roropa mase ipunaka iirypyrymãkõ wãnopyry poko oya, kure oexiryke. Kure exikehpyra mase, moino ro mase roropa.

[6]Ritonõpo poetory totapase eya xine. Urutõ kõ totapase roropa. Naeroro toto etapãko roropa mase. Zae ro tynyrihpyrykõ epehpyry apoĩko mã toto, tykase.

[7]Mame imepỹ omi etase tynekarory zahkatoh poe. Ynara nase: — Kuesẽkõ Ritonõpo imehxo mase. Ajohpe pyra mase. Zae ro imehnõ apiakãko mase. Zae ro toto wãnohnõko mase, nase.

Kasana 4mano

[8]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry asakoropane aehtopo a tykasanary tukuãse xixi pona. Ahno tyahkapose xixi a, piukah karyke itamurume.

[9]Tyahse toto xixi ke piukah karyke. Mame Ritonõpo tykerekeremase eya xine, morohne wãnohtoh esẽme Ritonõpo exiryke. Yrome tyyrypyrykõ onurumekara

O quinto flagelo

[10] Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

[11] e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

[12] Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

[13] Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

[14] porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

[15] (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

toh nexiase. “Kure mase, Ritonõpo,” kara toh nexiase roropa.

Kasana 5mano

[10]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry omame aehtoh a tykasanary tukuãse onokyroimo apõ pona. Tyarumãkapose onokyroimo esao. Kui tykase toto morotõkomo, jetũ toehse toexirykõke.

[11]Mame Ritonõpo Kapuaõ tykerekeremase eya xine jetũ toexirykõke muretano hpe roropa toexirykõke. Yrome tyyrypyrykõ onurumekara ro toh nexiase.

Kasana 6mano

[12]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry omazũpona aehtopo a tykasanary tukuãse Eupyrati tunary pona. Moro tuna tãpaise emero porehme, tasarahse, tonore tuna esahpyry toehse. Osemame toehse, xixi tũtatoh wino pata tõ esã esemaryme ehtohme.

[13]Mame joroko tõ enease oseruao. Pororu sã toh nexiase. Tutũtase toto zakareimo konõto mytae, onokyroimo xihpyry mytae ajohpe urutõ mytae, enara tutũtase toto.

[14]Joroko tõ mokaro, joroko tamuru poetory, tyjamitunuru eneponanomo. Nono poro ytõko mã toto oseruaõkomo, tuisa tõ enehse, oximõme toto ehtohme etonatohme Ritonõpo Imehxo Exikety maro iirypyrymãkõ apiakatoh konõto toehse ahtao.

[15]“Etatoko pahne,” ãko Jezu kyya xine. “Jeraximara awahtao xine omato oepyry sã oehnõko ropa ase zuaro pyra awahtao xine. Tãkye exĩko matose tuaro awahtao xine, nyhpyra exikety sã awahtao xine, ãtakimahpyry sã awahtao xine. Morara

[16] Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

awahtao xine tupokã sã ytoytõko matose, ehxiropyra roropa matose.”
[16]Morarame nono põkõ tuisary tonehse joroko tomo a. Oximõme tonehse toto ona pona. Epereu omiry ae moro ona esety Amaketõme mana.

O sétimo flagelo

Kasana 7mano

[17] Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

[17]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry a omazũmykaponato aehtoh a tykasanary tukuãse kakoxi tyryrykane pona. Aomiry opore exikety tõturuse Ritonõpo apõ poe imaro oturutoh tae. Ynara nase: — Tõtyhkase mana. Nenahno! tykase.

[18] E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[18]Mame neneneh tykase, panaikato, konomeru, nono kywyh kywyh tykase, enara. Moino ro ahno ritopõpyry poe ro sero nono kywyh kywyh katopõpyry sã pyra kynexine. Jamihme sero nono kywyh kywyh tykase.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

[19]Pata konõto tohpahse roropa oseruao. Imehnõ patary tõ tuhke tãtakuhmose emero pata tamuru punero sero nono po. Mame wenikehpyra Ritonõpo nexiase Papironia põkõ poko. Eukuru zetunuru ẽpoase sã eya xine tykasanary ae toto zehno Ritonõpo ehtoh enetupuhtoh moro eukuru nexiase.

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[20]Ahmõta emero osenepyra toehse, ypy tõ roropa tonahse.

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

[21]Konopoimo tooehse tytopuke tũpore topu konõto samo, omoxĩ roropa. Toiro topu 45 kiru samo. Kapu ae toepukase ahno pona. Mame Ritonõpo tykerekeremase ahno a moro konopoimo pokoino, popyra eya xine exiryke ipunaka.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

Apokaripxi 17

Orutua kõ poko nohpo ehtopõpyry poko

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

[1]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry toiro tooehse ya, 7mãkõ maro nexiase. Tykasanake kynexine ynororo. Ynara kynako ya: — Ymaro eropa, musurehpã wãnopyry enekose. Mokyro musurehpã wãnopyry enepõko ase oya. Ritonõpo omipona pyra exiketõ enetupuhtoh mokyro. Pata konõto põkõ mokaro. Tuna tõ pũto typatarykõ tyrise eya xine.

[2] com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

[2]Sero põkõ tuisary tõ mokyro poko toehse toto musurehpã poko toehse, nohpo poko exiketõ samo. Etỹketõ sã ipoko toehse toto sero nono põkomo, eukuru onẽkehpyra exiketõ samo, nohpo poko exikehpyra exiketõ sã roropa.

[3] Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

[3]Mame Ritonõpo Zuzenu a tapoise ywy. Inenyokyhpyry jaroase ahno esaka pyra. Moroto nohpo enease typorohse onokyroimo po. Tahpire mokyro nexiase. Ipihpyry tymerose esety xihpyry ke Ritonõpo eunohtoh ke. Tupuhpyke nexiase 7me. Tyretyke roropa nexiase 10me.

[4] Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

[4]Tupõ tamuruse nohpo a nexiase tahpiremy. Emeporyme uuru risẽ nae nexiase, topu kurã roropa typyne exiketomo, kasuruimo roropa. Emahpo kasana nae nexiase uuru risemy. Moro kasana pehme nexiase iirypyry ke nuriame exikety ke roropa, typoko imeimehnõ ehtopõpyry epehpyry ke.

[5] Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

[5]Ipery poko esety tymerose nexiase. Moro esety onenetupuhpyra imehnõ mana. Ynara mana: “Papironia konõto. Imeimehnõ poko exiketõ ẽme mana, emero porehme. Tyyrypyrykõ poko penetaketõ ẽme roropa mana.”

[6] Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das

[6]Morarame mokyro eneryhtao ya, toetỹse exikety sã tãkye nexiase Ritonõpo poetory

testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

orihtopõpyry poko, toto etapatopõpyry poko tyya, enara. Jezu onurumekara toto exiryke totapase toto eya. Mame mokyro eneryke ya osenuruhkase ipunaka.

[7] O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

[7]— Oty katoh osenuruhkãko hma? tykase Ritonõpo nenyokyhpyry ya. — Ourũko ase mose nohpo poko. Onokyroimo poko roropa, nohpo puimane, tupuhpyke exikety 7me, tyretyke exikety 10me. Mokaro poko ourũko ase.

[8] a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

[8]Mokyro onokyroimo isene kynexine aporo. Yrome toorihse ropa ynororo. Mame okynã pyra onuhnõko ropa mana amerehmã ae. Ytoytõko ropa mana. Imeĩpo tonahkasẽme exĩko mana. Yrome aytorykohtao ro sero nono poro osenuruhkãko enenanõ mana. Jezu poetory tõ kara osenuruhkãko mana. Esetykõ pyra mã Ritonõpo papẽ poko, typapẽ poko onymeropyra Ritonõpo exiryke pake, sero nono riryhtao, orihpỹme exiketõ esetykõ maro. Osenuruhkãko mokaro mana onokyroimo eneryke tyya xine. Isene ehxĩpo toorihse ropa ynororo. Yrome osenẽko ropa mana.

[9] Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

[9]— Tuaro ehtoko. Enetupuhtoko. Mokyro zupuhpyry tõ 7mãkõ ypyme mã toto. Moro ypy tõ emory po mokyro nohpo typorohse mana. Moro ypy tõ 7mãkõ tuisame roropa mã toto.

[10] dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

[10]Omame tuisa tonahse ropa mã toto. Toiro tuisame ro mana. Toiro oehpyra ro mana. Tooehse ahtao okyna hkopyra exĩko mana.

[11] E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

[11]Mame mokyro onokyroimo, isene ehxĩpo, isene pyra toehse ropa tuisame 8mãme exĩko mana. Osemazuhme aporo 7mãme nexiase. Imeĩpo mokyro tonahkasẽme exĩko mana.

[12] Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

[12]— Iretyry 10me, onenetyã tuisame roropa mã toto. Exipyra ro mã toh aporo. Yrome kowenu tuisaryme exĩko mã toto axĩtao rokene onokyroimo maro.

[13] Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

[13]Mokaro 10mãkõ atae rokẽ mã toto onokyroimo pyno toexirykõ poko. Tyjamitunurukõ ekarory se rokẽ mã toto onokyroimo a, tuisame toexirykõ ekarory se eya roropa mã toto.

[14] Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

[14]Kaneru mũkuru maro tõsetaparykõ se mã toto. Yrome toto poremãkapõko kaneru mũkuru mana, tynymenekatyã maro, tosẽkõ onurumekara exiketõ maro. Kuesẽkõme mana, imehnõ esã esẽme imehxo mana. Sero põkõ tuisary tõ esẽme roropa mana.

[15] Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

[15]Mame ynara nase Ritonõpo nenyokyhpyry ya: — Moro tuna onenehpyry pona typorohse nohpo kahpyry, moro tuna ahnome mana. Imoihme mã toto. Pata tamuru põkõ mokaro. Tyotyorõkõ omiry ae exiketõ mokaro.

[16] Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

[16]Morarame iretyry 10mãkõ onenetyã onokyroimo kyryryme, mokaro mã nohpo zehno exĩko, mokyro emero rokẽ poko aexihpyry zehno exĩko mã toto. Mame imõkomory arõko mã toto emero porehme. Tupoke pyra inomõko mã toto. Ipũ õnõko mã toto. Mame jahkãko toh mana enahkatohme.

[17] Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

[17]Ritonõpo poe ipenetatoh rĩko mã toto. Ipoe atae mã toto. Tuisame toexirykõ ekarõko mã toto onokyroimo a tuisamehxo aehtohme, Ritonõpo omihpyry ae ro.

[18] A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

[18]— Mame mokyro nohpo pata konõtome mana. Sero nono põkõ tuisary tõ emero tõmipona tyrise eya, tykase ynororo ya.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

[1] Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

[2] Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

[3] pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

[4] Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

[5] porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

[6] Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

Apokaripxi 18

Papironia enatyry poko

[1]Morarame imepỹ Ritonõpo nenyokyhpyry yhtory enease, kapu ae. Tuisamehxo nexiase. Kure aexiry ezurume sã konõto nexiase roropa. Ipoe saereme toehse sero nono emero porehme.

[2]Opore ynara tykase ynororo: — Papironia tonahse, moro pata konõto patãpome toehse. Seromaroro joroko tõ esaryme toehse mana, akuaryhpo tõ esaryme rokene, iirypyryme exiketõ esaryme, torõ tõ xihpyry esaryme, enara.

[3]Ynara exiryke, Papironia põkõ nohpo sã mana, imeimehnõ poko exikety samo. Eukuru ekamory sã tõsekarose ynororo imehnõ maro ehtohme. Sero nono põkõ tuisary tõ ipoko toehse. Sero põkõ mõkomo poko erohketõ tytineruke toehse tymõkomoke roropa Papironia põkõ pokoino, nohpo poko exiketõ sã typenetatohkõ poko toehse toexirykõke.

[4]Morarame imepỹ omiry etase kaino kapu ae. Ynara nase: — Moro pata irumekatoko, ypoetory tomo. Irumekatoko ipunaka. Mokyro anakorehmara ehtoko iirypyrykõ poko, awãnohpyra xine Ritonõpo ehtohme.

[5]Kaetoko sã iirypyry mana, ypy sã konõto. Naeroro inyrihpyry xihpyry poko wenikehpyra Ritonõpo mana.

[6]Oritopõpyrykõ sã eya xine, moro sã mokyro tyritoko emetakame. Epehmatoko iirypyhpyry epehpyryme, imotye roropa epehmatoko. Ikasanary ipehkatoko jetunety ke. Inekarohpyry oya xine jetunety, moro motye ekarotoko ropa eya.

[7] O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

[7]Ituarimapotoko, sam kamexipotoko eya. Imynyhmapotoko, tuisame imehxo tõsekarose exiryke. Emero kurã tapoise eya tykyryryme. Nohpo sã mana, ynara kane samo: "Taro ywy tarõkõ esemy. Pytỹpo sã pyra ase. Emynyhmara jũme ase, sam kara ase roropa," kane sã mana.

[8] Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

[8]Morara exiryke mokyro wãnohtoh oehnõko mana toiro ẽmepyry ae. Tyrohsẽ oehnõko mana, etuarimatopo. Emitapãnõko roropa mana. Tyahkasẽme exĩko mana, tuãnohsẽme exĩko, orẽpyra Ritonõpo exiryke, nase ynororo.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

[9] Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

[9]Mororame sero põkõ tuisary tõ ipoko xine aehtyã xitãko mana. Imaro xine tãkye aexityã pata zatyry eneryke tyya xine xitãko mã toto. Apoto erexĩtory eneryke tyya xine xitãko mã toto.

[10] e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

[10]Amekeino rokẽ enẽko mã toto, mokaro etuarimatoh zuno toexirykõke. — Myhene! Myhene! ãko mã toto. — Pata imehxo nexiase repe. Orẽpyra Papironia põkõ nexiase repe. Yrome axĩ tonahse myhene, ãko mã toto.

[11] E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

[11]Mõkomo ekamonanõ roropa sero nono põkõ xitãko mana. Mokaro hnamõko mã toto, tymõkomorykõ epekahnanõ pyra toehse exiryke.

[12] mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

[12]Morohne onepekahpyra mã toto, uuru, parata, topu kurãkomo, kasuruimo te, kamisa karimutumano te, kamisa kurã ezuezumano, kamisa typyne exikety te, kamisa tahpirẽ roropa, wewe kurano te, maafim risemy, wewe kurã risemy, metau risemy, kurimene risemy, topuimo risemy, (maamore risemy).

[13] e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

[13]Kanera tõkehko onepekahpyra mã toto, tonahsẽ emepory tõkehko, typoxine zahsemy azawaimo, ixtaratu panono, ixtaratu, eukuru, oriu, pou risemy te, tiriiku puhturu roropa; pui tõkehko, kaneru tomo te, kawaru tomo, kahu tõkehko, namoto tõ roropa. Morohne nae toh nexiase tokamosẽme repe. Yrome epekahnanõ pyra toehse.

[14] O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

[14]Ynara ãko mõkomo ekamonanõ eya repe: — Openetatopõpyry tõ tonahse, omõkomory te, otinerũ te, orẽpyra oehtopõpyry roropa, emero tonahse mã jũme. Morohne onenepyra ropa mase jũme, ãko mã toto.

[15] Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

[15]Mõkomo ekamonanõ tytineruke toehse tymõkomory ekamory poko moro pata po. Moino osenuhmãko mã toto, mokaro etuarimatoh kurũke, imaro xine toetuarimary se pyra toexirykõke. Xitãko mã toto, mokaro hnamõko.

[16] dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

[16]— Myhene! Pata imehxo nexiase, myhene! Tupoke kurã ke moro põkõ nexiase ezuezumã ke, tahpirẽ ke roropa. Uuru risã ke roropa tynamuruke nexiase toto topu kurã ke roropa typyne exiketõ ke, kasuruimo ke roropa.

[17] porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

[17]Axĩ tymõkomoke pyra toh toehse. Tonahse emero porehme. Wapu esẽ tõ mã, imaro xine ytoketõ roropa te, wapu poko erohketõ roropa imehnõ erohketõ roropa tuna konõto po amekeino tõsenuhmase toto.

[18] Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

[18]Pata zatyry eneryke tyya xine, orexĩto eneryke roropa tyya xine, yronymyryme tyxitase toto. Ynara tykase toto: — Pata kurãme nexiase. Ipanõ pyra mana, tykase toto.

[19] Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

[19]Nono tyrise eya xine tuhpokoxi xine, tyxitarykõke, pata hnamoryke tyya xine. — Myhene! Pata imehxo nexiase repe! Moro pata po wapu konõto tõ, emero tuna konõto poro ytoketõ tytineruke toehse, tymõkomoke toehse roropa, moro pata põkõ tymõkomoke itamurume exiryke. Yrome axĩ tonahse emero porehme.

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

[20]Atãkyematoko kapuaõkomo, mokaro enatyry poko. Atãkyematoko Ritonõpo poetory tomo, inymenekatyã roropa imehnõ amorepananõme. Ritonõpo poe urutõ kõ roropa atãkyematoko. Mokaro tuãnohse eya oryhmatamitukõme.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

[21]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry a topu konõto tanỹse, jamihme exikety a. Moro topu zumo exiry saipe konõto sã kynexine. Mame tuna konõto kuaka moro topu tomase eya. Ynara nase: — Topu tomase ahtao nakuaka axĩ nerỹko mana. Moro saaro axĩ Papironia põkõ enahnõko mana typatarykõ maro. Jũme osenepyra ropa exĩko mã toto.

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

[22]Rue tõkehko onetara exĩko morotõkõ mana. Eremiaketõ roropa onetara mã toto. Erohketõ pyra exĩko roropa mana. Tiriiku apotoh osetara exĩko roropa mã moroto jũme.

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

[23]Nãparina saerehkara exĩko mana. Niotaketõ omiry pytaketõ omiry roropa osetara moroto exĩko mana. Mõkomo ekamonanõ imehnõ motye orẽpyra toh nexiase repe. Pyaxime toehtohkõke imehnõ tonekunohse eya xine, emero pata tõ põkõ, nase.

[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

[5] Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

[24]Papironia põkõ tuãnohse kynexine urutõ kõ totapase eya xine exiryke, Ritonõpo poetory totapase roropa eya xine, imehnõ totapase roropa sero nono põkõ eya xine, enara.

Apokaripxi 19

[1]Moromeĩpo tuhkãkõ omiry panõ etase ropa, opore exikety kapu ao. Ynara nase: — Kure Ritonõpo mana, kypynanohnekõme mana, tuisame kuhse mana, orẽpyra roropa mana.

[2]Zae mana, kure roropa mana imehnõ apiakary poko. Mokyro nohpo iirypyryme exikety tuãnohse eya iirypyryme sero põkõ tyrise exiryke eya, toto poko toehse exiryke. Mokaro tuãnohse Ritonõpo a typoetory totapase eya xine exiryke, nase mokyro.

[3]Mame opore ynara tykase ropa toto: — Kure mase, Ritonõpo! Moro pata imehxo aexihpyry zahkehpyra mana. Erexĩtory onuhkehpyra roropa mana jũme, tykase toto.

[4]Mame tamuximãkõ 24mãkõ tosekumurukõ po typorohse toto. Morararo onokyroimo asakoropane exiketõ tosekumurukõ po typorohse toto. — Kure mase, katohme Ritonõpo a. Tapõ po Ritonõpo nexiase. — Aõ, tykase toto. — Kure mase, Ritonõpo, tykase toto.

Kaneru mũkuru otuhtoh konõto pytatohme

[5]Morarame Ritonõpo apõ poe omi etase ropa. Ynara nase: — “Kure mase, Ritonõpo,” kahtoko Kuesẽkomo a, ipoetoryme awahtao xine, emero porehme, tuisa tomo, tuisame pyra exiketõ roropa. “Kure mase,” kahtoko Ritonõpo zuno exiketomo, tykase.

[6] Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

[6]Morarame tuhkãkõ omiry panõ etase ropa, sõkane panõ roropa, konomeru samo. Ynara nase: — Kure mase, Ritonõpo. Yna esẽme mase emero porehme. Tuisa Imehxo Exikety mase.

[7] Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

[7]Satãkyematone. Soseahmatone roropa, "Kure mase," sykatone eya ime kuhse aexiryke. Ynara exiryke, kaneru mũkuru pytatoh toehse mana. Mame nohpo oryxime exikety tyse exikety oepyry eraximãko mana. Mokyro sã sytatose ekurãkãko Kuesẽkõ oepyry ropa eraximatohme.

[8] pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

[8]Tupõ kurã amurũko nohpo mana, upo karimutume kuhse exikety. Mokyro sã Ritonõpo poe ipoetory tõ kure exĩko mana, nase ynororo. (Toto zupõme sã kure toto ehtoh mana.)

[9] Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

[9]Mame ynara nase Ritonõpo nenyokyhpyry ya: — Ynara imeroko, tãkye exĩko mã toto eahmatyamo otuhtoh konõto pona, kaneru mũkuru pytatoh pona, tykase ynororo. Mame ynara tykase ropa: — Jomihpyry moro zae mana Ritonõpo poe, tykase.

[10] Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

[10]Mame imyhtokoxi typorohse ywy, "Kure mase," katohme eya repe. Yrome ynara nase ya: — Arypyra. Asã ywy Ritonõpo namotome rokene. Imehnõ Ritonõpo poetory sã roropa ase. Jezu nekarohpyry zae ehtoh enetupuhnanõme matose. Ritonõpo rokẽ ẽpataka oporohtoko, "Kure mase," katohme eya. Jezu nekarohpyry zae ehtoh enetuputyryke tyya xine pape tymerose urutõ komo a Ritonõpo poe.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

[11] Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

Kawaru po ytokety, karimutumã po

[11]Mame kapu etapuruhmakary enease. Moroto kawaru karimutumã nexiase. Mokyro kawaru po ytokety esety Kure

Exikety. Ajohpãkarame roropa esety akorony, zae imehnõ apiakaryke eya. Imehnõ poremãkapõko roropa mana.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

12Enuru zemime sã nexiase, apoto samo. Zupuhpyry po parimã tuhke nexiase, uuru risemy. Esety tymerose ipoko. Yrome ynoro rokẽ moro esety waro kynexine.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

13Zupõ munuhpe nexiase porehme. Tosehpase roropa ynororo Ritonõpo omiryme.

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

14Mokyro mykapo tuhkãkõ toytose, kapuaõkomo, soutatu tomo. Kawaru po toytose toto, karimutumã po. Tupoke kurã ke toh nexiase, ikurikasenã sã roropa.

15Mame ratoimo taere exikety tutũtase sã mokyro mytae. Moro ke pata põkõ

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

poremãkapõko mana. Tyjamitunuru ke tõmipona toto ripõko mana. Kurimene jamitunuru sã orẽpyra tõmipona emero tyrĩko mana. Mame axikaru euhkapory sã axikaru eukuru riryhtao euhkatoh ao, moro sã tõmipona pyra exiketõ wãnohnõko mã Ritonõpo, zehno toehse toexiryke.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

16Zupõ poko roropa esety tymerose jaxiry poko roropa: “Tuisa tõ tuisary, Esẽkõ esemy,” tymerose roropa nexiase.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

17Morarame xixi ao Ritonõpo nenyokyhpyry enease xikihme. Ynara nase opore kurumu tõ netaryme: — Osehtoko xiaro oximõme õtuhtohkõ konõto pona, Ritonõpo nekarohpyry pona.

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

18Osehtoko xiaro tuisa tõ pũ õse, pirikateru tõ maro, soutatu tõ roropa, kawaru tõkehko, epo ytoketõ maro. Emero ahno pũ õnõko matose tosẽke exiketomo, typoetoke exiketomo, imehxo exiketomo, ime pyra exiketõ roropa, enara.

[19] E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

[20] Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

[2] Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

[3] lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as

[19]Morarame onokyroimo enease sero põkõ tuisary tõ maro typoetory tõ soutatu tõ maro. Tõximõse toh nexiase etonatohme kawaru po ytokety maro ipoetory tõ maro, enara.

[20]Morarame onokyroimo tapoise, urutõ ajohpe exikety maro. Mokyro nexiase tyjamitunuru enetaonohnõko onokyroimo ẽpataka. Morohne tyjamitunuru enepotopõpyry ke tyya imehnõ tonekunohse eya. Onokyroimo esety ke tymerose exiketõ tonekunohse eya, “Kure mase,” kananõ roropa onokyroimo a. Mame mokyro onokyroimo tomase, urutõ ajohpe exikety maro apotoimo htaka. Orihpỹme tomase toto apotoimo htaka. Ikuhpo sã konõto apotoimo mana, zemime roropa mana topu zahkasẽ samo.

[21]Ipoetorykõ tuose roropa tyratõ ke tỹtao tyratokemy a, kawaru po ytokety a. Mame mokaro aorihtyã pũ tõse kurumu tomo a. Tuesapare toehse toto.

Apokaripxi 20

1.000me jeimamyry

[1]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry enease ayhtoryhtao kapu ae. Eutary konõto etapuruhmakatoh nae nexiase emahpo soroto panono. Keti konõto roropa emahpo nexiase.

[2]Zakareimo panõ tapoise eya. Okoimo pakato ro nexiase. Mokyro ro joroko tamuru nexiase. Satanaxi esety akorõ roropa. Mokyro tymyhse eya tehme rokẽ aehtohme, miume jeimãtoh ponãmero.

[3]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry a mokyro tomase moro eutary konõto aka. Mame

nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

moro eutary konõto tapuruse eya. Tapuhse roropa eya tũtara aehtohme, sero pata tõ põkõ onenekunohpyra ropa aehtohme. 1.000me jeimamyry taropose ahtao rokẽ mokyro tũtanohpõko ropa Ritonõpo mana axĩtao rokene.

[4] Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

[4]Mórarame tuisa tõ apõ enease, epo typorohse exiketõ roropa. Imehnõ apiakananõme toehse toto Ritonõpo poe. Morarame Jezu poetory ekepyry tõ zuzenu enease. Zehnotokõ netapatyã nexiase Ritonõpo omiry poko imehnõ amoreparyke eya xine, Jezu nekarohpyry ekaroryke roropa eya xine. Tosekumuru po porohpyra exiketõ mokaro onokyroimo ẽpataka. Inyrihpyry ẽpataka roropa porohpyra toh nexiase. “Kure mase,” kahnõ roropa mokaro onokyroimo a. Onokyroimo esety onymeropopyra roropa toh nexiase typerykõ pokona, tomarykõ pokona roropa, enara. Naeroro tõsemãse ropa toto; tuisame toehse roropa toto Kyrixtu maro, nono põkõ esẽme, miume jeimãtoh pona.

[5] Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

[5]Ẽsemãtoh ropa moro osemazupu po. (Imehnõ aorihtyã mã ẽsemãpyra aporo. Miume jeimamyry taropose ahtao rokẽ ẽsemãnõko ropa mã toto.)

[6] Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

[6]Yrome tãkye exĩko mã mokaro ẽsemamyryhtao moro ẽsemãtoh osemazupu po. Mokaro mã orihpyra ropa exĩko. Omõpyra roropa mã toto apotoimo htaka. Ritonõpo maro oturuketõme mã toto Ritonõpo a Kyrixtu a roropa. Imaro tuisame exĩko mã toto miume jeimãtoh pona.

Satanás é solto e derrotado

Joroko tamuru poremãkatopõpyry poko

[7] Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

[8] e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

[9] Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

[10] O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

[11] Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

[12] Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

[13] Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que

[7]Moromeĩpo miume jeimamyry taropose ahtao joroko tamuru tũtanohpõko ropa Ritonõpo mana ãpuruhpyry tae,

[8]sero nono pona ayaytotohme ropa. Pata tõ põkõ enekunohnõko mana sero nono po emero, Koke põkomo, Makoke põkõ roropa. Mame toto anonohpõko joroko tamuru mana toto etonatohme. Tuhke toto exiry isawã samo tuna konõto ehpio.

[9]Atahpahnõko roropa mã toto nono poro. Ritonõpo poetory esary zomye exĩko mã toto. Moro pata nupunato Ritonõpo a. Mame kapu ae apoto emapõko Ritonõpo mana joroko tamuru poetory enahkatohme.

[10]Morarame joroko tamuru mokaro enekunohne emãko mana apotoimo htaka, zemime exikety htaka. Moro htaka onokyroimo tomase osemazuhme, urutõ ajohpe exikety maro. Etuarimãko mã toto moro htao saereme, koko. Jumãme zetũkehpyra mana.

Apiakatoh etyhpyry

[11]Morarame tuisa apõ konõto enease, karimutumano. Tapõ po typorohse exikety enease roropa. Ewinoino sero nono toepase samo, kapu roropa toepase samo, osenepyra toehse.

[12]Morarame aorihtyã enease xikihme tuisa apõ ẽpataka tuisamehxo exiketomo, tuisamãkõ kara, enara. Pape tõ typiapose. Imepỹ pape roropa typiapose, jũme Ritonõpo maro exiketõ papeny. Aorihtyã tapiakase eya, toto nyrihpyry enexĩpo emero porehme, tymerose exiryke pape pokona.

[13]Morarame tuna konõto kuae aorihtyã tutũtase ropa. Nono ae roropa aorihtyã esae

neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

tutũtase ropa aorihtyamo. Tapiakase toto emero porehme toto nyrihpyry kure exiry enetupuhxĩpo.

[14] Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

[14]Morarame orihtoh tomase aorihtyã esary maro apotoimo htaka. Ikuhpo sã konõto apotoimo mana. Moro apotoimo orihtoh akorõme mã moro.

[15] E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

[15]Morarame mokaro esetykõ pyra ahtao jũme Ritonõpo maro exiketõ papẽ pokona mokaro emãko mã apotoimo htaka. Ikuhpo sã konõto apotoimo mana, enara.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

[1] Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

[2] Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

[3] Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

[4] E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

[5] E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

Apokaripxi 21

Kapu tyrisenano nono roropa

[1]Morarame kapu enease tyrisenano. Nono roropa tyrisenã enease. Pakatokõ kapu nono maro osenepyra toehse. Tuna konõto pyra nexiase roropa.

[2]Mame Ritonõpo Patary Kurã enease, Jerusarẽ tyrisenano. Ayhtory enease kapu ae Ritonõpo poe. Tõtyhkase nexiase tosẽ eraximãko. Niotakety sã nexiase. Niotakety upo kurã amurũko tynio oepyry eraximatohme.

[3]Mame omi etase opore exikety, Ritonõpo apõ poe: — Seromaroro Ritonõpo esary nono põkõ maro mana. Toto maro osesarĩko mana. Toto esẽme exĩko mana.

[4]Toto xity korokãko mana toto enuru ae. Orihpyra ropa exĩko mã toto, emynyhmara roropa. Xitakehnõko toh mana, sam kara exĩko pakatokõ tonahse exiryke, tykase.

[5]Mame ynara nase tapõ po typorohse exikety: — Seromaroro emero tyrĩko ase tyrisenãme, tykase. Ynara nase roropa ya: —

Moro imeroko, ajohpe pyra exiryke, zae rokẽ mana, tykase.

[6] Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

[6]Mame ynara tykase ropa ynororo: — Tõtyhkase mana. Ywy ase osemazuhme aexihpyry. Etyhpyrymã roropa ase. Tuna se awahtao xine ekarõko ase oya xine, õkurukõme. Soesoekane kuae anỹnõko ase õkurukõme orihpỹme oehtohkõme. Topehke pyra roropa mana.

[7] O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

[7]Mame yzehno exikety poremãkaporyhtao oya xine, ynekarohpyry apoĩko matose. Oesẽkõme exĩko ase Ritonõpome jexiryke. Ypoenõme exĩko matose roropa.

[8] Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

[8]Yrome jomipona pyra exiketõ, imehnõ zuno exiketõ roropa, imehnõ ewokananomo te, imeimehnõ poko exiketõ kahpyry roropa, imehnõ etapananomo te, tyyrypyry poko exiketomo te, joroko tõ poko exiketomo te, pyaxi poko exiketõ roropa, Ritonõpo myakãmananomo imepỹ ke te, ajohpe exiketõ roropa, mokaro esaryme apotoimo exĩko mana. Zemime mana topu zahkatoh samo. Ikuhpo sã konõto roropa mana. Moro orihtoh akorõme mana, nase ya.

A nova Jerusalém

Jerusarẽ tyrisenano

[9] Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

[9]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry 7mã toiro tooehse ya tykasanake aexihpyry nexiase tyrohsemyimo maro, etuarimatoh konõto maro. Ynara nase ya: — Ymaro eropa. Niotakety senetase, kaneru mũkuru pyty, nase ya.

[10] e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

[10]Mame yporemãkase ropa Ritonõpo Zuzenu. Mame jaroase Ritonõpo nenyokyhpyry ypy emory pona kaetokõ pona. Mame Jerusarẽ enease, pata kurano ayhtory kapu ae Ritonõpo poe.

[11] a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

[11]Saereme nexiase, Ritonõpo ezuru ke. Zemime sã nexiase osene tuhkã samo, topu kurã typyne exikety jasape samo, kyrixtau akusasame exikety samo.

[12] Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

[12]Apuru konõto nae nexiase, kaetoko roropa. Omõtoh 12me nexiase, 12me omõtoh eraximananõ roropa nexiase, Ritonõpo nenyohtyamo. Moro omõtoh 12mãkõ pokona Izyraeu mũkuru tõ esetykõ tymerose 12mãkomo.

[13] Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

[13]Oseruao omõtoh nexiase xixi tũtatoh wino, oseruao roropa xixi omõtoh wino. Oseruao omõtoh roropa nexiase inikahpoe, oseruao roropa ikurenae.

[14] A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

[14]Moro pata apuru tyrise topu konõto po. 12me topu nexiase. Moro topu pokona tymerose kaneru mũkuru nymenekatyã esetykomo, 12mãkomo.

[15] Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

[15]Mame Ritonõpo nenyokyhpyry, ymaro oturukety, nae nexiase mosa ehtoh kuhtopo, zumo pata ehtoh kuhtohme, omõtopo, apuru, enara ikuhtohme.

[16] A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

[16]Moro pata tahramehme mana, zumo exiry mosa exiry sã mana. Mame pata tukuhse Ritonõpo nenyokyhpyry a tykyryry ke, ikuhtoh ke, pata mosa exiry 2.400 kirometurume nexiase, zumo exiry morararo, kaetoko exiry morararo 2.400 kirometurume nexiase.

[17] Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

[17]Mame pata apuru tukuhse Ritonõpo nenyokyhpyry a. Kaetoko exiry 65 meturume nexiase. Tykyryry ke tukuhse, ahno kyryry sã nexiase.

[18] A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

[18]Moro apuru tyrise topu kurã ke. Jasape ke pata tyrise uuru kurã ke. Kutehi sã nexiase akusasame.

[19] Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

[19]Pata apuru apõ emepory nexiase topu kurãkomo typyne exiketomo. Moro pata apuru apõ nymyry topu kurã nexiase jasape. Epo tyoro topu kurã sapira nexiase. Jeuraono akata nexiase. Asakoropane aehtoh ropa ezemerauta nexiase.

[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

[20]Omame aehtoh roropa saratonika nexiase. 6me aehtoh roropa saratio nexiase. 7me aehtoh roropa kyrisorito nexiase. 8me aehtoh roropa periro nexiase. 9me aehtoh roropa topazio nexiase. 10me aehtoh roropa kyrisoparazo nexiase, 11me aehtoh roropa jasĩtu nexiase, 12me aehtoh roropa ametixta nexiase.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[21]Omõtoh apuru 12mãkõ perora nexiase. Toiro omõtoh apuru toiro perora nexiase. Moro pata esemary uuru kurã risẽ nexiase. Akusasame nexiase kutehi samo.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[22]Ritonõpo maro oturutoh pyra moro pata po nexiase Kuesẽkõ Ritonõpo moroto exiryke. Ime kuhse exikety ynororo, kaneru mũkuru sã exikety imaro roropa mana.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[23]Xixi se pyra moro pata po, nuno se pyra roropa, saereme exiryke, Ritonõpo a tyeipose exiryke, ezurume sã kaneru mũkuru exiryke roropa.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

[24]Morara exiryke saeremae ytoytõko moroto sero põkõ mana. Sero põkõ tuisary tytinerũkõ arõko mã toto morotona. Tymõkomorykõ kurã roropa tynekarorykõme morotona arõko mã toto.

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

[25]Pata omõtoh anapurupyra mã toto saereme ahtao. Omõtoh anapurupyra mã toto jũme kohmãpyra exiryke moroto.

[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[26]Mame emero nono põkõ tykyryrykõ kurã tynekarorykõme morotona arõko mã toto.

Tytinerũkõ roropa moro pata pona arõko mã toto.

[27] Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

[27]Yrome mã nuriame exiketõ omõpyra ipunaka moro pata pona. Iirypyryme exiketõ roropa, ajohpe exiketõ roropa omõpyra mã toto moro pata pona. Mokaro rokẽ, tosetykõ tymerose exiketõ kaneru mũkuru papẽ pokona jũme Ritonõpo maro exiketõ esetykõ maro, mokaro rokẽ omõnõko mã toto moro pata pona.

Apocalipse 22

[1] Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

[2] No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

[3] Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

[4] contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

Apokaripxi 22

Wãto ehtoh enepotopõpyry Jezu a

[1]Morarame Ritonõpo nenyokyhpyry iporiry panõ enepoase ya, orihpyra ehtopo, zemizemikane, akusasame exikety. Moro tuna Ritonõpo apõ poe tũtãko mana kaneru mũkuru apõ poe.

[2]Pata esemary konõto rãnakuroko ytõko moro tuna mana. Tuna ehpio asakoro ro orihpỹme ehtoh epery zoko nexiase. Emero nuno pune eperytãko mã kehko. 12me eperytãko mana toiro jeimamyry aroporyhtao. Zary roropa tuhke pata põkõ kurãkatohme mana.

[3]Pohnõ pyra mã moro pata po, Ritonõpo zamaro pyra exiketõ pyra mana. Ritonõpo apõ moroto mana. Kaneru mũkuru apõ roropa mã moro pata po. Mame: — Kure mase, ãko eya ipoetory tõ mana.

[4]Ẽmyty enẽko mã toto. Toto pery poko Ritonõpo esety tymerose mã roropa.

[5]Kohmãpyra ropa mã moroto. Nãparina se pyra mã toto, xixi se pyra roropa mã toto Kuesẽkõ Ritonõpo a tyeipose exiryke. Mame tuisame exĩko mã toto, jũme.

Jezu oepyry ropa poko

[6] Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

[7] Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

[8] Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

[9] Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

[10] Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

[11] Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

[6]Morarame ynara tykase Ritonõpo nenyokyhpyry ya: — Moro omi zae mana. Ajohpe pyra mana. Kuesẽkõ Ritonõpo Tuzenu ekaroneme mana urutõ komo a. Tynenyokyhpyry tonehpose typoetory tõ amorepatohme. Okynã pyra morohne onenetyã exĩko mã rahkene, tykase ynororo ya.

[7]— Etatoko pahne, ãko Jezu. Okynã pyra oya xine oehnõko ropa ase. Tãkye exĩko matose ynymeropohpyry omipona awahtao xine. Moro pape ynymeropohpyryme mana, ãko mana kyya xine.

[8]Ywy ase João, morohne etahpono, enehpono, enara. Morarame morohne totakehse ya ahtao tonekehse roropa ya ahtao, nono pona yporotyase jesekumuru po Ritonõpo nenyokyhpyry myhtokoxi, “Kure mase,” katohme eya repe, morohne eya tonepose ya exiryke.

[9]Yrome ynara nase ya: — Arypyra! Jeahmara exiko! Ywy roropa Ritonõpo poetoryme ase, asamo. Imehnõ Jezu poetory tõ urutõ kõ sã roropa ase. Emero sero pape omipona exiketõ sã roropa ase. Ritonõpo rokẽ eahmako, tykase ynororo ya.

[10]Mame ynara tykase ropa ya: — Ritonõpo poe onymerohpyryme mana, sero pape. Okynã pyra morohne exĩko mã emero porehme. Naeroro moro ononẽpyra exiko.

[11]Ah tyyrypyrykõ poko exiketõ morara rokẽ nexĩ toto. Ah nuriame exiketõ nuriame rokẽ nexĩ toto. Yrome ah zae ehtoh se exiketõ zae rokẽ nexĩ toto. Ah kurãkõ kure rokẽ nexĩ toto, nase ya Ritonõpo nenyokyhpyry.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

12— Etatoko pahne! ãko Jezu. — Okynã pyra ase oehnõko ropa. Oepehpyrykõ enehnõko ase ymaro onyrihpyrykõ epehpyryme. Popỹ rihpõkõ popỹ apoĩko mã toto. Yrome kurã rihpõkõ kurã rokẽ apoĩko mã toto. Ỹme jomipona aexityã itamurumehxo epehpyry apoĩko mã toto.

13Osemazuhme exine senohne exipyra ahtao ro. Sero tonahse ahtao nae ro ase.

14Tãkye matose tupoke ikurikasenã panõ ke oexirykõke. Oorypyrykõ tukurikase ahtao, jũme Ritonõpo maro ehtoh epery enahpõko oya xine Ritonõpo mana. Aarotorỹko roropa mana omõtoh ae typataka.

15Yrome, tyyrypyrykõ poko exiketõ omõpyra mana, joroko poko exiketomo, pyaxime exiketomo, imeimehnõ poko xihpyry exiketomo, imehnõ etapananomo, imehnõ wonanomo, imehnõ orihmaponanomo, ahno nyrihpyry ke Ritonõpo myakãmananomo, ajohpe se exiketomo, ajohpe exiketõ roropa. Mokarohne omõpyra mã toto moro pona.

16— Ywy ase Jezu. Ynenyokyhpyry aropoase morohne ekarotohme oya xine tõximõse ypoetory tõ ahtao. Tuisa Tawi paryme ase. Maparukawa enery sã oya xine ẽmehsasaka ahtao, moro sã jeneryhtao oya xine ẽmehnõko sã matose, tyrisenã sã exĩko matose.

17Kurã Zuzenu ynara ãko niotakety maro: — Osehtoko! ãko toto. Morara kary etaryhtao oya xine, morararo: — Osehtoko! kahtoko. Osehtoko tuna se exiketomo. Topehke pyra ynekarory apoitoko, õkurukõme samo jũme Ritonõpo maro oehtohkõme, emero rokene.

Etyhpyry

[18] Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

[19] e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

[20] Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

[18]Ywy ase João. Ynara kary se ase oya xine, jomihpyry etananomo a, Ritonõpo poe ynymerohpyry sekeremananomo a roropa. Tomeseke ehtoko ynymerohpyry onymotyẽkara ehtoko. Jomihpyry motyẽkaryhtao oya xine awãnohtorỹko roropa mã Ritonõpo tyrohsẽ ke. Ynymerohpyry tyrohsẽ poko, morohne ke awãnohtorỹko mana.

[19]Morararo Ritonõpo nekarohpyry myakãmaryhtao oya xine ãpiakatorỹko mã Ritonõpo typoetory tõ maro pyra oehtohkõme. Morara ahtao jũme Ritonõpo maro ehtoh epery onenahpyra ekurehnõko matose. Omõpyra roropa matose pata kurã pona. Morohne tymerose ya sero pape poko.

[20]Ynara ãko mã morohne poko otuarõtanohnekomo: — Okynã pyra oehnõko ropa ase, ãko. Ah noehno ropa. Osehko ropa Tamuxi Jezu, yna esẽme oexiryke.

[21]“Opoetory tõ pyno exiko Papa, emero porehme,” ãko ase Kuesẽkõ Jezu a opoko xine. Enara.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil